叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 48 个章节


1. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000001

2. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000002

3. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000003

4. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000004

5. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000005

6. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000006

7. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000007

8. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000008

9. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000009

10. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000010

11. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000011

12. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000012

13. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000013

14. 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000014

**15.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000015

**16.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000016

**17.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000017

**18.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000018

**19.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000019

**20.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000020

**21.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000021

**22.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000022

**23.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000023

**24.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000024

**25.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000025

**26.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000026

**27.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000027

**28.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000028

**29.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000029

**30.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000030

**31.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000031

**32.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000032

**33.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000033

**34.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000034

**35.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000035

**36.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000036

**37.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000037

**38.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000038

**39.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000039

**40.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000040

**41.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000041

**42.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000042

**43.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000043

**44.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000044

**45.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000045

**46.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000046

**47.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000047

**48.** 《一头被放出的雌鹿，(a Hind Let Loose Or,) 000048

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第1/48页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɔːrdn] , [ˈdʒuːliə] [ˈnuːˌfɛld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd]

| E | - | text | prepared | by | Jordan | , | Julia | Neufeld | , | and | the | Online | Distributed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 约旦 | , | 朱莉娅 | 诺伊费尔德 | , | 和 | 这 | 在线的 | 分布式 |

电子文本由 Jordan、Julia Neufeld 和在线分布式系统编写

[pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] ( [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] )

| Proofreading | Team | ( | http | : | / | / | www | . | pgdp | . | net | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校对 | 团队 | ( | http | : | / | / | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | ) |

校对团队（http://www.pgdp.net）

[ə; eɪ][haɪnd] [let] [luːs] ;

| A | HIND | LET | LOOSE | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后 | 让 | 松动的 | ; |

一头被放出的母鹿；

[ɔːr] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]

| AN | HISTORICAL | REPRESENTATION |
|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 表示 |

历史再现

[ʌv; əv][ðə; ði]

| OF | THE |
|---|---|
| 的 | 这 |

的

[ˈtestiməniz]

| TESTIMONIES |
|---|
| 证词 |

证词

[ʌv; əv][ðə; ði]

| OF | THE |
|---|---|
| 的 | 这 |

的

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,

| CHURCH | OF | SCOTLAND | , |
|---|---|---|---|
| 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

苏格兰教会

[fɔːr; fər][ðə; ði]

| FOR | THE |
|---|---|
| 为了 | 这 |

为了

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| INTEREST | OF | CHRIST | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 基督 | . |

基督的利益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ˌðerˈʌv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɪrɪədz] .
**WITH THE TRUE STATE THEREOF IN ALL ITS PERIODS .**
和 这 真的 状态 其中 在 全部 它是 时期 .

以及它所有时期的真实状态。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] [əˈgenst] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ,
**TOGETHER WITH A Vindication of the present TESTIMONY against the Popish ,**
一起 和 一个 平反 的 这 展示 见证 反对 这 天主教 ,
[prɪˈlatɪkl] ,
**Prelatical ,**
主教 ,

连同对本证词的辩护，反对天主教、主教制，

[ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and malignant Enemies of that Church , as it is now stated , for the**
和 恶性 敌人 的 那 教会 , 作为 它 是 现在 声明 , 为了 这
[prɪˈrɔgətɪvz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**Prerogatives of CHRIST ,**
特权 的 基督 ,

以及教会的恶毒敌人，正如现在所说，为了基督的特权，

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
**Privileges of the Church , and Liberties of Mankind ;**
特权 的 这 教会 , 和 自由 的 人类 ;

教会的特权和人类的自由；

[ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈprəutʃt] ['remnənt] [ʌv; əv]
**and sealed by the sufferings of a reproached Remnant of**
和 密封 经过 这 苦难 的 一个 受责备 剩 的
[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][ðer; ðər] ,
**Presbyterians there ,**
长老会 那里 ,

并因当地一群受责备的长老会余民的苦难而得以印证。

['wɪtnəsɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
**witnessing against the Corruptions of the Time :**
见证 反对 这 腐败 的 这 时间 :

见证并反对时代的腐败：

[werˈɪn] ['sevrəl] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər] [inˈkwaiəd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ɪn]
**WHEREIN Several Controversies of greatest Consequence are enquired into , and in**
其中 一些 争议 的 最 结果 是 询问 进入 , 和 在
[sʌm; səm] ['meʒər] [klɪrd] ;
**some measure cleared ;**
一些 措施 已清除 ;

其中探讨了若干重大争议，并在一定程度上予以澄清；

[kənˈsɜːrnɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] , ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tɪrəni] , ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
**concerning hearing of the Curates , owning of the present Tyranny , taking of**
有关 听力 的 这 策展人 , 拥有 的 这 展示 暴政 , 采取 的
[enˈsneərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] ,
**ensnaring Oaths and Bonds ,**
诱捕 誓言 和 债券 ,

关于听取教区牧师的证词，承认当前的暴政，以及签订诱人的誓言和契约，

['friːkwəntɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] - [ 'miːtiŋz ] , [dɪˈfensɪv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [təˈrænɪk(ə)l] ['vaɪələns] , [wɪð; wɪθ]
**frequenting of Field - meetings , defensive Resistance of tyrannical Violence , with**
经常 的 场地 - 会议 , 防守 反抗 的 强横 暴力 , 和
['sevrəl] ['ʌðər] [səˈbɔːrdɪnət] ['kwestʃənz] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] .
**several other subordinate Questions useful for these Times .**
一些 其他 下属 问题 有用 为了 这些 《时代周刊》 .

频繁参加实地会议，对暴政暴力进行防御性抵抗，以及其他一些对当今时代有用的次要问题。

[baɪ]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['ʃiːlz] , [leɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
**BY** **MR** **.** **ALEXANDER** **SHIELS** **,** **LATE** **MINISTER** **OF** **THE** **GOSPEL** **IN** **ST** **.**
经过 先生 . 亚历山大 盾牌 , 晚的 部长 的 这 福音 在 英石 .

亚历山大·希尔斯先生，已故圣公会福音牧师

['ænˌdruːz] .
**ANDREW'S** **.**
安德鲁的 .

安德鲁的。

[sɑːl] .
**Psal** **.**
诗篇 .

诗篇。

- . - .
**xciv** **.** **20** **.**
- . - .

xciv.20。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪtʃ] [fræmɛθ] ['mɪstʃɪf] [baɪ]
**Shall** **the** **throne** **of** **iniquity** **have** **fellowship** **with** **thee** **,** **which** **frameth** **mischief** **by**
将 这 王座 的 罪恶 有 奖学金 和 你 , 哪个 框架 恶作剧 经过
[ə; eɪ] [lɔː] ?
**a** **law** **?**
一个 法律 ?

难道邪恶的宝座能与你相交吗？你以律法制造祸患！

[rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**Rev** **.** **xii** **.** **11** **.**
牧师 . 十二 . - .

启示录十二章 11节

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
**And** **they** **overcame** **him** **by** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **,** **and** **by** **the** **word** **of**
和 他们 克服 他 经过 这 血 的 这 羊肉 , 和 经过 这 单词 的
[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ;
**their** **testimony** **;**
他们的 见证 ;

他们靠着羔羊的血和自己所见证的道胜过了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .
**and** **they** **loved** **not** **their** **lives** **unto** **the** **death** **.**
和 他们 喜爱 不是 他们的 生活 到 这 死亡 .

他们宁死也不爱惜自己的性命。

[ 'glɑːsgəu ]
**Glasgow**
格拉斯哥

格拉斯哥

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['pætən] ,
**PRINTED** **BY** **WILLIAM** **PATON** **,**
打印 经过 威廉 帕顿 ,

由威廉·帕顿印刷

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [kɜːrk] , ['kæltən] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] . - .
**FOR** **JOHN** **KIRK** **,** **CALTON** **,** **THE** **PUBLISHER** **.** **1797** **.**
为了 约翰 柯克 , 卡尔顿 , 这 出版商 . - .

致约翰·柯克，卡尔顿出版社。1797年。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

['krɪstʃən] ['riːdər] ,
**CHRISTIAN READER ,**
基督教 读者 ,

基督教读者

[pri'zjʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [aɪ]
**Presuming it is thy desire to answer the holy and honourable designation I**
假设 它 是 你的 欲望 到 回答 这 圣 和 光荣的 指定 我
[ə'kɔːst] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ,
**accost thee with ,**
招呼 你 和 ,

假设你愿意接受我向你提出的这个神圣而尊贵的称呼，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪn]
**I shall take the confidence to assure thee , it is my design to answer , in**
我 将 拿 这 信心 到 保证 你 , 它 是 我的 设计 到 回答 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
**some measure ,**
一些 措施 ,

我敢肯定地向你保证，我打算在一定程度上予以答复。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [wʊd] ['ɔːfər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,
**the expectation which the title of this treatise would offer , in the hope that ,**
这 期待 哪个 这 标题 的 这 论文 会 提供 , 在 这 希望 那 ,

本文标题所蕴含的期望，希望是：

[wer'ɪn] [aɪ] [kʌm] [ʃɔːrt] ( [æz; əz][aɪ] [ɪn'diːd] [kən'fes] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] ['dʒeləs] [fɪrz] ,
**wherein I come short ( as I indeed confess not only my jealous fears ,**
其中 我 来 短的 ( 作为 我 的确 承认 不是 仅有的 我的 嫉妒的 恐惧 ,

而我在这方面有所欠缺（因为我不仅承认自己有嫉妒的恐惧，

[bʌt; bət][maɪ]['sensəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] )
**but my sensible conviction of my insufficiency for such a great undertaking )**
但 我的 明智的 定罪 的 我的 不足 为了 这样的 一个 伟大的 承诺 )
[ðaɪ] ['krɪstʃən] ['tendərnəs] [wɪl] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['wiːknəs] ,
**thy Christian tenderness will impute it to my weakness ,**
你的 基督教 压痛 将要 归因 它 到 我的 弱点 ,

但我理智上确信自己无力承担如此重大的使命；而你基督徒的温柔体贴会将此归咎于我的软弱。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] ['mænɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] ['wɜːrði] ,
**and not to any want of worth in the cause I manage , which is truly worthy ,**
和 不是 到 任何 想 的 值得 在 这 原因 我 管理 , 哪个 是 真的 值得 ,

并非我所管理的这项事业缺乏价值，它确实非常有价值。

['weɪti] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**weighty , noble and honourable , in the esteem of all the lovers of Christ ,**
重 , 高贵 和 光荣的 , 在 这 尊重 的 全部 这 恋人 的 基督 ,

在所有基督的爱人眼中，它都是举足轻重、高贵而光荣的。

[ðæt] [hæv; həv] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn]['eksərsaɪz] ;
**that have zeal for his honour in exercise ;**
那 有 热情 为了 他的 荣誉 在 锻炼 ;

那些在实践中热衷于维护自身荣誉的人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv] ,
**and therefore as it gives me all the encouragement I have ,**
和 所以 作为 它 给予 我 全部 这 鼓励 我 有 ,

因此，它给了我所有的鼓励，

[ɪn] [dɪˈpendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [huːz] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeseɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **dependence** | **on** | **his** | **furniture** | **whose** | **cause** | **it** | **is** | **,** | **to** | **make** | **such** | **an** | **essay** | **,** |
| 在 | 依赖性 | 在 | 他的 | 家具 | 谁 | 原因 | 它 | 是 | , | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 散文 | , |

依赖于他的家具，正是家具的缘故，才促成了这样一篇文章的诞生。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈænɪmeɪt] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˌɔːlˈbiːɪt][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **it** | **animates** | **my** | **ambition** | **,** | **albeit** | **I** | **cannot** | **manage** | **it** | **with** | **any** | **proportion** | **to** |
| 所以 | 它 | 动画 | 我的 | 志向 | , | 尽管 | 我 | 不能 | 管理 | 它 | 和 | 任何 | 部分 | 到 |

[ɪts] [ˈmerɪt] ,

| | |
|---|---|
| **its** | **merit** | **,** |
| 它是 | 优点 | , |

所以它激发了我的雄心壮志，尽管我无法将其实现到与其价值相匹配的程度。

[jet] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈriːdər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **to** | **move** | **the** | **Christian** | **reader** | **to** | **make** | **enquiry** | **about** | **it** | **,** |
| 然而 | 到 | 移动 | 这 | 基督教 | 读者 | 到 | 制作 | 询问 | 关于 | 它 | , |

然而，这并未促使基督徒读者对此进行探究。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **sure** | **I** | **am** | **he** | **will** | **find** | **it** | **is** | **truth** | **I** | **plead** | **for** | **,** |
| 和 | 然后 | 当然 | 我 | 是 | 他 | 将要 | 寻找 | 它 | 是 | 真相 | 我 | 恳求 | 为了 | , |

然后我确信他会发现我所恳求的就是真相。

[ðoʊ] [maɪ] [pliː] [biː; bi] [wiːk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **my** | **plea** | **be** | **weak** | **.** |
| 尽管 | 我的 | 恳求 | 是 | 虚弱的 | . |

虽然我的请求很微弱。

[ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːrðər] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈprefəs] , [ɪz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **I** | **shall** | **further** | **say** | **by** | **way** | **of** | **preface** | **,** | **is** | **to** | **declare** | **the** | **reason** | **of** | **the** | **title** |
| 全部 | 我 | 将 | 更远 | 说 | 经过 | 方式 | 的 | 前言 | , | 是 | 到 | 宣布 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 标题 |

,

| |
|---|---|
| **,** |
| , |

我在此仅作序，说明标题的由来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **design** | **of** | **the** | **work** | **.** |
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 工作 | . |

以及作品的设计。

[ðoʊ] [bʊks] [juːz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Though** | **books** | **use** | **not** | **to** | **be** | **required** | **to** | **render** | **a** | **reason** | **of** | **their** | **names** | **,** |
| 尽管 | 图书 | 使用 | 不是 | 到 | 是 | 必需的 | 到 | 使成为 | 一个 | 原因 | 的 | 他们的 | 姓名 | , |

虽然书籍过去并不要求解释其名称的由来，

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [ɪmˈpoʊzd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈfænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪmz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **often** | **are** | **arbitrarily** | **imposed** | **more** | **for** | **the** | **author's** | **fancy** | **and** | **the** | **time's** |
| 哪个 | 经常 | 是 | 任意地 | 强加 | 更多的 | 为了 | 这 | 作者的 | 想要 | 和 | 这 | 时间 |

['fæʃ(ə)n] ,

| |
|---|---|
| **fashion** | **,** |
| 时尚 | , |

这些往往是作者随意强加的，更多是出于个人喜好和时代潮流。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] : [jet] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **for** | **the** | **reader's** | **instruction** | **:** | **yet** | **,** |
| 比 | 为了 | 这 | 读者的 | 操作说明 | : | 然而 | , |

其目的并非为了指导读者：然而，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈɪndʒəriz][duː][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeing** | **the** | **time's** | **injuries** | **do** | **oblige** | **the** | **author** | **to** | **conceal** | **his** | **name** | **,** |
| 看到 | 这 | 时间 | 受伤 | 做 | 必须 | 这 | 作者 | 到 | 隐藏 | 他的 | 姓名 | , |

鉴于时代造成的伤害，作者不得不隐去自己的姓名。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [əb'skjʊrli] ['noʊtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][fɔːr; fər] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz]
**the** **title** **will** **not** **obscurely** **notify** **it** **to** **some** **for** **whose** **satisfaction** **this** **is**
这 标题 将要 不是 晦涩地 通知 它 到 一些 为了 谁 满意 这 是
['meɪnli] [ɪn'tendɪd] ,
**mainly** **intended** **,**
主要 故意的 ,

标题不会含糊其辞地告知某些人，而这主要是为了满足他们的需要。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['gʊdli] [wɜːrdz] ,
**and** **signify** **also** **the** **scope** **of** **the** **subject** **;** **which** **aims** **at** **giving** **goodly** **words** **,**
和 表示 还 这 范围 的 这 主题 ; 哪个 目标 在 给予 很好 字 ,

同时也表明了该主题的范围；其目的是给出优美的词语，

[nɑːt] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ˌpærə'sɪtɪk] ['swiːtnəs] , [nɔːr] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['ped(ə)ntri] ,
**not** **sugared** **with** **parasitic** **sweetness** **,** **nor** **painted** **with** **affected** **pedantry** **,**
不是 糖 和 寄生 甜味 , 也不 绘 和 做作的 迂腐 ,

没有寄生性的甜味，也没有矫揉造作的迂腐。

[bʌt; bət] ['ferli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'hæmpərd] ['friːdəm] ,
**but** **fairly** **brought** **forth** **in** **an** **unhampered** **freedom** **,**
但 相当 带来 前进 在 一个 不受阻碍 自由 ,

但却是在不受阻碍的自由中公平提出的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] , [ɪn][ɪts] [duː]
**for** **the** **beauty** **of** **the** **blessing** **of** **human** **and** **Christian** **liberty** **,** **in** **its** **due**
为了 这 美丽 的 这 祝福 的 人类 和 基督教 自由 , 在 它是到期的
[ænd; ənd] [truː] ['baʊndriz] .
**and** **true** **boundaries** **.**
和 真的 边界 .

为了人类和基督徒自由的祝福之美，在其应有的和真实的范围内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'membər] ,
**This** **was** **the** **subject** **of** **a** **discourse** **,** **as** **some** **may** **remember** **,**
这 曾是 这 主题 的 一个 话语 , 作为 一些 可能 记住 ,

这曾是一场讨论的主题，有些人可能还记得。

[ɑːn] [ðæt] [tekst] [wens] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['teɪkən] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .
**on** **that** **text** **whence** **this** **title** **is** **taken** **,** **Gen** **.** **xlix** **.** **21** **.**
在 那 文本 何处 这 标题 是 已采取 , Gen . xlix . - .

本标题的出处是创世记 49:21。

" ['næftəlai] [ɪz][ə; eɪ][haɪnd] [let] [luːs] .
**"** **Naphtali** **is** **a** **Hind** **let** **loose** **.**
" 拿弗他利 是 一个 后 让 松动的 .

“拿弗他利是一头被放出来的母鹿。”

" [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['spiːkər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
**"** **In** **prosecuting** **of** **which** **,** **the** **speaker** **,** **with** **several** **others** **,**
" 在 起诉 的 哪个 , 这 扬声器 , 和 一些 其他的 ,

“在提起诉讼的过程中，发言人与其他人一起，

['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
**falling** **at** **the** **same** **time** **into** **the** **hands** **of** **the** **hunters** **,**
坠落 在 这 相同的 时间 进入 这 双手 的 这 猎人 ,

与此同时落入猎人手中，

( [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**(** **to** **learn** **the** **worth** **of** **that** **interrupted** **subject** **from** **the** **experience** **of** **the**
( 到 学习 这 值得 的 那 中断 主题 从 这 经验 的 这
[wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
**want** **of** **it** **)** **an** **occasion** **was** **given** **,**
想 的 它 ) 一个 场合 曾是 给定 ,

（为了从缺乏某项知识的经历中认识到它的价值）机会来了，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] [ðə; ði] ['preʃəsnəs]
**and** **interpreted** **by** **the** **author** **to** **be** **a** **call** **to** **study** **more** **the** **preciousness**
和 翻译 经过 这 作者 到 是 一个 称呼 到 学习 更多的 这 珍贵

[ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ['predikeitid] [ʌv; əv] ['næftəlai] ,
**of** **that** **privilege** **predicated** **of** **Naphtali** **,**
的 那 特权 预设的 的 拿弗他利 ,

作者将其解读为呼吁人们更加深入地研究拿弗他利所享有的特权的珍贵之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**which** **is** **the** **right** **and** **property** **of** **the** **wrestling** **tribe** **of** **Israel** **,**
哪个 是 这 正确的 和 财产 的 这 摔角 部落 的 以色列 ,

这是以色列摔跤部落的权利和财产，

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [naʊ] ['evri] [wer] [preid] [ə'pɑːn] .
**the** **persecuted** **witnesses** **of** **Christ** **now** **every** **where** **preyed** **upon** **.**
这 受迫害 证人 的 基督 现在 每一个 在哪里 被捕食 之上 .

基督的见证人如今处处遭受迫害，成为猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
**And** **now** **,**
和 现在 ,

现在，

['prɑːvɪdəns] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] " [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
**providence** **having** **opened** **a** **door** **for** **"** **delivering** **himself** **as** **a** **roe** **from** **the**
普罗维登斯 拥有 打开 一个 门 为了 " 运送 他自己 作为 一个 鱼子 从 这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,
**hand** **of** **the** **hunter** **,**
手 的 这 猎人 ,

天意为他打开了一扇门，使他“像狍子一样从猎人手中解脱出来”。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] ,
**"** **he** **thought** **it** **his** **duty** **,**
" 他 想法 它 他的 责任 ,

他认为这是他的职责，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**and** **as** **necessary** **a** **piece** **of** **service** **as** **he** **could** **do** **to** **the** **generation**
和 作为 必要的 一个 片 的 服务 作为 他 可以 做 到 这 一代

,
**,**
,

尽其所能为这一代人做出贡献。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ˌðerə'pɑːn] ;
**to** **bring** **to** **light** **his** **lucubrations** **thereupon** **;**
到 带来 到 光 他的 沉思 于是 ;

把他的思考公之于众；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]
**with** **an** **endeavour** **to** **discover** **to** **all** **that** **are** **free** **born** **,** **and** **are** **not**
和 一个 努力 到 发现 到 全部 那 是 自由的 出生 , 和 是 不是

[kən'tentɪd] [sleɪvz] ,
**contented** **slaves** **,**
满足 奴隶 ,

努力向所有生而自由、不愿做奴隶的人揭示真相。

[tuː; tə][ə; eɪ]['stuːpɪd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['taɪərənts] ['æbsəˌlʊtnɪs] , [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| mancipated | to | a | stupid | subjection | to | tyrants | absoluteness | , | that | this | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 到 | 一个 | 愚蠢的 | 隶属 | 到 | 暴君 | 绝对性 | , | 那 | 这 | 特点 | 的 |

['næftəlai] , " ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ,

| Naphtali | , | " | satisfied | with | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿弗他利 | , | " | 使满意 | 和 | 偏爱 | , |

被解放出来，却愚蠢地臣服于暴君的绝对统治之下，这就是拿弗他利的性格："满足于恩宠，

[ænd; ənd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| and | full | with | the | blessing | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 主 | , |

并充满主的祝福，

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " [haɪnd][let] [luːs] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] ['sleɪvəri] , [ɪz][fɑːr]

| " | that | he | is | a | " | hind | let | loose | " | from | the | yoke | of | tyrannical | slavery | , | is | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 是 | 一个 | " | 后 | 让 | 松动的 | " | 从 | 这 | 轭 | 的 | 强横 | 奴隶制 | , | 是 | 远的 |

['prefrəb(ə)l] ,

| preferable | , |
|---|---|
| 优选 | , |

"说他是一头从暴政奴役的枷锁中挣脱出来的母鹿，要好得多。"

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] [ɔːr][men] ,

| in | the | account | of | all | that | understand | to | be | Christians | or | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 的 | 全部 | 那 | 理解 | 到 | 是 | 基督徒 | 或者 | 男人 | , |

在所有自认为是基督徒或人的人看来，

[tuː; tə] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [ 'isəkə ] ( [ðə; ði][sɪn] , [ʃeɪm] ,

| to | that | infamous | stigma | of | Issachar | ( | the | sin | , | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 臭名昭著的 | 柱头 | 的 | 以萨迦 | ( | 这 | 罪 | , | 耻辱 | , |

以萨迦派那臭名昭著的污名（罪孽、耻辱、

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ) [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [strɔːŋ] [æs] , ['kaʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [tuː] ['bəːdənz] ;

| and | misery | of | this | age | ) | to | be | " | a | strong | ass | , | couching | under | two | burdens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦难 | 的 | 这 | 年龄 | ) | 到 | 是 | " | 一个 | 强的 | 屁股 | , | 教练 | 在下面 | 二 | 负担 | ; |

以及这个时代的苦难）成为"一头强壮的驴，背负着两重负担；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rest] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

| and | he | saw | that | rest | was | good | , | and | the | land | that | it | was | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 休息 | 曾是 | 好的 | , | 和 | 这 | 土地 | 那 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | , |

他见安息是好的，那地是宜人的。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu] ['trɪbjuːt] .

| and | bowed | his | shoulder | to | bear | , | and | became | a | servant | unto | tribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 他的 | 肩膀 | 到 | 熊 | , | 和 | 成为 | 一个 | 仆人 | 到 | 贡 | . |

他俯身扛起重担，成了纳贡的仆人。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [st'reɪndʒəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪzrɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,

| " | But | to | all | that | are | not | altogether | strangers | in | our | Israel | , | it | will | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 不是 | 共 | 陌生人 | 在 | 我们的 | 以色列 | , | 它 | 将要 | 出现 | , |

但对于所有并非完全陌生于我们以色列的人来说，情况就会变得如此。

[ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [ɪ'næptli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] .

| that | this | title | is | not | inaptly | applied | to | the | subject | and | design | of | this | treatise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 标题 | 是 | 不是 | 不恰当地 | 应用 | 到 | 这 | 主题 | 和 | 设计 | 的 | 这 | 论文 | . |

该标题与本文的主题和设计并不不符。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huːz] [keɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɪr] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,

| The | party | whose | case | and | cause | , | and | contendings | are | here | treated | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 谁 | 案件 | 和 | 原因 | , | 和 | 争论 | 是 | 这里 | 治疗 | 的 | , |

本文所论述的当事人，其案件、诉求及争议焦点，

['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn]['skɑːtlənd] [ðæt] ['næftəlai]
**being known to have the same situation of residence in Scotland that Naphtali**
存在 已知 到 有 这 相同的 情况 的 住宅 在 苏格兰 那 拿弗他利
[hæd; həd][ɪn] ['ɪzrɪəl] , [vɪz] .
**had in Israel , viz .**
有 在 以色列 , 即 .

已知他在苏格兰的居住情况与拿弗他利在以色列的居住情况相同，即

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ( [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
**the west and the south ( Deut . xxxiii .**
这 西方 和 这 南 ( 申命记 . xxxiii .

西方和南方（申命记 33:12-13）。

- . ) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [traɪbz] , [moʊst] [´æpəzitli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]
**23 . ) will be found , among all our tribes , most appositely to bear the signature**
- . ) 将要 是 成立 , 之中 全部 我们的 部落 , 最多 恰当地 到 熊 这 签名
[ʌv; əv] ['næftəlai] ,
**of Naphtali ,**
的 拿弗他利 ,

23.) 在我们所有的支派中，最能体现拿弗他利支派特征的支派将会被发现，

[huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**who , in their wrestlings for the interest of Christ and the liberties of his**
WHO , 在 他们的 摔跤 为了 这 兴趣 的 基督 和 这 自由 的 他的
['ɪzrɪəl] ,
**Israel ,**
以色列 ,

他们为了基督的利益和以色列的自由而奋斗，

[hæv; həv]['moʊstli] ['dʒepəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
**have mostly jeoparded their lives in the high places of the fields ;**
有 大多 危及 他们的 生活 在 这 高的 地方 的 这 字段 ;

他们大多在田野的高处冒着生命危险；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['ɛlədʒi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [haɪnd] " ,
**and chiefly to deserve his elogy , being a " hind " ,**
和 主要 到 应得 他的 词源学 , 存在 一个 " 后 " ,

最重要的是，他配得上他的赞誉，因为他是一只“雌鹿”。

( [kɔːld] [waɪld][baɪ] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] ,
**( called wild by nickname in the scorn of them that are at ease ,**
( 称为 荒野 经过 昵称 在 这 轻蔑 的 他们 那 是 在 舒适 ,

（被那些安逸的人蔑称为“野蛮人”）

[bʌt; bət] ) ['truːli] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['wɪldərnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**but ) truly weak in their present wilderness condition ,**
但 ) 真的 虚弱的 在 他们的 展示 荒野 状况 ,

但是）它们目前在荒野环境中确实很虚弱，

[tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['hʌntərz] ,
**to wrestle against the force and fraud of their cruel and cunning hunters ,**
到 搏斗 反对 这 力量 和 欺诈罪 的 他们的 残忍的 和 狡猾 猎人 ,

为了对抗那些残忍狡诈的猎人的武力和欺诈，

[huː] [siːs] [nɑːt] ( [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][haɪndz][ʌv; əv]
**who cease not ( when they have now got the rest of the roes and hinds of**
WHO 停止 不是 ( 什么时候 他们 有 现在 得到 这 休息 的 这 鱼子 和 雌鹿 的
[ðə; ði] [fiːld] [meɪd] [fæst] [ə'sliːp] ,
**the field made fast asleep ,**
这 场地 制成 快速地 睡着了 ,

他们不停地（当他们已经让田野里其余的狍子和母鹿都睡着后，

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [denz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lepədz] ,

| under | the | bondage | of | the | lions | dens | and | mountains | of | leopards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 束缚 | 的 | 这 | 狮子 | 巢穴 | 和 | 山脉 | 的 | 豹子 | , |

在狮穴和豹群山脉的奴役之下，

[baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlsli] [soʊ] [kɔːld] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ) [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]

| by | a | pretence | of | a | falsely | so | called | liberty | of | conscience | ) | to | seek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 虚伪 | 的 | 一个 | 错误地 | 所以 | 称为 | 自由 | 的 | 良心 | ) | 到 | 寻找 | 和 |

[pər'suː] [ðə; ði] [tʃeis] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] ;

| pursue | the | chace | of | them | for | a | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 这 | 追逐 | 的 | 他们 | 为了 | 一个 | 猎物 | ; |

以虚假的所谓良心自由为幌子，追捕他们，将他们当作猎物；

[jet] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [let] [luːs] , " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [luːs] ,

| yet | really | they | are | " | let | loose | , | " | and | not | only | suffered | to | run | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 真的 | 他们 | 是 | " | 让 | 松动的 | , | " | 和 | 不是 | 仅有的 | 遭受 | 到 | 跑步 | 松动的 | , |

然而，实际上他们是被“放开”了，而且不仅仅是被允许自由奔跑，

[æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɑːtʃ.fəl.nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːpəz] , [bʌt; bət]

| as | a | prey | to | the | hunters | , | by | the | unwatchfulness | of | their | keepers | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 猎物 | 到 | 这 | 猎人 | , | 经过 | 这 | 疏忽大意 | 的 | 他们的 | 守门员 | , | 但 |

[meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [luːs] ,

| made | to | escape | loose | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 逃脱 | 松动的 | , |

由于饲养员的疏忽，它们成了猎人的猎物，但却得以逃脱。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

| by | the | mercy | of | the | Mighty | One | of | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 强大的 | 一 | 的 | 雅各布 | , |

因雅各之全能者的怜悯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər] ,

| from | the | nets | of | the | hunters | and | snares | of | the | fowlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 网 | 的 | 这 | 猎人 | 和 | 陷阱 | 的 | 这 | 捕鸟者 | , |

从猎人的渔网和捕鸟人的陷阱中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

| and | from | the | yoke | of | the | bondage | of | these | beasts | of | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 轭 | 的 | 这 | 束缚 | 的 | 这些 | 野兽 | 的 | 猎物 | , |

从这些猛兽的奴役枷锁中解脱出来，

[tuː; tə] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [səb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] " [haɪndz]

| to | whose | authority | they | will | not | own | a | willing | subjection | ; | and | being | such | " | hinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 权威 | 他们 | 将要 | 不是 | 自己的 | 一个 | 愿意的 | 隶属 | ; | 和 | 存在 | 这样的 | " | 雌鹿 |

,

,
,

他们不会心甘情愿地臣服于他们的权威；而作为这样的“牝鹿”，

" [soʊ] " [let] [luːs] , " [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [gɪv] ['gʊdli] [wɜːrdz] ,

| " | so | " | let | loose | , | " | they | make | it | their | work | to | give | goodly | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | " | 让 | 松动的 | , | " | 他们 | 制作 | 它 | 他们的 | 工作 | 到 | 给 | 很好 | 字 | , |

所以，他们“放开手脚”，努力说好话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsli] ['mæstər] ,

| for | the | worth | and | honour | , | and | royalties | of | their | princely | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 值得 | 和 | 荣誉 | , | 和 | 版税 | 的 | 他们的 | 王子 | 掌握 | , |

为了他们君主的价值、荣誉和王室赏赐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['libətiz] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [hæθ] - [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]
**and** **for** **the** **precious** **liberties** **wherewith** **he** **hath** **endoted** **and** **entrusted** **his**
和 为了 这 宝贵的 自由 以及 他 有 - 和 受托 他的
[spaʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**spouse** **and** **children** **,**
配偶 和 孩子们 ,

以及他赋予配偶和子女的宝贵自由，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gʊdli] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**and** **to** **keep** **the** **goodly** **words** **of** **his** **patience** **,**
和 到 保持 这 很好 字 的 他的 耐心 ,

并谨记他耐心所作出的美好诺言，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] " [æz; əz][ə; eɪ][roʊ][ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [beθ] .
**until** **he** **return** **"** **as** **a** **roe** **or** **a** **young** **hart** **upon** **the** **mountains** **of** **Bether** **.**
直到 他 返回 " 作为 一个 鱼子 或者 一个 年轻的 哈特 之上 这 山脉 的 贝瑟 .

直到他“像一只狍子或一只小雄鹿一样回到贝特山上”。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][foʊk][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**"** **This** **being** **the** **party** **who** **are** **represented** **as** **the** **wild** **folk** **of** **Scotland** **,**
" 这 存在 这 派对 WHO 是 代表 作为 这 荒野 民间 的 苏格兰 ,

“这个政党被描绘成苏格兰的野蛮民族，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['mænɪfoʊld]
**the** **design** **of** **this** **treatise** **is** **to** **hold** **forth** **the** **history** **of** **their** **manifold**
这 设计 的 这 论文 是 到 抓住 前进 这 历史 的 他们的 歧管
[tʃɑːk] ,
**chaces** **,**
追逐 ,

本文旨在阐述他们丰富多彩的征程的历史。

[ðə; ði][krɑːft] , [kiːnəs] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ʌv; əv]
**the** **craft** **,** **keeness** **,** **and** **cruelty** **of** **their** **hunters** **,** **and** **the** **goodliness** **of**
这 工艺 , 热情 , 和 残酷 的 他们的 猎人 , 和 这 善良 的
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,
**the** **words** **of** **their** **testimony** **,**
这 字 的 他们的 见证 ,

猎人的技艺、敏锐和残忍，以及他们证词的真诚，

[wɪtʃ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**which** **,** **by** **reason** **of** **the** **likeness** **of** **the** **testimony** **of** **former** **periods** **with** **the**
哪个 , 经过 原因 的 这 相似 的 这 见证 的 以前的 时期 和 这
['prez(ə)nt] ,
**present** **,**
展示 ,

由于前人证言与现在证言的相似性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
**and** **that** **the** **latter** **may** **be** **vindicated** **by** **the** **former** **,**
和 那 这 后者 可能 是 证明无罪 经过 这 以前的 ,

而后者或许能因前者的主张而得到证实。

[ɪz] [riˈzjuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ['reslɪŋ] [ə'genst]
**is** **resumed** **from** **the** **beginning** **of** **the** **Church** **of** **Scotland's** **wrestlings** **against**
是 恢复 从 这 开始 的 这 教会 的 苏格兰的 摔跤 反对
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**the** **enemies** **of** **Christ** **,**
这 敌人 的 基督 ,

故事从苏格兰教会与基督的敌人斗争之初继续展开。

[ænd; ənd] [di'djuːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd]
**and** **deduced** **through** **all** **the** **most** **signal** **steps** **of** **this** **long** **propagated** **and**
和 推断 通过 全部 这 最多 信号 步骤 的 这 长的 传播 和
[hə'redɪteri] [wɔːr] .
**hereditary** **war** **.**
遗传 战争 .

并通过这场旷日持久、世袭的战争中最具标志性的步骤推断出来。

[ænd; ənd] , [lest] [maɪ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['gʊdli] [ɪ'nʌf] ,
**And** **,** **lest** **my** **words** **should** **not** **be** **goodly** **enough** **,**
和 , 免得 我的 字 应该 不是 是 很好 足够的 ,

而且，恐怕我的话语还不够好，

[nɔːr][maɪ] ['nəʊʃnz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
**nor** **my** **notions** **grateful** **to** **the** **critics** **of** **this** **age** **,**
也不 我的 概念 感激的 到 这 评论家 的 这 年龄 ,

我也不感谢这个时代的批评家们。

[huː] [kæst] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [naɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmweɪ] ['sɪŋgjələr] ,
**who** **cast** **every** **thing** **as** **new** **and** **nice** **,** **which** **is** **someway** **singular** **,**
WHO 投掷 每一个 事物 作为 新的 和 好的 , 哪个 是 以某种方式 单数 ,

他们把一切都描绘成崭新美好的事物，这在某种程度上是独一无二的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ;
**and** **not** **suited** **to** **their** **sentiments** **;**
和 不是 适合 到 他们的 情感 ;

而且并不符合他们的情感；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [kɔːz] [hɪr] [klɪrd] [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
**that** **it** **may** **appear** **the** **cause** **here** **cleared** **and** **vindicated** **is** **not** **of** **yesterday** **,**
那 它 可能 出现 这 原因 这里 已清除 和 证明无罪 是 不是 的 昨天 ,

由此看来，这里澄清和证明的案件并非发生在昨天。

[bʌt; bət]['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] [huː] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [ə'vaʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti]
**but** **older** **than** **their** **grandfathers** **who** **oppose** **it** **,** **I** **dare** **avouch** **,** **without** **vanity**
但 老 比 他们的 祖父们 WHO 反对 它 , 我 敢 断言 , 没有 虚荣
,
**,**
,

但我敢毫不虚荣地断言，他们比反对它的祖父辈年纪更大。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['gretɪst] [noʊt] [ænd; ənd]
**there** **is** **nothing** **here** **but** **what** **is** **confirmed** **by** **authors** **of** **greatest** **note** **and**
那里 是 没有什么 这里 但 什么 是 确认的 经过 作者 的 最 笔记 和
[rɪ'pjuːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
**repute** **in** **our** **church** **,**
声誉 在 我们的 教会 ,

这里所记载的，无非是经我们教会中最著名、最有声望的作者们所证实的内容。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ['neɪmli] , [bjuː'kænən] , [nɑːks] , ['kɔldɚwʊd] , [ækts] [ʌv; əv]
**both** **ancient** **and** **modern** **,** **namely** **,** **Buchanan** **,** **Knox** **,** **Calderwood** **,** **Acts** **of**
两个都 古老的 和 现代的 , 即 , 布坎南 , 诺克斯 , 卡尔德伍德 , 使徒行传 的
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] , ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
**General** **Assemblies** **,** **Causes** **of** **Wrath** **,**
一般的 组件 , 原因 的 愤怒 ,

包括古代和现代的，例如布坎南、诺克斯、卡尔德伍德、《大会法案》和《愤怒的原因》

[leks] [reks] , [əpɒlə'dʒetikl] [rɪ'leɪʃn] , ['næftəlai] , [ʒuː,dʒuːs]['pɑːpjʊ,laɪ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lex** | **Rex** | **,** | **Apologetical** | **Relation** | **,** | **Naphtali** | **,** | **Jus** | **Populi** | **,** | **History** | **of** | **the** |
| 莱克斯雷克斯 | , | | 道歉的 | 关系 | , | 拿弗他利 | , | 果汁 | 流行 | , | 历史 | 的 | 这 |

[ɪn'dʌldʒəns] , ['bændər] [dɪs'bændid] , - - ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Indulgence** | **,** | **Banders** | **Disbanded** | **,** | **Rectius** | **Instruendum** | **,** |
| 放纵 | , | 班德斯 | 解散 | , | - | - | , |

Lex Rex、Apologetical Relation、Naphtali、Jus Populi、History of the Indulgence、Banders Disbanded、Rectius Instruendum、

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [huːz] [ə'θɔːrəti] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **other** | **authors** | **much** | **respected** | **,** | **whose** | **authority** | **,** |
| 和 | 一些 | 其他 | 作者 | 很多 | 受人尊敬 | , | 谁 | 权威 | , |

以及其他一些备受尊敬的作者，他们的权威性，

[mɔːr] ['ɔːlweɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] [jet] [ˌriː'fitid] [baɪ] ['riːz(ə)n] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **more** | **always** | **repelled** | **by** | **rage** | **than** | **ever** | **yet** | **refitted** | **by** | **reason** | **;** |
| 更多的 | 总是 | 排斥 | 经过 | 愤怒 | 比 | 曾经 | 然而 | 改装 | 经过 | 原因 | ; |

总是更容易被愤怒所驱使，却又更容易被理性所感化；

[ðoʊ] [aɪ]['væljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ə'pəuzə ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **I** | **value** | **more** | **than** | **all** | **the** | **vain** | **oblatrations** | **of** | **the** | **opposers** | **of** | **this** |
| 尽管 | 我 | 价值 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 徒劳 | 祭祀 | 的 | 这 | 反对者 | 的 | 这 |

['testɪmoʊni] ,

| | |
|---|---|
| **testimony** | **,** |
| 见证 | , |

虽然我更看重这份证词，而不是所有反对者的虚伪奉承，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ɔːl] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **think** | **it** | **sufficient** | **to** | **confute** | **all** | **imputations** | **of** | **its** | **novelty** | **,** |
| 和 | 思考 | 它 | 充足的 | 到 | 驳斥 | 全部 | 推断 | 的 | 它是 | 新奇 | , |

并认为这足以驳斥所有关于其新颖性的说法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **counterbalance** | **the** | **weight** | **that** | **may** | **be** | **laid** | **on** | **the** | **contradictions** | **of** |
| 和 | 到 | 抗衡 | 这 | 重量 | 那 | 可能 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 矛盾 | 的 |

[ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [triːt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **greatest** | **that** | **treat** | **on** | **this** | **subject** | **,** |
| 这 | 最 | 那 | 对待 | 在 | 这 | 主题 | , |

为了平衡那些论述此主题的伟大人物所持有的矛盾观点可能带来的负面影响，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **I** | **do** | **not** | **lay** | **so** | **much** | **stress** | **on** | **the** | **reason** | **of** | **their** | **authority** | **as** | **on** | **the** |
| 然而 | 我 | 做 | 不是 | 躺 | 所以 | 很多 | 压力 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 权威 | 作为 | 在 | 这 |

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **authority** | **of** | **their** | **reason** | **,** |
| 权威 | 的 | 他们的 | 原因 | , |

然而，我更看重的是他们理性的权威，而不是他们权威的理由。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kændər] [ænd; ənd] [ker] , [ðæt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **is** | **here** | **represented** | **with** | **that** | **candour** | **and** | **care** | **,** | **that** | **,** |
| 哪个 | 是 | 这里 | 代表 | 和 | 那 | 坦率 | 和 | 关心 | , | 那 | , |

这里以那种坦诚和关怀的态度来呈现，

[lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [restɪd] [ɔːr] [rɔːŋd] [wen] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lest** | **any** | **should** | **cavil** | **that** | **they** | **are** | **wrested** | **or** | **wronged** | **when** | **made** | **to** | **speak** | **so** |
| 免得 | 任何 | 应该 | 挑剔 | 那 | 他们 | 是 | 夺取 | 或者 | 冤枉 | 什么时候 | 制成 | 到 | 说话 | 所以 |

['pætli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɔntrəvəːsiz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **patly** | **to** | **the** | **present** | **controversies** | **,** |
| 轻拍 | 到 | 这 | 展示 | 争议 | , |

免得有人抱怨说，当他们被迫如此直言不讳地谈论当前的争议时，他们受到了胁迫或不公。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [tuː; tə] [trən'skraɪb] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,

| I | have | chosen | rather | to | transcribe | their | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 选定 | 相当 | 到 | 录制 | 他们的 | 字 | , |

我选择将他们的话语记录下来。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] ['mætər] [drest] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] ,

| than | to | borrow | their | matter | dressed | up | in | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 借 | 他们的 | 事情 | 穿着 | 向上 | 在 | 我的 | 自己的 | , |

与其借用他们的东西，然后披上我自己的外衣，不如.....

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][proʊ'lɪksəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] ,

| except | where | the | prolixity | and | multiplicity | of | their | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在哪里 | 这 | 罗唆 | 和 | 多重性 | 的 | 他们的 | 论点 | , |

除了他们论点冗长繁杂之外，

[æz; əz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'duːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| as | clearly | demonstrating | that | which | I | adduce | them | for | , | as | that | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚地 | 演示 | 那 | 哪个 | 我 | 引 | 他们 | 为了 | , | 作为 | 那 | 为了 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] ,

| they | were | primarily | intended | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 主要 | 故意的 | , |

清楚地证明了我提出这些论点的理由，以及它们最初的用途。

[dɪd] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'brɪdʒ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['moʊstli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

| did | impose | the | necessity | of | abridging | them | , | which | yet | is | mostly | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 强加 | 这 | 必要性 | 的 | 缩略 | 他们 | , | 哪个 | 然而 | 是 | 大多 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

确实迫使人们对其进行删减，但这些删减大多是用他们自己的语言写的。

[ðoʊ] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [fɔːrm] .

| though | reduced | into | a | sollogistical | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 减少 | 进入 | 一个 | - | 形式 | . |

尽管简化为独白式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbləkwi] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ['biːɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| But | this | obloquy | of | novelty | being | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 漫骂 | 的 | 新奇 | 存在 | 预期 | , |

但由于这种对新事物的诋毁是可以预见的，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛlps] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [hændz] ,

| when | I | reflect | on | the | helps | I | have | collected | from | so | many | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 反映 | 在 | 这 | 帮助 | 我 | 有 | 集 | 从 | 所以 | 许多 | 双手 | , |

当我回想起我从这么多人那里得到的帮助时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðə; ði] [trʊθs] [hɪr] [dɪ'lɪvərd] [biː; bi] [kən'temd] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd]

| I | am | rather | afraid | the | truths | here | delivered | be | contemned | as | obsolete | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 害怕的 | 这 | 真相 | 这里 | 发表 | 是 | 蔑视 | 作为 | 过时的 | 和 |

['æntɪˌkweɪt] ,

| antiquate | , |
|---|---|
| 废弃 | , |

我担心这里阐述的真理会被视为过时陈旧而遭到鄙视。

[ðæn; ðən][kæst][æt; ət][fɔːr; fər] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| than | cast | at | for | new | speculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 投掷 | 在 | 为了 | 新的 | 猜测 | . |

而不是投向新的猜测。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ; [jeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn]
However , I am content ; yea it is my ambition , that nothing here be looked upon
然而 , 我 是 内容 ; 是的 它 是 我的 志向 , 那 没有什么 这里 是 看起来 之上
[æz; əz] [maɪn] ,
as mine ,
作为 矿 ,

然而，我很满足；是的，我的愿望是，这里的一切都不被视为属于我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [pliː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [hɪr]
but that it may appear this is an old plea , and that the party here
但 那 它 可能 出现 这 是 一个 老的 恳求 , 和 那 这 派对 这里
['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ,
pleaded for ,
恳求 为了 ,

但这可能看起来像是一个陈旧的请求，而且本案当事人在此请求：

[huː] [ɑːr; ər] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [æsk][ðə; ði][oʊld] [pæðz]
who are stigmatized with many singularities , are a people who ask the old paths
WHO 是 受污名化的 和 许多 奇点 , 是 一个 人们 WHO 问 这 老的 路径
,
,
,

那些被贴上诸多标签、拥有诸多独特之处的人们，是一群追寻古老道路的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] ;
and the good way , that they may walk therein ;
和 这 好的 方式 , 那 他们 可能 走 其中 ;

并那美好的道路，使他们可以行在其中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [pæðz] [biː; bi][nɑːt] [naʊ] [mʌtʃ] [peɪvd] , [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]
and though their paths be not now much paved , by the frequency of
和 尽管 他们的 路径 是 不是 现在 很多 铺砌路面 , 经过 这 频率 的
['pæsndʒɚ] ,
passengers ,
乘客 ,

虽然他们的道路现在并不十分平坦，但由于旅客往来频繁，

[ænd; ənd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,
and multitude of professors walking therein ,
和 民众 的 教授们 步行 其中 ,

以及众多走进去的教授们，

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz]
and albeit it must indeed be confessed the word of their testimony is
和 尽管 它 必须 的确 是 坦白 这 单词 的 他们的 见证 是
['sʌmweɪ] ['sɪŋgjələr] ,
someway singular ,
以某种方式 单数 ,

虽然必须承认，他们的证词在某种程度上是独一无二的，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['peɪʃ(ə)ns] , ['steɪtɪd] [æz; əz] ['hedz]
that the same things were never the word of Christ's patience , stated as heads
那 这 相同的 事物 是 绝不 这 单词 的 基督的 耐心 , 声明 作为 头部
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
of suffering before ,
的 痛苦 前 ,

这些事情从来都不是基督忍耐的言语，也不是之前所列举的苦难之首。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] ,
yet they are not untrodden paths ,
然而 他们 是 不是 未踏足的 路径 ,

但它们并非无人走过的道路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv]
**but** **the** **same** **way** **of** **truth** **which** **hath** **been** **maintained** **by** **the** **witnesses** **of**
但 这 相同的 方式 的 真相 哪个 有 到过 维持 经过 这 证人 的

[kraɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
**Christ** **in** **all** **the** **periods** **of** **our** **church** **,**
基督 在 全部 这 时期 的 我们的 教会 ,

但是，基督的见证人在教会历代所持守的真理之道，却依然不变。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fesəz] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːld] [baɪ] ['mɑːtəz] .
**and** **asserted** **by** **the** **greatest** **confessors** **,** **though** **never** **before** **sealed** **by** **martyrs** **.**
和 断言 经过 这 最 忏悔者 , 尽管 绝不 前 密封 经过 殉道者 .

最伟大的忏悔者们都曾如此断言，但此前从未有殉道者证实过这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ]
**As** **for** **the** **arguments** **I** **bring** **to** **clear** **and** **confirm** **them** **,** **whether** **they**
作为 为了 这 论点 我 带来 到 清除 和 确认 他们 , 无论 他们

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [maɪn] ,
**be** **accounted** **mine** **,**
是 已记录 矿 ,

至于我为澄清和证实这些论点而提出的论据，无论这些论据是否应被视为我的论点，

[ɔːr] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**or** **borrowed** **from** **others** **,** **I** **am** **very** **indifferent** **,** **if** **they** **prove** **the** **point** **they** **are**
或者 借来的 从 其他的 , 我 是 非常 冷漠 , 如果 他们 证明 这 观点 他们 是

[brɔːt] [fɔːr; fər] ,
**brought** **for** **,**
带来 为了 ,

如果是借用的，或者从别人那里借来的，我都无所谓，只要它们能证明借用它们的目的即可。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] ,
**which** **I** **hope** **they** **will** **be** **found** **to** **do** **;** **but** **of** **this** **I** **am** **confident** **,**
哪个 我 希望 他们 将要 是 成立 到 做 ; 但 的 这 我 是 自信的 ,

我希望他们会这样做；对此我充满信心。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi] [kən'demd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪv]
**there** **is** **nothing** **here** **can** **be** **condemned** **until** **some** **one** **or** **more** **of** **these** **grave**
那里 是 没有什么 这里 能 是 谴责 直到 一些 一 或者 更多的 的 这些 严重

['ɔːθəz] [biː; bi] [kən'fjuːtid] ;
**authors** **be** **confuted** **;**
作者 是 驳斥 ;

在驳斥这些权威作者中的一位或多位之前，这里没有什么可以定论的；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , ( [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nevər] , [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv]
**and** **,** **when** **that** **is** **done** **,** **(** **which** **will** **be** **never** **,** **or** **against** **the** **thirtieth** **of**
和 , 什么时候 那 是 完毕 , ( 哪个 将要 是 绝不 , 或者 反对 这 第三十 的

['februeri] ) ,
**February** **)** **,**
二月 ) ,

而当那件事完成时（这永远不会发生，或者要等到二月三十日），

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**there** **is** **something** **besides** **here** **,** **which** **will** **challenge** **consideration** **.**
那里 是 某物 除了 这里 , 哪个 将要 挑战 考虑 .

这里还有一些其他因素，需要仔细考虑。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**The** **design** **then** **of** **this** **work** **is** **of** **great** **importance** **,**
这 设计 然后 的 这 工作 是 的 伟大的 重要性 ,

因此，这项工作的设计至关重要。

['iːv(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kən'flɪkts]
**even** **no** **less** **than** **to** **essay** **the** **discussing** **the** **difficulties** **of** **all** **our** **conflicts**
甚至 不 较少的 比 到 散文 这 讨论 这 困难 的 全部 我们的 冲突
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['enəmi] ,
**with** **open** **enemies** **,**
和 打开 敌人 ,

甚至不惜尝试讨论我们与公开敌人之间所有冲突的困难，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ;
**about** **the** **present** **state** **of** **the** **testimony** **;**
关于 这 展示 状态 的 这 见证 ;

关于证词的现状；

[ðə; ði] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [sə'steɪnd] [ˌðerə'pɑːn] [ðiːz] ['twenti] -
**the** **vindicating** **of** **all** **the** **heads** **of** **sufferings** **sustained** **thereupon** **these** **twenty** **-**
这 证明清白 的 全部 这 头部 的 苦难 持续 于是 这些 二十 -
['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] ;
**seven** **years** **past** **;**
七 年 过去的 ;

平息过去二十七年来由此遭受的一切苦难；

[ðə; ði] [prə'pəuzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**the** **proposing** **of** **the** **right** **state** **of** **the** **testimony** **for** **the** **interest** **of** **Christ** **,**
这 提议 的 这 正确的 状态 的 这 见证 为了 这 兴趣 的 基督 ,

提出为基督的利益而作的正确见证状态，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrmər] [pɪrɪədz] ,
**not** **only** **of** **this** **,** **but** **of** **all** **former** **periods** **,**
不是 仅有的 的 这 , 但 的 全部 以前的 时期 ,

不仅如此，而且对所有先前的时期都是如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ,
**with** **an** **account** **of** **the** **propagation** **and** **prosecution** **of** **the** **witnesses** **,**
和 一个 帐户 的 这 传播 和 起诉 的 这 证人 ,
['reslɪŋ] ,
**wrestlings** **,**
摔跤 ,

并附有关于证人被传唤和起诉、摔跤等情况的描述

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
**and** **sufferings** **of** **it** **from** **time** **to** **time** **,** **to** **the** **end** **it** **may** **appear** **,**
和 苦难 的 它 从 时间 到 时间 , 到 这 结尾 它 可能 出现 ,

并且时常遭受痛苦，直到最终似乎如此。

[nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ,
**not** **only** **how** **great** **the** **sufferings** **have** **been** **,**
不是 仅有的 如何 伟大的 这 苦难 有 到过 ,

不仅要关注苦难有多么巨大，

[sɪns] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [ əuvə'təːniŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**since** **this** **fatal** **catastrophe** **and** **overturning** **of** **the** **covenanted** **reformation** **,**
自从 这 致命的 灾难 和 推翻 的 这 立约的 改革 ,
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['preləsi] ;
**and** **unhappy** **restoration** **of** **tyranny** **and** **prelacy** **;**
和 不开心 恢复 的 暴政 和 主教 ;

自这场致命的灾难和盟约改革的颠覆，以及暴政和教皇制度的不幸复辟以来；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['naɪsɪtiːz] [ænd; ənd]

| but | that | the | grounds | upon | which | they | have | been | stated | , | are | not | niceties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 理由 | 之上 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 声明 | , | 是 | 不是 | 礼貌 | 和 |

['nɔvəltiz] ,

| novelties | , |
|---|---|
| 新奇 | , |

但是，它们所依据的理由并非无关紧要的新奇之谈。

( [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'prəutʃt] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [baɪ] ['meni] ) ,

| ( | as | they | are | reproached | and | reprobated | by | many | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 他们 | 是 | 受责备 | 和 | 被谴责的 | 经过 | 许多 | ) | , |

（因为他们受到许多人的责备和谴责），

[bʌt; bət] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['weɪti] [trʊθs] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd] [və'lɪdəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nɪr]

| but | worthy | and | weighty | truths | of | great | value | and | validity | , | and | of | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 值得 | 和 | 重 | 真相 | 的 | 伟大的 | 价值 | 和 | 有效性 | , | 和 | 的 | 靠近 |

[ə'fɪnəti] ['ʌntəˌʌntu] ,

| affinity | unto | , |
|---|---|---|
| 亲和力 | 到 | , |

但却是极具价值和意义的真理，与以下事物密切相关：

[ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testimənɪz]

| and | conformity | with | the | continued | series | and | succession | of | the | testimonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一致性 | 和 | 这 | 持续 | 系列 | 和 | 演替 | 的 | 这 | 证词 |

[ɪn] [ɔːl] ['fɔːrmər] [pɪrɪədz] .

| in | all | former | periods | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 以前的 | 时期 | . |

并与以往所有时期证词的连续性和先后性相符。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| So | that | in | this | little | treatise | must | be | contained | a | compendious | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 小的 | 论文 | 必须 | 是 | 包含 | 一个 | 简明 | 历史 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| the | Church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

因此，这篇小册子必须包含苏格兰教会的简明历史。

[hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ɪn]

| her | testimony | in | all | ages | , | a | vindication | of | the | present | state | of | it | ; | yea | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 见证 | 在 | 全部 | 年龄 | , | 一个 | 平反 | 的 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 它 | ; | 是的 | , | 在 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

她在各个时代的证词，都证明了现状的正确性；是的，实际上，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [frɪ'saɪtɪd] ['ɔːθəz] ,

| a | short | epitome | of | the | substance | of | those | famous | forecited | authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 缩影 | 的 | 这 | 物质 | 的 | 那些 | 著名的 | 预言 | 作者 | , |

对前面提到的那些著名作者作品实质内容的简短概括，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | far | as | we | need | to | consult | them | , | concerning | the | controversies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 需要 | 到 | 咨询 | 他们 | , | 有关 | 这 | 争议 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ædvərˌseriz] ;

| present | time | with | adversaries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 时间 | 和 | 对手 | ; |

就目前与对手的争论而言，我们需要咨询他们；

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
**which is much , and perhaps too much , to be undertaken in so small a volume**
哪个 是 很多 , 和 也许 也 很多 , 到 是 已 在 所以 小的 一个 体积
.
**:**
.

对于这么小的一本书来说，内容太多了，或许太多了。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
**But considering that many who are concerned in this cause ,**
但 考虑 那 许多 WHO 是 担心的 在 这 原因 ,

但考虑到许多关心此事的人，

[jeɪ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [huː] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['ækses]
**yea the most part who concern themselves about , are such who have neither access**
是的 这 最多 部分 WHO 忧虑 他们自己 关于 , 是 这样的 WHO 有 两者都不 使用权
, [nɔːr] [taɪm] ,
**, nor time ,**
, 也不 时间 ,

是的，大多数关心此事的人，既没有渠道，也没有时间。

[nɔːr][kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [men][fɔːr; fər] [laɪt] [ɪn]
**nor capacity to revolve the voluminous labours of these learned men for light in**
也不 容量 到 围绕 这 大量的 劳动 的 这些 学习 男人 为了 光 在
[ðɪs] [keɪs] ,
**this case ,**
这 案件 ,

也没有能力将这些博学之士的大量研究成果用于此案。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv]['pɔːrtəb(ə)l] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
**I have done best to bring them into one body of portable bulk with as**
我 有 完毕 最好的 到 带来 他们 进入 一 身体 的 便携的 大部分 和 作为
[greɪt] ['brevəti] [æz; əz][kʊd; kəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] [maɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] ,
**great brevity as could consist well with any my measure of perspicuity ,**
伟大的 简洁 作为 可以 由 出色地 和 任何 我的 措施 的 明晰 ,

我已尽力将它们浓缩成一个便于携带的便携包，并尽可能简洁明了，以符合我一贯的清晰易懂的标准。

[nɑːt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [sʌm; səm] [wei] [kən'duːs] [tuː; tə]
**not meddling with any thing but what I thought might some way conduce to**
不是 干预 和 任何 事物 但 什么 我 想法 可能 一些 方式 有助于 到
[klɪr] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] .
**clear some part of the present testimony .**
清除 一些 部分 的 这 展示 见证 .

我没有干预任何事情，只是做了我认为可能有助于澄清当前证词某些部分的事情。

['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]
**Every undertaking of this nature cannot but be liable to several disadvantages**
每一个 承诺 的 这 自然 不能 但 是 容易 到 一些 缺点
[ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] :
**that are unavoidable :**
那 是 不可避免的 :

任何此类举措都不可避免地会面临一些不利因素：

[ðɪs] [hæθ] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
**this hath many discouraging and difficult .**
这 有 许多 令人沮丧 和 难的 .

这其中有很多令人沮丧和困难的地方。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
**One is , that it shall be exposed to the common fate of such representations ,**
一 是 , 那 它 将 是 裸露 到 这 常见的 命运 的 这样的 表现形式 ,

其一是它将面临此类表述的共同命运，

[tuː; tə][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['laɪb(ə)l] ,

| to | be | stigmatized | as | a | seditious | libel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受污名化的 | 作为 | 一个 | 煽动性的 | 诽谤 | , |

被贴上煽动性诽谤的标签，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːtid] ; [ænd; ənd] ,

| and | so | may | be | sent | to | the | flames | to | be | confuted | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可能 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 火焰 | 到 | 是 | 驳斥 | ; | 和 | , |

因此，他们可能会被送入火中接受审判；而且，

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪər][brændz] , [ɔːl'redi] [hel] - [hɑːt] ,

| to | inflame | the | fury | of | these | fire | brands | , | already | hell | - | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发炎 | 这 | 愤怒 | 的 | 这些 | 火 | 品牌 | , | 已经 | 地狱 | - | 热的 | , |

进一步激起这些狂热分子的怒火，他们本已怒不可遏。

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| into | the | utmost | extremity | of | rage | against | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 极致 | 末端 | 的 | 愤怒 | 反对 | 这 | 作者 | , |

对作者感到极度愤怒，

[ðæt] ['evər] ['kruːəlti] [ɪt'self] [æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ['friːdəm] [dɪd][ɪg'zɜːrt] [ə'genst] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

| that | ever | cruelty | itself | at | its | fullest | freedom | did | exert | against | truth | and | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 残酷 | 本身 | 在 | 它是 | 最 | 自由 | 做过 | 发挥 | 反对 | 真相 | 和 | 原因 |

[ə'reɪnd] ,

| arraigned | , |
|---|---|
| 提审 | , |

即使是最残暴的手段，也曾被用来对抗被指控的真理和理性。

[ænd; ənd][kæst][fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] : [ðə; ði]['oʊnli] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪz] ,

| and | cast | for | sedition | and | treason | : | the | only | sanctuary | in | such | a | case | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 为了 | 煽动叛乱 | 和 | 叛国罪 | : | 这 | 仅有的 | 避难所 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 是 | , |

并因煽动叛乱和叛国罪而被监禁：在这种情况下，唯一的庇护所是，

[ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]['spoʊkən] ,

| in | prospect | of | this | , | to | have | the | greater | care | that | nothing | be | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 前景 | 的 | 这 | , | 到 | 有 | 这 | 更大的 | 关心 | 那 | 没有什么 | 是 | 说 | , |

鉴于此，更应格外注意，什么话都不要说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪ] [der] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪt'self] .

| but | what | the | speaker | may | dare | to | affirm | in | the | face | of | cruelty | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 扬声器 | 可能 | 敢 | 到 | 确认 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 残酷 | 本身 | . |

但面对残酷本身，演讲者又敢于肯定什么呢？

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːmən] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər]

| A | second | common | disadvantage | is | obvious | from | the | consideration | of | the | humour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 常见的 | 劣势 | 是 | 明显的 | 从 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 幽默 |

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

| of | the | age | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年龄 | ; |

第二个常见的缺点从时代幽默的角度来看就很明显了；

[wer'ɪn] ['fænsi] [hæθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

| wherein | fancy | hath | greater | force | than | faith | , | and | nothing | is | pleasing | but | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 想要 | 有 | 更大的 | 力量 | 比 | 信仰 | , | 和 | 没有什么 | 是 | 令人愉悦 | 但 | 什么 | 是 |

[ˌpærə'sɪtɪkl] ,

| parasitical | , |
|---|---|
| 寄生 | , |

其中，幻想比信仰更有力量，除了寄生性的事物之外，没有任何事物能令人愉悦。

[ɔːr] [əˈtempər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd]
**or** **attempered** **to** **the** **palate** **of** **the** **greatest** **,** **not** **of** **the** **best** **;** **and** **naked**
或者 缓和的 到 这 味蕾 的 这 最 , 不是 的 这 最好的 ; 和 裸
[truːθ] ,
**truth** **,**
真相 ,

或者说，是为了迎合最伟大的人的口味，而不是最好的人的口味；以及赤裸裸的真相。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
**without** **the** **fairdings** **of** **flattery** **,**
没有 这 - 的 奉承 ,

抛开奉承的辞藻，

[ɔːr] [ ˈpeintiŋz ] [ʌv; əv] [ðæt] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [əˈplɔːd] [æz; əz] [ˈpruːd(ə)ns] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz]
**or** **paintings** **of** **that** **pakiness** **which** **is** **commonly** **applauded** **as** **prudence** **now** **a** **days**
或者 绘画 的 那 - 哪个 是 通常 鼓掌 作为 谨慎 现在 一个 天
,
**,**
,

或者说，是那种如今常被誉为谨慎的保守主义的画作。

[ɪz] [ˈiːðər] [ˈbɔgəld] [æt; ət] , [ɔːr][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] [kənˈtempt] ; [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf]
**is** **either** **boggled** **at** **,** **or** **exposed** **to** **scorn** **and** **contempt** **;** **and** **reason** **,** **if**
是 任何一个 困惑 在 , 或者 裸露 到 轻蔑 和 鄙视 ; 和 原因 , 如果
[ˈraʊndli] [ˈrɪt(ə)n] ,
**roundly** **written** **,**
圆圆地 书面 ,

要么令人困惑，要么招致嘲笑和蔑视；而理性，如果写得通俗易懂，

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] , [ɪz] [ˈkɑːmənli] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstæmərɪŋ]
**except** **it** **meet** **with** **an** **honest** **heart** **,** **is** **commonly** **read** **with** **a** **stammering**
除了 它 见面 和 一个 诚实的 心 , 是 通常 读 和 一个 结巴
[maʊθ] ,
**mouth** **,**
嘴 ,

除了真诚地与人相遇之外，人们常常结结巴巴地阅读它。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][tiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstʌmbld] [æt; ət][æz; əz] [ˈtriːz(ə)n] .
**which** **puts** **a** **T** **before** **it** **,** **and** **then** **it** **is** **stumbled** **at** **as** **Treason** **.**
哪个 放置 一个 T 前 它 , 和 然后 它 是 踉跄 在 作为 叛国罪 .

这样一来，前面就加了个 T，然后就被误认为是叛国罪。

[ðɪs] [ˈeseɪ] [dʌz] [ɪkˈspekt][noʊ] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [huː] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə]
**This** **essay** **does** **expect** **no** **entertainment** **from** **any** **,** **but** **such** **who** **resolve** **to**
这 散文 做 预计 不 娱乐 从 任何 , 但 这样的 WHO 解决 到
[ˈhɑːrbər] [truːθ] ,
**harbour** **truth** **,**
港口 真相 ,

本文并不期望博得任何人的娱乐，但愿那些决心秉持真理的人能够从中获得乐趣。

[biː; bi][ðə; ði][ˈhæzərd] [wʌt] [wɪl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː]
**be** **the** **hazard** **what** **will** **,** **even** **when** **the** **world** **raises** **the** **Hue** **and** **Cry** **after** **it**
是 这 冒险 什么 将要 , 甚至 什么时候 这 世界 提高 这 色调 和 哭 后 它
,
**,**
,

即使全世界都对此大加挞伐，它仍然会成为一种危险。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgroʊnɪŋ] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,
**and** **from** **such** **who** **are** **really** **groaning** **,** **either** **by** **suffering** **or** **sympathy** **,**
和 从 这样的 WHO 是 真的 呻吟 , 任何一个 经过 痛苦 或者 同情 ,

以及那些真正因痛苦或同情而呻吟的人，

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| under | the | same | grievances | here | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 相同的 | 不满 | 这里 | 代表 | . |

这里所表达的也是同样的诉求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði]['kwɑːləti] , ['kwɑːntəti] ,

| There | is | a | third | , | which | makes | it | not | a | little | difficult | , | the | quality | , | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 第三 | , | 哪个 | 制作 | 它 | 不是 | 一个 | 小的 | 难的 | , | 这 | 质量 | , | 数量 | , |

还有第三个因素，这使得问题变得相当棘手，那就是质量和数量。

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmˌpend] .

| and | intricacy | of | the | matter | , | here | to | be | confined | to | such | a | compend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 复杂 | 的 | 这 | 事情 | , | 这里 | 到 | 是 | 受限 | 到 | 这样的 | 一个 | 概略 | . |

此事错综复杂，在此只能在此汇编中详述。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [kən'sɪdərd] , [duː][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dɪfɪkəlti] ,

| All | which | , | together | considered | , | do | infer | a | fourth | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | , | 一起 | 经过考虑的 | , | 做 | 推断 | 一个 | 第四 | 困难 | , |

综合以上所有因素，可以推断出第四个难题。

[ðæt] ['hɑːrdli] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [get] [ə; eɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pres] ;

| that | hardly | can | it | get | a | pass | through | the | press | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 能 | 它 | 得到 | 一个 | 经过 | 通过 | 这 | 按 | ; |

这几乎不可能通过媒体的审查；

[wɪtʃ] [ɪz] [blɑːkt] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæt] [meɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| which | is | blocked | up | against | all | such | books | that | may | offer | a | manifestation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已屏蔽 | 向上 | 反对 | 全部 | 这样的 | 图书 | 那 | 可能 | 提供 | 一个 | 表现 | 的 | 这 |

[ 'inəsənsi ] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

| innocency | of | that | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 无辜 | 的 | 那 | 人们 | , |

它封锁了所有可能展现该民族纯真无邪的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

| and | the | injustice | and | inhumanity | of | their | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不公正 | 和 | 不人道 | 的 | 他们的 | 敌人 | ; |

以及敌人的不公正和非人道行为；

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ˜ːldz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

| which | is | their | only | hope | of | preventing | the | world's | knowledge | and | condemnation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们的 | 仅有的 | 希望 | 的 | 预防 | 这 | 世界的 | 知识 | 和 | 谴责 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktɪŋ] .

| of | their | actings | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 表演 | . |

这是他们阻止世人知晓并谴责其行为的唯一希望。

[jeɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðæt] ['wɒnts] [nɑːt][ɪts] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] ; [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər]

| Yea | , | there | is | a | fifth | , | that | wants | not | its | own | difficulty | ; | that | though | the | Press | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 第五 | , | 那 | 想要 | 不是 | 它是 | 自己的 | 困难 | ; | 那 | 尽管 | 这 | 按 | 是 |

['pæt(ə)nt] ,

| patent | , |
|---|---|
| 专利 | , |

是的，还有第五种情况，它本身也存在困难；即使新闻界对此讳莫如深，

[jet] [æn; ən] ['empti] [pɜːrs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [æz; əz] ['redɪli] [prɪ'kluːd]

| yet | an | empty | purse | , | from | a | poor | impoverished | people | , | will | as | readily | preclude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 空的 | 钱包 | , | 从 | 一个 | 贫穷的 | 贫困 | 人们 | , | 将要 | 作为 | 容易 | 排除 |

[ɔːl] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| all | access | to | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 使用权 | 到 | 它 | , |

然而，对于贫困的人民来说，一个空空如也的钱包同样会彻底阻断他们获得任何东西的机会。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ lɒkt ] [ʌp][baɪ] [lɔː] ; [bʌt; bət][bəuθ] [təˈgeðər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] .

| as | if | it | were | locked | up | by | law | ; | but | both | together | make | it | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 已锁定 | 向上 | 经过 | 法律 | ; | 但 | 两个都 | 一起 | 制作 | 它 | 难的 | . |

仿佛被法律锁住了一样；但两者结合起来就更难了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪksθ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [jet] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel]

| But | there | is | a | sixth | disadvantage | yet | more | discouraging | , | that | the | man | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 第六 | 劣势 | 然而 | 更多的 | 令人沮丧 | , | 那 | 这 | 男人 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

| as | the | money | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 钱 | , |

但还有第六个更令人沮丧的缺点，那就是人和钱都.....

[ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] : [ænd; ənd] [ðɪs] [niːdz] [noʊ] [ˈʌðər] [pruːf] ;

| is | wanting | to | manage | the | business | : | and | this | needs | no | other | proof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想要 | 到 | 管理 | 这 | 商业 | : | 和 | 这 | 需求 | 不 | 其他 | 证明 | ; |

想要管理这家企业：这一点无需其他证明；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [pen][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] .

| than | the | necessity | of | my | poor | pen | to | undertake | it | , | instead | of | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 必要性 | 的 | 我的 | 贫穷的 | 笔 | 到 | 承担 | 它 | , | 反而 | 的 | 一个 | 更好的 | . |

与其说我那可怜的笔有必要去做这件事，不如说它更好。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈveri] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] ,

| It | must | needs | be | very | low | with | that | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 需求 | 是 | 非常 | 低的 | 和 | 那 | 人们 | , |

对那些人来说，这肯定需要非常低的水平。

[ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] .

| that | stand | in | need | of | such | a | pitiful | patrociny | as | mine | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 这样的 | 一个 | 可怜 | 帕特罗西尼 | 作为 | 矿 | 是 | . |

那些需要像我这样可怜的庇护的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈbreðrən] , [ˈelsˌwer] , [hæv; həv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðeɪ]

| Our | persecuted | brethren | , | elsewhere | , | have | this | advantage | of | us | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 受迫害 | 弟兄们 | , | 别处 | , | 有 | 这 | 优势 | 的 | 我们 | , | 那 | 他们 |

[hæv; həv] [ˈtʃæmpiːənz] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] ,

| have | champions | to | espouse | their | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 冠军 | 到 | 支持 | 他们的 | 争吵 | , |

我们在其他地方遭受迫害的弟兄姐妹比我们有一个优势，那就是他们有拥护者为他们辩护。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sʌtʃ] , [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| which | we | have | not | ; | but | only | such | , | who | as | they | are | reputed | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 不是 | ; | 但 | 仅有的 | 这样的 | , | WHO | 作为 | 他们 | 是 | 知名 | 在 | 这 | 世界 | , |

我们没有这样的人；只有那些在世上享有盛誉的人，

[soʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sens] , [oʊn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnəˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| so | , | in | their | own | sense | , | own | themselves | to | be | very | unaccomplished | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 感觉 | , | 自己的 | 他们自己 | 到 | 是 | 非常 | 未完成的 | 为了 | 这样的 |

[wɜːrk] ;

| work | ; |
|---|---|
| 工作 | ; |

所以，从他们自己的意义上讲，他们承认自己在这项工作上非常不称职；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]

| and | under | this | invincible | disadvantage | also | , | that | , | being | forced | to | a | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 无敌 | 劣势 | 还 | , | 那 | , | 存在 | 强制 | 到 | 一个 | 漫游 |

[ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [laɪf] ,

| and | unsettled | life | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不安的 | 生活 | , |

而且，在这种无法克服的劣势下，他还被迫过着漂泊不定、居无定所的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'viːnjənsi] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [nɔːr]['hɛlps]
**they have no conveniency , nor can be accommodated with time , nor helps**
他们 有 不 便利性 ， 也不 能 是 已安排 和 时间 ， 也不 帮助
[tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ;
**to perform it ;**
到 履行 它 ；

它们既不方便，也不能随着时间的推移而调整，而且对完成这项工作也没有帮助；

[ænd; ənd][soʊ][ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] , [ðæt] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
**and so circumstantiated , that either it must be done at this time , and**
和 所以 有证据支持的 ， 那 任何一个 它 必须 是 完毕 在 这 时间 ， 和
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
**in this manner ,**
在 这 方式 ，

由此可见，这件事要么必须在此时此刻以这种方式完成，要么就必须完成。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**or not at all .**
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən]['eni] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [ɪn]
**In the seventh place , we are at a greater loss than any suffering people ; in**
在 这 第七 地方 ， 我们 是 在 一个 更大的 损失 比 任何 痛苦 人们 ； 在
[ðæt] ,
**that ,**
那 ，

第七，我们遭受的损失比任何其他受苦的人民都要大；因为，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪtər] [ɪn'griːdiənts] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [gɔːl]['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][kʌp] ,
**among all other bitter ingredients , we have this gall also in our cup ,**
之中 全部 其他 苦的 原料 ， 我们 有 这 瘿 还 在 我们的 杯子 ，

除了其他各种苦涩的成分外，我们的杯子里还有这胆汁。

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] ['sʌfər] [moʊst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**that they that suffer most among us ,**
那 他们 那 遭受 最多 之中 我们 ，

那些在我们中间遭受苦难最深的人，

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**have not the comfort and benefit of the sympathy of others ,**
有 不是 这 舒适 和 益处 的 这 同情 的 其他的 ，

无法获得他人的同情和安慰，

[ðæt] ['sʌfərəz] [juːz][tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
**that sufferers use to have from good people .**
那 受害者 使用 到 有 从 好的 人们 .

那些病人过去常常从好人那里得到的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪks] [æn; ən] [eɪtθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] ;
**The reason of this makes an eighth discouragement , besides what is said above ;**
这 原因 的 这 制作 一个 第八 沮丧 ， 除了 什么 是 说 多于 ；

除此之外，这还造成了第八个令人沮丧的原因；

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['weɪstɪd]
**that not only is the case and cause of that poor persecuted and wasted**
那 不是 仅有的 是 这 案件 和 原因 的 那 贫穷的 受迫害 和 浪费
['wɪtnəsɪŋ] ['remnənt] ,
**witnessing remnant ,**
见证 剩 ，

这不仅是那些可怜的、受迫害的、被浪费的见证余民的境况和原因，

[əb'skjʊr] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [neɪ] ,
**obscure** **in** **itself** **,** **and** **not** **known** **in** **the** **world** **,** **nay** **,**
朦胧 在 本身 , 和 不是 已知 在 这 世界 , 不 ,

本身就晦涩难懂，世上无人知晓，不，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['aɪərləɪnd] ,
**not** **so** **much** **as** **in** **the** **very** **neighbouring** **churches** **of** **England** **and** **Ireland** **,**
不是 所以 很多 作为 在 这 非常 邻接 教堂 的 英格兰 和 爱尔兰 ,

远不及邻近的英格兰和爱尔兰的教堂那样。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ əb'skjuəd ][baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['enəmi] , [trə'duːsɪŋ] , [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] ,
**but** **also** **more** **obscured** **by** **the** **malice** **of** **enemies** **,** **traducing** **,** **calumniating** **,**
但 还 更多的 模糊不清 经过 这 恶意 的 敌人 , 诽谤 , 诽谤 ,

但同时也因敌人的恶意诽谤、诋毁而更加难以掩盖。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [ðæt] ['raɪtʃəs] ['remnənt] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
**and** **reproaching** **that** **righteous** **remnant** **whom** **they** **intend** **to** **ruin** **;**
和 责备 那 正义 剩 谁 他们 打算 到 废墟 ;

他们还斥责那些他们意图毁灭的义人余民；

[nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [hɛrətɪks] ( [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**not** **indeed** **as** **hereticks** **(** **which** **is** **the** **case** **of** **other** **suffering** **churches** **,**
不是 的确 作为 异端 ( 哪个 是 这 案件 的 其他 痛苦 教堂 ,

事实上，他们并非异端（其他受苦教会的情况就是如此），

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [biː; bi] [mɔːr]
**wherein** **they** **have** **the** **advantage** **of** **us** **also** **;** **that** **though** **the** **name** **be** **more**
其中 他们 有 这 优势 的 我们 还 ; 那 尽管 这 姓名 是 更多的
['oʊdiəs] ,
**odious** **,**
令人厌恶的 ,

其中他们也比我们更有优势；即使名字更令人憎恶，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
**yet** **it** **makes** **the** **notion** **of** **their** **cause** **,** **and** **the** **nature** **of** **their** **enemies** **,**
然而 它 制作 这 概念 的 他们的 原因 , 和 这 自然 的 他们的 敌人 ,
['noʊtʊər] ,
**notour** **,**
不 ,

然而，这却凸显了他们事业的理念以及他们敌人的本质。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðæt] ['prɔtistənts]
**and** **is** **more** **effectual** **to** **conciliate** **sympathy** **from** **all** **that** **know** **that** **Protestants**
和 是 更多的 有效的 到 和解 同情 从 全部 那 知道 那 新教徒
[ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['peɪpɪst] ['ʌndər] [də; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɛrətɪks] :
**are** **persecuted** **by** **Papists** **under** **the** **notion** **of** **hereticks** **:**
是 受迫害 经过 天主教徒 在下面 这 概念 的 异端 :

而且，这种做法更能有效地博得那些知道新教徒因被视为异端而受到天主教徒迫害的人的同情：

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,
**but** **we** **are** **at** **a** **loss** **in** **this** **,** **that** **our** **persecutors** **,**
但 我们 是 在 一个 损失 在 这 , 那 我们的 迫害者 ,

但我们对此感到困惑，因为我们的迫害者，

[æt; ət] [liːst] [də; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][də; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][də; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
**at** **least** **the** **most** **part** **of** **the** **executioners** **of** **the** **persecution** **,**
在 至少 这 最多 部分 的 这 刽子手 的 这 迫害 ,

至少大部分迫害的执行者，

[wɪl] [nɑːt][æz; əz] [jet] [əˈvaʊtʃ] [ðæt] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [ɪz] [ˈherəsi] [ðoʊ] [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt] [ðɪs] [nɪk]
**will not as yet avouch that Protestantism is heresy though we want not this nick**
将要 不是 作为 然而 断言 那 新教 是 异端 尽管 我们 想 不是 这 缺口
[neɪm] [ˈlaɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [prəˈfest] [ˈpeɪpɪst] ) [bʌt; bət][æz; əz]
**name likewise from the chief of them that are professed Papists ) but as**
姓名 同样地 从 这 首席 的 他们 那 是 声称 天主教徒 ) 但 作为
- ,
**Scismaticks ,**
- ,

虽然我们目前还不断言新教是异端（尽管我们不希望被自称天主教徒的领袖们这样称呼），但我们更愿意称他们为分裂分子。

[sɪˈdɪʃəs] , [ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈtreɪtəz] , [ˈmɜːdəəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
**Seditious , Rebels , Traitors , Murderers , Holding principles inconsistent with**
煽动性的 , 反叛者 , 叛徒 , 杀人犯 , 保持 原则 不一致 和
[ˈgʌvərnmənt] , ( [tuː; tə] [wɪt] , [ðer; ðər] [ˈtɪrəni] ) ,
**Government , ( to wit , their tyranny ) ,**
政府 , ( 到 有 , 他们的 暴政 ) ,

煽动叛乱者、叛乱分子、叛徒、杀人犯，持有与政府（即他们的暴政）不符的原则者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] , ( [tuː; tə] [wɪt] , [ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈgenst]
**and the peace of human society , ( to wit , their association against**
和 这 和平 的 人类 社会 , ( 到 有 , 他们的 协会 反对
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ) ,
**religion and liberty ) ,**
宗教 和 自由 ) ,

以及人类社会的和平（即他们联合起来反对宗教和自由），

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**and therefore to be exterminated out of the world .**
和 所以 到 是 灭绝 出去 的 这 世界 .

因此，必须从世界上彻底消灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpɑːstʃər] , [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪfs] , [hæθ] [priˈveɪld] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**And this imposture , covering all their mischiefs , hath prevailed so far with the**
和 这 骗局 , 覆盖 全部 他们的 恶作剧 , 有 最终获胜 所以 远的 和 这
[ˈblaɪndɪd] [wɜːrld] ,
**blinded world ,**
失明 世界 ,

而这种掩盖他们所有罪恶的骗局，至今仍在被蒙蔽的世人中得逞。

[ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [brænd][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɪz] [ˈberɪd] , [wɪˈðaʊt]
**that under this brand the consideration of their case and cause is buried , without**
那 在下面 这 品牌 这 考虑 的 他们的 案件 和 原因 是 埋葬 , 没有
[ˈfɑːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
**farther inquiry .**
更远 询问 .

在这种模式下，他们的案件和诉求会被掩盖，不再进行进一步调查。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l][frʌm; frəm][ˈoʊpən] [ˈenəmi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈnʌðər]
**This were yet more tolerable from open enemies , if there were not another**
这 是 然而 更多的 可容忍的 从 打开 敌人 , 如果 那里 是 不是 其他
[mɔːr] [ˈpresɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
**more pressing discouragement ,**
更多的 紧迫 沮丧 ,

如果没有其他更紧迫的挫折，这或许还能容忍，毕竟这些挫折都来自公开的敌人。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [pleɪs] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈskɑːtlənd] ;
**in the ninth place , peculiar to them in Scotland ;**
在 这 第九 地方 , 奇特 到 他们 在 苏格兰 ;

排名第九的是苏格兰特有的；

[ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌkjələnt] ['enəmi] ,
**that having to do with treacherous as well as truculent enemies ,**
那 拥有 到 做 和 奸诈 作为 出色地 作为 好斗的 敌人 ,

那与奸诈狡诈、好斗的敌人有关，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['oʊpən] [fɔːrs] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ] [frɔːd] ; [waɪl] ,
**as they have been much destroyed by open force , so much more by fraud ; while ,**
作为 他们 有 到过 很多 损毁 经过 打开 力量 , 所以 很多 更多的 经过 欺诈罪 ; 尽管 ,

它们既遭受了公开武力的严重破坏，又遭受了欺诈的更大破坏；而

[baɪ] [en'sneərɪŋ] ['feɪvəz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] , ['ʌðər]
**by ensnaring favours , some have been flattered from the testimony , others**
经过 诱捕 恩惠 , 一些 有 到过 受宠若惊 从 这 见证 , 其他的
[dis'deinɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ,
**disdaining and suspecting ,**
轻蔑 和 怀疑 ,

通过索取好处，有些人因证词而受宠若惊，而另一些人则对此不屑一顾、心存怀疑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm] , [ðiːz] ['feɪvəz] , [hæv; həv] [stʌk]
**as well as deprived of , and secluded from , these favours , have stuck**
作为 出色地 作为 被剥夺的 的 , 和 僻 从 , 这些 恩惠 , 有 卡住
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
**to it ;**
到 它 ;

尽管被剥夺了这些恩惠，并且与这些恩惠隔绝开来，但他仍然坚持这样做；

[hens] [dɪ'fekʃn] [brɔːt] [ɑːn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]
**hence defection brought on division , and division confusion , which hath reduced the**
因此 叛逃 带来 在 分配 , 和 分配 困惑 , 哪个 有 减少 这
[ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [hiːp] .
**reformation to a ruinous heap .**
改革 到 一个 毁灭性的 堆 .

因此，背叛导致了分裂，分裂导致了混乱，最终使改革沦为一片废墟。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
**In the next place , as the consequent of the former ,**
在 这 下一个 地方 , 作为 这 后果 的 这 以前的 ,

其次，作为前者的结果，

[waɪl] [ðə; ði] ['pjʊrɚ] ['remnənt] [hæv; həv] [bɪn] ['rezəluːtli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][nɑːt]
**while the purer remnant have been resolutely prosecuting the testimony , and not**
尽管 这 更纯净 剩 有 到过 坚决地 起诉 这 见证 , 和 不是
['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv] ,
**only keeping themselves free of ,**
仅有的 保持 他们自己 自由的 的 ,

而较为纯洁的残余部分则坚定地追查证词，不仅让自己免于……，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] , [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] ,
**and standing at the farthest distance from , all degrees of compliance ,**
和 常设 在 这 最远 距离 从 , 全部 学位 的 遵守 ,

并且与所有程度的顺从保持最远的距离，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**but also witnessing against their brethren involved in them and thinking it**
但 还 见证 反对 他们的 弟兄们 涉及 在 他们 和 思维 它
[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] ;
**their duty to discountenance them in these corruptions and backslidings ;**
他们的 责任 到 折扣 他们 在 这些 腐败 和 背离 ;

但他们也作证反对参与这些腐败和背道行为的弟兄姐妹，并认为有责任谴责他们参与这些腐败和背道行为；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ðerfɔːr] [ri'prəutʃt] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentid] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] , [æz; əz] "
**they have been therefore reproached and misrepresented very industriously , as "**
他们 有 到过 所以 受责备 和 歪曲事实 非常 勤奋地 , 作为 "
['ɪgnərənt] , [ɪm'pruːd(ə)nt] , [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ziːl] ,
**Ignorant , Imprudent , Transported with blind zeal ,**
无知 , 轻率的 , 运输 和 瞎的 热情 ,

因此，他们被不遗余力地指责和歪曲，称他们“无知、轻率、盲目热情”，

[ɪk'strævəgənt] , [waɪld] ['sepəreitists] , [ɪ'spaʊzɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [naɪs] ['nəʊʃnz] , [rɪ'dʒektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Extravagant , wild Separatists , Espousing new and nice notions , rejecters of the**
靡 , 荒野 分离主义者 , 拥护 新的 和 好的 概念 , 拒绝者 的 这
['mɪnɪstri] , [ɪm'poʊzərz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**ministry , imposers on the ministry ,**
部 , 强加者 在 这 部 ,

奢靡狂野的分离主义者，鼓吹新颖美好的理念，拒绝政府部门，强加于政府部门之上。

['deniər] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] , [juː'sɜːrpərz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
**deniers of all government , usurpers of an imaginary government of their own**
否认者 的 全部 政府 , 篡位者 的 一个 假想 政府 的 他们的 自己的
, [ðæt] [daɪd] [æz; əz] [fuːlz] ,
**, that died as fools ,**
, 那 死亡 作为 傻瓜 ,

否认一切政府，篡夺自己虚构政府的人，最终像傻瓜一样死去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .
**and as guilty of their own blood .**
和 作为 有罪的 的 他们的 自己的 血 .

并因自己的血而罪孽深重。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] ['ɑːbləkwiz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːzəli] [pri'veild]
**" By which odious and and invidious obloquies , they have easily prevailed**
" 经过 哪个 令人厌恶的 和 和 令人厌恶的 谴责 , 他们 有 容易地 最终获胜
[wɪð; wɪθ] ['meni] ,
**with many ,**
和 许多 ,

“凭借这些令人憎恶、令人反感的辱骂，他们轻易地赢得了许多人的支持，

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kredʒələs] [ðæn; ðən] [kən'sɪdərət] , [tuː; tə]
**both at home and abroad , that are more credulous than considerate , to**
两个都 在 家 和 国外 , 那 是 更多的 轻信的 比 周到 , 到
[bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**believe these things of them :**
相信 这些 事物 的 他们 :

无论在国内还是国外，那些轻信他人而非深思熟虑的人，都会相信他们所说的这些话：

[hens] , [wɪð; wɪθ][ˌpriː'dʒuːdɪˌkeɪt] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt]
**hence , with prejudicate people , a contrary representation will find difficult**
因此 , 和 偏见 人们 , 一个 相反 表示 将要 寻找 难的
[ək'septəns] .
**acceptance .**
验收 .

因此，对于抱有偏见的人来说，相反的说法很难被接受。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [mɔːr'oʊvər] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rendərz] [æn; ən] ['eseɪ] [tuː; tə]
**However , this moreover is another great disadvantage , and renders an essay to**
然而 , 这 而且 是 其他 伟大的 劣势 , 和 渲染 一个 散文 到
['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['veri] [ʌn'iːzi] ;
**vindicate their sufferings very uneasy ;**
表白 他们的 苦难 非常 不安 ;

然而，这同时也是一个很大的缺点，使得一篇旨在为他们所遭受的苦难辩护的文章变得非常困难；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrʌst] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn][bəuθ][hændz] , [baɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [prə'fest]
**that they are thrust at , and tossed on both hands , by enemies and professed**
那 他们 是 推力 在 , 和 抛掷 在 两个都 双手 , 经过 敌人 和 声称
[frendz] :
**friends :**
朋友们 :

他们被敌人和自称的朋友双双抛掷、推搡：

[ænd; ənd][baɪ] ['enəmi] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪpɪst] , [bʌt; bət] [prə'fest] ['prɔtistənts] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]
**and by enemies that are not Papists , but professed Protestants , owning the**
和 经过 敌人 那 是 不是 天主教徒 , 但 声称 新教徒 , 拥有 这
[seɪm] [ ,fʌndə'mentlz ] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
**same fundamentals in opinion ,**
相同的 基本面 在 观点 ,

而敌人并非天主教徒，而是自称新教徒，但他们在基本信仰上却持有相同的观点。

[ðoʊ] [ɪn] ['præktɪs] [nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hed] : [ænd; ənd][baɪ] [frendz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]
**though in practice not holding the same head : and by friends , that not only are**
尽管 在 实践 不是 保持 这 相同的 头 : 和 经过 朋友们 , 那 不是 仅有的 是
['prɔtistənts] ,
**Protestants ,**
新教徒 ,

虽然实际上他们并不持有相同的观点：而且我的朋友们不仅是新教徒，

[bʌt; bət][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
**but Presbyterians , under the bonds of the same solemn and sacred**
但 长老会 , 在下面 这 债券 的 这 相同的 庄严 和 神圣
['kʌvənənts] ,
**covenants ,**
圣约 ,

但是，长老会教徒，同样受制于庄严神圣的盟约之下，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wer'ʌv] [ðeɪ] [stɪl] [oʊn] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ,
**the obligation whereof they still own ; and not only so , but such ,**
这 义务 其中 他们 仍然 自己的 ; 和 不是 仅有的 所以 , 但 这样的 ,

他们仍然负有该等债务；不仅如此，而且如此，

[huːz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
**whose piety and godliness cannot be doubted .**
谁 虔诚 和 敬虔 不能 是 怀疑 .

他的虔诚和敬畏之心毋庸置疑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [grə'veɪmen] ['griːvəs] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ægrəveits] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
**This is a gravamen grievous to bear , and greatly aggravates the difficulty .**
这 是 一个 重力 严重的 到 熊 , 和 非常 加剧 这 困难 .

这是难以承受的重担，大大加剧了困难。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz] ['rendərd] ['oʊdiəs] ,
**Finally , the greatest of all is , that not only their cause is rendered odious ,**
最后 , 这 最 的 全部 是 , 那 不是 仅有的 他们的 原因 是 渲染 令人厌恶的 ,

最后，最重要的是，不仅他们的事业变得令人憎恶，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ['truːli] ['steɪtɪd] [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
**but must be confessed truly stated as heads of suffering .**
但 必须 是 坦白 真的 声明 作为 头部 的 痛苦 .

但必须承认，它们确实是苦难的根源。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdrægənz] [tʃiːf] [ˈstrætədʒəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

| For | now | it | is | the | dragon's | chief | stratagem | with | us | , | like | to | be | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 它 | 是 | 这 | 龙的 | 首席 | 策略 | 和 | 我们 | , | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 最多 |

['sʌbtɪl] ,

| subtile | , |
|---|---|
| 微妙 | , |

目前，龙对我们使用的主要策略就是尽可能地隐蔽。

[enˈsneərɪŋ] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] ,

| ensnaring | , | and | successful | of | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱捕 | , | 和 | 成功的 | 的 | 任何 | , |

诱捕，并且成功，任何，

[ðæt] [ˈevər][hiː; hi][set][ɑːn][wɜːrk] [sɪns] [ˈevər][hiː; hi][bɪˈgæn] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ,

| that | ever | he | set | on | work | since | ever | he | began | this | war | with | the | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 他 | 放 | 在 | 工作 | 自从 | 曾经 | 他 | 开始 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 羊肉 | , |

自从他与羔羊开始这场战争以来，他所做的每一件事，

( [wɪtʃ] [jet] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pruːv] [æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ) ,

| ( | which | yet | I | hope | will | prove | as | fatal | to | his | interest | as | the | former | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 然而 | 我 | 希望 | 将要 | 证明 | 作为 | 致命的 | 到 | 他的 | 兴趣 | 作为 | 这 | 以前的 | ) | , |

（但我希望这最终会像前者一样，彻底摧毁他的兴趣），

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈwitnisiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

| to | bring | the | sufferings | of | Christ's | witnesses | to | such | a | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 苦难 | 的 | 基督的 | 证人 | 到 | 这样的 | 一个 | 状态 | , |

使基督见证人的苦难达到如此程度，

[ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ spekˈteitəs ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ,

| that | may | seem | to | spectators | little | or | nothing | relative | to | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 似乎 | 到 | 观众 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 相对的 | 到 | 宗教 | , |

在旁观者看来，这与宗教似乎无关紧要。

[ðæt] [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [ˌʌnləˈmentɪd] ,

| that | so | he | may | destroy | both | them | and | their | testimony | unlamented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 他 | 可能 | 破坏 | 两个都 | 他们 | 和 | 他们的 | 见证 | 无人哀悼 | , |

这样他就可以彻底摧毁他们，并使他们所作的证词不被人哀悼。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [trɪk] [daɪˈvɜːrt] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈkɒnsət] [ðæt] [seɪm] [ˈnesəseri] [ˈwɪtnəs] [ɪn]

| and | by | that | trick | divert | others | from | concerting | that | same | necessary | witness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 诡计 | 转移 | 其他的 | 从 | 协奏 | 那 | 相同的 | 必要的 | 证人 | 在 |

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˌðerˈʌv] .

| the | season | thereof | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 其中 | . |

并以此诡计转移其他人的注意力，使他们无法在适当的时候提供同样的必要见证。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [bəuθ] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ]

| And | , | for | this | end | , | he | will | change | both | matter | and | manner | , | in | managing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 这 | 结尾 | , | 他 | 将要 | 改变 | 两个都 | 事情 | 和 | 方式 | , | 在 | 管理 |

[ðə; ði][wɔːr] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

为此，他将在战争管理方面改变物质和方式。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔntrəˌvɜːtid] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈpoʊpəri] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]

| He | will | not | now | persecute | for | the | old | controverted | heads | of | Popery | , | with | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 现在 | 迫害 | 为了 | 这 | 老的 | 有争议的 | 头部 | 的 | 天主教 | , | 和 | 火 |

[ænd; ənd] [ˈfægət] ,

| and | faggot | , |
|---|---|---|
| 和 | 柴草 | , |

他现在不会再用火刑和柴捆迫害那些有争议的天主教旧首领了。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , [ɔːr][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt]
**as** 作为 **formerly** 以前 **,** , **for** 为了 **refusing** 拒绝 **to** 到 **worship** 崇拜 **our** 我们的 **Lady** 女士 **,** , **or** 或者 **the** 这 **"** " **blessed** 蒙福 **Sacrament** 圣餐
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
**of** 的 **the** 这 **Altar** 坛 **.** .

如同以前一样，因为拒绝崇拜圣母玛利亚，或“圣坛上的圣体圣事”。

" [ðiːz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] ,
**"** " **These** 这些 **weapons** 武器 **and** 和 **engines** 发动机 **are** 是 **so** 所以 **worn** 磨损 **out** 出去 **of** 的 **use** 使用 **,** ,

“这些武器和引擎都已严重老化，无法使用了。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
**that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **not** 不是 **work** 工作 **now** 现在 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **before** 前 **.** .

它们现在无法像以前那样发挥作用了。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bɔːd] [ʌv; əv][ 'bæbilən ][ɪz] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ;
**And** 和 **that** 那 **old** 老的 **bawd** 鸨母 **of** 的 **Babylon** 巴比伦 **is** 是 **become** 变得 **so** 所以 **ugly** 丑陋的 **,** , **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **date** 日期 **;** ;

而那个巴比伦老鸨变得如此丑陋，如此过时；

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] ,
**that** 那 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **believe** 相信 **her** 她 **beauty** 美丽 **can** 能 **be** 是 **so** 所以 **bewitching** 迷人的 **,** ,

他不相信她的美貌会如此迷人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bʌsk] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [prɪˈlɑtɪkl]
**except** 除了 **that** 那 **she** 她 **put** 放 **on** 在 **a** 一个 **new** 新的 **busk** 街头表演 **:** : **but** 但 **her** 她 **eldest** 长子 **daughter** 女儿 **,** , **the** 这 **prelatical** 主教
[tʃɜːrtʃ] ,
**church** 教会 **,** ,

只是她换了一件新的胸衣：但她的大女儿，那位教会主教，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːtɪstənt]
**of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **complexion** 肤色 **with** 和 **herself** 她自己 **,** , **except** 除了 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **coloured** 有色 **with** 和 **Protestant** 新教
[peɪnt] ,
**paint** 画 **,** ,

肤色与她本人相同，只是涂上了新教徒的颜料。

[ɪz] ['fɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [əˈlʊr] ['aʊər; ɑːr][lænd]['ɪntuː] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt]
**is** 是 **fitter** 钳工 **for** 为了 **his** 他的 **service** 服务 **to** 到 **allure** 引诱 **our** 我们的 **land** 土地 **into** 进入 **fornication** 婚前性行为 **;** ; **and** 和 **who** WHO **will** 将要 **not** 不是
[biː; bi] [enˈtaɪst] ,
**be** 是 **enticed** 诱人的 **,** ,

他更适合为他效力，引诱我们的土地陷入淫乱；谁又能抵挡得住诱惑呢？

[mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [baɪ] ['faɪnɪŋz] , - , [ɪgˈzækʃn] ,
**must** 必须 **be** 是 **forced** 强制 **to** 到 **communion** 圣餐 **with** 和 **her** 她 **,** , **by** 经过 **finings** 罚款 **,** , **confinings** - , **,** **exactions** 提取 **,** ,
[ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
**extortions** 勒索 **,** , **and** 和 **impositions** 强加 **of** 的 **oaths** 誓言 **,** ,

必须通过罚款、监禁、勒索、敲诈和强迫发誓等手段，强迫他与她建立联系。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & [siː] . | [rɪˈlɪdʒən] | [mʌst; məst][biː; bi] | ['lɪt(ə)l] | [kənˈsɜːrnd] | [hɪr] | ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] | [ɪz] | ['priːtʃɪŋ] | [ɪˈnʌf] | , | | | | |
| **&** | **c** | **.** | **Religion** | **must** | **be** | **little** | **concerned** | **here** | **;** | **for** | **there** | **is** | **preaching** | **enough** | **,** |
| & | c | . | 宗教 | 必须 | 是 | 小的 | 担心的 | 这里 | ; | 为了 | 那里 | 是 | 布道 | 足够的 | , |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][ʌv; əv] | ['prɑːtɪstənt] | ['dɑːktrɪn] | [tuː] | , | | | | | | | | | | |
| **and** | **of** | **protestant** | **doctrine** | **too** | **,** | | | | | | | | | |
| 和 | 的 | 新教 | 教义 | 也 | , | | | | | | | | | |

等等。宗教在这里无需过多关注；因为布道已经够多了，而且也包括新教教义的布道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɪˈðaʊt] | [ðə; ði] | ['mʌŋki] | - | [trɪks] | , [ænd; ənd] | [mɑːntɪbæŋk] | [ʃoʊz] | , [ænd; ənd] | - | [ʌv; əv] | | | |
| **and** | **without** | **the** | **monkey** | **-** | **tricks** | **,** | **and** | **montebank** | **shows** | **,** | **and** | **foperies** | **of** | |
| 和 | 没有 | 这 | 猴 | - | 技巧 | , | 和 | 蒙特班克 | 演出 | , | 和 | - | 的 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɪŋglɪʃ] | ['poʊpɪʃ] | ['serəmənɪz] | [ænd; ənd] | [lɪˈtɜːrdʒɪkl] | ['sɜːrvɪsɪz] | : |
| **English** | **popish** | **ceremonies** | **and** | **liturgical** | **services** | **:** |
| 英语 | 天主教 | 仪式 | 和 | 礼仪 | 服务 | : |

而且没有英国天主教仪式和礼拜仪式中那些滑稽的把戏、骗人的表演和华而不实的装饰：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wʌt] | [wʊd] | [ðeɪ] | [biː; bi][æt; ət] | ! | |
| **What** | **would** | **they** | **be** | **at** | **!** |
| 什么 | 会 | 他们 | 是 | 在 | ! |

他们会做什么呢！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] | ['betər] | [tuː; tə] | [jiːld] | [tuː; tə] | [ðɪs] | , | | |
| **Is** | **it** | **not** | **better** | **to** | **yield** | **to** | **this** | **,** |
| 是 | 它 | 不是 | 更好的 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | , |

难道顺从这一点不是更好吗？

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæn; ðən][tuː; tə] | [fɔːl] | ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] | ['skɑːtɪʃ] | - | ['spænɪʃ] | [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] | , | [ðæt] | [wɪl] | [ræk] | | | | | | |
| **than** | **to** | **fall** | **into** | **the** | **hand** | **of** | **the** | **Scottish** | **-** | **Spanish** | **inquisition** | **,** | **that** | **will** | **rack** | |
| 比 | 到 | 落下 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 这 | 苏格兰 | - | 西班牙语 | 宗教裁判所 | , | 那 | 将要 | 架子 | |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [pɜːrs] | , |
| **the** | **purse** | **,** |
| 这 | 钱包 | , |

与其落入苏格兰-西班牙宗教裁判所之手，让他们挥霍无度，不如.....

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði]['bɑːdi] | , [ænd; ənd] | ['kɑːnʃəns] | [ænd; ənd][ɔːl] | ? | | |
| **the** | **body** | **,** | **and** | **conscience** | **and** | **all** | **?** |
| 这 | 身体 | , | 和 | 良心 | 和 | 全部 | ? |

身体、良知以及所有的一切？

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz][wʌn] | [kəmˈpleks] | [hed] | [ʌv; əv] | ['sʌfərɪŋ] | , [ænd; ənd] | [θɔːt] | [ə; eɪ] | ['veri] | [smɔːl] | [wʌn][baɪ] | ['meni] | . | | | |
| **This** | **is** | **one** | **complex** | **head** | **of** | **suffering** | **,** | **and** | **thought** | **a** | **very** | **small** | **one** | **by** | **many** | **.** |
| 这 | 是 | 一 | 复杂的 | 头 | 的 | 痛苦 | , | 和 | 想法 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | 经过 | 许多 | . |

这是诸多苦难中的一个复杂根源，但许多人却认为这只是很小的一部分。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [naʊ] | , | ['faɪndɪŋ] | [ðɪs] | [wʊd] | [nɑːt][duː][hɪz; ɪz] | ['bɪznəs] | [jet] | , [ˌaɪ ˈtiː] | [lʊkt] | [tuː] | [laɪk] | [rɪˈlɪdʒən] | [stɪl] | | | | |
| **But** | **now** | **,** | **finding** | **this** | **would** | **not** | **do** | **his** | **business** | **yet** | **,** | **it** | **looked** | **too** | **like** | **religion** | **still** | |
| 但 | 现在 | , | 寻找 | 这 | 会 | 不是 | 做 | 他的 | 商业 | 然而 | , | 它 | 看起来 | 也 | 喜欢 | 宗教 | 仍然 | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

但现在，即便发现了这一点，对他来说也无济于事，因为它看起来仍然太像宗教了：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæθ] | ['ðerfɔːr] | [ɪnˈventɪd] | [ə; eɪ] | [nuː] | [məˈʃiːn] | ; [hiː; hi] | [wɪl] | [nɑːt] | [naʊ] | ['pɜːrsɪkjuːt] | , | | |
| **he** | **hath** | **therefore** | **invented** | **a** | **new** | **machine** | **;** | **he** | **will** | **not** | **now** | **persecute** | **,** | |
| 他 | 有 | 所以 | 发明 | 一个 | 新的 | 机器 | ; | 他 | 将要 | 不是 | 现在 | 迫害 | , | |

因此他发明了一种新机器；他现在不会再迫害人了。

[nɔːr] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ɔːl] ( [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**nor force the conscience at all ( so good - natured is the devil and his**
也不 力量 这 良心 在 全部 ( 所以 好的 - 自然 是 这 魔鬼 和 他的
[luː'tenənt] [groʊn] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ) [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] .
**lieutenant grown in their old age ) for matters of mere religion .**
中尉 生长 在 他们的 老的 年龄 ) 为了 事情 的 仅仅 宗教 .

也不要强迫良心（因为魔鬼和他的副手年纪大了，性情也变得温和了），仅仅因为宗教问题。

[neɪ] , ( [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [huː] , [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ə; eɪ][laɪ] ,
**Nay , ( if we may believe him , who , when he speaketh a lie ,**
不 , ( 如果 我们 可能 相信 他 , WHO , 什么时候 他 说话 一个 说谎 ,

不，（如果我们相信他，当他说谎时，

['spiːkəθ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ) [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] ,
**speaketh it of his own ) he hath not done it this long time , but only ,**
说话 它 的 他的 自己的 ) 他 有 不是 完毕 它 这 长的 时间 , 但 仅有的 ,

（他自己说的）他很久以来都没有这样做过，只是，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['kɔːrsɪz] ['eksəd] [ə'genst] [ðiːz] ['sʌfərəz] ,
**in all the violent courses exercised against these sufferers ,**
在 全部 这 暴力 课程 锻炼 反对 这些 受害者 ,

在所有针对这些受害者的暴力行径中，

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['mædʒistreit] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**he hath been magistratically chastising the disobedence and rebellion of a few**
他 有 到过 庄严地 责备 这 - 和 叛乱 的 一个 很少
['tɜːrbjələnt] ['treɪtəz] ,
**turbulent traitors ,**
湍流 叛徒 ,

他一直以严厉的惩罚措施惩处少数桀骜不驯的叛徒的不服从和叛乱行为。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**who would not own the government .**
WHO 会 不是 自己的 这 政府 .

谁不会拥有政府?

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,
**And thus , under the notion of rebellion and disowning authority ,**
和 因此 , 在下面 这 概念 的 叛乱 和 否认 权威 ,

因此，在反叛和否认权威的观念下，

[hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] ['ækses] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nʌmbər]
**he hath had access and success to destroy almost an innumerable number**
他 有 有 使用权 和 成功 到 破坏 几乎 一个 无数 数字
[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**of honest and innocent ,**
的 诚实的 和 清白的 ,

他得以接触并成功地摧毁了几乎无数诚实无辜的人。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] ,
**faithful and fruitful lovers of Christ , who ,**
忠实 和 卓有成效 恋人 的 基督 , WHO ,

忠心耿耿、硕果累累的基督爱子，

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['steɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] ,
**though indeed they have had their sufferings stated upon those points ,**
尽管 的确 他们 有 有 他们的 苦难 声明 之上 那些 积分 ,

虽然他们的苦难确实已在这些方面有所体现，

[jet] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
**yet I doubt not shall be found among the followers of the Lamb ,**
然而 我 怀疑 不是 将 是 成立 之中 这 追随者 的 这 羊肉 ,

但我毫不怀疑，羔羊的追随者中必能找到他。

[ænd; ənd] [kən'fesəz] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hu:] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
**and** **confessors** **and** **martyrs** **of** **Christ** **,** **who** **have** **overcome** **by** **the** **blood** **of**
和 忏悔者 和 殉道者 的 基督 , WHO 有 克服 经过 这 血 的
[ðə; ði] [læm] ,
**the** **Lamb** **,**
这 羊肉 ,

以及那些因信基督、殉道基督的信徒，他们靠着羔羊的宝血得胜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] ,
**and** **the** **word** **of** **their** **testimony** **,** **not** **loving** **their** **lives** **unto** **the** **death** **,**
和 这 单词 的 他们的 见证 , 不是 爱 他们的 生活 到 这 死亡 ,

他们所作的见证，就是不爱惜性命，甚至舍命。

[hu:z] [blʌd] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃedər] [ˌðer'ʌv] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl]
**whose** **blood** **is** **crying** **for** **vengeance** **against** **the** **shedders** **thereof** **:** **and** **he** **will**
谁 血 是 哭泣 为了 复仇 反对 这 脱落者 其中 : 和 他 将要
[meɪk] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
**make** **inquisition** **for** **it** **,**
制作 宗教裁判所 为了 它 ,

他的鲜血在呼求对流血者的复仇；他必为此进行审判。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn] , [ˌoʊvər'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
**when** **he** **comes** **to** **overturn** **,** **overturn** **,** **and** **take** **his** **own** **right** **,** **for** **which**
什么时候 他 来 到 颠覆 , 颠覆 , 和 拿 他的 自己的 正确的 , 为了 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tendɪŋ] .
**they** **have** **been** **contending** **.**
他们 有 到过 争吵 .

当他来推翻一切，夺回他自己应得的权利时，他们一直在争夺这项权利。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [tu:] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ,
**Nevertheless** **this** **is** **a** **prejudice** **too** **prevalent** **with** **many** **,**
尽管如此 这 是 一个 偏见 也 流行 和 许多 ,

然而，这种偏见在许多人中仍然十分普遍。

[tu:; tə] [ˌmɪsɪr'gɑɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'tendəz] ,
**to** **misregard** **the** **case** **and** **cause** **of** **these** **contenders** **,**
到 漠视 这 案件 和 原因 的 这些 竞争者 ,

无视这些诉讼当事人的案件和诉求，

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] .
**or** **any** **thing** **that** **can** **be** **said** **to** **represent** **them** **favourably** **.**
或者 任何 事物 那 能 是 说 到 代表 他们 有利 .

或者任何可以被认为对他们有利的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [tə'geðər] [kən'sɪdərd]
**And** **all** **these** **disadvantages** **,** **difficulties** **,** **and** **discouragements** **,** **together** **considered**
和 全部 这些 缺点 , 困难 , 和 沮丧 , 一起 经过考虑的
, [wʊd] [su:n] [ku:l] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
**,** **would** **soon** **cool** **my** **courage** **,** **and** **,**
, 会 很快 凉爽的 我的 勇气 , 和 ,

所有这些不利因素、困难和挫折加在一起，很快就会让我失去勇气，而且，

[æt; ət][fɜ:rst] [blʌʃ] , [meɪk] [ˌem 'i:] [li:v] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [pə'sweidid] ,
**at** **first** **blush** **,** **make** **me** **leave** **off** **before** **I** **begin** **,** **were** **I** **not** **persuaded** **,**
乍 第一的 脸红 , 制作 我 离开 离开 前 我 开始 , 是 我 不是 被说服 ,

乍一看，如果不是被说服，就让我还没开始就停下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kraɪst] [ði:z] [ri'prəutʃt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] :
**that** **it** **is** **the** **cause** **of** **Christ** **these** **reproached** **people** **are** **still** **suffering** **for** **:**
那 它 是 这 原因 的 基督 这些 受责备 人们 是 仍然 痛苦 为了 :

这些受人责备的人至今仍在为基督的事业而受苦：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'laɪk] [ˌʌn'dʒʌst] :

| and | that | their | great | sufferings | and | reproaches | are | both | alike | unjust | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 伟大的 | 苦难 | 和 | 责备 | 是 | 两个都 | 同样 | 不公正 | : |

他们所遭受的巨大苦难和责难都是不公正的：

[frʌm; frəm][bəuθ] [wɪtʃ] [də; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

| from | both | which | the | Lord | will | vindicate | them | , | and | bring | forth | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 两个都 | 哪个 | 这 | 主 | 将要 | 表白 | 他们 | , | 和 | 带来 | 前进 | 他们的 |

['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][də; ði] [laɪt] ,

| righteousness | as | the | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 义 | 作为 | 这 | 光 | , |

主必为他们伸冤，并使他们的义行如光显现。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][də; ði] [nuːn] - [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

| and | their | judgment | as | the | noon | - | day | , | in | his | own | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 判断 | 作为 | 这 | 中午 | - | 天 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | . |

并按照他自己的时间，在正午时分对他们进行审判。

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ di'pendiŋ ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] , [æz; əz] ['briːfli]

| In | confidence | of | which | , | depending | on | his | conduct | , | I | shall | undertake | , | as | briefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信心 | 的 | 哪个 | , | 取决于 | 在 | 他的 | 执行 | , | 我 | 将 | 承担 | , | 作为 | 简要地 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| as | possible | for | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 为了 | 我 | , |

基于此，我将根据他的行为，尽可能简短地做出决定：

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [klɪr] [də; ði] [kɔːz] ,

| to | represent | their | case | , | and | clear | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 代表 | 他们的 | 案件 | , | 和 | 清除 | 这 | 原因 | , |

为了陈述他们的案情，并澄清事实，

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðer; ðər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['enəmi] ,

| so | far | at | least | as | concerns | their | contest | with | their | persecuting | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 在 | 至少 | 作为 | 担忧 | 他们的 | 竞赛 | 和 | 他们的 | 迫害 | 敌人 | , |

至少就他们与迫害他们的敌人的斗争而言，目前来看是这样。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['oʊnli] [diːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] :

| with | whom | I | only | deal | at | present | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 仅有的 | 交易 | 在 | 展示 | : |

目前我只和以下这些人打交道：

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [ni'sesiteitid]

| it | not | being | my | purpose | to | descend | particularly | in | their | necessitated | contendings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 存在 | 我的 | 目的 | 到 | 下降 | 特别 | 在 | 他们的 | 必要 | 争论 |

[wɪð; wɪθ] [kəm'plaiŋ] ['breðrən] :

| with | complying | brethren | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 遵守 | 弟兄们 | : |

我的目的并非要特别介入他们与顺从的弟兄们之间必要的争论：

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [də; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ɪk'skrɛs] ['ʌntəˌʌntu] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [bʌlk] ,

| partly | because | they | would | make | the | volume | to | excresce | unto | too | great | a | bulk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 他们 | 会 | 制作 | 这 | 体积 | 到 | 排泄物 | 到 | 也 | 伟大的 | 一个 | 大部分 | , |

部分原因是它们会导致排泄物体积过大。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['elsˌwer] : [jet] , [ɪn] [ɪ'fekt] :

| and | because | they | are | to | be | seen | elsewhere | : | yet | , | in | effect | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 别处 | : | 然而 | , | 在 | 影响 | : |

并且因为它们将在其他地方出现：然而，实际上：

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [hɪr] ['nærətɪvlɪ] [di'djuːst] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz] ['oʊdiəs] [ɪn][ðem; ðəm]
**these** **also** **are** **not** **only** **here** **narratively** **deduced** **,** **but** **whatever** **is** **odious** **in** **them**
这些 还 是 不是 仅有的 这里 叙事上 推断 , 但 任何 是 令人厌恶的 在 他们
[ɪz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,
**is** **vindicated** **,**
是 证明无罪 ,

这些不仅在这里通过叙述推断出来，而且其中任何令人厌恶之处都得到了辩护。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] - .
**and** **what** **is** **difficult** **in** **some** **measure** **enodated** **.**
和 什么 是 难的 在 一些 措施 - .

而有些困难之处则在于……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] ,
**But** **it** **may** **be** **expected** **and** **desiderated** **,**
但 它 可能 是 预期的 和 渴望的 ,

但这或许是人们所期待和希望的。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wəʊfəl] [dɪ'fekʃn] ,
**that** **I** **should** **give** **a** **distinct** **deduction** **of** **all** **the** **steps** **of** **this** **woful** **defection** **,**
那 我 应该 给 一个 清楚的 扣除 的 全部 这 步骤 的 这 糟糕的 叛逃 ,

我应该对这次可悲的叛逃行为的每一个步骤都做出清晰的推论。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hæθ] [bɪn] ['steɪtɪd] ;
**against** **which** **a** **great** **part** **of** **the** **testimony** **hath** **been** **stated** **;**
反对 哪个 一个 伟大的 部分 的 这 见证 有 到过 声明 ;

大部分证词都与此相悖；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['riːdər] ['ædvərtaɪzd] ,
**but** **I** **would** **have** **the** **reader** **advertised** **,**
但 我 会 有 这 读者 广告 ,

但我会为读者做广告，

[aɪ] [tʌtʃ] ['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [siːld] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋz]
**I** **touch** **only** **that** **part** **of** **the** **testimony** **which** **hath** **been** **sealed** **by** **severe** **sufferings**
我 触碰 仅有的 那 部分 的 这 见证 哪个 有 到过 密封 经过 严重 苦难
[frʌm; frəm] ['enəmi] .
**from** **enemies** **.**
从 敌人 .

我只触及那因敌人的残酷迫害而封存的见证部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][tæsk] [trænˈsendɪŋ] [maɪ][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːm] [wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
**It** **were** **a** **task** **transcending** **my** **capacity** **,** **and** **a** **theme** **wherein** **I** **have** **no**
它 是 一个 任务 超越 我的 容量 , 和 一个 主题 其中 我 有 不
['pleʒər] ,
**pleasure** **,**
乐趣 ,

这是一项超出我能力范围的任务，也是一个我并不乐意涉猎的领域。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['liːʒər] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd]
**besides** **that** **it** **is** **inconsistent** **with** **my** **leisure** **,** **to** **enlarge** **upon** **such** **a** **sad**
除了 那 它 是 不一致 和 我的 闲暇 , 到 放大 之上 这样的 一个 伤心
[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['sʌbdʒekt] :
**and** **shameful** **subject** **:**
和 可耻 主题 :

此外，详细讨论这样一个令人悲伤和羞耻的话题也与我的空闲时间不符：

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'diːd] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] ,
**though** **the** **world** **indeed** **is** **at** **a** **loss** **,** **that** **they** **that** **would** **do** **it** **,** **cannot** **,**
尽管 这 世界 的确 是 在 一个 损失 , 那 他们 那 会 做 它 , 不能 ,

虽然世界确实感到困惑，因为那些想做这件事的人却做不到，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər]
**and** **they** **that** **would** **and** **should** **do** **it** **,** **will** **not** **;** **and** **it** **is** **a** **greater**
和 他们 那 会 和 应该 做 它 , 将要 不是 ; 和 它 是 一个 更大的
[lɔːs] ,
**loss** **,**
损失 ,

而那些愿意且应该这样做的人，却不会这样做；这才是更大的损失。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,
**not** **only** **to** **Scotland** **,** **but** **also** **to** **the** **whole** **Christian** **world** **,**
不是 仅有的 到 苏格兰 , 但 还 到 这 所有的 基督教 世界 ,

不仅对苏格兰，而且对整个基督教世界也是如此。

[ðæt] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔːl'redi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
**that** **what** **hath** **been** **done** **in** **this** **kind** **already** **cannot** **see** **the** **light** **,**
那 什么 有 到过 完毕 在 这 种类 已经 不能 看 这 光 ,

已经发生的这类事情无法被世人所知。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] ,
**or** **rather** **that** **the** **church** **of** **Christ** **is** **deprived** **of** **its** **light** **,**
或者 相当 那 这 教会 的 基督 是 被剥夺的 的 它是 光 ,

或者更确切地说，基督教会失去了光明。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv]
**which** **through** **the** **injury** **of** **the** **times** **,** **and** **the** **disingenuous** **prudence** **of**
哪个 通过 这 受伤 的 这 时代 , 和 这 虚伪的 谨慎 的
[sʌm; səm] ,
**some** **,**
一些 ,

由于时代的伤害，以及某些人虚伪的谨慎，

[huː] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['peitrənz] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] , [ɪz]
**who** **suffer** **themselves** **to** **be** **imposed** **upon** **by** **the** **patrons** **of** **defection** **,** **is**
WHO 遭受 他们自己 到 是 强加 之上 经过 这 顾客 的 叛逃 , 是
[em'bezəld] [ænd; ənd] [sə'prest] .
**embezzled** **and** **suppressed** **.**
挪用公款 和 被抑制 .

那些被叛逃者的庇护者欺骗、挪用公款和打压的人。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk]
**I** **mean** **that** **excellent** **and** **faithful** **history** **of** **defection** **,** **the** **posthumous** **work**
我 意思是 那 出色的 和 忠实 历史 的 叛逃 , 这 死后 工作
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] . - ,
**of** **the** **famous** **Mr** **.** **M'Ward** **,**
的 这 著名的 先生 . - ,

我指的是那部出色而忠实的叛逃史，这是著名作家麦克沃德先生的遗作。

[huːz] [preɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;
**whose** **praise** **is** **in** **the** **churches** **;**
谁 称赞 是 在 这 教堂 ;

他的荣耀在众教会中得到彰显；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wʊd] [duː] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
**which** **if** **they** **that** **have** **it** **in** **keeping** **would** **do** **themselves** **the** **honour** **,**
哪个 如果 他们 那 有 它 在 保持 会 做 他们自己 这 荣誉 ,

如果他们拥有它，那将是对他们的一种荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and** **the** **world** **the** **happiness** **,** **of** **publishing** **it** **,**
和 这 世界 这 幸福 , 的 出版 它 ,

世界也因出版这本书而感到快乐。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm] [wens] , [tuː; tə] [wʌt] , [ænd; ənd]
**there** **would** **be** **no** **more** **need** **to** **discover** **from** **whence** **,** **to** **what** **,** **and**
那里 会 是 不 更多的 需要 到 发现 从 何处 , 到 什么 , 和
[haʊ] ,
**how** **,**
如何 ,

这样就不再需要去探究从哪里来、到哪里去、以及如何去了。

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪt] ;
**that** **church** **hath** **fallen** **and** **degenerate** **;**
那 教会 有 倒下 和 退化 ;

那教会已经堕落败坏了；

[nɔːr][soʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ˈduːti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
**nor** **so** **great** **difficulty** **in** **that** **indisputable** **and** **indispensible** **duty** **that** **such** **a** **day**
也不 所以 伟大的 困难 在 那 无可争议的 和 不可或缺 责任 那 这样的 一个 天
[kɔːlz] [fɔːr; fər] ,
**calls** **for** **,**
呼叫 为了 ,

在这样的日子里，履行这项无可争议且不可或缺的职责并没有什么太大的困难。

[ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [end] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]
**in** **searching** **and** **trying** **our** **ways** **,** **to** **the** **end** **we** **may** **turn** **again** **to** **the**
在 搜索 和 尝试 我们的 方式 , 到 这 结尾 我们 可能 转动 再次 到 这
[lɔːrd] ;
**Lord** **;**
主 ;

在不断寻求和尝试各种方法的过程中，我们最终或许会再次转向主；

[nɔːr] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
**nor** **any** **necessity** **for** **my** **poor** **essay** **to** **invite** **and** **incite** **the** **people** **of** **the**
也不 任何 必要性 为了 我的 贫穷的 散文 到 邀请 和 煽动 这 人们 的 这
[lɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːgnɪzəns] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [pʊr] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈskɑːtlənd] .
**Lord** **to** **take** **cognizance** **and** **compassion** **on** **poor** **perishing** **Scotland** **.**
主 到 拿 认知 和 同情 在 贫穷的 消亡 苏格兰 .

我这篇拙作也完全没有必要去邀请和激励上帝的子民去关注和怜悯可怜的、正在走向灭亡的苏格兰。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪ] [kənˈsʌlt] [mɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈduːti] [ænd; ənd] [ˈkredɪt] ,
**I** **wish** **that** **they** **who** **have** **it** **,** **may** **consult** **more** **their** **own** **duty** **and** **credit** **,**
我 希望 那 他们 WHO 有 它 , 可能 咨询 更多的 他们的 自己的 责任 和 信用 ,

我希望那些拥有它的人，能够更多地反思自己的职责和信誉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði]
**and** **what** **they** **owe** **to** **the** **memory** **of** **the** **dead** **,** **the** **church's** **edification** **,** **the**
和 什么 他们 欠 到 这 记忆 的 这 死的 , 这 教会的 启迪 , 这
[ˈdeɪz] [ˈtestɪmoʊni] ,
**day's** **testimony** **,**
天 见证 ,

以及他们对逝者的缅怀、对教会的教化、对当日见证的奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ ˈrɔbiŋ ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **the** **honour** **of** **Christ** **,** **than** **to** **continue** **robbing** **the** **world** **of** **such** **a**
和 这 荣誉 的 基督 , 比 到 继续 抢劫 这 世界 的 这样的 一个
[ˈtreʒər] ;
**treasure** **;**
宝藏 ;

为了基督的荣耀，而不是继续掠夺世人这样的宝藏；

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˈsækrəlɪdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**which** **I** **doubt** **not** **to** **call** **treason** **against** **Christ** **,** **and** **sacrilege** **against** **the** **church** **,**
哪个 我 怀疑 不是 到 称呼 叛国罪 反对 基督 , 和 亵渎神灵 反对 这 教会 ,

我毫不怀疑这会被视为背叛基督，亵渎教会。

[ænd; ənd] [stɪk] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | stick | not | to | tell | them | , | if | they | will | not | publish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 不是 | 到 | 告诉 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 将要 | 不是 | 发布 | 它 | , |

如果他们不打算发表，就不要告诉他们。

[ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] .

| the | world | must | know | there | was | such | a | thing | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 必须 | 知道 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 完毕 | . |

世人必须知道这件事曾经发生过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [naʊ] ,

| But | it | not | being | my | design | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 存在 | 我的 | 设计 | 现在 | , |

但这已不是我的设计了，

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɔːr] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'klenʃ(ə)n]

| to | detect | or | reflect | upon | all | the | defections | of | that | declining | , | and | by | declensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探测 | 或者 | 反映 | 之上 | 全部 | 这 | 叛逃 | 的 | 那 | 下降 | , | 和 | 经过 | 词尾变化 |

[dɪ'vaɪdɪd] ,

| divided | , |
|---|---|
| 分割 | , |

去发现或反思所有衰落的背叛，以及因衰落而分裂的，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vɪʒnz] ['ɔːlmoʊst] ( ['oʊnli][nɑːt] ) [dɪ'strɔɪd] [tʃɜːrtʃ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| and | by | divisions | almost | ( | only | not | ) | destroyed | church | ; | I | shall | meddle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 部门 | 几乎 | ( | 仅有的 | 不是 | ) | 损毁 | 教会 | ; | 我 | 将 | 插手 | 和 |

[ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər] ,

| them | no | further | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更远 | , |

教会因分裂而几乎（只是没有）被摧毁；我不再干涉他们了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

| than | what | is | necessary | to | clear | the | cause | , | referring | the | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么 | 是 | 必要的 | 到 | 清除 | 这 | 原因 | , | 指 | 这 | 知识 | 和 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| account | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他们 | , |

比澄清事实所需的还要多，参考了他们的知识和描述，

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr]

| either | to | the | notoriety | of | the | grossest | of | them | , | or | to | the | more | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 这 | 恶名 | 的 | 这 | 最恶心的 | 的 | 他们 | , | 或者 | 到 | 这 | 更多的 | 特别的 |

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| ennaration | of | them | , |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 他们 | , |

要么是使其中最粗俗的人臭名昭著，要么是使其中更具体的人物形象更加丰满。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pepərz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tendəz] [ə'genst]

| to | be | found | in | papers | emitted | and | published | by | the | contenders | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 在 | 文件 | 发射 | 和 | 已发布 | 经过 | 这 | 竞争者 | 反对 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

在与他们竞争的对手发表的文件中可以找到：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['jɪrz] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] [ɪn'fɔːrməˌtɔːri] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

| of | which | one | is | of | this | same | year's | edition | , | entitled | , | ' | The | Informatory | Vindication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | 版 | , | 标题 | , | - | 这 | 信息丰富的 | 平反 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [pʊr] ,

| of | a | ' | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 贫穷的 | , |

其中一本是同年出版的，题为《为一位“穷人”提供信息辩护》。

['weɪstɪd] , [mɪsˌreprɪ'zentɪd] ['remnənt] , - & [siː] .

| wasted | , | misrepresented | Remnant | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | , | 歪曲事实 | 剩 | , | - | & | c | . |

浪费、歪曲的残余，等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['evɪdənt] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

| In | which | may | be | evident | , | that | notwithstanding | of | all | this | darkness | and | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 可能 | 是 | 明显 | , | 那 | 虽然 | 的 | 全部 | 这 | 黑暗 | 和 | 痛苦 | , |

[dɪ'fekʃn] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| defection | and | division | , |
|---|---|---|---|
| 叛逃 | 和 | 分配 | , |

由此可见，尽管存在这一切黑暗、苦难、背叛和分裂，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ,

| under | which | the | church | of | Scotland | hath | been | so | long | , | and | is | still | labouring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | , | 和 | 是 | 仍然 | 劳动 | , |

苏格兰教会长期以来一直处于这种统治之下，并且至今仍在为此努力。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [pʊr] ['weɪstɪd] , ['wuːndɪd] , [rent] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] ,

| there | is | yet | a | poor | wasted | , | wounded | , | rent | , | and | almost | ruined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然而 | 一个 | 贫穷的 | 浪费 | , | 受伤 | , | 租 | , | 和 | 几乎 | 毁坏 | , |

还有一个贫穷、颓废、受伤、无家可归、几乎破产的人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [kən'fesəz] [ʌv; əv]

| but | still | wrestling | and | witnessing | remnant | of | professors | and | confessors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 摔角 | 和 | 见证 | 剩 | 的 | 教授们 | 和 | 忏悔者 | 的 |

[kraɪst] [ðer; ðər] ,

| Christ | there | , |
|---|---|---|
| 基督 | 那里 | , |

但那里仍然有一些基督的教授和信徒在挣扎求生，并见证着这一切。

[huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| who | though | they | have | not | only | had | their | souls | exceedingly | filled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 仅有的 | 有 | 他们的 | 灵魂 | 非常 | 已填 | 和 | 这 |

[skɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] ,

| scorning | of | those | that | are | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 在 | 舒适 | , |

虽然他们的灵魂不仅充满了那些安逸之人的蔑视，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ɔːl] [deɪ]

| and | with | the | contempt | of | the | proud | ; | but | their | bodies | also | killed | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 鄙视 | 的 | 这 | 自豪的 | ; | 但 | 他们的 | 身体 | 还 | 被杀 | 全部 | 天 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

他们被骄傲的人轻蔑地对待；但他们的尸体也整日被杀害。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

| and | counted | as | sheep | for | the | slaughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 作为 | 羊 | 为了 | 这 | 屠宰 | , |

并被当作待宰的羔羊。

[hæv; həv] [jet] [θruː] [greɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

| have | yet | through | grace | endeavoured | to | overcome | by | the | blood | of | the | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 通过 | 优雅 | 努力 | 到 | 克服 | 经过 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | , |

然而，他们仍然靠着恩典，藉着羔羊的宝血努力得胜。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪr]
**and** **the** **word** **of** **their** **testimony** **,** **and** **have** **not** **loved** **their** **lives** **dear**
和 这 单词 的 他们的 见证 , 和 有 不是 喜爱 他们的 生活 亲爱的
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] ,
**unto** **the** **death** **,**
到 这 死亡 ,

他们不肯相信自己的见证，甚至不惜牺牲自己的生命。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kən'tendɪŋ] [bəuθ] [ə'genst] [prə'fest] ['enəmi] ,
**and** **have** **continued** **to** **this** **day** **contending** **both** **against** **professed** **enemies** **,**
和 有 持续 到 这 天 争吵 两个都 反对 声称 敌人 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frendz] ,
**and** **also** **declining** **friends** **,**
和 还 下降 朋友们 ,

时至今日，我们仍在与公开的敌人以及日渐疏远的朋友作斗争。

[sə'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
**sustaining** **from** **both** **the** **utmost** **of** **rage** **and** **reproach** **.**
维持 从 两个都 这 极致 的 愤怒 和 责备 .

承受着极度的愤怒和责备。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
**And** **since** **that** **little** **book** **gives** **an** **account** **,**
和 自从 那 小的 书 给予 一个 帐户 ,

而那本小册子记载了这一切，

[wʌt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] - ['breðrən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
**what** **their** **contendings** **have** **been** **against** **their** **backdrawing** **brethren** **on** **the** **right**
什么 他们的 争论 有 到过 反对 他们的 - 弟兄们 在 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [hænd] ,
**and** **left** **hand** **,**
和 左边 手 ,

他们与左右手其他反手抽牌的对手之间的竞争是什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] ['leɪbər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**I** **shall** **spare** **labour** **to** **offer** **a** **discussion** **of** **them** **,**
我 将 空闲的 劳动 到 提供 一个 讨论 的 他们 ,

我将不赘述对它们的讨论。

['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ɑːn] [huːz]
**only** **endeavour** **to** **make** **it** **not** **difficult** **to** **decide** **and** **determine** **,** **on** **whose**
仅有的 努力 到 制作 它 不是 难的 到 决定 和 决定 , 在 谁
[saɪd] [truːθ] [laɪz] ,
**side** **truth** **lies** **,**
边 真相 谎言 ,

只需努力使人们能够轻松判断和确定真理究竟站在哪一边即可。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
**by** **what** **is** **here** **hinted** **.**
经过 什么 是 这里 暗示 .

从这里暗示的内容来看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs]
**I** **shall** **conclude** **with** **advertising** **the** **reader** **of** **one** **thing** **further** **,** **that** **,** **as** **this**
我 将 结束 和 广告 这 读者 的 一 事物 更远 , 那 , 作为 这
[ri'prəutʃt] ['piːp(ə)l] ,
**reproached** **people** **,**
受责备 人们 ,

最后，我还要向读者说明一点，那就是，正如这群受谴责的人一样，

[fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] ['pəːsikjuːtid] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
**for** **testimony** **I** **am** **pleading** **,** **is** **now** **the** **only** **party** **that** **is** **persecuted** **in** **Scotland** **,**
为了 见证 我 是 恳求 , 是 现在 这 仅有的 派对 那 是 受迫害 在 苏格兰 ,

我所作的证词，目前是苏格兰唯一受到迫害的一方。

( [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'septɪd] ,
**(** **some** **few** **excepted** **,**
( 一些 很少 例外 ,

（少数例外，

[huː] [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn'demnɪtiːz] )
**who** **are** **exempted** **from** **the** **pretended** **favour** **of** **the** **current** **indemnities** **)**
WHO 是 豁免 从 这 假装 偏爱 的 这 当前的 赔偿 )
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ,
**and** **their** **persecution** **still** **continues** **,**
和 他们的 迫害 仍然 继续 ,

（他们被排除在当前赔偿政策的虚假优惠之外），而他们的迫害仍在继续。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪn'snɛrɪŋ] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv]
**notwithstanding** **of** **the** **impudent** **,** **as** **well** **as** **insnaring** **declarations** **of**
虽然 的 这 厚颜无耻 , 作为 出色地 作为 诱捕 声明 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'sentəz] ,
**universal** **liberty** **to** **all** **dissenters** **,**
普遍的 自由 到 全部 异议者 ,

尽管有那些厚颜无耻且极具诱惑力的关于所有异议者享有普遍自由的宣言，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**which** **they** **look** **upon** **as** **their** **honour** **and** **happiness** **,**
哪个 他们 看 之上 作为 他们的 荣誉 和 幸福 ,

他们将其视为自己的荣誉和幸福。

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [.ænti'kristjən] ['feivəz] ;
**to** **be** **thought** **incapable** **of** **tyrannical** **and** **antichristian** **favours** **;**
到 是 想法 无法 的 强横 和 反基督教 恩惠 ;

被认为不可能做出暴政和反基督教的举动；

[soʊ][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
**so** **their** **past** **and** **present** **oppressions** **and** **sufferings** **are** **only** **here** **in** **general**
所以 他们的 过去的 和 展示 压迫 和 苦难 是 仅有的 这里 在 一般的
[ 'ægrigitid ] ,
**aggregated** **,**
汇总 ,

因此，他们过去和现在所遭受的压迫和苦难在这里只是概括性的汇总。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] : [ðə; ði]
**described** **as** **to** **their** **kinds** **,** **and** **vindicated** **as** **to** **their** **causes** **:** **the**
描述 作为 到 他们的 种类 , 和 证明无罪 作为 到 他们的 原因 : 这
[pər'tɪkjələr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
**particular** **deduction** **of** **their** **number** **,**
特别的 扣除 的 他们的 数字 ,

描述了它们的种类，并证明了它们的原因：具体推断了它们的数量，

[weɪt] , [ænd; ənd] ['meʒər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrtərd] [ænd; ənd]
**weight** **,** **and** **measure** **,** **of** **their** **names** **that** **have** **been** **martyred** **and**
重量 , 和 措施 , 的 他们的 姓名 那 有 到过 殉道者 和
['məːdəd] , [bəuθ][baɪ][fɔːr'mælətɪ][ʌv; əv] [lɔː] ,
**murdered** **,** **both** **by** **formality** **of** **law** **,**
被谋杀 , 两个都 经过 正式 的 法律 ,

衡量那些因法律形式而被杀害和殉难的人的名字的分量和意义。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [lɔː] , [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ɑːn]
**and** **without** **all** **formality** **of** **law** **,** **by** **sea** **and** **land** **,** **city** **and** **country** **,** **on**
和 没有 全部 正式 的 法律 , 经过 海 和 土地 , 城市 和 国家 , 在
[ˈskæfoʊldz] ,
**scaffolds** **,**
支架 ,

无需任何法律程序，无论海陆、城乡，无论刑场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] ;
**and** **in** **the** **fields** **;** **of** **the** **manner** **of** **their** **sufferings** **;**
和 在 这 字段 ; 的 这 方式 的 他们的 苦难 ;

以及在田野里；他们所遭受的苦难；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtestimənɪz] ,
**and** **of** **the** **form** **of** **their** **trials** **and** **testimonies** **,**
和 的 这 形式 的 他们的 试验 和 证词 ,

以及他们的审判和证词的形式，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [ˈʃɔːrtli] ( [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ) [tuː; tə][biː; bi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
**being** **intended** **shortly** **(** **if** **the** **Lord** **will** **)** **to** **be** **emitted** **and** **published** **in** **a**
存在 故意的 不久 ( 如果 这 主 将要 ) 到 是 发射 和 已发布 在 一个
[bʊk] [baɪ] [ɪtˈself] ;
**book** **by** **itself** **;**
书 经过 本身 ;

（如果主愿意的话）打算不久后单独出版成书；

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [rer] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˌɪliˈgæləti] ,
**which** **will** **discover** **to** **the** **world** **as** **rare** **instances** **of** **the** **injustice** **,** **illegality** **,**
哪个 将要 发现 到 这 世界 作为 稀有的 实例 的 这 不公正 , 非法 ,

这将向世界揭露这些罕见的、不公正的、非法的行为。

[ænd; ənd][ˌɪnhjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈinəsənsi ] , [ziːl] ,
**and** **inhumanity** **of** **the** **Scottish** **inquisition** **,** **and** **of** **the** **innocency** **,** **zeal** **,**
和 不人道 的 这 苏格兰 宗教裁判所 , 和 的 这 无辜 , 热情 ,
[ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
**ingenuity** **,**
独创性 ,

以及苏格兰宗教裁判所的非人道行径，还有他们的纯真、热情和创造力

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ˈredɪli] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɪnstənst] [ɪn]
**and** **patience** **of** **the** **witnesses** **of** **Christ** **,** **as** **readily** **can** **be** **instanced** **in**
和 耐心 的 这 证人 的 基督 , 作为 容易 能 是 实例 在
[ðiːz] [ˈlætər] [ˈeɪdʒɪz] .
**these** **latter** **ages** **.**
这些 后者 年龄 .

基督见证人的耐心，在后世很容易找到例证。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [tɪl] [mɔːr] [kʌm] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈzaɪnd] [end] ,
**Only** **here** **is** **a** **taste** **till** **more** **come** **;** **which** **if** **the** **Lord** **bless** **for** **its** **designed** **end** **,**
仅有的 这里 是 一个 品尝 直到 更多的 来 ; 哪个 如果 这 主 保佑 为了 它是 设计 结尾 ,

这里只是尝到一丝滋味，更多精彩还在后头；如果上帝保佑，这一切终将实现其预定的目标。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] ,
**the** **glory** **of** **God** **,** **the** **vindication** **of** **truth** **,**
这 荣耀 的 上帝 , 这 平反 的 真相 ,

神的荣耀，真理的昭雪，

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɪriəs] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] [wɪð; wɪθ][ˈzaɪənz] [ ˈsɔrəuz ] ,
**the** **information** **and** **satisfaction** **of** **all** **serious** **sympathisers** **with** **Zion's** **sorrows** **,**
这 信息 和 满意 的 全部 严肃的 同情者 和 锡安的 悲伤 ,

所有真心同情锡安苦难的人都应了解情况并获得慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɔːr] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] , [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,

| and | the | conviction | or | confutation | of | reproachers | , | so | far | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定罪 | 或者 | 反驳 | 的 | 责备者 | , | 所以 | 远的 | , | 在 | 至少 | , |

以及对指责者的定罪或驳斥，至少到目前为止是这样。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ sə:'siːs ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'vɪdiəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer'ʌv]

| as | to | make | them | surcease | from | their | invidious | charge | of | things | whereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 他们 | 停止 | 从 | 他们的 | 令人厌恶的 | 收费 | 的 | 事物 | 其中 |

[ðə; ði] [ 'inəsənsi ] [ɪz] [hɪr] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

| the | innocency | is | here | vindicated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无辜 | 是 | 这里 | 证明无罪 | , |

为了使他们停止对已被证明无罪之事的恶意指控，

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [preɪz] .

| I | have | obtained | all | my | design | , | and | shall | desire | to | give | the | Lord | the | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 获得 | 全部 | 我的 | 设计 | , | 和 | 将 | 欲望 | 到 | 给 | 这 | 主 | 这 | 称赞 | . |

我已经实现了我的目标，我愿将一切荣耀归于主。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðiːz]

| It | will | not | be | unprofitable | for | the | Reader | to | cast | his | eye | upon | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 无利可图 | 为了 | 这 | 读者 | 到 | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这些 |

['sentənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] ,

| sentences | of | great | Authors | , |
|---|---|---|---|---|
| 句子 | 的 | 伟大的 | 作者 | , |

读者不妨细读一下这些伟大作家的名言，定会受益匪浅。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪskɔːrs] .

| which | relate | to | some | heads | of | the | following | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涉及 | 到 | 一些 | 头部 | 的 | 这 | 下列的 | 话语 | . |

这与以下论述的某些要点相关。

( [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ ə'ridʒənəlz ] . )

| ( | Translated | from | their | Originals | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | 从 | 他们的 | 原件 | . | ) |

（译自原文。）

[ i'ræzməs ] .

| Erasmus | . |
|---|---|
| 伊拉斯谟 | . |

伊拉斯谟计划。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] , ['ʌðərwaɪz] [laʊd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [bɪ'kʌmz] [dʌm] ; [soʊ] ['sleɪvəri] ['rendərz]

| As | a | woodcock | , | otherwise | loud | , | being | taken | , | becomes | dumb | ; | so | slavery | renders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 鹬 | , | 否则 | 大声 | , | 存在 | 已采取 | , | 变成 | 哑的 | ; | 所以 | 奴隶制 | 渲染 |

[sʌm; səm] [men] ['spiːtʃləs] ,

| some | men | speechless | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 无言 | , |

就像一只原本叫声响亮的丘鹬，被捕获后便变得沉默一样；奴隶制也使一些人哑口无言。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [wʊd] [tel] [ðer; ðər][maɪndz] ['friːli] .

| who | , | if | they | were | free | , | would | tell | their | minds | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 如果 | 他们 | 是 | 自由的 | , | 会 | 告诉 | 他们的 | 思想 | 自由 | . |

如果他们获得自由，他们会畅所欲言。

[ˌnɑːzi'ænzən] .

| Nazianzen | . |
|---|---|
| 纳齐安 | . |

纳齐安人。

['dɪskɔːrd][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['paɪəti] , [ðæn; ðən] [dɪ'sembəld] ['kɑːnkɔːrd] .

| Discord | is | better | for | the | advantage | of | piety | , | than | dissembled | concord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Discord | 是 | 更好的 | 为了 | 这 | 优势 | 的 | 虔诚 | , | 比 | 拆卸 | 和睦 | . |

不和比虚伪的和谐更有利于虔诚。

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] .

| Bernard | . |
|---|---|
| 伯纳德 | . |

伯纳德。

[bʌt; bət] [ɪf] ['skænd(ə)l] [ə'raɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə]

| But | if | scandal | arise | for | the | truth | , | it | is | better | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 丑闻 | 出现 | 为了 | 这 | 真相 | , | 它 | 是 | 更好的 | 到 |

但如果真相引发丑闻，那最好.....

['sʌfər] ['skænd(ə)l] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] .

| suffer | scandal | than | relinquish | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 丑闻 | 比 | 放弃 | 这 | 真相 | . |

宁愿遭受丑闻也不愿放弃真相。

['bræktən] .

| Bracton | . |
|---|---|
| 布拉克顿 | . |

布雷克顿。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['raɪtli] ['gʌvənz] , [ə; eɪ] ['taɪrənt] [huː] [ə'presiz]

| He | is | a | king | who | rightly | governs | , | a | tyrant | who | oppresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 国王 | WHO | 没错 | 统治 | , | 一个 | 暴君 | WHO | 压迫者 |

他是一位公正的君主，也是一位压迫人民的暴君。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| his | people | . |
|---|---|---|
| 他的 | 人们 | . |

他的人民。

[ 'sisərəu ] .

| Cicero | . |
|---|---|
| 西塞罗 | . |

西塞罗。

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [huː] , [baɪ] [ðæt]

| He | loses | all | right | to | government | , | who | , | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 全部 | 正确的 | 到 | 政府 | , | WHO | , | 经过 | 那 |

他失去了对政府的所有权利，因为政府.....

['gʌvərnmənt] , [ˌəuvə'təːnz] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [wiːl] .

| government | , | overturns | the | common | - | weal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | 翻车 | 这 | 常见的 | - | 福利 | . |

政府破坏公共利益。

['ærɪˌstɑːtl] .

| Aristotle | . |
|---|---|
| 亚里士多德 | . |

亚里士多德。

[hiː; hi] [huː] [əu'beiz] [ðə; ði] [lɔː] , [əu'beiz] [bəuθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ; [huː]

| He | who | obeys | the | law | , | obeys | both | God | and | the | law | ; | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 服从 | 这 | 法律 | , | 服从 | 两个都 | 上帝 | 和 | 这 | 法律 | ; | WHO |

遵守律法的人，既遵守了上帝，也遵守了律法；

[əu'beiz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːst] .

| obeys | the | king | , | a | man | and | a | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 这 | 国王 | , | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 兽 | . |

服从国王，既是人又是兽。

| - | . |
|---|---|

| Sueton | . |
|---|---|
| - | . |

苏顿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , ['ʌndər]

| They | are | not | bound | to | be | loyal | to | a | wicked | king | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 边界 | 到 | 是 | 忠诚 | 到 | 一个 | 邪恶 | 国王 | , | 在下面 |

他们没有义务效忠于一个邪恶的国王。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

| the | pains | of | perjury | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 伪证 | . |

作伪证的痛苦。

['æmˌbroʊz] .

| Ambrose | . |
|---|---|
| 安布罗斯 | . |

安布罗斯。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ɔːf] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɪf]

| He | that | does | not | keep | off | injury | from | his | neighbour | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 做 | 不是 | 保持 | 离开 | 受伤 | 从 | 他的 | 邻居 | , | 如果 |

不避免邻居受到伤害的人，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | can | do | it | , | is | as | much | in | the | fault | as | he | who | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 做 | 它 | , | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 这 | 过错 | 作为 | 他 | WHO | 做 | 它 | . |

他能做到这件事，就和做这件事的人一样有错。

[ʃə'miːər] .

| Chamier | . |
|---|---|
| 查米尔 | . |

沙米耶。

[bʌt; bət][ɔːl]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['taɪərənts] , [huː] [baɪ]['oʊpən] [fɔːrs] [ə'kwaɪər]

| But | all | subjects | have | right | of | resisting | tyrants | , | who | by | open | force | acquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 主题 | 有 | 正确的 | 的 | 抵抗 | 暴君 | , | WHO | 经过 | 打开 | 力量 | 获得 |

[də'mɪnjən] .

| dominion | . |
|---|---|
| 统治权 | . |

但是所有臣民都有权反抗以公开武力夺取统治权的暴君。

['bɑːkli] .

| Barclay | . |
|---|---|
| 巴克莱 | . |

巴克莱银行。

[ə'genst] [kən'tendəz] [fɔːr; fər] ['mɑːnərki] .

| Against | contenders | for | Monarchy | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 竞争者 | 为了 | 君主制 | . |

反对君主制竞争者。

[ɔːl] [æn'tɪkwəti] [ə'griːz] , [ðæt] ['taɪərənts][kæn; kən] , [moʊst]['dʒʌstli] , [biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [sleɪn] [æz; əz]

| All | antiquity | agrees | , | that | tyrants | can | , | most | justly | , | be | attacked | and | slain | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 古代 | 同意 | , | 那 | 暴君 | 能 | , | 最多 | 公正地 | , | 是 | 遭到攻击 | 和 | 被杀 | 作为 |

['pʌblɪk] ['enəmi] ,

| public | enemies | , |
|---|---|---|
| 民众 | 敌人 | , |

古代所有文明都一致认为，暴君完全可以作为公敌遭到攻击和处决，这是最公正的。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɜːsənz] .

| not | only | by | the | public | , | but | also | by | individual | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 民众 | , | 但 | 还 | 经过 | 个人 | 人 | . |

不仅是公众，而且是个人。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[haɪnd] [let] [luːs] ;
**HIND LET LOOSE ;**
后 让 松动的 ;

放开小鹿；

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
**AN HISTORICAL REPRESENTATION**
一个 历史 表示

历史再现

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[ˈtestiməniz]
**TESTIMONIES**
证词

证词

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
**CHURCH OF SCOTLAND ,**
教会 的 苏格兰 ,

苏格兰教会

[fɔːr; fər][ðə; ði]
**FOR THE**
为了 这

为了

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**INTEREST OF CHRIST .**
兴趣 的 基督 .

基督的利益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ˌðerˈʌv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɪrɪədz] .
**WITH THE TRUE STATE THEREOF IN ALL ITS PERIODS .**
和 这 真的 状态 其中 在 全部 它是 时期 .

以及它所有时期的真实状态。

[wɪð; wɪθ]
**WITH**
和

和

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] .
**A VINDICATION OF THE PRESENT TESTIMONY .**
一个 平反 的 这 展示 见证 .

对现有证词的证实。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| The | church | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 基督 | , |

基督教会，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['spɪrɪt][ɪz] [naʊ]

| in | the | impression | of | all | that | have | the | least | spark | of | the | day's | spirit | is | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印象 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 这 | 至少 | 火花 | 的 | 这 | 天 | 精神 | 是 | 现在 |

[brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd]['kraɪsɪs] ,

| brought | to | such | a | doleful | and | dreadful | case | and | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 这样的 | 一个 | 悲伤的 | 和 | 可怕 | 案件 | 和 | 危机 | , |

所有尚存一丝平日精神的人，如今都沉浸在如此悲惨可怕的境况和危机之中。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['rekənd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ,

| that | if | it | be | not | reckoned | the | killing | of | the | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 估计 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 证人 | , |

如果不算杀害证人，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ɔːr][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

| yet | all | that | have | or | desire | the | knowledge | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 那 | 有 | 或者 | 欲望 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 时代 | , |

然而，所有拥有或渴望了解时代的人，

[wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɪm'piːtʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['veri] [laɪk] ,

| will | judge | it | no | impeachment | to | the | prophecy | to | say | , | it | is | either | very | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 法官 | 它 | 不 | 弹劾 | 到 | 这 | 预言 | 到 | 说 | , | 它 | 是 | 任何一个 | 非常 | 喜欢 | , |

不会因此就断定预言不成立，而是说它要么非常像，要么非常像，

[ɔːr] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

| or | near | unto | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 靠近 | 到 | 它 | . |

或接近它。

[wen] [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ræθ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət]

| When | now | the | devil | is | come | down | in | great | wrath | , | and | knowing | his | time | is | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 现在 | 这 | 魔鬼 | 是 | 来 | 向下 | 在 | 伟大的 | 愤怒 | , | 和 | 会心 | 他的 | 时间 | 是 | 但 |

[ʃɔːrt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

如今魔鬼带着极大的愤怒降临，并且知道自己的时间不多了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [krɑːft]

| and | therefore | exerting | all | the | energy | of | the | venom | and | violence | , | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 施力 | 全部 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 毒液 | 和 | 暴力 | , | 工艺 |

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

| and | cruelty | of | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残酷 | 的 | 这 | 龙 | , |

因此，它展现出巨龙所有的毒液、暴力、狡诈和残忍的能量。

[ænd; ənd] ['æntikraɪst] , ['eɪliəs][poʊp] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

| and | antichrist | , | alias | pope | , | his | captain | - | general | , | is | now | universally | prevailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌基督 | , | 别名 | 教皇 | , | 他的 | 队长 | - | 一般的 | , | 是 | 现在 | 普遍地 | 盛行 | , |

而敌基督，又名教皇，他的总司令，如今已在世界各地横行无忌。

[ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['helɪʃ] ['endʒɪnz] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['beri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

| and | plying | all | his | hellish | engines | to | batter | down | , | and | bury | under | the | rubbish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合奏 | 全部 | 他的 | 地狱般的 | 发动机 | 到 | 连击 | 向下 | , | 和 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 垃圾 |

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

| of | everlasting | darkness | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 永恒 | 黑暗 | , |

他使出浑身解数，发动所有地狱般的机器，将一切摧毁殆尽，掩埋在永恒黑暗的废墟之下。

[wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊnd]
**what** **is** **left** **to** **be** **destroyed** **of** **the** **work** **of** **reformation** **;** **and** **the** **crowned**
什么 是 左边 到 是 损毁 的 这 工作 的 改革 ; 和 这 加冕
['hedz] ,
**heads** **,**
头部 ,

改革的成果还剩下什么需要摧毁？还有那些加冕的君主们，

[ɔːr] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] , [ðə; ði] ['taɪərənts] , ['eɪliəs] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]
**or** **horns** **of** **the** **beast** **,** **the** **tyrants** **,** **alias** **kings** **of** **Europe** **,** **his** **council** **of** **war**
或者 角 的 这 兽 , 这 暴君 , 别名 国王 的 欧洲 , 他的 理事会 的 战争
,
**,**
,

或者说是野兽的角，暴君，又名欧洲的国王，他的战争委员会，

[ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [ðer; ðər] [prɪˈrɔgətɪvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ neiʃəns ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]
**are** **advancing** **their** **prerogatives** **upon** **the** **ruins** **of** **the** **nations** **and** **churches**
是 前进 他们的 特权 之上 这 废墟 的 这 国家 和 教堂
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**privileges** **,**
特权 ,

他们正在国家和教会特权的废墟上扩张自己的特权，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,
**to** **such** **a** **pitch** **of** **absoluteness** **,**
到 这样的 一个 沥青 的 绝对性 ,

达到如此绝对的程度，

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz] ( [ðə; ði]
**and** **improving** **and** **employing** **their** **power** **for** **promoting** **their** **masters** **(** **the**
和 改善 和 雇用 他们的 力量 为了 推广 他们的 大师 ( 这
['dev(ə)l] [ænd; ənd] ['æntikraɪst] ) ['ɪntrəsts] ,
**devil** **and** **antichrists** **)** **interests** **,**
魔鬼 和 敌基督 ) 兴趣 ,

他们不断提升和运用自身的力量，以促进其主人（魔鬼和敌基督者）的利益。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪftɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['sækrifaist]
**to** **whom** **they** **have** **gifted** **the** **churches** **,** **mancipated** **their** **own** **,** **and** **sacrificed**
到 谁 他们 有 天才 这 教堂 , 解放 他们的 自己的 , 和 牺牲
[ðə; ði] [ neiʃəns ] ['ɪntrəst] ;
**the** **nations** **interest** **;**
这 国家 兴趣 ;

他们将教会赠予他人，解放了自己的子民，牺牲了国家的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaunsəlz] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
**and** **that** **with** **such** **combination** **of** **counsels** **,** **and** **countenance** **of**
和 那 和 这样的 组合 的 律师 , 和 面容 的
[ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [səkˈses] ,
**providential** **success** **,**
天意 成功 ,

凭借这样的建议组合，以及天意眷顾，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel] , [ðə; ði] [ˌprinsiˈpælitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns]
**that** **all** **the** **powers** **of** **hell** **,** **the** **principalities** **of** **earth** **,** **and** **the** **providence**
那 全部 这 权力 的 地狱 , 这 公国 的 地球 , 和 这 普罗维登斯
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**of** **heaven** **,**
的 天堂 ,

地狱的一切权势、地上的统治者和天上的眷顾，

['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

**over - ruling all things for the accomplishment of the divine purpose , and**

超过 - 裁决 全部 事物 为了 这 成就 的 这 神圣的 目的 , 和

['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃn] ,

**purchase , and prediction ,**

购买 , 和 预言 ,

为了实现神圣的目的、购买和预言，凌驾于一切之上。

[siːm] [tuː; tə][kən'spaɪər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][læst] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**seem to conspire to produce that prodigious period , and last attempt of the**

似乎 到 合谋 到 生产 那 惊人 时期 , 和 最后的 试图 的 这

['tʃɜːtʃəz] ['enəmi] .

**church's enemy .**

教会的 敌人 .

似乎合谋促成了那段辉煌的时期，也是教会敌人的最后一次尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] ,

**And the commencement is so far advanced ,**

和 这 开始 是 所以 远的 先进的 ,

开幕式目前进展顺利，

[ðæt] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['iːðər] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

**that now in all the churches of Europe either the witnesses of Christ are a**

那 现在 在 全部 这 教堂 的 欧洲 任何一个 这 证人 的 基督 是 一个

['kɪlɪŋ] ,

**killing ,**

杀 ,

现在在欧洲所有的教会里，基督的见证人要么被杀害，要么被杀害。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kɪld] ; ['iːðər] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]

**or the witness for Christ is in a great measure killed ; either the followers of**

或者 这 证人 为了 基督 是 在 一个 伟大的 措施 被杀 ; 任何一个 这 追随者 的

[ðə; ði] [læm] ,

**the Lamb ,**

这 羊肉 ,

或者说，基督的见证人大多被杀害；要么是羔羊的追随者，

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

**who are called , and chosen , and faithful , are killed for their testimony ,**

WHO 是 称为 , 和 选定 , 和 忠实 , 是 被杀 为了 他们的 见证 ,

[ɔːr] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] ,

**or fainting in their zeal ,**

或者 昏厥 在 他们的 热情 ,

那些蒙召、被拣选、忠心的人，要么为他们的见证而被杀害，要么在热忱中灰心丧气。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːld] [ɔːr][kə'dʒəʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər]

**and falling from their first love , they are cooled or cajoled from their**

和 坠落 从 他们的 第一的 爱 , 他们 是 冷却 或者 哄骗 从 他们的

['testɪmoʊni] .

**testimony .**

见证 .

他们失去了最初的爱，他们的见证也因此冷却或被哄骗。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [iːz] , ['setlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [liːz] , [ænd; ənd]

**Some are indulging themselves in their ease , settling on their lees , and**

一些 是 沉溺于 他们自己 在 他们的 舒适 , 安顿 在 他们的 李子 , 和

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd] [sɪ'kjʊrəti] ;

**sleeping in a stupid security ;**

睡眠 在 一个 愚蠢的 安全 ;

有些人沉溺于安逸，安于现状，睡在愚蠢的安全感中；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| and | , | while | the | Lord | is | roaring | from | above | , | and | his | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 主 | 是 | 咆哮 | 从 | 多于 | , | 和 | 他的 | , | 和 | 他们的 |

['enəmi] ['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| enemies | raging | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 愤怒 | 关于 | 他们 | , |

当主从天上咆哮，他的仇敌和他们的敌人都在他们周围怒吼时，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| and | designing | to | raze | them | after | they | have | ruined | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 到 | 夷 | 他们 | 后 | 他们 | 有 | 毁坏 | 他们的 | 邻居 | , |

并计划在它们毁掉邻近地区之后将它们夷为平地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ 'rɔtiŋ ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'stempər] [ʌv; əv] [dɪ'testəbl] [nuː'trælətɪ] ,

| they | are | rotting | away | under | the | destructive | distempers | of | detestable | neutrality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 腐烂 | 离开 | 在下面 | 这 | 破坏性的 | 犬瘟热 | 的 | 可恨 | 中立 | , |

['loʊðsəm] ['luːkˌwɔːrmnəs] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

| loathsome | lukewarmness | , | declining | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 不冷不热 | , | 下降 | , |

它们在令人憎恶的中立、令人厌恶的冷漠和衰落等破坏性因素的侵蚀下逐渐腐烂。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [dɪ'fekʃn] , [dɪ'vɪʒnz] , [dɪ'strækʃənz] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]

| and | decaying | in | corruptions | , | defections | , | divisions | , | distractions | , | confusions | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 腐烂的 | 在 | 腐败 | , | 叛逃 | , | 部门 | , | 分心 | , | 困惑 | ; | 和 |

[soʊ] [dʒu'dɪʃəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [di'luːʒənz] ,

| so | judicially | infatuated | with | darkness | and | delusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 司法 | 迷恋 | 和 | 黑暗 | 和 | 妄想 | , |

并在腐败、背叛、分裂、分心和混乱中衰败；并且司法上被黑暗和错觉所迷惑。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ænd; ənd][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| that | they | forget | and | forego | the | necessary | testimony | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 忘记 | 和 | 放弃 | 这 | 必要的 | 见证 | 的 | 这 | 天 | . |

他们忘记并放弃了当天必要的证词。

['ʌðər] [ə'gen] , [ˌaʊt'wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

| Others | again | , | outwearied | with | the | length | and | weight | of | the | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 再次 | , | 疲惫不堪 | 和 | 这 | 长度 | 和 | 重量 | 的 | 这 | 审判 | , |

还有一些人，因为审判的漫长和繁重而感到疲惫不堪。

['ʌndər] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æntɪkrɪsts] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

| under | the | temptation | of | antichrist's | formidable | strength | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 诱惑 | 的 | 敌基督的 | 强大 | 力量 | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

一方面，他面临着敌基督强大力量的诱惑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪn'snɛrɪŋ] ['lɪbərtɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | a | deceitful | prospect | of | an | insnaring | liberty | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欺骗性的 | 前景 | 的 | 一个 | 诱捕 | 自由 | 在 | 这 | 其他 | , |

而另一方面，它却是一个充满欺骗性的、诱人自由的假象。

[ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hektəd] [ɔːr] ['flætərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] .

| are | overcome | either | to | be | hectored | or | flattered | from | their | testimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 克服 | 任何一个 | 到 | 是 | 训斥 | 或者 | 受宠若惊 | 从 | 他们的 | 见证 | . |

他们的证词要么让他们感到受辱骂，要么让他们感到受奉承。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

| And | so | , | in | these | churches | , | comprehending | all | that | are | free | from | persecution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 这些 | 教堂 | , | 理解 | 全部 | 那 | 是 | 自由的 | 从 | 迫害 |

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| at | this | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , |

因此，在这些教会中，要理解目前所有未受迫害的人，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kɪld] .

| the | witness | for | Christ | is | in | a | great | measure | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 为了 | 基督 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 被杀 | . |

为基督作见证的人大多被杀害了。

['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts]

| Other | churches | , | which | are | keeping | and | contending | for | the | word | of | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 教堂 | , | 哪个 | 是 | 保持 | 和 | 争吵 | 为了 | 这 | 单词 | 的 | 基督的 |

['peɪʃ(ə)ns] , [ɑːr; ər][soʊ] ['weɪstɪd] ,

| patience | , | are | so | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | 是 | 所以 | 浪费 | , |

其他一些教会，虽然持守并捍卫基督忍耐之道，却白白浪费了时间。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd] [kə'læmitiz] , [ðæt] ,

| and | almost | worn | out | , | with | persecutions | , | afflictions | , | and | calamities | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 磨损 | 出去 | , | 和 | 迫害 | , | 苦难 | , | 和 | 灾难 | , | 那 | , |

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

| after | they | have | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 到过 | , |

他们几乎筋疲力竭，饱受迫害、苦难和灾祸，以至于在经历了这一切之后，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ( [soʊ] [mʌtʃ] ) ['deɪli] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni]

| and | are | ( | so | much | ) | daily | killed | for | the | word | of | God | , | and | the | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | ( | 所以 | 很多 | ) | 日常的 | 被杀 | 为了 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 | 见证 |

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| of | Jesus | , |
|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | , |

他们每天都为了上帝的道和耶稣的见证而被杀害，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第2/48页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] , [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**it** 它 **may** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **said** 说 **,** , **there** 那里 **hath** 有 **been** 到过 **,** , **and** 和 **is** 是 **,** , **a** 一个 **great** 伟大的 **slaughter** 屠宰 **of** 的 **the** 这
['witnisiz] .
**witnesses** 证人 **.** .

可以说，证人遭到了大规模屠杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
**And** 和 **it** 它 **were** 是 **hard** 难的 **to** 到 **determine** 决定 **,** ,

而且很难确定，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
**which** 哪个 **of** 的 **them** 他们 **can** 能 **give** 给 **the** 这 **largest** 最大 **and** 和 **most** 最多 **lamentable** 令人惋惜的 **account** 帐户 **of** 的
[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
**their** 他们的 **sufferings** 苦难 **,** ,

他们之中谁能最详尽、最令人痛心地讲述自己的苦难?

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['griːvəs] [iksˈpiəriənsiz]
**or** 或者 **which** 哪个 **of** 的 **them** 他们 **have** 有 **had** 有 **the** 这 **greatest** 最 **and** 和 **most** 最多 **grievous** 严重的 **experiences** 经历
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['trʌkjələnsi] ,
**of** 的 **the** 这 **treachery** 背信弃义 **and** 和 **truculency** 好斗 **,** ,

或者说，他们当中谁经历过最严重、最惨痛的背叛和暴行?

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ʌv; əv][ ,eiθiˈistik,-kəl ][ænd; ənd] [pəˈpɪstɪkəl] ['enəmi] : ['weðər] [ðə; ði]
**violence** 暴力 **and** 和 **villany** 恶棍 **of** 的 **atheistical** 无神论 **and** 和 **papistical** 天主教的 **enemies** 敌人 **:** : **whether** 无论 **the** 这
[rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fræns] ,
**reformed** 改革后的 **church** 教会 **of** 的 **France** 法国 **,** ,

无神论者和天主教徒敌人的暴力和罪恶：无论是法国的改革教会，

['haʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaʊərɪŋ] ['laɪən] , [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪrənt] ;
**howling** 嚎叫 **under** 在下面 **the** 这 **paw** 爪子 **of** 的 **that** 那 **devouring** 吞噬 **lion** 狮子 **,** , **the** 这 **French** 法语 **tyrant** 暴君 **;** ;

在法国暴君——那头吞噬一切的狮子——的爪牙下嚎叫；

[ɔːr][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terɪŋ] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rævənəs] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]
**or** 或者 **the** 这 **protestants** 新教徒 **of** 的 **Hungary** 匈牙利 **under** 在下面 **the** 这 **tearing** 撕裂 **claws** 爪子 **of** 的 **that** 那 **ravenous** 贪婪的 **eagle** 鹰 **,** , **the** 这
['taɪrənt][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ;
**tyrant** 暴君 **of** 的 **Austria** 奥地利 **;** ;

或者匈牙利的基督教新教徒，在奥地利暴君那只贪婪的鹰爪下；

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['græsənt] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tig] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] .
**or** 或者 **those** 那些 **of** 的 **Piedmont** 皮埃蒙特 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **grassant** 草蚁 **tyranny** 暴政 **of** 的 **that** 那 **little** 小的 **tyger** 泰格 **of** 的 **Savoy** 萨沃伊 **.** .

或者皮埃蒙特的人民，在萨伏依那只小老虎的草地暴政下。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [prɪnt] ,

| The | accounts | they | give | in | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 他们 | 给 | 在 | 打印 | , |

他们在印刷品中提供的资料，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz]

| the | reports | they | bring | with | them | in | their | flight | from | their | respective | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 航班 | 从 | 他们的 | 各自 | 国家 |

,

,

,

他们从各自国家乘飞机时带来的报告

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪnts] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [gə'zets] [ænd; ənd] [nuːz] - ['letərz] , [mʌst; məst] [niːdz]

| and | the | little | hints | we | have | in | gazettes | and | news | - | letters | , | must | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 提示 | 我们 | 有 | 在 | 公报 | 和 | 消息 | - | 信件 | , | 必须 | 需求 |

[ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

| enforce | a | conviction | , |
|---|---|---|---|
| 执行 | 一个 | 定罪 | , |

而我们在政府公报和新闻简报中获得的那些细微暗示，必然会强化定罪。

[ɪf] [nɑːt][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃərz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

| if | not | extort | a | compassion | of | the | greatness | of | their | pressures | ; | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 勒索 | 一个 | 同情 | 的 | 这 | 伟大 | 的 | 他们的 | 压力 | ; | 和 | 那 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəti] ,

| with | such | a | parity | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 平价 | , |

如果不能从他们所承受的巨大压力中榨取同情；而且在这种平等的情况下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'pɑːndəreɪt] .

| that | it | is | doubtful | which | preponderates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 疑 | 哪个 | 优势 | . |

究竟哪种情况占主导地位，尚不确定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [kəm'pærəsnz] ,

| I | shall | not | make | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 制作 | 比较 | , |

我不会进行比较。

[nɔːr] ['ægrəveɪt] [nɔːr][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]

| nor | aggravate | nor | extenuate | the | sufferings | of | any | of | the | churches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 加剧 | 也不 | 减轻 | 这 | 苦难 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 教堂 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

既不加重也不减轻基督教会任何成员的苦难。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [duː] ['meʒərz] ; [bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pliːd] , [ðæt] ['skɑːtlənd] ,

| beyond | or | below | their | due | measures | ; | but | will | presume | to | plead | , | that | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 或者 | 以下 | 他们的 | 到期的 | 措施 | ; | 但 | 将要 | 怙 | 到 | 恳求 | , | 那 | 苏格兰 | , |

[ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ,

| another | ancient | , |
|---|---|---|
| 其他 | 古老的 | , |

超出或低于其应有的水平；但却妄自辩解说，苏格兰，另一个古老的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪməs] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

| and | sometimes | famous | reformed | church | , | be | inrolled | in | the | catalogue | of | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 著名的 | 改革后的 | 教会 | , | 是 | 已注册 | 在 | 这 | 目录 | 的 | 痛苦 |

[tʃɜːrtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] ;

| churches | , | besides | these | mentioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | , | 除了 | 这些 | 提及 | ; |

除了上述提到的教会之外，有时著名的改革教会也会被列入受苦教会的名单；

[ænd; ənd] [kreɪv] ,

| and | crave | , |
|---|---|---|
| 和 | 渴望 | , |

并且渴望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'mænd]

| that | she | may | have | a | share | of | that | charity | and | sympathy | which | is | the | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 有 | 一个 | 分享 | 的 | 那 | 慈善机构 | 和 | 同情 | 哪个 | 是 | 这 | 要求 |

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| and | desire | of | afflicted | churches | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 的 | 受苦的 | 教堂 | 的 | 基督 | , |

愿她也能分享那份受苦基督教会所要求和渴望的仁慈和同情。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɑːdi] :

| from | all | the | fellow | members | of | that | same | body | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 同伴 | 成员 | 的 | 那 | 相同的 | 身体 | : |

来自该机构所有其他成员：

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪz] [ðɪs] [hɜːr; hər] [duː] , [ðæt] , [ˌwer'æz] ,

| and | so | much | the | rather | is | this | her | due | , | that | , | whereas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 这 | 相当 | 是 | 这 | 她 | 到期的 | , | 那 | , | 然而 | , |

而这恰恰是她应得的，尽管如此，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['kraɪsts] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

| among | all | the | rest | of | the | churches | , | Christ's | witnesses | are | killed | in | some | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 教堂 | , | 基督的 | 证人 | 是 | 被杀 | 在 | 一些 | 特别的 |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

与其他所有教会相比，基督的见证人在某些方面遭受了特殊的杀害。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][ə'pɑːn]

| and | each | of | them | have | their | own | proper | complaint | of | it | ; | some | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 恰当的 | 抱怨 | 的 | 它 | ; | 一些 | 之上 |

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| the | account | of | persecution | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 的 | 迫害 | , |

他们每个人都有自己合理的抱怨；有些人是因为遭受迫害而抱怨，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , & [siː] . [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ɔːl]

| some | of | defection | , | division | , | & | c | . | of | this | it | may | be | said | , | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 叛逃 | , | 分配 | , | & | c | . | 的 | 这 | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 在 | 全部 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

| respects | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

可以说，就所有方面而言，这其中存在一些背叛、分裂等等。

[bəuθ][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ɑːr; ər] [kɪld] [wɪð; wɪθ]

| both | the | witnesses | of | Christ | , | and | a | witness | for | Christ | , | are | killed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 证人 | 的 | 基督 | , | 和 | 一个 | 证人 | 为了 | 基督 | , | 是 | 被杀 | 和 |

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

| a | witness | . |
|---|---|---|
| 一个 | 证人 | . |

基督的见证人和为基督作见证的人，都会与见证人一同被杀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'naʊnd] , ['feɪməs] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ,

| This | is | the | case | of | the | sometimes | renowned | , | famous | , | faithful | , | and | fruitful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 有时 | 著名 | , | 著名的 | , | 忠实 | , | 和 | 卓有成效 | , |

[rɪ'fɔːrmd] , ['kʌvənəntɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| reformed | , | covenanted | church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革后的 | , | 立约的 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

这就是苏格兰这个有时名声显赫、声名远播、忠诚可靠、硕果累累的改革宗盟约教会的一个例子。

['feɪməs] [fɔːr; fər]['juːnəti] , ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər] ['verəti] , ['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] ,

**famous** 著名的 **for** 为了 **unity** 统一 **,** , **faithful** 忠实 **for** 为了 **verity** 真理 **,** , **fruitful** 卓有成效 **in** 在 **the** 这 **purity** 纯度 **of** 的 **doctrine** 教义 **,** , **worship** 崇拜 ,

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;

**discipline** 纪律 **,** , **and** 和 **government** 政府 **;** ;

以团结著称，以真理为信实，在教义、敬拜、纪律和治理的纯洁性方面硕果累累；

[wɪtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

**which** 哪个 **now** 现在 **,** , **for** 为了 **these** 这些 **twenty** 二十 **-** - **seven** 七 **years** 年 **past** 过去的 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **domination** 统治 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的

['taɪrənt] ,

**tyrant** 暴君 **,** ,

而如今，在过去的二十七年里，它一直处于已故暴君的统治之下。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː'zɜːrpər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [hæθ] [bɪn] [soʊ] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'preʃn] , ['wuːndɪd]

**and** 和 **present** 展示 **usurper** 篡位者 **of** 的 **Britain** 英国 **,** , **hath** 有 **been** 到过 **so** 所以 **wasted** 浪费 **with** 和 **oppression** 压迫 **,** , **wounded** 受伤

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [rent] [wɪð; wɪθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

**with** 和 **persecution** 迫害 **,** , **rent** 租 **with** 和 **division** 分配 **,** ,

而如今的英国篡位者，却饱受压迫之苦，饱受迫害之苦，饱受分裂之苦。

['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fekʃn] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

**ruined** 毁坏 **with** 和 **defection** 叛逃 **,** , **that** 那 **now** 现在 **she** 她 **is** 是 **as** 作为 **much** 很多 **despised** 被鄙视的 **,** , **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **before** 前

[əd'maɪəd] ;

**admired** 钦佩 **;** ;

背叛让她身败名裂，如今她和以前一样受人鄙视；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪz] [naʊ] [æz; əz][fɑːr] [dɪ'prest]

**and** 和 **her** 她 **witness** 证人 **and** 和 **testimony** 见证 **for** 为了 **reformation** 改革 **,** , **is** 是 **now** 现在 **as** 作为 **far** 远的 **depressed** 郁闷

[ænd; ənd] [sə'prest] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ,

**and** 和 **suppressed** 被抑制 **in** 在 **obscurity** 朦胧 **,** ,

她为改革所做的见证和证词，如今已被彻底压制，湮没在历史的尘埃中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

**as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **formerly** 以前 **declared** 声明 **and** 和 **depredicated** - **in** 在 **glory** 荣耀 **and** 和 **honour** 荣誉 **.** .

正如它以前被宣告和谴责的那样，充满了荣耀和尊崇。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [hɜːr; hər] [wɪtnəsɪŋz] [ænd; ənd]

**And** 和 **yet** 然而 **,** , **which** 哪个 **should** 应该 **move** 移动 **the** 这 **greater** 更大的 **commiseration** 怜悯 **,** , **her** 她 **witnessings** 见证 **and** 和

['reslɪŋ] , ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,

**wrestlings** 摔跤 **,** , **trials** 试验 **and** 和 **temptations** 诱惑 **,** ,

然而，更应引起我们深切同情的，是她所经历的见证和挣扎、考验和诱惑。

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɪriər] , [ɪn] ['mænər] [ɔːr] ['meʒər] , ['kwɑːləti][ɔːr] [kən'tɪnjuəns] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

**have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **inferior** 下 **,** , **in** 在 **manner** 方式 **or** 或者 **measure** 措施 **,** , **quality** 质量 **or** 或者 **continuance** 继续 **,** , **to** 到 **any** 任何 **of** 的

[ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

**the** 这 **fore** 前 **-** - **mentioned** 提及 **churches** 教堂 **,** ,

无论在形式、规模、质量还是延续性方面，都不逊色于上述任何教会。

[ðoʊ] [ɪn][ɪk'stent][nɑːt][soʊ] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['priːsɪŋkt] [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] ,

| though | in | extent | not | so | great | , | because | her | precinct | is | not | so | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 程度 | 不是 | 所以 | 伟大的 | , | 因为 | 她 | 辖区 | 是 | 不是 | 所以 | 大的 | , |

虽然程度不算太深，因为她的选区面积不大。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['məːdəd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| whereby | the | number | of | her | oppressed | and | murdered | children | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 数字 | 的 | 她 | 受压迫者 | 和 | 被谋杀 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 是 |

[soʊ] ['mʌltɪplaɪd] ,

| so | multiplied | , |
|---|---|---|
| 所以 | 乘以 | , |

因此，她遭受压迫和杀害的子女的数量不可能再增加这么多。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mɑːtəz] [biː; bi] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɜːrdər] [mɔːr] [ɪ'liːg(ə)l] ,

| though | her | martyrs | be | more | , | and | the | manner | of | their | murder | more | illegal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 殉道者 | 是 | 更多的 | , | 和 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 谋杀 | 更多的 | 非法的 | , |

尽管她的殉道者更多，而且他们的谋杀方式更加非法，

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnstənst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

| than | can | be | instanced | in | any | of | them | during | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 能 | 是 | 实例 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | 期间 | 那 | 时间 | . |

在此期间，可以在其中任何一个实例中看到。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ɔːr] - [wer'ʌv] , ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

| A | particular | enumeration | or | ennaration | whereof | , | cannot | be | here | exhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 枚举 | 或者 | - | 其中 | , | 不能 | 是 | 这里 | 展出 | , |

其中具体列举或列举之处，在此无法一一展示。

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

| but | is | referred | and | reserved | to | a | peculiar | treatise | of | that | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 指 | 和 | 预订的 | 到 | 一个 | 奇特 | 论文 | 的 | 那 | 主题 | , |

但相关内容需参考该主题的一部专门论著才能详述。

[wɪtʃ] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [siː] .

| which | ere | long | the | world | may | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 埃雷 | 长的 | 这 | 世界 | 可能 | 看 | . |

不久之后，世人或许就能看到这一点。

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ,

| Only | I | shall | give | a | compendious | account | of | the | kinds | and | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 将 | 给 | 一个 | 简明 | 帐户 | 的 | 这 | 种类 | 和 | 原因 | , |

只有我将对各种类型和原因作简要概述，

[graʊndz] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [slaitid] , [ænd; ənd]

| grounds | and | heads | of | their | sufferings | , | who | have | been | most | slighted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 和 | 头部 | 的 | 他们的 | 苦难 | , | WHO | 有 | 到过 | 最多 | 轻视 | , | 和 |

[liːst] - [wɪð; wɪθ] ,

| least | sympatized | with | , |
|---|---|---|---|
| 至少 | - | 和 | , |

他们遭受苦难的根源和中心，那些最受轻视、最不被同情的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv] ['eni] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [end] ,

| though | they | have | sustained | the | greatest | severities | of | any | ; | and | , | in | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 持续 | 这 | 最 | 严重程度 | 的 | 任何 | ; | 和 | , | 在 | 结尾 | , |

尽管他们遭受了最严重的苦难；而且，最终，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

| endeavour | to | vindicate | the | merit | of | their | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 表白 | 这 | 优点 | 的 | 他们的 | 原因 | , |

努力证明他们事业的正确性，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['prɪnsəp(ə)l] ['hedz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd] :

| in | the | most | principal | heads | upon | which | their | sufferings | have | been | stated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 主要的 | 头部 | 之上 | 哪个 | 他们的 | 苦难 | 有 | 到过 | 声明 | : |

在他们所遭受苦难的最主要方面：

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [men] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] , [ðer; ðər]

| whereby | it | will | appear | to | impartial | men | , | that | will | not | be | imposed | upon | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 它 | 将要 | 出现 | 到 | 公正 | 男人 | , | 那 | 将要 | 不是 | 是 | 强加 | 之上 | , | 那里 |

[hæθ] [bɪn] ,

| hath | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

如此一来，公正无私的人就会明白，不会有人受欺骗，确实存在这种情况。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ʌn'pærəleld] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

| and | yet | is | , | a | great | and | grievous | , | and | some | way | unparalleled | , | persecution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | , | 一个 | 伟大的 | 和 | 严重的 | , | 和 | 一些 | 方式 | 无与伦比 | , | 迫害 |

[ɪn] ['skɑːtlənd] ,

| in | Scotland | , |
|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | , |

然而，这却是苏格兰历史上规模巨大、性质极其恶劣，且在某种程度上史无前例的迫害。

[æt; ət] [liːst] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] : [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['duːli] [kən'sɪdərd] ,

| at | least | inferior | to | none | : | which | hath | not | hitherto | been | duly | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 下 | 到 | 没有任何 | : | 哪个 | 有 | 不是 | 迄今为止 | 到过 | 正式地 | 经过考虑的 | , |

至少不逊于任何其他因素：这一点此前尚未得到充分考虑。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌðer'ʌv] .

| with | any | proportion | to | the | importance | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 部分 | 到 | 这 | 重要性 | 其中 | . |

与其中的重要性成任何比例。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [skoʊp] ,

| But | though | this | be | the | scope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 是 | 这 | 范围 | , |

但即便范围如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

| it | is | not | the | sum | of | what | is | intended | in | this | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 和 | 的 | 什么 | 是 | 故意的 | 在 | 这 | 话语 | . |

这并非本文所要表达的全部内容。

[ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

| The | method | I | have | proposed | to | prosecute | it | withal | , | will | discover | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 我 | 有 | 建议的 | 到 | 起诉 | 它 | 此外 | , | 将要 | 发现 | 它 | ; |

[wɪtʃ] [ɪz] , [wʌn] .

| which | is | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | 1 | . |

我提出的起诉方法将会揭露真相；那就是：1.

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] ,

| To | give | a | brief | and | summary | account | of | the | series | and | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 简短的 | 和 | 概括 | 帐户 | 的 | 这 | 系列 | 和 | 演替 | , |

简要概述该系列及其传承，

[sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| success | and | result | of | the | several | contendings | of | the | witnesses | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 结果 | 的 | 这 | 一些 | 争论 | 的 | 这 | 证人 | 的 | 基督 | , |

基督见证人多次辩论的成功与结果

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

| against | his | enemies | in | Scotland | from | time | to | time | ; | that | it | may | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 敌人 | 在 | 苏格兰 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | ; | 那 | 它 | 可能 | 出现 | , |

他时常在苏格兰与敌人作战；由此可见，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz] [naʊ] ['steɪtɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'demd] , [ɪf]
**whether or not the present sufferings , as now stated , can be condemned , if**
无论 或者 不是 这 展示 苦难 , 作为 现在 声明 , 能 是 谴责 , 如果
[ðə; ði]['fɔːrmər][biː; bi] . [ˌtuː'tuː] .
**the former be approven . 2 .**
这 以前的 是 批准 . 2 .

如果前者得到认可，那么现在所述的苦难是否可以受到谴责呢？2.

[tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] , ['meθədz] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [ðæt] [ðə; ði]
**To rehearse some of the chief means , methods and measures , that the**
到 排练 一些 的 这 首席 方法 , 方法 和 措施 , 那 这
['poʊpɪʃ] ,
**popish ,**
天主教 ,

为了演练一些天主教徒的主要手段、方法和措施，

[prɪ'lɑtɪkl] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fækʃ(ə)n][hæv; həv] ['mænɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
**prelatical and malignant faction have managed , for the ruin of this**
主教 和 恶性 派 有 管理 , 为了 这 废墟 的 这
['wɪtnəsɪŋ] ['remnənt] ,
**witnessing remnant ,**
见证 剩 ,

教权主义和邪恶派系成功地摧毁了这群见证者的残余力量。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [steps] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [sə'steɪnd] [baɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm]
**and some of the most signal steps of sufferings sustained by and from**
和 一些 的 这 最多 信号 步骤 的 苦难 持续 经过 和 从
[ðiːz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
**these within these twenty - seven years ;**
这些 之内 这些 二十 - 七 年 ;

以及在这二十七年间，这些人所遭受和因这些人所遭受的一些最显著的苦难；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,
**by which it will appear ,**
经过 哪个 它 将要 出现 ,

它将由此显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn]['skɑːtlənd] [hæθ] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ( [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] ) [bəuθ]
**that the persecution in Scotland hath been very remarkable ( though little regarded ) both**
那 这 迫害 在 苏格兰 有 到过 非常 卓越 ( 尽管 小的 认为 ) 两个都
[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**in respect of the injustice ,**
在 尊重 的 这 不公正 ,

苏格兰的迫害非常引人注目（尽管很少有人关注），无论从不公正的角度来看都是如此。

[ˌɪli'gæləti] , [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**illegality , and inhumanity of the persecutors , and in respect of the**
非法 , 和 不人道 的 这 迫害者 , 和 在 尊重 的 这
[ 'inəsənsi ] ,
**innocency ,**
无辜 ,

迫害者的非法性和不人道行为，以及对无辜者的尊重，

[ziːl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] . [θriː] .
**zeal and ingenuity of the persecuted . 3 .**
热情 和 独创性 的 这 受迫害 . 3 .

3. 受迫害者的热情和创造力。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]

| To | clear | the | state | , | and | vindicate | the | merit | of | the | cause | of | their | sufferings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 清除 | 这 | 状态 | , | 和 | 表白 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 苦难 |

,

,

,

为了洗清国家的罪名，并伸张正义，为他们遭受的苦难正名。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['hedz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['kɔntrəˌvɜːtid] [æt; ət] [ðɪs]

| as | to | the | most | material | heads | of | it | , | that | are | most | controverted | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 最多 | 材料 | 头部 | 的 | 它 | , | 那 | 是 | 最多 | 有争议的 | 在 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

至于其中最实质性的几个方面，也是目前争议最大的方面。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ɔːl] [kəm'pendiəs] ['brevəti] ,

| In | the | first | of | these | , | I | must | study | all | compendious | brevity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | , | 我 | 必须 | 学习 | 全部 | 简明 | 简洁 | , |

首先，我必须学习一切简明扼要的表达方式。

[æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [skoʊp] ;

| as | may | consist | with | the | clearing | of | my | scope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 由 | 和 | 这 | 清理 | 的 | 我的 | 范围 | ; |

这可能与我清除障碍的意图相符；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,

| which | is | not | to | enlarge | an | historical | deduction | of | the | rise | and | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 放大 | 一个 | 历史 | 扣除 | 的 | 这 | 上升 | 和 | 结果 | , |

['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| progress | and | prosecution | , |
|---|---|---|---|
| 进步 | 和 | 起诉 | , |

这并非意在扩展对这一事件兴起、结果、进展和起诉的历史推论，

[ə'keɪʒn] [ænd; ənd][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

| occasion | and | continuation | of | every | controversy | the | church | hath | had | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 和 | 续篇 | 的 | 每一个 | 争议 | 这 | 教会 | 有 | 有 | 和 |

[hɜːr; hər] ['sevrəl] ['ædvərˌseriz] [ɪn] ['sevrəl] [pɪrɪədz] ;

| her | several | adversaries | in | several | periods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一些 | 对手 | 在 | 一些 | 时期 | ; |

教会与各个时期各个对手之间发生的每一次争论的起因和延续；

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,

| but | only | to | hint | at | the | chief | heads | of | their | contendings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 暗示 | 在 | 这 | 首席 | 头部 | 的 | 他们的 | 争论 | , |

但只是为了暗示他们争论的主要焦点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,

| with | a | design | to | make | it | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 设计 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | , |

设计使其看起来像，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'demd] [æz; əz] [nuː]

| that | the | most | material | heads | of | sufferings | that | are | now | condemned | as | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 材料 | 头部 | 的 | 苦难 | 那 | 是 | 现在 | 谴责 | 作为 | 新的 |

[ænd; ənd] [naɪs] ['nəʊʃnz] ,

| and | nice | notions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 概念 | , |

那些如今被斥为新颖美好概念的、最物质化的苦难根源，

[hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
**have** **been** **transmitted** **from** **age** **to** **age** **,** **from** **the** **beginning** **even** **to** **this**
有 到过 传输 从 年龄 到 年龄 , 从 这 开始 甚至 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
**present** **time** **,**
展示 时间 ,

世世代代相传，从古至今，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
**through** **all** **the** **periods** **of** **this** **church** **.**
通过 全部 这 时期 的 这 教会 .

贯穿该教会的各个时期。

['pɪriəd] [aɪ] .
**PERIOD** **I** **.**
时期 我 .

第一时期。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌldiːz] .
**Comprehending** **the** **TESTIMONY** **of** **the** **CULDEES** **.**
理解 这 见证 的 这 库尔迪斯 .

理解库尔迪斯人的证词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
**It** **is** **not** **without** **reason** **reckoned** **among** **the** **peculiar** **prerogatives** **of** **the** **renowned**
它 是 不是 没有 原因 估计 之中 这 奇特 特权 的 这 著名
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**church** **of** **Scotland** **,**
教会 的 苏格兰 ,

它被认为是苏格兰著名教会特有的特权之一，这并非没有道理。

[ðæt] ['kraɪsts] ['kɑːŋkwest][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
**that** **Christ's** **conquest** **in** **the** **conversion** **of** **that** **nation** **,**
那 基督的 征服 在 这 转换 的 那 国家 ,

基督的胜利在于使那个国家皈依基督教。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] - ['prɔfisiz] ,
**is** **one** **of** **the** **most** **eminent** **accomplishments** **of** **scripture** **-** **prophecies** **,**
是 一 的 这 最多 杰出 成就 的 圣经 - 预言 ,

这是圣经预言中最杰出的成就之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ˌdɪspen'seɪʃn] ; [nɑːt]['oʊnli]
**of** **the** **propagation** **of** **his** **kingdom** **in** **the** **new** **testament** **dispensation** **;** **not** **only**
的 这 传播 的 他的 王国 在 这 新的 遗嘱 豁免 ; 不是 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**because** **it** **was** **,**
因为 它 曾是 ,

在新约时代，他的国度得以扩展；这不仅是因为，

[wen] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒentaɪl]['peɪgənɪzəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ʌv; əv] ['hiːðn] [ neiʃəns ] ,
**when** **called** **out** **of** **Gentile** **paganism** **,** **among** **the** **rudest** **of** **heathen** **nations** **,**
什么时候 称为 出去 的 外邦人 异教 , 之中 这 最粗鲁 的 异教徒 国家 ,

当被呼召脱离外邦异教信仰，进入最粗野的异教国家时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
**and** **in** **the** **acknowledgement** **of** **all** **,** **among** **"** **the** **uttermost** **parts** **of** **the** **earth**
和 在 这 致谢 的 全部 , 之中 " 这 极致 部分 的 这 地球
,
**,**
,

并且在此承认，在“地球的最远端”，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] ; [hweər'ʌntʊ]
**" which were given to Christ for his inheritance and possession ; whereunto**
" 哪个 是 给定 到 基督 为了 他的 遗产 和 拥有 ; 其中
[hiː; hi][hæd; həd] ,
**he had ,**
他 有 ,

“这些是赐给基督作他产业和所有物；他已经拥有了，

[ænd; ənd] [hæθ] [stɪl] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [grænt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
**and hath still undoubted right , by his Father's grant , and by his own**
和 有 仍然 毫无疑问 正确的 , 经过 他的 父亲的 授予 , 和 经过 他的 自己的
['pɜːrtʃəs] ;
**purchase ;**
购买 ;

他仍然拥有无可置疑的权利，这权利源于他父亲的授予和他自己的购买；

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn'fɛftmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
**and took infeftment of it by a glorious conquest of that land ,**
和 采取 植入 的 它 经过 一个 辉煌 征服 的 那 土地 ,

并通过对那片土地的光荣征服而获得了它的所有权。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən][ɑːrmz][kʊd; kəd] ['nevər] [səb'duː] ; [ænd; ənd] [i'rektid] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['trəufiz]
**which the Roman arms could never subdue ; and erected his victorious trophies**
哪个 这 罗马 武器 可以 绝不 征服 ; 和 竖立 他的 胜利者 奖杯
[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

罗马的军队永远无法征服这片土地；他在那里竖立了胜利的纪念碑。

['wɪðər] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [kʊd; kəd] ['nevər] ['penətreɪt] ; [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
**whither their triumphs could never penetrate ; obtaining and thereby accomplishing**
往哪里去 他们的 胜利 可以 绝不 穿透 ; 获得 和 从而 完成
[ðæt] [prɪ'dɪktɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
**that predicted song of praise ,**
那 预测 歌曲 的 称赞 ,

他们的胜利永远无法触及的地方；获得并因此实现那首预言中的赞美之歌，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] ['sɔŋz] , ['iːv(ə)n] ['glɔːri]
**" From the uttermost parts of the earth have we heard songs , even glory**
" 从 这 极致 部分 的 这 地球 有 我们 听到 歌曲 , 甚至 荣耀
[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
**to the righteous .**
到 这 正义 .

“从地极我们听见歌声，就是赞美义人的歌声。”

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [graʊnd] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ðæt] [haʊ'evər] ['kraɪsts] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][biː; bi] [naʊ]
**" Which gives us ground to expect , that however Christ's interest there be now**
" 哪个 给予 我们 地面 到 预计 , 那 然而 基督的 兴趣 那里 是 现在
['veri] [loʊ] ,
**very low ,**
非常 低的 ,

“这使我们有理由预期，然而基督如今在那里的关注度可能非常低，

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] , [jet] [kraɪst] ,
**and like to be lost as a prey in the dragon's mouth , yet Christ ,**
和 喜欢 到 是 丢失的 作为 一个 猎物 在 这 龙的 嘴 , 然而 基督 ,

就像落入龙口中的猎物一样，然而基督，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kwɪt][ɔːr]
**having** **such** **undoubted** **and** **manifold** **right** **to** **it** **,** **will** **not** **so** **easily** **quit** **or**
拥有 这样的 毫无疑问 和 歧管 正确的 到 它 , 将要 不是 所以 容易地 辞职 或者
[fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
**forego** **his** **possession** **;**
放弃 他的 拥有 ;

拥有如此毋庸置疑且多方面的权利，他不会轻易放弃或放弃自己的所有权；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd]
**but** **also** **,** **because** **he** **hath** **so** **constantly** **continued** **his** **possession** **,** **and**
但 还 , 因为 他 有 所以 不断地 持续 他的 拥有 , 和
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
**maintained** **his** **title** **,**
维持 他的 标题 ,

而且，也因为他一直持续占有并维持着他的所有权，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] ['testimənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['witnisiz] [ə'genst]
**by** **a** **long** **course** **of** **contendings** **,** **by** **the** **testimonies** **of** **his** **witnesses** **against**
经过 一个 长的 课程 的 争论 , 经过 这 证词 的 他的 证人 反对
[ðə; ði][ in'veidəz ] [ˌðer'ʌv] ,
**the** **invaders** **thereof** **,**
这 入侵者 其中 ,

经过长期的斗争，通过其证人对侵略者的证词，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
**through** **all** **the** **periods** **of** **the** **church** **,** **from** **the** **very** **infancy** **of** **this** **new**
通过 全部 这 时期 的 这 教会 , 从 这 非常 婴儿期 的 这 新的
[ˌdɪspen'seɪʃn] ;
**dispensation** **;**
豁免 ;

从新时代伊始，教会的各个时期都是如此；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skɑːtləndz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**and** **because** **Scotland's** **conversion** **unto** **the** **Christian** **faith** **was** **among** **the**
和 因为 苏格兰的 转换 到 这 基督教 信仰 曾是 之中 这
[fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒentailz ] ,
**first** **fruits** **of** **the** **Gentiles** **,**
第一的 水果 的 这 外邦人 ,

而且因为苏格兰皈依基督教是外邦人最早结出的果实之一，

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [deɪt] ,
**of** **the** **oldest** **date** **,**
的 这 最老 日期 ,

最早的日期，

[ðæt] ['eni] ['stændɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kraɪst] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən] [dɪ'dʌkt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
**that** **any** **standing** **church** **holding** **the** **head** **Christ** **this** **day** **can** **deduct** **its** **original**
那 任何 常设 教会 保持 这 头 基督 这 天 能 扣除 它是 原来的
[frʌm; frəm] .
**from** **.**
从 .

任何今天仍然以基督为首的教会都可以从中推断出它的起源。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] ,
**For** **it** **is** **clear** **from** **ancient** **records** **,**
为了 它 是 清除 从 古老的 记录 ,

因为从古代记载中可以清楚地看出，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**the Christian faith was embraced here a few years after the ascension of our**
这 基督教 信仰 曾是 拥抱 这里 一个 很少 年 后 这 升天 的 我们的
['seɪvjər] ,
**Saviour ,**
救主 ,

基督教信仰在救世主升天几年后传入这里。

['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ;
**being taught by the disciples of John the apostle ;**
存在 教授 经过 这 门徒 的 约翰 这 使徒 ;

受使徒约翰的门徒教导；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['æftərwərdz] [greɪt] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə]
**and received afterwards great increase from the Britons flying to Scotland to**
和 已收到 然后 伟大的 增加 从 这 英国人 飞行 到 苏格兰 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ 'də'miʃən ] ,
**escape the persecution of the Emperor Domitian ,**
逃脱 这 迫害 的 这 皇帝 图密善 ,

后来，由于大量不列颠人为逃避皇帝图密善的迫害而逃往苏格兰，苏格兰的人口也大幅增长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌldiːz] , ( [ɔːr] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and was long promoted by the ancient Culdees , ( or worshippers of God ,**
和 曾是 长的 推广 经过 这 古老的 库尔迪斯 , ( 或者 信徒 的 上帝 ,

并长期以来受到古代库尔德教徒（或上帝的崇拜者）的推崇。

) [men] [huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['freɪgrənt][fɔːr; fər]['paɪəti][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
**) men whose memory is still fragrant for piety and purity of faith and life ,**
) 男人 谁 记忆 是 仍然 香 为了 虔诚 和 纯度 的 信仰 和 生活 ,

那些因虔诚、信仰和生活纯洁而至今仍令人缅怀的人们，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ʌndər] ['veriəs] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
**who continued some hundreds of years under various vicissitudes of providence ,**
WHO 持续 一些 数百 的 年 在下面 各种各样的 变迁 的 普罗维登斯 ,

在各种天意变迁中，他们又延续了数百年。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['preləsi] [ɔːr]['poʊpəri][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]['skɑːtlənd] .
**before either prelacy or popery was known in Scotland .**
前 任何一个 主教 或者 天主教 曾是 已知 在 苏格兰 .

在苏格兰出现教皇制度或天主教之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [kɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
**They were first universally encouraged by King Cratilinth , in the time of the last**
他们 是 第一的 普遍地 鼓励 经过 国王 - , 在 这 时间 的 这 最后的
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ʌndər] - ,
**persecution under Dioclesian ,**
迫害 在下面 - ,

在戴克里先统治时期最后一次迫害基督徒时，他们首先得到了克拉提林特国王的普遍鼓励。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['witnisiz] ['hɪðər] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
**which brought many of Christ's witnesses hither for shelter ,**
哪个 带来 许多 的 基督的 证人 这里 为了 庇护所 ,

许多基督的见证人因此来到这里寻求庇护。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['helpf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
**who were very helpful for the settling of truth ,**
WHO 是 非常 有帮助 为了 这 安顿 的 真相 ,

他们对查明真相非常有帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] ,

**and** 和 **the** 这 **total** 全部的 **extirpation** 根除 **of** 的 **the** 这 **idolatry** 偶像崇拜 **of** 的 **the** 这 **Druids** 德鲁伊 **,** , **the** 这 **heathen** 异教徒 **priests** 神父 ,

[wer'baɪ] [ðə; ði] [pjʊr] ['dɑːktrɪn] ,

**whereby** 由此 **the** 这 **pure** 纯的 **doctrine** 教义 **,** ,

彻底根除德鲁伊教和异教祭司的偶像崇拜，从而确立纯正的教义。

['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

**worship** 崇拜 **,** , **and** 和 **government** 政府 **also** 还 **,** , **of** 的 **Christ's** 基督的 **institution** 机构 **,** , **was** 曾是 **established** 已确立的 **and** 和

[kən'tɪnjuːd] ['meni] ['jɪrz] ,

**continued** 持续 **many** 许多 **years** 年 **,** ,

敬拜和基督所建立的政府制度也得以确立，并延续了很多年。

[waɪl] [ðiːz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌemju'leɪʃn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] ,

**while** 尽管 **these** 这些 **witnesses** 证人 **of** 的 **Christ** 基督 **had** 有 **no** 不 **other** 其他 **emulation** 仿真 **but** 但 **of** 的 **well** 出色地 **-** - **doing** 正在做 **,** ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [æd'væns] ['paɪəti] .

**and** 和 **to** 到 **advance** 进步 **piety** 虔诚 **.** .

而这些基督的见证人，除了行善和弘扬虔诚之外，别无所求。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðiːz] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][fɜːrst] [kən'fesəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [dɪd]

**In** 在 **this** 这 **period** 时期 **,** , **these** 这些 **ancient** 古老的 **,** , **and** 和 **first** 第一的 **confessors** 忏悔者 **and** 和 **witnesses** 证人 **of** 的 **Christ** 基督 **,** , **did** 做过

['res(ə)l] ['strenjuəsli] ,

**wrestle** 搏斗 **strenuously** 竭尽全力 **,** ,

在这一时期，这些古代的、最早的基督的认信者和见证人，确实进行了艰苦卓绝的斗争。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv]

**according** 根据 **to** 到 **their** 他们的 **strength** 力量 **and** 和 **light** 光 **,** , **for** 为了 **the** 这 **truths** 真相 **and** 和 **words** 字 **of** 的

['kraɪsts] ['peɪʃ(ə)ns] ,

**Christ's** 基督的 **patience** 耐心 **,** ,

根据他们的力量和光芒，为了基督忍耐的真理和话语，

['kɔntrəˌvɜːtid] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [bəuθ] [ə'genst] [prə'fest] ['enəmi] , ['peɪgən] ['pɜːsəˌkjuːtɜ-z] [ænd; ənd]

**controverted** 有争议的 **in** 在 **their** 他们的 **day** 天 **,** , **both** 两个都 **against** 反对 **professed** 声称 **enemies** 敌人 **,** , **Pagan** 异教徒 **persecutors** 迫害者 **and** 和

[priːsts] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,

**priests** 神父 **,** , **and** 和 **pretended** 假装 **friends** 朋友们 **,** ,

在当时，他们既与公开的敌人——异教徒迫害者和祭司——争论，也与假装的朋友争论。

[kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

**corrupters** 腐败分子 **of** 的 **the** 这 **faith** 信仰 **.** .

信仰的败坏者。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['verəti] ,

**Their** 他们的 **testimony** 见证 **was** 曾是 **stated** 声明 **in** 在 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **manner** 方式 **,** , **for** 为了 **the** 这 **verity** 真理 **,** ,

他们的证词陈述方式很奇特，因为事实并非如此。

['vælju:][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʊθs]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **value** | **and** | **virtue** | **of** | **Christ's** | **natures** | **and** | **offices** | **,** | **in** | **asserting** | **his** | **truths** |
| 价值 | 和 | 美德 | 的 | 基督的 | 自然 | 和 | 办公室 | , | 在 | 断言 | 他的 | 真相 |

['relətɪv] [tu:; tə] ['i:ðər] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **relative** | **to** | **either** | **,** |
| 相对的 | 到 | 任何一个 | , |

基督的本性和职分的价值和美德，以及他与此相关的真理，

[ə'genst] [ðə; ði] [məlɪgnənts] [ænd; ənd] ['sektərɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ; [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **against** | **the** | **malignants** | **and** | **sectaries** | **of** | **their** | **time** | **;** | **particularly** | **for** | **the** | |
| 反对 | 这 | 恶性肿瘤 | 和 | 教派 | 的 | 他们的 | 时间 | ; | 特别 | 为了 | 这 | |

[kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪkl] ['ɑ:fɪs] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **concerns** | **of** | **his** | **prophetical** | **office** | **.** |
| 担忧 | 的 | 他的 | 预言 | 办公室 | . |

反对当时的恶人和异端；尤其关注他的先知职分。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **though** | **we** | **be** | **at** | **a** | **loss** | **,** |
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | , |

即使我们感到茫然无措，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **for** | **the** | **most** | **part** | **their** | **witness** | **is** | **buried** | **in** | **oblivion** | **,** |
| 那 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他们的 | 证人 | 是 | 埋葬 | 在 | 遗忘 | , |

他们的证人大多已被遗忘。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [sək'si:dɪŋ] ; [jet] [ðə; ði] [skreɪps] [ænd; ənd] ['frægmənts]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **through** | **the** | **darkness** | **of** | **the** | **times** | **succeeding** | **;** | **yet** | **the** | **scrapes** | **and** | **fragments** |
| 通过 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 时代 | 成功 | ; | 然而 | 这 | 刮伤 | 和 | 片段 |

[ðæt] [ɑ:r; ər] [left] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **that** | **are** | **left** | **,** |
| 那 | 是 | 左边 | , |

历经时代的黑暗，最终留下的却是残缺不全的碎片。

[du:] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [ ri'ma:ks ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **do** | **furnish** | **us** | **with** | **these** | **few** | **remarks** | **.** |
| 做 | 提供 | 我们 | 和 | 这些 | 很少 | 评论 | . |

请您提供以下几点意见。

[aɪ] . [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] , [ə'genst] [bəuθ]['peɪgən]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **.** | **They** | **maintained** | **the** | **verity** | **of** | **the** | **Christian** | **doctrine** | **,** | **against** | **both** | **Pagan** |
| 我 | . | 他们 | 维持 | 这 | 真理 | 的 | 这 | 基督教 | 教义 | , | 反对 | 两个都 | 异教徒 |

['pɜ:sə,kju:tɚz] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [pə'və:t] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Persecutors** | **and** | **heretical** | **perverters** | **;** |
| 迫害者 | 和 | 异端 | 变态者 | ; |

一、他们维护基督教教义的真理，反对异教徒的迫害和异端邪说的歪曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ institju:tid ] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **purity** | **of** | **his** | **instituted** | **worship** | **,** | **without** | **the** | **vanity** | **of** | **human** |
| 和 | 这 | 纯度 | 的 | 他的 | 已设立 | 崇拜 | , | 没有 | 这 | 虚荣 | 的 | 人类 |

[in'venʃənz] , [ɔ:r] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **inventions** | **,** | **or** | **conformity** | **with** | **,** |
| 发明 | , | 或者 | 一致性 | 和 | , |

以及他所设立的敬拜仪式的纯洁性，没有人类发明创造的虚妄，也没有对其他事物的盲从。

['i:ðər] [ðə; ði]['dru:idz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **the** | **Druids** | **on** | **the** | **one** | **hand** | **,** | **or** | **the** | **heretics** | **on** | **the** | **other** | **,** | **with** | **which** | **,** |
| 任何一个 | 这 | 德鲁伊 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 或者 | 这 | 异端 | 在 | 这 | 其他 | , | 和 | 哪个 | , |

要么是德鲁伊教徒，要么是异教徒，无论哪种情况，

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] ; ['tʃiːfli] [ðə; ði][pɪ'leɪdʒiːənz] ,
**sometime** **before** **the** **end** **of** **that** **period** **,** **they** **were** **infested** **;** **chiefly** **the** **Pelagians** **,**
有时 前 这 结尾 的 那 时期 , 他们 是 受感染的 ; 主要 这 远洋生物 ,

在那段时期结束前的某个时候，他们遭到了侵扰；主要是伯拉纠主义者。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kə'mjuːniən] ; [bʌt; bət] [æb'strækt ɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
**with** **whom** **the** **faithful** **would** **have** **no** **communion** **;** **but** **abstracted** **themselves** **in**
和 谁 这 忠实 会 有 不 圣餐 ; 但 摘要 他们自己 在
[ə; eɪ] [mə'næstɪkl] [laɪf] ,
**a** **monastical** **life** **,**
一个 修道院的 生活 ,

信徒们不愿与他们交流，而是遁世隐居，过着修道生活。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['sɛlz] ,
**living** **and** **exercising** **their** **religion** **in** **cells** **,**
活的 和 锻炼 他们的 宗教 在 细胞 ,

他们生活在牢房里，并在牢房里进行宗教活动。

[frʌm; frəm] [wens] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [kɪl'mɑːnək] ,
**from** **whence** **many** **places** **in** **the** **country** **yet** **retain** **the** **name** **,** **as** **Kilmarnock** **,**
从 何处 许多 地方 在 这 国家 然而 保持 这 姓名 , 作为 基尔马诺克 ,
[kɪl'pætrɪk] ,
**Kilpatrick** **,**
基尔帕特里克 ,

该国许多地方至今仍保留着这个名字，例如基尔马诺克、基尔帕特里克。

& [siː] . [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌldiːz] .
**&** **c** **.** **that** **is** **the** **cells** **of** **these** **eminent** **men** **among** **the** **Culdees** **.**
& c . 那 是 这 细胞 的 这些 杰出 男人 之中 这 库尔迪斯 .

等等。那是这些库尔迪派杰出人物的牢房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːrdər] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪʃəp] ,
**And** **their** **government** **also** **was** **that** **of** **the** **primitive** **order** **,** **without** **bishops** **,**
和 他们的 政府 还 曾是 那 的 这 原始 命令 , 没有 主教们 ,
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['vænəti] ,
**with** **little** **vanity** **,**
和 小的 虚荣 ,

他们的政府也是原始秩序的，没有主教，也没有什么虚荣心。

[bʌt; bət] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] .
**but** **great** **simplicity** **and** **holiness** **.**
但 伟大的 简单 和 圣洁 .

但极其简朴和圣洁。

['meni] ['ɔːθəz] [duː]['testɪfaɪ] , [ðæt] [nɪr] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ,
**Many** **authors** **do** **testify** **,** **that** **near** **about** **400** **years** **,**
许多 作者 做 作证 , 那 靠近 关于 - 年 ,

许多作者都证实，大约400年前，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['haɪərɑːrki] , [ʌn'tɪl] [pə'leɪdiəs]
**the** **church** **of** **Scotland** **knew** **nothing** **of** **the** **episcopal** **Hierarchy** **,** **until** **Palladius**
这 教会 的 苏格兰 知道 没有什么 的 这 主教 等级制度 , 直到 帕拉迪乌斯
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**brought** **it** **in** **,**
带来 它 在 ,

在帕拉迪乌斯引入主教制之前，苏格兰教会对主教制一无所知。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**and** **not** **without** **great** **opposition** **.**
和 不是 没有 伟大的 反对 .

而且并非没有遇到巨大阻力。

[iː] .

**II .**

二 .

## 二、

[ɪn] [ðiːz] [rɪˈsesɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [bəuθ][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [piːs] , [wen] [ˈʌðər]

**In these recesses , they had the advantage , both of outward peace , when others**

在 这些 凹陷处 , 他们 有 这 优势 , 两个都 的 向外 和平 , 什么时候 其他的

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

**were in trouble ,**

是 在 麻烦 ,

在这些隐蔽之处，他们拥有优势，既能保持表面上的和平，又能避开他人的困境。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [wen] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [dɪˈbɔːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

**and of inward peace of conscience , when others were debauched with many**

和 的 向内 和平 的 良心 , 什么时候 其他的 是 放荡不羁 和 许多

[ˌkɑːndʒʊˈreɪʃənz][ænd; ənd] [ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,

**conjurations and abjurations ,**

咒语 和 弃绝 ,

当其他人沉溺于各种咒语和禁忌之中时，他却拥有内心的平静和良心的安宁。

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈfedərəsiːz] , [ɪmˈpoʊzd] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [priˈveild]

**combinations and confederacies , imposed and exacted by them that prevailed**

组合 和 邦联 , 强加 和 索取 经过 他们 那 最终获胜

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

**for the time ,**

为了 这 时间 ,

他们强加和强迫形成的、在当时盛行的各种联盟和联盟，

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [kiːp] [ðəmˈselvz] [friː] [ʌv; əv] [enˈsneərɪŋ] [oʊðz] , [pərˈfɪdiəs]

**whereby they might both keep themselves free of ensnaring oaths , perfidious**

由此 他们 可能 两个都 保持 他们自己 自由的 的 诱捕 誓言 , 背信弃义

[kəmˈplaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,

**compliances , and associations with the wicked ,**

合规性 , 和 协会 和 这 邪恶 ,

如此一来，他们双方都可以避免落入诱人的誓言、背信弃义的顺从以及与邪恶之人为伍。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˌentərˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [əˈprest] [fɔːr; fər] [ˈekwəti] , [huː] [fled] [ˈʌntəˌʌntu]

**and also entertain and encourage the oppressed for equity , who fled unto**

和 还 招待 和 鼓励 这 受压迫者 为了 公平 , WHO 逃亡 到

[ðer; ðər] [ˈsæŋktʃueri] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

**their sanctuary for safety .**

他们的 避难所 为了 安全 .

而且，他们也为那些逃到庇护所寻求安全的受压迫者提供娱乐和鼓励，鼓励他们争取公平正义。

[wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [liːg] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] .

**We find they refused to enter into league with malignant enemies .**

我们 寻找 他们 拒绝 到 进入 进入 联盟 和 恶性 敌人 .

我们发现他们拒绝与恶敌结盟。

[wʌn] [ˈmeməreb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈsɜːrt] ( [ðoʊ] [ˈstrɪktli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,

**One memorable passage I shall insert ( though strictly it belong not to this period ,**

一 难忘 通道 我 将 插入 ( 尽管 严格 它 属于 不是 到 这 时期 ,

我要插入一段令人印象深刻的文字（尽管严格来说它并不属于这个时期），

[æz; əz][aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] , [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ˌðerˈæftər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

**as I distinguish it , yet falling out , within eighty years thereafter , in the time of**

作为 我 区分 它 , 然而 坠落 出去 , 之内 八十 年 此后 , 在 这 时间 的

[ðə; ði] [kʌldiːz] ,

**the Culdees ,**

这 库尔迪斯 ,

依我之见，然而，此后八十年内，在卡迪派时期，双方却决裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [əb'skjʊrli] ['evɪdəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] )

| it | will | not | obscurely | evidence | the | truth | of | this | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 晦涩地 | 证据 | 这 | 真相 | 的 | 这 | ) |

它不会含糊其辞地证明这一点）

- [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

| Goranus | the | forty | - | fifth | king | of | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 四十 | - | 第五 | 国王 | 的 | 苏格兰人 | , |

戈拉努斯，苏格兰第四十五任国王

['ɜːrnɪstli] [dɪ'sweɪdid] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [pɪkt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæksnz]

| earnestly | dissuaded | Lothus | king | of | Picts | to | entertain | the | league | with | the | Saxons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 劝阻 | - | 国王 | 的 | 皮克特人 | 到 | 招待 | 这 | 联盟 | 和 | 这 | 撒克逊人 |

,

,

,

恳切劝阻皮克特国王洛图斯不要与撒克逊人结盟。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

| not | only | because | they | were | treacherous | and | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 是 | 奸诈 | 和 | 残忍的 | , |

不仅因为他们奸诈残忍，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ]

| but | because | they | were | enemies | to | the | country | and | to | the | religion | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 是 | 敌人 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 到 | 这 | 宗教 | 他们 |

[prə'fest] , [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] :

| professed | , | concluding | thus | : |
|---|---|---|---|---|
| 声称 | , | 总结 | 因此 | : |

但因为他们与国家和他们所信奉的宗教为敌，所以得出结论：

['hɑːmɪˌnaɪ]['vɛroʊ][kriːstiː'ɑːnoʊ][ˌaɪ 'diː] [lʌndʒ] ['ɑːmniəm] [vɪdɛri] , & [siː] .

| Homini | vero | Christiano | id | longe | omnium | videri | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 维罗 | 克里斯蒂亚诺 | ID | 朗格 | 全能 | 维德里 | , | & | c | . |

Homini vero Christiano id longeomnum videri 等。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [siːm] [mɔːr] ['griːvəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'sent]

| " | But | to | a | Christian | nothing | must | seem | more | grievous | , | than | to | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 一个 | 基督教 | 没有什么 | 必须 | 似乎 | 更多的 | 严重的 | , | 比 | 到 | 同意 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,

| to | such | a | covenant | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 一个 | 盟约 | , |

但对基督徒而言，没有什么比同意这样的盟约更令人痛苦的了。

[æz; əz] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

| as | will | extinguish | the | Christian | religion | , | and | reduce | the | prophane | customs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 熄灭 | 这 | 基督教 | 宗教 | , | 和 | 减少 | 这 | 丙烷 | 海关 | 的 |

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

| the | heathen | , |
|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | , |

这样就能消灭基督教，并减少异教徒的亵渎习俗。

[ænd; ənd][ɑːrm] ['wɪkɪd] ['taɪərənts] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['paɪəti] , [ə'genst] [gɑːd]

| and | arm | wicked | tyrants | , | the | enemies | of | all | humanity | and | piety | , | against | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手臂 | 邪恶 | 暴君 | , | 这 | 敌人 | 的 | 全部 | 人类 | 和 | 虔诚 | , | 反对 | 上帝 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

| and | his | laws | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 法律 | . |

武装邪恶的暴君，即全人类和虔诚的敌人，使他们对抗上帝及其律法。

" [ˌwerəˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈsæksnz] , [ˈbʌkən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Whereupon** | **Lothus** | **was** | **persuaded** | **to** | **relinquish** | **the** | **Saxons** | **,** | **Buchan** | **.** |
| " | 于是 | - | 曾是 | 被说服 | 到 | 放弃 | 这 | 撒克逊人 | , | 布坎 | . |

于是洛图斯被说服放弃了撒克逊人，布坎。

[hɪst] .

| | |
|---|---|
| **Hist** | **.** |
| 历史 | . |

历史。

[rɪr] . [ˈskɔtik] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Rer** | **.** | **Scotic** | **.** |
| 再 | . | 苏格兰语 | . |

苏格兰语。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| | |
|---|---|
| **III** | **.** |
| 三、 | . |

三、

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkɪd] [ʌnˈnesəseri] [ˈwɔrz] , [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Though** | **they** | **were** | **not** | **for** | **partaking** | **in** | **wicked** | **unnecessary** | **wars** | **,** | **without** | **authority** | **,** |
| 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 为了 | 参与 | 在 | 邪恶 | 不必要 | 战争 | , | 没有 | 权威 | , |

[ɔːr] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **or** | **against** | **it** | **;** |
| 或者 | 反对 | 它 | ; |

虽然他们不赞成参与未经授权或违背授权的邪恶不必要的战争；

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [kənˈkluːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][wɔːr] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **we** | **have** | **ground** | **to** | **conclude** | **,** | **they** | **were** | **for** | **war** | **,** |
| 然而 | 我们 | 有 | 地面 | 到 | 结束 | , | 他们 | 是 | 为了 | 战争 | , |

然而，我们有理由得出结论，他们是好战的。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈtɪrəni] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **did** | **maintain** | **the** | **principle** | **of** | **resisting** | **tyranny** | **;** |
| 和 | 做过 | 维持 | 这 | 原则 | 的 | 抵抗 | 暴政 | ; |

并且坚持了反抗暴政的原则；

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [mɔːr] [ˈhæpi] [rɪˈzɪstənsɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **since** | **there** | **was** | **never** | **more** | **of** | **the** | **practice** | **of** | **it** | **,** | **nor** | **more** | **happy** | **resistances** |
| 自从 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 的 | 这 | 实践 | 的 | 它 | , | 也不 | 更多的 | 快乐的 | 电阻 |

[ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **in** | **any** | **age** | **,** |
| 在 | 任何 | 年龄 | , |

因为这种做法从未如此盛行，也从未在任何时代出现过如此令人愉悦的抵抗运动。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ; [wer] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [dʌn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **in** | **that** | **;** | **where** | **we** | **find** | **,** | **that** | **,** | **as** | **their** | **ancestors** | **had** | **frequently** | **done** |
| 比 | 在 | 那 | ; | 在哪里 | 我们 | 寻找 | , | 那 | , | 作为 | 他们的 | 祖先 | 有 | 频繁地 | 完毕 |

[bɪˈfɔːr] ,

| | |
|---|---|
| **before** | **,** |
| 前 | , |

比那更甚；我们发现，正如他们的祖先以前经常做的那样，

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ 'futsteps ] , [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ riˈdjuːsiŋ ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ riˈpresiŋ ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **they** | **also** | **followed** | **their** | **footsteps** | **,** | **in** | **resisting** | **,** | **reducing** | **to** | **order** | **,** | **repressing** | **,** |
| 所以 | 他们 | 还 | 随后 | 他们的 | 脚步声 | , | 在 | 抵抗 | , | 减少 | 到 | 命令 | , | 压制 | , |

所以他们也步其后尘，采取了抵抗、维持秩序、镇压等手段。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ; [ænd; ənd] [θɔːt]
**and** **bringing** **to** **condign** **punishment** **tyrants** **and** **usurpers** **;** **and** **thought**
和 带来 到 条件 惩罚 暴君 和 篡位者 ; 和 想法
[ðoʊz] ['ækʃnz] ,
**those** **actions** **,**
那些 行动 ,

将暴君和篡位者绳之以法；并且认为这些行为，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['wɜːrði]
**which** **their** **fathers** **did** **by** **the** **light** **of** **nature** **and** **dictates** **of** **reason** **,** **worthy**
哪个 他们的 父亲们 做过 经过 这 光 的 自然 和 规定 的 原因 , 值得
[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
**of** **imitation** **,**
的 模仿 ,

他们的父辈们按照自然之光和理性法则行事，值得效仿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dik'teits] [ʌv; əv]
**when** **they** **had** **the** **advantage** **of** **the** **light** **of** **revelation** **and** **dictates** **of**
什么时候 他们 有 这 优势 的 这 光 的 启示 和 规定 的
[feɪθ] ;
**faith** **;**
信仰 ;

当他们拥有启示之光和信仰训诫的优势时；

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [də'rektɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [weɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði]
**the** **one** **being** **indeed** **moderate** **and** **directed** **,** **but** **no** **ways** **contradicted** **by** **the**
这 一 存在 的确 缓和 和 指导 , 但 不 方式 矛盾 经过 这
['ʌðər] .
**other** **.**
其他 .

前者确实温和且有方向性，但与后者并不矛盾。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [riːd] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]
**Therefore** **we** **read** **,** **that** **,** **as** **their** **predecessors** **had** **done** **with** **Thereus** **the**
所以 我们 读 , 那 , 作为 他们的 前任 有 完毕 和 - 这
8th [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**8th** **king** **of** **Scotland** **,**
8th 国王 的 苏格兰 ,

因此我们读到，正如他们的前任对待苏格兰第八位国王特鲁斯那样，

[huːm] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['kraɪsts] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] - ; [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] 11th
**whom** **they** **banished** **in** **the** **year** **before** **Christ's** **incarnation** **173** **;** **with** **Dustus** **the** **11th**
谁 他们 被放逐 在 这 年 前 基督的 化身 - ; 和 - 这 11th
[kɪŋ] ,
**king** **,**
国王 ,

他们在基督降生前一年（公元173年）放逐了他们；与第十一位国王达斯都一起，

[huːm] [ðeɪ] [sluː] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] - ; ['iːvənəs] [ðə; ði] 3d , [huː] [wʌz; wəz]
**whom** **they** **slew** **in** **battle** **in** **the** **year** **before** **Christ** **107** **;** **Evenus** **the** **3d** **,** **who** **was**
谁 他们 一万 在 战斗 在 这 年 前 基督 - ; 埃文斯 这 3d , WHO 曾是
[ɪm'prɪznd] ,
**imprisoned** **,**
被监禁 ,

他们在公元前107年的战斗中杀死了他；被囚禁的埃维努斯三世，

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] - ;
**and** **died** **there** **,** **in** **the** **year** **before** **Christ** **12** **;**
和 死亡 那里 , 在 这 年 前 基督 - ;

并于公元前12年死在那里；

[ 'dɑːdənəs ][ðə; ði] 20th [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] , [ bi'hedid ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

| Dardanus | the | 20th | king | , | who | was | taken | in | battle | , | beheaded | by | his | own | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达努斯 | 这 | 20th | 国王 | , | WHO | 曾是 | 已采取 | 在 | 战斗 | , | 斩首 | 经过 | 他的 | 自己的 | 主题 | , |

第20位国王达达努斯在战场上被俘，被自己的臣民斩首。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['mɑːkɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪŋk] ,

| his | head | exposed | to | mockage | , | and | his | body | cast | into | a | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 裸露 | 到 | 模拟 | , | 和 | 他的 | 身体 | 投掷 | 进入 | 一个 | 下沉 | , |

他的头颅被暴露出来供人嘲笑，他的身体被扔进水槽里。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - ; - [ðə; ði] 22d [kɪŋ] ,

| in | the | year | of | Christ | 72 | ; | Luctatus | the | 22d | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | 基督 | - | ; | - | 这 | 22d | 国王 | , |

公元72年；卢克塔图斯，第22位国王

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [ðə; ði]

| who | was | slain | for | his | leachery | and | tyranny | in | the | year | 110 | , | Mogaldus | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被杀 | 为了 | 他的 | - | 和 | 暴政 | 在 | 这 | 年 | - | , | - | 这 |

23d [kɪŋ] ,

| 23d | king | , |
|---|---|---|
| 23d | 国王 | , |

公元110年，因其贪污和暴政而被处死的莫加尔杜斯，即第23任国王。

[sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; - [ðə; ði] 24th [kɪŋ] , [ə; eɪ] - ['taɪrənt] ,

| slain | in | the | year | 113 | ; | Conarus | the | 24th | king | , | a | leacherous | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 这 | 年 | - | ; | - | 这 | 24th | 国王 | , | 一个 | - | 暴君 | , |

公元113年被杀；科纳鲁斯，第24位国王，一个贪婪的暴君。

[daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; - [ðə; ði] 26th [kɪŋ] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| died | in | prison | in | the | year | 149 | ; | Satrael | the | 26th | king | hanged | in | the | year | 159 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 监狱 | 在 | 这 | 年 | - | ; | - | 这 | 26th | 国王 | 绞刑 | 在 | 这 | 年 | - | . |

公元 149 年死于狱中；第 26 位国王萨特拉尔于公元 159 年被绞死。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [prə'fest] , [ðeɪ] [pər'suːd] - [ðə; ði] 29th

| So | , | after | the | Christian | faith | was | publicly | professed | , | they | pursued | Athirco | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 这 | 基督教 | 信仰 | 曾是 | 公开 | 声称 | , | 他们 | 追击 | - | 这 | 29th |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

因此，在基督教信仰公开传播之后，他们追杀了第29位国王阿提尔科。

[wen] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['tɪrəni] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| when | degenerate | into | tyranny | , | who | was | forced | to | kill | himself | in | the | year | 231 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 退化 | 进入 | 暴政 | , | WHO | 曾是 | 强制 | 到 | 杀 | 他自己 | 在 | 这 | 年 | - | . |

当堕落成暴政时，他被迫于公元 231 年自杀身亡。

[ðeɪ] [sluː] - [ðə; ði] 30th [kɪŋ] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪvi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

| They | slew | Nathalocus | the | 30th | king | , | and | cast | him | into | a | privy | , | in | the | year | 241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一万 | - | 这 | 30th | 国王 | , | 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 私处 | , | 在 | 这 | 年 | - |

.

| : |
|---|

.

公元 241 年，他们杀死了第三十位国王纳塔洛库斯，并将他的尸体扔进了厕所。

[ðeɪ] [ bi'hedid ] - [ðə; ði] 36th [kɪŋ] ,

| They | beheaded | Romachus | the | 36th | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 斩首 | - | 这 | 36th | 国王 | , |

他们斩首了罗马库斯国王（罗马库斯是罗马库斯的第三十六任国王）。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| and | carried | about | his | head | for | a | show | in | the | year | 348 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 关于 | 他的 | 头 | 为了 | 一个 | 展示 | 在 | 这 | 年 | - | . |

公元 348 年，他头顶着它去参加一场表演。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['æftərwərdz] , [æz; əz] ['wɪtnəsɛθ] [bjuː'kænən] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

| As | they | did | with | many | others | afterwards | , | as | witnesseth | Buchanan | , | Book | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 和 | 许多 | 其他的 | 然后 | , | 作为 | 见证 | 布坎南 | , | 书 | 第四 | . |

正如布坎南在《第四卷》中所述，他们后来对许多其他人也做了同样的事情。

['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Scottish | History | . |
|---|---|---|
| 苏格兰 | 历史 | . |

苏格兰历史。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,

| Whence | it | is | evident | , | that | as | they | attained | , | even | in | these | primitive | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 是 | 明显 | , | 那 | 作为 | 他们 | 已达到 | , | 甚至 | 在 | 这些 | 原始 | 时代 | , |

由此可见，即使在这些原始时代，他们也已经取得了……

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːn]

| and | maintained | the | purity | and | freedom | of | their | ministry | , | independent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 这 | 纯度 | 和 | 自由 | 的 | 他们的 | 部 | , | 独立的 | 在 |

[poʊp] , ['prelət] ,

| Pope | , | Prelate | , |
|---|---|---|---|
| 教皇 | , | 主教 | , |

并保持了其圣职的纯洁性和自由，独立于教皇、主教等。

[ɔːr] ['eni] ['hjuːmən] [suː'preməsi] ( [ðæt] [.ænti'kristjən] ['haɪərɑːrki] [ænd; ənd] [i'ræstʃən] ['blæsfəmi] [nɑːt]

| or | any | human | supremacy | ( | that | Antichristian | hierarchy | and | Erastian | blasphemy | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 人类 | 霸权 | ( | 那 | 反基督教 | 等级制度 | 和 | 埃拉斯蒂安 | 亵渎神明 | 不是 |

['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ) [soʊ] [ðeɪ] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

| being | known | in | those | days | ) | so | they | contended | for | the | order | and | boundaries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已知 | 在 | 那些 | 天 | ) | 所以 | 他们 | 有争议 | 为了 | 这 | 命令 | 和 | 边界 | 的 |

[ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] ,

| the | magistracy | , |
|---|---|---|
| 这 | 行政 | , |

或者任何人类至上主义（当时人们还不知道反基督教的等级制度和厄拉斯提乌斯的亵渎神明），所以他们争夺的是官职的秩序和界限。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| according | to | God's | appointment | and | the | fundamental | constitutions | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 神的 | 预约 | 和 | 这 | 基本的 | 宪法 | 的 | 他们的 |

['gʌvərnmənt] ;

| government | ; |
|---|---|
| 政府 | ; |

根据上帝的旨意和他们政府的基本宪法；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] ,

| and | thought | it | their | duty | to | shake | off | the | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 他们的 | 责任 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 轭 | , |

他们认为摆脱枷锁是他们的责任。

[ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪərənts] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | disown | the | authority | of | these | tyrants | that | destroyed | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 断绝关系 | 这 | 权威 | 的 | 这些 | 暴君 | 那 | 损毁 | 这 | 相同的 | . |

并否认那些摧毁了这一切的暴君的权威。

[jeɪ] , [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪnkə'pæsəti] , [stuː'pɪdəti][ænd; ənd]['fɑːli] , [ðeɪ] [dɪs'əʊnd] [ðə; ði]
**Yea , we find , that even for incapacity , stupidity and folly , they disowned the**
是的 , 我们 寻找 , 那 甚至 为了 无能力 , 愚蠢 和 蠢事 , 他们 被断绝关系 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
**relation of a magistrate ,**
关系 的 一个 地方法官 ,

是的，我们发现，即使是由于无能、愚蠢和荒唐，他们也否认与地方官员的关系。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'nʌðər] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] - [iː] .
**and disposed of the government another way , as they did with Ethodius II .**
和 处置 的 这 政府 其他 方式 , 作为 他们 做过 和 - 三 .

他们以另一种方式处置了政府，就像他们处置埃托迪乌斯二世那样。

[huːz] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [dɪd] [oʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
**whose authority they did own , but only to the title .**
谁 权威 他们 做过 自己的 , 但 仅有的 到 这 标题 .

他们确实拥有权力，但仅限于头衔。

[siː] [bjuː'kænən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['saɪtɪd] [pleɪs] .
**See Buchanan in the before cited place .**
看 布坎南 在 这 前 引用 地方 .

参见前面引用的布坎南的文章。

['pɪriəd] [iː] .
**PERIOD II .**
时期 二 .

第二时期

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌldiːz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Comprehending the TESTIMONY of the same CULDEES , with that of the**
理解 这 见证 的 这 相同的 库尔迪斯 , 和 那 的 这
['lɑːlərdz] .
**LOLLARDS .**
罗拉德派 .

理解同一库尔德派的证词与洛拉德派的证词。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪt(ə)l][wʌn] ,
**The following period was that fatal one ,**
这 下列的 时期 曾是 那 致命的 一 ,

接下来的时期就是那段致命的时期，

[ðæt] [brɔːt] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**that brought in universal darkness on the face of the whole church of Christ ,**
那 带来 在 普遍的 黑暗 在 这 脸 的 这 所有的 教会 的 基督 ,

那使整个基督教会陷入了普遍的黑暗之中。

[ænd; ənd][ɑːn]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['veri] ['ɜːrli]
**and on Scotland with the first of them : which , as it received very early**
和 在 苏格兰 和 这 第一的 的 他们 : 哪个 , 作为 它 已收到 非常 早期的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
**Christianity ,**
基督教 ,

而苏格兰则是最早接受基督教的地区：因为苏格兰很早就接受了基督教。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌænti'krɪstʃənɪzəm] :
**so it was with the first corrupted with antichristianism :**
所以 它 曾是 和 这 第一的 腐败的 和 反基督教主义 :

第一个被反基督教思想腐蚀的教会也是如此：

[fɔːr; fər][ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] ,
**for that mystery of iniquity that had been long working ,**
为了 那 神秘 的 罪恶 那 有 到过 长的 在职的 ,

为了那长期运作的罪恶奥秘，

[tɪl] [hiː; hi] [huː] ['letɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| till | he | who | letted | was | taken | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | WHO | 出租 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

直到放任不管的人被除掉为止。

[faʊnd] ['skɑːtlənd] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ; [wɪtʃ] ,

| found | Scotland | ripe | for | it | when | he | came | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 苏格兰 | 成熟 | 为了 | 它 | 什么时候 | 他 | 来了 | ; | 哪个 | , |

他来的时候发现苏格兰已经具备了开展这项工作的条件；也就是说，

[waɪl] [ðə; ði]['drægən][dɪd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [dɪd] ['væliəntli] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]

| while | the | dragon | did | persecute | the | woman | in | the | wilderness | , | did | valiantly | repel | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 龙 | 做过 | 迫害 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 荒野 | , | 做过 | 英勇地 | 击退 | 他的 |

[ə'sɔːlts] ;

| assaults | ; |
|---|---|
| 袭击 | ; |

虽然那条龙在旷野中追赶那妇人，但她英勇地击退了龙的攻击；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biːst] [dɪd] [ə'raɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

| but | when | the | beast | did | arise | , | to | whom | he | gave | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 兽 | 做过 | 出现 | , | 到 | 谁 | 他 | 给予 | 他的 | 力量 | , |

但当那兽起来，并把他的权柄给了它之后，

[hiː; hi] [pri'veild] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbtəlti] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ræmpənt] ['predəsesər] [kʊd; kəd][duː][baɪ]

| he | prevailed | more | by | his | subtilty | , | than | his | rampant | predecessor | could | do | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最终获胜 | 更多的 | 经过 | 他的 | 微妙 | , | 比 | 他的 | 猖獗 | 前任 | 可以 | 做 | 经过 |

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

| his | rage | . |
|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | . |

他凭借的是巧妙的手段，而不是他那肆无忌惮的前任凭借暴怒所取得的胜利。

['skɑːtlənd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['roʊmən] ['liːdʒənz] [waɪl] ['hiðənˌɪzəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['roʊmən]

| Scotland | could | resist | the | Roman | legions | while | heathenish | , | but | not | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 可以 | 抵抗 | 这 | 罗马 | 军团 | 尽管 | 异教徒 | , | 但 | 不是 | 这 | 罗马 |

['loʊkəsts] [wen] [.ænti'kristjən] .

| locusts | when | antichristian | . |
|---|---|---|---|
| 蝗虫 | 什么时候 | 反基督教 | . |

苏格兰在信奉异教时可以抵抗罗马军团，但在信奉反基督教时却无法抵抗罗马的蝗灾。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,

| At | his | very | first | appearance | in | the | world | , | under | the | character | of | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 非常 | 第一的 | 外貌 | 在 | 这 | 世界 | , | 在下面 | 这 | 特点 | 的 | 敌基督 | , |

他首次出现在世上，是以反基督者的身份。

[hɪz; ɪz]['hɑːrbɪndʒər] [pə'leɪdiəs] [brɔːt] [ɪn] ['preləsi] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [kən'veɪəns]

| his | harbinger | Palladius | brought | in | prelacy | to | Scotland | , | and | by | that | conveyance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 预兆 | 帕拉迪乌斯 | 带来 | 在 | 主教 | 到 | 苏格兰 | , | 和 | 经过 | 那 | 输送 |

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['poʊpəri] ,

| the | contagion | of | popery | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传染 | 的 | 天主教 | , |

他的先驱帕拉迪乌斯将教士制度带到了苏格兰，并通过这种制度传播了天主教的教义。

[wɪtʃ] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æz; əz] ['evri] [wer] , [soʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['skɑːtlənd] , [bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər]

| which | hath | always | been | , | as | every | where | , | so | especially | in | Scotland | , | both | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 总是 | 到过 | , | 作为 | 每一个 | 在哪里 | , | 所以 | 尤其 | 在 | 苏格兰 | , | 两个都 | 这 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| and | daughter | , |
|---|---|---|
| 和 | 女儿 | , |

这种情况一直存在，就像在其他地方一样，尤其是在苏格兰，母女二人都是如此。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈpoʊpəri] .

| cause | and | effect | , | occasion | and | consequence | of | popery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 影响 | , | 场合 | 和 | 结果 | 的 | 天主教 | . |

教皇制度的起因和后果，其缘起和结果。

[ðiːz] [roʊz] , [stʊd] [ænd; ənd] [lɪvd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd][ˈɔːlsoʊ][fɔːl] [təˈgeðər] ;

| These | rose | , | stood | and | lived | together | , | and | sometimes | did | also | fall | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 玫瑰 | , | 站立 | 和 | 居住地 | 一起 | , | 和 | 有时 | 做过 | 还 | 落下 | 一起 | ; |

它们一起崛起、并肩而立、共同生活，有时也一起陨落；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈgen] ;

| and | we | have | ground | to | hope | that | they | shall | fall | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 地面 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 将 | 落下 | 再次 | ; |

我们有理由相信他们会再次失败；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [fɔːl] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

| and | their | final | and | fatal | fall | is | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 最终的 | 和 | 致命的 | 落下 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

他们的最终毁灭性坠落也即将到来。

[wətˈevər] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɔːθəz] [duː] [meɪk] ,

| Whatever | difficulty | authors | do | make | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 困难 | 作者 | 做 | 制作 | , |

无论作者们制造了多少困难，

[ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛpəkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [æntɪkrɪsts] [duˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

| in | calculating | the | epocha | of | the | forty | - | two | months | of | antichrist's | duration | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 计算 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 四十 | - | 二 | 几个月 | 的 | 敌基督的 | 期间 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

在计算敌基督在世四十二个月的纪元时，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [raɪz] ;

| because | of | the | obscurity | of | his | first | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 朦胧 | 的 | 他的 | 第一的 | 上升 | ; |

因为他第一次崛起时默默无闻；

[jet] [ðer; ðər] [niːdz] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈɛpəkə] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

| yet | there | needs | not | be | much | perplexity | in | finding | out | that | epocha | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 需求 | 不是 | 是 | 很多 | 困惑 | 在 | 寻找 | 出去 | 那 | 时代 | 在 | 苏格兰 | , |

然而，要弄清楚苏格兰的 epocha 是什么，并不需要感到太多困惑。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈpɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]

| nor | so | much | discouragement | from | the | fancied | permanency | of | that | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 所以 | 很多 | 沮丧 | 从 | 这 | 幻想 | 永久性 | 的 | 那 | 王国 | 的 |

[ˈwɪkɪdnəs] .

| wickedness | . |
|---|---|
| 邪恶 | . |

也并未因此而对那个邪恶王国的虚构的永恒性产生太大的反感。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪˈspjuːtɪd] ,

| For | if | it | be | certain | , | as | it | will | not | be | much | disputed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 肯定 | , | 作为 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 很多 | 争议 | , |

因为如果这件事是确定的，而且这一点应该不会引起太多争议，

[ðæt] [ˈpoʊpəri][ænd; ənd] [ˈpreləsi] [keɪm] [ɪn][baɪ] [pəˈleɪdiəs] , [sent] [ˈlegət] [baɪ] [poʊp] [sɪˈlestaɪn] , [əˈbaʊt]

| that | popery | and | prelacy | came | in | by | Palladius | , | sent | legate | by | Pope | Celestine | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天主教 | 和 | 主教 | 来了 | 在 | 经过 | 帕拉迪乌斯 | , | 发送 | 使节 | 经过 | 教皇 | 塞莱斯廷 | , | 关于 |

[ðə; ði] [jɪr] - ;

| the | year | 450 | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | ; |

教皇制度和教士制度是由教皇塞莱斯廷派来的使节帕拉迪乌斯于公元 450 年左右引入的；

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːrti] - [tuː] [mʌnθs] , [ɔːr] - [prə'fetɪkl] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['jɪrz] ,
**then if we add forty - two months , or 1260 prophetical days , that is , years ,**
然后 如果 我们 添加 四十 - 二 几个月 , 或者 - 预言 天 , 那 是 , 年 ,

那么，如果我们加上四十二个月，也就是1260个预言日，也就是1260年，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒɪkl] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**we may have a comfortable prospect of their tragical conclusion .**
我们 可能 有 一个 舒服的 前景 的 他们的 悲剧 结论 .

我们或许可以坦然接受他们悲剧性的结局。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ænd; ənd][ 'kəndʒʌnkʃəns ] ,
**And though both clashings and combinations , oppositions and conjunctions ,**
和 尽管 两个都 冲突 和 组合 , 反对派 和 连词 ,

尽管存在冲突与结合、对立与联合，

[ðɪs] [deɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æspekt] , [pɔː'tendɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]
**this day may seem to have a terrible aspect , portending a darker hour before**
这 天 可能 似乎 到 有 一个 糟糕的 方面 , 预示着 一个 较暗 小时 前
[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ;
**the dawning ;**
这 黎明 ;

这一天似乎预示着可怕的未来，黎明之前将迎来一段黑暗的时光；

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
**yet all these reelings and revolutions ,**
然而 全部 这些 卷轴 和 革命 ,

然而，所有这些动荡和变革，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ðeɪ]
**though they be symptoms of wrath incumbent upon us for our sins , they**
尽管 他们 是 症状 的 愤怒 现任 之上 我们 为了 我们的 罪孽 , 他们
[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
**may be looked upon ,**
可能 是 看起来 之上 ,

虽然它们是我们因罪孽而应受惩罚的征兆，但它们也可以被视为……

[θruː] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [feɪθ] , [æz; əz] ['presɪdʒz] [ænd; ənd] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪm'pendənt]
**through a prospect of faith , as presages and prognostics of mercy impendent**
通过 一个 前景 的 信仰 , 作为 预示 和 预后 的 怜悯 迫在眉睫
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] ,
**for his name's sake ,**
为了 他的 名字 清酒 ,

透过信仰的展望，作为对他名即将到来的怜悯的预兆和预言，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**encouraging us , when we see these dreadful things come to pass in our day ,**
鼓励 我们 , 什么时候 我们 看 这些 可怕 事物 来 到 经过 在 我们的 天 ,

鼓励我们，当我们看到这些可怕的事情在我们这个时代发生时，

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
**to lift up our heads , for the day of our redemption draweth nigh .**
到 举起 向上 我们的 头部 , 为了 这 天 的 我们的 赎回 绘制 夜 .

我们要昂起头，因为我们得赎的日子临近了。

[ðɪs] [dɑːrk] ['pɪriəd] [kən'tɪnjuːd] [naɪ] [ə'baʊt] - ['jɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kraɪsts] ['witnisiz]
**This dark period continued nigh about 1100 years , in which , though Christ's witnesses**
这 黑暗的 时期 持续 夜 关于 - 年 , 在 哪个 , 尽管 基督的 证人
[wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ,
**were very few ,**
是 非常 很少 ,

这段黑暗时期持续了近1100年，在此期间，虽然基督的见证人寥寥无几，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **he** | **had** | **some** | **witnessing** | **and** | **prophesying** | **in** | **sackcloth** | **all** | **the** | **while** | **.** |
| 然而 | 他 | 有 | 一些 | 见证 | 和 | 预言 | 在 | 麻布 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

然而，他却一直身披麻衣，作见证、预言。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] [ænd; ənd][ˌælbə'dʒenˌsiːz] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **testimony** | **was** | **the** | **same** | **with** | **that** | **of** | **the** | **Waldenses** | **and** | **Albigenses** | **,** |
| 他们的 | 见证 | 曾是 | 这 | 相同的 | 和 | 那 | 的 | 这 | 瓦勒度派 | 和 | 阿尔比派 | , |

他们的证词与瓦勒度派和阿尔比派的证词相同。

['steɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'seʃn] , [ɔːr] ['ræðər] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stated** | **upon** | **the** | **grounds** | **of** | **their** | **secession** | **,** | **or** | **rather** | **abstraction** | **from** | **that** |
| 声明 | 之上 | 这 | 理由 | 的 | 他们的 | 分裂 | , | 或者 | 相当 | 抽象 | 从 | 那 |

['mɪstəri] [ 'bæbilən ] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **mystery** | **Babylon** | **,** | **mother** | **of** | **harlots** | **,** |
| 神秘 | 巴比伦 | , | 母亲 | 的 | 妓女 | , |

理由是他们脱离了那个神秘的巴比伦——淫妇之母，或者更确切地说，是从巴比伦分离出来的。

['poʊpəri][ænd; ənd] ['preləsi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **popery** | **and** | **prelacy** | **,** | **for** | **their** | **corruption** | **in** | **doctrine** | **,** | **worship** | **,** | **discipline** | **and** |
| 天主教 | 和 | 主教 | , | 为了 | 他们的 | 腐败 | 在 | 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 | 和 |

['gʌvərnmənt] .

| |
|---|
| **government** | **.** |
| 政府 | . |

教皇和教士阶层，因为他们在教义、礼拜、纪律和政府方面都存在腐败。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['priːstli] ['ɑːfɪs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **did** | **more** | **particularly** | **relate** | **to** | **the** | **concerns** | **of** | **Christ's** | **priestly** | **office** | **,** |
| 和 | 做过 | 更多的 | 特别 | 涉及 | 到 | 这 | 担忧 | 的 | 基督的 | 祭司 | 办公室 | , |

而且尤其与基督的祭司职分有关，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌldiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːlərdz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **transmitted** | **from** | **the** | **Culdees** | **to** | **the** | **Lollards** | **,** |
| 哪个 | 曾是 | 传输 | 从 | 这 | 库尔迪斯 | 到 | 这 | 罗拉德派 | , |

这是从凯尔迪派传给罗拉德派的。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **by** | **them** | **handed** | **down** | **to** | **the** | **instruments** | **of** | **reformation** | **in** | **the** |
| 和 | 经过 | 他们 | 递交 | 向下 | 到 | 这 | 仪器 | 的 | 改革 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] .

| |
|---|
| **following** | **period** | **.** |
| 下列的 | 时期 | . |

并由他们传承给了下一时期的改革工具。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **testimony** | **indeed** | **was** | **not** | **active** | **,** | **by** | **way** | **of** | **forcible** | **resistance** | **against** | **the** |
| 他们的 | 见证 | 的确 | 曾是 | 不是 | 积极的 | , | 经过 | 方式 | 的 | 强制的 | 反抗 | 反对 | 这 |

['sɑːvrɪn] ['paʊɚz] ;

| |
|---|
| **sovereign** | **powers** | **;** |
| 主权 | 权力 | ; |

他们的证词确实并非积极的，即通过武力抵抗主权政权；

[bʌt; bət] ['pæsɪv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **passive** | **,** | **by** | **way** | **of** | **confession** | **and** | **martyrdom** | **,** | **and** | **sufferings** | **and** |
| 但 | 被动的 | , | 经过 | 方式 | 的 | 忏悔 | 和 | 殉道 | , | 和 | 苦难 | 和 |

['vɜːrb(ə)l] ,

| |
|---|
| **verbal** | **contendings** | **,** |
| 口头 | 争论 | , |

而是以被动的方式，通过忏悔、殉道、苦难和言语争辩，

[ænd; ənd] [wɪtnəsɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| and | witnessings | against | the | prevailing | corruptions | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见证 | 反对 | 这 | 盛行 | 腐败 | 的 | 这 | 时间 | . |

并见证了当时盛行的腐败现象。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmweɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz]

| And | no | wonder | it | should | be | so | , | and | in | this | someway | different | from | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | 它 | 应该 | 是 | 所以 | , | 和 | 在 | 这 | 以某种方式 | 不同的 | 从 | 我们的 |

,

,

,

难怪会如此，而且在这方面与我们的不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wen] ['æntikraɪst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

| because | that | was | a | dispensation | of | suffering | , | when | antichrist | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 一个 | 豁免 | 的 | 痛苦 | , | 什么时候 | 敌基督 | 曾是 | 在 | 这 |

[ə'sendənt] ,

| ascendant | , |
|---|---|
| 上升 | , |

因为那是苦难的时代，敌基督正在崛起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kɔːl][ɔːr][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

| and | they | had | no | call | or | capacity | to | oppose | him | any | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 称呼 | 或者 | 容量 | 到 | 反对 | 他 | 任何 | 其他 | 方式 | , |

他们既没有理由也没有能力以其他方式反对他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nuː] ['spɪrɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæsɪv] ['testɪmoʊni] ,

| and | were | new | spirited | for | this | passive | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 新的 | 精神抖擞 | 为了 | 这 | 被动的 | 见证 | , |

他们精神焕发，积极地进行这种被动的作证。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| in | which | circumstances | they | are | an | excellent | pattern | for | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 情况 | 他们 | 是 | 一个 | 出色的 | 图案 | 为了 | 模仿 | , |

在这种情况下，它们是极佳的模仿范例。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns]

| but | not | an | example | for | confutation | of | that | principle | of | defensive | resistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 例子 | 为了 | 反驳 | 的 | 那 | 原则 | 的 | 防守 | 反抗 |

, [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid] ,

| , | which | they | never | contradicted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 他们 | 绝不 | 矛盾 | , |

但这并非反驳防御性抵抗原则的例子，他们从未否定过这一原则。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kən'fɜːrm][baɪ][ðer; ðər] ['præktɪs] .

| and | had | never | occasion | to | confirm | by | their | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 场合 | 到 | 确认 | 经过 | 他们的 | 实践 | . |

他们从未有机会通过实践来证实这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmweɪ]

| But | , | as | in | their | managing | their | testimony | , | their | manner | was | someway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 在 | 他们的 | 管理 | 他们的 | 见证 | , | 他们的 | 方式 | 曾是 | 以某种方式 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

| different | from | ours | on | this | respect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 我们的 | 在 | 这 | 尊重 | ; |

但是，就像他们在作证时一样，他们在这一方面的方式与我们有所不同；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| so | they | had | by | far | the | advantage | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 经过 | 远的 | 这 | 优势 | 的 | 我们 | , |

所以他们比我们拥有绝对优势。

[ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] ,
**that** **their** **cause** **was** **so** **clearly** **stated** **upon** **the** **greatest** **heads** **of** **sufferings** **,**
那 他们的 原因 曾是 所以 清楚地 声明 之上 这 最 头部 的 苦难 ,

因为他们的诉求在最严重的苦难方面得到了如此清晰的阐述，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ ,fʌndə'mentlz ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
**having** **the** **clearest** **connexion** **with** **the** **fundamentals** **of** **religion** **;**
拥有 这 最清晰 连接 和 这 基本面 的 宗教 ;

与宗教基本教义有最清晰的联系；

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['sʌmweɪ] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] , [ɪf]
**yet** **we** **shall** **find** **in** **this** **period** **our** **heads** **of** **suffering** **someway** **homologated** **,** **if**
然而 我们 将 寻找 在 这 时期 我们的 头部 的 痛苦 以某种方式 同源物 , 如果
[wiː; wi] [kən'sɪdər] ,
**we** **consider** **,**
我们 考虑 ,

然而，如果我们仔细思考，就会发现，在这一时期，我们对苦难的理解在某种程度上是相通的。

[aɪ] . [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['feɪθfəli] [kiːp] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts]
**I** **.** **That** **as** **they** **did** **faithfully** **keep** **and** **contend** **for** **the** **word** **of** **Christ's**
我 . 那 作为 他们 做过 忠实 保持 和 抗衡 为了 这 单词 的 基督的
['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
**patience** **under** **that** **dispensation** **,**
耐心 在下面 那 豁免 ,

一、他们忠实地遵守并捍卫了基督在那个时代所传讲的忍耐之道，

[ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**in** **asserting** **and** **maintaining** **both** **the** **verity** **of** **Christ's** **doctrine** **,** **and** **the**
在 断言 和 保持 两个都 这 真理 的 基督的 教义 , 和 这
['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,
**purity** **of** **his** **worship** **,**
纯度 的 他的 崇拜 ,

在维护基督教义的真理和敬拜的纯洁性方面，

[baɪ] ['testifaiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['erərz] , [aɪ'dɔlətriːz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]['poʊpəri]
**by** **testifying** **against** **the** **corruptions** **,** **errors** **,** **idolatries** **and** **superstitions** **of** **popery**
经过 作证 反对 这 腐败 , 错误 , 偶像崇拜 和 迷信 的 天主教
;
**;**
;

通过揭露天主教的腐败、错误、偶像崇拜和迷信；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['kɑːnstəntli] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
**so** **they** **did** **constantly** **bear** **witness** **against** **the** **usurpation** **and** **tyrannical** **domination**
所以 他们 做过 不断地 熊 证人 反对 这 篡位 和 强横 统治
[ʌv; əv][ðə; ði] [.ænti'kristjən] ['prelits] .
**of** **the** **antichristian** **prelates** **.**
的 这 反基督教 主教们 .

因此，他们不断地见证反对反基督教主教的篡位和暴政统治。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kʌldiːz] [dɪd] ['vɪgərəsli] [ə'poʊz] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]
**And** **as** **the** **Culdees** **did** **vigorously** **oppose** **their** **first** **introduction** **,** **and** **after**
和 作为 这 库尔迪斯 做过 大力 反对 他们的 第一的 介绍 , 和 后
[ə'spaɪərɪŋ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**aspiring** **domination** **,**
有抱负的 统治 ,

正如卡迪会成员强烈反对第一次引入这种制度一样，在渴望统治之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ,
**as** **well** **as** **the** **corruptions** **of** **their** **doctrines** **,**
作为 出色地 作为 这 腐败 的 他们的 教义 ,

以及他们教义的腐败，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['witnisiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]

| as | we | have | the | contendings | of | eminent | witnesses | recorded | from | age | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 这 | 争论 | 的 | 杰出 | 证人 | 记录 | 从 | 年龄 | 到 |

[eɪdʒ] ;

| age | ; |
|---|---|
| 年龄 | ; |

因为我们有历代著名证人的证词记录下来；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [eɪdʒ] , - , - , - , - [ɔːr]['mʌŋgoʊ] ;

| in | the | fourth | and | fifth | age | , | Columbe | , | Libthac | , | Ethernan | , | Kintegern | or | Mungo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 和 | 第五 | 年龄 | , | - | , | - | , | - | , | - | 或者 | 蒙戈 | ; |

在第四和第五时代，Columbe、Libthac、Ethernan、Kintegern 或 Mungo；

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [eɪdʒ] , - , ['klemənz] , [ænd; ənd]['sæmsən] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

| in | the | sixth | and | seventh | age | , | Colmanus | , | Clemens | , | and | Samson | , | with | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 和 | 第七 | 年龄 | , | - | , | 克莱门斯 | , | 和 | 参孙 | , | 和 | 其他的 | ; |

在第六个和第七个时代，科尔马努斯、克莱门斯和参孙等人；

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [eɪdʒ] , ['ælkwɪn] , [rə'beɪnəs] , ['mɔrəs] , [dʒəj'æniːz]['skoʊtəs] - ,

| in | the | eighth | and | ninth | age | , | Alcuin | , | Rabanus | , | Maurus | , | Joannes | Scotus | AErigena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第八 | 和 | 第九 | 年龄 | , | 阿尔昆 | , | 拉巴努斯 | , | 毛鲁斯 | , | 乔安尼斯 | 斯科特斯 | - | , |

[ɑːr; ər]['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| are | noted | in | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 著名的 | 在 | 历史 | . |

在第八和第九纪元，阿尔昆（Alcuin）、拉巴努斯（Rabanus）、莫鲁斯（Maurus）、乔安妮斯·斯科特斯·埃里吉纳（Joannes Scotus Aerigena）都被载入史册。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːlərdz] , [baɪ][ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] ['testimənіz] ,

| And | the | Lollards | , | by | their | examinations | and | testimonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罗拉德派 | , | 经过 | 他们的 | 考试 | 和 | 证词 | , |

而罗拉德派人士，通过他们的调查和证词，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ə'genst] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,

| are | found | to | have | witnessed | against | the | exercise | of | their | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 到 | 有 | 目击者 | 反对 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 力量 | , |

被发现曾作证反对行使权力，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪt'self] :

| and | sometimes | against | the | very | nature | of | their | power | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 反对 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 他们的 | 力量 | 本身 | : |

有时甚至违背了他们权力本身的性质：

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] [ðeɪ] [kən'demd] ['preləsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['poʊpəri] ,

| so | in | their | practice | they | condemned | prelacy | as | well | as | popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 他们的 | 实践 | 他们 | 谴责 | 主教 | 作为 | 出色地 | 作为 | 天主教 | , |

因此，在他们的实践中，他们既谴责教皇制，也谴责天主教。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['ministəz] [dɪd][ɪn] [mʌtʃ] ['peɪnflnəs] , ['pɑːvərti] , [sɪm'plɪsəti] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]

| in | that | their | ministers | did | in | much | painfulness | , | poverty | , | simplicity | , | humility | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们的 | 部长们 | 做过 | 在 | 很多 | 疼痛 | , | 贫困 | , | 简单 | , | 谦逊 | , | 和 |

[i'kwɑːləti] ,

| equality | , |
|---|---|
| 平等 | , |

因为他们的牧师们在极其艰苦、贫困、简朴、谦逊和平等的环境下履行职责。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

| observe | the | institution | of | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 机构 | 的 | 我们的 | 主 | . |

遵守我主的教规。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [laɪt] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs]

| And | so | far | as | their | light | served | , | and | had | occasion | to | enquire | into | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们的 | 光 | 服务 | , | 和 | 有 | 场合 | 到 | 查询 | 进入 | 这 |

[pɔɪnt] ,

| point | , |
|---|---|
| 观点 | , |

就他们所能提供的帮助而言，并且有机会探究这一点，

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [noʊ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈmɪnɪstər]

| they | acknowledged | no | officer | in | the | house | of | God | superior | to | a | preaching | minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已确认 | 不 | 官 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | 优越的 | 到 | 一个 | 布道 | 部长 |

,

| , |
|---|
| , |

他们不承认上帝殿堂里有任何官员的地位高于传道牧师。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstændərd] , [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [kreivd] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv]

| and | according | to | this | standard | , | they | rejected | and | craved | reformation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 这 | 标准 | , | 他们 | 拒绝 | 和 | 渴望 | 改革 | 的 |

[ɪgˈzɔːrbɪtənt] [ˈpreləsi] .

| exorbitant | prelacy | . |
|---|---|---|
| 高昂 | 主教 | . |

按照这个标准，他们拒绝并渴望改革过高的教职制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] ,

| And | it | is | plain | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清楚的 | , |

很明显，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm]

| that | they | were | frequently | discovered | by | discountenancing | and | withdrawing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 频繁地 | 发现 | 经过 | 折扣 | 和 | 撤退 | 从 |

[ðer; ðər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈwɜːrʃɪp] ;

| their | superstitious | and | idolatrous | worship | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 迷信的 | 和 | 偶像崇拜 | 崇拜 | ; |

他们经常因为摒弃和放弃迷信和偶像崇拜的习俗而被人发现；

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [nɔːr] [rɪˈpel] [ðer; ðər] [ˈvaɪələns] ,

| for | all | which | , | when | they | could | not | escape | nor | repel | their | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 哪个 | , | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 也不 | 击退 | 他们的 | 暴力 | , |

对于所有那些他们既无法逃脱也无法抵挡暴力的人来说，

[ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| they | cheerfully | embraced | and | endured | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 愉快地 | 拥抱 | 和 | 忍受 | 这 | 火焰 | . |

他们欣然拥抱并忍受着烈焰。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈædvərˌseriz] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər][ˈkruːəl][krɑːft] , [ænd; ənd] [ˈkræfti] [ˈkruːəlti] , [ɪn]

| That | their | adversaries | did | manage | their | cruel | craft | , | and | crafty | cruelty | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 对手 | 做过 | 管理 | 他们的 | 残忍的 | 工艺 | , | 和 | 狡猾 | 残酷 | , | 在 |

[ ˈməːdəriŋ ] [ðoʊz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| murdering | those | servants | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 那些 | 仆人 | 的 | 上帝 | , |

他们的敌人确实施展了残忍的诡计和阴险的手段，杀害了那些上帝的仆人。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ðæt] ['aʊərz][duː] ;

| much | after | the | same | methods | that | ours | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 后 | 这 | 相同的 | 方法 | 那 | 我们的 | 做 | ; |

他们采用的方法与我们的方法非常相似；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] ['steɪdʒɪz] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] ;

| except | that | they | are | many | stages | outdone | by | their | successors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 是 | 许多 | 阶段 | 胜过 | 经过 | 他们的 | 继承人 | ; |

只不过，它们的许多阶段都被它们的后继者超越了；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪsts][duː] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [ruːd] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] .

| as | much | as | perfect | artists | do | outstrip | the | rude | beginnings | of | apprentices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 完美的 | 艺术家 | 做 | 超过 | 这 | 粗鲁的 | 开端 | 的 | 学徒 | . |

就像完美的艺术家远远超越了学徒粗糙的起步阶段一样。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

| But | , | on | the | other | hand | , | the | sufferers | in | our | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 受害者 | 在 | 我们的 | 天 | , |

但另一方面，我们这个时代的受害者们，

[ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wəːðiz] ['ʌndər] ['poʊpəri] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

| that | would | follow | the | example | of | those | worthies | under | Popery | , | would | be | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 那些 | 值得尊敬的人 | 在下面 | 天主教 | , | 会 | 是 | 很多 |

[kən'demd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| condemned | by | this | generation | , |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 经过 | 这 | 一代 | , |

效仿天主教时期那些贤士的做法，会受到这一代人的强烈谴责。

['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [kə'mend] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

| even | by | them | that | commend | the | matter | of | their | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 他们 | 那 | 表彰 | 这 | 事情 | 的 | 他们的 | 见证 | , |

甚至那些称赞他们证词的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

| though | they | will | not | allow | the | manner | of | it | to | be | imitated | in | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 将要 | 不是 | 允许 | 这 | 方式 | 的 | 它 | 到 | 是 | 模仿 | 在 | 这 | 天 | . |

但他们不会允许这种做法在今天被效仿。

[ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | adversaries | of | Christ | , | in | this | and | that | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对手 | 的 | 基督 | , | 在 | 这 | 和 | 那 | 一代 | , |

基督的敌人，无论在这一代还是那一代，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'fesəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] [ɑːr; ər] .

| are | more | like | than | his | confessors | and | witnesses | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 喜欢 | 比 | 他的 | 忏悔者 | 和 | 证人 | 是 | . |

比他的忏悔者和证人更像他。

[ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ðen] , [wen] [kən'streɪnd] [baɪ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmz] ['trʌblz] ,

| The | adversaries | then | , | when | constrained | by | diversions | of | the | time's | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对手 | 然后 | , | 什么时候 | 受限 | 经过 | 转移 | 的 | 这 | 时间 | 麻烦 | , |

随后，当敌对双方因时局纷扰而分心时，

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪp] , [prɪ'tendɪd] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌævər'seɪʃən]

| or | when | their | designs | were | not | ripe | , | pretended | more | moderation | and | aversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他们的 | 设计 | 是 | 不是 | 成熟 | , | 假装 | 更多的 | 适度 | 和 | 厌恶 |

[frʌm; frəm] [sɪ'verəti] ;

| from | severity | ; |
|---|---|---|
| 从 | 严重性 | ; |

或者当他们的计划尚未成熟时，就假装更加温和，避免严厉；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ðeɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ( [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [sɔːt] ) ,

| but | no | sooner | got | they | opportunity | , | ( | which | always | they | sought | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 得到 | 他们 | 机会 | , | ( | 哪个 | 总是 | 他们 | 寻求 | ) | , |

但他们一有机会（他们一直都在寻找机会），

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [soʊ] [naʊ] :

| but | so | soon | they | renewed | the | battle | against | Jesus | Christ | ; | so | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很快 | 他们 | 更新 | 这 | 战斗 | 反对 | 耶稣 | 基督 | ; | 所以 | 现在 | : |

但他们很快又重新开始了与耶稣基督的斗争；如今也是如此：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['meni] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪ'zaɪnz]

| when | they | had | seven | abominations | in | their | hearts | , | and | many | cursed | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 七 | 可憎之物 | 在 | 他们的 | 心 | , | 和 | 许多 | 被诅咒的 | 设计 |

[ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,

| in | their | heads | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 头部 | , |

当他们心中怀有七种可憎之事，脑中怀有许多邪恶的计谋时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['fɛrɪst] ; [soʊ] [naʊ] : [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər]

| they | always | spoke | fairest | ; | so | now | : | when | they | had | a | mind | to | execute | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 辐 | 最公平 | ; | 所以 | 现在 | : | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 执行 | 他们的 |

['kruːəlti] ,

| cruelty | , |
|---|---|
| 残酷 | , |

他们总是说着最美好的话语；如今也是如此：当他们决心实施残暴行径时，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] [hænd] [huːm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [kən'vɪkʃn] ; [soʊ] [naʊ] :

| they | would | resolve | before | hand | whom | to | pitch | upon | before | conviction | ; | so | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 解决 | 前 | 手 | 谁 | 到 | 沥青 | 之上 | 前 | 定罪 | ; | 所以 | 现在 | : |

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] ,

| and | when | so | resolved | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 所以 | 已解决 | , |

他们会在定罪之前就决定支持谁；现在也是如此：一旦决定下来，

[ðə; ði] [liːst] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] , [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [lɔː] , [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər]

| the | least | pretence | of | a | fault | , | obnoxious | to | their | wicked | law | , | would | serve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 虚伪 | 的 | 一个 | 过错 | , | 令人讨厌的 | 到 | 他们的 | 邪恶 | 法律 | , | 会 | 服务 | 他们的 |

[dɪ'zaɪn] ;

| design | ; |
|---|---|
| 设计 | ; |

哪怕是最轻微的、违背他们邪恶法律的过错，都能达到他们的目的；

[soʊ] [naʊ] : [ðeɪ] [juːst] [ðen] [tuː; tə] [fɔːrdʒ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['ænsər]

| so | now | : | they | used | then | to | forge | articles | , | and | falsely | misrepresent | their | answers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | : | 他们 | 用过的 | 然后 | 到 | 锻造 | 文章 | , | 和 | 错误地 | 歪曲 | 他们的 | 答案 |

,

| , |
|---|
| , |

所以现在：他们过去常常伪造文章，歪曲事实，歪曲答案。

[ænd; ənd] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ; [soʊ] [naʊ] .

| and | declarations | of | their | principles | ; | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 的 | 他们的 | 原则 | ; | 所以 | 现在 | . |

以及他们所宣扬的原则；如今亦是如此。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| Yet | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

然而，另一方面，

[ɪf] [naʊ] [pʊr] ['sʌfərəz] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər] [ʃeɪm]
**if** **now** **poor** **sufferers** **should** **glory** **in** **that** **they** **are** **counted** **worthy** **to** **suffer** **shame**
如果 现在 贫穷的 受害者 应该 荣耀 在 那 他们 是 计数 值得 到 遭受 耻辱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**for** **the** **name** **of** **Christ** **,**
为了 这 姓名 的 基督 ,

如果如今那些受苦受难的穷人能够因被认为配得上为基督的名受辱而感到自豪，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ; [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ,
**as** **they** **did** **then** **;** **if** **now** **they** **should** **suffer** **with** **as** **great** **chearfulness** **,**
作为 他们 做过 然后 ; 如果 现在 他们 应该 遭受 和 作为 伟大的 快乐 ,

就像他们当时那样；如果现在他们也能以同样的乐观态度承受苦难，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnts] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hedz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,
**for** **the** **smallest** **points** **as** **for** **the** **greatest** **heads** **,** **as** **they** **did** **then** **,**
为了 这 最小 积分 作为 为了 这 最 头部 , 作为 他们 做过 然后 ,

无论是最小的点还是最大的头，都像他们当时那样去做。

[huː] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] ['gæləntli] , [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] [ə'pɑːn]['fraɪdeɪ] ,
**who** **endured** **the** **flames** **as** **gallantly** **,** **for** **eating** **a** **goose** **upon** **Friday** **,**
WHO 忍受 这 火焰 作为 英勇地 , 为了 吃 一个 鹅 之上 星期五 ,

他英勇地忍受着烈火的炙烤，因为他在星期五吃了一只鹅。

[æz; əz] ['ʌðər] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['pɜːrgətɔːri] , [ɔːr] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
**as** **others** **did** **for** **the** **doctrine** **of** **justification** **,** **or** **purgatory** **,** **or** **indulgences** **,**
作为 其他的 做过 为了 这 教义 的 理由 , 或者 炼狱 , 或者 放纵 ,

就像其他人对称义论、炼狱论或赎罪券论所做的那样，

[ɔːr] ['wɜːʃəpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [seɪnts] ; [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər] ['evri] [truːθ] [ɪn]
**or** **worshipping** **of** **images** **and** **saints** **;** **if** **now** **they** **should** **speak** **for** **every** **truth** **in**
或者 崇拜 的 图片 和 圣徒 ; 如果 现在 他们 应该 说话 为了 每一个 真相 在
['kwestʃən] ,
**question** **,**
问题 ,

或者崇拜偶像和圣徒；如果现在它们能够代表所有有争议的真理，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['pleɪnnəs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrvz] [ɔːr] [ʃɪfts] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
**with** **all** **simplicity** **and** **plainness** **,** **without** **reserves** **or** **shifts** **declining** **a** **testimony** **,**
和 全部 简单 和 朴素 , 没有 储备 或者 轮班 下降 一个 见证 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
**as** **they** **did** **;**
作为 他们 做过 ;

他们以最朴实无华的方式作证，没有丝毫保留或推诿；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsuːpər'siːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['feɪvər] ,
**if** **they** **should** **supersede** **from** **all** **application** **to** **their** **enemies** **for** **favour** **,**
如果 他们 应该 取代 从 全部 应用 到 他们的 敌人 为了 偏爱 ,

如果他们放弃向敌人寻求恩惠，

[ænd; ənd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
**and** **not** **meddle** **with** **either** **petitioning** **or** **bonding** **with** **them** **,** **as** **they** **did** **;**
和 不是 插手 和 任何一个 请愿 或者 粘合 和 他们 , 作为 他们 做过 ;
[neɪ] , [nɑːt] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ,
**nay** **,** **not** **accepting** **deliverance** **,**
不 , 不是 接受 解救 ,

不要像他们那样，去请求他们的帮助或与他们结盟；甚至不要接受他们的解救。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
**that** **they** **might** **obtain** **a** **better** **resurrection** **:**
那 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 :

好让他们获得更美好的复活：

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [fuːlz] ,

| then | they | might | expect | the | severe | censure | of | ignorant | and | precise | fools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可能 | 预计 | 这 | 严重 | 谴责 | 的 | 无知 | 和 | 精确的 | 傻瓜 | , |

那么他们或许会预料到会受到那些无知而又吹毛求疵的傻瓜的严厉谴责。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [huː] ['sʌfər] [naʊ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] .

| as | the | most | part | who | suffer | now | are | counted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 部分 | WHO | 遭受 | 现在 | 是 | 计数 | . |

现在遭受苦难的大多数人都被统计在内。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| That | they | stood | aloof | from | every | appearance | of | a | base | compliance | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 站立 | 超然 | 从 | 每一个 | 外貌 | 的 | 一个 | 根据 | 遵守 | 和 | 他们 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们刻意回避任何卑鄙地顺从的行为；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] , [ɪn]

| not | so | much | as | to | give | them | an | interpretative | sign | of | it | ; | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 解释性的 | 符号 | 的 | 它 | ; | 哪个 | , | 在 |

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

| their | meaning | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 意义 | , |

甚至不至于给他们一个解释性的符号；就其含义而言，

[maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [ðoʊ] , ['æbstræktli] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

| might | be | thought | a | recantation | , | though | , | abstractly | considered | , | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 想法 | 一个 | 反悔 | , | 尽管 | , | 抽象地 | 经过考虑的 | , | 它 | 可能 | 是 |

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

| capable | of | a | more | favourable | construction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 一个 | 更多的 | 有利 | 建造 | ; |

虽然可能被视为一种撤回声明，但从抽象的角度来看，它或许可以有更有利的解释；

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪl] [wʌz; wəz] ;

| as | the | required | burning | of | their | bill | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 必需的 | 燃烧 | 的 | 他们的 | 账单 | 曾是 | ; |

因为必须焚烧他们的账单；

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ;

| which | might | have | been | thought | a | condemning | of | their | accusations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 想法 | 一个 | 谴责 | 的 | 他们的 | 指控 | ; |

这或许会被视为对他们指控的谴责；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][duː]

| but | because | that | was | not | their | adversaries | sense | of | it | , | they | durst | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 那 | 曾是 | 不是 | 他们的 | 对手 | 感觉 | 的 | 它 | , | 他们 | 杜斯特 | 不是 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但由于他们的对手不这么认为，所以他们不敢这样做。

[nɑːt] [laɪk] ['meni] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðæt] .

| Not | like | many | now | a | - | days | , | who | will | not | be | solicitous | to | consult | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 许多 | 现在 | 一个 | - | 天 | , | WHO | 将要 | 不是 | 是 | 殷勤 | 到 | 咨询 | 那 | . |

与如今许多人不同，他们不愿主动咨询相关事宜。

['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] , [nɔːr] [peɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
**Neither would they take any of their oaths , nor pay any of their ecclesiastical**
两者都不 会 他们 拿 任何 的 他们的 誓言 , 也不 支付 任何 的 他们的 教会的
[ɪg'zækʃn] ,
**exactions ,**
提取 ,

他们既不发誓，也不缴纳任何教会税款。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːlərdz] [ʌv; əv] [kaɪl] , ['nɑːksɪz]
**as we find in the articles brought in against the Lollards of Kyle , Knox's**
作为 我们 寻找 在 这 文章 带来 在 反对 这 罗拉德派 的 凯尔 , 诺克斯
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .
**History of Reformation .**
历史 的 宗教改革 .

正如我们在针对凯尔的罗拉德派的文章以及诺克斯的《宗教改革史》中所发现的那样。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [naʊ] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['sʌfər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]
**These things are easily complied with now : and such as will suffer upon such**
这些 事物 是 容易地 遵命 和 现在 : 和 这样的 作为 将要 遭受 之上 这样的
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'demd] .
**things are condemned .**
事物 是 谴责 .

这些事情现在很容易做到；而那些违背这些事情的人将被谴责。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] ,
**That while the love of God and his blessed truth , and the precepts ,**
那 尽管 这 爱 的 上帝 和 他的 蒙福 真相 , 和 这 戒律 ,
['prɑːmɪs] ,
**promise ,**
承诺 ,

虽然上帝的爱、他蒙福的真理、诫命和应许，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [dɪd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns]
**and presence of our Lord Jesus Christ , did enable them unto all patience**
和 在场 的 我们的 主 耶稣 基督 , 做过 使能够 他们 到 全部 耐心
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
**with joy ,**
和 喜悦 ,

我们主耶稣基督的同在，使他们都能喜乐地忍耐一切。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['testɪmoʊni] ,
**in a passive testimony ,**
在 一个 被动的 见证 ,

在被动证词中，

['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['prɑːvɪdəns] [sent][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə]
**being by the call of a clear and necessary providence sent and set forth to**
存在 经过 这 称呼 的 一个 清除 和 必要的 普罗维登斯 发送 和 放 前进 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['witnisiz] ;
**be his witnesses ;**
是 他的 证人 ;

奉上帝明确而必要的旨意，被差遣出来作他的见证人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn'devər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] :
**they did not indeed endeavour any resistance :**
他们 做过 不是 的确 努力 任何 反抗 :

他们确实没有进行任何抵抗：

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'zaɪnd] [nɔːr] [ə'bændənd] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][dʒʌst] ['prɪvəlɪdʒ]
**yet** **we** **find** **they** **never** **resigned** **nor** **abandoned** **that** **first** **and** **most** **just** **privilege**
然而 我们 寻找 他们 绝不 辞职 也不 弃 那 第一的 和 最多 只是 特权
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;
**of** **resistance** **;**
的 反抗 ;

然而，我们发现他们从未放弃或屈服于抵抗这一首要且最正当的权利；

[neɪ] , [nɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['pʌblɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][æn; ən]
**nay** **,** **nor** **bringing** **public** **beasts** **of** **prey** **to** **condign** **punishment** **,** **in** **an**
不 , 也不 带来 民众 野兽 的 猎物 到 条件 惩罚 , 在 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒʌstɪs] ,
**extraordinary** **way** **of** **vindictive** **justice** **,**
非凡的 方式 的 报复心强的 正义 ,

不，更不会以极其残忍的报复性司法方式，将公共猛兽绳之以法，施以应有的惩罚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
**for** **the** **murder** **of** **the** **saints** **.**
为了 这 谋杀 的 这 圣徒 .

因谋杀圣徒。

[æz; əz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɪˌʃɑːrt] , [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl]
**As** **,** **upon** **the** **murder** **of** **Mr** **.** **George** **Wishart** **,** **was** **done** **with** **Cardinal**
作为 , 之上 这 谋杀 的 先生 . 乔治 威沙特 , 曾是 完毕 和 红衣主教
['biːtən] ,
**Beaton** **,**
比顿 ,

就像乔治·威沙特先生遇害后，比顿枢机主教的遭遇一样，

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [baɪ][dʒeɪmz] ['melvɪn] : [huː] ,
**who** **was** **slain** **in** **the** **tower** **of** **St** **.** **Andrew's** **by** **James** **Melvin** **:** **who** **,**
WHO 曾是 被杀 在 这 塔 的 英石 . 安德鲁的 经过 詹姆斯 梅尔文 : WHO ,

在圣安德鲁塔被詹姆斯·梅尔文杀害的人是谁?

[pɚ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔnˌsɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð'druː] [ðem; ðəm] ,
**perceiving** **his** **consorts** **in** **the** **enterprize** **moved** **with** **passion** **,** **withdrew** **them** **,**
感知 他的 配偶 在 这 企业 已搬 和 热情 , 退出 他们 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
**and** **said** **,**
和 说 ,

他察觉到同伴们在生意中情绪激动，便将她们拉了回来，说道：

- [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['siːkrət] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
**'** **This** **work** **and** **judgment** **of** **God** **,** **although** **it** **be** **secret** **,** **ought** **to** **be** **done**
- 这 工作 和 判断 的 上帝 , 虽然 它 是 秘密 , 应该 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['grævəti] . -
**with** **greater** **gravity** **.** **'**
和 更大的 重力 . -

“上帝的这项工作和审判，虽然是秘密进行的，但也应该以更加严肃的态度来对待。”

[ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [sed] ,
**And** **,** **presenting** **the** **point** **of** **the** **sword** **to** **the** **Cardinal** **,** **said** **,**
和 , 呈现 这 观点 的 这 剑 到 这 红衣主教 , 说 ,

然后，他将剑尖指向红衣主教，说道：

- [rɪ'pent] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrmər] ['wɪkɪd] [laɪf] ,
**'** **Repent** **thee** **of** **thy** **former** **wicked** **life** **,**
- 悔改 你 的 你的 以前的 邪恶 生活 ,

“悔改你以往的邪恶生活吧！”

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
**but especially of the shedding of the blood of that notable instrument of**
但 尤其 的 这 脱落 的 这 血 的 那 值得注意的 乐器 的
[gɑːd] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪʃɑːrt] ,
**God , Mr . George Wishart ,**
上帝 , 先生 . 乔治 威沙特 ,

但尤其要铭记上帝那位杰出的使者——乔治·威沙特先生——的流血牺牲。

[wɪtʃ] [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [kənˈsʊmd] [bɪˈfɔːr] [men] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns]
**which albeit the flame of fire consumed before men , yet it cries for vengeance**
哪个 尽管 这 火焰 的 火 消耗 前 男人 , 然而 它 哭泣 为了 复仇
[əˈpɑːn] [ðiː] ,
**upon thee ,**
之上 你 ,

虽然它在世人面前被烈焰吞噬，但它仍向你发出复仇的呼喊。

[ænd; ənd][wiː; wi][frʌm; frəm][gɑːd][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [bɪˈfɔːr] [maɪ][gɑːd] , [aɪ]
**and we from God are sent to revenge it ; for here , before my God , I**
和 我们 从 上帝 是 发送 到 复仇 它 ; 为了 这里 , 前 我的 上帝 , 我
[ˈproʊtest] ,
**protest ,**
反对 ,

我们是奉上帝之命前来复仇的；因为在此，我向上帝抗议，

[ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈrɪtʃɪz] ,
**that neither the hatred of thy person , the love of thy riches ,**
那 两者都不 这 仇恨 的 你的 人 , 这 爱 的 你的 财富 ,

既不憎恨你的人格，也不贪恋你的财富，

[nɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ðaʊ] [kudst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
**nor the fear of any trouble thou couldst have done me in particular ,**
也不 这 害怕 的 任何 麻烦 你 可以 有 完毕 我 在 特别的 ,

你对我造成的任何麻烦，我都毫不担心。

[muːvd] [ɔːr] [ˈmuːvəθ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [straɪk] [ðiː] ,
**moved or moveth me to strike thee ,**
已搬 或者 移动 我 到 罢工 你 ,

你激怒了我，或者让我想要打你。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈenəmi] [əˈgenst]
**but only because thou hast been and remainest an obstinate enemy against**
但 仅有的 因为 你 哈斯特 到过 和 剩余 一个 顽固 敌人 反对
[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
**Christ Jesus ,**
基督 耶稣 ,

但这仅仅是因为你过去是、现在仍然是基督耶稣的顽固敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈgɑːsp(ə)l] . -
**and his holy gospel . '**
和 他的 圣 福音 . -

以及他的神圣福音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɪˈstɔːriən] [ˈmɪstər] . [nɑːks] [spiːks] [ˈveri]
**Of which fact , the famous and faithful historian Mr . Knox speaks very**
的 哪个 事实 , 这 著名的 和 忠实 历史学家 先生 . 诺克斯 说话 非常
[ˈɑːnərəbli] ,
**honourably ,**
光荣地 ,

对此，著名且忠实的历史学家诺克斯先生给予了非常高的评价。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [waɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['slɔːtər] , [ðeɪ]

| and | was | so | far | from | condemning | it | , | that | while | , | after | the | slaughter | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 谴责 | 它 | , | 那 | 尽管 | , | 后 | 这 | 屠宰 | , | 他们 |

[kept] [aʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| kept | out | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 出去 | 这 | 城堡 | , |

而且他们非但没有谴责这种行为，反而在屠杀之后，将城堡拒之门外。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɑːdli] [men] , [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| he | , | with | other | godly | men | , | went | to | them | , | and | stayed | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 其他 | 敬虔的 | 男人 | , | 去 | 到 | 他们 | , | 和 | 入住 | 和 | 他们 | , |

他与其他敬虔的人一起去了他们那里，和他们住在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['kærid] ['kæptivz] [tuː; tə] [frens] .

| till | they | were | together | carried | captives | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 一起 | 携带 | 俘虏 | 到 | 法国 | . |

直到他们一起将俘虏带到法国。

[jet] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] , [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [biːst] ,

| Yet | now | such | a | fact | , | committed | upon | such | another | bloody | and | treacherous | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 这样的 | 一个 | 事实 | , | 坚定的 | 之上 | 这样的 | 其他 | 血腥 | 和 | 奸诈 | 兽 | , |

然而，如今这样的罪行却发生在了另一头嗜血奸诈的野兽身上。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prelət] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [æz; əz] ['hɔːrɪd]

| the | Cardinal | Prelate | of | Scotland | , | eight | years | ago | , | is | generally | condemned | as | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教 | 主教 | 的 | 苏格兰 | , | 八 | 年 | 前 | , | 是 | 一般来说 | 谴责 | 作为 | 可怕的 |

['mɜːrdər] .

| murder | . |
|---|---|
| 谋杀 | . |

八年前，苏格兰红衣主教遇害，这起案件普遍被谴责为骇人听闻的谋杀。

[viː] . [haʊ'evər] ,

| V | . | However | , |
|---|---|---|---|
| V | . | 然而 | , |

五、然而，

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['pɪriəd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['noʊtɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] [rɪ'zɪstɪŋ]

| though | in | this | dark | period | there | be | no | noted | instances | of | these | witnesses | resisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 黑暗的 | 时期 | 那里 | 是 | 不 | 著名的 | 实例 | 的 | 这些 | 证人 | 抵抗 |

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] ,

| the | superior | powers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 优越的 | 权力 | , |

虽然在这一黑暗时期，没有记载这些见证者反抗强权的任何事例，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] : [jet] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['instənsiz]

| for | reasons | above | hinted | : | yet | , | in | this | period | , | we | find | many | instances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 多于 | 暗示 | : | 然而 | , | 在 | 这 | 时期 | , | 我们 | 寻找 | 许多 | 实例 |

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['peitriəts] ,

| of | noble | and | virtuous | patriots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高贵 | 和 | 有德行的 | 爱国者 | , |

鉴于上述原因：然而，在这一时期，我们发现了许多高尚而有德的爱国者。

[ðer; ðər][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ri'vendʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [sɪ'verəti] , ['rɪgərəs]

| their | not | only | resisting | , | but | also | revenging | to | the | utmost | of | severity | , | rigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不是 | 仅有的 | 抵抗 | , | 但 | 还 | 复仇 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 严重性 | , | 严格的 |

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['taɪərənts] ,

| and | raging | tyrants | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 暴君 | , |

他们不仅反抗，而且还进行了极其严厉的报复，成了残暴的暴君。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

| as | may | be | seen | in | histories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 历史 | . |

从历史记载中可以看出。

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] , [wiː; wi][faɪnd] -

| For | , | before | the | corruption | of | antichrist | came | to | its | height | , | we | find | Ferchardus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 前 | 这 | 腐败 | 的 | 敌基督 | 来了 | 到 | 它是 | 高度 | , | 我们 | 寻找 | - |

1st , [ðə; ði] 52d [kɪŋ] ,

| 1st | , | the | 52d | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 1st | , | 这 | 52d | 国王 | , |

因为在敌基督的腐败达到顶峰之前，我们发现了第52任国王费查杜斯一世。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [greɪt] [kraɪmz] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| was | drawn | to | judgment | against | his | will | , | great | crimes | were | laid | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绘制 | 到 | 判断 | 反对 | 他的 | 将要 | , | 伟大的 | 犯罪 | 是 | 铺设 | 到 | 他的 |

[tʃɑːrdʒ] ,

| charge | , |
|---|---|
| 收费 | , |

他违背自己的意愿被带上法庭，并被指控犯有重罪。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði][pi'leidʒiən] ['herəsi] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [fɔːr; fər]

| and | among | others | the | Pelagian | heresy | , | and | contempt | of | baptism | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 这 | 远洋 | 异端 | , | 和 | 鄙视 | 的 | 洗礼 | , | 为了 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] ,

| which | he | was | cast | into | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 投掷 | 进入 | 监狱 | , |

其中还包括伯拉纠主义异端邪说和藐视洗礼等罪名，他因此被投入监狱。

[wer] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [juː'dʒiːniəs] 8th , [ðə; ði] 62d [kɪŋ] , [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ]

| where | he | killed | himself | in | the | year | 636 | ; | Eugenius | 8th | , | the | 62d | King | , | degenerating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 被杀 | 他自己 | 在 | 这 | 年 | - | ; | 尤金尼乌斯 | 8th | , | 这 | 62d | 国王 | , | 退化的 |

['ɪntuː] ['wɪkɪdnəs] ,

| into | wickedness | , |
|---|---|---|
| 进入 | 邪恶 | , |

他于公元636年自杀身亡；尤金八世，第62任国王，堕落成邪恶之人。

[ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | rejecting | the | admonitions | of | his | friends | , | and | especially | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 这 | 告诫 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 尤其 | 的 | 这 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

他拒绝了朋友们的劝告，尤其是牧师们的劝告。

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]

| was | killed | in | a | convention | of | his | nobles | , | with | the | consent | of | all | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 在 | 一个 | 习俗 | 的 | 他的 | 贵族 | , | 和 | 这 | 同意 | 的 | 全部 | , | 在 | 这 |

[jɪr] - ;

| year | 765 | ; |
|---|---|---|
| 年 | - | ; |

公元 765 年，他在贵族们的一次会议上被处死，这是全体贵族一致同意的。

[dɑːnɑːldɪs] 7th [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [wer] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; - ,

| Donaldus | 7th | was | imprisoned | , | where | he | killed | himself | , | in | the | year | 859 | ; | Ethus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德斯 | 7th | 曾是 | 被监禁 | , | 在哪里 | 他 | 被杀 | 他自己 | , | 在 | 这 | 年 | - | ; | - | , |

['sɜːrneɪmd] - ,

| surnamed | Alipes | , |
|---|---|---|
| 姓氏 | - | , |

唐纳德七世于公元859年被囚禁，并在狱中自杀；埃图斯，又名阿里佩斯，

[ðə; ði] 72d [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**the** **72d** **King** **,** **was** **apprehended** **,** **and** **his** **wicked** **life** **laid** **out** **before** **the** **people**
这 72d 国王 , 曾是 被捕 , 和 他的 邪恶 生活 铺设 出去 前 这 人们
,
**,**
,

第72任国王被捕，他的罪恶行径被公之于众。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [ɪn][ðə; ði]
**and** **then** **compelled** **to** **resign** **the** **government** **,** **and** **died** **in** **prison** **,** **in** **the**
和 然后 被迫 到 辞职 这 政府 , 和 死亡 在 监狱 , 在 这
[jɪr] - .
**year** **875** **.**
年 - .

然后被迫辞去政府职务，并于公元 875 年死于狱中。

['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'stjuːət; 'stju- ] , [dʒeɪmz][ðə; ði]
**Afterwards** **when** **the** **government** **was** **transmitted** **to** **the** **Stewarts** **,** **James** **the**
然后 什么时候 这 政府 曾是 传输 到 这 斯图尔特 , 詹姆斯 这
2d , [ðə; ði] 103d [kɪŋ] ,
**2d** **,** **the** **103d** **King** **,**
2d , 这 103d 国王 ,

后来，当政权移交给斯图亚特王朝时，詹姆斯二世，即第103任国王，

[huː] [kɪld] ['wɪljəm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['stəːliŋ] , [moʊst] ['tretʃərəsli] ,
**who** **killed** **William** **Earl** **of** **Douglas** **in** **the** **castle** **of** **Stirling** **,** **most** **treacherously** **,**
WHO 被杀 威廉 伯爵 的 道格拉斯 在 这 城堡 的 斯特灵 , 最多 阴险地 ,

在斯特灵城堡，以极其阴险的手段杀害了道格拉斯伯爵威廉的人

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['triːtmənt] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [dɪ'faɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz]
**after** **he** **had** **pretended** **a** **civil** **treatment** **,** **was** **publicly** **defied** **by** **the** **Earl's**
后 他 有 假装 一个 民用 治疗 , 曾是 公开 违抗 经过 这 伯爵的
[frendz] ,
**friends** **,**
朋友们 ,

他假装受到礼貌对待后，却遭到伯爵朋友们的公开蔑视。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pʌblɪk] [rɪt] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɜːrl] ,
**who** **took** **the** **King's** **public** **writ** **and** **subscription** **made** **to** **the** **said** **Earl** **,**
WHO 采取 这 国王学院 民众 写 和 订阅 制成 到 这 说 伯爵 ,

谁获得了国王的公开令状和向上述伯爵作出的签名，

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [teɪl] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd] ,
**and** **tied** **it** **to** **a** **horse** **tail** **,** **dragging** **it** **through** **the** **streets** **;** **and** **,**
和 系 它 到 一个 马 尾巴 , 拖拽 它 通过 这 街道 ; 和 ,

然后把它绑在马尾巴上，拖着它穿过街道；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
**when** **they** **came** **to** **the** **market** **-** **place** **,** **they** **proclaimed** **both** **King** **and**
什么时候 他们 来了 到 这 市场 - 地方 , 他们 宣布 两个都 国王 和
['nəublz] ['pɜːrdʒərd] ['kʌvənənt] [ 'breikəz ] ;
**Nobles** **perjured** **covenant** **breakers** **;**
贵族 伪证 盟约 断路器 ;

当他们来到集市时，他们宣称国王和贵族都是背信弃义的叛国者；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [wen] [ɜːrl] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [hiː; hi]
**and** **thereafter** **,** **when** **Earl** **James** **his** **brother** **was** **desired** **to** **submit** **,** **he**
和 此后 , 什么时候 伯爵 詹姆斯 他的 兄弟 曾是 想要的 到 提交 , 他
['ænsər] ,
**answered** **,**
回答 ,

此后，当有人要求他的兄弟詹姆斯伯爵臣服时，他回答说：

- [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] ['revərəns] [huː] [hæd; həd][noʊ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪm] ;
' He would never put himself in their reverence who had no regard to shame ;
- 他 会 绝不 放 他自己 在 他们的 尊敬 WHO 有 不 看待 到 耻辱 ;

“一个不知羞耻的人，绝不会让自己受到他们的尊敬；

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɔːr][mæn] ,
nor to the laws of God or man ,
也不 到 这 法律 的 上帝 或者 男人 ,

既不遵守上帝的律法，也不遵守人的律法。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ pə'fidiəsli ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] . -
and who had so perfidiously killed his brother and his cousins . '
和 WHO 有 所以 背信弃义地 被杀 他的 兄弟 和 他的 表兄弟姐妹 . -

他竟如此卑鄙地杀害了自己的兄弟和堂兄弟。

[dʒeɪmz] 3d , [ðə; ði] 104th [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
James 3d , the 104th King , for his treachery and tyranny ,
詹姆斯 3d , 这 104th 国王 , 为了 他的 背信弃义 和 暴政 ,

詹姆斯三世，第104位国王，因其背信弃义和暴政而被处死。

[wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ][ɑːrmz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ; [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
was opposed and pursued by arms by his own subjects ; who , finding himself
曾是 反对 和 追击 经过 武器 经过 他的 自己的 主题 ; WHO , 寻找 他自己
['ʌndər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
under disadvantages ,
在下面 缺点 ,

他遭到自己臣民的反对和武力追击；他发现自己处于不利地位，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ( [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ) [æn; ən]
sent to the rebels ( as he thought them , and called them ) an
发送 到 这 叛军 ( 作为 他 想法 他们 , 和 称为 他们 ) 一个
['ɔːfər] [ʌv; əv] [piːs] ,
offer of peace ,
提供 的 和平 ,

他向叛军（他认为他们是叛军，并这样称呼他们）发出了和平提议。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] — - [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['ɑːnɪstli] ,
and received this answer — ' That seeing the King did nothing honestly ,
和 已收到 这 回答 — - 那 看到 这 国王 做过 没有什么 诚实地 ,

得到的回答是——“见到国王并没有做任何诚实的事，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɔːr] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
a certain war seemed better to them than a peace not to be trusted ,
一个 肯定 战争 似乎 更好的 到 他们 比 一个 和平 不是 到 是 可信 ,

在他们看来，一场战争似乎比不可信的和平更好。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'ɡriːmənt] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði]
that there was no other hope of agreement but one , that he should quit the
那 那里 曾是 不 其他 希望 的 协议 但 一 , 那 他 应该 辞职 这
['ɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

除此之外，别无他法达成协议，唯一的希望就是他应该辞去政府职务。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ triːtiz ] . -
otherwise it was to no purpose to trouble themselves with treaties . '
否则 它 曾是 到 不 目的 到 麻烦 他们自己 和 条约 . -

否则，他们费心缔结条约就毫无意义了。

[ˌðerˈæftər] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət] [ 'bænək,bəːn ] [baɪ] [greɪ] , ['kɝː] , [ænd; ənd]
**Thereafter** , **in** **a** **battle** , **he** **was** **slain** **at** **Bannockburn** **by** **Gray** , **Ker** , **and**
此后 ，在 一个 战斗 ，他 曾是 被杀 在 班诺克本 经过 灰色的 ，克尔 ，和
['bɔrθwɪk] .
**Borthwick** .
博斯威克 .

此后，在班诺克本战役中，他被格雷、克尔和博斯威克杀死。

[ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'streɪnd] , [baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dʌgləs] [ɜːrl] [ʌv; əv]
**The** **same** **King** **was** **also** **constrained** , **by** **the** **valour** **of** **Archibald** **Douglas** **Earl** **of**
这 相同的 国王 曾是 还 受限 ，经过 这 勇气 的 阿奇博尔德 道格拉斯 伯爵 的
['æŋgəs] ,
**Angus** ,
安格斯 ，

这位国王也曾因安格斯伯爵阿奇博尔德·道格拉斯的英勇而受到制约。

[kɔːld] [bel] [ðə; ði][kæt] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['sɪkəfənts]
**called** **Bell** **the** **Cat** , **to** **reform** **the** **court** , **and** **put** **away** **some** **wicked** **sycophants**
称为 钟 这 猫 ，到 改革 这 法庭 ，和 放 离开 一些 邪恶 谄媚者
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
**from** **his** **council** ,
从 他的 理事会 ，

他召来贝尔猫，改革朝廷，并清除议会中的一些邪恶的马屁精。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]
**and** **give** **way** , **though** **against** **his** **will** , **to** **the** **execution** **of** **judgment** **upon**
和 给 方式 ，尽管 反对 他的 将要 ，到 这 执行 的 判断 之上
['ʌðər] :
**others** :
其他的 :

尽管违背自己的意愿，他也只能接受对他人执行审判：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrˌsed] [æg'noʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] : [fɔːr; fər][hiː; hi] ,
**which** **was** **the** **occasion** **of** **that** **foresaid** **agnomen** **to** **the** **Earl** : **for** **he** ,
哪个 曾是 这 场合 的 那 前述 别名 到 这 伯爵 ： 为了 他 ，
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nəublz] ,
**with** **other** **nobles** ,
和 其他 贵族 ，

这就是伯爵获得上述绰号的缘由：因为他与其他贵族一起，

[ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ 'lɔːdə ] , [kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi]
**in** **a** **meeting** **at** **Lauder** , **consulting** **how** **to** **reform** **and** **repress** **the** **insolency**
在 一个 会议 在 劳德 ，咨询 如何 到 改革 和 抑 这 无理
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**of** **the** **Court** ,
的 这 法庭 ，

在劳德的一次会议上，商讨如何改革和遏制法院的傲慢行为，

[hæd; həd][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
**had** **the** **apologue** **of** **the** **mice** **laid** **out** **before** **them** ;
有 这 寓言 的 这 小鼠 铺设 出去 前 他们 ；

他们面前摆放着老鼠的寓言故事；

[ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [fel] [ə'pɑːn] [di'libəritɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
**that** **the** **mice** **fell** **upon** **deliberating** **how** **to** **be** **rid** **of** **the** **cat** ,
那 这 小鼠 跌倒 之上 深思熟虑 如何 到 是 摆脱 的 这 猫 ，

老鼠们开始商量如何除掉猫。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ;
**and** **concluded** **that** **the** **best** **way** **was** **to** **put** **a** **bell** **about** **her** **neck** ;
和 结束 那 这 最好的 方式 曾是 到 放 一个 钟 关于 她 脖子 ；

并得出结论，最好的办法是在她的脖子上戴上一个铃铛；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['nevər] [ə; eɪ] [maʊs] [dəːst] [ˌʌndər'teɪk]

| but | when | it | came | to | be | put | in | execution | , | never | a | mouse | durst | undertake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 放 | 在 | 执行 | , | 绝不 | 一个 | 老鼠 | 杜斯特 | 承担 |

[ˌaɪ 'tiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

但真到执行的时候，连一只老鼠都不敢去执行：

[ðə; ði] [ɜːrl] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bel] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

| the | Earl | quickly | made | application | , | saying | , | I | will | bell | the | cat | ; | and | forthwith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 迅速地 | 制成 | 应用 | , | 说 | , | 我 | 将要 | 钟 | 这 | 猫 | ; | 和 | 立即 |

[went] [aʊt] ,

| went | out | , |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | , |

伯爵连忙提出请求，说道："我来给猫戴铃铛。"说完便立刻出去了。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['kɑːkrən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['kaʊnsələz] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| and | meeting | Cochran | , | one | of | these | wicked | counsellors | , | took | hold | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 科克伦 | , | 一 | 的 | 这些 | 邪恶 | 咨询师 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 他 | , |

他遇见了科克伦，其中一个邪恶的谋士抓住了他。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['hɔːltər]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'lɔːdə ] ; [ænd; ənd] ,

| and | hanged | him | with | a | horse | halter | over | the | bridge | of | Lauder | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 他 | 和 | 一个 | 马 | 缰绳 | 超过 | 这 | 桥 | 的 | 劳德 | ; | 和 | , |

然后把他用马缰绳吊在劳德桥上；

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [snætʃ] ['ræmzi] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| rushing | into | the | King's | presence | , | proceeded | to | snatch | Ramsay | , | another | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 这 | 国王学院 | 在场 | , | 继续 | 到 | 抢夺 | 拉姆齐 | , | 其他 | 的 | 这 |

['kʌntriːz] ['enəmi] ,

| country's | enemies | , |
|---|---|---|
| 该国的 | 敌人 | , |

他们冲到国王面前，抓住了拉姆齐，拉姆齐是这个国家的另一个敌人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ;

| out | of | the | King's | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 国王学院 | 武器 | ; |

从国王的怀抱中挣脱出来；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [sper]

| but | that | he | yielded | at | length | to | the | King's | earnest | entreaties | to | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 产生 | 在 | 长度 | 到 | 这 | 国王学院 | 认真 | 恳求 | 到 | 空闲的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但他最终还是屈服于国王的恳求，饶了他一命。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['dʒenərəsli] ['zeləs] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['peɪtriəts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| However | we | see | how | generously | zealous | these | noble | patriots | were | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 看 | 如何 | 慷慨地 | 热心 | 这些 | 高贵 | 爱国者 | 是 | 为了 | 这 |

['kʌntriːz] [gʊd] , [ə'genst] ['tɪrəni] ,

| country's | good | , | against | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 该国的 | 好的 | , | 反对 | 暴政 | , |

然而，我们看到这些高尚的爱国者为了国家的利益，反对暴政，是多么慷慨而热忱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

| though | they | were | ignorant | of | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 无知 | 的 | 宗教 | : |

虽然他们对宗教一无所知：

[jet] [ðɪs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
**yet** **this** **all** **along** **was** **still** **the** **character** **of** **the** **Scots** **in** **these** **days** **,**
然而 这 全部 沿着 曾是 仍然 这 特点 的 这 苏格兰人 在 这些 天 ,

然而，这始终是当时苏格兰人的性格特征。

[nʌn] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ˈtaɪərənts] , [nʌn] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [kɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
**none** **more** **terrible** **to** **tyrants** **,** **none** **more** **loyal** **to** **Kings** **than** **they** **.**
没有任何 更多的 糟糕的 到 暴君 , 没有任何 更多的 忠诚 到 国王 比 他们 .

没有谁比他们更痛恨暴君，也没有谁比他们更忠于国王。

[ˈpɪriəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**PERIOD** **III** **.**
时期 三、 .

第三时期

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈpoʊpəri] .
**Containing** **the** **TESTIMONY** **of** **the** **REFORMATION** **from** **POPERY** **.**
包含 这 见证 的 这 改革 从 天主教 .

收录了宗教改革推翻天主教的见证。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈpæsɪv] ; [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɪriəd]
**As** **in** **the** **former** **,** **the** **testimony** **was** **mostly** **passive** **;** **so** **,** **in** **the** **following** **period**
作为 在 这 以前的 , 这 见证 曾是 大多 被动的 ; 所以 , 在 这 下列的 时期
,
**,**
,

与前者一样，证词大多是被动的；因此，在接下来的时期，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] ,
**when** **they** **were** **encreased** **in** **number** **and** **strength** **that** **embraced** **the** **gospel** **,**
什么时候 他们 是 增加 在 数字 和 力量 那 拥抱 这 福音 ,
[ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːld] ,
**the** **Lord** **called** **,**
这 主 称为 ,

当接受福音的人人数和力量不断增长时，主呼召了他们。

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈtestɪmoʊni] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [twɪnz] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
**and** **spirited** **to** **an** **active** **testimony** **,** **for** **these** **two** **twins** **,** **religion** **and**
和 精神抖擞 到 一个 积极的 见证 , 为了 这些 二 双胞胎 , 宗教 和
[ˈlɪbərti] ,
**liberty** **,**
自由 ,

并满怀热情地积极作证，因为宗教和自由这两件孪生兄弟，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
**that** **were** **then** **sought** **to** **be** **stifled** **in** **the** **birth** **,**
那 是 然后 寻求 到 是 窒息 在 这 出生 ,

随后试图在出生时就将其扼杀，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈzaɪnd] [mɔːr] [diˈklɛərɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn]
**and** **are** **now** **designed** **more** **declaredly** **to** **be** **destroyed** **,** **after** **they** **have** **grown**
和 是 现在 设计 更多的 公开地 到 是 损毁 , 后 他们 有 生长
[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [məˈtʃʊrəti] :
**up** **to** **some** **maturity** **:**
向上 到 一些 到期 :

现在它们的设计目的更加明确，就是在长到一定成熟程度后被销毁：

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'strɔɪəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['græsənt]
**which , as it renders the cruelty of the present destroyers the more grassant**
哪个 , 作为 它 渲染 这 残酷 的 这 展示 驱逐舰 这 更多的 草蚁
[ænd; ənd] ['griːvəs] ,
**and grievous ,**
和 严重的 ,

这使得当前破坏者的残暴行径显得更加令人发指、更加令人痛心。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'deləb(ə)l] ['ɪnfəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [æs] - [laɪk]
**so it rubs the more indelible infamy on the shameful security and ass - like**
所以 它 摩擦 这 更多的 不可磨灭 骂名 在 这 可耻 安全 和 屁股 - 喜欢
[stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**stupidity of this generation ,**
愚蠢 的 这 一代 ,

所以，它给这一代人可耻的安全感和愚蠢至极的品质蒙上了更难以磨灭的污点。

[ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['testɪmoʊni] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] ,
**that have received such an excellent testimony deposited to their trust ,**
那 有 已收到 这样的 一个 出色的 见证 已存 到 他们的 相信 ,

那些收到如此优秀证词并存入其信托机构的人，

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtnəsɪŋz] [ænd; ənd]
**transmitted to them through a continued tract of the witnessings and**
传输 到 他们 通过 一个 持续 通道 的 这 见证 和
['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrði] ['ænsestərz] ,
**wrestlings of their worthy ancestors ,**
摔跤 的 他们的 值得 祖先 ,

通过他们值得尊敬的先辈们的见证和奋斗事迹，代代相传。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] [θruː] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]
**and now let it slip and slide through their feeble fingers ; and does the**
和 现在 让 它 滑 和 滑动 通过 他们的 微弱 手指 ; 和 做 这
[mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
**more justify ,**
更多的 证明合法 ,

现在却任由它从他们无力的指间溜走；这岂不更能证明，

[jeɪ] ['mægnɪfaɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərəz] , [huː] , [æt; ət] [liːst] ,
**yea magnify , the poor endeavours of the present sufferers , who , at least ,**
是的 放大 , 这 贫穷的 努力 的 这 展示 受害者 , WHO , 在 至少 ,

是的，要放大当前受苦者的微薄努力，他们至少……

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌɑːr 'iː] - [ækt] [ðiːz] ['maɪti] [wɜːrks] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**when they cannot re - act these mighty works , in defending religion and liberty ,**
什么时候 他们 不能 关于 - 行为 这些 强大的 作品 , 在 防守 宗教 和 自由 ,

当他们无法重现这些捍卫宗教和自由的伟大壮举时，

[duː] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,
**do chuse rather to die than to resign the testimony ,**
做 选择 相当 到 死 比 到 辞职 这 见证 ,

宁死也不放弃证词。

[ɔːr][kwɪt][ðə; ði] [liːst] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] [pə'zest] [ðem; ðəm][ʌv; əv] : [ænd; ənd]
**or quit the least privilege that their progenitors possessed them of : and**
或者 辞职 这 至少 特权 那 他们的 祖先 拥有 他们 的 : 和
[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [dɪ'spaɪzd] ,
**though they be superciliously despised ,**
尽管 他们 是 傲慢地 被鄙视的 ,

或者放弃他们的祖先所拥有的最微不足道的特权：即使他们被傲慢地鄙视，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['nʌθiŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bostɚ] [ʌv; əv]

| as | little | insignificant | nothings | in | the | eyes | of | the | bulk | of | the | big | boasters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 微不足道 | 什么也没有 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 大的 | 自夸者 | 的 |

[ðɪs] [blaɪnd][eɪdʒ] ;

| this | blind | age | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 年龄 | ; |

在这个盲目时代，大多数自吹自擂的人眼中，这些都是微不足道的小事；

[jet] [ɪf] [ðiːz] ['væliənt] ['hɪroʊz] , [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɑːd] ,

| yet | if | these | valiant | heroes | , | who | did | such | exploits | for | their | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 这些 | 英勇 | 英雄 | , | WHO | 做过 | 这样的 | 漏洞 | 为了 | 他们的 | 上帝 | , |

然而，如果这些英勇的英雄，为了他们的神做了如此壮举，

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| in | commencing | and | carrying | on | the | work | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 和 | 携带 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 改革 | , |

在开始和进行改革工作时，

[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌl] ['doʊtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'driːmiŋ ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ( [nɑːt]['oʊnli]

| were | now | to | see | the | dull | dotages | of | this | dreaming | generation | , | ( | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 到 | 看 | 这 | 乏味的 | 老年 | 的 | 这 | 做梦 | 一代 | , | ( | 不是 | 仅有的 |

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə] ,

| suffering | and | consenting | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 同意 | 到 | , |

如今我们却目睹了这代怀揣梦想的人们日渐衰老的景象，（他们不仅遭受苦难，而且还默许了这一切，

[bʌt; bət] [kən'grætjuleitɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt]

| but | congratulating | and | applauding | , | the | introduction | and | re | - | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祝贺 | 和 | 鼓掌 | , | 这 | 介绍 | 和 | 关于 | - | 建立 |

[ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,

| of | idolatry | and | tyranny | , | popery | and | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 偶像崇拜 | 和 | 暴政 | , | 天主教 | 和 | 奴隶制 | , |

但他们却对偶像崇拜、暴政、教皇制和奴隶制的引入和重建表示祝贺和赞扬。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ɪk'spɛns] ) ;

| upon | the | ruins | of | the | work | they | built | with | so | great | expence | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 工作 | 他们 | 建造 | 和 | 所以 | 伟大的 | 费用 | ) | ; |

在他们花费巨资建造的工程废墟之上）；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [pə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] ['empti] , ['flætərɪŋ]

| and | were | to | read | the | pitiful | petitions | , | and | airy | and | empty | , | flattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 读 | 这 | 可怜 | 请愿书 | , | 和 | 轻盈的 | 和 | 空的 | , | 奉承 |

[ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ə'dresiz] ,

| and | fawning | addresses | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 谄媚 | 地址 | , |

还要阅读那些可怜兮兮的请愿书，以及空洞无物、阿谀奉承的辞藻。

[tuː; tə] [ðɪs] [.ænti'kristjən] ['taɪrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| to | this | antichristian | tyrant | , | for | the | toleration | of | that | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 反基督教 | 暴君 | , | 为了 | 这 | 容忍 | 的 | 那 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

致这位反基督教暴君，感谢他对这种宗教和自由的容忍，

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

| under | the | odious | notion | of | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 令人厌恶的 | 概念 | 的 | 一个 | 犯罪 | , |

在令人憎恶的犯罪观念下，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ;
**which** **they** **had** **conveyed** **to** **them** **under** **the** **security** **of** **a** **fundamental** **law** **;**
哪个 他们 有 传递 到 他们 在下面 这 安全 的 一个 基本的 法律 ;
[ðeɪ] , [ɪf] ['eni] ,
**they** **,** **if** **any** **,**
他们 , 如果 任何 ,

他们依据基本法的保障将这些信息传递给了他们；他们，如果有的话，

[wʊd] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [sʌtʃ]
**would** **be** **acknowledged** **as** **their** **children** **,** **who** **disdain** **and** **disown** **such**
会 是 已确认 作为 他们的 孩子们 , WHO 蔑视 和 断绝关系 这样的
[dɪs'ɑːnərəbl] [ænd; ənd] ['dæstərdli] ['jiːldɪŋ] ,
**dishonourable** **and** **dastardly** **yieldings** **,**
不光彩的 和 卑鄙的 产量 ,

他们会承认他们是自己的孩子，而他们鄙视并否认这种不光彩、卑鄙的屈服行为。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [moʊst] [dɪ'spaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] .
**and** **are** **therefore** **most** **despised** **with** **disdain** **and** **despight** **.**
和 是 所以 最多 被鄙视的 和 蔑视 和 尽管 .

因此，他们最受人鄙视和蔑视。

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [keɪs] .
**A** **brief** **rehearsal** **of** **their** **contendings** **will** **clear** **the** **case** **.**
一个 简短的 排演 的 他们的 争论 将要 清除 这 案件 .

简单复述一下双方的论点就能厘清案情。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] ['riːdʒənt] ['reɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**While** **the** **Queen** **Dowager** **regent** **reigned** **by** **the** **curse** **of** **God** **,**
尽管 这 女王 老妇 摄政 统治 经过 这 诅咒 的 上帝 ,

当太后摄政统治时期，她受到了神的诅咒。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd]['pɑːləsi][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
**and** **employed** **all** **her** **power** **and** **policy** **to** **suppress** **the** **gospel** **in** **Scotland** **,**
和 受雇 全部 她 力量 和 政策 到 压制 这 福音 在 苏格兰 ,
[gɑːd][soʊ] [ˌkauntə'ræktid] [hɜːr; hər] ,
**God** **so** **counteracted** **her** **,**
上帝 所以 抵消 她 ,

她动用一切权力和手段来压制苏格兰的福音，但上帝惩罚了她。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] , [pruːvd] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]
**that** **the** **blood** **of** **the** **martyrs** **she** **caused** **to** **be** **murdered** **,** **proved** **the** **seed** **of**
那 这 血 的 这 殉道者 她 导致 到 是 被谋杀 , 已证实 这 种子 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
**the** **church** **;**
这 教会 ;

她下令杀害的殉道者的鲜血，证明了教会的种子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sək'ses] ,
**and** **the** **endeavours** **of** **his** **servants** **had** **such** **success** **,**
和 这 努力 的 他的 仆人 有 这样的 成功 ,

他的仆人们的努力取得了如此巨大的成功，

[ðæt] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmənz] ,
**that** **no** **small** **part** **of** **the** **barons** **and** **gentlemen** **,** **as** **well** **as** **commons** **,**
那 不 小的 部分 的 这 男爵们 和 先生们 , 作为 出色地 作为 公共领域 ,

相当一部分男爵、绅士以及平民百姓，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [əbˈhɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] : [jeɪ] , [men] [ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [bɪˈgæn]
**began** **to** **abhor** **the** **tyranny** **of** **the** **bishops** **:** **yea** **,** **men** **almost** **universally** **began**
开始 到 痛恨 这 暴政 的 这 主教们 : 是的 , 男人 几乎 普遍地 开始
[tuː; tə] [daʊt] ,
**to** **doubt** **,**
到 怀疑 ,

人们开始憎恶主教们的暴政：是的，几乎所有人都开始怀疑，

[ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [sɪn] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] ,
**whether** **they** **could** **without** **sin** **give** **their** **bodily** **presence** **'** **to** **the** **mass** **,**
无论 他们 可以 没有 罪 给 他们的 身体上的 在场 - 到 这 大量的 ,

他们是否可以在不犯罪的情况下将自己的身体献给弥撒，

[ɔːr] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈpɪstɪkəl] [ˈbæptɪzəm] ?
**or** **offer** **their** **children** **to** **the** **papistical** **baptism** **?**
或者 提供 他们的 孩子们 到 这 天主教的 洗礼 ?

或者让他们的孩子接受天主教的洗礼?

[ˈweðər] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [trʌst] ,
**Whether** **these** **that** **were** **in** **any** **public** **trust** **,**
无论 这些 那 是 在 任何 民众 相信 ,

无论这些受公共信托的机构是否.....

[kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [seɪf] [ˈkɑːnʃəns] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊɚz] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətri] ,
**could** **with** **safe** **conscience** **serve** **the** **higher** **powers** **in** **maintaining** **of** **idolatry** **,**
可以 和 安全的 良心 服务 这 更高 权力 在 保持 的 偶像崇拜 ,
[ˈpəːsikjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] ,
**persecuting** **their** **brethren** **,**
迫害 他们的 弟兄们 ,

可以心安理得地为维护偶像崇拜、迫害同胞的上级效力，

[ænd; ənd] [səˈpresɪŋ] [ˈkraɪsts] [truːθ] ?
**and** **suppressing** **Christ's** **truth** **?**
和 抑制 基督的 真相 ?

压制基督的真理?

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [ˈsʌfər] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈməːdəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
**Or** **whether** **they** **might** **suffer** **their** **brethren** **to** **be** **murdered** **in** **their** **presence** **,**
或者 无论 他们 可能 遭受 他们的 弟兄们 到 是 被谋杀 在 他们的 在场 ,

或者他们是否会眼睁睁地看着自己的兄弟被杀害，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtɪrəni] [dɪsˈpliːzd] [ðem; ðəm] ? -
**without** **any** **declaration** **that** **such** **tyranny** **displeased** **them** **?** **'**
没有 任何 宣言 那 这样的 暴政 不高兴 他们 ? -

没有公开声明他们对这种暴政感到不满吗?

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [feɪθ] [rɪˈkwaɪrz]
**And** **,** **from** **the** **scriptures** **,** **they** **were** **resolved** **,** **That** **a** **lively** **faith** **requires**
和 , 从 这 经文 , 他们 是 已解决 , 那 一个 热闹 信仰 需要
[ə; eɪ] [pleɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
**a** **plain** **confession** **,**
一个 清楚的 忏悔 ,

他们从经文中得出结论：活泼的信仰需要坦诚的认信。

[wen] [ˈkraɪsts] [truːθ] [ɪz] [ɪmˈpjuːnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ðæt] [duː] [ˈiːv(ə)l] ,
**when** **Christ's** **truth** **is** **impugned** **;** **and** **that** **not** **only** **they** **be** **guilty** **that** **do** **evil** **,**
什么时候 基督的 真相 是 被质疑的 ; 和 那 不是 仅有的 他们 是 有罪的 那 做 邪恶的 ,

当基督的真理受到质疑时；而且不仅作恶的人有罪，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ðæt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
**but** **also** **they** **that** **consent** **to** **evil** **,** **and** **this** **they** **should** **do** **,**
但 还 他们 那 同意 到 邪恶的 , 和 这 他们 应该 做 ,

但也包括那些同意作恶的人，他们理应如此。

[ɪf] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['oʊpənli] [kə'mɪtɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊ]
**if seeing such things openly committed , they should be silent , and so allow**
如果 看到 这样的 事物 公然 坚定的 , 他们 应该 是 沉默的 , 和 所以 允许
[ˌwʌtsoʊ'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**whatsoever was done .**
任何 曾是 完毕 .

如果看到这种事情公然发生，他们应该保持沉默，从而纵容所发生的一切。

[frʌm; frəm] [dauts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [diˌtəːmi'neiʃənz] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz]
**From doubts they came to determinations , to endeavour that Christ Jesus his**
从 疑虑 他们 来了 到 决定 , 到 努力 那 基督 耶稣 他的
['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priːtʃt] ,
**glorious gospel should be preached ,**
辉煌 福音 应该 是 布道 ,

他们从疑虑转为决心，努力传扬基督耶稣荣耀的福音。

[hɪz; ɪz]['hoʊli] ['sækrəmənts] ['truːli] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**his holy sacraments truly ministred , superstition , idolatry , and tyranny should be**
他的 圣 圣礼 真的 服侍 , 迷信 , 偶像崇拜 , 和 暴政 应该 是
[sə'prest] [ɪn] [ðɪs] [relm] ;
**suppressed in this realm ;**
被抑制 在 这 领域 ;

在他的圣礼真正施行之后，迷信、偶像崇拜和暴政在这个领域应该被镇压；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
**and that both as to the worship , discipline , and government ,**
和 那 两个都 作为 到 这 崇拜 , 纪律 , 和 政府 ,

无论在敬拜、纪律还是治理方面，

[ðə; ði] ['revərənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst]
**the reverend face of the first primitive and apostolic church should be reduced**
这 牧师 脸 的 这 第一的 原始 和 使徒的 教会 应该 是 减少
[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .
**again to the eyes and knowledge of men .**
再次 到 这 眼睛 和 知识 的 男人 .

早期原始使徒教会庄严的面容应该再次呈现在世人眼前，并被世人所了解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevər] ['feɪntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**And in this they never fainted till the work was finished .**
和 在 这 他们 绝不 昏厥 直到 这 工作 曾是 完成的 .

而且他们一直坚持到工作完成才肯罢休。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['feɪməs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstər] . [nɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
**To accomplish this , famous and faithful Mr . Knox , and other servants of**
到 完成 这 , 著名的 和 忠实 先生 . 诺克斯 , 和 其他 仆人 的
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
**the Lord ,**
这 主 ,

为了完成这项任务，著名而忠诚的诺克斯先生和其他主的仆人，

[dɪd] [priːtʃ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] ['praɪvət] [ 'miːtiŋz ] .
**did preach diligently in private meetings .**
做过 布道 勤勉地 在 私人的 会议 .

确实在私下聚会中勤奋布道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,
**And for that , when they were summoned before the Queen ,**
和 为了 那 , 什么时候 他们 是 被召唤 前 这 女王 ,

因此，当他们被召见到女王面前时，

['sevrəl] ['zeləs] [ænd; ənd][boʊld][men] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]
**several zealous and bold men repaired to her , and plainly in the hearing**
一些 热心 和 大胆的 男人 已修复 到 她 , 和 显然 在 这 听力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prelits] ,
**of the Prelates ,**
的 这 主教们 ,

几个热情而大胆的人来到她面前，显然是在主教们的耳目之下，

[dɪd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'vaɪs] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**did charge them with the cruel device intended , and told her with a**
做过 收费 他们 和 这 残忍的 设备 故意的 , 和 讲述 她 和 一个
[vaʊ] ,
**vow ,**
发誓 ,

指控他们使用了残忍的装置，并向她发誓：

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**' They should make a day of it ,**
- 他们 应该 制作 一个 天 的 它 ,

他们应该好好庆祝一番。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'prest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tenənts] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l]
**because they oppressed them and their tenants for feeding their idle**
因为 他们 受压迫者 他们 和 他们的 租户 为了 喂养 他们的 闲置的
['beliz] , [ðeɪ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['priːtʃəz] ,
**bellies , they troubled the preachers ,**
肚子 , 他们 麻烦 这 传道者 ,

因为他们压迫传道人和他们的佃户，让他们养活自己游手好闲的肚子，所以他们骚扰传道者。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɜːrdər] [ɔːl] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ?
**and would murder all ; should they suffer this any longer ?**
和 会 谋杀 全部 ; 应该 他们 遭受 这 任何 更长 ?

他们会杀光所有人；他们还要继续忍受这种痛苦吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] . -
**No ; it should not be . '**
不 ; 它 应该 不是 是 . -

不，不应该这样。

[ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] ['entərd]
**Thereafter , the more effectually to prosecute the reformation begun , they entered**
此后 , 这 更多的 有效地 到 起诉 这 改革 开始 , 他们 进入
['ɪntuː] ['kʌvənənts] ,
**into covenants ,**
进入 圣约 ,

此后，为了更有效地推进已开始的改革，他们订立了盟约。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [æd'væns] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði]
**to maintain and advance that work of reformation , and to stand to the**
到 维持 和 进步 那 工作 的 改革 , 和 到 站立 到 这
[dɪ'fens] [ˌðer'ʌv] ;
**defence thereof ;**
防御 其中 ;

维护和推进改革事业，并捍卫改革事业；

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'genst] [ɔːl] ['wɪkɪd] ['paʊər] , [ðæt] [maɪt] [ɪn'tend] ['tɪrəni] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]
**and of one another , against all wicked power , that might intend tyranny or trouble**
和 的 一 其他 , 反对 全部 邪恶 力量 , 那 可能 打算 暴政 或者 麻烦
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**against them ,**
反对 他们 ,

彼此之间也要互相扶持，共同对抗一切可能对他们施以暴政或制造麻烦的邪恶势力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] ,

| and | to | resent | any | injury | done | to | any | of | their | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 怨恨 | 任何 | 受伤 | 完毕 | 到 | 任何 | 的 | 他们的 | 弟兄们 | , |

并对任何伤害其兄弟的行为感到愤慨，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] , [æz; əz] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl] .

| upon | the | account | of | the | common | cause | , | as | done | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 常见的 | 原因 | , | 作为 | 完毕 | 到 | 全部 | . |

为了共同的事业，如同对待所有人一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌvənənts] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] ; [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈedɪnbərə]

| Of | which | covenants | they | entered | into | many | very | solemnly | ; | one | was | at | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 圣约 | 他们 | 进入 | 进入 | 许多 | 非常 | 庄严地 | ; | 一 | 曾是 | 在 | 爱丁堡 |

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

| in | the | year | 1557 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | ; |

他们非常庄严地缔结了许多盟约；其中一项是在 1557 年于爱丁堡缔结的；

[əˈnʌðər] [æt; ət] [pɜːrθ] - ; [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈstəːliŋ] - , [ˈbaɪndɪŋ] ,

| another | at | Perth | 1559 | ; | another | at | Stirling | 1559 | , | binding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 珀斯 | - | ; | 其他 | 在 | 斯特灵 | - | , | 结合 | , |

另一本于1559年在珀斯出版；另一本于1559年在斯特灵出版，装订成册。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəutifaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| that | none | should | have | any | correspondence | with | the | Queen | , | without | notifying | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 应该 | 有 | 任何 | 一致 | 和 | 这 | 女王 | , | 没有 | 通知 | 它 |

[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;

| to | one | another | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 其他 | ; |

任何人不得与女王进行任何通信，除非事先通知彼此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [ˌðerˈɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | that | nothing | should | proceed | therein | , | without | common | consent | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有什么 | 应该 | 继续 | 其中 | , | 没有 | 常见的 | 同意 | 的 | 他们 | 全部 | . |

未经全体成员一致同意，任何事都不得进行。

[əˈnʌðər] [æt; ət] [liːθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [əˈnʌðər] [æt; ət] [er] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| Another | at | Leith | , | in | the | year | 1560 | ; | another | at | Ayr | , | in | the | year | 1562 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 利斯 | , | 在 | 这 | 年 | - | ; | 其他 | 在 | 艾尔 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

1560 年在利斯还有一起；1562 年在艾尔还有一起。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtenər] .

| of | the | same | tenor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 男高音 | . |

同一种音调。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈkʌvənənts] , [æz; əz][ðer; ðər][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [fɜːrm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

| By | which | covenants | , | as | their | conjunction | was | the | more | firm | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 圣约 | , | 作为 | 他们的 | 连词 | 曾是 | 这 | 更多的 | 公司 | 之中 | 他们自己 | , |

因这些盟约彼此之间的结合更加牢固，

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈædvərˌseriz] : [wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| so | was | it | the | more | fearful | to | their | adversaries | : | when | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 它 | 这 | 更多的 | 可怕 | 到 | 他们的 | 对手 | : | 什么时候 | , | 根据 | 到 | 这 |

[ˈtenər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| tenor | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 男高音 | 的 | 他们 | , |

因此，对于他们的对手来说，这更令人恐惧：根据他们的言论，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd] [held] ['kaunsəlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grævəti] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs]
**they** **kept** **their** **conventions** **,** **and** **held** **counsels** **with** **such** **gravity** **and** **closeness**
他们 保留 他们的 惯例 , 和 握住 律师 和 这样的 重力 和 亲近
, [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['trembld] .
**,** **that** **the** **enemies** **trembled** **.**
, 那 这 敌人 颤抖 .

他们恪守约定，严肃而密切地举行会议，令敌人胆战心惊。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [seɪm] ['veri] [θɪŋz] [kə'mendid]
**I** **mention** **these** **things** **more** **particularly** **,** **because** **these** **same** **very** **things** **commended**
我 提到 这些 事物 更多的 特别 , 因为 这些 相同的 非常 事物 赞扬
[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
**in** **our** **fathers** **,**
在 我们的 父亲们 ,

我之所以特别提及这些事，是因为这些事正是我们先辈所称赞的。

[ɑːr; ər] [naʊ] [kən'demd] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['hændfʊl] , [ðæt] [wʊd] [eɪm] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l]
**are** **now** **condemned** **in** **a** **poor** **handful** **,** **that** **would** **aim** **at** **imitating** **their** **example**
是 现在 谴责 在 一个 贫穷的 少数 , 那 会 目的 在 模仿 他们的 例子
,
**,**
,

现在，只有极少数人会效仿他们的做法，并因此受到谴责。

[ɪn] [ ri'njuːiŋ ] [ænd; ənd] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tenər] ,
**in** **renewing** **and** **reiterating** **such** **covenants** **of** **the** **same** **nature** **and** **tenor** **,**
在 更新 和 重申 这样的 圣约 的 这 相同的 自然 和 男高音 ,

在续签和重申性质和内容相同的此类契约时，

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] ['duːtiz] ,
**and** **binding** **to** **the** **same** **very** **duties** **,**
和 结合 到 这 相同的 非常 职责 ,

并承担同样的义务，

[ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər]
**and** **prosecute** **in** **the** **same** **methods** **of** **keeping** **general** **meetings** **for**
和 起诉 在 这 相同的 方法 的 保持 一般的 会议 为了
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
**correspondence** **,**
一致 ,

并以召开全体会议进行信函往来的方式进行起诉，

[ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːmən] ['mjuːtʃuəl] ['duːtiz] [ɪn] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] ;
**and** **consultation** **about** **common** **mutual** **duties** **in** **common** **danger** **;**
和 咨询 关于 常见的 相互的 职责 在 常见的 危险 ;

就共同危险情况下的共同责任进行磋商；

[hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] ,
**whereunto** **they** **have** **not** **only** **present** **necessity** **to** **urge** **them** **,**
其中 他们 有 不是 仅有的 展示 必要性 到 敦促 他们 ,

他们不仅现在有必要敦促他们这样做，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['pretərət] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
**but** **also** **preterite** **examples** **of** **these** **worthies** **to** **encourage** **them** **,**
但 还 过去式 示例 的 这些 值得尊敬的人 到 鼓励 他们 ,

但也列举这些贤者过去的例子来鼓励他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [trænˈkwɪləti] [ðeɪ] [riːpt] , [baɪ] [ðiːz]

| and | their | experience | of | comfort | and | tranquillity | they | reaped | , | by | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 经验 | 的 | 舒适 | 和 | 宁静 | 他们 | 收获 | , | 经过 | 这些 |

[ˈkrɪstʃən] [əˈsembliz] [ænd; ənd][ˈɡɑːdli] [ ˈkɔnfərənsis ] ,

| Christian | assemblies | and | godly | conferences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 组件 | 和 | 敬虔的 | 会议 | , |

他们通过这些基督教集会和虔诚的会议，获得了舒适和宁静。

[æz; əz][ɔːft][æz; əz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmembər] [ɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdi] .

| as | oft | as | any | danger | appeared | to | any | member | or | members | of | their | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 作为 | 任何 | 危险 | 出现 | 到 | 任何 | 成员 | 或者 | 成员 | 的 | 他们的 | 身体 | . |

一旦身体任何部位出现危险，就会立即采取行动。

[ðiːz] [biˈginɪŋz] , [ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈkʌvənəntɪd] [rɪˈfɔːməz] [left] [noʊ] [miːnz] [ˌuniquantic ] [tuː; tə]

| These | beginnings | , | the | zealous | covenanted | reformers | left | no | means | unessayed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 开端 | , | 这 | 热心 | 立约的 | 改革者 | 左边 | 不 | 方法 | 未经检验的 | 到 |

[prəˈmoʊt] , [baɪ] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,

| promote | , | by | protestations | to | the | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | , | 经过 | 抗议 | 到 | 这 | 议会 | , |

这些开端，那些热忱的盟约改革者们不遗余力地通过向议会提出抗议来推广，

[ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [riˈɪtəreɪtɪd] [əˈdresiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ˈdaʊədʒər] :

| and | petitions | , | and | many | reiterated | addresses | to | the | Queen | Dowager | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请愿书 | , | 和 | 许多 | 重申 | 地址 | 到 | 这 | 女王 | 老妇 | : |

还有请愿书，以及多次向王太后递交的请愿书：

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [rɪˈnuːd] [fer] [ ˈprɔmisiz ] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [maɪnd]

| from | whom | they | received | many | renewed | fair | promises | ; | which | she | had | never | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他们 | 已收到 | 许多 | 更新 | 公平的 | 承诺 | ; | 哪个 | 她 | 有 | 绝不 | 头脑 |

[tuː; tə] [kiːp] ,

| to | keep | , |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | , |

他们从她那里得到了许多美好的承诺；而她从来都不打算兑现这些承诺。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] , [wen] [ˈtʃælɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

| and | wanted | not | the | impudence | , | when | challenged | for | breaking | them | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 不是 | 这 | 厚颜无耻 | , | 什么时候 | 挑战 | 为了 | 打破 | 他们 | , | 到 |

[dɪˈkler] ,

| declare | , |
|---|---|
| 宣布 | , |

当被质问违反这些规则时，他不想厚颜无耻地宣称：

- [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [nɑːt][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][ðer; ðər] [ˈprɪnsəz] [wɪð; wɪθ] [ ˈprɔmisiz ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən]

| - | It | becomes | not | subjects | to | burden | their | princes | with | promises | further | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 变成 | 不是 | 主题 | 到 | 负担 | 他们的 | 王子们 | 和 | 承诺 | 更远 | 比 |

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] :

| it | pleased | them | to | keep | the | same | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他们 | 到 | 保持 | 这 | 相同的 | : |

“臣民不应强迫君主许下超出君主意愿的承诺：

- [ænd; ənd] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] [hɛrətɪks]

| - | and | , | at | another | time | , | - | that | she | was | bound | to | keep | no | faith | to | hereticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | 在 | 其他 | 时间 | , | - | 那 | 她 | 曾是 | 边界 | 到 | 保持 | 不 | 信仰 | 到 | 异端 |

:

:

:

另一次，她又说，她有义务不向异教徒信守承诺：

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ðæt] ['prɪnsəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['strɪkli] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

| ' | and | again | , | ' | that | princes | must | not | be | strickly | bound | to | keep | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 再次 | , | - | 那 | 王子们 | 必须 | 不是 | 是 | 严格来说 | 边界 | 到 | 保持 | 他们的 |

[ 'prɔmisiz ] ;

| promises | ; |
|---|---|
| 承诺 | ; |

又说，“君主不应被严格约束而必须遵守他们的承诺；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr'self] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ðer; ðər]

| and | that | herself | would | make | little | conscience | to | take | from | all | that | sort | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她自己 | 会 | 制作 | 小的 | 良心 | 到 | 拿 | 从 | 全部 | 那 | 种类 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

| lives | and | inheritance | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 遗产 | , |

而她自己也很难心安理得地夺走这些人的生命和遗产。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'skjuːs] . -

| if | she | might | do | it | with | an | honest | excuse | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可能 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 诚实的 | 原谅 | . | - |

如果她能给出一个合理的借口就好了。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [soʊl]

| Wherein | she | spoke | not | only | the | venom | of | her | own | heart | , | but | the | very | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 辐 | 不是 | 仅有的 | 这 | 毒液 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | , | 但 | 这 | 非常 | 灵魂 |

[ænd; ənd] [sens] ,

| and | sense | , |
|---|---|---|
| 和 | 感觉 | , |

她在言语中不仅吐露了自己内心深处的怨恨，更道出了灵魂深处的情感和感受。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ['poʊpɪʃ] ['prɪnsəz] :

| principle | and | project | of | all | popish | princes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 项目 | 的 | 全部 | 天主教 | 王子们 | : |

所有天主教君主的原则和计划：

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðɪs] [deɪ] ,

| whereby | we | may | see | what | security | we | have | for | religion | and | liberty | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我们 | 可能 | 看 | 什么 | 安全 | 我们 | 有 | 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | 这 | 天 | , |

由此我们可以看出，如今我们在宗教和自由方面拥有怎样的保障。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

| though | the | most | part | make | such | a | pretence | a | pillow | to | sleep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最多 | 部分 | 制作 | 这样的 | 一个 | 虚伪 | 一个 | 枕头 | 到 | 睡觉 | 在 | . |

虽然大多数人假装把它当作睡觉的枕头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第3/48页

[bʌt; bət] , ['æftər] ['meni] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tretʃəri] ,
**But** , **after** **many** **discoveries** **in** **this** **kind** **of** **the** **Queen's** **treachery** ,
但 , 后 许多 发现 在 这 种类 的 这 女王大学 背信弃义 ,

但是，在发现女王的这类背叛行为之后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [braibd] [baɪ] [ 'prɔmisiz ] , ['blaɪndɪd][baɪ] ['priːˌtensiz] ,
**at** **length** **they** **would** **no** **more** **be** **bribed** **by** **promises** , **blinded** **by** **pretences** ,
在 长度 他们 会 不 更多的 是 受贿 经过 承诺 , 失明 经过 伪装 ,

最终，他们不再会被甜言蜜语所收买，不再被虚伪蒙蔽双眼。

[nɔːr] ['boʊstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] , ( ['slændərɪŋ] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,
**nor** **boasted** **by** **her** **proclamations** , ( **slandering** **their** **enterprise** ,
也不 吹嘘 经过 她 公告 , ( 诽谤 他们的 企业 ,

她的宣言既没有吹嘘，也没有诽谤他们的企业。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'teind] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ) [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]
**as** **if** **it** **pertained** **nothing** **to** **religion** ) **from** **their** **endeavours** **to** **prosecute**
作为 如果 它 相关 没有什么 到 宗教 ) 从 他们的 努力 到 起诉
[ðə; ði] [seɪm] :
**the** **same** :
这 相同的 :

仿佛这与宗教无关）从他们试图追究此事的努力中：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][dʒʌst] [dɪ'fens] ,
**but** **finding** **themselves** **compelled** **to** **take** **the** **sword** **of** **just** **defence** ,
但 寻找 他们自己 被迫 到 拿 这 剑 的 只是 防御 ,

但他们发现自己不得不拿起正义之剑进行自卫。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['rɛlɪgən] , [ðeɪ] [fɜːrst] ['sɪgnɪfaɪd]
**against** **all** **that** **should** **pursue** **them** **for** **the** **matter** **of** **religon** , **they** **first** **signified**
反对 全部 那 应该 追求 他们 为了 这 事情 的 宗教 , 他们 第一的 表示
['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ;
**unto** **her** ;
到 她 ;

他们首先向她表明，要抵制所有因宗教原因而追捕他们的人；

- [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['noʊtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ɔːl] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] , [ðæt]
**'** **that** **they** **would** **notify** **to** **the** **king** **of** **France** , **and** **all** **Christian** **princes** , **that**
- 那 他们 会 通知 到 这 国王 的 法国 , 和 全部 基督教 王子们 , 那
[hɜːr; hər]['kruːəl] ,
**her** **cruel** ,
她 残忍的 ,

他们会通知法国国王和所有基督教君主，她残暴的行径，

[ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][moʊst] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɜːrdər] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [taʊnz] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] ,
**unjust** , **and** **most** **tyrannical** **murder** **intended** **against** **towns** **and** **multitudes** ,
不公正 , 和 最多 强横 谋杀 故意的 反对 城镇 和 众多 ,

不公正的，以及针对城镇和民众的最残暴的谋杀，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd]
**was** **and** **is** **the** **only** **cause** **of** **their** **revolt** **from** **their** **accustomed**
曾是 和 是 这 仅有的 原因 的 他们的 反叛 从 他们的 习惯
[ə'biːdiəns] ,
**obedience** ,
服从 ,

这过去是、现在仍然是他们反抗惯常服从的唯一原因。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ; [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]
**which** **they** **owned** **and** **promised** **to** **their** **Sovereign** **;** **provided** **they** **might** **live** **in**
哪个 他们 拥有 和 承诺 到 他们的 主权 ; 假如 他们 可能 居住 在
[piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**peace** **and** **liberty** **,**
和平 和 自由 ,

他们拥有并承诺将土地献给他们的君主；前提是他们可以生活在和平与自由之中。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['kraɪsts] ['gɑːsp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːrmli] ['pɜːrpəs] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt]
**and** **enjoy** **Christ's** **gospel** **,** **without** **which** **they** **firmly** **purpose** **never** **to** **be** **subject**
和 享受 基督的 福音 , 没有 哪个 他们 牢牢 目的 绝不 到 是 主题
[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn] ;
**to** **mortal** **man** **;**
到 凡人 男人 ;

他们享受基督的福音，如果没有福音，他们就坚决不肯受制于凡人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ;
**and** **that** **better** **it** **were** **to** **expose** **their** **bodies** **to** **a** **thousand** **deaths** **;**
和 那 更好的 它 是 到 暴露 他们的 身体 到 一个 千 死亡人数 ;
[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ] [kraɪst] ;
**than** **to** **deny** **Christ** **;**
比 到 否定 基督 ;

宁可让自己的身体遭受千百次的死亡，也不愿否认基督。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] , [huː] [kə'mɪt] ['oʊpən][aɪ'dɑːlətri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [sʌtʃ] , [æz; əz] ,
**which** **thing** **not** **only** **do** **they** **,** **who** **commit** **open** **idolatry** **,** **but** **also** **all** **such** **,** **as** **,**
哪个 事物 不是 仅有的 做 他们 , WHO 犯罪 打开 偶像崇拜 , 但 还 全部 这样的 , 作为 ,

不仅那些公开进行偶像崇拜的人这样做，而且所有诸如此类的人也这样做，

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['breðrən] [pər'suːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**seeing** **their** **brethren** **pursued** **for** **the** **cause** **of** **religion** **,**
看到 他们的 弟兄们 追击 为了 这 原因 的 宗教 ,

眼见自己的兄弟因宗教信仰而遭到迫害，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
**and** **having** **no** **sufficient** **means** **to** **comfort** **and** **assist** **them** **,**
和 拥有 不 充足的 方法 到 舒适 和 协助 他们 ,

而且没有足够的手段来安慰和帮助他们，

[duː] [ˌnevərðə'les] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]['duːtɪf(ə)l] [sə'pɔːrt] . -
**do** **nevertheless** **withdraw** **from** **them** **their** **dutiful** **support** **.** **'**
做 尽管如此 提取 从 他们 他们的 尽职尽责的 支持 . -

然而，他们却撤回了对他们的尽职支持。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,
**And** **thereafter** **,** **they** **published** **a** **declaration** **to** **the** **generation** **of** **antichrist** **,**
和 此后 , 他们 已发布 一个 宣言 到 这 一代 的 敌基督 ,
[ðə; ði] ['pestələnt] ['prelits] ,
**the** **pestilent** **prelates** **,**
这 瘟疫 主教们 ,

此后，他们向敌基督的一代人，也就是那些作恶的主教们，发表了一份声明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['skɑːtlənd] .
**and** **their** **shavelings** **within** **Scotland** **.**
和 他们的 剃须 之内 苏格兰 .

以及他们在苏格兰境内的刨花。

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈbjuːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , ['æftər] [ðæt]

**' That they should not be abused , thinking to escape just punishment , after that**

- 那 他们 应该 不是 是 受虐 , 思维 到 逃脱 只是 惩罚 , 后 那

[ðeɪ] ,

**they ,**

他们 ,

"他们不应该被虐待，以为可以逃脱应有的惩罚，之后他们……"

[ɪn] [ðer; ðər] [blaɪnd] ['fjʊri] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃed] ;

**in their blind fury , had caused the blood of many to be shed ;**

在 他们的 瞎的 愤怒 , 有 导致 这 血 的 许多 到 是 棚 ;

在盲目的愤怒中，他们导致许多人流血；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [məˈlɪʃəs] ['kruːəlti] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt]

**but if they proceeded in this their malicious cruelty , they should be dealt**

但 如果 他们 继续 在 这 他们的 恶意 残酷 , 他们 应该 是 已处理

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

**withal ,**

此外 ,

但如果他们继续这种恶意残忍的行为，就应该受到惩罚。

['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æprɪˈhend] , [æz; əz] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['enəmi] [tuː; tə]

**wheresoever they should be apprehended , as murderers , and open enemies to**

无论在何处 他们 应该 是 被捕 , 作为 杀人犯 , 和 打开 敌人 到

[gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] .

**God and to mankind .**

上帝 和 到 人类 .

无论在哪里被逮捕，都要将他们视为杀人犯，视为上帝和人类的公敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meʒərd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

**And that with the same measure they had measured , and intended to**

和 那 和 这 相同的 措施 他们 有 测量 , 和 故意的 到

['meʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

**measure to others ,**

措施 到 其他的 ,

而且，他们用同样的标准去衡量别人，也打算用同样的标准去衡量别人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːrs]

**it should be measured to them ; — that is , they should , with all force**

它 应该 是 测量 到 他们 ; — 那 是 , 他们 应该 , 和 全部 力量

[ænd; ənd] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

**and power they had ,**

和 力量 他们 有 ,

应该对他们进行衡量；——也就是说，他们应该用尽一切力量和权力，

['eksɪkjuːt] [dʒʌst] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ;

**execute just vengeance and punishment upon them ;**

执行 只是 复仇 和 惩罚 之上 他们 ;

对他们执行公正的报复和惩罚；

[jeɪ] [bɪˈgɪn] [ðæt] [seɪm] [wɔːr] [wɪtʃ] [gɑːd] [kəˈmændɪθ] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [əˈgenst] [ðə; ði]

**yea begin that same war which God commandeth Israel to execute against the**

是的 开始 那 相同的 战争 哪个 上帝 命令 以色列 到 执行 反对 这

['keɪnəˌnaɪts] ; [ðæt] [ɪz] ,

**Canaanites ; that is ,**

迦南人 ; 那 是 ,

是的，开始那场上帝命令以色列人对迦南人发动的战争；也就是说，

['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] ,

**contract of peace should never be made ,**

合同 的 和平 应该 绝不 是 制成 ,

绝不应该缔结和平条约。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈoʊpən][aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən]

| till | they | desist | from | their | open | idolatry | and | cruel | persecution | of | God's | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 停止 | 从 | 他们的 | 打开 | 偶像崇拜 | 和 | 残忍的 | 迫害 | 的 | 神的 | 孩子们 |

. -
: '
. -

直到他们停止公开的偶像崇拜和对上帝子民的残酷迫害。

[aɪ] [rɪˈhɜːrs] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspresli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ ,deklə'reiʃənz ]

| I | rehearse | this | declaration | the | more | expressly | , | because | in | our | day | declarations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 排练 | 这 | 宣言 | 这 | 更多的 | 明确地 | , | 因为 | 在 | 我们的 | 天 | 声明 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ænd; ənd] [streɪn] ,

| of | this | style | and | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风格 | 和 | 拉紧 | , |

我之所以更明确地重申这一声明，是因为在当今时代，这种风格和语气的声明，

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skoʊp] , [ɑːr; ər] [ˈhɪdiəsli] [hist] [ænd; ənd] - [æt; ət][æz; əz]

| and | aiming | at | the | same | scope | , | are | hideously | hissed | and | houted | at | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞄准 | 在 | 这 | 相同的 | 范围 | , | 是 | 极其可怕 | 嘶嘶作响 | 和 | - | 在 | 作为 |

[ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ˈnɔvəltiz] .

| unheard | of | novelties | . |
|---|---|---|---|
| 闻所未闻 | 的 | 新奇 | . |

而那些目标相同的事物，却被当作闻所未闻的新奇事物，遭到无情的嘘声和嘲笑。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈletərz] , [ˈwɔːnɪŋz] , [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] , [ðeɪ]

| Finally | , | when | by | all | their | letters | , | warnings | , | admonitions | and | protestations | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 经过 | 全部 | 他们的 | 信件 | , | 警告 | , | 告诫 | 和 | 抗议 | , | 他们 |

[kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [rɪˈdres] ,

| could | obtain | no | redress | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 获得 | 不 | 纠正 | , |

最后，当他们通过所有的信件、警告、劝诫和抗议都无法获得任何补偿时，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈvaɪələns] , [ðeɪ] [prəˈpoʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn]

| but | rather | an | increase | of | insupportable | violence | , | they | proponed | the | question | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 增加 | 的 | 站不住脚的 | 暴力 | , | 他们 | 提议 | 这 | 问题 | 在 |

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] ,

| a | general | meeting | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 会议 | , |

但他们更担心的是暴力事件的不断增加，这种暴力行为令人无法容忍。他们在全体会议上提出了这个问题。

- ['weðər] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['priːˌtensiz] ['θretnd] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmən] [welθ]

| ' | Whether | she | , | whose | pretences | threatened | the | bondage | of | the | whole | common | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无论 | 她 | , | 谁 | 伪装 | 威胁 | 这 | 束缚 | 的 | 这 | 所有的 | 常见的 | 财富 |

,

| , |
|---|
| , |

“无论她是谁，她的虚伪威胁到整个共同财富的奴役，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [soʊ] [tiˊrænikəli] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər][ðem; ðəm] ? -

| ought | to | be | suffered | so | tyrannically | to | domineer | over | them | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 遭受 | 所以 | 专制地 | 到 | 专横跋扈 | 超过 | 他们 | ? | - |

为了统治他们，就应该让他们遭受如此暴虐的待遇吗?

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ministəz] , ['biːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , ['ænsər] , [ðæt]

| Unto | which | the | ministers | , | being | required | to | give | their | judgment | , | answered | , | That |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 部长们 | , | 存在 | 必需的 | 到 | 给 | 他们的 | 判断 | , | 回答 | , | 那 |

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] .

| she | ought | not | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | . |

对此，大臣们被要求做出裁决，他们回答说：她不应该这样做。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

| And | accordingly | they | declared | her | deposed | from | all | government | over | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 声明 | 她 | 被罢免 | 从 | 全部 | 政府 | 超过 | 他们 | ; |

因此，他们宣布废黜她对他们的一切统治权；

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pə:sikju:tɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

| ' | because | of | her | persecuting | the | professors | of | the | true | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 的 | 她 | 迫害 | 这 | 教授们 | 的 | 这 | 真的 | 宗教 | , |

“因为她迫害真正宗教的教授们，

[ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [li:dʒ] , ['nevər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [nɔ:r] [kən'vɪnst]

| and | oppressing | the | liberties | of | the | true | lieges | , | never | being | called | nor | convinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 真的 | 列王 | , | 绝不 | 存在 | 称为 | 也不 | 确信 |

[ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ;

| of | any | crime | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 犯罪 | ; |

压迫真正君主的自由，却从未被指控或定罪任何罪行；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [ə'genst] [ɔ:l] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

| because | of | her | intrusion | of | magistrates | against | all | order | of | election | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 入侵 | 的 | 地方法官 | 反对 | 全部 | 命令 | 的 | 选举 | ; |

因为她干预选举，使地方官员无视所有选举程序；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| because | of | her | bringing | in | strangers | to | suppress | the | liberty | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 带来 | 在 | 陌生人 | 到 | 压制 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 国家 | , |

因为她引入陌生人来镇压国家的自由，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['gretɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['kredɪt] ;

| and | placing | them | in | greatest | offices | of | credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 最 | 办公室 | 的 | 信用 | ; |

并将他们安排在最重要的职位上；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] , - & [si:]

| because | of | her | altering | and | subverting | the | old | laws | of | the | realm | , | ' | & | c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 改变 | 和 | 颠覆 | 这 | 老的 | 法律 | 的 | 这 | 领域 | , | - | & | c |

. [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ,

| . | Which | I | mention | , |
|---|---|---|---|---|
| . | 哪个 | 我 | 提到 | , |

因为她篡改和颠覆了王国的旧法律，等等。我已提及此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hens] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʌt] [θɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [dʒʌdʒd] [dɪd] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]

| because | hence | we | may | see | what | things | our | fathers | judged | did | dissolve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 因此 | 我们 | 可能 | 看 | 什么 | 事物 | 我们的 | 父亲们 | 评判 | 做过 | 溶解 | 这 |

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rʊlər] ;

| relation | between | the | people | and | their | rulers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 之间 | 这 | 人们 | 和 | 他们的 | 统治者 | ; |

因为由此我们可以看出，我们的先辈们所评判的哪些事情破坏了人民与统治者之间的关系；

[ænd; ənd] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv]

| and | , | when | applied | to | our | case | , | will | justify | their | reasons | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 应用 | 到 | 我们的 | 案件 | , | 将要 | 证明合法 | 他们的 | 原因 | 那 | 有 |

[ri'naunst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tɪrəni] .

| renounced | the | present | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 展示 | 暴政 | . |

如果将这些原则应用到我们这里，就能证明他们放弃当前暴政的理由是正确的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

| This | was | done | at | Edinburgh | in | the | year | 1559 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 爱丁堡 | 在 | 这 | 年 | - | . |

这件事发生在1559年的爱丁堡。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk]
**And thereafter , while they vindicated themselves , and went on with the work**
和 此后 , 尽管 他们 证明无罪 他们自己 , 和 去 在 和 这 工作
[ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**of reformation ,**
的 改革 ,

此后，在他们为自己辩护并继续进行改革工作的同时，

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] ,
**throwing down all monuments of idolatry , and propagating the reformed religion ,**
投掷 向下 全部 纪念碑 的 偶像崇拜 , 和 传播 这 改革后的 宗教 ,
[gɑːd][soʊ][ˈblesɪd; blest][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] ,
**God so blessed their endeavours ,**
上帝 所以 蒙福 他们的 努力 ,

他们推倒一切偶像崇拜的纪念碑，传播改革后的宗教，上帝因此祝福了他们的努力。

[ðæt] [ðer; ðər] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,
**that their confession of faith , and all articles of the protestant religion ,**
那 他们的 忏悔 的 信仰 , 和 全部 文章 的 这 新教 宗教 ,

他们的信仰告白，以及新教的所有信条，

[wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
**was read and ratified by the three estates of parliament , at Edinburgh ,**
曾是 读 和 已批准 经过 这 三 庄园 的 议会 , 在 爱丁堡 ,
[dʒʊˈlaɪ] - .
**July 1560 .**
七月 - .

1560 年 7 月，在爱丁堡，议会三级会议宣读并批准了该法案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ˈɔːrdər]
**And the same year the book of discipline , containing the form and order**
和 这 相同的 年 这 书 的 纪律 , 包含 这 形式 和 命令
[ʌv; əv] [ˌpresbɪˈtɪərɪəl] [ˈgʌvərnmənt] ,
**of presbyterial government ,**
的 长老会 政府 ,

同年，《教会纪律手册》出版，其中包含了长老制政府的形式和秩序。

[wʌz; wəz] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
**was subscribed by a great part of the nobility .**
曾是 已订阅 经过 一个 伟大的 部分 的 这 贵族 .

大部分贵族都认购了该债券。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd][əˈloʊn] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]
**Thus , through the wisdom and power of God alone , even by the weakness of**
因此 , 通过 这 智慧 和 力量 的 上帝 独自的 , 甚至 经过 这 弱点 的
[ˈveri] [miːn] [ˈɪnstrʊmənts] ,
**very mean instruments ,**
非常 意思是 仪器 ,

因此，单凭上帝的智慧和力量，即使借助极其卑微的工具，

[əˈgenst] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [hel] ,
**against the rage and fury of the devil , and of all the powers of hell ,**
反对 这 愤怒 和 愤怒 的 这 魔鬼 , 和 的 全部 这 权力 的 地狱 ,

对抗魔鬼的愤怒和狂暴，以及地狱的一切权势，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [iˈfektjueitid] ; [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
**was this work of reformation advanced and effectuated ; and came to the**
曾是 这 工作 的 改革 先进的 和 已生效 ; 和 来了 到 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ,
**establishment of a law ,**
建立 的 一个 法律 ,

这项改革工作是否取得了进展并得以实现；并最终确立了一项法律?

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['oʊnli]['rætɪfaɪ][ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [ə'bɑːlɪʃ]
**which** **did** **not** **only** **ratify** **and** **confirm** **the** **protestant** **religion** **,** **but** **abolish**
哪个 做过 不是 仅有的 批准 和 确认 这 新教 宗教 , 但 取消
[.ænti'kristjən] ['poʊpəri] ,
**antichristian** **popery** **,**
反基督教 天主教 ,

这不仅认可并确认了新教，而且废除了反基督教的罗马天主教。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ˌðer'ʌv] .
**and** **appoint** **punishment** **for** **the** **professors** **and** **promoters** **thereof** **.**
和 委 惩罚 为了 这 教授们 和 发起人 其中 .

对教授和发起人予以处罚。

[wɪtʃ] [lɔː] , ['ɔːf(ə)n] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ['æftərwərdz] ,
**Which** **law** **,** **often** **confirmed** **and** **ratified** **afterwards** **,**
哪个 法律 , 经常 确认的 和 已批准 然后 ,

哪些法律，通常在事后得到确认和批准?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] - [ænd; ənd] [rɪ'sɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**though** **it** **be** **now** **cested** **and** **rescinded** **by** **the** **prerogative** **of** **the** **present**
尽管 它 是 现在 - 和 撤销 经过 这 特权 的 这 展示
['taɪrənt] ;
**tyrant** **;**
暴君 ;

虽然现在已被现任暴君的特权所割让和废除；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌlz] [ænd; ənd] [ɪn'vælɪˌdeɪts] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [tuː; tə] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
**because** **it** **annuls** **and** **invalidates** **his** **pretence** **to** **succession** **in** **the**
因为 它 取消 和 无效 他的 虚伪 到 演替 在 这
['gʌvərnmənt] , ( [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [i'næktid] ['æftərwərdz] ,
**government** **,** **(** **it** **being** **expressly** **enacted** **afterwards** **,**
政府 , ( 它 存在 明确地 已颁布 然后 ,

因为它废除并否定了他对政府继承权的主张（该法令是后来明确颁布的），

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] ['edɪnbərə] , - , [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
**by** **a** **parliament** **at** **Edinburgh** **,** **1567** **,** **confirming** **this** **,** **that** **all** **princes** **and** **kings**
经过 一个 议会 在 爱丁堡 , - , 确认 这 , 那 全部 王子们 和 国王
[ˌhɪr'æftər] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
**hereafter** **,** **before** **their** **coronation** **,**
此后 , 前 他们的 加冕礼 ,

1567年爱丁堡议会确认，此后所有王子和国王在加冕之前，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [prə'fest] , [ænd; ənd] [sə'pres] [ɔːl]
**shall** **take** **oath** **to** **maintain** **the** **true** **religion** **then** **professed** **,** **and** **suppress** **all**
将 拿 誓言 到 维持 这 真的 宗教 然后 声称 , 和 压制 全部
[θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ) ,
**things** **contrary** **to** **it** **)** **,**
事物 相反 到 它 ) ,

应宣誓维护当时所信奉的真正宗教，并制止一切与之相悖的事物）。

[jet] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːstɪtuːt] [rɪ'lɪdʒən] ,
**yet** **is** **still** **in** **force** **in** **the** **hearts** **of** **all** **honest** **men** **,** **that** **will** **not** **prostitute** **religion** **,**
然而 是 仍然 在 力量 在 这 心 的 全部 诚实的 男人 , 那 将要 不是 妓女 宗教 ,

然而，这种信念仍然在所有正直不做作宗教之人的心中根深蒂固。

[lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv]['taɪərənts] ;
**law** **and** **liberty** **,** **to** **the** **lusts** **of** **tyrants** **;**
法律 和 自由 , 到 这 欲望 的 暴君 ;

法律和自由，沦为暴君的欲望；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [rɪˈlɪdʒən]
**and** **will** **be** **accounted** **a** **better** **bottom** **to** **build** **the** **hope** **of** **enjoying** **religion**
和 将要 是 已记录 一个 更好的 底部 到 建造 这 希望 的 享受 宗教
[əˈpɑːn] ,
**upon** **,**
之上 ,

这将被视为建立享受宗教的希望的更好基础。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [ ˈprɔmisiz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [juːˈzɜːrpər] , [priːˈtɛndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
**than** **the** **perfidious** **promises** **of** **a** **popish** **usurper** **,** **pretending** **a** **liberty** **to**
比 这 背信弃义 承诺 的 一个 天主教 篡位者 , 假装 一个 自由 到
[dɪˈsentɪŋ] [ˈprɔtistənts] ,
**dissenting** **protestants** **,**
持不同意见 新教徒 ,

比起那些假借天主教之名篡位者向持不同政见的新教徒做出的背信弃义的承诺，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˈstætʃuːts] , [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈbʊlwɜːrk] [əˈgenst] [ˈpoʊpəri] : [ɔːl] [wɪtʃ] [jet] ,
**by** **taking** **away** **the** **penal** **statutes** **,** **the** **legal** **bulwark** **against** **popery** **:** **all** **which** **yet** **,**
经过 采取 离开 这 刑事 法规 , 这 合法的 堡垒 反对 天主教 : 全部 哪个 然而 ,

通过废除刑法，废除了抵御天主教的法律堡垒：所有这一切，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈprɔtistənts] ,
**to** **the** **reproach** **of** **all** **protestants** **,**
到 这 责备 的 全部 新教徒 ,

令所有新教徒蒙羞，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər] [əˈdresiz] [ænd; ənd]
**some** **are** **applauding** **and** **congratulating** **in** **this** **time** **by** **their** **addresses** **and**
一些 是 鼓掌 和 祝贺 在 这 时间 经过 他们的 地址 和
[pəˈtɪʃənz] ,
**petitions** **,**
请愿书 ,

有些人正通过发表讲话和请愿书来表达赞扬和祝贺。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
**to** **this** **destroyer** **of** **law** **and** **religion** **.**
到 这 驱逐舰 的 法律 和 宗教 .

致这位法律和宗教的破坏者。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʊlwɜːrk] [kɔːst][ˈaʊər; ɑːr]
**I** **wish** **they** **would** **look** **back** **to** **see** **what** **the** **building** **of** **this** **bulwark** **cost** **our**
我 希望 他们 会 看 后退 到 看 什么 这 建筑 的 这 堡垒 成本 我们的
[ˈfɑːðəz] ,
**fathers** **,**
父亲们 ,

我希望他们能回顾过去，看看我们的父辈为了修建这座堡垒付出了多少代价。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ; [ænd; ənd] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈdresiz] ,
**before** **they** **sell** **it** **at** **such** **a** **rate** **;** **and** **compare** **the** **present** **addresses** **,**
前 他们 卖 它 在 这样的 一个 速度 ; 和 比较 这 展示 地址 ,

在他们以这样的价格出售之前；并比较一下目前的地址，

[ˈkɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɜːrði] [ˈbɪldərz]
**courting** **and** **caressing** **the** **papists** **,** **with** **the** **addresses** **of** **these** **worthy** **builders**
求爱 和 爱抚 这 天主教徒 , 和 这 地址 的 这些 值得 建筑商
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] .
**of** **what** **they** **are** **destroying** **.**
的 什么 他们 是 摧毁 .

用这些他们正在摧毁的事物的建设者的地址来讨好和安抚天主教徒。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['deɪtɪd] ['edɪnbərə] , [meɪ] - , - , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ʃəʊ] ,
**There is one dated Edinburgh , May 27 , 1561 , presented to the Council , shewing ,**
那里 是 一 日期 爱丁堡 , 可能 - , - , 呈现 到 这 理事会 , 显示 ,
[ðæt] ['ɑːnəsti] [kreivd] [ðem; ðəm] ,
**that honesty craved them ,**
那 诚实 渴望 他们 ,

其中有一份日期为1561年5月27日，由爱丁堡呈递给议会的文件，表明他们渴望诚实。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] ['pæt(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — - [ðæt] ,
**to make the secrets of their heart patent , which was — ' That ,**
到 制作 这 秘密 的 他们的 心 专利 , 哪个 曾是 — - 那 ,

为了将他们心中的秘密昭然若揭，那就是——“那，

[bɪ'fɔːr] ['evər] [ðiːz] ['taɪərənts][ænd; ənd] [dʌm] [dɔːgz]['empaɪər]['oʊvər][ðem; ðəm] [prə'fesɪŋ] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
**before ever these tyrants and dumb dogs empire over them professing Christ Jesus**
前 曾经 这些 暴君 和 哑的 狗 帝国 超过 他们 声称 基督 耶稣
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] ,
**within this realm ,**
之内 这 领域 ,

在这些暴君和愚犬建立统治他们、声称信奉基督耶稣的帝国之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hæzərd][laɪf] ,
**they were fully determined to hazard life ,**
他们 是 完全 决定 到 冒险 生活 ,

他们决心冒生命危险，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] . — [ænd; ənd][let]
**and whatsoever they had received of God in temporal things . — And let**
和 任何 他们 有 已收到 的 上帝 在 颞 事物 . — 和 让
[ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] ,
**these enemies of God assure themselves ,**
这些 敌人 的 上帝 保证 他们自己 ,

以及他们在世俗事物上从上帝那里得到的一切。——让这些上帝的敌人确信这一点吧。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][pʊt][nɑːt]['ɔːrdər]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] [teɪk] [sʌtʃ]
**that if their council put not order unto them , that they should shortly take such**
那 如果 他们的 理事会 放 不是 命令 到 他们 , 那 他们 应该 不久 拿 这样的
['ɔːrdər] ,
**order ,**
命令 ,

如果他们的议会不给他们制定规章，他们就应该尽快制定规章。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [lɪst] ,
**that they shall neither be able to do what they list ,**
那 他们 将 两者都不 是 有能力的 到 做 什么 他们 列表 ,

他们既不能做到他们列出的那些事，

['niːðər] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][noʊ]
**neither yet to live upon the sweet of the brows of such as are no**
两者都不 然而 到 居住 之上 这 甜的 的 这 眉毛 的 这样的 作为 是 不
['detəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
**debtors to them . '**
债务人 到 他们 . -

既未曾享受过那些不欠他们人情的人的温情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['meri] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [kwiːn] ,
**And when the mischievous Mary , the daughter of the degraded Queen ,**
和 什么时候 这 恶作剧 玛丽 , 这 女儿 的 这 退化的 女王 ,
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] ,
**returning from France ,**
返回 从 法国 ,

而当那位被贬黜的王后的女儿，调皮捣蛋的玛丽，从法国回来时，

[set] [ʌp] [ðə; ði] [mæs] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ðə; ði]['gɑːdli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [pleɪn]
**set up the mass but in her own family , the godly at that time gave plain**
放 向上 这 大量的 但 在 她 自己的 家庭 , 这 敬虔的 在 那 时间 给予 清楚的
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
**signification ,**
意义 ,

举行了弥撒，但在她自己的家庭中，当时的虔诚人士却赋予了弥撒明确的意义。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] [ðæt] - [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][aɪ'dɑːlətri] ,
**that they could not abide that ' the land which God had purged from idolatry ,**
那 他们 可以 不是 遵守 那 - 这 土地 哪个 上帝 有 已清除 从 偶像崇拜 ,

他们无法容忍“上帝已经从偶像崇拜中清除出去的土地”，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [ə'gen] .
**should in their eyes be polluted again .**
应该 在 他们的 眼睛 是 受污染的 再次 .

在他们眼中，应该再次受到污染。

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['aɪdl] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [biː; bi] ['sʌfərd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] ?
**Shall that idol ( say they ) be suffered again to take place within this realm ?**
将 那 偶像 ( 说 他们 ) 是 遭受 再次 到 拿 地方 之内 这 领域 ?

他们说，难道要允许那个偶像再次出现在这个世界上吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . -
**It shall not . '**
它 将 不是 . -

不会。

[ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [lɔː] .
**The idolatrous priests should die the death according to God's law .**
这 偶像崇拜 神父 应该 死 这 死亡 根据 到 神的 法律 .

那些拜偶像的祭司应当按照上帝的律法处死。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ðæt]
**And a proclamation being issued to protect the Queen's domestic servants that**
和 一个 公告 存在 发布 到 保护 这 女王大学 国内的 仆人 那
[wɜːr; wər] ['peɪpɪst] ,
**were papists ,**
是 天主教徒 ,

同时，一项旨在保护女王信奉天主教的家仆的公告也正在发布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] ['prez(ə)ntli] , - [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**there was a protestation given forth presently , ' That if any of her**
那里 曾是 一个 断言 给定 前进 目前 , - 那 如果 任何 的 她
['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [aɪ'dɑːlətri] ,
**servants should commit idolatry ,**
仆人 应该 犯罪 偶像崇拜 ,

随即有人提出抗议：“如果她的任何仆人犯了偶像崇拜罪，

[seɪ] [mæs] , [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌðer'ʌv] ,
**say mass , participate therewith , or take the defence thereof ,**
说 大量的 , 参加 由此 , 或者 拿 这 防御 其中 ,

宣讲弥撒，参与弥撒，或捍卫弥撒。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] ,
**in that case this proclamation was not extended to them in that behalf ,**
在 那 案件 这 公告 曾是 不是 扩展 到 他们 在 那 代表 ,

在这种情况下，这项公告并未适用于他们。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ;
**no more than if they commit murder ;**
不 更多的 比 如果 他们 犯罪 谋杀 ;

不比犯谋杀罪更严重；

['siːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| seeing | the | one | is | much | more | abominable | in | the | sight | of | God | than | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 一 | 是 | 很多 | 更多的 | 可恶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | 比 | 这 | 其他 | ; |

看得出来，前者在上帝眼中比后者更加可憎；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| but | that | it | may | be | lawful | to | inflict | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 合法的 | 到 | 造成 | 之上 | 他们 | , |

但这样做或许是合法的，可以强加于他们。

[ðə; ði] [peɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd] [ə'genst] ['aɪdɑːlətərz] , [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| the | pains | contained | in | God's | word | against | idolaters | , | wherever | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 包含 | 在 | 神的 | 单词 | 反对 | 偶像崇拜者 | , | 无论 | 他们 | 可能 | 是 |

[æprɪ'hend] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər] . -

| apprehended | , | without | favour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | , | 没有 | 偏爱 | . | - |

上帝的圣言中对拜偶像者的惩罚，无论他们身在何处，都一视同仁，毫不留情。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɑːn][nɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

| The | words | of | John | Knox | upon | the | following | Sabbath | may | be | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 约翰 | 诺克斯 | 之上 | 这 | 下列的 | 安息日 | 可能 | 是 | 额外 | , |

约翰·诺克斯在接下来的安息日所说的话可以补充如下：

- [ðæt] [wʌn] [mæs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

| ' | That | one | mass | was | more | fearful | unto | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 一 | 大量的 | 曾是 | 更多的 | 可怕 | 到 | 他 | , |

“那一场弥撒让他更加恐惧。”

[ðæn; ðən] [ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| than | if | ten | thousand | armed | enemies | were | landed | in | any | part | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 十 | 千 | 武装 | 敌人 | 是 | 登陆 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 领域 | , |

比一万名武装敌人登陆王国任何地区都要糟糕得多。

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒən] :

| of | purpose | to | suppress | the | whole | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 目的 | 到 | 压制 | 这 | 所有的 | 宗教 | : |

旨在镇压整个宗教：

[fɔːr; fər] ( [sed] [hiː; hi] ) [ɪn]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [kən'faʊnd]

| for | ( | said | he | ) | in | our | God | there | is | strength | to | resist | and | confound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | ( | 说 | 他 | ) | 在 | 我们的 | 上帝 | 那里 | 是 | 力量 | 到 | 抵抗 | 和 | 混杂 |

['mʌltitjuːdz] ,

| multitudes | , |
|---|---|
| 众多 | , |

他说：“因为我们的上帝有力量抵挡并击败众多敌人。”

[ɪf] [wiː; wi] [ ʌn'feinidli ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri] ,

| if | we | unfeignedly | depend | upon | him | ; | but | when | we | join | hands | with | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 毫不掩饰地 | 依赖 | 之上 | 他 | ; | 但 | 什么时候 | 我们 | 加入 | 双手 | 和 | 偶像崇拜 | , |

如果我们真心实意地依靠他；但如果我们与偶像崇拜沆瀣一气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][bəuθ]['gɑːdz]['eɪmiəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'fens] [wɪl]

| it | is | no | doubt | but | both | God's | amiable | presence | and | comfortable | defence | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 两个都 | 神的 | 可亲 | 在场 | 和 | 舒服的 | 防御 | 将要 |

[liːv] [ˌjuː 'es] ,

| leave | us | , |
|---|---|---|
| 离开 | 我们 | , |

毫无疑问，上帝和蔼的同在和舒适的庇护终将离我们而去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? -

| and | what | shall | then | become | of | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将 | 然后 | 变得 | 的 | 我们 | ? | - |

那么，我们又将何去何从呢？

[jeɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,

| Yea | , | when | it | was | voted | in | the | General | Assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 投票 | 在 | 这 | 一般的 | 集会 | , |

是的，当它在大会上投票表决时，

[ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [mæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

| whether | they | might | take | the | Queen's | mass | from | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可能 | 拿 | 这 | 女王大学 | 大量的 | 从 | 她 | ? |

他们是否会夺走女王的弥撒?

[ˈmeni] [ˈfræŋkli] [əˈfɝːmd] , - [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ,

| many | frankly | affirmed | , | ' | That | as | the | mass | is | abominable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 坦率地说 | 确认 | , | - | 那 | 作为 | 这 | 大量的 | 是 | 可恶 | , |

许多人坦率地断言，“既然群众令人憎恶，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈprest] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ]

| so | it | is | just | and | right | that | it | should | be | suppressed | ; | and | that | in | so | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 只是 | 和 | 正确的 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 被抑制 | ; | 和 | 那 | 在 | 所以 | 正在做 |

,

,

,

因此，压制它是公正合理的；而且，这样做，

[men] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈmædʒəsti] ,

| men | did | no | more | hurt | to | the | Queen's | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做过 | 不 | 更多的 | 伤害 | 到 | 这 | 女王大学 | 威严 | , |

男人再也没有伤害过女王陛下。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [fɔːrs] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [kʌp] ,

| than | they | that | should | by | force | take | from | her | a | poisoned | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 那 | 应该 | 经过 | 力量 | 拿 | 从 | 她 | 一个 | 中毒 | 杯子 | , |

比那些强行从她手中夺走毒酒的人更甚，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . -

| when | she | was | going | to | drink | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 喝 | 它 | . | - |

她正准备喝的时候。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [əˈgenst] [aɪˈdɑːlətri] .

| Thus | we | have | some | specimen | of | the | zeal | of | our | fathers | against | idolatry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 一些 | 标本 | 的 | 这 | 热情 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 反对 | 偶像崇拜 | . |

由此可见，我们的先辈们反对偶像崇拜的热忱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [kɔːrt] [ˈfeɪvəz] [blʌntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] ;

| But | in | a | little | time | court | favours | blunted | it | in | many | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 法庭 | 恩惠 | 钝化 | 它 | 在 | 许多 | ; |

但不久之后，法院的偏袒在许多方面削弱了这种影响；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbæt(ə)l] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

| and | then | had | the | servants | of | God | a | double | battle | , | fighting | on | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 这 | 仆人 | 的 | 上帝 | 一个 | 双倍的 | 战斗 | , | 斗争 | 在 | 这 | 一 |

[hænd] [əˈgenst] [aɪˈdɑːlətri] ,

| hand | against | idolatry | , |
|---|---|---|---|
| 手 | 反对 | 偶像崇拜 | , |

然后，神的仆人们陷入了双重争战，一方面要与偶像崇拜作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

| and | the | rest | of | the | abominations | maintained | by | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 可憎之物 | 维持 | 经过 | 这 | 法庭 | . |

以及宫廷所维护的其他种种可憎之事。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv] [fɔːls] ['breðrən] , [ænd; ənd]
**And upon the other hand , against the unfaithfulness of false brethren , and**
和 之上 这 其他 手 , 反对 这 不忠 的 错误的 弟兄们 , 和
['tretʃəri] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] ,
**treachery of sycophants ,**
背信弃义 的 谄媚者 ,

另一方面，要警惕假弟兄的背信弃义和谄媚者的背信弃义。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ministəz] ,
**who informed the court against the ministers ,**
WHO 知情的 这 法庭 反对 这 部长们 ,

向法庭举报这些部长的人

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ;
**for their free and faithful preaching and warnings on all occasions ;**
为了 他们的 自由的 和 忠实 布道 和 警告 在 全部 场合 ;

因为他们无论在何种场合都自由而忠实地宣讲福音和发出警告；

[jet] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɔːlts] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
**yet they sustained the brunt of all these assaults , and came off with honour .**
然而 他们 持续 这 冲击 的 全部 这些 袭击 , 和 来了 离开 和 荣誉 .

然而，他们承受了所有这些攻击的大部分冲击，并最终取得了胜利，赢得了荣誉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðɪs] ['meri] ,
**At length , to be short , in process of time , this Mary ,**
在 长度 , 到 是 短的 , 在 过程 的 时间 , 这 玛丽 ,

最终，简而言之，随着时间的推移，这位玛丽

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kræfti] [wɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [hɑːrt] [ə'genst] [gɑːd]
**a woman of a proud and crafty wit , and an obdured heart against God**
一个 女士 的 一个 自豪的 和 狡猾 有 , 和 一个 顽固的 心 反对 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
**and his truth ,**
和 他的 真相 ,

她是一个骄傲狡猾、心肠顽固的女人，对上帝及其真理充满敌意。

['infild] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ( [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
**infilled in the same steps of tyranny and treachery ( but with greater**
填充 在 这 相同的 步骤 的 暴政 和 背信弃义 ( 但 和 更大的
[ˌægrə'veɪʃənz] ) [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [ɪn] ,
**aggravations ) that her mother walked in ,**
加重 ) 那 她 母亲 步行 在 ,

她步入了与母亲相同的暴政和背叛之路（但程度更加恶劣），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dezərt] .
**and was served according to her desert .**
和 曾是 服务 根据 到 她 沙漠 .

她按照自己的喜好享用了甜点。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['deɪvɪd] ['rɪzoʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['faɪdəlɚ, 'faɪdlɚ] , ( [huːm] [moʊst] [men]
**For after that her darling David Rizzo , the Italian fidler , ( whom most men**
为了 后 那 她 亲爱的 大卫 里佐 , 这 意大利语 小提琴手 , ( 谁 最多 男人
[ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
**then supposed ,**
然后 据称 ,

在那之后，她心爱的意大利小提琴手大卫·里佐（当时大多数男人都认为他）

[ænd; ənd][duː] [stɪl] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ðɪs] ['mænz] ['grænfɑːðər] ;
**and do still suspect to be the father of King James , this man's grandfather ;**
和 做 仍然 怀疑 到 是 这 父亲 的 国王 詹姆斯 , 这 男人的 祖父 ;

而且仍然怀疑他是詹姆斯国王的父亲，也就是这个人的祖父；

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] ,

| and | some | do | think | it | not | unlikely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 做 | 思考 | 它 | 不是 | 不太可能 | , |

有些人认为这并非不可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| that | his | successors | have | derived | from | this | stock | the | Italian | complexion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 继承人 | 有 | 衍生的 | 从 | 这 | 库存 | 这 | 意大利语 | 肤色 | 和 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

| constitution | both | of | body | and | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 两个都 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | , |

他的后代继承了意大利人的体魄和精神特征。

[sper] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['kræfti] ) [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [duː] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn][hɜːr; hər]

| spare | and | swarthy | , | cruel | and | crafty | ) | received | his | due | rewards | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 和 | 黝黑的 | , | 残忍的 | 和 | 狡猾 | ) | 已收到 | 他的 | 到期的 | 奖励 | 在 | 她 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

他身材瘦削黝黑，残忍狡诈，在她面前得到了应有的惩罚。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ,

| by | the | King's | consent | and | counsel | ; | she | conceived | such | contempt | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王学院 | 同意 | 和 | 法律顾问 | ; | 她 | 构思 | 这样的 | 鄙视 | 的 | , |

经国王同意和建议；她构想了这种蔑视，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['henri] [ʌv; əv] ['dɑːrnli] ,

| and | indignation | against | the | poor | uxorious | young | King | , | Henry | of | Darnley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤慨 | 反对 | 这 | 贫穷的 | 妻子 | 年轻的 | 国王 | , | 亨利 | 的 | 达恩利 | , |

以及对可怜的、爱妻成疾的年轻国王达恩利的亨利的愤慨，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [kən'traɪvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] ,

| that | she | never | rested | till | she | and | Bothwel | contrived | and | executed | his | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 绝不 | 休息 | 直到 | 她 | 和 | - | 人为的 | 和 | 执行 | 他的 | 谋杀 | , |

她从未罢休，直到她和博斯韦尔策划并实施了对他的谋杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðæt] [ 'mə:dəriŋ ] [ə'dʌltərər] , [ðə; ði] [sed] [ɜːrl] [ʌv; əv] - :

| and | then | she | married | that | murdering | adulterer | , | the | said | Earl | of | Bothwel | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 已婚 | 那 | 谋杀 | 奸夫 | , | 这 | 说 | 伯爵 | 的 | - | : |

然后她嫁给了那个杀人犯兼通奸者，也就是传说中的博斯韦尔伯爵：

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ 'nəublmən ] [pər'sʊ] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent]

| whereupon | the | Protestant | Noblemen | pursuing | the | murder | , | took | her | , | and | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 新教 | 贵族 | 追求 | 这 | 谋杀 | , | 采取 | 她 | , | 和 | 发送 |

[hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ˌlɑk'lɛvən] ,

| her | prisoner | to | Lochleven | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 囚犯 | 到 | 洛赫莱文 | , |

于是，追查凶手的基督教新教贵族们抓住了她，并将她囚禁在洛赫莱文。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒeɪmz] , [ðen] [æn; ən]

| where | they | made | her | resign | the | government | to | her | son | James | , | then | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 制成 | 她 | 辞职 | 这 | 政府 | 到 | 她 | 儿子 | 詹姆斯 | , | 然后 | 一个 |

['ɪnfənt] ,

| infant | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

他们迫使她将政府职位让给她的儿子詹姆斯，当时他还是婴儿。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| and | afterwards | she | was | beheaded | by | Elizabeth | Queen | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 斩首 | 经过 | 伊丽莎白 | 女王 | 的 | 英格兰 | . |

之后她被英国女王伊丽莎白一世斩首。

[wiː; wi] [siː] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,

| We | see | now | by | this | deduction | , | what | was | the | testimony | of | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 现在 | 经过 | 这 | 扣除 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 时期 | , |

通过这一推断，我们现在可以看到这一时期的证词是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] ,

| and | how | in | many | things | it | confirms | the | heads | of | the | present | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 在 | 许多 | 事物 | 它 | 确认 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 展示 | 苦难 | , |

并且在许多方面，它都印证了当前苦难的根源，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmɑːrk] .

| which | we | may | particularly | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 可能 | 特别 | 评论 | . |

这一点我们尤其要指出。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈprɑːtɪstənt]

| I | . | The | reformation | of | Scotland | had | this | common | with | all | other | protestant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 改革 | 的 | 苏格兰 | 有 | 这 | 常见的 | 和 | 全部 | 其他 | 新教 |

[tʃɜːrtʃɪz] ,

| churches | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

一、苏格兰宗教改革与其他所有新教教会一样，都有一个共同点：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpaʊɚz] ;

| that | it | was | carried | on | by | resisting | the | opposing | powers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 携带 | 在 | 经过 | 抵抗 | 这 | 反对 | 权力 | ; |

它是通过抵抗反对势力而进行的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| but | it | had | this | peculiar | advantage | above | all | , | that | at | once | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 这 | 奇特 | 优势 | 多于 | 全部 | , | 那 | 在 | 一次 | , | 和 | 从 |

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

| the | beginning | , |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | , |

但它最突出的一个独特优势是，从一开始就是如此。

[bəuθ] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [rɪˈfɔːrmd] : [æz; əz]

| both | doctrine | and | worship | , | discipline | and | government | were | reformed | : | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 教义 | 和 | 崇拜 | , | 纪律 | 和 | 政府 | 是 | 改革后的 | : | 作为 |

[ˈmɪstər] . [nɑːks] [ˈwɪtnəsɛθ] ,

| Mr | . | Knox | witnesseth | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺克斯 | 见证 | , |

教义和敬拜、纪律和政府都进行了改革：正如诺克斯先生所见证的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [relm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd]

| that | there | was | no | realm | upon | the | face | of | the | earth | at | that | time | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 领域 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 那 | 时间 | 那 | 有 |

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈpjʊrəti] . -

| religion | in | greater | purity | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 在 | 更大的 | 纯度 | . | - |

当时地球上没有任何一个国家的宗教比那里更加纯粹。

[jeɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌhuːmsoʊˈevər] [wiː; wi] [əˈfend] ,

| Yea | , | ' | says | he | , | ' | we | must | speak | the | truth | , | whomsoever | we | offend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 我们 | 必须 | 说话 | 这 | 真相 | , | 无论谁 | 我们 | 得罪 | , |

“是的，”他说，“我们必须说真话，无论冒犯了谁。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [relm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [laɪk] [ˈpjʊrəti] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈʌðər] ,

| there | is | no | realm | that | hath | the | like | purity | ; | for | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 领域 | 那 | 有 | 这 | 喜欢 | 纯度 | ; | 为了 | 全部 | 其他的 | , |

没有哪个领域能与之媲美；因为其他所有领域，

[haʊ] [sɪn'sɪr] [soʊ'evər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] , [rɪ'teɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ˌðer'ʌv] ,
**how** **sincere** **soever** **the** **doctrine** **be** **,** **retain** **in** **their** **churches** **and** **ministry** **thereof** **,**
如何 真诚 无论如何 这 教义 是 , 保持 在 他们的 教堂 和 部 其中 ,
[sʌm; səm] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,
**some** **footsteps** **of** **antichrist** **,**
一些 脚步声 的 敌基督 ,

无论教义多么真诚，他们的教会和事工中仍然保留着一些敌基督的痕迹。

[ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv]['poʊpəri] ;
**and** **dregs** **of** **popery** **;**
和 渣 的 天主教 ;

以及天主教的残渣；

[bʌt; bət][wiː; wi] ( [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] ) [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] ['evər] [floʊd]
**but** **we** **(** **praise** **to** **God** **alone** **)** **have** **nothing** **in** **our** **churches** **that** **ever** **flowed**
但 我们 ( 称赞 到 上帝 独自的 ) 有 没有什么 在 我们的 教堂 那 曾经 流动
[frʌm; frəm] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][sɪn] . -
**from** **that** **Man** **of** **Sin** **.** **'**
从 那 男人 的 罪 . -

但是（感谢上帝），我们的教会里没有任何东西源自那个罪人。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [rɪ'fɔːrmd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**The** **doctrine** **was** **purely** **reformed** **,** **according** **to** **the** **rule** **of** **Christ** **,**
这 教义 曾是 纯粹 改革后的 , 根据 到 这 规则 的 基督 ,

该教义完全按照基督的教导进行了改革。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
**both** **as** **to** **matter** **and** **manner** **of** **delivery** **.**
两个都 作为 到 事情 和 方式 的 送货 .

无论是在内容还是交付方式上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**As** **to** **the** **matter** **of** **it** **,** **what** **it** **was** **,** **the** **Confession** **of** **Faith** **,**
作为 到 这 事情 的 它 , 什么 它 曾是 , 这 忏悔 的 信仰 ,

至于这件事本身，它究竟是什么，《信仰告白》

['rætɪfaɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʌθ; dəθ] ['wɪtnəs] .
**ratified** **in** **parliament** **in** **the** **year** **1560** **,** **doth** **witness** **.**
已批准 在 议会 在 这 年 - , 确实 证人 .

兹证明，该法令于1560年经议会批准。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**In** **the** **manner** **of** **it** **,**
在 这 方式 的 它 ,

就其方式而言，

[ðeɪ] ['stʌdid] [nɑːt][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ 'pɔːki ] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] ,
**they** **studied** **not** **the** **smooth** **and** **pawky** **prudence** **that** **is** **now** **so** **much** **applauded** **,**
他们 研究 不是 这 光滑的 和 爪子 谨慎 那 是 现在 所以 很多 鼓掌 ,

他们研究的并非如今备受赞誉的那种圆滑而狡黠的谨慎，

[fɔːr; fər][nɑːt][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['duːti] , [ɑːr; ər][soʊ]
**for** **not** **observing** **which** **,** **such** **as** **would** **fain** **be** **honest** **in** **this** **duty** **,** **are** **so**
为了 不是 观察 哪个 , 这样的 作为 会 欣然 是 诚实的 在 这 责任 , 是 所以
[mʌtʃ] [kən'demd] ;
**much** **condemned** **;**
很多 谴责 ;

那些本应诚实履行这项职责的人，却不遵守这些规定，因此受到严厉谴责；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'genst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sper] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
**but** **they** **cried** **aloud** **against** **,** **and** **did** **not** **spare** **the** **sins** **of** **the** **time** **,**
但 他们 哭 大声 反对 , 和 做过 不是 空闲的 这 罪孽 的 这 时间 ,

但他们大声疾呼，毫不留情地谴责当时的罪恶。

[wɪð; wɪθ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [men] ;

| with | application | to | every | degree | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应用 | 到 | 每一个 | 程度 | 的 | 男人 | ; |

适用于各个阶层的男性；

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈnɑːksɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

| as | we | have | it | published | and | vindicated | in | Mr | . | Knox's | History | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 它 | 已发布 | 和 | 证明无罪 | 在 | 先生 | . | 诺克斯 | 历史 | . |

正如我们在诺克斯先生的《历史》一书中看到的那样，它已被发表并得到证实。

[ðeɪ] [kraɪd] , - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] [pleɪgd] [ˈferoʊ] , [rɪˈpʌlst] [ səˈnækərib ] , [strʌk]

| They | cried | , | ' | that | the | same | God | who | plagued | Pharaoh | , | repulsed | Sennacherib | , | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | , | - | 那 | 这 | 相同的 | 上帝 | WHO | 饱受困扰 | 法老 | , | 反感 | 西那赫里布 | , | 击 |

[ˈherəd] [wɪð; wɪθ][ wəːmz, vɔːrms ] ,

| Herod | with | worms | , |
|---|---|---|---|
| 希律王 | 和 | 蠕虫 | , |

他们喊道："就是那位降灾于法老、击退西拿基立的神，也用蛆虫击打希律王。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbeliz] [ʌv; əv][dɔːgz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈseplkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)l]

| and | made | the | bellies | of | dogs | the | grave | and | sepulchre | of | the | spiteful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 肚子 | 的 | 狗 | 这 | 严重 | 和 | 坟墓 | 的 | 这 | 恶毒的 |

[ˈdʒezəbel] ,

| Jezebel | , |
|---|---|
| 耶洗别 | , |

并以狗的肚子作为恶毒的耶洗别的坟墓和陵墓。

[wɪl] [nɑːt] [sper] [ˌmɪsˈled] [ˈprɪnsəz] , [huː] [ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmembər] [ɪn] [ðɪs]

| will | not | spare | misled | princes | , | who | authorize | the | murderers | of | Christ's | members | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 空闲的 | 被误导 | 王子们 | , | WHO | 授权 | 这 | 杀人犯 | 的 | 基督的 | 成员 | 在 | 这 |

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

| our | time | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | . |

绝不会放过那些被误导的君王，他们竟然授权杀害我们这个时代的基督信徒。

[ˈmeni] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ;

| Many | now | a | days | will | have | no | other | religion | than | the | Queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 现在 | 一个 | 天 | 将要 | 有 | 不 | 其他 | 宗教 | 比 | 这 | 女王 | ; |

如今许多人除了女王之外别无信仰；

[ðə; ði] [kwiːn] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ; [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊp] ;

| the | Queen | no | other | than | the | Cardinal | ; | the | Cardinal | no | other | than | the | Pope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 红衣主教 | ; | 这 | 红衣主教 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 教皇 | ; |

女王不是别人，正是红衣主教；红衣主教不是别人，正是教皇；

[ðə; ði][poʊp][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdev(ə)l] : [let] [men] [ˈðerfɔːr] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈdeɪndʒər] [ðeɪ]

| the | Pope | no | other | than | the | devil | : | let | men | therefore | consider | what | danger | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 魔鬼 | : | 让 | 男人 | 所以 | 考虑 | 什么 | 危险 | 他们 |

[stænd][ɪn] ,

| stand | in | , |
|---|---|---|
| 站立 | 在 | , |

教皇就是魔鬼：因此，人们应该好好想想自己身处何等危险之中。

[ɪf] [ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [feɪθ] . -

| if | their | salvation | shall | depend | upon | the | Queen's | faith | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 救恩 | 将 | 依赖 | 之上 | 这 | 女王大学 | 信仰 | . | - |

如果他们的救赎取决于女王的信仰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈfend] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [friː] [ˈdiːlɪŋ] ,

| And | they | used | to | defend | such | manner | of | free | dealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 保卫 | 这样的 | 方式 | 的 | 自由的 | 处理 | , |

他们过去常常为这种自由交易方式辩护。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [rɪ'pruːvɪŋ] [kɪŋz] ['pɜːrsənəli] . -
**from** **the** **examples** **of** **the** **prophets** **reproving** **Kings** **personally** **.** **'**
从 这 示例 的 这 先知 责备 国王 亲自 . -

从先知们亲自责备君王的例子可以看出这一点。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ænd; ənd] ['greɪtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [deɪ] , [huː] [der]
**Now** **,** **if** **the** **like** **and** **greater** **corruptions** **be** **in** **the** **world** **this** **day** **,** **who** **dare**
现在 , 如果 这 喜欢 和 更大的 腐败 是 在 这 世界 这 天 , WHO 敢
['ɛntərˌpraɪz] ,
**enterprize** **,**
企业 ,

如今，如果世上充斥着类似甚至更严重的腐败，谁还敢创业?

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**to** **put** **to** **silence** **the** **Spirit** **of** **God** **,**
到 放 到 沉默 这 精神 的 上帝 ,

使神的灵噤声，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ˌmɪs'led] ['prɪnsəz] . -
**which** **will** **not** **be** **subject** **to** **the** **appetites** **of** **misled** **princes** **.** **'**
哪个 将要 不是 是 主题 到 这 食欲 的 被误导 王子们 . -

它不会受制于被误导的君主的欲望。

['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**Mr** **.** **Knox's** **defence** **before** **the** **Queen** **,** **when** **rebuked** **for** **speaking** **of** **her**
先生 . 诺克斯 防御 前 这 女王 , 什么时候 责备 为了 请讲 的 她
['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
**marriage** **in** **the** **pulpit** **,**
婚姻 在 这 讲坛 ,

当诺克斯先生因在讲坛上谈论女王的婚姻而受到斥责时，他在女王面前的辩护是:

[wʌz; wəz] : - [ðə; ði][ɪ'vændʒəl] ,
**was** **:** **'** **The** **Evangel** **,**
曾是 : - 这 福音 ,

是："福音书，

[seθ] [hiː; hi] , [hæθ] [tuː] [pɔɪnts] , [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ; [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns] , [ʌv; əv]
**saith** **he** **,** **hath** **two** **points** **,** **repentance** **and** **faith** **;** **in** **preaching** **repentance** **,** **of**
赛斯说 他 , 有 二 积分 , 悔改 和 信仰 ; 在 布道 悔改 , 的
[nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**necessity** **it** **is** **,**
必要性 它 是 ,

他说，有两点：悔改和信心；在宣讲悔改时，必然是.....

[ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [men] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ə'fend] . -
**that** **the** **sins** **of** **men** **may** **be** **noted** **,** **that** **they** **may** **know** **wherein** **they** **offend** **.** **'**
那 这 罪孽 的 男人 可能 是 著名的 , 那 他们 可能 知道 其中 他们 得罪 . -

好让世人的罪过被记录下来，好让他们知道自己错在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['lɛθɪŋtən] ,
**And** **in** **his** **dispute** **with** **Lethington** **,**
和 在 他的 争议 和 莱辛顿 ,

在他与莱辛顿的争论中，

[ri'kwaiərɪŋ] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [dɪd][soʊ][juːz] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ;
**requiring** **where** **any** **of** **the** **prophets** **did** **so** **use** **Kings** **and** **rulers** **;**
需要 在哪里 任何 的 这 先知 做过 所以 使用 国王 和 统治者 ;

要求找出先知们曾用君王和统治者来做这件事的地方;

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] - [rɪ'pruːvɪŋ] [ 'eihæb ][ænd; ənd]['dʒezəbel] ,
**he** **gave** **the** **example** **of** **Elias** **'** **reproving** **Ahab** **and** **Jezebel** **,**
他 给予 这 例子 的 埃利亚斯 - 责备 亚哈 和 耶洗别 ,

他举了以利亚责备亚哈和耶洗别的例子，

[ðæt] [dɔːgz][ʃæl; ʃəl] [lɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈeihæb ] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] ;

**that dogs shall lick the blood of Ahab , and eat the flesh of Jezebel ;**

那 狗 将 舔 这 血 的 亚哈 , 和 吃 这 肉 的 耶洗别 ;

狗必舔亚哈的血，吃耶洗别的肉；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət][soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [wel]

**which was not whispered in their ears , but so as the people understood well**

哪个 曾是 不是 低声说道 在 他们的 耳朵 , 但 所以 作为 这 人们 理解 出色地

[ɪˈnʌf] ,

**enough ,**

足够的 ,

虽然不是悄悄告诉他们的，但人们都心知肚明。

[fɔːr; fər][soʊ] ['witnist] ['dʒiːhuː]['æftər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] . -

**for so witnessed Jehu after the accomplishment . '**

为了 所以 目击者 耶户 后 这 成就 . -

耶户在成就之后也亲眼目睹了这一切。

[ɪˈlaɪʃə] [rɪˈpruːvd] [dʒɪˈhɔːrəm] , ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

**Elisha reproved Jehoram , saying , ' What have I to do with thee ; if it were**

以利沙 责备 耶和兰 , 说 , - 什么 有 我 到 做 和 你 ; 如果 它 是

[nɑːt][fɔːr; fər][dʒəːhɑːsəfæt] ,

**not for Jehosaphat ,**

不是 为了 约沙法 ,

以利沙责备约兰说："我与你有什么相干呢？若不是约沙法，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [tɔːrd] [ðiː] .

**I would not have looked toward thee .**

我 会 不是 有 看起来 朝向 你 .

我原本不会看向你。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [jet] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . -

**Though a subject , yet he gave little reverence to the King . '**

尽管 一个 主题 , 然而 他 给予 小的 尊敬 到 这 国王 . -

虽然身为臣民，但他对国王却毫无敬畏之心。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [ðen] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ]

**These were their arguments for faithfulness then , which are now exploded with**

这些 是 他们的 论点 为了 忠诚 然后 , 哪个 是 现在 爆炸了 和

[kənˈtempt] .

**contempt .**

鄙视 .

这些是他们当时为忠诚辩护的理由，如今却遭到了蔑视和抨击。

[ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪˈfɔːrmd] [frʌm; frəm][ɔːl] [dregz] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [ænd; ənd] ['fɑːpəriz]

**Their worship was also reformed from all dregs of popery , and fopperies**

他们的 崇拜 曾是 还 改革后的 从 全部 渣 的 天主教 , 和 滑稽剧

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['serəmənɪz] ,

**of human ceremonies ,**

的 人类 仪式 ,

他们的礼拜仪式也彻底改革，摒弃了天主教的一切糟粕和人为仪式的浮华之处。

[riˈteind] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; [tuː; tə] [huːz] ['bɪʃəp] , [ɪn] [kwiːn]

**retained in many other churches , especially in England ; to whose bishops , in Queen**

保留 在 许多 其他 教堂 , 尤其 在 英格兰 ; 到 谁 主教们 , 在 女王

[ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] ,

**Elizabeth's time ,**

伊丽莎白的 时间 ,

许多其他教堂，特别是英国的教堂，都保留了这一传统；在伊丽莎白女王时期，这些教堂的主教们.....

[ðə; ði] [ə'sembli] [roʊt] , - [ðæt] [ɪf] ['sɜːrpləs] , ['kɔːrnər][kæp] , ['tɪpɪt] ,
**the Assembly wrote , ' That if surplice , corner cap , tippet ,**
这 集会 写道 , - 那 如果 圣衣 , 角落 帽 , 披肩 ,

议会写道："如果法衣、角帽、披肩，

& [siː] . [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv]['aɪ'dɑːlətərz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,
**& c . have been the badges of idolaters in the very act of idolatry ,**
& c . 有 到过 这 徽章 的 偶像崇拜者 在 这 非常 行为 的 偶像崇拜 ,

等等，都成了偶像崇拜者在偶像崇拜行为中的标志。

[wʌt] [hæv; həv] ['priːtʃəz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðæt] [ 'rəumiʃ ] [biːst] ?
**what have preachers to do with the dregs of that Romish beast ?**
什么 有 传道者 到 做 和 这 渣 的 那 罗马天主教 兽 ?

传道者与罗马教廷那头野兽的残渣有什么关系？

[jeɪ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə] [teɪk] , ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] ['fɔːrhed] ,
**Yea , what is he that ought not to fear to take , either in his hand or forehead ,**
是的 , 什么 是 他 那 应该 不是 到 害怕 到 拿 , 任何一个 在 他的 手 或者 前额 ,

是的，他究竟是何等的人物，竟敢无所畏惧地将圣物握在手中或额头上？

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊdiəs] [biːst] ? — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['boʊldli] [ə'poʊz] [jɔːr'selvz]
**the mark of that odious beast ? — We think you should boldly oppose yourselves**
这 标记 的 那 令人厌恶的 兽 ? — 我们 思考 你 应该 大胆地 反对 你们自己
[tuː; tə][ɔːl] ['paʊər] ,
**to all power ,**
到 全部 力量 ,

那可憎野兽的印记？——我们认为你们应该勇敢地反抗一切权力。

[ðæt] [wɪl] [der] [ɪk'stoʊl] [ɪt'self] [ə'genst] [gɑːd] ,
**that will dare extol itself against God ,**
那 将要 敢 赞美 本身 反对 上帝 ,

竟敢自诩与上帝为敌，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][duː]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
**and against all such as do burden the conscience of the faithful ,**
和 反对 全部 这样的 作为 做 负担 这 良心 的 这 忠实 ,

反对一切令信徒良心感到负担的事情。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][gɑːd] [hæθ] [ 'bəːdnd ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] . -
**further than God hath burdened them by his own word . '**
更远 比 上帝 有 负担 他们 经过 他的 自己的 单词 . -

比上帝用他自己的话语加给他们的负担还要重。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌpresbɪ'tɪərɪəl] , ['iːv(ə)n]
**The discipline and government was from the beginning presbyterial , even**
这 纪律 和 政府 曾是 从 这 开始 长老会 , 甚至
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [bəuθ][ɪn] ['prækɪs] ,
**before the establishment : both in practice ,**
前 这 建立 : 两个都 在 实践 ,

从一开始，教会的纪律和管理就是长老制的，甚至在教会成立之前就是如此：无论是在实践中还是在实践中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['ministəz] , [huː] [kept] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ 'miːtiŋz ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
**among the persecuted ministers , who kept their private meetings ; and in their**
之中 这 受迫害 部长们 , WHO 保留 他们的 私人的 会议 ; 和 在 他们的
['dɑːktrɪn] .
**doctrine .**
教义 .

在那些遭受迫害的牧师中，他们举行私人聚会；并在他们的教义中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɑːksɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [sə'steɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
**This was one of Mr . Knox's articles he sustained at St . Andrew's ,**
这 曾是 一 的 先生 . 诺克斯 文章 他 持续 在 英石 . 安德鲁的 ,

这是诺克斯先生在圣安德鲁斯大学期间撰写的文章之一。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentri] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

| upon | his | first | entry | unto | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 第一的 | 入口 | 到 | 这 | 部 | . |

在他初次就任牧师之时。

[ɑːrt] . [eɪt] .

| Art | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| 艺术 | . | 8 | . |

第8条

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɪʃəp] , [ɪkˈsept] [hiː; hi] [priːtʃ] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [hɪmˈself] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsʌbstɪtuːt] .

| There | is | no | bishop | , | except | he | preach | even | by | himself | , | without | any | substitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 主教 | , | 除了 | 他 | 布道 | 甚至 | 经过 | 他自己 | , | 没有 | 任何 | 代替 | . |

没有主教，他甚至亲自布道，没有任何代理人。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [ˈeni] [ˈset(ə)lmənt] ,

| But | so | soon | as | they | attained | any | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很快 | 作为 | 他们 | 已达到 | 任何 | 沉降 | , |

但一旦他们达成任何和解，

[ðeɪ] [əˈsembld] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪnəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| they | assembled | in | their | first | national | synod | in | the | year | 1560 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 组装 | 在 | 他们的 | 第一的 | 国家的 | 宗教会议 | 在 | 这 | 年 | - | , |

他们在1560年召开了第一次全国宗教会议。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈpaʊər] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;

| by | virtue | of | that | intrinsic | power | granted | by | the | Lord | to | his | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 那 | 固有的 | 力量 | 的确 | 经过 | 这 | 主 | 到 | 他的 | 教会 | ; |

凭借主赐予教会的内在权力；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [əˈθɔːrəti] ;

| nor | did | they | so | much | as | petition | for | the | indulgence | of | the | then | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 所以 | 很多 | 作为 | 请愿 | 为了 | 这 | 放纵 | 的 | 这 | 然后 | 权威 | ; |

他们甚至没有向当时的当局请求宽恕；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈkraɪsts] [ˈwɔːrənt] ,

| but | upon | Christ's | warrant | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 基督的 | 保证 | , |

但凭着基督的授权，

[ðeɪ] [kept] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈoʊnli] ;

| they | kept | and | held | their | courts | in | the | name | of | the | Lord | Jesus | Christ | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 和 | 握住 | 他们的 | 法院 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 仅有的 | ; |

他们只奉主耶稣基督的名设立和举行法庭；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [əˈθɔːrəti] , [baɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,

| and | in | his | sole | authority | , | by | direction | of | his | word | and | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 唯一 | 权威 | , | 经过 | 方向 | 的 | 他的 | 单词 | 和 | 精神 | , |

[kənˈkluːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkaunsəlz] ,

| concluded | all | their | counsels | , |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 全部 | 他们的 | 律师 | , |

他以自己的权威，通过他的圣言和圣灵的指示，结束了他们所有的商议。

[voʊts] [ænd; ənd][ækts] .

| votes | and | acts | . |
|---|---|---|---|
| 投票 | 和 | 行为 | . |

投票和行动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] [suː'preməsi] , [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd]

| And | as | they | knew | nothing | of | an | exotic | supremacy | , | so | they | put | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 一个 | 异域风情 | 霸权 | , | 所以 | 他们 | 放 | 出去 | 和 |

[held] [aʊt] ['prelə si] ,

| held | out | prelacy | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 主教 | , |

由于他们对异域霸权一无所知，所以他们便推行并维持了教士制度。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærəti] ;

| and | kept | a | perfect | parity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 一个 | 完美的 | 平价 | ; |

并保持了完全的均等性；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [kə'miʃənz]

| which | was | nothing | infringed | by | the | extraordinary | employments | and | commissions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 没有什么 | 侵权 | 经过 | 这 | 非凡的 | 就业 | 和 | 佣金 |

['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [suːpɜ-əntɛndənts] ,

| delegated | to | some | superintendants | , |
|---|---|---|---|---|
| 委托 | 到 | 一些 | 督学 | , |

但这并没有因为委派给某些主管的特殊职务和任务而违反任何规定。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eksədʒəns][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .

| upon | the | account | of | the | particular | exigence | of | these | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 特别的 | 紧急情况 | 的 | 这些 | 时代 | . |

鉴于当前形势的特殊需要。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[nekst][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'naʊnd] [rɪ'fɔːməz] , ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz]

| Next | we | find | in | the | practice | of | these | renowned | reformers | , | many | demonstrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 这些 | 著名 | 改革者 | , | 许多 | 示威游行 |

[ʌv; əv] [pjʊr] [ziːl] ,

| of | pure | zeal | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 纯的 | 热情 | , |

接下来，我们从这些著名改革家的实践中发现了许多纯粹的热情体现。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['rædər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] ['sʌfərəz] [ðæt]

| worthy | of | all | imitation | ; | which | I | remark | the | rather | , | because | poor | sufferers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 全部 | 模仿 | ; | 哪个 | 我 | 评论 | 这 | 相当 | , | 因为 | 贫穷的 | 受害者 | 那 |

[wʊd] [naʊ] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| would | now | imitate | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 现在 | 模拟 | 它 | , |

值得所有人效仿；我之所以特别指出这一点，是因为那些如今想要效仿它的可怜的受苦者，

[ɑːr; ər] [kən'demd] [æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['zeləts] .

| are | condemned | as | blind | and | ignorant | zealots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谴责 | 作为 | 瞎的 | 和 | 无知 | 狂热分子 | . |

他们被谴责为盲目无知的狂热分子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ?

| But | why | are | not | the | reformers | condemned | for | the | same | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 不是 | 这 | 改革者 | 谴责 | 为了 | 这 | 相同的 | 事物 | ? |

但为什么改革者们不会因为同样的事情而受到谴责呢?

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr]
**We find in the first place , that they were so far from complying with , or**
我们 寻找 在 这 第一的 地方 , 那 他们 是 所以 远的 从 遵守 和 , 或者
[kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] ,
**conniving at ,**
阴险狡诈 在 ,

首先我们发现，他们远没有遵守或串谋，

[ɔːr] ['kaʊntənənsɪŋ] ['pʌblɪk] [sɪnz] ,
**or countenancing public sins ,**
或者 容忍 民众 罪孽 ,

或纵容公开的罪行，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**that they could not contain themselves from declaring their detestation of the**
那 他们 可以 不是 包含 他们自己 从 声明 他们的 憎恶 的 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**sight of them ;**
视线 的 他们 ;

他们无法抑制内心的厌恶，纷纷表示看到他们就感到厌恶；

[jeɪ] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [dɪd] [ə'bɑːmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [æt; ət][ˌes 'tiː] .
**yea the very boys did abominate them , as at the reformation , at St .**
是的 这 非常 男孩们 做过 鄙弃 他们 , 作为 在 这 改革 , 在 英石 .
-
,
**Johnstoun ,**
-
,

是的，就连男孩们也憎恶它们，就像在圣约翰斯顿的宗教改革时期一样。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [vɔɪs] , [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
**a boy cried with a bold voice , This is intolerable ,**
一个 男生 哭 和 一个 大胆的 嗓音 , 这 是 无法容忍 ,

一个男孩大声喊道："这简直无法容忍！"

[ðæt] [wen] [gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] [hæθ] ['pleɪnli] [kən'demd] [aɪ'dɑːlətri] ,
**that when God by his word hath plainly condemned idolatry ,**
那 什么时候 上帝 经过 他的 单词 有 显然 谴责 偶像崇拜 ,

既然上帝已经用他的圣言明确谴责了偶像崇拜，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] .
**we shall stand and see it used in despight .**
我们 将 站立 和 看 它 用过的 在 尽管 .

我们将袖手旁观，任由它被肆意践踏。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [θruː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ɪn] [ðæt] [pleɪs]
**Whereupon he and others threw down all the monuments of idolatry in that place**
于是 他 和 其他的 扔 向下 全部 这 纪念碑 的 偶像崇拜 在 那 地方
.
**:**
.

于是，他和其他人推倒了那里所有的偶像崇拜纪念碑。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['entərpraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**But if now any should enterprise such a thing ,**
但 如果 现在 任何 应该 企业 这样的 一个 事物 ,

但如果现在有人胆敢这样做，

[wen] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪz][set] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
**when the idol of the mass is set up in every city ,**
什么时候 这 偶像 的 这 大量的 是 放 向上 在 每一个 城市 ,

当大众偶像被安置在每个城市时，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] - ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbiːzraɪts] ;
**they might expect Jerubaal's censure of the Abiezrites ;**
他们 可能 预计 - 谴责 的 这 阿比埃兹里特人 ;

他们可能会期待耶鲁巴力对亚比以谢人的谴责；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
**though it is true they might have the same encouragement ,**
尽管 它 是 真的 他们 可能 有 这 相同的 鼓励 ,

虽然他们可能确实会受到同样的鼓励，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][wɪt] ,
**because they have the same command as he had , to wit ,**
因为 他们 有 这 相同的 命令 作为 他 有 , 到 有 ,

因为他们拥有和他一样的指挥权，即：

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['priːsept] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ɔːltəz] .
**the perpetual precept of throwing down idolatrous altars .**
这 永久 戒律 的 投掷 向下 偶像崇拜 祭坛 .

推倒偶像祭坛的永恒诫命。

[nekst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
**Next , they were so far from complying with the enemies , in keeping the**
下一个 , 他们 是 所以 远的 从 遵守 和 这 敌人 , 在 保持 这
[piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**peace with them ,**
和平 和 他们 ,

其次，他们远没有向敌人妥协，也没有与敌人保持和平。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,
**that they thought it a great sin not to oppose them ,**
那 他们 想法 它 一个 伟大的 罪 不是 到 反对 他们 ,

他们认为不反对他们是一种极大的罪过。

[wen] [ðer; ðər] ['breðrən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , ['biːɪŋ]
**when their brethren were forced to take the sword of self - defence , being**
什么时候 他们的 弟兄们 是 强制 到 拿 这 剑 的 自己 - 防御 , 存在
[pə'sweidid] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] :
**persuaded by these arguments :**
被说服 经过 这些 论点 :

当他们同胞被迫拿起剑自卫时，他们被这些论点所说服：

- [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi]
**' That by their fainting and abstracting their support , the enemies would be**
- 那 经过 他们的 昏厥 和 摘要 他们的 支持 , 这 敌人 会 是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ;
**encouraged ;**
鼓励 ;

“这样一来，他们的怯懦和撤回支持，就会鼓舞敌人；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [bəuθ] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wʌns]
**and thereby they should declare themselves both traitors to the truth once**
和 从而 他们 应该 宣布 他们自己 两个都 叛徒 到 这 真相 一次
[prə'fest] ,
**professed ,**
声称 ,

因此，他们应当承认自己背叛了曾经宣称的真理。

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [huːm] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] [maɪt]
**and murderers of their brethren , whom their presence and concurrence might**
和 杀人犯 的 他们的 弟兄们 , 谁 他们的 在场 和 一致 可能
[prɪ'zɜːrv] ;
**preserve ;**
保存 ;

以及那些杀害自己兄弟的凶手，他们的在场和支持本可以拯救这些兄弟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['breðrən] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] ,
**and that if they should deny their brethren suffering for his name's sake ,**
和 那 如果 他们 应该 否定 他们的 弟兄们 痛苦 为了 他的 名字 清酒 ,

如果他们否认他们的弟兄姐妹因他的名而受苦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][dɪ'naɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
**they should also deny Christ , and be denied of him ;**
他们 应该 还 否定 基督 , 和 是 否认 的 他 ;

他们也应该否认基督，并且被否认；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['pʌnɪʃt] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪnsəz] , [fɔːr; fər] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ,
**and that God hath punished subjects with their princes , for winking at ,**
和 那 上帝 有 受到惩罚 主题 和 他们的 王子们 , 为了 眨眼 在 ,

上帝惩罚了臣民及其君主，因为他们对.....眨眼。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['mænɪfest] [ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
**and not resisting their manifest iniquity ; and therefore , as he is immutable**
和 不是 抵抗 他们的 显现 罪恶 ; 和 所以 , 作为 他 是 不可更改的
[ɪn] ['neɪtʃər] ,
**in nature ,**
在 自然 ,

并且不去反抗他们显而易见的罪恶；因此，由于他本性不变，

[soʊ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['ʌðər] , - & [siː] .
**so would he not pardon them in that which he hath punished in others , ' & c .**
所以 会 他 不是 赦免 他们 在 那 哪个 他 有 受到惩罚 在 其他的 , - & c .

所以，他不会因为别人犯了同样的罪就赦免他们吧，等等。

[wɪtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] [glɛn'kɛrn] , [ɪn] [ziːl] [tuː; tə][bɜːrst]
**Which arguments prevailed with the noble Earl of Glencairn , in zeal to burst**
哪个 论点 最终获胜 和 这 高贵 伯爵 的 格伦凯恩 , 在 热情 到 爆裂
[fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
**forth in these words :**
前进 在 这些 字 :

哪些论点最终说服了高贵的格伦凯恩伯爵，他激动地发表了如下言论：

— - [ˌɔːl'biːɪt] ['nevər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] ,
**— ' Albeit never man should accompany me , yet I will go to my brethren ,**
— - 尽管 绝不 男人 应该 陪伴 我 , 然而 我 将要 去 到 我的 弟兄们 ,

“即便无人陪伴我，我仍要去见我的兄弟们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [paɪk] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][wɪð; wɪθ]
**and if it were but a pike upon my shoulder , I had rather die with**
和 如果 它 是 但 一个 梭鱼 之上 我的 肩膀 , 我 有 相当 死 和
[ðæt] ['kʌmpəni] ,
**that company ,**
那 公司 ,

哪怕肩上扛着的只是一根长矛，我也宁愿与那些战友一同战死。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['æftər][ðem; ðəm] . -
**than live after them . '**
比 居住 后 他们 . -

比活在他们身后更甚。

[bʌt; bət] [naʊ] [prə'fesəz] ['kænɑːt] ['oʊnli] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

| But | now | professors | cannot | only | sit | at | home | , | in | their | shops | and | cieled | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 教授们 | 不能 | 仅有的 | 坐 | 在 | 家 | , | 在 | 他们的 | 商店 | 和 | 天花板 | 房屋 | , |

但现在教授们不能仅仅待在家里，待在他们的店铺和有天花板的房子里了，

[wen] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

| when | the | Lord's | people | are | pursued | and | murdered | in | the | fields | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主场 | 人们 | 是 | 追击 | 和 | 被谋杀 | 在 | 这 | 字段 | , | 但 | 还 |

[kæn; kən] ['haɪər] [ðer; ðər] ['mɜːdəəz] ,

| can | hire | their | murderers | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 聘请 | 他们的 | 杀人犯 | , |

当上帝的子民在田野里被追杀杀害时，他们也可以雇佣凶手。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [hændz] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ses] [ænd; ənd] [ləu'kælitiz] ,

| and | strengthen | their | hands | , | by | paying | them | cesses | and | localities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加强 | 他们的 | 双手 | , | 经过 | 付费 | 他们 | 污水 | 和 | 地方 | , |

通过向他们缴纳税款和地方税来增强他们的实力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | what | they | require | for | help | to | do | their | work | , | and | maintaining | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 要求 | 为了 | 帮助 | 到 | 做 | 他们的 | 工作 | , | 和 | 保持 | 他们 |

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] .

| in | their | iniquity | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 罪恶 | . |

以及他们为完成工作所需的帮助，并维持他们的罪恶生活。

[wɪtʃ] ['feɪməs] ['mɪstər] . [nɑːks] - ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

| Which | famous | Mr | . | Knox | disproveth | very | much | in | his | day | , | arguing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 著名的 | 先生 | . | 诺克斯 | - | 非常 | 很多 | 在 | 他的 | 天 | , | 争论 | , |

著名人物诺克斯先生在他那个时代就对此进行了大幅度的反驳，他认为：

- [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['æktər]

| ' | That | if | people | thought | they | were | innocent | , | because | they | were | not | the | actors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 如果 | 人们 | 想法 | 他们 | 是 | 清白的 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 演员 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ,

| of | such | iniquity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 罪恶 | , |

“如果人们认为自己是无辜的，因为他们并非此类罪恶的实施者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [di'siːvd] ; [fɔːr; fər] [gɑːd] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] ['oʊnli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] ,

| they | were | utterly | deceived | ; | for | God | doth | not | only | punish | the | chief | offenders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全地 | 受骗 | ; | 为了 | 上帝 | 确实 | 不是 | 仅有的 | 惩治 | 这 | 首席 | 罪犯 | , |

他们完全被欺骗了；因为上帝不仅惩罚罪魁祸首，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sentər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [kən'sent] ,

| but | the | consenters | to | such | iniquity | ; | and | all | are | judged | to | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同意者 | 到 | 这样的 | 罪恶 | ; | 和 | 全部 | 是 | 评判 | 到 | 同意 | , |

但那些默许这种罪恶的人；而所有人都被判定为默许，

[huː] [gɪv] [nɑːt] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| who | give | not | testimony | against | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给 | 不是 | 见证 | 反对 | 它 | ; |

那些不作证反对它的人；

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['krɪmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ʃed]

| as | the | rulers | and | bishops | are | criminal | of | all | the | innocent | blood | that | is | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 统治者 | 和 | 主教们 | 是 | 刑事 | 的 | 全部 | 这 | 清白的 | 血 | 那 | 是 | 棚 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [truːθ] ;

| for | the | testimony | of | Christ's | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 见证 | 的 | 基督的 | 真相 | ; |

统治者和主教们要为所有为见证基督真理而流出的无辜鲜血负责；

[soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][blaɪnd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]

| so | are | all | who | assist | and | maintain | them | in | their | blind | rage | , | and | give | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 全部 | WHO | 协助 | 和 | 维持 | 他们 | 在 | 他们的 | 瞎的 | 愤怒 | , | 和 | 给 | 不 |

[ˌdekləˈreɪʃn] ,

| declaration | , |
|---|---|
| 宣言 | , |

所以，所有助纣为虐、纵容他们盲目愤怒，却不发表任何声明的人，都是如此。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtɪrəni] - [ðem; ðəm] .

| that | their | tyranny | displeaseth | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 暴政 | - | 他们 | . |

他们不满于他们的暴政。

[ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [wɜːrld] ,

| This | doctrine | is | strange | to | the | blind | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 是 | 奇怪的 | 到 | 这 | 瞎的 | 世界 | , |

这种教义对于盲人来说是陌生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈverəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [dɪˈklerd] [ɪn][ɔːl][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | the | verity | of | it | hath | been | declared | in | all | notable | punishments | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真理 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 声明 | 在 | 全部 | 值得注意的 | 惩罚 | 从 | 这 |

[bɪˈgɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

但从一开始，所有著名的刑罚都证明了这一点的真实性。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ ˈsɔdəm ][ænd; ənd][dʒəˈruːsələm][wɜːr; wər]

| When | the | old | world | was | destroyed | by | water | , | Sodom | and | Jerusalem | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 世界 | 曾是 | 损毁 | 经过 | 水 | , | 所多玛 | 和 | 耶路撒冷 | 是 |

[dɪˈstrɔɪd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈwɪkɪd] ?

| destroyed | , | were | all | alike | wicked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | , | 是 | 全部 | 同样 | 邪恶 | ? |

当旧世界被水毁灭时，所多玛和耶路撒冷也被毁灭了，难道所有城市都一样邪恶吗?

[jet] [ɔːl] [ˈperɪʃt] : [waɪ] ?

| Yet | all | perished | : | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 遇难 | : | 为什么 | ? |

然而，所有人都丧生了：为什么?

[ɔːl] [kept] [ˈsaɪləns] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈpruːvd] [ɪˈnɪkwəti] ,

| All | kept | silence | , | or | did | not | resist | ; | by | which | all | approved | iniquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 保留 | 沉默 | , | 或者 | 做过 | 不是 | 抵抗 | ; | 经过 | 哪个 | 全部 | 得到正式认可的 | 罪恶 | , |

所有人都保持沉默，或没有反抗；这样一来，所有人都默许了罪恶。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪərənts] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst]

| and | joined | hands | with | the | tyrants | , | as | it | had | been | in | one | battle | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 双手 | 和 | 这 | 暴君 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 一 | 战斗 | 反对 |

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] . -

| the | Omnipotent | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 无所不能 | . | - |

他们与暴君联手，就像他们曾经与全能者作战一样。

[wɪtʃ] [wɜːrdz] , [ɪf] [ɪmˈpɑːrʃəli] [əˈplaɪd] , [wɪl] [kənˈdem] [ænd; ənd] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [dʌl] [daʊbɪŋz]

| Which | words | , | if | impartially | applied | , | will | condemn | and | confute | the | dull | daubings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 字 | , | 如果 | 秉公 | 应用 | , | 将要 | 谴责 | 和 | 驳斥 | 这 | 乏味的 | 涂抹 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəmˈplaɪənsɪz] ,

| of | the | present | compliances | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | 合规性 | , |

如果公正地运用这些词语，将会谴责并驳斥当前这些敷衍了事的合规措施。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['taɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['emɪˌseriːz] , [baɪ] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]
**in maintaining tyrants and their emissaries , by emoluments which they require**
在 保持 暴君 和 他们的 使者 , 经过 薪酬 哪个 他们 要求
[ænd; ənd][ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'festli] ,
**and exact , and that professedly ,**
和 精确的 , 和 那 公开地 ,

通过向暴君及其使者支付他们要求和索取的、并且公开宣称的酬金来维持他们的统治，

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
**for promoting their accursed projects ; and will justify conscientious**
为了 推广 他们的 被诅咒的 项目 ; 和 将要 证明合法 尽责的
['sʌfərəz] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] .
**sufferers , for refusing to pay these impositions .**
受害者 , 为了 拒绝 到 支付 这些 强加 .

为了推广他们可憎的项目；并且会为那些拒绝缴纳这些税款的良心受苦者辩护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɪr] ,
**And this will the more appear ,**
和 这 将要 这 更多的 出现 ,

这种情况会越来越明显。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪθi] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**if we add some more of his pithy expressions in the same place ,**
如果 我们 添加 一些 更多的 的 他的 简洁 表达式 在 这 相同的 地方 ,

如果我们在同一位置再添加一些他精辟的表达，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wʌt] [pʊr] ['piːp(ə)l]
**clearing the subject he is upon , and answering an objection , what poor people**
清理 这 主题 他 是 之上 , 和 回答 一个 异议 , 什么 贫穷的 人们
[maɪt] [duː] ,
**might do ,**
可能 做 ,

他澄清了他所谈论的主题，并回答了一个反对意见，即穷人可能会做什么。

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['rʊlər] [di'mɑːndid] ? -
**when compelled to give obedience to all their rulers demanded ? '**
什么时候 被迫 到 给 服从 到 全部 他们的 统治者 要求 ? -

当被迫服从所有统治者的要求时?

[jiː; ji] [meɪ] , - [seθ] [ðæt] ['ɔːθər] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'dɪʃn] , - [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] ,
**Ye may , ' saith that author , without sedition , ' withhold the fruits and profits ,**
叶 可能 , - 赛斯说 那 作者 , 没有 煽动叛乱 , - 扣压 这 水果 和 利润 ,

作者说："你们可以不煽动叛乱地扣留果实和利润。"

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [fɔːls] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi][moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
**which your false bishops and clergy most unjustly received of you :**
哪个 你的 错误的 主教们 和 牧师 最多 不公正的 已收到 的 你 :

你们那些假主教和神职人员从你们那里最不公正地获得了什么：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌsʌb'dʒɔɪnz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] . -
**upon which he subjoins the preceeding arguments . '**
之上 哪个 他 子连接 这 前面 论点 . -

在此基础上，他补充了前面的论点。

[jet] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] [ðiːz] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] ['iːðər] [tuː; tə] [peɪ]
**Yet now a - days these have no weight , but such as refuse either to pay**
然而 现在 一个 - 天 这些 有 不 重量 , 但 这样的 作为 拒绝 任何一个 到 支付
[ə'presəs] [ɪg'zækʃn] ,
**oppressors exactions ,**
压迫者 提取 ,

然而如今这些都无关紧要了，但那些拒绝向压迫者缴纳税款的人，

[ɔːr] ['kjʊrət] ['staɪˌpendz] , [ɑːr; ər] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['gɪdi] [fuːlz] .

| or | curates | stipends | , | are | condemned | for | giddy | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 策展人 | 津贴 | , | 是 | 谴责 | 为了 | 头晕 | 傻瓜 | . |

或领薪俸的，被谴责为轻浮的傻瓜。

[ə'gen] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər]['duːti] ,

| Again | we | find | , | that | when | they | were | challenged | for | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 寻找 | , | 那 | 什么时候 | 他们 | 是 | 挑战 | 为了 | 责任 | , |

我们再次发现，当他们被要求履行职责时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ]

| they | would | never | decline | a | declaration | of | its | righteousness | , | nor | do | any | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 衰退 | 一个 | 宣言 | 的 | 它是 | 义 | , | 也不 | 做 | 任何 | 事物 |

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

| directly | or | indirectly | , |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 或者 | 间接 | , |

他们绝不会拒绝承认其正义性，也不会直接或间接地采取任何行动。

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| which | might | seem | a | condemning | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 似乎 | 一个 | 谴责 | 的 | 它 | . |

这似乎是在谴责它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| And | therefore | they | would | receive | no | pardons | for | these | things | which | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 会 | 收到 | 不 | 赦免 | 为了 | 这些 | 事物 | 哪个 | 他们 | 可以 |

[nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪz] .

| not | confess | to | be | offences | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 承认 | 到 | 是 | 罪行 | . |

因此，对于他们无法承认是罪行的事情，他们将不会得到赦免。

[dʒɑːn][nɑːks] , ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

| John | Knox | , | challenged | for | offending | the | Queen | , | had | her | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 诺克斯 | , | 挑战 | 为了 | 犯罪 | 这 | 女王 | , | 有 | 她 | 承诺 | , |

约翰·诺克斯因冒犯女王而受到质问，女王向他做出了承诺。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [æn; ən] [ə'fens] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| that | if | he | would | confess | an | offence | his | greatest | punishment | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 会 | 承认 | 一个 | 罪行 | 他的 | 最 | 惩罚 | 应该 | 是 | , |

如果他承认犯罪，那么对他最严厉的惩罚应该是：

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| but | to | go | within | the | castle | of | Edinburgh | , | and | immediately | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 去 | 之内 | 这 | 城堡 | 的 | 爱丁堡 | , | 和 | 立即地 | 到 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

| his | own | house | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 房子 | ; |

但要进入爱丁堡城堡，然后立即返回自己的住所；

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] .

| he | refused | absolutely | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 绝对地 | . |

他断然拒绝了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n] - [mɑːŋgər] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

| But | now | , | if | our | pardon | - | mongers | , | and | prudent | men | had | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 如果 | 我们的 | 赦免 | - | 贩卖者 | , | 和 | 谨慎 | 男人 | 有 | 到过 | 所以 |

[ ,səːkəm'stænʃieit ] ,

| circumstantiate | , |
|---|---|
| 证实 | , |

但是，如果我们的赦免者、以及那些谨慎之士能够如此确凿地证明这一点，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

| surely | they | could | have | helped | themselves | with | their | distinctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 可以 | 有 | 帮助 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 区别 | , |

他们完全可以利用这些区别来帮助自己，

[ðeɪ] [maɪt] [kən'fes] [ænd; ənd][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| they | might | confess | and | be | pardoned | for | offending | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 承认 | 和 | 是 | 赦免 | 为了 | 犯罪 | 这 | 女王 | , |

他们或许会坦白并因冒犯女王而获得赦免。

[ðoʊ] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] :

| though | not | confess | it | to | be | a | fault | in | their | conscience | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 承认 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 过错 | 在 | 他们的 | 良心 | : |

虽然他们良心上并不承认这是过错：

[bʌt; bət]['mɪstər] . [nɑːks][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðen] .

| but | Mr | . | Knox | had | not | learned | that | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 诺克斯 | 有 | 不是 | 学习 | 那 | 然后 | . |

但当时诺克斯先生还不知道这一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ʌv; əv] - ,

| When | they | were | pursuing | the | murderer | of | King | Henry | of | Darnly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 追求 | 这 | 凶手 | 的 | 国王 | 亨利 | 的 | - | , |

当他们追捕杀害达恩利国王亨利的凶手时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['ɔfɚz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [ðæt]

| the | queen | finding | herself | not | strong | enough | , | offers | to | forgive | and | pardon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 寻找 | 她自己 | 不是 | 强的 | 足够的 | , | 优惠 | 到 | 原谅 | 和 | 赦免 | 那 |

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] :

| insurrection | : |
|---|---|
| 起义 | : |

女王发现自己力不从心，于是提出宽恕并赦免那场叛乱：

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] , [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] ,

| the | Earl | of | Morton | , | in | name | of | all | the | rest | , | did | not | only | refuse | a | cessation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 莫顿 | , | 在 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | , | 做过 | 不是 | 仅有的 | 拒绝 | 一个 | 停止 | , |

莫顿伯爵代表所有人，不仅拒绝停止战争，

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .

| but | told | her | they | would | not | ask | a | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 她 | 他们 | 会 | 不是 | 问 | 一个 | 赦免 | . |

但他们告诉她，他们不会请求赦免。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌfərəz] , [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| But | now | sufferers | , | for | refusing | of | these | base | and | unmanly | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 受害者 | , | 为了 | 拒绝 | 的 | 这些 | 根据 | 和 | 不男子气概 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ˌʌn'krɪstʃən] [kəm'plaɪənsɪz] ,

| unchristian | compliances | , |
|---|---|---|
| 非基督教徒 | 合规性 | , |

但现在，那些因拒绝这些卑鄙、不男子气概且不符合基督教教义的顺从行为而受苦的人，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kən'demd] .

| are | much | condemned | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 谴责 | . |

受到广泛谴责。

['faɪnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['strɪktnəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

| Finally | , | because | this | strictness | , | especially | in | their | severity | against | their | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 因为 | 这 | 严格性 | , | 尤其 | 在 | 他们的 | 严重性 | 反对 | 他们的 | 敌人 | , |

[meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'dʒɪdəti] ,

| may | be | accused | of | Jewish | rigidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 被告 | 的 | 犹太人 | 刚性 | , |

最后，因为这种严苛，尤其是在对待敌人方面的严厉，可能会被指责为犹太人的僵化，

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lenəti] ,
**inconsistent with a gospel spirit of lenity ,**
不一致 和 一个 福音 精神 的 宽容 ,

与福音中宽容的精神不符，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [kənˈdemd] ['sʌfərəz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**which also is imputed to the much condemned sufferers of Scotland at this time ,**
哪个 还 是 估算 到 这 很多 谴责 受害者 的 苏格兰 在 这 时间 ,

这也被归咎于当时苏格兰那些饱受谴责的受害者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['testimənɪz] [əˈgenst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] : [let][ˌjuː 'es] [hɪr]
**for their testimonies against toleration and liberty of conscience : let us hear**
为了 他们的 证词 反对 容忍 和 自由 的 良心 : 让 我们 听到
[wʌt] [nɑːks] [sez] ,
**what Knox says ,**
什么 诺克斯 说道 ,

鉴于他们反对宽容和良心自由的证词：让我们听听诺克斯怎么说，

- [ˌwʌtsoʊˈevər] [gɑːd][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['ɪzrɪəl] [ɔːr]['dʒuːdə] ,
**' whatsoever God required of the civil magistrate in Israel or Judah ,**
- 任何 上帝 必需的 的 这 民用 地方法官 在 以色列 或者 犹大 ,

凡上帝向以色列或犹大的民事官员所要求的，

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**concerning the observation of true religion during the time of the law ,**
有关 这 观察 的 真的 宗教 期间 这 时间 的 这 法律 ,

关于在律法时期遵守真正宗教信仰的问题，

[ðə; ði] [seɪm] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv] ['lɔːfl] ['mædʒistrits] , [prəˈfesɪŋ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði]
**the same doth he require of lawful magistrates , professing Christ Jesus , in the**
这 相同的 确实 他 要求 的 合法的 地方法官 , 声称 基督 耶稣 , 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :
**time of the gospel :**
时间 的 这 福音 :

在福音时代，他对那些自称信奉基督耶稣的合法执政官也提出了同样的要求：

[ænd; ənd] ['saɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['testɪmoʊni] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . -
**and cites a large testimony out of Augustine to this purpose . '**
和 引用 一个 大的 见证 出去 的 奥古斯丁 到 这 目的 . -

为此，他引用了奥古斯丁的大量论述。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [huː] [dɪd][nɑːt]
**And afterward objecting to himself the practice of the apostles , who did not**
和 之后 反对 到 他自己 这 实践 的 这 使徒 , WHO 做过 不是
['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [ 'dʒentailz ] ;
**punish the idolatrous Gentiles ;**
惩治 这 偶像崇拜 外邦人 ;

后来，他自己也对使徒们的做法表示不满，因为使徒们没有惩罚拜偶像的外邦人；

[hiː; hi] ['ænsər] , - [ðæt] [ðə; ði][ 'dʒentailz ] , ['biːɪŋ] ['nevər] [əˈvaʊd] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
**he answers , ' That the Gentiles , being never avowed to be God's people before ,**
他 答案 , - 那 这 外邦人 , 存在 绝不 公开承认 到 是 神的 人们 前 ,

他回答说："外邦人以前从未公开宣称自己是上帝的子民，

[hæd; həd] ['nevər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
**had never received his law ,**
有 绝不 已收到 他的 法律 ,

他从未收到过他的法律，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and therefore were not to be punished according to the rigour of it ,**
和 所以 是 不是 到 是 受到惩罚 根据 到 这 严格 的 它 ,

因此不应按照该法的严厉程度予以惩罚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sʌbdʒekt] , ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ]

| to | which | they | were | never | subject | , | being | strangers | from | the | common | - | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 绝不 | 主题 | , | 存在 | 陌生人 | 从 | 这 | 常见的 | - | 财富 |

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [θɪŋk] ,

| of | Israel | ; | but | if | any | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 以色列 | ; | 但 | 如果 | 任何 | 思考 | , |

他们从未臣服于他们，因为他们是以色列国的外邦人；但如果有人认为，

['æftər][ðə; ði][ 'dʒentailz ][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] ,

| after | the | Gentiles | were | received | in | the | number | of | Abraham's | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 外邦人 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 亚伯拉罕的 | 孩子们 | , |

外邦人被接纳，人数与亚伯拉罕的子孙一样之后，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [wʌn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːvɪŋ] ;

| and | so | made | one | people | with | the | Jews | believing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制成 | 一 | 人们 | 和 | 这 | 犹太人 | 相信 | ; |

于是，信奉犹太教的人们就成为一个民族；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['kʌvənənt] ,

| then | they | were | not | bound | to | the | same | obedience | of | Israel's | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 不是 | 边界 | 到 | 这 | 相同的 | 服从 | 的 | 以色列的 | 盟约 | , |

那么他们就不受以色列圣约的约束。

[ðə; ði] [seɪm] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [kraɪst] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['moʊzəs] ,

| the | same | seems | to | make | Christ | inferior | to | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 似乎 | 到 | 制作 | 基督 | 下 | 到 | 摩西 | , |

这似乎也意味着基督不如摩西。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ;

| and | contrary | to | the | law | of | his | heavenly | Father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 他的 | 天上 | 父亲 | ; |

并且违背了他天父的律法；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv]['moʊzəs] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| for | if | the | contempt | and | transgression | of | Moses | ' | law | was | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 鄙视 | 和 | 越轨行为 | 的 | 摩西 | - | 法律 | 曾是 | 值得 | 的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

因为如果藐视和违背摩西律法应得死刑，

[wʌt] [dʒʌdʒ] [wiː; wi][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɔːrdɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] ?

| what | judge | we | the | contempt | of | Christ's | ordinance | to | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 法官 | 我们 | 这 | 鄙视 | 的 | 基督的 | 条例 | 到 | 是 | ? |

我们如何判断藐视基督诫命的行为是何等的?

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | if | Christ | be | not | come | to | dissolve | , | but | to | fulfil | the | law | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 基督 | 是 | 不是 | 来 | 到 | 溶解 | , | 但 | 到 | 实现 | 这 | 法律 | 的 | 他的 |

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

| heavenly | Father | , |
|---|---|---|
| 天上 | 父亲 | , |

如果基督的到来不是为了瓦解世俗，而是为了成全天父的律法，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| shall | the | liberty | of | his | gospel | be | an | occasion | that | the | special | glory | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 福音 | 是 | 一个 | 场合 | 那 | 这 | 特别的 | 荣耀 | 的 | 他的 |

['fɑːðər] [biː; bi] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] ,

| Father | be | trodden | under | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 践踏 | 在下面 | 脚 | , |

难道他福音的自由会成为践踏他父神特殊荣耀的机会吗?

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ?

| and | regarded | of | no | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 的 | 不 | 男人 | ? |

无人问津?

[gɑːd] [fərˈbɪd] : [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfɜːrm] ,

| God | forbid | : | and | therefore | I | fear | not | to | affirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 禁止 | : | 和 | 所以 | 我 | 害怕 | 不是 | 到 | 确认 | , |

天哪，千万别这样：因此我不敢断言，

[ðæt] [ðə; ði][ ˈdʒentailz ][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]

| that | the | Gentiles | be | bound | by | the | same | covenant | that | God | made | with | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 外邦人 | 是 | 边界 | 经过 | 这 | 相同的 | 盟约 | 那 | 上帝 | 制成 | 和 | 他的 | 人们 |

[ˈɪzrɪəl] ,

| Israel | , |
|---|---|
| 以色列 | , |

使外邦人也受上帝与祂的百姓以色列所立的同一约的约束。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — " [bɪˈwer] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [nɑːt] [ˈeni] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]

| in | these | words | — | " | Beware | that | thou | make | not | any | covenant | with | the | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | — | " | 提防 | 那 | 你 | 制作 | 不是 | 任何 | 盟约 | 和 | 这 | 居民 | 的 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

用这些话来说——“你当谨慎，不可与那地的居民立约，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈɔːltəz] , " & [siː] .

| but | thou | shalt | destroy | their | altars | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应 | 破坏 | 他们的 | 祭坛 | , | " | & | c | . |

但你必拆毁他们的祭坛，等等。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈpʌθɛθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

| When | , | therefore | , | the | Lord | putteth | the | sword | in | the | hand | of | a | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 这 | 主 | 涂抹 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 人们 | , |

所以，当耶和华将刀剑放在一个民族的手中时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [baʊnd] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [frʌm; frəm][aɪˈdɑːlətri] ,

| they | are | no | less | bound | to | purge | their | cities | and | countries | from | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 较少的 | 边界 | 到 | 清除 | 他们的 | 城市 | 和 | 国家 | 从 | 偶像崇拜 | , |

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ ˈizriəlaits ] ,

| than | were | the | Israelites | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 这 | 以色列人 | , |

他们与以色列人一样，有义务清除城市和国家中的偶像崇拜。

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] . -

| what | time | they | received | the | possession | of | the | land | of | Canaan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 他们 | 已收到 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 迦南 | . | - |

他们何时获得了迦南地的所有权?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊɚz] ,

| For | the | head | of | resistance | of | superior | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 头 | 的 | 反抗 | 的 | 优越的 | 权力 | , |

对于强大势力的抵抗组织首领而言，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈklɪrər] [ˈinstənsiz] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ,

| we | have | no | clearer | instances | in | any | period | than | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 更清晰 | 实例 | 在 | 任何 | 时期 | 比 | 在 | 这 | , |

在任何时期，都没有比这更明显的例子了。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [hɪnts] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts]
**whereof** **the** **above** **-** **mentioned** **hints** **give** **some** **account** **,** **to** **which** **their** **sentiments**
其中 这 多于 - 提及 提示 给 一些 帐户 , 到 哪个 他们的 情感
[ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] .
**and** **arguments** **may** **be** **here** **subjoined** **.**
和 论点 可能 是 这里 并列 .

上述提示对此有所说明，其观点和论据可附于此处。

[ðeɪ] [praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]
**They** **prized** **and** **improved** **this** **principle** **so** **much** **,** **that** **they** **put** **it** **in** **their**
他们 珍贵的 和 改进 这 原则 所以 很多 , 那 他们 放 它 在 他们的
[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**Confession** **of** **Faith** **,**
忏悔 的 信仰 ,

他们非常珍视并完善了这一原则，以至于将其写入了他们的信仰告白中。

[ɑːrt] . - .
**Art** **.** **14** **.**
艺术 . - .

第14条

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəsnts] , [tuː; tə] [rɪ'pres] ['tɪrəni] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'prest]
**To** **save** **the** **lives** **of** **innocents** **,** **to** **repress** **tyranny** **,** **to** **defend** **the** **oppressed**
到 节省 这 生活 的 无辜者 , 到 抑 暴政 , 到 保卫 这 受压迫者
,
**,**
,

为了拯救无辜者的生命，为了镇压暴政，为了捍卫被压迫者，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
**are** **among** **the** **good** **works** **of** **the** **second** **table** **,** **which** **are** **most** **pleasing** **and**
是 之中 这 好的 作品 的 这 第二 桌子 , 哪个 是 最多 令人愉悦 和
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] ,
**acceptable** **to** **God** **,**
可接受 到 上帝 ,

这些都是第二块圣餐饼上所列的善行，是上帝最喜悦、最蒙悦纳的。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [tuː; tə]
**as** **these** **works** **are** **commanded** **by** **himself** **;** **and** **to** **suffer** **innocent** **blood** **to**
作为 这些 作品 是 命令 经过 他自己 ; 和 到 遭受 清白的 血 到
[biː; bi] [ʃed] ,
**be** **shed** **,**
是 棚 ,

因为这些行为都是他亲自命令的；并且要任由无辜者的鲜血流淌，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] ,
**if** **we** **may** **withstand** **it** **,** **is** **affirmed** **to** **be** **sin** **,**
如果 我们 可能 经受 它 , 是 确认 到 是 罪 ,

如果我们能够忍受它，那也被认为是罪过。

[baɪ] [wɪtʃ] ['gɑːdz][hɑːt] [dɪs'pleʒər] [ɪz] ['kɪndld] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋkfəl] [wɜːrld] .
**by** **which** **God's** **hot** **displeasure** **is** **kindled** **against** **the** **proud** **and** **unthankful** **world** **.**
经过 哪个 神的 热的 不满 是 点燃 反对 这 自豪的 和 忘恩负义 世界 .

上帝借此激起了对骄傲自大、忘恩负义的世界的强烈不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [leɪt] [test] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [dɪ'testəbl] ,
**And** **if** **there** **were** **no** **more** **to** **render** **the** **late** **test** **of** **Scotland** **detestable** **,**
和 如果 那里 是 不 更多的 到 使成为 这 晚的 测试 的 苏格兰 可恨 ,

如果说没有什么能进一步使苏格兰最近的考验令人憎恶，

[ðæt] [kən'demz] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [meɪk] [ɔːl]
**that** **condemns** **all** **resistance** **of** **kings** **upon** **any** **pretence** **whatsoever** **,** **this** **may** **make** **all**
那 谴责 全部 反抗 的 国王 之上 任何 虚伪 任何 , 这 可能 制作 全部
['kristʃənz] ,
**Christians** **,**
基督徒 ,

谴责君主以任何借口进行的一切反抗，这可能会使所有基督徒.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] , [əb'hɔːr] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðæt] [seɪm] [test] [ðæt] [kən'fəːmz] [ðɪs]
**and** **all** **men** **,** **abhor** **the** **contrivance** **of** **it** **;** **that** **that** **same** **test** **that** **confirms** **this**
和 全部 男人 , 痛恨 这 装置 的 它 ; 那 那 相同的 测试 那 确认 这
['θiːsɪs] ,
**thesis** **,**
论文 ,

所有人都厌恶这种诡计；而证实这一论点的同一测试，

[dʌθ; dəθ] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ə'pɑːn] ['kɑːnʃəns] .
**doth** **also** **impose** **the** **antithesis** **upon** **conscience** **.**
确实 还 强加 这 对立 之上 良心 .

它也强加于良心的对立面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'blaidʒz] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It** **obliges** **to** **this** **confession** **in** **the** **first** **part** **of** **it** **,**
它 义务 到 这 忏悔 在 这 第一的 部分 的 它 ,

它在第一部分中就要求做出这样的供述，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] .
**and** **to** **deny** **it** **in** **the** **latter** **.**
和 到 否定 它 在 这 后者 .

并在后者中否认这一点。

[bʌt; bət] [noʊ] ['wʌndər] , [ðæt] [men] [ʌv; əv] [fɪrd] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] ,
**But** **no** **wonder** **,** **that** **men** **of** **feared** **consciences** **can** **receive** **any** **thing** **,**
但 不 想知道 , 那 男人 的 害怕 良心 能 收到 任何 事物 ,

难怪那些良心不安的人什么都接受。

[ðoʊ] ['nevər] [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [huː] [dɪ'naɪ] [sens] ,
**though** **never** **so** **contradictory** **to** **itself** **,** **and** **that** **men** **who** **deny** **sense** **,**
尽管 绝不 所以 矛盾的 到 本身 , 和 那 男人 WHO 否定 感觉 ,

虽然它从未如此自相矛盾，而且那些否认常识的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['rædɪkeɪtɪd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪ] ['kɑːnʃəns] ,
**and** **that** **principle** **radicated** **in** **human** **nature** **,** **may** **also** **deny** **conscience** **,**
和 那 原则 根除 在 人类 自然 , 可能 还 否定 良心 ,

而这种根植于人性的原则，也可能否定良知。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɑːdərɪŋ] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] .
**and** **make** **a** **tool** **of** **it** **in** **soldering** **contradictories** **.**
和 制作 一个 工具 的 它 在 焊接 矛盾 .

并将其作为焊接矛盾部件的工具。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [ə'sɜːrt] [ðɪs] [truːθ] ,
**But** **not** **only** **did** **our** **reformers** **assert** **this** **truth** **,**
但 不是 仅有的 做过 我们的 改革者 断言 这 真相 ,

但我们的改革者不仅宣称了这一真理，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [naʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , ['sʌfər] [bəuθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
**for** **which** **now** **their** **children** **adhering** **to** **their** **testimony** **,** **suffer** **both** **rage** **and**
为了 哪个 现在 他们的 孩子们 粘附 到 他们的 见证 , 遭受 两个都 愤怒 和
[rɪ'proʊtʃ] ;
**reproach** **;**
责备 ;

因此，他们的子女如今坚持他们的证词，却遭受愤怒和责备；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| but | also | gave | their | reasons | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 给予 | 他们的 | 原因 | 为了 | 它 | . |

但他们也给出了理由。

[æz; əz] ( [wʌn] . )

| As | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | ( | 1 | . | ) |

如（1.）

['mɪstər] . [nɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːgjuːz] [ðʌs] ,

| Mr | . | Knox | , | in | his | first | conference | with | the | Queen | , | argues | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺克斯 | , | 在 | 他的 | 第一的 | 会议 | 和 | 这 | 女王 | , | 论点 | 因此 | , |

诺克斯先生在与女王的第一次会晤中这样陈述：

- [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['greɪtər] ['ɑːnər] [nɔːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['prɪnsəz] [ðæn; ðən]

| ' | There | is | neither | greater | honour | nor | obedience | to | be | given | to | princes | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 两者都不 | 更大的 | 荣誉 | 也不 | 服从 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 王子们 | 比 |

['perənts] ;

| parents | ; |
|---|---|
| 父母 | ; |

“对君王而言，没有比父母更大的荣耀和服从了；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi] ,

| but | so | it | is | , | that | the | father | may | be | stricken | with | a | phrensy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | , | 那 | 这 | 父亲 | 可能 | 是 | 受打击的 | 和 | 一个 | 狂乱 | , |

但事实就是如此，父亲可能会突然发狂。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪz] ,

| in | the | which | he | would | slay | his | own | children | ; | now | if | the | children | arise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哪个 | 他 | 会 | 杀戮 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | ; | 现在 | 如果 | 这 | 孩子们 | 出现 | , |

他会在其中杀害自己的孩子；现在如果孩子们起来反抗，

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [duː][də; ði] ['tʃɪldrən] ['eni] [rɔːŋ] ?

| take | his | weapon | from | him | , | bind | his | hands | , | do | the | children | any | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 武器 | 从 | 他 | , | 绑定 | 他的 | 双手 | , | 做 | 这 | 孩子们 | 任何 | 错误的 | ? |

夺走他的武器，绑住他的双手，对孩子们做任何不好的事吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] , [ðæt] [wʊd] ['mɜːrdər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

| It | is | even | so | with | princes | , | that | would | murder | the | children | of | God | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 所以 | 和 | 王子们 | , | 那 | 会 | 谋杀 | 这 | 孩子们 | 的 | 上帝 | 主题 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

那些残杀臣服于他们的上帝子民的君王也是如此。

[ðer; ðər][blaɪnd] [ziːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [mæd] ['frenzi] ;

| their | blind | zeal | is | nothing | but | a | very | mad | phrensy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 瞎的 | 热情 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 非常 | 疯狂的 | 狂乱 | ; |

他们盲目的热情不过是一种疯狂的狂热；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| and | therefore | to | take | the | sword | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 拿 | 这 | 剑 | 从 | 他们 | , |

因此，要从他们手中夺回剑。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər][maɪnd] ,

| and | cast | them | into | prison | till | they | be | brought | to | a | more | sober | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他们 | 进入 | 监狱 | 直到 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 更多的 | 清醒 | 头脑 | , |

将他们投入监狱，直到他们清醒过来。

[ɪz][noʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'genst] ['prɪnsəz] . - ( [ˌtuː'tuː] . )

| is | no | disobedience | against | princes | . | ' | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 不服从 | 反对 | 王子们 | . | - | ( | 2 | . | ) |

（2）这不算违抗君王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

| In | his | conference | with | Lethingtoun | , | he | proves | the | same | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 会议 | 和 | - | , | 他 | 证明 | 这 | 相同的 | 观点 | , |

在与莱辛顿的会谈中，他证明了同样的观点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][nɑːt]

| from | the | consideration | of | the | justice | of | God | , | punishing | the | people | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | , | 惩罚 | 这 | 人们 | 为了 | 不是 |

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .

| resisting | the | prince | . |
|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 王子 | . |

从上帝的公正角度考虑，惩罚那些没有反抗君主的人民。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ['tiːtʃɪθ] [ˌem 'iː] ( [seθ] [hiː; hi] ) - [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒuːdə][wɜːr; wər]

| The | scripture | of | God | teacheth | me | ( | saith | he | ) | ' | Jerusalem | and | Judah | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 的 | 上帝 | 教导 | 我 | ( | 赛斯说 | 他 | ) | - | 耶路撒冷 | 和 | 犹大 | 是 |

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [mə'næsə] ;

| punished | for | the | sins | of | Manasseh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到惩罚 | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 玛拿西 | ; |

神的经文教导我（他说）："耶路撒冷和犹大因玛拿西的罪孽而受罚；

[ɪf] [juː; jʊ] [əlɛdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][nɑːt]

| if | you | alledge | they | were | punished | , | because | they | were | wicked | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 指控 | 他们 | 是 | 受到惩罚 | , | 因为 | 他们 | 是 | 邪恶 | , | 和 | 不是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ;

| because | the | king | was | wicked | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 国王 | 曾是 | 邪恶 | ; |

如果你声称他们受罚是因为他们作恶，而不是因为国王作恶；

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ɪk'spresli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [mə'næsə] ; [jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt] [əb'zɑːlv] [ðə; ði]

| the | scripture | says | expressly | , | for | the | sins | of | Manasseh | ; | yet | will | I | not | absolve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 说道 | 明确地 | , | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 玛拿西 | ; | 然而 | 将要 | 我 | 不是 | 开脱 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

经上明明写着，是为玛拿西的罪，但我却不赦免百姓。

[aɪ] [wɪl] [grænt][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

| I | will | grant | the | whole | people | offended | with | their | king | , | but | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 授予 | 这 | 所有的 | 人们 | 被冒犯了 | 和 | 他们的 | 国王 | , | 但 | 如何 | ? |

我会补偿所有对他们的国王不满的人民，但是该怎么做呢?

[tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɔːl]['dʒuːdə] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] , [hæθ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] ;

| To | affirm | that | all | Judah | committed | the | acts | of | his | impiety | , | hath | no | certainty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 那 | 全部 | 犹大 | 坚定的 | 这 | 行为 | 的 | 他的 | 不敬神 | , | 有 | 不 | 肯定 | ; |

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ,

| who | can | think | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 思考 | , |

断言所有犹大人都犯下了他所行的不敬神之事，是没有把握的；谁能想到呢?

[ðæt] [ɔːl][dʒə'ruːsələm] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]['aɪ'dɑːlətərz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['noʊtəb(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn]

| that | all | Jerusalem | should | turn | idolaters | immediately | after | Hezekiah's | notable | reformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 耶路撒冷 | 应该 | 转动 | 偶像崇拜者 | 立即地 | 后 | 希西家的 | 值得注意的 | 改革 |

?

| ? |
|---|
| ? |

难道希西家王进行重大改革后，整个耶路撒冷都应该立即转而崇拜偶像吗?

[wʌn] [pɑːrt] ['ðerfɔːr] ['wɪlɪŋli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] ,

| One | part | therefore | willingly | followed | him | in | his | idolatry | , | the | other | suffered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 所以 | 心甘情愿 | 随后 | 他 | 在 | 他的 | 偶像崇拜 | , | 这 | 其他 | 遭受 | 他 | , |

因此，一部分人甘愿跟随他进行偶像崇拜，另一部分人则容忍他。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ;

| and | so | were | criminal | of | his | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 刑事 | 的 | 他的 | 罪 | ; |

因此，他们也因他的罪行而成为罪犯；

['iːv(ə)n][æz; əz]['skɑːtlənd][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪ'dɑːlətri] [ðɪs] [deɪ] . -

| even | as | Scotland | is | guilty | of | the | Queen's | idolatry | this | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 苏格兰 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 女王大学 | 偶像崇拜 | 这 | 天 | . | - |

即使今天苏格兰也难逃对女王的偶像崇拜之苦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,

| In | the | same | discourse | he | makes | it | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 话语 | 他 | 制作 | 它 | 清楚的 | , |

他在同一篇论述中明确指出：

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ['mɜːrdər] [huː] [duː][nɑːt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | all | are | guilty | of | innocents | murder | who | do | not | oppose | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 是 | 有罪的 | 的 | 无辜者 | 谋杀 | WHO | 做 | 不是 | 反对 | 它 | , |

所有不反对杀害无辜者的人都犯有谋杀罪。

[frʌm; frəm][ˌdʒɛrə'maɪəz][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəz] . — — " [noʊ] [jiː; ji][fɔːr; fər]

| from | Jeremiah's | words | in | his | defence | before | the | princes | . | — | — | " | Know | ye | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 耶利米的 | 字 | 在 | 他的 | 防御 | 前 | 这 | 王子们 | . | — | — | " | 知道 | 是的 | 为了 |

['sɜːrt(ə)n] ,

| certain | , |
|---|---|
| 肯定 | , |

出自耶利米在众首领面前为自己辩护时所说的话——“你们确实知道，

[ɪf] [jiː; ji] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] ,

| if | ye | put | me | to | death | , | ye | shall | surely | bring | innocent | blood | upon | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 放 | 我 | 到 | 死亡 | , | 是的 | 将 | 一定 | 带来 | 清白的 | 血 | 之上 | 你们自己 | , |

你们若杀了我，必将无辜者的血归到你们自己身上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] :

| and | upon | the | city | , | and | upon | the | inhabitants | thereof | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 城市 | , | 和 | 之上 | 这 | 居民 | 其中 | : |

并降临于这座城市及其居民：

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Now | , | if | the | princes | , | and | the | whole | people | should | have | been | guilty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 这 | 王子们 | , | 和 | 这 | 所有的 | 人们 | 应该 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 这 |

['prɑːfəts] [blʌd] ;

| prophet's | blood | ; |
|---|---|---|
| 先知的 | 血 | ; |

“现在，如果诸位君王和全体百姓都犯了杀害先知的罪；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌðər] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

| how | shall | others | be | judged | innocent | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 其他的 | 是 | 评判 | 清白的 | 前 | 上帝 | , |

如何在上帝面前判断他人是否无罪？

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ( [θriː]

| if | they | suffer | the | blood | of | innocents | to | be | shed | , | when | they | may | save | it | ? | ( | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 遭受 | 这 | 血 | 的 | 无辜者 | 到 | 是 | 棚 | , | 什么时候 | 他们 | 可能 | 节省 | 它 | ? | ( | 3 |

. )

| . | ) |
|---|---|
| . | ) |

如果他们眼睁睁地看着无辜者流血，为什么明明可以拯救他们呢？ （3）

['ɪbɪd] .
**Ibid .**
同上 .

同上。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]
**He argues from the distinction between the person placed in authority , and**
他 论点 从 这 区别 之间 这 人 放置 在 权威 , 和
[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**the ordinance of God ,**
这 条例 的 上帝 ,

他的论证出发点是：掌权者与上帝的旨意之间存在区别。

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] .
**the one may be resisted , the other cannot .**
这 一 可能 是 抵抗 , 这 其他 不能 .

一种或许可以抵抗，另一种则不能。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , - [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ,
**The plain words of the apostle makes the difference , ' The ordinance is of God ,**
这 清楚的 字 的 这 使徒 制作 这 不同之处 , - 这 条例 是 的 上帝 ,

使徒的直白话语起到了关键作用："这是神的旨意，

[fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] ['kɑːnstənt] :
**for preservation of mankind , punishment of vice , which is holy and constant :**
为了 保存 的 人类 , 惩罚 的 副 , 哪个 是 圣 和 持续的 :

为了人类的存续，惩罚罪恶，这是神圣而永恒的：

['pɝːsənz] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər] [prə'feɪn] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] : [hiː; hi] [ðæt] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðer; ðər] ,
**persons commonly are profane and unjust : he that resisteth the power there ,**
人 通常 是 亵渎 和 不公正 : 他 那 抵抗 这 力量 那里 ,

人们通常亵渎神明，不义无反顾：凡反抗那里权力的人，

[ɪz]['oʊnli] [ment] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['paʊər] [hweə'wɪð] [gɑːd] [hæθ] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['mædʒistrits] , [wɪtʃ]
**is only meant of the just power wherewith God hath armed his magistrates , which**
是 仅有的 意思是 的 这 只是 力量 以及 上帝 有 武装 他的 地方法官 , 哪个
['huːsəu] [ri'zists] ,
**whoso resists ,**
谁 抵抗 ,

仅指上帝赋予其执政者所拥有的正义力量，凡反抗者，

[ri'zists] ['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [men] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**resists God's ordinance ; but if men , in the fear of God ,**
抵抗 神的 条例 ; 但 如果 男人 , 在 这 害怕 的 上帝 ,

抗拒上帝的诫命；但若人敬畏上帝，

[ə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ðeɪ] [ðen] [rɪ'zɪst] [nɑːt][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**oppose themselves to the fury of princes , they then resist not God , but the**
反对 他们自己 到 这 愤怒 的 王子们 , 他们 然后 抵抗 不是 上帝 , 但 这
['dev(ə)l] ,
**devil ,**
魔鬼 ,

他们若违抗君王的暴行，就不是反抗上帝，而是反抗魔鬼。

[huː] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**who abuses the sword and authority of God : it is evident the people**
WHO 滥用 这 剑 和 权威 的 上帝 : 它 是 明显 这 人们
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [sɔːl] ,
**resisted Saul ,**
抵抗 扫罗 ,

滥用上帝的刀剑和权柄的人：很明显，人民反抗了扫罗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn]['dʒɑːnəθən][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [huːm] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] :

| when | he | had | sworn | Jonathan | should | die | , | whom | they | delivered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 宣誓 | 乔纳森 | 应该 | 死 | , | 谁 | 他们 | 发表 | : |

当他发誓要处死约拿单时，他们就把约拿单送了出来：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [ə'kjuːziz] [ðem; ðəm][nɑːt][ʌv; əv]['eni] [kraɪm] , [bʌt; bət] ['preɪzɪz] [ðem; ðəm] ,

| the | Spirit | of | God | accuses | them | not | of | any | crime | , | but | praises | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 指控 | 他们 | 不是 | 的 | 任何 | 犯罪 | , | 但 | 赞扬 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [kən'demz] [ðə; ði] [kɪŋ] :

| and | condemns | the | king | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 国王 | : |

神的灵不控告他们有什么罪，反而称赞他们，并且谴责那位君王。

[ðɪs] [seɪm] [sɔːl] [ə'gen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,

| this | same | Saul | again | commanded | the | priests | of | the | Lord | to | be | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 扫罗 | 再次 | 命令 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 主 | 到 | 是 | 被杀 | , |

这位扫罗再次下令杀害耶和华的祭司，

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [doʊg] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kruːəlti] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

| his | guard | would | not | obey | , | but | Doeg | put | the | king's | cruelty | in | execution | ; | I | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 警卫 | 会 | 不是 | 服从 | , | 但 | 多伊格 | 放 | 这 | 国王的 | 残酷 | 在 | 执行 | ; | 我 | 将要 | 不是 |

[æsk] ,

| ask | , |
|---|---|
| 问 | , |

他的卫兵不肯服从，但多益却执行了国王的残暴行径；我不会再问了。

['weðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [nɑːt] [əu'beiŋ] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd]

| whether | the | king's | servants | , | not | obeying | , | resisted | the | ordinance | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 国王的 | 仆人 | , | 不是 | 服从 | , | 抵抗 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 |

;

| ; |
|---|
| ; |

国王的仆人是否因不服从而违抗了上帝的命令？

[ɔːr] ['weðər] - [ 'məːdəriŋ ] [geɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] ?

| or | whether | Doeg's | murdering | gave | obedience | to | just | authority | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | - | 谋杀 | 给予 | 服从 | 到 | 只是 | 权威 | ? |

或者说，多伊格的谋杀是否体现了对正义权威的服从？

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [kən'demz] [ðæt][fækt] , [sɑːl] . [liː] .

| The | Spirit | of | God | condemns | that | fact | , | Psal | . | lii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 谴责 | 那 | 事实 | , | 诗篇 | . | lii | . |

神的灵谴责这一事实，诗篇 52。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ɪg'zekjətər] ;

| that | God | would | not | only | punish | the | commander | , | but | also | the | merciless | executor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 会 | 不是 | 仅有的 | 惩治 | 这 | 指挥官 | , | 但 | 还 | 这 | 无情 | 遗嘱执行人 | ; |

上帝不仅会惩罚指挥官，还会惩罚冷酷无情的执行者；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [huː] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns]

| therefore | they | who | gainstood | his | command | , | resisted | not | the | ordinance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | WHO | 盖恩斯图德 | 他的 | 命令 | , | 抵抗 | 不是 | 这 | 条例 |

[ʌv; əv][gɑːd] . ( [fɔːr] . )

| of | God | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . | ( | 4 | . | ) |

因此，那些违抗他命令的人，并没有抗拒上帝的法令。(4.)

['ɪbɪd] .

| Ibid | . |
|---|---|
| 同上 | . |

同上。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['taɪərənts] ;

| He | argues | from | examples | , | not | only | of | resisting | , | but | of | punishing | tyrants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 论点 | 从 | 示例 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 抵抗 | , | 但 | 的 | 惩罚 | 暴君 | ; |

他不仅举例说明如何反抗暴君，还举例说明如何惩罚暴君；

['tʃiːfli] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌ'zaɪə] [ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| chiefly | the | example | of | Uzziah | is | pertinent | to | this | purpose | , | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 这 | 例子 | 的 | 乌西雅 | 是 | 相关 | 到 | 这 | 目的 | , | 2 | 克朗 | . |

乌西雅的例子主要与此相关，历代志下。

[ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .

| xxvi | . |
|---|---|
| 26 | . |

26.

[huː] ['æftər][hɪz; ɪz] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['priːsts] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . -

| who | after | his | usurping | the | priest's | office | , | was | put | out | of | the | temple | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 他的 | 篡位 | 这 | 牧师的 | 办公室 | , | 曾是 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 寺庙 | . | - |

他篡夺了祭司的职位，之后被逐出了圣殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt]

| When | it | was | replied | , | that | they | were | the | priests | that | withstood | the | king | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 回复 | , | 那 | 他们 | 是 | 这 | 神父 | 那 | 经受住了考验 | 这 | 国王 | , | 不是 |

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] :

| simple | people | : |
|---|---|---|
| 简单的 | 人们 | : |

对方回答说，他们是反抗国王的祭司，不是普通百姓：

[hiː; hi] ['ænsər] , - [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts] , [æz; əz] [ə'baiəθə] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [baɪ]

| he | answered | , | ' | The | priests | were | subjects | , | as | Abiathar | was | deposed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | , | - | 这 | 神父 | 是 | 主题 | , | 作为 | 阿比亚塔尔 | 曾是 | 被罢免 | 经过 |

['sɑːləmən] , & [siː] .

| Solomon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | , | & | c | . |

他回答说："祭司们都是臣民，就像亚比亚他被所罗门废黜一样，等等。"

[jet] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ,

| yet | they | made | him | go | out | of | the | temple | for | his | leprosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 制成 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 寺庙 | 为了 | 他的 | 麻风 | , |

然而，他们却因为他患有麻风病而把他赶出了圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -

| and | the | people | put | him | from | the | kingdom | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 放 | 他 | 从 | 这 | 王国 | . | - |

于是人民将他逐出了王国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mɪstər] . [nɑːks] , [ɪn] [ðæt] ['dɪskɔːrs] , [ə'duːsiz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

| It | is | noted | also | , | that | Mr | . | Knox | , | in | that | discourse | , | adduces | examples | of | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 著名的 | 还 | , | 那 | 先生 | . | 诺克斯 | , | 在 | 那 | 话语 | , | 引述 | 示例 | 的 | 那些 | , |

值得注意的是，诺克斯先生在那次演讲中也列举了这些例子：

[huː] [juːz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| who | use | to | be | brought | in | as | objections | against | defensive | arms | , | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 使用 | 到 | 是 | 带来 | 在 | 作为 | 反对意见 | 反对 | 防守 | 武器 | , | 甚至 | 这 |

['prɪmətɪv] ['kristʃənz] ,

| primitive | Christians | , |
|---|---|---|
| 原始 | 基督徒 | , |

过去，人们常常把反对武装自卫的势力拿出来，甚至包括早期基督徒。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [læst] [ˈsaɪtɪd] : - [wʌt] [ˈpriːˌsɛpts] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [geɪv] , [aɪ] [wɪl]
**before** **that** **passage** **last** **cited** **:** **'** **what** **precepts** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **the** **apostle** **gave** **,** **I** **will**
前 那 通道 最后的 引用 : - 什么 戒律 , - 说道 他 , - 这 使徒 给予 , 我 将要
[nɑːt] [əˈfɜːrm] ;
**not** **affirm** **;**
不是 确认 ;

在最后引用的那段话之前，他说："使徒所传授的诫命，我不会肯定；

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪd] ; [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ,
**but** **I** **find** **two** **things** **the** **faithful** **did** **;** **the** **one** **was** **,**
但 我 寻找 二 事物 这 忠实 做过 ; 这 一 曾是 ,

但我发现信徒们做了两件事；其一是，

[ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈpriːtʃəz] [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrʊlər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ,
**they** **assisted** **their** **preachers** **even** **against** **the** **rulers** **;** **the** **other** **was** **,**
他们 协助 他们的 传道者 甚至 反对 这 统治者 ; 这 其他 曾是 ,

他们甚至在对抗统治者时也帮助他们的传教士；另一个是，

[ðeɪ] [səˈprest] [aɪˈdɑːlətri] [ˈwersoʊˌevər] [gɑːd] [geɪv] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðem; ðəm] [fɔːrs] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [liːv]
**they** **suppressed** **idolatry** **wheresoever** **God** **gave** **unto** **them** **force** **,** **asking** **no** **leave**
他们 被抑制 偶像崇拜 无论在何处 上帝 给予 到 他们 力量 , 问 不 离开
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
**of** **the** **emperor** **,**
的 这 皇帝 ,

他们凭借神赐予的力量，在任何地方镇压偶像崇拜，而无需征得皇帝的同意。

[nɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdepjutiz] : [riːd] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
**nor** **of** **his** **deputies** **:** **read** **the** **Ecclesiastical** **histories** **,** **and** **ye** **shall** **find**
也不 的 他的 副手们 : 读 这 教会的 历史 , 和 是的 将 寻找
[ɪgˈzæmpəlz] [səˈfɪʃ(ə)nt] . -
**examples** **sufficient** **.** **'**
示例 充足的 . -

也不要提及他的代理人：去读读教会史，你们就会找到足够的例子。

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈfɔːməz] ,
**In** **the** **next** **place** **,** **we** **may** **enquire** **into** **the** **judgment** **of** **these** **reformers** **,**
在 这 下一个 地方 , 我们 可能 查询 进入 这 判断 的 这些 改革者 ,

其次，我们可以探究这些改革者的判断力。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] ;
**concerning** **that** **question** **that** **is** **now** **so** **puzzling** **to** **many** **;**
有关 那 问题 那 是 现在 所以 令人费解 到 许多 ;

关于这个令许多人困惑不已的问题；

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət]
**which** **indeed** **was** **never** **started** **before** **this** **time** **,** **as** **a** **head** **of** **suffering** **;** **but**
哪个 的确 曾是 绝不 开始 前 这 时间 , 作为 一个 头 的 痛苦 ; 但
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

此前，这的确从未有过苦难的开端；但现在，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɑːrtɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd]

| when | it | is | started | , | we | may | gather | from | our | ancestors | actings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 开始 | , | 我们 | 可能 | 收集 | 从 | 我们的 | 祖先 | 表演 | 和 |

[diˌtəːmiˈneiʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| determinations | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 决定 | 关于 | 它 | , |

当它开始时，我们可以从祖先的行为和决定中了解它。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] .

| how | it | ought | to | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 回答 | . |

应该如何回答?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| They | were | indeed | in | capacity | , | and | accordingly | did | improve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的确 | 在 | 容量 | , | 和 | 因此 | 做过 | 提升 | 它 | , |

他们的确有能力做到，并且也确实提高了效率。

[fɔːr; fər] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kwiːnz] ;

| for | disowning | the | authority | of | both | the | Queens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否认 | 这 | 权威 | 的 | 两个都 | 这 | 皇后区 | ; |

因为他否认两位女王的权威;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəˈpæsəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːti] ,

| for | their | capacity | was | not | the | thing | that | made | it | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 容量 | 曾是 | 不是 | 这 | 事物 | 那 | 制成 | 它 | 责任 | , |

因为他们的能力并不是使之成为责任的关键所在。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .

| if | it | had | not | been | so | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 前 | . |

如果之前并非如此的话。

[kəˈpæsəti] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈlɔːfl] : [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈduːti]

| Capacity | makes | a | thing | possible | , | but | not | lawful | : | it | does | indeed | make | a | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容量 | 制作 | 一个 | 事物 | 可能的 | , | 但 | 不是 | 合法的 | : | 它 | 做 | 的确 | 制作 | 一个 | 责任 |

[ˈsiːznəbl] ,

| seasonable | , |
|---|---|
| 及时 | , |

能力使某事成为可能，但并不合法：它确实使一项义务具有时效性。

[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈregjuleits] [ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈduːtiz] ,

| and | clears | the | call | to | it | , | and | regulates | the | timing | of | affirmative | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 这 | 称呼 | 到 | 它 | , | 和 | 监管 | 这 | 定时 | 的 | 肯定 | 职责 | , |

并解除对其的呼叫，并规范积极职责的履行时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈnegətɪv] [ˈpriːˌsɛpts] : [ænd; ənd][ə; eɪ]

| but | the | want | of | it | can | never | dispense | with | negative | precepts | : | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想 | 的 | 它 | 能 | 绝不 | 分配 | 和 | 消极的 | 戒律 | : | 和 | 一个 |

[ˈduːti] , [ˈnegətɪv] [ɪˈspeʃəli] ,

| duty | , | negative | especially | , |
|---|---|---|---|---|
| 责任 | , | 消极的 | 尤其 | , |

但缺乏它永远不能免除否定性戒律：尤其是否定性义务，

[meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˊsiːznəblnis] [ɔːr]

| may | become | necessary | , | when | it | hath | not | the | advantage | of | seasonableness | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 变得 | 必要的 | , | 什么时候 | 它 | 有 | 不是 | 这 | 优势 | 的 | 季节性 | 或者 |

[kəˈpæsəti] ;

| capacity | ; |
|---|---|
| 容量 | ; |

当它不具备时效性或容量优势时，就可能成为必要之举;

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ðə; ði] [poʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **certainly** | **it** | **were** | **duty** | **to** | **depose** | **the** | **Pope** | **from** | **his** | **usurped** | **authority** | **,** |
| 当然 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 免职 | 这 | 教皇 | 从 | 他的 | 篡夺 | 权威 | , |

当然，罢免教皇篡夺的权力是义不容辞的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [roʊm] [ɪt'self] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **disown** | **it** | **even** | **in** | **Rome** | **itself** | **,** |
| 和 | 到 | 断绝关系 | 它 | 甚至 | 在 | 罗马 | 本身 | , |

甚至在罗马城内也否认它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] [ɔːr] ['siːznəbl] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **there** | **it** | **would** | **not** | **be** | **thought** | **very** | **feasible** | **or** | **seasonable** | **,** |
| 但 | 那里 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 想法 | 非常 | 可行的 | 或者 | 及时 | , |

但在那里，这样做会被认为不太可行或不合时宜。

[fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'vaʊtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] ; [jet] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **twenty** | **or** | **thirty** | **people** | **to** | **avouch** | **such** | **a** | **thing** | **there** | **;** | **yet** | **,** | **at** | **all** | **times** | **,** |
| 为了 | 二十 | 或者 | 三十 | 人们 | 到 | 断言 | 这样的 | 一个 | 事物 | 那里 | ; | 然而 | , | 在 | 全部 | 时代 | , |

有二三十人可以在那里证实这件事；然而，在任何时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['duːti] ['nevər] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **is** | **a** | **duty** | **never** | **to** | **own** | **it** | **.** |
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 绝不 | 到 | 自己的 | 它 | . |

永远不要拥有它是一种责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ʌn'siːznəbl] [ænd; ənd] [ʌn'fiːzəbl] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] ['taɪərənts] [ə'θɔːrəti] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **thought** | **unseasonable** | **and** | **unfeasible** | **to** | **disown** | **the** | **tyrants** | **authority** | **;** |
| 它 | 是 | 想法 | 反常的 | 和 | 不可行 | 到 | 断绝关系 | 这 | 暴君 | 权威 | ; |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['nesəseri] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **is** | **made** | **necessary** | **,** |
| 但 | 它 | 是 | 制成 | 必要的 | , |

人们认为否认暴君的权威是不合时宜也不可行的；但这样做却是必要的。

[wen] ['ɝːdʒd] , ['nevər] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **urged** | **,** | **never** | **to** | **own** | **it** | **.** |
| 什么时候 | 敦促 | , | 绝不 | 到 | 自己的 | 它 | . |

即使被催促，也永远不要承认。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ʃəʊ] [huː] [meɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **for** | **this** | **we** | **have** | **the** | **grounds** | **of** | **our** | **ancestors** | **,** | **shewing** | **who** | **may** |
| 和 | 为了 | 这 | 我们 | 有 | 这 | 理由 | 的 | 我们的 | 祖先 | , | 显示 | WHO | 可能 |

[biː; bi] [dɪs'əʊnd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **be** | **disowned** | **,** |
| 是 | 被断绝关系 | , |

为此，我们有先祖的依据，他们指出了谁可以被逐出家门。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **must** | **not** | **be** | **owned** | **.** |
| 和 | 必须 | 不是 | 是 | 拥有 | . |

且不得为他人所有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ɪn'sɜːrt] [hɪr] [dʒɑːn]['nɑːksɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ 'prɔsikjuːtid ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [blæst] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **shall** | **first** | **insert** | **here** | **John** | **Knox's** | **propositions** | **,** | **prosecuted** | **in** | **his** | **second** | **blast** | **,** |
| 我 | 将 | 第一的 | 插入 | 这里 | 约翰 | 诺克斯 | 命题 | , | 被起诉 | 在 | 他的 | 第二 | 爆炸 | , |

我首先要在此插入约翰·诺克斯在其第二次抨击中提出的观点，

[ɪk'stænt][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['æntən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **extant** | **at** | **the** | **end** | **of** | **Anton** | **.** |
| 现存 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 安东 | . |

安东时代末期仍然存在。

- [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [wʌn] . -

| Gilbie's | admonition | to | England | and | Scotland | , | 1 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 警告 | 到 | 英格兰 | 和 | 苏格兰 | , | 1 | . | - |

吉尔比对英格兰和苏格兰的告诫，1.'

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɜːrθ]['oʊnli] , [nɔːr] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| It | is | not | birth | only | , | nor | propinquity | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 出生 | 仅有的 | , | 也不 | 接近 | 的 | 血 | , |

不仅仅是出身，也不仅仅是血缘关系。

[ðæt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['lɔːfəli] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prə'fesɪŋ] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]

| that | maketh | a | king | lawfully | to | reign | over | a | people | professing | Christ | Jesus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制造 | 一个 | 国王 | 合法地 | 到 | 在位 | 超过 | 一个 | 人们 | 声称 | 基督 | 耶稣 | 和 |

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['verəti] ;

| his | eternal | verity | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 永恒 | 真理 | ; |

这使得君王可以合法地统治一个信奉基督耶稣及其永恒真理的人民；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| but | , | in | his | election | , | the | ordinance | which | God | hath | established | in | the | election | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 他的 | 选举 | , | 这 | 条例 | 哪个 | 上帝 | 有 | 已确立的 | 在 | 这 | 选举 | 的 |

[ɪn'fɪriər] ['dʒʌdʒɪz] ,

| inferior | judges | , |
|---|---|---|
| 下 | 法官 | , |

但是，在他当选时，神在选举下级法官时所设立的条例，

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] . [ˌtuː'tuː] .

| must | be | observed | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 观察到 | . | 2 | . |

必须遵守。2.

[noʊ] ['mænɪfest] [aɪ'dɑːlətər] , [nɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [trænz'gresər,træns'gresər][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli] ['priːˌsɛpts] ,

| No | manifest | idolater | , | nor | notorious | transgressor | of | God's | holy | precepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 显现 | 偶像崇拜者 | , | 也不 | 臭名昭著 | 违规者 | 的 | 神的 | 圣 | 戒律 | , |

他既非明显的偶像崇拜者，也非臭名昭著的违背上帝圣训之人。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪk] ['redʒɪmən] , ['ɑːnər] , [ɔːr] ['dɪgnəti] , [ɪn] ['eni] [relm] ,

| ought | to | be | promoted | to | any | public | regimen | , | honour | , | or | dignity | , | in | any | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 推广 | 到 | 任何 | 民众 | 方案 | , | 荣誉 | , | 或者 | 尊严 | , | 在 | 任何 | 领域 | , |

['prɑːvɪns] ,

| province | , |
|---|---|
| 省 | , |

应当提升至任何领域、省份的任何公共制度、荣誉或尊严，

[ɔːr] ['sɪti] , [ðæt] [hæθ] [səb'dʒɛktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]

| or | city | , | that | hath | subjected | themselves | to | Christ | Jesus | , | and | his | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 城市 | , | 那 | 有 | 受 | 他们自己 | 到 | 基督 | 耶稣 | , | 和 | 他的 | 蒙福 |

[ɪ'vændʒəl] . [θriː] .

| evangel | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 福音 | . | 3 | . |

或城市，已将自己置于基督耶稣和他所赐福的福音之下。3.

['niːðər] [kæn; kən] [oʊθ] , [ɔːr] ['prɑːmɪs] , [baɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

| Neither | can | oath | , | or | promise | , | bind | any | such | people | to | obey | and | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 誓言 | , | 或者 | 承诺 | , | 绑定 | 任何 | 这样的 | 人们 | 到 | 服从 | 和 | 维持 |

['taɪərənts] ,

| tyrants | , |
|---|---|
| 暴君 | , |

誓言或承诺都不能约束这样的人民服从和拥护暴君。

[ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [noʊn] . [fɔːr] .

| against | God | and | his | truth | known | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 上帝 | 和 | 他的 | 真相 | 已知 | . | 4 | . |

4. 反对上帝及其真理。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ræʃli] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'moʊtɪd] ['eni] ['mænɪfest] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

| But | if | rashly | they | have | promoted | any | manifest | wicked | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 贸然 | 他们 | 有 | 推广 | 任何 | 显现 | 邪恶 | 人 | , |

但如果他们草率地提拔了任何明显的恶人，

[ɔːr] [jet] ['ɪgnərəntli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

| or | yet | ignorantly | have | chosen | such | an | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 然而 | 无知地 | 有 | 选定 | 这样的 | 一个 | 一 | , |

或者却在无知中选择了这样一个人，

[æz; əz]['æftər] [dɪklɛrɪθ] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['redʒɪmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| as | after | declareth | himself | unworthy | of | regimen | above | the | people | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 后 | 声明 | 他自己 | 不配 | 的 | 方案 | 多于 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , |

他随后宣称自己不配凌驾于上帝的子民之上，

( [ænd; ənd] [sʌtʃ] [biː; bi][ɔːl]['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd]['kruːəl] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ) [moʊst]['dʒʌstli] [meɪ] [ðə; ði] [seɪm]

| ( | and | such | be | all | idolaters | and | cruel | persecutors | ) | most | justly | may | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 这样的 | 是 | 全部 | 偶像崇拜者 | 和 | 残忍的 | 迫害者 | ) | 最多 | 公正地 | 可能 | 这 | 相同的 |

[men] [dɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

| men | depose | and | punish | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 免职 | 和 | 惩治 | 他 | , |

（所有拜偶像者和残暴的迫害者都是如此）这些人完全有权罢免并惩罚他。

[ðæt] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] ['nɑːmɪneɪt] , [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] . -

| that | unadvisedly | before | they | did | nominate | , | appoint | and | elect | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不明智地 | 前 | 他们 | 做过 | 提名 | , | 委 | 和 | 选 | . | - |

在他们未经深思熟虑的情况下，他们就进行了提名、任命和选举。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [dɪ'poʊzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kwiːnz] ;

| Accordingly | this | was | done | in | deposing | both | the | Queens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 作证 | 两个都 | 这 | 皇后区 | ; |

因此，废黜两位女王时就采取了这种做法；

[wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːrtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

| which | is | fully | vindicated | by | the | Earl | of | Morton | , | in | his | discourse | to | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 完全 | 证明无罪 | 经过 | 这 | 伯爵 | 的 | 莫顿 | , | 在 | 他的 | 话语 | 到 | 这 | 女王 |

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| of | England | , |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | , |

莫顿伯爵在向英格兰女王发表的演说中，完全证实了这一点。

[æz; əz] [bjuː'kænən] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʊk] ['eks 'eks] . [peɪdʒ] - . -

| as | Buchanan | relates | it | , | book | xx | . | page | 746 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布坎南 | 相关 | 它 | , | 书 | xx | . | 页 | - | . | - |

布坎南在第 xx 册第 746 页中提到过。

[ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] , ['niːðər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

| The | deed | itself | , | neither | the | custom | of | our | ancestors | of | taking | a | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 本身 | , | 两者都不 | 这 | 风俗 | 的 | 我们的 | 祖先 | 的 | 采取 | 一个 | 课程 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,

| with | their | governors | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 州长们 | , |

这件事本身，既不是我们祖先与统治者交往的习俗，

[wɪl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [nuː] , [nɔːr][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
**will suffer it to be accounted new , nor the moderation of the punishment**
将要 遭受 它 到 是 已记录 新的 , 也不 这 适度 的 这 惩罚
[tuː; tə][biː; bi] ['oʊdiəs] ;
**to be odious ;**
到 是 令人厌恶的 ;

不会允许它被视为新的，也不会允许惩罚的缓和令人憎恶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [soʊ] ['meni] [kɪŋz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] , [bɑːndz] ,
**for it were not needful to recount so many kings punished by death , bonds ,**
为了 它 是 不是 需要 到 叙事 所以 许多 国王 受到惩罚 经过 死亡 , 债券 ,

因为没有必要一一列举那么多被处以死刑、奴役的国王，

[ænd; ənd]['eksaɪl][baɪ]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz] .
**and exile by our progenitors .**
和 流亡 经过 我们的 祖先 .

以及被我们的先辈流放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [friː] , [hæθ] [kri'eɪtɪd] [kɪŋz]
**For the Scottish nation , being from the beginning always free , hath created kings**
为了 这 苏格兰 国家 , 存在 从 这 开始 总是 自由的 , 有 创建 国王
[ə'pɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**upon these conditions ,**
之上 这些 状况 ,

苏格兰民族自古以来就享有自由，正是基于这些条件建立了国王。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ,
**that the government entrusted to them by the people's suffrages ,**
那 这 政府 受托 到 他们 经过 这 人们的 选举权 ,

人民通过选举赋予他们的政府，

[maɪt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ( [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪərd] ) [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] :
**might be also ( if the matter required ) removed by the same suffrages :**
可能 是 还 ( 如果 这 事情 必需的 ) 已移除 经过 这 相同的 选举权 :

如果需要，也可以通过同样的投票罢免：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ 'futsteps ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;
**of which law there are many footsteps remaining even to our day ;**
的 哪个 法律 那里 是 许多 脚步声 其余的 甚至 到 我们的 天 ;

这条法律至今仍有许多遗迹流传下来；

[fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
**for both in the isles about , and in many places of the continent ,**
为了 两个都 在 这 岛屿 关于 , 和 在 许多 地方 的 这 大陆 ,

无论是在周围的岛屿上，还是在大陆的许多地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] ['eni] [ə'boʊd] , [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [kept] ,
**in which the old language and institutions have any abode , this custom is kept ,**
在 哪个 这 老的 语言 和 机构 有 任何 住所 , 这 风俗 是 保留 ,

凡是旧语言和旧制度尚存的地方，这种习俗都会被保留下来。

[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [juːst] [æt; ət][ðə; ði]
**in creating their governors of clanns : and the ceremonies , used at the**
在 创建 他们的 州长们 的 氏族 : 和 这 仪式 , 用过的 在 这
['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['gʌvərnmənt] ,
**entering into government ,**
进入 进入 政府 ,

在册封氏族统治者时：以及就任统治者时所举行的仪式，

[duː] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .
**do yet retain the express representation of this law .**
做 然而 保持 这 表达 表示 的 这 法律 .

但仍保留该法律的明确表述。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] ,
**Whence** **it** **is** **evident** **,**
何处 它 是 明显 ,

由此可见，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [kɪŋz] [ænd; ənd]
**that** **the** **government** **is** **nothing** **else** **but** **a** **mutual** **stipulation** **between** **kings** **and**
那 这 政府 是 没有什么 别的 但 一个 相互的 规定 之间 国王 和
[ˈpiːp(ə)l] : [wɪtʃ] [ˈfɜːrðər] [əˈpɪrz] ,
**people** **:** **which** **further** **appears** **,**
人们 : 哪个 更远 出现 ,

政府不过是君主与人民之间的一种相互约定：这一点还进一步表明，

[frʌm; frəm][ðə; ði][inˈvaiələt; -leit;-leitid] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**from** **the** **inviolated** **tenor** **of** **the** **ancient** **law** **,** **since** **the** **beginning** **of** **the**
从 这 未受侵犯 男高音 的 这 古老的 法律 , 自从 这 开始 的 这
[ˈskɑːtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,
**Scottish** **government** **,**
苏格兰 政府 ,

从苏格兰政府成立之初，就秉承着古老法律不可侵犯的原则，

[rɪˈzɜːrvd] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈeseɪ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈæbrəgeɪt]
**reserved** **even** **unto** **our** **memory** **,** **without** **the** **least** **essay** **either** **to** **abrogate**
预订的 甚至 到 我们的 记忆 , 没有 这 至少 散文 任何一个 到 废除
[ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][dɪsˈeɪb(ə)l] ,
**it** **,** **or** **disable** **,**
它 , 或者 禁用 ,

甚至连我们的记忆都保留了下来，丝毫没有废除或取消它的意思。

[ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**or** **diminish** **it** **.**
或者 减少 它 .

或者减少它。

[jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dɪˈpəʊzd] , [ˈbænɪʃt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪrli]
**Yea** **,** **even** **when** **our** **fathers** **have** **deposed** **,** **banished** **,** **and** **more** **severely**
是的 , 甚至 什么时候 我们的 父亲们 有 被罢免 , 被放逐 , 和 更多的 严重
[ˈpʌnɪʃt] [soʊ] [ˈmeni] [kɪŋz] ,
**punished** **so** **many** **kings** **,**
受到惩罚 所以 许多 国王 ,

是的，即使我们的父辈废黜、流放，甚至严惩了许多国王，

[jet] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ,
**yet** **never** **was** **any** **mention** **or** **motion** **made** **of** **relaxing** **the** **rigour** **of** **that** **law** **,**
然而 绝不 曾是 任何 提到 或者 运动 制成 的 放松 这 严格 的 那 法律 ,

然而，从未有人提及或提议放松该法律的严格性。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,
**and** **not** **without** **reason** **,** **seeing** **it** **was** **not** **of** **that** **kind** **of** **constitutions** **,**
和 不是 没有 原因 , 看到 它 曾是 不是 的 那 种类 的 宪法 ,

而且并非没有道理，因为它的宪法并非那种类型。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
**that** **change** **with** **the** **times** **,**
那 改变 和 这 时代 ,

与时俱进，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɛn'greɪvən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
**but** **of** **those** **which** **are** **engraven** **in** **the** **minds** **of** **men** **from** **the** **first**
但 的 那些 哪个 是 雕刻 在 这 思想 的 男人 从 这 第一的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**original** **,**
原来的 ,

但那些从最初的原型就铭刻在人们心中的事物，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃɚz] ['sæŋkʃ(ə)n]
**and** **approved** **by** **the** **mutual** **consent** **of** **all** **nations** **,** **and** **by** **nature's** **sanction**
和 得到正式认可的 经过 这 相互的 同意 的 全部 国家 , 和 经过 自然的 制裁
[kən'tɪnjuːd] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ,
**continued** **inviolable** **and** **perpetual** **,**
持续 不可侵犯的 和 永久 ,

经各国相互同意，并依自然规律永久不可侵犯地延续下去。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [lɔːz] , [duː] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ruːl] [ɔːl] .
**which** **,** **being** **subject** **to** **no** **other** **laws** **,** **do** **command** **and** **rule** **all** **.**
哪个 , 存在 主题 到 不 其他 法律 , 做 命令 和 规则 全部 .

不受其他法律约束，它主宰一切。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][dʌθ; dəθ] ['ɔːfər] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz] ,
**This** **,** **which** **in** **every** **action** **doth** **offer** **itself** **to** **our** **eyes** **and** **minds** **,**
这 , 哪个 在 每一个 行动 确实 提供 本身 到 我们的 眼睛 和 思想 ,

它在每个动作中都呈现在我们眼前和眼前，

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] , [ə'baidz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] , ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz]
**and** **whether** **we** **will** **or** **not** **,** **abides** **in** **our** **breasts** **,** **our** **predecessors**
和 无论 我们 将要 或者 不是 , 遵守 在 我们的 乳房 , 我们的 前任
['fɑːloʊd] ;
**followed** **;**
随后 ;

而我们是否愿意，则铭刻在我们心中，我们的前辈们已经遵循了这一准则；

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [ə'genst] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sə'pres] ['taɪərənts] . — [ænd; ənd]
**being** **always** **armed** **against** **violence** **,** **and** **ready** **to** **suppress** **tyrants** **.** **—** **And**
存在 总是 武装 反对 暴力 , 和 准备好 到 压制 暴君 . — 和
[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**now** **for** **the** **present** **,**
现在 为了 这 展示 ,

时刻武装起来反对暴力，随时准备镇压暴君。——现在，就目前而言，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kiŋdəmz]
**what** **have** **we** **done** **,** **but** **insisting** **in** **the** **footsteps** **of** **so** **many** **kingdoms**
什么 有 我们 完毕 , 但 坚持 在 这 脚步声 的 所以 许多 王国
[ænd; ənd] [friː] [ neiʃəns ] ,
**and** **free** **nations** **,**
和 自由的 国家 ,

我们做了什么？不就是坚持追随众多王国和自由国家的脚步吗？

[sə'prest] [tə'rænɪk(ə)l] [laɪ'senʃəsnəs] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ɔːl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [lɔːz] ,
**suppressed** **tyrannical** **licentiousness** **,** **extolling** **itself** **above** **all** **order** **of** **laws** **,**
被抑制 强横 放荡 , 赞扬 本身 多于 全部 命令 的 法律 ,

压制了暴虐的放荡不羁，并自诩凌驾于一切法律秩序之上。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] ; [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd]
**not** **indeed** **so** **severely** **as** **our** **predecessors** **in** **like** **cases** **;** **if** **we** **had** **imitated**
不是 的确 所以 严重 作为 我们的 前任 在 喜欢 案例 ; 如果 我们 有 模仿
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

事实上，我们处理类似情况的力度并没有前人那么严重；如果我们效仿他们，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| not | only | would | we | have | been | far | from | all | fear | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 会 | 我们 | 有 | 到过 | 远的 | 从 | 全部 | 害怕 | 的 | 危险 | , |

我们不仅会远离一切危险的恐惧，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæləmniːz] . — [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]

| but | also | have | escaped | the | trouble | of | calumnies | . | — | What | would | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 有 | 逃脱 | 这 | 麻烦 | 的 | 诽谤 | . | — | 什么 | 会 | 我们的 |

['ædvərˌseriz] [biː; bi][æt; ət] ?

| adversaries | be | at | ? |
|---|---|---|---|
| 对手 | 是 | 在 | ? |

但也免受了诽谤之苦。——我们的对手又会作何反应呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ['taɪərənts] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['griːvəs] [kraɪmz] ,

| Is | it | that | we | should | arm | with | authority | tyrants | convicted | of | grievous | crimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 那 | 我们 | 应该 | 手臂 | 和 | 权威 | 暴君 | 已定罪 | 的 | 严重的 | 犯罪 | , |

难道我们应该赋予那些犯下重罪的暴君以权力吗?

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , ['hævɪŋ] [hændz] [im'bruː] [ɪn] ['lɔɪəl] [blʌd] ,

| maintained | by | the | spoils | of | the | subjects | , | having | hands | embrued | in | loyal | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 经过 | 这 | 战利品 | 的 | 这 | 主题 | , | 拥有 | 双手 | 浸染 | 在 | 忠诚 | 血 | , |

靠臣民的战利品维持，双手沾满忠诚者的鲜血，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] ?

| and | hearts | gaping | for | the | oppression | of | all | good | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 张开的 | 为了 | 这 | 压迫 | 的 | 全部 | 好的 | 男人 | ? |

难道你们的心都渴望所有善良的人遭受压迫吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hed] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɪnfəməsli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

| And | shall | we | put | them | upon | our | head | , | who | are | infamously | suspected | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们 | 放 | 他们 | 之上 | 我们的 | 头 | , | WHO | 是 | 臭名昭著 | 怀疑 | 的 |

['pærɪsaɪd] ,

| parricide | , |
|---|---|
| 弑亲 | , |

难道我们要把那些臭名昭著的弑父嫌疑人顶在自己头上吗?

[bəuθ][ prə'dʒektid ][ænd; ənd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ? -

| both | projected | and | perpetrated | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 预计 | 和 | 实施 | ? | - |

既是投射的又是实施的?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ə'djuːs] [ænd; ənd]

| To | which | we | may | add | , | a | foreign | conclusion | indeed | , | but | adduced | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 可能 | 添加 | , | 一个 | 外国的 | 结论 | 的确 | , | 但 | 已提出 | 和 |

[meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [kreg] ,

| maintained | by | Mr | . | Craig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 经过 | 先生 | . | 克雷格 | , |

我们还可以补充一点，这确实是一个异想天开的结论，但却是克雷格先生提出并坚持的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [ɪn]

| in | the | assembly | , | in | the | 1564 | , | which | had | been | determined | by | learned | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 集会 | , | 在 | 这 | - | , | 哪个 | 有 | 到过 | 决定 | 经过 | 学习 | 男人 | 在 |

[bə'noʊniə] ,

| Bononia | , |
|---|---|
| 博诺尼亚 | , |

在1564年的大会上，由博洛尼亚的学者们决定，

- [ɔːl] ['rʊlər] , [biː; bi] [ðeɪ] [su'priːm] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] , [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ,

| ' | All | rulers | , | be | they | supreme | or | subordinate | , | may | and | ought | to | be | reformed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 统治者 | , | 是 | 他们 | 最高 | 或者 | 下属 | , | 可能 | 和 | 应该 | 到 | 是 | 改革后的 | , |

所有统治者，无论地位高低，都可以而且应该进行改革。

[ɔːr] ['braɪdld] ( [tuː; tə] [spiːk] ['mɑːdərətli] ) [baɪ][ðem; ðəm] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] , [kən'fɜːrmd]
**or** **bridled** **(** **to** **speak** **moderately** **)** **by** **them** **,** **by** **whom** **they** **are** **chosen** **,** **confirmed**
或者 勒住 ( 到 说话 中等程度 ) 经过 他们 , 经过 谁 他们 是 选定 , 确认的
,
**,**
,

或者被他们约束（说话要适度），他们由他们选出、确认。

[ɔːr] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ;
**or** **admitted** **to** **their** **office** **;**
或者 承认 到 他们的 办公室 ;

或被正式任命；

[soʊ][ɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,
**so** **oft** **as** **they** **break** **that** **promise** **made** **by** **oath** **to** **their** **subjects** **,**
所以 经常 作为 他们 休息 那 承诺 制成 经过 誓言 到 他们的 主题 ,

他们常常违背对臣民所作的誓言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,
**because** **princes** **are** **no** **less** **bound** **by** **oath** **to** **their** **subjects** **,**
因为 王子们 是 不 较少的 边界 经过 誓言 到 他们的 主题 ,

因为君主对臣民同样负有誓言义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第4/48页

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəz] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

| than | are | the | subjects | to | their | princes | : | and | therefore | ought | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 这 | 主题 | 到 | 他们的 | 王子们 | : | 和 | 所以 | 应该 | 它 | 到 | 是 |

[kept] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['iːkwəli] ,

| kept | and | performed | equally | , |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 和 | 执行 | 同样地 | , |

比臣民对君主的地位更高：因此，它应当得到同等的遵守和执行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] . -

| according | to | law | and | condition | of | the | oath | that | is | made | of | either | party | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 法律 | 和 | 状况 | 的 | 这 | 誓言 | 那 | 是 | 制成 | 的 | 任何一个 | 派对 | . | - |

根据法律和双方所作誓言的条件。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] ['testimənizˌ] [tə'geðər] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

| By | comparing | which | two | testimonies | together | , | we | may | see | the | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比较 | 哪个 | 二 | 证词 | 一起 | , | 我们 | 可能 | 看 | 这 | 原因 | , |

通过对比这两份证词，我们或许就能明白其中的原因。

[waɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] , [ðæt] [hæv; həv] [ruːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

| why | neither | of | the | two | royal | brothers | , | that | have | ruled | in | our | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 两者都不 | 的 | 这 | 二 | 皇家 | 兄弟 | , | 那 | 有 | 裁决 | 在 | 我们的 | 天 | , |

为什么我们这个时代统治的两位皇室兄弟中没有一位是.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [oʊnd] [æz; əz] ['mædʒistrits] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

| could | be | conscientiously | owned | as | magistrates | , | in | the | case | they | have | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 切实 | 拥有 | 作为 | 地方法官 | , | 在 | 这 | 案件 | 他们 | 有 | 到过 | 在 |

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] :

| for | several | years | past | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 过去的 | : |

如果他们过去几年一直担任治安法官，那么他们可能会被认真地视为治安法官：

[ðə; ði][fɜːrst] ['testɪmoʊni] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæts]

| the | first | testimony | is | for | the | second | brother | , | the | latter | is | for | the | first | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 见证 | 是 | 为了 | 这 | 第二 | 兄弟 | , | 这 | 后者 | 是 | 为了 | 这 | 第一的 | 那就是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

第一份证词是为第二个兄弟作的，第二份证词是为已经去世的第一个兄弟作的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [ə'pɪnjən] ,

| But | , | as | for | Mr | . | Knox's | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 为了 | 先生 | . | 诺克斯 | 观点 | , |

但是，至于诺克斯先生的意见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

| it | is | evident | he | had | written | a | book | against | the | government | of | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 他 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | 反对 | 这 | 政府 | 的 | 女性 | ; |

很明显，他曾写过一本反对女性执政的书；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] ['meri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| which | though | he | did | not | intend | it | particularly | against | Mary | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 它 | 特别 | 反对 | 玛丽 | 的 | 苏格兰 | , |

虽然他并非有意针对苏格兰女王玛丽，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmənz] .

| yet | it | did | invalidate | her | authority | as | well | as | other | women's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做过 | 无效 | 她 | 权威 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 女性的 | . |

但这确实否定了她以及其他女性的权威。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [oʊnz] [ænd; ənd] [mein'teinz] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| This | book | he | owns | and | maintains | , | in | his | first | conference | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 他 | 拥有 | 和 | 保持 | , | 在 | 他的 | 第一的 | 会议 | 和 | 她 | , |

他拥有并保存的这本书，是他与她第一次会面时所写的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðoʊ] - [hiː; hi]

| and | consequently | could | not | own | her | authority | as | of | the | Lord | , | tho | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 可以 | 不是 | 自己的 | 她 | 权威 | 作为 | 的 | 这 | 主 | , | 虽然 | - | 他 |

[geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [rɪ'spekt] ,

| gave | her | common | respect | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 常见的 | 尊重 | , |

因此，尽管他给予她应有的尊重，但他却不能承认她拥有来自主的权威。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mædʒəsti] , & [siː] . [jet] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

| as | the | title | of | majesty | , | & | c | . | yet | when | he | was | particularly | urged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 标题 | 的 | 威严 | , | & | c | . | 然而 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 特别 | 敦促 | 经过 | 这 |

['kwiːnz] ['kwestʃən] ,

| Queen's | question | , |
|---|---|---|
| 女王大学 | 问题 | , |

作为陛下头衔等等，然而当他特别受到女王质问的敦促时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] ;

| you | think | , | said | she | , | ' | That | I | have | no | just | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | , | 说 | 她 | , | - | 那 | 我 | 有 | 不 | 只是 | 权威 | ; |

她说："你认为我没有正当的权力吗？"

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , -

| ' | he | would | not | answer | in | the | affirmative | , | but | shifted | it | , | by | telling | her | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 会 | 不是 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | , | 但 | 转移 | 它 | , | 经过 | 讲述 | 她 | , | - |

[ðæt] ['lɜːrnɪd] [men] ,

| That | learned | men | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 学习 | 男人 | , |

他没有直接回答，而是转移话题，告诉她："那些有学问的人，

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [friː] ,

| in | all | ages | , | have | had | their | judgment | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 年龄 | , | 有 | 有 | 他们的 | 判断 | 自由的 | , |

各个年龄段的人都曾有过不加评判的经历。

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmənli] [ˌdisə'griːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | most | commonly | disagreeing | from | the | common | judgment | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 通常 | 不同意 | 从 | 这 | 常见的 | 判断 | 的 | 这 | 世界 | . |

而且最常见的是与世俗的普遍看法相悖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ( [soʊ] [meɪ] ,

| And | though | , | he | says | , | he | could | live | under | her | government | ( | so | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | , | 他 | 说道 | , | 他 | 可以 | 居住 | 在下面 | 她 | 政府 | ( | 所以 | 可能 | , |

不过，他说，他或许可以在她的统治下生活（所以可能，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dis'əun] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| and | would | the | greatest | disowners | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 这 | 最 | 所有者 | 的 | 暴政 | , |

而最伟大的反抗暴政者，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ) [jet] [hiː; hi] [ə'fɜːmz] [ðæt]
**if they be not troubled with questions about owning it ) yet he affirms that**
如果 他们 是 不是 麻烦 和 问题 关于 拥有 它 ) 然而 他 肯定 那
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,
**with the testimony of a good conscience ,**
和 这 见证 的 一个 好的 良心 ,

如果他们不为拥有它而烦恼）但他以良心作证，肯定地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**he had communicated his judgment to the world ,**
他 有 沟通 他的 判断 到 这 世界 ,

他已将自己的判断传达给了全世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [relm] [faʊnd] [noʊ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ,
**and that if the realm found no inconveniences in her government ,**
和 那 如果 这 领域 成立 不 不便之处 在 她 政府 ,

如果王国认为她的政府运作没有造成任何不便，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌdɪsə'laʊ] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] . -
**he would no further disallow than within his own breast . '**
他 会 不 更远 禁止 比 之内 他的 自己的 胸部 . -

他绝不会允许比自己内心更甚的人这样做。

['sɜːrt(ə)nli] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [hɜːr; hər] ,
**Certainly then , in his conscience , he did not , and could not own her ,**
当然 然后 , 在 他的 良心 , 他 做过 不是 , 和 可以 不是 自己的 她 ,

当然，在他的良心上，他既不拥有她，也不能拥有她。

[æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər]
**as the magistrate of God ; and that though many things which before were**
作为 这 地方法官 的 上帝 ; 和 那 尽管 许多 事物 哪个 前 是
['hoʊldən]['steɪb(ə)l] ,
**holden stable ,**
霍尔登 稳定的 ,

作为上帝的统治者；尽管许多以前被认为稳定的事物，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [daʊt] , [jet] ['niːðər] ['prɑːtɪstənt] [nɔːr]['peɪpɪst][kʊd; kəd] [pruːv] , [ðæt] ['eni]
**had been called in doubt , yet neither protestant nor papist could prove , that any**
有 到过 称为 在 怀疑 , 然而 两者都不 新教 也不 天主教徒 可以 证明 , 那 任何
[sʌtʃ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
**such question was ,**
这样的 问题 曾是 ,

这个问题曾被质疑，但无论是新教徒还是天主教徒都无法证明存在这样的问题。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [muːvd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] .
**at any time , moved in public or private .**
在 任何 时间 , 已搬 在 民众 或者 私人的 .

无论何时，在公共或私人场所移动。

['niːðər] [kʊd; kəd]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [biː; bi] [muːvd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [poʊzd]
**Neither could ever such a question be moved , if the conscience were not posed**
两者都不 可以 曾经 这样的 一个 问题 是 已搬 , 如果 这 良心 是 不是 摆拍
; [ænd; ənd] [ðen] ,
**; and then ,**
; 和 然后 ,

如果良心不被唤醒，这样的问题也永远不可能被提出；然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['taɪərənts] .
**when it must speak , it must of necessity be unpleasant to tyrants .**
什么时候 它 必须 说话 , 它 必须 的 必要性 是 令人不快的 到 暴君 .

当它必须发声时，它必然会让暴君感到不快。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [bəuθ][ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['skruːpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] ;

| Thus | we | have | heard | both | the | positions | and | scruples | of | this | witness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 听到 | 两个都 | 这 | 职位 | 和 | 顾虑 | 的 | 这 | 证人 | ; |

由此，我们既了解了这位证人的立场，也了解了他的顾虑；

[let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['argjuiŋ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['pʌnɪʃ] ['prɪnsəz][fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ'dɑːlətri]

| let | us | also | hear | his | arguings | , | that | people | may | punish | princes | for | their | idolatry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 还 | 听到 | 他的 | 论点 | , | 那 | 人们 | 可能 | 惩治 | 王子们 | 为了 | 他们的 | 偶像崇拜 |

[ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

| and | murder | , |
|---|---|---|
| 和 | 谋杀 | , |

让我们也听听他的论点，即人们可以惩罚君主的偶像崇拜和谋杀行为。

& [siː] . [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] :

| & | c | . | and | therefore | much | more | may | disown | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 所以 | 很多 | 更多的 | 可能 | 断绝关系 | 他们 | : |

等等，因此，更多的人可能会否认他们：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'gen] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] , [wen] [kɔːld] ;

| and | therefore | again | much | more | may | they | forbear | to | own | them | , | when | called | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 再次 | 很多 | 更多的 | 可能 | 他们 | 忍耐 | 到 | 自己的 | 他们 | , | 什么时候 | 称为 | ; |

因此，当被问及时，他们更有可能拒绝承认；

[fɔːr; fər][kæn; kən][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [baɪ] [lɔː] , [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| for | can | a | dead | man | , | by | law | , | be | owned | to | be | a | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 能 | 一个 | 死的 | 男人 | , | 经过 | 法律 | , | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 一个 | 地方法官 | , |

根据法律，死人能被任命为法官吗?

[ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| and | keeper | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守门员 | 的 | 这 | 法律 | . |

以及法律的维护者。

- [aɪ'dɑːlətri] - ( [seθ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['lɛθɪŋtən] ) - [ɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

| ' | Idolatry | ' | ( | saith | he | in | his | conference | with | Lethington | ) | ' | ought | not | only | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 偶像崇拜 | - | ( | 赛斯说 | 他 | 在 | 他的 | 会议 | 和 | 莱辛顿 | ) | - | 应该 | 不是 | 仅有的 | 到 | 是 |

[sə'prest] ,

| suppressed | , |
|---|---|
| 被抑制 | , |

“偶像崇拜”(他在与莱辛顿的会谈中说道）“不仅应该被制止，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɑːlətər] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] ; [bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

| but | the | idolater | ought | to | die | the | death | ; | but | by | whom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 偶像崇拜者 | 应该 | 到 | 死 | 这 | 死亡 | ; | 但 | 经过 | 谁 | ? |

但拜偶像的人应当被处死；但由谁来处死呢?

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ; [jeɪ] , [ə; eɪ]

| By | the | people | of | God | , | for | the | commandment | was | given | to | Israel | ; | yea | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 这 | 诫命 | 曾是 | 给定 | 到 | 以色列 | ; | 是的 | , | 一个 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

藉着神的子民，因为诫命已赐给以色列；是的，一条诫命，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ'dɑːlətri][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['sɪti] ,

| that | if | it | be | heard | that | idolatry | is | committed | in | any | one | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 是 | 听到 | 那 | 偶像崇拜 | 是 | 坚定的 | 在 | 任何 | 一 | 城市 | , |

如果听说任何一个城市里发生了偶像崇拜事件，

[ðæt] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['sɪti] , ['sperɪŋ]
**that then the whole body of the people arise and destroy that city , sparing**
那 然后 这 所有的 身体 的 这 人们 出现 和 破坏 那 城市 , 节省
['niːðər] [mæn] ,
**neither man ,**
两者都不 男人 ,

于是全体人民起来，摧毁那座城，一个也不留。

['wʊmən] , [nɔːr] [tʃaɪld] .
**woman , nor child .**
女士 , 也不 孩子 .

既非妇女，也非儿童。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
**But shall the king also be punished ?**
但 将 这 国王 还 是 受到惩罚 ?

但国王是否也应受到惩罚呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] , [aɪ][faɪnd][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu] [kɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**If he be an idolater , I find no privilege granted unto kings more than**
如果 他 是 一个 偶像崇拜者 , 我 寻找 不 特权 的确 到 国王 更多的 比
['ʌntəˌʌntu] ['piːp(ə)l] ,
**unto people ,**
到 人们 ,

如果他是个偶像崇拜者，我认为君王所享有的特权并不比平民更多。

[tuː; tə] [ə'fend] ['gɑːdz]['mædʒəsti] .
**to offend God's majesty .**
到 得罪 神的 威严 .

冒犯上帝的威严。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] . — — [gɑːd][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
**But the people may not be judges to their king . — — God is the universal**
但 这 人们 可能 不是 是 法官 到 他们的 国王 . — — 上帝 是 这 普遍的
[dʒʌdʒ] ;
**judge ;**
法官 ;

但人民不能审判他们的君王。——上帝是普世的审判者;

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ kə'mændz ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
**so that what his word commands to be punished in the one ,**
所以 那 什么 他的 单词 命令 到 是 受到惩罚 在 这 一 ,

所以，他所吩咐的，要在一处受罚，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jeɪ] ,
**is not to be absolved in the other ; and that the people , yea ,**
是 不是 到 是 赦免 在 这 其他 ; 和 那 这 人们 , 是的 ,

不能在另一方得到赦免；而且人民，是的，

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [meɪ] [nɑːt]['eksɪkjuːt] ['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
**or a part of the people , may not execute God's judgments against their king ,**
或者 一个 部分 的 这 人们 , 可能 不是 执行 神的 判决 反对 他们的 国王 ,
['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'fendər] ;
**being an offender ;**
存在 一个 罪犯 ;

或者部分民众，可能不会执行上帝对他们犯了罪的国王的审判;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['wɔːrənt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**I am sure you have no other warrant , except your own imaginations ,**
我 是 当然 你 有 不 其他 保证 , 除了 你的 自己的 想象力 ,

我相信你除了自己的想象之外，没有任何其他依据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] [ðæn; ðən][gɑːd] . -

| and | the | opinion | of | such | as | more | fear | to | offend | their | princes | than | God | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 的 | 这样的 | 作为 | 更多的 | 害怕 | 到 | 得罪 | 他们的 | 王子们 | 比 | 上帝 | . | - |

这些人的观点是：他们更害怕得罪君主，而不是得罪上帝。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfərəns] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dʒiːhuː] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

| In | the | same | conference | we | have | the | instance | of | Jehu | adduced | to | prove | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 会议 | 我们 | 有 | 这 | 实例 | 的 | 耶户 | 已提出 | 到 | 证明 | 那 |

['sʌbdʒekts] [meɪ] ['eksɪkjuːt] ['gɑːdz] [d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prɪnsəz] .

| subjects | may | execute | God's | judgments | upon | their | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 可能 | 执行 | 神的 | 判决 | 之上 | 他们的 | 王子们 | . |

在同一次会议中，我们引用了耶户的例子来证明臣民可以对他们的君王执行上帝的审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] , ['dʒiːhuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]['eɪ.hæbz]

| It | was | objected | , | Jehu | was | a | king | before | he | executed | judgment | upon | Ahab's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 反对 | , | 耶户 | 曾是 | 一个 | 国王 | 前 | 他 | 执行 | 判断 | 之上 | 亚哈的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

有人提出异议，耶户在审判亚哈家之前就已经是国王了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| and | the | fact | was | extraordinary | , | and | not | to | be | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 曾是 | 非凡的 | , | 和 | 不是 | 到 | 是 | 模仿 | . |

这件事非同寻常，不可模仿。

[hiː; hi] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['sʌbdʒekt] ;

| He | answered | , | He | was | a | mere | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 主题 | ; |

他回答说，他只不过是一个臣民；

- [noʊ] [daʊt] ['dʒɛzəbɛl][bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

| ' | No | doubt | Jezabel | both | thought | and | said | he | was | a | traitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 怀疑 | 耶洗别 | 两个都 | 想法 | 和 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 叛徒 | , |

毫无疑问，耶洗别既认为他也是个叛徒，也公开宣称他是叛徒。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə] .

| and | so | did | many | others | in | Israel | and | Samaria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 许多 | 其他的 | 在 | 以色列 | 和 | 撒玛利亚 | . |

以色列和撒玛利亚还有许多其他人也这样做。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [aɪ] [seɪ] ,

| And | whereas | it | was | said | , | that | the | fact | was | extraordinary | ; | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 说 | , | 那 | 这 | 事实 | 曾是 | 非凡的 | ; | 我 | 说 | , |

有人说这件事非同寻常；我说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['gɑːdz]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [kə'mændɪθ] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər]

| it | had | the | ground | of | God's | ordinary | judgment | , | which | commandeth | the | idolater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 地面 | 的 | 神的 | 普通的 | 判断 | , | 哪个 | 命令 | 这 | 偶像崇拜者 |

[tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] ;

| to | die | the | death | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 这 | 死亡 | ; |

它有上帝通常审判的依据，即上帝命令拜偶像者处以死刑；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [jet] [ə'gen] [ə'fɜːrm] ,

| and | therefore | I | yet | again | affirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 然而 | 再次 | 确认 | , |

因此我再次重申：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
**it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **imitated** 模仿 **of** 的 **all** 全部 **those** 那些 **that** 那 **prefer** 更喜欢 **the** 这 **true** 真的 **honour** 荣誉 **of** 的 **the** 这 **true** 真的

[ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**worship** 崇拜 **and** 和 **glory** 荣耀 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

所有那些渴望真正尊崇上帝、真正敬拜上帝、真正荣耀上帝的人，都应该效仿这种做法。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈprɪnsəz] .
**to** 到 **the** 这 **affection** 感情 **of** 的 **flesh** 肉 **and** 和 **wicked** 邪恶 **princes** 王子们 **.** .

迎合肉体的欲望和邪恶君王的欲望。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] , [sed] [ˈlɛθɪŋtən] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪgˈzæmpəlz] ,
**We** 我们 **are** 是 **not** 不是 **bound** 边界 **,** , **said** 说 **Lethington** 莱辛顿 **,** , **to** 到 **follow** 跟随 **extraordinary** 非凡的 **examples** 示例 **,** ,

莱辛顿说，我们没有义务效仿非凡的例子。

[ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [kəˈmændmənt] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] .
**unless** 除非 **we** 我们 **have** 有 **the** 这 **like** 喜欢 **commandment** 诫命 **and** 和 **assurance** 保证 **.** .

除非我们拥有同样的诫命和保证。

[aɪ][grænt] , [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪf] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [rɪˈpjun] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**I** 我 **grant** 授予 **,** , **said** 说 **the** 这 **other** 其他 **,** , **if** 如果 **the** 这 **example** 例子 **repugn** 令人厌恶 **to** 到 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

“我承认，”另一个人说，“如果这个例子违反了法律。”

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
**but** 但 **where** 在哪里 **the** 这 **example** 例子 **agrees** 同意 **with** 和 **the** 这 **law** 法律 **,** , **and** 和 **is** 是 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** ,

但如果例子符合法律，并且，可以说，

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] [ɪkˈsprest] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]
**the** 这 **execution** 执行 **of** 的 **God's** 神的 **judgment** 判断 **expressed** 表达 **within** 之内 **the** 这 **same** 相同的 **;** ; **I** 我 **say** 说 **,** , **that** 那 **the** 这

[ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**example** 例子 **approved** 得到正式认可的 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

上帝审判的执行也体现在其中；我说，这是上帝认可的榜样，

[stændz][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændmənt] ; [fɔːr; fər][æz; əz][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
**stands** 站立 **to** 到 **us** 我们 **in** 在 **place** 地方 **of** 的 **a** 一个 **commandment** 诫命 **;** ; **for** 为了 **as** 作为 **God** 上帝 **,** , **in** 在 **his** 他的 **nature** 自然 **,** ,

对我们来说，它代替了诫命；因为上帝，就其本性而言，

[ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [soʊ] [ˈkænɑːt] [hiː; hi] [kənˈdem] , [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] ,
**is** 是 **constant** 持续的 **and** 和 **immutable** 不可更改的 **,** , **so** 所以 **cannot** 不能 **he** 他 **condemn** 谴责 **,** , **in** 在 **the** 这 **ages** 年龄 **subsequent** 随后的 **,** ,

是恒定不变的，所以他不能谴责后世的事物。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [əˈpruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] . -
**that** 那 **which** 哪个 **he** 他 **hath** 有 **approved** 得到正式认可的 **in** 在 **his** 他的 **servants** 仆人 **before** 前 **us** 我们 **.** . **'** -

他曾在我们之前拣选他的仆人。

[ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [əˈnʌðər] [ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ˌæməˈzaiə] [huː] [fled] [tuː; tə] [ˈleɪkɪʃ] ,
**Then** 然后 **he** 他 **brings** 带来 **another** 其他 **argument** 争论 **from** 从 **Amaziah** 阿玛谢 **who** WHO **fled** 逃亡 **to** 到 **Lachish** 拉吉 **,** ,

然后他又搬出了逃往拉吉的亚玛谢的论点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sent] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| but | the | people | sent | thither | and | slew | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 发送 | 那里 | 和 | 一万 | 他 | 那里 | . |

但人们派人到那里，把他杀了。

['lɛθɪŋtən] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɔːr][nɑːt] : [hiː; hi] ['ænsər] ,

| Lethington | doubted | whether | they | did | well | or | not | : | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱辛顿 | 怀疑 | 无论 | 他们 | 做过 | 出色地 | 或者 | 不是 | : | 他 | 回答 | , |

莱辛顿怀疑他们做得好不好，他回答说：

- [wer] [aɪ][faɪnd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [nɑːt] [ə'kjuːz] [ðə; ði]

| ' | Where | I | find | execution | according | to | God's | law | , | and | God | himself | not | accuse | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 我 | 寻找 | 执行 | 根据 | 到 | 神的 | 法律 | , | 和 | 上帝 | 他自己 | 不是 | 控 | 这 |

['du(:)əz] ,

| doers | , |
|---|---|
| 实干家 | , |

“凡我看见有人按着神的律法被处死，而神自己却不控告行刑的人，

[aɪ] [der] [nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

| I | dare | not | doubt | of | the | equity | of | their | cause | : | And | it | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 怀疑 | 的 | 这 | 公平 | 的 | 他们的 | 原因 | : | 和 | 它 | 出现 | , |

我不敢怀疑他们事业的正义性：而且事实证明，

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

| God | gave | them | sufficient | evidence | of | his | approving | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | 他们 | 充足的 | 证据 | 的 | 他的 | 批准 | 这 | 事实 | , |

上帝给了他们充分的证据，证明他认可这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

| for | he | blessed | them | with | peace | and | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 蒙福 | 他们 | 和 | 和平 | 和 | 繁荣 | . |

因为他赐予他们平安和繁荣。

[bʌt; bət] [prɑː'sperəti] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ðæt] [gɑːd] [ə'pruːvz] [ðə; ði][fækt] : [jes] ,

| But | prosperity | does | not | always | prove | that | God | approves | the | fact | : | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 繁荣 | 做 | 不是 | 总是 | 证明 | 那 | 上帝 | 批准 | 这 | 事实 | : | 是的 | , |

但繁荣并不总是证明上帝认可这一事实：是的，

[wen] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [men] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

| when | the | acts | of | men | agree | with | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 行为 | 的 | 男人 | 同意 | 和 | 这 | 法律 | , |

当人的行为符合法律时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [riˈwɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðæt] [lɔː] ,

| and | are | rewarded | according | to | the | promise | in | that | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 奖励 | 根据 | 到 | 这 | 承诺 | 在 | 那 | 法律 | , |

并按照该律法中的承诺得到奖赏；

[ðen] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fæləbl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [gɑːd] [hæθ]

| then | the | prosperity | succeeding | the | fact | is | a | most | infallible | assurance | that | God | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 繁荣 | 成功 | 这 | 事实 | 是 | 一个 | 最多 | 绝对正确 | 保证 | 那 | 上帝 | 有 |

[ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| approved | it | ; |
|---|---|---|
| 得到正式认可的 | 它 | ; |

那么，随之而来的繁荣便是上帝认可此事的最确凿无疑的保证；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| but | so | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | , |

事实就是如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'strɔɪ]
**that** **there** **is** **a** **promise** **of** **lengthening** **out** **prosperity** **to** **them** **that** **destroy**
那 那里 是 一个 承诺 的 延长 出去 繁荣 到 他们 那 破坏
[aɪ'dɑːlətri] .
**idolatry** **.**
偶像崇拜 .

摧毁偶像崇拜的人将获得长久的繁荣。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [kən'kluːdɪŋ] [uːziːəz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]
**And** **again** **,** **concluding** **Uzziah's** **example** **,** **he** **says** **there** **,** **the** **people** **ought** **to**
和 再次 , 总结 乌西雅的 例子 , 他 说道 那里 , 这 人们 应该 到
['eksɪkjuːt] ['gɑːdz] [lɔː] ,
**execute** **God's** **law** **,**
执行 神的 法律 ,

他再次以乌西雅的例子作结，说道，百姓应当遵行神的律法。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] , [wen] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊpən] [kraɪmz] , [baɪ]['gɑːdz] [lɔː] , [dɪ'zɜːrv]
**even** **against** **their** **princes** **,** **when** **that** **their** **open** **crimes** **,** **by** **God's** **law** **,** **deserve**
甚至 反对 他们的 王子们 , 什么时候 那 他们的 打开 犯罪 , 经过 神的 法律 , 应得
['pʌnɪʃmənt] ;
**punishment** **;**
惩罚 ;

即使是对他们的君主，当他们的公然犯罪，按照上帝的律法，理应受到惩罚时；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] . -
**especially** **when** **they** **are** **such** **as** **may** **infect** **the** **rest** **of** **the** **multitude** **.** **'**
尤其 什么时候 他们 是 这样的 作为 可能 感染 这 休息 的 这 民众 . -

尤其是当这些病毒可能感染其他许多人时。

[viː] . [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv]
**V** **.** **There** **is** **another** **thing** **for** **which** **people** **have** **suffered** **much** **in** **our** **day** **of**
V . 那里 是 其他 事物 为了 哪个 人们 有 遭受 很多 在 我们的 天 的
['blæsfəmi] ,
**blasphemy** **,**
亵渎神明 ,

五、在当今亵渎神明盛行的时代，还有另一件事让人们遭受了巨大的痛苦，

[rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
**rebuke** **and** **trouble** **,**
训斥 和 麻烦 ,

责备和麻烦

[wɪtʃ] [jet] [wiː; wi][faɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['oʊdiəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] [dʌl]
**which** **yet** **we** **find** **was** **not** **so** **odious** **in** **our** **reformers** **eyes** **as** **this** **dull**
哪个 然而 我们 寻找 曾是 不是 所以 令人厌恶的 在 我们的 改革者 眼睛 作为 这 乏味的
[ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **degenerate** **age** **would** **represent** **it** **.**
和 退化 年龄 会 代表 它 .

然而，我们发现，在我们改革者的眼中，它并没有像这个沉闷堕落的时代所认为的那样令人憎恶。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] ,
**That** **in** **some** **cases** **it** **is** **lawful** **and** **laudable** **for** **private** **persons** **,**
那 在 一些 案例 它 是 合法的 和 值得称赞 为了 私人的 人 ,

在某些情况下，私人这样做是合法且值得称赞的。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**touched** **with** **the** **zeal** **of** **God** **,** **and** **love** **to** **their** **country** **,**
感动 和 这 热情 的 上帝 , 和 爱 到 他们的 国家 ,

他们怀着对上帝的虔诚和对祖国的热爱，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ]['taɪərənts] ;

| and | respect | to | justice | trampled | upon | by | tyrants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 正义 | 践踏 | 之上 | 经过 | 暴君 | ; |

以及对被暴君践踏的正义的尊重；

[tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd]

| to | put | forth | their | hand | to | execute | righteous | judgment | upon | the | enemies | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 前进 | 他们的 | 手 | 到 | 执行 | 正义 | 判断 | 之上 | 这 | 敌人 | 的 | 上帝 |

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,

| and | mankind | , |
|---|---|---|
| 和 | 人类 | , |

伸手对上帝和人类的敌人执行公正的审判，

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['treɪtəz] , ['mɜːdəəz] , ['aɪ'dɑːlətərz] ; [wen] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪ'strʌkʃn]

| intolerable | traitors | , | murderers | , | idolaters | ; | when | the | ruin | of | the | country | , | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法容忍 | 叛徒 | , | 杀人犯 | , | 偶像崇拜者 | ; | 什么时候 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 国家 | , | 破坏 |

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| of | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

不可容忍的叛徒、杀人犯、偶像崇拜者；当国家覆灭、宗教和自由遭到摧毁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['θretnd] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv] [ðæt]

| and | the | wrath | of | God | is | threatened | , | in | and | for | the | impunity | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | 是 | 威胁 | , | 在 | 和 | 为了 | 这 | 免责 | 的 | 那 |

['vɜːrmɪn][ʌv; əv] ['vilənz] ,

| vermin | of | villains | , |
|---|---|---|---|
| 害虫 | 的 | 反派 | , |

上帝的愤怒即将降临，因为这些恶棍逍遥法外。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ ə'vəːtid ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðiːz] ,

| and | may | be | averted | by | their | destruction | , | always | supposed | , | that | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 避免了 | 经过 | 他们的 | 破坏 | , | 总是 | 据称 | , | 那 | 这些 | , |

并且可以通过摧毁它们来避免，人们一直认为，这些，

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər]['duːti] .

| whose | office | it | is | to | do | it | , | decline | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 办公室 | 它 | 是 | 到 | 做 | 它 | , | 衰退 | 他们的 | 责任 | . |

负责执行该任务的人拒绝履行职责。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfest] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs]

| The | mind | of | our | reformers | as | to | this | is | manifest | , | both | in | their | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 我们的 | 改革者 | 作为 | 到 | 这 | 是 | 显现 | , | 两个都 | 在 | 他们的 | 实践 |

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

| and | opinion | . |
|---|---|---|
| 和 | 观点 | . |

我们的改革者们对此的看法，无论是在他们的实践还是观点中，都是显而易见的。

[wiː; wi] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər]

| We | heard | before | of | the | slaughter | of | Cardinal | Beaton | , | and | of | the | fiddler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 前 | 的 | 这 | 屠宰 | 的 | 红衣主教 | 比顿 | , | 和 | 的 | 这 | 小提琴手 |

['rɪtsioʊ] :

| Rizzio | : |
|---|---|
| 里齐奥 | : |

我们之前听说过比顿红衣主教被屠杀的事件，以及小提琴手里齐奥的遭遇：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ] [kə'mendid] [baɪ]['mɪstər] . [nɑːks] ,

| we | shall | find | both | commended | by | Mr | . | Knox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 两个都 | 赞扬 | 经过 | 先生 | . | 诺克斯 | , |

我们会发现诺克斯先生对这两项都给予了赞扬。

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] ['kæptivz] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz]
giving account how these that were carried captives to France for this cause
给予 帐户 如何 这些 那 是 携带 俘虏 到 法国 为了 这 原因
[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] . -
from St . Andrew's were delivered . '
从 英石 . 安德鲁的 是 发表 . -

交代那些因这项事业而被从圣安德鲁斯押送到法国的俘虏是如何被释放的。

[ðɪs] ( [seθ] [hiː; hi] ) , [wiː; wi] [raɪt] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
This ( saith he ) , we write , to let the posterity to come to understand ,
这 ( 赛斯说 他 ) , 我们 写 , 到 让 这 后人 到 来 到 理解 ,

他如此说道，我们写下这些，是为了让后人明白。

[haʊ] ['poʊtntli] [gɑːd] [rɔːt] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
how potently God wrought in preserving and delivering of those that
如何 强效 上帝 锻 在 保存 和 运送 的 那些 那
[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
had but a small knowledge of his truth ,
有 但 一个 小的 知识 的 他的 真相 ,

上帝以何等大能保守和拯救那些对他的真理知之甚少的人！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hæzədid] [ɔːl] ; [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
and for the love of the same hazarded all ; that if we , in our days ,
和 为了 这 爱 的 这 相同的 危险的 全部 ; 那 如果 我们 , 在 我们的 天 ,

为了同一个爱，他们甘愿冒险；如果我们，在我们有生之年，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'poʊz]
or our posterity that shall follow , shall see a dispersion of such as oppose
或者 我们的 后人 那 将 跟随 , 将 看 一个 分散 的 这样的 作为 反对
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪm'paɪəti] ,
themselves to impiety ,
他们自己 到 不敬神 ,

否则，我们的后代将会看到那些反对不敬神之人四散而去。

[ɔːr] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [lɔːz] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [pər'mɪt]
or take upon them to punish the same otherwise than laws of men will permit
或者 拿 之上 他们 到 惩治 这 相同的 否则 比 法律 的 男人 将要 允许
,
,
,

或者擅自以不符合人间法律的方式惩罚他们，

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ʌv; əv] [men] , [jeɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ʌv; əv]
if such shall be left of men , yea as it were despised and punished of
如果 这样的 将 是 左边 的 男人 , 是的 作为 它 是 被鄙视的 和 受到惩罚 的
[gɑːd] :
God :
上帝 :

如果世上还剩下这样的人，是的，他们仿佛被上帝鄙视和惩罚：

[jet] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dæm] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðæt] ['pʌnɪʃ] [vaɪs] , ( [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [kɔːz] ,
yet let us not damn the persons that punish vice , ( and that for just cause ,
然而 让 我们 不是 该死 这 人 那 惩治 副 , ( 和 那 为了 只是 原因 ,

但是，我们不要谴责那些惩罚罪恶的人（尤其是那些出于正当理由而惩罚罪恶的人）。

) [nɔːr] [jet] [dɪ'sper] ,
) nor yet despair ,
) 也不 然而 绝望 ,

）但尚未绝望，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [dɪˈdʒektɪdz] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [dɪˈdʒektɪd] ,

| but | that | the | same | God | that | dejects | will | raise | up | again | the | persons | dejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 相同的 | 上帝 | 那 | 沮丧 | 将要 | 增加 | 向上 | 再次 | 这 | 人 | 垂头丧气 | , |

但那位使人沮丧的神，也必使沮丧的人重新振作起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] ;

| to | his | glory | and | their | comfort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 荣耀 | 和 | 他们的 | 舒适 | ; |

为了他的荣耀和他们的安慰；

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] ;

| and | to | let | the | world | understand | in | plain | terms | what | we | mean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 这 | 世界 | 理解 | 在 | 清楚的 | 条款 | 什么 | 我们 | 意思是 | ; |

并让世界用浅显易懂的语言理解我们的意思；

[ðæt] [greɪt] [əˈbjuːzər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmənwelθ] , [ðæt] - [ænd; ənd] [vaɪl] [neɪv] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz]

| that | great | abuser | of | this | commonwealth | , | that | poultron | and | vile | knave | Davie | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 施虐者 | 的 | 这 | 联邦 | , | 那 | - | 和 | 卑鄙的 | 恶棍 | 戴维 | 曾是 |

[ˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] ,

| justly | punished | , |
|---|---|---|
| 公正地 | 受到惩罚 | , |

那个滥用联邦权力的卑鄙无耻之徒戴维受到了应有的惩罚。

[mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈdʌgləs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtən] ,

| March | 9 | , | 1565 | , | by | the | counsel | and | hands | of | James | Douglas | , | Earl | of | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 9 | , | - | , | 经过 | 这 | 法律顾问 | 和 | 双手 | 的 | 詹姆斯 | 道格拉斯 | , | 伯爵 | 的 | 莫顿 | , |

[ˈpætrɪk] [lɔːrd] [ ˈlindzi ] ,

| Patrick | Lord | Lindsay | , |
|---|---|---|---|
| 帕特里克 | 主 | 林赛 | , |

1565年3月9日，在莫顿伯爵詹姆斯·道格拉斯和帕特里克·林赛勋爵的建议和推动下，

& [siː] . [huː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒʌst][ækt] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,

| & | c | . | who | , | for | their | just | act | , | and | most | worthy | of | all | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | WHO | , | 为了 | 他们的 | 只是 | 行为 | , | 和 | 最多 | 值得 | 的 | 全部 | 称赞 | , |

等等，他们因其正义的行为，最值得赞扬，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ ʌnˈwəːðili ] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈbreðrən] . -

| are | now | unworthily | left | of | all | their | brethren | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 不值得 | 左边 | 的 | 全部 | 他们的 | 弟兄们 | . | - |

如今，他们已不配与所有兄弟姐妹为伍。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [kəˈmendid] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈloʊn] ,

| This | is | not | only | commended | by | the | author | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 仅有的 | 赞扬 | 经过 | 这 | 作者 | 独自的 | , |

这并非仅作者一人所称赞，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈkluːdid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| but | we | find | it | concluded | by | all | the | brethren | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 寻找 | 它 | 结束 | 经过 | 全部 | 这 | 弟兄们 | 在 | 那 | 时间 | , |

但我们发现，当时所有的弟兄们都得出了这样的结论。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [əˈgen] ,

| when | the | Queen | brought | in | the | idol | of | the | mass | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女王 | 带来 | 在 | 这 | 偶像 | 的 | 这 | 大量的 | 再次 | , |

当女王再次把弥撒偶像带进来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈpeɪpɪst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [mɑːrkt] [ðæt] ,

| and | the | proud | papists | began | to | avow | it | : | Then | let | it | be | marked | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自豪的 | 天主教徒 | 开始 | 到 | 承认 | 它 | : | 然后 | 让 | 它 | 是 | 标记 | 那 | , |

于是，骄傲的天主教徒们开始公开宣称：那么，请记住这一点，

- [ðə; ði] ['breðrən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈspaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][dɪd]
**' The brethren universally offended , and espying that the Queen by proclamation did**
- 这 弟兄们 普遍地 被冒犯了 , 和 间谍活动 那 这 女王 经过 公告 做过
[bʌt; bət] [dɪˈluːd] [ðem; ðəm] ,
**but delude them ,**
但 妄想 他们 ,

“弟兄们普遍感到愤慨，他们发现女王的公告只不过是在欺骗他们，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
**determined to put to their own hands , and to punish for example of**
决定 到 放 到 他们的 自己的 双手 , 和 到 惩治 为了 例子 的
['ʌðər] ;
**others ;**
其他的 ;

决心以暴制暴，惩恶扬善；

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [west] [lænd][wɜːr; wər] [æprɪˈhend] , [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
**and so some priests in the West land were apprehended , intimation was**
和 所以 一些 神父 在 这 西方 土地 是 被捕 , 暗示 曾是
[meɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
**made to others ,**
制成 到 其他的 ,

于是，西方的一些神父被逮捕了，其他人也收到了消息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [sænˈkwɑːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
**as to the abbot of Cosragnel , the parson of Sanquhar , and such ,**
作为 到 这 方丈 的 - , 这 牧师 的 桑夸尔 , 和 这样的 ,

至于科斯拉格内尔修道院院长、桑库哈尔教区牧师等等，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [nɔːr]['kaʊns(ə)l] ,
**that they should neither complain to the Queen nor council ,**
那 他们 应该 两者都不 抱怨 到 这 女王 也不 理事会 ,

他们既不能向女王抱怨，也不能向议会抱怨。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['aɪˈdɑːlətərz][ɪn][hɪz; ɪz]
**but should execute the punishment that God has appointed to idolaters in his**
但 应该 执行 这 惩罚 那 上帝 有 任命 到 偶像崇拜者 在 他的
[lɔː] ,
**law ,**
法律 ,

但应当执行上帝在律法中为拜偶像者所规定的惩罚。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [werˈevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æprɪˈhend] . -
**by such means as they might , wherever they should be apprehended . '**
经过 这样的 方法 作为 他们 可能 , 无论 他们 应该 是 被捕 . -

无论他们以何种方式被捕，无论他们在哪里被捕。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [nɑːks] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] ,
**Upon this the Queen sent for Mr . Knox , and dealt with him earnestly ,**
之上 这 这 女王 发送 为了 先生 . 诺克斯 , 和 已处理 和 他 切实 ,

于是女王召见了诺克斯先生，并认真地与他商议此事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hænd][tuː; tə]
**that he would be the instrument to persuade the people not to put hand to**
那 他 会 是 这 乐器 到 说服 这 人们 不是 到 放 手 到
['pʌnɪʃ] .
**punish .**
惩治 .

他将成为说服民众不要动手惩罚的工具。

[hiː; hi] [pɜˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər][krɑːft] , [wɪld] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mælɪ,fæktə] [ə'kɔːrdɪŋ]

| He | perceiving | her | craft | , | willed | her | Majesty | to | punish | malefactors | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 她 | 工艺 | , | 意志 | 她 | 威严 | 到 | 惩治 | 作恶者 | 根据 |

[tuː; tə] [lɔː] ,

| to | law | , |
|---|---|---|
| 到 | 法律 | , |

他识破了她的诡计，便嘱咐女王陛下依法惩处作恶者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəːst] ['prɑːmɪs] ['kwaɪətnəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fest]

| and | he | durst | promise | quietness | , | upon | the | part | of | all | them | that | professed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 杜斯特 | 承诺 | 寂静 | , | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 全部 | 他们 | 那 | 声称 |

[kraɪst] [wɪ'ðɪn] ['skɑːtlənd] :

| Christ | within | Scotland | : |
|---|---|---|---|
| 基督 | 之内 | 苏格兰 | : |

他敢于承诺，苏格兰境内所有信奉基督的人都将安宁：

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [lɔːz] , [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [wʊd] [let]

| but | if | her | Majesty | thought | to | delude | the | laws | , | he | feared | some | would | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 威严 | 想法 | 到 | 妄想 | 这 | 法律 | , | 他 | 害怕 | 一些 | 会 | 让 |

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ˌʌndər'stænd] ,

| the | papists | understand | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天主教徒 | 理解 | , |

但他担心，如果女王陛下妄图欺骗法律，一些法律可能会让天主教徒明白。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [soʊ] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [ə'fend] ['gɑːdz]

| that | without | punishment | they | should | not | be | suffered | so | manifestly | to | offend | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 惩罚 | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 遭受 | 所以 | 显然 | 到 | 得罪 | 神的 |

['mædʒəsti] .

| majesty | . |
|---|---|
| 威严 | . |

不应允许他们如此明目张胆地冒犯上帝的威严而不予惩罚。

[wɪl] [jiː; ji] ( [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ) [ə'laʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ?

| Will | ye | ( | quoth | she | ) | allow | they | shall | take | my | sword | in | their | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | ( | 引用 | 她 | ) | 允许 | 他们 | 将 | 拿 | 我的 | 剑 | 在 | 他们的 | 手 | ? |

她问道："你们竟允许他们夺走我的剑吗？"

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ( [sed] [hiː; hi] )

| ' | The | sword | of | justice | ( | said | he | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 剑 | 的 | 正义 | ( | 说 | 他 | ) |

"正义之剑（他说）"

['mædəm] , [ɪz]['gɑːdz] , [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [fɔːr; fər][wʌn] [end] ; [wɪtʃ] ,

| Madam | , | is | God's | , | and | is | given | to | princes | and | rulers | for | one | end | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 是 | 神的 | , | 和 | 是 | 给定 | 到 | 王子们 | 和 | 统治者 | 为了 | 一 | 结尾 | ; | 哪个 | , |

[ɪf] [ðeɪ] [trænz'gres] ,

| if | they | transgress | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 越界 | , |

夫人，这是上帝的，赐予君王和统治者只有一个目的；如果他们违背了这个目的，

['sperɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] , [ðeɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]

| sparing | the | wicked | , | and | oppressing | the | innocents | , | they | that | in | the | fear | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 邪恶 | , | 和 | 压迫 | 这 | 无辜者 | , | 他们 | 那 | 在 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 |

['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] ,

| execute | judgment | , |
|---|---|---|
| 执行 | 判断 | , |

饶恕恶人，欺压无辜者，他们敬畏上帝，执行审判。

[wer] [gɑːd] [hæθ] [kə'mɑːndid] , [ə'fend] [nɑːt][gɑːd] , [ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] : [ðə; ði]

| where | God | hath | commanded | , | offend | not | God | , | although | kings | do | it | not | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 上帝 | 有 | 命令 | , | 得罪 | 不是 | 上帝 | , | 虽然 | 国王 | 做 | 它 | 不是 | : | 这 |

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['evɪdənt] ,

| examples | are | evident | , |
|---|---|---|---|
| 示例 | 是 | 明显 | , |

凡神所吩咐的，不可违背神；虽然君王也不违背，这例子显而易见。

[fɔːr; fər][ 'sæmjuəl ] [sperd] [nɑːt][tuː; tə] [sleɪ] ['eɪgæg][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['delɪkət] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æməlek] ,

| for | Samuel | spared | not | to | slay | Agag | the | fat | and | delicate | king | of | Amalek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 塞缪尔 | 幸存 | 不是 | 到 | 杀戮 | 阿加格 | 这 | 胖的 | 和 | 精美的 | 国王 | 的 | 阿玛力克 | , |

因为撒母耳没有放过亚玛力王亚甲，没有杀死他那肥胖而虚弱的王。

[huːm] [kɪŋ] [sɔːl] [hæd; həd] [seɪvd] ; ['niːðər] [sperd] [ɪ'laɪəs] - [fɔːls] ['prɔfits] , [ænd; ənd]

| whom | king | Saul | had | saved | ; | neither | spared | Elias | Jezebel's | false | prophets | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 国王 | 扫罗 | 有 | 已保存 | ; | 两者都不 | 幸存 | 埃利亚斯 | - | 错误的 | 先知 | , | 和 |

[beɪlz] [priːsts] ,

| Baal's | priests | , |
|---|---|---|
| 巴力的 | 神父 | , |

扫罗王所救的人；也没有饶恕以利亚、耶洗别的假先知和巴力的祭司。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðæt] [kɪŋ] [ 'eihæb ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; ['finiəs] [wʌz; wəz][noʊ] ['mædʒɪstreɪt] ,

| albeit | that | king | Ahab | was | present | ; | Phineas | was | no | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 国王 | 亚哈 | 曾是 | 展示 | ; | 菲尼亚斯 | 曾是 | 不 | 地方法官 | , |

虽然亚哈王在场，但非尼娅并非官长。

[ænd; ənd] [jet] [fɪrd] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] ['zɪmˌraɪ][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['fɪlθi]

| and | yet | feared | he | not | to | strike | Zimri | and | Cozbi | in | the | very | act | of | filthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 害怕 | 他 | 不是 | 到 | 罢工 | 齐姆里 | 和 | - | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 污秽 |

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ;

| fornication | ; |
|---|---|
| 婚前性行为 | ; |

然而，他却不怕在辛利和哥斯比行淫时击打他们；

[ænd; ənd][soʊ] , ['mædəm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [siː] [ðæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mædʒistrits] [meɪ] ['lɔːfəli]

| and | so | , | Madam | , | your | Majesty | may | see | that | others | than | magistrates | may | lawfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 女士 | , | 你的 | 威严 | 可能 | 看 | 那 | 其他的 | 比 | 地方法官 | 可能 | 合法地 |

['pʌnɪʃ] ,

| punish | , |
|---|---|
| 惩治 | , |

因此，陛下，您或许会认为，除了地方官之外，其他人也可以合法地进行惩罚。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ðæt] [gɑːd] [ kə'mændz ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

| and | have | punished | the | vice | and | crimes | that | God | commands | to | be | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 受到惩罚 | 这 | 副 | 和 | 犯罪 | 那 | 上帝 | 命令 | 到 | 是 | 受到惩罚 |

. -
. '
. -
. -

并惩罚了上帝命令要惩罚的恶习和罪行。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [dɔɪt] .

| He | proved | it | also | at | more | length | in | his | appellation | , | from | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 它 | 还 | 在 | 更多的 | 长度 | 在 | 他的 | 称谓 | , | 从 | 申命记 | . |

他在自己的称谓中也更详细地证明了这一点，该称谓源自 Deut。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| xiii | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [sə'lɪsɪt] [ðiː] ['siːkrətli] , ['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [sɜːrv] ['ʌðər] [ gɔdz ] , [kən'sent] [nɑːt]
**" If thy brother solicit thee secretly , saying , Let us go serve other gods , consent not**
" 如果 你的 兄弟 征求 你 偷偷 , 说 , 让 我们 去 服务 其他 神 , 同意 不是
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**to him ,**
到 他 ,

"如果你的兄弟暗中劝说你，说：'我们去事奉别神吧'，你不要答应他，

[let] [nɑːt] [ðaɪn] [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [let] [ðaɪ] [hænd][biː; bi][fɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**let not thine eye spare him , but kill him ; let thy hand be first upon him ,**
让 不是 你的 眼睛 空闲的 他 , 但 杀 他 ; 让 你的 手 是 第一的 之上 他 ,

不要放过他，要杀了他；要先下手为强，杀死他。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .
**and afterward the hand of the whole people .**
和 之后 这 手 的 这 所有的 人们 .

随后是全体人民的手。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [tuː] [θɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][tuː; tə]
**" Of these words of Moses , two things appertaining to our purpose are to**
" 的 这些 字 的 摩西 , 二 事物 属于 到 我们的 目的 是 到
[biː; bi]['noʊtɪd] :
**be noted :**
是 著名的 :

"关于摩西的这些话，有两点与我们的目的有关，需要注意：

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]
**' The first is , that such as solicitate only to idolatry ought to be punished**
- 这 第一的 是 , 那 这样的 作为 征求 仅有的 到 偶像崇拜 应该 到 是 受到惩罚
[tuː; tə] [deθ] ,
**to death ,**
到 死亡 ,

"第一条是，那些只煽动偶像崇拜的人应当处以死刑。"

[wɪ'ðaʊt] ['feɪvər] [ɔːr] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [mæn][tuː; tə] [sper]
**without favour or respect of person ; for he that will not suffer man to spare**
没有 偏爱 或者 尊重 的 人 ; 为了 他 那 将要 不是 遭受 男人 到 空闲的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**his son ,**
他的 儿子 ,

不偏不倚，不尊重任何人；因为那不容许任何人饶恕他的儿子的人，

[waɪf] , & [siː] . [wɪl] [nɑːt] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**wife , & c . will not wink at the idolatry of others ,**
妻子 , & c . 将要 不是 眨眼 在 这 偶像崇拜 的 其他的 ,

妻子等人不会对别人的偶像崇拜视而不见。

[ʌv; əv] [wʌt] [steɪt] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] :
**of what state or condition soever they be :**
的 什么 状态 或者 状况 无论如何 他们 是 :

无论处于何种状态或情况：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd] [ ,revi'leiʃənz ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**it is not unknown that the prophets had revelations of God ,**
它 是 不是 未知 那 这 先知 有 启示 的 上帝 ,

先知们曾得到神的启示，这并非鲜为人知。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [naʊ] ,
**which were not common to the people ; now ,**
哪个 是 不是 常见的 到 这 人们 ; 现在 ,

这些以前是普通百姓所不具备的；现在，

[ɪf] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**if any man might have claimed any privilege from the rigour of the law ,**
如果 任何 男人 可能 有 声称 任何 特权 从 这 严格 的 这 法律 ,

如果有人声称可以凌驾于法律的严苛之上，

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][gɑːd]
**or might have justified his fact , it should have been the prophet , but God**
或者 可能 有 合理的 他的 事实 , 它 应该 有 到过 这 先知 , 但 上帝
[ kə'mændz ] ,
**commands ,**
命令 ,

或者他本可以证明自己的事实，那本该是先知的职责，但上帝命令，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [streɪndʒ] [ gɔdz ] , [ʃæl; ʃəl][daɪ]
**that the prophet that shall so solicitate the people to serve strange gods , shall die**
那 这 先知 那 将 所以 征求 这 人们 到 服务 奇怪的 神 , 将 死
[ðə; ði] [deθ] ,
**the death ,**
这 死亡 ,

凡唆使百姓侍奉异教神明的先知，必被处死。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əlɛdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [driːm] , ['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**notwithstanding that he alledge for himself , dream , vision , or revelation , because**
虽然 那 他 指控 为了 他自己 , 梦 , 想象 , 或者 启示 , 因为
[hiː; hi] ['tiːtʃɪθ] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][gɑːd] :
**he teacheth apostacy from God :**
他 教导 背教 从 上帝 :

尽管他声称自己得到了梦境、异象或启示，但他所教导的却是背离上帝的教义：

[ˌhɪr'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] [nʌn] , [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ,
**hereby it may be seen , that none , provoking the people to idolatry ,**
特此 它 可能 是 已见 , 那 没有任何 , 挑衅 这 人们 到 偶像崇拜 ,

由此可见，没有人煽动民众进行偶像崇拜。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] .
**ought to be exempted from the punishment of death .**
应该 到 是 豁免 从 这 惩罚 的 死亡 .

应当免除死刑。

['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [noʊ] [steɪt] , [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**Evident it is , that no state , condition ,**
明显 它 是 , 那 不 状态 , 状况 ,

显而易见，没有任何状态、条件，

[nɔːr] ['ɑːnər] [kæn; kən][ɪg'zempt][ðə; ði][aɪ'dɑːlətər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,
**nor honour can exempt the idolater from the hands of God ,**
也不 荣誉 能 豁免 这 偶像崇拜者 从 这 双手 的 上帝 ,

荣誉也不能使拜偶像者免受上帝的惩罚。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**when he shall call him to an account : how shall it then excuse the people ,**
什么时候 他 将 称呼 他 到 一个 帐户 : 如何 将 它 然后 原谅 这 人们 ,

当他被追究责任时，人民又该如何辩解呢？

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [kə'mænd] ,
**that they according to God's command ,**
那 他们 根据 到 神的 命令 ,

他们遵照上帝的命令，

['pʌnɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [deθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɔːr] ['vaɪələntli] [drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
**punish** **not** **to** **death** **such** **as** **shall** **solicitate** **or** **violently** **draw** **the** **people** **to**
惩治 不是 到 死亡 这样的 作为 将 征求 或者 暴力 画 这 人们 到
[aɪ'dɑːlətri] ?
**idolatry** **?**
偶像崇拜 ?

教唆或以暴力手段引诱民众拜偶像者，不可处以死刑?

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [æz; əz][aɪ'dɑːlətri] , ['blæsfəmi] ,
**The** **second** **is** **,** **that** **the** **punishment** **of** **such** **crimes** **,** **as** **idolatry** **,** **blasphemy** **,**
这 第二 是 , 那 这 惩罚 的 这样的 犯罪 , 作为 偶像崇拜 , 亵渎神明 ,

第二点是，对诸如偶像崇拜、亵渎神明等罪行的惩罚，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [kɪŋz]
**and** **others** **that** **touch** **the** **majesty** **of** **God** **,** **doth** **not** **appertain** **to** **kings**
和 其他的 那 触碰 这 威严 的 上帝 , 确实 不是 属于 到 国王
[ænd; ənd] [tʃiːf] ['rʊlər] ['oʊnli] ,
**and** **chief** **rulers** **only** **,**
和 首席 统治者 仅有的 ,

以及其他与上帝的威严有关的事物，并非仅限于君王和统治者。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
**but** **also** **to** **the** **whole** **body** **of** **the** **people** **,** **and** **to** **every** **member** **of**
但 还 到 这 所有的 身体 的 这 人们 , 和 到 每一个 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the** **same** **,**
这 相同的 ,

而且也对全体人民，以及人民的每一个成员，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd]
**according** **to** **the** **vocation** **of** **every** **man** **,** **and** **according** **that** **possibility** **and**
根据 到 这 职业 的 每一个 男人 , 和 根据 那 可能性 和
[ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [gɑːd][dʌθ; dəθ] ['mɪnɪstər] ,
**occasion** **which** **God** **doth** **minister** **,**
场合 哪个 上帝 确实 部长 ,

根据每个人的天职，以及上帝所提供的可能性和机会，

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] :
**to** **revenge** **the** **injury** **done** **against** **his** **glory** **:**
到 复仇 这 受伤 完毕 反对 他的 荣耀 :

为了报复对他的荣耀造成的伤害：

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['moʊzəs] [mɔːr] ['pleɪnli] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ,
**and** **that** **doth** **Moses** **more** **plainly** **speak** **in** **these** **words** **of** **the** **same** **chapter** **,**
和 那 确实 摩西 更多的 显然 说话 在 这些 字 的 这 相同的 章 ,

摩西在同一章的以下文字中更清楚地阐述了这一点：

" [ɪf] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðɪs] [bruːt] ,
**"** **If** **in** **any** **city** **which** **the** **Lord** **thy** **God** **giveth** **thee** **,** **thou** **shalt** **hear** **this** **brute** **,**
" 如果 在 任何 城市 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 , 你 应 听到 这 蛮力 ,

“若你在耶和华你神所赐你的任何一座城里，听见这畜类的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] . " — [pleɪn]
**there** **are** **some** **men** **sons** **of** **Belial** **.** **"** **—** **Plain**
那里 是 一些 男人 儿子们 的 恶魔 . " — 清楚的

有些人是彼列之子。——普兰

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈmoʊzəs] [spiːks] [nɑːt][nɔːr] [ˈgɪvɛθ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kɪŋz] , [ˈrʊlər] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ˈoʊnli]

| it | is | , | that | Moses | speaks | not | nor | giveth | charge | to | kings | , | rulers | , | and | judges | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 那 | 摩西 | 说话 | 不是 | 也不 | 给予 | 收费 | 到 | 国王 | , | 统治者 | , | 和 | 法官 | 仅有的 |

;

;

;

也就是说，摩西不仅向君王、统治者和审判官传达命令；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ kəˈmændz ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [jeɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv]

| but | he | commands | the | whole | body | of | the | people | , | yea | and | every | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 命令 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 这 | 人们 | , | 是的 | 和 | 每一个 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] ,

| the | same | , |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , |

但他统领全体人民，是的，统领人民的每一个成员。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

| according | to | their | possibility | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 可能性 | . |

根据它们的可能性。

[ænd; ənd] [huː] [der] [biː; bi][soʊ] [ˈɪmpjədənt] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

| And | who | dare | be | so | impudent | as | to | deny | this | to | be | most | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 敢 | 是 | 所以 | 厚颜无耻 | 作为 | 到 | 否定 | 这 | 到 | 是 | 最多 | 合理的 |

[ænd; ənd][dʒʌst] ?

| and | just | ? |
|---|---|---|
| 和 | 只是 | ? |

谁敢如此厚颜无耻地否认这是最合理、最公正的呢?

[fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [gɑːd][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] ,

| For | seeing | God | had | delivered | the | whole | body | from | bondage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看到 | 上帝 | 有 | 发表 | 这 | 所有的 | 身体 | 从 | 束缚 | , |

因为看到神已将他们全家从奴役中解救出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌltɪtuːd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

| and | to | the | whole | multitude | had | given | his | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 所有的 | 民众 | 有 | 给定 | 他的 | 法律 | , |

他已将律法颁布给全体民众。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [hæd; həd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] :

| and | to | the | twelve | tribes | had | distributed | the | land | of | Canaan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 十二 | 部落 | 有 | 分布式 | 这 | 土地 | 的 | 迦南 | : |

并将迦南地分给了十二个支派:

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [əˈdɛtɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv]

| was | not | the | whole | and | every | member | addebted | to | confess | the | benefits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 所有的 | 和 | 每一个 | 成员 | 负债累累 | 到 | 承认 | 这 | 好处 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

难道不是全体成员，以及每个成员都有责任承认上帝的恩惠吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [rɪˈsiːvd] ? [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

| and | to | study | to | keep | the | possession | received | ? | which | they | could | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 学习 | 到 | 保持 | 这 | 拥有 | 已收到 | ? | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | , |

并且努力学习以保住所获得的财产？而他们却做不到。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪ'nɪkwəti] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]

| except | they | kept | the | religion | established | , | and | put | out | iniquity | from | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们 | 保留 | 这 | 宗教 | 已确立的 | , | 和 | 放 | 出去 | 罪恶 | 从 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

只是他们持守了既定的宗教，并从他们中间除掉了罪恶。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][mæn] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt] ,

| To | the | carnal | man | this | may | seem | to | be | a | rigorous | and | severe | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 肉体 | 男人 | 这 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 严格的 | 和 | 严重 | 判断 | , |

对于肉欲之人来说，这或许显得是一种严厉而苛刻的评判。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] ;

| that | even | the | infants | there | should | be | appointed | to | the | cruel | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 婴儿 | 那里 | 应该 | 是 | 任命 | 到 | 这 | 残忍的 | 死亡 | ; |

甚至连婴儿也要被处以残酷的死刑；

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

| and | as | concerning | the | city | and | spoil | of | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 有关 | 这 | 城市 | 和 | 剧透 | 的 | 这 | 相同的 | , |

至于那座城市及其掠物，

['mænz] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ bi'stəu ] , [ðæn; ðən]

| man's | reason | cannot | think | but | that | it | might | have | been | better | bestowed | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 原因 | 不能 | 思考 | 但 | 那 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | 授予 | , | 比 |

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] .

| to | be | consumed | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 消耗 | . |

人的理性不禁会想，与其消耗掉，不如把财富更好地赋予他人。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [let] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [stuːp] , [ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['riːzənɪŋ] ,

| But | in | such | cases | , | let | all | creatures | stoop | , | and | desist | from | reasoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 案例 | , | 让 | 全部 | 生物 | 哈腰 | , | 和 | 停止 | 从 | 推理 | , |

但在这种情况下，所有生灵都应该弯下腰，停止推理。

[wen] [kə'mændmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

| when | commandment | is | given | to | execute | his | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 诫命 | 是 | 给定 | 到 | 执行 | 他的 | 判断 | . |

当接到执行判决的命令时。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæθ] [ə'saɪnd] ; [fɜːrst] ,

| I | will | search | no | other | reasons | than | the | Holy | Ghost | hath | assigned | ; | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 搜索 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 这 | 圣 | 鬼 | 有 | 分配 | ; | 第一的 | , |

除了圣灵所指示的理由之外，我不会探寻其他任何理由；首先，

[ðæt] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [laɪk] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

| That | all | Israel | should | fear | to | commit | the | like | abomination | ; | and | , | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 以色列 | 应该 | 害怕 | 到 | 犯罪 | 这 | 喜欢 | 厌恶 | ; | 和 | , | 第二 | , |

使以色列全族都惧怕犯下同样的可憎之事；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪt] [tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] : [wɪtʃ] ['pleɪnli] [dʌθ; dəθ]

| That | the | Lord | might | turn | from | the | fury | of | his | anger | : | which | plainly | doth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 可能 | 转动 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 他的 | 愤怒 | : | 哪个 | 显然 | 确实 |

['sɪgnɪfaɪ] ,

| signify | , |
|---|---|
| 表示 | , |

好让耶和华转离他的烈怒：这显然意味着，

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈɡɑːdz] [ræθ] [ɪz] [ˈkɪndld] [əˈɡenst]
**that , by the defection and idolatry of a few , God's wrath is kindled against**
那 , 经过 这 叛逃 和 偶像崇拜 的 一个 很少 , 神的 愤怒 是 点燃 反对
[ðə; ði] [hoʊl] ,
**the whole ,**
这 所有的 ,

少数人的背叛和偶像崇拜，激起了上帝对全体的愤怒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [kwentʃt] , [tɪl] [sʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [biː; bi][ˈteɪkən][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfendəz] ,
**which is never quenched , till such punishment be taken upon the offenders ,**
哪个 是 绝不 淬火 , 直到 这样的 惩罚 是 已采取 之上 这 罪犯 ,

这种愤怒永不平息，直到对违法者施以应有的惩罚。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][aɪˈdɑːlətri][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
**that whatsoever served them in their idolatry be brought to destruction ,**
那 任何 服务 他们 在 他们的 偶像崇拜 是 带来 到 破坏 ,

凡是为他们服务于偶像崇拜的，都必被毁灭。

- & [siː] . [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,
**' & c . I have enlarged so far upon this period , that it may appear ,**
- & c . 我 有 放大 所以 远的 之上 这 时期 , 那 它 可能 出现 ,

等等。我已经对这一时期进行了详尽的阐述，以便大家能够看出，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ˈpɑːrti]
**there is nothing now in controversy , between the suffering and reproached party**
那里 是 没有什么 现在 在 争议 , 之间 这 痛苦 和 受责备 派对
[naʊ] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,
**now in Scotland ,**
现在 在 苏格兰 ,

现在，在苏格兰遭受苦难和谴责的一方之间，已经不存在任何争议。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfɔːməz]
**and either their friends or enemies , which could fall under our reformers**
和 任何一个 他们的 朋友们 或者 敌人 , 哪个 可以 落下 在下面 我们的 改革者
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;
**inquiry ;**
询问 ;

以及他们的朋友或敌人，这可能属于我们改革者的调查范围；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ]
**but they have declared themselves of the same sentiments that are now so**
但 他们 有 声明 他们自己 的 这 相同的 情感 那 是 现在 所以
[mʌtʃ] [əˈpoʊzd] ;
**much opposed ;**
很多 反对 ;

但他们却表达了与现在人们强烈反对的观点相同的立场；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nʌn] [kæn; kən] [kənˈdem] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈɔːlsoʊ]
**and therefore none can condemn the present heads of suffering , except also**
和 所以 没有任何 能 谴责 这 展示 头部 的 痛苦 , 除了 还
[ðeɪ] [kənˈdem] [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
**they condemn the reformers judgment ;**
他们 谴责 这 改革者 判断 ;

因此，任何人若要谴责当前的受苦之人，就必须同时谴责改革者的判断；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti][mʌst; məst] [fɔːl] .
**and consequently the imputation of novelty must fall .**
和 最后 这 估算 的 新奇 必须 落下 .

因此，新颖性的推定必然失败。

['pɪriəd] [ˌaɪ 'viː] .
**PERIOD** **IV** **.**
时期 第四 .

第四时期

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'tendəz] [ə'genst] ['preləsi] [ænd; ənd] [suː'preməsi] ,
**Containing** **the** **Testimony** **of** **the** **first** **Contenders** **against** **Prelacy** **and** **Supremacy** **,**
包含 这 见证 的 这 第一的 竞争者 反对 主教 和 霸权 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə] - .
**from** **the** **Year** **1570** **,** **to** **1638** **.**
从 这 年 - , 到 - .

收录了1570年至1638年间第一批反对教皇制和至高无上地位者的证词。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [prə'fetɪkl] [ænd; ənd] ['priːstli]
**Hitherto** **the** **conflict** **was** **for** **the** **concerns** **of** **Christ's** **prophetical** **and** **priestly**
迄今为止 这 冲突 曾是 为了 这 担忧 的 基督的 预言 和 祭司
['ɑːfɪs] , [ə'genst] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]['poʊpəri] .
**office** **,** **against** **paganism** **and** **popery** **.**
办公室 , 反对 异教 和 天主教 .

此前，冲突的焦点在于基督的先知和祭司职分，以及反对异教和天主教。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd]
**But** **from** **the** **year** **1570** **,** **and** **downward** **,** **the** **testimony** **is** **stated** **,** **and**
但 从 这 年 - , 和 向下 , 这 见证 是 声明 , 和
['grædʒuəli] [ 'prɔsikjuːtid ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] ,
**gradually** **prosecuted** **for** **the** **rights** **,**
逐步地 被起诉 为了 这 权利 ,

但从1570年开始，证词被陈述，并逐渐为争取权利而进行起诉。

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋli] ['ɑːfɪs] ;
**privileges** **and** **prerogatives** **of** **Christ's** **kingly** **office** **;**
特权 和 特权 的 基督的 王者 办公室 ;

基督君王职分的特权和特权；

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'kjuːliər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**which** **hath** **been** **the** **peculiar** **glory** **of** **the** **church** **of** **Scotland** **,**
哪个 有 到过 这 奇特 荣耀 的 这 教会 的 苏格兰 ,

这正是苏格兰教会独有的荣耀。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**above** **all** **the** **churches** **in** **the** **earth** **,**
多于 全部 这 教堂 在 这 地球 ,

在世上所有的教会之上，

[ðæt] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] ;
**that** **this** **hath** **been** **given** **to** **her** **as** **the** **word** **of** **her** **testimony** **;**
那 这 有 到过 给定 到 她 作为 这 单词 的 她 见证 ;

这已赐给她作为她所见证的话语；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd] [rɪ'dʌk.tɪv.li] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ]
**and** **not** **only** **consequentially** **and** **reductively** **,** **as** **all** **other** **churches** **may**
和 不是 仅有的 因此 和 还原论 , 作为 全部 其他 教堂 可能
['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪgnəti] ,
**challenge** **a** **part** **of** **this** **dignity** **,**
挑战 一个 部分 的 这 尊严 ,

而且不仅仅是后果性的和简化性的，因为所有其他教会都可能对这种尊严的一部分提出质疑，

[bʌt; bət] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [hed] , [ðə; ði] ['hedʃɪp]
**but** **formally** **and** **explicitly** **to** **contend** **for** **this** **very** **head** **,** **the** **headship**
但 正式地 和 明确地 到 抗衡 为了 这 非常 头 , 这 领导权
[ænd; ənd] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**and** **kingship** **of** **Jesus** **Christ** **,**
和 君主制 的 耶稣 基督 ,

但正式且明确地要争夺的正是这位元首，即耶稣基督的元首和君王地位。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**the** **prince** **of** **the** **kings** **of** **the** **earth** **,**
这 王子 的 这 国王 的 这 地球 ,

地上列王之王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːdiətɔːri] [suː'preməsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] , [bəuθ]['vɪzəb(ə)l]
**and** **his** **mediatory** **supremacy** **over** **his** **own** **kingdom** **of** **grace** **,** **both** **visible**
和 他的 调解 霸权 超过 他的 自己的 王国 的 优雅 , 两个都 可见的
[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
**and** **invisible** **.**
和 无形的 .

以及他对有形和无形恩典王国的至高无上的调解权。

[ðɪs] [ɪz] ['kraɪsts] [suː'preməsi] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['reɪdiənt]['dʒuːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ,
**This** **is** **Christ's** **supremacy** **,** **a** **special** **radiant** **jewel** **of** **his** **imperial** **crown** **,**
这 是 基督的 霸权 , 一个 特别的 辐射状 宝石 的 他的 帝国 王冠 ,

这是基督的至高无上，是他皇冠上璀璨夺目的宝石。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [æz; əz] [ɪk'splɪsɪtli] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ɪn]['skɑːtlənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt]
**which** **as** **it** **hath** **been** **as** **explicitly** **encroached** **upon** **in** **Scotland** **,** **by** **his** **insolent**
哪个 作为 它 有 到过 作为 明确地 侵占 之上 在 苏格兰 , 经过 他的 傲慢的
['enəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

而苏格兰的这片土地，也曾遭到他那些傲慢的敌人的公然侵犯。

[æz; əz]['evər][baɪ]['eni] [ðæt] ['entərd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**as** **ever** **by** **any** **that** **entered** **in** **opposition** **to** **him** **,**
作为 曾经 经过 任何 那 进入 在 反对 到 他 ,

一如既往，任何反对他的人都会如此。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'spresli] ['witnist] [ænd; ənd] ['resld] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
**so** **it** **hath** **been** **more** **expressly** **witnessed** **and** **wrestled** **for** **by** **his** **suffering**
所以 它 有 到过 更多的 明确地 目击者 和 摔跤 为了 经过 他的 痛苦
['sɜːrvənt] [ɪn] [ðæt] [lænd][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**servants** **in** **that** **land** **than** **in** **any** **place** **of** **the** **world** **.**
仆人 在 那 土地 比 在 任何 地方 的 这 世界 .

因此，祂的受苦仆人在那片土地上比在世界上任何其他地方都更明确地见证和捍卫了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
**This** **was** **in** **a** **particular** **manner** **the** **testimony** **of** **that** **period** **,**
这 曾是 在 一个 特别的 方式 这 见证 的 那 时期 ,

这是那个时期的一种特殊证词。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] 6th ;
**during** **the** **reign** **of** **King** **James** **the** **6th** **;**
期间 这 在位 的 国王 詹姆斯 这 6th ;

在詹姆斯六世国王统治时期；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .
**as** **it** **hath** **been** **in** **a** **great** **measure** **in** **our** **day** **,** **since** **the** **year** **1660** **.**
作为 它 有 到过 在 一个 伟大的 措施 在 我们的 天 , 自从 这 年 - .

自 1660 年以来，这种情况在当今时代在很大程度上一直存在。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt]
**Which , as it is the most important cause , of the greatest consequence that**
哪个 , 作为 它 是 这 最多 重要的 原因 , 的 这 最 结果 那
['mɔːtəlz] [kæn; kən] [kən'tend] [fɔːr; fər] ;
**mortals can contend for ;**
凡人 能 抗衡 为了 ;

这是最重要的原因，也是凡人所能争夺的最重大的后果；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**so it hath this peculiar glory in it ,**
所以 它 有 这 奇特 荣耀 在 它 ,

所以它才具有这种独特的荣耀。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**that it is not only for the truth of Christ ,**
那 它 是 不是 仅有的 为了 这 真相 的 基督 ,

这不仅是为了基督的真理，

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['vɛljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**of greater value than the standing of heaven and earth ,**
的 更大的 价值 比 这 常设 的 天堂 和 地球 ,

比天地地位更有价值，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [truːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kraɪst] [hɪm'self] [daɪd] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
**but also it is the very truth for which Christ himself died , considered as a**
但 还 它 是 这 非常 真相 为了 哪个 基督 他自己 死亡 , 经过考虑的 作为 一个
['mɑːrtər] ;
**martyr ;**
烈士 ;

但这同时也是基督为之殉道的真理；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .
**and which concerns him to vindicate and maintain as a monarch .**
和 哪个 担忧 他 到 表白 和 维持 作为 一个 君主 .

而这对于他作为君主来说，是维护和捍卫的。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**The witnesses of that day made such an high account of it ,**
这 证人 的 那 天 制成 这样的 一个 高的 帐户 的 它 ,

当日的目击者对此事描述得非常详尽，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sɜːrn] ;
**that they encouraged one another to suffer for it , as the greatest concern ;**
那 他们 鼓励 一 其他 到 遭受 为了 它 , 作为 这 最 忧虑 ;

他们互相鼓励，要为此承受痛苦，因为这是最令人担忧的事；

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [friː] ['mɑːnərki] , [wɪtʃ] ,
**' being a witness for Christ's glorious and free monarchy , which ,**
- 存在 一个 证人 为了 基督的 辉煌 和 自由的 君主制 , 哪个 ,

“为基督荣耀而自由的君主制作见证，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**as it is the end of the other two offices ,**
作为 它 是 这 结尾 的 这 其他 二 办公室 ,

因为这是另外两个办公室的尽头，

[soʊ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə][gɑːd] , [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**so the testimony is more glorious to God , more honourable to his Son ,**
所以 这 见证 是 更多的 辉煌 到 上帝 , 更多的 光荣的 到 他的 儿子 ,

这样，这见证对神更有荣耀，对他的儿子更有尊荣。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**and** **more** **comfortable** **to** **them** **,** **than** **the** **testimony** **either** **for** **his**
和 更多的 舒服的 到 他们 , 比 这 见证 任何一个 为了 他的

[prə'fetɪkl] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ,
**prophetical** **office** **,** **or** **for** **his** **priesthood** **,**
预言 办公室 , 或者 为了 他的 圣职 ,

对他们来说，这比证明他的先知职分或圣职更让他们感到自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pjuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
**because** **his** **kingdom** **was** **especially** **impugned** **at** **the** **time** **;**
因为 他的 王国 曾是 尤其 被质疑的 在 这 时间 ;

因为他的王国当时尤其受到攻击；

- [æz; əz]['mɪstər] . [fɔːrbz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [weltʃˌweɪʃ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [æt; ət]
**'** **as** **Mr** **.** **Forbes** **and** **Mr** **.** **Welch** **wrote** **in** **a** **letter** **to** **the** **Ministers** **at**
- 作为 先生 . 福布斯 和 先生 . 韦尔奇 写道 在 一个 信 到 这 部长们 在

[kɔːrt] .
**court** **.**
法庭 .

正如福布斯先生和韦尔奇先生在给宫廷大臣的一封信中所写的那样。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [rɔŋɪŋ] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'tendid] [ə'genst] ,
**The** **corruptions** **and** **usurpations** **wronging** **this** **truth** **,** **that** **they** **contended** **against** **,**
这 腐败 和 篡位 错误 这 真相 , 那 他们 有争议 反对 ,

他们所反对的，是那些歪曲真理的腐败和篡夺行为。

[wɜːr; wər] ['preləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [suː'preməsi] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mætərz] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
**were** **prelacy** **and** **the** **King's** **supremacy** **in** **ecclesiastical** **matters** **;** **which** **will** **be**
是 主教 和 这 国王学院 霸权 在 教会的 事情 ; 哪个 将要 是

['juːsf(ə)l][tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**useful** **to** **hint** **a** **little** **,**
有用 到 暗示 一个 小的 ,

指的是教士职权和国王在教会事务上的至高无上权力；这一点稍作提及会很有帮助。

[haʊ] [ðeɪ] [ 'prɔsikjuːtid ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
**how** **they** **prosecuted** **the** **conflict** **.**
如何 他们 被起诉 这 冲突 .

他们如何处理这场冲突。

[wen] ['seɪtn] ( [huːz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'klaɪnɪŋ] ) [baɪ] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]
**When** **Satan** **(** **whose** **kingdom** **was** **then** **declining** **)** **by** **several** **instruments** **and**
什么时候 撒但 ( 谁 王国 曾是 然后 下降 ) 经过 一些 仪器 和

[miːnz] , [bəuθ][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
**means** **,** **both** **by** **force** **and** **fraud** **,**
方法 , 两个都 经过 力量 和 欺诈罪 ,

当撒旦（当时他的王国正在衰落）通过多种手段和工具，包括武力和欺诈，

[dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [baɪ] ['riːˌintrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
**did** **endeavour** **to** **put** **a** **stop** **to** **the** **reformation** **,** **by** **reintroducing** **the**
做过 努力 到 放 一个 停止 到 这 改革 , 经过 重新引入 这

[.ænti'kristjən] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['preləsi] ,
**antichristian** **hierarchy** **of** **prelacy** **,**
反基督教 等级制度 的 主教 ,

他们试图通过重新引入反基督教的教士等级制度来阻止宗教改革。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [.ænti'kristjən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['poʊpəri] ;
**when** **he** **could** **not** **re** **-** **establish** **the** **antichristian** **doctrine** **of** **popery** **;**
什么时候 他 可以 不是 关于 - 建立 这 反基督教 教义 的 天主教 ;

当他无法重建天主教的反基督教教义时；

[hiː; hi] [left] [noʊ] [miːnz] [ˌuniquantic ] [tuː; tə] [ɪˈfektʃueɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| he | left | no | means | unessayed | to | effectuate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 不 | 方法 | 未经检验的 | 到 | 生效 | 它 | . |

他想尽一切办法来实现这个目标。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [rɪˈkwest] ,

| And | first | he | began | to | bring | the | name | Bishop | in | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 他 | 开始 | 到 | 带来 | 这 | 姓名 | 主教 | 在 | 要求 | , |

首先，他在请求中提到了主教的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] ,

| that | was | now | growing | obsolete | and | odious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 现在 | 生长 | 过时的 | 和 | 令人厌恶的 | , |

那东西现在越来越过时，也越来越令人厌恶了。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbjuːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ( [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ,

| by | reason | of | the | abuse | of | it | ( | as | it | ought | to | be | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 虐待 | 的 | 它 | ( | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 仍然 | , |

由于滥用（它本应如此），

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ,

| for | though | the | name | be | found | in | the | scriptures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 姓名 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 经文 | , |

虽然这个名字可以在经文中找到，

[jet] [ˈniːðər] [ɪz] [ðæt] - [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈprelits] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| yet | neither | is | that | catechestical | application | of | it | to | prelates | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 是 | 那 | - | 应用 | 的 | 它 | 到 | 主教们 | 到 | 是 | 成立 | , |

然而，也找不到将它应用于教士的教义阐释的例子。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðæt] [ˈmænər] ,

| nor | was | there | any | other | reason | for | the | translation | of | it | after | that | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 其他 | 原因 | 为了 | 这 | 翻译 | 的 | 它 | 后 | 那 | 方式 | , |

除此之外，没有其他任何理由可以解释为何要以这种方式翻译它。

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pliːz] [ˈprɪnsəz] ; [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]

| except | it | were | to | please | princes | ; | seeing | the | native | signification | of | it | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 到 | 请 | 王子们 | ; | 看到 | 这 | 本国的 | 意义 | 的 | 它 | 是 | 一个 |

['oʊvərsɪr] ,

| overseer | , |
|---|---|
| 监工 | , |

除非是为了取悦君主；从其本义来看，它指的是监工。

[ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpæstər] . )

| proper | and | common | to | all | faithful | pastors | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 和 | 常见的 | 到 | 全部 | 忠实 | 牧师 | . | ) |

（这是所有虔诚牧师的共同之处。）

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈeseɪ] [riːtʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [neɪm] ,

| And | indeed | his | first | essay | reached | little | further | than | the | bare | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他的 | 第一的 | 散文 | 达到 | 小的 | 更远 | 比 | 这 | 裸 | 姓名 | , |

事实上，他的第一篇论文仅仅触及了论文的标题而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [əˈsembliz] ,

| for | they | were | to | be | rejected | to | , | and | tried | by | assemblies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 拒绝 | 到 | , | 和 | 尝试 | 经过 | 组件 | , |

因为他们将被拒绝，并由议会审判。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [suːpɝəntɛndənts] [bɪˈfɔːr] .

| and | hardly | had | so | much | power | as | superintendants | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 有 | 所以 | 很多 | 力量 | 作为 | 督学 | 前 | . |

而且他们以前作为督导员几乎没有这么大的权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔːrt] [ˈdʒʌgl] [fɔːr; fər][ ˈnəublmən ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈrevənjuːz]
**But** **it** **was** **a** **fine** **court** **juggle** **for** **noblemen** **to** **get** **the** **church** **-** **revenues**
但 它 曾是 一个 美好的 法庭 杂耍 为了 贵族 到 得到 这 教会 - 收入
[ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
**into** **their** **hands** **,**
进入 他们的 双手 ,

但对于贵族们来说，这是一场巧妙的宫廷政治游戏，目的是将教会收入据为己有。

[baɪ] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪtʃələr] [ˈiːðər]
**by** **restoring** **the** **ecclesiastical** **titles** **,** **and** **obtaining** **from** **the** **titulars** **either**
经过 恢复 这 教会的 标题 , 和 获得 从 这 标题 任何一个
[ˈtempərəl] [lændz] ,
**temporal** **lands** **,**
颞 土地 ,

通过恢复教会头衔，并从拥有这些头衔的人手中夺取世俗土地，

[ɔːr] [ˈpenʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtʌlsiə] [ˈbɪʃəp] ,
**or** **pensions** **to** **their** **dependers** **;** **so** **they** **were** **only** **Tulchan** **bishops** **,**
或者 养老金 到 他们的 依赖者 ; 所以 他们 是 仅有的 图尔昌 主教们 ,

或者给他们的家属发放养老金；所以他们只是图尔坎主教而已。

[ə; eɪ][kæf] - [skɪn][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kaʊ] [gɪv] [mɪlk] .
**a** **calf** **-** **skin** **to** **cause** **the** **cow** **give** **milk** **.**
一个 小牛 - 皮肤 到 原因 这 奶牛 给 牛奶 .

用小牛皮刺激母牛产奶。

[jet] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˈtɑːlərəb(ə)l] ,
**Yet** **,** **though** **this** **in** **our** **day** **would** **have** **been** **thought** **tolerable** **,**
然而 , 尽管 这 在 我们的 天 会 有 到过 想法 可容忍的 ,

然而，尽管这在今天会被认为是可以容忍的，

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪd] [ˈzeləsli] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**the** **faithful** **servants** **of** **Christ** **did** **zealously** **oppose** **it** **.**
这 忠实 仆人 的 基督 做过 热忱地 反对 它 .

基督的忠实仆人们确实热情地反对它。

[ˈmɪstər] . [nɑːks] [diˈnaunst] [əˈnæθəmə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɪvər] , [ænd; ənd] [əˈnæθəmə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvər]
**Mr** **.** **Knox** **denounced** **Anathema** **to** **the** **giver** **,** **and** **Anathema** **to** **the** **receiver**
先生 . 诺克斯 谴责 诅咒 到 这 赠予者 , 和 诅咒 到 这 接收者
.
**:**
.

诺克斯先生谴责施予者和接受者都应受到诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈsembli] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪtˈself] , - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ʃʊr]
**And** **the** **following** **Assembly** **condemned** **the** **office** **itself** **,** **'** **as** **having** **no** **sure**
和 这 下列的 集会 谴责 这 办公室 本身 , - 作为 拥有 不 当然
[ˈwɔːrənt] , [əˈθɔːrəti] ,
**warrant** **,** **authority** **,**
保证 , 权威 ,

随后的大会谴责了这一职位本身，“因为它没有确凿的授权和权威”。

[nɔːr] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**nor** **ground** **in** **the** **book** **of** **God** **,**
也不 地面 在 这 书 的 上帝 ,

上帝的书中也没有依据，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ menz ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

| but | brought | in | by | the | folly | and | corruption | of | men's | invention | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 蠢事 | 和 | 腐败 | 的 | 男士 | 发明 | , | 到 | 这 |

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| overthrow | of | the | church | ; |
|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 的 | 这 | 教会 | ; |

但由于人类发明创造的愚蠢和腐败，导致了教会的覆灭；

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ɔːl] [ðæt] [brʊkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [di'mit] [sɪm'plɪsɪtə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

| and | ordained | all | that | brooked | the | office | , | to | demit | simpliciter | , | and | to | desist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受戒 | 全部 | 那 | 布鲁克德 | 这 | 办公室 | , | 到 | 退 | 简单 | , | 和 | 到 | 停止 |

[ænd; ənd] [siːs] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] ,

| and | cease | from | preaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 从 | 布道 | , |

并命令所有受命于此职的人，立即卸任，停止讲道。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [diː]['noʊvoʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn]

| while | they | received | de | novo | admission | from | the | General | Assembly | , | under | the | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 已收到 | 德 | 诺沃 | 入学 | 从 | 这 | 一般的 | 集会 | , | 在下面 | 这 | 疼痛 |

[ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . -

| of | excommunication | . | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 逐出教会 | . | - |

虽然他们获得了大会的重新接纳，但代价是将被逐出教会。

[ˌhɪr'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Hereby | they | were | awakened | and | animated | to | a | more | vigorous | prosecution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 他们 | 是 | 觉醒 | 和 | 动画 | 到 | 一个 | 更多的 | 蓬勃 | 起诉 | 的 |

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɪts] [duː] ['gʌvərnmənt] .

| the | establishment | of | the | house | of | God | in | its | due | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | 在 | 它是 | 到期的 | 政府 | . |

由此，他们被唤醒并激励起来，更加积极地致力于建立和维护上帝的殿堂。

[ɪn] [pər'suːəns] [wer'ʌv] , [ðə; ði] [ə'sembliz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| In | pursuance | whereof | , | the | Assemblies | from | that | time | , | until | the | year | 1581 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追究 | 其中 | , | 这 | 组件 | 从 | 那 | 时间 | , | 直到 | 这 | 年 | - | , |

为此，自那时起至1581年，历届议会

[dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪnflnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ə'tend] [ðə; ði] [wɜːrk] : [ʌn'tɪl] ,

| did | with | much | painfulness | and | faithfulness | attend | the | work | : | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 和 | 很多 | 疼痛 | 和 | 忠诚 | 出席 | 这 | 工作 | : | 直到 | , |

他怀着极大的痛苦和忠诚参与了这项工作，直到.....

[baɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| by | perfecting | of | the | second | book | of | discipline | , | they | completed | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 完善 | 的 | 这 | 第二 | 书 | 的 | 纪律 | , | 他们 | 完全的 | 他们的 | 工作 | , |

他们完善了第二本教规，完成了他们的工作。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˌpresbɪ'tɪərɪəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [kɔːrts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ;

| in | the | exact | model | of | Presbyterial | Government | , | in | all | its | courts | and | officers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 模型 | 的 | 长老会 | 政府 | , | 在 | 全部 | 它是 | 法院 | 和 | 警官 | ; |

完全按照长老制政府的模式，包括其所有法庭和官员；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] ['kʌvənəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn'vaɪələt] , [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

| which | was | confirmed | and | covenanted | to | be | kept | inviolate | , | in | the | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 确认的 | 和 | 立约的 | 到 | 是 | 保留 | 不可侵犯 | , | 在 | 这 | 国家的 |

['kʌvənənt] ,

| Covenant | , |
|---|---|
| 盟约 | , |

这一点在《国家盟约》中得到了确认，并被承诺不可侵犯。

[səb'skraɪbd] [ðæt] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ;

| subscribed | that | year | by | the | King | , | his | Court | and | Council | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订阅 | 那 | 年 | 经过 | 这 | 国王 | , | 他的 | 法庭 | 和 | 理事会 | ; |

当年由国王、朝臣和议会签署；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| and | afterwards | by | all | ranks | of | people | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 全部 | 排名 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 土地 | . |

随后，全国各地各阶层的人们都参与其中。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , ['weðər] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['prelɪts] ,

| Whence | it | may | be | doubted | , | whether | the | impudence | of | the | succeeding | prelates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 可能 | 是 | 怀疑 | , | 无论 | 这 | 厚颜无耻 | 的 | 这 | 成功 | 主教们 | , |

[ðæt] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ,

| that | denied | this | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 否认 | 这 | , |

因此，人们不禁要问，那些否认此事的后来的主教们的厚颜无耻，是否.....

[ɔːr][ðer; ðər]['pɜːrdʒəri][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['greɪtər] .

| or | their | perjury | in | breaking | of | it | , | be | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 伪证 | 在 | 打破 | 的 | 它 | , | 是 | 更大的 | . |

或者他们在违反该协议时所作的伪证，其罪责更大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] .

| This | was | but | the | first | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 但 | 这 | 第一的 | 刷子 | . |

这只是第一次接触。

[ə; eɪ] ['brɪskər] [ə'sɔːlt] ['fɑːloʊz] ; [wer'ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['preləsi] ,

| A | brisker | assault | follows | ; | wherein | , | for | the | better | establishment | of | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更轻快 | 突击 | 跟随 | ; | 其中 | , | 为了 | 这 | 更好的 | 建立 | 的 | 主教 | , |

随后是一场更为猛烈的攻势；其中，为了更好地确立教区地位，

[ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , [maɪt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| that | what | it | wants | of | divine | right | , | might | be | supplied | by | the | accession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 它 | 想要 | 的 | 神圣的 | 正确的 | , | 可能 | 是 | 供应 | 经过 | 这 | 加入 | 的 |

['hjuːmən] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| human | prerogative | , |
|---|---|---|
| 人类 | 特权 | , |

它所缺乏的神圣权利，可以通过人类特权的获得来弥补。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [daɪ'ɑːsɪsn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [i'ræstʃən] ['preləsi] [maɪt] [biː; bi] [set] [ʌp] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| and | not | only | Diocesan | , | but | also | Erastian | prelacy | might | be | set | up | , | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 教区 | , | 但 | 还 | 埃拉斯蒂安 | 主教 | 可能 | 是 | 放 | 向上 | , | 到 | 破坏 |

['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,

| Christ's | kingdom | , |
|---|---|---|
| 基督的 | 王国 | , |

不仅教区主教制，甚至伊拉斯图主教制也可能建立起来，以摧毁基督的国度。

[ænd; ənd] [æd'væns] ['seɪtənz] ; [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ə'kɔmplisiz] [muːv]

| and | advance | Satan's | ; | the | Earl | of | Arran | , | and | his | wicked | accomplices | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 撒旦的 | ; | 这 | 伯爵 | 的 | 阿兰 | , | 和 | 他的 | 邪恶 | 同谋 | 移动 |

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | King | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | , |

并推进撒旦的计划；阿伦伯爵及其邪恶的同伙蛊惑国王，

['kɑːntreri] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]
**contrary** **both** **to** **the** **word** **and** **oath** **of** **God** **,** **to** **usurp** **the** **prerogative** **of**
相反 两个都 到 这 单词 和 誓言 的 上帝 , 到 篡 这 特权 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Jesus** **Christ** **,**
耶稣 基督 ,

违背上帝的圣言和誓言，篡夺耶稣基督的特权，

[ænd; ənd] [ə'suːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [suː'preməsi] , ['oʊvər] [ɔːl] ['pɝːsənz] ,
**and** **assume** **to** **himself** **a** **blasphemous** **monster** **of** **supremacy** **,** **over** **all** **persons** **,**
和 认为 到 他自己 一个 亵渎神明 怪物 的 霸权 , 超过 全部 人 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] ,
**and** **in** **all** **causes** **,**
和 在 全部 原因 ,

他自诩为凌驾于所有人之上、在所有事业中都拥有至高无上权力的亵渎神明的怪物，

[æz; əz] [wel] [ˌkliːzi'æstɪkl] [æz; əz]['sɪv(ə)l] .
**as** **well** **ecclesiastical** **as** **civil** **.**
作为 出色地 教会的 作为 民用 .

既包括教会事务，也包括世俗事务。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['væliəntli] [rɪ'zɪst] ;
**But** **this** **also** **the** **faithful** **servants** **of** **God** **did** **worthily** **and** **valiantly** **resist** **;**
但 这 还 这 忠实 仆人 的 上帝 做过 值得地 和 英勇地 抵抗 ;

但上帝的忠仆们也英勇地、尽职地抵抗了这一切；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **at** **the** **very** **appearance** **of** **it** **,**
和 在 这 非常 外貌 的 它 ,

而仅仅是它的出现，

[geɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**gave** **in** **a** **grievance** **to** **the** **King** **in** **the** **year** **1582** **,**
给予 在 一个 不满 到 这 国王 在 这 年 - ,

1582年，他向国王申诉了不满。

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
**'** **That** **he** **had** **taken** **upon** **him** **a** **spiritual** **power** **,** **which** **properly** **belongs** **to**
- 那 他 有 已采取 之上 他 一个 精神 力量 , 哪个 适当地 属于 到
[kraɪst] ,
**Christ** **,**
基督 ,

“他获得了本属于基督的属灵能力，

[æz; əz]['oʊnli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
**as** **only** **king** **and** **head** **of** **the** **church** **;**
作为 仅有的 国王 和 头 的 这 教会 ;

仅作为国王和教会首领；

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wer'ʌv] [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ber] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
**the** **ministry** **and** **execution** **whereof** **is** **only** **given** **to** **such** **as** **bear** **office** **in** **the**
这 部 和 执行 其中 是 仅有的 给定 到 这样的 作为 熊 办公室 在 这
[ˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] :
**ecclesiastical** **government** **in** **the** **same** **:**
教会的 政府 在 这 相同的 :

教会的职务和执行权只授予在同一教会政府中担任职务的人：

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] , [sʌm; səm] [men] [pres] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊpdəm] ,
**so** **that** **in** **the** **King's** **person** **,** **some** **men** **press** **to** **erect** **a** **new** **popedom** **,**
所以 那 在 这 国王学院 人 , 一些 男人 按 到 直立 一个 新的 教皇国 ,

因此，一些人拥护国王，力图建立一个新的教皇国。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fʊl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] ,
**as though he could not be full king of this commonwealth ,**
作为 尽管 他 可以 不是 是 满的 国王 的 这 联邦 ,

仿佛他无法成为这个国家的正式国王，

[ən'les] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] ['tempərəl] [sɔːrd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**unless as well the spiritual as temporal sword be put in his hand ,**
除非 作为 出色地 这 精神 作为 颞 剑 是 放 在 他的 手 ,

除非精神和物质的双刃剑都交到他手中，

[ən'les] [kraɪst] [biː; bi] [reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒuəris'dikʃənz] [kən'faʊndɪd] ,
**unless Christ be reft of his authority , and the two jurisdictions confounded ,**
除非 基督 是 反射 的 他的 权威 , 和 这 二 管辖权 令人困惑 ,
[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
**which God hath divided ,**
哪个 上帝 有 分割 ,

除非基督失去他的权柄，除非神所分开的两种管辖权被混淆，

[wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [rɪ'lɪdʒən] . -
**which directly tendeth to the wreck of all true religion . '**
哪个 直接地 倾向 到 这 破坏 的 全部 真的 宗教 . -

这直接导致了所有真正宗教的毁灭。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
**Which being presented by the Commissioners of the General Assembly ,**
哪个 存在 呈现 经过 这 委员 的 这 一般的 集会 ,

由大会委员们提交，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [huː] [der] [səb'skraɪb] [ðiːz]
**the Earl of Arran asked with a frowning countenance , who dare subscribe these**
这 伯爵 的 阿兰 问 和 一个 皱眉 面容 , WHO 敢 订阅 这些
['triːzənəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ?
**treasonable articles ?**
叛国罪 文章 ?

阿伦伯爵皱着眉头问道："谁敢签署这些叛国条款？"

['mɪstər] . ['ændruː] ['melvɪn] ['ænsər] , [wiː; wi] [der] , [ænd; ənd] [wɪl] [səb'skraɪb] , [ænd; ənd] ['rendər]
**Mr . Andrew Melvin answered , we dare , and will subscribe , and render**
先生 . 安德鲁 梅尔文 回答 , 我们 敢 , 和 将要 订阅 , 和 使成为
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
**our lives in the cause .**
我们的 生活 在 这 原因 .

安德鲁·梅尔文先生回答说，我们敢于也必将响应，并为这项事业献出生命。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [ðæt] [seɪm] [ə'sembli] [prɪ'zentɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʃəʊ] ,
**And afterward , that same Assembly presented articles , shewing ,**
和 之后 , 那 相同的 集会 呈现 文章 , 显示 ,

随后，该大会提出了一系列条款，表明：

- [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['græntɪd] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd]
**' That seeing the spiritual jurisdiction of the church is granted by Christ , and**
- 那 看到 这 精神 管辖权 的 这 教会 是 的确 经过 基督 , 和
['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**given only to them ,**
给定 仅有的 到 他们 ,

"既然教会的属灵管辖权是基督所授予的，并且只赐予教会，

[ðæt] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] , [ber] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə]
**that by preaching , teaching , and overseeing , bear office within the same , to**
那 经过 布道 , 教学 , 和 监督 , 熊 办公室 之内 这 相同的 , 到
[biː; bi] ['eksəd] ,
**be exercised ,**
是 锻炼 ,

通过宣讲、教导和监督，在教会内担任职务，并履行这些职务。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] . —
**not by the injunctions of men , but by the only rule of God's word . —**
不是 经过 这 禁令 的 男人 , 但 经过 这 仅有的 规则 的 神的 单词 . —
[ˌhɪr'æftər] , [noʊ] ['ʌðər] ,
**Hereafter , no other ,**
此后 , 不 其他 ,

不是遵从人的命令，而是遵从上帝圣言的唯一准则。——此后，别无其他。

[ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪ'griː] , [ɔːr] ['ʌndər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['priːtens] , [hæv; həv] ['eni] ['kʌlər] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ,
**of whatsoever degree , or under whatsoever pretence , have any colour to ascribe ,**
的 任何 程度 , 或者 在下面 任何 虚伪 , 有 任何 颜色 到 归咎于 ,

无论程度如何，无论以何种借口，都不能赋予其任何色彩。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['eni] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ['iːðər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɔːr] [dis'pleisɪŋ] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
**or to take upon them any part thereof either in placing or displacing of ministers ,**
或者 到 拿 之上 他们 任何 部分 其中 任何一个 在 放置 或者 位移 的 部长们 ,

或在任命或撤换大臣方面，承担其中的任何部分责任，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ]
**without the church's admission , or in stopping the mouths of preachers , or putting**
没有 这 教会的 入学 , 或者 在 停止 这 嘴 的 传道者 , 或者 推杆
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] ,
**them to silence ,**
他们 到 沉默 ,

未经教会承认，或通过阻止传道者的言论，或让他们保持沉默，

[ɔːr] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['traɪəl][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , - & [siː] .
**or take upon them the judgment of trial of doctrine , ' & c .**
或者 拿 之上 他们 这 判断 的 审判 的 教义 , - & c .

或者承担起教义审判的判断，等等。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt]
**But in contempt and contradiction to this , and to prosecute and exert**
但 在 鄙视 和 矛盾 到 这 , 和 到 起诉 和 发挥
[ðɪs] [nuː] [juː'sɜːpt] ['paʊər] ,
**this new usurped power ,**
这 新的 篡夺 力量 ,

但是，为了蔑视和反驳这一点，并为了推行和行使这种新篡夺的权力，

['mɪstər] . ['ændruː] ['melvɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən]
**Mr . Andrew Melvin was summoned before the Secret Council , for a sermon**
先生 . 安德鲁 梅尔文 曾是 被召唤 前 这 秘密 理事会 , 为了 一个 讲道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
**of his ,**
的 他的 ,

安德鲁·梅尔文先生被召到秘密议会，发表他的布道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
**applying his doctrine to the time's corruptions ; whereupon he gave in his**
申请 他的 教义 到 这 时间 腐败 ; 于是 他 给予 在 他的
[di'klainətʃə] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**declinature against them ,**
拒绝 反对 他们 ,

他将自己的学说应用于时代的腐败现象；于是，他在反对这些腐败现象的声明中，做出了回应。

[æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [boʊld] , [ɪn][ə; eɪ]

| as | incompetent | judges | , | and | told | them | , | ' | They | were | too | bold | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不称职的 | 法官 | , | 和 | 讲述 | 他们 | , | - | 他们 | 是 | 也 | 大胆的 | , | 在 | 一个 |

['kɑːnstɪtuːt] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

| constitute | Christian | church | , |
|---|---|---|---|
| 构成 | 基督教 | 教会 | , |

他们认为这些法官不称职，并告诉他们："他们太大胆了，在一个正规的基督教教堂里，

[tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['pæstər] , ['prɔfɪts] , [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

| to | pass | by | the | pastors | , | prophets | , | and | doctors | , | and | to | take | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 经过 | 这 | 牧师 | , | 先知 | , | 和 | 医生 | , | 和 | 到 | 拿 | 之上 | 他们 |

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

| to | judge | the | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 这 | 教义 | , |

越过牧师、先知和博士，却让他们来评判教义，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| and | to | controul | the | ambassadors | of | a | greater | than | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 控制 | 这 | 大使们 | 的 | 一个 | 更大的 | 比 | 曾是 | 那里 | , |

并控制比那里更伟大的使者，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːðər] [ɔːt] [nɔːr][kæn; kən][duː] .

| which | they | neither | ought | nor | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 两者都不 | 应该 | 也不 | 能 | 做 | . |

他们既不应该也不能这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ( [seθ] [hiː; hi] , ['luːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ) [maɪ]

| There | are | ( | saith | he | , | loosing | a | little | Hebrew | bible | from | his | girdle | ) | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | ( | 赛斯说 | 他 | , | 失败 | 一个 | 小的 | 希伯来语 | 圣经 | 从 | 他的 | 腰带 | ) | 我的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɔːrənt] :

| instructions | and | warrant | : |
|---|---|---|---|
| 指示 | 和 | 保证 | : |

（他一边说着，一边从腰带里掏出一本小小的希伯来圣经）这是我的指示和保证：

[siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'troʊl] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pæst][maɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] . -

| see | if | any | of | you | can | controul | me | , | that | I | have | past | my | injunctions | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 能 | 控制 | 我 | , | 那 | 我 | 有 | 过去的 | 我的 | 禁令 | . | - |

看看你们谁能阻止我，我已经越过了禁令的期限。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'wɔːdid ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ;

| For | this | he | was | decerned | to | be | warded | in | the | castle | of | Edinburgh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他 | 曾是 | 已确定 | 到 | 是 | 监护 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 爱丁堡 | ; |

为此，他被判处囚禁在爱丁堡城堡；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['entərd] [ɪn][wɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːst] ,

| but | he | being | informed | that | if | he | entered | in | ward | , | he | would | not | be | released | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 存在 | 知情的 | 那 | 如果 | 他 | 进入 | 在 | 病房 | , | 他 | 会 | 不是 | 是 | 发布 | , |

但他被告知，如果他进入病房，就不会被释放。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hiː; hi] [kən'veɪd] [hɪm'self] ['siːkrətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| unless | it | were | for | the | scaffold | , | he | conveyed | himself | secretly | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 脚手架 | , | 他 | 传递 | 他自己 | 偷偷 | 出去 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

除非是为了上绞刑架，否则他会秘密离开这个国家。

[ˌhɪrˈæftər] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] - [hæd; həd] [iˈnæktɪd] [ðɪs] [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n]
**Hereafter when the parliament 1584 had enacted this supremacy , and submission**
此后 什么时候 这 议会 - 有 已颁布 这 霸权 , 和 提交
[tuː; tə] [ˈpreləsi] ,
**to prelacy ,**
到 主教 ,

此后，当议会于1584年颁布法令确立了这一至高无上的地位以及对教区主教的服从时，

[tuː; tə][biː; bi] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ɔːl] [ˈministəz] ; [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fɜːrst] [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ ˈlindzi ]
**to be subscribed by all ministers ; the faithful first directed Mr . David Lindsay**
到 是 已订阅 经过 全部 部长们 ; 这 忠实 第一的 指导 先生 . 大卫 林赛
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**to the King ,**
到 这 国王 ,

须由所有大臣签署；信徒们首先指示大卫·林赛先生觐见国王，

[diˈzaiərɪŋ] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈlɪbərti] ,
**desiring , that nothing be done in parliament prejudicial to the church's liberty ,**
渴望 , 那 没有什么 是 完毕 在 议会 有偏见的 到 这 教会的 自由 ,

希望议会中不做任何有损教会自由的事情，

[huː] [gɑːt][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
**who got the prison of Blackness for his pains .**
WHO 得到 这 监狱 的 黑 为了 他的 疼痛 .

他因自己的努力而获得了黑人的囚笼。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈækses] [fɔːr; fər] [ʃʌt] [ dɔːz ] [tuː; tə]['proʊtest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
**And then when they could not get access for shut doors to protest before the**
和 然后 什么时候 他们 可以 不是 得到 使用权 为了 关闭 门 到 反对 前 这
[ˈpɑːrləmənt] ;
**parliament ;**
议会 ;

然后，当他们无法进入紧闭的大门向议会抗议时；

[jet] [wen] [ðə; ði][ækts][wɜːr; wər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
**yet when the acts were proclaimed at the cross of Edinburgh ,**
然而 什么时候 这 行为 是 宣布 在 这 叉 的 爱丁堡 ,

然而，当这些法令在爱丁堡十字架下颁布时，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈpʌblɪk] [ˈdɑːkjuments][ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ( [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**they took public documents in name of the church of Scotland ( though they were**
他们 采取 民众 文件 在 姓名 的 这 教会 的 苏格兰 ( 尽管 他们 是
[bʌt; bət] [tuː] ) [ðæt] [ðeɪ] [ prəu'testid ] [əˈgenst] [ðə; ði] [sed] [ækts] ,
**but two ) that they protested against the said acts ,**
但 二 ) 那 他们 抗议 反对 这 说 行为 ,

他们以苏格兰教会的名义（尽管只有两个人）获取了公开文件，以抗议上述行为。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]
**and fled to England , leaving behind them reasons that moved them to do**
和 逃亡 到 英格兰 , 离开 在后面 他们 原因 那 已搬 他们 到 做
[soʊ] .
**so .**
所以 .

他们逃往英国，却把促使他们这样做的原因留在了身后。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['melvɪn] [roʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [səbˈskraɪbɝz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri]
**And Mr . James Melvin wrote against the subscribers at that time very**
和 先生 . 詹姆斯 梅尔文 写道 反对 这 订阅者 在 那 时间 非常
['pɜːrtnəntli] ; [ 'pruːviŋ ][fɜːrst] ,
**pertinently ; proving first ,**
恰当地 ; 证明 第一的 ,

詹姆斯·梅尔文先生当时也曾撰文抨击订户，措辞非常中肯；他首先证明，

- [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [poʊp] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['treɪtəz] [tuː; tə]
**' That they had not only set up a new pope , and so become traitors to**
- 那 他们 有 不是 仅有的 放 向上 一个 新的 教皇 , 和 所以 变得 叛徒 到
[kraɪst] ;
**Christ ;**
基督 ;

"他们不仅拥立了一位新教皇，从而背叛了基督；

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ðæt] [tʃiːf] ['erər] [ʌv; əv] ['peipistri] , [ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [dɪ'pend]
**and condescended to that chief error of papistry , whereupon all the rest depend**
和 居高临下的 到 那 首席 错误 的 天主教 , 于是 全部 这 休息 依赖
; [bʌt; bət] ['fɜːrðər] ,
**; but further ,**
; 但 更远 ,

并屈尊接受了天主教的这一主要错误，而其他一切错误都取决于此；而且，

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['græntɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**in so doing , they had granted more to the King ,**
在 所以 正在做 , 他们 有 的确 更多的 到 这 国王 ,

这样做，他们就给了国王更多好处。

[ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv] [roʊm] ['piːsəbli] [əb'teɪnd] , - & [siː] . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
**than ever the popes of Rome peaceably obtained , ' & c . And in the end ,**
比 曾经 这 教皇 的 罗马 和平地 获得 , - & c . 和 在 这 结尾 ,

比以往任何时候都更甚，罗马教皇们和平地取得了胜利，等等。最终，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lə'mentɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] , [hiː; hi] [ædvɪsɛθ]
**as for those that lamented their own weakness and feebleness , he adviseth**
作为 为了 那些 那 哀叹 他们的 自己的 弱点 和 虚弱 , 他 建议
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

至于那些哀叹自身软弱无力的人，他劝诫他们：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['slændər] , - [baɪ]['goʊɪŋ]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ lɔːds ] ,
**to remove the public slander , ' by going boldly to the King and Lords ,**
到 消除 这 民众 诽谤 , - 经过 去 大胆地 到 这 国王 和 领主 ,

为了消除公众的诽谤，"大胆地去见国王和贵族们"，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] ['paʊər]
**and shew them how they had fallen through weakness , but by God's power**
和 展示 他们 如何 他们 有 倒下 通过 弱点 , 但 经过 神的 力量
[ɑːr; ər] ['rɪzn] [ə'gen] ;
**are risen again ;**
是 升起 再次 ;

并告诉他们，他们是怎样因软弱而跌倒，又怎样靠着神的大能而复活；

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['pʌblɪk] [noʊt] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['teɪkən] , [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt]
**and there by public note and witness taken , free themselves from that**
和 那里 经过 民众 笔记 和 证人 已采取 , 自由的 他们自己 从 那
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
**subscription ,**
订阅 ,

通过公开声明和证人作证，他们解除了该项认购协议的约束。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'liːt] , [rɪ'naunsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,
**and to will the same to be delete , renouncing and detesting it plainly ,**
和 到 将要 这 相同的 到 是 删除 , 放弃 和 厌恶 它 显然 ,

并明确表示意愿将其删除，放弃并憎恶它。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsəːmənz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd]
**and** **thereafter** **publicly** **in** **their** **sermons** **;** **and** **by** **their** **declaration** **and**
和 此后 公开 在 他们的 布道 ; 和 经过 他们的 宣言 和

[ˌritrækˈteʃən] [ɪn] [rɪt] ,
**retractation** **in** **writ** **,**
撤回 在 写 ,

此后，他们公开在布道中这样做；并通过书面声明和撤回声明，

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [seɪm] , [let] [ðem; ðəm][duː][wɪð; wɪθ][ˈstaɪpend] ,
**presented** **to** **the** **faithful** **,** **manifest** **the** **same** **,** **let** **them** **do** **with** **stipend** **,**
呈现 到 这 忠实 , 显现 这 相同的 , 让 他们 做 和 助学金 ,

[ˈbenɪfɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪtˈself] ,
**benefice** **,** **and** **life** **itself** **,**
采邑 , 和 生活 本身 ,

呈献给信徒的，也让他们以同样的方式对待薪俸、圣俸和生命本身。

[wʌt] [ðeɪ] [lɪst] . -
**what** **they** **list** **.** **'**
什么 他们 列表 . -

他们列出的清单。

[ðɪs] [aɪ] [ɪnfɝː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [naʊ] [kənˈdemd] ; [ænd; ənd] [wen] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
**This** **I** **inferr** **,** **because** **this** **counsel** **is** **now** **condemned** **;** **and** **when** **poor** **people** **,**
这 我 推断 , 因为 这 法律顾问 是 现在 谴责 ; 和 什么时候 贫穷的 人们 ,

我这样推断，是因为这种建议现在已被谴责；而当穷人.....

[əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈministəz] [səbˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəmˈplaɪənsɪz] , [dɪˈzaɪər]
**offended** **with** **ministers** **subscriptions** **of** **bonds** **and** **other** **compliances** **,** **desire**
被冒犯了 和 部长们 订阅 的 债券 和 其他 合规性 , 欲望

[ækˈnɑɫɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,
**acknowledgments** **of** **the** **offence** **,**
致谢 的 这 罪行 ,

对部长们认购债券和其他合规行为感到不满，希望得到对这种不满的承认。

[ðeɪ] [rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
**they** **reject** **it** **as** **an** **impertinent** **imposition** **,**
他们 拒绝 它 作为 一个 无礼 征收 ,

他们认为这是无礼的强加，并予以拒绝。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ˈeni] [ˌritrækˈteʃən] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]
**and** **plead** **they** **are** **not** **obliged** **to** **manifest** **any** **retractation** **but** **to** **an**
和 恳求 他们 是 不是 有义务 到 显现 任何 撤回 但 到 一个

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒuːdɪkəˌtɔːri] .
**ecclesiastical** **judicatory** **.**
教会的 司法 .

他们辩称，他们没有义务表明任何撤回声明，而只需向教会法庭表明即可。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈnɑːv(ə)lti] .
**To** **which** **I** **shall** **say** **nothing** **here** **,** **but** **this** **is** **no** **novelty** **.**
到 哪个 我 将 说 没有什么 这里 , 但 这 是 不 新奇 .

对此我无可奉告，但这并非什么新鲜事。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [bɪkɝɪŋz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] ,
**After** **this** **,** **it** **is** **known** **what** **bickerings** **the** **faithful** **witnesses** **of** **Christ** **had** **,**
后 这 , 它 是 已知 什么 争吵 这 忠实 证人 的 基督 有 ,

此后，人们才知道基督的忠实见证人之间发生了哪些争吵。

[ɪn][ðer; ðər] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [su:'preməsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['blæks]
**in their conflicts with this supremacy upon the account of Mr . David Black's**
在 他们的 冲突 和 这 霸权 之上 这 帐户 的 先生 . 大卫 布莱克的
[di'klainətʃə] ,
**declinature ,**
拒绝 ,

由于大卫·布莱克先生的拒绝，他们在与这种至高无上的权力发生冲突时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
**which they both advised him to , and approved when he gave it in ,**
哪个 他们 两个都 建议 他 到 , 和 得到正式认可的 什么时候 他 给予 它 在 ,

他们两人都劝他这么做，并在他屈服后表示赞同。

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] .
**against the King and Council , as judges of his doctrine .**
反对 这 国王 和 理事会 , 作为 法官 的 他的 教义 .

反对国王和议会，因为他们是他的教义的评判者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:l] ,
**And the Commissioners of the General Assembly ordained all ,**
和 这 委员 的 这 一般的 集会 受戒 全部 ,

大会的委员们任命了所有人，

[tu:; tə] [di:l] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz]
**to deal mightily with the power of the word , against the Council's**
到 交易 非常 和 这 力量 的 这 单词 , 反对 这 理事会的
[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ;
**encroachments ;**
侵占 ;

要大力运用语言的力量，对抗议会的侵犯；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
**for which they were charged to depart forth of Edinburgh .**
为了 哪个 他们 是 带电 到 离开 前进 的 爱丁堡 .

为此，他们奉命离开爱丁堡。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [di'klainətʃə] : - [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌdʒuəris'dikʃənz]
**After which he added a second declinature : ' Declaring , there are two jurisdictions**
后 哪个 他 额外 一个 第二 拒绝 : - 声明 , 那里 是 二 管辖权
[ɪn] [ðɪs] [relm] ;
**in this realm ;**
在 这 领域 ;

之后他又补充了第二条否定词："声明，在这个领域内有两个管辖权；

[ðə; ði][wʌn] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] ; [ðə; ði][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði] ['ʌðər]
**the one spiritual , the other civil ; the one respecting the conscience , the other**
这 一 精神 , 这 其他 民用 ; 这 一 尊重 这 良心 , 这 其他
[ɪk'stɜ:rnlz] , & [si:] . — ['ðerfɔ:r] ,
**externals , & c . — Therefore ,**
外部 , & c . — 所以 ,

一个关乎精神，一个关乎世俗；一个关乎良心，一个关乎外在，等等——因此，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑ:fɪs] - ['berərz] ,
**in so far as he was one of the spiritual office - bearers ,**
在 所以 远的 作为 他 曾是 一 的 这 精神 办公室 - 持有者 ,

就他作为教会神职人员之一而言，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
**and** **had** **discharged** **his** **spiritual** **calling** **in** **some** **measure** **of** **grace** **and**
和 有 出院 他的 精神 呼叫 在 一些 措施 的 优雅 和

[sɪn'serəti] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
**sincerity** **,** **should** **not** **,**
诚意 , 应该 不是 ,

并且他已经以某种程度的恩典和真诚履行了他的精神使命，就不应该，

[nɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfəli] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [baɪ] ['eni]
**nor** **could** **not** **be** **lawfully** **judged** **for** **preaching** **and** **applying** **the** **word** **,** **by** **any**
也不 可以 不是 是 合法地 评判 为了 布道 和 申请 这 单词 , 经过 任何

['sɪv(ə)l] ['paʊər] ;
**civil** **power** **;**
民用 力量 ;

任何世俗政权都不能合法地审判宣讲和应用福音的人；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
**he** **being** **an** **ambassador** **and** **messenger** **of** **the** **Lord** **Jesus** **,**
他 存在 一个 大使 和 信使 的 这 主 耶稣 ,

他作为主耶稣的使者和信使，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**having** **his** **commission** **from** **the** **King** **of** **kings** **,**
拥有 他的 委员会 从 这 国王 的 国王 ,

他受万王之王的委任，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] ['kænɑːt]
**and** **all** **his** **instructions** **set** **down** **and** **limited** **in** **the** **book** **of** **God** **,** **that** **cannot**
和 全部 他的 指示 放 向下 和 有限的 在 这 书 的 上帝 , 那 不能

[biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
**be** **extended** **,**
是 扩展 ,

他所有的指示都已记录在上帝的书中，并且受到限制，不能扩展。

[ə'brɪdʒd] , [ɔːr] ['ɔːltərd] [baɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [waɪt] , [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] ;
**abridged** **,** **or** **altered** **by** **any** **mortal** **wight** **,** **king** **or** **emperor** **;**
简略 , 或者 已修改 经过 任何 凡人 怀特岛 , 国王 或者 皇帝 ;

未经任何凡人、国王或皇帝删减或修改；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] , [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**and** **seeing** **he** **was** **sent** **to** **all** **sorts** **,** **his** **commission** **and** **discharge** **of**
和 看到 他 曾是 发送 到 全部 排序 , 他的 委员会 和 释放 的

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
**it** **should** **not** **,**
它 应该 不是 ,

鉴于他被派往各地执行任务，他的委任和卸任不应如此。

[nɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɔːfəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ]
**nor** **cannot** **be** **lawfully** **judged** **by** **them** **to** **whom** **he** **was** **sent** **;** **they** **being**
也不 不能 是 合法地 评判 经过 他们 到 谁 他 曾是 发送 ; 他们 存在

[ʃiːp] ,
**sheep** **,**
羊 ,

他也不能由他所奉差遣去的那些人来审判；因为他们是羊，

[ænd; ənd][nɑːt] ['pæstər] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ,
**and** **not** **pastors** **,** **to** **be** **judged** **by** **the** **word** **,**
和 不是 牧师 , 到 是 评判 经过 这 单词 ,

而不是牧师，应该根据他们的言辞来评判他们。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [wei] . -

| and | not | to | be | judges | thereof | in | a | judicial | way | . ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 法官 | 其中 | 在 | 一个 | 司法 | 方式 | . - |

并且不得以司法方式对此进行评判。

[ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['breðrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['duːti] ,

| The | interlocutor | being | past | against | him | for | this | , | the | brethren | thought | it | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话者 | 存在 | 过去的 | 反对 | 他 | 为了 | 这 | , | 这 | 弟兄们 | 想法 | 它 | 责任 | , |

对话者因此事与他作对，弟兄们认为这是他们的责任。

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

| that | the | droctrine | of | the | preacher | should | be | directed | against | the | said | interlocutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | - | 的 | 这 | 牧师 | 应该 | 是 | 指导 | 反对 | 这 | 说 | 对话者 | , |

传道者的训诫应当针对上述对话者。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [hoʊld] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

| as | against | a | strong | and | mighty | hold | set | up | against | the | Lord | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 反对 | 一个 | 强的 | 和 | 强大的 | 抓住 | 放 | 向上 | 反对 | 这 | 主 | 耶稣 | , |

对抗那为抵挡主耶稣而建立的坚固堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

| and | the | freedom | of | the | gospel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 福音 | ; |

以及福音的自由；

[ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

| and | praised | God | for | the | force | and | unity | of | the | spirit | that | was | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 上帝 | 为了 | 这 | 力量 | 和 | 统一 | 的 | 这 | 精神 | 那 | 曾是 | 之中 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们赞美上帝，感谢上帝赐予他们彼此之间强大的精神力量和团结精神。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn]

| And | being | charged | to | depart | out | of | the | town | , | they | leave | a | faithful | declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 带电 | 到 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | , | 他们 | 离开 | 一个 | 忠实 | 宣言 |

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| at | large | , |
|---|---|---|
| 在 | 大的 | , |

他们奉命离开这座城市，留下了一份忠实的声明。

[ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] .

| shewing | how | the | liberties | of | the | church | were | invaded | and | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 如何 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 入侵 | 和 | 被抢劫 | . |

揭示了教会的自由是如何被侵犯和剥夺的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz]

| But | all | this | was | nothing | , | in | comparison | of | their | wrestlings | for | the | royalties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 曾是 | 没有什么 | , | 在 | 比较 | 的 | 他们的 | 摔跤 | 为了 | 这 | 版税 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsli] ['mæstər] ,

| of | their | princely | Master | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 王子 | 掌握 | , |

但与他们争夺其尊贵主人的王位相比，这一切都算不了什么。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪrənts] ['ɪnsələns] , ['æftər][hiː; hi]

| and | privileges | of | his | kingdom | , | against | the | tyrant's | insolences | , | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特权 | 的 | 他的 | 王国 | , | 反对 | 这 | 暴君的 | 傲慢无礼 | , | 后 | 他 |

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

| obtained | the | crown | of | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 王冠 | 的 | 英格兰 | ; |

在他获得英格兰王位后，他捍卫了自己的王国特权，对抗暴君的傲慢无礼；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'sembliz] .

**for** **then** **he** **would** **not** **suffer** **the** **church** **to** **indict** **her** **own** **Assemblies** **.**

为了 然后 他 会 不是 遭受 这 教会 到 起诉 她 自己的 组件 .

因为那样他就不会允许教会谴责自己的集会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz]

**And** **when** **the** **faithful** **thought** **themselves** **obliged** **to** **counteract** **his**

和 什么时候 这 忠实 想法 他们自己 有义务 到 抵消 他的

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,

**encroachments** **,**

侵占 ,

当信徒们认为自己有义务抵制他的侵略行为时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'viːnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ]

**and** **therefore** **convened** **in** **an** **Assembly** **at** **Aberdeen** **in** **the** **year** **1605** **,** **they**

和 所以 召集 在 一个 集会 在 阿伯丁 在 这 年 - , 他们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,

**were** **forced** **to** **dissolve** **,**

是 强制 到 溶解 ,

因此，他们在1605年于阿伯丁召开的议会上被迫解散了该组织。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [wɜːr; wər]

**and** **thereafter** **,** **the** **most** **eminent** **of** **the** **ministers** **there** **assembled** **were**

和 此后 , 这 最多 杰出 的 这 部长们 那里 组装 是

[træns'pɔːtid] ['prizənəz] [tuː; tə] ['blæknəs] ;

**transported** **prisoners** **to** **Blackness** **;**

运输 囚犯 到 黑 ;

此后，聚集在那里的杰出牧师们被流放到布莱克尼斯监狱；

[wens] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər] ['dʒuːdɪkəˌtɔːri] .

**whence** **being** **cited** **before** **the** **Council** **,** **they** **decline** **their** **judicatory** **.**

何处 存在 引用 前 这 理事会 , 他们 衰退 他们的 司法 .

因此，当被传唤到委员会时，他们拒绝接受审判。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['jʌŋˌsʌn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

**And** **one** **of** **their** **brethren** **,** **Mr** **.** **Robert** **Youngson** **,** **who** **had** **formerly**

和 一 的 他们的 弟兄们 , 先生 . 罗伯特 杨森 , WHO 有 以前

[sə'kʌmd] , ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,

**succumbed** **,** **being** **moved** **in** **conscience** **,**

屈服了 , 存在 已搬 在 良心 ,

他们的一位弟兄，罗伯特·杨森先生，此前已经去世，但出于良心的感召，

[rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

**returned** **;** **and** **when** **the** **rest** **were** **standing** **before** **the** **Council** **,** **desired** **to**

返回 ; 和 什么时候 这 休息 是 常设 前 这 理事会 , 想要的 到

[biː; bi] [hɜːrd] ,

**be** **heard** **,**

是 听到 ,

返回后，当其他人都站在议会面前时，他要求发言。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['haʊ'biːɪt] [nɑːt] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði]

**and** **acknowledged** **his** **fault** **;** **and** **therefore** **,** **howbeit** **not** **summoned** **by** **the**

和 已确认 他的 过错 ; 和 所以 , 然而 不是 被召唤 经过 这

[ lɔːds ] ,

**Lords** **,**

领主 ,

他承认了自己的错误；因此，尽管上议院没有传唤他，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [kəm'pɪr] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə]
**was** 曾是 **charged** 带电 **by** 经过 **the** 这 **living** 活的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **compelled** 被迫 **to** 到 **compear** 比较 **that** 那 **day** 天 **,** , **to** 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ə'sembli] ,
**justify** 证明合法 **that** 那 **Assembly** 集会 **,** ,

受永生上帝的责备，被迫在那一天出庭，为大会辩护。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ lɔːds ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
**to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **astonishment** 惊讶 **of** 的 **the** 这 **Lords** 领主 **,** , **and** 和 **comfort** 舒适 **of** 的 **his** 他的 **brethren** 弟兄们 **;** ;

令众主大吃一惊，却也让他的弟兄们感到安慰；

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [di'klainətʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**he** 他 **subscribed** 已订阅 **the** 这 **declinature** 拒绝 **with** 和 **the** 这 **rest** 休息 **;** ; **and** 和 **for** 为了 **this** 这 **they** 他们 **were** 是
[ə'reɪnd] , [ænd; ənd] [kən'demd] ,
**arraigned** 提审 **,** , **and** 和 **condemned** 谴责 **,** ,

他和其他人一起签署了拒绝书；为此，他们被传讯并定罪。

[æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] .
**as** 作为 **guilty** 有罪的 **of** 的 **treason** 叛国罪 **,** , **and** 和 **banished** 被放逐 **.** .

被判犯有叛国罪，并被流放。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentəns] , ['mɪstər] . [weltʃˌweltʃ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['flemɪŋ]
**Before** 前 **the** 这 **execution** 执行 **of** 的 **which** 哪个 **sentence** 句子 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Welch** 韦尔奇 **wrote** 写道 **to** 到 **the** 这 **Lady** 女士 **Fleming** 弗莱明
, [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
**,** , **to** 到 **this** 这 **effect** 影响 **:** :

在执行该判决之前，韦尔奇先生曾致信弗莱明夫人，内容如下：

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
**'** - **What** 什么 **am** 是 **I** 我 **,** , **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **first** 第一的 **have** 有 **called** 称为 **me** 我 **,** ,

“我算什么，竟让他首先呼唤我？”

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔnstitjuːtid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
**and** 和 **then** 然后 **constituted** 构成 **me** 我 **a** 一个 **minister** 部长 **of** 的 **glad** 高兴的 **tidings** 消息 **of** 的 **the** 这 **gospel** 福音 **of** 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**salvation** 救恩 **,** ,

然后任命我为宣讲救恩福音的使者。

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɔːl'redi] ,
**these** 这些 **fifteen** 十五 **years** 年 **already** 已经 **,** ,

这十五年过去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ?
**and** 和 **now** 现在 **last** 最后的 **of** 的 **all** 全部 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **sufferer** 患者 **of** 的 **his** 他的 **cause** 原因 **and** 和 **kingdom** 王国 **?** ?

最后，还要成为他事业和王国的受害者？

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
**To** 到 **witness** 证人 **that** 那 **good** 好的 **confession** 忏悔 **,** , **that** 那 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **is** 是 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **saints** 圣徒 **,** ,

见证这美好的宣告，即耶稣基督是圣徒之王，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [friː] ['kɪŋdəm] ; [jeɪ] , [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] ['kɪŋdəm]
**and that his church is a most free kingdom ; yea , as free as any kingdom**
和 那 他的 教会 是 一个 最多 自由的 王国 ; 是的 , 作为 自由的 作为 任何 王国
['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
**under heaven ,**
在下面 天堂 ,

他的教会是一个极其自由的国度；是的，自由程度不亚于天下任何一个国度。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːnvəˌkeɪt] , [hoʊld][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ 'miːtiŋz ] , [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]
**not only to convocate , hold and keep her meetings , conventions and**
不是 仅有的 到 召集 , 抓住 和 保持 她 会议 , 惯例 和
[ə'sembliz] ;
**assemblies ;**
组件 ;

不仅召集、举行和维持她的会议、大会和集会；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz]
**but also to judge of all her affairs in all her meetings and conventions**
但 还 到 法官 的 全部 她 事务 在 全部 她 会议 和 惯例
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
**among his subjects .**
之中 他的 主题 .

而且还要评判她在臣民中所有集会和会议上的所有事务。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] , ( [wʌn] . )
**These two points , ( 1 . )**
这些 二 积分 , ( 1 . )

这两点，(1.)

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**That Christ is the head of his church . ( 2 . )**
那 基督 是 这 头 的 他的 教会 . ( 2 . )

基督是他教会的头。(2)

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ɪn][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['kraɪsts] ,
**That she is free in her government from all other jurisdiction except Christ's ,**
那 她 是 自由的 在 她 政府 从 全部 其他 管辖权 除了 基督的 ,

她在其政权中不受除基督以外的任何其他管辖权的约束。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [kən'vɪkt] [æz; əz] ['treɪtəz] ,
**are the special cause of our imprisonment , being now convict as traitors ,**
是 这 特别的 原因 的 我们的 监禁 , 存在 现在 定罪 作为 叛徒 ,
[fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
**for maintaining thereof .**
为了 保持 其中 .

这是我们被监禁的特殊原因，我们现在因维护它而被定罪为叛国罪。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪflnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]
**We have now been waiting with joyfulness to give the last testimony of**
我们 有 现在 到过 等待 和 快乐 到 给 这 最后的 见证 的
['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,
**our blood in confirmation thereof ,**
我们的 血 在 确认 其中 ,

我们一直满怀喜乐地等待着，用我们的血作最后的见证来证实这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['feɪvərəbl] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es]
**if it would please our God to be so favourable , as to honour us**
如果 它 会 请 我们的 上帝 到 是 所以 有利 , 作为 到 荣誉 我们
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnəti] . -
**with that dignity . '**
和 那 尊严 . -

如果上帝如此恩待我们，赐予我们如此尊荣的话。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [æd'vens] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ə'gen] ,

| After | this | , | the | King | resolving | by | parliament | to | advance | the | state | of | bishops | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 国王 | 解决 | 经过 | 议会 | 到 | 进步 | 这 | 状态 | 的 | 主教们 | 再次 | , |

此后，国王通过议会决议再次提升主教的地位。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:ʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

| as | in | the | time | of | popery | , | without | cautions | as | before | ; | and | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 天主教 | , | 没有 | 警告 | 作为 | 前 | ; | 和 | 更远 | , |

如同天主教时期一样，却不再像以前那样有所防范；而且，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [.ænti'kristjən] ['haɪərɑ:rki] , [bʌt; bət][æn; ən] [i'ræstʃən] [su:'preməsi] :

| to | establish | not | only | that | Antichristian | Hierarchy | , | but | an | Erastian | supremacy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建立 | 不是 | 仅有的 | 那 | 反基督教 | 等级制度 | , | 但 | 一个 | 埃拉斯蒂安 | 霸权 | : |

不仅要建立反基督教的等级制度，还要建立厄拉斯提乌斯的至高统治：

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [baʊnd] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]['proʊtest] ;

| the | faithful | ministers | of | Christ | thought | themselves | bound | in | conscience | to | protest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 部长们 | 的 | 基督 | 想法 | 他们自己 | 边界 | 在 | 良心 | 到 | 反对 | ; |

基督的忠实仆人认为自己有良心约束，必须提出抗议；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [dʒʊ'laɪ] — —

| and | accordingly | they | offered | protestation | to | the | parliament | July | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 提供 | 断言 | 到 | 这 | 议会 | 七月 | — | — |

- , [ɑ:b'test] ,

| 1606 | , | obtesting | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 观察 | , |

因此，他们在1606年7月向议会提出抗议，抗议书

- [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɜ:rv] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [oʊn] [hændz] ,

| ' | That | they | would | reserve | into | the | Lord's | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他们 | 会 | 预订 | 进入 | 这 | 主场 | 自己的 | 双手 | , |

他们会将一切交托在主的手中，

[ðæt] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] ['ni:ðər] [tu:; tə][mæn][nɔ:r]['eɪndʒl] , [tu:; tə] [wɪt] ,

| that | glory | which | he | will | communicate | neither | to | man | nor | angel | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 荣耀 | 哪个 | 他 | 将要 | 交流 | 两者都不 | 到 | 男人 | 也不 | 天使 | , | 到 | 有 | , |

那他既不与人也不与天使分享的荣耀，即：

[tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pætərn] ,

| to | prescribe | from | his | holy | mountain | a | lively | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规定 | 从 | 他的 | 圣 | 山 | 一个 | 热闹 | 图案 | , |

从他的圣山上制定一个生动的模式，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæbərnækl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rmd] : ['ɔ:lweɪz] ,

| according | to | which | his | own | tabernacle | should | be | formed | : | remembring | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 圣幕 | 应该 | 是 | 形成 | : | 回忆 | 总是 | , |

根据这一点，他自己的帐幕应当建成：时常记念，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| that | there | is | no | absolute | and | undoubted | authority | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不 | 绝对 | 和 | 毫无疑问 | 权威 | 在 | 这 | 世界 | , |

在这个世界上，不存在绝对的、毋庸置疑的权威。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| except | the | sovereign | authority | of | Christ | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 主权 | 权威 | 的 | 基督 | 这 | 国王 | ; |

除了基督君王的至高权威之外；

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [æz; əz] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| to | whom | it | belongeth | as | properly | to | rule | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 它 | 属于 | 作为 | 适当地 | 到 | 规则 | 这 | 教会 | , |

教会的统治权理应属于谁，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
**according** **to** **the** **good** **pleasure** **of** **his** **own** **will** **,**
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 自己的 将要 ,

按照他自己意愿的喜悦，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**as** **it** **belongeth** **to** **him** **to** **save** **his** **church** **by** **the** **merit** **of** **his** **own**
作为 它 属于 到 他 到 节省 他的 教会 经过 这 优点 的 他的 自己的
[ˈsʌfərɪŋz] :
**sufferings** **:**
苦难 :

因为他有责任凭借自己受苦的功德拯救他的教会：

[ɔːl] [ˈʌðər] [əˈθɔːrəti] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtrentʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ ˈmaːtʃiz ] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [kəˈmænd] ,
**all** **other** **authority** **is** **so** **entrenched** **within** **the** **marches** **of** **divine** **command** **,**
全部 其他 权威 是 所以 根深蒂固的 之内 这 游行 的 神圣的 命令 ,

其他一切权威都根深蒂固地存在于神圣命令的轨道之中。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈəʊvəpɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] , [set] [baɪ][gɑːd] [hɪmˈself] ,
**that** **the** **least** **overpassing** **of** **the** **bounds** **,** **set** **by** **God** **himself** **,**
那 这 至少 立交桥 的 这 界限 , 放 经过 上帝 他自己 ,

哪怕是最轻微地越过上帝亲自设定的界限，

[brɪŋz] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] . — [ɪf]
**brings** **men** **under** **the** **fearful** **expectation** **of** **temporal** **and** **eternal** **judgment** **.** **—** **If**
带来 男人 在下面 这 可怕 期待 的 颞 和 永恒 判断 . — 如果
[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːθəraɪz] [ˈbɪʃəp] ,
**ye** **should** **authorize** **bishops** **,**
是的 应该 授权 主教们 ,

使人对今世和永恒的审判充满恐惧。——如果你们要授权主教，

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn] ,
**ye** **should** **bring** **into** **the** **church** **the** **ordinance** **of** **man** **,**
是的 应该 带来 进入 这 教会 这 条例 的 男人 ,

你们应当把人的规章制度带进教会，

[wɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [hæθ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæntiˈkristjən]
**which** **experience** **hath** **found** **to** **have** **been** **the** **ground** **of** **that** **Antichristian**
哪个 经验 有 成立 到 有 到过 这 地面 的 那 反基督教
[ˈhaɪərɑːrki] ,
**Hierarchy** **,**
等级制度 ,

经验表明，这正是反基督教等级制度的根基。

[wɪtʃ] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [ɑːn] [steps] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [prɪ] - [ˈemɪnəns] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][sɪn] [keɪm]
**which** **mounted** **up** **on** **steps** **of** **bishops** **pre** **-** **eminence** **,** **until** **that** **man** **of** **sin** **came**
哪个 安装 向上 在 步骤 的 主教们 预 - 卓越 , 直到 那 男人 的 罪 来了
[fɔːrθ] ,
**forth** **,**
前进 ,

这一切一步步攀升至主教的至高地位，直到那个罪人出现。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈwɪzdəm] ,
**as** **the** **ripe** **fruit** **of** **man's** **wisdom** **,**
作为 这 成熟 水果 的 男人的 智慧 ,

作为人类智慧的成熟果实，

[huːm] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kənˈsuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
**whom** **God** **shall** **consume** **with** **the** **breath** **of** **his** **own** **mouth** **.**
谁 上帝 将 消耗 和 这 气息 的 他的 自己的 嘴 .

神必用他口中的气将他灭绝。

[let] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][gɑːd] [pɪrs] [ðæt] ['beli] , [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ;
**Let the sword of God pierce that belly , which brought forth such a monster ;**
让 这 剑 的 上帝 刺穿 那 腹部 , 哪个 带来 前进 这样的 一个 怪物 ;

让上帝的宝剑刺穿那孕育出如此怪物的腹部；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][gɑːd] [krʌʃ] [ðæt] [eg] , [wɪtʃ] [hæθ] [hætʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːkətrɪs] :
**and let the staff of God crush that egg , which hath hatched such a cockatrice :**
和 让 这 职员 的 上帝 压碎 那 蛋 , 哪个 有 孵化 这样的 一个 怪蛇 :

愿上帝的杖粉碎那孵出这样一只鸡蛇的蛋！

[ænd; ənd][let][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['roʊmən] ['æntikraɪst] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bentʃ]
**and let not only that Roman Antichrist be thrown down from the high bench**
和 让 不是 仅有的 那 罗马 敌基督 是 抛掷 向下 从 这 高的 长椅
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] ,
**of his usurped authority ,**
的 他的 篡夺 权威 ,

不仅要将罗马敌基督从他篡夺的权力高位上拉下来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][let][ɔːl][ðə; ði][steps] , [wer'baɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [ʌn'lɔːfl] [prɪ] -
**but also let all the steps , whereby he mounted up to that unlawful pre -**
但 还 让 全部 这 步骤 , 由此 他 安装 向上 到 那 非法的 预 -
['emɪnəns] ,
**eminence ,**
卓越 ,

但也要记录他一步步攀升至非法统治地位的所有步骤。

[biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] :
**be cut down and utterly abolished in this land :**
是 切 向下 和 完全地 废除 在 这 土地 :

在这片土地上，必须将其彻底铲除，彻底消灭：

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [gɑːd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [dɪ'spleɪd] ['bænər] ,
**and beware to strive against God with an open displayed banner ,**
和 提防 到 努力 反对 上帝 和 一个 打开 显示 横幅 ,

切勿公开与上帝对抗，

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt]['oʊnli][kæst] [daʊn] ,
**by building up again the walls of Jericho , which the Lord hath not only cast down ,**
经过 建筑 向上 再次 这 墙壁 的 耶利哥 , 哪个 这 主 有 不是 仅有的 投掷 向下 ,

通过重建耶利哥的城墙，这些城墙是耶和华不仅推倒的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [hæθ] [leɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [æn; ən]['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪntər'dɪkʃn] [ænd; ənd][ ,eksi'kreiʃən ] ;
**but also hath laid them under an horrible interdiction and execration ;**
但 还 有 铺设 他们 在下面 一个 可怕 禁运 和 念咒 ;

但也对他们施加了可怕的禁令和诅咒；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [mʌst; məst] [niːdz] [stænd][tuː; tə] ['greɪtər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə]
**so that the building of them again must needs stand to greater charges to**
所以 那 这 建筑 的 他们 再次 必须 需求 站立 到 更大的 收费 到
[ðə; ði] ['bɪldərz] ,
**the builders ,**
这 建筑商 ,

因此，重建这些建筑必然会给建造者带来更大的成本。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] , [tuː; tə] [haɪl] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
**than the re - edifying of Jericho , to Hiel the Bethelite in the days of**
比 这 关于 - 有益的 的 耶利哥 , 到 希尔 这 伯特利特 在 这 天 的
[ 'eihæb ] . -
**Ahab . '**
亚哈 . -

比重建耶利哥城更甚，这在亚哈王时代，是为伯特利人希勒所做。

[jet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈpreləsi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **notwithstanding** | **of** | **all** | **opposition** | **,** | **prelacy** | **was** | **again** | **restored** | **in** | **parliament** | **.** | |
| 然而 | 虽然 | 的 | 全部 | 反对 | , | 主教 | 曾是 | 再次 | 恢复 | 在 | 议会 | . | |

尽管遭到强烈反对，教长制度还是在议会中再次得到恢复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ˈprɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **to** | **bring** | **all** | **to** | **a** | **compliance** | **with** | **the** | **same** | **,** | **presbyteries** | **and** |
| 和 | 到 | 带来 | 全部 | 到 | 一个 | 遵守 | 和 | 这 | 相同的 | , | 长老会 | 和 |

['sinədz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [tʃɑːrdʒd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **synods** | **universally** | **charged** | **,** |
| 宗教会议 | 普遍地 | 带电 | , |

为了使所有人都遵守同样的规定，各区会和主教会议普遍被赋予了以下职责：

['ʌndər] [haɪɪst; 'haɪəst] [peɪnz] , [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['mɑːdəreɪtər] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ; [wɪtʃ] ['meni]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **highest** | **pains** | **,** | **to** | **admit** | **a** | **constant** | **moderator** | **without** | **change** | **;** | **which** | **many** |
| 在下面 | 最高 | 疼痛 | , | 到 | 承认 | 一个 | 持续的 | 主持人 | 没有 | 改变 | ; | 哪个 | 许多 |

[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ['rezəluːtli] ,

| | | |
|---|---|---|
| **refused** | **resolutely** | **,** |
| 拒绝 | 坚决地 | , |

经过千辛万苦，他们才同意设立一个一成不变的常任主持人；但许多人坚决拒绝了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv] ['preləsi] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **being** | **the** | **first** | **step** | **of** | **prelacy** | **.** |
| 作为 | 存在 | 这 | 第一的 | 步 | 的 | 主教 | . |

这是成为神职人员的第一步。

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːn] - [kənˈfɔːrməti]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Upon** | **this** | **followed** | **a** | **great** | **persecution** | **of** | **the** | **faithful** | **,** | **for** | **their** | **non** | **-** | **conformity** |
| 之上 | 这 | 随后 | 一个 | 伟大的 | 迫害 | 的 | 这 | 忠实 | , | 为了 | 他们的 | 非 | - | 一致性 |

,

| |
|---|
| **,** |
| , |

随后，信徒们因不遵守教规而遭到大规模迫害。

['mænɪdʒd] [baɪ] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **managed** | **by** | **that** | **mongrel** | **and** | **monstrous** | **kind** | **of** | **court** | **,** | **made** | **up** | **of** | |
| 管理 | 经过 | 那 | 杂种狗 | 和 | 滔天 | 种类 | 的 | 法庭 | , | 制成 | 向上 | 的 | |

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜ˞ːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **clergymen** | **and** | **statesmen** | **,** |
| 神职人员 | 和 | 政治家 | , |

由那种由神职人员和政治家组成的杂糅而可怕的宫廷管理，

[kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kɔːrt] , [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **called** | **the** | **high** | **commission** | **court** | **,** | **erected** | **in** | **the** | **year** | **1610** | **,** |
| 称为 | 这 | 高的 | 委员会 | 法庭 | , | 竖立 | 在 | 这 | 年 | - | , |

被称为高级专员公署法院，建于1610年，

[werˈbaɪ] ['meni] ['ɑːnɪst] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereby** | **many** | **honest** | **men** | **were** | **put** | **violently** | **from** | **their** | **charges** | **and** | |
| 由此 | 许多 | 诚实的 | 男人 | 是 | 放 | 暴力 | 从 | 他们的 | 收费 | 和 | |

[ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

| | |
|---|---|
| **habitations** | **;** |
| 居住地 | ; |

因此，许多诚实的人被暴力驱逐出他们的住所和家园；

[ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [dɪˈfekʃn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **generality** | **were** | **involved** | **in** | **a** | **great** | **and** | **fearful** | **defection** | **.** |
| 这 | 概论 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 伟大的 | 和 | 可怕 | 叛逃 | . |

大部分士兵都卷入了一场规模巨大且令人恐惧的叛逃事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊp] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
**But** **the** **cope** **-** **stone** **of** **the** **wickedness** **of** **that** **period** **,**
但 这 应付 - 石头 的 这 邪恶 的 那 时期 ,

但那段时期罪恶的顶石是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ] , - ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**was** **the** **ratification** **of** **the** **five** **articles** **of** **Perth** **,** **'** **kneeling** **at** **the**
曾是 这 批准 的 这 五 文章 的 珀斯 , - 跪着 在 这
[kə'mjuːniən] ;
**communion** **;**
圣餐 ;

是批准珀斯五条条款，“在圣餐仪式上跪下”；

['praɪvət] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , ['praɪvət] ['bæptɪzəm] : [ænd; ənd]
**private** **communion** **to** **be** **given** **to** **the** **sick** **,** **private** **baptism** **:** **and**
私人的 圣餐 到 是 给定 到 这 生病的 , 私人的 洗礼 : 和
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
**confirmation** **of** **children** **by** **the** **bishop** **;**
确认 的 孩子们 经过 这 主教 ;

为病人举行私人圣餐礼，为儿童举行私人洗礼；以及由主教为儿童施行坚信礼；

[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] : - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [ænd; ənd]
**and** **observation** **of** **festival** **days** **:** **'** **which** **were** **much** **opposed** **and**
和 观察 的 节日 天 : - 哪个 是 很多 反对 和
['testifaid] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
**testified** **against** **by** **the** **faithful** **,**
作证 反对 经过 这 忠实 ,

以及对节期的遵守：'这些都遭到了信徒们的强烈反对和谴责。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['hætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
**from** **their** **first** **hatching** **in** **the** **year** **1618** **,** **to** **the** **year** **1621** **,**
从 他们的 第一的 孵化 在 这 年 - , 到 这 年 - ,

从它们在1618年首次孵化到1621年，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rætɪfaɪd][ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['witnist]
**when** **they** **were** **ratified** **in** **parliament** **;** **at** **what** **time** **they** **were** **also** **witnessed**
什么时候 他们 是 已批准 在 议会 ; 在 什么 时间 他们 是 还 目击者
[ə'genst] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
**against** **from** **heaven** **;**
反对 从 天堂 ;

它们何时在议会获得批准；何时又有来自上天的见证反对它们；

[baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .
**by** **extraordinary** **lightnings** **and** **tempests** **.**
经过 非凡的 闪电 和 暴风雨 .

遭遇了异常的闪电和暴风雨。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]
**And** **against** **this** **the** **testimony** **of** **the** **faithful** **continued** **,** **till** **the** **revolution** **in**
和 反对 这 这 见证 的 这 忠实 持续 , 直到 这 革命 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
**the** **year** **1638** **.**
这 年 - .

而信徒们对此的见证一直持续到 1638 年革命爆发。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ;
**Here** **we** **see** **how** **the** **cause** **was** **stated** **in** **this** **period** **;**
这里 我们 看 如何 这 原因 曾是 声明 在 这 时期 ;

在这里我们可以看到这一时期对原因的阐述；

[ænd; ənd] [meɪ] ['gæðər] ['ɔːlsoʊ] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | may | gather | also | wherein | it | agrees | ; | and | how | far | it | differs | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 收集 | 还 | 其中 | 它 | 同意 | ; | 和 | 如何 | 远的 | 它 | 不同 | 从 | 这 |

['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] ,

| present | testimony | , |
|---|---|---|
| 展示 | 见证 | , |

并可收集其一致之处；以及其与现有证词的差异之处。

[naʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ɔːl] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

| now | suffered | for | under | all | rage | and | reproach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 遭受 | 为了 | 在下面 | 全部 | 愤怒 | 和 | 责备 | . |

现在他饱受愤怒和责备。

[aɪ] . [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| I | . | The | matter | of | the | testimony | was | one | with | that | we | are | suffering | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 事情 | 的 | 这 | 见证 | 曾是 | 一 | 和 | 那 | 我们 | 是 | 痛苦 | 为了 | , |

[ə'genst] ['poʊpəri] ,

| against | popery | , |
|---|---|---|
| 反对 | 天主教 | , |

一、证词的内容与我们正在为之受苦的反对天主教的罪行是一回事。

['preləsi] [ænd; ənd] [suː'preməsi] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ɪk'stendɪd] [ə'genst] ['tɪrəni] ,

| prelacy | and | supremacy | ; | except | that | it | was | not | so | far | extended | against | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 和 | 霸权 | ; | 除了 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 扩展 | 反对 | 暴政 | , |

教权和至高无上的权力；只是它并没有完全扩展到对抗暴政的层面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['taɪrənt][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][juː'zɜːrpər] ,

| because | that | tyrant | was | not | such | an | usurper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 暴君 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 篡位者 | , |

因为那个暴君并非真正的篡位者。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

| nor | such | a | violator | of | the | fundamental | constitutions | of | the | civil | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这样的 | 一个 | 违规者 | 的 | 这 | 基本的 | 宪法 | 的 | 这 | 民用 | 政府 | , |

也不是那种违反公民政府基本宪法的人，

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

| as | these | that | we | have | had | to | do | withal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 那 | 我们 | 有 | 有 | 到 | 做 | 此外 | . |

就像我们不得不面对的那些事情一样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] ; [ðeɪ] [fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn]

| But | as | to | the | managing | the | testimony | ; | they | far | outstripped | their | successors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 这 | 管理 | 这 | 见证 | ; | 他们 | 远的 | 超越 | 他们的 | 继承人 | 在 |

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| this | generation | , |
|---|---|---|
| 这 | 一代 | , |

但就证词管理而言，他们远远超过了这一代的继任者。

[ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ziːl] , [æz; əz][ɪz] [ə'bʌv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn]

| in | conduct | and | courage | , | prudence | and | zeal | , | as | is | above | hinted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 执行 | 和 | 勇气 | , | 谨慎 | 和 | 热情 | , | 作为 | 是 | 多于 | 暗示 | 在 |

['meni] ['instənsiz] ;

| many | instances | ; |
|---|---|---|
| 许多 | 实例 | ; |

如上文多处所暗示的那样，在行为举止、勇气、谨慎和热情方面；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [mɔːr] .

| to | which | we | may | add | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 可能 | 添加 | 一些 | 更多的 | . |

我们还可以补充一些。

[wen] ['sevrəl] [plɑːts][ʌv; əv]['peɪpɪst][ lɔːds ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
**When several plots of papist lords had been discovered , conspiring with the king**
什么时候 一些 图表 的 天主教徒 领主们 有 到过 发现 , 阴谋 和 这 国王
[ʌv; əv] [speɪn] ,
**of Spain ,**
的 西班牙 ,

当几起天主教贵族与西班牙国王密谋的阴谋被发现后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'dʌldʒəns] ['feɪvərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]
**and they were by the king's indulgence favoured , and some were also**
和 他们 是 经过 这 国王的 放纵 受青睐 , 和 一些 是 还
[pə'sweidid] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**persuaded to treat with them ,**
被说服 到 对待 和 他们 ,

他们因国王的恩宠而受到青睐，有些人甚至被说服与他们进行谈判。

['feɪməs] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv]
**famous Mr . Davidson opposed with great resolution ; declaring before the synod of**
著名的 先生 . 戴维森 反对 和 伟大的 解决 ; 声明 前 这 宗教会议 的
['ləjðiən] ,
**Lothian ,**
洛锡安 ,

著名人物戴维森先生坚决反对；他在洛锡安宗教会议上宣称：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [noʊ'tɔːriəs] ['reblz; rɪ'bel]
**' That it savoured much of defection in these days , that such notorious rebels**
- 那 它 细细品味 很多 的 叛逃 在 这些 天 , 那 这样的 臭名昭著 叛军
[tuː; tə][gɑːd] ,
**to God ,**
到 上帝 ,

“如今，它对背叛上帝的行为津津乐道，这些臭名昭著的叛逆者，

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ;
**his church , and the country , should be so treated with ;**
他的 教会 , 和 这 国家 , 应该 是 所以 治疗 和 ;

他的教会和国家都应该受到这样的对待；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ræʃli] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə]['gɑːdz] ['enəmi] ,
**we should not rashly open a door to God's enemies ,**
我们 应该 不是 贸然 打开 一个 门 到 神的 敌人 ,

我们不应该贸然向神的敌人敞开大门。

[wɪ'ðaʊt] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] [nɔːr][wɜːr; wər] [jet] [siːn] . -
**without better proof of their manners nor were yet seen . '**
没有 更好的 证明 的 他们的 礼仪 也不 是 然而 已见 . -

既没有更好的证据证明他们的举止，也没有人见过他们。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔkləndˌ] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hoʊm] [ðiːz]
**And when a convention in Falkland was consulting to call home these**
和 什么时候 一个 习俗 在 福克兰群岛 曾是 咨询 到 称呼 家 这些
[kən'spaiərɪŋ] ['treɪtəz] ,
**conspiring traitors ,**
阴谋 叛徒 ,

当福克兰群岛召开会议商讨如何将这些阴谋叛徒召回国时，

['mɪstər] . ['ændruː] ['melvɪn] [went] ['ðɪðər] [ʌn'kɔːld] ; [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]
**Mr . Andrew Melvin went thither uncalled ; and when found fault with by the**
先生 . 安德鲁 梅尔文 去 那里 未命名 ; 和 什么时候 成立 过错 和 经过 这
[kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] ,
**king for his boldness ,**
国王 为了 他的 大胆 ,

安德鲁·梅尔文先生未经召就去了那里；当他因其大胆行事而被国王责罚时，

[hiː; hi] ['ænsər] , - [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**he answered , ' Sir , I have a call to come here from Christ and his**
他 回答 , - 先生 , 我 有 一个 称呼 到 来 这里 从 基督 和 他的
[tʃɜːrtʃ] ,
**church ,**
教会 ,

他回答说："先生，我蒙基督和他的教会呼召来到这里。"

[huː] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz]
**who have special interest in this turn , and against whom this convention is**
WHO 有 特别的 兴趣 在 这 转动 , 和 反对 谁 这 习俗 是
[ə'sembld] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
**assembled directly ;**
组装 直接地 ;

那些对这一转变有特殊利益的人，以及本次大会直接针对的人；

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɛ'steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
**I charge you , and your estates , in the name of Christ and his church ,**
我 收费 你 , 和 你的 庄园 , 在 这 姓名 的 基督 和 他的 教会 ,

我以基督和他的教会的名义，向你和你的财产提出以下指控：

[ðæt] [jiː; ji] ['feɪvər] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi] ['heɪtɪθ] , [nɔːr][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [hoʊm] ,
**that ye favour not his enemies whom he hateth , nor go about to call home ,**
那 是的 偏爱 不是 他的 敌人 谁 他 恨 , 也不 去 关于 到 称呼 家 ,

不要偏袒他所憎恶的仇敌，也不要试图召集他们回家。

[nɔːr] [meɪk] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæv; həv] - [fɔːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['sɪti]
**nor make citizens of these , who have traiterously fought to betray their city**
也不 制作 公民 的 这些 , WHO 有 - 战斗 到 背叛 他们的 城市
[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
**and native country ,**
和 本国的 国家 ,

也不能让这些背叛自己的城市和祖国、进行叛国战争的人成为公民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] . -
**with the overthrow of Christ's kingdom . '**
和 这 推翻 的 基督的 王国 . -

随着基督国度的覆灭。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**And further challenged them of treason against Christ , his church and the**
和 更远 挑战 他们 的 叛国罪 反对 基督 , 他的 教会 和 这
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

并进一步指控他们背叛基督、他的教会和国家。

[ɪn] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
**in that purpose they were about .**
在 那 目的 他们 是 关于 .

他们就是为此而来的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**About the same time , in a private conference with the king ,**
关于 这 相同的 时间 , 在 一个 私人的 会议 和 这 国王 ,

大约在同一时间，在与国王的一次私人会晤中，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɑːdz] ['sɪli] ['væsl] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [toʊld][hɪm; ɪm] ,
**he calls the king God's silly vassal ; and taking him by the sleeve , told him ,**
他 呼叫 这 国王 神的 愚蠢的 附庸 ; 和 采取 他 经过 这 袖子 , 讲述 他 ,

他称国王为上帝的愚蠢臣属；然后抓住他的袖子，对他说：

- [sɜːr] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ]

| ' | Sir | , | you | , | and | church | and | country | is | like | to | be | wrecked | for | not | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | , | 你 | , | 和 | 教会 | 和 | 国家 | 是 | 喜欢 | 到 | 是 | 损毁 | 为了 | 不是 | 讲述 |

[ðə; ði] [truːθ] ,

| the | truth | , |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | , |

“先生，您、教会和国家都可能因为不讲真话而遭受毁灭性打击。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

| and | giving | you | faithful | counsel | ; | we | must | discharge | our | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 你 | 忠实 | 法律顾问 | ; | 我们 | 必须 | 释放 | 我们的 | 责任 | , |

并向你们提供真诚的建议；我们必须履行我们的职责，

[ɔːr] [els] [biː; bi] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] : ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

| or | else | be | enemies | to | Christ | and | you | : | therefore | I | must | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 是 | 敌人 | 到 | 基督 | 和 | 你 | : | 所以 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , |

否则，你们就与基督为敌；因此，我必须告诉你们，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] ['kiŋdəmz] ; [ðer; ðər][ɪz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

| there | are | two | kings | and | two | kingdoms | ; | there | is | Christ | and | his | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 国王 | 和 | 二 | 王国 | ; | 那里 | 是 | 基督 | 和 | 他的 | 王国 | , |

有两个王，两个国度；一个是基督，一个是他的国度。

[huːz] ['sʌbdʒekt] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊl] ['kaɪndəm][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| whose | subject | king | James | VI | . | is | , | and | of | whole | kindom | he | is | not | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 主题 | 国王 | 詹姆斯 | 六年级 | . | 是 | , | 和 | 的 | 所有的 | 王国 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 国王 | , |

他的臣民是詹姆斯六世国王，但他并非整个王国的国王。

[nɔːr][ə; eɪ] [hed] , [nɔːr][ə; eɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['membər] ;

| nor | a | head | , | nor | a | lord | , | but | a | member | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 头 | , | 也不 | 一个 | 主 | , | 但 | 一个 | 成员 | ; |

既非首领，也非领主，而只是成员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːm] [kraɪst] [hæθ] [kɔːld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | they | whom | Christ | hath | called | to | watch | over | and | govern | his | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谁 | 基督 | 有 | 称为 | 到 | 手表 | 超过 | 和 | 治理 | 他的 | 教会 | , |

以及基督呼召来守护和管理他教会的人，

[hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

| have | sufficient | authority | and | power | from | him | , | which | no | Christian | king | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 充足的 | 权威 | 和 | 力量 | 从 | 他 | , | 哪个 | 不 | 基督教 | 国王 | 应该 |

[kən'troʊl] , [bʌt; bət] [ə'sɪst] ,

| controul | , | but | assist | , |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | , | 但 | 协助 | , |

他赋予他足够的权威和权力，任何基督教国王都不应该控制这种权威和权力，而应该协助他。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [kraɪst] .

| otherwise | they | are | not | faithful | subjects | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 是 | 不是 | 忠实 | 主题 | 到 | 基督 | . |

否则他们就不是基督的忠实信徒。

[sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ 'swɔdliŋ ] [klaʊts] , [kraɪst] ['reɪnd] ['friːli] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

| Sir | , | when | you | were | in | your | swaddling | clouts | , | Christ | reigned | freely | in | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 你的 | 襁褓 | 影响力 | , | 基督 | 统治 | 自由 | 在 | 这 | 土地 | , |

先生，当您还在襁褓之中时，基督已在这片土地上自由地统治着。

[ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ,

| in | spight | of | all | his | enemies | ; | but | now | the | wisdom | of | your | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯皮特 | 的 | 全部 | 他的 | 敌人 | ; | 但 | 现在 | 这 | 智慧 | 的 | 你的 | 理事会 | , |

尽管他惧怕所有敌人；但现在，你们的智慧，

[wɪtʃ] [ɪz] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] , [ɪz] [ðɪs] ,
**which** **is** **devilish** **and** **pernicious** **,** **is** **this** **,**
哪个 是 恶魔般的 和 有害 , 是 这 ,

这真是邪恶又有害无益，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,
**that** **you** **may** **be** **served** **of** **all** **sorts** **of** **men** **to** **your** **purpose** **and** **grandeur** **,**
那 你 可能 是 服务 的 全部 排序 的 男人 到 你的 目的 和 宏伟 ,

愿你能够得到各种各样的人的服侍，以达到你的目的和彰显你的威严。

[dʒuː] [ænd; ənd] ['dʒentaɪl] , ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd]
**Jew** **and** **Gentile** **,** **Papist** **and** **Protestant** **,** **because** **the** **ministers** **and**
犹 和 外邦人 , 天主教徒 和 新教 , 因为 这 部长们 和
['prɔtistənts] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] ,
**Protestants** **in** **Scotland** **are** **too** **strong** **,**
新教徒 在 苏格兰 是 也 强的 ,

犹太人和非犹太人，天主教徒和新教徒，因为苏格兰的牧师和新教徒势力太强了。

[ænd; ənd] [kən'troʊl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [loʊ] ,
**and** **controul** **the** **king** **,** **they** **must** **be** **weakened** **and** **brought** **low** **,**
和 控制 这 国王 , 他们 必须 是 减弱 和 带来 低的 ,

为了控制国王，必须削弱他们，让他们屈服。

[baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [ænd; ənd]
**by** **stirring** **up** **a** **party** **against** **them** **;** **and** **the** **king** **being** **equal** **and**
经过 搅拌 向上 一个 派对 反对 他们 ; 和 这 国王 存在 平等的 和
[ɪn'dɪfrənt] ,
**indifferent** **,**
冷漠 ,

通过煽动党派反对他们；而国王对此漠不关心，

[bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [feɪn] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [wel] ['setld] : [bʌt; bət] ,
**both** **shall** **be** **fain** **to** **flee** **to** **him** **,** **so** **shall** **he** **be** **well** **settled** **:** **but** **,**
两个都 将 是 欣然 到 逃跑 到 他 , 所以 将 他 是 出色地 定居 : 但 ,

他们都乐意投奔他，这样他就能安顿下来；但是，

[sɜːr] , [let] ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪzdəm] , [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [mɪr] [ænd; ənd] [mæd] ['fɑːli] ;
**Sir** **,** **let** **God's** **wisdom** **be** **the** **only** **wisdom** **,** **this** **will** **prove** **mere** **and** **mad** **folly** **;**
先生 , 让 神的 智慧 是 这 仅有的 智慧 , 这 将要 证明 仅仅 和 疯狂的 蠢事 ;

先生，唯有神的智慧才是智慧，这样做只会证明是愚蠢至极的举动；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [bəuθ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [luːz]
**for** **his** **curse** **cannot** **but** **light** **upon** **it** **;** **so** **that** **in** **seeking** **both** **,** **you** **shall** **lose**
为了 他的 诅咒 不能 但 光 之上 它 ; 所以 那 在 寻求 两个都 , 你 将 失去
[bəuθ] . -
**both** **.** **'**
两个都 . -

因为他的诅咒必然会波及到它；所以，你若想同时追求两者，最终必将两者皆失。

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [bruːs] ,
**To** **the** **like** **effect** **Mr** **.** **Robert** **Bruce** **,**
到 这 喜欢 影响 先生 . 罗伯特 布鲁斯 ,

罗伯特·布鲁斯先生，情况也是如此。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ə'pɑːn] [sɑːl] . [li] . ['gɪvz] ['feɪθf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
**in** **a** **sermon** **upon** **Psal** **.** **li** **.** **gives** **faithful** **warning** **of** **the** **danger** **of** **the** **times** **.**
在 一个 讲道 之上 诗篇 . 李 . 给予 忠实 警告 的 这 危险 的 这 时代 .

在一篇关于诗篇11篇的讲道中，他忠实地警告人们时代的危险。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wiː; wi] ( [sez] [hiː; hi] ) [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɑːrti] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ; [noʊ] ,
**'** **It** **is** **not** **we** **(** **says** **he** **)** **that** **are** **party** **in** **this** **cause** **;** **no** **,**
- 它 是 不是 我们 ( 说道 他 ) 那 是 派对 在 这 原因 ; 不 ,

“我们并非参与这项事业的人（他说）；不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第5/48页

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [prɪns] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| the | quarrel | is | betwixt | a | greater | prince | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 是 | 中间 | 一个 | 更大的 | 王子 | 和 | 他们 | . |

这场争执发生在一位更强大的君主和他们之间。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][bʌt; bət] ['sɪli] [men] : [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs]

| What | are | we | but | silly | men | : | Yet | it | has | pleased | him | to | let | us | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 但 | 愚蠢的 | 男人 | : | 然而 | 它 | 有 | 高兴 | 他 | 到 | 让 | 我们 | 在 | 这 |

['ɑːfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

我们不过是些傻瓜，然而他却乐意让我们担任这个职位。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]

| that | we | should | oppone | to | the | manifest | usurpation | that | is | made | upon | his | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 对面 | 到 | 这 | 显现 | 篡位 | 那 | 是 | 制成 | 之上 | 他的 | 精神 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

我们应该反对这种公然篡夺他属灵国度的行为。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [miːn] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Is | there | a | more | forcible | mean | to | draw | down | the | wrath | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 更多的 | 强制的 | 意思是 | 到 | 画 | 向下 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | , |

还有什么比这更强有力的手段来招致上帝的愤怒吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [bə'ræbəs] [ðæt] [ˌnoʊ'bɪlɪˌteɪt] ['mælɪfæktər] [pæs] [friː] ,

| than | to | let | Barabbas | that | nobilitate | malefactor | pass | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 让 | 巴拉巴 | 那 | 贵族 | 作恶者 | 经过 | 自由的 | , |

而不是让巴拉巴这个贵族罪犯逍遥法外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

| and | to | begin | the | war | against | Christ | and | his | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 开始 | 这 | 战争 | 反对 | 基督 | 和 | 他的 | 部 | . |

并开始向基督及其事工宣战。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊp] - [stoʊn] , [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

| It | putteth | on | the | cope | - | stone | , | that | so | many | of | our | brethren | should | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涂抹 | 在 | 这 | 应付 | - | 石头 | , | 那 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | 应该 | 不是 | 是 |

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

| so | faithful | , |
|---|---|---|
| 所以 | 忠实 | , |

它为许多弟兄姐妹未能如此忠诚而感到痛心疾首。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] .

| as | their | calling | and | this | cause | craveth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 呼叫 | 和 | 这 | 原因 | 渴望 | . |

这是他们的使命和所渴望的。

[ faɪ][ə'pɑːn] [fɔːls] ['breðrən] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dʌm] , [soʊ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

| Fy | upon | false | brethren | , | to | see | them | dumb | , | so | faint | - | hearted | , | when | it | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风云 | 之上 | 错误的 | 弟兄们 | , | 到 | 看 | 他们 | 哑的 | , | 所以 | 头晕的 | - | 心地 | , | 什么时候 | 它 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] ;

| to | the | shock | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 震惊 | ; |

嘲笑那些虚伪的兄弟，看到他们在惊吓面前哑口无言、胆怯懦弱；

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

| not | only | are | they | ashamed | to | speak | the | thing | they | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 | 羞愧 | 到 | 说话 | 这 | 事物 | 他们 | 思考 | , |

他们不仅羞于说出自己的想法，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ]['pæstər] , [bʌt; bət] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðer; ðər]['fɔːrmər]

| which | is | a | shame | in | a | pastor | , | but | speak | directly | against | their | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 耻辱 | 在 | 一个 | 牧师 | , | 但 | 说话 | 直接地 | 反对 | 他们的 | 以前的 |

['dɑːktrɪn] .

| doctrine | . |
|---|---|
| 教义 | . |

这对于一位牧师来说是可耻的，但他却直接反对他们以前的教义。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ɪn'kɑːntɪnənt] [ðeɪ] [wɪl]

| They | will | speak | the | truth | a | while | , | till | they | be | put | at | , | but | incontinent | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 说话 | 这 | 真相 | 一个 | 尽管 | , | 直到 | 他们 | 是 | 放 | 在 | , | 但 | 失禁 | 他们 | 将要 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

他们会说真话一时，直到被揭穿，然后就会毫无节制地背叛。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [gɪfts] ['wɛpənz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [kraɪst] ;

| and | make | their | gifts | weapons | to | fight | against | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们的 | 礼物 | 武器 | 到 | 斗争 | 反对 | 基督 | ; |

并将他们的礼物当作武器来对抗基督；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slaɪd]

| for | there | is | none | so | malicious | as | an | apostate | , | when | he | begins | to | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 恶意 | 作为 | 一个 | 叛教者 | , | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 滑动 |

[bæk] , - & [siː] .

| back | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | - | & | c | . |

因为没有比叛教者更恶毒的了，当他开始背离正道时，‘等等。

[ðə; ði] [seɪm] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [priːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

| The | same | faithful | witness | , | because | he | would | not | preach | as | the | king | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 忠实 | 证人 | , | 因为 | 他 | 会 | 不是 | 布道 | 作为 | 这 | 国王 | 会 |

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

| have | him | , |
|---|---|---|
| 有 | 他 | , |

他依然是那位忠实的见证人，因为他不愿意按照国王的意愿布道。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ 'inəsənsi ] , [ɪn][ə; eɪ]

| against | his | own | conscience | , | to | justify | and | proclaim | the | king's | innocency | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 自己的 | 良心 | , | 到 | 证明合法 | 和 | 宣布 | 这 | 国王的 | 无辜 | , | 在 | 一个 |

['fɔrdʒd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| forged | conspiracy | against | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 锻造 | 阴谋 | 反对 | 他 | , |

违背自己的良心，为了证明国王的清白，捏造阴谋陷害国王，

[wʌz; wəz] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['edɪnbərə] ;

| was | put | from | his | church | in | Edinburgh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 从 | 他的 | 教会 | 在 | 爱丁堡 | ; |

他被逐出了他在爱丁堡的教堂；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ ri'kwestid ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [bʌt; bət]

| and | being | requested | in | an | insinuating | manner | to | desist | from | preaching | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 请求 | 在 | 一个 | 暗示 | 方式 | 到 | 停止 | 从 | 布道 | 但 |

[fɔːr; fər] [naɪn] [ɔːr] [ten] [deɪz] ;

| for | nine | or | ten | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 或者 | 十 | 天 | ; |

并以暗示的方式要求他停止布道，但只允许九到十天；

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [æt; ət][fɜːrst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

| he | condescended | at | first | , | thinking | the | matter | of | no | great | importance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居高临下的 | 在 | 第一的 | , | 思维 | 这 | 事情 | 的 | 不 | 伟大的 | 重要性 | ; |

他起初不以为意，认为这件事无关紧要；

[jet] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| yet | that | night | his | body | was | cast | in | a | fever | , | with | the | terror | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 夜晚 | 他的 | 身体 | 曾是 | 投掷 | 在 | 一个 | 发烧 | , | 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 他的 |

['kɑːnʃəns] ,

| conscience | , |
|---|---|
| 良心 | , |

然而那天晚上，他却因良心的谴责而高烧不退。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'beɪ][ðer; ðər] [kə'mændmənts] ['eni] [mɔːr] .

| and | he | promised | he | should | never | obey | their | commandments | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 他 | 应该 | 绝不 | 服从 | 他们的 | 诫命 | 任何 | 更多的 | . |

他发誓以后再也不会遵守他们的诫命了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [men] , [jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

| These | were | faithful | men | , | yet | we | find | they | challenge | themselves | , | in | deep | humiliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 忠实 | 男人 | , | 然而 | 我们 | 寻找 | 他们 | 挑战 | 他们自己 | , | 在 | 深的 | 屈辱 | , |

这些人都是忠诚的人，然而我们发现，他们在极度屈辱中挑战自我。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] .

| for | their | short | - | comings | and | defections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 短的 | - | 来访 | 和 | 叛逃 | . |

因为他们的缺点和背叛行为。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] [mɑːrtʃ] 30th , - ,

| At | the | renovation | of | the | national | covenant | March | 30th | , | 1596 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 翻新 | 的 | 这 | 国家的 | 盟约 | 行进 | 30th | , | - | , |

1596年3月30日，在修订国家盟约时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lemnəti] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ;

| was | the | greatest | solemnity | ever | had | been | seen | in | Scotland | before | that | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最 | 严肃 | 曾经 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 苏格兰 | 前 | 那 | 时间 | ; |

这是苏格兰此前从未见过的最庄严的场面；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] ['wɜːrðɪli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [bɑːkɪm] .

| so | that | the | place | might | worthily | have | been | called | Bochim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 地方 | 可能 | 值得地 | 有 | 到过 | 称为 | 波金 | . |

因此，这个地方或许配得上被称作波金。

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| O | when | shall | we | see | such | a | day | , | when | even | the | most | faithful | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么时候 | 将 | 我们 | 看 | 这样的 | 一个 | 天 | , | 什么时候 | 甚至 | 这 | 最多 | 忠实 | 之中 | 我们 | , |

哦，我们何时才能看到这样一天，即使是我们中最虔诚的人，

[ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][fɑːr] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪd] [dɪ'fekʃn] !

| shall | mourn | over | our | far | more | aggravated | defections | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 哀悼 | 超过 | 我们的 | 远的 | 更多的 | 加重 | 叛逃 | ! |

我们将为我们更为严重的叛逃事件感到悲痛！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [mɔːnd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɜːrst] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

| but | if | they | mourned | then | for | these | first | degrees | of | declensions | ; | we | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 哀悼 | 然后 | 为了 | 这些 | 第一的 | 学位 | 的 | 词尾变化 | ; | 我们 | 可能 | 说 | , |

但如果他们当时哀悼的是这些最初的衰落阶段；我们可以说，

- [haʊ] ['hevɪli] [wʊd] [ðiːz] ['væliənt] [men] [groʊn] ,

| ' | How | heavily | would | these | valiant | men | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 重度 | 会 | 这些 | 英勇 | 男人 | 呻吟 | , |

这些英勇的战士们会发出多么沉重的呻吟？

[huː] ['fɔːrmərli] [kən'tendid] [soʊ] ['staʊtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**who formerly contended so stoutly for the liberty of the church of Scotland ,**
WHO 以前 有争议 所以 坚定地 为了 这 自由 的 这 教会 的 苏格兰 ,

他曾如此坚定地捍卫苏格兰教会的自由，

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['leɪzinəs] ( [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [wɜːrs] [neɪm] ! - )
**if they beheld this our laziness ( that I may call it by no worse name ! ' )**
如果 他们 观看 这 我们的 懒惰 ( 那 我 可能 称呼 它 经过 不 更糟 姓名 ! - )

如果他们看到我们如此懒惰（我实在找不到更难听的词来形容它了！）

[aɪ] [noʊ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
**I know notwithstanding of all this ,**
我 知道 虽然 的 全部 这 ,

尽管如此，我知道，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'rʌpʃ(ə)n]
**that some encourage themselves in a base compliance with the present corruptions**
那 一些 鼓励 他们自己 在 一个 根据 遵守 和 这 展示 腐败
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
**of our church ,**
的 我们的 教会 ,

有些人竟然卑鄙地顺从我们教会目前的腐败现象，以此来鼓励自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] ; [əlɛdʒɪŋ] ,
**from the practice of these worthies ; alledging ,**
从 这 实践 的 这些 值得尊敬的人 ; 边缘 ,

从这些贤者的实践中；主张，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [prɪ'lɑtɪkl] [men] , [ dis'pensiŋ ] [ðə; ði]
**they did not scruple to hear and join with prelatical men , dispensing the**
他们 做过 不是 顾忌 到 听到 和 加入 和 主教 男人 , 分发 这
['ɔrdənənsɪz] .
**ordinances .**
法令 .

他们毫不犹豫地听从并加入到教士们的行列中，共同颁布法令。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'fɛld] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [fɜːrst] ,
**But this objection will be easily refelled , if we consider , first ,**
但 这 异议 将要 是 容易地 再次坠落 , 如果 我们 考虑 , 第一的 ,

但是，如果我们首先考虑以下几点，这种反对意见就很容易被驳倒：

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**the period wherein they were but growing up to a more perfect reformation ,**
这 时期 其中 他们 是 但 生长 向上 到 一个 更多的 完美的 改革 ,

他们正处于成长阶段，朝着更完善的改革迈进。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [ber] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv]
**and therefore might bear with many things which we cannot , after we have**
和 所以 可能 熊 和 许多 事物 哪个 我们 不能 , 后 我们 有
[bɪn] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :
**been reformed from them :**
到过 改革后的 从 他们 :

因此，当我们改过自新之后，他们或许能够忍受许多我们无法忍受的事情：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
**they were then advancing , and still gaining ground , we are now declining ,**
他们 是 然后 前进 , 和 仍然 获得 地面 , 我们 是 现在 下降 ,

当时他们正在推进，而且还在不断扩大战果，而我们现在却在退缩。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ʃaɪ] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] .
**and therefore should be more shy to lose what we have gained .**
和 所以 应该 是 更多的 害羞的 到 失去 什么 我们 有 获得 .

因此，我们应该更加珍惜已经获得的东西，不愿失去它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər]['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| They | had | then | of | a | long | time | enjoyed | their | judicatories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 然后 | 的 | 一个 | 长的 | 时间 | 享受 | 他们的 | 司法机构 | , |

他们当时已经享受了很长时间的司法待遇，

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈkɜːr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪˈdres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

| unto | which | they | might | recur | for | an | orderly | redress | of | such | grievances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 可能 | 复发 | 为了 | 一个 | 秩序 | 纠正 | 的 | 这样的 | 不满 |

[ðæt] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] ;

| that | offended | them | ; |
|---|---|---|---|
| 那 | 被冒犯了 | 他们 | ; |

他们可以再次向其寻求有序的救济，以纠正他们所遭受的不公；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

| and | when | they | were | deprived | of | them | , | yet | they | were | still | in | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 他们 | , | 然而 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 希望 | 的 |

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| recovering | them | ; |
|---|---|---|
| 恢复中 | 他们 | ; |

即使失去了这些东西，他们仍然抱有重新获得它们的希望；

[ænd; ənd][soʊ] [səˈspendɪd] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [sɪˈseʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəˈrʌpt] [tʃɜːrtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

| and | so | suspended | their | total | secession | from | that | corrupt | church | , | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 暂停 | 他们的 | 全部的 | 分裂 | 从 | 那 | 腐败 | 教会 | , | 直到 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [ðem; ðəm] ;

| should | recover | them | ; |
|---|---|---|---|
| 应该 | 恢复 | 他们 | ; |

因此，他们暂停了与那个腐败教会的完全脱离，直到他们重新获得教会的控制为止；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] [əˈgenst]

| in | the | mean | time | still | holding | their | right | , | and | maintaining | their | cause | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 仍然 | 保持 | 他们的 | 正确的 | , | 和 | 保持 | 他们的 | 原因 | 反对 |

[ðiːz] [ inˈveidəz ] .

| these | invaders | . |
|---|---|---|
| 这些 | 入侵者 | . |

与此同时，他们仍然坚持自己的权利，继续反抗这些侵略者。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , ['toʊtəli]

| But | we | were | , | at | the | very | first | beginning | of | this | unhappy | revolution | , | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | , | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 开始 | 的 | 这 | 不开心 | 革命 | , | 完全 |

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| deprived | of | our | judicatories | , |
|---|---|---|---|---|
| 被剥夺的 | 的 | 我们的 | 司法机构 | , |

但是，在这场不幸的革命伊始，我们就完全被剥夺了司法权。

[ænd; ənd] [dɪˈnuːdid] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| and | denuded | of | all | expectation | of | them | in | an | ordinary | way | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赤裸裸的 | 的 | 全部 | 期待 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 普通的 | 方式 | , | 和 | 的 |

[ɔːl] [pleɪs] ,

| all | place | , |
|---|---|---|
| 全部 | 地方 | , |

并且剥夺了他们以通常方式的一切期望，以及所有的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ;

| but | what | they | are | masters | of | to | contend | with | them | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 是 | 大师 | 的 | 到 | 抗衡 | 和 | 他们 | 那 | 方式 | ; |

但他们擅长用这种方式与他们对抗；

['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmjuːniən] .

| therefore | must | keep | ourselves | free | of | their | communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 保持 | 我们自己 | 自由的 | 的 | 他们的 | 圣餐 | . |

因此，我们必须避免与他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət][nekst] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['præktɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] ['wəːðiz] [wɜːr; wər]

| But | next | , | if | we | consider | their | practice | , | we | shall | find | these | worthies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 他们的 | 实践 | , | 我们 | 将 | 寻找 | 这些 | 值得尊敬的人 | 是 |

[nɑːt] [sʌtʃ] [kən'fɔːmists] ,

| not | such | conformists | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这样的 | 循规蹈矩者 | , |

但是，接下来，如果我们考察他们的实践，就会发现这些贤士并非如此墨守成规。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][kəm'plaɪərz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| as | our | compliers | would | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 编译器 | 会 | 制作 | 他们 | . |

就像我们的编译器会做的那样。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ 'miːtiŋz ] ,

| What | if | we | find | among | them | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我们 | 寻找 | 之中 | 他们 | 会议 | , |

如果我们在其中发现会议，

[ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd][skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk][æz; əz]['aʊərz]

| that | were | called | and | counted | as | seditious | and | schismatic | as | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 称为 | 和 | 计数 | 作为 | 煽动性的 | 和 | 分裂的 | 作为 | 我们的 |

[ɑːr; ər] [naʊ] ?

| are | now | ? |
|---|---|---|
| 是 | 现在 | ? |

那些曾被称作煽动叛乱和分裂分子，与我们现在的这些分子一样的人呢?

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] ['miːtɪŋ] , [jeɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət] [dʌmfɜ˞mlaɪn] , [wɪ'ðaʊt]

| We | find | a | field | meeting | , | yea | , | a | General | Assembly | at | Dumfermline | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 场地 | 会议 | , | 是的 | , | 一个 | 一般的 | 集会 | 在 | 邓弗姆林 | , | 没有 |

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrənt] ,

| and | against | the | king's | warrant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 这 | 国王的 | 保证 | , |

我们发现，在邓弗姆林举行了一次未经国王授权、公然违抗国王命令的集会，是的，是一次全体大会。

[wen] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| when | the | ports | were | shut | against | them | , | in | the | year | 1585 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 端口 | 是 | 关闭 | 反对 | 他们 | , | 在 | 这 | 年 | - | . |

1585 年，港口对他们关闭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['praɪvət] [ 'miːtiŋz ] [æt; ət]

| But | that | is | not | so | pat | to | the | purpose | , | as | that | we | find | private | meetings | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 所以 | 拍 | 到 | 这 | 目的 | , | 作为 | 那 | 我们 | 寻找 | 私人的 | 会议 | 在 |

['edɪnbərə] ,

| Edinburgh | , |
|---|---|
| 爱丁堡 | , |

但这并非完全符合目的，因为我们在爱丁堡发现了私人会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| and | that | in | the | very | time | of | public | service | in | the | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 的 | 民众 | 服务 | 在 | 这 | 教堂 | , |

而这恰恰发生在教堂的公共服务期间，

[ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ]['oʊpən][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] - , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,

| discharged | by | open | proclamation | in | 1624 | , | wherein | it | is | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 经过 | 打开 | 公告 | 在 | - | , | 其中 | 它 | 是 | 带电 | , |

1624年通过公开公告予以释放，公告中指控其：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pæstər] , [kən'temd] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnd]
**that** **they** **had** **no** **respect** **to** **the** **ordinary** **pastors** **,** **contemned** **and** **impugned**
那 他们 有 不 尊重 到 这 普通的 牧师 , 蔑视 和 被质疑的
[ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] ,
**their** **doctrine** **,**
他们的 教义 ,

他们不尊重普通牧师，蔑视并质疑他们的教义，

[ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [kɑːntruːld] [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] , [əb'steɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [priːtʃt] ,
**disobeyed** **and** **controuled** **their** **discipline** **,** **abstained** **to** **hear** **the** **word** **preached** **,**
违抗命令 和 受控 他们的 纪律 , 弃权 到 听到 这 单词 布道 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
**and** **to** **participate** **of** **the** **sacraments** **.**
和 到 参加 的 这 圣礼 .

他们违抗并扰乱了教会的纪律，拒绝聆听讲道，拒绝参与圣礼。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sɪn'sɪrər] [sɔːrt] ['skruːpəld] [tuː; tə] [hɪr] ['bɪʃəp] ['ædəmsən]
**And** **long** **before** **that** **,** **we** **find** **the** **sincerer** **sort** **scrupled** **to** **hear** **Bishop** **Adamson**
和 长的 前 那 , 我们 寻找 这 真诚的 种类 谨慎的 到 听到 主教 亚当森
,
**,**
,

而在此之前很久，我们发现那些比较真诚的人都不愿听亚当森主教的讲话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɒlv] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
**notwithstanding** **that** **he** **was** **absolved** **in** **the** **Assembly** **.**
虽然 那 他 曾是 赦免 在 这 集会 .

尽管他在议会中被赦免了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [daʊt] ['biːɪŋ] [prə'poʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
**And** **that** **afterwards** **,** **the** **doubt** **being** **proponed** **to** **the** **Assembly** **,**
和 那 然后 , 这 怀疑 存在 提议 到 这 集会 ,

随后，这一疑虑被提交给了大会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['slændər][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['səːmənz]
**if** **it** **be** **a** **slander** **to** **a** **Christian** **to** **absent** **himself** **from** **the** **sermons**
如果 它 是 一个 诽谤 到 一个 基督教 到 缺席的 他自己 从 这 布道
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ?
**of** **them** **that** **are** **suspended** **from** **all** **function** **in** **the** **ministry** **?**
的 他们 那 是 暂停 从 全部 功能 在 这 部 ?

如果基督徒因缺席那些被暂停一切圣职职务的牧师的讲道而被视为诽谤，那又如何呢?

[ðə; ði] [ə'sembli] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['slændər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**The** **Assembly** **answered** **,** **there** **is** **no** **slander** **in** **the** **case** **,** **but** **rather** **it** **is**
这 集会 回答 , 那里 是 不 诽谤 在 这 案件 , 但 相当 它 是
['slændərəs] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] .
**slanderous** **to** **resort** **.**
诽谤 到 采取 .

议会回答说，本案中没有诽谤，但诉诸诽谤本身就是诽谤。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['slændərəs] , [ɔːr] ['skændələs] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt]
**And** **why** **is** **not** **this** **ground** **to** **think** **it** **slanderous** **,** **or** **scandalous** **to** **resort**
和 为什么 是 不是 这 地面 到 思考 它 诽谤 , 或者 丑闻 到 采取
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

为什么这不构成诽谤或诋毁的理由呢?

[huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ( [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːgnɪzəns] ,
**who** **deserve** **to** **be** **suspended** **(** **all** **of** **them** **by** **a** **spiritual** **cognizance** **,**
WHO 应得 到 是 暂停 ( 全部 的 他们 经过 一个 精神 认知 ,

那些应该被停职的人（从精神层面来说，他们都是如此），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ['kɔːrpərəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪləni] ) [wen]
**and** **some** **of** **them** **to** **be** **suspended** **corporally** **for** **their** **villany** **)** **when**
和 一些 的 他们 到 是 暂停 肉体上 为了 他们的 恶棍 ) 什么时候
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ækses] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**there** **can** **be** **no** **access** **orderly** **to** **do** **it** **.**
那里 能 是 不 使用权 秩序 到 做 它 .

（其中一些人因其罪行而被处以肉刑）当无法通过秩序维护人员执行该行为时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
**And** **the** **rather** **,** **because** **we** **find** **in** **this** **period** **,**
和 这 相当 , 因为 我们 寻找 在 这 时期 ,

更确切地说，因为我们在这一时期发现，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ministəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**that** **sometimes** **ministers** **were** **so** **faithful** **and** **zealous** **against** **the** **corruptions** **of**
那 有时 部长们 是 所以 忠实 和 热心 反对 这 腐败 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**the** **ministry** **,**
这 部 ,

有时，牧师们对教会内部的腐败现象表现出极大的忠诚和热情。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sɜːrnd] ['ministəz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][fɑːr] ['smɔːlər] [fɔːlts] ,
**that** **they** **decerned** **ministers** **to** **be** **suspended** **for** **far** **smaller** **faults** **,**
那 他们 已确定 部长们 到 是 暂停 为了 远的 较小的 故障 ,

他们甚至认为，即使犯了远比这轻微的过错，牧师也应该被停职。

[ðæn; ðən] ['meni] [naʊ] [kʊd; kəd][ɪg'zempt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] , [vɪz] .
**than** **many** **now** **could** **exempt** **themselves** **from** **,** **viz** **.**
比 许多 现在 可以 豁免 他们自己 从 , 即 .

现在许多人都可以免除这些义务，例如：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə]
**if** **they** **were** **not** **powerful** **and** **spiritual** **;** **if** **they** **did** **not** **apply** **their** **doctrine** **to**
如果 他们 是 不是 强大的 和 精神 ; 如果 他们 做过 不是 申请 他们的 教义 到
[kə'rʌpʃ(ə)n] ;
**corruptions** **;**
腐败 ;

如果他们不够强大和虔诚；如果他们没有将自己的教义应用于腐败；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [tuː] [skə'læstɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [koʊld][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ]
**if** **they** **were** **obscure** **and** **too** **scholastic** **before** **the** **people** **;** **cold** **and** **wanting**
如果 他们 是 朦胧 和 也 学术 前 这 人们 ; 寒冷的 和 想要
[ziːl] , ['flætərər] ,
**zeal** **,** **flatterers** **,**
热情 , 奉承者 ,

如果他们在民众面前显得晦涩难懂、过于书生气十足；冷漠无情、缺乏热情、阿谀奉承，

[dɪ'sembəlɪŋ] [æt; ət] ['pʌblɪk] [sɪnz][fɔːr; fər] ['flætəri] [ɔːr] [fɪr] , & [siː] .
**dissembling** **at** **public** **sins** **for** **flattery** **or** **fear** **,** **&** **c** **.**
拆弹 在 民众 罪孽 为了 奉承 或者 害怕 , & c .

为了讨好或恐惧而掩盖公开罪行，等等。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
**As** **we** **may** **read** **in** **the** **advice** **of** **the** **brethren** **,**
作为 我们 可能 读 在 这 建议 的 这 弟兄们 ,

正如我们在弟兄们的劝诫中所读到的，

[dɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['penɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪn] - .
**deputed** **for** **penning** **the** **corruptions** **in** **the** **ministry** **,** **in** **1596** **.**
委派 为了 书写 这 腐败 在 这 部 , 在 - .

1596年，他被委派负责揭露内阁中的腐败行为。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt]['pruːd(ə)nt] ['ministəz] [naʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
**I wish our silent prudent ministers now would consider the justness of this**
我 希望 我们的 沉默的 谨慎 部长们 现在 会 考虑 这 公正 的 这
['senʃər] ,
**censure ,**
谴责 ,

我希望我们那些沉默谨慎的部长们现在能够认真考虑一下这种谴责是否公正。

[ænd; ənd] [wʌt] [graʊnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['senʃərəbl] .
**and what ground people have to be offended at such censurableness .**
和 什么 地面 人们 有 到 是 被冒犯了 在 这样的 应受谴责性 .

人们有什么理由对这种应受谴责的行为感到冒犯呢?

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [ɑːn] [ðiːz] ['witnisiz]
**But not only this may answer the false imputation of conformity on these witnesses**
但 不是 仅有的 这 可能 回答 这 错误的 估算 的 一致性 在 这些 证人
[ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
**of Christ at that time ;**
的 基督 在 那 时间 ;

但这不仅可以解释当时对这些基督见证人的错误指控，即他们与基督教义相符；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['ministəz]
**but I shall set down a part of a letter of one of the banished ministers**
但 我 将 放 向下 一个 部分 的 一个 信 的 一 的 这 被放逐 部长们
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**at that time ,**
在 那 时间 ,

但我将摘录当时一位被流放的大臣的一封信的部分内容。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [men] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] .
**discovering his mind about hearing these men , that were then serving the times .**
发现 他的 头脑 关于 听力 这些 男人 , 那 是 然后 服务 这 时代 .

他发现自己对聆听这些当时为时代服务的人的想法感到困惑。

['mɪstər] . [dʒɑːn][weltʃˌweltʃ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [bruːs] ,
**Mr . John Welch , writing to Mr . Robert Bruce ,**
先生 . 约翰 韦尔奇 , 写作 到 先生 . 罗伯特 布鲁斯 ,

约翰·韦尔奇先生写信给罗伯特·布鲁斯先生，

— — - [wʌt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brɑntʃɪz] , [ðə; ði] ['berər] [wɪl] [ʃoʊ]
**— — ' What my mind is concerning the root of these branches , the bearer will shew**
— — - 什么 我的 头脑 是 有关 这 根 的 这些 分支 , 这 持有人 将要 展示
[juː; jʊ] [mɔːr] ['fʊli] .
**you more fully .**
你 更多的 完全 .

——“至于我对这些枝条根部的想法，持枝者会更详细地告诉你们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ɔːrθədɑːks] , [bʌt; bət] [ə'pɔsˌteɪts] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən]
**They are no more to be counted orthodox , but apostates ; they have fallen**
他们 是 不 更多的 到 是 计数 正统 , 但 叛教者 ; 他们 有 倒下
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,
**from their callings ,**
从 他们的 召唤 ,

他们不再是正统信徒，而是叛教者；他们背弃了自己的使命。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [.ænti'kristjən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
**by receiving an antichristian , and bringing in of idolatry , to make the**
经过 接收 一个 反基督教 , 和 带来 在 的 偶像崇拜 , 到 制作 这
['kɪŋdəm] ['kʌlpəb(ə)l] ,
**kingdom culpable ,**
王国 有罪的 ,

通过接纳反基督教人士，引入偶像崇拜，使王国背负罪责。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɪrf(ə)l] [dˈʒʌdʒmənts] ,

| and | to | expose | it | to | fearful | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 暴露 | 它 | 到 | 可怕 | 判决 | , |

并使其遭受恐惧的评判，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [ˈpɜːrfədi] [əˈgenst] [æn; ən] [oʊθ] [soʊ] [ˈsɑːləmli] [iˈnæktɪd] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] ;

| for | such | an | high | perfidy | against | an | oath | so | solemnly | enacted | and | given | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 高的 | 背信弃义 | 反对 | 一个 | 誓言 | 所以 | 庄严地 | 已颁布 | 和 | 给定 | ; |

如此严重地背叛庄严宣誓；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈkrɪstʃənz] , [bʌt; bət][stˈreɪndʒəz] , [əˈpɔsˌteɪts] ,

| and | are | no | more | to | be | counted | Christians | , | but | strangers | , | apostates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不 | 更多的 | 到 | 是 | 计数 | 基督徒 | , | 但 | 陌生人 | , | 叛教者 | , |

[ænd; ənd] [ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,

| and | persecutors | ; | and | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫害者 | ; | 和 | 所以 | , |

他们不再被视为基督徒，而是陌生人、叛教者和迫害者；因此，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ɔːr][ɪn] [kənˈsɪstɔːriz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ɔːr] [ˈsinədz] ;

| not | to | be | heard | any | more | , | either | in | public | , | or | in | consistories | , | colleges | , | or | synods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 听到 | 任何 | 更多的 | , | 任何一个 | 在 | 民众 | , | 或者 | 在 | 合唱团 | , | 大学 | , | 或者 | 宗教会议 | ; |

不得再在公共场合、宗教会议、学院会议或宗教会议上发表意见；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfeloʊʃɪp] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] ? -

| for | what | fellowship | hath | light | with | darkness | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 奖学金 | 有 | 光 | 和 | 黑暗 | ? | - |

光明与黑暗有什么相通之处呢?

[wiː; wi] [siː] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] ,

| We | see | then | as | to | that | part | of | the | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 然后 | 作为 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 见证 | , |

那么，关于证词的这一部分，我们看到：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdɪsənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [riˈprəutʃt] [ˈsʌfərəz] .

| they | were | not | dissonant | to | the | witness | of | the | present | reproached | sufferers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 不和谐的 | 到 | 这 | 证人 | 的 | 这 | 展示 | 受责备 | 受害者 | . |

与目前受谴责的受害者的证词并不矛盾。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði][ inˈveɪdəz ][ʌv; əv]

| As | the | matter | and | manner | of | their | testimony | against | all | the | invaders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 事情 | 和 | 方式 | 的 | 他们的 | 见证 | 反对 | 全部 | 这 | 入侵者 | 的 |

[ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

| the | church's | privileges | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 教会的 | 特权 | , |

至于他们控诉所有侵犯教会特权者的内容和方式，

[dɪd] [spiːk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ziːl] ; [soʊ][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz]

| did | speak | forth | a | great | deal | of | sincere | and | pure | zeal | ; | so | their | practice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 说话 | 前进 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 真诚 | 和 | 纯的 | 热情 | ; | 所以 | 他们的 | 实践 | 曾是 |

[kənˈfɔːrm] ,

| conform | , |
|---|---|
| 符合 | , |

他们确实表达了许多真诚而纯粹的热忱；因此，他们的行为也符合这些热忱。

[ʃəʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜːsnəs] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɪnfl]
**shewing** **forth** **a** **great** **deal** **of** **strictness** **and** **averseness** **from** **all** **sinful**
显示 前进 一个 伟大的 交易 的 严格性 和 厌恶 从 全部 罪恶的
[kəm'plaɪənsɪz] ,
**compliances** **,**
合规性 ,

表现出对一切罪恶行为的极度严格和厌恶，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
**even** **with** **things** **that** **would** **be** **now** **accounted** **of** **very** **minute** **and**
甚至 和 事物 那 会 是 现在 已记录 的 非常 分钟 和
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kɑːnsɪkwens] ,
**inconsiderable** **consequence** **,**
微不足道的 结果 ,

即使是现在看来微不足道的事情，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɑːnɪst] ['sʌfərəz] [naʊ] [ɑːr; ər] [flaʊtid] [æt; ət][æz; əz] [fuːlz] .
**and** **for** **which** **honest** **sufferers** **now** **are** **flouted** **at** **as** **fools** **.**
和 为了 哪个 诚实的 受害者 现在 是 蔑视 在 作为 傻瓜 .

而那些正直的受害者现在却被嘲笑为傻瓜。

[wen] [ðæt] [oʊθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [suː'preməsi] ,
**When** **that** **oath** **was** **formed** **for** **acknowledging** **the** **supremacy** **,**
什么时候 那 誓言 曾是 形成 为了 承认 这 霸权 ,

当那份承认至高无上的誓言形成时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [sæv] [ðə; ði] ['mætər]
**there** **was** **a** **clause** **added** **which** **might** **have** **been** **thought** **to** **salve** **the** **matter**
那里 曾是 一个 条款 额外 哪个 可能 有 到过 想法 到 药膏 这 事情
,
**,**
,

后来又增加了一条条款，这条条款或许被认为可以平息此事。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
**"** **according** **to** **the** **word** **of** **God** **.**
" 根据 到 这 单词 的 上帝 .

“根据上帝的话语。”

" [aɪ] [fɪr] ['meni] [naʊ] [wʊd] [nɑːt][stænd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**"** **I** **fear** **many** **now** **would** **not** **stand** **to** **subscribe** **with** **such** **a** **qualification** **.**
" 我 害怕 许多 现在 会 不是 站立 到 订阅 和 这样的 一个 资格 .

“我担心现在很多人不会接受这样的条件。”

[jet] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðen] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sɑːfɪstri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wɜːrs] ,
**Yet** **the** **faithful** **then** **perceived** **the** **sophistry** **,** **that** **it** **made** **it** **rather** **worse** **,**
然而 这 忠实 然后 感知 这 诡辩 , 那 它 制成 它 相当 更糟 ,

然而，信徒们随后识破了这种诡辩，认为这反而使情况变得更糟。

[ ə'fəːm ] [ðæt] [ðæt] [bræt][ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : [ænd; ənd]
**affirming** **that** **that** **brat** **of** **hell** **was** **according** **to** **the** **word** **of** **God** **:** **and**
肯定 那 那 小子 的 地狱 曾是 根据 到 这 单词 的 上帝 : 和
['ðerfɔːr] ,
**therefore** **,**
所以 ,

断言那个地狱之子符合上帝的旨意：因此，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['emɪnənt] [men] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][baɪ]
**though** **there** **were** **several** **eminent** **men** **to** **persuade** **them** **to** **it** **,** **both** **by**
尽管 那里 是 一些 杰出 男人 到 说服 他们 到 它 , 两个都 经过
[əd'vaɪs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**advice** **and** **example** **,**
建议 和 例子 ,

尽管有好几位杰出人士通过建议和榜样来劝说他们这样做，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnʃəns] , [kəm'plaɪ] ; [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
**yet** **they** **could** **not** **,** **in** **conscience** **,** **comply** **;** **and** **pleaded** **also** **from** **the**
然而 他们 可以 不是 , 在 良心 , 遵守 ; 和 恳求 还 从 这
[ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**illegality** **of** **that** **imposition** **,**
非法 的 那 征收 ,

然而，他们出于良心无法服从；他们还以该强加的非法性为由进行辩护。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
**that** **they** **should** **be** **charged** **with** **the** **subscription** **of** **laws** **,**
那 他们 应该 是 带电 和 这 订阅 的 法律 ,

他们应该被赋予签署法律的职责，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] ; [ɪf] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ,
**a** **thing** **never** **required** **before** **of** **any** **subject** **;** **if** **they** **offended** **against** **the** **laws** **,**
一个 事物 绝不 必需的 前 的 任何 主题 ; 如果 他们 被冒犯了 反对 这 法律 ,

这是任何臣民以前从未被要求做的事情；如果他们触犯了法律，

[waɪ] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ?
**why** **might** **they** **not** **be** **punished** **according** **to** **the** **laws** **?**
为什么 可能 他们 不是 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 ?

为什么他们可能不会受到法律的制裁?

[wen] ['meni] ['ɑːnɪst] ['feɪθf(ə)l] ['peitriəts] ,
**When** **many** **honest** **faithful** **patriots** **,**
什么时候 许多 诚实的 忠实 爱国者 ,

当许多诚实忠诚的爱国者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['rʌθvən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrmɪn][ʌv; əv]
**for** **the** **attempt** **at** **Ruthven** **to** **deliver** **the** **country** **from** **a** **vermin** **of**
为了 这 试图 在 鲁思文 到 递送 这 国家 从 一个 害虫 的
['vilənz] [ðæt] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**villains** **that** **abused** **the** **King** **,**
反派 那 受虐 这 国王 ,

鲁思文试图将国家从一群虐待国王的恶棍手中解救出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kreɪv]
**to** **the** **destruction** **of** **the** **church** **and** **kingdom** **,** **were** **charged** **to** **crave**
到 这 破坏 的 这 教会 和 王国 , 是 带电 到 渴望
['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ;
**pardon** **,** **and** **take** **remission** **;**
赦免 , 和 拿 缓解 ;

导致教会和王国毁灭的人，被要求请求赦免，接受宽恕；

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['niːðər] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [beɪs] [kən'demɪŋ] ['duːti] ,
**they** **would** **do** **neither** **,** **judging** **it** **a** **base** **condemning** **duty** **,**
他们 会 做 两者都不 , 评判 它 一个 根据 谴责 责任 ,

他们认为这是卑鄙的、应受谴责的义务，因此两者都不会做。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][brænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]

| which | puts | a | brand | upon | our | sneaking | supplicators | and | petitioners | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放置 | 一个 | 品牌 | 之上 | 我们的 | 鬼鬼祟祟 | 祈求者 | 和 | 请愿者 | , | 和 |

['pɑːrd(ə)n] [mɑːŋgər] ,

| pardon | mongers | , |
|---|---|---|
| 赦免 | 贩卖者 | , |

这给那些偷偷摸摸的祈求者、请愿者和赦免贩子贴上了标签。

[æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wəːðiz] , [huː] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['beɪsnəs]

| as | unworthy | to | be | called | the | race | of | such | worthies | , | who | scorned | such | baseness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不配 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 种族 | 的 | 这样的 | 值得尊敬的人 | , | WHO | 被鄙视 | 这样的 | 卑鄙 |

;

| ; |
|---|
| ; |

如此卑劣之人，竟不配被称为如此贤良之辈的后裔；

[ænd; ənd] [tʃuːzd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪk'stremətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

| and | choosed | rather | to | endure | the | extremity | of | their | unjust | sentences | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 相当 | 到 | 忍受 | 这 | 末端 | 的 | 他们的 | 不公正 | 句子 | 的 |

['ɪntər'kɑːmjʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , & [siː] .

| intercommuning | and | banishment | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互交流 | 和 | 流放 | , | & | c | . |

他们宁愿忍受不公正的判决，如禁止通行和放逐等。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gaʊri] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['æftərwərdz]

| And | when | the | Earl | of | Gowrie | accepted | of | a | remission | , | he | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 伯爵 | 的 | 高里 | 公认 | 的 | 一个 | 缓解 | , | 他 | 然后 |

[kən'demd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| condemned | himself | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 他自己 | 为了 | 它 | , |

当高里伯爵接受赦免后，他后来却为此谴责了自己。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

| and | desired | that | his | old | friends | would | accept | of | his | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 那 | 他的 | 老的 | 朋友们 | 会 | 接受 | 的 | 他的 | 友谊 | , |

他希望老朋友们能够接受他的友谊。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɔːltə'geðər] ,

| to | whom | he | had | the | same | favour | offered | to | him | , | refused | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 这 | 相同的 | 偏爱 | 提供 | 到 | 他 | , | 拒绝 | 共 | , |

当有人向他提出同样的请求时，他断然拒绝了。

[lest] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [kɔːrts] [prə'siːdɪŋz] :

| lest | so | doing | he | should | condemn | himself | , | and | approve | the | courts | proceedings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 所以 | 正在做 | 他 | 应该 | 谴责 | 他自己 | , | 和 | 批准 | 这 | 法院 | 诉讼程序 | : |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] ,

| and | the | brethren | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弟兄们 | , |

免得他这样做就定自己的罪，并认可法庭的判决；弟兄们，

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələz] ,

| conferring | with | the | counsellors | , |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 这 | 咨询师 | , |

与辅导员商议，

['kreɪvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['penəlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkɔndɪ'sendɪd] ['ʌntəˌʌntu][fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

| craving | that | some | penalty | should | be | condescended | unto | for | satisfying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 那 | 一些 | 惩罚 | 应该 | 是 | 居高临下的 | 到 | 为了 | 令人满意 | 他的 |

['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

| majesty | in | his | honour | , |
|---|---|---|---|---|
| 威严 | 在 | 他的 | 荣誉 | , |

渴望因取悦陛下、维护陛下的荣誉而受到某种惩罚，

[wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈeni] , [haʊ] [laɪt] [soʊˈevər] ;
**would** **not** **condescend** **to** **any** **,** **how** **light** **soever** **;**
会 不是 屈尊 到 任何 , 如何 光 无论如何 ;

绝不会屈尊对待任何人，哪怕是再轻微的。

[lest] [ˌðerˈbaɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði][ˈdʒuːdɪkəˌtɔːri][ænd; ənd][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋ] .
**lest** **thereby** **they** **should** **seem** **to** **approve** **the** **judicatory** **and** **their** **proceeding** **.**
免得 从而 他们 应该 似乎 到 批准 这 司法 和 他们的 进行中 .

以免他们因此显得认可司法机关及其程序。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈministəz] , [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈɔːfər] ,
**The** **imprisoned** **ministers** **,** **for** **declining** **the** **counsel** **,** **had** **it** **in** **their** **offer** **,**
这 被监禁 部长们 , 为了 下降 这 法律顾问 , 有 它 在 他们的 提供 ,
[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,
**that** **if** **they** **would** **,**
那 如果 他们 会 ,

被囚禁的大臣们拒绝了劝告，但他们提出的条件是，如果他们愿意，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfens] , [ˈoʊnli] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , " [fɔːr; fər]
**without** **any** **confession** **of** **offence** **,** **only** **submit** **themselves** **to** **his** **majesty** **,** **"** **for**
没有 任何 忏悔 的 罪行 , 仅有的 提交 他们自己 到 他的 威严 , " 为了
[ˈskænd(ə)l] [rɪˈsiːvd] , [nɑːt][ˈgɪv(ə)n] ,
**scandal** **received** **,** **not** **given** **,**
丑闻 已收到 , 不是 给定 ,

无需承认任何罪行，只需臣服于陛下，“因为丑闻是接受的，而不是给予的。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd][soʊ][tuː; tə]
**"** **they** **should** **be** **restored** **to** **their** **places** **:** **but** **it** **pleased** **God** **so** **to**
" 他们 应该 是 恢复 到 他们的 地方 : 但 它 高兴 上帝 所以 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] ,
**strengthen** **them** **,**
加强 他们 ,

他们本应恢复原职，但上帝却乐意让他们更加坚强。

[ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] ,
**that** **they** **stopped** **their** **mouths** **,** **and** **convinced** **them** **in** **their** **consciences** **,**
那 他们 停止 他们的 嘴 , 和 确信 他们 在 他们的 良心 ,

他们闭上了嘴，并说服了自己良心。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [biˈtreiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**that** **they** **could** **not** **do** **it** **without** **betraying** **of** **the** **cause** **of** **Christ** **.**
那 他们 可以 不是 做 它 没有 背叛 的 这 原因 的 基督 .

他们这样做就等于背叛了基督的事业。

[əˈgen] , [ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstrɪktnəs] , [æz; əz][ɪz] [mʌtʃ]
**Again** **,** **in** **another** **case** **,** **we** **have** **instances** **of** **such** **strictness** **,** **as** **is** **much**
再次 , 在 其他 案件 , 我们 有 实例 的 这样的 严格性 , 作为 是 很多
[skɔːnd] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] .
**scorned** **now** **a** **-** **days** **.**
被鄙视 现在 一个 - 天 .

再者，在另一个案例中，我们也看到了这种如今备受鄙夷的严格做法。

[ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wɔːrd] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]
**The** **ministers** **of** **Edinburgh** **were** **committed** **to** **ward** **,** **for** **refusing** **to** **pray**
这 部长们 的 爱丁堡 是 坚定的 到 病房 , 为了 拒绝 到 祈祷
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,
**for** **the** **queen** **,**
为了 这 女王 ,

爱丁堡的大臣们因拒绝为女王祈祷而被关押。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn] - [ˈkæs(ə)l] - .

| before | her | execution | in | Fothringham | castle | 1586 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 执行 | 在 | - | 城堡 | - | . |

1586 年，她在福斯林厄姆城堡被处决。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][nɑːt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]

| They | refused | not | simply | to | pray | for | her | , | but | for | the | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 不是 | 简单地 | 到 | 祈祷 | 为了 | 她 | , | 但 | 为了 | 这 | 保存 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

| of | her | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | , |

他们不仅拒绝为她祈祷，甚至拒绝为保全她的性命祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

| as | if | she | had | been | innocent | of | the | crimes | laid | to | her | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 清白的 | 的 | 这 | 犯罪 | 铺设 | 到 | 她 | 收费 | , |

仿佛她对所指控的罪行完全无辜似的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

| which | had | imported | a | condemnation | of | the | proceedings | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 进口 | 一个 | 谴责 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 反对 | 她 | . |

这使人们对针对她的诉讼程序表示谴责。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| Afterwards | , | in | the | year | 1600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 年 | - | . |

之后，在1600年。

[ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [wʊd] [nɑːt] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

| The | ministers | of | Edinburgh | would | not | praise | God | for | the | delivery | of | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长们 | 的 | 爱丁堡 | 会 | 不是 | 称赞 | 上帝 | 为了 | 这 | 送货 | 的 | 这 | 国王 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈgaʊri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| from | a | pretended | conspiracy | of | the | Earl | of | Gowrie | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 假装 | 阴谋 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 高里 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时爱丁堡的大臣们不会因为上帝将国王从戈里伯爵的所谓阴谋中解救出来而感谢上帝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈkredɪt] [nɔːr] [əˈʃʊrəns] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kreɪv] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

| of | which | they | had | no | credit | nor | assurance | ; | and | would | not | crave | pardon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 不 | 信用 | 也不 | 保证 | ; | 和 | 会 | 不是 | 渴望 | 赦免 | 为了 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːðər] .

| it | neither | . |
|---|---|---|
| 它 | 两者都不 | . |

他们对此既无信誉也无保证；而且他们也不会为此请求原谅。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [bruːs] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] ,

| For | this | Mr | . | Robert | Bruce | was | deprived | of | the | exercise | of | his | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 先生 | . | 罗伯特 | 布鲁斯 | 曾是 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 部 | , |

因此，罗伯特·布鲁斯先生被剥夺了牧师职务。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈedɪnbərə] : [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [sʌtʃ]

| and | never | obtained | it | again | in | Edinburgh | : | but | now | , | for | refusing | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 获得 | 它 | 再次 | 在 | 爱丁堡 | : | 但 | 现在 | , | 为了 | 拒绝 | 这样的 |

[kəmˈpeld] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

| compelled | and | imposed | devotion | , |
|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 和 | 强加 | 虔诚 | , |

之后在爱丁堡再也没有得到过它：但现在，因为拒绝这种强迫和强加的奉献，

[tuː; tə] [preɪ] [ɔːr] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kənˈdemd] .

| to | pray | or | praise | for | the | king | , | poor | people | are | much | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 或者 | 称赞 | 为了 | 这 | 国王 | , | 贫穷的 | 人们 | 是 | 很多 | 谴责 | . |

穷人若为国王祈祷或赞美，则会受到严厉谴责。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlɛdʒd] , [ðæt] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| I | know | it | is | alledged | , | that | these | faithful | sufferers | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 据称 | , | 那 | 这些 | 忠实 | 受害者 | 在 | 那些 | 天 | , |

我知道有人声称，那些日子里，这些虔诚的受难者.....

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [strɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪn] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈsentənsɪz] ,

| were | not | so | strict | as | they | are | now | , | in | submitting | to | unjust | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 严格的 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | , | 在 | 提交 | 到 | 不公正 | 句子 | , |

他们不像现在这样严格地服从不公正的判决。

[ænd; ənd] [əuˈbeiŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənts] .

| and | obeying | and | keeping | their | confinements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 和 | 保持 | 他们的 | 禁闭 | . |

并服从和遵守他们的监禁规定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɑːləreɪt] [ɪn]

| I | shall | grant | , | there | was | much | of | this | , | and | much | might | be | tolerate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 授予 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 这 | , | 和 | 很多 | 可能 | 是 | 容忍 | 在 |

[ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

| their | circumstances | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 情况 | , |

我承认，这种情况确实存在，而且在他们的处境下，很多事情都可以容忍。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔrts] [prəˈsiːdʒər] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪˈliːg(ə)l] , [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti]

| when | the | court's | procedure | against | them | was | not | so | illegal | , | their | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法院的 | 程序 | 反对 | 他们 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非法的 | , | 他们的 | 权威 |

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [təˈrænɪk(ə)l] ,

| was | not | so | tyrannical | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 强横 | , |

当法院对他们的审判程序并非那么非法，他们的权力也并非那么专制时，

[nɔːr][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈəʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsteɪtɪd] ,

| nor | so | necessary | to | be | disowned | , | and | they | were | so | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 所以 | 必要的 | 到 | 是 | 被断绝关系 | , | 和 | 他们 | 是 | 所以 | 声明 | , |

也没有必要因此而被断绝关系，他们也确实这样说过。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [gɪlt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [isˈkeips] ;

| that | they | were | afraid | to | take | guilt | upon | them | , | in | making | their | escapes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 拿 | 有罪 | 之上 | 他们 | , | 在 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | ; |

他们害怕承担逃跑时的罪责；

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

| whereas | it | is | not | so | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 和 | 我们 | . |

而我们这里的情况并非如此。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] [broʊk] [ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənts] ; [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmɜːrri] ,

| Yet | we | find | very | faithful | men | broke | their | confinements | ; | as | Mr | . | John | Murray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 寻找 | 非常 | 忠实 | 男人 | 打破 | 他们的 | 禁闭 | ; | 作为 | 先生 | . | 约翰 | 默里 | , |

[kənˈfaɪnd] [æt; ət] [dʌmˈfris] ,

| confined | at | Dumfries | , |
|---|---|---|---|
| 受限 | 在 | 邓弗里斯 | , |

然而，我们发现一些非常虔诚的人也打破了牢狱之灾；例如被囚禁在邓弗里斯的约翰·默里先生，

[pɚˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈmælɪs] ,

| perceiving | there | was | no | end | of | the | bishop's | malice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 的 | 这 | 主教的 | 恶意 | , |

意识到主教的恶意没有止境，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd]
**and that he would be in no worse case than he was , he resolved**
和 那 他 会 是 在 不 更糟 案件 比 他 曾是 , 他 已解决
[wɪˈðaʊt] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
**without licence ,**
没有 执照 ,

他下定决心，即使没有执照，他的处境也不会比现在更糟。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)l] , [tuː; tə][ˈtrænspɔːrt] [hɪmˈself] : [soʊ][dɪd][ˈɔːlsoʊ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [bruːs] .
**either of king or council , to transport himself : so did also Mr . Robert Bruce .**
任何一个 的 国王 或者 理事会 , 到 运输 他自己 : 所以 做过 还 先生 . 罗伯特 布鲁斯 .

无论是国王还是议会成员，都自行前往：罗伯特·布鲁斯先生也是如此。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊɚz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
**For resistance of superior powers , we have in this period ,**
为了 反抗 的 优越的 权力 , 我们 有 在 这 时期 ,

在这一时期，对于强权的抵抗，我们有：

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ ˈnəublmən ][æt; ət] [ˈrʌθvən] , [ɪn][ðə; ði] [ [jɪr] ] - .
**first the practice of some noblemen at Ruthven , in the [ year ] 1582 .**
第一的 这 实践 的 一些 贵族 在 鲁思文 , 在 这 [ 年 ] - .

首先是鲁思文的一些贵族在1582年开始的习俗。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn] [ðæt] [ˈærənt] [ˈtreɪtər] ,
**who took the King , and seized on that arrant traitor ,**
WHO 采取 这 国王 , 和 查获 在 那 绝对的 叛徒 ,

抓获国王并抓获那个十足的叛徒的人，

[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈærən] ;
**enemy to the church and country the Earl of Arran ;**
敌人 到 这 教会 和 国家 这 伯爵 的 阿兰 ;

阿伦伯爵是教会和国家的敌人；

[dɪˈklɛrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
**declaring to the world the causes of it , the King's correspondence with**
声明 到 这 世界 这 原因 的 它 , 这 国王学院 一致 和
[ˈpeɪpɪst] ,
**papists ,**
天主教徒 ,

向世人宣告其原因，即国王与天主教徒的通信，

[hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [əˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈministəz] ,
**his usurping the supremacy over the church , and oppressing the ministers ,**
他的 篡位 这 霸权 超过 这 教会 , 和 压迫 这 部长们 ,

他篡夺了教会的至高权力，并压迫牧师。

[ɔːl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kaʊnsəlɚz] , [huːm] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
**all by means of his wicked counsellers , whom therefore they removed from him**
全部 经过 方法 的 他的 邪恶 咨询师 , 谁 所以 他们 已移除 从 他
.
**:**
.

这一切都是通过他那些邪恶的谋士实现的，因此他们把这些人从他身边赶走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [diːd] .
**The King himself emitted a declaration allowing this deed .**
这 国王 他自己 发射 一个 宣言 允许 这 契据 .

国王亲自颁布诏令，允许此事发生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns]

| The | General | Assembly | approved | of | it | , | and | persuaded | to | a | concurrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 集会 | 得到正式认可的 | 的 | 它 | , | 和 | 被说服 | 到 | 一个 | 一致 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

大会批准了该决议，并说服其他人同意该决议。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l]

| and | nothing | was | wanting | to | ratify | it | , | as | a | most | lawful | and | laudable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 曾是 | 想要 | 到 | 批准 | 它 | , | 作为 | 一个 | 最多 | 合法的 | 和 | 值得称赞 |

['ækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

没有任何理由反对，这无疑是一项完全合法且值得称赞的举动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɑːks] [is'keips] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'trækts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

| At | length | the | fox | escapes | , | and | changes | all | , | and | retracts | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 狐狸 | 逃脱 | , | 和 | 变化 | 全部 | , | 和 | 缩回 | 他的 | 以前的 |

[ˌdeklə'reɪʃn] .

| declaration | . |
|---|---|
| 宣言 | . |

最后，狐狸逃脱了，改变了一切，收回了之前的话。

[ðə; ði][ lɔːds ] [ə'gen] ['ræli] , [ænd; ənd] [ɪntɚ-praɪz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['stəːliŋ] ,

| The | lords | again | rally | , | and | interprise | the | taking | of | the | castle | of | Stirling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主们 | 再次 | 集会 | , | 和 | INTERPRISE | 这 | 采取 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 斯特灵 | , |

[ænd; ənd][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | gain | it | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 它 | ; |

领主们再次集结，阻止了斯特灵城堡的攻占，并最终夺取了它；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] : ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gaʊri] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

| but | afterward | surrender | it | : | after | which | the | Earl | of | Gowrie | was | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 投降 | 它 | : | 后 | 哪个 | 这 | 伯爵 | 的 | 高里 | 曾是 | 执行 | , |

但后来又交出了它：之后高里伯爵被处决。

[ænd; ənd] ['ministəz] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌθvən] ['bɪznəs] ,

| and | ministers | are | commanded | to | retract | the | approbation | of | Ruthven | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部长们 | 是 | 命令 | 到 | 缩回 | 这 | 赞许 | 的 | 鲁思文 | 商业 | , |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

| but | they | refused | ; |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拒绝 | ; |

大臣们奉命撤回对鲁思文生意的认可，但他们拒绝了；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ lɔːds ][wɜːr; wər] ['bænɪʃt]

| and | many | were | forced | to | flee | to | England | , | and | the | lords | were | banished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 强制 | 到 | 逃跑 | 到 | 英格兰 | , | 和 | 这 | 领主们 | 是 | 被放逐 |

.

| : |
|---|
| . |

许多人被迫逃往英格兰，贵族们也被放逐。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

| But | , | in | the | year | 1585 | , | they | return | with | more | success | , | and | take | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 返回 | 和 | 更多的 | 成功 | , | 和 | 拿 | 这 | 城堡 |

[ʌv; əv] ['stəːliŋ] .

| of | Stirling | . |
|---|---|---|
| 的 | 斯特灵 | . |

但是，到了 1585 年，他们卷土重来，取得了更大的成功，并攻占了斯特灵城堡。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [kɪŋ] [dʌz] [ə'gen] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['entərpraɪz] , - [ðæt] [ðeɪ]
**The cowardly king does again acknowledge and justify their enterprise , ' that they**
这 胆小 国王 做 再次 承认 和 证明合法 他们的 企业 , - 那 他们
['niːdɪd] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
**needed no apology of words ,**
需要 不 道歉 的 字 ,

懦弱的国王再次承认并辩解他们的行动，“他们不需要任何言语上的道歉”。

['wɛpənz] [hæd; həd]['spoʊkən] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər]
**weapons had spoken well enough , and gotten them audience to clear their**
武器 有 说 出色地 足够的 , 和 获得 他们 观众 到 清除 他们的
[oʊn] [kɔːz] :
**own cause :**
自己的 原因 :

武器已经充分表达了自己的观点，并吸引了听众来阐述自己的立场：

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æftər] ['kærɪdʒ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kræfti] [ænd; ənd] [fɔːls] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
**' but his after carriage declared him as crafty and false , as he was**
- 但 他的 后 运输 声明 他 作为 狡猾 和 错误的 , 作为 他 曾是
['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
**cowardly and fearful .**
胆小 和 可怕 .

但他后来的举止却暴露了他狡猾奸诈的本性，因为他既胆小又怯懦。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
**Again , we have the advice of the General Assembly , for resisting ,**
再次 , 我们 有 这 建议 的 这 一般的 集会 , 为了 抵抗 ,

再次强调，我们采纳了大会的建议，即抵制……

[wen] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['blæks] ['bɪznəs] ,
**when the ministers were troubled upon Mr . Black's business ,**
什么时候 这 部长们 是 麻烦 之上 先生 . 布莱克的 商业 ,

当部长们对布莱克先生的生意感到担忧时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] ;
**and there was an intention to pull them out of their pulpits ;**
和 那里 曾是 一个 意图 到 拉 他们 出去 的 他们的 讲坛 ;

他们的目的是要把这些人从讲坛上拉下来；

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,
**they advised them to stand to the discharge of their calling ,**
他们 建议 他们 到 站立 到 这 释放 的 他们的 呼叫 ,

他们劝告他们要坚守岗位，履行自己的使命。

[ɪf] [ðer; ðər] ['flɑːks] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vaɪələns] ,
**if their flocks would save them from violence ,**
如果 他们的 羊群 会 节省 他们 从 暴力 ,

如果他们的羊群能让他们免遭暴力，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] .
**and yet this violence was expected from the King and his emissaries .**
和 然而 这 暴力 曾是 预期的 从 这 国王 和 他的 使者 .

然而，人们早已预料到国王及其使节会诉诸暴力。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] .
**As to that point then there can be no dispute .**
作为 到 那 观点 然后 那里 能 是 不 争议 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd]

**There** 那里 **was** 曾是 **little** 小的 **occasion** 场合 **for** 为了 **the** 这 **question** 问题 **about** 关于 **the** 这 **King's** 国王学院 **authority** 权威 **in** 在 **this** 这 **period** 时期

,

**,**

,

这一时期，几乎没有机会质疑国王的权威。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

**but** 但 **generally** 一般来说 **all** 全部 **acknowledged** 已确认 **it** 它 **;** ; **because** 因为 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **sensible** 明智的 **of** 的 **his** 他的

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

**usurpation** 篡位 **,** ,

但大家普遍都承认这一点；因为他们没有意识到他的篡位行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [reɪz]

**and** 和 **his** 他的 **cowardice** 怯懦 **made** 制成 **him** 他 **incapable** 无法 **of** 的 **attempting** 尝试 **any** 任何 **thing** 事物 **that** 那 **might** 可能 **raise** 增加

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] .

**commotions** 骚动 **in** 在 **civil** 民用 **things** 事物 **.** .

他的懦弱使他无法尝试任何可能在内政中引起骚乱的事情。

[jet] [wiː; wi] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [juː'sɜːpt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] ,

**Yet** 然而 **we** 我们 **remark** 评论 **,** , **that** 那 **whatsoever** 任何 **authority** 权威 **he** 他 **usurped** 篡夺 **beyond** 超过 **his** 他的 **sphere** 领域 **,** ,

然而我们注意到，无论他僭越了何种权力，都超出了他的职权范围。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [suː'preməsi] .

**that** 那 **was** 曾是 **disowned** 被断绝关系 **and** 和 **declined** 拒绝 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **faithful** 忠实 **,** , **as** 作为 **the** 这 **supremacy** 霸权 **.** .

那是所有信徒都否认和拒绝的至高无上的权威。

[nekst] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zentid] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veri] ['hɑːrʃli] , ['eni] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['æbsəˌlʊtnɪs]

**Next** 下一个 **that** 那 **they** 他们 **resented** 怨恨 **,** , **and** 和 **represented** 代表 **very** 非常 **harshly** 严厉地 **,** , **any** 任何 **aspiring** 有抱负的 **to** 到 **absoluteness** 绝对性

;

**;**

;

其次，他们对任何追求绝对真理的行为都感到愤慨，并予以非常严厉的抨击；

[æz; əz]['mɪstər] . ['ændruː] ['melvɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] [neɪm] , [nɔːr] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['betər]

**as** 作为 **Mr** 先生 **.** . **Andrew** 安德鲁 **Melvin** 梅尔文 **could** 可以 **give** 给 **it** 它 **no** 不 **better** 更好的 **name** 姓名 **,** , **nor** 也不 **entertain** 招待 **no** 不 **better** 更好的

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

**notion** 概念 **of** 的 **it** 它 **,** ,

正如安德鲁·梅尔文先生所能想到的，既没有更好的名字，也没有更好的想法。

[ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['gʌli] , [æz; əz][hiː; hi] [in'veiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

**than** 比 **to** 到 **term** 学期 **it** 它 **,** , **the** 这 **bloody** 血腥 **gully** 沟壑 **,** , **as** 作为 **he** 他 **inveighs** 抨击 **against** 反对 **it** 它 **in** 在 **the** 这

[ə'sembli] - .

**Assembly** 集会 **1582** - **.** .

与其称其为“血腥沟壑”，不如像他在 1582 年的议会上抨击的那样。

[ænd; ənd][nekst] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pɪriəd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
**And next , in this same period , we have a very good description of that**
和 下一个 , 在 这 相同的 时期 , 我们 有 一个 非常 好的 描述 的 那
[ə'θɔːrəti] ,
**authority ,**
权威 ,

接下来，在同一时期，我们对这种权威有了非常详尽的描述。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə'laʊz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**which the King himself allows not to be owned ,**
哪个 这 国王 他自己 允许 不是 到 是 拥有 ,

国王本人不允许任何人拥有它，

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [maʊθ] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**which out of a King's mouth abundantly justifies the disowning of the present**
哪个 出去 的 一个 国王学院 嘴 大量 证明其合理性 这 否认 的 这 展示
['tɪrəni] :
**tyranny :**
暴政 :

出自一位国王之口，这足以证明摒弃现行暴政的正当性：

[ðɪs] [seɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [seθ] ,
**this same King James , in a speech to the parliament , in the year 1609 , saith ,**
这 相同的 国王 詹姆斯 , 在 一个 演讲 到 这 议会 , 在 这 年 - , 赛斯说 ,

这位詹姆斯国王在1609年向议会发表的演讲中说道：

- [ə; eɪ] [kɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wen] [hiː; hi] [liːvθ] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [lɔː] ,
**' A king degenerateth into a tyrant , when he leaveth to rule by law ,**
- 一个 国王 - 进入 一个 暴君 , 什么时候 他 叶子 到 规则 经过 法律 ,

“当一位君王放弃依法统治时，他就会堕落成暴君。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['pɝːsənz] , [raɪts] [ænd; ənd]
**much more when he beginneth to invade his subjects persons , rights and**
很多 更多的 什么时候 他 开始 到 入侵 他的 主题 人 , 权利 和
['libətiz] ,
**liberties ,**
自由 ,

当他开始侵犯其臣民的人身、权利和自由时，情况就更是如此。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ɪm'poʊz] [ʌn'lɔːfl] ['tæksɪz] , [reɪz] ['fɔːrsɪz] , [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn]
**to set up an arbitrary power , impose unlawful taxes , raise forces , make war upon**
到 放 向上 一个 随意的 力量 , 强加 非法的 税收 , 增加 力量 , 制作 战争 之上
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
**his subjects ,**
他的 主题 ,

建立专制政权，征收非法税赋，征召军队，对臣民发动战争

[tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , ['plʌndər] , [weɪst] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] . -
**to pillage , plunder , waste , and spoil his kingdoms . '**
到 掠夺 , 掠夺 , 浪费 , 和 剧透 他的 王国 . -

掠夺、劫掠、浪费、破坏他的王国。

['pɪriəd] [viː] .
**PERIOD V .**
时期 V .

第五期

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌrefər'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['preləsi] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [steps] ,
**Containing** **the** **Testimony** **for** **the** **last** **Reformation** **from** **Prelacy** **,** **in** **all** **its** **steps** **,**
包含 这 见证 为了 这 最后的 宗教改革 从 主教 , 在 全部它是 步骤 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - .
**from** **the** **year** **1638** **.**
从 这 年 - .

收录了自 1638 年以来，教区最后一次宗教改革的所有步骤的证词。

[tuː; tə] - .
**to** **1660** **.**
到 - .

至1660年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə] - , [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz]
**The** **following** **period** **,** **from** **the** **year** **1638** **,** **to** **1660** **,** **continues** **and** **advances**
这 下列的 时期 , 从 这 年 - , 到 - , 继续 和 进展
[ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,
**the** **testimony** **,**
这 见证 ,

从1638年到1660年，接下来的这段时期延续并推进了这一证词。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [haɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] , [ðæt] ['iːðər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
**to** **the** **greatest** **height** **of** **purity** **and** **power** **,** **that** **either** **this** **church** **,**
到 这 最 高度 的 纯度 和 力量 , 那 任何一个 这 教会 ,

达到纯洁和力量的至高境界，要么是这座教会，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪd] ['evər] [ə'raɪv] ['ʌntə,'ʌntu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grə'deɪʃn] , [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**or** **any** **other** **did** **ever** **arrive** **unto** **,** **with** **a** **gradation** **,** **succession** **,** **and**
或者 任何 其他 做过 曾经 到达 到 , 和 一个 层次 , 演替 , 和
[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndɚz] ,
**complication** **of** **wonders** **,**
并发症 的 奇迹 ,

或者其他任何曾经达到的境界，伴随着一系列的奇迹、发展和复杂变化，

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , ['sɪgnəli] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['oʊnɪŋ]
**of** **divine** **wisdom** **,** **power** **,** **justice** **and** **mercy** **,** **signally** **and** **singularly** **owning**
的 神圣的 智慧 , 力量 , 正义 和 怜悯 , 发出信号 和 单独地 拥有
[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **sealing** **it** **,**
和 密封 它 ,

神圣的智慧、力量、公正和仁慈，显著而独特地拥有并印证了它，

[tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
**to** **the** **confusion** **of** **his** **enemies** **,** **comfort** **of** **his** **people** **,** **conviction** **of**
到 这 困惑 的 他的 敌人 , 舒适 的 他的 人们 , 定罪 的
[ɪn'dɪfrənt] [n'juːtrəlz] ,
**indifferent** **neutrals** **,**
冷漠 中立者 ,

令敌人困惑，令人民安心，令中立者信服。

[ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
**and** **consternation** **of** **all** **.**
和 惊愕 的 全部 .

令所有人惊恐万分。

[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['dednəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
**Now** **after** **a** **long** **winter** **,** **and** **night** **of** **deadness** **and** **darkness** **,**
现在 后 一个 长的 冬天 , 和 夜晚 的 死寂 和 黑暗 ,

漫长的冬季过后，经历了死寂黑暗的夜晚，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ; [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər]
**the** **sun** **returns** **with** **an** **amiable** **approach** **of** **light** **and** **life** **;** **now** **the** **winter**
这 太阳 返回 和 一个 可亲 方法 的 光 和 生活 ; 现在 这 冬天
[wʌz; wəz][pæst] ,
**was** **past** **,**
曾是 过去的 ,

太阳带着和蔼的光芒和生机重返人间；冬天已经过去了。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
**the** **rain** **was** **over** **and** **gone** **,** **the** **flowers** **appear** **on** **earth** **,**
这 雨 曾是 超过 和 已消失 , 这 花朵 出现 在 地球 ,

雨停了，花儿在大地上绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,
**and** **the** **time** **of** **singing** **of** **birds** **is** **come** **,**
和 这 时间 的 歌唱 的 鸟类 是 来 ,

鸟儿歌唱的时候到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
**and** **the** **voice** **of** **the** **turtle** **is** **heard** **in** **our** **land** **.**
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 .

乌龟的叫声响彻我们的土地。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] ['mænər]
**Now** **the** **second** **time** **,** **the** **testimony** **comes** **to** **be** **managed** **in** **an** **active** **manner**
现在 这 第二 时间 , 这 见证 来 到 是 管理 在 一个 积极的 方式
,
**,**
,

第二次，证词需要以积极主动的方式进行管理。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪv] :
**as** **before** **it** **was** **passive** **:**
作为 前 它 曾是 被动的 :

和以前一样，它是被动的：

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hæθ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**as** **the** **one** **hath** **been** **always** **observed** **to** **follow** **interchangeably** **upon** **the** **other** **,**
作为 这 一 有 到过 总是 观察到 到 跟随 互换 之上 这 其他 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
**especially** **in** **Scotland** **,**
尤其 在 苏格兰 ,

人们一直观察到，这两者经常交替出现，尤其是在苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ; [wɪtʃ] ['gɪvz] [graʊnd] [tuː; tə] [hoʊp] ,
**and** **the** **last** **always** **the** **greatest** **;** **which** **gives** **ground** **to** **hope** **,**
和 这 最后的 总是 这 最 ; 哪个 给予 地面 到 希望 ,

最后那个总是最棒的；这让人充满希望。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌfər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen]
**though** **it** **be** **now** **our** **turn** **to** **suffer** **,** **that** **when** **the** **summer** **comes** **again**
尽管 它 是 现在 我们的 转动 到 遭受 , 那 什么时候 这 夏天 来 再次
['æftər] [ðɪs] ['wɪntər] ,
**after** **this** **winter** **,**
后 这 冬天 ,

虽然现在轮到我们受苦了，当这个冬天过后，夏天再次来临的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [naɪt] ,
**and** **the** **day** **after** **this** **night** **,**
和 这 天 后 这 夜晚 ,

以及今晚之后的第二天，

[ðə; ði][nekst] ['æktɪv] ['testɪmoʊni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] .

| the | next | active | testimony | shall | be | more | notable | than | any | that | went | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 积极的 | 见证 | 将 | 是 | 更多的 | 值得注意的 | 比 | 任何 | 那 | 去 | 前 | . |

下一次的积极作证将比以往任何一次都更加引人注目。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɜːrnz]

| The | matter | of | the | testimony | was | the | same | as | before | , | for | the | concerns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 这 | 见证 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | , | 为了 | 这 | 担忧 |

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋli] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| of | Christ's | kingly | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督的 | 王者 | 特权 | , |

证词的内容与之前相同，都是为了维护基督的君王特权。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'kriːs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɑpəzɪt] : [fɔːr; fər] [ðiːz] [gruː]

| but | with | some | more | increase | as | to | its | opposites | : | for | these | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一些 | 更多的 | 增加 | 作为 | 到 | 它是 | 相反的 | : | 为了 | 这些 | 生长 |

[sək'sesɪvli] [ɪn] ['evri] ['pɪriəd] ,

| successively | in | every | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 依次 | 在 | 每一个 | 时期 | , |

但其对立面却有增无减：因为这些对立面在每个时期都逐渐发展壮大。

[ðə; ði][læst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] .

| the | last | always | including | all | that | went | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 总是 | 包括 | 全部 | 那 | 去 | 前 | . |

最后的事情总是包含之前的一切。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [hæd; həd]['dʒentəlɪzəm] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['poʊpəri] ;

| The | first | period | had | Gentilism | principally | to | deal | with | ; | the | second | Popery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时期 | 有 | 绅士主义 | 主要 | 到 | 交易 | 和 | ; | 这 | 第二 | 天主教 | ; |

[ðə; ði][θɜːrd]['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] ;

| the | third | Popery | and | Tyranny | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天主教 | 和 | 暴政 | ; |

第一时期主要应对异教徒运动；第二时期应对天主教统治；第三时期应对天主教和暴政；

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['preləsi] [ænd; ənd] [suː'preməsi] ; [ðɪs] [fɪfθ] [hæθ] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sek'teriənɪzəm]

| the | fourth | Prelacy | and | Supremacy | ; | this | fifth | hath | all | together | , | and | Sectarianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 主教 | 和 | 霸权 | ; | 这 | 第五 | 有 | 全部 | 一起 | , | 和 | 宗派主义 |

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

| also | , | to | contend | against | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 到 | 抗衡 | 反对 | . |

第四种情况是教区和至高无上；第五种情况则需要与所有这些因素以及宗派主义作斗争。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑpəzɪt] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

| The | former | had | always | the | opposites | on | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 总是 | 这 | 相反的 | 在 | 一 | 手 | , |

前者一方面总是与另一方面相反，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæθ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪk'striːmz] [ɑːn][bəuθ][hændz] ; [bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

| but | this | hath | them | in | extremes | on | both | hands | ; | both | fighting | against | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 他们 | 在 | 极端情况 | 在 | 两个都 | 双手 | ; | 两个都 | 斗争 | 反对 | 一 | 其他 | , |

但这使得他们陷入了两难境地；双方都在互相争斗。

[ænd; ənd][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'genst]

| and | both | fighting | together | against | the | church | of | Scotland | , | and | she | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 斗争 | 一起 | 反对 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , | 和 | 她 | 反对 |

[bəuθ] ,

| both | , |
|---|---|
| 两个都 | , |

他们两人联手对抗苏格兰教会，而她则与他们两人都为敌。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑpəzɪt] [pri'veild] , [vɪz] .
till at length one of her opposites prevailed , viz .
直到 在 长度 一 的 她 相反的 最终获胜 , 即 .

直到最后，她的一个对立面取得了胜利，即：

[ðə; ði] [sek'teriən] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]
the Sectarian party , and that prevailing brought in the other , to wit , the
这 宗派 派对 , 和 那 盛行 带来 在 这 其他 , 到 有 , 这
[mə'lɪgnənt] ,
Malignant ,
恶性 ,

宗派政党，以及它的胜利，带来了另一个政党，即邪恶的政党。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˌdɑːmə'nɪrz] ['oʊvər][ɔːl] [tə'geðər] .
which now domineers over all together .
哪个 现在 专制者 超过 全部 一起 .

现在它完全主宰了一切。

['werfɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz]
Wherefore , because this period is in itself of so great importance , the revolutions
因此 , 因为 这 时期 是 在 本身 的 所以 伟大的 重要性 , 这 革命
[ˌðer'ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənt] [soʊ] ['emɪnənt] ,
therein emergent so eminent ,
其中 新兴的 所以 杰出 ,

因此，由于这一时期本身意义重大，其中发生的革命也十分杰出，

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌðer'ɪn] [ 'prɔsikjuːtid ] ['wɑːntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmplɪment] ,
the reformation therein prosecuted wanting little of its perfect complement ,
这 改革 其中 被起诉 想要 小的 的 它是 完美的 补充 ,

其中进行的改革几乎缺少完美的补充。

[ðə; ði] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pætərn] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] ;
the deformation succeeding in its deviation from the pattern being so destructive ;
这 形变 成功 在 它是 偏差 从 这 图案 存在 所以 破坏性的 ;

变形偏离原有模式，造成了极大的破坏；

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ,
to the end it may be seen from whence we have fallen ,
到 这 结尾 它 可能 是 已见 从 何处 我们 有 倒下 ,

直到最后，我们才能看清自己是从何而来。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'prəutʃt] ['sʌfərəz] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [left] [ðer; ðər]
and whether or not the present reproached sufferers have lost or left their
和 无论 或者 不是 这 展示 受责备 受害者 有 丢失的或者 左边 他们的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

以及目前这些受谴责的受害者是否已经丧失或放弃了他们的立场，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['prɑːgres] ,
we must give a short deduction of the rise , progress ,
我们 必须 给 一个 短的 扣除 的 这 上升 , 进步 ,

我们必须简要推演一下上升、进步、

[ænd; ənd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
and end of the contendings of that period .
和 结尾 的 这 争论 的 那 时期 .

以及该时期争斗的结束。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌmenʃənd] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪfs] ,
In the midst of the forementioned miseries and mischiefs ,
在 这 中间 的 这 前述 苦难 和 恶作剧 ,

在上述种种苦难和不幸之中，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['preləsi] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [suː'preməsi] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [bɪ'jɑːnd]
**that** **the** **pride** **of** **prelacy** **and** **tyrannical** **supremacy** **had** **multiplied** **beyond**
那 这 自豪 的 主教 和 强横 霸权 有 乘以 超过

['meʒər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
**measure** **upon** **this** **church** **and** **nation** **,**
措施 之上 这 教会 和 国家 ,

教会和国家中，教士的骄傲和暴政已经无情地膨胀。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['hɔːtinəs] ,
**and** **at** **the** **height** **of** **all** **their** **haughtiness** **,**
和 在 这 高度 的 全部 他们的 傲气 ,

而当他们傲慢至极时，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['deɪˌɡɑːn][ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**when** **they** **were** **setting** **up** **their** **Dagon** **and** **erecting** **altars** **for** **him** **,**
什么时候 他们 是 环境 向上 他们的 达贡 和 竖立 祭坛 为了 他 ,

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] ,
**imposing** **the** **service** **-** **book** **,**
气势磅礴 这 服务 - 书 ,

当他们竖立大衮神像，为他设立祭坛，并颁布礼拜书时，

[ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv]['kænənz] , & [siː] . [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['mɜːrsi] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**and** **book** **of** **Canons** **,** **&** **c** **.** **the** **Lord** **in** **mercy** **remembred** **his** **people** **,**
和 书 的 佳能 , & c . 这 主 在 怜悯 铭记 他的 人们 ,

以及教规书等等。主怜悯他的子民，记念他们。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] , [baɪ] ['veri]
**and** **surprised** **them** **with** **a** **sudden** **unexpected** **deliverance** **,** **by** **very**
和 惊讶 他们 和 一个 突然 意外 解救 , 经过 非常

[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [miːnz] ;
**despicable** **means** **;**
卑鄙 方法 ;

然后以极其卑鄙的手段，出人意料地突然解救了他们；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntest] ,
**even** **the** **opposition** **of** **a** **few** **weak** **women** **,** **at** **the** **beginning** **of** **that** **contest** **,**
甚至 这 反对 的 一个 很少 虚弱的 女性 , 在 这 开始 的 那 竞赛 ,

[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

甚至在那场比赛开始时，还有一些意志薄弱的女性的反对，

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔʃt] , [meɪd] [ðə; ði]['taɪrənt]['tʌmb(ə)l] ['hedləs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
**ere** **it** **was** **quashed** **,** **made** **the** **tyrant** **tumble** **headless** **off** **his** **throne** **.**
埃雷 它 曾是 压制 , 制成 这 暴君 翻滚 无头 离开 他的 王座 .

在它被镇压之前，暴君被从王位上摔了下来，身首异处。

[ðə; ði] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊpɪʃ] ['serəmənɪz] , [əb'truːdɪd] [ɑːn] ['edɪnbərə] ,
**The** **zeal** **against** **the** **English** **popish** **ceremonies** **,** **obtruded** **on** **Edinburgh** **,**
这 热情 反对 这 英语 天主教 仪式 , 突兀 在 爱丁堡 ,

反对强加于爱丁堡的英国天主教仪式的热情，

[dɪd][fɜːrst] [ɪn'fleɪm] [sʌm; səm] ['femənɪn] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**did** **first** **inflame** **some** **feminine** **hearts** **to** **witness** **their** **detestation** **of** **them** **;**
做过 第一的 发炎 一些 女性 心 到 证人 他们的 憎恶 的 他们 ;

首先激起了部分女性的愤慨之情，让她们亲眼目睹了自己对他们的厌恶；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] ['fɜːrvər] , [ə'kɒst] [kɪŋ]
**but** **afterwards** **was** **followed** **out** **with** **more** **masculine** **fervor** **,** **accosting** **King**
但 然后 曾是 随后 出去 和 更多的 男性 热情 , 骚扰 国王
[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] ,
**and** **Council** **with** **petitions** **,**
和 理事会 和 请愿书 ,

但随后，他们以更加男性化的热情，向国王和议会递交了请愿书。

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] ['testimənɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] , [ænd; ənd]
**remonstrances** **,** **protestations** **and** **testimonies** **against** **the** **innovations** **,** **and**
抗议 , 抗议 和 证词 反对 这 创新 , 和
[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [rɪ'lɪdʒən] ,
**resolving** **upon** **a** **mutual** **conjunction** **,** **to** **defend** **religion** **,**
解决 之上 一个 相互的 连词 , 到 保卫 宗教 ,

抗议、控诉和作证反对这些创新，并决心团结一致捍卫宗教。

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətɪz] , [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['ɪnəveɪt] [ɔːr] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] .
**lives** **and** **liberties** **,** **against** **all** **that** **would** **innovate** **or** **invade** **them** **.**
生活 和 自由 , 反对 全部 那 会 创新 或者 入侵 他们 .

捍卫生命和自由，反对一切试图革新或侵犯它们的行为。

[tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['feɪvər] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði]
**To** **fortify** **which** **,** **and** **conciliate** **the** **favour** **both** **of** **God** **and** **man** **in** **the**
到 强化 哪个 , 和 和解 这 偏爱 两个都 的 上帝 和 男人 在 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**resolution** **,**
解决 ,

为了巩固这一决心，并在此决议中同时获得上帝和世人的青睐，

[ɔːl][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**all** **the** **lovers** **of** **God** **,** **and** **friends** **to** **the** **liberty** **of** **the** **nation** **,**
全部 这 恋人 的 上帝 , 和 朋友们 到 这 自由 的 这 国家 ,

所有热爱上帝、热爱国家自由的人们，

[dɪd] ['sɑːləmlɪ] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , ( [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪ] ['kaʊntənənst]
**did** **solemnly** **renew** **the** **national** **covenant** **,** **(** **wherein** **they** **were** **signally** **countenanced**
做过 庄严地 更新 这 国家的 盟约 , ( 其中 他们 是 发出信号 默许
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ) [wɪtʃ] ,
**of** **the** **Lord** **,** **)** **which** **,**
的 这 主 , ) 哪个 ,

他们庄严地重申了国家盟约（其中他们得到了主的特别认可），该盟约是：

[ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [prɪ'lɑtɪkl] ['haɪərɑːrkɪ] , [ænd; ənd] ['klɪrlɪ]
**though** **in** **itself** **obliging** **to** **the** **condemnation** **of** **prelatical** **Hierarchy** **,** **and** **clearly**
尽管 在 本身 乐于助人 到 这 谴责 的 主教 等级制度 , 和 清楚地
[ɪ'nʌf] [kən'fɜːmɪŋ] [ˌpresbɪ'tɪərɪəl] ['gʌvərnmənt] ,
**enough** **confirming** **presbyterial** **government** **,**
足够的 确认 长老会 政府 ,

虽然这本身必然导致对主教制等级制度的谴责，并且显然肯定了长老制政府，

[jet] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] , [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
**yet** **they** **engaged** **into** **it** **with** **an** **enlargement** **,** **to** **suspend** **the** **practice** **of**
然而 他们 已订婚的 进入 它 和 一个 放大 , 到 暂停 这 实践 的
[noʊ'veɪʃən] [ɔːl'redɪ] [ˌɪntrə'duːst] ,
**novations** **already** **introduced** **,**
更新 已经 介绍 ,

然而，他们却通过扩大范围来参与其中，以暂停已经引入的更新做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,
**and** **the** **approbation** **of** **the** **corruptions** **of** **the** **present** **government** **,**
和 这 赞许 的 这 腐败 的 这 展示 政府 ,

以及对现任政府腐败行为的认可，

[wɪð; wɪθ][də; ði] [leɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [men] ,

| with | the | late | places | and | power | of | church | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚的 | 地方 | 和 | 力量 | 的 | 教会 | 男人 | , |

随着教会人士地位和权力的衰落，

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

| till | they | be | tried | in | a | free | General | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 尝试 | 在 | 一个 | 自由的 | 一般的 | 集会 | . |

直到他们在自由的大会上接受审判。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] [in'daitid] [æt; ət][ 'glɑːsgəu ] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| Which | was | obtained | that | same | year | , | and | indicted | at | Glasgow | : | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 获得 | 那 | 相同的 | 年 | , | 和 | 被起诉 | 在 | 格拉斯哥 | : | 和 | 那里 | , |

该证据于同年获得，并在格拉斯哥被起诉：在那里，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][də; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [də; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃənər] [kʊd; kəd] [meɪk] , [baɪ]

| notwithstanding | all | the | opposition | that | the | King's | commissioner | could | make | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这 | 反对 | 那 | 这 | 国王学院 | 专员 | 可以 | 制作 | , | 经过 |

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| protestations | and | proclamations | to | dissolve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 和 | 公告 | 到 | 溶解 | 它 | , |

尽管国王的专员竭力反对，通过抗议和公告要求解散它，

[də; ði][sɪks] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'sembliz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['preləsi] [wɜːr; wər] [ə'nʌld] , [də; ði] ['sɜːrvɪs] -

| the | six | preceeding | Assemblies | establishing | Prelacy | were | annulled | , | the | service | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 前面 | 组件 | 建立 | 主教 | 是 | 无效 | , | 这 | 服务 | - |

[bʊk] , [ænd; ənd] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kən'demd] ;

| book | , | and | high | commission | were | condemned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | , | 和 | 高的 | 委员会 | 是 | 谴责 | ; |

前六届设立教区制度的大会被废除，服务手册和高级委员会被谴责；

[ɔːl][də; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

| all | the | bishops | were | deposed | , | and | their | government | declared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 主教们 | 是 | 被罢免 | , | 和 | 他们的 | 政府 | 声明 | 到 | 是 |

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɪn] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ;

| abjured | in | that | national | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 在 | 那 | 国家的 | 盟约 | ; |

所有主教都被罢免，他们的政府也被宣布在该国家盟约中被废除；

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] , [θruː] [də; ði] [kə'mɪʃənəz] [pə'sweiʒənz] , [səb'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər]

| though | many | had | , | through | the | commissioners | persuasions | , | subscribed | it | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 有 | , | 通过 | 这 | 专员 | 说服 | , | 已订阅 | 它 | 在 | 其他 |

[sens] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] :

| sense | without | that | application | : |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 没有 | 那 | 应用 | : |

尽管许多人在委员们的劝说下，以另一种方式签署了该协议，而没有提交该申请：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][də; ði] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| as | also | the | five | articles | of | Perth | were | there | discovered | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 这 | 五 | 文章 | 的 | 珀斯 | 是 | 那里 | 发现 | 到 | 有 | 到过 |

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,

| inconsistent | with | that | covenant | and | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 和 | 那 | 盟约 | 和 | 忏悔 | , |

而且，人们还发现珀斯五条条款与该盟约和信条不符。

[ænd; ənd][də; ði]['sɪv(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'pruːvd] [ænd; ənd]

| and | the | civil | places | and | power | of | church | men | were | disproved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民用 | 地方 | 和 | 力量 | 的 | 教会 | 男人 | 是 | 已被驳斥 | 和 |

[rɪ'dʒektɪd] :

| rejected | : |
|---|---|
| 拒绝 | : |

教会人士在世俗社会中的地位和权力被驳斥和摒弃：

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ˌpresbɪ'tɪərɪəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,

| on | the | other | hand | presbyterial | government | was | justified | and | approved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 长老会 | 政府 | 曾是 | 合理的 | 和 | 得到正式认可的 | , |

另一方面，长老制政府得到了认可和批准。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['jɪrli] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] .

| and | an | act | was | passed | for | their | keeping | yearly | General | Assemblies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 为了 | 他们的 | 保持 | 每年 | 一般的 | 组件 | . |

于是通过了一项法案，规定他们每年召开全体大会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| This | was | a | bold | beginning | , | into | which | they | were | animated | with | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 大胆的 | 开始 | , | 进入 | 哪个 | 他们 | 是 | 动画 | 和 | 更多的 | 比 |

['hjuːmən][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| human | resolution | , |
|---|---|---|
| 人类 | 解决 | , |

这是一个大胆的开端，他们以超越常人的决心投入其中。

[ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| against | more | than | human | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 更多的 | 比 | 人类 | 反对 | , |

面对的不仅仅是人类的抵抗，

[hel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [set] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| hell | as | well | as | the | powers | of | the | earth | being | set | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 地球 | 存在 | 放 | 反对 | 他们 | . |

地狱以及世间一切力量都与他们为敌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['dednəs] ,

| But | when | the | Lord | gave | the | call | , | they | considered | not | their | own | deadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 主 | 给予 | 这 | 称呼 | , | 他们 | 经过考虑的 | 不是 | 他们的 | 自己的 | 死寂 | , |

但当主发出呼召时，他们并没有想到自己已经死了。

[nɔːr][wɜːr; wər] [dɔːntid] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [nɔːr] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [θruː]

| nor | were | daunted | with | discouragements | , | nor | staggered | at | the | promise | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 畏惧 | 和 | 沮丧 | , | 也不 | 交错 | 在 | 这 | 承诺 | 通过 |

[ˌʌnbɪ'liːf] , [bʌt; bət] [geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] ,

| unbelief | , | but | gave | glory | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信 | , | 但 | 给予 | 荣耀 | 到 | 上帝 | , |

他们既不因挫折而灰心丧气，也不因不信而动摇，反而将荣耀归给神。

[ˌaʊt'breɪvɪŋ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

| outbraving | all | difficulties | . |
|---|---|---|---|
| 勇敢 | 全部 | 困难 | . |

克服一切困难。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

| Which | in | the | following | year | were | much | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | 是 | 很多 | 增加 | , |

第二年，这些数字大幅增长。

[baɪ][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['poʊpɪʃ] [pɑːr'teɪkərz] [ ˌvuːiŋ ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

| by | the | prelates | and | their | popish | partakers | rendezvousing | their | forces | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 天主教 | 参与者 | 会合 | 他们的 | 力量 | 在下面 | 这 |

['kɪŋz] ['pɜːrsən(ə)l] ['stændərd] ,

| King's | personal | standard | , |
|---|---|---|---|
| 国王学院 | 个人的 | 标准 | , |

由主教及其天主教同党在国王的个人旗帜下集结力量而成。

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['zeləs] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ; [jet] [wen]
**and** **menacing** **nothing** **but** **misery** **to** **the** **zealous** **covenanters** **;** **yet** **when**
和 威胁 没有什么 但 苦难 到 这 热心 盟约者 ; 然而 什么时候
[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
**they** **found** **them** **prepared** **to** **resist** **,**
他们 成立 他们 准备 到 抵抗 ,

并给热忱的盟约者带来无尽的苦难；然而，当他们发现盟约者准备反抗时，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sembli] [ænd; ənd]
**were** **forced** **to** **yield** **to** **a** **pacification** **,** **concluding** **that** **an** **Assembly** **and**
是 强制 到 屈服 到 一个 和解 , 总结 那 一个 集会 和
['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] ,
**Parliament** **should** **be** **held** **,**
议会 应该 是 握住 ,

被迫接受和平协议，并得出结论：应该召开大会和议会。

[fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ɔːl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
**for** **healing** **all** **grievances** **of** **church** **and** **state** **.**
为了 康复 全部 不满 的 教会 和 状态 .

为了弥合教会与国家之间的一切矛盾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'sembli] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
**In** **which** **Assembly** **at** **Edinburgh** **,** **the** **covenant** **is** **ratified** **and** **subscribed** **by** **the**
在 哪个 集会 在 爱丁堡 , 这 盟约 是 已批准 和 已订阅 经过 这
[ɜːrl] [ʌv; əv] [trə'kwɛr] [kə'mɪʃənər] ,
**Earl** **of** **Traquair** **commissioner** **,**
伯爵 的 特拉奎尔 专员 ,

在爱丁堡的哪次大会上，该盟约由特拉奎尔伯爵专员批准并签署。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
**and** **enjoined** **to** **be** **subscribed** **by** **the** **body** **of** **the** **whole** **land** **,** **with** **an**
和 禁止 到 是 已订阅 经过 这 身体 的 这 所有的 土地 , 和 一个
[ˌeksplɪ'keɪʃn] ,
**explication** **,**
解释 ,

并责成全国人民签署，附上解释说明。

[ɪk'spresli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pɜːrθ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,
**expressly** **condemning** **the** **five** **articles** **of** **Perth** **,** **the** **government** **of** **bishops** **,**
明确地 谴责 这 五 文章 的 珀斯 , 这 政府 的 主教们 ,

明确谴责珀斯五条条款、主教政府，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [t'ʃɜːtʃmən] : [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] ['kænɑːt] [biː; bi]
**the** **civil** **places** **and** **power** **of** **churchmen** **:** **but** **the** **sons** **of** **Belial** **cannot** **be**
这 民用 地方 和 力量 的 教会人士 : 但 这 儿子们 的 恶魔 不能 是
['teɪkən][wɪð; wɪθ][hændz] ,
**taken** **with** **hands** **,**
已采取 和 双手 ,

教会人士的世俗地位和权力；但魔鬼之子不能用手抓住。

[nɔːr] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][bɑːndz][ʌv; əv] [feɪθ] , [hjuː'mænəti] , [ɔːr] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ,
**nor** **bound** **with** **bonds** **of** **faith** **,** **humanity** **,** **or** **honour** **,** **for** **in** **the** **year** **following** **,**
也不 边界 和 债券 的 信仰 , 人类 , 或者 荣誉 , 为了 在 这 年 下列的 ,
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['prelits] ,
**king** **and** **prelates** **,**
国王 和 主教们 ,

既不受信仰、人道或荣誉的约束，因为在接下来的一年里，国王和主教们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['poʊpɪʃ] [ə'betər] , [goʊ][tuː; tə][ɑːrmz] [ə'gen] ;
**with** **their** **popish** **abettors** **,** **go** **to** **arms** **again** **;**
和 他们的 天主教 教唆者 , 去 到 武器 再次 ;

在他们的天主教支持者的协助下，再次拿起武器；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] ,

| but | were | fain | to | accommodate | the | matter | by | a | new | pacification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 欣然 | 到 | 容纳 | 这 | 事情 | 经过 | 一个 | 新的 | 和解 | , |

但他们却乐于通过新的和平措施来安抚此事。

[werˈbaɪ] [ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlibətiz] [wɜːr; wər][ˈrætɪfaɪd] .

| whereby | all | civil | and | religious | liberties | were | ratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 全部 | 民用 | 和 | 宗教 | 自由 | 是 | 已批准 | . |

由此，所有公民自由和宗教自由均得到批准。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] - , [baɪ] [lɔːz] , [oʊðz] , [ ˈprɔmisiz ] , [səbˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

| And | in | the | following | year | 1641 | , | by | laws | , | oaths | , | promises | , | subscriptions | of | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | - | , | 经过 | 法律 | , | 誓言 | , | 承诺 | , | 订阅 | 的 | 国王 |

[ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] ,

| and | parliament | , |
|---|---|---|
| 和 | 议会 | , |

并在次年，即1641年，通过法律、誓言、承诺以及国王和议会的签署，

[ˈfʊli] [kənˈfɜːrmd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ kənˈsentiŋ ] [tuː; tə][ɔːl] ;

| fully | confirmed | , | the | king | , | Charles | I | . | being | present | , | and | consenting | to | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 确认的 | , | 这 | 国王 | , | 查尔斯 | 我 | . | 存在 | 展示 | , | 和 | 同意 | 到 | 全部 | ; |

完全确认，国王查理一世在场并同意所有事项；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtretʃərəsli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɜːdəəz] ,

| though | in | the | mean | time | he | was | treacherously | encouraging | the | Irish | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 他 | 曾是 | 阴险地 | 鼓励 | 这 | 爱尔兰 | 杀人犯 | , |

然而与此同时，他却在暗中鼓励爱尔兰凶手。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈprɔtistənts] [ɪn]

| who | by | his | authority | made | a | massacre | of | many | thousand | innocent | protestants | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他的 | 权威 | 制成 | 一个 | 屠杀 | 的 | 许多 | 千 | 清白的 | 新教徒 | 在 |

[ˈaɪərlənd] .

| Ireland | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

他利用自己的权力在爱尔兰屠杀了数千名无辜的新教徒。

[bʌt; bət][ɪn][ˈskɑːtlənd] [θɪŋz] [went] [wel] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli]

| But | in | Scotland | things | went | well | , | the | kingdom | of | our | Lord | Jesus | was | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 苏格兰 | 事物 | 去 | 出色地 | , | 这 | 王国 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 曾是 | 非常 |

[ədˈvænst] ,

| advanced | , |
|---|---|
| 先进的 | , |

但在苏格兰，事情进展顺利，我们主耶稣的国度大大扩展了。

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈflʌriʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]

| the | gospel | flourished | , | and | the | glory | of | the | Lord | did | shine | upon | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 繁荣 | , | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 主 | 做过 | 闪耀 | 之上 | 我们 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendər] ,

| such | a | splendour | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 辉煌 | , |

福音广为传播，主的荣耀也以无比的光辉照耀着我们。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ əˈweikt ] [ˈɪŋgləndˈ] , [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

| that | it | awaked | England | , | and | animated | the | Lord's | people | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 醒来 | 英格兰 | , | 和 | 动画 | 这 | 主场 | 人们 | 那里 | , |

它唤醒了英格兰，激励了那里的上帝子民。

[ðen] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['skɑːtlənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
**then groaning under those grievances from which Scotland was delivered ,**
然后 呻吟 在下面 那些 不满 从 哪个 苏格兰 曾是 发表 ,
[tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ˌrefər'meɪʃn] .
**to aspire to the like reformation .**
到 渴望 到 这 喜欢 改革 .

然后，在苏格兰摆脱的那些苦难中呻吟，渴望进行类似的改革。

[fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][joʊk] [ʌv; əv] ['preləsi] ,
**For advice in which , because though all agreed to cast off the yoke of prelacy ,**
为了 建议 在 哪个 , 因为 尽管 全部 同意 到 投掷 离开 这 轭 的 主教 ,

至于其中的建议，因为尽管所有人都同意摆脱教士的枷锁，

[jet] ['sʌndri] [fɔːrmz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ prə'dʒektid ][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
**yet sundry forms of church government were projected to be set up in the**
然而 杂项 表格 的 教会 政府 是 预计 到 是 放 向上 在 这
[ruːm] [ˌðer'ʌv] ,
**room thereof ,**
房间 其中 ,

然而，人们计划在这个空间里建立各种形式的教会管理机构。

['tʃiːfli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːrdər] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɔːl][ækts][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz]
**chiefly the Independent order , determining all acts of church government , as**
主要 这 独立的 命令 , 确定 全部 行为 的 教会 政府 , 作为
[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
**election , ordination , and deposition of officers ,**
选举 , 授职 , 和 沉积 的 警官 ,

主要是独立秩序，决定教会管理的所有行为，如官员的选举、授职和罢免。

[wɪð; wɪθ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] ,
**with admission , excommunication , and absolution of members ,**
和 入学 , 逐出教会 , 和 赦免 的 成员 ,

包括接纳、开除教籍和赦免成员的程序

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**to be done and decided by the voices of every particular congregation ,**
到 是 完毕 和 决定 经过 这 声音 的 每一个 特别的 会众 ,

由每个具体教会的会众投票决定。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [kən'kɜːrəns] [ɔːr] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] , [kən'demɪŋ] [ɔːl]
**without any authoritative concurrence or interposition of any other , condemning all**
没有 任何 权威性 一致 或者 插入 的 任何 其他 , 谴责 全部
[ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ,
**imperative and decisive power of classes ,**
至关重要的 和 决定性 力量 的 课程 ,

在没有任何权威人士的同意或干预的情况下，谴责阶级的一切强制和决定性权力，

& [siː] . [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
**& c . as a mere usurpation .**
& c . 作为 一个 仅仅 篡位 .

等等，仅仅是篡夺。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['edɪnbərə]
**Therefore , the brethren in England wrote to the Assembly then sitting at Edinburgh**
所以 , 这 弟兄们 在 英格兰 写道 到 这 集会 然后 坐着 在 爱丁堡
, [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ænsər] ,
**, who gave them answer ,**
, WHO 给予 他们 回答 ,

因此，英国的弟兄们写信给当时在爱丁堡召开的大会，大会给了他们答复。

— — - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːvd] ,
**— — ' That they were grieved ,**
— — - 那 他们 是 伤心 ,

——他们感到悲伤，

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**that any of the godly should be found not agreeing with other reformed churches ,**
那 任何 的 这 敬虔的 应该 是 成立 不是 同意 和 其他 改革后的 教堂 ,

任何虔诚的人都不应该与其他改革宗教会意见相左。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːktrɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
**in point of government as well as doctrine ; and that it was to be**
在 观点 的 政府 作为 出色地 作为 教义 ; 和 那 它 曾是 到 是
[fɪrd] ,
**feared ,**
害怕 ,

无论从政府层面还是教义层面来看，它都令人畏惧；

[wer] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
**where the hedge of discipline and government is different ,**
在哪里 这 对冲 的 纪律 和 政府 是 不同的 ,

纪律和政府的界限有所不同的地方

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ;
**the doctrine and worship shall not long continue the same without change ;**
这 教义 和 崇拜 将 不是 长的 继续 这 相同的 没有 改变 ;

教义和崇拜方式不会长久保持不变；

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['prɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd] ['sinədz] , [ɪz][ə; eɪ]
**that the government of the church , by compound presbyteries and synods , is a**
那 这 政府 的 这 教会 , 经过 化合物 长老会 和 宗教会议 , 是 一个
[help] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
**help and strength ,**
帮助 和 力量 ,

教会通过复合的长老会和主教会议进行治理，这是一种帮助和力量。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
**and not a hindrance to particular congregations and elderships , in all the**
和 不是 一个 障碍 到 特别的 会众 和 长老制 , 在 全部 这
[pɑːrts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
**parts of government ;**
部分 的 政府 ;

并且不妨碍各级政府的特定教会和长老团；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪk'strɪnsɪkəl] ['paʊər] [set] ['oʊvər] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**and are not an extrinsical power set over particular churches ,**
和 是 不是 一个 外在的 力量 放 超过 特别的 教堂 ,

而且它们并非对特定教会拥有外在权力的机构。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'trɪnsɪkl] ['paʊər] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [huː] [meɪ] [nɑːt]
**but the intrinsical power wherewith Christ hath invested his officers , who may not**
但 这 内在的 力量 以及 基督 有 投资 他的 警官 , WHO 可能 不是
['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
**exercise it independently ,**
锻炼 它 独立 ,

但基督赋予他的使者们的内在权力，他们不能独立行使。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə͵bɔːrdɪ'neɪʃn] , ['ʌntə͵ʌntu] ['prɛzbɪ͵tɛriz] , & [siː] . [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| but | with | subordination | , | unto | presbyteries | , | & | c | . | which | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 从属关系 | , | 到 | 长老会 | , | & | c | . | 哪个 | 作为 | 他们 | 是 |

[͵reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| representative | of | particular | churches | , |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 特别的 | 教堂 | , |

但要服从于长老会等机构，因为它们代表着特定的教会。

[kən'dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ; [soʊ][ðer; ðər] [dɪ͵tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ]

| conjoined | together | in | one | under | their | government | ; | so | their | determination | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连体 | 一起 | 在 | 一 | 在下面 | 他们的 | 政府 | ; | 所以 | 他们的 | 决心 | , | 什么时候 | 他们 |

[proʊ'siːd] ['ɔːrdərli] ,

| proceed | orderly | , |
|---|---|---|
| 继续 | 秩序 | , |

在他们的统治下团结一致；因此，当他们有条不紊地行事时，他们的决心也是如此。

['weðər] [ɪn] ['kɔːzɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , [ɔːr] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][baɪ] ['refrəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| whether | in | causes | common | to | all | , | or | brought | before | them | by | reference | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 原因 | 常见的 | 到 | 全部 | , | 或者 | 带来 | 前 | 他们 | 经过 | 参考 | 在 | 案件 | 的 |

[͵æbə'reɪʃ(ə)n] ,

| aberration | , |
|---|---|
| 像差 | , |

无论是所有案件共有的原因，还是因异常情况而提交给他们的参考案例，

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [͵kɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ə'θɔːrətəteɪtɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'sʌltətəri] ['oʊnli] .

| is | to | the | several | congregations | authoritative | , | and | not | consultatory | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 这 | 一些 | 会众 | 权威性 | , | 和 | 不是 | 咨询 | 仅有的 | . |

对各个教会团体而言，它具有权威性，而不仅仅是咨询作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə͵bɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| And | this | subordination | is | not | only | warranted | by | the | light | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 从属关系 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有保证 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 自然 | , |

这种从属关系不仅有自然规律可循，

[bʌt; bət] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| but | grounded | upon | the | word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 接地 | 之上 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

但这一切都建立在上帝的话语之上。

[ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][͵æpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | conform | to | the | pattern | of | the | primitive | and | apostolic | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 符合 | 到 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 原始 | 和 | 使徒的 | 教会 | , |

并遵循早期教会和使徒教会的模式，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [͵prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['verəti] [ænd; ənd]['juːnəti] , [ə'genst] ['skɪzəm] , ['herəsi] [ænd; ənd]

| for | the | preservation | of | verity | and | unity | , | against | schism | , | heresy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保存 | 的 | 真理 | 和 | 统一 | , | 反对 | 分裂 | , | 异端 | 和 |

['tɪrəni] ,

| tyranny | , |
|---|---|
| 暴政 | , |

为了维护真理与统一，反对分裂、异端和暴政，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['wersoʊ͵evər] [͵aɪ 'tiː] [hæθ] [pleɪs] . -

| which | is | the | fruit | of | this | government | wheresoever | it | hath | place | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 政府 | 无论在何处 | 它 | 有 | 地方 | . | - |

这就是本届政府无论在何处执政所取得的成果。

[soʊ][frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [əˈsembli] [dɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɜːrdʒ][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ɪn] [ˌrefərˈmeɪʃn]

| So | from | henceforth | the | Assembly | did | incessantly | urge | uniformity | in | reformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 今后 | 这 | 集会 | 做过 | 不已 | 敦促 | 均匀性 | 在 | 改革 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

| with | their | brethren | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 弟兄们 | 在 | 英格兰 | , |

因此，从此以后，教会大会不断敦促与英国的弟兄们在宗教改革方面保持一致。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪɚz] , [prerz] [ænd; ənd] [ˈkɛrz] .

| as | the | chiefest | of | their | desires | , | prayers | and | cares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 酋长 | 的 | 他们的 | 欲望 | , | 祈祷 | 和 | 关心 | . |

作为他们最主要的愿望、祈祷和关切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [priˈveild] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [dɪd][fɜːrst][dɪˈzaɪər] ,

| And | in | the | year | 1643 | , | prevailed | so | far | , | that | the | English | parliament | did | first | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | , | 最终获胜 | 所以 | 远的 | , | 那 | 这 | 英语 | 议会 | 做过 | 第一的 | 欲望 | , |

到了1643年，这种情况已经发展到如此地步，以至于英国议会首先希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈfens] ,

| that | the | two | nations | might | be | strictly | united | for | their | mutual | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 二 | 国家 | 可能 | 是 | 严格 | 团结的 | 为了 | 他们的 | 相互的 | 防御 | , |

使两国在共同防御方面能够严格团结一致。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [prɪˈlɑtɪkl] [ˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈhɪərənts] [ɪn][bəuθ] [ˈkiŋdəmz]

| against | the | papists | and | prelatical | faction | , | and | their | adherents | in | both | kingdoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 天主教徒 | 和 | 主教 | 派 | , | 和 | 他们的 | 信徒 | 在 | 两个都 | 王国 |

;

| ; |
|---|
| ; |

反对天主教徒和教士派，以及他们在两国的追随者；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːrmz] , [tɪl] [ðiːz] [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn]

| and | not | to | lay | down | arms | , | till | these | implacable | enemies | should | be | brought | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 躺 | 向下 | 武器 | , | 直到 | 这些 | 冷酷无情 | 敌人 | 应该 | 是 | 带来 | 在 |

[səbˈdʒekʃ(ə)n] ;

| subjection | ; |
|---|---|
| 隶属 | ; |

并且绝不放下武器，直到征服这些顽固不化的敌人为止；

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɜːrdʒ][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] .

| and | instantly | urge | for | help | and | assistance | from | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 敦促 | 为了 | 帮助 | 和 | 协助 | 从 | 苏格兰 | . |

并立即向苏格兰请求帮助和援助。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [sent] , [dɪd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːlɪv] [brəntʃ] [ʌv; əv] [piːs] ,

| Which | , | being | sent | , | did | return | with | an | olive | branch | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 存在 | 发送 | , | 做过 | 返回 | 和 | 一个 | 橄榄 | 分支 | 的 | 和平 | , |

被派去之后，它确实带回了和平的橄榄枝。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

| and | not | without | some | beginnings | of | a | reformation | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 没有 | 一些 | 开端 | 的 | 一个 | 改革 | 在 | 英格兰 | . |

而且，英国也出现了一些改革的苗头。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] ,

| And | afterwards | , | a | bloody | war | beginning | between | the | King | and | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一个 | 血腥 | 战争 | 开始 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 议会 | , |

随后，国王与议会之间爆发了一场血腥战争。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [wens] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [gɑːt] [greɪt]
**with** **great** **success** **on** **the** **King's** **side** **,** **whence** **the** **papists** **at** **the** **time** **got** **great**
和 伟大的 成功 在 这 国王学院 边 , 何处 这 天主教徒 在 这 时间 得到 伟大的
[əd'væntɪdʒ] ,
**advantage** **,**
优势 ,

国王一方取得了巨大成功，因此当时的罗马天主教徒获得了巨大的优势。

( ['wɪtnəs] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz] [kən'kluːdid] [ɪn]['aɪərlənd] , ) [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [sent]
**(** **witness** **the** **cessation** **of** **arms** **concluded** **in** **Ireland** **,** **)** **commissioners** **were** **sent**
( 证人 这 停止 的 武器 结束 在 爱尔兰 , ) 专员 是 发送
[frʌm; frəm][bəuθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,
**from** **both** **houses** **to** **Scotland** **,**
从 两个都 房屋 到 苏格兰 ,

（见证了在爱尔兰缔结的停战协定，）两院都派出了专员前往苏格兰，

['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪrər] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,
**earnestly** **inviting** **to** **a** **nearer** **union** **of** **the** **kingdoms** **,**
切实 邀请 到 一个 更近 联盟 的 这 王国 ,

诚挚邀请各国进一步联合，

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt]
**and** **desiring** **assistance** **from** **this** **nation** **to** **their** **brethren** **in** **that** **their** **great**
和 渴望 协助 从 这 国家 到 他们的 弟兄们 在 那 他们的 伟大的
[dɪ'stres] .
**distress** **.**
痛苦 .

他们希望我国能够帮助他们的兄弟们渡过难关。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**And** **this** **,** **by** **the** **good** **hand** **of** **God** **,**
和 这 , 经过 这 好的 手 的 上帝 ,

这一切都是蒙上帝恩典。

[prə'duːst] [ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] , [fɜːrst] [drɔːn] [ʌp]
**produced** **the** **solemn** **league** **and** **covenant** **of** **the** **three** **kingdoms** **,** **first** **drawn** **up**
生产 这 庄严 联盟 和 盟约 的 这 三 王国 , 第一的 绘制 向上
[ɪn] ['skɑːtlənd] ,
**in** **Scotland** **,**
在 苏格兰 ,

缔结了三国庄严的联盟与盟约，该盟约最初在苏格兰制定。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
**and** **approven** **in** **the** **Assembly** **at** **Edinburgh** **,**
和 批准 在 这 集会 在 爱丁堡 ,

并在爱丁堡议会获得批准。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪm'breɪst] [ɪn] ['ɪŋgləndˈ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd]
**and** **afterward** **embraced** **in** **England** **to** **the** **terror** **of** **the** **popish** **and**
和 之后 拥抱 在 英格兰 到 这 恐怖 的 这 天主教 和
[prɪ'lətɪkl] ['pɑːrti] ,
**prelatical** **party** **,**
主教 派对 ,

随后在英国广受欢迎，令天主教和教士阶层感到恐慌。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**and** **to** **the** **great** **comfort** **of** **such** **as** **were** **wishing** **and** **waiting** **for**
和 到 这 伟大的 舒适 的 这样的 作为 是 祝 和 等待 为了
[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**the** **reformation** **of** **religion** **,**
这 改革 的 宗教 ,

令那些期盼宗教改革的人们感到极大的安慰的是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈlibətiz] .

| and | the | recoveries | of | just | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恢复 | 的 | 只是 | 自由 | . |

以及对正当自由的恢复。

[ðə; ði] [ˈtenər] [werˈʌv] [dɪd] [ˈɪmpɔːrt] , [ðer; ðər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈdevər] , [ɪn][ðer; ðər]

| The | tenor | whereof | did | import | , | their | sincere | and | constant | endeavours | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男高音 | 其中 | 做过 | 进口 | , | 他们的 | 真诚 | 和 | 持续的 | 努力 | , | 在 | 他们的 |

[ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,

| several | places | and | callings | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 和 | 召唤 | , |

其含义在于，他们在各自的岗位和职业中，做出了真诚而持续的努力。

[fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ɪn] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ɪn] [ˈdɑːktrɪn] , [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdɪsəplɪn] ,

| for | preservation | of | the | uniformity | in | reformation | , | in | doctrine | , | worship | , | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 的 | 这 | 均匀性 | 在 | 改革 | , | 在 | 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 | , |

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] : [ðə; ði] [ˌekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ˈpoʊpəri] ,

| and | government | : | the | extirpation | of | popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政府 | : | 这 | 根除 | 的 | 天主教 | , |

为了维护宗教改革在教义、崇拜、纪律和治理方面的统一性：根除天主教，

[ˈpreləsi] , [ˈerər] [ænd; ənd][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] ; [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

| prelacy | , | error | and | profanity | ; | the | preservation | of | the | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | , | 错误 | 和 | 亵渎 | ; | 这 | 保存 | 的 | 这 | 权利 | 和 |

[ˈlibətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;

| liberties | of | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 这 | 人们 | ; |

教士风度、错误和亵渎；维护人民的权利和自由；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [əˈθɔːrəti] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti]

| and | of | the | magistrates | authority | , | in | defence | of | the | true | religion | and | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 地方法官 | 权威 | , | 在 | 防御 | 的 | 这 | 真的 | 宗教 | 和 | 自由 |

;

| ; |
|---|

;

以及为捍卫真正的宗教和自由而行使的官员权力；

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈsendiˌeriːz] ; [ðə; ði] [rɪˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

| the | discovery | and | punishment | of | incendiaries | ; | the | retaining | of | the | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 和 | 惩罚 | 的 | 燃烧剂 | ; | 这 | 保留 | 的 | 这 | 和平 |

[ænd; ənd][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] ;

| and | union | of | the | kingdoms | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联盟 | 的 | 这 | 王国 | ; |

发现并惩处纵火犯；维护王国间的和平与统一；

[ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] ;

| the | mutual | assistance | and | defence | of | all | under | the | bond | of | this | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相互的 | 协助 | 和 | 防御 | 的 | 全部 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 这 | 盟约 | ; |

本盟约下所有成员的相互援助和保护；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl] [ˈduːtiz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

| and | the | performing | all | duties | we | owe | to | God | , | in | the | amendment | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表演 | 全部 | 职责 | 我们 | 欠 | 到 | 上帝 | , | 在 | 这 | 修正案 | 的 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

以及在修正我们生活的过程中履行我们对上帝应尽的一切义务，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪgˈzemplərili] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] .

| and | walking | exemplarily | one | before | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 堪称典范 | 一 | 前 | 其他 | . |

他们以身作则，互相引领。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['kʌvənənt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl]['praɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn]
**This** **is** **that** **covenant** **comprehending** **the** **purpose** **of** **all** **prior** **,** **and** **the** **pattern**
这 是 那 盟约 理解 这 目的 的 全部 事先的 , 和 这 图案
[ʌv; əv][ɔːl] [pɑː'stɪriər] ['kʌvənənts] ,
**of** **all** **posterior** **covenants** **,**
的 全部 后部 圣约 ,

这是涵盖所有先前盟约目的、以及所有后续盟约模式的盟约。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kraɪsts] ['witnisiz] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [əd'hɪr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['witnisiz] [duː]
**to** **which** **Christ's** **witnesses** **did** **always** **adhere** **,** **for** **which** **the** **present** **witnesses** **do**
到 哪个 基督的 证人 做过 总是 粘着 , 为了 哪个 这 展示 证人 做
['sʌfər] [ænd; ənd] [kən'tend] ;
**suffer** **and** **contend** **;**
遭受 和 抗衡 ;

基督的见证人始终坚持这些原则，而现在的见证人也为之受苦受难、奋力抗争；

[ðæt] ['kʌvənənt] ,
**that** **covenant** **,**
那 盟约 ,

那项盟约，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ neiʃəns ] [dɪd] ['sɑːləmli]
**which** **the** **representatives** **of** **church** **and** **state** **in** **the** **three** **nations** **did** **solemnly**
哪个 这 代表 的 教会 和 状态 在 这 三 国家 做过 庄严地
[səb'skraɪb] [ænd; ənd] [swer] ,
**subscribe** **and** **swear** **,**
订阅 和 发誓 ,

三国教会和政府的代表郑重签署并宣誓，

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ɔːr]
**for** **themselves** **and** **posterity** **,** **of** **which** **the** **obligation** **,** **either** **to** **the** **duty** **or**
为了 他们自己 和 后人 , 的 哪个 这 义务 , 任何一个 到 这 责任 或者
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
**the** **punishment** **,**
这 惩罚 ,

为了他们自己和后代，他们必须承担相应的义务，无论是履行职责还是接受惩罚。

[kən'tɪnjuːz] [ɪndɪspɛnsɪbli] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ekwəti] [ʌv; əv][ɪts] ['mætər]
**continues** **indispensibly** **on** **the** **generation** **;** **which** **for** **the** **moral** **equity** **of** **its** **matter**
继续 不可或缺 在 这 一代 ; 哪个 为了 这 道德 公平 的 它是 事情
,
**,**
,

对这一代人来说，它仍然不可或缺；就其问题的道德公正性而言，

[ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ɪts] ['mænər] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ɪts]
**the** **formality** **of** **its** **manner** **,** **the** **importance** **of** **its** **purpose** **,** **the** **holiness** **of** **its**
这 正式 的 它是 方式 , 这 重要性 的 它是 目的 , 这 圣洁 的 它是
['sɑːləm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
**solemn** **engagement** **,**
庄严 订婚 ,

其礼仪的正式性、其目的的重要性、其庄严仪式的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['ɛndz] , [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˌdɪsə'nʌl] , [dɪs'eɪb(ə)l] , [ɔːr]
**and** **the** **glory** **of** **its** **ends** **,** **no** **power** **on** **earth** **can** **disannul** **,** **disable** **,** **or**
和 这 荣耀 的 它是 结束 , 不 力量 在 地球 能 取消 , 禁用 , 或者
[dɪ'spens] ;
**dispense** **;**
分配 ;

而它最终的荣耀，世上没有任何力量能够废除、削弱或剥夺；

[ðæt] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd]['rætɪfaɪ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
**that covenant , which the Lord did ratify from heaven ,**
那 盟约 , 哪个 这 主 做过 批准 从 天堂 ,

那约，是主从天上所立的约，

[baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]
**by the conversion of many thousands at their entering under the bond of**
经过 这 转换 的 许多 数千 在 他们的 进入 在下面 这 纽带 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

通过成千上万人在签订契约时皈依基督教，

[ si'kjuəɪŋ ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði]
**securing and establishing unto them , and all the faithful , the**
确保 和 建立 到 他们 , 和 全部 这 忠实 , 这
['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðer'ɪn] [ɪk'spres] ,
**blessings and privileges therein express ,**
祝福 和 特权 其中 表达 ,

确保并确立其中所表达的祝福和特权，使他们以及所有信徒都能享有这些祝福和特权。

[ænd; ənd] [ə'vaʊtʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vaʊtʃt] [ðəm'selvz]
**and avouching himself to be their God , as they had avouched themselves**
和 担保 他自己 到 是 他们的 上帝 , 作为 他们 有 已确认 他们自己
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;
**to be his people ;**
到 是 他的 人们 ;

他自称是他们的神，正如他们自称是他的子民一样；

[ðæt] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɔ'keɪʒənd] ,
**that covenant , which , in all the controversies it hath occasioned ,**
那 盟约 , 哪个 , 在 全部 这 争议 它 有 引发 ,

那项盟约，在它所引发的一切争论中，

[dɪd] ['nevər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
**did never receive a greater confirmation than from the malice and opposition**
做过 绝不 收到 一个 更大的 确认 比 从 这 恶意 和 反对
[ʌv; əv][ɪts] ['ædvərˌseriz] ;
**of its adversaries ;**
的 它是 对手 ;

它从未从敌人的恶意和反对中获得过最大的肯定；

[ðæt] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [məlɪgnənts] [duː] [mə'laɪn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] ['sektərɪ] [skɔːrn][ænd; ənd]
**that covenant , which malignants do malign and deny , and sectaries scorn and**
那 盟约 , 哪个 恶性肿瘤 做 诽谤 和 否定 , 和 教派 轻蔑 和
[leɪ] [ə'saɪd] ,
**lay aside ,**
躺 旁边 ,

那份盟约，恶人诋毁否认，宗派分子蔑视抛弃，

[æz; əz][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ; [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['meni] [weɪz] [trə'duːst] [ænd; ənd]
**as an almanack out of date ; which hath been many ways traduced and**
作为 一个 年鉴 出去 的 日期 ; 哪个 有 到过 许多 方式 被诋毁 和
[ri'prəutʃt] [baɪ] ['enəmi] ,
**reproached by enemies ,**
受责备 经过 敌人 ,

作为一本过时的年鉴；它曾多次遭到敌人的诋毁和谴责，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][baɪ] ['eni] ['sɪriəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
**and yet could never be reflected on by any serious in this land ,**
和 然而 可以 绝不 是 反映 在 经过 任何 严肃的 在 这 土地 ,

然而，在这个国家，任何严肃的人都永远不会去思考这个问题。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [rɪˈmembrəns] :

| without | an | honourable | and | fragrant | remembrance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 光荣的 | 和 | 香 | 纪念 | : |

没有光荣而芬芳的纪念：

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [rɪˈtɔːrʃən] [ʌv; əv] [ˈædvərˌseriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

| especially | that | retortion | of | adversaries | of | the | rigour | of | its | imposition | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那 | 反驳 | 的 | 对手 | 的 | 这 | 严格 | 的 | 它是 | 征收 | 之上 |

[ˈrɛkjʊzənts] ,

| recusants | , |
|---|---|
| 拒绝入教者 | , |

尤其是反对者对教会严苛对待拒不服从者所施加的惩罚的反驳，

[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [əˈpɑːn] [ɪts] [əˈsɜːrtərz] [naʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfɛld] ,

| to | justify | their | cruelty | upon | its | asserters | now | , | is | to | be | refelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明合法 | 他们的 | 残酷 | 之上 | 它是 | 断言者 | 现在 | , | 是 | 到 | 是 | 再次坠落 | , |

现在要为他们对拥护者的残暴行为辩护，就等同于自食其果。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɪmpjədəns] .

| not | with | confutation | of | its | importance | , | but | with | disdain | of | its | impudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 反驳 | 的 | 它是 | 重要性 | , | 但 | 和 | 蔑视 | 的 | 它是 | 厚颜无耻 | . |

不是否定它的重要性，而是鄙视它的厚颜无耻。

[fɔːr; fər] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈrɛkjʊzənts] ; [bʌt; bət] [ˈwɪkɪd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

| For | who | were | the | recusants | ; | but | wicked | enemies | to | God | , | and | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 是 | 这 | 拒绝入教者 | ; | 但 | 邪恶 | 敌人 | 到 | 上帝 | , | 和 | 教会 | , |

[ænd; ənd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

| and | nation | , |
|---|---|---|
| 和 | 国家 | , |

因为他们是那些拒不服从教会的人；他们是上帝、教会和国家的邪恶敌人。

[huː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [məˈlɪgnənsi] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ ˈprɔsikjuːtid ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

| who | for | their | malignancy | were | then | to | be | prosecuted | , | not | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 他们的 | 恶性肿瘤 | 是 | 然后 | 到 | 是 | 被起诉 | , | 不是 | 为了 | 他们的 |

[ˈskruːpəlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] ,

| scrupling | at | a | covenant | , |
|---|---|---|---|---|
| 仔细检查 | 在 | 一个 | 盟约 | , |

他们之所以受到起诉，是因为他们的恶意行为，而不是因为他们对契约的顾虑。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] ?

| but | for | their | contumacious | contempt | of | a | law | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他们的 | 顽固的 | 鄙视 | 的 | 一个 | 法律 | ? |

难道仅仅是因为他们公然藐视法律吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈvaɪələns] [dʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,

| This | was | no | violence | done | to | their | conscience | ; | for | as | they | had | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 暴力 | 完毕 | 到 | 他们的 | 良心 | ; | 为了 | 作为 | 他们 | 有 | 没有任何 | , |

这并非违背他们良心的行为；因为他们根本没有良心，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

| and | could | not | pretend | to | any | , | so | they | were | never | troubled | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 假装 | 到 | 任何 | , | 所以 | 他们 | 是 | 绝不 | 麻烦 | 为了 | 那 | , |

他们无法假装有这种行为，所以也从未为此感到困扰。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] .

| but | for | their | opposition | and | conspiracy | against | the | common | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他们的 | 反对 | 和 | 阴谋 | 反对 | 这 | 常见的 | 原因 | . |

但他们却反对并阴谋破坏共同事业。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvənəntɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| However | , | it | went | through | at | that | time | : | and | that | the | covenanted | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 去 | 通过 | 在 | 那 | 时间 | : | 和 | 那 | 这 | 立约的 | 改革 | , |

然而，当时它确实通过了：那就是盟约改革，

[ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [maɪt] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ,
**in a nearer conjunction betwixt the united churches , might be promoted ,**
在 一个 更近 连词 中间 这 团结的 教堂 , 可能 是 推广 ,

联合教会之间更紧密的联系可能会得到促进。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [di'vainz] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
**the parliament of England called an Assembly of divines at Westminster ,**
这 议会 的 英格兰 称为 一个 集会 的 神灵 在 威斯敏斯特 ,

英国议会在威斯敏斯特召开了神职人员大会。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [tuː; tə] [send] ['ðɪðər] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənəz] ;
**and desired the Assembly of Scotland to send thither their commissioners ;**
和 想要的 这 集会 的 苏格兰 到 发送 那里 他们的 专员 ;

并希望苏格兰议会派遣专员前往那里；

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['hendərsən] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
**which accordingly nominated and elected Mr . Alexander Henderson , Mr . Robert**
哪个 因此 提名 和 当选 先生 . 亚历山大 亨德森 , 先生 . 罗伯特
['dʌgləs] , ['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ] ['rʌðərfərd] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] - ,
**Douglas , Mr . Samuel Rutherford , Mr . Robert Balzie ,**
道格拉斯 , 先生 . 塞缪尔 卢瑟福 , 先生 . 罗伯特 - ,

因此，提名并选举了亚历山大·亨德森先生、罗伯特·道格拉斯先生、塞缪尔·卢瑟福先生、罗伯特·巴尔齐先生。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ [gi'lespi] ] , ['ministəz] ; [dʒɑːn] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kæsəlz] , [dʒɑːn] [lɔːrd] ['meɪtlənd] , [ænd; ənd]
**Mr . George Gillespie , ministers ; John Earl of Cassils , John Lord Maitland , and**
先生 . 乔治 吉莱斯皮 , 部长们 ; 约翰 伯爵 的 卡西尔斯 , 约翰 主 梅特兰 , 和
[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ 'dʒɔnstən ][ʌv; əv] - ,
**Sir Archibald Johnston of Waristoun ,**
先生 阿奇博尔德 约翰斯顿 的 - ,

乔治·吉莱斯皮先生，大臣；卡西尔斯伯爵约翰、梅特兰勋爵约翰和沃里斯顿的阿奇博尔德·约翰斯顿爵士，

['ruːlɪŋ] [ 'eldəz ] ; [tuː; tə] [prə'poʊn] , [kən'sʌlt] , [triːt] ,
**ruling elders ; to propone , consult , treat ,**
裁决 长者 ; 到 丙酮 , 咨询 , 对待 ,

长老会；提议，咨询，处理，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv]['poʊpəri]
**and conclude in all such things as might conduce to the extirpation of popery**
和 结束 在 全部 这样的 事物 作为 可能 有助于 到 这 根除 的 天主教
, ['preləsi] ,
**, prelacy ,**
, 主教 ,

并最终得出所有可能有助于根除天主教、教士制度的结论。

['herəsi] , ['skɪzəm] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] ;
**heresy , schism , superstition , and idolatry ;**
异端 , 分裂 , 迷信 , 和 偶像崇拜 ;

异端邪说、分裂、迷信和偶像崇拜；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,
**and for the settling of the so much desired union of the whole island ,**
和 为了 这 安顿 的 这 所以 很多 想要的 联盟 的 这 所有的 岛 ,

为了实现全岛人民期盼已久的统一，

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['gʌvərnmənt] , [wʌn] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wʌn] ['kɑːmən] ['kætəkɪzəm]
**in one form of church - government , one confession of faith , one common catechism**
在 一 形式 的 教会 - 政府 , 一 忏悔 的 信仰 , 一 常见的 教理问答
,
**,**
,

教会实行同一种政体，遵循同一种信仰告白，使用同一套教义问答。

[ænd; ənd] [wʌn] [dəˈrektəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| and | one | directory | for | the | worship | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 目录 | 为了 | 这 | 崇拜 | 的 | 上帝 | . |

以及一本敬拜上帝的指南。

[ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] :

| Forces | were | also | sent | to | assist | the | parliament | of | England | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | 是 | 还 | 发送 | 到 | 协助 | 这 | 议会 | 的 | 英格兰 | : |

军队也被派往协助英国议会：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] [ɪn] [ðer; ðər] [ɛntɚˈpraɪzɪz] ,

| which | were | favoured | with | great | success | in | their | enterprizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 受青睐 | 和 | 伟大的 | 成功 | 在 | 他们的 | 企业 | , |

他们在各自的事业中都获得了巨大的成功。

[tɪl] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| till | that | war | was | ended | by | the | total | overthrow | of | tyranny | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 战争 | 曾是 | 结束 | 经过 | 这 | 全部的 | 推翻 | 的 | 暴政 | 在 | 那 | 时间 | , |

直到那场战争随着当时暴政的彻底推翻而结束。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ʌpˈhoʊldər] .

| and | all | its | upholders | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 拥护者 | . |

以及所有支持者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpoʊpɪʃ] , [prɪˈlɑtɪkl] , [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈfækʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ɪn]

| But | that | popish | , | prelatical | , | and | malignant | faction | , | being | brought | much | under | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 天主教 | , | 主教 | , | 和 | 恶性 | 派 | , | 存在 | 带来 | 很多 | 在下面 | 在 |

[ˈɪŋgləndˌ] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

但是，在英国，那个天主教式的、教权主义的、邪恶的派别已经被大大削弱了。

[əˈtemptɪd] ( [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsɪriːənz] ,

| attempted | ( | not | unlike | the | Syrians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | ( | 不是 | 与此不同 | 这 | 叙利亚人 | , |

尝试过（与叙利亚人类似，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [bəuθ] )

| who | thought | the | God | of | Israel | was | not | God | of | the | hills | and | valleys | both | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 这 | 上帝 | 的 | 以色列 | 曾是 | 不是 | 上帝 | 的 | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 两个都 | ) |

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

| to | try | the | fortune | of | war | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 在 | 苏格兰 | , |

那些认为以色列的上帝并非山谷之神的人，去苏格兰试探战争的运气。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌkjələnt] [ˈtreɪtər] [ˈmɑːnˌtroʊz] ,

| under | the | conduct | of | that | treacherous | and | truculent | traitor | Montrose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 执行 | 的 | 那 | 奸诈 | 和 | 好斗的 | 叛徒 | 蒙特罗斯 | , |

在那个奸诈残暴的叛徒蒙特罗斯的领导下，

[ˈgæðərɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [əˈpɔsˌteɪts] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɜːdəəz] : [huː] [prɪˈveɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

| gathering | an | army | of | wicked | apostates | and | Irish | murderers | : | who | prevailing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 一个 | 军队 | 的 | 邪恶 | 叛教者 | 和 | 爱尔兰 | 杀人犯 | : | WHO | 盛行 | 为了 |

[ə; eɪ] [taɪm] ,

| a | time | , |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | , |

聚集了一群邪恶的叛教者和爱尔兰杀人犯：他们一度得势，

[dɪd] ['pʌnɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [self] - ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs]
**did punish in the justice of God , the hypocrisy and self - seeking of such in this**
做过 惩治 在 这 正义 的 上帝 , 这 虚伪 和 自己 - 寻求 的 这样的 在 这
[lænd] ,
**land ,**
土地 ,

上帝以公义惩罚了这片土地上那些虚伪自私之人的行径。

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [dɪ'fiːt] [æt; ət]
**whose hearts were not upright in his covenant ; at length was defeat at**
谁 心 是 不是 直立 在 他的 盟约 ; 在 长度 曾是 击败 在
['fɪlɪˌhɑːf] ,
**Philiphaugh ,**
菲利福 ,

他的心没有在盟约中保持正直；最终在菲利普霍夫战役中战败。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**in the year 1645 .**
在 这 年 - .

1645年。

[jet] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**Yet certain it is , that they had commission and warrant from the King ;**
然而 肯定 它 是 , 那 他们 有 委员会 和 保证 从 这 国王 ;

但可以肯定的是，他们持有国王的委任状和授权书；

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [jɪr] , ['februeri] - .
**as the Assembly that year , February 13 .**
作为 这 集会 那 年 , 二月 - .

当年2月13日，大会召开。

[rɪ'mɔnˌstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ?
**remonstrates it to himself ?**
抗议者 它 到 他自己 ?

他自己会这样责备自己吗?

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - [ðæt] [ðə; ði]
**warning him , in the name of their Master , the Lord Jesus Christ , ' That the**
警告 他 , 在 这 姓名 的 他们的 掌握 , 这 主 耶稣 基督 , - 那 这
[gɪlt] ,
**guilt ,**
有罪 ,

奉他们主耶稣基督的名警告他："罪孽，

[wɪtʃ] [kliːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz] ( [ˌwʌtsoʊ'evər] ['flætərɪŋ] ['priːtʃəz] [ɔːr]
**which cleaved to his throne , was such , as ( whatsoever flattering preachers or**
哪个 劈裂 到 他的 王座 , 曾是 这样的 , 作为 ( 任何 奉承 传道者 或者
[ʌn'feɪθfl] ['kaʊnsələz] ,
**unfaithful counsellors ,**
不忠 咨询师 ,

那些依附于他王位的人，例如（无论多么谄媚的传教士或不忠的顾问，

[maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ) [ɪf] [nɑːt] ['taɪmli] [rɪ'pentid] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self]
**might say to the contrary ) if not timely repented , could not but involve himself**
可能 说 到 这 相反 ) 如果 不是 及时 悔改 , 可以 不是 但 涉及 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ,
**and his posterity ,**
和 他的 后人 ,

（或许有人会持相反意见）如果不及时忏悔，就必然会连累自己和后代。

['ʌndər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

| under | the | wrath | of | the | ever | - | living | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 曾经 | - | 活的 | 上帝 | , |

在永生上帝的愤怒之下，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

| for | his | being | guilty | of | the | shedding | of | the | blood | of | many | thousand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 存在 | 有罪的 | 的 | 这 | 脱落 | 的 | 这 | 血 | 的 | 许多 | 千 | 的 |

[hɪz; ɪz] [best] ['sʌbdʒekts] ,

| his | best | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 主题 | , |

因为他犯下了屠杀数千名最优秀臣民的罪行，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dɑːlətri][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

| for | his | permitting | the | mass | and | other | idolatry | in | his | family | and | dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 允许 | 这 | 大量的 | 和 | 其他 | 偶像崇拜 | 在 | 他的 | 家庭 | 和 | 统治权 | , |

- & [siː] .

| ' | & | c | . |
|---|---|---|---|
| - | & | c | . |

因为他允许在他的家庭和领地内举行弥撒和其他偶像崇拜活动，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

| At | the | same | time | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 还 | , |

与此同时，

[ðə; ði] [ə'sembli] [dɪd] ['zeləsli] [ɪn'saɪt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| the | Assembly | did | zealously | incite | the | Parliament | to | a | speedy | course | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 做过 | 热忱地 | 煽动 | 这 | 议会 | 到 | 一个 | 迅速 | 课程 | 的 | 正义 | , |

大会确实积极敦促议会迅速伸张正义，

[ə'genst] [ðiːz] [ɪn'sendiˌeriːz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

| against | these | incendiaries | and | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这些 | 燃烧剂 | 和 | 杀人犯 | , |

反对这些纵火犯和杀人犯，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːn] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [blʌd] [ðen]

| as | the | only | mean | of | cleansing | the | land | from | that | deluge | of | blood | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 仅有的 | 意思是 | 的 | 清洁 | 这 | 土地 | 从 | 那 | 洪水 | 的 | 血 | 然后 |

['kɜːrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

这是清除当时血流成河的土地上的唯一方法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] :

| and | of | appeasing | the | wrath | of | God | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 安抚 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | : |

平息上帝的愤怒：

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [ 'siːzənəbli ] [wɔːrnd] [ɔːl] [ræŋks][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]

| and | solemnly | and | seasonably | warned | all | ranks | to | applaud | the | glory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庄严地 | 和 | 季节性地 | 警告 | 全部 | 排名 | 到 | 鼓掌 | 这 | 荣耀 | 和 |

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

| righteousness | of | that | judgment | of | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义 | 的 | 那 | 判断 | 的 | 这 | 剑 | , |

并庄严而及时地警告各级官兵，要赞扬那刀剑审判的荣耀和正义。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔsˌteɪts] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

| in | the | hands | of | these | apostates | , | and | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这些 | 叛教者 | , | 和 | 杀人犯 | , |

落入这些叛教者和杀人犯手中

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ;

| and | to | search | to | understand | the | language | of | that | dispensation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 搜索 | 到 | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 那 | 豁免 | ; |

并努力理解那个时代的语言；

[werˈɪn] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [sɪnz] [ænd; ənd] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] , [æz; əz][ðə; ði]

| wherein | many | public | sins | and | breaches | of | covenant | are | pointed | at | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 许多 | 民众 | 罪孽 | 和 | 违规行为 | 的 | 盟约 | 是 | 尖 | 在 | , | 作为 | 这 |

[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdesəˈleɪʃn] ;

| causes | of | that | desolation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 那 | 荒凉 | ; |

其中许多公开的罪行和违背盟约的行为被指出是造成这种荒凉的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɪtˈself] [ɪz][ðer; ðər] [ˈveri] [ɛnˌkoʊmiˈæstɪkli] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] .

| and | the | covenant | itself | is | there | very | encomiastically | vindicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盟约 | 本身 | 是 | 那里 | 非常 | 赞颂地 | 证明无罪 | . |

而且，盟约本身也得到了极尽赞美的辩护。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈmenʃ(ə)n]

| ' | We | are | so | far | from | repenting | of | it | ( | say | they | ) | that | we | cannot | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 忏悔 | 的 | 它 | ( | 说 | 他们 | ) | 那 | 我们 | 不能 | 提到 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ ˈθæŋkfulnəs ] [tuː; tə][gɑːd] ,

| it | without | great | joy | and | thankfulness | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 伟大的 | 喜悦 | 和 | 感恩 | 到 | 上帝 | , |

“我们离悔改还很远（他们说），以至于我们提起这件事时都会感到无比喜悦和对上帝的感恩。”

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [drɔːn] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | that | which | hath | drawn | many | blessings | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 哪个 | 有 | 绘制 | 许多 | 祝福 | 后 | 它 | , |

因为它带来了许多后续的祝福，

[ænd; ənd][ˈʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˈmænɪfoʊld] [ˈevɪdənt] [ˈtestimənɪz] :

| and | unto | which | God | hath | given | manifold | evident | testimonies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 上帝 | 有 | 给定 | 歧管 | 明显 | 证词 | : |

上帝已为此提供了许多确凿的证据：

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,

| for | no | sooner | was | the | covenant | begun | to | be | taken | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 盟约 | 开始 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 英格兰 | , |

因为盟约刚开始在英国订立，

[bʌt; bət] [ˈsensəbli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] ,

| but | sensibly | the | condition | of | affairs | there | was | changed | to | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明智地 | 这 | 状况 | 的 | 事务 | 那里 | 曾是 | 已更改 | 到 | 这 | 更好的 | , |

但理智上讲，那里的情况已经有所改善。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [sent] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] , [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌvənənt] ,

| and | our | forces | sent | into | that | kingdom | , | in | pursuance | of | that | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 力量 | 发送 | 进入 | 那 | 王国 | , | 在 | 追究 | 的 | 那 | 盟约 | , |

我们根据该盟约派遣军队进入那个王国，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmɜːrsɪfəli] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [əˈsɪstɪd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

| have | been | so | mercifully | and | manifestly | assisted | and | blessed | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 仁慈地 | 和 | 显然 | 协助 | 和 | 蒙福 | 从 | 天堂 | , |

蒙受上天如此仁慈和明显的帮助和祝福，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt]

| that | we | have | what | to | answer | the | enemy | that | reproacheth | us | concerning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 什么 | 到 | 回答 | 这 | 敌人 | 那 | 责备 | 我们 | 有关 | 那 |

[ˈbɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

我们有话要对指责我们处理这件事的敌人作出回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ɪˈnɪkwəti] [ɪtˈself] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
**and** **that** **which** **may** **make** **iniquity** **itself** **to** **stop** **her** **mouth** **;**
和 那 哪个 可能 制作 罪恶 本身 到 停止 她 嘴 ;

甚至连罪恶本身都无法阻止她开口；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈʌntəˌʌntu][juː ˈes][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈviktəriz] , [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn]
**but** **which** **is** **more** **unto** **us** **than** **all** **victories** **,** **the** **reformation** **of** **religion** **in**
但 哪个 是 更多的 到 我们 比 全部 胜利 , 这 改革 的 宗教 在
[ˈɪŋgləɪnd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

但对我们来说，比所有胜利都更重要的是英国的宗教改革。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [ˌðerˈɪn] [bɪˈtwiːn] [bəuθ] [ˈkiŋdəmz] ( [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌvənənt] )
**and** **uniformity** **therein** **between** **both** **kingdoms** **(** **a** **principal** **end** **of** **that** **covenant** **)**
和 均匀性 其中 之间 两个都 王国 ( 一个 主要的 结尾 的 那 盟约 )
[ɪz][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] ,
**is** **so** **far** **advanced** **,**
是 所以 远的 先进的 ,

两国之间的统一（这是该盟约的主要目的之一）目前已取得了相当大的进展。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] , [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈprɛzbɪˌtɛriz]
**that** **the** **government** **of** **the** **church** **by** **congregational** **elderships** **,** **classical** **presbyteries**
那 这 政府 的 这 教会 经过 会众 长老制 , 古典 长老会
, [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembliz] ,
**,** **provincial** **and** **national** **assemblies** **,**
, 省级 和 国家的 组件 ,

教会的治理方式是：由会众长老会、传统教区、省议会和全国大会组成。

[ɪz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [diˈvainz] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
**is** **agreed** **upon** **by** **the** **Assembly** **of** **Divines** **at** **Westminster** **,**
是 同意 之上 经过 这 集会 的 神祇 在 威斯敏斯特 ,

经威斯敏斯特神学家会议同意，

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ɪn][bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] . -
**and** **voted** **and** **concluded** **in** **both** **houses** **of** **Parliament** **.** **'**
和 投票 和 结束 在 两个都 房屋 的 议会 . -

并在议会两院进行投票表决并最终通过。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [məlɪgnənts] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
**After** **this** **the** **malignants** **in** **England** **being** **crushed** **in** **all** **their** **projects** **,**
后 这 这 恶性肿瘤 在 英格兰 存在 碎 在 全部 他们的 项目 ,

此后，英国的邪恶势力的所有计划都被粉碎了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrendərz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːts] [ɪn] [ˈnjʊˌkæsl] :
**the** **King** **renders** **himself** **to** **the** **Scots** **in** **Newcastle** **:**
这 国王 渲染 他自己 到 这 苏格兰人 在 纽卡斯尔 :

国王在纽卡斯尔向苏格兰人投降：

[baɪ] [huːm] ( [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] [ˈkʌvənənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
**by** **whom** **(** **because** **by** **covenant** **they** **were** **not** **obliged** **to** **defend** **him** **,**
经过 谁 ( 因为 经过 盟约 他们 是 不是 有义务 到 保卫 他 ,

（因为根据盟约，他们没有义务保护他，）

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [disˈtrɔiŋ] ,
**but** **only** **in** **defence** **of** **religion** **and** **liberty** **,** **which** **he** **had** **been** **destroying** **,**
但 仅有的 在 防御 的 宗教 和 自由 , 哪个 他 有 到过 摧毁 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈfendɪŋ] ,
**and** **they** **defending** **,**
和 他们 防守 ,

但仅仅是为了捍卫他一直在摧毁、而他们一直在捍卫的宗教和自由。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr][hiː; hi][dɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpoʊz] [ænd; ənd] [əˈpjʊn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| because | in | this | war | he | did | directly | oppose | and | oppugn | these | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 战争 | 他 | 做过 | 直接地 | 反对 | 和 | 反对 | 这些 | 状况 | , |

因为在这场战争中，他直接反对并抵制了这些条件。

---

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ;

| under | which | they | were | only | to | defend | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 仅有的 | 到 | 保卫 | 他 | ; |

他们的任务只是保护他；

---

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈkærid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] , [æz; əz]

| and | therefore | they | had | all | along | carried | towards | him | as | an | enemy | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 全部 | 沿着 | 携带 | 向 | 他 | 作为 | 一个 | 敌人 | , | 作为 |

[hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| he | to | them | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 他们 | ; |

因此，他们一直视他为敌人，就像他一直视他们为敌人一样；

---

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvənənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,

| and | because | , | by | the | same | covenant | , | they | were | obliged | to | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 盟约 | , | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 发现 | , |

而且，根据同一契约，他们有义务去发现，

---

[ænd; ənd] [ˈrendər] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔːl] [məlɪgnənts] [ænd; ənd] [ɪnˈsendiˌeriːz] , [ʌv; əv] [huːm]

| and | render | to | condign | punishment | all | malignants | and | incendiaries | , | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使成为 | 到 | 条件 | 惩罚 | 全部 | 恶性肿瘤 | 和 | 燃烧剂 | , | 的 | 谁 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ,

| he | was | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 首席 | , |

并对所有作恶者和煽动者予以应有的惩罚，而他正是其中的首领。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] ,

| and | to | retain | the | peace | and | union | of | the | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 这 | 和平 | 和 | 联盟 | 的 | 这 | 王国 | , |

为了维护王国间的和平与统一，

---

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riˈteind] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrɔɪər] ,

| which | could | not | be | retained | in | maintaining | their | destroyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 保留 | 在 | 保持 | 他们的 | 驱逐舰 | , |

但由于无法维持其驱逐舰的运转，这些驱逐舰无法被保留下来。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmjuːtʃuəli] [ɔːl] [ɛntɚd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌvənənt] ,

| and | to | assist | mutually | all | entred | into | that | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 协助 | 相互 | 全部 | 已输入 | 进入 | 那 | 盟约 | , |

并互相帮助所有订立该盟约的人，

---

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] ) [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| which | he | was | fighting | against | ) | he | was | delivered | up | unto | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 斗争 | 反对 | ) | 他 | 曾是 | 发表 | 向上 | 到 | 这 | 英语 | , |

他一直在与之斗争，最终却被移交给了英国人。

---

[ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [diːˈmerɪt]

| and | kept | under | restraint | in | the | isle | of | Wight | , | until | he | received | his | just | demerit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在下面 | 克制 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | , | 直到 | 他 | 已收到 | 他的 | 只是 | 缺点 |

,

,

,

他被软禁在怀特岛，直到受到应有的惩罚。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈpreʃn] , [ˈməːdəz] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] ; [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd]
**for all his oppressions , murders , treachery , and tyranny ; being condemned**
为了 全部 他的 压迫 , 谋杀案 , 背信弃义 , 和 暴政 ; 存在 谴责
[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt][ˈdʒænjueri] 30th , [ɪn][ðə; ði] - - [naɪn] .
**and execute January 30th , in the 1648 - 9 .**
和 执行 一月 30th , 在 这 - - 9 .

因其所有的压迫、谋杀、背叛和暴政，于 1648-9 年 1 月 30 日被判处死刑并处决。

[wɪtʃ] [fækt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ prəuˈtestid ] [əˈgenst] , [bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] ,
**Which fact , though it was protested against , both before and after ,**
哪个 事实 , 尽管 它 曾是 抗议 反对 , 两个都 前 和 后 ,

尽管这一事实在之前和之后都遭到了抗议，

[baɪ][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [aʊt][ʌv; əv] [ziːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [sekˈtɛriənz] ,
**by the Assembly of the church of Scotland , out of zeal against the Sectarians ,**
经过 这 集会 的 这 教会 的 苏格兰 , 出去 的 热情 反对 这 宗派主义者 ,

苏格兰教会大会出于对宗派主义者的强烈反对，

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
**the executioners of that extraordinary act of justice ;**
这 刽子手 的 那 非凡的 行为 的 正义 ;

执行那项非同寻常的正义行为的刽子手；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
**yet it was more for the manner than for the matter ,**
然而 它 曾是 更多的 为了 这 方式 比 为了 这 事情 ,

然而，这更多是出于方式而非实质。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈməutivz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]
**and more for motives and ends of it , than for the grounds of**
和 更多的 为了 动机 和 结束 的 它 , 比 为了 这 理由 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it ,**
它 ,

更多的是出于其动机和目的，而不是出于其理由。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpoʊzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riˈzentid] [ˌaɪ ˈtiː] .
**that they opposed themselves to it , and resented it .**
那 他们 反对 他们自己 到 它 , 和 怨恨 它 .

他们反对它，并且对此感到愤恨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
**For they acknowledged and remonstrated to himself ,**
为了 他们 已确认 和 抗议 到 他自己 ,

因为他们承认并劝诫了他，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsentəns] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
**the truth of all these things upon which that sentence and execution of justice**
这 真相 的 全部 这些 事物 之上 哪个 那 句子 和 执行 的 正义
[wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] .
**was founded .**
曾是 创立 .

所有这些事实都是判决和执行正义的基础。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt]
**And when a wicked association , and unlawful engagement was on foot**
和 什么时候 一个 邪恶 协会 , 和 非法的 订婚 曾是 在 脚
[tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] ,
**to rescue him ,**
到 救援 他 ,

当一个邪恶的团伙和非法的计划正准备营救他时，

[ðeɪ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] : [ʃəʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts]
**they opposed it with all their might : shewing , in their answers to the estates**
他们 反对 它 和 全部 他们的 可能 : 显示 , 在 他们的 答案 到 这 庄园
[ðæt] [jɪr] - ,
**that year 1648 ,**
那 年 - ,

他们竭尽全力反对：在1648年对三级会议的答复中表明，

[ænd; ənd] [ ,deklə'reiʃənz ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv]
**and declarations and remonstrances , the sinfulness and destructiveness of**
和 声明 和 抗议 , 这 罪恶 和 破坏性 的
[ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
**that engagement ;**
那 订婚 ;

以及声明和抗议，指出这种行为的罪恶性和破坏性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**that it was a breach of the commandments of God ,**
那 它 曾是 一个 违反 的 这 诫命 的 上帝 ,

这违反了上帝的诫命。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
**and of all the articles of the covenant ; declaring withal ,**
和 的 全部 这 文章 的 这 盟约 ; 声明 此外 ,

以及盟约的所有条款；同时声明，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]
**they would never consent to the King's restitution to the exercise of his power**
他们 会 绝不 同意 到 这 国王学院 归还 到 这 锻炼 的 他的 力量
, [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [ə'ʃʊrəns] ,
**, without previous assurance ,**
, 没有 以前的 保证 ,

如果没有事先保证，他们绝不会同意国王恢复行使权力。

[baɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːrdɪŋ]
**by solemn oath , under his hand and seal , for settling of religion according**
经过 庄严 誓言 , 在下面 他的 手 和 海豹 , 为了 安顿 的 宗教 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
**to the covenant .**
到 这 盟约 .

他以庄严的誓言，亲笔签名并盖章，为按照盟约确定宗教而发誓。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['stuːpɪdli] ['lɔɪəl] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [meɪk]
**By which it appears , they were not so stupidly loyal , as some would make**
经过 哪个 它 出现 , 他们 是 不是 所以 愚蠢地 忠诚 , 作为 一些 会 制作
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

由此看来，他们并不像某些人认为的那样愚蠢忠诚。

[jet] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
**Yet indeed it cannot be past without regret ,**
然而 的确 它 不能 是 过去的 没有 后悔 ,

然而，过去的事怎能不让人后悔呢？

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] - ['iːv(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [gʊd]
**that there was too much of this plague of the king's - evil even among good**
那 那里 曾是 也 很多 的 这 瘟疫 的 这 国王的 - 邪恶的 甚至 之中 好的
[men] :
**men :**
男人 :

即使在好人当中，也充斥着太多国王的邪恶之风：

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hæθ] [soʊ] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs]
**which** **from** **that** **time** **forth** **hath** **so** **infected** **the** **heads** **and** **hearts** **of** **this**
哪个 从 那 时间 前进 有 所以 已感染 这 头部 和 心 的 这

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
**generation** **,**
一代 ,

从那时起，这种思想就深深地侵蚀了这一代人的思想和心灵。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈɔːlmoʊst] [kwaɪt] [ɪkˈstɪŋkt] [ɔːl] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən]
**that** **it** **hath** **almost** **quite** **extinct** **all** **loyalty** **to** **Christ** **,** **and** **all** **zeal** **for** **religion**
那 它 有 几乎 相当 灭绝 全部 忠诚 到 基督 , 和 全部 热情 为了 宗教

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
**and** **liberty** **.**
和 自由 .

它几乎完全消灭了对基督的忠诚，以及对宗教和自由的热忱。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːz] [ɪts] [kənˈteɪdʒən] , [wen] [ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
**Then** **it** **began** **to** **infuse** **and** **diffuse** **its** **contagion** **,** **when** **after** **the** **death** **of**
然后 它 开始 到 注入 和 扩散 它是 传染 , 什么时候 后 这 死亡 的

[tʃɑːrlz] [fɜːrst] ,
**Charles** **first** **,**
查尔斯 第一的 ,

然后，在查尔斯去世后，这种传染病开始扩散开来。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [bɪˈgæn] ,
**in** **the** **year** **1649** **,** **they** **began** **,**
在 这 年 - , 他们 开始 ,

1649年，他们开始了

[ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɑːtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈtrʌstɪŋ] [ðiːz] [ˈtretʃərəs] [ˈtaɪərənts] ,
**after** **all** **that** **they** **had** **smarted** **for** **their** **trusting** **these** **treacherous** **tyrants** **,**
后 全部 那 他们 有 聪明 为了 他们的 信任 这些 奸诈 暴君 ,

毕竟，他们为信任这些奸诈的暴君付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] [gɑːd] ,
**and** **after** **that** **grace** **had** **been** **shewed** **them** **from** **the** **Lord** **their** **God** **,**
和 后 那 优雅 有 到过 展示 他们 从 这 主 他们的 上帝 ,

在那之后，耶和华他们的神向他们显明了恩典。

[baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðiːz] [ menz ] [joʊks] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [neks] ,
**by** **breaking** **these** **men's** **yokes** **from** **off** **their** **necks** **,**
经过 打破 这些 男士 轭 从 离开 他们的 脖子 ,

通过挣脱这些人脖子上的枷锁，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
**and** **putting** **them** **again** **into** **a** **capacity** **to** **act** **for** **the** **good** **of** **religion** **,**
和 推杆 他们 再次 进入 一个 容量 到 行为 为了 这 好的 的 宗教 ,

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
**their** **own** **safety** **,**
他们的 自己的 安全 ,

并使他们重新具备为宗教利益和自身安全而行动的能力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
**and** **the** **peace** **and** **safety** **of** **the** **kingdom** **,**
和 这 和平 和 安全 的 这 王国 ,

以及王国的和平与安全，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,
**to** **think** **of** **joining** **once** **more** **with** **the** **people** **of** **these** **abominations** **,**
到 思考 的 加入 一次 更多的 和 这 人们 的 这些 可憎之物 ,

想到要再次与这些邪恶之徒为伍，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bʊzəm] [ðiːz] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʌŋ] [ðem; ðəm]
**and taking into their bosom these serpents which had formerly stung them**
和 采取 进入 他们的 怀 这些 蛇 哪个 有 以前 被蜇了 他们
['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
**almost to death .**
几乎 到 死亡 .

并将这些曾经几乎将他们咬死的毒蛇抱在怀里。

[hens] [ðiːz] [terz] , [loʊ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fekʃn] !
**Hence these tears , lo the origin and spring of our defection !**
因此 这些 眼泪 , 洛 这 起源 和 春天 的 我们的 叛逃 !

因此，这些眼泪，就是我们背叛的起源和源头！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
**There was indeed at that time a party faithful for God ,**
那里 曾是 的确 在 那 时间 一个 派对 忠实 为了 上帝 ,

当时确实存在一个忠于上帝的政党。

[huː] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**who considering the many breaches of the solemn league and covenant ,**
WHO 考虑 这 许多 违规行为 的 这 庄严 联盟 和 盟约 ,

鉴于庄严的联盟和盟约遭到多次违背，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'genst] ['ɪŋgland] , [dɪd][soʊ]['træv(ə)l] ,
**and particularly by the late engagement against England , did so travel ,**
和 特别 经过 这 晚的 订婚 反对 英格兰 , 做过 所以 旅行 ,

尤其是在与英格兰的后期战役中，他更是四处奔波。

[ðæt] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ,
**that they procured the covenant to be renewed ,**
那 他们 采购 这 盟约 到 是 更新 ,

他们促成了盟约的续签。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['duːtiz] ,
**with the solemn acknowledgment of sins and engagement to duties ,**
和 这 庄严 致谢 的 罪孽 和 订婚 到 职责 ,

在庄严地承认罪过并承诺履行职责的同时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [swɔːrn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ;
**which was universally subscribed and sworn through all the land ;**
哪个 曾是 普遍地 已订阅 和 宣誓 通过 全部 这 土地 ;

该誓词在全国范围内得到普遍签署和宣誓；

[wer'ɪn] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məlɪgnənts] .
**wherein also they regret this tampering with malignants .**
其中 还 他们 后悔 这 篡改 和 恶性肿瘤 .

他们也对这种与恶势力勾结的行为感到后悔。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] ['maɪtɪli] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər]
**And therefore the Lord did mightily save and defend them from all their**
和 所以 这 主 做过 非常 节省 和 保卫 他们 从 全部 他们的
['ædvərˌseriz] ,
**adversaries ,**
对手 ,

因此，耶和华大能地拯救并保护他们免受一切敌人的侵害。

[səb'duːd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['stəːliŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**subdued them at Stirling , and in the north .**
低沉的 他们 在 斯特灵 , 和 在 这 北 .

在斯特灵和北部地区制服了他们。

[ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
**They did also give warning concerning the young King ,**
他们 做过 还 给 警告 有关 这 年轻的 国王 ,

他们也对这位年轻的国王发出了警告。

- [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [jet] [hiː; hi] ['hɑːrkən]
**' That notwithstanding of the Lord's hand against his father , yet he hearkens**
- 那 虽然 的 这 主场 手 反对 他的 父亲 , 然而 他 倾听
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
**unto the counsels of these ,**
到 这 律师 的 这些 ,

尽管耶和华的手降祸于他的父亲，他仍然听从这些人的劝告。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mizəriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə]
**who were authors of these miseries to his father , by which it hath come to**
WHO 是 作者 的 这些 苦难 到 他的 父亲 , 经过 哪个 它 有 来 到
[pæs] ,
**pass ,**
经过 ,

是谁造成了他父亲的这些苦难，才导致了这一切的发生?

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv]
**that he hath hitherto refused to grant the just and necessary desires of**
那 他 有 迄今为止 拒绝 到 授予 这 只是 和 必要的 欲望 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,
**the church and kingdom ,**
这 教会 和 王国 ,

他迄今为止一直拒绝满足教会和王国的正当且必要的愿望。

[fɔːr; fər] [ si'kjuəɪŋ ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ðæt]
**for securing of religion and liberty : And it is much to be feared , that**
为了 确保 的 宗教 和 自由 : 和 它 是 很多 到 是 害怕 , 那
[ðiːz] ['wɪkɪd] ['kaʊnsələz] ,
**these wicked counsellors ,**
这些 邪恶 咨询师 ,

为了保障宗教和自由：而且非常可怕的是，这些邪恶的谋士，

[meɪ] [soʊ][fɑːr] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ,
**may so far prevail upon him , as to engage him in a war ,**
可能 所以 远的 占上风 之上 他 , 作为 到 从事 他 在 一个 战争 ,

或许能说服他，使他卷入战争。

[fɔːr; fər] [ əuvə'təːniŋ ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**for overturning the work of God ,**
为了 推翻 这 工作 的 上帝 ,

因为推翻了上帝的旨意，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [ðæt] [əd'hɪr] [ˌðer'tuː] .
**and bearing down all those in the three kingdoms that adhere thereto .**
和 轴承 向下 全部 那些 在 这 三 王国 那 粘着 到 .

并镇压所有隶属于这三个王国的人。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] , ['kænɑːt] [bʌt; bət] [brɪŋ] [greɪt] [ræθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
**Which if he shall do , cannot but bring great wrath from the Lord upon himself**
哪个 如果 他 将 做 , 不能 但 带来 伟大的 愤怒 从 这 主 之上 他自己
[ænd; ənd] [θroʊn] ,
**and throne ,**
和 王座 ,

如果他真这么做了，必将招致耶和华对他本人和王位的极大愤怒。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt] ['mizəriz] [ænd; ənd]

| and | must | be | the | cause | of | many | new | and | great | miseries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 许多 | 新的 | 和 | 伟大的 | 苦难 | 和 |

[kə'læmitiz] [tuː; tə] [ðiːz] [lændz] . -

| calamities | to | these | lands | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 到 | 这些 | 土地 | . | - |

这必将给这些土地带来许多新的、巨大的苦难和灾难。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['meni] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [pruːv] ,

| And | , | in | the | same | warning | , | by | many | weighty | reasons | , | they | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 警告 | , | 经过 | 许多 | 重 | 原因 | , | 他们 | 证明 | , |

而且，在同一份警告中，他们通过诸多重要理由证明：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊər] ,

| that | he | is | not | to | be | admitted | to | the | exercise | of | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 力量 | , |

他不得被允许行使权力。

[wɪˈðaʊt] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

| without | security | for | religion | and | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 安全 | 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | . |

宗教和自由得不到保障。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第6/48页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli]
**And** **when** **the** **bringing** **home** **of** **the** **King** **came** **to** **be** **voted** **in** **the** **Assembly**
和 什么时候 这 带来 家 的 这 国王 来了 到 是 投票 在 这 集会
,
**,**
,

当议会就迎回国王一事进行投票表决时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['ædəm] [keɪ] , ['mɪnɪstər] [ɪn] [ 'gæləwei ] , [ prəu'testid ]
**there** **was** **one** **faithful** **witness** **,** **Mr** **.** **Adam** **Kae** **,** **minister** **in** **Galloway** **,** **protested**
那里 曾是 一 忠实 证人 , 先生 . 亚当 凯 , 部长 在 加洛韦 , 抗议
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : ,
**against** **it** **:** **foreshewing** **,**
反对 它 : 预示 ,

有一位忠实的见证人，加洛韦的牧师亚当·凯先生，对此表示抗议：预示着，

[ænd; ənd] [ fɔːteliŋ ] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
**and** **foretelling** **,** **what** **mischief** **and** **misery** **he** **would** **bring** **with** **him** **when**
和 预言 , 什么 恶作剧 和 苦难 他 会 带来 和 他 什么时候
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
**he** **should** **come** **.**
他 应该 来 .

并预言他到来时会带来怎样的灾祸和苦难。

[ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] , [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
**These** **things** **might** **have** **had** **some** **weight** **,** **to** **demur** **the** **nation** **from**
这些 事物 可能 有 有 一些 重量 , 到 异议 这 国家 从
['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'fɪdiəs] ['treɪtər] .
**meddling** **with** **that** **perfidious** **traitor** **.**
干预 和 那 背信弃义 叛徒 .

这些事情或许起到了一定的作用，足以阻止国家与那个奸诈的叛徒进行任何接触。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
**But** **all** **this** **serves** **only** **to** **aggravate** **the** **sin** **and** **shame** **of** **that** **distraction** **,**
但 全部 这 服务 仅有的 到 加剧 这 罪 和 耻辱 的 那 分心 ,

但这只会加剧那种分心行为所带来的罪恶感和羞耻感。

[wɪtʃ] [hæθ] [prəʊ'kjʊəd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [mɔːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :
**which** **hath** **procured** **all** **this** **destruction** **,** **under** **which** **the** **land** **mourns** **to** **this** **day** **:**
哪个 有 采购 全部 这 破坏 , 在下面 哪个 这 土地 哀悼 到 这 天 :

正是它带来了这一切毁灭，使这片土地至今仍在哀悼：

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kən'vikʃənz] , ['wɔːnɪŋz] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]
**that** **notwithstanding** **of** **all** **these** **convictions** **,** **warnings** **;** **yea** **,** **and** **discoveries** **of**
那 虽然 的 全部 这些 定罪 , 警告 ; 是的 , 和 发现 的
[hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənsi] , ['tretʃəri] ,
**his** **malignancy** **,** **treachery** **,**
他的 恶性肿瘤 , 背信弃义 ,

尽管有所有这些信念、警告；是的，还有他恶毒、背信弃义的行径被揭露出来，

[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɪrəni] ; [ðeɪ] [sent] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['triːti]
**and** **inclination** **to** **tyranny** **;** **they** **sent** **commissioners** **,** **and** **concluded** **a** **treaty**
和 倾角 到 暴政 ; 他们 发送 专员 , 和 结束 一个 条约
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['breɪdə] .
**with** **him** **at** **Breda** **.**
和 他 在 布雷达 .

以及专制倾向；他们派遣专员前往布雷达，与他缔结了条约。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['triːti] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðæt] ['blʌdi] ['vɪlən]
**During** **which** **treaty** **,** **the** **commissions** **which** **he** **had** **sent** **to** **that** **bloody** **villain**
期间 哪个 条约 , 这 佣金 哪个 他 有 发送 到 那 血腥 恶棍
['mɑːnˌtroʊz] ,
**Montrose** **,**
蒙特罗斯 ,

在签订该条约期间，他向那个血腥恶棍蒙特罗斯发出了委任状。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] ['kɑːmplɪs] , [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [weɪst] ,
**and** **his** **cut** **-** **throat** **complices** **,** **to** **raise** **an** **army** **,** **and** **waste** **,**
和 他的 切 - 喉 同谋 , 到 增加 一个 军队 , 和 浪费 ,

以及他那些冷酷无情的同伙，为了组建一支军队，并进行破坏，

[ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ;
**and** **invade** **the** **country** **with** **fire** **and** **sword** **the** **second** **time** **;**
和 入侵 这 国家 和 火 和 剑 这 第二 时间 ;

第二次用刀剑和烈火入侵该国；

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
**were** **brought** **to** **the** **Committee** **of** **Estates** **,** **discovering** **what** **sort** **of** **a** **king**
是 带来 到 这 委员会 的 庄园 , 发现 什么 种类 的 一个 国王
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
**they** **were** **treating** **with** **.**
他们 是 治疗 和 .

他们被带到三级会议面前，这才发现他们面对的是怎样一位国王。

[ˌwerə'pɑːn] , ['æftər] ['sɪriəs] [kən'sʌltɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] :
**Whereupon** **,** **after** **serious** **consulting** **,** **not** **only** **together** **,** **but** **with** **the** **Lord** **:**
于是 , 后 严肃的 咨询 , 不是 仅有的 一起 , 但 和 这 主 :

于是，经过认真商议，不仅彼此商议，而且与主商议：

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [di'beɪts] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] , [wer'ɪn] [ɔːl][wʌz; wəz]
**and** **after** **many** **debates** **what** **to** **do** **in** **such** **a** **doubtful** **case** **,** **wherein** **all** **was**
和 后 许多 辩论 什么 到 做 在 这样的 一个 疑 案件 , 其中 全部 曾是
[ɪn]['deɪndʒər] ,
**in** **danger** **,**
在 危险 ,

经过多次辩论，人们开始讨论在这种疑点重重、危机四伏的情况下应该如何处理。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd][ˌriː'kæl][ðer; ðər] [kə'mɪʃənəz] .
**the** **Estates** **concluded** **to** **break** **off** **the** **treaty** **,** **and** **recal** **their** **Commissioners** **.**
这 庄园 结束 到 休息 离开 这 条约 , 和 回忆 他们的 委员 .

各等级决定撕毁条约，并召回其代表。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'tent] , [ðeɪ] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə]['breɪdə] ; [wɪtʃ] , [baɪ]
**To** **which** **intent** **,** **they** **sent** **an** **express** **with** **letters** **to** **Breda** **;** **which** **,** **by**
到 哪个 意图 , 他们 发送 一个 表达 和 信件 到 布雷达 ; 哪个 , 经过
['prɑːvɪdəns] ,
**providence** **,**
普罗维登斯 ,

为此，他们派了一支快递队带着信件前往布雷达；而天意使这支快递队，

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lɪbɚtən] , [ə; eɪ] [truː] ['lɪbərtiːn] , [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv]
**falling** **into** **the** **hands** **of** **Libberton** **,** **a** **true** **libertine** **,** **and** **false** **betrayer** **of**
坠落 进入 这 双手 的 利伯顿 , 一个 真的 放荡不羁的 , 和 错误的 背叛者 的
[hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
**his** **trust** **and** **country** **,**
他的 相信 和 国家 ,

落入利伯顿手中，利伯顿是个真正的浪荡子，背叛了他的信任和国家。

[wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈmɪʃənəz] , [dɪˈlɪvərd]
**was by him , without the knowledge of the other Commissioners , delivered**
曾是 经过 他 , 没有 这 知识 的 这 其他 委员 , 发表
[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**unto the King ;**
到 这 国王 ;

在其他专员不知情的情况下，由他交给了国王；

[huː] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ ,dʒezjuˈitik,-kəl ][ænd; ənd]
**who consulting the contents of the packet with his jesuitical and**
WHO 咨询 这 内容 的 这 包 和 他的 耶稣会 和
[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kəˈbɑːl] ,
**hypocritical cabal ,**
虚伪 阴谋 ,

他与他那群虚伪的耶稣会同伙一起研究了包裹里的内容，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɑːks] ( [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ]
**found it his interest to play the fox ( being disappointed at that time to play**
成立 它 他的 兴趣 到 玩 这 狐狸 ( 存在 失望的 在 那 时间 到 玩
[ðə; ði] [tig] ) [ænd; ənd] [dɪˈsemb(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
**the tyger ) and dissemble with God and man .**
这 泰格 ) 和 掩饰 和 上帝 和 男人 .

他发现自己对扮演狐狸（当时对扮演老虎感到失望）很感兴趣，并乐于欺骗上帝和世人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə]
**And so sending for the Commissioners , he made a flattering speech to**
和 所以 发送 为了 这 委员 , 他 制成 一个 奉承 演讲 到
[ðem; ðəm] , [ʃəʊ] ,
**them , shewing ,**
他们 , 显示 ,

于是他召见了专员们，对他们发表了一番奉承的演说，表明：

[ðæt] [naʊ] [ˈæftər] [ˈsɪriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
**that now after serious deliberation , he was resolved to comply with all their**
那 现在 后 严肃的 审议 , 他 曾是 已解决 到 遵守 和 全部 他们的
[prəˈpəʊzlz] .
**proposals .**
提案 .

经过认真考虑，他决定接受他们的所有提议。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃiːtɪd] [kəˈmɪʃənəz] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][poʊst] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [fʊl]
**Whereupon the poor cheated Commissioners dispatch the post back with letters full**
于是 这 贫穷的 作弊 委员 派遣 这 邮政 后退 和 信件 满的
[ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
**of praise and joy for the satisfaction they had received .**
的 称赞 和 喜悦 为了 这 满意 他们 有 已收到 .

于是，那些受骗的可怜的专员们寄回了邮件，信中充满了对他们所得到的满意结果的赞扬和喜悦。

[ðə; ði] [ɛˈsteɪts] , [pɚˈsiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , [kənˈsʌltid] [əˈgen] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
**The Estates , perceiving themselves imposed upon , consulted again what to do ;**
这 庄园 , 感知 他们自己 强加 之上 , 咨询 再次 什么 到 做 ;
[ænd; ənd][ɪn][end] ,
**and in end ,**
和 在 结尾 ,

各等级感到自己受到了胁迫，再次商议该如何应对；最终，

['biːɪŋ] [ˌəuvə'swei] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪt] , ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]
**being** **overswayed** **more** **with** **respect** **to** **their** **own** **credit** **,** **(** **which** **they** **thought**
存在 被说服 更多的 和 尊重 到 他们的 自己的 信用 , ( 哪个 他们 想法
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] ,
**should** **be** **impeached** **,**
应该 是 弹劾 ,

他们更看重自己的信誉（他们认为自己的信誉应该受到质疑），

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'trækt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [kən'kluːd]
**if** **they** **should** **retract** **their** **own** **plenipotentiary** **instructions** **,** **to** **conclude**
如果 他们 应该 缩回 他们的 自己的 全权代表 指示 , 到 结束
[ðə; ði] ['triːti] ,
**the** **treaty** **,**
这 条约 ,

如果他们撤回自己缔结条约的全权指示，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ) [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] -
**upon** **the** **King's** **assent** **to** **their** **conditions** **)** **than** **to** **their** **reclamant**
之上 这 国王学院 同意 到 他们的 状况 ) 比 到 他们的 -
['kɑːnʃəns] ,
**consciences** **,**
良心 ,

（在国王同意他们的条件之后）而不是他们反抗的良心，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [pest] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ pri'sipiteitid ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
**they** **resolved** **to** **bring** **home** **that** **pest** **,** **and** **thereby** **precipitated** **themselves** **and**
他们 已解决 到 带来 家 那 害虫 , 和 从而 沉淀 他们自己 和
[ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['mɪzəri] .
**us** **into** **eluctable** **misery** **.**
我们 进入 可逃避的 苦难 .

他们决心把那只害虫带回家，从而让自己和我们都陷入了无法避免的痛苦之中。

[jet] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] , [baɪ] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kɔːrdz] ,
**Yet** **they** **thought** **to** **mend** **the** **matter** **,** **by** **binding** **him** **with** **all** **cords** **,**
然而 他们 想法 到 修补 这 事情 , 经过 结合 他 和 全部 绳索 ,

然而，他们却想方设法弥补此事，用各种绳索将他捆绑起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [en'geɪdʒmənts] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
**and** **putting** **him** **to** **all** **most** **explicit** **engagements** **,** **before** **he** **should** **receive**
和 推杆 他 到 全部 最多 显式 订婚 , 前 他 应该 收到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
**the** **imperial** **crown** **.**
这 帝国 王冠 .

并让他履行所有明确的义务，之后他才能获得皇位。

[wel] , [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [hoʊm] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]
**Well** **,** **upon** **these** **terms** **,** **home** **he** **comes** **,** **and** **,** **before** **he** **sets** **his** **foot** **on**
出色地 , 之上 这些 条款 , 家 他 来 , 和 , 前 他 套 他的 脚 在
['brɪtɪʃ] [graʊnd] ,
**British** **ground** **,**
英国 地面 ,

好吧，按照这些条件，他回家了，而且，在他踏上英国土地之前，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌvənənt] : [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**he** **takes** **the** **covenant** **:** **and** **thereafter** **,** **because** **the** **commission** **of** **the**
他 需要 这 盟约 : 和 此后 , 因为 这 委员会 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
**General** **Assembly** **,**
一般的 集会 ,

他接受了盟约；此后，因为大会的委托，

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [kɜːrk] , ['ɔːgəst] 13th , - , [pri'kluːdid] [hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns]
**by** **the** **act** **of** **the** **West** **-** **kirk** **,** **August** **13th** **,** **1650** **,** **precluded** **his** **admittance**
经过 这 行为 的 这 西方 - 柯克 , 八月 13th , - , 排除 他的 准入
['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] ,
**unto** **the** **crown** **,**
到 这 王冠 ,

根据1650年8月13日西教堂的法令，他被禁止继承王位。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [hiː; hi] [i'mɪts]
**if** **he** **should** **refuse** **the** **then** **required** **satisfaction** **,** **before** **his** **coronation** **,** **he** **emits**
如果 他 应该 拒绝 这 然后 必需的 满意 , 前 他的 加冕礼 , 他 发出
[ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət] [dʌn'fəːmlin] ;
**that** **declaration** **at** **Dunfermline** **;**
那 宣言 在 邓弗姆林 ;

如果他拒绝接受当时要求的满足，那么在他加冕之前，他会在邓弗姆林发表声明；

['wer'ɪn] , - [prə'fesɪŋ] [ænd; ənd] [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
**wherein** **,** **'** **Professing** **and** **appearing** **in** **the** **full** **persuasion** **and** **love** **of** **the**
其中 , - 声称 和 出现 在 这 满的 劝说 和 爱 的 这
[truːθ] ,
**truth** **,**
真相 ,

其中，“宣称并表现出对真理的完全信服和热爱，

[hiː; hi] [rɪ'pɛntɪθ] ( [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ) [hɪz; ɪz]
**he** **repenteth** **(** **as** **having** **to** **do** **with** **and** **in** **the** **fight** **of** **God** **)** **his**
他 悔改 ( 作为 拥有 到 做 和 和 在 这 斗争 的 上帝 ) 他的
['fɑːðɚz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**father's** **opposition** **to** **the** **covenant** **and** **work** **of** **God** **,**
父亲的 反对 到 这 盟约 和 工作 的 上帝 ,

他悔改（因为这与上帝的争战有关），悔改他父亲反对上帝的圣约和作为的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪlʌktənsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
**and** **his** **own** **reluctances** **against** **the** **same** **,** **hoping** **for** **mercy** **through** **the** **blood**
和 他的 自己的 不情愿 反对 这 相同的 , 希望 为了 怜悯 通过 这 血
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**of** **Jesus** **Christ** **,**
的 耶稣 基督 ,

他自己对此感到不情愿，但仍然盼望藉着耶稣基督的宝血得到怜悯。

[ænd; ənd] [ɑːb'test] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stedfəst; fɑːst; -fæst] .
**and** **obtesting** **the** **prayers** **of** **the** **faithful** **to** **God** **for** **his** **stedfastness** **.**
和 观察 这 祈祷 的 这 忠实 到 上帝 为了 他的 坚定不移 .

并向上帝祈祷，感谢他的坚定不移。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊtɛstɛθ] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn] [ɛntɚɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**And** **then** **protesteth** **his** **truth** **and** **sincerity** **in** **entring** **into** **the** **oath** **of** **God** **,**
和 然后 抗议 他的 真相 和 诚意 在 进入 进入 这 誓言 的 上帝 ,

然后他郑重声明自己向上帝发誓的真诚和真实性。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,
**resolving** **to** **prosecute** **the** **ends** **of** **the** **covenant** **to** **his** **utmost** **,**
解决 到 起诉 这 结束 的 这 盟约 到 他的 极致 ,

他决心竭尽全力去实现盟约的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
**and** **to** **have** **with** **it** **the** **same** **common** **friends** **and** **enemies** **,**
和 到 有 和 它 这 相同的 常见的 朋友们 和 敌人 ,

并且拥有共同的朋友和敌人，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**exhorting all to lay down their enmity against the cause of God ,**
劝勉 全部 到 躺 向下 他们的 敌意 反对 这 原因 的 上帝 ,

劝勉众人放下对上帝事业的仇恨，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['mænz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['gɑːdz] ,
**and not to prefer man's interest to God's ,**
和 不是 到 更喜欢 男人的 兴趣 到 神的 ,

并且不可将人的利益置于上帝的利益之上。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [lɔːrd] :
**which will prove an idol of jealousy to provoke the Lord :**
哪个 将要 证明 一个 偶像 的 妒忌 到 惹 这 主 :

这将证明这是出于嫉妒而产生的偶像，会激怒上帝：

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['selfɪʃ] ['flætəri] . -
**and he himself accounteth to be but selfish flattery . '**
和 他 他自己 账户 到 是 但 自私 奉承 . -

他自己则认为这不过是自私的奉承。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt]
**A declaration so full of heart - professions , and high attestations of God , that**
一个 宣言 所以 满的 的 心 - 职业 , 和 高的 证明 的 上帝 , 那
[nʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,
**none , considering what followed ,**
没有任何 , 考虑 什么 随后 ,

这份声明充满了发自内心的忏悔和对上帝的崇高赞颂，以至于没有人，考虑到接下来发生的事情，

[kæn; kən] [rɪ'flekt] [ˌðer'ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
**can reflect thereon , without horror and trembling from the holy jealousy of**
能 反映 其上 , 没有 恐怖 和 发抖 从 这 圣 妒忌 的
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
**the Lord ,**
这 主 ,

可以对此深思，而不会因主的圣洁嫉妒而感到恐惧和战栗。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ðen] [diːp] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði]['æftər] [ʌn'pærəleld] [ə'pɑːstəsi] .
**either for the then deep dissimulation , or the after unparalleled apostasy .**
任何一个 为了 这 然后 深的 伪装 , 或者 这 后 无与伦比 叛教 .

要么是因为当时的深层伪装，要么是因为之后的史无前例的背教。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] [baɪ] [kɔːrt] - ['pɛrəˌsaɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə]
**I know it is objected by court - parasites , that the king was then compelled to**
我 知道 它 是 反对 经过 法庭 - 寄生虫 , 那 这 国王 曾是 然后 被迫 到
[duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
**do these things .**
做 这些 事物 .

我知道一些朝廷寄生虫会反对，认为国王当时是被迫做这些事情的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,
**To which I shall only say ,**
到 哪个 我 将 仅有的 说 ,

对此我只想说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [hed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv]
**it would have cost any of them their head at that time , to have**
它 会 有 成本 任何 的 他们 他们的 头 在 那 时间 , 到 有
[ə'sɜːrtɪd] ,
**asserted ,**
断言 ,

当时，任何人如果断言这一点，都会丢掉性命。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][əˈpɑːn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [mɑːk] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd] ['entərd]
**that** **he** **did** **upon** **deliberation** **and** **choice** **mock** **God** **and** **man** **,** **and** **entered**
那 他 做过 之上 审议 和 选择 嘲笑 上帝 和 男人 , 和 进入
['ɪntuː] [ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] ,
**into** **these** **engagements** **,**
进入 这些 订婚 ,

他经过深思熟虑和自愿选择，嘲弄上帝和世人，并订立了这些契约。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðerˈbaɪ] [ɪn] ['betər] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌt] [hiː; hi]
**only** **with** **a** **purpose** **to** **be** **thereby** **in** **better** **capacity** **to** **destroy** **what** **he**
仅有的 和 一个 目的 到 是 从而 在 更好的 容量 到 破坏 什么 他
[swɔːr] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ,
**swore** **to** **maintain** **,**
发誓 到 维持 ,

他这样做的目的仅仅是为了更好地摧毁他曾发誓要维护的东西。

['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] ,
**only** **because** **he** **could** **not** **have** **the** **crown** **without** **this** **way** **,** **which** **,**
仅有的 因为 他 可以 不是 有 这 王冠 没有 这 方式 , 哪个 ,

仅仅因为他没有这种方式就无法获得王位，

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒektəz] [ðəmˈselvz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd]
**in** **the** **confession** **of** **the** **objectors** **themselves** **,** **was** **only** **deliberate** **and**
在 这 忏悔 的 这 反对者 他们自己 , 曾是 仅有的 商榷 和
[priˈmedəˌteɪt] ['pɜːrdʒəri] .
**premeditate** **perjury** **.**
考虑 伪证 .

反对者自己供述的，只有蓄意和预谋的伪证。

[nekst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] ; [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [kənˈsɪdərd]
**Next** **,** **if** **it** **should** **be** **granted** **he** **was** **compelled** **;** **let** **it** **be** **also** **considered**
下一个 , 如果 它 应该 是 的确 他 曾是 被迫 ; 让 它 是 还 经过考虑的
, [huː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] ;
**,** **who** **compelled** **him** **;**
, WHO 被迫 他 ;

其次，即便承认他是被迫的，也需要考虑是谁强迫了他；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] ['kɔːtiːəz] .
**and** **these** **will** **be** **found** **to** **be** **the** **deceitful** **courtiers** **.**
和 这些 将要 是 成立 到 是 这 欺骗性的 朝臣 .

这些人将会被揭露为奸诈的朝臣。

[fɔːr; fər] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædvɜːt] , [wʌt] ['mɪstər] . [ [giˈlespi] ] [diˈklɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**For** **,** **let** **it** **be** **adverted** **,** **what** **Mr** **.** **Gillespie** **declares** **of** **the** **case** **,**
为了 , 让 它 是 广告 , 什么 先生 . 吉莱斯皮 声明 的 这 案件 ,

因为，需要指出的是，吉莱斯皮先生对这起案件的陈述是：

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [səbˈskraɪbd] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] : [hiː; hi] ,
**who** **put** **the** **pen** **in** **his** **hand** **when** **he** **subscribed** **that** **declaration** **:** **he** **,**
WHO 放 这 笔 在 他的 手 什么时候 他 已订阅 那 宣言 : 他 ,

是谁把笔放在他手里，让他签署了那份宣言？是他。

[pɚˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] ['dʒɛləs] [hɪz; ɪz] [riˈæləti] ,
**perceiving** **there** **was** **sufficient** **ground** **to** **jealouse** **his** **reality** **,**
感知 那里 曾是 充足的 地面 到 嫉妒 他的 现实 ,

他意识到自己有足够的理由嫉妒自己的现实，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
**and** 和 | **seeing** 看到 | **evidently** 显然 | **that** 那 | **the** 这 | **courtiers** 朝臣 | **prevailed** 最终获胜 | **with** 和 | **the** 这 | **king** 国王 | **on** 在 | **a** 一个 | **sudden** 突然

[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ( [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
**to** 到 | **offer** 提供 | **to** 到 | **subscribe** 订阅 | **the** 这 | **declaration** 宣言 | **(** ( | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **observed** 观察到 | **that** 那 | **the** 这 | **commissioners** 专员

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜːr; wər] ['rezəluːt] ,
**of** 的 | **church** 教会 | **and** 和 | **state** 状态 | **were** 是 | **resolute** 坚决 | **,** ,

显然，朝臣们看到教会和国家的代表们态度坚决，便突然说服国王签署了宣言。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪkstnəs] ,
**and** 和 | **ready** 准备好 | **to** 到 | **go** 去 | **away** 离开 | **in** 在 | **a** 一个 | **fixedness** 固定性 | **,** ,

准备以一种固定的方式离开，

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ) [ænd; ənd]
**to** 到 | **leave** 离开 | **out** 出去 | **the** 这 | **putting** 推杆 | **of** 的 | **his** 他的 | **interest** 兴趣 | **in** 在 | **the** 这 | **state** 状态 | **of** 的 | **the** 这 | **quarrel** 争吵 | **)** ) | **and** 和

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**being** 存在 | **afraid** 害怕的 | **of** 的 | **the** 这 | **said** 说 | **consequences** 结果 | **of** 的 | **it** 它 | **,** ,

（不考虑将自己的利益置于争吵状态中）并且害怕由此产生的后果，

[spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
**spoke** 辐 | **his** 他的 | **mind** 头脑 | **plainly** 显然 | **to** 到 | **the** 这 | **king** 国王 | **:** :

他直截了当地向国王表达了自己的想法：

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
**'** - **That** 那 | **if** 如果 | **he** 他 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **satisfied** 使满意 | **in** 在 | **his** 他的 | **soul** 灵魂 | **and** 和 | **conscience** 良心 | **,** ,

“如果他内心和良心不满足，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
**beyond** 超过 | **all** 全部 | **hesitation** 犹豫 | **of** 的 | **the** 这 | **righteousness** 义 | **of** 的 | **the** 这 | **subscription** 订阅 | **,** ,

毫不犹豫地承认认捐的正当性，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**he** 他 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **far** 远的 | **from** 从 | **over** 超过 | **-** - | **driving** 驾驶 | **him** 他 | **to** 到 | **run** 跑步 | **upon** 之上 | **that** 那 | **,** , | **for** 为了 | **which** 哪个 | **he** 他

[hæd; həd][noʊ] [laɪt] ,
**had** 有 | **no** 不 | **light** 光 | **,** ,

他远没有过度驱使他去跑去，因为他没有光线。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːb'test] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] ,
**as** 作为 | **he** 他 | **obtested** 已验证 | **him** 他 | **,** , | **yea** 是的 | **,** , | **he** 他 | **charged** 带电 | **him** 他 | **in** 在 | **his** 他的 | **master's** 硕士学位 | **name** 姓名 | **,** ,

他阻挠他，是的，他以他主人的名义指控他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðɪs] - ,
**and** 和 | **in** 在 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **these** 这些 | **who** WHO | **sent** 发送 | **him** 他 | **,** , | **not** 不是 | **to** 到 | **subscribe** 订阅 | **this** 这 | **declararation** - | **,** ,

奉那些差遣他的人的名，不要签署这份声明。

[noʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] . -
**no** 不 | **not** 不是 | **for** 为了 | **the** 这 | **three** 三 | **kingdoms** 王国 | **.** . | **'** -

不，三国时期并非如此。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , — ['mɪstər] .

| Whereupon | the | king | answered | , | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 国王 | 回答 | , | — | 先生 | . |

于是国王回答说：——先生。

[ [gi'lespi] ] , ['mɪstər] . [ [gi'lespi] ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| Gillespie | , | Mr | . | Gillespie | , | I | am | satisfied | , | I | am | satisfied | with | the | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉莱斯皮 | , | 先生 | . | 吉莱斯皮 | , | 我 | 是 | 使满意 | , | 我 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 宣言 | , |

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [səb'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | therefore | will | subscribe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 订阅 | 它 | . |

吉莱斯皮先生，我对这份声明感到满意，因此我将签署它。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [swɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [ [gi'lespi] ] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə]

| Upon | which | some | of | the | courtiers | swore | that | Mr | . | Gillespie | intended | simply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 朝臣 | 发誓 | 那 | 先生 | . | 吉莱斯皮 | 故意的 | 简单地 | 到 |

[dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [səb'skraibɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| dissuade | the | king | from | subscribing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劝阻 | 这 | 国王 | 从 | 订阅 | 它 | , |

于是一些朝臣发誓说，吉莱斯皮先生的目的仅仅是想劝阻国王签署这份文件。

[ðæt] [soʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [maɪt] [prə'festli] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

| that | so | church | and | state | might | professedly | lay | aside | his | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 教会 | 和 | 状态 | 可能 | 公开地 | 躺 | 旁边 | 他的 | 兴趣 | ; |

以便教会和国家可以公开表示放弃他的利益；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ]

| which | would | have | defeat | their | hopes | to | make | up | themselves | , | as | now | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 击败 | 他们的 | 希望 | 到 | 制作 | 向上 | 他们自己 | , | 作为 | 现在 | 他们 |

[hæv; həv] [dʌn] ,

| have | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

那样一来，他们原本希望能够和好如初，但现在他们做到了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ðen] [dɪ'zaɪnd] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [truːθ] .

| upon | the | then | designed | ruin | of | the | interest | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 然后 | 设计 | 废墟 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 真相 | . |

建立在当时蓄意破坏真理利益的基础之上。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'gen] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

| Then | at | his | coronation | , | we | have | his | again | reiterated | confirmations | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他的 | 加冕礼 | , | 我们 | 有 | 他的 | 再次 | 重申 | 确认 | 的 | 那 |

['kʌvənənt] ; [fɜːrst] ,

| covenant | ; | first | , |
|---|---|---|---|
| 盟约 | ; | 第一的 | , |

然后，在他加冕时，他再次重申了这一盟约；首先，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kraʊn] ,

| he | is | desired | in | name | of | the | people | to | accept | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 想要的 | 在 | 姓名 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 接受 | 这 | 王冠 | , |

他以人民的名义被要求接受王位，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd]

| and | maintain | religion | according | to | the | national | and | solemn | league | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 宗教 | 根据 | 到 | 这 | 国家的 | 和 | 庄严 | 联盟 | 和 |

['kʌvənənt] ;

| covenant | ; |
|---|---|
| 盟约 | ; |

并按照国家和庄严的联盟和盟约维护宗教信仰；

[hweər'ʌntʋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['kɔːrdʒəl] [kən'sent] ( [ðə; ði][wɜːrdz][ɑː; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereunto** | **he** | **gave** | **his** | **apparently** | **cordial** | **consent** | **(** | **the** | **words** | **are** | **in** | **the** | **form** |
| 其中 | 他 | 给予 | 他的 | 显然 | 亲切 | 同意 | ( | 这 | 字 | 是 | 在 | 这 | 形式 |

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] . )

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **order** | **of** | **the** | **coronation** | **with** | **the** | **whole** | **action** | **. )** |
| 和 | 命令 | 的 | 这 | 加冕礼 | 和 | 这 | 所有的 | 行动 | . ) |

他对此表示了明显的欣然同意（措辞与加冕礼的形式和顺序完全一致）。

[ðen] [nekst] , [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['biːɪŋ] [priːtʃt] [ə'pɑːn][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [ænd; ənd] - .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **next** | **,** | **a** | **sermon** | **being** | **preached** | **upon** | **2** | **Kings** | **xi** | **.** | **12** | **and** | **17** | **.** |
| 然后 | 下一个 | , | 一个 | 讲道 | 存在 | 布道 | 之上 | 2 | 国王 | 十一 | . | - | 和 | - | . |

接下来，有人讲解了列王纪下 11:12 和 17。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːləm] [ ri'njuːiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **action** | **commenceth** | **,** | **with** | **his** | **most** | **solemn** | **renewing** | **of** | **the** | **national** | **and** |
| 这 | 行动 | 开始 | , | 和 | 他的 | 最多 | 庄严 | 更新 | 的 | 这 | 国家的 | 和 |

['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **solemn** | **league** | **and** | **covenant** | **,** |
| 庄严 | 联盟 | 和 | 盟约 | , |

行动开始，他以最庄严的方式重申了国家和庄严的联盟与盟约。

[baɪ] [oʊθ] .

| | |
|---|---|
| **by** | **oath** | **.** |
| 经过 | 誓言 | . |

以誓言起誓。

[ðen] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **he** | **is** | **presented** | **to** | **the** | **people** | **,** |
| 然后 | , | 他 | 是 | 呈现 | 到 | 这 | 人们 | , |

然后，他被介绍给民众。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [di'mɑːndid] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **their** | **willingness** | **demanded** | **to** | **have** | **him** | **for** | **their** | **king** | **on** | **these** |
| 和 | 他们的 | 意愿 | 要求 | 到 | 有 | 他 | 为了 | 他们的 | 国王 | 在 | 这些 |

[tɜːrmz] .

| | |
|---|---|
| **terms** | **.** |
| 条款 | . |

他们愿意接受他作为他们的国王，并满足这些条件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [oʊθ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **same** | **time** | **,** | **in** | **the** | **next** | **place** | **,** | **he** | **took** | **the** | **coronation** | **oath** | **.** |
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 他 | 采取 | 这 | 加冕礼 | 誓言 | . |

与此同时，在隔壁地方，他宣誓加冕。

[ðen] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **on** | **these** | **terms** | **he** | **accepted** | **the** | **sword** | **.** |
| 然后 | 在 | 这些 | 条款 | 他 | 公认 | 这 | 剑 | . |

于是他接受了这把剑。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **after** | **the** | **crown** | **is** | **set** | **upon** | **his** | **head** | **,** |
| 和 | 后 | 这 | 王冠 | 是 | 放 | 之上 | 他的 | 头 | , |

当王冠戴在他头上之后，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'blɪgətɔːri] [oʊθ] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] ['fɔːrˌsed] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **people's** | **obligatory** | **oath** | **is** | **proclaimed** | **on** | **the** | **terms** | **foresaid** | **,** |
| 这 | 人们的 | 强制性的 | 誓言 | 是 | 宣布 | 在 | 这 | 条款 | 前述 | , |

人民的强制性宣誓按照上述条款进行。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [swɔːr] [səb'dʒekʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **otherwise** | **he** | **is** | **not** | **that** | **king** | **to** | **whom** | **they** | **swore** | **subjection** | **.** |
| 否则 | 他 | 是 | 不是 | 那 | 国王 | 到 | 谁 | 他们 | 发誓 | 隶属 | . |

否则，他就不是他们宣誓效忠的那位国王。

[ðen] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pʊt][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Then being set upon the throne , he was by the minister put in mind of his**
然后 存在 放 之上 这 王座 , 他 曾是 经过 这 部长 放 在 头脑 的 他的
[en'geɪdʒmənts] ,
**engagements ,**
订婚 ,

登基之后，大臣提醒他不要忘记自己的政务。

[frʌm; frəm][wʌn] [krɑːn] .
**from 1 Chron .**
从 1 克朗 .

出自《历代志》第一卷。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .
**xxix . 33 .**
二十九 . - .

xxix.33.

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] ['niːlɪŋ] ,
**And then the nobles of the land came one by one kneeling ,**
和 然后 这 贵族 的 这 土地 来了 一 经过 一 跪着 ,

然后，全国各地的贵族们一个接一个地跪了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [swɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] .
**and lifting up their hands between his hands , swore the same oath .**
和 举重 向上 他们的 双手 之间 他的 双手 , 发誓 这 相同的 誓言 .

他们举起双手，站在他双手之间，发了同样的誓言。

[ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] ,
**These things done ,**
这些 事物 完毕 ,

这些事情已经做完了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌegzɔːr'teɪʃn]
**the whole action was closed with a most solid and severe exhortation**
这 所有的 行动 曾是 关闭 和 一个 最多 坚硬的 和 严重 讲道
[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['instənsiz] , [neɪ] .
**from several instances , Neh .**
从 一些 实例 , 内赫 .

整个行动以几位代表最坚定、最严厉的劝诫结束，尼希米记。

[viː] . - .
**v . 13 .**
v . - .

第 13 节

[dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
**Jer . xxxiv .**
杰里 . 34 .

耶利米书 34。

- , - , - . & [siː] .
**18 , 19 , 20 . & c .**
- , - , - . & c .

18、19、20 等。

[ˌðerˈæftər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ triːtiz ] ,
**Thereafter in the year 1651 , followed the ratification of all these preceeding treaties ,**
此后 在 这 年 - , 随后 这 批准 的 全部 这些 前面 条约 ,
[trænˈzækʃənz] , [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ,
**transactions , and engagements ,**
交易 , 和 订婚 ,

此后，在1651年，所有这些先前的条约、交易和约定均得到批准。

[kən'kluːdid] [ænd; ənd] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðen] ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli]
**concluded** **and** **enacted** **by** **the** **king** **,** **and** **the** **parliament** **then** **fully** **and** **freely**
结束 和 已颁布 经过 这 国王 , 和 这 议会 然后 完全 和 自由
- ;
**conveened** **;**
- ;

经国王裁定颁布，议会随后充分自由地召开会议；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [lɔː] .
**whereby** **the** **same** **did** **pass** **into** **a** **perpetual** **law** **.**
由此 这 相同的 做过 经过 进入 一个 永久 法律 .

因此，该规定成为一项永久法律。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
**And** **this** **covenant** **,**
和 这 盟约 ,

而这项盟约，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl]
**which** **from** **the** **beginning** **was** **and** **is** **the** **most** **sure** **and** **indispensible**
哪个 从 这 开始 曾是 和 是 这 最多 当然 和 不可或缺
[oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**oath** **of** **God** **,**
誓言 的 上帝 ,

从一开始，这便是上帝最可靠、最不可或缺的誓言。

[bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wer'ɑːn] [ɔːl][ðə; ði]
**became** **at** **length** **the** **very** **fundamental** **law** **of** **the** **kingdom** **,** **whereon** **all** **the**
成为 在 长度 这 非常 基本的 法律 的 这 王国 , 其中 全部 这
[raɪts] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**rights** **or** **privileges** **,**
权利 或者 特权 ,

最终成为王国最根本的法律，所有权利和特权都以此为依据。

['iːðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['bɔtəmd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .
**either** **of** **king** **or** **people** **,** **are** **principally** **bottomed** **and** **secured** **.**
任何一个 的 国王 或者 人们 , 是 主要 底部 和 安全 .

无论是国王还是人民，基本上都是有根基且有保障的。

[ðɪs] [maɪt] [siːm] [sɪ'kjʊrəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]
**This** **might** **seem** **security** **sufficient** **,** **but** **considering** **the** **former** **discoveries** **and**
这 可能 似乎 安全 充足的 , 但 考虑 这 以前的 发现 和
[iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
**experiences** **they** **had** **of** **his** **treachery** **,**
经历 他们 有 的 他的 背信弃义 ,

这看起来似乎足够安全了，但考虑到他们之前发现的他的背叛行为以及相关的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] ( [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪf'juːzlz] , ['vɪzəb(ə)l]
**and** **the** **visible** **appearances** **(** **in** **the** **mean** **time** **)** **of** **his** **refusals** **,** **visible**
和 这 可见的 外貌 ( 在 这 意思是 时间 ) 的 他的 拒绝 , 可见的
[rɪlʌktənsɪz] , ['mænɪfest] ,
**reluctances** **,** **manifest** **refilings** **,**
不情愿 , 显现 重新提交 ,

与此同时，他表现出的拒绝、不情愿和反复提交申请等行为也显而易见。

['oʊpən] ['kaʊntər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**open** **counter** **actings** **,** **and** **continued** **prejudices** **against** **the** **covenant** **,** **and** **his**
打开 柜台 表演 , 和 持续 偏见 反对 这 盟约 , 和 他的
['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'vaʊd] ['pɜːrdʒəri] ,
**following** **unprecedented** **avowed** **perjury** **,**
下列的 空前的 公开承认 伪证 ,

公开的反制行为，持续对盟约抱有偏见，以及随后史无前例的公开作伪证，

['evri] [θɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ɪn'deləbli] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][æn; ən]
**every thing doth indelibly fasten upon them the weakness at least of an**
每一个 事物 确实 不可磨灭地 系 之上 他们 这 弱点 在 至少 的 一个
[ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [krɪ'duːləti] ,
**overweening credulity ,**
傲慢 轻信 ,

任何事都会在他们身上留下难以磨灭的弱点，至少就是过分轻信。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] ['pɑːləsi] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz]
**and upon him the wickedness of a perfidious policy , in all these**
和 之上 他 这 邪恶 的 一个 背信弃义 政策 , 在 全部 这些
[ˌkɑːndɪ'senʃn] .
**condescensions .**
屈尊 .

所有这些屈尊降贵的行为，都体现了他奸诈狡诈的政策。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
**After this it came to pass ,**
后 这 它 来了 到 经过 ,

此后，事情发生了。

[ðæt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ['raɪtli] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
**that zeal for the cause rightly stated was suddenly contracted to a few ,**
那 热情 为了 这 原因 没错 声明 曾是 突然 合同 到 一个 很少 ,

那种对事业的热忱，正如前文所述，突然间只剩下少数人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ˌðer'ʌv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] ['meni] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [waɪld] - ['faɪər] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn]
**and the flame thereof extinguished in many , and court wild - fire substitute in**
和 这 火焰 其中 熄灭 在 许多 , 和 法庭 荒野 - 火 代替 在
[ɪts] [pleɪs] :
**its place :**
它是 地方 :

许多地方的火焰熄灭了，取而代之的是宫廷野火：

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɪ'fekʃn] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**whereby a plain defection was violently carried on by the public resolutioners ,**
由此 一个 清楚的 叛逃 曾是 暴力 携带 在 经过 这 民众 分辨率 ,

因此，公众决议者们暴力地进行了一次明显的背叛。

[huː] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [moʊst] ['sɪnfl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]
**who relapsing into that most sinful conjunction with the people of these**
WHO 复发 进入 那 最多 罪恶的 连词 和 这 人们 的 这些
[əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
**abominations ,**
可憎之物 ,

那些再次与这些邪恶之徒陷入罪恶勾结的人，

[soʊ] ['sɑːləmli] [rɪ'pentid] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'genst] , [dɪd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [brɪŋ] [ɪn]
**so solemnly repented for and resolved against , did notwithstanding bring in**
所以 庄严地 悔改 为了 和 已解决 反对 , 做过 虽然 带来 在
[noʊ'tɔːriəs] [məlɪgnənts] ,
**notorious malignants ,**
臭名昭著 恶性肿瘤 ,

尽管郑重忏悔并决心不再重蹈覆辙，却仍然招致了臭名昭著的恶人。

['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] , [ɪn]['dʒuːdɪkəˌtɔːriz][ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,
**into places of power and trust , in judicatories and armies ,**
进入 地方 的 力量 和 相信 , 在 司法机构 和 军队 ,

进入权力中心和信任之地，进入司法机构和军队，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːlətɪk][ðæn; ðən] ['paɪəs] [wei] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'streɪnd]
**in** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **politic** 政治 **than** 比 **pious** 虔诚的 **way** 方式 **of** 的 **requiring** 需要 **of** 的 **them** 他们 **a** 一个 **constrained** 受限
[ænd; ənd] [dɪ'sembəld] [rɪ'pentəns] ,
**and** 和 **dissembled** 拆卸 **repentance** 悔改 **,** ,

与其说是虔诚地忏悔，不如说是出于政治目的，要求他们做出一种有所保留、虚伪的忏悔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]
**to** 到 **the** 这 **mocking** 嘲讽 **of** 的 **the** 这 **God** 上帝 **of** 的 **truth** 真相 **,** , **and** 和 **scorn** 轻蔑 **of** 的 **all** 全部 **our** 我们的 **holy** 圣
[en'geɪdʒmənts] .
**engagements** 订婚 **.** .

这是对真理之神的嘲弄，是对我们一切神圣承诺的蔑视。

[wɪtʃ] [dɪ'fekʃn] [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
**Which** 哪个 **defection** 叛逃 **did** 做过 **not** 不是 **only** 仅有的 **cause** 原因 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **an** 一个 **incurable** 不治之症 **division** 分配 **;** ;

这次叛逃不仅造成了长期的、无法弥合的分裂；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
**the** 这 **first** 第一的 **of** 的 **that** 那 **kind** 种类 **,** ,

这是同类产品中的第一个

[ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrmənənt] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**and** 和 **most** 最多 **permanent** 永恒的 **of** 的 **any** 任何 **that** 那 **ever** 曾经 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **church** 教会 **of** 的 **Scotland** 苏格兰 **,** ,

也是苏格兰教会历史上最持久的教会。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ sə:'siːs ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] ,
**by** 经过 **reason** 原因 **of** 的 **the** 这 **surcease** 停止 **of** 的 **general** 一般的 **assemblies** 组件 **,** ,

由于股东大会的停止，

[stɑːpt] [ænd; ənd] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sek'teriən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;
**stopped** 停止 **and** 和 **hindered** 受阻 **by** 经过 **the** 这 **yoke** 轭 **of** 的 **the** 这 **sectarian** 宗派 **usurpation** 篡位 **;** ;

受宗派篡权枷锁的束缚和阻碍；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fekʃn] [sɪns] ,
**but** 但 **also** 还 **was** 曾是 **the** 这 **spring** 春天 **and** 和 **source** 来源 **of** 的 **all** 全部 **our** 我们的 **defections** 叛逃 **since** 自从 **,** ,

但这也是我们此后所有背叛行为的源头和根源。

[ɔːl] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [fəʊ'mentid] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['fɔstəd] [ðæt] : [ænd; ənd]
**all** 全部 **flowing** 流动 **from** 从 **and** 和 **fomented** 煽动 **by** 经过 **that** 那 **same** 相同的 **spirit** 精神 **that** 那 **fostered** 寄养 **that** 那 **:** : **and** 和
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
**for** 为了 **that** 那 **,** ,

这一切都源于并受制于同一种精神，正是这种精神孕育了这一切：为此，

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
**since** 自从 **that** 那 **time** 时间 **,** , **the** 这 **Lord** 主 **hath** 有 **been** 到过 **contending** 争吵 **with** 和 **this** 这 **church** 教会 **and** 和 **nation** 国家 **,** ,

自那时起，主就一直在与这个教会和国家争战。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] ,
**bringing** 带来 **us** 我们 **under** 在下面 **the** 这 **bondage** 束缚 **of** 的 **these** 这些 **malignant** 恶性 **enemies** 敌人 **,** ,

使我们沦为这些邪恶敌人的奴役，

[huːm] [wiː; wi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] .

| whom | we | suffered | them | then | to | encourage | and | introduce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 遭受 | 他们 | 然后 | 到 | 鼓励 | 和 | 介绍 | . |

我们当时允许他们去鼓励和介绍他们。

[ænd; ənd][bəuθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

| And | both | at | that | time | , | and | since | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 在 | 那 | 时间 | , | 和 | 自从 | 那 | 时间 | , |

无论是当时还是从那时起，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] ['kaʊntənənst] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wer] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['teɪkən]

| the | Lord | never | countenanced | an | expedition | where | that | malignant | interest | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 绝不 | 默许 | 一个 | 远征 | 在哪里 | 那 | 恶性 | 兴趣 | 曾是 | 已采取 |

[ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːrəl] .

| in | unto | the | state | of | that | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 那 | 争吵 | . |

上帝绝不容许任何将恶意利益带入这场争端的远征。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][lænd][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]['ɑːlɪvər] [krɑːmwəl] , [huː] [dɪ'fiːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

| Upon | this | our | land | was | invaded | by | Oliver | Cromwel | , | who | defeated | our | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 我们的 | 土地 | 曾是 | 入侵 | 经过 | 奥利弗 | 克伦威尔 | , | WHO | 战败 | 我们的 | 军队 |

[æt; ət] ['dʌnbɑːr] ,

| at | Dunbar | , |
|---|---|---|
| 在 | 邓巴 | , |

此后，奥利弗·克伦威尔入侵我国领土，并在邓巴战役中击败了我们的军队。

[wer] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [siːn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]

| where | the | anger | of | the | Lord | was | evidently | seen | to | smoke | against | us | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 曾是 | 显然 | 已见 | 到 | 抽烟 | 反对 | 我们 | , | 为了 |

[ɪ'spaʊzɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəst] .

| espousing | that | interest | . |
|---|---|---|---|
| 拥护 | 那 | 兴趣 | . |

显然，主的怒火在我们拥护这种利益时向我们燃烧起来。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| And | remarkable | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓越 | 它 | 是 | , |

这确实非同寻常。

[haʊ] [ɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli]

| how | in | that | very | day | wherein | the | public | resolutions | were | concluded | in | the | assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 那 | 非常 | 天 | 其中 | 这 | 民众 | 决议 | 是 | 结束 | 在 | 这 | 集会 |

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,

| at | St | . | Andrew's | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 安德鲁的 | , |

就在圣安德鲁斯大会通过公共决议的那一天，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðen] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌɪnvər'kiːθɪŋ] ; [soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]

| the | Lord | then | shed | the | blood | of | his | people | at | Inverkeithing | ; | so | as | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 然后 | 棚 | 这 | 血 | 的 | 他的 | 人们 | 在 | 因弗基廷 | ; | 所以 | 作为 | 那 | 这 |

[ə'sembli] ,

| assembly | , |
|---|---|
| 集会 | , |

随后，耶和华在因弗基辛流了他子民的血；因此，教会，

['hævɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['hɜːrid] [θruː] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]

| having | in | great | haste | hurried | through | this | approbation | , | were | all | made | to | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 慌忙 | 通过 | 这 | 赞许 | , | 是 | 全部 | 制成 | 到 | 跑步 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

匆匆完成这个批准仪式后，所有人都被命令逃离现场。

[ænd; ənd] [ə'dʒɜːrn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dʌn'diː] , [wer] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [step]
**and** **adjourn** **themselves** **to** **Dundee** **,** **where** **they** **met** **and** **completed** **that** **step**
和 休会 他们自己 到 邓迪 , 在哪里 他们 遇见 和 完全的 那 步
[ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] .
**of** **defection** **.**
的 叛逃 .

然后他们前往邓迪，在那里会面并完成了叛逃的步骤。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [wʌt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['vendʒəns] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪti] ,
**And** **afterwards** **it** **is** **known** **,** **what** **a** **peculiar** **vengeance** **fell** **upon** **that** **city** **,**
和 然后 它 是 已知 , 什么 一个 奇特 复仇 跌倒 之上 那 城市 ,

后来人们才知道，那座城市遭受了何等奇特的报复。

[wer] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**where** **this** **deed** **was** **done** **,** **beyond** **all** **other** **cities** **of** **the** **nation** **.**
在哪里 这 契据 曾是 完毕 , 超过 全部 其他 城市 的 这 国家 .

此事发生的地方，比全国所有其他城市都更偏远。

[nekst] , [æn; ən] ['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'hæloʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
**Next** **,** **an** **army** **being** **raised** **,** **according** **to** **these** **unhallowed** **resolutions** **,**
下一个 , 一个 军队 存在 提高 , 根据 到 这些 不神圣的 决议 ,

接下来，一支军队将根据这些不神圣的决议组建起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pʊtɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪs'kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] -
**and** **the** **Lord** **putting** **remarkable** **discountenance** **upon** **them** **in** **their** **attemptings**
和 这 主 推杆 卓越 折扣 之上 他们 在 他们的 -
[æt; ət] [hoʊm] ,
**at** **home** **,**
在 家 ,

主对他们在家里的尝试表现出极大的反对，

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðer; ðər] - [æt; ət] , & [siː] . [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]
**as** **was** **manifest** **in** **their** **attemptings** **at** **Torwood** **,** **&** **c** **.** **They** **march** **into**
作为 曾是 显现 在 他们的 - 在 托伍德 , & c . 他们 行进 进入
['ɪŋgləndˌ] ,
**England** **,**
英格兰 ,

正如他们在托伍德等地的企图所表明的那样，他们进军英格兰。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [kən'tɪnjuː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
**and** **there** **did** **the** **Lord** **continue** **,** **by** **his** **leaving** **our** **army** **to** **the** **sword** **,**
和 那里 做过 这 主 继续 , 经过 他的 离开 我们的 军队 到 这 剑 ,

于是，主继续这样做，他任凭我们的军队被刀剑屠戮。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dʒɑːʃ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - , - , - .
**to** **preach** **that** **doctrine** **to** **the** **world** **,** **Josh** **.** **vii** **.** **10** **,** **11** **,** **12** **.**
到 布道 那 教义 到 这 世界 , 乔什 . 七 . - , - , - .

向全世界宣扬这一教义，约书亚记 7:10, 11, 12。

( - ['ɪzrɪəl] [hæθ] [sind] [ænd; ənd] [træns'grest] [ðə; ði] ['kʌvənənt] — [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]
**(** **'** **Israel** **hath** **sinned** **and** **transgressed** **the** **covenant** **—** **have** **taken** **the** **accursed**
( - 以色列 有 罪过 和 违反了 这 盟约 — 有 已采取 这 被诅咒的
[θɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'sembəld] ['ɔːlsoʊ] ,
**thing** **—** **and** **dissembled** **also** **,**
事物 — 和 拆卸 还 ,

（以色列犯了罪，违背了盟约，取了当灭之物，并且虚伪地背弃了盟约，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [oʊn] [stʌf] ,
**and** **have** **put** **it** **even** **amongst** **their** **own** **stuff** **,**
和 有 放 它 甚至 在 他们的 自己的 东西 ,

甚至把它放在了自己的物品中。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

| therefore | the | children | of | Israel | could | not | stand | before | their | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | 可以 | 不是 | 站立 | 前 | 他们的 | 敌人 | , |

因此，以色列人无法在敌人面前站立得住。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrsɪd] :

| but | turned | their | backs | before | their | enemies | , | because | they | were | accursed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转向 | 他们的 | 背部 | 前 | 他们的 | 敌人 | , | 因为 | 他们 | 是 | 被诅咒的 | : |

但他们背弃了敌人，因为他们受了诅咒。

['niːðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ]

| Neither | will | I | be | with | you | any | more | , | except | ye | destroy | the | accursed | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 我 | 是 | 和 | 你 | 任何 | 更多的 | , | 除了 | 是的 | 破坏 | 这 | 被诅咒的 | 事物 |

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - )

| from | among | you | . | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 你 | . | - | ) |

除非你们将那当灭之物从你们中间除灭，否则我必不再与你们同在。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [nɪr] - , - [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət] ['wʊstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| An | army | of | near | 30 | , | 000 | was | totally | routed | at | Worcester | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 的 | 靠近 | - | , | - | 曾是 | 完全 | 路由 | 在 | 伍斯特 | , | 和 | 这 |

['eikən] ,

| Achan | , |
|---|---|
| 阿昌 | , |

近3万人的军队在伍斯特被彻底击溃，而阿干人

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ,

| the | cause | of | the | overthrow | , | was | forced | to | hide | himself | in | the | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 推翻 | , | 曾是 | 强制 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 橡木 | , |

导致政权垮台的罪魁祸首被迫躲藏在橡树里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [siː] , [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

| and | thence | to | transport | himself | beyond | sea | , | where | he | continued | a | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 运输 | 他自己 | 超过 | 海 | , | 在哪里 | 他 | 持续 | 一个 | 漫游 |

['fjuːdʒətɪv][ɪn]['eksaɪl] ,

| fugitive | in | exile | , |
|---|---|---|---|
| 逃犯 | 在 | 流亡 | , |

然后他逃往海外，继续过着流亡漂泊的生活。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

| till | the | year | 1660 | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 年 | - | . |

直到1660年。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [sek'teriən] ['ɑːrmi] [hɪr] [pri'veild] , [tɪl] , ['æftər][ðə; ði][juː'zɜːrpər] -

| In | the | mean | time | the | sectarian | army | here | prevailed | , | till | , | after | the | usurper | Cromwel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | 宗派 | 军队 | 这里 | 最终获胜 | , | 直到 | , | 后 | 这 | 篡位者 | - |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

与此同时，这支宗派军队在此地占据了上风，直到篡位者克伦威尔死后才停止。

[ðə; ði] [fɔːls] [mʌŋk] [ðen] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məlɪgnənts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

| the | false | Monk | then | general | , | with | a | combination | of | malignants | and | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 僧 | 然后 | 一般的 | , | 和 | 一个 | 组合 | 的 | 恶性肿瘤 | 和 | 民众 |

, [dɪd] ['mækəneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ,

| resolutioners | , | did | machinate | our | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分辨率 | , | 做过 | 阴谋 | 我们的 | 苦难 | , |

当时的假僧侣将军，伙同一些心怀恶意的人和公开的调解者，策划了我们的苦难。

[ænd; ənd] [iˈfektjueitid] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**and** **effectuated** **it** **by** **bringing** **home** **the** **king** **to** **England** **from** **his**
和 已生效 它 经过 带来 家 这 国王 到 英格兰 从 他的
[ˈbænɪʃmənt] :
**banishment** **:**
流放 :

并通过将国王从流放地带回英格兰来实现这一目标：

[werˈɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuˌeɪt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] .
**Wherein** **he** **was** **habituate** **into** **an** **implacable** **hatred** **against** **the** **work** **of** **God** **.**
其中 他 曾是 习惯化 进入 一个 冷酷无情 仇恨 反对 这 工作 的 上帝 .

这使他对上帝的创造产生了根深蒂固的仇恨。

[jet] , [ðoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜːrst] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ˈskɑːtlənd] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈklenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɪl]
**Yet** **,** **though** **since** **the** **king's** **first** **reception** **into** **Scotland** **,** **our** **declensions** **were** **still**
然而 , 尽管 自从 这 国王的 第一的 接待 进入 苏格兰 , 我们的 词尾变化 是 仍然
[ˈgroʊɪŋ] ,
**growing** **,**
生长 ,

然而，尽管自国王首次进入苏格兰以来，我们的后裔仍在不断增加，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][gɑːd] , [werˈɪn] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪnˈvɑːlvd]
**until** **they** **produced** **this** **dreadful** **revolt** **from** **God** **,** **wherein** **the** **nation** **is** **now** **involved**
直到 他们 生产 这 可怕 反叛 从 上帝 , 其中 这 国家 是 现在 涉及
;
**;**
;

直到他们引发了这场可怕的背叛上帝的叛乱，而整个国家现在都卷入了这场叛乱之中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈministəz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] , [ˈzeləs] [fɔːr; fər]
**there** **was** **still** **a** **faithful** **remnant** **of** **ministers** **and** **professors** **,** **zealous** **for**
那里 曾是 仍然 一个 忠实 剩 的 部长们 和 教授们 , 热心 为了
[ðə; ði] [kɔːz] , [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtegrəti] ;
**the** **cause** **,** **keeping** **their** **integrity** **;**
这 原因 , 保持 他们的 正直 ;

还有一部分忠诚的牧师和教授，他们热忱地为这项事业奉献，保持着正直的品格；

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈtestimənizˈ] [ˈwitnist] [əˈgenst] [bəuθ][ðer; ðər] [məˈlɪgnənt]
**who** **in** **their** **remonstrances** **and** **testimonies** **witnessed** **against** **both** **their** **malignant**
WHO 在 他们的 抗议 和 证词 目击者 反对 两个都 他们的 恶性
[ˈenəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

他们在抗议和证词中指证了他们的恶敌，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ˈbreðrən] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði]
**and** **their** **backsliding** **brethren** **the** **revolutioners** **,** **and** **also** **against** **the**
和 他们的 倒退 弟兄们 这 革命者 , 和 还 反对 这
[sekˈtɛriənz] [ðer; ðər][ inˈveidəz ] ;
**sectarians** **their** **invaders** **;**
宗派主义者 他们的 入侵者 ;

以及他们背道而驰的兄弟革命者，还有他们的宗派侵略者；

[huːz] [væst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
**whose** **vast** **toleration** **and** **liberty** **of** **conscience** **,**
谁 广阔的 容忍 和 自由 的 良心 ,

其广泛的宽容和良心自由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr][lænd]
**which** **they** **brought** **in** **to** **invade** **our** **religion** **as** **they** **had** **invaded** **our** **land**
哪个 他们 带来 在 到 入侵 我们的 宗教 作为 他们 有 入侵 我们的 土地
,
**,**
,

他们把这些东西带进来，是为了入侵我们的宗教，就像他们入侵我们的土地一样。

[ænd; ənd] [ɪnˈfektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmʌltɪˈferɪəs] [ˈerərz] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnəd]
**and** **infected** **it** **with** **their** **multifarious** **errors** **,** **was** **particularly** **by** **the** **synod**
和 已感染 它 和 他们的 五花八门 错误 , 曾是 特别 经过 这 宗教会议
[ʌv; əv] [faɪf] ,
**of** **Fife** **,**
的 法夫郡 ,

并用他们各种各样的错误污染了它，尤其是法夫宗教会议。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈtestifaid]
**and** **other** **brethren** **in** **the** **ministry** **that** **joined** **themselves** **to** **them** **,** **testified**
和 其他 弟兄们 在 这 部 那 加入 他们自己 到 他们 , 作证
[əˈgenst] ,
**against** **,**
反对 ,

还有其他与他们联合的弟兄也作证反对他们。

[ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
**and** **demonstrated** **to** **be** **wicked** **and** **intolerable** **.**
和 已证明 到 是 邪恶 和 无法容忍 .

事实证明，这是邪恶且不可容忍的。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
**Now** **to** **see** **how** **far** **the** **present** **testimony** **is** **confirmed** **by** **the** **witnesses** **of** **this**
现在 到 看 如何 远的 这 展示 见证 是 确认的 经过 这 证人 的 这
[ˈpɪriəd] ,
**period** **,**
时期 ,

现在要看看这一时期的证人能在多大程度上证实目前的证词，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈzuːm] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**we** **may** **resume** **some** **reflections** **on** **it** **.**
我们 可能 恢复 一些 反思 在 它 .

我们可以继续思考这个问题。

[aɪ] . [ðeɪ] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ˈpreləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] ,
**I** **.** **They** **impartially** **carried** **on** **the** **testimony** **against** **prelacy** **,** **and** **the** **popish** **,**
我 . 他们 秉公 携带 在 这 见证 反对 主教 , 和 这 天主教 ,

一、他们公正地继续作证反对教皇制度和天主教，

[prɪˈlatɪkl] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈfækʃnz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sekˈtɛriənz] [ɑːn][ðə; ði]
**prelatical** **and** **malignant** **factions** **on** **the** **one** **hand** **,** **and** **the** **sectarians** **on** **the**
主教 和 恶性 派系 在 这 一 手 , 和 这 宗派主义者 在 这
[ˈʌðər] ,
**other** **,**
其他 ,

一方面是教权主义和邪恶派系，另一方面是宗派分子。

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ˈiːðər] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
**without** **ever** **waving** **the** **testimony** **against** **either** **,** **or** **at** **the** **least** **,**
没有 曾经 挥手 这 见证 反对 任何一个 , 或者 在 这 至少 ,

始终没有动用证词来指控任何一方，或者至少，

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ʌðər] : [bəuθ] [wɪtʃ] ['testimənɪz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
**winking** **at** **the** **one** **to** **weaken** **the** **other** **:** **both** **which** **testimonies** **they** **thought** **of**
眨眼 在 这 一 到 削弱 这 其他 : 两个都 哪个 证词 他们 想法 的
[soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**so** **great** **importance** **,**
所以 伟大的 重要性 ,

他们互相示意，以削弱一方的权威：这两份证词他们都认为非常重要。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['feɪθfəli] [meɪn'teɪn] [bəuθ] , [ɪn][ðer; ðər] [wɪtnəsɪŋz]
**that** **they** **could** **not** **dispense** **with** **but** **faithfully** **maintain** **both** **,** **in** **their** **witnessings**
那 他们 可以 不是 分配 和 但 忠实 维持 两个都 , 在 他们的 见证
[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .
**and** **warnings** **.**
和 警告 .

他们不能舍弃这两者，而应忠实地在见证和警告中坚持这两者。

[ɪn] [ðæt] ['siːznəbl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['prez(ə)nt]
**In** **that** **seasonable** **and** **necessary** **warning** **and** **declaration** **,** **concerning** **present**
在 那 及时 和 必要的 警告 和 宣言 , 有关 展示
[ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz] ,
**and** **imminent** **dangers** **,**
和 迫在眉睫 危险 ,

在那份关于当前和迫在眉睫的危险的及时且必要的警告和声明中，

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['edɪnbərə] [dʒʊ'laɪ] - . [ ses ] . - .
**given** **at** **Edinburgh** **July** **27** **.** **sess** **.** **27** **.**
给定 在 爱丁堡 七月 - . 会话 . - .

7月27日在爱丁堡发表。第27届会议。

[ðeɪ] [fɜːrst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektərɪ] , - [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['sektərɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
**they** **first** **say** **of** **the** **sectaries** **,** **'** **That** **prevailing** **party** **of** **sectaries** **in** **England** **,**
他们 第一的 说 的 这 教派 , - 那 盛行 派对 的 教派 在 英格兰 ,

他们首先谈到宗派人士时说："英国占主导地位的宗派党派，

[huː] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]
**who** **have** **broken** **the** **covenant** **,** **and** **despised** **the** **oath** **of** **God** **,** **corrupted** **the**
WHO 有 破碎的 这 盟约 , 和 被鄙视的 这 誓言 的 上帝 , 腐败的 这
[truːθ] ,
**truth** **,**
真相 ,

他们背弃了圣约，藐视了上帝的誓言，败坏了真理。

[səb'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
**subverted** **the** **fundamental** **government** **,** **look** **upon** **us** **with** **an** **evil** **eye** **,**
颠覆 这 基本的 政府 , 看 之上 我们 和 一个 邪恶的 眼睛 ,

颠覆了根本政府，用邪恶的目光看待我们，

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðiːz] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [nuː] ['fæŋgəld]
**as** **upon** **these** **who** **stand** **in** **the** **way** **of** **their** **monstrous** **and** **new** **fangled**
作为 之上 这些 WHO 站立 在 这 方式 的 他们的 滔天 和 新的 时髦的
[dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;
**devices** **in** **religion** **and** **government** **;**
设备 在 宗教 和 政府 ;

就像对待那些阻碍他们在宗教和政府中推行其怪诞新奇计划的人一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrti] ,
**and** **though** **there** **were** **no** **cause** **to** **fear** **any** **thing** **from** **that** **party** **,**
和 尽管 那里 是 不 原因 到 害怕 任何 事物 从 那 派对 ,

虽然没有任何理由担心该党会做出任何事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['dæmnəbl] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
**but** **the** **gangrene** **and** **infection** **of** **those** **many** **damnable** **and** **abominable**
但 这 坏疽 和 感染 的 那些 许多 该死的 和 可恶
['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ɑːn][ðem; ðəm] ;
**errors** **which** **have** **taken** **hold** **on** **them** **;**
错误 哪个 有 已采取 抓住 在 他们 ;

但是，那些该死的、可憎的错误已经侵蚀了他们，如同溃烂的细菌和病毒般侵蚀着他们；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [və'sɪnəti] ['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd] ['deɪli] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['dʒʌstli] [meɪk]
**yet** **our** **vicinity** **unto** **and** **daily** **commerce** **with** **that** **nation** **,** **may** **justly** **make**
然而 我们的 附近 到 和 日常的 商业 和 那 国家 , 可能 公正地 制作
[ˌjuː 'es] [ə'freɪd] ,
**us** **afraid** **,**
我们 害怕的 ,

然而，我们与该国地理位置相近且日常往来频繁，这或许会让我们感到担忧。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
**that** **the** **Lord** **may** **give** **up** **many** **in** **this** **land** **into** **a** **spirit** **of** **delusion** **to** **believe**
那 这 主 可能 给 向上 许多 在 这 土地 进入 一个 精神 的 错觉 到 相信
[laɪz] ,
**lies** **,**
谎言 ,

愿主使这地上的许多人陷入迷惑的灵里，以致他们相信谎言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
**because** **they** **have** **not** **received** **the** **love** **of** **the** **truth** **.**
因为 他们 有 不是 已收到 这 爱 的 这 真相 .

因为他们没有领受真理的爱。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ,
**In** **that** **same** **warning** **they** **say** **,**
在 那 相同的 警告 他们 说 ,

他们在同一份警告中说：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sek'tɛriənz] ,
**We** **are** **not** **so** **to** **have** **the** **one** **of** **our** **eyes** **upon** **the** **sectarians** **,**
我们 是 不是 所以 到 有 这 一 的 我们的 眼睛 之上 这 宗派主义者 ,

我们不应该把注意力放在宗派分子身上，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [məlɪgnənts] ,
**as** **not** **to** **have** **the** **other** **upon** **malignants** **,**
作为 不是 到 有 这 其他 之上 恶性肿瘤 ,

为了避免其他恶性肿瘤，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
**they** **being** **an** **enemy** **more** **numerous** **and** **more** **dangerous** **than** **the** **other** **;**
他们 存在 一个 敌人 更多的 很多的 和 更多的 危险的 比 这 其他 ;

因为他们是比对方数量更多、更危险的敌人；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [hæθ] ['pruːvn] ,
**not** **only** **because** **experience** **hath** **proven** **,**
不是 仅有的 因为 经验 有 已证实 ,

不仅因为经验已经证明，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə]
**that** **there** **is** **a** **greater** **aptitude** **and** **inclination** **in** **these** **of** **our** **land** **to**
那 那里 是 一个 更大的 能力倾向 和 倾角 在 这些 的 我们的 土地 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [məlɪgnənts] ,
**comply** **with** **malignants** **,**
遵守 和 恶性肿瘤 ,

我们这片土地上的这些人更容易屈服于邪恶势力。

[ðæn; ðən] ['sektərɪ] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] ,
**than** **sectaries** **,** **in** **that** **they** **carry** **on** **their** **wicked** **design** **,**
比 教派 , 在 那 他们 携带 在 他们的 邪恶 设计 ,

比那些宗派分子更甚，因为他们会继续推行其邪恶的计划。

['ʌndər] [ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**under** **a** **pretext** **of** **being** **for** **the** **king** **,**
在下面 一个 借口 的 存在 为了 这 国王 ,

以效忠国王为借口，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['baʊəlz] . -
**but** **also** **because** **there** **be** **many** **of** **them** **in** **our** **own** **bowels** **.** **'**
但 还 因为 那里 是 许多 的 他们 在 我们的 自己的 肠道 . -

但也是因为我们自己的肠道里也有很多这种细菌。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðeɪ] [ə'poʊzd] [bəuθ] ;
**By** **which** **we** **may** **see** **how** **impartially** **they** **opposed** **both** **;**
经过 哪个 我们 可能 看 如何 秉公 他们 反对 两个都 ;

由此可见，他们是如何公正地反对这两者的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði] ['testimənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərəz] ,
**and** **that** **this** **cannot** **be** **condemned** **in** **the** **testimonies** **of** **the** **present** **sufferers** **,**
和 那 这 不能 是 谴责 在 这 证词 的 这 展示 受害者 ,

而这一点在现今受害者的证词中是无法得到谴责的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'sembli] [biː; bi] [kən'demd] .
**except** **the** **assembly** **be** **condemned** **.**
除了 这 集会 是 谴责 .

除非集会受到谴责。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] [hæv; həv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'beits] ,
**And** **because** **many** **now** **a** **-** **days** **have** **extenuating** **notions** **of** **those** **debates** **,**
和 因为 许多 现在 一个 - 天 有 减轻 概念 的 那些 辩论 ,
[ə'genst] ['preləsi] [ænd; ənd] [sek'teriənɪzəm] ,
**against** **prelacy** **and** **sectarianism** **,**
反对 主教 和 宗派主义 ,

而且，由于如今许多人对这些反对教权主义和宗派主义的辩论持有不同的看法，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**about** **the** **government** **of** **the** **church** **,**
关于 这 政府 的 这 教会 ,

关于教会的治理，

& [siː] . [ænd; ənd] [kən'dem] [ðiːz] [ðæt] [wʊd] [əd'hɪr] [tuː; tə][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌŋk'tiliəuz]
**&** **c** **.** **and** **condemn** **these** **that** **would** **adhere** **to** **and** **suffer** **for** **the** **punctilios**
& c . 和 谴责 这些 那 会 粘着 到 和 遭受 为了 这 点
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

等等，并谴责那些坚持遵守并因此而受苦的人。

[æz; əz]['rɪdʒɪd]['naɪsəti] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][ʌv; əv]
**as** **rigid** **nicety** **:** **I** **shall** **,** **for** **seeing** **what** **account** **the** **assembly** **had** **of**
作为 死板的 友善 : 我 将 , 为了 看到 什么 帐户 这 集会 有 的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

如同僵化的细枝末节：我将看看议会对他们有何评价，

[saɪt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [di'vainz] [æt; ət] - , ['deɪtɪd]
**cite their words in a letter to the assembly of divines at Westiminster , dated**
引用 他们的 字 在 一个 信 到 这 集会 的 神灵 在 - , 日期
['edɪnbərə] ,
**Edinburgh ,**
爱丁堡 ,

引用他们在写给威斯敏斯特神学家大会的一封信中的话，该信的日期为爱丁堡，

[dʒuːn] - , - .
**June 18 , 1646 .**
六月 - , - .

1646年6月18日。

[ðə; ði] - [smɔːlɪst] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [ʌv; əv] ['kraɪsts] [trʊθs] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [ʌv; əv]
**The ' smallest ( say they ) of Christ's truths ( if it be lawful to call any of**
这 - 最小 ( 说 他们 ) 的 基督的 真相 ( 如果 它 是 合法的 到 称呼 任何 的
[ðem; ðəm] [smɔːl] ) [ɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] ,
**them small ) is of greater moment than all the other businesses ,**
他们 小的 ) 是 的 更大的 片刻 比 全部 这 其他 企业 ,

他们说，基督真理中最“微小”的真理（如果可以称之为微小的话）也比其他所有事情都更重要。

[ðæt] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [di'beitid] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :
**that ever have been debated since the beginning of the world to this day :**
那 曾经 有 到过 辩论 自从 这 开始 的 这 世界 到 这 天 :

自世界诞生以来，一直被人们争论至今的问题：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['hevist] [ʌv; əv] ['bəːdənz] [ɪz] [pʊt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ;
**but the highest of honours and heaviest of burdens is put upon you ;**
但 这 最高 的 荣誉 和 最重 的 负担 是 放 之上 你 ;

但最高的荣誉和最重的负担都加在了你身上；

[tuː; tə] [dɪ'kler] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
**to declare out of the sacred records of divine truth ,**
到 宣布 出去 的 这 神圣 记录 的 神圣的 真相 ,

从神圣真理的圣典中宣告，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]
**what is the prerogative of the crown and extent of the sceptre of Jesus**
什么 是 这 特权 的 这 王冠 和 程度 的 这 权杖 的 耶稣
[kraɪst] ;
**Christ ;**
基督 ;

耶稣基督的冠冕和权杖的特权是什么？

[wʌt] [baʊndz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] ['ruːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**what bounds are to be set between him ruling in his house ,**
什么 界限 是 到 是 放 之间 他 裁决 在 他的 房子 ,

他统治自己的家宅与他行使统治权之间应该划定哪些界限？

[ænd; ənd] ['paʊɚz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [gɑːd] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [tuː; tə]
**and powers established by God on earth ; how and by whom his house is to**
和 权力 已确立的 经过 上帝 在 地球 ; 如何 和 经过 谁 他的 房子 是 到
[biː; bi] ['gʌvənd] ;
**be governed ;**
是 受统治 ;

以及上帝在世上设立的权柄；他的家当如何以及由谁来治理；

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [weɪz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ðiːz] [huː] [wʊd] [pər'vɜːrt][hɪz; ɪz]
**and by what ways a restraint is to be put on these who would pervert his**
和 经过 什么 方式 一个 克制 是 到 是 放 在 这些 WHO 会 变态 他的
[truːθ] [ænd; ənd][səb'vɜːrt][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['meni] . -
**truth and subvert the faith of many . '**
真相 和 颠覆 这 信仰 的 许多 . -

以及应该采取哪些措施来约束那些歪曲他的真理、动摇许多人信仰的人？

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] , [ðiːz] ['feɪməs] ['fɑːðəz] , [waɪl] ['feɪθf(ə)l]
**In the manner of maintaining this testimony , these famous fathers , while faithful**
在 这 方式 的 保持 这 见证 , 这些 著名的 父亲们 , 尽管 忠实
[fɔːr; fər][gɑːd] ,
**for God ,**
为了 上帝 ,

为了维护这一见证，这些著名的教父们，虽然忠于上帝，

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['strɪktnəs] ,
**gave us a perfect pattern of purity and strictness ,**
给予 我们 一个 完美的 图案 的 纯度 和 严格性 ,

给我们树立了纯洁和严谨的完美典范，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]
**in opposition to all degrees of conformity and compliance with the corruptions**
在 反对 到 全部 学位 的 一致性 和 遵守 和 这 腐败
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
**of the time ;**
的 这 时间 ;

反对一切程度的顺从和屈从于时代的腐败；

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [æz; əz] [maɪt] ['regjuleɪt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]
**and laid down such rules and constitutions , as might regulate us in our**
和 铺设 向下 这样的 规则 和 宪法 , 作为 可能 调节 我们 在 我们的
[ə'baʊt] ['prez(ə)nt] [dɪ'fekʃn] ,
**contendings about present defections ,**
争论 关于 展示 叛逃 ,

并制定了相应的规则和章程，以规范我们之间关于当前叛逃行为的争论。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri]
**and teach us what account to make of them , and how to carry**
和 教 我们 什么 帐户 到 制作 的 他们 , 和 如何 到 携带
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] :
**towards them :**
向 他们 :

并教导我们如何看待它们，以及如何应对它们：

[wɪtʃ] [ɪf] ['ædvɜːt] ['ʌntəˌʌntu] ,
**which if adverted unto ,**
哪个 如果 广告 到 ,

如果注意到这一点，

[wʊd] [ɪ'vɪns] [haʊ] ['mænɪfest] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][ðə; ði] [ʌv; əv] ['meni] [hæv; həv] [bɪn]
**would evince how manifest and manifold the declinings of many have been**
会 表明 如何 显现 和 歧管 这 下降 的 许多 有 到过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**from the late reformation ,**
从 这 晚的 改革 ,

这将表明，自宗教改革后期以来，许多事物的衰落是多么明显和多样。

[ðæt] [jet] [prɪ'tend] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | yet | pretend | to | adhere | unto | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然而 | 假装 | 到 | 粘着 | 到 | 它 | , |

然而，他们却假装遵守它。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ðə; ði] [ˌævər'seɪʃən] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'prəutʃɪŋ]

| and | how | justifiable | the | aversation | and | abstraction | of | the | present | reproaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 合理的 | 这 | 厌恶 | 和 | 抽象 | 的 | 这 | 展示 | 责备 |

['sʌfərɪŋ] ['pɑːrti][ɪz] ,

| suffering | party | is | , |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 派对 | 是 | , |

而现在这些饱受指责的受害者的厌恶和愤慨又是多么合情合理呢?

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊbɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| from | all | these | defections | and | the | daubings | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这些 | 叛逃 | 和 | 这 | 涂抹 | 的 | 他们 | , |

从所有这些背叛和他们的污点中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] ['diːvieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'teɪnd] [ˌrefər'meɪʃn] .

| because | so | much | deviating | and | declining | from | the | attained | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 所以 | 很多 | 偏离 | 和 | 下降 | 从 | 这 | 已达到 | 改革 | . |

因为偏离和倒退了太多已取得的改革成果。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [haʊ] ['preləsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt]

| I | need | not | repeat | how | prelacy | , | and | all | the | parts | and | pendicles | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 重复 | 如何 | 主教 | , | 和 | 全部 | 这 | 部分 | 和 | 钟摆 | 的 | 那 |

[.ænti'kristjən] ['haɪərɑːrki] ,

| antichristian | hierarchy | , |
|---|---|---|
| 反基督教 | 等级制度 | , |

我无需赘述教士制度，以及反基督教等级制度的所有组成部分和附属机构，

[wɜːr; wər][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

| were | abjured | in | the | national | covenant | , | and | condemned | in | the | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放弃 | 在 | 这 | 国家的 | 盟约 | , | 和 | 谴责 | 在 | 这 | 行为 | 的 |

[ə'sembliz] ,

| assemblies | , |
|---|---|
| 组件 | , |

在国家盟约中被摒弃，在议会法案中被谴责。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

| and | re | - | abjured | in | the | solemn | league | and | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 放弃 | 在 | 这 | 庄严 | 联盟 | 和 | 盟约 | , |

并在庄严的盟约和契约中再次弃绝了这些誓言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['duːtiz] ,

| and | in | the | solemn | acknowledgement | of | sins | and | engagement | to | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 庄严 | 致谢 | 的 | 罪孽 | 和 | 订婚 | 到 | 职责 | , |

在庄严地承认罪过并承诺履行职责的过程中，

[wer] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [keɪm] ['ʌndər] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [tuː; tə] [ɪn'devər]

| where | also | we | came | under | sacred | and | inviolable | engagements | , | to | endeavour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 还 | 我们 | 来了 | 在下面 | 神圣 | 和 | 不可侵犯的 | 订婚 | , | 到 | 努力 |

[ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ˌðer'ʌv] :

| the | extirpation | thereof | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 根除 | 其中 | : |

我们也曾肩负神圣不可侵犯的使命，努力根除它：

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] ['klɪrli] [faɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kaʊntənənsɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'lætɪk]
**Which** **doth** **clearly** **file** **the** **present** **countenancing** **and** **submitting** **to** **the** **prelatic**
哪个 确实 清楚地 文件 这 展示 容忍 和 提交 到 这 主教
['kjʊrət] ,
**curates** **,**
策展人 ,

这清楚地表明，目前已认可并服从了主教助理们的指示。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ;
**in** **receiving** **ordinances** **from** **them** **,** **among** **the** **grossest** **of** **defections** **;**
在 接收 法令 从 他们 , 之中 这 最恶心的 的 叛逃 ;

在接受他们的法令时，这是最严重的背叛之一；

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ækts] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] ['kʌvənənt]
**being** **altogether** **inconsistent** **with** **these** **acts** **and** **constitutions** **,** **and** **covenant**
存在 共 不一致 和 这些 行为 和 宪法 , 和 盟约
[ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] ['ekstərpeɪt] [ðem; ðəm] ,
**obligations** **to** **extirpate** **them** **,**
义务 到 根除 他们 ,

这与这些法令、宪法以及根除它们的契约义务完全不符，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [priːsts] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]
**as** **much** **as** **the** **countenancing** **of** **popish** **priests** **were** **inconsistent** **therewith**
作为 很多 作为 这 容忍 的 天主教 神父 是 不一致 由此
,
**,**
,

尽管天主教神父们的默许与此相矛盾，

['biːɪŋ] [bəuθ] ['iːkwəli] ['kʌvənəntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstəˌpeɪtid] .
**being** **both** **equally** **covenanted** **to** **be** **extirpated** **.**
存在 两个都 同样地 立约的 到 是 根除 .

两者均有相同的契约，即被彻底消灭。

[nekst] , [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['tɪrəni] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['retrəgreɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,
**Next** **,** **though** **in** **this** **period** **,** **tyranny** **being** **in** **its** **retrograde** **motion** **,**
下一个 , 尽管 在 这 时期 , 暴政 存在 在 它是 逆行 运动 ,

接下来，尽管在此期间，暴政正处于倒退阶段，

[i'ræstʃən] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tendid] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [soʊ]
**erastian** **supremacy** **was** **not** **so** **much** **contended** **for** **,** **and** **therefore** **not** **so**
埃拉斯蒂安 霸权 曾是 不是 所以 很多 有争议 为了 , 和 所以 不是 所以
[mʌtʃ] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
**much** **questioned** **as** **formerly** **,**
很多 被质问 作为 以前 ,

伊拉斯谟式的至高地位不再像以前那样受到激烈的争夺，因此也不再像以前那样受到质疑。

['biːɪŋ] [held] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ ,eksi'kreiʃən ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] ;
**being** **held** **exploded** **with** **execration** **out** **of** **doors** **and** **out** **of** **doubt** **;**
存在 握住 爆炸了 和 念咒 出去 的 门 和 出去 的 怀疑 ;

被拘禁期间，人们在户外和毫无疑问地爆发了强烈的咒骂；

[jet] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**yet** **the** **testimony** **was** **still** **continued** **against** **it** **,**
然而 这 见证 曾是 仍然 持续 反对 它 ,

然而，针对它的证词仍然继续作证。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
**in** **the** **uninterrupted** **maintaining** **of** **the** **church's** **privileges** **and** **freedom** **of**
在 这 不间断 保持 的 这 教会的 特权 和 自由 的

[əˈsembliz] , [əˈgenst] [ɔːl] - [ʌv; əv] [ˈædvərˌseriz] .
**assemblies** **,** **against** **all** **encroachings** **of** **adversaries** **.**
组件 , 反对 全部 - 的 对手 .

在不间断地维护教会的特权和集会自由方面，反对一切敌对势力的侵犯。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪˈtestəbl] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,
**And** **therefore** **the** **embracing** **of** **the** **late** **detestable** **indulgences** **,**
和 所以 这 拥抱 的 这 晚的 可恨 放纵 ,

因此，人们欣然接受了近来那些令人厌恶的放纵行为。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestimənіz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**were** **as** **contrary** **to** **the** **actings** **of** **this** **as** **to** **the** **testimonies** **of** **the**
是 作为 相反 到 这 表演 的 这 作为 到 这 证词 的 这

[ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] ,
**former** **period** **,**
以前的 时期 ,

这与本时期的行为以及前一时期的证词都截然相反。

[əˈgenst] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] .
**against** **the** **supremacy** **from** **which** **they** **flow** **.**
反对 这 霸权 从 哪个 他们 流动 .

反对它们所源自的至高无上的权力。

[jeɪ] [ˈmeni] [ pəˈtikuːləz ] , [maɪt] [biː; bi] [ˈɪnstənst] , [werˈɪn] [ðə; ði] [əkˈseptər] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd]
**Yea** **many** **particulars** **,** **might** **be** **instanced** **,** **wherein** **the** **accepters** **had** **declined**
是的 许多 细节 , 可能 是 实例 , 其中 这 接受者 有 拒绝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvənəntɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ðen] [ ˈprɔsikjuːtid ] ;
**from** **the** **covenanted** **reformation** **then** **prosecuted** **;**
从 这 立约的 改革 然后 被起诉 ;

是的，有很多细节可以举例说明，其中接受者拒绝了当时所推行的契约改革；

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [kənˈfɛdəˌreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [juːˈsɜːrpərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈbenɪfɪt]
**not** **only** **in** **their** **confederating** **with** **malignant** **usurpers** **,** **for** **the** **pretended** **benefit**
不是 仅有的 在 他们的 结盟 和 恶性 篡位者 , 为了 这 假装 益处

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ( [baɪ] [wɪtʃ] ,
**of** **them** **(** **by** **which** **,**
的 他们 ( 经过 哪个 ,

不仅因为他们与邪恶的篡位者结盟，还为了他们所谓的利益（通过，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**if** **there** **had** **been** **no** **more** **,** **they** **are** **obnoxious** **to** **the** **censure** **of** **the**
如果 那里 有 到过 不 更多的 , 他们 是 令人讨厌的 到 这 谴责 的 这

[tʃɜːrtʃ] ,
**church** **,**
教会 ,

如果没有更多这样的事，他们就会受到教会的谴责。

[ˈstændɪŋ] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈsembli] , [ɔːˈdeɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ˈɑːfɪs] ,
**standing** **registered** **in** **an** **act** **of** **assembly** **,** **ordaining** **all** **persons** **in** **ecclesiastic** **office** **,**
常设 挂号的 在 一个 行为 的 集会 , 授职 全部 人 在 牧师 办公室 ,

已在大会法案中登记在册，该法案规定所有担任教会职务的人员均须受任职。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ɔːr] [ˈlesər] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] , [jeɪ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ] [prəˈtekʃnz]
**for** **the** **like** **or** **lesser** **degrees** **of** **compliance** **,** **yea** **even** **for** **procuring** **protections**
为了 这 喜欢 或者 较少 学位 的 遵守 , 是的 甚至 为了 采购 保护措施

[frʌm; frəm] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] ,
**from** **malignant** **enemies** **,**
从 恶性 敌人 ,

对于类似或程度较轻的服从，甚至是为了获得免受恶意敌人侵害的保护，

[tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] [æt; ət]['ɛdɪn] . - .

**to** 到 **be** 是 **suspended** 暂停 **from** 从 **their** 他们的 **office** 办公室 **and** 和 **all** 全部 **exercise** 锻炼 **thereof** 其中 **at** 在 **Edin** 爱丁 **.** . **1646** - **.** .

1646年，暂停其在爱丁堡的职务及一切职权。

[ ses ] . - . )

**sess** . **14** - **.** **)** .

会话 . - . )

第14次会议。）

[nɔːr]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['sɪnfl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ ris'triktiŋ ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

**Nor** 也不 **only** 仅有的 **in** 在 **their** 他们的 **taking** 采取 **sinful** 罪恶的 **instructions** 指示 **from** 从 **them** 他们 **,** , **restricting** 限制 **them** 他们 **in** 在 **the** 这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ;

**exercise** 锻炼 **of** 的 **their** 他们的 **ministry** 部 **;** ;

不仅限制他们接受罪恶的指示，还限制他们履行圣职；

[bʌt; bət][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

**but** 但 **in** 在 **admitting** 承认 **themselves** 他们自己 **,** , **by** 经过 **their** 他们的 **patronage** 赞助 **,** ,

但他们通过自己的赞助承认了这一点，

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpriː'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ] - [ɪm'poʊzd]

**to** 到 **be** 是 **by** 经过 **them** 他们 **presented** 呈现 **to** 到 **their** 他们的 **prelimited** 预限量版 **and** 和 **pre** 预 **-** - **imposed** 强加

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] :

**congregations** 会众 **:** :

由他们呈献给各自预先限定和指定的信众：

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɑːlɪʃt] ['peɪtrənɪdʒɪz] , [kən'demd] [baɪ]

**which** 哪个 **involves** 涉及 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **iniquity** 罪恶 **of** 的 **the** 这 **abolished** 废除 **patronages** 赞助 **,** , **condemned** 谴责 **by** 经过

[ðə; ði] [ə'sembli] ;

**the** 这 **assembly** 集会 **;** ;

这使他们卷入了已被废除的庇护制度的罪恶之中，这些制度已被大会谴责；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [soʊ] [prɪ'zentɪd] ,

**for** 为了 **that** 那 **ministry** 部 **of** 的 **such** 这样的 **so** 所以 **presented** 呈现 **,** ,

就该部委所作的陈述而言，

[ɪz] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][mæn] ,

**is** 是 **made** 制成 **too** 也 **much** 很多 **to** 到 **depend** 依赖 **upon** 之上 **the** 这 **will** 将要 **and** 和 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **man** 男人 **,** ,

过于依赖人的意志和喜好，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['libətiz] ,

**and** 和 **such** 这样的 **an** 一个 **imposition** 征收 **is** 是 **destructive** 破坏性的 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **and** 和 **people's** 人们的 **liberties** 自由 **,** ,

这种强加于人的行径会破坏教会和人民的自由。

[əb'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]["gɑːspəlz] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pleɪnnəs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

**obstructive** 阻塞 **of** 的 **the** 这 **gospel's** 福音的 **freedom** 自由 **and** 和 **faithful** 忠实 **plainness** 朴素 **,** , **and** 和 **occasion** 场合 **of** 的

[mʌtʃ] [beɪs] ['flætəri] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti] ;

**much** 很多 **base** 根据 **flattery** 奉承 **and** 和 **partiality** 偏袒 **;** ;

阻碍福音的自由传播和忠实坦诚，并导致许多卑鄙的奉承和偏袒；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] , [hə'mɒləgeɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [suː'preməsi] ,
**and** **in** **subjecting** **to** **,** **homologating** **,** **and** **fortifying** **a** **sacrilegious** **supremacy** **,**
和 在 服从 到 , 同源化 , 和 强化 一个 亵渎神明 霸权 ,

[ əuvə'təːniŋ ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**overturning** **the** **intrinsic** **power** **of** **the** **church** **,**
推翻 这 固有的 力量 的 这 教会 ,

通过使亵渎神明的至高无上地位屈服、认可和强化，推翻了教会固有的权力，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**contrary** **to** **the** **covenant** **obliging** **to** **the** **preservation** **of** **the** **government** **,**
相反 到 这 盟约 乐于助人 到 这 保存 的 这 政府 ,

与维护政府的盟约相悖，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌðer'ʌv] ;
**as** **well** **as** **to** **the** **doctrine** **of** **the** **church** **,** **in** **the** **first** **article** **thereof** **;**
作为 出色地 作为 到 这 教义 的 这 教会 , 在 这 第一的 文章 其中 ;

以及教会的教义，在其第一条中；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['iːðər]
**and** **in** **their** **suffering** **themselves** **,** **either** **directly** **or** **indirectly** **,** **either**
和 在 他们的 痛苦 他们自己 , 任何一个 直接地 或者 间接 , 任何一个

[baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr] ['terər] ,
**by** **combination** **,** **persuasion** **,** **or** **terror** **,**
经过 组合 , 劝说 , 或者 恐怖 ,

他们自身也遭受苦难，无论是直接的还是间接的，无论是通过联合、劝说还是恐怖手段，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['blesɪd; blest]['juːniən][ænd; ənd][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
**to** **be** **divided** **and** **withdrawn** **from** **that** **blessed** **union** **and** **conjunction** **,**
到 是 分割 和 撤回 从 那 蒙福 联盟 和 连词 ,

从那神圣的结合与融合中分离并分离出来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prə'muːv] ,
**which** **they** **were** **obliged** **to** **maintain** **and** **promove** **,**
哪个 他们 是 有义务 到 维持 和 移动 ,

他们有义务维护和促进这些设施，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ;
**according** **to** **the** **sixth** **article** **of** **the** **solemn** **league** **and** **covenant** **;**
根据 到 这 第六 文章 的 这 庄严 联盟 和 盟约 ;

根据庄严盟约第六条；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði] [i'ræstʃən] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['enəmi] [ in'krəutʃiŋ ] [ə'pɑːn]
**and** **in** **their** **strengthening** **the** **erastian** **usurpations** **of** **enemies** **encroaching** **upon**
和 在 他们的 强化 这 埃拉斯蒂安 篡位 的 敌人 侵入 之上

[ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] ['libətiz] [ænd; ənd] ['kraɪsts] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
**the** **church's** **liberties** **and** **Christ's** **prerogatives** **,**
这 教会的 自由 和 基督的 特权 ,

他们加强了敌人对教会自由和基督特权的篡夺行为，

[ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'spresli] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sɪnz]
**against** **which** **we** **are** **engaged** **expressly** **in** **the** **solemn** **acknowledgment** **of** **sins**
反对 哪个 我们 是 已订婚的 明确地 在 这 庄严 致谢 的 罪孽

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['duːtiz] ,
**and** **engagement** **to** **duties** **,**
和 订婚 到 职责 ,

我们明确地通过庄严地承认罪过和承诺履行义务来反对它，

[wer] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌtuː'tuː] .
**where** **also** **we** **have** **these** **words** **article** **2** **.**
在哪里 还 我们 有 这些 字 文章 2 .

其中还有这些文字，文章 2。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['meni] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['leɪbərd] [tuː; tə] [səˈplænt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

**Because** 因为 **many** 许多 **have** 有 **of** 的 **late** 晚的 **laboured** 辛勤劳作 **to** 到 **supplant** 取代 **the** 这 **liberties** 自由 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **,** ,

因为近来许多人都在努力取代教会的自由，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['libətiz]

**we** 我们 **shall** 将 **maintain** 维持 **and** 和 **defend** 保卫 **the** 这 **church** 教会 **of** 的 **Scotland** 苏格兰 **,** , **in** 在 **all** 全部 **her** 她 **liberties** 自由

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

**and** 和 **privileges** 特权 **,** ,

我们将维护和捍卫苏格兰教会的一切自由和特权。

[əˈgenst] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [əˈpoʊz] [ɔːr] [ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ɪnˈkroʊtʃ] [ˌðerəˈpɑːn] ['ʌndər] ['eni]

**against** 反对 **all** 全部 **who** WHO **shall** 将 **oppose** 反对 **or** 或者 **undermine** 破坏 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **or** 或者 **encroach** 侵犯 **thereupon** 于是 **under** 在下面 **any** 任何

['priːtekst] [ˌwɑːtˌsʌmˈɛvər] .

**pretext** 借口 **whatsomever** 不管 **.** .

对于任何反对或破坏该组织，或以任何借口侵犯该组织的人，都将予以严惩。

[nekst] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

**Next** 下一个 **,** , **we** 我们 **have** 有 **many** 许多 **demonstrations** 示威游行 **of** 的 **the** 这 **zeal** 热情 **and** 和 **strictness** 严格性 **of** 的 **these** 这些

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

**servants** 仆人 **of** 的 **Christ** 基督 **,** ,

接下来，我们将看到许多例子，展现这些基督仆人的热忱和严谨。

[ɪn][ðer; ðər] [sɪˈnɑːdɪkl] [diˌtəːmiˈneiʃənz] [ʌv; əv] ['senʃəz] , [tuː; tə][biː; bi][pæst][əˈpɑːn] ['meni] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]

**in** 在 **their** 他们的 **synodical** 主教会议 **determinations** 决定 **of** 的 **censures** 谴责 **,** , **to** 到 **be** 是 **past** 过去的 **upon** 之上 **many** 许多 **ministerial** 部长

[kəˈrʌpʃ(ə)n] ;

**corruptions** 腐败 **;** ;

在他们召开的宗教会议上，对许多牧师的腐败行为作出了谴责的决定；

[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈdem] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

**which** 哪个 **will** 将要 **condemn** 谴责 **the** 这 **present** 展示 **course** 课程 **of** 的 **covering** 覆盖 **and** 和 **countenancing** 容忍 **them** 他们 **,** ,

这将谴责目前掩盖和纵容他们的做法。

[ænd; ənd] [kəˈmend] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [riˈprəutʃt] ['pɑːrti] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ɪn]

**and** 和 **commend** 表彰 **the** 这 **contendings** 争论 **of** 的 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **reproached** 受责备 **party** 派对 **against** 反对 **them** 他们 **,** , **in** 在

[ðer; ðər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [æbˈstræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

**their** 他们的 **conscientious** 尽责的 **abstracting** 摘要 **from** 从 **them** 他们 **.** .

并赞扬受责备的一方对他们的辩驳，因为他们认真地从他们身上抽离出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [diˌtəːmiˈneiʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈhɜːrs] [sʌm; səm] .

**Of** 的 **which** 哪个 **determinations** 决定 **,** , **I** 我 **shall** 将 **rehearse** 排练 **some** 一些 **.** .

对于其中的一些决定，我将进行简要说明。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz]

**Among** 之中 **the** 这 **enormities** 巨大 **and** 和 **corruptions** 腐败 **of** 的 **the** 这 **ministry** 部 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **callings** 召唤 **,** , **this** 这 **is** 是

[wʌn] , [sekt] . [fɔːr] , [faɪv] .

**one** 一 **,** , **sect** 教派 **.** . **4** 4 **,** , **5** 5 **.** .

在神职人员的种种罪恶和腐败中，这是其中之一，见第 4、5 节。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] — [sʌm; səm] [ə'kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Silence | in | the | public | cause | — | some | accounting | it | a | point | of | wisdom | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 在 | 这 | 民众 | 原因 | — | 一些 | 会计 | 它 | 一个 | 观点 | 的 | 智慧 | 到 | 说话 | , |

在公共事务中保持沉默——有些人认为发言才是明智之举，

[æm'bɪgjuəsli] — [wer'ʌv] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [sekt] . - . -

| ambiguously | — | whereof | the | remedy | is | sect | . | 15 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含糊不清 | — | 其中 | 这 | 补救 | 是 | 教派 | . | - | . | - |

含糊不清——其补救措施见第15条。

[ðæt] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['skændlz] , ['saɪləns] [ɔːr] [æm'bɪgjuəs] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] — [biː; bi]

| That | beside | all | other | scandals | , | silence | or | ambiguous | speaking | in | the | public | cause | — | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 旁 | 全部 | 其他 | 丑闻 | , | 沉默 | 或者 | 模糊的 | 请讲 | 在 | 这 | 民众 | 原因 | — | 是 |

[ 'siːzənəbli ] ['senʃərd] ,

| seasonably | censured | , |
|---|---|---|
| 季节性地 | 受谴责 | , |

除了其他丑闻之外，在公共事务中保持沉默或含糊其辞的言论——都应受到及时的谴责。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [æt; ət] ['edɪnbərə] , [dʒuːn] - . - . -

| general | assembly | , | at | Edinburgh | , | June | 13 | . | 1646 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 集会 | , | 在 | 爱丁堡 | , | 六月 | - | . | - | . | - |

1646年6月13日，爱丁堡大会。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ækt] [ə'genst] [wɪθdrɔɚz] [frʌm; frəm] ['ministəz] :

| There | is | indeed | an | act | against | withdrawers | from | ministers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | 一个 | 行为 | 反对 | 提款人 | 从 | 部长们 | : |

确实有一项法律禁止部长职位的撤回者：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][self] [seɪm] [ækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]

| but | in | the | self | same | act | they | are | charged | to | be | diligent | in | fulfilling | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 自己 | 相同的 | 行为 | 他们 | 是 | 带电 | 到 | 是 | 勤奋 | 在 | 满足 | 他们的 |

['mɪnɪstri] ,

| ministry | , |
|---|---|
| 部 | , |

但与此同时，他们也被要求勤勉尽责地履行自己的职责。

- [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

| ' | to | be | faithful | in | preaching | , | declaring | the | whole | counsel | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 是 | 忠实 | 在 | 布道 | , | 声明 | 这 | 所有的 | 法律顾问 | 的 | 上帝 | , |

“忠实地传讲福音，宣扬上帝的全部旨意。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði]

| and | as | they | have | occasion | from | the | text | of | scripture | to | reprove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 场合 | 从 | 这 | 文本 | 的 | 圣经 | 到 | 责备 | 这 |

[sɪnz][ænd; ənd] ['erərz] ,

| sins | and | errors | , |
|---|---|---|---|
| 罪孽 | 和 | 错误 | , |

他们也正是依据圣经经文来驳斥罪恶和错误。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | press | the | duties | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 时间 | , |

并履行当时的职责，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ə'sembli] ,

| and | in | all | these | to | observe | the | rules | prescribed | by | the | acts | of | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这些 | 到 | 观察 | 这 | 规则 | 规定 | 经过 | 这 | 行为 | 的 | 集会 | , |

并且在所有这一切中，都要遵守议会法令规定的规则。

[wer'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['neglɪdʒənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
**wherein if they be negligent , they are to be censured , general assembly**
其中 如果 他们 是 疏忽 , 他们 是 到 是 受谴责 , 一般的 集会
['edɪnbərə] , [ɔːg] . - . - .
**Edinburgh , Aug . 24 . 1647 .**
爱丁堡 , 八月 . - . - .

其中，如果他们疏忽大意，就应当受到谴责，爱丁堡大会，1647 年 8 月 24 日。

[ ses ] . - . -
**sess . 19 . '**
会话 . - . -

第19场会议。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ækt] , [ɔːg] . [θriː] . - .
**Then there is that act , Aug . 3 . 1648 .**
然后 那里 是 那 行为 , 八月 . 3 . - .

还有1648年8月3日的那项法令。

[ ses ] . - .
**sess . 26 .**
会话 . - .

第26场

[fɔːr; fər] ['senʃərɪŋ] ['ministəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**for censuring ministers for their silence , and not speaking to the**
为了 谴责 部长们 为了 他们的 沉默 , 和 不是 请讲 到 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
**corruptions of the time ;**
腐败 的 这 时间 ;

谴责大臣们对当时的腐败现象保持沉默，不予置评；

- ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] ,
**' calling it , a great scandal ,**
- 呼叫 它 , 一个 伟大的 丑闻 ,

称之为“巨大的丑闻”，

[θruː] [sʌm; səm] ['ministəz] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
**through some ministers their reserving and not declaring themselves against the**
通过 一些 部长们 他们的 预订 和 不是 声明 他们自己 反对 这
['prevələnt] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
**prevalent sins of the times ;**
流行 罪孽 的 这 时代 ;

有些牧师对当时盛行的罪恶保持沉默，不公开谴责；

[ə'pɔɪnt] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [duː][nɑːt] [ə'plai] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
**appointing , that all that do not apply their doctrine to these corruptions , which is**
任命 , 那 全部 那 做 不是 申请 他们的 教义 到 这些 腐败 , 哪个 是
[ðə; ði] ['pæstərəl] [gɪft] ,
**the pastoral gift ,**
这 牧灵 礼物 ,

任命那些不将他们的教义应用于这些腐败行为的人，这就是牧者的恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][koʊld][ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ziːl] , [dɪ'sembəlɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sɪnz] ,
**and that are cold or wanting of spiritual zeal , dissembling of public sins ,**
和 那 是 寒冷的 或者 想要 的 精神 热情 , 拆弹 的 民众 罪孽 ,

那些冷漠或缺乏属灵热忱、掩饰公开罪行的人，

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [biː; bi] ['senʃərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ;
**that all such be censured even to deprivation ;**
那 全部 这样的 是 受谴责 甚至 到 剥夺 ;

所有此类行为均应受到谴责，甚至应剥夺其权利；

[fɔːr; fər] [fɔːr'berɪŋ] [ɔːr] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd][ig'zɔːbitəns,-təns i][ʌv; əv] ['sektərɪ] [ɪn]
**for** **forbearing** **or** **passing** **in** **silence** **the** **errors** **and** **exorbitancies** **of** **sectaries** **in**
为了 忍耐 或者 通过 在 沉默 这 错误 和 过高 的 教派 在
['ɪŋgləɪnd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

对于容忍或默许英国宗派的错误和过激行为，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] ['kɜːrənt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [məlɪgnənts] ,
**or** **the** **defections** **current** **at** **home** **,** **the** **plots** **and** **practices** **of** **malignants** **,**
或者 这 叛逃 当前的 在 家 , 这 图表 和 实践 的 恶性肿瘤 ,

或者国内的叛逃行为，以及恶人的阴谋和行径，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['tenɪts] [ʌv; əv][ i'ræstiə,nizəm ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['sperɪŋ] ,
**the** **principles** **and** **tenets** **of** **erastianism** **;** **and** **if** **they** **be** **found** **too** **sparing** **,**
这 原则 和 信条 的 伊拉斯图主义 ; 和 如果 他们 是 成立 也 节省 ,
['dʒen(ə)rəl] ,
**general** **,**
一般的 ,

埃拉斯蒂安主义的原则和信条；如果这些原则和信条被认为过于简略，则应概括为：

[ɔːr] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][ðer; ðər][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz ][ænd; ənd] [rɪ'pruːfs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**or** **ambiguous** **in** **their** **applications** **and** **reproofs** **,** **and** **continuing** **so** **,** **they** **are**
或者 模糊的 在 他们的 应用程序 和 责备 , 和 继续 所以 , 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ,
**to** **be** **deposed** **,**
到 是 被罢免 ,

如果其申请和反驳含糊不清，并且持续如此，则应予以罢免。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pliːzərz] [ʌv; əv] [men] ['ræðər] [ðæn; ðən][ 'sə:rvərs ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
**for** **being** **pleasers** **of** **men** **rather** **than** **servers** **of** **Christ** **,**
为了 存在 取悦者 的 男人 相当 比 服务器 的 基督 ,

因为他们只讨人喜欢，不服侍基督。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ɪn'dɪfərənsi] [ɔːr] [nuː'trælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
**for** **giving** **themselves** **to** **a** **detestable** **indifferency** **or** **neutrality** **in** **the** **cause** **of**
为了 给予 他们自己 到 一个 可恨 冷漠 或者 中立 在 这 原因 的
[gɑːd][fɔːr; fər] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**God** **for** **defrauding** **the** **souls** **of** **people** **,**
上帝 为了 欺诈 这 灵魂 的 人们 ,

他们对自己在上帝事业中表现出可憎的冷漠或中立态度，欺骗人们的灵魂。

[jeɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] .
**yea** **for** **being** **highly** **guilty** **of** **the** **blood** **of** **souls** **,** **in** **not** **giving** **them** **warning** **.**
是的 为了 存在 高度 有罪的 的 这 血 的 灵魂 , 在 不是 给予 他们 警告 .
-
**'**
-
-

是的，因为他们犯下了滔天罪行，流尽了灵魂的鲜血，却没有给他们发出警告。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['siːznəbl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
**And** **in** **that** **seasonable** **and** **necessary** **warning** **of** **the** **general** **assembly** **,**
和 在 那 及时 和 必要的 警告 的 这 一般的 集会 ,
[ɛdɪnbə] [dʒʊ'laɪ] - . - . [ ses ] . - .
**Edinbugh** **July** **27** **.** **1649** **.** **sess** **.** **27** **.**
爱丁堡 七月 - . - . 会话 . - .

在爱丁堡 1649 年 7 月 27 日第 27 届会议上，大会发出了及时且必要的警告。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [riˈzentid] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv] [ˈministəz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn]
**we** **are** **taught** **how** **they** **resented** **the** **unfaithfulness** **of** **ministers** **continuing** **in**
我们 是 教授 如何 他们 怨恨 这 不忠 的 部长们 继续 在
[dɪˈfekʃn] ,
**defections** **,**
叛逃 ,

我们被告知，他们对那些不断叛逃的牧师的不忠行为感到愤慨。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæri] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [wer] [ðeɪ]
**and** **how** **we** **are** **to** **look** **upon** **them** **and** **carry** **to** **them** **:** **where** **they**
和 如何 我们 是 到 看 之上 他们 和 携带 到 他们 : 在哪里 他们
[seɪ] ,
**say** **,**
说 ,

以及我们应该如何看待他们，如何向他们传达信息：当他们说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [truː] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] ,
**it** **is** **undeniably** **true** **,** **that** **many** **of** **the** **evils** **,**
它 是 无可否认 真的 , 那 许多 的 这 罪恶 ,

无可否认，许多罪恶，

- [hweəˈwɪð] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] [hæθ] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
**'** **wherewith** **this** **church** **and** **kingdom** **hath** **been** **afflicted** **in** **our** **age** **,**
- 以及 这 教会 和 王国 有 到过 受苦的 在 我们的 年龄 ,

“这教会和王国在我们这个时代所遭受的苦难，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
**have** **come** **to** **pass** **because** **of** **the** **negligence** **of** **some** **and** **corruptions**
有 来 到 经过 因为 的 这 疏忽 的 一些 和 腐败
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;
**of** **others** **of** **the** **ministry** **;**
的 其他的 的 这 部 ;

造成这种情况的原因在于该部一些官员的疏忽和另一些官员的腐败；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbækslaɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] ,
**and** **the** **course** **of** **backsliding** **was** **carried** **on** **,**
和 这 课程 的 倒退 曾是 携带 在 ,

于是，这种倒退的趋势继续下去了。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gæp] ,
**until** **it** **pleased** **God** **to** **stir** **up** **the** **spirits** **of** **these** **few** **,** **who** **stood** **in** **the** **gap** **,**
直到 它 高兴 上帝 到 搅拌 向上 这 烈酒 的 这些 很少 , WHO 站立 在 这 差距 ,

直到上帝喜悦地激励这几个挺身而出、填补空缺的人，

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [feɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn]
**to** **oppose** **and** **resist** **the** **fame** **,** **and** **to** **begin** **the** **work** **of** **reformation** **in**
到 反对 和 抵抗 这 名声 , 和 到 开始 这 工作 的 改革 在
[ðə; ði][lænd] ;
**the** **land** **;**
这 土地 ;

反对和抵制这种名声，并在该国开始改革工作；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv]
**since** **which** **time** **,** **the** **silence** **of** **some** **ministers** **,** **and** **the** **compliance** **of**
自从 哪个 时间 , 这 沉默 的 一些 部长们 , 和 这 遵守 的
[ˈʌðər] ,
**others** **,**
其他的 ,

自那时起，一些大臣保持沉默，另一些大臣则予以默许。

[hæθ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bækslaɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː]

| hath | had | great | influence | upon | the | backslidings | of | many | amongst | the | people | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 伟大的 | 影响 | 之上 | 这 | 背离 | 的 | 许多 | 在 | 这 | 人们 | , | WHO |

,

,

,

对许多人的信仰背离产生了巨大影响，这些人：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['wɔːrnɪŋ]

| upon | the | discovery | of | the | evil | of | their | way | , | complain | that | they | got | no | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 邪恶的 | 的 | 他们的 | 方式 | , | 抱怨 | 那 | 他们 | 得到 | 不 | 警告 |

,

,

,

当他们发现自己所作所为的邪恶本质后，便抱怨自己事先没有收到任何警告。

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ][sʌm; səm] , ['ʌðər] [held] [ðer; ðər] [piːs] ,

| or | that | if | they | were | warned | by | some | , | others | held | their | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 警告 | 经过 | 一些 | , | 其他的 | 握住 | 他们的 | 和平 | , |

或者说，即使有人发出警告，其他人也保持沉默。

[ɔːr][dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bækslaɪdɪŋ] :

| or | did | justify | them | in | the | course | of | their | backsliding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 证明合法 | 他们 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 倒退 | : |

或者说，他们在背离正轨的过程中为自己的行为辩解：

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ministəz] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] ,

| we | can | look | upon | such | ministers | no | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 之上 | 这样的 | 部长们 | 不 | 否则 | , |

我们只能这样看待这些部长。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| than | upon | these | that | are | guilty | of | the | blood | of | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 之上 | 这些 | 那 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 血 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | , |

而不是那些犯了流耶和华子民血罪的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['rekən] ,

| and | with | whom | the | Lord | will | reckon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 谁 | 这 | 主 | 将要 | 估计 | , |

以及主将要审判的人，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

| for | all | the | breach | of | covenant | and | defection | that | hath | been | in | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 违反 | 的 | 盟约 | 和 | 叛逃 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 土地 | ; |

因为这片土地上发生了一切违背盟约和背信弃义的行为；

[ðə; ði] ['priːsts] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| the | priest's | lips | should | preserve | knowledge | , | and | they | should | seek | the | law | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 嘴唇 | 应该 | 保存 | 知识 | , | 和 | 他们 | 应该 | 寻找 | 这 | 法律 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

祭司的嘴唇应当保存知识，人们应当从他口中寻求律法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

| for | he | is | the | messenger | of | the | Lord | of | hosts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 这 | 信使 | 的 | 这 | 主 | 的 | 主持人 | , |

因为他是万军之耶和华的使者，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| but | such | as | are | departed | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 是 | 已离开 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

但那些被避开的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,

| and | have | caused | many | to | stumble | at | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 导致 | 许多 | 到 | 绊倒 | 在 | 这 | 法律 | , |

并导致许多人在法律上犯错。

['ðerfɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'temptəbl] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| therefore | hath | the | Lord | made | them | contemptible | before | all | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 这 | 主 | 制成 | 他们 | 可鄙 | 前 | 全部 | 这 | 人们 | , |

因此，耶和华使他们在众民面前被藐视。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

| according | as | they | have | not | kept | his | ways | , | but | have | been | partial | in | his | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 保留 | 他的 | 方式 | , | 但 | 有 | 到过 | 部分的 | 在 | 他的 | 法律 | , |

因为他们没有遵守他的道，反而偏袒他的律法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['feɪvər] , [hiː; hi] [hæθ] [kæst] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

| because | they | have | lost | their | favour | , | he | hath | cast | out | many | of | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 偏爱 | , | 他 | 有 | 投掷 | 出去 | 许多 | 的 | 他们 | 作为 |

[ʌn'seɪvəri] [sɔːlt] . -

| unsavoury | salt | . | ' |
|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 盐 | . | - |

因为他们失宠了，他把他们中的许多人像难闻的盐一样丢弃了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| Furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

此外，

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ziːl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn]

| to | evidence | the | purity | and | power | of | zeal | burning | and | blazing | in | these | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证据 | 这 | 纯度 | 和 | 力量 | 的 | 热情 | 燃烧 | 和 | 炽烈 | 在 | 这些 | 天 | 在 |

[ðer; ðər] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ɑːn][ɔːl][hændz] ,

| their | contendings | against | public | enemies | on | all | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 争论 | 反对 | 民众 | 敌人 | 在 | 全部 | 双手 | , |

为了证明如今他们在与各方公敌斗争中所燃烧的纯洁而强大的热情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ækts][ænd; ənd] ['testimənɪz] ,

| I | shall | instance | some | of | their | acts | and | testimonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 实例 | 一些 | 的 | 他们的 | 行为 | 和 | 证词 | , |

我将举例说明他们的一些行为和证词，

['klɪrli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [kəm'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ]

| clearly | condemning | the | manifold | compliances | of | this | generation | and | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 谴责 | 这 | 歧管 | 合规性 | 的 | 这 | 一代 | 和 | 哪个 | 可能 |

[kən'trɪbjuːt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ri'prəutʃt] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remnənt] ,

| contribute | somewhat | to | justify | the | reproached | preciseness | of | a | remnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 有些 | 到 | 证明合法 | 这 | 受责备 | 精确度 | 的 | 一个 | 剩 | , |

这显然谴责了这一代人的种种顺从行为，而这些顺从行为或许能在一定程度上证明残余部分所受到的批评的精确性是合理的。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| standing | at | the | furthest | distance | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 最远 | 距离 | 从 | 他们 | . |

站在离他们最远的地方。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs]

| There | is | an | act | for | censuring | the | compliars | with | the | public | enemies | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 行为 | 为了 | 谴责 | 这 | - | 和 | 这 | 民众 | 敌人 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

| church | and | kingdom | , |
|---|---|---|---|
| 教会 | 和 | 王国 | , |

有一项法令，旨在谴责那些与教会和王国的公敌勾结的人。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [dʒuːn] - .
**general assembly , June 17 .**
一般的 集会 , 六月 - .

大会，6月17日。

- , [ ses ] . - .
**1646 , sess . 14 .**
- , 会话 . - .

1646年，第14届会议。

- [wer] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['skændələs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['griːvəs]
**' where , they judge it a great and scandalous provocation , and grievous**
- 在哪里 , 他们 法官 它 一个 伟大的 和 丑闻 挑衅 , 和 严重的
[dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] ,
**defection from the public cause ,**
叛逃 从 这 民众 原因 ,

“在那里，他们认为这是极大的、令人愤慨的挑衅，是对公共事业的严重背叛。”

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [məlɪgnənts] ( [sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪmz] ['greɪəm] [ðen] [wʌz; wəz] ) [ɪn] ['eni]
**to comply with those malignants ( such as James Graham then was ) in any**
到 遵守 和 那些 恶性肿瘤 ( 这样的 作为 詹姆斯 格雷厄姆 然后 曾是 ) 在 任何
[dɪ'griː] ,
**degree ,**
程度 ,

以任何程度顺从那些恶人（比如当时的詹姆斯·格雷厄姆），

['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'tekʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
**even to procure protections from them , or to have invited them to**
甚至 到 采购 保护措施 从 他们 , 或者 到 有 受邀 他们 到
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
**their houses ,**
他们的 房屋 ,

甚至是为了获得他们的保护，或者邀请他们到自己家中去。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [dʒeɪmz]['greɪəmz, 'græmz] [helθ] ,
**or to have drunk James Graham's health ,**
或者 到 有 醉 詹姆斯 格雷厄姆的 健康 ,

或者说，祝愿詹姆斯·格雷厄姆身体健康。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [groʊs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] ;
**or to be guilty of any other such gross degrees of compliance ;**
或者 到 是 有罪的 的 任何 其他 这样的 总的 学位 的 遵守 ;

或犯有其他任何此类严重违规行为；

['senʃərd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] , [eɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ]
**censured to be suspended from the communions , ay and while they**
受谴责 到 是 暂停 从 这 圣餐 , 哎 和 尽管 他们
[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'fens] . -
**acknowledge their offence . '**
承认 他们的 罪行 . -

受到谴责，将被暂停领圣餐，并且他们必须承认自己的过错。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðiːz] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] ,
**And yet now , for refusing these degrees of compliance ,**
和 然而 现在 , 为了 拒绝 这些 学位 的 遵守 ,

然而现在，却因为拒绝这些程度的服从，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɔːrts] [ʌv; əv]
**for** **not** **having** **the** **protection** **of** **a** **pass** **from** **the** **wicked** **courts** **of**
为了 不是 拥有 这 保护 的 一个 经过 从 这 邪恶 法院 的
[mə'lɪgnənt] ['enəmi] ,
**malignant** **enemies** **,**
恶性 敌人 ,

因为没有得到保护，免受邪恶敌人的侵害，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] ,
**by** **taking** **a** **wicked** **oath** **,** **and** **for** **refusing** **to** **drink** **the** **king's** **health** **,**
经过 采取 一个 邪恶 誓言 , 和 为了 拒绝 到 喝 这 国王的 健康 ,

因发了邪恶的誓言，并且拒绝为国王的健康干杯，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['enəmi] [ðen] ['evər][dʒeɪmz] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ,
**a** **greater** **enemy** **then** **ever** **James** **Graham** **was** **,**
一个 更大的 敌人 然后 曾经 詹姆斯 格雷厄姆 曾是 ,

他比以往任何时期的詹姆斯·格雷厄姆都更可怕。

[sʌm; səm] [pʊr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət]
**some** **poor** **conscientious** **people** **have** **not** **only** **been** **murdered** **by** **enemies** **,** **but**
一些 贫穷的 尽责的 人们 有 不是 仅有的 到过 被谋杀 经过 敌人 , 但
[mɑːkt] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [prə'fesəz] .
**mocked** **and** **condemned** **by** **professors** **.**
嘲笑 和 谴责 经过 教授们 .

一些善良正直的穷人不仅被敌人杀害，还被教授们嘲笑和谴责。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ækt] ['laɪkwaɪz] ,
**There** **is** **an** **act** **likewise** **,**
那里 是 一个 行为 同样地 ,

同样存在这样一种行为，

[ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'genst] [ɔːl] [nuː] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ɪm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt]
**and** **declaration** **against** **all** **new** **oaths** **or** **bonds** **in** **the** **common** **cause** **imposed** **without**
和 宣言 反对 全部 新的 誓言 或者 债券 在 这 常见的 原因 强加 没有
[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
**consent** **of** **the** **church** **general** **assembly** **,**
同意 的 这 教会 一般的 集会 ,

并声明反对未经教会大会同意而强加于共同事业中的所有新誓言或契约。

['edɪnbərə] [dʒʊ'laɪ] - . - .
**Edinburgh** **July** **28** **.** **1648** **.**
爱丁堡 七月 - . - .

爱丁堡，1648年7月28日。

[ ses ] . - .
**sess** **.** **18** **.**
会话 . - .

第18场

- [en'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ɔːr] [səb'skraibɪŋ]
**'** **Enjoining** **all** **the** **members** **of** **the** **church** **to** **fearbear** **the** **swearing** **or** **subscribing**
- 禁止 全部 这 成员 的 这 教会 到 - 这 咒骂 或者 订阅
['eni] [nuː] [oʊðz] ,
**any** **new** **oaths** **,**
任何 新的 誓言 ,

“告诫教会所有成员，切勿发誓或签署任何新的誓言，

[ɔːr][bɑːndz] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**or** **bonds** **,** **in** **this** **cause** **without** **advice** **and** **concurrence** **of** **the** **church** **,**
或者 债券 , 在 这 原因 没有 建议 和 一致 的 这 教会 ,

或债券，未经教会建议和同意，在此案中

[ɪˈspeʃəli] ['eni] ['negətɪv] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz] ,

| especially | any | negative | oaths | or | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 任何 | 消极的 | 誓言 | 或者 | 债券 | , |

尤其是任何否定性的誓言或契约，

[wɪtʃ] [meɪ] ['eni] [wei] ['lɪmɪt][ɔːr] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [hweərˈʌntʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd] ,

| which | may | any | way | limit | or | restrain | them | in | the | duties | whereunto | they | are | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 任何 | 方式 | 限制 | 或者 | 抑制 | 他们 | 在 | 这 | 职责 | 其中 | 他们 | 是 | 有义务 | , |

任何可能限制或约束他们履行其应尽职责的措施，

[baɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔːr] ['sɑːləm] [liːg] [ɔːr] ['kʌvənənt] . -

| by | national | or | solemn | league | or | covenant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 国家的 | 或者 | 庄严 | 联盟 | 或者 | 盟约 | . | - |

通过国家或庄严的联盟或盟约。

[jet] [naʊ] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [oʊðz] , [nɑːt]['oʊnli] ['lɪmɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌvənəntɪd] ['duːtiz] ,

| Yet | now | , | for | refusing | oaths | , | not | only | limiting | in | covenanted | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | , | 为了 | 拒绝 | 誓言 | , | 不是 | 仅有的 | 限制 | 在 | 立约的 | 职责 | , |

然而现在，对于拒绝宣誓，不仅限制了其履行盟约义务，

[bʌt; bət] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdemɪŋ] ['meni] [məˈtɪriəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd]

| but | contradicting | and | condemning | many | material | principles | of | the | covenanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 矛盾的 | 和 | 谴责 | 许多 | 材料 | 原则 | 的 | 这 | 立约的 |

[ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| reformation | , |
|---|---|
| 改革 | , |

但它却与盟约改革的许多实质性原则相矛盾并予以谴责。

['meni] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] ,

| many | have | not | only | lost | their | lives | , | but | also | have | been | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 不是 | 仅有的 | 丢失的 | 他们的 | 生活 | , | 但 | 还 | 有 | 到过 | 谴责 | , |

许多人不仅失去了生命，还被判刑。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] [beɪts] .

| by | them | that | are | at | ease | , | having | a | wider | conscience | to | swallow | such | baits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 那 | 是 | 在 | 舒适 | , | 拥有 | 一个 | 更广泛 | 良心 | 到 | 吞 | 这样的 | 饵料 | . |

那些安于现状、良心宽广的人会接受这样的诱饵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [haʊ] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər]

| It | is | known | how | pertinacious | the | most | faithful | in | those | days | were | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 如何 | 顽强的 | 这 | 最多 | 忠实 | 在 | 那些 | 天 | 是 | , | 在 | 他们的 |

[əˈgenst] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

| contendings | against | associations | , |
|---|---|---|---|
| 争论 | 反对 | 协会 | , |

众所周知，当时最虔诚的信徒在与各种团体斗争时是多么顽强。

[ɪn] ['eni] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ˌdɪsəˈfektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt]

| in | any | undertaking | for | the | cause | , | with | persons | disaffected | to | the | true | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 承诺 | 为了 | 这 | 原因 | , | 和 | 人 | 心怀不满的 | 到 | 这 | 真的 | 状态 |

[ˌðerˈʌv] .

| thereof | . |
|---|---|
| 其中 | . |

在任何为事业而努力的行动中，与对事业真实状况不满的人一起。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| I | need | not | give | any | account | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 给 | 任何 | 帐户 | 的 | 这 | , |

我无需对此作出任何解释。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈvɜːrtɪd] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ədˈhɪrərz] [tuː; tə]

| were | it | not | that | now | that | principle | is | quite | inverted | ; | and | poor | adherers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 现在 | 那 | 原则 | 是 | 相当 | 倒 | ; | 和 | 贫穷的 | 信徒 | 到 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

可惜现在这个原则完全颠倒了；而那些可怜的信奉者，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [æbˈstræktɪŋ] [ænd; ənd] [səbstræktɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈmɪskjuəs]

| for | their | abstracting | and | substracting | their | concurrence | with | such | promiscuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 摘要 | 和 | 减去 | 他们的 | 一致 | 和 | 这样的 | 淫乱 |

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [heitid] [ænd; ənd] [flaʊtid] ;

| associations | , | are | much | hated | and | flouted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | , | 是 | 很多 | 憎恨 | 和 | 蔑视 | ; |

因为他们刻意回避和否认与这种滥交行为的关联，所以他们备受憎恨和蔑视；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| therefore | I | shall | give | some | hints | of | their | sentiments | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 给 | 一些 | 提示 | 的 | 他们的 | 情感 | 的 | 他们 | . |

因此，我将略微透露一下他们对他们的看法。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] , [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ ses ] . - .

| In | their | answer | to | the | committee | of | estates | , | July | 25 | , | 1648 | , | sess | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 回答 | 到 | 这 | 委员会 | 的 | 庄园 | , | 七月 | - | , | - | , | 会话 | . | - | . |

在他们于 1648 年 7 月 25 日对议会委员会的答复中，第 14 次会议。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [sez] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,

| the | general | assembly | says | , | ' | It | was | represented | to | the | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 集会 | 说道 | , | - | 它 | 曾是 | 代表 | 到 | 这 | 议会 | , |

大会表示，“已向议会提出此事”，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ siˈkjuəiŋ ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] , [prɪˈlɑtɪkl] ,

| that | for | securing | of | religion | it | was | necessary | , | that | the | popish | , | prelatical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 确保 | 的 | 宗教 | 它 | 曾是 | 必要的 | , | 那 | 这 | 天主教 | , | 主教 | , |

[ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈpɑːrti] ,

| and | malignant | party | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 恶性 | 派对 | , |

为了维护宗教的稳定，必须采取天主教、教权主义和邪恶的手段。

[biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsektərɪ]

| be | declared | enemies | to | the | cause | upon | the | one | hand | , | as | well | as | sectaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 声明 | 敌人 | 到 | 这 | 原因 | 之上 | 这 | 一 | 手 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 教派 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| upon | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 其他 | , |

一方面要宣布他们是事业的敌人，另一方面又要宣布他们是宗派分子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈfɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈkaunsəlz] ,

| and | that | all | associations | either | in | forces | or | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 协会 | 任何一个 | 在 | 力量 | 或者 | 律师 | , |

以及所有武装力量或顾问团，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] , [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . -

| with | the | former | as | well | as | with | the | latter | , | be | avoided | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 这 | 后者 | , | 是 | 避免 | . | - |

前者和后者都应该避免。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deindʒəz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪˈspeʃəli]

| And | in | their | declaration | concerning | the | present | dangers | of | religion | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 宣言 | 有关 | 这 | 展示 | 危险 | 的 | 宗教 | , | 尤其 |

[ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][wɔːr] ,

| the | unlawful | engagement | in | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非法的 | 订婚 | 在 | 战争 | , |

在他们关于当前宗教危险性的声明中，特别是关于非法参与战争的声明中，

[dʒʊˈlaɪ] [ʌlt] . - . [ ses ] . - .

| July | ult | . | 1648 | . | sess | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 终极 | . | - | . | 会话 | . | - | . |

1648年7月最后一天。第21届会议。

[ðeɪ] [seɪ] ,

| they | say | , |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | , |

他们说，

- [səˈpoʊz] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [biː; bi] [gʊd] ( [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ) [jet] [ðə; ði]

| - | Suppose | the | ends | of | that | engagement | be | good | ( | as | they | are | not | ) | yet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 这 | 结束 | 的 | 那 | 订婚 | 是 | 好的 | ( | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | ) | 然而 | 这 |

[miːnz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ʌnˈlɔːfl] ;

| means | and | ways | of | prosecution | are | unlawful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 和 | 方式 | 的 | 起诉 | 是 | 非法的 | ; |

假设这项承诺的目的是好的（但实际上并非如此），但其手段和执行方式却是非法的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['iːkwəl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][bəuθ][hændz] ,

| because | there | is | not | an | equal | avoiding | of | rocks | on | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 平等的 | 避免 | 的 | 岩石 | 在 | 两个都 | 双手 | , |

因为双手躲避石头的难度并不相同。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [məlɪgnənts] [tuː; tə] [səˈpres] ['sektərɪ] ,

| but | a | joining | with | malignants | to | suppress | sectaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 加入 | 和 | 恶性肿瘤 | 到 | 压制 | 教派 | , |

但与邪恶势力勾结以镇压宗派，

[ə; eɪ]['dʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['dev(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [waɪt] ['dev(ə)l] ;

| a | joining | hands | with | a | black | devil | to | beat | a | white | devil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加入 | 双手 | 和 | 一个 | 黑色的 | 魔鬼 | 到 | 打 | 一个 | 白色的 | 魔鬼 | ; |

黑魔联手打败白魔；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [fɪˈzɪʃnz] [huː] [wʊd] [soʊ] [kjʊr] [wʌn] [dɪˈziːz] ,

| they | are | bad | physicians | who | would | so | cure | one | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坏的 | 医生 | WHO | 会 | 所以 | 治愈 | 一 | 疾病 | , |

他们是庸医，只会治一种病。

[æz; əz][tuː; tə] [briːd] [əˈnʌðər] [æz; əz]['iːv(ə)l][ɔːr] [wɜːrs] — [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kənˈdemd] ,

| as | to | breed | another | as | evil | or | worse | — | we | find | in | the | scriptures | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 品种 | 其他 | 作为 | 邪恶的 | 或者 | 更糟 | — | 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 经文 | 谴责 | , |

至于繁衍出邪恶或更糟糕的后代——我们在经文中发现这是受到谴责的。

[ɔːl] [kənˈfedərəsiːz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , ['weðər]

| all | confederacies | and | associations | with | the | enemies | of | true | religion | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 邦联 | 和 | 协会 | 和 | 这 | 敌人 | 的 | 真的 | 宗教 | , | 无论 |

['keɪnəˌnaɪts] , ['ɛksɑːd] .

| Canaanites | , | Exod | . |
|---|---|---|---|
| 迦南人 | , | 出埃及记 | . |

所有与真正宗教的敌人结成的联盟和协会，无论是迦南人、出埃及记中的以色列人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| xxiii | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

- [ænd; ənd] - .
**32** **and** **24** **.**
- 和 - .

32 和 24。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
**xii** **.** **15** **.**
十二 . - .

十二、15。

[dɔɪt] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**Deut** **.** **vii** **.**
申命记 . 七 .

申命记 7:

[ˌtuːˈtuː] . [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhiːðn] , [wʌn] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] . -
**2** **.** **or** **other** **heathens** **,** **1** **Kings** **xi** **.** **1** **,** **2** **.** **'**
2 . 或者 其他 异教徒 , 1 国王 十一 . 1 , 2 . -

2. 或其他异教徒，列王纪上 11:1-2。

[mɔːr] [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ˈeksələnt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
**More** **arguments** **against** **associations** **may** **be** **seen** **in** **that** **excellent** **discussion** **of** **this**
更多的 论点 反对 协会 可能 是 已见 在 那 出色的 讨论 的 这
[ˈjuːsf(ə)l] [keɪs] ,
**useful** **case** **,**
有用 案件 ,

关于反对社团的更多论点，可以在对这个有用案例的精彩讨论中找到。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [kənˈfedərəsiːz] [wɪð; wɪθ][ˈaɪˈdɑːlətərz] , [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] , [hɛrətɪks] , [ɔːr]
**concerning** **associations** **and** **confederacies** **with** **idolaters** **,** **infidels** **,** **hereticks** **,** **or**
有关 协会 和 邦联 和 偶像崇拜者 , 异教徒 , 异端 , 或者
[ˈeni] [ˈʌðər] [noʊn] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [ˈgɑːdlinəs] ,
**any** **other** **known** **enemy** **of** **truth** **or** **godliness** **,**
任何 其他 已知 敌人 的 真相 或者 敬虔 ,

关于与偶像崇拜者、异教徒、异端分子或任何其他已知的真理或虔诚的敌人结盟和结盟，

[baɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ [giˈlespi] ] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] :
**by** **famous** **Mr** **.** **G** **.** **Gillespie** **,** **published** **at** **that** **same** **time** **:**
经过 著名的 先生 . G . 吉莱斯皮 , 已发布 在 那 相同的 时间 :

由著名作家G·吉莱斯皮先生撰写，并于同期出版：

[hweərˈʌntʊ] [ɪz] [əˈpendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,
**whereunto** **is** **appended** **his** **letter** **to** **the** **commission** **of** **the** **general** **assembly** **,**
其中 是 附加 他的 信 到 这 委员会 的 这 一般的 集会 ,

其中附有他致大会委员会的信函，

[ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ˈgoʊldən][wɜːrdz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːrdz] [fɪtli] [ˈspoʊkən][ɪn] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**having** **these** **golden** **words** **in** **it** **,** **words** **fitly** **spoken** **in** **that** **season** **,** **when** **he** **was**
拥有 这些 金的 字 在 它 , 字 合适地 说 在 那 季节 , 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] ,
**a** **-** **dying** **,**
一个 - 垂死 ,

里面包含着这些金玉良言，这些话语在他弥留之际说出，恰如其分。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌrɛzəˈluːʃənz] : - [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈməuʃənz]
**at** **the** **beginning** **of** **the** **public** **resolutions** **:** **'** **Having** **heard** **of** **some** **motions**
在 这 开始 的 这 民众 决议 : - 拥有 听到 的 一些 运动
[ænd; ənd] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] ,
**and** **beginnings** **of** **compliance** **,**
和 开端 的 遵守 ,

在公开决议的开头："鉴于已听到一些动议和初步的遵守情况，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən]

| with | these | who | have | been | so | deeply | engaged | in | a | war | destructive | to | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 深 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 战争 | 破坏性的 | 到 | 宗教 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['libətiz] ,

| and | the | kingdom's | liberties | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王国的 | 自由 | , |

与那些深陷于破坏宗教和王国自由的战争之中的人在一起，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ]

| I | cannot | but | discharge | my | conscience | , | in | giving | a | testimony | against | all | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 但 | 释放 | 我的 | 良心 | , | 在 | 给予 | 一个 | 见证 | 反对 | 全部 | 这样的 |

[kəm'plaɪəns] .

| compliance | . |
|---|---|
| 遵守 | . |

我不能违背良心，必须作证反对所有这些顺从行为。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ðæt] [geɪv] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

| I | know | and | am | persuaded | , | that | all | the | faithful | witnesses | that | gave | testimony | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 和 | 是 | 被说服 | , | 那 | 全部 | 这 | 忠实 | 证人 | 那 | 给予 | 见证 | 到 |

[ðə; ði] ['θiːsɪs] ,

| the | thesis | , |
|---|---|---|
| 这 | 论文 | , |

我知道并且确信，所有为这一论点作证的忠实证人，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| that | the | late | engagement | was | contrary | and | destructive | to | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 晚的 | 订婚 | 曾是 | 相反 | 和 | 破坏性的 | 到 | 这 | 盟约 | , |

迟来的订婚违背了盟约，并且具有破坏性。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

| will | also | give | testimony | to | the | appendix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 还 | 给 | 见证 | 到 | 这 | 附录 | , |

还将就附录作证，

[ðæt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][moʊst] ['sɪnfl]

| that | compliance | with | any | who | have | been | active | in | that | engagement | is | most | sinful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 遵守 | 和 | 任何 | WHO | 有 | 到过 | 积极的 | 在 | 那 | 订婚 | 是 | 最多 | 罪恶的 |

[ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] .

| and | unlawful | . |
|---|---|---|
| 和 | 非法的 | . |

服从任何参与过此类活动的人都是极其罪恶和非法的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plaɪəns] ,

| I | am | not | able | to | express | all | the | evils | of | that | compliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 表达 | 全部 | 这 | 罪恶 | 的 | 那 | 遵守 | , |

我无法一一列举这种顺从行为的所有弊端。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['haɪt(ə)n] [ðɪs] [sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| they | are | so | many | — | But | above | all | , | that | which | would | heighten | this | sin | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 许多 | — | 但 | 多于 | 全部 | , | 那 | 哪个 | 会 | 增高 | 这 | 罪 | 甚至 | 到 |

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪz] ,

| the | heavens | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | , |

它们如此之多——但最重要的是，能将这种罪恶推向极致的，是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['bækslaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [sɪn]

| that | it | were | not | only | a | horrid | backsliding | , | but | a | backsliding | into | that | very | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 可怕的 | 倒退 | , | 但 | 一个 | 倒退 | 进入 | 那 | 非常 | 罪 |

,

| , |
|---|

,

这不仅是可怕的倒退，而且是倒退回那种罪恶之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **was** **specially** **pointed** **at** **and** **punished** **by** **the** **prevalency** **of** **the**
哪个 曾是 特别 尖 在 和 受到惩罚 经过 这 患病率 的 这
[mə'lɪgnənt] ['pɑːrti] ,
**malignant** **party** **,**
恶性 派对 ,

而这种行为正是由于恶性政党的盛行而受到特别关注和惩罚的。

[gɑːd]['dʒʌstli] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [skɜːdʒz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][æz; əz] [frendz] .
**God** **justly** **making** **them** **thorns** **and** **scourges** **who** **were** **taken** **in** **as** **friends** **.**
上帝 公正地 制作 他们 荆棘 和 灾祸 WHO 是 已采取 在 作为 朋友们 .

上帝理所当然地将那些被接纳为朋友的人变成了荆棘和鞭子。

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [splɪt] [twaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] ?
**shall** **we** **split** **twice** **upon** **the** **same** **rock** **?**
将 我们 分裂 两次 之上 这 相同的 岩石 ?

难道我们要在同一块石头上分裂两次吗?

[jeɪ] [rʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [gɑːd] [hæθ] [set] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
**yea** **run** **upon** **it** **,** **when** **God** **hath** **set** **a** **beacon** **on** **it** **?**
是的 跑步 之上 它 , 什么时候 上帝 有 放 一个 信标 在 它 ?

是的，当上帝在上面设立灯塔时，就应该奔跑上去吗?

[jeɪ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðʌs] [ˌaʊt'feɪs] [ænd; ənd] [aʊt'der] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
**yea** **I** **may** **say** **,** **shall** **we** **thus** **outface** **and** **outdare** **the** **Almighty** **,**
是的 我 可能 说 , 将 我们 因此 蔑视 和 敢于冒险 这 全能者 ,

是的，我或许会说，难道我们就要这样去挑战全能的上帝吗?

[baɪ] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
**by** **protecting** **his** **and** **our** **enemies** **,** **by** **making** **peace** **and** **friendship** **with**
经过 保护 他的 和 我们的 敌人 , 经过 制作 和平 和 友谊 和
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

通过保护他和我们的敌人，通过与他们缔结和平与友谊，

[wen] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**when** **the** **anger** **of** **the** **Lord** **is** **burning** **against** **them** **.**
什么时候 这 愤怒 的 这 主 是 燃烧 反对 他们 .

当耶和华的怒气向他们发作时。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɛzrə] , [ˌaɪ'ɛks] .
**I** **must** **here** **apply** **to** **our** **present** **condition** **,** **the** **words** **of** **Ezrah** **,** **ix** **.**
我 必须 这里 申请 到 我们的 展示 状况 , 这 字 的 以斯拉 , 九 .

我必须将以斯拉记 9 章中的话应用到我们目前的状况中。

- . — [oʊ] ['hæpi] ['skɑːtlənd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [naʊ] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'bjuːs] [ðɪs] ['goʊldən]
**14** **.** **—** **O** **happy** **Scotland** **,** **if** **thou** **canst** **now** **improve** **and** **not** **abuse** **this** **golden**
- . — 哦 快乐的 苏格兰 , 如果 你 罐 现在 提升 和 不是 虐待 这 金的
[ˌɑːpər'tuːnəti] !
**opportunity** **!**
机会 !

14.—哦，幸福的苏格兰啊，如果你现在能够改进而不是滥用这个黄金机会!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [help] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ræθ] [ə'pɑːn]
**but** **if** **thou** **help** **the** **ungodly** **,** **and** **love** **them** **that** **hate** **the** **Lord** **,** **wrath** **upon**
但 如果 你 帮助 这 不敬神的 , 和 爱 他们 那 恨 这 主 , 愤怒 之上
[ræθ] ,
**wrath** **,**
愤怒 ,

但你若帮助恶人，爱那些恨恶耶和华的人，必遭忿怒加忿怒。

[ænd; ənd][woʊ][ə'pɑːn][woʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] . -
**and** **wo** **upon** **wo** **,** **shall** **be** **upon** **thee** **from** **the** **Lord** **.** **'**
和 wo 之上 wo , 将 是 之上 你 从 这 主 . -

耶和华必降下灾祸临到你。

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ; [wer'ɪn] [ɑːr; ər]
**Whereunto** **is** **subjoined** **his** **dying** **testimony** **to** **the** **same** **purpose** **;** **wherein** **are**
其中 是 并列 他的 垂死 见证 到 这 相同的 目的 ; 其中 是
[ðiːz] [wɜːrdz] :
**these** **words** **:**
这些 字 :

其中附有他为达到同一目的而作的临终遗言；其中有如下内容：

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
**'** **But** **if** **there** **shall** **be** **falling** **back** **,** **to** **the** **sin** **of** **compliance** **with**
- 但 如果 那里 将 是 坠落 后退 , 到 这 罪 的 遵守 和
[mə'lɪgnənt] [ʌn'gɑːdli] [men] ,
**malignant** **ungodly** **men** **,**
恶性 不敬神的 男人 ,

“但如果我们退步，回到与邪恶不敬虔之人同流合污的罪恶中，

[ðen] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**then** **I** **look** **for** **the** **breaking** **out** **of** **the** **wrath** **of** **the** **Lord** **,**
然后 我 看 为了 这 打破 出去 的 这 愤怒 的 这 主 ,

然后我期待耶和华发怒的时候到来。

[tɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['remədi] . -
**till** **there** **be** **no** **remedy** **.** **'**
直到 那里 是 不 补救 . -

直到无计可施为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
**This** **was** **the** **warning** **of** **a** **worthy** **dying** **man** **.**
这 曾是 这 警告 的 一个 值得 垂死 男人 .

这是位值得尊敬的垂死之人留下的警告。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [wɪtnəsɪŋz] ,
**Notwithstanding** **of** **which** **and** **many** **other** **warnings** **and** **witnessings** **,**
虽然 的 哪个 和 许多 其他 警告 和 见证 ,

尽管如此，以及其他许多警告和证词，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
**a** **course** **of** **compliance** **was** **commenced** **by** **the** **public** **resolutioners** **,** **and**
一个 课程 的 遵守 曾是 开始 经过 这 民众 分辨率 , 和
[kən'tɪnjuːd] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
**continued** **in** **to** **this** **day** **;**
持续 在 到 这 天 ;

公共决议机构启动了合规程序，并一直持续至今；

[wer'ɪn] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['verɪfaɪd] .
**wherein** **that** **faithful** **warning** **of** **a** **dying** **servant** **of** **Christ** **is** **verified** **.**
其中 那 忠实 警告 的 一个 垂死 仆人 的 基督 是 已验证 .

其中，基督一位临终仆人的忠实警告得到了证实。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,

| But | before | I | leave | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 离开 | 这 | 目的 | , |

但在我结束这个目的之前，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈɑːbvieɪt] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ ˈstreŋθəniŋ ]

| I | must | obviate | an | objection | that | some | make | use | of | for | strengthening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 避免 | 一个 | 异议 | 那 | 一些 | 制作 | 使用 | 的 | 为了 | 强化 |

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnˌkɔrpɚˈeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] ,

| themselves | in | their | incorporations | and | joining | at | least | in | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 他们的 | 公司 | 和 | 加入 | 在 | 至少 | 在 | 崇拜 | , |

我必须澄清一个反对意见，有些人利用这种反对意见来加强他们在教会团体中的凝聚力，并至少在礼拜仪式上加入其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kənˈdemɪŋ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]

| with | the | corruptions | of | the | time | , | and | for | condemning | conscientious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腐败 | 的 | 这 | 时间 | , | 和 | 为了 | 谴责 | 尽责的 |

[wɪθdrɔɚz] ;

| withdrawers | ; |
|---|---|
| 提款人 | ; |

伴随着时代的腐败，也谴责那些出于良知而退出的人；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəmˈplaɪənsɪz]

| that | the | godly | in | those | days | did | not | separate | from | the | men | of | these | compliances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敬虔的 | 在 | 那些 | 天 | 做过 | 不是 | 分离 | 从 | 这 | 男人 | 的 | 这些 | 合规性 |

[ænd; ənd] [dɪˈfekʃn] ,

| and | defections | , |
|---|---|---|
| 和 | 叛逃 | , |

当时的虔诚之人并没有与那些顺从和背叛的人分开。

[æz; əz] [ˈmeni] [duː] [naʊ] , [vɪz] .

| as | many | do | now | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 做 | 现在 | , | 即 | . |

就像现在许多人所做的那样，即：

[ðə; ði][ prəuˈtest, ˈprəu- ][ˈpɑːrti] [dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]

| the | protesting | party | did | not | withdraw | from | the | public | resolutioners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抗议 | 派对 | 做过 | 不是 | 提取 | 从 | 这 | 民众 | 分辨率 | 和 |

[əˈsoʊʃɪˌeɪtər] [wɪð; wɪθ] [məlɪgnənts] .

| associators | with | malignants | . |
|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 恶性肿瘤 | . |

抗议方并未退出公共决议制定者和与恶人结盟者的活动。

[aɪ] [ˈænsər] , [fɜːrst] , [ˈmeni] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst][ˈgɑːdli][ænd; ənd] [ˈtendər] [dɪd] [wɪðˈdrɔː] ,

| I | answer | , | first | , | many | and | these | the | most | godly | and | tender | did | withdraw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 第一的 | , | 许多 | 和 | 这些 | 这 | 最多 | 敬虔的 | 和 | 投标 | 做过 | 提取 | , |

我回答说，首先，许多人，包括那些最虔诚、最温柔的人，都退出了。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈministəz] ,

| even | from | their | own | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 他们的 | 自己的 | 部长们 | , |

甚至来自他们自己的部长们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [ðæt]

| and | would | have | gone | forty | or | fifty | miles | to | hear | a | faithful | minister | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 已消失 | 四十 | 或者 | 五十 | 英里 | 到 | 听到 | 一个 | 忠实 | 部长 | 在 | 那 |

[taɪm] :

| time | : |
|---|---|
| 时间 | : |

当时，人们会跋涉四五十英里去听一位虔诚的牧师讲道：

[jeɪ] ['ministəz] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] , [wʊd] [hæv; həv]
**yea** **ministers** **themselves** **,** **in** **the** **case** **of** **intrusion** **of** **the** **unfaithful** **,** **would** **have**
是的 部长们 他们自己 , 在 这 案件 的 入侵 的 这 不忠 , 会 有
[sə'plaɪd] [ðə; ði] [pə'roʊk] ,
**supplied** **the** **paroch** **,**
供应 这 教区 ,

是的，如果出现不信教者入侵的情况，牧师们自己就会为教区提供物资。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ækses] [tuː; tə]
**as** **if** **the** **church** **had** **been** **vacant** **,** **and** **when** **they** **could** **not** **get** **access** **to**
作为 如果 这 教会 有 到过 空缺 , 和 什么时候 他们 可以 不是 得到 使用权 到
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
**the** **pulpit** **,**
这 讲坛 ,

就好像教堂空无一人一样，当他们无法靠近讲坛时，

[ðeɪ] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] ,
**they** **preached** **in** **the** **fields** **,** **on** **purpose** **to** **witness** **against** **,**
他们 布道 在 这 字段 , 在 目的 到 证人 反对 ,

他们故意在田野里传道，就是为了见证反对……

[ænd; ənd] [prə'festli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [ɪn'truːdər] ;
**and** **professedly** **to** **withdraw** **the** **people** **from** **such** **an** **unfaithful** **intruder** **;**
和 公开地 到 提取 这 人们 从 这样的 一个 不忠 入侵者 ;

并声称要将人民从这种不忠的入侵者手中解救出来；

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnstənst] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .
**as** **might** **be** **instanced** **particularly** **for** **time** **and** **place** **,** **if** **need** **were** **.**
作为 可能 是 实例 特别 为了 时间 和 地方 , 如果 需要 是 .

如有需要，可根据具体时间和地点举例说明。

[bʌt; bət][nekst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðen] , [ðoʊ] ['broʊkən][baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**But** **next** **,** **the** **church** **then** **,** **though** **broken** **by** **division** **,**
但 下一个 , 这 教会 然后 , 尽管 破碎的 经过 分配 ,

但接下来，教会虽然因分裂而破碎，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] ,
**and** **under** **the** **subjection** **of** **strangers** **deprived** **of** **her** **general** **assemblies** **,**
和 在下面 这 隶属 的 陌生人 被剥夺的 的 她 一般的 组件 ,
[jet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [keɪs] ,
**yet** **was** **in** **a** **constitute** **case** **,**
然而 曾是 在 一个 构成 案件 ,

虽然她被剥夺了全体大会的权利，却仍然处于合法状态，并受制于陌生人的统治。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , ['paʊər] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sinədz] [ænd; ənd] ['prɛzbɪˌtɛriz] ,
**enjoying** **the** **privilege** **,** **power** **and** **order** **of** **synods** **and** **presbyteries** **,**
享受 这 特权 , 力量 和 命令 的 宗教会议 和 长老会 ,

享有宗教会议和长老会的特权、权力和秩序，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ministəz] [maɪt] [ə'dres] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər]
**to** **whom** **the** **people** **offended** **with** **their** **ministers** **might** **address** **themselves** **,** **for**
到 谁 这 人们 被冒犯了 和 他们的 部长们 可能 地址 他们自己 , 为了
[æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'dres] ,
**an** **orderly** **redress** **,**
一个 秩序 纠正 ,

民众若对大臣们不满，可以向谁申诉，以求得到有序的补偿。

[ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['skændlz] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ;
**and** **removal** **of** **these** **scandals** **in** **an** **ordinary** **way** **;**
和 移动 的 这些 丑闻 在 一个 普通的 方式 ;

并以正常方式消除这些丑闻；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt] [ə'suːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]
**and** 和 **so** 所以 **they** 他们 **needed** 需要 **not** 不是 **assume** 认为 **to** 到 **themselves** 他们自己 **that** 那 **power** 力量 **to** 到 **regulate** 调节 **their** 他们的
[kə'mjuːniən] ,
**communion** 圣餐 **,** ,

因此，他们无需自诩拥有规范彼此交流的权力。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [steɪt] , [æz; əz] [naʊ] [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**that** 那 **in** 在 **a** 一个 **broken** 破碎的 **state** 状态 **,** , **as** 作为 **now** 现在 **is** 是 **,** , **must** 必须 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **them** 他们 **.** .

即便他们现在处于这种破碎的状态，也必须允许他们这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [bəuθ][ðə; ði] ['ministəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [huː] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ,
**And** 和 **besides** 除了 **,** , **both** 两个都 **the** 这 **ministers** 部长们 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **who** WHO **were** 是 **faithful** 忠实 **,** ,

此外，当时两位忠诚的牧师，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['senʃər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pɑːrti] [æz; əz]
**though** 尽管 **they** 他们 **might** 可能 **have** 有 **proceeded** 继续 **to** 到 **censure** 谴责 **and** 和 **silence** 沉默 **the** 这 **corrupt** 腐败 **party** 派对 **as** 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ,
**they** 他们 **were** 是 **obliged** 有义务 **,** ,

尽管他们可能出于义务对腐败一方进行谴责和噤声，

[jet] [nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
**yet** 然而 **not** 不是 **only** 仅有的 **found** 成立 **it** 它 **difficult** 难的 **by** 经过 **reason** 原因 **of** 的 **the** 这 **injury** 受伤 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **;** ;

然而，他不仅因为时代的伤害而感到困难；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ber]
**but** 但 **also** 还 **thought** 想法 **it** 它 **best** 最好的 **to** 到 **spare** 空闲的 **them** 他们 **,** , **and** 和 **the** 这 **people** 人们 **to** 到 **bear** 熊
[ðem; ðəm] , [æz; əz] ['bəːdənz] ;
**them** 他们 **,** , **as** 作为 **burdens** 负担 **;** ;

但他认为最好还是饶恕他们，让他们成为人民的负担；

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hoʊps] ,
**until** 直到 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **still** 仍然 **in** 在 **hopes** 希望 **,** ,

直到他们仍然抱有希望的时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ]
**they** 他们 **should** 应该 **obtain** 获得 **a** 一个 **general** 一般的 **assembly** 集会 **to** 到 **take** 拿 **order** 命令 **with** 和 **them** 他们 **,** , **but** 但 **now** 现在
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
**it** 它 **is** 是 **not** 不是 **so** 所以 **.** .

他们本应召开全体大会来处理此事，但现在却没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**And** 和 **then** 然后 **the** 这 **defection** 叛逃 **was** 曾是 **but** 但 **beginning** 开始 **,** ,

而这仅仅是叛逃的开始。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

| and | people | did | not | know | and | could | not | expect | it | would | go | such | a | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 做过 | 不是 | 知道 | 和 | 可以 | 不是 | 预计 | 它 | 会 | 去 | 这样的 | 一个 | 长度 |

,

,

,

人们当时并不知道，也无法预料到事情会发展到如此地步。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðæt] ['duːti] ,

| and | therefore | could | not | fall | upon | the | rigour | of | that | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可以 | 不是 | 落下 | 之上 | 这 | 严格 | 的 | 那 | 责任 | , |

因此无法承担起那项职责的严苛要求。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [kɔːl][fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] :

| which | such | disorders | call | for | at | first | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这样的 | 疾病 | 称呼 | 为了 | 在 | 第一的 | : |

这些疾病最初需要的是：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wer] [ðiːz] [bi'giniŋz] [wʊd] [lænd][ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| but | if | they | had | seen | where | these | beginnings | would | land | them | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 在哪里 | 这些 | 开端 | 会 | 土地 | 他们 | 在 | 长度 | , |

但如果他们当初预见到这些开端最终会把他们引向何方，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðoʊz] [bi'giniŋz] ,

| I | doubt | not | but | they | would | have | resisted | those | beginnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 不是 | 但 | 他们 | 会 | 有 | 抵抗 | 那些 | 开端 | , |

我对此表示怀疑，但他们肯定会抵制那些开端。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'kluːdid] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

| in | such | a | way | as | would | have | precluded | this | imputation | of | novelty | upon | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 会 | 有 | 排除 | 这 | 估算 | 的 | 新奇 | 之上 | 我们的 |

[ni'sesiteitid] [wɪð'drɔ] .

| necessitated | withdrawings | . |
|---|---|---|
| 必要 | 提款 | . |

这样一来，就不会有人将我们被迫撤回的行为归咎于新颖性。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['lʌstriəs] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

| We | have | in | this | period | , | not | only | an | illustrious | testimony | for | the | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 在 | 这 | 时期 | , | 不是 | 仅有的 | 一个 | 杰出 | 见证 | 为了 | 这 | 原则 | , |

在这一时期，我们不仅有对这一原则的杰出见证，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnintə'mitid] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv]

| but | a | continued | and | unintermitted | putting | into | practice | the | duty | of | defensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 持续 | 和 | 不间断 | 推杆 | 进入 | 实践 | 这 | 责任 | 的 | 防守 |

[ɑːrmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

但持续不断地履行保卫武器的职责，

[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] , - [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]

| in | resisting | the | sovereign | power | , | maleversing | and | abusing | authority | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵抗 | 这 | 主权 | 力量 | , | - | 和 | 滥用 | 权威 | 到 | 这 |

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| destruction | of | the | ends | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 结束 | 的 | 它 | ; |

在抵抗主权权力、滥用职权、以致于破坏主权目标的过程中；

[wɪtʃ] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈvaʊd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈfəːðəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
**which resistance was avowed , encouraged , and furthered by the general**
哪个 反抗 曾是 公开承认 , 鼓励 , 和 进一步 经过 这 一般的
[əˈsembli] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
**assembly , both for the defence of themselves ,**
集会 , 两个都 为了 这 防御 的 他们自己 ,

这种抵抗得到了大会的公开支持、鼓励和推动，既是为了保卫自身，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .
**and for the help of their brethren in England .**
和 为了 这 帮助 的 他们的 弟兄们 在 英格兰 .

并感谢他们在英国的兄弟们的帮助。

[teɪk] [wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈsiːznəbl] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ræŋks] , [ˈfɛbjəˌwɛri] .
**Take one expression in their solemn and seasonable warning to all ranks , Feb .**
拿 一 表达 在 他们的 庄严 和 及时 警告 到 全部 排名 , 二月 .
- , - , [ ses ] .
**12 , 1645 , sess .**
- , - , 会话 .

以他们在 1645 年 2 月 12 日向全体官兵发出的庄严而及时的警告中的一句话为例。

- . — - [ənˈles] [men] [wɪl] [blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [kɔːz]
**18 . — ' Unless men will blot out of their hearts the love of religion and cause**
- . — - 除非 男人 将要 印迹 出去 的 他们的 心 这 爱 的 宗教 和 原因
[ʌv; əv][gɑːd] ,
**of God ,**
的 上帝 ,

18.——除非人们从心中抹去对宗教和上帝事业的爱，

[ænd; ənd][kæst] [ɔːf] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [lɔːz] , [ˈlibətiz] ,
**and cast off all care of their country , laws , liberties ,**
和 投掷 离开 全部 关心 的 他们的 国家 , 法律 , 自由 ,

并抛弃对国家、法律、自由的一切关心，

& [siː] . ( [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ) [ðeɪ] [mʌst; məst]
**& c . ( all being in visible danger of present ruin and destruction ) they must**
& c . ( 全部 存在 在 可见的 危险 的 展示 废墟 和 破坏 ) 他们 必须
[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ˈæktɪvli] ,
**now or never appear actively ,**
现在 或者 绝不 出现 积极 ,

等等（所有这些都面临着显而易见的毁灭和倒闭的危险），它们要么现在就必须积极行动起来，要么就永远不会再出现了。

[iːtʃ] [wʌn] [ ˈstretʃiŋ ] [hɪmˈself] [tuː; tə] , [jeɪ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
**each one stretching himself to , yea beyond his power .**
每个 一 伸展 他自己 到 , 是的 超过 他的 力量 .

每个人都竭尽全力，甚至超越了自己的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdæli] , [ɔːr][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [hævz] , [nɔːr][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] ,
**It is not time to dally , or go about the business by halves , nor be almost ,**
它 是 不是 时间 到 玩弄 , 或者 去 关于 这 商业 经过 一半 , 也不 是 几乎 ,

现在不是拖延的时候，也不是敷衍了事、半途而废的时候，更不是差强人意的时候。

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈzeləs] : [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈduː)iθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
**but altogether zealous : Cursed is he that doeth the work of the Lord**
但 共 热心 : 被诅咒的 是 他 那 做 这 工作 的 这 主
[ˈneglɪdʒəntli] .
**negligently .**
疏忽地 .

但要全然热心：怠慢主工的，有祸了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['kiŋdəmz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɪ'glekt]
**If** **we** **have** **been** **forward** **to** **assist** **our** **neighbour** **kingdoms** **,** **shall** **we** **neglect**
如果 我们 有 到过 向前 到 协助 我们的 邻居 王国 , 将 我们 忽视
[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
**to** **defend** **our** **own** **?**
到 保卫 我们的 自己的 ?

如果我们一直积极帮助邻国，难道我们会疏忽保卫自己的国家吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [mɔːr] ['æktɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
**Or** **shall** **the** **enemies** **of** **God** **be** **more** **active** **against** **his** **cause** **than** **his** **people**
或者 将 这 敌人 的 上帝 是 更多的 积极的 反对 他的 原因 比 他的 人们
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
**for** **it** **?**
为了 它 ?

难道上帝的敌人会比他的子民更积极地反对他的事业吗?

[gɑːd] [fər'bɪd] . -
**God** **forbid** **.** **'**
上帝 禁止 . -

天哪，千万别这样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['siːznəbl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ ses ] . - .
**In** **another** **seasonable** **and** **necessary** **warning** **,** **July** **27** **,** **1649** **,** **sess** **.** **27** **.**
在 其他 及时 和 必要的 警告 , 七月 - , - , 会话 . - .

1649 年 7 月 27 日，第 27 届会议，发出另一项适时且必要的警告。

[ðeɪ] [seɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɔːr] ['eni] ['hævɪŋ] [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd]
**they** **say** **,** **'** **But** **if** **his** **majesty** **,** **or** **any** **having** **or** **pretending** **power** **and**
他们 说 , - 但 如果 他的 威严 , 或者 任何 拥有 或者 假装 力量 和
[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
**commission** **from** **him** **,**
委员会 从 他 ,

他们说："但如果陛下，或任何拥有或假装拥有陛下权力和委任的人，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ə'pɑːn]['priːtekst][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]
**shall** **invade** **this** **kingdom** **,** **upon** **pretext** **of** **establishing** **him** **in** **the** **exercise**
将 入侵 这 王国 , 之上 借口 的 建立 他 在 这 锻炼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['paʊər] ;
**of** **his** **royal** **power** **;**
的 他的 皇家 力量 ;

他将以行使王权为借口入侵这个王国;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [haɪ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəri] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ]
**as** **it** **will** **be** **an** **high** **provocation** **against** **God** **,** **to** **be** **accessory** **or** **assisting**
作为 它 将要 是 一个 高的 挑衅 反对 上帝 , 到 是 配饰 或者 协助
[ˌðer'tuː] ,
**thereto** **,**
到 ,

因为参与或协助这种行为是对上帝的极大挑衅。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] . -
**so** **it** **will** **be** **a** **necessary** **duty** **to** **resist** **and** **oppose** **the** **same** **.** **'**
所以 它 将要 是 一个 必要的 责任 到 抵抗 和 反对 这 相同的 . -

因此，抵制和反对这种行为是义不容辞的责任。

[ðiːz] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [bɪ'twiːn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**These** **fathers** **could** **well** **distinguish** **,** **between** **authority** **and** **the** **person** **abusing** **it**
这些 父亲们 可以 出色地 区分 , 之间 权威 和 这 人 滥用 它
: [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['lɔɪəl] ,
**:** **and** **were** **not** **so** **loyal** **,**
: 和 是 不是 所以 忠诚 ,

这些父亲完全能够区分权威和滥用权威的人，因此他们并不那么忠诚。

[æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , ['stuːpɪdli]
**as** 作为 **now** 现在 **their** 他们的 **degenerate** 退化 **children** 孩子们 **are** 是 **ambitious** 雄心勃勃 **to** 到 **shew** 展示 **themselves** 他们自己 **,** , **stupidly** 愚蠢地
['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌðer'ʌv] ,
**stooping** 弯腰 **to** 到 **the** 这 **shadow** 阴影 **thereof** 其中 **,** ,

如今，他们堕落的后代为了出人头地，愚蠢地屈尊屈尊地追随他们的影子。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**and** 和 **yet** 然而 **will** 将要 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **only** 仅有的 **asserters** 断言者 **of** 的 **presbyterian** 长老会 **principles** 原则 **.** .

然而，他们却会被称为长老会原则的唯一捍卫者。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [məlɪgnənts] ,
**But** 但 **we** 我们 **find** 寻找 **,** , **they** 他们 **put** 放 **it** 它 **among** 之中 **the** 这 **characters** 人物 **of** 的 **malignants** 恶性肿瘤 **,** ,

但我们发现，他们把它归类为恶性生物的特征之一。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['priːtens]
**to** 到 **confound** 混杂 **the** 这 **king's** 国王的 **honour** 荣誉 **and** 和 **authority** 权威 **with** 和 **the** 这 **abuse** 虐待 **and** 和 **pretence** 虚伪
[ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] ,
**thereof** 其中 **,** , **and** 和 **with** 和 **commissions** 佣金 **,** ,

以滥用和伪装国王的荣誉和权威，以及通过各种委托，来混淆国王的荣誉和权威。

['wɔːrənts] , [ænd; ənd] ['letərz] , [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
**warrants** 逮捕令 **,** , **and** 和 **letters** 信件 **,** , **procured** 采购 **from** 从 **the** 这 **king** 国王 **by** 经过 **the** 这 **enemies** 敌人 **of** 的 **the** 这 **cause** 原因
[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**and** 和 **covenant** 盟约 **,** ,

敌对势力从国王那里获得的授权令及信函，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
**as** 作为 **if** 如果 **we** 我们 **could** 可以 **not** 不是 **oppose** 反对 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **without** 没有 **incroaching** 侵占 **upon** 之上 **the** 这 **former** 以前的 **.** .

仿佛我们不能在不侵犯前者的情况下反对后者。

[bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
**But** 但 **here** 这里 **an** 一个 **objection** 异议 **or** 或者 **two** 二 **must** 必须 **be** 是 **removed** 已移除 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **before** 前 **we** 我们
[goʊ] ['fɔːrwərd] .
**go** 去 **forward** 向前 **.** .

但在继续前进之前，必须先排除一两个障碍。

[wʌn] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ;
**One** 一 **is** 是 **,** , **from** 从 **the** 这 **third** 第三 **article** 文章 **of** 的 **the** 这 **covenant** 盟约 **;** ;

其中之一是出自盟约第三条；

[wer] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
**where** 在哪里 **there** 那里 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **loyalty** 忠诚 **,** , **obliging** 乐于助人 **to** 到 **defend** 保卫 **the** 这
['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,
**king's** 国王的 **majesty** 威严 **,** ,

那里似乎充满了忠诚，人们都乐于捍卫国王的威严。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

| his | person | and | authority | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人 | 和 | 权威 | , |

他本人及其权威

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | the | preservation | and | defence | of | the | true | religion | and | liberties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 保存 | 和 | 防御 | 的 | 这 | 真的 | 宗教 | 和 | 自由 | 的 | 这 |

['kiŋdəmz] ,

| kingdoms | , |
|---|---|
| 王国 | , |

为了维护和捍卫王国的真正宗教和自由，

- [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [ber] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] ,

| ' | that | the | world | may | bear | witness | with | our | consciences | of | our | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 这 | 世界 | 可能 | 熊 | 证人 | 和 | 我们的 | 良心 | 的 | 我们的 | 忠诚 | , |

让世人都能与我们的良心一同见证我们的忠诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [θɔːts] [ɔːr] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dʒʌst]

| and | that | we | have | no | thoughts | or | intentions | to | diminish | his | majesty's | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 不 | 想法 | 或者 | 意图 | 到 | 减少 | 他的 | 陛下的 | 只是 |

['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] . -

| power | and | greatness | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 伟大 | . | - |

我们绝无任何贬低陛下正当权力和伟大之处的想法或意图。

[aɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [truː] ['lɔɪəlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| I | answer | , | there | is | indeed | a | deal | of | loyalty | there | , | and | true | loyalty | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 那里 | 是 | 的确 | 一个 | 交易 | 的 | 忠诚 | 那里 | , | 和 | 真的 | 忠诚 | , | 因为 |

['lɔːfəli] ['lɪmɪtɪd] ,

| lawfully | limited | , |
|---|---|---|
| 合法地 | 有限的 | , |

我的回答是，那里确实存在着忠诚，而且是真正的忠诚，因为受到法律的限制。

['biːɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ,

| being | qualified | with | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 合格的 | 和 | , |

具备以下资格

[ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən]

| and | subordinate | unto | the | preservation | and | defence | of | the | true | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下属 | 到 | 这 | 保存 | 和 | 防御 | 的 | 这 | 真的 | 宗教 |

[ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ( [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [duː] [ɪk'spaʊnd]

| and | liberties | of | the | kingdom | ( | as | the | makers | of | the | covenant | do | expound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | ( | 作为 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 盟约 | 做 | 阐述 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

并且服从于维护和捍卫王国的真正宗教和自由（正如立约者所阐述的那样），

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [dʒʊ'laɪ] [ʌlt] .

| in | the | assembly's | declaration | against | the | unlawful | engagement | , | July | ult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 议会的 | 宣言 | 反对 | 这 | 非法的 | 订婚 | , | 七月 | 终极 | . |

在大会反对非法订婚的声明中，7 月 1 日。

- , [ ses ] . - . )

| 1648 | , | sess | . | 21 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 会话 | . | - | . | ) |

1648年，第21届会议。）

| [nɑːt] | [ðæt] | [rɪˈvɜːrs] | [ˈlɔɪəlti] | , | [wɪtʃ] | [meɪks] | [ˈduːtiz] | [tuː; tə][gɑːd] | [kənˈdɪʃən(ə)l] | [ænd; ənd] | [ˈlɪmɪtɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **that** | **reverse** | **loyalty** | **,** | **which** | **makes** | **duties** | **to** | **God** | **conditional** | **and** | **limited** | **,** |
| 不是 | 那 | 撤销 | 忠诚 | , | 哪个 | 制作 | 职责 | 到 | 上帝 | 条件 | 和 | 有限的 | , |

并非那种反向忠诚，即使对上帝的义务成为有条件和有限的。

| [ænd; ənd] | [ˈduːtiz] | [tuː; tə][ðə; ði] | [kɪŋ] | [ˈæbsəluːt] | [ænd; ənd] | [ʌnˈlɪmɪtɪd] | , | [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] | [ˈlɔɪəlɪsts] | [duː] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **duties** | **to** | **the** | **king** | **absolute** | **and** | **unlimited** | **,** | **as** | **our** | **loyalists** | **do** | **now** | **.** |
| 和 | 职责 | 到 | 这 | 国王 | 绝对 | 和 | 无限 | , | 作为 | 我们的 | 保皇党 | 做 | 现在 | . |

对国王的义务是绝对的、不受限制的，就像我们现在的忠诚者一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第7/48页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | I | wish | others | were | free | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 其他的 | 是 | 自由的 | 的 | 它 | , |

我希望其他人也能摆脱它。

[huː] [hæv; həv] [swɔːrn] [oʊðz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['eni] ['paʊər]

| who | have | sworn | oaths | of | unlimited | allegiances | to | maintain | the | king | in | any | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 宣誓 | 誓言 | 的 | 无限 | 效忠 | 到 | 维持 | 这 | 国王 | 在 | 任何 | 力量 |

['ʌntəˌ'ʌntu] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [əs'paiəz] ;

| unto | which | his | force | aspires | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他的 | 力量 | 渴望 | ; |

他们曾宣誓无限效忠，誓死维护国王的权力，无论国王的军队渴望获得何种权力；

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,

| and | to | justify | this | their | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明合法 | 这 | 他们的 | 忠诚 | , |

为了证明他们的忠诚是合理的，

[wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [sens] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| will | bring | in | this | article | of | the | covenant | with | a | distorted | sense | , | reading | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 在 | 这 | 文章 | 的 | 这 | 盟约 | 和 | 一个 | 扭曲 | 感觉 | , | 阅读 | 它 |

['bækwərd] ,

| backward | , |
|---|---|
| 落后 | , |

将会曲解这条盟约条款的含义，反着解读。

- [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

| - | that | we | in | the | preservation | and | defence | of | religion | must | preserve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我们 | 在 | 这 | 保存 | 和 | 防御 | 的 | 宗教 | 必须 | 保存 | 和 |

[dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] :

| defend | the | king | : |
|---|---|---|---|
| 保卫 | 这 | 国王 | : |

“我们为了维护和捍卫宗教，就必须维护和捍卫国王：”

- [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

| - | As | if | religion | obliged | to | defend | him | , | do | what | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 如果 | 宗教 | 有义务 | 到 | 保卫 | 他 | , | 做 | 什么 | 他 | 将要 | . |

仿佛宗教有义务为他辩护，让他为所欲为。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [sʌtʃ] [prɪ'tendɪd] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðæn; ðən]

| It | were | better | such | pretended | covenanters | denied | the | covenant | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 这样的 | 假装 | 盟约者 | 否认 | 这 | 盟约 | , | 比 |

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | be | such | a | reproach | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 责备 | 到 | 它 | , |

这些假借盟约之名行事的人，与其如此玷污盟约，还不如否认盟约本身。

[ɪn] [restɪŋ] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [sens] .

| in | wresting | its | genuine | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 摔跤 | 它是 | 真的 | 感觉 | . |

在夺取其真正意义的过程中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'djuːs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**But** **I** **have** **adduced** **the** **sense** **of** **the** **best** **interpreters** **of** **it** **,** **the** **general**
但 我 有 已提出 这 感觉 的 这 最好的 口译员 的 它 , 这 一般的
[ə'sembli] .
**assembly** **.**
集会 .

但我已经引用了对此有最佳诠释者——大会——的观点。

[nekst] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
**Next** **when** **they** **entered** **under** **the** **bond** **of** **this** **covenant** **,**
下一个 什么时候 他们 进入 在下面 这 纽带 的 这 盟约 ,

接下来，当他们受制于此盟约时，

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'veiʒənz] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
**they** **did** **it** **with** **a** **purpose** **to** **oppose** **all** **his** **invasions** **upon** **religion** **and**
他们 做过 它 和 一个 目的 到 反对 全部 他的 入侵 之上 宗教 和
[ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**the** **liberties** **of** **the** **people** **,**
这 自由 的 这 人们 ,

他们这样做是为了反对他对宗教和人民自由的一切侵犯。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
**and** **to** **vindicate** **these** **precious** **interests** **from** **his** **usurpings** **,** **into** **a** **state**
和 到 表白 这些 宝贵的 兴趣 从 他的 篡夺 , 进入 一个 状态
[ʌv; əv] ['lɪbərti] :
**of** **liberty** **:**
的 自由 :

为了捍卫这些宝贵的利益，使其免受篡夺，并恢复自由：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,
**And** **shall** **we** **imagine** **,**
和 将 我们 想象 ,

我们不妨想象一下，

[ðæt] [ðæt] ['veri] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend]
**that** **that** **very** **oath** **of** **God** **did** **lay** **upon** **them** **or** **us** **an** **obligation** **to** **defend**
那 那 非常 誓言 的 上帝 做过 躺 之上 他们 或者 我们 一个 义务 到 保卫
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
**the** **person** **who** **is** **a** **destroyer** **of** **all** **these** **,**
这 人 WHO 是 一个 驱逐舰 的 全部 这些 ,

上帝的誓言确实赋予了他们或我们有义务去保护那个毁灭这一切的人。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
**contrary** **to** **the** **very** **nature** **of** **the** **oath** **,** **contrary** **to** **the** **hope** **of** **the**
相反 到 这 非常 自然 的 这 誓言 , 相反 到 这 希望 的 这
['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,
**covenanters** **,**
盟约者 ,

违背誓言的本质，违背立约者的希望，

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['præktɪs] ?
**and** **contrary** **to** **their** **subsequent** **practice** **?**
和 相反 到 他们的 随后的 实践 ?

但这与他们后来的做法截然相反？

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɝːdʒd] , [waɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [klɔːz] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
**But** **then** **it** **will** **be** **urged** **,** **why** **then** **was** **that** **clause** **cast** **into** **the** **covenant** **?**
但 然后 它 将要 是 敦促 , 为什么 然后 曾是 那 条款 投掷 进入 这 盟约 ?

但随后会有人追问，为什么要把那条条款加入到盟约中呢？

[aɪ] ['ænsər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | answer | we | have | not | the | same | cause | to | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 原因 | 到 | 保持 | 它 | , |

我的回答是，我们没有相同的理由保留它。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| as | they | had | some | cause | to | put | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 一些 | 原因 | 到 | 放 | 它 | 在 | , |

因为他们有理由把它放进去。

[wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .

| with | accommodation | to | the | present | possessor | of | the | sovereignty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 住宿 | 到 | 这 | 展示 | 拥有者 | 的 | 这 | 主权 | . |

但要对目前的统治者予以迁就。

[ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]

| The | owning | of | it | in | our | circumstances | would | be | as | great | a | reproach | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 的 | 它 | 在 | 我们的 | 情况 | 会 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 责备 | 到 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

在我们这种情况下，拥有它对我们来说无异于莫大的耻辱。

[æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðerz] .

| as | the | want | of | it | was | to | them | in | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 想 | 的 | 它 | 曾是 | 到 | 他们 | 在 | 他们的 | . |

因为他们也同样需要它。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɝldz] [mis'teik] ,

| They | put | in | the | words | to | prevent | the | world's | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 这 | 字 | 到 | 防止 | 这 | 世界的 | 错误 | , |

他们写下这些话是为了防止世人犯下同样的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['oʊdiəm] [ɪn'dʌstriəsli] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [huːz] ['hɑːrts]

| and | to | remove | that | odium | industriously | heaped | upon | the | heads | of | whose | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 消除 | 那 | 钠 | 勤奋地 | 堆积如山 | 之上 | 这 | 头部 | 的 | 谁 | 心 |

[wɜːr; wər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| were | associate | in | the | defence | of | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 联系 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

为了消除那些因捍卫宗教和自由而团结在一起的人们头上所背负的污名，

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [prə'fes] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][gɑːd] .

| therefore | they | would | profess | they | would | not | be | disloyal | while | he | was | for | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 会 | 宣称 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 不忠 | 尽管 | 他 | 曾是 | 为了 | 上帝 | . |

因此，他们会宣称，只要他为上帝服务，他们就不会背叛他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['klæmər] , [ænd; ənd] ['kæləmni] [ɪt'self] ,

| And | a | defiance | may | be | given | to | clamour | , | and | calumny | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蔑视 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 叫嚣 | , | 和 | 诽谤 | 本身 | , |

而且，人们可以对喧嚣和诽谤本身表示蔑视。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ,

| to | give | one | instance | of | the | defect | of | performance | hereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一 | 实例 | 的 | 这 | 缺点 | 的 | 表现 | 此 | , |

举例说明本协议履行中的缺陷：

[waɪl] [hiː; hi] [went] [nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

| while | he | went | not | about | to | ruin | those | things | , | incomparably | more | precious | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 不是 | 关于 | 到 | 废墟 | 那些 | 事物 | , | 无与伦比 | 更多的 | 宝贵的 | 比 |

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ə'θɔːrəti] ,

| his | person | or | authority | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人 | 或者 | 权威 | , |

虽然他并不打算毁掉那些比他本人或他的权力珍贵得多的东西，

[ænd; ənd][ɪn] ['ruinɪŋ] [wer'ʌv] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ə'θɔːrəti] .

| and | in | ruining | whereof | no | person | can | retain | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 毁坏 | 其中 | 不 | 人 | 能 | 保持 | 权威 | . |

破坏了它，任何人都不能再保有权力。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['tʃiːfli] [biː; bi][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] , [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [oʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| But | now | two | things | will | chiefly | be | desiderated | , | which | now | we | own | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 二 | 事物 | 将要 | 主要 | 是 | 渴望的 | , | 哪个 | 现在 | 我们 | 自己的 | 在 | 我们的 |

['testɪmoʊni] ,

| testimony | , |
|---|---|
| 见证 | , |

但现在主要需要关注两件事，而我们现在也承认这一点：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] ,

| for | which | many | have | died | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 许多 | 有 | 死亡 | , |

为此，许多人献出了生命。

[ðæt] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs]

| that | seem | not | to | be | confirmed | by | or | consistent | with | the | testimony | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 不是 | 到 | 是 | 确认的 | 经过 | 或者 | 持续的 | 和 | 这 | 见证 | 的 | 这 |

['pɪriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

这些似乎没有得到这一时期证词的证实，或者与证词不符。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [meɪn'teɪn] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

| One | is | , | that | we | not | only | maintain | defensive | resistance | , | but | in | some | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | , | 那 | 我们 | 不是 | 仅有的 | 维持 | 防守 | 反抗 | , | 但 | 在 | 一些 | 案例 |

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['pjuːnətɪv] [fɔːrs] ,

| vindictive | and | punitive | force | , |
|---|---|---|---|---|
| 报复心强的 | 和 | 惩罚性的 | 力量 | , |

其一是，我们不仅要保持防御性抵抗，而且在某些情况下还要采取报复性和惩罚性武力。

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['blʌdi] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] ['bəːdənz] [tuː; tə]

| to | be | executed | upon | men | that | are | bloody | beasts | of | prey | , | and | burdens | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 执行 | 之上 | 男人 | 那 | 是 | 血腥 | 野兽 | 的 | 猎物 | , | 和 | 负担 | 到 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

对那些嗜血残暴、祸害大地的人处以死刑。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| in | cases | of | necessity | , | when | there | is | no | living | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 的 | 必要性 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 活的 | 之中 | 他们 | . |

在必要的情况下，当他们中间没有其他生命时。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ɪn] [ðɪs]

| This | principle | of | reason | and | natural | justice | , | was | not | much | inquired | into | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 原因 | 和 | 自然的 | 正义 | , | 曾是 | 不是 | 很多 | 询问 | 进入 | 在 | 这 |

[taɪm] ;

| time | ; |
|---|---|
| 时间 | ; |

在那个时代，人们并没有过多地探究理性与自然正义的原则；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [huːz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [meɪd] [ðiːz] [biːsts] [kriːp] ['ɪntuː]
**when** **the** **sun** **was** **up** **,** **whose** **warmth** **and** **light** **made** **these** **beasts** **creep** **into**
什么时候 这 太阳 曾是 向上 , 谁 温暖 和 光 制成 这些 野兽 潜行者 进入
[ðer; ðər] [denz] ,
**their** **dens** **,**
他们的 巢穴 ,

当太阳升起，温暖的阳光驱使这些野兽爬进它们的巢穴时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**and** **when** **they** **,** **being** **brought** **under** **subjection** **,**
和 什么时候 他们 , 存在 带来 在下面 隶属 ,

当他们被征服之后，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrs] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vaɪələnt] ['kɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]
**could** **not** **force** **people** **into** **such** **extraordinary** **violent** **courses** **when** **the** **ordinary**
可以 不是 力量 人们 进入 这样的 非凡的 暴力 课程 什么时候 这 普通的
[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] .
**and** **orderly** **course** **of** **law** **was** **running** **in** **its** **right** **channel** **.**
和 秩序 课程 的 法律 曾是 跑步 在 它是 正确的 渠道 .

当正常的、有序的法律程序按部就班地进行时，不能强迫人们走上如此极端的暴力道路。

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [prə'siːdʒər] , ['mɪləteri] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] , [ə'genst]
**Yet** **from** **the** **ground** **of** **their** **ordinary** **procedure** **,** **military** **and** **civil** **,** **against**
然而 从 这 地面 的 他们的 普通的 程序 , 军队 和 民用 , 反对
[sʌtʃ] ['mɒnstəz] ,
**such** **monsters** **,**
这样的 怪物 ,

然而，从他们对抗这类怪物的常规军事和民事程序来看，

[wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [prə'siːdʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
**we** **may** **gather** **the** **lawfulness** **of** **an** **ordinary** **procedure** **in** **a** **pinch** **of**
我们 可能 收集 这 合法性 的 一个 普通的 程序 在 一个 捏 的
[nə'sesəti] ,
**necessity** **,**
必要性 ,

在紧急情况下，我们或许可以认定普通程序的合法性。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [graʊndz] : [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['evɪdənt] ,
**conform** **to** **their** **grounds** **:** **I** **hope** **to** **make** **this** **evident** **,**
符合 到 他们的 理由 : 我 希望 到 制作 这 明显 ,

遵守他们的规定：我希望这一点能够显而易见。

[wen] [aɪ] [kʌm] [eks] [proʊpoʊsiːtoʊ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðɪs] [hed] .
**when** **I** **come** **ex** **proposito** **to** **vindicate** **this** **head** **.**
什么时候 我 来 前任 提议 到 表白 这 头 .

当我主动前来为这个头目辩护时。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊn] ,
**But** **there** **is** **another** **thing** **that** **we** **own** **,**
但 那里 是 其他 事物 那 我们 自己的 ,

但我们还有另一件东西，

[wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [vɪz] .
**which** **seems** **not** **to** **have** **been** **known** **in** **these** **days** **,** **viz** **.**
哪个 似乎 不是 到 有 到过 已知 在 这些 天 , 即 .

这一点在当时似乎并不为人所知，即：

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɑːmɪneɪtər] ,
**That** **when** **we** **are** **required** **to** **own** **the** **authority** **of** **the** **present** **dominator** **,**
那 什么时候 我们 是 必需的 到 自己的 这 权威 的 这 展示 统治者 ,

当我们被要求承认当前统治者的权威时，

[wiː; wi][hoʊld] ['sɪnfl] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | hold | sinful | to | own | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抓住 | 罪恶的 | 到 | 自己的 | 它 | . |

我们认为拥有它是一种罪过。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['revərənd] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['fɑːðəz] [oʊnd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][dɪd]

| Yet | we | find | these | reverend | and | renowned | fathers | owned | King | Charles | I | . | and | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 寻找 | 这些 | 牧师 | 和 | 著名 | 父亲们 | 拥有 | 国王 | 查尔斯 | 我 | . | 和 | 做过 |

[nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

| not | refuse | the | succession | of | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拒绝 | 这 | 演替 | 的 | 查尔斯 | 二 | . |

然而，我们发现这些受人尊敬和声名显赫的神父们拥护查理一世国王，并没有拒绝查理二世的继承。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ɪn]['ɔːrdər] .

| I | shall | answer | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 回答 | 在 | 命令 | . |

我将按顺序回答。

[fɜːrst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

第一的，

[æz; əz][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| As | to | King | Charles | I | . | there | was | a | great | difference | betwixt | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 国王 | 查尔斯 | 我 | . | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 中间 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

| his | sons | that | succeeded | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子们 | 那 | 成功了 | ; |

至于查理一世国王，他与继位的儿子们之间存在着很大的分歧；

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'klerd] [ˌpɑːrlə'mentərəli] [ðæt] ['niːðər] [ 'prɔmisiz ] , ['kɑːntrækts] , [nɔːr] [oʊðz] [ʃʊd; ʃəd]

| he | never | declared | parliamentarily | that | neither | promises | , | contracts | , | nor | oaths | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 声明 | 议会 | 那 | 两者都不 | 承诺 | , | 合同 | , | 也不 | 誓言 | 应该 |

[baɪnd][hɪm; ɪm] ,

| bind | him | , |
|---|---|---|
| 绑定 | 他 | , |

他从未在议会公开声明，任何承诺、合同或誓言都对他不具有约束力。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] [sʌnz] [dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [pri'zjʊmd] ,

| as | the | first | of | his | perfidious | sons | did | ; | it | might | have | been | then | presumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 背信弃义 | 儿子们 | 做过 | ; | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 然后 | 假定 | , |

就像他那背信弃义的大儿子所做的那样；当时人们或许会这样认为。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| if | he | had | engaged | so | far | for | promoving | the | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已订婚的 | 所以 | 远的 | 为了 | 搬家 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

如果他一直致力于推进上帝的事业，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ( [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | would | have | been | a | man | of | his | word | ( | for | to | say | a | king | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 单词 | ( | 为了 | 到 | 说 | 一个 | 国王 | 的 | 他的 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

他本该是个言而有信的人（因为要说一个言而有信的国王，

[ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] ,

| is | antiquitate | in | a | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 在 | 一个 | 好的 | 感觉 | , |

从某种意义上来说是过时的，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['æbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| except | that | it | means | he | is | as | absolute | in | his | word | as | in | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 方法 | 他 | 是 | 作为 | 绝对 | 在 | 他的 | 单词 | 作为 | 在 | 他的 | 剑 | , |

只不过这意味着他在言语上和在剑术上一样绝对可靠。

[ænd; ənd] [skɔːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . )

| and | scorns | to | be | a | slave | to | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔑视 | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | 到 | 它 | . | ) |

并且鄙视成为它的奴隶。）

['niːðər] [prə'fest] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [hæθ] [dʌn] : [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː]

| Neither | professed | he | himself | a | papist | , | as | the | second | son | hath | done | : | Again | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 声称 | 他 | 他自己 | 一个 | 天主教徒 | , | 作为 | 这 | 第二 | 儿子 | 有 | 完毕 | : | 再次 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] ,

| must | be | granted | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 的确 | , |

他本人也没有像次子那样自称是天主教徒：这一点必须承认。

[ðæt] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

| that | more | might | have | been | comported | with | in | the | beginning | , | when | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 可能 | 有 | 到过 | 有举止 | 和 | 在 | 这 | 开始 | , | 什么时候 | 那里 | 是 |

[sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'dres] ,

| some | hopes | of | redress | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 希望 | 的 | 纠正 | , |

或许在最初还有补救的希望时，人们会表现得更好一些。

[ðæn; ðən]['æftər] [sʌtʃ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ; [wer'baɪ] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

| than | after | such | process | of | time | ; | whereby | now | we | see | and | feel | beyond | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 后 | 这样的 | 过程 | 的 | 时间 | ; | 由此 | 现在 | 我们 | 看 | 和 | 感觉 | 超过 | 全部 |

[dɪ'beɪt] ,

| debate | , |
|---|---|
| 辩论 | , |

经过这样的时间推移，我们现在能够超越一切争论地看到和感受到，

[ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [stændz] [ænd; ənd][ɪz] ['steɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

| that | the | throne | stands | and | is | stated | , | not | only | in | opposition | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 王座 | 站立 | 和 | 是 | 声明 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 反对 | 到 | , |

王位的屹立和确立，并非仅仅与……相对立，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| but | upon | the | ruins | of | the | rights | and | privileges | both | of | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 权利 | 和 | 特权 | 两个都 | 的 | 宗教 | 和 |

['lɪbərti] .

| liberty | . |
|---|---|
| 自由 | . |

但这一切都建立在宗教和自由的权利与特权的废墟之上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ænoʊ] - ,

| But | was | not | the | equivalent | done | by | the | church | , | anno | 1648 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 这 | 相等的 | 完毕 | 经过 | 这 | 教会 | , | 安诺 | - | , |

但教会并没有在1648年采取同样的行动。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'lɔːfl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ]

| when | they | refused | to | concur | with | that | unlawful | engagement | , | for | restoring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 拒绝 | 到 | 同意 | 和 | 那 | 非法的 | 订婚 | , | 为了 | 恢复 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| of | the | king | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王 | , |

当他们拒绝同意那项恢复国王统治的非法约定时，

- [tɪl] [sɪˈkjʊrəti] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,
**' till security be had , by solemn oath under his hand and seal ,**
- 直到 安全 是 有 , 经过 庄严 誓言 在下面 他的 手 和 海豹 ,

直到以他的亲笔签名和印章下庄严宣誓的方式提供担保为止，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [səkˈsesəz] ,
**that he shall for himself and successors ,**
那 他 将 为了 他自己 和 继承人 ,

他为自己和继承人所应享有的权利，

[gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ɔːl][ækts][ænd; ənd] [bɪlz] [fɔːr; fər] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌpresbɪˈtɪərɪəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
**give his assent to all acts and bills for enjoining presbyterial government ,**
给 他的 同意 到 全部 行为 和 账单 为了 禁止 长老会 政府 ,

他同意所有旨在建立长老制政府的法案和议案。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [meɪk] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ɪnˈdevər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ˌðerˈʌv] ?
**and never make opposition to it , nor endeavour any change thereof ?**
和 绝不 制作 反对 到 它 , 也不 努力 任何 改变 其中 ?

并且从不反对它，也不试图改变它?

[dʒʊˈlaɪ] [ʌlt] . - .
**July ult . 1648 .**
七月 终极 . - .

1648年7月

[ ses ] . - . -
**sess . 21 . '**
会话 . - . -

第21届会议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ ri'njuːiŋ ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [jɪr] ,
**But it will be laid , that in their renewing the covenant that year ,**
但 它 将要 是 铺设 , 那 在 他们的 更新 这 盟约 那 年 ,

但可以确定的是，在那一年他们重新订立盟约时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [aʊt] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
**they did not leave out that article .**
他们 做过 不是 离开 出去 那 文章 .

他们并没有遗漏那篇文章。

[truː] , [ˌðerˈbaɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərˌseriz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
**True , thereby they stopped the mouths of their adversaries ; and then they**
真的 , 从而 他们 停止 这 嘴 的 他们的 对手 ; 和 然后 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hoʊps] ,
**were not without hopes ,**
是 不是 没有 希望 ,

的确，他们以此堵住了敌人的嘴；这样一来，他们就并非毫无希望了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [məˈnæsə] [ˈteɪkən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**but that in his straits he might have proved a Manasseh taken among the**
但 那 在 他的 海峡 他 可能 有 已证实 一个 玛拿西 已采取 之中 这
[θɔːrnz] .
**thorns .**
荆棘 .

但他身处困境时，或许会像被困在荆棘中的玛拿西一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**And the covenanters at that time ,**
和 这 盟约者 在 那 时间 ,

而当时的盟约派，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['dʒʊr] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ]
**not being clear that he had done that which ipso jure made him no**
不是 存在 清除 那 他 有 完毕 那 哪个 ipso 法尔 制成 他 不
['mædʒɪstreɪt] ,
**magistrate ,**
地方法官 ,

由于未能明确表明他做了使其本身不具备担任地方法官资格的事情，

[tʃuːz] ['ræðər] , [waɪl] ['mætərz] [stʊd] [soʊ] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
**chused rather , while matters stood so , to engage to maintain him ,**
选择的 相当 , 尽管 事情 站立 所以 , 到 从事 到 维持 他 ,

与其如此，不如趁着情况如此，先签订合同来维持他的生计。

[ðæn; ðən] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] ( [wɪtʃ] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪd][ə'pɑːn] ['smɔːlər]
**than simply to disown him ( which yet our forefathers did upon smaller**
比 简单地 到 断绝关系 他 ( 哪个 然而 我们的 祖先 做过 之上 较小的
[graʊndz] ['meni] [taɪmz] ) [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [læst] .
**grounds many times ) in the hopes of being prevailed with at last .**
理由 许多 时代 ) 在 这 希望 的 存在 最终获胜 和 在 最后的 .

与其简单地与他断绝关系（尽管我们的先辈们曾多次因为一些较小的理由这样做），不如希望最终能被说服。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
**But when they saw that this proved ineffectual ,**
但 什么时候 他们 锯 那 这 已证实 无效 ,

但当他们发现这种方法无效时，

['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] ['ɪntrəst]
**therefore at the coronation of the new king they made the covenanted interest**
所以 在 这 加冕礼 的 这 新的 国王 他们 制成 这 立约的 兴趣
[ðə; ði] [soʊl] ['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**the sole basis upon which alone authority was conferred upon him .**
这 唯一 基础 之上 哪个 独自的 权威 曾是 授予 之上 他 .

因此，在新国王的加冕典礼上，他们将契约权益作为授予他权力的唯一依据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,
**For the second ,**
为了 这 第二 ,

其次，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
**though they did not refuse the succession of Charles the Second ( which was their**
尽管 他们 做过 不是 拒绝 这 演替 的 查尔斯 这 第二 ( 哪个 曾是 他们的
[bleɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [beɪn] ,
**blame and our bane ,**
责备 和 我们的 祸根 ,

尽管他们没有拒绝查理二世的继承权（这既是他们的过错，也是我们的祸根），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [blʌʃ] [ðɪs] [deɪ] ) [jet] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [trænˈzækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**of which we may blush this day ) yet we find many things in that transaction which**
的 哪个 我们 可能 脸红 这 天 ) 然而 我们 寻找 许多 事物 在 那 交易 哪个
['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**justify our disowning of him ,**
证明合法 我们的 否认 的 他 ,

（我们今天可能会为此感到羞愧）然而，我们在那次交易中发现了许多足以证明我们与他断绝关系的理由。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] . ( [wʌn] . )
**and condemn the owning of the present possessor . ( 1 . )**
和 谴责 这 拥有 的 这 展示 拥有者 . ( 1 . )

并谴责现任占有者的所有权。(1.)

[ɪn] [ðæt] ['siːznəbl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - ,
**In that seasonable and necessary warning , July 27 ,**
在 那 及时 和 必要的 警告 , 七月 - ,

在7月27日发布的那份适时且必要的警告中，

[ ses ] . - . - [ˌwer'æz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
**sess . 27 . ' whereas many would have admitted his majesty to the exercise of**
会话 . - . - 然而 许多 会 有 承认 他的 威严 到 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['paʊər] ,
**his royal power ,**
他的 皇家 力量 ,

第27次会议。“尽管许多人会承认陛下行使王权，

[ə'pɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [ˌwʌtsoʊ'evər] : [ðə; ði] [ə'sembli] [di'klɛəz] [fɜːrst] ;
**upon any terms whatsoever : the assembly declares first ;**
之上 任何 条款 任何 : 这 集会 声明 第一的 ;

无论任何条件：大会首先宣布；

[ðæt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][noʊ] [kɪŋ] [nɔːr]
**that a boundless and unlimited power is to be acknowledged in no king nor**
那 一个 无边无际 和 无限 力量 是 到 是 已确认 在 不 国王 也不
['mædʒɪstreɪt] ;
**magistrate ;**
地方法官 ;

任何君主或官员都不应拥有无限的权力；

['niːðər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
**neither is our king to be admitted to the exercise of his power ,**
两者都不 是 我们的 国王 到 是 承认 到 这 锻炼 的 他的 力量 ,

我们的国王也不被允许行使他的权力。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]
**as long as he refuses to walk in the administration of the same , according**
作为 长的 作为 他 拒绝 到 走 在 这 行政 的 这 相同的 , 根据
[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
**to this rule .**
到 这 规则 .

只要他拒绝按照这条规则参与管理。

['sekəndli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Secondly , that there is a mutual stipulation and obligation between the king**
第二 , 那 那里 是 一个 相互的 规定 和 义务 之间 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**and the people ,**
和 这 人们 ,

其次，国王与人民之间存在着相互约定和义务。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][gɑːd] , [soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][wʌn]
**as both of them are tied to God , so each of them are tied to one**
作为 两个都 的 他们 是 系 到 上帝 , 所以 每个 的 他们 是 系 到 一
[ə'nʌðər] ,
**another ,**
其他 ,

因为他们都与上帝有关，所以他们彼此之间也相互关联。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['duːtiz] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [kɪŋz] [ɑːr; ər]
**for the performance of mutual and reciprocal duties ; accordingly kings are**
为了 这 表现 的 相互的 和 互惠的 职责 ; 因此 国王 是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
**to take the oath of coronation ,**
到 拿 这 誓言 的 加冕礼 ,

为了履行相互的义务；因此，国王们要宣誓加冕。

[tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈpoʊpəri][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] :

| to | abolish | popery | and | maintain | the | protestant | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 取消 | 天主教 | 和 | 维持 | 这 | 新教 | 宗教 | : |

废除天主教，维护新教：

[æz; əz] [lɔːŋ] [ˈðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]

| As | long | therefore | as | the | king | refuses | to | engage | and | oblige | himself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 所以 | 作为 | 这 | 国王 | 拒绝 | 到 | 从事 | 和 | 必须 | 他自己 | 为了 |

[sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

| security | of | religion | and | safety | of | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 的 | 宗教 | 和 | 安全 | 的 | 他的 | 人们 | , |

因此，只要国王拒绝承担保障宗教安全和人民安全的责任，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnsənənt] [tuː; tə] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ðæt]

| it | is | consonant | to | scripture | and | reason | and | laws | of | the | kingdom | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 辅音 | 到 | 圣经 | 和 | 原因 | 和 | 法律 | 的 | 这 | 王国 | , | 那 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

| he | should | be | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 拒绝 | . |

拒绝他，既符合圣经的教导，也符合理性和天国的律法。

[ˈθɜːrdli] , [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ænd; ənd]

| Thirdly | , | in | the | league | and | covenant | the | duty | of | defending | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 在 | 这 | 联盟 | 和 | 盟约 | 这 | 责任 | 的 | 防守 | 和 |

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| preserving | the | king | , |
|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 国王 | , |

第三，在联盟和盟约中，有保卫和维护国王的义务，

[ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] :

| is | subordinate | to | the | duty | of | preserving | religion | and | liberty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下属 | 到 | 这 | 责任 | 的 | 保存 | 宗教 | 和 | 自由 | : |

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,

| And | therefore | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

服从于维护宗教和自由的职责：因此，

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪˈzaɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| he | standing | in | opposition | to | the | public | desires | of | the | people | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 常设 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 民众 | 欲望 | 的 | 这 | 人们 | 为了 | 他们的 |

[sɪˈkjʊrəti] ,

| security | , |
|---|---|
| 安全 | , |

他与民众对自身安全的诉求背道而驰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] ,

| it | were | a | manifest | breach | of | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 显现 | 违反 | 的 | 盟约 | , |

这显然是违背契约的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ priˈfəːiŋ ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

| and | a | preferring | the | king's | interest | to | the | interest | of | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偏好 | 这 | 国王的 | 兴趣 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 耶稣 | 基督 | , |

并且将国王的利益置于耶稣基督的利益之上，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

| to | bring | him | to | the | exercise | of | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 力量 | . |

促使他行使权力。

['fɔːrθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| Fourthly | , | That | it | was | for | restraint | of | arbitrary | government | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 克制 | 的 | 随意的 | 政府 | , | 和 | 为了 |

[ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'fens] [ə'genst] ['tɪrəni] ,

| their | just | defence | against | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 只是 | 防御 | 反对 | 暴政 | , |

第四，它是为了遏制专制政府，以及为了正当抵御暴政。

[ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [dɪd][dʒɔɪn][ɪn] ['kʌvənənt] ,

| that | the | Lord's | people | did | join | in | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主场 | 人们 | 做过 | 加入 | 在 | 盟约 | , |

主的子民确实立约了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðiːz] ['jɪrz] [pæst] ;

| and | have | been | at | the | expence | of | so | much | blood | these | years | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 所以 | 很多 | 血 | 这些 | 年 | 过去的 | ; |

而这些年来，我们为此付出了无数鲜血的代价；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| and | if | he | should | be | admitted | to | the | government | before | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 政府 | 前 | 满意 | , |

如果他在满意之前就被允许进入政府任职，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ə'bændən]

| it | were | to | put | in | his | hand | that | arbitrary | power | , | and | so | to | abandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 手 | 那 | 随意的 | 力量 | , | 和 | 所以 | 到 | 放弃 |

[ðer; ðər]['fɔːrmər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| their | former | principles | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 以前的 | 原则 | , |

那将使他掌握了专断的权力，从而放弃了他们先前的原则。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːz] .

| and | betray | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 背叛 | 这 | 原因 | . |

并背叛事业。

['fɪfθli] , [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| Fifthly | , | That | he | , | being | admitted | before | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | , | 那 | 他 | , | 存在 | 承认 | 前 | 满意 | , |

第五，他被接纳时尚未得到满足，

[wʊd] [suːn] [ɪn'devər] [æn; ən] [ əuvə'təːniŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [rɔːt] ,

| would | soon | endeavour | an | overturning | of | the | things | which | God | hath | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 努力 | 一个 | 推翻 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 上帝 | 有 | 锻 | , |

他们很快就会试图推翻上帝所创造的一切，

[ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [drɔː] ['pʌblɪk] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| and | labour | to | draw | public | administrations | , | concerning | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 到 | 画 | 民众 | 行政部门 | , | 有关 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

并努力制定有关宗教和自由的公共行政法规，

['ɪntuː] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ['ʌndər] ['preləsi] ,

| into | that | course | and | channel | in | which | they | did | run | under | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 课程 | 和 | 渠道 | 在 | 哪个 | 他们 | 做过 | 跑步 | 在下面 | 主教 | , |

他们进入了他们在主教管辖下所遵循的路线和渠道，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

| and | before | the | work | of | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 工作 | 的 | 改革 | . |

以及在改革工作之前。

[wens] [ðeɪ] [wɔːrn] [ðæt] ['evri] [wʌn] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] ,
**Whence they warn that every one take heed of such a snare ,**
何处 他们 警告 那 每一个 一 拿 注意 的 这样的 一个 圈套 ,

因此他们警告每个人都要提防这种陷阱。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
**that they be not accessory to any such design ,**
那 他们 是 不是 配饰 到 任何 这样的 设计 ,

他们不得参与任何此类设计，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
**as they would not bring upon themselves and their families ,**
作为 他们 会 不是 带来 之上 他们自己 和 他们的 家庭 ,

因为他们不愿让自己和家人遭受这样的后果。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑːloʊ] [ˌðerə'pɑːn] ,
**the guilt of all the detriment that will undoubtedly follow thereupon ,**
这 有罪 的 全部 这 损害 那 将要 无疑 跟随 于是 ,

由此无疑会带来一系列不利后果，而他本人也为此感到内疚。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌhuːsoʊ'evər]
**of all the miseries it will bring upon the kingdoms — And therefore whosoever**
的 全部 这 苦难 它 将要 带来 之上 这 王国 — 和 所以 无论谁
[ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] ,
**attempt the same ,**
试图 这 相同的 ,

它将给各国带来无尽的苦难——因此，凡企图效仿者，

[ə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**oppose themselves to the cause of God ,**
反对 他们自己 到 这 原因 的 上帝 ,

他们反对上帝的事业，

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][læst] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['paʊər] ,
**and will at last dash against the rock of the Lord's power ,**
和 将要 在 最后的 短跑 反对 这 岩石 的 这 主场 力量 ,

最终必将撞击在耶和华大能的磐石上。

[wɪtʃ] [hæθ] ['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ['meni] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wʌnz] ,
**which hath broken in pieces many high and lofty ones ,**
哪个 有 破碎的 在 件 许多 高的 和 高远 一个 ,

它粉碎了许多高大挺拔的物体，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] . - [ˌtuː'tuː] .
**since the beginning of the work in the kingdoms . ' 2 .**
自从 这 开始 的 这 工作 在 这 王国 . - 2 .

自王国开始工作以来。'2.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [kɜːrk] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][maɪnd] ['veri] ['mænɪfestli]
**I shall here insert the act of the West - kirk , declaring their mind very manifestly**
我 将 这里 插入 这 行为 的 这 西方 - 柯克 , 声明 他们的 头脑 非常 显然
.
**:**
.

我在此插入西柯克教会的决议，该决议非常明确地表明了他们的想法。

- [west] [kɜːrk] , ['ɔːgəst] - , - .
**' West Kirk , August 13 , 1650 .**
- 西方 柯克 , 八月 - , - .

西柯克，1650 年 8 月 13 日。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst]

| The | commission | of | the | general | assembly | , | considering | that | there | may | be | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 的 | 这 | 一般的 | 集会 | , | 考虑 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 只是 |

[graʊnd] [ʌv; əv] [ 'stʌmbliŋ ] ,

| ground | of | stumbling | , |
|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 踉跄 | , |

大会委员会认为，这其中可能存在合理的绊脚石，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [i'mɪt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| from | the | king's | majesty | refusing | to | subscribe | and | emit | the | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国王的 | 威严 | 拒绝 | 到 | 订阅 | 和 | 发射 | 这 | 宣言 | , |

由于国王陛下拒绝签署和发布该宣言，

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| offered | to | him | by | the | committee | of | estates | and | the | commission | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 委员会 | 的 | 庄园 | 和 | 这 | 委员会 | 的 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

| general | assembly | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 集会 | , |

由等级委员会和大会委员会提供给他的

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| concerning | his | former | carriage | and | resolutions | for | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 他的 | 以前的 | 运输 | 和 | 决议 | 为了 | 这 | 未来 | , |

关于他过去的言行举止和未来的打算，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [frendz] [ˌðerˈʌv] ;

| in | reference | to | the | cause | of | God | and | the | enemies | and | friends | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 敌人 | 和 | 朋友们 | 其中 | ; |

[dʌθ; dəθ] ['ðerfɔːr] [dɪ'kler] ,

| doth | therefore | declare | , |
|---|---|---|---|
| 确实 | 所以 | 宣布 | , |

就上帝的事业及其敌人和朋友而言；因此声明：

[ðæt] [ðɪs] [kɜːrk][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [oʊn] [ɔːr] [ɪ'spaʊz] ['eni] [mə'lɪgnənt] ['pɑːrti] , [ɔːr]

| That | this | kirk | and | kingdom | doth | not | own | or | espouse | any | malignant | party | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 柯克 | 和 | 王国 | 确实 | 不是 | 自己的 | 或者 | 支持 | 任何 | 恶性 | 派对 | , | 或者 |

['kwɑːrəl] ,

| quarrel | , |
|---|---|
| 争吵 | , |

本教会和王国不属于或支持任何恶意政党，也不参与任何纷争。

[ɔːr] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] ['mɪrli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [graʊndz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| or | interest | , | but | that | they | fight | merely | upon | their | former | grounds | and | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 兴趣 | , | 但 | 那 | 他们 | 斗争 | 仅仅 | 之上 | 他们的 | 以前的 | 理由 | 和 | 原则 | , |

或者说，他们并非出于利益而战，而仅仅是在维护他们原有的立场和原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| and | in | the | defence | of | the | cause | of | God | and | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | 和 | 的 | 这 | 王国 | , |

为了捍卫上帝和天国的事业，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] [pæst] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

| as | they | have | done | these | twelve | years | past | : | And | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 这些 | 十二 | 年 | 过去的 | : | 和 | 所以 | , |

就像过去十二年他们所做的那样：因此，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔːl][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| as | they | disclaim | all | the | sin | and | guilt | of | the | king | and | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 放弃 | 全部 | 这 | 罪 | 和 | 有罪 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 的 | 他的 | 房子 | , |

他们否认国王及其家族的一切罪行和过错。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm][nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| so | they | will | not | own | him | nor | his | interest | , | otherwise | than | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 将要 | 不是 | 自己的 | 他 | 也不 | 他的 | 兴趣 | , | 否则 | 比 | 和 | 一个 |

[sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ,

| subordination | to | God | , |
|---|---|---|---|
| 从属关系 | 到 | 上帝 | , |

所以，除非他们臣服于上帝，否则他们既不能拥有他，也不能拥有他的利益。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [oʊnz] [ænd; ənd] ['prɔsikjuːts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | so | far | as | he | owns | and | prosecutes | the | cause | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 拥有 | 和 | 起诉 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | , |

只要他拥有并捍卫上帝的事业，

[ænd; ənd] [dɪs'kleɪmz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [,ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | disclaims | his | and | his | father's | opposition | to | the | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 免责声明 | 他的 | 和 | 他的 | 父亲的 | 反对 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| and | to | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 盟约 | , |

并否认他和他的父亲反对上帝的作为和圣约。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [,ðer'ʌv] ;

| and | likewise | all | the | enemies | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 全部 | 这 | 敌人 | 其中 | ; |

以及它的所有敌人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [spiːd] [teɪk] ['ʌntə,ʌntu] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pepərz] ,

| and | that | they | will | with | convenient | speed | take | unto | consideration | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 将要 | 和 | 方便的 | 速度 | 拿 | 到 | 考虑 | 这 | 文件 | , |

他们将尽快审阅这些文件。

['leɪtli] [sent] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][baɪ] - [krɑːmwəl] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl]

| lately | sent | unto | them | by | Oliliver | Cromwel | , | and | vindicate | themselves | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 发送 | 到 | 他们 | 经过 | - | 克伦威尔 | , | 和 | 表白 | 他们自己 | 从 | 全部 |

[ðə; ði] [fɔlshʊdz] [kən'teɪnd] [,ðer'ɪn] ;

| the | falshoods | contained | therein | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谎言 | 包含 | 其中 | ; |

最近由奥利弗·克伦威尔寄给他们的信件，他们要澄清其中所包含的一切谎言；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twɪkst] [juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrti][ɪz] [mɪsteɪtɪd]

| especially | in | these | things | wherein | the | quarrel | betwixt | us | and | that | party | is | mistated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这些 | 事物 | 其中 | 这 | 争吵 | 中间 | 我们 | 和 | 那 | 派对 | 是 | 迷雾 |

,

,

,

尤其是在我们与对方之间的争端被错误描述的情况下，

[æz; əz][wiː; wi] [oʊnd] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [prə'siːdɪŋz] ,

| as | we | owned | the | late | king's | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 拥有 | 这 | 晚的 | 国王的 | 诉讼程序 | , |

由于我们拥有已故国王的诉讼记录，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəstiːz] ['ɪntrəst] ,

| and | were | resolved | to | prosecute | and | maintain | his | present | majesty's | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已解决 | 到 | 起诉 | 和 | 维持 | 他的 | 展示 | 陛下的 | 兴趣 | , |

并决心维护和捍卫现任国王陛下的利益，

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfɔːrmər]
**before** **and** **without** **acknowledgement** **of** **the** **sin** **of** **his** **house** **and** **former**
前 和 没有 致谢 的 这 罪 的 他的 房子 和 以前的
[weɪz] ,
**ways** **,**
方式 ,

在承认自己家族的罪恶和过去的所作所为之前，他一直没有这样做。

[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɪn][bəuθ] ['kiŋdəmz] . -
**and** **satisfaction** **to** **God's** **people** **in** **both** **kingdoms** **.** **'**
和 满意 到 神的 人们 在 两个都 王国 . -

并使两国的上帝子民都感到满足。

- [ə; eɪ] . ['kɜ˞ː] . -
**'** **A** **.** **KER** **.** **'**
- 一个 . ker . -

“A. KER。”

- ['ɔːgəst] - , - .
**'** **August** **13** **,** **1650** **.**
- 八月 - , - .

1650年8月13日。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] , ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **committee** **of** **estates** **,** **having** **seen** **and** **considered** **a** **declaration** **of** **the**
这 委员会 的 庄园 , 拥有 已见 和 经过考虑的 一个 宣言 的 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,
**commission** **of** **the** **general** **assembly** **,**
委员会 的 这 一般的 集会 ,

各等级委员会在审阅并考虑了大会的决议后，

[əˈnent] [ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [werˈɪn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][tuː; tə] [faɪt] , [duː] [əˈpruːv] [ðə; ði]
**anent** **the** **stating** **of** **the** **quarrel** **wherein** **the** **army** **is** **to** **fight** **,** **do** **approve** **the**
附近 这 声明 的 这 争吵 其中 这 军队 是 到 斗争 , 做 批准 这
[seɪm] ,
**same** **,**
相同的 ,

关于军队将要交战的争端的陈述，我予以批准。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kənˈkɜːr] [ˌðerˈɪn] . -
**and** **heartily** **concur** **therein** **.** **'**
和 衷心地 同意 其中 . -

并对此表示衷心赞同。

- [ðoʊ] . ['hendərsən] . -
**'** **THO** **.** **HENDERSON** **.** **'**
- 虽然 . 亨德森 . -

“THO. 亨德森。”

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
**In** **the** **third** **place** **:** **It** **is** **specified** **in** **the** **Causes** **of** **Wrath** **,**
在 这 第三 地方 : 它 是 指定的 在 这 原因 的 愤怒 ,

第三点：这在《愤怒的起因》中有详细说明。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [dɪˈfekʃn] , [ɑːrt] . [naɪn] .
**as** **one** **of** **the** **steps** **of** **defection** **,** **Art** **.** **9** **.**
作为 一 的 这 步骤 的 叛逃 , 艺术 . 9 .

作为叛逃步骤之一，第 9 条。

[step] .
**Step** **.**
步 .

步。

[faɪv] . - [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [səb'skraibɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **.** | **-** | **That** | **a** | **treaty** | **should** | **have** | **been** | **closed** | **with** | **him** | **,** | **upon** | **his** | **subscribing** |
| 5 | . | - | 那 | 一个 | 条约 | 应该 | 有 | 到过 | 关闭 | 和 | 他 | , | 之上 | 他的 | 订阅 |

[dɪ'mændz] ,

| | |
|---|---|
| **demands** | **,** |
| 需求 | , |

5. “本应根据他的签署要求与他签订条约，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] [klɪr] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] ['enməti] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **he** | **had** | **given** | **many** | **clear** | **evidences** | **of** | **his** | **disaffection** | **and** | **enmity** | **to** |
| 后 | 他 | 有 | 给定 | 许多 | 清除 | 证据 | 的 | 他的 | 不满 | 和 | 敌意 | 到 |

[ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] :

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **work** | **and** | **people** | **of** | **God** | **:** |
| 这 | 工作 | 和 | 人们 | 的 | 上帝 | : |

此前他已多次明确表示对上帝的事工和子民心怀不满和敌意：

[ðæt] [ðiːz] [dɪ'mændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [səb'skraɪb] , [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **these** | **demands** | **,** | **which** | **he** | **was** | **required** | **to** | **subscribe** | **,** | **did** | **not** | **contain** | **a** | **real** |
| 那 | 这些 | 需求 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 必需的 | 到 | 订阅 | , | 做过 | 不是 | 包含 | 一个 | 真实的 |

[sɪ'kjʊrəti] ,

| | |
|---|---|
| **security** | **,** |
| 安全 | , |

他被迫签署的这些协议并没有提供真正的保障。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'bændənɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [mə'lɪgnənt] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **real** | **abandoning** | **of** | **former** | **malignant** | **courses** | **and** | **principles** | **,** | **and** | **cleaving** |
| 一个 | 真实的 | 放弃 | 的 | 以前的 | 恶性 | 课程 | 和 | 原则 | , | 和 | 劈裂 |

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **work** | **of** | **God** | **;** |
| 到 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | ; |

真正放弃以前邪恶的路线和原则，并忠于上帝的事业；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːr]['vɜːrb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **not** | **a** | **paper** | **or** | **verbal** | **security** | **which** | **we** | **were** | **bound** | **to** | **demand** |
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 纸 | 或者 | 口头 | 安全 | 哪个 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 要求 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| | |
|---|---|
| **of** | **him** | **,** |
| 的 | 他 | , |

我们没有义务要求他提供书面或口头担保。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːk]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **a** | **real** | **one** | **;** | **and** | **to** | **entrust** | **him** | **without** | **this** | **,** | **was** | **but** | **to** | **mock** |
| 但 | 一个 | 真实的 | 一 | ; | 和 | 到 | 委托 | 他 | 没有 | 这 | , | 曾是 | 但 | 到 | 嘲笑 |

[gɑːd] ,

| | |
|---|---|
| **God** | **,** |
| 上帝 | , |

但必须是真神；如果没有真神就将他托付给他，那无异于亵渎上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **deceive** | **the** | **world** | **,** | **and** | **to** | **betray** | **and** | **destroy** | **ourselves** | **,** |
| 和 | 到 | 欺骗 | 这 | 世界 | , | 和 | 到 | 背叛 | 和 | 破坏 | 我们自己 | , |

为了欺骗世界，也为了背叛和毁灭我们自己，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hændz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **giving** | **up** | **all** | **the** | **precious** | **interests** | **of** | **religion** | **and** | **liberty** | **unto** | **the** | **hands** |
| 经过 | 给予 | 向上 | 全部 | 这 | 宝贵的 | 兴趣 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | 到 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][wʌn] ,

| | |
|---|---|
| **of** | **one** | **,** |
| 的 | 一 | , |

通过将宗教和自由的所有宝贵利益拱手让给一个人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['enməti] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðæt] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] ,

| who | was | in | a | course | of | enmity | to | them | : | That | both | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 课程 | 的 | 敌意 | 到 | 他们 | : | 那 | 两个都 | 前 | , |

曾与他们为敌的人：此前两人都是如此，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

| and | in | the | mean | time | of | the | treaty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 的 | 这 | 条约 | , |

与此同时，条约也生效了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðer; ðər] [ˌkɔndɪ'sendid]

| he | had | given | evidences | of | his | enmity | in | many | instances | there | condescended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 证据 | 的 | 他的 | 敌意 | 在 | 许多 | 实例 | 那里 | 居高临下的 |

[ə'pɑːn] [pər'tɪkjələrli] ;

| upon | particularly | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 特别 | ; |

他曾在很多场合表现出对那里特定人士的敌意；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [dʒeɪmz] ['greɪəm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

| that | he | authorized | James | Graham | to | invade | this | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 授权 | 詹姆斯 | 格雷厄姆 | 到 | 入侵 | 这 | 王国 | , |

他授权詹姆斯·格雷厄姆入侵这个王国，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['letərz] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| and | encouraged | him | by | letters | to | go | on | in | that | invasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 他 | 经过 | 信件 | 到 | 去 | 在 | 在 | 那 | 入侵 | , |

并通过信件鼓励他继续参与那场入侵，

['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| even | whilst | he | was | in | terms | of | a | treaty | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 而 | 他 | 曾是 | 在 | 条款 | 的 | 一个 | 条约 | 和 | 我们 | , |

即使他当时与我们签订了条约，

[æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

| as | appeared | by | bringing | into | our | hands | the | authentic | commission | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出现 | 经过 | 带来 | 进入 | 我们的 | 双手 | 这 | 真正的 | 委员会 | 本身 | , |

正如我们拿到真正的委托书后所证明的那样，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['letərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . -

| and | sundry | letters | under | his | own | hand | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 信件 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 手 | . | - |

以及他亲笔写下的各种信件。

[nekst] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| Next | , | in | the | same | Causes | of | Wrath | , | among | the | sins | of | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 在 | 这 | 相同的 | 原因 | 的 | 愤怒 | , | 之中 | 这 | 罪孽 | 的 | 这 | 部 | , |

其次，在同样的“天谴之因”中，在圣职人员的罪行中，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [sekt] . - , - , - , - .

| in | relation | to | the | public | , | sect | . | 10 | , | 11 | , | 12 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关系 | 到 | 这 | 民众 | , | 教派 | . | - | , | - | , | - | , | - | . |

关于公众，第 10、11、12、13 节。

- [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] , ['berli] [ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] ,

| ' | That | they | agreed | to | receive | the | king | to | the | covenant | , | barely | upon | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他们 | 同意 | 到 | 收到 | 这 | 国王 | 到 | 这 | 盟约 | , | 仅仅 | 之上 | 写作 | , |

“他们几乎在写下盟约之后就同意接纳国王加入。”

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] : [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
**without any apparent evidences of a real change of principle : That they did not**
没有 任何 明显 证据 的 一个 真实的 改变 的 原则 : 那 他们 做过 不是
[juːz] [ˈfriːdəm] ,
**use freedom ,**
使用 自由 ,

没有任何明显的证据表明他们的原则发生了真正的改变：他们没有使用自由，

[ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtriːti] ,
**in showing what was sinful in reference to that treaty ,**
在 显示 什么 曾是 罪恶的 在 参考 到 那 条约 ,

在指出该条约中的罪恶之处时，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˌðerˈɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] , [fɔːr; fər] [fɪr]
**but went on therein when they were not satisfied in their consciences , for fear**
但 去 在 其中 什么时候 他们 是 不是 使满意 在 他们的 良心 , 为了 害怕
[ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
**of reproach ,**
的 责备 ,

但他们良心不安，又怕受责备，所以继续作恶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv]
**and of being mistaken : That they were silent in public , and did not give**
和 的 存在 错误 : 那 他们 是 沉默的 在 民众 , 和 做过 不是 给
[ˈtestɪmoʊni] ,
**testimony ,**
见证 ,

以及他们犯了错误：他们在公共场合保持沉默，没有作证。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈgreɪəm] [fɔːr; fər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði]
**after a discovery of the king's commission to James Graham for invading the**
后 一个 发现 的 这 国王的 委员会 到 詹姆斯 格雷厄姆 为了 入侵 这
[ˈkɪŋdəm] :
**kingdom :**
王国 :

在发现国王委派詹姆斯·格雷厄姆入侵王国的法令之后：

[ðæt] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**That they pressed the king to make a declaration to the world ,**
那 他们 按下 这 国王 到 制作 一个 宣言 到 这 世界 ,

他们敦促国王向全世界发表声明，

[waɪlst] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [klɪr] [ˈevidənsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
**whilst they knew by clear evidences that he had no real conviction of the things**
而 他们 知道 经过 清除 证据 那 他 有 不 真实的 定罪 的 这 事物
[kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] . -
**contained therein . '**
包含 其中 . -

尽管他们通过确凿的证据知道，他对其中所包含的内容并没有真正的信念。

[ˈpɪriəd] [ˈvaɪ, ˈviː] .
**PERIOD VI .**
时期 六年级 .

第六时期

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [θruː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌdiːfɔːrˈmeɪʃn]
**Containing the Testimony through the continued tract of the present deformation**
包含 这 见证 通过 这 持续 通道 的 这 展示 形变
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**from the year 1660 to this day .**
从 这 年 - 到 这 天 .

包含自 1660 年至今，持续不断的变形过程中的证词。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][læst] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**Now comes the last catastrophe of the deformation of the church of Scotland ,**
现在 来 这 最后的 灾难 的 这 形变 的 这 教会 的 苏格兰 ,

现在，苏格兰教会畸形的最后一次灾难来临了。

[wɪtʃ] [naʊ] ['rendərz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl] [ neiʃəns ][æz; əz] ['ɪnfəməsli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,
**which now renders her to all nations as infamously despicable ,**
哪个 现在 渲染 她 到 全部 国家 作为 臭名昭著 卑鄙 ,

这使得她在世界各国眼中臭名昭著，令人鄙夷。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] ['fɔːrmərli] [meɪd] [hɜːr; hər][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['envid] ;
**as her reformation formerly made her admired and envied ;**
作为 她 改革 以前 制成 她 钦佩 和 令人羡慕 ;

因为她的改过自新曾让她备受钦佩和羡慕；

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['moʊʃ(ə)n] [hæθ] ['grædʒuəli] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ðiːz] - ['jɪrz] ,
**which in a retrograde motion hath gradually been growing these 27 years ,**
哪个 在 一个 逆行 运动 有 逐步地 到过 生长 这些 - 年 ,

它以逆向运动的方式，在过去的27年中逐渐增长。

['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ə'sendɪd] ,
**going back through all the steps by which the reformation ascended ,**
去 后退 通过 全部 这 步骤 经过 哪个 这 改革 上升 ,

回顾宗教改革兴起的每一个步骤，

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [ 'bæbilən ] ,
**till now she is returned to the very border of that Babylon ,**
直到 现在 她 是 返回 到 这 非常 边界 的 那 巴比伦 ,

直到现在，她才被送回巴比伦城的边界。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [θruː] [dɪ'fekʃn] , [ænd; ənd]
**from whence she took her departure , and reduced through defection , and**
从 何处 她 采取 她 离开 , 和 减少 通过 叛逃 , 和
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**division ,**
分配 ,

她从那里离开，并通过叛变和分裂而减少。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd]
**and persecutious to a confused chaos of almost irreparable dissolution , and**
和 - 到 一个 使困惑 混乱 的 几乎 无法弥补的 溶解 , 和
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .
**unavoidable desolation .**
不可避免的 荒凉 .

并迫害至混乱无序、几乎无法挽回的瓦解和不可避免的荒凉。

[θruː] [ɔːl] [wɪtʃ] [steps] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['skɑːtlənd] [hæθ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]
**Through all which steps notwithstanding , to this day , Scotland hath never wanted a**
通过 全部 哪个 步骤 虽然 , 到 这 天 , 苏格兰 有 绝不 通缉 一个
['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,
**witness for Christ ,**
证人 为了 基督 ,

尽管经历了种种波折，但时至今日，苏格兰从未缺少过基督的见证人。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'fest]
**against all the various steps of the enemy's advancings , and of professed**
反对 全部 这 各种各样的 步骤 的 这 敌人的 进步 , 和 的 声称
[frendz] :
**friends declinings :**
朋友们 下降 :

对抗敌人的各种进攻步骤，以及所谓朋友的背弃：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hæθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] , [sʌm; səm] [wei] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**though** **the** **testimony** **hath** **had** **some** **singularities** **,** **some** **way** **discriminating** **it**
尽管 这 见证 有 有 一些 奇点 , 一些 方式 歧视性的 它
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [pɪrɪədz] ;
**from** **that** **of** **former** **periods** **;**
从 那 的 以前的 时期 ;

虽然这份证词有一些特殊之处，使其与以往的证词有所不同；

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['despərət] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]
**in** **that** **it** **hath** **been** **more** **difficult** **by** **reason** **of** **more** **desperate** **and** **dreadful**
在 那 它 有 到过 更多的 难的 经过 原因 的 更多的 绝望的 和 可怕
[ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] ['enəmi] ,
**assaults** **of** **more** **enraged** **enemies** **,**
袭击 的 更多的 愤怒 敌人 ,

因为敌人更加疯狂、更加凶猛，发动了更加绝望、更加可怕的攻击，所以战斗变得更加困难。

[mɔːr] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ɑːrt][ʌv; əv] [ əuvə'təːniŋ ] [ðæn; ðən] ['eni]
**more** **expert** **and** **experienced** **in** **the** **accursed** **art** **of** **overturning** **than** **any**
更多的 专家 和 经验丰富的 在 这 被诅咒的 艺术 的 推翻 比 任何
['fɔːrmərli] ;
**formerly** **;**
以前 ;

在推翻政权这种可恶的艺术方面，他比以往任何人都更加专业和经验丰富；

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
**in** **that** **it** **hath** **been** **attended** **with** **more** **disadvantages** **,** **by** **reason** **of** **the** **enemies**
在 那 它 有 到过 参加 和 更多的 缺点 , 经过 原因 的 这 敌人
['greɪtər] ['prevələnsi] ,
**greater** **prevalency** **,**
更大的 患病率 ,

因为敌人更加猖獗，所以它也带来了更多的不利影响。

[ænd; ənd] [frendz] [dɛfəsənsi] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'sɜːrtərz] , [ðæn; ðən] ['eni]
**and** **friends** **deficency** **,** **and** **greater** **want** **of** **significant** **asserters** **,** **than** **any**
和 朋友们 缺陷 , 和 更大的 想 的 重要的 断言者 , 比 任何
['fɔːrmərli] ;
**formerly** **;**
以前 ;

朋友不足，而且比以往任何时候都更缺乏重要的支持者；

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]
**in** **that** **it** **hath** **been** **intangled** **in** **more** **multifarious** **intricacies** **of** **questions** **,** **and**
在 那 它 有 到过 纠缠不清 在 更多的 五花八门 错综复杂 的 问题 , 和
[di'beits] ,
**debates** **,**
辩论 ,

因为它已经卷入了更多错综复杂的问题和争论之中。

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] [ðəm'selvz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [dɑːrk] ,
**and** **divisions** **among** **the** **assertors** **themselves** **,** **making** **it** **more** **dark** **,**
和 部门 之中 这 断言者 他们自己 , 制作 它 更多的 黑暗的 ,

而主张者自身也存在分歧，这使得情况更加糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][end] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmərli] ;
**and** **yet** **in** **the** **end** **contributing** **to** **clear** **it** **more** **than** **any** **formerly** **;**
和 然而 在 这 结尾 贡献 到 清除 它 更多的 比 任何 以前 ;

但最终却比以往任何人都更有助于清除它；

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] ,
**in** **that** **it** **hath** **been** **intended** **and** **extended** **to** **a** **greater** **measure** **,**
在 那 它 有 到过 故意的 和 扩展 到 一个 更大的 措施 ,

因为它已被计划并扩展到更大的程度，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] ,
**both** **as** **to** **matter** **and** **manner** **of** **contendings** **against** **the** **adversaries** **,**
两个都 作为 到 事情 和 方式 的 争论 反对 这 对手 ,
[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ə'pɑːn]['naɪsər] [pɔɪnts] ;
**and** **stated** **upon** **nicer** **points** **;**
和 声明 之上 更漂亮 积分 ;

无论是在与对手的斗争的实质内容还是方式上，都进行了阐述，并且还就一些更精细的方面进行了说明；

[mɔːr] - [ 'prɔsikjuːtid ] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
**more** **enixly** **prosecuted** **and** **tenaciously** **maintained** **,** **and** **sealed** **with** **more**
更多的 - 被起诉 和 顽强地 维持 , 和 密封 和 更多的
['sʌfərɪŋz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmərli] ;
**sufferings** **,** **than** **any** **formerly** **;**
苦难 , 比 任何 以前 ;

比以往任何一次都更加顽强地追究、坚持不懈地维护，并承受了更多的苦难；

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
**in** **that** **it** **hath** **had** **more** **opposition** **and** **contradiction** **,**
在 那 它 有 有 更多的 反对 和 矛盾 ,

因为它遇到了更多的反对和矛盾，

[ænd; ənd] [les] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [prə'fest] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['iːðər] [æt; ət]
**and** **less** **countenance** **from** **professed** **friends** **to** **the** **reformation** **,** **either** **at**
和 较少的 面容 从 声称 朋友们 到 这 改革 , 任何一个 在
[hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmərli] .
**home** **or** **abroad** **,** **than** **any** **formerly** **.**
家 或者 国外 , 比 任何 以前 .

无论是在国内还是国外，自称是宗教改革支持者的人对宗教改革的支持度都比以往任何一次都要低。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] - [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər]
**And** **yet** **it** **hath** **had** **all** **these** **several** **speciallties** **together** **,** **which** **were** **peculiar**
和 然而 它 有 有 全部 这些 一些 - 一起 , 哪个 是 奇特
[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['testimənіz] ,
**to** **the** **former** **testimonies** **,**
到 这 以前的 证词 ,

然而，它却同时具备了先前证词所特有的所有这些特点。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɪrɪədz] : ['biːɪŋ] [bəuθ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [bəuθ] [ə'genst] ['enəmi]
**in** **their** **respective** **periods** **:** **being** **both** **active** **and** **passive** **,** **both** **against** **enemies**
在 他们的 各自 时期 : 存在 两个都 积极的 和 被动的 , 两个都 反对 敌人
[ænd; ənd] [frendz] ;
**and** **friends** **;**
和 朋友们 ;

在各自的时期：既积极主动又消极被动，既对抗敌人又对抗朋友；

[ænd; ənd][ɪn] - ['steɪtɪd] [ə'genst] ['eɪθiɪzəm] , ['poʊpəri] , ['preləsi] , [ænd; ənd] [i'ræstʃən] [suː'preməsi] ,
**and** **in** **cumulis** **stated** **against** **atheism** **,** **popery** **,** **prelacy** **,** **and** **erastian** **supremacy** **,**
和 在 - 声明 反对 无神论 , 天主教 , 主教 , 和 埃拉斯蒂安 霸权 ,

并以积云的形式表达了对无神论、天主教、教皇制和伊拉斯谟至上主义的反对。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['testimənіz] ,
**which** **were** **the** **successive** **heads** **of** **the** **former** **testimonies** **,**
哪个 是 这 连续 头部 的 这 以前的 证词 ,

这些是先前证词的连续标题，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ə'genst] ['tɪrəni] .
**and** **also** **now** **extended** **in** **a** **particular** **manner** **against** **tyranny** **.**
和 还 现在 扩展 在 一个 特别的 方式 反对 暴政 .

而且现在还以一种特殊的方式扩展到反对暴政。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] , ['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɑːŋkrɪt]
**And** **not** **only** **against** **the** **substance** **and** **circumstance** **,** **abstract** **and** **concret**
和 不是 仅有的 反对 这 物质 和 环境 , 抽象的 和 混凝土
[ruːt] [ænd; ənd] [brəntʃ] ,
**root** **and** **branch** **,**
根 和 分支 ,

不仅反对实质和环境，反对抽象和具体的根源和分支，

[hed] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ kən'fɔːmiŋ ] [tuː; tə]
**head** **and** **tail** **of** **them** **,** **and** **all** **complying** **with** **them** **,** **conforming** **to**
头 和 尾巴 的 他们 , 和 全部 遵守 和 他们 , 符合 到
[ðem; ðəm] , [ɔːr] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
**them** **,** **or** **deduced** **from** **them** **,**
他们 , 或者 推断 从 他们 ,

它们的全部内容，以及所有符合它们、与它们相符或由它们推导出的内容。

['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['fɔːrməli] [ɔːr] [ɪn'tɜːrprɪˌteɪtɪvli] .
**any** **manner** **of** **way** **,** **directly** **or** **indirectly** **,** **formally** **or** **interpretatively** **.**
任何 方式 的 方式 , 直接地 或者 间接 , 正式地 或者 解释性的 .

任何方式，直接或间接，正式或解释性的。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,
**This** **is** **that** **extensive** **and** **very** **comprehensive** **testimony** **of** **the** **present** **period** **,**
这 是 那 广泛的 和 非常 综合的 见证 的 这 展示 时期 ,

这是对当前时期广泛而全面的证词。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] : [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
**as** **it** **is** **now** **stated** **and** **sealed** **with** **the** **blood** **of** **many** **:** **which** **in** **all** **its**
作为 它 是 现在 声明 和 密封 和 这 血 的 许多 : 哪个 在 全部它是
[pɑːrts] ,
**parts** **,**
部分 ,

正如现在所记载并以众人鲜血封印的那样：它的所有部分，

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪz][moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['relətɪv] , [ænd; ənd] - [rɪ'duːsəbl] ,
**points** **and** **pendicles** **is** **most** **directly** **relative** **,** **and** **dilucidly** **reducible** **,**
积分 和 钟摆 是 最多 直接地 相对的 , 和 - 可还原的 ,

点和摆是最直接的相对关系，也是最清晰可辨的简化关系。

[tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pleks] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klærətɪv] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd]
**to** **a** **complex** **witness** **for** **the** **declarative** **glory** **of** **Christ's** **kingship** **and**
到 一个 复杂的 证人 为了 这 声明式 荣耀 的 基督的 君主制 和
['hedʃɪp] ['oʊvər][ɔːl] ,
**headship** **over** **all** **,**
领导权 超过 全部 ,

为彰显基督君王和万物之首的荣耀而作的复杂见证，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['miːdieɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sɜːrn] [ðæt] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend]
**as** **he** **is** **Mediator** **,** **which** **is** **the** **greatest** **concern** **that** **creatures** **have** **to** **contend**
作为 他 是 调解员 , 哪个 是 这 最 忧虑 那 生物 有 到 抗衡
[fɔːr; fər] ,
**for** **,**
为了 ,

因为他是调解者，而调解者是众生最需要争夺的利益所在。

['iːðər] [æz; əz] [men] [ɔːr][æz; əz] ['kristʃənz] .
**either** **as** **men** **or** **as** **Christians** **.**
任何一个 作为 男人 或者 作为 基督徒 .

无论是作为普通人还是作为基督徒。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,
**The matter of this testimony ,**
这 事情 的 这 见证 ,

关于这份证词，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mænju'dʌkʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts]
**I shall give a short manuduction to the progress and result of its**
我 将 给 一个 短的 制造 到 这 进步 和 结果 的 它是
['mænɪdʒmənt] .
**management .**
管理 .

我将简要介绍其管理进展和成果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**During the exile of the royal brothers , it is undeniably known that they were ,**
期间 这 流亡 的 这 皇家 兄弟 , 它 是 无可否认 已知 那 他们 是 ,

在两位皇室兄弟流亡期间，他们曾是……这一点毋庸置疑。

[baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [kə'resɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [ə'lʊrmənts] ,
**by their mothers caresses and the jesuits allurements ,**
经过 他们的 母亲们 爱抚 和 这 耶稣会士 诱惑 ,

被母亲的爱抚和耶稣会士的诱惑所俘虏

[siˈdjuːst] [tuː; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pɝːsənz] [tuː; tə]
**seduced to abjure the reformed religion ( which was easy to induce persons to**
被诱惑 到 放弃 这 改革后的 宗教 ( 哪个 曾是 简单的 到 诱导 人 到
,
**,**
,

被诱惑而放弃改革后的宗教（这种宗教很容易诱使人们放弃改革后的宗教），

[ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ) [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ 'rekənsaild ][tuː; tə][ðə; ði]
**that never had the sense of any religion ) and to be reconciled to the**
那 绝不 有 这 感觉 的 任何 宗教 ) 和 到 是 和解 到 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] :
**church of Rome :**
教会 的 罗马 :

（从未有过任何宗教信仰的）并与罗马教会和解：

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊp] ['meni] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and that , not only they wrote to the pope many promises of promoting his**
和 那 , 不是 仅有的 他们 写道 到 这 教皇 许多 承诺 的 推广 他的
['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
**projects ,**
项目 ,

而且，他们不仅向教皇写信承诺会推进他的各项计划，

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['friːkwəntid]
**if ever they should recover the power into their hands again , and often frequented**
如果 曾经 他们 应该 恢复 这 力量 进入 他们的 双手 再次 , 和 经常 经常光顾
[ðə; ði] [mæs] [ðəm'selvz] ;
**the mass themselves ;**
这 大量的 他们自己 ;

如果他们有朝一日能够重新夺回权力，并且他们自己也经常参加弥撒；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [hoʊps] ,
**but also , by their example and the influence of their future hopes ,**
但 还 , 经过 他们的 例子 和 这 影响 的 他们的 未来 希望 ,

而且，通过他们的榜样和他们对未来的希望，

[priˈveild] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɛndənts] [ænd; ənd] [əˈtendənts] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə][duː][ðə; ði]
**prevailed** **with** **many** **of** **their** **dependents** **and** **attendants** **abroad** **,** **to** **do** **the**
最终获胜 和 许多 的 他们的 家属 和 服务员 国外 , 到 做 这
[laɪk] .
**like** **.**
喜欢 .

他们的许多家属和随从在国外也效仿了这种做法。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [noʊn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] , [hiː; hi] [rɪˈnuːd]
**Yet** **it** **is** **unquestionably** **known** **,** **that** **in** **the** **mean** **time** **of** **his** **exile** **,** **he** **renewed**
然而 它 是 毫无疑问 已知 , 那 在 这 意思是 时间 的 他的 流亡 , 他 更新
[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] ,
**and** **confirmed** **,**
和 确认的 ,

然而，毫无疑问的是，在他流亡期间，他重申并确认了：

[baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] [tuː; tə][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] , [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [riˈɪtəreɪtɪd] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə]
**by** **private** **letters** **to** **presbyterians** **,** **his** **many** **reiterated** **engagements** **to**
经过 私人的 信件 到 长老会 , 他的 许多 重申 订婚 到
[ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
**adhere** **to** **the** **covenant** **,**
粘着 到 这 盟约 ,

他通过写给长老会教徒的私人信件，多次重申他将遵守圣约的承诺。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
**and** **declared** **that** **he** **was** **and** **would** **continue** **the** **same** **man** **,**
和 声明 那 他 曾是 和 会 继续 这 相同的 男人 ,

他宣称自己过去是、现在是、将来也永远是同一个人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈskɑːtlənd] , ( [werˈɪn] [ˈdaʊtləs] , [æz; əz][hiː; hi]
**that** **he** **had** **declared** **himself** **to** **be** **in** **Scotland** **,** **(** **wherein** **doubtless** **,** **as** **he**
那 他 有 声明 他自己 到 是 在 苏格兰 , ( 其中 毫无疑问 , 作为 他
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈɑːrtɪst] ,
**was** **an** **expert** **artist** **,**
曾是 一个 专家 艺术家 ,

他声称自己身在苏格兰（毫无疑问，因为他是一位技艺精湛的艺术家），

[hiː; hi] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪd] ,
**he** **equivocated** **,**
他 含糊其辞 ,

他含糊其辞，

[ænd; ənd] [ment] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz] [ˈtretʃərəs] [æz; əz] [ˈevər] ) [wɪtʃ]
**and** **meant** **in** **his** **heart** **he** **would** **continue** **as** **treacherous** **as** **ever** **)** **which**
和 意思是 在 他的 心 他 会 继续 作为 奸诈 作为 曾经 ) 哪个
[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] ,
**helped** **to** **keep** **a** **loyal** **impression** **of** **his** **interest** **in** **the** **hearts** **of** **too** **many** **,**
帮助 到 保持 一个 忠诚 印象 的 他的 兴趣 在 这 心 的 也 许多 ,

（他内心深处的意思是他会像以往一样继续奸诈狡诈）这使得太多人对他保持着忠诚的印象。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**and** **an** **expectation** **of** **some** **good** **of** **him** **,** **of** **which** **they** **were**
和 一个 期待 的 一些 好的 的 他 , 的 哪个 他们 是
[əˈʃeɪmd] [ˈæftərwərdz] .
**ashamed** **afterwards** **.**
羞愧 然后 .

他们曾期望他能带来一些好处，事后却为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
**And** **immediately** **before** **his** **return** **,**
和 立即地 前 他的 返回 ,

就在他返回之前，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [ ˈprɔmisiz ] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ˈbreɪdə] ( [frʌm; frəm]

**it** **is** **known** **what** **promises** **are** **contained** **in** **that** **declaration** **from** **Breda** **(** **from**

它 是 已知 什么 承诺 是 包含 在 那 宣言 从 布雷达 ( 从

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,

**whence** **he** **came** **also** **the** **second** **time** **,**

何处 他 来了 还 这 第二 时间 ,

人们知道布雷达（他第二次也是从那里来的）的那份声明中包含了哪些承诺，

[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈtretʃəri] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ) [tuː; tə][ɔːl] [ˈprɔtistənts] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv]

**with** **greater** **treachery** **than** **at** **the** **first** **)** **to** **all** **protestants** **that** **would** **live**

和 更大的 背信弃义 比 在 这 第一的 ) 到 全部 新教徒 那 会 居住

[ˈpiːsəbli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] ;

**peaceably** **under** **his** **government** **;**

和平地 在下面 他的 政府 ;

（比第一次更加背信弃义）对所有愿意在他的统治下和平生活的基督教新教徒；

[bɪˈgɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [weɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi] , [ænd; ənd][ˈpɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv]

**beginning** **now** **to** **weigh** **out** **his** **perfidy** **,** **and** **perjury** **,** **and** **breach** **of**

开始 现在 到 称重 出去 他的 背信弃义 , 和 伪证 , 和 违反 的

[ˈkʌvənənt] ,

**covenant** **,**

盟约 ,

现在开始衡量他的背信弃义、作伪证和违背盟约的行为，

[ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɑːlərəɪt] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æz; əz]

**in** **offering** **to** **tolerate** **that** **in** **an** **indulgence** **,** **which** **he** **swore** **to** **maintain** **as**

在 提供 到 容忍 那 在 一个 放纵 , 哪个 他 发誓 到 维持 作为

[ə; eɪ][ˈduːti] .

**a** **duty** **.**

一个 责任 .

他表示愿意容忍这种行为，并将其视为一种宽容，同时发誓要履行这一义务。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ˈnʌθɪŋ] ,

**But** **in** **all** **this** **he** **purposed** **nothing** **,**

但 在 全部 这 他 目的 没有什么 ,

但他做这一切并无任何目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪʃieɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈoʊvər] [ˈkredʒələs] [əˈfekʃənz] ,

**but** **to** **ingere** **and** **ingratiate** **himself** **into** **the** **peoples** **over** **credulous** **affections** **,**

但 到 - 和 迎合 他自己 进入 这 人民 超过 轻信的 情感 ,

但为了博取民众的信任和好感，利用民众的轻信，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [əbˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

**that** **they** **might** **not** **obstruct** **his** **return** **,**

那 他们 可能 不是 阻碍 他的 返回 ,

以免他们阻碍他返回，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈtɪrəni] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

**which** **a** **jealousy** **of** **his** **intended** **tyranny** **would** **have** **awakened** **them** **to**

哪个 一个 妒忌 的 他的 故意的 暴政 会 有 觉醒 他们 到

[wɪðˈstænd] .

**withstand** **.**

经受 .

正是对他意图实施暴政的嫉妒，唤醒了他们去抵抗。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈgenst] [ðə; ði]

**And** **so** **having** **seated** **himself** **,** **and** **strengthened** **his** **power** **against** **the**

和 所以 拥有 坐着 他自己 , 和 加强 他的 力量 反对 这

- [ʌv; əv] [ˈeni] ,

**attemptings** **of** **any** **,**

- 的 任何 ,

于是，他坐稳了位置，巩固了自己的权力，以抵御任何人的企图。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
**whom** **his** **conscience** **might** **suggest** **an** **apprehension** **that** **they** **ought** **to** **resist**
谁 他的 良心 可能 建议 一个 忧虑 那 他们 应该 到 抵抗
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

他的良心或许会让他感到担忧，认为他们应该反抗他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ dis'tʃaːdʒd ] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['kʌvənənts] , [oʊðz] , [ɔːr]
**he** **thought** **himself** **discharged** **from** **all** **obligations** **of** **covenants** **,** **oaths** **,** **or**
他 想法 他自己 出院 从 全部 义务 的 圣约 , 誓言 , 或者
[ 'prɔmisiz ] ,
**promises** **,**
承诺 ,

他认为自己已经解除了所有契约、誓言或承诺的义务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] .
**for** **which** **his** **faith** **had** **been** **pledged** **.**
为了 哪个 他的 信仰 有 到过 承诺 .

他曾为此立下信仰誓言。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
**And** **from** **the** **first** **hour** **of** **his** **arrival** **,**
和 从 这 第一的 小时 的 他的 到达 ,

从他抵达后的第一个小时起，

[hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**he** **did** **in** **a** **manner** **set** **himself** **to** **affront** **and** **defy** **the** **authority** **of** **God** **,**
他 做过 在 一个 方式 放 他自己 到 冒犯 和 违抗 这 权威 的 上帝 ,

他确实以某种方式故意冒犯和藐视上帝的权威。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ju'nænɪməsli]
**and** **to** **be** **revenged** **upon** **his** **kingdoms** **for** **inviting** **him** **so** **unanimously**
和 到 是 复仇 之上 他的 王国 为了 邀请 他 所以 一致
[tuː; tə] [sweɪ] [ðer; ðər] ['septər] ;
**to** **sway** **their** **sceptre** **;**
到 摇摆 他们的 权杖 ;

并向他的王国复仇，因为他们一致邀请他来统治他们的政权；

[ɪn] [ pə'luːtiŋ ] [ænd; ənd] [in'fektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs]
**in** **polluting** **and** **infecting** **the** **people** **with** **all** **debaucheries** **and** **monstrous**
在 污染 和 感染 这 人们 和 全部 放荡行为 和 滔天
[vɪləniːz] ;
**villanies** **;**
恶棍 ;

以各种淫乱和骇人听闻的罪恶污染和感染人民；

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnsɛstəs] ['hoʊrdəm] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and** **commencing** **his** **incestous** **whoredoms** **that** **very** **first** **night** **he** **came** **to** **his**
和 开始 他的 乱伦 妓院 那 非常 第一的 夜晚 他 来了 到 他的
['pæləs] ,
**palace** **,**
宫殿 ,

他来到宫殿的第一晚就开始了乱伦的卖淫活动。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ˌaʊt'vaɪɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] ['vaɪlnəs] .
**wherein** **he** **continued** **to** **his** **dying** **day** **outvying** **all** **for** **vileness** **.**
其中 他 持续 到 他的 垂死 天 胜过 全部 为了 卑鄙 .

他至死都在继续比任何人都更邪恶。

[jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪˈluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ,

| Yet | he | went | on | deluding | our | church | with | his | dissimulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 去 | 在 | 欺骗 | 我们的 | 教会 | 和 | 他的 | 伪装 | , |

然而，他却继续用谎言欺骗我们的教会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [hætʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst] ,

| and | would | not | discover | all | his | wickedness | hatched | in | his | heart | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 发现 | 全部 | 他的 | 邪恶 | 孵化 | 在 | 他的 | 心 | 在 | 第一的 | , |

起初，他不会发现自己心中酝酿的所有邪恶。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪpə] ; [bʌt; bət] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] [ʌv; əv]

| till | his | designs | should | be | riper | ; | but | directed | a | letter | to | the | presbytery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 设计 | 应该 | 是 | 更成熟 | ; | 但 | 指导 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 长老会 | 的 |

['edɪnbərə] ,

| Edinburgh | , |
|---|---|
| 爱丁堡 | , |

直到他的计划更加成熟；但他给爱丁堡长老会写了一封信，

[dɪˈklɛrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| declaring | he | was | resolved | to | protect | and | preserve | the | government | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他 | 曾是 | 已解决 | 到 | 保护 | 和 | 保存 | 这 | 政府 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,

| church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|
| 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

他宣称自己决心保护和维护苏格兰教会的统治，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] [baɪ] [lɔː] [wɪˈðaʊt] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] : [werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi] [ˈɔːltərd]

| as | it | is | settled | by | law | without | violation | : | wherein | it | was | observed | he | altered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 定居 | 经过 | 法律 | 没有 | 违反 | : | 其中 | 它 | 曾是 | 观察到 | 他 | 已修改 |

[ðə; ði] [staɪl] ,

| the | stile | , |
|---|---|---|
| 这 | 风格 | , |

按照法律规定，在未违反法律的情况下：据观察，他更改了栅栏门，

[ænd; ənd] [speɪk] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈmægnə] [ˈkɑːrtə] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]

| and | spake | never | a | word | of | the | covenant | , | our | Magna | Charta | of | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 绝不 | 一个 | 单词 | 的 | 这 | 盟约 | , | 我们的 | 麦格纳 | 宪章 | 的 | 宗教 |

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

| and | righteousness | , |
|---|---|---|
| 和 | 义 | , |

他从未提及盟约中的任何一句话，即我们宗教和正义的大宪章。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [lɔː] ;

| our | greatest | security | for | all | interests | intrusted | to | him | , | but | only | of | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最 | 安全 | 为了 | 全部 | 兴趣 | 受托人 | 到 | 他 | , | 但 | 仅有的 | 的 | 法律 | ; |

[baɪ] [wɪtʃ] ,

| by | which | , |
|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | , |

我们对他所托付的一切利益的最大保障，但仅限于法律；通过法律，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪkˈspaʊndid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [prɪˈlatɪkl] [tʃɜːrtʃ] ,

| as | his | practice | expounded | it | afterwards | , | he | meant | the | prelatical | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 实践 | 阐述 | 它 | 然后 | , | 他 | 意思是 | 这 | 主教 | 教会 | , |

正如他后来的实践所阐述的那样，他指的是教权教会。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| as | it | was | settled | by | the | law | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 定居 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

因为他父亲的法律已经规定了这一点。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['rekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [rɪ'beljən] .

| since | which | time | he | reckoned | there | was | no | law | but | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 哪个 | 时间 | 他 | 估计 | 那里 | 曾是 | 不 | 法律 | 但 | 叛乱 | . |

从那时起，他认为除了叛乱之外，再无法律可言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['preljuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [dɪ'fekʃn] , [ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]

| This | was | a | piece | and | prelude | of | our | base | defection | , | and | degeneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 片 | 和 | 序幕 | 的 | 我们的 | 根据 | 叛逃 | , | 和 | 退化 |

['ɪntuː][blaɪnd] [blɑːkɪʃ] ,

| into | blind | blockish | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 瞎的 | 方块状 | , |

这是我们基本背叛和堕落成盲目僵化状态的开端和序幕。

[ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [stuː'pɪdəti] ; [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɜːrfədi] ,

| and | brutish | stupidity | ; | that | after | he | had | discovered | so | much | perfidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野蛮的 | 愚蠢 | ; | 那 | 后 | 他 | 有 | 发现 | 所以 | 很多 | 背信弃义 | , |

以及野蛮的愚蠢；在他发现如此多的背信弃义之后，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][æt; ət][fɜːrst] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɜːrdʒəri] , [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| we | not | only | at | first | tempted | him | to | perjury | , | in | admitting | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 仅有的 | 在 | 第一的 | 受诱惑 | 他 | 到 | 伪证 | , | 在 | 承认 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

我们不仅一开始就诱使他作伪证，还允许他加入王室，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːk] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wer'baɪ] [gɑːd][wʌz; wəz] [mɑːkt] , [hɪz; ɪz]

| upon | his | mock | - | engagement | in | the | covenant | , | whereby | God | was | mocked | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 嘲笑 | - | 订婚 | 在 | 这 | 盟约 | , | 由此 | 上帝 | 曾是 | 嘲笑 | , | 他的 |

['spɪrɪt][wʌz; wəz] [griːvd] , [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ['prɔstɪˌtuːtɪd] ,

| Spirit | was | grieved | , | his | covenant | prostituted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 曾是 | 伤心 | , | 他的 | 盟约 | 卖淫 | , |

他虚假地订立盟约，以致上帝被戏弄，他的灵感到悲伤，他的盟约被亵渎。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'treɪd] ;

| the | church | cheated | , | and | the | state | betrayed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 作弊 | , | 和 | 这 | 状态 | 背叛 | ; |

教会欺骗了，国家背叛了；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [joʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [neks] ,

| but | after | the | Lord | had | broken | his | yoke | from | off | our | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 主 | 有 | 破碎的 | 他的 | 轭 | 从 | 离开 | 我们的 | 脖子 | , |

但主将轭从我们颈项上解开之后，

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksaɪl] [ten] ['jɪrz] ,

| by | sending | him | to | exile | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发送 | 他 | 到 | 流亡 | 十 | 年 | , |

判他流放十年，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ im'baibiŋ ] [ɔːl] [ðæt] ['venəm] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l]

| where | he | was | discovered | to | be | imbibing | all | that | venom | and | tyrannical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 发现 | 到 | 是 | 饮用 | 全部 | 那 | 毒液 | 和 | 强横 |

['vaɪələns] ,

| violence | , |
|---|---|
| 暴力 | , |

人们发现他在那里吸收了所有那些毒液和暴政暴力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ventɪd] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

| which | he | afterward | vented | in | revenge | upon | the | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 之后 | 通风 | 在 | 复仇 | 之上 | 这 | 国家 | ; |

之后，他将这种情绪发泄到国家身上以报复；

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [smɑːtid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trænˈzækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| and | after | we | had | long | smarted | for | our | first | transaction | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 有 | 长的 | 聪明 | 为了 | 我们的 | 第一的 | 交易 | 和 | 他 | ; |

[jet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

| yet | notwithstanding | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 虽然 | 的 | 全部 | 这 | , |

尽管我们为与他的第一次交易感到懊恼不已，但即便如此，

[wiː; wi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ ˈisəkə ] - [laɪk] [ˈkaʊtʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd]

| we | believed | him | again | , | and | Issachar | - | like | couched | under | his | burdens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 他 | 再次 | , | 和 | 以萨迦 | - | 喜欢 | 卧倒 | 在下面 | 他的 | 负担 | 和 |

[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wiðˈstændɪŋ] ,

| were | so | far | from | withstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 远的 | 从 | 承受 | , |

我们再次相信了他，像以萨迦一样被他的重担压得喘不过气来，非但没有抵挡住，反而更加难以忍受。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn]

| that | we | did | not | so | much | as | witness | against | the | re | - | admission | and | restoration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 证人 | 反对 | 这 | 关于 | - | 入学 | 和 | 恢复 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv] [məlɪgnənts] ,

| of | the | head | and | tail | of | malignants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 头 | 和 | 尾巴 | 的 | 恶性肿瘤 | , |

我们甚至没有反对重新接纳和恢复恶性肿瘤的头部和尾部，

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [ˈpiːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | let | them | come | in | peaceably | to | the | throne | , | without | any | security | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他们 | 来 | 在 | 和平地 | 到 | 这 | 王座 | , | 没有 | 任何 | 安全 | 到 | 这 |

['kʌvənəntɪd] [kɔːz] ,

| covenanted | cause | , |
|---|---|---|
| 立约的 | 原因 | , |

但让他们和平地登上王位，却不对盟约事业提供任何保障。

[ɔːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][baɪ] [miːl] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [iːz] ,

| or | for | our | civil | or | religious | interests | , | and | by | meal | , | at | their | own | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 我们的 | 民用 | 或者 | 宗教 | 兴趣 | , | 和 | 经过 | 一顿饭 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | , |

['liːʒər] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| leisure | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 闲暇 | 和 | 乐趣 | , |

或者为了我们的公民或宗教利益，并且通过用餐，在他们自己轻松、闲暇和快乐的情况下，

[tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪntrəˈduːs] [ðə; ði][oʊld] [.ænti'kristjən] [joʊk]

| to | overturn | all | the | work | of | God | , | and | reintroduce | the | old | antichristian | yoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 颠覆 | 全部 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | , | 和 | 重新引入 | 这 | 老的 | 反基督教 | 轭 |

[ʌv; əv][əbˈsɜːrd] ['preləsi] ,

| of | absurd | prelacy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 荒诞 | 主教 | , |

推翻上帝的一切作为，重新引入荒谬的教士制度这种反基督教的枷锁。

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] [sækrɪlɪdʒɪs] , [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɑːrbɪtreri] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ]

| and | blasphemous | sacreligious | , | supremacy | , | and | absolute | arbitrary | tyranny | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亵渎神明 | 亵渎神明的 | , | 霸权 | , | 和 | 绝对 | 随意的 | 暴政 | 和 |

[ɔːl][ðer; ðər] [əˌbɔməˈneɪʃənz] : [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

| all | their | abominations | : | which | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 可憎之物 | : | 哪个 | 他 | , |

以及亵渎神明的宗教暴政、至高无上的权力、绝对专制的暴政及其所有可憎之事：他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] , ['dʒentri] , ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd]

| and | with | him | the | generality | of | our | nobility | , | gentry | , | clergy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | 这 | 概论 | 的 | 我们的 | 贵族 | , | 绅 | , | 牧师 | , | 和 |

[ˌkɑːmənˈæləti] [baɪ][hɪm; ɪm] [kəˈrʌptɪd] ,

| commonality | by | him | corrupted | , |
|---|---|---|---|---|
| 共同性 | 经过 | 他 | 腐败的 | , |

与他一同堕落的还有我们绝大多数的贵族、乡绅、教士和平民百姓。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [feɪθ] , [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] , [dɪd] [prəˈmoʊt] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] ,

| without | regard | to | faith | , | or | fear | of | God | or | man | , | did | promote | and | propogate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看待 | 到 | 信仰 | , | 或者 | 害怕 | 的 | 上帝 | 或者 | 男人 | , | 做过 | 推动 | 和 | 传播 | , |

不顾信仰，不畏惧上帝或人，却宣扬和传播了

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [əˈgenst]

| the | nation | was | involved | in | the | greatest | revolt | from | , | and | rebellion | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 涉及 | 在 | 这 | 最 | 反叛 | 从 | , | 和 | 叛乱 | 反对 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

这个国家卷入了历史上最大规模的背叛和反抗上帝的叛乱。

[ðæt] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɔːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ; [neɪ] [ əˈtendid ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

| that | ever | could | be | recorded | in | any | age | or | generation | ; | nay | attended | with | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 可以 | 是 | 记录 | 在 | 任何 | 年龄 | 或者 | 一代 | ; | 不 | 参加 | 和 | 更大的 |

[ænd; ənd] ['groʊsər] [ˌægrəˈveɪʃənz] ,

| and | grosser | aggravations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更粗俗 | 加重 | , |

任何时代或任何世代都无法记录的；而且伴随着更大、更严重的加重情节。

[ðæn; ðən]['evər] ['eni] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| than | ever | any | could | be | capable | of | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 任何 | 可以 | 是 | 有能力的 | 的 | 前 | 我们 | , |

比我们之前任何人都能做到的，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['evər] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ,

| who | have | had | the | greatest | privileges | that | ever | any | church | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 这 | 最 | 特权 | 那 | 曾经 | 任何 | 教会 | 有 | , |

他们拥有教会历史上最大的特权，

[sɪns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [laɪt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

| since | the | national | church | of | the | Jews | , | the | greatest | light | , | the | greatest | effects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 国家的 | 教会 | 的 | 这 | 犹太人 | , | 这 | 最 | 光 | , | 这 | 最 | 效果 | 的 |

['mætʃləs] ['mægnɪfaɪd] [lʌv] ,

| matchless | magnified | love | , |
|---|---|---|---|
| 无比 | 放大 | 爱 | , |

自犹太民族教会以来，最伟大的光芒，无与伦比的爱所带来的最伟大的影响，

[ðə; ði] ['gretɪst] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [enˈgeɪdʒmənts]

| the | greatest | convictions | of | sin | , | the | greatest | resolutions | and | solemn | engagements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 定罪 | 的 | 罪 | , | 这 | 最 | 决议 | 和 | 庄严 | 订婚 |

[əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| against | it | , |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | , |

对罪恶最深的谴责，最坚定的决心和庄严的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrefərˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evər] ['eni] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈbjuːs]

| and | the | greatest | reformation | from | it | , | that | ever | any | had | to | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 改革 | 从 | 它 | , | 那 | 曾经 | 任何 | 有 | 到 | 虐待 |

[ænd; ənd] [əˈfrʌnt] .

| and | affront | . |
|---|---|---|
| 和 | 冒犯 | . |

以及由此而来的最伟大的改革，任何人都无法滥用和冒犯它。

[oʊ] [ 'hevəns ] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] !

| O | heavens | be | astonished | at | this | , | and | horribly | afraid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 天 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | , | 和 | 糟糕透了 | 害怕的 | ! |

天哪，对此你们该感到震惊和恐惧！

[fɔːr; fər] [ˈskɑːtlənd] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [hæθ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ɔːf]

| for | Scotland | hath | changed | her | glory | , | and | the | crown | hath | fallen | from | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 苏格兰 | 有 | 已更改 | 她 | 荣耀 | , | 和 | 这 | 王冠 | 有 | 倒下 | 从 | 离开 |

[hɜːr; hər] [hed] ,

| her | head | , |
|---|---|---|
| 她 | 头 | , |

苏格兰的荣光已然褪去，王冠也已从她头上滑落。

[baɪ][æn; ən] [ənpɛrəlɛld] [əˈpɑːstəsi] , [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] , [ˈwɪlfl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət]

| by | an | unparalelled | apostasy | , | a | free | and | voluntary | , | wilful | and | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 无与伦比 | 叛教 | , | 一个 | 自由的 | 和 | 自愿 | , | 故意 | 和 | 商榷 |

[əˈpɑːstəsi] ,

| apostasy | , |
|---|---|
| 叛教 | , |

这是一次前所未有的背教，一次自由自愿、蓄意而为的背教。

[æn; ən] [əˈvaʊd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzd] [əˈpɑːstəsi] , [tiˊrænikəli] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ]

| an | avowed | and | declared | and | authorized | apostasy | , | tyrannically | carried | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公开承认 | 和 | 声明 | 和 | 授权 | 叛教 | , | 专制地 | 携带 | 在 | 经过 |

[ˈmɪləteri] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,

| military | violence | and | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 暴力 | 和 | 残酷 | , |

这是一场公开宣告、获得官方认可的叛教，是通过军事暴力和残酷手段以暴政的方式进行的。

[ə; eɪ][moʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ʌnˈpresɪdentɪd] [əˈpɑːstəsi] !

| a | most | universal | and | every | way | unprecedented | apostasy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 普遍的 | 和 | 每一个 | 方式 | 空前的 | 叛教 | ! |

这是史无前例、影响深远的背教！

[aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈmeθəd] , [ɪn] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs]

| I | must | a | little | change | my | method | , | in | deducing | the | narration | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 一个 | 小的 | 改变 | 我的 | 方法 | , | 在 | 推断 | 这 | 旁白 | 的 | 这 |

[kəˈtæstrəfi] ,

| catastrophe | , |
|---|---|
| 灾难 | , |

在推断这场灾难的经过时，我必须稍微改变一下我的方法。

[ænd; ənd] [ˌsʌbdɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈpɪriəd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [steps] ; [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi]

| and | subdistinguish | this | unhappy | period | into | several | steps | ; | shewing | how | the | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚区分 | 这 | 不开心 | 时期 | 进入 | 一些 | 步骤 | ; | 显示 | 如何 | 这 | 敌人 |

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] [ədˈvænst] ,

| opposition | to | Christ | advanced | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 基督 | 先进的 | , |

并将这段不幸的时期细分为几个阶段；展示敌人对基督的反对是如何推进的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwitnisiz] [dɪd] [ˈgrædʒuəli] [əˈsend] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| and | the | testimony | of | his | witnesses | did | gradually | ascend | , | to | the | pitch | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 见证 | 的 | 他的 | 证人 | 做过 | 逐步地 | 上升 | , | 到 | 这 | 沥青 | 它 | 是 |

[naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

| now | arrived | at | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 到达的 | 在 | . |

他的证人的证词也逐渐升级，最终达到了现在的程度。

[aɪ] . [ðiːz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈhævɪŋ] [wʌns][gɑːt] [ˈfʊtɪŋ] [əˈgen] ,

| I | . | These | enemies | of | God | , | having | once | got | footing | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这些 | 敌人 | 的 | 上帝 | , | 拥有 | 一次 | 得到 | 立足点 | 再次 | , |

一、这些神的敌人，一旦再次站稳脚跟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| with | the | favour | and | the | fawnings | of | the | foolish | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏爱 | 和 | 这 | 谄媚 | 的 | 这 | 愚蠢 | 国家 | , |

凭借愚昧民族的恩惠和谄媚，

[went] [ɑːn] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] : [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]

| went | on | fervently | to | further | and | promote | their | wicked | design | : | and | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 热切地 | 到 | 更远 | 和 | 推动 | 他们的 | 邪恶 | 设计 | : | 和 | 会议 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,

| with | no | opposition | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 反对 | 在 | 第一的 | , |

他们继续热情地推进和宣传他们的邪恶计划；起初并没有遇到任何反对，

[dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['boʊldli] .

| did | encourage | themselves | to | begin | boldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 鼓励 | 他们自己 | 到 | 开始 | 大胆地 | . |

他们鼓励自己大胆开始。

['werfɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ministəz] ['piːsəbli] [ə'sembld] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]

| Wherefore | , | hearing | of | some | ministers | peaceably | assembled | , | to | draw | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 听力 | 的 | 一些 | 部长们 | 和平地 | 组装 | , | 到 | 画 | 向上 | 一个 |

['mɑːnɪˌtɔːri] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| monitory | letter | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 监测 | 信 | 到 | 这 | 国王 | , |

因此，听闻一些大臣和平集会，拟起草一封监察信呈递给国王，

['maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ 'prɔmisiz ] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðoʊ]

| minding | him | of | his | covenant | engagements | and | promises | ( | which | was | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介意 | 他 | 的 | 他的 | 盟约 | 订婚 | 和 | 承诺 | ( | 哪个 | 曾是 | 尽管 |

[wiːk] ,

| weak | , |
|---|---|
| 虚弱的 | , |

提醒他履行盟约义务和承诺（尽管这些承诺很薄弱），

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['hev(ə)n] - ['derɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ðen] [bɪ'gʌn]

| yet | the | first | witness | and | warning | against | that | heaven | - | daring | wickedness | then | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 第一的 | 证人 | 和 | 警告 | 反对 | 那 | 天堂 | - | 大胆 | 邪恶 | 然后 | 开始 |

) [ðeɪ] ['kruːəli] [ɪn'kɑːrsəreɪt] [ðem; ðəm] .

| ) | they | cruelly | incarcerate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ) | 他们 | 残酷地 | 监禁 | 他们 | . |

然而，第一个见证并警告人们不要犯下这种胆大妄为的罪恶的人，却被残酷地监禁了。

['hævɪŋ] [ˌhɪr'baɪ] [mʌtʃ] [dɔːntid] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

| Having | hereby | much | daunted | the | ministry | from | their | duty | in | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 特此 | 很多 | 畏惧 | 这 | 部 | 从 | 他们的 | 责任 | 在 | 那 | 天 | , |

此举极大地威慑了当天负责履行职责的官员们。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['juːsɪdʒ] .

| for | fear | of | the | like | unusual | and | outrageous | usage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 喜欢 | 异常 | 和 | 令人愤慨 | 用法 | . |

为避免出现类似不寻常和离谱的使用情况。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kən'viːnz] ['dʒænjueri][wʌn] , - ,

| The | parliament | convenes | January | 1 | , | 1661 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 召开 | 一月 | 1 | , | - | , |

议会于1661年1月1日召开。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈgɪv(ə)n][ɪn]
**without** **so** **much** **as** **a** **protestation** **for** **religion** **and** **liberty** **given** **in**
没有 所以 很多 作为 一个 断言 为了 宗教 和 自由 给定 在
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to** **them** **.**
到 他们 .

他们甚至没有对宗教和自由提出任何抗议。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] ,
**And** **there** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **they** **frame** **and** **take** **the** **oath** **of** **supremacy** **,**
和 那里 , 在 这 第一的 地方 , 他们 框架 和 拿 这 誓言 的 霸权 ,
- [kraɪst] ,
**exauctorating** **Christ** **,**
- 基督 ,

首先，他们在那里制定并宣誓效忠至高无上的原则，将基督贬黜。

[ænd; ənd] [ investiŋ ] [hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔbd] [prɪˈrɑːgətɪv] ,
**and** **investing** **his** **usurping** **enemy** **with** **the** **spoils** **of** **his** **robbed** **prerogative** **,**
和 投资 他的 篡位 敌人 和 这 战利品 的 他的 被抢劫 特权 ,

并将从篡位者敌人那里窃取的特权所得，授予其统治者。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈoʊnli] [suˈpriːm] [ˈgʌvərnər] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
**acknowledging** **the** **king** **'** **only** **supreme** **governor** **over** **all** **persons** **and** **in** **all**
承认 这 国王 - 仅有的 最高 州长 超过 全部 人 和 在 全部
[ˈkɔːzɪz] ,
**causes** **,**
原因 ,

承认国王是“所有人和所有事务的唯一最高统治者”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈklaɪnd] . -
**and** **that** **his** **power** **and** **jurisdiction** **must** **not** **be** **declined** **.** **'**
和 那 他的 力量 和 管辖权 必须 不是 是 拒绝 . -

他的权力和管辖权不容侵犯。

[werˈbaɪ] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] , [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːfəsərz] ,
**Whereby** **under** **all** **persons** **and** **all** **causes** **,** **all** **church** **officers** **,**
由此 在下面 全部 人 和 全部 原因 , 全部 教会 警官 ,

因此，无论任何人、任何原因，所有教会官员，

[ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˈprɑːpərli] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [əˈferz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɑːr; ər]
**in** **their** **most** **properly** **ecclesiastic** **affairs** **and** **concerns** **of** **Christ** **,** **are**
在 他们的 最多 适当地 牧师 事务 和 担忧 的 基督 , 是
[ˌkɔmpriˈhendid] :
**comprehended** **:**
理解 :

在他们最恰当的教会事务和对基督的关切中，这些都被理解为：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] , [ˈwɜːrʃɪp] ,
**And** **if** **the** **king** **shall** **take** **upon** **him** **to** **judge** **their** **doctrine** **,** **worship** **,**
和 如果 这 国王 将 拿 之上 他 到 法官 他们的 教义 , 崇拜 ,
[ˈdɪsəplɪn] , [ɔːr] [ˈgʌvərnmənt] ,
**discipline** **,** **or** **government** **,**
纪律 , 或者 政府 ,

如果国王擅自对他们的教义、崇拜、纪律或政府进行评判，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈklaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] .
**he** **must** **not** **be** **declined** **as** **an** **incompetent** **judge** **.**
他 必须 不是 是 拒绝 作为 一个 不称职的 法官 .

不能因为他不称职就拒绝任命他为法官。

[wɪtʃ] [dɪd][æt; ət][wʌns] ['enərveɪt] [ɔːl][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['pɪriəd] [ə'bʌv] [dɪ'klerd] ,

| Which | did | at | once | enervate | all | the | testimony | of | the | 4th | period | above | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 在 | 一次 | 使衰弱 | 全部 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 4th | 时期 | 多于 | 声明 | , |

这立刻削弱了上述第四时期所有证词的效力，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['beɪbl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [sɪns] ,

| and | laid | the | foundation | for | all | this | Babel | they | have | built | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这 | 基础 | 为了 | 全部 | 这 | 巴别塔 | 他们 | 有 | 建造 | 自从 | , |

并为他们之后建造的一切巴别塔奠定了基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | of | all | this | war | that | hath | been | waged | against | the | Son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 战争 | 那 | 有 | 到过 | 发动 | 反对 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

以及所有这场针对上帝之子发动的战争，

[ænd; ənd][dɪd] [ˌɪntrə'duːs] [ɔːl] [ðɪs] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['æbsəluːt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sɪns]

| and | did | introduce | all | this | tyranny | and | absolute | power | , | which | hath | been | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 介绍 | 全部 | 这 | 暴政 | 和 | 绝对 | 力量 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 自从 |

['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːmplɪment] ,

| carried | to | its | complement | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 它是 | 补充 | , |

正是他引入了所有这些暴政和绝对权力，而这些暴政和绝对权力此后又发展到了极致。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['pɜːrdʒəri][ænd; ənd]

| and | made | the | king's | throne | the | foundation | of | all | the | succeeding | perjury | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 国王的 | 王座 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 这 | 成功 | 伪证 | 和 |

[ə'pɑːstəsi] .

| apostacy | . |
|---|---|
| 背教 | . |

并将国王的王位作为之后所有伪证和背教行为的基础。

[jet] , [ðoʊ] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['sinədz] [ænd; ənd] ['prɛzbɪˌtɛriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ dis'tʃaːdʒd ] ,

| Yet | , | though | then | our | synods | and | presbyteries | were | not | discharged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 然后 | 我们的 | 宗教会议 | 和 | 长老会 | 是 | 不是 | 出院 | , |

然而，尽管当时我们的主教会议和长老会并没有被解散，

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [ɪn][sʌm; səm] [kən'kɜːrəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðɪs] ['hɔːrɪd]

| but | might | have | had | access | in | some | concurrence | to | witness | against | this | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 有 | 有 | 使用权 | 在 | 一些 | 一致 | 到 | 证人 | 反对 | 这 | 可怕的 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ə'pɑːn] ['kraɪsts] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| invasion | upon | Christ's | prerogative | and | the | church's | privilege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 之上 | 基督的 | 特权 | 和 | 这 | 教会的 | 特权 | , |

但他们或许有机会以某种方式见证这种对基督特权和教会特权的骇人侵犯。

[noʊ][dʒɔɪnt] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| no | joint | testimony | was | given | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 联合的 | 见证 | 曾是 | 给定 | 反对 | 它 | , |

没有共同证人对其作出不利证词。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [faʊnd] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [kə'pæsəti][baɪ]

| except | that | some | were | found | witnessing | against | it | in | their | singular | capacity | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 一些 | 是 | 成立 | 见证 | 反对 | 它 | 在 | 他们的 | 单数 | 容量 | 经过 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

但有些人被发现单独作证反对它。

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ 'gʌθri ] ,

| As | faithful | Mr | . | James | Guthrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 忠实 | 先生 | . | 詹姆斯 | 格思里 | , |

忠实的詹姆斯·格思里先生

[fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðɪs] [juːˈsɜːpt] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
**for** 为了 **declining** 下降 **this** 这 **usurped** 篡夺 **authority** 权威 **in** 在 **prejudice** 偏见 **of** 的 **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **our** 我们的 **Lord** 主

[ˈdʒiːzəs] , [ˈsʌfərd] [deθ] ,
**Jesus** 耶稣 **,** , **suffered** 遭受 **death** 死亡 **,** ,

他因拒绝接受这种有损我们主耶稣国度的篡夺权力而殉道。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [kraʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] : [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːtɪŋ]
**and** 和 **got** 得到 **the** 这 **martyr's** 殉道者的 **crown** 王冠 **upon** 之上 **his** 他的 **head** 头 **:** : **And** 和 **some** 一些 **others** 其他的 **,** , **for** 为了 **refuting** 反驳

[ðæt] [oʊθ] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [ɪmˈpoʊzd] ,
**that** 那 **oath** 誓言 **arbitrarily** 任意地 **imposed** 强加 **,** ,

并被授予殉道者冠冕；还有一些人，因为拒绝接受强加的誓言，

[wɜːr; wər] [ˈbænɪʃt] [ɔːr] [kənˈfaɪnd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]
**were** 是 **banished** 被放逐 **or** 或者 **confined** 受限 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **gained** 获得 **this** 这 **bulwark** 堡垒 **of** 的 **Christ's** 基督的

[ˈkɪŋdəm] ;
**kingdom** 王国 **;** ;

当他们获得基督国度的这块堡垒时，却被放逐或监禁；

[ðen] [ðeɪ] [wækst] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈensən] [fɔːr; fər] [saɪnz] ,
**then** 然后 **they** 他们 **waxed** 打蜡 **more** 更多的 **insolent** 傲慢的 **,** , **and** 和 **set** 放 **up** 向上 **their** 他们的 **ensigns** 旗帜 **for** 为了 **signs** 标志 **,** ,

于是他们更加嚣张跋扈，竖起旗帜作示警。

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ kaːvd ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈæksɪz] [ænd; ənd] [ˈhæmərz] .
**and** 和 **broke** 打破 **down** 向下 **the** 这 **carved** 雕刻 **work** 工作 **of** 的 **reformation** 改革 **with** 和 **axes** 轴 **and** 和 **hammers** 锤子 **.** .

并用斧头和锤子破坏了改革的雕刻作品。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrləmənt] , - ,
**In** 在 **this** 这 **parliament** 议会 **,** , **1661** - **,** ,

在本届议会中，1661年，

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ækt] [riˈsisəri,-ˈsiz-] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [əˈnʌld] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [vɔɪd] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
**they** 他们 **past** 过去的 **an** 一个 **act** 行为 **rescissory** 剪接 **whereby** 由此 **they** 他们 **annulled** 无效 **and** 和 **declared** 声明 **void** 空白 **the** 这 **national** 国家的

[ˈkʌvənənt] ,
**covenant** 盟约 **,** ,

他们通过了一项撤销法令，宣布国家盟约无效。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] , [ˌpresbɪˈtɪərɪəl] [ˈgʌvərnmənt] ,
**the** 这 **solemn** 庄严 **league** 联盟 **and** 和 **covenant** 盟约 **,** , **presbyterial** 长老会 **government** 政府 **,** ,

庄严的盟约和盟约，长老制政府，

[ænd; ənd] [ɔːl] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .
**and** 和 **all** 全部 **laws** 法律 **made** 制成 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **reformation** 改革 **since** 自从 **the** 这 **year** 年 **1643** - **.** .

以及自 1643 年以来所有有利于改革工作的法律。

[oʊ] [ˈhɔːrɪd] [ˈwɪkɪdnəs] !
**O** 哦 **horrid** 可怕的 **wickedness** 邪恶 **!** !

啊，多么可怕的邪恶！

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [soʊ] [ə'troʊʃəs] ,
**both in its nature so atrocious ,**
两个都 在 它是 自然 所以 极其恶劣 ,

就其本质而言，它们都极其残暴。

[tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [rɪ'sɪnd] [wʌt] [gɑːd][dɪd][soʊ] ['sɪgnəli] [siːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
**to condemn and rescind what God did so signally seal as his own work ,**
到 谴责 和 废除 什么 上帝 做过 所以 发出信号 海豹 作为 他的 自己的 工作 ,

谴责并撤销上帝亲自印证的圣作，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði]
**to the conviction of the world , and for which he will rescind the**
到 这 定罪 的 这 世界 , 和 为了 哪个 他 将要 废除 这
[rɪ'sɪndərz] ,
**rescinders ,**
撤销器 ,

为了赢得世人的认可，他将撤销那些撤销的决定。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn] [ðiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
**and overturn these overturners of his work ,**
和 颠覆 这些 翻车者 的 他的 工作 ,

推翻这些推翻他作品的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən] ['kʌvənənt] [baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
**and make the curse of that broken covenant bind them to the punishment ,**
和 制作 这 诅咒 的 那 破碎的 盟约 绑定 他们 到 这 惩罚 ,

让那段被撕毁的盟约所带来的诅咒束缚他们，使他们遭受惩罚。

[huːm] [ɪts][bɑːnd][kʊd; kəd][nɑːt][ə'blaɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['duːti] ['kʌvənəntɪd] ;
**whom its bond could not oblige to the duty covenanted ;**
谁 它是 纽带 可以 不是 必须 到 这 责任 立约的 ;

其债券无法约束其履行所订立的义务；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][end][soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ,
**and in its design and end so base and detestable ,**
和 在 它是 设计 和 结尾 所以 根据 和 可恨 ,

它的设计和目的都如此卑劣可憎。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] ['preləsi] , ['tɪrəni] ,
**for nothing but to flatter the king in making way for prelacy , tyranny ,**
为了 没有什么 但 到 奉承 这 国王 在 制作 方式 为了 主教 , 暴政 ,
[ænd; ənd]['poʊpəri] ,
**and popery ,**
和 天主教 ,

除了谄媚国王，为教权、暴政和天主教铺平道路之外，别无其他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'bɔːtʃt] ['nəublz] ,
**and to indulge the licentiousness of some debauched nobles ,**
和 到 放纵 这 放荡 的 一些 放荡不羁 贵族 ,

为了满足某些放荡贵族的淫欲，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['gʌvərnmənt] ,
**who could not endure the yoke of Christ's government ,**
WHO 可以 不是 忍受 这 轭 的 基督的 政府 ,

那些无法承受基督统治轭的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt]
**and to suppress religion and righteousness under the ruins of that**
和 到 压制 宗教 和 义 在下面 这 废墟 的 那
[ˌrefər'meɪʃn] .
**reformation .**
改革 .

并在宗教改革的废墟上压制宗教和正义。

[bʌt; bət][oʊ]['hoʊli][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ðʌs] [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'pɑːn]

| But | O | holy | and | astonishing | justice | , | thus | to | recompence | our | way | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | 圣 | 和 | 惊人 | 正义 | , | 因此 | 到 | 补偿 | 我们的 | 方式 | 之上 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hed] !

| our | own | head | ! |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 头 | ! |

但是，神圣而令人惊叹的正义啊，让我们自食其果吧!

[tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [hændz] ,

| to | suffer | this | work | and | cause | to | be | ruined | under | our | unhappy | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遭受 | 这 | 工作 | 和 | 原因 | 到 | 是 | 毁坏 | 在下面 | 我们的 | 不开心 | 双手 | , |

忍受这项工作，并使其在我们不幸的手中毁于一旦，

[huː] ['sʌfərd] [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] ,

| who | suffered | this | destroyer | to | come | in | before | it | was | so | effectually | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遭受 | 这 | 驱逐舰 | 到 | 来 | 在 | 前 | 它 | 曾是 | 所以 | 有效地 | 安全 | , |

谁允许这艘驱逐舰在安全措施尚未完全到位的情况下驶入?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ( [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn]

| as | it | should | not | have | been | in | the | power | of | his | hand | ( | whatever | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 手 | ( | 任何 | 有 | 到过 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| in | his | heart | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | , |

因为这本不该由他掌控（无论他心中作何感想），

[sweld] [wɪð; wɪθ] ['enməti] [ə'genst] [kraɪst] ) [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðæt] [wɜːrk][æz; əz]

| swelled | with | enmity | against | Christ | ) | to | have | razed | and | ruined | that | work | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 和 | 敌意 | 反对 | 基督 | ) | 到 | 有 | 夷为平地 | 和 | 毁坏 | 那 | 工作 | 作为 |

[naʊ] [moʊst] ['wɪkɪdli] [hiː; hi][dɪd] ,

| now | most | wickedly | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最多 | 邪恶地 | 他 | 做过 | , |

他满怀对基督的仇恨，竟然像现在这样邪恶地摧毁和破坏了那项事业。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [diːd] ,

| and | drew | in | so | many | into | the | guilt | of | the | same | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 在 | 所以 | 许多 | 进入 | 这 | 有罪 | 的 | 这 | 相同的 | 契据 | , |

并使许多人因同一罪行而背负罪责。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][nɑːt]['oʊnli] [kən'sentid] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| that | almost | the | whole | land | not | only | consented | unto | it | but | applauded | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 这 | 所有的 | 土地 | 不是 | 仅有的 | 同意 | 到 | 它 | 但 | 鼓掌 | 它 | ; |

几乎全国上下不仅同意了，而且还对此表示赞赏；

[baɪ] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntənənsɪŋ] [ə'nʌðər] ['wɪkɪd] [ækt] [freɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| by | approving | and | countenancing | another | wicked | act | framed | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 批准 | 和 | 容忍 | 其他 | 邪恶 | 行为 | 框 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

通过批准和默许同时发生的另一项邪恶行为，

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [pər'fɪdiəs] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| by | that | same | perfidious | parliament | for | an | anniversary | thanksgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 相同的 | 背信弃义 | 议会 | 为了 | 一个 | 周年纪念日 | 感恩 | , |

[kə'meməreitɪŋ] ['evri] 29th [ʌv; əv] [meɪ] ,

| commemorating | every | 29th | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 每一个 | 29th | 的 | 可能 | , |

由那个奸诈的议会为纪念每年的5月29日而举行的周年感恩仪式，

[ðæt] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| that | blasphemy | against | the | Spirit | and | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亵渎神明 | 反对 | 这 | 精神 | 和 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

那亵渎圣灵和上帝作为的罪行，

[ænd; ənd] ['selibreitɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;
**and** **celebrating** **that** **unhappy** **restoration** **of** **the** **rescinder** **of** **the** **reformation** **;**
和 庆祝 那 不开心 恢复 的 这 回收器 的 这 改革 ;

并庆祝宗教改革的倒退，以及由此带来的不幸复辟；

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**which** **had** **not** **only** **the** **concurrence** **of** **the** **universality** **of** **the** **nation** **,**
哪个 有 不是 仅有的 这 一致 的 这 普遍性 的 这 国家 ,

这不仅得到了全国人民的认同，

[bʌt; bət] ( [ə'læs][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ɪn] [gɑːθ] , & [siː] ! )
**but** **(** **alas** **for** **shame** **that** **it** **should** **be** **told** **in** **Gath** **,** **&** **c** **!** **)**
但 ( 唉 为了 耻辱 那 它 应该 是 讲述 在 迦特 , & c ! )

但是（可惜的是，这件事竟然发生在迦特等地！）

['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ministəz] [huː] ['æftərwərdz] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ( [wʌn][ʌv; əv]
**even** **of** **some** **ministers** **who** **afterwards** **accepted** **of** **the** **indulgence** **(** **one** **of**
甚至 的 一些 部长们 WHO 然后 公认 的 这 放纵 ( 一 的
[wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['pɪlər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**which** **,** **a** **pillar** **among** **them** **,**
哪个 , 一个 支柱 之中 他们 ,

甚至有些大臣后来也接受了这种宽恕（其中一位是他们中的中流砥柱），

[wʌz; wəz] [siːn] ['skændələsli] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] . )
**was** **seen** **scandalously** **dancing** **about** **the** **bonefires** **.** **)**
曾是 已见 令人震惊地 跳舞 关于 这 篝火 . )

有人看到他衣着暴露地在篝火旁跳舞。）

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][proʊ] [ɝ'iːs]
**And** **others** **,** **who** **should** **have** **alarmed** **the** **whole** **nation** **quasi** **pro** **aris**
和 其他的 , WHO 应该 有 惊慌 这 所有的 国家 准 专业 阿里斯
& [foʊsɪs] ,
**&** **focis** **,**
& 焦点 ,

还有一些人，他们本应引起全国的警惕，准专业阿里斯和焦点，

[tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [dɪd] [wɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
**to** **rise** **for** **religion** **and** **liberty** **,** **to** **resist** **such** **wickedness** **,** **did** **wink** **at** **it**
到 上升 为了 宗教 和 自由 , 到 抵抗 这样的 邪恶 , 做过 眨眼 在 它
.
**:**
.

为了宗教和自由而奋起反抗这种邪恶，他们对此视而不见。

[oʊ] [haʊ] ['raɪtʃəs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːps] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] !
**O** **how** **righteous** **is** **the** **Lord** **now** **in** **turning** **our** **harps** **into** **mourning** **!**
哦 如何 正义 是 这 主 现在 在 转弯 我们的 竖琴 进入 丧 !

耶和华如今何等公义，竟使我们的琴声变为哀歌！

[ðoʊ] [ə'læs] !
**Though** **alas** **!**
尽管 唉 !

唉！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]
**we** **will** **not** **suffer** **ourselves** **to** **this** **day** **,** **to** **see** **the** **shining** **righteousness** **of**
我们 将要 不是 遭受 我们自己 到 这 天 , 到 看 这 灼灼 义 的
[ðɪs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] :
**this** **retribution** **:**
这 报应 :

我们绝不会让自己等到今天，亲眼目睹这正义的报应：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [sˈkɔːpɪənz] , [ænd; ənd] [breɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] ,

| And | though | we | be | scourged | with | scorpions | , | and | brayed | in | a | mortar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 受鞭笞 | 和 | 蝎子 | , | 和 | 嘶鸣 | 在 | 一个 | 砂浆 | , |

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmædnəs] ,

| our | madness | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 疯狂 | , |

即便我们被蝎子鞭笞，被扔进臼里嘶鸣，我们的疯狂，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːli] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈfrɔlɪks] , [ɪz][nɑːt] [jet] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [let] [biː; bi] [ləˈmentɪd] .

| our | folly | in | these | irreligious | frolics | , | is | not | yet | acknowledged | , | let | be | lamented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蠢事 | 在 | 这些 | 无宗教信仰者 | 嬉戏 | , | 是 | 不是 | 然而 | 已确认 | , | 让 | 是 | 哀叹 | . |

我们沉溺于这些不敬虔的嬉戏中的愚蠢行为，尚未被认识到，让我们为此感到惋惜吧。

[jet] [ˌɔːlˈbiːɪt] , [ˈniːðər] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈbroʊkən] ,

| Yet | albeit | , | neither | in | this | day | when | then | the | covenant | was | not | only | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | , | 两者都不 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 然后 | 这 | 盟约 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 破碎的 | , |

然而，即便在今天，当盟约不仅被打破时，

[bʌt; bət] [kæs] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

| but | cassed | and | declared | of | no | obligation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已封存 | 和 | 声明 | 的 | 不 | 义务 | , |

但经审理并宣布无义务，

[nɔːr] [ˈæftərwərd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːrnt] ( [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈtɝːks] [ænd; ənd][ˈpeɪgənz] [wʊd] [hæv; həv]

| nor | afterward | when | it | was | burnt | ( | for | which | Turks | and | Pagans | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 之后 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 烧焦的 | ( | 为了 | 哪个 | 土耳其人 | 和 | 异教徒 | 会 | 有 |

[bɪn] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] ,

| been | ashamed | and | afraid | at | such | a | terrible | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 羞愧 | 和 | 害怕的 | 在 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | , |

后来它被焚毁时（土耳其人和异教徒看到如此可怕的景象会感到羞耻和恐惧），

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔː(r)dz][ˈæŋgər][ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðiːz] [boʊld] [ˈbɝːnɝz] ,

| and | for | which | the | Lord's | anger | is | burning | against | these | bold | burners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 这 | 主场 | 愤怒 | 是 | 燃烧 | 反对 | 这些 | 大胆的 | 燃烧器 | , |

正因如此，主对这些胆大妄为的纵火者怒火中烧。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [huː] [ˈsʌfərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | against | them | who | suffered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 他们 | WHO | 遭受 | 它 | , |

并针对那些遭受苦难的人，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ) [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈtestɪmoʊni] [baɪ]

| and | did | not | witness | against | it | ) | was | there | any | public | testimony | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 证人 | 反对 | 它 | ) | 曾是 | 那里 | 任何 | 民众 | 见证 | 经过 |

[ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn][ɔːr] [rɪˈmɑːnstrəns] ,

| protestation | or | remonstrance | , |
|---|---|---|---|
| 断言 | 或者 | 抗议 | , |

（并且没有作证反对）是否有任何公开的抗议或抗议证词，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪtnəs] ?

| or | any | public | witness | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 民众 | 证人 | ? |

或者任何公众证人？

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][sʌm; səm] [ðen] ,

| though | the | Lord | had | some | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主 | 有 | 一些 | 然后 | , |

虽然当时主有一些，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [keɪm] [aʊt] [ˈæftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [maʊθ] ,

| and | some | who | came | out | afterward | with | the | trumpet | at | their | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | WHO | 来了 | 出去 | 之后 | 和 | 这 | 喇叭 | 在 | 他们的 | 嘴 | , |

后来有些人嘴里叼着号角出来，

[hoʊl] [hɑːrt] [ðen] ['sɔːroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
**whole** **heart** **then** **sorrowed** **at** **the** **sight** **;**
所有的 心 然后 悲伤的 在 这 视线 ;

看到这一幕，我全心全意地感到悲伤；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
**and** **some** **suffered** **for** **the** **sense** **they** **shewed** **of** **that** **anniversary**
和 一些 遭受 为了 这 感觉 他们 展示 的 那 周年纪念日
[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**abomination** **,**
厌恶 ,

有些人因为表现出对周年纪念日这一可憎行为的憎恶态度而遭受了惩罚。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːst] [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
**for** **not** **keeping** **which** **they** **lost** **both** **church** **and** **liberty** **.**
为了 不是 保持 哪个 他们 丢失的 两个都 教会 和 自由 .

因为没有遵守这些规定，他们失去了教会和自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv] ['prɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd] ['sinədz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðæt]
**It** **is** **true** **the** **ordinary** **meetings** **of** **presbyteries** **and** **synods** **were** **about** **that**
它 是 真的 这 普通的 会议 的 长老会 和 宗教会议 是 关于 那
[taɪm] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**time** **discharged** **,**
时间 出院 ,

的确，大约在那个时期，各区会和总会的例行会议都被取消了。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['prelits]
**to** **make** **way** **for** **the** **exercise** **of** **the** **new** **power** **conferred** **on** **the** **four** **prelates**
到 制作 方式 为了 这 锻炼 的 这 新的 力量 授予 在 这 四 主教们
[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [kɔːrt] ,
**who** **were** **at** **court** **,**
WHO 是 在 法庭 ,

为了给当时在宫廷中的四位主教行使新赋予的权力让路，

[ˌɑːr 'iː] - [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd][ 'kənsəˌkreitid ] [ˌðer'baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
**re** **-** **ordained** **and** **consecrated** **thereby** **renouncing** **their** **former** **title** **to** **the**
关于 - 受戒 和 已祝圣的 从而 放弃 他们的 以前的 标题 到 这
['mɪnɪstri] .
**ministry** **.**
部 .

重新受圣职并被祝圣，从而放弃了他们以前的圣职头衔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nesəseri] ['testɪmoʊni] , [ðen] [kɔːld]
**But** **this** **could** **not** **give** **a** **discharge** **from** **a** **necessary** **testimony** **,** **then** **called**
但 这 可以 不是 给 一个 释放 从 一个 必要的 见证 , 然后 称为
[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['feɪθf(ə)l] [ 'wɔtʃmən ] .
**for** **from** **faithful** **watchmen** **.**
为了 从 忠实 守望者 .

但这并不能免除忠实守望者当时所要求的必要见证。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'sɪndɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
**However** **the** **reformation** **being** **thus** **rescinded** **and** **razed** **,** **and** **the** **house** **of**
然而 这 改革 存在 因此 撤销 和 夷为平地 , 和 这 房子 的
[ðə; ði] [lɔːrd] [pʊld] [daʊn] ,
**the** **Lord** **pulled** **down** **,**
这 主 拉 向下 ,

然而，既然改革已被废除和摧毁，主的殿堂也被拆毁，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['beɪbl] .
**then** **they** **begin** **to** **build** **their** **Babel** **.**
然后 他们 开始 到 建造 他们的 巴别塔 .

然后他们就开始建造他们的巴别塔。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - , [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst][ækt] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['preləsi] ,

| In | the | parliament | 1662 | , | by | their | first | act | they | restore | and | re | - | establish | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 议会 | - | , | 经过 | 他们的 | 第一的 | 行为 | 他们 | 恢复 | 和 | 关于 | - | 建立 | 主教 | , |

1662年，议会通过第一项法案恢复并重建了主教制。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [brɪŋ] [ɪn]['poʊpəri] ,

| upon | such | a | foundation | as | they | might | by | the | same | law | bring | in | popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这样的 | 一个 | 基础 | 作为 | 他们 | 可能 | 经过 | 这 | 相同的 | 法律 | 带来 | 在 | 天主教 | , |

以此为基础，他们或许可以依据同样的法律引入天主教。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ] ['setld] [ɪts]['hɑːrbɪndʒər] [daɪ'ɑːsɪsn] [ænd; ənd] [i'ræstʃən]

| which | was | then | designed | ; | and | so | settled | its | harbinger | diocesan | and | erastian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 设计 | ; | 和 | 所以 | 定居 | 它是 | 预兆 | 教区 | 和 | 埃拉斯蒂安 |

['preləsi] ,

| prelacy | , |
|---|---|
| 主教 | , |

当时的设计方案就是这样制定的；由此确立了其先导教区和埃拉斯蒂安教区。

[baɪ] [fʊlər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] .

| by | fuller | enlargement | of | the | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 更丰满 | 放大 | 的 | 这 | 霸权 | . |

通过更充分地扩大至高无上的地位。

[ðə; ði] ['veri] [ækt] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

| The | very | act | begins | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 行为 | 开始 | 因此 | : |

这一行为本身就是这样开始的：

- [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt]

| - | For | as | much | as | the | ordering | and | disposal | of | the | external | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 订购 | 和 | 处理 | 的 | 这 | 外部的 | 政府 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| of | the | church | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | , |

“就教会外部管理机构的秩序和运作而言，

[dʌθ; dəθ] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| doth | properly | belong | to | his | majesty | as | an | inherent | right | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 适当地 | 属于 | 到 | 他的 | 威严 | 作为 | 一个 | 固有 | 正确的 | 的 | 这 | 王冠 | , |

这是国王陛下与生俱来的权利，理应属于国王陛下。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ənd] [suː'preməsi] [ɪn] ['kɔːzɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪk] —

| by | virtue | of | his | royal | prerogative | , | and | supremacy | in | causes | ecclesiastic | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 他的 | 皇家 | 特权 | , | 和 | 霸权 | 在 | 原因 | 牧师 | — |

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

| whatever | shall | be | determined | by | his | majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 将 | 是 | 决定 | 经过 | 他的 | 威严 | , |

凭借其王室特权和在教会事务中的至高无上权——无论国王陛下如何决定，

[wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

| with | advice | of | the | archbishops | , | and | such | of | the | clergy | as | he | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 的 | 这 | 大主教们 | , | 和 | 这样的 | 的 | 这 | 牧师 | 作为 | 他 | 将 |

['nɑːmɪneɪt] ,

| nominate | , |
|---|---|
| 提名 | , |

在大主教们的建议下，以及他所提名的神职人员的协助下，

[ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ( [ðə; ði] [seɪm] [kənˈsɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændɪŋ]
**in** **the** **external** **government** **of** **the** **church** **(** **the** **same** **consisting** **with** **the** **standing**
在 这 外部的 政府 的 这 教会 ( 这 相同的 由 和 这 常设
[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ) [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈvælɪd][ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] .
**laws** **of** **the** **kingdom** **)** **shall** **be** **valid** **and** **effectual** **.**
法律 的 这 王国 ) 将 是 有效的 和 有效的 .

教会的外部治理（与王国现行法律一致）应有效且具有效力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɔːl] [lɔːz] [ɑːr; ər] [rɪˈsɪndɪd] ,
**And** **in** **the** **same** **act** **all** **laws** **are** **rescinded** **,**
和 在 这 相同的 行为 全部 法律 是 撤销 ,

在同一项法案中，所有法律都被废除。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌθ; dəθ][stænd][ɪn][ðə; ði]
**by** **which** **the** **sole** **power** **and** **jurisdiction** **within** **the** **church** **doth** **stand** **in** **the**
经过 哪个 这 唯一 力量 和 管辖权 之内 这 教会 确实 站立 在 这
[tʃɜːrtʃ] [əˈsembliz] ,
**church** **assemblies** **,**
教会 组件 ,

教会内部唯一的权力和管辖权归于教会大会。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] ,
**and** **all** **which** **may** **be** **interpreted** **,** **to** **have** **given** **any** **church** **power** **,**
和 全部 哪个 可能 是 翻译 , 到 有 给定 任何 教会 力量 ,
[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,
**jurisdiction** **,**
管辖权 ,

所有可能被解释为赋予任何教会权力、管辖权的，

[ɔːr] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [ˈberərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
**or** **government** **to** **the** **office** **-** **bearers** **of** **the** **church** **,** **other** **than** **that** **which**
或者 政府 到 这 办公室 - 持有者 的 这 教会 , 其他 比 那 哪个
[æknɑːlɪdʒɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] ,
**acknowledgeth** **a** **dependence** **upon** **,**
承认 一个 依赖性 之上 ,

或对教会执事的政府，除了承认依赖于此之外，

[ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [suˈpriːm] . -
**and** **subordination** **to** **the** **sovereign** **power** **of** **the** **king** **as** **supreme** **.** **'**
和 从属关系 到 这 主权 力量 的 这 国王 作为 最高 . -

并服从国王至高无上的主权。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ˈprelɪts] [ɑːr; ər] [ˌriːˈdɪn.tɪˌgreɪ.tɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˈemɪnənsɪ] ,
**By** **which** **,** **prelates** **are** **redintegrated** **to** **all** **their** **privileges** **and** **pre** **-** **eminencies** **,**
经过 哪个 , 主教们 是 重新整合 到 全部 他们的 特权 和 预 - 杰出人物 ,
[ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] - .
**that** **they** **possessed** **1637** **.**
那 他们 拥有 - .

通过此，主教们重新获得了他们在 1637 年所拥有的所有特权和显赫地位。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] ( [rɔbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [kraɪst] ) [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
**And** **all** **their** **church** **power** **(** **robbed** **from** **the** **officers** **of** **Christ** **)** **is** **made** **to**
和 全部 他们的 教会 力量 ( 被抢劫 从 这 警官 的 基督 ) 是 制成 到
[biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ,
**be** **derived** **from** **,**
是 衍生的 从 ,

他们所有的教会权力（从基督的仆人那里被剥夺的）都源于此，

[tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to** **depend** **upon** **,** **and** **to** **be** **subordinate** **to** **the** **crown** **prerogative** **of** **the**
到 依赖 之上 , 和 到 是 下属 到 这 王冠 特权 的 这
[kɪŋ] :
**king** **:**
国王 :

依附于国王的王权，并服从于国王的特权：

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪv]
**whereby** **the** **king** **is** **made** **the** **only** **fountain** **of** **church** **power** **,** **and** **that** **exclusive**
由此 这 国王 是 制成 这 仅有的 喷泉 的 教会 力量 , 和 那 独家的
['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,
**even** **of** **Christ** **,**
甚至 的 基督 ,

如此一来，国王就成为教会权力的唯一来源，甚至超过了基督。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪkˈsepʃn] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æz; əz]
**of** **whom** **there** **is** **no** **mentioned** **exception** **:** **And** **his** **vassals** **the** **bishops** **,** **as**
的 谁 那里 是 不 提及 例外 : 和 他的 附庸 这 主教们 , 作为
[hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɪn] [iˌkliːziˈæstiks] ,
**his** **clerks** **in** **ecclesiastics** **,**
他的 职员 在 教会人士 ,

其中并无例外：他的封臣主教们，以及他的教会职员，

[ɑːr; ər] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ədmɪnɪstˈreɪʃnz] ; [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn]
**are** **accountable** **to** **him** **for** **all** **their** **administrations** **;** **a** **greater** **usurpation**
是 问责制 到 他 为了 全部 他们的 行政部门 ; 一个 更大的 篡位
[əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**upon** **the** **kingdom** **of** **Christ** **,**
之上 这 王国 的 基督 ,

他们的一切管理工作都要向他负责；这是对基督国度更大的篡夺。

[ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['peɪpəsi] [ɪtˈself] [əsˈpaiəd]['ʌntəˌˈʌntu] .
**than** **ever** **the** **papacy** **itself** **aspired** **unto** **.**
比 曾经 这 教皇 本身 渴望 到 .

比教皇制度本身所渴望的还要高。

[jet] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [əˈgenst] [kraɪst] ,
**Yet** **,** **albeit** **here** **was** **another** **display** **of** **a** **banner** **of** **defiance** **against** **Christ** **,**
然而 , 尽管 这里 曾是 其他 展示 的 一个 横幅 的 蔑视 反对 基督 ,

然而，尽管这里又出现了一面反抗基督的旗帜，

[ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
**in** **altering** **the** **church** **government** **of** **Christ's** **institution** **into** **the** **human** **invention**
在 改变 这 教会 政府 的 基督的 机构 进入 这 人类 发明
[ʌv; əv] ['lɔːrdli] ['preləsi] ,
**of** **lordly** **prelacy** **,**
的 尊贵的 主教 ,

将基督建立的教会治理模式改变成人类发明的君主制，

[ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [baɪ] [prɪˈrɑːgətɪv] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt]
**in** **assuming** **a** **power** **by** **prerogative** **to** **dispose** **then** **of** **the** **external** **government**
在 假设 一个 力量 经过 特权 到 处置 然后 的 这 外部的 政府
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**of** **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

僭越特权，僭越权力，处置教会的外部管理，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ['pætnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz]
**and** **in** **giving** **his** **creatures** **patents** **for** **this** **effect** **,** **to** **be** **his** **administrators**
和 在 给予 他的 生物 专利 为了 这 影响 , 到 是 他的 管理员
[fɔːr; fər] [ðæt] [juː'sɜːpt] ['gʌvərnmənt] ;
**for** **that** **usurped** **government** **;**
为了 那 篡夺 政府 ;

并为此授予他的造物专利，让他们成为他篡夺政权的管理者；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
**there** **was**
那里 曾是

有

[noʊ] ['pʌblɪk] , [ˌmɪnɪ'stɪriəl] , [æt; ət] [liːst]
**no** **public** **,** **ministerial** **,** **at** **least**
不 民众 , 部长 , 在 至少

至少没有公开的、部长级的。

[ju'naɪtɪd] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðɪs] ['niːðər] .
**united** **testimony** **against** **this** **neither** **.**
团结的 见证 反对 这 两者都不 .

双方一致作证反对这一说法。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['pʌnɪʃt] [ðɪs] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ministəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
**Therefore** **the** **Lord** **punished** **this** **sinful** **and** **shameful** **silence** **of** **ministers** **,** **in** **his**
所以 这 主 受到惩罚 这 罪恶的 和 可耻 沉默 的 部长们 , 在 他的
['hoʊli] ['dʒʌstɪs] ,
**holy** **justice** **,**
圣 正义 ,

因此，主以他神圣的公义惩罚了牧师们这种罪恶可耻的沉默。

[ðoʊ] [baɪ][ menz ] ['hɔːrɪd] ['wɪkɪdnəs] ; [wen] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɪkɪd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət]
**though** **by** **men's** **horrid** **wickedness** **;** **when** **by** **another** **wicked** **act** **of** **the** **council** **at**
尽管 经过 男士 可怕的 邪恶 ; 什么时候 经过 其他 邪恶 行为 的 这 理事会 在
[ 'glɑːsgəu ] ,
**Glasgow** **,**
格拉斯哥 ,

尽管是出于人类的邪恶行径；尽管是出于格拉斯哥议会的另一项邪恶行径，

[ə'bʌv] - ['ministəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
**above** **300** **ministers** **were** **put** **from** **their** **charges** **;** **and** **afterwards** **,**
多于 - 部长们 是 放 从 他们的 收费 ; 和 然后 ,

超过300名牧师被免职；之后，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [ɪn][nɑːt] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] [daɪ'ɑːsɪsn] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]
**for** **their** **non** **-** **conformity** **in** **not** **countenancing** **their** **diocesan** **meeting** **,** **and** **not**
为了 他们的 非 - 一致性 在 不是 容忍 他们的 教区 会议 , 和 不是
['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] ,
**keeping** **the** **anniversary** **day** **,**
保持 这 周年纪念日 天 ,

因为他们不遵守教区会议的规定，也不庆祝周年纪念日。

[meɪ] - , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] ,
**May** **29** **,** **the** **rest** **were** **violently** **thrust** **from** **their** **labours** **in** **the** **Lord's** **vineyard** **,**
可能 - , 这 休息 是 暴力 推力 从 他们的 劳动 在 这 主场 葡萄园 ,

5月29日，其余的人都被粗暴地从主的葡萄园里赶了出来。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd]

| and | banished | from | their | parishes | , | and | adjudged | unto | a | nice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被放逐 | 从 | 他们的 | 教区 | , | 和 | 判决 | 到 | 一个 | 好的 | 和 |

[streɪndʒ] [kən'faɪnmənt] ,

| strange | confinement | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 监禁 | , |

他们被驱逐出自己的教区，并被判处一种奇特而美好的监禁。

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃiz] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz]

| twenty | miles | from | their | own | parishes | , | six | miles | from | a | cathedral | church | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 英里 | 从 | 他们的 | 自己的 | 教区 | , | 六 | 英里 | 从 | 一个 | 大教堂 | 教会 | , | 作为 |

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | called | it | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | , |

距离他们自己的教区二十英里，距离他们所谓的大教堂六英里。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ; [wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['meni]

| and | three | miles | from | a | burgh | ; | whereby | they | were | reduced | into | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 英里 | 从 | 一个 | 伯格 | ; | 由此 | 他们 | 是 | 减少 | 进入 | 许多 |

[ˌɪnkən'viːniənsiz] .

| inconveniencies | . |
|---|---|
| 不便之处 | . |

距离城镇三英里；因此，他们陷入了许多不便。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs]

| Yet | in | this | fatal | convulsion | of | the | church | , | generally | all | were | struck | with | blindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 致命的 | 抽搐 | 的 | 这 | 教会 | , | 一般来说 | 全部 | 是 | 击 | 和 | 失明 |

[ænd; ənd] ['beɪsnəs] ,

| and | baseness | , |
|---|---|---|
| 和 | 卑鄙 | , |

然而，在这场教会的致命动荡中，几乎所有人都变得盲目和卑鄙。

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] ,

| that | a | paper | proclamation | made | them | all | run | from | their | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 纸 | 公告 | 制成 | 他们 | 全部 | 跑步 | 从 | 他们的 | 帖子 | , |

一份纸质公告就让他们全部弃职逃跑了。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'dʒekʃ(ə)n] .

| and | obey | the | king's | orders | for | their | ejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 这 | 国王的 | 订单 | 为了 | 他们的 | 喷射 | . |

并服从国王的驱逐令。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

| Thus | were | they | given | up | , | because | of | their | forbearing | to | sound | an | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 他们 | 给定 | 向上 | , | 因为 | 的 | 他们的 | 忍耐 | 到 | 声音 | 一个 | 警报 | , |

他们因为没有发出警报而被交出。

[ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| charging | the | people | of | God | , | in | point | of | loyalty | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 在 | 观点 | 的 | 忠诚 | 到 | 基督 | , |

要求上帝的子民忠于基督，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ækwɪt]

| and | under | the | pain | of | the | curse | of | the | covenant | , | to | awake | and | aquit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 盟约 | , | 到 | 醒 | 和 | 无罪释放 |

[ðəm'selvz] [laɪk] [men] ,

| themselves | like | men | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 喜欢 | 男人 | , |

在盟约诅咒的痛苦之下，他们必须觉醒，并像真正的男人一样履行职责。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn]
**and** **not** **to** **suffer** **the** **enemy** **to** **rob** **them** **of** **that** **treasure** **of** **reformation**
和 不是 到 遭受 这 敌人 到 抢 他们 的 那 宝藏 的 改革
,
**,**
,

绝不能让敌人夺走他们改革的宝贵财富，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [terz] , [prerz] ,
**which** **they** **were** **put** **in** **possession** **of** **,** **by** **the** **tears** **,** **prayers** **,**
哪个 他们 是 放 在 拥有 的 , 经过 这 眼泪 , 祈祷 ,

他们通过眼泪和祈祷获得了这一切。

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
**and** **blood** **of** **such** **as** **went** **before** **them** **;**
和 血 的 这样的 作为 去 前 他们 ;

以及先行者的鲜血；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pruː'denʃ(ə)l] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrstlɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [soʊ] [mʌtʃ]
**instead** **of** **those** **prudential** **fumblings** **and** **firstlings** **then** **and** **since** **so** **much**
反而 的 那些 审慎 笨拙 和 头生 然后 和 自从 所以 很多
['fɑːloʊd] .
**followed** **.**
随后 .

而不是像当时那样谨慎摸索和尝试，此后发生了很多事情。

['werfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['raɪtʃəsnəs] ,
**Wherefore** **the** **Lord** **in** **his** **holy** **righteousness** **,**
因此 这 主 在 他的 圣 义 ,

因此，主以祂圣洁的公义，

[left] [ðæt] ['enəmi] ( [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [kən'tendid] ,
**left** **that** **enemy** **(** **against** **whom** **they** **should** **have** **cried** **and** **contended** **,**
左边 那 敌人 ( 反对 谁 他们 应该 有 哭 和 有争议 ,

他们抛弃了那个敌人（他们本应与之争战呐喊），

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [aɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**and** **to** **whose** **eye** **they** **should** **have** **held** **the** **curse** **of** **the** **covenant** **,**
和 到 谁 眼睛 他们 应该 有 握住 这 诅咒 的 这 盟约 ,

他们本应在谁的眼中看到盟约的诅咒，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
**as** **having** **held** **it** **first** **to** **their** **own** **,**
作为 拥有 握住 它 第一的 到 他们的 自己的 ,

因为最初是他们自己人拥有的，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌn'feɪθfl] ['saɪləns] [ɪn][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ) [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
**in** **case** **of** **unfaithful** **silence** **in** **not** **holding** **it** **to** **his** **)** **to** **call** **them** **out** **of**
在 案件 的 不忠 沉默 在 不是 保持 它 到 他的 ) 到 称呼 他们 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**the** **house** **of** **the** **Lord** **,**
这 房子 的 这 主 ,

如果对方不忠，保持沉默，没有遵守他的命令，就要把他们从耶和华的殿中叫出来。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ðer; ðər] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**and** **dissolve** **their** **assemblies** **,** **and** **deprive** **them** **of** **their** **privileges** **,**
和 溶解 他们的 组件 , 和 剥夺 他们 的 他们的 特权 ,

解散他们的议会，剥夺他们的特权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ]['væliənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
**because** **of** **their** **not** **being** **so** **valiant** **for** **the** **truth** **,**
因为 的 他们的 不是 存在 所以 英勇 为了 这 真相 ,

因为他们不够勇敢地捍卫真理，

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðæt] [ɪn'kroʊtʃmənt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
**as that a full and faithful testimony against that encroachment might be found**
作为 那 一个 满的 和 忠实 见证 反对 那 侵犯 可能 是 成立
[ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**upon record .**
之上 记录 .

以便能够找到针对这种侵犯行为的完整而真实的证词。

[ˌnevərðə'les] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
**Nevertheless some were found faithful in that hour and power of darkness ,**
尽管如此 一些 是 成立 忠实 在 那 小时 和 力量 的 黑暗 ,

然而，即便在黑暗笼罩的时刻，仍有一些人保持忠诚。

[huː] [kept] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**who kept the word of the Lord's patience ,**
WHO 保留 这 单词 的 这 主场 耐心 ,

那些持守主道、以忍耐待之人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [kept] [ɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] ( [wɪtʃ] ['kærid]
**and who were therefore kept in and from that temptation ( which carried**
和 WHO 是 所以 保留 在 和 从 那 诱惑 ( 哪个 携带
['meni] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sæd][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [dɪ'fekʃn] ) [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrd]
**many away into sad and shameful defections ) though not from suffering hard**
许多 离开 进入 伤心 和 可耻 叛逃 ) 尽管 不是 从 痛苦 难的
[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] ;
**things from the hands of men ;**
事物 从 这 双手 的 男人 ;

因此，他们得以远离诱惑（这种诱惑使许多人陷入可悲可耻的背叛），尽管他们无法免受人为的苦难；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [huː] [felt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪələns] ,
**and only these who felt most of their violence ,**
和 仅有的 这些 WHO 毛毡 最多 的 他们的 暴力 ,

只有那些遭受暴力侵害最深的人，

[faʊnd] [greɪs] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] ['suːtəbli] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪz] ['testɪmoʊni] ,
**found grace helping them to acquit themselves suitably to that day's testimony ,**
成立 优雅 帮助 他们 到 开释 他们自己 适当地 到 那 天 见证 ,

蒙受恩典，得以在当天的证词中恰当地履行自己的职责。

['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,
**being thereby prevented from an active yielding to their impositions ,**
存在 从而 阻止 从 一个 积极的 屈服 到 他们的 强加 ,

从而阻止了他们主动屈服于他们的强加，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pæsɪvli] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːrs] .
**when they were made passively to suffer force .**
什么时候 他们 是 制成 被动地 到 遭受 力量 .

当他们被迫被动地遭受暴力时。

[haʊ'evər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
**However that season of a public testimony was lost ,**
然而 那 季节 的 一个 民众 见证 曾是 丢失的 ,

然而，那次公开作证的机会却消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**and as to the most part never recovered to this day .**
和 作为 到 这 最多 部分 绝不 恢复 到 这 天 .

而且大部分至今仍未恢复。

[ðə; ði] ['prelits] ['biːɪŋ] ['setld] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ðeɪ]
**The prelates being settled , and re - admitted to voice in parliament , they**
这 主教们 存在 定居 , 和 关于 - 承认 到 嗓音 在 议会 , 他们
[prə'kjʊr] [æn; ən][ækt] ,
**procure an act ,**
采购 一个 行为 ,

主教们安顿下来，并重新获得在议会发言的资格后，他们促成了一项法案的通过。

[dɔːg'mætɪkli] [kən'demɪŋ] ['sevrəl] [mə'tɪriəl] [pɑːrts][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd]
**dogmatically condemning several material parts and points of our covenanted**
教条地 谴责 一些 材料 部分 和 积分 的 我们的 立约的
[ˌrefər'meɪʃn] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðiːz] [ pə'ziʃənz ] ,
**reformation , to wit , these positions ,**
改革 , 到 有 , 这些 职位 ,

教条地谴责我们盟约改革的几个实质性部分和要点，即以下立场：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] [ɔːr] ['nesəseri] [self] - [dɪ'fens] ,
**' That it was lawful for subjects , for reformation or necessary self - defence ,**
- 那 它 曾是 合法的 为了 主题 , 为了 改革 或者 必要的 自己 - 防御 ,
[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [liːgz] ,
**to enter into leagues ,**
到 进入 进入 联赛 ,

“臣民为了改革或必要的自卫，结成联盟是合法的。”

[ɔːr] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**or take up arms against the king : And particularly declaring , that the national**
或者 拿 向上 武器 反对 这 国王 : 和 特别 声明 , 那 这 国家的
['kʌvənənt] ,
**covenant ,**
盟约 ,

或拿起武器反抗国王：尤其要声明，国家盟约，

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**as explained in the year 1638 , and the solemn league and covenant ,**
作为 解释 在 这 年 - , 和 这 庄严 联盟 和 盟约 ,

正如1638年所解释的，以及庄严的联盟和盟约，

[wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'lɔːfl] [oʊðz] ,
**were and are in themselves unlawful oaths ,**
是 和 是 在 他们自己 非法的 誓言 ,

这些誓言本身过去是、现在也是非法的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ə'genst]
**and were taken by and imposed upon the subjects of this kingdom against**
和 是 已采取 经过 和 强加 之上 这 主题 的 这 王国 反对
[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ˌðer'ʌv] ,
**the fundamental laws and liberties thereof ,**
这 基本的 法律 和 自由 其中 ,

这些法令是违背王国基本法律和自由，强加于王国臣民的。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**that all such gatherings and petitions that were used in the beginning of the**
那 全部 这样的 聚会 和 请愿书 那 是 用过的 在 这 开始 的 这
[leɪt] ['trʌblz] ,
**late troubles ,**
晚的 麻烦 ,

所有在近期动乱初期所使用的此类集会和请愿活动，

[wɜːr; wər] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃəs] : [ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [led] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiːz]

**were** **unlawful** **and** **seditious** **:** **And** **whereas** **then** **people** **were** **led** **unto** **these**

是 非法的 和 煽动性的 : 和 然而 然后 人们 是 引领 到 这些

[θɪŋz] ,

**things** **,**

事物 ,

这些行为是非法的、煽动性的：而当时人们却被引诱去做这些事，

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈseməneɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [ðiːz] ,

**by** **having** **disseminated** **among** **them** **such** **principles** **as** **these** **,**

经过 拥有 传播 之中 他们 这样的 原则 作为 这些 ,

通过向他们传播这些原则，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]

**That** **it** **was** **lawful** **to** **come** **with** **petitions** **and** **representations** **of**

那 它 曾是 合法的 到 来 和 请愿书 和 表现形式 的

[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

**grievances** **to** **the** **king** **,**

不满 到 这 国王 ,

向国王递交请愿书和申诉是合法的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

**that** **it** **was** **lawful** **for** **people** **to** **restrict** **their** **allegiance** **under** **such** **and**

那 它 曾是 合法的 为了 人们 到 限制 他们的 忠诚 在下面 这样的 和

[sʌtʃ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,

**such** **limitations** **,**

这样的 限制 ,

人们有权在特定限制条件下限制自己的效忠对象。

[ænd; ənd] [səˈspend] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] , & [siː] . [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

**and** **suspend** **it** **until** **he** **should** **give** **security** **for** **religion** **,** **&** **c** **.** **It** **was**

和 暂停 它 直到 他 应该 给 安全 为了 宗教 , & c . 它 曾是

[ˈðerfɔːr] [iˈnæktɪd] ,

**therefore** **enacted** **,**

所以 已颁布 ,

并暂停执行，直到他能提供宗教信仰等方面的保证。因此，该法令得以颁布。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ pəˈziʃənz ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ˈfaʊndɪd] [ˌðerəˈpɑːn] , [wɜːr; wər] [ˈtriːzənəbl] . —

**that** **all** **such** **positions** **and** **practices** **founded** **thereupon** **,** **were** **treasonable** **.** **—**

那 全部 这样的 职位 和 实践 创立 于是 , 是 叛国罪 . —

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [dɪd] [ɪˈnækt] , [ðæt] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

**And** **further** **did** **enact** **,** **that** **no** **person** **,**

和 更远 做过 制定 , 那 不 人 ,

所有基于此的立场和做法都是叛国罪。——并进一步颁布法令，任何人，

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ˈpriːtʃɪŋ] , [ɔːr] [məˈlɪʃəs] [ɔːr] [ədˈvaɪzd] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪkˈspres] [ɔːr] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeni]

**by** **writing** **,** **praying** **,** **preaching** **,** **or** **malicious** **or** **advised** **speaking** **,** **express** **or** **publish** **any**

经过 写作 , 祈祷 , 布道 , 或者 恶意 或者 建议 请讲 , 表达 或者 发布 任何

[wɜːrdz] [ɔːr] [ˈsentənsɪz] ,

**words** **or** **sentences** **,**

字 或者 句子 ,

通过写作、祈祷、布道，或恶意或受人唆使的言语，表达或发表任何言语或句子，

[tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd] [suːˈpreməsi]

**to** **stir** **up** **the** **people** **to** **the** **dislike** **of** **the** **king's** **prerogative** **and** **supremacy**

到 搅拌 向上 这 人们 到 这 不喜欢 的 这 国王的 特权 和 霸权

,

**,**

,

煽动民众憎恶国王的特权和至高无上的权力

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] , [ɔːr]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] ,
**or** **of** **the** **government** **of** **the** **church** **by** **bishops** **,** **or** **justify** **any** **of** **the** **deeds** **,**
或者 的 这 政府 的 这 教会 经过 主教们 , 或者 证明合法 任何 的 这 契约 ,

或者主教对教会的治理，或者为任何行为辩护，

['æktɪŋ] , [ɔːr] [θɪŋz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [baɪ] [ðæt] [ækt] . -
**actings** **,** **or** **things** **declared** **against** **by** **that** **act** **.** **'**
表演 , 或者 事物 声明 反对 经过 那 行为 . -

行为，或该行为所禁止的事物。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**Yet** **notwithstanding** **of** **all** **this** **subversion** **of** **religion** **and** **liberty** **,**
然而 虽然 的 全部 这 颠覆 的 宗教 和 自由 ,

然而，尽管宗教和自由遭到如此颠覆，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðiːz] [trʊθs] [hɪr] ['træmpld] [ə'pɑːn] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [men] [baɪ]
**and** **restraint** **of** **asserting** **these** **truths** **here** **trampled** **upon** **either** **before** **men** **by**
和 克制 的 断言 这些 真相 这里 践踏 之上 任何一个 前 男人 经过
['testɪmoʊni] ,
**testimony** **,**
见证 ,

而在此，人们却通过证词践踏了这些真理，这种克制令人难以接受。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
**or** **before** **God** **in** **mourning** **over** **these** **indignities** **done** **unto** **him** **,**
或者 前 上帝 在 丧 超过 这些 侮辱 完毕 到 他 ,

或者在上帝面前哀悼他所遭受的这些侮辱，

[ɪn] [iˈvəːtɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][də; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**in** **everting** **these** **and** **all** **the** **parts** **of** **reformation** **,**
在 埃弗廷 这些 和 全部 这 部分 的 改革 ,

在改革的这些以及所有部分中，

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['dænjəlz] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]
**even** **when** **it** **came** **to** **Daniel's** **case** **of** **confession** **,** **preaching** **and** **praying**
甚至 什么时候 它 来了 到 丹尼尔的 案件 的 忏悔 , 布道 和 祈祷
[trʊθs] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ] [lɔː] ;
**truths** **interdicted** **by** **law** **;**
真相 被禁止 经过 法律 ;

即使是丹尼尔承认、宣讲和祈祷法律禁止的真理，也是他自己的事；

[fjuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ( [let][biː; bi][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ə'vaʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
**few** **had** **their** **eyes** **open** **(** **let** **be** **their** **windows** **in** **an** **open** **avouching** **them**
很少 有 他们的 眼睛 打开 ( 让 是 他们的 视窗 在 一个 打开 担保 他们
) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] .
**)** **to** **see** **the** **duty** **of** **the** **day** **calling** **for** **a** **testimony** **.**
) 到 看 这 责任 的 这 天 呼叫 为了 一个 见证 .

很少有人睁开双眼（让他们透过敞开的窗户看到真相），看到当下需要作证的职责。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] ,
**Though** **afterwards** **,**
尽管 然后 ,

然而之后，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['spɪrɪtɪd] [sʌm; səm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs]
**the** **Lord** **spirited** **some** **to** **assert** **and** **demonstrate** **the** **glory** **of** **these** **truths**
这 主 精神抖擞 一些 到 断言 和 证明 这 荣耀 的 这些 真相
[ænd; ənd] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
**and** **duties** **to** **the** **world** **.**
和 职责 到 这 世界 .

主激励一些人向世人宣扬和彰显这些真理和责任的荣耀。

[æz; əz] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [rɪˈleɪʃn] , [huːz] [ˈleɪbər] [niːd] [noʊ]
**As** **that** **judicious** **author** **of** **the** **Apologetical** **Relation** **,** **whose** **labours** **need** **no**
作为 那 明智的 作者 的 这 道歉的 关系 , 谁 劳动 需要 不
[ juːˈləudʒiəm ][tuː; tə] [kəˈmend] [ðem; ðəm] .
**eulogium** **to** **commend** **them** **.**
颂词 到 表彰 他们 .

正如《护教关系》那位睿智的作者一样，他的辛勤劳动无需任何赞美之词来称赞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] : [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] ,
**But** **this** **is** **not** **all** **:** **for** **these** **men** **,**
但 这 是 不是 全部 : 为了 这些 男人 ,

但这还不是全部：对于这些男人来说，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [səbˈvɜːtid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**having** **now** **as** **they** **thought** **subverted** **the** **work** **of** **God** **,**
拥有 现在 作为 他们 想法 颠覆 这 工作 的 上帝 ,

他们现在自认为已经颠覆了上帝的旨意，

[ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd]['ɔːlsoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ɪts][rɪˈvaɪv(ə)l] : ['meɪkɪŋ] [ækts] , [dɪˈklɛrɪŋ] ,
**they** **provided** **also** **against** **the** **fears** **of** **its** **revival** **:** **making** **acts** **,** **declaring** **,**
他们 假如 还 反对 这 恐惧 的 它是 复兴 : 制作 行为 , 声明 ,

他们还采取措施应对其复兴的担忧：制定法令，发表声明，

- [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ aut ] ['ministəz] [der] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə]
**'** **that** **if** **the** **outed** **ministers** **dare** **to** **continue** **to** **preach** **,** **and** **presume** **to**
- 那 如果 这 出柜 部长们 敢 到 继续 到 布道 , 和 怙 到
['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,
**exercise** **their** **ministry** **,**
锻炼 他们的 部 ,

“如果这些被揭露身份的牧师胆敢继续布道，并妄图行使他们的圣职，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sɪˈdɪʃəs] ['pɝːsənz] ; [riˈkwaiərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [duː]
**they** **should** **be** **punished** **as** **seditious** **persons** **;** **requiring** **of** **all** **a** **due**
他们 应该 是 受到惩罚 作为 煽动性的 人 ; 需要 的 全部 一个 到期的
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ,
**acknowledgement** **of** **,**
致谢 的 ,

他们应作为煽动叛乱者受到惩罚；要求所有人对此予以适当承认。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gʌvərnmənt] , [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ;
**and** **hearty** **compliance** **with** **,** **the** **king's** **government** **,** **ecclesiastical** **and** **civil** **;**
和 爽朗 遵守 和 , 这 国王的 政府 , 教会的 和 民用 ;

并全心全意地服从国王的政教合一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌɔːrdnˈerəli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd]['æbsənt][frʌm; frəm]
**and** **that** **whosoever** **shall** **ordinarily** **and** **wilfully** **withdraw** **and** **absent** **from**
和 那 无论谁 将 按说 和 故意 提取 和 缺席的 从
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ ˈmiːtiŋz ] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,
**the** **ordinary** **meetings** **for** **divine** **worship** **in** **their** **own** **churches** **on** **the** **Lord's** **day** **,**
这 普通的 会议 为了 神圣的 崇拜 在 他们的 自己的 教堂 在 这 主场 天 ,

凡在主日故意缺席自己教会举行的常规敬拜聚会的人，

[ʃæl; ʃəl][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] ['penəltiz] [ðer; ðər][ɪnˈsɜːrt] . -
**shall** **incur** **the** **penalties** **there** **insert** **.** **'**
将 招致 这 处罚 那里 插入 . -

应承担其中所列的处罚。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪst] ['vɜːrdʒɪn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bjuːlə] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði]
**Thus the sometimes chaste virgin , whose name was Beulah to the Lord , the**
因此 这 有时 贞洁 处女 , 谁 姓名 曾是 比尤拉 到 这 主 , 这
[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**reformed church of Scotland ,**
改革后的 教会 的 苏格兰 ,

因此，这位有时贞洁的处女，她向主——苏格兰改革教会——献上的名字是比尤拉，

[dɪd] [naʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['vɪlənəs] [reɪp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrmɪn][ʌv; əv] [vaɪl]
**did now suffer a violent and villainous rape , from a vermin of vile**
做过 现在 遭受 一个 暴力 和 邪恶的 强奸 , 从 一个 害虫 的 卑鄙的
[ siz'mætikəl ] [ə'pɔsˌteɪts] ,
**schismatical apostates ,**
分裂的 叛教者 ,

她现在遭受了来自一群卑鄙的分裂叛教者的暴力和邪恶的强奸，

[əb'truːdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪb(ə)l] , ['peɪnf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ,
**obtruded and imposed upon her , instead of her able , painful , faithful ,**
突兀 和 强加 之上 她 , 反而 的 她 有能力的 , 痛苦 , 忠实 ,
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pæstər] ,
**and successful pastors ,**
和 成功的 牧师 ,

强加给她的不是她那些能干、尽职、忠诚且成功的牧师，而是这些突如其来的、强加给她的牧师。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [set] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**that the Lord had set over her , and now by their faintness and the**
那 这 主 有 放 超过 她 , 和 现在 经过 他们的 模糊 和 这
['ɛnəmiːz] [fɔːrs] ,
**enemy's force ,**
敌人的 力量 ,

那是主所设立的，如今因他们的软弱和敌人的强大，

[rɔbd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nʌn] [naʊ] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
**robbed from her , and none now allowed by law to administer the**
被抢劫 从 她 , 和 没有任何 现在 允许 经过 法律 到 管理 这
['ɔrdənənsɪz] , [bʌt; bət] ['iːðər] [ə'pɑːsteɪt] ['kjʊrət] ,
**ordinances , but either apostate curates ,**
法令 , 但 任何一个 叛教者 策展人 ,

她被剥夺了一切，如今法律只允许那些背教的牧师执行这些法令，其他人则被禁止执行。

[huː] [baɪ][ðer; ðər]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] - [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [ɔːr] ['ʌðər] ['haɪərlɪŋ]
**who by their perjury and apostacy forfaulted their ministry , or other hirelings**
WHO 经过 他们的 伪证 和 背教 - 他们的 部 , 或者 其他 雇佣兵
[ænd; ənd] ['prelits] [ 'dʒəːnimən ] ,
**and prelates journeymen ,**
和 主教们 熟练工 ,

那些因作伪证和背教而失职的人，或其他雇佣的、高级教士和助手，

[huː] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv]
**who run without a mission , except from them who had none to give**
WHO 跑步 没有 一个 使命 , 除了 从 他们 WHO 有 没有任何 到 给
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
**according to Christ's institution ,**
根据 到 基督的 机构 ,

除了那些按照基督的教导没有奉献精神的人之外，其他人都无所事事，没有使命可言。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [huːz] ['mɪnɪstri] [kʊd; kəd] ['nevər] [jet] [biː; bi] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

| the | seal | of | whose | ministry | could | never | yet | be | shewn | in | the | conversion | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豹 | 的 | 谁 | 部 | 可以 | 绝不 | 然而 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 转换 | 的 | 任何 |

['sɪnər] [tuː; tə] [kraɪst] :

| sinner | to | Christ | : |
|---|---|---|---|
| 罪人 | 到 | 基督 | : |

他的牧职印记还无法在任何罪人归信基督的过程中彰显出来：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] , [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [huːz] ['ministəz] [ðeɪ]

| but | if | the | tree | may | be | known | by | its | fruits | , | we | may | know | whose | ministers | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 树 | 可能 | 是 | 已知 | 经过 | 它是 | 水果 | , | 我们 | 可能 | 知道 | 谁 | 部长们 | 他们 |

[ɑːr; ər] ;

| are | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

但是，如果可以通过果实来识别树木，我们就可以知道它们属于谁的仆人；

[ ʌt ][eks] [ʌng] [liːoʊnɪm] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ['ɪntuː] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] ,

| ut | ex | ungue | leonem | , | by | their | conversions | of | reformation | into | deformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ut | 前任 | 指甲 | 莱昂内姆 | , | 经过 | 他们的 | 转换 | 的 | 改革 | 进入 | 形变 | , |

ut ex ungue leonem，通过他们将改革转化为变形，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [biːst] ,

| of | the | work | and | cause | of | God | into | the | similitude | of | the | Roman | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | 和 | 原因 | 的 | 上帝 | 进入 | 这 | 相似性 | 的 | 这 | 罗马 | 兽 | , |

将上帝的工作和事业变成罗马兽的样式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第8/48页

[ʌv; əv] ['ministəz] ['ɪntuː] ['haɪərlɪŋ] ,
**of** **ministers** **into** **hirelings** **,**
的 部长们 进入 雇佣兵 ,

将牧师变成雇佣兵，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːsəˌlaɪts] ['ɪntuː][ten] [taɪmz] [wɜːrs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**of** **their** **proselytes** **into** **ten** **times** **worse** **children** **of** **the** **devil** **than** **they** **were**
的 他们的 皈依者 进入 十 时代 更糟 孩子们 的 这 魔鬼 比 他们 是
[bɪ'fɔːr] ,
**before** **,**
前 ,

使他们的皈依者变成比以前更加邪恶十倍的魔鬼之子，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ['ɪntuː][fɔːr'mæləti] , [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] ['ɪntuː] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv]
**of** **the** **power** **of** **godliness** **into** **formality** **,** **of** **preaching** **Christ** **into** **orations** **of**
的 这 力量 的 敬虔 进入 正式 , 的 布道 基督 进入 演讲 的
[mə'ræləti] ,
**morality** **,**
道德 ,

将虔诚的力量转化为形式主义，将宣扬基督的教义转化为道德说教。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɔrdənənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ menz ] [in'venʃənz] ,
**of** **the** **purity** **of** **Christ's** **ordinances** **into** **the** **vanity** **of** **men's** **inventions** **,**
的 这 纯度 的 基督的 法令 进入 这 虚荣 的 男士 发明 ,

将基督圣礼的纯洁性与人发明的虚妄性区分开来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
**of** **the** **beautiful** **government** **of** **the** **house** **of** **God** **for** **edification** **,**
的 这 美丽的 政府 的 这 房子 的 上帝 为了 启迪 ,

为了造就神殿美好的治理，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [prɪ] - ['emɪnəns] [ænd; ənd][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['kɑːnʃəns] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
**to** **a** **lordly** **pre** **-** **eminence** **and** **domination** **over** **consciences** **;** **in** **a** **word** **,**
到 一个 尊贵的 预 - 卓越 和 统治 超过 良心 ; 在 一个 单词 ,

达到一种高高在上、凌驾于良知之上的境界；总之，

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [dwʌn] ['ɪntuː]
**of** **church** **and** **state** **constitutions** **for** **religion** **and** **liberty** **,** **all** **upside** **dwon** **into**
的 教会 和 状态 宪法 为了 宗教 和 自由 , 全部 上行 dwon 进入
['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] :
**wickedness** **and** **slavery** **:**
邪恶 和 奴隶制 :

教会与国家宪法原本是为了宗教和自由而制定的，结果却完全颠倒，沦为邪恶和奴役：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['preləsi] .
**These** **are** **the** **conversions** **of** **prelacy** **.**
这些 是 这 转换 的 主教 .

这些是教区牧师的转换。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**But** **now** **this** **astonishing** **blow** **to** **the** **gospel** **of** **the** **kingdom** **,**
但 现在 这 惊人 吹 到 这 福音 的 这 王国 ,

但现在，福音界却遭受了如此惊人的打击。

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈloʊkəsts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| introducing | such | a | swarm | of | locusts | into | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 这样的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 蝗虫 | 进入 | 这 | 教会 | , |

将这样一大群蝗虫引入教会，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈfekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]

| and | in | forcing | a | compliance | of | the | people | with | this | defection | , | and | that | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 强制 | 一个 | 遵守 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 这 | 叛逃 | , | 和 | 那 | 所以 |

[ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈrɪgərəsli] ,

| violently | and | rigorously | , |
|---|---|---|---|
| 暴力 | 和 | 严格地 | , |

并且以如此暴力和严厉的方式强迫人民接受这种背叛，

[æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmp(ə)l] [ wiðˈdrɔiŋ ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [sɪˈvɪr] [ˈiːˌdɪkts] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] ,

| as | even | simple | withdrawing | was | so | severely | punished | by | severe | edicts | of | fining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 简单的 | 撤退 | 曾是 | 所以 | 严重 | 受到惩罚 | 经过 | 严重 | 法令 | 的 | 澄清 | , |

即便只是简单的撤资也会受到严厉的罚款处罚，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpʌnɪʃmənts] [æt; ət] [fɜːrst] ; [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːs] ?

| and | other | arbitrary | punishments | at | first | ; | what | did | it | produce | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 随意的 | 惩罚 | 在 | 第一的 | ; | 什么 | 做过 | 它 | 生产 | ? |

起初还采取了其他任意惩罚措施；结果如何?

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkən] [ɔːl] [ˈkraɪsts] [æmˈbæsədərz] , [naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

| did | it | awaken | all | Christ's | ambassadors | , | now | to | appear | for | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 觉醒 | 全部 | 基督的 | 大使们 | , | 现在 | 到 | 出现 | 为了 | 基督 | , |

它是否唤醒了基督所有的使者，让他们现在都出来为基督作见证?

[ɪn] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈkleɪmənt] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]

| in | this | clear | and | claimant | case | of | confessing | him | , | and | the | freedom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清除 | 和 | 索赔 | 案件 | 的 | 坦白 | 他 | , | 和 | 这 | 自由 | 和 |

[ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔrdənənsɪz] ?

| purity | of | his | ordinances | ? |
|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 的 | 他的 | 法令 | ? |

在这个明确且确凿的承认他的案例中，以及在他所颁布的法令的自由和纯洁性方面?

[əˈlæs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] [ˈbækwərdnəs] [ænd; ənd] [bɛntnɪs] [tuː; tə] [ˈbækslaɪdɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| the | backwardness | and | bentness | to | backsliding | , | in | a | superseding | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落后 | 和 | 弯曲 | 到 | 倒退 | , | 在 | 一个 | 取代 | 从 | 这 |

[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| duties | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 那 | 天 | , |

在逃避当日职责的过程中，表现出的倒退和倒退倾向。

[dɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [fərˈseɪkən] [ðem; ðəm]

| did | make | it | evident | , | that | now | the | Lord | had | in | a | great | measure | forsaken | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 制作 | 它 | 明显 | , | 那 | 现在 | 这 | 主 | 有 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 被遗弃的 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

这表明，主在很大程度上已经离弃了他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] .

| because | they | had | forsaken | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 被遗弃的 | 他 | . |

因为他们抛弃了他。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| The | standard | of | the | gospel | was | then | fallen | , | and | few | to | take | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 的 | 这 | 福音 | 曾是 | 然后 | 倒下 | , | 和 | 很少 | 到 | 拿 | 它 | 向上 | . |

当时福音的标准已经下降，很少有人接受它。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [bəuθ] [went] [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] [soʊ][fɑːr]

| The | generality | of | ministers | and | professors | both | went | and | conformed | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概论 | 的 | 部长们 | 和 | 教授们 | 两个都 | 去 | 和 | 符合 | 所以 | 远的 |

[æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

| as | to | hear | the | curates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 听到 | 这 | 策展人 | , |

大多数牧师和教授都前往听取了牧师们的指示，并且态度十分一致。

['kɑːntrerɪ] [tuː; tə] ['menɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['fɔːrmərlɪ] [ə'teɪnd] , ['kɑːntrerɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| contrary | to | many | points | of | the | reformation | formerly | attained | , | contrary | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 许多 | 积分 | 的 | 这 | 改革 | 以前 | 已达到 | , | 相反 | 到 | 他们的 |

['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] ,

| covenant | engagements | , |
|---|---|---|
| 盟约 | 订婚 | , |

与先前取得的许多改革成果相悖，也与他们所立的盟约承诺相悖，

[ænd; ənd] ['kɑːntrerɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['prækt ɪs] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] ;

| and | contrary | to | their | own | principles | and | practice | at | that | same | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相反 | 到 | 他们的 | 自己的 | 原则 | 和 | 实践 | 在 | 那 | 相同的 | 时间 | ; |

同时，这与他们自身的原则和做法相悖；

['skruːpəlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌvizɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kaʊntənəns]

| scrupling | and | refusing | to | keep | the | bishops | visitations | , | and | to | countenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仔细检查 | 和 | 拒绝 | 到 | 保持 | 这 | 主教们 | 探访 | , | 和 | 到 | 面容 |

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

| their | discipline | and | power | of | jurisdiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 纪律 | 和 | 力量 | 的 | 管辖权 | , |

他们犹豫不决，拒绝接受主教的巡视，也不认可主教的纪律和管辖权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtestɪfɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ,

| because | it | was | required | as | a | testification | of | their | acknowledgment | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 必需的 | 作为 | 一个 | 作证 | 的 | 他们的 | 致谢 | 的 | , |

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

| and | compliance | with | the | present | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遵守 | 和 | 这 | 展示 | 政府 | , |

因为这是他们承认并服从现任政府的必要证明。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['skruːpəlɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [juː'sɜːpt] ['paʊər] [ʌv; əv]

| and | yet | not | scrupling | to | countenance | their | doctrine | and | usurped | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 仔细检查 | 到 | 面容 | 他们的 | 教义 | 和 | 篡夺 | 力量 | 的 |

['ɔːrdər][rɪ'kwaɪərd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ,

| order | required | also | by | the | same | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 必需的 | 还 | 经过 | 这 | 相同的 | 法律 | , |

然而，他们却毫不犹豫地支持他们的教义和篡夺的秩序权力，而这些权力也是同一法律所要求的。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| as | the | same | test | of | the | same | compliance | and | submission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 相同的 | 测试 | 的 | 这 | 相同的 | 遵守 | 和 | 提交 | . |

作为对同一合规性和提交内容的同一测试。

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [jet] [duː] [pliːd] [fɔːr; fər] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [kəm'plaɪəns] ,

| Its | strange | that | some | yet | do | plead | for | persisting | in | that | same | compliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇怪的 | 那 | 一些 | 然而 | 做 | 恳求 | 为了 | 持续 | 在 | 那 | 相同的 | 遵守 | , |

奇怪的是，竟然还有人恳求继续遵守同样的规定。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| after | all | the | bitter | consequents | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 苦的 | 后果 | 的 | 它 | . |

经历了这一切痛苦的后果之后。

['ʌðər] ['ministəz] [leɪ] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ][ɪn][ðer; ðər][rɪ'taɪərd] [rɪ'sesɪz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋz]

| Other | ministers | lay | altogether | by | in | their | retired | recesses | , | waiting | to | see | what | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部长们 | 躺 | 共 | 经过 | 在 | 他们的 | 退休 | 凹陷处 | , | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 事物 |

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] :

| would | turn | to | : |
|---|---|---|---|
| 会 | 转动 | 到 | : |

其他部长则全然待在幕后，静观其变：

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs] , [tɜːrnd] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] : ['ʌðər] [mɔːr] ['waɪli] , [steɪd] [æt; ət]

| others | were | hopeless | , | turned | farmers | and | doctors | : | others | more | wily | , | staid | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 绝望 | , | 转向 | 农民 | 和 | 医生 | : | 其他的 | 更多的 | 狡猾的 | , | 稳重 | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

有些人无可救药，转而务农或当医生；有些人则更狡猾，留在家里。

[ænd; ənd] [priːtʃt] ['kwaɪətli][ɪn][ɪn] ['leɪdiz] ['tʃembər] .

| and | preached | quietly | in | in | ladies | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 悄悄 | 在 | 在 | 女士们 | 房间 | . |

他在女眷的房间里悄悄地布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][nɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'mɪnɪstər]

| But | the | faithful | thought | that | this | tyrannical | ejection | did | not | nor | could | not | unminister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 忠实 | 想法 | 那 | 这 | 强横 | 喷射 | 做过 | 不是 | 也不 | 可以 | 不是 | 非部长 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但信徒们认为，这种暴政式的驱逐既没有也不可能使他们失去信仰。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [æm'bæsədərz]

| so | as | they | might | not | preach | the | gospel | wherever | they | were | , | as | ambassadors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他们 | 可能 | 不是 | 布道 | 这 | 福音 | 无论 | 他们 | 是 | , | 作为 | 大使们 |

[ʌv; əv] [kraɪst] ;

| of | Christ | ; |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | ; |

免得他们无论走到哪里，都不能作为基督的使者传福音；

[bʌt; bət] ['ræðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]

| but | rather | found | themselves | under | an | indispensible | necessity | to | preach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 成立 | 他们自己 | 在下面 | 一个 | 不可或缺 | 必要性 | 到 | 布道 | 这 |

['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| gospel | and | witness | for | the | freedom | of | their | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福音 | 和 | 证人 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 他们的 | 部 | , |

但他们却发现自己肩负着不可推卸的使命，必须传扬福音，捍卫事奉的自由。

[ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] :

| and | make | full | proof | of | it | , | in | preaching | in | season | and | out | of | season | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 满的 | 证明 | 的 | 它 | , | 在 | 布道 | 在 | 季节 | 和 | 出去 | 的 | 季节 | : |

并且要充分证明这一点，无论在合宜的时候还是不合宜的时候，都要传道：

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] [priːtʃt] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| and | thereupon | as | occasion | offered | preached | to | all | such | as | were | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 作为 | 场合 | 提供 | 布道 | 到 | 全部 | 这样的 | 作为 | 是 | 愿意的 | 到 |

[hɪr] ;

| hear | ; |
|---|---|
| 听到 | ; |

于是，他抓住机会，向所有愿意听的人布道；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət] [sʌtʃ]
**but** **at** **first** **only** **in** **private** **houses** **,** **and** **that** **for** **the** **most** **part** **at** **such**
但 在 第一的 仅有的 在 私人的 房屋 , 和 那 为了 这 最多 部分 在 这样的
[taɪmz] ,
**times** **,**
时代 ,

但起初仅限于私人住宅，而且大多是在这样的时间段内。

[wen] ['sə:mənz] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɜːr'siːst] ( [ə; eɪ]['suːpərˌplʌs] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] . )
**when** **sermons** **in** **public** **surceased** **(** **a** **superplus** **of** **caution** **.** **)**
什么时候 布道 在 民众 已故 ( 一个 超级加 的 警告 . )

当公开布道停止时（格外谨慎）。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['faɪndɪŋ] [soʊ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs]
**But** **afterwards** **,** **finding** **so** **great** **difficulties** **and** **persecutions** **for** **their** **house**
但 然后 , 寻找 所以 伟大的 困难 和 迫害 为了 他们的 房子
[ 'miːtiŋz ] ,
**meetings** **,**
会议 ,

但后来，他们发现举行家庭聚会非常困难，并遭受了迫害。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [en'træpt] , [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
**where** **they** **were** **so** **easily** **entrapped** **,** **were** **constrained** **at** **last** **to** **keep** **their**
在哪里 他们 是 所以 容易地 被困 , 是 受限 在 最后的 到 保持 他们的
[ 'miːtiŋz ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
**meetings** **in** **the** **fields** **,**
会议 在 这 字段 ,

他们很容易就落入陷阱，最终被迫将聚会地点改在田野里。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][koʊld] , [wɪnd] , [snoʊ] , [ɔːr][reɪn] .
**without** **shelter** **from** **cold** **,** **wind** **,** **snow** **,** **or** **rain** **.**
没有 庇护所 从 寒冷的 , 风 , 雪 , 或者 雨 .

没有遮蔽物可以抵御寒冷、大风、下雪或下雨。

[wer] ['testifaiŋ] [bəuθ] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] [ðiːz] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]
**Where** **testifying** **both** **practically** **and** **particularly** **against** **these** **usurpations** **on** **their**
在哪里 作证 两个都 几乎 和 特别 反对 这些 篡位 在 他们的
['mæstɚz] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
**Master's** **prerogatives** **,**
硕士学位 特权 ,

在实际行动和具体行动中，他们作证反对这些篡夺其主人特权的行为，

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['friːdəm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] - [ˌɪntər'dɪkʃənz] ,
**and** **witnessing** **for** **their** **ministerial** **freedom** **,** **contrary** **to** **all** **law** **-** **interdictions** **,**
和 见证 为了 他们的 部长 自由 , 相反 到 全部 法律 - 禁令 ,

他们为自己的牧师自由作证，这违反了所有法律禁令。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['laisənsiz] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri]
**without** **any** **licences** **or** **indulgences** **from** **the** **usurper** **,** **but** **holding** **their** **ministry**
没有 任何 许可证 或者 放纵 从 这 篡位者 , 但 保持 他们的 部
[frʌm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'loʊn] ,
**from** **Jesus** **Christ** **alone** **,**
从 耶稣 基督 独自的 ,

没有从篡位者那里获得任何许可或特权，他们的事奉完全来自耶稣基督。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] ; [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**both** **as** **to** **the** **office** **and** **exercise** **thereof** **;** **they** **had** **so** **much** **of** **their**
两个都 作为 到 这 办公室 和 锻炼 其中 ; 他们 有 所以 很多 的 他们的
['mæstɚz] ['kaʊntənəns] ,
**Master's** **countenance** **,**
硕士学位 面容 ,

无论就职务本身还是行使职务而言，他们都得到了主人的认可。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ðæt] [ðeɪ] ['vælju:d] ['ni:ðər] ['hæzərdz][nɔ:r] ['hɑ:dʃɪps] ,
**and** **success** **in** **their** **labours** **,** **that** **they** **valued** **neither** **hazards** **nor** **hardships** **,**
和 成功 在 他们的 劳动 , 那 他们 有价值的 两者都不 危险 也不 艰辛 ,

他们劳动取得了成功，却不计风险和艰辛。

['ni:ðər] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [frendz] , [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [nɔ:r] [ʌv; əv] ['enəmi]
**neither** **the** **contempt** **of** **pretended** **friends** **,** **not** **the** **laws** **nor** **threatnings** **of** **enemies**
两者都不 这 鄙视 的 假装 朋友们 , 不是 这 法律 也不 威胁 的 敌人
,
**,**
,

既非虚伪朋友的蔑视，也非敌人的法律或威胁。

[ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['pri:tʃəz] [æt; ət] [fi:ld] ['kɑ:nvəntɪklz] [æz; əz] [ðeɪ]
**adjudging** **the** **penalty** **of** **death** **itself** **to** **preachers** **at** **field** **conventicles** **as** **they**
评判 这 惩罚 的 死亡 本身 到 传道者 在 场地 秘密集会 作为 他们
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
**called** **them** **.**
称为 他们 .

他们甚至判处在野外集会上传教的传教士死刑。

[naʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['gʌvərnmənt] , [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['preləsi] , [tu:; tə]
**Now** **having** **thus** **overturned** **the** **church** **-** **government** **,** **by** **introducing** **prelacy** **,** **to**
现在 拥有 因此 翻覆 这 教会 - 政府 , 经过 介绍 主教 , 到
[æd'væns] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [su:'preməsi] ;
**advance** **an** **absolute** **supremacy** **;**
进步 一个 绝对 霸权 ;

现在，教会已经通过引入教长制推翻了教会政府，从而建立了绝对的统治地位；

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wer'ʌv] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**the** **effects** **whereof** **were** **either** **the** **corruption** **,** **or** **persecution** **of** **all** **the** **ministry** **,**
这 效果 其中 是 任何一个 这 腐败 , 或者 迫害 的 全部 这 部 ,

其后果要么是整个部委的腐败，要么是对他们全部的迫害。

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [ɛn'kri:s] [ænd; ənd]
**encouragement** **of** **profanity** **and** **wickedness** **,** **the** **encrease** **and**
鼓励 的 亵渎 和 邪恶 , 这 增加 和
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['erər] ,
**advancement** **of** **popery** **,** **superstition** **,** **and** **error** **,**
进步 的 天主教 , 迷信 , 和 错误 ,

鼓励亵渎神明和邪恶行为，助长和推进天主教、迷信和谬误。

['kru:əl] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] , [baɪ][ðə; ði]
**cruel** **impositions** **on** **the** **conscience** **,** **and** **oppressions** **for** **conscience** **sake** **,** **by** **the**
残忍的 强加 在 这 良心 , 和 压迫 为了 良心 清酒 , 经过 这
['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['kru:əl]['su:prə] - ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
**practices** **of** **cruel** **supra** **-** **Spanish** **inquisitions** **,**
实践 的 残忍的 上文 - 西班牙语 宗教裁判所 ,

通过残酷的西班牙超国家宗教裁判所的做法，对良心施加残酷的压迫，并以良心之名进行镇压。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [aʊtreɪdʒəs] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['vɪləni] : [ðə; ði] [kɪŋ]
**and** **all** **manner** **of** **outcries** **of** **outragious** **violence** **and** **villany** **:** **the** **king**
和 全部 方式 的 抗议 的 令人愤慨 暴力 和 恶棍 : 这 国王
['proʊsi:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
**proceeds** **in** **his** **design** **,**
收益 在 他的 设计 ,

以及各种骇人听闻的暴力和罪恶的叫嚣：国王继续推进他的计划，

[tuː; tə] [pərˈvɜːrt] [ænd; ənd] [ɪˈvɜːrt] [ðə; ði] [wel] [ˈmɑːdəld] [ænd; ənd] [ ˈmɔdəreitid ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | pervert | and | evert | the | well | modelled | and | moderated | constitution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变态 | 和 | 翻转 | 这 | 出色地 | 建模 | 和 | 温和 | 宪法 | 的 | 这 |

[steɪt] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɔːlsoʊ] ,

| state | government | also | , |
|---|---|---|---|
| 状态 | 政府 | 还 | , |

还要歪曲和颠覆州政府精心构建和完善的宪法。

[baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈtɪrəni] ; [ðə; ði] [ɪˈfekts] [werˈʌv] [wɜːr; wər] ,

| by | introducing | and | advancing | an | arbitrary | tyranny | ; | the | effects | whereof | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 介绍 | 和 | 前进 | 一个 | 随意的 | 暴政 | ; | 这 | 效果 | 其中 | 是 | , |

通过引入和推进专制暴政；其后果是：

[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˌmænsiˈpeiʃən] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

| an | absolute | mancipation | of | lives | and | liberties | and | estates | unto | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 解放 | 的 | 生活 | 和 | 自由 | 和 | 庄园 | 到 | 他的 |

[lʌst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

| lust | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 和 | 乐趣 | , |

完全放任他人的生命、自由和财产，以满足他的欲望和享乐。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɪmˈpɔvərɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

| the | utter | subversion | of | laws | , | and | absolute | impoverishing | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说出 | 颠覆 | 的 | 法律 | , | 和 | 绝对 | 贫困 | 的 | 这 | 人们 | . |

法律遭到彻底颠覆，人民彻底陷入贫困。

[fɔːr; fər] [iˈfektjueitɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][fɜːrst][prəʊˈkjʊəz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntɑːlɜ͵əbəl]

| For | effectuating | which | , | he | first | procures | a | lasting | imposition | of | intollerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实现 | 哪个 | , | 他 | 第一的 | 采购 | 一个 | 持久 | 征收 | 的 | 无法容忍的 |

[ˈsʌbsədiz] [ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] ,

| subsidies | and | taxations | , |
|---|---|---|---|
| 补贴 | 和 | 税收 | , |

为了实现这一目标，他首先设法长期强加难以忍受的补贴和税收。

[tuː; tə] [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ;

| to | impoverish | that | he | might | the | more | easily | enslave | the | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贫困 | 那 | 他 | 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 奴役 | 这 | 国家 | ; |

使国家贫困，以便更容易奴役国家；

[nekst][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːgətɪv] , [ɪn][ə; eɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] ,

| next | a | further | recognizance | of | his | prerogative | , | in | a | subjection | of | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 一个 | 更远 | 具结 | 的 | 他的 | 特权 | , | 在 | 一个 | 隶属 | 的 | 人 | , |

[ˈfɔːtʃənz] ,

| fortunes | , |
|---|---|
| 财富 | , |

接下来，进一步承认他在统治人民、财产方面的特权，

[ænd; ənd] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ɑːˈbitrəmənt] , - [ɪn][ə; eɪ] [ˈlevi]

| and | whole | strength | of | the | kingdom | to | his | absolute | arbitrement | , | ' | in | a | levy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 力量 | 的 | 这 | 王国 | 到 | 他的 | 绝对 | 仲裁 | , | - | 在 | 一个 | 征收 |

[ʌv; əv] [məˈlɪʃə] [ʌv; əv] - ,

| of | militia | of | 20 | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 民兵 | 的 | - | , |

并将整个王国的力量完全交由他支配，‘征召20名民兵，

- [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd] - [ ˈhɔːsmən ] [səˈfɪʃntli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [deɪz] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,

| 000 | footmen | , | and | 2000 | horsemen | sufficiently | armed | with | 40 | days | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 侍从 | , | 和 | - | 骑兵 | 足够 | 武装 | 和 | - | 天 | 条款 | , |

000名步兵，以及2000名装备精良、备有40天口粮的骑兵。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːl][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

| to | be | ready | upon | the | king's | call | to | march | to | any | part | of | his | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备好 | 之上 | 这 | 国王的 | 称呼 | 到 | 行进 | 到 | 任何 | 部分 | 的 | 他的 | 领地 | , |

随时准备听候国王号召，进军其领土的任何角落。

[fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] . -

| for | opposing | whatsoever | invasion | , | or | insurrection | , | or | for | any | other | service | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反对 | 任何 | 入侵 | , | 或者 | 起义 | , | 或者 | 为了 | 任何 | 其他 | 服务 | . | - |

为抵抗任何入侵或叛乱，或为其他任何服务。

[ðə; ði][fɜːrst] [spraʊtɪŋz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] ,

| The | first | sproutings | of | tyranny | were | cherished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 嫩芽 | 的 | 暴政 | 是 | 珍爱 | , |

暴政的最初萌芽被人们所珍视。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ig'zɔːbitəns,-təns] ;

| by | the | cheerful | and | stupid | submission | generally | yielded | to | these | exorbitancies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 快乐 | 和 | 愚蠢的 | 提交 | 一般来说 | 产生 | 到 | 这些 | 过高 | ; |

人们普遍乐于接受这些过分的要求，而这种接受往往是愚蠢的；

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] ['sʌfərd] [moʊst][wɜːr; wər] ['ɪnwərdli] - ,

| under | which | they | who | suffered | most | were | inwardly | malecontents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他们 | WHO | 遭受 | 最多 | 是 | 内心 | - | , |

其中受苦最深的，是内心感到满足的男性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

| but | there | was | no | opposition | to | them | by | word | or | action | , | but | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 反对 | 到 | 他们 | 经过 | 单词 | 或者 | 行动 | , | 但 | 在 | 这 |

['kɑːntreri] ,

| contrary | , |
|---|---|
| 相反 | , |

但是，无论是言语上还是行动上，都没有人反对他们，相反，

['dʒen(ə)rəli] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['skruːp(ə)l] ['sendɪŋ] [aʊt] , [ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz]

| generally | people | did | not | so | much | as | scruple | sending | out | , | or | going | out | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 人们 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 顾忌 | 发送 | 出去 | , | 或者 | 去 | 出去 | 作为 |

[mɪ'lɪʃəmən] :

| militiamen | : |
|---|---|
| 民兵 | : |

一般来说，人们并不怎么在意派人出去当民兵：

['nevər] ['ædvɜːt] ['ʌntəˌʌntu] [wʌt] [ðɪs] [kən'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

| never | adverting | unto | what | this | concurrence | was | designed | , | and | demanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 广告 | 到 | 什么 | 这 | 一致 | 曾是 | 设计 | , | 和 | 要求 | , |

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ;

| and | given | for | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 为了 | ; |

从未提及此次同意的目的是什么、要求什么、给予什么；

[nɔːr] [wʌt] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]

| nor | what | an | accession | it | was | , | in | the | nature | and | influence | of | the | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 一个 | 加入 | 它 | 曾是 | , | 在 | 这 | 自然 | 和 | 影响 | 的 | 这 | 意思是 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

也未说明它在中庸之道本身的性质和影响方面究竟是一种怎样的继承，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərərz] , ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [kən'fedərəsi]

| and | in | the | sense | and | intention | of | the | requirers | , | unto | a | confederacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 感觉 | 和 | 意图 | 的 | 这 | 需求者 | , | 到 | 一个 | 邦联 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ,

| for | a | compliance | with | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 遵守 | 和 | , |

并且按照要求者的意义和意图，为了遵守而结成联盟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['tɪrəni] .

| and | a | confirmation | and | strengthening | of | arbitrary | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 确认 | 和 | 强化 | 的 | 随意的 | 暴政 | . |

并确认和加强专制暴政。

['æftər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [reɪzd]

| After | the | fundamental | constitutions | of | both | church | and | state | are | thus | razed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 基本的 | 宪法 | 的 | 两个都 | 教会 | 和 | 状态 | 是 | 因此 | 夷为平地 |

[ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ʌp] ,

| and | rooted | up | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 根 | 向上 | , |

在教会和国家的基本宪章被彻底摧毁和根除之后，

[tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [freɪm] [ɔːl] [ɪn'fɪriər] ['mædʒistrits]

| to | confirm | this | absolute | power | , | he | contrived | to | frame | all | inferior | magistrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 这 | 绝对 | 力量 | , | 他 | 人为的 | 到 | 框架 | 全部 | 下 | 地方法官 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [moʊld] :

| according | to | his | mould | : |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 模具 | : |

为了巩固自己的绝对权力，他精心策划，将所有下级官员都按照自己的模式塑造：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ə'pɔɪntɪd] ,

| And | for | this | end | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 结尾 | 任命 | , |

为此目的，

[ðæt] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [trʌst] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| that | all | persons | in | any | public | trust | or | office | whatsoever | should | subscribe | a | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 人 | 在 | 任何 | 民众 | 相信 | 或者 | 办公室 | 任何 | 应该 | 订阅 | 一个 | 宣言 | , |

所有担任任何公职或职务的人员都应签署一份声明，

[ri'naunsɪŋ] [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] ['kʌvənənts] ; [wer'baɪ] ['pɜːrdʒəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf]

| renouncing | and | abjuring | the | covenants | ; | whereby | perjury | was | made | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 和 | 放弃 | 这 | 圣约 | ; | 由此 | 伪证 | 曾是 | 制成 | 这 | 首席 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | indispensible | qualification | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不可或缺 | 资格 | , |

放弃并背弃契约；由此，伪证成为主要且不可或缺的条件。

[ænd; ənd][kɑːn'dɪʃiːoʊ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] ,

| and | conditio | sine | qua | non | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条件 | 正弦 | qua | 非 | , |

且为必要条件，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['paʊər] [ɔːr] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] .

| of | all | that | were | capable | of | exercising | any | power | or | place | in | church | or | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 是 | 有能力的 | 的 | 锻炼 | 任何 | 力量 | 或者 | 地方 | 在 | 教会 | 或者 | 状态 | . |

所有能够在教会或国家中行使任何权力或地位的人。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [nɑːt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'setld] ['set(ə)lmənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| But | finding | this | not | yet | sufficient | security | for | this | unsettled | settlement | ; | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 这 | 不是 | 然而 | 充足的 | 安全 | 为了 | 这 | 不安的 | 沉降 | ; | 因为 |

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

| he | well | understood | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 理解 | , |

但他发现这还不足以保障这个尚未稳定的局面；因为他很清楚，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [noʊ] [weɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| the | people | stood | no | ways | obliged | to | acknowledge | him | but | only | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 站立 | 不 | 方式 | 有义务 | 到 | 承认 | 他 | 但 | 仅有的 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['kʌvənənts] ,

| the | solemn | covenants | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 圣约 | , |

人们并没有义务承认他，除非按照庄严的盟约。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ( [æz; əz]

| being | the | fundamental | conditions | whereupon | their | allegiance | was | founded | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 基本的 | 状况 | 于是 | 他们的 | 忠诚 | 曾是 | 创立 | ( | 作为 |

[ə'mʌŋst] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

| amongst | all | people | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 人们 | , |

这是他们效忠的根本条件（如同在所有人中一样），

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['mjuːtʃuəli] [kən'sentid] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [huːm] [ðeɪ] [set]['oʊvər]

| the | articles | mutually | consented | betwixt | them | and | these | whom | they | set | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 相互 | 同意 | 中间 | 他们 | 和 | 这些 | 谁 | 他们 | 放 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们与他们所任命的统治者之间达成了一致同意的条款。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ ,fʌndə'mentlz ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ) [ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

| are | the | constituent | fundamentals | of | government | ) | and | well | knowing | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 组分 | 基本面 | 的 | 政府 | ) | 和 | 出色地 | 会心 | , | 那 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| and | his | associates | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同事 | , |

（是政府的基本组成要素）并且他很清楚，他和他的同伙，

[baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

| by | violating | these | conditions | , | had | loosed | the | people | from | all | subjection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 违反 | 这些 | 状况 | , | 有 | 松开 | 这 | 人们 | 从 | 全部 | 隶属 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他违反了这些条件，使人民摆脱了对他的所有统治。

[ɔːr] ['eni] [dɪ'raɪvɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['dʒʌstli] [pliːd] ,

| or | any | deriving | power | from | him | , | whereby | the | people | might | justly | plead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 推导 | 力量 | 从 | 他 | , | 由此 | 这 | 人们 | 可能 | 公正地 | 恳求 | , |

或任何源自他的权力，使人民可以正当地提出诉讼，

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| that | since | he | had | kept | no | condition | they | were | not | now | obliged | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自从 | 他 | 有 | 保留 | 不 | 状况 | 他们 | 是 | 不是 | 现在 | 有义务 | 到 | 他 | , |

既然他没有遵守任何条件，他们现在就没有义务对他负责了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [nuː] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ɪn]

| he | therefore | contrived | a | new | oath | of | allegiance | to | be | imposed | upon | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 人为的 | 一个 | 新的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | 是 | 强加 | 之上 | 全部 | 在 |

['pʌblɪk] [trʌst] [bəuθ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

| public | trust | both | in | church | and | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 相信 | 两个都 | 在 | 教会 | 和 | 状态 | ; |

因此，他制定了一项新的效忠誓词，要求教会和国家所有受公共信任的人都必须宣誓效忠；

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['baʊndləs] ['breɪkər] [ʌv; əv] [ɔːl]

| wherein | they | are | made | to | oblige | themselves | to | that | boundless | breaker | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 制成 | 到 | 必须 | 他们自己 | 到 | 那 | 无边无际 | 断路器 | 的 | 全部 |

[bɑːndz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ,

| bonds | sacred | and | civil | , |
|---|---|---|---|---|
| 债券 | 神圣 | 和 | 民用 | , |

其中，他们被迫屈从于那个无限制地破坏一切神圣和世俗纽带的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | his | successors | also | , | without | any | reciprocal | obligation | from | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 继承人 | 还 | , | 没有 | 任何 | 互惠的 | 义务 | 从 | 他 | 到 |

[ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eni] [rɪ'zɜːrvd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

| them | , | or | any | reserved | restriction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 或者 | 任何 | 预订的 | 限制 | , |

及其继承人，且他对他们没有任何互惠义务，也没有任何保留限制。

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɔːl]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] [baɪ]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] [mʌst; məst][biː; bi]

| limitation | , | or | qualification | , | as | all | human | authority | by | God's | ordinance | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 局限性 | , | 或者 | 资格 | , | 作为 | 全部 | 人类 | 权威 | 经过 | 神的 | 条例 | 必须 | 是 |

[baʊndɪd] .

| bounded | . |
|---|---|
| 有界 | . |

限制或限定，因为根据上帝的旨意，所有人类的权力都必须受到限制。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ 'swɛərə ] [hæv; həv][baɪ] [oʊθ] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ əuvə'təːniŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs]

| Whereby | the | swearers | have | by | oath | homologated | the | overturning | of | the | very | basis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 咒骂者 | 有 | 经过 | 誓言 | 同源物 | 这 | 推翻 | 的 | 这 | 非常 | 基础 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| of | the | government | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政府 | , |

由此，宣誓者通过宣誓认可了推翻政府根本原则的行为。

['meɪkɪŋ] [friː] ['piːp(ə)l] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb'vɜːrtər] [ˌðer'ʌv] ,

| making | free | people | slaves | to | the | subverters | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 自由的 | 人们 | 奴隶 | 到 | 这 | 颠覆者 | 其中 | , |

使自由的人民沦为颠覆者的奴隶，

[bi'treiŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['breðrən] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| betraying | their | native | brethren | and | posterity | to | the | lust | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 他们的 | 本国的 | 弟兄们 | 和 | 后人 | 到 | 这 | 欲望 | 的 | 暴政 | , |

他们为了满足暴政的欲望，背叛了自己的同胞和后代。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ə'fɝːmd] ,

| and | have | in | effect | as | really | as | if | in | plain | terms | affirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 影响 | 作为 | 真的 | 作为 | 如果 | 在 | 清楚的 | 条款 | 确认 | , |

并且实际上与以明确措辞确认的情况一样，

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['tɪrəni] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ɔːr][duː] , ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ əuvə'təːniŋ ] [ʌv; əv]

| that | whatsoever | tyranny | shall | command | or | do | , | either | as | to | the | overturning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 暴政 | 将 | 命令 | 或者 | 做 | , | 任何一个 | 作为 | 到 | 这 | 推翻 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,

| the | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

无论暴政命令或行事，无论是推翻上帝的旨意，

[səb'vɜːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [dis'trɔiŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ɔːr] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːdli][tuː; tə][ðə; ði]
**subverting** **of** **religion** **,** **destroying** **of** **liberty** **,** **or** **persecuting** **all** **the** **godly** **to** **the**
颠覆 的 宗教 , 摧毁 的 自由 , 或者 迫害 全部 这 敬虔的 到 这
['ʌtmoʊst] [ɪk'streməti] ,
**utmost** **extremity** **,**
极致 末端 ,

颠覆宗教、破坏自由或对所有虔诚之人进行极端迫害，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] ['stuːpɪdli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['æktɪvli] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**they** **shall** **not** **only** **stupidly** **endure** **it** **,** **but** **actively** **concur** **with** **it** **,**
他们 将 不是 仅有的 愚蠢地 忍受 它 , 但 积极 同意 和 它 ,

他们不仅会愚蠢地忍受，还会积极地赞同。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['tɪrəni] .
**and** **assist** **in** **all** **this** **tyranny** **.**
和 协助 在 全部 这 暴政 .

并协助实施所有这些暴政。

['æl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðɪs] [trɪk] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
**Alas** **there** **was** **no** **public** **testimony** **against** **this** **trick** **,** **to** **bring** **people** **under** **the**
唉 那里 曾是 不 民众 见证 反对 这 诡计 , 到 带来 人们 在下面 这
[joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ;
**yoke** **of** **tyranny** **;**
轭 的 暴政 ;

可惜的是，没有人公开谴责这种企图使人民屈服于暴政枷锁的伎俩；

[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm] [huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['meni] ['ʌðər] [dɪd]
**except** **by** **some** **who** **suffered** **for** **conscientious** **refusing** **it** **,** **while** **many** **others** **did**
除了 经过 一些 WHO 遭受 为了 尽责的 拒绝 它 , 尽管 许多 其他的 做过
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**take** **it** **,**
拿 它 ,

除了少数因良心拒绝而遭受痛苦的人之外，还有许多其他人接受了它。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sæv] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] ['sensɪz] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['siːzɚ]
**thinking** **to** **salve** **the** **matter** **by** **their** **pitiful** **quibbling** **senses** **,** **of** **giving** **Cesar**
思维 到 药膏 这 事情 经过 他们的 可怜 吹毛求疵 感官 , 的 给予 凯撒
[hɪz; ɪz] [duː] .
**his** **due** **.**
他的 到期的 .

他们妄图通过可悲的吹毛求疵来平息此事，给予凯撒应得的荣誉。

[ˌwer'æz] [ðɪs] ['siːzɚ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] ['lɔɪəl] - [pliːd] , [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['siːzɚ] ,
**Whereas** **this** **Cesar** **,** **for** **whom** **these** **loyal** **alledgers** **plead** **,** **is** **not** **an** **ordinary** **Cesar** **,**
然而 这 凯撒 , 为了 谁 这些 忠诚 - 恳求 , 是 不是 一个 普通的 凯撒 ,

然而，这些忠诚的拥护者所恳求的这位凯撒，并非普通的凯撒。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːzɚ] , [æz; əz]['nɪroʊ] , [ɔːr][ kə'ligjulə ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [duː] ,
**but** **such** **a** **Cesar** **,** **as** **Nero** **,** **or** **Caligula** **,** **that** **if** **he** **got** **his** **due** **,**
但 这样的 一个 凯撒 , 作为 尼禄 , 或者 卡利古拉 , 那 如果 他 得到 他的 到期的 ,

但像尼禄或卡利古拉这样的凯撒，如果他得到了应有的惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
**it** **would** **be** **in** **another** **kind** **.**
它 会 是 在 其他 种类 .

它会是另一种形式。

[streɪndʒ] !
**Strange** **!**
奇怪的 !

奇怪的！

[kæn; kən][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] [swer] [ðæt] [əˈliːdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
**can presbyterians swear that allegiance , which is substituted in the place**
能 长老会 发誓 那 忠诚 , 哪个 是 替代 在 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd][bɜːrnt] [ˈkʌvənənt] ?
**of the broken and burnt covenant ?**
的 这 破碎的 和 烧焦的 盟约 ?

长老会教徒可以宣誓效忠吗？这种效忠是为了取代被撕毁和焚毁的盟约。

[ɔːr][koʊd; kəd] [ðeɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði]
**Or could they swear it to such a person , who having broken and buried the**
或者 可以 他们 发誓 它 到 这样的 一个 人 , WHO 拥有 破碎的 和 埋葬 这
[ˈkʌvənənt] ,
**covenant ,**
盟约 ,

或者他们能否向这样一个违背并埋葬了盟约的人发誓?

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][swɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [raɪt] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [ðæn; ðən]
**that he who had sworn it might have another right and allegiance than**
那 他 WHO 有 宣誓 它 可能 有 其他 正确的 和 忠诚 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
**that of the covenant ,**
那 的 这 盟约 ,

也就是说，发誓效忠的人可能拥有除盟约之外的其他权利和效忠对象。

[hæd; həd] [ðen] [rɪˈmɪtid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈliːdʒəns] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ?
**had then remitted to us all allegiance founded upon the covenant ?**
有 然后 已汇出 到 我们 全部 忠诚 创立 之上 这 盟约 ?

那么，他们是否已经解除了我们所有人基于盟约的效忠义务?

[haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [soʊ][ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər]
**However , having now prepared and furnished himself with tools so qualified for**
然而 , 拥有 现在 准备 和 提供 他自己 和 工具 所以 合格的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
**his purpose ,**
他的 目的 ,

然而，既然他现在已经准备好了所有适合他目的的工具，

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [hiː; hi] [ˈprɔsikjuːts] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd]
**in church and state , he prosecutes his persecution with such fervour and**
在 教会 和 状态 , 他 起诉 他的 迫害 和 这样的 热情 和
[ˈfjʊri] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ,
**fury , rage and revenge ,**
愤怒 , 愤怒 和 复仇 ,

在教会和国家，他以如此狂热和愤怒、狂怒和复仇的姿态进行着对他的迫害。

[ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [fɔːrmd] [fɔːrs] ,
**impositions and oppressions , and with armed formed force ,**
强加 和 压迫 , 和 和 武装 形成 力量 ,

强加于人、施以压迫，并动用武装力量，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈmænər] ,
**against the faithful following their duty in a peaceable manner ,**
反对 这 忠实 下列的 他们的 责任 在 一个 和平的 方式 ,

反对信徒以和平方式履行职责，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbjuːzd] [əˈθɔːrəti] ,
**without the least shadow of contempt even of his abused authority ,**
没有 这 至少 阴影 的 鄙视 甚至 的 他的 受虐 权威 ,

即使对他滥用职权的行为，也没有丝毫蔑视之意。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**that** **at** **length** **in** **the** **year** **1666** **,** **a** **small** **party** **were** **compelled** **to** **go** **to**
那 在 长度 在 这 年 - , 一个 小的 派对 是 被迫 到 去 到
[dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] .
**defensive** **arms** **.**
防守 武器 .

最终在 1666 年，一小部分人被迫拿起武器进行自卫。

[wɪtʃ] ,
**Which** **,**
哪个 ,

哪个，

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ]
**whatever** **was** **the** **desire** **of** **the** **court** **(** **as** **it** **is** **known** **how** **desirous** **they**
任何 曾是 这 欲望 的 这 法庭 ( 作为 它 是 已知 如何 渴望 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
**have** **been** **of** **an** **insurrection** **,**
有 到过 的 一个 起义 ,

无论宫廷的意愿如何（众所周知，他们多么渴望一场叛乱），

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vent]
**when** **they** **thought** **themselves** **sure** **to** **suppress** **it** **,** **that** **they** **might** **have** **a** **vent**
什么时候 他们 想法 他们自己 当然 到 压制 它 , 那 他们 可能 有 一个 发泄
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kruːəlti] ;
**for** **their** **cruelty** **;**
为了 他们的 残酷 ;

当他们自认为一定能压制这种行为时，他们却想找个发泄残忍的途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæθ] [bɪn] [hɜːrd] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
**and** **how** **one** **of** **the** **brothers** **hath** **been** **heard** **say** **,** **that** **if** **he** **might** **have**
和 如何 一 的 这 兄弟 有 到过 听到 说 , 那 如果 他 可能 有
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
**his** **wish** **,**
他的 希望 ,

有人听见其中一个兄弟说，如果他的愿望能够实现，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][tɜːrn]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ɑːrmz] . )
**he** **would** **have** **them** **all** **turn** **rebels** **and** **go** **to** **arms** **.** **)**
他 会 有 他们 全部 转动 叛军 和 去 到 武器 . )

他会让他们全部变成叛军，拿起武器。）

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['hændfʊl] .
**Yet** **it** **was** **no** **predetermined** **design** **of** **that** **poor** **handful** **.**
然而 它 曾是 不 预先设定 设计 的 那 贫穷的 少数 .

然而，这并非那几个可怜人的预先计划。

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒeɪmz] ['tɜːrnər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['kruːəl]['ɔːrdərz][ɪn] [ 'gæləwei ] ,
**For** **Sir** **James** **Turner** **,** **pursuing** **his** **cruel** **orders** **in** **Galloway** **,**
为了 先生 詹姆斯 车工 , 追求 他的 残忍的 订单 在 加洛韦 ,

詹姆斯·特纳爵士在加洛韦执行他残酷的命令

[sent] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ; [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
**sent** **some** **soldiers** **to** **apprehend** **a** **poor** **old** **man** **;** **whom** **his** **neighbours**
发送 一些 士兵 到 逮捕 一个 贫穷的 老的 男人 ; 谁 他的 邻居
[kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] ,
**compassionating** **,**
富有同情心 ,

派了一些士兵去抓捕一位可怜的老人；他的邻居们很同情他，

[ɪn'triːtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] ,

| intreated | the | soldiers | to | loose | him | as | he | lay | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未治疗 | 这 | 士兵 | 到 | 松动的 | 他 | 作为 | 他 | 躺 | 边界 | , |

他恳求士兵们放开被捆绑的他，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| but | were | answered | with | drawn | swords | and | necessitated | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 回答 | 和 | 绘制 | 剑 | 和 | 必要 | 到 | 他们的 | 自己的 |

[dɪ'fens] :

| defence | : |
|---|---|
| 防御 | : |

但对方却拔剑相向，迫使他们自卫：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| In | which | they | relieve | the | man | , | and | disarm | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 缓解 | 这 | 男人 | , | 和 | 解除武装 | 这 | 士兵 | , |

他们解救了那名男子，并解除了士兵的武装。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'tækt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'presɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] , [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv]

| and | further | attacked | some | others | oppressing | that | country | , | disarming | ten | or | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 遭到攻击 | 一些 | 其他的 | 压迫 | 那 | 国家 | , | 解除武装 | 十 | 或者 | 十二 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

并进一步袭击了其他一些压迫该国的武装分子，缴获了十几个武装分子的武器。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [rɪ'zɪstəns] .

| and | killing | one | that | made | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 一 | 那 | 制成 | 反抗 | . |

并杀死了一名反抗者。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] ,

| Whereupon | , | the | country | being | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 这 | 国家 | 存在 | 惊慌 | , |

于是，全国上下都感到震惊，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [sɜːr][dʒeɪmz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ə'pɑːn]

| and | fearing | from | sad | experience | Sir | James | would | certainly | avenge | this | affront | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 从 | 伤心 | 经验 | 先生 | 詹姆斯 | 会 | 当然 | 报仇 | 这 | 冒犯 | 之上 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

| the | whole | country | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | , |

詹姆斯爵士从过去的惨痛经历中吸取教训，担心他会为这种侮辱向全国人民复仇。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ 'ʌn'friː ] , [ðeɪ] ['gæðər] [ə'baʊt] - [ 'hɔːsmən ] , [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

| without | distinction | of | free | and | unfree | , | they | gather | about | 54 | horsemen | , | march | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 区别 | 的 | 自由的 | 和 | 不自由 | , | 他们 | 收集 | 关于 | - | 骑兵 | , | 行进 | 到 |

[dʌm'fris] ,

| Dumfries | , |
|---|---|
| 邓弗里斯 | , |

他们不分自由人和非自由人，聚集了大约54名骑兵，向邓弗里斯进军。

[teɪk] [sɜːr][dʒeɪmz] ['tɜːrnər] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['vaɪələns]

| take | Sir | James | Turner | prisoner | , | and | disarm | the | soldiers | , | without | any | more | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 先生 | 詹姆斯 | 车工 | 囚犯 | , | 和 | 解除武装 | 这 | 士兵 | , | 没有 | 任何 | 更多的 | 暴力 |

.

| : |
|---|
| . |

俘虏詹姆斯·特纳爵士，解除士兵武装，不再使用任何暴力。

['biːɪŋ] [ðʌs] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

| Being | thus | by | providence | engaged | without | any | hope | of | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 经过 | 普罗维登斯 | 已订婚的 | 没有 | 任何 | 希望 | 的 | 撤退 | , |

如此一来，由于天意使然，他已身陷囹圄，毫无退路。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

| and | getting | some | concurrence | of | their | brethren | in | the | same | condition | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一些 | 一致 | 的 | 他们的 | 弟兄们 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | , | 他们 |

[keɪm] [tuː; tə] ['lænək] ,

| came | to | Lanark | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 拉纳克 | , |

他们得到了一些处境相同的兄弟们的同意，于是来到了拉纳克。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'nuː] [də; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['pɛntlənd] [hɪlz] ; [wer] , [baɪ] [ðə; ði]

| where | they | renew | the | covenant | , | and | thence | to | Pentland | hills | ; | where | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 更新 | 这 | 盟约 | , | 和 | 因此 | 到 | 彭特兰 | 丘陵 | ; | 在哪里 | , | 经过 | 这 |

['hoʊli] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| holy | disposal | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 处理 | 的 | 上帝 | , |

他们在那里重申盟约，然后前往彭特兰山；在那里，奉上帝圣洁的旨意，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , ['meni] [kɪld] , [ænd; ənd] - ['teɪkən] ['prizənəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

| they | were | routed | , | many | killed | , | and | 130 | taken | prisoners | , | who | were | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 路由 | , | 许多 | 被杀 | , | 和 | - | 已采取 | 囚犯 | , | WHO | 是 | 治疗 |

[soʊ] ['tretʃərəsli] [ænd; ənd] ['trʌkjələntli] ,

| so | treacherously | and | truculently | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阴险地 | 和 | 蛮横地 | , |

他们被击溃，许多人被杀，130名俘虏遭到极其残忍和恶劣的对待。

[æz; əz] ['tɝːks] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .

| as | Turks | would | have | blushed | to | have | seen | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 土耳其人 | 会 | 有 | 脸红了 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 喜欢 | . |

土耳其人要是看到这样的景象，恐怕会羞愧难当。

[hens] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

| Hence | now | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 现在 | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

因此，一方面，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [huːm]

| we | may | see | the | righteousness | of | God | in | leaving | that | enemy | to | him | , | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 这 | 义 | 的 | 上帝 | 在 | 离开 | 那 | 敌人 | 到 | 他 | , | 谁 |

[wiː; wi] [ɪm'breɪst] ,

| we | embraced | , |
|---|---|---|
| 我们 | 拥抱 | , |

我们或许能从上帝的公义中看到，他将我们曾拥抱的敌人交托给他。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'vaʊd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| to | make | such | avowed | discoveries | of | himself | , | without | a | blush | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这样的 | 公开承认 | 发现 | 的 | 他自己 | , | 没有 | 一个 | 脸红 | 到 | 这 | 世界 | , |

他如此坦诚地公开自己的这些发现，却毫不羞愧地面对世人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [s'kɔːpɪənz] [ðæt] [wiː; wi] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | to | scourge | us | with | scorpions | that | we | nourished | and | put | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 祸害 | 我们 | 和 | 蝎子 | 那 | 我们 | 营养 | 和 | 放 | 在 | 他的 |

[hændz] : [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ,

| hands | : | And | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | : | 和 | 还 | , |

并用我们养育并放在他手中的蝎子鞭打我们：而且，

[haʊ] ['dʒʌstli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæmp] ,

| how | justly | at | that | time | he | left | us | into | such | a | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 公正地 | 在 | 那 | 时间 | 他 | 左边 | 我们 | 进入 | 这样的 | 一个 | 潮湿 | , |

当时他把我们留在如此潮湿的环境中，真是太公平了。

[ðæt] [laɪk] ['æsɪz] [wiː; wi] ['kaʊtʃt] ['ʌndər] [ɔːl] ['bəːdənz] ,

| that | like | asses | we | couched | under | all | burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 亚斯 | 我们 | 卧倒 | 在下面 | 全部 | 负担 | , |

我们就像驴子一样，被重担压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [fjuː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ,

| and | few | came | out | to | the | help | of | the | Lord | against | the | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 强大的 | , |

很少有人出来帮助耶和华对抗强盗。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] - [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʊtʃɚd] ['breðrən] ;

| drawing | on | them | Meroz's | curse | , | and | the | blood | of | their | butchered | brethren | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 他们 | - | 诅咒 | , | 和 | 这 | 血 | 的 | 他们的 | 屠宰 | 弟兄们 | ; |

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][sæt] ,

| after | we | had | sat | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 卫星 | , |

借着梅罗兹的诅咒，以及他们被屠杀的兄弟们的鲜血；在我们坐下之后，

[ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɔːl] [θɪŋz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]

| and | seen | , | and | suffered | all | things | civil | and | sacred | to | be | destroyed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已见 | , | 和 | 遭受 | 全部 | 事物 | 民用 | 和 | 神圣 | 到 | 是 | 损毁 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [faɪt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] .

| our | fight | , | without | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 斗争 | , | 没有 | 怨恨 | . |

眼睁睁地看着文明和神圣的一切在我们的战斗中被摧毁，却没有丝毫怨恨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| And | though | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 主 | , |

虽然主，

[huː] [kɔːld] [aʊt] [ðiːz] ['wɜːrði] ['peitriəts] [huː] [fel] [æt; ət] ['pɛntlənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

| who | called | out | these | worthy | patriots | who | fell | at | Pentland | to | such | an | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 称为 | 出去 | 这些 | 值得 | 爱国者 | WHO | 跌倒 | 在 | 彭特兰 | 到 | 这样的 | 一个 | 外貌 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

| for | his | interests | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 兴趣 | , |

是谁为了自己的利益，将这些在彭特兰战役中牺牲的爱国烈士召集到这种场合？

[dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ək'septəns] [baɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

| did | take | a | testimony | of | their | hands | with | acceptance | by | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 拿 | 一个 | 见证 | 的 | 他们的 | 双手 | 和 | 验收 | 经过 | 苦难 | , |

他们以苦难接受了他们的见证，

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['kaʊntənənst] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;

| and | singularly | countenanced | them | in | sealing | it | with | their | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单独地 | 默许 | 他们 | 在 | 密封 | 它 | 和 | 他们的 | 血 | ; |

并且特别支持他们用自己的血来封印它；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [sək'ses] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

| yet | he | would | not | give | success | nor | his | presence | to | the | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 成功 | 也不 | 他的 | 在场 | 到 | 这 | 企业 | , |

但他既没有为这项事业带来成功，也没有亲自参与其中。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

| but | left | them | in | a | sort | of | infatuation | , | without | counsel | and | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 他们 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 痴情 | , | 没有 | 法律顾问 | 和 | 执行 | , |

但却让他们陷入一种迷恋之中，既没有得到劝告，也没有得到正确的引导。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪˈvaʊərərz] ,

| to | be | a | prey | to | devourers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 猎物 | 到 | 吞噬者 | , |

成为吞噬者的猎物，

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [ˌɪnədˈvɜːrtnsi] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | by | a | sad | inadvertency | they | took | in | the | tyrant's | interest | into | the | state | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 一个 | 伤心 | 漫不经心 | 他们 | 采取 | 在 | 这 | 暴君的 | 兴趣 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | 这 |

['kwɑːrəl] .

| quarrel | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

由于一次不幸的疏忽，他们将暴君的利益带入了这场争吵之中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði]

| Which | should | have | warned | his | people | for | the | future | to | have | stated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 有 | 警告 | 他的 | 人们 | 为了 | 这 | 未来 | 到 | 有 | 声明 | 这 |

['kwɑːrəl] ['ʌðərwaɪz] .

| quarrel | otherwise | . |
|---|---|---|
| 争吵 | 否则 | . |

这本应给他的子民敲响警钟，让他们以后不要以其他方式陈述这场争吵。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æftər] ,

| By | this | time | , | and | much | more | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 后 | , |

此时此刻，以及此后很长一段时间，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [æz; əz] ['meni] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə]

| the | king | gave | as | many | proofs | and | demonstrations | of | his | being | true | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 作为 | 许多 | 证明 | 和 | 示威游行 | 的 | 他的 | 存在 | 真的 | 到 |

['æntikraɪst] ,

| antichrist | , |
|---|---|
| 敌基督 | , |

国王提供了诸多证据和论证，证明他忠于敌基督。

[ɪn] ['maɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ænd; ənd] [ triːtiz ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| in | minding | all | the | promises | and | treaties | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 介意 | 全部 | 这 | 承诺 | 和 | 条约 | 和 | 他 | , |

牢记与他签订的所有承诺和条约，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌvənəntɪd] [en'geɪdʒmənts]

| as | he | had | of | his | being | false | to | Christ | , | in | all | his | covenanted | engagements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 的 | 他的 | 存在 | 错误的 | 到 | 基督 | , | 在 | 全部 | 他的 | 立约的 | 订婚 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| with | his | people | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人们 | . |

因为他背叛了基督，违背了他与人民所立的一切盟约。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] - , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ðə; ði] [duːk]

| For | in | this | same | year | 1666 | , | he | , | with | his | dear | and | royal | brother | the | duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | - | , | 他 | , | 和 | 他的 | 亲爱的 | 和 | 皇家 | 兄弟 | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

| of | York | , |
|---|---|---|
| 的 | 约克 | , |

因为就在同一年，即1666年，他与他亲爱的、尊贵的哥哥约克公爵，

[kən'traɪvd] , ['kaʊntənənst] , [ænd; ənd] [ə'bet] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| contrived | , | countenanced | , | and | abetted | , | the | burning | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人为的 | , | 默许 | , | 和 | 教唆 | , | 这 | 燃烧 | 的 | 伦敦 | , |

策划、默许、教唆，纵容了伦敦大火。

['evɪdənt] [baɪ][ðer; ðər] [im'plɔɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

| evident | by | their | employing | their | guards | to | hinder | the | people | from | saving | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 经过 | 他们的 | 雇用 | 他们的 | 守卫 | 到 | 阻碍 | 这 | 人们 | 从 | 保存 | 他们的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

这一点从他们利用守卫阻止民众自救就能看出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ɪn'sendiˌeriːz] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] .

| and | to | dismiss | the | incendiaries | , | the | papists | , | that | were | taken | in | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 解雇 | 这 | 燃烧剂 | , | 这 | 天主教徒 | , | 那 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 事实 | . |

并驳斥那些煽动叛乱的天主教徒，他们被事实蒙蔽了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kɑːg'nɑːsi] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] , [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] ,

| The | committee | , | appointed | to | cognosce | upon | that | business | , | traced | it | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | , | 任命 | 到 | 知识分子 | 之上 | 那 | 商业 | , | 追踪 | 它 | 所以 | 远的 | , |

受命调查此事的委员会已将此事追溯到目前为止。

[ðæt] [ðeɪ] [dəːst] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪn] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

| that | they | durst | go | no | further | , | unless | they | would | arraign | the | duke | , | and | charge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 杜斯特 | 去 | 不 | 更远 | , | 除非 | 他们 | 会 | 提审 | 这 | 公爵 | , | 和 | 收费 | 这 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

他们不敢再继续下去了，除非他们要控告公爵，指控国王。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

| and | yet | before | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 前 | 这 | , |

然而在此之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] .

| it | was | enacted | as | criminal | for | any | to | say | the | king | was | a | papist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已颁布 | 作为 | 刑事 | 为了 | 任何 | 到 | 说 | 这 | 国王 | 曾是 | 一个 | 天主教徒 | . |

法律规定，任何人说国王是天主教徒都是犯罪行为。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| But | having | gained | so | much | of | his | design | in | Scotland | , | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 获得 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 设计 | 在 | 苏格兰 | , | 在哪里 | 他 | 有 |

[ɪ'stæblɪʃt] ['preləsi] ,

| established | prelacy | , |
|---|---|---|
| 已确立的 | 主教 | , |

但他的大部分设计理念都源自苏格兰，他在那里建立了主教制，

['ædvænst] ['tɪrəni] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,

| advanced | tyranny | to | the | height | of | absoluteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 暴政 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 绝对性 | , |

将暴政推向绝对统治的巅峰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] , [jeɪ] [ə'bʌv]

| and | his | supremacy | almost | beyond | the | reach | of | any | additional | supply | , | yea | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 霸权 | 几乎 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 任何 | 额外的 | 供应 | , | 是的 | 多于 |

[ðə; ði] ['poʊps] [oʊn] [kleɪm] ,

| the | pope's | own | claim | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 教皇的 | 自己的 | 宣称 | , |

他的至高无上地位几乎超越了任何额外的供给，甚至凌驾于教皇自身的主张之上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɑpəzɪt] , [ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst]
**and** **had** **now** **brought** **his** **only** **opposites** **,** **the** **few** **faithful** **witnesses** **of** **Christ**
和 有 现在 带来 他的 仅有的 相反的 , 这 很少 忠实 证人 的 基督

, [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [pæs] ;
**,** **to** **a** **low** **pass** **;**
, 到 一个 低的 经过 ;

现在，他把唯一反对他的人，基督的少数忠实见证人，带到了一个低谷；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][baɪ][krɑːft][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti] , [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]
**he** **went** **on** **by** **craft** **as** **well** **as** **cruelty** **,** **to** **advance** **his** **own** **in** **promoting**
他 去 在 经过 工艺 作为 出色地 作为 残酷 , 到 进步 他的 自己的 在 推广

[æntɪkrɪsts] ['ɪntrəst] .
**antichrist's** **interest** **.**
敌基督的 兴趣 .

他继续使用诡计和残忍的手段，以推进自己的利益，从而促进反基督者的利益。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
**And** **therefore** **,**
和 所以 ,

因此，

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [suː'preməsi] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [lɔː] ( [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]
**having** **gotten** **the** **supremacy** **devolved** **upon** **him** **by** **law** **(** **for** **which** **also** **he**
拥有 获得 这 霸权 下放 之上 他 经过 法律 ( 为了 哪个 还 他

[hæd; həd][ðə; ði] ['poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
**had** **the** **pope's** **dispensation** **,**
有 这 教皇的 豁免 ,

他获得了法律赋予他的至高权力（为此他也得到了教皇的特许），

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd]
**to** **take** **it** **to** **himself** **for** **the** **time** **,** **under** **promise** **to** **restore** **and**
到 拿 它 到 他自己 为了 这 时间 , 在下面 承诺 到 恢复 和

[sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**surrender** **it** **to** **him** **,**
投降 它 到 他 ,

暂时据为己有，但承诺会归还给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**as** **soon** **as** **he** **could** **obtain** **his** **end** **by** **it** **,**
作为 很快 作为 他 可以 获得 他的 结尾 经过 它 ,

他一旦能借此达到目的，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [sək'siːdɪŋ] [hæθ] [naʊ] [dʌn] ) [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪg'zɜːrt] [ðæt] [juː'sɜːpt]
**as** **the** **other** **brother** **succeeding** **hath** **now** **done** **)** **he** **would** **now** **exert** **that** **usurped**
作为 这 其他 兄弟 成功 有 现在 完毕 ) 他 会 现在 发挥 那 篡夺

['paʊər] ,
**power** **,**
力量 ,

就像另一位继任的兄弟现在所做的那样，他现在也会行使篡夺的权力。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [baɪ] [ˌɪn'snɛrɪŋ] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][baɪ]
**and** **work** **by** **insnaring** **policy** **to** **effectuate** **the** **end** **which** **he** **could** **not** **do** **by**
和 工作 经过 诱捕 政策 到 生效 这 结尾 哪个 他 可以 不是 做 经过

['ʌðər] [miːnz] .
**other** **means** **.**
其他 方法 .

他通过精心策划的政策来实现他用其他手段无法实现的目标。

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

| Therefore | , | seeing | he | was | not | able | to | suppress | the | meetings | of | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 压制 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 主场 |

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] ,

| people | for | gospel | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 为了 | 福音 | 法令 | , |

因此，既然他无法阻止主的子民举行福音教仪的聚会，

[ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['leɪbərd] [baɪ]['vaɪələnt] ['kɔːrsɪz] ,

| in | house | and | fields | , | but | that | the | more | he | laboured | by | violent | courses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 房子 | 和 | 字段 | , | 但 | 那 | 这 | 更多的 | 他 | 辛勤劳作 | 经过 | 暴力 | 课程 | , |

在房屋和田地里，但他越是辛勤劳作，就越是采取暴力手段。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðeɪ] [gruː] ; [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kræfti] [dɪ'vaɪs] ,

| the | greater | and | more | frequent | they | grew | ; | he | fell | upon | a | more | crafty | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 和 | 更多的 | 频繁 | 他们 | 生长 | ; | 他 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 更多的 | 狡猾 | 设备 | , |

随着规模越来越大、频率越来越高，他想出了一个更巧妙的办法。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk]

| not | only | to | overthrow | the | gospel | and | suppress | the | meetings | , | but | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 推翻 | 这 | 福音 | 和 | 压制 | 这 | 会议 | , | 但 | 到 | 休息 |

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

| the | faithful | , |
|---|---|---|
| 这 | 忠实 | , |

不仅要推翻福音、镇压聚会，还要摧毁信徒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

| and | to | divide | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 划分 | , |

并且要分割，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæd] - [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdərət] [ fə'nætiks ] ( [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ) [ðæt]

| between | the | mad | - | cap | and | the | moderate | fanatics | ( | as | they | phrased | it | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 疯狂的 | - | 帽 | 和 | 这 | 缓和 | 狂热分子 | ( | 作为 | 他们 | 措辞 | 它 | ) | 那 |

[hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] ,

| he | might | the | more | easily | destroy | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 破坏 | 两个都 | , |

他试图在疯狂的狂热分子和温和的狂热分子（正如他们所说）之间找到平衡点，这样他或许就能更容易地将两者都摧毁。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['saɪləns] ,

| to | confirm | the | usurpation | , | and | to | settle | people | in | a | sinful | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 这 | 篡位 | , | 和 | 到 | 定居 | 人们 | 在 | 一个 | 罪恶的 | 沉默 | , |

为了巩固篡位，并使人们陷入罪恶的沉默之中，

[ænd; ənd]['stuːpɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnkroʊtʃmənts] [meɪd] [ɑːn] ['kraɪsts] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

| and | stupid | submission | to | all | the | incroachments | made | on | Christ's | prerogatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愚蠢的 | 提交 | 到 | 全部 | 这 | 侵占 | 制成 | 在 | 基督的 | 特权 | , |

愚蠢地屈服于所有对基督特权的侵犯，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

| and | more | effectually | to | overturn | what | remained | of | the | work | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 有效地 | 到 | 颠覆 | 什么 | 剩余 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | . |

更有效地推翻了上帝残存的作为。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [suː'preməsi] [ðæn; ðən] ['mɪnɪstɚz]

| And | , | knowing | that | nothing | could | more | fortify | the | supremacy | than | minister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会心 | 那 | 没有什么 | 可以 | 更多的 | 强化 | 这 | 霸权 | 比 | 部长 |

[hə'mɒləgeɪt] [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

| homologating | and | acknowledging | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 同源化 | 和 | 承认 | 它 | ; |

而且，他们知道没有什么比部长认可和承认这种至高无上的地位更能巩固这种地位了；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
**therefore** **he** **offered** **the** **first** **indulgence** **in** **the** **year** **1669** **,** **signifying** **in** **a** **letter** **,**
所以 他 提供 这 第一的 放纵 在 这 年 - , 表示 在 一个 信 ,

因此，他在1669年颁布了第一份赎罪券，并在信中表示：

['deɪtɪd] [ðæt] [jɪr] [dʒuːn]['sɛvən] , [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['pleʒər] [wʌz; wəz] , - [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
**dated** **that** **year** **June** **7** **,** **his** **gracious** **pleasure** **was** **,** **'** **to** **appoint** **so** **many** **of**
日期 那 年 六月 7 , 他的 亲切 乐趣 曾是 , - 到 委 所以 许多 的
[ðə; ði] [ aut ] ['ministəz] ,
**the** **outed** **ministers** **,**
这 出柜 部长们 ,

同年6月7日，他欣然宣布“任命许多被罢免的部长”。

[æz; əz][hæv; həv] [lɪvd] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz]
**as** **have** **lived** **peaceably** **and** **orderly** **,** **to** **return** **to** **preach** **and** **exercise**
作为 有 居住地 和平地 和 秩序 , 到 返回 到 布道 和 锻炼
['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**other** **functions** **of** **the** **ministry** **,**
其他 函数 的 这 部 ,

既然已经和平有序地生活，就可以返回讲道并履行其他圣职职责了。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] ( [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veɪkənt] )
**in** **the** **parish** **churches** **where** **they** **formerly** **served** **(** **provided** **they** **were** **vacant** **)**
在 这 教区 教堂 在哪里 他们 以前 服务 ( 假如 他们 是 空缺 )
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['peitrənz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ʌðər] ['veɪkənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**and** **to** **allow** **patrons** **to** **present** **to** **other** **vacant** **churches** **,**
和 到 允许 顾客 到 展示 到 其他 空缺 教堂 ,

在他们以前服务的教区教堂（前提是教堂空置），并允许赞助人向其他空置的教堂捐赠。

[sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] : [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]
**such** **others** **of** **them** **as** **the** **council** **should** **approve** **:** **That** **all** **who** **are** **so**
这样的 其他的 的 他们 作为 这 理事会 应该 批准 : 那 全部 WHO 是 所以
[in'dʌldʒd] ,
**indulged** **,**
沉溺其中 ,

其他一些经议会批准的人：凡获此殊荣者，

[biː; bi] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['prɛzbɪˌtɛriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fjuːzərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]
**be** **enjoined** **to** **keep** **presbyteries** **,** **and** **the** **refusers** **to** **be** **confined** **within**
是 禁止 到 保持 长老会 , 和 这 拒绝者 到 是 受限 之内
[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃiz] :
**the** **bounds** **of** **their** **parishes** **:**
这 界限 的 他们的 教区 :

责令各教区保留长老制，拒绝保留长老制者应被限制在其教区范围内：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [en'dʒɔɪnd] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] ['pærɪʃiz]
**And** **that** **they** **be** **enjoined** **not** **to** **admit** **any** **of** **their** **neighbour** **parishes**
和 那 他们 是 禁止 不是 到 承认 任何 的 他们的 邻居 教区
['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [kə'mjuːniən] ,
**unto** **their** **communions** **,**
到 他们的 圣餐 ,

并责令他们不得接纳任何邻近教区加入他们的圣餐礼。

[nɔːr]['bæptaɪz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**nor** **baptize** **their** **children** **,** **nor** **marry** **any** **of** **them** **,**
也不 施洗 他们的 孩子们 , 也不 结婚 任何 的 他们 ,

既不给他们的孩子施洗，也不让他们中的任何人结婚。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**without** **the** **allowance** **of** **the** **minister** **of** **the** **parish** **,**
没有 这 津贴 的 这 部长 的 这 教区 ,

未经教区牧师许可，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kʌntənəns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃiz] ,

| and | if | they | countenance | the | people | deserting | their | own | parishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 面容 | 这 | 人们 | 逃兵 | 他们的 | 自己的 | 教区 | , |

如果他们纵容民众背弃自己的教区，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] [ɔːr][lɔːŋgər] [taɪm] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [tɜːrnd] [aʊt] ,

| they | are | to | be | silenced | for | shorter | or | longer | time | , | or | altogether | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 沉默 | 为了 | 较短 | 或者 | 更长 | 时间 | , | 或者 | 共 | 转向 | 出去 | , |

他们将被暂时或长期噤声，或者彻底开除。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siː] [kɔːz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ,

| as | the | council | shall | see | cause | ; | and | upon | complaint | made | and | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 理事会 | 将 | 看 | 原因 | ; | 和 | 之上 | 抱怨 | 制成 | 和 | 已验证 | , |

议会视情况而定；并且，在接到投诉并经核实后，

[ʌv; əv] ['eni] [sɪ'dɪʃəs] ['dɪskɔːrs] [ɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['ʌtəd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| of | any | seditious | discourse | or | expressions | in | the | pulpit | , | uttered | by | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 煽动性的 | 话语 | 或者 | 表达式 | 在 | 这 | 讲坛 | , | 说出 | 经过 | 任何 | 的 | 这 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

任何牧师在讲坛上发表煽动性言论或言论，均属违法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]

| they | are | immediately | to | be | turned | out | , | and | further | punished | according | to | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 立即地 | 到 | 是 | 转向 | 出去 | , | 和 | 更远 | 受到惩罚 | 根据 | 到 | 法律 |

:

| : |
|---|

:

他们应立即被驱逐出境，并依法受到进一步惩罚：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ɔːl] ['priːˌtensiz] [fɔːr; fər] ['kɑːnvəntɪklz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| And | seeing | by | these | orders | , | all | pretences | for | conventicles | were | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 经过 | 这些 | 订单 | , | 全部 | 伪装 | 为了 | 秘密集会 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

由此可见，所有秘密集会的借口都被剥夺了。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr] [kiːp] ['kɑːnvəntɪklz] ,

| if | any | should | be | found | hereafter | to | preach | without | authority | , | or | keep | conventicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 应该 | 是 | 成立 | 此后 | 到 | 布道 | 没有 | 权威 | , | 或者 | 保持 | 秘密集会 | , |

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪz] ,

| his | pleasure | is | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 乐趣 | 是 | , |

若日后有人未经授权擅自传道或举行秘密集会，他的旨意是：

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd]

| to | proceed | with | all | severity | against | them | , | as | seditious | persons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 和 | 全部 | 严重性 | 反对 | 他们 | , | 作为 | 煽动性的 | 人 | 和 |

[kəntɛmnɝz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] . -

| contemners | of | authority | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 藐视法庭者 | 的 | 权威 | . | - |

对他们将以煽动叛乱和藐视权威的罪名予以最严厉的惩处。

[tuː; tə] [sæv] [ðɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

| To | salve | this | in | point | of | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 药膏 | 这 | 在 | 观点 | 的 | 法律 | , |

为了从法律角度解决这个问题，

( [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈfɔːrmər] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ) [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| ( | because | it | was | against | former | laws | of | their | own | ) | and | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 因为 | 它 | 曾是 | 反对 | 以前的 | 法律 | 的 | 他们的 | 自己的 | ) | 和 | 到 | 制作 | 这 |

[ˈkɪŋz] [ˈletər] [ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ˈæftərwərdz] ,

| king's | letter | the | supreme | law | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王的 | 信 | 这 | 最高 | 法律 | 然后 | , |

（因为这违反了他们自己以前制定的法律），并随后将国王的信函定为最高法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvælɪd] [graʊnd] [ɪn] [lɔː] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [proʊˈsiːd] , [ænd; ənd][ɪˈnækt] ,

| and | a | valid | ground | in | law | , | whereupon | the | council | might | proceed | , | and | enact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有效的 | 地面 | 在 | 法律 | , | 于是 | 这 | 理事会 | 可能 | 继续 | , | 和 | 制定 | , |

并且有合法的理由，据此，议会可以继续进行并颁布法令。

[ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːt] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pliːzd] [ɪn] [ˈmætərz] [ˌɪkliːziˈæstɪk] ;

| and | execute | what | the | king | pleased | in | matters | ecclesiastic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 什么 | 这 | 国王 | 高兴 | 在 | 事情 | 牧师 | ; |

在教会事务上，执行国王所喜悦的一切；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kɔːzd] [freɪm] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈstætʃətɔːri] [ækt][ʌv; əv] [suːˈpreməsi] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtenər] ,

| he | therefore | caused | frame | a | formal | statutory | act | of | supremacy | , | of | this | tenor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 导致 | 框架 | 一个 | 正式的 | 法定的 | 行为 | 的 | 霸权 | , | 的 | 这 | 男高音 | , |

因此，他促使制定了一项正式的、具有至高无上权力的法律，其内容如下：

- [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [hæθ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈpɝːsənz]

| - | That | his | majesty | hath | the | supreme | authority | and | supremacy | over | all | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他的 | 威严 | 有 | 这 | 最高 | 权威 | 和 | 霸权 | 超过 | 全部 | 人 |

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [ˌɪkliːziˈæstɪk] ,

| and | in | all | causes | ecclesiastic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 原因 | 牧师 | , |

“陛下对所有人以及所有教会事务拥有至高无上的权威和权力，

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː] [ˌðerˈʌv] ,

| within | his | dominions | , | and | that | by | virtue | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他的 | 领地 | , | 和 | 那 | 经过 | 美德 | 其中 | , |

在他的领土范围内，并且凭借此，

[ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | ordering | and | disposal | of | the | external | government | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订购 | 和 | 处理 | 的 | 这 | 外部的 | 政府 | 的 | 这 | 教会 | , |

教会外部管理机构的秩序和处置，

[dʌθ; dəθ] [ˈprɑːpərli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈherənt] [raɪt]

| doth | properly | belong | to | him | and | his | successors | , | as | an | inherent | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 适当地 | 属于 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 继承人 | , | 作为 | 一个 | 固有 | 正确的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] :

| to | the | crown | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王冠 | : |

这是他及其继承人理应享有的权利，是王室固有的权利：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈset(ə)l] , [ɪˈnækt] , [ænd; ənd] [iˈmɪt] [sʌtʃ] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , [ækts] , [ænd; ənd]

| And | that | he | may | settle | , | enact | , | and | emit | such | constitutions | , | acts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 定居 | , | 制定 | , | 和 | 发射 | 这样的 | 宪法 | , | 行为 | , | 和 |

[ˈɔːrdərz] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈministreitɪŋ] [ˌðerˈʌv] ,

| orders | , | concerning | the | administrating | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | , | 有关 | 这 | 管理 | 其中 | , |

并且他可以制定、颁布和发布有关管理该机构的宪法、法令及命令，

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ 'miːtiŋz ]
**and** **persons** **employed** **in** **the** **same** **,** **and** **concerning** **all** **ecclesiastical** **meetings**
和 人 受雇 在 这 相同的 , 和 有关 全部 教会的 会议
[ænd; ənd] ['mætərz] ,
**and** **matters** **,**
和 事情 ,

以及受雇于该教会的人员，以及所有教会会议和事务，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌðer'ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɪzdəm] , [ʃæl; ʃəl]
**to** **be** **proposed** **and** **determined** **therein** **,** **as** **he** **in** **his** **royal** **wisdom** **,** **shall**
到 是 建议的 和 决定 其中 , 作为 他 在 他的 皇家 智慧 , 将
[θɪŋk] [fɪt] :
**think** **fit** **:**
思考 合身 :

具体内容，由国王以其君王智慧在书中提出并决定：

[wɪtʃ] [ækts] , ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [əu'beid] [baɪ]
**which** **acts** **,** **orders** **,** **and** **constitutions** **,** **are** **to** **be** **observed** **and** **obeyed** **by**
哪个 行为 , 订单 , 和 宪法 , 是 到 是 观察到 和 服从 经过
[ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ,
**all** **his** **majesty's** **subjects** **,**
全部 他的 陛下的 主题 ,

陛下所有臣民都应遵守并服从这些法令、命令和宪章。

['eni] [lɔː] , [ækt] , [ɔːr] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . -
**any** **law** **,** **act** **,** **or** **custom** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **.** **'**
任何 法律 , 行为 , 或者 风俗 到 这 相反 虽然 . -

即使有任何相反的法律、法令或习俗，亦不影响本条款。

[ˌwerə'pɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər][ækt][dʒʊ'laɪ] - , - , [duː] ['nɑːmɪneɪt] ['sevrəl]
**Whereupon** **,** **accordingly** **the** **council** **,** **in** **their** **act** **July** **27** **,** **1669** **,** **do** **nominate** **several**
于是 , 因此 这 理事会 , 在 他们的 行为 七月 - , - , 做 提名 一些
['ministəz] ,
**ministers** **,**
部长们 ,

因此，枢密院于1669年7月27日通过法令，提名了几位大臣。

[ænd; ənd] - [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **'** **appoint** **them** **to** **preach** **,** **and** **exercise** **the** **other** **functions** **of** **the**
和 - 委 他们 到 布道 , 和 锻炼 这 其他 函数 的 这
['mɪnɪstri] ,
**ministry** **,**
部 ,

并委派他们讲道，以及履行其他圣职职能。

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər] ['spesɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitrənz] . -
**at** **their** **respective** **churches** **there** **specified** **,** **with** **consent** **of** **the** **patrons** **.** **'**
在 他们的 各自 教堂 那里 指定的 , 和 同意 的 这 顾客 . -

经赞助人同意，在他们各自的教堂举行。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ænd; ənd] [ɪ'nækt] [ðə; ði] ['fɔːrˌmenʃənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
**The** **same** **day** **also** **they** **conclude** **and** **enact** **the** **forementioned** **restrictions** **,**
这 相同的 天 还 他们 结束 和 制定 这 前述 限制 ,

同一天，他们还制定并实施了上述限制措施。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [ə'bʌv] [rɪ'hɜːst] , [ænd; ənd][ɔːr'deɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
**conform** **to** **the** **king's** **letter** **above** **rehearsed** **,** **and** **ordain** **them** **to** **be**
符合 到 这 国王的 信 多于 排练 , 和 授职 他们 到 是
['ɪntɪmət] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ,
**intimate** **to** **every** **person** **,**
亲密的 到 每一个 人 ,

遵照国王上述信函的指示，并命令他们与每个人都保持亲密关系。

[huː] [ɪz][baɪ] [ə'θɔːrəti] ['fɔːrˌsed] [ə'laʊd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| who | is | by | authority | foresaid | allowed | the | exercise | of | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 经过 | 权威 | 前述 | 允许 | 这 | 锻炼 | 的 | 这 | 部 | . |

经上述授权，可行使该部委职权的人。

[ðiːz] [in'dʌldʒd] ['ministəz] , ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] ['gɪv(ə)n]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ðæt] [ðeɪ]

| These | indulged | ministers | , | having | that | indulgence | given | only | upon | these | terms | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沉溺其中 | 部长们 | , | 拥有 | 那 | 放纵 | 给定 | 仅有的 | 之上 | 这些 | 条款 | , | 那 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

| should | accept | these | injunctions | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 接受 | 这些 | 禁令 | , |

这些被纵容的大臣们，之所以被纵容，仅仅是因为他们必须接受这些禁令。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ['ɔːlsoʊ] ( [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | having | received | it | upon | these | terms | also | ( | as | an | essential | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已收到 | 它 | 之上 | 这些 | 条款 | 还 | ( | 作为 | 一个 | 基本的 | 部分 | 的 | 这 |

['bɑːrgən] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| bargain | and | condition | , |
|---|---|---|---|
| 便宜货 | 和 | 状况 | , |

并且已按这些条款收到（作为交易和条件的重要组成部分，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

| on | which | the | indulgence | was | granted | and | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 放纵 | 曾是 | 的确 | 和 | 公认 | , |

特赦被授予并接受的依据是：

[æz; əz] ['meni] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [dɪd] [ɪk'spresli] [dɪ'kler] ) [duː] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪsən] ,

| as | many | following | proclamations | did | expressly | declare | ) | do | appoint | Mr | . | Hutcheson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 下列的 | 公告 | 做过 | 明确地 | 宣布 | ) | 做 | 委 | 先生 | . | 哈奇森 | , |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

| one | of | the | number | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 数字 | , |

（正如许多后续公告明确声明的那样）任命哈奇森先生，他是其中之一，

- [tuː; tə] [dɪ'kler] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['klemənsi] ,

| ' | to | declare | so | much | ; | in | acknowledging | his | majesty's | favour | and | clemency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 宣布 | 所以 | 很多 | ; | 在 | 承认 | 他的 | 陛下的 | 偏爱 | 和 | 宽恕 | , |

[ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] ['lɪbərti] ,

| in | granting | that | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 授予 | 那 | 自由 | , |

“在此声明：承认陛下的恩惠和宽恕，并授予这项自由，

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri]

| after | so | long | a | restraint | ; | and | however | they | had | received | their | ministry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 克制 | ; | 和 | 然而 | 他们 | 有 | 已收到 | 他们的 | 部 |

[frʌm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| from | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 耶稣 | 基督 | , |

经过如此长时间的克制；然而，无论他们是从耶稣基督那里领受了什么事工，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [prə'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌðer'ɪn] ,

| with | full | prescriptions | from | him | for | regulating | them | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 处方 | 从 | 他 | 为了 | 调节 | 他们 | 其中 | , |

他开具了完整的处方，用于在其中进行调节。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| yet | nothing | could | be | more | refreshing | on | earth | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 令人耳目一新 | 在 | 地球 | 到 | 他们 | , |

然而，对他们来说，世上再也没有比这更令人神清气爽的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , ['ʌndər] [ðə; ði]

| than | to | have | free | liberty | for | the | exercise | of | their | ministry | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 自由的 | 自由 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 部 | , | 在下面 | 这 |

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ;

| protection | of | lawful | authority | ; |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 合法的 | 权威 | ; |

与其在合法权威的保护下享有自由行使圣职的权利，不如.....

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| and | so | they | purposed | to | behave | themselves | in | the | discharge | of | their | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 目的 | 到 | 表现 | 他们自己 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 他们的 | 部 | , |

因此，他们决心在履行职责时恪守规矩。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz]

| with | that | wisdom | that | became | faithful | ministers | , | and | to | demean | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 智慧 | 那 | 成为 | 忠实 | 部长们 | , | 和 | 到 | 贬低 | 他们自己 |

[tɔːrdz] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ,

| towards | lawful | authority | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 合法的 | 权威 | , |

凭借这种智慧，他们成为了忠诚的牧师，并且谦卑地服从合法的权威。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ə'ferz] , [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌmɪθ] ['lɔɪəl]

| notwithstanding | of | their | known | judgment | in | church | affairs | , | as | well | becometh | loyal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 他们的 | 已知 | 判断 | 在 | 教会 | 事务 | , | 作为 | 出色地 | 变成 | 忠诚 |

['sʌbdʒekts] ;

| subjects | ; |
|---|---|
| 主题 | ; |

尽管他们在教会事务上的判断力众所周知，但忠诚的臣民理应如此；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| and | their | prayer | to | God | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 祷告 | 到 | 上帝 | 应该 | 是 | , |

他们向神祷告的内容应该是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

| that | the | Lord | should | bless | his | majesty | in | his | person | and | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 应该 | 保佑 | 他的 | 威严 | 在 | 他的 | 人 | 和 | 政府 | , |

愿主赐福于他的君王及其统治，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

| and | the | council | in | the | public | administration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理事会 | 在 | 这 | 民众 | 行政 | , |

以及公共行政委员会，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

| and | especially | in | the | pursuance | of | his | majesty's | mind | in | his | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 在 | 这 | 追究 | 的 | 他的 | 陛下的 | 头脑 | 在 | 他的 | 信 | , |

尤其是在贯彻陛下信中所表达的意愿方面，

[wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['emɪnəntli] [ə'pɪrz] . - — ['æftərwərdz]

| wherein | his | singular | moderation | eminently | appears | . | ' | — | Afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他的 | 单数 | 适度 | 非常 | 出现 | . | - | — | 然后 |

其中，他独特的克制尤为突出。——后记

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] , [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| they | issued | out | proclamations | , | reinforcing | the | punctual | observation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发布 | 出去 | 公告 | , | 强化 | 这 | 准时 | 观察 | 的 | 这 |

['fɔːrˌmenʃənd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

| forementioned | injunctions | , |
|---|---|---|
| 前述 | 禁令 | , |

他们发布公告，重申必须严格遵守上述禁令。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [in'dʌldʒd] .

| and | delivered | them | into | the | indulged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 他们 | 进入 | 这 | 沉溺其中 | . |

并将它们交付给那些纵容它们的人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

| In | the | mean | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , |

同时，

[ðoʊ] ['kruːəl][ækts][ænd; ənd]['iːˌdɪkts][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

| though | cruel | acts | and | edicts | were | made | against | the | meetings | of | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 残忍的 | 行为 | 和 | 法令 | 是 | 制成 | 反对 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 主场 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

尽管有人颁布了残酷的法令来反对主的子民的集会，

[ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] [waɪlz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,

| in | houses | and | the | fields | , | after | all | these | Midianitish | wiles | to | suppress | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 房屋 | 和 | 这 | 字段 | , | 后 | 全部 | 这些 | 米甸人 | 诡计 | 到 | 压制 | 他们 | , |

在房屋和田野里，在米甸人用尽各种诡计镇压他们之后，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] ,

| such | was | the | presence | of | the | Lord | in | these | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 主 | 在 | 这些 | 会议 | , |

这就是主在这些聚会中的同在。

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər]

| and | so | powerful | was | his | countenance | and | concurrence | with | the | labours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 强大的 | 曾是 | 他的 | 面容 | 和 | 一致 | 和 | 这 | 劳动 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

| of | a | few | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 很少 | , |

他的面容如此威严，他对少数人的努力给予了高度认可。

[huː] [leɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

| who | laid | up | themselves | to | hold | up | the | standard | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 铺设 | 向上 | 他们自己 | 到 | 抓住 | 向上 | 这 | 标准 | 的 | 基督 | ; |

他们舍身作则，高举基督的旗帜；

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vəːts] ['mʌltɪplaɪd] ['deɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [friː] [greɪs] ,

| that | the | number | of | converts | multiplied | daily | , | to | the | praise | of | free | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 数字 | 的 | 转换 | 乘以 | 日常的 | , | 到 | 这 | 称赞 | 的 | 自由的 | 优雅 | , |

每日皈依者的人数倍增，这都归于白白赐予的恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hændz] [ðæt] ['resld] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] ,

| and | to | the | great | encouragement | of | the | few | hands | that | wrestled | in | that | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 鼓励 | 的 | 这 | 很少 | 双手 | 那 | 摔跤 | 在 | 那 | 工作 | , |

也令那些参与这项工作的少数人倍感鼓舞，

[θruː] [ɔːl]['hjuːmən] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

| through | all | human | discouragement | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 人类 | 沮丧 | . |

经历了所有人类的挫折。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪft] ,

| Therefore | , | the | king | and | council | was | put | to | a | new | shift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 国王 | 和 | 理事会 | 曾是 | 放 | 到 | 一个 | 新的 | 转移 | , |

因此，国王和议会进行了一次新的变革。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] : [tuː; tə] [wɪt] ,
**which they supposed would prove more effectual : To wit ,**
哪个 他们 据称 会 证明 更多的 有效的 : 到 有 ,

他们认为这种方法会更有效：即，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌnɔnkən'fɔːm] ['ministəz] [nɑːt] [jet] [in'dʌldʒd]
**because there was a great number of nonconformed ministers not yet indulged**
因为 那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 不合格 部长们 不是 然而 沉溺其中
,
**,**
,

因为还有许多不墨守成规的牧师尚未得到宽容，

[huː] ['iːðər] [dɪd][ɔːr] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [hoʊld] ['kɑːnvəntɪklz] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə] - [ɔːr] [prɪ'vent]
**who either did or might hereafter hold conventicles , therefore to remeed or prevent**
WHO 任何一个 做过 或者 可能 此后 抓住 秘密集会 , 所以 到 - 或者 防止
[ðɪs] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
**this in time coming ,**
这 在 时间 未来 ,

因此，为了防止将来发生或可能发生秘密集会的人，需要及时补救或预防这种情况。

[ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wer] [in'dʌldʒd] ['ministəz] [wɜːr; wər]
**they appoint and ordain them to such places where indulged ministers were**
他们 委 和 授职 他们 到 这样的 地方 在哪里 沉溺其中 部长们 是
['setld] ,
**settled ,**
定居 ,

他们任命并任命他们到那些有受宠的牧师居住的地方，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [in'dʌldʒd] [ʃʊd; ʃəd]
**there to be confined with allowance to preach as the indulged should**
那里 到 是 受限 和 津贴 到 布道 作为 这 沉溺其中 应该
[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
**employ them ;**
采用 他们 ;

应该限制他们的活动范围，允许他们像那些被纵容的人一样去布道；

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] ['meni] [tuː; tə][hoʊld] [ 'miːtiŋz ] [ðer; ðər][ɔːr] ['elsˌwer] :
**thinking by this means to incapacitate many to hold meetings there or elsewhere :**
思维 经过 这 方法 到 使丧失能力 许多 到 抓住 会议 那里 或者 别处 :

通过这种方式，人们可以削弱许多人在当地或其他地方举行会议的能力：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm]
**And to these also they give injunctions and restrictions to regulate them**
和 到 这些 还 他们 给 禁令 和 限制 到 调节 他们
[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] .
**in the exercise of their ministry .**
在 这 锻炼 的 他们的 部 .

他们还向这些人颁布法令，规定他们在履行圣职时应遵守的规章制度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ aut ] ['ministəz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ,
**And to the end that all the outed ministers might be brought under restraint ,**
和 到 这 结尾 那 全部 这 出柜 部长们 可能 是 带来 在下面 克制 ,

最终目的是将所有被曝光的部长都置于约束之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [bɑːndz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ]
**and the word of God be kept under bonds , by another act of council they**
和 这 单词 的 上帝 是 保留 在下面 债券 , 经过 其他 行为 的 理事会 他们
[kə'mænd] ,
**command ,**
命令 ,

他们通过另一项议会决议，命令将上帝的圣言严加保密。

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ministəz] ( [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][ɪz] [sed] ) [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə]
**that all other ministers ( not disposed of as is said ) were either to repair to**
那 全部 其他 部长们 ( 不是 处置 的 作为 是 说 ) 是 任何一个 到 维修 到
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**the parish churches where they were ,**
这 教区 教堂 在哪里 他们 是 ,

所有其他牧师（如前所述未被解职的）要么返回他们所在的教区教堂，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːrd(ə)neri] ['hɪrər] ,
**or to some other parishes where they may be ordinary hearers ,**
或者 到 一些 其他 教区 在哪里 他们 可能 是 普通的 听众 ,

或者到他们可能经常听道的其他教区去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
**and to declare and condescend upon the parishes where they intend to**
和 到 宣布 和 屈尊 之上 这 教区 在哪里 他们 打算 到
[hæv; həv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
**have their residence .**
有 他们的 住宅 .

并宣布和宣布他们打算居住的教区。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['paʊər] , [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] ['kjʊrət] [æz; əz] [ðeɪ]
**After this they assumed a power , to dispose of these their curates as they**
后 这 他们 假定 一个 力量 , 到 处置 的 这些 他们的 策展人 作为 他们
[pliːzd] ,
**pleased ,**
高兴 ,

此后，他们获得了权力，可以随意处置这些牧师。

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [wer'ʌv] [ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [wʌz; wəz]
**and transport them from place to place ; whereof the only ground was**
和 运输 他们 从 地方 到 地方 ; 其中 这 仅有的 地面 曾是
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
**a simple act of council ,**
一个 简单的 行为 的 理事会 ,

并将它们从一个地方运到另一个地方；而唯一的依据仅仅是议会的一项简单法令。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
**the instructions always going along with them , as the constant companion of**
这 指示 总是 去 沿着 和 他们 , 作为 这 持续的 伴侣 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .
**the indulgence .**
这 放纵 .

说明书总是伴随其中，如同放纵的永恒伴侣。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] ; [wət'evər] [ðiːz] ['ministəz] [əlɛdʒ] ,
**By all which it is apparent ; whatever these ministers alledge ,**
经过 全部 哪个 它 是 明显 ; 任何 这些 部长们 指控 ,

由此可见，无论这些部长们声称什么，

[ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər] [ɪts] [dɪ'fɔːrməti] , [ɪn][ðer; ðər] [bɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] [stɪŋk]
**in vindication of it to cover its deformity , in their balms to take away its stink**
在 平反 的 它 到 覆盖 它是 畸形 , 在 他们的 润唇膏 到 拿 离开 它是 臭
,
**,**
,

为了掩盖它的缺陷，用药膏去除它的臭味，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][sɜ-ˈveɪz, ˈsɜ-ːˌveɪz][tuː; tə] ['gæðər] ['pleɪstər] [tuː; tə][skɜːrf]['oʊvər][ɪts] ['skəːvinis] , [vɪz] .
**and in their surveys to gather plaisters to scurf over its scurviness , viz .**
和 在 他们的 调查 到 收集 膏药 到 皮屑 超过 它是 坏血病 , 即 .

并在他们的调查中收集膏药来治疗坏血病，即

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [rɪˈstreɪnt] ,

| that | it | was | but | the | removal | of | the | civil | restraint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 民用 | 克制 | , |

那只不过是解除了公民约束而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ( [ə; eɪ] [mɪr]

| and | that | they | entered | into | their | places | by | the | call | of | the | people | ( | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 进入 | 进入 | 他们的 | 地方 | 经过 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 人们 | ( | 一个 | 仅仅 |

[mɑːk] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpriːˈlɪmɪtɪd] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| mock | pretence | for | a | prelimited | imposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 虚伪 | 为了 | 一个 | 预限量版 | 征收 | , |

他们奉人民之命进入各自的岗位（这只是预先设定的强加权力的虚假幌子），

[werˈbaɪ] [ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˈbeɪsli] [ˈprɔstɪˌtuːtɪd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] ) [ænd; ənd] [ðæt]

| whereby | that | ordinance | of | Christ | was | basely | prostituted | and | abused | ) | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 那 | 条例 | 的 | 基督 | 曾是 | 卑鄙地 | 卖淫 | 和 | 受虐 | ) | 和 | 那 |

[ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] (

| their | testimony | and | protestation | was | a | salvo | for | their | conscience | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 见证 | 和 | 断言 | 曾是 | 一个 | 齐射 | 为了 | 他们的 | 良心 | ( |

[ə; eɪ] [mɪr] [juːˈtoʊpiən] [ˈfænsi] ,

| a | mere | Utopian | fancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 乌托邦 | 想要 | , |

因此，基督的这项法令被卑鄙地亵渎和滥用），而他们的见证和抗议不过是为良心而发的呐喊（一种乌托邦式的幻想，

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˈdʌldʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ˈbɑːgɪnd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ˈʌðərwaɪz] ,

| that | the | indulgers | with | whom | they | bargained | never | heard | of | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 放纵者 | 和 | 谁 | 他们 | 讨价还价 | 绝不 | 听到 | 的 | , | 否则 | , |

否则，与他们讨价还价的那些放纵者就从未听说过这种事。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ˈtestɪfaɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər]

| as | they | did | with | some | who | were | faithful | in | testifying | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 和 | 一些 | WHO | 是 | 忠实 | 在 | 作证 | 反对 | 他们的 |

[enˈkrəʊtʃm(ə)nt] ,

| encroachments | , |
|---|---|
| 侵占 | , |

就像他们对待那些忠实地作证反对他们侵犯行为的人一样，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [iːz] ) .

| they | would | soon | have | given | them | a | bill | of | ease | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 很快 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 账单 | 的 | 舒适 | ) | . |

他们很快就会给他们颁发简易令）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðæt] [ðæt] [ˈdoʊlf(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [raɪz] , [kənˈtraɪvəns] ,

| It | cannot | be | denied | , | that | that | doleful | indulgence | , | both | in | its | rise | , | contrivance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 否认 | , | 那 | 那 | 悲伤的 | 放纵 | , | 两个都 | 在 | 它是 | 上升 | , | 装置 | , |

[kənˈveɪəns] , [grænt] ,

| conveyance | , | grant | , |
|---|---|---|---|
| 输送 | , | 授予 | , |

不可否认，这种令人悲伤的放纵，无论是在其产生、构思、传递还是授予过程中，

[ænd; ənd] [əkˈseptəns] , [end] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,

| and | acceptance | , | end | and | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 验收 | , | 结尾 | 和 | 效果 | , |

以及接受、结束和影响

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]

| was | a | grievous | encroachment | upon | the | princely | prerogative | of | Jesus | Christ | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 严重的 | 侵犯 | 之上 | 这 | 王子 | 特权 | 的 | 耶稣 | 基督 | 这 |

[ˈoʊnli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| only | head | of | the | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 头 | 的 | 这 | 教会 | ; |

这是对教会唯一元首耶稣基督至高特权的严重侵犯；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] ['hɒmə͵leɪgeɪtɪd] , [boʊd] [tuː; tə] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
**whereby** **the** **usurper's** **supremacy** **was** **homologated** **,** **bowed** **to** **,** **complied** **with** **,**
由此 这 篡位者的 霸权 曾是 同源物 , 鞠躬 到 , 遵命 和 ,
['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**strengthened** **and** **established** **,**
加强 和 已确立的 ,

由此，篡位者的至高无上地位得到认可、臣服、服从、加强和确立。

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'treɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɝːtʃəz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [sə'rendərd] ,
**the** **cause** **and** **kingdom** **of** **Christ** **betrayed** **,** **his** **church's** **privileges** **surrendered** **,**
这 原因 和 王国 的 基督 背叛 , 他的 教会的 特权 投降 ,
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['hɑrdnd] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['stʌmbld] ,
**his** **enemies** **hardened** **,** **his** **friends** **stumbled** **,**
他的 敌人 硬化 , 他的 朋友们 踉跄 ,

基督的事业和国度遭到背叛，教会的特权被放弃，敌人更加顽固，朋友跌倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [rent] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ; [ɪn] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænɪd] [ænd; ənd] [di'djuːst]
**and** **the** **remnant** **rent** **and** **ruined** **;** **in** **that** **it** **was** **granted** **and** **deduced**
和 这 剩 租 和 毁坏 ; 在 那 它 曾是 的确 和 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [suː'preməsi] ,
**from** **the** **king's** **supremacy** **,**
从 这 国王的 霸权 ,

其余部分则破败不堪；因为它是国王至高无上的权力所授予和推导出来的。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [ɪn] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
**and** **conveyed** **by** **the** **council** **;** **in** **that** **,** **according** **to** **his** **pleasure** **,**
和 传递 经过 这 理事会 ; 在 那 , 根据 到 他的 乐趣 ,

并由议会传达；也就是说，根据他的意愿，

[hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['wɔːrənt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
**he** **gave** **and** **they** **received** **a** **licence** **and** **warrant** **,** **to** **such** **as** **he**
他 给予 和 他们 已收到 一个 执照 和 保证 , 到 这样的 作为 他
['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ,
**nominated** **and** **elected** **,**
提名 和 当选 ,

他颁发了许可证和授权书，这些人都是他提名和选举产生的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [fɪt] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː] ,
**and** **judged** **fit** **and** **qualified** **for** **it** **,**
和 评判 合身 和 合格的 为了 它 ,

经评估认为合适且符合资格，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði]
**and** **fixed** **them** **in** **what** **particular** **parish** **he** **pleased** **to** **assign** **,** **under** **the**
和 固定的 他们 在 什么 特别的 教区 他 高兴 到 分配 , 在下面 这
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] ,
**notion** **of** **a** **confinement** **,**
概念 的 一个 监禁 ,

并将他们安置在他所指定的特定教区，这是一种监禁的概念。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
**in** **that** **he** **imposed** **and** **they** **submitted** **to** **restrictions** **in** **the** **exercise** **of** **their**
在 那 他 强加 和 他们 提交 到 限制 在 这 锻炼 的 他们的
['mɪnɪstri] ,
**ministry** **,**
部 ,

他施加限制，而他们在履行圣职时也服从这些限制。

[ɪn] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈpærɪʃɪz] , [ɪnˈhɪbɪtɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈelsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd]

| in | these | particular | parishes | , | inhibiting | to | preach | elsewhere | in | the | church | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 特别的 | 教区 | , | 抑制 | 到 | 布道 | 别处 | 在 | 这 | 教会 | ; | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

| with | these | restrictions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 限制 | , |

在这些特定的教区内，禁止在教堂其他地方讲道；并且受到这些限制，

[hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðem; ðəm][ɪn]

| he | gave | and | they | received | instructions | to | regulate | and | direct | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 和 | 他们 | 已收到 | 指示 | 到 | 调节 | 和 | 直接的 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] :

| their | functions | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 函数 | : |

他下达指令，他们也接受指令，以便规范和指导他们履行职责：

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

| all | which | was | done | without | advice | or | consent | of | the | church | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 没有 | 建议 | 或者 | 同意 | 的 | 这 | 教会 | : |

所有这些行为都是在未征得教会同意或建议的情况下进行的：

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

| and | thereupon | they | have | frequently | been | called | and | conveened | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 他们 | 有 | 频繁地 | 到过 | 称为 | 和 | - | 前 | 这 |

[ˈkaʊns(ə)l] ,

| council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

因此，他们经常被召集到议会面前开会。

[tuː; tə] [gɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| to | give | account | of | their | ministerial | exercise | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 帐户 | 的 | 他们的 | 部长 | 锻炼 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

[ˈsentənst] , [ˈsaɪlənst] ,

| sentenced | , | silenced | , |
|---|---|---|---|
| 判刑 | , | 沉默 | , |

要求他们交代其部长职务的履行情况，其中一些人被判刑，一些人被噤声。

[ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [fɔːr; fər] [əˈlɛdʒd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

| and | deposed | for | alledged | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被罢免 | 为了 | 据称 | 不服从 | . |

并因涉嫌违抗命令而被罢免。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [kraɪst] ,

| This | was | a | manifest | treason | against | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 显现 | 叛国罪 | 反对 | 基督 | , |

这是对基督的公然背叛。

[wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [gɪlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] ,

| which | involved | many | in | the | actual | guilt | of | it | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涉及 | 许多 | 在 | 这 | 实际的 | 有罪 | 的 | 它 | 那 | 天 | , |

那天，许多人都因此负有实际的罪责。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [geɪpt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | many | others | who | gaped | after | it | , | and | could | not | obtain | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | WHO | 张开的 | 后 | 它 | , | 和 | 可以 | 不是 | 获得 | 它 | , |

还有许多其他人渴望得到它，却无法得到它。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [mɪsˈprɪʒən] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,

| and | far | more | at | that | time | and | since | in | the | guilt | of | misprision | of | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 更多的 | 在 | 那 | 时间 | 和 | 自从 | 在 | 这 | 有罪 | 的 | 误会 | 的 | 叛国罪 | , |

当时以及此后，因密谋叛国罪而受到的惩罚更为严重。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
**in passing this also without a witness .**
在 通过 这 还 没有 一个 证人 .

此事也未有证人作证。

[ðʌs] , [ɪn]['hoʊli]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**Thus , in holy judgment , because of our indulging and conniving at the**
因此 , 在 圣 判断 , 因为 的 我们的 沉溺于 和 阴险狡诈 在 这
[juː'zɜːrpər][ʌv; əv] ['kraɪsts] [θroʊn] ,
**usurper of Christ's throne ,**
篡位者 的 基督的 王座 ,

因此，在神圣的审判中，因为我们纵容并勾结了篡夺基督宝座的人，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ænd; ənd]
**he left a great part of the ministers to take that wretched indulgence ; and**
他 左边 一个 伟大的 部分 的 这 部长们 到 拿 那 可怜 放纵 ; 和
[ə'nʌðər] [pɑːrt] ,
**another part ,**
其他 部分 ,

他留下很大一部分大臣去享受那种可悲的恩惠；还有一部分，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd] , [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['pælieɪt]
**instead of remonstrating the wickedness of that deed , have been left to palliate**
反而 的 抗议 这 邪恶 的 那 契据 , 有 到过 左边 到 缓解
, [ænd; ənd] ['pleɪstər] ,
**, and plaister ,**
, 和 石膏 ,

他们非但没有谴责这种行为的邪恶，反而选择粉饰和掩盖。

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlz] ['kjʊrət]
**and patronize it , in keeping up the credit of the king and council's curates**
和 惠顾 它 , 在 保持 向上 这 信用 的 这 国王 和 理事会的 策展人
,
**,**
,

为了维护国王和议会牧师的信誉，应该光顾这家教堂。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [mɔːr] [ziːl] , [ðæn; ðən]['evər] [ə'genst] [ðæt] ['wɪkɪd] [ɪn'dʌldʒəns] .
**wherein they have shewed more zeal , than ever against that wicked indulgence .**
其中 他们 有 展示 更多的 热情 , 比 曾经 反对 那 邪恶 放纵 .

他们比以往任何时候都更加热忱地反对这种邪恶的放纵。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['witnisiz] ,
**Yet the Lord had some witnesses ,**
然而 这 主 有 一些 证人 ,

然而，主还有一些见证人，

[huː] ['prɪti] ['ɜːrli] [dɪd] [gɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɑːnər] [dʌn]
**who pretty early did give significations of their resentment of this dishonour done**
WHO 漂亮的 早期的 做过 给 意义 的 他们的 怨恨 的 这 羞辱 完毕
[tuː; tə] [kraɪst] ,
**to Christ ,**
到 基督 ,

他们很早就表达了对基督所受羞辱的愤慨，

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] [wɪr] , [huː] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**as Mr . William Weir , who having got the legal call of the people ,**
作为 先生 . 威廉 堰 , WHO 拥有 得到 这 合法的 称呼 的 这 人们 ,

威廉·威尔先生，他得到了人民的合法召唤，

[ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] [hɪz; ɪz]['duːti] ['ɑːnɪstli] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɜːrnɪt] ,

| and | discharging | his | duty | honestly | , | was | turned | out | ; | and | Mr | . | John | Burnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出院 | 他的 | 责任 | 诚实地 | , | 曾是 | 转向 | 出去 | ; | 和 | 先生 | . | 约翰 | 伯内特 | , |

他诚实尽职地履行了自己的职责，却被赶了出来；约翰·伯内特先生，

[huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ʃəʊ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| who | wrote | a | testimony | directed | to | the | council | , | shewing | why | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | 一个 | 见证 | 指导 | 到 | 这 | 理事会 | , | 显示 | 为什么 | 他 | 可以 | 不是 |

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] ,

| submit | to | that | indulgence | , |
|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 那 | 放纵 | , |

他向议会提交了一份证词，解释了他为何不能接受这种特权。

[ in'səːtid ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ;

| inserted | at | large | in | the | history | of | the | indulgence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 在 | 大的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 放纵 | ; |

在赎罪券的历史中被广泛提及；

[wer] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ten] ['ministəz] ,

| where | also | we | have | the | testimony | of | other | ten | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 还 | 我们 | 有 | 这 | 见证 | 的 | 其他 | 十 | 部长们 | , |

此外，我们还有其他十位牧师的证词，

[huː] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

| who | drew | up | their | reasons | of | non | - | compliance | with | such | a | snare | ; | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 画 | 向上 | 他们的 | 原因 | 的 | 非 | - | 遵守 | 和 | 这样的 | 一个 | 圈套 | ; | 和 | 先生 |

. [ˌælɪg'zændər] [bler] ,

| . | Alexander | Blair | , |
|---|---|---|---|
| . | 亚历山大 | 布莱尔 | , |

他们阐述了拒绝落入这种陷阱的理由；还有亚历山大·布莱尔先生，

[huː] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]

| who | , | upon | occasion | of | a | citation | before | the | council | for | not | observing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 之上 | 场合 | 的 | 一个 | 引用 | 前 | 这 | 理事会 | 为了 | 不是 | 观察 | 这 |

29th [ʌv; əv] [meɪ] ,

| 29th | of | May | , |
|---|---|---|---|
| 29th | 的 | 可能 | , |

他因未遵守5月29日的规定而被传唤到理事会，

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][gɑːt] [nuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| having | with | others | made | his | appearance | , | and | got | new | copies | of | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 和 | 其他的 | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 和 | 得到 | 新的 | 副本 | 的 | 指示 |

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| presented | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 他们 | , |

他和其他人一起露面，并拿到了新的说明书副本。

['biːɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [huːz] [æm'bæsədər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [toʊld][ðə; ði]

| being | moved | with | zeal | and | remembering | whose | ambassador | he | was | , | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已搬 | 和 | 热情 | 和 | 记住 | 谁 | 大使 | 他 | 曾是 | , | 讲述 | 这 |

['kaʊns(ə)l] ['pleɪnli] ,

| council | plainly | , |
|---|---|---|
| 理事会 | 显然 | , |

他满怀热情，牢记自己是哪一方的大使，直截了当地告诉委员会：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| that | he | could | receive | no | instructions | from | them | in | the | exercise | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 收到 | 不 | 指示 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 |

['mɪnɪstri] ,

| ministry | , |
|---|---|
| 部 | , |

他在履行圣职时无法从他们那里得到任何指示。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kraɪsts] [æm'bæsədər] [bʌt; bət] [ðerz] ,

| otherwise | he | should | not | be | Christ's | ambassador | but | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 基督的 | 大使 | 但 | 他们的 | , |

否则他就不应该是基督的使者，而应该成为他们的使者。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [lets] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| and | herewith | lets | their | instructions | drop | out | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此附 | 让我们 | 他们的 | 指示 | 降低 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | , |

于是，他任由他们的指示从手中滑落。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['sælvoʊ] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['testifaɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

| knowing | of | no | other | salvo | or | manner | of | testifying | for | the | truth | in | the | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 的 | 不 | 其他 | 齐射 | 或者 | 方式 | 的 | 作证 | 为了 | 这 | 真相 | 在 | 这 | 案件 | ; |

不知道还有什么其他方法或途径可以为本案提供真相；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] .

| for | which | he | was | imprisoned | , | and | died | under | confinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 被监禁 | , | 和 | 死亡 | 在下面 | 监禁 | . |

为此他被监禁，并在狱中去世。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [reɪzd] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ['witnisiz] [ə'genst] [ðæt]

| But | afterwards | , | the | Lord | raised | up | some | more | explicit | witnesses | against | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 这 | 主 | 提高 | 向上 | 一些 | 更多的 | 显式 | 证人 | 反对 | 那 |

[dɪ'fekʃn] .

| defection | . |
|---|---|
| 叛逃 | . |

但后来，主兴起了一些更明确的见证人来反对这种背叛。

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - .

| All | this | trouble | was | before | the | year | 1673 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 麻烦 | 曾是 | 前 | 这 | 年 | - | . |

所有这些麻烦都发生在 1673 年之前。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [pruːvd] [soʊ] ['stɛdəbl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| About | which | time | , | finding | this | device | of | indulgences | proved | so | steadable | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 时间 | , | 寻找 | 这 | 设备 | 的 | 放纵 | 已证实 | 所以 | 稳定的 | 为了 | 他的 |

['sɜːrvɪs] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

| service | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 苏格兰 | , |

大约就在那时，他发现这种赎罪券制度对他在苏格兰的服役非常有效。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

| he | was | induced | to | try | it | also | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诱导 | 到 | 尝试 | 它 | 还 | 在 | 英格兰 | ; |

他被诱导在英国也尝试了这种方法；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [laɪk] [sək'ses] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| which | he | did | almost | with | the | same | or | like | success | , | and | producing | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 几乎 | 和 | 这 | 相同的 | 或者 | 喜欢 | 成功 | , | 和 | 生产 | 这 | 相同的 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ,

| effects | of | defection | , |
|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 叛逃 | , |

他几乎以同样或类似的成功做到了这一点，并产生了同样的叛逃效果。

[sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] .

| security | , | and | unfaithfulness | . |
|---|---|---|---|---|
| 安全 | , | 和 | 不忠 | . |

安全感和不忠。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

| The | occasion | was | upon | his | wars | with | the | Dutch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 之上 | 他的 | 战争 | 和 | 这 | 荷兰语 | ; |

当时正值他与荷兰人的战争时期；

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'nʌðər] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['poʊpɪʃ] ['pɜ:rfədi] , [ɪn]
**which** **gave** **another** **demonstrative** **discovery** **of** **his** **treachery** **and** **popish** **perfidy** **,** **in**
哪个 给予 其他 示范性的 发现 的 他的 背信弃义 和 天主教 背信弃义 , 在
['breɪkɪŋ] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**breaking** **league** **with** **them** **,**
打破 联盟 和 他们 ,

这进一步暴露了他的背信弃义和对天主教的背信弃义，他与天主教徒决裂。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn]
**and** **entering** **into** **one** **with** **the** **French** **,** **to** **destroy** **religion** **and** **liberty** **in**
和 进入 进入 一 和 这 法语 , 到 破坏 宗教 和 自由 在
['brɪt(ə)n] :
**Britain** **:**
英国 :

与法国结盟，摧毁英国的宗教和自由：

- [wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
**'** **Wherein** **the** **king** **of** **France** **assures** **him** **an** **absolute** **authority** **over** **his**
- 其中 这 国王 的 法国 保证 他 一个 绝对 权威 超过 他的
['pɑ:ləmənts] ,
**parliaments** **,**
议会 ,

“其中，法国国王向他保证对其议会拥有绝对权威，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
**and** **to** **re** **-** **establish** **the** **catholic** **religion** **in** **his** **kingdoms** **of** **England** **,**
和 到 关于 - 建立 这 天主教 宗教 在 他的 王国 的 英格兰 ,
['skɑ:tlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ;
**Scotland** **and** **Ireland** **;**
苏格兰 和 爱尔兰 ;

并在他的英格兰、苏格兰和爱尔兰王国重新建立天主教信仰；

[tu:; tə] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜ:rst][tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
**to** **compass** **which** **it** **was** **necessary** **first** **to** **abate** **the** **pride** **and** **power** **of**
到 罗盘 哪个 它 曾是 必要的 第一的 到 减弱 这 自豪 和 力量 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**the** **Dutch** **,**
这 荷兰语 ,

要达到目标，首先必须削弱荷兰人的骄傲和权力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
**and** **to** **reduce** **them** **to** **the** **sole** **province** **of** **Holland** **,**
和 到 减少 他们 到 这 唯一 省 的 荷兰 ,

并将它们简化为荷兰这一个省份，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['zi:lənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [keɪs]
**by** **which** **means** **the** **king** **of** **England** **should** **have** **Zealand** **for** **a** **retreat** **in** **case**
经过 哪个 方法 这 国王 的 英格兰 应该 有 新西兰 为了 一个 撤退 在 案件
[ʌv; əv] [ni:d] ,
**of** **need** **,**
的 需要 ,

如此一来，英格兰国王便可将西兰岛作为必要时的避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
**and** **that** **the** **rest** **of** **the** **Low** **Countries** **should** **remain** **to** **the** **king** **of** **France** **,**
和 那 这 休息 的 这 低的 国家 应该 保持 到 这 国王 的 法国 ,

而低地国家的其余部分则应归法国国王所有。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**if** **he** **could** **render** **himself** **master** **of** **it** **.**
如果 他 可以 使成为 他自己 掌握 的 它 .

如果他能掌控它的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] . -

| But | to | return | to | Scotland | . ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 到 | 苏格兰 | . - |

但要返回苏格兰。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrˌmenʃənd] [dɪˈvaɪs] ,

| While | by | the | forementioned | device | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 这 | 前述 | 设备 | , |

通过上述装置，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [səˈprest] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːld] [ ˈmiːtiŋz ]

| he | thought | he | had | utterly | suppressed | the | gospel | in | house | and | field | meetings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 完全地 | 被抑制 | 这 | 福音 | 在 | 房子 | 和 | 场地 | 会议 |

,

,

,

他以为自己已经彻底压制了家庭聚会和户外聚会中的福音传播。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

| he | was | so | far | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 失望的 | , |

他目前为止感到很失望。

[ðæt] [ðiːz] [ˈveri] [miːnz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | these | very | means | and | machines | by | which | he | thought | to | bury | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 非常 | 方法 | 和 | 机器 | 经过 | 哪个 | 他 | 想法 | 到 | 埋葬 | 它 | , |

正是他打算用来埋葬它的这些手段和机器，

[dɪd] [ˈtʃiːfli] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts][rɪˈvaɪv(ə)l] .

| did | chiefly | contribute | to | its | revival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 主要 | 贡献 | 到 | 它是 | 复兴 | . |

确实对其复兴做出了主要贡献。

[fɔːr; fər] , [wen] [baɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈmeni] [ˈministəz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][ɪˈliːɡ(ə)l] [lɔː]

| For | , | when | by | persecution | many | ministers | had | been | chased | away | by | illegal | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 经过 | 迫害 | 许多 | 部长们 | 有 | 到过 | 追逐 | 离开 | 经过 | 非法的 | 法律 |

[ˈsentənsɪz] ,

| sentences | , |
|---|---|
| 句子 | , |

因为，当许多牧师因遭受迫害而被非法法律判决驱逐时，

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ]

| many | had | been | drawn | away | from | their | duty | , | and | others | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 到过 | 绘制 | 离开 | 从 | 他们的 | 责任 | , | 和 | 其他的 | 是 | 现在 |

[ˈsentənst] [wɪð; wɪθ] [kənˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [rɪstˈreɪnts] ,

| sentenced | with | confinements | and | restraints | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 判刑 | 和 | 禁闭 | 和 | 约束 | , |

许多人被迫脱离职责，而另一些人则被判处监禁和束缚。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃuːz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər]

| if | they | should | not | chuse | and | fix | their | residence | where | they | could | not | keep | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 不是 | 选择 | 和 | 使固定 | 他们的 | 住宅 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 不是 | 保持 | 他们的 |

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [bəuθ] ;

| quiet | and | conscience | both | ; |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 和 | 良心 | 两个都 | ; |

如果他们不应该选择和定居在既不能保持安静又不能违背良心的地方；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

| they | were | forced | to | wander | and | disperse | through | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 漫步 | 和 | 分散 | 通过 | 这 | 国家 | , |

他们被迫在全国各地流浪和分散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ded] ['kjʊrət] ,

| and | the | people | being | tired | of | the | cold | and | dead | curates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 存在 | 疲劳的 | 的 | 这 | 寒冷的 | 和 | 死的 | 策展人 | , |

人们厌倦了冷漠死板的牧师们，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['pæstər] , [soʊ] [lɔŋd] [ænd; ənd] ['hʌŋgərd]

| and | wanting | long | the | ministry | of | their | old | pastors | , | so | longed | and | hungered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 长的 | 这 | 部 | 的 | 他们的 | 老的 | 牧师 | , | 所以 | 渴望 | 和 | 饥饿 |

['æftər][ðə; ði][wɜːrd] ,

| after | the | word | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 单词 | , |

他们长久以来都渴望得到老牧师的服事，他们如此渴望、如此渴慕神的话语。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

| that | they | behoved | to | have | it | at | any | rate | cost | what | it | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应尽的义务 | 到 | 有 | 它 | 在 | 任何 | 速度 | 成本 | 什么 | 它 | 会 | ; |

他们无论如何都必须得到它，无论花费多少；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] ['ministəz] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]

| which | made | them | entertain | the | dispersed | ministers | more | earnestly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 招待 | 这 | 分散的 | 部长们 | 更多的 | 切实 | , | 和 |

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

| encouraged | them | more | to | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他们 | 更多的 | 到 | 他们的 | 责任 | . |

这使得他们更加热情地款待分散各地的使节，也更加鼓励他们尽职尽责。

[baɪ] [huːz] [ɪn'devər] , [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| By | whose | endeavours | , | through | the | mighty | power | and | presence | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 努力 | , | 通过 | 这 | 强大的 | 力量 | 和 | 在场 | 的 | 上帝 | , |

凭借他们的努力，凭借上帝的大能和临在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ,

| and | the | light | of | his | countenance | now | shining | through | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 面容 | 现在 | 灼灼 | 通过 | 这 | 云 | , |

他的面容光芒穿透了云层，

['æftər][soʊ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| after | so | fatal | and | fearful | a | darkness | that | had | overclouded | the | land | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 致命的 | 和 | 可怕 | 一个 | 黑暗 | 那 | 有 | 阴天 | 这 | 土地 | 为了 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

在笼罩大地一段时间的致命而可怕的黑暗之后，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['braɪtnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'daːkənd ] [ðə; ði] [prɪ'lætɪk] ['loʊkəsts] ,

| with | such | a | resplendent | brightness | , | that | it | darkened | the | prelatic | locusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 亮度 | , | 那 | 它 | 变暗 | 这 | 主教 | 蝗虫 | , |

它散发出如此耀眼的光芒，以至于连主教的蝗虫都黯然失色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪs] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [fɔːr; fər][peɪn] , [ænd; ənd] ['dæzld]

| and | made | them | hiss | and | gnash | their | tongues | for | pain | , | and | dazzled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 嘶 | 和 | 咬牙切齿 | 他们的 | 舌头 | 为了 | 疼痛 | , | 和 | 眼花缭乱 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɒnlʊkəz] ;

| the | eyes | of | all | onlookers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 旁观者 | ; |

使众人发出嘶嘶声，痛得咬牙切齿，也使所有旁观者目眩神迷；

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] ,

| the | word | of | God | grew | exceedingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 生长 | 非常 | , |

神的话语极其兴旺，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
**and** **went** **through** **at** **least** **the** **southern** **borders** **of** **the** **kingdom** **like** **lightning** **,**
和 去 通过 在 至少 这 南部 边界 的 这 王国 喜欢 闪电 ,

并像闪电般穿过了王国至少南部的边境。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [mə'rɪdiən] ['bjuːti] ; [dɪs'kʌvərɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] ,
**or** **like** **the** **sun** **in** **its** **meridian** **beauty** **;** **discovering** **so** **the** **wonders** **of** **God's** **law** **,**
或者 喜欢 这 太阳 在 它是 子午线 美丽 ; 发现 所以 这 奇迹 的 神的 法律 ,

或者像太阳在正午时分的美丽一样；如此便能发现上帝律法的奇妙之处。

[ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
**the** **mysteries** **of** **his** **gospel** **,** **and** **the** **secrets** **of** **his** **covenant** **,**
这 谜团 的 他的 福音 , 和 这 秘密 的 他的 盟约 ,

他福音的奥秘，以及他圣约的秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn]
**and** **the** **sins** **and** **duties** **of** **that** **day** **,** **that** **a** **numerous** **issue** **was** **begotten**
和 这 罪孽 和 职责 的 那 天 , 那 一个 很多的 问题 曾是 所生的
[tuː; tə] [kraɪst] ,
**to** **Christ** **,**
到 基督 ,

以及那一天的罪孽和责任，即基督生下了许多后裔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [pʊr] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
**and** **his** **conquest** **was** **glorious** **,** **captivating** **poor** **slaves** **of** **satan** **,**
和 他的 征服 曾是 辉煌 , 引人入胜 贫穷的 奴隶 的 撒但 ,

他的征服是辉煌的，俘获了撒旦的可怜奴隶。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ʌntə,ˈʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs]
**and** **bringing** **them** **from** **his** **power** **unto** **God** **,** **and** **from** **darkness**
和 带来 他们 从 他的 力量 到 上帝 , 和 从 黑暗
[tuː; tə] [laɪt] .
**to** **light** **.**
到 光 .

并将他们从他的权势下带回上帝那里，从黑暗带回光明。

[oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [hɑːrt] ,
**O** **!** **who** **can** **remember** **the** **glory** **of** **that** **day** **,** **without** **a** **melting** **heart** **,**
哦 ! WHO 能 记住 这 荣耀 的 那 天 , 没有 一个 融化 心 ,

啊！谁能不为那日的荣光所感动，心潮澎湃？

[ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [sind] [ə'weɪ] , [baɪ]
**in** **reflecting** **upon** **what** **we** **have** **lost** **,** **and** **let** **go** **,** **and** **sinned** **away** **,** **by**
在 反思 之上 什么 我们 有 丢失的 , 和 让 去 , 和 罪过 离开 , 经过
['aʊər; ɑːr] .
**our** **misimprovements** **.**
我们的 改进不足 .

反思我们因自身的错误而失去、放弃和犯下的罪过。

[oʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːtnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**O** **that** **in** **that** **our** **day** **we** **had** **heartened** **to** **his** **voice** **,**
哦 那 在 那 我们的 天 我们 有 令人鼓舞 到 他的 嗓音 ,

但愿在那个时代，我们也能因他的声音而振奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːs] !
**and** **had** **known** **the** **things** **that** **belonged** **to** **our** **peace** **!**
和 有 已知 这 事物 那 属于 到 我们的 和平 !

并且知道哪些事关乎我们的和平！

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**A** **day** **of** **such** **power** **,** **that** **it** **made** **the** **people** **,**
一个 天 的 这样的 力量 , 那 它 制成 这 人们 ,

那一天充满了如此强大的力量，以至于它让人民.....

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ventʃər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** | **the** | **bulk** | **and** | **body** | **of** | **the** | **people** | **,** | **willing** | **to** | **come** | **out** | **and** | **venture** | **,** |
| 甚至 | 这 | 大部分 | 和 | 身体 | 的 | 这 | 人们 | , | 愿意的 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 风险投资 | , |

甚至大部分民众都愿意出来冒险，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hæzərdz] , [ɪn] [pər'sʊ] ['æftər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **upon** | **the** | **greatest** | **of** | **hardships** | **and** | **the** | **greatest** | **of** | **hazards** | **,** | **in** | **pursuing** | **after** |
| 之上 | 这 | 最 | 的 | 艰辛 | 和 | 这 | 最 | 的 | 危险 | , | 在 | 追求 | 后 |

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **gospel** | **,** |
| 这 | 福音 | , |

在极其艰难险阻的情况下，仍然坚持传扬福音。

[θruː] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjʊrz] , [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊntnz] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **through** | **mosses** | **and** | **muirs** | **,** | **and** | **inaccessible** | **mountains** | **,** | **summer** | **and** | **winter** | **,** |
| 通过 | 苔藓 | 和 | 缪尔斯 | , | 和 | 无法进入 | 山脉 | , | 夏天 | 和 | 冬天 | , |

穿过苔藓地、荒原和人迹罕至的山脉，无论冬夏，

[θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][koʊld] , ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] - [ 'dʒəːniz ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **through** | **excess** | **of** | **heat** | **and** | **extremity** | **of** | **cold** | **,** | **many** | **days** | **and** | **night** | **-** | **journeys** |
| 通过 | 过量的 | 的 | 热 | 和 | 末端 | 的 | 寒冷的 | , | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | - | 旅程 |

;

| |
|---|
| **;** |
| ; |

经历了酷暑严寒，进行了许多日夜的旅程；

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** | **when** | **they** | **could** | **not** | **have** | **a** | **probable** | **expectation** | **of** | **escaping** | **the** | **sword** |
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 一个 | 可能 | 期待 | 的 | 逃脱 | 这 | 剑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **wilderness** | **,** |
| 的 | 这 | 荒野 | , |

即使他们几乎没有可能逃脱荒野之剑的魔爪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['blʌdi] - ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **barbarous** | **fury** | **of** | **bloody** | **Burrio's** | **raging** | **for** | **their** | **prey** | **,** |
| 和 | 这 | 野蛮 | 愤怒 | 的 | 血腥 | - | 愤怒 | 为了 | 他们的 | 猎物 | , |

还有嗜血的布里奥兽对猎物野蛮而狂暴的怒火，

[sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sent** | **out** | **with** | **orders** | **to** | **take** | **and** | **kill** | **them** | **,** | **it** | **being** | **now** | **made** | **criminal** | **by** |
| 发送 | 出去 | 和 | 订单 | 到 | 拿 | 和 | 杀 | 他们 | , | 它 | 存在 | 现在 | 制成 | 刑事 | 经过 |

[lɔː] ,

| | |
|---|---|
| **law** | **,** |
| 法律 | , |

奉命抓捕并杀害他们，而这种行为现在已被法律定为犯罪。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'miːtiŋz ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **especially** | **to** | **the** | **preachers** | **and** | **convocaters** | **of** | **those** | **meetings** | **.** |
| 尤其 | 到 | 这 | 传道者 | 和 | - | 的 | 那些 | 会议 | . |

尤其要对那些集会的传道人和召集人说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑːnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **this** | **was** | **a** | **day** | **of** | **such** | **power** | **,** | **that** | **nothing** | **could** | **daunt** | **them** | **from** |
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 这样的 | 力量 | , | 那 | 没有什么 | 可以 | 吓住 | 他们 | 从 |

[ðer; ðər]['duːti] ,

| | | |
|---|---|---|
| **their** | **duty** | **,** |
| 他们的 | 责任 | , |

但这一天意义非凡，没有什么能动摇他们的职责。

[ðæt] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [wʌns] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðiːz] ['pəːsikjuːtid]
**that** **had** **tasted** **once** **the** **sweetness** **of** **the** **Lord's** **presence** **at** **these** **persecuted**
那 有 尝过 一次 这 甜味 的 这 主场 在场 在 这些 受迫害
[ 'miːtiŋz ] .
**meetings** **.**
会议 .

曾经在这些遭受迫害的聚会中尝到过主同在的甘甜滋味的人。

[ðen] [hæd; həd][wiː; wi] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] - [deɪz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dɪ'fekʃn] , [sʌtʃ]
**Then** **had** **we** **such** **humiliation** **-** **days** **for** **personal** **and** **public** **defections** **,** **such**
然后 有 我们 这样的 屈辱 - 天 为了 个人的 和 民众 叛逃 , 这样的
[kə'mjuːniən] - [deɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ,
**communion** **-** **days** **even** **in** **the** **open** **fields** **,**
圣餐 - 天 甚至 在 这 打开 字段 ,

那么，我们是否也有过这样的羞辱日，惩罚个人和公开的叛教行为；是否也有过这样的集体礼拜日，甚至在露天场地举行？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sæbəθ] - [sə'lemnɪtiːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [maɪt]
**and** **such** **sabbath** **-** **solemnities** **,** **that** **the** **places** **where** **they** **were** **kept** **might**
和 这样的 安息日 - 庄严 , 那 这 地方 在哪里 他们 是 保留 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [be'θel] ,
**have** **been** **called** **Bethel** **,**
有 到过 称为 伯特利 ,

以及这些安息日的庄严仪式，以至于举行这些仪式的地方可能被称为伯特利。

[ɔːr] ['piːniəl] , [ɔːr] [bɑːkɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒə'hoʊvə] - ['ʃɑːmə] ; [wer'ɪn] ['meni]
**or** **Peniel** **,** **or** **Bochim** **,** **and** **all** **of** **them** **Jehovah** **-** **Shammah** **;** **wherein** **many**
或者 佩尼尔 , 或者 波金 , 和 全部 的 他们 耶和华 - 沙玛 ; 其中 许多
[wɜːr; wər] ['truːli] [kən'vɜːrtɪd] , [mɔːr] [kən'vɪnst] ,
**were** **truly** **converted** **,** **more** **convinced** **,**
是 真的 转换 , 更多的 确信 ,

或者佩尼尔，或者波金，以及所有这些耶和华沙玛；其中许多人真正皈依，更加确信，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ˌɪmə'rælɪtiz] : [ðæt] ['iːv(ə)n] [ 'rɔbəz ] ,
**and** **generally** **all** **reformed** **from** **their** **former** **immoralities** **:** **that** **even** **robbers** **,**
和 一般来说 全部 改革后的 从 他们的 以前的 不道德行为 : 那 甚至 强盗 ,
[θiːvz] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] [men] ,
**thieves** **,** **and** **profane** **men** **,**
窃贼 , 和 亵渎 男人 ,

而且普遍都改掉了以前的不道德行为：甚至连强盗、窃贼和亵渎神灵的人，

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd]
**were** **some** **of** **them** **brought** **to** **a** **saving** **subjection** **to** **Christ** **,** **and**
是 一些 的 他们 带来 到 一个 保存 隶属 到 基督 , 和
['dʒen(ə)rəli] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,
**generally** **under** **such** **a** **restraint** **,**
一般来说 在下面 这样的 一个 克制 ,

他们当中有些人是否因此而得救，归顺基督，或者普遍处于这种约束之下？

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , & [siː] . [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
**that** **all** **the** **severities** **of** **heading** **and** **hanging** **,** **&** **c** **.** **in** **a** **great** **many** **years** **,**
那 全部 这 严重程度 的 标题 和 绞刑 , & c . 在 一个 伟大的 许多 年 ,

多年来，所有严厉的绞刑、吊刑等等，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**could** **not** **make** **such** **a** **civil** **reformation** **,** **as** **a** **few** **days** **of** **the** **gospel** **,**
可以 不是 制作 这样的 一个 民用 改革 , 作为 一个 很少 天 的 这 福音 ,

福音传开几天，就无法进行如此大规模的公民改革。

[ɪn] [ðiːz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['teritəriz] , [naʊ] ['kraɪsts] ['kwɔːrtərz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['stændərd]
**in these formerly the devils territories , now Christ's quarters , where his kingly standard**
在 这些 以前 这 魔鬼 领土 , 现在 基督的 四分之一 , 在哪里 他的 王者 标准
[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .
**was displayed .**
曾是 显示 .

在这些曾经是魔鬼领地的地方，现在是基督的居所，他的王旗曾在这里展示。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] :
**I have not language to lay out in the inexpressible glory of that day :**
我 有 不是 语言 到 躺 出去 在 这 难以言喻的 荣耀 的 那 天 :

我无法用语言来描述那天难以言喻的辉煌：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ,
**but I will make bold to say two things of it , first ,**
但 我 将要 制作 大胆的 到 说 二 事物 的 它 , 第一的 ,

但我还是要大胆地说两点，第一，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
**I doubt if ever there was greater days of the Son of man upon the earth**
我 怀疑 如果 曾经 那里 曾是 更大的 天 的 这 儿子 的 男人 之上 这 地球
[sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [taɪmz] ,
**since the apostolic times ,**
自从 这 使徒的 时代 ,

我怀疑自使徒时代以来，人子在世上是否还有比现在更辉煌的时代。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [ænd; ənd][nekst] ,
**than we enjoyed for the space of seven years at that time : and next ,**
比 我们 享受 为了 这 空间 的 七 年 在 那 时间 : 和 下一个 ,
[aɪ] [daʊt] ,
**I doubt ,**
我 怀疑 ,

比我们当时享受的七年时光还要多：接下来，我怀疑，

[ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [ə; eɪ] [blækər] [naɪt] [ʌv; əv]
**if upon the back of such a lightsome day there was ever a blacker night of**
如果 之上 这 后退 的 这样的 一个 轻盈 天 那里 曾是 曾经 一个 更黑 夜晚 的
['dɑːrknəs] ,
**darkness ,**
黑暗 ,

如果在这光明的一天之后，还曾有过更加漆黑的夜晚，

[dɪ'fekʃn] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪmpjədənt] [ə'pɑːstəsi] ,
**defection , division , and confusion , and a more universal impudent apostasy ,**
叛逃 , 分配 , 和 困惑 , 和 一个 更多的 普遍的 厚颜无耻 叛教 ,
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sɪns] .
**than we have seen since .**
比 我们 有 已见 自从 .

背叛、分裂、混乱，以及比我们此后所见的更为普遍的厚颜无耻的背教。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt]
**The world is at a great loss , that a more exact and complete account**
这 世界 是 在 一个 伟大的 损失 , 那 一个 更多的 精确的 和 完全的 帐户
['demənstreɪtɪŋ] [bəuθ] [ðiːz] ,
**demonstrating both these ,**
演示 两个都 这些 ,

世界蒙受巨大损失，因为一份更准确、更完整的报告未能充分展现这两点。

[ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [θiːm] [tuː; tə] ['eni] ['feɪθf(ə)l] [pen] .
**is not published , which I am sure would be a fertile theme to any faithful pen .**
是 不是 已发布 , 哪个 我 是 当然 会 是 一个 沃 主题 到 任何 忠实 笔 .

尚未出版，但我相信这对于任何一位笔耕不辍的作家来说，都会是一个极富创作灵感的题材。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪ] [skoʊp] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| But | this | not | being | my | scope | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不是 | 存在 | 我的 | 范围 | 在 | 展示 | , |

但这并非我目前的研究范围。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [frendz] [ænd; ənd]

| but | only | to | deduce | the | steps | of | the | contendings | of | Christ's | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 推断 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 争论 | 的 | 基督的 | 朋友们 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| his | enemies | , |
|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | , |

但仅仅是为了推断基督的朋友和敌人之间争论的步骤。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .

| I | must | follow | the | thread | of | my | narration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 跟随 | 这 | 线 | 的 | 我的 | 旁白 | . |

我必须沿着叙述的思路继续讲下去。

[naʊ] [wen] [kraɪst] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [priːtʃt] ['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['plenti] , [ɪn]['pjʊrəti] , [ænd; ənd]

| Now | when | Christ | is | gaining | ground | by | the | preached | gospel | in | plenty | , | in | purity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 基督 | 是 | 获得 | 地面 | 经过 | 这 | 布道 | 福音 | 在 | 很多 | , | 在 | 纯度 | , | 和 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

如今，基督藉着所传扬的福音，以丰盛、纯正和大能的方式不断扩展，

[ðə; ði] [juːsɚːpɚz] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['stægər] , [ænd; ənd] ['preləsi] [keɪm] ['ʌndər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| the | usurper's | supremacy | was | like | to | stagger | , | and | prelacy | came | under | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篡位者的 | 霸权 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 错开 | , | 和 | 主教 | 来了 | 在下面 | 普遍的 |

[kən'tempt] ,

| contempt | , |
|---|---|
| 鄙视 | , |

篡位者的统治摇摇欲坠，主教制也遭到了普遍的蔑视。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sevrəl] ['kʌntri] ['kjʊrət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [skers] [hæf][ə; eɪ]

| in | so | much | that | several | country | curates | would | have | had | but | scarce | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 很多 | 那 | 一些 | 国家 | 策展人 | 会 | 有 | 有 | 但 | 稀少 | 一半 | 一个 |

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrər] ,

| dozen | of | hearers | , |
|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 听众 | , |

以至于一些乡村牧师可能只有寥寥几个听众。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| and | some | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

有些人则完全没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['nevər] [feɪld] ,

| And | this | was | a | general | observe | that | never | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 观察 | 那 | 绝不 | 失败的 | , |

这是一条屡试不爽的普遍规律。

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['eni] [pʊr] [soʊl] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| that | no | sooner | did | any | poor | soul | come | to | get | a | serious | sense | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 很快 | 做过 | 任何 | 贫穷的 | 灵魂 | 来 | 到 | 得到 | 一个 | 严肃的 | 感觉 | 的 | 宗教 | , |

任何一个可怜的人刚开始认真思考宗教，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər] ['eni] ['riːəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [kən'sɜːrnz] ,

| and | was | brought | under | any | real | exercise | of | spirit | about | their | souls | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带来 | 在下面 | 任何 | 真实的 | 锻炼 | 的 | 精神 | 关于 | 他们的 | 灵魂 | 担忧 | , |

并且没有真正认真地思考过他们的灵魂问题，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['preləsi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kjʊrət] .

| but | as | soon | they | did | fall | out | with | prelacy | and | left | the | curates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 他们 | 做过 | 落下 | 出去 | 和 | 主教 | 和 | 左边 | 这 | 策展人 | . |

但他们很快就与主教们闹翻了，离开了牧师们。

[hens] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][baɪ] [lɔː] ,

| Hence | to | secure | what | he | had | possessed | himself | of | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 安全的 | 什么 | 他 | 有 | 拥有 | 他自己 | 的 | 经过 | 法律 | , |

因此，为了确保他依法拥有的财产安全，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ɪn'suː] [ə'pɑːn] [ðiːz]

| and | to | prevent | a | dangerous | paroxism | which | he | thought | would | ensue | upon | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 防止 | 一个 | 危险的 | 阵发性 | 哪个 | 他 | 想法 | 会 | 随之而来 | 之上 | 这些 |

[kə'moʊʃ(ə)n] ,

| commotions | , |
|---|---|
| 骚动 | , |

为了防止他认为这些骚乱会引发危险的癫痫发作，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrs] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iˈmɪt] ['terəb(ə)l]['ɔːrdərz] ,

| the | king | returned | to | exerce | his | innate | tyranny | , | and | to | emit | terrible | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 返回 | 到 | 锻炼 | 他的 | 先天 | 暴政 | , | 和 | 到 | 发射 | 糟糕的 | 订单 | , |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

| and | more | terrible | executioners | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 糟糕的 | 刽子手 | , |

国王回来后继续施行他与生俱来的暴政，颁布可怕的命令，并任命更加可怕的刽子手。

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['emɪˌseriːz] , [ə'genst] [ɔːl] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] : [wɪtʃ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| and | bloody | emissaries | , | against | all | field | meetings | : | which | , | after | long | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血腥 | 使者 | , | 反对 | 全部 | 场地 | 会议 | : | 哪个 | , | 后 | 长的 | 耐心 | , |

还有那些嗜血的使者，反对所有野战集会：经过长时间的耐心等待，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

| the | people | at | length | could | not | endure | ; | but | being | first | chased | to | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 长度 | 可以 | 不是 | 忍受 | ; | 但 | 存在 | 第一的 | 追逐 | 到 | 这 | 字段 | , |

人们最终无法忍受；但首先他们被赶到田野里，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

| where | they | would | have | been | content | to | have | the | gospel | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 内容 | 到 | 有 | 这 | 福音 | 和 | 全部 | 这 |

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| inconveniences | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 不便之处 | 的 | 它 | , |

他们原本会满足于接受福音的一切不便，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , ['biːɪŋ] ['rezəluːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| and | also | expelled | from | the | fields | , | being | resolute | to | maintain | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 被驱逐 | 从 | 这 | 字段 | , | 存在 | 坚决 | 到 | 维持 | 这 | 福音 | , |

他们也被逐出田地，因为他们决心捍卫福音。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [baɪ][ɑːrmz] .

| they | resolved | to | defend | it | and | themselves | by | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已解决 | 到 | 保卫 | 它 | 和 | 他们自己 | 经过 | 武器 | . |

他们决心用武力保卫家园和自身安全。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɪn] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [ɪk'streməti] [dɪd] [kən'streɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

| To | which | , | unavoidable | necessity | in | unsupportable | extremity | did | constrain | them | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | , | 不可避免的 | 必要性 | 在 | 不支持 | 末端 | 做过 | 约束 | 他们 | , | 作为 |

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['remədi] .

| the | only | remaining | remedy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其余的 | 补救 | . |

迫于无奈，迫于无奈，他们别无选择。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [met] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɑːrmz] ,

| It | is | known | , | for | several | years | they | met | without | any | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | , | 为了 | 一些 | 年 | 他们 | 遇见 | 没有 | 任何 | 武器 | , |

据了解，他们曾多次在没有武器的情况下会面。

[wer] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] , [sʌm; səm] [kɪld] ,

| where | frequently | they | were | disturbed | and | dispersed | with | soldiers | , | some | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 频繁地 | 他们 | 是 | 不安 | 和 | 分散的 | 和 | 士兵 | , | 一些 | 被杀 | , |

[ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] ,

| others | wounded | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 受伤 | , |

他们经常遭到士兵的骚扰和驱散，一些人被杀，另一些人受伤。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] :

| which | they | patiently | endured | without | resistance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 耐心 | 忍受 | 没有 | 反抗 | : |

他们默默忍受，没有反抗：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈministəz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn][ˈhæzərd] ,

| At | length | the | ministers | that | were | most | in | hazard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 部长们 | 那 | 是 | 最多 | 在 | 冒险 | , |

最后，那些处境最危险的大臣们.....

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ,

| having | a | price | set | upon | their | heads | to | be | brought | in | dead | or | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 价格 | 放 | 之上 | 他们的 | 头部 | 到 | 是 | 带来 | 在 | 死的 | 或者 | 活 | , |

有人悬赏捉拿他们，死活不论。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]

| with | some | attending | them | in | their | wanderings | , | understanding | they | were | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 参加 | 他们 | 在 | 他们的 | 漫游 | , | 理解 | 他们 | 是 | 因此 |

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

| appointed | for | death | , |
|---|---|---|---|
| 任命 | 为了 | 死亡 | , |

有些人陪伴他们流浪，因为他们明白自己注定要走向死亡。

[dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

| judged | it | their | duty | to | provide | for | the | necessary | defence | of | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 它 | 他们的 | 责任 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 必要的 | 防御 | 的 | 他们的 | 生活 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrmd] [əˈsɔːltə] .

| from | the | violence | of | their | armed | assaulters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 暴力 | 的 | 他们的 | 武装 | 袭击者 | . |

他们认为，保护自己免受武装袭击者的暴力侵害是他们的职责所在。

[ænd; ənd][æz; əz] [ ˈmiːtiŋz ] [ɪnˈkriːst] , [daɪˈvɜːrs] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhæzərdz] ,

| And | as | meetings | increased | , | diverse | others | came | under | the | same | hazards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 会议 | 增加 | , | 各种各样的 | 其他的 | 来了 | 在下面 | 这 | 相同的 | 危险 | , |

随着会议数量的增加，其他各种各样的人也面临着同样的风险。

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈremədi] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

| which | enforced | them | to | endeavour | the | same | remedy | , | without | the | least | intention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 强制执行 | 他们 | 到 | 努力 | 这 | 相同的 | 补救 | , | 没有 | 这 | 至少 | 意图 |

[ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈeni] .

| of | prejudice | to | any | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 偏见 | 到 | 任何 | . |

这迫使他们努力寻求同样的补救措施，而没有丝毫损害任何人的意图。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [æt; ət]
**Thus** **the** **number** **of** **sufferers** **increasing** **,** **as** **they** **joined** **in** **the** **ordinances** **at**
因此 这 数字 的 受害者 增加 , 作为 他们 加入 在 这 法令 在
[ðiːz] ['pəːsikjuːtid] [ 'miːtiŋz ] ,
**these** **persecuted** **meetings** **,**
这些 受迫害 会议 ,

因此，随着他们加入这些受迫害的聚会并遵守相关规定，受苦的人数也随之增加。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]['prɑːbəb(ə)l] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
**found** **themselves** **in** **some** **probable** **capacity** **to** **defend** **themselves** **,** **and** **these**
成立 他们自己 在 一些 可能 容量 到 保卫 他们自己 , 和 这些
[mʌtʃ] [en'dɪəd] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**much** **endeared** **and** **precious** **gospel** **privileges** **,**
很多 可爱的 和 宝贵的 福音 特权 ,

他们发现自己有能力保护自己，以及这些他们无比珍视的福音特权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
**and** **to** **preserve** **the** **memory** **of** **the** **Lord's** **great** **work** **in** **the** **land** **,**
和 到 保存 这 记忆 的 这 主场 伟大的 工作 在 这 土地 ,

为了铭记上帝在这片土地上所成就的伟大事业，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪn] .
**which** **to** **transmit** **to** **posterity** **was** **their** **great** **design** **.**
哪个 到 发送 到 后人 曾是 他们的 伟大的 设计 .

将它们传承给后世是他们的伟大目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And** **they** **had** **no** **small** **encouragement** **to** **endeavour** **it** **,**
和 他们 有 不 小的 鼓励 到 努力 它 ,

他们也因此获得了相当大的鼓励去尝试。

[baɪ][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] ,
**by** **the** **satisfying** **sweetness** **and** **comfort** **they** **found** **in** **these** **ordinances** **,**
经过 这 令人满意 甜味 和 舒适 他们 成立 在 这些 法令 ,

他们从这些规章制度中找到了令人满意的甜蜜和慰藉，

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,
**being** **persuaded** **of** **the** **justness** **of** **their** **cause** **,**
存在 被说服 的 这 公正 的 他们的 原因 ,

被说服相信自己事业的正义性后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ['kwɑːrəl] [ə'genst] [ðem; ðəm] :
**and** **of** **the** **groundlessness** **of** **their** **adversaries** **quarrel** **against** **them** **:**
和 的 这 无根性 的 他们的 对手 争吵 反对 他们 :

并反驳他们敌人的无端指责：

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ʌntu] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'saitid] [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] ,
**And** **hereunto** **also** **they** **were** **incited** **and** **prompted** **,**
和 由此 还 他们 是 煽动 和 提示 ,

他们也因此受到煽动和怂恿。

[baɪ][ðə; ði] ['pælpəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
**by** **the** **palpableness** **of** **the** **enemy's** **purposes** **to** **destroy** **the** **remainder** **of**
经过 这 可触及性 的 这 敌人的 目的 到 破坏 这 余 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**the** **gospel** **,**
这 福音 ,

从敌人企图摧毁福音剩余部分的明显意图来看，

[baɪ] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] .
**by** **extirpating** **the** **remnant** **that** **professed** **it** **.**
经过 根除 这 剩 那 声称 它 .

通过彻底铲除那些仍然信奉这种教义的残余势力。

['werfɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['biːɪŋ] [rɪ'dæktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪt] , ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wherefore** | **in** | **these** | **circumstances** | **,** | **being** | **redacted** | **to** | **that** | **strait** | **,** | **either** | **to** | **be** |
| 因此 | 在 | 这些 | 情况 | , | 存在 | 已编辑 | 到 | 那 | 海峡 | , | 任何一个 | 到 | 是 |

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **deprived** | **of** | **the** | **gospel** | **,** |
| 被剥夺的 | 的 | 这 | 福音 | , |

因此，在这种情况下，如果被限制在那种困境中，要么失去福音，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **to** | **defend** | **themselves** | **in** | **their** | **meetings** | **for** | **it** | **;** |
| 或者 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 会议 | 为了 | 它 | ; |

或者在会议上为自己辩护；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['hæzərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **thinking** | **their** | **turning** | **their** | **backs** | **upon** | **it** | **for** | **hazard** | **was** | **a** | **cowardly** |
| 和 | 思维 | 他们的 | 转弯 | 他们的 | 背部 | 之上 | 它 | 为了 | 冒险 | 曾是 | 一个 | 胆小 |

['dezətɪŋ] ['duːti] ,

| | | |
|---|---|---|
| **deserting** | **duty** | **,** |
| 逃兵 | 责任 | , |

并且认为他们因为危险而背弃它是懦弱的逃兵行为。

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] - [en'geɪdʒmənts] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['ɪntrəst]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **palpable** | **breach** | **of** | **covenant** | **-** | **engagements** | **,** | **abandoning** | **their** | **greatest** | **interest** |
| 和 | 可感知的 | 违反 | 的 | 盟约 | - | 订婚 | , | 放弃 | 他们的 | 最 | 兴趣 |

, [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] , [jeɪ] ['nesəseri] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **,** | **they** | **thought** | **it** | **expedient** | **,** | **yea** | **necessary** | **,** |
| , | 他们 | 想法 | 它 | 权宜 | , | 是的 | 必要的 | , |

并且明显违背了契约承诺，放弃了他们最大的利益，他们认为这样做是权宜之计，甚至是必要的。

[tuː; tə] ['kæri] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **carry** | **defensive** | **arms** | **with** | **them** | **.** |
| 到 | 携带 | 防守 | 武器 | 和 | 他们 | . |

让他们携带防御武器。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **as** | **for** | **that** | **discouragement** | **,** | **from** | **the** | **difficulty** | **and** | **danger** | **of** |
| 和 | 作为 | 为了 | 那 | 沮丧 | , | 从 | 这 | 困难 | 和 | 危险 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| | |
|---|---|
| **it** | **,** |
| 它 | , |

至于那种因困难和危险而产生的沮丧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːnis] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **of** | **their** | **fewness** | **and** | **meanness** | **,** |
| 因为 | 的 | 他们的 | 稀少 | 和 | 卑鄙 | , |

因为他们人数少且卑鄙，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ɔːr] [dɑːnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **did** | **not** | **deter** | **or** | **daunt** | **them** | **from** | **the** | **endeavour** | **of** | **their** | **duty** | **;** |
| 它 | 做过 | 不是 | 阻止 | 或者 | 吓住 | 他们 | 从 | 这 | 努力 | 的 | 他们的 | 责任 | ; |

这并没有阻止或吓退他们履行职责的努力；

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **they** | **considered** | **the** | **Lord** | **in** | **former** | **times** | **was** | **wont** | **to** | **own** | **a** | **very** | **small** |
| 什么时候 | 他们 | 经过考虑的 | 这 | 主 | 在 | 以前的 | 时代 | 曾是 | 惯于 | 到 | 自己的 | 一个 | 非常 | 小的 |

['pɑːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **party** | **of** | **their** | **ancestors** | **,** |
| 派对 | 的 | 他们的 | 祖先 | , |

当他们想到上帝在过去只拥有他们祖先中极少数人时，

[huː] [ɪn] [ɪkˈstrɛmətɪ] [ˈdʒɛpəd] [ðɛr; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪˈfɛns] [ʌv; əv] [ˌrɛfərˈmɛɪʃn] [əˈgɛnst] [ˈvɛri] [ˈpoʊt(ə)nt]

| who | in | extremity | jeoparded | their | lives | in | defence | of | reformation | against | very | potent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 末端 | 危及 | 他们的 | 生活 | 在 | 防御 | 的 | 改革 | 反对 | 非常 | 强效 |

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɛnəmɪ] :

| and | powerful | enemies | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 强大的 | 敌人 | : |

他们为了捍卫改革，不惜以生命为代价，对抗极其强大而凶猛的敌人：

[ðiːz] [naʊ] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [sɛɪm] [kɔːz] , [dʒʌdʒd] [ðəmˈsɛlvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [sɛɪm]

| These | now | owning | the | same | cause | , | judged | themselves | obliged | to | run | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 现在 | 拥有 | 这 | 相同的 | 原因 | , | 评判 | 他们自己 | 有义务 | 到 | 跑步 | 这 | 相同的 |

[ˈhæzərd] ,

| hazard | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

如今拥有相同事业的人，都认为自己有义务承担同样的风险。

[ɪn][ðə; ði] [sɛɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [sɛɪm] [ˈmɛθəd] , [ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt]

| in | the | same | circumstances | , | and | to | follow | the | same | method | , | and | durst | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 情况 | , | 和 | 到 | 跟随 | 这 | 相同的 | 方法 | , | 和 | 杜斯特 | 不是 |

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][, uniquantic ] ,

| leave | it | unessayed | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 未经检验的 | , |

在同样的情况下，采用同样的方法，并且不敢不去尝试。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvɛnt] [tuː; tə][gɑːd] : [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] ,

| leaving | the | event | to | God | : | considering | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 事件 | 到 | 上帝 | : | 考虑 | 还 | , |

将一切交托给上帝：同时考虑到，

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈnɛɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] [dʌθ; dəθ] [əˈlaʊ] [self] [dɪˈfɛns] [frʌm; frəm]

| that | not | only | the | law | of | nature | and | nations | doth | allow | self | defence | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 国家 | 确实 | 允许 | 自己 | 防御 | 从 |

[ˌʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns] ,

| unjust | violence | , |
|---|---|---|
| 不公正 | 暴力 | , |

不仅自然法和国际法允许人们自卫以抵御不公正的暴力，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðɛr; ðər] [ˈkʌvənənts] , [tuː; tə] [mɛɪnˈteɪn] [ænd; ənd]

| but | also | the | indissoluble | obligation | of | their | covenants | , | to | maintain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 不解 | 义务 | 的 | 他们的 | 圣约 | , | 到 | 维持 | 和 |

[dɪˈfɛnd] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,

| defend | the | true | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 这 | 真的 | 宗教 | , |

但也存在着他们不可分割的盟约义务，即维护和捍卫真正的宗教。

[ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɛɪm] , [mɛɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [tuː; tə][juːz] [ðæt]

| and | one | another | in | promoving | the | same | , | made | it | indispensible | to | use | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 其他 | 在 | 搬家 | 这 | 相同的 | , | 制成 | 它 | 不可或缺 | 到 | 使用 | 那 |

[ɪnˈdɛvər] ,

| endeavour | , |
|---|---|
| 努力 | , |

并且彼此之间也致力于推动同一件事，这使得利用这种努力变得不可或缺。

[ðə; ði] [ˈdiːfɛkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [θruː] [ðɛr; ðər] [ˈfɔːrmər] [sʊˈpaɪnnəs] [geɪv] [noʊ] [smɔːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]

| the | defect | of | which | , | through | their | former | supineness | gave | no | small | encouragement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺点 | 的 | 哪个 | , | 通过 | 他们的 | 以前的 | 仰卧 | 给予 | 不 | 小的 | 鼓励 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnəmɪ] :

| to | the | enemies | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 敌人 | : |

由于他们之前的软弱无力，这一缺陷给了敌人极大的鼓舞：

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ,

| They | considered | also | what | would | be | the | consequence | of | that | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过考虑的 | 还 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 战争 | , |

他们也考虑过那场战争的后果。

[dɪ'klerd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪd] ['bænər] , [ 'prɔsikjuːtid ]

| declared | against | all | the | faithful | of | the | land | with | a | displayed | banner | , | prosecuted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 反对 | 全部 | 这 | 忠实 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 一个 | 显示 | 横幅 | , | 被起诉 |

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

| with | fire | and | sword | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 和 | 剑 | , |

向全国所有信徒宣战，竖起旗帜，用刀剑和烈火迫害他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ækts][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [hɑː'stɪləti] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['prɪntɪd] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] ,

| and | all | acts | of | horrid | hostility | published | in | printed | proclamations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 行为 | 的 | 可怕的 | 敌意 | 已发布 | 在 | 打印 | 公告 | , |

以及所有以印刷公告形式公布的骇人听闻的敌对行为，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] ['bɑːrbərəs] ['soʊldʒərz] ,

| and | written | in | characters | of | blood | by | barbarous | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 书面 | 在 | 人物 | 的 | 血 | 经过 | 野蛮 | 士兵 | , |

由野蛮士兵用鲜血书写而成。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [dɪ'spenst] [ɪn]['pjʊrəti] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]

| so | that | none | could | enjoy | gospel | ordinances | dispensed | in | purity | , | but | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 可以 | 享受 | 福音 | 法令 | 分发 | 在 | 纯度 | , | 但 | 之上 | 这 |

['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :

| hazard | of | their | lives | : |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 他们的 | 生活 | : |

因此，任何人都无法在纯洁的状态下享受福音教仪，除非冒着生命危险：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ðiːz] [ɪ'fekts] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]

| and | therefore | , | to | prevent | and | frustrate | these | effects | , | they | endeavoured | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 到 | 防止 | 和 | 阻挠 | 这些 | 效果 | , | 他们 | 努力 | 到 |

[pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] .

| put | themselves | in | a | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们自己 | 在 | 一个 | 姿势 | . |

因此，为了防止和阻止这些影响，他们努力使自己处于一种姿态。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ʌntu] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

| And | hereunto | they | were | encouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 他们 | 是 | 鼓励 | , |

他们因此受到鼓励。

[baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [ɪn] [ðæt]

| by | the | constant | experience | of | the | Lord's | countenancing | their | endeavours | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 持续的 | 经验 | 的 | 这 | 主场 | 容忍 | 他们的 | 努力 | 在 | 那 |

['pɑːstʃər] ,

| posture | , |
|---|---|
| 姿势 | , |

通过不断地体验主对他们在这种姿态下的努力的认可，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðer; ðər] ['enəmi] ['iːðər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

| which | always | proved | successful | for | several | years | , | their | enemies | either | turning | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 已证实 | 成功的 | 为了 | 一些 | 年 | , | 他们的 | 敌人 | 任何一个 | 转弯 | 他们的 |

[bæks] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] ,

| backs | without | disturbance | , |
|---|---|---|---|
| 背部 | 没有 | 干扰 | , |

事实证明，这种策略在几年内总是奏效，他们的敌人要么置之不理，要么就只能默默承受。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [rɪ'zɑːlv] [dɪ'fens] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] - [rɪ'pʌlst] :
**when they observed them resolve defence , or in their assaultings repulsed :**
什么时候 他们 观察到 他们 解决 防御 , 或者 在 他们的 - 反感 :

当他们看到对方采取防御措施，或者在进攻中被击退时：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'fens] , [gɑːt] ['eni]
**So that there was never a meeting which stood to their defence , got any**
所以 那 那里 曾是 绝不 一个 会议 哪个 站立 到 他们的 防御 , 得到 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːrm] [ˌðer'baɪ] .
**considerable harm thereby .**
大量 伤害 从而 .

因此，从未有过任何一次为他们辩护的会议，他们也因此遭受了相当大的损害。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]
**Thus the Lord was with us while we were with him , but when we**
因此 这 主 曾是 和 我们 尽管 我们 是 和 他 , 但 什么时候 我们
[fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
**forsook him ,**
放弃 他 ,

因此，当我们与主同在时，主也与我们同在；当我们离弃他时，

[ðen] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
**then he forsook us , and left us in the hands of our enemies .**
然后 他 放弃 我们 , 和 左边 我们 在 这 双手 的 我们的 敌人 .

然后他抛弃了我们，把我们留给了敌人。

[haʊ'evər] , [waɪl] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [dɪd] [kən'tɪnjuː] ,
**However , while meetings for gospel ordinances did continue ,**
然而 , 尽管 会议 为了 福音 法令 做过 继续 ,

然而，尽管举行福音教仪的聚会仍在继续，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rʊlər] [dɪd][nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðer; ðər] ['nuːmərəs]
**the wicked rulers did not cease from time to time to encrease their numerous**
这 邪恶 统治者 做过 不是 停止 从 时间 到 时间 到 增加 他们的 很多的
['bændz][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['soʊldʒərz][fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] .
**bands of barbarous soldiers for suppressing the gospel in these field meetings .**
乐队 的 野蛮 士兵 为了 抑制 这 福音 在 这些 场地 会议 .

邪恶的统治者们不时地增加他们众多野蛮士兵的队伍，以镇压这些野蛮的福音集会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] , [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] [nuː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [ses]
**And for their maintenance , they imposed new wicked and arbitrary cesses**
和 为了 他们的 维护 , 他们 强加 新的 邪恶 和 随意的 污水
[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ,
**and taxations ,**
和 税收 ,

为了维持这些开支，他们强加了新的、邪恶且任意的附加税和赋税。

[prə'festli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [aʊt]
**professedly required for suppressing religion and liberty , banishing the gospel out**
公开地 必需的 为了 抑制 宗教 和 自由 , 驱逐 这 福音 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**of the land ,**
的 这 土地 ,

据称，这是压制宗教和自由、将福音驱逐出境所必需的。

[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəˌlʊtnɪs] ['oʊvər][ɔːl] ['mætərz]
**and preserving and promoting his absoluteness over all matters**
和 保存 和 推广 他的 绝对性 超过 全部 事情
[ænd; ənd] ['pɝːsənz] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] : [wɪtʃ] ,
**and persons sacred and civil : Which ,**
和 人 神圣 和 民用 : 哪个 ,

并维护和弘扬他对一切神圣和世俗事务及人物的绝对权威：这，

['ʌndər] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə][rɪ'fjuːzərz] ,

| under | that | temptation | of | great | suffering | threatened | to | refusers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那 | 诱惑 | 的 | 伟大的 | 痛苦 | 威胁 | 到 | 拒绝者 | , |

在那种以巨大痛苦为威胁的诱惑下，拒绝者们.....

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['meni]

| and | under | the | disadvantage | of | the | silence | and | unfaithfulness | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 劣势 | 的 | 这 | 沉默 | 和 | 不忠 | 的 | 许多 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

并且由于许多部长保持沉默和不忠，处于不利地位。

[huː] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsəbl] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

| who | either | did | not | condemn | it | , | or | pleaded | for | the | peaceable | payment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 任何一个 | 做过 | 不是 | 谴责 | 它 | , | 或者 | 恳求 | 为了 | 这 | 和平的 | 支付 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们要么不谴责这种行为，要么呼吁以和平方式偿还债务。

['meni] [dɪd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [sɪns] .

| many | did | comply | with | it | then | , | and | far | more | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 做过 | 遵守 | 和 | 它 | 然后 | , | 和 | 远的 | 更多的 | 自从 | . |

当时很多人遵守了这项规定，此后遵守的人更多了。

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['rɛkjʊzənts] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

| Yet | at | that | time | there | were | far | more | recusants | , | in | some | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 那 | 时间 | 那里 | 是 | 远的 | 更多的 | 拒绝入教者 | , | 在 | 一些 | 地方 | , |

然而，当时在某些地方，拒绝参加英国国教考试的人数要多得多。

( [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['ʃaiəz] ) [ðæn; ðən][kəm'plaɪərz] ;

| ( | especially | in | the | western | shires | ) | than | compliers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尤其 | 在 | 这 | 西 | 郡 | ) | 比 | 编译器 | ; |

（尤其是在西部郡县）比遵守者更多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ðæt] [dɪd] ['feɪθfəli] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | there | were | many | of | the | ministers | that | did | faithfully | declare | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 部长们 | 那 | 做过 | 忠实 | 宣布 | 到 | 这 |

['piːp(ə)l] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| people | the | sin | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 这 | 罪 | 的 | 它 | ; |

也有许多牧师忠实地向人们宣告了这种行为的罪恶；

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'ɔːd]

| not | only | from | the | illegality | of | its | imposition | , | by | a | convention | of | overawed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 这 | 非法 | 的 | 它是 | 征收 | , | 经过 | 一个 | 习俗 | 的 | 敬畏 |

[ænd; ənd] [ˌpriː'lɪmɪˌteɪtɪd] [steɪts] ;

| and | prelimitated | states | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 限定 | 各州 | ; |

不仅因为该条约是由一群受胁迫和受限的国家通过一项公约强加的非法条约；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'poʊzd] [kəm'plaɪəns] ,

| but | from | the | nature | of | that | imposed | compliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 强加 | 遵守 | , |

但就这种强制服从的性质而言，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [trænˈzækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪsts] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] , [ə; eɪ] [ ˈstreŋθəniŋ ]

| that | it | was | a | sinful | transaction | with | Christ's | declared | enemies | , | a | strengthening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 罪恶的 | 交易 | 和 | 基督的 | 声明 | 敌人 | , | 一个 | 强化 |

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,

| the | hands | of | the | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 邪恶 | , |

这是与基督所公开的敌人进行的罪恶交易，是助长了恶人的气焰。

[æn; ən] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lɔː] , [ə; eɪ] [ kənˈsentiŋ ] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [ɪkˈspʌlʃn] [aʊt] [ʌv; əv]

| an | obedience | to | a | wicked | law | , | a | consenting | to | Christ's | expulsion | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服从 | 到 | 一个 | 邪恶 | 法律 | , | 一个 | 同意 | 到 | 基督的 | 驱逐 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

服从邪恶的法律，默许基督被驱逐出境。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,

| and | not | only | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 那 | , |

不仅如此，

[bʌt; bət] ( [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgædəˈriːn] ) [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [kənˈkɜːrəns] [tuː; tə]

| but | ( | far | worse | than | the | sin | of | the | Gadarenes | ) | a | formal | concurrence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 远的 | 更糟 | 比 | 这 | 罪 | 的 | 这 | 格拉森人 | ) | 一个 | 正式的 | 一致 | 到 |

[əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɛlərz] ,

| assist | his | expellers | , |
|---|---|---|---|
| 协助 | 他的 | 榨油机 | , |

但是（比格拉森人的罪行更严重）正式同意协助驱逐他的人，

[baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrs] , [ə; eɪ][ˈhaɪərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpresəs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

| by | maintaining | their | force | , | a | hiring | our | oppressors | to | destroy | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 他们的 | 力量 | , | 一个 | 招聘 | 我们的 | 压迫者 | 到 | 破坏 | 宗教 | 和 |

[ˈlɪbərti] ;

| liberty | ; |
|---|---|
| 自由 | ; |

他们通过维持自身武力，雇佣压迫者来摧毁宗教和自由；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] ,

| and | from | the | fountain | of | it | , | an | arbitrary | power | domineering | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 喷泉 | 的 | 它 | , | 一个 | 随意的 | 力量 | 盛气凌人 | 超过 | 我们 | , |

而从这源头，涌现出一种凌驾于我们之上的专断权力。

[ænd; ənd] [əˈpresɪŋ] [ænd; ənd][ˌəuvəˈpres, ˈəuvəpres][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪgˈzækʃn] ,

| and | oppressing | and | overpressing | the | kingdoms | with | intolerable | exactions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫 | 和 | 过度按压 | 这 | 王国 | 和 | 无法容忍 | 提取 | , |

[ðæt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | to | pay | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 支付 | 它 | , |

并以难以忍受的苛捐杂税压迫和压榨各国，以至于它们不得不偿还这些税款。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [ˈsleɪvəri] [ɑːn][ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈklerd] [end]

| it | was | to | entail | slavery | on | their | posterity | ; | and | from | the | declared | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 包含 | 奴隶制 | 在 | 他们的 | 后人 | ; | 和 | 从 | 这 | 声明 | 结尾 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

其目的是使他们的后代遭受奴役；而从其既定目标来看，

[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [vɪz] .

| expressed | in | the | very | narrative | of | the | act | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 这 | 非常 | 叙述 | 的 | 这 | 行为 | , | 即 | . |

在该行为的叙述中就有所体现，即：

[tuː; tə] ['levi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] [ di'spəːsiŋ ] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to levy and maintain forces for suppressing and dispersing meetings of the**
到 征收 和 维持 力量 为了 抑制 和 分散 会议 的 这
[lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,
**Lord's people ,**
主场 人们 ,

征召和维持军队，以镇压和驱散上帝子民的集会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juˈnænɪməs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [suːˈpreməsi] [æz; əz] [naʊ]
**and to show unanimous affection for maintaining the king's supremacy as now**
和 到 展示 一致 感情 为了 保持 这 国王的 霸权 作为 现在
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ;
**established by law ;**
已确立的 经过 法律 ;

并表示一致拥护维护现行法律所确立的国王至高无上的地位；

[wɪtʃ] [dɪˈzaɪnz] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kəˈpæsəˌteɪt] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːntərz][tuː; tə]
**which designs he resolved , and would be capacitate by the granters to**
哪个 设计 他 已解决 , 和 会 是 使具备能力 经过 这 授予人 到
[ɪˈfektʃueɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænt] ,
**effectuate by such a grant ,**
生效 经过 这样的 一个 授予 ,

他决心要实现这些计划，并且授予者也有权通过这样的授权来实现这些计划。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪˈfekt] , [tuː; tə][ɔːl] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][æn; ən] ['evɪdənt] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
**which in effect , to all tender consciences had an evident tendency to the**
哪个 在 影响 , 到 全部 投标 良心 有 一个 明显 趋势 到 这
- [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] ,
**exauctorating the Lord Christ ,**
- 这 主 基督 ,

实际上，对于所有良心柔软的人来说，这显然有迫害主基督的倾向。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**to maintain soldiers to suppress his work , and murder his followers ,**
到 维持 士兵 到 压制 他的 工作 , 和 谋杀 他的 追随者 ,

为了维持军队镇压他的活动，并杀害他的追随者，

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ministəz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər][juˈnaɪt] ,
**yet all this time ministers and professors were unite ,**
然而 全部 这 时间 部长们 和 教授们 是 团结 ,

然而，在此期间，部长和教授们却团结一致。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [tɪl] [ðə; ði]
**and with one soul and shoulder followed the work of the Lord , till the**
和 和 一 灵魂 和 肩膀 随后 这 工作 的 这 主 , 直到 这
[inˈdʌldʒd] ,
**indulged ,**
沉溺其中 ,

他全心全意、全情投入地追随主的旨意，直到他被纵容为止。

['biːɪŋ] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
**being dissatisfied with the meetings in the fields ,**
存在 不满 和 这 会议 在 这 字段 ,

对实地会议感到不满，

[huːz] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][ˌoʊvərˈklaʊd][ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [iːz] ,
**whose glory was like to overcloud and obscure their beds of ease ,**
谁 荣耀 曾是 喜欢 到 云层过高 和 朦胧 他们的 床 的 舒适 ,

他们的荣耀仿佛要遮蔽和掩盖他们安逸的床榻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第9/48页

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
**and** **especially** **being** **offended** **at** **the** **freedom** **and** **faithfulness** **of** **some** **,**
和 尤其 存在 被冒犯了 在 这 自由 和 忠诚 的 一些 ,

尤其是一些人的自由和忠诚令他感到愤慨，

[huː] [set][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈdʒeɪkəb][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd]
**who** **set** **the** **trumpet** **to** **their** **mouth** **,** **and** **shewed** **Jacob** **his** **sins** **,** **and**
WHO 放 这 喇叭 到 他们的 嘴 , 和 展示 雅各布 他的 罪孽 , 和
[ˈɪzrɪəl] [hɪz; ɪz] [trænzgˈreʃnz] ,
**Israel** **his** **transgressions** **,**
以色列 他的 过错 ,

他们把号角放在口中，向雅各显明他的罪孽，向以色列显明他的过犯。

[ɪmˈpɑːrʃəli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɔːr] [ˈkʌvər] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**impartially** **without** **a** **cloak** **or** **cover** **,** **they** **began** **to** **make** **a** **faction** **among** **the**
秉公 没有 一个 披风 或者 覆盖 , 他们 开始 到 制作 一个 派 之中 这
[ˈministəz] ,
**ministers** **,**
部长们 ,

他们不加掩饰地公正无私地开始在大臣中制造派系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l]
**and** **to** **devise** **how** **to** **quench** **the** **fervour** **of** **their** **zeal** **who** **were** **faithful**
和 到 设计 如何 到 淬火 这 热情 的 他们的 热情 WHO 是 忠实
[fɔːr; fər][gɑːd] .
**for** **God** **.**
为了 上帝 .

并想方设法浇灭那些忠于上帝的人的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**But** **the** **more** **they** **sought** **to** **extinguish** **it** **,**
但 这 更多的 他们 寻求 到 熄灭 它 ,

但他们越是试图消灭它，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [bleizd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
**the** **more** **it** **broke** **out** **and** **blazed** **into** **a** **flame** **.**
这 更多的 它 打破 出去 和 燃烧的 进入 一个 火焰 .

它越爆发越猛，最终燃成熊熊烈火。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [æmˈbæsədərz] ,
**For** **several** **of** **Christ's** **ambassadors** **,**
为了 一些 的 基督的 大使们 ,

对于基督的几位使者来说，

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfrʌnts] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɪnsli] [ˈmæstər][baɪ][ðə; ði]
**touched** **and** **affected** **with** **the** **affronts** **done** **to** **their** **princely** **master** **by** **the**
感动 和 做作的 和 这 侮辱 完毕 到 他们的 王子 掌握 经过 这
[suːˈpreməsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪts] [ˈbæstərd] [bruːd] [ænd; ənd][bræt] ,
**supremacy** **and** **the** **indulgence** **its** **bastard** **brood** **and** **brat** **,**
霸权 和 这 放纵 它是 混蛋 幼虫 和 小子 ,

他们深受触动，因为他们的君主受到了至高无上的权力及其私生子和纨绔子弟的侮辱和纵容。

[bɪˈgæn][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ɪˈnɪkwəti] ,
**began** **after** **long** **silence** **to** **discover** **its** **iniquity** **,**
开始 后 长的 沉默 到 发现 它是 罪恶 ,

经过长时间的沉默，它开始发现自身的罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmiːdiˌeɪtərz]

| and | to | acquaint | the | people | how | the | usurper | had | invaded | the | Mediator's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 熟人 | 这 | 人们 | 如何 | 这 | 篡位者 | 有 | 入侵 | 这 | 调解员的 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

并让民众了解篡位者是如何侵占调解人席位的，

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈpoʊz] , [səˈspend] , [ˈsaɪləns] , [plænt] , [ænd; ənd][trænsˈplænt][hɪz; ɪz]

| in | taking | upon | him | to | depose | , | suspend | , | silence | , | plant | , | and | transplant | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 之上 | 他 | 到 | 免职 | , | 暂停 | , | 沉默 | , | 植物 | , | 和 | 移植 | 他的 |

[ˈministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

他有权罢免、停职、噤声、安插和调动他的大臣，

[wer] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ˈwɔːrənts] [ænd; ənd]

| where | and | when | and | how | he | pleased | , | and | to | give | forth | warrants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和 | 什么时候 | 和 | 如何 | 他 | 高兴 | , | 和 | 到 | 给 | 前进 | 逮捕令 | 和 |

[ˈlaisənsiz] [fɔːr; fər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

| licences | for | admitting | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 许可证 | 为了 | 承认 | 他们 | , |

他可以随心所欲地决定何时何地以何种方式进入，并颁发准许他们进入的搜查令和许可证。

[wɪð; wɪθ][ˈkænənz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| with | canons | and | instructions | for | regulating | them | in | the | exercise | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教规 | 和 | 指示 | 为了 | 调节 | 他们 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 |

[ˈmɪnɪstri] ,

| ministry | , |
|---|---|
| 部 | , |

以及规范他们履行圣职的教规和指示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪn] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ɪn]

| and | to | arraign | and | censure | them | at | his | courts | for | delinquencies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提审 | 和 | 谴责 | 他们 | 在 | 他的 | 法院 | 为了 | 犯罪 | 在 |

[ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] ;

| their | ministry | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 部 | ; |

并因其在圣职中的失职行为，在法庭上对他们进行传讯和谴责；

[pərˈsʊ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər]

| pursuing | all | to | the | death | who | are | faithful | to | Christ | , | and | maintain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 全部 | 到 | 这 | 死亡 | WHO | 是 | 忠实 | 到 | 基督 | , | 和 | 维持 | 他们的 |

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

| loyalty | to | his | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 他的 | 法律 | , |

追杀所有忠于基督、恪守基督律法的人，直至他们死亡。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈprɑːstɪtuːt] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌsts] ,

| and | will | not | prostitute | their | consciences | to | his | lusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 妓女 | 他们的 | 良心 | 到 | 他的 | 欲望 | , |

她们不会为了满足他的欲望而出卖自己的良心。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpreməsi] , [bʌt; bət] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði] [ˈkɪŋli]

| and | bow | down | to | the | idol | of | his | supremacy | , | but | will | own | the | kingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | 向下 | 到 | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 霸权 | , | 但 | 将要 | 自己的 | 这 | 王者 |

[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| authority | of | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 权威 | 的 | 基督 | . |

他们会向他的至高无上的偶像俯首称臣，但会承认基督的君王权柄。

[jet] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
**Yet others , and the greater number of dissenting ministers , were not only**
然而 其他的 , 和 这 更大的 数字 的 持不同意见 部长们 , 是 不是 仅有的
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌhɪr'ɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,
**deficient herein , but defended them ,**
不足 在此处 , 但 辩护 他们 ,

然而，另一些人，以及数量更多的持不同意见的牧师，不仅在这方面存在不足，而且还为这些不足辩护。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**joined with them ,**
加入 和 他们 ,

与他们一起，

[ænd; ənd] ( [priː'tɛndɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['skɪzəm] ) [ɪn] [ɪ'fekt] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] [ðæt]
**and ( pretending prudence and prevention of schism ) in effect homologated that**
和 ( 假装 谨慎 和 预防 的 分裂 ) 在 影响 同源物 那
[diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [priːsts] .
**deed and the practice of these priests .**
契据 和 这 实践 的 这些 神父 .

（假装谨慎，防止分裂）实际上认可了这种行为和这些神父的做法。

['iːzɛk] .
**Ezek .**
以西结 .

以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
**xxii . 16 .**
二十二 . - .

22.16.

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
**teaching and advising the people to hear them ,**
教学 和 建议 这 人们 到 听到 他们 ,

教导和劝导人们听从他们的话，

[bəuθ][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [i'ræstʃən] [kɔːrs] : [ænd; ənd][nɑːt]
**both by precept and going along with them in that erastian course : and not**
两个都 经过 戒律 和 去 沿着 和 他们 在 那 埃拉斯蒂安 课程 : 和 不是
['oʊnli][soʊ] ,
**only so ,**
仅有的 所以 ,

既遵循他们的教诲，也跟随他们走上这条充满偏见的道路：不仅如此，

[bʌt; bət] [kən'demd] [ænd; ənd] ['senʃərd] [sʌtʃ] [huː] [priːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ˌðer'ʌv] ,
**but condemned and censured such who preached against the sinfulness thereof ,**
但 谴责 和 受谴责 这样的 WHO 布道 反对 这 罪恶 其中 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
**especially in the first place ,**
尤其 在 这 第一的 地方 ,

但谴责和斥责那些宣扬这种罪恶的人，尤其是那些首先反对这种罪恶的人。

['wɜːrði] ['mɪstər] . [wɛlwʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['witnisiz] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'fekʃn] ,
**worthy Mr . Welwood , who was among the first witnesses against that defection ,**
值得 先生 . 韦尔伍德 , WHO 曾是 之中 这 第一的 证人 反对 那 叛逃 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪd] ,
**and Mr . Kid ,**
和 先生 . 孩子 ,

还有值得尊敬的韦尔伍德先生，他是最早指控叛逃的证人之一，以及基德先生，

['mɪstər] . [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['mɪstər] . ['dɑːnld] ['gɑːrdʒɪl] , & [siː] . [huː] [siːld] [ðer; ðər]

| Mr | . | King | , | Mr | . | Cameron | , | Mr | . | Donald | Gargil | , | & | c | . | who | sealed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 国王 | , | 先生 | . | 卡梅伦 | , | 先生 | . | 唐纳德 | 加吉尔 | , | & | c | . | WHO | 密封 | 他们的 |

['testɪmoʊni] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;

| testimony | afterwards | with | their | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 然后 | 和 | 他们的 | 血 | ; |

金先生、卡梅伦先生、唐纳德·加吉尔先生等人后来用自己的血封住了他们的证词；

[jet] [ðen] ['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['breðrən] [wɜːr; wər] ['loʊdən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] ['nikneimz] [ʌv; əv]

| yet | then | even | by | their | brethren | were | loaden | with | the | reproachful | nicknames | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 然后 | 甚至 | 经过 | 他们的 | 弟兄们 | 是 | 已加载 | 和 | 这 | 责备的 | 昵称 | 的 |

[sɪz'mætɪks] , [blaɪnd] ['zeləts] ,

| schismatics | , | blind | zealots | , |
|---|---|---|---|---|
| 分裂分子 | , | 瞎的 | 狂热分子 | , |

然而，就连他们的弟兄们也给他们起了分裂分子、盲目狂热分子等带有侮辱性的绰号。

['dʒɛʒuːɪts] , & [siː] .

| Jesuits | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣会士 | , | & | c | . |

耶稣会士等

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] ,

| But | it | was | always | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 总是 | 观察到 | , |

但这种情况一直都有人注意到。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| as | long | as | ministers | were | faithful | in | following | the | Lord | in | the | way | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 部长们 | 是 | 忠实 | 在 | 下列的 | 这 | 主 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 |

['duːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

只要牧师们忠于职守，跟随主的指引，

[prə'fesəz] [wɜːr; wər] ['fɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [ðer; ðər] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

| professors | were | fervent | , | and | under | all | their | conflicts | with | persecutors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授们 | 是 | 热切 | , | 和 | 在下面 | 全部 | 他们的 | 冲突 | 和 | 迫害者 | , |

教授们热情洋溢，尽管他们与迫害者发生冲突，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

| the | courage | and | zeal | of | the | lovers | of | Christ | was | blazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇气 | 和 | 热情 | 的 | 这 | 恋人 | 的 | 基督 | 曾是 | 炽烈 | , |

基督信徒们的勇气和热情熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['nevər] [aʊt] - [breɪvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [brɪsk] [ɪk'splɔɪts] :

| and | never | out | - | braved | by | all | the | enemies | boastings | to | undertake | brisk | exploits | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 出去 | - | 勇敢 | 经过 | 全部 | 这 | 敌人 | 吹嘘 | 到 | 承担 | 轻快 | 漏洞 | : |

即使面对敌人夸口要进行迅速而英勇的行动，他也从未怯懦：

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eseɪ] , [tɪl] [dɪ'fekʃn]

| which | from | time | to | time | they | were | now | and | then | essaying | , | till | defection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他们 | 是 | 现在 | 和 | 然后 | 散文 | , | 直到 | 叛逃 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

他们时不时地尝试这样做，直到叛变摧毁了这一切。

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | division | diverted | their | zeal | against | the | enemies | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 改道 | 他们的 | 热情 | 反对 | 这 | 敌人 | 的 | 上帝 | , |

分裂使他们对上帝的敌人失去了热情。

[huː] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hwetid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**who** **before** **were** **always** **the** **object** **against** **which** **they** **whetted** **the** **edge** **of** **their**
WHO 前 是 总是 这 目的 反对 哪个 他们 磨砺 这 边缘 的 他们的
[dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
**just** **indignation** **.**
只是 愤慨 .

而这些人，以前总是他们用来发泄义愤的对象。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈɪnsələnsi] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsendieri] , [ðə; ði]
**Especially** **the** **insulting** **insolency** **and** **insolent** **villany** **of** **that** **public** **incendiary** **,** **the**
尤其 这 侮辱 无理 和 傲慢的 恶棍 的 那 民众 燃烧的 , 这
[ɑːrtʃ] - [ˈprelət] [ʃɑːrp] ,
**arch** **-** **prelate** **Sharp** **,**
拱 - 主教 锋利的 ,

尤其是那位煽动公众情绪的主教夏普，他那无礼的傲慢和卑鄙的恶行，

[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][baɪ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈspɪrɪts] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtretʃərəsli]
**was** **judged** **intolerable** **by** **ingenuous** **spirits** **;** **because** **he** **had** **treacherously**
曾是 评判 无法容忍 经过 天真无邪 烈酒 ; 因为 他 有 阴险地
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈneɪʃ(ə)n] ,
**betrayed** **the** **church** **and** **nation** **,**
背叛 这 教会 和 国家 ,

被那些纯朴之人视为不可容忍之人；因为他背叛了教会和国家。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈdelɪgət] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
**and** **being** **employed** **as** **their** **delegate** **to** **oppose** **the** **threatened** **introduction**
和 存在 受雇 作为 他们的 代表 到 反对 这 威胁 介绍
[ʌv; əv] [ˈpreləsi] ,
**of** **prelacy** **,**
的 主教 ,

并受雇作为他们的代表，反对推行教长制的威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrdʒərd] [əˈpɑːsteɪt] [ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [ˈtreɪtər] [ədˈvænst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː]
**he** **had** **like** **a** **perjured** **apostate** **and** **perfidious** **traitor** **advanced** **himself** **into**
他 有 喜欢 一个 伪证 叛教者 和 背信弃义 叛徒 先进的 他自己 进入
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪmeɪt] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
**the** **place** **of** **primate** **of** **Scotland** **,**
这 地方 的 灵长类动物 的 苏格兰 ,

他就像一个背信弃义的叛教者和奸诈的叛徒，竟然爬上了苏格兰首席主教的位置。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
**and** **being** **a** **member** **of** **council** **he** **became** **a** **chief** **instrument** **of** **all** **the**
和 存在 一个 成员 的 理事会 他 成为 一个 首席 乐器 的 全部 这
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
**persecution** **,**
迫害 ,

作为议会成员，他成为了所有迫害行动的主要工具。

[ænd; ənd] [meɪn] [ˈɪnstɪgeɪtər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ðæt] [wʌz; wəz] -
**and** **main** **instigator** **to** **all** **the** **bloody** **violence** **and** **cruelty** **that** **was** **exerced**
和 主要的 煽动者 到 全部 这 血腥 暴力 和 残酷 那 曾是 -
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**against** **the** **people** **of** **God** **;**
反对 这 人们 的 上帝 ;

并且是所有针对上帝子民的血腥暴力和残忍行为的主要煽动者；

[baɪ] [huːz] [miːnz] ,
**by** **whose** **means** **,**
经过 谁 方法 ,

通过谁的方式，

[ðə; ði] ['letər] [sent] [daʊn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [blʌd] ['æftər] ['pɛntlənd] [wʌz; wəz]
**the** **letter** **sent** **down** **to** **stop** **the** **shedding** **of** **more** **blood** **after** **Pentland** **was**
这 信 发送 向下 到 停止 这 脱落 的 更多的 血 后 彭特兰 曾是
[kept] [ʌp] ,
**kept** **up** **,**
保留 向上 ,

在彭特兰战役结束后，为了阻止更多流血事件的发生，人们下令发出这封信。

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] ['məːdəd] .
**until** **several** **of** **these** **martyrs** **were** **murdered** **.**
直到 一些 的 这些 殉道者 是 被谋杀 .

直到其中几位烈士被谋杀。

['ðerfɔːr] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
**Therefore** **in** **July** **1668** **,** **Mr** **.** **James** **Mitchel** **thought** **it** **his** **duty** **to** **save** **himself** **,**
所以 在 七月 - , 先生 . 詹姆斯 米切尔 想法 它 他的 责任 到 节省 他自己 ,
[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
**deliver** **his** **brethren** **,**
递送 他的 弟兄们 ,

因此，在1668年7月，詹姆斯·米切尔先生认为他有责任自救并解救他的兄弟们。

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
**and** **free** **the** **land** **of** **the** **violence** **of** **that** **beast** **of** **prey** **,**
和 自由的 这 土地 的 这 暴力 的 那 兽 的 猎物 ,

将这片土地从那头猛兽的暴力中解放出来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] : [wɪtʃ] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ðen] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət]
**and** **attempted** **to** **cut** **him** **off** **:** **which** **failing** **,** **he** **then** **escaped** **,** **but**
和 尝试过 到 切 他 离开 : 哪个 失败 , 他 然后 逃脱 , 但
['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ;
**afterwards** **was** **apprehended** **;**
然后 曾是 被捕 ;

并试图切断他的去路；但未能成功，于是他逃脱了，但后来被抓住了；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [oʊθ] , [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and** **being** **moved** **by** **the** **council's** **oath** **,** **and** **act** **of** **assurance** **promising** **his**
和 存在 已搬 经过 这 理事会的 誓言 , 和 行为 的 保证 有前途 他的
[laɪf] ,
**life** **,**
生活 ,

并被议会的誓言和保证自己生命的举动所感动，

[hiː; hi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] : [jet] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**he** **made** **confession** **of** **the** **fact** **:** **yet** **afterwards** **for** **the** **same** **he** **was**
他 制成 忏悔 的 这 事实 : 然而 然后 为了 这 相同的 他 曾是
[ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃieri] ,
**arraigned** **before** **the** **justiciary** **,**
提审 前 这 司法人员 ,

他承认了此事；然而之后，他却因此被带到法官面前受审。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['witnist]
**and** **the** **confession** **he** **made** **was** **brought** **in** **against** **him** **,** **and** **witnessed**
和 这 忏悔 他 制成 曾是 带来 在 反对 他 , 和 目击者
[baɪ][ðə; ði]['pɜːrdʒərd] ['tʃænslər] ['rɑːθs] ,
**by** **the** **perjured** **chancellor** **Rothes** **,**
经过 这 伪证 校长 罗思 ,

他所作的供词被呈堂作证，指控他犯有罪行，而且是由作伪证的大法官罗思斯作证的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ lɔːds ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊθ] [ænd; ənd][ækt] [prə'duːst] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] , [tuː; tə]
**and** **other** **lords** **,** **contrary** **to** **their** **oath** **and** **act** **produced** **in** **open** **court** **,** **to**
和 其他 领主们 , 相反 到 他们的 誓言 和 行为 生产 在 打开 法庭 , 到
[ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l] ['ɪnfəmi] :
**their** **indelible** **infamy** **:**
他们的 不可磨灭 骂名 :

以及其他贵族，他们违背了在公开法庭上所作的誓言和行为，给他们留下了永远无法磨灭的恶名：

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] , [kən'demd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
**whereupon** **he** **was** **tortured** **,** **condemned** **,** **and** **executed** **.**
于是 他 曾是 受折磨 , 谴责 , 和 执行 .

于是他遭受酷刑，被判刑并处决。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] ['mɜːrdər][tuː; tə] [pæs] [lɔːŋ] [ˌʌnri'vendʒd] , [nɔːr] [ðæt] ['trʌkjələnt]
**But** **justice** **would** **not** **suffer** **this** **murder** **to** **pass** **long** **unrevenged** **,** **nor** **that** **truculent**
但 正义 会 不是 遭受 这 谋杀 到 经过 长的 未复仇 , 也不 那 好斗的
['treɪtər] ,
**traitor** **,**
叛徒 ,

但正义不会让这起谋杀案逍遥法外，也不会让那个桀骜不驯的叛徒逍遥法外。

[dʒeɪmz] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['prelət] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**James** **Sharp** **the** **arch** **-** **prelate** **,** **who** **was** **the** **occasion** **and** **cause** **of** **it** **,**
詹姆斯 锋利的 这 拱 - 主教 , WHO 曾是 这 场合 和 原因 的 它 ,

詹姆斯·夏普，这位大主教，正是此事的起因和缘由。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;
**and** **of** **many** **more** **both** **before** **and** **after** **,** **to** **escape** **remarkable** **punishment** **;**
和 的 许多 更多的 两个都 前 和 后 , 到 逃脱 卓越 惩罚 ;

以及之前和之后更多的人，为了逃脱严厉的惩罚；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wer'ʌv] [dɪd] [sə'fɪʃntli] [kəm'pɛns] [ɪts] [dɪ'leɪ] , ['æftər][ten] ['jɪrz] ['respɪt] ,
**the** **severity** **whereof** **did** **sufficiently** **compense** **its** **delay** **,** **after** **ten** **years** **respite** **,**
这 严重性 其中 做过 足够 补偿 它是 延迟 , 后 十 年 喘息 ,

其严重性足以弥补其延迟，经过十年的喘息之机，

[wer'ɪn] [hiː; hi] ['siːst] [nɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [pər'suː] , ['pɜːrsɪkjuːt] ,
**wherein** **he** **ceased** **not** **more** **and** **more** **to** **pursue** **,** **persecute** **,**
其中 他 停止 不是 更多的 和 更多的 到 追求 , 迫害 ,

其中他并没有停止追捕、迫害，反而愈演愈烈。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hævək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['duːti] ,
**and** **make** **havock** **of** **the** **righteous** **for** **their** **duty** **,**
和 制作 浩劫 的 这 正义 为了 他们的 责任 ,

并残害那些履行职责的义人，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'merɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] , ['pɜːrdʒəri] , [ə'pɑːstəsi]
**until** **at** **length** **he** **received** **the** **just** **demerit** **of** **his** **perfidy** **,** **perjury** **,** **apostacy**
直到 在 长度 他 已收到 这 只是 缺点 的 他的 背信弃义 , 伪证 , 背教
, ['sɔːs(ə)rɪ] , [vɪləniːz] ,
**,** **sorceries** **,** **villanies** **,**
, 巫术 , 恶棍 ,

最终，他因其背信弃义、作伪证、叛教、巫术和邪恶行径而受到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] ['məːdəz] , [ʃɑːrp] [ 'ærəus ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [koʊl] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] .
**and** **murders** **,** **sharp** **arrows** **of** **the** **mighty** **and** **coals** **of** **juniper** **.**
和 谋杀案 , 锋利的 箭头 的 这 强大的 和 煤炭 的 杜松 .

还有谋杀、强者的利箭和杜松的煤炭。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] - , ['sevrəl] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,
**For** **upon** **the** **3d** **of** **May** **1679** **,** **several** **worthy** **gentlemen** **,**
为了 之上 这 3d 的 可能 - , 一些 值得 先生们 ,

1679年5月3日，几位德高望重的绅士，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

| with | some | other | men | of | courage | and | zeal | for | the | cause | of | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 男人 | 的 | 勇气 | 和 | 热情 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | 和 |

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | good | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 的 | 这 | 国家 | , |

以及其他一些勇敢热忱、为上帝和国家利益而奋斗的人，

['eksɪkjuːtɪd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['meɪgəs] [mʊr] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

| executed | righteous | judgment | upon | him | in | Magus | Moor | near | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 正义 | 判断 | 之上 | 他 | 在 | 法师 | 泊 | 靠近 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

在圣安德鲁斯附近的马格斯荒原对他执行了公正的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] , [meɪ] - ,

| And | that | same | month | , | on | the | anniversary | day | , | May | 29 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 月 | , | 在 | 这 | 周年纪念日 | 天 | , | 可能 | - | , |

同月，在周年纪念日当天，5月29日，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [æt; ət] [ˌrʌðər'glɛn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'genst] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ]

| the | testimony | at | Rutherglen | was | published | against | that | abomination | of | celebrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 见证 | 在 | 拉瑟格伦 | 曾是 | 已发布 | 反对 | 那 | 厌恶 | 的 | 庆祝 |

[æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] ,

| an | anniversary | day | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 周年纪念日 | 天 | , |

拉瑟格伦的证词被公布出来，谴责庆祝周年纪念日这种令人憎恶的行为。

[kept] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [juː'sɜːpt] ['paʊər] ,

| kept | every | year | for | giving | thanks | for | the | setting | up | an | usurped | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 每一个 | 年 | 为了 | 给予 | 谢谢 | 为了 | 这 | 环境 | 向上 | 一个 | 篡夺 | 力量 | , |

每年都会举行感恩仪式，感谢篡夺的权力得以建立。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] . — [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['sɪnfl] [ænd; ənd]

| destroying | the | interest | of | Christ | in | the | land | . | — | And | against | all | sinful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | 在 | 这 | 土地 | . | — | 和 | 反对 | 全部 | 罪恶的 | 和 |

[ʌn'lɔːfl] [ækts] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

| unlawful | acts | , | emitted | and | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非法的 | 行为 | , | 发射 | 和 | 执行 | , |

破坏基督在当地的利益。——反对一切罪恶和非法行为，无论是已颁布的还是已执行的。

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ 'prɔsikjuːtid ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] .

| published | and | prosecuted | against | our | covenanted | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 和 | 被起诉 | 反对 | 我们的 | 立约的 | 改革 | . |

出版并起诉我们违反盟约改革的人士。

[wer] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [suː'preməsi] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði][ækt] [rɪ'sɪsəri] ,

| Where | also | they | burnt | the | act | of | supremacy | , | the | declaration | , | the | act | recissory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 还 | 他们 | 烧焦的 | 这 | 行为 | 的 | 霸权 | , | 这 | 宣言 | , | 这 | 行为 | 参考书 | , |

他们还在那里焚烧了至高无上的法令、宣言和废除法令。

& [siː] . [ɪn] [wei] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənts] .

| & | c | . | in | way | of | retaliation | for | the | burning | of | the | covenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 在 | 方式 | 的 | 报复 | 为了 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 圣约 | . |

等等，以此作为对焚毁圣约的报复。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn][wʌn] . [ə; eɪ] [fiːld] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [nɪr]

| On | the | Sabbath | following | June | 1 | . | a | field | meeting | for | the | worship | of | God | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安息日 | 下列的 | 六月 | 1 | . | 一个 | 场地 | 会议 | 为了 | 这 | 崇拜 | 的 | 上帝 | 靠近 |

[tuː; tə] ['laʊdən] - [hɪl] [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] ,

| to | Loudoun | - | hill | was | assaulted | by | Graham | of | Claverhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 劳登 | - | 爬坡道 | 曾是 | 袭击 | 经过 | 格雷厄姆 | 的 | 克拉弗豪斯 | , |

6月1日之后的那个安息日，在劳登山附近举行的敬拜上帝的户外聚会遭到克拉弗豪斯的格雷厄姆的袭击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [truːps] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drə'guːnz] ,

| and | with | him | three | troops | of | horse | and | dragoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | 三 | 军队 | 的 | 马 | 和 | 龙骑兵 | , |

他麾下还有三队骑兵和龙骑兵，

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌntri]

| who | had | that | morning | taken | an | honest | minister | and | about | fourteen | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 那 | 早晨 | 已采取 | 一个 | 诚实的 | 部长 | 和 | 关于 | 十四 | 国家 |

[men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] ,

| men | out | of | their | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 出去 | 的 | 他们的 | 床 | , |

那天早上，他把一位正直的牧师和大约十四名乡下人从床上拉了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| and | carried | them | along | with | them | as | prisoners | to | the | meeting | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 沿着 | 和 | 他们 | 作为 | 囚犯 | 到 | 这 | 会议 | 在 | 一个 |

['bɑːrbərəs] ['mænər] .

| barbarous | manner | . |
|---|---|---|
| 野蛮 | 方式 | . |

他们野蛮地将他们作为囚犯带到会议现场。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ,

| But | by | the | good | hand | of | God | upon | the | defendents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 好的 | 手 | 的 | 上帝 | 之上 | 这 | 被告 | , |

但上帝眷顾了这些捍卫者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [æt; ət] - [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'liːvd] ,

| they | were | repulsed | at | Drumclog | and | put | to | flight | , | the | prisoners | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 反感 | 在 | - | 和 | 放 | 到 | 航班 | , | 这 | 囚犯 | 松了口气 | , |

他们在德拉姆克洛格被击退并溃逃，俘虏们获救。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| about | thirty | of | the | soldiers | killed | on | the | place | , | and | three | of | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 的 | 这 | 士兵 | 被杀 | 在 | 这 | 地方 | , | 和 | 三 | 的 | 这 | 会议 | , |

大约有三十名士兵在现场阵亡，另有三名士兵在会议上丧生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

| and | several | wounded | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 受伤 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

双方均有多人受伤。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] , [kən'sʌltɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt]

| Thereafter | the | people | retreating | from | the | pursuit | , | consulted | what | was | expedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 这 | 人们 | 撤退 | 从 | 这 | 追逐 | , | 咨询 | 什么 | 曾是 | 权宜 |

[ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ,

| in | that | juncture | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 契机 | , |

随后，撤退的人们商议了当时情况下最合适的应对之策。

['weðər] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| whether | to | disperse | themselves | as | formerly | , | or | to | keep | together | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 分散 | 他们自己 | 作为 | 以前 | , | 或者 | 到 | 保持 | 一起 | 为了 | 他们的 |

['nesəseri] [dɪ'fens] .

| necessary | defence | . |
|---|---|---|
| 必要的 | 防御 | . |

是像以前那样分散行动，还是为了必要的防御而聚集在一起。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | result | was | , | that | considering | the | craft | and | cruelty | of | those | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | , | 那 | 考虑 | 这 | 工艺 | 和 | 残酷 | 的 | 那些 | 他们 | 有 |

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

| to | deal | with | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 和 | , |

结果是，考虑到他们所面对之人的狡诈和残忍，

[ðə; ði][sæd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [naʊ] [mɔːr] [ɪn'senst] [ðæn; ðən]['evər] ,

| the | sad | consequence | of | falling | into | their | hands | now | more | incensed | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 结果 | 的 | 坠落 | 进入 | 他们的 | 双手 | 现在 | 更多的 | 愤怒 | 比 | 曾经 | , |

落入他们手中的悲惨后果，如今令他们比以往任何时候都更加愤怒。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] ['laɪkli] [wʊd] [ɪn'suː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

| the | evil | effects | that | likely | would | ensue | upon | their | separation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 效果 | 那 | 可能 | 会 | 随之而来 | 之上 | 他们的 | 分离 | , |

他们分离后可能产生的恶劣后果，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ækses] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək] [ʌv; əv][ɔːl] ;

| which | would | give | them | access | to | make | havoc | of | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 给 | 他们 | 使用权 | 到 | 制作 | 浩劫 | 的 | 全部 | ; |

这将使他们有机会肆意妄为；

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stremətɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['seprət] .

| they | judged | it | most | safe | in | that | extremity | for | some | time | not | to | separate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 评判 | 它 | 最多 | 安全的 | 在 | 那 | 末端 | 为了 | 一些 | 时间 | 不是 | 到 | 分离 | . |

他们认为在那种极端情况下，暂时不分开是最安全的。

[wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,

| Which | resolution | , | coming | abroad | to | the | ears | of | others | of | their | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解决 | , | 未来 | 国外 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 其他的 | 的 | 他们的 | 弟兄们 | , |

这一决议传到其他弟兄姐妹耳中后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðem; ðəm] [in'kɔntinəntli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

| determined | them | incontinently | to | come | to | their | assistance | , | considering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 他们 | 失禁 | 到 | 来 | 到 | 他们的 | 协助 | , | 考虑 | 这 |

[nə'sesəti] ,

| necessity | , |
|---|---|
| 必要性 | , |

考虑到必要性，他们毫不犹豫地决定前去帮助他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪəblnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] ,

| and | their | own | liableness | to | the | same | common | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 责任 | 到 | 这 | 相同的 | 常见的 | 危险 | , |

以及他们自身面临的同样的共同危险，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ['elsˌwer] [tuː; tə] [dɪ'fend]

| upon | the | account | of | their | endeavours | of | that | nature | elsewhere | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 他们的 | 努力 | 的 | 那 | 自然 | 别处 | 到 | 保卫 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

鉴于他们在其他地方为自卫而采取的类似行动，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

| being | of | the | same | judgment | for | maintaining | of | the | same | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 这 | 相同的 | 判断 | 为了 | 保持 | 的 | 这 | 相同的 | 原因 | , |

因坚持同一事业而得出相同结论，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
**to** **which** **they** **were** **bound** **by** **the** **same** **covenants** **,** **and** **groaning** **under** **the**
到 哪个 他们 是 边界 经过 这 相同的 圣约 , 和 呻吟 在下面 这
[seɪm] ['bəːdənz] ;
**same** **burdens** **;**
相同的 负担 ;

他们受同样的盟约约束，承受同样的重担；

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - [held] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ,
**they** **judged** **therefore** **that** **if** **they** **now** **with** **-** **held** **their** **assistance** **in** **such** **a** **strait** **,**
他们 评判 所以 那 如果 他们 现在 和 - 握住 他们的 协助 在 这样的 一个 海峡 ,

因此他们认为，如果现在在这种危急时刻拒绝提供援助，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɛðrɪnz] [blʌd] , [nɔːr] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
**they** **could** **not** **be** **innocent** **of** **their** **brethren's** **blood** **,** **nor** **found** **faithful** **in** **their**
他们 可以 不是 是 清白的 的 他们的 弟兄们的 血 , 也不 成立 忠实 在 他们的
['kʌvənənt] :
**covenant** **:**
盟约 :

他们不可能清白于杀害兄弟之罪，也不可能忠于盟约：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðə; ði] [lɔːrd]
**to** **which** **they** **were** **encouraged** **with** **the** **countenance** **and** **success** **the** **Lord**
到 哪个 他们 是 鼓励 和 这 面容 和 成功 这 主
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,
**had** **given** **to** **that** **meeting** **,**
有 给定 到 那 会议 ,

他们因主赐予那次聚会的喜讯和成功而备受鼓舞。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] .
**in** **that** **defensive** **resistance** **.**
在 那 防守 反抗 .

在那场防御抵抗中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪrəns] [æt; ət] - - [brɪdʒ] ,
**This** **was** **the** **rise** **and** **occasion** **of** **that** **appearance** **at** **Bothwel** **-** **bridge** **,**
这 曾是 这 上升 和 场合 的 那 外貌 在 - - 桥 ,

这就是他在博斯韦尔桥露面的缘由和场合。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['sɑːvrənti] [kən'faʊnd] , [fɔːr; fər]['fɔːrmər] [dɪ'fekʃn] [baɪ][ðə; ði]
**which** **the** **Lord** **did** **in** **his** **holy** **sovereignty** **confound** **,** **for** **former** **defections** **by** **the**
哪个 这 主 做过 在 他的 圣 主权 混杂 , 为了 以前的 叛逃 经过 这
[miːnz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**means** **of** **division** **,**
方法 的 分配 ,

主以祂神圣的主权，使那些先前因分裂而背叛的人蒙羞。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]
**which** **broke** **that** **little** **army** **among** **themselves** **,** **before** **they** **were** **broken** **by** **the**
哪个 打破 那 小的 军队 之中 他们自己 , 前 他们 是 破碎的 经过 这
['enəmi] .
**enemy** **.**
敌人 .

这支小军队在被敌人击溃之前就自相残杀了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðər] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt]
**They** **continued** **together** **in** **amiable** **and** **amicable** **peace** **for** **the** **space** **of** **eight**
他们 持续 一起 在 可亲 和 友好的 和平 为了 这 空间 的 八
[ɔːr] [naɪn] [deɪz] ,
**or** **nine** **days** **,**
或者 九 天 ,

他们友好和平地相处了八九天。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] ['evri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
**while** **they** **endeavoured** **to** **put** **out** **and** **keep** **out** **every** **wicked** **thing** **from**
尽管 他们 努力 到 放 出去 和 保持 出去 每一个 邪恶 事物 从
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
**amongst** **them** **,**
在 他们 ,

他们竭力将一切邪恶之事从他们中间驱逐出去。

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrʌðər'glɛn] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˌdekləˈreɪʃn] [æt; ət]
**and** **adhered** **to** **the** **Rutherglen** **testimony** **,** **and** **that** **short** **declaration** **at**
和 粘着 到 这 拉瑟格伦 见证 , 和 那 短的 宣言 在
[ 'glɑːsgəu ] [kən'fəːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Glasgow** **confirming** **it** **;**
格拉斯哥 确认 它 ;

并坚持鲁瑟格伦证词，以及格拉斯哥的那份确认该证词的简短声明；

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] - ['prez(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ɪn'devər] , [wer] ,
**representing** **their** **'** **present** **purposes** **and** **endeavours** **,** **where** **,**
代表 他们的 - 展示 目的 和 努力 , 在哪里 ,

代表他们"目前的宗旨和努力，其中，

['oʊnli][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] — [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'blaɪdʒd]
**only** **in** **vindication** **and** **defence** **of** **the** **reformed** **religion** **—** **as** **they** **stood** **obliged**
仅有的 在 平反 和 防御 的 这 改革后的 宗教 — 作为 他们 站立 有义务
[ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**thereto** **by** **the** **national** **and** **solemn** **league** **and** **covenant** **,**
到 经过 这 国家的 和 庄严 联盟 和 盟约 ,

只有为了维护和捍卫改革后的宗教——因为他们受国家庄严盟约的约束，有义务这样做——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['duːtiz] ; [dɪ'klɛrɪŋ]
**and** **the** **solemn** **acknowledgment** **of** **sins** **and** **engagement** **to** **duties** **;** **declaring**
和 这 庄严 致谢 的 罪孽 和 订婚 到 职责 ; 声明
[ə'genst] ['poʊpəri] , ['preləsi] , [ i'ræstiə,nizəm ] ,
**against** **popery** **,** **prelacy** **,** **erastianism** **,**
反对 天主教 , 主教 , 伊拉斯图主义 ,

并庄严地承认罪过和履行职责；公开反对天主教、教士制度和伊拉斯谟主义。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ di'pendiŋ ] [ˌðerə'pɑːn] . -
**and** **all** **things** **depending** **thereupon** **.** **'**
和 全部 事物 取决于 于是 . -

以及所有依赖于此的事物。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə] ['wɪtnəs]
**Intending** **hereby** **to** **comprehend** **the** **defection** **of** **the** **indulgence** **,** **to** **witness**
意图 特此 到 理解 这 叛逃 的 这 放纵 , 到 证人
[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] :
**against** **which** **all** **unanimously** **agreed** **:**
反对 哪个 全部 一致 同意 :

特此阐明此种背弃赎罪券的行为，并为此作证，所有人都一致同意反对：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ænd; ənd] ['dɔːbər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fekʃn] , [sʌm; səm]
**until** **the** **army** **increasing** **,** **the** **defenders** **and** **daubers** **of** **that** **defection** **,** **some**
直到 这 军队 增加 , 这 后卫 和 涂抹者 的 那 叛逃 , 一些
['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**ministers** **and** **others** **,**
部长们 和 其他的 ,

直到军队壮大，那些叛变的捍卫者和粉饰者，一些部长和其他人，

[keɪm] [ɪn] [huː] [broʊk] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪrəns] [meɪ] [biː; bi]
**came** **in** **who** **broke** **all** **,** **and** **upon** **whom** **the** **blood** **of** **that** **appearance** **may** **be**
来了 在 WHO 打破 全部 , 和 之上 谁 这 血 的 那 外貌 可能 是
[tʃɑːrdʒd] .
**charged** **.**
带电 .

闯入者打破了一切，而这一切的罪魁祸首就是他。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
**The** **occasion** **of** **the** **breach** **was** **,** **first** **,** **when** **in** **the** **sense** **of** **the** **obligation**
这 场合 的 这 违反 曾是 , 第一的 , 什么时候 在 这 感觉 的 这 义务
[ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd] ,
**of** **that** **command** **,**
的 那 命令 ,

违约的起因首先在于，就该命令的义务而言，

[wen] [ðə; ði][hoʊst] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðaɪn] ['enəmi] , [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪkɪd] [θɪŋ]
**when** **the** **host** **goeth** **forth** **against** **thine** **enemies** **,** **keep** **thee** **from** **every** **wicked** **thing**
什么时候 这 主持人 戈特 前进 反对 你的 敌人 , 保持 你 从 每一个 邪恶 事物
,
**,**
,

当军队出征攻击你的敌人时，要保守你远离一切邪恶之事。

[æn; ən] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [set] [taɪmz] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]
**an** **overture** **was** **offered** **to** **set** **times** **apart** **for** **humiliation** **for** **the** **public**
一个 序曲 曾是 提供 到 放 时代 除 为了 屈辱 为了 这 民众
[sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**sins** **of** **the** **land** **,**
罪孽 的 这 土地 ,

有人提议设立专门的时期，以惩罚这个国家犯下的公共罪行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi]
**according** **to** **the** **practice** **of** **the** **godly** **in** **all** **ages** **,** **before** **engaging** **their** **enemies**
根据 到 这 实践 的 这 敬虔的 在 全部 年龄 , 前 引人入胜 他们的 敌人
,
**,**
,

根据历代敬虔之人的惯例，在与敌人交战之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ;
**and** **the** **laudable** **precedents** **of** **our** **ancestors** **;**
和 这 值得称赞 先例 的 我们的 祖先 ;

以及我们先辈们值得称道的先例；

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː]
**that** **so** **the** **causes** **of** **God's** **wrath** **against** **the** **nation** **might** **be** **enquired** **into**
那 所以 这 原因 的 神的 愤怒 反对 这 国家 可能 是 询问 进入
[ænd; ənd] [kən'fest] ,
**and** **confessed** **,**
和 坦白 ,

以便探究并承认上帝对这个国家发怒的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['blesɪŋ] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ænd; ənd][ə'pɑːn]['prez(ə)nt]
**and** **the** **Lord's** **blessing** **,** **counsel** **,** **and** **conduct** **to** **and** **upon** **present**
和 这 主场 祝福 , 法律顾问 , 和 执行 到 和 之上 展示
[ɪn'devər] , [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔːd] .
**endeavours** **,** **might** **be** **implored** **.**
努力 , 可能 是 恳求 .

可以祈求主赐福、指引和带领我们当前所做的努力。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ i'ræstiə,nizəm ] , [baɪ][ðə; ði] [ək'septəns]

| And | accordingly | the | complying | with | abjured | erastianism | , | by | the | acceptance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 遵守 | 和 | 放弃 | 伊拉斯图主义 | , | 经过 | 这 | 验收 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [en'sneəd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

| of | the | ensnared | indulgence | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 陷入 | 放纵 | , |

因此，通过接受诱人的放纵，就等于顺从了已摒弃的伊拉斯谟主义。

['ɔ:fərd] [baɪ][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:'sɜ:pɪŋ] ['rʊlər] ,

| offered | by | and | received | from | the | usurping | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 经过 | 和 | 已收到 | 从 | 这 | 篡位 | 统治者 | , |

由篡位统治者提供和接受

[wʌz; wəz] [ˌkɔndɪ'sendid] [ə'pɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

| was | condescended | upon | among | the | rest | of | the | grounds | of | fasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 居高临下的 | 之上 | 之中 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 理由 | 的 | 禁食 | 和 |

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,

| humiliation | , |
|---|---|
| 屈辱 | , |

在其他禁食和羞辱的理由中，它被轻视了。

[soʊ] [ 'si:zənəbli ] [ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| so | seasonably | and | necessarily | called | for | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 季节性地 | 和 | 一定 | 称为 | 为了 | 在 | 那 | 时间 | . |

因此，在当时是合时宜且必不可少的。

[ðə; ði] ['stɪkləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] , [ə'pɑ:n]['pɑ:lətɪk]

| The | sticklers | for | the | indulgence | refused | the | overture | , | upon | politic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹毛求疵者 | 为了 | 这 | 放纵 | 拒绝 | 这 | 序曲 | , | 之上 | 政治 |

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

| considerations | , |
|---|---|
| 考虑因素 | , |

那些坚持放宽政策的人出于政治考虑，拒绝了这一提议。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [in'dʌldʒd] ['ministəz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ]

| for | fear | of | offending | the | indulged | ministers | and | gentlemen | , | and | provoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 犯罪 | 这 | 沉溺其中 | 部长们 | 和 | 先生们 | , | 和 | 挑衅 |

[ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

| them | to | withdraw | their | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 提取 | 他们的 | 协助 | . |

恐怕会得罪那些受宠若惊的大臣和绅士们，并激怒他们撤回援助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

| This | was | the | great | cause | of | the | division | , | that | produced | such | unhappy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 原因 | 的 | 这 | 分配 | , | 那 | 生产 | 这样的 | 不开心 | 和 |

[dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] .

| destructive | effects | . |
|---|---|---|
| 破坏性的 | 效果 | . |

这是造成分裂的主要原因，并由此产生了如此不幸和破坏性的后果。

[ænd; ənd][nekst] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvənənts] , [ɪn]

| And | next | , | whereas | the | cause | was | stated | before | according | to | the | covenants | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | , | 然而 | 这 | 原因 | 曾是 | 声明 | 前 | 根据 | 到 | 这 | 圣约 | , | 在 |

[ðə; ði] [ˌrʌðər'glɛn] - ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][ 'glɑ:sgəu ] - [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| the | Rutherglen | - | testimony | and | Glasgow | - | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉瑟格伦 | - | 见证 | 和 | 格拉斯哥 | - | 宣言 | , |

其次，虽然根据盟约，在鲁瑟格伦证词和格拉斯哥宣言中已经阐明了原因，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [weɪvd] ;

| wherein | the | king's | interest | was | waved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 国王的 | 兴趣 | 曾是 | 挥手 | ; |

其中国王的兴趣被削弱了；

[ðiːz] [dɪˈvaɪdərz] [druː] [ʌp] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ( [kɔːld] [ðə; ði] ['hæmɪltən] - [ˌdeklə'reɪʃn] ) [wer'ɪn]
**these dividers drew up another large paper ( called the Hamilton - declaration ) wherein**
这些 分隔线 画 向上 其他 大的 纸 ( 称为 这 汉密尔顿 - 宣言 ) 其中
[ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] ,
**they assert the king's interest ,**
他们 断言 这 国王的 兴趣 ,

这些分裂分子起草了另一份大文件（称为《汉密尔顿宣言》），其中他们宣称维护国王的利益。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
**according to the third article of the solemn league and covenant .**
根据 到 这 第三 文章 的 这 庄严 联盟 和 盟约 .

根据庄严盟约第三条。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [ə'fektɪd] [kən'tendid] ,
**Against which the best affected contended ,**
反对 哪个 这 最好的 做作的 有争议 ,

对此，受影响最严重的人提出了异议。

[ænd; ənd][ prəu'testid ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['kɑːnʃəns] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
**and protested they could not in conscience put in his interest in the state of**
和 抗议 他们 可以 不是 在 良心 放 在 他的 兴趣 在 这 状态 的
[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,
**the quarrel ,**
这 争吵 ,

他们抗议说，他们良心上过不去，无法将他的利益置于这场争吵之中。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['steɪtɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**being now in stated opposition to Christ's interests , and inconsistent with the**
存在 现在 在 声明 反对 到 基督的 兴趣 , 和 不一致 和 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**meaning of the covenant ,**
意义 的 这 盟约 ,

既然现在已公开反对基督的利益，并且与圣约的意义相悖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['testimənɪz] ;
**and the practices of the covenanters , and their own testimonies ;**
和 这 实践 的 这 盟约者 , 和 他们的 自己的 证词 ;

以及立约者的习俗和他们自己的见证；

[waɪl] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
**while now he could not be declared for as being in the defence of religion**
尽管 现在 他 可以 不是 是 声明 为了 作为 存在 在 这 防御 的 宗教
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and liberty ,**
和 自由 ,

虽然现在他不能被认定为捍卫宗教和自由，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['pælpəbli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**when he had so palpably overturned and ruined the work of reformation ,**
什么时候 他 有 所以 明显地 翻覆 和 毁坏 这 工作 的 改革 ,

当他如此明显地颠覆和破坏了改革的成果之后，

[ænd; ənd] [ə'prest] [sʌtʃ] [æz; əz] [æd'hɪrd] [ˌðerʌn'tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**and oppressed such as adhered thereunto , and had burnt the covenant ,**
和 受压迫者 这样的 作为 粘着 至于 , 和 有 烧焦的 这 盟约 ,

并压迫那些信奉该盟约的人，他们焚毁了盟约。

& [siː] . [wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| & | c | . | Whereby | he | had | loosed | the | people | from | all | obligation | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 由此 | 他 | 有 | 松开 | 这 | 人们 | 从 | 全部 | 义务 | 到 | 他 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

如此一来，他就解除了人民对他的一切义务。

[jet] [ðæt] ['kɑːntreri] ['fækʃ(ə)n] [pri'veild] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

| Yet | that | contrary | faction | prevailed | , | so | far | as | to | get | it | published | in | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 相反 | 派 | 最终获胜 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 得到 | 它 | 已发布 | 在 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv][ɔːl] :

| of | all | : |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | : |

然而，反对派最终占了上风，甚至以所有人的名义发表了这篇文章：

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['testimənɪz]

| whereby | the | cause | was | perverted | and | betrayed | , | and | the | former | testimonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 原因 | 曾是 | 变态 | 和 | 背叛 | , | 和 | 这 | 以前的 | 证词 |

['rendərd] ['ɪrɪt] ,

| rendered | irrite | , |
|---|---|---|
| 渲染 | 恼人 | , |

因此，事业被歪曲和背叛，先前的证词也被曲解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

| and | the | interest | of | the | public | enemy | espoused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 民众 | 敌人 | 拥护 | . |

并拥护公敌的利益。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [saɪt] ,

| Finally | , | the | same | day | that | the | enemy | approached | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 相同的 | 天 | 那 | 这 | 敌人 | 接近 | 在 | 视线 | , |

最后，就在敌人逼近的当天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| and | a | considerable | advantage | was | offered | to | do | execution | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大量 | 优势 | 曾是 | 提供 | 到 | 做 | 执行 | 反对 | 他们 | , |

处决他们会获得相当大的优势，

[ðiːz] ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] ['hindəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [biːt] ,

| these | loyal | gentlemen | hindered | and | retarded | all | action | , | till | a | parly | was | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 忠诚 | 先生们 | 受阻 | 和 | 弱智 | 全部 | 行动 | , | 直到 | 一个 | 议会 | 曾是 | 打 | , |

这些忠诚的绅士们阻挠并拖延了所有行动，直到谈判破裂。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [huː] [ðen] [kə'mɑːndɪd]

| and | an | address | dispatched | to | the | duke | of | Monmouth | , | who | then | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地址 | 已派出 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 蒙茅斯 | , | WHO | 然后 | 命令 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːrmi] .

| his | father's | army | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 军队 | . |

并向当时统领其父军队的蒙茅斯公爵发出了一份讲话。

[baɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [bʌt; bət] [friː] ['lɪbərti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][plænt]

| By | which | nothing | was | gained | , | but | free | liberty | given | to | the | enemies | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 没有什么 | 曾是 | 获得 | , | 但 | 自由的 | 自由 | 给定 | 到 | 这 | 敌人 | 到 | 植物 |

[ðer; ðər] ['kænən] ,

| their | cannon | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 大炮 | , |

结果却一无所获，反而给了敌人架设大炮的自由。

[ænd; ənd] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| and | advance | without | interruption | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 没有 | 中断 | . |

并持续前进。

['æftər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ɔːl]['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| After | which | , | in | the | holy | all | over | - | ruling | providence | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , | 在 | 这 | 圣 | 全部 | 超过 | - | 裁决 | 普罗维登斯 | 的 | 上帝 | , |

此后，在神圣至高无上的神意之下，

[ðæt] [pʊr] ['hændfʊl][wʌz; wəz] ['sɪgnəli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dʌkt] ,

| that | poor | handful | was | signally | discountenanced | of | God | , | deprived | of | all | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 少数 | 曾是 | 发出信号 | 折扣 | 的 | 上帝 | , | 被剥夺的 | 的 | 全部 | 执行 | , |

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'tekʃn] ,

| divested | of | all | protection | , |
|---|---|---|---|---|
| 剥离 | 的 | 全部 | 保护 | , |

那可怜的少数人被上帝明显地冷落，被剥夺了一切行为准则，被剥夺了一切保护。

[ænd; ənd][leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [sɔːrd] ,

| and | laid | open | to | the | raging | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 打开 | 到 | 这 | 愤怒 | 剑 | , |

暴露在狂怒的利剑之下，

[ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [tæmpɚɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

| the | just | punishment | of | all | such | tamperings | with | the | enemies | of | God | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 惩罚 | 的 | 全部 | 这样的 | 篡改 | 和 | 这 | 敌人 | 的 | 上帝 | , | 和 |

[ɪ'spaʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

| espousing | their | interest | , |
|---|---|---|---|
| 拥护 | 他们的 | 兴趣 | , |

凡是与上帝的敌人勾结、拥护他们的利益的行为，都应受到公正的惩罚。

[ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændz] [sɪnz] .

| and | omitting | humiliation | for | their | own | and | the | land's | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 省略 | 屈辱 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 和 | 这 | 土地的 | 罪孽 | . |

他们没有因为自己和土地的罪孽而感到羞辱。

[ə'baʊt] - [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

| About | 300 | were | killed | in | the | fields | , | and | 1000 | , | and | upwards | were | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 字段 | , | 和 | - | , | 和 | 向上 | 是 | 已采取 |

['prizənəz] , [strɪpt] ,

| prisoners | , | stripped | , |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | , | 脱衣舞 | , |

约有300人在田间被杀，1000多人被俘，并被剥光衣服。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

| and | carried | to | Edinburgh | , | where | they | were | kept | for | a | long | time | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 到 | 爱丁堡 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 保留 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 |

- [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

| Greyfriar's | church | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 教会 | - | 院子 | , |

然后被运往爱丁堡，并在那里被长期保存在格雷弗里亚教堂的墓地里。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][reɪn] .

| without | shelter | from | cold | and | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 庇护所 | 从 | 寒冷的 | 和 | 雨 | . |

没有遮风避雨的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪn'snɛrɪŋ] [bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] :

| And | at | length | had | the | temptation | of | an | insnaring | bond | of | peace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 有 | 这 | 诱惑 | 的 | 一个 | 诱捕 | 纽带 | 的 | 和平 | : |

最终，他们还是抵挡不住和平的诱惑：

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'beljən] ,

| Wherein | they | were | to | acknowledge | that | insurrection | to | be | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 到 | 承认 | 那 | 起义 | 到 | 是 | 叛乱 | , |

其中他们必须承认，这场暴动就是叛乱。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] ['nevər][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔːr]['eni]

| and | oblige | themselves | never | to | rise | in | arms | against | the | king | , | nor | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 他们自己 | 绝不 | 到 | 上升 | 在 | 武器 | 反对 | 这 | 国王 | , | 也不 | 任何 |

[kə'mɪʃəˌneɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| commissionate | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 委员会 | 经过 | 他 | , |

并承诺永远不起来反抗国王或其任何委派的机构。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] , & [siː] . [wɪtʃ] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['θretnd] [deθ] ,

| and | to | live | peaceably | , | & | c | . | Which | , | through | fear | of | threatened | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 和平地 | , | & | c | . | 哪个 | , | 通过 | 害怕 | 的 | 威胁 | 死亡 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

| and | the | unfaithfulness | of | some | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不忠 | 的 | 一些 | , |

为了和平共处等等。然而，由于害怕死亡的威胁，以及某些人的不忠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ministəz] [ðæt] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | impudence | of | other | ministers | that | persuaded | them | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厚颜无耻 | 的 | 其他 | 部长们 | 那 | 被说服 | 他们 | 到 | 拿 | 它 | , |

[pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['meni] :

| prevailed | with | many | : |
|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 和 | 许多 | : |

其他大臣们的厚颜无耻也说服了他们接受这项提议，这在许多人中产生了影响：

[jet] ['ʌðər] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv]

| Yet | others | resolutely | resisted | , | judging | it | to | imply | a | condemning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他的 | 坚决地 | 抵抗 | , | 评判 | 它 | 到 | 意味着 | 一个 | 谴责 | 的 |

[ðer; ðər]['duːti] ,

| their | duty | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 责任 | , |

然而，另一些人则坚决反对，认为这等于谴责他们的职责。

[æn; ən] [ə'bændənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| an | abandoning | of | their | covenant | engagements | , | wherein | they | were | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放弃 | 的 | 他们的 | 盟约 | 订婚 | , | 其中 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 |

['duːtiz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɑːndz] ,

| duties | inconsistent | with | such | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 职责 | 不一致 | 和 | 这样的 | 债券 | , |

他们放弃了盟约承诺，并因此承担了与这些承诺不符的义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klerd]

| and | a | voluntary | binding | up | their | hands | from | all | oppositions | to | the | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自愿 | 结合 | 向上 | 他们的 | 双手 | 从 | 全部 | 反对派 | 到 | 这 | 声明 |

[wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] ,

| war | against | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 反对 | 基督 | , |

他们自愿放弃一切反对这场针对基督的公开战争的行为。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

| which | is | the | native | sense | of | the | peace | they | require | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 本国的 | 感觉 | 的 | 这 | 和平 | 他们 | 要求 | , |

这是他们内心深处对和平的渴望。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][men][soʊ] ['tretʃərəs] .

| which | can | never | be | entertained | long | with | men | so | treacherous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 绝不 | 是 | 娱乐 | 长的 | 和 | 男人 | 所以 | 奸诈 | . |

与如此奸诈之人，这种情谊绝不能长久维系。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt]
**And** **therefore** **,** **upon** **reasons** **of** **principle** **and** **conscience** **they** **refused** **that**
和 所以 , 之上 原因 的 原则 和 良心 他们 拒绝 那
[prɪ'tendɪd] [ɪn'demnəti] , ['ɔːfərd] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] .
**pretended** **indemnity** **,** **offered** **in** **these** **terms** **.**
假装 赔款 , 提供 在 这些 条款 .

因此，出于原则和良心的原因，他们拒绝了按这些条款提出的所谓赔偿。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['sentənst] [wɪð; wɪθ] ['bænɪʃmənt]
**Nevertheless** **the** **most** **part** **took** **it** **:** **and** **yet** **were** **sentenced** **with** **banishment**
尽管如此 这 最多 部分 采取 它 : 和 然而 是 判刑 和 流放
,
**,**
,

然而，大多数人还是接受了；然而，他们却被判处流放。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ]
**and** **sent** **away** **for** **America** **as** **well** **as** **they** **who** **refused** **it** **;** **and** **by**
和 发送 离开 为了 美国 作为 出色地 作为 他们 WHO 拒绝 它 ; 和 经过
[ðə; ði] [wei] ,
**the** **way** **,**
这 方式 ,

有些人被送往美国，有些人则拒绝前往；顺便说一句，

( [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'septɪd] , ) ['perɪʃt] [ɪn] ['ʃɪprek] : [huːz] [blʌd] [jet] [kraɪz] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði]
**(** **a** **few** **excepted** **,** **)** **perished** **in** **shipwreck** **:** **whose** **blood** **yet** **cries** **both** **against** **the**
( 一个 很少 例外 , ) 遇难 在 海难 : 谁 血 然而 哭泣 两个都 反对 这
[ɪm'poʊzərz] ,
**imposers** **,**
强加者 ,

（少数人除外）死于海难：他们的鲜血至今仍在控诉那些强加于人的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪdərz] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːnd] .
**and** **the** **persuaders** **to** **that** **bond** **.**
和 这 说服者 到 那 纽带 .

以及促成这种联系的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [stroʊk] [æt; ət] - , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts]
**This** **fearful** **and** **fatal** **stroke** **at** **Bothwel** **,** **not** **only** **was** **in** **its** **immediate** **effects**
这 可怕 和 致命的 中风 在 - , 不是 仅有的 曾是 在 它是 即时 效果
[soʊ] ['dedli] ,
**so** **deadly** **,**
所以 致命 ,

博斯韦尔发生的这场可怕而致命的中风，不仅其直接后果极其致命，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**but** **in** **its** **consequents** **so** **destructive** **,** **that** **the** **decaying** **church** **of** **Scotland** **,**
但 在 它是 后果 所以 破坏性的 , 那 这 腐烂的 教会 的 苏格兰 ,

但它造成的后果却极具破坏性，以至于苏格兰教会日渐衰落。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
**which** **before** **was** **beginning** **to** **revive** **,**
哪个 前 曾是 开始 到 复活 ,

此前开始复苏的

[wʌz; wəz] [ðen] [kæst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| was | then | cast | into | such | a | swoon | that | she | is | never | like | to | recover | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然后 | 投掷 | 进入 | 这样的 | 一个 | 昏厥 | 那 | 她 | 是 | 绝不 | 喜欢 | 到 | 恢复 | 到 | 这 | 天 | . |

她当时昏厥过去，至今仍未恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər]

| And | the | universality | of | her | children | , | which | before | espoused | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普遍性 | 的 | 她 | 孩子们 | , | 哪个 | 前 | 拥护 | 她 |

['testɪmoʊni] ,

| testimony | , |
|---|---|
| 见证 | , |

而她的孩子们，此前都曾拥护过她的证词，他们的普遍性，

[wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] ['pɑːrtli] [drɔːn] [baɪ][krɑːft] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [drɔːn] [baɪ] ['kruːəlti] ,

| was | after | that | partly | drawn | by | craft | , | and | partly | drawn | by | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 后 | 那 | 部分 | 绘制 | 经过 | 工艺 | , | 和 | 部分 | 绘制 | 经过 | 残酷 | , |

此后，一部分人出于狡诈，一部分人出于残忍，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| from | a | conjunction | with | their | brethren | in | prosecuting | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 连词 | 和 | 他们的 | 弟兄们 | 在 | 起诉 | 这 | 相同的 | , |

与他们的兄弟们联合起来起诉同一人，

['iːðər] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [saɪd] ,

| either | into | an | open | defection | to | the | contrary | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 进入 | 一个 | 打开 | 叛逃 | 到 | 这 | 相反 | 边 | , |

要么公开叛逃到对立阵营，

[ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ɪn'dɪfərənsi] [ænd; ənd] [nuː'trælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| or | into | a | detestable | indifferency | and | neutrality | in | the | cause | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进入 | 一个 | 可恨 | 冷漠 | 和 | 中立 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | . |

或者对上帝的事业表现出令人憎恶的冷漠和中立。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [huːz] ['neɪtʃər] ,

| For | first | of | all | the | duke | of | Monmouth | , | whose | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 的 | 全部 | 这 | 公爵 | 的 | 蒙茅斯 | , | 谁 | 自然 | , |

首先是蒙茅斯公爵，他的性格是.....

[mɔːr] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdʒəni] ,

| more | averse | from | cruelty | than | the | rest | of | that | progeny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 反 | 从 | 残酷 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 后代 | , |

比其他后代更厌恶残忍，

[meɪd] [hɪm; ɪm]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['pɑːləsi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| made | him | pliable | to | all | suggestions | of | wicked | policy | that | seemed | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 柔韧的 | 到 | 全部 | 建议 | 的 | 邪恶 | 政策 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 |

[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['lenəti] ,

| shew | of | smoothness | and | lenity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 平滑度 | 和 | 宽容 | , |

这使他很容易接受所有看似温和宽容的邪恶政策建议。

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪn'demnəti] , [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [bɑːnd]

| procured | the | emission | of | a | pretended | indemnity | , | attended | with | the | foresaid | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 这 | 排放 | 的 | 一个 | 假装 | 赔款 | , | 参加 | 和 | 这 | 前述 | 纽带 |

[ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pænjən] .

| of | peace | for | its | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 和平 | 为了 | 它是 | 伴侣 | . |

为该同伴取得一份虚假的赔偿保证书，并附上上述和平保证书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] [sneəz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['meni] [wɪð; wɪθ] ['flætəriːz] , [ænd; ənd] [fer] ['priːˌtensiz]
**Which** **were** **dreadful** **snares** **,** **catching** **many** **with** **flatteries** **,** **and** **fair** **pretences**
哪个 是 可怕 陷阱 , 捕捉 许多 和 奉承 , 和 公平的 伪装
[ʌv; əv] ['feivəz] ,
**of** **favours** **,**
的 恩惠 ,

这些都是可怕的陷阱，用奉承和虚假的恩惠诱捕了许多人。

- ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kʌzənɪŋ] [neɪmz] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] ,
**fairded** **over** **with** **curious** **words** **,** **and** **cozening** **names** **,** **of** **living** **peaceably** **,**
- 超过 和 好奇的 字 , 和 欺骗 姓名 , 的 活的 和平地 ,

被奇特的言辞和诱人的名称所掩盖，仿佛在说和平生活。

& [siː] . [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [θrʌst] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**&** **c** **.** **while** **in** **the** **mean** **time** **a** **most** **deadly** **and** **destructive** **thrust** **(** **as** **it**
& c . 尽管 在 这 意思是 时间 一个 最多 致命 和 破坏性的 推力 ( 作为 它
[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['siːkrət] ,
**were** **under** **the** **fifth** **rib** **)** **because** **most** **secret** **,**
是 在下面 这 第五 肋骨 ) 因为 最多 秘密 ,

等等。与此同时，由于极其隐秘，一次极其致命且极具破坏性的刺击（仿佛刺向第五根肋骨下方）.....

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd]
**was** **intended** **against** **all** **that** **was** **left** **remaining** **of** **the** **work** **of** **God**
曾是 故意的 反对 全部 那 曾是 左边 其余的 的 这 工作 的 上帝
[ˌʌndɪ'strɔɪd] ,
**undestroyed** **,**
未被摧毁的 ,

这是针对上帝留下的所有未被摧毁的杰作的攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] [pʊt] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['eseiz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔːr] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent]
**and** **a** **bar** **put** **upon** **all** **essays** **to** **revive** **or** **recover** **it** **by** **their** **own** **consent**
和 一个 酒吧 放 之上 全部 散文 到 复活 或者 恢复 它 经过 他们的 自己的 同意
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] .
**who** **should** **endeavour** **it** **.**
WHO 应该 努力 它 .

禁止任何人未经本人同意而恢复或重拾它。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
**This** **course** **of** **defection** **carried** **away** **many** **at** **that** **time** **:** **And** **from** **that** **time** **,**
这 课程 的 叛逃 携带 离开 许多 在 那 时间 : 和 从 那 时间 ,

当时，这种叛逃路线带走了很多人：从那时起，

[sɪns] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] ,
**since** **the** **taking** **of** **the** **bond** **of** **peaceable** **living** **,**
自从 这 采取 的 这 纽带 的 和平的 活的 ,

自缔结和平生活契约以来，

[ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ pri'fəːiŋ ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːz]
**there** **hath** **been** **an** **universal** **preferring** **of** **peace** **to** **truth** **,** **and** **of** **ease**
那里 有 到过 一个 普遍的 偏好 的 和平 到 真相 , 和 的 舒适
[tuː; tə]['duːti] .
**to** **duty** **.**
到 责任 .

人们普遍倾向于选择和平而非真理，选择安逸而非责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [beɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz]
**And** **the** **generality** **have** **been** **left** **to** **swallow** **all** **baits** **,** **though** **the** **hook** **was**
和 这 概论 有 到过 左边 到 吞 全部 饵料 , 尽管 这 钩 曾是
['nevər] [soʊ][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
**never** **so** **discernible** **,**
绝不 所以 可辨别的 ,

大多数人都被蒙蔽了双眼，吞下了所有的诱饵，尽管钩子从来都不容易被识破。

[ɔːl] [ðoʊz] [enˈsneərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] [ɪmˈpoʊzd] [sɪns] ,

| all | those | ensnaring | oaths | and | bonds | imposed | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 诱捕 | 誓言 | 和 | 债券 | 强加 | 自从 | , |

自那时以来强加的所有那些束缚性的誓言和契约，

[wɪtʃ] [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| which | both | then | and | since | people | were | left | to | their | own | determination | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两个都 | 然后 | 和 | 自从 | 人们 | 是 | 左边 | 到 | 他们的 | 自己的 | 决心 | 到 |

[tʃuːz] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] ;

| chuse | or | refuse | ; |
|---|---|---|---|
| 选择 | 或者 | 拒绝 | ; |

无论当时还是之后，人们都可以自行决定选择或拒绝；

[ˈmeni] [ˈministəz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [wen] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd] [ riˈkwestid ]

| many | ministers | refusing | to | give | their | advice | when | required | and | requested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 部长们 | 拒绝 | 到 | 给 | 他们的 | 建议 | 什么时候 | 必需的 | 和 | 请求 |

[ˌðerʌnˈtuː] ,

| thereunto | , |
|---|---|
| 至于 | , |

许多部长在被要求提供建议时拒绝提供，

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ɔːr] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

| and | some | not | being | ashamed | or | afraid | to | persuade | the | people | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 不是 | 存在 | 羞愧 | 或者 | 害怕的 | 到 | 说服 | 这 | 人们 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

有些人甚至不感到羞耻或害怕，就去劝说人们接受它们。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðen] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌɪnˈsnɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɑːndɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ðə; ði]

| The | ministry | then | also | were | generally | insnared | with | that | bonded | indulgence | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部 | 然后 | 还 | 是 | 一般来说 | 陷入 | 和 | 那 | 粘合 | 放纵 | , | 这 |

[prɪˈtendɪd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdemnəti] ,

| pretended | benefit | of | that | indemnity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 益处 | 的 | 那 | 赔款 | , |

当时，各部委也普遍陷入了这种有约束力的纵容之中，被这种赔偿的虚假好处所蒙蔽。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ðə; ði]['wəʊfəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ]

| which | as | it | was | designed | , | so | it | produced | the | woful | effect | of | propagating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 它 | 曾是 | 设计 | , | 所以 | 它 | 生产 | 这 | 糟糕的 | 影响 | 的 | 传播 |

[ðə; ði] [dɪˈfekʃn] ,

| the | defection | , |
|---|---|---|
| 这 | 叛逃 | , |

正如其设计初衷，它产生了助长背叛行为的可怕后果。

[ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd]

| and | promoting | the | division | , | and | laying | them | by | from | their | duty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推广 | 这 | 分配 | , | 和 | 躺下 | 他们 | 经过 | 从 | 他们的 | 责任 | 和 |

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| testimony | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 见证 | 的 | 那 | 天 | , |

并促成分裂，使他们脱离当日的职责和证词，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪkən][əˈpɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [graʊnd] .

| which | to | this | day | they | have | not | yet | taken | upon | their | former | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 天 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 已采取 | 之上 | 他们的 | 以前的 | 地面 | . |

时至今日，他们仍未重返故地。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] , [inˈveiŋ] [ˈbɪtərli] [əˈgenst] [fiːld]

| For | when | a | proclamation | was | emitted | , | inveighing | bitterly | against | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 公告 | 曾是 | 发射 | , | 驾驶 | 苦涩地 | 反对 | 场地 |

[ ˈmiːtiŋz ] ,

| meetings | , |
|---|---|
| 会议 | , |

当一份公告发出，对田野集会进行了猛烈抨击时，

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪntərdɪkt] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈʌndər] [haɪɪst; ˈhaɪəst][peɪn] ,

| and | absolutely | interdicting | all | such | for | the | future | under | highest | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 禁止 | 全部 | 这样的 | 为了 | 这 | 未来 | 在下面 | 最高 | 疼痛 | , |

并严禁今后发生此类事件，违者将受到最严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [gˈrɑːntɪŋ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəneri] [bɑːnd]

| but | granting | liberty | to | preach | in | houses | upon | the | terms | of | a | cautionary | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 授予 | 自由 | 到 | 布道 | 在 | 房屋 | 之上 | 这 | 条款 | 的 | 一个 | 警告 | 纽带 |

[ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːsəbli] :

| given | for | their | living | peaceably | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 为了 | 他们的 | 活的 | 和平地 | : |

但允许信徒在房屋内布道，但须以保证和平生活的保证书为条件：

[jet] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈministəz] [huː] [wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt]

| yet | excluding | all | these | ministers | who | were | suspected | to | have | been | at | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不包括 | 全部 | 这些 | 部长们 | WHO | 是 | 怀疑 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 晚的 |

[rɪˈbeljən] ,

| rebellion | , |
|---|---|
| 叛乱 | , |

然而，如果排除所有被怀疑参与了最近叛乱的部长们，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈæftərwərd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][nɑːn] - [kənˈfɔːrm] [ˈministəz] : [ænd; ənd]

| and | all | these | who | shall | afterward | be | admitted | by | non | - | conform | ministers | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | WHO | 将 | 之后 | 是 | 承认 | 经过 | 非 | - | 符合 | 部长们 | : | 和 |

[ˈsəːtifaiŋ] ,

| certifying | , |
|---|---|
| 认证 | , |

以及所有后来被非国教牧师接纳的人：并证明，

[ðæt] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈeni] [fiːld] [kənˈventɪkəl] ,

| that | if | ever | they | shall | be | at | any | field | conventicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 曾经 | 他们 | 将 | 是 | 在 | 任何 | 场地 | 秘密集会 | , |

如果他们有机会参加任何野战集会，

[ðə; ði] [sed] [ɪnˈdemnəti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [trænsˈgrɛsərz] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wei] :

| the | said | indemnity | shall | not | be | useful | to | such | transgressors | any | manner | of | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 赔款 | 将 | 不是 | 是 | 有用 | 到 | 这样的 | 违规者 | 任何 | 方式 | 的 | 方式 | : |

[ænd; ənd] [riˈkwaiərɪŋ] [sɪˈkjʊrəti] ,

| and | requiring | security | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 安全 | , |

上述赔偿对违约者没有任何益处：并且需要提供担保，

[ðæt] [nʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvər] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪˈbeljən] .

| that | none | under | the | colour | of | this | favour | continue | to | preach | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 在下面 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 偏爱 | 继续 | 到 | 布道 | 叛乱 | . |

任何人不得以这种恩惠为幌子继续宣扬叛乱。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪtˈself][tuː; tə][hæv; həv] [skerd]

| Though | there | seems | to | be | enough | in | the | proclamation | itself | to | have | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 足够的 | 在 | 这 | 公告 | 本身 | 到 | 有 | 害怕的 |

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈskændələs] [sner] ,

| them | from | this | scandalous | snare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 这 | 丑闻 | 圈套 | , |

虽然公告本身似乎足以让他们免于落入这个丑闻陷阱，

[jet] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ministəz] [æt; ət] ['edɪnbərə] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [in'dʌldʒd] , [ə'vaʊd] [ə'plɔːd]
**yet a meeting of ministers at Edinburgh made up of indulged , avowed applauders**
然而 一个 会议 的 部长们 在 爱丁堡 制成 向上 的 沉溺其中 , 公开承认 鼓掌者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ,
**of the indulgence ,**
的 这 放纵 ,

然而，在爱丁堡召开的一次部长级会议上，与会者都是些纵容特权、公开表示赞同特权的官员。

[ɔːr] [ˌʌndər'hænd] [ə'prʊvər] [ænd; ənd] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**or underhand approvers and favourers of the same , and some of them**
或者 暗中 审批人 和 支持者 的 这 相同的 , 和 一些 的 他们
[oʊld] ['pʌblɪk] ,
**old public resolutioners ,**
老的 民众 分辨率 ,

或者那些暗中支持和赞同此事的人，其中一些人还是以前的公共决议制定者。

[ə'suːmɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
**assuming to themselves the name of a general assembly ,**
假设 到 他们自己 这 姓名 的 一个 一般的 集会 ,

他们自称为大会，

[jeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
**yea of the representatives of the church of Scotland , voted for the**
是的 的 这 代表 的 这 教会 的 苏格兰 , 投票 为了 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**acceptance of it .**
验收 的 它 .

苏格兰教会的代表们投票赞成接受该决议。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrməli] [trän'sæktid] [ænd; ənd] ['bɑːgind] [ə'pɑːn] [beɪs] , [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd]
**And so formally transacted and bargained upon base , dishonest , and**
和 所以 正式地 已交易 和 讨价还价 之上 根据 , 不诚实 , 和
[dɪs'ɑːnərəbl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,
**dishonourable terms with the usurper ,**
不光彩的 条款 和 这 篡位者 ,

于是，他们正式与篡位者以卑鄙、不诚实和不光彩的条款进行交易和谈判。

[baɪ] [ kən'sentiŋ ] [ænd; ənd] [ kəm'pæktiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɑːnd] ,
**by consenting and compacting with the people to give that bond ,**
经过 同意 和 压实 和 这 人们 到 给 那 纽带 ,

通过与人民达成共识和契约来缔结这种纽带，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**wherein the people upon an humble petition to the council ,**
其中 这 人们 之上 一个 谦逊的 请愿 到 这 理事会 ,

其中，人民向议会递交了一份谦卑的请愿书，

- [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [in'dʌldʒd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] — [ðæt] [ðə; ði] [sed] — [ʃæl; ʃəl]
**' obtaining their indulged minister to bind and oblige — that the said — shall**
- 获得 他们的 沉溺其中 部长 到 绑定 和 必须 — 那 这 说 — 将
[lɪv; laɪv] ['piːsəbli] .
**live peaceably .**
居住 和平地 .

让其宠信的部长约束并命令——上述之人——和平地生活。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ˌðer'tuː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
**And in order thereto to present him , before his majesty's privy council ,**
和 在 命令 到 到 展示 他 , 前 他的 陛下的 私处 理事会 ,

为了将他呈递给陛下的枢密院，

[wen] [ðeɪ] [ˈjæl; ˈjəl][biː; bi] [kɔːld] [soʊ][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][nɑːt] ['prezəntɪŋ]
**when** **they** **shall** **be** **called** **so** **to** **do** **;** **and** **in** **case** **of** **failzie** **in** **not** **presenting**
什么时候 他们 将 是 称为 所以 到 做 ; 和 在 案件 的 - 在 不是 呈现
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

当他们被召集时；以及如果未能将他呈上，

[tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - [mɜːrks] . -
**to** **be** **liable** **to** **the** **sum** **of** **6000** **merks** **.** **'**
到 是 容易 到 这 和 的 - 默克 . -

需支付6000马克的罚款。

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ʌnˈpiːsəbəlnəs] ,
**Whereby** **they** **condemned** **themselves** **of** **former** **unpeaceableness** **,**
由此 他们 谴责 他们自己 的 以前的 不和平 ,

由此，他们谴责了自己以往的不和平行为。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **engaged** **to** **a** **sinful** **peace** **with** **the** **enemies** **of** **God** **,**
和 已订婚的 到 一个 罪恶的 和平 和 这 敌人 的 上帝 ,

他们竟与神的仇敌缔结了罪恶的和平条约。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] [ ˈfetəd ] ['ʌndər] [ðiːz] [bɑːndz][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**and** **became** **bound** **and** **fettered** **under** **these** **bonds** **to** **a** **forbearance** **of** **a**
和 成为 边界 和 束缚 在下面 这些 债券 到 一个 宽容 的 一个
['testɪmoʊni] ,
**testimony** **,**
见证 ,

并因此受到这些束缚，被迫放弃作证的权利。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]
**and** **made** **answerable** **to** **their** **courts** **,** **and** **the** **people** **were** **bound** **to**
和 制成 可回答的 到 他们的 法院 , 和 这 人们 是 边界 到
['prez(ə)nt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['duːti] .
**present** **them** **for** **their** **duty** **.**
展示 他们 为了 他们的 责任 .

并对他们所在的法庭负责，人民有义务将他们带到法庭履行职责。

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] , ['skændələsnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trænˈzækʃənz] , [ɑːr; ər]
**The** **sinfulness** **,** **scandalousness** **,** **and** **inconveniences** **of** **which** **transactions** **,** **are**
这 罪恶 , 丑闻 , 和 不便之处 的 哪个 交易 , 是
[əˈbʌndəntli] ['deməns treɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ˌðerəˈpɑːn] ,
**abundantly** **demonstrated** **by** **a** **treatise** **thereupon** **,**
大量 已证明 经过 一个 论文 于是 ,

这些交易的罪恶性、丑闻性和不便之处，已在一篇相关论文中得到充分论证。

[ɪnˈtaɪtl] , [ðə; ði] ['bændər] [dɪsˈbændid] .
**intitled** **,** **the** **banders** **disbanded** **.**
标题 , 这 班德斯 解散 .

标题为“乐队解散”

[ˌnevərðəˈles] ['meni] [ɪmˈbreɪst] [ðɪs] [nuː] ['bæstərd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt]
**Nevertheless** **many** **embraced** **this** **new** **bastard** **indulgence** **,** **that** **had** **not** **the** **benefit**
尽管如此 许多 拥抱 这 新的 混蛋 放纵 , 那 有 不是 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][bræt] ,
**of** **the** **former** **brat** **,**
的 这 以前的 小子 ,

然而，许多人欣然接受了这种新的、不正当的放纵，因为它不像以前的纨绔子弟那样有利可图。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] [ðə; ði] [su:'preməsi] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sentid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
**of the same mother the supremacy , and far more consented to it without**
的 这 相同的 母亲 这 霸权 , 和 远的 更多的 同意 到 它 没有
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
**a witness ,**
一个 证人 ,

同一位母亲赋予了她至高无上的地位，而且更多的人在没有证人的情况下同意了这一点。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][dɪd][sʌm; səm] [wei] [hə'mɒləˌgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['pri:tʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɑ:ns]
**and most of all did some way homologate it , in preaching under the sconce**
和 最多 的 全部 做过 一些 方式 同源物 它 , 在 布道 在下面 这 壁灯
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
**of it :**
的 它 :

而且最重要的是，他们以某种方式使之合法化，借着它的幌子进行布道：

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zeləs] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**declining the many reiterated and urged calls of the zealous lovers of Christ ,**
下降 这 许多 重申 和 敦促 呼叫 的 这 热心 恋人 的 基督 ,

拒绝了基督的热心信徒们多次重申和恳切的呼吁，

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ,
**to come out and maintain the testimony of the gospel in the open fields ,**
到 来 出去 和 维持 这 见证 的 这 福音 在 这 打开 字段 ,

走到户外，在开阔的田野里，为福音作见证。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] .
**for the honour of their Master and the freedom of their ministry .**
为了 这 荣誉 的 他们的 掌握 和 这 自由 的 他们的 部 .

为了他们主人的荣耀和他们事奉的自由。

[ˌwerə'pɑ:n] , [æz; əz] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] ['ɪntu:] ['meni]
**Whereupon , as many poor people were stumbled and jumbled into many**
于是 , 作为 许多 贫穷的 人们 是 踉跄 和 错杂 进入 许多
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
**confusions ,**
困惑 ,

于是，许多穷人陷入了混乱和迷茫之中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [bɪ'mɪst] [ɪn] [dauts] [ænd; ənd] [di'beits] ,
**so that they were so bewildered and bemisted in doubts and debates ,**
所以 那 他们 是 所以 困惑 和 迷雾 在 疑虑 和 辩论 ,

因此，他们在疑惑和争论中感到困惑不已。

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
**that they knew not what to do ,**
那 他们 知道 不是 什么 到 做 ,

他们不知道该怎么办，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kɔ:z] ['fɔ:rmərli] [soʊ] ['fɜ:rvəntli] [kən'tendid] [fɔ:r; fər]
**and were tempted to question the cause formerly so fervently contended for**
和 是 受诱惑 到 问题 这 原因 以前 所以 热切地 有争议 为了
[ə'genst] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
**against all opposition ,**
反对 全部 反对 ,

他们开始质疑之前不顾一切反对而如此热切捍卫的事业，

[ðen] [soʊ] ['sɪmpli] [ə'bændənd] , [baɪ] [ði:z] [ðæt] [si:md] ['sʌmtaɪmz] ['væliənt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
**then so simply abandoned , by these that seemed sometimes valiant for it ,**
然后 所以 简单地 弃 , 经过 这些 那 似乎 有时 英勇 为了 它 ,

然后，那些有时看起来为此英勇无畏的人，就这样轻易地抛弃了他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kənˈsʌltɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [iːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv]
**when they saw them consulting more their own ease than the concerns of**
什么时候 他们 锯 他们 咨询 更多的 他们的 自己的 舒适 比 这 担忧 的
[ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ˈglɔːri] ,
**their Master's glory ,**
他们的 硕士学位 荣耀 ,

当他们看到这些人更关心自己的安逸而不是主人的荣耀时，

[ɔːr][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌŋɚɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] ,
**or the necessity of the poor people hungering for the gospel ,**
或者 这 必要性 的 这 贫穷的 人们 饥饿 为了 这 福音 ,

或者说，穷人渴望福音的必要性，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈbaʊndɪŋ] [sneəz] ,
**and standing in need of counsel in time of such abounding snares ,**
和 常设 在 需要 的 法律顾问 在 时间 的 这样的 丰富 陷阱 ,

在如此多的陷阱面前，他需要指引。

[werˈbaɪ] [ˈmeni] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl] [tenˈteɪʃən] : [soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l]
**whereby many became a prey to all tentations : so the more zealous and faithful**
由此 许多 成为 一个 猎物 到 全部 试探 : 所以 这 更多的 热心 和 忠实
, [ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈdresiz] ,
**, after several addresses ,**
, 后 一些 地址 ,

因此，许多人成了各种诱惑的牺牲品：所以，那些更加热心和忠诚的人，在几次演讲之后，

[kɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [ˈministəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
**calls , and invitations to ministers , finding themselves deserted by them ,**
呼叫 , 和 邀请函 到 部长们 , 寻找 他们自己 荒凉的 经过 他们 ,

他们致电并邀请部长们，却发现自己被他们抛弃了。

[dʒʌdʒd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm]
**judged themselves under a necessity to discountenance many of them , whom**
评判 他们自己 在下面 一个 必要性 到 折扣 许多 的 他们 , 谁
[ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;
**formerly they followed with pleasure ;**
以前 他们 随后 和 乐趣 ;

他们认为自己有义务疏远许多人，而这些人他们以前曾乐于追随；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
**and to resolve upon a pursuit and prosecution of the duty of the day**
和 到 解决 之上 一个 追逐 和 起诉 的 这 责任 的 这 天
[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
**without them ,**
没有 他们 ,

并决定在没有他们的情况下继续履行当日的职责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈministəz] ,
**and to provide themselves with faithful ministers ,**
和 到 提供 他们自己 和 忠实 部长们 ,

并为自己配备忠诚的牧师，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhæzərdz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɡɑːd] .
**who would not shun for all hazards to declare the whole counsel of God .**
WHO 会 不是 回避 为了 全部 危险 到 宣布 这 所有的 法律顾问 的 上帝 .

他不畏任何危险，也要宣扬上帝的全部旨意。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] , [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [ðə; ði]['eksədʒəns]

| And | accordingly | through | the | tender | mercy | of | God | , | compassionating | the | exigence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 通过 | 这 | 投标 | 怜悯 | 的 | 上帝 | , | 富有同情心 | 这 | 紧急情况 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| of | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | , |

因此，凭借上帝慈悲的怜悯，体恤人民的困境，

[ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [ðem; ðəm][fɜːrst]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['kæmərən] ,

| the | Lord | sent | them | first | Mr | . | Richard | Cameron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 发送 | 他们 | 第一的 | 先生 | . | 理查德 | 卡梅伦 | , |

上帝首先派他们去了理查德·卡梅伦先生那里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [kən'kɜːrəns] ,

| with | whom | after | his | serious | solicitation | his | brethren | denied | their | concurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 后 | 他的 | 严肃的 | 征求意见 | 他的 | 弟兄们 | 否认 | 他们的 | 一致 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dɑːnld] [kɑːrgɪl] ;

| and | then | Mr | . | Donald | Cargil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 唐纳德 | 卡吉尔 | ; |

在他苦苦请求之后，他的兄弟们拒绝了他们的请求，然后是唐纳德·卡吉尔先生；

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kraɪsts] [æm'bæsədərz] , [meɪn'teɪnd]

| who | , | with | a | zeal | and | boldness | becoming | Christ's | ambassadors | , | maintained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 和 | 一个 | 热情 | 和 | 大胆 | 成为 | 基督的 | 大使们 | , | 维持 |

[ænd; ənd] [ 'prɔsikjuːtid ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,

| and | prosecuted | the | testimony | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被起诉 | 这 | 见证 | , |

他们满怀热忱和勇气，成为基督的使者，维护并坚持见证福音。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] [rɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

| against | all | the | indignities | done | to | their | Master | and | wrongs | to | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 这 | 侮辱 | 完毕 | 到 | 他们的 | 掌握 | 和 | 错误 | 到 | 这 | 原因 | , |

为捍卫他们的主人免受一切侮辱，为捍卫他们的事业免受一切不公，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['ædvər,seriz] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ]

| both | by | the | encroachments | of | adversaries | and | defections | of | their | declining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 这 | 侵占 | 的 | 对手 | 和 | 叛逃 | 的 | 他们的 | 下降 |

['breðrən] .

| brethren | . |
|---|---|
| 弟兄们 | . |

既有敌对势力的入侵，也有日渐衰落的同胞的背叛。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪgnəli] ['kaʊntənənst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ;

| Wherein | they | were | signally | countenanced | of | their | Master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 发出信号 | 默许 | 的 | 他们的 | 掌握 | ; |

其中，他们得到了主人的特别认可；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ ri'vaivd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | Lord's | inheritance | was | again | revived | with | the | showers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主场 | 遗产 | 曾是 | 再次 | 复活 | 和 | 这 | 淋浴 | 的 | 这 |

["gɑːspəlz] ['blesɪŋz] ,

| gospel's | blessings | , |
|---|---|---|
| 福音的 | 祝福 | , |

主的产业因着福音的祝福如雨般降临而再次复兴。

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

| wherewith | they | had | been | before | refreshed | ; | and | enlightened | with | a | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 他们 | 有 | 到过 | 前 | 焕然一新 | ; | 和 | 开明 | 和 | 一个 | 瞥一眼 |

[ænd; ənd] [glɪmps] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt] ['braɪtnəs] ,

| and | glimpse | of | resplendent | brightness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一瞥 | 的 | 灿烂 | 亮度 | , |

他们先前曾因此精神焕发；并被一瞥璀璨的光芒所照亮，

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [hæθ]
**immediately** **before** **the** **obscurity** **of** **this** **fearful** **night** **of** **darkness** **that** **hath**
立即地 前 这 朦胧 的 这 可怕 夜晚 的 黑暗 那 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
**succeeded** **.**
成功了 .

在可怕的黑暗之夜彻底降临之前。

[bʌt; bət][æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd]
**But** **as** **Christ** **was** **then** **displaying** **his** **beauty** **,** **to** **his** **poor** **despised** **and**
但 作为 基督 曾是 然后 显示 他的 美丽 , 到 他的 贫穷的 被鄙视的 和
[ˈpəːsikjuːtid] [ˈpiːp(ə)l] ;
**persecuted** **people** **;**
受迫害 人们 ;

但当时基督正向他那些贫穷、受鄙视和迫害的人民展示他的荣美；

[soʊ] [ˈæntikraɪst] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] [rɪˈsepʃ(ə)n]
**so** **antichrist** **began** **to** **blaze** **his** **bravery** **,** **in** **the** **solemn** **and** **shameful** **reception**
所以 敌基督 开始 到 火焰 他的 勇敢 , 在 这 庄严 和 可耻 接待
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːrbɪndʒər] ,
**of** **his** **harbinger** **,**
的 他的 预兆 ,

于是，在庄严而可耻的迎接先兆的仪式中，敌基督开始展现他的勇气。

[ðæt] [pɪmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈrəumiʃ ] [hɔːr] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
**that** **pimp** **of** **the** **Romish** **whore** **,** **the** **duke** **of** **York** **.**
那 拉皮条 的 这 罗马天主教 妓女 , 这 公爵 的 约克 .

那个罗马妓女的皮条客，约克公爵。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]
**Who** **had** **now** **pulled** **off** **the** **mask** **,** **under** **which** **he** **had** **long** **covered** **his**
WHO 有 现在 拉 离开 这 面具 , 在下面 哪个 他 有 长的 涵盖 他的
[.ænti'kristjən] [ˈbɪgətri] ,
**antichristian** **bigotry** **,**
反基督教 偏见 ,

他终于摘下了面具，面具下隐藏着他长期以来用来掩盖其反基督教偏见的真面目。

[θruː] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [kənˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ɪmpərˈtjʊnəti] , [ænd; ənd]
**through** **a** **trick** **of** **his** **brother** **,** **constrained** **by** **the** **papists** **importunity** **,** **and**
通过 一个 诡计 的 他的 兄弟 , 受限 经过 这 天主教徒 恳求 , 和
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ,
**the** **necessity** **of** **their** **favour** **,**
这 必要性 的 他们的 偏爱 ,

他通过哥哥的计谋，迫于天主教徒的恳求和需要得到他们的恩惠，

[ænd; ənd] [rɪˈkruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔɪn] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [ˈpeɪpɪst] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
**and** **recruit** **of** **their** **coin** **,** **either** **to** **declare** **himself** **papist** **,** **or** **to** **make** **his**
和 招募 的 他们的 硬币 , 任何一个 到 宣布 他自己 天主教徒 , 或者 到 制作 他的
[ˈbrʌðər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] :
**brother** **do** **it** **:**
兄弟 做 它 :

并招募他们的人，要么自己宣布成为天主教徒，要么让他的兄弟也这样做：

[werˈbaɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈloʊkəsts][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
**whereby** **all** **the** **locusts** **were** **engaged** **to** **his** **interest** **,**
由此 全部 这 蝗虫 是 已订婚的 到 他的 兴趣 ,

因此，所有的蝗虫都为他效力了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] ; [æz; əz][wʌz; wəz]

| with | whom | he | entered | into | a | conspiracy | and | popish | plot | ; | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 进入 | 进入 | 一个 | 阴谋 | 和 | 天主教 | 阴谋 | ; | 作为 | 曾是 |

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['meni] [ɪn'fæləbl] ['evidənsiz] ,

| discovered | by | many | infallible | evidences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 许多 | 绝对正确 | 证据 | , |

他与他人合谋，参与了一场针对天主教徒的阴谋；这一点已被许多确凿的证据所证实。

[ænd; ənd] [kən'fest] [baɪ] ['koʊlmən] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [tuː; tə][sɜːr] ['edmənd] - ['beri] ['gɑːdfri] ; [fɔːr; fər]

| and | confessed | by | Coleman | his | secretary | , | to | Sir | Edmund | - | Bury | Godfrey | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦白 | 经过 | 科尔曼 | 他的 | 秘书 | , | 到 | 先生 | 埃德蒙 | - | 埋葬 | 戈弗雷 | ; | 为了 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

科尔曼的秘书向埃德蒙·伯里·戈弗雷爵士坦白了此事；为此，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wen] ['koʊlmən] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

| lest | he | should | witness | against | him | , | when | Coleman | was | apprehended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 证人 | 反对 | 他 | , | 什么时候 | 科尔曼 | 曾是 | 被捕 | , |

以免他在科尔曼被捕时作证指控他。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd]

| that | gentleman | was | cruelly | murdered | by | the | duke | of | York's | contrivance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | 曾是 | 残酷地 | 被谋杀 | 经过 | 这 | 公爵 | 的 | 约克的 | 装置 | 和 |

[kə'mænd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

那位先生是被约克公爵精心策划并下令残忍杀害的。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɪgət]['peɪpɪst] ,

| Yet | for | all | the | demonstrations | of | his | being | a | bigot | papist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 全部 | 这 | 示威游行 | 的 | 他的 | 存在 | 一个 | 偏执狂 | 天主教徒 | , |

然而，尽管他种种表现都表明他是一个顽固的天主教徒，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [sʌm; səm] ['sʌfərd]

| that | he | had | long | given | unto | the | world | , | it | is | known | what | some | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 长的 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | , | 它 | 是 | 已知 | 什么 | 一些 | 遭受 |

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

| for | saying | , |
|---|---|---|
| 为了 | 说 | , |

他早已将自己的理念传授给世人，而有些人也因说出这些话而遭受苦难，这已是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| that | the | duke | of | York | was | a | papist | , | and | being | forced | to | leave | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 曾是 | 一个 | 天主教徒 | , | 和 | 存在 | 强制 | 到 | 离开 | 英格兰 | , |

约克公爵是天主教徒，被迫离开英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə] [prə'moʊt] ['poʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] .

| he | was | come | to | Scotland | to | promote | popery | and | arbitrary | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 来 | 到 | 苏格兰 | 到 | 推动 | 天主教 | 和 | 随意的 | 政府 | . |

他来到苏格兰是为了宣扬天主教和专制统治。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊpəri][ænd; ənd] ['vɪləni] ,

| However | , | though | the | parliament | of | England | , | for | his | popery | and | villany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 这 | 议会 | 的 | 英格兰 | , | 为了 | 他的 | 天主教 | 和 | 恶棍 | , |

然而，尽管英国议会因其天主教信仰和罪恶行径，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [dɪd] [voʊt] [hɪz; ɪz]
**and** **his** **plotting** **and** **pursuing** **the** **destruction** **of** **the** **nation** **,** **did** **vote** **his**
和 他的 绘制 和 追求 这 破坏 的 这 国家 , 做过 投票 他的
[ɪk'skluːʒn] ;
**exclusion** **;**
排除 ;

他密谋并试图摧毁国家，这确实投票将他排除在外；

[jet] [dɪ'dʒenəreɪt] ['skɑːtlənd] [dɪd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [praɪd] .
**yet** **degenerate** **Scotland** **did** **receive** **him** **in** **great** **pomp** **and** **pride** **.**
然而 退化 苏格兰 做过 收到 他 在 伟大的 盛大场面 和 自豪 .

然而，堕落的苏格兰却以盛大的仪式和骄傲的姿态迎接了他。

[ə'genst] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['fɔːrˌmenʃənd] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪd][faɪnd] [ðəm'selvz]
**Against** **which** **,** **the** **forementioned** **faithful** **witnesses** **of** **Christ** **did** **find** **themselves**
反对 哪个 , 这 前述 忠实 证人 的 基督 做过 寻找 他们自己
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] ,
**obliged** **to** **testify** **their** **just** **resentment** **,**
有义务 到 作证 他们的 只是 怨恨 ,

对此，前述基督的忠实见证人不得不表达他们合理的愤慨。

[ænd; ənd][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn]
**and** **to** **protest** **against** **his** **succeeding** **to** **the** **crown** **,** **in** **their** **declaration**
和 到 反对 反对 他的 成功 到 这 王冠 , 在 他们的 宣言
['pʌblɪʃt] [æt; ət] [sæn'kwɑːr] ,
**published** **at** **Sanquhar** **,**
已发布 在 桑夸尔 ,

为了抗议他继承王位，他们在桑库哈尔发表声明：

[dʒuːn] 22d , - .
**June** **22d** **,** **1680** **.**
六月 22d , - .

1680年6月22日。

- [wer'ɪn] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [dɪs'oʊn] [tʃɑːrlz] [ 'stjuːət; 'stju- ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪt] , ['taɪt(ə)l] ,
**'** **Wherein** **also** **they** **disown** **Charles** **Stewart** **,** **as** **having** **any** **right** **,** **title** **,**
- 其中 还 他们 断绝关系 查尔斯 斯图尔特 , 作为 拥有 任何 正确的 , 标题 ,

“其中他们还否认查尔斯·斯图尔特拥有任何权利、头衔，

[ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] ['biːɪŋ] -
**or** **interest** **in** **the** **crown** **of** **Scotland** **or** **government** **thereof** **,** **as** **being** **forefaulted**
或者 兴趣 在 这 王冠 的 苏格兰 或者 政府 其中 , 作为 存在 -
['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] ,
**several** **years** **since** **,**
一些 年 自从 ,

或对苏格兰王位或苏格兰政府的权益，因为该权益已于数年前被剥夺。

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] , [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ɑːn] ['kraɪsts] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
**by** **his** **perjury** **and** **breach** **of** **covenant** **,** **usurpation** **on** **Christ's** **prerogatives** **,**
经过 他的 伪证 和 违反 的 盟约 , 篡位 在 基督的 特权 ,

他因作伪证、违背盟约、篡夺基督的特权而罪孽深重。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [briːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪ'dʒiz] - [ɪn] ['mætərz] ['sɪv(ə)l] —
**and** **by** **his** **tyranny** **and** **breaches** **in** **the** **very** **leges** **regnandi** **in** **matters** **civil** **—**
和 经过 他的 暴政 和 违规行为 在 这 非常 法律 - 在 事情 民用 —
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**and** **declare** **a** **war** **with** **him** **,**
和 宣布 一个 战争 和 他 ,

并因其在民事事务中实施暴政和违反君主法律的行为——向他宣战，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪsɪz] — [hə'mɒləgeɪt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][æt; ət] [ˌrʌðər'glɛn]
**and all the men of these practices — homologating the testimony at Rutherglen**
和 全部 这 男人 的 这些 实践 — 同源化 这 见证 在 拉瑟格伦
, [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət]['hæmɪltən] . -
**, and disclaiming that declaration at Hamilton . '**
, 和 免责声明 那 宣言 在 汉密尔顿 . -

所有这些参与这些活动的人——在拉瑟格伦承认了证词，在汉密尔顿否认了该声明。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ 'ləːkiŋ ] ['ministəz] , [bəuθ][fɔːr; fər]
**This action was generally condemned by the body of lurking ministers , both for**
这 行动 曾是 一般来说 谴责 经过 这 身体 的 潜伏 部长们 , 两个都 为了
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the matter of it ,**
这 事情 的 它 ,

这一举动普遍受到幕僚们的谴责，无论是出于其本身的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] [ʌn'fiːzəblnɛs] , ['biːɪŋ] [dʌn]
**and the unseasonableness of it , and its apparent unfeasibleness , being done**
和 这 不合时宜 的 它 , 和 它是 明显 不可行性 , 存在 完毕
[baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
**by a handful so inconsiderable ,**
经过 一个 少数 所以 微不足道的 ,

以及这件事的不合时宜性和明显的不可行性，而且是由如此微不足道的少数人所为，

[fɔːr; fər] ['nʌmbər] , [streŋθ] , [ɔːr] [si^'nifikənsi] .
**for number , strength , or significancy .**
为了 数字 , 力量 , 或者 重要性 .

用于数量、强度或重要性。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðæt] ['taɪrənts]
**But as they had very great and important reasons to disclaim that tyrant's**
但 作为 他们 有 非常 伟大的 和 重要的 原因 到 放弃 那 暴君的
[ə'θɔːrəti] ,
**authority ,**
权威 ,

但他们有非常充分和重要的理由拒绝承认那个暴君的权威，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [mɔːr] ['fʊli] ['vɪndɪˌkeɪtid] :
**hinted in the declaration itself , and hereafter more fully vindicated :**
暗示 在 这 宣言 本身 , 和 此后 更多的 完全 证明无罪 :

宣言本身已有所暗示，此后也得到了更充分的证实：

[soʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən]
**so the necessity of a testimony against all the tyrannical encroachments on religion**
所以 这 必要性 的 一个 见证 反对 全部 这 强横 侵占 在 宗教
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and liberty ,**
和 自由 ,

因此，有必要对一切侵犯宗教和自由的暴政行径作证。

[ðen] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]
**then current and increasing ; and the sin and shame of shifting and**
然后 当前的 和 增加 ; 和 这 罪 和 耻辱 的 转变 和
[dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ,
**delaying it so long ,**
延迟 它 所以 长的 ,

然后是不断增长的趋势；以及拖延和推迟这么长时间所带来的罪恶和羞耻感。

[wen] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] ; [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz]
**when** **the** **blasphemous** **supremacy** **was** **now** **advanced** **to** **its** **summit** **;** **the** **church's**
什么时候 这 亵渎神明 霸权 曾是 现在 先进的 到 它是 首脑 ; 这 教会的
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔːl] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ;
**privileges** **all** **overturned** **;**
特权 全部 翻覆 ;

当亵渎神明的至高无上主义达到顶峰时，教会的所有特权都被推翻了；

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ; [ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts]
**religion** **and** **the** **work** **of** **reformation** **trampled** **under** **foot** **;** **the** **people's** **rights**
宗教 和 这 工作 的 改革 践踏 在下面 脚 ; 这 人们的 权利
[ænd; ənd] ['libətiz] [dɪ'strɔɪd] ,
**and** **liberties** **destroyed** **,**
和 自由 损毁 ,

宗教和宗教改革工作遭到践踏；人民的权利和自由被摧毁。

[ænd; ənd] [lɔːz] [ɔːl] [səb'vɜːtid] ; [ænd; ənd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [left] [bʌt; bət] ['ɑːrbɪtreri]
**and** **laws** **all** **subverted** **;** **and** **no** **shadow** **of** **government** **left** **but** **arbitrary**
和 法律 全部 颠覆 ; 和 不 阴影 的 政府 左边 但 随意的
['æbsəˌlʊtnɪs] ,
**absoluteness** **,**
绝对性 ,

法律全部被颠覆；政府的影子荡然无存，只剩下专断独裁。

[ɔb'truːdɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [wɪl] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] ,
**obtruding** **the** **tyrant's** **will** **for** **reason** **,**
突兀 这 暴君的 将要 为了 原因 ,

以理性对抗暴君的意志，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] ( ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **his** **letter** **for** **the** **supreme** **law** **(** **witness** **the** **answer** **which** **one** **of** **the**
和 他的 信 为了 这 最高 法律 ( 证人 这 回答 哪个 一 的 这
['kaʊns(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
**council** **gave** **to** **another** **;**
理事会 给予 到 其他 ;

以及他为最高法律写的信（证明一位议员对另一位议员的答复；

['ɔbdʒiktɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [wʌt] ['dev(ə)l][duː][jiː; ji] [tɔːk]
**objecting** **against** **their** **proceedings** **as** **not** **according** **to** **law** **,** **what** **devil** **do** **ye** **talk**
反对 反对 他们的 诉讼程序 作为 不是 根据 到 法律 , 什么 魔鬼 做 是的 讲话
[ʌv; əv] [lɔː] ?
**of** **law** **?**
的 法律 ?

你们反对他们的诉讼程序，说它不符合法律，你们到底在说什么法律?

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? )
**have** **not** **we** **the** **king's** **letter** **for** **it** **?** **)**
有 不是 我们 这 国王的 信 为了 它 ? )

难道我们没有国王的信函吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ['hoʊlli] [ɪn'vɜːrtɪd] ;
**and** **all** **the** **ends** **of** **magistracy** **wholly** **inverted** **;**
和 全部 这 结束 的 行政 完全 倒 ;

而所有官职的目的都完全颠倒了；

[waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['griːvəsli] [ə'prest] [ɪn][ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,
**while** **innocent** **and** **honest** **people** **were** **grievously** **oppressed** **in** **their** **persons** **,**
尽管 清白的 和 诚实的 人们 是 严重地 受压迫者 在 他们的 人 ,
['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] ['pɜːdʒəriːz] ,
**consciences** **,** **and** **estates** **;** **and** **perjuries** **,**
良心 , 和 庄园 ; 和 伪证 ,

无辜诚实的人们在人身、良心和财产方面遭受了严重的压迫；而且还有伪证罪，

[ə'dʌlt(ə)rɪ] , [aɪ'dɔlətri:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [im'paiətiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [kə'naɪvd] [æt; ət] , [bʌt; bət]
**adulteries , idolatries , and all impieties were not only connived at , but**
通奸 , 偶像崇拜 , 和 全部 不敬神 是 不是 仅有的 阴谋 在 , 但
['kaʊntənənst] [æz; əz] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
**countenanced as badges of loyalty ,**
默许 作为 徽章 的 忠诚 ,

通奸、偶像崇拜和一切不敬神的行为不仅被默许，而且还被视为忠诚的标志而予以容忍。

[ænd; ənd] ['mænɪfest] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['rɔbəri:z] [ænd; ənd] ['mə:dəz] ['ɔ:θəraɪzd] , ['dʒʌdʒmənt]
**and manifest and monstrous robberies and murders authorized , judgement**
和 显现 和 滔天 抢劫 和 谋杀案 授权 , 判断
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [gɔ:l] ,
**turned into gall ,**
转向 进入 瘿 ,

明目张胆、骇人听闻的抢劫和谋杀被合法化，审判变成了耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ɪntu:] - ; [du:]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [´si:znəblnis] : [ænd; ənd]
**and the fruit of righteousness into hemloc ; do justify its seasonableness : and**
和 这 水果 的 义 进入 - ; 做 证明合法 它是 季节性 : 和
[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
**the ends of the declaration ,**
这 结束 的 这 宣言 ,

并将公义的果实变成毒芹；证明其正当性：以及宣告的目的，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
**to keep up the standard of the gospel , and maintain the work of**
到 保持 向上 这 标准 的 这 福音 , 和 维持 这 工作 的
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**reformation ,**
改革 ,

为了维护福音的标准，并继续进行宗教改革工作，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrərz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and preserve a remnant of faithful adherers to it ; the nature of the**
和 保存 一个 剩 的 忠实 信徒 到 它 ; 这 自然 的 这
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪ'klerd] ,
**resolution declared ,**
解决 声明 ,

并保留一部分忠实的追随者；决议所宣称的性质是：

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][rɪ'voʊlt] ,
**being only to endeavour to make good and maintain their revolt ,**
存在 仅有的 到 努力 到 制作 好的 和 维持 他们的 反叛 ,

他们的目的仅仅是努力使反抗成功并维持下去。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [pər'su:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
**in opposition to all who would pursue them for it ,**
在 反对 到 全部 WHO 会 追求 他们 为了 它 ,

与所有因此追究他们的人对抗，

[ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [joʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'gen] ;
**and reinforce them to a subjection to that yoke of slavery again ;**
和 加强 他们 到 一个 隶属 到 那 轭 的 奴隶制 再次 ;

并使他们再次屈服于奴役的枷锁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn] , [waɪl] [dɪ'klerd]
**and the extremity of danger and distress that party was in , while declared**
和 这 末端 的 危险 和 痛苦 那 派对 曾是 在 , 尽管 声明
[ænd; ənd] [pər'su:d] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] ,
**and pursued as rebels ,**
和 追击 作为 叛军 ,

以及该党在被宣布为叛乱分子并遭到追捕期间所处的极端危险和困境。

[ænd; ənd] ['ɪntər'kɑːmjuːnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'dɪktɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləs] , ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt]

| and | intercommuned | and | interdicted | of | all | supply | and | solace | , | being | put | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互交流 | 和 | 被禁止 | 的 | 全部 | 供应 | 和 | 慰藉 | , | 存在 | 放 | 出去 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| of | their | own | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | , |

他们彼此之间失去了联系，被禁止获得一切补给和慰藉，被逐出了自己的家园。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔː] [pri'kluːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| and | by | law | precluded | of | the | harbour | of | all | other | habitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 法律 | 排除 | 的 | 这 | 港口 | 的 | 全部 | 其他 | 居住地 | , |

法律禁止其他所有居住地进入该港口。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][kən'kɜːr]

| and | so | both | for | safety | and | subsistence | compelled | by | necessity | to | concur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 两个都 | 为了 | 安全 | 和 | 生存 | 被迫 | 经过 | 必要性 | 到 | 同意 |

[ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðər] ,

| and | keep | together | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一起 | , |

因此，为了安全和生存，他们迫于无奈不得不团结一致，共同生活。

[meɪ] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['senʃər] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fiːzəblnɛs] .

| may | alleviate | the | censure | and | stop | the | clamour | of | its | unfeasibleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 减轻 | 这 | 谴责 | 和 | 停止 | 这 | 叫嚣 | 的 | 它是 | 不可行性 | . |

或许可以减轻谴责，并平息对其不可行性的喧嚣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv]

| But | though | it | is | not | the | prudence | of | the | management | , | but | the | justness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 谨慎 | 的 | 这 | 管理 | , | 但 | 这 | 公正 | 的 |

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| the | action | , |
|---|---|---|
| 这 | 行动 | , |

但这并非管理上的审慎，而是行动的公正性，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːbləkwiz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| that | I | would | have | vindicated | from | obloquies | ; | yet | it | wanted | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 有 | 证明无罪 | 从 | 谴责 | ; | 然而 | 它 | 通缉 | 没有什么 | 但 |

[sək'ses] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][bəuθ] ,

| success | to | justify | both | , |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 到 | 证明合法 | 两个都 | , |

我本想洗清冤屈；然而，它却只渴望成功来证明这一切的合理性。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [meɪd] [mʌtʃ] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | the | conviction | of | many | that | made | much | outcry | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 定罪 | 的 | 许多 | 那 | 制成 | 很多 | 强烈抗议 | 反对 | 它 | . |

许多人对此深信不疑，并对此表示强烈反对。

[ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['deɪli] [ɪn'kriːst]

| In | these | dangerous | circumstances | their | difficulties | and | discouragements | daily | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 危险的 | 情况 | 他们的 | 困难 | 和 | 沮丧 | 日常的 | 增加 |

, [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] ['vɪdʒɪləns] , [ðer; ðər] ['envɪə] ['tretʃəri] ,

| , | by | their | enemies | vigilance | , | their | enviers | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 经过 | 他们的 | 敌人 | 警觉 | , | 他们的 | 羡慕者 | 背信弃义 | , |

在这种危险的情况下，由于敌人的警惕和嫉妒者的背叛，他们的困难和挫折与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] ,

| and | their | own | inadvertency | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 漫不经心 | , |

以及他们自身的疏忽，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [ðer; ðər]

| some | of | their | number | falling | into | the | hands | of | them | that | sought | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们的 | 数字 | 坠落 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他们 | 那 | 寻求 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他们中的一些人落入了那些想要他们性命的人手中。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['mɪstər] . ['dɑːnld]

| For | two | of | the | most | eminent | and | faithful | witnesses | of | Christ | , | Mr | . | Donald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 和 | 忠实 | 证人 | 的 | 基督 | , | 先生 | . | 唐纳德 |

[kɑːrgɪl][ænd; ənd] ['henri] [hɔːl] ,

| Cargil | and | Henry | Hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡吉尔 | 和 | 亨利 | 大厅 | , |

谨以此献给两位最杰出、最忠实的基督见证人，唐纳德·卡吉尔先生和亨利·霍尔先生。

[wɜːr; wər] [sə'praiz] [æt; ət] ['kwiːnzfɛri] ; ['mɪstər] . [kɑːrgɪl] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| were | surprized | at | Queensferry | ; | Mr | . | Cargil | escaped | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惊讶 | 在 | 昆斯费里 | ; | 先生 | . | 卡吉尔 | 逃脱 | 在 | 那 | 时间 | , |

在昆斯费里遭到突袭；卡吉尔先生当时逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrvənt] [kən'tendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

| but | the | other | fervent | contender | for | the | interest | of | Christ | , | fixed | in | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 热切 | 竞争者 | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | , | 固定的 | 在 | 这 | 原因 | , |

但另一位同样热忱地为基督的利益而奋斗、矢志不渝的人，

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

| and | courageous | to | his | death | , | endeavouring | to | save | him | and | resist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢 | 到 | 他的 | 死亡 | , | 努力 | 到 | 节省 | 他 | 和 | 抵抗 | 这 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他英勇至死，竭尽全力营救他并抵抗敌人。

[wʌz; wəz] ['kruːəli] ['məːdəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| was | cruelly | murdered | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 残酷地 | 被谋杀 | 经过 | 他们 | . |

被他们残忍杀害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]

| And | with | him | they | got | a | draught | of | a | covenant | , | declaring | their | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | 他们 | 得到 | 一个 | 草稿 | 的 | 一个 | 盟约 | , | 声明 | 他们的 | 展示 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

| purposes | and | future | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 和 | 未来 | 决议 | . |

他们与他签订了一份盟约草案，其中宣告了他们现在的目的和未来的决心。

[ðə; ði] ['tenər] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| The | tenor | whereof | was | an | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男高音 | 其中 | 曾是 | 一个 | 订婚 | . |

其中的基调是一份承诺。

- [wʌn] . [tuː; tə] [ə'vaʊtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] ,

| ' | 1 | . | To | avouch | the | only | true | and | living | God | to | be | their | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 1 | . | 到 | 断言 | 这 | 仅有的 | 真的 | 和 | 活的 | 上帝 | 到 | 是 | 他们的 | 上帝 | , |

1. 承认唯一真神和永活的神是他们的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| and | to | close | with | his | way | of | redemption | by | his | Son | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 关闭 | 和 | 他的 | 方式 | 的 | 赎回 | 经过 | 他的 | 儿子 | 耶稣 | 基督 | , |

最后，他以他通过他的儿子耶稣基督所实现的救赎之道作结。

[huːz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| whose | righteousness | is | only | to | be | relied | upon | for | justification | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 义 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 依赖 | 之上 | 为了 | 理由 | ; |

其义行仅可作为称义的依据；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

| and | to | take | the | scriptures | of | the | old | and | new | testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 这 | 经文 | 的 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | , |

并参考旧约和新约圣经，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

| to | be | the | only | object | of | faith | , | and | rule | of | conversation | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 目的 | 的 | 信仰 | , | 和 | 规则 | 的 | 对话 | 在 | 全部 | 事物 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

成为信仰的唯一对象，以及一切事物的谈话准则。2.

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] ['dɑːktrɪn] ,

| To | establish | in | the | land | righteousness | and | religion | , | in | the | truth | of | its | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建立 | 在 | 这 | 土地 | 义 | 和 | 宗教 | , | 在 | 这 | 真相 | 的 | 它是 | 教义 | , |

为了在这片土地上建立正义和宗教，并使其教义的真理得以彰显，

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;

| purity | and | power | of | its | worship | , | discipline | , | and | government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 和 | 力量 | 的 | 它是 | 崇拜 | , | 纪律 | , | 和 | 政府 | ; |

其崇拜、纪律和治理的纯洁性和力量；

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preləsi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

| and | to | free | the | church | of | God | of | the | corruption | of | prelacy | on | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 自由的 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 的 | 这 | 腐败 | 的 | 主教 | 在 | 这 | 一 |

[hænd] ;

| hand | ; |
|---|---|
| 手 | ; |

一方面是为了使上帝的教会摆脱主教制的腐败；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][ i'ræstiə,nizəm ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . [θriː] .

| and | the | thraldom | of | erastianism | on | the | other | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奴役 | 的 | 伊拉斯图主义 | 在 | 这 | 其他 | . | 3 | . |

另一方面，还有伊拉斯谟主义的奴役。3.

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

| To | persevere | in | the | doctrine | of | the | reformed | churches | , | especially | that | of | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坚持不懈 | 在 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 改革后的 | 教堂 | , | 尤其 | 那 | 的 | 苏格兰 |

,

| , |
|---|
| , |

坚持改革宗教会的教义，特别是苏格兰改革宗教会的教义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [in'venʃənz] , ,

| and | in | the | worship | prescribed | in | the | scriptures | , | without | the | inventions | , | adornings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 崇拜 | 规定 | 在 | 这 | 经文 | , | 没有 | 这 | 发明 | , | 装饰 | , |

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] ;

| and | corruptions | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 腐败 | 的 | 男人 | ; |

并且按照圣经规定的敬拜方式进行敬拜，不要添加人为的发明、装饰和腐败；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈeksəd] [ɪn] [ˈseʃnz] , [ˈprɛzbɪˌtɛriz] , [ˈsinədz] ,

| and | in | the | presbyterian | government | , | exercised | in | sessions | , | presbyteries | , | synods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 长老会 | 政府 | , | 锻炼 | 在 | 会议 | , | 长老会 | , | 宗教会议 | , |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] ,

| and | general | assemblies | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 组件 | , |

在长老制政府中，权力通过各级会议、区会、总会和大会行使。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ,

| as | a | distinct | government | from | the | civil | , | and | distinctly | to | be | exercised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 清楚的 | 政府 | 从 | 这 | 民用 | , | 和 | 明显地 | 到 | 是 | 锻炼 | , |

[nɑːt]['æftər][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] ['mænər] ,

| not | after | a | carnal | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 后 | 一个 | 肉体 | 方式 | , |

作为一种与世俗政权截然不同的政府，其行使方式也截然不同，绝不能以世俗的方式进行。

[baɪ] [plʊˈrælətɪ] [ʌv; əv] [voʊts] , [ɔːr] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| by | plurality | of | votes | , | or | authority | of | a | single | person | , | but | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 复数 | 的 | 投票 | , | 或者 | 权威 | 的 | 一个 | 单身的 | 人 | , | 但 | 根据 | 到 | 这 |

[wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] ,

| word | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 上帝 | , |

以多数票或一人权威，但依据上帝的旨意，

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] . [fɔːr] .

| making | and | carrying | the | sentence | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 和 | 携带 | 这 | 句子 | . | 4 | . |

4. 执行和执行判决。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| To | endeavour | the | overthrow | of | the | kingdom | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 努力 | 这 | 推翻 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 黑暗 | , |

为了推翻黑暗王国，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪˈspeʃəli] [aɪˈdɑːlətri] ,

| and | whatsoever | is | contrary | to | the | kingdom | of | Christ | , | especially | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 基督 | , | 尤其 | 偶像崇拜 | , |

[ænd; ənd]['poʊpəri][ɪn][ɔːl][ɪts]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| and | popery | in | all | its | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天主教 | 在 | 全部 | 它是 | 文章 | , |

凡与基督的国度相悖的，特别是偶像崇拜和教皇制度的一切信条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ðæt] [hæθ] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] —

| and | the | overthrow | of | that | power | that | hath | established | and | upheld | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 推翻 | 的 | 那 | 力量 | 那 | 有 | 已确立的 | 和 | 维持 | 它 | — |

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['raɪtʃəs] [dˈʒʌdʒmənts] [ɪmˈpɑːrʃəli] ,

| and | to | execute | righteous | judgments | impartially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 执行 | 正义 | 判决 | 秉公 | , |

推翻建立和维护这一政权的权力——并公正地执行正义的判决，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈfensɪz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪtərz]

| according | to | the | word | of | God | , | and | degree | of | offences | , | upon | the | committers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 和 | 程度 | 的 | 罪行 | , | 之上 | 这 | 提交者 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪˈspeʃəli] ,

| of | these | things | especially | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 事物 | 尤其 | , |

根据上帝的旨意和罪行的严重程度，尤其要惩罚犯下这些罪行的人。

[tuː; tə] [wɪt] , ['blæsfəmi] , [aɪ'dɑːlətri] , ['eɪθiɪzəm] , - , ['sɔːrsəri] , ['pɜːrdʒəri] , [ ʌn'kliːnnəs ] ,
**to** **wit** **,** **blasphemy** **,** **idolatry** **,** **atheism** **,** **bougery** **,** **sorcery** **,** **perjury** **,** **uncleanness** **,**
到 有 , 亵渎神明 , 偶像崇拜 , 无神论 , - , 巫术 , 伪证 , 不洁 ,
[ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ə'preʃn] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənsi] . — — [faɪv] .
**profanation** **of** **the** **Lord's** **day** **,** **oppression** **and** **malignancy** **.** **—** **—** **5** **.**
亵渎 的 这 主场 天 , 压迫 和 恶性肿瘤 . — — 5 .

具体而言，亵渎神明、偶像崇拜、无神论、欺诈、巫术、伪证、污秽、亵渎主日、压迫和恶意。——5.

['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['spiːdi] [wei] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
**Seriously** **considering** **—** **there** **is** **no** **more** **speedy** **way** **of** **relaxation** **from** **the**
严重地 考虑 — 那里 是 不 更多的 迅速 方式 的 松弛 从 这
[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**wrath** **of** **God** **,**
愤怒 的 上帝 ,

认真考虑一下——没有比这更快捷的方式来缓解上帝的愤怒了。

[ðæt] [hæθ] ['evər] ['liːən][ɑːn][ðə; ði][lænd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rʊlər] ,
**that** **hath** **ever** **lien** **on** **the** **land** **since** **it** **engaged** **with** **these** **rulers** **,**
那 有 曾经 留置权 在 这 土地 自从 它 已订婚的 和 这些 统治者 ,

自与这些统治者签订契约以来，它就一直占据着这片土地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæθ] [soʊ] ['mænɪfestli] [rɪ'dʒektɪd][gɑːd] — [dɪs'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
**but** **of** **rejecting** **them** **who** **hath** **so** **manifestly** **rejected** **God** **—** **disclaiming** **his**
但 的 拒绝 他们 WHO 有 所以 显然 拒绝 上帝 — 免责声明 他的
['kʌvənənt] — — ['gʌvərnɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [raɪt] [lɔːz] ,
**covenant** **—** **—** **governing** **contrary** **to** **all** **right** **laws** **,**
盟约 — — 治理 相反 到 全部 正确的 法律 ,

但拒绝那些如此明显地背弃上帝——否认他的圣约——违背一切正当律法统治的人，

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] — — [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [baɪ]
**divine** **and** **human** **—** **—** **and** **contrary** **to** **all** **the** **ends** **of** **government** **,** **by**
神圣的 和 人类 — — 和 相反 到 全部 这 结束 的 政府 , 经过
[i'næktɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [im'paiətiz] ,
**enacting** **and** **commanding** **impieties** **,**
实施 和 指挥 不敬神 ,

神圣的和人性的——并且违背了政府的一切宗旨，通过颁布和命令不敬神明的行为，

['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][hɪz; ɪz] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**injuries** **,** **and** **robberies** **,** **to** **the** **denying** **of** **God** **his** **due** **,** **and** **the**
受伤 , 和 抢劫 , 到 这 否认 的 上帝 他的 到期的 , 和 这
['sʌbdʒekts] [ðerz] ;
**subjects** **theirs** **;**
主题 他们的 ;

伤害、抢劫，剥夺上帝应得之物，剥夺臣民应得之物；

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['gɑːdlinəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**so** **that** **instead** **of** **government** **,** **godliness** **,** **and** **peace** **,** **there** **is** **nothing** **but**
所以 那 反而 的 政府 , 敬虔 , 和 和平 , 那里 是 没有什么 但
['ræpɪn] , ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
**rapine** **,** **tumult** **,** **and** **blood** **,**
掠夺 , 骚乱 , 和 血 ,

因此，没有了政府、敬虔与和平，取而代之的是掠夺、动乱和流血。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌstfl] [reɪdʒ] — — [ænd; ənd] [ðeɪ]
**which** **cannot** **be** **called** **a** **government** **,** **but** **a** **lustful** **rage** **—** **—** **and** **they**
哪个 不能 是 称为 一个 政府 , 但 一个 好色的 愤怒 — — 和 他们
['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] ['gʌvənəz] ,
**cannot** **be** **called** **governors** **,**
不能 是 称为 州长们 ,

这不能称之为政府，而是一种淫欲的狂怒——他们也不能被称为统治者。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] - [ænd; ənd][lænd] - [d'ʒʌdʒmənts] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ðəm'selvz]
**but public grassators and land - judgments , which all ought to set themselves**
但 民众 - 和 土地 - 判决 , 哪个 全部 应该 到 放 他们自己
[ə'genst] ,
**against ,**
反对 ,

但是，所有人都应该反对的公共仲裁者和土地判决，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ə'genst] ['pestɪləns] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] —
**as they would do against pestilence , sword , and famine raging amongst them —**
作为 他们 会 做 反对 瘟疫 , 剑 , 和 饥荒 愤怒 在 他们 —
—
**—**
—

就像他们对抗肆虐于他们中间的瘟疫、刀剑和饥荒一样——

['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [blæs'fiːmər] ,
**Seeing they have stopped the course of law and justice against blasphemers ,**
看到 他们 有 停止 这 课程 的 法律 和 正义 反对 亵渎者 ,
['aɪ'dɑːlətərz] , ['eɪθɪɪst] , - ,
**idolaters , atheists , bougerers ,**
偶像崇拜者 , 无神论者 , - ,

鉴于他们已经阻止了对亵渎神明者、偶像崇拜者、无神论者、宗教狂热者的法律和正义进程，

['sɔːsərəz] , ['mɜːdəəz] , [ɪn'sestʃuəs] [ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] ['pɝːsənz] — [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]
**sorcerers , murderers , incestuous and adulterous persons — And have made**
巫师 , 杀人犯 , 乱伦 和 通奸 人 — 和 有 制成
['bʊtʃəri] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [soʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] ,
**butcheries on the Lord's people , sold them as slaves ,**
肉店 在 这 主场 人们 , 卖 他们 作为 奴隶 ,

行邪术的、杀人的、乱伦的、奸淫的——他们残害耶和华的百姓，把他们卖为奴隶，

[ɪm'prɪznd] , - & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] ,
**imprisoned , forefaulted & c . and that upon no other account ,**
被监禁 , - & c . 和 那 之上 不 其他 帐户 ,

被监禁、被预先指控等等，并且没有其他任何理由，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kraɪsts] [raɪt] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ə'genst] [ðə; ði]
**but their maintaining Christ's right of ruling over their consciences against the**
但 他们的 保持 基督的 正确的 的 裁决 超过 他们的 良心 反对 这
[ˌjuːzər'peɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .
**usurpations of men .**
篡位 的 男人 .

但他们坚持基督有权统治他们的良心，反对人的篡夺。

['ðerfɔːr] , ['iːzəli] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , ( [wʌn] . ) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]
**Therefore , easily solving the objections , ( 1 . ) Of our ancestors obliging the**
所以 , 容易地 解决 这 反对意见 , ( 1 . ) 的 我们的 祖先 乐于助人 这
['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [laɪn] :
**nation to this race and line :**
国家 到 这 种族 和 线 :

因此，很容易解决以下反对意见：（1）我们的祖先强迫民族遵循这一种族和血统：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['θrɔːldəm] ,
**That they did not buy their liberty with our thraldom ,**
那 他们 做过 不是 买 他们的 自由 和 我们的 奴役 ,

他们并没有用奴役换取自由。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [baɪnd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['predʒədɪs] ,
**nor could they bind their children to any thing so much to their prejudice ,**
也不 可以 他们 绑定 他们的 孩子们 到 任何 事物 所以 很多 到 他们的 偏见 ,

他们也不能强迫他们的孩子接受任何与他们偏见如此相悖的事物。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] ( ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [nekst][tuː; tə][laɪf] ,

| and | against | natural | liberty | ( | being | a | benefit | next | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 自然的 | 自由 | ( | 存在 | 一个 | 益处 | 下一个 | 到 | 生活 | , |

并且反对自然自由（自然自由是仅次于生命的一种权利），

[ɪf] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ) [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɔːrəl]

| if | not | in | some | regard | above | it | ) | which | is | not | as | an | engagement | to | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 一些 | 看待 | 多于 | 它 | ) | 哪个 | 是 | 不是 | 作为 | 一个 | 订婚 | 到 | 道德 |

[θɪŋz] :

| things | : |
|---|---|
| 事物 | : |

如果不是在某些方面高于它的话），那么它就不是对道德事物的承诺：

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][baɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər]

| they | could | only | bind | to | that | government | , | which | they | esteemed | the | best | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 绑定 | 到 | 那 | 政府 | , | 哪个 | 他们 | 尊敬的 | 这 | 最好的 | 为了 |

['kɑːmən] [gʊd] ,

| common | good | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 好的 | , |

他们只能效忠于他们认为最有利于公众利益的政府。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['siːsɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ,

| which | reason | ceasing | , | we | are | free | to | choose | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 原因 | 停止 | , | 我们 | 是 | 自由的 | 到 | 选择 | 其他 | , |

如果某个理由不再成立，我们就可以自由选择另一个理由。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'duːsɪbl] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| if | we | find | it | more | conducible | for | that | end | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 它 | 更多的 | 导电的 | 为了 | 那 | 结尾 | . | ( | 2 | . | ) |

如果我们认为这样做更有利于实现该目标。(2.)

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] :

| Of | the | covenant | binding | to | defend | the | king | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盟约 | 结合 | 到 | 保卫 | 这 | 国王 | : |

关于保卫君王的盟约：

[ðæt] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌvənəntɪd] [rɪ'lɪdʒən] —

| That | this | obligation | is | only | in | his | maintenance | of | the | true | covenanted | religion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 义务 | 是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 维护 | 的 | 这 | 真的 | 立约的 | 宗教 | — |

[wɪtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| which | homage | they | cannot | now | require | upon | the | account | of | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尊敬 | 他们 | 不能 | 现在 | 要求 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 盟约 | , |

这项义务仅限于他维护真正的盟约宗教——而他们现在不能因为盟约的缘故而要求他效忠这种宗教。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmd] ;

| which | they | have | renounced | and | disclaimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 放弃 | 和 | 已声明 | ; |

他们已经放弃和否认了；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [kraʊn] [nɑːt] ['biːɪŋ]

| and | upon | no | other | ground | we | are | bound | to | them | — | the | crown | not | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 不 | 其他 | 地面 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 他们 | — | 这 | 王冠 | 不是 | 存在 |

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] ['pæsəθ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['tenənts]

| an | inheritance | that | passeth | from | father | to | son | without | the | consent | of | tenants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗产 | 那 | 经过 | 从 | 父亲 | 到 | 儿子 | 没有 | 这 | 同意 | 的 | 租户 |

— ( [θriː] . )

| — | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| — | ( | 3 | . | ) |

除此之外，我们没有任何其他理由受其约束——王位不是继承物，不能未经佃户同意就从父亲传给儿子——（3.）

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈkɔːrsɪz] : [werˈʌv] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,

**Of** 的 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **their** 他们的 **returning** 返回 **from** 从 **these** 这些 **courses** 课程 **:** : **whereof** 其中 **there** 那里 **is** 是 **none** 没有任何 **,** ,

他们能否从这些课程中归来，尚无希望。

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

**seeing** 看到 **they** 他们 **have** 有 **so** 所以 **often** 经常 **declared** 声明 **their** 他们的 **purposes** 目的 **of** 的 **persevering** 坚持不懈 **in** 在 **them** 他们 **,** ,

鉴于他们曾多次公开表示要坚持下去，

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsemb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪˈpentəns] — [səˈpoʊzɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

**and** 和 **suppose** 认为 **they** 他们 **should** 应该 **dissemble** 掩饰 **a** 一个 **repentance** 悔改 **—** — **supposing** 假如 **also** 还 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是

[ˈpɑːrd(ə)n] ,

**pardoned** 赦免 **,** ,

假设他们假装悔改——假设他们也可能被赦免，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] — [frʌm; frəm] [huːz] [ˈgɪltinɪs] [ðə; ði][lænd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [klenzd] ,

**for** 为了 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **done** 完毕 **—** — **from** 从 **whose** 谁 **guiltiness** 内疚 **the** 这 **land** 土地 **cannot** 不能 **be** 是 **cleansed** 已清洗 **,** ,

对于已经犯下的罪行——这片土地无法从其罪孽中洗清，

[bʌt; bət][baɪ][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ˈɡɑːdz] [ˈraɪtʃəs] [dˈʒʌdʒmənts][əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [jet] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi]

**but** 但 **by** 经过 **executing** 执行 **God's** 神的 **righteous** 正义 **judgments** 判决 **upon** 之上 **them** 他们 **—** — **yet** 然而 **they** 他们 **cannot** 不能 **now** 现在 **be** 是

[biˈliːvd] ,

**believed** 相信 **,** ,

但是，上帝对他们执行了公义的审判——然而现在人们却不能相信他们。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈvaiəleitid][ɔːl] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] .

**after** 后 **they** 他们 **have** 有 **violated** 违反 **all** 全部 **that** 那 **human** 人类 **wisdom** 智慧 **could** 可以 **devise** 设计 **to** 到 **bind** 绑定 **them** 他们 **.** .

在他们违背了人类智慧所能设计的一切约束手段之后。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [rɪˈdʒekt] [ðæt] [kɪŋ] ,

**Upon** 之上 **these** 这些 **accounts** 账户 **they** 他们 **reject** 拒绝 **that** 那 **king** 国王 **,** ,

基于这些原因，他们拒绝接受那位国王。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] — [ænd; ənd] [dɪˈkler]

**and** 和 **those** 那些 **associate** 联系 **with** 和 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **government** 政府 **—** — **and** 和 **declare** 宣布

[ðem; ðəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [noʊ] [ˈlɔːfl] [ˈrʊlər] ,

**them** 他们 **henceforth** 今后 **no** 不 **lawful** 合法的 **rulers** 统治者 **,** ,

并宣布那些与他在政府中结盟的人——从此以后，他们不再是合法的统治者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈlɔːfl] [ˈsʌbdʒekts] — [ðeɪ] [ˈhævɪŋ]

**as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **declared** 声明 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **lawful** 合法的 **subjects** 主题 **—** — **they** 他们 **having** 拥有

[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈlɪdʒən] ,

**destroyed** 损毁 **the** 这 **established** 已确立的 **religion** 宗教 **,** ,

因为他们已经宣布他们不是合法臣民——他们摧毁了既定的宗教，

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈkraɪsts] [tʃɜːrtʃ] -
**overturned** **the** **fundamental** **laws** **of** **the** **kingdom** **,** **taken** **away** **Christ's** **church** **-**
翻覆 这 基本的 法律 的 这 王国 , 已采取 离开 基督的 教会 -
[ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈɪntuː] [ˈtɪrəni] ,
**government** **,** **and** **changed** **the** **civil** **into** **tyranny** **,**
政府 , 和 已更改 这 民用 进入 暴政 ,

推翻了王国的基本法律，剥夺了基督的教会治理权，并将世俗政权转变为暴政。

[wer] [nʌn] [ɑːr; ər][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ɪn] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
**where** **none** **are** **associate** **in** **partaking** **of** **the** **government** **,**
在哪里 没有任何 是 联系 在 参与 的 这 政府 ,

无人参与政府事务，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðiːz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈgɪlti] [ˈkrɪmənəlz] — [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðeɪ]
**but** **only** **these** **who** **will** **be** **found** **by** **justice** **guilty** **criminals** **—** **and** **declare** **they**
但 仅有的 这些 WHO 将要 是 成立 经过 正义 有罪的 罪犯 — 和 宣布 他们
[ʃæl; ʃəl] , [gɑːd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpaʊər] ,
**shall** **,** **God** **giving** **power** **,**
将 , 上帝 给予 力量 ,

但只有那些被正义认定为有罪的罪犯——并且宣称他们将如此，这是上帝赋予的权力。

[set] [ʌp] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**set** **up** **government** **and** **governors** **according** **to** **the** **word** **of** **God** **,** **and** **the**
放 向上 政府 和 州长们 根据 到 这 单词 的 上帝 , 和 这
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [rɪˈkwaɪərd][ˈɛksɑːd] .
**qualifications** **required** **Exod** **.**
资格 必需的 出埃及记 .

根据上帝的旨意和出埃及记中规定的资格，建立政府和统治者。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**xviii** **.**
十八 .

十八。

[vɜːrs]
**verse**
诗

诗

- . — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ˈlɪniəl]
**20** **.** **—** **And** **shall** **not** **commit** **the** **government** **to** **any** **single** **person** **,** **or** **lineal**
- . — 和 将 不是 犯罪 这 政府 到 任何 单身的 人 , 或者 线性
[səkˈseʃ(ə)n] ,
**succession** **,**
演替 ,

20.——不得将政权交付给任何一人或任何血缘继承人，

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt][taɪd][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈfæməli] — [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ˈbiːɪŋ]
**being** **not** **tied** **as** **the** **Jews** **were** **to** **one** **single** **family** **—** **and** **that** **kind** **being**
存在 不是 系 作为 这 犹太人 是 到 一 单身的 家庭 — 和 那 种类 存在
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][moʊst] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] ,
**liable** **to** **most** **inconveniences** **,**
容易 到 最多 不便之处 ,

由于不像犹太人那样依附于单一家庭——而这种依附关系往往会导致诸多不便，

[ænd; ənd] [ˈæptɪst] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [ˈtɪrəni] — [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
**and** **aptest** **to** **degenerate** **into** **tyranny** **—** **and** **moreover** **,**
和 aptest 到 退化 进入 暴政 — 和 而且 ,

而且极易蜕变为暴政——此外，

[ðæt] [ðiːz] [men] [set] ['oʊvər][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['prɪnsəpli] ,

| that | these | men | set | over | them | shall | be | engaged | to | govern | principally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 男人 | 放 | 超过 | 他们 | 将 | 是 | 已订婚的 | 到 | 治理 | 主要 | , |

这些人被委任管理他们，其主要职责是治理国家。

[baɪ] [ðæt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [lɔː] ( [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eni] [wei] ['tɪpɪk(ə)l] ) ['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][tuː; tə]

| by | that | civil | and | judicial | law | ( | not | that | which | is | any | way | typical | ) | given | by | God | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 民用 | 和 | 司法 | 法律 | ( | 不是 | 那 | 哪个 | 是 | 任何 | 方式 | 典型的 | ) | 给定 | 经过 | 上帝 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [æz; əz][ðə; ði] [best] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

| his | people | of | Israel | — | as | the | best | so | far | as | it | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 的 | 以色列 | — | 作为 | 这 | 最好的 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | , |

根据上帝赐予以色列子民的民事和司法律法（并非任何意义上的典型律法）——就其所能达到的最佳程度而言——

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] ['ʌðər]

| being | given | by | God | — | especially | in | matters | of | life | and | death | — | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 给定 | 经过 | 上帝 | — | 尤其 | 在 | 事情 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | — | 和 | 其他 |

[θɪŋz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] ,

| things | , | so | far | as | they | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 抵达 | , |

上帝所赐予的——尤其是在生死攸关的事情上——以及其他方面，就其所能及的范围而言，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] — [ig'zemptɪŋ] [di'vɔːsiz] [ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] —

| and | are | consistent | with | Christian | liberty | — | exempting | divorces | and | polygamy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 持续的 | 和 | 基督教 | 自由 | — | 豁免 | 离婚 | 和 | 一夫多妻制 | — |

[sɪks] .

| 6 | . |
|---|---|
| 6 | . |

并且符合基督教的自由原则——允许离婚和一夫多妻制——6.

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ministəz] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst]

| Seeing | the | greatest | part | of | ministers | not | only | were | defective | in | preaching | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 部长们 | 不是 | 仅有的 | 是 | 有缺陷的 | 在 | 布道 | 反对 |

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] — [bʌt; bət] ['hindəd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [huː]

| the | acts | of | the | rulers | for | overthrowing | religion | — | but | hindered | others | also | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 这 | 统治者 | 为了 | 推翻 | 宗教 | — | 但 | 受阻 | 其他的 | 还 | WHO |

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,

| were | willing | , |
|---|---|---|
| 是 | 愿意的 | , |

看到大多数牧师不仅在宣讲反对统治者颠覆宗教的行为方面有所失职，而且还阻挠其他愿意这样做的人，

[ænd; ənd] ['senʃərd] [sʌm; səm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv]

| and | censured | some | that | did | it | — | and | have | voted | for | acceptation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受谴责 | 一些 | 那 | 做过 | 它 | — | 和 | 有 | 投票 | 为了 | 接受 | 的 |

[ðæt] ['lɪbərti] ,

| that | liberty | , |
|---|---|---|
| 那 | 自由 | , |

并谴责了一些这样做的人——以及一些投票支持接受这种自由的人。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['blæsfəməsli] ['ærəgeɪt] [ænd; ənd] [juː'sɜːpt]

| founded | upon | and | given | by | virtue | of | that | blasphemously | arrogate | and | usurped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 之上 | 和 | 给定 | 经过 | 美德 | 的 | 那 | 亵渎地 | 僭越 | 和 | 篡夺 |

['paʊər] — [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɔːrts] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| power | — | and | appeared | before | their | courts | to | accept | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | — | 和 | 出现 | 前 | 他们的 | 法院 | 到 | 接受 | 的 | 它 | , |

建立在这种亵渎神明的僭越和篡夺的权力之上，并凭借这种权力赋予的——而且他们还出现在法庭上接受了这种权力，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [iˈnæktid] [ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzd] [ðer; ðər] [ˈministəz] — [werˈbaɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]
**and** **to** **be** **enacted** **and** **authorized** **their** **ministers** **—** **whereby** **they** **have**
和 到 是 已颁布 和 授权 他们的 部长们 — 由此 他们 有
[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [men] ,
**become** **the** **ministers** **of** **men** **,**
变得 这 部长们 的 男人 ,

并由他们的官员颁布和授权——由此他们就成为了人类的官员，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][hæv; həv]
**and** **bound** **to** **be** **answerable** **to** **them** **as** **they** **will** **—** **and** **have**
和 边界 到 是 可回答的 到 他们 作为 他们 将要 — 和 有
[priːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðæt] [ˈtrɪbjuːt] ,
**preached** **for** **the** **lawfulness** **of** **paying** **that** **tribute** **,**
布道 为了 这 合法性 的 付费 那 贡 ,

并且必须按照他们的意愿向他们负责——并且一直宣扬缴纳贡赋的合法性，

[dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] —
**declared** **to** **be** **imposed** **for** **the** **bearing** **down** **of** **the** **true** **worship** **of** **God** **—**
声明 到 是 强加 为了 这 轴承 向下 的 这 真的 崇拜 的 上帝 —
[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [pʊr] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ðæt] [bɑːnd] — [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
**and** **advised** **poor** **prisoners** **to** **subscribe** **that** **bond** **—** **which** **if** **it** **were**
和 建议 贫穷的 囚犯 到 订阅 那 纽带 — 哪个 如果 它 是
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [səbˈskraɪbd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] ,
**universally** **subscribed** **—** **they** **should** **close** **that** **door** **,**
普遍地 已订阅 — 他们 应该 关闭 那 门 ,

宣称此举是为了压制对上帝的真正敬拜——并建议可怜的囚犯签署那份契约——如果所有人都签署了，他们就会关闭那扇门，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
**which** **the** **Lord** **hath** **made** **use** **of** **in** **all** **the** **churches** **of** **Europe** **,**
哪个 这 主 有 制成 使用 的 在 全部 这 教堂 的 欧洲 ,

主已在欧洲所有教会中使用过它。

[fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːr] — [ænd; ənd][stɑːp][ɔːl] [rɪˈgrets] [ʌv; əv] [men] ,
**for** **casting** **off** **the** **yoke** **of** **the** **whore** **—** **and** **stop** **all** **regrets** **of** **men** **,**
为了 铸件 离开 这 轭 的 这 妓女 — 和 停止 全部 遗憾 的 男人 ,

摆脱妓女的枷锁——止息男人的一切悔恨，

[wen] [wʌns] [brɔːt] [ˈʌndər] [ˈtɪrəni] ,
**when** **once** **brought** **under** **tyranny** **,**
什么时候 一次 带来 在下面 暴政 ,

一旦沦陷于暴政之下，

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [əˈgen] . — [ðeɪ] [dɪˈkler] [ðeɪ] [ˈniːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [hɪr]
**to** **recover** **their** **liberty** **again** **.** **—** **They** **declare** **they** **neither** **can** **nor** **will** **hear**
到 恢复 他们的 自由 再次 . — 他们 宣布 他们 两者都不 能 也不 将要 听到
[ðem; ðəm] & [siː] . [nɔːr] [ˈeni] [huː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ðer; ðər][hændz] ,
**them** **&** **c** **.** **nor** **any** **who** **encouraged** **and** **strengthened** **their** **hands** **,**
他们 & c . 也不 任何 WHO 鼓励 和 加强 他们的 双手 ,

为了重新获得自由——他们宣称他们既不能也不会听取这些人的意见，以及任何鼓励和支持他们的人的意见。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtræfɪkt] [fɔːr; fər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**and** **pleaded** **for** **them** **,** **and** **trafficked** **for** **union** **with** **them** **.**
和 恳求 为了 他们 , 和 贩运 为了 联盟 和 他们 .
['sɛvən] .
**7** **.**
7 .

并为他们求情，甚至贩卖人口让他们与这些人结合。7.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] ,

| That | they | are | for | a | standing | gospel | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 为了 | 一个 | 常设 | 福音 | 部 | , |

他们支持常设的福音事工。

['raɪtli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɔː'deɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]

| rightly | chosen | and | rightly | ordained | — | and | that | none | shall | take | upon | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没错 | 选定 | 和 | 没错 | 受戒 | — | 和 | 那 | 没有任何 | 将 | 拿 | 之上 | 他们 | 这 |

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] & [siː] . [ən'les] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ˌðerʌn'tuː] — [ænd; ənd]

| preaching | of | the | word | & | c | . | unless | called | and | ordained | thereunto | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 的 | 这 | 单词 | & | c | . | 除非 | 称为 | 和 | 受戒 | 至于 | — | 和 |

[ˌwer'æz] [ˌsepə'reɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| whereas | separation | might | be | imputed | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 分离 | 可能 | 是 | 估算 | 到 | 他们 | , |

经正确拣选和正确任命——并且任何人未经呼召和任命，不得擅自宣讲圣言等等——鉴于分离可能会被归咎于他们，

[ðeɪ] [ˌriː'sel] [bəuθ][ðə; ði] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæləmni] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər]

| they | resell | both | the | malice | , | and | the | ignorance | of | that | calumny | — | for | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转售 | 两个都 | 这 | 恶意 | , | 和 | 这 | 无知 | 的 | 那 | 诽谤 | — | 为了 | 如果 | 那里 |

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

| be | a | separation | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 分离 | , |

他们既转售了诽谤中的恶意，也转售了其中的无知——因为如果存在分离，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

| it | must | be | where | the | change | is | ; | and | that | was | not | to | be | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 在哪里 | 这 | 改变 | 是 | ; | 和 | 那 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

变化一定发生在他们身上；而这种变化在他们身上却找不到。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ 'sepəreitiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [nɔːr] ['setɪŋ]

| who | were | not | separating | from | the | communion | of | the | true | church | , | nor | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 分离 | 从 | 这 | 圣餐 | 的 | 这 | 真的 | 教会 | , | 也不 | 环境 |

[ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] ,

| up | a | new | ministry | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 新的 | 部 | , |

他们既没有脱离真教会的团契，也没有设立新的事工。

[bʌt; bət] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [ðæt] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

| but | cleaving | to | the | same | ministers | and | ordinances | , | that | formerly | they | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 劈裂 | 到 | 这 | 相同的 | 部长们 | 和 | 法令 | , | 那 | 以前 | 他们 | 随后 | , |

但他们仍然坚持他们以前所信奉的那些牧师和规章制度。

[wen] ['ʌðər] [hæv; həv][fled][tuː; tə] [nuː] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'θɔːrəti] ,

| when | others | have | fled | to | new | ways | , | and | a | new | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他的 | 有 | 逃亡 | 到 | 新的 | 方式 | , | 和 | 一个 | 新的 | 权威 | , |

当其他人都转向新的道路和新的权威时，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði][oʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrmənt] . [eɪt] .

| which | is | like | the | old | piece | in | the | new | garment | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 片 | 在 | 这 | 新的 | 服装 | . | 8 | . |

就像新衣服里穿了一件旧衣服一样。8.

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['sɪv(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

| That | they | shall | defend | themselves | in | their | civil | , | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将 | 保卫 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 民用 | , | 自然的 | , |

他们应当在公民权利、自然权利等方面捍卫自己。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] — — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [əˈsɔːlt] [ðem; ðəm] ,

| and | divine | rights | and | liberties | — | — | and | if | any | assault | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神圣的 | 权利 | 和 | 自由 | — | — | 和 | 如果 | 任何 | 突击 | 他们 | , |

以及神圣的权利和自由——如果有人侵犯它们，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] ,

| they | shall | look | on | it | as | a | declaring | a | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 看 | 在 | 它 | 作为 | 一个 | 声明 | 一个 | 战争 | , |

他们会将其视为宣战。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈenəmi] [dʌz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

| and | take | all | advantages | that | one | enemy | does | of | another | — | but | trouble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 全部 | 优势 | 那 | 一 | 敌人 | 做 | 的 | 其他 | — | 但 | 麻烦 | 和 |

[ˈɪndʒər] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɪndʒər][ðem; ðəm] . -

| injure | none | but | those | that | injure | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损伤 | 没有任何 | 但 | 那些 | 那 | 损伤 | 他们 | . | - |

以敌我双方的优势取胜，但只骚扰和伤害那些伤害他们的人。

[ðɪs] [ɪz][də; ði]['kɑːmˌpend][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [də; ði] ['enəmi] [siːzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

| This | is | the | compend | of | that | paper | which | the | enemies | seized | and | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 概略 | 的 | 那 | 纸 | 哪个 | 这 | 敌人 | 查获 | 和 | 已发布 | , |

这是敌人缴获并公布的那份文件的摘要。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [drɑːft] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pɑːlɪʃt] , [daiˈdʒestid] ,

| while | it | was | only | in | a | rude | draught | , | and | not | polished | , | digested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 粗鲁的 | 草稿 | , | 和 | 不是 | 抛光 | , | 消化 | , |

虽然它只是粗略的草稿，未经打磨、消化，

[nɔːr] [kənˈsʌltid] [baɪ][də; ði] [rest] [ʌv; əv][də; ði] [kəˈmjuːnəti] : [jet] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

| nor | consulted | by | the | rest | of | the | community | : | yet | , | whether | or | not | it | was | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 咨询 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 社区 | : | 然而 | , | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 曾是 | 为了 |

[ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] ,

| their | advantage | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 优势 | , |

其他社区成员也没有咨询过他们的意见；然而，无论这是否对他们有利，

[soʊ][tuː; tə] [bleɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪsnəs] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ['truːli] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

| so | to | blaze | their | own | baseness | in | that | paper | truly | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 火焰 | 他们的 | 自己的 | 卑鄙 | 在 | 那 | 纸 | 真的 | 代表 | , |

所以，为了在那份文件中真正展现他们自身的卑劣，

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] : [ɔːr] ,

| I | leave | it | to | the | reader | to | judge | : | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 它 | 到 | 这 | 读者 | 到 | 法官 | : | 或者 | , |

我把评判权留给读者：或者，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌðerˈbaɪ] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'inəsənsi ] [ænd; ənd]

| if | they | did | not | thereby | proclaim | their | own | tyranny | , | and | the | innocency | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 从而 | 宣布 | 他们的 | 自己的 | 暴政 | , | 和 | 这 | 无辜 | 和 |

['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

| honesty | of | that | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 的 | 那 | 人们 | , |

如果他们这样做没有宣告自己的暴政，也没有宣告那个民族的无辜和诚实，

[huːm] [ˌðerˈbaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊdiəs] ;

| whom | thereby | they | were | seeking | to | make | odious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 从而 | 他们 | 是 | 寻求 | 到 | 制作 | 令人厌恶的 | ; |

他们试图以此来使对方变得令人憎恶；

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈfekt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl] [ ˈlʌvəz ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

| but | in | effect | inviting | all | lovers | of | religion | and | liberty | to | sympathise | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 影响 | 邀请 | 全部 | 恋人 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | 到 | 同情 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但实际上却是在邀请所有热爱宗教和自由的人们来同情他们。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [disˈtresiz] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvərd] .

| in | their | difficulties | and | distresses | there | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 困难 | 和 | 痛苦 | 那里 | 发现 | . |

他们在困境和痛苦中发现了这一点。

[haʊˈevər] [ðæt] [pʊr] [ˈpɑːrti] [kənˈtɪnjuːd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

| However | that | poor | party | continued | together | in | a | posture | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 贫穷的 | 派对 | 持续 | 一起 | 在 | 一个 | 姿势 | 的 | 防御 | , |

然而，这群可怜的家伙仍然团结一致，摆出防御姿态。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ɔːr] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˈbreðrən] , [huː] [steɪd]

| without | the | concurrence | or | countenance | of | their | convenanted | brethren | , | who | staid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 一致 | 或者 | 面容 | 的 | 他们的 | - | 弟兄们 | , | WHO | 稳重 |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

未经留在家中的盟约弟兄们的同意或默许，

[ænd; ənd] [left] [bəuθ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][biː; bi]

| and | left | both | them | to | be | murdered | and | their | testimony | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 两个都 | 他们 | 到 | 是 | 被谋杀 | 和 | 他们的 | 见证 | 到 | 是 |

[ˈtræmpld] [əˈpɑːn] ,

| trampled | upon | , |
|---|---|---|
| 践踏 | 之上 | , |

然后任由他们二人被杀害，任由他们的证词被践踏。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - .

| until | the | 22d | of | July | 1680 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 22d | 的 | 七月 | - | . |

直至 1680 年 7 月 22 日。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [æt; ət] - ,

| Upon | the | which | day | they | were | attacked | at | Airsmoss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 哪个 | 天 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | 在 | - | , |

他们在艾尔斯莫斯遭到袭击的那一天，

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [hɔːrs] [wel] [ɑːrmd] ,

| by | a | strong | party | of | about | 120 | horse | well | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 强的 | 派对 | 的 | 关于 | - | 马 | 出色地 | 武装 | , |

由一支约120名装备精良的骑兵组成的强大队伍

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] - [hɔːrs] [ænd; ənd] - [fʊt] [æt; ət][moʊst] ;

| while | they | were | but | 23 | horse | and | 40 | foot | at | most | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 但 | - | 马 | 和 | - | 脚 | 在 | 最多 | ; |

而他们最多只有 23 匹马和 40 英尺的兵力；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈvæliəntli] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈruːtɪd; raʊtɪd] ,

| and | so | fighting | valiantly | were | at | length | routed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 斗争 | 英勇地 | 是 | 在 | 长度 | 路由 | , |

于是，英勇抵抗的军队最终还是被击溃了。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈædvərˌseriz] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrezəluːt] [men] : [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
**not** **without** **their** **adversaries** **testimony** **of** **their** **being** **resolute** **men** **:** **Several** **of**
不是 没有 他们的 对手 见证 的 他们的 存在 坚决 男人 : 一些 的
[ˈzaɪənz] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːnəz] ,
**Zion's** **precious** **mourners** **,**
锡安的 宝贵的 哀悼者 ,

他们的敌人也见证了他们的坚定意志：锡安的几位宝贵哀悼者，

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər] [kɪld] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðæt]
**and** **faithful** **witnesses** **of** **Christ** **were** **killed** **;** **and** **among** **the** **rest** **,** **that**
和 忠实 证人 的 基督 是 被杀 ; 和 之中 这 休息 , 那
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**faithful** **minister** **of** **Christ** **,**
忠实 部长 的 基督 ,

基督的忠实见证人被杀害；其余的人中，也包括基督的忠实仆人。

[ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [ˈkæmərən] , [siːld] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
**Mr** **.** **Richard** **Cameron** **,** **sealed** **and** **fulfilled** **his** **testimony** **with** **his** **blood** **.**
先生 . 理查德 卡梅伦 , 密封 和 已完成 他的 见证 和 他的 血 .

理查德·卡梅伦先生用他的鲜血印证并完成了他的见证。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɑːnɚd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdeɪvɪd] -
**And** **with** **others** **,** **the** **valiant** **and** **much** **honoured** **gentleman** **,** **David** **Hackstoun**
和 和 其他的 , 这 英勇 和 很多 荣幸 绅士 , 大卫 -
[ʌv; əv] - ,
**of** **Rathillet** **,**
的 - ,

还有其他人，包括英勇无畏、备受尊敬的拉西莱特的戴维·哈克斯顿先生。

[wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmeni] [rɪˈsiːvd] [ˈwuːndz] [æprɪˈhend] , [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ; [ænd; ənd]
**was** **after** **many** **received** **wounds** **apprehended** **,** **brought** **in** **to** **Edinburgh** **;** **and**
曾是 后 许多 已收到 伤口 被捕 , 带来 在 到 爱丁堡 ; 和
[ðer; ðər] , [ˈrezəluːtli] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] ,
**there** **,** **resolutely** **adhering** **to** **the** **testimony** **,**
那里 , 坚决地 粘附 到 这 见证 ,

许多人受伤后被捕，押送到爱丁堡；在那里，他们坚定地坚持证词，

[ænd; ənd] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [təˈrænɪk(ə)l]
**and** **disowning** **the** **authority** **of** **king** **and** **council** **,** **and** **all** **their** **tyrannical**
和 否认 这 权威 的 国王 和 理事会 , 和 全部 他们的 强横
[ˈdʒuːdɪkəˌtɔːriz] , [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [ˈməːdəd] ,
**judicatories** **,** **was** **cruelly** **murdered** **,**
司法机构 , 曾是 残酷地 被谋杀 ,

他否认国王和议会的权威，以及他们所有暴虐的司法机构，最终惨遭杀害。

[bʌt; bət] [ˈkaʊntənənst] [ˈemɪnəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**but** **countenanced** **eminently** **of** **the** **Lord** **.**
但 默许 非常 的 这 主 .

但却明显地敬重了主。

[naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [ˈkɑːrˌgɪl] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːliːg] , [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]
**Now** **remained** **Mr** **.** **Donald** **Cargill** **,** **deprived** **of** **his** **faithful** **colleague** **,** **destitute** **of**
现在 剩余 先生 . 唐纳德 嘉吉 , 被剥夺的 的 他的 忠实 同事 , 贫困 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrɛðrɪnz] [kənˈkɜːrəns] ,
**his** **brethren's** **concurrence** **,**
他的 弟兄们的 一致 ,

如今，唐纳德·卡吉尔先生失去了他忠实的同事，也失去了兄弟们的支持。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ;
**but** **not** **of** **the** **Lord's** **counsel** **and** **conduct** **;**
但 不是 的 这 主场 法律顾问 和 执行 ;

但并非出于主的劝告和行为；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst]
**by** **which** **he** **was** **prompted** **and** **helped** **to** **prosecute** **the** **testimony** **against**
经过 哪个 他 曾是 提示 和 帮助 到 起诉 这 见证 反对
[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
**the** **universal** **apostacy** **of** **the** **church** **and** **nation** **,**
这 普遍的 背教 的 这 教会 和 国家 ,

正是在这种推动和帮助下，他开始调查教会和国家普遍背离正道的行为。

['tɪrəni] [ʌv; əv] ['enəmi] , ['bækslaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**tyranny** **of** **enemies** **,** **backsliding** **of** **friends** **,** **and** **all** **the** **wrongs** **done** **to** **his**
暴政 的 敌人 , 倒退 的 朋友们 , 和 全部 这 错误 完毕 到 他的
['mæstər][ɑːn][ɔːl][hændz] .
**Master** **on** **all** **hands** **.**
掌握 在 全部 双手 .

敌人的暴政，朋友的背叛，以及所有人对他的主人所犯下的所有罪行。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['dʒeləsi] ,
**And** **considering** **,** **in** **the** **zeal** **of** **God** **,** **and** **sense** **of** **his** **holy** **jealousy** **,**
和 考虑 , 在 这 热情 的 上帝 , 和 感觉 的 他的 圣 妒忌 ,

并且考虑到上帝的热忱和祂圣洁的忌邪，

[prə'vəukt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
**provoked** **and** **threatening** **wrath** **against** **the** **land** **,** **for** **the** **sins** **especially** **of**
挑衅 和 威胁 愤怒 反对 这 土地 , 为了 这 罪孽 尤其 的
['rʊlər] ,
**rulers** **,**
统治者 ,

激起并威胁要对这片土地发出愤怒，尤其因为统治者的罪行。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - ['derɪŋ] ['ɪnsələns] [ɪn][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] ,
**who** **had** **arrived** **to** **the** **height** **of** **heaven** **-** **daring** **insolence** **in** **all** **wickedness** **,**
WHO 有 到达的 到 这 高度 的 天堂 - 大胆 傲慢 在 全部 邪恶 ,

他曾达到肆无忌惮、胆大妄为的巅峰，作恶多端。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ;
**in** **which** **they** **were** **still** **growing** **and** **going** **on** **without** **controul** **;**
在 哪个 他们 是 仍然 生长 和 去 在 没有 控制 ;

它们仍在生长，并且不受控制地继续生长；

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['testɪməniz] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ]
**that** **notwithstanding** **of** **all** **the** **testimonies** **given** **against** **them** **,** **by** **public** **preachings**
那 虽然 的 全部 这 证词 给定 反对 他们 , 经过 民众 布道
, [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ ,deklə'reiʃənz ] ,
**,** **protestations** **,** **and** **declarations** **,**
, 抗议 , 和 声明 ,

尽管有种种证据、公开布道、抗议和声明反对他们，

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ;
**remonstrating** **their** **tyranny** **,** **and** **disowning** **their** **authority** **;**
谴责 他们的 暴政 , 和 否认 他们的 权威 ;

谴责他们的暴政，并否认他们的权威；

[jet] [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] ['skændlz] ,
**yet** **not** **only** **did** **they** **still** **persist** **in** **their** **sins** **and** **scandals** **,**
然而 不是 仅有的 做过 他们 仍然 坚持 在 他们的 罪孽 和 丑闻 ,

然而，他们不仅继续沉溺于罪恶和丑闻之中，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [fɪrs] ['æŋgər] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [oʊnd]
**to** **make** **the** **Lord's** **fierce** **anger** **break** **forth** **into** **a** **flame** **,** **but** **were** **owned**
到 制作 这 主场 凶猛的 愤怒 休息 前进 进入 一个 火焰 , 但 是 拥有
['ɔːlsoʊ][baɪ] [prə'fesəz] ,
**also** **by** **professors** **,**
还 经过 教授们 ,

使主的烈怒化作火焰爆发，但也被教授们所拥有。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['mædʒistrits] , [bʌt; bət][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt]
**not** **only** **as** **magistrates** **,** **but** **as** **members** **of** **the** **christian** **and** **protestant**
不是 仅有的 作为 地方法官 , 但 作为 成员 的 这 基督教 和 新教
[tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
**church** **;** **and** **that** **,**
教会 ; 和 那 ,

不仅作为地方官员，而且作为基督教新教教会的成员；并且，

[haʊ'evər] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**however** **both** **the** **defensive** **arms** **of** **men** **had** **been** **used** **against** **them** **,**
然而 两个都 这 防守 武器 的 男人 有 到过 用过的 反对 他们 ,

然而，人类的两种防御手段都被用来对付他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːrmz][ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['wepən] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
**and** **the** **christian** **arms** **of** **prayer** **,** **and** **the** **ministerial** **weapon** **of** **preaching** **,**
和 这 基督教 武器 的 祷告 , 和 这 部长 武器 的 布道 ,

以及基督徒祷告的武器，和牧师讲道的武器，

[jet] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['senʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ ig'zə:tid ] [ə'genst]
**yet** **that** **of** **ecclesiastical** **censure** **had** **not** **been** **authoritatively** **exerted** **against**
然而 那 的 教会的 谴责 有 不是 到过 权威地 施加 反对
[ðem; ðəm] :
**them** **:**
他们 :

然而，教会的谴责尚未对他们进行权威的制裁：

['ðerfɔːr] , [ðæt] [noʊ] ['wepən] [wɪtʃ] [kraɪst] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['stændərd][tuː; tə]
**Therefore** **,** **that** **no** **weapon** **which** **Christ** **allows** **his** **servants** **under** **his** **standard** **to**
所以 , 那 不 武器 哪个 基督 允许 他的 仆人 在下面 他的 标准 到
['mænɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
**manage** **against** **his** **enemies** **,**
管理 反对 他的 敌人 ,

因此，基督允许他的仆人在他的旗帜下使用的任何武器，都不能用来对抗他的敌人。

[maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,
**might** **be** **wanting** **,**
可能 是 想要 ,

可能有所欠缺，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
**though** **he** **could** **not** **obtain** **the** **concurrence** **of** **his** **brethren** **to** **strengthen** **the**
尽管 他 可以 不是 获得 这 一致 的 他的 弟兄们 到 加强 这
[sə'lemnəti] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**solemnity** **and** **formality** **of** **the** **action** **,**
严肃 和 正式 的 这 行动 ,

虽然他未能获得兄弟们的同意来加强行动的庄严性和正式性，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['diːfekt] , [ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**yet** **he** **did** **not** **judge** **that** **defect** **,** **in** **this** **broken** **case** **of** **the** **church** **,**
然而 他 做过 不是 法官 那 缺点 , 在 这 破碎的 案件 的 这 教会 ,

然而，在教会这个破碎的案例中，他并没有评判这种缺陷。

[kʊd; kəd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [nɔːr] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði]['duːti] ,

| could | disable | his | authority | , | nor | demur | the | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 禁用 | 他的 | 权威 | , | 也不 | 异议 | 这 | 责任 | , |

既不能剥夺他的权力，也不能推卸责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| but | that | he | might | and | ought | to | proceed | to | excommunication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 可能 | 和 | 应该 | 到 | 继续 | 到 | 逐出教会 | . |

但他或许应该被逐出教会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] [sep'tembər] - , [æt; ət][ðə; ði] ,

| And | accordingly | in | September | 1680 | , | at | the | Torwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 九月 | - | , | 在 | 这 | 托伍德 | , |

因此，在1680年9月，在托伍德，

[hiː; hi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [prə'məʊtəz]

| he | excommunicated | some | of | the | most | scandalous | and | principal | promoters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被逐出教会 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 丑闻 | 和 | 主要的 | 发起人 |

[ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [kraɪst] ,

| and | abettors | of | this | conspiracy | against | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教唆者 | 的 | 这 | 阴谋 | 反对 | 基督 | , |

他将一些最臭名昭著、最主要的反对基督阴谋的发起人和教唆者逐出了教会。

[æz; əz] ['fɔːrməli] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [kʊd; kəd][æd'mɪt] : ['æftər] ['sɜːrmən] [ə'pɑːn] ['iːzɛk] .

| as | formally | as | the | present | case | could | admit | : | After | sermon | upon | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 正式地 | 作为 | 这 | 展示 | 案件 | 可以 | 承认 | : | 后 | 讲道 | 之上 | 以西结 | . |

按照本案所能允许的正式程序：在以西结书讲道之后。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , - , - . -

| xxi | . | 25 | , | 26 | , | 27 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | . | - | , | - | , | - | . | - |

xxi.25、26、27。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [prə'feɪn] ['wɪkɪd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huːz] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ,

| And | thou | profane | wicked | prince | of | Israel | , | whose | day | is | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 亵渎 | 邪恶 | 王子 | 的 | 以色列 | , | 谁 | 天 | 是 | 来 | , |

你这亵渎邪恶的以色列君王，你的日子到了！

- & [siː] . [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| ' | & | c | . | He | had | a | short | and | pertinent | discourse | on | the | nature | , | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | & | c | . | 他 | 有 | 一个 | 短的 | 和 | 相关 | 话语 | 在 | 这 | 自然 | , | 这 | 主题 |

, [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

| , | the | causes | , |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 原因 | , |

等等。他简要而切中要害地论述了其性质、主题和原因，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] ,

| and | the | ends | of | excommunication | in | general | : | And | then | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结束 | 的 | 逐出教会 | 在 | 一般的 | : | 和 | 然后 | 声明 | , |

以及开除教籍的总体目的：然后宣布，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][led] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] ['spɪrɪt] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

| that | he | was | not | led | out | of | any | private | spirit | or | passion | to | this | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 引领 | 出去 | 的 | 任何 | 私人的 | 精神 | 或者 | 热情 | 到 | 这 | 行动 | , |

他采取这一行动并非出于任何个人情感或激情。

[bʌt; bət] [kən'streɪnd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [wɪð; wɪθ]

| but | constrained | by | conscience | of | duty | , | and | zeal | to | God | to | stigmatize | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受限 | 经过 | 良心 | 的 | 责任 | , | 和 | 热情 | 到 | 上帝 | 到 | 污名化 | 和 |

[ðɪs] [brænd] ,

| this | brand | , |
|---|---|---|
| 这 | 品牌 | , |

但出于责任感和对上帝的虔诚，不得不以这种标签来污名化他人。

[ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hæd; həd]
**and wound with the sword of the Lord , these enemies of God that had**
和 伤口 和 这 剑 的 这 主 , 这些 敌人 的 上帝 那 有
[soʊ] [ə'pɒstətaɪz] ,
**so apostatized ,**
所以 背教者 ,

用主的宝剑刺穿这些背弃上帝的仇敌，

[rɪ'beld] [ə'genst] , [mɑːkt] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
**rebelled against , mocked , despised , and defied our Lord ,**
叛乱 反对 , 嘲笑 , 被鄙视的 , 和 违抗 我们的 主 ,

他们反叛、嘲笑、蔑视、违抗我们的主，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv]
**and to declare them as they are none of his , to be none of**
和 到 宣布 他们 作为 他们 是 没有任何 的 他的 , 到 是 没有任何 的
['aʊərz] .
**ours .**
我们的 .

并宣布它们既不属于他，也不属于我们。

- [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
**' The persons excommunicated ; and the sentence against them was given**
- 这 人 被逐出教会 ; 和 这 句子 反对 他们 曾是 给定
[fɔːrθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**forth as follows :**
前进 作为 跟随 :

“这些人被逐出教会；对他们的判决如下：

- [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm]
**' I being a minister of Jesus Christ , and having authority and power from**
- 我 存在 一个 部长 的 耶稣 基督 , 和 拥有 权威 和 力量 从
[hɪm; ɪm] , [duː] ,
**him , do ,**
他 , 做 ,

“我既是耶稣基督的仆人，又从他那里得到权柄和能力，所以我这样做：

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] , [kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,
**in his name , and by his Spirit , excommunicate , cast out of the true church ,**
在 他的 姓名 , 和 经过 他的 精神 , 破门 , 投掷 出去 的 这 真的 教会 ,

奉他的名，藉着他的圣灵，将他们逐出教会，逐出真教会。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪtn] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [kɪŋ] , - & [siː] .
**and deliver up to Satan , Charles the Second , king , ' & c .**
和 递送 向上 到 撒但 , 查尔斯 这 第二 , 国王 , - & c .

并将他交给撒旦、查理二世国王等等。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv]
**The sentence was founded upon these grounds , declared in the pronunciation thereof**
这 句子 曾是 创立 之上 这些 理由 , 声明 在 这 发音 其中
, ( [wʌn] . )
**, ( 1 . )**
, ( 1 . )

该判决依据以下理由作出，并在宣判时予以说明：（1）

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**' For his high mocking of God , in that after he had acknowledged his own**
- 为了 他的 高的 嘲讽 的 上帝 , 在 那 后 他 有 已确认 他的 自己的
[sɪnz] ,
**sins ,**
罪孽 ,

“因为他极其亵渎上帝，在他承认自己的罪过之后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɪnz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ'dɑːlətri] ,

| his | father's | sins | , | his | mother's | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 罪孽 | , | 他的 | 母亲的 | 偶像崇拜 | , |

他父亲的罪孽，他母亲的偶像崇拜，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [mɔːr] [ə'vaʊɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ( [ˌtuː'tuː] .

| yet | he | had | gone | on | more | avowedly | in | the | same | than | all | before | him | . | ( | 2 | . | ) | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 更多的 | 公开地 | 在 | 这 | 相同的 | 比 | 全部 | 前 | 他 | . | ( | 2 | . | ) | ) |

然而，他却比他之前的所有人都更加公开地坚持了这一点。(2.)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːrdʒəri][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] . ( [θriː] . )

| For | his | great | perjury | in | breaking | and | burning | the | covenant | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 伟大的 | 伪证 | 在 | 打破 | 和 | 燃烧 | 这 | 盟约 | . | ( | 3 | . | ) |

因为他犯了极大的伪证罪，撕毁并焚烧了圣约。(3.)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sɪndɪŋ] [ɔːl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [i'næktɪŋ]

| For | his | rescinding | all | laws | for | establishing | the | reformation | , | and | enacting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 撤销 | 全部 | 法律 | 为了 | 建立 | 这 | 改革 | , | 和 | 实施 |

[lɔːz] ['kɑːntreri] [ˌðerʌn'tuː] . ( [fɔːr] . )

| laws | contrary | thereunto | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 相反 | 至于 | . | ( | 4 | . | ) |

因为他废除了所有旨在确立宗教改革的法律，并制定了与之相悖的法律。(4.)

[fɔːr; fər] [kə'mændɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] . ( [faɪv] . )

| For | commanding | of | armies | to | destroy | the | Lord's | people | . | ( | 5 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 指挥 | 的 | 军队 | 到 | 破坏 | 这 | 主场 | 人们 | . | ( | 5 | . | ) |

因为他指挥军队去毁灭耶和华的子民。(5.)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [truː] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

| For | his | being | an | enemy | to | true | protestants | , | and | helper | of | the | papists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 存在 | 一个 | 敌人 | 到 | 真的 | 新教徒 | , | 和 | 帮手 | 的 | 这 | 天主教徒 | , |

因为他敌视真正的基督教新教徒，并帮助天主教徒，

[ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ( [sɪks] . )

| and | hindering | the | execution | of | just | laws | against | them | . | ( | 6 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻碍 | 这 | 执行 | 的 | 只是 | 法律 | 反对 | 他们 | . | ( | 6 | . | ) |

并妨碍对他们执行公正的法律。(6)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [g'rɑːntɪŋ] [riː'mɪʃənz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['mɜːdəəz] ,

| For | his | granting | remissions | and | pardons | for | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 授予 | 缓解 | 和 | 赦免 | 为了 | 杀人犯 | , |

因为他赦免和减免了谋杀犯的刑罚，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| which | is | in | the | power | of | no | king | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 不 | 国王 | 到 | 做 | , |

这是任何国王都无权做到的。

['biːɪŋ] [ɪk'spresli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] . ( ['sɛvən] . )

| being | expressly | contrary | to | the | law | of | God | . | ( | 7 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 明确地 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | . | ( | 7 | . | ) |

明显违背上帝的律法。(7.)

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dʌlt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'sembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] . -

| For | his | adulteries | , | and | dissembling | with | God | and | man | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 通奸 | , | 和 | 拆弹 | 和 | 上帝 | 和 | 男人 | . | - |

因为他犯了奸淫罪，欺骗了上帝和世人。

[nekst] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hiː; hi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [dʒeɪmz]
**Next , by the same authority , and in the same name , he excommunicated James**
下一个 , 经过 这 相同的 权威 , 和 在 这 相同的 姓名 , 他 被逐出教会 詹姆斯
[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**duke of York ,**
公爵 的 约克 ,

接下来，他以同样的权威和名义，将约克公爵詹姆斯逐出了教会。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['skɑːtlənd][tuː; tə] - [ðə; ði][lænd] ,
**' for his idolatry , and setting it up in Scotland to dedefile the land ,**
- 为了 他的 偶像崇拜 , 和 环境 它 向上 在 苏格兰 到 - 这 土地 ,

“因为他的偶像崇拜，以及在苏格兰建立偶像以玷污这片土地，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] :
**and enticing and encouraging others to do so :**
和 诱人的 和 鼓励 其他的 到 做 所以 :

并引诱和鼓励他人这样做：

- [nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [sɪnz][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['skændələsli] [pə'sistid] [ɪn][ɪn]['skɑːtlənd] , &
**' Not mentioning any other sins but what he scandalously persisted in in Scotland , &**
- 不是 提及 任何 其他 罪孽 但 什么 他 令人震惊地 持续 在 在 苏格兰 , &
[siː] .
**c .**
c .

不提他其他的罪行，只提他在苏格兰那些令人发指的罪行等等。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rɑːt(ə)n] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['rætɪfaɪd] [ðæt]
**With several other rotten malignant enemies , on whom the Lord hath ratified that**
和 一些 其他 烂 恶性 敌人 , 在 谁 这 主 有 已批准 那
['sentəns] [sɪns] ['veri] [rɪ'mɑːrkəbli] ,
**sentence since very remarkably ,**
句子 自从 非常 非常 ,

还有其他几个邪恶的仇敌，主已经非常明显地证实了对他们的判决。

[hoʊl] [sɪnz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]
**whole sins and punishments both may be read more visible in the providences of**
所有的 罪孽 和 惩罚 两个都 可能 是 读 更多的 可见的 在 这 天意 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
**the time ,**
这 时间 ,

罪孽和惩罚或许都能在当时的形势下得到更清晰的体现。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .
**than I can record them .**
比 我 能 记录 他们 .

这样我就可以把它们录下来了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
**But about this time ,**
但 关于 这 时间 ,

但就在这个时候，

[wen] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl]
**when amidst all the abounding defections and divisions of that dark and dismal**
什么时候 在.....之中 全部 这 丰富 叛逃 和 部门 的 那 黑暗的 和 惨淡
['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**hour of temptation ,**
小时 的 诱惑 ,

在那个黑暗而阴郁的诱惑时刻，充斥着各种各样的背叛和分裂，

[sʌm; səm][ɪn] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

| some | in | zeal | for | the | cause | were | endeavouring | to | keep | up | the | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 热情 | 为了 | 这 | 原因 | 是 | 努力 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 见证 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| the | day | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

一些人出于对事业的热忱，努力维持当天的证词。

[ɪn][æn; ən] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm] [kəm'plaiŋ] ['ministəz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [left] ( [ɪn]['hoʊli]['dʒʌdʒmənt] ,

| in | an | abstraction | from | complying | ministers | ; | others | were | left | ( | in | holy | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 抽象 | 从 | 遵守 | 部长们 | ; | 其他的 | 是 | 左边 | ( | 在 | 圣 | 判断 | , |

在与顺从的牧师们的隔离中；其他人则被留下（在神圣的审判中，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] - [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːrdnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

| to | be | a | stumbling | - | block | to | the | generation | hardening | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 踉跄 | - | 堵塞 | 到 | 这 | 一代 | 硬化 | 他们 | 在 | 他们的 |

[dɪ'fekʃn] ,

| defections | , |
|---|---|
| 叛逃 | , |

成为这一代人的绊脚石，使他们更加坚定地背叛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第10/48页

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl]
**and** 和 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **beacon** 信标 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **zealous** 热心 **to** 到 **keep** 保持 **off** 离开 **from** 从 **all** 全部

[ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ) [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['fɪrf(ə)l] [ ik'strævəgəns,-gənsi ] ,
**unwarrantable** 不合理的 **excesses** 过剩 **)** ) **to** 到 **fall** 落下 **into** 进入 **fearful** 可怕 **extravagancies** 奢侈 **,** ,

并成为最热忱的人们远离一切不必要的过度行为的灯塔，避免陷入可怕的奢侈浪费之中。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [di'luːʒənz] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'drɪvən][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
**and** 和 **delirious** 谵妄 **and** 和 **damnable** 该死的 **delusions** 妄想 **,** , **being** 存在 **overdriven** 过载 **with** 和 **ignorant** 无知 **and** 和

[blaɪnd] [ziːl] ['ɪntuː] [ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] ,
**blind** 瞎的 **zeal** 热情 **into** 进入 **untrodden** 未踏足的 **paths** 路径 **,** ,

以及疯狂而可恶的错觉，被无知和盲目的热情驱使着走向无人涉足的道路，

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [wen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌmbld]
**which** 哪个 **led** 引领 **them** 他们 **into** 进入 **a** 一个 **labyrinth** 迷宫 **of** 的 **darkness** 黑暗 **;** ; **when** 什么时候 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **stumbled** 踉跄

[æt; ət] ['meni] ['ministəz] [ʌn'feɪθflnəs] ,
**at** 在 **many** 许多 **ministers** 部长们 **unfaithfulness** 不忠 **,** ,

这使他们陷入了黑暗的迷宫；当他们因许多牧师的不忠而跌倒时，

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,
**so** 所以 **through** 通过 **the** 这 **deceit** 欺骗 **of** 的 **Satan** 撒但 **,** , **and** 和 **the** 这 **hypocrisy** 虚伪 **of** 的 **his** 他的 **instruments** 仪器 **,** ,

因此，通过撒旦的欺骗和他爪牙的虚伪，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət]['mɪstər] . - ['feɪθflnəs] , [huː] [sperd] ['niːðər] [left]
**they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **offended** 被冒犯了 **at** 在 **Mr** 先生 **.** . **Cargil's** - **faithfulness** 忠诚 **,** , **who** WHO **spared** 幸存 **neither** 两者都不 **left** 左边

[hænd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,
**hand** 手 **declensions** 词尾变化 **,** ,

他们开始对卡吉尔先生的忠诚感到不满，因为他连左撇子也毫不留情。

[nɔːr] [raɪt] [hænd] [ɪk'striːmz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] ;
**nor** 也不 **right** 正确的 **hand** 手 **extremes** 极端情况 **,** , **and** 和 **left** 左边 **him** 他 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **ministers** 部长们 **;** ;

既不向右，也不向左，而是向他和所有的大臣们舍弃了一切。

[nɑːt]['oʊnli] [dɪs'əʊnɪŋ] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
**not** 不是 **only** 仅有的 **disowning** 否认 **all** 全部 **communion** 圣餐 **with** 和 **those** 那些 **that** 那 **were** 是 **not** 不是 **of** 的 **their** 他们的 **way** 方式 **,** ,

不仅断绝与那些与他们观点不同的人的一切交往，

[bʌt; bət] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [kept] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz]
**but** 但 **execrating** 诅咒 **and** 和 **cursing** 咒骂 **them** 他们 **;** ; **and** 和 **kept** 保留 **themselves** 他们自己 **in** 在 **desert** 沙漠 **places** 地方

[frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌmpəni] ;
**from** 从 **all** 全部 **company** 公司 **;** ;

但他们却咒骂他们，躲在旷野里，远离一切人群。

[wer] [ðeɪ] [pə'sistid] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ sɑːmz ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]
**where they persisted prodigiously in fastings and singing psalms , pretending to**
在哪里 他们 持续 惊人地 在 斋戒 和 歌唱 诗篇 , 假装 到
['wʌndərf(ə)l] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] [in'θjuːziæzəmz] :
**wonderful raptures and enthusiasms :**
精彩的 狂喜 和 热情 :

他们坚持不懈地禁食和吟唱圣歌，假装欣喜若狂、热情洋溢：

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [dʒeɪ] . [gɪb] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv]
**and in fine , J . Gib , with four more of them came to that height of**
和 在 美好的 , J . 直布罗陀 , 和 四 更多的 的 他们 来了 到 那 高度 的
['blæsfəmi] ,
**blasphemy ,**
亵渎神明 ,

最后，J·吉布伙同另外四人犯下了如此亵渎神明的罪行。

[ðæt] [ðeɪ] [bɜːrnt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
**that they burnt the Bible and Confession of Faith .**
那 他们 烧焦的 这 圣经 和 忏悔 的 信仰 .

他们焚烧了《圣经》和《信仰告白》。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [swiːt] ['sɪŋərz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
**These were the ' sweet singers , ' as they were called ,**
这些 是 这 - 甜的 歌手 , - 作为 他们 是 称为 ,

人们称他们为“甜美的歌手”。

[led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðiːz] [di'luːʒənz] [baɪ] [ðæt] [ɪm'pɑːstər][ænd; ənd]['sɔːrsərər] , [dʒɑːn] [gɪb] ,
**led away into these delusions by that impostor and sorcerer , John Gib ,**
引领 离开 进入 这些 妄想 经过 那 骗子 和 巫师 , 约翰 直布罗陀 ,

被那个骗子和巫师约翰·吉布引入了这些妄想之中，

[huː] ['nevər] [ɪnkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
**who never encreased to such a number , as was then feared and reported ,**
WHO 绝不 增加 到 这样的 一个 数字 , 作为 曾是 然后 害怕 和 据报道 ,
['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ,
**being within thirty ,**
存在 之内 三十 ,

但从未像当时人们担心和报道的那样增加到如此多的人数，实际上只增加了不到三十人。

[ænd; ənd][moʊst][pɑːrt] ['wɪmɪn] :
**and most part women :**
和 最多 部分 女性 :

而且大部分是女性：

[ɔːl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ['mɜːrsi] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt]
**all which for the most part have been through mercy reclaimed from that**
全部 哪个 为了 这 最多 部分 有 到过 通过 怜悯 回收 从 那
[dɪ'strʌktɪv] [wei] ,
**destructive way ,**
破坏性的 方式 ,

他们中的大多数人都是通过仁慈才从那种毁灭性的道路中解脱出来的。

[wɪtʃ] [θruː] [greɪs] [ðə; ði] [ri'prəutʃt] ['remnənt] , [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['testɪmoʊni] ,
**which through grace the reproached remnant , adhering to the foresaid testimony ,**
哪个 通过 优雅 这 受责备 剩 , 粘附 到 这 前述 见证 ,
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] .
**had always an abhorrence of .**
有 总是 一个 厌恶 的 .

因着恩典，那些受责备的余民，坚持上述证言，一直对此深恶痛绝。

['werfɔːr] [ðæt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['kæləmni] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnsɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ] [gɪbz]
**Wherefore** **that** **ignorant** **and** **impudent** **calumny** **,** **of** **their** **consortship** **with** **Gib's**
因此 那 无知 和 厚颜无耻 诽谤 , 的 他们的 同盟 和 吉布的
[ 'fɔːləuəz ] ,
**followers** **,**
追随者 ,

因此，那种无知且厚颜无耻的诽谤，即他们与吉布的追随者勾结，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [vent] [ʌv; əv] ['vaɪpərəs] ['envi] .
**is** **only** **the** **vent** **of** **viperous** **envy** **.**
是 仅有的 这 发泄 的 毒蛇 嫉妒 .

只不过是恶毒嫉妒的宣泄而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːz] [peɪnz] [ðə; ði] [lɔːrd]
**For** **they** **were** **the** **first** **that** **discovered** **them** **,** **and** **whose** **pains** **the** **Lord**
为了 他们 是 这 第一的 那 发现 他们 , 和 谁 疼痛 这 主
['blesɪd; blest][ɪn] [ ri'kleimiŋ ] [ðem; ðəm] ,
**blessed** **in** **reclaiming** **them** **,**
蒙福 在 回收 他们 ,

因为他们是第一批发现它们的人，主也祝福了他们为找回它们所付出的辛劳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [pɑ:'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and** **were** **always** **so** **far** **from** **partaking** **with** **them** **,**
和 是 总是 所以 远的 从 参与 和 他们 ,

他们始终与他们保持着距离，

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] ,
**that** **to** **this** **day** **these** **that** **have** **come** **off** **from** **that** **way** **,**
那 到 这 天 这些 那 有 来 离开 从 那 方式 ,

直到今天，那些从那条路上下来的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skænd(ə)l] , [duː] [stɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
**and** **have** **offered** **the** **confession** **of** **their** **scandal** **,** **do** **still** **complain** **of**
和 有 提供 这 忏悔 的 他们的 丑闻 , 做 仍然 抱怨 的
[ðer; ðər]['oʊvər]['rɪdʒɪd] [sɪ'verəti] ,
**their** **over** **rigid** **severity** **,**
他们的 超过 死板的 严重性 ,

他们已经承认了丑闻，却仍然抱怨他们过于严厉苛刻。

[ɪn][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sɪ'lekt] ['feləʊʃɪps] .
**in** **not** **admitting** **them** **to** **their** **select** **fellowships** **.**
在 不是 承认 他们 到 他们的 选择 奖学金 .

不让他们获得特选奖学金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
**To** **which** **may** **be** **added** **this** **undeniable** **demonstration** **,**
到 哪个 可能 是 额外 这 无可否认 示范 ,

此外，还可以补充以下无可辩驳的证明：

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stend][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
**that** **whereas** **the** **persecuting** **courts** **of** **inquisition** **did** **always** **extend** **the** **utmost**
那 然而 这 迫害 法院 的 宗教裁判所 做过 总是 延长 这 极致
[sɪ'verəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,
**severity** **against** **the** **owners** **of** **this** **testimony** **,**
严重性 反对 这 所有者 的 这 见证 ,

然而，尽管迫害性的宗教裁判所总是对提供这些证词的人施以最严厉的惩罚，

[jet] [ðeɪ] [sperd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðen] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
**yet** **they** **spared** **them** **:** **And** **the** **duke** **of** **York** **,** **then** **in** **Scotland** **,**
然而 他们 幸存 他们 : 和 这 公爵 的 约克 , 然后 在 苏格兰 ,

然而，他们却饶恕了他们：当时身在苏格兰的约克公爵，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [gɪbz] ['blæsfəmiːz] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
**was** **so** **well** **pleased** **with** **Gib's** **blasphemies** **,** **that** **he** **favoured** **him** **extraordinarily**
曾是 所以 出色地 高兴 和 吉布的 亵渎神明 , 那 他 受青睐 他 非常
, [ænd; ənd] ['friːli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
**,** **and** **freely** **dismissed** **him** **.**
, 和 自由 解雇 他 .

他对吉布的亵渎之言非常满意，格外偏袒他，并毫不犹豫地解雇了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪ] ,
**This** **was** **a** **cloudy** **and** **dark** **day** **,**
这 曾是 一个 多云 和 黑暗的 天 ,

这是一个阴天，光线昏暗。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər]
**but** **not** **without** **a** **burning** **and** **shining** **light** **as** **long** **as** **that** **faithful** **minister**
但 不是 没有 一个 燃烧 和 灼灼 光 作为 长的 作为 那 忠实 部长
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
**of** **Christ** **,**
的 基督 ,

但只要基督的忠实仆人还在，就不会失去那燃烧闪耀的光芒。

['mɪstər] . ['dɑːnld] [kɑːrgɪl] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs]
**Mr** **.** **Donald** **Cargil** **,** **was** **following** **the** **work** **of** **the** **Lord** **;** **who** **shortly** **after** **this**
先生 . 唐纳德 卡吉尔 , 曾是 下列的 这 工作 的 这 主 ; WHO 不久 后 这
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,
**finished** **his** **testimony** **,**
完成的 他的 见证 ,

唐纳德·卡吉尔先生一直在追随主的旨意；此后不久，他完成了他的见证。

['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['mɪstər] .
**being** **apprehended** **with** **other** **two** **faithful** **and** **zealous** **witnesses** **of** **Christ** **,** **Mr** **.**
存在 被捕 和 其他 二 忠实 和 热心 证人 的 基督 , 先生 .
['wɔːltər] [smɪθ] ,
**Walter** **Smith** **,**
沃尔特 史密斯 ,

与另外两位忠诚热忱的基督见证人一起被捕的还有沃尔特·史密斯先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [buːg] , [huː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] , [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
**and** **Mr** **.** **James** **Boog** **,** **who** **with** **two** **more** **were** **altogether** **,** **at** **Edinburgh** **,**
和 先生 . 詹姆斯 布格 , WHO 和 二 更多的 是 共 , 在 爱丁堡 ,
- [dʒʊ'laɪ] , - ,
**27** **July** **,** **1681** **,**
- 七月 , - ,

詹姆斯·布格先生和另外两人于 1681 年 7 月 27 日在爱丁堡。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
**crowned** **with** **the** **glory** **of** **martyrdom** **.**
加冕 和 这 荣耀 的 殉道 .

荣膺殉道荣耀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛmnənts] [vek'seɪʃn] , ['trʌb(ə)l] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['dɪmnəs]
**Then** **came** **the** **day** **of** **the** **remnant's** **vexation** **,** **trouble** **,** **darkness** **and** **dimness**
然后 来了 这 天 的 这 残余的 烦恼 , 麻烦 , 黑暗 和 昏暗
[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
**of** **anguish** **,**
的 痛苦 ,

然后，余民的苦难、困苦、黑暗和痛苦的阴霾的日子就来临了。

[wer'ɪn] ['huːsəu] [lʊkt] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
**wherein whoso looked unto the land could see nothing but darkness and**
其中 谁 看起来 到 这 土地 可以 看 没有什么 但 黑暗 和
['sɑːroʊ] ,
**sorrow ,**
悲哀 ,

凡是眺望这片土地的人，看到的只有黑暗和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ 'daːkənd ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [,ðer'ʌv] , [wer'ɪn] ['niːðər] [stɑːr][nɔːr] [sʌn]
**and the light darkened in the heavens thereof , wherein neither star nor sun**
和 这 光 变暗 在 这 天 其中 , 其中 两者都不 星星 也不 太阳
[ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
**appeared for many days ,**
出现 为了 许多 天 ,

天空变得昏暗，许多天日星辰都不见踪影。

[ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] ,
**and poor people were made to grope for the wall like the blind ,**
和 贫穷的 人们 是 制成 到 摸索 为了 这 墙 喜欢 这 瞎的 ,

穷人只能像盲人一样摸索着寻找墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn] [nuːn] - [deɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**and to stumble in noon - day as in the night .**
和 到 绊倒 在 中午 - 天 作为 在 这 夜晚 .

白天跌倒，夜晚跌倒。

[waɪl] [ðə; ði] [,pɜːrsɪ'kjuːʃn] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
**While the persecution advanced on the one hand ,**
尽管 这 迫害 先进的 在 这 一 手 ,

一方面，迫害愈演愈烈；

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [speit] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd]
**a violent spait of defection carried down the most part of ministers and**
一个 暴力 斯皮特 的 叛逃 携带 向下 这 最多 部分 的 部长们 和
[prə'fesəz] [bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː] ,
**professors before it ,**
教授们 前 它 ,

此前，一场大规模的叛逃浪潮席卷了大部分部长和教授。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['skændələs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**driving them to courses of sinful and scandalous conformings with the**
驾驶 他们 到 课程 的 罪恶的 和 丑闻 - 和 这
['taɪmz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , - [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɔːrts] ,
**time's corruptions , compearings before their courts ,**
时间 腐败 , - 前 他们的 法院 ,

驱使他们走上罪恶和丑恶的道路，顺应时代的腐败，在法庭上接受审判。

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ kə'mændz ] , ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ses] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zækʃn] ,
**complyings with their commands , paying of their cesses and other exactions ,**
- 和 他们的 命令 , 付费 的 他们的 污水 和 其他 提取 ,
['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] ,
**taking of their oaths and bonds ,**
采取 的 他们的 誓言 和 债券 ,

服从他们的命令，缴纳他们的税款和其他费用，宣誓并签署契约，

[ænd; ənd] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'lɑtɪkl] [tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd]
**and countenancing their prelatical church - services , which they were ashamed**
和 容忍 他们的 主教 教会 - 服务 , 哪个 他们 是 羞愧
[tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] :
**to do before :**
到 做 前 :

并开始容忍他们以前羞于参加的宗教仪式：

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɑː n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːr; wər]
**and** **thereupon** **on** **the** **other** **hand** **the** **divisions** **and** **confusions** **were**
和 于是 在 这 其他 手 这 部门 和 困惑 是
[ɔːg'mentɪd] ,
**augmented** **,**
增强 ,

另一方面，分裂和混乱也因此加剧了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd]
**and** **poor** **people** **that** **desired** **to** **cleave** **to** **the** **testimony** **were** **more** **and**
和 贫穷的 人们 那 想要的 到 劈开 到 这 见证 是 更多的 和
[mɔːr] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['ministəz] ,
**more** **offended** **and** **stumbled** **at** **the** **ministers** **,**
更多的 被冒犯了 和 踉跄 在 这 部长们 ,

而那些渴望坚守信仰的穷人却越来越反感牧师，并因此跌倒。

[huː] , ['iːðər] [left] [ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] ['kleɪmənt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [nə'sesəti] ,
**who** **,** **either** **left** **the** **land** **in** **that** **clamant** **call** **of** **the** **people's** **necessity** **,**
WHO , 任何一个 左边 这 土地 在 那 喧闹 称呼 的 这 人们的 必要性 ,

他们要么在人民迫切需要的呼声中离开了这片土地，

[ɔːr] ['lɝːkt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'taɪərmənts] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**or** **lurked** **in** **their** **own** **retirements** **,** **and** **declined** **the** **duty** **of** **that** **day** **,**
或者 潜伏 在 他们的 自己的 退休 , 和 拒绝 这 责任 的 那 天 ,

或者他们躲在自己的退休生活中，拒绝履行当天的职责。

['liːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [pər'pleksəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
**leaving** **people** **to** **determine** **themselves** **in** **all** **their** **perplexities** **,** **as** **a** **prey** **to**
离开 人们 到 决定 他们自己 在 全部 他们的 困惑 , 作为 一个 猎物 到
[ɔːl] [temp'teiʃənz] .
**all** **temptations** **.**
全部 诱惑 .

任由人们在各种困惑中自我抉择，成为各种诱惑的牺牲品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] ['pæstər][ænd; ənd] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**But** **the** **tender** **Pastor** **and** **Shepherd** **of** **Israel** **,**
但 这 投标 牧师 和 牧羊人 的 以色列 ,

但以色列温柔的牧师和牧者，

[huː] [liːdz] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
**who** **leads** **the** **blind** **in** **the** **way** **they** **know** **not** **,**
WHO 线索 这 瞎的 在 这 方式 他们 知道 不是 ,

谁领着盲人走他们所不知道的路?

[dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [huː] [kept] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**did** **not** **forsake** **a** **remnant** **in** **that** **hour** **of** **temptation** **who** **kept** **the** **word** **of** **his**
做过 不是 背叛 一个 剩 在 那 小时 的 诱惑 WHO 保留 这 单词 的 他的
['peɪʃ(ə)ns] ;
**patience** **;**
耐心 ;

在那受试探的时刻，他没有抛弃任何信守他忍耐诺言的余民；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðoʊz] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]
**and** **as** **He** **helped** **those** **that** **fell** **into** **the** **hands** **of** **enemies** **to** **witness** **a**
和 作为 他 帮助 那些 那 跌倒 进入 这 双手 的 敌人 到 证人 一个
[gʊd] [kən'feʃ(ə)n] ,
**good** **confession** **,**
好的 忏悔 ,

祂帮助那些落入敌人手中的人见证了美好的认罪，

[soʊ][hiː; hi] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'tendəz] ,

| so | He | strengthened | the | zeal | of | the | remaining | contenders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 加强 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 其余的 | 竞争者 | , |

所以他增强了其余竞争者的热情。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][ 'mækə'neiʃənz -mæʃ ][ʌv; əv] ['ædvərˌseriz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| against | all | the | machinations | of | adversaries | to | crush | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 这 | 阴谋 | 的 | 对手 | 到 | 压碎 | 它 | , |

对抗敌对势力为摧毁它而使出的一切阴谋诡计，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] [prə'fesəz] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | all | the | methods | of | backsliding | professors | to | quench | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方法 | 的 | 倒退 | 教授们 | 到 | 淬火 | 它 | . |

以及所有那些思想倒退的教授们用来平息这种情绪的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] ,

| And | the | mean | which | most | effectually | preserved | it | in | life | and | vigour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意思是 | 哪个 | 最多 | 有效地 | 保存完好 | 它 | 在 | 生活 | 和 | 活力 | , |

而最能有效保持其生命力和活力的方法是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ 'miːtiŋz ] , [tuː; tə]

| was | the | expedient | they | fell | upon | of | corresponding | in | general | meetings | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 权宜 | 他们 | 跌倒 | 之上 | 的 | 相应的 | 在 | 一般的 | 会议 | , | 到 |

[kən'sʌlt] , [ɪn'fɔːrm] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm] ,

| consult | , | inform | , | and | confirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | , | 通知 | , | 和 | 确认 | , |

他们采取的权宜之计是通过召开全体会议进行沟通、咨询、告知和确认。

[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['kɑːmən] ['duːtiz] [ɪn] ['kɑːmən] ['deindʒəz] ,

| one | another | about | common | duties | in | common | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 关于 | 常见的 | 职责 | 在 | 常见的 | 危险 | , |

彼此沟通共同的责任和共同的危险，

[fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]

| for | preservation | of | the | remnant | from | the | destruction | and | contagion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 的 | 这 | 剩 | 从 | 这 | 破坏 | 和 | 传染 | 的 |

[ðə; ði] [taɪmz] ,

| the | times | , |
|---|---|---|
| 这 | 时代 | , |

为了保护残存的遗产免受时代的破坏和侵蚀，

[ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] : ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | propagation | of | the | testimony | : | laying | down | this | general | conclusion | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 的 | 这 | 见证 | : | 躺下 | 向下 | 这 | 一般的 | 结论 | 为了 | 一个 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

| foundation | of | order | , |
|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 命令 | , |

并传播该证词：为秩序奠定这一总体结论，

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪnsɪdənt] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪ'mɜːrdʒənt]

| to | be | observed | among | them | in | incident | doubtful | cases | , | and | emergent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 观察到 | 之中 | 他们 | 在 | 事件 | 疑 | 案例 | , | 和 | 新兴的 |

['kɔntrəvəːsiz] ,

| controversies | , |
|---|---|
| 争议 | , |

在发生疑点重重的事件和新出现的争议中，应予以关注。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| that | nothing | relative | to | the | public | , | and | which | concerns | the | whole | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 相对的 | 到 | 这 | 民众 | , | 和 | 哪个 | 担忧 | 这 | 所有的 | 的 | 他们的 |

[kə'mjuːnəti] ,

| community | , |
|---|---|
| 社区 | , |

这与公众无关，而是关乎他们整个社区的事情。

[biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːr'moʊniəs] [kən'sent] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd]

| be | done | by | any | of | them | , | without | harmonious | consent | sought | after | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 经过 | 任何 | 的 | 他们 | , | 没有 | 和谐 | 同意 | 寻求 | 后 | 和 |

['ræʃnəli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

| rationally | waited | for | , |
|---|---|---|---|
| 理性地 | 等待 | 为了 | , |

未经事先寻求和理性等待，由他们中的任何一人擅自行动。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['mænər] .

| and | sufficient | deliberation | about | the | means | and | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足的 | 审议 | 关于 | 这 | 方法 | 和 | 方式 | . |

并对方法和手段进行了充分的考虑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æz; əz] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| In | the | mean | time | , | the | duke | of | York | , | as | commissioner | from | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | , | 作为 | 专员 | 从 | 他的 | 兄弟 | , |

与此同时，约克公爵作为他兄弟的委派专员，

[held][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wer'ɪn] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ,

| held | a | parliament | wherein | he | presided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 一个 | 议会 | 其中 | 他 | 主持 | , |

他主持了议会，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ɔːl] ['raɪtʃəs] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['peɪpɪst] [ɪn'keɪpəbl]

| not | only | against | all | righteous | laws | that | make | a | bloody | and | avowed | papist | incapable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 反对 | 全部 | 正义 | 法律 | 那 | 制作 | 一个 | 血腥 | 和 | 公开承认 | 天主教徒 | 无法 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] ,

| of | such | a | trust | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 一个 | 相信 | , |

不仅违背了所有正义的法律，这些法律使得一个嗜血成性、公开的天主教徒不可能做出这样的信任之举，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [lɔːz] ,

| but | against | the | letter | of | their | own | wicked | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 信 | 的 | 他们的 | 自己的 | 邪恶 | 法律 | , |

但却违背了他们自己制定的邪恶法律的条文，

[wer'baɪ] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [swer] [ðə; ði] [oʊðz] ;

| whereby | none | ought | to | be | admitted | but | such | as | swear | the | oaths | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 没有任何 | 应该 | 到 | 是 | 承认 | 但 | 这样的 | 作为 | 发誓 | 这 | 誓言 | ; |

因此，只有宣誓者才能被接纳；

[jet] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| yet | not | only | was | he | constitute | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 他 | 构成 | 在 | 这 | 地方 | , |

然而，他不仅在此地立足，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| but | in | the | whole | administration | of | the | government | of | Scotland | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 所有的 | 行政 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 苏格兰 | 没有 | 这 |

['teɪkɪŋ] ['eni] [oʊθ] ,

| taking | any | oath | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 任何 | 誓言 | , |

但在苏格兰政府的整个行政管理过程中，无需宣誓就职。

[wɪtʃ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [in'teild] [sək'sesər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **then** **he** **was** **courting** **to** **be** **entailed** **successor** **and** **heir** **of** **the**
哪个 然后 他 曾是 求爱 到 是 包含 接班人 和 继承人 的 这
[kraʊn] [ˌðer'ʌv] ;
**crown** **thereof** **;**
王冠 其中 ;

当时他正追求成为王位的法定继承人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [meɪd] ['meni] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['flætəriːz] , [ænd; ənd] [feɪnd] [ɪk'spreʃənz]
**and** **for** **this** **end** **made** **many** **pretences** **of** **flatteries** **,** **and** **feigned** **expressions**
和 为了 这 结尾 制成 许多 伪装 的 奉承 , 和 假装 表达式
[ʌv; əv] [lʌv] ,
**of** **love** **,**
的 爱 ,

为此，她做了很多阿谀奉承的举动，并假装表达爱意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ,
**and** **of** **doing** **many** **acts** **of** **kindness** **to** **that** **ancient** **kingdom** **,**
和 的 正在做 许多 行为 的 仁慈 到 那 古老的 王国 ,

并且对那个古老的王国做了很多善事，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['meni] [dɪ'sembəlɪŋ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
**as** **he** **hath** **made** **many** **dissembling** **protestations** **of** **it** **since** **,**
作为 他 有 制成 许多 拆弹 抗议 的 它 自从 ,

此后他多次对此做出虚伪的辩解，

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] : [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] - [wɪl]
**for** **carrying** **on** **his** **own** **popish** **and** **tyrannical** **designs** **:** **but** **what** **good** **-** **will**
为了 携带 在 他的 自己的 天主教 和 强横 设计 : 但 什么 好的 - 将要
[hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**he** **hath** **borne** **to** **it** **,**
他 有 出生 到 它 ,

因为他贯彻了他自己信奉天主教和实行暴政的计划：但他对它又抱有多么大的善意啊！

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts]
**not** **only** **his** **acts** **and** **actings** **written** **in** **characters** **of** **the** **blood** **of** **innocents**
不是 仅有的 他的 行为 和 表演 书面 在 人物 的 这 血 的 无辜者
[dɪ'kler] ,
**declare** **,**
宣布 ,

不仅他的行为和用无辜者鲜血写成的文字所宣告，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][duː] ['wɪtnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [wen] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [speɪk] ,
**but** **his** **words** **do** **witness** **,** **which** **is** **known** **when** **and** **to** **whom** **he** **spake** **,**
但 他的 字 做 证人 , 哪个 是 已知 什么时候 和 到 谁 他 说 ,
[wen] [hiː; hi] [sed] ,
**when** **he** **said** **,**
什么时候 他 说 ,

但他的话语却能作证，人们知道他是何时、对谁说的，他说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [wel] [tɪl] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
**It** **would** **never** **be** **well** **till** **all** **on** **the** **southside** **of** **Forth** **were** **made** **a** **hunting**
它 会 绝不 是 出色地 直到 全部 在 这 南区 的 第四 是 制成 一个 打猎
[fiːld] .
**field** **.**
场地 .

只有将福斯河以南的所有地区都变成狩猎场，情况才会好转。

[haʊ'evər] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrləmənt] , ['ænoʊ] - , [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn'tendɪd] ,
**However** **in** **that** **parliament** **,** **anno** **1681** **,** **he** **is** **chiefly** **intended** **,**
然而 在 那 议会 , 安诺 - , 他 是 主要 故意的 ,

然而，在1681年的那届议会中，他的主要目的是：

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] [dɪ'klerd] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['lɪniəl] [sək'sesər] ,

| and | upon | the | matter | by | a | wicked | act | declared | legal | and | lineal | successor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 事情 | 经过 | 一个 | 邪恶 | 行为 | 声明 | 合法的 | 和 | 线性 | 接班人 | , |

并因邪恶的行为宣布自己为合法直系继承人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [test] [ɪz] [freɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | a | detestable | blasphemous | and | self | - | contradictory | test | is | framed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可恨 | 亵渎神明 | 和 | 自己 | - | 矛盾的 | 测试 | 是 | 框 | 为了 | 一个 |

[pest] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,

| pest | to | consciences | , |
|---|---|---|---|
| 害虫 | 到 | 良心 | , |

一个令人憎恶、亵渎神明且自相矛盾的测试被设计出来，用来折磨人们的良知。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [trʌst] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv]

| which | turned | out | of | all | places | of | trust | any | that | had | any | remaining | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转向 | 出去 | 的 | 全部 | 地方 | 的 | 相信 | 任何 | 那 | 有 | 任何 | 其余的 | 措施 | 的 |

['kɑːmən] ['ɑːnəsti] ;

| common | honesty | ; |
|---|---|---|
| 常见的 | 诚实 | ; |

结果，所有值得信任的地方，连一丝一毫的诚实都荡然无存；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ siˈkjuəɪŋ ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| and | when | some | was | speaking | of | a | bill | for | securing | religion | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 曾是 | 请讲 | 的 | 一个 | 账单 | 为了 | 确保 | 宗教 | 在 | 案件 | 的 |

[ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪns] ,

| a | popish | prince | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 天主教 | 王子 | , |

当有人谈到要制定一项法案，以防出现信奉天主教的君主时，

[ðə; ði] ['duːks] ['ænsər] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ɔːr] [prɪ'perd] [ə'genst]

| the | duke's | answer | was | notable | , | that | whatsoever | they | intended | or | prepared | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵的 | 回答 | 曾是 | 值得注意的 | , | 那 | 任何 | 他们 | 故意的 | 或者 | 准备 | 反对 |

['peɪpɪst] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] :

| papists | should | light | upon | others | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 天主教徒 | 应该 | 光 | 之上 | 其他的 | : |

公爵的回答很耐人寻味，他说，他们针对天主教徒的任何计划或准备都应该让其他人也尝到苦头：

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['meʒərz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər]

| whereby | we | may | understand | what | measures | we | may | expect | , | when | his | designs | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我们 | 可能 | 理解 | 什么 | 措施 | 我们 | 可能 | 预计 | , | 什么时候 | 他的 | 设计 | 是 |

[raɪp] .

| ripe | . |
|---|---|
| 成熟 | . |

由此我们可以了解，当他的计划成熟时，我们可以期待哪些措施。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl][ækts] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| And | to | all | the | cruel | acts | then | and | before | made | against | the | people | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 全部 | 这 | 残忍的 | 行为 | 然后 | 和 | 前 | 制成 | 反对 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , |

以及过去和现在所有针对上帝子民的残酷行径，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sʊpər'æd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

| there | was | one | superadded | regulating | the | execution | of | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 超级添加 | 调节 | 这 | 执行 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | , |

还有一个附加的机制来调节其他所有机制的执行。

[wer'baɪ] [æt; ət][wʌn] [dæʃ] [ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

| whereby | at | one | dash | all | civil | and | criminal | justice | was | overthrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 在 | 一 | 短跑 | 全部 | 民用 | 和 | 刑事 | 正义 | 曾是 | 被推翻 | , |

于是，民事和刑事司法体系在一夜之间被彻底推翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd][fɔːr; fər] ['poʊpɪʃ] ['tɪrəni] ,

| and | a | foundation | laid | for | popish | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 基础 | 铺设 | 为了 | 天主教 | 暴政 | , |

这为天主教暴政奠定了基础。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][bəuθ][ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] [ɪz][soʊ] [ɪn'herənt] [ɪn]

| that | the | right | of | jurisdiction | both | in | civil | and | criminal | matters | is | so | inherent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 正确的 | 的 | 管辖权 | 两个都 | 在 | 民用 | 和 | 刑事 | 事情 | 是 | 所以 | 固有 | 在 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

民事和刑事案件的管辖权是王室固有的，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə]

| that | his | majesty | may | judge | all | causes | by | himself | , | or | any | other | he | thinks | fit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 威严 | 可能 | 法官 | 全部 | 原因 | 经过 | 他自己 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 他 | 思考 | 合身 | 到 |

[kə'mɪʃəˌneɪt] .

| commissionate | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

国王陛下可亲自审理所有案件，或委派他认为合适的任何人审理。

[hɪr] [wʌz; wəz] [lɔː] [fɔːr; fər] [kə'mɪʃəˌneɪtɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

| Here | was | law | for | commissionating | soldiers | to | take | away | the | lives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 法律 | 为了 | 委托 | 士兵 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 生活 | 的 |

['ɪnəsnts] ,

| innocents | , |
|---|---|
| 无辜者 | , |

这条法律竟然允许委任士兵剥夺无辜者的生命。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] ['æftərwərdz] ,

| as | was | frequently | exemplified | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 频繁地 | 举例说明 | 然后 | , |

后来经常有这样的例子证明，

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə] ['mɜːrdər]

| and | may | serve | hereafter | for | erecting | the | Spanish | inquisition | to | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 服务 | 此后 | 为了 | 竖立 | 这 | 西班牙语 | 宗教裁判所 | 到 | 谋杀 |

['prɔtistənts] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [kə'mɪʃəˌneɪt] [ðem; ðəm] .

| protestants | when | he | thinks | fit | to | commissionate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教徒 | 什么时候 | 他 | 思考 | 合身 | 到 | 委员会 | 他们 | . |

并且将来可能会被委任建立西班牙宗教裁判所，在他认为合适的时候谋杀新教徒。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θɔːt]

| Against | which | wicked | encroachments | on | religion | and | liberty | , | the | faithful | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 邪恶 | 侵占 | 在 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 这 | 忠实 | 想法 |

[ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] :

| themselves | obliged | to | emit | a | testimony | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 有义务 | 到 | 发射 | 一个 | 见证 | : |

面对这些对宗教和自由的邪恶侵犯，信徒们认为自己有义务发出见证：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət] ['lænək] , ['dʒænjueri] - . - .

| and | therefore | published | a | declaration | at | Lanark | , | January | 12 | . | 1682 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 已发布 | 一个 | 宣言 | 在 | 拉纳克 | , | 一月 | - | . | - | . |

因此，于 1682 年 1 月 12 日在拉纳克发表了一份声明。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [æt; ət] [sæn'kwɑːr] ,

| Confirming | the | preceeding | at | Sanquhar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 前面 | 在 | 桑夸尔 | , |

确认桑库哈尔的先前情况，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]

| and | adding | reasons | of | their | revolt | from | the | government | of | Charles | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 原因 | 的 | 他们的 | 反叛 | 从 | 这 | 政府 | 的 | 查尔斯 | 这 |

['sekənd] . [wʌn] . -

| second | . | 1 | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | . | 1 | . | - |

并补充了他们反抗查理二世政府的原因。1.

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

| For | cutting | off | the | neck | at | one | blow | of | the | noble | constitution | of | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 切割 | 离开 | 这 | 脖子 | 在 | 一 | 吹 | 的 | 这 | 高贵 | 宪法 | 的 | 教会 |

[ænd; ənd] [steɪt] ,

| and | state | , |
|---|---|---|
| 和 | 状态 | , |

一举斩断教会与国家这一崇高宪政的咽喉，

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɔːl] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrdʒəri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] .

| and | involving | all | officers | in | the | kingdom | in | the | same | perjury | with | himself | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉及 | 全部 | 警官 | 在 | 这 | 王国 | 在 | 这 | 相同的 | 伪证 | 和 | 他自己 | . | 2 | . |

并拉拢王国所有官员与他一起作伪证。2.

[fɔːr; fər] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] ['meʒərz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

| For | exalting | himself | into | a | sphere | exceeding | all | measures | divine | and | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 令人振奋 | 他自己 | 进入 | 一个 | 领域 | 超过 | 全部 | 措施 | 神圣的 | 和 | 人类 | , |

因为他将自己提升到一个超越一切神性和人性尺度的境界，

[tí´rænikəli] [ɔb'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] ['letərz] ,

| tyrannically | obtruding | his | will | for | a | law | in | his | arbitrary | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专制地 | 突兀 | 他的 | 将要 | 为了 | 一个 | 法律 | 在 | 他的 | 随意的 | 信件 | , |

他专横跋扈地在专断的信件中强加自己的法律意志，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] , [huː] [seɪ] ,

| so | that | we | are | made | the | reproach | of | nations | , | who | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 是 | 制成 | 这 | 责备 | 的 | 国家 | , | WHO | 说 | , |

以致我们成为列国的羞辱，他们说：

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [θriː] .

| we | have | only | the | law | of | letters | instead | of | the | letter | of | the | law | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 这 | 法律 | 的 | 信件 | 反而 | 的 | 这 | 信 | 的 | 这 | 法律 | . | 3 | . |

我们有的只是法律的字面意思，而不是法律的实质。3.

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ a'dʒəːniŋ ] [ænd; ənd] [ di'zɔlviŋ ] ['pɑːləmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] . [fɔːr] .

| For | his | constant | adjourning | and | dissolving | parliaments | at | his | pleasure | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 持续的 | 休会 | 和 | 溶解 | 议会 | 在 | 他的 | 乐趣 | . | 4 | . |

因为他经常随意休会和解散议会。4.

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ærəgəntli] ['ærəgeɪt] [suː'preməsi] [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

| For | his | arrogantly | arrogated | supremacy | in | all | causes | civil | and | ecclesiastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 傲慢地 | 僭越 | 霸权 | 在 | 全部 | 原因 | 民用 | 和 | 牧师 | , |

因为他傲慢地僭越了世俗和宗教事务中的至高权力，

[ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdli][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['duːti] . [faɪv] .

| and | oppressing | the | godly | for | conscience | and | duty | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫 | 这 | 敬虔的 | 为了 | 良心 | 和 | 责任 | . | 5 | . |

并因良心和责任而压迫敬虔之人。5.

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːrbɪtənt] ['tæksɪŋ] , - , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

| For | his | exorbitant | taxings | , | cessings | , | and | grinding | the | faces | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 高昂 | 税收 | , | - | , | 和 | 研磨 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

因为他征收过高的税赋、各种附加费，并且压榨穷人，

[dɪˈlæpɪˌdeɪtɪdɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

| dilapidating | the | rights | and | revenues | of | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破旧的 | 这 | 权利 | 和 | 收入 | 的 | 这 | 王冠 | , |

损害王室的权利和收入，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [end][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['brɑːθl] ['ræðər]

| for | no | other | end | but | to | employ | them | for | keeping | up | a | brothel | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 结尾 | 但 | 到 | 采用 | 他们 | 为了 | 保持 | 向上 | 一个 | 妓院 | 相当 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] . [sɪks] .

| than | a | court | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 法庭 | . | 6 | . |

其目的无非是雇用他们来维持妓院的运转，而不是管理法庭。6.

[fɔːr; fər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ( [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] ) [æz; əz] [hɪm'self] , ['kɑːntreri]

| For | installing | a | successor | , | such | an | one | ( | if | not | worse | ) | as | himself | , | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安装 | 一个 | 接班人 | , | 这样的 | 一个 | 一 | ( | 如果 | 不是 | 更糟 | ) | 作为 | 他自己 | , | 相反 |

[tuː; tə][ɔːl] [lɔː] ,

| to | all | law | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 法律 | , |

为了扶植一个继任者，一个和他自己一样（甚至更糟）的人，这完全违反了所有法律。

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [test] , & [siː] . [ænd; ənd][ɪn] [end] ['ɔːfər] [tuː; tə]

| reason | , | and | religion | , | and | framing | the | test | , | & | c | . | And | in | end | offer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | , | 和 | 宗教 | , | 和 | 框架 | 这 | 测试 | , | & | c | . | 和 | 在 | 结尾 | 提供 | 到 |

[pruːv] ,

| prove | , |
|---|---|
| 证明 | , |

理性、宗教、测试框架等等。最终提出证明：

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ,

| they | have | done | nothing | in | this | against | our | ancient | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 在 | 这 | 反对 | 我们的 | 古老的 | 法律 | , |

他们在这件事上并没有违反我们古老的法律。

['sɪv(ə)l][ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪk] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

| civil | or | ecclesiastic | — | but | only | endeavoured | to | extricate | themselves | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | 或者 | 牧师 | — | 但 | 仅有的 | 努力 | 到 | 解脱 | 他们自己 | 从 | 在下面 |

[ə; eɪ] ['tɪrənəs] [joʊk] ,

| a | tyrannous | yoke | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暴虐 | 轭 | , |

无论是平民还是宗教人士——但他们都只是努力摆脱暴政的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

| and | to | reduce | church | and | state | to | what | they | were | in | the | year | 1648 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 减少 | 教会 | 和 | 状态 | 到 | 什么 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 年 | - |

[ænd; ənd] - . -

| and | 1649 | . | ' |
|---|---|---|---|
| 和 | - | . | - |

将政教合一的程度降回到1648年和1649年的状态。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˈdemd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [iːz]

| After | which | declaration | , | they | were | more | condemned | by | them | that | were | at | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 宣言 | , | 他们 | 是 | 更多的 | 谴责 | 经过 | 他们 | 那 | 是 | 在 | 舒适 |

[ðæn; ðən]['evər] ,

| than | ever | , |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | , |

那份声明之后，那些安逸的人对他们的谴责比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'tɛndərli] [delt] [wɪð; wɪθ] ; ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ri'prəutʃt] ,
**and** **very** **untenderly** **dealt** **with** **;** **being** **without** **any** **previous** **admonition** **reproached** **,**
和 非常 不温柔地 已处理 和 ; 存在 没有 任何 以前的 警告 受责备 ,
[ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] ,
**accused** **,** **and** **informed** **against** **,**
被告 , 和 知情的 反对 ,

并且受到了非常粗暴的对待；在没有任何事先警告的情况下，就遭到责备、指控和告发。

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd]
**both** **at** **home** **and** **abroad** **,** **as** **if** **they** **had** **turned** **to** **some** **wild** **and**
两个都 在 家 和 国外 , 作为 如果 他们 有 转向 到 一些 荒野 和
[ʌn'hæpi] [kɔːrs] .
**unhappy** **course** **.**
不开心 课程 .

无论在国内还是国外，他们都仿佛走上了一条疯狂而不幸的道路。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,
**For** **which** **cause** **,** **in** **the** **next** **general** **meeting** **,**
为了 哪个 原因 , 在 这 下一个 一般的 会议 ,

因此，在下次股东大会上，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['delɪgət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['fɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**they** **resolved** **to** **delegate** **some** **of** **their** **number** **to** **foreign** **churches** **,**
他们 已解决 到 代表 一些 的 他们的 数字 到 外国的 教堂 ,

他们决定派遣一部分人前往外国教会，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kæləmniːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
**on** **purpose** **to** **vindicate** **themselves** **from** **these** **calumnies** **,** **and** **to** **represent**
在 目的 到 表白 他们自己 从 这些 诽谤 , 和 到 代表
[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,
**the** **justness** **of** **their** **cause** **,**
这 公正 的 他们的 原因 ,

他们故意这样做是为了澄清这些诽谤，并表明他们事业的正义性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪmpəθi]
**and** **the** **sadness** **of** **their** **case** **,** **and** **provoke** **them** **to** **some** **sympathy**
和 这 悲伤 的 他们的 案件 , 和 惹 他们 到 一些 同情
[ə'brɔːd] ,
**abroad** **,**
国外 ,

并揭露他们遭遇的悲惨境遇，从而博得国外一些人的同情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [hoʊm] : [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**which** **was** **then** **denied** **at** **home** **:** **and** **withal** **to** **provide** **for** **a**
哪个 曾是 然后 否认 在 家 : 和 此外 到 提供 为了 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,
**succession** **of** **witnesses** **,**
演替 的 证人 ,

随后在家中遭到否认；并且为了提供一系列证人，

[huː] [maɪt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪk'sept]
**who** **might** **maintain** **the** **testimony** **,** **which** **was** **then** **in** **appearance** **interrupted** **,** **except**
WHO 可能 维持 这 见证 , 哪个 曾是 然后 在 外貌 中断 , 除了
[baɪ] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
**by** **martyrdom** **and** **sufferings** **.**
经过 殉道 和 苦难 .

除了殉道和苦难之外，谁还能维持当时看似中断的证词呢？

['ðerfɔːr] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['ækses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ]
**Therefore** **by** **that** **means** **having** **obtained** **access** **for** **the** **instruction** **of** **some** **young**
所以 经过 那 方法 拥有 获得 使用权 为了 这 操作说明 的 一些 年轻的
[men] ,
**men** **,**
男人 ,

因此，通过这种方式，他们获得了教导一些年轻人的机会，

[æt; ət][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz]
**at** **an** **university** **in** **the** **united** **provinces** **,** **in** **process** **of** **time** **,** **Mr** **.** **James**
在 一个 大学 在 这 团结的 省份 , 在 过程 的 时间 , 先生 . 詹姆斯
['rɛnwɪk] [rɪ'siːvd] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ðer; ðər] ,
**Renwick** **received** **ordination** **there** **,**
伦威克 已收到 授职 那里 ,

在联合省的一所大学里，詹姆斯·伦威克先生最终接受了圣职。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
**and** **came** **home** **to** **take** **up** **the** **standard** **of** **his** **master** **,**
和 来了 家 到 拿 向上 这 标准 的 他的 掌握 ,

他回到家乡，接过主人的旗帜。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wʌz; wəz] [left] ,
**upon** **the** **ground** **where** **it** **last** **was** **left** **,**
之上 这 地面 在哪里 它 最后的 曾是 左边 ,

它落在了最后被遗弃的地面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**and** **to** **carry** **on** **the** **testimony** **against** **all** **the** **oppositions** **of** **that** **day** **,**
和 到 携带 在 这 见证 反对 全部 这 反对派 的 那 天 ,

并继续作证，反驳当时的一切反对意见。

[frʌm; frəm]['oʊpən] ['enəmi] [ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] [prə'fesəz] : [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mɔːr] ['despərət] -
**from** **open** **enemies** **and** **backsliding** **professors** **:** **an** **undertaking** **more** **desperate** **-**
从 打开 敌人 和 倒退 教授们 : 一个 承诺 更多的 绝望的 -
[laɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌnəs] [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɑːntrə][toʊtəm] [ɔrbəm] ,
**like** **than** **that** **Unus** **Athanasius** **contra** **totam** **orbem** **,**
喜欢 比 那 乌斯 阿塔纳修斯 相反 托塔姆 轨道 ,

来自公开的敌人和背离正道的教授：一项比 Unus Athanasius contra totam orbem 更绝望的事业，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['θreʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
**and** **like** **that** **of** **a** **child** **threshing** **down** **a** **mountain** **.**
和 喜欢 那 的 一个 孩子 脱粒 向下 一个 山 .

就像孩子从山上打谷一样。

[wɪtʃ] [jet] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['rævənɪŋ] ['enəmi] , ['reɪndʒɪŋ] , ['rævɪdʒɪŋ] ,
**Which** **yet** **against** **all** **the** **outrageous** **rage** **of** **ravening** **enemies** **,** **ranging** **,** **ravaging** **,**
哪个 然而 反对 全部 这 令人愤慨 愤怒 的 贪婪 敌人 , 范围 , 蹂躏 ,
['hʌntɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] , [pər'sʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
**hunting** **,** **chasing** **,** **pursuing** **after** **him** **,**
打猎 , 追逐 , 追求 后 他 ,

然而，即便面对敌人疯狂的怒火，他们四处游荡、蹂躏、追捕、紧追不舍，他依然屹立不倒。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['kɔtidʒz] , [wʊdz] , [mʊəz] , [mɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz]
**through** **all** **the** **towns** **,** **villages** **,** **cottages** **,** **woods** **,** **moors** **,** **mosses** **,** **and** **mountains**
通过 全部 这 城镇 , 村庄 , 小屋 , 树林 , 沼泽地 , 苔藓 , 和 山脉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**of** **the** **country** **;**
的 这 国家 ;

走遍全国的城镇、乡村、小屋、树林、沼泽、苔原和山脉；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ˌkɔndem'neɪʃənz] , - ,
**and** 和 **against** 反对 **all** 全部 **the** 这 **scourge** 祸害 **of** 的 **tongues** 舌头 **,** , **contradictions** 矛盾 **,** , **condemnations** 谴责 **,** , **obliquies** - **,** ,
[riˈprəutʃiz] , [ænd; ənd]['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈsenst] [prəˈfesəz] ,
**reproaches** 责备 **,** , **and** 和 **cruel** 残忍的 **mockings** 嘲讽 **of** 的 **incensed** 愤怒 **professors** 教授们 **,** ,

并抵御一切言语的鞭挞、矛盾、谴责、曲解、责备以及愤怒的教授们的残酷嘲讽，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə]
**and** 和 **generally** 一般来说 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **the** 这 **land** 土地 **;** ; **he** 他 **was** 曾是 **helped** 帮助 **to** 到
['prɑːsɪkjuːt] ,
**prosecute** 起诉 **,** ,

而且，他得到了全国所有居民的帮助，得以提起诉讼。

[baɪ] ['meni] ['wɪri] ['wɑːndərɪŋz] , ['trævlz] , [ænd; ənd] [trə'vɜ-sɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [naɪt]
**by** 经过 **many** 许多 **weary** 厌倦 **wanderings** 漫游 **,** , **travels** 旅行 **,** , **and** 和 **traversings** 穿越 **thro** 喉咙 **'** - **the** 这 **deserts** 沙漠 **,** , **night** 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] , ['priːtʃɪŋ] , [kənˈfɜːrɪŋ] ,
**and** 和 **day** 天 **,** , **preaching** 布道 **,** , **conferring** 授予 **,** ,

通过无数次疲惫的漂泊、旅行和穿越沙漠，日夜不停地布道、商议，

[ænd; ənd] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] - [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] : [ʌn'tɪl] ,
**and** 和 **catechising** 教理问答 **,** , **mostly** 大多 **in** 在 **the** 这 **cold** 寒冷的 **winter** 冬天 **-** - **nights** 夜晚 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **fields** 字段 **:** : **until** 直到 **,** ,

并且经常在寒冷的冬夜里，在开阔的田野里进行教义问答：直到

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
**by** 经过 **the** 这 **blessing** 祝福 **of** 的 **God** 上帝 **upon** 之上 **his** 他的 **labours** 劳动 **,** ,

因上帝对他辛勤劳作的祝福，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsɪŋ] ['remnənt] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] , ['fɜːrðər]
**not** 不是 **only** 仅有的 **was** 曾是 **the** 这 **faithful** 忠实 **witnessing** 见证 **remnant** 剩 **that** 那 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **testimony** 见证 **,** , **further** 更远
[klɪrd] , [kənˈfɜːrmd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
**cleared** 已清除 **,** , **confirmed** 确认的 **,** , **and** 和 **encouraged** 鼓励 **,** ,

不仅那些忠实见证的余民参与了见证，他们的信仰也得到了进一步的澄清、证实和鼓励，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv] ['meni]
**and** 和 **their** 他们的 **number** 数字 **much** 很多 **increased** 增加 **by** 经过 **the** 这 **coming** 未来 **in** 在 **and** 和 **joining** 加入 **of** 的 **many** 许多
['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['setld] [sə'saiətiz] ;
**others** 其他的 **to** 到 **the** 这 **fellowship** 奖学金 **of** 的 **their** 他们的 **settled** 定居 **societies** 社会 **;** ;

随着许多其他人加入他们的社团，他们的人数大大增加；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] ,
**but** 但 **also** 还 **many** 许多 **others** 其他的 **,** ,

但还有其他许多方面，

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
**in** 在 **other** 其他 **places** 地方 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **were** 是 **induced** 诱导 **to** 到 **the** 这 **contracting** 承包 **themselves** 他们自己 **in** 在 **the** 这
[laɪk] ,
**like** 喜欢 **,** ,

该国其他地方的人们也被诱导签订了类似的合同。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [sʌtʃ] ['feləʊʃɪps] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ʃaiəz] .

| to | the | settling | such | fellowships | in | most | of | the | southern | shires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 安顿 | 这样的 | 奖学金 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 南部 | 郡 | . |

在南部大部分郡县设立此类奖学金。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fleɪm] [mɔːr] ['fleɪgrəntli] [ðæn; ðən] ['evər] ;

| But | then | the | fury | of | persecutors | began | to | flame | more | flagrantly | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 愤怒 | 的 | 迫害者 | 开始 | 到 | 火焰 | 更多的 | 明目张胆 | 比 | 曾经 | ; |

但随后，迫害者的怒火开始愈演愈烈，愈演愈烈；

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['kruːəl]['soʊldʒərz] , [fʊt] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [drə'guːnz] , [hə'bɪtʃuəli] [fleʃt]

| not | only | in | sending | out | cruel | soldiers | , | foot | , | horse | and | dragoons | , | habitually | fleshed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 发送 | 出去 | 残忍的 | 士兵 | , | 脚 | , | 马 | 和 | 龙骑兵 | , | 习惯性地 | 有血有肉的 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

不仅派出残暴的士兵，包括步兵、骑兵和龙骑兵，而且这些士兵通常都装备精良，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [tuː; tə] [hʌnt] , [haʊnd] , [tʃeɪs] , [ænd; ənd]

| and | filled | with | the | blood | of | the | saints | , | to | hunt | , | hound | , | chase | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 这 | 血 | 的 | 这 | 圣徒 | , | 到 | 打猎 | , | 猎犬 | , | 追赶 | , | 和 |

[pər'suː] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| pursue | after | them | , |
|---|---|---|---|
| 追求 | 后 | 他们 | , |

并且充满了圣徒的鲜血，去猎杀、追捕、追逐和追击他们，

[ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [denz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - [hoʊlz] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]

| and | seek | them | out | of | all | their | dens | and | hiding | - | holes | , | in | the | wildest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们 | 出去 | 的 | 全部 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 隐藏 | - | 孔 | , | 在 | 这 | 最狂野的 |

[glen] , [fenz] ,

| glens | , | fens | , |
|---|---|---|---|
| 格伦斯 | , | 沼泽 | , |

在最荒凉的山谷、沼泽地里，把它们从所有的巢穴和藏身之处都找到出来。

[ænd; ənd] [rɪ'moʊtəst] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [bʌt; bət] [i'mɪtɪŋ] ['iːˌdɪkts] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | remotest | recesses | in | the | wilderness | ; | but | emitting | edicts | allowing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最远 | 凹陷处 | 在 | 这 | 荒野 | ; | 但 | 发射 | 法令 | 允许 | 他们 | 到 |

[kɪl] , [sleɪ] , [hæŋ] ,

| kill | , | slay | , | hang | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | , | 杀戮 | , | 悬挂 | , |

以及荒野中最偏远的角落；但却颁布法令允许他们杀戮、屠杀、绞死，

[draʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [ʌv; əv][ðem; ðəm][proʊ] - ;

| drown | , | and | destroy | such | as | they | could | apprehend | of | them | pro | libitu | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | , | 和 | 破坏 | 这样的 | 作为 | 他们 | 可以 | 逮捕 | 的 | 他们 | 专业 | - | ; |

淹死，并随意杀害他们所能抓获的人；

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]

| and | commanding | the | country | to | assist | them | , | in | raising | the | hue | and | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指挥 | 这 | 国家 | 到 | 协助 | 他们 | , | 在 | 提高 | 这 | 色调 | 和 | 哭 |

['æftər][ðem; ðəm] ,

| after | them | , |
|---|---|---|
| 后 | 他们 | , |

并命令全国人民协助他们，向他们发出震耳欲聋的呐喊，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr] , ['hɑːrbər] , [sə'plaɪ] , [ɔːr][ˌkɔːrə'spɑːnd] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ]

| and | not | to | refer | , | harbour | , | supply | , | or | correspond | any | manner | of | way | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 参考 | , | 港口 | , | 供应 | , | 或者 | 对应 | 任何 | 方式 | 的 | 方式 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

不得以任何方式提及、窝藏、提供或与他们联系。

['ʌndər] [ðə; ði]['hæzərd][ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] .

| under | the | hazard | and | pain | of | being | liable | to | the | same | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冒险 | 和 | 疼痛 | 的 | 存在 | 容易 | 到 | 这 | 相同的 | 惩罚 | . |

面临同样的惩罚风险和痛苦。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| Whereby | the | country | was | harassed | and | spoiled | in | searching | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 国家 | 曾是 | 骚扰 | 和 | 被宠坏了 | 在 | 搜索 | 后 | 他们 | , |

因此，国家在搜寻他们的过程中遭受了骚扰和破坏。

[ænd; ənd] ['meni] ['vilənz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

| and | many | villains | were | stirred | up | to | give | informations | and | intelligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 反派 | 是 | 搅拌 | 向上 | 到 | 给 | 信息 | 和 | 智力 | 的 |

[ðiːz] ['wɔndərəz] [wer'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

| these | wanderers | wherever | they | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 流浪者 | 无论 | 他们 | 锯 | 他们 | , |

许多恶棍被煽动起来，无论在哪里见到这些流浪者，都会提供他们的信息和情报。

[ɔːr] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| or | learned | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 学习 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

或者得知了他们的位置。

[hens] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Hence | followed | such | a | slaughter | and | seizure | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 随后 | 这样的 | 一个 | 屠宰 | 和 | 发作 | 的 | 他们 | , |

因此，随后发生了这样一场屠杀和劫掠。

[ðæt] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [deɪt] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [sɪns] , [frʌm; frəm] [ðæt]

| that | common | people | usually | date | their | common | occurrences | since | , | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 常见的 | 人们 | 通常 | 日期 | 他们的 | 常见的 | 发生 | 自从 | , | 从 | 那 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

| beginning | of | killing | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 杀 | 时间 | , |

普通人通常会将他们日常生活中发生的事件的日期追溯到人们开始消磨时间的那一刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | they | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | . |

他们就是这么称呼它的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðæt]

| For | which | cause | , | to | preserve | themselves | from | , | and | put | a | stop | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | , | 到 | 保存 | 他们自己 | 从 | , | 和 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 那 |

['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| deluge | of | blood | , |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 血 | , |

为此，为了自保，并阻止那场血流成河的灾难，

[ænd; ənd] [dɪ'mɜːr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv] [ɪntɛlədʒənsɜ·z] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːməz] ,

| and | demur | and | deter | the | insolency | of | intelligencers | and | informers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 异议 | 和 | 阻止 | 这 | 无理 | 的 | 情报人员 | 和 | 告密者 | , |

并对情报人员和告密者的傲慢无礼行为予以制止和阻止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nə'sesɪteɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]

| they | were | necessitate | to | publish | the | Apologetical | Relation | , | and | affix | it | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 需要 | 到 | 发布 | 这 | 道歉的 | 关系 | , | 和 | 词缀 | 它 | 之上 |

['sevrəl] ['mɑːrkɪt] - [krɔsiz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] - [ dɔːz ] ,

| several | market | - | crosses | and | parish | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 市场 | - | 十字架 | 和 | 教区 | - | 门 | , |

他们不得不出版《护教书》，并将其张贴在几个市场十字架和教区大门上。

[noʊˈvembər] [eɪt] , - .
**November 8 , 1684 .**
十一月 8 , - .

1684年11月8日。

[werˈɪn] [ðeɪ] - [dɪˈkler] [ðer; ðər] [fɜːrm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər]
**Wherein they ' declare their firm resolution , of constant adherence to their**
其中 他们 - 宣布 他们的 公司 解决 , 的 持续的 依从性 到 他们的
[ˈkʌvənənts] [ænd; ənd] [enˈgeɪdʒmənts] ,
**covenants and engagements ,**
圣约 和 订婚 ,

其中，他们“声明他们坚定决心，始终恪守他们的契约和承诺”，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ,deklə'reiʃənz ] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ ˈstjuːət; ˈstju- ] .
**and to the declarations disowning the authority of Charles Stewart .**
和 到 这 声明 否认 这 权威 的 查尔斯 斯图尔特 .

并发表声明否认查尔斯·斯图尔特的权威。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [ɔːr] [əˈfend] [ˈeni]
**And to testify to the world , that they purpose not to injure or offend any**
和 到 作证 到 这 世界 , 那 他们 目的 不是 到 损伤 或者 得罪 任何
[ˌhuːmsoʊˈevər] ,
**whomsoever ,**
无论谁 ,

并向世人证明，他们无意伤害或冒犯任何人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌvənənts] ,
**but to pursue the ends of their covenants ,**
但 到 追求 这 结束 的 他们的 圣约 ,

但为了实现他们所立约的目标，

[ɪn] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
**in standing to the defence of the work of reformation , and of their own**
在 常设 到 这 防御 的 这 工作 的 改革 , 和 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ;
**lives ;**
生活 ;

在捍卫宗教改革事业和自身生命方面；

[jet] , [ɪf] [ˈeni] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [hænd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd]
**yet , if any shall stretch forth their hand against them , by shedding their blood**
然而 , 如果 任何 将 拉紧 前进 他们的 手 反对 他们 , 经过 脱落 他们的 血
[ˈæktʃuəli] ,
**actually ,**
实际上 ,

然而，若有人胆敢对他们下手，甚至流他们的血，

[ˈiːðər] [baɪ] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [kəˈmændɪŋ] [ɔːr] [əuˈbeiŋ] [sʌtʃ] [ kəˈmændz ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
**either by authoritative commanding or obeying such commands , to search for**
任何一个 经过 权威性 指挥 或者 服从 这样的 命令 , 到 搜索 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

无论是通过权威命令还是服从此类命令，都要去寻找他们。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [əˈgenst]
**and deliver them up to the spilling of their blood , to inform against**
和 递送 他们 向上 到 这 溢出 的 他们的 血 , 到 通知 反对
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

将他们交给他人，任其流血，以告发他们。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] ['kraɪ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
**to** **raise** **the** **hue** **and** **cry** **after** **them** **,** **and** **delate** **them** **before** **their**
到 增加 这 色调 和 哭 后 他们 , 和 删除 他们 前 他们的
[kɔːrts] .
**courts** **.**
法院 .

对他们大加挞伐，并在法庭上将他们绳之以法。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['enəmi] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd]
**All** **these** **shall** **be** **reputed** **by** **them** **enemies** **to** **God** **and** **the** **covenanted**
全部 这些 将 是 知名 经过 他们 敌人 到 上帝 和 这 立约的
[ˌrefər'meɪʃn] ,
**reformation** **,**
改革 ,

所有这些人都会被他们视为上帝和立约改革的敌人。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
**and** **punished** **as** **such** **,** **according** **to** **their** **power** **and** **the** **degree** **of**
和 受到惩罚 作为 这样的 , 根据 到 他们的 力量 和 这 程度 的
[ðer; ðər] [ə'fens] ,
**their** **offence** **,**
他们的 罪行 ,

并根据其权力和罪行的严重程度予以相应惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪ'kler] ,
**if** **they** **shall** **continue** **so** **maliciously** **to** **proceed** **against** **them** **;** **and** **declare** **,**
如果 他们 将 继续 所以 恶意地 到 继续 反对 他们 ; 和 宣布 ,

如果他们继续如此恶意地对他们进行攻击；并声明，

[ðeɪ] [əb'hɔːr] [ænd; ənd] [kən'dem] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tempt] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] ,
**they** **abhor** **and** **condemn** **any** **personal** **attempt** **,** **upon** **any** **pretext** **whatsomever** **,**
他们 痛恨 和 谴责 任何 个人的 试图 , 之上 任何 借口 不管 ,
[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**without** **previous** **deliberation** **,**
没有 以前的 审议 ,

他们憎恶并谴责任何未经事先考虑的个人企图，无论出于何种借口。

['kɑːmən] [ɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] , [ðə; ði]
**common** **or** **competent** **consent** **,** **without** **certain** **probation** **by** **sufficient** **witnesses** **,** **the**
常见的 或者 胜任的 同意 , 没有 肯定 缓刑 经过 充足的 证人 , 这
['gɪlti] ['pɜ˞ːsənz] [kən'feʃ(ə)n] ,
**guilty** **person's** **confession** **,**
有罪的 人的 忏悔 ,

无需足够证人进行确凿的证明，仅凭普通或合格的同意，以及罪犯的供述，即可构成犯罪。

[ɔːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wɔːrn] [ðə; ði] ['blʌdi]
**or** **the** **notourness** **of** **the** **deeds** **themselves** **;** **and** **in** **the** **end** **warn** **the** **bloody**
或者 这 - 的 这 契约 他们自己 ; 和 在 这 结尾 警告 这 血腥
- ,
**Doegs** **,**
- ,

或者说是这些行为本身的恶名；最后警告嗜血的道士们，

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] - [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
**and** **flattering** **Ziphites** **informing** **against** **them** **,** **to** **expect** **to** **be** **dealt** **with**
和 奉承 - 通知 反对 他们 , 到 预计 到 是 已处理 和
[æz; əz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -
**as** **they** **deal** **with** **them** **.** **'**
作为 他们 交易 和 他们 . -

奉承西弗人告发他们，却期望得到他们对待西弗人的方式。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] ['greɪtər] ['traɪəlz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

| This | declaration | , | though | it | occasioned | greater | trials | to | them | and | trouble | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣言 | , | 尽管 | 它 | 引发 | 更大的 | 试验 | 到 | 他们 | 和 | 麻烦 | 到 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

虽然这项声明给他们带来了更大的考验，也给国家带来了麻烦，

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['presɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

| by | the | courts | of | inquisition | , | pressing | an | oath | abjuring | the | same | universally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 法院 | 的 | 宗教裁判所 | , | 紧迫 | 一个 | 誓言 | 放弃 | 这 | 相同的 | 普遍地 |

[ə'pɑːn][ɔːl] ,

| upon | all | , |
|---|---|---|
| 之上 | 全部 | , |

通过宗教裁判所，强迫所有人宣誓放弃同样的信仰。

[æz; əz] [wel] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [nʌn] [tuː; tə]['trev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] ,

| as | well | women | as | men | , | and | suffering | none | to | travel | without | a | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 女性 | 作为 | 男人 | , | 和 | 痛苦 | 没有任何 | 到 | 旅行 | 没有 | 一个 | 经过 | , |

男女均被禁止出行，且任何人不得无证旅行。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [oʊθ] : [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪ'fektʃuəl] ,

| declaring | they | had | taken | that | oath | : | yet | it | was | so | far | effectual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 有 | 已采取 | 那 | 誓言 | : | 然而 | 它 | 曾是 | 所以 | 远的 | 有效的 | , |

他们声称已经宣誓：然而，到目前为止，这誓言并没有起到任何作用。

[æz; əz][tuː; tə] [sker] ['meni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| as | to | scare | many | from | their | former | diligence | in | informing | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 吓 | 许多 | 从 | 他们的 | 以前的 | 勤勉 | 在 | 通知 | 反对 | 他们 | , |

为了吓退许多人，让他们不再像以前那样积极地举报他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔndərəz] [mɔːr] ['pʌblɪkli] ,

| and | to | draw | out | some | to | join | with | the | wanderers | more | publicly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 画 | 出去 | 一些 | 到 | 加入 | 和 | 这 | 流浪者 | 更多的 | 公开 | , |

并吸引一些人更公开地加入流浪者的行列，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| even | when | the | danger | was | greatest | of | owning | any | respect | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 危险 | 曾是 | 最 | 的 | 拥有 | 任何 | 尊重 | 到 | 他们 | . |

即使在对他们抱有任何尊重都极其危险的时候。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɪnsələnsi] ,

| But | at | length | in | the | top | and | height | of | their | insulting | insolency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 高度 | 的 | 他们的 | 侮辱 | 无理 | , |

但最终，在他们傲慢无礼的巅峰时期，

[ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bruːtɪʃ] [ɪ'mænɪti] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['kruːəlti] ,

| and | heat | of | their | brutish | immanity | and | barbarous | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热 | 的 | 他们的 | 野蛮的 | 人性 | 和 | 野蛮 | 残酷 | , |

以及他们野蛮的本性和残暴的冷酷无情，

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['remnənt] ,

| designing | to | cut | off | the | very | name | of | that | remnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 那 | 剩 | , |

设计的目的是彻底抹去那个残余的名称，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ( [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [kɪŋz] ) [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [su'priːm] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

| the | king | of | terrors | ( | a | terror | to | kings | ) | cut | off | that | supreme | author | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 恐怖 | ( | 一个 | 恐怖 | 到 | 国王 | ) | 切 | 离开 | 那 | 最高 | 作者 | 和 |

['ɔːθəˌraɪzər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] ,

| authorizer | of | these | mischiefs | , |
|---|---|---|---|---|
| 授权人 | 的 | 这些 | 恶作剧 | , |

恐怖之王（令君王胆寒之王）斩断了这些罪恶的始作俑者和授权者。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hænd][æz; əz][ðə; ði]
**Charles the Second , by the suspicious intervention of an unnatural hand as the**
查尔斯 这 第二 , 经过 这 可疑的 干涉 的 一个 不自然 手 作为 这
['ɪnstrəmənt] [ˌðer'ʌv] .
**instrument thereof .**
乐器 其中 .

查理二世通过可疑的非自然之手作为工具实施了这一行为。

[wer'ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Wherein much of the justice of God was to be observed , and of his**
其中 很多 的 这 正义 的 上帝 曾是 到 是 观察到 , 和 的 他的
['feɪθflnəs] ['verɪfaɪd] ,
**faithfulness verified ,**
忠诚 已验证 ,

其中，上帝的许多公义得以彰显，他的信实也得以证实。

[ðæt] - ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [aʊt] [hæf][ðer; ðər] [deɪz] . -
**that ' bloody and deceitful men shall not live out half their days . '**
那 - 血腥 和 欺骗性的 男人 将 不是 居住 出去 一半 他们的 天 . -

“血腥诡诈的人活不到半辈子。”

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['rekəmˌpenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**His bloody violence was recompensed with the unnatural villany of his brother**
他的 血腥 暴力 曾是 补偿 和 这 不自然 恶棍 的 他的 兄弟
,
**,**
,

他的血腥暴力得到了他兄弟非人的邪恶报应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['pɜːrfədi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
**and his unparalleled perfidy was justly rewarded with the most ungrate**
和 他的 无与伦比 背信弃义 曾是 公正地 奖励 和 这 最多 忘恩负义
[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] :
**and monstrous treachery of a parricide :**
和 滔天 背信弃义 的 一个 弑亲 :

他那无与伦比的背信弃义之举，理应得到最忘恩负义、最骇人听闻的弑父罪行的报应：

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bruːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] [ɪn'sestʃuəs] [bræts] , [bɪ'gɑːtn]
**for all the numerous brood of his adulterous and incestuous brats , begotten**
为了 全部 这 很多的 幼虫 的 他的 通奸 和 乱伦 小鬼们 , 所生的
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] [waɪvz] ,
**of other men's wives ,**
的 其他 男士 妻子们 ,

尽管他与别的男人的妻子生下了许多通奸和乱伦的孩子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [hɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [jeɪ] [ʌv; əv]
**and of his numerous multitude of whores at home and abroad , yea of**
和 的 他的 很多的 民众 的 妓女 在 家 和 国外 , 是的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [tuː] ,
**his own sister too ,**
他的 自己的 姐姐 也 ,

还有他在国内外的众多妓女，甚至包括他自己的妹妹。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] ['beriəl] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
**he died a childless pultron , and had the unlamented burial of an ass ,**
他 死亡 一个 无子女 - , 和 有 这 无人哀悼 葬礼 的 一个 屁股 ,

他死时膝下无子，葬身火海，无人哀悼。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sək'sesər] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] :
**without a successor save him that murdered him :**
没有 一个 接班人 节省 他 那 被谋杀 他 :

没有继承人，除了那个杀害他的人：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

| and | for | all | his | hypocritical | pretensions | to | a | protestant | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 他的 | 虚伪 | 虚荣心 | 到 | 一个 | 新教 | 职业 | , |

尽管他虚伪地自称是新教徒，

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [priːst] [æt; ət]

| he | not | only | received | absolution | and | extreme | unction | from | a | popish | priest | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 已收到 | 赦免 | 和 | 极端 | 功能 | 从 | 一个 | 天主教 | 牧师 | 在 |

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

| his | death | , |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | , |

他不仅在临终时接受了天主教神父的赦罪和临终涂油礼，

[bʌt; bət] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈpoʊʃ(ə)n] , [kənˈtraɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ðæt]

| but | drunk | his | death | in | a | popish | potion | , | contrived | by | his | own | dear | brother | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 醉 | 他的 | 死亡 | 在 | 一个 | 天主教 | 药水 | , | 人为的 | 经过 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 兄弟 | 那 |

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] ;

| succeeded | him | ; |
|---|---|---|
| 成功了 | 他 | ; |

但他却饮下了由他亲爱的继任者——他的亲兄弟——所研制的天主教毒药而亡；

[ɪmˈpeɪʃntli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] - [ˈpoʊpəri] , [werˈɪn]

| impatiently | longing | to | accomplish | that | conspiracy | of | reintraducing | popery | , | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | 渴望 | 到 | 完成 | 那 | 阴谋 | 的 | - | 天主教 | , | 其中 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [tuː] [ˈsloʊli] ,

| the | other | moved | too | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 已搬 | 也 | 缓慢地 | , |

急切地渴望完成恢复天主教的阴谋，而对方行动太慢了。

[ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [riˈzentɪŋ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [vaʊ] ,

| and | passionately | resenting | Charles's | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情地 | 怨恨 | 查尔斯的 | 发誓 | , |

并对查尔斯的誓言感到强烈愤慨，

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ( [wɪtʃ]

| to | suffer | the | murder | of | the | earl | of | Essex | to | come | to | a | trial | ( | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遭受 | 这 | 谋杀 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 埃塞克斯 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 审判 | ( | 哪个 |

[wʌz; wəz] [riˈtɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [səˌɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

| was | retorted | by | the | reiterated | solicitations | of | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 反驳 | 经过 | 这 | 重申 | 征集 | 的 | 一些 | , |

埃塞克斯伯爵被谋杀一案需要审判（这一要求遭到了一些人的反复请求反驳），

[huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd]['æktɪd] ) [wɪtʃ] [meɪd]

| who | offered | to | discover | by | whom | it | was | contrived | and | acted | ) | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提供 | 到 | 发现 | 经过 | 谁 | 它 | 曾是 | 人为的 | 和 | 行动 | ) | 哪个 | 制成 |

[də; ði] [ˈduːks] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

| the | duke's | guilty | conscience | to | dread | a | detection | of | his | deep | accession | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵的 | 有罪的 | 良心 | 到 | 恐惧 | 一个 | 检测 | 的 | 他的 | 深的 | 加入 | 到 | 它 |

:

| : |
|---|

:

（有人主动提出要查明是谁策划并实施了此事）这让公爵良心不安，害怕自己深度参与其中的事实被发现：

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [ˈæftər] [prɪˈperd] , [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][æn; ən]

| whereupon | the | potion | quickly | after | prepared | , | put | a | stop | to | that | , | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 药水 | 迅速地 | 后 | 准备 | , | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 那 | , | 和 | 一个 |

[end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| end | to | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 到 | 他的 | 生活 | , |

于是，那迅速配制好的药剂阻止了这一切，结束了他的生命。

['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - .

| Feb | . | 6 | , | 1685 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | . | 6 | , | - | . |

1685年2月6日。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɔːrɪd] ['vɪləni] [taɪm] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

| Of | which | horrid | villany | time | will | disclose | the | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 可怕的 | 恶棍 | 时间 | 将要 | 透露 | 这 | 神秘 | , |

其中，可怕的罪恶时刻将会揭开谜团。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːznəbl] .

| and | give | the | history | when | it | shall | be | seasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 历史 | 什么时候 | 它 | 将 | 是 | 及时 | . |

并在适当的时候讲述这段历史。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['meɪnli] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

| The | former | persecution | and | tyranny | , | mainly | promoted | by | the | duke | of | York's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 迫害 | 和 | 暴政 | , | 主要 | 推广 | 经过 | 这 | 公爵 | 的 | 约克的 |

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

| instigation | , |
|---|---|
| 煽动 | , |

先前的迫害和暴政，主要是在约克公爵的唆使下推动的，

[dɪd][nɑːt]['oʊnli] [ə'pres] [ðə; ði] ['puːrɚ] [sɔːrt] ,

| did | not | only | oppress | the | poorer | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 仅有的 | 压迫 | 这 | 贫穷 | 种类 | , |

不仅压迫穷人，

[bʌt; bət] [riːtʃt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn][bəuθ] ['kiŋdəmz] .

| but | reached | also | the | greatest | of | the | nobility | and | gentry | in | both | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达到 | 还 | 这 | 最 | 的 | 这 | 贵族 | 和 | 绅 | 在 | 两个都 | 王国 | . |

但同时也影响到了两国最上层的贵族和绅士阶层。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| In | Scotland | , | the | earl | of | Argyle | was | arraigned | and | condemned | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | , | 这 | 伯爵 | 的 | 阿盖尔 | 曾是 | 提审 | 和 | 谴责 | 为了 | 他的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [test] ,

| explanation | of | the | test | , |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 测试 | , |

在苏格兰，阿盖尔伯爵因其对测试的解释而被传讯并定罪。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , ['ænoʊ] - .

| but | escaped | out | of | the | castle | of | Edinburgh | , | anno | 1681 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逃脱 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 爱丁堡 | , | 安诺 | - | . |

但于 1681 年逃出了爱丁堡城堡。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ə'prest] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

| And | after | him | several | gentlemen | were | arbitrarily | oppressed | and | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 一些 | 先生们 | 是 | 任意地 | 受压迫者 | 和 | 麻烦 | , |

[ə'pɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɪntər'kɑːmjʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel] ,

| upon | the | act | of | intercommuning | with | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 行为 | 的 | 相互交流 | 和 | 叛军 | , |

在他之后，又有几位绅士因与叛乱分子接触而遭到任意镇压和骚扰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [plɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ) [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **a** | **pretended** | **plot** | **against** | **the** | **government** | **(** | **as** | **they** | **called** | **it** | **)** | **but** |
| 和 | 为了 | 一个 | 假装 | 阴谋 | 反对 | 这 | 政府 | ( | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | ) | 但 |

[ˈriːəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **really** | **because** | **they** | **knew** | **these** | **gentlemen** | **had** | **a** | **desire** | **,** |
| 真的 | 因为 | 他们 | 知道 | 这些 | 先生们 | 有 | 一个 | 欲望 | , |

他们假装密谋反对政府（他们是这么称呼的），但实际上是因为他们知道这些先生们心怀某种愿望。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **would** | **design** | **to** | **preserve** | **the** | **nation** | **,** | **which** | **they** | **were** | **seeking** | **to** | **destroy** |
| 和 | 会 | 设计 | 到 | 保存 | 这 | 国家 | , | 哪个 | 他们 | 是 | 寻求 | 到 | 破坏 |

,

**,**

,

他们会设计出保护国家（而不是他们试图摧毁的国家）的方案。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌkaʊntərˈækt] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈpoʊpəri][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **would** | **counteract** | **their** | **wicked** | **projects** | **to** | **advance** | **popery** | **and** |
| 和 | 会 | 抵消 | 他们的 | 邪恶 | 项目 | 到 | 进步 | 天主教 | 和 |

[ˈtɪrəni] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈɪntrəst] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tyranny** | **upon** | **the** | **ruins** | **of** | **the** | **nation's** | **interest** | **.** |
| 暴政 | 之上 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 国家的 | 兴趣 | . |

并会阻止他们以破坏国家利益为代价，推进教皇制和暴政的邪恶计划。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [əˈbrɔːd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **which** | **cause** | **they** | **left** | **their** | **native** | **country** | **,** | **to** | **seek** | **safety** | **and** | **quiet** | **abroad** |
| 为了 | 哪个 | 原因 | 他们 | 左边 | 他们的 | 本国的 | 国家 | , | 到 | 寻找 | 安全 | 和 | 安静的 | 国外 |

.

**:**

.

因此，他们离开了祖国，到国外寻求安全和安宁。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpriːˌtensiz] , [ðə; ði][lɔːrd] [ˈrʌsəl] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ] [lɔː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **in** | **England** | **,** | **upon** | **the** | **same** | **pretences** | **,** | **the** | **lord** | **Russel** | **was** | **murdered** | **by** | **law** |
| 和 | 在 | 英格兰 | , | 之上 | 这 | 相同的 | 伪装 | , | 这 | 主 | 拉塞尔 | 曾是 | 被谋杀 | 经过 | 法律 |

,

**,**

,

在英国，罗素勋爵也因同样的罪名被依法处死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] [baɪ][ə; eɪ][ˈreɪzər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **earl** | **of** | **Essex** | **by** | **a** | **razor** | **in** | **the** | **Tower** | **,** |
| 和 | 这 | 伯爵 | 的 | 埃塞克斯 | 经过 | 一个 | 剃刀 | 在 | 这 | 塔 | , |

埃塞克斯伯爵在伦敦塔内被剃刀割死。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **a** | **morning** | **when** | **the** | **king** | **and** | **duke** | **of** | **York** | **came** | **to** | **pay** | **it** | **a** | **visit** | **.** |
| 在 | 一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 国王 | 和 | 公爵 | 的 | 约克 | 来了 | 到 | 支付 | 它 | 一个 | 访问 | . |

那天早上，国王和约克公爵前来参观。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [lɔːst] [ˈiːðər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ˈfɔːtʃənz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **many** | **other** | **gentlemen** | **lost** | **either** | **their** | **lives** | **or** | **fortunes** | **,** |
| 和 | 许多 | 其他 | 先生们 | 丢失的 | 任何一个 | 他们的 | 生活 | 或者 | 财富 | , |

还有许多其他绅士失去了生命或财产。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːks] [dɪˈzaɪnz] : [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeni] [rɪˈzɔːrt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **upon** | **the** | **same** | **grounds** | **of** | **opposing** | **the** | **duke's** | **designs** | **:** | **which** | **made** | **many** | **resort** |
| 之上 | 这 | 相同的 | 理由 | 的 | 反对 | 这 | 公爵的 | 设计 | : | 哪个 | 制成 | 许多 | 采取 |

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **United** | **Provinces** | **.** |
| 到 | 这 | 团结的 | 省份 | . |

基于反对公爵计划的相同理由，许多人投奔了联合省。

[wer] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːts] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
**Where they , with the Scots gentlemen , as soon as they heard of the death**
在哪里 他们 , 和 这 苏格兰人 先生们 , 作为 很快 作为 他们 听到 的 这 死亡
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
**of Charles II .**
的 查尔斯 二 .

他们和苏格兰绅士们一听到查理二世去世的消息，就赶往那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['bɪgət]
**and of the ascending of James duke of York , a notorious and bigot**
和 的 这 上升 的 詹姆斯 公爵 的 约克 , 一个 臭名昭著 和 偏执狂
['peɪpɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
**papist , to the throne ,**
天主教徒 , 到 这 王座 ,

以及臭名昭著的偏执天主教徒约克公爵詹姆斯登上王位。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
**associating themselves in counsel ,**
关联 他们自己 在 法律顾问 ,

他们联合起来提供法律咨询，

[tuː; tə] ['eseɪ] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
**to essay some diversion and opposition to the present current of tyranny**
到 散文 一些 导流 和 反对 到 这 展示 当前的 的 暴政
[ænd; ənd]['poʊpəri] ,
**and popery ,**
和 天主教 ,

为了尝试一些消遣和反抗当前暴政和教皇统治的潮流，

['θretnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][bəuθ] [ neiʃəns ] ;
**threatening the ruin of both nations ;**
威胁 这 废墟 的 两个都 国家 ;

威胁到两国的毁灭；

[rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðæt] [juː'zɜːrpər][ænd; ənd][ɔːl]
**resolved and agreed upon the declaring a war against that usurper and all**
已解决 和 同意 之上 这 声明 一个 战争 反对 那 篡位者 和 全部
[hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪs] .
**his complices .**
他的 同谋 .

一致决定向篡位者及其所有同伙宣战。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ˌðerʌn'tuː] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ]
**And in order thereunto , having provided themselves with arms , concluded that a**
和 在 命令 至于 , 拥有 假如 他们自己 和 武器 , 结束 那 一个
['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] ,
**certain number should ,**
肯定 数字 应该 ,

为此，他们在配备武器后，决定应该有一定数量的人员.....

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,
**under the conduct of James duke of Monmouth , direct their course for England ,**
在下面 这 执行 的 詹姆斯 公爵 的 蒙茅斯 , 直接的 他们的 课程 为了 英格兰 ,

在蒙茅斯公爵詹姆斯的指挥下，他们驶向英格兰。

[fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz][tuː; tə]
**for managing the war there : And others to go for the same ends to**
为了 管理 这 战争 那里 : 和 其他的 到 去 为了 这 相同的 结束 到
['skɑːtlənd] ,
**Scotland ,**
苏格兰 ,

为了管理那里的战争：还有其他人为了同样的目的前往苏格兰，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] , [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] .

| under | the | conduct | of | Archibald | earl | of | Argyle | , | their | chosen | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 执行 | 的 | 阿奇博尔德 | 伯爵 | 的 | 阿盖尔 | , | 他们的 | 选定 | 队长 | . |

在他们选定的队长阿奇博尔德·阿盖尔的指挥下。

[ˌwerə'pɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɔːrkni] , [wer] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Whereupon | in | a | short | time | they | arrived | at | Orkney | , | where | two | gentlemen | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 到达的 | 在 | 奥克尼群岛 | , | 在哪里 | 二 | 先生们 | 的 | 他们的 |

['kʌmpəni] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

| company | going | ashore | , |
|---|---|---|---|
| 公司 | 去 | 岸上 | , |

于是不久他们便抵达了奥克尼群岛，他们公司里的两位绅士上岸了，

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ; [wer'baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

| were | taken | prisoners | , | and | carried | to | Edinburgh | ; | whereby | the | country | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | 携带 | 到 | 爱丁堡 | ; | 由此 | 这 | 国家 | 曾是 |

[ə'lɑːrmd] ,

| alarmed | , |
|---|---|
| 惊慌 | , |

他们被俘虏，押往爱丁堡；这引起了全国的恐慌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊst] ['gæðərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

| and | a | huge | host | gathered | to | oppose | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 主持人 | 聚集 | 到 | 反对 | 他们 | . |

一大群人聚集起来反对他们。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

| From | thence | they | went | to | the | West | Highlands | , | where | encreasing | to | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 西方 | 高地 | , | 在哪里 | 增加 | 到 | 这 | 数字 |

[ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] ,

| of | about | 2000 | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | - | 男人 | , |

从那里，他们前往西部高地，人数增加到约2000人。

[ðeɪ] ['trævəst] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [kɪn'taɪər][ænd; ənd] [bjuːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn]

| they | traversed | to | and | again | about | Kintyre | and | Bute | , | and | other | places | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿越 | 到 | 和 | 再次 | 关于 | 金泰尔 | 和 | 比尤特 | , | 和 | 其他 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] ['haɪləndz] ,

| the | Highlands | , |
|---|---|---|
| 这 | 高地 | , |

他们多次往返于金泰尔半岛和比特半岛以及高地其他地区。

[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ræn] [ə'weɪ] ,

| for | six | or | seven | weeks | , | until | many | of | their | men | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 或者 | 七 | 周 | , | 直到 | 许多 | 的 | 他们的 | 男人 | 跑 | 离开 | , |

持续了六七个星期，直到他们许多男人逃跑为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

| and | the | rest | were | much | straitened | for | want | of | victuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 是 | 很多 | 拮据 | 为了 | 想 | 的 | 食物 | , |

其余的人则因缺乏食物而处境艰难。

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [siː] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] [baɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| their | passage | by | sea | was | blocked | up | by | ships | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 通道 | 经过 | 海 | 曾是 | 已屏蔽 | 向上 | 经过 | 船舶 | 的 | 战争 | , |

他们的海上通道被军舰封锁了。

[ænd; ənd][baɪ][lænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['enəmi] , [huː] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd]

| and | by | land | with | their | numerous | enemies | , | who | got | time | to | gather | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 土地 | 和 | 他们的 | 很多的 | 敌人 | , | WHO | 得到 | 时间 | 到 | 收集 | 和 |

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

| strengthen | themselves | , |
|---|---|---|
| 加强 | 他们自己 | , |

他们还面临着陆路众多敌人的威胁，这些敌人有时间集结力量，增强自身实力。

[wer'baɪ] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'prest] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [kept]

| whereby | their | friends | were | frustrate | and | more | oppressed | , | and | themselves | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们的 | 朋友们 | 是 | 阻挠 | 和 | 更多的 | 受压迫者 | , | 和 | 他们自己 | 保留 |

['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['prizənəz] ,

| little | better | than | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更好的 | 比 | 囚犯 | , |

因此，他们的朋友们更加沮丧和受压迫，而他们自己也几乎被囚禁了。

[tɪl] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hoʊp] [lɔːst] .

| till | their | spirits | were | wearied | and | worn | out | , | and | all | hope | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 烈酒 | 是 | 疲惫 | 和 | 磨损 | 出去 | , | 和 | 全部 | 希望 | 丢失的 | . |

直到他们精神疲惫不堪，所有希望都破灭了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

| At | length | the | earl | determined | , | when | out | of | time | , | to | leave | the | Highlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 伯爵 | 决定 | , | 什么时候 | 出去 | 的 | 时间 | , | 到 | 离开 | 这 | 高地 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,

| and | the | ships | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | , |

最后，伯爵决定，在时间紧迫的情况下，离开高地和船只。

['kænənz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['aɪlənd] [kreg] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz]

| cannons | , | arms | , | and | ammunition | at | Island | Craig | , | and | marched | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | , | 武器 | , | 和 | 弹药 | 在 | 岛 | 克雷格 | , | 和 | 行军 | 向 |

[dʌm'bɑːtən] ,

| Dumbarton | , |
|---|---|
| 邓巴顿 | , |

在克雷格岛储备了大炮、武器和弹药，然后向邓巴顿进军。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['liːvən] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| crossing | the | water | of | Leven | about | three | miles | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 水 | 的 | 莱文 | 关于 | 三 | 英里 | 多于 | 它 | . |

从利文河上游约三英里处渡河。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] - , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [feɪst]

| Next | morning | near | Duntreith | , | they | discovered | a | party | of | the | enemy | , | and | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 靠近 | - | , | 他们 | 发现 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | 敌人 | , | 和 | 面对 |

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| towards | them | , |
|---|---|---|
| 向 | 他们 | , |

第二天早上，在邓特里斯附近，他们发现了一队敌人，便迎面迎击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

| but | they | retired | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 退休 | . |

但他们退休了。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ 'glɑːsgəu ] , [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi]

| And | then | directed | their | course | towards | Glasgow | , | were | intercepted | by | a | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 指导 | 他们的 | 课程 | 向 | 格拉斯哥 | , | 是 | 截获 | 经过 | 一个 | 身体 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi] :

| of | the | enemy's | army | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人的 | 军队 | : |

然后他们朝着格拉斯哥方向进发，却被敌军拦截：

[wer] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [bəˈteiljə] [wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ɑːrmz] [tɪl] [ðə; ði]

| where | they | drew | up | in | battalia | one | against | another | , | and | stood | in | arms | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 画 | 向上 | 在 | 巴塔利亚 | 一 | 反对 | 其他 | , | 和 | 站立 | 在 | 武器 | 直到 | 这 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

他们在那里列队对峙，一直战斗到傍晚。

[ə; eɪ] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] .

| a | water | being | betwixt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水 | 存在 | 中间 | 他们 | . |

它们之间有水。

[bʌt; bət] ['ɑːrgaɪlz] ['pɑːrti] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər]

| But | Argyle's | party | , | perceiving | that | their | enemies | were | above | ten | times | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菱形花纹 | 派对 | , | 感知 | 那 | 他们的 | 敌人 | 是 | 多于 | 十 | 时代 | 他们的 |

['nʌmbər] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

但阿盖尔一行人意识到敌人的人数是他们的十倍以上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] , [wɑːnt]

| and | that | themselves | were | wearied | out | with | a | long | and | tedious | march | , | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们自己 | 是 | 疲惫 | 出去 | 和 | 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 行进 | , | 想 |

[ʌv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [sliːp] ,

| of | victuals | and | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 食物 | 和 | 睡觉 | , |

他们自己也因漫长而乏味的行军、缺乏食物和睡眠而疲惫不堪。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] : [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ɔːl] [hoʊp] [lɔːst] , [ðeɪ]

| resolved | to | withdraw | : | but | as | soon | as | it | grew | dark | , | all | hope | lost | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 提取 | : | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 生长 | 黑暗的 | , | 全部 | 希望 | 丢失的 | , | 他们 |

[dɪˈspɜːrst] ,

| dispersed | , |
|---|---|
| 分散的 | , |

他们决心撤退；但天黑后，希望彻底破灭，他们便四散而逃。

['evri] [mæn] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kiːpɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| every | man | shifting | for | himself | ; | only | a | few | keeping | together | all | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 转变 | 为了 | 他自己 | ; | 仅有的 | 一个 | 很少 | 保持 | 一起 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | , |

每个人都各奔东西；只有少数人坚持到了第二天。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['kæptɪn]

| had | a | skirmish | with | a | party | of | the | enemies | , | in | which | they | slew | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | 敌人 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 一万 | 这 | 队长 |

,

| , |
|---|
| , |

与敌军一队人发生小规模冲突，并杀死了敌军队长。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [dɪˈspɜːrst]

| and | about | 12 | or | some | more | of | his | men | , | and | afterwards | they | dispersed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 或者 | 一些 | 更多的 | 的 | 他的 | 男人 | , | 和 | 然后 | 他们 | 分散的 |

[ðəmˈselvz] ['ɔːlsoʊ] .

| themselves | also | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 还 | . |

还有大约十二个或更多他的手下，之后他们也散去了。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [gliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [hɪm'self] , ['kɜːrn(ə)l]
**The** **enemies** **,** **searching** **the** **country** **,** **gleaned** **up** **the** **earl** **of** **Argyle** **himself** **,** **colonel**
这 敌人 , 搜索 这 国家 , 收集 向上 这 伯爵 的 阿盖尔 他自己 , 上校
- [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**Rumbol** **an** **Englishman** **,**
- 一个 英国人 ,

敌人搜遍全国，抓获了阿盖尔伯爵本人，以及英国人伦博尔上校。

['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['ɑːrtʃər] ['mɪnɪstər] , ['gævɪn] ['rʌsəl] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [lɔː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl]
**Mr** **.** **Thomas** **Archer** **minister** **,** **Gavin** **Russel** **,** **and** **David** **Law** **,** **who** **were** **all**
先生 . 托马斯 射手 部长 , 加文 拉塞尔 , 和 大卫 法律 , WHO 是 全部
[kən'demd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
**condemned** **and** **executed** **at** **Edinburgh** **,**
谴责 和 执行 在 爱丁堡 ,

托马斯·阿切尔牧师、加文·罗素和大卫·劳，他们都在爱丁堡被判处死刑并处决。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] : [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] - [ɪn]
**and** **many** **others** **who** **were** **banished** **to** **America** **:** **and** **about** **some** **20** **in**
和 许多 其他的 WHO 是 被放逐 到 美国 : 和 关于 一些 - 在
[ðə; ði] ['haɪləndz] ,
**the** **Highlands** **,**
这 高地 ,

还有许多其他人被流放到美洲；大约有20人在高地，

[huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [æt; ət] [ˌɪnvə'rɛəri] .
**who** **were** **hanged** **at** **Inveraray** **.**
WHO 是 绞刑 在 因弗雷里 .

在因弗雷里被绞死的人。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n] ,
**In** **England** **,** **the** **duke** **of** **Monmouth's** **expedition** **,** **though** **it** **had** **more** **action** **,**
在 英格兰 , 这 公爵 的 蒙茅斯的 远征 , 尽管 它 有 更多的 行动 ,

在英国，蒙茅斯公爵的远征虽然行动更多，

[jet] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] , ['meni] [kɪld] [ɪn]
**yet** **terminated** **in** **the** **same** **success** **,** **the** **loss** **of** **many** **hundred** **lives** **,** **many** **killed** **in**
然而 终止 在 这 相同的 成功 , 这 损失 的 许多 百 生活 , 许多 被杀 在
['bæt(ə)l] :
**battle** **:**
战斗 :

然而，最终却以同样的胜利告终，代价是数百人丧生，许多人在战斗中阵亡：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**and** **afterwards** **,** **by** **the** **mercy** **of** **the** **duke** **of** **York** **,**
和 然后 , 经过 这 怜悯 的 这 公爵 的 约克 ,

后来，蒙约克公爵恩惠，

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'baʊt] ,
**several** **hundreds** **in** **the** **west** **of** **England** **were** **carried** **about** **,**
一些 数百 在 这 西方 的 英格兰 是 携带 关于 ,

在英格兰西部，数百人被抬走。

[ænd; ənd] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
**and** **hanged** **before** **the** **doors** **of** **their** **own** **habitations** **;**
和 绞刑 前 这 门 的 他们的 自己的 居住地 ;

他们被吊死在自己家门口；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [spɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
**and** **to** **make** **his** **captains** **sport** **by** **the** **way** **,**
和 到 制作 他的 队长 运动 经过 这 方式 ,

顺便也让他的队长们享受一下比赛的乐趣。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| according | to | the | number | of | the | hours | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | , |

根据一天中的小时数，

[wen] [ðə; ði] [ ˈmə:dəriŋ ] [ˈhjuːmər] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [hed] , [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptivz]

| when | the | murdering | humour | came | in | their | head | , | so | many | of | the | poor | captives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 谋杀 | 幽默 | 来了 | 在 | 他们的 | 头 | , | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 俘虏 |

[wɜːr; wər] [hæŋd] ,

| were | hanged | , |
|---|---|---|
| 是 | 绞刑 | , |

当他们脑海中浮现出杀戮的念头时，许多可怜的俘虏都被绞死了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [ˈkruːəlti] .

| as | a | prodigious | monument | of | monstrous | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 惊人 | 纪念碑 | 的 | 滔天 | 残酷 | . |

一座令人发指的残暴罪行的丰碑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtaɪrənts] [ˈgʌvərnmənt] .

| This | was | the | commencement | of | the | present | tyrant's | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | 暴君的 | 政府 | . |

这就是现任暴君统治的开端。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈwɔndərəz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

| In | the | mean | time | , | the | wanderers | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 这 | 流浪者 | 在 | 苏格兰 | , |

与此同时，在苏格兰的流浪者们，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| though | they | did | not | associate | with | this | expedition | upon | the | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 联系 | 和 | 这 | 远征 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 |

[tuː] [prəˈmɪskjuəs] [ædˈmɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrti] ,

| too | promiscuous | admittance | of | persons | to | trust | in | that | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 淫乱 | 准入 | 的 | 人 | 到 | 相信 | 在 | 那 | 派对 | , |

尽管他们因为该探险队过于随意地接纳不可信的人员而没有参与其中，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenəmi] [tuː; tə]

| who | were | then | and | since | have | discovered | themselves | to | be | enemies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 然后 | 和 | 自从 | 有 | 发现 | 他们自己 | 到 | 是 | 敌人 | 到 |

[ðə; ði] [kɔːz] ,

| the | cause | , |
|---|---|---|
| 这 | 原因 | , |

当时和后来的人都发现自己是这项事业的敌人，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈspaʊz] [ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

| and | because | they | could | not | espouse | their | declaration | as | the | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 可以 | 不是 | 支持 | 他们的 | 宣言 | 作为 | 这 | 状态 | 的 |

[ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] ,

| their | quarrel | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 争吵 | , |

因为他们无法将他们的声明作为他们争吵的起因，

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [kənˈsɜːrtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts]

| being | not | concerted | according | to | the | constant | plea | of | the | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不是 | 协同 | 根据 | 到 | 这 | 持续的 | 恳求 | 的 | 这 | 苏格兰人 |

[ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər] ,

| covenanters | , |
|---|---|
| 盟约者 | , |

未能按照苏格兰盟约派的不断请求达成一致，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] : [jet] [ə'genst] [ðɪs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn]
**and for other reasons given in their late vindication : yet against this usurpation**
和 为了 其他 原因 给定 在 他们的 晚的 平反 : 然而 反对 这 篡位
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['peɪpɪst] ,
**of a bloody papist ,**
的 一个 血腥 天主教徒 ,

以及他们在后来的辩护中提出的其他理由：然而，这一切都是为了反对这个血腥天主教徒的篡位行为。

[əd'vænsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər]
**advancing himself to the throne in such a manner , they published another**
前进 他自己 到 这 王座 在 这样的 一个 方式 , 他们 已发布 其他
[ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət] [sæn'kwɑːr] ,
**declaration at Sanquhar ,**
宣言 在 桑夸尔 ,

他以这种方式登上王位后，他们在桑库哈尔发表了另一份宣言。

[meɪ] - , - .
**May 28 , 1685 .**
可能 - , - .

1685年5月28日。

- [wer'ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ ,deklə'reiʃənz ] , [ænd; ənd]
**' Wherein approving and adhering unto all their former declarations , and**
- 其中 批准 和 粘附 到 全部 他们的 以前的 声明 , 和
[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**considering that James Duke of York ,**
考虑 那 詹姆斯 公爵 的 约克 ,

“鉴于他们先前的所有声明均已获得批准并予以遵守，并考虑到约克公爵詹姆斯，

[ə; eɪ] [prəfɛst] [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ['peɪpɪst] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] . — [tuː; tə]['testɪfaɪ]
**a profest and excommunicate papist , was proclaimed . — To testify**
一个 专业节 和 破门 天主教徒 , 曾是 宣布 . — 到 作证
[ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd] ,
**their resentment of that deed ,**
他们的 怨恨 的 那 契据 ,

一名公开承认天主教信仰并被逐出教会的天主教徒被公开宣布——为了表达他们对这一行为的愤慨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ˌðer'ʌv] , [baɪ]
**and to make it appear unto the world , that they were free thereof , by**
和 到 制作 它 出现 到 这 世界 , 那 他们 是 自由的 其中 , 经过
[kən'kɜːrəns] [ɔːr] [kə'naɪvəns] ;
**concurrence or connivance ;**
一致 或者 共谋 ;

并向世人表明，他们通过默许或勾结而摆脱了这种束缚；

[ðeɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz] [kɪŋ] :
**they protest against the foresaid proclamation of James duke of York as king :**
他们 反对 反对 这 前述 公告 的 詹姆斯 公爵 的 约克 作为 国王 :

他们抗议上述宣布约克公爵詹姆斯为国王的法令：

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
**in regard that it is the chusing of a murderer to be a governor ,**
在 看待 那 它 是 这 选择 的 一个 凶手 到 是 一个 州长 ,

至于选择一名杀人犯担任州长这一点，

[huː] [hæθ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [kən'fedərəsi]
**who hath shed the blood of the saints — that it is the height of confederacy**
WHO 有 棚 这 血 的 这 圣徒 — 那 它 是 这 高度 的 邦联
[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] ,
**with an idolater ,**
和 一个 偶像崇拜者 ,

他流了圣徒的血——这简直是与偶像崇拜者结盟的极致！

[fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
**forbidden by the law of God — contrary to the declaration of the general**
禁止 经过 这 法律 的 上帝 — 相反 到 这 宣言 的 这 一般的
[əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**assembly of the church ,**
集会 的 这 教会 ,

违背上帝的律法——与教会大会的宣言相悖，

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
**July 27 , 1649 .**
七月 - , - .

1649年7月27日。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] — —
**And contrary to many wholesome and laudable acts of parliament — —**
和 相反 到 许多 健康 和 值得称赞 行为 的 议会 — —
[ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪfti] , [feɪθ] ,
**and inconsistent with the safety , faith ,**
和 不一致 和 这 安全 , 信仰 ,

而且，这与许多有益且值得称赞的议会法案相悖——并且与安全、信仰、

[ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
**conscience , and christian liberty of a Christian people ,**
良心 , 和 基督教 自由 的 一个 基督教 人们 ,

良心，以及基督徒的自由，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈæntikraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [suˈpriːm] [ˈmædʒɪstreɪt] — — [ænd; ənd]
**to chuse a subject of antichrist to be their supreme magistrate — — and**
到 选择 一个 主题 的 敌基督 到 是 他们的 最高 地方法官 — — 和
[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
**to instruct an enemy to the work and people of God with the interests**
到 指示 一个 敌人 到 这 工作 和 人们 的 上帝 和 这 兴趣
[ʌv; əv][bəuθ] :
**of both :**
的 两个都 :

选择敌基督的臣民担任他们的最高统治者——并指示敌对上帝的事工和子民的人，以双方的利益为出发点：

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz] ( [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪkˈspres] ) [ðeɪ]
**and upon many important grounds and reasons ( which there they express ) they**
和 之上 许多 重要的 理由 和 原因 ( 哪个 那里 他们 表达 ) 他们
[ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrləmənt] ,
**protest against the validity and constitution of that parliament ,**
反对 反对 这 有效性 和 宪法 的 那 议会 ,

他们基于许多重要理由（他们在抗议书中阐述了这些理由）对该议会的合法性和组成提出抗议。

[əˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætifaɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌsed] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] . — — [ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]
**approving and ratifying the foresaid proclamation . — — And against all kind of**
批准 和 批准 这 前述 公告 . — — 和 反对 全部 种类 的
[ˈpoʊpəri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈhedz] — — [æz; əz][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
**popery in general and particular heads — — as abjured by the national**
天主教 在 一般的 和 特别的 头部 — — 作为 放弃 经过 这 国家的
[ˈkʌvənənt] ,
**covenant ,**
盟约 ,

批准并确认上述公告。——反对一切形式的天主教，包括一般天主教和个别教皇——正如国家盟约所摒弃的那样。

[ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — — [ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['entri] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs]
**and** **abrogated** **by** **acts** **of** **parliament** **—** **—** **and** **against** **its** **entry** **again** **into** **this**
和 废除 经过 行为 的 议会 — — 和 反对 它是 入口 再次 进入 这
[lænd] ,
**land** **,**
土地 ,

并已被议会法案废除——且禁止其再次进入这片土地，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɔːr] [meɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [meɪk] [wei]
**and** **every** **thing** **that** **doth** **or** **may** **directly** **or** **indirectly** **make** **way**
和 每一个 事物 那 确实 或者 可能 直接地 或者 间接 制作 方式
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] :
**for** **the** **same** **:**
为了 这 相同的 :

以及所有直接或间接为此铺平道路的事物：

[dɪs'kleɪmɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [sek'teriənɪzəm] , [mə'lɪgnənsi] , [ænd; ənd] ['eni] [kən'fedərəsi] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
**disclaiming** **likewise** **all** **sectarianism** **,** **malignancy** **,** **and** **any** **confederacy** **therewith** **.**
免责声明 同样地 全部 宗派主义 , 恶性肿瘤 , 和 任何 邦联 由此 .

同时声明不搞任何宗派主义、恶意活动，以及与此相关的任何联盟。

- — — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['poʊpəri][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] :
**'** **—** **—** **This** **was** **their** **testimony** **against** **popery** **in** **the** **season** **thereof** **:**
- — — 这 曾是 他们的 见证 反对 天主教 在 这 季节 其中 :

——这就是他们在当时对天主教的控诉：

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'demd] [æz; əz] ['eni] ['fɔːrmər] [ ,deklə'reiʃənz ] ,
**which** **though** **it** **was** **not** **so** **much** **condemned** **as** **any** **former** **declarations** **,**
哪个 尽管 它 曾是 不是 所以 很多 谴责 作为 任何 以前的 声明 ,

虽然它不像之前的声明那样受到强烈谴责，

[jet] ['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ministəz] [ɔːr] [prə'fesəz] ;
**yet** **neither** **in** **this** **had** **they** **the** **concurrence** **of** **any** **ministers** **or** **professors** **;**
然而 两者都不 在 这 有 他们 这 一致 的 任何 部长们 或者 教授们 ;

然而，他们在这件事上既没有得到任何牧师，也没有得到任何教授的赞同；

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['testɪmoʊni]
**who** **as** **they** **had** **been** **silent** **,** **and** **omitted** **a** **seasonable** **testimony**
WHO 作为 他们 有 到过 沉默的 , 和 省略 一个 及时 见证
[ə'genst] ['preləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'preməsi] ,
**against** **prelacy** **,** **and** **the** **supremacy** **,**
反对 主教 , 和 这 霸权 ,

他们一直保持沉默，没有及时提出反对主教制和至高无上权力的证词，

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [soʊ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
**when** **these** **were** **introduced** **,** **so** **now** **also** **,**
什么时候 这些 是 介绍 , 所以 现在 还 ,

这些技术刚推出时，现在也是如此。

['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
**even** **when** **this** **wicked** **mystery** **and** **conspiracy** **of** **popery** **and** **tyranny** **,**
甚至 什么时候 这 邪恶 神秘 和 阴谋 的 天主教 和 暴政 ,

即使面对这邪恶的教皇暴政阴谋，

['twɪstɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] , [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
**twisted** **together** **in** **the** **present** **design** **of** **antichrist** **,** **had** **made** **so** **great** **a**
扭曲 一起 在 这 展示 设计 的 敌基督 , 有 制成 所以 伟大的 一个
['prɑːgres] ,
**progress** **,**
进步 ,

在如今敌基督的计划中，各种因素被扭曲融合在一起，并取得了如此巨大的进展。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [brɔːt] [ə'bʌv] [bɔːrd] ,

| and | was | evidently | brought | above | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 显然 | 带来 | 多于 | 木板 | , |

显然，他已被彻底整顿，光明正大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [let] [slɪp] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ['ɔːlsoʊ] ,

| they | were | left | to | let | slip | this | opportunity | of | a | testimony | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 左边 | 到 | 让 | 滑 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 见证 | 还 | , |

他们也因此错失了作证的机会。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] [dɪ'dʒenəreɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

| to | the | reproach | of | the | declining | and | far | degenerate | church | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 责备 | 的 | 这 | 下降 | 和 | 远的 | 退化 | 教会 | 的 | 苏格兰 | . |

令日渐衰落、严重堕落的苏格兰教会感到羞愧。

[jeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm] ,

| Yea | to | their | shame | , |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 到 | 他们的 | 耻辱 | , |

是的，真让他们蒙羞。

[ðə; ði] ['veri] ['ræbl] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði]

| the | very | rabble | of | ignorant | people | may | be | brought | as | a | witness | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 乌合之众 | 的 | 无知 | 人们 | 可能 | 是 | 带来 | 作为 | 一个 | 证人 | 反对 | 这 |

['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

| body | of | presbyterian | ministers | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 长老会 | 部长们 | 在 | 苏格兰 | , |

即使是那些愚昧无知的乌合之众，也可能被传唤作证指控苏格兰长老会牧师团体。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['testifaid] [ðer; ðər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [mæs] ,

| in | that | they | testified | their | detestation | of | the | first | erection | of | the | idolatrous | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 作证 | 他们的 | 憎恶 | 的 | 这 | 第一的 | 勃起 | 的 | 这 | 偶像崇拜 | 大量的 | , |

他们以此表达了对第一座偶像崇拜圣坛的憎恶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | some | of | the | soldiery | , | and | such | as | had | no | profession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 士兵 | , | 和 | 这样的 | 作为 | 有 | 不 | 职业 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

还有一些士兵，以及那些没有宗教信仰的人，

['sʌfərd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] ['poʊpəri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

| suffered | unto | death | for | speaking | against | popery | and | the | designs | of | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 到 | 死亡 | 为了 | 请讲 | 反对 | 天主教 | 和 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 国王 |

,

| , |
|---|

,

因反对天主教和国王的阴谋而被处死。

[waɪl] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

| while | the | ministers | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 部长们 | 是 | 沉默的 | . |

大臣们保持沉默。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːrləmənt] , - ,

| And | some | of | the | curates | , | and | members | of | the | late | parliament | , | 1686 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 策展人 | , | 和 | 成员 | 的 | 这 | 晚的 | 议会 | , | - | , |

还有一些牧师和1686年议会的成员，

[meɪd] [sʌm; səm] ['stiklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['stætʃuːts] [ə'genst] ['peɪpɪst] ;
**made** **some** **stickling** **against** **the** **taking** **away** **of** **the** **penal** **statutes** **against** **papists** **;**
制成 一些 粘菌 反对 这 采取 离开 的 这 刑事 法规 反对 天主教徒 ;
[waɪl] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**while** **presbyterians** **,**
尽管 长老会 ,

他们对取消针对天主教徒的刑法规定提出了一些反对意见；而长老会教徒则.....

[frʌm; frəm] [huːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['greɪtər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**from** **whom** **might** **have** **been** **expected** **greater** **opposition** **,** **were** **sleeping** **in** **a**
从 谁 可能 有 到过 预期的 更大的 反对 , 是 睡眠 在 一个
[prə'faʊnd] [səb'mɪʃ(ə)n] .
**profound** **submission** **.**
深刻的 提交 .

那些本应遭到更大反对的人，却沉睡在深深的顺从之中。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] [tʌtʃ] [ðiːz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['doʊlərəs] [rɪ'flekʃnz] ,
**I** **cannot** **without** **confusion** **of** **spirit** **touch** **these** **obvious** **and** **dolorous** **reflections** **,**
我 不能 没有 困惑 的 精神 触碰 这些 明显的 和 悲伤的 反思 ,

我无法在不心绪纷乱的情况下触及这些显而易见又令人悲痛的思考。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['kændər] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [ðem; ðəm] .
**and** **yet** **in** **candour** **cannot** **forbear** **them** **.**
和 然而 在 坦率 不能 忍耐 他们 .

然而，坦诚之下，我却无法容忍他们。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl]['iːˌdɪkts]
**However** **the** **persecution** **against** **the** **wanderers** **went** **on** **,** **and** **more** **cruel** **edicts**
然而 这 迫害 反对 这 流浪者 去 在 , 和 更多的 残忍的 法令
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**were** **given** **forth** **against** **them** **,**
是 给定 前进 反对 他们 ,

然而，对流浪者的迫害仍在继续，当局颁布了更多残酷的法令来惩罚他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [ri'lentiŋ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ə'genst] ['ʌðər] [dɪ'sentəz] .
**while** **a** **relenting** **abatement** **of** **severity** **was** **pretended** **against** **other** **dissenters** **.**
尽管 一个 让步 减排 的 严重性 曾是 假装 反对 其他 异议者 .

与此同时，对其他持不同意见者却假装减轻了惩罚力度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːrləmənt] ,
**At** **length** **what** **could** **not** **be** **obtained** **by** **law** **at** **the** **late** **parliament** **,**
在 长度 什么 可以 不是 是 获得 经过 法律 在 这 晚的 议会 ,

最终，上届议会通过法律未能实现的目标，

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ə'genst] ['peɪpɪst] , [wʌz; wəz] [i'fektjueitid] [baɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] :
**for** **taking** **off** **the** **statutes** **against** **papists** **,** **was** **effectuated** **by** **prerogative** **:**
为了 采取 离开 这 法规 反对 天主教徒 , 曾是 已生效 经过 特权 :

废除针对天主教徒的法令是依据特权实现的：

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
**and** **to** **make** **it** **pass** **with** **the** **greater** **approbation** **,**
和 到 制作 它 经过 和 这 更大的 赞许 ,

为了使它获得更大的赞誉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['klemənsi] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
**it** **was** **conveyed** **in** **a** **channel** **of** **pretended** **clemency** **,** **offering** **a** **sort** **of**
它 曾是 传递 在 一个 渠道 的 假装 宽恕 , 提供 一个 种类 的
['lɪbərti] ,
**liberty** **,**
自由 ,

它通过一种假装宽容的渠道传递出来，提供了一种自由。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['lætɪtuːd] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl]['fjuːtʃər] [sneəz] [baɪ]
**but really introducing a licentious latitude , for bringing in all future snares by**
但 真的 介绍 一个 淫乱 纬度 , 为了 带来 在 全部 未来 陷阱 经过
['teɪkɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm]['fɔːrmər] ,
**taking off some former ,**
采取 离开 一些 以前的 ,

但实际上却引入了一种放纵的自由，通过移除一些以前的陷阱来引入所有未来的陷阱，

[æz; əz][ˌɑːrbɪ'trerəli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'poʊzd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] .
**as arbitrarily as before they were imposed , in a proclamation , dated Feb .**
作为 任意地 作为 前 他们 是 强加 , 在 一个 公告 , 日期 二月 .
- , - .
**12 , 1687 .**
- , - .

如同之前一样，这些法令被武断地强加于人，并在 1687 年 2 月 12 日发布的公告中予以确认。

- [g'rɑːntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] , [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**' Granting by the king's sovereign authority , prerogative royal , and absolute power ,**
- 授予 经过 这 国王的 主权 权威 , 特权 皇家 , 和 绝对 力量 ,

“根据国王的主权权威、特权和绝对权力授予

[wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
**which all subjects are to obey without reserve , a royal toleration ,**
哪个 全部 主题 是 到 服从 没有 预订 , 一个 皇家 容忍 ,

所有臣民都必须毫无保留地服从，这是君主的宽容。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] - , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ʌndər]
**to the several professors of the Christian religion afternamed , with and under**
到 这 一些 教授们 的 这 基督教 宗教 - , 和 和 在下面
[ðə; ði] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**the several conditions ,**
这 一些 状况 ,

致以下提及的几位基督教教授，并附有以下几项条件：

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [´ɑːftəmenʃənd] .
**restrictions , and limitations aftermentioned .**
限制 , 和 限制 前述 .

以下提及的限制和约束。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['tɔləreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðer; ðər]
**In the first place , tolerating the moderate presbyterians to meet in their**
在 这 第一的 地方 , 容忍 这 缓和 长老会 到 见面 在 他们的
['praɪvət] ['haʊzɪz] ,
**private houses ,**
私人的 房屋 ,

首先，允许温和派长老会在私人住宅聚会，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ministəz] ,
**and there to hear all such ministers ,**
和 那里 到 听到 全部 这样的 部长们 ,

在那里聆听所有这些部长们的讲话，

[æz; əz] ['iːðər] [hæv; həv][ɔːr][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd]
**as either have or are willing to accept of the indulgence allenerly , and**
作为 任何一个 有 或者 是 愿意的 到 接受 的 这 放纵 艾勒纳利 , 和
[nʌn] ['ʌðər] :
**none other :**
没有任何 其他 :

要么已经接受或愿意接受这种宽恕，除此之外别无其他：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]
**and** **that** **there** **be** **nothing** **said** **or** **done** **contrary** **to** **the** **well** **and** **peace** **of**
和 那 那里 是 没有什么 说 或者 完毕 相反 到 这 出色地 和 和平 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] ,
**his** **reign** **,**
他的 在位 ,

任何人不得发表或做出有损其统治时期和平与福祉的言论或行为。

[sɪ'dɪʃəs] [ɔːr] ['triːzənəbl] , ['ʌndər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [peɪnz] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪl] ['ɪmpɔːrt] ,
**seditious** **or** **treasonable** **,** **under** **the** **highest** **pains** **these** **crimes** **will** **import** **,**
煽动性的 或者 叛国罪 , 在下面 这 最高 疼痛 这些 犯罪 将要 进口 ,

煽动叛乱或叛国，这些罪行将招致最严厉的惩罚。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [bɪld] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] ,
**nor** **are** **they** **to** **presume** **to** **build** **meeting** **houses** **,**
也不 是 他们 到 怙 到 建造 会议 房屋 ,

他们也不可擅自建造聚会场所。

[ɔːr][tuː; tə][juːz] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ɔːr] [bɑːnz] — — [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd]
**or** **to** **use** **out** **-** **houses** **or** **barns** **—** **—** **in** **the** **mean** **time** **it** **is** **his** **royal** **will** **and**
或者 到 使用 出去 - 房屋 或者 谷仓 — — 在 这 意思是 时间 它 是 他的 皇家 将要 和
['pleʒər] ,
**pleasure** **,**
乐趣 ,

或者使用室外厕所或谷仓——与此同时，这完全取决于他的意愿和喜好。

[ðæt] [fiːld] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [priːtʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**that** **field** **conventicles** **,** **and** **such** **as** **preach** **at** **them** **,**
那 场地 秘密集会 , 和 这样的 作为 布道 在 他们 ,

那些田野集会，以及在集会上布道的人，

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [wei] [ə'sɪst] [ɔːr] [kə'naɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**or** **who** **shall** **any** **way** **assist** **or** **connive** **at** **them** **,**
或者 WHO 将 任何 方式 协助 或者 纵容 在 他们 ,

或以任何方式协助或纵容他们的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːsɪkjuːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [lɔːz] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]
**shall** **be** **prosecute** **according** **to** **the** **utmost** **severity** **of** **laws** **made** **against** **them**
将 是 起诉 根据 到 这 极致 严重性 的 法律 制成 反对 他们
— — [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['tɔləreitɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkərs][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] ,
**—** **—** **in** **like** **manner** **tolerating** **the** **quakers** **to** **meet** **and** **exercise** **in** **their** **form** **,**
— — 在 喜欢 方式 容忍 这 贵格会教徒 到 见面 和 锻炼 在 他们的 形式 ,

应当按照针对他们的法律中最严厉的手段予以起诉——同样地，应当容忍贵格会教徒按照他们的形式聚会和进行宗教活动。

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] — — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
**in** **any** **place** **or** **places** **appointed** **for** **their** **worship** **—** **—** **and** **by** **the** **same**
在 任何 地方 或者 地方 任命 为了 他们的 崇拜 — — 和 经过 这 相同的
['æbsəluːt] ['paʊər] , ['fɔːrˌsed] ,
**absolute** **power** **,** **foresaid** **,**
绝对 力量 , 前述 ,

在任何指定的供奉场所——并依据上述同样的绝对权力，

[sə'spɛndɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ɔːl] [lɔːz] [ɔːr][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
**suspending** **,** **stopping** **,** **and** **disabling** **all** **laws** **or** **acts** **of** **parliament** **,**
暂停 , 停止 , 和 禁用 全部 法律 或者 行为 的 议会 ,

暂停、停止和废止所有法律或议会法案，

['kʌstəmz] [ɔːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ə'genst] ['eni] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts] — — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn]
**customs** **or** **constitutions** **against** **any** **Roman** **catholic** **subjects** **—** **—** **so** **that** **they** **shall** **in**
海关 或者 宪法 反对 任何 罗马 天主教 主题 — — 所以 那 他们 将 在
[ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [friː] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz] ['eni] ['prɑːtɪstənt] ['sʌbdʒekts]
**all** **things** **be** **as** **free** **in** **all** **respects** **as** **any** **protestant** **subjects**
全部 事物 是 作为 自由的 在 全部 尊重 作为 任何 新教 主题
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**whatsoever** **,**
任何 ,

禁止制定任何针对罗马天主教臣民的习俗或宪法——以便他们在各方面都享有与任何新教臣民一样的自由。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['benɪfɪs] ,
**not** **only** **to** **exercise** **their** **religion** **,** **but** **to** **enjoy** **all** **offices** **,** **benefices** **,**
不是 仅有的 到 锻炼 他们的 宗教 , 但 到 享受 全部 办公室 , 福利 ,

不仅是为了践行他们的宗教信仰，也是为了享受所有的官职和恩惠。

& [siː] . [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] — —
**&** **c** **.** **which** **he** **shall** **think** **fit** **to** **bestow** **upon** **them** **in** **all** **time** **coming** **—** **—**
& c . 哪个 他 将 思考 合身 到 赐给 之上 他们 在 全部 时间 未来 — —
[ænd; ənd] [kæsɪŋ] ,
**and** **cassing** **,**
和 外壳 ,

等等，以及他认为在未来任何时候都适合赐予他们的——以及卡辛，

[ə'nʌlɪŋ] , [ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒɪŋ ] [ɔːl] [oʊðz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] [tests] , [ænd; ənd] [lɔːz] [en'dʒɔɪnɪŋ]
**annulling** **,** **and** **discharging** **all** **oaths** **whatsoever** **,** **and** **tests** **,** **and** **laws** **enjoining**
撤销 , 和 出院 全部 誓言 任何 , 和 测试 , 和 法律 禁止
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

废除并解除一切誓言、测试和相关法律。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [oʊθ] ['oʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — — [aɪ][ə; eɪ] . [biː] . [duː]
**And** **in** **place** **of** **them** **this** **oath** **only** **is** **to** **be** **taken** **—** **—** **I** **A** **.** **B** **.** **do**
和 在 地方 的 他们 这 誓言 仅有的 是 到 是 已采取 — — 我 一个 . B . 做
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
**acknowledge** **,**
承认 ,

而应以以下誓言代替——我，AB，承认，

['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [dʒeɪmz][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**testify** **,** **and** **declare** **that** **James** **the** **VII** **.**
作证 , 和 宣布 那 詹姆斯 这 七 .

作证并宣布詹姆斯七世。

& [siː] . [ɪz] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [su'priːm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]
**&** **c** **.** **is** **rightful** **king** **and** **supreme** **governor** **of** **these** **realms** **,** **and** **over** **all**
& c . 是 正当的 国王 和 最高 州长 的 这些 领域 , 和 超过 全部
['pɝːsənz] [ˌðer'ɪn] ;
**persons** **therein** **;**
人 其中 ;

等是这些王国及其所有人民的合法国王和最高统治者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] , [ɑːn] ['eni] ['priːtens] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz]
**and** **that** **it** **is** **unlawful** **for** **subjects** **,** **on** **any** **pretence** **or** **for** **any** **cause**
和 那 它 是 非法的 为了 主题 , 在 任何 虚伪 或者 为了 任何 原因
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**whatsoever** **,**
任何 ,

并且，无论以任何借口或任何理由，任何公民都不得……

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈeni] [kəˈmɪʃəˌneɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

| to | rise | in | arms | against | him | , | or | any | commissionated | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | 在 | 武器 | 反对 | 他 | , | 或者 | 任何 | 委托 | 经过 | 他 | ; |

起来反抗他，或任何受他委派的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [soʊ] [raɪz] [ɪn] [ɑːrmz] [nɔːr] [əˈsɪst] [ˈeni] [huː] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [duː] ;

| and | that | I | shall | never | so | rise | in | arms | nor | assist | any | who | shall | so | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将 | 绝不 | 所以 | 上升 | 在 | 武器 | 也不 | 协助 | 任何 | WHO | 将 | 所以 | 做 | ; |

我本人绝不会拿起武器，也不会协助任何这样做的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] ,

| and | that | I | shall | never | resist | his | power | or | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将 | 绝不 | 抵抗 | 他的 | 力量 | 或者 | 权威 | , |

我绝不会反抗他的权力和权威。

[nɔːr] [ˈevər] [əˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] — [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ʌv; əv]

| nor | ever | oppose | his | authority | to | his | person | — | but | shall | to | the | utmost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 反对 | 他的 | 权威 | 到 | 他的 | 人 | — | 但 | 将 | 到 | 这 | 极致 | 的 |

[maɪ] [ˈpaʊər] [əˈsɪst] ,

| my | power | assist | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 力量 | 协助 | , |

也绝不会反对他对其人身的权威——而将尽我所能协助他，

[dɪˈfend] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [səkˈsesəz] ,

| defend | , | and | maintain | him | , | his | heirs | and | lawful | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | , | 和 | 维持 | 他 | , | 他的 | 继承人 | 和 | 合法的 | 继承人 | , |

维护并供养他本人、他的继承人和合法继任者。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈdedli] — [ænd; ənd]

| in | the | exercise | of | their | absolute | power | and | authority | against | all | deadly | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 绝对 | 力量 | 和 | 权威 | 反对 | 全部 | 致命 | — | 和 |

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈæmp(ə)l] [ɪnˈdemnəti] ,

| by | the | same | absolute | power | giving | his | full | and | ample | indemnity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 绝对 | 力量 | 给予 | 他的 | 满的 | 和 | 充足 | 赔款 | , |

在行使绝对权力和权威对抗一切致命行为时——并且凭借同样的绝对权力给予他充分和充足的赔偿，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌsed] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌsed] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] . -

| to | all | the | foresaid | sorts | of | people | , | under | the | foresaid | restrictions | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 前述 | 排序 | 的 | 人们 | , | 在下面 | 这 | 前述 | 限制 | . | - |

适用于上述所有类型的人，并受上述限制。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪns] : [ðæt] [prəˈkleimz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

| Here | is | a | proclamation | for | a | prince | : | that | proclaims | him | in | whose | name | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 公告 | 为了 | 一个 | 王子 | : | 那 | 宣称 | 他 | 在 | 谁 | 姓名 | 它 | 是 |

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] ,

| emitted | , |
|---|---|
| 发射 | , |

这是一份献给君主的诏令：宣告以他名义颁布的诏令，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| to | be | the | greatest | tyrant | that | ever | lived | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最 | 暴君 | 那 | 曾经 | 居住地 | 在 | 这 | 世界 | , |

成为世界上有史以来最伟大的暴君，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈvoʊlt] [huː] [hæv; həv] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪst] [ðæt] [ˈevər]

| and | their | revolt | who | have | disowned | him | to | be | the | justest | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 反叛 | WHO | 有 | 被断绝关系 | 他 | 到 | 是 | 这 | 最 | 那 | 曾经 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

以及那些否认他是史上最公正的人的反叛。

[fɔːr; fər] [ˌhɪrˈɪn] [ðæt] [ˈmɑːnstər] [ʌv; əv] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əd ˈvænst] , [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə] [ɔːl] [lɔːz]

**For** 为了 **herein** 在此处 **that** 那 **monster** 怪物 **of** 的 **prerogative** 特权 **is** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **advanced** 先进的 **,** , **paramount** 派拉蒙 **to** 到 **all** 全部 **laws** 法律

[dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] ,

**divine** 神圣的 **and** 和 **human** 人类 **,** ,

因为在此，特权的怪兽不仅凌驾于一切神圣和人间法则之上，而且更加强大。

[bʌt; bət] [fɑːr] [sərˈmaʊntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌst] , [ˈɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈroʊmən] ,

**but** 但 **far** 远的 **surmounting** 克服 **all** 全部 **the** 这 **lust** 欲望 **,** , **impudence** 厚颜无耻 **,** , **and** 和 **insolence** 傲慢 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Roman** 罗马 **,** ,

[ siˈsiljən ] , [ˈtɜːrkɪʃ] ,

**Sicilian** 西西里 **,** , **Turkish** 土耳其 **,** ,

但远远超过所有罗马人、西西里人、土耳其人的淫欲、厚颜无耻和傲慢无礼，

[tɑːˈteəriən] , [ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈtaɪərənts] [ðæt] [ˈevər] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] :

**Tartarian** 鞑靼人 **,** , **or** 或者 **Indian** 印度 **tyrants** 暴君 **that** 那 **ever** 曾经 **trampled** 践踏 **upon** 之上 **the** 这 **liberties** 自由 **of** 的 **mankind** 人类 **:** :

鞑靼人或印度暴君，他们曾践踏人类的自由：

[huː] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [diˈmɑːndid] [ˈæbsəluːt] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

**who** WHO **have** 有 **indeed** 的确 **demanded** 要求 **absolute** 绝对 **subjection** 隶属 **,** , **and** 和 **surrender** 投降 **of** 的 **their** 他们的 **lives** 生活 **,** ,

[lændz] , [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,

**lands** 土地 **,** , **and** 和 **liberties** 自由 **at** 在 **their** 他们的 **pleasure** 乐趣 **,** ,

他们确实要求绝对臣服，并要求民众随意交出他们的生命、土地和自由。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈærəgəns] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] , [tuː; tə] [kleɪm]

**but** 但 **never** 绝不 **arrived** 到达的 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **height** 高度 **of** 的 **arrogance** 傲慢 **as** 作为 **this** 这 **does** 做 **,** , **to** 到 **claim** 宣称

[ˈæbsəluːt] [əˈbiːdiəns] ,

**absolute** 绝对 **obedience** 服从 **,** ,

但从未达到如此傲慢的地步，竟敢要求绝对服从。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈɑːnər] , [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] ; [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]

**without** 没有 **reserve** 预订 **of** 的 **conscience** 良心 **,** , **religion** 宗教 **,** , **honour** 荣誉 **,** , **or** 或者 **reason** 原因 **;** ; **not** 不是 **only** 仅有的 **that** 那 **which** 哪个

[ˈɪgnərəntli] [ɪz] [kɔːld] [ˈpæsɪv] ,

**ignorantly** 无知地 **is** 是 **called** 称为 **passive** 被动的 **,** ,

毫无良知、宗教、荣誉或理性的保留；不仅仅是那些被无知地称为被动的，

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtens] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [kɔːz] ,

**never** 绝不 **to** 到 **resist** 抵抗 **him** 他 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **on** 在 **any** 任何 **pretence** 虚伪 **,** , **but** 但 **for** 为了 **cause** 原因 **,** ,

绝不能反抗他，不仅不能以任何借口，也不能因为任何正当理由而反抗。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈdʒænɪˌsɛriːz] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər]

**even** 甚至 **though** 尽管 **he** 他 **should** 应该 **command** 命令 **his** 他的 **popish** 天主教 **janissaries** 禁卫军 **to** 到 **murder** 谋杀 **and** 和 **massacre** 屠杀

[ɔːl] [ˈprɔtistənts] ,

**all** 全部 **protestants** 新教徒 **,** ,

即使他应该命令他的天主教近卫军屠杀所有新教徒，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfɜːrvənt] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪpɪst] ;

**which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **tender** 投标 **mercy** 怜悯 **and** 和 **burning** 燃烧 **fervent** 热切 **charity** 慈善机构 **of** 的 **papists** 天主教徒 **;** ;

这就是天主教徒温柔的怜悯和炽热的慈善；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['æktɪv] [ə'biːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [tuː; tə] [ə'sɪst] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd]

| but | also | of | absolute | active | obedience | without | reserve | , | to | assist | , | defend | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 绝对 | 积极的 | 服从 | 没有 | 预订 | , | 到 | 协助 | , | 保卫 | , | 和 |

[meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

| maintain | him | in | every | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 他 | 在 | 每一个 | 事物 | , |

而且要绝对积极地、毫无保留地服从他，在一切事上协助他、保护他、支持他。

[wer'baɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| whereby | he | shall | be | pleased | to | exercise | his | absolute | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 将 | 是 | 高兴 | 到 | 锻炼 | 他的 | 绝对 | 力量 | , |

他可以随心所欲地行使他的绝对权力，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt] ( [æz; əz]

| though | he | should | command | to | burn | the | Bible | as | well | as | the | covenant | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 应该 | 命令 | 到 | 烧伤 | 这 | 圣经 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 盟约 | ( | 作为 |

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [ə'plɔːd] [dʒɑːn] [gɪb] [ɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] ['bʊtʃər]

| already | he | applauded | John | Gib | in | doing | of | it | ) | and | to | burn | and | butcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 鼓掌 | 约翰 | 直布罗陀 | 在 | 正在做 | 的 | 它 | ) | 和 | 到 | 烧伤 | 和 | 屠夫 |

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [mæs] ,

| all | that | will | not | go | to | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 大量的 | , |

虽然他应该下令焚烧《圣经》和《圣约》（他已经赞扬约翰·吉布这样做了），并焚烧和屠杀所有不愿参加弥撒的人，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [graʊndz] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsi] [æt; ət]

| which | we | have | all | grounds | to | expect | will | be | the | end | of | his | clemency | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 全部 | 理由 | 到 | 预计 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 宽恕 | 在 |

[læst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

我们有充分理由相信，这将是他宽恕生涯的终结。

[ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,

| Herein | he | claims | a | power | to | command | what | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此处 | 他 | 索赔 | 一个 | 力量 | 到 | 命令 | 什么 | 他 | 将要 | , |

在此，他声称自己拥有随心所欲的权力。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] : [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

| and | obliging | subjects | to | obey | whatsoever | he | will | command | : | a | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐于助人 | 主题 | 到 | 服从 | 任何 | 他 | 将要 | 命令 | : | 一个 | 力量 | 到 |

[rɪ'sɪnd] , [stɑːp] ,

| rescind | , | stop | , |
|---|---|---|---|
| 废除 | , | 停止 | , |

并强迫臣民服从他的一切命令：撤销、停止的权力，

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ɔːl] [lɔːz] ; [wɪtʃ] [ʌn'hɪndʒz] [ɔːl] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [ʌn'setlz] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

| and | disable | all | laws | ; | which | unhinges | all | stability | and | unsettles | all | the | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁用 | 全部 | 法律 | ; | 哪个 | 脱臼 | 全部 | 稳定 | 和 | 不安 | 全部 | 这 | 安全 |

[ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

| of | human | society | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 社会 | , |

并使所有法律失效；这将破坏一切稳定，动摇人类社会的一切安全。

[jeɪ] [iks'tiŋgwiʃiz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] : [wer'ɪn] ,

| yea | extinguishes | all | that | remains | of | natural | liberty | : | wherein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 熄灭 | 全部 | 那 | 遗迹 | 的 | 自然的 | 自由 | : | 其中 | , |

是的，它彻底消灭了所有残存的自然自由：其中，

[æz; əz][ɪz] [wel] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

| as | is | well | observed | by | the | author | of | the | representation | of | the | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 出色地 | 观察到 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 威胁 |

['deindʒəz] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər] ['prɔtistənts] [peɪdʒ] - . -

| dangers | impending | over | protestants | page | 53 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 即将到来的 | 超过 | 新教徒 | 页 | - | . | - |

正如作者在第53页对新教徒即将面临的威胁性危险的描述中所观察到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| It | is | very | natural | to | observe | , | that | he | allows | the | government | , | under | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 自然的 | 到 | 观察 | , | 那 | 他 | 允许 | 这 | 政府 | , | 在下面 | 哪个 | 我们 |

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

| were | born | , |
|---|---|---|
| 是 | 出生 | , |

很自然地，他允许我们出生在那个政府统治下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][swɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'baɪ] [səb'vɜːtid] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

| and | to | which | we | were | sworn | , | to | be | hereby | subverted | and | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 宣誓 | , | 到 | 是 | 特此 | 颠覆 | 和 | 已更改 | , |

我们曾宣誓效忠，现承诺颠覆和改变它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [əb'zɒlv] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]

| and | that | thereupon | we | are | not | only | absolved | and | acquitted | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 于是 | 我们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 赦免 | 和 | 无罪释放 | 从 | 全部 |

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| allegiance | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 他 | , |

因此，我们不仅被免除了对他的一切效忠义务，而且

[bʌt; bət] [ɪndɪspɛnsɪbli] [ə'blaɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| but | indispensibly | obliged | , | by | the | ties | and | engagements | that | are | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不可或缺 | 有义务 | , | 经过 | 这 | 领带 | 和 | 订婚 | 那 | 是 | 之上 | 我们 | , |

但我们又不可避免地受到各种关系和义务的约束，

[tuː; tə] [ə'plai] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| to | apply | ourselves | to | the | use | of | all | means | and | endeavours | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 申请 | 我们自己 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 全部 | 方法 | 和 | 努力 | 反对 | 他 | , |

我们将竭尽全力，运用一切手段来对抗他。

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['gʌvərnmənt] . -

| as | an | enemy | of | the | people | and | subverter | of | the | legal | government | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 敌人 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 颠覆者 | 的 | 这 | 合法的 | 政府 | . | - |

作为人民的敌人和合法政府的颠覆者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][groʊs] , [ænd; ənd] ['griːvəsli] ['grɪpɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [æz; əz][tuː; tə]

| But | this | was | so | gross | , | and | grievously | gripping | in | its | restrictions | , | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 所以 | 总的 | , | 和 | 严重地 | 扣人心弦 | 在 | 它是 | 限制 | , | 作为 | 到 |

['pɝːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

但这实在太粗暴了，而且其限制也令人难以忍受，以至于对个人而言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɪn]

| as | to | the | place | , | as | to | the | matter | allowed | the | presbyterians | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 地方 | , | 作为 | 到 | 这 | 事情 | 允许 | 这 | 长老会 | 在 |

['priːtʃɪŋ] ,

| preaching | , |
|---|---|
| 布道 | , |

至于地点，至于长老会教徒在布道中所允许的事情，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [disˈdeind] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə] [bʌsk] [ˌaɪ ˈtiː]
**that** **it** **was** **disdained** **of** **all** **;** **and** **therefore** **he** **behoved** **to** **busk** **it**
那 它 曾是 轻蔑 的 全部 ; 和 所以 他 应尽的义务 到 街头表演 它
['betər] ,
**better** **,**
更好的 ,

它被所有人鄙视；因此他必须更好地表演它。

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['mætər] ,
**and** **mend** **the** **matter** **,**
和 修补 这 事情 ,

并解决这个问题，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ( [ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ) ['berɪŋ] [deɪt] [mɑːrtʃ] - .
**in** **a** **letter** **to** **the** **council** **(** **the** **supreme** **law** **of** **Scotland** **)** **bearing** **date** **March** **31** **.**
在 一个 信 到 这 理事会 ( 这 最高 法律 的 苏格兰 ) 轴承 日期 行进 - .
- .
**1687** **.**
- .

在1687年3月31日写给议会（苏格兰最高法律机构）的一封信中。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tenər] — - [ˌwerˈæz] [wiː; wi][dɪd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] ,
**of** **this** **tenor** **—** **'** **Whereas** **we** **did** **recommend** **to** **you** **to** **take** **care** **,**
的 这 男高音 — - 然而 我们 做过 推荐 到 你 到 拿 关心 ,

语气如此——“虽然我们确实建议您注意安全，

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
**that** **any** **of** **the** **presbyterians** **should** **not** **be** **allowed** **to** **preach** **,**
那 任何 的 这 长老会 应该 不是 是 允许 到 布道 ,

任何长老会教徒都不应该被允许讲道。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
**but** **such** **only** **as** **should** **have** **your** **allowance** **for** **the** **same** **,**
但 这样的 仅有的 作为 应该 有 你的 津贴 为了 这 相同的 ,

但只有那些理应获得你相应津贴的人才能获得津贴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [kənˈteɪnd] [ɪn]
**and** **that** **they** **at** **the** **receiving** **the** **indulgence** **should** **take** **the** **oath** **contained** **in**
和 那 他们 在 这 接收 这 放纵 应该 拿 这 誓言 包含 在
[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] — — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,
**the** **proclamation** **—** **—** **these** **are** **therefore** **to** **let** **you** **know** **,**
这 公告 — — 这些 是 所以 到 让 你 知道 ,

并且，他们在接受赦罪时应当宣誓，誓言内容载于公告之中——因此，特此告知各位：

[ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [wiː; wi] [ment] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][nɑːt] ['sɑːləmli] [teɪk] [ðə; ði] [test] ;
**that** **thereby** **we** **meant** **such** **of** **them** **as** **did** **not** **solemnly** **take** **the** **test** **;**
那 从而 我们 意思是 这样的 的 他们 作为 做过 不是 庄严地 拿 这 测试 ;

我们指的是那些没有认真参加测试的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] ['priːtʃəz] [duː]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sed] [oʊθ] ,
**but** **if** **nevertheless** **the** **presbyterian** **preachers** **do** **scruple** **to** **take** **the** **said** **oath** **,**
但 如果 尽管如此 这 长老会 传道者 做 顾忌 到 拿 这 说 誓言 ,

但如果长老会牧师们仍然犹豫是否要宣誓，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊθ] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
**or** **any** **other** **oath** **whatsoever** **,**
或者 任何 其他 誓言 任何 ,

或任何其他誓言，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [fɪt] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

| and | that | you | shall | find | it | reasonable | or | fit | to | grant | them | or | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将 | 寻找 | 它 | 合理的 | 或者 | 合身 | 到 | 授予 | 他们 | 或者 | 任何 | 的 |

[ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [sed] [ɪn'dʌldʒəns] ,

| them | our | said | indulgence | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 我们的 | 说 | 放纵 | , |

并且您认为给予他们或其中任何一人上述宽恕是合理或合适的，

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

| so | as | they | desire | it | upon | these | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他们 | 欲望 | 它 | 之上 | 这些 | 条款 | , |

所以，如果他们愿意按照这些条件去做的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] — — [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [sed] [ɪn'dʌldʒəns]

| it | is | now | our | will | and | pleasure | — | — | to | grant | them | our | said | indulgence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 我们的 | 将要 | 和 | 乐趣 | — | — | 到 | 授予 | 他们 | 我们的 | 说 | 放纵 |

,

,

,

现在，我们乐意并欣然给予他们上述的宽恕。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

| without | being | obliged | to | take | the | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 有义务 | 到 | 拿 | 这 | 誓言 | , |

无需宣誓，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'dʌldʒəns] ( ['dʊrɪŋ]

| with | power | unto | them | to | enjoy | the | benefit | of | the | said | indulgence | ( | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 到 | 他们 | 到 | 享受 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 说 | 放纵 | ( | 期间 |

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ['oʊnli] ) [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['regjələrli]

| our | pleasure | only | ) | or | so | long | as | you | shall | find | they | behave | themselves | regularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 乐趣 | 仅有的 | ) | 或者 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 将 | 寻找 | 他们 | 表现 | 他们自己 | 经常 |

[ænd; ənd] ['piːsəbli] ,

| and | peaceably | , |
|---|---|---|
| 和 | 和平地 | , |

赋予他们享受上述特权的权力（仅限我们乐意之时），或者只要你们发现他们行为举止得体、和平相处，即可享受该特权。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| without | giving | any | cause | of | offence | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 给予 | 任何 | 原因 | 的 | 罪行 | 到 | 我们 | , |

没有给我们造成任何冒犯，

[ɔːr] ['eni] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [trʌst] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

| or | any | in | authority | or | trust | under | us | in | our | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 在 | 权威 | 或者 | 相信 | 在下面 | 我们 | 在 | 我们的 | 政府 | . |

或任何在我们政府中拥有权力或受托责任的人。

- — — [ðʌs]

| ' | — | — | Thus |
|---|---|---|---|
| - | — | — | 因此 |

' - 因此

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [prə'poʊz(ə)l][nɑːt] ['ædɪkwətli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| finding | the | former | proposal | not | adequately | apportioned | to | his | design | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 以前的 | 提议 | 不是 | 充分 | 按比例分配 | 到 | 他的 | 设计 | , | 因为 |

[ʌv; əv][ɪts]['pælpəb(ə)l] [ ˈəudiəsnis ] ,

| of | its | palpable | odiousness | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 可感知的 | 令人厌恶 | , |

他认为之前的提议与他的设计并不相符，因为它明显令人厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ( [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ɪˈnʌf]
**he** **would** **pretend** **his** **meaning** **was** **mistaken** **(** **though** **it** **was** **manifest** **enough**
他 会 假装 他的 意义 曾是 错误 ( 尽管 它 曾是 显现 足够的
) [ænd; ənd] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
**)** **and** **mitigate** **the** **matter** **by** **taking** **away** **of** **the** **oaths** **altogether** **,**
) 和 缓解 这 事情 经过 采取 离开 的 这 誓言 共 ,

他会假装自己的意思错了（尽管意思很明显），并通过完全取消誓言来减轻这件事的影响。

[ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskruːp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌwerˈæz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] ,
**if** **any** **should** **scruple** **it** **;** **whereas** **he** **could** **not** **but** **know** **,**
如果 任何 应该 顾忌 它 ; 然而 他 可以 不是 但 知道 ,

如果有人对此有所顾虑；而他不可能不知道，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sens] [wʊd] [əbˈhɔːr][ˌaɪ ˈtiː] : [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ klɔɡd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
**that** **all** **that** **had** **sense** **would** **abhor** **it** **:** **yet** **it** **is** **clogged** **with** **the** **same**
那 全部 那 有 感觉 会 痛恨 它 : 然而 它 是 堵塞 和 这 相同的
[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,
**restrictions** **,**
限制 ,

凡是有理智的人都会厌恶它；然而它却也受到同样的限制。

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɝːsənz] , [ˈkærəktəraɪzd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [pəˈremptrəli] , [wɪð; wɪθ]
**limited** **to** **the** **same** **persons** **,** **characterized** **more** **plainly** **and** **peremptorily** **,** **with**
有限的 到 这 相同的 人 , 特征化的 更多的 显然 和 专断地 , 和
[æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃənz] ,
**an** **addition** **of** **cautions** **,**
一个 添加 的 警告 ,

仅限于同一群体，措辞更加明确和果断，并附加一些注意事项。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ɔːr][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [piːs]
**not** **only** **that** **they** **shall** **not** **say** **or** **do** **any** **thing** **contrary** **to** **the** **well** **and** **peace**
不是 仅有的 那 他们 将 不是 说 或者 做 任何 事物 相反 到 这 出色地 和 和平
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [sɪˈdɪʃəs] [ɔːr] [ˈtriːzənəbl] ,
**of** **his** **reign** **seditious** **or** **treasonable** **,**
的 他的 在位 煽动性的 或者 叛国罪 ,

不仅如此，他们还不得说或做任何有损其统治时期福祉与和平、煽动叛乱或叛国的事情。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbli] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni]
**but** **also** **that** **they** **behave** **themselves** **regularly** **and** **peaceably** **without** **giving** **any**
但 还 那 他们 表现 他们自己 经常 和 和平地 没有 给予 任何
[kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ;
**cause** **of** **offence** **to** **him** **or** **any** **under** **him** **;**
原因 的 罪行 到 他 或者 任何 在下面 他 ;

但也要求他们行为举止得体、和平，不给总统或他手下任何人带来任何冒犯的理由；

[wɪtʃ] [ˌkɔmpriˈhendz] [ˈlesər] [əˈfensɪz] [ðæn; ðən] [sɪˈdɪʃn] [ɔːr] [ˈtriːz(ə)n] ,
**which** **comprehends** **lesser** **offences** **than** **sedition** **or** **treason** **,**
哪个 理解 较少 罪行 比 煽动叛乱 或者 叛国罪 ,

它涵盖了比煽动叛乱或叛国罪更轻的罪行，

[ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪsˈpliːz] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [ðæt] [ɪz] ,
**even** **every** **thing** **that** **will** **displease** **a** **tyrant** **and** **a** **papist** **,** **that** **is** **,**
甚至 每一个 事物 那 将要 得罪 一个 暴君 和 一个 天主教徒 , 那 是 ,

甚至所有会让暴君和天主教徒不高兴的事情，也就是说，

[ɔːl] [ˈfeɪθflnəs] [ɪn] [ˈsiːznəbl] [ˈduːtiz] [ɔːr] [ˈtestiməniz] .
**all** **faithfulness** **in** **seasonable** **duties** **or** **testimonies** **.**
全部 忠诚 在 及时 职责 或者 证词 .

在履行职责或作证时，始终保持忠诚。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][lest][ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd][dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| But | at | length | lest | the | deformity | and | disparity | of | the | proclamation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 免得 | 这 | 畸形 | 和 | 差距 | 的 | 这 | 公告 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

| the | toleration | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 容忍 | 在 | 苏格兰 | , |

但最终，为了避免苏格兰宽容宣言的缺陷和差异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| and | the | declaration | for | liberty | of | conscience | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宣言 | 为了 | 自由 | 的 | 良心 | 在 | 英格兰 | , |

以及英国的《良心自由宣言》

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['priːˌtensiz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [sə'spekt] [ʌv; əv][dɪs,ɪndʒɪ'njuːətɪ] ,

| should | make | his | pretences | to | conscience | suspect | of | disingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 制作 | 他的 | 伪装 | 到 | 良心 | 怀疑 | 的 | 虚伪 | , |

应该让人怀疑他假装良心的行为是否真诚。

[ænd; ənd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

| and | lest | it | should | be | said | he | had | one | conscience | for | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 免得 | 它 | 应该 | 是 | 说 | 他 | 有 | 一 | 良心 | 为了 | 英格兰 | 和 |

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ;

| another | for | Scotland | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 苏格兰 | ; |

免得有人说他对英格兰和苏格兰分别有不同的良心；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [aɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

| therefore | he | added | a | third | eik | to | the | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 额外 | 一个 | 第三 | 艾克 | 到 | 这 | 自由 | , |

因此，他给自由增加了第三个eik，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æn; ən] [ɪl] ['feɪvərd] [pætʃt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| but | such | as | made | it | still | an | ill | favoured | patched | project | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 制成 | 它 | 仍然 | 一个 | 患病的 | 受青睐 | 已修补 | 项目 | 到 | 破坏 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truː] ['lɪbərti] ,

| religion | and | true | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 真的 | 自由 | , |

但正是这些因素使得它仍然是一个不受欢迎的、旨在摧毁宗教和真正自由的修补工程。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]['deɪtɪd][æt; ət] ['wɪnzər] , [dʒuːn] - , - , [wer'ɪn] [hiː; hi] [sez] — -

| in | another | proclamation | dated | at | Windsor | , | June | 28 | , | 1687 | , | wherein | he | says | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 公告 | 日期 | 在 | 温莎 | , | 六月 | - | , | - | , | 其中 | 他 | 说道 | — | - |

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| Taking | into | our | royal | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 我们的 | 皇家 | 考虑 | , |

在另一份日期为1687年6月28日、于温莎颁布的公告中，他说道——“考虑到我们皇家的考量，

[ðə; ði] [sɪ'nɪstrəs] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

| the | sinistrous | interpretations | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 阴险的 | 解释 | , |

险恶的解释，

[wɪtʃ] ['iːðər] [hæv; həv][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ( ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] )

| which | either | have | or | may | be | made | of | some | restrictions | ( | mentioned | in | the | last | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 任何一个 | 有 | 或者 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 一些 | 限制 | ( | 提及 | 在 | 这 | 最后的 | ) |

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][baɪ] [ðɪs] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

| we | have | thought | fit | by | this | further | to | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 想法 | 合身 | 经过 | 这 | 更远 | 到 | 宣布 | , |

这些限制要么已经存在，要么可能受到某些限制（如上文所述），我们认为有必要在此进一步声明：

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrtʃ] [ˈbɪʃəp] , & [siː] .

| that | we | will | protect | our | arch | bishops | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 保护 | 我们的 | 拱 | 主教们 | , | & | c | . |

我们将保护我们的大主教们，等等。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ˈlaɪkwaɪz] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] , [prɪˈrɑːgətɪv] - [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd]

| And | we | do | likewise | , | by | our | sovereign | authority | , | prerogative | - | royal | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 同样地 | , | 经过 | 我们的 | 主权 | 权威 | , | 特权 | - | 皇家 | , | 和 |

[ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] , [səˈspend] , [stɑːp] , [ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)l] ,

| absolute | power | , | suspend | , | stop | , | and | disable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 力量 | , | 暂停 | , | 停止 | , | 和 | 禁用 | , |

我们同样依据我们的主权权威、特权和绝对权力，暂停、停止和解除。

[ɔːl] [ˈpiːn(ə)l][ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪneri] [lɔːz] ;

| all | penal | and | sanguinary | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 刑事 | 和 | 血腥 | 法律 | ; |

所有刑法和血腥法；

[meɪd] [əˈgenst] [ˈeni] [fɔːr; fər][nɑːn] - [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ðæt]

| made | against | any | for | non | - | conformity | to | the | religion | established | by | law | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 反对 | 任何 | 为了 | 非 | - | 一致性 | 到 | 这 | 宗教 | 已确立的 | 经过 | 法律 | 在 | 那 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəm] — — [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| our | ancient | kingdom | — | — | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 古老的 | 王国 | — | — | 到 | 这 | 结尾 | , |

针对任何不遵守我们古老王国法律所确立的宗教的人——直至终结——

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˌðerˈbaɪ] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt]

| that | by | the | liberty | thereby | granted | the | peace | and | security | of | our | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这 | 自由 | 从而 | 的确 | 这 | 和平 | 和 | 安全 | 的 | 我们的 | 政府 |

[ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˌðerˈʌv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] ,

| in | the | practice | thereof | may | not | be | endangered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实践 | 其中 | 可能 | 不是 | 是 | 濒危 | , |

因此，通过赋予的自由，我国政府在行使自由时，其和平与安全不应受到威胁。

[wiː; wi] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈstrɪktli] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] ,

| we | hereby | strictly | charge | all | our | loving | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 特此 | 严格 | 收费 | 全部 | 我们的 | 爱 | 主题 | , |

我们在此郑重告诫我们所有爱我们的子民，

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][duː] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd][ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [wei]

| that | as | we | do | give | them | leave | to | meet | and | serve | God | after | their | own | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 我们 | 做 | 给 | 他们 | 离开 | 到 | 见面 | 和 | 服务 | 上帝 | 后 | 他们的 | 自己的 | 方式 |

,

| , |
|---|

,

既然我们允许他们按照自己的方式聚会和事奉上帝，

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [ˈtʃæpəlz] , [ɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ˈpɜːrpəsli] [haɪrd] [ɔːr] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [juːz] ,

| in | private | houses | , | chapels | , | or | places | purposely | hired | or | built | for | that | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 私人的 | 房屋 | , | 小教堂 | , | 或者 | 地方 | 故意 | 雇用 | 或者 | 建造 | 为了 | 那 | 使用 | , |

在私人住宅、教堂或专门租用或建造用于此用途的场所，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [priːtʃt] [ɔːr] [tɔːt] ,

| so | that | they | take | care | that | nothing | be | preached | or | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 拿 | 关心 | 那 | 没有什么 | 是 | 布道 | 或者 | 教授 | , |

所以他们会确保任何教义都不能被宣讲或教授。

[wɪtʃ] [meɪ] ['eni] [wei] [tend] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

| which | may | any | way | tend | to | alienate | the | hearts | of | our | people | from | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 任何 | 方式 | 趋向 | 到 | 离间 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 人们 | 从 | 我们 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

| and | our | government | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 政府 | , |

这很可能会疏远人民对我们和政府的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [held] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz]

| and | that | their | meetings | be | peaceably | and | publicly | held | , | and | all | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 会议 | 是 | 和平地 | 和 | 公开 | 握住 | , | 和 | 全部 | 人 |

['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| freely | admitted | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 承认 | 到 | 他们 | , |

并且他们的集会应当和平公开地举行，所有人均可自由参加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː]['sɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | they | do | signify | and | make | known | to | some | one | or | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 做 | 表示 | 和 | 制作 | 已知 | 到 | 一些 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 |

[nekst] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] ,

| next | privy | counsellors | , |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 私处 | 咨询师 | , |

并且他们确实向一位或多位下级枢密顾问发出信号并予以告知，

['ʃɛrəfs] , [stjuədz] , ['beɪlɪf] , [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] ['rɔɪəl] ,

| sheriffs | , | stewards | , | bailiffs | , | justices | of | the | peace | , | or | magistrates | of | burghs | royal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | , | 管家 | , | 法警 | , | 法官们 | 的 | 这 | 和平 | , | 或者 | 地方法官 | 的 | 自治市镇 | 皇家 | , |

郡治安官、管家、法警、治安法官或皇家自治镇地方法官

[wʌt] [pleɪs] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['juːzɪz] ,

| what | place | or | places | they | set | apart | for | these | uses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 地方 | 或者 | 地方 | 他们 | 放 | 除 | 为了 | 这些 | 用途 | , |

他们为这些用途划定了哪些地方?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] — — [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi][ɪn]

| with | the | names | of | the | preachers | — | — | provided | always | that | the | meetings | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 传道者 | — | — | 假如 | 总是 | 那 | 这 | 会议 | 是 | 在 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

并注明传道人的姓名——前提是聚会必须在住宅内举行，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [naʊ] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd]

| and | not | in | the | open | fields | for | which | now | after | this | our | royal | grace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | 为了 | 哪个 | 现在 | 后 | 这 | 我们的 | 皇家 | 优雅 | 和 |

['feɪvər] ( [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [hoʊps] ,

| favour | ( | which | surpasses | the | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | ( | 哪个 | 超越 | 这 | 希望 | , |

而且不是在开阔的田野里，而现在，在我们蒙受皇家恩典和眷顾之后（这超出了人们的期望），

[ænd; ənd] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['veri] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləsli] [kən'sɜːrnd] ) [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði]

| and | equals | the | very | wishes | of | the | most | zealously | concerned | ) | there | is | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等于 | 这 | 非常 | 愿望 | 的 | 这 | 最多 | 热忱地 | 担心的 | ) | 那里 | 是 | 不是 | 这 |

[liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] [left] :

| least | shadow | of | excuse | left | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 阴影 | 的 | 原谅 | 左边 | : |

（并且完全符合最热心人士的愿望）没有任何借口可言：

[wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['strɪktli] [prə'hɪbɪt] [ænd; ənd] [fər'bɪd] ,

| which | meeting | in | the | fields | we | do | hereby | strictly | prohibit | and | forbid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会议 | 在 | 这 | 字段 | 我们 | 做 | 特此 | 严格 | 禁止 | 和 | 禁止 | , |

我们在此严禁在田野里举行此类集会。

[əˈgenst] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs]
against all which we do leave our laws and acts of parliament in full force
反对 全部 哪个 我们 做 离开 我们的 法律 和 行为 的 议会 在 满的 力量
[ænd; ənd] [ˈvɪgər] ,
and vigour ,
和 活力 ,

针对所有这些情况，我们仍然保持法律和议会法案的完全有效和有力。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ; [ænd; ənd][duː] [ˈfɜːrðər] [kəˈmænd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒɪz] ,
notwithstanding the premises ; and do further command all our judges ,
虽然 这 前提 ; 和 做 更远 命令 全部 我们的 法官 ,
[ˈmædʒistrits] , [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] ,
magistrates , and officers of forces ,
地方法官 , 和 警官 的 力量 ,

尽管有上述前提；并进一步命令我们所有的法官、地方法官和军队官员，

[tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [fiːld] [ˈkɑːnvəntɪklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to prosecute such as shall be guilty of the said field conventicles with the
到 起诉 这样的 作为 将 是 有罪的 的 这 说 场地 秘密集会 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈrɪgər] ;
utmost rigour ;
极致 严格 ;

对犯有上述野战集会罪行的人，务必予以最严厉的起诉；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnfɪdənt] , [nʌn] [wɪl] [ˈæftər] [ðiːz] [ˈlibətiz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəmz] ,
for we are confident , none will after these liberties and freedoms ,
为了 我们 是 自信的 , 没有任何 将要 后 这些 自由 和 自由 ,

因为我们确信，在失去这些自由之后，没有人会再做这种事。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
given to all without reserve to serve God in their own way ,
给定 到 全部 没有 预订 到 服务 上帝 在 他们的 自己的 方式 ,

允许所有人毫无保留地以自己的方式侍奉上帝。

[prɪˈzuːm] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðiːz] [əˈsembliz] ,
presume to meet in these assemblies ,
怙 到 见面 在 这些 组件 ,

妄图在这些集会中会面，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈtriːzənəbl] [dɪˈzaɪnz]
except such as make a pretence of religion to cover their treasonable designs
除了 这样的 作为 制作 一个 虚伪 的 宗教 到 覆盖 他们的 叛国罪 设计
[əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] . - — —
against our royal person and the peace of our government . ' — —
反对 我们的 皇家 人 和 这 和平 的 我们的 政府 . - — —

唯有那些假借宗教之名，掩盖其针对我王和我国政府和平的叛国阴谋之人除外。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ( [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
This is the royal charter for security of the protestant religion ( intended to
这 是 这 皇家 宪章 为了 安全 的 这 新教 宗教 ( 故意的 到
[sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,
secure it so ,
安全的 它 所以 ,

这是保障新教安全的皇家宪章（旨在保障新教安全）。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] [əˈgen] ) [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [oʊðz]
that it shall not go much abroad again ) in lieu of all the laws , constitutional oaths
那 它 将 不是 去 很多 国外 再次 ) 在 代替 的 全部 这 法律 , 宪法 誓言
,
,
,

它不会再大量出国）代替所有法律、宪法誓言、

[ænd; ənd] ['kʌvənənts] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kən'fɜːrmd] .

| and | covenants | wherewith | it | was | formerly | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣约 | 以及 | 它 | 曾是 | 以前 | 确认的 | . |

以及先前确认该契约的各项盟约。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pæt(ə)nt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɔːtiz] , [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

| This | is | the | only | patent | which | the | royal | dawties | , | the | moderate | presbyterians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 专利 | 哪个 | 这 | 皇家 | 女儿们 | , | 这 | 缓和 | 长老会 | , |

这是唯一一项由皇家教士、温和派长老会教徒共同拥有的专利。

[hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʊ'rɑːnti] ['benɪ] - ,

| have | now | received | to | ensure | their | enjoyment | of | it | durante | bene | placito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 已收到 | 到 | 确保 | 他们的 | 享受 | 的 | 它 | 杜兰特 | 好处 | - | , |

现在已收到，以确保他们能够享受它 durante bene placito,

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [hoʊl] [feɪθ] [ɪz][æz; əz] ['æbsəluːt] ['oʊvər][ɔːl] [taɪz][ʌv; əv] [ 'prɔmisiz ] ,

| during | his | pleasure | whole | faith | is | as | absolute | over | all | ties | of | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 乐趣 | 所有的 | 信仰 | 是 | 作为 | 绝对 | 超过 | 全部 | 领带 | 的 | 承诺 | , |

在他喜悦之时，全部的信仰凌驾于一切承诺之上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] [lɔːz] ;

| as | his | power | from | whence | it | flows | is | over | all | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 力量 | 从 | 何处 | 它 | 流量 | 是 | 超过 | 全部 | 法律 | ; |

因为他的力量源自于一切法则之上；

[huːz] ['tʃiːfɪst] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [hɛrətɪks]

| whose | chiefest | principle | of | conscience | is | that | no | faith | is | to | be | kept | to | hereticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 酋长 | 原则 | 的 | 良心 | 是 | 那 | 不 | 信仰 | 是 | 到 | 是 | 保留 | 到 | 异端 |

.

:

.

其最重要的良知原则是：不应向异端分子保持信仰。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [hoʊps] ,

| Here | is | the | liberty | which | is | said | to | surpass | the | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 自由 | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 超过 | 这 | 希望 | , |

这就是人们所说的超越期望的自由。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləsli] [kən'sɜːrnd] ; ['hoʊldɪŋ] [truː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]

| and | equal | the | wishes | of | the | most | zealously | concerned | ; | holding | true | indeed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 最多 | 热忱地 | 担心的 | ; | 保持 | 真的 | 的确 | 的 |

[tuː] ['meni] ,

| too | many | , |
|---|---|---|
| 也 | 许多 | , |

并且与最热心人士的愿望相符；这确实也符合太多人的愿望。

[huːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ziːl] [ɑːr; ər] ['tɜːrmɪneɪt] [ə'pɑːn] [piːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [truːθ]

| whose | hopes | and | wishes | and | zeal | are | terminate | upon | peace | rather | than | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 希望 | 和 | 愿望 | 和 | 热情 | 是 | 终止 | 之上 | 和平 | 相当 | 比 | 真相 |

, [keɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən]['duːti] ,

| , | case | rather | than | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 案件 | 相当 | 比 | 责任 | , |

他们的希望、愿望和热情都以和平而非真理、以利益而非责任为最终目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | their | own | things | rather | than | the | things | of | Christ | ; | but | as | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 事物 | 相当 | 比 | 这 | 事物 | 的 | 基督 | ; | 但 | 作为 | 为了 | 这 |

[pʊr] [waɪld] ['wɔndərəz] ,

| poor | wild | wanderers | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 荒野 | 流浪者 | , |

他们更看重自己的财物，而不是基督的财物；至于那些可怜的流浪者，

[ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wei] ['ænsər] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒeləsiːz] ,

| it | some | way | answers | their | fears | and | corresponds | with | their | jealousies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一些 | 方式 | 答案 | 他们的 | 恐惧 | 和 | 对应 | 和 | 他们的 | 嫉妒 | , |

它在某种程度上回应了他们的恐惧，也契合了他们的嫉妒心理。

[huː] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,

| who | put | the | same | interpretation | upon | it | as | on | all | the | former | indulgences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 这 | 相同的 | 解释 | 之上 | 它 | 作为 | 在 | 全部 | 这 | 以前的 | 放纵 | , |

[ɪnˈdemnɪtiːz] [ænd; ənd] [tɒləˈreɪʃ(ə)n] ,

| indemnities | and | tolerations | , |
|---|---|---|---|
| 赔偿 | 和 | 容忍度 | , |

他们对这一条款的解释与对以往所有特赦、赔偿和宽容的解释相同。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɪˈnɪstrəs]

| proceeding | from | the | same | fountain | , | and | designed | for | the | same | sinistrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 从 | 这 | 相同的 | 喷泉 | , | 和 | 设计 | 为了 | 这 | 相同的 | 阴险的 |

['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| ends | with | this | , |
|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 这 | , |

源自同一喷泉，并出于同样险恶的目的而设计，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz] [mɔːr] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [.ænti'kristjən] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

| which | they | look | upon | as | more | openly | and | obviously | antichristian | : | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 看 | 之上 | 作为 | 更多的 | 公然 | 和 | 明显地 | 反基督教 | : | 和 | 所以 |

,

,

,

他们认为这些行为更公开、更明显地是反基督教的：因此，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræmbl] - ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| while | others | are | rejoicing | under | the | bramble | - | shadow | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 欢欣鼓舞 | 在下面 | 这 | 荆棘 | - | 阴影 | 的 | 它 | , |

当其他人还在荆棘丛生的阴影下欢欣鼓舞时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

| they | think | it | a | cause | of | weeping | and | matter | of | mourning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 它 | 一个 | 原因 | 的 | 哭泣 | 和 | 事情 | 的 | 丧 | , |

他们认为这是令人痛哭流涕、值得哀悼的事。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| not | because | they | do | not | share | of | the | benefit | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 分享 | 的 | 这 | 益处 | 的 | 它 | , |

并非因为他们没有从中受益，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | because | they | are | afraid | to | share | of | the | curse | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 分享 | 的 | 这 | 诅咒 | 的 | 它 | . |

但他们害怕分担这种诅咒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [biː; bi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| For | which | cause | , | though | a | freedom | be | pretended | to | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | , | 尽管 | 一个 | 自由 | 是 | 假装 | 到 | 是 | 给定 | , |

因此，即使表面上给予了自由，

[tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

| to | all | without | reserve | to | serve | God | in | their | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 没有 | 预订 | 到 | 服务 | 上帝 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , |

鼓励所有人毫无保留地以自己的方式侍奉上帝。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ]
**they think it necessary to reserve to themselves the liberty wherewith Christ hath**
他们 思考 它 必要的 到 预订 到 他们自己 这 自由 以及 基督 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [friː] ,
**made them free ,**
制成 他们 自由的 ,

他们认为有必要保留基督赐予他们的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðoʊ] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ] [men] ,
**and to serve him in his way though interdicted by men ,**
和 到 服务 他 在 他的 方式 尽管 被禁止 经过 男人 ,

即使被世人禁止，也要按照他的方式侍奉他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [nʌn] [frʌm; frəm] ['æntikraɪst] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] ;
**and to take none from antichrist restricted with his reserves ;**
和 到 拿 没有任何 从 敌基督 受限制的 和 他的 储备 ;

并且不得从敌基督那里获得任何限制其储备的东西；

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**and do look upon it as a seasonable testimony for the cause of Christ ,**
和 做 看 之上 它 作为 一个 及时 见证 为了 这 原因 的 基督 ,

并把它看作是为基督的事业作的恰当见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz]
**and the interest of the protestant religion , and the laws and liberties**
和 这 兴趣 的 这 新教 宗教 , 和 这 法律 和 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**of the country ,**
的 这 国家 ,

以及新教的利益，以及国家的法律和自由。

[ɔːl] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [səb'vɜːtid] [baɪ] [ðɪs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] [æz; əz][ɪn]
**all overturned and subverted by this toleration , to keep their meetings as in**
全部 翻覆 和 颠覆 经过 这 容忍 , 到 保持 他们的 会议 作为 在
['fɔːrmər] [taɪmz] ,
**former times ,**
以前的 时代 ,

这一切都被这种容忍所颠覆和颠覆，使他们能够像以前一样继续聚会。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ['wɪðər] [ðer; ðər] ['tɪrəni] [hæθ] ['drɪvn] [ðem; ðəm] .
**in the open fields whither their tyranny hath driven them .**
在 这 打开 字段 往哪里去 他们的 暴政 有 驱动 他们 .

在暴政将他们驱赶到的开阔田野上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]
**And let them call these meetings covered and treasonable designs against the**
和 让 他们 称呼 这些 会议 涵盖 和 叛国罪 设计 反对 这
['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**government on pretence of religion ,**
政府 在 虚伪 的 宗教 ,

就让他们把这些集会称为以宗教为幌子、针对政府的阴谋叛国吧。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**I trust it shall be made evident to the conviction of all that know religion ,**
我 相信 它 将 是 制成 明显 到 这 定罪 的 全部 那 知道 宗教 ,

我相信，所有懂宗教的人都会对此心知肚明。

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**that their designs are to preserve it ,**
那 他们的 设计 是 到 保存 它 ,

他们的设计目的是为了保护它。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ðæt] [goʊz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə] [səˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] .

| in | opposition | to | the | tyranny | that | goes | about | all | these | ways | to | suppress | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 这 | 暴政 | 那 | 去 | 关于 | 全部 | 这些 | 方式 | 到 | 压制 | 它 | . |

与以各种方式压制它的暴政相反。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ ˈmiːtiŋz ] [ɪn][ðə; ði]

| Though | I | must | suspend | the | reasons | of | their | keeping | their | meetings | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 必须 | 暂停 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 保持 | 他们的 | 会议 | 在 | 这 |

[fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

虽然我必须暂且搁置他们选择在田野里开会的理由，

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt] [keɪs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] : [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,

| till | I | come | to | discuss | that | case | in | its | own | place | : | here | I | shall | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来 | 到 | 讨论 | 那 | 案件 | 在 | 它是 | 自己的 | 地方 | : | 这里 | 我 | 将 | 仅有的 | 说 | , |

等我专门专门讨论这个案例时，这里我只想说：

[nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['deɪndʒərəsli]

| none | that | are | acquainted | with | their | circumstances | , | which | are | as | dangerously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 那 | 是 | 熟人 | 和 | 他们的 | 情况 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 危险地 |

['steɪtɪd] [æz; əz] ['evər] ,

| stated | as | ever | , |
|---|---|---|---|
| 声明 | 作为 | 曾经 | , |

那些不了解自身处境的人，都对此视而不见，而他们的处境依然像以往一样危险。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv]['kruːəl] [ɪnˈreɪdʒd] ['enəmi] [ɪnˈses(ə)ntli] [pərˈsʊ]

| by | reason | of | the | constant | persecution | of | cruel | enraged | enemies | incessantly | pursuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 持续的 | 迫害 | 的 | 残忍的 | 愤怒 | 敌人 | 不已 | 追求 |

[ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [riˈlentiŋ] ,

| them | without | relenting | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 让步 | , |

由于残酷愤怒的敌人不断追击他们，毫不松懈，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['priːtens] [ʌv; əv] ['klemənsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,

| notwithstanding | of | all | this | pretence | of | clemency | and | tenderness | to | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 全部 | 这 | 虚伪 | 的 | 宽恕 | 和 | 压痛 | 到 | 良心 | , |

尽管他们表面上装出一副宽容仁慈、体恤良心的样子，

[bʌt; bət] [meɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [hæv; həv] ['seɪfti] , ['siːkrəsi] ,

| but | may | know | they | can | neither | have | safety | , | secrecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 知道 | 他们 | 能 | 两者都不 | 有 | 安全 | , | 保密 | , |

但他们可能知道，他们既不能拥有安全，也不能拥有秘密。

[nɔːr] [kənˈviːnjənsi] [ɪn] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [enˈtræpɪŋ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl]

| nor | conveniency | in | houses | for | fear | of | their | entrapping | enemies | , | and | none | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 便利性 | 在 | 房屋 | 为了 | 害怕 | 的 | 他们的 | 诱捕 | 敌人 | , | 和 | 没有任何 | 将要 |

[bleɪm] [ðem; ðəm] ,

| blame | them | , |
|---|---|---|
| 责备 | 他们 | , |

他们既不注重房屋的便利，也不愿落入敌人的陷阱，也没有人会责怪他们。

[ðæt] ['æftər][soʊ] ['meni] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌkjələnt] ['tretʃəri] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm]

| that | after | so | many | discoveries | of | their | truculent | treachery | they | dare | not | trust | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 所以 | 许多 | 发现 | 的 | 他们的 | 好斗的 | 背信弃义 | 他们 | 敢 | 不是 | 相信 | 他们 |

: [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

| : | and | besides | , |
|---|---|---|---|
| : | 和 | 除了 | , |

在多次发现他们蛮横无理的背信弃义之后，他们再也不敢信任他们了；而且，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] , ['skændələs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hə'mɒləˌgeɪt] [ðɪs]
**they think it sinful , scandalous , and inconvenient to seem to homologate this**
他们 思考 它 罪恶的 , 丑闻 , 和 不方便 到 似乎 到 同源物 这
[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
**toleration ,**
容忍 ,

他们认为，如果表面上认可这种容忍态度，那就是罪恶的、可耻的、不方便的。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] .
**the wickedness whereof they are convinced of , from these reasons .**
这 邪恶 其中 他们 是 确信 的 , 从 这些 原因 .

他们由此确信其邪恶之处。

[aɪ] . [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['grɑːntər][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][kə'pæsəti] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ,
**I . Considering the granter in his personal capacity , as to his morals ,**
我 . 考虑 这 授予人 在 他的 个人的 容量 , 作为 到 他的 德 ,

一、就授予人的个人品德而言，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn] ['pruːd(ə)ns]
**they look upon him as a person with whom they cannot in prudence**
他们 看 之上 他 作为 一个 人 和 谁 他们 不能 在 谨慎
[kə'mjuːnɪkeɪt] ,
**communicate ,**
交流 ,

他们认为他是一个谨慎起见不宜与之交往的人。

[ɪn] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
**in any transaction of that nature .**
在 任何 交易 的 那 自然 .

在任何此类交易中。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [prə'festli] ['tretʃərəs] , [jeɪ] ,
**First , because being in his principles and practice professedly treacherous , yea ,**
第一的 , 因为 存在 在 他的 原则 和 实践 公开地 奸诈 , 是的 ,

首先，因为他言行一致，公然背信弃义，是的，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd]['kruːəl][baɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hweər'ʌntʊ] [hiː; hi][ɪz]
**obliged to be both perfidious and cruel by that religion whereunto he is**
有义务 到 是 两个都 背信弃义 和 残忍的 经过 那 宗教 其中 他 是
[ə'dɪktɪd] ,
**addicted ,**
上瘾 ,

他因信奉的宗教而被迫变得既奸诈又残忍。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnz] , [let] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs]
**he cannot be trusted in the least concerns , let be those of such momentous**
他 不能 是 可信 在 这 至少 担忧 , 让 是 那些 的 这样的 意义重大
['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [ðɪs] ,
**consequence as this ,**
结果 作为 这 ,

他在任何事上都不可信赖，更何况是像这样影响重大的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第11/48页

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [əˈbændənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .
**without** **a** **stupid** **abandoning** **of** **conscience** **,** **reason** **and** **experience** **.**
没有 一个 愚蠢的 放弃 的 良心 , 原因 和 经验 .

并非愚蠢地抛弃良知、理性和经验。

[sɪns] [bəuθ] [ðæt] [noʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðæt] - [noʊ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] - [hɛrətɪks] ,
**Since** **both** **that** **known** **principle** **,** **that** **'** **no** **faith** **is** **to** **be** **kept** **to** **'** **hereticks** **,**
自从 两个都 那 已知 原则 , 那 - 不 信仰 是 到 是 保留 到 - 异端 ,

既然“对异端分子不应保持信仰”这一众所周知的原则，

- [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][baɪ][ɔːl] [ˈpeɪpɪst] , [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈlaɪɪŋ]
**'** **which** **is** **espoused** **by** **all** **papists** **,** **does** **to** **them** **justify** **all** **their** **lying**
- 哪个 是 拥护 经过 全部 天主教徒 , 做 到 他们 证明合法 全部 他们的 说谎
[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ,
**dissimulations** **,**
伪装 ,

所有天主教徒都信奉的这种观点，在他们看来，难道就能为他们所有的谎言和伪装辩护吗?

[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈtretʃəriz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlætərən][ˈkænən] , [ðæt] [enˈdʒɔɪnz]
**equivocations** **,** **and** **treacheries** **imaginable** **;** **and** **that** **lateran** **canon** **,** **that** **enjoins**
含糊其辞 , 和 背叛 可以想象的 ; 和 那 拉特兰 正典 , 那 责令
[kɪŋz] - [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][ˈekstərpeɪt] - [hɛrətɪks] ,
**kings** **'** **to** **destroy** **and** **extirpate** **'** **hereticks** **,**
国王 - 到 破坏 和 根除 - 异端 ,

模棱两可的言辞和难以想象的背叛；以及那条要求国王“消灭和根除异端”的拉特兰教规，

[ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , - [dʌz] [əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] ;
**under** **pain** **of** **excommunication** **,** **'** **does** **oblige** **them** **to** **be** **cruel** **;**
在下面 疼痛 的 逐出教会 , - 做 必须 他们 到 是 残忍的 ;

“以逐出教会为代价”确实迫使他们变得残忍；

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [diːp] [enˈgeɪdʒmənts] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [baɪ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ ˈprɔmisiz ]
**besides** **what** **deep** **engagements** **he** **is** **known** **to** **be** **under** **by** **oaths** **and** **promises**
除了 什么 深的 订婚 他 是 已知 到 是 在下面 经过 誓言 和 承诺
[tuː; tə][ðə; ði] [poʊp] ,
**to** **the** **pope** **,**
到 这 教皇 ,

除了他众所周知的与教皇签订的誓言和承诺之外，

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
**both** **in** **his** **exile** **,** **and** **while** **a** **subject** **,** **and** **since** **he** **came** **to** **the** **crown**
两个都 在 他的 流亡 , 和 尽管 一个 主题 , 和 自从 他 来了 到 这 王冠
;
**;**
;

无论是在他流亡期间，还是在他作为臣民期间，以及在他登上王位之后；

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈpɝːsənz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
**which** **make** **him** **,** **to** **all** **considering** **persons** **,** **to** **be** **a** **person** **of** **that**
哪个 制作 他 , 到 全部 考虑 人 , 到 是 一个 人 的 那
[ˈkærəktər] ,
**character** **,**
特点 ,

这使得他，在所有有识之士看来，就是具有那种品格的人。

[huːz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈdeɪntiz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,

| whose | deceitful | dainties | are | not | to | be | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 欺骗性的 | 精致小点心 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想要的 | , |

那些虚假的美味佳肴并不值得追求，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [fer] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ,

| and | that | when | he | speaketh | fair | is | not | to | be | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 他 | 说话 | 公平的 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 相信 | , |

即使他说的都是好话，也不可信。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| for | there | are | seven | abominations | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 七 | 可憎之物 | 在 | 他的 | 心 | . |

因为他心中有七种可憎之事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈfrʌntɪd] [laɪz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [swɑːtʃ] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

| Of | which | open | and | affronted | lies | we | have | a | sufficient | swatch | , | both | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 打开 | 和 | 受辱 | 谎言 | 我们 | 有 | 一个 | 充足的 | 色板 | , | 两个都 | 在 | 他的 |

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈskɑːtlənd] ,

| proclamation | for | Scotland | , |
|---|---|---|---|
| 公告 | 为了 | 苏格兰 | , |

他在苏格兰的宣言中，已经充分展现了他公然且令人愤慨的谎言。

[ænd; ənd] [ˌdekləˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləɪnd] ;

| and | declaration | for | England | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣言 | 为了 | 英格兰 | ; |

并向英格兰发表声明；

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [riˈzɔlvz] [ʌv; əv] - [ ˌjuˈnaitiŋ ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts]

| where | he | speaks | of | his | constant | resolves | of | ' | uniting | the | hearts | of | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 说话 | 的 | 他的 | 持续的 | 解决 | 的 | - | 联合 | 这 | 心 | 的 | 主题 |

[tuː; tə][gɑːd][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,

| to | God | in | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | 在 | 宗教 | , |

他谈到自己始终决心“通过宗教将臣民的心灵与上帝结合起来”，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] ,

| and | to | their | neighbours | in | christian | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 邻居 | 在 | 基督教 | 爱 | , |

并以基督之爱对待邻舍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmænz]

| and | that | it | never | was | his | principle | to | offer | violence | to | any | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 绝不 | 曾是 | 他的 | 原则 | 到 | 提供 | 暴力 | 到 | 任何 | 男人的 |

[ˈkɑːnʃəns] ,

| conscience | , |
|---|---|
| 良心 | , |

而且，他的原则从来不是向任何人的良心诉诸暴力。

[ɔːr][juːz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [nəˈsesəti] [əˈgenst] [ˈeni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsweɪʒ(ə)n] ;

| or | use | invincible | necessity | against | any | man | on | the | account | of | his | persuasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 使用 | 无敌 | 必要性 | 反对 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 劝说 | ; |

或者利用不可战胜的必要性来对付任何人，只要他能说服他；

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪnˈveɪdɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

| ' | and | that | their | property | was | never | in | any | case | invaded | since | his | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 他们的 | 财产 | 曾是 | 绝不 | 在 | 任何 | 案件 | 入侵 | 自从 | 他的 | 未来 | 到 |

[ðə; ði] [kraʊn] ;

| the | crown | ; |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | ; |

并且自他登基以来，他们的财产从未受到侵犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [sens] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] - ['kɑːnʃəns] [ɔːt]
**and that it hath been his constant sense and opinion , that ' conscience ought**
和 那 它 有 到过 他的 持续的 感觉 和 观点 , 那 - 良心 应该
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'streɪnd] ,
**not to be constrained ,**
不是 到 是 受限 ,

而且他始终认为，“良心不应该受到约束”，

[nɔːr] ['piːp(ə)l] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] . -
**nor people forced to matters of mere religion . '**
也不 人们 强制 到 事情 的 仅仅 宗教 . -

也不是被迫参与纯粹宗教事务的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd]
**To which his uninterrupted endeavours to divide us from God , and**
到 哪个 他的 不间断 努力 到 划分 我们 从 上帝 , 和
[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,
**from one another ,**
从 一 其他 ,

他不断地试图使我们与上帝以及彼此分离，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [də; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]
**that he might the more easily destroy us , and his constant encroachments**
那 他 可能 这 更多的 容易地 破坏 我们 , 和 他的 持续的 侵占
[ə'pɑːn] [lɔːz] , ['libətiz] ,
**upon laws , liberties ,**
之上 法律 , 自由 ,

这样他就能更容易地毁灭我们，他不断侵犯法律和自由，

[ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kristʃənz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns]
**and properties , and all interests of men and christians for conscience**
和 特性 , 和 全部 兴趣 的 男人 和 基督徒 为了 良心
[seɪk] , [duː] [gɪv] [də; ði][laɪ] ['mænɪfestli] .
**sake , do give the lie manifestly .**
清酒 , 做 给 这 说谎 显然 .

财产和一切人类及基督徒出于良心的利益，都明显地暴露了谎言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['blaɪndnəs] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ,
**And it must be great blindness not to see ,**
和 它 必须 是 伟大的 失明 不是 到 看 ,

看不见，那一定是极大的盲目。

[ænd; ənd] [greɪt] ['beɪsnəs] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ɪn]
**and great baseness willingly to wink at that double - faced equivocation , in**
和 伟大的 卑鄙 心甘情愿 到 眨眼 在 那 双倍的 - 面对 含糊其辞 , 在
['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] ;
**matters of mere religion ;**
事情 的 仅仅 宗教 ;

卑鄙无耻到甘愿对这种两面三刀的模棱两可之言视而不见，尤其是在宗教问题上；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'luːd] [ɔːl] [ðiːz] ['flætərɪŋ] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
**by which he may elude all these flattering promises of tenderness ,**
经过 哪个 他 可能 躲避 全部 这些 奉承 承诺 的 压痛 ,

他可以通过这种方式躲避所有这些甜言蜜语的温柔承诺。

[baɪ] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][də; ði][moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːtiz] ,
**by excepting at the most necessary and indispensible duties ,**
经过 除外 在 这 最多 必要的 和 不可或缺 职责 ,

除了最必要和不可或缺的职责之外，

[ɪf] ['iːðər] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [wer'ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [bɪ'saɪd] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] ,
**if** **either** **they** **be** **such** **wherein** **any** **other** **interest** **is** **concerned** **,** **beside** **mere** **religion** **,**
如果 任何一个 他们 是 这样的 其中 任何 其他 兴趣 是 担心的 , 旁 仅仅 宗教 ,

如果其中任何一方的利益涉及宗教以外的其他利益，

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] ['trʌblz] [sə'steɪnd] [ˌðerə'pɑːn] [biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .
**or** **if** **their** **troubles** **sustained** **thereupon** **be** **not** **altogether** **invincible** **necessities** **.**
或者 如果 他们的 麻烦 持续 于是 是 不是 共 无敌 必需品 .

或者，如果他们因此而遭受的苦难并非完全不可克服的必然因素。

[hens] [ðə; ði] [pleɪn] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dʌbl'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
**Hence** **the** **plain** **falsehood** **and** **doubleness** **of** **his** **assertions** **as** **to** **what** **is**
因此 这 清楚的 谬误 和 双生性 的 他的 断言 作为 到 什么 是
[pæst] ,
**past** **,**
过去的 ,

因此，他对过去的事情所作的断言显然是虚假的、自相矛盾的。

[meɪ] [gɪv] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrfədi][ɪn][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['fjuːtʃər]
**may** **give** **ground** **to** **conclude** **his** **intended** **perfidy** **in** **the** **promises** **of** **what** **is** **future**
可能 给 地面 到 结束 他的 故意的 背信弃义 在 这 承诺 的 什么 是 未来
.
**:**
.

可能会为他预谋的背信弃义的行为提供借口，让他得以相信未来会有美好的前景。

[nekst] ,
**Next** **,**
下一个 ,

下一个，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd][plɑːts][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
**it** **is** **known** **what** **his** **practice** **and** **plots** **have** **been** **for** **the** **destruction** **of**
它 是 已知 什么 他的 实践 和 图表 有 到过 为了 这 破坏 的
[ɔːl] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] ;
**all** **honest** **and** **precious** **interests** **;**
全部 诚实的 和 宝贵的 兴趣 ;

人们都知道他为了摧毁所有诚实和宝贵的利益而采取的手段和阴谋；

[wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**what** **a** **deep** **hand** **he** **had** **in** **the** **burning** **of** **London** **,**
什么 一个 深的 手 他 有 在 这 燃烧 的 伦敦 ,

他在伦敦大火中扮演的角色真是举足轻重。

[ɪn][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] ,
**in** **the** **popish** **plot** **discovered** **in** **1678** **,** **in** **the** **murder** **of** **the** **earl** **of** **Essex** **,**
在 这 天主教 阴谋 发现 在 - , 在 这 谋杀 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 ,

在1678年发现的天主教阴谋中，在埃塞克斯伯爵谋杀案中，

[jeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪsaɪd] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .
**yea** **in** **the** **parricide** **committed** **upon** **his** **own** **brother** **.**
是的 在 这 弑亲 坚定的 之上 他的 自己的 兄弟 .

是的，他犯下了弑父罪，杀害了自己的兄弟。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
**By** **all** **which** **it** **appears** **,**
经过 全部 哪个 它 出现 ,

从各方面来看，

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wɪl]
**nothing** **is** **so** **abominable** **and** **barbarous** **which** **he** **hath** **not** **a** **conscience** **that** **will**
没有什么 是 所以 可恶 和 野蛮 哪个 他 有 不是 一个 良心 那 将要
['swɑːloʊ] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ;
**swallow** **and** **digest** **without** **a** **scruple** **;**
吞 和 消化 没有 一个 顾忌 ;

没有什么罪恶和野蛮到他良心无法接受和消化的程度，哪怕是再令人憎恶和野蛮的事情；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][bʌt; bət] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [wʌt]
**and** **what** **he** **hath** **done** **of** **this** **kind** **must** **be** **but** **preparatory** **to** **what**
和 什么 他 有 完毕 的 这 种类 必须 是 但 预备 到 什么
[hiː; hi] [in'tendz] ,
**he** **intends** **,**
他 意图 ,

他所做的这一切，必定只是他最终计划的准备工作。

[æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [vɪləniːz] .
**as** **meritorious** **to** **atone** **for** **these** **villanies** **.**
作为 有功绩的 到 赎罪 为了 这些 恶棍 .

足以弥补这些罪行的功德。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪpɪst] ,
**And** **in** **his** **esteem** **and** **persuasion** **of** **papists** **,**
和 在 他的 尊重 和 劝说 的 天主教徒 ,

而他却赢得了天主教徒的尊重和劝说，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
**nothing** **is** **thought** **more** **meritorious** **than** **to** **extirpate** **the** **protestant** **religion** **,**
没有什么 是 想法 更多的 有功绩的 比 到 根除 这 新教 宗教 ,
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ˌðer'ʌv] .
**and** **destroy** **the** **professors** **thereof** **.**
和 破坏 这 教授们 其中 .

人们认为，没有什么比根除新教、消灭其信徒更有功德的了。

['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] ['riːz(ə)n] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][kʊd; kəd][træn'zækt] ,
**Therefore** **being** **such** **a** **person** **with** **whom** **in** **reason** **no** **honest** **man** **could** **transact** **,**
所以 存在 这样的 一个 人 和 谁 在 原因 不 诚实的 男人 可以 办理 ,

因此，他是如此之人，任何诚实的人都无法与他进行交易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [haʊs] , [ɔːr] ['eni] ['hoʊldɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**for** **a** **tenure** **of** **the** **least** **piece** **of** **land** **or** **house** **,** **or** **any** **holding** **whatsoever** **,**
为了 一个 任期 的 这 至少 片 的 土地 或者 房子 , 或者 任何 保持 任何 ,

即使是最小块土地或房屋的保有权，或任何形式的财产保有权，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [ɔːr] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
**they** **dare** **not** **accept** **of** **his** **security** **or** **protection** **for** **so** **great** **an** **interest** **,**
他们 敢 不是 接受 的 他的 安全 或者 保护 为了 所以 伟大的 一个 兴趣 ,

他们不敢为了如此巨大的利益而牺牲他的安全或保护。

[æz; əz][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**as** **the** **freedom** **and** **exercise** **of** **their** **religion** **under** **the** **shadow** **of** **such** **a**
作为 这 自由 和 锻炼 的 他们的 宗教 在下面 这 阴影 的 这样的 一个
['bræmbl] .
**bramble** **.**
荆棘 .

在这样的荆棘阴影下，他们的宗教自由和实践受到了威胁。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɛkəˌmaɪts] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [ˈnɔːti]
**If** **it** **was** **the** **Shechemites** **sin** **and** **shame** **to** **strengthen** **a** **naughty**
如果 它 曾是 这 示剑人 罪 和 耻辱 到 加强 一个 淘气
[əˈbimə,lek] ,
**Abimelech** **,**
亚比米勒 ,

如果示剑人的罪孽和耻辱是为了壮大顽劣的亚比米勒，

[ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
**and** **strengthen** **themselves** **under** **the** **shadow** **of** **his** **protection** **,**
和 加强 他们自己 在下面 这 阴影 的 他的 保护 ,

并在他的庇护下变得更加强大，

[mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːs]
**much** **more** **must** **it** **be** **to** **take** **protection** **for** **religion** **,** **as** **well** **as** **peace**
很多 更多的 必须 它 是 到 拿 保护 为了 宗教 , 作为 出色地 作为 和平
,
**,**
,

保护宗教和维护和平更应该如此。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
**from** **such** **a** **monster** **of** **cruelty** **and** **treachery** **.**
从 这样的 一个 怪物 的 残酷 和 背信弃义 .

出自这样一个残忍背信弃义的怪物之手。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [kɒnstɪtˈjuːʃnz]
**This** **were** **against** **their** **testimony** **,** **and** **contrary** **to** **the** **laudable** **constitutions**
这 是 反对 他们的 见证 , 和 相反 到 这 值得称赞 宪法
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
**of** **the** **church** **of** **Scotland** **,**
的 这 教会 的 苏格兰 ,

这违背了他们的证词，也与苏格兰教会值得称道的宪章相悖。

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [prəˈtekʃnz] [frʌm; frəm] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [əˈbʌv] [ɪn]
**to** **take** **no** **protections** **from** **malignant** **enemies** **,** **as** **was** **shewed** **above** **in**
到 拿 不 保护措施 从 恶性 敌人 , 作为 曾是 展示 多于 在
[mɑːnˈroʊzɪz] [keɪs] .
**Montrose's** **case** **.**
蒙特罗斯的 案件 .

不采取任何措施来防范恶意敌人，正如上面蒙特罗斯的案例所示。

[siː] [peɪdʒ] - [əˈbʌv] .
**See** **page** **107** **above** **.**
看 页 - 多于 .

参见上文第107页。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ,
**Considering** **his** **religion** **more** **particularly** **,**
考虑 他的 宗教 更多的 特别 ,

尤其考虑到他的宗教信仰，

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [soʊ][tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [ək'septəns] [wʊd]
**they judge it unlawful so to bargain with him as this acceptance would**
他们 法官 它 非法的 所以 到 便宜货 和 他 作为 这 验收 会
['ɪmpɔːrt] .
**import .**
进口 .

他们认为与他讨价还价是非法的，因为接受这种交易就意味着非法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] ['peɪpɪst] ,
**It is known he is not only a papist , an apostate papist ,**
它 是 已知 他 是 不是 仅有的 一个 天主教徒 , 一个 叛教者 天主教徒 ,

众所周知，他不仅是天主教徒，而且还是一个背弃天主教信仰的天主教徒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ['peɪpɪst] ( [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] ) [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪəri]['bɪgət][ɪn]
**and an excommunicate papist ( as is related above ) but a fiery bigot in**
和 一个 破门 天主教徒 ( 作为 是 有关的 多于 ) 但 一个 火热 偏执狂 在
[ðə; ði] [ 'rəumiʃ ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**the Romish religion ,**
这 罗马天主教 宗教 ,

他既是已被逐出教会的天主教徒（如上所述），又是罗马天主教的狂热偏执者。

[ænd; ənd] ['zeləs] [swɔːrn] ['voʊtəri][ænd; ənd] ['væsl] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] : [huː] ,
**and zealous sworn votary and vassal of antichrist : who ,**
和 热心 宣誓 信徒 和 附庸 的 敌基督 : WHO ,

以及敌基督的狂热宣誓信徒和附庸：他们，

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] [liːdʒ] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [prɪnt] , [telz] [ˌjuː 'es] ,
**as the letter from the Jesuits in Liege lately published in print , tells us ,**
作为 这 信 从 这 耶稣会士 在 列日 最近 已发布 在 打印 , 讲述 我们 ,

正如最近发表在报纸上的列日耶稣会士的信件所言，

[ɪz] [rɪ'zɑːlvd] - ['iːðər] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə]['poʊpəri] , [ɔːr][daɪ][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
**is resolved ' either to convert England to popery , or die a martyr ,**
是 已解决 - 任何一个 到 转变 英格兰 到 天主教 , 或者 死 一个 烈士 ,

他决心“要么让英格兰皈依天主教，要么殉道而死”。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm'self] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] ,
**' and again that he stiles himself ' a son of the society of Jesuits ,**
- 和 再次 那 他 栅栏 他自己 - 一个 儿子 的 这 社会 的 耶稣会士 ,

他还自称是“耶稣会士的儿子”，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kaʊnt] ['evri] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [ə'genst]
**and will account every injury done to them to be a wrong done against**
和 将要 帐户 每一个 受伤 完毕 到 他们 到 是 一个 错误的 完毕 反对
[hɪm'self] ;
**himself ;**
他自己 ;

他会将对他们造成的任何伤害都视为对自己造成的伤害；

- ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjʊriəs] ['ɔːrdər] ,
**' being known to be under the conduct and guidance of that furious order ,**
- 存在 已知 到 是 在下面 这 执行 和 指导 的 那 狂怒 命令 ,

“明知自己受制于那位暴戾的指挥官的指挥和指导，

[jeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .
**yea and enrolled as a member of that society .**
是的 和 已注册 作为 一个 成员 的 那 社会 .

是的，并且加入了该协会。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɚd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [ˈæbsəluːt]

**Which makes it the less to be wondered , that he should require absolute**

哪个 制作 它 这 较少的 到 是 想知道 , 那 他 应该 要求 绝对

[əˈbiːdiəns] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ,

**obedience without reserve ,**

服从 没有 预订 ,

因此，他要求绝对服从，毫无保留，也就不足为奇了。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [jiːldz] [ˈæbsəluːt] [əˈbiːdiəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv]

**seeing he himself yields absolute obedience as well as implicit faith without reserve**

看到 他 他自己 产量 绝对 服从 作为 出色地 作为 隐式 信仰 没有 预订

, [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .

**, to the Jesuits .**

, 到 这 耶稣会士 .

因为他本人对耶稣会士表现出绝对的服从和毫无保留的信仰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪgət] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ( [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] [deɪm] [ʌv; əv]

**Such a bigot was Mary of England ( as also his great grand dame of**

这样的 一个 偏执狂 曾是 玛丽 的 英格兰 ( 作为 还 他的 伟大的 盛大 贵妇人 的

[ˈskɑːtlənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [wɪl] ;

**Scotland if she had got her will ;**

苏格兰 如果 她 有 得到 她 将要 ;

英格兰的玛丽就是这样一个偏执狂（如果苏格兰的曾祖母如愿以偿的话，她也是）。

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪgətri] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [emjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] ,

**) and his bigotry will make him emulous of her cruelty ,**

) 和 他的 偏见 将要 制作 他 模仿 的 她 残酷 ,

）而他的偏执会让他效仿她的残忍，

[æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

**as counting it a diminution of his glory ,**

作为 计数 它 一个 减少 的 他的 荣耀 ,

认为这是对他荣耀的减损，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌndər] [æntɪkrɪsts] [ˈbænər] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**for such a champion as he under antichrist's banner to come short of a**

为了 这样的 一个 冠军 作为 他 在下面 敌基督的 横幅 到 来 短的 的 一个

[ˈwʊmənz] [ɛntɚpraɪzɪz] :

**woman's enterprizes :**

女性的 企业 :

像他这样一位在反基督旗帜下叱咤风云的英雄，竟然连女人的事业都比不上：

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈpoʊstɪd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,

**Nor would the late king have been so posted off the stage ,**

也不 会 这 晚的 国王 有 到过 所以 发布 离开 这 阶段 ,

已故国王也不会被如此冷落。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ækt] [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒɪkl]

**if his successor were not to act more vigorously than he in this tragical**

如果 他的 接班人 是 不是 到 行为 更多的 大力 比 他 在 这 悲剧

[dɪˈzaɪn] ,

**design ,**

设计 ,

如果他的继任者在这项悲剧计划中没有比他采取更积极的行动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪz] [səbˈsɜːrviənt] .

**to which this toleration is subservient .**

到 哪个 这 容忍 是 顺从的 .

这种容忍是服从于某种事物的。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz]

| He | is | then | a | servant | of | antichrist | , | and | as | such | under | the | Mediator's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然后 | 一个 | 仆人 | 的 | 敌基督 | , | 和 | 作为 | 这样的 | 在下面 | 这 | 调解员的 |

[ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ;

| maledicti**on** | ; |
|---|---|
| 诅咒 | ; |

那么他就是敌基督的仆人，因此受到中保的诅咒；

[jeɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

| yea | in | this | respect | is | heir | to | his | grandfather's | imprecations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 在 | 这 | 尊重 | 是 | 继承人 | 到 | 他的 | 祖父的 | 诅咒 | , |

是的，在这方面他继承了他祖父的诅咒。

[huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]

| who | wished | the | curse | of | God | to | fall | upon | such | of | his | posterity | as | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 这 | 诅咒 | 的 | 上帝 | 到 | 落下 | 之上 | 这样的 | 的 | 他的 | 后人 | 作为 | 应该 |

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [tɜːrn] ['peɪpɪst] .

| at | any | time | turn | papists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 转动 | 天主教徒 | . |

他希望上帝的诅咒降临到他后代中任何改信天主教的人身上。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [straɪk] [hændz] , [biː; bi][æt; ət] [piːs] ,

| How | then | can | the | followers | of | the | Lamb | strike | hands | , | be | at | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 能 | 这 | 追随者 | 的 | 这 | 羊肉 | 罢工 | 双手 | , | 是 | 在 | 和平 | , |

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [kən'fedərət] ,

| associate | , | confederate | , |
|---|---|---|---|
| 联系 | , | 南方邦联 | , |

那么，羔羊的追随者们如何才能握手言和、和平相处、结盟、结成联盟呢?

[ɔːr] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| or | bargain | with | such | a | declared | enemy | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 便宜货 | 和 | 这样的 | 一个 | 声明 | 敌人 | 到 | 基督 | , |

或者与这样一位公开宣称的基督敌人进行交易，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] - [ kə'mændz ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kʌvənənt] [ɔːr] [liːg] ,

| certainly | the | scripture | - | commands | of | making | no | covenant | or | league | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 圣经 | - | 命令 | 的 | 制作 | 不 | 盟约 | 或者 | 联盟 | , |

当然，圣经命令不可缔结盟约或联盟，

['ɪntərdɪkt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

| interdicting | entering | into | any | affinity | with | the | people | of | these | abominations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 进入 | 进入 | 任何 | 亲和力 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 这些 | 可憎之物 | , |

禁止与这些邪恶之人有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | forbidding | saying | a | confederacy | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 说 | 一个 | 邦联 | 和 | 他们 | , |

并禁止与他们结盟。

[duː] [leɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɑːndz][ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] .

| do | lay | awful | bonds | on | the | faithful | to | stand | aloof | from | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 躺 | 可怕 | 债券 | 在 | 这 | 忠实 | 到 | 站立 | 超然 | 从 | 这样的 | . |

不要给信徒施加可怕的束缚，让他们远离这种事物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [prə'tekʃn] ,

| The | people | might | have | had | liberty | of | conscience | under | the | Assyrian | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 可能 | 有 | 有 | 自由 | 的 | 良心 | 在下面 | 这 | 亚述人 | 保护 | , |

在亚述的保护下，人民或许享有良心自由。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| when | they | were | saying | a | confederacy | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 一个 | 邦联 | 和 | 他 | , |

当他们说要与他结盟时，

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə]
**but** **in** **so** **doing** **they** **forefaulted** **the** **benefit** **of** **the** **Lord's** **being** **a** **sanctuary** **to**
但 在 所以 正在做 他们 - 这 益处 的 这 主场 存在 一个 避难所 到
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

但这样做，他们就辜负了主作为他们的避难所所带来的益处。

[tuː; tə] ['bɑːrgən] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜːr; wər]
**To** **bargain** **therefore** **with** **such** **an** **one** **for** **a** **toleration** **of** **religion** **,** **were**
到 便宜货 所以 和 这样的 一个 一 为了 一个 容忍 的 宗教 , 是
['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
**contrary** **to** **the** **scriptures** **,**
相反 到 这 经文 ,

因此，与这样的人讨价还价以求获得宗教宽容，是违背经文的。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**contrary** **to** **the** **covenants** **and** **principles** **of** **the** **church** **of** **Scotland** **,**
相反 到 这 圣约 和 原则 的 这 教会 的 苏格兰 ,

与苏格兰教会的盟约和原则相悖，

[ə'genst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enəmi] .
**against** **associations** **and** **confederacies** **with** **such** **enemies** **.**
反对 协会 和 邦联 和 这样的 敌人 .

反对与此类敌人结盟或结成联盟。

[siː] [gɪ'lɛspiz] ['juːsf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][peɪdʒ]
**See** **Gillespie's** **useful** **Case** **of** **Conscience** **concerning** **associations** **,** **hinted** **page**
看 吉莱斯皮的 有用 案件 的 良心 有关 协会 , 暗示 页
- , [ænd; ənd] [mɔːr] [hed] [θriː] . ['ɑːrgjumənt][wʌn] .
**109** **,** **and** **more** **head** **3** **.** **argument** **1** **.**
- , 和 更多的 头 3 . 争论 1 .

参见吉莱斯皮关于良心的有用案例，第 109 页有提示，以及第 3 部分第 1 点的更多内容。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərti] [æz; əz] [naʊ] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɑːrgənɪŋ] ;
**But** **to** **accept** **of** **this** **liberty** **as** **now** **offered** **were** **a** **bargaining** **;**
但 到 接受 的 这 自由 作为 现在 提供 是 一个 讨价还价 ;

但接受现在所提供的这种自由，就是一种讨价还价；

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wer] [ðer; ðər]
**for** **where** **there** **is** **a** **giving** **and** **receiving** **upon** **certain** **conditions** **,** **where** **there**
为了 在哪里 那里 是 一个 给予 和 接收 之上 肯定 状况 , 在哪里 那里
[ɑː; ər] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] ;
**are** **demands** **and** **compliance** **;**
是 需求 和 遵守 ;

在有特定条件的给予和接受中，存在着要求和服从；

[ kə'mændz ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ 'prɔmisiz ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] , ['ɔfɚz] [ə'pɑːn][tɜːrmz] , [ænd; ənd]
**commands** **and** **obedience** **,** **promises** **and** **reliance** **,** **offers** **upon** **terms** **,** **and**
命令 和 服从 , 承诺 和 依赖 , 优惠 之上 条款 , 和
[ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
**acquiescence** **in** **these** **terms** **,**
默认 在 这些 条款 ,

命令与服从，承诺与信赖，附带条件的提议，以及对这些条件的默许，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] ?
**what** **is** **there** **wanting** **to** **a** **bargain** **,** **but** **the** **mere** **formality** **of** **subscriptions** **?**
什么 是 那里 想要 到 一个 便宜货 , 但 这 仅仅 正式 的 订阅 ?

讨价还价还有什么意义呢？不就是订阅这种形式主义吗？

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdresər] [hæv; həv] [ˈbɑːgɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| at | least | it | cannot | be | denied | , | but | the | addressers | have | bargained | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 不能 | 是 | 否认 | , | 但 | 这 | 地址 | 有 | 讨价还价 | 为了 | 它 | , |

至少这一点无法否认，但演讲者们已经为此付出了代价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əkˈseptər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][stænd][æz; əz][ðer; ðər] [diːd]

| and | in | the | name | of | all | the | accepters | , | which | must | stand | as | their | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 接受者 | , | 哪个 | 必须 | 站立 | 作为 | 他们的 | 契据 |

[ˈɔːlsoʊ] ;

| also | ; |
|---|---|
| 还 | ; |

并以所有接受者的名义，这必须作为他们的行为；

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈevɪdəns] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,

| if | they | do | not | evidence | their | resentment | of | such | presumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 证据 | 他们的 | 怨恨 | 的 | 这样的 | 假定 | , |

如果他们没有表现出对这种自以为是的愤慨，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| which | I | do | not | see | how | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | , |

我不明白他们怎么能做到。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈbaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˌðerˈʌv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

| if | they | abide | under | the | shadow | thereof | the | same | way | as | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 遵守 | 在下面 | 这 | 阴影 | 其中 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 他们 | 做 | . |

如果他们仍然像现在这样生活在它的阴影之下。

[aɪ][grænt] [ˈlɪbərti] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [frʌm; frəm]

| I | grant | liberty | is | very | desirable | , | and | may | be | taken | and | improven | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 授予 | 自由 | 是 | 非常 | 理想 | , | 和 | 可能 | 是 | 已采取 | 和 | 改进 | 从 |

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :

| enemies | of | religion | : |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 宗教 | : |

我承认自由非常可贵，而且可以从宗教敌人手中夺取并加以完善：

[ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [ˈwɔndərəz] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best]

| and | so | do | the | wanderers | now | take | it | and | improve | it | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做 | 这 | 流浪者 | 现在 | 拿 | 它 | 和 | 提升 | 它 | 到 | 这 | 最好的 |

[ədˈvæntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

所以，现在的流浪者们也这样做，他们接受它并加以改进，使其发挥最大的作用。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˌækwɪˈes] [ɪn] [ˈeni] [tɜːrmz] .

| without | receiving | it | by | acquiescing | in | any | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接收 | 它 | 经过 | 默许 | 在 | 任何 | 条款 | . |

无需以任何方式默许即可获得。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [dɪˈzaɪn] ,

| But | such | a | liberty | as | this | was | never | offered | without | a | destructive | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 自由 | 作为 | 这 | 曾是 | 绝不 | 提供 | 没有 | 一个 | 破坏性的 | 设计 | , |

但是，这种自由从来都不是无缘无故提供的，背后必然隐藏着破坏性的目的。

[nɔːr][ˈevər] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekt] .

| nor | ever | received | without | a | destructive | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 已收到 | 没有 | 一个 | 破坏性的 | 影响 | . |

也从未有过不产生破坏性影响的案例。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['flætəriːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dresiz] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt]

| It | is | one | of | the | filthy | flatteries | found | in | the | English | addresses | , | particularly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 污秽 | 奉承 | 成立 | 在 | 这 | 英语 | 地址 | , | 特别 | 那 |

[frʌm; frəm] [tɑːtnəs] ,

| from | Totness | , |
|---|---|---|
| 从 | 托特尼斯 | , |

这是英语中常见的卑劣奉承语之一，尤其是在托特尼斯的英语中更是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'dʌldʒər][ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] [ 'saiərəs ] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | the | present | indulger | is | like | another | Cyrus | who | proclaimed | liberty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 放纵者 | 是 | 喜欢 | 其他 | 赛勒斯 | WHO | 宣布 | 自由 | 到 | 这 |

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| people | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 上帝 | , |

如今的纵容者就像另一个居鲁士，他向上帝的子民宣告了自由。

['ezrə][aɪ] . [bʌt; bət] [huː] [siːz] [nɑːt][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ?

| Ezra | i | . | But | who | sees | not | the | disparity | in | every | respect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯拉 | 我 | . | 但 | WHO | 看到 | 不是 | 这 | 差距 | 在 | 每一个 | 尊重 | ? |

以斯拉记 1: 但谁能看不见各方面的差异呢?

[ 'saiərəs ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [leɪ] [aʊt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Cyrus | at | his | very | first | entry | into | the | government | did | lay | out | himself | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛勒斯 | 在 | 他的 | 非常 | 第一的 | 入口 | 进入 | 这 | 政府 | 做过 | 躺 | 出去 | 他自己 | 为了 | 这 |

['tʃɜːtʃəz] [gʊd] ;

| church's | good | ; |
|---|---|---|
| 教会的 | 好的 | ; |

居鲁士一上任就致力于教会的利益；

[ðɪs] [mæn] [huː] [spiːks] [naʊ] [soʊ] [fer] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [hed] ,

| this | man | who | speaks | now | so | fair | , | his | first | work | was | to | break | our | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 说话 | 现在 | 所以 | 公平的 | , | 他的 | 第一的 | 工作 | 曾是 | 到 | 休息 | 我们的 | 头 | , |

这个人现在说话如此公正，但他最初的工作却是打断我们的脑袋。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʊd] , [fɜːrst][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz]

| and | next | to | put | on | our | hood | , | first | to | assert | and | corroborate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 到 | 放 | 在 | 我们的 | 兜帽 | , | 第一的 | 到 | 断言 | 和 | 证实 | 他的 |

[prɪ'rɑːgətɪv] ,

| prerogative | , |
|---|---|
| 特权 | , |

接下来，我们要戴上兜帽，首先是为了维护和证实他的特权，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['piːn(ə)l] [lɔːz] :

| and | then | by | virtue | of | that | to | dispense | with | all | penal | laws | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 美德 | 的 | 那 | 到 | 分配 | 和 | 全部 | 刑事 | 法律 | : |

然后以此为由，废除所有刑法：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ 'saiərəs ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

| it | was | foretold | that | Cyrus | should | deliver | the | church | at | that | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 预言 | 那 | 赛勒斯 | 应该 | 递送 | 这 | 教会 | 在 | 那 | 时间 | ; |

预言说，居鲁士将在那时拯救教会；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['lɪbərti] [tuː; tə] [æd'væns]

| but | was | it | ever | promised | that | the | church | should | get | liberty | to | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 曾经 | 承诺 | 那 | 这 | 教会 | 应该 | 得到 | 自由 | 到 | 进步 |

['æntikraɪst] ? [ɔːr] [ðæt] ['æntikraɪst] ,

| antichrist | ? | or | that | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌基督 | ? | 或者 | 那 | 敌基督 | , |

但教会是否曾被承诺过可以自由地宣扬敌基督？或者说，敌基督.....

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [dɪ'lɪvərəns] , [waɪl] [sʌtʃ] ?

**or** **one** **of** **his** **limbs** **,** **should** **be** **employed** **in** **the** **church's** **deliverance** **,** **while** **such** **?**

或者 一 的 他的 四肢 , 应该 是 受雇 在 这 教会的 解救 , 尽管 这样的 ?

或者他的某个肢体，应该被用于教会的拯救，而这样的人呢?

[ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ 'saiərəs ] ;

**The** **Lord** **stirred** **up** **the** **spirit** **of** **Cyrus** **;**

这 主 搅拌 向上 这 精神 的 赛勒斯 ;

耶和华激动居鲁士的心；

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['blæsfəmi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp] [ðɪs] [mæn] ,

**can** **it** **be** **said** **without** **blasphemy** **that** **the** **Lord** **stirred** **up** **this** **man** **,**

能 它 是 说 没有 亵渎神明 那 这 主 搅拌 向上 这 男人 ,

可以说，主感动了这个人，这难道不是亵渎神明吗?

[tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊpəri][baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd][gæp] ,

**to** **contrive** **the** **introduction** **of** **popery** **by** **this** **gate** **and** **gap** **,**

到 精心策划 这 介绍 的 天主教 经过 这 门 和 差距 ,

策划通过这个大门和缺口引入天主教，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [sens] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ?

**except** **in** **a** **penal** **sense** **for** **judgment** **?**

除了 在 一个 刑事 感觉 为了 判断 ?

除了在刑罚意义上的审判之外?

[ 'saiərəs ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

**Cyrus** **had** **a** **charge** **to** **build** **the** **Lord** **a** **house** **,**

赛勒斯 有 一个 收费 到 建造 这 主 一个 房子 ,

居鲁士奉命为耶和华建造殿宇，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][grænt][ɔːr]['laɪs(ə)ns] ,

**but** **this** **is** **not** **a** **charge** **but** **a** **grant** **or** **licence** **,**

但 这 是 不是 一个 收费 但 一个 授予 或者 执照 ,

但这并非收费，而是授予或许可。

[nɑːt][frʌm; frəm][nɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət]['mænz] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [kraɪst] [ə; eɪ]

**not** **from** **nor** **according** **to** **God's** **authority** **but** **man's** **,** **not** **to** **build** **Christ** **a**

不是 从 也不 根据 到 神的 权威 但 男人的 , 不是 到 建造 基督 一个

[haʊs] ,

**house** **,**

房子 ,

不是出于神的权柄，也不是按照神的权柄，而是出于人的权柄，不是为了给基督建造殿宇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪbl] [fɔːr; fər] ['æntikraɪst] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪz][bʌt; bət] [kən'traɪvd] [æz; əz]

**but** **a** **Babel** **for** **antichrist** **;** **and** **all** **this** **liberty** **is** **but** **contrived** **as**

但 一个 巴别塔 为了 敌基督 ; 和 全部 这 自由 是 但 人为的 作为

['skæfəldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['edɪfɪs] ,

**scaffolding** **for** **that** **edifice** **,**

脚手架 为了 那 大厦 ,

但这一切都是为敌基督建造的巴别塔；所有这些自由都不过是为那座大厦搭建的脚手架而已。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vænst] [ðen] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] . [θriː] .

**which** **when** **it** **is** **advanced** **then** **the** **scaffolding** **must** **be** **removed** **.** **3** **.**

哪个 什么时候 它 是 先进的 然后 这 脚手架 必须 是 已移除 . 3 .

当项目进展到一定阶段后，就必须拆除脚手架。3.

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

**Considering** **him** **in** **his** **relation** **as** **a** **magistrate** **,**

考虑 他 在 他的 关系 作为 一个 地方法官 ,

考虑到他作为地方法官的身份，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd] , [ænd; ənd]

| it | were | contrary | to | their | testimony | so | often | renewed | and | ratified | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 他们的 | 见证 | 所以 | 经常 | 更新 | 和 | 已批准 | , | 和 |

[kənˈfɜːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,

| confirmed | with | so | many | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 和 | 所以 | 许多 | 原因 | , |

这与他们多次重申、确认并用诸多理由加以证实的证词相悖。

[ænd; ənd] [siːld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] , [bɑːndz] , [ˈbænɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋz] ,

| and | sealed | by | so | much | blood | , | bonds | , | banishment | , | and | other | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 密封 | 经过 | 所以 | 很多 | 血 | , | 债券 | , | 流放 | , | 和 | 其他 | 苦难 | , |

并被无数鲜血、枷锁、放逐和其他苦难所封印，

[tuː; tə] [oʊn] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪr] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] ;

| to | own | or | acknowledge | his | authority | which | is | mere | usurpation | and | tyranny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自己的 | 或者 | 承认 | 他的 | 权威 | 哪个 | 是 | 仅仅 | 篡位 | 和 | 暴政 | ; |

承认或认可他的权威，这纯粹是篡夺和暴政；

[ɪn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

| in | that | by | the | laws | of | the | land | he | is | incapable | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | 他 | 是 | 无法 | 的 | 政府 | , |

因为按照国家法律，他没有资格执政。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈgɪv(ə)n][nɔːr][kæn; kən] [gɪv] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]

| and | that | he | had | neither | given | nor | can | give | , | without | an | hypocritical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 两者都不 | 给定 | 也不 | 能 | 给 | , | 没有 | 一个 | 虚伪 |

[ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] [tʃiːt] ,

| and | damning | cheat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊的 | 欺骗 | , |

而且他既没有给过，也不能给，这简直是虚伪又可耻的欺骗。

[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ɪndɪspɛnsɪbli] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

| the | oath | and | security | indispensibly | required | of | him | before | and | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 和 | 安全 | 不可或缺 | 必需的 | 的 | 他 | 前 | 和 | 在 | 他的 |

[ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

| entry | to | the | government | . |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 政府 | . |

在加入政府之前和加入政府时，他必须宣誓并接受担保。

[jet] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [wɪˈðaʊt] [ ˈrekəgnaiziŋ ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi]

| Yet | this | liberty | cannot | be | complied | with | , | without | recognizing | his | authority | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 自由 | 不能 | 是 | 遵命 | 和 | , | 没有 | 识别 | 他的 | 权威 | 那 | 他 |

[ˈærəˌgeɪts] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] :

| arrogates | in | giving | it | : |
|---|---|---|---|---|
| 僭主 | 在 | 给予 | 它 | : |

然而，如果不承认他赋予这种自由时所僭越的权威，就无法遵守这种自由：

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [ˈtendərz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz]

| seeing | he | tenders | it | to | all | his | good | subjects | , | and | gives | it | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 投标 | 它 | 到 | 全部 | 他的 | 好的 | 主题 | , | 和 | 给予 | 它 | 经过 | 他的 |

[ˈsɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] ,

| sovereign | authority | , |
|---|---|---|
| 主权 | 权威 | , |

因为他将它赐予所有善良的臣民，并且是根据他的君主权威赐予的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˌðerˈbaɪ] [ˈgræntɪd] ,

| and | to | the | end | that | by | the | liberty | thereby | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 经过 | 这 | 自由 | 从而 | 的确 | , |

并且最终目的是通过由此授予的自由，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˌðerˈʌv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

| the | peace | and | security | of | the | government | in | the | practice | thereof | may | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 和 | 安全 | 的 | 这 | 政府 | 在 | 这 | 实践 | 其中 | 可能 | 不是 | 是 |

- ;

| indangered | ; |
|---|---|
| - | ; |

政府在实施该措施的过程中，其和平与安全不得受到威胁；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,

| and | in | the | declaration | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 宣言 | 到 | 英格兰 | , |

在致英国的声明中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| it | is | offered | as | an | expedient | to | establish | his | government | on | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 提供 | 作为 | 一个 | 权宜 | 到 | 建立 | 他的 | 政府 | 在 | 这样的 | 一个 |

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

| foundation | , |
|---|---|
| 基础 | , |

这是为了在这样的基础上建立他的政府而采取的权宜之计。

[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]

| as | may | make | his | subjects | happy | , | and | unite | them | to | him | by | inclination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 制作 | 他的 | 主题 | 快乐的 | , | 和 | 团结 | 他们 | 到 | 他 | 经过 | 倾角 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈduːti] ;

| as | well | as | duty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 责任 | ; |

使他的臣民感到快乐，并使他们出于意愿和责任而团结在他身边；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ˌðerˈʌv] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [æpt] [sʌbˈsɜːrviənsi] : [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| to | which | indeed | the | acceptance | thereof | hath | a | very | apt | subserviency | : | seeing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 的确 | 这 | 验收 | 其中 | 有 | 一个 | 非常 | 易于 | 从属关系 | : | 看到 | 它 |

[ɪmˈplaɪz] ,

| implies | , |
|---|---|
| 暗示 | , |

事实上，接受它具有非常恰当的从属地位：因为它意味着，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈoʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

| not | only | owning | of | the | government | out | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 拥有 | 的 | 这 | 政府 | 出去 | 的 | 责任 | , |

不仅仅是出于职责而拥有政府，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈjuːniən][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][baɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| but | an | union | and | joining | with | it | and | him | by | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 联盟 | 和 | 加入 | 和 | 它 | 和 | 他 | 经过 | 倾角 | , |

但出于意愿，我们却与他和它结盟、结合。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [tuː; tə]

| which | is | a | cordial | confederacy | with | God's | enemy | , | and | a | co | - | operating | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 亲切 | 邦联 | 和 | 神的 | 敌人 | , | 和 | 一个 | 合作 | - | 操作 | 到 |

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ;

| the | establishment | of | his | tyranny | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 他的 | 暴政 | ; |

这是与上帝的敌人结成的友好联盟，是与他建立暴政的合作；

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ˌðerˈʌv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] .

| that | the | peace | and | security | thereof | may | not | be | endangered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 和平 | 和 | 安全 | 其中 | 可能 | 不是 | 是 | 濒危 | . |

以免危及当地的和平与安全。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| And | in | his | former | proclamation | , | he | gives | them | the | same | security | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 以前的 | 公告 | , | 他 | 给予 | 他们 | 这 | 相同的 | 安全 | 为了 | 他们的 |

[raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] ,

| rights | and | properties | , |
|---|---|---|---|
| 权利 | 和 | 特性 | , |

在他之前的公告中，他也给予了他们同样的权利和财产保障。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| which | he | gives | for | religion | ; | and | in | the | English | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 给予 | 为了 | 宗教 | ; | 和 | 在 | 这 | 英语 | 宣言 | , |

他将其归于宗教；并在英国宣言中，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]

| addeth | that | to | the | perfect | enjoyment | of | their | property | , | which | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| addeth | 那 | 到 | 这 | 完美的 | 享受 | 的 | 他们的 | 财产 | , | 哪个 | 曾是 | 绝不 |

[ɪnˈveɪdɪd] , & [siː] . [wɪtʃ] [tuː; tə] [əkˈsept] ,

| invaded | , | & | c | . | Which | to | accept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | , | & | c | . | 哪个 | 到 | 接受 | , |

此外，他们还完全享有从未被侵犯的财产，等等。接受这一点，

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪfest] [laɪ] ,

| were | not | only | to | take | the | security | of | a | manifest | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 拿 | 这 | 安全 | 的 | 一个 | 显现 | 说谎 | , |

不仅仅是为了获得显而易见的谎言带来的安全感，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kænɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt] ,

| but | to | prefer | the | word | of | a | man | that | cannot | , | must | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 更喜欢 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 男人 | 那 | 不能 | , | 必须 | 不是 | , |

但要相信一个不能、也不应该相信的人的话，

[wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ( [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ) [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv]

| will | not | keep | it | ( | without | going | cross | to | his | principles | ) | to | the | security | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 保持 | 它 | ( | 没有 | 去 | 叉 | 到 | 他的 | 原则 | ) | 到 | 这 | 安全 | 的 |

[raɪt] [ænd; ənd] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪnˈfrɪndʒd] ,

| right | and | law | which | is | hereby | infringed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 法律 | 哪个 | 是 | 特此 | 侵权 | , |

为了维护权利和法律的安全（而这种权利和法律正因此受到侵犯），他不会（在不违背其原则的前提下）坚持己见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

| and | to | acknowledge | not | only | the | liberty | of | religion | , | the | right | of | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 承认 | 不是 | 仅有的 | 这 | 自由 | 的 | 宗教 | , | 这 | 正确的 | 的 | 财产 |

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][grænt] :

| to | be | his | grant | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 他的 | 授予 | : |

不仅承认宗教自由，还承认财产权是上帝赐予的：

[wɪtʃ] [wen] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈmuːvd] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [mɔːr] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | when | ever | it | is | removed | , | there | must | remain | no | more | character | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 曾经 | 它 | 是 | 已移除 | , | 那里 | 必须 | 保持 | 不 | 更多的 | 特点 | 为了 | 它 | , |

一旦它被移除，就不能再留下任何代表它的特征。

[bʌt; bət]['stuːpɪd] ['sleɪvəri] [inˈteild] [əˈpɑːn] [pɑːˈsterəti] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['tɪrəni]

| but | stupid | slavery | entailed | upon | posterity | , | and | pure | and | perfect | tyranny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 愚蠢的 | 奴隶制 | 包含 | 之上 | 后人 | , | 和 | 纯的 | 和 | 完美的 | 暴政 |

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| transmitted | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 传输 | 到 | 他们 | . |

但愚蠢的奴役却留给了后代，纯粹而彻底的暴政也传给了他们。

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [wer'ʌv] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['demənstreɪtɪd] , [hed] [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .

| The | sin | and | absurdity | whereof | may | be | seen | demonstrated | , | head | 2 | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 和 | 荒谬 | 其中 | 可能 | 是 | 已见 | 已证明 | , | 头 | 2 | . | 4 | . |

其罪恶和荒谬之处可参见第 2.4 节。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'faɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| Considering | the | fountain | whence | it | flows | , | they | cannot | defile | themselves | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 喷泉 | 何处 | 它 | 流量 | , | 他们 | 不能 | 亵渎 | 他们自己 | 和 | 它 | . |

鉴于它所源自的泉源，他们不能用它玷污自己。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| In | the | English | declaration | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英语 | 宣言 | , |

在英文声明中，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [spiːks] [ə; eɪ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

| it | flows | from | the | royal | will | and | pleasure | which | speaks | a | domination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 流量 | 从 | 这 | 皇家 | 将要 | 和 | 乐趣 | 哪个 | 说话 | 一个 | 统治 |

[de'spɔtik; des'pɔtikəl][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [ɪ'nʌf] ,

| despotical | and | arbitrary | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 专制 | 和 | 随意的 | 足够的 | , |

它源于皇室的意志和喜好，这体现了一种专制和任意的统治。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒentli] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skɑːts] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriː'faʊndɪd]

| but | more | gently | expressed | than | in | the | Scots | proclamation | ; | when | it | is | refounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 轻轻地 | 表达 | 比 | 在 | 这 | 苏格兰人 | 公告 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | 退款 |

[ɑːn] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] ,

| on | sovereign | authority | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 主权 | 权威 | , |

但措辞比苏格兰宣言更为温和；当它基于主权权威重建时，

[prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] : [prə'kleimɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ] ['paʊər]

| prerogative | royal | , | and | absolute | power | : | proclaiming | by | sound | of | trumpet | a | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 皇家 | , | 和 | 绝对 | 力量 | : | 宣告 | 经过 | 声音 | 的 | 喇叭 | 一个 | 力量 |

['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] ,

| paramount | to | all | law | , |
|---|---|---|---|---|
| 派拉蒙 | 到 | 全部 | 法律 | , |

特权王权和绝对权力：通过号角声宣告凌驾于一切法律之上的权力，

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'vaɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɑːtəmən] ['tɪrəni] :

| reason | , | and | religion | , | and | outvying | the | height | of | Ottoman | tyranny | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | , | 和 | 宗教 | , | 和 | 胜过 | 这 | 高度 | 的 | 奥斯曼帝国 | 暴政 | : |

理性、宗教，以及战胜奥斯曼帝国暴政的智慧：

[ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] :

| a | power | which | all | are | to | obey | without | reserve | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 哪个 | 全部 | 是 | 到 | 服从 | 没有 | 预订 | : |

一种所有人都必须毫无保留地服从的权力：

[ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

| a | power | to | tolerate | or | restrain | the | protestant | religion | , | according | to | his | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 到 | 容忍 | 或者 | 抑制 | 这 | 新教 | 宗教 | , | 根据 | 到 | 他的 | 皇家 |

[wɪl] [ɔːr] ['pleʒər] :

| will | or | pleasure | : |
|---|---|---|---|
| 将要 | 或者 | 乐趣 | : |

根据国王的意愿，有权容忍或限制新教：

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔːz] , [nɔːr][moʊst] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

| an | absolute | power | which | cannot | be | limited | by | laws | , | nor | most | sacred | obligations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 力量 | 哪个 | 不能 | 是 | 有限的 | 经过 | 法律 | , | 也不 | 最多 | 神圣 | 义务 | , |

一种不受法律和大多数神圣义务限制的绝对权力。

[bʌt; bət]['oʊnli]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lʌst] ; [wer'baɪ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌfər] [ðə; ði]

| but | only | regulated | by | the | royal | lust | ; | whereby | indeed | he | may | suffer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 受监管 | 经过 | 这 | 皇家 | 欲望 | ; | 由此 | 的确 | 他 | 可能 | 遭受 | 这 |

['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| protestant | religion | , |
|---|---|---|
| 新教 | 宗教 | , |

但这一切都受制于王室的欲望；因此，他或许能够接受新教信仰。

[bʌt; bət]['oʊnli] [prɪ'keriəsli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

| but | only | precariously | so | long | as | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 岌岌可危 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 请 | , |

但这种岌岌可危的状态只能维持到他满意为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

| and | until | his | royal | pleasure | shall | be | to | command | the | establishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他的 | 皇家 | 乐趣 | 将 | 是 | 到 | 命令 | 这 | 建立 | 的 |

['poʊpəri] ,

| popery | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

直到国王陛下决定建立天主教政权为止。

[wɪtʃ] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] .

| which | then | must | be | complied | with | without | controul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然后 | 必须 | 是 | 遵命 | 和 | 没有 | 控制 | . |

然后必须毫无保留地遵守。

[wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tenjər] [ðæt] ['prɔtistənts] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Whereby | all | the | tenure | that | protestants | have | for | their | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 全部 | 这 | 任期 | 那 | 新教徒 | 有 | 为了 | 他们的 | 宗教 | , |

因此，所有新教徒对其宗教所拥有的权利，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm]

| is | only | the | arbitrary | word | of | an | absolute | monarch | , | whose | principles | oblige | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 这 | 随意的 | 单词 | 的 | 一个 | 绝对 | 君主 | , | 谁 | 原则 | 必须 | 他 |

[tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | break | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 它 | , |

这只是专制君主的任意之言，而他的原则迫使他违背它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | ambition | to | disdain | to | be | a | slave | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 志向 | 到 | 蔑视 | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | 到 | 它 | . |

他渴望摆脱束缚，成为它的奴隶。

[naʊ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænt] ,

| Now | the | acceptance | of | this | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 验收 | 的 | 这 | 授予 | , |

现在，接受这项拨款，

[wʊd] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði]['grɑːntər] [kleɪmz] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| would | imply | the | recognizance | of | this | power | that | the | granter | claims | in | granting | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 意味着 | 这 | 具结 | 的 | 这 | 力量 | 那 | 这 | 授予人 | 索赔 | 在 | 授予 | 它 | ; |

这将意味着承认授予者在授予该权力时所主张的这种权力；

[wɪtʃ] ['ʌtərli] [di'zɔlvz] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| which | utterly | dissolves | all | government | , | and | all | security | for | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完全地 | 溶解 | 全部 | 政府 | , | 和 | 全部 | 安全 | 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

这将彻底瓦解所有政府，以及宗教和自由的一切保障。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kristʃənz] : [wɪtʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
**and** 和 **all** 全部 **the** 这 **precious** 宝贵的 **interests** 兴趣 **of** 的 **men** 男人 **and** 和 **Christians** 基督徒 **:** : **Which** 哪个 **to** 到 **acknowledge** 承认 **,** ,
[wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ,
**were** 是 **contrary** 相反 **to** 到 **scripture** 圣经 **,** ,

以及所有人类和基督徒的宝贵利益：承认这些利益，都违背了圣经。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
**contrary** 相反 **to** 到 **reason** 原因 **,** , **and** 和 **contrary** 相反 **to** 到 **the** 这 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **of** 的
['skɑːtlənd] ,
**Scotland** 苏格兰 **,** ,

这既不合情理，也违背了苏格兰教会的原则。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**particularly** 特别 **the** 这 **declaration** 宣言 **of** 的 **the** 这 **general** 一般的 **assembly** 集会 **,** , **July** 七月 **27** - , **1649** - . .

特别是1649年7月27日大会的宣言。

[siː] [peɪdʒ] - , & [siː] . [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənt] . [faɪv] .
**See** 看 **page** 页 **117** - , **&** & **c** c . **and** 和 **contrary** 相反 **to** 到 **the** 这 **covenant** 盟约 . **5** 5 .

参见第 117 页等，并且与盟约相悖。5.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'veid] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Considering** 考虑 **the** 这 **channel** 渠道 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **conveyed** 传递 **,** , **they** 他们 **cannot** 不能 **comply** 遵守 **with** 和 **it** 它 **.** .

考虑到信息的传递渠道，他们无法遵守。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [æz; əz] [sə'spendz] , ['stɑːps] , [ænd; ənd]
**Because** 因为 **it** 它 **comes** 来 **through** 通过 **such** 这样的 **a** 一个 **conveyance** 输送 **,** , **as** 作为 **suspends** 暂停 **,** , **stops** 停止 **,** , **and** 和
[dis'eiblz] [ɔːl] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['peɪpɪst] ,
**disables** 禁用 **all** 全部 **penal** 刑事 **laws** 法律 **against** 反对 **papists** 天主教徒 **,** ,

因为它通过这样的途径，暂停、停止和失效了所有针对天主教徒的刑法。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'vəːts] [ɔːl] [ðə; ði] [ si'kjuəritis ] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] ['bʊlwərks] [ðæt] ['prɔtistənts] [kæn; kən]
**and** 和 **thereby** 从而 **averts** 避免 **all** 全部 **the** 这 **securities** 证券 **and** 和 **legal** 合法的 **bulwarks** 堡垒 **that** 那 **protestants** 新教徒 **can** 能
[hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ;
**have** 有 **for** 为了 **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的 **their** 他们的 **religion** 宗教 **;** ;

从而规避了新教徒为确立其宗教信仰所能拥有的所有安全保障和法律屏障；

[jeɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] [liːvz] [noʊ] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [ə'genst] ['eni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [ðə; ði] ['ʌtər] [səb'vɜːrʒn]
**yea** 是的 **in** 在 **effect** 影响 **leaves** 树叶 **no** 不 **laws** 法律 **in** 在 **force** 力量 **against** 反对 **any** 任何 **that** 那 **shall** 将 **attempt** 试图 **the** 这 **utter** 说出 **subversion** 颠覆
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**of** 的 **it** 它 **,** ,

是的，实际上没有任何法律可以阻止任何企图彻底颠覆它的人。

[bʌt; bət] ['rætifaiz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [ɔːl] ['wɪkɪd] [lɔːz] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
**but** 但 **ratifies** 批准 **and** 和 **leaves** 树叶 **in** 在 **full** 满的 **vigour** 活力 **all** 全部 **wicked** 邪恶 **laws** 法律 **and** 和 **acts** 行为 **of** 的 **parliament** 议会 **,** ,

但却批准并保留了所有邪恶的法律和议会法案，使其继续有效。

[ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [moʊst] [ə'vaʊɪdli] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| against | such | as | would | most | avowedly | assert | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 作为 | 会 | 最多 | 公开地 | 断言 | 它 | ; |

反对那些最公开宣称这一点的人；

[ænd; ənd]['stɑːps][ænd; ənd] [dis'eiblz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] [lɔːz] [ə'genst]

| and | stops | and | disables | none | of | the | most | cruel | and | bloody | laws | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 和 | 禁用 | 没有任何 | 的 | 这 | 最多 | 残忍的 | 和 | 血腥 | 法律 | 反对 |

['prɔtistənts] :

| protestants | : |
|---|---|
| 新教徒 | : |

并且没有阻止或废除任何针对新教徒的最残酷、最血腥的法律：

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [fiːld] - [ 'miːtiŋz ] ,

| for | the | most | cruel | are | such | as | have | been | made | against | field | - | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 残忍的 | 是 | 这样的 | 作为 | 有 | 到过 | 制成 | 反对 | 场地 | - | 会议 | , |

最残酷的莫过于针对田野集会的那些做法。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [left] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

| which | are | hereby | left | in | full | force | and | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 特此 | 左边 | 在 | 满的 | 力量 | 和 | 活力 | . |

现将这些条款继续保留其全部效力。

[hens] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['fɔːrməli] [baɪ] ['æbsəluːt] ['paʊər] [sə'spendɪd] [ɔːl] [lɔːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Hence | as | he | hath | formally | by | absolute | power | suspended | all | laws | made | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 他 | 有 | 正式地 | 经过 | 绝对 | 力量 | 暂停 | 全部 | 法律 | 制成 | 为了 | 这 |

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

| protection | of | our | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 保护 | 的 | 我们的 | 宗教 | , |

因此，他已正式以绝对权力中止了所有为保护我们宗教而制定的法律，

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

| so | he | may | when | he | will | dispense | with | all | the | laws | made | for | its | establishment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可能 | 什么时候 | 他 | 将要 | 分配 | 和 | 全部 | 这 | 法律 | 制成 | 为了 | 它是 | 建立 | ; |

所以，当他愿意废除所有为建立它而制定的法律时，他就可以这样做；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'pruːv] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'septəns] , ['kænɑːt] [ˌdɪsə'laʊ] [ðə; ði]

| and | those | who | approve | the | one | by | such | an | acceptance | , | cannot | disallow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 批准 | 这 | 一 | 经过 | 这样的 | 一个 | 验收 | , | 不能 | 禁止 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

那些通过接受其中一项而表示赞同的人，不能拒绝另一项。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˌrɛkə'nɑːs] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ɔːl] [lɔːz] , [raɪts] , [ænd; ənd]

| but | must | recognosce | a | power | in | the | king | to | subvert | all | laws | , | rights | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 识别 | 一个 | 力量 | 在 | 这 | 国王 | 到 | 颠覆 | 全部 | 法律 | , | 权利 | , | 和 |

['libətiz] ,

| liberties | , |
|---|---|
| 自由 | , |

但必须认识到国王拥有颠覆一切法律、权利和自由的权力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ,

| which | is | contrary | to | reason | as | well | as | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相反 | 到 | 原因 | 作为 | 出色地 | 作为 | 宗教 | , |

这既违背理性，也违背宗教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] . [sɪks]

| and | a | clear | breach | of | the | national | and | solemn | league | and | covenants | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清除 | 违反 | 的 | 这 | 国家的 | 和 | 庄严 | 联盟 | 和 | 圣约 | . | 6 |

.

:

.

明显违反了国家和庄严的联盟和盟约。6.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] [kən'traɪvəns] , [ðeɪ] [der] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Considering | the | ends | of | its | contrivance | , | they | dare | not | have | any | accession | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 结束 | 的 | 它是 | 装置 | , | 他们 | 敢 | 不是 | 有 | 任何 | 加入 | 到 |

[ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

| accomplish | such | wicked | projects | , |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 这样的 | 邪恶 | 项目 | , |

考虑到其阴谋的最终目的，他们不敢允许任何人参与实施如此邪恶的计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ək'septəns] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['neɪtɪvli] [səb'sɜːrviənt] .

| to | which | this | acceptance | would | be | so | natively | subservient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 验收 | 会 | 是 | 所以 | 原生 | 顺从的 | . |

这种接受本质上就是从属的。

[ðə; ði] [ɪk'sprest] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [grænt][ɑːr; ər] ,

| The | expressed | ends | of | this | grant | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 结束 | 的 | 这 | 授予 | 是 | , |

该项拨款的明确目标如下：

[tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

| to | unite | the | hearts | of | his | subjects | to | him | in | loyalty | and | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 团结 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 主题 | 到 | 他 | 在 | 忠诚 | 和 | 到 | 他们的 |

['neɪbərz] [ɪn] [lʌv] ,

| neighbours | in | love | , |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 在 | 爱 | , |

使他的臣民对他忠诚，使邻里之间充满爱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ;

| as | in | the | former | proclamation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 以前的 | 公告 | ; |

与之前的公告相同；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] ['grəntɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

| and | that | by | the | liberty | granted | the | peace | and | security | of | his | government | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 这 | 自由 | 的确 | 这 | 和平 | 和 | 安全 | 的 | 他的 | 政府 | 在 |

[ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ,

| the | practice | thereof | may | not | be | endangered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 其中 | 可能 | 不是 | 是 | 濒危 | , |

并且，通过授予自由，其政府在行使自由时，其和平与安全不应受到威胁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ;

| as | in | the | latter | proclamation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 后者 | 公告 | ; |

如后一份公告所述；

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['duːti] ,

| and | to | unite | the | subjects | to | him | by | inclination | as | well | as | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 团结 | 这 | 主题 | 到 | 他 | 经过 | 倾角 | 作为 | 出色地 | 作为 | 责任 | , |

并使臣民在意愿和责任上都归他所有。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði]
**which** **he** **thinks** **can** **be** **done** **by** **no** **means** **so** **effectually** **as** **by** **granting** **the**
哪个 他 思考 能 是 完毕 经过 不 方法 所以 有效地 作为 经过 授予 这
[friː] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
**free** **exercise** **of** **religion** **,**
自由的 锻炼 的 宗教 ,

他认为，实现这一目标最有效的方法莫过于保障宗教自由。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
**as** **in** **the** **English** **declaration** **.**
作为 在 这 英语 宣言 .

正如英国宣言中所述。

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [nɑːt] [əbˈskjʊrli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Whence** **we** **may** **gather** **not** **obscurely** **,** **what** **is** **the** **proper** **tendency** **of** **it** **,**
何处 我们 可能 收集 不是 晦涩地 , 什么 是 这 恰当的 趋势 的 它 ,

由此我们可以清楚地推断出，它的恰当倾向是什么?

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɜːrkər] , [tuː; tə][wɪt] ,
**both** **as** **to** **the** **work** **and** **worker** **,** **to** **wit** **,**
两个都 作为 到 这 工作 和 工人 , 到 有 ,

无论是就工作本身还是就劳动者而言，即:

[tuː; tə] [ɪnˈklaɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈflætəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈlɔɪəlti] ,
**to** **incline** **and** **induce** **us** **by** **flattery** **to** **a** **lawless** **loyalty** **,**
到 倾斜 和 诱导 我们 经过 奉承 到 一个 无法无天 忠诚 ,

通过奉承来诱导我们走向不法的忠诚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [kənˈtentɪd] [ˈsleɪvəri] [wen] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [kəmˈpel] [ˌjuː ˈes][baɪ] [fɔːrs] ,
**and** **a** **stupid** **contented** **slavery** **when** **he** **cannot** **compel** **us** **by** **force** **,**
和 一个 愚蠢的 满足 奴隶制 什么时候 他 不能 迫使 我们 经过 力量 ,

当他无法用武力强迫我们时，我们就只能愚昧地安于现状，沦为奴隶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈæktɪvli] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ,
**and** **make** **us** **actively** **co** **-** **operate** **in** **setting** **and** **settling** **his** **tyranny** **,**
和 制作 我们 积极 合作 - 操作 在 环境 和 安顿 他的 暴政 ,

并让我们积极配合，共同建立和终结他的暴政。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsəbl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌjuːzərˈpeɪʃənz] , [ˈrɔbəriːz] , [ænd; ənd] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt]
**in** **the** **peaceable** **possession** **of** **all** **his** **usurpations** **,** **robberies** **,** **and** **encroachments**
在 这 和平的 拥有 的 全部 他的 篡位 , 抢劫 , 和 侵占
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔːz] ,
**upon** **our** **religion** **,** **laws** **,**
之上 我们的 宗教 , 法律 ,

和平占有他所有篡夺、掠夺和侵犯我们宗教、法律的行为，

[ænd; ənd] [ˈlibətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ ˈbæbilən ] ;
**and** **liberties** **,** **and** **to** **incorporate** **us** **with** **Babylon** **;**
和 自由 , 和 到 包含 我们 和 巴比伦 ;

剥夺我们的自由，并将我们并入巴比伦;

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət]
**for** **who** **are** **the** **neighbours** **he** **would** **have** **us** **unite** **with** **in** **love** **,** **but**
为了 WHO 是 这 邻居 他 会 有 我们 团结 和 在 爱 , 但
[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ?
**the** **papists** **?**
这 天主教徒 ?

他要我们与谁相爱，岂不正是天主教徒吗?

[əˈgenst] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][ ˈlʌvəz ][ʌv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst] [prəˈfes] [ðəmˈselvz] [ɪrɛkənsaɪləbəl]
**against** **whom** **all** **the** **lovers** **of** **Christ** **must** **profess** **themselves** **irreconcileable**
反对 谁 全部 这 恋人 的 基督 必须 宣称 他们自己 不可调和的
[ˈenəmi] .
**enemies** **.**
敌人 .

所有爱基督的人都必须承认，他们是不和的敌人。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [dʌz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] ,
**The** **English** **declaration** **does** **further** **discover** **the** **design** **of** **this** **device** **,**
这 英语 宣言 做 更远 发现 这 设计 的 这 设备 ,

英文声明进一步揭示了该设备的设计，

[ɪn][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
**in** **one** **expression** **which** **will** **most** **easily** **be** **obtained** **to** **be** **believed** **of** **any** **in** **it**
在 一 表达 哪个 将要 最多 容易地 是 获得 到 是 相信 的 任何 在 它
, [vɪz] .
**,** **viz** **.**
, 即 .

用一种最容易让人相信其中任何内容的表达方式，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [dəˈmɪnjənz] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
**that** **he** **heartily** **wishes** **that** **all** **the** **people** **of** **these** **dominions** **were** **members** **of**
那 他 衷心地 愿望 那 全部 这 人们 的 这些 领地 是 成员 的
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] :
**the** **catholic** **church** **:**
这 天主教 教会 :

他衷心希望这些领地的所有人民都是天主教徒：

[wɪtʃ] [ˈklɪrli] [ɪnˈsɪnjuːˌeɪts] , [ðæt] [ˌhɪrˈbaɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn]
**which** **clearly** **insinuates** **,** **that** **hereby** **he** **would** **entice** **them** **to** **commit** **fornication**
哪个 清楚地 暗示 , 那 特此 他 会 诱惑 他们 到 犯罪 婚前性行为
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlət] ;
**with** **that** **mother** **of** **harlots** **;**
和 那 母亲 的 妓女 ;

这显然暗示，他想以此引诱他们与那个妓女之母发生淫乱关系；

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdɑːlətri] ( [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ) [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
**which** **enticing** **to** **idolatry** **(** **if** **we** **consult** **the** **scripture** **)** **should** **meet** **with** **another**
哪个 诱人的 到 偶像崇拜 ( 如果 我们 咨询 这 圣经 ) 应该 见面 和 其他
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [əkˈseptəns] ,
**sort** **of** **entertainment** **than** **such** **a** **kind** **and** **thankful** **acceptance** **,**
种类 的 娱乐 比 这样的 一个 种类 和 感恩 验收 ,

（如果我们查阅圣经的话）这种诱人走向偶像崇拜的行为，应该得到另一种娱乐，而不是如此友善和感恩的接纳。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈpoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪʃ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
**which** **is** **not** **an** **opposing** **of** **such** **a** **wicked** **wish** **,** **but** **an** **encouraging** **and**
哪个 是 不是 一个 反对 的 这样的 一个 邪恶 希望 , 但 一个 鼓励 和
[kəˈrɔbəˌreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**corroborating** **of** **it** **.**
证实 的 它 .

这并非反对这种邪恶的愿望，而是鼓励和支持它。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [sez] ,
**And** **further** **he** **says** **,**
和 更远 他 说道 ,

他还说：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər][trækt][ʌv; əv] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ['nevər] [əb'teɪnd] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**that all the former tract of persecutions never obtained the end for which it**
那 全部 这 以前的 通道 的 迫害 绝不 获得 这 结尾 为了 哪个 它
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ;
**was employed ;**
曾是 受雇 ;

以往所有的迫害行动都没有达到其预期的目的；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪn'devər] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] ,
**for after all the frequent and pressing endeavours that were used ,**
为了 后 全部 这 频繁 和 紧迫 努力 那 是 用过的 ,

因为在经历了所有频繁而紧迫的努力之后，

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [kən'fɔːrməti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
**to reduce this kingdom to an exact conformity in religion ,**
到 减少 这 王国 到 一个 精确的 一致性 在 宗教 ,

使这个王国在宗教上完全统一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [sək'ses] [hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
**it is visible the success has not answered the design , and that the difficulty**
它 是 可见的 这 成功 有 不是 回答 这 设计 , 和 那 这 困难
[ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
**is invincible .**
是 无敌 .

很明显，成功并没有达到预期的效果，而且困难是无法克服的。

[wer'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɔːtid] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
**Wherein we may note his extorted acknowledgment ,**
其中 我们 可能 笔记 他的 勒索 致谢 ,

其中我们可以注意到他被迫作出的承认，

[ðæt] [ɔːl] ['fɔːrmər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [bɪn] [sək'sɛsləs] ,
**that all former endeavours to destroy the work of God have been successless ,**
那 全部 以前的 努力 到 破坏 这 工作 的 上帝 有 到过 失败 ,

所有先前试图摧毁上帝作品的企图都以失败告终。

[wɪtʃ] [in'djuːsiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ['meθəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ək'septəns] [ɪz] ['veri]
**which induces him to try another method , to which this acceptance is very**
哪个 诱导 他 到 尝试 其他 方法 , 到 哪个 这 验收 是 非常
[səb'sɜːrviənt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
**subservient , to wit ,**
顺从的 , 到 有 ,

这促使他尝试另一种方法，而他对这种方法的接受程度非常低，即：

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['flætəriːz] , [ænd; ənd][baɪ] [piːs] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn]
**to destroy us and our religion by flatteries , and by peace to overturn**
到 破坏 我们 和 我们的 宗教 经过 奉承 , 和 经过 和平 到 颠覆
[truːθ] ,
**truth ,**
真相 ,

他们企图用奉承摧毁我们和我们的宗教，用和平颠覆真理。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [lɔːz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][let][ɪn]['poʊpəri][ænd; ənd][ɔːl]
**and by the subversion of laws to open a door to let in popery and all**
和 经过 这 颠覆 的 法律 到 打开 一个 门 到 让 在 天主教 和 全部
[əˌbɔmə'neɪʃənz] .
**abominations .**
可憎之物 .

通过颠覆法律，为天主教和一切可憎之事打开方便之门。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [əb'skjʊrli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪz] [mɔːr] ['vɪzəbli] ['ɑːbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

| But | what | is | more | obscurely | expressed | in | his | words | , | is | more | visibly | obvious | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 更多的 | 晦涩地 | 表达 | 在 | 他的 | 字 | , | 是 | 更多的 | 明显地 | 明显的 | 在 | 他的 |

[wɜːrks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

但他言语中那些较为隐晦的表达，在他的作品中却体现得更为明显。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [wɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

| to | all | that | will | not | willingly | wink | at | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 那 | 将要 | 不是 | 心甘情愿 | 眨眼 | 在 | 他们 | ; |

致所有不愿向他们眨眼的人；

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['klɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

| discovering | clearly | the | end | of | this | liberty | is | not | for | the | glory | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 清楚地 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 自由 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , |

清楚地认识到，这种自由的最终目的并非为了荣耀上帝，

[nɔːr][ðə; ði] [əd'vɑ̃ntɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [nɔːr] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| nor | the | advantage | of | truth | , | or | the | church's | edification | , | nor | intended | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 优势 | 的 | 真相 | , | 或者 | 这 | 教会的 | 启迪 | , | 也不 | 故意的 | 作为 | 一个 |

['benɪfɪt] [tuː; tə] ['prɔtistənts] ;

| benefit | to | protestants | ; |
|---|---|---|---|
| 益处 | 到 | 新教徒 | ; |

既无追求真理的益处，也无造福教会，更非意在使新教徒受益；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [dɪ'zaɪn] ,

| but | for | a | pernicious | design | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 有害 | 设计 | , |

但却是一种有害的设计，

[baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['feɪvər] [tuː; tə][rɑːb][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| by | gratifying | a | few | of | them | in | a | pretended | favour | to | rob | all | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 可喜 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 假装 | 偏爱 | 到 | 抢 | 全部 | 的 | 他们 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] ['ɪntrəsts] ,

| of | their | chiefest | interests | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 酋长 | 兴趣 | , |

通过假装帮少数人一个忙，来满足他们的需求，从而剥夺所有人的最重要利益。

[rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['libətiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'fektʃueɪt]

| religion | , | laws | , | rights | , | and | liberties | , | which | he | could | not | otherwise | effectuate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 法律 | , | 权利 | , | 和 | 自由 | , | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 否则 | 生效 |

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [wei] ;

| but | by | this | arbitrary | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 随意的 | 方式 | ; |

宗教、法律、权利和自由，他若非如此行事，是无法实现的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [lɔː] :

| for | if | he | could | have | obtained | his | designs | by | law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 获得 | 他的 | 设计 | 经过 | 法律 | : |

如果他能通过法律手段实现他的设计：

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lenəti] [ɔːr] ['lɪbərti] , [bʌt; bət]

| he | would | never | have | talked | of | lenity | or | liberty | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 谈话 | 的 | 宽容 | 或者 | 自由 | , | 但 |

他绝不会谈论宽容或自由，但是

['hævɪŋ] [noʊ]['liːg(ə)l]['ɛndz] , [hiː; hi] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][baɪ][ɪ'liːg(ə)l] [miːnz] .

| having | no | legal | ends | , | he | behoved | to | compass | them | by | illegal | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 合法的 | 结束 | , | 他 | 应尽的义务 | 到 | 罗盘 | 他们 | 经过 | 非法的 | 方法 | . |

由于没有合法的目的，他只能通过非法手段来实现目标。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['veri] [blaɪnd] [huː] [duː][nɑːt] [siː] , [hɪz; ɪz] [drɪft] [ɪz] ,

| They | must | then | be | very | blind | who | do | not | see | , | his | drift | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 然后 | 是 | 非常 | 瞎的 | WHO | 做 | 不是 | 看 | , | 他的 | 漂移 | 是 | , |

那么，那些看不清他意思的人，一定是瞎了眼。

[fɜːrst][tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] ['poʊpɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [trʌst] ,

| first | to | get | in | all | popish | officers | in | places | of | public | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 得到 | 在 | 全部 | 天主教 | 警官 | 在 | 地方 | 的 | 民众 | 相信 | , |

首先要让所有天主教官员担任公职，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;

| by | taking | off | the | penal | laws | disabling | them | for | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 离开 | 这 | 刑事 | 法律 | 禁用 | 他们 | 为了 | 这 | 相同的 | ; |

通过废除使他们丧失从事相同工作的刑法；

[ðen] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['æbsəˌlʊtnɪs] ['oʊvər] [ɔːl] [lɔːz] ,

| then | to | advance | his | absoluteness | over | all | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 进步 | 他的 | 绝对性 | 超过 | 全部 | 法律 | , |

然后为了彰显他凌驾于所有法律之上的绝对地位，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ] ['piːp(ə)l] ,

| in | a | way | which | will | be | best | acknowledged | and | acquiesced | in | by | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 将要 | 是 | 最好的 | 已确认 | 和 | 默许 | 在 | 经过 | 人们 | , |

以一种最容易被人们认可和接受的方式，

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['streŋθnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [noʊ][kən'troʊl] ;

| till | he | be | so | strengthened | in | it | that | he | fears | no | control | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 是 | 所以 | 加强 | 在 | 它 | 那 | 他 | 恐惧 | 不 | 控制 | ; |

直到他对此足够强大，以至于他不再惧怕任何控制；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

| and | then | to | undermine | and | overturn | the | protestant | religion | , | and | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 破坏 | 和 | 颠覆 | 这 | 新教 | 宗教 | , | 和 | 建立 |

['poʊpəri][ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] :

| popery | and | idolatry | : |
|---|---|---|---|
| 天主教 | 和 | 偶像崇拜 | : |

然后削弱并推翻新教，建立天主教和偶像崇拜：

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [pər'suː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['groʊɪŋ]

| which | he | is | concerned | the | more | violently | to | pursue | , | because | he | is | now | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 担心的 | 这 | 更多的 | 暴力 | 到 | 追求 | , | 因为 | 他 | 是 | 现在 | 生长 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

他越是年老，就越是热衷于追求这个目标。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,

| and | therefore | must | make | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 必须 | 制作 | 匆忙 | , |

因此必须抓紧时间。

[lest] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] : [wɪtʃ] ,

| lest | he | leave | the | papists | in | a | worse | condition | than | he | found | them | : | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 离开 | 这 | 天主教徒 | 在 | 一个 | 更糟 | 状况 | 比 | 他 | 成立 | 他们 | : | 哪个 | , |

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| to | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

免得他离开时，天主教徒的处境比他接手时更糟：这当然是可以理解的。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

| the | papists | are | aware | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教徒 | 是 | 意识到的 | 的 | , |

天主教徒们对此心知肚明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪ'zentmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪləniːz] [wɪl]
**and** **their** **conscious** **fears** **of** **the** **nation's** **resentments** **of** **their** **villanies** **will**
和 他们的 有意识的 恐惧 的 这 国家的 怨恨 的 他们的 恶棍 将要
[prɑːmpt][ðem; ðəm] ,
**prompt** **them** **,**
迅速的 他们 ,

他们对国民因他们的罪行而产生的愤慨的清醒恐惧会促使他们这样做。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrən] , [tuː; tə][ɔːl] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn]
**as** **long** **as** **they** **have** **such** **a** **patron** **,** **to** **all** **vigilance** **and** **violence** **in**
作为 长的 作为 他们 有 这样的 一个 赞助人 , 到 全部 警觉 和 暴力 在
['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] ;
**playing** **their** **game** **;**
玩耍 他们的 游戏 ;

只要有这样的庇护者，他们就会在游戏中变得极其警惕和暴力；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌhɪr'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'pæsəˌteɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði]
**and** **withal** **,** **hereby** **he** **may** **intend** **to** **capacitate** **himself** **for** **subduing** **the**
和 此外 , 特此 他 可能 打算 到 使具备能力 他自己 为了 制服 这
[dʌtʃ] ,
**Dutch** **,**
荷兰语 ,

此外，他可能还打算借此增强自己征服荷兰人的能力。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]
**against** **whom** **he** **hath** **given** **many** **indications** **of** **a** **hostile** **mind** **of** **old** **and**
反对 谁 他 有 给定 许多 症状 的 一个 敌对的 头脑 的 老的 和
[ʌv; əv] [leɪt] ;
**of** **late** **;**
的 晚的 ;

他曾多次表现出对某人的敌意，这种敌意由来已久，近来也一直存在；

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['haɪərɪŋ] [tuː] ['ræskəlz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['æmstərdæm] - [fliːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
**not** **only** **in** **hiring** **two** **rascals** **to** **burn** **the** **Amsterdam** **-** **fleet** **heretofore** **,**
不是 仅有的 在 招聘 二 无赖 到 烧伤 这 阿姆斯特丹 - 舰队 此前 ,

不仅雇佣了两个恶棍去烧毁此前的阿姆斯特丹舰队，

[bʌt; bət][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˌældʒi'riːn] ['paiərits] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**but** **in** **stirring** **up** **and** **protecting** **the** **Algerine** **pirates** **against** **them** **;**
但 在 搅拌 向上 和 保护 这 阿尔及利亚人 海盗 反对 他们 ;

但却煽动和保护阿尔及尔海盗对抗他们；

[soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,
**so** **universal** **a** **protector** **is** **he** **become** **of** **late** **,** **that** **Papists** **and** **Protestants** **,**
所以 普遍的 一个 保护者 是 他 变得 的 晚的 , 那 天主教徒 和 新教徒 ,

他近来已成为一位如此普世的保护者，以至于天主教徒和新教徒都对他表示了支持。

['tɜːks] [ænd; ənd][dʒuːz][ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
**Turks** **and** **Jews** **are** **shrouded** **under** **the** **shadow** **of** **his** **patrociny** **,**
土耳其人 和 犹太人 是 被遮蔽的 在下面 这 阴影 的 他的 帕特罗西尼 ,

土耳其人和犹太人都笼罩在他的宗主统治之下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [best] , [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] .
**but** **with** **a** **design** **to** **destroy** **the** **best** **,** **when** **his** **time** **comes** **.**
但 和 一个 设计 到 破坏 这 最好的 , 什么时候 他的 时间 来 .

但他的目的是在时机成熟时摧毁最优秀的人。

[wɪtʃ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [dɪˈzaɪnz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌkauntəˈræktɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstreŋθnd] [baɪ]
**Which** **cursed** **designs** **cannot** **be** **counteracted** **,** **but** **very** **much** **strengthened** **by**
哪个 被诅咒的 设计 不能 是 抵消 , 但 非常 很多 加强 经过
[ðɪs] [əkˈseptəns] . [ˈsɛvən] .
**this** **acceptance** **.** **7** **.**
这 验收 . 7 .

哪些诅咒般的计划无法被阻止，反而会因为这种接受而得到加强呢？7.

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɔːlˈredi] [prəˈduːst] [ˌðerˈbaɪ] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][əbˈhɔːr][ˌaɪ ˈtiː] .
**Considering** **the** **effects** **already** **produced** **thereby** **,** **they** **cannot** **but** **abhor** **it** **.**
考虑 这 效果 已经 生产 从而 , 他们 不能 但 痛恨 它 .

考虑到它已经造成的后果，他们不可能不憎恶它。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtendər] [meɪ] [əˈflɪkt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
**Seeing** **the** **eyes** **of** **all** **that** **are** **tender** **may** **afflict** **their** **hearts** **,**
看到 这 眼睛 的 全部 那 是 投标 可能 折磨 他们的 心 ,

看到所有温柔之人的眼神，可能会让他们心生伤感。

[ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ,
**observing** **how** **the** **papists** **are** **hereby** **encouraged** **and** **encreased** **in** **numbers** **,**
观察 如何 这 天主教徒 是 特此 鼓励 和 增加 在 数字 ,

观察到天主教徒因此受到鼓舞，人数不断增加，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelɪʃ] [ˈloʊkəsts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
**the** **whole** **nation** **overflowed** **with** **their** **hellish** **locusts** **,** **and** **all** **places** **filled** **with**
这 所有的 国家 溢出 和 他们的 地狱般的 蝗虫 , 和 全部 地方 已填 和
[priːsts] [ænd; ənd][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
**priests** **and** **Jesuits** **,**
神父 和 耶稣会士 ,

整个国家都充斥着可怕的蝗虫，到处都是神父和耶稣会士。

[jeɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈrəumənist ] ,
**yea** **the** **executive** **power** **of** **the** **government** **put** **into** **the** **hands** **of** **the** **Romanists** **,**
是的 这 管理人员 力量 的 这 政府 放 进入 这 双手 的 这 罗马天主教徒 ,

是的，政府的行政权力落入了罗马天主教徒手中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnˈdeɪndʒərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈbaʊndɪŋ]
**and** **on** **the** **other** **hand** **how** **the** **people** **are** **endangered** **with** **their** **abounding**
和 在 这 其他 手 如何 这 人们 是 濒危 和 他们的 丰富
[ænd; ənd] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈerərz] ( [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt]
**and** **prevailing** **errors** **(** **to** **which** **the** **Lord** **may** **and** **will** **give** **up** **those** **that**
和 盛行 错误 ( 到 哪个 这 主 可能 和 将要 给 向上 那些 那
[hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ) [truːθ] [ɪz] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
**have** **not** **received** **the** **love** **of** **the** **truth** **)** **truth** **is** **fallen** **in** **the** **streets** **and**
有 不是 已收到 这 爱 的 这 真相 ) 真相 是 倒下 在 这 街道 和
[ˈekwəti] [ˈkænɑːt] [ˈentər] ,
**equity** **cannot** **enter** **,**
公平 不能 进入 ,

另一方面，人们因充斥着大量且盛行的谬误而身处险境（主可能会也必将放弃那些没有接受真理之爱的人），真理沦落街头，公正无法进入。

[ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ˈæntikraɪst] [ɪz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ʌnˈsiːznəbl] ,
**a** **testimony** **against** **antichrist** **is** **abandoned** **and** **laid** **aside** **as** **unseasonable** **,**
一个 见证 反对 敌基督 是 弃 和 铺设 旁边 作为 反常的 ,

针对敌基督的证词被弃置一旁，认为不合时宜。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [blʌntid] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrvər]
**the edge of zeal for the interest of Christ is blunted and its fervour**
这 边缘 的 热情 为了 这 兴趣 的 基督 是 钝化 和 它是 热情
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
**extinguished ,**
熄灭 ,

对基督利益的热忱逐渐消退，激情也随之熄灭。

[ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'saɪd] [fɔːrm]
**they that should stand in the gap and upon the watch tower are laid aside form**
他们 那 应该 站立 在 这 差距 和 之上 这 手表 塔 是 铺设 旁边 形式
[ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**all opposition to the invasions of the enemy ,**
全部 反对 到 这 入侵 的 这 敌人 ,

那些本应站在缺口和瞭望塔上的人，却被排除在抵抗敌人入侵之外。

[ænd; ənd] ['lʌld] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['oʊpiəm] , ['ministəz]
**and lulled asleep by this bewitching charm and intoxicating opium , ministers**
和 昏昏欲睡 睡着了 经过 这 迷人的 魅力 和 醉人 鸦片 , 部长们
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

在这迷人的魅力和令人陶醉的鸦片的催眠下，大臣们和

[prə'fesəz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [liːz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti]
**professors are generally settling on their lees and languishing in a fatal security**
教授们 是 一般来说 安顿 在 他们的 李子 和 萎靡不振 在 一个 致命的 安全
, [dɪ'fekʃn] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ,
**, defection is carried on ,**
, 叛逃 是 携带 在 ,

教授们普遍安于现状，在一种致命的安全感中苟延残喘，叛逃现象仍在继续。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .
**division promoted , and destruction is imminent .**
分配 推广 , 和 破坏 是 迫在眉睫 .

分裂加剧，毁灭迫在眉睫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [bəuθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
**Is it not then both a part of the witness of the faithful ,**
是 它 不是 然后 两个都 一个 部分 的 这 证人 的 这 忠实 ,

那么，这难道不也是信徒见证的一部分吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] , [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ]
**and of their wisdom to stand aloof from such a plague , that hath such**
和 的 他们的 智慧 到 站立 超然 从 这样的 一个 瘟疫 , 那 有 这样的
[dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] ? [eɪt] .
**destructive effects ? 8 .**
破坏性的 效果 ? 8 .

他们难道没有智慧远离这种具有如此巨大破坏性的瘟疫吗？8.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['lɪbərti] ,
**Considering the nature and name of this pretended liberty ,**
考虑 这 自然 和 姓名 的 这 假装 自由 ,

考虑到这种所谓自由的性质和名称，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [dɪs'deɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**they cannot but disdain it as most dishonourable to the cause of Christ .**
他们 不能 但 蔑视 它 作为 最多 不光彩的 到 这 原因 的 基督 .

他们不禁对此嗤之以鼻，认为这是对基督事业极大的不光彩的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

| It | is | indeed | the | honour | of | kings | and | happiness | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 这 | 荣誉 | 的 | 国王 | 和 | 幸福 | 的 | 人们 | , |

这的确是君王的荣耀和百姓的幸福。

[tuː; tə][hæv; həv] [truː] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbərti] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [welθ] ,

| to | have | true | human | and | Christian | liberty | established | in | the | common | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 真的 | 人类 | 和 | 基督教 | 自由 | 已确立的 | 在 | 这 | 常见的 | 财富 | , |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

在共同体中建立真正的人类和基督教自由，也就是说，

[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] ; [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ˈtɪrəni] ,

| liberty | of | persons | from | slavery | ; | liberty | of | privileges | from | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 人 | 从 | 奴隶制 | ; | 自由 | 的 | 特权 | 从 | 暴政 | , |

人摆脱奴役的自由；特权摆脱暴政的自由

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ; [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| and | liberty | of | conscience | from | all | impositions | of | men | ; | consisting | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 的 | 良心 | 从 | 全部 | 强加 | 的 | 男人 | ; | 由 | 在 | 一个 |

[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] , [trəˈdɪʃnz] ,

| freedom | from | the | doctrines | , | traditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 从 | 这 | 教义 | , | 传统 | , |

以及良心自由，不受任何人为强加的束缚；包括不受各种教条、传统、

[ænd; ənd] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv] [men] [əˈgenst] [ɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [friː]

| and | commandments | of | men | against | or | beside | the | word | of | God | in | the | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诫命 | 的 | 男人 | 反对 | 或者 | 旁 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 自由的 |

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgɑːsp(ə)l] [ˈɔrdənənsɪz] [ɪn] [ˈpjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

| enjoyment | of | gospel | ordinances | in | purity | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 的 | 福音 | 法令 | 在 | 纯度 | 和 | 力量 | , |

在纯洁和能力中自由享受福音教仪的过程中，不可违背或违背神的话语，也不可违背人的诫命。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [əbˈzɜːrvəns] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv]

| and | in | the | free | observance | and | establishment | of | all | his | institutions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 自由的 | 观察 | 和 | 建立 | 的 | 全部 | 他的 | 机构 | 的 |

[ˈdɑːktrɪn] , [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdɪsəplɪn] ,

| doctrine | , | worship | , | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 | , |

并允许自由遵守和建立他所有的教义、礼拜和纪律制度，

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] , [ɪn] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

| and | government | , | in | subordination | to | the | only | rule | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政府 | , | 在 | 从属关系 | 到 | 这 | 仅有的 | 规则 | 的 | 良心 | , |

政府应当服从于良心的唯一准则，

[ðə; ði] [rɪˈviːld] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈlɔːˌgɪvər] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

| the | revealed | will | of | its | only | lawgiver | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 揭晓 | 将要 | 的 | 它是 | 仅有的 | 立法者 | 耶稣 | 基督 | . |

祂唯一立法者耶稣基督所启示的旨意。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈrætɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

| When | this | is | ratified | as | a | right | by | the | sanction | of | approven | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 已批准 | 作为 | 一个 | 正确的 | 经过 | 这 | 制裁 | 的 | 批准 | 权威 | , |

当这项权利经批准机构认可并确认后，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntənənst] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

| and | countenanced | and | encouraged | as | religion | , | by | the | confirmation | of | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默许 | 和 | 鼓励 | 作为 | 宗教 | , | 经过 | 这 | 确认 | 的 | 法律 | , |

通过法律的确认，这种行为被认可和鼓励，并被视为宗教。

[ə'pruːvɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**approving whatsoever is commanded by the God of heaven to be done for the**
批准 任何 是 命令 经过 这 上帝 的 天堂 到 是 完毕 为了 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ( [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mædʒistrits]
**house of the God of heaven ( which is the full amount of all magistrates**
房子 的 这 上帝 的 天堂 ( 哪个 是 这 满的 数量 的 全部 地方法官
[ə'θɔːrəti] ) [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['θæŋkfl] [ˌæksep'teɪʃn] .
**authority ) then we are obliged to accept of it with all thankful acceptation .**
权威 ) 然后 我们 是 有义务 到 接受 的 它 和 全部 感恩 接受 .

凡是天上的神命令为天上的神的殿所做的事情（这是所有官长权力的全部），我们都应当欣然接受。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [æz; əz] [ˌəuvə'təːnz] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
**But such a liberty , as overturns our rights , our privileges , our laws ,**
但 这样的 一个 自由 , 作为 翻车 我们的 权利 , 我们的 特权 , 我们的 法律 ,
['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
**our religion ,**
我们的 宗教 ,

但是，这种自由，如果颠覆了我们的权利、特权、法律和宗教，

[ænd; ənd] ['tɔləreits] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
**and tolerates it only under the notion of a crime ,**
和 容忍 它 仅有的 在下面 这 概念 的 一个 犯罪 ,

并且只有在将其视为犯罪的情况下才会容忍它。

[ænd; ənd] [ɪn'demnəˌfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ,
**and indemnifies it under the notion of a fault to be pardoned ,**
和 赔偿 它 在下面 这 概念 的 一个 过错 到 是 赦免 ,

并以过错应予宽恕为由予以赔偿。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] ['oʊnli][ɪn][pɑːrt][soʊ][ænd; ənd][soʊ]['mɑːdɪfaɪd] ,
**and allows the exercise thereof only in part so and so modified ,**
和 允许 这 锻炼 其中 仅有的 在 部分 所以 和 所以 修改的 ,

并仅允许在经过如此修改后的部分行使该权利，

['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ˌðer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
**cannot be accepted by any to whom the reproach thereof is a burden ,**
不能 是 公认 经过 任何 到 谁 这 责备 其中 是 一个 负担 ,

任何人若因受到这种谴责而感到负担，就不能接受这种谴责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'stiːm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**and to whom the reproaches of Christ are in esteem , in such a day ,**
和 到 谁 这 责备 的 基督 是 在 尊重 , 在 这样的 一个 天 ,

在这样的日子里，那些尊重基督所受责备的人，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɪntrəst] ['berid] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'tendid]
**when even the hoofs of Christ's interest buried in bondage are to be contended**
什么时候 甚至 这 蹄子 的 基督的 兴趣 埋葬 在 束缚 是 到 是 有争议
[fɔːr; fər] .
**for .**
为了 .

即使是基督的利益，即使被奴役所掩埋，也需要我们去争取。

[wət'evər] ['lɪbərti] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] ,
**Whatever liberty this may be to some consciences ,**
任何 自由 这 可能 是 到 一些 良心 ,

无论这对于某些人来说是一种怎样的自由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
**it is none to the tender according to the rule of conscience ,**
它 是 没有任何 到 这 投标 根据 到 这 规则 的 良心 ,

按照良心准则，这并非任何人的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] :

| it | is | only | a | toleration | which | is | always | of | evil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 容忍 | 哪个 | 是 | 总是 | 的 | 邪恶的 | : |

那只是一种对邪恶的容忍：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtɔləreitid] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ,

| for | that | which | is | good | cannot | be | tolerated | under | the | notion | of | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 是 | 好的 | 不能 | 是 | 容忍 | 在下面 | 这 | 概念 | 的 | 好的 | , |

因为在“善”的概念框架下，善的事物是不能被容忍的。

[bʌt; bət] [ˈkaʊntənənst] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| but | countenanced | and | encouraged | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 默许 | 和 | 鼓励 | 作为 | 这样的 | . |

但却默许并鼓励这样做。

[ˈðerfɔːr] [ðɪs] [rɪˈflekts] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [wen] [ə; eɪ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪz] [əkˈseptɪd] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz]

| Therefore | this | reflects | upon | our | religion | , | when | a | toleration | is | accepted | which | implies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 反映 | 之上 | 我们的 | 宗教 | , | 什么时候 | 一个 | 容忍 | 是 | 公认 | 哪个 | 暗示 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] :

| such | a | reproach | : |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 责备 | : |

因此，当我们接受一种隐含着这种谴责的宽容时，这便反映了我们宗教的声誉：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɛkst, əˈnɛkst] [ɪnˈdemnəti] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] - [kənˈdemz] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n]

| and | the | annexed | indemnity | and | pardon | tacitely | condemns | the | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 附件 | 赔款 | 和 | 赦免 | - | 谴责 | 这 | 职业 |

[ˌðerˈʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔːr] [kraɪm] ,

| thereof | as | a | fault | or | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 作为 | 一个 | 过错 | 或者 | 犯罪 | , |

而所附的赔偿和赦免条款实际上谴责从事该职业是一种过错或犯罪行为。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [həˈmɒləˌgeɪt] [ðiːz]

| which | no | Christian | can | bear | with | or | by | his | acceptance | homologate | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 基督教 | 能 | 熊 | 和 | 或者 | 经过 | 他的 | 验收 | 同源物 | 这些 |

[riˈprəutʃiz] ,

| reproaches | , |
|---|---|
| 责备 | , |

任何基督徒都无法容忍这些指责，接受这些指责就等于认可它们。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [əˈvɜːrs]

| if | he | consider | the | nature | of | it | : | and | much | more | will | he | be | averse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 考虑 | 这 | 自然 | 的 | 它 | : | 和 | 很多 | 更多的 | 将要 | 他 | 是 | 反 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

如果他考虑到这件事的本质，他就会更加厌恶它。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][gɑːd] ( [wətˈevər] [sʌm; səm] [əˈdresiz] ,

| if | he | consider | how | dishonourable | it | is | to | God | ( | whatever | some | addresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 考虑 | 如何 | 不光彩的 | 它 | 是 | 到 | 上帝 | ( | 任何 | 一些 | 地址 | , |

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][æt; ət] [ˈlʌndən] ,

| particularly | the | presbyterians | at | London | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 长老会 | 在 | 伦敦 | , |

如果他考虑到这对上帝是多么不光彩（无论某些人如何称呼，特别是伦敦的长老会教徒，

[hæv; həv] [ˈblæsfəməsli] [əˈlɛdʒd] , [ðæt] [gɑːd][ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈempaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði]

| have | blasphemously | alledged | , | that | God | is | hereby | restored | to | his | empire | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 亵渎地 | 据称 | , | 那 | 上帝 | 是 | 特此 | 恢复 | 到 | 他的 | 帝国 | 超过 | 这 |

[ˈkɑːnʃəns] ) [sɪns] [ðə; ði][ˈgrɑːntər] ,

| conscience | ) | since | the | granter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | ) | 自从 | 这 | 授予人 | , |

他们亵渎地声称，上帝由此恢复了对良心的统治权（因为授予者），

['æftər][hiː; hi] [hæθ] [rɔbd] [ðə; ði] ['miːdieɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| after | he | hath | robbed | the | Mediator | of | his | supremacy | and | given | it | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 被抢劫 | 这 | 调解员 | 的 | 他的 | 霸权 | 和 | 给定 | 它 | 离开 | 到 |

['æntikraɪst] ,

| antichrist | , |
|---|---|
| 敌基督 | , |

在他夺走中保的至高权柄并将其交给敌基督之后，

[ænd; ənd][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] [ɪm'pɪriəl] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv]

| and | God | of | his | supremacy | imperial | as | universal | king | by | a | claim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 的 | 他的 | 霸权 | 帝国 | 作为 | 普遍的 | 国王 | 经过 | 一个 | 宣称 | 的 |

['æbsəluːt] ['paʊər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| absolute | power | peculiar | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 力量 | 奇特 | 到 | 他 | , |

上帝以其至高无上的权力，宣称自己是宇宙之王，拥有独有的绝对权力。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

| he | hath | also | robbed | him | of | his | empire | over | the | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 被抢劫 | 他 | 的 | 他的 | 帝国 | 超过 | 这 | 良心 | , |

他还剥夺了他掌控良心的权力。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri] [mæn][ðə; ði]['empaɪər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

| in | giving | every | man | the | empire | over | his | own | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 每一个 | 男人 | 这 | 帝国 | 超过 | 他的 | 自己的 | 良心 | , |

赋予每个人支配自己良心的权力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] . [naɪn] .

| which | he | reserves | a | power | to | retract | whom | he | pleases | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 储备 | 一个 | 力量 | 到 | 缩回 | 谁 | 他 | 请 | . | 9 | . |

但他保留随时撤销任何他想撤销的职务的权力。9.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Considering | the | extent | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 程度 | 的 | 它 | , |

考虑到其范围之广，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [klæs] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [in'dʌldʒd] [ˌðer'baɪ]

| they | cannot | class | themselves | among | the | number | of | them | that | are | indulged | thereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 班级 | 他们自己 | 之中 | 这 | 数字 | 的 | 他们 | 那 | 是 | 沉溺其中 | 从而 |

.

| : |
|---|
| . |

他们不能将自己归入那些因此而受益的人之列。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɑtɪkl] [ænd; ənd]

| It | takes | in | not | only | the | archbishops | and | bishops | , | and | the | prelatical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 在 | 不是 | 仅有的 | 这 | 大主教们 | 和 | 主教们 | , | 和 | 这 | 主教 | 和 |

[mə'lɪgnənt] [kruː] ,

| malignant | crew | , |
|---|---|---|
| 恶性 | 全体人员 | , |

它不仅包括大主教和主教，还包括那些教权主义者和心怀不轨之徒，

[bʌt; bət][ɔːl] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] , [riːtʃɪŋ] [ɔːl][aɪ'dɑːlətri] , ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] ['herəsi] ,

| but | all | quakers | , | and | papists | , | reaching | all | idolatry | , | blasphemy | , | and | heresy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 贵格会教徒 | , | 和 | 天主教徒 | , | 到达 | 全部 | 偶像崇拜 | , | 亵渎神明 | , | 和 | 异端 | , |

但所有贵格会教徒和天主教徒，都犯下了各种偶像崇拜、亵渎神明和异端邪说。

[ænd; ənd] [truːθ] ['ɔːlsoʊ] ( [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [jet] [dwel] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [skɑːns] . )

| and | truth | also | ( | which | could | never | yet | dwell | together | under | one | sconce | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 还 | ( | 哪个 | 可以 | 绝不 | 然而 | 住 | 一起 | 在下面 | 一 | 壁灯 | . | ) |

还有真理（二者永远不可能共存于同一处）。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [kʌm] [ɪn][æz; əz]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ]
**Whereby** **the** **professors** **of** **Christ** **come** **in** **as** **partners** **in** **the** **same** **bargain** **with**
由此 这 教授们 的 基督 来 在 作为 合作伙伴 在 这 相同的 便宜货 和
[æntɪkrɪsts] ['væsl] ;
**antichrist's** **vassals** **;**
敌基督的 附庸 ;

因此，基督的信徒们与敌基督的附庸们成为了同一交易的伙伴；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz][ɑ:rk] [hæθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['deɪˌgɑ:n] , [ænd; ənd][ɪts] [pri:sts] [ænd; ənd]
**and** **the** **Lord's** **ark** **hath** **a** **place** **with** **Dagon** **,** **and** **its** **priests** **and**
和 这 主场 方舟 有 一个 地方 和 达贡 , 和 它是 神父 和
[ 'fɔ:ləuəz ] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
**followers** **consent** **to** **it** **;**
追随者 同意 到 它 ;

耶和华的约柜与大衮同在，大衮的祭司和信徒都同意这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bɪld] [tə'geðər] ,
**and** **the** **builders** **of** **Babel** **and** **of** **Jerusalem** **are** **made** **to** **build** **together** **,**
和 这 建筑商 的 巴别塔 和 的 耶路撒冷 是 制成 到 建造 一起 ,
['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] ;
**under** **the** **same** **protection** **;**
在下面 这 相同的 保护 ;

巴别塔的建造者和耶路撒冷的建造者被要求在同一保护下共同建造；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slu:s] [ɪz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
**and** **a** **sluice** **is** **opened** **to** **let** **the** **enemy** **come** **in** **like** **a** **flood** **,**
和 一个 水闸 是 打开 到 让 这 敌人 来 在 喜欢 一个 洪水 ,

打开水闸，让敌人像洪水一样涌入。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ək'septər] ['kænɑ:t] [stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] , [nɔ:r] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændərd]
**which** **to** **oppose** **the** **accepters** **cannot** **stand** **in** **the** **gap** **,** **nor** **lift** **up** **a** **standard**
哪个 到 反对 这 接受者 不能 站立 在 这 差距 , 也不 举起 向上 一个 标准
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
**against** **them** **.**
反对 他们 .

反对接受者的人既不能站在缺口处，也不能举起旗帜反对他们。

['lɪbərti] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz]['saɪrəsɪz]
**Liberty** **indeed** **should** **be** **universally** **extended** **to** **all** **the** **Lord's** **people** **,** **as** **Cyrus's**
自由 的确 应该 是 普遍地 扩展 到 全部 这 主场 人们 , 作为 赛勒斯的
[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
**proclamation** **was** **general** **,**
公告 曾是 一般的 ,

自由的确应该普遍扩展到所有上帝的子民，因为居鲁士的公告是普遍适用的。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ?
**who** **is** **there** **among** **you** **of** **all** **his** **people** **?**
WHO 是 那里 之中 你 的 全部 他的 人们 ?

你们当中谁是他的子民呢?

[hɪz; ɪz][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**his** **God** **be** **with** **him** **.**
他的 上帝 是 和 他 .

愿他的神与他同在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪ'dɑ:lətərz] , [blæs'fi:mər] , [ænd; ənd] [hɛrətɪks] , [æz; əz] ['peɪpɪst] , & [si:]
**But** **a** **toleration** **of** **idolaters** **,** **blasphemers** **,** **and** **hereticks** **,** **as** **papists** **,** **&** **c**
但 一个 容忍 的 偶像崇拜者 , 亵渎者 , 和 异端 , 作为 天主教徒 , & c
. [ɪz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][gɑ:d] ,
**.** **is** **odious** **to** **God** **,**
. 是 令人厌恶的 到 上帝 ,

但是，容忍偶像崇拜者、亵渎神明者和异端分子，例如天主教徒等等，是上帝所憎恶的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈskrɪptʃər] , [ɛksprɛsli] [kəˈmændɪŋ] [ˈaɪˈdɑːlətərz][tuː; tə][daɪ][ðə; ði]
**because** 因为 **it** 它 **is** 是 **contrary** 相反 **to** 到 **scripture** 圣经 **,** , **expresly** 特指 **commanding** 指挥 **idolaters** 偶像崇拜者 **to** 到 **die** 死 **the** 这
[deθ] ,
**death** 死亡 **,** ,

因为它违背了圣经，圣经明确命令拜偶像的人必须处死。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪˈduːsərz] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪsərz][tuː; tə] [əˈpɑːstəsi] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]
**and** 和 **all** 全部 **seducers** 诱惑者 **and** 和 **enticers** 诱饵 **to** 到 **apostacy** 背教 **from** 从 **God** 上帝 **to** 到 **be** 是 **put** 放 **to** 到
[deθ] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] ;
**death** 死亡 **without** 没有 **pity** 遗憾 **;** ;

所有引诱人背离上帝的人，都应毫不留情地处死；

[ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [ɔːl] [ˈraɪtʃəs] [ˈmædʒistrits] [ðæt] [ˈeksɪkjuːtɪd][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz]
**and** 和 **commending** 表扬 **all** 全部 **righteous** 正义 **magistrates** 地方法官 **that** 那 **executed** 执行 **judgment** 判断 **accordingly** 因此 **,** , **as** 作为
[ˌeɪ es ˈeɪ] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] ,
**Asa** 阿萨 **,** , **Hezekiah** 希西家 **,** ,

并称赞所有秉公行义的官长，如亚撒、希西家、

& [siː] . [jeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈhiːðn] [ˈmædʒistrits] [ðæt] [ˈædɪd] [ðer; ðər][ˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**&** & **c** c **.** . **yea** 是的 **even** 甚至 **heathen** 异教徒 **magistrates** 地方法官 **that** 那 **added** 额外 **their** 他们的 **faction** 派 **to** 到 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

等等。是的，甚至连那些将自己的派系凌驾于上帝律法之上的异教官员也是如此。

[æz; əz][ ,ɑːtəˈzəːksiːz ][ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstætʃuːt] ,
**as** 作为 **Artaxerxes** 阿塔薛西斯 **is** 是 **approven** 批准 **for** 为了 **that** 那 **statute** 法令 **,** ,

由于阿尔塔薛西斯批准了该法令，

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**that** 那 **whosoever** 无论谁 **will** 将要 **not** 不是 **do** 做 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

凡不遵守上帝和君王律法的人，

[ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈspiːdəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
**judgment** 判断 **should** 应该 **be** 是 **executed** 执行 **speedily** 迅速地 **upon** 之上 **him** 他 **.** .

应当尽快对他执行判决。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈpiːld] [bʌt; bət] [kənˈfɜːrmd] ,
**And** 和 **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **testament** 遗嘱 **this** 这 **was** 曾是 **never** 绝不 **repealed** 废除 **but** 但 **confirmed** 确认的 **,** ,

在新约圣经中，这一点不仅没有被废除，反而得到了确认。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmædʒistrits] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈterər]
**in** 在 **that** 那 **the** 这 **sword** 剑 **is** 是 **given** 给定 **to** 到 **magistrates** 地方法官 **,** , **not** 不是 **in** 在 **vain** 徒劳 **,** , **but** 但 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **terror** 恐怖
[tuː; tə] ,
**to** 到 **,** ,

因为这把剑赐予官长，并非徒然，而是为了震慑他们。

[ænd; ənd] [rɪˈvɛndʒərz] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ræθ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [duː][ˈiːv(ə)l] ,
**and** 和 **revengers** 复仇者 **to** 到 **execute** 执行 **wrath** 愤怒 **upon** 之上 **all** 全部 **that** 那 **do** 做 **evil** 邪恶的 **,** ,

以及向所有作恶者施以惩罚的复仇者们。

[əˈmʌŋ] [huːm] [sɪˈduːsərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd][ˈaɪˈdɑːlətərz][ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]

| among | whom | seducers | that | are | evil | workers | and | idolaters | are | chiefly | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 诱惑者 | 那 | 是 | 邪恶的 | 工人 | 和 | 偶像崇拜者 | 是 | 主要 | 到 | 是 |

['ræŋkt] ,

| ranked | , |
|---|---|
| 排名 | , |

其中，最应归类为作恶的诱惑者和偶像崇拜者。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .

| being | such | as | do | the | worst | of | evil | to | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这样的 | 作为 | 做 | 这 | 最差 | 的 | 邪恶的 | 到 | 人类 | . |

这些人对人类作恶多端。

['efɪsəs] [ɪz] [kəˈmendid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] :

| Ephesus | is | commended | because | they | could | not | bear | them | which | are | evil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以弗所 | 是 | 赞扬 | 因为 | 他们 | 可以 | 不是 | 熊 | 他们 | 哪个 | 是 | 邪恶的 | : |

以弗所人因不能容忍邪恶之人而受到称赞：

[ænd; ənd][ˌθaɪəˈtaɪrə] [rɪˈpruːvd] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdʒezəbel] : [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] ,

| and | Thyatira | reproved | for | suffering | Jezebel | : | by | which | it | appeareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推雅推喇 | 责备 | 为了 | 痛苦 | 耶洗别 | : | 经过 | 哪个 | 它 | 出现 | , |

推雅推喇教会因容留耶洗别而受到责备：由此可见，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .

| that | our | Lord | Jesus | is | no | friend | to | toleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 是 | 不 | 朋友 | 到 | 容忍 | . |

我们的主耶稣绝不容忍宽容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðɪs] [ɪz]['spoʊkən] [əˈgenst] [tˈʃɜːtʃmən] ;

| It | is | true | this | is | spoken | against | churchmen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 是 | 说 | 反对 | 教会人士 | ; |

这番话确实是针对教会人士的；

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈeni] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['paʊɚz] ,

| but | will | any | think | that | will | be | approven | in | civil | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 任何 | 思考 | 那 | 将要 | 是 | 批准 | 在 | 民用 | 权力 | , |

但有人会认为这会得到民事当局的批准吗？

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['heɪtfl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːfəsərz] ?

| which | is | so | hateful | in | church | officers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 可恶 | 在 | 教会 | 警官 | ? |

教会领袖身上究竟有哪些令人憎恶的品质？

['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːrnz]['spoʊkən][ʌv; əv] [rev] .

| Surely | it | will | be | the | duty | and | honour | of | these | horns | spoken | of | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 责任 | 和 | 荣誉 | 的 | 这些 | 角 | 说 | 的 | 牧师 | . |

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .

| xvii | . |
|---|---|
| 十七 | . |

这必将成为启示录第十七章中所说的这些号角的职责和荣耀。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɔːrz] [fleʃ] [ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['faɪər] :

| to | eat | the | whore's | flesh | and | burn | her | with | fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 这 | 妓女的 | 肉 | 和 | 烧伤 | 她 | 和 | 火 | : |

吃掉妓女的肉，用火烧死她：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] ['æntikraɪst] ,

| and | shall | that | be | restricted | only | to | be | done | against | the | great | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 那 | 是 | 受限制的 | 仅有的 | 到 | 是 | 完毕 | 反对 | 这 | 伟大的 | 敌基督 | , |

难道这种做法只能用于对抗大敌基督吗？

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['duːti] [ə'genst] [ðə; ði] ['lesər] ['æntikraɪst] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ?
**and not be duty against the lesser antichrists , the limbs of the great one ?**
和 不是 是 责任 反对 这 较少 敌基督 , 这 四肢 的 这 伟大的 一 ?

难道不应该对那些较小的敌基督者，也就是那个大敌基督者的爪牙，尽一份力吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ 'dʒuːliən ][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [hiː; hi] [juːst] ,
**it is recorded of Julian the apostate , that among other devices he used ,**
它 是 记录 的 朱利安 这 叛教者 , 那 之中 其他 设备 他 用过的 ,

据记载，叛教者朱利安使用的手段之一是：

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ,
**to root out Christianity this was one ,**
到 根 出去 基督教 这 曾是 一 ,

这是根除基督教的一种方法。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ['oʊpənli][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]
**that he gave toleration openly to all the different professions that were among**
那 他 给予 容忍 公然 到 全部 这 不同的 职业 那 是 之中
['kristʃənz] ,
**Christians ,**
基督徒 ,

他公开宽容基督徒中各种不同的职业，

[wer'ʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hə'retɪk(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] :
**whereof there were many heretical in those days :**
其中 那里 是 许多 异端 在 那些 天 :

其中有很多异端分子：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [eɪpt] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] .
**which was exactly aped by James the apostate now for the same end .**
哪个 曾是 确切地 猿猴 经过 詹姆斯 这 叛教者 现在 为了 这 相同的 结尾 .

背道者詹姆斯也完全效仿了这种做法，达到了同样的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [tʃæp] .
**It is also contrary to the confession of faith , chap .**
它 是 还 相反 到 这 忏悔 的 信仰 , 小伙子 .

这也与信仰告白相悖，第 1 章。

- , [sekt] .
**20 , sect .**
- , 教派 .

20，节

[fɔːr] . [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ɔːr] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
**4 . asserting that ' for their publishing such opinions , or maintaining of such**
4 . 断言 那 - 为了 他们的 出版 这样的 意见 , 或者 保持 的 这样的
['præktɪsɪz] ,
**practices ,**
实践 ,

4. 声称“因为他们发表此类观点或维持此类做法，

[æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
**as are contrary to the light of nature , or to the known principles of**
作为 是 相反 到 这 光 的 自然 , 或者 到 这 已知 原则 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
**Christianity ,**
基督教 ,

因为它们违背自然之光，或违背基督教的已知原则。

['weðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [feɪθ] , ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,
**whether concerning faith , worship , or conversation , or to the power of godliness ,**
无论 有关 信仰 , 崇拜 , 或者 对话 , 或者 到 这 力量 的 敬虔 ,

无论是关于信仰、敬拜、言谈举止，还是关于敬虔的能力，

[ɔːr] [sʌtʃ] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjənz] [ɔːr] [ˈpræktɪsɪz] , [æz; əz] [ˈiːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
**or** **such** **erroneous** **opinions** **or** **practices** **,** **as** **either** **in** **their** **own** **nature** **,**
或者 这样的 错误 意见 或者 实践 , 作为 任何一个 在 他们的 自己的 自然 ,

或者诸如此类错误的观点或做法，无论就其本身而言，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɔːr] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
**or** **in** **the** **manner** **of** **publishing** **or** **maintaining** **them** **,** **are** **destructive** **to** **the**
或者 在 这 方式 的 出版 或者 保持 他们 , 是 破坏性的 到 这
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
**external** **peace** **and** **order** **,**
外部的 和平 和 命令 ,

或者，以发布或维护它们的方式，对外部和平与秩序造成破坏；

[wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðeɪ] [meɪ] [ˈlɔːfəli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,
**which** **Christ** **hath** **established** **in** **the** **church** **;** **they** **may** **lawfully** **be** **called** **to** **account** **,**
哪个 基督 有 已确立的 在 这 教会 ; 他们 可能 合法地 是 称为 到 帐户 ,

基督在教会中建立的规章制度；他们可以依法被追究责任。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [əˈgenst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
**and** **proceeded** **against** **by** **the** **censures** **of** **the** **church** **,** **and** **by** **the** **power**
和 继续 反对 经过 这 谴责 的 这 教会 , 和 经过 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] . -
**of** **the** **civil** **magistrate** **.** **'**
的 这 民用 地方法官 . -

因此，他受到了教会的谴责和世俗官员的制裁。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
**And** **therefore** **to** **accept** **of** **this** **toleration** **is** **inconsistent** **with** **the** **principles**
和 所以 到 接受 的 这 容忍 是 不一致 和 这 原则
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
**of** **the** **church** **of** **Scotland** **,**
的 这 教会 的 苏格兰 ,

因此，接受这种容忍态度与苏格兰教会的原则相悖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm]
**with** **the** **national** **and** **solemn** **league** **and** **covenants** **,** **and** **solemn**
和 这 国家的 和 庄严 联盟 和 圣约 , 和 庄严
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈduːtiz] ,
**acknowledgment** **of** **sins** **and** **engagement** **to** **duties** **,**
致谢 的 罪孽 和 订婚 到 职责 ,

通过国家和庄严的联盟和盟约，以及对罪过的庄严承认和对义务的承诺，

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈekstərpeɪt] [ˈpoʊpəri] , [ˈpreləsi] ,
**in** **all** **which** **we** **are** **bound** **to** **extirpate** **popery** **,** **prelacy** **,**
在 全部 哪个 我们 是 边界 到 根除 天主教 , 主教 ,

在所有这些方面，我们都有义务根除天主教、教皇制。

& [siː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɪriəd] [əˈbʌv] [rɪˈleɪtɪd] ,
**&** **c** **.** **With** **the** **whole** **tract** **of** **contendings** **in** **the** **fifth** **period** **above** **related** **,**
& c . 和 这 所有的 通道 的 争论 在 这 第五 时期 多于 有关的 ,

等等。以上所述第五时期所有争论的内容，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv] [faɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbreðrən]
**and** **particularly** **by** **the** **testimony** **of** **the** **synod** **of** **Fife** **,** **and** **other** **brethren**
和 特别 经过 这 见证 的 这 宗教会议 的 法夫郡 , 和 其他 弟兄们
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
**in** **the** **ministry** **,**
在 这 部 ,

特别是通过法夫教区会议和其他牧师弟兄们的见证，

[ə'genst] ['krɑːmwɪlz] [væst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [peɪdʒ]
**against** **Cromwell's** **vast** **toleration** **and** **liberty** **of** **conscience** **,** **mentioned** **above** **page**
反对 克伦威尔的 广阔的 容忍 和 自由 的 良心 , 提及 多于 页
— — , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,
**— — ,** **for** **it** **is** **plain** **,**
— — , 为了 它 是 清楚的 ,

与克伦威尔上文第——页提到的广泛的宽容和良心自由相比，这一点显而易见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] . - .
**if** **it** **be** **not** **to** **be** **suffered** **,** **then** **it** **is** **not** **to** **be** **accepted** **.** **10** **.**
如果 它 是 不是 到 是 遭受 , 然后 它 是 不是 到 是 公认 . - .

如果不应该承受，那就不应该接受。10.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]
**Considering** **the** **terms** **wherein** **it** **is** **offered** **,** **they** **cannot** **make** **such** **a** **shameful**
考虑 这 条款 其中 它 是 提供 , 他们 不能 制作 这样的 一个 可耻
['bɑːrgən] .
**bargain** **.**
便宜货 .

考虑到所提供的条件，他们不能接受如此可耻的交易。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænɪd] [ɛksprɛsli] ['ʌndər] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
**In** **the** **former** **proclamation** **it** **is** **granted** **expresly** **under** **several** **conditions** **,** **restrictions** **,**
在 这 以前的 公告 它 是 的确 特指 在下面 一些 状况 , 限制 ,
[ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] :
**and** **limitations** **:**
和 限制 :

前一份公告明确规定，该项授权须遵守若干条件、限制和约束：

[wer'ʌv] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ ri'trækt id ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**whereof** **indeed** **some** **are** **retracted** **in** **the** **latter** **,** **as** **the** **restriction** **of** **it**
其中 的确 一些 是 撤回 在 这 后者 , 作为 这 限制 的 它
[tuː; tə] ['mɑːdərət] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**to** **moderate** **presbyterians** **,**
到 缓和 长老会 ,

其中有些内容在后文中确实有所收回，例如将其限制在温和的长老会教徒中。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [sɜːrv]
**which** **would** **seem** **to** **be** **taken** **off** **by** **extending** **to** **all** **without** **reserve** **to** **serve**
哪个 会 似乎 到 是 已采取 离开 经过 扩展 到 全部 没有 预订 到 服务
[gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
**God** **in** **their** **own** **way** **;**
上帝 在 他们的 自己的 方式 ;

这似乎可以通过毫无保留地允许所有人以自己的方式侍奉上帝来消除；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn] ['kraɪsts] [wei] ,
**but** **being** **evidently** **exclusive** **of** **all** **that** **would** **serve** **God** **in** **Christ's** **way** **,**
但 存在 显然 独家的 的 全部 那 会 服务 上帝 在 基督的 方式 ,

但显然，它排除了所有以基督的方式侍奉上帝的事物。

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [moʊd] [prɪ'skraɪbd] ,
**and** **not** **after** **the** **mode** **prescribed** **,**
和 不是 后 这 模式 规定 ,

而不是按照规定的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**it** **is** **so** **modified** **and** **restricted** **that** **all** **that** **will** **accept** **of** **it** **must** **be**
它 是 所以 修改的 和 受限制的 那 全部 那 将要 接受 的 它 必须 是
['mɑːdərət] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [ɪn'diːd] ,
**moderate** **presbyterians** **indeed** **,**
缓和 长老会 的确 ,

它经过如此多的修改和限制，以至于所有接受它的人都必须是温和的长老会教徒。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [sens] ,

| which | as | it | is | taken | in | the | court | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 它 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 法庭 | 感觉 | , |

按照法庭上的定义，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪgnəmɪni] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ziːl] [əˈgenst] [ˈæntikraɪst] .

| must | be | an | ignominy | to | all | that | have | zeal | against | antichrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 全部 | 那 | 有 | 热情 | 反对 | 敌基督 | . |

对于所有热心反对敌基督的人来说，这必定是一种耻辱。

[ðə; ði][ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪz] [ˈfɜːrðər]

| The | limitation | also | to | private | houses | and | not | to | out | - | houses | , | is | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 局限性 | 还 | 到 | 私人的 | 房屋 | 和 | 不是 | 到 | 出去 | - | 房屋 | , | 是 | 更远 |

[ɪnˈlɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˈtʃæpəlz] ,

| enlarged | to | chapels | , |
|---|---|---|---|
| 放大 | 到 | 小教堂 | , |

此外，该限制仅适用于私人住宅，而不包括附属建筑，并且进一步扩大到教堂。

[ɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ˈpɜːrpəsli] [haɪrd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɪntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

| or | places | purposely | hired | , | but | still | it | is | stinted | to | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 地方 | 故意 | 雇用 | , | 但 | 仍然 | 它 | 是 | 吝啬 | 到 | 这些 | , |

或者特意租用的场所，但仍然仅限于这些地方。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊnsələz] , [ˈʃɛrəfs] , & [siː] .

| which | they | must | bargain | for | with | counsellors | , | sheriffs | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 必须 | 便宜货 | 为了 | 和 | 咨询师 | , | 警长 | , | & | c | . |

他们必须与顾问、治安官等进行谈判。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈmuːvd] ,

| So | that | none | of | these | restrictions | and | limitations | are | altogether | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 | 限制 | 和 | 限制 | 是 | 共 | 已移除 | , |

因此，所有这些限制和约束都不会被完全取消。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ˈoʊnli] : [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən]

| but | the | condition | of | taking | the | oath | only | : | yet | it | is | very | near | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 状况 | 的 | 采取 | 这 | 誓言 | 仅有的 | : | 然而 | 它 | 是 | 非常 | 靠近 | 到 | 一个 |

[ɪˈkwɪvələnsi] [ˈhɒməˌleɪgeɪtɪd] ,

| equivalency | homologated | , |
|---|---|---|
| 等价 | 同源物 | , |

但仅仅宣誓这一条件，却已非常接近于一种等同认可的状态。

[baɪ][ðə; ði] [əkˈseptər] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈgrɑːntər][ə; eɪ] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt]

| by | the | accepters | acknowledging | in | the | granter | a | prerogative | and | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 接受者 | 承认 | 在 | 这 | 授予人 | 一个 | 特权 | 和 | 绝对 |

[ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ɔːl] [lɔːz] ,

| power | over | all | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 超过 | 全部 | 法律 | , |

接受者承认授予者拥有凌驾于所有法律之上的特权和绝对权力，

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [əkˈseptəns] .

| which | is | confirmed | and | maintained | by | their | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 确认的 | 和 | 维持 | 经过 | 他们的 | 验收 | . |

他们的接受证实并维持了这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

| As | for | the | rest | that | are | not | so | much | as | said | to | be | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 休息 | 那 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 说 | 到 | 是 | 已移除 | , |

至于其余那些甚至没有被明确提出要移除的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz] , [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,
**they** **must** **be** **interpreted** **to** **remain** **,** **as** **the** **terms** **,** **conditions** **,** **restrictions** **,**
他们 必须 是 翻译 到 保持 , 作为 这 条款 , 状况 , 限制 ,
[ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
**and** **limitations** **,**
和 限制 ,

必须将它们解释为仍然有效，作为条款、条件、限制和约束。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .
**upon** **which** **they** **are** **to** **enjoy** **the** **benefit** **of** **this** **toleration** **.**
之上 哪个 他们 是 到 享受 这 益处 的 这 容忍 .

由此，他们将享受到这种宽容带来的好处。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
**And** **what** **he** **says** **,** **that** **he** **thought** **fit** **by** **this** **proclamation** **further** **to** **declare** **,**
和 什么 他 说道 , 那 他 想法 合身 经过 这 公告 更远 到 宣布 ,
[dʌz] [kənˈfɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ,
**does** **confirm** **it** **,**
做 确认 它 ,

而他通过这份公告进一步阐明的内容，也证实了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ˌɛksplɪˈkeɪʃənz] , [bʌt; bət][noʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
**that** **there** **are** **further** **explications** **,** **but** **no** **taking** **off** **of** **former** **restrictions** **.**
那 那里 是 更远 解释 , 但 不 采取 离开 的 以前的 限制 .

还有进一步的解释，但不会取消之前的限制。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ klɔgd ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,
**Hence** **it** **is** **yet** **clogged** **with** **such** **provisions** **and** **restrictions** **,**
因此 它 是 然而 堵塞 和 这样的 条款 和 限制 ,

因此，它仍然充斥着此类条款和限制。

[æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['nɔːʃəs] [tuː; tə][ɔːl] ['truːli] ['tendər] . ( [wʌn] . )
**as** **must** **make** **it** **very** **nauseous** **to** **all** **truly** **tender** **.** **(** **1** **.** **)**
作为 必须 制作 它 非常 恶心 到 全部 真的 投标 . ( 1 . )

对于所有真正娇嫩的人来说，这必然会让他们感到非常恶心。(1.)

[ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] , [ðæt] ['oʊnli] ['mɑːdərət]
**The** **restriction** **as** **to** **the** **persons** **still** **remains** **,** **that** **only** **moderate**
这 限制 作为 到 这 人 仍然 遗迹 , 那 仅有的 缓和
[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,
**presbyterians** **,**
长老会 ,

对人员的限制依然存在，只有温和派长老会教徒才能参加。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] [æˈlenəli] , [ænd; ənd] [nʌn]
**and** **such** **as** **are** **willing** **to** **accept** **of** **this** **indulgence** **allenarly** **,** **and** **none**
和 这样的 作为 是 愿意的 到 接受 的 这 放纵 艾伦纳利 , 和 没有任何
['ʌðər] ,
**other** **,**
其他 ,

并且那些愿意完全接受这种宽容的人，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli] [huːz] [neɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʃɛrəfs] , [stjuədz] ,
**and** **such** **only** **whose** **names** **must** **be** **signified** **to** **these** **sheriffs** **,** **stewards** **,**
和 这样的 仅有的 谁 姓名 必须 是 表示 到 这些 警长 , 管家 ,
['beɪlɪf] ,
**bailiffs** **,**
法警 ,

只有那些姓名必须告知这些治安官、管家、法警的人，

& [siː] . [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] :

| & | c | . | are | to | have | the | benefit | of | this | indulgence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 是 | 到 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 放纵 | : |

等等，都将享有这项特权：

[wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

| whereby | all | the | zealous | and | faithful | presbyterians | are | excluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 全部 | 这 | 热心 | 和 | 忠实 | 长老会 | 是 | 排除 | , |

因此，所有热忱忠诚的长老会教徒都被排除在外。

( [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] ['mɑːdərət] ) [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

| ( | for | these | they | will | not | call | them | moderate | ) | and | all | that | would | improve | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这些 | 他们 | 将要 | 不是 | 称呼 | 他们 | 缓和 | ) | 和 | 全部 | 那 | 会 | 提升 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ək'septəns] ,

| without | a | formal | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 正式的 | 验收 | , |

（对于这些，他们不会称之为温和派），以及所有无需正式认可就能改进它的方法，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]['duːti][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | all | who | for | their | former | diligence | in | duty | are | under | the | lash | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 为了 | 他们的 | 以前的 | 勤勉 | 在 | 责任 | 是 | 在下面 | 这 | 睫毛 | 的 | 他们的 |

['wɪkɪd] [lɔː] ,

| wicked | law | , |
|---|---|---|
| 邪恶 | 法律 | , |

所有因先前勤勉尽责而遭受其邪恶法律鞭笞的人，

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| and | dare | not | give | up | their | names | to | those | who | are | seeking | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敢 | 不是 | 给 | 向上 | 他们的 | 姓名 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 寻求 | 他们的 | 生活 | , |

他们不敢向那些追杀他们性命的人透露自己的姓名。

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| must | be | deprived | of | it | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 它 | . | ( | 2 | . | ) |

必须剥夺它。(2.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [stɪl] ,

| It | is | restricted | to | certain | places | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 受限制的 | 到 | 肯定 | 地方 | 仍然 | , |

目前仍仅限于某些特定地区。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['prɪvi]

| which | must | be | made | known | to | some | one | or | more | of | the | next | privy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 制成 | 已知 | 到 | 一些 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 下一个 | 私处 |

['kaʊnsələz] ,

| counsellors | , |
|---|---|
| 咨询师 | , |

此事必须告知一位或多位下级枢密顾问，

[ænd; ənd] [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɔːrənt] ,

| and | whereby | they | are | tied | to | a | dependence | on | their | warrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 他们 | 是 | 系 | 到 | 一个 | 依赖性 | 在 | 他们的 | 保证 | , |

由此，它们与对授权的依赖性紧密相连。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [liːs] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['eni]

| and | must | have | their | lease | and | licence | for | preaching | the | word | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 他们的 | 租 | 和 | 执照 | 为了 | 布道 | 这 | 单词 | 在 | 任何 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他们必须持有在任何地方传道的租赁许可证和执照。

[ænd; ənd] [fiːld] - [ 'miːtiŋz ] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] [ˌɪntə'dɪktɪd] , [ðoʊ] ['sɪgnəli] ['kaʊntənənst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **field** **-** **meetings** **are** **severely** **interdicted** **,** **though** **signally** **countenanced** **of** **the**
和 场地 - 会议 是 严重 被禁止 , 尽管 发出信号 默许 的 这
[lɔːrd] ,
**Lord** **,**
主 ,

虽然主明显默许，但田野集会却被严格禁止。

[wer'baɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ;
**whereby** **the** **word** **of** **the** **Lord** **is** **bound** **and** **bounded** **;**
由此 这 单词 的 这 主 是 边界 和 有界 ;

如此，耶和华的话语就得以约束和限制；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [əkˈseptəns] [ðer; ðər] ['blʌdi] [lɔːz] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ,
**and** **by** **this** **acceptance** **their** **bloody** **laws** **against** **preaching** **in** **the** **open** **fields** **,**
和 经过 这 验收 他们的 血腥 法律 反对 布道 在 这 打开 字段 ,

而正是这种接受，使得他们得以颁布禁止在露天布道的血腥法律。

[wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv] ['friːɪst] ['ækses] [wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ɑːr; ər]
**where** **people** **can** **have** **freest** **access** **with** **conveniency** **and** **safety** **,** **are**
在哪里 人们 能 有 自由 使用权 和 便利性 和 安全 , 是
['dʒʌstɪfaɪd] . ( [θriː] . )
**justified** **.** **(** **3** **.** **)**
合理的 . ( 3 . )

（3）只要人们能够以最便捷、最安全的方式自由出入，就是合理的。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] ,
**The** **manner** **of** **meeting** **is** **restricted** **,**
这 方式 的 会议 是 受限制的 ,

会面方式受到限制，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **must** **be** **in** **such** **a** **way** **as** **the** **peace** **and** **security** **of** **the**
哪个 必须 是 在 这样的 一个 方式 作为 这 和平 和 安全 的 这
['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ,
**government** **in** **the** **practice** **thereof** **may** **not** **be** **endangered** **,**
政府 在 这 实践 其中 可能 不是 是 濒危 ,

这样做必须以不危及政府和平与安全为前提。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi] ['piːsəbli] [held] ,
**and** **again** **that** **their** **meetings** **be** **peaceably** **held** **,**
和 再次 那 他们的 会议 是 和平地 握住 ,

并再次要求他们的会议以和平方式进行。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ,
**which** **is** **all** **one** **upon** **the** **matter** **with** **the** **bond** **of** **peace** **,**
哪个 是 全部 一 之上 这 事情 和 这 纽带 的 和平 ,

这一切都与和平的纽带息息相关。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɔːrmərli] [kən'tendid] [ə'genst] [baɪ]
**and** **binding** **to** **the** **good** **behaviour** **so** **much** **formerly** **contended** **against** **by**
和 结合 到 这 好的 行为 所以 很多 以前 有争议 反对 经过
[prə'fesəz] ,
**professors** **,**
教授们 ,

并约束教授们过去极力反对的良好行为，

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəneri] [bɑːnd][ɪn][ðə; ði]
**and** **is** **really** **the** **same** **with** **the** **condition** **of** **the** **cautionary** **bond** **in** **the**
和 是 真的 这 相同的 和 这 状况 的 这 警告 纽带 在 这
[ɪn'dʌldʒəns] ['æftər] - ,
**indulgence** **after** **Bothwel** **,**
放纵 后 - ,

这与博斯韦尔之后赦免令中的保证金条件实际上是一样的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː] [peɪdʒ] — — .
**of** **which** **see** **page** **—** **—** **.**
的 哪个 看 页 — — .

详情请见第——页。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənli][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [held] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] ['friːli]
**And** **further** **they** **must** **be** **openly** **and** **publicly** **held** **,** **and** **all** **persons** **freely**
和 更远 他们 必须 是 公然 和 公开 握住 , 和 全部 人 自由
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**admitted** **to** **them** **;**
承认 到 他们 ;

此外，这些活动必须公开举行，所有人均可自由参加；

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [treɪd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] ,
**which** **is** **for** **the** **informing** **trade** **,** **exposing** **to** **all** **the** **inconveniencies** **of** **Jesuits** **,**
哪个 是 为了 这 通知 贸易 , 暴露 到 全部 这 不便之处 的 耶稣会士 ,

这是为了向业内人士透露消息，让他们见识耶稣会士们的一切不便之处。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [spaɪz][ænd; ənd][flaɪz][ðer; ðər] [dɪ'leɪʃn] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi]['spoʊkən] [rɪ'flektɪŋ]
**and** **other** **spies** **and** **flies** **their** **delations** **,** **in** **case** **any** **thing** **be** **spoken** **reflecting**
和 其他 间谍 和 苍蝇 他们的 删除 , 在 案件 任何 事物 是 说 反思
[ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**on** **the** **government** **,**
在 这 政府 ,

以及其他间谍和间谍窃取他们的情报，以防有人说出任何不利于政府的话。

[ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ministəz] . ( [fɔːr] . )
**a** **great** **temptation** **to** **ministers** **.** **(** **4** **.** **)**
一个 伟大的 诱惑 到 部长们 . ( 4 . )

对牧师来说，这是一个极大的诱惑。(4.)

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mætər] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd]
**The** **worst** **of** **all** **is** **upon** **their** **matter** **of** **preaching** **,** **which** **is** **so** **restricted** **and**
这 最差 的 全部 是 之上 他们的 事情 的 布道 , 哪个 是 所以 受限制的 和
['lɪmɪtɪd] ,
**limited** **,**
有限的 ,

最糟糕的是他们在布道方面受到的诸多限制。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**that** **nothing** **must** **be** **said** **or** **done** **contrary** **to** **the** **well** **and** **peace** **of** **his**
那 没有什么 必须 是 说 或者 完毕 相反 到 这 出色地 和 和平 的 他的
[reɪn] ,
**reign** **,**
在位 ,

任何言行都不得有损他统治时期的福祉与和平。

[sɪ'dɪʃəs] [ɔːr] ['triːzənəbl] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['triːzənəbl] ['spiːtʃɪz] [biː; bi] ['ʌtəd] ,
**seditious** **or** **treasonable** **;** **and** **in** **case** **any** **treasonable** **speeches** **be** **uttered** **,**
煽动性的 或者 叛国罪 ; 和 在 案件 任何 叛国罪 演讲 是 说出 ,

煽动叛乱或叛国言论；以及，如有任何叛国言论发表，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] ,

| the | law | is | to | take | place | against | the | guilty | , | and | none | other | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 是 | 到 | 拿 | 地方 | 反对 | 这 | 有罪的 | , | 和 | 没有任何 | 其他 | 展示 | , |

法律只针对有罪之人，其他在场者不得受罚。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [gɪlt] [soʊ] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| providing | they | reveal | to | any | of | the | council | the | guilt | so | committed | , | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他们 | 揭示 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 理事会 | 这 | 有罪 | 所以 | 坚定的 | , | 作为 | 在 | 这 |

['fɔːrmər][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] :

| former | proclamation | : |
|---|---|---|
| 以前的 | 公告 | : |

前提是他们向议会任何成员揭露所犯的罪行，如同之前的公告所述：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [priːtʃt] [ɔːr]

| and | in | the | last | it | is | further | declared | , | that | nothing | must | be | preached | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 它 | 是 | 更远 | 声明 | , | 那 | 没有什么 | 必须 | 是 | 布道 | 或者 |

[tɔːt] ,

| taught | , |
|---|---|
| 教授 | , |

最后还进一步声明，任何事物都不得宣讲或教导。

[wɪtʃ] [meɪ] ['eni] [wei] [tend] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr]

| which | may | any | way | tend | to | alienate | the | hearts | of | the | people | from | him | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 任何 | 方式 | 趋向 | 到 | 离间 | 这 | 心 | 的 | 这 | 人们 | 从 | 他 | 或者 |

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

| his | government | . |
|---|---|---|
| 他的 | 政府 | . |

这很可能会疏远人民对他或他的政府的支持。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['friːdəm] ( [ə; eɪ][sæd] ['bɑːrgən]

| Here | is | the | price | at | which | they | are | to | purchase | their | freedom | ( | a | sad | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 价格 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 购买 | 他们的 | 自由 | ( | 一个 | 伤心 | 便宜货 |

[tuː; tə] [bai] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [sel] [truːθ] ) [wɪtʃ] [jet] ['hɑːrdli] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][ɪg'zæktli] [peɪd] ,

| to | buy | liberty | and | sell | truth | ) | which | yet | hardly | can | be | so | exactly | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 自由 | 和 | 卖 | 真相 | ) | 哪个 | 然而 | 几乎 | 能 | 是 | 所以 | 确切地 | 有薪酬的 | , |

这就是他们换取自由的代价（用真理换取自由，这是一笔可悲的交易），然而这笔代价却很难精确地支付。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [rɪ'trentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ;

| but | he | may | find | a | pretence | for | retrenching | it | when | he | pleases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 虚伪 | 为了 | 裁员 | 它 | 什么时候 | 他 | 请 | ; |

但他随时可以找到借口缩减规模；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ əuvə'təːniŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

| for | if | a | minister | shall | pray | for | the | overturning | of | a | throne | of | iniquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一个 | 部长 | 将 | 祈祷 | 为了 | 这 | 推翻 | 的 | 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | , |

如果一位牧师祈求推翻罪恶的宝座，

[ɔːr][fɔːr; fər] [kən'faʊndɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [sɜːrv] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

| or | for | confounding | all | that | serve | graven | images | , | and | for | destruction | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 混淆 | 全部 | 那 | 服务 | 雕刻 | 图片 | , | 和 | 为了 | 破坏 | 到 | 这 |

[poʊp] ,

| pope | , |
|---|---|
| 教皇 | , |

或为摧毁一切侍奉偶像的人，以及为毁灭教皇而作。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ðæt] [biːst] ,

| and | all | that | give | their | power | to | that | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 给 | 他们的 | 力量 | 到 | 那 | 兽 | , |

所有将权力献给那头野兽的人，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **will** | **be** | **something** | **said** | **against** | **the** | **well** | **of** | **his** | **government** | **;** |
| 那里 | 将要 | 是 | 某物 | 说 | 反对 | 这 | 出色地 | 的 | 他的 | 政府 | ; |

有人会说些不利于他政府的话；

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['priːtens] [ɪz] ['reləvənt] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **if** | **any** | **shall** | **hear** | **this** | **and** | **not** | **delate** | **it** | **,** | **then** | **the** | **same** | **pretence** | **is** | **relevant** | **;** |
| 或者 | 如果 | 任何 | 将 | 听到 | 这 | 和 | 不是 | 删除 | 它 | , | 然后 | 这 | 相同的 | 虚伪 | 是 | 相关的 | ; |

或者，如果有人听到此消息却不删除，那么同样的借口也适用；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][aɪ'dɑːlətri] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **if** | **he** | **shall** | **preach** | **against** | **the** | **king's** | **religion** | **as** | **idolatry** | **,** |
| 或者 | 如果 | 他 | 将 | 布道 | 反对 | 这 | 国王的 | 宗教 | 作为 | 偶像崇拜 | , |

或者如果他宣扬国王的宗教是偶像崇拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ 'bæbilən ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **church** | **of** | **Rome** | **as** | **Babylon** | **,** |
| 和 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | 作为 | 巴比伦 | , |

而罗马教会则如同巴比伦。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['duːti][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **discharge** | **his** | **conscience** | **and** | **duty** | **in** | **speaking** | **against** | **the** | **tyranny** | **of** | **the** | |
| 和 | 释放 | 他的 | 良心 | 和 | 责任 | 在 | 请讲 | 反对 | 这 | 暴政 | 的 | 这 | |

[taɪmz] ;

| | |
|---|---|
| **times** | **;** |
| 时代 | ; |

他凭着良心和责任，挺身而出，反对时代的暴政；

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ə'genst] ['eni] ['pʌblɪk] [sɪn] ['feɪθfəli] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **let** | **him** | **preach** | **against** | **any** | **public** | **sin** | **faithfully** | **,** |
| 或者 | 让 | 他 | 布道 | 反对 | 任何 | 民众 | 罪 | 忠实 | , |

或者让他忠实地宣扬反对任何公开的罪恶，

[ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] ['krɪtɪk][ɔːr] [ 'rəumiʃ ] ['bɪgət][ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **popish** | **critic** | **or** | **Romish** | **bigot** | **shall** | **interpret** | **it** | **to** | **be** | **an** | **alienation** | **of** | **the** | | |
| 一个 | 天主教 | 评论家 | 或者 | 罗马天主教 | 偏执狂 | 将 | 解释 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 异化 | 的 | 这 | | |

['piːpəlz] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **people's** | **hearts** | **from** | **the** | **king** | **and** | **his** | **government** | **.** |
| 人们的 | 心 | 从 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 政府 | . |

天主教批评家或罗马天主教偏执狂会将其解读为人民对国王及其政府的疏离。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [naʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **who** | **can** | **be** | **faithful** | **,** | **and** | **preach** | **in** | **season** | **and** | **out** | **of** | **season** | **now** | **,** |
| 但 | WHO | 能 | 是 | 忠实 | , | 和 | 布道 | 在 | 季节 | 和 | 出去 | 的 | 季节 | 现在 | , |

但如今谁能忠于职守，无论合时宜还是不合时宜都传道呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **he** | **must** | **think** | **it** | **his** | **duty** | **to** | **endeavour** | **to** | **alienate** | **the** | **hearts** | **of** | |
| 但 | 他 | 必须 | 思考 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 努力 | 到 | 离间 | 这 | 心 | 的 | |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **people** | **from** | **such** | **an** | **enemy** | **to** | **Christ** | **,** |
| 这 | 人们 | 从 | 这样的 | 一个 | 敌人 | 到 | 基督 | , |

但他一定认为自己有责任努力使人们远离基督的敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] , [soʊ] [di'kleəridli] ['steɪtɪd] [ə'genst] [gɑːd] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **absolute** | **tyranny** | **,** | **so** | **declaredly** | **stated** | **against** | **God** | **?** |
| 和 | 他的 | 绝对 | 暴政 | , | 所以 | 公开地 | 声明 | 反对 | 上帝 | ? |

他那绝对的暴政，竟然如此公开地宣称与上帝为敌？

[wʌt] ['wɑːtʃmən] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **watchman** | **must** | **not** | **see** | **it** | **his** | **indispensible** | **duty** | **,** |
| 什么 | 守望者 | 必须 | 不是 | 看 | 它 | 他的 | 不可或缺 | 责任 | , |

守望者怎能不将其视为自己不可或缺的职责？

[tuː; tə] [wɔːrn] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,

| to | warn | all | people | of | his | devilish | designs | to | destroy | the | church | and | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 全部 | 人们 | 的 | 他的 | 恶魔般的 | 设计 | 到 | 破坏 | 这 | 教会 | 和 | 国家 | , |

警告所有人他企图摧毁教会和国家的邪恶计划，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪmp] [ʌv; əv] ['hɜːz] ?

| and | preach | so | that | people | may | hate | the | whore | , | and | this | pimp | of | her's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 所以 | 那 | 人们 | 可能 | 恨 | 这 | 妓女 | , | 和 | 这 | 拉皮条 | 的 | 她的 | ? |

宣扬这些话是为了让人们憎恨那个妓女和她的皮条客吗?

[ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ə'genst] ['poʊpəri]

| sure | if | he | preach | the | whole | counsel | of | God | , | he | must | preach | against | popery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 如果 | 他 | 布道 | 这 | 所有的 | 法律顾问 | 的 | 上帝 | , | 他 | 必须 | 布道 | 反对 | 天主教 |

[ænd; ənd] ['tɪrəni] .

| and | tyranny | . |
|---|---|---|
| 和 | 暴政 | . |

当然，如果他宣扬上帝的全部旨意，他就必须反对教皇制和暴政。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [prɪ'rɑːgətɪv] , ['græntɪd] [ænd; ənd]

| And | if | he | think | this | indulgence | from | absolute | prerogative | , | granted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 思考 | 这 | 放纵 | 从 | 绝对 | 特权 | , | 的确 | 和 |

[ək'septɪd] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

| accepted | on | these | terms | , |
|---|---|---|---|---|
| 公认 | 在 | 这些 | 条款 | , |

如果他认为这种特权是绝对的特权，并且是在这样的条件下授予和接受的，

[kæn; kən] [ˌsuːpər'siːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪθflnəs] ,

| can | supersede | him | from | this | faithfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 取代 | 他 | 从 | 这 | 忠诚 | , |

可以取代他这份忠诚，

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pliːzɚ] [ʌv; əv] [men] .

| then | he | is | no | more | the | servant | of | Christ | but | a | pleaser | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 这 | 仆人 | 的 | 基督 | 但 | 一个 | 请 | 的 | 男人 | . |

这样，他就不再是基督的仆人，而是讨人喜欢的人了。

['ðerfɔːr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ klɔgd ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

| Therefore | since | it | is | so | clogged | with | so | many | restrictions | , | so | inconsistent | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自从 | 它 | 是 | 所以 | 堵塞 | 和 | 所以 | 许多 | 限制 | , | 所以 | 不一致 | 和 |

['duːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

因此，由于它受到如此多的限制，与职责如此不符，

[soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [soʊ] ['klɪrli] ['vaɪəˌleɪtɔːriː] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] - [en'geɪdʒmənts] ,

| so | contrary | to | scripture | , | so | clearly | violatory | of | covenant | - | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 相反 | 到 | 圣经 | , | 所以 | 清楚地 | 违规的 | 的 | 盟约 | - | 订婚 | , |

这完全违背了圣经，明显违反了盟约。

[soʊ] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

| so | cross | to | the | constant | contendings | and | constitutions | of | this | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叉 | 到 | 这 | 持续的 | 争论 | 和 | 宪法 | 的 | 这 | 教会 | , |

所以，我对这个教会不断的争论和章程感到愤怒。

[ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] [ə'sembli] ( [siː] [peɪdʒ] — — , & [siː] . )

| and | acts | of | assembly | ( | see | page | — | — | , | & | c | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行为 | 的 | 集会 | ( | 看 | 页 | — | — | , | & | c | . | ) |

以及集会行为（参见第——页等）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - .

| it | were | a | great | defection | to | accept | of | it | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 叛逃 | 到 | 接受 | 的 | 它 | . | - | . |

接受它是一种巨大的背叛。11.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Considering | the | scandal | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 丑闻 | 的 | 它 | , |

考虑到这起丑闻，

[ðeɪ] [der] [nɑːt][soʊ] [ə'fend] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ək'septəns] ,

| they | dare | not | so | offend | the | generation | of | the | righteous | by | the | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢 | 不是 | 所以 | 得罪 | 这 | 一代 | 的 | 这 | 正义 | 经过 | 这 | 验收 | , |

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [gɑːd] ,

| and | dishonour | God | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 羞辱 | 上帝 | , |

他们不敢以接受的方式冒犯义人的世代，也不敢羞辱上帝。

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [prə'feʃ(ə)n] , [rɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]

| disgrace | the | protestant | profession | , | wrong | the | interest | thereof | , | and | betray | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 这 | 新教 | 职业 | , | 错误的 | 这 | 兴趣 | 其中 | , | 和 | 背叛 | 他们的 |

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| native | country | , |
|---|---|---|
| 本国的 | 国家 | , |

玷污新教信仰，损害新教利益，背叛祖国。

[æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,

| as | thus | to | comply | with | the | design | of | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 因此 | 到 | 遵守 | 和 | 这 | 设计 | 的 | 敌基督 | , |

这样就符合了敌基督的计划，

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ['tendər] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ; [huː] [hæθ] ['ɔːlweɪz] ['mɪstʃɪf]

| and | partake | of | this | cruel | tender | mercy | of | the | beast | ; | who | hath | always | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 的 | 这 | 残忍的 | 投标 | 怜悯 | 的 | 这 | 兽 | ; | WHO | 有 | 总是 | 恶作剧 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| in | his | heart | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | , |

并领略这野兽残酷而温柔的怜悯；它心中总是充满邪恶。

[ænd; ənd] [in'tendz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊs] [ɔːr] [ɪnfɔrsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ]

| and | intends | this | as | a | preparative | for | inducing | or | inforcing | all | that | are | hereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 这 | 作为 | 一个 | 准备 | 为了 | 诱导 | 或者 | 信息 | 全部 | 那 | 是 | 特此 |

['lʌld] [ə'sliːp] ['iːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

| lulled | asleep | either | to | take | on | his | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 睡着了 | 任何一个 | 到 | 拿 | 在 | 他的 | 标记 | , |

并意图以此为诱使或强迫所有被催眠的人接受他的指示做准备，

[ɔːr] [ber] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['fjʊri] ['æftərwərdz] .

| or | bear | the | marks | of | his | fiery | fury | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 熊 | 这 | 标记 | 的 | 他的 | 火热 | 愤怒 | 然后 | . |

或者事后留下他烈火般的怒火的痕迹。

[fɔːr; fər] [ˌhɪr'baɪ] ['fɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

| For | hereby | foreign | churches | may | think | , | we | are | in | a | fair | way | of | reconciliation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特此 | 外国的 | 教堂 | 可能 | 思考 | , | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 的 | 和解 |

[wɪð; wɪθ] ['æntikraɪst] ,

| with | antichrist | , |
|---|---|---|
| 和 | 敌基督 | , |

这样一来，外国教会可能会认为，我们与敌基督和解的途径已经相当不错了。

[wen] [wiː; wi][soʊ]['kaɪndli] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [-] ['feivəz] .

| when | we | so | kindly | accept | his | harbinger's | favours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 所以 | 亲切地 | 接受 | 他的 | 先驱者的 | 恩惠 | . |

当我们欣然接受他使者的恩惠时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈveri] [ ˈstʌmbliŋ ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,

**And** **it** **cannot** **but** **be** **very** **stumbling** **to** **see** **the** **ministers** **of** **Scotland** **,**

和 它 不能 但 是 非常 踉跄 到 看 这 部长们 的 苏格兰 ,

看到苏格兰的部长们，这必然会让人感到非常困惑。

[huːz] [ˈtestɪmoʊni] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] [θruː] [ɔːl]

**whose** **testimony** **used** **to** **be** **terrible** **to** **the** **popish** **,** **and** **renowned** **through** **all**

谁 见证 用过的 到 是 糟糕的 到 这 天主教 , 和 著名 通过 全部

[ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

**the** **protestant** **churches** **,**

这 新教 教堂 ,

他的证词曾令教皇们闻风丧胆，却在所有新教教会中广为人知。

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ] [ænd; ənd] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]

**purchasing** **a** **liberty** **to** **themselves** **at** **the** **rate** **of** **burying** **and** **betraying** **the**

购买 一个 自由 到 他们自己 在 这 速度 的 埋葬 和 背叛 这

[kɔːz] [ˈɪntuː] [ˈbɑːndɪʤ] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] ,

**cause** **into** **bondage** **and** **restraint** **,**

原因 进入 束缚 和 克制 ,

他们以牺牲和背叛事业为代价，换取自身的自由，最终陷入奴役和束缚之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

**and** **thus** **to** **be** **laid** **by** **from** **all** **active** **and** **open** **opposition** **to**

和 因此 到 是 铺设 经过 从 全部 积极的 和 打开 反对 到

[æntɪkrɪsts] [dɪˈzaɪnz] ,

**antichrist's** **designs** **,**

敌基督的 设计 ,

因此，应停止一切积极公开地反对敌基督的阴谋。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

**in** **such** **a** **season** **.**

在 这样的 一个 季节 .

在这样的季节。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

**The** **world** **will** **be** **tempted** **to** **think** **,**

这 世界 将要 是 受诱惑 到 思考 ,

世人或许会这样想：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgʌvənd] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,

**they** **are** **not** **governed** **by** **principles** **but** **their** **own** **interest** **in** **this** **juncture** **,**

他们 是 不是 受统治 经过 原则 但 他们的 自己的 兴趣 在 这 契机 ,

在当前形势下，他们不受原则约束，而是受自身利益驱动。

[ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

**seeking** **their** **own** **things** **more** **than** **the** **things** **of** **Christ** **;**

寻求 他们的 自己的 事物 更多的 比 这 事物 的 基督 ;

他们追求自己的利益，而不是基督的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [leɪt] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [əˈpɑːn] ,

**and** **that** **it** **was** **not** **the** **late** **usurpation** **upon** **,**

和 那 它 曾是 不是 这 晚的 篡位 之上 ,

而且，这并非后来的篡夺，

[ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ðæt] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

**and** **overturning** **of** **religion** **and** **liberty** **that** **offended** **them** **,** **so** **much** **as**

和 推翻 的 宗教 和 自由 那 被冒犯了 他们 , 所以 很多 作为

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [ˌðerˈbaɪ] ;

**the** **persecution** **they** **sustained** **thereby** **;**

这 迫害 他们 持续 从而 ;

以及对他们所冒犯的宗教和自由的颠覆，以及他们因此遭受的迫害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ ig'zəːtid ][ɪn][ðer; ðər] ['feivəz] ,

| but | if | that | arbitrary | power | had | been | exerted | in | their | favours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那 | 随意的 | 力量 | 有 | 到过 | 施加 | 在 | 他们的 | 恩惠 | , |

但如果这种任意权力被用来帮助他们，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| though | with | the | same | prejudice | of | the | cause | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 相同的 | 偏见 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | , |

尽管对基督的事业抱有同样的偏见，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

| they | would | have | complied | with | it | as | they | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 遵命 | 和 | 它 | 作为 | 他们 | 做 | 现在 | . |

他们过去会像现在一样遵守这项规定。

[ə'læs] , [sæd][ænd; ənd] ['doʊlərəs] [hæv; həv] [bɪn] [də; ði] ['skændlz] ['gɪv(ə)n] ,

| Alas | , | sad | and | dolorous | have | been | the | scandals | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 伤心 | 和 | 悲伤的 | 有 | 到过 | 这 | 丑闻 | 给定 | , |

唉，这些丑闻令人悲痛欲绝。

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][də; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ministəz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| and | taken | by | and | from | the | declining | ministers | of | Scotland | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 经过 | 和 | 从 | 这 | 下降 | 部长们 | 的 | 苏格兰 | 此前 | , |

并且是由此前苏格兰那些日渐衰落的大臣们夺取和提供的，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rent] [ænd; ənd] ['rækt] [də; ði] [pʊr] ['remnənt] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['meni] [bəuθ][æt; ət]

| which | have | rent | and | racked | the | poor | remnant | , | and | offended | many | both | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 租 | 和 | 架子 | 这 | 贫穷的 | 剩 | , | 和 | 被冒犯了 | 许多 | 两个都 | 在 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

| home | and | abroad | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 国外 | , |

这些暴行使贫苦百姓遭受苦难，并冒犯了国内外许多人。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ 'stʌmbliŋ ] [æz; əz] [ðɪs] .

| but | none | so | stumbling | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 所以 | 踉跄 | 作为 | 这 | . |

但没有哪个像这个一样笨拙。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [də; ði] ['tendər] [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . - .

| And | therefore | the | tender | will | be | shy | to | meddle | with | it | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 投标 | 将要 | 是 | 害羞的 | 到 | 插手 | 和 | 它 | . | - | . |

因此，投标人会不好意思去干预它。12.

[kən'sɪdərɪŋ] [də; ði] [ə'dresiz] [meɪd] [ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] ['fʊlsəm] [ænd; ənd]

| Considering | the | addresses | made | thereupon | , | with | such | a | stain | of | fulsome | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 地址 | 制成 | 于是 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 弄脏 | 的 | 饱满 | 和 |

['blæsfəməs] ['flætəriːz] ,

| blasphemous | flatteries | , |
|---|---|---|
| 亵渎神明 | 奉承 | , |

考虑到随后发表的那些讲话，充满了谄媚奉承之词，简直令人作呕。

[tuː; tə][də; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] , [də; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][də; ði] [kɔːz] , [də; ði] [bi'treiŋ] [ʌv; əv][də; ði]

| to | the | dishonour | of | God | , | the | reproach | of | the | cause | , | the | betraying | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 羞辱 | 的 | 上帝 | , | 这 | 责备 | 的 | 这 | 原因 | , | 这 | 背叛 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

这有损上帝的荣耀，有损事业的声誉，有损教会的声誉。

[ænd; ənd] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt]
**and** **detriment** **of** **the** **nation** **,** **and** **exposing** **themselves** **to** **the** **contempt**
和 损害 的 这 国家 , 和 暴露 他们自己 到 这 鄙视
[ʌv; əv][ɔːl] ,
**of** **all** **,**
的 全部 ,

损害国家利益，并使自己遭受所有人的鄙视。

[ðə; ði] [pʊr] ['pəːsikjuːtid] ['pɑːrti] [der] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
**the** **poor** **persecuted** **party** **dare** **not** **so** **much** **as** **seem** **to** **incorporate** **with** **them**
这 贫穷的 受迫害 派对 敢 不是 所以 很多 作为 似乎 到 包含 和 他们
.
**:**
.

可怜的受迫害一方甚至不敢与他们有任何瓜葛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dresiz] ,
**I** **shall** **set** **down** **the** **first** **of** **their** **addresses** **,**
我 将 放 向下 这 第一的 的 他们的 地址 ,

我将列出他们的第一篇演讲稿，

['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] ,
**given** **forth** **in** **the** **name** **of** **all** **the** **presbyterian** **ministers** **,**
给定 前进 在 这 姓名 的 全部 这 长老会 部长们 ,

以全体长老会牧师的名义发布

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['riːdər] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm]
**and** **let** **the** **reader** **judge** **whether** **there** **be** **not** **cause** **of** **standing** **aloof** **from**
和 让 这 读者 法官 无论 那里 是 不是 原因 的 常设 超然 从
['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
**every** **appearance** **of** **being** **of** **their** **number** **.**
每一个 外貌 的 存在 的 他们的 数字 .

至于是否有理由与他们中的任何一员身份保持距离，就让读者自己判断吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] ['edɪnbərə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ʌv; əv] [ðɪs] ['tenər] .
**It** **is** **dated** **at** **Edinburgh** **,** **July** **21** **,** **1687** **,** **of** **this** **tenor** **.**
它 是 日期 在 爱丁堡 , 七月 - , - , 的 这 男高音 .

该作品的创作日期为1687年7月21日，地点为爱丁堡，作者是这位男高音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] .
**To** **the** **king's** **most** **excellent** **majesty** **.**
到 这 国王的 最多 出色的 威严 .

献给至高无上的国王陛下。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
**The** **humble** **address** **of** **the** **presbyterian** **ministers** **of** **his** **majesty's** **kingdom** **of**
这 谦逊的 地址 的 这 长老会 部长们 的 他的 陛下的 王国 的
['skɑːtlənd] .
**Scotland** **.**
苏格兰 .

苏格兰国王陛下王国长老会牧师们的谦卑致辞。

- [wiː; wi][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,
**'** **We** **your** **majesty's** **most** **loyal** **subjects** **,**
- 我们 你的 陛下的 最多 忠诚 主题 ,

“我们是陛下最忠诚的臣民，

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**the** **ministers** **of** **the** **presbyterian** **persuasion** **in** **your** **ancient** **kingdom** **of** **Scotland** **,**
这 部长们 的 这 长老会 劝说 在 你的 古老的 王国 的 苏格兰 ,

你们古老的苏格兰王国中长老会的牧师们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [sens] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]
**from** **the** **due** **sense** **we** **have** **of** **your** **majesty's** **gracious** **and** **surprising**
从 这 到期的 感觉 我们 有 的 你的 陛下的 亲切 和 奇怪
['feɪvər] ,
**favour** **,**
偏爱 ,

鉴于我们对陛下仁慈而又出乎意料的恩惠所深感荣幸，

[ɪn][nɑːt]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [sæd] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] ,
**in** **not** **only** **putting** **a** **stop** **to** **our** **long** **sad** **sufferings** **for** **non** **-** **conformity** **,**
在 不是 仅有的 推杆 一个 停止 到 我们的 长的 伤心 苦难 为了 非 - 一致性 ,

不仅结束了我们因不墨守成规而遭受的长期悲惨苦难，

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**but** **granting** **us** **the** **liberty** **of** **the** **public** **and** **peaceable** **exercise** **of** **our**
但 授予 我们 这 自由 的 这 民众 和 和平的 锻炼 的 我们的
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hæzərd] :
**ministerial** **function** **without** **any** **hazard** **:**
部长 功能 没有 任何 冒险 :

但赋予我们公开、和平地履行部长职责的自由，而不受任何危险：

[æz; əz][wiː; wi] [bles] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] [hæθ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hɑːrt] ,
**as** **we** **bless** **the** **great** **God** **who** **hath** **put** **this** **in** **your** **royal** **heart** **,**
作为 我们 保佑 这 伟大的 上帝 WHO 有 放 这 在 你的 皇家 心 ,

当我们赞美那位将这份美好放在你心中的伟大上帝时，

[duː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
**do** **withal** **find** **ourselves** **bound** **in** **duty** **to** **offer** **our** **most** **humble** **and**
做 此外 寻找 我们自己 边界 在 责任 到 提供 我们的 最多 谦逊的 和
['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ,
**hearty** **thanks** **to** **your** **sacred** **majesty** **,**
爽朗 谢谢 到 你的 神圣 威严 ,

尽管如此，我们仍义不容辞地向您神圣的陛下表达我们最谦卑和衷心的感谢。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ bi'stəu ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'sweɪʒ(ə)n]
**the** **favour** **bestowed** **being** **to** **us** **and** **all** **the** **people** **of** **our** **persuasion**
这 偏爱 授予 存在 到 我们 和 全部 这 人们 的 我们的 劝说
['væljuəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] ,
**valuable** **above** **all** **our** **earthly** **comforts** **,**
有价值的 多于 全部 我们的 尘世的 舒适 ,

这份恩惠对我们以及所有与我们志同道合的人来说，比我们世俗的一切舒适都更有价值。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
**especially** **since** **we** **have** **ground** **from** **your** **majesty** **to** **believe** **that** **our**
尤其 自从 我们 有 地面 从 你的 威严 到 相信 那 我们的
['lɔɪəlti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
**loyalty** **is** **not** **to** **be** **questioned** **upon** **the** **account** **of** **our** **being**
忠诚 是 不是 到 是 被质问 之上 这 帐户 的 我们的 存在
[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**presbyterians** **,**
长老会 ,

尤其是我们有理由相信，陛下不会因为我们是长老会教徒就质疑我们的忠诚，

[huː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mɪdst] [ɔːl] ['fɔːrmər] [temp'teiʃənz] [ɪn'devər] ,
**who** **as** **we** **have** **amidst** **all** **former** **temptations** **endeavoured** **,**
WHO 作为 我们 有 在……之中 全部 以前的 诱惑 努力 ,

我们曾竭尽全力克服以往的各种诱惑，

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['lɔɪəlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn]

| so | we | are | firmly | resolved | still | to | preserve | an | entire | loyalty | in | our | doctrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 牢牢 | 已解决 | 仍然 | 到 | 保存 | 一个 | 全部的 | 忠诚 | 在 | 我们的 | 教义 |

[ænd; ənd] ['præktɪs] ( ['kɑːnsənənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| and | practice | ( | consonant | to | our | known | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | ( | 辅音 | 到 | 我们的 | 已知 | 原则 | , |

因此，我们仍然坚定地决心在我们的教义和实践中保持完全的忠诚（与我们已知的原则一致），

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

| which | according | to | the | holy | scriptures | are | contained | in | the | confession | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 根据 | 到 | 这 | 圣 | 经文 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 忏悔 | 的 | 信仰 | , |

根据圣经记载，这些内容包含在信仰告白中。

['dʒen(ə)rəli] [oʊnd] [baɪ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ) [ænd; ənd][baɪ]

| generally | owned | by | presbyterians | in | all | your | majesty's | dominions | ) | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 拥有 | 经过 | 长老会 | 在 | 全部 | 你的 | 陛下的 | 领地 | ) | 和 | 经过 |

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ][tuː; tə] [dɪ'miːn] [ɑːr'selvz] ,

| the | help | of | God | so | to | demean | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 的 | 上帝 | 所以 | 到 | 贬低 | 我们自己 | , |

（通常由陛下所有领土内的长老会教徒拥有）并且靠着上帝的力量，我们才得以如此谦卑自己。

[æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [faɪnd] [kɔːz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər]

| as | your | majesty | may | find | cause | rather | to | enlarge | than | to | diminish | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 威严 | 可能 | 寻找 | 原因 | 相当 | 到 | 放大 | 比 | 到 | 减少 | 你的 |

['feɪvəz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

| favours | towards | us | ; |
|---|---|---|---|
| 恩惠 | 向 | 我们 | ; |

陛下或许会觉得有必要增加而非减少对我们的恩惠；

['θrʊli] [pə'sweɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

| throughly | persuading | ourselves | from | your | majesty's | justice | and | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底地 | 说服 | 我们自己 | 从 | 你的 | 陛下的 | 正义 | 和 | 善良 | , |

我们彻底说服自己相信陛下的公正和仁慈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第12/48页

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
**that** **if** **we** **shall** **at** **any** **time** **be** **otherwise** **represented** **,**
那 如果 我们 将 在 任何 时间 是 否则 代表 ,

如果我们日后有其他代表，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [duː] [kɑːg'nɪʃ(ə)n]
**your** **majesty** **will** **not** **give** **credit** **to** **such** **information** **,** **until** **you** **have** **due** **cognition**
你的 威严 将要 不是 给 信用 到 这样的 信息 , 直到 你 有 到期的 认识
[ˌðer'ʌv] :
**thereof** **:**
其中 :

陛下在充分了解相关信息之前，不会采信此类信息：

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,
**and** **humbly** **beseeching** **,**
和 谦卑地 恳求 ,

并谦卑地恳求道

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [prə'moʊt] ['eni] [dɪs'lɔɪəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ( [æz; əz][wiː; wi] [dɪs'oʊn]
**that** **those** **who** **promote** **any** **disloyal** **principles** **and** **practices** **(** **as** **we** **disown**
那 那些 WHO 推动 任何 不忠 原则 和 实践 ( 作为 我们 断绝关系
[ðem; ðəm] ) [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
**them** **)** **may** **be** **looked** **upon** **as** **none** **of** **ours** **,**
他们 ) 可能 是 看起来 之上 作为 没有任何 的 我们的 ,

凡宣扬任何不忠原则和做法的人（我们都与之划清界限），都应被视为与我们无关的人。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [ə'suːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**whatsoever** **name** **they** **may** **assume** **to** **themselves** **.**
任何 姓名 他们 可能 认为 到 他们自己 .

无论他们给自己取什么名字。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər][moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]
**May** **it** **please** **your** **most** **excellent** **majesty** **graciously** **to** **accept** **of** **this** **our**
可能 它 请 你的 最多 出色的 威严 亲切地 到 接受 的 这 我们的
[moʊst]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] ,
**most** **humble** **address** **,**
最多 谦逊的 地址 ,

敬请陛下垂怜，接受我们最谦卑的敬意。

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['θæŋkfl]
**as** **proceeding** **from** **the** **plainness** **and** **sincerity** **of** **loyal** **and** **thankful**
作为 进行中 从 这 朴素 和 诚意 的 忠诚 和 感恩
['hɑːrts] ,
**hearts** **,**
心 ,

源于忠诚和感恩之心的朴实和真诚，

[mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrvənt] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði]
**much** **engaged** **by** **your** **royal** **favour** **,** **to** **continue** **our** **fervent** **prayers** **to** **the**
很多 已订婚的 经过 你的 皇家 偏爱 , 到 继续 我们的 热切 祈祷 到 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**King** **of** **kings** **,**
国王 的 国王 ,

我们深感荣幸，将继续向万王之王虔诚祈祷。

[fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]

| for | divine | illumination | and | conduct | , | with | all | other | blessings | spiritual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神圣的 | 照明 | 和 | 执行 | , | 和 | 全部 | 其他 | 祝福 | 精神 | 和 |

['tempərəl] ,

| temporal | , |
|---|---|
| 颞 | , |

为了获得神圣的启迪和引导，以及其他一切属灵和属世的祝福，

['evər] [tuː; tə] [əˈtend] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] ,

| ever | to | attend | your | royal | person | and | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到 | 出席 | 你的 | 皇家 | 人 | 和 | 政府 | , |

永远侍奉您的皇室成员和政府，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈduːti] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrendərd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [baɪ]

| which | is | the | greatest | duty | can | be | rendered | to | your | majesty | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最 | 责任 | 能 | 是 | 渲染 | 到 | 你的 | 威严 | , | 经过 |

陛下所能尽的最大义务是什么?

[jʊr; jər] [ˈmædʒəstiːz] [moʊst] [ˈhʌmb(ə)l] , [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsʌbdʒekts] .

| Your | majesty's | most | humble | , | most | faithful | , | and | most | obedient | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 陛下的 | 最多 | 谦逊的 | , | 最多 | 忠实 | , | 和 | 最多 | 听话 | 主题 | . |

陛下最谦卑、最忠诚、最顺从的臣民。

[səbˈskraɪbd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

| Subscribed | in | our | names | , | and | in | the | name | of | the | rest | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订阅 | 在 | 我们的 | 姓名 | , | 和 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 |

以我们的名义，以及我们其余人的名义签署

[ˈbreðrən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] . -

| brethren | of | our | persuasion | , | at | their | desire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弟兄们 | 的 | 我们的 | 劝说 | , | 在 | 他们的 | 欲望 | . | - |

按照我们同教弟兄们的意愿。

[wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈtɜːrn] .

| Which | received | this | gracious | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已收到 | 这 | 亲切 | 返回 | . |

并收到了这份慷慨的回报。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd]

| The | king's | letter | to | the | presbyterians | in | his | ancient | kingdom | of | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 信 | 到 | 这 | 长老会 | 在 | 他的 | 古老的 | 王国 | 的 | 苏格兰 |

.

| : |
|---|
| . |

国王写给苏格兰古老王国长老会教徒的信。

- [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhɑːrtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əˈdres] :

| ' | We | love | you | well | : | and | we | heartily | thank | you | for | your | address | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 爱 | 你 | 出色地 | : | 和 | 我们 | 衷心地 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 地址 | : |

我们非常爱你，并衷心感谢你提供的地址：

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] , [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtiz] , [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr]

| we | resolve | to | protect | you | in | your | liberty | , | religion | , | and | properties | , | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 解决 | 到 | 保护 | 你 | 在 | 你的 | 自由 | , | 宗教 | , | 和 | 特性 | , | 全部 | 我们的 |

[laɪf] :

| life | : |
|---|---|
| 生活 | : |

我们决心终生保护你们的自由、宗教信仰和财产：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] ,

| and | we | shall | lay | down | such | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 躺 | 向下 | 这样的 | 方法 | , |

我们将制定这样的方法，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [tuː; tə]['ɔːltər] [ˌhɪr'æftər] .

| as | shall | not | be | in | the | power | of | any | to | alter | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 任何 | 到 | 改变 | 此后 | . |

此后任何人均无权更改。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

| And | in | the | mean | time | , | we | desire | you | to | pray | for | our | person | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 我们 | 欲望 | 你 | 到 | 祈祷 | 为了 | 我们的 | 人 | 和 |

['gʌvərnmənt] . -

| government | . | ' |
|---|---|---|
| 政府 | . | - |

与此同时，我们希望你们为我们个人和政府祈祷。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [kaɪnd] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələr] : - ['dʒent(ə)lmən] ,

| To | which | may | be | added | that | kind | compliment | of | the | chancellor's | : | ' | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 种类 | 赞扬 | 的 | 这 | 校长的 | : | - | 先生们 | , |

此外，还可以加上校长的一句亲切的赞扬："先生们，

[maɪ]['mæstər] [hæθ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| My | master | hath | commanded | me | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 有 | 命令 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | , |

我的主人吩咐我告诉你们：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] . -

| that | I | am | to | serve | you | in | all | things | within | the | compass | of | my | power | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 到 | 服务 | 你 | 在 | 全部 | 事物 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 我的 | 力量 | . | - |

我将在力所能及的范围内竭诚为您服务。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'vaʊtʃ] [æn; ən]

| These | gentlemen | needed | not | to | have | been | solicitous | that | those | who | avouch | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | 需要 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 殷勤 | 那 | 那些 | WHO | 断言 | 一个 |

[ədhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| adherance | to | the | covenanted | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 依从性 | 到 | 这 | 立约的 | 改革 | , |

这些先生们本不必如此殷勤，因为那些声称信奉盟约改革的人，

[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [.ænti'kristjən] [juː'sɜːrpərz] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [prə'moʊtɪŋ]

| and | avow | an | opposition | to | antichristian | usurpers | ( | which | they | call | promoting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 一个 | 反对 | 到 | 反基督教 | 篡位者 | ( | 哪个 | 他们 | 称呼 | 推广 |

[dɪs'lɔɪəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ) [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| disloyal | principles | and | practices | ) | might | not | be | looked | upon | as | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 原则 | 和 | 实践 | ) | 可能 | 不是 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 的 | 他们的 |

[kən'fedərəsi] :

| confederacy | : |
|---|---|
| 邦联 | : |

公开反对反基督教篡位者（他们称之为宣扬不忠的原则和做法）可能不会被视为他们联盟的一部分：

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (

| for | all | that | abide | in | the | principles | and | practices | of | the | church | of | Scotland | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 遵守 | 在 | 这 | 原则 | 和 | 实践 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | ( |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ) [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| which | they | have | deserted | ) | and | that | desire | to | be | found | loyal | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 荒凉的 | ) | 和 | 那 | 欲望 | 到 | 是 | 成立 | 忠诚 | 到 | 基督 | , |

对于所有恪守苏格兰教会原则和习俗（尽管他们已经背弃了这些原则和习俗）并渴望被视为忠于基督的人，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] [dɪ'klerd] ['enəmi] ,

| in | opposition | to | his | and | the | church's | , | and | the | country's | declared | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 他的 | 和 | 这 | 教会的 | , | 和 | 这 | 该国的 | 声明 | 敌人 | , |

与他本人、教会以及国家公开的敌人为敌，

[wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

| would | count | it | a | sin | and | scandal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 数数 | 它 | 一个 | 罪 | 和 | 丑闻 | , |

这会被视为罪恶和丑闻。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɑːd] ,

| laying | them | obnoxious | to | the | displeasure | of | the | holy | and | jealous | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 他们 | 令人讨厌的 | 到 | 这 | 不满 | 的 | 这 | 圣 | 和 | 嫉妒的 | 上帝 | , |

这样做触怒了圣洁而忌邪的上帝，令他感到厌恶。

[huː] [wɪl] [rɪˈzent] [ðɪs] ['heɪnəs] [ɪn'dɪgnəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ( [ɪf] [ðeɪ]

| who | will | resent | this | heinous | indignity | they | have | done | unto | his | majesty | ( | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 怨恨 | 这 | 令人发指的 | 侮辱 | 他们 | 有 | 完毕 | 到 | 他的 | 威严 | ( | 如果 | 他们 |

[duː][nɑːt] [ə'dres] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

| do | not | address | themselves | unto | him | for | pardon | of | the | iniquity | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 地址 | 他们自己 | 到 | 他 | 为了 | 赦免 | 的 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 |

[ə'dres] ,

| address | , |
|---|---|
| 地址 | , |

如果他们不向陛下请求宽恕这种对陛下的滔天侮辱，谁会为此感到愤慨呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪs'oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] )

| which | is | the | desire | of | those | whom | they | disown | that | they | may | find | grace | to | do | so | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 欲望 | 的 | 那些 | 谁 | 他们 | 断绝关系 | 那 | 他们 | 可能 | 寻找 | 优雅 | 到 | 做 | 所以 | ) |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [rɪ'proʊtʃ] ,

| and | a | shameful | reproach | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可耻 | 责备 | , |

这是那些被他们否认的人所希望的（希望他们能因此获得恩典），也是一种可耻的谴责。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] ,

| exposing | them | to | the | contempt | of | all | of | whom | they | expect | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 他们 | 到 | 这 | 鄙视 | 的 | 全部 | 的 | 谁 | 他们 | 预计 | 同情 | , |

这使他们遭受了所有他们原本期望同情的人的蔑视。

[tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɔːz]

| to | be | reckoned | of | their | association | who | have | thus | betrayed | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 估计 | 的 | 他们的 | 协会 | WHO | 有 | 因此 | 背叛 | 这 | 原因 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | . |

必须将那些背叛事业和国家的人与他们划清界限。

[ðiːz] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] ( [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'rəumiʃ ] [hɔːr] ,

| These | mutual | compliments | ( | so | like | the | caresses | of | the | Romish | whore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 相互的 | 赞美 | ( | 所以 | 喜欢 | 这 | 爱抚 | 的 | 这 | 罗马天主教 | 妓女 | , |

这些相互赞美（就像罗马妓女的爱抚一样，

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃi] [en'taɪsiz] [ðə; ði] [ neiʃəns ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'fest]

| whereby | she | entices | the | nations | to | her | fornication | ) | between | the | professed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 她 | 诱饵 | 这 | 国家 | 到 | 她 | 婚前性行为 | ) | 之间 | 这 | 声称 |

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,

| servants | of | Christ | and | the | vassals | of | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 的 | 基督 | 和 | 这 | 附庸 | 的 | 敌基督 | , |

她引诱列国与她行淫（即基督的仆人和敌基督的附庸之间的淫乱），

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['kɔːrdʒəl] ,

| if | they | be | cordial | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 亲切 | , |

如果他们态度友好，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [ðer; ðər]
**would seem to import that they are in a fair way of compounding their**
会 似乎 到 进口 那 他们 是 在 一个 公平的 方式 的 复利 他们的
['dɪfərənsɪz] ,
**differences ,**
差异 ,

这似乎意味着他们正在加剧彼此的分歧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
**and to accommodate their oppositions at length ;**
和 到 容纳 他们的 反对派 在 长度 ;

并最终满足了他们的反对意见；

[wɪtʃ] [jet] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] - [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [truː]
**which yet I hope will be irreconcileably maintained and kept up by all true**
哪个 然而 我 希望 将要 是 - 维持 和 保留 向上 经过 全部 真的
[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**presbyterians ,**
长老会 ,

但我希望所有真正的长老会教徒都能毫不妥协地维护和坚持这一原则。

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'dres] :
**in whose name they have impudence to give out their address :**
在 谁 姓名 他们 有 厚颜无耻 到 给 出去 他们的 地址 :

他们竟敢以谁的名义厚颜无耻地公布他们的地址：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [biː; bi]['oʊnli]['ædʒələtɔːri][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
**but it they be only adulatory and flattering compliments ,**
但 它 他们 是 仅有的 奉承 和 奉承 赞美 ,

但如果它们仅仅是奉承和奉承的恭维话，

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪlz] ( [laɪk] ['sæmsənz] [fɔksiz] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'dʒʌŋkʃn]
**importing only a conjunction of tails ( like Samson's foxes ) with a disjunction**
输入 仅有的 一个 连词 的 尾巴 ( 喜欢 参孙的 狐狸 ) 和 一个 析取
[ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ,
**of heads and hearts ,**
的 头部 和 心 ,

仅导入尾部的组合（如参孙的狐狸），以及头部和心脏的分离，

['tendɪŋ] [tɔːrdz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ['ɪntrəsts] ; [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [suːt][fɑːr] ['betər]
**tending towards distinct and opposite interests ; then , as they would suit far better**
倾向于 向 清楚的 和 对面的 兴趣 ; 然后 , 作为 他们 会 套装 远的 更好的
[ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
**the dissimulations of politicians ,**
这 伪装 的 政治家 ,

倾向于截然不同甚至相反的利益；因此，它们更适合政客们的虚伪伎俩，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] - ['ministəz] ,
**than the simplicity of gospel - ministers ,**
比 这 简单 的 福音 - 部长们 ,

比福音传道者的朴素更甚，

[ænd; ənd][duː] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [men] - ['pliːzərz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
**and do put upon them the brand of being men - pleasers rather than**
和 做 放 之上 他们 这 品牌 的 存在 男人 - 取悦者 相当 比
['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**servants of Christ ,**
仆人 的 基督 ,

并给他们贴上讨好人而非基督仆人的标签。

[soʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈsemb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɛmblərz] , [huː] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]
**so** **for** **their** **dissemblings** **with** **dissemblers** **,** **who** **know** **their** **compliments** **to**
所以 为了 他们的 伪装 和 拆卸者 , WHO 知道 他们的 赞美 到
[biː; bi][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
**be** **and** **take** **them** **for** **such** **,**
是 和 拿 他们 为了 这样的 ,

所以，对于那些明知恭维话是虚伪的，却依然虚伪行事的人，他们也确实如此认为。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [ˈmeʒər] , [hiːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
**they** **may** **look** **to** **be** **paid** **home** **in** **good** **measure** **,** **heaped** **up** **and** **running** **over** **,**
他们 可能 看 到 是 有薪酬的 家 在 好的 措施 , 堆积如山 向上 和 跑步 超过 ,

它们看起来可能已经收到了相当可观的报酬，堆积如山，满满当当。

[wen] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni]
**when** **such** **methods** **shall** **be** **laid** **down** **as** **shall** **not** **be** **in** **the** **power** **of** **any**
什么时候 这样的 方法 将 是 铺设 向下 作为 将 不是 是 在 这 力量 的 任何
[tuː; tə][ˈɔːltər] ,
**to** **alter** **,**
到 改变 ,

当制定出任何人无权更改的方法时，

[wen] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈdresiz] ,
**when** **such** **designs** **shall** **be** **obtained** **by** **this** **liberty** **and** **these** **addresses** **,**
什么时候 这样的 设计 将 是 获得 经过 这 自由 和 这些 地址 ,

当通过这种自由和这些途径获得此类设计时，

[ðæt] [ðə; ði][ˈæftər] - [bɔːt] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdresər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] .
**that** **the** **after** **-** **bought** **wit** **of** **the** **addressers** **shall** **not** **be** **able** **to** **disappoint** **.**
那 这 后 - 买 有 的 这 地址 将 不是 是 有能力的 到 辜负 .

演讲者们事后编造的机智不会让人失望。

[haʊˈevər] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪtˈself] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ,
**However** **the** **address** **itself** **is** **of** **such** **a** **dress** **,**
然而 这 地址 本身 是 的 这样的 一个 裙子 ,

然而，地址本身却与这样一件衣服有关。

[æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈdrest] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdresər] [tuː; tə]
**as** **makes** **the** **thing** **addressed** **for** **to** **be** **odious** **,** **and** **the** **addressers** **to**
作为 制作 这 事物 已解决 为了 到 是 令人厌恶的 , 和 这 地址 到
[ˈfɔːrfɔːlt] [ðə; ði] [rɪˈspekt] ,
**forefault** **the** **respect** **,**
前故障 这 尊重 ,

这使得被指责的事物变得令人厌恶，也使指责者丧失了应有的尊重。

[ænd; ənd] [ˈmerɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ənd]
**and** **merit** **the** **indignation** **of** **all** **that** **are** **friends** **to** **the** **protestant** **and**
和 优点 这 愤慨 的 全部 那 是 朋友们 到 这 新教 和
[ˌprezbɪˈtɪriən] [kɔːz] ,
**presbyterian** **cause** **,**
长老会 原因 ,

这理应引起所有新教和长老会支持者的愤慨。

[æz; əz] [meɪ] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɑːbviəs] [rɪˈflekʃnz] . [wʌn] .
**as** **may** **appear** **from** **these** **obvious** **reflections** **.** **1** **.**
作为 可能 出现 从 这些 明显的 反思 . 1 .

从这些显而易见的思考中可以看出这一点。1.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| It | was | needful | indeed | they | should | have | assumed | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 需要 | 的确 | 他们 | 应该 | 有 | 假定 | 这 | 姓名 | 的 |

[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ( [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

| presbyterians | ( | though | it | might | have | been | more | tolerable | to | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老会 | ( | 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更多的 | 可容忍的 | 到 | 让 | 他们 |

[pæs] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] ,

| pass | under | that | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在下面 | 那 | 姓名 | , |

他们确实有必要自称为长老会教徒（尽管让他们以这个名义行事可能更容易被容忍），

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈflætəriːz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

| if | they | had | not | presumed | to | give | forth | their | flatteries | in | the | name | of | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 假定 | 到 | 给 | 前进 | 他们的 | 奉承 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 的 |

[ðæt] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

| that | persuasion | , |
|---|---|---|
| 那 | 劝说 | , |

如果他们没有妄图以劝说的名义进行奉承，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əlɛdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈzaɪər] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːðər] [æn; ən] [ɪˈluːd]

| and | to | alledge | it | was | at | their | desire | ; | which | is | either | an | illuding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 指控 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 欲望 | ; | 哪个 | 是 | 任何一个 | 一个 | 幻觉 |

[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] ,

| equivocation | , |
|---|---|
| 含糊其辞 | , |

并声称这是他们自愿的；这要么是一种含糊其辞的误导，要么……

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌnˈtruːθ] ,

| or | a | great | untruth | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 伟大的 | 谎言 | , |

或者一个弥天大谎，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

| for | though | it | might | be | the | desire | of | the | men | of | their | own | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 他们的 | 自己的 | 劝说 | , |

虽然这可能是他们各自阵营的人的愿望，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [stɑːrt][ʌp] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈɪntrəst] [hæθ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] ,

| which | is | a | newly | start | up | opinion | that | interest | hath | led | them | to | espouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 新 | 开始 | 向上 | 观点 | 那 | 兴趣 | 有 | 引领 | 他们 | 到 | 支持 | , |

这是他们出于兴趣而新近提出的观点。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [dɪˈzaɪɚz] [ʌv; əv] [truː]

| yet | nothing | could | be | more | cross | to | the | real | desires | of | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 叉 | 到 | 这 | 真实的 | 欲望 | 的 | 真的 |

[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,

| presbyterians | , |
|---|---|
| 长老会 | , |

然而，没有什么比这更违背真正长老会教徒的愿望了。

[ðæt] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz]

| that | prefer | the | truth | of | the | cause | to | the | external | peace | of | the | professors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更喜欢 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 原因 | 到 | 这 | 外部的 | 和平 | 的 | 这 | 教授们 |

[ˌðerˈʌv] ) [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈministəz] :

| thereof | ) | and | call | it | the | humble | address | of | presbyterian | ministers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | ) | 和 | 称呼 | 它 | 这 | 谦逊的 | 地址 | 的 | 长老会 | 部长们 | : |

他们宁愿追求事业的真理，也不愿追求信徒的外部安宁，并称之为长老会牧师的谦卑致辞：

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
**for** **otherwise** **it** **could** **never** **have** **been** **known** **to** **come** **from** **men** **of** **the**
为了 否则 它 可以 绝不 有 到过 已知 到 来 从 男人 的 这
[ˌprezbɪ'tɪriən] [pər'sweɪʒ(ə)n] ;
**presbyterian** **persuasion** **;**
长老会 劝说 ;

否则，就不可能知道它出自长老会教徒之手；

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ɑːr; ər][soʊ] ['klɪrli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [noʊn]
**seeing** **the** **contents** **of** **this** **address** **are** **so** **clearly** **contrary** **to** **their** **known**
看到 这 内容 的 这 地址 是 所以 清楚地 相反 到 他们的 已知
['prɪnsəp(ə)lz] .
**principles** **.**
原则 .

鉴于此演讲内容明显与其已知的原则相悖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [æn; ən] [.ænti'kristjən]
**It** **is** **contrary** **to** **presbyterian** **principles** **,** **to** **congratulate** **an** **antichristian**
它 是 相反 到 长老会 原则 , 到 祝贺 一个 反基督教
[juː'zɜːrpər][fɔːr; fər] [ ˌʌndə'mainiŋ ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**usurper** **for** **undermining** **religion** **,**
篡位者 为了 破坏 宗教 ,

祝贺一个反基督教的篡位者破坏宗教，这违背了长老会的原则。

[ænd; ənd] [ əuvə'təːniŋ ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] .
**and** **overturning** **laws** **and** **liberties** **.**
和 推翻 法律 和 自由 .

推翻法律和自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **is** **contrary** **to** **presbyterian** **principles** **,** **to** **justify** **the** **abrogation** **of** **the**
它 是 相反 到 长老会 原则 , 到 证明合法 这 废除 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ,
**national** **covenant** **,**
国家的 盟约 ,

以这种做法来为废除国家盟约辩护，是违背长老会原则的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kæs] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld]
**in** **giving** **thanks** **for** **a** **liberty** **whereby** **all** **the** **laws** **are** **cassed** **and** **disabled**
在 给予 谢谢 为了 一个 自由 由此 全部 这 法律 是 已封存 和 已禁用
[ˌðer'ɪn] [kən'fɜːrmd] .
**therein** **confirmed** **.**
其中 确认的 .

感谢自由，所有法律都在此得到审查和废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**It** **is** **contrary** **to** **presbyterian** **principles** **,**
它 是 相反 到 长老会 原则 ,

这违背了长老会的原则。

[tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['poʊpəri] ,
**to** **thank** **the** **king** **for** **opening** **a** **door** **to** **bring** **in** **popery** **,**
到 感谢 这 国王 为了 开幕 一个 门 到 带来 在 天主教 ,

为了感谢国王为引入天主教打开了大门，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
**which** **they** **are** **engaged** **to** **extirpate** **in** **the** **solemn** **league** **and** **covenant** **.**
哪个 他们 是 已订婚的 到 根除 在 这 庄严 联盟 和 盟约 .

他们承诺在庄严的联盟和盟约中根除这些敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

| It | is | contrary | to | presbyterian | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 长老会 | 原则 | , |

这违背了长老会的原则。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːr] [əkˈsept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ˈaɪˈdɑːlətərz][ænd; ənd] [hɛrətɪks] ,

| to | allow | or | accept | of | such | a | vast | toleration | for | idolaters | and | hereticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 或者 | 接受 | 的 | 这样的 | 一个 | 广阔的 | 容忍 | 为了 | 偶像崇拜者 | 和 | 异端 | , |

允许或接受对偶像崇拜者和异端分子如此广泛的容忍，

[æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [əˈbʌv] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | is | evident | above | from | all | their | contendings | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 明显 | 多于 | 从 | 全部 | 他们的 | 争论 | 反对 | 它 | , |

从他们以上所有反对意见中可以明显看出，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [oʊnd] [baɪ]

| which | is | also | contrary | to | the | confession | of | faith | , | generally | owned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 相反 | 到 | 这 | 忏悔 | 的 | 信仰 | , | 一般来说 | 拥有 | 经过 |

[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,

| presbyterians | , |
|---|---|
| 长老会 | , |

这也与长老会普遍持有的信仰告白相悖。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frɪˈsaɪtɪd] , [tʃæp] . - .

| as | may | be | seen | in | the | place | forecited | , | chap | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 地方 | 预言 | , | 小伙子 | . | - | . |

如前文第 20 章所述。

[pɑːr] . [fɔːr] .

| par | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 帕 | . | 4 | . |

第4段

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

| It | is | contrary | to | presbyterian | principles | , | to | consent | to | any | restrictions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 长老会 | 原则 | , | 到 | 同意 | 到 | 任何 | 限制 | , |

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| limitations | , | and | conditions | , |
|---|---|---|---|---|
| 限制 | , | 和 | 状况 | , |

同意任何限制、约束和条件都违背了长老会的原则。

[ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [hweəˈwɪð] [ðɪs] [ˈlɪbərti]

| binding | them | up | in | the | exercise | of | the | ministerial | function | , | wherewith | this | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 这 | 部长 | 功能 | , | 以及 | 这 | 自由 |

[ɪz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ klɔgd ] ;

| is | loaded | and | clogged | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已加载 | 和 | 堵塞 | ; |

在履行部长职责的过程中束缚了他们，这种自由因此受到限制和阻碍；

[werˈbaɪ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]

| whereby | indeed | they | have | the | liberty | of | the | public | and | peaceable | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 的确 | 他们 | 有 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 民众 | 和 | 和平的 | 锻炼 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因此，他们确实享有公开和平行使这种自由的权利。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhæzərd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈhæzərd][ʌv; əv][sɪn] ;

| without | any | hazard | of | present | persecution | , | but | not | without | great | hazard | of | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 冒险 | 的 | 展示 | 迫害 | , | 但 | 不是 | 没有 | 伟大的 | 冒险 | 的 | 罪 | ; |

虽然没有遭受迫害的风险，但却有犯罪的巨大风险；

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [soʊlz] , [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
**and** **incurring** **the** **guilt** **of** **the** **blood** **of** **souls** **,** **for** **not** **declaring** **the** **whole**
和 产生 这 有罪 的 这 血 的 灵魂 , 为了 不是 声明 这 所有的
[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,
**counsel** **of** **God** **,**
法律顾问 的 上帝 ,

他们因没有传讲上帝的全部旨意，而背负了流人血的罪孽。

[wɪtʃ] [əˈdresər] [ˈkænɑːt] [dɪˈkler] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈlɔɪəlti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] ,
**which** **addressers** **cannot** **declare** **,** **if** **they** **preserve** **an** **entire** **loyalty** **in** **their** **doctrine** **,**
哪个 地址 不能 宣布 , 如果 他们 保存 一个 全部的 忠诚 在 他们的 教义 ,
[æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] . [ˌtuːˈtuː] .
**as** **here** **they** **promise** **.** **2** **.**
作为 这里 他们 承诺 . 2 .

2.

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˌprezbɪˈtɪriən] [streɪn] ;
**There** **is** **nothing** **here** **sounds** **like** **the** **old** **presbyterian** **strain** **;**
那里 是 没有什么 这里 声音 喜欢 这 老的 长老会 拉紧 ;

这里没有任何听起来像老式长老会风格的音乐；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər] [æn; ən] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [siːn] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [ˌprezbɪˈtɪriən]
**neither** **was** **there** **ever** **an** **address** **of** **this** **stile** **seen** **before** **from** **presbyterian**
两者都不 曾是 那里 曾经 一个 地址 的 这 风格 已见 前 从 长老会
[hændz] .
**hands** **.**
双手 .

此前从未有人从长老会手中见过这个栅栏的地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [ˌprezbɪˈtɪriən] [laɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] ,
**It** **would** **have** **looked** **far** **more** **presbyterian** **like** **,** **instead** **of** **this** **address** **,**
它 会 有 看起来 远的 更多的 长老会 喜欢 , 反而 的 这 地址 ,

它原本看起来会更像长老会教堂的风格，而不是现在这个地址。

[tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [naʊ] [ˈoʊpənli] [dɪˈzaɪnd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
**to** **have** **sent** **a** **protestation** **against** **the** **now** **openly** **designed** **introduction**
到 有 发送 一个 断言 反对 这 现在 公然 设计 介绍
[ʌv; əv][ˈpoʊpəri] ,
**of** **popery** **,**
的 天主教 ,

曾发出抗议，反对如今公开计划引入天主教。

[ænd; ənd] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvənəntɪd] [tuː; tə]
**and** **subversion** **of** **all** **laws** **and** **liberties** **which** **they** **are** **covenanted** **to**
和 颠覆 的 全部 法律 和 自由 哪个 他们 是 立约的 到
[meɪnˈteɪn] ,
**maintain** **,**
维持 ,

颠覆他们誓言维护的所有法律和自由，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
**or** **at** **least** **to** **have** **given** **an** **address** **in** **the** **usual** **language** **of**
或者 在 至少 到 有 给定 一个 地址 在 这 通常 语言 的
[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,
**presbyterians** **,**
长老会 ,

或者至少用长老会常用的语言发表讲话。

[huː] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ;
**who** **used** **always** **to** **speak** **of** **the** **covenants** **,** **and** **work** **of** **reformation** **;**
WHO 用过的 总是 到 说话 的 这 圣约 , 和 工作 的 改革 ;

他总是谈论圣约和改革工作；

[bʌt; bət] [hɪr] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] , [tuː; tə]

| but | here | never | a | word | of | these | , | but | of | loyalty | to | his | excellent | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 绝不 | 一个 | 单词 | 的 | 这些 | , | 但 | 的 | 忠诚 | 到 | 他的 | 出色的 | , | 到 |

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ,

| his | gracious | , |
|---|---|---|
| 他的 | 亲切 | , |

但这里从未提及这些，只有对他的忠诚，对他的卓越，对他的仁慈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] , [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [æn; ən] [ɪn'taɪər]

| and | to | his | sacred | majesty | , | of | loyalty | not | to | be | questioned | , | an | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 神圣 | 威严 | , | 的 | 忠诚 | 不是 | 到 | 是 | 被质问 | , | 一个 | 全部的 |

['lɔɪəlti] [ɪn] ['dɑːktrɪn] ,

| loyalty | in | doctrine | , |
|---|---|---|---|
| 忠诚 | 在 | 教义 | , |

对祂神圣的陛下，忠诚不容置疑，完全忠于教义。

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['lɔɪəlti] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['lɔɪəlti] [ɪn] [prerz] :

| a | resolved | loyalty | in | practice | , | and | a | fervent | loyalty | in | prayers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已解决 | 忠诚 | 在 | 实践 | , | 和 | 一个 | 热切 | 忠诚 | 在 | 祈祷 | : |

行动上的坚定忠诚，以及祈祷中的虔诚忠诚：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ɪz] [nɑːt] [lest] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər]

| and | all | that | they | are | solicitous | about | is | not | lest | the | prerogatives | of | their | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 他们 | 是 | 殷勤 | 关于 | 是 | 不是 | 免得 | 这 | 特权 | 的 | 他们的 | 掌握 |

[biː; bi] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] ,

| be | encroached | upon | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 侵占 | 之上 | , |

他们所关心的，并非仅仅是担心主人的特权受到侵犯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [sə'plæntid] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rɔːŋd] ; [bʌt; bət]

| and | the | liberties | of | the | church | be | supplanted | , | and | religion | wronged | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 取代 | , | 和 | 宗教 | 冤枉 | ; | 但 |

[lest] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

| lest | their | loyalty | be | questioned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们的 | 忠诚 | 是 | 被质问 | , |

教会的自由将被剥夺，宗教将被歪曲；但为了避免他们的忠诚受到质疑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'siːtʃ] [fɔːr; fər] [ɪz] ,

| and | they | be | otherwise | represented | : | and | all | that | they | beseech | for | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 否则 | 代表 | : | 和 | 全部 | 那 | 他们 | 恳求 | 为了 | 是 | , |

而他们则以另一种方式被代表：他们所祈求的只是，

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [nɑːt] [rɔːŋd] , [nɔːr] [.ænti'kristjən] [aɪ'dɑːlətri] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

| not | that | the | cause | of | Christ | be | not | wronged | , | nor | antichristian | idolatry | introduced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | 是 | 不是 | 冤枉 | , | 也不 | 反基督教 | 偶像崇拜 | 介绍 | 经过 |

[ðɪs] ['lɪbərti] ;

| this | liberty | ; |
|---|---|---|
| 这 | 自由 | ; |

并非为了不损害基督的事业，也并非为了不通过这种自由引入反基督教的偶像崇拜；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [huː] [prə'muːv] ['eni] [dɪs'lɔɪəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt]

| but | that | these | who | promove | any | disloyal | principles | and | practices | may | be | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这些 | WHO | 移动 | 任何 | 不忠 | 原则 | 和 | 实践 | 可能 | 是 | 看起来 |

[ə'pɑːn] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] ,

| upon | as | none | of | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 作为 | 没有任何 | 的 | 他们的 | , |

但凡宣扬任何不忠原则和做法的人，都应被视为与他们无关。

[wer'ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**wherein all their encouragement is , that they persuade themselves from his**
其中 全部 他们的 鼓励 是 , 那 他们 说服 他们自己 从 他的
['mædʒəstiːz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
**majesty's justice and goodness ,**
陛下的 正义 和 善良 ,

他们所有的鼓励都源于他们相信国王陛下的公正和仁慈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪk] [duː] [kɑːg'nɪʃ(ə)n]
**that he will not give credit to any other information , until he take due cognition**
那 他 将要 不是 给 信用 到 任何 其他 信息 , 直到 他 拿 到期的 认识
[ˌðer'ʌv] .
**thereof .**
其中 .

在充分了解相关信息之前，他不会采信任何其他信息。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**Here is a lawless unrestricted loyalty to a tyrant ,**
这里 是 一个 无法无天 不受限制的 忠诚 到 一个 暴君 ,

这是对暴君毫无底线的盲目效忠。

['kleɪmɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [nɑːt]['oʊnli] [prə'fest] ,
**claiming an absolute power to be obeyed without reserve , not only professed ,**
声称 一个 绝对 力量 到 是 服从 没有 预订 , 不是 仅有的 声称 ,

声称拥有绝对权力，必须毫无保留地服从，而不仅仅是宣称拥有这种权力。

[bʌt; bət] [sə'lɪsɪtəsli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ;
**but solicitously sought to be the principle of presbyterians ;**
但 殷勤 寻求 到 是 这 原则 的 长老会 ;

但他竭力想成为长老会的原则；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ ,eiθi'istik,-kəl ] ['hɑːbz] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
**whereas it is rather the principle of atheistical hobbes exploded with indignation**
然而 它 是 相当 这 原则 的 无神论 霍布斯 爆炸了 和 愤慨
[baɪ][ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] [men] .
**by all rational men .**
经过 全部 合理的 男人 .

然而，正是无神论者霍布斯的原则激起了所有理性人士的愤慨。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɔɪəlti] , [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**This is not a Christian loyalty , or profession of conscientious subjection ,**
这 是 不是 一个 基督教 忠诚 , 或者 职业 的 尽责的 隶属 ,

这并非基督教式的忠诚，也不是出于良心而表现出的服从。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] ,
**to a minister of God for good , who is a terror to evil doers ,**
到 一个 部长 的 上帝 为了 好的 , WHO 是 一个 恐怖 到 邪恶的 实干家 ,

向一位行善的上帝的仆人致敬，他令作恶者胆寒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,
**but a stupid subjection and absolute allegiance to a minister of antichrist ,**
但 一个 愚蠢的 隶属 和 绝对 忠诚 到 一个 部长 的 敌基督 ,

但这是一种愚蠢的臣服和对敌基督牧师的绝对效忠。

[huː] ['gɪvz] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [sɪ'duːsərz] .
**who gives liberty to all evil men and seducers .**
WHO 给予 自由 到 全部 邪恶的 男人 和 诱惑者 .

他给予所有邪恶之人和诱惑者以自由。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ɪˈvændʒəl]

**This** 这 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **presbyterian** 长老会 **loyalty** 忠诚 **to** 到 **the** 这 **king** 国王 **,** , **in** 在 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **Christ's** 基督的 **evangel** 福音

,

**,**

,

这并非长老会为捍卫基督福音而对国王的忠诚。

[ˈlibətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,

**liberties** 自由 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **ministration** 施行 **of** 的 **justice** 正义 **,** , **and** 和 **punishment** 惩罚 **of** 的 **iniquity** 罪恶 **,** ,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənt] ;

**according** 根据 **to** 到 **the** 这 **national** 国家的 **covenant** 盟约 **;** ;

根据国家盟约，维护国家自由，伸张正义，惩治罪恶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ʌv; əv]

**and** 和 **in** 在 **the** 这 **preservation** 保存 **and** 和 **defence** 防御 **of** 的 **the** 这 **true** 真的 **religion** 宗教 **and** 和 **liberties** 自由 **of** 的

[ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] ,

**the** 这 **kingdoms** 王国 **,** ,

并维护和捍卫王国的真正宗教和自由，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] ; [bʌt; bət][æn; ən] [iˈræstʃən] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]

**according** 根据 **to** 到 **the** 这 **solemn** 庄严 **league** 联盟 **and** 和 **covenant** 盟约 **;** ; **but** 但 **an** 一个 **erastian** 埃拉斯蒂安 **loyalty** 忠诚 **to** 到

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,

**a** 一个 **tyrant** 暴君 **,** ,

根据庄严的盟约和契约；但对暴君的忠诚却是虚伪的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ əuvəˈtəːniŋ ] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd]

**in** 在 **his** 他的 **overturning** 推翻 **religion** 宗教 **,** , **laws** 法律 **and** 和 **liberties** 自由 **,** , **and** 和 **protecting** 保护 **and** 和

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ɪˈnɪkwəti] .

**encouraging** 鼓励 **all** 全部 **iniquity** 罪恶 **.** .

他颠覆了宗教、法律和自由，保护并鼓励一切罪恶。

[ðɪs] [ˈlɔɪəlti] [ɪn] [ˈdɑːktrɪn] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] ,

**This** 这 **loyalty** 忠诚 **in** 在 **doctrine** 教义 **will** 将要 **be** 是 **sound** 声音 **disloyalty** 不忠 **to** 到 **Christ** 基督 **,** ,

这种在教义上的忠诚，实际上是对基督的彻底背叛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

**in** 在 **a** 一个 **sinful** 罪恶的 **and** 和 **shameful** 可耻 **silence** 沉默 **at** 在 **the** 这 **wrongs** 错误 **done** 完毕 **to** 到 **him** 他 **,** ,

他因自己所遭受的不公而感到罪恶和羞耻，并保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈklɛrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈenəmi] .

**and** 和 **not** 不是 **declaring** 声明 **against** 反对 **the** 这 **invasions** 入侵 **of** 的 **his** 他的 **open** 打开 **enemies** 敌人 **.** .

而且没有公开谴责敌人的入侵。

[ðɪs] [ˈlɔɪəlti] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [biˈtreiŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,

**This** 这 **loyalty** 忠诚 **in** 在 **practice** 实践 **is** 是 **a** 一个 **plain** 清楚的 **betraying** 背叛 **of** 的 **religion** 宗教 **and** 和 **liberty** 自由 **,** ,

这种忠诚在实践中是对宗教和自由的公然背叛。

[ɪn] ['laɪɪŋ] [baɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][bəuθ] .

| in | lying | by | from | all | opposition | to | the | open | destroyer | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说谎 | 经过 | 从 | 全部 | 反对 | 到 | 这 | 打开 | 驱逐舰 | 的 | 两个都 | . |

谎称自己远离所有反对者，而公开的毁灭者正是两者的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [ɪn] [prerz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['blesɪŋz] ['evər][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

| And | this | loyalty | in | prayers | , | for | all | blessings | ever | to | attend | his | person | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忠诚 | 在 | 祈祷 | , | 为了 | 全部 | 祝福 | 曾经 | 到 | 出席 | 他的 | 人 | 和 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

并将这份忠诚化作祈祷，祈求一切福祉永远伴随他本人和他的政府。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['niːðər] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə] [ˌprezbɪ'tɪriən] [prerz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['poʊpɪʃ]

| will | be | found | neither | consonant | to | presbyterian | prayers | in | reference | to | popish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 成立 | 两者都不 | 辅音 | 到 | 长老会 | 祈祷 | 在 | 参考 | 到 | 天主教 |

['taɪərənts] ,

| tyrants | , |
|---|---|
| 暴君 | , |

既不与长老会针对天主教暴君的祈祷文相符，也不与长老会的祈祷文相符。

[nɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

| nor | consistent | with | the | zeal | of | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 持续的 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 基督徒 | , |

既不符合基督徒的热忱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][tuː; tə] [huːm] ['vendʒəns] [bi'lɔŋz] ,

| and | the | cries | of | all | the | elect | unto | God | to | whom | vengeance | belongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 全部 | 这 | 选 | 到 | 上帝 | 到 | 谁 | 复仇 | 属于 | , |

以及所有蒙拣选者向至高无上的复仇之神发出的呼喊。

[ə'genst] ['æntikraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [nɔːr] ['eni] [wei] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts]

| against | antichrist | and | all | his | supporters | , | nor | any | way | conform | to | the | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 敌基督 | 和 | 全部 | 他的 | 支持者 | , | 也不 | 任何 | 方式 | 符合 | 到 | 这 | 圣徒 |

[prerz] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

| prayers | in | scripture | , |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 在 | 圣经 | , |

反对敌基督及其所有支持者，也绝不遵守圣经中圣徒的祷告。

[nɔːr] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['eni] ['skrɪptʃər] [ 'prɔmisiz ] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] -

| nor | founded | upon | any | scripture | promises | , | to | pray | for | a | blessing | to | a | papist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 创立 | 之上 | 任何 | 圣经 | 承诺 | , | 到 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 祝福 | 到 | 一个 | - |

['tɪrəni] ,

| tyranny | , |
|---|---|
| 暴政 | , |

既没有依据任何经文的承诺，也没有祈求祝福天主教暴政的祷告。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][sɪn] .

| which | cannot | be | of | faith | and | therefore | must | be | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 的 | 信仰 | 和 | 所以 | 必须 | 是 | 罪 | . |

这不可能是出于信仰，因此必然是罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ,

| It | were | much | more | suitable | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 合适的 | 到 | 祈祷 | , |

祈祷更为合适。

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [wɪtʃ] [hæθ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

| that | the | God | which | hath | caused | his | name | to | dwell | in | his | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 上帝 | 哪个 | 有 | 导致 | 他的 | 姓名 | 到 | 住 | 在 | 他的 | 教会 | , |

那位使他的名住在他的教会中的神，

[meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
**may** **destroy** **all** **kings** **that** **shall** **put** **to** **their** **hand** **to** **alter** **and** **destroy** **the**
可能 破坏 全部 国王 那 将 放 到 他们的 手 到 改变 和 破坏 这
[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**house** **of** **God** **,**
房子 的 上帝 ,

凡胆敢擅自改动或毁坏上帝殿宇的君王，愿上帝毁灭他们。

[ɛzrə] ['vaɪ, 'viː] . - . [θriː] .
**Ezrah** **vi** **.** **12** **.** **3** **.**
以斯拉 六 . - . 3 .

以斯拉记 6. 12.3。

[ðɪs] [əˈdres] [ɪz][soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sniːkɪŋ] ['flætəriːz] ,
**This** **address** **is** **so** **stuffed** **with** **sneaking** **flatteries** **,**
这 地址 是 所以 填充 和 鬼鬼祟祟 奉承 ,

这篇博文里充满了偷偷摸摸的奉承话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['sɪkəfənts] [ænd; ənd] [kɔːrt] - ['pɛrəˌsaɪts] [ðæn; ðən] ['ministəz] [ʌv; əv]
**that** **it** **would** **become** **more** **sycophants** **and** **court** **-** **parasites** **than** **ministers** **of**
那 它 会 变得 更多的 谄媚者 和 法庭 - 寄生虫 比 部长们 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;
**the** **gospel** **;**
这 福音 ;

他们会变得更像是谄媚奉承之徒和朝廷寄生虫，而不是福音的传播者；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] , [prɪ'lɑtɪkl] , [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] ['fækʃ(ə)n] ,
**and** **were** **more** **suitable** **to** **the** **popish** **,** **prelatical** **,** **and** **malignant** **faction** **,**
和 是 更多的 合适的 到 这 天主教 , 主教 , 和 恶性 派 ,

更适合天主教、教士和邪恶派别。

[tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈfest] ['peɪtrən][ænd; ənd] [hed] ,
**to** **congratulate** **and** **rejoice** **in** **their** **professed** **patron** **and** **head** **,**
到 祝贺 和 麾 在 他们的 声称 赞助人 和 头 ,

向他们所信奉的庇护人和首领表示祝贺和喜悦，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [gəˈzets] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ædʒələtɔːri] [əˈdresiz] ,
**and** **fill** **the** **gazettes** **with** **their** **adulatory** **addresses** **,**
和 充满 这 公报 和 他们的 奉承 地址 ,

并在报纸上刊登他们谄媚的致辞，

[wɪtʃ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrvɪdli] [inˈveid] [əˈgenst] [baɪ][ɔːl] [dɪˈsentəz] ;
**which** **heretofore** **used** **to** **be** **deservedly** **inveighed** **against** **by** **all** **dissenters** **;**
哪个 此前 用过的 到 是 理所当然 令人愤慨 反对 经过 全部 异议者 ;

此前，所有持不同意见者都理所当然地对此予以强烈抨击；

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
**than** **for** **presbyterians** **to** **take** **a** **copy** **from** **them** **,**
比 为了 长老会 到 拿 一个 复制 从 他们 ,

与其让长老会教徒从他们那里拿一份，不如让他们从他们那里拿一份。

[ænd; ənd] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈdemd] [bɪˈfɔːr] ,
**and** **espouse** **the** **practice** **which** **they** **had** **condemned** **before** **,**
和 支持 这 实践 哪个 他们 有 谴责 前 ,

并拥护他们之前谴责过的做法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəˈmendid] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , [nɔːr] ['nevər] [noʊn] [ɪn]
**and** **which** **was** **never** **commended** **in** **any** **good** **government** **,** **nor** **never** **known** **in**
和 哪个 曾是 绝不 赞扬 在 任何 好的 政府 , 也不 绝不 已知 在
[ðiːz] ['brɪtɪʃ] [ neiʃəns ] ,
**these** **British** **nations** **,**
这些 英国 国家 ,

这种做法在任何良好的政府中都从未受到赞扬，在这些英国国家也从未为人所知。

[bɪˈfɔːr] ['ɑːlɪvɚz] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - ['tɪrəni] ; ['flætəri] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [beɪs]
**before** **Oliver's** **usurpation** **and** **Charles** **'** **tyranny** **;** **flattery** **being** **always** **counted** **base**
前 奥利弗的 篡位 和 查尔斯 - 暴政 ; 奉承 存在 总是 计数 根据
[əˈmʌŋ] [ɪnˈdʒenjuəs] [men] .
**among** **ingenuous** **men** **.**
之中 天真无邪 男人 .

在奥利弗篡位和查理暴政之前；谄媚在天真的人眼中总是卑鄙的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['flætəriːz] ,
**But** **here** **is** **a** **rhapsody** **of** **flatteries** **,**
但 这里 是 一个 狂想曲 的 奉承 ,

但这里有一连串的奉承之词，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ]
**from** **the** **deep** **sense** **they** **have** **of** **his** **majesty's** **gracious** **and** **surprising**
从 这 深的 感觉 他们 有 的 他的 陛下的 亲切 和 奇怪
['feɪvər] — — ['faɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
**favour** **—** **—** **finding** **themselves** **bound** **in** **duty** **to** **offer** **their** **most** **humble** **and**
偏爱 — — 寻找 他们自己 边界 在 责任 到 提供 他们的 最多 谦逊的 和
['hɑːrti] [θæŋks] ,
**hearty** **thanks** **,**
爽朗 谢谢 ,

他们深深感受到陛下仁慈而出乎意料的恩惠，因此感到自己有义务表达最谦卑和衷心的感谢。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ biˈstəu ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — — ['væljuəb(ə)l]
**to** **his** **sacred** **majesty** **,** **the** **favour** **bestowed** **being** **to** **them** **—** **—** **valuable**
到 他的 神圣 威严 , 这 偏爱 授予 存在 到 他们 — — 有价值的
[əˈbʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] .
**above** **all** **earthly** **comforts** **.**
多于 全部 尘世的 舒适 .

对他神圣的陛下而言，所赐予他们的恩惠——比世间一切舒适都更有价值。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
**One** **would** **think** **this** **behoved** **to** **be** **a** **very** **great** **favour** **,** **from** **a** **very** **great**
一 会 思考 这 应尽的义务 到 是 一个 非常 伟大的 偏爱 , 从 一个 非常 伟大的
[frend] ,
**friend** **,**
朋友 ,

人们会认为这是非常好的朋友帮的很大的忙，

[fɔːr; fər] ['veri] ['greɪʃəs] ['ɛndz] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**for** **very** **gracious** **ends** **:** **but** **what** **is** **it** **?**
为了 非常 亲切 结束 : 但 什么 是 它 ?

目的非常美好：但这究竟是什么呢?

[ɪn][nɑːt]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sæd] ['sʌfərɪŋz] ;
**in** **not** **only** **putting** **a** **stop** **to** **their** **long** **sad** **sufferings** **;**
在 不是 仅有的 推杆 一个 停止 到 他们的 长的 伤心 苦难 ;

不仅结束了他们长期的悲惨痛苦；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [graʊnd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] : [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli]
**which** **were** **some** **ground** **indeed** **if** **the** **way** **were** **honest** **:** **but** **this** **not** **only**
哪个 是 一些 地面 的确 如果 这 方式 是 诚实的 : 但 这 不是 仅有的
[səˈpəuziz] [æn; ən]['ɔːlsoʊ] ;
**supposes** **an** **also** **;**
假设 一个 还 ;

如果方法诚实，这的确是一些理由：但这不仅意味着还有；

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**what** **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [g'rɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪbərti] — — [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['niːdləs] [tɔː'tɑːlədʒi] ( [fɔːr; fər]
**but also granting us the liberty — — which is either a needless tautology ( for**
但 还 授予 我们 这 自由 — — 哪个 是 任何一个 一个 不必要 同义反复 ( 为了
[ɪf] [ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] ,
**if all sufferings were stopped ,**
如果全部 苦难 是 停止 ,

但也赋予我们自由——这要么是一种不必要的同义反复（因为如果所有的痛苦都停止了，

[ðen] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːloʊ] ) [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**then liberty must needs follow ) or it must respect the qualifications of the**
然后 自由 必须 需求 跟随 ) 或者 它 必须 尊重 这 资格 的 这
['lɪbərti] ;
**liberty ;**
自由 ;

那么自由必然会随之而来）或者它必须尊重自由的条件；

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['æbsəluːt] ['paʊər] ; [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,
**flowing from such a fountain , absolute power ; through such a conveyance ,**
流动 从 这样的 一个 喷泉 , 绝对 力量 ; 通过 这样的 一个 输送 ,

从这样的源泉流淌而出的，是绝对的力量；通过这样的输送，

[ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['peɪpɪst] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ; [fɔːr; fər]
**the stopping all penal laws against papists ; in such a form as a toleration ; for**
这 停止 全部 刑事 法律 反对 天主教徒 ; 在 这样的 一个 形式 作为 一个 容忍 ; 为了
[sʌtʃ] ['ɛndz] ,
**such ends ,**
这样的 结束 ,

停止一切针对天主教徒的刑法；采取宽容的形式；为了达到这样的目的，

[æz; əz] [ əuvə'təːniŋ ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['poʊpəri] .
**as overturning the reformation , and introducing popery .**
作为 推翻 这 改革 , 和 介绍 天主教 .

推翻宗教改革，引入天主教。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] ,
**This is the favour for which they offer most humble and hearty thanks ,**
这 是 这 偏爱 为了 哪个 他们 提供 最多 谦逊的 和 爽朗 谢谢 ,

他们对此恩惠致以最谦卑、最衷心的感谢。

[mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl] ['ɜːrθli] ['kʌmfəts] ;
**more valuable to them than all earthly comforts ;**
更多的 有价值的 到 他们 比 全部 尘世的 舒适 ;

对他们来说，这比一切世俗的享受都更有价值；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪfestli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drˈpraɪv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn]
**though it be manifestly intended to deprive the Lord's people , at the long run**
尽管 它 是 显然 故意的 到 剥夺 这 主场 人们 , 在 这 长的 跑步
,
**,**
,

虽然其明显目的是剥夺上帝的子民的权利，但从长远来看，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːtʃt] ['gɑːsp(ə)l] .
**of the heavenly comforts of the preached gospel .**
的 这 天上 舒适 的 这 布道 福音 .

所传福音带来的天国安慰。

[ʃʊr] , [ɪf] [ðeɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
**Sure , if they thank him for the liberty ,**
当然 , 如果 他们 感谢 他 为了 这 自由 ,

当然，如果他们感谢他给予的自由，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

**they** **must** **thank** **him** **for** **the** **proclamation** **whereby** **he** **grants** **it** **,**

他们 必须 感谢 他 为了 这 公告 由此 他 拨款 它 ,

他们必须感谢他颁布的授予这项权利的法令。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] ['æbsəˌlʊtnɪs] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

**and** **justify** **all** **his** **claim** **there** **to** **absoluteness** **,** **being** **that** **upon** **which** **it** **is**

和 证明合法 全部 他的 宣称 那里 到 绝对性 , 存在 那 之上 哪个 它 是

[ˌsjuːpəˈstrʌkt] ,

**superstructed** **,**

上层结构 ,

并以此为依据，证明他所有关于绝对性的主张都是合理的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

**and** **from** **which** **it** **emergeth** **,**

和 从 哪个 它 出现 ,

它由此而生，

[ænd; ənd][soʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['lɪstɪd] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

**and** **so** **become** **a** **listed** **faction** **to** **abett** **and** **own** **him** **in** **all** **his**

和 所以 变得 一个 列出 派 到 - 和 自己的 他 在 全部 他的

- ,

**attemptings** **,**

- ,

因此，他们成为了一个公开支持的派系，协助并控制他的一切行动。

[ɪnˈgeɪdʒd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [kɔːz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]

**engaged** **now** **to** **demean** **themselves** **as** **that** **he** **may** **find** **cause** **rather** **to** **enlarge**

已订婚的 现在 到 贬低 他们自己 作为 那 他 可能 寻找 原因 相当 到 放大

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,

**than** **to** **diminish** **his** **favours** **,**

比 到 减少 他的 恩惠 ,

他们现在甘愿屈尊降贵，好让他有理由增加而不是减少对他的恩宠。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

**which** **can** **be** **no** **other** **way** **but** **assisting** **him** **to** **destroy** **religion** **and**

哪个 能 是 不 其他 方式 但 协助 他 到 破坏 宗教 和

['lɪbərti] ,

**liberty** **,**

自由 ,

除了帮助他摧毁宗教和自由之外，别无他法。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [kənˈtroʊl] .

**at** **least** **in** **suffering** **him** **to** **do** **what** **he** **will** **without** **controul** **.**

在 至少 在 痛苦 他 到 做 什么 他 将要 没有 控制 .

至少允许他为所欲为，不受控制。

[oʊ] [wʌt] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ministəz] ,

**O** **what** **an** **indelible** **reproach** **is** **this** **for** **ministers** **,**

哦 什么 一个 不可磨灭 责备 是 这 为了 部长们 ,

这对牧师们来说，是多么难以磨灭的耻辱啊！

[huː] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

**who** **pretend** **to** **be** **set** **for** **the** **defence** **of** **the** **gospel** **,** **thus** **to** **be** **found**

WHO 假装 到 是 放 为了 这 防御 的 这 福音 , 因此 到 是 成立

[biˈtreɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ,

**betraying** **religion** **,**

背叛 宗教 ,

他们假装捍卫福音，结果却被发现背叛了宗教。

[θruː] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,

| through | justifying | and | magnifying | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 证明其合理性 | 和 | 放大 | 一个 | 暴君 | , |

通过为暴君辩护和颂扬暴君，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [lɔːz] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

| for | his | suspension | of | so | many | laws | whereby | it | was | established | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 暂停 | 的 | 所以 | 许多 | 法律 | 由此 | 它 | 曾是 | 已确立的 | 和 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] . [fɔːr] .

| supported | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 有 | . | 4 | . |

因为他中止了许多建立和支持该组织的法律。4.

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['flætəriːz] :

| It | were | more | tolerable | if | they | went | no | further | than | flatteries | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 可容忍的 | 如果 | 他们 | 去 | 不 | 更远 | 比 | 奉承 | : |

如果他们只说些奉承话，那还更容易让人容忍：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['blæsfəmi] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,

| but | I | fear | they | come | near | the | border | of | blasphemy | , | when | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 他们 | 来 | 靠近 | 这 | 边界 | 的 | 亵渎神明 | , | 什么时候 | 他们 | 说 | , |

但我担心他们这样说，已经接近亵渎神明的程度了：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [hæθ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɑːrt] :

| that | the | great | God | hath | put | this | in | his | royal | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伟大的 | 上帝 | 有 | 放 | 这 | 在 | 他的 | 皇家 | 心 | : |

伟大的上帝已将此放在他至高无上的心中：

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ber] [noʊ] ['ʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

| which | can | bear | no | other | construction | but | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 熊 | 不 | 其他 | 建造 | 但 | 这 | , |

除了这种构造之外，它无法承受其他任何构造。

[ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] [hæθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]

| that | the | holy | Lord | hath | put | it | in | his | heart | to | assume | to | himself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣 | 主 | 有 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 心 | 到 | 认为 | 到 | 他自己 | 一个 |

['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| blasphemous | and | absolute | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 和 | 绝对 | 力量 | , |

圣主已将僭越的权力放在他心中，使他得以僭越神明，独揽大权。

[wer'baɪ] [hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [sə'spendz] [ɔːl]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['aɪ'dɑːlətərz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]

| whereby | he | stops | and | suspends | all | penal | laws | against | idolaters | , | and | gives | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 停止 | 和 | 暂停 | 全部 | 刑事 | 法律 | 反对 | 偶像崇拜者 | , | 和 | 给予 | 一个 |

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['erərz] :

| toleration | for | all | errors | : |
|---|---|---|---|---|
| 容忍 | 为了 | 全部 | 错误 | : |

因此，他停止并中止所有针对偶像崇拜者的刑罚，并宽容一切过错：

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [sens] ,

| or | if | it | be | capable | of | any | other | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 它 | 是 | 有能力的 | 的 | 任何 | 其他 | 感觉 | , |

或者如果它具备其他任何感觉能力，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] ['deɪvɪd][tuː; tə]

| it | must | be | like | that | as | the | Lord | is | said | to | have | moved | David | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 喜欢 | 那 | 作为 | 这 | 主 | 是 | 说 | 到 | 有 | 已搬 | 大卫 | 到 |

['nʌmbər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| number | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 这 | 人们 | , |

事情必定如此，因为据说耶和华感动大卫数点百姓。

[ɔːr] [ðæt] [rev] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
**or that Rev . xvii . 17 .**
或者 那 牧师 . 十七 . - .

或者参考《启示录》第十七章第十七节。

" [gɑːd] [hæθ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
**" God hath put it in their hearts to fulfil his will ,**
" 上帝 有 放 它 在 他们的 心 到 实现 他的 将要 ,

“上帝已将遵行他旨意的念头放在他们心中。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈgriː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [biːst] .
**and to agree and give their kingdom unto the beast .**
和 到 同意 和 给 他们的 王国 到 这 兽 .

他们同意将自己的王国交给那兽。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [bles] [gɑːd][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['taɪrənt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
**" But to bless God and thank the tyrant for this wicked project ,**
" 但 到 保佑 上帝 和 感谢 这 暴君 为了 这 邪恶 项目 ,

“但是，为了感谢上帝，感谢暴君实施这项邪恶的计划，

[æz; əz] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd] ['pɜːrpəst] [baɪ] [men] , [aɪ] [seɪ] [ɪz] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] ['blæsfəmi] .
**as deliberate and purposed by men , I say is near unto blasphemy .**
作为 商榷 和 目的 经过 男人 , 我 说 是 靠近 到 亵渎神明 .

我认为这是人为蓄意而为，近乎亵渎神明。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wer] [ðeɪ] [seɪ] ,
**And again where they say ,**
和 再次 在哪里 他们 说 ,

他们又说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ][tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
**they are firmly resolved by the help of God so to demean themselves as his**
他们 是 牢牢 已解决 经过 这 帮助 的 上帝 所以 到 贬低 他们自己 作为 他的
['mædʒəsti] [meɪ] [faɪnd] [kɔːz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ;
**majesty may find cause rather to enlarge than to diminish his favours ;**
威严 可能 寻找 原因 相当 到 放大 比 到 减少 他的 恩惠 ;

他们决心在上帝的帮助下，谦卑己身，以便让陛下有理由增加而不是减少他的恩宠；

[ðɪs] [ɪn] [ɪˈfekt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] ['blæsfəmi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
**this in effect is as great blasphemy as if they had said ,**
这 在 影响 是 作为 伟大的 亵渎神明 作为 如果 他们 有 说 ,

这实际上和他们说“

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈfeɪθfl] ,
**they resolved by the help of God to be as unfaithful ,**
他们 已解决 经过 这 帮助 的 上帝 到 是 作为 不忠 ,

他们决心在上帝的帮助下继续背信弃义。

[taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['ministəz] [æz; əz]['evər] [pleɪgd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**time - serving and silent ministers as ever plagued the church of God ;**
时间 - 服务 和 沉默的 部长们 作为 曾经 饱受困扰 这 教会 的 上帝 ;

一如既往，那些只做表面功夫、沉默寡言的牧师一直困扰着上帝的教会；

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə]
**for no otherwise can they demean themselves so as he may find cause to**
为了 不 否则 能 他们 贬低 他们自己 所以 作为 他 可能 寻找 原因 到
[ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
**enlarge his favours towards them ,**
放大 他的 恩惠 向 他们 ,

否则，他们便无法自甘堕落，以博得他的恩惠。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ] [weɪ] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [kæn; kən][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst]

| it | being | in | no | way | supposeable | that | his | enlarging | his | favours | can | consist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 在 | 不 | 方式 | - | 那 | 他的 | 扩大 | 他的 | 恩惠 | 能 | 由 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪθflnəs] ,

| with | their | faithfulness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 忠诚 | , |

他扩大恩惠与他们的忠诚是绝对不可能相符的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ziːl] [əˈgenst] [ˈæntikraɪst] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈkwɪkli] [dɪˈmɪnɪʃ]

| but | if | they | discover | any | measure | of | zeal | against | antichrist | , | he | will | quickly | diminish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 发现 | 任何 | 措施 | 的 | 热情 | 反对 | 敌基督 | , | 他 | 将要 | 迅速地 | 减少 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但如果他们发现有人对敌基督抱有任何热情，他就会迅速削弱他们的力量。

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [kəmˈpendɪəslɪ] [diˈdjuːst] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] ,

| Thus | far | I | have | compendiously | deduced | the | account | of | the | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 我 | 有 | 简明扼要 | 推断 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 进步 | , |

至此，我已经简要地推断出了进展情况。

[ænd; ənd][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ˌðerˈʌv] ,

| and | prosecution | of | the | testimony | of | this | church | to | the | present | state | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起诉 | 的 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 教会 | 到 | 这 | 展示 | 状态 | 其中 | , |

并追究该教会对现状所作证的责任，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtendid] [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [riˈprəutʃt] [ˈremnənt] [naʊ] [ˈoʊnli]

| as | it | is | concerted | and | contended | for | , | by | the | reproached | remnant | now | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 协同 | 和 | 有争议 | 为了 | , | 经过 | 这 | 受责备 | 剩 | 现在 | 仅有的 |

[ˈpəːsikjuːtid] :

| persecuted | : |
|---|---|
| 受迫害 | : |

因为它是由那些如今只遭受迫害、饱受谴责的残余势力所协调和争取的：

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈlɪbərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [əbˈskjuərɪŋ] [ænd; ənd]

| which | I | hope | this | pretended | liberty | shall | be | so | far | from | obscuring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 这 | 假装 | 自由 | 将 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 遮蔽 | 和 |

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] ,

| interrupting | , |
|---|---|
| 打断 | , |

我希望这种所谓的自由不仅不会掩盖和干扰这一点，而且会造成这种干扰。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kənˈtrɪbjuːt] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə]

| that | it | shall | contribute | further | to | clear | it | , | and | engage | them | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将 | 贡献 | 更远 | 到 | 清除 | 它 | , | 和 | 从事 | 他们 | 更多的 | 到 |

[ˈkɑːnstənsi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| constancy | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 恒常 | 在 | 它 | , |

这将有助于进一步清除障碍，并促使他们更加坚持不懈地参与其中。

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | induce | others | also | to | countenance | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 其他的 | 还 | 到 | 面容 | 它 | , |

并诱使其他人也赞同它，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][sæd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstrʌktɪv] [sner] ,

| when | they | shall | see | the | sad | effects | of | this | destructive | snare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将 | 看 | 这 | 伤心 | 效果 | 的 | 这 | 破坏性的 | 圈套 | , |

当他们看到这个毁灭性陷阱带来的悲惨后果时，

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] ; [ænd; ənd] [hoʊp] ,

| which | I | leave | to | time | to | produce | ; | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 离开 | 到 | 时间 | 到 | 生产 | ; | 和 | 希望 | , |

我将此事交由时间来解决；并希望，

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːz] [wɪl] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

| that | as | the | former | representation | of | their | cause | will | conciliate | the | charity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 这 | 以前的 | 表示 | 的 | 他们的 | 原因 | 将要 | 和解 | 这 | 慈善机构 | 的 |

[ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ,

| the | unbiassed | , |
|---|---|---|
| 这 | 公正的 | , |

因为他们之前对他们事业的描述将赢得公正慈善人士的同情，

[soʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ˌðerə'pɑːn] [wɪl] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

| so | an | account | of | their | sufferings | thereupon | will | provoke | them | to | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 帐户 | 的 | 他们的 | 苦难 | 于是 | 将要 | 惹 | 他们 | 到 | 同情 | . |

因此，讲述他们因此遭受的苦难会激起他们的同情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] .

| To | which | I | now | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 现在 | 继续 | . |

接下来我将继续进行下去。

[pɑːrt] [iː] .

| PART | II | . |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] ,

| Containing | a | brief | account | of | the | persecution | of | the | last | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 这 | 迫害 | 的 | 这 | 最后的 | 时期 | , |

简要记述了上一时期的迫害情况，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [wer'baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] ['testɪmoʊni] [wɜːr; wər] [siːld] .

| and | of | the | great | suffering | whereby | all | the | parts | of | its | testimony | were | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 伟大的 | 痛苦 | 由此 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 它是 | 见证 | 是 | 密封 | . |

以及由此造成的巨大苦难，使得其所有见证部分都被封存。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

| The | foregoing | deduction | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 扣除 | , |

上述扣除额，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

| being | the | first | thing | I | proposed | to | be | discussed | in | the | method | of | this | essay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 建议的 | 到 | 是 | 讨论 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 散文 | , |

这是我提议在本文方法论中首先讨论的内容，

[hæθ] [naʊ] [sweld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌlk] , [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] , [ɪn] [ə; eɪ]

| hath | now | swelled | to | such | a | bulk | , | that | the | last | period | of | it | doth | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 肿胀 | 到 | 这样的 | 一个 | 大部分 | , | 那 | 这 | 最后的 | 时期 | 的 | 它 | 确实 | , | 在 | 一个 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

现在已经膨胀到如此庞大的规模，以至于它的最后阶段在某种程度上，

['swɑːloʊ] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] :

| swallow | up | what | I | intended | to | have | said | on | the | second | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞 | 向上 | 什么 | 我 | 故意的 | 到 | 有 | 说 | 在 | 这 | 第二 | : |

把我原本打算在第二句话里说的话都吞下去：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [graʊndz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]

| because | it | gives | grounds | to | gather | the | methods | and | measures | that | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 给予 | 理由 | 到 | 收集 | 这 | 方法 | 和 | 措施 | 那 | 我们的 |

[ˈædvərˌseriz] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] ,

| adversaries | have | managed | , |
|---|---|---|---|
| 对手 | 有 | 管理 | , |

因为它为我们提供了了解对手所采取的方法和措施的基础，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈremnənt] ,

| for | the | ruin | of | this | witnessing | remnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 见证 | 剩 | , |

为了这见证残存之物的毁灭，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðiːz] - [ˈjɪrz]

| and | also | discover | some | special | steps | of | their | sufferings | within | these | 27 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 发现 | 一些 | 特别的 | 步骤 | 的 | 他们的 | 苦难 | 之内 | 这些 | - | 年 |

[pæst] ,

| past | , |
|---|---|
| 过去的 | , |

同时，也发现了他们在过去27年中所遭受苦难的一些特殊阶段。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .

| under | the | tyranny | of | both | the | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 暴政 | 的 | 两个都 | 这 | 兄弟 | . |

在两兄弟的暴政统治下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [grəˈdeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]

| It | will | now | be | the | more | easy | to | glean | the | gradations | of | the | means | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 现在 | 是 | 这 | 更多的 | 简单的 | 到 | 收集 | 这 | 渐变 | 的 | 这 | 方法 | 和 |

[məˈʃiːnz] ,

| machines | , |
|---|---|
| 机器 | , |

现在更容易了解各种手段和机器的差别。

[juːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈpoʊpɪʃ] , [prɪˈlɑtɪkl] , [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈfækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

| used | by | this | popish | , | prelatical | , | and | malignant | faction | , | to | raze | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 经过 | 这 | 天主教 | , | 主教 | , | 和 | 恶性 | 派 | , | 到 | 夷 | 这 | 工作 | 的 |

[ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| reformation | , |
|---|---|
| 改革 | , |

被这个信奉天主教、主教制且心怀恶意的派别用来摧毁宗教改革成果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] [ˌðerˈʌv] ;

| and | to | build | their | Babel | of | popery | and | slavery | on | the | ruins | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 建造 | 他们的 | 巴别塔 | 的 | 天主教 | 和 | 奴隶制 | 在 | 这 | 废墟 | 其中 | ; |

并在其废墟上建立他们自己的天主教和奴隶制的巴别塔；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈægrɪgət] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn] [briːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]

| and | to | aggregate | an | account | in | brief | of | the | great | sufferings | of | the | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 总计的 | 一个 | 帐户 | 在 | 简短的 | 的 | 这 | 伟大的 | 苦难 | 的 | 这 | 忠实 |

.

| : |
|---|
| . |

并简要概括信徒们所遭受的巨大苦难。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [maɪ][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][æt; ət]

| Which | though | it | be | beyond | my | power | , | and | besides | my | purposes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 它 | 是 | 超过 | 我的 | 力量 | , | 和 | 除了 | 我的 | 目的 | 在 |

[ˈprez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

虽然这超出了我的能力范围，也与我目前的目的无关，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to** **offer** **a** **narrative** **of** **it** **,** **with** **any** **proportion** **to** **the** **greatness** **of** **the**
到 提供 一个 叙述 的 它 , 和 任何 部分 到 这 伟大 的 这
['sʌbdʒekt] ;
**subject** **;**
主题 ;

以与主题伟大程度相称的方式，对它进行叙述；

[ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪʃn] [ˌðer'ʌv] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ prə'dʒektid ] , [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [pər'mɪt] , [tuː; tə]
**a** **more** **particular** **relation** **thereof** **,** **being** **now** **projected** **,** **if** **providence** **permit** **,** **to**
一个 更多的 特别的 关系 其中 , 存在 现在 预计 , 如果 普罗维登斯 允许 , 到
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**be** **published** **to** **the** **world** **,**
是 已发布 到 这 世界 ,

如果天意允许，我们将把其中更具体的叙述公之于众。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['kruːəlti] : [jet] ,
**which** **will** **discover** **strange** **and** **unheard** **of** **cruelties** **:** **yet** **,**
哪个 将要 发现 奇怪的 和 闻所未闻 的 残忍 : 然而 ,

这将揭露一些闻所未闻的怪异残忍行径：然而，

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪnts] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
**in** **this** **little** **heap** **of** **some** **hints** **only** **of** **the** **kinds** **of** **their** **sufferings** **,**
在 这 小的 堆 的 一些 提示 仅有的 的 这 种类 的 他们的 苦难 ,

在这堆仅能略微暗示他们所遭受苦难的文字中，

[aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [hæθ] [bɪn]
**I** **do** **not** **question** **but** **it** **will** **appear** **,** **that** **the** **persecution** **of** **Scotland** **hath** **been**
我 做 不是 问题 但 它 将要 出现 , 那 这 迫害 的 苏格兰 有 到过
['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
**very** **remarkable** **,**
非常 卓越 ,

我毫不怀疑，事实将会证明，苏格兰遭受的迫害非常严重。

[ænd; ənd] ['skersli] [aʊt] - [dʌn] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɔːr][eɪdʒ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
**and** **scarcely** **out** **-** **done** **by** **the** **most** **cruel** **in** **any** **place** **or** **age** **,** **in** **respect** **of**
和 几乎 出去 - 完毕 经过 这 最多 残忍的 在 任何 地方 或者 年龄 , 在 尊重 的
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
**injustice** **,**
不公正 ,

就不公正而言，他几乎不逊色于任何地方或任何时代最残忍的人。

[ˌɪli'gæləti] , [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ɪn'fɪriər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**illegality** **,** **and** **inhumanity** **,** **though** **perhaps** **inferior** **in** **some** **other** **circumstances** **.**
非法 , 和 不人道 , 尽管 也许 下 在 一些 其他 情况 .

虽然在某些其他情况下可能略逊一筹，但它仍然是非法的，而且是不人道的。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'liːg(ə)l] , [ɔːr][ɪn'hjuːmən] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɜːrðər] , [aɪ]
**But** **that** **none** **could** **be** **more** **unjust** **,** **illegal** **,** **or** **inhuman** **,** **I** **need** **not** **further** **,** **I**
但 那 没有任何 可以 是 更多的 不公正 , 非法的 , 或者 不人道 , 我 需要 不是 更远 , 我
['kænɑːt] ['betər] ,
**cannot** **better** **,**
不能 更好的 ,

但是，没有比这更不公正、非法或不人道的了，我无需赘言，也无法做得更好。

['demənstreɪt] [ðæn; ðən]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**demonstrate** **than** **only** **to** **declare** **the** **matter** **of** **fact** **,**
证明 比 仅有的 到 宣布 这 事情 的 事实 ,

不仅仅是陈述事实，而是要证明这一点。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] .

| as | it | fell | out | in | the | several | steps | of | the | last | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跌倒 | 出去 | 在 | 这 | 一些 | 步骤 | 的 | 这 | 最后的 | 时期 | . |

就像它在上一阶段的几个步骤中逐渐消失一样。

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

| I | . | In | the | entry | of | this | fatal | catastrophe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 致命的 | 灾难 | , |

一、在这场致命灾难的开端，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [ 'mækə'neiʃənz -mæʃ ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | first | of | their | mischievous | machinations | was | to | remove | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 他们的 | 恶作剧 | 阴谋 | 曾是 | 到 | 消除 | 出去 | 的 | 这 |

[wei] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['emɪnənt] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| way | all | who | were | eminent | instruments | in | carrying | on | the | former | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 全部 | WHO | 是 | 杰出 | 仪器 | 在 | 携带 | 在 | 这 | 以前的 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

他们的第一个阴谋诡计就是除掉所有在延续上帝先前工作中发挥重要作用的人。

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] [.ænti'kristjən] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l]

| or | might | be | of | influence | for | obstructing | their | antichristian | and | tyrannical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 是 | 的 | 影响 | 为了 | 阻碍 | 他们的 | 反基督教 | 和 | 强横 |

[dɪ'zaɪnz] ,

| designs | , |
|---|---|
| 设计 | , |

或者可能对阻止他们的反基督教和暴政计划产生影响，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| both | in | the | state | and | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 状态 | 和 | 在 | 这 | 教会 | . |

无论是在国家层面还是在教会层面。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪn] [hænd][ɪn]

| And | accordingly | , | when | the | marquis | of | Argyle | , | who | had | a | main | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 什么时候 | 这 | 侯爵 | 的 | 阿盖尔 | , | WHO | 有 | 一个 | 主要的 | 手 | 在 |

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| bringing | home | the | king | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 这 | 国王 | , |

因此，当在护送国王回国过程中发挥了主要作用的阿盖尔侯爵.....

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['triːti] [æt; ət]['breɪdə] , [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

| and | closing | the | second | treaty | at | Breda | , | went | up | to | London | , | to | congratulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 这 | 第二 | 条约 | 在 | 布雷达 | , | 去 | 向上 | 到 | 伦敦 | , | 到 | 祝贺 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['eksaɪl] ,

| his | return | from | exile | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 返回 | 从 | 流亡 | , |

在布雷达签订第二份条约后，他前往伦敦，祝贺他结束流放生涯凯旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ˌðer'æftər] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [in'daitid]

| he | was | made | prisoner | in | the | tower | , | thereafter | sent | down | to | Scotland | , | indicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 囚犯 | 在 | 这 | 塔 | , | 此后 | 发送 | 向下 | 到 | 苏格兰 | , | 被起诉 |

[ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

| of | high | treason | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 高的 | 叛国罪 | , |

他被囚禁在伦敦塔，之后被押往苏格兰，并被控犯有叛国罪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ bi'hedid ] ,

| at | length | beheaded | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 斩首 | , |

最终被斩首

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ( [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [wɜːrd][ʌv; əv]

| and | his | head | placed | upon | the | tolbooth | of | Edinburgh | ( | a | watch | - | word | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 放置 | 之上 | 这 | 收费站 | 的 | 爱丁堡 | ( | 一个 | 手表 | - | 单词 | 的 |

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'dresər] ,

| warning | to | our | addressers | , |
|---|---|---|---|---|
| 警告 | 到 | 我们的 | 地址 | , |

他的头颅被放置在爱丁堡的收费站上（这是对我们演讲者的警告口号），

[huː] [meɪ] , [er] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] , [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ) [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ə'lɛdʒd]

| who | may | , | ere | all | be | done | , | meet | with | the | same | sauce | ) | for | no | other | alledged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | , | 埃雷 | 全部 | 是 | 完毕 | , | 见面 | 和 | 这 | 相同的 | 酱 | ) | 为了 | 不 | 其他 | 据称 |

[kɔːz] ,

| cause | , |
|---|---|
| 原因 | , |

（在一切结束之前，他们可能会因为同样的原因而遭遇不幸）

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪn]

| but | for | his | compliance | with | the | English | , | when | they | had | our | land | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他的 | 遵守 | 和 | 这 | 英语 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 我们的 | 土地 | 在 |

[səb'dʒekʃ(ə)n] ;

| subjection | ; |
|---|---|
| 隶属 | ; |

但他却顺从了英国人，当时英国人已经征服了我们的土地；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [kən'demd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] ;

| a | thing | wherein | the | judges | who | condemned | him | were | equally | criminal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 其中 | 这 | 法官 | WHO | 谴责 | 他 | 是 | 同样地 | 刑事 | ; |

判他死刑的法官们本身也是罪犯；

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'senst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| but | really | for | another | provocation | that | incensed | the | king | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 为了 | 其他 | 挑衅 | 那 | 愤怒 | 这 | 国王 | 反对 | 他 | , |

但实际上，他之所以遭到国王的进一步挑衅，是因为另一件事激怒了他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] ['vɪləni] [æz; əz][fɔːr; fər] ['vaɪələns] , [tuː; tə] [wɪt]

| which | made | him | a | tyrant | as | infamous | for | villany | as | for | violence | , | to | wit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 一个 | 暴君 | 作为 | 臭名昭著的 | 为了 | 恶棍 | 作为 | 为了 | 暴力 | , | 到 | 有 |

,

| , |
|---|

,

这使他成为一个暴君，其罪恶和暴力都臭名昭著，即：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ( [wen] ['ʌðər] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ) [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [reɪp]

| for | his | reproving | the | king | ( | when | others | declined | it | ) | for | an | adulterous | rape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 责备 | 这 | 国王 | ( | 什么时候 | 其他的 | 拒绝 | 它 | ) | 为了 | 一个 | 通奸 | 强奸 |

,

| , |
|---|

,

因为他（在其他人拒绝这样做的时候）谴责了国王的通奸强奸行为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər][soʊ][paɪ'ækjələr][ə; eɪ] [kraɪm] ,

| which | he | held | for | so | piacular | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 握住 | 为了 | 所以 | 软骨 | 一个 | 犯罪 | , |

他因犯下如此骇人听闻的罪行而将其拘留，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ekspieɪt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblmən] .

| that | he | resolved | nothing | should | expiate | it | but | the | blood | of | this | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 已解决 | 没有什么 | 应该 | 赎罪 | 它 | 但 | 这 | 血 | 的 | 这 | 贵族 | . |

他决心唯有这位贵族的鲜血才能赎罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈtendɪd] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] - [ˈæftərwərdz] [ˈeksɪkjuːtɪd][tuː; tə]

| For | the | same | pretended | cause | was | the | lord | Wariston | afterwards | executed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 假装 | 原因 | 曾是 | 这 | 主 | - | 然后 | 执行 | 到 |

[deθ] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,

| death | at | Edinburgh | , |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 爱丁堡 | , |

沃里斯顿勋爵后来也因同样的借口在爱丁堡被处决。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] [klænˈdestɪn] [weɪz]

| after | they | had | missed | of | their | design | of | taking | him | off | by | clandestine | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 错过 | 的 | 他们的 | 设计 | 的 | 采取 | 他 | 离开 | 经过 | 秘密 | 方式 |

[əˈbrɔːd] .

| abroad | . |
|---|---|
| 国外 | . |

因为他们未能成功实施通过秘密途径将他带出国外的计划。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈministəz] : [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ ˈgʌθri ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Then | they | fall | upon | the | ministers | : | and | because | Mr | . | James | Guthrie | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 落下 | 之上 | 这 | 部长们 | : | 和 | 因为 | 先生 | . | 詹姆斯 | 格思里 | 曾是 | 一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

然后他们就攻击牧师们：因为詹姆斯·格思里先生是个人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɚd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

| who | had | been | honoured | of | God | to | be | zealous | and | singularly | faithful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 荣幸 | 的 | 上帝 | 到 | 是 | 热心 | 和 | 单独地 | 忠实 | , |

蒙神恩宠，成为热忱而忠心的人，

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [əˈθɔːrəti]

| in | carrying | on | the | work | of | reformation | , | and | had | asserted | the | kingly | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 携带 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 改革 | , | 和 | 有 | 断言 | 这 | 王者 | 权威 |

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

| of | Christ | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | , |

在继续进行宗教改革工作的同时，也确立了基督的君王权威，

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈræstʃən] [suːˈpreməsi] [ inˈkrəutʃiŋ ] [ˌðerəˈpɑːn] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi]

| in | opposition | to | the | erastian | supremacy | encroaching | thereupon | , | therefore | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 这 | 埃拉斯蒂安 | 霸权 | 侵入 | 于是 | , | 所以 | 他 |

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][noʊ] [lɔːŋgər] ,

| must | live | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 居住 | 不 | 更长 | , |

为了对抗不断侵蚀的伊拉斯谟式的至高无上地位，他必须停止生存下去。

[bʌt; bət][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈbeɪsli] [ˈhændəld] ,

| but | is | condemned | to | die | , | and | most | basely | handled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 谴责 | 到 | 死 | , | 和 | 最多 | 卑鄙地 | 处理 | , |

但他被判处死刑，而且处以最卑劣的手段。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [θiːf] [ɔːr] [ˈmælɪfæktər] ; [hiː; hi][ɪz] [hæŋd] ,

| as | if | he | had | been | a | most | notorious | thief | or | malefactor | ; | he | is | hanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 臭名昭著 | 贼 | 或者 | 作恶者 | ; | 他 | 是 | 绞刑 | , |

就好像他是个臭名昭著的小偷或恶棍一样；他被绞死了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,

| and | afterward | his | head | placed | upon | one | of | the | ports | of | Edinburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 他的 | 头 | 放置 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 端口 | 的 | 爱丁堡 | , |

之后，他的头颅被安放在爱丁堡的一个港口上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['priːtʃɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪˈbeljən]

| where | it | abideth | to | this | day | , | preaching | not | only | against | the | enemies | rebellion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 安息 | 到 | 这 | 天 | , | 布道 | 不是 | 仅有的 | 反对 | 这 | 敌人 | 叛乱 |

[əˈgenst] [gɑːd] ,

| against | God | , |
|---|---|---|
| 反对 | 上帝 | , |

它至今仍在那里，不仅宣扬反对敌人对上帝的叛逆，

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['ministəz] [sɪns] ,

| but | against | the | defection | of | many | ministers | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 叛逃 | 的 | 许多 | 部长们 | 自从 | , |

但自那以后，许多部长都倒戈了。

[huː] [hæv; həv] ['præktɪkli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [greɪt] [truːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [tuː; tə] [wɪt] ,

| who | have | practically | denied | that | great | truth | for | which | he | suffered | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 几乎 | 否认 | 那 | 伟大的 | 真相 | 为了 | 哪个 | 他 | 遭受 | , | 到 | 有 | , |

他们实际上否认了他为之受苦的伟大真理，即：

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [əˈgenst] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [juːˈsɜːpt] [əˈθɔːrəti]

| his | testimony | against | the | supremacy | , | and | for | declining | the | usurped | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 见证 | 反对 | 这 | 霸权 | , | 和 | 为了 | 下降 | 这 | 篡夺 | 权威 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['ærəgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| of | him | who | arrogated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | WHO | 僭越 | 它 | . |

他作证反对这种至高无上的权力，并拒绝接受篡夺权力者的非法权威。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

| At | the | same | time | there | was | a | proclamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 公告 | , |

与此同时，还有一项公告发布：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ dɔːz ] ,

| which | they | caused | to | be | read | at | all | the | church | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 导致 | 到 | 是 | 读 | 在 | 全部 | 这 | 教会 | - | 门 | , |

他们命人将这段文字张贴在所有教堂门口朗读。

[ disˈtʃaːdʒɪŋ ] ['ministəz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,

| discharging | ministers | to | speak | against | them | or | their | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出院 | 部长们 | 到 | 说话 | 反对 | 他们 | 或者 | 他们的 | 诉讼程序 | , |

解除部长职务，以便他们能够公开反对他们或他们的行为，

[werˈbaɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [əˈgenst] [ðer; ðər]

| whereby | profane | and | malicious | persons | were | encouraged | to | witness | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 亵渎 | 和 | 恶意 | 人 | 是 | 鼓励 | 到 | 证人 | 反对 | 他们的 |

['ministəz] .

| ministers | . |
|---|---|
| 部长们 | . |

因此，一些亵渎神明、心怀恶意的人被鼓励作证陷害他们的牧师。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ( [ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['hæzərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmendəbl]

| By | which | means | ( | though | many | were | in | no | hazard | , | thinking | it | commendable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | ( | 尽管 | 许多 | 是 | 在 | 不 | 冒险 | , | 思维 | 它 | 值得称赞 |

['pruːd(ə)ns] ,

| prudence | , |
|---|---|
| 谨慎 | , |

通过这种方式（尽管许多人并未感到危险，认为这是值得称赞的谨慎做法），

[kə'mendid] [ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['heɪtfl] [ʌn'feɪθflnəs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi]
**commended** **indeed** **by** **the** **world** **,** **but** **hateful** **unfaithfulness** **before** **God** **,** **to** **be**
赞扬 的确 经过 这 世界 , 但 可恶 不忠 前 上帝 , 到 是
['saɪlənt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] )
**silent** **at** **such** **a** **time** **)**
沉默的 在 这样的 一个 时间 )

世人固然称赞他，但在这样的时刻保持沉默，却是对上帝可憎的背信弃义。

[sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] ['gɪvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ prəu'test, 'prəu- ]
**some** **faithful** **ministers** **giving** **faithful** **and** **free** **warning** **,** **and** **protesting**
一些 忠实 部长们 给予 忠实 和 自由的 警告 , 和 抗议
[ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'fekʃn] ,
**against** **the** **present** **defection** **,**
反对 这 展示 叛逃 ,

一些忠诚的牧师发出真诚而坦率的警告，并抗议当前的背叛行为。

[wɜːr; wər] [kən'demd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [də'mɪnjənz] .
**were** **condemned** **of** **treason** **,** **and** **banished** **out** **of** **the** **three** **dominions** **.**
是 谴责 的 叛国罪 , 和 被放逐 出去 的 这 三 领地 .

他们被判犯有叛国罪，并被驱逐出三个王国。

['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ækses] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] ,
**Others** **,** **without** **a** **legal** **citation** **,** **or** **without** **access** **to** **give** **in** **their** **defences** **,**
其他的 , 没有 一个 合法的 引用 , 或者 没有 使用权 到 给 在 他们的 防御 ,
[wɜːr; wər] ['sentənst] [wɪð; wɪθ] ['bænɪʃmənt] ,
**were** **sentenced** **with** **banishment** **,**
是 判刑 和 流放 ,

其他人则因没有法律依据或无法进行辩护而被判处流放。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] : [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
**and** **could** **never** **get** **an** **extract** **of** **their** **sentence** **:** **and** **further** **,**
和 可以 绝不 得到 一个 提炼 的 他们的 句子 : 和 更远 ,
[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ə; eɪ][bɑːnd] ,
**were** **compelled** **to** **subscribe** **a** **bond** **,**
是 被迫 到 订阅 一个 纽带 ,

他们始终无法获得判决书摘录；而且，他们还被迫签署担保书。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**under** **pain** **of** **death** **,** **to** **remove** **out** **of** **all** **the** **dominions** **betwixt** **and** **such** **a**
在下面 疼痛 的 死亡 , 到 消除 出去 的 全部 这 领地 中间 和 这样的 一个
[deɪ] .
**day** **.**
天 .

违者处以死刑，并被驱逐出此日之前的所有领土。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][blɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz]
**This** **was** **the** **lot** **,** **and** **also** **the** **blot** **of** **these** **famous** **and** **faithful** **ministers**
这 曾是 这 很多 , 和 还 这 印迹 的 这些 著名的 和 忠实 部长们
, ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['lɪvɪŋstən] ,
**,** **Mr** **.** **John** **Livingston** **,**
, 先生 . 约翰 利文斯顿 ,

这就是全部，也是这些著名而忠诚的牧师们的污点，约翰·利文斯顿先生

['mɪstər] . ['rɑːbərt] - , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [braʊn] , & [siː] . [huː] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Mr** **.** **Robert** **Macward** **,** **Mr** **.** **John** **Brown** **,** **&** **c** **.** **who** **spent** **the** **rest** **of** **their**
先生 . 罗伯特 - , 先生 . 约翰 棕色的 , & c . WHO 花费 这 休息 的 他们的
[deɪz] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
**days** **in** **Holland** **,**
天 在 荷兰 ,

罗伯特·麦克沃德先生、约翰·布朗先生等人，他们在荷兰度过了余生。

['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['eksələnt] ['raɪtɪŋz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **serving** | **their** | **generation** | **by** | **their** | **excellent** | **writings** | **.** |
| 服务 | 他们的 | 一代 | 经过 | 他们的 | 出色的 | 著作 | . |

他们以优秀的作品服务于他们那一代人。

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ministəz] , [huːm] [ðeɪ] [θrʌst] [aʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **after** | **they** | **had** | **disposed** | **of** | **many** | **other** | **ministers** | **,** | **whom** | **they** | **thrust** | **out** | **,** |
| 然后 | , | 后 | 他们 | 有 | 处置 | 的 | 许多 | 其他 | 部长们 | , | 谁 | 他们 | 推力 | 出去 | , |

然后，在他们除掉了许多其他大臣之后，将他们赶下了台。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] , ['hævɪŋ] [naʊ] [leɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **not** | **keeping** | **the** | **29th** | **of** | **May** | **,** | **having** | **now** | **laid** | **by** | **the** | **most** | **eminent** | **,** |
| 为了 | 不是 | 保持 | 这 | 29th | 的 | 可能 | , | 拥有 | 现在 | 铺设 | 经过 | 这 | 最多 | 杰出 | , |

因为没有遵守5月29日的规定，现在已被最杰出的人士提出，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [fɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ aut ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **whom** | **they** | **feared** | **most** | **of** | **the** | **ministry** | **,** | **they** | **shortly** | **thereafter** | **outed** | **,** |
| 和 | 谁 | 他们 | 害怕 | 最多 | 的 | 这 | 部 | , | 他们 | 不久 | 此后 | 出柜 | , |

他们最害怕的部长，不久之后就被他们揭露了出来。

[ænd; ənd] ['vaɪəl(ə)nt] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **violented** | **the** | **rest** | **from** | **the** | **exercise** | **of** | **their** | **ministry** | **,** |
| 和 | 暴力 | 这 | 休息 | 从 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 部 | , |

并强迫其余的人停止履行他们的圣职。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [kən'faɪnmənts] ; [jeɪ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **straitned** | **them** | **with** | **strange** | **and** | **severe** | **confinements** | **;** | **yea** | **,** |
| 和 | - | 他们 | 和 | 奇怪的 | 和 | 严重 | 禁闭 | ; | 是的 | , |

并用奇怪而严酷的监禁方式束缚他们；是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [sə'presɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['eni] , [noʊ] , [nɑːt][baɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **they** | **would** | **not** | **be** | **outdone** | **in** | **suppressing** | **religion** | **by** | **any** | **,** | **no** | **,** | **not** | **by** |
| 因为 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 胜过 | 在 | 抑制 | 宗教 | 经过 | 任何 | , | 不 | , | 不是 | 经过 |

[ 'dʒuːliən ][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Julian** | **the** | **apostate** | **,** |
| 朱利安 | 这 | 叛教者 | , |

因为在镇压宗教方面，他们绝不会逊色于任何人，不，即使是叛教者朱利安也不例外。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **proceeded** | **to** | **poison** | **all** | **the** | **springs** | **and** | **fountains** | **of** | **learning** | **;** |
| 他们 | 继续 | 到 | 毒 | 全部 | 这 | 弹簧 | 和 | 喷泉 | 的 | 学习 | ; |

他们开始毒害所有的知识源泉；

[ɔː'deɪnɪŋ] [ðæt] [nʌn] [biː; bi] ['mæstərz] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ordaining** | **that** | **none** | **be** | **masters** | **in** | **universities** | **,** | **except** | **they** | **take** | **the** | **oath** | **of** |
| 授职 | 那 | 没有任何 | 是 | 大师 | 在 | 大学 | , | 除了 | 他们 | 拿 | 这 | 誓言 | 的 |

[suː'preməsi] ,

| | |
|---|---|
| **supremacy** | **,** |
| 霸权 | , |

规定任何人不得担任大学校长，除非他们宣誓效忠最高权威。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['preləsi] ; [ænd; ənd] [nʌn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **own** | **the** | **government** | **of** | **prelacy** | **;** | **and** | **none** | **be** | **admitted** | **to** | **teach** | **in** |
| 和 | 自己的 | 这 | 政府 | 的 | 主教 | ; | 和 | 没有任何 | 是 | 承认 | 到 | 教 | 在 |

[ə; eɪ] [skuːl] ,

| | | |
|---|---|---|
| **a** | **school** | **,** |
| 一个 | 学校 | , |

并拥有教区政府；且任何人不得在学校任教。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [-] ['laɪs(ə)ns] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **without** | **the** | **prelate's** | **licence** | **.** |
| 没有 | 这 | 主教的 | 执照 | . |

没有得到主教的许可。

[ðiːz] ['kɔːrsɪz] [brɔːt] ['meni] ['ministəz] [ænd; ənd] [ɪk'spektənts] [tuː; tə] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] .
**These courses brought many ministers and expectants to great sufferings .**
这些 课程 带来 许多 部长们 和 孕妇 到 伟大的 苦难 .

这些课程给许多牧师和信徒带来了巨大的痛苦。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [riːtʃt] ['oʊnli][ 'nəublmən ] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ministəz] ,
**Hitherto they reached only noblemen , gentlemen and ministers ,**
迄今为止 他们 达到 仅有的 贵族 , 先生们 和 部长们 ,

此前，他们的影响力仅限于贵族、绅士和大臣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər]
**and others whom they thought might stand in their way of advancing their**
和 其他的 谁 他们 想法 可能 站立 在 他们的 方式 的 前进 他们的
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪ'zaɪnz] .
**cursed designs .**
被诅咒的 设计 .

以及其他他们认为可能会阻碍他们实现邪恶计划的人。

[ðə; ði][nekst] [drɪft] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'emptid ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
**The next drift is , when they had emptied the churches of ministers ,**
这 下一个 漂移 是 , 什么时候 他们 有 清空 这 教堂 的 部长们 ,

下一个转折点是，当他们把教堂里的牧师全部赶走之后，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrmɪn][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['skændələs] ['kjʊrət] , [tuː; tə]
**and filled them with the vermin of ignorant and scandalous curates , to**
和 已填 他们 和 这 害虫 的 无知 和 丑闻 策展人 , 到
[fɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'fɔːrməti] ,
**force the people to conformity ,**
力量 这 人们 到 一致性 ,

并让无知且声名狼藉的牧师们充斥教堂，强迫民众服从。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntənəns] [ðer; ðər] [oʊn] ['ministəz] ; [fɜːrst] ,
**and to disown and discountenance their own ministers ; first ,**
和 到 断绝关系 和 折扣 他们的 自己的 部长们 ; 第一的 ,

并且否认和轻视他们自己的大臣；首先，

[baɪ] [sɪ'vɪr] ['iːˌdɪkts] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['faɪnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðəm'selvz] - ,
**by severe edicts of exorbitant fining not only the persons themselves contraveening ,**
经过 严重 法令 的 高昂 澄清 不是 仅有的 这 人 他们自己 - ,

通过严厉的法令，对违反者处以巨额罚款，不仅惩罚违反者本身，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]
**but those that had the superiority over them , and rigorous exaction of**
但 那些 那 有 这 优势 超过 他们 , 和 严格的 执行 的
[ðiːz] [faɪnz] ,
**these fines ,**
这些 罚款 ,

但那些凌驾于他们之上的人，以及那些严格征收这些罚款的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] , [baɪ] ['mɪləteri] [fɔːrs] ; [wer'baɪ] ,
**to the depopulation of a poor country , by military force ; whereby ,**
到 这 人口减少 的 一个 贫穷的 国家 , 经过 军队 力量 ; 由此 ,

以武力使贫穷国家人口锐减；由此，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [baʊndz] ,
**where there was but one church in the bounds ,**
在哪里 那里 曾是 但 一 教会 在 这 界限 ,

那里方圆只有一座教堂，

[stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

| still | enjoying | a | minister | whom | the | people | could | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 享受 | 一个 | 部长 | 谁 | 这 | 人们 | 可以 | 听到 | , |

仍然有一位民众能够听到其讲话的牧师，

[ðə; ði] [prə'feɪn] ['soʊldʒərz] [wʊd] [bɪ'set] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

| the | profane | soldiers | would | beset | that | church | in | time | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亵渎 | 士兵 | 会 | 围困 | 那 | 教会 | 在 | 时间 | 的 | 崇拜 | , |

这些不敬神的士兵会在礼拜时间围攻那座教堂。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [faɪnz] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

| and | cause | all | within | to | pay | their | fines | , | or | take | the | garments | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 全部 | 之内 | 到 | 支付 | 他们的 | 罚款 | , | 或者 | 拿 | 这 | 服装 | 从 | 他们 |

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

| that | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 不是 | , |

并责令所有在场者缴纳罚款，或没收无力缴纳罚款者的衣物。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] :

| and | beat | them | to | the | effusion | of | their | blood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他们 | 到 | 这 | 渗出液 | 的 | 他们的 | 血 | : |

将他们打得血流不止：

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ plaːntid ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊrət] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [kʌm] ,

| and | where | the | church | was | planted | with | a | curate | , | the | soldiers | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 教会 | 曾是 | 已种植 | 和 | 一个 | 策展 | , | 这 | 士兵 | 会 | 来 | , |

而当教堂设立并有牧师助理时，士兵们就会前来。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['æbsənts] [ɪn] [sʌtʃ]

| and | call | the | names | of | the | parishioners | , | and | amerciate | the | absents | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 教区居民 | , | 和 | - | 这 | 缺席 | 在 | 这样的 |

[faɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

| fines | as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 罚款 | 作为 | 他们 | 高兴 | . |

并念出教区居民的名字，对缺席者处以他们喜欢的罚款。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːrs] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| In | other | places | they | went | to | private | houses | , | and | by | force | drove | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 地方 | 他们 | 去 | 到 | 私人的 | 房屋 | , | 和 | 经过 | 力量 | 驾驶 | 他们 | 到 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

在其他地方，他们闯入民宅，强行将居民驱赶到教堂。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] .

| even | though | sick | and | unable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 生病的 | 和 | 无法 | . |

即使生病无法行动。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

| But | where | the | dissenters | were | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 异议者 | 是 | 很多的 | , |

但是，在持不同意见者众多的地方，

[greɪt] ['bændz] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] [ 'rɔbəz ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrt] [ðiːz] [ɪg'zɔːrbɪtənt]

| great | bands | of | legal | robbers | were | sent | to | exact | and | extort | these | exorbitant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 乐队 | 的 | 合法的 | 强盗 | 是 | 发送 | 到 | 精确的 | 和 | 勒索 | 这些 | 高昂 |

[faɪnz] , [baɪ] ['plʌndərɪŋ] ,

| fines | , | by | plundering | , |
|---|---|---|---|---|
| 罚款 | , | 经过 | 掠夺 | , |

大量合法劫匪被派去通过掠夺来索取和勒索这些巨额罚款。

['kwɔːrtərɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['wuːndɪŋ] , ['baɪndɪŋ] [men] [laɪk] [biːsts] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] ,
**quartering** , **beating** , **wounding** , **binding** **men** **like** **beasts** , **chasing** **away** **from** **houses** ,
四分之一 , 殴打 , 受伤 , 结合 男人 喜欢 野兽 , 追逐 离开 从 房屋 ,

将人肢解、殴打、致伤、像牲畜一样捆绑，并将他们从房屋中驱逐出去。

[ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mænər] .
**and** **harassing** **whole** **country** **-** **sides** **in** **a** **hideous** **manner** **.**
和 骚扰 所有的 国家 - 侧面 在 一个 可怕 方式 .

并以极其恶劣的方式骚扰整个乡村地区。

[ænd; ənd] [jet] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt][wɜːr; wər] [kəm'peld]
**And** **yet** **after** **all** **these** **insolencies** , **some** **of** **the** **common** **sort** **were** **compelled**
和 然而 后 全部 这些 破产 , 一些 的 这 常见的 种类 是 被迫
[tuː; tə] [səb'skraɪb] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
**to** **subscribe** **an** **acknowledgment** **,**
到 订阅 一个 致谢 ,

然而，即便发生了所有这些无礼行为，一些普通人还是被迫签署了一份承认书。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ;
**that** **the** **captain** **had** **used** **them** **civilly** **and** **discreetly** **;**
那 这 队长 有 用过的 他们 文明地 和 谨慎地 ;

船长以礼貌和谨慎的方式使用了他们；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['mænifests] [ðə; ði] ['vaɪələns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**though** **the** **account** **of** **others** **of** **that** **place** **manifests** **the** **violence** **to** **have** **been**
尽管 这 帐户 的 其他的 的 那 地方 表现 这 暴力 到 有 到过
[soʊ] ['mɑːnstrəs] ,
**so** **monstrous** **,**
所以 滔天 ,

虽然其他地方的描述表明，那里的暴力事件极其骇人听闻，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːr'bærəti] ; [ʃəʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zækʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**that** **it** **justified** **the** **great** **barbarity** **;** **shewing** **their** **exactions** **to** **have** **been**
那 它 合理的 这 伟大的 野蛮 ; 显示 他们的 提取 到 有 到过
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti] ,
**intolerable** **,** **both** **for** **the** **quantity** **,**
无法容忍 , 两个都 为了 这 数量 ,

这证明这种极大的野蛮行径是正当的；表明他们的勒索行为是不可容忍的，无论从数量上看，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɪti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**without** **all** **proportion** **or** **pity** **,** **and** **for** **the** **manner** **of** **it** **,**
没有 全部 部分 或者 遗憾 , 和 为了 这 方式 的 它 ,

完全不分青红皂白，毫无怜悯之心，而且方式也令人难以接受。

[kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [pʊr] ['piːpəlz] [prə'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['sperɪŋ]
**consuming** **and** **wasting** **poor** **people's** **provision** **by** **their** **very** **dogs** **,** **and** **sparing**
消费 和 浪费 贫穷的 人们的 条款 经过 他们的 非常 狗 , 和 节省
[noʊ] [mɔːr] [ðiːz] [huː] [kən'fɔːmd] ,
**no** **more** **these** **who** **conformed** **,**
不 更多的 这些 WHO 符合 ,

让穷人的狗肆意消耗和浪费他们的粮食，并且对那些顺从他们的人也毫不留情。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt][kən'fɔːrm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**than** **others** **who** **did** **not** **conform** **at** **all** **,** **and** **punishing** **husbands** **for** **their**
比 其他的 WHO 做过 不是 符合 在 全部 , 和 惩罚 丈夫们 为了 他们的
[waɪvz] , [jeɪ] ,
**wives** **,** **yea** **,**
妻子们 , 是的 ,

比其他完全不遵守规定的人更甚，并且惩罚那些因妻子而受罚的丈夫，是的，

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪplɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zækʃn] ['æftər] ['peɪmənt] .

| doubling | and | tripling | the | same | exactions | after | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 和 | 三倍 | 这 | 相同的 | 提取 | 后 | 支付 | . |

付款后，将同样的征收额翻倍甚至三倍。

[nekst] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'prɪzn] ['eni] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['æbsəntɪŋ] [ðəm'selvz]

| Next | , | though | at | first | they | did | not | imprison | any | for | simple | absenting | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 尽管 | 在 | 第一的 | 他们 | 做过 | 不是 | 监禁 | 任何 | 为了 | 简单的 | 缺席 | 他们自己 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

| from | the | curates | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 策展人 | , |

其次，虽然起初他们并没有因为有人擅自离开牧师办公室而将其监禁，

[jet] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] ['prizənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| yet | they | began | to | fill | prisons | with | such | as | at | any | time | shewed | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 开始 | 到 | 充满 | 监狱 | 和 | 这样的 | 作为 | 在 | 任何 | 时间 | 展示 | 更多的 | 比 |

['ɔːrd(ə)neri] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

| ordinary | zeal | against | the | curates | intrusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 热情 | 反对 | 这 | 策展人 | 入侵 | , |

然而，他们开始将监狱关押那些在任何时候都表现出比普通人更强烈的反对牧师干预的热情的人。

[ænd; ənd] ['testifaid] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]

| and | testified | their | dissatisfaction | to | his | face | ; | for | which | , | some | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作证 | 他们的 | 不满 | 到 | 他的 | 脸 | ; | 为了 | 哪个 | , | 一些 | 是 |

[ɪm'prɪznd] , [skɜːdʒd] , ['stɪgmətaɪzd] ,

| imprisoned | , | scourged | , | stigmatized | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | , | 受鞭笞 | , | 受污名化的 | , |

他们当面表达了不满；为此，有些人被监禁、鞭打、污名化。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['kærid] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] .

| and | thereafter | carried | to | Barbadoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 携带 | 到 | 巴巴多斯 | . |

随后被运往巴巴多斯。

['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['prelits] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ lɔːds ] , [wen]

| Others | , | because | they | would | not | give | the | prelates | their | title | of | lords | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 因为 | 他们 | 会 | 不是 | 给 | 这 | 主教们 | 他们的 | 标题 | 的 | 领主们 | , | 什么时候 |

- [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| conveened | before | them | , |
|---|---|---|---|
| - | 前 | 他们 | , |

另一些人则因为不愿承认主教们的“领主”头衔，而拒绝在主教们面前集会。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [skɜːdʒd] : [ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪstər] [siːzd] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ]

| were | also | scourged | : | and | one | minister | seized | for | preaching | , | and | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 受鞭笞 | : | 和 | 一 | 部长 | 查获 | 为了 | 布道 | , | 和 | 犯罪 |

[ðə; ði] ['prelits] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ,

| the | prelates | by | the | same | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教们 | 经过 | 这 | 相同的 | 过错 | , |

他们也遭到鞭打；还有一位牧师因布道而被捕，同样是因为触怒了主教们。

[wʌz; wəz] ['kærid] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [hoʊl] , [leɪd][ɪn]['aɪərnz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən]

| was | carried | first | to | the | thieves | hole | , | laid | in | irons | in | company | with | a | madman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 第一的 | 到 | 这 | 窃贼 | 洞 | , | 铺设 | 在 | 熨斗 | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 狂人 |

,

| , |
|---|
| , |

他先被押送到盗贼窝，和一名疯子一起戴着镣铐关押。

[ænd; ənd] [ðen] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['ʃetlənd] , [ðə; ði]['koʊldəst][ænd; ənd]['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skɑːts]

| and | then | banished | to | Shetland | , | the | coldest | and | wildest | of | all | the | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 被放逐 | 到 | 设得兰群岛 | , | 这 | 最冷 | 和 | 最狂野的 | 的 | 全部 | 这 | 苏格兰人 |

['aɪləndz] .

| islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

然后被流放到设得兰群岛，那是苏格兰所有岛屿中最寒冷、最荒凉的岛屿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[bʌt; bət] [wen] ['faɪnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm]

| But | when | fining | would | not | do | , | and | still | the | people | were | more | averse | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 澄清 | 会 | 不是 | 做 | , | 和 | 仍然 | 这 | 人们 | 是 | 更多的 | 反 | 从 |

[ðə; ði] ['kjʊrət] ,

| the | curates | , |
|---|---|---|
| 这 | 策展人 | , |

但罚款不足以解决问题，而且民众对牧师的反感程度仍然加剧，

[baɪ] ['getɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ministəz] [ɪn] ['praɪvət] ; [hens]

| by | getting | sometimes | occasions | of | hearing | their | own | ministers | in | private | ; | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 获得 | 有时 | 场合 | 的 | 听力 | 他们的 | 自己的 | 部长们 | 在 | 私人的 | ; | 因此 |

[wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [fɔːrst] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,

| were | houses | forced | and | searched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 房屋 | 强制 | 和 | 搜索 | , |

他们有时有机会私下聆听大臣们的讲话；因此，他们的房屋遭到强行搜查。

['meni] - [tuː; tə] ['prizənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [nə'sesɪteɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]

| many | hawled | to | prisons | , | and | several | necessitate | to | escape | at | windows | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | - | 到 | 监狱 | , | 和 | 一些 | 需要 | 到 | 逃脱 | 在 | 视窗 | 和 |

[ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| the | hazard | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

许多人被送进监狱，还有一些人不得不冒着生命危险从窗户逃跑。

[spaɪz] [sent] ['ʌntəˌʌntu][ænd; ənd] [set] [ɪn] [sə'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

| spies | sent | unto | and | set | in | suspected | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | 发送 | 到 | 和 | 放 | 在 | 怀疑 | 地方 | , |

派往可疑地点并安插间谍，

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ 'miːtiŋz ] ,

| to | seize | and | fall | upon | such | as | they | found | at | such | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢占 | 和 | 落下 | 之上 | 这样的 | 作为 | 他们 | 成立 | 在 | 这样的 | 会议 | , |

抓住并攻击他们在这些会议上发现的人，

[ɔːr][bʌt; bət] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

| or | but | suspected | to | have | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 但 | 怀疑 | 到 | 有 | 到过 | 那里 | . |

或者，但被怀疑曾在那里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] ['meni] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

| Whence | it | came | to | pass | , | that | many | , | both | men | and | women | , | young | and | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 那 | 许多 | , | 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | , | 年轻的 | 和 | 老的 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，许多人，无论男女老少，

[hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə] ['prizənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊz] [kept] [æz; əz] ['mælɪ,fæktə] ,

| have | been | dragged | to | prisons | , | and | there | close | kept | as | malefactors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 拖拽 | 到 | 监狱 | , | 和 | 那里 | 关闭 | 保留 | 作为 | 作恶者 | , |

他们被押送到监狱，并被严密关押，如同罪犯一般。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn]

| besides | several | other | outrageous | and | illegal | acts | of | violence | and | oppression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 其他 | 令人愤慨 | 和 | 非法的 | 行为 | 的 | 暴力 | 和 | 压迫 |

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| committed | against | them | , |
|---|---|---|---|
| 坚定的 | 反对 | 他们 | , |

除了对他们实施的其他几项令人发指的非法暴力和压迫行为之外，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] , ['ekwəti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

| contrary | to | all | law | , | equity | and | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 全部 | 法律 | , | 公平 | 和 | 良心 | . |

违背所有法律、公平和良知。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['æftər] ['pɛntlənd] [dɪ'fiːt] , [ðeɪ] [ruːld] [baɪ][reɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [lɔː] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

| After | Pentland | defeat | , | they | ruled | by | rage | more | than | either | law | or | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 彭特兰 | 击败 | , | 他们 | 裁决 | 经过 | 愤怒 | 更多的 | 比 | 任何一个 | 法律 | 或者 | 原因 | . |

彭特兰战役失败后，他们统治时更多的是依靠愤怒，而不是法律或理性。

[ðer; ðər] - ['prizənəz] , [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə'pɑːn]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [pə'roʊl] [tuː; tə][hæv; həv]

| There | 40 | prisoners | , | who | were | taken | upon | quarter | , | and | solemn | parole | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 囚犯 | , | WHO | 是 | 已采取 | 之上 | 四分之一 | , | 和 | 庄严 | 言语 | 到 | 有 |

[ðer; ðər][laɪf] [sperd] ,

| their | life | spared | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 幸存 | , |

那里有40名囚犯，他们被俘虏后，经过郑重的假释程序才得以保全性命。

[jet] ['tretʃərəsli] [ænd; ənd] ['blʌdɪli] [wɜːr; wər][ɔːl] [hæŋd] ( [ɪk'sept] [faɪv] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'priːvd] )

| yet | treacherously | and | bloodily | were | all | hanged | ( | except | five | that | were | reprieved | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 阴险地 | 和 | 血腥地 | 是 | 全部 | 绞刑 | ( | 除了 | 五 | 那 | 是 | 暂缓执行 | ) |

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɛθs] ,

| who | had | much | of | the | Lord's | presence | at | their | deaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 很多 | 的 | 这 | 主场 | 在场 | 在 | 他们的 | 死亡人数 | , |

然而，除了五名被赦免的人外，其余的人都被残忍地绞死了，尽管他们在临终时都得到了主的同在。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ 'streŋθəniŋ ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːl] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['testɪmoʊni]

| and | assurance | of | his | love | , | strengthening | them | to | seal | a | noble | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 的 | 他的 | 爱 | , | 强化 | 他们 | 到 | 海豹 | 一个 | 高贵 | 见证 |

.

| : |
|---|
| . |

并向他们保证他的爱，使他们更有力量去见证这一崇高的真理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnɚd] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

| One | of | them | , | a | much | honoured | young | minister | , | only | for | having | a | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 很多 | 荣幸 | 年轻的 | 部长 | , | 仅有的 | 为了 | 拥有 | 一个 | 剑 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

其中一人是一位备受尊敬的年轻大臣，仅仅因为他身上带着一把剑。

[ðoʊ] [nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] ,

| though | not | present | at | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 展示 | 在 | 这 | 斗争 | , |

虽然他没有亲临现场，

[dɪd][fɜːrst][moʊst] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['kruːəl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ( [ə; eɪ]['kruːəl] ['endʒɪn] [ʌv; əv]

| did | first | most | patiently | endure | the | cruel | torture | of | the | boots | ( | a | cruel | engine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 第一的 | 最多 | 耐心 | 忍受 | 这 | 残忍的 | 酷刑 | 的 | 这 | 靴子 | ( | 一个 | 残忍的 | 引擎 | 的 |

['aɪərn] ,

| iron | , |
|---|---|
| 铁 | , |

首先，他极其耐心地忍受了靴子的残酷折磨（一种残酷的铁制工具），

[wer'baɪ] [wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ðə; ði][leg][ɪz] ['tɔːrtʃərd] ,

| whereby | with | wedges | the | leg | is | tortured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 和 | 楔形 | 这 | 腿 | 是 | 受折磨 | , |

通过楔子使腿部遭受折磨，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæroʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] ) [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

| until | the | marrow | come | out | of | the | bone | ) | and | afterwards | death | , | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 骨髓 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 骨 | ) | 和 | 然后 | 死亡 | , | 和 | 伟大的 |

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] .

| courage | and | constancy | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 恒常 | . |

直到骨髓流出）然后死去，都表现得非常勇敢和坚定。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [æt; ət][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [ðæt] [bɑːr'bærəti] ['nevər]

| Upon | the | scaffold | , | at | their | execution | , | they | then | began | that | barbarity | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 脚手架 | , | 在 | 他们的 | 执行 | , | 他们 | 然后 | 开始 | 那 | 野蛮 | 绝不 |

['præktɪst] [ɪn]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] ,

| practised | in | Scotland | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 已实践 | 在 | 苏格兰 | 前 | , |

在绞刑架上，当他们被处决时，他们开始了苏格兰以前从未发生过的野蛮行径。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [sɪns] , [tuː; tə] [biːt] [drʌmz]

| but | frequently | , | and | almost | always | at | all | the | executions | since | , | to | beat | drums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 频繁地 | , | 和 | 几乎 | 总是 | 在 | 全部 | 这 | 处决 | 自从 | , | 到 | 打 | 鼓 |

,

| , |
|---|
| , |

但此后几乎每次处决时，都会经常响起鼓声。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

| that | they | might | not | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 听到 | . |

他们的声音可能无人听见。

['æftər] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] , ['meni] [wɜːr; wər] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] ['ɪntər'kɑːmjuːnd] ,

| After | this | conflict | , | many | were | forefaulted | of | their | estates | , | and | intercommuned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 冲突 | , | 许多 | 是 | - | 的 | 他们的 | 庄园 | , | 和 | 相互交流 | , |

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][ˌriː'set] ,

| with | inhibition | to | all | to | reset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抑制 | 到 | 全部 | 到 | 重置 | , |

这场冲突之后，许多人失去了他们的财产，彼此之间相互倾轧，所有人都被禁止重新开始。

[kən'siːl] , [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| conceal | , | or | correspond | with | any | that | had | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | , | 或者 | 对应 | 和 | 任何 | 那 | 有 | 逃脱 | , |

隐瞒或与任何逃脱的人通信，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'beljən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
**under** **the** **pain** **of** **being** **accounted** **guilty** **of** **the** **same** **rebellion** **,** **as** **they** **called**
在下面 这 疼痛 的 存在 已记录 有罪的 的 这 相同的 叛乱 , 作为 他们 称为
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

他们担心会被认定犯有同样的叛乱罪，正如他们所称的那样。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [friː] ['kwɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['laɪsnst] [tuː; tə][ɔːl]
**Soldiers** **are** **permitted** **to** **take** **free** **quarter** **in** **the** **country** **,** **and** **licensed** **to** **all**
士兵 是 允许 到 拿 自由的 四分之一 在 这 国家 , 和 获得许可的 到 全部
[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,
**the** **abuses** **,**
这 滥用 ,

士兵可以免费在该国居住，并被允许遭受各种虐待。

[ðæt] ['iːðər] ['ræpɪn] [ɔːr] ['kruːəlti] [meɪ] [sə'dʒest] ; [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [men] [baɪ] ['tɔːtʃəz] ,
**that** **either** **rapine** **or** **cruelty** **may** **suggest** **;** **to** **examine** **men** **by** **tortures** **,**
那 任何一个 掠夺 或者 残酷 可能 建议 ; 到 检查 男人 经过 酷刑 ,

这可能暗示着强奸或残忍；用酷刑来审问男人。

['θrɛtnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [roʊst] [ə'laɪv] ,
**threatning** **to** **kill** **or** **roast** **alive** **,**
威胁 到 杀 或者 烤 活 ,

威胁要杀死或活活烤死

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ;
**all** **that** **would** **not** **delate** **all** **they** **knew** **were** **accessory** **to** **that** **rising** **;**
全部 那 会 不是 删除 全部 他们 知道 是 配饰 到 那 上升 ;

所有这些都无法抹去他们所知的一切，而这些都与那场崛起有关；

[tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌriː'set][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]
**to** **strip** **them** **who** **did** **so** **much** **as** **reset** **the** **fugitives** **,** **and** **thrust** **them**
到 条 他们 WHO 做过 所以 很多 作为 重置 这 逃犯 , 和 推力 他们
['ɪntuː] ['prizənz] ,
**into** **prisons** **,**
进入 监狱 ,

剥夺那些哪怕只是重新安置逃犯的人的职务，并将他们投入监狱。

[ɪn][koʊld] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm][soʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] , [ðæt]
**in** **cold** **,** **hunger** **and** **nakedness** **,** **and** **crowd** **them** **so** **with** **numbers** **,** **that**
在 寒冷的 , 饥饿 和 裸体 , 和 人群 他们 所以 和 数字 , 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [stænd] [tə'geðər] ,
**they** **could** **scarce** **stand** **together** **,**
他们 可以 稀少 站立 一起 ,

在寒冷、饥饿和赤身裸体中，并且将他们挤得水泄不通，以至于他们几乎无法站在一起。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ekskrɪmənt] ['sʊpər'æd] ; [jeɪ] , [tuː; tə] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt]
**having** **the** **miseries** **of** **their** **own** **excrements** **superadded** **;** **yea** **,** **to** **murder** **without**
拥有 这 苦难 的 他们的 自己的 粪便 超级添加 ; 是的 , 到 谋杀 没有
['prɑːses] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] ,
**process** **,** **such** **as** **would** **not** **,**
过程 , 这样的 作为 会 不是 ,

还要承受自己排泄物的痛苦；是的，甚至未经审判就杀人，就像不会发生的那样，

[neɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] .
**nay** **could** **not** **,** **discover** **those** **persecuted** **people** **.**
不 可以 不是 , 发现 那些 受迫害 人们 .

不，他们无法发现那些受迫害的人。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wʊd] [feɪl] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði]

**But** **not** **only** **time** **,** **but** **heart** **and** **tongue** **would** **fail** **,** **to** **relate** **all** **the**

但 不是 仅有的 时间 , 但 心 和 舌头 会 失败 , 到 涉及 全部 这

['vaɪələns] [ænd; ənd] ,

**violences** **and** **insolencies** **,**

暴力 和 破产 ,

但是，不仅时间不够，就连心灵和语言也难以尽述所有的暴力和暴行。

[ðə; ði] - , ['wuːndɪŋz] , ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [menz] ['pɝːsənz] ,

**the** **stobbings** **,** **woundings** **,** **stripping** **and** **imprisonings** **of** **mens** **persons** **,**

这 - , 伤口 , 脱衣舞 和 - 的 男士 人 ,

对男性进行刺伤、伤害、剥光衣服和监禁，

['vaɪələnt] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz]

**violent** **breaking** **of** **their** **houses** **both** **by** **day** **and** **night** **,** **beating** **of** **wives**

暴力 打破 的 他们的 房屋 两个都 经过 天 和 夜晚 , 殴打 的 妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

**and** **children** **,**

和 孩子们 ,

日夜不停地暴力闯入他们的房屋，殴打妻子和孩子，

['rævɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['faɪər] - [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔːtʃəz] ,

**ravishing** **of** **women** **,** **forcing** **of** **them** **by** **fire** **-** **matches** **and** **other** **tortures** **,**

迷人的 的 女性 , 强制 的 他们 经过 火 - 比赛 和 其他 酷刑 ,

强奸妇女，用火柴等酷刑强迫她们，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

**to** **discover** **their** **husbands** **and** **nearest** **relations** **,** **although** **not** **within** **the**

到 发现 他们的 丈夫们 和 最近的 关系 , 虽然 不是 之内 这

['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

**compass** **of** **their** **knowledge** **,**

罗盘 的 他们的 知识 ,

去寻找她们的丈夫和最近的亲属，尽管这超出了她们的认知范围。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

**and** **driving** **away** **all** **their** **goods** **that** **could** **be** **carried** **away** **without** **respect** **to**

和 驾驶 离开 全部 他们的 商品 那 可以 是 携带 离开 没有 尊重 到

[gɪlt] [ɔːr] [ 'inəsənsi ] ,

**guilt** **or** **innocency** **,**

有罪 或者 无辜 ,

不顾有罪或无罪，将所有能带走的财物都赶走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [baɪ] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [æt; ət]

**and** **all** **the** **cruelties** **that** **were** **exercised** **without** **a** **check** **by** **these** **ruffians** **at**

和 全部 这 残忍 那 是 锻炼 没有 一个 查看 经过 这些 恶棍 在

[ðæt] [taɪm] .

**that** **time** **.**

那 时间 .

以及当时这些暴徒肆无忌惮地实施的所有残暴行径。

[viː] . ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['tendər] ['məːsiz] [ænd; ənd] ['klemənsiːz] , [ɔːr] ['kruːəlti] ,

**V** **.** **After** **all** **these** **tender** **mercies** **and** **clemencies** **,** **or** **cruelties** **,**

V . 后 全部 这些 投标 怜悯 和 赦免 , 或者 残忍 ,

五、在所有这些温柔的怜悯和宽恕，或者残酷的行径之后，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɔːr] [kə'mɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pʊr]

**which** **his** **gracious** **majesty** **was** **pleased** **to** **confer** **or** **commit** **upon** **these** **poor**

哪个 他的 亲切 威严 曾是 高兴 到 授予 或者 犯罪 之上 这些 贫穷的

['kənˈtendəz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

**contenders** **for** **religion** **and** **liberty** **,**

竞争者 为了 宗教 和 自由 ,

陛下欣然赐予或委托给这些为宗教和自由而奋斗的贫苦战士们的恩赐

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'bɑːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm]

| he | and | his | cabal | the | council | thought | it | not | enough | to | suppress | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 阴谋 | 这 | 理事会 | 想法 | 它 | 不是 | 足够的 | 到 | 压制 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

| with | oppressions | and | force | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫 | 和 | 力量 | , |

他和他的秘密集团——议会——认为仅仅用压迫和武力镇压他们还不够。

[dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ( [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [mɔːr]

| distrusting | the | authority | of | his | law | ( | that | he | knew | the | people | would | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 这 | 权威 | 的 | 他的 | 法律 | ( | 那 | 他 | 知道 | 这 | 人们 | 会 | 不 | 更多的 |

[əb'zɜːrv] ,

| observe | , |
|---|---|
| 观察 | , |

他不信任自己法律的权威（因为他知道人们不会再遵守），

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [oʊθ] ) [ænd; ənd] [dɪ'faɪdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

| than | he | would | observe | a | promise | or | oath | ) | and | diffiding | also | the | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 会 | 观察 | 一个 | 承诺 | 或者 | 誓言 | ) | 和 | 差动 | 还 | 这 | 权威 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| of | his | sword | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 剑 | , |

他宁愿遵守承诺或誓言，也不愿动摇他剑的权威。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| which | he | had | above | their | heads | , | he | proposes | terms | of | bargaining | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 多于 | 他们的 | 头部 | , | 他 | 提议 | 条款 | 的 | 讨价还价 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他利用自己掌握的优势，向他们提出谈判条件。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| whereupon | he | would | suffer | them | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 会 | 遭受 | 他们 | 到 | 居住 | , |

于是他便允许他们活下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | to | which | he | would | have | them | bound | to | live | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 他 | 会 | 有 | 他们 | 边界 | 到 | 居住 | 根据 | 到 | 他的 |

['priːˌskrɪpt] ; ['ðerfɔːr] ,

| prescript | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 处方 | ; | 所以 | , |

他希望他们必须按照他的规定生活；因此，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [suː'preməsi] , [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ]

| besides | the | old | oaths | of | allegiance | and | supremacy | , | that | were | still | going | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 老的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 和 | 霸权 | , | 那 | 是 | 仍然 | 去 | 之中 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

除了那些仍在人们之间流传的古老效忠和至高无上的誓言之外，

[hiː; hi] [kɔːzd] [kɔɪn] [nuː] [wʌnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːrdərli] ,

| he | caused | coin | new | ones | to | keep | the | peace | , | and | to | live | orderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 导致 | 硬币 | 新的 | 一个 | 到 | 保持 | 这 | 和平 | , | 和 | 到 | 居住 | 秩序 | , |

他铸造新币以维护和平，使社会秩序井然。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !

| meaning | to | conform | themselves | to | the | disorders | of | the | times | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 符合 | 他们自己 | 到 | 这 | 疾病 | 的 | 这 | 时代 | ! |

这意味着他们要顺应时代的乱象！

[wer'baɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts]
**whereby , after he had wrought such destruction to their bodies and estates**
由此 , 后 他 有 锻 这样的 破坏 到 他们的 身体 和 庄园
,
**,**
,

因此，在他对他们的身体和财产造成如此巨大的破坏之后，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
**and almost nothing was left them but a bit of a conscience ,**
和 几乎 没有什么 曾是 左边 他们 但 一个 少量 的 一个 良心 ,

他们几乎什么都没留下，只剩下一点点良心。

[hiː; hi] [wʊd] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , ['verɪfaɪɪŋ] [də; ði]['kɑːnstənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][də; ði] ['wɪkɪd]
**he would rob them of that too , verifying the constant character of the wicked**
他 会 抢 他们 的 那 也 , 核实 这 持续的 特点 的 这 邪恶
,
**,**
,

他也会剥夺他们的这些，这印证了恶人一贯的作恶本性。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kən'sʌlt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
**they only consult to cast a man down from his excellency .**
他们 仅有的 咨询 到 投掷 一个 男人 向下 从 他的 阁下 .

他们只会密谋将人从尊位上拉下来。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['eksələnsi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ?
**What is a man's excellency but a good conscience ?**
什么 是 一个 男人的 阁下 但 一个 好的 良心 ?

一个人的卓越品质不就是良心吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] , ['hævɪŋ] [fɪrd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni]
**But these men , having feared consciences of their own , not capable of any**
但 这些 男人 , 拥有 害怕 良心 的 他们的 自己的 , 不是 有能力的 的 任何
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
**impression ,**
印象 ,

但是这些人，由于惧怕自己的良心，无法产生任何感悟，

[ðeɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] ,
**they presume to impose upon all others ,**
他们 怙 到 强加 之上 全部 其他的 ,

他们竟敢强加于所有人，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][də; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][də; ði]
**and cannot endure so much as to hear of the name of conscience in the**
和 不能 忍受 所以 很多 作为 到 听到 的 这 姓名 的 良心 在 这
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

甚至连在这个国家听到“良心”这个词都无法忍受。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bæfəld] [ɪn][də; ði] [bɛltʃɪŋz] [ʌv; əv] ['biːstli] [maʊðz] ; [æz; əz][wʌn] ,
**except it be when it is baffled in the belchings of beastly mouths ; as one ,**
除了 它 是 什么时候 它 是 困惑 在 这 打嗝 的 兽 嘴 ; 作为 一 ,

除非它被野兽的嗝声所阻挡；就像一个人一样，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ][də; ði] ['kaʊnsəlz] ['hjuːmər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**that was well acquaint with the council's humour in this point ,**
那 曾是 出色地 熟人 和 这 理事会的 幽默 在 这 观点 ,

他非常了解委员会在这方面的幽默感。

[toʊld][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊðz]

| told | a | gentleman | that | was | going | before | them | , | to | have | one | of | these | oaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 绅士 | 那 | 曾是 | 去 | 前 | 他们 | , | 到 | 有 | 一 | 的 | 这些 | 誓言 |

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| imposed | upon | him | , |
|---|---|---|---|
| 强加 | 之上 | 他 | , |

他们告诉走在他们前面的一位先生，要让他宣誓其中一种誓言。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːrhænd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]

| who | was | beforehand | signifying | his | scruples | , | that | he | could | not | do | such | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 预先 | 表示 | 他的 | 顾虑 | , | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 这样的 | 事物 | 在 |

['kɑːnʃəns] .

| conscience | . |
|---|---|
| 良心 | . |

他事先就表示了自己的顾虑，说他良心上过不去，不能做这样的事。

['kɑːnʃəns] ( [sed] [hiː; hi] ) [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [spiːk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

| Conscience | ( | said | he | ) | I | beseech | you | whatever | you | do | , | speak | nothing | of | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | ( | 说 | 他 | ) | 我 | 恳求 | 你 | 任何 | 你 | 做 | , | 说话 | 没有什么 | 的 | 良心 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ lɔːds ] ,

| before | the | lords | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 领主们 | , |

他说："良心啊，我恳求你，无论你做什么，都不要在众位大臣面前谈论良心。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] .

| for | they | cannot | abide | to | hear | that | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 遵守 | 到 | 听到 | 那 | 单词 | . |

因为他们无法忍受听到这个词。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [læst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| Therefore | it | is | , | that | since | this | last | revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | , | 那 | 自从 | 这 | 最后的 | 革命 | , |

因此，自上次革命以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] - [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [oʊðz] [ɪn'ventɪd]

| there | have | been | more | conscience | - | debauching | and | ensnaring | oaths | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 良心 | - | 放荡 | 和 | 诱捕 | 誓言 | 发明 |

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] ,

| and | imposed | , |
|---|---|---|
| 和 | 强加 | , |

已经出现了更多败坏良知、诱人入圈的誓言，并强加于人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| and | some | repugnant | and | contradictory | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 令人厌恶的 | 和 | 矛盾的 | 到 | 其他的 | , |

有些观点令人反感，有些观点则自相矛盾。

[ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] :

| than | ever | was | in | any | nation | in | the | world | in | so | short | a | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 曾是 | 在 | 任何 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | : |

在如此短的时间内，其规模超过了世界上任何一个国家：

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['wəʊfəl] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

| and | hereby | they | have | had | woful | success | in | their | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特此 | 他们 | 有 | 有 | 糟糕的 | 成功 | 在 | 他们的 | 设计 | , |

因此，他们的计划取得了可怕的成功。

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [fɔːls] ['swerɪŋ]
**involving** **the** **generality** **of** **the** **land** **in** **the** **sin** **of** **perjury** **and** **false** **swearing**
涉及 这 概论 的 这 土地 在 这 罪 的 伪证 和 错误的 咒骂
[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
**with** **themselves** **.**
和 他们自己 .

使全国人民都陷入作伪证和发假誓的罪行中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ['skersli] [hæv; həv] [ðeɪ] [let] [wʌn] [jɪr] [pæs] ,
**And** **it** **hath** **been** **observed** **,** **that** **scarcely** **have** **they** **let** **one** **year** **pass** **,**
和 它 有 到过 观察到 , 那 几乎 有 他们 让 一 年 经过 ,

人们注意到，他们几乎从未让一年过去。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz][ə'pɑːn][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ; [sʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]
**without** **imposing** **some** **oaths** **or** **bonds** **upon** **presbyterians** **;** **such** **always** **as**
没有 气势磅礴 一些 誓言 或者 债券 之上 长老会 ; 这样的 总是 作为
[ɑːr; ər] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [teɪk] ,
**are** **unlawful** **to** **take** **,**
是 非法的 到 拿 ,

不强迫长老会教徒做出任何非法的誓言或承诺；

[jeɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [groʊs] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr]
**yea** **and** **impossible** **to** **keep** **,** **sometimes** **more** **obviously** **gross** **,** **sometimes** **more**
是的 和 不可能的 到 保持 , 有时 更多的 明显地 总的 , 有时 更多的
['siːmɪŋli] [smuːð] ,
**seemingly** **smooth** **,**
似乎 光滑的 ,

是的，而且根本无法保持，有时看起来更恶心，有时看起来更顺滑。

['sʌmtaɪmz] ['tendəd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]
**sometimes** **tendered** **more** **generally** **through** **the** **kingdom** **,** **sometimes** **imposed** **upon**
有时 已提交 更多的 一般来说 通过 这 王国 , 有时 强加 之上
[pər'tɪkjələr] ['ʃaiəz] ;
**particular** **shires** **;**
特别的 郡 ;

有时由王国普遍征收，有时由特定郡征收；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
**and** **these** **carried** **on** **by** **craft** **and** **cunning** **,** **sometimes** **by** **force** **and** **cruelty** **.**
和 这些 携带 在 经过 工艺 和 狡猾 , 有时 经过 力量 和 残酷 .

这些犯罪活动是通过诡计和狡诈进行的，有时甚至是通过武力和残忍进行的。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,
**Doubtless** **it** **is** **not** **the** **least** **part** **of** **their** **design** **,**
毫无疑问 它 是 不是 这 至少 部分 的 他们的 设计 ,

毫无疑问，这并非他们设计中最不重要的部分。

[ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋ] ,
**hereby** **to** **make** **oaths** **and** **bonds** **become** **a** **trivial** **and** **common** **thing** **,**
特此 到 制作 誓言 和 债券 变得 一个 琐碎的 和 常见的 事物 ,

从而使宣誓和契约成为一件琐碎而普遍的事情，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [men] [ʌv; əv][æz; əz] [kə'peɪʃəs] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
**and** **by** **making** **all** **men** **of** **as** **capacious** **consciences** **as** **themselves** **.**
和 经过 制作 全部 男人 的 作为 宽敞 良心 作为 他们自己 .

并使所有人都拥有像他们一样宽广的良知。

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

['fɜːrðər] , [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['raɪzɪŋ] ,
**Further , they never ceased to express their fear of another rising ,**
更远 , 他们 绝不 停止 到 表达 他们的 害怕 的 其他 上升 ,

此外，他们始终表达着对再次起义的恐惧。

( [ðer; ðər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ 'dik,teitiŋ ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['greɪtər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . )
**( their guilty consciences dictating that they deserved greater opposition . )**
( 他们的 有罪的 良心 口述 那 他们 应得的 更大的 反对 . )

（他们良心不安，认为自己理应受到更强烈的反对。）

[hens] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər]
**Hence , to secure themselves , and incapacitate the people from further**
因此 , 到 安全的 他们自己 , 和 使丧失能力 这 人们 从 更远
[ə'tempts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
**attempts of that nature ,**
尝试 的 那 自然 ,

因此，为了确保自身安全，并阻止民众再次进行此类企图，

[ðeɪ] ['ɔːrdər] [ɔːl] [wɪθdrɔɚz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
**they order all withdrawers from churches , all who did not join to suppress the**
他们 命令 全部 提款人 从 教堂 , 全部 WHO 做过 不是 加入 到 压制 这
[lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,
**Lord's people ,**
主场 人们 ,

他们命令所有退出教会的人，所有没有参与镇压上帝子民的人，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**to deliver up their arms betwixt and such a day ,**
到 递送 向上 他们的 武器 中间 和 这样的 一个 天 ,

在这样的日子到来之前，放下他们的武器。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [praɪs] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
**and not keep a horse above such a very mean price , unfit for service .**
和 不是 保持 一个 马 多于 这样的 一个 非常 意思是 价格 , 不合格 为了 服务 .

而且不应该以如此低廉的价格饲养一匹不适合服役的马。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[wen] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðen] [ðeɪ] [traɪ] ['flætəriːz] ;
**When force could not do the business , then they try flatteries ;**
什么时候 力量 可以 不是 做 这 商业 , 然后 他们 尝试 奉承 ;

当武力无法达成目的时，他们就诉诸奉承；

[ænd; ənd] [hens] [kən'traɪv] [ðæt] ['wɪkɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ministəz]
**and hence contrive that wicked indulgence to divide and destroy the ministers**
和 因此 精心策划 那 邪恶 放纵 到 划分 和 破坏 这 部长们
[ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
**that remained ,**
那 剩余 ,

因此，他们精心策划了这种邪恶的纵容行为，目的是分裂和摧毁剩下的部长们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pres] [ 'miːtiŋz ] .
**and to suppress meetings .**
和 到 压制 会议 .

并镇压集会。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [beɪt] , [soʊ] [wel] [bʌsk] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ɔːl] ,
**But when this bait , so well busked , could not catch all ,**
但 什么时候 这 饵 , 所以 出色地 街头卖艺 , 可以 不是 抓住 全部 ,

但是，即便这种诱饵摆放得再好，也无法吸引所有人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ ˈmiːtiŋz ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] ; [ðer; ðər] [ˈflætəri]

| but | still | there | were | meetings | for | administring | the | ordinances | ; | their | flattery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 会议 | 为了 | 管理 | 这 | 法令 | ; | 他们的 | 奉承 |

[tɜːrnz][tuː; tə]['fjʊri] ,

| turns | to | fury | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 愤怒 | , |

但执行法令的会议仍然举行；他们的奉承变成了愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒəns] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [disˈpaizɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

| and | the | acceptance | of | that | indulgence | by | some | , | and | despising | of | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 验收 | 的 | 那 | 放纵 | 经过 | 一些 | , | 和 | 鄙视 | 的 | 它 | 经过 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

有些人接受这种放纵，而另一些人则鄙视它。

[dɪd][bəuθ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪt] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn]

| did | both | animate | and | instigate | them | unto | a | following | forth | of | their | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 两个都 | 动画 | 和 | 唆 | 他们 | 到 | 一个 | 下列的 | 前进 | 的 | 他们的 | 设计 |

,

| , |
|---|
| , |

既激发了他们的热情，又煽动他们按照他们的计划行事。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl][ækts][ænd; ənd] ['blʌdi] [ˌeksi'kjuːʃənz] .

| by | all | the | cruel | acts | and | bloody | executions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这 | 残忍的 | 行为 | 和 | 血腥 | 处决 | . |

所有这些残酷的行为和血腥的处决。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd]['ʌntəˌʌntu]

| And | hereby | the | residue | of | the | faithful | of | the | land | were | exposed | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特此 | 这 | 残留物 | 的 | 这 | 忠实 | 的 | 这 | 土地 | 是 | 裸露 | 到 |

[ðer; ðər][reɪdʒ] ,

| their | rage | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 愤怒 | , |

于是，这片土地上剩余的信徒们便暴露在他们的暴行之下。

[waɪl] [ðə; ði] [inˈdʌldʒd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɜːrprɪˌteɪtɪvli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

| while | the | indulged | became | interpretatively | guilty | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 沉溺其中 | 成为 | 解释性的 | 有罪的 | 的 | , |

而那些被纵容的人则在诠释上被判有罪，

[ænd; ənd] [əkˈsesəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kruːəlti] [juːst] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][əˈpɑːn] ['ministəz] [ænd; ənd]

| and | accessory | to | all | the | cruelties | used | and | executed | upon | ministers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 配饰 | 到 | 全部 | 这 | 残忍 | 用过的 | 和 | 执行 | 之上 | 部长们 | 和 |

[prəˈfesəz] ,

| professors | , |
|---|---|
| 教授们 | , |

并且是所有针对牧师和教授的残酷暴行的帮凶，

[fɔːr; fər] [ədˈhɪrɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wei] .

| for | adhering | unto | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 粘附 | 到 | 那 | 方式 | . |

因为坚持这样做。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [æt; ət] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [ ˈmiːtiŋz ] , [wen] , [wɪˈðaʊt]

| Hence | it | was | common | at | private | and | peaceable | meetings | , | when | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 常见的 | 在 | 私人的 | 和 | 和平的 | 会议 | , | 什么时候 | , | 没有 |

[ɑːrmz][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

| arms | of | defence | , |
|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 防御 | , |

因此，在私人和平集会中，当没有武器自卫时，这种情况很常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈvɪləˌnəs]
**they** 他们 **were** 是 **disturbed** 不安 **by** 经过 **soldiers** 士兵 **,** , **and** 和 **exposed** 裸露 **to** 到 **all** 全部 **manner** 方式 **of** 的 **villanous** 邪恶的
[ˈvaɪələns] ,
**violence** 暴力 **,** ,

他们受到士兵的骚扰，并遭受了各种各样的残暴暴力。

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ˈprizənz] , [sʌm; səm] [ˈbænɪʃt] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [frentʃ] [ˈkæptɪnz]
**some** 一些 **being** 存在 **dragged** 拖拽 **to** 到 **prisons** 监狱 **,** , **some** 一些 **banished** 被放逐 **and** 和 **sold** 卖 **to** 到 **French** 法语 **captains** 队长
[tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈræskəlz] ,
**to** 到 **be** 是 **transported** 运输 **with** 和 **rascals** 无赖 **,** ,

有些人被拖进监狱，有些人被流放并卖给法国船长，与恶棍一起被运走。

[ˈmeni] [ˈɪntərˈkɑːmjuːnd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ,
**many** 许多 **intercommuned** 相互交流 **and** 和 **driven** 驱动 **from** 从 **their** 他们的 **dwellings** 住宅 **and** 和 **relations** 关系 **,** ,

许多人相互交流，并被迫离开家园和亲人。

[greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [ˈprɔfəd] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**great** 伟大的 **sums** 总和 **of** 的 **money** 钱 **were** 是 **proffered** 提供的 **to** 到 **any** 任何 **that** 那 **would** 会 **bring** 带来 **in** 在 **several** 一些 **of** 的 **the** 这
[moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈministəz] ,
**most** 最多 **eminent** 杰出 **ministers** 部长们 **,** ,

有人悬赏巨款，要人带来几位最杰出的部长。

[ˈiːðər] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ; [jeɪ] [ˈsevrəl] [æt; ət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkruːəli]
**either** 任何一个 **dead** 死的 **or** 或者 **alive** 活 **;** ; **yea** 是的 **several** 一些 **at** 在 **several** 一些 **times** 时代 **were** 是 **killed** 被杀 **,** , **and** 和 **others** 其他的 **cruelly** 残酷地
[ˈhændəld] :
**handled** 处理 **:** :

无论死活；是的，曾有多人多次被杀害，其他人则遭到残酷对待：

[ɔːl] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .
**all** 全部 **which** 哪个 **,** , **for** 为了 **several** 一些 **years** 年 **,** , **they** 他们 **patiently** 耐心 **endured** 忍受 **without** 没有 **resistance** 反抗 **.** .

多年来，他们一直默默忍受，没有反抗。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] ,
**But** 但 **especially** 尤其 **,** ,

但尤其如此，

[wen] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ ˈmiːtiŋz ] [ɪn][ɔːl]
**when** 什么时候 **not** 不是 **only** 仅有的 **they** 他们 **were** 是 **driven** 驱动 **to** 到 **the** 这 **fields** 字段 **to** 到 **keep** 保持 **their** 他们的 **meetings** 会议 **in** 在 **all** 全部
[ˈweðəz] ,
**weathers** 天气 **,** ,

他们不仅被迫在各种天气条件下到田野里举行集会，

[ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [nəˈsesɪteɪt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,
**summer** 夏天 **and** 和 **winter** 冬天 **,** , **but** 但 **necessitate** 需要 **to** 到 **meet** 见面 **with** 和 **arms** 武器 **,** ,

夏季和冬季，但需要用武力相向，

[ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [mɔːr] [truːps] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drə'guːnz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
**then** **they** **raised** **more** **troops** **of** **horse** **and** **dragoons** **to** **pursue** **them** **with** **all**
然后 他们 提高 更多的 军队 的 马 和 龙骑兵 到 追求 他们 和 全部
[reɪdʒ] ,
**rage** **,**
愤怒 ,

然后他们召集了更多骑兵和龙骑兵，怒气冲冲地追击他们。

[æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] .
**as** **traitors** **and** **rebels** **.**
作为 叛徒 和 叛军 .

如同叛徒和叛乱分子。

[hens] [wʌt] , , ['hʌntɪŋ] , ['haɪdɪŋ] , ['wɑːndərɪŋz] [θruː] ['maʊntnz]
**Hence** **what** **pursuings** **,** **hornings** **,** **huntings** **,** **hidings** **,** **wanderings** **through** **mountains**
因此 什么 追求 , 角状物 , 狩猎 , 藏匿处 , 漫游 通过 山脉
[ænd; ənd] [mjʊrz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] ,
**and** **muirs** **,** **and** **all** **kinds** **of** **afflictions** **,**
和 缪尔斯 , 和 全部 种类 的 苦难 ,

因此才有了追逐、鸣角、狩猎、躲藏、在山野荒野中游荡，以及各种各样的苦难。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['nesəseri]
**the** **people** **of** **God** **then** **met** **with** **,** **because** **of** **their** **following** **that** **necessary**
这 人们 的 上帝 然后 遇见 和 , 因为 的 他们的 下列的 那 必要的
[ænd; ənd] ['sɪgnəli] ['blesɪd; blest]['duːti] ;
**and** **signally** **blessed** **duty** **;**
和 发出信号 蒙福 责任 ;

上帝的子民们因履行了这项必要且极其蒙福的职责而聚集在一起；

[ɔːl][ðə; ði][lændz] [ɪn'hæbɪtənts] [noʊ] , [ðə; ði]['dʒeɪlərz][kæn; kən] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**all** **the** **lands** **inhabitants** **know** **,** **the** **jailors** **can** **witness** **to** **this** **day** **,** **and** **the**
全部 这 土地 居民 知道 , 这 狱卒 能 证人 到 这 天 , 和 这
['bɑːrbərəs] ['soʊldʒərz] ,
**barbarous** **soldiers** **,**
野蛮 士兵 ,

所有土地上的居民都知道，狱卒们至今都能作证，还有那些野蛮的士兵们，

['blʌdi] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'reɪdʒd] ['mæstərz] , ['hævɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
**bloody** **executioners** **of** **the** **commands** **of** **their** **enraged** **masters** **,** **having** **orders** **to**
血腥 刽子手 的 这 命令 的 他们的 愤怒 大师 , 拥有 订单 到
[wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] ,
**wound** **and** **kill** **,**
伤口 和 杀 ,

奉命执行愤怒主人命令的血腥刽子手，奉命伤人杀人。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æt; ət] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] ,
**and** **apprehend** **all** **they** **could** **take** **at** **these** **meetings** **,**
和 逮捕 全部 他们 可以 拿 在 这些 会议 ,

并尽可能地从这些会议上获取所有信息。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
**or** **on** **the** **way** **suspected** **to** **be** **going** **to** **or** **coming** **from** **them** **,**
或者 在 这 方式 怀疑 到 是 去 到 或者 未来 从 他们 ,

或疑似前往或离开这些地方的途中，

['hævɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [sʌm; səm] ['ministəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ded] [ɔːr]
**having** **encouragement** **to** **apprehend** **some** **ministers** **,** **and** **bring** **them** **dead** **or**
拥有 鼓励 到 逮捕 一些 部长们 , 和 带来 他们 死的 或者
[ə'laɪv] ,
**alive** **,**
活 ,

鼓励人们逮捕一些牧师，无论死活，都要将他们带回来。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - [mɜːrks] , ['ʌðər] ['vælju:d][æt; ət] - ,

| by | the | promise | of | 2000 | merks | , | others | valued | at | 1000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 承诺 | 的 | - | 默克 | , | 其他的 | 有价值的 | 在 | - | , |

有人承诺支付2000马克，其他人的价值为1000马克。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [prə'fesəz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

| and | several | professors | also | with | prices | put | upon | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 教授们 | 还 | 和 | 价格 | 放 | 之上 | 他们的 | 头部 | . |

还有几位教授也被悬赏通缉。

[hens] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] ,

| Hence | others | that | were | taken | of | them | were | sent | into | the | Bass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 其他的 | 那 | 是 | 已采取 | 的 | 他们 | 是 | 发送 | 进入 | 这 | 低音 | , |

因此，其他被带走的人则被送往了巴斯河。

[ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd][koʊld] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

| a | dry | and | cold | rock | in | the | sea | , | where | they | had | no | fresh | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | 和 | 寒冷的 | 岩石 | 在 | 这 | 海 | , | 在哪里 | 他们 | 有 | 不 | 新鲜的 | 水 | , |

海中一块干燥寒冷的岩石，那里没有淡水。

[nɔːr] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| nor | any | provision | but | what | they | had | brought | many | miles | from | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 条款 | 但 | 什么 | 他们 | 有 | 带来 | 许多 | 英里 | 从 | 这 | 国家 | ; |

他们除了从很远的地方带来的食物外，没有任何其他补给；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌʌn'spɔɪld] .

| and | when | they | got | it | , | it | would | not | keep | unspoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 它 | , | 它 | 会 | 不是 | 保持 | 未受破坏的 | . |

即使他们得到了，也无法保持完好无损。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [bəuθ] ['ministəz] [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prə'fesəz] , [wɜːr; wər] ['aʊtˌlɔd] ;

| And | others | , | both | ministers | and | many | hundreds | of | professors | , | were | outlawed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , | 两个都 | 部长们 | 和 | 许多 | 数百 | 的 | 教授们 | , | 是 | 被禁止的 | ; |

还有一些人，包括牧师和数百名教授，被宣布为非法人士；

[wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌriː'set] , [sə'plaɪ] , ['ɪntər'kɑːmjuːn] [wɪð; wɪθ] ['eni]

| whereby | all | the | subjects | were | prohibited | to | reset | , | supply | , | intercommune | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 全部 | 这 | 主题 | 是 | 禁止 | 到 | 重置 | , | 供应 | , | 跨公社 | 和 | 任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

因此，所有受试者均被禁止重置、供应或与任何其他受试者进行交流。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd] , [rɪt] , [ɔːr] ['mesɪdʒ] , [ɔːr] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm]

| or | to | correspond | with | them | by | word | , | writ | , | or | message | , | or | furnish | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 对应 | 和 | 他们 | 经过 | 单词 | , | 写 | , | 或者 | 信息 | , | 或者 | 提供 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] [miːt] ,

| with | meat | , |
|---|---|---|
| 和 | 肉 | , |

或者通过言语、书面或信息与他们通信，或者向他们提供肉类。

[drɪŋk] , [haʊs] , ['hɑːrbər] , ['vɪtl] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ['juːsf(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [peɪnz] .

| drink | , | house | , | harbour | , | victual | , | or | any | other | thing | useful | , | under | the | highest | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | , | 房子 | , | 港口 | , | 食物 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 事物 | 有用 | , | 在下面 | 这 | 最高 | 疼痛 | . |

饮水、房屋、港口、食物或其他任何有用的东西，都应竭尽全力。

[hens] ['ɔːlsoʊ] ['prizənz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ aut ]

| Hence | also | prisons | were | filled | , | and | the | wives | and | children | of | the | outed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 还 | 监狱 | 是 | 已填 | , | 和 | 这 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 的 | 这 | 出柜 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

因此，监狱也人满为患，被开除教籍的大臣们的妻子和孩子也未能幸免。

[ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] ,
**that** **were** **come** **to** **Edinburgh** **for** **shelter** **,** **were** **commanded** **to** **dislodge** **,**
那 是 来 到 爱丁堡 为了 庇护所 , 是 命令 到 松动 ,
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] ['priːfɪkst] ,
**within** **a** **short** **day** **prefixed** **,**
之内 一个 短的 天 前缀 ,

那些前来爱丁堡寻求庇护的人，被命令在短时间内迁离，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːr] ['drægd] [aʊt] .
**under** **the** **pain** **of** **being** **forcibly** **shut** **up** **or** **dragged** **out** **.**
在下面 这 疼痛 的 存在 强制 关闭 向上或者 拖拽 出去 .

在被强行噤声或拖出之外的痛苦中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['juːzɪz] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] [siːz] , [ɑːn] [ 'miːtiŋz ] ,
**For** **which** **and** **other** **such** **uses** **,** **to** **apprehend** **and** **seize** **,** **on** **meetings** **,**
为了 哪个 和 其他 这样的 用途 , 到 逮捕 和 抢占 , 在 会议 ,

为此以及其他类似用途，在会议上进行逮捕和扣押，

[ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] , [wɪð; wɪθ] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [gɑːrdz] ,
**a** **major** **was** **appointed** **in** **Edinburgh** **,** **with** **command** **over** **the** **town** **guards** **,**
一个 主要的 曾是 任命 在 爱丁堡 , 和 命令 超过 这 镇 守卫 ,

爱丁堡任命了一名少校，负责指挥城镇卫队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
**and** **a** **good** **salary** **for** **that** **end** **.**
和 一个 好的 薪水 为了 那 结尾 .

而且薪水也很不错。

[ðen] ['prizənz] ['biːɪŋ] [fɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'emptid ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn] [ʃɪps] ,
**Then** **prisons** **being** **filled** **,** **they** **were** **emptied** **to** **make** **room** **for** **others** **in** **ships** **,**
然后 监狱 存在 已填 , 他们 是 清空 到 制作 房间 为了 其他的 在 船舶 ,

后来监狱人满为患，为了给船上其他人腾出空间，监狱就被清空了。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
**to** **be** **taken** **away** **to** **be** **sold** **for** **slaves** **,**
到 是 已采取 离开 到 是 卖 为了 奴隶 ,

被带走卖为奴隶

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [ə'bʌv] - [men] , [sʌm; səm] ['ministəz] ; [huː] ,
**in** **one** **of** **which** **were** **sent** **to** **Virginia** **above** **60** **men** **,** **some** **ministers** **;** **who** **,**
在 一 的 哪个 是 发送 到 弗吉尼亚州 多于 - 男人 , 一些 部长们 ; WHO ,

其中一队派往弗吉尼亚的有60多人，包括一些牧师；他们

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdli] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər]
**through** **the** **kindness** **and** **sympathy** **of** **some** **English** **godly** **people** **,** **were**
通过 这 仁慈 和 同情 的 一些 英语 敬虔的 人们 , 是
[rɪ'liːvd] [æt; ət] ['lʌndən] .
**relieved** **at** **London** **.**
松了口气 在 伦敦 .

在一些英国虔诚人士的善意和同情下，他们在伦敦获救。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [bɑːr'bærəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ kə'ligjulə ][ɔːr]['nɪroʊ] .
**A** **greater** **barbarity** **not** **to** **be** **found** **in** **the** **reigns** **of** **Caligula** **or** **Nero** **.**
一个 更大的 野蛮 不是 到 是 成立 在 这 统治 的 卡利古拉 或者 尼禄 .

比卡利古拉或尼禄统治时期还要野蛮。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊd] ; [wen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [blʌd] - [haʊndz]
**But** **all** **this** **is** **nothing** **to** **what** **followed** **;** **when** **,** **thinking** **these** **blood** **-** **hounds**
但 全部 这 是 没有什么 到 什么 随后 ; 什么时候 , 思维 这些 血 - 猎犬
[wɜːr; wər] [tuː] ['feɪvərəbl] ,
**were** **too** **favourable** **,**
是 也 有利 ,

但这一切与接下来发生的事情相比都算不了什么；当时，他们认为这些猎犬对他过于偏袒，

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['haɪləndz] [æn; ən][hoʊst][ʌv; əv][ 'sævidʒiz ][ə'pɑːn][ðə; ði]
**they** **brought** **down** **from** **the** **wild** **Highlands** **an** **host** **of** **savages** **upon** **the**
他们 带来 向下 从 这 荒野 高地 一个 主持人 的 野蛮人 之上 这
['westərn] ['ʃaiəz] ,
**western** **shires** **,**
西 郡 ,

他们从荒凉的高地带来了一大群野蛮人，入侵西部郡县。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['tɜ˞ːks] [ɔːr] ['tɑːrtər] , [men] [huː] [fɪrd] [nɑːt][gɑːd][nɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [mæn] ;
**more** **terrible** **than** **Turks** **or** **Tartars** **,** **men** **who** **feared** **not** **God** **nor** **regarded** **man** **;**
更多的 糟糕的 比 土耳其人或者 酒石酸 , 男人 WHO 害怕 不是 上帝 也不 认为 男人 ;

比土耳其人或鞑靼人更可怕，这些人既不敬畏上帝，也不尊重人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pʊr] ['pɪtɪf(ə)l] - , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv]
**and** **being** **also** **poor** **pitiful** **Skybalds** **,** **they** **thought** **they** **had** **come** **to** **a** **brave**
和 存在 还 贫穷的 可怜 - , 他们 想法 他们 有 来 到 一个 勇敢的
[wɜːrld] ,
**world** **,**
世界 ,

而且他们还是可怜的秃头人，却以为自己来到了一个勇敢的世界。

[tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]
**to** **waste** **and** **destroy** **a** **plentiful** **country** **,** **which** **they** **resolved** **,** **before** **they** **left**
到 浪费 和 破坏 一个 丰富 国家 , 哪个 他们 已解决 , 前 他们 左边
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

他们离开这个物产丰饶的国家之前，就决心要浪费和摧毁它。

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
**to** **make** **as** **bare** **as** **their** **own** **.**
到 制作 作为 裸 作为 他们的 自己的 .

让自己变得像自己的一样赤裸。

[ðɪs] ['helɪʃ] [kruː] [wʌz; wəz] [ə'djuːs] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [kən'vɜːʃnz]
**This** **hellish** **crew** **was** **adduced** **to** **work** **a** **reformation** **,** **like** **the** **French** **conversions**
这 地狱般的 全体人员 曾是 已提出 到 工作 一个 改革 , 喜欢 这 法语 转换
,
**,**
,

这群恶魔般的家伙被召集起来进行宗教改革，就像法国的皈依运动一样。

[tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] , [wer'ɪn] ['evri] [səb'skraɪbər][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]
**to** **press** **a** **band** **of** **conformity** **,** **wherein** **every** **subscriber** **was** **bound** **for**
到 按 一个 乐队 的 一致性 , 其中 每一个 订户 曾是 边界 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
**himself** **and** **all** **under** **him** **,**
他自己 和 全部 在下面 他 ,

形成一种统一的秩序，使每个成员都对自己及其下属负有责任。

[waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt] , ['tenənts] , [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðer; ðər] ['pærɪʃ] ['tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['nevər]
**wife , children , servants , tenants , to frequent their parish churches , and never**
妻子 , 孩子们 , 仆人 , 租户 , 到 频繁 他们的 教区 教堂 , 和 绝不
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] ,
**to go to these meetings ,**
到 去 到 这些 会议 ,

妻子、孩子、仆人、房客，都不要经常去各自的教区教堂，也不要参加这些会议。

[nɔːr][ˌriː'set] , [nɔːr] [ˌentər'teɪn] ['eni] [ðæt] [went] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] , [pər'suː] ,
**nor reset , nor entertain any that went , but to inform against , pursue ,**
也不 重置 , 也不 招待 任何 那 去 , 但 到 通知 反对 , 追求 ,

既不重置，也不接纳任何已逝者，而是要举报、追查。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɔːl] ['veɪgrənt] ['priːtʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['traɪəl][ænd; ənd]
**and deliver up all vagrant preachers , as they called them , to trial and**
和 递送 向上全部 流浪汉 传道者 , 作为 他们 称为 他们 , 到 审判 和
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment .**
判断 .

并将所有他们所称的"游荡传道者"交给审判和审判。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ 'prɔsikjuːtid ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪgər] [ænd; ənd] ['restləs] , ['baʊndləs] [reɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði]
**Which they prosecuted with that rigour and restless , boundless rage , that the**
哪个 他们 被起诉 和 那 严格 和 不安 , 无边无际 愤怒 , 那 这
['tʃɪldrən] [ðen] [ˌʌn'bɔːrn] ,
**children then unborn ,**
孩子们 然后 未出生的 ,

他们以那种严酷的手段和永无止境的愤怒进行迫害，以至于当时尚未出生的孩子们也受到了伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['mʌðərz] [duː] [lə'ment] [ðə; ði] ['memərɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**and their pitiful mothers do lament the memory of that day ,**
和 他们的 可怜 母亲们 做 哀叹 这 记忆 的 那 天 ,

她们可怜的母亲们至今仍在为那一天的记忆而悲痛不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .
**for the loss of their fathers and husbands .**
为了 这 损失 的 他们的 父亲们 和 丈夫们 .

为了悼念她们的父亲和丈夫。

['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ðen] [wɜːr; wər] [left] ['desələt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [flaɪt] ,
**Many houses and families then were left desolate in a winter flight ,**
许多 房屋 和 家庭 然后 是 左边 荒凉 在 一个 冬天 航班 ,

冬季的灾难使许多房屋和家庭陷入荒凉。

['meni] [lɔːst] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
**many lost their cattle and horses , and some , in seeking to recover**
许多 丢失的 他们的 牛 和 马匹 , 和 一些 , 在 寻求 到 恢复
[ðem; ðəm] , [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
**them , lost their lives ,**
他们 , 丢失的 他们的 生活 ,

许多人失去了牛马，有些人为了找回它们而失去了生命。

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] - .
**by the sword of these Burrios .**
经过 这 剑 的 这些 - .

被这些布里奥斯人的剑所斩。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] , [bəuθ][baɪ] [wʌt] ['ɔːrdərz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

| So | that | it | was | too | evident | , | both | by | what | orders | was | given | , | the | severity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 明显 | , | 两个都 | 经过 | 什么 | 订单 | 曾是 | 给定 | , | 这 | 严重性 | 的 |

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ,

| prosecuting | , |
|---|---|
| 起诉 | , |

因此，无论是从下达的命令，还是从起诉的严厉程度来看，这一点都太明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [wʌnz] [sɪns] ,

| and | the | expressions | of | some | great | ones | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表达式 | 的 | 一些 | 伟大的 | 一个 | 自从 | , |

以及此后一些伟大人物的表达方式，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃaiəz] [wʌz; wəz]

| that | nothing | less | than | the | utter | ruin | and | desolation | of | these | shires | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 这 | 说出 | 废墟 | 和 | 荒凉 | 的 | 这些 | 郡 | 曾是 |

[kən'sʌltid] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] ,

| consulted | and | concluded | , |
|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 结束 | , |

经咨询和最终决定，必须将这些郡县彻底摧毁、夷为平地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [end] ;

| and | that | expedition | , | at | that | time | , | calculated | for | that | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 远征 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 计算 | 为了 | 那 | 结尾 | ; |

而那次远征，当时就是为了达到这个目的而进行的；

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] - [ɔːr] - , -

| for | what | else | can | be | imagined | could | induce | to | the | raising | 10 | or | 11 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 别的 | 能 | 是 | 想象 | 可以 | 诱导 | 到 | 这 | 提高 | - | 或者 | - | , | - |

['bɑːrbərəs] [ 'sævidʒiz ] ,

| barbarous | savages | , |
|---|---|---|
| 野蛮 | 野蛮人 | , |

还有什么能比这更能促使人们聚集起一万到一万一千名野蛮人呢?

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

| the | joining | them | to | the | standing | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加入 | 他们 | 到 | 这 | 常设 | 力量 | , |

将他们并入常备军，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəl]['ɔːrdərz][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| and | with | such | cruel | orders | the | directing | them | all | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 残忍的 | 订单 | 这 | 导演 | 他们 | 全部 | 到 | 这 | 西方 | , |

并以如此残酷的命令，将他们全部驱赶到西方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðem; ðəm] : ['niːðər] [kʊd; kəd]

| where | there | was | not | one | person | moving | the | finger | against | them | : | neither | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 人 | 移动 | 这 | 手指 | 反对 | 他们 | : | 两者都不 | 可以 |

[ðeɪ] [prɪ'tend] ['eni] ['kwɑːrəl] ,

| they | pretend | any | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 任何 | 争吵 | , |

没有一个人指责他们，他们也无法假装有任何争吵。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['kʌvənəntɪd] [rɪ'lɪdʒən]

| if | it | was | not | the | faithfulness | of | the | people | there | in | their | covenanted | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 忠诚 | 的 | 这 | 人们 | 那里 | 在 | 他们的 | 立约的 | 宗教 |

,

| , |
|---|
| , |

如果不是因为当地人民对他们所信奉的宗教的忠诚，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
**and** **their** **hopelessness** **of** **complying** **to** **their** **popish** **and** **tyrannical** **designs**
和 他们的 绝望 的 遵守 到 他们的 天主教 和 强横 设计
,
**,**
,

以及他们无法屈服于天主教暴政计划的绝望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [kɔːrs] [soʊ]['fiːzəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [soʊ][fɔːr; fər]
**and** **therefore** **no** **course** **so** **feasible** **as** **to** **destroy** **them** **;** **so** **for**
和 所以 不 课程 所以 可行的 作为 到 破坏 他们 ; 所以 为了
[dɪ'spætʃɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,
**dispatching** **thereof** **,**
调度 其中 ,

因此，没有既能消灭它们又可行的办法；所以，对于处置它们，

['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðæt] [hel] - [hætʃt] [bɑːnd] ,
**order** **is** **given** **forth** **,** **that** **whosoever** **refuseth** **to** **subscribe** **that** **hell** **-** **hatched** **bond** **,**
命令 是 给定 前进 , 那 无论谁 拒绝 到 订阅 那 地狱 - 孵化 纽带 ,
[mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] - ,
**must** **instantly** **have** **10** **,**
必须 即刻 有 - ,

兹下令，凡拒绝签署那份地狱般契约者，须立即处以10美元罚款。

- , - , - , [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['puːrɚ] [ɔːr] ['rɪtʃər] ,
**20** **,** **30** **,** **40** **,** **more** **or** **fewer** **according** **to** **his** **condition** **as** **he** **is** **poorer** **or** **richer** **,**
- , - , - , 更多的 或者 更少 根据 到 他的 状况 作为 他 是 贫穷 或者 更富有 ,

根据他贫穷或富有的状况，金额可能是20、30、40，或多或少。

[ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [rɪ'fɔːməz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**of** **these** **new** **reformers** **sent** **to** **him** **,**
的 这些 新的 改革者 发送 到 他 ,

这些被派去给他的新改革者中，

[tuː; tə] [li] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn] [friː] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
**to** **ly** **not** **only** **upon** **free** **quarters** **to** **eat** **up** **and** **destroy** **what** **they** **pleased** **,**
到 ly 不是 仅有的 之上 自由的 四分之一 到 吃 向上 和 破坏 什么 他们 高兴 ,

他们不仅占据了自由之地，肆意吞噬和破坏，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['spiːdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ) ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər]
**but** **also** **(** **for** **the** **more** **speedy** **expedition** **)** **ordered** **to** **take** **a** **sixpence** **for**
但 还 ( 为了 这 更多的 迅速 远征 ) 订购 到 拿 一个 六便士 为了
[iːtʃ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ə; eɪ] - [deɪ] ,
**each** **common** **soldier** **a** **-** **day** **,**
每个 常见的 士兵 一个 - 天 ,

但（为了加快远征速度）也下令每天向每位普通士兵征收六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'griːz] ,
**and** **the** **officers** **more** **,** **according** **to** **their** **degrees** **,**
和 这 警官 更多的 , 根据 到 他们的 学位 ,

军官的待遇则根据他们的学位而有所不同。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['iːðər] [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] , [ɔːr][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ;
**and** **so** **to** **remain** **till** **either** **the** **bond** **was** **subscribed** **,** **or** **all** **destroyed** **;**
和 所以 到 保持 直到 任何一个 这 纽带 曾是 已订阅 , 或者 全部 损毁 ;

因此，债券将一直保留到债券被签署或全部销毁为止；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðiːz] [trʌsˈtiːz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ɪn] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

| nor | was | these | trustees | deficient | to | further | their | purposes | in | prosecuting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这些 | 受托人 | 不足 | 到 | 更远 | 他们的 | 目的 | 在 | 起诉 |

[ðer; ðər][ˈɔːrdərz] , [huː] ,

| their | orders | , | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 订单 | , | WHO | , |

这些受托人也没有失职，他们为了实现其目标而执行命令，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] ,

| coming | to | their | quarters | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 他们的 | 四分之一 | , |

回到他们的住处，

[juːst] [ˌɔːrdnˈerəli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [nɪr] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [æz; əz] [keɪm] ,

| used | ordinarily | to | produce | a | billgate | for | near | to | as | many | more | as | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 按说 | 到 | 生产 | 一个 | - | 为了 | 靠近 | 到 | 作为 | 许多 | 更多的 | 作为 | 来了 | , |

通常用于为几乎与前来人数一样多的人制作账单，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第13/48页

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈæbsənts] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌni] ,

| and | for | these | absents | they | must | have | double | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这些 | 缺席 | 他们 | 必须 | 有 | 双倍的 | 钱 | , |

对于这些缺席者，他们必须获得双倍的补偿。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [ ˈbəːdnd ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeɪntənəns] , [ænd; ənd] ,

| because | their | landlord | was | not | burdened | with | their | maintenance | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 房东 | 曾是 | 不是 | 负担 | 和 | 他们的 | 维护 | , | 和 | , |

[wer] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

| where | that | was | refused | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 曾是 | 拒绝 | , |

因为房东不必承担他们的抚养费用，而且，如果房东拒绝承担，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɛdiɪst] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd]

| would | take | the | readiest | goods | , | and | if | any | thing | remained | not | destroyed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 准备就绪 | 商品 | , | 和 | 如果 | 任何 | 事物 | 剩余 | 不是 | 损毁 | 和 |

[ˈplʌndəd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈmuːvɪŋ] ,

| plundered | at | their | removing | , |
|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 在 | 他们的 | 移除 | , |

他们会拿走最容易获得的货物，如果还有什么东西在他们撤离时没有被毁坏和掠夺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [trænˈspɔːrtəbl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈeni] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

| which | was | not | transportable | , | rather | than | the | owner | should | get | any | good | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 可运输 | , | 相当 | 比 | 这 | 所有者 | 应该 | 得到 | 任何 | 好的 | 的 | 它 |

,

,
,

它无法运输，与其说是物尽其用，不如说是物主应该从中获利。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| they | would | in | some | places | set | fire | to | it | , | as | they | did | with | the | cornstacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 在 | 一些 | 地方 | 放 | 火 | 到 | 它 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 和 | 这 | - | . |

在某些地方，他们会放火烧掉它，就像他们烧掉玉米垛一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈsevrəl] [greɪt] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd]

| It | would | require | several | great | volumes | to | record | the | many | instances | of | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 要求 | 一些 | 伟大的 | 卷 | 到 | 记录 | 这 | 许多 | 实例 | 的 | 可怕的 |

[bɑːrˈbærəti] ,

| barbarities | , |
|---|---|
| 野蛮行为 | , |

要记录下这些骇人听闻的暴行，恐怕需要好几卷书才够。

[blʌdz] [ænd; ənd] [vɪləniːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [wʌt] [baɪ] [friː] [ˈkwɔːrtərɪŋ] ,

| bloods | and | villanies | of | that | wicked | expedition | ; | so | that | what | by | free | quarterings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 恶棍 | 的 | 那 | 邪恶 | 远征 | ; | 所以 | 那 | 什么 | 经过 | 自由的 | 四分 | , |

[ɪgˈzækʃn] , [ˈrɔbəriːz] ,

| exactions | , | robberies | , |
|---|---|---|---|
| 提取 | , | 抢劫 | , |

那次邪恶远征的血腥暴行和罪恶行径；因此，通过免费住宿、勒索、抢劫，

[θefts] , [plʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]

| thefts | , | plunderings | , | and | other | acts | of | violence | and | cruelty | , | many | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盗窃 | , | 掠夺 | , | 和 | 其他 | 行为 | 的 | 暴力 | 和 | 残酷 | , | 许多 | 地方 |

[wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

| were | ruined | almost | to | desolation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 毁坏 | 几乎 | 到 | 荒凉 | , |

盗窃、掠夺和其他暴力残忍行为，使许多地方几乎沦为荒芜之地。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃuːzd] ['ræðər] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪn][ɪn] [kəm'plaiŋ] :

| all | which | the | faithful | choosed | rather | to | suffer | , | than | to | sin | in | complying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 这 | 忠实 | 已选 | 相当 | 到 | 遭受 | , | 比 | 到 | 罪 | 在 | 遵守 | : |

信徒们宁愿忍受这一切，也不愿因顺从而犯罪：

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər] [ə'preʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [lə'mentəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːs] [greɪt] ,

| and | albeit | their | oppression | was | exceeding | lamentable | , | and | their | loss | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们的 | 压迫 | 曾是 | 超过 | 令人惋惜的 | , | 和 | 他们的 | 损失 | 伟大的 | , |

尽管他们遭受的压迫极其令人痛心，他们的损失也十分巨大，

[jet] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plaɪərz][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['sædɚ] ,

| yet | that | of | the | compliers | was | greater | and | sadder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 的 | 这 | 编译器 | 曾是 | 更大的 | 和 | 更悲伤 | , |

然而，那些遵守规定的人的遭遇更加惨重，也更加令人悲伤。

[huː] [luːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| who | losed | a | good | conscience | in | yielding | to | them | , | and | compounding | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 输了 | 一个 | 好的 | 良心 | 在 | 屈服 | 到 | 他们 | , | 和 | 复利 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那些向他们屈服并与他们同流合污的人，丧失了良心。

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

| Then | the | country | behoved | to | pay | the | soldiers | for | all | this | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国家 | 应尽的义务 | 到 | 支付 | 这 | 士兵 | 为了 | 全部 | 这 | 服务 | , |

那么国家就应该支付士兵们服役的报酬。

[ænd; ənd]['haɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [mɔːr] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'poʊzd] [ses] ;

| and | hire | them | to | do | more | , | by | paying | the | imposed | cess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聘请 | 他们 | 到 | 做 | 更多的 | , | 经过 | 付费 | 这 | 强加 | 污水 | ; |

通过缴纳征收的税款，雇用他们从事更多工作；

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'ʃaːpənd ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kiːnnəs] [ɪn]['kruːəl] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| whereby | they | were | sharpened | into | a | greater | keenness | in | cruel | executions | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他们 | 是 | 锋利 | 进入 | 一个 | 更大的 | 敏锐 | 在 | 残忍的 | 处决 | 的 | 他们的 |

['ɔːrdərz] ,

| orders | , |
|---|---|
| 订单 | , |

因此，他们在执行命令时变得更加残忍。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]

| returning | to | those | places | of | the | country | whither | they | had | chased | the | persecuted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 那些 | 地方 | 的 | 这 | 国家 | 往哪里去 | 他们 | 有 | 追逐 | 这 | 受迫害 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他们返回了当年追赶受迫害人民到过的那些地方，

[huː] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [ 'miːtiŋz ] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend]

| who | still | kept | their | meetings | wherever | they | were | , | though | they | could | not | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 保留 | 他们的 | 会议 | 无论 | 他们 | 是 | , | 尽管 | 他们 | 可以 | 不是 | 出席 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

即使无法亲自到场，他们仍然无论身在何处都保持着聚会的进行。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,

| but | upon | the | hazard | of | being | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 冒险 | 的 | 存在 | 被杀 | , |

但这样做有丧命的风险，

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ( [wer] [sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] [blʌd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪs] )

| either | in | the | place | ( | where | some | had | their | blood | mingled | with | their | sacrifice | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 地方 | ( | 在哪里 | 一些 | 有 | 他们的 | 血 | 混合 | 和 | 他们的 | 牺牲 | ) |

[ɔːr] [ˈfliːɪŋ] ,

| or | fleeing | , |
|---|---|---|
| 或者 | 逃离 | , |

要么留在现场（有些人的血与祭品混在一起），要么逃跑，

[ɔːr][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈkruːəlti] , [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] .

| or | be | exposed | to | their | dreadful | cruelties | , | more | bitter | than | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 裸露 | 到 | 他们的 | 可怕 | 残忍 | , | 更多的 | 苦的 | 比 | 死亡 | . |

否则将遭受他们比死亡更可怕的残酷折磨。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]

| For | then | it | was | counted | a | greater | crime | , | and | punished | with | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 它 | 曾是 | 计数 | 一个 | 更大的 | 犯罪 | , | 和 | 受到惩罚 | 和 | 更大的 |

[sɪˈverəti] ,

| severity | , |
|---|---|
| 严重性 | , |

因为当时这被视为更严重的罪行，会受到更严厉的惩罚。

[fɔːr; fər] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [priːtʃ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] ,

| for | persons | to | hear | a | faithful | minister | preach | , | than | to | commit | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人 | 到 | 听到 | 一个 | 忠实 | 部长 | 布道 | , | 比 | 到 | 犯罪 | 谋杀 | , |

[ˈɪnsest] , [əˈdʌltəri] ,

| incest | , | adultery | , |
|---|---|---|---|
| 乱伦 | , | 通奸 | , |

与其让人犯谋杀、乱伦、通奸等罪行，不如让人去聆听一位忠实牧师的布道。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] , [ɔːr][aɪˈdɑːlətri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈgroʊsɪst] [əˌbɔməˈneɪʃənz] : [fɔːr; fər]

| or | to | be | guilty | of | witchcraft | , | or | idolatry | , | or | the | grossest | abominations | : | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 巫术 | , | 或者 | 偶像崇拜 | , | 或者 | 这 | 最恶心的 | 可憎之物 | : | 为了 |

[ðiːz] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,

| these | have | passed | unpunished | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 通过了 | 未受惩罚 | , |

或犯有巫术、偶像崇拜或最令人憎恶的罪行：因为这些罪行都未受到惩罚。

[wen] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd]

| when | some | , | for | their | simple | presence | at | a | meeting | , | have | been | executed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | , | 为了 | 他们的 | 简单的 | 在场 | 在 | 一个 | 会议 | , | 有 | 到过 | 执行 |

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .

| unto | the | death | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 死亡 | . |

有些人仅仅因为出席会议就被处以死刑。

[ðen] [ˈɔːlsoʊ] , [wen] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈʃeltər]

| Then | also | , | when | some | were | forced | to | flee | into | the | English | border | for | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 还 | , | 什么时候 | 一些 | 是 | 强制 | 到 | 逃跑 | 进入 | 这 | 英语 | 边界 | 为了 | 庇护所 |

,

| , |
|---|
| , |

此外，还有一些人被迫逃往英格兰边境寻求庇护。

[ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtiz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðiːz] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,

| there | also | were | parties | ordered | to | pursue | these | poor | hunted | partridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还 | 是 | 各方 | 订购 | 到 | 追求 | 这些 | 贫穷的 | 猎杀 | 鹧鸪 | , |

还有一些队伍奉命追捕这些可怜的被猎杀的鹧鸪。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [hed] [ɪn] .

| who | could | not | find | a | hole | to | hide | their | head | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 洞 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 头 | 在 | . |

他们找不到可以藏头的洞。

[ðer; ðər][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][truːθ] , [ænd; ənd]['truːli] ['zeləs] [kən'tendər] [fɔːr; fər]

| There | we | lost | a | valiant | champion | for | truth | , | and | truly | zealous | contender | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 丢失的 | 一个 | 英勇 | 冠军 | 为了 | 真相 | , | 和 | 真的 | 热心 | 竞争者 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| the | interest | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | , |

我们失去了一位捍卫真理的英勇斗士，一位真正热忱地为基督的利益而奋斗的勇士。

[ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [ 'tɔməs ] ['kɝː][ʌv; əv] - ,

| that | universally | accomplished | gentleman | and | Christian | , | Thomas | Ker | of | Heyhope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 普遍地 | 完成 | 绅士 | 和 | 基督教 | , | 托马斯 | 克尔 | 的 | - | , |

那位博学多才的绅士和基督徒，海霍普的托马斯·克尔

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['məːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [ren'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] .

| who | was | cruelly | murdered | in | a | rencounter | with | a | party | of | the | English | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 残酷地 | 被谋杀 | 在 | 一个 | 论战 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | 英语 | 边 | . |

在与英军一方的冲突中，他惨遭杀害。

[ˌðer'æftər] ['fɑːloʊd] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [stroʊk] [æt; ət] - , [wer] [ə'baʊt] - [wɜːr; wər] [kɪld]

| Thereafter | followed | that | lamentable | stroke | at | Bothwel | , | where | about | 300 | were | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 随后 | 那 | 令人惋惜的 | 中风 | 在 | - | , | 在哪里 | 关于 | - | 是 | 被杀 |

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

| on | the | field | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | , |

此后，在博斯韦尔发生了那场令人痛心的战役，约有300人当场阵亡。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [strɪpt] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['edɪnbərə]

| and | about | 10 | or | 1100 | taken | prisoners | , | and | stript | , | and | brought | into | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 或者 | - | 已采取 | 囚犯 | , | 和 | 脱衣舞 | , | 和 | 带来 | 进入 | 爱丁堡 |

[ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['mænər] .

| in | a | merciless | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 无情 | 方式 | . |

约有 10 至 1100 名俘虏被俘，剥光衣服，并以残酷的方式押送到爱丁堡。

['æftər] [wɪtʃ] , [fɜːrst] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ministəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| After | which | , | first | two | faithful | and | painful | ministers | and | witnesses | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , | 第一的 | 二 | 忠实 | 和 | 痛苦 | 部长们 | 和 | 证人 | 的 | 基督 | , |

之后，首先是两位忠诚而又饱受苦难的基督的仆人和见证人，

['mɪstər] . [dʒɑːn][kɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

| Mr | . | John | Kid | and | Mr | . | John | King | , | received | the | crown | of | martyrdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰 | 孩子 | 和 | 先生 | . | 约翰 | 国王 | , | 已收到 | 这 | 王冠 | 的 | 殉道 | , |

约翰·基德先生和约翰·金先生获得了殉道者的桂冠。

['siːlɪŋ] [ðæt] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| sealing | that | testimony | with | their | blood | , | and | many | others | after | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密封 | 那 | 见证 | 和 | 他们的 | 血 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 后 | 他们 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

| the | same | cause | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | . |

他们用鲜血见证了这一事实，之后还有许多人为了同样的目的而献出了生命。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [juːst] [bɪ'fɔːr] , [fɜːrst][tuː; tə] [wuːnd] ['aʊər; ɑːr] [hed] ,

| Then | the | enemy | , | after | the | manner | used | before | , | first | to | wound | our | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 敌人 | , | 后 | 这 | 方式 | 用过的 | 前 | , | 第一的 | 到 | 伤口 | 我们的 | 头 | , |

然后，敌人像以前一样，首先攻击我们的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ( [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ə; eɪ]

| and | then | put | on | a | hood | upon | it | , | ( | as | they | have | done | always | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 在 | 一个 | 兜帽 | 之上 | 它 | , | ( | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 总是 | 后 | 一个 |

['mɪstʃɪf] ,

| mischief | , |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

然后给它戴上兜帽，（就像他们每次作恶之后所做的那样，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ) , ['ɔːfərd] [ðer; ðər][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] , [ɑːn][tɜːrmz] [ðæt] ['klɪrli]

| and | intending | a | greater | ) | , | offered | their | bond | of | peace | , | on | terms | that | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 一个 | 更大的 | ) | , | 提供 | 他们的 | 纽带 | 的 | 和平 | , | 在 | 条款 | 那 | 清楚地 |

[kən'demd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

| condemned | the | cause | , |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 原因 | , |

他们意图达成更大的和平协议，但协议条款却明确谴责了这一事业。

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , & [siː] . [baɪ] [wɪtʃ] [bɑːnd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| never | to | rise | in | arms | against | the | king | , | & | c | . | by | which | bond | , | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 上升 | 在 | 武器 | 反对 | 这 | 国王 | , | & | c | . | 经过 | 哪个 | 纽带 | , | 许多 | 的 | 这 |

['prizənəz] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

绝不起来反抗国王，等等。许多囚犯都以此为契约受约束。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['liːən] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

| after | they | had | lien | several | weeks | in | a | church | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 留置权 | 一些 | 周 | 在 | 一个 | 教会 | - | 院子 | , |

他们在教堂墓地躺了几个星期后，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɜːr; wər]

| without | the | shadow | of | a | house | to | cover | them | night | and | day | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 房子 | 到 | 覆盖 | 他们 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 是 |

['lɪbəreɪt] :

| liberate | : |
|---|---|
| 解放 | : |

没有了房屋的阴影日夜遮蔽，他们获得了自由：

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ministəz] ,

| and | many | of | the | rest | , | by | the | persuasion | of | some | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 休息 | , | 经过 | 这 | 劝说 | 的 | 一些 | 部长们 | , |

其余许多人，在一些大臣的劝说下，

[æt; ət] [huːz] [dɔːr] [ðer; ðər] [blʌd] [laɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [tʊk] [ðæt] [bɑːnd] ;

| at | whose | door | their | blood | lies | as | well | as | at | the | enemy's | , | took | that | bond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 门 | 他们的 | 血 | 谎言 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 敌人的 | , | 采取 | 那 | 纽带 | ; |

他们和敌人的鲜血都洒在了他们的家门口，他们接受了这份誓言；

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | yet | were | sent | away | with | others | that | did | not | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 发送 | 离开 | 和 | 其他的 | 那 | 做过 | 不是 | 拿 | 它 | , |

然而，他们却和其他没有接受的人一起被送走了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - [ɪn][ɔːl] ,

| in | a | ship | bound | for | America | between | 2 | and | 300 | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 | 边界 | 为了 | 美国 | 之间 | 2 | 和 | - | 在 | 全部 | , |

一艘开往美国的船上，总共有200到300人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

| who | were | all | murdered | in | the | ship | , | being | shut | up | under | the | hatches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 全部 | 被谋杀 | 在 | 这 | 船 | , | 存在 | 关闭 | 向上 | 在下面 | 这 | 孵化 | , |

他们全部在船上被谋杀，被关在舱口下面。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [splɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] - [ˈpɝːsənz] ;

| when | it | split | upon | a | rock | in | the | north | of | Scotland | , | except | about | 50 | persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 分裂 | 之上 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 北 | 的 | 苏格兰 | , | 除了 | 关于 | - | 人 | ; |

当它在苏格兰北部的一块岩石上裂开时，除了大约 50 人外，其余人全部遇难；

[werˈʌv] [ˈmeni] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkruːəlti] .

| whereof | many | to | this | are | living | witnesses | of | such | a | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 许多 | 到 | 这 | 是 | 活的 | 证人 | 的 | 这样的 | 一个 | 残酷 | . |

其中许多人都是这种残酷行径的活生生的见证人。

[eks] . [ˌhɪðərˈtuː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]

| X | . | Hitherto | only | the | common | rules | and | rudiments | of | the | art | of | persecution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 迄今为止 | 仅有的 | 这 | 常见的 | 规则 | 和 | 基本原理 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 迫害 |

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,

| were | put | in | practice | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 在 | 实践 | , |

十、迄今为止，只有迫害艺术的常见规则和基本技巧被付诸实践。

[ɪgˈzæktli] [ˈkwɒdrət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈædəm] - [ðə; ði] [ˈdʒeʒʊɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]

| exactly | quadrating | with | the | rules | of | Adam | Contzen | the | Jesuit | for | introducing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 平方 | 和 | 这 | 规则 | 的 | 亚当 | - | 这 | 耶稣会 | 为了 | 介绍 |

[ʌv; əv] [ˈpoʊpəri] ,

| of | popery | , |
|---|---|---|
| 的 | 天主教 | , |

完全按照耶稣会士亚当·康岑引入教皇制度的规则进行四分法运算，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪt] . [lɪb] .

| in | his | polit | . | lib | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 政治 | . | 库 | . |

在他的政治自由主义中

[ˌtuːˈtuː] . [kæp] . - .

| 2 | . | cap | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 帽 | . | - | . |

2. 第18章

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , ( [wʌn] . )

| which | are | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | ( | 1 | . | ) |

其中包括：(1)

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æz; əz] [mjuˈzɪʃənz] [duː] , [ɪn] [ˈtjʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈgrædʒuəli] . ( [ˌtuːˈtuː] . )

| To | proceed | as | musicians | do | , | in | tuning | their | instruments | gradually | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 作为 | 音乐家 | 做 | , | 在 | 调谐 | 他们的 | 仪器 | 逐步地 | . | ( | 2 | . | ) |

像音乐家那样，逐步地调好乐器。(2.)

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [men] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] . ( [θriː] . )

| To | press | the | examples | of | some | eminent | men | to | draw | on | the | rest | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 按 | 这 | 示例 | 的 | 一些 | 杰出 | 男人 | 到 | 画 | 在 | 这 | 休息 | . | ( | 3 | . | ) |

以一些杰出人物的例子来激励其他人。(3.)

[tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ɔːl] [ɑːrtʃ] - [ˈherɪtɪks] [æt; ət] [wʌns] ( [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈzeləs] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst]

| To | banish | all | arch | - | heretics | at | once | ( | that | is | the | most | zealous | witnesses | of | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放逐 | 全部 | 拱 | - | 异端 | 在 | 一次 | ( | 那 | 是 | 这 | 最多 | 热心 | 证人 | 的 | 基督 |

) [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪˈgriːz] . ( [fɔːr] . )

| ) | or | at | least | with | all | expedition | by | degrees | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 或者 | 在 | 至少 | 和 | 全部 | 远征 | 经过 | 学位 | . | ( | 4 | . | ) |

立刻驱逐所有异端分子（即基督最热心的见证人），或者至少逐步迅速地驱逐他们。(4.)

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**To put them out of all power and trust , and put in friends to the**
到 放 他们 出去 的 全部 力量 和 相信 , 和 放 在 朋友们 到 这
['kæθlɪk] ['ɪntrəst] . ( [faɪv] . )
**catholic interest . ( 5 . )**
天主教 兴趣 . ( 5 . )

剥夺他们的一切权力和信任，并安插对天主教利益有利的朋友。(5.)

[tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [moʊst] [əb'nɑːkʃəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['oʊdiəs]
**To load the protestant opinions , as are most obnoxious , with all odious**
到 加载 这 新教 意见 , 作为 是 最多 令人讨厌的 , 和 全部令人厌恶的
- . ( [sɪks] . )
**contions . ( 6 . )**
- . ( 6 . )

将新教观点（这些观点极其令人厌恶）与所有可憎的条件混为一谈。(6.)

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl] ['praɪvət] ['kɑːnvəntɪklz] . ( ['sɛvən] . )
**To discharge all private conventicles . ( 7 . )**
到 释放 全部 私人的 秘密集会 . ( 7 . )

解除所有私人秘密集会。(7.)

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] ['rɪgərəs] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] . ( [eɪt] . )
**To make and execute rigorous laws against the most dangerous . ( 8 . )**
到 制作 和 执行 严格的 法律 反对 这 最多 危险的 . ( 8 . )

制定并执行严厉的法律，打击最危险的行为。(8.)

[tuː; tə] [foʊ'ment] [ɔːl] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] ['redi]
**To foment all quarrels among protestants , and strengthen the party that is ready**
到 罨 全部 争吵 之中 新教徒 , 和 加强 这 派对 那 是 准备好
[tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**to comply .**
到 遵守 .

挑拨新教徒之间的一切争端，并壮大愿意服从的一方。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
**But these , and many other of a deeper projection , and greater perfection ,**
但 这些 , 和 许多 其他 的 一个 更深 投影 , 和 更大的 完美 ,
[wɜːr; wər] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['æftərwərdz] ,
**were fallen upon afterwards ,**
是 倒下 之上 然后 ,

但是，这些以及许多其他更具深度、更臻完美的构想，都是后来才出现的。

[iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
**equalling the most mischievous machines of Spanish inquisition ,**
等于 这 最多 恶作剧 机器 的 西班牙语 宗教裁判所 ,

堪比西班牙宗教裁判所最邪恶的机器，

[ɔːr] [ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [i'fektjueitid] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ bəu'hiːmiə ] ; [ðæt]
**or the methods that effectuated the desolation of the church of Bohemia ; that**
或者 这 方法 那 已生效 这 荒凉 的 这 教会 的 波西米亚 ; 那
[wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] ['fɑːloʊd] ,
**were exactly followed ,**
是 确切地 随后 ,

或者说，导致波西米亚教会衰败的方法；这些方法被严格遵循，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['klɑːrks] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] .
**as they are related in Clark's Martyrology .**
作为 他们 是 有关的 在 克拉克的 殉道录 .

正如克拉克的殉道录中所描述的那样。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - [ruːlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli] [əbˈzɜːrvd] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Especially** | **the** | **last** | **of** | **Contzen's** | **rules** | **were** | **industriously** | **observed** | **,** |
| 尤其 | 这 | 最后的 | 的 | - | 规则 | 是 | 勤奋地 | 观察到 | , |

尤其是康岑的最后一条规则，得到了认真遵守。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] - ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **the** | **device** | **of** | **the** | **indulgence** | **both** | **before** | **and** | **after** | **Bothwel** | **,** |
| 在 | 这 | 设备 | 的 | 这 | 放纵 | 两个都 | 前 | 和 | 后 | - | , |

在博斯韦尔之前和之后，赦免制度都得到了体现。

[wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **contributed** | **more** | **to** | **the** | **rending** | **and** | **ruining** | **the** | **remnant** | **,** |
| 哪个 | 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 渲染 | 和 | 毁坏 | 这 | 剩 | , |

这进一步加剧了残余部分的撕裂和破坏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **expose** | **the** | **faithful** | **to** | **rage** | **and** | **cruelty** | **,** | **than** | **any** | **thing** | **;** | **for** | [wen] , |
| 和 | 到 | 暴露 | 这 | 忠实 | 到 | 愤怒 | 和 | 残酷 | , | 比 | 任何 | 事物 | ; | 为了 | |

| | |
|---|---|
| **when** | **,** |
| 什么时候 | , |

让信徒遭受愤怒和残忍的对待，比任何事都更甚；因为当.....

[baɪ] [ðiːz] [enˈsneərɪŋ] [ˈfeɪvəz] , [ˈmeni] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈduːti] , [ðə; ði] [rest]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **these** | **ensnaring** | **favours** | **,** | **many** | **were** | **drawn** | **away** | **from** | **their** | **duty** | **,** | **the** | **rest** | [ðæt] [meɪnˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , |
| 经过 | 这些 | 诱捕 | 恩惠 | , | 许多 | 是 | 绘制 | 离开 | 从 | 他们的 | 责任 | , | 这 | 休息 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **that** | **maintained** | **it** | **,** |
| 那 | 维持 | 它 | , |

这些诱人的好处使许多人偏离了职责，而其余的人则坚守了职责。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] , [wɜːr; wər] [bəuθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [preid] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **kept** | **up** | **the** | **testimony** | **,** | **were** | **both** | **the** | **more** | **easily** | **preyed** | **upon** | **,** | **and** | [mɔːr] [ˈkruːəli] [inˈsʌltid] [ˈoʊvər] . |
| 和 | 保留 | 向上 | 这 | 见证 | , | 是 | 两个都 | 这 | 更多的 | 容易地 | 被捕食 | 之上 | , | 和 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **more** | **cruelly** | **insulted** | **over** | **.** |
| 更多的 | 残酷地 | 受辱 | 超过 | . |

那些坚持作证的人，更容易成为猎物，也更容易受到残酷的侮辱。

[hens] [ðə; ði] [fiːld] - [ ˈmiːtiŋz ] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɪrsli] [pərˈsuːd] [ˈæftər] -

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **the** | **field** | **-** | **meetings** | **that** | **were** | **kept** | **,** | **were** | **more** | **fiercely** | **pursued** | **after** | **Bothwel** | [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmeni] [bɪˈfɔːr] , |
| 因此 | 这 | 场地 | - | 会议 | 那 | 是 | 保留 | , | 是 | 更多的 | 激烈地 | 追击 | 后 | - | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **than** | **the** | **many** | **before** | **,** |
| 比 | 这 | 许多 | 前 | , |

因此，在博斯韦尔之后，人们更加积极地坚持召开实地会议，比之前的多次会议都更加严格。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkruːəl] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈblʌdi] [ˌeksiˈkjuːʃənz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **more** | **cruel** | **laws** | **were** | **made** | **against** | **them** | **,** | **and** | **more** | **bloody** | **executions** | **,** |
| 和 | 更多的 | 残忍的 | 法律 | 是 | 制成 | 反对 | 他们 | , | 和 | 更多的 | 血腥 | 处决 | , |

于是，针对他们的法律变得更加残酷，处决也更加血腥。

[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [ʃɔːrt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **I** | **can** | **find** | **words** | **to** | **express** | **in** | **short** | **.** |
| 比 | 我 | 能 | 寻找 | 字 | 到 | 表达 | 在 | 短的 | . |

比我能想到的简短表达方式要好得多。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [noʊ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **,** | **in** | **a** | **word** | **,** | **no** | **party** | **of** | **Tartars** | **invading** | **the** | **land** | **,** |
| 但 | , | 在 | 一个 | 单词 | , | 不 | 派对 | 的 | 酒石酸 | 入侵 | 这 | 土地 | , |

总之，没有鞑靼人入侵这片土地。

[ɔːr] [kruː] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l] ['mælɪ,fæktə]
**or crew of cut - throats destroying the inhabitants , or the most capital malefactors**
或者全体人员 的 切 - 喉咙 摧毁 这 居民 , 或者 这 最多 首都 作恶者
,
**,**
,

或者一群残暴的杀人犯，或者最穷凶极恶的罪犯，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] , [ɔːr] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [fɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
**could have been more violently opposed , or more vigorously fought to be**
可以 有 到过 更多的 暴力 反对 , 或者 更多的 大力 战斗 到 是
[sə'prest] ,
**suppressed ,**
被抑制 ,

原本可能会遭到更激烈的反对，或者遭到更猛烈的镇压。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [pʊr] [miːt] [wɜːr; wər] .
**than these poor meeters were .**
比 这些 贫穷的 会议 是 .

比这些可怜的仪表工还要糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [hɪnts] . [wʌn] .
**But I must make some more special hints . 1 .**
但 我 必须 制作 一些 更多的 特别的 提示 . 1 .

但我必须给出一些特别提示。1.

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [reɪzd] [mɔːr] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**They not only raised more forces to exhaust the strength and substance of the**
他们 不是 仅有的 提高 更多的 力量 到 排气 这 力量 和 物质 的 这
[ɔːl'redi] ['weɪstɪd] ['kʌntri] ,
**already wasted country ,**
已经 浪费 国家 ,

他们不仅召集了更多兵力，进一步消耗这个已经衰败的国家的实力和资源，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][wʌn] [tɜːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] ['wɪkɪd] [ɪg'zækʃn]
**and laid on and continued from one term to another that wicked exaction**
和 铺设 在 和 持续 从 一 学期 到 其他 那 邪恶 执行
[ænd; ənd]['kruːəl] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] ,
**and cruel oppression of the cess ,**
和 残忍的 压迫 的 这 污水 ,

并且一而再、再而三地持续征收这种邪恶的赋税和残酷的压迫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'klerd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
**for the same declared ends of suppressing and banishing what remained of**
为了 这 相同的 声明 结束 的 抑制 和 驱逐 什么 剩余 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**the gospel ,**
这 福音 ,

其公开目的都是为了压制和驱逐福音的残余部分。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ləu'kælitiz] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz] ;
**and imposed localities for maintaining the soldiers employed in those designs ;**
和 强加 地方 为了 保持 这 士兵 受雇 在 那些 设计 ;

并划定地方安置用于维持参与这些计划的士兵；

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['pɪlɪdʒd] , ['plʌndəd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
**for refusing which many families were pillaged , plundered , and quite**
为了 拒绝 哪个 许多 家庭 是 被洗劫一空 , 掠夺 , 和 相当
[ɪm'pɑːvərɪʃt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] :
**impoverished , besides the beating and abusing them :**
贫困 , 除了 这 殴打 和 滥用 他们 :

因为他们拒绝了，许多家庭遭到洗劫、掠夺，变得一贫如洗，此外还遭到殴打和虐待：

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'wɪərɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['presɪŋ] [ðə; ði]
**but** **also** **they** **went** **on** **unweariedly** **with** **their** **courts** **of** **inquisition** **,** **pressing** **the**
但 还 他们 去 在 不知疲倦地 和 他们的 法院 的 宗教裁判所 , 紧迫 这
[bɑːndz][ʌv; əv] [piːs] ,
**bonds** **of** **peace** **,**
债券 的 和平 ,

但他们也毫不懈怠地继续进行宗教裁判，破坏和平的纽带。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɔːgz][tuː; tə] ['prizənz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
**and** **dragging** **them** **like** **dogs** **to** **prisons** **that** **would** **not** **subscribe** **them** **,**
和 拖拽 他们 喜欢 狗 到 监狱 那 会 不是 订阅 他们 ,

像拖狗一样把他们拖到不接收他们的监狱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['pɔrtiːɪs] - [roʊlz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]
**and** **for** **taking** **up** **in** **their** **Porteous** **'** **rolls** **the** **names** **of** **all** **that** **were**
和 为了 采取 向上 在 他们的 波特乌斯 - 卷 这 姓名 的 全部 那 是
[sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] :
**suspected** **to** **have** **been** **at** **Bothwel** **insurrection** **:**
怀疑 到 有 到过 在 - 起义 :

并将所有涉嫌参与博斯韦尔叛乱的人员名单记入他们的波特乌斯名册：

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [ðem; ðəm]
**which** **they** **gathered** **by** **the** **information** **of** **sycophants** **,** **and** **reputed** **them**
哪个 他们 聚集 经过 这 信息 的 谄媚者 , 和 知名 他们
[kən'vɪkt] ,
**convict** **,**
定罪 ,

他们通过阿谀奉承之徒收集信息，并据此认定这些人有罪。

[ɪf] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
**if** **being** **summoned** **they** **did** **not** **appear** **,**
如果 存在 被召唤 他们 做过 不是 出现 ,

如果被传唤但没有出现，

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['ʌðər] [tuː; tə] [swer] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiəd] ['æftər] ,
**and** **forced** **others** **to** **swear** **concerning** **things** **that** **are** **to** **be** **enquired** **after** **,**
和 强制 其他的 到 发誓 有关 事物 那 是 到 是 询问 后 ,

并强迫他人就待调查事项发誓，

[ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [ə'pɑːn] [oʊθ] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] ['iːðər] [siː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] ,
**and** **delate** **upon** **oath** **whom** **they** **did** **either** **see** **or** **heard** **that** **they** **were** **in** **arms** **,**
和 删除 之上 誓言 谁 他们 做过 任何一个 看 或者 听到 那 他们 是 在 武器 ,

并宣誓删除他们亲眼所见或亲耳所闻的武装人员名单。

[ɔːr] [went] [tuː; tə] [ 'miːtiŋz ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['sʌfərd] [bɑːndz][ɔːr] ['bænɪʃmənt] .
**or** **went** **to** **meetings** **;** **and** **such** **as** **refused** **,** **suffered** **bonds** **or** **banishment** **.**
或者 去 到 会议 ; 和 这样的 作为 拒绝 , 遭受 债券 或者 流放 .

或参加集会；而拒绝参加集会者，则被处以保释或流放。

[jeɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][ˌriː'set] , ['hɑːrbər] , [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɔːr] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
**Yea** **,** **having** **made** **it** **criminal** **to** **reset** **,** **harbour** **,** **correspond** **,** **or** **converse** **with**
是的 , 拥有 制成 它 刑事 到 重置 , 港口 , 对应 , 或者 交谈 和
[ðiːz] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['reblz; rɪ'bel] ,
**these** **whom** **they** **declared** **rebels** **,**
这些 谁 他们 声明 叛军 ,

是的，他们已经将与这些被他们宣布为叛乱分子的人重新建立联系、窝藏他们、与他们通信或交谈定为犯罪行为；

[ðeɪ] [ˌðerəˈpɑːn] [ɪmˈprɪznd] , [faɪnd] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [væst] [ˈnʌmbərz] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɔːr]
**they** **thereupon** **imprisoned** **,** **fined** **,** **and** **ruined** **vast** **numbers** **,** **for** **having** **seen** **or**
他们 于是 被监禁 , 罚款 , 和 毁坏 广阔的 数字 , 为了 拥有 已见 或者
[ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**spoken** **with** **some** **of** **them** **,**
说 和 一些 的 他们 ,

于是，他们以见过或与其中一些人交谈过为由，监禁、罚款并毁掉了许多人的生活。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ɔːr] [ˌæprɪˈhend] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] ,
**or** **because** **they** **did** **not** **discover** **or** **apprehend** **them** **when** **they** **fancied** **they** **might** **,**
或者 因为 他们 做过 不是 发现 或者 逮捕 他们 什么时候 他们 幻想 他们 可能 ,

或者因为他们没有在他们认为可能的时候发现或抓获他们，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd] ,
**and** **even** **when** **they** **were** **not** **obliged** **,**
和 甚至 什么时候 他们 是 不是 有义务 ,

即使他们没有义务这样做，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈpɝːsənz] [ɔːr][nɑːt] :
**and** **could** **not** **know** **whether** **they** **were** **obnoxious** **persons** **or** **not** **:**
和 可以 不是 知道 无论 他们 是 令人讨厌的 人 或者 不是 :

无法判断他们是否是令人讨厌的人：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [inˈdaitid] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd]
**for** **which** **many** **gentlemen** **and** **others** **were** **indicted** **and** **imprisoned** **,** **and**
为了 哪个 许多 先生们 和 其他的 是 被起诉 和 被监禁 , 和
[sʌm; səm] [əˈreɪnd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .
**some** **arraigned** **and** **condemned** **to** **death** **.**
一些 提审 和 谴责 到 死亡 .

因此，许多绅士和其他人被起诉和监禁，一些人被传讯并判处死刑。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [həˈræst] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [fɔːr]
**For** **these** **causes** **,** **the** **country** **was** **harrassed** **and** **destroyed** **by** **four**
为了 这些 原因 , 这 国家 曾是 骚扰 和 损毁 经过 四
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrts] ,
**extraordinary** **circuit** **courts** **,**
非凡的 电路 法院 ,

由于这些原因，该国遭受了四个特别巡回法庭的骚扰和破坏。

[səkˈsesɪvli] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [treɪn] , [werˈbaɪ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈgriːvəsli]
**successively** **going** **about** **with** **their** **numerous** **train** **,** **whereby** **many** **were** **grievously**
依次 去 关于 和 他们的 很多的 火车 , 由此 许多 是 严重地
[əˈprest] ,
**oppressed** **,**
受压迫者 ,

他们带着众多随从四处游荡，导致许多人遭受严重压迫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpreʃn] [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] -
**and** **with** **their** **oppressions** **tempted** **with** **many** **impositions** **of** **conscience** **-**
和 和 他们的 压迫 受诱惑 和 许多 强加 的 良心 -
[dɪˈbɔtʃɪŋ] [oʊðz] , [ænd; ənd][bɑːndz][tuː; tə] [kəmˈpɪr] [wen] [kɔːld] ,
**debauching** **oaths** **,** **and** **bonds** **to** **compear** **when** **called** **,**
放荡 誓言 , 和 债券 到 比较 什么时候 称为 ,

他们遭受压迫，并被强迫签署许多败坏良心的誓言和随时应召出庭的契约。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ ˈmiːtiŋz ] ,
**and** **to** **keep** **the** **church** **,** **and** **to** **refrain** **from** **going** **to** **meetings** **,**
和 到 保持 这 教会 , 和 到 避免 从 去 到 会议 ,

并且要守住教会，不要去参加聚会。

& [siː] . [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [kəm'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] .

| & | c | . | and | by | these | temptations | involved | in | compliances | and | defections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 经过 | 这些 | 诱惑 | 涉及 | 在 | 合规性 | 和 | 叛逃 | . |

等等，以及由此引发的顺从和背叛的诱惑。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| 2 | . | To | enrich | themselves | , | by | these | means | , | with | the | spoil | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 到 | 丰富 | 他们自己 | , | 经过 | 这些 | 方法 | , | 和 | 这 | 剧透 | 的 | 这 | 国家 | , |

2. 通过这些手段，掠夺国家的财富，使自己中饱私囊。

[dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] [dɪ'strɔɪəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [glʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

| did | not | satisfy | these | destroyers | ; | but | they | must | glut | themselves | with | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 满足 | 这些 | 驱逐舰 | ; | 但 | 他们 | 必须 | 谷 | 他们自己 | 和 | 这 | 血 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

| of | the | saints | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣徒 | , |

这些毁灭者并未满足；他们必须饱尝圣徒的鲜血。

[ə'pɑːn] ['evri] ['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] , ['ʌndər] ['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔː] .

| upon | every | pretext | that | they | could | catch | , | under | any | colour | of | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每一个 | 借口 | 那 | 他们 | 可以 | 抓住 | , | 在下面 | 任何 | 颜色 | 的 | 法律 | . |

他们以各种借口，利用任何法律手段进行抓捕。

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , ['meni] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə]

| As | upon | the | account | of | Bothwel | insurrection | , | many | were | cruelly | executed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | - | 起义 | , | 许多 | 是 | 残酷地 | 执行 | 到 |

[ðə; ði] [deθ] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ,

| the | death | , | some | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | , | 一些 | 先生们 | , |

由于博斯韦尔起义，许多人被残忍处死，其中一些绅士

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['kʌntri] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːg(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

| and | some | common | country | men | , | without | any | legal | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 常见的 | 国家 | 男人 | , | 没有 | 任何 | 合法的 | 定罪 | , |

还有一些普通的乡下人，他们没有任何法律上的犯罪记录。

[baɪ] ['pækɪŋ] ['blʌdi] ['dʒʊriːz][ænd; ənd] [ə'saɪzɪz] [moʊst] ['pɑːrʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] ['ɛndz] ,

| by | packing | bloody | juries | and | assizes | most | partially | for | their | murdering | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 包装 | 血腥 | 陪审团 | 和 | 巡回审判 | 最多 | 部分 | 为了 | 他们的 | 谋杀 | 结束 | , |

通过操纵血腥的陪审团和巡回审判，其主要目的是为了达到杀人的目的，

[bɪ'saɪdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['rekənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər]

| besides | more | than | can | be | reckoned | that | were | kept | to | perish | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 更多的 | 比 | 能 | 是 | 估计 | 那 | 是 | 保留 | 到 | 沦 | 在 | 他们的 |

[ɪm'prɪzənmənts] .

| imprisonments | . |
|---|---|
| 监禁 | . |

此外，还有数不清的人被囚禁并死于狱中。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][ɑːrmz] , [ɔːr] ['eni] [u'vɛr] [ækt][ʌv; əv] [træns'gresɪŋ]

| And | not | only | for | being | actually | in | arms | , | or | any | ouvert | act | of | transgressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 存在 | 实际上 | 在 | 武器 | , | 或者 | 任何 | 开放 | 行为 | 的 | 违规 |

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] [lɔːz] ,

| their | wicked | laws | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶 | 法律 | , |

不仅仅是因为实际持有武器，或者任何公然违反他们邪恶法律的行为，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'stɔːtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| but | even | for | their | extorted | opinion | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 为了 | 他们的 | 勒索 | 观点 | 的 | 事物 | , |

但即便对于他们这种被扭曲的观点，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈdem] [ðiːz] [niˈsesiteitid] [ˈraɪzɪŋz] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]
**or** **because** **they** **could** **not** **condemn** **these** **necessitated** **risings** **in** **arms** **to** **be**
或者 因为 他们 可以 不是 谴责 这些 必要 上升 在 武器 到 是
[rɪˈbeljən] ,
**rebellion** **,**
叛乱 ,

或者因为他们无法将这些必要的武装起义定性为叛乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] [gɑːd] ,
**and** **a** **sin** **against** **God** **,**
和 一个 罪 反对 上帝 ,

这是对上帝的犯罪行为。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈkler] [baɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmenɪsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] ,
**which** **they** **were** **forced** **to** **declare** **by** **terrible** **menacings** **of** **death** **and** **torture** **,**
哪个 他们 是 强制 到 宣布 经过 糟糕的 威胁 的 死亡 和 酷刑 ,

他们是在死亡和酷刑的可怕威胁下被迫宣布的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːrbɪtreri] [lɔːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
**they** **have** **been** **condemned** **to** **death** **;** **making** **their** **arbitrary** **laws** **to** **reach** **the**
他们 有 到过 谴责 到 死亡 ; 制作 他们的 随意的 法律 到 抵达 这
[hɑːrt] , [θɔːts] ,
**heart** **,** **thoughts** **,**
心 , 想法 ,

他们已被判处死刑；他们任意制定的法律旨在触及人心，影响思想。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊtwərd] [ˈækʃnz] .
**and** **inward** **sentiments** **of** **the** **mind** **,** **as** **well** **as** **outward** **actions** **.**
和 向内 情感 的 这 头脑 , 作为 出色地 作为 向外 行动 .

以及内心的情感和外在的行为。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] [ ˈrɔbiŋ ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz]
**Whereupon** **this** **became** **a** **criminal** **question** **robbing** **many** **of** **their** **lives** **,** **Was**
于是 这 成为 一个 刑事 问题 抢劫 许多 的 他们的 生活 , 曾是
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] - - [brɪdʒ] [rɪˈbeljən] ,
**the** **rising** **at** **Bothwel** **-** **bridge** **rebellion** **,**
这 上升 在 - - 桥 叛乱 ,

于是，这演变成了一个刑事问题，夺去了许多人的生命。博斯韦尔桥起义究竟是不是叛乱?

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] [gɑːd] ?
**and** **a** **sin** **against** **God** **?**
和 一个 罪 反对 上帝 ?

这是对上帝的犯罪吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈnʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [ˈhɔːrɪd]
**And** **this** **another** **,** **Was** **the** **killing** **of** **the** **bishop** **of** **St** **.** **Andrew's** **horrid**
和 这 其他 , 曾是 这 杀 的 这 主教 的 英石 . 安德鲁的 可怕的
[ˈmɜːrdər] ?
**murder** **?**
谋杀 ?

还有另一起案件，圣安德鲁主教被杀是否是一起骇人听闻的谋杀案?

[wɪtʃ] [ɪf] [ˈeni] [ˈænsər] [ˈnegətɪvli] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [əˈfɜːrmətɪvli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkruːəli]
**Which** **if** **any** **answered** **negatively** **,** **or** **did** **not** **answer** **affirmatively** **,** **they** **were** **cruelly**
哪个 如果 任何 回答 负面 , 或者 做过 不是 回答 肯定地 , 他们 是 残酷地
[kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ;
**condemned** **to** **death** **;**
谴责 到 死亡 ;

如果有人回答“不”，或者回答“不”或“不”是，就会被残忍地判处死刑；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [fɜːrst] , [faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kristʃənz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːt][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wer] [ðæt]
**for** **which** **,** **first** **,** **five** **innocent** **Christians** **were** **execute** **upon** **the** **spot** **,** **where** **that**
为了 哪个 ，第一的 ， 五 清白的 基督徒 是 执行 之上 这 点 ， 在哪里 那
['mɜːrdərər] [fel] .
**murderer** **fell** **.**
凶手 跌倒 .

首先，五名无辜的基督徒在凶手倒下的地方被当场处决。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði]
**Though** **they** **declared** **,** **and** **it** **was** **known** **,** **they** **were** **as** **free** **as** **the**
尽管 他们 声明 ， 和 它 曾是 已知 ， 他们 是 作为 自由的 作为 这
[tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] ,
**child** **unborn** **,**
孩子 未出生的 ，

虽然他们宣称，而且众所周知，他们和未出生的孩子一样自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm]
**and** **that** **some** **of** **them** **had** **never** **seen** **a** **bishop** **that** **they** **knew** **from**
和 那 一些 的 他们 有 绝不 已见 一个 主教 那 他们 知道 从
[ə'nʌðər] [mæn] ,
**another** **man** **,**
其他 男人 ，

他们当中有些人甚至从未见过他们从其他人那里认识的主教。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
**and** **were** **never** **in** **that** **place** **of** **the** **country** **where** **he** **was** **killed** **.**
和 是 绝不 在 那 地方 的 这 国家 在哪里 他 曾是 被杀 .

他们从未去过他遇害的那个地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['kwestʃən] [ðæt] [ɔːl] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
**And** **afterwards** **this** **was** **the** **constant** **question** **that** **all** **brought** **before** **them**
和 然后 这 曾是 这 持续的 问题 那 全部 带来 前 他们
[wɜːr; wər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ,
**were** **troubled** **with** **,**
是 麻烦 和 ，

此后，所有呈到他们面前的人都反复被这个问题所困扰。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'vaʊtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['duːti] , [wɜːr; wər] [dis'membəd] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][hændz] [strʌk]
**which** **some** **avouching** **to** **be** **duty** **,** **were** **dismembered** **alive** **,** **their** **hands** **struck**
哪个 一些 担保 到 是 责任 ， 是 肢解 活 ， 他们的 双手 击
[ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] ,
**off** **,** **and** **then** **hanged** **,**
离开 ， 和 然后 绞刑 ，

其中一些人声称自己是尽忠职守，结果被活活肢解，双手被砍断，然后被绞死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [wen] [ded] . [θriː] .
**and** **their** **heads** **cut** **off** **when** **dead** **.** **3** **.**
和 他们的 头部 切 离开 什么时候 死的 . 3 .

死后，它们的头会被砍掉。3.

['æftər] [sæn'kwɑːr] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [ruːlz] [mɔːr] [ɪg'zæktli] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
**After** **Sanquhar** **declaration** **,** **they** **observed** **the** **jesuits** **rules** **more** **exactly** **,** **especially** **that**
后 桑夸尔 宣言 ， 他们 观察到 这 耶稣会士 规则 更多的 确切地 ， 尤其 那
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
**mentioned** **above** **,**
提及 多于 ，

在桑库哈尔宣言之后，他们更加严格地遵守耶稣会的规章制度，特别是上文提到的那些规章制度。

[tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['oʊdiəs] [kən'strʌkʃənz] ,
**to** **load** **the** **opinions** **that** **are** **most** **obnoxious** **with** **all** **odious** **constructions** **,**
到 加载 这 意见 那 是 最多 令人讨厌的 和 全部令人厌恶的 建筑 ，

用所有令人厌恶的措辞来包装最令人反感的观点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðem; ðəm] ,

| and | to | make | it | both | criminal | to | declare | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 它 | 两个都 | 刑事 | 到 | 宣布 | 他们 | , |

并使宣布这些行为成为犯罪行为，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ˌðerəˈpɑːn] .

| and | also | criminal | to | conceal | and | wave | their | intrapping | questions | thereupon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 刑事 | 到 | 隐藏 | 和 | 海浪 | 他们的 | 诱捕 | 问题 | 于是 | . |

而且，隐瞒和散布这些诱捕性问题也是犯罪行为。

[fɔːr; fər]['æftər]['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnzfɛri] ,

| For | after | Mr | . | Hall | was | killed | at | the | Queensferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 先生 | . | 大厅 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 昆斯费里 | , |

在霍尔先生于昆斯费里号沉没后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmərən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [æt; ət] - ,

| and | Mr | . | Cameron | with | several | worthies | were | slain | at | Airsmoss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 卡梅伦 | 和 | 一些 | 值得尊敬的人 | 是 | 被杀 | 在 | - | , |

卡梅伦先生和几位贤达在艾尔斯莫斯被杀害。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] , [hed]

| and | after | Mr | . | Hackston | for | declining | the | authority | of | his | murderers | , | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 先生 | . | - | 为了 | 下降 | 这 | 权威 | 的 | 他的 | 杀人犯 | , | 头 |

[ænd; ənd] [teɪl] ,

| and | tail | , |
|---|---|---|
| 和 | 尾巴 | , |

哈克斯顿先生因拒绝服从凶手的命令而受到谴责，首尾相随。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [əkˈsesəri] [tuː; tə]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['treɪtər] ,

| and | for | being | accessory | to | executing | judgment | upon | the | arch | traitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 存在 | 配饰 | 到 | 执行 | 判断 | 之上 | 这 | 拱 | 叛徒 | , |

并且因协助执行对叛国大犯的审判而受害。

[ɔːr] [ɑːrtʃ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ( [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [hɪmˈself] ,

| or | arch | bishop | of | St | . | Andrew's | ( | though | he | laid | not | his | hands | on | him | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拱 | 主教 | 的 | 英石 | . | 安德鲁的 | ( | 尽管 | 他 | 铺设 | 不是 | 他的 | 双手 | 在 | 他 | 他自己 | , |

或者圣安德鲁大主教（尽管他本人并没有对他进行按手礼，

[nɔːr][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] )

| nor | was | present | at | the | action | , | but | at | a | distance | when | it | was | done | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 展示 | 在 | 这 | 行动 | , | 但 | 在 | 一个 | 距离 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | ) |

[wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [əˈlaɪv] ,

| was | tortured | alive | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 受折磨 | 活 | , |

他（虽然不在现场，但事发时身处远处）被活活折磨致死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

| with | the | cutting | off | of | his | hands | , | and | then | hanged | , | and | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切割 | 离开 | 的 | 他的 | 双手 | , | 和 | 然后 | 绞刑 | , | 和 | 前 | 他 |

[wʌz; wəz] [ded] ,

| was | dead | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | , |

砍掉他的双手，然后把他吊死，在他死之前，

[rɪpt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

| ripped | up | , | his | heart | taken | out | , | and | carried | about | on | the | point | of | a | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向上 | , | 他的 | 心 | 已采取 | 出去 | , | 和 | 携带 | 关于 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 刀 | , |

尸体被撕碎，心脏被挖出，用刀尖挑着四处游荡。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwɔːrtərd] .

| and | thrown | into | a | fire | , | and | afterwards | his | body | quartered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 火 | , | 和 | 然后 | 他的 | 身体 | 四分 | . |

然后被扔进火里，之后尸体被肢解。

[ðen] , [nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [æt; ət] - [wɜːr; wər] ['kruːəli]
**Then , not only such as were with that little handful at Airsmoss were cruelly**
然后 , 不是 仅有的 这样的 作为 是 和 那 小的 少数 在 - 是 残酷地
['məːdəd] ,
**murdered ,**
被谋杀 ,

然后，不仅是那些在艾尔斯莫斯小镇的少数人遭到残忍杀害，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**but others against whom they could charge no matter of fact ,**
但 其他的 反对 谁 他们 可以 收费 不 事情 的 事实 ,

但对于其他人，他们实际上却无能为力。

[wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [də; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ?
**were questioned if they owned the king's authority ?**
是 被质问 如果 他们 拥有 这 国王的 权威 ?

他们被质问是否拥有国王的权威?

[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ,
**which if any did not answer affirmatively and positively ,**
哪个 如果 任何 做过 不是 回答 肯定地 和 积极地 ,

如果其中有任何一人没有给出肯定回答，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːments] [baɪ]['terəb(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv]
**he was to look for nothing but exquisite torments by terrible kinds of**
他 曾是 到 看 为了 没有什么 但 精美的 折磨 经过 糟糕的 种类 的
['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'saɪdz] .
**tortures , and death besides .**
酷刑 , 和 死亡 除了 .

他所追求的只有极致的折磨，包括各种可怕的酷刑，以及死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,
**And if any declared their judgment , that they could not , in conscience ,**
和 如果 任何 声明 他们的 判断 , 那 他们 可以 不是 , 在 良心 ,

如果有人宣称他们凭良心无法做出这样的判断，

[oʊn] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] ['eksəd] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]
**own such authority as was then exercised ; or if they declined to give their**
自己的 这样的 权威 作为 曾是 然后 锻炼 ; 或者如果 他们 拒绝 到 给 他们的
[θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**thoughts of it ,**
想法 的 它 ,

拥有当时所行使的权力；或者如果他们拒绝表达自己的想法，

[æz; əz] [dʒʌdʒɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ]['hjuːmən][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;
**as judging thoughts to be under no human jurisdiction ;**
作为 评判 想法 到 是 在下面 不 人类 管辖权 ;

认为评判思想不受人类管辖；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌspesəfə'keʃən] [æz; əz] [ðiːz] ,
**or if they answered with such innocent specifications as these ,**
或者如果 他们 回答 和 这样的 清白的 规格 作为 这些 ,

或者如果他们的回答像这样无辜，

[ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] :
**that they owned all authority in the Lord , or for the Lord :**
那 他们 拥有 全部 权威 在 这 主 , 或者 为了 这 主 :

他们认为，一切权柄都属于主，或为了主：

[ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ɔːl][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ,
**or according to the word of God , or all just and lawful authority ,**
或者 根据 到 这 单词 的 上帝 , 或者全部 只是 和 合法的 权威 ,

或根据上帝的旨意，或根据所有公正合法的权威，

[ðiːz] [ˌʌndərˈwent] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

| these | underwent | and | suffered | the | capital | punishment | of | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 经历了 | 和 | 遭受 | 这 | 首都 | 惩罚 | 的 | 叛国罪 | . |

这些人因叛国罪被处以死刑。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈstɔːtid] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

| And | yet | both | for | declining | and | declaring | their | extorted | answers | about | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 两个都 | 为了 | 下降 | 和 | 声明 | 他们的 | 勒索 | 答案 | 关于 | 这 | , |

然而，无论是拒绝回答还是被迫给出关于此事的答案，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [æz; əz] [ ʌnˈsʌfərəbl ] [meɪnˈteɪnərz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]

| they | were | condemned | as | unsufferable | maintainers | of | principles | inconsistent | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 谴责 | 作为 | 令人难以忍受 | 维护者 | 的 | 原则 | 不一致 | 和 |

[ˈgʌvərnmənt] . [fɔːr] .

| government | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | . | 4 | . |

他们因坚持与政府不符的原则而受到谴责，被认为是不可容忍的。4.

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [gruː] ,

| But | here | , | as | in | Egypt | , | the | more | they | were | afflicted | , | the | more | they | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 作为 | 在 | 埃及 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 是 | 受苦的 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 生长 | , |

但是在这里，就像在埃及一样，他们越是遭受苦难，就越是成长。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ,

| the | more | that | the | enemies | rage | was | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 那 | 这 | 敌人 | 愤怒 | 曾是 | 增加 | , |

敌人的愤怒越发强烈，

[ðə; ði] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈfleɪmd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| the | more | were | the | people | inflamed | to | inquire | about | the | grounds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 是 | 这 | 人们 | 发炎的 | 到 | 查询 | 关于 | 这 | 理由 | 的 | 他们的 |

[ˈsʌfərɪŋ] ,

| suffering | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

人们越发义愤填膺，想要探究自己遭受苦难的原因。

[ˈsiːɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəl] [men] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkristʃənz] [daɪ][soʊ] [ˈrezəluːtli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

| seeing | rational | men | and | religious | christians | die | so | resolutely | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 合理的 | 男人 | 和 | 宗教 | 基督徒 | 死 | 所以 | 坚决地 | 之上 | 他们 | ; |

看到理性的人和虔诚的基督徒如此坚决地反对他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

| and | the | more | they | insisted | in | this | inquisition | , | the | more | did | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他们 | 坚持 | 在 | 这 | 宗教裁判所 | , | 这 | 更多的 | 做过 | 这 | 数字 | 的 |

[ˈwitnisiz] [ˈmʌltɪplaɪ] ,

| witnesses | multiply | , |
|---|---|---|
| 证人 | 乘 | , |

他们越是坚持进行这种审问，证人的人数就越多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ʌnˈdɔːntɪdnəs] ,

| with | a | growing | increase | of | undauntedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生长 | 增加 | 的 | 无畏 | , |

随着无畏精神的日益增强，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [ʃed] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| so | that | the | then | shed | blood | of | the | martyrs | became | the | seed | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 然后 | 棚 | 血 | 的 | 这 | 殉道者 | 成为 | 这 | 种子 | 的 | 这 | 教会 | , |

因此，殉道者们当时所流的鲜血成为了教会的种子。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɪgnəli] ['kaʊntənənst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

| and | as | by | hearing | and | seeing | them | so | signally | countenanced | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经过 | 听力 | 和 | 看到 | 他们 | 所以 | 发出信号 | 默许 | 的 | 这 | 主 |

,

,

,

并且，通过听见和看见他们如此明显地蒙受主的恩宠，

['meni] [wɜːr; wər] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] ,

| many | were | reclaimed | from | their | courses | of | compliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 回收 | 从 | 他们的 | 课程 | 的 | 遵守 | , |

许多人被解除了服从计划，

[soʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| so | others | were | daily | more | and | more | confirmed | in | the | ways | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 其他的 | 是 | 日常的 | 更多的 | 和 | 更多的 | 确认的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 主 | , |

因此，其他人每天都更加坚定地走在主的道路上。

[ænd; ənd][soʊ] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] ['tɔːrtʃər] ,

| and | so | strengthened | by | his | grace | , | that | they | chose | rather | to | endure | all | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 加强 | 经过 | 他的 | 优雅 | , | 那 | 他们 | 选择 | 相当 | 到 | 忍受 | 全部 | 酷刑 | , |

因着他的恩典，他们更加坚强，宁愿忍受一切酷刑。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [deθ] [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l]['æspekt] ,

| and | embrace | death | in | its | most | terrible | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 死亡 | 在 | 它是 | 最多 | 糟糕的 | 方面 | , |

并接受死亡最可怕的一面。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪs] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒmənt] : [jeɪ] , [nɑːt][soʊ]

| than | to | give | the | tyrant | and | his | complices | any | acknowledgment | : | yea | , | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 给 | 这 | 暴君 | 和 | 他的 | 同谋 | 任何 | 致谢 | : | 是的 | , | 不是 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

| much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

与其对暴君及其同伙表示任何认可，不如说，甚至连说句话都不说。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ,

| God | save | the | king | , | which | was | offered | as | the | price | of | their | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 节省 | 这 | 国王 | , | 哪个 | 曾是 | 提供 | 作为 | 这 | 价格 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

天佑君王，这是他们献出生命的代价。

[ænd; ənd] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [dɪ'lɪvərəns] [ɑːn]

| and | test | of | their | acknowledgment | , | but | they | would | not | accept | deliverance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 测试 | 的 | 他们的 | 致谢 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 接受 | 解救 | 在 |

[ðiːz] [tɜːrmz] ,

| these | terms | , |
|---|---|---|
| 这些 | 条款 | , |

并检验他们是否承认，但他们不接受按这些条件释放。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| that | they | might | obtain | a | better | resurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 获得 | 一个 | 更好的 | 复活 | . |

使他们能获得更美好的复活。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] - ['trʌkjələnsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɚːsəˌkjuːtɚz] , [ðæt] [ðeɪ] [sperd] ['niːðər]

| Which | so | enraged | the | tygrish | truculency | of | these | persecutors | , | that | they | spared | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 愤怒 | 这 | - | 好斗 | 的 | 这些 | 迫害者 | , | 那 | 他们 | 幸存 | 两者都不 |

[eɪdʒ] , [seks] ,

| age | , | sex | , |
|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 性别 | , |

这激起了这些迫害者如猛虎般凶残的怒火，以至于他们不分老幼、不分性别，肆意妄为。

[nɔːr] [prəˈfeʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [riˈlentiŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **profession** | **:** | **the** | **tenderness** | **of** | **youth** | **did** | **not** | **move** | **them** | **to** | **any** | **relenting** | **,** |
| 也不 | 职业 | : | 这 | 压痛 | 的 | 青年 | 做过 | 不是 | 移动 | 他们 | 到 | 任何 | 让步 | , |

职业也不允许：青春的柔情并没有让他们心软，

[ɪn] [ ˈmə:dəriŋ ] [ˈveri] [bɔɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] , [nɔːr][ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **murdering** | **very** | **boys** | **upon** | **this** | **head** | **,** | **nor** | **the** | **grey** | **hairs** | **of** | **the** | **aged** | **;** |
| 在 | 谋杀 | 非常 | 男孩们 | 之上 | 这 | 头 | , | 也不 | 这 | 灰色的 | 头发 | 的 | 这 | 老年人 | ; |

谋杀男孩，甚至谋杀老年人的白发；

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [sperd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [hæŋd] , [sʌm; səm] [draʊnd] , [taɪd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **neither** | **were** | **women** | **spared** | **,** | **but** | **some** | **were** | **hanged** | **,** | **some** | **drowned** | **,** | **tied** |
| 两者都不 | 是 | 女性 | 幸存 | , | 但 | 一些 | 是 | 绞刑 | , | 一些 | 溺水 | , | 系 |

[tuː; tə] [steɪks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [siː] - [mɑːrk] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **stakes** | **within** | **the** | **sea** | **-** | **mark** | **,** |
| 到 | 赌注 | 之内 | 这 | 海 | - | 标记 | , |

妇女也未能幸免，有的被绞死，有的被淹死，有的被绑在海平面内的木桩上。

[tuː; tə][biː; bi] [ dɪˈvaʊəd ] [ˈgrædʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **devoured** | **gradually** | **with** | **the** | **growing** | **waves** | **,** | **and** | **some** | **of** | **them** |
| 到 | 是 | 吞噬 | 逐步地 | 和 | 这 | 生长 | 波浪 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **a** | **very** | **young** | **,** |
| 的 | 一个 | 非常 | 年轻的 | , |

随着海浪的涌动，它们逐渐被吞噬，其中一些还是非常年轻的个体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **some** | **of** | **an** | **old** | **age** | **.** |
| 一些 | 的 | 一个 | 老的 | 年龄 | . |

有些人年纪大了。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ˈmɑːrtər] , [ˈmɪstər] . [kɑːrgɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Especially** | **after** | **the** | **murder** | **of** | **the** | **never** | **to** | **be** | **forgotten** | **martyr** | **,** | **Mr** | **.** | **Cargil** | **,** |
| 尤其 | 后 | 这 | 谋杀 | 的 | 这 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 烈士 | , | 先生 | . | 卡吉尔 | , |

尤其是在令人永远铭记的烈士卡吉尔先生遇害之后，

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪˈnuːməˌreɪtid] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **multitude** | **of** | **merciless** | **sufferings** | **upon** | **this** | **account** | **cannot** | **be** | **enumerated** | **;** |
| 这 | 民众 | 的 | 无情 | 苦难 | 之上 | 这 | 帐户 | 不能 | 是 | 列举 | ; |

由此造成的无数无情苦难无法一一列举；

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [steps] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlænək] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **increased** | **far** | **beyond** | **all** | **the** | **former** | **steps** | **,** | **after** | **the** | **Lanark** | **declaration** | **,** |
| 哪个 | 增加 | 远的 | 超过 | 全部 | 这 | 以前的 | 步骤 | , | 后 | 这 | 拉纳克 | 宣言 | , |

在拉纳克宣言之后，这一增长远远超过了之前的所有步骤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɪn][ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **burnt** | **with** | **great** | **solemnity** | **by** | **the** | **magistrates** | **of** | **Edinburgh** | **in** | **their** |
| 哪个 | 曾是 | 烧焦的 | 和 | 伟大的 | 严肃 | 经过 | 这 | 地方法官 | 的 | 爱丁堡 | 在 | 他们的 |

[roʊbz] ,

| | |
|---|---|
| **robes** | **,** |
| 长袍 | , |

它由爱丁堡的治安官们身着法袍，庄严肃穆地焚烧。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [bɪˈfɔːr] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **together** | **with** | **the** | **solemn** | **league** | **and** | **covenant** | **,** | **which** | **had** | **been** | **burnt** | **before** | **,** |
| 一起 | 和 | 这 | 庄严 | 联盟 | 和 | 盟约 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 前 | , |

连同之前已被焚毁的庄严盟约，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [mɔːr] [diˈklɛəridli] [gɪv] [nuː] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ] [əˈgenst]
**but** **then** **they** **would** **more** **declaredly** **give** **new** **demonstrations** **of** **their** **rage** **against**
但 然后 他们 会 更多的 公开地 给 新的 示威游行 的 他们的 愤怒 反对
[ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kənˈfest] ,
**it** **,** **because** **they** **confessed** **,**
它 , 因为 他们 坦白 ,

但随后他们会更加公开地表达他们对这种行为的愤怒，因为他们承认：

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfɔːrm] [ˈʌntəˌʌntu][ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ðæt]
**and** **were** **convinced** **of** **its** **being** **conform** **unto** **and** **founded** **upon** **that**
和 是 确信 的 它是 存在 符合 到 和 创立 之上 那
[ˈkʌvənənt] .
**covenant** **.**
盟约 .

他们确信它符合该盟约并建立在该盟约之上。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlænək] [dɪd][nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
**And** **because** **the** **incorporation** **of** **Lanark** **did** **not** **,** **because** **they** **could** **not** **,**
和 因为 这 公司 的 拉纳克 做过 不是 , 因为 他们 可以 不是 ,
[ˈhɪndər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
**hinder** **the** **publishing** **of** **it** **;**
阻碍 这 出版 的 它 ;

而且由于拉纳克市的合并并没有（或者说他们无法）阻止该书的出版；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrst]
**therefore** **they** **were** **threatened** **with** **the** **loss** **of** **their** **privileges** **,** **and** **forced**
所以 他们 是 威胁 和 这 损失 的 他们的 特权 , 和 强制
[tuː; tə] [peɪ] - [mɜːrks] .
**to** **pay** **6000** **merks** **.**
到 支付 - 默克 .

因此，他们面临失去特权的威胁，并被迫支付 6000 马克。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**Upon** **the** **back** **of** **which** **,**
之上 这 后退 的 哪个 ,

在此之后，

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wɜːr; wər] [ˈsædɚ] [ænd; ənd]
**the** **sufferings** **of** **poor** **people** **that** **owned** **the** **testimony** **were** **sadder** **and**
这 苦难 的 贫穷的 人们 那 拥有 这 见证 是 更悲伤 和
[ˈʃɑːrpər] ,
**sharper** **,**
更锐利 ,

拥有证词的穷人的苦难更加悲惨、更加深刻。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstendɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] : [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə]
**and** **further** **extended** **than** **ever** **:** **some** **being** **banished** **for** **soldiers** **to**
和 更远 扩展 比 曾经 : 一些 存在 被放逐 为了 士兵 到
[ˈflændərz] ,
**Flanders** **,**
弗兰德斯 ,

而且流放范围比以往任何时候都更广：一些人被流放到佛兰德斯当兵。

& [siː] . [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ ,kærəˈlainə ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
**&** **c** **.** **some** **to** **be** **sold** **as** **slaves** **in** **Carolina** **,** **and** **other** **places** **in** **America** **,**
& c . 一些 到 是 卖 作为 奴隶 在 卡罗莱纳 , 和 其他 地方 在 美国 ,

等等。其中一些将被卖到卡罗来纳州和美国其他地方当奴隶。

[tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [fɪld] [ˈprizənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
**to** **empty** **the** **filled** **prisons** **,** **and** **make** **room** **for** **more** **,**
到 空的 这 已填 监狱 , 和 制作 房间 为了 更多的 ,

清空已满的监狱，腾出空间关押更多囚犯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [kept] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]
**which** **were** **daily** **brought** **in** **from** **all** **quarters** **,** **and** **either** **kept** **languishing** **in**
哪个 是 日常的 带来 在 从 全部 四分之一 , 和 任何一个 保留 萎靡不振 在
[ðer; ðər] ['næsti] ['prizənz] ,
**their** **nasty** **prisons** **,**
他们的 可恶的 监狱 ,

这些囚犯每天都从四面八方被送来，要么被关在肮脏的监狱里受苦，要么被关在监狱里受苦。

[ɔːr] [θiːvz] [hoʊlz] , [ɪn][boʊlts][ænd; ənd]['aɪərnz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
**or** **thieves** **holes** **,** **in** **bolts** **and** **irons** **to** **make** **them** **weary** **of** **their** **life** **,**
或者 窃贼 孔 , 在 螺栓 和 熨斗 到 制作 他们 厌倦 的 他们的 生活 ,

或者在螺栓和铁器上凿出盗贼的洞，让他们厌倦生活。

[ɔːr] [dɪ'spætʃt] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][led][æz; əz] [dʌm] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,
**or** **dispatched** **as** **sacrifices** **,** **and** **led** **as** **dumb** **sheep** **to** **the** **slaughter** **,**
或者 已派出 作为 牺牲 , 和 引领 作为 哑的 羊 到 这 屠宰 ,

或被当作祭品送去，像待宰的羔羊一样被牵去宰杀。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
**without** **suffering** **them** **to** **speak** **their** **dying** **words** **,** **for** **beating** **of** **drums** **,**
没有 痛苦 他们 到 说话 他们的 垂死 字 , 为了 殴打 的 鼓 ,

不等他们说完遗言，鼓声便响起。

[ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['sleɪvəri] . [faɪv] .
**or** **disposed** **of** **to** **masters** **of** **ships** **to** **be** **transported** **to** **slavery** **.** **5** **.**
或者 处置 的 到 大师 的 船舶 到 是 运输 到 奴隶制 . 5 .

或者交给船长，运往奴隶市场贩卖。5.

[hæd; həd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ 'məːdəriŋ ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**Had** **they** **satisfied** **themselves** **with** **murdering** **them** **out** **of** **hand** **,** **it** **would**
有 他们 使满意 他们自己 和 谋杀 他们 出去 的 手 , 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] ,
**have** **been** **more** **tolerable** **,**
有 到过 更多的 可容忍的 ,

如果他们满足于直接将他们杀掉，那或许还能让人容忍。

[ænd; ənd] ['rekənd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪs] ; [wɪtʃ] ,
**and** **reckoned** **some** **degree** **of** **mercy** **,** **in** **comparison** **of** **their** **malice** **;** **which** **,**
和 估计 一些 程度 的 怜悯 , 在 比较 的 他们的 恶意 ; 哪个 ,

与他们的恶意相比，他们认为其中还包含着一丝怜悯；

['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðer; ðər] [soʊlz] , [baɪ] [en'sneərɪŋ] ['ɔfɚz] , [en'sleɪvɪŋ]
**after** **all** **their** **endeavours** **to** **murder** **their** **souls** **,** **by** **ensnaring** **offers** **,** **enslaving**
后 全部 他们的 努力 到 谋杀 他们的 灵魂 , 经过 诱捕 优惠 , 奴役
[bɑːndz] , ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [oʊðz] ,
**bonds** **,** **blasphemous** **and** **contradictory** **oaths** **,**
债券 , 亵渎神明 和 矛盾的 誓言 ,

经过他们种种试图通过诱人的条件、奴役的契约、亵渎神明和自相矛盾的誓言来扼杀灵魂的努力之后，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kæpʃəs] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [veks][ðə; ði]
**and** **multiplying** **captious** **questions** **to** **catch** **the** **conscience** **,** **or** **at** **least** **vex** **the**
和 乘法 吹毛求疵的 问题 到 抓住 这 良心 , 或者 在 至少 烦恼 这
['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
**spirits** **of** **the** **righteous** **,**
烈酒 的 这 正义 ,

并抛出一连串刁钻的问题，以触动人们的良心，或者至少激怒那些正直的人。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː] [ɪ'nɪkwəti] ,
**whom** **they** **could** **not** **prevail** **with** **to** **put** **forth** **their** **hands** **into** **iniquity** **,**
谁 他们 可以 不是 占上风 和 到 放 前进 他们的 双手 进入 罪恶 ,

他们无法说服这些人伸出手去作恶，

[dɪd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːments] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

| did | proceed | to | invent | all | exquisite | torments | more | terrible | than | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 继续 | 到 | 发明 | 全部 | 精美的 | 折磨 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 死亡 | . |

于是，他发明了所有比死亡更可怕的酷刑。

[sʌm; səm][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [mætʃɪz] , ['bɜːrnɪŋ]

| Some | at | their | first | apprehending | were | tortured | with | fire | - | matches | , | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 他们的 | 第一的 | 逮捕 | 是 | 受折磨 | 和 | 火 | - | 比赛 | , | 燃烧 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [ˌðer'æftər] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðer; ðər][hændz] :

| and | for | ever | thereafter | disabling | their | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 曾经 | 此后 | 禁用 | 他们的 | 双手 | : |

有些人初次被捕时就遭受了火柴酷刑，双手被烧伤，从此终身残疾：

[ðen] [leɪd] [fæst] , [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['aɪərnz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [legz] ,

| then | laid | fast | , | and | locked | up | in | great | irons | upon | their | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 铺设 | 快速地 | , | 和 | 已锁定 | 向上 | 在 | 伟大的 | 熨斗 | 之上 | 他们的 | 腿 | , |

然后将它们牢牢固定住，并用沉重的镣铐锁住它们的腿。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

| where | they | lay | many | months | in | the | cold | of | winter | , | without | any | relaxation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 躺 | 许多 | 几个月 | 在 | 这 | 寒冷的 | 的 | 冬天 | , | 没有 | 任何 | 松弛 | . |

他们就这样在寒冷的冬天里躺上好几个月，没有丝毫喘息的机会。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] :

| Some | were | tortured | with | the | boots | , | squeezing | out | the | marrow | of | their | legs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 受折磨 | 和 | 这 | 靴子 | , | 挤压 | 出去 | 这 | 骨髓 | 的 | 他们的 | 腿 | : |

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['θʌmkinz] ,

| others | with | thumbkins | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 和 | 拇指 | , |

有些人被靴子狠狠抽打，腿里的骨髓都被挤出来；另一些人则被拇指指头折磨。

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θʌmz] : [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɔːmentid]

| piercing | and | bruising | the | bones | of | their | thumbs | : | and | some | tormented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲孔 | 和 | 瘀伤 | 这 | 骨头 | 的 | 他们的 | 拇指 | : | 和 | 一些 | 饱受折磨 |

[wɪð; wɪθ][bəuθ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| with | both | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 一 | 后 | 其他 | , |

刺穿并伤及拇指的骨头；有些人则先后遭受这两种折磨。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [kept] ['weɪkɪŋ] [naɪn] [naɪts] [tə'geðər] [baɪ] ['wɑːtʃfl] ['soʊldʒərz] ,

| and | besides | , | kept | waking | nine | nights | together | by | watchful | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 保留 | 醒来 | 九 | 夜晚 | 一起 | 经过 | 警惕 | 士兵 | , |

而且，还被警惕的士兵连续九个晚上吵醒。

[huː] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] [sliːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . [sɪks] .

| who | were | sworn | not | to | let | the | afflicted | person | sleep | all | that | time | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 宣誓 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 受苦的 | 人 | 睡觉 | 全部 | 那 | 时间 | . | 6 | . |

他们发誓不让病人在那段时间里睡觉。6.

[ɔːl] [ðɪs] ['tɪrəni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

| All | this | tyranny | had | been | the | more | tolerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 暴政 | 有 | 到过 | 这 | 更多的 | 可容忍的 | , |

所有这些暴政都还更容易被容忍。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪ'ðɪn] ['eni] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kʌlərəbl] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lɪ'gæləti]

| if | they | had | kept | within | any | bounds | of | colourable | or | pretended | shadow | of | legality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 保留 | 之内 | 任何 | 界限 | 的 | 可着色的 | 或者 | 假装 | 阴影 | 的 | 合法性 |

,

| , |
|---|

,

如果他们一直恪守着某种似是而非或假装合法的界限，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['kɑːnsənənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [lɔːz] , [ɔːr] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər]
**or in any consonancy to their own wicked laws , or exemplars of any former**
或者 在 任何 辅音 到 他们的 自己的 邪恶 法律 , 或者 范例 的 任何 以前的
[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] .
**persecutions .**
迫害 .

或者与他们自己的邪恶法律有任何一致性，或者与以前任何迫害的范例有任何一致性。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaʊt'duː][ɔːl][ðə; ði] ['nɪˌrɒs] , - , - , [duːk] -
**But in an ambition to outdo all the Neros , Domitians , Dioclesians , duke d'Alvas**
但 在 一个 志向 到 胜过 全部 这 尼禄 , - , - , 公爵 -
, [ɔːr] ['luːɪs] [lə] [grændz] ,
**, or Lewis le Grands ,**
, 或者 刘易斯 勒 大人物 ,

但是，为了超越所有的尼禄、图密善、戴克里先、阿尔瓦公爵或路易·勒·格朗德，

[ðeɪ] [skɔːnd] [ɔːl] [fɔːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,
**they scorned all forms , as well as justice of law ,**
他们 被鄙视 全部 表格 , 作为 出色地 作为 正义 的 法律 ,

他们蔑视一切形式，也蔑视法律的公正性。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] ['mɑːnstrəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɪli'gæləti] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] .
**and set up monstrous monuments of unprecedented illegality and inhumanity .**
和 放 向上 滔天 纪念碑 的 空前的 非法 和 不人道 .

并建造了史无前例的非法和非人道的骇人纪念碑。

[fɔːr; fər] [wen] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] , , ['hʌntɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['tʃeɪfɪŋ] ,
**For when , after all their hornings , harassings , huntings , searchings , chafings ,**
为了 什么时候 , 后 全部 他们的 角状物 , 骚扰 , 狩猎 , 搜索 , 擦伤 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɪm'prɪzənmənts] , , ['bænɪʃmənts] ,
**catchings , imprisonments , torturings , banishments ,**
捕获 , 监禁 , 酷刑 , 放逐 ,

因为当经历了所有这些骚扰、恐吓、追捕、搜查、折磨、抓捕、监禁、酷刑和流放之后，

[ænd; ənd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [krʌʃt] , ['iːðər] [ɪn]
**and effusions of blood , yet they could not get the meetings crushed , either in**
和 渗出液 的 血 , 然而 他们 可以 不是 得到 这 会议 碎 , 任何一个 在
['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ,
**public or private ,**
民众 或者 私人的 ,

尽管血流成河，但他们无论在公开场合还是私下里，都无法镇压这些集会。

[ɔːr][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɔndərəz] [kwentʃt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'dɪktid]
**or the zeal of the poor wanderers quenched , with whom they had interdicted**
或者 这 热情 的 这 贫穷的 流浪者 淬火 , 和 谁 他们 有 被禁止
[ɔːl] ['hɑːrbər] ,
**all harbour ,**
全部 港口 ,

或者，那些贫穷流浪者的热情被浇灭了，他们被禁止靠岸。

[sə'plaɪ] , ['kʌmfərt] , [rɪ'freʃmənt] , [kən'vɜːrs] [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
**supply , comfort , refreshment , converse or correspondence ,**
供应 , 舒适 , 清爽 , 交谈 或者 一致 ,

供应、舒适、提神、交谈或通信

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪn]
**and whom they had driven out of their own and all other habitations , in**
和 谁 他们 有 驱动 出去 的 他们的 自己的 和 全部 其他 居住地 , 在
[taʊnz] ,
**towns ,**
城镇 ,

他们把这些人从自己的家园和所有其他城镇的住所驱逐出去，

['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr] ['kɔtidʒz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , ['maʊntnz] , [mjʊrz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ,
**villages , or cottages , to the deserts , mountains , muirs , and mosses ,**
村庄 , 或者 小屋 , 到 这 沙漠 , 山脉 , 缪尔斯 , 和 苔藓 ,

从村庄或小屋到沙漠、山脉、沼泽和苔原，

[ɪn] [huːz] [hæg] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [denz] [ænd; ənd] [keivz] [tuː; tə] [haɪd]
**in whose hags and holes they were forced to make dens and caves to hide**
在 谁 老巫婆 和 孔 他们 是 强制 到 制作 巢穴 和 洞穴 到 隐藏
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

他们被迫在那些老妪的洞穴和地洞里建造巢穴和山洞来躲藏自己，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**but that they would still meet for the worship of God ,**
但 那 他们 会 仍然 见面 为了 这 崇拜 的 上帝 ,

但他们仍会聚会敬拜上帝。

['iːðər] [ɪn] ['pʌblɪk] ( [ðoʊ] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [naɪts] ) [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət]
**either in public ( though mostly in the cold winter nights ) or in their private**
任何一个 在 民众 ( 尽管 大多 在 这 寒冷的 冬天 夜晚 ) 或者 在 他们的 私人的
['feləʊʃɪps] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] ;
**fellowships for prayer and conference ;**
奖学金 为了 祷告 和 会议 ;

无论是在公开场合（虽然大多是在寒冷的冬夜），还是在私下团契中进行祈祷和讨论；

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] ['breðrən] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['mɜːrdər][ɪn] [ðiːz] [ iks'tremitis ] ,
**and to rescue their brethren , and prevent their murder in these extremities ,**
和 到 救援 他们的 弟兄们 , 和 防止 他们的 谋杀 在 这些 四肢 ,

为了拯救他们的同胞，并防止他们在绝境中被杀害，

[wʊd] [sə'praiz] [ænd; ənd] [teɪk] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [ðeɪ] [ðen]
**would surprize and take advantages of the soldiers now and then : they then**
会 惊喜 和 拿 优势 的 这 士兵 现在 和 然后 : 他们 然后
[reɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] ,
**raged beyond all bounds ,**
愤怒 超过 全部 界限 ,

他们会时不时地出其不意地袭击并占士兵的便宜：然后他们就会失去理智，暴怒不已。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ˙ːsənz] ( [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and not only apprehending many innocent persons ( against whom they had**
和 不是 仅有的 逮捕 许多 清白的 人 ( 反对 谁 他们 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ,
**nothing to accuse them of ,**
没有什么 到 控 他们 的 ,

不仅逮捕了许多无辜的人（他们根本没有任何罪名可以指控这些人），

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] ) ['sentənst] , [ænd; ənd]
**but because they could not satisfy them in their answers ) sentenced , and**
但 因为 他们 可以 不是 满足 他们 在 他们的 答案 ) 判刑 , 和
['eksɪkjuːtɪd][ðem; ðəm] ,
**executed them ,**
执行 他们 ,

但因为他们的回答无法令他们满意，所以判处他们死刑并处决了他们。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ækt][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ;
**all in one day , and made an act to do so with all ;**
全部 在 一 天 , 和 制成 一个 行为 到 做 所以 和 全部 ;

一天之内全部完成，并且采取了行动来做到这一点；

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['traɪəl][ɔːr] ['sentəns]

| but | allowed | the | bloody | soldiers | to | murder | them | , | without | either | trial | or | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 这 | 血腥 | 士兵 | 到 | 谋杀 | 他们 | , | 没有 | 任何一个 | 审判 | 或者 | 句子 |

.

:

.

但却放任嗜血的士兵杀害他们，既没有审判也没有判刑。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ə'fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ dɔːz ] , [ðeɪ] ['æktɪd]

| Especially | after | the | apologetical | declaration | , | affixed | on | the | church | doors | , | they | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 这 | 道歉的 | 宣言 | , | 已粘贴 | 在 | 这 | 教会 | 门 | , | 他们 | 行动 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtrerinəs] .

| with | an | unheard | of | arbitrariness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闻所未闻 | 的 | 任意性 | . |

尤其是在教堂大门上张贴道歉声明之后，他们的行为更是肆无忌惮，前所未闻。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [freɪm] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] , [ri'naunsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| For | not | only | did | they | frame | an | oath | of | abjuration | , | renouncing | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他们 | 框架 | 一个 | 誓言 | 的 | 放弃 | , | 放弃 | 这 | 相同的 | , |

因为他们不仅制定了弃绝誓言，放弃了同样的信仰，

[bʌt; bət] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [ə'pɑːn][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɪti]

| but | pressed | it | universally | upon | pain | of | death | , | upon | all | men | and | women | in | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 按下 | 它 | 普遍地 | 之上 | 疼痛 | 的 | 死亡 | , | 之上 | 全部 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 城市 |

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| and | country | , |
|---|---|---|
| 和 | 国家 | , |

但对所有城市和乡村的男女老少都强制推行，违者处死。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['fɔːrsɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

| and | went | from | house | to | house | , | forcing | young | and | old | to | give | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | , | 强制 | 年轻的 | 和 | 老的 | 到 | 给 | 他们的 |

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| judgment | of | that | declaration | , |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 的 | 那 | 宣言 | , |

他们挨家挨户地询问，强迫老少对那项声明做出评判。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] , & [siː] . [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ,

| and | of | the | king's | authority | , | & | c | . | to | ridicule | and | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 国王的 | 权威 | , | & | c | . | 到 | 嘲笑 | 和 | 责备 | , |

并以国王的权威等为借口，进行嘲笑和责备。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] : [jeɪ] [ɪm'paʊər] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

| and | make | a | mocking | stock | of | all | government | : | yea | impowered | soldiers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 嘲讽 | 库存 | 的 | 全部 | 政府 | : | 是的 | 赋权 | 士兵 | , | 和 |

['kɑːmən] [ 'vɑːlit ] , [tuː; tə] ['dʒʊriːz] ,

| common | varlets | , | to | impannel | juries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 侍童 | , | 到 | 面板 | 陪审团 | , |

并彻底嘲弄政府：是的，赋予士兵和普通流氓权力，让他们组成陪审团，

[kən'dem] , [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['rɛkjʊzənts] ,

| condemn | , | and | cause | to | be | put | to | death | , | innocent | recusants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | , | 和 | 原因 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , | 清白的 | 拒绝入教者 | , |

谴责并处死无辜的拒服兵役者，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɔpt] [ɔːl] ['trev(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðeɪ]

| and | having | stopt | all | travel | and | commerce | without | a | pass | , | signifying | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 停止 | 全部 | 旅行 | 和 | 商业 | 没有 | 一个 | 经过 | , | 表示 | 他们 |

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [oʊθ] ,

| had | taken | that | oath | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 那 | 誓言 | , |

他们停止了所有未经许可的旅行和商业活动，这表明他们已经宣誓效忠。

[ðeɪ] [geɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɔːl] ['hɑːslər] [ænd; ənd] [ɪn] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [oʊðz] [ə'pɑːn] [ɔːl]
**they gave power to all hostlers and inn - keepers to impose oaths upon all**
他们 给予 力量 到 全部 牧马人 和 客栈 - 守门员 到 强加 誓言 之上 全部
['pæsndʒə˞] , ['trævələz] ,
**passengers , travellers ,**
乘客 , 旅行者 ,

他们赋予所有马车夫和客栈老板权力，可以强迫所有乘客、旅行者宣誓。

['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [swer] , [ðæt] [ðer; ðər] [pæs] [wʌz; wəz] [nɑːt]
**gentlemen and countrymen , who were to swear , that their pass was not**
先生们 和 同胞们 , WHO 是 到 发誓 , 那 他们的 经过 曾是 不是
['fɔrdʒd] .
**forged .**
锻造 .

绅士和乡亲们要发誓，他们的通行证不是伪造的。

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːr,sed] [ækt]
**And prisoners that would not take the oath were , according to the foresaid act**
和 囚犯 那 会 不是 拿 这 誓言 是 , 根据 到 这 前述 行为
, [kən'demd] ,
**, condemned ,**
, 谴责 ,

根据上述法令，拒绝宣誓的囚犯将被判处死刑。

['sentənst] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**sentenced and execute , all in one day , and early in the morning ,**
判刑 和 执行 , 全部 在 一 天 , 和 早期的 在 这 早晨 ,

判决和执行都在同一天，而且是在清晨。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blʌdi]
**that the people might not be affected with the spectacles of their bloody**
那 这 人们 可能 不是 是 做作的 和 这 眼镜 的 他们的 血腥
[sə'verɪtiːz] .
**severities .**
严重程度 .

人们或许不会被这些血腥残酷的景象所影响。

[jeɪ] [ spek'teitəs ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,
**Yea spectators also , that gathered to see the execution , were imposed upon ,**
是的 观众 还 , 那 聚集 到 看 这 执行 , 是 强加 之上 ,

是的，就连聚集起来观看行刑的旁观者也被欺骗了。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] , ['weðər] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [pʊt]
**and commanded to give their judgment , whether these men were justly put**
和 命令 到 给 他们的 判断 , 无论 这些 男人 是 公正地 放
[tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [nɑːt] .
**to death or not .**
到 死亡 或者 不是 .

并奉命作出裁决，判断这些人是否被处死是正当的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ,
**And not only so , but after that ,**
和 不是 仅有的 所以 , 但 后 那 ,

不仅如此，而且在那之后，

[ðeɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [ kə'mændz ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] [ðiːz]
**they gave orders and commands to the soldiers to pursue the chase after these**
他们 给予 订单 和 命令 到 这 士兵 到 追求 这 追赶 后 这些
['wɔndərəz] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,
**wanderers more violently ,**
流浪者 更多的 暴力 ,

他们命令士兵们更加猛烈地追捕这些流浪者。

[ænd; ənd] [ʃuːt] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend]
**and** **shoot** **,** **or** **otherwise** **put** **them** **to** **death** **wherever** **they** **could** **apprehend**
和 射击 , 或者 否则 放 他们 到 死亡 无论 他们 可以 逮捕
[ðem; ðəm] ;
**them** **;**
他们 ;

在任何能够抓到他们的地方，都应枪毙或以其他方式处死他们；

[wer'baɪ] ['meni] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [moʊst] [ɪnh'juːmənlɪ] ['mə:dəd] .
**whereby** **many** **were** **taken** **and** **instantly** **most** **inhumanly** **murdered** **.**
由此 许多 是 已采取 和 即刻 最多 毫无人性 被谋杀 .

许多人被带走，其中绝大多数随即遭到非人道的杀害。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
**In** **the** **beginning** **of** **this** **killing** **time** **,** **as** **the** **country** **calls** **it** **;**
在 这 开始 的 这 杀 时间 , 作为 这 国家 呼叫 它 ;

在该国所谓的“杀戮时期”之初；

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəˌraɪzər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] , [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]
**the** **first** **author** **or** **authorizer** **of** **all** **these** **mischiefs** **,** **Charles** **II** **.** **was** **removed** **by**
这 第一的 作者 或者 授权人 的 全部 这些 恶作剧 , 查尔斯 二 . 曾是 已移除 经过
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

所有这些罪恶的始作俑者或授权者查理二世去世了。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk]
**Then** **one** **would** **have** **thought** **the** **severity** **would** **have** **stopped** **:** **and** **the** **duke**
然后 一 会 有 想法 这 严重性 会 有 停止 : 和 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] [sək'siːdɪŋ] ,
**of** **York** **succeeding** **,**
的 约克 成功 ,

人们原本以为，到那时，严酷的局面就会停止：约克公爵继位后，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
**in** **his** **late** **proclamation** **would** **make** **the** **world** **believe** **,** **that** **it** **never** **was** **his**
在 他的 晚的 公告 会 制作 这 世界 相信 , 那 它 绝不 曾是 他的
['prɪnsəp(ə)l] ,
**principle** **,**
原则 ,

他临终前的声明会让世人相信，这从来都不是他的原则。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['evər] ['sʌfər] ['vaɪələns] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] ['mænz] ['kɑːnʃəns] ,
**nor** **will** **he** **ever** **suffer** **violence** **to** **be** **offered** **to** **any** **man's** **conscience** **,**
也不 将要 他 曾经 遭受 暴力 到 是 提供 到 任何 男人的 良心 ,

他绝不会容忍任何人的良心受到暴力对待。

[nɔːr] [juːz] [fɔːrs] [ɔːr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nə'sesəti] [ə'genst] ['eni] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**nor** **use** **force** **or** **invincible** **necessity** **against** **any** **man** **on** **the** **account** **of** **his**
也不 使用 力量 或者 无敌 必要性 反对 任何 男人 在 这 帐户 的 他的
[pər'sweɪʒ(ə)n] :
**persuasion** **:**
劝说 :

不得因某人的劝说而对其使用武力或不可抗拒的必要手段：

[smuːð] [wɜːrdz] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**smooth words , to cover the mischiefs of his former destructions , and the**
光滑的 字 , 到 覆盖 这 恶作剧 的 他的 以前的 破坏 , 和 这
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [dɪ'zaɪnz] .
**wickedness of his future designs .**
邪恶 的 他的 未来 设计 .

他巧舌如簧，掩盖了他过去所犯下的破坏罪行，以及他未来图谋的邪恶计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪɪŋ] ,
**To which his former celebrated saying ,**
到 哪个 他的 以前的 著名 说 ,

对此，他曾说过一句名言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [wel] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ]
**that it would never be well till all the south side of Forth were made a**
那 它 会 绝不 是 出色地 直到 全部 这 南 边 的 第四 是 制成 一个
['hʌntɪŋ] [fiːld] ;
**hunting field ;**
打猎 场地 ;

只有将福斯河以南全部变成狩猎场，情况才会好转；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]
**and his acts and actings designed to verify it , since his unhappy**
和 他的 行为 和 表演 设计 到 核实 它 , 自从 他的 不开心
[sək'seʃ(ə)n] , [duː] [gɪv] [ðə; ði][laɪ] .
**succession , do give the lie .**
演替 , 做 给 这 说谎 .

而他自不幸继位以来所做的一切，以及旨在证实这一点的种种行为，都恰恰证明了这一点是谎言。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ænd; ənd][ækts] ,
**For immediately , upon his mounting the throne , the executions and acts ,**
为了 立即地 , 之上 他的 安装 这 王座 , 这 处决 和 行为 ,

他登基后，立即颁布了一系列处决令和法令。

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɔndərəz] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]['evər] .
**prosecuting the persecution of the poor wanderers , were more cruel than ever .**
起诉 这 迫害 的 这 贫穷的 流浪者 , 是 更多的 残忍的 比 曾经 .
[wʌn] .
**1 .**
1 .

对贫困流浪者的迫害，其残酷程度前所未有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
**There were more butchered and slaughtered in the fields , without all shadow of**
那里 是 更多的 屠宰 和 屠杀 在 这 字段 , 没有 全部 阴影 的
[lɔː] , [ɔːr]['traɪəl] ,
**law , or trial ,**
法律 , 或者 审判 ,

田野里还有更多牲畜被屠杀，完全没有法律的约束，也没有审判。

[ɔːr] ['sentəns] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] ['taɪrənts] [reɪn] ;
**or sentence , than all the former tyrant's reign ;**
或者 句子 , 比 全部 这 以前的 暴君的 在位 ;

或者说，比前任暴君统治时期更长的刑期；

[huː] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [wɪ'ðaʊt] [taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn] [deθ] , [ɔːr] [speɪs] [tuː; tə]
**who were murdered without time given to deliberate upon death , or space to**
WHO 是 被谋杀 没有 时间 给定 到 商榷 之上 死亡 , 或者 空间 到
[kən'kluːd] [ðer; ðər] [prerz] ,
**conclude their prayers ,**
结束 他们的 祈祷 ,

他们被谋杀时没有时间思考死亡，也没有时间完成祷告。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
**but** **either** **in** **the** **instant** **,** **when** **they** **were** **praying** **,** **shooting** **them** **to** **death** **,**
但 任何一个 在 这 立即的 , 什么时候 他们 是 祈祷 , 射击 他们 到 死亡 ,

但要么就在他们祈祷的那一刻，要么就开枪将他们射杀。

[ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [keivz] , [ænd; ənd] [ 'məːdəriŋ ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**or** **surprizing** **them** **in** **their** **caves** **,** **and** **murdering** **them** **there** **,** **without** **any**
或者 令人惊讶 他们 在 他们的 洞穴 , 和 谋杀 他们 那里 , 没有 任何
[grænt][ʌv; əv] [prer] [æt; ət][ɔːl] ;
**grant** **of** **prayer** **at** **all** **;**
授予 的 祷告 在 全部 ;

或者突袭他们的洞穴，在那里将他们杀害，根本不给他们任何祈祷的机会；

[jeɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['məːdəd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]
**yea** **many** **of** **them** **murdered** **without** **taking** **notice** **of** **any** **thing** **to** **be** **laid**
是的 许多 的 他们 被谋杀 没有 采取 注意 的 任何 事物 到 是 铺设
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**against** **them** **,**
反对 他们 ,

是的，他们中许多人杀人时根本不顾任何指控。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] , [bʌt; bət] [sleɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**according** **to** **the** **worst** **of** **their** **own** **laws** **,** **but** **slain** **and** **cut** **off** **without** **any**
根据 到 这 最差 的 他们的 自己的 法律 , 但 被杀 和 切 离开 没有 任何
['pɪti] ,
**pity** **,**
遗憾 ,

按照他们自己最残酷的法律，被毫不留情地杀害和斩首。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**when** **they** **were** **found** **at** **their** **labour** **in** **the** **field** **,** **or** **travelling** **upon** **the** **road** **.**
什么时候 他们 是 成立 在 他们的 劳动 在 这 场地 , 或者 旅行 之上 这 路 .

当他们被发现正在田间劳作或行进在路上时。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['prizənəz] , [wɜːr; wər] [kən'demd] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
**And** **such** **as** **were** **prisoners** **,** **were** **condemned** **for** **refusing** **to** **take** **the**
和 这样的 作为 是 囚犯 , 是 谴责 为了 拒绝 到 拿 这
[oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,
**oath** **of** **abjuration** **,**
誓言 的 放弃 ,

而那些被囚禁的人，因拒绝宣誓放弃信仰而被判刑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [sə'praiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**and** **to** **own** **the** **authority** **,** **and** **surprized** **with** **their** **execution** **,**
和 到 自己的 这 权威 , 和 惊讶 和 他们的 执行 ,

并试图掌控权力，却对自己的执行方式感到惊讶。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
**not** **knowing** **certainly** **the** **time** **when** **it** **should** **be** **,**
不是 会心 当然 这 时间 什么时候 它 应该 是 ,

由于不确定具体时间，

[jeɪ] [left] [ɪn] [sə'spens] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːr][nɑːt] ,
**yea** **left** **in** **suspense** **whether** **it** **should** **be** **or** **not** **,**
是的 左边 在 悬念 无论 它 应该 是 或者 不是 ,

是的，留下了悬念，不知道是否应该如此。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .
**as** **if** **it** **had** **been** **on** **design** **to** **destroy** **both** **their** **souls** **and** **bodies** **.**
作为 如果 它 有 到过 在 设计 到 破坏 两个都 他们的 灵魂 和 身体 .

仿佛这一切都是精心策划的，要摧毁他们的灵魂和肉体。

[jeɪ] ['kwiːnzb(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen]
**Yea Queensberry had the impudence to express his desire of it , when**
是的 昆斯伯里 有 这 厚颜无耻 到 表达 他的 欲望 的 它 , 什么时候
[sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪm; ɪm] ,
**some went to solicit him ,**
一些 去 到 征求 他 ,

是的，昆斯伯里竟然厚颜无耻地表达了他的愿望，当时有人去向他征求意见。

['biːɪŋ] [ðen] [kə'mɪʃənər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'priːvəl] [ɪn] ['feivəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
**being then commissioner , for a reprieval in favours of some of them , he**
存在 然后 专员 , 为了 一个 缓刑 在 恩惠 的 一些 的 他们 , 他
[toʊld][ðem; ðəm] ,
**told them ,**
讲述 他们 ,

当时他担任专员，为了给他们中的一些人争取宽大处理，他告诉他们：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [hel] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]
**they should not have time to prepare for heaven , hell was too good for**
他们 应该 不是 有 时间 到 准备 为了 天堂 , 地狱 曾是 也 好的 为了
[ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
**them . 2 .**
他们 . 2 .

他们不应该有时间准备上天堂，地狱对他们来说太好了。2.

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['fɔːrən] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [taɪm] , [ðæn; ðən][ɪn]
**There have been more banished to foreign plantations in this man's time , than in**
那里 有 到过 更多的 被放逐 到 外国的 种植园 在 这 男人的 时间 , 比 在
[ðə; ði] ['ʌðɚz] .
**the other's .**
这 其他的 .

在这个人的时代，被流放到国外种植园的人数比其他人那个时代要多。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] , ['sevrəl] ['ʃɪpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sʌfərəz] [hæv; həv]
**Within these two years , several shipfuls of honest and conscientious sufferers have**
之内 这些 二 年 , 一些 满船 的 诚实的 和 尽责的 受害者 有
[bɪn] [sent] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,
**been sent to Jamaica ,**
到过 发送 到 牙买加 ,

这两年间，已有数船诚实正直的受难者被送往牙买加。

( [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪrz] [kʌt] ) [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
**( to which before they were sent , some had their ears cut ) New Jersey ,**
( 到 哪个 前 他们 是 发送 , 一些 有 他们的 耳朵 切 ) 新的 球衣 ,
[ænd; ənd][bɑːr'beɪdoʊz] ,
**and Barbadoes ,**
和 巴巴多斯 ,

（在被送往这些地方之前，有些人的耳朵被割掉了）新泽西州和巴巴多斯，

[ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ;
**in such crouds and numbers , that many have died in transportation ;**
在 这样的 人群 和 数字 , 那 许多 有 死亡 在 运输 ;

人潮拥挤，人数众多，导致许多人在运输途中死亡；

[æz; əz] ['meni] ['ɔːlsoʊ][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] ['prizənz] ,
**as many also died before in their pinching prisons ,**
作为 许多 还 死亡 前 在 他们的 捏 监狱 ,

许多人也曾死于他们那令人窒息的牢狱之中。

[soʊ] [θrɔŋd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ruːm] [tuː; tə] [li] [nɔːr][sɪt] .
**so thronged that they had neither room to ly nor sit .**
所以 熙熙攘攘 那 他们 有 两者都不 房间 到 ly 也不 坐 .

人太多了，既没有地方躺下，也没有地方坐下。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent]
**Particularly** **the** **barbarous** **usage** **of** **a** **great** **multitude** **of** **them** **that** **were** **sent**
特别 这 野蛮 用法 的 一个 伟大的 民众 的 他们 那 是 发送
[tuː; tə] - [ˈkæs(ə)l] ,
**to** **Dunotter** **castle** **,**
到 - 城堡 ,

尤其是大量被送往邓诺特城堡的人遭受了野蛮对待，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ;
**when** **there** **was** **no** **room** **for** **them** **in** **Edinburgh** **,** **is** **never** **to** **be** **forgotten** **;**
什么时候 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 爱丁堡 , 是 绝不 到 是 被遗忘的 ;

当爱丁堡没有他们的容身之地时，这件事永远不会被遗忘；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ænd; ənd] [ˈruːdɪst] [ʌv; əv][ ˈsævidʒiz ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃeɪm] [ʌv; əv] .
**which** **the** **wildest** **and** **rudest** **of** **savages** **would** **have** **thought** **shame** **of** **.**
哪个 这 最狂野的 和 最粗鲁 的 野蛮人 会 有 想法 耻辱 的 .

即使是最野蛮、最粗鲁的野蛮人也会觉得羞耻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [weɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɑːn] [fʊt] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
**They** **were** **all** **that** **long** **way** **made** **to** **travel** **on** **foot** **,** **men** **and** **women** **,**
他们 是 全部 那 长的 方式 制成 到 旅行 在 脚 , 男人 和 女性 ,

他们，无论男女，都被迫徒步跋涉那么远的路程。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] , [ˈveri] [ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈkrepɪt] [θruː] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd]
**and** **some** **of** **both** **sexes** **,** **very** **infirm** **and** **decrepit** **through** **age** **;** **and**
和 一些 的 两个都 性别 , 非常 虚弱 和 衰老 通过 年龄 ; 和
[ˈsevrəl] [sɪk] ,
**several** **sick** **,**
一些 生病的 ,

其中一些男女因年老体弱多病；还有几人患病，

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld] [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd] [ˈrʌsti]
**guarded** **by** **bands** **of** **soldiers** **,** **and** **then** **put** **into** **an** **old** **ruinous** **and** **rusty**
守卫 经过 乐队 的 士兵 , 和 然后 放 进入 一个 老的 毁灭性的 和 生锈的
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

在成群士兵的看守下，被关进一间破旧生锈的房子里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ˈʌndər] [vɔːlts] [əˈbʌv] - [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɪˈðaʊt] [er] ,
**and** **shut** **up** **under** **vaults** **above** **80** **in** **a** **room** **,** **men** **and** **women** **,** **without** **air** **,**
和 关闭 向上 在下面 金库 多于 - 在 一个 房间 , 男人 和 女性 , 没有 空气 ,

并将80岁以上的男女关在密室里，没有空气。

[wɪˈðaʊt] [iːz] , [wɪˈðaʊt] [pleɪs] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [li] [ɔːr] [wɔːk] ,
**without** **ease** **,** **without** **place** **,** **either** **to** **ly** **or** **walk** **,**
没有 舒适 , 没有 地方 , 任何一个 到 ly 或者 走 ,

没有安身之处，没有地方可以躺卧或行走，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
**and** **without** **any** **comfort** **save** **what** **they** **had** **from** **heaven** **,** **and** **so**
和 没有 任何 舒适 节省 什么 他们 有 从 天堂 , 和 所以
- [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ,
**straitned** **for** **want** **of** **refreshment** **,**
- 为了 想 的 清爽 ,

除了上天赐予的恩惠之外，他们没有任何其他慰藉，因此因缺乏食物和饮料而感到十分困苦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bʌt; bət][æt; ət][ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**which** **they** **could** **not** **have** **but** **at** **exorbitant** **prices** **inconsistent** **with** **their**
哪个 他们 可以 不是 有 但 在 高昂 价格 不一致 和 他们的
[pʊr] ['empti] [pəːsiz] ,
**poor** **empty** **purses** **,**
贫穷的 空的 钱包 ,

他们原本无法拥有这些东西，但价格却高得离谱，与他们空空如也的钱包极不相称。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
**and** **so** **suffocated** **with** **the** **smell** **of** **the** **place** **,** **and** **of** **their** **own**
和 所以 窒息 和 这 闻 的 这 地方 , 和 的 他们的 自己的
['ekskrɪmənt] ,
**excrements** **,**
粪便 ,

于是，他们被这地方的气味，以及他们自己粪便的气味熏得窒息。

[ðæt] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ;
**that** **as** **several** **of** **them** **died** **;**
那 作为 一些 的 他们 死亡 ;

其中几人死亡；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɪv] [ðæt] ['mɪzəri]
**so** **it** **was** **a** **wonder** **of** **mercy** **that** **any** **of** **them** **could** **outlive** **that** **misery**
所以 它 曾是 一个 想知道 的 怜悯 那 任何 的 他们 可以 活得更久 那 苦难
,
**,**
,

所以，他们中竟然有人能从那种苦难中活下来，简直是上帝怜悯的奇迹。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] ,
**yet** **there** **they** **remained** **some** **months** **,** **at** **a** **distance** **from** **all** **their** **friends** **,**
然而 那里 他们 剩余 一些 几个月 , 在 一个 距离 从 全部 他们的 朋友们 ,

然而，他们却在那里待了几个月，与所有朋友都保持着距离。

['biːɪŋ] [sent] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['bɔːrdərz]
**being** **sent** **thither** **to** **that** **northern** **corner** **out** **of** **the** **south** **and** **west** **borders**
存在 发送 那里 到 那 北方 角落 出去 的 这 南 和 西方 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**of** **the** **country** **;**
的 这 国家 ;

被派往该国南部和西部边界之外的北部角落；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
**and** **some** **out** **of** **London** **.**
和 一些 出去 的 伦敦 .

还有一些来自伦敦。

[huːz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['hɪðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkl] ['stɔːri] ,
**Whose** **transportation** **hither** **,** **if** **it** **were** **not** **a** **part** **of** **this** **tragical** **story** **,**
谁 运输 这里 , 如果 它 是 不是 一个 部分 的 这 悲剧 故事 ,

如果不是这场悲剧的一部分，那么是谁的交通工具来到这里呢？

[wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
**would** **seem** **a** **merry** **and** **ridiculous** **passage** **to** **strangers** **,**
会 似乎 一个 欢乐 和 荒谬的 通道 到 陌生人 ,

在陌生人看来，这似乎是一段轻松滑稽的旅程。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɑːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| discovering | the | ridiculous | folly | as | well | as | the | outrageous | fury | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 荒谬的 | 蠢事 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 令人愤慨 | 愤怒 | 的 | 他们的 |

['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] .

| persecutors | . |
|---|---|
| 迫害者 | . |

他们发现了迫害者的荒谬愚蠢和无耻愤怒。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['skɑːtsmən] , [ʌv; əv] ['veri]

| For | at | a | private | meeting | in | London | , | among | others | , | some | Scotsmen | , | of | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 私人的 | 会议 | 在 | 伦敦 | , | 之中 | 其他的 | , | 一些 | 苏格兰人 | , | 的 | 非常 |

[miːn] ['fɪgjər] ,

| mean | figure | , |
|---|---|---|
| 意思是 | 数字 | , |

在伦敦的一次私人会议上，与会者中包括一些身材矮小的苏格兰人，

[sʌm; səm] ['teɪlɜ˞z] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ə; eɪ] ['tʃæpmən] , & [siː] . [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

| some | taylors | , | a | shoemaker | , | a | chapman | , | & | c | . | were | taken | , | and | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 泰勒 | , | 一个 | 鞋匠 | , | 一个 | 查普曼 | , | & | c | . | 是 | 已采取 | , | 和 | 存在 |

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['skɑːtsmən] ,

| found | to | be | Scotsmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 到 | 是 | 苏格兰人 | , |

一些裁缝、鞋匠、小贩等等被抓获，经查明他们都是苏格兰人。

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrts] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][baɪ][sɜːr] ['ændruː] ['fɑːstər]

| were | not | only | examined | at | the | common | courts | there | , | but | by | Sir | Andrew | Foster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 检查 | 在 | 这 | 常见的 | 法院 | 那里 | , | 但 | 经过 | 先生 | 安德鲁 | 促进 |

,

| , |
|---|
| , |

不仅在当地普通法庭接受审查，而且还接受了安德鲁·福斯特爵士的审查。

[baɪ] [ɪk'spres] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

| by | express | commission | from | the | late | king | a | little | before | his | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 表达 | 委员会 | 从 | 这 | 晚的 | 国王 | 一个 | 小的 | 前 | 他的 | 死亡 | ; |

奉已故国王临终前不久的特许；

[huː] ['θretnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsɜːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| who | threatened | them | under | a | strange | sort | of | certification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 威胁 | 他们 | 在下面 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 认证 | , |

他们以某种奇怪的证明文件威胁他们，

( [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [fel] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] ) [ðæt] [ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

| ( | considering | what | fell | out | immediately | thereafter | ) | that | assuredly | they | should | be | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 考虑 | 什么 | 跌倒 | 出去 | 立即地 | 此后 | ) | 那 | 当然 | 他们 | 应该 | 是 | 发送 |

[tuː; tə] ['skɑːtlənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,

| to | Scotland | very | shortly | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 苏格兰 | 非常 | 不久 | , |

（考虑到随后发生的一切）他们肯定很快就会被送往苏格兰。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| if | there | were | not | a | revolution | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 革命 | 的 | 这 | 政府 | . |

如果没有发生推翻政府的革命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rɪ'tɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

| But | this | revolution | , | following | within | a | few | days | , | retarded | it | a | little | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 革命 | , | 下列的 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | , | 弱智 | 它 | 一个 | 小的 | : |

但随后几天发生的这场革命，稍微延缓了这一进程：

[jet] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðerˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

| yet | not | long | thereafter | they | were | sent | in | a | yacht | , | with | a | guard | of | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 长的 | 此后 | 他们 | 是 | 发送 | 在 | 一个 | 游艇 | , | 和 | 一个 | 警卫 | 的 | 士兵 | , |

然而不久之后，他们就被安排乘坐游艇，由士兵护卫护送离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

| and | a | charge | of | high | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 收费 | 的 | 高的 | 叛国罪 | . |

并被控犯有叛国罪。

[bʌt; bət] , [wen] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bʌs(ə)l]

| But | , | when | brought | before | the | council | of | Scotland | , | the | amount | of | all | that | bustle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 带来 | 前 | 这 | 理事会 | 的 | 苏格兰 | , | 这 | 数量 | 的 | 全部 | 那 | 忙碌 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

但是，当这一切喧嚣提交给苏格兰议会时，其规模之大，令人咋舌。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] , ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| a | question | posed | to | them | under | pain | of | death | , | whether | the | king | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 摆拍 | 到 | 他们 | 在下面 | 疼痛 | 的 | 死亡 | , | 无论 | 这 | 国王 | 应该 | 是 |

[kɪŋ] [ɔːr][noʊ] ?

| king | or | no | ? |
|---|---|---|---|
| 国王 | 或者 | 不 | ? |

在死刑的威胁下，有人向他们提出这样一个问题：国王是否应该继续当国王？

[ðæt] [ɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][nɑːt] .

| that | is | , | whether | they | owned | his | authority | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 无论 | 他们 | 拥有 | 他的 | 权威 | 或者 | 不是 | . |

也就是说，无论他们是否拥有他的权威。

[jet] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [dɪd] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] -

| Yet | though | some | of | the | poor | men | did | own | it | , | they | were | sent | to | Dunotter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 做过 | 自己的 | 它 | , | 他们 | 是 | 发送 | 到 | - | |

['kæs(ə)l] :

| castle | : |
|---|---|
| 城堡 | : |

然而，尽管有些穷人拥有这块地，他们还是被送往了邓诺特城堡：

[ænd; ənd] [ðens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [trans'pɔːtid] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] ; [ɪn] [wɪtʃ]

| and | thence | among | the | rest | banished | and | transported | to | New | Jersey | ; | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 之中 | 这 | 休息 | 被放逐 | 和 | 运输 | 到 | 新的 | 球衣 | ; | 在 | 哪个 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

然后，其余的人被流放并运送到新泽西州；在这一段落中，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːd] [ænd; ənd][bæd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| by | reason | of | their | crude | and | bad | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 原油 | 和 | 坏的 | 条款 | , |

由于他们的供应简陋且质量差，

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [daɪd]

| the | most | part | in | the | ship | were | cast | into | a | fever | , | and | upwards | of | sixty | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 部分 | 在 | 这 | 船 | 是 | 投掷 | 进入 | 一个 | 发烧 | , | 和 | 向上 | 的 | 六十 | 死亡 |

,

| , |
|---|
| , |

船上大部分人都患上了高烧，其中六十多人死亡。

[jeɪ] ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] ['lɪbərti] ,

| yea | even | since | the | former | proclamation | for | this | pretended | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 甚至 | 自从 | 这 | 以前的 | 公告 | 为了 | 这 | 假装 | 自由 | , |

是的，甚至自从之前那项所谓的自由宣言发表以来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['wɪmɪn] [sent] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ,

| there | are | twenty | - | one | men | and | five | women | sent | to | Barbadoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二十 | - | 一 | 男人 | 和 | 五 | 女性 | 发送 | 到 | 巴巴多斯 | , |

共有21名男性和5名女性被送往巴巴多斯。

[əˈgenst] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlɛdʒd] [bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

| against | whom | nothing | could | be | alledged | but | matters | of | mere | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 没有什么 | 可以 | 是 | 据称 | 但 | 事情 | 的 | 仅仅 | 宗教 | 和 |

['kɑːnʃəns] : [wɪtʃ] ,

| conscience | : | which | , |
|---|---|---|---|
| 良心 | : | 哪个 | , |

对他而言，除了宗教和良心问题之外，什么指控都不存在：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prəˈkleimz] [ðə; ði] [nou´tɔːriəsnis] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [laɪz] , [hweəˈwɪð] [ðə; ði]

| as | it | proclaims | the | notoriousness | of | these | impudent | lies | , | wherewith | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 宣称 | 这 | 臭名昭著 | 的 | 这些 | 厚颜无耻 | 谎言 | , | 以及 | 这 |

[ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [stʌft] ;

| proclamations | for | this | liberty | are | stuffed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 为了 | 这 | 自由 | 是 | 填充 | ; |

因为它揭露了这些厚颜无耻的谎言的丑恶本质，而这些谎言正是自由宣言的基石；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] ,

| so | it | puts | an | indelible | brand | of | infamy | upon | some | London | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 放置 | 一个 | 不可磨灭 | 品牌 | 的 | 骂名 | 之上 | 一些 | 伦敦 | 商人 | , |

因此，这给一些伦敦商人留下了永远无法抹去的恶名。

[ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [huː] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp]

| that | are | said | to | pretend | to | some | profession | of | religion | , | who | sent | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 说 | 到 | 假装 | 到 | 一些 | 职业 | 的 | 宗教 | , | WHO | 发送 | 这 | 船 |

[tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] ,

| to | transport | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 运输 | 他们 | , |

据说这些人假装信奉某种宗教，是谁派船来运送他们的?

[ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kæptivz] . [θriː] .

| thereby | to | make | gain | of | the | merchandise | of | the | Lord's | captives | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 到 | 制作 | 获得 | 的 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 主场 | 俘虏 | . | 3 | . |

从而从耶和华的俘虏的财物中获利。3.

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kruːəl][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [iˈnæktid] [ɪn] [ðɪs] ['taɪrənts] [taɪm] ,

| There | have | been | more | cruel | acts | of | parliament | enacted | in | this | tyrant's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 残忍的 | 行为 | 的 | 议会 | 已颁布 | 在 | 这 | 暴君的 | 时间 | , |

在这位暴君统治时期，议会颁布过比这更残酷的法案。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪn] .

| than | the | former | made | all | his | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 以前的 | 制成 | 全部 | 他的 | 在位 | . |

比前者统治时期所取得的成就还要多。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] [held] [baɪ] ['kwiːnzb(ə)ri] , [kəˈmɪʃənər] ,

| For | in | his | first | parliament | held | by | Queensberry | , | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 第一的 | 议会 | 握住 | 经过 | 昆斯伯里 | , | 专员 | , |

因为在他主持的第一届议会中，昆斯伯里专员，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
**not only was there an act for making it treason to refuse the oath of**
不是 仅有的 曾是 那里 一个 行为 为了 制作 它 叛国罪 到 拒绝 这 誓言 的
[ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,
**abjuration ,**
放弃 ,

不仅有一项法案规定拒绝宣誓背弃誓言构成叛国罪，

[kən'fəːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪli:'gælɪti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdʒər] [ˌhɪrə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ;
**confirming all the illegalities of their procedure hereupon before ;**
确认 全部 这 违法行为 的 他们的 程序 于是 前 ;

确认他们之前的所有程序均属违法行为；

[bʌt; bət][æn; ən][ækt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**but an act making it criminal to own the covenant ,**
但 一个 行为 制作 它 刑事 到 自己的 这 盟约 ,

但一项将拥有该契约定为犯罪的法案，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ækt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] -
**and another act making it criminal for any to be present at a field -**
和 其他 行为 制作 它 刑事 为了 任何 到 是 展示 在 一个 场地 -
['miːtɪŋ] ,
**meeting ,**
会议 ,

另一项法案规定，任何人出席实地会议均属犯罪行为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][tuː; tə] ['priːtʃəz] [bɪ'fɔːr] .
**which was only so to preachers before .**
哪个 曾是 仅有的 所以 到 传道者 前 .

这种情况以前只适用于传教士。

[jet] ['niːðər] [ðiːz] [ækts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hæv; həv]
**Yet neither these acts , and all the executions following upon them , have**
然而 两者都不 这些 行为 , 和 全部 这 处决 下列的 之上 他们 , 有
[dɔːntid] ,
**daunted ,**
畏惧 ,

然而，这些行为以及随后的所有处决都未能吓退他们。

[nɔːr][aɪ] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] ,
**nor I hope shall drive them ,**
也不 我 希望 将 驾驶 他们 ,

我希望也不会驱赶他们。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ( [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [naʊ] [ə'plɔːd] ) [drɔː] [ðem; ðəm]
**nor the indemnity and toleration ( so generally now applauded ) draw them**
也不 这 赔款 和 容忍 ( 所以 一般来说 现在 鼓掌 ) 画 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [bəuθ] [ðiːz] ,
**from the duty of owning both these ,**
从 这 责任 的 拥有 两个都 这些 ,

赔偿和宽容（现在普遍受到赞扬）也不能使他们免除对这两者的责任。

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vaʊtʃt] ,
**that are so much the more publicly to be avouched ,**
那 是 所以 很多 这 更多的 公开 到 是 已确认 ,

那些更需要公开承认的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['oʊpənli] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['tɪrəni] ,
**that they are so openly interdicted by wicked and blasphemous tyranny ,**
那 他们 是 所以 公然 被禁止 经过 邪恶 和 亵渎神明 暴政 ,

它们竟然遭到邪恶亵渎神明的暴政如此公然的禁止，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] [ ˈməːdəriŋ ]
**though** **for** **the** **same** **they** **expect** **from** **the** **Scottish** **inquisition** **all** **the** **murdering**
尽管 为了 这 相同的 他们 预计 从 这 苏格兰 宗教裁判所 全部 这 谋杀
['vaɪələns] ,
**violence** **,**
暴力 ,

虽然他们期望苏格兰宗教裁判所进行同样的杀戮暴力，

[ðæt] [hel] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [reɪdʒ][kæn; kən][ɪgˈzɜːrt] .
**that** **hell** **and** **Rome** **and** **malignant** **rage** **can** **exert** **.**
那 地狱 和 罗马 和 恶性 愤怒 能 发挥 .

那是地狱、罗马和恶毒的愤怒所能施加的力量。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] ['trædʒɪkl] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] :
**But** **to** **conclude** **this** **tragical** **deduction** **:**
但 到 结束 这 悲剧 扣除 :

但要总结这一悲剧性的推论：

[æz; əz] [ðiːz] [hɪnts] [wiː; wi][hæv; həv] [hiːpt] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔrts] (
**as** **these** **hints** **we** **have** **heaped** **together** **of** **the** **kinds** **and** **several** **sorts** **(**
作为 这些 提示 我们 有 堆积如山 一起 的 这 种类 和 一些 排序 (
[ðə; ði] [ pəˈtikuːləz ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] ) [ʌv; əv] [bɑːrˈbærəti] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri]
**the** **particulars** **being** **impossible** **to** **be** **reckoned** **)** **of** **barbarities** **and** **arbitrary**
这 细节 存在 不可能的 到 是 估计 ) 的 野蛮行为 和 随意的
['meθədz] ,
**methods** **,**
方法 ,

正如我们把这些线索堆砌在一起，列举了各种各样（具体细节无法一一列举）野蛮行径和任意手段，

[juːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz]
**used** **in** **carrying** **on** **this** **persecution** **,** **demonstrating** **the** **reign** **,** **or** **rather** **rage** **of** **these**
用过的 在 携带 在 这 迫害 , 演示 这 在位 , 或者 相当 愤怒 的 这些
[tuː] ['dɑːmɪneɪtər] ,
**two** **dominators** **,**
二 统治者 ,

用于进行这场迫害，展现这两位统治者的统治，或者更确切地说是他们的暴行。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hauld] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
**under** **which** **we** **have** **howled** **these** **twenty** **-** **seven** **years** **,** **to** **be** **a** **complete**
在下面 哪个 我们 有 嚎叫 这些 二十 - 七 年 , 到 是 一个 完全的
[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['tɪrəni] ,
**and** **habitual** **tyranny** **,**
和 习惯性的 暴政 ,

过去二十七年来，我们一直生活在一种彻底的、习以为常的暴政之下。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˌɪliˈgæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,
**to** **discover** **the** **inhumanity** **and** **illegality** **of** **their** **proceedings** **,**
到 发现 这 不人道 和 非法 的 他们的 诉讼程序 ,

揭露他们诉讼程序的非人道性和非法性，

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['presɪdənt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kənˈvɜːʃnz] , [ɔːr] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
**having** **no** **other** **precedent** **save** **that** **of** **the** **French** **conversions** **,** **or** **Spanish** **inquisition** **,**
拥有 不 其他 先例 节省 那 的 这 法语 转换 , 或者 西班牙语 宗教裁判所 ,
[aʊt] - [dʌn] [baɪ] ['meni] ['steɪdʒɪz] ,
**out** **-** **done** **by** **many** **stages** **,**
出去 - 完毕 经过 许多 阶段 ,

除了法国的皈依基督教运动或西班牙宗教裁判所（后者在许多方面都远胜于此）之外，没有其他先例。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] , [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**in respect of illegality , by the Scottish inquisition , and the practices of the**
在 尊重 的 非法 , 经过 这 苏格兰 宗教裁判所 , 和 这 实践 的 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**council of Scotland ,**
理事会 的 苏格兰 ,

就违法性而言，苏格兰宗教裁判所和苏格兰议会的做法，

[ænd; ənd][dʒu'dɪʃieri] [kɔːrt] ;
**and judiciary court ;**
和 司法 法庭 ;

以及司法法院；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ʌp][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz]
**so I shall shut up all in a summary relation of the common practices and forms**
所以 我 将 关闭 向上 全部 在 一个 概括 关系 的 这 常见的 实践 和 表格
[ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn] [ðiːz] [kɔːrts] :
**of procedure in these courts :**
的 程序 在 这些 法院 :

因此，我将简要概述这些法院的常见做法和诉讼程序：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,
**which will be useful to understand a little more distinctly ,**
哪个 将要 是 有用 到 理解 一个 小的 更多的 明显地 ,

这将有助于我们更清楚地理解这一点。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [ 'inəsənsi ] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [meɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [ə'pɪr] . [wʌn] .
**to the end the innocency of sufferers may more clearly appear . 1 .**
到 这 结尾 这 无辜 的 受害者 可能 更多的 清楚地 出现 . 1 .

最终，受害者的无辜可能会更加清楚地显现出来。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['sʌmɚ]
**They can accuse whom they will , of what they please ; and if by summar**
他们 能 控 谁 他们 将要 , 的 什么 他们 请 ; 和 如果 经过 摘要
[saɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**citation ,**
引用 ,

他们可以随意指控任何人，犯任何他们想犯的罪；如果通过简要引证，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] , [kəm'pɪr] ;
**he will not , may be , because he cannot , compear ;**
他 将要 不是 , 可能 是 , 因为 他 不能 , 比较 ;

他可能不会，或许是因为他不能，比较；

[ɪf] [wʌns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] - - [roʊlz] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]
**if once his name be in their Porteons ' rolls , that is sufficient to render him**
如果 一次 他的 姓名 是 在 他们的 - - 卷 , 那 是 充足的 到 使成为 他
[kən'vɪkt] . [ˌtuː'tuː] .
**convict . 2 .**
定罪 . 2 .

2.只要他的名字出现在他们的波特昂名册上，就足以判定他有罪。

[ðeɪ] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['prɪzn] [jɪr] [ænd; ənd][deɪ] ,
**They used also to seize some , and shut them up in prison year and day ,**
他们 用过的 还 到 抢占 一些 , 和 关闭 他们 向上 在 监狱 年 和 天 ,

他们过去还会抓捕一些人，把他们日夜关在监狱里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] . [θriː] .
**without any signification of the cause of their imprisonment . 3 .**
没有 任何 意义 的 这 原因 的 他们的 监禁 . 3 .

并未说明他们被监禁的原因。3.

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] ['eni] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [duː] [nɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər]

| They | can | pick | any | man | off | the | street | ; | and | if | he | do | not | answer | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 挑选 | 任何 | 男人 | 离开 | 这 | 街道 | ; | 和 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 回答 | 他们的 |

['kæpʃəs] ['kwestʃənz] ,

| captious | questions | , |
|---|---|---|
| 吹毛求疵的 | 问题 | , |

他们可以随便从街上挑个人；如果他不回答他们刁钻的问题，

[proʊ'siːd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ;

| proceed | against | him | to | the | utmost | of | severity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 反对 | 他 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 严重性 | ; |

对他采取最严厉的惩罚；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd]

| as | they | have | taken | some | among | the | croud | at | executions | , | and | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 已采取 | 一些 | 之中 | 这 | 人群 | 在 | 处决 | , | 和 | 强加 |

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] . [fɔːr] .

| upon | them | the | questions | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | 这 | 问题 | . | 4 | . |

因为他们从行刑人群中抓了一些人，并向他们提出了这些问题。4.

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

| They | can | also | go | through | all | the | houses | of | the | city | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 还 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 城市 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

['prizənz] ,

| prisons | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

他们还可以搜遍全城的房屋，以及监狱。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['fæməliz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['kætəkɪzəm] , [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| and | examine | all | families | upon | the | questions | of | the | council's | catechism | , | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 全部 | 家庭 | 之上 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 理事会的 | 教理问答 | , | 之上 | 这 |

['hæzərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] ,

| hazard | of | their | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

并根据教会教义问答中的问题，审查所有家庭，以评估他们面临的生命危险。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['edɪnbərə] .

| if | they | do | not | answer | to | their | satisfaction | , | as | has | been | done | in | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 回答 | 到 | 他们的 | 满意 | , | 作为 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 爱丁堡 | . |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

如果他们没有给出令人满意的答复，就像在爱丁堡所做的那样。5.

[wen] ['eni] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] ['siʒər] ,

| When | any | are | brought | in | by | seizures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 是 | 带来 | 在 | 经过 | 癫痫发作 | , |

当有癫痫发作的病例被送来时，

['sʌmtaɪmz] ( [æz; əz] [ɪz] [sed] [bɪ'fɔːr] ) [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪrɪŋ] ,

| sometimes | ( | as | is | said | before | ) | they | let | them | lie | along | without | any | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | ( | 作为 | 是 | 说 | 前 | ) | 他们 | 让 | 他们 | 说谎 | 沿着 | 没有 | 任何 | 听力 | , |

有时（如前所述），他们会任由他们躺下，不予理会。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

| if | they | expect | they | cannot | reach | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 预计 | 他们 | 不能 | 抵达 | 他们 | ; |

如果他们期望无法联系到他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] ,

| but | if | they | think | they | can | win | at | them | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 思考 | 他们 | 能 | 赢 | 在 | 他们 | 任何 | 方式 | , |

但如果他们认为无论如何都能战胜他们，

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət]

| then | they | hurry | them | in | such | haste | , | that | they | can | have | no | time | to | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 匆忙 | 他们 | 在 | 这样的 | 匆忙 | , | 那 | 他们 | 能 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 商榷 |

[ə'pɑːn] ,

| upon | , |
|---|---|
| 之上 | , |

然后他们匆匆忙忙地催促他们，以至于他们根本没有时间仔细考虑。

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

| and | oftentimes | have | no | knowledge | or | conjecture | of | the | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 有 | 不 | 知识 | 或者 | 推测 | 的 | 这 | 事情 | 的 |

[ðer; ðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] : [jeɪ] ,

| their | prosecution | : | yea | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 起诉 | : | 是的 | , |

而且他们往往对所受起诉的事项一无所知或毫无头绪：是的，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['weɪtɪɪst]

| if | they | be | never | so | insignificant | , | they | will | take | diversion | from | their | weightiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 绝不 | 所以 | 微不足道 | , | 他们 | 将要 | 拿 | 导流 | 从 | 他们的 | 最重 |

[ə'ferz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

如果这些事情并非微不足道，他们就会分心，从而忽略最重要的事情。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [pʊr] [θɪŋz] ,

| to | examine | and | take | cognizance | of | poor | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 和 | 拿 | 认知 | 的 | 贫穷的 | 事物 | , |

检查并注意到不好的事情，

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [der] [vent] [ɔːr] [ə'vaʊ] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] :

| if | they | understand | they | dare | vent | or | avow | any | respect | to | the | cause | of | Christ | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 理解 | 他们 | 敢 | 发泄 | 或者 | 承认 | 任何 | 尊重 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | : |

如果他们明白这一点，他们就胆敢对基督的事业表达任何敬意或声援：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪliːəst] ['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ˌkætɪkɪ'zeɪʃən] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| and | the | silliest | body | will | not | escape | their | catechization | about | affairs | of | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最愚蠢的 | 身体 | 将要 | 不是 | 逃脱 | 他们的 | 教理问答 | 关于 | 事务 | 的 | 状态 | , |

即使最愚笨的人也逃不过他们对国家大事的训诫。

[wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , & [siː] . [sɪks] .

| what | they | think | of | the | authority | , | & | c | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 思考 | 的 | 这 | 权威 | , | & | c | . | 6 | . |

他们对权威的看法等等。6.

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ['eni] [speɪs] ,

| If | they | be | kept | in | prison | any | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 保留 | 在 | 监狱 | 任何 | 空间 | , |

如果他们被关押在任何空间的监狱里，

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst]

| they | take | all | ways | to | pump | and | discover | what | can | be | brought | in | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 全部 | 方式 | 到 | 泵 | 和 | 发现 | 什么 | 能 | 是 | 带来 | 在 | 反对 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

他们想方设法搜集和挖掘可以攻击他们的把柄：

[jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
**yea , sometimes they have exactly observed that device of the Spanish inquisition ,**
是的 , 有时 他们 有 确切地 观察到 那 设备 的 这 西班牙语 宗教裁判所 ,

是的，有时他们确实观察到了西班牙宗教裁判所的那种手段。

[ɪn] [sə'bɔ:rn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
**in suborning and sending spies among them , under the disguise and shew**
在 收买 和 发送 间谍 之中 他们 , 在下面 这 伪装 和 展示
[ʌv; əv] ['prizənəz] ,
**of prisoners ,**
的 囚犯 ,

通过贿赂和派遣间谍混入他们中间，伪装成囚犯，

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][maɪndz] , [hu:] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] [ɔ:l][ɪn][æn; ən] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [zi:l]
**to search and find out their minds , who will outstrip all in an hypocritical zeal**
到 搜索 和 寻找 出去 他们的 思想 , WHO 将要 超过 全部 在 一个 虚伪 热情
,
**,**
,

去探寻并发现他们的内心，谁会以虚伪的热情超越所有人，

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:rθ] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['weri] ,
**thereby to extort and draw forth words from the most wary ,**
从而 到 勒索 和 画 前进 字 从 这 最多 警惕 ,

从而从最谨慎的人那里勒索并套取话语权。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] . ['sɛvən] .
**which may be brought in judgment against them the next day . 7 .**
哪个 可能 是 带来 在 判断 反对 他们 这 下一个 天 . 7 .

第二天，可以以此作为对他们的判决依据。7.

[wen] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['laɪb(ə)l][nɔ:r] [ə'kju:zər] ,
**When prisoners are brought in before them , they have neither libel nor accuser ,**
什么时候 囚犯 是 带来 在 前 他们 , 他们 有 两者都不 诽谤 也不 原告 ,

当囚犯被带到他们面前时，他们既没有诽谤者，也没有原告。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ænsər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [in'kwaiəd] ['æftər] ,
**but must answer concerning things that are to be enquired after ,**
但 必须 回答 有关 事物 那 是 到 是 询问 后 ,

但必须回答有关需要询问的问题，

[tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][æsk] . [eɪt] .
**to all questions they are pleased to ask . 8 .**
到 全部 问题 他们 是 高兴 到 问 . 8 .

他们乐于回答所有问题。8.

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['laɪb(ə)l] ,
**If at any time they form a sort of libel ,**
如果 在 任何 时间 他们 形式 一个 种类 的 诽谤 ,

如果他们以任何方式构成诽谤，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'strɪkt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ˌðer'ʌv] ,
**they will not restrict themselves to the charges thereof ,**
他们 将要 不是 限制 他们自己 到 这 收费 其中 ,

他们不会将自己局限于这些指控，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'streɪniəs] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪb(ə)l] .
**but examine the person about other things altogether extraneous to the libel .**
但 检查 这 人 关于 其他 事物 共 无关的 到 这 诽谤 .
[naɪn] .
**9 .**
9 .

但要调查与诽谤完全无关的其他事情。9.

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [sə'bɔːrn] ['witnisiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz]
**They** **have** **frequently** **suborned** **witnesses** **,** **and** **have** **sustained** **them** **as**
他们 有 频繁地 收买 证人 , 和 有 持续 他们 作为
['witnisiz] ,
**witnesses** **,**
证人 ,

他们经常收买证人，并支持他们作证。

[huː] ['iːðər] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [spaɪz] [ænd; ənd] [ɪntɛlədʒənsɝz] ,
**who** **either** **were** **sent** **out** **by** **themselves** **as** **spies** **and** **intelligencers** **,**
WHO 任何一个 是 发送 出去 经过 他们自己 作为 间谍 和 情报人员 ,

他们要么是自行派出的间谍和情报人员，

[ɔːr] [huː] ['pælpəbli] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] ['witnist] ,
**or** **who** **palpably** **were** **known** **to** **delate** **those** **against** **whom** **they** **witnessed** **,**
或者 WHO 明显地 是 已知 到 删除 那些 反对 谁 他们 目击者 ,

或者那些明显以删除他们所作证反对的人的证词而闻名的人，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
**out** **of** **a** **pick** **and** **prejudice** **,**
出去 的 一个 挑选 和 偏见 ,

出于选择和偏见，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kæst][fɔːr; fər]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] . - .
**and** **yet** **would** **not** **suffer** **them** **to** **be** **cast** **for** **partial** **counsel** **.** **10** **.**
和 然而 会 不是 遭受 他们 到 是 投掷 为了 部分的 法律顾问 . - .

但又不允许他们担任偏袒一方的辩护律师。10.

[ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['weri] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] ,
**If** **they** **suppose** **a** **man** **to** **be** **wary** **and** **circumspect** **,**
如果 他们 认为 一个 男人 到 是 警惕 和 谨慎 ,

如果他们认为一个人谨慎小心，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ; [ðen] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ['kwestʃənz] ,
**and** **more** **prudent** **than** **forward** **in** **the** **testimony** **;** **then** **they** **multiply** **questions** **,**
和 更多的 谨慎 比 向前 在 这 见证 ; 然后 他们 乘 问题 ,

他们在作证时表现得比直接发言更加谨慎；然后他们提出更多问题，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['meni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **at** **first** **many** **impertinent** **interrogations** **,** **having** **no** **connexion** **with** **the**
和 在 第一的 许多 无礼 审讯 , 拥有 不 连接 和 这
[kɔːz] ,
**cause** **,**
原因 ,

起初，他们提出了许多无礼的质问，这些质问与案件本身毫无关联。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
**to** **try** **his** **humour** **and** **freedom** **,** **that** **they** **may** **know** **how** **to** **deal** **with**
到 尝试 他的 幽默 和 自由 , 那 他们 可能 知道 如何 到 交易 和
[hɪm; ɪm] :
**him** **:**
他 :

试探他的幽默感和自由度，以便他们知道如何与他相处：

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪt] ['sevrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ]
**and** **renew** **and** **reiterate** **several** **criminal** **examinations** **,** **that** **they** **may** **know**
和 更新 和 重申 一些 刑事 考试 , 那 他们 可能 知道
[wer'ʌv] , [ænd; ənd][faɪnd] ['mætər] [wer'ɪn] ,
**whereof** **,** **and** **find** **matter** **wherein** **,**
其中 , 和 寻找 事情 其中 ,

并重新进行若干刑事调查，以便他们了解情况，并查明其中涉及的事项。

[tuː; tə][ɪn'daɪt][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'faʊnd] , [ɔːr]['ɪntræp] , [ɔːr] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **indict** | **him** | **,** | **by** | **endeavouring** | **to** | **confound** | **,** | **or** | **intrap** | **,** | **or** | **involve** | **him** | **in** |
| 到 | 起诉 | 他 | , | 经过 | 努力 | 到 | 混杂 | , | 或者 | 内 | , | 或者 | 涉及 | 他 | 在 |

[kən'feʃnz] [ɔːr] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **confessions** | **or** | **contradictions** | **,** |
| 忏悔 | 或者 | 矛盾 | , |

通过试图混淆视听、诱骗他作伪证或自相矛盾的供述来指控他。

[baɪ] [restɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] . - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **wresting** | **his** | **words** | **.** | **11** | **.** |
| 经过 | 摔跤 | 他的 | 字 | . | - | . |

通过曲解他的话语。11.

[ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [nɔːr] ['eni] ['lɔːfl] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **will** | **admit** | **no** | **time** | **for** | **advice** | **,** | **nor** | **any** | **lawful** | **defence** | **for** | **a** | **delay** | **,** |
| 他们 | 将要 | 承认 | 不 | 时间 | 为了 | 建议 | , | 也不 | 任何 | 合法的 | 防御 | 为了 | 一个 | 延迟 | , |

他们既不承认有时间征求意见，也不承认任何延误的合法理由。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **will** | **have** | **them** | **to** | **answer** | **presently** | **,** | **except** | **they** | **have** | **some** | **hopes** | **of** |
| 但 | 将要 | 有 | 他们 | 到 | 回答 | 目前 | , | 除了 | 他们 | 有 | 一些 | 希望 | 的 |

[ðer; ðər] [kəm'plaɪəns] ,

| | | |
|---|---|---|
| **their** | **compliance** | **,** |
| 他们的 | 遵守 | , |

但他们会立即作出答复，除非他们抱有一线希望，认为他们会配合。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd] [sə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ; [ɪn] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **find** | **them** | **beginning** | **to** | **stagger** | **and** | **succumb** | **in** | **the** | **testimony** | **;** | **in** | **that** |
| 和 | 寻找 | 他们 | 开始 | 到 | 错开 | 和 | 屈服 | 在 | 这 | 见证 | ; | 在 | 那 |

[keɪs] ,

| | |
|---|---|
| **case** | **,** |
| 案件 | , |

并发现他们在作证时开始摇摇晃晃，最终崩溃；在这种情况下，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [siːks] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **a** | **man** | **seeks** | **time** | **to** | **advise** | **,** | **they** | **are** | **animated** | **to** | **a** | **keenness** | **to** |
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 寻找 | 时间 | 到 | 建议 | , | 他们 | 是 | 动画 | 到 | 一个 | 敏锐 | 到 |

[ɪm'poʊz] ,

| | |
|---|---|
| **impose** | **,** |
| 强加 | , |

当一个人寻求建议时，他们往往会急于强加于人。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][baɪ][ðer; ðər] [sneəz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **encouraged** | **to** | **an** | **expectation** | **of** | **catching** | **by** | **their** | **snares** | **,** |
| 和 | 鼓励 | 到 | 一个 | 期待 | 的 | 捕捉 | 经过 | 他们的 | 陷阱 | , |

并被鼓励去期待用他们的陷阱捕捉猎物，

[wɪtʃ] [ðen] [ðeɪ] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kʌnɪŋ] . - .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **then** | **they** | **contrive** | **and** | **prepare** | **with** | **greater** | **cunning** | **.** | **12** | **.** |
| 哪个 | 然后 | 他们 | 精心策划 | 和 | 准备 | 和 | 更大的 | 狡猾 | . | - | . |

然后他们更加狡猾地策划和准备。12.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **a** | **man** | **should** | **answer** | **all** | **their** | **questions** | **,** |
| 如果 | 一个 | 男人 | 应该 | 回答 | 全部 | 他们的 | 问题 | , |

如果一个人回答了他们所有的问题，

[ænd; ənd] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [əlɛdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **clear** | **himself** | **of** | **all** | **things** | **they** | **can** | **alledge** | **against** | **him** | **,** |
| 和 | 清除 | 他自己 | 的 | 全部 | 事物 | 他们 | 能 | 指控 | 反对 | 他 | , |

并洗清他们对他的一切指控，

[jet] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
**yet they used to impose some of the oaths , that they concluded he would not**
然而 他们 用过的 到 强加 一些 的 这 誓言 , 那 他们 结束 他 会 不是
[teɪk] ;
**take ;**
拿 ;

然而，他们却强迫他发一些他们认为他不会发的誓；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ˈeni] [mæn] ,
**and according to the measure of the tenderness they discovered in any man ,**
和 根据 到 这 措施 的 这 压痛 他们 发现 在 任何 男人 ,

并且根据他们在任何一个男人身上发现的温柔程度来衡量，

[soʊ] [ðeɪ] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə] [træp] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrɪktɚ] [ðə; ði] [ˈsmuːðər]
**so they apportioned the oaths to trap them , to the stricter the smoother**
所以 他们 按比例分配 这 誓言 到 陷阱 他们 , 到 这 更严格 这 更平滑
[oʊðz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæksər] ,
**oaths , to the laxer ,**
誓言 , 到 这 松鼠 ,

所以他们根据情况调整誓言的难度，以此来诱捕他们：对较严格的人发较宽松的誓言，对较宽松的人发较宽松的誓言。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] , [ðæt] [ɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd] [fɪr] [æt; ət] . - .
**the more odious , that all natural consciences did fear at . 13 .**
这 更多的 令人厌恶的 , 那 全部 自然的 良心 做过 害怕 在 . - .

越是令人憎恶，越是令所有正常人的良知感到恐惧。13.

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ðer; ðər] [lɔːz] [əuˈbeid] , [bʌt; bət] [səbˈskraɪbd] ,
**They will not only have their laws obeyed , but subscribed ,**
他们 将要 不是 仅有的 有 他们的 法律 服从 , 但 已订阅 ,

他们的法律不仅会被遵守，还会被拥护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrekən] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] [əˈbiːdiəns] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɔˌmeɪkɚz] [ˈsæŋkʃ(ə)n] ,
**and they reckon not their subjects obedience secured by the lawmaker's sanction ,**
和 他们 估计 不是 他们的 主题 服从 安全 经过 这 立法者的 制裁 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] ;
**but the people's hand - writing ;**
但 这 人们的 手 - 写作 ;

他们不认为臣民的服从是立法者的批准，而是人民的意愿；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [trænzˈgres] [noʊ] [lɔːz] ,
**and think it not sufficient that people transgress no laws ,**
和 思考 它 不是 充足的 那 人们 越界 不 法律 ,

而且认为仅仅让人们不违反法律是不够的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðæt]
**but they must also own the justness of them , and the authority that**
但 他们 必须 还 自己的 这 公正 的 他们 , 和 这 权威 那
[iˈnækts] [ðem; ðəm] ,
**enacts them ,**
颁布 他们 ,

但他们也必须承认这些法律的正当性，以及颁布这些法律的权威。

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [jet] [wen] [sʌm; səm] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,
**and swear to maintain it : and yet when some have done all this ,**
和 发誓 到 维持 它 : 和 然而 什么时候 一些 有 完毕 全部 这 ,

并发誓要维护它：然而，当有些人做到了这一切之后，

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ɔːl] [kəmˈplaɪənsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] ,
**and cleared themselves by all compliances , they will not discharge them ,**
和 已清除 他们自己 经过 全部 合规性 , 他们 将要 不是 释放 他们 ,

他们虽然符合所有规定，但不会被释放。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːnd][tuː; tə] ['ænsər] [ə'gen] [wen] [kɔːld] . - .

| but | under | a | bond | to | answer | again | when | called | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 一个 | 纽带 | 到 | 回答 | 再次 | 什么时候 | 称为 | . | - | . |

但须遵守保证书，在接到传唤时再次应诉。14.

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [lɔːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [θɔːts] ;

| They | will | have | their | laws | to | reach | not | only | actions | , | but | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 他们的 | 法律 | 到 | 抵达 | 不是 | 仅有的 | 行动 | , | 但 | 想法 | ; |

他们将制定自己的法律，不仅约束行为，也约束思想；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [deθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| and | therefore | they | require | what | people | think | of | the | bishop's | death | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 要求 | 什么 | 人们 | 思考 | 的 | 这 | 主教的 | 死亡 | , | 和 | 的 |

- [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

| Bothwel | insurrection | ; |
|---|---|---|
| - | 起义 | ; |

因此，他们需要了解人们对主教之死和博斯韦尔起义的看法；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] - [ðer; ðər]

| and | whether | they | own | the | authority | , | when | they | can | neither | prpve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 自己的 | 这 | 权威 | , | 什么时候 | 他们 | 能 | 两者都不 | - | 他们的 |

[dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| disowning | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 否认 | 的 | 它 | , |

以及他们是否拥有这种权力，因为他们既无法证明自己否认这种权力，

[nɔːr] ['eni] [wei] [ə'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - .

| nor | any | way | offending | it | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 方式 | 犯罪 | 它 | . | - | . |

也没有任何冒犯它的方式。15.

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [θɔːts] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [kən'vɪkt] ,

| They | will | have | them | to | declare | their | thoughts | , | and | hold | them | convict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 他们 | 到 | 宣布 | 他们的 | 想法 | , | 和 | 抓住 | 他们 | 定罪 | , |

他们会让他们说出自己的想法，并判定他们有罪。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ænsər] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl][ðer; ðər] ['kæpʃəs] ['kwestʃənz] ;

| if | they | do | not | answer | positively | all | their | captious | questions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 回答 | 积极地 | 全部 | 他们的 | 吹毛求疵的 | 问题 | ; |

如果他们没有对所有刁钻的问题都给出肯定的回答；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

| and | if | they | will | not | tell | what | they | think | of | this | or | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 将要 | 不是 | 告诉 | 什么 | 他们 | 思考 | 的 | 这 | 或者 | 那 | , |

如果他们不愿表达自己对这件事或那件事的看法，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][æz; əz] ['gɪlti] . - .

| then | they | must | go | as | guilty | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 必须 | 去 | 作为 | 有罪的 | . | - | . |

那么他们就必须被视为有罪。16.

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɪn] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]

| If | they | insist | in | waving | , | and | will | not | give | categorical | answers | , | then | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 坚持 | 在 | 挥手 | , | 和 | 将要 | 不是 | 给 | 分类 | 答案 | , | 然后 | 他们 | 能 |

[ɪk'stɔːrt][ɔːl] ,

| extort | all | , |
|---|---|---|
| 勒索 | 全部 | , |

如果他们坚持挥手，不肯给出明确的答复，那么他们就可以敲诈勒索所有人。

[ænd; ənd] [pruːv] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [baɪ] ['tɔːrtʃər] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [ðer; ðər]

| and | prove | what | they | please | by | torture | : | and | when | they | have | extorted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 什么 | 他们 | 请 | 经过 | 酷刑 | : | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 勒索 | 他们的 |

[θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| thoughts | of | things | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 事物 | , |

他们可以用酷刑来证明他们想要证明的东西；当他们逼问出人们的想法之后，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['ækʃnz] [ðer; ðər] [lɔː] [kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| though | they | be | innocent | as | to | all | actions | their | law | can | charge | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 清白的 | 作为 | 到 | 全部 | 行动 | 他们的 | 法律 | 能 | 收费 | 他们 | 和 |

,

,

,

即使他们在法律所能指控的所有行为上都是无辜的，

[ðen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] . - .

| then | they | used | to | hang | them | when | they | had | done | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 用过的 | 到 | 悬挂 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | . | - | . |

然后他们做完之后就把他们吊死。17.

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hwiːdld] [men] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [kən'feʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] ['præktɪsɪz] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| They | have | wheedled | men | sometimes | into | confession | either | of | practices | or | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 哄骗 | 男人 | 有时 | 进入 | 忏悔 | 任何一个 | 的 | 实践 | 或者 | 原则 | , |

他们有时会哄骗人们承认自己的行为或原则。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] [ ʌp'breidiŋ ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'sɛmblərz]

| by | promising | to | favour | their | ingenuity | , | and | upbraiding | them | for | dissemblers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 有前途 | 到 | 偏爱 | 他们的 | 独创性 | , | 和 | 责骂 | 他们 | 为了 | 拆卸者 |

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

| if | they | would | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 会 | 不是 | , |

通过承诺鼓励他们的创造力，如果他们不这样做，就斥责他们是骗子；

[ænd; ənd][baɪ] [mɑːk] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ?

| and | by | mock | expostulations | , | why | were | they | ashamed | to | give | a | testimony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 嘲笑 | 抗议 | , | 为什么 | 是 | 他们 | 羞愧 | 到 | 给 | 一个 | 见证 | ? |

他们用嘲讽的语气反问：为什么他们羞于作证?

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] [saɪn] [ðer; ðər] [kən'feʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| and | then | make | them | sign | their | confessions | at | the | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 他们 | 符号 | 他们的 | 忏悔 | 在 | 这 | 理事会 | , |

然后让他们在议会上签署供词。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] . - .

| to | bring | them | in | as | a | witness | against | them | at | the | criminal | court | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们 | 在 | 作为 | 一个 | 证人 | 反对 | 他们 | 在 | 这 | 刑事 | 法庭 | . | - | . |

18. 将他们带到刑事法庭作证指控他们。

[jeɪ] , [nɑːt]['oʊnli] [ˌekstrədʒu'dɪʃl] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [sə'steɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔː] :

| Yea | , | not | only | extrajudicial | confession | will | sustain | in | their | law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 不是 | 仅有的 | 法外 | 忏悔 | 将要 | 维持 | 在 | 他们的 | 法律 | : |

是的，他们的法律不仅支持庭外认罪：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [feɪθ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd]

| but | when | they | have | given | the | public | faith | , | the | king's | security | the | act | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 给定 | 这 | 民众 | 信仰 | , | 这 | 国王的 | 安全 | 这 | 行为 | 和 |

[oʊθ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

| oath | of | council | , |
|---|---|---|---|
| 誓言 | 的 | 理事会 | , |

但是，当他们以议会的行动和誓言向公众表达信任、维护国王安全之后，

[ðæt] [ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] [ʃəl][nɑːt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**that** **their** **confession** **shall** **not** **militate** **against** **them** **,** **they** **have** **brought** **it** **in**
那 他们的 忏悔 将 不是 军事 反对 他们 , 他们 有 带来 它 在
[æz; əz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**as** **witness** **against** **them** **,**
作为 证人 反对 他们 ,

为了防止他们的供述对他们不利，他们反而把供述当作证据提交了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [oʊθ] , [wen] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [oʊθ] [ænd; ənd][ækt][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]
**and** **given** **it** **upon** **oath** **,** **when** **their** **former** **oath** **and** **act** **was** **produced** **in**
和 给定 它 之上 誓言 , 什么时候 他们的 以前的 誓言 和 行为 曾是 生产 在
['oʊpən] [kɔːrt] ,
**open** **court** **,**
打开 法庭 ,

在公开法庭上出示其先前的誓言和行为后，他们宣誓后作出了该誓言。

[ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrdʒəri] . - .
**in** **demonstration** **of** **their** **perjury** **.** **19** **.**
在 示范 的 他们的 伪证 . - .

为了证明他们犯了伪证罪。19.

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'saɪz] [ɔːr] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] ,
**When** **the** **matter** **comes** **to** **an** **assize** **or** **cognizance** **of** **a** **jury** **,**
什么时候 这 事情 来 到 一个 大 或者 认知 的 一个 陪审团 ,

当案件提交陪审团审理或受理时，

[ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd]
**they** **use** **to** **pack** **them** **for** **their** **purpose** **,** **and** **pick** **out** **such** **as** **they** **listed**
他们 使用 到 盒 他们 为了 他们的 目的 , 和 挑选 出去 这样的 作为 他们 列出
,
**,**
,

他们会根据用途打包，并挑选出他们列出的物品。

[huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['blʌdi] [ɪ'nʌf] . - .
**who** **they** **think** **will** **not** **be** **bloody** **enough** **.** **20** **.**
WHO 他们 思考 将要 不是 是 血腥 足够的 . - .

他们认为这些人不够血腥。20.

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri] [hæθ] [brɔːt] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ɪn] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænel] ,
**Sometimes** **when** **the** **jury** **hath** **brought** **their** **verdict** **in** **favours** **of** **the** **pannel** **,**
有时 什么时候 这 陪审团 有 带来 他们的 判决 在 恩惠 的 这 面板 ,

有时，当陪审团做出有利于小组的裁决时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'gen]
**they** **have** **made** **them** **sit** **down** **,** **and** **resume** **the** **cognition** **of** **the** **case** **again**
他们 有 制成 他们 坐 向下 , 和 恢复 这 认识 的 这 案件 再次
,
**,**
,

他们让他们坐下，继续审理此案。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'saɪz] [ʌv; əv] ['erər] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
**and** **threatened** **them** **with** **an** **assize** **of** **error** **,** **if** **they** **did** **not** **bring** **him**
和 威胁 他们 和 一个 大 的 错误 , 如果 他们 做过 不是 带来 他
[ɪn] ['gɪlti] . - .
**in** **guilty** **.** **21** **.**
在 有罪的 . - .

并威胁他们，如果他们不把他绳之以法，就要对他们进行错误审判。21.

[jeɪ] , [moʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ædvəkeɪt] [juːst] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dem] ,
**Yea , most frequently the king's advocate used to command them to condemn ,**
是的 , 最多 频繁地 这 国王的 提倡 用过的 到 命令 他们 到 谴责 ,

是的，国王的辩护律师最常命令他们定罪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pænel] ['gɪlti] , ['ʌndər] [moʊst] [pə'remptəri] [ˌsɝːtəfə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
**and bring in the pannel guilty , under most peremptory certifications of punishment**
和 带来 在 这 面板 有罪的 , 在下面 最多 蛮横 认证 的 惩罚
[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ;
**if they should not ;**
如果 他们 应该 不是 ;

如果小组有罪，就对他们进行最严厉的惩罚认证；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ]['dʒʊriːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . - .
**so that they needed no juries , but only for the fashion . 22 .**
所以 那 他们 需要 不 陪审团 , 但 仅有的 为了 这 时尚 . - .

因此，他们不需要陪审团，而只需要时尚。22.

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentənst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝːsənz] [twaɪs] , [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz]
**Sometimes they have sentenced innocent persons twice , once to have their ears**
有时 他们 有 判刑 清白的 人 两次 , 一次 到 有 他们的 耳朵
[kʌt] [ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] ,
**cut and be banished ,**
切 和 是 被放逐 ,

有时他们会对无辜的人判两次刑，一次是割掉耳朵，一次是流放。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['lɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] ,
**and after the lopping of their ears , some have been re - examined ,**
和 后 这 修剪 的 他们的 耳朵 , 一些 有 到过 关于 - 检查 ,
[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] . - .
**and sentenced to death , and execute . 23 .**
和 判刑 到 死亡 , 和 执行 . - .

一些动物被割去耳朵后，又被重新审查，并被判处死刑，随后被执行。23.

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sentənst] [sʌm; səm][ænd; ənd] [hæŋd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn] [deɪ] ; ['ʌðər] ['ɜːrli] [ɪn]
**They have sentenced some and hanged them both in one day ; others early in**
他们 有 判刑 一些 和 绞刑 他们 两个都 在 一 天 ; 其他的 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**the morning ,**
这 早晨 ,

他们判处了一些人死刑，并在同一天将两人都处以绞刑；另一些人则在清晨被处以绞刑。

[bəuθ][tuː; tə] [sə'praiz] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,
**both to surprize the persons that were to die ,**
两个都 到 惊喜 这 人 那 是 到 死 ,

既是为了给即将死去的人一个惊喜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ spek'teitəs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːəlti] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn]
**and to prevent spectators of the sight of their cruelty ; others have been**
和 到 防止 观众 的 这 视线 的 他们的 残酷 ; 其他的 有 到过
[kept] [ɪn] [sə'spɛns] ,
**kept in suspence ,**
保留 在 悬念 ,

为了防止旁观者目睹他们的残忍行径；其他人的命运则被悬而未决。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . - .
**till the very day and hour of their execution . 24 .**
直到 这 非常 天 和 小时 的 他们的 执行 . - .

直到他们被处决的那一天、那一刻。24.

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] ['məːdəd] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['zeləs] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

| Not | only | have | they | murdered | , | serious | and | zealous | followers | of | Christ | in | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他们 | 被谋杀 | , | 严肃的 | 和 | 热心 | 追随者 | 的 | 基督 | 在 | 采取 |

[əˈweɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| away | their | lives | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 生活 | , |

他们不仅杀害了那些认真虔诚的基督信徒，夺走了他们的生命，

[bʌt; bət] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]

| but | endeavoured | to | murder | their | names | , | and | to | murder | the | cause | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 努力 | 到 | 谋杀 | 他们的 | 姓名 | , | 和 | 到 | 谋杀 | 这 | 原因 | 为了 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ;

| which | they | suffered | ; |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 遭受 | ; |

但他们却试图抹杀他们的名声，并扼杀他们为之受苦的事业；

['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [riˈprəutʃiz] , [æz; əz] [sɪˈdɪʃn] , [rɪˈbeljən] , & [siː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

| loading | it | with | all | reproaches | , | as | sedition | , | rebellion | , | & | c | . | which | was | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加载中 | 它 | 和 | 全部 | 责备 | , | 作为 | 煽动叛乱 | , | 叛乱 | , | & | c | . | 哪个 | 曾是 | 他们的 |

[pɪˈkjuːliər]['pɑːləsi] ,

| peculiar | policy | , |
|---|---|---|
| 奇特 | 政策 | , |

他们惯用的伎俩是，给它扣上煽动叛乱、叛乱等各种罪名。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ menz ]

| to | bring | the | heads | of | sufferings | to | points | that | are | most | obnoxious | to | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 头部 | 的 | 苦难 | 到 | 积分 | 那 | 是 | 最多 | 令人讨厌的 | 到 | 男士 |

['senʃər] ,

| censure | , |
|---|---|
| 谴责 | , |

将苦难的根源引向最令人憎恶、最受人谴责的地步，

[ænd; ənd] [əˈkaʊntid] [moʊst][ɪksˈtrɪnzɪk][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [werˈbaɪ] [ðeɪ] ['levld] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz]

| and | accounted | most | extrinsic | to | religion | , | whereby | they | levelled | their | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已记录 | 最多 | 外在 | 到 | 宗教 | , | 由此 | 他们 | 平整 | 他们的 | 设计 |

[əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] ,

| against | religion | , |
|---|---|---|
| 反对 | 宗教 | , |

他们认为这些行为最外在于宗教，并以此为由攻击宗教。

[nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈbliːkli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts]

| not | directly | under | that | notion | , | but | obliquely | in | the | destruction | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直接地 | 在下面 | 那 | 概念 | , | 但 | 斜向 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 它是 |

[prəˈfesəz] ,

| professors | , |
|---|---|
| 教授们 | , |

虽然并非直接源于这种观念，但却间接地体现在其教授们的遭遇中。

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊdiəm][ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] ['enəmi] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] . - .

| under | the | odium | and | reproach | of | enemies | to | government | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 钠 | 和 | 责备 | 的 | 敌人 | 到 | 政府 | . | - | . |

在政府敌人的憎恶和谴责之下。25.

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðeɪ] ['leɪbər] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [soʊl] , [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

| But | chiefly | they | labour | to | murder | the | soul | , | defile | the | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 他们 | 劳动 | 到 | 谋杀 | 这 | 灵魂 | , | 亵渎 | 这 | 良心 | , |

但他们主要致力于谋杀灵魂，玷污良知。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sʌlt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
**and** **only** **consult** **to** **cast** **a** **man** **down** **from** **his** **excellency** **,** **which** **is** **his**
和 仅有的 咨询 到 投掷 一个 男人 向下 从 他的 阁下 , 哪个 是 他的
[ɪn'tegrəti] ;
**integrity** **;**
正直 ;

他们只会谋害一个人，使他失去其卓越的品质，即正直；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æz; əz] ['eni]
**that** **is** **a** **christian's** **crown** **,** **and** **that** **they** **would** **rather** **rob** **him** **of** **as** **any**
那 是 一个 基督徒的 王冠 , 和 那 他们 会 相当 抢 他 的 作为 任何
[θɪŋ] ,
**thing** **,**
事物 ,

那是基督徒的冠冕，他们宁愿夺走它，也不愿失去它。

['iːðər] [baɪ] ['hektərɪŋ] [ɔːr] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devər] ,
**either** **by** **hectoring** **or** **flattering** **him** **from** **the** **testimony** **:** **which** **they** **endeavour** **,**
任何一个 经过 训斥 或者 奉承 他 从 这 见证 : 哪个 他们 努力 ,
[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] ['meni] ['ɔfɚz] ,
**by** **proposing** **many** **offers** **,**
经过 提议 许多 优惠 ,

他们试图通过恐吓或奉承来获取证词：他们为此提出了许多条件，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn] ['sʌbtɪl] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
**with** **many** **threatnings** **in** **subtile** **terms** **;** **and** **pretend** **a** **great** **deal** **of** **tenderness**
和 许多 威胁 在 微妙 条款 ; 和 假装 一个 伟大的 交易 的 压痛
,
**,**
,

用隐晦的语言进行诸多威胁；并假装非常温柔，

[ prəu'test, 'prəu- ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['tendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊl] (
**protesting** **they** **will** **be** **as** **tender** **of** **their** **blood** **as** **of** **their** **own** **soul** **(**
抗议 他们 将要 是 作为 投标 的 他们的 血 作为 的 他们的 自己的 灵魂 (
[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɪz] [truː] ,
**which** **in** **some** **sense** **is** **true** **,**
哪个 在 一些 感觉 是 真的 ,

他们抗议说，他们会像对待自己的灵魂一样对待自己的鲜血（从某种意义上说，这是真的），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ) [ænd; ənd][ 'pəːdʒiŋ ] [ðəm'selvz]
**for** **they** **have** **none** **at** **all** **of** **their** **own** **souls** **)** **and** **purging** **themselves**
为了 他们 有 没有任何 在 全部 的 他们的 自己的 灵魂 ) 和 清除 他们自己
[æz; əz][ 'pailət ][dɪd] ,
**as** **Pilate** **did** **,**
作为 普拉提 做过 ,

因为他们根本没有自己的灵魂），并且像彼拉多那样洁净自己。

[ænd; ənd] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] . - .
**and** **charging** **it** **upon** **their** **own** **heads** **.** **26** **.**
和 收费 它 之上 他们的 自己的 头部 . - .

并将罪责归咎于他们自己。26.

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [mæn]
**They** **will** **be** **very** **easy** **in** **their** **accommodations** **,** **where** **they** **find** **the** **poor** **man**
他们 将要 是 非常 简单的 在 他们的 住宿 , 在哪里 他们 寻找 这 贫穷的 男人
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ,
**beginning** **to** **faint** **,**
开始 到 头晕的 ,

他们会很轻松地找到住处，在那里他们发现那个可怜的人开始昏厥。

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊvɚˌtʃʊrz] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɪl] [grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| and | hearken | to | their | overtures | , | wherein | they | will | grant | him | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾听 | 到 | 他们的 | 序曲 | , | 其中 | 他们 | 将要 | 授予 | 他 | 他的 | 生活 | , |

听从他们的提议，他们会饶他一命。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kʌnɪŋ] ['æŋgləz] [duː][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] : [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd]

| yielding | to | him | as | cunning | anglers | do | with | fishes | : | and | to | persuade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 到 | 他 | 作为 | 狡猾 | 垂钓者 | 做 | 和 | 鱼 | : | 和 | 到 | 说服 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'plaɪŋ] ,

| him | to | complying | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 遵守 | , |

像狡猾的垂钓者对待鱼儿那样向他屈服：并说服他服从，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːfər] ['kɑːnfərəns] ['sʌmtaɪmz] [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd]

| they | will | offer | conference | sometimes | or | reasoning | upon | the | point | , | to | satisfy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 提供 | 会议 | 有时 | 或者 | 推理 | 之上 | 这 | 观点 | , | 到 | 满足 | 和 |

[ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

| inform | his | conscience | , |
|---|---|---|---|
| 通知 | 他的 | 良心 | , |

他们有时会就此问题提供咨询或解释，以满足并告知他的良知。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʌsk] [hʊk] . - .

| as | they | pretend | , | but | really | to | catch | him | with | their | busked | hook | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 假装 | , | 但 | 真的 | 到 | 抓住 | 他 | 和 | 他们的 | 街头卖艺 | 钩 | . | - | . |

他们假装如此，但实际上是为了用街头艺人的钩子抓住他。27.

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][steɪdʒ] ['sevrəl] [tə'geðər] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʊd]

| Sometimes | they | used | to | stage | several | together | , | whereof | they | knew | some | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 用过的 | 到 | 阶段 | 一些 | 一起 | , | 其中 | 他们 | 知道 | 一些 | 会 |

[kəm'plaɪ] ,

| comply | , |
|---|---|
| 遵守 | , |

有时他们会同时上演几出戏，因为他们知道有些人会配合。

[tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪbərti] ,

| to | tantalize | the | rest | with | the | sight | of | the | others | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吊胃口 | 这 | 休息 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 其他的 | 自由 | , |

用他人的自由景象来诱惑其他人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [baɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

| and | make | them | bite | the | more | eagerly | at | their | bait | , | to | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 咬 | 这 | 更多的 | 急切地 | 在 | 他们的 | 饵 | , | 到 | 抓住 | 这 |

['kɑːnʃəns] .

| conscience | . |
|---|---|
| 良心 | . |

并让他们更加积极地上钩，以捕捉他们的良知。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [kraɪst] [hæd; həd] ['meni] ['witnisiz] ,

| But | when | they | had | done | all | they | could | , | Christ | had | many | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 全部 | 他们 | 可以 | , | 基督 | 有 | 许多 | 证人 | , |

但当他们竭尽所能之后，基督已经有许多见证人了。

[huː] [dɪd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnts] ,

| who | did | retain | the | crown | of | their | testimony | in | the | smallest | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 保持 | 这 | 王冠 | 的 | 他们的 | 见证 | 在 | 这 | 最小 | 积分 | , |

那些在最细微之处也保持了证词权威的人，

[tɪl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['boʊldli][tuː; tə][ðem; ðəm]
**till they obtained the crown of martyrdom , and attained boldly to them**
直到 他们 获得 这 王冠 的 殉道 , 和 已达到 大胆地 到 他们
[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] ,
**without fear or shame ,**
没有 害怕 或者 耻辱 ,

直到他们获得殉道的冠冕，并且毫无畏惧或羞愧地勇敢地达到了这一目标。

[ænd; ənd] [dis'deɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['flætərɪŋ] [prə'pəʊzlz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raɪt]
**and disdaining their flattering proposals , but looking on them under a right**
和 轻蔑 他们的 奉承 提案 , 但 寻找 在 他们 在下面 一个 正确的
['noʊʃ(ə)n] ,
**notion ,**
概念 ,

他们不屑于接受那些奉承的提议，而是以正确的视角看待这些提议。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ; [wer'baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,
**as stated there in opposition to Christ ; whereby they found this advantage ,**
作为 声明 那里 在 反对 到 基督 ; 由此 他们 成立 这 优势 ,

如那里所述，他们反对基督；他们由此获得了这种优势。

[ðæt] [hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɪnfl] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr]
**that hence they were restrained from all sinful tampering with them , or**
那 因此 他们 是 克制 从 全部 罪恶的 篡改 和 他们 , 或者
[ˌentər'teɪnɪŋ] ['eni] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**entertaining any discourse with them ,**
娱乐 任何 话语 和 他们 ,

因此，他们被禁止对它们进行任何罪恶的篡改，或与它们进行任何交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['enəmi] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]
**but what was suitable to speak to Christ's enemies , or doing any thing to**
但 什么 曾是 合适的 到 说话 到 基督的 敌人 , 或者 正在做 任何 事物 到
[seɪv] [ðer; ðər][laɪf] ,
**save their life ,**
节省 他们的 生活 ,

但该如何与基督的仇敌交谈，或者采取什么措施来拯救他们的性命呢？

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] ['kraɪsts] ['witnisiz] , [huː] [lʌvd] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .
**but what became Christ's witnesses , who loved not their lives unto the death .**
但 什么 成为 基督的 证人 , WHO 喜爱 不是 他们的 生活 到 这 死亡 .

但他们却成了基督的见证人，他们宁死不爱惜自己的性命。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]
**Of whom universally this was observed , that to the admiration of all , the**
的 谁 普遍地 这 曾是 观察到 , 那 到 这 钦佩 的 全部 , 这
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['enəmi] ,
**conviction of many enemies ,**
定罪 的 许多 敌人 ,

对此，人们普遍注意到，令所有人钦佩的是，他使许多敌人深信不疑。

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [frendz] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**the confirmation of many friends , the establishment of the cause , and the**
这 确认 的 许多 朋友们 , 这 建立 的 这 原因 , 和 这
['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] ,
**glory of their Redeemer ,**
荣耀 的 他们的 救世主 ,

许多朋友的确认，事业的确立，以及他们救世主的荣耀，

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kaʊntənəns] ,
**they went off the stage with so much of the Lord's countenance ,**
他们 去 离开 这 阶段 和 所以 很多 的 这 主场 面容 ,

他们带着浓浓的上帝荣光走下舞台。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] ,

| so | much | assurance | of | pardon | and | eternal | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 保证 | 的 | 赦免 | 和 | 永恒 | 和平 | , |

如此多的赦免和永恒和平的保证，

[soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| so | much | hope | of | the | Lord's | returning | to | revive | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 希望 | 的 | 这 | 主场 | 返回 | 到 | 复活 | 他的 | 工作 | , |

人们如此盼望主的回归，复兴他的圣工。

[ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [əˈgen] [ɪn] [ðiːz] [lændz] ,

| and | plead | his | cause | again | in | these | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 他的 | 原因 | 再次 | 在 | 这些 | 土地 | , |

他将在这片土地上再次为他辩护，

[ðæt] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmiːknəs] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,

| that | never | any | suffered | with | more | meekness | humility | and | composure | of | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 任何 | 遭受 | 和 | 更多的 | 谦逊 | 谦逊 | 和 | 镇定 | 的 | 精神 | , |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfeɪθflnəs] ,

| and | with | more | faithfulness | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更多的 | 忠诚 | , |

没有人比他更谦卑、更温顺、更沉着，也没有人比他更忠诚。

[ˈstedfəst; fɑːst; -fæst][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈwəːðiz] [dɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪˈspaɪzd]

| stedfastness | and | resolution | , | than | these | worthies | did | for | these | despised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 和 | 解决 | , | 比 | 这些 | 值得尊敬的人 | 做过 | 为了 | 这些 | 被鄙视的 |

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [trʊθs] ;

| and | reproached | truths | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 受责备 | 真相 | ; |

这些贤士们对这些被鄙视和被责备的真理所展现出的坚定和决心，远胜于他们；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [waɪl]

| for | which | their | surviving | brethren | are | now | contending | and | suffering | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他们的 | 幸存 | 弟兄们 | 是 | 现在 | 争吵 | 和 | 痛苦 | , | 尽管 |

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] .

| others | are | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 在 | 舒适 | . |

他们的幸存兄弟现在正在为此争斗和受苦，而其他人却安然无恙。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| PART | III | . |
|---|---|---|
| 部分 | 三、 | . |

第三部分

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtestɪmoʊni] [ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [ɪn][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhedz] .

| The | Present | testimony | stated | and | vindicated | in | its | principal | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 见证 | 声明 | 和 | 证明无罪 | 在 | 它是 | 主要的 | 头部 | . |

本证词已在其主要方面陈述并予以证实。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [prɪmɪtɪd] ,

| By | what | is | above | premitted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 是 | 多于 | 允许 | , |

在上述允许的范围内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
**the reader may see the series and succession of the testimony of Christ's**
这 读者 可能 看 这 系列 和 演替 的 这 见证 的 基督的

['witnisiz] [ɪn] ['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**witnesses in Scotland from time to time ,**
证人 在 苏格兰 从 时间 到 时间 ,

读者可能会不时看到苏格兰基督见证人的一系列证词和证言。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ;
**in all the periods of that church ;**
在 全部 这 时期 的 那 教会 ;

在该教会的各个时期；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
**how it hath been transmitted from one generation to another down to our**
如何 它 有 到过 传输 从 一 一代 到 其他 向下 到 我们的

[hændz] ;
**hands ;**
双手 ;

它是如何从一代传到另一代，最终传到我们手中的呢？

[haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['evri]
**how far it hath been extended , and what increasements it hath received in every**
如何 远的 它 有 到过 扩展 , 和 什么 增长 它 有 已收到 在 每一个

['pɪriəd] ;
**period ;**
时期 ;

它扩展了多远，以及在每个时期它获得了多少增长；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'redɪteri] [wɔːr]
**how it hath been opposed by a continued prosecution of an hereditary war**
如何 它 有 到过 反对 经过 一个 持续 起诉 的 一个 遗传 战争

[ə'genst] [kraɪst] ,
**against Christ ,**
反对 基督 ,

它如何遭到持续不断的、针对基督的世袭战争的阻挠？

[baɪ][æn; ən][ ,eiθi'istik,-kəl ] , [pə'pɪstɪkəl] , [prɪ'lɑtɪkl] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**by an atheistical , papistical , prelatical , and tyrannical faction ; and how it**
经过 一个 无神论 , 天主教的 , 主教 , 和 强横 派 ; 和 如何 它

[hæθ] [bɪn] [kən'sɜːrtɪd] , [kən'tendid] [fɔːr; fər] ,
**hath been concerted , contended for ,**
有 到过 协同 , 有争议 为了 ,

由一个无神论、天主教、教权主义和暴政的派别所策划、争夺；以及它是如何形成的，

[meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [siːld] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['pæsɪvli] , [baɪ][æn; ən]['ænti] - ['peɪgən] , ['ænti] -
**maintained , and sealed actively and passively , by an anti - pagan , anti -**
维持 , 和 密封 积极 和 被动地 , 经过 一个 反对 - 异教徒 , 反对 -

['poʊpɪʃ] , ['ænti] - [prɪ'lɑtɪkl] , ['ænti] - [i'ræstʃən] , ['ænti] - [sek'teriən] ,
**popish , anti - prelatical , anti - erastian , anti - sectarian ,**
天主教 , 反对 - 主教 , 反对 - 埃拉斯蒂安 , 反对 - 宗派 ,

由反异教、反天主教、反教权主义、反伊拉斯图主义、反宗派主义人士维护、主动或被动地巩固和巩固，

[ænd; ənd]['ænti] - [tə'rænɪk(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] , [prə'fesəz] , [kən'fesəz] , [ænd; ənd]
**and** **anti** **-** **tyrannical** **remnant** **of** **the** **followers** **,** **professors** **,** **confessors** **,** **and**
和 反对 - 强横 剩 的 这 追随者 , 教授们 , 忏悔者 , 和
['mɑːtəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
**martyrs** **of** **Christ** **in** **all** **ages** **.**
殉道者 的 基督 在 全部 年龄 .

以及历代基督的追随者、传道者、忏悔者和殉道者中反抗暴政的残余力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [pleɪs] ,
**Now** **it** **remains** **in** **the** **third** **and** **last** **place** **,**
现在 它 遗迹 在 这 第三 和 最后的 地方 ,

现在它仍然排在第三位，也是最后一名。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] ,
**to** **consider** **the** **merit** **of** **the** **cause** **as** **it** **is** **now** **stated** **,**
到 考虑 这 优点 的 这 原因 作为 它 是 现在 声明 ,

考虑一下目前所陈述的理由是否合理，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
**to** **see** **whether** **it** **will** **bear** **the** **weight** **of** **those** **great** **sufferings** **wherewith** **it**
到 看 无论 它 将要 熊 这 重量 的 那些 伟大的 苦难 以及 它
[hæθ] [bɪn] [siːld] .
**hath** **been** **sealed** **.**
有 到过 密封 .

看看它能否承受住它所承载的巨大苦难的重量。

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**I** **hope** **all** **the** **lovers** **of** **Christ** **,**
我 希望 全部 这 恋人 的 基督 ,

我希望所有爱基督的人，

[huː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
**who** **have** **an** **esteem** **even** **of** **his** **reproaches** **above** **all** **the** **treasures** **of** **Egypt**
WHO 有 一个 尊重 甚至 的 他的 责备 多于 全部 这 宝藏 的 埃及
, [wɪl] [grænt] ,
**,** **will** **grant** **,**
, 将要 授予 ,

那些甚至视他的责备胜过埃及一切珍宝的人，必会赐予：

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ɔːr] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**that** **if** **these** **sufferings** **be** **stated** **on** **the** **least** **or** **lowest** **of** **the** **truths** **of** **Christ** **,**
那 如果 这些 苦难 是 声明 在 这 至少 或者 最低 的 这 真相 的 基督 ,

如果这些苦难是基于基督真理中最微不足道或最低级的部分来解释的，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪsteɪtɪd] , [nɔːr] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] ,
**then** **they** **are** **not** **mistated** **,** **nor** **built** **upon** **a** **bottom** **that** **will** **not** **bear** **them** **,**
然后 他们 是 不是 迷雾 , 也不 建造 之上 一个 底部 那 将要 不是 熊 他们 ,

那么它们就不是被错误陈述，也不是建立在无法承受其重量的基础之上。

[ɔːr][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .
**or** **is** **not** **of** **that** **worth** **to** **sustain** **them** **.**
或者 是 不是 的 那 值得 到 维持 他们 .

或者说，它不具备维持他们生存的价值。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['evri] [truːθ] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [trʊθs] ,
**For** **certainly** **every** **truth** **,** **the** **least** **of** **truths** **,**
为了 当然 每一个 真相 , 这 至少 的 真相 ,

当然，每一个真理，哪怕是最微不足道的真理，

[ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

| is | of | greater | value | than | any | thing | that | we | can | suffer | the | loss | of | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 更大的 | 价值 | 比 | 任何 | 事物 | 那 | 我们 | 能 | 遭受 | 这 | 损失 | 的 | 为了 | 它 |

;

;

;

它的价值远大于我们可能因此而遭受的任何损失；

[jeɪ] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['vælju:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

| yea | , | of | infinitely | greater | value | , | than | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 无限地 | 更大的 | 价值 | , | 比 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

是的，它的价值远胜于整个世界。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pru:v] [ði:z] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trʊθs] [wer'ɪn] ['kɑ:nʃəns] [ɪz]

| So | that | if | I | prove | these | heads | of | suffering | to | be | truths | wherein | conscience | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 我 | 证明 | 这些 | 头部 | 的 | 痛苦 | 到 | 是 | 真相 | 其中 | 良心 | 是 |

[kən'sɜ:rnd] ,

| concerned | , |
|---|---|
| 担心的 | , |

所以，如果我能证明这些苦难的根源在良知层面上是真理，

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['vɪndɪˌkeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv]

| the | cause | will | be | sufficiently | vindicated | from | the | loadings | and | lashings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 将要 | 是 | 足够 | 证明无罪 | 从 | 这 | 载荷 | 和 | 鞭打 | 的 |

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'fɜ:r] [pi:s] [tu:; tə] [tru:θ] ,

| such | as | prefer | peace | to | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 更喜欢 | 和平 | 到 | 真相 | , |

那些宁愿和平而不愿追求真理的人，必将用他们的指责和鞭挞来充分证明这一事业的正确性。

[ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə]['du:ti] , [hu:] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['bækwərdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl]

| and | ease | to | duty | , | who | to | justify | their | own | backwardness | and | detestable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 到 | 责任 | , | WHO | 到 | 证明合法 | 他们的 | 自己的 | 落后 | 和 | 可恨 |

['lu:kˌwɔ:rmnəs] ,

| lukewarmness | , |
|---|---|
| 不冷不热 | , |

以及那些为了逃避责任而自欺欺人的人，他们以此来掩盖自己的落后和令人厌恶的冷漠。

[kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [steɪt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['sɪv(ə)l] ,

| call | some | of | them | only | state | questions | about | things | civil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一些 | 的 | 他们 | 仅有的 | 状态 | 问题 | 关于 | 事物 | 民用 | , |

称其中一些问题仅涉及民事事项，

[ænd; ənd][nɑ:t]['gɑ:sp(ə)l] [trʊθs] [ænd; ənd] ['hedz] [tu:; tə] [steɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi]

| and | not | gospel | truths | and | heads | to | state | suffering | upon | : | and | if | they | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 福音 | 真相 | 和 | 头部 | 到 | 状态 | 痛苦 | 之上 | : | 和 | 如果 | 他们 | 是 |

[trʊθs] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,

| truths | and | duties | , |
|---|---|---|---|
| 真相 | 和 | 职责 | , |

而不是用来论证苦难的福音真理和原则：如果它们是真理和责任，

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪl] [sʌm; səm] [wei] [bi:; bi] ['rendərd] [mɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] ,

| the | cause | will | some | way | be | rendered | more | illustrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 将要 | 一些 | 方式 | 是 | 渲染 | 更多的 | 杰出 | , |

这一事业将在某种程度上变得更加光辉灿烂。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hu:f] [ænd; ənd] [her] - [brɛdθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz]

| that | it | is | stated | upon | the | smallest | hoofs | and | hair | - | breadths | of | the | concerns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 声明 | 之上 | 这 | 最小 | 蹄子 | 和 | 头发 | - | 宽度 | 的 | 这 | 担忧 |

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'klærətɪv] ['glɔ:ri] ;

| of | Christ's | declarative | glory | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督的 | 声明式 | 荣耀 | ; |

它体现在基督荣耀的宣告中最小的蹄子和头发丝的细微之处；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| as | being | a | greater | witness | of | its | owners | love | and | loyalty | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 一个 | 更大的 | 证人 | 的 | 它是 | 所有者 | 爱 | 和 | 忠诚 | 到 | 基督 | , |

作为对其主人对基督的爱与忠诚的更有力见证，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

| and | of | their | pure | and | tender | zeal | for | his | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 纯的 | 和 | 投标 | 热情 | 为了 | 他的 | 荣誉 | , |

以及他们对他的荣誉所怀有的纯洁而温柔的热忱，

[ðæn; ðən] [ɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| than | if | for | more | substantial | and | fundamental | truths | , | which | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 为了 | 更多的 | 重大的 | 和 | 基本的 | 真相 | , | 哪个 | 一个 | 自然的 |

['kɑːnʃəns] [meɪ] [rɪ'kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

| conscience | may | reclaim | to | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 可能 | 回收 | 到 | 衰退 | , |

而不是为了更重要、更根本的真理，而这些真理可能会被自然的良知所否定。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [sɝːkəmstænʃəlz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [trʊθs] [ðeɪ] [der] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| when | for | the | meanest | circumstantials | of | Christ's | truths | they | dare | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 为了 | 这 | 最卑鄙的 | 环境因素 | 的 | 基督的 | 真相 | 他们 | 敢 | 和 | 是 |

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [blʌd] .

| ambitious | to | bestow | their | dearest | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄心勃勃 | 到 | 赐给 | 他们的 | 亲爱的 | 血 | . |

他们竟敢为了基督真理中最卑微的细节而献出自己最宝贵的鲜血。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [ɪm'pɑːrʃəli] [kən'sɪdərd] ,

| But | if | the | complex | of | them | be | impartially | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 复杂的 | 的 | 他们 | 是 | 秉公 | 经过考虑的 | , |

但如果公正地考虑它们之间的复杂关系，

[noʊ] [ʌn'predʒədɪst] ['ɑːrbɪtər] [wɪl] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv]

| no | unprejudiced | arbiter | will | suffer | himself | to | have | such | extenuating | impressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不带偏见的 | 仲裁者 | 将要 | 遭受 | 他自己 | 到 | 有 | 这样的 | 减轻 | 印象 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrd][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| the | present | word | of | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 单词 | 的 | 耐心 | , |

任何公正无私的仲裁者都不会允许自己对当前这番宽容之言产生如此轻描淡写的印象。

[ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['remnənt] [ɪn]['skɑːtlənd] [ðɪs] [deɪ] :

| and | testimony | of | the | suffering | remnant | in | Scotland | this | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见证 | 的 | 这 | 痛苦 | 剩 | 在 | 苏格兰 | 这 | 天 | : |

以及今天在苏格兰受苦余民的证词：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [kən'sɜːrn] ,

| but | it | will | appear | to | be | a | very | weighty | and | worthy | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 重 | 和 | 值得 | 忧虑 | , |

但这似乎是一个非常重要且值得关注的问题。

[æz; əz] ['eni] [ðæt] ['iːðər] [men] [ɔːr] ['kristʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ;

| as | any | that | either | men | or | Christians | can | be | called | to | witness | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 那 | 任何一个 | 男人 | 或者 | 基督徒 | 能 | 是 | 称为 | 到 | 证人 | 为了 | ; |

任何男人或基督徒可以被传唤作证的事；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti]

| being | the | privilege | of | all | mankind | , | the | duty | of | all | Christians | , | and | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 特权 | 的 | 全部 | 人类 | , | 这 | 责任 | 的 | 全部 | 基督徒 | , | 和 | 这 | 尊严 |

[ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| of | all | churches | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 教堂 | , |

这是全人类的特权，所有基督徒的责任，以及所有教会的尊严，

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] ;

| to | assert | ; |
|---|---|---|
| 到 | 断言 | ; |

断言；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪˈrɔgətɪvz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [rɪˈgeɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | is | for | the | glory | and | crown | prerogatives | and | imperial | regalia | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 荣耀 | 和 | 王冠 | 特权 | 和 | 帝国 | 礼服 | 的 | 这 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

| King | of | kings | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 国王 | , |

这是为了万王之王的荣耀、王冠特权和帝国的象征物。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn]

| with | reference | to | his | visible | kingdom | , | of | which | the | government | is | laid | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 他的 | 可见的 | 王国 | , | 的 | 哪个 | 这 | 政府 | 是 | 铺设 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] ,

| his | shoulders | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

就他所统治的可见王国而言，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ˈderɪŋ] [ˌjuːzərˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [ˌðerəˈpɑːn] , [bəuθ]

| against | the | heaven | daring | usurpations | and | encroachments | made | thereupon | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 天堂 | 大胆 | 篡位 | 和 | 侵占 | 制成 | 于是 | , | 两个都 |

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈmiːdieɪtər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

| as | he | is | Mediator | , | and | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 调解员 | , | 和 | 国王 | , |

他既是中保，又是君王，竟敢胆敢篡夺和侵犯上天的主权。

[ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɑːd][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| and | Head | of | the | church | , | and | as | he | is | God | and | universal | King | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 作为 | 他 | 是 | 上帝 | 和 | 普遍的 | 国王 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

他是教会的领袖，因为他是上帝，是世界的普世君王。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈmiːdieɪtər] ,

| As | he | is | Mediator | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 调解员 | , |

因为他是调解人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliər] [prɪˈrɑːgətɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [suːˈpreməsi] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈsɑːvrənti]

| it | is | his | peculiar | prerogative | to | have | a | supremacy | and | sole | sovereignty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 奇特 | 特权 | 到 | 有 | 一个 | 霸权 | 和 | 唯一 | 主权 |

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] ,

| over | his | own | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 自己的 | 王国 | , |

他拥有对其王国的至高无上权力和唯一主权的独特特权。

[tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgʌvərnmənt] , [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] , [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn][hɪz; ɪz]

| to | institute | his | own | government | , | to | constitute | his | own | laws | , | to | ordain | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 研究所 | 他的 | 自己的 | 政府 | , | 到 | 构成 | 他的 | 自己的 | 法律 | , | 到 | 授职 | 他的 |

[oʊn] [ˈɑːfəsərz] ,

| own | officers | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 警官 | , |

建立自己的政府，制定自己的法律，任命自己的官员，

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔrdənənsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [wɪˈðaʊt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

| to | appoint | his | own | ordinances | , | which | he | will | have | observed | without | alteration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 委 | 他的 | 自己的 | 法令 | , | 哪个 | 他 | 将要 | 有 | 观察到 | 没有 | 改造 | , |

[əˈdɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] ,

| addition | , | or | diminution | , |
|---|---|---|---|---|
| 添加 | , | 或者 | 减少 | , |

他可以制定自己的法令，并且他会遵守这些法令，不得更改、增添或减少。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] : [ðɪs] [hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːgətɪv] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ]

| until | his | second | coming | : | this | his | prerogative | hath | been | , | and | is | invaded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 第二 | 未来 | : | 这 | 他的 | 特权 | 有 | 到过 | , | 和 | 是 | 入侵 | 经过 |

[iˈræstʃən] [ˈpreləsi] ,

| erastian | prelacy | , |
|---|---|---|
| 埃拉斯蒂安 | 主教 | , |

直到他第二次降临：这是他的特权，但已被伊拉斯图斯教长制度所侵犯。

[ˌsækrəˈlɪdʒəs] [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [.ænti'kristjən] [ˈpoʊpəri] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd]

| sacrilegious | supremacy | , | and | now | by | antichristian | popery | , | which | have | overturned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 霸权 | , | 和 | 现在 | 经过 | 反基督教 | 天主教 | , | 哪个 | 有 | 翻覆 |

[hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] , [ɪnˈvɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

| his | government | , | inverted | his | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 政府 | , | 倒 | 他的 | 法律 | , |

亵渎神明的至高无上，如今又被反基督教的教皇政权所颠覆，他们推翻了他的政府，颠倒了他的法律。

[səbˈvɜːtid] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [pərˈvɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔrdənənsɪz] .

| subverted | his | officers | , | and | perverted | his | ordinances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | 他的 | 警官 | , | 和 | 变态 | 他的 | 法令 | . |

他颠覆了他的官员，并歪曲了他的法令。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][gɑːd][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]

| As | he | is | God | and | universal | King | , | it | is | his | incommunicable | property | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 上帝 | 和 | 普遍的 | 国王 | , | 它 | 是 | 他的 | 无法沟通 | 财产 | 和 |

[ˈglɔːri] ,

| glory | , |
|---|---|
| 荣耀 | , |

因为他是上帝和宇宙之王，所以这是他不可转让的财产和荣耀。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] ,

| not | only | to | have | absolute | and | illimited | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 有 | 绝对 | 和 | 无限 | 力量 | , |

不仅要拥有绝对的、无限的权力，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [dɪˈpjuːtid] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd]

| but | to | invest | his | deputed | ministers | of | justice | with | his | authority | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 投资 | 他的 | 委派 | 部长们 | 的 | 正义 | 和 | 他的 | 权威 | 和 |

[ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] ,

| ordinance | of | magistracy | , |
|---|---|---|---|
| 条例 | 的 | 行政 | , |

但要赋予他委任的司法大臣们他的权力和司法法令，

[tuː; tə][biː; bi] [ədmɪnɪstɚd] [ɪn] [sə˛bɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjə˛leɪtəd, 'rɛgjə˛leɪtɪd][baɪ]

| to | be | administred | in | subordination | to | him | , | to | be | regulated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 管理 | 在 | 从属关系 | 到 | 他 | , | 到 | 是 | 受监管 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

| his | laws | , |
|---|---|---|
| 他的 | 法律 | , |

须服从于他，受他的法律管辖。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðɪs]

| and | to | be | improved | for | his | glory | , | and | the | good | of | mankind | ; | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 改进 | 为了 | 他的 | 荣耀 | , | 和 | 这 | 好的 | 的 | 人类 | ; | 这 |

['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| glory | of | his | , |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 他的 | , |

为了彰显他的荣耀，造福人类，而不断完善自身；他的这荣耀，

[hæθ] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['æbsəluːt]

| hath | been | invaded | by | tyrants | and | usurpers | arrogating | to | themselves | an | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 入侵 | 经过 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 僭越 | 到 | 他们自己 | 一个 | 绝对 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

已被暴君和篡位者入侵，他们僭越权力，攫取了绝对权力。

[in'truːdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] ['ɪntuː] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst]

| intruding | themselves | without | his | investment | into | authority | , | in | a | rebellion | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 他们自己 | 没有 | 他的 | 投资 | 进入 | 权威 | , | 在 | 一个 | 叛乱 | 反对 |

[hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

| him | , | in | opposition | to | his | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 反对 | 到 | 他的 | 法律 | , |

他们未经他的授权擅自闯入，反抗他，反对他的法律。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | abusing | it | to | his | dishonour | , | and | the | destruction | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滥用 | 它 | 到 | 他的 | 羞辱 | , | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 人类 | . |

并滥用权力，不仅玷污了自己的名誉，也毁灭了人类。

[ə'genst] [bəuθ] [wɪtʃ] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər]

| Against | both | which | encroachments | the | present | testimony | is | stated | , | in | a | witness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 两个都 | 哪个 | 侵占 | 这 | 展示 | 见证 | 是 | 声明 | , | 在 | 一个 | 证人 | 为了 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 自由 | , |

本证词旨在反对这两种侵犯行为，以捍卫宗教和自由。

[tuː; tə][bəuθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] .

| to | both | which | these | are | destructive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 哪个 | 这些 | 是 | 破坏性的 | . |

对两者都具有破坏性。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts]

| This | will | appear | to | be | the | result | and | tendency | of | the | testimony | in | all | its | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 结果 | 和 | 趋势 | 的 | 这 | 见证 | 在 | 全部 | 它是 | 部分 |

,

| , |
|---|
| , |

这将体现为证词所有部分所呈现的结果和趋势。

[ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

| opposed | by | the | enemies | of | religion | and | liberty | , | and | the | end | of | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 经过 | 这 | 敌人 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 他们的 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| opposition | , |
|---|---|
| 反对 | , |

遭到宗教和自由之敌的反对，以及所有反对的终结。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] - , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ?

| to | bring | it | to | this | crinomenon | , | who | shall | be | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 它 | 到 | 这 | - | , | WHO | 将 | 是 | 国王 | ? |

为了迎接这场盛大的庆典，谁将成为国王？

['dʒiːzəs][ɔːr] ['siːzər] ?
**Jesus** **or** **Caesar** **?**
耶稣 或者 凯撒 ?

耶稣还是凯撒?

[let] ['eni] ['sɪriəsli] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]['iːˌdɪkts] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən]
**Let** **any** **seriously** **search** **into** **all** **their** **proclamations** **and** **edicts** **against** **religion**
让 任何 严重地 搜索 进入 全部 他们的 公告 和 法令 反对 宗教
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and** **liberty** **,**
和 自由 ,

任何人都可以认真调查他们所有反对宗教和自由的宣言和法令。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**this** **will** **be** **found** **to** **be** **the** **soul** **and** **sense** **of** **them** **,**
这 将要 是 成立 到 是 这 灵魂 和 感觉 的 他们 ,

这将被视为他们的灵魂和意义所在。

['præktɪkli] [ænd; ənd] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]
**practically** **and** **really** **speaking** **to** **this** **purpose** **,** **especially** **since** **this** **man** **came** **to**
几乎 和 真的 请讲 到 这 目的 , 尤其 自从 这 男人 来了 到
[ðə; ði] [θroʊn] .
**the** **throne** **.**
这 王座 .

实际上，就此目的而言，尤其自从这个人登上王位以来更是如此。

- [dʒeɪ] . [ɑːr] .
**'** **J** **.** **R** **.**
- J . 拉 .

JR

- [dʒeɪmz][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [iː] .
**'** **James** **the** **VII** **.** **II** **.**
- 詹姆斯 这 七 . 二 .

詹姆斯七世。二。

[baɪ][ðə; ði][viː] . [ʌv; əv][dʒiː] . [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'fendər]
**by** **the** **V** **.** **of** **G** **.** **king** **of** **Scotland** **,** **England** **,** **France** **,** **and** **Ireland** **,** **defender**
经过 这 V . 的 G . 国王 的 苏格兰 , 英格兰 , 法国 , 和 爱尔兰 , 防守队员
[ʌv; əv][ðə; ði] [.ænti'kristjən] [feɪθ] :
**of** **the** **antichristian** **faith** **:**
的 这 反基督教 信仰 :

由苏格兰、英格兰、法国和爱尔兰国王，反基督教信仰的捍卫者V. of G.所作：

[tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['sʌbdʒekts] , [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][duː] , [ɔːr] [meɪ] [kən'sɜːrn]
**To** **all** **and** **sundry** **our** **good** **subjects** **,** **whom** **these** **presents** **do** **,** **or** **may** **concern**
到 全部 和 杂项 我们的 好的 主题 , 谁 这些 礼物 做 , 或者 可能 忧虑
: ['griːtɪŋ] .
**:** **greeting** **.**
: 问候 .

致所有与此礼物有关或可能与此礼物有关的好臣民们：问候。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**We** **having** **taken** **into** **our** **royal** **consideration** **,**
我们 拥有 已采取 进入 我们的 皇家 考虑 ,

我们已将此事纳入皇家考量，

[ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]

| the | many | and | great | inconveniencies | which | have | happened | in | that | our | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 和 | 伟大的 | 不便之处 | 哪个 | 有 | 发生 | 在 | 那 | 我们的 | 古老的 |

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| kingdom | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 苏格兰 | , |

我们古老的苏格兰王国所发生的诸多重大不便，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [θruː] [ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]

| especially | of | late | years | , | through | the | persuasions | of | the | christian | religion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 晚的 | 年 | , | 通过 | 这 | 说服 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | , | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] [hiːts] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

| the | great | heats | and | animosities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 加热 | 和 | 敌意 | , |

尤其是近年来，由于基督教的传播以及激烈的争论和敌意，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

| betwixt | the | professors | thereof | , | and | our | good | and | faithful | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 这 | 教授们 | 其中 | , | 和 | 我们的 | 好的 | 和 | 忠实 | 主题 | , |

在这些教授和我们善良忠诚的臣民之间，

[huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɪl] ( [ðə; ði]

| whose | faith | and | religion | is | subject | and | subservient | to | our | royal | will | ( | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 信仰 | 和 | 宗教 | 是 | 主题 | 和 | 顺从的 | 到 | 我们的 | 皇家 | 将要 | ( | 这 |

[su'priːm] [lɔː] ,

| supreme | law | , |
|---|---|---|
| 最高 | 法律 | , |

他们的信仰和宗教服从于我们的皇家意志（最高法律），

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] ) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| and | reason | , | and | public | conscience | ) | to | the | disappointment | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | , | 和 | 民众 | 良心 | ) | 到 | 这 | 失望 | 的 | 我们的 |

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ,

| projects | , | restraint | of | our | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | , | 克制 | 的 | 我们的 | 快乐 | , |

理性与公众良知）导致我们的计划落空，我们对享乐的克制，

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] , [ kən'vəːtiŋ ] [truː] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]

| and | contempt | of | the | royal | power | , | converting | true | loyalty | and | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 的 | 这 | 皇家 | 力量 | , | 转换 | 真的 | 忠诚 | 和 | 绝对 |

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| subjection | , |
|---|---|
| 隶属 | , |

对王权的蔑视，转变为真正的忠诚和绝对服从。

['ɪntuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [neɪmz] ( [wɪtʃ] [wiː; wi] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] ) [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| into | words | and | names | ( | which | we | care | not | for | ) | of | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 字 | 和 | 姓名 | ( | 哪个 | 我们 | 关心 | 不是 | 为了 | ) | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

化作宗教和自由的词语和名称（我们并不在意这些），

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ˌðer'baɪ] [ wið'drɔiŋ ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]

| conscience | and | the | word | of | God | , | thereby | withdrawing | some | to | the | christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 和 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 从而 | 撤退 | 一些 | 到 | 这 | 基督教 |

['fækʃ(ə)n] ,

| faction | , |
|---|---|
| 派 | , |

良心和上帝的圣言，从而使一些人转向基督教派别。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

| from | an | absolute | and | implicit | subjection | to | us | and | our | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 绝对 | 和 | 隐式 | 隶属 | 到 | 我们 | 和 | 我们的 | 将要 | , |

从完全且无条件地服从我们和我们的意志，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'piːl] ;

| as | if | there | were | a | superior | law | to | which | they | might | appeal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 优越的 | 法律 | 到 | 哪个 | 他们 | 可能 | 上诉 | ; |

仿佛存在着某种更高层次的法律，他们可以诉诸于此；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'beljəs] ['kristʃənz] [duː] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd]

| and | considering | that | these | rebellious | christians | do | never | cease | to | assert | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 那 | 这些 | 叛逆的 | 基督徒 | 做 | 绝不 | 停止 | 到 | 断言 | 和 |

[meɪn'teɪn] [streɪndʒ] ['pærədɒksɪz] ,

| maintain | strange | paradoxes | , |
|---|---|---|---|
| 维持 | 奇怪的 | 悖论 | , |

考虑到这些叛逆的基督徒总是不断地宣称和坚持一些奇怪的悖论，

[sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| such | principles | as | are | inconsistent | with | the | glory | and | interest | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 原则 | 作为 | 是 | 不一致 | 和 | 这 | 荣耀 | 和 | 兴趣 | 的 | 我们的 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

这些原则与我国政府的荣耀和利益相悖，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ 'limits ] ,

| as | that | the | authority | of | kings | should | be | hemmed | in | with | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 这 | 权威 | 的 | 国王 | 应该 | 是 | 包边 | 在 | 和 | 限制 | , |

因此，君王的权力应该受到限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ækts][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːl]

| and | that | their | acts | and | actions | are | to | be | examined | by | another | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 行为 | 和 | 行动 | 是 | 到 | 是 | 检查 | 经过 | 其他 | 规则 |

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɔːfl] ,

| than | their | own | authority | to | make | them | lawful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们的 | 自己的 | 权威 | 到 | 制作 | 他们 | 合法的 | , |

他们的行为和举止，应当依据除其自身权威之外的另一套规则来审查其合法性。

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ,

| that | some | things | in | the | kingdom | are | not | subject | to | the | king's | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 事物 | 在 | 这 | 王国 | 是 | 不是 | 主题 | 到 | 这 | 国王的 | 权威 | , |

王国中有些事物不受国王的管辖。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| that | there | is | a | kingdom | within | a | kingdom | not | subordinate | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 王国 | 之内 | 一个 | 王国 | 不是 | 下属 | 到 | 这 | 国王 | , |

王国之中还有一个王国，它不隶属于国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] ['ræðər]

| and | that | there | is | another | King | superior | to | the | supreme | whom | they | will | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 国王 | 优越的 | 到 | 这 | 最高 | 谁 | 他们 | 将要 | 相当 |

[ə'beɪ] [ðæn; ðən][juː 'es] ,

| obey | than | us | , |
|---|---|---|---|
| 服从 | 比 | 我们 | , |

而且，他们还相信有一位凌驾于至高无上的君王之上的君王，他们宁愿服从他，也不愿服从我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [lɔːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]

| and | that | we | must | either | take | laws | from | him | , | or | otherwise | we | are | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 必须 | 任何一个 | 拿 | 法律 | 从 | 他 | , | 或者 | 否则 | 我们 | 是 | 不 |

['mædʒɪstrɪts] ;

| magistrates | ; |
|---|---|
| 地方法官 | ; |

我们必须要么接受他的法律，要么就不是执政者；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [wɪl]

| and | considering | also | their | practices | are | conform | to | their | principles | , | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 还 | 他们的 | 实践 | 是 | 符合 | 到 | 他们的 | 原则 | , | 他们 | 将要 |

[nɑːt] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

| not | obey | our | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 服从 | 我们的 | 法律 | , |

考虑到他们的做法也符合他们的原则，他们就不会遵守我们的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər]

| but | the | laws | of | another | inconsistent | with | ours | , | and | will | calculate | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法律 | 的 | 其他 | 不一致 | 和 | 我们的 | , | 和 | 将要 | 计算 | 他们的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

| religion | according | to | his | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 根据 | 到 | 他的 | 法律 | , |

但是，如果对方的法律与我们的法律不一致，他们就会按照对方的法律来衡量他们的宗教信仰。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [tuː; tə] ,

| and | not | according | to | ours | , | and | continually | make | their | addresses | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 根据 | 到 | 我们的 | , | 和 | 持续 | 制作 | 他们的 | 地址 | 到 | , |

而不是按照我们的说法，并且不断地将他们的地址更改为，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [huːm] ['aʊər; ɑːr]

| and | receive | ambassadors | from | a | prince | whom | we | know | not | , | whom | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 大使们 | 从 | 一个 | 王子 | 谁 | 我们 | 知道 | 不是 | , | 谁 | 我们的 |

['priːdisesəz] , [ʌv; əv] ['truːli] ['wɜːrði] ['meməri] ,

| predecessors | , | of | truly | worthy | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | , | 的 | 真的 | 值得 | 记忆 | , |

并接待一位我们素未谋面的王子的使节，这位王子是我们那些真正值得尊敬的先辈们所敬仰的。

[dɪd]['kruːsɪfaɪ] , [wʌn]['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [huːm] [ðeɪ] [ə'fɜːrm][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,

| did | crucify | , | one | Jesus | who | was | dead | , | whom | they | affirm | to | be | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 钉死 | , | 一 | 耶稣 | WHO | 曾是 | 死的 | , | 谁 | 他们 | 确认 | 到 | 是 | 活 | , |

他们钉死了耶稣，而他们却宣称耶稣还活着。

[huːz] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [əlɛdʒ] [ɪz] [su'priːm] ['oʊvər][ɔːl] [kɪŋz] , [huːm] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət]

| whose | government | they | alledge | is | supreme | over | all | kings | , | whom | they | acknowledge | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 政府 | 他们 | 指控 | 是 | 最高 | 超过 | 全部 | 国王 | , | 谁 | 他们 | 承认 | 但 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] :

| as | his | vassals | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 附庸 | : |

他们声称其政府凌驾于所有国王之上，而他们只承认其他国王是其附庸：

['biːɪŋ] [naʊ] [baɪ] ['feɪvərəbl] ['fɔːrtʃən] ,

| being | now | by | favourable | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 经过 | 有利 | 财富 | , |

现在，凭借着有利的运气，

[nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [θruː] [ðə; ði] ['gretɪst]

| not | only | brought | to | the | imperial | crown | of | these | kingdoms | through | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 带来 | 到 | 这 | 帝国 | 王冠 | 的 | 这些 | 王国 | 通过 | 这 | 最 |

['dɪfəkəltɪz] ,

| difficulties | , |
|---|---|
| 困难 | , |

不仅克服重重困难，最终登上了这些王国的皇位，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['ænsestərz] ,

| but | preserved | upon | the | throne | of | our | royal | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保存完好 | 之上 | 这 | 王座 | 的 | 我们的 | 皇家 | 祖先 | , |

但却被保存在我们先祖的王位上，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['faʊndər] ['nɪmˌrɑːd][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
**which** **from** **our** **great** **founder** **Nimrod** **of** **glorious** **memory** **,** **and** **our**
哪个 从 我们的 伟大的 创始人 尼姆罗德 的 辉煌 记忆 , 和 我们的
[ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] ['feroʊ] , [ˌnebjʊkəd'nezər] ,
**illustrious** **predecessors** **Pharaoh** **,** **Nebuchadnezzar** **,**
杰出 前任 法老 , 尼布甲尼撒 ,

这源于我们伟大的创始人尼姆罗德（愿他安息），以及我们杰出的前任法老尼布甲尼撒。

['herəd] [ðə; ði] [greɪt] , ['nɪroʊ] , [ kə'ligjulə ] , & [siː] . [ʌv; əv]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['paɪəs] ['meməri] , [hæθ]
**Herod** **the** **great** **,** **Nero** **,** **Caligula** **,** **&** **c** **.** **of** **blessed** **and** **pious** **memory** **,** **hath**
希律王 这 伟大的 , 尼禄 , 卡利古拉 , & c . 的 蒙福 和 虔诚的 记忆 , 有
[bɪn] ['evər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ,
**been** **ever** **opposite** **to** **,**
到过 曾经 对面的 到 ,

伟大的希律王、尼禄、卡利古拉等等，这些蒙受祝福和虔诚记忆的人，一直与此相反。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [duː] , ['æftər][ðer; ðər]
**and** **projecting** **the** **destruction** **of** **that** **kingdom** **of** **Christ** **,** **do** **,** **after** **their**
和 投影 这 破坏 的 那 王国 的 基督 , 做 , 后 他们的
['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**laudable** **example** **,**
值得称赞 例子 ,

并预言基督国度的毁灭，效法他们值得称道的榜样，

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sə'pres] [ðæt] ['kɪŋdəm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [maɪt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ,
**resolve** **to** **suppress** **that** **kingdom** **by** **all** **the** **means** **and** **might** **we** **can** **use** **,**
解决 到 压制 那 王国 经过 全部 这 方法 和 可能 我们 能 使用 ,

我们决心动用一切手段和力量来镇压那个王国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [joʊk] ['hevi] , [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər]
**because** **his** **government** **is** **hateful** **to** **us** **,** **his** **yoke** **heavy** **,** **his** **sayings** **are**
因为 他的 政府 是 可恶 到 我们 , 他的 轭 重的 , 他的 谚语 是
[hɑːrd] ,
**hard** **,**
难的 ,

因为他的政府令我们憎恶，他的枷锁沉重，他的话语刺耳难听。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌsts] ; ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [mæn] [reɪn]
**his** **laws** **are** **contrary** **to** **our** **lusts** **;** **therefore** **we** **will** **not** **let** **this** **man** **reign**
他的 法律 是 相反 到 我们的 欲望 ; 所以 我们 将要 不是 让 这 男人 在位
['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
**over** **us** **,**
超过 我们 ,

他的律法与我们的欲望相悖；因此，我们绝不让这个人统治我们。

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] , [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kɔːrdz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;
**we** **will** **break** **his** **bonds** **,** **and** **cast** **away** **his** **cords** **from** **us** **;**
我们 将要 休息 他的 债券 , 和 投掷 离开 他的 绳索 从 我们 ;

我们将挣脱他的束缚，摆脱他的绳索；

[ænd; ənd] [æd'væns] [ænd; ənd]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] , [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd]
**and** **advance** **and** **exercise** **our** **sovereign** **authority** **,** **prerogative** **royal** **,** **and**
和 进步 和 锻炼 我们的 主权 权威 , 特权 皇家 , 和
['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**absolute** **power** **,**
绝对 力量 ,

并推进和行使我们的主权权威、特权和绝对权力，

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
**which** **all** **our** **subjects** **are** **to** **obey** **without** **reserve** **.**
哪个 全部 我们的 主题 是 到 服从 没有 预订 .

所有臣民都必须毫无保留地服从。

- [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] , ['wer'baɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | And | as | by | virtue | of | our | supremacy | , | whereby | we | are | above | all | , |
| - | 和 | 作为 | 经过 | 美德 | 的 | 我们的 | 霸权 | , | 由此 | 我们 | 是 | 多于 | 全部 | , |

“凭借我们的至高地位，我们凌驾于一切之上，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] , ['setld] [baɪ] [lɔː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | such | as | we | are | pleased | to | subject | ourselves | to | , | settled | by | law | , |
| 但 | 这样的 | 作为 | 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 主题 | 我们自己 | 到 | , | 定居 | 经过 | 法律 | , |

但我们乐于服从法律规定的那些规定，

[ænd; ənd] [ 'liniəli ] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herənt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | lineally | derived | to | us | as | an | inherent | right | to | the | crown | , |
| 和 | 线性 | 衍生的 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 | 固有 | 正确的 | 到 | 这 | 王冠 | , |

这是王室与生俱来的权利，并由此传承给我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [steɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| we | have | power | to | order | all | matters | of | church | as | well | as | state | , |
| 我们 | 有 | 力量 | 到 | 命令 | 全部 | 事情 | 的 | 教会 | 作为 | 出色地 | 作为 | 状态 | , |

我们有权处理教会和国家的一切事务。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | we | in | our | royal | wisdom | shall | think | fit | , |
| 作为 | 我们 | 在 | 我们的 | 皇家 | 智慧 | 将 | 思考 | 合身 | , |

如我们以皇家智慧认为合适，

[ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| all | laws | and | acts | of | Christ | to | the | contrary | notwithstanding | ; |
| 全部 | 法律 | 和 | 行为 | 的 | 基督 | 到 | 这 | 相反 | 虽然 | ; |

尽管基督的所有律法和行为与之相悖；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | accordingly | in | our | royal | wisdom | have | overturned | the | platform | of | that |
| 和 | 因此 | 在 | 我们的 | 皇家 | 智慧 | 有 | 翻覆 | 这 | 平台 | 的 | 那 |

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [ institjuːtid ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| government | which | Christ | hath | instituted | , |
| 政府 | 哪个 | 基督 | 有 | 已设立 | , |

因此，凭借我们君王的智慧，我们推翻了基督所建立的政权。

[reɪzd] [ɔːl] [kɔːrts] [fenst] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ˌɪntə'dɪktid] [ɔːl] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| razed | all | courts | fenced | in | his | name | , | and | severely | interdicted | all | meetings | of | his |
| 夷为平地 | 全部 | 法院 | 围栏 | 在 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 严重 | 被禁止 | 全部 | 会议 | 的 | 他的 |

['sʌbdʒekts] ,

| | |
|---|---|
| subjects | , |
| 主题 | , |

他夷平了所有以他名义修建的法院，并严禁了他的臣民举行一切集会。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] : ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | entertainment | of | his | ambassadors | : | many | of | whom | , | in | contempt | of |
| 和 | 娱乐 | 的 | 他的 | 大使们 | : | 许多 | 的 | 谁 | , | 在 | 鄙视 | 的 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| him | that | sent | them | , |
| 他 | 那 | 发送 | 他们 | , |

并款待他的使节：其中许多人藐视派遣他们的那位，

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [fɔːr; fər] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| we | have | punished | according | to | law | , | for | negotiating | his | affairs | in | our |
| 我们 | 有 | 受到惩罚 | 根据 | 到 | 法律 | , | 为了 | 谈判 | 他的 | 事务 | 在 | 我们的 |

['kiŋdəmz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| kingdoms | without | our | pleasure | , |
| 王国 | 没有 | 我们的 | 乐趣 | , |

我们已依法惩处他，因为他未经我们同意，擅自在我们王国中谋取私利。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]

| and | requiring | allegiance | and | obedience | to | him | , | after | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 忠诚 | 和 | 服从 | 到 | 他 | , | 后 | 我们 | 有 |

- [hɪm; ɪm] ;

| exauctorated | him | ; |
|---|---|---|
| - | 他 | ; |

我们把他除掉之后，他却还要求我们效忠和服从他；

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['trʌsti] , [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [klɑːks] [ɪn]

| we | have | also | established | our | right | trusty | , | and | well | beloved | clerks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 还 | 已确立的 | 我们的 | 正确的 | 可靠 | , | 和 | 出色地 | 心爱 | 职员 | 在 |

- [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndɚlɪŋz] ,

| ecclestiastic | affairs | , | and | their | underlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 事务 | , | 和 | 他们的 | 下属 | , |

我们还设立了我们可靠且深受爱戴的教会事务书记员及其下属，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

| by | our | authority | to | have | the | administration | of | the | business | of | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我们的 | 权威 | 到 | 有 | 这 | 行政 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 宗教 |

[ænd; ənd] [ɪm'paʊər] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,

| and | impowered | our | right | trusty | and | well | beloved | cousins | and | counsellors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赋权 | 我们的 | 正确的 | 可靠 | 和 | 出色地 | 心爱 | 表兄弟姐妹 | 和 | 咨询师 | , |

我们凭借管理宗教事务的权力，并授权给我们信任和亲爱的堂兄弟和顾问们，

[tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ] ['faɪnɪŋz] , - , [ɪm'prɪznmənt] ,

| to | compel | all | to | submit | to | them | , | by | finings | , | confinings | , | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迫使 | 全部 | 到 | 提交 | 到 | 他们 | , | 经过 | 罚款 | , | - | , | 监禁 | , |

['bænɪʃmənt] , [oʊðz] , [ænd; ənd][bɑːndz] ,

| banishment | , | oaths | , | and | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流放 | , | 誓言 | , | 和 | 债券 | , |

通过罚款、监禁、流放、宣誓和担保等手段，强迫所有人服从他们。

[ænd; ənd][ɔːl]['liːg(ə)l] [miːnz] : [soʊ] [naʊ] ['hævɪŋ] [ 'prɔsikjuːtid ] [ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] [tuː; tə] [ðɪs]

| and | all | legal | means | : | so | now | having | prosecuted | this | war | against | Christ | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 合法的 | 方法 | : | 所以 | 现在 | 拥有 | 被起诉 | 这 | 战争 | 反对 | 基督 | 到 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

以及一切合法手段：既然这场针对基督的战争已经进行到如此地步，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['biːtn] ,

| that | we | have | no | fears | of | a | rally | of | his | forces | again | so | often | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 不 | 恐惧 | 的 | 一个 | 集会 | 的 | 他的 | 力量 | 再次 | 所以 | 经常 | 被打败 | , |

我们并不担心他屡战屡败的军队会再次集结。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [.ænti'kristjən] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]

| we | are | now | engaged | with | other | antichristian | princes | to | give | our | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 已订婚的 | 和 | 其他 | 反基督教 | 王子们 | 到 | 给 | 我们的 | 力量 | 到 |

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] ['æntikraɪst] ,

| our | holy | father | antichrist | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 圣 | 父亲 | 敌基督 | , |

我们现在正与其他反基督教的君主勾结，将我们的权力交给我们的圣父反基督。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

| so | far | as | may | serve | his | purpose | to | oppose | Christ | in | his | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 可能 | 服务 | 他的 | 目的 | 到 | 反对 | 基督 | 在 | 他的 | 方式 | ; |

尽其所能地反对基督；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz] [meɪ] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

| but | we | reserve | so | much | to | ourselves | , | as | may | encroach | upon | him | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 预订 | 所以 | 很多 | 到 | 我们自己 | , | 作为 | 可能 | 侵犯 | 之上 | 他 | 在 | 我们的 |

[kəˈpæsəti] .

| capacity | . |
|---|---|
| 容量 | . |

但我们为自己保留了太多东西，以至于可能会侵犯他的能力。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ˈæntikraɪst] [ˈaʊər; ɑːr]

| And | therefore | we | have | thought | fit | to | restore | to | antichrist | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 有 | 想法 | 合身 | 到 | 恢复 | 到 | 敌基督 | 我们的 |

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [suːˈpreməsi] ,

| ecclesiastical | supremacy | , |
|---|---|---|
| 教会的 | 霸权 | , |

因此，我们认为应该将教会的至高地位归还给敌基督。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ˈbɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][æt; ət]

| from | whom | we | borrowed | it | , | and | for | which | we | have | no | use | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我们 | 借来的 | 它 | , | 和 | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 不 | 使用 | 在 |

[ˈprez(ə)nt] :

| present | : |
|---|---|
| 展示 | : |

我们从他那里借来的，现在我们用不上了：

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] ,

| but | we | resolve | to | maintain | and | prosecute | our | sovereign | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 解决 | 到 | 维持 | 和 | 起诉 | 我们的 | 主权 | 权威 | , |

[prɪˈrɑːgətɪv] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ˈfɔːrˌsed] ,

| prerogative | royal | , | and | absolute | power | foresaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 皇家 | , | 和 | 绝对 | 力量 | 前述 | , |

但我们决心维护和行使上述主权权威、皇家特权和绝对权力。

[əˈgenst] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] , [æz; əz][wiː; wi]

| against | Christ | , | and | without | subordination | to | him | , | from | whom | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 基督 | , | 和 | 没有 | 从属关系 | 到 | 他 | , | 从 | 谁 | , | 作为 | 我们 |

[sɔːt] [nʌn] ,

| sought | none | , |
|---|---|---|
| 寻求 | 没有任何 | , |

反对基督，不服从他，因为我们没有向他寻求任何东西。

[soʊ][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈpaʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd][grænt] ,

| so | we | received | no | power | by | his | warrant | and | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 已收到 | 不 | 力量 | 经过 | 他的 | 保证 | 和 | 授予 | , |

因此，我们并没有通过他的授权和许可获得任何权力。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [huːm] [wiː; wi][maɪnd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

| and | against | whom | we | mind | to | manage | it | to | the | uttermost | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 谁 | 我们 | 头脑 | 到 | 管理 | 它 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 我们的 |

[ˈpaʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

而我们决心竭尽全力去对付他们。

[jet] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [læst] [reɪn] , [haʊ] ,

| Yet | reflecting | upon | the | conduct | of | the | four | last | reigns | , | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 反思 | 之上 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 四 | 最后的 | 统治 | , | 如何 | , |

然而，回顾过去四位君主的统治，我们又该如何看待他们呢？

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪn'devər] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**after all the frequent and pressing endeavours that were used in each of them**
后 全部 这 频繁 和 紧迫 努力 那 是 用过的 在 每个 的 他们
,
**,**
,

经过他们在每项工作中频繁而紧迫的努力之后，

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] ['æntikraɪst] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][soʊ]
**to reduce our kingdoms to antichrist , the subjects of Christ were so**
到 减少 我们的 王国 到 敌基督 , 这 主题 的 基督 是 所以
['stʌbərn] ,
**stubborn ,**
固执的 ,

为了使我们的王国沦为敌基督的势力，基督的子民如此顽固不化。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [hæθ] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] : [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]
**that the success hath not answered the design : we must now change our**
那 这 成功 有 不是 回答 这 设计 : 我们 必须 现在 改变 我们的
['meθədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**methods a little ,**
方法 一个 小的 ,

成功并未达到预期效果：我们现在必须稍微改变一下方法。

[ænd; ənd] ['tɑːləreɪt] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [jet] [get] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz]
**and tolerate that profession of Christ which we cannot yet get overturned , his**
和 容忍 那 职业 的 基督 哪个 我们 不能 然而 得到 翻覆 , 他的
['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nuːmərəs] ,
**subjects being so numerous ,**
主题 存在 所以 很多的 ,

并且容忍这种我们目前还无法推翻的基督信仰，因为他的信徒人数众多。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
**but always upon these terms ,**
但 总是 之上 这些 条款 ,

但始终要遵守这些条件，

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [priːtʃt] [ɔːr] [tɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**that they take a special care that nothing be preached or taught among them ,**
那 他们 拿 一个 特别的 关心 那 没有什么 是 布道 或者 教授 之中 他们 ,

他们特别注意不让任何人向他们宣讲或传授任何教义。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [prɪ'rɔgətɪvz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**which may be a testimony for Christ's prerogatives , in opposition to our**
哪个 可能 是 一个 见证 为了 基督的 特权 , 在 反对 到 我们的
[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,
**usurpation ,**
篡位 ,

这或许可以证明基督的特权，反对我们篡夺特权。

[ɔːr] [meɪ] ['eni] [wei] [tend] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ɔːr]
**or may any way tend to alienate the hearts of our people from us , or**
或者 可能 任何 方式 趋向 到 离间 这 心 的 我们的 人们 从 我们 , 或者
['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
**our government ,**
我们的 政府 ,

或者以任何方式疏远我们的人民对我们或我们政府的感情，

[ɔːr] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [trʊθs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'demd] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] ,
**or preach his truths which we have condemned as seditious and treasonable ,**
或者 布道 他的 真相 哪个 我们 有 谴责 作为 煽动性的 和 叛国罪 ,

或者宣扬他那些我们已谴责为煽动叛乱和叛国的真理，

['ʌndər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [peɪnz] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪl] ['ɪmpɔːrt] .

| under | the | highest | pains | these | crimes | will | import | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 最高 | 疼痛 | 这些 | 犯罪 | 将要 | 进口 | . |

这些罪行将招致最深重的惩罚。

[ˌhɪr'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn]

| Hereby | we | shall | establish | our | government | on | such | a | foundation | , | on | the | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 我们 | 将 | 建立 | 我们的 | 政府 | 在 | 这样的 | 一个 | 基础 | , | 在 | 这 | 废墟 |

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ,

| of | Christ's | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督的 | , |

因此，我们将以基督的废墟为基础，建立我们的政府。

[æz; əz] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ['hæpi] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

| as | may | make | our | subjects | happy | , | and | unite | them | to | us | by | inclination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 制作 | 我们的 | 主题 | 快乐的 | , | 和 | 团结 | 他们 | 到 | 我们 | 经过 | 倾角 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['duːti] ,

| as | well | as | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 责任 | , |

这样做可以使我们的臣民感到快乐，并使他们出于意愿和责任感而团结在我们身边。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'streɪn] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] :

| in | a | belief | that | we | will | not | restrain | conscience | in | matters | of | mere | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信仰 | 那 | 我们 | 将要 | 不是 | 抑制 | 良心 | 在 | 事情 | 的 | 仅仅 | 宗教 | : |

我们相信，在纯粹的宗教事务上，我们不会压抑自己的良知：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| for | which | we | have | a | dispensation | from | our | holy | father | , | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 一个 | 豁免 | 从 | 我们的 | 圣 | 父亲 | , | 和 | 还 |

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,

| from | our | own | absoluteness | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 自己的 | 绝对性 | , |

为此，我们得到了圣父的特许，也得到了我们自身绝对权威的特许。

[tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəst]

| to | be | slaves | to | this | promise | no | longer | than | consists | with | our | own | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 奴隶 | 到 | 这 | 承诺 | 不 | 更长 | 比 | 由 | 和 | 我们的 | 自己的 | 兴趣 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我们不应再受此承诺的束缚，除非这符合我们自身的利益；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] : [ænd; ənd] [wʊd]

| and | which | we | have | power | to | interpret | as | we | please | : | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 有 | 力量 | 到 | 解释 | 作为 | 我们 | 请 | : | 和 | 会 |

[hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

| have | all | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到 | 理解 | , |

我们有权按照自己的意愿去解释它；而且我们很想完全理解它，

[ðæt] [noʊ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [suː'preməsi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ˌðerə'pɑːn] ,

| that | no | testimony | for | Christ's | supremacy | against | our | encroachments | thereupon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 见证 | 为了 | 基督的 | 霸权 | 反对 | 我们的 | 侵占 | 于是 | , |

没有证据表明基督的至高无上地位能够抵挡我们对它的侵犯，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| shall | be | comprehended | under | these | matters | of | mere | religion | , | for | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 理解 | 在下面 | 这些 | 事情 | 的 | 仅仅 | 宗教 | , | 为了 | 哪个 | 这 |

['kɑːnʃəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'streɪnd] :

| conscience | shall | not | be | constrained | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 将 | 不是 | 是 | 受限 | : |

应将其归入纯粹的宗教事务范畴，在此情况下，良心不应受到约束：

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [der] [ə'sɜːrt]

| but | we | will | have | the | consciences | of | such | subjects | of | his | , | that | dare | assert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 有 | 这 | 良心 | 的 | 这样的 | 主题 | 的 | 他的 | , | 那 | 敢 | 断言 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但我们将追究那些敢于宣称这一点的臣民的良知。

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ænd; ənd][proʊ'beɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [stænd] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

| brought | to | a | test | and | probation | how | they | stand | affected | in | this | competition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 一个 | 测试 | 和 | 缓刑 | 如何 | 他们 | 站立 | 做作的 | 在 | 这 | 竞赛 |

[bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

| betwixt | us | and | this | King | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 我们 | 和 | 这 | 国王 | 耶稣 | , |

让他们接受考验和观察，看看他们在这场我们与耶稣基督之间的竞争中会受到怎样的影响。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [oʊn] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ʌv; əv]

| and | see | whether | they | will | own | or | decline | our | authority | , | because | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 无论 | 他们 | 将要 | 自己的或者 | | 衰退 | 我们的 | 权威 | , | 因为 | 不是 | 的 |

[hɪm; ɪm] , [nɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| him | , | nor | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也不 | 为了 | 他 | , |

看看他们会接受还是拒绝我们的权威，这既不是出于他，也不是为了他。

[nɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

| nor | to | him | , | but | against | him | and | all | his | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 他 | , | 但 | 反对 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 兴趣 | . |

不仅不为他好，反而与他及其所有利益作对。

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ɪz] ['ðerfɔːr] ,

| Our | will | is | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 将要 | 是 | 所以 | , |

因此，我们的意志是：

[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['kaʊntənəns] ['eni] ['ʌðər] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]

| that | all | who | will | countenance | any | other | meetings | of | his | subjects | than | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | WHO | 将要 | 面容 | 任何 | 其他 | 会议 | 的 | 他的 | 主题 | 比 | 我们 | 有 |

[ə'laʊd] ,

| allowed | , |
|---|---|
| 允许 | , |

凡是赞成其臣民举行除我们允许之外的任何其他集会的人，

[ɔːr] [kə'naɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| or | connive | at | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 纵容 | 在 | 他们 | , |

或者暗中算计他们，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ 'prɔsikjuːtid ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [meɪd] [ə'genst]

| shall | be | prosecuted | according | to | the | utmost | severity | of | our | laws | made | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 被起诉 | 根据 | 到 | 这 | 极致 | 严重性 | 的 | 我们的 | 法律 | 制成 | 反对 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

将按照我国针对他们的法律最严厉的手段予以起诉。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| which | we | leave | in | full | force | and | vigour | , | notwithstanding | of | all | the | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 离开 | 在 | 满的 | 力量 | 和 | 活力 | , | 虽然 | 的 | 全部 | 这 | 前提 | . |

尽管存在上述种种限制，我们仍然将其完全保留并保持活力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈfekt] , [wiː; wi] [ˈfɜːrðər] [kəˈmænd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈmædʒistrits] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **for** | **this** | **effect** | **,** | **we** | **further** | **command** | **all** | **our** | **judges** | **,** | **magistrates** | **,** | **and** |
| 和 | 为了 | 这 | 影响 | , | 我们 | 更远 | 命令 | 全部 | 我们的 | 法官 | , | 地方法官 | , | 和 |

['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **officers** | **of** | **our** | **forces** | **,** |
| 警官 | 的 | 我们的 | 力量 | , |

为此，我们进一步命令我们所有的法官、地方官员和军队军官：

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **prosecute** | **all** | **these** | **subjects** | **and** | **followers** | **of** | **Christ** | **,** | **who** | **shall** | **be** | **guilty** |
| 到 | 起诉 | 全部 | 这些 | 主题 | 和 | 追随者 | 的 | 基督 | , | WHO | 将 | 是 | 有罪的 |

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **treating** | **with** | **,** |
| 的 | 治疗 | 和 | , |

起诉所有与基督交往的信徒和追随者，凡犯有以……为奴的，

[ɔːr] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **paying** | **homage** | **to** | **that** | **exauctorated** | **king** | **of** | **theirs** | **,** |
| 或者 | 付费 | 尊敬 | 到 | 那 | - | 国王 | 的 | 他们的 | , |

或者向他们那位被废黜的国王致敬，

[ɪn][ðer; ðər] [əˈsembliz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **their** | **assemblies** | **with** | **his** | **ambassadors** | **in** | **the** | **fields** | **with** | **the** | **utmost** | **rigour** | **,** |
| 在 | 他们的 | 组件 | 和 | 他的 | 大使们 | 在 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 极致 | 严格 | , |

在与他的使者们的集会上，在田野间，他们以极其严谨的态度，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪsˈpleʒər] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [nʌn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **would** | **avoid** | **our** | **highest** | **displeasure** | **:** | **for** | **we** | **are** | **confident** | **none** |
| 作为 | 他们 | 会 | 避免 | 我们的 | 最高 | 不满 | : | 为了 | 我们 | 是 | 自信的 | 没有任何 |

[wɪl] ,

| | |
|---|---|
| **will** | **,** |
| 将要 | , |

因为他们会避免触怒我们：我们相信没有人会这么做。

['æftər] [ðiːz] ['libətiz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] , [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **these** | **liberties** | **and** | **freedom** | **we** | **have** | **given** | **to** | **all** | **without** | **reserve** | **,** | **to** |
| 后 | 这些 | 自由 | 和 | 自由 | 我们 | 有 | 给定 | 到 | 全部 | 没有 | 预订 | , | 到 |

[sɜːrv] [gɑːd] ['pʌblɪkli] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **serve** | **God** | **publicly** | **,** |
| 服务 | 上帝 | 公开 | , |

在我们毫无保留地赋予所有人这些自由和权利之后，公开侍奉上帝

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [æz; əz][wiː; wi] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [əˈθɔːrəti] , [prɪˈrɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **such** | **a** | **way** | **,** | **as** | **we** | **,** | **by** | **our** | **sovereign** | **authority** | **,** | **prerogative** | **royal** | **,** | **and** |
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , | 作为 | 我们 | , | 经过 | 我们的 | 主权 | 权威 | , | 特权 | 皇家 | , | 和 |

['æbsəluːt] ['paʊər] [əˈfɔːrsed] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **absolute** | **power** | **aforesaid** | **,** |
| 绝对 | 力量 | 上述 | , |

如此，正如我们凭借上述主权权威、皇家特权和绝对权力，

[hæv; həv] [prɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] , [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðiːz] [əˈsembliz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **prescribed** | **and** | **allowed** | **,** | **presume** | **to** | **meet** | **in** | **these** | **assemblies** | **,** |
| 有 | 规定 | 和 | 允许 | , | 怙 | 到 | 见面 | 在 | 这些 | 组件 | , |

已规定并允许，擅自在这些集会中聚会，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [huːz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] [dʌθ; dəθ] ['eɪliəneɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **except** | **such** | **whose** | **loyalty** | **to** | **Christ** | **doth** | **alienate** | **them** | **from** | **us** | **and** |
| 除了 | 这样的 | 谁 | 忠诚 | 到 | 基督 | 确实 | 离间 | 他们 | 从 | 我们 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

| | | |
|---|---|---|
| **our** | **government** | **.** |
| 我们的 | 政府 | . |

唯有那些因忠于基督而与我们和我们的政府疏远的人除外。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɝːtəfə'keɪʃənz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

| As | also | , | under | the | same | certifications | , | by | the | same | sovereign | authority | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | , | 在下面 | 这 | 相同的 | 认证 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 主权 | 权威 | , | 和 |

[prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] ,

| prerogative | royal | , |
|---|---|---|
| 特权 | 皇家 | , |

同时，在同样的认证下，由同样的君主权威和特权皇家，

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['fɔːrˌsed] , [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] , [ɪm'paʊər] , ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] ,

| and | absolute | power | foresaid | , | we | charge | , | impower | , | warrant | , | and | authorize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对 | 力量 | 前述 | , | 我们 | 收费 | , | 赋权 | , | 保证 | , | 和 | 授权 | , |

[ə'genst] [ɔːl] ['hæzərdz] ( [hel] [ɪk'septɪd] )

| against | all | hazards | ( | hell | excepted | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 危险 | ( | 地狱 | 例外 | ) |

鉴于上述绝对权力，我们指控、赋予、保证并授权其免受一切危险（地狱除外）。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌsed] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

| all | our | foresaid | judges | and | officers | , | in | their | respective | places | , | to | prosecute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 前述 | 法官 | 和 | 警官 | , | 在 | 他们的 | 各自 | 地方 | , | 到 | 起诉 |

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

| and | execute | our | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 我们的 | 法律 | , |

我们上述所有法官和官员，在其各自岗位上，负责执行和落实我们的法律。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɔːr] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| against | all | that | may | be | suspected | or | convicted | of | their | adherence | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 那 | 可能 | 是 | 怀疑 | 或者 | 已定罪 | 的 | 他们的 | 依从性 | 到 | 基督 | , |

反对所有可能被怀疑或被认定不信奉基督的人，

[ɔːr][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

| or | be | found | guilty | of | owning | their | allegiance | to | him | as | their | liege | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 成立 | 有罪的 | 的 | 拥有 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 他 | 作为 | 他们的 | 列日 | 主 | , |

[baɪ] ['sɑːləm] ['kʌvənənt] ,

| by | solemn | covenant | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 庄严 | 盟约 | , |

或者被判犯有通过庄严的盟约承认效忠于他作为他们的君主的罪行，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [bɜːrn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

| which | we | have | caused | burn | by | the | hand | of | the | hangman | , | and | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 导致 | 烧伤 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 这 | 刽子手 | , | 和 | 声明 |

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| criminal | to | own | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 到 | 自己的 | 它 | , |

我们已下令由刽子手将其焚毁，并宣布拥有它的人为犯罪行为。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æbsəluːt]

| or | shall | be | found | guilty | of | declining | allegiance | to | us | and | our | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 是 | 成立 | 有罪的 | 的 | 下降 | 忠诚 | 到 | 我们 | 和 | 我们的 | 绝对 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

或被认定犯有背弃我们及我们绝对权威的罪行，

['steɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [pər'nɪʃəs]

| stated | in | opposition | to | him | and | his | , | or | of | maintaining | that | pernicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 在 | 反对 | 到 | 他 | 和 | 他的 | , | 或者 | 的 | 保持 | 那 | 有害 |

['prɪnsəp(ə)l] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

| principle | , | inconsistent | with | our | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | , | 不一致 | 和 | 我们的 | 政府 | , |

公开反对他和他的，或者反对坚持那种与我国政府不符的有害原则，

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [wɪˈðaʊt] [səˈrendər] [tuː; tə]

| that | their | lives | are | their | own | , | which | they | will | preserve | without | surrender | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 生活 | 是 | 他们的 | 自己的 | , | 哪个 | 他们 | 将要 | 保存 | 没有 | 投降 | 到 |

['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] :

| our | mercy | : |
|---|---|---|
| 我们的 | 怜悯 | : |

他们的生命由他们自己掌控，他们会保护好自己的生命，不会屈服于我们的怜悯：

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəˈmænd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] ['bænɪʃt] [æz; əz] [sleɪvz] ,

| all | which | we | command | to | be | executed | to | death | , | or | banished | as | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 我们 | 命令 | 到 | 是 | 执行 | 到 | 死亡 | , | 或者 | 被放逐 | 作为 | 奴隶 | , |

所有我们下令处以死刑或流放为奴的人，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [kənˈduːsɪbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

| as | shall | be | found | most | conducible | to | our | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 是 | 成立 | 最多 | 导电的 | 到 | 我们的 | 兴趣 | . |

以最有利于我们利益的方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] [meɪ] [biː; bi] ['toʊtəli]

| And | to | the | end | , | the | few | that | remain | of | that | way | may | be | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | , | 这 | 很少 | 那 | 保持 | 的 | 那 | 方式 | 可能 | 是 | 完全 |

[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ,

| exterminated | , |
|---|---|
| 灭绝 | , |

最终，那些残存的持这种观点的人也可能被彻底消灭。

[wiː; wi] ['streɪtli] [kəˈmænd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [əˈpɑːn]

| we | straitly | command | all | our | soldiers | , | horse | and | foot | , | to | be | ready | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 直截了当 | 命令 | 全部 | 我们的 | 士兵 | , | 马 | 和 | 脚 | , | 到 | 是 | 准备好 | 之上 |

['ɔːrdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

我们严令所有士兵，无论骑兵还是步兵，接到命令立即做好准备。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [sɜːrtʃ] , [pərˈsuː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [siːz] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] , [kɪl]

| to | march | and | make | search | , | pursue | and | follow | , | seize | and | apprehend | , | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行进 | 和 | 制作 | 搜索 | , | 追求 | 和 | 跟随 | , | 抢占 | 和 | 逮捕 | , | 杀 |

[ænd; ənd] [sleɪ] ,

| and | slay | , |
|---|---|---|
| 和 | 杀戮 | , |

行军搜查，追捕跟踪，抓捕逮捕，杀戮屠杀

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔːl] [sʌtʃ] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ 'miːtiŋz ] , [ɔːr][ɪn]

| and | cause | to | perish | , | all | such | , | whether | they | shall | be | found | at | meetings | , | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 到 | 沦 | , | 全部 | 这样的 | , | 无论 | 他们 | 将 | 是 | 成立 | 在 | 会议 | , | 或者 | 在 |

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

| their | wanderings | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 漫游 | , |

并使所有这些人灭亡，无论是在聚会中，还是在流浪途中。

[werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æprɪˈhend] :

| wherever | they | may | be | apprehended | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可能 | 是 | 被捕 | : |

无论在何处被捕：

[ænd; ənd][ɔːrˈdeɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

| and | ordain | all | our | good | subjects | to | be | assistant | to | these | our | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授职 | 全部 | 我们的 | 好的 | 主题 | 到 | 是 | 助手 | 到 | 这些 | 我们的 | 力量 | , |

并命令我们所有善良的臣民协助我军作战。

[ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]

| in | prosecuting | this | war | against | Christ | and | his | followers | , | and | contribute | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 起诉 | 这 | 战争 | 反对 | 基督 | 和 | 他的 | 追随者 | , | 和 | 贡献 | 他们的 |

[best] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| best | help | and | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 帮助 | 和 | 鼓励 | , |

在发动这场针对基督及其追随者的战争中，他们尽其所能地提供帮助和鼓励。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][rɪ'kwaɪərd] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd]['duːli] ['peɪɪŋ] [ses] [ænd; ənd][loʊ'kæləti]

| in | giving | them | their | required | maintenance | , | and | duly | paying | cess | and | locality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 他们 | 他们的 | 必需的 | 维护 | , | 和 | 正式地 | 付费 | 污水 | 和 | 地点 |

[ɪm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ;

| imposed | for | that | end | ; |
|---|---|---|---|---|
| 强加 | 为了 | 那 | 结尾 | ; |

在给予他们必要的维护，并按规定缴纳为此目的征收的税款和地方税方面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] , [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] , [rɪ'fɜːr] , ['hɑːrbər] ,

| and | that | they | shall | not | dare | to | countenance | , | converse | with | , | refer | , | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 将 | 不是 | 敢 | 到 | 面容 | , | 交谈 | 和 | , | 参考 | , | 港口 | , |

[sə'plaɪ] ,

| supply | , |
|---|---|
| 供应 | , |

他们绝不敢容忍、交谈、提及、窝藏、供应，

[ɔːr] [kiːp] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪtəz] [ðæt] [əd'hɪr] [tuː; tə]

| or | keep | any | manner | of | correspondence | with | any | of | these | traitors | that | adhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 任何 | 方式 | 的 | 一致 | 和 | 任何 | 的 | 这些 | 叛徒 | 那 | 粘着 | 到 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

或与任何信奉基督的叛徒保持任何形式的通信，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| under | the | pain | of | being | found | art | and | part | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | 存在 | 成立 | 艺术 | 和 | 部分 | 和 | 他们 | , |

在被发现的痛苦中，我不得不与这些艺术品分离。

[ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɑːn]

| and | obnoxious | to | the | same | punishments | to | which | they | are | liable | ; | but | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人讨厌的 | 到 | 这 | 相同的 | 惩罚 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 容易 | ; | 但 | 在 |

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| the | contrary | , |
|---|---|---|
| 这 | 相反 | , |

并且对他们应受的惩罚感到厌恶；但恰恰相反，

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

| to | assist | our | forces | to | apprehend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 我们的 | 力量 | 到 | 逮捕 | , |

协助我军抓捕，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]['æftər][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ,

| and | raise | the | hue | and | cry | after | them | wherever | they | shall | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 色调 | 和 | 哭 | 后 | 他们 | 无论 | 他们 | 将 | 是 | 已见 | , |

无论他们出现在哪里，都要高声呐喊，追赶他们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pər'suːd] , [siːzd] , [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

| that | they | may | be | forthwith | pursued | , | seized | , | cut | off | , | and | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 立即 | 追击 | , | 查获 | , | 切 | 离开 | , | 和 | 损毁 | , |

以便立即追捕、抓捕、歼灭和消灭他们。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| which | we | order | to | be | instantly | done | upon | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 命令 | 到 | 是 | 即刻 | 完毕 | 之上 | 这 | 地方 | , |

我们命令立即在现场执行。

[wer] [ðeɪ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [æprɪ'hend] ,

| where | they | or | any | of | them | are | apprehended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 或者 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 被捕 | , |

他们或他们中的任何一人被捕的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɔːr] ['mɜːrsi] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr][seks] , - & [siː] .

| and | that | without | any | delay | or | mercy | to | age | or | sex | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有 | 任何 | 延迟 | 或者 | 怜悯 | 到 | 年龄 | 或者 | 性别 | , | - | & | c | . |

并且不因年龄或性别而有任何延迟或怜悯，等等。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ɪf] ['eni] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,deklə'reiʃənz ] [ænd; ənd] ['testimənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti]

| if | any | will | take | a | look | of | the | declarations | and | testimonies | of | the | other | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 将要 | 拿 | 一个 | 看 | 的 | 这 | 声明 | 和 | 证词 | 的 | 这 | 其他 | 派对 |

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɔːr] [ 'stʌmbliŋ ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] ,

| without | prejudice | or | stumbling | at | some | expressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 偏见 | 或者 | 踉跄 | 在 | 一些 | 表达式 | , |

如果有人能够不带偏见、不因某些措辞而犹豫不决地审视对方的声明和证词，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['krɪtɪks] ,

| which | may | be | offensive | to | critics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 进攻 | 到 | 评论家 | , |

这可能会冒犯批评家，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| he | will | find | the | scope | and | strain | of | them | to | have | this | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 这 | 范围 | 和 | 拉紧 | 的 | 他们 | 到 | 有 | 这 | 重要性 | . |

他会发现它们的范围和压力具有如此重要性。

- [wiː; wi] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtid] , [ri'prəutʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['kristʃənz] ;

| ' | We | , | a | poor | company | of | persecuted | , | reproached | , | and | despised | Christians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | , | 一个 | 贫穷的 | 公司 | 的 | 受迫害 | , | 受责备 | , | 和 | 被鄙视的 | 基督徒 | ; |

“我们，一群受迫害、受辱、受鄙视的基督徒；

[huː] [ɪn'diːd] [hæv; həv][nɑːt] ['meni] [waɪz] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [nɑːt] ['meni] ['maɪti] ,

| who | indeed | have | not | many | wise | men | among | us | after | the | flesh | , | not | many | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 的确 | 有 | 不是 | 许多 | 明智的 | 男人 | 之中 | 我们 | 后 | 这 | 肉 | , | 不是 | 许多 | 强大的 | , |

我们当中确实没有多少按血肉之躯来看的智者，也没有多少能者。

[nɑːt] ['meni] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] , [wiːk] , [beɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['nʌθiŋz]

| not | many | noble | , | but | are | a | few | foolish | , | weak | , | base | , | and | despised | nothings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 高贵 | , | 但 | 是 | 一个 | 很少 | 愚蠢 | , | 虚弱的 | , | 根据 | , | 和 | 被鄙视的 | 什么也没有 |

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

| in | the | world | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | ; |

世上高尚的人不多，愚蠢的、软弱的、卑鄙的、被人鄙视的无足轻重的人却不少；

[jet] ['hævɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːld] ['tʃoʊzn] ; [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] , [huː] [ɪz]

| yet | having | this | ambition | to | be | his | called | chosen | ; | and | faithful | soldiers | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 拥有 | 这 | 志向 | 到 | 是 | 他的 | 称为 | 选定 | ; | 和 | 忠实 | 士兵 | , | WHO | 是 |

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

| King | of | glory | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 荣耀 | , |

然而，他却怀着这样的雄心壮志：成为他所拣选的忠仆，成为荣耀之王的忠实战士。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ neɪʃəns ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**King** **of** **heaven** **,** **King** **of** **saints** **,** **King** **of** **nations** **,** **King** **of** **kings** **,**
国王 的 天堂 , 国王 的 圣徒 , 国王 的 国家 , 国王 的 国王 ,

天上的王，圣徒之王，万国之王，万王之王

[huːz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnsələnt]
**whose** **kingdom** **is** **everlasting** **and** **universal** **;** **considering** **the** **many** **insolent**
谁 王国 是 永恒 和 普遍的 ; 考虑 这 许多 傲慢的
[ɪn'dɪgnɪtiːz] , [ə'frʌnts] ,
**indignities** **,** **affronts** **,**
侮辱 , 侮辱 ,

祂的国度永恒普世；考虑到诸多无礼的侮辱和冒犯，

[ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ˌjuːzər'peɪʃənz] ,
**and** **reproaches** **cast** **upon** **his** **name** **and** **glory** **,** **and** **the** **many** **usurpations** **,**
和 责备 投掷 之上 他的 姓名 和 荣耀 , 和 这 许多 篡位 ,
[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,
**encroachments** **,**
侵占 ,

以及对他的名誉和荣耀的谴责，还有许多篡夺、侵犯行为，

[ænd; ənd] [in'veiʒənz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [baɪ][ə; eɪ] ['pestələnt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**and** **invasions** **made** **upon** **his** **crown** **and** **dignity** **,** **by** **a** **pestilent** **generation**
和 入侵 制成 之上 他的 王冠 和 尊严 , 经过 一个 瘟疫 一代
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ ,eiθi'istik,-kəl ] ,
**of** **his** **atheistical** **,**
的 他的 无神论 ,

以及他那一代无神论者对他的王位和尊严的侵犯，

[pə'pɪstɪkəl] , [prɪ'lɑtɪkl] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['enəmi] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
**papistical** **,** **prelatical** **,** **and** **tyrannical** **enemies** **,** **who** **have** **rebelled** **against** **him** **,**
天主教的 , 主教 , 和 强横 敌人 , WHO 有 叛乱 反对 他 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [ri'naunst] , [kə'rʌptɪd] ,
**and** **have** **renounced** **,** **corrupted** **,**
和 有 放弃 , 腐败的 ,

那些反叛他、背弃他、腐败堕落的教皇主义、主教制和暴君般的敌人，

[ænd; ənd] [səb'vɜːtid] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**and** **subverted** **his** **royal** **government** **,** **both** **in** **the** **church** **and** **in** **the** **world** **,**
和 颠覆 他的 皇家 政府 , 两个都 在 这 教会 和 在 这 世界 ,

并在教会和世俗层面颠覆了他的王室统治。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] : [duː] [ber] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni]
**both** **in** **his** **kingdom** **of** **grace** **and** **of** **power** **:** **do** **bear** **witness** **and** **testimony**
两个都 在 他的 王国 的 优雅 和 的 力量 : 做 熊 证人 和 见证
[ə'genst] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] ,
**against** **these** **rebels** **,**
反对 这些 叛军 ,

无论是在他恩典和权能的国度里，都要作见证，谴责这些叛逆者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] : [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]
**from** **the** **highest** **to** **the** **lowest** **:** **and** **assert** **the** **interest** **and** **title**
从 这 最高 到 这 最低 : 和 断言 这 兴趣 和 标题
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] ['mæstər] ,
**of** **our** **princely** **Master** **,**
的 我们的 王子 掌握 ,

从最高层到最低层：并维护我们尊贵君主的利益和权利，

[ænd; ənd] [oʊn] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,
**and** **own** **allegiance** **and** **absolute** **obedience** **to** **him** **and** **his** **government** **,**
和 自己的 忠诚 和 绝对 服从 到 他 和 他的 政府 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ;
**to** **which** **he** **hath** **undoubted** **right** **;**
到 哪个 他 有 毫无疑问 正确的 ;

并对他及其政府表示效忠和绝对服从，这是他无可置疑的权利；

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɑːdhed] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] ,
**an** **essential** **right** **by** **his** **eternal** **Godhead** **,** **being** **the** **everlasting** **Father** **,**
一个 基本的 正确的 经过 他的 永恒 神格 , 存在 这 永恒 父亲 ,

这是他永恒神性所赋予的一项基本权利，因为他是永恒的父。

[huːz] ['goʊɪŋz] [fɔːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] ; [ə; eɪ] ['kʌvənənt] - [raɪt] [baɪ]
**whose** **goings** **forth** **have** **been** **of** **old** **from** **everlasting** **;** **a** **covenant** **-** **right** **by**
谁 行进 前进 有 到过 的 老的 从 永恒 ; 一个 盟约 - 正确的 经过
[kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
**compact** **with** **the** **Father** **,**
袖珍的 和 这 父亲 ,

其起源自亘古以来就已存在；这是与父神立约的权利。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ruːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
**to** **bear** **the** **glory** **and** **rule** **upon** **his** **throne** **,**
到 熊 这 荣耀 和 规则 之上 他的 王座 ,

承受他的荣耀，统治他的王位，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
**by** **virtue** **of** **the** **council** **of** **peace** **between** **them** **both** **;**
经过 美德 的 这 理事会 的 和平 之间 他们 两个都 ;

凭借双方之间的和平会议；

[ə; eɪ] ['doʊnətɪv] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
**a** **donative** **right** **by** **the** **Father's** **right** **of** **delegation** **,**
一个 捐赠者 正确的 经过 这 父亲的 正确的 的 代表团 ,

父亲通过其委托权所获得的赠与权

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl]
**by** **which** **he** **hath** **all** **power** **given** **to** **him** **in** **heaven** **and** **in** **earth** **,** **and** **all**
经过 哪个 他 有 全部 力量 给定 到 他 在 天堂 和 在 地球 , 和 全部
[ə'θɔːrəti] ,
**authority** **,**
权威 ,

他藉此拥有天上地下所赐给他的一切权柄和能力。

['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ; [æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz]
**even** **because** **he** **is** **the** **Son** **of** **man** **;** **an** **institute** **right** **by** **the** **Father's**
甚至 因为 他 是 这 儿子 的 男人 ; 一个 研究所 正确的 经过 这 父亲的
[ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] ,
**inauguration** **,**
就职典礼 ,

甚至因为他是人子；这是父神创立的一项权利，

[wɪtʃ] [hæθ] [set] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ɪn]['zaɪən] ; [æn; ən] ['ækwɪzɪt] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrtʃəs] ,
**which** **hath** **set** **him** **as** **King** **in** **Zion** **;** **an** **acquisite** **right** **by** **his** **own** **purchase** **,**
哪个 有 放 他 作为 国王 在 锡安 ; 一个 收购 正确的 经过 他的 自己的 购买 ,

这使他立他为锡安的王；这是他自己购买而获得的权利。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli]['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['gʌvərn] ,
**by** **which** **he** **hath** **merited** **and** **obtained** **not** **only** **subjects** **to** **govern** **,**
经过 哪个 他 有 值得 和 获得 不是 仅有的 主题 到 治理 ,

由此他不仅赢得了统治的臣民，而且获得了统治的权力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] [neɪm]

| but | the | glory | of | the | sole | sovereignty | over | them | in | that | relation | , | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 唯一 | 主权 | 超过 | 他们 | 在 | 那 | 关系 | , | 一个 | 姓名 |

[ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ;

| above | every | name | ; |
|---|---|---|---|
| 多于 | 每一个 | 姓名 | ; |

但那至高无上的主权荣耀在于祂对万物之名的尊荣；

[ə; eɪ] ['bɛlɪkəl] [raɪt] [baɪ]['kɑːŋkwest] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| a | bellical | right | by | conquest | , | making | the | people | fall | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争的 | 正确的 | 经过 | 征服 | , | 制作 | 这 | 人们 | 落下 | 在下面 | 他 | , |

通过征服获得战争权利，使人民臣服于他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk]

| and | be | willing | in | the | day | of | his | power | , | and | overcoming | those | that | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 愿意的 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 力量 | , | 和 | 克服 | 那些 | 那 | 制作 |

[wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| war | with | him | ; |
|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 他 | ; |

并且要在他掌权的日子甘心乐意，战胜那些与他争战的人；

[æn; ən] [hə'redɪteri] [raɪt] [baɪ][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

| an | hereditary | right | by | proximity | of | blood | and | primogeniture | , | being | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗传 | 正确的 | 经过 | 邻近 | 的 | 血 | 和 | 长子继承制 | , | 存在 | 这 | 第一的 |

[bɔːrn] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

因血缘关系和长子继承制而享有的世袭权利，即作为长子所享有的权利。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

| higher | than | the | kings | of | the | earth | , | and | the | first | born | from | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 这 | 第一的 | 出生 | 从 | 这 | 死的 | , |

高于世上所有君王，从死里复活的头生者，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] ;

| that | in | all | things | he | might | have | the | pre | - | eminence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 事物 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 预 | - | 卓越 | ; |

使他在一切事上都居于首位；

[æn; ən] [i'lektɪŋ] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sə'rendər] ,

| an | electing | right | by | his | people's | choice | and | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选举 | 正确的 | 经过 | 他的 | 人们的 | 选择 | 和 | 投降 | , |

这是人民通过选举和臣服获得的权利。

[ə; eɪ] [kraʊn] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊz(ə)l] .

| a | crown | wherewith | his | mother | crowned | him | in | the | day | of | his | espousals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 以及 | 他的 | 母亲 | 加冕 | 他 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 订婚 | . |

那是他母亲在他订婚那天为他加冕的王冠。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [raɪts] , [wiː; wi] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] ,

| In | a | humble | recognizance | of | all | which | rights | , | we | own | and | avouch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 谦逊的 | 具结 | 的 | 全部 | 哪个 | 权利 | , | 我们 | 自己的 | 和 | 断言 | , |

我们谦卑地承认并声明我们所拥有和主张的所有权利，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ðæt] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [soʊl] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l]

| that | he | hath | that | incommunicable | prerogative | of | sole | sovereignty | over | his | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 那 | 无法沟通 | 特权 | 的 | 唯一 | 主权 | 超过 | 他的 | 可见的 |

['kɪŋdəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| kingdom | , | as | well | as | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 无形的 | , |

他拥有不可转让的特权，对其有形的王国以及无形的王国拥有绝对主权。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpɑːrtnər][ɔːr] [kəmˈpetɪtər] , [ˈiːðər] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ɔːr] [səˈbɔːrdɪnət] ; [ɪn]
**without** **a** **co** **-** **partner** **or** **competitor** **,** **either** **co** **-** **ordinate** **or** **subordinate** **;** **in**
没有 一个 合作 - 伙伴 或者 竞争者 , 任何一个 合作 - 纵坐标 或者 下属 ; 在
[prɪˈskraɪbɪŋ] [lɔːz] ,
**prescribing** **laws** **,**
处方 法律 ,

没有合作伙伴或竞争对手，既非协调者也非从属者；在制定法律时，

[baɪ][noʊ][ˈhjuːmən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɜːrst] ; [ɪn] [əˈpɔɪnt] [ˈɔrdənənsɪz] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt]
**by** **no** **human** **authority** **to** **be** **reversed** **;** **in** **appointing** **ordinances** **immutable** **,** **without**
经过 不 人类 权威 到 是 反转 ; 在 任命 法令 不可更改的 , 没有
[əˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] ,
**addition** **or** **diminution** **,**
添加 或者 减少 ,

任何人类权力都不得推翻；所颁布的法令不可更改，不得增减。

[fɔːr; fər] [ˈmætər] [ɔːr] [ˈmænər] ; [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɔːr][ˈeɪndʒl][kæn; kən] ,
**for** **matter** **or** **manner** **;** **instituting** **a** **government** **,** **which** **no** **man** **or** **angel** **can** **,**
为了 事情 或者 方式 ; 建立 一个 政府 , 哪个 不 男人 或者 天使 能 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈblæsfəmi] ,
**without** **blasphemy** **,**
没有 亵渎神明 ,

就实质或方式而言；建立一种任何人或天使都无法在不亵渎神明的情况下建立的政府，

[ˈærəgeɪt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈiːðər] [tuː; tə][ɪnˈvɜːrt][ɔːr] [ɪˈvɜːrt] , [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌoʊvərˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ]
**arrogate** **a** **power** **either** **to** **invert** **or** **evert** **,** **change** **or** **overturn** **;** **and** **constituting**
僭越 一个 力量 任何一个 到 倒置 或者 翻转 , 改变 或者 颠覆 ; 和 构成
[ˈɑːfəsərz] ,
**officers** **,**
警官 ,

僭越权力，可以颠倒、翻转、改变或推翻；并设立官员，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ˈoʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] ;
**which** **must** **depend** **only** **on** **his** **authority** **,** **and** **his** **alone** **;**
哪个 必须 依赖 仅有的 在 他的 权威 , 和 他的 独自的 ;

这只能取决于他的权威，而且只能取决于他个人的权威；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] ;
**and** **must** **be** **cloathed** **only** **with** **his** **commission** **,** **and** **his** **alone** **;**
和 必须 是 穿着衣服 仅有的 和 他的 委员会 , 和 他的 独自的 ;
[ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
**guided** **by** **his** **instructions** **,**
引导 经过 他的 指示 ,

并且只能穿戴他授予的委任状，且只能佩戴他授予的委任状；必须遵照他的指示行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] ; [ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd] [ˈplætfɔːrm] ,
**and** **his** **alone** **;** **acting** **according** **to** **his** **laws** **and** **prescribed** **platform** **,**
和 他的 独自的 ; 表演 根据 到 他的 法律 和 规定 平台 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] ;
**and** **his** **alone** **;**
和 他的 独自的 ;

仅由他一人行事；按照他的法律和既定纲领行事，仅由他一人行事；

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈpendəns] [ɑːn] , [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] , [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈwɔːrənt] [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒəns] [frʌm; frəm]
**without** **any** **dependence** **on** **,** **subordination** **to** **,** **licence** **,** **warrant** **or** **indulgence** **from**
没有 任何 依赖性 在 , 从属关系 到 , 执照 , 保证 或者 放纵 从
[ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] .
**any** **mortal** **.**
任何 凡人 .

无需依赖、服从、获得任何凡人的许可、授权或宽容。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [dɪs'oʊn] [ænd; ənd] [dɪ'test] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
**And** **therefore** **we** **disown** **and** **detest** **every** **thing** **that** **hath** **not** **the** **stamp** **of**
和 所以 我们 断绝关系 和 厌恶 每一个 事物 那 有 不是 这 邮票 的
[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
**his** **authority** **,**
他的 权威 ,

因此，我们否认并憎恶一切没有他权威印记的事物。

['iːðər] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] : [ænd; ənd] [wɪl] [dɪs'kaʊntənəns] ['preləsi]
**either** **in** **doctrine** **,** **worship** **,** **discipline** **or** **government** **:** **and** **will** **discountenance** **prelacy**
任何一个 在 教义 , 崇拜 , 纪律 或者 政府 : 和 将要 折扣 主教
, [suː'preməsi] , ['poʊpəri] ,
**,** **supremacy** **,** **popery** **,**
, 霸权 , 天主教 ,

无论是在教义、礼拜、纪律还是政府方面：并且反对教长制、至高无上的权力、天主教。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [huː] [ɪz][soʊl][ænd; ənd] [su'priːm]
**and** **all** **corruption** **contrary** **to** **his** **institution** **,** **who** **is** **sole** **and** **supreme**
和 全部 腐败 相反 到 他的 机构 , WHO 是 唯一 和 最高
['lɔːˌgɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
**lawgiver** **to** **the** **conscience** **,**
立法者 到 这 良心 ,

以及一切违背其制度的腐败行为，他是良知的唯一和至高无上的立法者。

[ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,
**and** **will** **submit** **to** **,**
和 将要 提交 到 ,

并将服从

[ɔːr][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['sɪgnɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]
**or** **comply** **with** **nothing** **that** **may** **directly** **or** **indirectly** **signify** **our**
或者 遵守 和 没有什么 那 可能 直接地 或者 间接 表示 我们的
[rɪ'spekt] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
**respect** **unto** **them** **.**
尊重 到 他们 .

或者不遵守任何可能直接或间接表达我们对他们的尊重的事情。

[hens] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] , [səb'skraɪb] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːndz] ,
**Hence** **we** **will** **take** **none** **of** **their** **oaths** **,** **subscribe** **none** **of** **their** **bonds** **,**
因此 我们 将要 拿 没有任何 的 他们的 誓言 , 订阅 没有任何 的 他们的 债券 ,

因此，我们不会接受他们的任何誓言，也不会签署他们的任何契约。

[jiːld] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [peɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zækʃn] ;
**yield** **to** **none** **of** **their** **impositions** **,** **pay** **none** **of** **their** **exactions** **;**
屈服 到 没有任何 的 他们的 强加 , 支付 没有任何 的 他们的 提取 ;

不向他们的任何强加条件屈服，不缴纳他们的任何税款；

['niːðər] [wɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ɔːr] [rɪ'siːv] ['ɔrdənənsɪz] [frʌm; frəm] ['eni] ['mɪnɪstər] ,
**neither** **will** **we** **hear** **or** **receive** **ordinances** **from** **any** **minister** **,**
两者都不 将要 我们 听到 或者 收到 法令 从 任何 部长 ,

我们既不会听到也不会收到任何牧师颁布的法令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːθəraɪzd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
**but** **the** **faithful** **authorized** **ambassadors** **of** **Christ** **our** **king** **,**
但 这 忠实 授权 大使们 的 基督 我们的 国王 ,

但是，我们君王基督的忠实授权使者们，

[wət'evər] ['iːðər] [reɪdʒ][ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**whatever** **either** **rage** **or** **reproach** **we** **suffer** **for** **it** **.**
任何 任何一个 愤怒 或者 责备 我们 遭受 为了 它 .

无论我们因此遭受怎样的愤怒或责备。

[wiː; wi] [əˈsɜːrt] [ænd; ənd] [əˈfɜːrm] [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [prɪns] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

| We | assert | and | affirm | also | , | that | our | exalted | Prince | is | King | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 断言 | 和 | 确认 | 还 | , | 那 | 我们的 | 崇高 | 王子 | 是 | 国王 | 的 | 这 | 所有的 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

我们还要断言并确认，我们尊贵的王子是全世界的国王。

[baɪ] [huːm] [kɪŋz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [dɪˈkriː] [ˈdʒʌstɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| by | whom | kings | reign | , | and | princes | decree | justice | , | as | his | ministers | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 国王 | 在位 | , | 和 | 王子们 | 法令 | 正义 | , | 作为 | 他的 | 部长们 | 的 | 正义 | , |

[ɪn] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

| in | subordination | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 从属关系 | 到 | 他 | ; |

君王依其统治，王子依其颁布正义法令，而他的司法大臣则服从于他；

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ˈbaʊndriz] , [ðæt] [ðeɪ]

| whom | he | hath | hath | appointed | to | rule | over | us | , | with | just | boundaries | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 有 | 任命 | 到 | 规则 | 超过 | 我们 | , | 和 | 只是 | 边界 | , | 那 | 他们 |

[meɪ] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] ,

| may | not | exceed | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 超过 | , |

他所设立的统治我们的人，是公正的，他们不可越权。

[ænd; ənd] [truː] [ˈkærəktərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm]

| and | true | characters | , | by | which | we | should | know | them | and | pay | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 人物 | , | 经过 | 哪个 | 我们 | 应该 | 知道 | 他们 | 和 | 支付 | 他们 |

[ˈdefərəns] .

| deference | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

以及我们应该通过其品格来认识和尊重他们的真正品格。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstend] [ðer; ðər]

| And | therefore | , | whosoever | shall | arrogate | to | themselves | , | and | extend | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 无论谁 | 将 | 僭越 | 到 | 他们自己 | , | 和 | 延长 | 他们的 |

[ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːskrɪpts] ,

| power | beyond | and | above | his | prescripts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 超过 | 和 | 多于 | 他的 | 处方 | , |

因此，凡是僭越职权、越过其规定行事的人，

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [kɔːld] [tuː; tə] , [nɔːr] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] , [nɔːr] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɛndz]

| being | neither | called | to | , | nor | qualified | for | , | nor | improving | the | office | for | the | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 两者都不 | 称为 | 到 | , | 也不 | 合格的 | 为了 | , | 也不 | 改善 | 这 | 办公室 | 为了 | 这 | 结束 |

[hiː; hi] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] ;

| he | hath | appointed | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 任命 | ; |

他既没有被任命担任此职，也没有资格担任此职，更没有为实现他所任命的目的而改进此职；

[wiː; wi] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈtaɪərənts] , [ænd; ənd] [nɑːt]

| we | will | acknowledge | them | no | otherwise | than | usurping | tyrants | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 承认 | 他们 | 不 | 否则 | 比 | 篡位 | 暴君 | , | 和 | 不是 |

[ˈmædʒistrits] [nɔːr] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| magistrates | nor | ministers | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 也不 | 部长们 | 的 | 正义 | , |

我们将只承认他们是篡位暴君，而不是官员或司法官员。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'septɪv] [wɪl] ; ['oʊnli][æz; əz]['laɪənz] , [berz]

| to | whom | he | hath | given | the | sword | by | his | perceptive | will | ; | only | as | lions | , | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 剑 | 经过 | 他的 | 有洞察力的 | 将要 | ; | 仅有的 | 作为 | 狮子 | , | 熊 |

,

,

,

他以敏锐的意志将剑赐予了他们；只有像狮子、熊那样的人，

[wʊlvz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][rɑːd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [wɪl] ;

| wolves | , | to | whom | he | hath | given | a | rod | by | his | providential | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | , | 到 | 谁 | 他 | 有 | 给定 | 一个 | 杆 | 经过 | 他的 | 天意 | 将要 | ; |

狼群，他凭着神的旨意赐给它们一根杖；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪvli] ['sʌbdʒekt] , [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] ;

| in | that | case | we | may | be | passively | subject | , | when | we | cannot | do | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 我们 | 可能 | 是 | 被动地 | 主题 | , | 什么时候 | 我们 | 不能 | 做 | 更好的 | ; |

在这种情况下，当我们无力做得更好时，我们可能只能被动地接受现状；

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [oʊn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] [oʊn] [ðem; ðəm][æz; əz]

| but | will | never | own | conscientious | allegiance | to | them | , | nor | own | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 绝不 | 自己的 | 尽责的 | 忠诚 | 到 | 他们 | , | 也不 | 自己的 | 他们 | 作为 |

['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['mædʒistrits] ;

| our | lawful | magistrates | ; |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 合法的 | 地方法官 | ; |

但我们绝不会真心实意地效忠于他们，也不会承认他们是我们的合法官员；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪdəlz] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] ,

| and | therefore | we | will | not | bow | down | to | their | idols | they | have | set | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 将要 | 不是 | 弓 | 向下 | 到 | 他们的 | 偶像 | 他们 | 有 | 放 | 向上 | , |

因此，我们不会向他们所设立的偶像屈服。

[nɔːr] ['prɑːstɪtuːt] ['iːðər] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌst] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'devər] ,

| nor | prostitute | either | conscience | or | liberty | to | their | lust | , | but | will | endeavour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 妓女 | 任何一个 | 良心 | 或者 | 自由 | 到 | 他们的 | 欲望 | , | 但 | 将要 | 努力 | , |

他们既不会为了满足自己的欲望而出卖良知或自由，而是会努力做到。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['bænər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wət'evər] [hiː; hi] [hæθ]

| under | our | Master's | banner | and | conduct | , | to | preserve | whatever | he | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我们的 | 硕士学位 | 横幅 | 和 | 执行 | , | 到 | 保存 | 任何 | 他 | 有 |

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'lɪdʒən] ,

| intrusted | to | us | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 受托人 | 到 | 我们 | 宗教 | , |

在我们的导师的旗帜和指导下，为了维护他托付给我们的宗教，

[laɪf] , ['lɪbərti] , [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| life | , | liberty | , | estate | , | and | whatsoever | the | Lord | our | God | hath | given | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 自由 | , | 财产 | , | 和 | 任何 | 这 | 主 | 我们的 | 上帝 | 有 | 给定 | 我们 | 到 |

[pə'zes] ,

| possess | , |
|---|---|
| 具有 | , |

生命、自由、财产，以及主我们的神赐给我们的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'dʒʌstli] [pə'zes] [wʌt] [ðer; ðər][gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ;

| as | they | unjustly | possess | what | their | god | gives | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不公正的 | 具有 | 什么 | 他们的 | 上帝 | 给予 | 他们 | ; |

因为他们不公正地占有了神赐予他们的东西；

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ( [ə'genst] [huːm]

| and | will | maintain | a | war | of | constant | opposition | to | them | ( | against | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 维持 | 一个 | 战争 | 的 | 持续的 | 反对 | 到 | 他们 | ( | 反对 | 谁 |

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər]['evər] ) [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrli] ,

| our | Lord | hath | declared | a | war | for | ever | ) | without | parley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 有 | 声明 | 一个 | 战争 | 为了 | 曾经 | ) | 没有 | 谈判 | , |

并将继续与他们（我们的主已向他们宣战，永世不得翻身）进行持续不断的战争，不进行任何谈判。

['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [truːs] , [ɔːr] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [wɪl] ['niːðər]

| treaty | of | peace | , | capitulation | , | composition | , | truce | , | or | any | transaction | ; | we | will | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条约 | 的 | 和平 | , | 投降 | , | 作品 | , | 休战 | , | 或者 | 任何 | 交易 | ; | 我们 | 将要 | 两者都不 |

['med(ə)l] [nɔːr] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| meddle | nor | make | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 插手 | 也不 | 制作 | 和 | 他们 | , |

和平条约、投降、和解、休战或任何交易；我们既不干涉也不参与其中。

[les] [ɔːr] [mɔːr] , [nɔːr] [siːk] [ðer; ðər] ['feɪvər] , [nɔːr] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] ,

| less | or | more | , | nor | seek | their | favour | , | nor | embrace | it | when | it | is | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 或者 | 更多的 | , | 也不 | 寻找 | 他们的 | 偏爱 | , | 也不 | 拥抱 | 它 | 什么时候 | 它 | 是 | 提供 | , |

少即是多，既不寻求他们的好感，也不接受他们的好感。

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [ðæt] [meɪ] [ɪm'plaɪ] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ sə:'siːs ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]

| on | any | terms | that | may | imply | any | obligation | to | surcease | from | our | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 条款 | 那 | 可能 | 意味着 | 任何 | 义务 | 到 | 停止 | 从 | 我们的 | 责任 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

| our | King | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 国王 | , |

任何可能暗示我们有义务停止履行对国王的义务的条款，

[ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - & [siː] .

| and | irreconcileable | opposition | to | them | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不可调和的 | 反对 | 到 | 他们 | , | - | & | c | . |

以及对他们的不可调和的反对，等等。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| Now | I | shall | come | more | distinctly | to | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 来 | 更多的 | 明显地 | 到 | 这 | 目的 | , |

现在我将更清楚地说明我的目的，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

| in | offering | a | short | vindication | of | the | heads | and | grounds | of | our | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 提供 | 一个 | 短的 | 平反 | 的 | 这 | 头部 | 和 | 理由 | 的 | 我们的 | 伟大的 |

['sʌfərɪŋz] ,

| sufferings | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

在简要阐述我们所遭受巨大苦难的根源和原因时，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [tuː] , [tuː; tə][wɪt] ,

| dividing | them | into | their | principal | parts | , | which | I | reduce | to | two | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 他们 | 进入 | 他们的 | 主要的 | 部分 | , | 哪个 | 我 | 减少 | 到 | 二 | , | 到 | 有 | , |

[ 'negətivz ] [ænd; ənd] ['pɔzitivz] .

| negatives | and | positives | . |
|---|---|---|---|
| 负面 | 和 | 优点 | . |

将它们分为主要部分，我将其简化为两部分，即否定部分和肯定部分。

[ðə; ði] ['negətɪv] [graʊndz] [aɪ] ['rekən] [θriː] ['prɪnsəpli] . [wʌn] .

| The | negative | grounds | I | reckon | three | principally | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消极的 | 理由 | 我 | 估计 | 三 | 主要 | . | 1 | . |

我认为反对理由主要有三点。1.

[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ˈmɪnɪstri] . [ˌtuːˈtuː] .

| For | refusing | to | acknowledge | a | corrupt | ministry | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拒绝 | 到 | 承认 | 一个 | 腐败 | 部 | . | 2 | . |

1. 拒绝承认腐败的政府部门。

[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈmædʒɪstrəsi] . [θriː] .

| For | refusing | to | own | a | tyrannical | magistracy | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拒绝 | 到 | 自己的 | 一个 | 强横 | 行政 | . | 3 | . |

因为他拒绝接受暴政统治。3.

[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [səbˈskraɪb] [ðer; ðər] [ʌnˈlɔːfl] [ɪmˈpoʊzd] [oʊðz] , [ˈtʃiːfli] [ðæt]

| For | refusing | to | swear | and | subscribe | their | unlawful | imposed | oaths | , | chiefly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拒绝 | 到 | 发誓 | 和 | 订阅 | 他们的 | 非法的 | 强加 | 誓言 | , | 主要 | 那 |

[ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,

| of | abjuration | , |
|---|---|---|
| 的 | 放弃 | , |

因为他们拒绝宣誓和签署他们非法强加的誓言，主要是弃绝誓言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] .

| which | was | the | occasion | of | suffering | unto | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 场合 | 的 | 痛苦 | 到 | 死亡 | . |

这就是他遭受死亡的原因。

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [graʊndz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [θriː] . [wʌn] .

| The | positive | grounds | are | also | three | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积极的 | 理由 | 是 | 还 | 三 | . | 1 | . |

积极方面也有三点。1.

[fɔːr; fər] [ˈfriːkwəntɪŋ] [fiːld] - [ ˈmiːtiŋz ] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɡɑːsp(ə)l] [ˈɔrdənənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪθf(ə)l]

| For | frequenting | field | - | meetings | , | to | receive | gospel | ordinances | from | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经常 | 场地 | - | 会议 | , | 到 | 收到 | 福音 | 法令 | 从 | 忠实 |

[ˈministəz] . [ˌtuːˈtuː] .

| ministers | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 部长们 | . | 2 | . |

1. 经常参加外地聚会，从忠信的传道人那里接受福音教仪。

[fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər]

| For | maintaining | the | principle | and | practice | of | defensive | resistance | of | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保持 | 这 | 原则 | 和 | 实践 | 的 | 防守 | 反抗 | 的 | 优越的 |

[ˈpaʊɚz] . [θriː] .

| powers | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 权力 | . | 3 | . |

3. 为了维护对强权进行防御性抵抗的原则和实践。

[fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈduːti] [ʌv; əv] [əˈfensɪv] [rɪˈvendʒ] , [ɪn] [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]

| For | maintaining | the | privilege | and | duty | of | offensive | revenge | , | in | executing | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保持 | 这 | 特权 | 和 | 责任 | 的 | 进攻 | 复仇 | , | 在 | 执行 | 正义 |

[əˈpɑːn] [ ˈməːdəriŋ ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

| upon | murdering | enemies | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 谋杀 | 敌人 | 的 | 人类 | , |

为了维护以进攻性复仇为手段的特权和义务，在对杀害人类敌人的凶手执行正义时，

[ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [nəˈsesəti] , [ɪn] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [wɪtʃ] ,

| in | cases | of | extreme | necessity | , | in | prosecuting | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 的 | 极端 | 必要性 | , | 在 | 起诉 | 哪个 | , |

在极端必要的情况下，在提起诉讼时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɪntərˌtɛks][sʌm; səm] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hedz] ,
**I shall intertex some subordinate questions relating to their respective heads ,**
我 将 英特克斯 一些 下属 问题 相关 到 他们的 各自 头部 ,
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] ['briːfli] .
**and endeavour to discuss them briefly .**
和 努力 到 讨论 他们 简要地 .

我将穿插一些与它们各自负责人相关的次要问题，并尽量简要地讨论它们。

[hed] [aɪ] .
**HEAD I .**
头 我 .

头部 I.

[wer] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['mɪnɪstri] ,
**Where the sufferings of many , for refusing to acknowledge a corrupt ministry ,**
在哪里 这 苦难 的 许多 , 为了 拒绝 到 承认 一个 腐败 部 ,
[ɑːr; ər] ['vɪndɪˌkeɪtid] ;
**are vindicated ;**
是 证明无罪 ;

许多人因拒绝承认腐败的政府而遭受的苦难得到了伸张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['kjʊrət] [ɪz] [klɪrd] .
**and the question of hearing curates is cleared .**
和 这 问题 的 听力 策展人 是 已清除 .

听取牧师证词的问题就此解决。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [naɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt] ,
**This question , though it may seem nice , and of no great moment ,**
这 问题 , 尽管 它 可能 似乎 好的 , 和 的 不 伟大的 片刻 ,

这个问题虽然看似不错，而且无关紧要，

[tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [gæljoʊs] [ɔːr] - ['tempər] , [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] [dɪspə'zɪʃnz]
**to persons of Gallio's or Laodicea's temper , indifferent and lukewarm dispositions**
到 人 的 加利奥餐厅或者 - 脾气 , 冷漠 和 温 性情
,
**,**
,

对于像加利奥或拉奥迪西亚那样性情冷漠、性情不冷不热的人来说，

[kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**consulting their own more than the things of Christ ,**
咨询 他们的 自己的 更多的 比 这 事物 的 基督 ,

他们更多地考虑自己的私事，而不是基督的事。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [jet] ,
**which make it pass without any enquiry with the most part of the world ; yet ,**
哪个 制作 它 经过 没有 任何 询问 和 这 最多 部分 的 这 世界 ; 然而 ,

这使得它在世界大部分地区无需任何询问即可通过；然而，

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['truːli] ['tendər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
**to all who are truly tender in keeping a good conscience , free of the times**
到 全部 WHO 是 真的 投标 在 保持 一个 好的 良心 , 自由的 的 这 时代
[kən'teɪdʒən] ,
**contagion ,**
传染 ,

致所有真正珍视良知、不受时代侵蚀的人们：

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz] ['dʒeləs] ,
**to all who have the true impression of the fear of God , who is jealous ,**
到 全部 WHO 有 这 真的 印象 的 这 害怕 的 上帝 , WHO 是 嫉妒的 ,

致所有真正敬畏上帝、敬畏祂的人，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ;
**especially** **in** **the** **matters** **of** **his** **worship** **;**
尤其 在 这 事情 的 他的 崇拜 ;

尤其是在他的敬拜方面；

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
**to** **all** **who** **have** **the** **true** **zeal** **of** **God** **eating** **them** **up** **,**
到 全部 WHO 有 这 真的 热情 的 上帝 吃 他们 向上 ,

致所有真正热忱于上帝、渴望战胜一切的人，

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**in** **a** **just** **indignation** **at** **the** **indignities** **done** **to** **him** **,**
在 一个 只是 愤慨 在 这 侮辱 完毕 到 他 ,

他因所受的侮辱而义愤填膺。

[ɪn] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;
**in** **usurping** **the** **office** **and** **corrupting** **the** **administration** **of** **the** **ministry** **;**
在 篡位 这 办公室 和 腐败 这 行政 的 这 部 ;

篡夺职权并腐蚀部委行政管理；

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈtruːli] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [duː] [ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]
**to** **all** **who** **truly** **love** **the** **gospel** **,** **and** **put** **a** **due** **value** **on** **the** **ordinances** **of**
到 全部 WHO 真的 爱 这 福音 , 和 放 一个 到期的 价值 在 这 法令 的
[kraɪst] ,
**Christ** **,**
基督 ,

致所有真心热爱福音并珍视基督教仪的人：

[ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [werˈʌv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈtʌtʃɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [ʌv; əv] [greɪt]
**the** **corruptions** **whereof** **this** **question** **touches** **,** **it** **will** **be** **accounted** **of** **great**
这 腐败 其中 这 问题 触摸 , 它 将要 是 已记录 的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
**importance** **.**
重要性 .

这个问题所触及的腐败问题，将被视为非常重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
**There** **are** **three** **questions** **about** **the** **duty** **of** **hearing** **the** **word** **,**
那里 是 三 问题 关于 这 责任 的 听力 这 单词 ,

关于聆听圣言的责任，有三个问题：

[kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈweɪti] [ˈkɔːʃənz] , [tuː; tə] [wɪt] , [wʌt] [wiː; wi]
**concerning** **which** **the** **Lord** **Jesus** **gives** **us** **very** **weighty** **cautions** **,** **to** **wit** **,** **what** **we**
有关 哪个 这 主 耶稣 给予 我们 非常 重 警告 , 到 有 , 什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
**should** **hear** **,**
应该 听到 ,

关于这一点，主耶稣给了我们非常重要的警告，即我们应该听什么：

[mɑːrk][ˌaɪ ˈviː] . - .
**Mark** **iv** **.** **24** **.**
标记 四 . - .

马可福音 iv.24。

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [luːk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**how** **we** **should** **hear** **,** **Luke** **viii** **.** **28** **.**
如何 我们 应该 听到 , 卢克 八 . - .

我们应该如何聆听，路加福音 8:28。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .
**and** **whom** **we** **should** **hear** **.**
和 谁 我们 应该 听到 .

我们应该听取谁的意见？

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

| The | last | of | which | , | though | it | be | not | so | expressly | stated | as | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 哪个 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 明确地 | 声明 | 作为 | 这 | 其他 | 二 | , |

最后一点，虽然不像前两点那样明确指出，

[jet] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| yet | the | searcher | of | the | scriptures | will | find | it | as | clearly | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 搜索者 | 的 | 这 | 经文 | 将要 | 寻找 | 它 | 作为 | 清楚地 | 决定 | , |

然而，研读经文的人会发现这一点已明确规定。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['ɜːrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] ,

| and | as | many | cautions | to | guard | from | erring | in | it | , | as | in | any | other | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 警告 | 到 | 警卫 | 从 | 犯错 | 在 | 它 | , | 作为 | 在 | 任何 | 其他 | 案件 | , |

与其他任何情况一样，也需要采取同样多的预防措施来避免犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['weɪti] .

| and | that | the | concern | of | conscience | in | it | is | very | weighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 忧虑 | 的 | 良心 | 在 | 它 | 是 | 非常 | 重 | . |

其中涉及的良心问题非常重大。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ əd'vəːtənsi ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| And | certain | it | is | , | if | there | had | been | more | advertency | in | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 它 | 是 | , | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 注意 | 在 | 这 | 观点 | , |

如果在这方面更加谨慎一些，那当然是肯定的。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkən,sɪdə'reɪʃən] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

| there | would | not | have | been | such | inconsideration | and | licentiousness | in | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 这样的 | 考虑不周 | 和 | 放荡 | 在 | 这 | 事情 |

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

| and | manner | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 的 | 听力 | . |

如果审理程序和方式得当，就不会出现如此轻率和放荡的情况。

[nɔːr] [wʊd] [ðæt] ['ɪtʃɪŋ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [lʌg'zjʊər'ʒʊr] [ʌv; əv] [lʌst] , [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['tiːtʃərz] [tuː; tə]

| Nor | would | that | itching | humour | and | luxuriancy | of | lust | , | in | heaping | up | teachers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 那 | 瘙痒 | 幽默 | 和 | 繁茂 | 的 | 欲望 | , | 在 | 堆积 | 向上 | 教师 | 到 |

[pliːz] [ðə; ði] ['fænsi] ,

| please | the | fancy | , |
|---|---|---|---|
| 请 | 这 | 想要 | , |

那种令人作呕的幽默感和奢靡的欲望，为了满足虚荣心而堆砌教师，也不会.....

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dɪs'greɪs]

| have | been | so | much | encouraged | , | to | the | great | detriment | of | the | church | , | disgrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 鼓励 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 损害 | 的 | 这 | 教会 | , | 耻辱 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| of | the | gospel | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 福音 | , |

如此大肆鼓吹，对教会造成了极大的损害，也给福音蒙羞。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] [soʊlz] .

| and | destruction | of | many | poor | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 的 | 许多 | 贫穷的 | 灵魂 | . |

以及无数无辜灵魂的毁灭。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [huːm] [wiː; wi]

| But | through | the | ignorance | and | neglect | of | this | duty | of | trying | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这 | 无知 | 和 | 忽视 | 的 | 这 | 责任 | 的 | 尝试 | 谁 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

| should | hear | , |
|---|---|---|
| 应该 | 听到 | , |

但是，由于对这项职责的无知和疏忽，即未能履行审判我们应该听取谁的意见的义务，

[baɪ] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti]
**by** **seeking** **some** **satisfying** **evidence** **of** **their** **being** **cloathed** **with** **authority**
经过 寻求 一些 令人满意 证据 的 他们的 存在 穿着衣服 和 权威
[frʌm; frəm] [kraɪst] ,
**from** **Christ** **,**
从 基督 ,

通过寻求一些令人信服的证据，证明他们拥有来自基督的权柄，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [bɪn] [left] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
**the** **world** **hath** **been** **left** **loose** **in** **a** **licence** **to** **hear** **what** **they** **pleased** **,**
这 世界 有 到过 左边 松动的 在 一个 执照 到 听到 什么 他们 高兴 ,

世界仿佛被赋予了某种自由，可以随心所欲地聆听任何事物。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['erər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ,
**and** **so** **have** **received** **the** **poison** **of** **error** **from** **the** **mountebanks** **,**
和 所以 有 已收到 这 毒 的 错误 从 这 江湖骗子 ,

因此，他们从江湖骗子那里接受了谬误的毒药。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['poʊʃənz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['priːskrɪpts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
**instead** **of** **the** **true** **and** **wholesome** **potions** **of** **Christ's** **prescripts** **from** **them**
反而 的 这 真的 和 健康 魔药 的 基督的 处方 从 他们
[ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] .
**that** **had** **power** **and** **skill** **to** **administer** **them** **.**
那 有 力量 和 技能 到 管理 他们 .

而不是从那些有能力和技巧来施行基督医治的人那里获得真正有益的良药。

[hens] [ðə; ði] ['meni] [sekts] , [ænd; ənd] ['sɪzəmz] , [ænd; ənd] ['erərz] [ðæt] [hæv; həv] ['pestəd] [ðə; ði]
**Hence** **the** **many** **sects** **,** **and** **schisms** **,** **and** **errors** **that** **have** **pestered** **the**
因此 这 许多 教派 , 和 分裂 , 和 错误 那 有 烦扰 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
**church** **in** **all** **ages** **,**
教会 在 全部 年龄 ,

因此，历史上教会才出现了众多教派、分裂和谬误。

[hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd][ 'læksnis ][ʌv; əv]
**have** **in** **a** **great** **measure** **proceeded** **from** **this** **latitude** **and** **laxness** **of**
有 在 一个 伟大的 措施 继续 从 这 纬度 和 腹泻 的
[prə'mɪskjuəs] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [pliːzd] ,
**promiscuous** **hearing** **of** **all** **whom** **they** **pleased** **,**
淫乱 听力 的 全部 谁 他们 高兴 ,

很大程度上，这种放任自流、随心所欲的聆听风气导致了如今的局面。

[huːm] ['iːðər] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'θɔːrəti] [ɪm'paʊər] , [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv]
**whom** **either** **the** **world's** **authority** **impowered** **,** **or** **by** **other** **means** **were** **possessed** **of**
谁 任何一个 这 世界的 权威 赋权 , 或者 经过 其他 方法 是 拥有 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,
**the** **place** **of** **preaching** **,**
这 地方 的 布道 ,

那些被世俗权威赋予权力，或通过其他方式获得讲道场所的人，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['kɑːgnɪzəns] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
**without** **taking** **any** **cognizance** **whether** **they** **had** **the** **characters** **of** **Christ's**
没有 采取 任何 认知 无论 他们 有 这 人物 的 基督的
[æm'bæsədərz] [ɔːr][nɑːt] .
**ambassadors** **or** **not** **.**
大使们 或者 不是 .

完全不考虑他们是否具有基督使者的特征。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,
**If** **this** **had** **been** **observed** **,**
如果 这 有 到过 观察到 ,

如果观察到这种情况，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['skruːpəld] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt]
**and people had scrupled and refused to hear these whom they might**
和 人们 有 谨慎的 和 拒绝 到 听到 这些 谁 他们 可能
[noʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [priːtʃt] ;
**know should not have preached ;**
知道 应该 不是 有 布道 ;

人们心存顾虑，拒绝听取那些他们明知不该传道的人的布道；

['niːðər] [ðə; ði] [greɪt] ['æntikraɪst] , [nɔːr] [ðə; ði] ['meni] ['lesər] ['æntikraɪst] ,
**neither the great antichrist , nor the many lesser antichrists ,**
两者都不 这 伟大的 敌基督 , 也不 这 许多 较少 敌基督 ,

无论是大敌基督，还是众多小敌基督，

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] .
**would have had such footing in the world as they have this day .**
会 有 有 这样的 立足点 在 这 世界 作为 他们 有 这 天 .

他们本应在世界上拥有像今天这样稳固的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['kwestʃən] [klɪrd] .
**It is then of no small consequence to have this question cleared .**
它 是 然后 的 不 小的 结果 到 有 这 问题 已清除 .

因此，澄清这个问题至关重要。

['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Neither is it of small difficulty to solve the intricacies of it ,**
两者都不 是 它 的 小的 困难 到 解决 这 错综复杂 的 它 ,

要解决其中的复杂问题也并非易事。

[wʌt] ['kærəktərz] [tuː; tə] [fɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [truː] ['ministəz] ;
**what characters to fix for a discovery of Christ's true ministers ;**
什么 人物 到 使固定 为了 一个 发现 的 基督的 真的 部长们 ;

要找出基督真正的仆人，需要设定哪些特征？

[huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**whom we should submit to and obey in the Lord ,**
谁 我们 应该 提交 到 和 服从 在 这 主 ,

我们在主里应当顺服并服从他。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɜːks] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
**and love and esteem them for their work's sake , and for their**
和 爱 和 尊重 他们 为了 他们的 作品 清酒 , 和 为了 他们的
['kwɑːlətiz] [seɪk] ,
**qualities sake ,**
品质 清酒 ,

要因他们的工作和品格而喜爱和尊敬他们。

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kraɪsts] [sted] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]
**as standing in Christ's stead , having the dispensation of the word of**
作为 常设 在 基督的 坚定 , 拥有 这 豁免 的 这 单词 的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
**reconciliation committed to them ;**
和解 坚定的 到 他们 ;

他们代替基督，受托传达和好之道；

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðoʊz] ['kærəktərz] ; [wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə] ['praɪvət]
**and how we may discern those characters ; what judgment is incumbent to private**
和 如何 我们 可能 辨别 那些 人物 ; 什么 判断 是 现任 到 私人的
['kristʃənz] ,
**Christians ,**
基督徒 ,

以及我们如何辨别这些品格；普通基督徒应承担怎样的判断力，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

| for | the | satisfaction | of | their | own | consciences | in | the | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 满意 | 的 | 他们的 | 自己的 | 良心 | 在 | 这 | 案件 | ; |

为了让自己的良心得到慰藉；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] , [wɪˈðaʊt] ['skænd(ə)l][ɑːn]

| and | how | they | ought | to | demean | themselves | in | their | practice | , | without | scandal | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 应该 | 到 | 贬低 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 实践 | , | 没有 | 丑闻 | 在 |

['iːðər] [hænd] ,

| either | hand | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 手 | , |

以及他们在实践中应该如何自律，避免任何一方的丑闻。

[ɔːr][sɪn] [əˈgenst] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ;

| or | sin | against | their | own | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 罪 | 反对 | 他们的 | 自己的 | 良心 | ; |

或者违背自己的良心；

[haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmz] [ðæt] [ˌɪnədˈvɜːrtnsi] [ɔːr] [prɪˈsɪpɪtənsi] [ɪn] [ðɪs]

| how | to | avoid | the | rocks | and | extremes | that | inadvertency | or | precipitancy | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 避免 | 这 | 岩石 | 和 | 极端情况 | 那 | 漫不经心 | 或者 | 慌张 | 在 | 这 |

['mætər] [meɪ] [rʌʃ] [əˈpɑːn] ;

| matter | may | rush | upon | ; |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 可能 | 匆忙 | 之上 | ; |

如何避免因疏忽或草率行事而导致的极端后果；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][seɪl][baɪ][ðə; ði] [ 'silə ] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

| so | as | to | escape | and | sail | by | the | Scylla | of | sinful | separation | on | the | one | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 逃脱 | 和 | 帆 | 经过 | 这 | 斯库拉 | 的 | 罪恶的 | 分离 | 在 | 这 | 一 | 手 |

,

| , |
|---|

,

一方面，为了逃离罪恶分离的斯库拉，乘船驶过它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪbdɪs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['juːniən][ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| and | the | Charybdis | of | sinful | union | and | communion | on | the | other | , | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡律布狄斯 | 的 | 罪恶的 | 联盟 | 和 | 圣餐 | 在 | 这 | 其他 | , | 哪个 | 是 |

['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] ;

| equally | dangerous | ; |
|---|---|---|
| 同样地 | 危险的 | ; |

另一方面，罪恶的结合与交流也如同卡律布狄斯一般危险；

[ɪˈspeʃəli] [haʊ] [ðiːz] ['kɔːʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] ,

| especially | how | these | cautions | are | to | be | managed | in | a | broken | , | and | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如何 | 这些 | 警告 | 是 | 到 | 是 | 管理 | 在 | 一个 | 破碎的 | , | 和 | 不安 | , |

尤其是在一个破碎、混乱的环境中，如何管理这些预防措施？

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| and | divided | case | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 案件 | 的 | 这 | 教会 | . |

以及教会分裂的案例。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

| The | question | also | is | the | more | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 还 | 是 | 这 | 更多的 | 难的 | , |

这个问题也更难回答。

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

| that | as | it | was | never | so | much | questioned | before | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 它 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 很多 | 被质问 | 前 | 这 | 时间 | , |

因为此前从未有人对此提出过如此大的质疑，

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ əb'skjuəd ] , [baɪ][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [dɪspjuːtɪŋz] [ʌv; əv]
**and** 和 **never** 绝不 **so** 所以 **much** 很多 **sought** 寻求 **to** 到 **be** 是 **obscured** 模糊不清 **,** , **by** 经过 **the** 这 **perverse** 变态 **disputings** 争议 **of** 的
[men] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz] ,
**men** 男人 **of** 的 **corrupt** 腐败 **minds** 思想 **,** ,

而且从未如此试图被那些心术不正之人的无端争论所掩盖。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [sɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;
**to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **evasions** 逃避 **to** 到 **cover** 覆盖 **sin** 罪 **and** 和 **escape** 逃脱 **sufferings** 苦难 **upon** 之上 **this** 这 **account** 帐户 **;** ;

找出掩盖罪行、逃避由此而受苦的伎倆；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ] [di'vainz] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,
**so** 所以 **it** 它 **hath** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **discussed** 讨论 **by** 经过 **divines** 神灵 **either** 任何一个 **at** 在 **home** 家 **or** 或者 **abroad** 国外 **,** ,

因此，无论在国内还是国外，神学家们都从未讨论过这个问题。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ɪk'sept] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l]
**with** 和 **relation** 关系 **to** 到 **our** 我们的 **case** 案件 **,** , **except** 除了 **what** 什么 **hath** 有 **been** 到过 **of** 的 **late** 晚的 **by** 经过 **some** 一些 **faithful** 忠实
[men] ,
**men** 男人 **,** ,

就我们的情况而言，除了最近一些忠诚人士所作的陈述之外，

[huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ]
**who** WHO **have** 有 **suffered** 遭受 **upon** 之上 **this** 这 **head** 头 **,** , **from** 从 **whom** 谁 **I** 我 **shall** 将 **gather** 收集 **the** 这 **most** 最多 **of** 的 **my** 我的
['ɑːrgjuːmənts] ,
**arguments** 论点 **,** ,

那些为此遭受苦难的人，我将从他们身上汲取大部分论据。

[ɪn][æz; əz] [kəm'pendiəs] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [rɔŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
**in** 在 **as** 作为 **compendious** 简明 **a** 一个 **way** 方式 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **without** 没有 **wronging** 错误 **them** 他们 **.** .

尽可能简明扼要地说明，同时又不冒犯他们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['fænsi] ,
**The** 这 **reason** 原因 **,** , **I** 我 **fancy** 想要 **,** ,

我认为原因在于.....

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɛlps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
**that** 那 **we** 我们 **are** 是 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **loss** 损失 **in** 在 **our** 我们的 **helps** 帮助 **from** 从 **the** 这 **learned** 学习 **on** 在 **this** 这 **head** 头 **,** ,

我们在这方面求助于有识之士，却一筹莫展。

[ɪz] ['pɑːrtli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] ,
**is** 是 **partly** 部分 **,** , **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **written** 书面 **with** 和 **relation** 关系 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **times** 时代 **,** ,

部分原因是，他们的作品与他们所处的时代息息相关。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] [maɪt] [biː; bi]
**in** 在 **a** 一个 **constitute** 构成 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **,** , **when** 什么时候 **corruptions** 腐败 **and** 和 **disorders** 疾病 **might** 可能 **be** 是
['ɔːrdərli] ['rektɪfaɪd] ,
**orderly** 秩序 **rectified** 已纠正 **,** ,

在教会内部的重大案件中，当腐败和混乱可以得到有序纠正时，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['skruːpəlz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [wei]
**and people might have access to get their scruples removed in a legal way**
和 人们 可能 有 使用权 到 得到 他们的 顾虑 已移除 在 一个 合法的 方式
[baɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɔːrdər] ,
**by church - order ,**
经过 教会 - 命令 ,

人们或许可以通过教会的命令，以合法的方式消除他们的顾虑。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪstər] . ['dɜːrəm] [hæθ] ['rɪt(ə)n] ['eksələntli] [ɪn]
**in which case the learned and judicious Mr . Durham hath written excellently in**
在 哪个 案件 这 学习 和 明智的 先生 . 达勒姆 有 书面 非常出色 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]['skænd(ə)l] ;
**his book on scandal ;**
他的 书 在 丑闻 ;

在这种情况下，博学而睿智的杜伦先生在他的丑闻著作中写得非常出色；

[bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['ʌðər] [dɪd] [kən'sʌlt] ,
**but therein neither he nor others did consult ,**
但 其中 两者都不 他 也不 其他的 做过 咨询 ,

但他和其他人都没有就此事进行商议。

[nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz]['aʊərz][ɪz] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli] , [ðæt]
**nor could have a prospect of such a case as ours is ; and partly , that**
也不 可以 有 一个 前景 的 这样的 一个 案件 作为 我们的 是 ; 和 部分 , 那
['fɔːrən] [di'vainz] ,
**foreign divines ,**
外国的 神灵 ,

他们也不可能预料到会发生像我们这样的情况；部分原因是，外国神学家们，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eksərsaɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
**not having this for their exercise , could not be acquainted with our**
不是 拥有 这 为了 他们的 锻炼 , 可以 不是 是 熟人 和 我们的
[ ,səːkəm'stænʃieit ] [keɪs] ,
**circumstantiate case ,**
证实 案件 ,

由于没有进行相关练习，他们无法了解我们的案情。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][nɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːbɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;
**and so are not fit nor competent arbiters to decide this controversy ;**
和 所以 是 不是 合身 也不 胜任的 仲裁者 到 决定 这 争议 ;

因此，他们既不适合也无资格作为仲裁者来裁决这场争议；

[hens] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ['wʌndər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
**hence many of them do wonder at our sufferings upon this head .**
因此 许多 的 他们 做 想知道 在 我们的 苦难 之上 这 头 .

因此，他们中的许多人对我们头部所遭受的苦难感到疑惑。

['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['testɪmoʊni] .
**Every church is best acquainted with her own testimony .**
每一个 教会 是 最好的 熟人 和 她 自己的 见证 .

每个教会最了解自己的见证。

[jet] [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Yet we want not the suffrage of some of the most learned of them ,**
然而 我们 想 不是 这 选举权 的 一些 的 这 最多 学习 的 他们 ,

然而，我们却不希望获得其中一些最有学识的人的选举权。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - .
**as the great Gisb .**
作为 这 伟大的 - .

就像伟大的吉斯布一样。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlɪt] . [ 'eklz ] .

**Voetius in his polit . eccles .**

- 在 他的 政治 . 传道书 .

Voetius 在他的政治教会中。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː 'es] : [wer] [hiː; hi] [ə'laʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv]

**in several places comes near to favour us : where he allows people to leave**

在 一些 地方 来 靠近 到 偏爱 我们 : 在哪里 他 允许 人们 到 离开

[sʌm; səm] ,

**some ,**

一些 ,

在一些地方，他似乎对我们有利：比如他允许人们留下一些东西，

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] ['ministəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːfɪt][moʊst][baɪ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [graʊndz] ,

**and hear such ministers as they profit most by , from these grounds ,**

和 听到 这样的 部长们 作为 他们 利润 最多 经过 , 从 这些 理由 ,

并听取那些最能从这些理由中获益的牧师们的意见，

- [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [də; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]

**' That people should choose the best and most edifying gifts , and from that**

- 那 人们 应该 选择 这 最好的 和 最多 有益的 礼物 , 和 从 那

['skrɪptʃər] , [wʌn] [θɛs] .

**scripture , 1 Thess .**

圣经 , 1 帖撒罗尼迦 .

“人们应当选择最好、最有益的礼物，正如经文帖撒罗尼迦前书1章所说：

[viː] . - .

**v . 21 .**

v . - .

第 21 节

[pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] , & [siː] . [ænd; ənd] ['ænsər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][də; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd] ,

**Prove all things , & c . and answers objections to the contrary , and granteth ,**

证明 全部 事物 , & c . 和 答案 反对意见 到 这 相反 , 和 授予 ,

[ðæt] , [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

**that , upon several occasions ,**

那 , 之上 一些 场合 ,

证明一切，等等，并回答相反的反对意见，并承认，在若干情况下，

[wʌn] [meɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'splɪsɪt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðiːz]

**one may abstain from explicit communion with a corrupt church , for these**

一 可能 弃权 从 显式 圣餐 和 一个 腐败 教会 , 为了 这些

['riːz(ə)nz] ,

**reasons ,**

原因 ,

基于以下原因，人们可能会避免与腐败的教会进行公开的交流。

[ðæt] [sʌtʃ] [kə'mjuːniən] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [baɪ] [nə'sesəti] ['iːdər] [ʌv; əv][də; ði] [miːn] [ɔːr]

**that such communion is not absolutely necessary , by necessity either of the mean or**

那 这样的 圣餐 是 不是 绝对地 必要的 , 经过 必要性 任何一个 的 这 意思是 或者

['priːsept] ,

**precept ,**

戒律 ,

这种交流并非绝对必要，无论从中庸之道还是戒律上来说都是如此。

[wer] [də; ði] ['krɪstʃən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]

**where the Christian shall have more peace of conscience , and free exercise of**

在哪里 这 基督教 将 有 更多的 和平 的 良心 , 和 自由的 锻炼 的

['krɪstʃən] ['duːtiz] ['elsˌwer] ,

**Christian duties elsewhere ,**

基督教 职责 别处 ,

基督徒在其他地方能享有更大的良心平安，并能自由地履行基督徒的义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpjʊrəti] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈpɑːlɪt] . [ ˈeklz ] .
**and** **that** **he** **may** **keep** **communion** **with** **more** **purity** **in** **other** **places** **,** **polit** **.** **eccles** **.**
和 那 他 可能 保持 圣餐 和 更多的 纯度 在 其他 地方 , 政治 . 传道书 .

并且他可以在其他地方保持更纯洁的交流，政治教会。

[kwest] . - .
**quest** **.** **17** **.**
寻求 . - .

任务17。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **68** **.**
页 . - .

第68页。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]
**And** **he** **approves** **of** **the** **people** **refusing** **to** **bring** **their** **children** **to** **be**
和 他 批准 的 这 人们 拒绝 到 带来 他们的 孩子们 到 是
[ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][baɪ] [sʌtʃ] [kəˈrʌpt] [ˈministəz] ,
**baptized** **by** **such** **corrupt** **ministers** **,**
受洗 经过 这样的 腐败 部长们 ,

他赞同人们拒绝让孩子接受这些腐败牧师的洗礼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ;
**because** **they** **may** **wait** **until** **they** **have** **occasion** **of** **a** **minister** **;**
因为 他们 可能 等待 直到 他们 有 场合 的 一个 部长 ;

因为他们可能会等到需要牧师的时候再出手；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [best] [gɪfts] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvətɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [best] [ˈministəz] [biː; bi]
**for** **if** **the** **best** **gifts** **be** **to** **be** **coveted** **,** **why** **should** **not** **the** **best** **ministers** **be**
为了 如果 这 最好的 礼物 是 到 是 令人垂涎的 , 为什么 应该 不是 这 最好的 部长们 是
[prɪˈfɜːrd] ?
**preferred** **?**
首选 ?

如果最好的礼物值得人们渴望，那么为什么不应该优先选择最好的官员呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkrɪstʃənz] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɑːnər] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪr]
**and** **why** **should** **not** **Christians** **shew** **by** **their** **deeds** **,** **that** **they** **honour** **such** **as** **fear**
和 为什么 应该 不是 基督徒 展示 经过 他们的 契约 , 那 他们 荣誉 这样的 作为 害怕
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
**the** **Lord** **,**
这 主 ,

基督徒为何不以行为表明他们尊重敬畏上帝的人呢?

[ænd; ənd] [kənˈtem] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
**and** **contemn** **a** **vile** **person** **?**
和 蔑视 一个 卑鄙的 人 ?

难道要鄙视一个卑鄙的人吗?

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ menz ] [sɪnz] , [wʌn][kɔːr] .
**They** **ought** **not** **to** **partake** **of** **other** **men's** **sins** **,** **1** **Cor** **.**
他们 应该 不是 到 参加 的 其他 男士 罪孽 , 1 科尔 .

他们不应该沾染别人的罪，哥林多前书 1:18

[viː] . [naɪn] , - .
**v** **.** **9** **,** **11** **.**
v . 9 , - .

第 9、11 节

[ɛf] .
**Eph** **.**
以弗 .

以弗所书

[viː] . - .
**v . 11 .**
v . - .

第 11 节

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [sæd] [ðə; ði] ['gɑːdli] ;
**They should not strengthen the hands of the wicked , and make sad the godly ;**
他们 应该 不是 加强 这 双手 的 这 邪恶 , 和 制作 伤心 这 敬虔的 ;

他们不应助长恶人的气，也不应使敬虔的人悲伤；

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['streŋθnd] , - [fuːt] . ['pɑːlɪt] . [ 'eklz ] .
**the authority of such ministers should not be strengthened , ' Voet . polit . eccles .**
这 权威 的 这样的 部长们 应该 不是 是 加强 , - voet . 政治 . 传道书 .

不应加强此类大臣的权威，' Voet. polit. eccles.

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .
**pag .**
页 .

页码

- [tuː; tə] - .
**637 to 640 .**
- 到 - .

637 至 640。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbər] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ,
**But though it labour under all these disadvantages ; yet it is not the less ,**
但 尽管 它 劳动 在下面 全部 这些 缺点 ; 然而 它 是 不是 这 较少的 ,

尽管它面临诸多不利因素，但它仍然……

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] ['nesəseri] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but so much the rather necessary , to say somewhat to clear it ,**
但 所以 很多 这 相当 必要的 , 到 说 有些 到 清除 它 ,

但说这么多是相当必要的，多少应该澄清一下。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
**with dependence upon light from the fountain ,**
和 依赖性 之上 光 从 这 喷泉 ,

依靠喷泉的光线，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**and with the help of faithful men who have sufficiently cleared it up ,**
和 和 这 帮助 的 忠实 男人 WHO 有 足够 已清除 它 向上 ,

在忠诚的人们的帮助下，他们已经充分澄清了此事。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [nɑːt] ['blaɪndɪd] [nɔːr] [braibd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['predʒudisiz] ,
**to all that have a conscience not blinded nor bribed with some prejudices ,**
到 全部 那 有 一个 良心 不是 失明 也不 受贿 和 一些 偏见 ,

致所有良知尚存、未被偏见蒙蔽或收买的人们：

[baɪ] [wɪtʃ] [mɔːr] [laɪt] [hæθ] [ə'kruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ wið'drɔiŋ ] [frʌm; frəm]
**by which more light hath accrued to the church in this point of withdrawing from**
经过 哪个 更多的 光 有 累计 到 这 教会 在 这 观点 的 撤退 从
[kə'rʌpt] ['ministəz] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ;
**corrupt ministers than ever was attained in former times ;**
腐败 部长们 比 曾经 曾是 已达到 在 以前的 时代 ;

由此，教会在这方面，在远离腐败牧师的问题上，获得了比以往任何时候都更深刻的认识；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌv; əv] ['preləsi] .
**which is all the good we have got of prelacy .**
哪个 是 全部 这 好的 我们 有 得到 的 主教 .

这就是教士制度带给我们的所有好处。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sper] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] ,

| Insomuch | that | I | might | spare | labour | in | adding | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 我 | 可能 | 空闲的 | 劳动 | 在 | 添加 | 任何 | 事物 | , |

以至于我可以省力添加任何东西，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] , [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]

| were | it | not | that | I | would | make | the | arguments | , | vindicating | this | cause | of | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 我 | 会 | 制作 | 这 | 论点 | , | 证明清白 | 这 | 原因 | 的 | 痛苦 |

,

,

,

若非我要提出论点，为这种苦难的根源辩护，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

| a | little | more | public | , | and | take | occasion | to | shew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 民众 | , | 和 | 拿 | 场合 | 到 | 展示 | , |

稍微公开一些，并借此机会展示一下，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| that | the | grounds | espoused | by | the | present | and | reproached | party | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 理由 | 拥护 | 经过 | 这 | 展示 | 和 | 受责备 | 派对 | 为了 | 他们的 |

[wɪðˈdrɔ] ,

| withdrawings | , |
|---|---|
| 提款 | , |

现任及被指责方撤回申请的理由是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stretʃt] ,

| so | far | as | they | are | stretched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 拉伸 | , |

就它们被拉伸的程度而言，

[ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [oʊnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɚz] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ;

| are | no | other | than | have | been | owned | by | our | writers | on | this | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 其他 | 比 | 有 | 到过 | 拥有 | 经过 | 我们的 | 作家 | 在 | 这 | 头 | ; |

这些观点并非我们作者们一直以来所持有的观点；

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈskrepənsi] ,

| to | the | intent | that | it | may | appear | , | there | is | no | discrepancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 意图 | 那 | 它 | 可能 | 出现 | , | 那里 | 是 | 不 | 差异 | , |

从表面上看，似乎并无矛盾之处。

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv]

| but | great | likeness | and | harmony | between | the | arguments | and | grounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伟大的 | 相似 | 和 | 和谐 | 之间 | 这 | 论点 | 和 | 理由 | 的 |

[ wiðˈdrɔiŋ ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| withdrawing | , | in | the | late | informatory | vindication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | , | 在 | 这 | 晚的 | 信息丰富的 | 平反 | , |

但在后期的信息性辩护中，撤回的论点和理由之间存在着极大的相似性和一致性。

& [siː] . [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] .

| & | c | . | and | those | that | are | found | in | other | writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 那些 | 那 | 是 | 成立 | 在 | 其他 | 著作 | . |

等等，以及其他著作中记载的那些。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈræðər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [naʊ] ,

| And | so | much | the | rather | I | think | it | needful | to | touch | this | subject | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 这 | 相当 | 我 | 思考 | 它 | 需要 | 到 | 触碰 | 这 | 主题 | 现在 | , |

因此，我认为现在有必要谈谈这个话题。

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] ,

| that | not | only | this | hath | been | the | first | ground | of | our | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 我们的 | 苦难 | , |

这不仅是我们遭受苦难的首要原因，

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

| but | many | that | suffered | a | while | for | it | , | now | have | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 那 | 遭受 | 一个 | 尽管 | 为了 | 它 | , | 现在 | 有 | 昏厥 | , |

但许多为此遭受了一段时间痛苦的人，现在已经昏倒了。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,

| and | condemned | all | their | former | contendings | for | this | part | of | the | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 全部 | 他们的 | 以前的 | 争论 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 见证 | , |

并谴责了他们之前就这部分证词提出的所有论点。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] .

| calling | in | question | all | these | reasons | that | formerly | satisfied | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 问题 | 全部 | 这些 | 原因 | 那 | 以前 | 使满意 | 他们 | . |

他们对之前所有令他们满意的理由都提出了质疑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] [ðɪs] ['θɔːrni] [pɔɪnt] : [sʌm; səm] [kən'sesəri]

| But | to | proceed | with | some | distinctness | in | this | thorny | point | : | some | concessory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 继续 | 和 | 一些 | 明显 | 在 | 这 | 带刺的 | 观点 | : | 一些 | 特许经营 |

[ə'sɜːʃnz] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ,

| assertions | must | first | be | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 必须 | 第一的 | 是 | 允许 | , |

但要在这个棘手的问题上保持清晰的思路：首先必须允许做出一些让步性的断言，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [prə'paʊndid] .

| and | then | our | grounds | propounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 理由 | 提出的 | . |

然后我们提出了我们的理由。

[fɜːrst] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz]

| First | , | I | willingly | yield | to | , | and | cordially | close | with | the | truth | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我 | 心甘情愿 | 屈服 | 到 | , | 和 | 诚挚地 | 关闭 | 和 | 这 | 真相 | 的 | 这些 |

[ə'sɜːʃnz] .

| assertions | . |
|---|---|
| 断言 | . |

首先，我欣然接受并真诚地以这些断言的真实性作结。

[aɪ] . [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ,

| I | . | The | unity | of | the | spirit | , | in | the | bond | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 统一 | 的 | 这 | 精神 | , | 在 | 这 | 纽带 | 的 | 和平 | , |

一、在和平的联结中，圣灵所赐的合一

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['bɑːdi][ʌv; əv]

| ought | to | be | the | endeavour | of | all | that | are | members | of | the | one | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 这 | 努力 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 成员 | 的 | 这 | 一 | 身体 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

这应当是基督身体所有成员的共同努力，

[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['spɪrɪt] , [kɔːld] [ɪn][wʌn] [hoʊp] , [prə'fesɪŋ] [wʌn] [lɔːrd] , [kən'fesɪŋ] [wʌn]

| partakers | of | his | one | Spirit | , | called | in | one | hope | , | professing | one | Lord | , | confessing | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与者 | 的 | 他的 | 一 | 精神 | , | 称为 | 在 | 一 | 希望 | , | 声称 | 一 | 主 | , | 坦白 | 一 |

[feɪθ] ,

| faith | , |
|---|---|
| 信仰 | , |

同享圣灵，同蒙召，同怀盼望，同认主，同信一道。

[siːld] [wɪð; wɪθ][wʌn]['bæptɪzəm] , [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] .

| sealed | with | one | baptism | , | Eph | . | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密封 | 和 | 一 | 洗礼 | , | 以弗 | . | 四 | . |

一次洗礼，以弗所书 4:11-12。

[θriː] . & [siː] . [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] , [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **.** | **&** | **c** | **.** | **and** | **for** | **brethren** | **to** | **dwell** | **together** | **in** | **unity** | **,** | **is** | **good** | **and** | **pleasant** |
| 3 | . | & | c | . | 和 | 为了 | 弟兄们 | 到 | 住 | 一起 | 在 | 统一 | , | 是 | 好的 | 和 | 令人愉快的 |

,

**,**

,

3. 等等。弟兄和睦同居，是美好而令人愉悦的。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɛərənz] [bɪrd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **like** | **the** | **precious** | **ointment** | **upon** | **the** | **head** | **,** | **that** | **ran** | **down** | **upon** | **Aaron's** | **beard** | **,** |
| 和 | 喜欢 | 这 | 宝贵的 | 软膏 | 之上 | 这 | 头 | , | 那 | 跑 | 向下 | 之上 | 亚伦的 | 胡须 | , |

就像那珍贵的香膏抹在亚伦的头上，流到他的胡须上一样，

[sɑːl] . - . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Psal** | **.** | **cxxxiii** | **.** | **1** | **,** | **2** | **.** |
| 诗篇 | . | - | . | 1 | , | 2 | . |

诗篇 133.1, 2。

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['ɔɪntmənt] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ə'raɪt] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] ['sɪmpəlz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **fragrant** | **ointment** | **indeed** | **,** | **if** | **it** | **be** | **composed** | **aright** | **of** | **gospel** | **simples** | **,** |
| 一个 | 香 | 软膏 | 的确 | , | 如果 | 它 | 是 | 由 | 好的 | 的 | 福音 | 简单 | , |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɑːrt] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **according** | **to** | **divine** | **art** | **,** |
| 根据 | 到 | 神圣的 | 艺术 | , |

如果按照神圣的技艺，用福音的圣典正确调制而成，那它确实是一种芬芳的香膏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːsəbl] :

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **wisdom** | **that** | **is** | **from** | **above** | **,** | **which** | **is** | **pure** | **,** | **and** | **then** | **peaceable** | **:** |
| 和 | 这 | 智慧 | 那 | 是 | 从 | 多于 | , | 哪个 | 是 | 纯的 | , | 和 | 然后 | 和平的 | : |

还有那来自上天的智慧，它是纯洁的，也是和平的：

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə'dʌltəreɪt] ['pɑːlətɪks] : [ðæt] ['juːniən] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər][ɪts]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **not** | **made** | **up** | **of** | **adulterate** | **politics** | **:** | **that** | **union** | **that** | **hath** | **the** | **Spirit** | **for** | **its** |
| 和 | 不是 | 制成 | 向上 | 的 | 掺杂 | 政治 | : | 那 | 联盟 | 那 | 有 | 这 | 精神 | 为了 | 它是 |

['ɔːθər] ,

| | |
|---|---|
| **author** | **,** |
| 作者 | , |

并非由掺杂了政治的因素构成：那以圣灵为缔造者的联盟，

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ɪts] [ruːl] , [piːs] [fɔːr; fər][ɪts][bɑːnd][ænd; ənd] ['bjuːti] , [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪ'ment]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **scripture** | **for** | **its** | **rule** | **,** | **peace** | **for** | **its** | **bond** | **and** | **beauty** | **,** | **love** | **for** | **its** | **cement** |
| 这 | 圣经 | 为了 | 它是 | 规则 | , | 和平 | 为了 | 它是 | 纽带 | 和 | 美丽 | , | 爱 | 为了 | 它是 | 水泥 |

,

**,**

,

以经文为准则，以和平为纽带和美丽，以爱为粘合剂。

[feɪθ] [fɔːr; fər][ɪts][foʊ'ment] , [kraɪst] [fɔːr; fər][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **faith** | **for** | **its** | **foment** | **,** | **Christ** | **for** | **its** | **foundation** | **,** | **and** | **truth** | **and** | **holiness** | **for** |
| 信仰 | 为了 | 它是 | 罨 | , | 基督 | 为了 | 它是 | 基础 | , | 和 | 真相 | 和 | 圣洁 | 为了 |

[ɪts] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **its** | **constant** | **companions** | **,** |
| 它是 | 持续的 | 同伴 | , |

以信仰为动力，以基督为根基，以真理和圣洁为永恒伴侣。

['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'tensli] [dɪ'zaɪrd] , - [ɪn'devər] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **cannot** | **but** | **be** | **intensely** | **desired** | **,** | **enixly** | **endeavoured** | **,** |
| 不能 | 但 | 是 | 强烈地 | 想要的 | , | - | 努力 | , |

怎能不令人强烈渴望，竭尽全力？

[ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ,

| and | fervently | followed | by | all | the | professors | of | the | gospel | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热切地 | 随后 | 经过 | 全部 | 这 | 教授们 | 的 | 这 | 福音 | 的 | 和平 | , |

并受到所有宣扬和平福音的人的热切追随。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] : [wɪtʃ] [meɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['skɪzəm] , [nɑ:t]

| and | subjects | of | the | Prince | of | peace | : | which | makes | division | and | schism | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 和平 | : | 哪个 | 制作 | 分配 | 和 | 分裂 | , | 不是 |

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪzəri] ,

| only | a | great | misery | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 苦难 | , |

以及和平之君的子民：这使得分裂和纷争不仅带来巨大的痛苦，

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd][sɪn] .

| but | a | grand | sin | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 盛大 | 罪 | . |

但这是滔天大罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['du:ti] ,

| But | it | must | be | in | the | way | of | truth | and | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 真相 | 和 | 责任 | , |

但这必然会妨碍真理和责任的实现。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| and | consistent | with | holiness | and | the | honour | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续的 | 和 | 圣洁 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 基督 | , |

并且符合圣洁和基督的荣耀，

['ʌðərwaɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'pɑ:stəsi] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] ,

| otherwise | if | it | be | in | the | way | of | apostasy | and | defection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 叛教 | 和 | 叛逃 | , |

否则，如果它阻碍了叛教和背叛，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| it | is | but | a | confederacy | and | conspiracy | against | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 一个 | 邦联 | 和 | 阴谋 | 反对 | 这 | 主 | . |

这不过是一场反对上帝的阴谋和联盟。

[ænd; ənd] [tru:] ['ju:niən][kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ə'teɪnd] , [nɔ:r] [ri'teɪnd] , [nɔ:r] [rɪ'kʌvərd] , [ɪk'sept]

| And | true | union | can | neither | be | attained | , | nor | retained | , | nor | recovered | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 联盟 | 能 | 两者都不 | 是 | 已达到 | , | 也不 | 保留 | , | 也不 | 恢复 | , | 除了 |

[ðə; ði] ['sɪnfl] [kɔ:z] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| the | sinful | cause | of | division | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪恶的 | 原因 | 的 | 分配 | , |

真正的团结，若非源于分裂的罪恶原因，就既无法实现，也无法维持，更无法恢复。

[dɪ'fekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['oʊvər] - ['ru:lɪŋ] [kɔ:z] , [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi]

| defection | , | and | the | holy | over | - | ruling | cause | , | the | anger | of | the | Lord | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛逃 | , | 和 | 这 | 圣 | 超过 | - | 裁决 | 原因 | , | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 是 |

[rɪ'mu:vd] ,

| removed | , |
|---|---|
| 已移除 | , |

背叛，以及神圣的至高事业，愿主的愤怒消散，

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| in | turning | to | and | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转弯 | 到 | 和 | 下列的 | 他 | . |

转身跟随他。

[i:] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən] , [bʌt; bət][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][bəuθ][ʌv; əv][d'ʒʌdʒmənts]

| Though | there | be | not | perfect | union | , | but | diversity | both | of | judgments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 不是 | 完美的 | 联盟 | , | 但 | 多样性 | 两个都 | 的 | 判决 |

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

| and | practices | , |
|---|---|---|
| 和 | 实践 | , |

虽然不存在完美的统一，但判断和实践都存在多样性，

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd]

| in | several | cases | there | may | be | communion | with | a | church | in | its | ordinances | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 那里 | 可能 | 是 | 圣餐 | 和 | 一个 | 教会 | 在 | 它是 | 法令 | 和 |

['mɪnɪstri] .

| ministry | . |
|---|---|
| 部 | . |

在某些情况下，教会的规章制度和事工可能会与某个教会有所关联。

[æz; əz] , [wʌn] .

| As | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | , | 1 | . |

如，1.

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['krɪstʃən] ['ministəz] [ænd; ənd] ['membər]

| We | may | have | a | catholic | communion | with | all | christian | ministers | and | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 天主教 | 圣餐 | 和 | 全部 | 基督教 | 部长们 | 和 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

| of | the | catholic | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天主教 | 教会 | , |

我们可以与所有基督教牧师和天主教教会成员保持天主教式的共融。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃʊr] .

| considered | as | such | ; | holding | the | head | Christ | , | and | the | fountain | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 这样的 | ; | 保持 | 这 | 头 | 基督 | , | 和 | 这 | 喷泉 | 当然 | . |

如此看来；手持基督的头颅，以及确定的泉源。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'vaʊt] [men] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

| And | so | we | may | meet | for | worship | with | all | devout | men | in | every | nation | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 可能 | 见面 | 为了 | 崇拜 | 和 | 全部 | 虔诚的 | 男人 | 在 | 每一个 | 国家 | 在下面 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

这样，我们就可以与天下各国所有虔诚的信徒一起聚会敬拜。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɑːrθiən] , [ɔːr] ['miːdz] , [ɔːr] ['iːləˌmaɪt] , [ɔːr] [frentʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] ,

| whether | they | be | Parthians | , | or | Medes | , | or | Elamites | , | or | French | or | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 帕提亚人 | , | 或者 | 梅德斯 | , | 或者 | 埃兰人 | , | 或者 | 法语 | 或者 | 荷兰语 | , |

无论是帕提亚人、米底人、埃兰人、法国人还是荷兰人，

& [siː] . [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] ['lesər] ['moʊmənt] , [nɑːt] [ əuvə'təːniŋ ] [ðæt] ;

| & | c | . | though | differing | in | controversies | of | lesser | moment | , | not | overturning | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 尽管 | 不同 | 在 | 争议 | 的 | 较少 | 片刻 | , | 不是 | 推翻 | 那 | ; |

等等。虽然在一些较小的争议中存在分歧，但并不推翻这一结论；

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi]

| if | they | hold | the | universal | testimony | of | the | gospel | , | against | the | common | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 抓住 | 这 | 普遍的 | 见证 | 的 | 这 | 福音 | , | 反对 | 这 | 常见的 | 敌人 |

[ˌðer'ʌv] , [dʒuːz] ,

| thereof | , | Jews | , |
|---|---|---|---|
| 其中 | , | 犹太人 | , |

如果他们坚持福音的普世见证，反对福音的共同敌人——犹太人，

['tɝ:ks] , [ɔ:r]['peɪgənz] : [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [gri:k] [nɔ:r][dʒu:] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
**Turks , or Pagans : for there is neither Greek nor Jew , if he be a christian ,**
土耳其人，或者 异教徒 : 为了 那里 是 两者都不 希腊语 也不 犹 ，如果 他 是 一个 基督教 ，

土耳其人，或者异教徒：因为如果他是基督徒，那么他就既不是希腊人也不是犹太人了。

[kraɪst] [ɪz][ɔ:l][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] , [kɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**Christ is all and in all , Col . iii . 11 .**
基督 是 全部 和 在 全部 ，上校 . 三、 . - .

基督是一切，又在一切之中，歌罗西书 3:11。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['herɪtɪks] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [ˌtu:'tu:]
**But if they be heretics , we can have no communion with them . 2**
但 如果 他们 是 异端 ， 我们 能 有 不 圣餐 和 他们 . 2
.
**:**
.

但如果他们是异端，我们就不能与他们有任何往来。2.

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['speʃ(ə)l] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['prɑ:tɪstənt] ['ministəz] [ænd; ənd]
**We may have a more special communion with all protestant ministers and**
我们 可能 有 一个 更多的 特别的 圣餐 和 全部 新教 部长们 和
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] ,
**members of the reformed church ,**
成员 的 这 改革后的 教会 ，

我们或许可以与所有新教牧师和改革教会成员建立更特殊的联系。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [mɔ:r] ['strɪktli] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['strɪktɝ] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ]
**considered as such , more strictly , and upon stricter conditions : providing they**
经过考虑的 作为 这样的 ，更多的 严格 ， 和 之上 更严格 状况 : 提供 他们
[hoʊld] ,
**hold ,**
抓住 ，

如此看来，更严格地考虑，并在更严格的条件下：前提是它们成立，

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['kristʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,
**not only the universal of christians , but the general testimony of protestants ,**
不是 仅有的 这 普遍的 的 基督徒 ， 但 这 一般的 见证 的 新教徒 ，

不仅是基督教的普遍真理，而且也是新教徒的普遍见证。

[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['æntikraɪst] ; [ðoʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm]
**against the greater and lesser antichrists ; though differing from us in some**
反对 这 更大的 和 较少 敌基督 ； 尽管 不同 从 我们 在 一些
[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [pɔɪnts] , [nɑ:t] [rɪ'fɔ:rmd] ,
**circumstantial points , not reformed ,**
间接的 积分 ， 不是 改革后的 ，

反对大小敌基督者；虽然在某些细节上与我们不同，但他们并非改革宗信徒。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['poʊpəri] , [ænd; ənd][ɔ:l]
**and not contradictory unto the protestant testimony against popery , and all**
和 不是 矛盾的 到 这 新教 见证 反对 天主教 ， 和 全部
['herəsi] ;
**heresy ;**
异端 ；

而且并不与新教徒反对天主教和一切异端邪说的证词相矛盾；

[nɔ:r] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrefər'meɪʃn] , [baɪ] [dɪ'fekʃn] [ɔ:r] ['skɪzəm] .
**nor declining from their own reformation , by defection or schism .**
也不 下降 从 他们的 自己的 改革 ， 经过 叛逃 或者 分裂 .

既没有背叛，也没有分裂，从而背离了他们自身的改革。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [oʊn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | consequently | , | it | is | lawful | to | own | communion | with | the | churches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 自己的 | 圣餐 | 和 | 这 | 教堂 | 的 | 这 |

[ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,

| united | provinces | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 省份 | , |

因此，与联合省份的教会保持共融关系是合法的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːrmz] [nɑːt]

| and | take | ordination | from | them | , | though | they | have | some | forms | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 授职 | 从 | 他们 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 一些 | 表格 | 不是 |

[ə'laʊəbl] ,

| allowable | , |
|---|---|
| 允许的 | , |

并接受他们的授职，尽管他们的一些授职形式是不被允许的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'fɔːrmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| from | which | they | were | never | reformed | , | because | they | are | sound | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 是 | 绝不 | 改革后的 | , | 因为 | 他们 | 是 | 声音 | 在 | 这 |

['prɑːtɪstənt] ['testɪmoʊni] .

| protestant | testimony | . |
|---|---|---|
| 新教 | 见证 | . |

他们从未改过自新，因为他们的教义符合新教的教义。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sek'tɛriənz] , [ɔːr] [sɪz'mætɪks] , [ɔːr] [ə'pɔsˌteɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['kænɑːt]

| But | with | the | sectarians | , | or | schismatics | , | or | apostates | among | them | , | we | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 宗派主义者 | , | 或者 | 分裂分子 | , | 或者 | 叛教者 | 之中 | 他们 | , | 我们 | 不能 |

[oʊn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [kə'mjuːniən] . [θriː] .

| own | that | special | communion | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 那 | 特别的 | 圣餐 | . | 3 | . |

但是，对于其中的宗派分子、分裂分子或叛教者，我们不能承认这种特殊的团契。3.

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [kə'mjuːniən] [ə'pɑːn] [jet] ['strɪktɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| We | may | have | a | more | particular | communion | upon | yet | stricter | conditions | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 更多的 | 特别的 | 圣餐 | 之上 | 然而 | 更严格 | 状况 | 和 | 全部 |

['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] ['breðrən] ,

| our | covenanted | brethren | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 立约的 | 弟兄们 | , |

我们或许可以在更严格的条件下，与所有立约的弟兄姐妹建立更特殊的团契关系。

['ministəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [kən'sɪdərd]

| ministers | and | members | of | the | churches | of | Britain | and | Ireland | , | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 教堂 | 的 | 英国 | 和 | 爱尔兰 | , | 经过考虑的 |

[æz; əz] [sʌtʃ] : [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [hoʊld] ,

| as | such | : | providing | they | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | : | 提供 | 他们 | 抓住 | , |

英国和爱尔兰教会的牧师和成员，如果被视为如此：前提是他们持有，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] , ['prɑːtɪstənt] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði]

| not | only | the | universal | , | not | only | the | more | special | , | protestant | testimony | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 普遍的 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 特别的 | , | 新教 | 见证 | 反对 | 这 |

['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['æntikraɪst] ,

| greater | and | lesser | antichrists | , |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 较少 | 敌基督 | , |

不仅是普遍的，也不仅仅是更特殊的，新教徒对大小敌基督者的见证，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] ,
**but** **the** **covenanted** **testimony** **for** **the** **reformation** **in** **doctrine** **,** **worship** **,** **discipline** **,**
但 这 立约的 见证 为了 这 改革 在 教义 , 崇拜 , 纪律 ,
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [ə'genst] ['poʊpəri] ,
**and** **government** **,** **against** **popery** **,**
和 政府 , 反对 天主教 ,

但这是为教义、敬拜、纪律和治理方面的改革而作出的盟约见证，反对天主教。

['preləsi] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['herəsi] , ['skɪzəm] , [ænd; ənd] [ prə'feinnis ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt]
**prelacy** **,** **superstition** **,** **heresy** **,** **schism** **,** **and** **profaneness** **,** **according** **to** **the** **covenant**
主教 , 迷信 , 异端 , 分裂 , 和 亵渎 , 根据 到 这 盟约
;
**;**
;

根据圣约，教士制度、迷信、异端、分裂和亵渎；

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðoʊz] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnts] , ['nevər] [rɪ'fɔːrmd] ,
**though** **differing** **from** **us** **in** **those** **controversial** **points** **,** **never** **reformed** **,**
尽管 不同 从 我们 在 那些 有争议的 积分 , 绝不 改革后的 ,

虽然他们在那些争议点上与我们意见相左，但从未改过自新。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌoʊvər'tɜːrn]
**and** **which** **were** **never** **the** **word** **of** **Christ's** **patience** **,** **and** **do** **not** **overturn**
和 哪个 是 绝不 这 单词 的 基督的 耐心 , 和 做 不是 颠覆
[ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] ['testɪmoʊni] .
**the** **covenanted** **testimony** **.**
这 立约的 见证 .

这些话语从来都不是基督忍耐的言语，也没有推翻立约的见证。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðæt] , [wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
**But** **with** **those** **that** **contradict** **and** **counteract** **that** **,** **we** **own** **that** **particular**
但 和 那些 那 顶撞 和 抵消 那 , 我们 自己的 那 特别的
[kə'mjuːniən] . [fɔːr] .
**communion** **.** **4** **.**
圣餐 . 4 .

但对于那些与此相悖或与之对抗的人，我们拥有这种特殊的交流。4.

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['ɔːr'gænɪkəl] [kə'mjuːniən] ,
**We** **may** **have** **yet** **a** **nearer** **organical** **communion** **,**
我们 可能 有 然而 一个 更近 有机 圣餐 ,

我们或许还能建立更紧密的有机联系，

[ə'pɑːn] ['strɪktɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**upon** **stricter** **conditions** **still** **with** **all** **the** **ministers** **and** **members** **of** **the** **national**
之上 更严格 状况 仍然 和 全部 这 部长们 和 成员 的 这 国家的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ʌndər] [wʌn] [rɪ'fɔːrmd] ['gʌvərnmənt] ,
**church** **of** **Scotland** **constitute** **and** **confederate** **under** **one** **reformed** **government** **,**
教会 的 苏格兰 构成 和 南方邦联 在下面 一 改革后的 政府 ,

在更严格的条件下，苏格兰国教的所有牧师和成员仍然组成一个联盟，在一个改革后的政府下联合起来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kraɪst] : [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [hoʊld] ,
**according** **to** **the** **rule** **of** **Christ** **:** **providing** **they** **hold** **,**
根据 到 这 规则 的 基督 : 提供 他们 抓住 ,

根据基督的教导：只要他们持有，

[nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] ['testɪməniz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
**not** **only** **all** **the** **former** **testimonies** **under** **the** **foresaid** **considerations** **,**
不是 仅有的 全部 这 以前的 证词 在下面 这 前述 考虑因素 ,

不仅包括上述考虑因素下的所有先前证词，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈtestɪmoʊni] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| but | the | presbyterian | testimony | as | stated | in | the | ecclesiastical | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长老会 | 见证 | 作为 | 声明 | 在 | 这 | 教会的 | 宪法 | , |

但长老会在教会宪章中阐述的见证是：

[ænd; ənd] [swɔːrn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənts] [ænd; ənd] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | sworn | to | in | the | national | covenants | and | engagements | of | that | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣誓 | 到 | 在 | 这 | 国家的 | 圣约 | 和 | 订婚 | 的 | 那 | 教会 | , |

并已在该教会的全国性盟约和承诺中宣誓效忠，

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [əˈgenst] [ˈpoʊpəri] , [ˈpreləsi] , [ iˈræstiə,nizəm ] , [sekˈteriənɪzəm] ,

| founded | upon | the | word | of | God | , | against | popery | , | prelacy | , | erastianism | , | sectarianism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 之上 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 反对 | 天主教 | , | 主教 | , | 伊拉斯图主义 | , | 宗派主义 | , |

[ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ˈskɪzəm] [ænd; ənd] [dɪˈfekʃn] ;

| toleration | , | schism | and | defection | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 容忍 | , | 分裂 | 和 | 叛逃 | ; |

建立在上帝的圣言之上，反对教皇制、主教制、伊拉斯谟主义、宗派主义、宽容、分裂和背叛；

[ðoʊ] [ˈdifərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [ˈnevər] [rɪˈfɔːrmd] , [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ɪn]

| though | differing | in | some | things | from | us | , | never | reformed | , | never | considered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不同 | 在 | 一些 | 事物 | 从 | 我们 | , | 绝不 | 改革后的 | , | 绝不 | 经过考虑的 | 在 |

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| ecclesiastical | judicatories | , |
|---|---|---|
| 教会的 | 司法机构 | , |

虽然在某些方面与我们不同，但从未进行改革，也从未被教会法庭考虑过，

[ˈnevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈgenst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənts] , [ˈnevər] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

| never | engaged | against | in | our | covenants | , | never | stated | as | the | word | of | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 已订婚的 | 反对 | 在 | 我们的 | 圣约 | , | 绝不 | 声明 | 作为 | 这 | 单词 | 的 | 耐心 |

[ænd; ənd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] .

| and | matter | of | testimony | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 事情 | 的 | 见证 | . |

从未违背我们的盟约，从未被列为忍耐之言和见证之事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [əˈpoʊz] , [səˈpres] , [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][əˈbændən] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] ,

| But | with | those | that | oppose | , | suppress | , | reproach | , | and | abandon | this | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 那些 | 那 | 反对 | , | 压制 | , | 责备 | , | 和 | 放弃 | 这 | 见证 | , |

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðɪs] [ˈɔːrˈgænɪkəl] [kəˈmjuːniən] ,

| we | cannot | own | this | organical | communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 自己的 | 这 | 有机 | 圣餐 | , |

但是，对于那些反对、压制、指责和抛弃这种见证的人，我们无法拥有这种有机的交流。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| in | this | broken | state | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 破碎的 | 状态 | 的 | 这 | 教会 | . |

教会如今这般破碎的状态。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [ˈstrɪktɚ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [kəˈmjuːniən] , [əˈpɑːn] [ˈstrɪktɚ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| We | may | have | yet | a | stricter | congregational | communion | , | upon | stricter | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 然而 | 一个 | 更严格 | 会众 | 圣餐 | , | 之上 | 更严格 | 状况 | , |

我们或许会在更严格的条件下，实行更严格的会众圣餐礼。

[ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ ˈmiːtiŋz ] [ɔːr] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

| in | and | with | the | ordinary | or | extraordinary | meetings | or | societies | of | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 和 | 这 | 普通的 | 或者 | 非凡的 | 会议 | 或者 | 社会 | 的 | 这 | 主场 |

[ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ˈɡɑːsp(ə)l] [ˈɔrdənənsɪz] ,

| people | for | gospel | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 为了 | 福音 | 法令 | , |

在主的子民为福音教仪而举行的普通或特别聚会或团体中，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['ministəz] , ['duːli][ænd; ənd]['truːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
**with** **any** **minister** **or** **ministers** **,** **duly** **and** **truly** **admitted** **to** **that** **function** **,**
和 任何 部长 或者 部长们 , 正式地 和 真的 承认 到 那 功能 ,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [ə'pɔɪntmənt] ,
**according** **to** **Christ's** **appointment** **,**
根据 到 基督的 预约 ,

任何一位或多位牧师，只要是按照基督的任命，正式且真正地被接纳担任该职务的，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ɔːr] [ʌn'fɪkst] [rɪ'leɪʃn] ;
**and** **the** **call** **of** **the** **people** **,** **whether** **in** **a** **fixed** **or** **unfixed** **relation** **;**
和 这 称呼 的 这 人们 , 无论 在 一个 固定的 或者 未修复 关系 ;

以及人民的呼声，无论这种呼声是固定的还是非固定的；

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
**providing** **he** **holds** **the** **testimony** **of** **Christ** **,** **under** **all** **the** **considerations** **,**
提供 他 持有 这 见证 的 基督 , 在下面 全部 这 考虑因素 ,

只要他持有基督的见证，在一切考虑因素之下，

[ænd; ənd] [oʊnz] [ænd; ənd] [əd'hiəz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truː] [rɪ'siːvd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
**and** **owns** **and** **adheres** **unto** **the** **true** **received** **principles** **of** **the** **church** **of**
和 拥有 和 粘着 到 这 真的 已收到 原则 的 这 教会 的

['skɑːtlənd] , [ɪn] ['dɑːktrɪn] ,
**Scotland** **,** **in** **doctrine** **,**
苏格兰 , 在 教义 ,

在教义上，他拥有并坚持苏格兰教会公认的真正原则。

['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**worship** **,** **discipline** **and** **government** **,** **founded** **upon** **the** **written** **word** **of** **God** **,**
崇拜 , 纪律 和 政府 , 创立 之上 这 书面 单词 的 上帝 ,

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ ˌdeklə'reɪʃənz ][ɔːr] ['testɪməniz] ,
**and** **whatsoever** **declarations** **or** **testimonies** **,**
和 任何 声明 或者 证词 ,

敬拜、纪律和治理，都建立在上帝所默示的圣言以及一切宣告或见证之上。

['fɔːrmər][ɔːr] ['lætər] , [pər'tɪkjələr] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [ˌðerʌn'tuː] ;
**former** **or** **latter** **,** **particular** **or** **more** **general** **,** **are** **agreeable** **thereunto** **;**
以前的 或者 后者 , 特别的 或者 更多的 一般的 , 是 同意 至于 ;

无论是前者还是后者，无论是具体的还是更一般的，都符合这一点；

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts]
**though** **differing** **from** **us** **in** **some** **of** **the** **integral** **and** **not** **essential** **parts**
尽管 不同 从 我们 在 一些 的 这 不可缺少的 和 不是 基本的 部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] .
**of** **our** **testimony** **against** **the** **enemies** **of** **our** **covenanted** **reformation** **.**
的 我们的 见证 反对 这 敌人 的 我们的 立约的 改革 .

尽管在某些不可或缺而非本质性的方面，他们与我们有所不同，但我们反对那些破坏我们盟约改革的敌人的见证。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'naɪ][ɔːr] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['skɪzəm] [ɔːr] [dɪ'fekʃn] ,
**But** **with** **such** **as** **deny** **or** **decline** **from** **it** **,** **by** **schism** **or** **defection** **,**
但 和 这样的 作为 否定 或者 衰退 从 它 , 经过 分裂 或者 叛逃 ,

但对于那些否认或拒绝它的人，通过分裂或背叛，

[ɔːr] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ˌðer'ʌv] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]
**or** **compliance** **with** **the** **enemies** **thereof** **,** **we** **cannot** **own** **this** **congregational**
或者 遵守 和 这 敌人 其中 , 我们 不能 自己的 这 会众

[kə'mjuːniən] ,
**communion** **,**
圣餐 ,

否则，如果我们向其敌人屈服，我们就无法拥有这种教会团契。

[ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**in this broken state of the church .**
在 这 破碎的 状态 的 这 教会 .

教会如今这般破碎的状态。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
**Though there be many things in a church ,**
尽管 那里 是 许多 事物 在 一个 教会 ,

虽然教堂里有很多东西，

[tuː; tə] ['bræŋgl] [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
**to brangle and lessen the comfort of our communion with it , and**
到 布兰格尔 和 减少 这 舒适 的 我们的 圣餐 和 它 , 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ˌðer'ʌv] ;
**the ministry thereof ;**
这 部 其中 ;

争吵并削弱我们与它之间的交流的舒适感，以及它所发挥的作用；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['fɔːlti]
**yet we may keep fellowship with a true church , though in many things faulty**
然而 我们 可能 保持 奖学金 和 一个 真的 教会 , 尽管 在 许多 事物 故障
[ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,
**and corrupt ,**
和 腐败 ,

然而，即使一个真正的教会在许多方面存在缺陷和腐败，我们仍然可以与它保持团契关系。

[æz; əz][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ɪn] [ðɪs] ['mɪlɪtənt] [steɪt] .
**as all churches are , in some measure , in this militant state .**
作为 全部 教堂 是 , 在 一些 措施 , 在 这 好战分子 状态 .

所有教会在某种程度上都处于这种好战状态。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] [hæd; həd] ['meni] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] ,
**As the church of Corinth had many corruptions in their practice ,**
作为 这 教会 的 科林斯 有 许多 腐败 在 他们的 实践 ,

由于哥林多教会的实践中存在许多腐败现象，

[jet] [noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [en'dʒɔɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**yet no separation is enjoined from it .**
然而 不 分离 是 禁止 从 它 .

但并没有规定必须与之分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrgəməs]
**And the Lord did not require separation from the churches of Pergamos**
和 这 主 做过 不是 要求 分离 从 这 教堂 的 佩加摩斯
[ænd; ənd][ˌθaɪə'taɪrə] ;
**and Thyatira ;**
和 推雅推喇 ;

主并没有要求别迦摩和推雅推喇的教会与别迦摩和推雅推喇的教会分离；

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪfɪʃənsɪz] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn]
**though they had many corruptions and deficiences in discipline , in a toleration**
尽管 他们 有 许多 腐败 和 缺陷 在 纪律 , 在 一个 容忍
[ʌv; əv] ['herɪtɪks] ;
**of heretics ;**
的 异端 ;

尽管他们在纪律方面存在诸多腐败和缺陷，并且容忍异端；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第15/48页

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][fæst] [wʌt] [ðeɪ]
**and** **would** **lay** **no** **other** **burden** **upon** **them** **,** **but** **to** **hold** **fast** **what** **they**
和 会 躺 不 其他 负担 之上 他们 , 但 到 抓住 快速地 什么 他们
[hæd; həd] :
**had** **:**
有 :

并且不会给他们增加任何其他负担，只要求他们守住自己所拥有的一切：

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɜːrəm] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tʃæp] .
**as** **Mr** **.** **Durham** **shews** **in** **his** **Commentary** **on** **the** **Revelation** **,** **chap** **.**
作为 先生 . 达勒姆 展示 在 他的 评论 在 这 启示 , 小伙子 .

正如杜伦先生在其《启示录注释》第1章中所述。

[ˌtuː'tuː] . ['lekt] .
**2** **.** **lect** **.**
2 . lect .

2. 讲座。

[sɪks] . [peɪdʒ] - , - .
**6** **.** **page** **148** **,** **149** **.**
6 . 页 - , - .

6. 第 148、149 页。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [tʃæp] . - .
**as** **also** **chap** **.** **18** **.**
作为 还 小伙子 . - .

以及第 18 章。

['lekt] . [wʌn] . [peɪdʒ] - .
**lect** **.** **1** **.** **page** **585** **.**
lect . 1 . 页 - .

讲座 1，第 585 页。

[ɪn] 4to .
**in** **4to** **.**
在 4to .

4to。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['grænɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [wʌn] .
**This** **must** **be** **granted** **especially** **in** **these** **cases** **,** **1** **.**
这 必须 是 的确 尤其 在 这些 案例 , 1 .

尤其是在以下情况下，必须予以批准：1.

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] :
**In** **the** **infant** **state** **of** **the** **church** **,** **when** **the** **reformation** **is** **only** **begun** **:**
在 这 婴儿 状态 的 这 教会 , 什么时候 这 改革 是 仅有的 开始 :

在教会的萌芽阶段，当宗教改革刚刚开始时：

[ðen] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['tɔləreitid] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [rɪ'fɔːrmd] , [wɪtʃ] , [ɪn]
**then** **many** **things** **may** **be** **tolerated** **,** **before** **they** **be** **gradually** **reformed** **,** **which** **,** **in**
然后 许多 事物 可能 是 容忍 , 前 他们 是 逐步地 改革后的 , 哪个 , 在
[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] ,
**an** **adult** **state** **,**
一个 成人 状态 ,

那么，许多事情或许可以被容忍，然后再逐步改革，而到了成年阶段，这些事情就难以改变了。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] . [ˌtuː'tuː] .

| are | not | to | be | suffered | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 遭受 | . | 2 | . |

不应容忍。2.

[ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [əd'vænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| In | a | growing | case | of | the | church | , | advancing | out | of | corruptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 生长 | 案件 | 的 | 这 | 教会 | , | 前进 | 出去 | 的 | 腐败 | , |

在教会日益摆脱腐败的案例中，

[ðen] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ʌp]

| then | many | things | may | be | borne | with | , | while | they | are | ascending | and | wrestling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 许多 | 事物 | 可能 | 是 | 出生 | 和 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 上升 | 和 | 摔角 | 向上 |

[ðə; ði] [hɪl] ,

| the | hill | , |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , |

那么，在攀登和奋力向上攀登的过程中，许多事情都可以忍受。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['bækwərd] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

| which | in | a | declining | state | , | when | the | church | is | going | backward | , | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 下降 | 状态 | , | 什么时候 | 这 | 教会 | 是 | 去 | 落后 | , | 必须 | 不是 | 是 |

['jiːldɪd] ['ʌntəˌʌntu] .

| yielded | unto | . |
|---|---|---|
| 产生 | 到 | . |

当教会处于衰落状态，走下坡路时，绝不能向其屈服。

[siː] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [prɪ'lɑtɪkl] [men] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['preləsi] , ['ænsər]

| See | that | objection | of | hearing | prelatical | men | in | the | time | of | former | prelacy | , | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 异议 | 的 | 听力 | 主教 | 男人 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 以前的 | 主教 | , | 回答 |

[ə'bʌv] , ['pɪriəd] [fɔːr] .

| above | , | Period | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 时期 | 4 | . |

关于在以前的教士制度时期听取教士讲话的反对意见，请参见上文第 4 节。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] ['setld] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

| In | a | constitute | and | settled | case | of | the | church | , | enjoying | her | privileges | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 构成 | 和 | 定居 | 案件 | 的 | 这 | 教会 | , | 享受 | 她 | 特权 | 和 |

['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| judicatories | , |
|---|---|
| 司法机构 | , |

在教会享有其特权和司法权的既定且已决案件中，

[kə'rʌpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][fɔːr'bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

| corruptions | may | be | forborn | , | and | the | offended | are | not | to | withdraw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 可能 | 是 | 天生 | , | 和 | 这 | 被冒犯了 | 是 | 不是 | 到 | 提取 | , |

腐败或许可以避免，但受害者不应退缩。

[bɪ'fɔːr] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːdɪkəˌtɔːriz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'dres] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]

| before | recourse | to | the | judicatories | for | an | orderly | redress | ; | but | in | a | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 追索权 | 到 | 这 | 司法机构 | 为了 | 一个 | 秩序 | 纠正 | ; | 但 | 在 | 一个 | 破碎的 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] ,

| and | disturbed | state | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不安 | 状态 | , |

在诉诸司法机关寻求有序救济之前；但在混乱和动荡的状态下，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðen] ['piːp(ə)l] ,

| when | there | is | no | access | to | these | courts | of | Christ | ; | then | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 使用权 | 到 | 这些 | 法院 | 的 | 基督 | ; | 然后 | 人们 | , |

当人们无法进入基督的法庭时；那么，

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][juːˈzɜːrp][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] ['senʃərɪŋ] [ðiːz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

**though** **they** **must** **not** **usurp** **a** **power** **of** **judicial** **censuring** **these** **corruptions** **,**

尽管 他们 必须 不是 篡 一个 力量 的 司法 谴责 这些 腐败 ,

虽然他们绝不能僭越司法权力来谴责这些腐败行为，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [dis'kretiv] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['præktɪs] ;

**yet** **they** **may** **claim** **and** **exercise** **a** **discretive** **power** **over** **their** **own** **practice** **;**

然而 他们 可能 宣称 和 锻炼 一个 谨慎的 力量 超过 他们的 自己的 实践 ;

然而，他们可以声称并行使对自己行为的酌情决定权；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ministəz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

**and** **by** **their** **withdrawing** **from** **such** **ministers** **as** **are** **guilty** **of** **them** **,**

和 经过 他们的 撤退 从 这样的 部长们 作为 是 有罪的 的 他们 ,

他们通过撤换那些犯有这些罪行的部长来达到目的。

['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ekwəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['senʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli]

**signify** **their** **sense** **of** **the** **moral** **equity** **of** **these** **censures** **that** **have** **been** **legally**

表示 他们的 感觉 的 这 道德 公平 的 这些 谴责 那 有 到过 合法地

[iˈnæktid] [əˈgenst] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

**enacted** **against** **these** **and** **the** **equivalent** **corruptions** **,**

已颁布 反对 这些 和 这 相等的 腐败 ,

表明他们认同这些依法颁布的、针对此类腐败行为的谴责在道德上是公平的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːgəli] [inˈfliktid] .

**and** **when** **they** **should** **be** **legally** **inflicted** **.**

和 什么时候 他们 应该 是 合法地 造成的 .

以及何时应该依法实施这些措施。

[æz; əz][wiː; wi][duː][əˈpɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈlætɪk] ['kjʊrət] ,

**As** **we** **do** **upon** **this** **ground** **withdraw** **from** **the** **prelatic** **curates** **,**

作为 我们 做 之上 这 地面 提取 从 这 主教 策展人 ,

基于此，我们退出了主教教区牧师的管辖范围。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] ['breðrən] ,

**and** **likewise** **from** **some** **of** **our** **covenanted** **brethren** **,**

和 同样地 从 一些 的 我们的 立约的 弟兄们 ,

同样，我们的一些盟约弟兄也这样说：

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

**upon** **the** **account** **of** **their** **being** **chargeable** **with** **such** **corruptions** **and**

之上 这 帐户 的 他们的 存在 收费 和 这样的 腐败 和

[dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

**defections** **from** **our** **reformation** **,**

叛逃 从 我们的 改革 ,

鉴于他们应对此类腐败和背离我们改革的行径负责，

[æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] .

**as** **we** **cannot** **but** **shew** **our** **dislike** **of** **.**

作为 我们 不能 但 展示 我们的 不喜欢 的 .

我们无法不表达我们的厌恶之情。

[ðɪs] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - ['dʒʌstifaiz] , - . [θriː] .

**This** **the** **reverend** **author** **of** **Rectius** **Instruendum** **justifies** **,** **Confut** **.** **3** **.**

这 这 牧师 作者 的 - - 证明其合理性 , - . 3 .

Rectius Instruendum 的尊敬作者 Confut.3 证明了这一点。

['daɪəl] . [tʃæp] . - .

**Dial** **.** **chap** **.** **10** **.**

拨号 . 小伙子 . - .

拨号。第10章。

[piː] . [eɪt] .
**p** . **8** .
p . 8 .

第 8 页。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ʃəʊ] [wʌt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ˈsɪnfl] ; [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] ,
**where** **he** **is** **shewing** **what** **separation** **is** **not** **sinful** **;** **and** **gives** **this** **for** **one** **,**
在哪里 他 是 显示 什么 分离 是 不是 罪恶的 ; 和 给予 这 为了 一 ,

他在此表明，分离并非罪恶；并举例说明：

[ɪf] [wiː; wi] [ˈseprət] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [kəˈmɑːndid] [ˌjuː ˈes][æz; əz][hɜːr; hər]
**If** **we** **separate** **in** **that** **,** **which** **a** **national** **church** **hath** **commanded** **us** **as** **her**
如果 我们 分离 在 那 , 哪个 一个 国家的 教会 有 命令 我们 作为 她
[ˈmembər] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] ,
**members** **to** **disown** **,**
成员 到 断绝关系 ,

如果我们因为某个国家教会命令我们这些成员否认的事情而与教会分离，

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ækts][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , [waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ˈseprət] [oʊn]
**by** **her** **standing** **acts** **and** **authority** **,** **while** **those** **from** **whom** **we** **separate** **own**
经过 她 常设 行为 和 权威 , 尽管 那些 从 谁 我们 分离 自己的
[ðæt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
**that** **corruption** **.**
那 腐败 .

凭借她所扮演的角色和权威，而我们所疏远的那些人则应承担腐败的责任。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [əˈdresər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
**Which** **holds** **true** **of** **the** **curates** **,** **and** **indulged** **and** **addressers** **,** **and** **all** **that**
哪个 持有 真的 的 这 策展人 , 和 沉溺其中 和 地址 , 和 全部 那
[wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] .
**we** **withdraw** **from** **.**
我们 提取 从 .

这一点同样适用于牧师、被纵容的人、演讲者，以及我们所逃避的一切。

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] ,
**However** **it** **be** **,** **certainly** **those** **are** **to** **be** **withdrawn** **from** **,**
然而 它 是 , 当然 那些 是 到 是 撤回 从 ,

无论如何，这些都必须撤回。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪˈðaʊt] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
**with** **whom** **we** **cannot** **communicate** **without** **submitting** **to** **the** **laws**
和 谁 我们 不能 交流 没有 提交 到 这 法律
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðem; ðəm] ,
**establishing** **them** **,**
建立 他们 ,

我们无法与他们沟通，除非我们服从于制定这些法律的机构。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [test] [ænd; ənd] [bædʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and** **taking** **on** **that** **test** **and** **badge** **of** **our** **incorporation** **with** **them** **,**
和 采取 在 那 测试 和 徽章 的 我们的 公司 和 他们 ,
[ænd; ənd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ,
**and** **partaking** **of** **their** **sin** **,**
和 参与 的 他们的 罪 ,

接受那项考验，获得与他们同化的徽章，并分担他们的罪恶，

[ænd; ənd][ɪn][ˈhæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] .
**and** **in** **hazard** **of** **their** **judgment** **.**
和 在 冒险 的 他们的 判断 .

并且他们的判断存在风险。

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] , [soʊ][ɑːr; ər] [niˈsesiteitid] [tuː; tə]

| Though | in | some | cases | , | as | we | are | warranted | , | so | are | necessitated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 案例 | , | 作为 | 我们 | 是 | 有保证 | , | 所以 | 是 | 必要 | 到 |

[wɪðˈdrɔː] :

| withdraw | : |
|---|---|
| 提取 | : |

虽然在某些情况下，我们有权也必须撤回：

[jet] ['niːðər] [duː][wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [slaɪt] [ɔːr] ['slendər] [graʊndz] ,

| yet | neither | do | we | allow | it | upon | slight | or | slender | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 做 | 我们 | 允许 | 它 | 之上 | 轻微 | 或者 | 苗条 | 理由 | , |

但是，我们也不会仅凭轻微或站不住脚的理由就允许这种情况发生。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['tendər] [soʊl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| nor | can | any | tender | soul | be | forced | to | discountenance | the | ministers | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 投标 | 灵魂 | 是 | 强制 | 到 | 折扣 | 这 | 部长们 | 的 | 基督 | , |

任何心地善良的人都无法被迫轻视基督的仆人。

( [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɑtɪkl] ['kjʊrət] ) , [wɪˈðaʊt] [greɪt] [rɪˈlʌktənsi] [ænd; ənd]

| ( | I | do | not | here | speak | of | the | prelatical | curates | ) | , | without | great | reluctancy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 做 | 不是 | 这里 | 说话 | 的 | 这 | 主教 | 策展人 | ) | , | 没有 | 伟大的 | 不情愿 | 和 |

[griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| grief | of | heart | , |
|---|---|---|---|
| 悲伤 | 的 | 心 | , |

（我这里指的不是主教助理牧师），尽管内心充满不情愿和悲伤，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['vælɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti]

| even | when | the | grounds | of | it | are | solid | and | valid | , | and | the | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 理由 | 的 | 它 | 是 | 坚硬的 | 和 | 有效的 | , | 和 | 这 | 必要性 |

[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ;

| unavoidable | ; |
|---|---|
| 不可避免的 | ; |

即使理由充分、正当，且必要性不可避免；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][rɪˈdʒekt] [ðiːz] [æz; əz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] .

| therefore | we | reject | these | as | insufficient | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 拒绝 | 这些 | 作为 | 不足的 | 理由 | . |

因此，我们认为这些理由不足，不予采纳。

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ɔːlˈredi] , [wʌn] . [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

| Besides | what | are | given | already | , | 1 | . | We | cannot | withdraw | from | a | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么 | 是 | 给定 | 已经 | , | 1 | . | 我们 | 不能 | 提取 | 从 | 一个 | 部长 | , |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɔːr] ['wiːknəs] ,

| for | his | infirmities | or | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 弱点 | 或者 | 弱点 | , |

除了以上所述之外，1. 我们不能因为牧师的疾病或软弱而撤换他，

['nætʃ(ə)rəl] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔːr]['mɔːrəl] . [ˌtuːˈtuː] .

| natural | , | spiritual | , | or | moral | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | , | 精神 | , | 或者 | 道德 | . | 2 | . |

自然的、精神的或道德的。2.

['niːðər] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːlts] [ænd; ənd] [is'keips] : [wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
**Neither** **for** **personal** **faults** **and** **escapes** **:** **we** **expect** **a** **faithful** **,** **but** **not** **a**
两者都不 为了 个人的 故障 和 逃脱 : 我们 预计 一个 忠实 , 但 不是 一个
['sɪnlɪs] ['mɪnɪstri] . [θriː] .
**sinless** **ministry** **.** **3** **.**
无罪 部 . 3 .

既不是因为个人的过错和逃避：我们期望的是忠心的，但不是无罪的。3.

[nɔːr][fɔːr; fər] ['evri] ['diːfekt] [ɪn] ['feɪθflnəs] , [θruː] ['ɪgnərəns] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
**Nor** **for** **every** **defect** **in** **faithfulness** **,** **through** **ignorance** **,** **want** **of** **courage** **,**
也不 为了 每一个 缺点 在 忠诚 , 通过 无知 , 想 的 勇气 ,
[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ,
**misinformation** **,**
误传 ,

也不是因为无知、缺乏勇气、误解等原因而导致的每一次忠诚上的缺陷，

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['baɪəst] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] .
**or** **being** **biassed** **with** **affection** **for** **particular** **persons** **.**
或者 存在 有偏见的 和 感情 为了 特别的 人 .

或者对某些人抱有偏爱。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] , [ðæt] [fɔːlts] [ɪn] ['membər] [ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['ministəz] , [duː] [pə'luːt] [ðə; ði]
**We** **do** **not** **hold** **,** **that** **faults** **in** **members** **or** **defects** **in** **ministers** **,** **do** **pollute** **the**
我们 做 不是 抓住 , 那 故障 在 成员 或者 缺陷 在 部长们 , 做 污染 这
['ɔrdənənsɪz] ,
**ordinances** **,**
法令 ,

我们并不认为，成员的过错或牧师的缺陷会玷污教会的规章制度。

[ænd; ənd][soʊ] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɜːrəm] [sez] [ɑːn]
**and** **so** **necessitate** **a** **separation** **;** **but** **agree** **with** **what** **Mr** **.** **Durham** **says** **on**
和 所以 需要 一个 分离 ; 但 同意 和 什么 先生 . 达勒姆 说道 在
[ ,revi'leiʃənz ] , [tʃæp] .
**Revelations** **,** **chap** **.**
启示录 , 小伙子 .

因此，有必要分离；但我同意杜伦先生对《启示录》第11章的论述。

[ˌtuː'tuː] . ['lekt] . [sɪks] .
**2** **.** **lect** **.** **6** **.**
2 . lect . 6 .

2. lect.6.

[piː] . - .
**p** **.** **147** **.**
p . - .

第147页。

[ɪn]['kwɔːrtoʊ] .
**in** **quarto** **.**
在 四开本 .

四开本。

[sɪn'serəti] [dɪ'skʌvərd] [wɪl] ['kʌvər] ['meni] [fɔːlts] . [fɔːr] .
**Sincerity** **discovered** **will** **cover** **many** **faults** **.** **4** **.**
诚意 发现 将要 覆盖 许多 故障 . 4 .

真诚能掩盖许多缺点。4.

[nɔːr][fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] ;
**Nor** **for** **every** **discovery** **of** **hypocrisy** **;**
也不 为了 每一个 发现 的 虚伪 ;

也不是每次发现虚伪行为都要追究责任；

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['mænz] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] [biː; bi]
**though** **we** **may** **have** **ground** **to** **suspect** **a** **man's** **principle** **and** **motive** **be**
尽管 我们 可能 有 地面 到 怀疑 一个 男人的 原则 和 动机 是
[nɑːt] [raɪt] ,
**not** **right** **,**
不是 正确的 ,

即使我们有理由怀疑一个人的原则和动机不正确，

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ['duːti] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] , [wʌt] [ðen] !
**yet** **if** **he** **be** **following** **duty** **unblameably** **,** **and** **have** **a** **lawful** **call** **,** **what** **then** **!**
然而 如果 他 是 下列的 责任 无可指责地 , 和 有 一个 合法的 称呼 , 什么 然后 !

但是，如果他尽职尽责，没有受到指责，并且有合法的使命，那又如何呢！

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [wei] , ['weðər] [ɪn] ['priːtens] [ɔːr] [ɪn] [truːθ] , [kraɪst] [ɪz] [priːtʃt] , [ˌðer'ɪn]
**"** **notwithstanding** **every** **way** **,** **whether** **in** **pretence** **or** **in** **truth** **,** **Christ** **is** **preached** **,** **therein**
" 虽然 每一个 方式 , 无论 在 虚伪 或者 在 真相 , 基督 是 布道 , 其中
[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
**we** **may** **rejoice** **,**
我们 可能 麾 ,

“无论用何种方式，无论是假装的还是真诚的，只要基督被传扬，我们就应当欢喜。”

" [fɪl] . [aɪ] . - . [faɪv] .
**"** **Phil** **.** **i** **.** **18** **.** **5** **.**
" 菲尔 . 我 . - . 5 .

“Phil. i. 18.5.

[nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['skændlz] , [nɑːt] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnəsi] , [ɪf] ['ministəz] [wɪl] [teɪk] [rɪ'pruːf]
**Nor** **yet** **for** **real** **scandals** **,** **not** **attended** **with** **obstinacy** **,** **if** **ministers** **will** **take** **reproof**
也不 然而 为了 真实的 丑闻 , 不是 参加 和 固执 , 如果 部长们 将要 拿 责备
[ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
**and** **admonition** **,**
和 警告 ,

即使出现真正的丑闻，且没有伴随顽固不化的局面，只要大臣们愿意接受责备和劝诫，

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [baɪ] ['dɑːktrənl] [kən'fesɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [fə'seikɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sætɪsfaɪ]
**and** **at** **least** **by** **doctrinal** **confessing** **,** **and** **practical** **forsaking** **them** **,** **satisfy**
和 在 至少 经过 教义 坦白 , 和 实际的 放弃 他们 , 满足
[ðə; ði] [ə'fendɪd] . [sɪks] .
**the** **offended** **.** **6** **.**
这 被冒犯了 . 6 .

至少通过教义上的承认和实际的弃绝，可以平息被冒犯者的怒火。6.

[jeɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['skændlz] [biː; bi] [soʊ] [groʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪs'kaʊntənəns] [hɪm; ɪm] ,
**Yea** **,** **though** **his** **scandals** **be** **so** **gross** **,** **that** **we** **must** **discountenance** **him** **,**
是的 , 尽管 他的 丑闻 是 所以 总的 , 那 我们 必须 折扣 他 ,
[wen] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ðem; ðəm] :
**when** **he** **persists** **in** **them** **:**
什么时候 他 持续 在 他们 :

是的，尽管他的丑闻如此恶劣，以至于当他执迷不悟时，我们必须对他不屑一顾：

[jet] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**yet** **that** **is** **not** **a** **disowning** **of** **his** **ministry** **,** **or** **a** **rejecting** **his** **commission** **,**
然而 那 是 不是 一个 否认 的 他的 部 , 或者 一个 拒绝 他的 委员会 ,

但这并不意味着他放弃了自己的牧师身份，或者拒绝接受他的委任。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'kaʊntɪnəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**but** **a** **discountenancing** **for** **his** **disorders** **,** **until** **they** **be** **removed** **.**
但 一个 折扣 为了 他的 疾病 , 直到 他们 是 已移除 .

但对他的疾病却不予理睬，直到这些疾病被治愈为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] - .
**But the Apologet .**
但 这 - .

但道歉者。

[rə'lɑːt] . [sekt] . - .
**Relat . sect . 14 .**
相关 . 教派 . - .

相关章节 14。

[piː] . - , - . [sez] , ( [wʌn] . )
**p . 290 , 291 . says , ( 1 . )**
p . - , - . 说道 , ( 1 . )

第 290、291 页指出，(1)

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['veri] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**' There may be ministerial corruptions , that cut the very throat of the office ,**
- 那里 可能 是 部长 腐败 , 那 切 这 非常 喉 的 这 办公室 ,

“可能存在部长级腐败，这种腐败会扼杀这个职位的根本，”

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][noʊ] ['ɑːfɪsər] , — — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ['kwestʃənɪŋ] , [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi]
**and make one no officer , — — and it is past questioning , such may be**
和 制作 一 不 官 , — — 和 它 是 过去的 提问 , 这样的 可能 是
[ʃʌnd] ,
**shunned ,**
被排斥 ,

并且不任命任何官员，——这已毋庸置疑，这样的人应该被避而远之。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['hæzərd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**without all hazard of separation . ( 2 . )**
没有 全部 冒险 的 分离 . ( 2 . )

完全避免分离风险。(2.)

[wen] ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ['veri] [groʊs] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] ,
**When personal faults are very gross and palpable , open and avowed ,**
什么时候 个人的 故障 是 非常 总的 和 可感知的 , 打开 和 公开承认 ,

当个人过错非常严重、显而易见、公开且被人承认时，

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hæzərd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænz] ['biːɪŋ]
**such may be shunned without any hazard of separation ; because the man's being**
这样的 可能 是 被排斥 没有 任何 冒险 的 分离 ; 因为 这 男人的 存在
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
**an officer ,**
一个 官 ,

这样的人可以避开而不会有任何被开除的风险；因为这个人是军官，

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
**before God , is much to be questioned ; and there is great probability ,**
前 上帝 , 是 很多 到 是 被质问 ; 和 那里 是 伟大的 可能性 ,

在上帝面前，这有很多值得质疑的地方；而且很有可能，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [diːd] [ɪt'self] , [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [seɪm] ,
**that by the very deed itself , he had forefaulted the same ,**
那 经过 这 非常 契据 本身 , 他 有 - 这 相同的 ,

而他的行为本身，就预示了同样的错误。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
**though such should be the corruption in a church ,**
尽管 这样的 应该 是 这 腐败 在 一个 教会 ,

虽然这应该是教会中存在的腐败现象，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] . ( [θriː] . )

**that notwithstanding of all this he may be maintained . ( 3 . )**

那 虽然 的 全部 这 他 可能 是 维持 . ( 3 . )

尽管如此，他仍能得到维持。(3.)

[ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈʌðər] [θɪŋ]

**Separation is one thing , and not hearing such or such a man is a far other thing**

分离 是 一 事物 , 和 不是 听力 这样的 或者 这样的 一个 男人 是 一个 远的 其他 事物

:

**:**

:

分离是一回事，听不到某个人的声音则是另一回事：

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [dʒʌst] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

**there may be many just grounds of exception against a particular person ,**

那里 可能 是 许多 只是 理由 的 例外 反对 一个 特别的 人 ,

针对特定人员，可能存在许多正当的例外理由。

[waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

**why people may refuse to countenance him , without any hazard of separation ,**

为什么 人们 可能 拒绝 到 面容 他 , 没有 任何 冒险 的 分离 ,

为什么人们会拒绝接纳他，而没有任何分离的风险?

[ɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsepəreitists] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] : [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

**or joining with separatists in their principles : separation is one thing ,**

或者 加入 和 分离主义者 在 他们的 原则 : 分离 是 一 事物 ,

或者在原则上与分离主义者联合：分离是一回事，

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ;

**and refusing to attend the ministry of such a man is another thing ;**

和 拒绝 到 出席 这 部 的 这样的 一个 男人 是 其他 事物 ;

拒绝参加这样的人的讲道则是另一回事；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɔrdənənsɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

**for a man may join with ordinances in another congregation ,**

为了 一个 男人 可能 加入 和 法令 在 其他 会众 ,

一个人可以通过加入另一个教会的仪式来加入该教会。

[ænd; ənd][soʊ][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ˈpredʒədɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,

**and so testify that he hath no prejudice at the ministry ,**

和 所以 作证 那 他 有 不 偏见 在 这 部 ,

因此证明他在圣职上没有任何偏见。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] . -

**but only against such a man in particular . '**

但 仅有的 反对 这样的 一个 男人 在 特别的 . -

但仅针对这样的人。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məˈlɪʃəs] [ˈkæləmni] , [tuː; tə] [seɪ] ,

**Whence it is an ignorant as well as malicious calumny , to say ,**

何处 它 是 一个 无知 作为 出色地 作为 恶意 诽谤 , 到 说 ,

因此，说“

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈministəz] ,

**that our withdrawing from the curates , and also from some ministers ,**

那 我们的 撤退 从 这 策展人 , 和 还 从 一些 部长们 ,

我们撤回了与牧师的合作，也撤回了一些牧师的合作。

[huːm] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [æz; əz]['gɑːdli] ['ministəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**whom** **otherwise** **we** **respect** **and** **reverence** **as** **godly** **ministers** **,** **for** **their**
谁 否则 我们 尊重 和 尊敬 作为 敬虔的 部长们 , 为了 他们的
[ə'fensɪv] [dɪ'fekʃn] ,
**offensive** **defections** **,**
进攻 叛逃 ,

我们原本尊重和敬仰的虔诚牧师，却因他们令人反感的背叛行为而蒙羞。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
**is** **a** **disowning** **all** **the** **ministry** **of** **Scotland** **.**
是 一个 否认 全部 这 部 的 苏格兰 .

否认与苏格兰所有部门的关系。

[ˌwer'æz] , [wiː; wi][duː] [prə'fes] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['mɪnɪstri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
**Whereas** **,** **we** **do** **profess** **indeed** **a** **disowning** **of** **the** **curate's** **ministry** **,** **but** **for**
然而 , 我们 做 宣称 的确 一个 否认 的 这 策展人的 部 , 但 为了
['aʊər; ɑːr] ['revərənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] ,
**our** **reverend** **presbyterian** **ministers** **,**
我们的 牧师 长老会 部长们 ,

虽然我们确实宣称不承认副牧师的圣职，但对于我们尊敬的长老会牧师来说，

[ðoʊ] [wiː; wi][duː] [dɪs'kaʊntənəns] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] ,
**though** **we** **do** **discountenance** **many** **of** **them** **with** **sad** **hearts** **,**
尽管 我们 做 折扣 许多 的 他们 和 伤心 心 ,

虽然我们确实对其中许多悲伤的人不屑一顾，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [ten'teiʃən] ,
**for** **not** **keeping** **the** **word** **of** **the** **Lord's** **patience** **in** **this** **hour** **of** **tentation** **,**
为了 不是 保持 这 单词 的 这 主场 耐心 在 这 小时 的 试探 ,

因为没有在这艰难时刻遵守主的忍耐之道，

[nɔːr] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] :
**nor** **adhering** **to** **the** **principles** **and** **constitutions** **of** **the** **church** **of** **Scotland** **:**
也不 粘附 到 这 原则 和 宪法 的 这 教会 的 苏格兰 :

也不遵守苏格兰教会的原则和宪章：

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,
**yet** **this** **is** **not** **a** **disowning** **of** **their** **ministry** **,**
然而 这 是 不是 一个 否认 的 他们的 部 ,

但这并不意味着他们放弃了自己的事工。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [ɪn] [ðɪs]
**but** **a** **refusing** **to** **countenance** **them** **in** **their** **present** **administrations** **,** **in** **this**
但 一个 拒绝 到 面容 他们 在 他们的 展示 行政部门 , 在 这
[dɪ'stɜːrbd] [steɪt] ,
**disturbed** **state** **,**
不安 状态 ,

但是，在这个动荡不安的州，我们拒绝容忍他们在目前的执政地位。

[tɪl] [ðiːz] [ə'fensɪz] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**till** **these** **offences** **be** **removed** **.**
直到 这些 罪行 是 已移除 .

直到这些违法行为被消除为止。

[viː] . [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [sek'teriənɪzəm] ;
**V** **.** **As** **to** **disown** **the** **ministry** **were** **hateful** **sectarianism** **;**
V . 作为 到 断绝关系 这 部 是 可恶 宗派主义 ;

五、否认圣职是可憎的宗派主义；

[soʊ][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ɔːr] [breɪk] [ɔːf] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [werˈʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər]
**so** **to** **dissolve** **or** **break** **off** **communion** **with** **a** **true** **church** **,** **whereof** **we** **are**
所以 到 溶解 或者 休息 离开 圣餐 和 一个 真的 教会 , 其中 我们 是
['membər] ,
**members** **,**
成员 ,

因此，要解散或断绝与我们所属的真正教会的联系。

[wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] ['skɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔːrɪd] [sɪn] .
**were** **an** **unnatural** **schism** **,** **which** **is** **horrid** **sin** **.**
是 一个 不自然 分裂 , 哪个 是 可怕的 罪 .

这是一种不自然的分裂，是可怕的罪行。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌfərɪŋz] , [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [pʊr] [tɔːst] [ænd; ənd]
**But** **because** **among** **all** **the** **various** **sufferings** **,** **wherewith** **the** **poor** **tossed** **and**
但 因为 之中 全部 这 各种各样的 苦难 , 以及 这 贫穷的 抛掷 和
['rækt] ['remnənt] [naʊ] ['pəːsikjuːtid] ,
**racked** **remnant** **now** **persecuted** **,**
架子 剩 现在 受迫害 ,

但是，在所有这些苦难中，那些饱受折磨、漂泊不定的穷人如今还遭受着迫害，

[hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] , [ðɪs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['laɪtəst] ;
**have** **been** **exercised** **,** **this** **hath** **not** **been** **the** **lightest** **;**
有 到过 锻炼 , 这 有 不是 到过 这 最轻 ;

虽然已经进行过锻炼，但这并非最轻松的锻炼；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ɔːl][hændz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [sɪzˈmætɪks] [ænd; ənd] ['sepəreitists] ,
**that** **they** **have** **been** **on** **all** **hands** **stigmatized** **as** **schismatics** **and** **separatists** **,**
那 他们 有 到过 在 全部 双手 受污名化的 作为 分裂分子 和 分离主义者 ,

他们一直被各方贴上分裂分子和分离主义者的标签。

[nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**not** **only** **because** **they** **have** **maintained** **a** **resolved** **withdrawing** **from** **the**
不是 仅有的 因为 他们 有 维持 一个 已解决 撤退 从 这
['kjʊrət] ,
**curates** **,**
策展人 ,

不仅因为他们一直坚定地退出牧师制度，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [dɪsˈkaʊntɪnəns] ['meni] [ˌprezbɪˈtɪriən] ['ministəz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
**but** **also** **have** **discountenanced** **many** **presbyterian** **ministers** **,** **with** **whom** **they**
但 还 有 折扣 许多 长老会 部长们 , 和 谁 他们
[hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['kɔːrsɪz] ,
**have** **been** **offended** **for** **their** **declining** **courses** **,**
有 到过 被冒犯了 为了 他们的 下降 课程 ,

但他们也对许多长老会牧师不屑一顾，因为他们的教义走向衰落而冒犯了他们。

[ænd; ənd] [kəmˈplaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fəˈseikɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
**and** **compliances** **with** **the** **times** **corruptions** **,** **and** **forsaking** **in** **a** **great**
和 合规性 和 这 时代 腐败 , 和 放弃 在 一个 伟大的
['meʒər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] :
**measure** **the** **duty** **of** **this** **day** **:**
措施 这 责任 的 这 天 :

顺应时代潮流，腐败堕落，并且在很大程度上放弃了当下的责任：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**I** **shall** **distinguish** **some** **cases** **of** **separation** **,** **out** **of** **the** **writings** **of** **our**
我 将 区分 一些 案例 的 分离 , 出去 的 这 著作 的 我们的
['ɔːθəz] ,
**approven** **authors** **,**
批准 作者 ,

我将从我们认可的作者的著作中，区分出一些分离的例子。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðer; ðər] [wɪð'drɔ] . [wʌn] .
**which** **will** **justify** **all** **their** **withdrawings** **.** **1** **.**
哪个 将要 证明合法 全部 他们的 提款 . 1 .

这将证明他们所有撤资都是合理的。

['mɪstər] . ['dɜːrəm] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðiːz] [θriː] , ['skɪzəm] [ 'sepəreitiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd]
**Mr** **.** **Durham** **distinguishes** **these** **three** **,** **schism** **separating** **from** **the** **unity** **and**
先生 . 达勒姆 区别 这些 三 , 分裂 分离 从 这 统一 和
[kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,
**communion** **of** **a** **true** **church** **,**
圣餐 的 一个 真的 教会 ,

杜伦先生区分了这三者：分裂是指使真教会的合一与共融分离；

[kən'sɪstɪŋ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət][ɪn][dɪ'vaɪdɪd] ['præktɪsɪz] ,
**consisting** **not** **always** **in** **diversity** **of** **doctrine** **,** **but** **in** **divided** **practices** **,**
由 不是 总是 在 多样性 的 教义 , 但 在 分割 实践 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] ,
**according** **to** **that** **of** **Augustine** **,**
根据 到 那 的 奥古斯丁 ,

根据奥古斯丁的说法，分歧并非总是体现在教义的多样性上，而是体现在实践的分歧上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] [meɪks] [sɪz'mætɪks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən][sə'saɪəti][ʌv; əv]
**it** **is** **not** **a** **different** **faith** **makes** **schismatics** **,** **but** **a** **broken** **society** **of**
它 是 不是 一个 不同的 信仰 制作 分裂分子 , 但 一个 破碎的 社会 的
[kə'mjuːniən] : [ðen] [ˌsepə'reɪʃn] ,
**communion** **:** **then** **separation** **,**
圣餐 : 然后 分离 ,

造成分裂的并非不同的信仰，而是破碎的共同体：然后是分离。

['iːðər] [ɪn] [hoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
**either** **in** **whole** **from** **a** **church** **as** **no** **church** **,**
任何一个 在 所有的 从 一个 教会 作为 不 教会 ,

要么完全脱离教会，要么完全脱离教会，

[ɔːr][ɪn][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'rʌpt] [tʃɜːrtʃ] ,
**or** **in** **part** **in** **some** **things** **wherein** **they** **cannot** **communicate** **with** **that** **corrupt** **church** **,**
或者 在 部分 在 一些 事物 其中 他们 不能 交流 和 那 腐败 教会 ,

或者部分原因是他们无法与那个腐败的教会沟通。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [nɑːt][ɪts] [graʊnd] ; [ðen] , ['læstli] , [sɪ'seʃn] ,
**which** **is** **lawful** **if** **it** **exceed** **not** **its** **ground** **;** **then** **,** **lastly** **,** **secession** **,**
哪个 是 合法的 如果 它 超过 不是 它是 地面 ; 然后 , 最后 , 分裂 ,

如果不超过其权限范围，那就是合法的；最后，还有脱离联邦的问题。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [tʃɜːrtʃ] .
**a** **local** **removing** **to** **a** **better** **church** **.**
一个 当地的 移除 到 一个 更好的 教会 .

一位当地人搬到了更好的教堂。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wɔndərəz] :
**The** **first** **of** **these** **cannot** **be** **imputed** **to** **the** **persecuted** **wanderers** **:**
这 第一的 的 这些 不能 是 估算 到 这 受迫害 流浪者 :

第一点不能归咎于那些受迫害的流浪者：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seprət] [frʌm; frəm][noʊ] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] , [bʌt; bət]
**for** **they** **separate** **from** **no** **true** **church** **,** **whereof** **they** **were** **members** **,** **but**
为了 他们 分离 从 不 真的 教会 , 其中 他们 是 成员 , 但
[ðiːz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['seprət] ,
**these** **from** **whom** **they** **separate** **,**
这些 从 谁 他们 分离 ,

因为他们并没有脱离真正的教会，他们原本是该教会的成员，而是脱离了他们所脱离的那些教会。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɪz'mætɪks] . [ˌtuː'tuː] .

| will | be | found | to | be | the | schismatics | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 这 | 分裂分子 | . | 2 | . |

将会发现他们是分裂分子。2.

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪt] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɪz] ['iːðər] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɔːr]

| The | second | of | these | , | to | wit | separation | , | is | either | positive | and | active | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 的 | 这些 | , | 到 | 有 | 分离 | , | 是 | 任何一个 | 积极的 | 和 | 积极的 | , | 或者 |

['negətɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

| negative | and | passive | . |
|---|---|---|---|
| 消极的 | 和 | 被动的 | . |

第二种情况，即分离，要么是积极主动的，要么是消极被动的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ,

| The | first | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | , |

第一点是，

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][nɑːt]['oʊnli] [liːvz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| when | a | party | not | only | leaves | communion | with | a | church | whereunto | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 派对 | 不是 | 仅有的 | 树叶 | 圣餐 | 和 | 一个 | 教会 | 其中 | 他们 | 是 |

['fɔːrmərli] [dʒɔɪnd] ,

| formerly | joined | , |
|---|---|---|
| 以前 | 加入 | , |

当一方不仅脱离了他们先前加入的教会，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['gæðərz] [ʌp] [nuː] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɜːrtʃɪz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['ʌndər]

| but | also | gathers | up | new | distinct | churches | , | different | from | the | former | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 聚集 | 向上 | 新的 | 清楚的 | 教堂 | , | 不同的 | 从 | 这 | 以前的 | , | 在下面 |

[ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ,

| another | government | and | ministry | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 政府 | 和 | 部 | , |

但也聚集了一些与以前不同的、新的、独立的教会，这些教会隶属于另一个政府和事工机构。

[ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [dɪs'əʊnɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [left] .

| and | ordinances | , | disowning | those | they | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法令 | , | 否认 | 那些 | 他们 | 左边 | . |

并颁布法令，与那些被他们抛弃的人断绝关系。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

| The | latter | is | , | when | the | faithful | remnant | of | a | declining | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | , | 什么时候 | 这 | 忠实 | 剩 | 的 | 一个 | 下降 | 教会 | , |

后者是指，当一个日渐衰落的教会中剩下的忠实信徒，

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| standing | still | and | refusing | to | concur | with | the | backsliding | part | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 仍然 | 和 | 拒绝 | 到 | 同意 | 和 | 这 | 倒退 | 部分 | 的 | 这 | 相同的 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

坚守立场，拒绝与教会中那些背离正道的信徒达成一致。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fekʃn] , [hoʊld] ['kloʊsli] [baɪ] , [ænd; ənd]

| after | they | have | become | obstinate | in | their | defections | , | hold | closely | by | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 变得 | 顽固 | 在 | 他们的 | 叛逃 | , | 抓住 | 密切 | 经过 | , | 和 |

[əd'hiəz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ə'teɪnd] .

| adheres | unto | the | reformation | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粘着 | 到 | 这 | 改革 | 已达到 | . |

即使他们执迷不悟地背离正道，也要紧紧抓住并坚持已经取得的改革成果。

[ðɪs] ['feɪməs] ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [duː] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɛzbɪˌtɛriz] , [piː] . - , - .
**This** **famous** **Mr** **.** **Rutherford** **,** **in** **his** **due** **right** **of** **presbyteries** **,** **p** **.** **253** **,** **254** **.**
这 著名的 先生 . 卢瑟福 , 在 他的 到期的 正确的 的 长老会 , p . - , - .

这位著名的拉瑟福德先生，在长老会中享有应有的权利，第 253、254 页。

['juːɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz]
**sheweth** **to** **be** **lawful** **,** **and** **calleth** **it** **a** **non** **-** **union** **,** **as** **that** **in** **Augustine's**
显示 到 是 合法的 , 和 呼唤 它 一个 非 - 联盟 , 作为 那 在 奥古斯丁的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

表明这是合法的，并称之为非联合，就像奥古斯丁时代那样。

[wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnətɪst] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] .
**when** **the** **faithful** **did** **separate** **from** **the** **Donatists** **;** **which** **is** **lawful** **and** **laudable** **.**
什么时候 这 忠实 做过 分离 从 这 多纳图派 ; 哪个 是 合法的 和 值得称赞 .

当信徒们与多纳图派分离时，这是合法且值得称赞的。

[θriː] . - ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] [ðer; ðər] ['prooʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
**3** **.** **'** **Mr** **.** **Rutherford** **there** **proceeds** **to** **distinguish** **between** **a** **separation** **from**
3 . - 先生 . 卢瑟福 那里 收益 到 区分 之间 一个 分离 从
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst][pɑːrt] ,
**the** **church** **in** **her** **worst** **and** **most** **part** **,**
这 教会 在 她 最差 和 最多 部分 ,

3. “拉瑟福德先生接着区分了与教会最糟糕和最严重的脱离，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [liːst] [pɑːrt] :
**and** **a** **separation** **from** **the** **best** **and** **least** **part** **:**
和 一个 分离 从 这 最好的 和 至少 部分 :

与最好和最差的部分分开：

[ænd; ənd] [ðiːz] [huː] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [pɑːrt] , [duː]
**and** **these** **who** **separate** **from** **the** **worst** **and** **greatest** **part** **,** **do**
和 这些 WHO 分离 从 这 最差 和 最 部分 , 做
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ,
**notwithstanding** **retain** **a** **part** **of** **,**
虽然 保持 一个 部分 的 ,

而那些与最糟糕、最严重的部分分离的人，尽管如此，仍然保留了一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **a** **part** **in** **the** **visible** **church** **,** **because** **they** **do** **not** **separate** **from** **the**
和 一个 部分 在 这 可见的 教会 , 因为 他们 做 不是 分离 从 这
[tʃɜːrtʃ] ,
**church** **,**
教会 ,

他们也是有形教会的一部分，因为他们没有与教会分离。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [best] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ; [æz; əz][ðə; ði]['gɑːdli][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
**according** **to** **the** **least** **and** **best** **part** **thereof** **;** **as** **the** **godly** **in** **England** **,**
根据 到 这 至少 和 最好的 部分 其中 ; 作为 这 敬虔的 在 英格兰 ,

根据其中最小也是最好的部分；就像英国的虔诚之人一样，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [.ænti'kristjən] ['bɪʃəp] .
**who** **refused** **the** **popish** **ceremonies** **and** **antichristian** **bishops** **.**
WHO 拒绝 这 天主教 仪式 和 反基督教 主教们 .

他们拒绝接受天主教的仪式和反基督教的主教。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,
**Hence** **it** **will** **follow** **,**
因此 它 将要 跟随 ,

因此，它将随之而来。

[ðæt] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]
**that** **though** **people** **should** **now** **withdraw** **from** **communion** **with** **the** **greatest** **part**
那 尽管 人们 应该 现在 提取 从 圣餐 和 这 最 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**of** **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

虽然现在人们应该脱离与教会大部分成员的交往，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kə'rʌptɪd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['sepəreitists] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊld] [fʊl]
**which** **is** **now** **corrupted** **,** **they** **cannot** **be** **counted** **separatists** **,** **because** **they** **hold** **full**
哪个 是 现在 腐败的 , 他们 不能 是 计数 分离主义者 , 因为 他们 抓住 满的
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] ,
**communion** **with** **the** **better** **,**
圣餐 和 这 更好的 ,

虽然他们现在已经腐败，但他们不能被视为分裂分子，因为他们与更好的一方保持着完全的联系。

[ðoʊ] ['lesər] [pɑːrt] .
**though** **lesser** **part** **.**
尽管 较少 部分 .

虽然只是其中较小的一部分。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [seθ] , [piː] . - , - .
**Moreover** **he** **saith** **,** **p** **.** **254** **,** **255** **.**
而且 他 赛斯说 , p . - , - .

此外，他还说，第 254、255 页。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][nɑːn] - ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
**That** **there** **may** **be** **causes** **of** **non** **-** **union** **with** **a** **church** **which** **are** **not**
那 那里 可能 是 原因 的 非 - 联盟 和 一个 教会 哪个 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**sufficient** **causes** **of** **separation** **.**
充足的 原因 的 分离 .

可能存在一些导致与教会不联合的原因，但这些原因不足以构成分离的理由。

['læstli] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [piː] . - .
**Lastly** **,** **he** **tells** **us** **in** **the** **same** **place** **,** **p** **.** **258** **.**
最后 , 他 讲述 我们 在 这 相同的 地方 , p . - .

最后，他在同一处（第 258 页）告诉我们。

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪks] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['lesər]
**when** **the** **greatest** **part** **of** **a** **church** **makes** **defection** **from** **the** **truth** **,** **the** **lesser**
什么时候 这 最 部分 的 一个 教会 制作 叛逃 从 这 真相 , 这 较少
[pɑːrt] [rɪ'meɪnɪŋ] [saʊnd] ,
**part** **remaining** **sound** **,**
部分 其余的 声音 ,

当教会的大部分人背离真理，而少数人仍然保持纯正时，

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sepəreitists] ;
**the** **greatest** **part** **is** **the** **church** **of** **separatists** **;**
这 最 部分 是 这 教会 的 分离主义者 ;

其中最大的一部分是分离主义者的教会；

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gretɪst] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [biː; bi]
**though** **the** **manyest** **and** **greatest** **part** **in** **the** **actual** **exercise** **of** **discipline** **be**
尽管 这 - 和 最 部分 在 这 实际的 锻炼 的 纪律 是
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**the** **church** **,**
这 教会 ,

虽然在实际执行纪律方面发挥最大、最重要作用的是教会，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈdɪsəplɪn] [ðə; ði] [best] , [ðoʊ] [ˈfjuːɪst] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| yet | in | the | case | of | right | discipline | the | best | , | though | fewest | , | is | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 正确的 | 纪律 | 这 | 最好的 | , | 尽管 | 最少 | , | 是 | 这 | 教会 | . |

然而，就正确的管教而言，最好的，尽管人数最少的，是教会。

[fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz] [laɪk] [laɪf] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmembər] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| For | truth | is | like | life | , | that | retireth | from | the | manyest | members | unto | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真相 | 是 | 喜欢 | 生活 | , | 那 | 退休 | 从 | 这 | - | 成员 | 到 | 这 | 心 | , |

因为真理就像生命，它从众多肢体中归于内心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn][ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .

| and | there | remaineth | in | its | fountain | in | case | of | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 仍然 | 在 | 它是 | 喷泉 | 在 | 案件 | 的 | 危险 | . |

并且，在危险的情况下，泉水中仍有储备。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt] [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [dɪˈfekʃn] , [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| So | that | it | is | the | major | part | which | hath | made | defection | , | that | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 这 | 主要的 | 部分 | 哪个 | 有 | 制成 | 叛逃 | , | 那 | 是 | 到 | 是 |

[əˈkaʊntid] [ˈsepəreitists] ,

| accounted | separatists | , |
|---|---|---|
| 已记录 | 分离主义者 | , |

因此，叛逃的那部分人，应被视为分裂分子。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [huː] [stænd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

| and | not | such | who | stand | to | their | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这样的 | WHO | 站立 | 到 | 他们的 | 原则 | , |

而不是那些坚守原则的人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈplaɪ][ɔːr][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [məˈdʒɔːrəti] . -

| though | they | cannot | comply | or | join | with | the | corrupt | majority | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 不能 | 遵守 | 或者 | 加入 | 和 | 这 | 腐败 | 多数 | . | - |

尽管他们无法服从或加入腐败的多数派。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈeɪˌpɑːl] .

| Thus | the | Apol | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 道歉 | . |

因此，阿波尔。

[rəˈlɑːt] .

| Relat | . |
|---|---|
| 相关 | . |

相关。

[rɪˈhɜːst] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [sekt] . - .

| rehearsed | his | words | , | sect | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排练 | 他的 | 字 | , | 教派 | . | - | . |

排练了他的话语，第 14 节。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . - . [fɔːr] .

| pag | . | 292 | . | 293 | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | - | . | 4 | . |

第292页。293.4。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ wiðˈdrɔiŋ ] , [wer] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstri] [ɑːr; ər]

| There | may | be | a | lawful | withdrawing | , | where | the | ordinances | and | ministry | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 合法的 | 撤退 | , | 在哪里 | 这 | 法令 | 和 | 部 | 是 |

[nɑːt][kæst][æt; ət] ,

| not | cast | at | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 投掷 | 在 | , |

如果不再履行圣职和圣职，则可能存在合法的退出方式。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪˌpɑːl] .
**as** **the** **Apol** **.**
作为 这 道歉 .

作为 Apol。

[rɛl] .
**Rel** **.**
关系 .

关系。

[seθ] ['ɪbɪd] . - .
**saith** **ibid** **.** **291** **.**
赛斯说 同上 . - .

同上，第291页。

- [soʊ] [ðen] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][kæst][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] ,
**'** **So** **then** **,** **so** **long** **as** **people** **do** **not** **cast** **at** **the** **ordinances** **,**
- 所以 然后 , 所以 长的 作为 人们 做 不是 投掷 在 这 法令 ,

所以，只要人们不违背这些规条，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] :
**but** **are** **willing** **to** **run** **many** **miles** **to** **enjoy** **them** **:**
但 是 愿意的 到 跑步 许多 英里 到 享受 他们 :

但他们愿意跋涉很远的路去享受它们：

[nɔːr][kæst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ( [θɔːt] [ðeɪ] ['sædli] [fɪr] ,
**nor** **cast** **at** **the** **church** **as** **no** **church** **(** **thought** **they** **sadly** **fear** **,**
也不 投掷 在 这 教会 作为 不 教会 ( 想法 他们 令人遗憾的是 害怕 ,

也不将教会视为非教会（尽管他们悲哀地害怕，

[ðæt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'vəukt] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'fekʃn] ,
**that** **God** **shall** **be** **provoked** **by** **this** **dreadful** **defection** **,**
那 上帝 将 是 挑衅 经过 这 可怕 叛逃 ,

愿上帝因这可怕的背叛而愤怒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərər] ,
**which** **is** **carried** **on** **by** **these** **men** **and** **their** **favourers** **,**
哪个 是 携带 在 经过 这些 男人 和 他们的 支持者 ,

而这一切都是由这些人及其支持者所进行的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ) [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**to** **give** **her** **a** **bill** **of** **divorce** **)** **nor** **at** **the** **ministry** **,**
到 给 她 一个 账单 的 离婚 ) 也不 在 这 部 ,

（给她离婚证书）或者在教会部门，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ['dɪrli] ,
**for** **they** **love** **those** **that** **stand** **to** **their** **principles** **dearly** **,**
为了 他们 爱 那些 那 站立 到 他们的 原则 亲爱的 ,

因为他们非常喜爱那些坚守他们原则的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] . [faɪv] .
**and** **are** **most** **willing** **to** **hear** **them** **either** **in** **public** **or** **private** **.** **5** **.**
和 是 最多 愿意的 到 听到 他们 任何一个 在 民众 或者 私人的 . 5 .

并且非常愿意在公开场合或私下场合倾听他们的声音。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [raɪt] [ə'genst] ['sepəreitists] , [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
**It** **is** **granted** **by** **all** **that** **write** **against** **separatists** **,** **that** **separation** **from** **a** **church** **is**
它 是 的确 经过 全部 那 写 反对 分离主义者 , 那 分离 从 一个 教会 是
['lɔːfl] ,
**lawful** **,**
合法的 ,

所有反对教会分裂主义者的人都承认，脱离教会是合法的。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ] ['fɔːləθ] [aʊt] , [ðæt] ['juːniən] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]
**when** **the** **case** **so** **falleth** **out** **,** **that** **union** **cannot** **be** **kept** **up** **with** **her** **without** **sin**
什么时候 这 案件 所以 坠落 出去 , 那 联盟 不能 是 保留 向上 和 她 没有 罪
,
**,**
,

当事情发展到如此地步，以至于无法在不犯罪的情况下与她维持婚姻关系时，

- [fuːt] .
**' Voet .**
- voet .

' Voet。

['pɑːlɪt] .
**Polit .**
政治 .

政治。

[ 'eklz ] .
**Eccles .**
传道书 .

传道书。

[piː] . - .
**p . 68 .**
p . - .

第68页。

[kwest] . - . [sɪks] .
**quest . 17 . 6 .**
寻求 . - . 6 .

任务17.6。

[ðə; ði] [greɪv] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - - .
**The grave author of Rectius Instruendum Confut .**
这 严重 作者 的 - - - .

《Confut 正义论》的重要作者。

[θriː]['daɪəl] .
**3 dial .**
3 拨号 .

3 拨号。

[tʃæp] .
**chap .**
小伙子 .

章。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . ['sɛvən] . & [siː] . - [ə'laʊz] , ['evri] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['skɪzəm] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
**pag . 7 . & c . ' Allows , every separation is not schism , even from the**
页 . 7 . & c . - 允许 , 每一个 分离 是 不是 分裂 , 甚至 从 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪ'senʃlz] ;
**church which hath essentials ;**
教会 哪个 有 必需品 ;

第 7 页等等。“允许，并非所有的分离都是分裂，即使是与拥有基本教义的教会的分离；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'senʃlz] :
**yea , and more than essentials :**
是的 , 和 更多的 比 必需品 :

是的，而且远不止必需品：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][frʌm; frəm] [ðoʊz] ( [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['meni] ) [huː] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
**if it be from those ( though never so many ) who are drawing back from**
如果 它 是 从 那些 ( 尽管 绝不 所以 许多 ) WHO 是 绘画 后退 从
[wətˈevər] [piːs] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ɪz] [əˈteɪnd] ;
**whatever piece of duty and integrity is attained ;**
任何 片 的 责任 和 正直 是 已达到 ;

如果这是来自那些（虽然人数不多）逃避已取得的任何责任和正直的人；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fæst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['skrɪptʃər] [ kəˈmændz ] .
**for this is still to be held fast , according to many scripture commands .**
为了 这 是 仍然 到 是 握住 快速地 , 根据 到 许多 圣经 命令 .

因为根据圣经中的许多诫命，这一点仍然要坚持下去。

[soʊ] [ɪˈlaɪəs] , [wen] ['gɑːdz] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] ,
**So Elias , when God's covenant was forsaken ,**
所以 埃利亚斯 , 什么时候 神的 盟约 曾是 被遗弃的 ,

所以，当上帝的约被背弃时，以利亚说：

[wʌz; wəz][æz; əz] [əˈnʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] ( [aɪ][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em] [left] ) [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [təˈneɪʃəs]
**was as another Athanasius ( I and I only am left ) in point of tenacious**
曾是 作为 其他 阿塔纳修斯 ( 我 和 我 仅有的 是 左边 ) 在 观点 的 顽强
[ɪnˈtegrəti] . ['sɛvən] .
**integrity . 7 .**
正直 . 7 .

在坚韧不拔的正直方面，他就像另一个亚他那修（只剩下我一个人了）。7.

[nekst][hiː; hi] [sez] ,
**Next he says ,**
下一个 他 说道 ,

接下来他说：

[ɪf] [wiː; wi] ['seprət] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [kəˈmɑːndid] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɜːr; hər]
**If we separate in that which a national church hath commanded us as her**
如果 我们 分离 在 那 哪个 一个 国家的 教会 有 命令 我们 作为 她
['membər] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] ,
**members to disown ,**
成员 到 断绝关系 ,

如果我们因为某个国家教会命令我们这些成员否认某些东西而与教会分离，

[baɪ][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ækts][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , [waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] ['seprət] [oʊn]
**by her standing acts and authority , while those from whom we separate own**
经过 她 常设 行为 和 权威 , 尽管 那些 从 谁 我们 分离 自己的
[ðæt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] . [eɪt] .
**that corruption . 8 .**
那 腐败 . 8 .

凭借她所采取的行动和权威，而我们所疏远的那些人则拥有这种腐败。8.

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][ðer; ðər] [əˈsəːts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd]
**Likewise he there asserts , there is a lawful forbearance of union and**
同样地 他 那里 断言 , 那里 是 一个 合法的 宽容 的 联盟 和
[kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [noʊˈtɔːriəs] ['bækˌslaɪdərz] ,
**compliance with notorious backsliders ,**
遵守 和 臭名昭著 背道者 ,

同样，他在那里断言，对于臭名昭著的背道者，存在着合法的不结盟和服从。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪtˈself] ['sɪnfl] , [ɔːr] [ɪnˈdʌktɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
**in that which is of itself sinful , or inductive to it :**
在 那 哪个 是 的 本身 罪恶的 , 或者 归纳法 到 它 :

本身就是罪恶的，或者会导致罪恶的：

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈstrɪktli] [ˈteɪkən] .

| which | is | far | from | separation | strictly | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 远的 | 从 | 分离 | 严格 | 已采取 | . |

这与严格意义上的分离相去甚远。

[ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ʌv; əv] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði]

| The | commands | of | abstaining | from | all | appearance | of | evil | , | and | hating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 禁欲 | 从 | 全部 | 外貌 | 的 | 邪恶的 | , | 和 | 憎恨 | 这 |

[ˈgɑːrmənt] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ,

| garment | spotted | with | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 斑 | 和 | 这 | 肉 | , |

戒除一切邪恶的行为，憎恶沾染肉体污秽的衣裳，

[duː] [ˈklɪrli] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] . [naɪn] .

| do | clearly | include | this | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 清楚地 | 包括 | 这 | . | 9 | . |

务必明确包含此项。9.

[hiː; hi] [ædz] , [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr]

| He | adds | , | many | things | will | warrant | separation | from | such | a | particular | minister | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 添加 | , | 许多 | 事物 | 将要 | 保证 | 分离 | 从 | 这样的 | 一个 | 特别的 | 部长 | 或者 |

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ;

| congregation | ; |
|---|---|
| 会众 | ; |

他还补充说，很多事情都足以成为与特定牧师或教会决裂的理由；

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɔːrənt] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] ; [nɔːr][ɪnˈfɜːr][ˌaɪ ˈtiː] ,

| which | will | not | warrant | separation | from | the | church | national | ; | nor | infer | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 保证 | 分离 | 从 | 这 | 教会 | 国家的 | ; | 也不 | 推断 | 它 | , |

这既不能成为脱离国家教会的理由，也不能由此推断出这一点。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɜːrəmz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ( [ɑːn][ˈskænd(ə)l] , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . )

| by | Mr | . | Durham's | acknowledgment | ( | on | Scandal | , | pag | . | 129 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 达勒姆的 | 致谢 | ( | 在 | 丑闻 | , | 页 | . | - | . | ) |

杜伦先生在《丑闻》一书中第 129 页的致谢中提到。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈskændlz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsesɪv] , [hiː; hi] [əˈlaʊz] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

| for | if | scandals | become | excessive | , | he | allows | to | depart | to | another | congregation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 丑闻 | 变得 | 过多的 | , | 他 | 允许 | 到 | 离开 | 到 | 其他 | 会众 | . |

- .

| 10 | . |
|---|---|
| - | . |

如果丑闻过于严重，他会允许他们离开去另一个教会。10.

[ˈlæstli] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːndid] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm] [ˈpɜ˞ːsənz] [ænd; ənd]

| Lastly | , | He | says | , | There | is | a | commanded | withdrawing | from | persons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 说道 | , | 那里 | 是 | 一个 | 命令 | 撤退 | 从 | 人 | 和 |

[səˈsaiətiz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] ,

| societies | even | in | worship | , |
|---|---|---|---|---|
| 社会 | 甚至 | 在 | 崇拜 | , |

最后，祂说，即使在敬拜中，也有一条诫命，那就是要远离人群和社会。

[ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] , [rɑːm] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| the | precepts | , | Rom | . | xvi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒律 | , | 只读存储器 | . | 十六 | . |

诫命，罗马书 16。

- . [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

| 17 | . | 2 | Cor | . | vi | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 2 | 科尔 | . | 六 | . | - | . |

17. 哥林多后书 6:17

[prɑːv] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - .
**Prov** **.** **xix** **.** **27** **.**
省 . 十九 . - .

箴言 19.27

[ækts] [iː] .
**Acts** **ii** **.**
使徒行传二、 .

使徒行传 2.

- . [wɪl] [ˈklɪrli] [ˈɪmpɔːrt] [ðɪs] [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] . — [ˈʃʊrli] [də; di] [ˈministəz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] ,
**40** **.** **will** **clearly** **import** **this** **by** **consequence** **.** **—** **Surely** **the** **ministers** **and** **professors** **,**
- . 将要 清楚地 进口 这 经过 结果 . — 一定 这 部长们 和 教授们 ,
[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][də; di] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**adhering** **to** **the** **reformation** **,**
粘附 到 这 改革 ,

40. 由此显然会引入这一点。——当然，那些坚持改革的牧师和教授们，

[mʌst; məst][biː; bi][də; di] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [ðoʊ] [də; di] [ˈlesər] [ˈnʌmbər] :
**must** **be** **the** **true** **church** **of** **Scotland** **,** **though** **the** **lesser** **number** **:**
必须 是 这 真的 教会 的 苏格兰 , 尽管 这 较少 数字 :

必须是苏格兰真正的教会，尽管人数较少：

[ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [kiːp] [də; di] [ˈdʒenrəlz] [ˈɔːrdərz] , [ɑːr; ər][də; di] [truː] [ˈɑːrmi] , [nɑːt][də; di] [diˈzəːtəz]
**these** **soldiers** **who** **keep** **the** **generals** **orders** **,** **are** **the** **true** **army** **,** **not** **the** **deserters**
这些 士兵 WHO 保持 这 将军们 订单 , 是 这 真的 军队 , 不是 这 逃兵
[ʌv; əv][də; di] [seɪm] . -
**of** **the** **same** **.** **'**
的 这 相同的 . -

这些服从将军命令的士兵才是真正的军队，而不是那些逃兵。

[bʌt; bət] , [ˈsekəndli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][pɑːrt] [klɪrd] [baɪ] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] , [wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ɪn]
**But** **,** **Secondly** **,** **it** **being** **in** **part** **cleared** **by** **these** **assertions** **,** **what** **is** **our** **mind** **in**
但 , 第二 , 它 存在 在 部分 已清除 经过 这些 断言 , 什么 是 我们的 头脑 在
[ðɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
**this** **controversy** **,**
这 争议 ,

其次，既然这些论断已经部分澄清了这个问题，那么我们在这场争论中究竟持什么立场呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈskrɪptʃər] [ˈɔːrəkəlz] ,
**I** **shall** **lay** **down** **from** **scripture** **oracles** **,**
我 将 躺 向下 从 圣经 神谕 ,

我将根据圣经神谕，

[ɔːl][ðə; di] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔːrəntɪŋ] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm] [ˈeni]
**all** **the** **causes** **and** **cases** **justifying** **and** **warranting** **withdrawing** **from** **any**
全部 这 原因 和 案例 证明其合理性 和 保证 撤退 从 任何
[ˈministəz] ;
**ministers** **;**
部长们 ;

一切足以证明撤换任何部长的正当理由和案例；

[wɪð; wɪθ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; di] [ˈkjʊrət] ,
**with** **application** **of** **all** **of** **them** **to** **the** **curates** **,**
和 应用 的 全部 的 他们 到 这 策展人 ,

将所有这些应用于教区牧师，

[ænd; ənd] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɪð'drɔː]

| and | accommodation | of | some | of | them | to | all | that | the | wanderers | withdraw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 住宿 | 的 | 一些 | 的 | 他们 | 到 | 全部 | 那 | 这 | 流浪者 | 提取 |

[frʌm; frəm] :

| from | : |
|---|---|
| 从 | : |

并为其中一些人提供住所，而所有流浪者则选择离开：

[wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| with | arguments | endeavouring | to | evince | the | validity | of | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 论点 | 努力 | 到 | 表明 | 这 | 有效性 | 的 | 他们 | , | 和 |

['evɪdənsɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] ['nəʊʃnz] ,

| evidencing | they | are | not | new | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 他们 | 是 | 不是 | 新的 | 概念 | , |

通过论证来证明这些观点的有效性，并证明它们并非新观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

| but | the | same | grounds | which | approven | authors | have | improved | in | this | controversy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 理由 | 哪个 | 批准 | 作者 | 有 | 改进 | 在 | 这 | 争议 | . |

但赞成作者们在这场争议中改进的正是这些理由。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'mɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| I | shall | omit | the | ordinary | criticisms | in | stating | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 忽略 | 这 | 普通的 | 批评 | 在 | 声明 | 这 | 问题 | , |

在陈述问题时，我将省略常见的批评意见。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

| in | distinguishing | betwixt | hearing | and | joining | in | worship | , | and | owning | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 区别 | 中间 | 听力 | 和 | 加入 | 在 | 崇拜 | , | 和 | 拥有 | 他们 | 作为 |

['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ,

| our | ministers | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 部长们 | , |

区分聆听和参与敬拜，并承认他们是我们的牧师，

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , & [siː] . [ænd; ənd]['oʊnli] ['eseɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['θiːsɪs] : [wiː; wi]

| and | submitting | to | them | , | & | c | . | And | only | essay | to | prove | this | thesis | : | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 到 | 他们 | , | & | c | . | 和 | 仅有的 | 散文 | 到 | 证明 | 这 | 论文 | : | 我们 |

['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,

| cannot | , | without | sin | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | , | 没有 | 罪 | , |

并服从他们，等等。而唯一能证明这一论点的文章是：我们不能，没有罪，

[oʊn] [tʃɜːrtʃ] [kə'mjuːniən] [ɪn]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelits] [ɔːr][ðer; ðər] ['kjʊrət] , [æz; əz]

| own | church | communion | in | gospel | ordinances | with | the | prelates | or | their | curates | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 教会 | 圣餐 | 在 | 福音 | 法令 | 和 | 这 | 主教们 | 或者 | 他们的 | 策展人 | , | 作为 |

['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ,

| our | ministers | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 部长们 | , |

我们自己的教会通过福音圣礼与主教或他们的助理牧师（作为我们的牧师）建立团契，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk]

| but | must | withdraw | from | them | , | and | any | other | guilty | of | the | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 提取 | 从 | 他们 | , | 和 | 任何 | 其他 | 有罪的 | 的 | 这 | 喜欢 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| corruptions | , |
|---|---|
| 腐败 | , |

但必须退出这些组织，以及任何其他犯有类似腐败罪行的人。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| which | we | can | make | out | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 能 | 制作 | 出去 | 反对 | 他们 | . |

我们可以反驳他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈzuːm] [wʌt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈθiːsɪs] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | shall | not | resume | what | confirmations | this | thesis | is | strengthned | with | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 恢复 | 什么 | 确认 | 这 | 论文 | 是 | - | 和 | , | 从 | 这 |

['testimənɪz] ,

| testimonies | , |
|---|---|
| 证词 | , |

我不会赘述这些证词如何加强了这一论点。

[ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [pɪrɪədz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]

| or | church | constitutions | of | former | periods | , | which | are | permitted | in | the | foregoing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 教会 | 宪法 | 的 | 以前的 | 时期 | , | 哪个 | 是 | 允许 | 在 | 这 | 前文 |

['dɪskɔːrs] ;

| discourse | ; |
|---|---|
| 话语 | ; |

或者先前时期的教会章程，这在前面的论述中是允许的；

[nɔːr] [meɪk] ['eni] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

| nor | make | any | repetition | of | the | circumstances | of | our | present | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 制作 | 任何 | 重复 | 的 | 这 | 情况 | 的 | 我们的 | 展示 | 状况 | , |

[ˌreprɪˈzentɪd] [əˈbʌv] ,

| represented | above | , |
|---|---|---|
| 代表 | 多于 | , |

也不要重蹈覆辙，再次陷入上述我们目前的困境。

[wɪtʃ] [kənˈtribjuts] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] .

| which | contributes | to | clear | it | : | but | shortly | come | to | the | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 贡献 | 到 | 清除 | 它 | : | 但 | 不久 | 来 | 到 | 这 | 论点 | . |

这有助于澄清事实：但很快我们就会讨论论点。

[aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| I | . | It | is | necessary | that | we | must | acknowledge | them | ministers | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 我们 | 必须 | 承认 | 他们 | 部长们 | 的 | 基督 | , |

一、我们必须承认他们是基督的仆人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [rɪˈsiːv]

| and | his | ambassadors | clothed | with | his | commission | , | from | whom | we | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大使们 | 穿着衣服 | 和 | 他的 | 委员会 | , | 从 | 谁 | 我们 | 收到 |

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| the | ordinances | of | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 的 | 这 | 福音 | . |

以及身负他委任状的使者，我们从他们那里接受福音的教仪。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [θiːvz] , [ 'rɔbəz ] , [juːˈsɜːrpərz] ,

| For | otherwise | they | must | be | looked | upon | as | thieves | , | robbers | , | usurpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 他们 | 必须 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 窃贼 | , | 强盗 | , | 篡位者 | , |

[ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] ,

| and | strangers | , |
|---|---|---|
| 和 | 陌生人 | , |

否则，他们就会被视为窃贼、强盗、篡位者和陌生人。

[huːm] ['kraɪsts] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt] , [neɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] , [dʒɑːn][eks] . [wʌn] , [faɪv] .

| whom | Christ's | sheep | will | not | , | nay | must | not | hear | , | John | x | . | 1 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 基督的 | 羊 | 将要 | 不是 | , | 不 | 必须 | 不是 | 听到 | , | 约翰 | x | . | 1 | , | 5 | . |

基督的羊不会听，也不可听，约翰福音 10:1, 5。

[ænd; ənd] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] , " [ɔːr][biː; bi] [hɜːrd] , " [ɪkˈsept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] , " [rɑːm] .

| And | " | how | shall | they | preach | , | " | or | be | heard | , | " | except | they | be | sent | , | " | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 如何 | 将 | 他们 | 布道 | , | " | 或者 | 是 | 听到 | , | " | 除了 | 他们 | 是 | 发送 | , | " | 只读存储器 | . |

[eks] . - .

| x | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| x | . | - | . |

“若没有奉差遣，怎能传道，又怎能被人听见呢？”（罗马书 10:15）

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [meɪ] [nɑːt] ['lɔːfəli] [priːtʃ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɔːfəli] [hɪr] .

**For** **such** **whom** **we** **know** **may** **not** **lawfully** **preach** **,** **we** **cannot** **lawfully** **hear** **.**

为了 这样的 谁 我们 知道 可能 不是 合法地 布道 , 我们 不能 合法地 听到 .

对于我们知道不能合法传道的人，我们也不能合法地聆听他们的讲道。

[ðiːz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt]

**These** **from** **whom** **we** **may** **receive** **the** **mysteries** **of** **God** **,** **we** **must** **account**

这些 从 谁 我们 可能 收到 这 谜团 的 上帝 , 我们 必须 帐户

['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

**ministers** **of** **Christ** **,**

部长们 的 基督 ,

我们必须把那些我们从中领受上帝奥秘的人视为基督的仆人。

[wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

**1** **Cor** **.** **iv** **.** **1** **.**

1 科尔 . 四 . 1 .

哥林多前书 4:1。

[ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

**and** **ambassadors** **for** **Christ** **,** **standing** **in** **his** **stead** **,** **beseeching** **us** **to** **be**

和 大使们 为了 基督 , 常设 在 他的 坚定 , 恳求 我们 到 是

[ 'rekənsaild ][tuː; tə][gɑːd] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] .

**reconciled** **to** **God** **,** **2** **Cor** **.**

和解 到 上帝 , 2 科尔 .

并且作基督的使者，代替他站在那里，恳求我们与神和好。（哥林多后书 1:16）

[viː] . - .

**v** **.** **20** **.**

v . - .

第 20 版

[hens] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [daʊt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

**Hence** **such** **as** **we** **doubt** **to** **acknowledge** **ministers** **of** **Christ** **,** **clothed** **with** **his**

因此 这样的 作为 我们 怀疑 到 承认 部长们 的 基督 , 穿着衣服 和 他的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

**commission** **,**

委员会 ,

因此，那些我们怀疑是否应该承认基督的仆人，那些身披基督使命的人，

[ðem; ðəm][wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ;

**them** **we** **cannot** **hear** **without** **sin** **;**

他们 我们 不能 听到 没有 罪 ;

没有罪，我们就不能听见它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɑtɪkl] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [daʊt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['ministəz] [ʌv; əv]

**but** **the** **prelatical** **curates** **are** **such** **as** **we** **doubt** **to** **acknowledge** **ministers** **of**

但 这 主教 策展人 是 这样的 作为 我们 怀疑 到 承认 部长们 的

[kraɪst] ,

**Christ** **,**

基督 ,

但是，我们怀疑这些主教助理是否真的是基督的牧师。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] : ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

**clothed** **with** **his** **commission** **:** **therefore** **we** **cannot** **hear** **them** **.**

穿着衣服 和 他的 委员会 : 所以 我们 不能 听到 他们 .

身披他的委任状，因此我们听不见他们的声音。

[ðə; ði]['maɪnər]['oʊnli] [niːdz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

**The** **minor** **only** **needs** **probation** **.**

这 次要的 仅有的 需求 缓刑 .

未成年人只需接受缓刑。

[ðiːz] [huː] ['niːðər] [hæv; həv][nɔːr][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
**These** **who** **neither** **have** **nor** **can** **have** **the** **qualifications** **of** **a** **minister** **of**
这些 WHO 两者都不 有 也不 能 有 这 资格 的 一个 部长 的
[kraɪst] ,
**Christ** **,**
基督 ,

那些既不具备也不可能具备基督牧师资格的人，

['kænɑːt] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [kloʊðd]
**cannot** **be** **acknowledged** **with** **confidence** **to** **be** **ministers** **of** **Christ** **clothed**
不能 是 已确认 和 信心 到 是 部长们 的 基督 穿着衣服
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] :
**with** **his** **commission** **:**
和 他的 委员会 :

不能自信地承认他们是基督的仆人，披戴了他的使命：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɑtɪkl] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] : ['ergoʊ] — — [fɜːrst] , [ðeɪ] ['niːðər] [hæv; həv] ,
**but** **the** **prelatical** **curates** **are** **such** **:** **Ergo** **—** **—** **First** **,** **they** **neither** **have** **,**
但 这 主教 策展人 是 这样的 : 因此 — — 第一的 , 他们 两者都不 有 ,

但教区牧师就是这样：因此——首先，他们既没有，

[nɔːr][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ministəz] ; [sɪns] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**nor** **can** **have** **the** **qualifications** **of** **Christ's** **ministers** **;** **since** **few** **of** **them**
也不 能 有 这 资格 的 基督的 部长们 ; 自从 很少 的 他们
[hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ,
**have** **the** **personal** **,**
有 这 个人的 ,

他们也不具备基督仆人的资格；因为他们当中很少有人具备个人、

[æz; əz] ['kristʃənz] , [fɑːr] [les] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [æz; əz]['ɑːfəsərz] , ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː]
**as** **christians** **,** **far** **less** **the** **ministerial** **as** **officers** **,** **mentioned** **1** **Tim** **.** **iii** **.** **2**
作为 基督徒 , 远的 较少的 这 部长 作为 警官 , 提及 1 蒂姆 . 三、 . 2
, [θriː] .
**,** **3** **.**
, 3 .

就基督徒而言，更不用说牧师或官员了，如提摩太前书 3:2, 3 所提到的。

[tɪt] .
**Tit** **.**
山雀 .

山雀。

[aɪ] . [sɪks] , [naɪn] .
**i** **.** **6** **,** **9** **.**
我 . 6 , 9 .

i. 6, 9.

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] " ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][wʌn] [waɪf] ,
**except** **it** **be** **to** **be** **"** **husbands** **of** **one** **wife** **,**
除了 它 是 到 是 " 丈夫们 的 一 妻子 ,

除非是“一夫一妻制”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ministəz] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] ,
**"** **and** **if** **that** **do** **not** **make** **them** **ministers** **,** **they** **having** **nothing** **else** **,**
" 和 如果 那 做 不是 制作 他们 部长们 , 他们 拥有 没有什么 别的 ,

“如果这都不能让他们成为部长，那他们就真的没有别的选择了吗？”

[ɪ'speʃəli] [fɔːr] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ( [wʌn] . )
**especially** **four** **are** **wanting** **in** **all** **of** **them** **.** **(** **1** **.** **)**
尤其 四 是 想要 在 全部 的 他们 . ( 1 . )

尤其是有四项在所有方面都存在不足。(1.)

['bleɪmləsnəs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['skænd(ə)l] ,

| Blamelessness | , | and | freedom | from | scandal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无责 | , | 和 | 自由 | 从 | 丑闻 | , |

无罪，免于丑闻，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ( [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [groʊs] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪf]

| even | such | as | affects | the | office | ( | besides | other | gross | disorders | in | their | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这样的 | 作为 | 影响 | 这 | 办公室 | ( | 除了 | 其他 | 总的 | 疾病 | 在 | 他们的 | 生活 |

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| and | conversation | , |
|---|---|---|
| 和 | 对话 | , |

甚至像影响办公室的那种情况（除了他们生活和谈话中的其他严重紊乱之外），

['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , ['biːɪŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] ;

| obvious | to | the | view | of | onlookers | , | being | men | who | have | denied | the | faith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 到 | 这 | 看法 | 的 | 旁观者 | , | 存在 | 男人 | WHO | 有 | 否认 | 这 | 信仰 | ; |

旁观者一眼就能看出，这些人都是背弃信仰的人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɪn] ['eni] [wel]

| and | therefore | unfit | to | have | the | privilege | of | church | members | in | any | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不合格 | 到 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 教会 | 成员 | 在 | 任何 | 出色地 |

['gʌvənd] [tʃɜːrtʃ] ) ['biːɪŋ] ,

| governed | church | ) | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 受统治 | 教会 | ) | 存在 | , |

因此，他不具备在任何管理良好的教会中享有教会成员特权的资格。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['signəlaizd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| in | the | experience | of | all | that | know | them | signalized | under | the | characters | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 经验 | 的 | 全部 | 那 | 知道 | 他们 | 信号 | 在下面 | 这 | 人物 | 的 | 那些 |

[ðæt] [rʌn] [ʌn'sent] ,

| that | run | unsent | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 跑步 | 未发送 | , |

在所有认识他们的人的经验中，都体现在那些未被发送的人的性格特征中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] : ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

| and | from | whom | we | are | commanded | to | withdraw | : | causing | the | people | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 我们 | 是 | 命令 | 到 | 提取 | : | 导致 | 这 | 人们 | 到 |

[er] [baɪ][ðer; ðər] [laɪz] ,

| err | by | their | lies | , |
|---|---|---|---|---|
| 犯错 | 经过 | 他们的 | 谎言 | , |

我们奉命远离他们：他们用谎言迷惑人民。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['laɪtnəs] , [nɑːt] [sent] [ʌv; əv][gɑːd] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| and | by | their | lightness | , | not | sent | of | God | , | Jer | . | xxiii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 亮度 | , | 不是 | 发送 | 的 | 上帝 | , | 杰里 | . | 二十三 | . |

并且他们的轻盈，不是上帝所差遣的，耶利米书 23:11。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [sæd] , [ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| making | the | heart | of | the | righteous | sad | , | and | strengthening | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 心 | 的 | 这 | 正义 | 伤心 | , | 和 | 强化 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

['wɪkɪd] , ['iːzɛk] .

| wicked | , | Ezek | . |
|---|---|---|---|
| 邪恶 | , | 以西结 | . |

使义人心忧伤，使恶人手强盛。（以西结书）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| xiii | . | 22 | . |
|---|---|---|---|
| 十三 | . | - | . |

xiii.22.

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['iːzɛk] .
**See also Ezek .**
看 还 以西结 .

另见以西结书。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
**xxxiv . 2 , 3 .**
34 . 2 , 3 .

xxxiv.2, 3.

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] , [mæt] .
**Such as we are commanded to beware of , Matth .**
这样的 作为 我们 是 命令 到 提防 的 , 马修 .

正如我们被吩咐要提防的，马太福音。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - , - .
**vii . 15 , 16 .**
七 . - , - .

vii.15, 16.

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][mɑːrk][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] , [rɑːm] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - , - .
**Such as we must mark and avoid , Rom . xvi . 17 , 18 .**
这样的 作为 我们 必须 标记 和 避免 , 只读存储器 . 十六 . - , - .

我们必须注意并避免的事情，参见罗马书 16:17, 18。

[fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**Phil . iii . 2 .**
菲尔 . 三、 . 2 .

菲利宾3.2

[dɪs'ɔːrdərli] ['wɔkɚz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] , [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
**Disorderly walkers from whom we must withdraw , 2 Thess . iii . 6 .**
乱 步行者 从 谁 我们 必须 提取 , 2 帖撒罗尼迦 . 三、 . 6 .

那些行为不端的行者，我们必须远离他们。帖撒罗尼迦后书 3:6

['kʌvənənt] [ 'breikəz ] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [ˌtuː'tuː] [tɪm] .
**Covenant breakers , from whom we are commanded to turn away , 2 Tim .**
盟约 断路器 , 从 谁 我们 是 命令 到 转动 离开 , 2 蒂姆 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] , [faɪv] .
**iii . 3 , 5 .**
三、 . 3 , 5 .

背约者，我们被命令要远离他们，提摩太后书 3:3, 5。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] ['bleɪmləs] :
**They are not then blameless :**
他们 是 不是 然后 无责 :

因此，他们并非完全无辜：

[ænd; ənd][ɪn] [ʃəʊ] [haʊ] [fɪtli] [ðiːz] [ə'griː] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pɝːsənz] [naʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,
**and in shewing how fitly these agree unto the persons now spoken of ,**
和 在 显示 如何 合适地 这些 同意 到 这 人 现在 说 的 ,

并以此表明这些特征与现在所说的这些人是多么契合，

[taɪm] [niːdz] [nɑːt][biː; bi] [spent] , [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] .
**time needs not be spent , such as know them can best judge .**
时间 需求 不是 是 花费 , 这样的 作为 知道 他们 能 最好的 法官 .

无需花费时间，因为了解他们的人才能做出最好的判断。

[hens] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,
**Hence , such as either are not fit to be church members ,**
因此 , 这样的 作为 任何一个 是 不是 合身 到 是 教会 成员 ,

因此，他们二人都不适合成为教会成员。

[ɔːr][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪð'drɔː]
**or have all the characters of such officers from whom we are to withdraw**
或者 有 全部 这 人物 的 这样的 警官 从 谁 我们 是 到 提取
,
**,**
,

或者具备我们要撤换的那些军官的所有特征，

['kænɑːt] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst]
**cannot be acknowledged capable of the qualifications of the ministers of Christ**
不能 是 已确认 有能力的 的 这 资格 的 这 部长们 的 基督
; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kjʊrət] :
**; but such are the curates :**
; 但 这样的 是 这 策展人 :

不能承认他们具备基督牧师的资格；但这些却是助理牧师：

['ergoʊ] — — ( [ˌtuː'tuː] . )
**Ergo — — ( 2 . )**
因此 — — ( 2 . )

因此——（2.）

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪdʒələnsi] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [noʊ]
**The qualification of vigilancy cannot be found with them for all that know**
这 资格 的 警惕 不能 是 成立 和 他们 为了 全部 那 知道
[ðem; ðəm] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [duː] ,
**them will acknowledge that they neither do ,**
他们 将要 承认 那 他们 两者都不 做 ,

他们身上找不到警惕的品质，所有了解他们的人都会承认，他们既不警惕也不谨慎。

[nɔːr][kæn; kən][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] " ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,
**nor can in preaching the word be " instant in season and out of season ,**
也不 能 在 布道 这 单词 是 " 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 ,

在宣讲福音时，也不能“时时如此，无论得时不得时”。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] " [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , " [ˌtuː'tuː] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] , — [faɪv]
**" so as to make " full proof of their ministry , " 2 Tim . vi . 1 , — 5**
" 所以 作为 到 制作 " 满的 证明 的 他们的 部 , " 2 蒂姆 . 六 . 1 , — 5
.
**:**
.

以便“充分证明他们的事奉”，提摩太后书 6:1-5。

[neɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ɔːl] ,
**Nay , they can give no proof of their ministry at all ,**
不 , 他们 能 给 不 证明 的 他们的 部 在 全部 ,

不，他们根本无法提供任何关于他们事工的证据。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʌm] [dɔːgz] [ðæt] ['kænɑːt] [bɑːrk] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'viː'aɪ]
**further than may be competent to dumb dogs that cannot bark , Isa . lvi**
更远 比 可能 是 胜任的 到 哑的 狗 那 不能 吠 , 伊萨 . lvi
. - , - .
**. 10 , 11 .**
. - , - .

比不会吠叫的哑狗的能力还要强，以赛亚书 56:10, 11。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɔːr][noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['streŋθnd] ,
**For they nor no man can say , That the diseased they have strengthened ,**
为了 他们 也不 不 男人 能 说 , 那 这 患病的 他们 有 加强 ,

因为他们，也没有任何人，能够说，他们已经使患病的人恢复了健康。

[ɔːr] [hiːld] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪk] , & [siː] . ['iːzɛk] .
**or healed that which was sick , & c . Ezek .**
或者 已治愈 那 哪个 曾是 生病的 , & c . 以西结 .

或医治病人，等等。以西结书。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [fɔːr] .
**xxxiv . 4 .**
34 . 4 .

xxxiv.4.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
**And it is known to all that know them ,**
和 它 是 已知 到 全部 那 知道 他们 ,

所有认识他们的人都知道这一点。

[ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ðæt] [ə'suːmd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['liːˌvaɪts] ,
**that if ever there were any that assumed to themselves the name of Levites ,**
那 如果 曾经 那里 是 任何 那 假定 到 他们自己 这 姓名 的 利未人 ,

如果真有人自称为利未人，

[huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,
**who departed out of the way , and caused many to stumble at the law ,**
WHO 已离开 出去 的 这 方式 , 和 导致 许多 到 绊倒 在 这 法律 ,

他们离经叛道，使许多人在法律面前跌倒。

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪdli]
**and corrupted the covenant of Levi , and therefore were deservedly**
和 腐败的 这 盟约 的 利维 , 和 所以 是 理所当然
[kən'temptəbl] [ænd; ənd] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**contemptible and base before all the people ,**
可鄙 和 根据 前 全部 这 人们 ,

他们败坏了利未人的约，因此理应在众民面前受人鄙视和轻蔑。

( [mæt] . [iː] . [eɪt] , [naɪn] . )
**( Mat . ii . 8 , 9 . )**
( 垫 . 二、 . 8 , 9 . )

（太2:8-9）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] .
**they are the men .**
他们 是 这 男人 .

他们是男人。

[let] ['eni] [mæn] [dʒʌdʒ] [ðen] ,
**Let any man judge then ,**
让 任何 男人 法官 然后 ,

任何人都可以评判。

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] .
**whether they have the qualifications of the messengers of the Lord of hosts .**
无论 他们 有 这 资格 的 这 信使 的 这 主 的 主持人 .

他们是否具备万军之耶和华使者的资格。

[hens] , [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,
**Hence , they that can give no proof of their ministry ,**
因此 , 他们 那 能 给 不 证明 的 他们的 部 ,

因此，那些无法提供其事奉证明的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [kən'demz] ,
**but that which proves them to be such whom the Lord condemns ,**
但 那 哪个 证明 他们 到 是 这样的 谁 这 主 谴责 ,

但正是这些证明他们是主所谴责的人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtemd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| and | such | who | deserve | to | be | contemned | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | WHO | 应得 | 到 | 是 | 蔑视 | 的 | 全部 | , |

以及那些理应受到所有人鄙视的人，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈministəz] ;

| cannot | be | acknowledged | to | be | qualified | as | the | Lord's | ministers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 合格的 | 作为 | 这 | 主场 | 部长们 | ; |

不能被公认为有资格成为主的仆人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈlætɪk] [ˈkjʊrət] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] , & [siː] . [ˈergoʊ] — —

| but | the | prelatic | curates | can | give | no | proof | of | their | ministry | , | & | c | . | Ergo | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教 | 策展人 | 能 | 给 | 不 | 证明 | 的 | 他们的 | 部 | , | & | c | . | 因此 | — | — |

( [θriː] . )

| ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 3 | . | ) |

但主教助理牧师无法证明他们的牧职，等等。因此——（3.）

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæptnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ; [jeɪ] , [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| The | qualification | of | aptness | to | teach | is | wanting | ; | yea | , | incompatible | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资格 | 的 | 恰当性 | 到 | 教 | 是 | 想要 | ; | 是的 | , | 不相容 | 和 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

他们缺乏教学资质；是的，他们与教学资质不符。

[nɑːt][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [ˈɪgnərəns] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪz]

| not | only | such | of | them | as | are | noted | for | ignorance | , | of | whom | clearly | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这样的 | 的 | 他们 | 作为 | 是 | 著名的 | 为了 | 无知 | , | 的 | 谁 | 清楚地 | 那 | 是 |

[ˈverɪfaɪd] ,

| verified | , |
|---|---|
| 已验证 | , |

不仅是那些以无知著称的人，这一点显然已经得到证实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] [ ˈwɔtʃmən ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɪgnərənt] ( [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪ] . - . )

| they | are | blind | watchmen | , | they | are | all | ignorant | ( | Isa | . | lvi | . | 10 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 瞎的 | 守望者 | , | 他们 | 是 | 全部 | 无知 | ( | 伊萨 | . | lvi | . | - | . | ) |

他们是瞎眼的守望者，他们全都无知。（赛56:10）

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈræbiz] [meɪ] [fɪtli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər][ðə; ði] [neɪm]

| but | even | their | greatest | clerks | and | rabbies | may | fitly | be | called | after | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他们的 | 最 | 职员 | 和 | 狂犬病 | 可能 | 合适地 | 是 | 称为 | 后 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

| of | their | forefathers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 祖先 | , |

但即使是他们最优秀的职员和办事员，也可以恰当地以其祖先的名字命名。

[huːm] [kraɪst] [kɔːlz][blaɪnd] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

| whom | Christ | calls | blind | leaders | of | the | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 基督 | 呼叫 | 瞎的 | 领导人 | 的 | 这 | 瞎的 | , |

基督称他们为盲人中的盲人领袖。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][əˈloʊn] , [mæt] . [ˈɛksˈviː] . - .

| concerning | whom | he | gives | a | command | to | let | them | alone | , | Mat | . | xv | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 谁 | 他 | 给予 | 一个 | 命令 | 到 | 让 | 他们 | 独自的 | , | 垫 | . | 十五 | . | - | . |

至于他们，他命令不要管他们，马太福音 15:14。

['iːðər] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [æz; əz] [noʊ] [nɑːt]
**Either generally they are discovered to be such masters of Israel , as know not**
任何一个 一般来说 他们 是 发现 到 是 这样的 大师 的 以色列 , 作为 知道 不是
[ðiːz] [θɪŋz] ,
**these things ,**
这些 事物 ,

要么他们通常被发现是这样的以色列大师，却不知道这些事；

[dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**John iii . 10 .**
约翰 三、 . - .

约翰福音 3:10

['biːɪŋ] [men][nɑːt] ['eksəd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [də; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**being men not exercised in religion , and have not learned the truth as it is**
存在 男人 不是 锻炼 在 宗教 , 和 有 不是 学习 这 真相 作为 它 是
[ɪn]['dʒiːzəs] ;
**in Jesus ;**
在 耶稣 ;

这些人不敬虔，也没有学习耶稣所传讲的真理；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][gɪfts][ɔːr] [greɪs] ,
**or they are such , as if they have had gifts or grace ,**
或者 他们 是 这样的 , 作为 如果 他们 有 有 礼物 或者 优雅 ,

或者他们之所以如此，仿佛他们拥有某种天赋或恩典。

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pælpəbli] ['blæstɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] ['prɑːfɪt][də; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
**yet now they are palpably blasted of God , and so cannot profit the people at**
然而 现在 他们 是 明显地 炸毁 的 上帝 , 和 所以 不能 利润 这 人们 在
[ɔːl] ,
**all ,**
全部 ,

然而现在他们显然已被上帝弃绝，因此完全无法造福人民。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt][stænd][ɪn]['gɑːdz]['kaʊns(ə)l] ,
**being such as do not stand in God's counsel ,**
存在 这样的 作为 做 不是 站立 在 神的 法律顾问 ,

这些人不站在上帝的旨意之下，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [də; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [wei] ,
**for then they should have turned the people from their evil way ,**
为了 然后 他们 应该 有 转向 这 人们 从 他们的 邪恶的 方式 ,

因为那样他们就应该能使人们改邪归正。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and so they are not apt to teach others when they are not taught of God ,**
和 所以 他们 是 不是 易于 到 教 其他的 什么时候 他们 是 不是 教授 的 上帝 ,

因此，如果他们自己没有接受过关于上帝的教导，就不太可能去教导别人。

[bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbər] , ['klɪrli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðeɪ]
**but steal his words every one from their neighbour , clearly discovering they**
但 偷 他的 字 每一个 一 从 他们的 邻居 , 清楚地 发现 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [sent] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**are not sent of him ,**
是 不是 发送 的 他 ,

但他们每个人都从邻舍那里窃取他的话，显然发现这些话并非他所传的。

[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , - .
**Jer . xxiii . 21 , 22 , 30 , 32 .**
杰里 . 二十三 . - , - , - , - .

耶利米书 23:21, 22, 30, 32。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd][ɪn]['gɑːdz]['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'kler] [ɔːl][ðə; ði]

| And | because | they | do | not | stand | in | God's | counsel | , | they | cannot | declare | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 站立 | 在 | 神的 | 法律顾问 | , | 他们 | 不能 | 宣布 | 全部 | 这 |

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

| counsel | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 的 | 上帝 | , |

因为他们不站在神的旨意中，所以他们不能宣扬神所有的旨意。

[ækts] ['eks 'eks] . - .

| Acts | xx | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | xx | . | - | . |

使徒行传 20:27。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] [rɪ'pentəns] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

| For | they | can | neither | be | apt | to | teach | repentance | towards | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 能 | 两者都不 | 是 | 易于 | 到 | 教 | 悔改 | 向 | 上帝 | , |

因为他们既不擅长教导人向神悔改，

[sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪnz][tuː; tə][biː; bi]

| since | they | cannot | be | supposed | to | be | sensible | of | these | sins | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 不能 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 明智的 | 的 | 这些 | 罪孽 | 到 | 是 |

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] ,

| repented | of | , |
|---|---|---|
| 悔改 | 的 | , |

因为他们不可能意识到这些罪行并愿意忏悔，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [pɛrɪʃɛθ] , [ænd; ənd][ɪz][bɜːrnt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [dʒɜr] . [ˌaɪ'ɛks] . -

| for | which | the | land | perisheth | , | and | is | burnt | up | like | a | wilderness | , | Jer | . | ix | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 土地 | 灭亡 | , | 和 | 是 | 烧焦的 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | , | 杰里 | . | 九 | . | - |

.

| . |
|---|

耶利米书 9:12 记载："地必灭亡，像旷野一样被烧毁。"

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [rɪ'pent] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['preləsi] ,

| For | then | they | would | first | repent | themselves | of | their | own | conformity | with | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 会 | 第一的 | 悔改 | 他们自己 | 的 | 他们的 | 自己的 | 一致性 | 和 | 主教 | , |

因为那样他们就会首先忏悔自己对教皇制度的顺从，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] , & [siː] . [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] ,

| of | their | breach | of | covenant | , | & | c | . | All | that | they | can | do | in | such | a | subject | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 违反 | 的 | 盟约 | , | & | c | . | 全部 | 那 | 他们 | 能 | 做 | 在 | 这样的 | 一个 | 主题 | 是 | , |

他们违反契约等等。在此类事项上，他们所能做的就是：

[tuː; tə] [siː] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lændz] [ɪ'nɪkwəti] ,

| to | see | vain | and | foolish | things | , | and | not | to | discover | the | land's | iniquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 徒劳 | 和 | 愚蠢 | 事物 | , | 和 | 不是 | 到 | 发现 | 这 | 土地的 | 罪恶 | , |

只见虚妄愚昧之事，却不察觉这地的罪恶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [fɔːls] ['bəːdənz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [læm] .

| but | to | see | false | burdens | , | and | causes | of | banishment | , | Lam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 看 | 错误的 | 负担 | , | 和 | 原因 | 的 | 流放 | , | 拉姆 | . |

但要看到虚假的负担和放逐的原因，哀歌。

[iː] . - .

| ii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 二、 | . | - | . |

ii.14.

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] [feɪθ] ,

| Nor | can | they | be | apt | to | teach | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 教 | 信仰 | , |

他们也不擅长教导信仰。

['siːɪŋ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kraɪst] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
**seeing** **in** **many** **things** **they** **teach** **otherwise** **than** **Christ** **hath** **taught** **us** **in** **his** **word** **,**
看到 在 许多 事物 他们 教 否则 比 基督 有 教授 我们 在 他的 单词 ,

因为他们在许多事情上的教导与基督在圣经中的教导相悖，

[ænd; ənd] [kən'sent] [nɑːt][tuː; tə] ['hoʊlsəm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
**and** **consent** **not** **to** **wholesome** **words** **,** **and** **to** **the** **doctrine** **which** **is**
和 同意 不是 到 健康 字 , 和 到 这 教义 哪个 是
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ,
**according** **to** **godliness** **,**
根据 到 敬虔 ,

并且不接受纯正的言语和合乎敬虔的教义，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wʌn] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . [θriː] , — [faɪv] .
**from** **such** **the** **command** **is** **to** **withdraw** **,** **1** **Tim** **.** **vi** **.** **3** **,** **—** **5** **.**
从 这样的 这 命令 是 到 提取 , 1 蒂姆 . 六 . 3 , — 5 .

从这样的人那里，命令是要退后，提前6:3-5。

[huːz] [maʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [tiːtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [tɪt] .
**whose** **mouths** **must** **be** **stopped** **when** **they** **teach** **things** **which** **they** **ought** **not** **,** **Tit** **.**
谁 嘴 必须 是 停止 什么时候 他们 教 事物 哪个 他们 应该 不是 , 山雀 .
[aɪ] . [naɪn] , — - .
**i** **.** **9** **,** **—** **11** **.**
我 . 9 , — - .

那些传讲不该传讲之事的人，必须制止他们的口舌。（提多书 1. 9, —11）

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [priːtʃ] ,
**which** **is** **undeniable** **to** **all** **that** **know** **what** **sort** **of** **stuff** **they** **preach** **,**
哪个 是 无可否认 到 全部 那 知道 什么 种类 的 东西 他们 布道 ,

对于所有了解他们所宣扬的那些东西的人来说，这一点是无可否认的。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd]
**contrary** **to** **the** **word** **of** **God** **,** **and** **the** **principles** **of** **our** **covenanted**
相反 到 这 单词 的 上帝 , 和 这 原则 的 我们的 立约的
[ˌrefər'meɪʃn] .
**reformation** **.**
改革 .

这与上帝的圣言和我们立约改革的原则相悖。

[hens] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
**Hence** **if** **none** **of** **them** **be** **apt** **to** **teach** **,**
因此 如果没有任何 的 他们 是 易于 到 教 ,

因此，如果他们中没有一个人适合教书，

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æpt][tuː; tə]
**then** **none** **of** **them** **is** **fit** **to** **be** **heard** **;** **but** **none** **of** **them** **is** **apt** **to**
然后 没有任何 的 他们 是 合身 到 是 听到 ; 但 没有任何 的 他们 是 易于 到
[tiːtʃ] :
**teach** **:**
教 :

那么，他们之中没有一个人适合听人说话；也没有一个人适合教导。

['ergoʊ] — — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['praɪvət] ['kristʃənz] [meɪ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd]
**Ergo** **—** **—** **'** **It** **is** **true** **private** **christians** **may** **not** **judge** **of** **the** **endowments** **and**
因此 — — - 它 是 真的 私人的 基督徒 可能 不是 法官 的 这 捐赠基金 和
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['ministəz] ;
**qualifications** **of** **ministers** **;**
资格 的 部长们 ;

因此——“普通基督徒确实不能评判牧师的恩赐和资格；

[jet] ['evri] ['praɪvət] ['krɪstʃən] [hæθ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
**yet** **every** **private** **christian** **hath** **the** **judgment** **of** **discretion** **,**
然而 每一个 私人的 基督教 有 这 判断 的 审慎 ,

然而，每个私下的基督徒都有判断力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [meɪ] [dʒʌdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪr] ['kwɑːlɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **that** **way** **may** **judge** **such** **an** **one** **if** **he** **appear** **qualified** **according** **to** **the**
和 那 方式 可能 法官 这样的 一个 一 如果 他 出现 合格的 根据 到 这
[ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
**rule** **of** **the** **word** **;**
规则 的 这 单词 ;

这样，就可以判断一个人是否符合该规则的资格；

[ænd; ənd] [meɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['mɪnɪstər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
**and** **may** **doubt** **if** **he** **be** **a** **qualified** **minister** **before** **God** **,**
和 可能 怀疑 如果 他 是 一个 合格的 部长 前 上帝 ,

并可能怀疑他是否具备在上帝面前担任牧师的资格。

['wɑːntɪŋ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [rikwɪɜ˞ɪθ] , - ['eɪˌpɑːl] .
**wanting** **these** **qualifications** **which** **the** **word** **requireth** **,** **'** **Apol** **.**
想要 这些 资格 哪个 这 单词 要求 , - 道歉 .

想要具备圣经所要求的这些资格，' Apol.

[rə'lɑːt] . [sekt] . - .
**Relat** **.** **sect** **.** **15** **.**
相关 . 教派 . - .

相关章节15。

[piː] . - .
**p** **.** **285** **.**
p . - .

第285页。

['sekəndli] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['lɔːfl] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**Secondly** **,** **They** **have** **not** **the** **lawful** **call** **of** **a** **minister** **of** **Christ** **,**
第二 , 他们 有 不是 这 合法的 称呼 的 一个 部长 的 基督 ,

其次，他们没有合法地蒙召成为基督的仆人。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [aɪ] [pruːv] [ðʌs] .
**so** **much** **as** **an** **external** **call** **of** **his** **institution** **:** **which** **I** **prove** **thus** **.**
所以 很多 作为 一个 外部的 称呼 的 他的 机构 : 哪个 我 证明 因此 .

就像他所在机构的外部召唤一样：我这样证明。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ˌprezən'teiʃənz] [frʌm; frəm] ['peitrənz] , [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['prelits] ,
**They** **that** **have** **presentations** **from** **patrons** **,** **and** **collations** **from** **prelates** **,**
他们 那 有 演示文稿 从 顾客 , 和 整理 从 主教们 ,
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] ,
**and** **no** **more** **for** **a** **call** **,**
和 不 更多的 为了 一个 称呼 ,

他们有赞助人的赠礼，有主教的校勘，仅此而已，不再需要任何召唤。

[hæv; həv][noʊ] ['lɔːfl] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] [hæv; həv] [ˌprezən'teiʃənz] [frʌm; frəm]['peitrənz]
**have** **no** **lawful** **call** **at** **all** **;** **but** **the** **curates** **have** **presentations** **from** **patrons**
有 不 合法的 称呼 在 全部 ; 但 这 策展人 有 演示文稿 从 顾客
, [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['prelits] ,
**,** **and** **collations** **from** **prelates** **,**
, 和 整理 从 主教们 ,

他们根本没有合法的传教资格；但助理牧师们有赞助人的馈赠，有主教的校订。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] : ['ergoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['lɔːfl] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] .
**and** **no** **more** **for** **a** **call** **:** **Ergo** **they** **have** **no** **lawful** **call** **at** **all** **.**
和 不 更多的 为了 一个 称呼 : 因此 他们 有 不 合法的 称呼 在 全部 .

不再有呼叫权：因此，他们根本没有合法的呼叫权。

[ðə; ði]['maɪnər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] : - [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['mɪʃ(ə)n] ,
**The** **minor** **cannot** **be** **doubted** **:** **'** **For** **,** **in** **this** **government** **,** **the** **minister's** **mission** **,**
这 次要的 不能 是 怀疑 : - 为了 , 在 这 政府 , 这 部长 使命 ,

[kɔːl] , [ˌɔːrdnˈeɪʃn] ,
**call** **,** **ordination** **,**
称呼 , 授职 ,

这一点毋庸置疑："因为，在本届政府中，部长的使命、召唤、任命，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] , [floʊz] [ɔːl]
**and** **relation** **to** **such** **a** **people** **over** **whom** **he** **is** **to** **officiate** **,** **flows** **all**
和 关系 到 这样的 一个 人们 超过 谁 他 是 到 裁判 , 流量 全部

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prelət] ;
**from** **the** **prelate** **;**
从 这 主教 ;

他与他所要治理的人民之间的关系，完全取决于这位主教；

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] ['eldərˌʃɪp] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
**the** **congregational** **eldership** **hath** **not** **the** **least** **interest** **in** **it** **:**
这 会众 长辈 有 不是 这 至少 兴趣 在 它 :

教会长老会对此事丝毫不感兴趣：

[hens] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pæstər] [wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
**hence** **the** **presbyterian** **way** **of** **calling** **pastors** **was** **ranversed** **by** **the** **parliament** **,**
因此 这 长老会 方式 的 呼叫 牧师 曾是 - 经过 这 议会 ,

[wen] ['preləsi] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
**when** **prelacy** **was** **set** **up** **,**
什么时候 主教 曾是 放 向上 ,

因此，在建立主教制时，议会审查了长老会任命牧师的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] , - - [ɪnstˈruː] .
**and** **the** **old** **custom** **of** **patronages** **was** **restored** **,** **'** **Rectius** **Instru** **.**
和 这 老的 风俗 的 赞助 曾是 恢复 , - - 指令 .

赞助制度的旧习俗得以恢复，《Rectius Instru.》

- .
**Confut** **.**
- .

失败。

[ʌv; əv][wʌn]['daɪəl] . [tʃæp] . [fɔːr] .
**of** **1** **Dial** **.** **chap** **.** **4** **.**
的 1 拨号 . 小伙子 . 4 .

1 拨号。第 4 章。

[piː] . [θriː] .
**p** **.** **3** **.**
p . 3 .

第3页。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pruːvn] [baɪ][pɑːrts] .
**The** **major** **proposition** **may** **be** **proven** **by** **parts** **.**
这 主要的 主张 可能 是 已证实 经过 部分 .

主要命题可以分部分证明。

[fɜːrst] , [ˌprezənˈteiʃənz] [frʌm; frəm] ['peitrənz] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] ;
**First** **,** **Presentations** **from** **patrons** **cannot** **give** **a** **lawful** **call** **;**
第一的 , 演示文稿 从 顾客 不能 给 一个 合法的 称呼 ;

首先，赞助人的演讲不能发出合法呼吁；

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [maɪt] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [əˈgenst] [ðɪs] [oʊld] [ˈrelɪkt] [ʌv; əv] [ˈpoʊpɪʃ]
**for** **besides** **what** **other** **reasons** **might** **be** **given** **against** **this** **old** **relict** **of** **popish**
为了 除了 什么 其他 原因 可能 是 给定 反对 这 老的 遗迹 的 天主教
[ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒɪz] ,
**bondage** **of** **patronages** **,**
束缚 的 赞助 ,

除了这些，还能有什么理由反对这种天主教庇护制度的古老遗迹呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [disˈtrɔiz] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpæstər] ,
**it** **destroys** **that** **privilege** **and** **liberty** **of** **the** **church** **in** **calling** **their** **own** **pastors** **,**
它 摧毁 那 特权 和 自由 的 这 教会 在 呼叫 他们的 自己的 牧师 ,

它破坏了教会自行任命牧师的特权和自由。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [ɪnˈtruːdəz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃəz] [tʃɔɪs] ; [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [flɑːk] [ɑːr; ər]
**and** **makes** **all** **intruders** **,** **without** **the** **church's** **choice** **;** **whereas** **the** **flock** **are**
和 制作 全部 入侵者 , 没有 这 教会的 选择 ; 然而 这 群 是
[əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
**allowed** **a** **judgment** **of** **discretion** **,**
允许 一个 判断 的 审慎 ,

并将所有入侵者都视为非法，未经教会允许；而信众则被允许拥有自由裁量权。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæstər] , [tuː; tə] [huːm]
**knowledge** **of** **,** **and** **consent** **to** **the** **admission** **of** **their** **pastors** **,** **to** **whom**
知识 的 , 和 同意 到 这 入学 的 他们的 牧师 , 到 谁
[ðeɪ] [ɪnˈtrʌst] [ðer; ðər] [soʊlz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
**they** **intrust** **their** **soul's** **directions** **,**
他们 托付 他们的 灵魂的 方向 ,

他们了解并同意接受牧师的接纳，并将自己的灵魂指引托付给牧师。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**before** **they** **be** **subject** **to** **,** **and** **obey** **him** **in** **the** **Lord** **,**
前 他们 是 主题 到 , 和 服从 他 在 这 主 ,

在他们顺服他、在主里服从他之前，

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
**for** **otherwise** **he** **is** **a** **stranger** **that** **hath** **not** **come** **in** **at** **the** **door** **,**
为了 否则 他 是 一个 陌生人 那 有 不是 来 在 在 这 门 ,

否则，他就是一个没有进门的陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] , [nɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , [dʒɑːn][eks] . [wʌn] - [faɪv] .
**and** **they** **must** **not** **,** **nor** **will** **not** **be** **imposed** **upon** **,** **John** **x** **.** **1** **-** **5** **.**
和 他们 必须 不是 , 也不 将要 不是 是 强加 之上 , 约翰 x . 1 - 5 .

他们不应该，也不应该被强加于人，约翰福音 10:1-5。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔmineɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,
**They** **had** **an** **interest** **in** **choosing** **and** **nominating** **even** **the** **apostles** **,**
他们 有 一个 兴趣 在 选择 和 提名 甚至 这 使徒 ,

他们甚至对挑选和提名使徒也感兴趣。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv] [ɪnˈfæləbl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
**though** **there** **were** **other** **apostles** **of** **infallible** **knowledge** **,** **as** **to** **qualifications** **,**
尽管 那里 是 其他 使徒 的 绝对正确 知识 , 作为 到 资格 ,
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ɔːrˈdeɪn][ðem; ðəm] ;
**present** **to** **ordain** **them** **;**
展示 到 授职 他们 ;

虽然还有其他拥有绝对知识（就资格而言）的使徒在场，可以为他们授职；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][lɑːt] , [ækts] [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
**and** **they** **appointed** **two** **to** **be** **chosen** **by** **lot** **,** **Acts** **vi** **.** **23** **.**
和 他们 任命 二 到 是 选定 经过 很多 , 使徒行传 六 . - .

他们指定了两个人，用抽签的方式选出他们。（使徒行传 6:23）

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːkənz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
**and** **even** **the** **deacons** **were** **looked** **out** **and** **chosen** **by** **the** **people** **,** **and**
和 甚至 这 执事 是 看起来 出去 和 选定 经过 这 人们 , 和
[ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**appointed** **over** **the** **business** **,**
任命 超过 这 商业 ,

甚至执事也是由百姓推选出来的，并被委任管理教会事务。

[ækts] ['vaɪ, 'viː] . [θriː] . -
**Acts** **vi** **.** **3** **.** **'**
使徒行传 六 . 3 . -

使徒行传 6:3.'

[mʌtʃ] [les] [ɔːt] ['ministəz] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪti] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**Much** **less** **ought** **ministers** **to** **be** **thrust** **upon** **such** **a** **weighty** **employment** **,**
很多 较少的 应该 部长们 到 是 推力 之上 这样的 一个 重 就业 ,

更不应该让部长们承担如此重大的任务。

[tuː; tə] ['pleʒər] [greɪt] [men] [huː] [ɑːr; ər]['peitrənz] , [sɪns] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]
**to** **pleasure** **great** **men** **who** **are** **patrons** **,** **since** **in** **their** **faithfulness** **the** **people** **are**
到 乐趣 伟大的 男人 WHO 是 顾客 , 自从 在 他们的 忠诚 这 人们 是
['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ,
**infinitely** **more** **concerned** **,**
无限地 更多的 担心的 ,

为了取悦那些身居要职的赞助人，因为民众的忠诚远比他们的忠诚重要得多。

- - - .
**'** **Rectius** **Instruen** **.**
- - - .

' 直立的 Instruen。

['uːbi]['suːprə] .
**ubi** **Supra** **.**
育碧 上文 .

ubi Supra。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæv; həv][noʊ][kɔːl][bʌt; bət] [wʌt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['prɪvəlɪdʒ] ,
**Hence** **,** **if** **the** **curates** **have** **no** **call** **but** **what** **destroys** **the** **people's** **privilege** **,**
因此 , 如果 这 策展人 有 不 称呼 但 什么 摧毁 这 人们的 特权 ,

因此，如果牧师们除了破坏人民的特权之外别无他法，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['lɔːfl] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] , ['niːðər] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**they** **have** **no** **lawful** **call** **at** **all** **,** **neither** **ought** **they** **to** **be** **owned** **,**
他们 有 不 合法的 称呼 在 全部 , 两者都不 应该 他们 到 是 拥有 ,

它们根本没有合法用途，也不应该被拥有。

[ɔːr] ['kaʊntənənst] [æz; əz] [kɔːld] ['ministəz] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peitrənz] [ðeɪ]
**or** **countenanced** **as** **called** **ministers** **;** **but** **by** **the** **presentation** **of** **patrons** **they**
或者 默许 作为 称为 部长们 ; 但 经过 这 推介会 的 顾客 他们
[hæv; həv][noʊ][kɔːl] ,
**have** **no** **call** **,**
有 不 称呼 ,

或者被认可为所谓的牧师；但通过赞助人的介绍，他们并没有获得正式的牧师资格。

[bʌt; bət] [wʌt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['prɪvəlɪdʒ] : ['ergoʊ] — [nekst] , [kə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['prelits]
**but** **what** **destroys** **the** **people's** **privilege** **:** **Ergo** **—** **Next** **,** **collations** **from** **prelates**
但 什么 摧毁 这 人们的 特权 : 因此 — 下一个 , 整理 从 主教们
['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] : [fɔːr; fər] ( [wʌn] . )
**cannot** **give** **a** **lawful** **call** **:** **for** **(** **1** **.** **)**
不能 给 一个 合法的 称呼 : 为了 ( 1 . )

但什么会破坏人民的特权：因此——其次，主教们的汇编不能发出合法的呼吁：因为（1.）

[ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðəm'selvz] ;
**they cannot give that to others which they have not themselves ;**
他们 不能 给 那 到 其他的 哪个 他们 有 不是 他们自己 ;

他们无法将自己没有的东西给予他人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔːfl]
**but they have not a lawful call themselves , because they are not lawful**
但 他们 有 不是 一个 合法的 称呼 他们自己 , 因为 他们 是 不是 合法的
['ɑːfəsərz] , [æz; əz][ɪz] [klɪr] ,
**officers , as is clear ,**
警官 , 作为 是 清除 ,

但他们本身并没有合法的执法资格，因为他们并非合法官员，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pruːvn] ['æftərwərdz] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**and may be proven afterwards . ( 2 . )**
和 可能 是 已证实 然后 . ( 2 . )

事后可以证明这一点。(2)

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kɔːl][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
**the only way of conveyance of an ordinary call to this office ,**
这 仅有的 方式 的 输送 的 一个 普通的 称呼 到 这 办公室 ,

这是向本办公室拨打普通电话的唯一方式。

[ɪz][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezbɪteri] , [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
**is by the act of a presbytery , Tim . iv . 4 .**
是 经过 这 行为 的 一个 长老会 , 蒂姆 . 四 . 4 .

是通过长老会的决议，参见《提摩太前书》4:4。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ministəz] , [ðer; ðər] [ɔː'deɪnɪŋ] [ 'eldəz ][ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]
**And , by ministers , their ordaining elders in every church , with the consent of**
和 , 经过 部长们 , 他们的 授职 长者 在 每一个 教会 , 和 这 同意 的
[ðæt] [tʃɜːrtʃ] ;
**that church ;**
那 教会 ;

并且，牧师们在每间教会中按立长老，并须征得该教会的同意；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [-] [kə'leɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezbɪteri] . ( [θriː] . )
**but a prelate's collation is not this act of a presbytery . ( 3 . )**
但 一个 主教的 整理 是 不是 这 行为 的 一个 长老会 . ( 3 . )

但主教的校勘行为并非长老会的这种行为。(3.)

[ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [-] [dɪ'pjuːt] ,
**That which only makes a man a prelate's depute ,**
那 哪个 仅有的 制作 一个 男人 一个 主教的 副手 ,

那只能使一个人成为主教代理人的东西，

['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
**cannot give him a call to the ministry of Christ ;**
不能 给 他 一个 称呼 到 这 部 的 基督 ;

不能呼召他从事基督的事奉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'leɪʃn] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [-] [dɪ'pjuːt] .
**but this collation only makes a man a prelate's depute .**
但 这 整理 仅有的 制作 一个 男人 一个 主教的 副手 .

但这种任命只能使一个人成为主教的代理人。

[ɔːr] [ðʌs] , [ə; eɪ] [-] [dɪ'pjuːt] [ɪz][noʊ] ['mɪnɪstər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] [-] [dɪ'pjuːt] :
**Or thus , a prelate's depute is no minister ; but a curate is a prelate's depute :**
或者 因此 , 一个 主教的 副手 是 不 部长 ; 但 一个 策展 是 一个 主教的 副手 :

也就是说，主教的代理人不是牧师；但副主教却是主教的代理人：

['ergoʊ] — — [ðæt] [ə; eɪ] [-] [dɪ'pjuːt] [ɪz][noʊ] ['mɪnɪstər] , [aɪ] [pruːv] ; [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] ,

| Ergo | — | — | That | a | prelate's | depute | is | no | minister | , | I | prove | ; | not | only | from | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | — | — | 那 | 一个 | 主教的 | 副手 | 是 | 不 | 部长 | , | 我 | 证明 | ; | 不是 | 仅有的 | 从 | 那 | , |

[ðæt] [ə; eɪ] ['prelət] ,

| that | a | prelate | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 主教 | , |

因此——我证明，主教的代理人并非大臣；不仅如此，我还证明，主教，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt]

| as | such | , | is | not | a | servant | of | Christ | , | but | an | enemy | ; | and | therefore | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | , | 是 | 不是 | 一个 | 仆人 | 的 | 基督 | , | 但 | 一个 | 敌人 | ; | 和 | 所以 | 不能 |

[kən'fɜːr][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

| confer | upon | another | , |
|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 其他 | , |

因此，他不是基督的仆人，而是敌人；因此不能将……赋予他人。

[ðæt] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪsts] ['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

| that | dignity | to | be | Christ's | servant | ; | but | from | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尊严 | 到 | 是 | 基督的 | 仆人 | ; | 但 | 从 | 这 | , |

成为基督的仆人，就是拥有这份尊严；但从此，

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'laʊz] [noʊ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'pjuːtid] ['ɑːfəsərz] .

| that | the | scripture | allows | no | derivation | of | deputed | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣经 | 允许 | 不 | 推导 | 的 | 委派 | 警官 | . |

经文不允许推选委任官员。

[ɪf] [noʊ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'pjuːts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

| If | no | officers | of | Christ | can | have | deputes | of | Christ's | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 警官 | 的 | 基督 | 能 | 有 | 代表们 | 的 | 基督的 | 机构 | ; |

如果基督的任何官员都不能拥有基督机构的代表权；

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'pjuːts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kraɪsts] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

| then | the | deputes | that | they | make | cannot | be | Christ's | officers | of | his | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 代表们 | 那 | 他们 | 制作 | 不能 | 是 | 基督的 | 警官 | 的 | 他的 | 机构 | ; |

那么，他们所选出的代表就不能是基督机构的官员；

[bʌt; bət][noʊ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'pjuːts] [baɪ] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] :

| but | no | officers | of | Christ | can | have | deputes | by | Christ's | institution | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 警官 | 的 | 基督 | 能 | 有 | 代表们 | 经过 | 基督的 | 机构 | : |

但基督的仆人不能凭基督的设立拥有代理人：

['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['stuːərdʃɪp] [ɪn]['gɑːdz]['fæməli][mʌst; məst]['evər] [siː] [ænd; ənd]

| every | man | that | hath | any | piece | of | stewardship | in | God's | family | must | ever | see | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 那 | 有 | 任何 | 片 | 的 | 管家职权 | 在 | 神的 | 家庭 | 必须 | 曾经 | 看 | 和 |

['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪm'self] ,

| execute | it | immediately | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 它 | 立即地 | 经过 | 他自己 | , |

凡在神的大家庭中负有任何管家职责的人，都必须亲自看到并立即执行。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['sɛvən] , [eɪt] .

| and | wait | upon | it | , | Rom | . | xii | . | 7 | , | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 之上 | 它 | , | 只读存储器 | . | 十二 | . | 7 | , | 8 | . |

并等候它，罗马书 12:7, 8。

[ðæt] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] ['prelits] [dɪ'pjuːts] [ɪz] [klɪr] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

| That | curates | are | prelates | deputes | is | clear | : | for | they | are | subject | to | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 策展人 | 是 | 主教们 | 代表们 | 是 | 清除 | : | 为了 | 他们 | 是 | 主题 | 到 | 他们 | 在 |

['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

| order | and | jurisdiction | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 管辖权 | , |

副主教是主教的代理人这一点很明确：因为他们在秩序和管辖权上都服从主教。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə]

| and | derive | all | their | power | from | them | , | and | are | accountable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 派生 | 全部 | 他们的 | 力量 | 从 | 他们 | , | 和 | 是 | 问责制 | 到 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

他们的权力全部来源于他们，并对他们负责：

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi]

| therefore | they | cannot | be | acknowledged | with | confidence | of | conscience | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 不能 | 是 | 已确认 | 和 | 信心 | 的 | 良心 | 到 | 是 |

['kraɪsts] ['ministəz] .

| Christ's | ministers | . |
|---|---|---|
| 基督的 | 部长们 | . |

因此，我们不能凭良心确信他们是基督的仆人。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] ,

| - | Because | they | have | not | such | a | visible | evidence | of | the | call | of | Christ | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 他们 | 有 | 不是 | 这样的 | 一个 | 可见的 | 证据 | 的 | 这 | 称呼 | 的 | 基督 | , | 作为 | , |

因为他们没有像其他人那样明显地感受到基督的呼召，

[ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [dʌθ; dəθ][ə'blaɪdʒ][ɔːl] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [kɔːld] ,

| in | reason | and | charity | , | doth | oblige | all | men | to | receive | the | person | so | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 原因 | 和 | 慈善机构 | , | 确实 | 必须 | 全部 | 男人 | 到 | 收到 | 这 | 人 | 所以 | 称为 | , |

[æz; əz] ['truːli] [sent] :

| as | truly | sent | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 发送 | : |

出于理性和仁爱，所有人都有义务接受这位被称为“神所差遣”的人，视其为神所差遣的使者：

[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['evɪdənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [huː'evər] [dɪnaɪθ] [ðem; ðəm] ,

| which | things | are | so | evident | in | themselves | , | that | whoever | denieth | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事物 | 是 | 所以 | 明显 | 在 | 他们自己 | , | 那 | 谁 | 否认 | 他们 | , |

这些事情本身就如此显而易见，以至于任何否认它们的人，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə'fɜːrm] , [ðæt] [ɪf] ['saɪmən]['meɪgəs][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

| is | obliged | by | the | same | consequence | to | affirm | , | that | if | Simon | Magus | had | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 经过 | 这 | 相同的 | 结果 | 到 | 确认 | , | 那 | 如果 | 西蒙 | 法师 | 有 | 在 | 他的 |

['hɔːrɪd] ['wɪkɪdnəs] ,

| horrid | wickedness | , |
|---|---|---|
| 可怕的 | 邪恶 | , |

由此也必然得出同样的结论：如果西蒙·马格斯犯下了滔天罪行，

[ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [baɪ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə]

| purchased | the | apostleship | by | money | , | the | Christian | world | had | been | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 这 | 使徒职分 | 经过 | 钱 | , | 这 | 基督教 | 世界 | 有 | 到过 | 边界 | 到 |

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

| receive | him | as | an | apostle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 他 | 作为 | 一个 | 使徒 | , |

他用金钱买到了使徒的职位，基督教世界也必须承认他是使徒。

- ['næftəlai] , [piː] . - , - , [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

| - | Naphtali | , | p | . | 105 | , | 106 | , | first | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿弗他利 | , | p | . | - | , | - | , | 第一的 | 版 | . |

'Naphtali，第 105、106 页，第一版。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'naɪd] , ['næftəlai] , [piː] . - .

| That | their | ministry | is | the | Lord's | ordinance | is | plainly | denied | , | Naphtali | , | p | . | 109 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 部 | 是 | 这 | 主场 | 条例 | 是 | 显然 | 否认 | , | 拿弗他利 | , | p | . | - | . |

他们的服事是主的规章，这一点显然是否认的。（Naphtali，第 109 页）

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,
' They have nothing like a solemn ordination ,
- 他们 有 没有什么 喜欢 一个 庄严 授职 ,

“他们没有任何类似庄严的授职仪式，

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,
having no imposition of hands of the presbytry with fasting and prayer ,
拥有 不 征收 的 双手 的 这 - 和 禁食 和 祷告 ,

没有长老们按手祷告，也没有禁食祈祷，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n]
according to the order of the gospel , but the sole warrant and mission
根据 到 这 命令 的 这 福音 , 但 这 唯一 保证 和 使命
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
of the prelate ,
的 这 主教 ,

按照福音的顺序，但主教的唯一授权和使命是，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
and therefore it cannot be lawful to countenance such , and to look upon
和 所以 它 不能 是 合法的 到 面容 这样的 , 和 到 看 之上
[ðem; ðəm][æz; əz] ['lɔːfl] ['ministəz] ,
them as lawful ministers ,
他们 作为 合法的 部长们 ,

因此，容忍这样的人，并将他们视为合法的官员，都是不合法的。

- ['eɪˌpɑːl] .
' Apol .
- 道歉 .

' 道歉。

[rə'lɑːt] . [sekt] . - .
Relat . sect . 15 .
相关 . 教派 . - .

相关章节15。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
pag . 183 .
页 . - .

第183页。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [hɪr] , [wʌn] . -
It will be objected here , 1 . '
它 将要 是 反对 这里 , 1 . -

这里将提出异议，1.

[ðæt] [ðen] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ɪz][noʊ]['bæptɪzəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] ['ministəz] . -
That then their baptism is no baptism , if they be no ministers . '
那 然后 他们的 洗礼 是 不 洗礼 , 如果 他们 是 不 部长们 . -

那么，如果他们不是牧师，他们的洗礼就不能称之为洗礼。

['ænz] . - ( [wʌn] . )
Ans . ' ( 1 . )
答 . - ( 1 . )

答：'(1.)

[wʌt] [sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,
what sad consequences may follow upon the nulling of their office ,
什么 伤心 结果 可能 跟随 之上 这 无效 的 他们的 办公室 ,

他们的职位被废除后，可能会产生哪些令人悲哀的后果?

[let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ˈiːðər] [send] [sʌtʃ] [fɔːrθ] , [ɔːr] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] . -

| let | them | see | to | it | who | either | send | such | forth | , | or | employ | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 看 | 到 | 它 | WHO | 任何一个 | 发送 | 这样的 | 前进 | , | 或者 | 采用 | 他们 | . | - |

让那些派遣或雇用他们的人自己去查明真相吧。

[ˈeɪˌpɑːl] .

| Apol | . |
|---|---|
| 道歉 | . |

道歉。

[rəˈlɑːt] .

| Relat | . |
|---|---|
| 相关 | . |

相关。

[ˌaɪ ˈbiː] .

| ib | . |
|---|---|
| ib | . |

ib.

[piː] . - .

| p | . | 294 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第294页。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðem; ðəm] .

| the | best | way | to | avoid | these | inconveniences | is | not | to | countenance | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 避免 | 这些 | 不便之处 | 是 | 不是 | 到 | 面容 | 他们 | . |

避免这些不便的最好办法就是不去容忍它们。

[bʌt; bət] ( [ˌtuːˈtuː] . )

| But | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 2 | . | ) |

但是（2）

[ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [meɪ] [sɜːrv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈdjuːs] [fɔːr; fər] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈbæpˌtɪzəmz] [ænd; ənd]

| the | same | answers | may | serve | which | are | adduced | for | popish | baptisms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 答案 | 可能 | 服务 | 哪个 | 是 | 已提出 | 为了 | 天主教 | 洗礼 | 和 |

[ˌɔːdinˈeɪʃənz] :

| ordinations | : |
|---|---|
| 秩序 | : |

同样的问题也可以用于天主教的洗礼和圣职授任仪式：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsignifaiz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| and | the | deed | sometimes | signifies | , | That | it | ought | not | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 契据 | 有时 | 表示 | , | 那 | 它 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

而这种行为有时意味着，它不应该发生。

[nekst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ˈɑːbdʒekt] . [ˌtuːˈtuː] .

| Next | it | will | be | , | Object | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 它 | 将要 | 是 | , | 目的 | . | 2 | . |

接下来是对象 2。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [bɪˈfɔːr] ,

| That | many | of | the | curates | were | in | the | ministry | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 这 | 策展人 | 是 | 在 | 这 | 部 | 前 | , |

许多助理牧师之前就曾在教会任职，

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [ɪz] [nɑːt] [ˈstrɪndʒənt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

| therefore | the | argument | is | not | stringent | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 争论 | 是 | 不是 | 严格 | 反对 | 他们 | . |

因此，这种论点对他们来说并不严苛。

['ænz] .

**Ans** **.**
答 .

答:

[ðə; ði][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [dʌz] [stɪl] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði]
**The** **one** **half** **of** **it** **about** **the** **qualifications** **does** **still** **urge** **them** **,** **through** **the**
这 一 一半 的 它 关于 这 资格 做 仍然 敦促 他们 , 通过 这
[wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**want** **of** **which** **,**
想 的 哪个 ,

关于资格的那一半仍然在敦促他们，因为缺乏这些资格，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [beɪs] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd] ['pɜːdʒəriːz] [ɪn] ['breɪkɪŋ]
**and** **their** **base** **treachery** **and** **betraying** **their** **trust** **,** **and** **perjuries** **in** **breaking**
和 他们的 根据 背信弃义 和 背叛 他们的 相信 , 和 伪证 在 打破
['kʌvənənt] ,
**covenant** **,**
盟约 ,

他们卑鄙的背信弃义、违背信任、作伪证，违背了盟约。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] - [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [luːst] [ɔːl][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
**they** **have** **really** **forefaulted** **their** **ministry** **,** **and** **loosed** **all** **from** **an** **obligation**
他们 有 真的 - 他们的 部 , 和 松开 全部 从 一个 义务
[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
**to** **hear** **them** **,**
到 听到 他们 ,

他们确实在事奉中犯了错误，使所有人摆脱了聆听他们讲道的义务。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['skrɪptʃər] - ['kærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
**or** **any** **other** **to** **whom** **these** **scripture** **-** **characters** **may** **be** **applied** **,**
或者 任何 其他 到 谁 这些 圣经 - 人物 可能 是 应用 ,

或任何其他可将这些经文人物形象应用于其身上的人，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**and** **brings** **all** **under** **the** **guilt** **of** **partaking** **with** **them** **that** **hear** **them** **.**
和 带来 全部 在下面 这 有罪 的 参与 和 他们 那 听到 他们 .

并使所有听到这些话的人都背负着与他们同流合污的罪责。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɔːl] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['lɔːfəli] [hɪr] [æz; əz] ['ministəz] [ænd; ənd]
**It** **is** **necessary** **also** **,** **that** **all** **whom** **we** **may** **lawfully** **hear** **as** **ministers** **and**
它 是 必要的 还 , 那 全部 谁 我们 可能 合法地 听到 作为 部长们 和
[æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**ambassadors** **of** **Christ** **,**
大使们 的 基督 ,

此外，所有我们依法可以听取其讲道的人，作为基督的仆人和使者，也是必要的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,
**should** **not** **only** **have** **had** **a** **commission** **from** **Christ** **,**
应该 不是 仅有的 有 有 一个 委员会 从 基督 ,

不仅应该得到基督的委任，

['sʌmtaɪmz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] , [baɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm]
**sometimes** **conveyed** **to** **them** **in** **his** **orderly** **appointed** **way** **,** **by** **and** **from**
有时 传递 到 他们 在 他的 秩序 任命 方式 , 经过 和 从
[tʃɜːrtʃ] ['ɑːfəsərz] ;
**approven** **church** **officers** **;**
批准 教会 警官 ;

有时通过教会认可的官员，按照他规定的有序方式传达给他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
**but** **they** **must** **have** **it** **then** **when** **we** **hear** **them** **,**
但 他们 必须 有 它 然后 什么时候 我们 听到 他们 ,

但当我们听到他们的声音时，他们肯定已经有了那种感觉。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [oʊn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**at** **this** **time** **when** **we** **own** **communion** **with** **them** **.**
在 这 时间 什么时候 我们 自己的 圣餐 和 他们 .

在我们与他们建立联系的此刻。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**For** **if** **they** **have** **sometimes** **had** **it** **,** **and** **forefaulted** **or** **changed** **it** **,**
为了 如果 他们 有 有时 有 它 , 和 - 或者 已更改 它 ,

因为如果他们曾经拥有过它，并且犯过错误或改变了它，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [raɪt] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**by** **taking** **a** **new** **right** **another** **way** **,** **it** **is** **all** **one** **in** **point** **of** **owning** **them** **,**
经过 采取 一个 新的 正确的 其他 方式 , 它 是 全部 一 在 观点 的 拥有 他们 ,

通过另辟蹊径，最终目的都是为了拥有它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**as** **if** **they** **had** **none** **at** **all** **:** **and** **we** **must** **not** **meddle** **with** **such**
作为 如果 他们 有 没有任何 在 全部 : 和 我们 必须 不是 插手 和 这样的
['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
**changelings** **,**
换子 ,

仿佛他们根本没有一样东西：我们绝不能与这种换子纠缠不清。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ə'pɑːn] , [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**in** **things** **that** **they** **and** **we** **must** **not** **come** **and** **go** **upon** **,** **Prov** **.** **xxiv** **.**
在 事物 那 他们 和 我们 必须 不是 来 和 去 之上 , 省 . 二十四 .
- .
**21** **.**
- .

箴言 24:21 中说，有些事他们和我们都不可过问。

[naʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['kjʊrət] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kraɪst]
**Now** **plain** **it** **is** **,** **that** **some** **curates** **sometimes** **had** **a** **commission** **from** **Christ**
现在 清楚的 它 是 , 那 一些 策展人 有时 有 一个 委员会 从 基督
, [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prezbɪtər] ;
**, when they were presbyters ;**
, 什么时候 他们 是 长老们 ;

现在很明显，有些牧师在担任长老时，曾接受过基督的委任；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] ,
**but** **now** **they** **have** **changed** **their** **holding** **,**
但 现在 他们 有 已更改 他们的 保持 ,

但现在他们改变了持有方式。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [raɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][noʊ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [kraɪst] ,
**and** **taken** **a** **new** **right** **from** **them** **who** **are** **no** **officers** **of** **Christ** **,**
和 已采取 一个 新的 正确的 从 他们 WHO 是 不 警官 的 基督 ,

并从那些并非基督门徒的人那里夺取了新的权利，

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['mɪʃ(ə)n] ;
**invested** **with** **power** **to** **confirm** **or** **convey** **a** **ministerial** **mission** **;**
投资 和 力量 到 确认 或者 传达 一个 部长 使命 ;

被赋予确认或传达部长级使命的权力；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
**and** **so** **they** **have** **forefaulted** **what** **they** **had** **.**
和 所以 他们 有 - 什么 他们 有 .

因此，他们毁掉了自己曾经拥有的一切。

['mɪstər] . ['dɜːrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ʃoʊ] , [ðæt] ['ministəz]
**Mr** **.** **Durham** **,** **in** **a** **digression** **on** **this** **subject** **of** **hearing** **,** **shews** **,** **that** **ministers**
先生 . 达勒姆 , 在 一个 题外话 在 这 主题 的 听力 , 展示 , 那 部长们
[meɪ] [fɔrfɪt] ,
**may** **forefeit** **,**
可能 丧失 ,

杜伦先生在谈到听证会这一主题时，顺带指出，牧师可能会丧失……

[ɑːn] ['revl] . [tʃæp] .
**on** **Revel** **.** **chap** **.**
在 陶醉 . 小伙子 .

关于 Revel。第 1 章。

[aɪ] . [piː] . - .
**i** **.** **p** **.** **55** **.**
我 . p . - .

IP 55。

[ɪn] 4to .
**in** **4to** **.**
在 4to .

4to。

- [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ( [sez] [hiː; hi] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ,
**'** **In** **matter** **of** **hearing** **(** **says** **he** **)** **it** **is** **not** **so** **hard** **to** **discern** **,**
- 在 事情 的 听力 ( 说道 他 ) 它 是 不是 所以 难的 到 辨别 ,

“就听力而言（他说），这并不难分辨。”

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
**who** **are** **to** **be** **counted** **to** **speak** **without** **God's** **commission** **;**
WHO 是 到 是 计数 到 说话 没有 神的 委员会 ;

那些未经上帝授权就妄言的人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɔːrdn'erəli] [sʌtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['wɔːrəntəb(ə)l] [kɔːl][æt; ət][ɔːl] ( [noʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd]
**because** **ordinarily** **such** **have** **no** **warrantable** **call** **at** **all** **(** **no** **not** **in** **the** **outward**
因为 按说 这样的 有 不 可担保 称呼 在 全部 ( 不 不是 在 这 向外
[fɔːrm] ,
**form** **,**
形式 ,

因为通常情况下，这样的呼吁根本没有任何正当理由（无论是表面上的还是外部的），

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ʌn'sent] ) [ɔːr][baɪ]['pælpəb(ə)l] [dɪ'fekʃn]
**and** **so** **cannot** **be** **counted** **but** **to** **run** **unsent** **)** **or** **by** **palpable** **defection**
和 所以 不能 是 计数 但 到 跑步 未发送 ) 或者 经过 可感知的 叛逃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
**from** **the** **truth** **,**
从 这 真相 ,

因此，除了未经发送之外，不能算作未发送的邮件，或者明显背离真理的邮件。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [kɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] - [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] :
**and** **commission** **given** **them** **in** **that** **call** **,** **they** **have** **forefeited** **their** **commission** **:**
和 委员会 给定 他们 在 那 称呼 , 他们 有 - 他们的 委员会 :

他们已经丧失了在那次召集中所获得的委任权：

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr] [ 'wɔtʃmən ]

| and | so | no | more | are | to | be | counted | ambassadors | of | Christ | , | or | watchmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 更多的 | 是 | 到 | 是 | 计数 | 大使们 | 的 | 基督 | , | 或者 | 守望者 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

| of | his | flock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 群 | , |

因此，他们不再能被视为基督的使者，或祂羊群的守望者。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ˌðer'ʌv] ,

| than | a | watchman | of | the | city | is | to | be | accounted | an | observer | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 守望者 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 到 | 是 | 已记录 | 一个 | 观察员 | 其中 | , |

比起守城守卫，就更应该被视为城市的观察者。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] ['pʌblɪkli] [meɪd] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn][wɪð; wɪθ]

| when | he | hath | publicly | made | defection | to | the | enemy | , | and | taken | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 公开 | 制成 | 叛逃 | 到 | 这 | 敌人 | , | 和 | 已采取 | 在 | 和 |

[hɪm; ɪm] . -

| him | . | ' |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

当他公开投奔敌人并加入敌军时。

[let] [ðə; ði] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['ministəz] ['ædvɜːrt][tuː; tə] [ðɪs] : [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ,

| Let | the | indulged | and | addressing | ministers | advert | to | this | : | and | consider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 沉溺其中 | 和 | 解决 | 部长们 | 广告 | 到 | 这 | : | 和 | 考虑 | , |

让那些受宠若惊、高谈阔论的大臣们注意这一点：并思考一下，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['truːli] ['tendər] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðem; ðəm] ,

| whether | or | not | the | truly | tender | have | reason | to | discountenance | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 真的 | 投标 | 有 | 原因 | 到 | 折扣 | 他们 | , |

无论真正心存善意的人是否有理由不予理睬，

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər]['pælpəb(ə)l] [dɪ'fekʃn] .

| while | they | continue | in | their | palpable | defection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 继续 | 在 | 他们的 | 可感知的 | 叛逃 | . |

尽管他们仍在继续进行着显而易见的背叛。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðɪs] ['riː'selz] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| But | undeniably | this | resells | that | objection | of | the | curates | ordination | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无可否认 | 这 | 转售 | 那 | 异议 | 的 | 这 | 策展人 | 授职 | 前 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['kjʊrət] ;

| were | curates | ; |
|---|---|---|
| 是 | 策展人 | ; |

但不可否认的是，这再次引发了人们对牧师在成为牧师之前就接受按立的反对意见；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [raɪt] [wɪtʃ]

| for | they | that | change | their | holding | of | a | right | , | and | take | a | new | right | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 那 | 改变 | 他们的 | 保持 | 的 | 一个 | 正确的 | , | 和 | 拿 | 一个 | 新的 | 正确的 | 哪个 |

[ɪz] [nʌl] ,

| is | null | , |
|---|---|---|
| 是 | 无效的 | , |

因为他们改变所持有的权利，而取得一项无效的新权利，

[ðeɪ] [fɔːr'goʊ][ænd; ənd] [fɔrfɪt] [ðer; ðər][oʊld] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ;

| they | forego | and | forefeit | their | old | right | , | and | all | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放弃 | 和 | 丧失 | 他们的 | 老的 | 正确的 | , | 和 | 全部 | 正确的 | ; |

他们放弃并丧失了他们原有的权利，以及所有权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈlætɪk] [ˈkjʊrət] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd]
**but** **the** **prelatic** **curates** **have** **changed** **their** **holding** **of** **their** **right** **,** **and**
但 这 主教 策展人 有 已更改 他们的 保持 的 他们的 正确的 , 和
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
**taken** **a** **new** **one** **,**
已采取 一个 新的 一 ,

但是，主教助理们改变了他们持有这种权利的方式，并采取了新的方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌl] : [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːrgɔːn] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][oʊld][wʌn] .
**which** **is** **null** **:** **therefore** **they** **have** **foregone** **and** **forefeited** **their** **old** **one** **.**
哪个 是 无效的 : 所以 他们 有 已放弃 和 - 他们的 老的 一 .

这为空：因此，他们放弃了并丧失了他们原有的权利。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][aɪ] [pruːv] [ðʌs] .
**The** **minor** **I** **prove** **thus** **.**
这 次要的 我 证明 因此 .

我证明这个小问题如下。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [kraɪst] [baɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
**They** **who** **had** **a** **right** **from** **Christ** **by** **conveyance** **of** **his** **officers** **,**
他们 WHO 有 一个 正确的 从 基督 经过 输送 的 他的 警官 ,

那些因基督的使者运送而获得基督权利的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [grænt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [kraɪst] ,
**and** **take** **a** **new** **grant** **for** **the** **exercise** **of** **it** **,** **not** **from** **Christ** **,**
和 拿 一个 新的 授予 为了 这 锻炼 的 它 , 不是 从 基督 ,

并为此接受新的授权，而不是来自基督的授权。

[bʌt; bət][baɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
**but** **by** **conveyance** **of** **such** **as** **are** **none** **of** **his** **officers** **,** **they** **change** **their**
但 经过 输送 的 这样的 作为 是 没有任何 的 他的 警官 , 他们 改变 他们的
[ˈhoʊldɪŋ] ,
**holding** **,**
保持 ,

但是，通过那些并非他手下官员的人的运送，他们改变了他们的持有情况。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nʌl] .
**and** **take** **a** **new** **one** **,** **which** **is** **null** **.**
和 拿 一个 新的 一 , 哪个 是 无效的 .

然后取一个新的值，结果为空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈlætɪk] [ˈkjʊrət] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
**But** **the** **prelatic** **curates** **,** **who** **had** **a** **right** **by** **conveyance** **of** **his** **officers** **,**
但 这 主教 策展人 , WHO 有 一个 正确的 经过 输送 的 他的 警官 ,

但是，那些通过派遣其官员而拥有权利的主教助理牧师们，

[hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [grænt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [kraɪst] ,
**have** **taken** **a** **new** **grant** **for** **the** **exercise** **of** **it** **,** **not** **from** **Christ** **,**
有 已采取 一个 新的 授予 为了 这 锻炼 的 它 , 不是 从 基督 ,

他们获得了新的授权来行使这项权力，但这授权并非来自基督。

[bʌt; bət][baɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] , [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ;
**but** **by** **conveyance** **of** **the** **prelate** **,** **which** **is** **none** **of** **his** **officers** **;**
但 经过 输送 的 这 主教 , 哪个 是 没有任何 的 他的 警官 ;

但却是由主教亲自送达，而主教并非主教的任何官员；

[ˈðerfɔːr] — — [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [li] [ɪn][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Therefore** **—** **—** **The** **stress** **of** **all** **will** **ly** **in** **the** **probation** **of** **this** **,**
所以 — — 这 压力 的 全部 将要 ly 在 这 缓刑 的 这 ,

因此——所有人的压力都将在于对此事的考验。

[ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɑːfəsərz] ,

| that | the | prelate | is | none | of | Christ's | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主教 | 是 | 没有任何 | 的 | 基督的 | 警官 | , |

这位主教并非基督的任何一位使者。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [kraɪst] .

| and | therefore | the | conveyance | of | a | power | from | him | is | not | from | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 输送 | 的 | 一个 | 力量 | 从 | 他 | 是 | 不是 | 从 | 基督 | . |

因此，他所赋予的能力并非来自基督。

[wɪtʃ] [aɪ] [pruːv] , [wʌn] .

| Which | I | prove | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 证明 | , | 1 | . |

我证明，1.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

| Because | his | office | is | cross | to | the | very | nature | of | gospel | church | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 办公室 | 是 | 叉 | 到 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 福音 | 教会 | 政府 | , |

因为他的职位与福音教会治理的本质背道而驰，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ruːlər] .

| and | therefore | he | cannot | be | a | gospel | church | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 不能 | 是 | 一个 | 福音 | 教会 | 统治者 | . |

因此他不能成为福音教会的领袖。

[kraɪst] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['eksərsaɪz] [də'mɪnjən] ( [ɔːr] ['lɔːrdʃɪp] , [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] . - . )

| Christ | discharged | his | officers | to | exercise | dominion | ( | or | lordship | , | Luke | xxii | . | 25 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 出院 | 他的 | 警官 | 到 | 锻炼 | 统治权 | ( | 或者 | 领主 | , | 卢克 | 二十二 | . | - | . | ) |

[ɔːr] [ə'θɔːrəti] ,

| or | authority | , |
|---|---|---|
| 或者 | 权威 | , |

基督派遣他的官员行使统治权（或主权，路加福音 22:25）或权威，

[æz; əz][ðə; ði][ 'dʒentailz ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [mæt] .

| as | the | Gentiles | did | , | but | that | the | chiefest | should | be | only | a | minister | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 外邦人 | 做过 | , | 但 | 那 | 这 | 酋长 | 应该 | 是 | 仅有的 | 一个 | 部长 | , | 马修 | . |

就像外邦人所做的那样，但首领只能是仆人，马太福音。

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] . - , - .

| xxii | . | 25 | , | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | , | - | . |

xxii.25, 26.

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [dɪs'kleɪmz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [aɪ] . [ʌlt] .

| The | apostle | Paul | disclaims | dominion | over | the | church | , | 2 | Cor | . | i | . | ult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 保罗 | 免责声明 | 统治权 | 超过 | 这 | 教会 | , | 2 | 科尔 | . | 我 | . | 终极 | . |

使徒保罗否认自己对教会拥有统治权，哥林多后书 1:11。

['piːtər] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði][ 'eldəz ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ lɔːds ]['oʊvər]['gɑːdz] ['herɪtɪdʒ] , [wʌn][pet] .

| Peter | exhorts | the | elders | not | to | be | lords | over | God's | heritage | , | 1 | Pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 劝勉 | 这 | 长者 | 不是 | 到 | 是 | 领主们 | 超过 | 神的 | 遗产 | , | 1 | 宠物 | . |

彼得劝勉长老们不要辖制上帝的产业，彼得前书 1:18

[viː] . [θriː] .

| v | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | 3 | . |

v. 3.

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːfəsərz] [ðen] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

| The | authority | of | church | - | officers | then | is | not | a | despotic | power | , | but | a | ministerial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 的 | 教会 | - | 警官 | 然后 | 是 | 不是 | 一个 | 专制 | 力量 | , | 但 | 一个 | 部长 |

['stuːərdʃɪp] .

| stewardship | . |
|---|---|
| 管家职权 | . |

因此，教会官员的权力不是专制权力，而是牧养权柄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪ'ɑːsɪsn] ['bɪʃəp] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['paʊər] ,

| But | the | diocesan | bishop | is | both | a | lordly | title | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教区 | 主教 | 是 | 两个都 | 一个 | 尊贵的 | 标题 | 和 | 力量 | , |

但教区主教既是一个显赫的头衔，也是一种权力。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

| having | all | authority | in | the | diocese | derived | from | him | , | as | being | as | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 全部 | 权威 | 在 | 这 | 教区 | 衍生的 | 从 | 他 | , | 作为 | 存在 | 作为 | 它 | 是 |

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pæstər] ,

| the | universal | pastor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 牧师 | , |

教区内的一切权力都源于他，因为他是普世牧者。

[ænd; ənd][soʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [kə'mɑːndid] , [nɔːr][kæn; kən]

| and | so | taking | upon | him | a | power | , | which | is | neither | commanded | , | nor | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 采取 | 之上 | 他 | 一个 | 力量 | , | 哪个 | 是 | 两者都不 | 命令 | , | 也不 | 能 |

[biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] .

| be | discharged | . |
|---|---|---|
| 是 | 出院 | . |

因此，他获得了既未被命令也不能行使的权力。

[hens] , [hiː; hi] [ðæt] ['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːrd] ,

| Hence | , | he | that | subjects | his | ministry | to | the | domination | of | a | strange | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 那 | 主题 | 他的 | 部 | 到 | 这 | 统治 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 主 | , |

因此，凡将自己的圣职置于异邦君主统治之下的，

[ in'vəːtiŋ ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - ['gʌvərnmənt] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| inverting | the | nature | of | gospel | church | - | government | , | cannot | be | owned | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒置 | 这 | 自然 | 的 | 福音 | 教会 | - | 政府 | , | 不能 | 是 | 拥有 | 在 | 他的 |

['mɪnɪstri] ;

| ministry | ; |
|---|---|
| 部 | ; |

颠倒福音教会治理的本质，在他的事工中是绝对不能接受的；

[bʌt; bət][ɔːl] ['kjʊrət] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , & [siː] . ['ðerfɔːr] — — [ˌtuː'tuː] .

| but | all | curates | subject | their | ministry | , | & | c | . | Therefore | — | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 策展人 | 主题 | 他们的 | 部 | , | & | c | . | 所以 | — | — | 2 | . |

但所有牧师都要服从他们的牧职，等等。因此——2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prezbɪtər] [ɔːr]

| Because | he | is | an | officer | distinct | from | , | and | superior | to | a | presbyter | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 一个 | 官 | 清楚的 | 从 | , | 和 | 优越的 | 到 | 一个 | 长老 | 或者 |

['pæstər] ;

| pastor | ; |
|---|---|
| 牧师 | ; |

因为他是一位与长老或牧师不同的、级别高于他们的官员；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] [ɔːl] [wʌn] .

| whereas | the | scripture | makes | a | bishop | and | presbyter | all | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 圣经 | 制作 | 一个 | 主教 | 和 | 长老 | 全部 | 一 | . |

然而，圣经却将主教和长老视为一体。

[ðə; ði] [ˈeldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈefɪsəs] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪˈpɪskəˌpaɪ][ɔːr] [ˈəʊvəˌsiːəz] , [ækts] [ˈeks ˈeks]
**The elders of the church of Ephesus are called episcopi or overseers , Acts xx**
这 长者 的 这 教会 的 以弗所 是 称为 主教 或者 监督者 , 使徒行传 xx
. - , - .
**. 17 , 28 .**
. - , - .

以弗所教会的长老被称为主教或监督，使徒行传 20:17, 28。

[æn; ən] [ɔːˈdeɪnd] [ˈeldər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [ˈbɪʃəp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**An ordained elder must be a blameless bishop , as the steward of God ,**
一个 受戒 长老 必须 是 一个 无责 主教 , 作为 这 管家 的 上帝 ,
[tɪt] . [aɪ] . [faɪv] , [ˈsɛvən] .
**Tit . i . 5 , 7 .**
山雀 . 我 . 5 , 7 .

受过按立的长老必须是无可指责的主教，因为主教是上帝的管家（提多书 1:5, 7）。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ˈmenʃənz] [ˈiːðər] [neɪm] , [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
**Again , it cannot be shown , where the scripture mentions either name , qualification**
再次 , 它 不能 是 所示 , 在哪里 这 圣经 提及 任何一个 姓名 , 资格
, [wɜːrk] , [ˈduːti] ,
**, work , duty ,**
, 工作 , 责任 ,

同样，也无法证明经文中提到了姓名、资格、工作或职责。

[ɔːr] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfɪsər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈprezbɪtər] ,
**or ordination of an ordinary church - officer superior to presbyters ,**
或者 授职 的 一个 普通的 教会 - 官 优越的 到 长老们 ,

或按立一位级别高于长老的普通教会官员，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈrʊlər] ,
**and which are not likewise appropriate to them who are called rulers ,**
和 哪个 是 不是 同样地 合适的 到 他们 WHO 是 称为 统治者 ,
[ˈgʌvənəz] , [ˈbɪʃəp] .
**governors , bishops .**
州长们 , 主教们 .

这些话同样不适用于那些被称为统治者、总督、主教的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊsts] [ˈpɜːrpəst] [rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfəsərz] ,
**In all the holy Ghost's purposed recitals of ordinary church - officers ,**
在 全部 这 圣 鬼魂 目的 独奏会 的 普通的 教会 - 警官 ,

在圣灵所安排的普通教会官员的所有训诫中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈbɪʃəp] ;
**there is not the least hint of a diocesan bishop ;**
那里 是 不是 这 至少 暗示 的 一个 教区 主教 ;

丝毫没有教区主教的迹象；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [miːn] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd]
**and yet a deacon is described the meanest officer in his work and**
和 然而 一个 执事 是 描述 这 最卑鄙的 官 在 他的 工作 和
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
**qualifications .**
资格 .

然而，执事却被描述为工作和资格中最卑微的官员。

[hens] [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈprelət] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [biːst] ,
**Hence then , if this diocesan prelate be such an uncouth beast ,**
因此 然后 , 如果 这 教区 主教 是 这样的 一个 粗野 兽 ,

因此，如果这位教区主教真是如此粗鄙无耻之徒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第16/48页

[ðæt] ['niːðər] [ɪn] [neɪm] [nɔːr] ['neɪtʃər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| that | neither | in | name | nor | nature | is | found | in | the | word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 在 | 姓名 | 也不 | 自然 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

无论是名称还是本质，都无法在上帝的圣言中找到。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [nʌl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] — —

| all | the | power | derived | from | him | is | null | ; | but | the | first | is | true | : | therefore | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 力量 | 衍生的 | 从 | 他 | 是 | 无效的 | ; | 但 | 这 | 第一的 | 是 | 真的 | : | 所以 | — | — |

[θriː] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

从他那里获得的一切权力都是无效的；但是第一点是正确的：因此——3.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ( [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

| Because | every | officer | in | the | scripture | relates | to | the | flock | ( | except | the | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 官 | 在 | 这 | 圣经 | 相关 | 到 | 这 | 群 | ( | 除了 | 这 | 非凡的 |

['ɑːfəsərz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

因为圣经中提到的每一位职分都与羊群有关（除了特别职分之外），

[huː] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] , [naʊ] ['siːst] ) ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [wɜːr; wər] ['əʊvəˌsiːəz] ['oʊvər]

| who | were | further | extended | , | now | ceased | ) | bishops | of | Ephesus | , | were | overseers | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 更远 | 扩展 | , | 现在 | 停止 | ) | 主教们 | 的 | 以弗所 | , | 是 | 监督者 | 超过 |

[ðə; ði] [flɑːk] , [ækts] ['eks 'eks] .

| the | flock | , | Acts | xx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群 | , | 使徒行传 | xx | . |

后来又进一步扩展（现在已经停止）的以弗所主教，是羊群的监督者，《使徒行传》20。

[ðə; ði][ 'eldəz ] [ðæt] ['piːtər] [raɪts] [tuː; tə][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [flɑːk] .

| the | elders | that | Peter | writes | to | were | over | the | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 那 | 彼得 | 写 | 到 | 是 | 超过 | 这 | 群 | . |

彼得写信给的那些长老是牧养羊群的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'ɑːsɪsn] ['ænti'skriptʃərəl] ['mɑːnstər] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

| But | this | diocesan | antiscriptural | monster | pretends | to | be | over | the | shepherds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教区 | 反圣经的 | 怪物 | 假装 | 到 | 是 | 超过 | 这 | 牧羊人 | , |

但是，这个教区里违背圣经的怪物却假装凌驾于牧羊人之上。

[ænd; ənd] [in'vents] [nuː] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]

| and | invents | new | degrees | and | orders | of | superiority | and | inferiority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发明 | 新的 | 学位 | 和 | 订单 | 的 | 优势 | 和 | 自卑 | 的 |

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

| officers | of | the | same | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , |

并创设同类军官之间新的等级和顺位划分标准。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ə'pɔsəlz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl]

| beside | and | against | the | scripture | , | which | makes | all | apostles | alike | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 和 | 反对 | 这 | 圣经 | , | 哪个 | 制作 | 全部 | 使徒 | 同样 | , | 和 | 全部 |

[ɪ'vændʒəlɪst] , [soʊ][ɔːl] ['tiːtʃərz] ;

| evangelists | , | so | all | teachers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 福音传道者 | , | 所以 | 全部 | 教师 | ; |

既不遵守圣经，也不遵守圣经，因为圣经使所有使徒都一样，使所有传福音的人都一样，使所有教师都一样；

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [suː,pɪriˈɔːrəti] [ɪn] [daɪˈvɜːrs] [kaɪndz] , [jet] [nɑːt][ɪn] [seɪm] .

| though | there | be | a | distinction | and | superiority | in | diverse | kinds | , | yet | not | in | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一个 | 区别 | 和 | 优势 | 在 | 各种各样的 | 种类 | , | 然而 | 不是 | 在 | 相同的 | . |

虽然不同种类之间有区别和优劣之分，但同一种类之间却没有。

[gɑːd] [hæθ] [set] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɜːrst] [əˈpɔsəlz] , [ˌsekənˈderəli] [ˈprɔfits] , [ˈθɜːrdli] [ˈtiːtʃərz]

| God | hath | set | some | in | the | church | , | first | apostles | , | secondarily | prophets | , | thirdly | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 放 | 一些 | 在 | 这 | 教会 | , | 第一的 | 使徒 | , | 其次 | 先知 | , | 第三 | 教师 |

, [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

| , | 1 | Cor | . | xii | . | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 1 | 科尔 | . | 十二 | . | - | . |

神在教会中设立了一些人，第一是使徒，第二是先知，第三是教师。（哥林多前书 12:28）

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ˈtiːtʃərz] , [sʌm; səm] [əˈbʌv] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd]

| but | not | among | teachers | , | some | above | others | , | in | a | power | of | order | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 之中 | 教师 | , | 一些 | 多于 | 其他的 | , | 在 | 一个 | 力量 | 的 | 命令 | 和 |

[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

| jurisdiction | . |
|---|---|
| 管辖权 | . |

但教师之间不存在这种权力，有些人凌驾于其他人之上，拥有指挥和管辖权。

[hens] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈoʊvər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]

| Hence | , | an | officer | over | officers | of | the | same | kind | , | is | not | an | officer | of | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 官 | 超过 | 警官 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , | 是 | 不是 | 一个 | 官 | 的 | 基督的 |

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

| institution | , |
|---|---|
| 机构 | , |

因此，统领同类官员的官员，并非基督机构的官员。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈeni] [ˈpaʊər] [kənˈveid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [nʌl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprelət]

| and | consequently | any | power | conveyed | from | him | is | null | ; | but | a | prelate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 任何 | 力量 | 传递 | 从 | 他 | 是 | 无效的 | ; | 但 | 一个 | 主教 |

[priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

| pretends | to | be | an | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 一个 | 官 | , |

因此，任何由他授予的权力都是无效的；但一位主教却自称是官员。

[ˈoʊvər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] : [ˈðerfɔːr] , [fɔːr] .

| over | officers | of | the | same | kind | : | therefore | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 警官 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | : | 所以 | , | 4 | . |

高于同类官员：因此，4.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ˈiːkwəli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpærəti] ,

| Because | every | officer | in | the | church | hath | equally | , | and | in | perfect | parity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 官 | 在 | 这 | 教会 | 有 | 同样地 | , | 和 | 在 | 完美的 | 平价 | , |

因为教会中的每一位圣职人员都拥有平等且完全对等的权利，

[ˈiːkwəl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][bəuθ][ˈɔːrdər]

| equal | power | and | authority | allowed | them | of | God | in | the | exercise | of | both | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 力量 | 和 | 权威 | 允许 | 他们 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 两个都 | 命令 |

[ænd; ənd][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ;

| and | jurisdiction | ; |
|---|---|---|
| 和 | 管辖权 | ; |

上帝赋予他们在行使秩序和管辖权方面拥有同等的权力和权威；

[ɔːl] [ˈruːlɪŋ] [ ˈeldəz ] [meɪ] [ruːl] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [ˈiːkwəl] [ˈɑːnər] ;

| all | ruling | elders | may | rule | alike | , | and | deserve | equal | honour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 裁决 | 长者 | 可能 | 规则 | 同样 | , | 和 | 应得 | 平等的 | 荣誉 | ; |

所有统治长老的统治方式相同，都应受到同等的尊敬；

[ænd; ənd][ɔːl] ['priːtʃɪŋ] [ 'eldəz ][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['ɑːnər] [kən'fəːd]
**and** **all** **preaching** **elders** **have** **the** **like** **authority** **,** **and** **the** **like** **honour** **conferred**
和 全部 布道 长者 有 这 喜欢 权威 , 和 这 喜欢 荣誉 授予
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**upon** **them** **,**
之上 他们 ,

所有讲道的长老都拥有同样的权柄，并被赋予同样的尊荣。

[wʌn][tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . - .
**1** **Tim** **.** **vi** **.** **17** **.**
1 蒂姆 . 六 . - .

提摩太前书 6:17。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'trɪbjuːts] [bəuθ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ɔːl] ['priːtʃɪŋ]
**The** **scripture** **attributes** **both** **power** **of** **order** **and** **jurisdiction** **;** **to** **all** **preaching**
这 圣经 属性 两个都 力量 的 命令 和 管辖权 ; 到 全部 布道
['prezbɪtər] ['iːkwəli] .
**presbyters** **equally** **.**
长老们 同样地 .

圣经赋予所有讲道的长老同等的秩序权和管辖权。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] [flɑːk] ( [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ,
**They** **must** **oversee** **the** **flock** **(** **or** **as** **the** **word** **is** **,**
他们 必须 监督 这 群 ( 或者 作为 这 单词 是 ,

他们必须照管羊群（或者用更通俗的话来说，

[duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ðem; ðəm] )
**do** **the** **part** **of** **a** **bishop** **over** **them** **)**
做 这 部分 的 一个 主教 超过 他们 )

扮演主教的角色）

[ækts] ['eks 'eks] . - .
**Acts** **xx** **.** **28** **.**
使徒行传 xx . - .

使徒行传 20:28

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [fiːd] [ðə; ði] [flɑːk] , [wʌn][pet] .
**and** **they** **must** **also** **feed** **the** **flock** **,** **1** **Pet** **.**
和 他们 必须 还 喂养 这 群 , 1 宠物 .

他们还必须喂养羊群，1 Pet。

[viː] . [ˌtuː'tuː] .
**v** **.** **2** **.**
v . 2 .

v. 2.

[səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] : [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌjuː 'es]
**Subjection** **and** **obedience** **is** **due** **to** **them** **all** **alike** **:** **all** **that** **are** **over** **us**
隶属 和 服从 是 到期的 到 他们 全部 同样 : 全部 那 是 超过 我们
[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,
**and** **admonish** **us** **,**
和 谏 我们 ,

我们应当对所有人一视同仁，服从他们：所有管辖我们、训诫我们的人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stiːm] ['haɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜ˞ːks] [seɪk] , [wʌn] [ðɛz] .
**we** **must** **esteem** **highly** **for** **their** **work's** **sake** **,** **1** **Thes** **.**
我们 必须 尊重 高度 为了 他们的 作品 清酒 , 1 这些 .

我们必须因他们的工作而高度尊重他们。（帖撒罗尼迦前书 1:18）

[viː] . - .
**v** **.** **12** **.**
v . - .

第 12 节

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

| and | obey | and | submit | ourselves | to | them | that | watch | for | our | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 和 | 提交 | 我们自己 | 到 | 他们 | 那 | 手表 | 为了 | 我们的 | 灵魂 | , |

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| Heb | . | xiii | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希伯来书 | . | 十三 | . | - | . |

并且顺服那些为我们灵魂警醒的人，希伯来书 13:17。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [əˈlaɪk] , [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [iː] . [sɪks] .

| We | find | also | excommunication | belongs | to | all | alike | , | 2 | Cor | . | ii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 还 | 逐出教会 | 属于 | 到 | 全部 | 同样 | , | 2 | 科尔 | . | 二、 | . | 6 | . |

我们还发现，逐出教会对所有人都是一样的，哥林多后书 2:6。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] , [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ ˈviː] . - .

| and | ordination | , | 1 | Tim | . | iv | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授职 | , | 1 | 蒂姆 | . | 四 | . | - | . |

以及按立，提前 4:14。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈprelət] [teɪks] [frʌm; frəm] [ˈprezbɪtər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] ,

| But | the | diocesan | prelate | takes | from | presbyters | to | himself | power | of | ordination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教区 | 主教 | 需要 | 从 | 长老们 | 到 | 他自己 | 力量 | 的 | 授职 | , |

但是，教区主教却从长老手中夺取了授职权。

[əˈsuːmɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] [fɔːr; fər] [ˈfæʃənz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈpaʊər] [ɪn]

| assuming | only | his | curates | for | fashion's | sake | , | and | the | sole | decisive | power | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 仅有的 | 他的 | 策展人 | 为了 | 时尚的 | 清酒 | , | 和 | 这 | 唯一 | 决定性 | 力量 | 在 |

[tʃɜːrtʃ] [ˈdʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| church | judicatories | , |
|---|---|---|
| 教会 | 司法机构 | , |

他认为，他只为了迎合时尚而任命自己的助理牧师，并且拥有教会司法机构的唯一决定权。

[werˈɪn] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [vɔɪs] ; [laɪk] [ə; eɪ] [daɪˈɒtrəˌfiːz] ,

| wherein | he | hath | a | negative | voice | ; | like | a | Diotrephes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 有 | 一个 | 消极的 | 嗓音 | ; | 喜欢 | 一个 | 丢特雷菲斯 | , |

其中他带有否定意味；就像丢特腓一样，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈprelət] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] , [θriː][dʒɑːn][naɪn] .

| the | first | prelate | who | loved | to | have | the | pre | - | eminence | , | 3 | John | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 主教 | WHO | 喜爱 | 到 | 有 | 这 | 预 | - | 卓越 | , | 3 | 约翰 | 9 | . |

第一个喜欢凌驾于他人之上的主教，约翰三书 9。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər] [ˈpreləsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .

| the | only | precedent | for | prelacy | in | the | scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 先例 | 为了 | 主教 | 在 | 这 | 圣经 | . |

圣经中唯一关于圣职制度的先例。

[hens] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| Hence | , | he | that | would | take | all | power | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 那 | 会 | 拿 | 全部 | 力量 | 到 | 他自己 | , |

因此，他就是那个想要将所有权力据为己有的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [baɪ] ['kraɪsts] [əˈpɔɪntmənt] , [hæθ] [nʌn] [baɪ]

| which | is | undivided | and | equal | to | all | officers | by | Christ's | appointment | , | hath | none | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 未分割的 | 和 | 平等的 | 到 | 全部 | 警官 | 经过 | 基督的 | 预约 | , | 有 | 没有任何 | 经过 |

['kraɪsts] [əˈlaʊəns] ,

| Christ's | allowance | , |
|---|---|---|
| 基督的 | 津贴 | , |

基督所任命的圣职人员，其地位不可分割且平等；基督所允许的圣职人员，其地位不可分割。

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [æn; ən] [juːˈsɜːpɪŋ] [daɪˈɒtrəˌfiːz] ;

| but | is | to | be | reckoned | an | usurping | Diotrephes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 到 | 是 | 估计 | 一个 | 篡位 | 丢特雷菲斯 | ; |

但他却被视为篡位的丢特腓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈprelət] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| but | the | Diocesan | prelate | would | take | all | the | power | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教区 | 主教 | 会 | 拿 | 全部 | 这 | 力量 | 到 | 他自己 | , |

但教区主教却将所有权力都掌握在自己手中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] .

| which | is | undivided | and | equal | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 未分割的 | 和 | 平等的 | 到 | 全部 | . |

它是不可分割的，对所有人都是平等的。

[baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðə; ði] [ˈprelət] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] ,

| By | all | which | it | appears | , | the | prelate | being | no | authorized | church | - | officer | of | Christ's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 哪个 | 它 | 出现 | , | 这 | 主教 | 存在 | 不 | 授权 | 教会 | - | 官 | 的 | 基督的 | , |

从种种迹象来看，这位主教显然不是基督教会授权的教会官员。

[noʊ] [əˈθɔːrəti] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

| no | authority | can | be | derived | from | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 权威 | 能 | 是 | 衍生的 | 从 | 他 | ; |

他没有任何权威可言；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər]

| and | so | that | such | as | betake | themselves | to | this | pretended | power | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 这样的 | 作为 | 带 | 他们自己 | 到 | 这 | 假装 | 力量 | , | 为了 |

[ˈwɔːrəntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,

| warranting | them | in | the | function | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他们 | 在 | 这 | 功能 | , |

因此，有些人会依附于这种假想的权力，以此来证明他们在履行职责方面的合法性。

[kæn; kən] [ˈwɔːrəntəbli] [kleɪm] [noʊ] [ˈdefərəns] [ˌðerəˈpɑːn] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz]

| can | warrantably | claim | no | deference | thereupon | , | nor | can | be | owned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 保证 | 宣称 | 不 | 尊重 | 于是 | , | 也不 | 能 | 是 | 拥有 | 作为 |

[ˈministəz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

| ministers | , | whatever | they | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | , | 任何 | 他们 | 是 | 前 | . |

不能理直气壮地要求对此表示尊重，也不能被视为部长，无论他们以前是什么身份。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]

| ' | For | this | were | an | acknowledging | of | the | power | and | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 是 | 一个 | 承认 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 权威 | 的 |

[ˈprelits] ( [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ kəˈmændz ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə]

| prelates | ( | especially | when | the | law | commands | our | hearing | as | a | submitting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教们 | ( | 尤其 | 什么时候 | 这 | 法律 | 命令 | 我们的 | 听力 | 作为 | 一个 | 提交 | 到 |

[ðem; ðəm] . )

| them | . | ) |
|---|---|---|
| 他们 | . | ) |

“因为这等于承认了主教们的权力和权威（尤其是在法律要求我们听从他们的话，即服从他们的情况下）。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [men] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprelət] ,

| The | reason | is | , | because | these | men | came | forth | from | the | prelate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | , | 因为 | 这些 | 男人 | 来了 | 前进 | 从 | 这 | 主教 | , |

原因在于，这些人是从主教那里出来的，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːl] [ɔːr] [ˈwɔːrənt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprelət] [ˈgɪvɛθ] :

| having | no | other | call | or | warrant | but | what | the | prelate | giveth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 其他 | 称呼 | 或者 | 保证 | 但 | 什么 | 这 | 主教 | 给予 | : |

除了主教授予的授权之外，别无其他职责或依据：

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] ,

| and | so | a | receiving | of | them | will | be | a | receiving | of | the | prelate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 接收 | 的 | 他们 | 将要 | 是 | 一个 | 接收 | 的 | 这 | 主教 | , |

因此，接受他们就等于接受这位主教。

[æz; əz][ə; eɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət]
**as** 作为 **a** 一个 **refusing** 拒绝 **of** 的 **them** 他们 **will** 将要 **be** 是 **accounted** 已记录 **a** 一个 **slighting** 轻视 **of** 的 **the** 这 **prelate** 主教
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
**and** 和 **his** 他的 **power**力量 **,** ,

拒绝这些要求将被视为对主教及其权力的轻视。

- ['eɪˌpɑːl] .
**'** - **Apol** 道歉 **.** .

' 道歉。

[rə'lɑːt] . - .
**Relat** 相关 **.** . **15** - **.** .

关系15。

[piː] . - .
**p** p **.** . **272** - **.** .

第272页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** 三、 **.** .

三、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [oʊn] [kə'mjuːniən] [æz; əz] ['ministəz] ,
**It** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **also** 还 **,** , **that** 那 **all** 全部 **with** 和 **whom** 谁 **we** 我们 **own** 自己的 **communion** 圣餐 **as** 作为 **ministers** 部长们 **,** ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kraɪsts] [æm'bæsədərz] ,
**should** 应该 **be** 是 **Christ's** 基督的 **ambassadors** 大使们 **,** ,

此外，所有与我们同为牧师并肩服事的人，都必须是基督的使者。

['hævɪŋ] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
**having** 拥有 **then** 然后 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **hear** 听到 **them** 他们 **,** , **and** 和 **holding** 保持 **still** 仍然 **their** 他们的 **commission** 委员会 **from** 从
[kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] ,
**Christ** 基督 **as** 作为 **king** 国王 **,** ,

那时，当我们听到这些话时，仍然牢记基督作为君王所赋予我们的使命。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] : [kən'veid] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːfəsərz] ,
**and** 和 **only** 仅有的 **head** 头 **of** 的 **his** 他的 **church** 教会 **:** : **conveyed** 传递 **not** 不是 **only** 仅有的 **from** 从 **church** 教会 **-** - **officers** 警官 **,** ,

并且是他所在教会的唯一领袖：这不仅来自教会官员，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
**in** 在 **a** 一个 **way** 方式 **that** 那 **he** 他 **hath** 有 **revealed** 揭晓 **as** 作为 **the** 这 **prophet** 先知 **of** 的 **his** 他的 **church** 教会 **,** ,

以他作为教会先知所揭示的方式，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] ,
**but** 但 **in** 在 **a** 一个 **way** 方式 **of** 的 **dependence** 依赖性 **upon** 之上 **,** , **and** 和 **subordination** 从属关系 **to** 到 **Christ** 基督 **as** 作为 **king** 国王 **,** ,

但这种依赖和顺服是以基督为王的方式进行的。

[huː] [əˈsendɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ˌprinsiˈpælitiz] [ænd; ənd] [ˈpaʊɚz] , [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gɪfts]
**who** **ascending** **far** **above** **principalities** **and** **powers** **,** **appointed** **and** **gave** **the** **gifts**
WHO 上升 远的 多于 公国 和 权力 , 任命 和 给予 这 礼物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ɛf] . [ˌaɪ ˈviː] . [eɪt] , - .
**of** **the** **ministry** **,** **Eph** **.** **iv** **.** **8** **,** **11** **.**
的 这 部 , 以弗 . 四 . 8 , - .

他超越一切执政的、掌权的，亲自设立并赐下各样的恩赐，为要传扬福音，弗4:8, 11。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
**and** **set** **them** **in** **the** **church** **,** **1** **Cor** **.** **xii** **.** **28** **.**
和 放 他们 在 这 教会 , 1 科尔 . 十二 . - .

并把他们安置在教会里，哥林多前书 12:28。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ neiʃəns ] ,
**and** **gave** **them** **commission** **to** **go** **and** **teach** **the** **nations** **,**
和 给予 他们 委员会 到 去 和 教 这 国家 ,

并委派他们去向列国传道。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**by** **virtue** **of** **that** **all** **power** **that** **was** **given** **to** **him** **in** **heaven** **and** **earth** **,**
经过 美德 的 那 全部 力量 那 曾是 给定 到 他 在 天堂 和 地球 ,
[mæt] .
**Matth** **.**
马修 .

藉着天上地下所赐给他的一切权柄，马太福音。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**xxviii** **.** **18** **,** **19** **.**
二十八 . - , - .

xxviii.18, 19.

[ɪf] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**If** **then** **they** **take** **a** **new** **holding** **,** **and** **close** **with** **a** **new** **conveyance** **of** **the**
如果 然后 他们 拿 一个 新的 保持 , 和 关闭 和 一个 新的 输送 的 这
[ˈmɪnɪstri] ,
**ministry** **,**
部 ,

如果那时他们取得新的股份，并以新的部级转让方式完成交易，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] [juːˈsɜːpt]
**and** **of** **the** **power** **to** **exercise** **the** **same** **,** **from** **a** **new** **architectonic** **usurped**
和 的 这 力量 到 锻炼 这 相同的 , 从 一个 新的 建筑学 篡夺
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**power** **in** **the** **church** **,**
力量 在 这 教会 ,

以及行使这种权力的权力，这种权力源于教会中一种新的、被篡夺的建筑权力。

[ inˈkrəutʃiŋ ] [ɑːn] [ˈkraɪsts] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɑːgətɪv] , [wiː; wi] [der] [nɑːt] [həˈmɒləˌgeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt]
**encroaching** **on** **Christ's** **royal** **prerogative** **,** **we** **dare** **not** **homologate** **such** **an** **affront**
侵入 在 基督的 皇家 特权 , 我们 敢 不是 同源物 这样的 一个 冒犯
[tuː; tə] [kraɪst] ,
**to** **Christ** **,**
到 基督 ,

侵犯基督的君王特权，我们绝不敢认可这种对基督的冒犯。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
**as** **to** **give** **them** **the** **respect** **of** **his** **ambassadors** **,** **when** **they** **became** **the**
作为 到 给 他们 这 尊重 的 他的 大使们 , 什么时候 他们 成为 这
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][men] ,
**servants** **of** **men** **,**
仆人 的 男人 ,

为了让他们在成为人类的仆人时，也能得到他使者的尊重，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hed] [ðæn; ðən] [kraɪst] ,

| and | subject | even | in | ministerial | functions | to | another | head | than | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 甚至 | 在 | 部长 | 函数 | 到 | 其他 | 头 | 比 | 基督 | , |

甚至在圣职事工上也服从基督以外的其他元首。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['dʒiːzəs]

| for | then | they | are | the | ministers | of | men | , | and | by | men | , | and | not | by | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 是 | 这 | 部长们 | 的 | 男人 | , | 和 | 经过 | 男人 | , | 和 | 不是 | 经过 | 耶稣 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

因为那样的话，他们就是人的仆人，受人的驱使，而不是受耶稣基督的驱使。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

| and | God | the | Father | , | who | raised | him | from | the | dead | , | because | they | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 这 | 父亲 | , | WHO | 提高 | 他 | 从 | 这 | 死的 | , | 因为 | 他们 | 做 | 不是 |

[hoʊld][ðə; ði] [hed] ,

| hold | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 头 | , |

还有那使他从死里复活的父神，因为他们没有抓住头，

[kɑːl] . [iː] . - .

| Col | . | ii | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 二、 | . | - | . |

Col. ii.19。

[hens] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['paʊər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| Hence | those | that | receive | and | derive | their | church | power | from | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那些 | 那 | 收到 | 和 | 派生 | 他们的 | 教会 | 力量 | 从 | , | 和 | 是 |

[sə'bɔːrdɪnət] [ɪn][ɪts]['eksərsaɪz][tuː; tə] ,

| subordinate | in | its | exercise | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下属 | 在 | 它是 | 锻炼 | 到 | , |

因此，那些从……获得教会权力，并在行使权力时服从于……的人，

[ə'nʌðər] [hed] [ðæn; ðən] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

| another | head | than | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 头 | 比 | 基督 | 耶稣 | , |

除了基督耶稣以外，还有其他的头。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| should | not | be | received | and | subjected | to | as | the | ministers | of | Christ | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 已收到 | 和 | 受 | 到 | 作为 | 这 | 部长们 | 的 | 基督 | 在 | 他的 |

[tʃɜːrtʃ] ;

| church | ; |
|---|---|
| 教会 | ; |

不应被接纳和对待为基督教会的牧师；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [duː] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['paʊər]

| but | the | prelates | and | their | curates | do | receive | and | derive | their | church | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 做 | 收到 | 和 | 派生 | 他们的 | 教会 | 力量 |

[frʌm; frəm] ,

| from | , |
|---|---|
| 从 | , |

但是，主教及其助理牧师的教会权力确实来源于此。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn][ɪts]['eksərsaɪz][tuː; tə] , [ə'nʌðər] [hed] [ðæn; ðən] [kraɪst] : ['ðerfɔːr]

| and | are | subordinate | in | its | exercise | to | , | another | head | than | Christ | : | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 下属 | 在 | 它是 | 锻炼 | 到 | , | 其他 | 头 | 比 | 基督 | : | 所以 |

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

| they | should | not | be | received | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 已收到 | , |

并且其运作是从属于基督以外的另一个头：因此，它们不应该被接受。

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

等等。

[ðə; ði][fɜːrst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [pruːvd] [ðʌs] : [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz] [ɪn]

| The | first | proportion | cannot | be | denied | , | the | second | is | proved | thus | : | Those | officers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 不能 | 是 | 否认 | , | 这 | 第二 | 是 | 已证实 | 因此 | : | 那些 | 警官 | 在 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

第一部分无可否认，第二部分证明如下：教会中的那些官员，

[prəˈfesɪŋ] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] , [ðæt] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| professing | themselves | such | , | that | derive | their | church | power | from | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 他们自己 | 这样的 | , | 那 | 派生 | 他们的 | 教会 | 力量 | 从 | , | 和 | 是 |

[səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][ɪts][ˈeksərsaɪz][tuː; tə] ,

| subordinate | in | its | exercise | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下属 | 在 | 它是 | 锻炼 | 到 | , |

自称如此，其教会权力来源于，并在行使权力时服从于，

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈtruːli] [ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ( [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] )

| a | power | truly | architectonic | and | supreme | in | the | church | ( | to | wit | the | magistrate | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 真的 | 建筑学 | 和 | 最高 | 在 | 这 | 教会 | ( | 到 | 有 | 这 | 地方法官 | ) |

[bɪˈsaɪd] [kraɪst] ,

| beside | Christ | , |
|---|---|---|
| 旁 | 基督 | , |

除了基督之外，教会中真正具有架构性和至高无上的权力（即执政官的权力）

[duː] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][ɪts][ˈeksərsaɪz][tuː; tə] [əˈnʌðər]

| do | derive | their | power | from | , | and | are | subordinate | in | its | exercise | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 派生 | 他们的 | 力量 | 从 | , | 和 | 是 | 下属 | 在 | 它是 | 锻炼 | 到 | 其他 |

[hed] [ðæn; ðən] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;

| head | than | Christ | Jesus | ; |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 比 | 基督 | 耶稣 | ; |

他们的权力并非来自基督耶稣，而是来自其他元首，并且在行使权力时也从属于其他元首；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkjʊrət] [duː] [dɪˈraɪv] , & [siː] . [ˈðerfɔːr] — —

| but | so | it | is | that | prelates | and | their | curates | do | derive | , | & | c | . | Therefore | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | 那 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 做 | 派生 | , | & | c | . | 所以 | — | — |

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈevɪdənt] ;

| The | major | is | evident | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 是 | 明显 | ; |

但主教和他们的助理主教确实有这样的出身，等等。因此——主要原因显而易见；

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊˈevər] [hæθ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| for | whosoever | hath | a | supreme | architectonic | power | in | and | over | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无论谁 | 有 | 一个 | 最高 | 建筑学 | 力量 | 在 | 和 | 超过 | 这 | 教会 | , |

凡在教会中拥有至高无上的建筑权力者，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] - [ˈpaʊər] .

| must | be | a | head | to | the | same | , | and | the | fountain | of | all | church | - | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 头 | 到 | 这 | 相同的 | , | 和 | 这 | 喷泉 | 的 | 全部 | 教会 | - | 力量 | . |

必须是同一事物的首领，是教会一切权力的源泉。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] ,

| The | minor | is | also | clear | , | from | the | foregoing | historical | deduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 还 | 清除 | , | 从 | 这 | 前文 | 历史 | 扣除 | , |

从上述历史推断中，次要因素也很明显。

[ ˈmænifestiŋ ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpreləsi] [tuː; tə][biː; bi] [groʊs] [ iˈræstiə,nizəm ] ;

| manifesting | the | present | prelacy | to | be | gross | erastianism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显现 | 这 | 展示 | 主教 | 到 | 是 | 总的 | 伊拉斯图主义 | ; |

这表明目前的教区是彻头彻尾的伊拉斯谟主义；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [dɪˈklerd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi]

| for | the | disposal | of | the | government | of | the | church | is | declared | by | law | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 声明 | 经过 | 法律 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [kraʊn] - [raɪt] ,

| the | crown | - | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | - | 正确的 | , |

根据法律规定，教会的管理权属于王室所有。

[ænd; ənd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈherənt] [pərˈpetʃuəl] [prɪˈrɑːgətɪv] , [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

| and | and | an | inherent | perpetual | prerogative | , | and | thereupon | the | bishops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 固有 | 永久 | 特权 | , | 和 | 于是 | 这 | 主教们 |

[ɑːr; ər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ;

| are | restored | to | the | episcopal | function | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恢复 | 到 | 这 | 主教 | 功能 | ; |

以及一项固有的永久特权，因此主教们恢复了主教的职能；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːfɪs] - [ˈberərz] ,

| it | is | expressly | declared | , | that | there | is | no | church | power | in | the | church | office | - | bearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明确地 | 声明 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 教会 | 力量 | 在 | 这 | 教会 | 办公室 | - | 持有者 | , |

明确声明，教会的职分人员不拥有任何教会权力。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd]

| but | what | depends | upon | , | and | is | subordinate | unto | the | supremacy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 取决于 | 之上 | , | 和 | 是 | 下属 | 到 | 这 | 霸权 | , | 和 |

[ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

| authorized | by | the | bishops | , |
|---|---|---|---|---|
| 授权 | 经过 | 这 | 主教们 | , |

但凡依赖于主教至高无上的权力，并受其约束和授权的，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪˈklerd] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ; [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]

| who | are | declared | accountable | to | the | king | for | the | administration | ; | by | virtue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 声明 | 问责制 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 这 | 行政 | ; | 经过 | 美德 | 的 |

[wɪtʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [suːˈpreməsi] ,

| which | ecclesiastic | supremacy | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 牧师 | 霸权 | , |

他们被宣布对国王负责行政管理；凭借这种教会至上权，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsenʃəz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

| he | put | excommunication | , | and | spiritual | censures | , | and | consequently | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 逐出教会 | , | 和 | 精神 | 谴责 | , | 和 | 最后 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

| of | the | keys | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钥匙 | , |

他施加了逐出教会、精神谴责，以及随之而来的钥匙权力。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [ˈmɪrli] [ˈsɪv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

| into | the | hands | of | persons | merely | civil | , | in | the | act | for | the | high | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 双手 | 的 | 人 | 仅仅 | 民用 | , | 在 | 这 | 行为 | 为了 | 这 | 高的 | 委员会 | . |

落入普通公民手中，根据高级委员会的法令。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

| Hence | it | is | clear | , | that | as | the | fountain | of | all | church | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 清除 | , | 那 | 作为 | 这 | 喷泉 | 的 | 全部 | 教会 | 政府 | , |

因此很明显，作为一切教会治理的源泉，

[hiː; hi] [imˈpɑːts] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

| he | imparts | his | authority | to | such | as | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赋予 | 他的 | 权威 | 到 | 这样的 | 作为 | 他 | 请 | , |

他随意将权力授予他想授予的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]

| and | the | bishops | are | nothing | else | but | his | commissioners | in | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主教们 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 他的 | 专员 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 |

[ðæt] [ˌkliːziˈæstɪk] [ˈpaʊər] ,

| that | ecclesiastic | power | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 牧师 | 力量 | , |

主教们只不过是他在行使教会权力时的代理人而已。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [klɑːks] .

| which | is | originally | in | himself | , | and | that | the | curates | are | only | his | under | clerks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 起初 | 在 | 他自己 | , | 和 | 那 | 这 | 策展人 | 是 | 仅有的 | 他的 | 在下面 | 职员 | . |

这原本就存在于他自身之中，而助理牧师只是他的下属书记员。

[ɔːl] [ðə; ði] [stres] [wɪl] [li] [ɪn] [ ˈpruːviŋ ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpreməsi] ,

| All | the | stress | will | ly | in | proving | , | that | this | monster | of | a | supremacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 压力 | 将要 | ly | 在 | 证明 | , | 那 | 这 | 怪物 | 的 | 一个 | 霸权 | , |

所有的压力都将来自于证明，这种至高无上的权力，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkjʊrət] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] ,

| from | which | the | prelates | and | their | curates | have | all | their | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 全部 | 他们的 | 权威 | , |

主教及其助理牧师的所有权力都源于此。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] ; [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] ,

| is | a | great | encroachment | on | the | glory | of | Christ | as | king | ; | which | will | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 伟大的 | 侵犯 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 | 基督 | 作为 | 国王 | ; | 哪个 | 将要 | 出现 | , |

这是对基督君王荣耀的极大侵犯；这一点将会显明。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [ˈbriːfli] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [ pəˈtikuːləz ] . [wʌn] .

| if | we | will | briefly | consider | these | particulars | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 将要 | 简要地 | 考虑 | 这些 | 细节 | . | 1 | . |

让我们简要考虑一下这些细节。1.

[ˌaɪ ˈtiː][juːˈsɜːps][əˈpɑːn] [ˈkraɪsts] [prɪˈrɑːgətɪv] ,

| It | usurps | upon | Christ's | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 篡位 | 之上 | 基督的 | 特权 | , |

它僭越了基督的特权，

[huː] [ˈoʊnli] [hæθ] [ɔːl] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] [ænd; ənd][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [dəˈmɪnjən]

| who | only | hath | all | undoubted | right | to | this | architectonic | and | magisterial | dominion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 有 | 全部 | 毫无疑问 | 正确的 | 到 | 这 | 建筑学 | 和 | 权威的 | 统治权 |

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| over | the | church | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 教会 | , |

只有他才拥有对教会建筑和行政管理方面无可置疑的统治权。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmiːdiətɔːri] [ˈkɪŋdəm] ; [nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgɑːdhed] ,

| his | own | mediatory | kingdom | ; | not | only | an | essential | right | by | his | eternal | Godhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 调解 | 王国 | ; | 不是 | 仅有的 | 一个 | 基本的 | 正确的 | 经过 | 他的 | 永恒 | 神格 | , |

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfɑːðər] ,

| being | the | everlasting | Father | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 永恒 | 父亲 | , |

他自己的中保国度；这不仅是他永恒神性——永恒之父——所拥有的基本权利，

[huːz] [ˈgoʊɪŋz] [fɔːrθ] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌaɪˈɛks] . [sɪks] .

| whose | goings | forth | hath | been | of | old | , | from | everlasting | , | Isa | . | ix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 行进 | 前进 | 有 | 到过 | 的 | 老的 | , | 从 | 永恒 | , | 伊萨 | . | 九 | . | 6 | . |

他的起源从亘古，从太初就有，赛9:6。

[maɪk] .
**Mic** **.**
麦克风 .

麦克风。

[viː] . [ˌtuːˈtuː] . [ɪn] [rɪˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [oʊn] [bʌt; bət][wʌn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
**v** **.** **2** **.** **in** **recognizance** **of** **which** **,** **we** **own** **but** **one** **God** **the** **Father** **,** **and**
v . 2 . 在 具结 的 哪个 , 我们 自己的 但 一 上帝 这 父亲 , 和
[wʌn] [lɔːrd] ,
**one** **Lord** **,**
一 主 ,

2. 基于此，我们只承认一位上帝，即父神，和一位主。

[baɪ] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
**by** **whom** **are** **all** **things** **,** **and** **we** **by** **him** **,** **1** **Cor** **.** **viii** **.** **6** **.**
经过 谁 是 全部 事物 , 和 我们 经过 他 , 1 科尔 . 八 . 6 .

万物都是藉着他而有的，我们也是藉着他而有的。（哥林多前书 8:6）

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌvənənt] - [raɪt] , [baɪ][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
**but** **also** **a** **covenant** **-** **right** **,** **by** **compact** **with** **the** **Father** **,**
但 还 一个 盟约 - 正确的 , 经过 袖珍的 和 这 父亲 ,

但这也是与天父立约的权利，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ruːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
**to** **bear** **the** **glory** **and** **rule** **upon** **his** **throne** **,**
到 熊 这 荣耀 和 规则 之上 他的 王座 ,

承受他的荣耀，统治他的王位，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['zɛk] . ['vaɪ, 'viː] . - .
**by** **virtue** **of** **the** **counsel** **of** **peace** **between** **them** **both** **,** **Zech** **.** **vi** **.** **13** **.**
经过 美德 的 这 法律顾问 的 和平 之间 他们 两个都 , 泽克 . 六 . - .

因着他们二人之间的和平劝告，撒迦利亚书 6:13。

[ə; eɪ] ['doʊnətɪv] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ˌdelɪˈgeɪʃn] ,
**A** **donative** **right** **by** **the** **Father's** **delegation** **,**
一个 捐赠者 正确的 经过 这 父亲的 代表团 ,

父亲的委托人授予的捐赠权

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] , [mæt] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**by** **which** **he** **hath** **all** **power** **given** **in** **heaven** **and** **in** **earth** **,** **Mat** **.** **xxviii** **.** **18** **.**
经过 哪个 他 有 全部 力量 给定 在 天堂 和 在 地球 , 垫 . 二十八 . - .

藉此，他拥有天上地下一切的权柄。（马太福音 28:18）

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
**and** **all** **things** **given** **into** **his** **hand** **,**
和 全部 事物 给定 进入 他的 手 ,

凡交在他手中的，

[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,
**John** **iii** **.** **35** **.** **and** **all** **judgment** **and** **authority** **to** **execute** **it** **,**
约翰 三、 . - . 和 全部 判断 和 权威 到 执行 它 ,

约翰福音3:35，以及执行它的一切判断和权柄。

['iːv(ə)n][brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [dʒɑːn][viː] . - , - .
**even** **because** **he** **is** **the** **Son** **of** **man** **,** **John** **v** **.** **22** **,** **27** **.**
甚至 因为 他 是 这 儿子 的 男人 , 约翰 v . - , - .

甚至因为他是人子，约翰福音 5:22, 27。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hed] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɛf] . [wʌn] . - .
**and** **to** **be** **head** **over** **all** **things** **to** **the** **church** **,** **Eph** **.** **1** **.** **22** **.**
和 到 是 头 超过 全部 事物 到 这 教会 , 以弗 . 1 . - .

并且要成为教会的头，弗1:22。

[æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [huː] [hæθ] [set][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ɪn]
**An** **institute** **right** **,** **by** **the** **Father's** **inauguration** **,** **who** **hath** **set** **him** **as** **King** **in**
一个 研究所 正确的 , 经过 这 父亲的 就职典礼 , WHO 有 放 他 作为 国王 在
[ 'saiən; sjɔːŋ ] , [sɑːl] . [iː] . [sɪks] .
**Sion** **,** **Psal** **.** **ii** **.** **6** **.**
锡安 , 诗篇 . 二、 . 6 .

父神立他为锡安王，这是他所设立的制度。（诗篇 2:6）

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] , [mæt] .
**and** **appointed** **him** **governor** **,** **that** **shall** **rule** **over** **his** **people** **Israel** **,** **Matth** **.**
和 任命 他 州长 , 那 将 规则 超过 他的 人们 以色列 , 马修 .

并任命他为以色列的统治者，马太福音 1:16-17。

[iː] . [sɪks] .
**ii** **.** **6** **.**
二、 . 6 .

ii.6.

[æn; ən] ['ækwɪzɪt] [raɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrtʃəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['merɪtɪd] [ænd; ənd]
**An** **acquisite** **right** **,** **by** **his** **own** **purchase** **,** **by** **which** **he** **hath** **merited** **and**
一个 收购 正确的 , 经过 他的 自己的 购买 , 经过 哪个 他 有 值得 和
[əb'teɪnd] ,
**obtained** **,**
获得 ,

这是他通过自己购买而获得的、他应得并取得的权利。

[nɑːt]['oʊnli]['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['gʌvərn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ðem; ðəm]
**not** **only** **subjects** **to** **govern** **,** **but** **the** **glory** **of** **the** **sole** **sovereignty** **over** **them**
不是 仅有的 主题 到 治理 , 但 这 荣耀 的 这 唯一 主权 超过 他们
[ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] .
**in** **that** **relation** **.**
在 那 关系 .

不仅是统治臣民，更是统治者在这种关系中对他们拥有绝对主权的荣耀。

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] , [fɪl] . [iː] . [naɪn] . [wɪtʃ] [ɪz] ,
**A** **name** **above** **every** **name** **,** **Phil** **.** **ii** **.** **9** **.** **which** **is** **,**
一个 姓名 多于 每一个 姓名 , 菲尔 . 二、 . 9 . 哪个 是 ,

超乎万名之上的名，腓立比书 2:9，就是

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
**that** **he** **is** **the** **head** **of** **the** **church** **,** **which** **is** **as** **much** **his** **peculiar** **prerogative** **,**
那 他 是 这 头 的 这 教会 , 哪个 是 作为 很多 他的 奇特 特权 ,

他是教会的领袖，这是他独有的特权。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɛf] . [viː] . - .
**as** **to** **be** **Saviour** **of** **the** **body** **,** **Eph** **.** **v** **.** **23** **.**
作为 到 是 救主 的 这 身体 , 以弗 . v . - .

成为教会的救主，弗5:23。

[ə; eɪ] ['bɛlɪkəl] [raɪt] [baɪ]['kɑːŋkwest] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [sɑːl] .
**A** **bellical** **right** **by** **conquest** **,** **making** **the** **people** **fall** **under** **him** **,** **Psal** **.**
一个 战争的 正确的 经过 征服 , 制作 这 人们 落下 在下面 他 , 诗篇 .

凭借征服而获得的战争权利，使人民臣服于他，诗篇。

[ˌɛksˌɛl'viː] . [fɔːr] .
**xlv** **.** **4** **.**
xlv . 4 .

xlv.4.

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [sɑːl] . [ˌsiː'ɛks] . [θriː] .
**and** **be** **willing** **in** **the** **day** **of** **his** **power** **,** **Psal** **.** **cx** **.** **3** **.**
和 是 愿意的 在 这 天 的 他的 力量 , 诗篇 . cx . 3 .

并且甘心在他掌权的日子，诗篇 110:3。

[ænd; ənd] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rev] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .

| and | overcoming | those | that | make | war | with | him | , | Rev | . | xvii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 那些 | 那 | 制作 | 战争 | 和 | 他 | , | 牧师 | . | 十七 | . | - | . |

并且战胜了那些与他争战的人，启示录 17:14。

[æn; ən] [həˈredɪteri] [raɪt] [baɪ][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] - , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔːrn] ,

| An | hereditary | right | by | proximity | of | blood | and | promogeniture | , | being | the | first | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗传 | 正确的 | 经过 | 邻近 | 的 | 血 | 和 | - | , | 存在 | 这 | 第一的 | 出生 | , |

由于血缘关系和长子继承权，继承权得以延续。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɑːl] . [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .

| higher | than | the | kings | of | the | earth | , | Psal | . | lxxxix | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 地球 | , | 诗篇 | . | 89 | . | - | . |

比地上的君王高，诗篇 89:27。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] ,

| and | the | first | born | from | the | dead | , | that | in | all | things | he | might | have | the | pre | - | eminence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 出生 | 从 | 这 | 死的 | , | 那 | 在 | 全部 | 事物 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 预 | - | 卓越 | , |

并且从死里复活的头生者，使他在凡事上居首位。

[kɑːl] . [aɪ] . - .

| Col | . | i | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 我 | . | - | . |

第 i 栏第 18 页

[æn; ən] [ɪˈlektɪv] [raɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [səˈrendər] ,

| An | elective | right | , | by | his | people's | choice | and | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选修课 | 正确的 | , | 经过 | 他的 | 人们的 | 选择 | 和 | 投降 | , |

这是他人民通过选择和臣服而获得的选举权。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [hweəˈwɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈspaʊz(ə)l] , [kænt] .

| having | a | crown | wherewith | his | mother | crowned | him | in | the | day | of | his | espousals | , | Cant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 王冠 | 以及 | 他的 | 母亲 | 加冕 | 他 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 订婚 | , | 不能 | . |

拥有一顶王冠，是他的母亲在他订婚那天为他加冕的，坎特。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [læst] [vɜːrs] .

| iii | . | last | verse | . |
|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 最后的 | 诗 | . |

iii. 最后一段。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈtaɪtəlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [prɪˈrɑːgətɪv] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpɑːrtnər][ɔːr] [kəmˈpetɪtər] ,

| By | all | which | undoubted | titles | , | it | is | his | sole | incommunicable | prerogative | , | without | a | co | - | partner | or | competitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 哪个 | 毫无疑问 | 标题 | , | 它 | 是 | 他的 | 唯一 | 无法沟通 | 特权 | , | 没有 | 一个 | 合作 | - | 伙伴 | 或者 | 竞争者 | , |

凭借所有这些毋庸置疑的头衔，这是他独有的、不可转让的特权，没有合伙人或竞争对手。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ɔːr] [səˈbɔːrdɪnət] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['lɔːˌgɪvər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn]
**co - ordinate or subordinate , to be judge , and only lawgiver , and king in**
合作 - 纵坐标 或者 下属 , 到 是 法官 , 和 仅有的 立法者 , 和 国王 在
[spɪˈrɪtʃʊəlz] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . - .
**spirituals , Isa . xxxiii . 22 .**
灵歌 , 伊萨 . xxxiii . - .

协调或从属，成为审判者，唯一的立法者，以及灵歌中的君王，以赛亚书 33:22。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ['lɔːˌgɪvər] , [dʒæm] . [ˌaɪ ˈviː] . - .
**to be that one lawgiver , Jam . iv . 12 .**
到 是 那 一 立法者 , 果酱 . 四 . - .

成为那位立法者，雅各书 4:12。

[huː] ['oʊnli][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
**who only can give the power of the keys to his officers ,**
WHO 仅有的 能 给 这 力量 的 这 钥匙 到 他的 警官 ,

只有他才能将钥匙的权力交给他的官员，

( [wɪtʃ] [ˌkɔmpriˈhendz] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] ) [mæt] .
**( which comprehends all the power they have ) Matth .**
( 哪个 理解 全部 这 力量 他们 有 ) 马修 .

（它理解他们所拥有的一切力量）马太福音

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**xvi .**
十六 .

十六。

[naɪn] . [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn]['mæstər]['oʊvər][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['breðrən] ,
**9 . to be that one Master over all church officers , who are but brethren ,**
9 . 到 是 那 一 掌握 超过 全部 教会 警官 , WHO 是 但 弟兄们 ,
[mæt] .
**Matth .**
马修 .

9. 成为教会所有官员的统帅，他们不过是弟兄们，马太福音 1:17。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] , - .
**xxiii . 8 , 10 .**
二十三 . 8 , - .

xxiii.8, 10.

[ɪn] [huːz] [neɪm] ['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][pərˈfɔːrm] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ækts] , [ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]
**in whose name only they must perform all church acts , and all parts of their**
在 谁 姓名 仅有的 他们 必须 履行 全部 教会 行为 , 和 全部 部分 的 他们的
['mɪnɪstri] ,
**ministry ,**
部 ,

他们必须只以神的名义进行一切教会活动和一切事奉。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] , [mæt] .
**and not in the name of any mortal , Matth .**
和 不是 在 这 姓名 的 任何 凡人 , 马修 .

并非以任何凡人的名义，马修。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**xxviii . 18 , 19 .**
二十八 . - , - .

xxviii.18, 19.

[mæt] .
**Matth .**
马修 .

马修。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| xviii | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| 十八 | . | - | . |

十八.20.

[frʌm; frəm] [huːm] ['oʊnli] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| from | whom | only | they | receive | whatever | they | have | to | deliver | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 仅有的 | 他们 | 收到 | 任何 | 他们 | 有 | 到 | 递送 | 到 | 这 | 教会 | , |

[wʌn][kɔːr] .

| 1 | Cor | . |
|---|---|---|
| 1 | 科尔 | . |

他们只能从教会那里得到他们所要交付的一切，哥林多前书 1:12

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

| xi | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 十一 | . | - | . |

十一、23。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstɪtjuːtə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [huː] [hæθ] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| to | be | the | only | instituter | of | his | officers | , | who | hath | set | them | in | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 创始人 | 的 | 他的 | 警官 | , | WHO | 有 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 教会 | , |

他是教会中所有圣职人员的唯一设立者，并将他们安置在教会中。

[wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

| 1 | Cor | . | xii | . | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 科尔 | . | 十二 | . | - | . |

哥林多前书 12:28。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . - .

| and | gave | them | to | the | church | , | Eph | . | iv | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 到 | 这 | 教会 | , | 以弗 | . | 四 | . | - | . |

并将它们交给了教会，弗4:11。

[huːz] [æm'bæsədərz] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] .

| whose | ambassadors | only | they | are | , | 2 | Cor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大使们 | 仅有的 | 他们 | 是 | , | 2 | 科尔 | . |

他们只是他们的使者，哥林多后书 2:12-13。

[viː] . - . [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌtuː'tuː]

| v | . | 20 | . | from | whom | they | have | authority | for | edification | of | the | church | , | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | - | . | 从 | 谁 | 他们 | 有 | 权威 | 为了 | 启迪 | 的 | 这 | 教会 | , | 2 |

[kɔːr] .

| Cor | . |
|---|---|
| 科尔 | . |

第 20 节。他们从他们那里获得造就教会的权柄，哥林多后书 2: 10。

[eks] . [eɪt] . [ˌtuː'tuː][kɔːr] .

| x | . | 8 | . | 2 | Cor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| x | . | 8 | . | 2 | 科尔 | . |

x. 8. 2 哥林多前书

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| xiii | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 十三 | . | - | . |

xiii.10.

[ɪn] [huːz] [neɪm] ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd] [fens] [ðer; ðər] [kɔːrts] ,

| in | whose | name | only | they | are | to | assemble | , | and | keep | and | fence | their | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 姓名 | 仅有的 | 他们 | 是 | 到 | 集合 | , | 和 | 保持 | 和 | 栅栏 | 他们的 | 法院 | , |

[bəuθ][ðə; ði] [liːst] ,

| both | the | least | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 至少 | , |

他们只能以他的名义集会，维护和围护他们的院落，无论是最卑微的，

[mæt] .
**Matth** **.**
马修 .

马修。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**xviii** **.** **20** **.**
十八 . - .

十八.20.

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ækts] [ˈɛksˈviː] .
**and** **the** **greatest** **,** **Acts** **xv** **.**
和 这 最 , 使徒行传 十五 .

最伟大的，使徒行传第十五章。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ðɪs] [ɪz] [juːˈsɜːpt] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] ,
**But** **now** **also** **this** **is** **usurped** **by** **one** **who** **is** **not** **so** **much** **as** **a** **church** **-** **member** **,**
但 现在 还 这 是 篡夺 经过 一 WHO 是 不是 所以 很多 作为 一个 教会 - 成员 ,

但现在，连这个职位也被一个甚至算不上教会成员的人篡夺了。

[let][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfɪsər] , [æz; əz] [sʌtʃ] : [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɪz] [ˈniːðər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
**let** **be** **a** **church** **-** **officer** **,** **as** **such** **:** **for** **the** **magistrate** **is** **neither** **,** **as** **he** **is**
让 是 一个 教会 - 官 , 作为 这样的 : 为了 这 地方法官 是 两者都不 , 作为 他 是
[ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
**a** **magistrate** **,**
一个 地方法官 ,

让他担任教会官员，因为地方官既不是教会官员也不是地方官，因为他只是地方官。

[ˈʌðərwaɪz] [ɔːl] [ˈmædʒɪstrits] [wʊd] [biː; bi] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] .
**otherwise** **all** **magistrates** **would** **be** **church** **-** **members** **.**
否则 全部 地方法官 会 是 教会 - 成员 .

否则所有地方官员都会是教会成员。

[hens] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [juːˈzɜːrpər][ɑːn] [ˈkraɪsts]
**Hence** **they** **that** **have** **all** **their** **power** **from** **a** **mere** **usurper** **on** **Christ's**
因此 他们 那 有 全部 他们的 力量 从 一个 仅仅 篡位者 在 基督的
[prɪˈrɑːgətɪv] ,
**prerogative** **,**
特权 ,

因此，那些权力完全来自篡夺基督特权的篡位者的人，

[huː] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈmembər] [nɔːr] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**who** **is** **neither** **member** **nor** **officer** **of** **the** **church** **,**
WHO 是 两者都不 成员 也不 官 的 这 教会 ,

他既不是教会成员，也不是教会的执事。

[hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [æmˈbæsədərz] ;
**have** **none** **at** **all** **to** **be** **owned** **or** **received** **as** **his** **lawful** **ambassadors** **;**
有 没有任何 在 全部 到 是 拥有 或者 已收到 作为 他的 合法的 大使们 ;

没有任何人可以被他收为合法大使或接受为他的合法大使；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkjʊrət] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]
**but** **the** **prelates** **and** **their** **curates** **have** **all** **their** **power** **from** **a** **mere**
但 这 主教们 和 他们的 策展人 有 全部 他们的 力量 从 一个 仅仅
[juːˈzɜːrpər][ɑːn] [ˈkraɪsts] [prɪˈrɑːgətɪv] ,
**usurper** **on** **Christ's** **prerogative** **,**
篡位者 在 基督的 特权 ,

但是，主教们及其助理牧师的所有权力都来自一个篡夺基督特权的伪君子。

[huː] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈmembər] [nɔːr] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [ˈergoʊ] — — [ˌtuːˈtuː] .
**who** **is** **neither** **member** **nor** **officer** **of** **the** **church** **:** **Ergo** **—** **—** **2** **.**
WHO 是 两者都不 成员 也不 官 的 这 教会 : 因此 — — 2 .

既非教会成员也非教会官员：因此——2.

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði] [ˈmiːdiətɔːri] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ,

| It | confounds | the | mediatory | kingdom | of | Christ | with | , | and | subjects | it | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 混淆因素 | 这 | 调解 | 王国 | 的 | 基督 | 和 | , | 和 | 主题 | 它 | 到 | , |

它将基督的中保国度与……混淆，并使其受制于……

[ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | kingly | government | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王者 | 政府 | 的 | 这 | 世界 | , |

世界君主政府，

[rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [lænd] - [ maːrks ][ænd; ənd][ ˈlimits ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪk]

| removes | the | scripture | land | - | marks | and | limits | between | civil | and | ecclesiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 圣经 | 土地 | - | 标记 | 和 | 限制 | 之间 | 民用 | 和 | 牧师 |

[ˈpaʊɚz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| powers | in | making | the | governors | of | the | state | to | be | governors | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 在 | 制作 | 这 | 州长们 | 的 | 这 | 状态 | 到 | 是 | 州长们 | 的 | 这 | 教会 | , |

剥夺了圣经中关于世俗权力和教会权力之间的界限，使国家统治者成为教会的统治者。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfəsərz] , [dɪˈstɪŋkt]

| and | denying | all | church | - | government | in | the | hands | of | church | - | officers | , | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 否认 | 全部 | 教会 | - | 政府 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 教会 | - | 警官 | , | 清楚的 |

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] :

| from | and | independent | upon | the | civil | magistrate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 和 | 独立的 | 之上 | 这 | 民用 | 地方法官 | : |

并否认教会官员拥有任何与世俗官员分离且独立于世俗官员的教会治理权：

[wɪtʃ] [ˈklɪrli] [ˈderəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmiːdiətɔːri] [ˈkɪŋdəm] , [wɪtʃ] [ɪz]

| which | clearly | derogates | from | the | glory | of | Christ's | mediatory | kingdom | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 清楚地 | 贬损 | 从 | 这 | 荣耀 | 的 | 基督的 | 调解 | 王国 | , | 哪个 | 是 |

[ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] ,

| altogether | distinct | from | , |
|---|---|---|---|
| 共 | 清楚的 | 从 | , |

这显然有损基督中保国度的荣耀，而基督中保国度与此截然不同。

[ænd; ənd][nɑːt] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| and | not | subordinate | to | the | government | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 下属 | 到 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 世界 | , |

并且不受世界各国政府的管辖，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] .

| both | in | the | old | testament | and | in | the | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 和 | 在 | 这 | 新的 | . |

旧约和新约中都有记载。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfauntinz] [wens] [ðeɪ] [floʊ] ; [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [floʊz] [frʌm; frəm]

| For | , | they | have | distinct | fountains | whence | they | flow | ; | civil | government | flows | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 他们 | 有 | 清楚的 | 喷泉 | 何处 | 他们 | 流动 | ; | 民用 | 政府 | 流量 | 从 |

[gɑːd] [kriˈeɪtər] ,

| God | Creator | , |
|---|---|---|
| 上帝 | 创作者 | , |

因为它们各自有不同的源头；世俗政权源于造物主上帝，

[tʃɜːrtʃ] [ˈgʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈdiːmər] , [hed] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| church | government | from | Christ | the | Lord | Redeemer | , | Head | and | King | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 政府 | 从 | 基督 | 这 | 主 | 救世主 | , | 头 | 和 | 国王 | 的 | 他的 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

教会的治理权源于基督，他是主救赎主，是教会的元首和君王。

[huːz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
**whose** **kingdom** **is** **not** **of** **this** **world** **,** **John** **xviii** **.** **36** **.**
谁 王国 是 不是 的 这 世界 , 约翰 十八 . - .

他的国不属这世界，约翰福音 18:36。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
**though** **for** **this** **end** **he** **came** **into** **the** **world** **,** **that** **he** **should** **have** **a** **kingdom**
尽管 为了 这 结尾 他 来了 进入 这 世界 , 那 他 应该 有 一个 王国
[ðer; ðər] ,
**there** **,**
那里 ,

虽然他来到世上的目的就是为了在那里拥有一个王国，

[vɜːrs] - .
**verse** **37** **.**
诗 - .

第37节。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːbdʒekts] : ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæθ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] ['aʊtwərd]
**They** **have** **distinct** **objects** **:** **civil** **government** **hath** **a** **civil** **object** **,** **the** **outward**
他们 有 清楚的 对象 : 民用 政府 有 一个 民用 目的 , 这 向外
[mæn] ;
**man** **;**
男人 ;

它们的目标各不相同：公民政府的目标在于公民，即外在的人；

[tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɑːbdʒekt] , [men] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kristʃənz] ; [ɪn][ðə; ði][oʊld]
**church** **government** **a** **spiritual** **object** **,** **men** **considered** **as** **Christians** **;** **in** **the** **old**
教会 政府 一个 精神 目的 , 男人 经过考虑的 作为 基督徒 ; 在 这 老的
['testəmənt] ,
**testament** **,**
遗嘱 ,

教会治理是一个精神对象，指的是被视为基督徒的人；在旧约中，

[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **matters** **of** **the** **Lord** **are** **clearly** **distinguished** **from** **the** **matters** **of** **the**
这 事情 的 这 主 是 清楚地 杰出的 从 这 事情 的 这
[kɪŋ] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**king** **,** **2** **Chron** **.**
国王 , 2 克朗 .

耶和华的事与王的事明显不同，历代志下。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**xix** **.**
十九 .

十九。

[læst] [vɜːrs] .
**last** **verse** **.**
最后的 诗 .

最后一段。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
**In** **the** **new** **testament** **,**
在 这 新的 遗嘱 ,

在新约圣经中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːgnɪzəns] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
**there** **are** **matters** **of** **church** **cognizance** **which** **do** **not** **at** **all** **belong** **to** **the** **civil**
那里 是 事情 的 教会 认知 哪个 做 不是 在 全部 属于 到 这 民用
['mædʒɪstreɪt] ;
**magistrate** **;**
地方法官 ;

有些事属于教会管辖范围，与世俗官员的职权完全无关；

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
**as** **,** **in** **the** **case** **of** **offence** **,** **they** **must** **tell** **the** **church** **,** **not** **the** **civil**
作为 , 在 这 案件 的 罪行 , 他们 必须 告诉 这 教会 , 不是 这 民用
['mædʒɪstreɪt] , [mæt] .
**magistrate** **,** **Matth** **.**
地方法官 , 马修 .

如，若有人触犯法律，他们必须告诉教会，而不是告诉民事官员。（马太福音 1:16）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
**xviii** **.** **15** **,** **20** **.**
十八 . - , - .

xviii.15, 20.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
**In** **the** **case** **of** **excommunication** **,**
在 这 案件 的 逐出教会 ,

就绝罚而言，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][ækt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wʌn][kɔːr] .
**the** **church** **is** **to** **act** **by** **virtue** **of** **the** **power** **of** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **1** **Cor** **.**
这 教会 是 到 行为 经过 美德 的 这 力量 的 这 主 耶稣 基督 , 1 科尔 .

教会要靠着主耶稣基督的大能行事，哥林多前书 1:10。

[viː] . [fɔːr] , [faɪv] . [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['paʊər] ; [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
**v** **.** **4** **,** **5** **.** **not** **by** **the** **magistrate's** **power** **;** **in** **the** **case** **of** **absolution** **,**
v . 4 , 5 . 不是 经过 这 地方法官的 力量 ; 在 这 案件 的 赦免 ,

第4、5节：并非由地方官的权力；在赦免的情况下，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
**the** **church** **is** **to** **judge** **what** **punishment** **is** **sufficient** **,**
这 教会 是 到 法官 什么 惩罚 是 充足的 ,

教会应自行判断何种惩罚才算足够。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [iː] . [sɪks]
**and** **what** **evidence** **of** **repentance** **is** **sufficient** **to** **remove** **it** **,** **2** **Cor** **.** **ii** **.** **6**
和 什么 证据 的 悔改 是 充足的 到 消除 它 , 2 科尔 . 二、 . 6
, ['sɛvən] .
**,** **7** **:**
, 7 .

以及什么样的悔改的证据才能消除它呢？（哥林多后书 2:6, 7）

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
**So** **in** **the** **case** **of** **trial** **and** **ordination** **of** **ministers** **,**
所以 在 这 案件 的 审判 和 授职 的 部长们 ,

因此，在牧师的审判和授职过程中，

& [siː] . [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
**&** **c** **.** **None** **of** **those** **belong** **to** **the** **magistrate** **.**
& c . 没有任何 的 那些 属于 到 这 地方法官 .

等等。这些都不属于地方法官。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈneɪtʃɚz] : [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌmædʒɪˈstɪriəl] , [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ɪz][ə; eɪ]
They have distinct natures : the civil is a magisterial , the ecclesiastic is a
他们 有 清楚的 自然 : 这 民用 是 一个 权威的 , 这 牧师 是 一个
[ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈgʌvərnmənt] ;
ministerial government ;
部长 政府 ;

它们性质截然不同：世俗政权是行政管理的，教会政权是部长级政权；

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ;
the one is the power of the sword , the other of the keys ;
这 一 是 这 力量 的 这 剑 , 这 其他 的 这 钥匙 ;

一个是剑的力量，另一个是钥匙的力量；

[ðə; ði][wʌn] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ˈsenʃəz] : [ɪn][ðə; ði]
the one put forth in political punishments , the other in ecclesiastic censures : In the
这 一 放 前进 在 政治的 惩罚 , 这 其他 在 牧师 谴责 : 在 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] ,
old testament ,
老的 遗嘱 ,

一种体现在政治惩罚中，另一种体现在教会谴责中：在旧约中，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [-tiv] , [baɪ] [deθ] , [ˈbænɪʃmənt] , [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] , & [siː] . [ˈezrə]
the magistrate's power was coactive , by death , banishment , confiscation , & c . Ezra
这 地方法官的 力量 曾是 共活性 , 经过 死亡 , 流放 , 没收 , & c . 以斯拉
[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
vii . 26 .
七 . - .

地方官的权力是共同的，包括死刑、流放、没收财产等等。以斯拉记 7:26。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg] , [ˌɪntərˈdɪkʃn] [frʌm; frəm][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
the church , but putting out of the synagogue , interdiction from sacred things ,
这 教会 , 但 推杆 出去 的 这 犹太教堂 , 禁运 从 神圣 事物 ,
& [siː] .
& c .
& c .

教会，但将人逐出犹太会堂，禁止人接触圣物等等。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈpaʊər] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
In the new testament , the magistrate's power is described , Rom . xiii .
在 这 新的 遗嘱 , 这 地方法官的 力量 是 描述 , 只读存储器 . 十三 .

新约圣经中描述了地方官的权力（罗马书 13:13）。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
to be that of the sword by punishment ;
到 是 那 的 这 剑 经过 惩罚 ;

以剑作为惩罚；

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːsɪŋ] , [mæt] .
the power of the church only in binding and loosing , Matth .
这 力量 的 这 教会 仅有的 在 结合 和 失败 , 马修 .

教会的权柄只在于捆绑和释放，马太福音。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] , - .
xvi , 19 .
十六 , - .

xvi，19。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɛndz] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**They** **have** **distinct** **ends** **,** **the** **end** **of** **the** **one** **being** **the** **good** **of** **the**
他们 有 清楚的 结束 , 这 结尾 的 这 一 存在 这 好的 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] ,
**commonwealth** **,**
联邦 ,

它们有着不同的目的，其中一个的目的是为了公共利益。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] : [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtestəmənt] ,
**the** **other** **the** **church's** **edification** **:** **In** **the** **old** **testament** **,**
这 其他 这 教会的 启迪 : 在 这 老的 遗嘱 ,

另一个方面是教会的教化：在旧约中，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈnʌðər]
**the** **end** **of** **the** **civil** **government** **was** **one** **thing** **,** **and** **of** **the** **church** **another**
这 结尾 的 这 民用 政府 曾是 一 事物 , 和 的 这 教会 其他
, [tuː; tə] [wɪt] ,
**,** **to** **wit** **,**
, 到 有 ,

世俗政府的终结是一回事，教会的终结又是另一回事，即：

[tuː; tə] [wɔːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈtrespæs] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] [ðæt] [frɪˈsaɪtɪd] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**to** **warn** **not** **to** **trespass** **against** **the** **Lord** **,** **in** **that** **forecited** **,** **2** **Chron** **.**
到 警告 不是 到 侵入 反对 这 主 , 在 那 预言 , 2 克朗 .

警告人们不要得罪耶和华，如前所述，《历代志下》

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . - .
**xix** **.** **10** **.**
十九 . - .

十九、十。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌmædʒɪˈstrætɪkəl] [ˈpaʊər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə]
**In** **the** **new** **testament** **,** **the** **end** **of** **magistratical** **power** **is** **to** **be** **a** **terror** **to**
在 这 新的 遗嘱 , 这 结尾 的 权威的 力量 是 到 是 一个 恐怖 到
[ˈiːv(ə)l] [wɜːrks] ,
**evil** **works** **,**
邪恶的 作品 ,

在新约中，执政掌权的最终目的是震慑邪恶的行为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
**and** **a** **praise** **to** **the** **good** **,** **Rom** **.** **xiii** **.** **3** **.**
和 一个 称赞 到 这 好的 , 只读存储器 . 十三 . 3 .

并称赞那行善的，罗马书 13:3。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [wʌn] [kɔːr] .
**but** **the** **end** **of** **church** **power** **is** **edification** **,** **1** **Cor** **.**
但 这 结尾 的 教会 力量 是 启迪 , 1 科尔 .

但教会权力的最终目的是为了造就人，哥林多前书 1: 1

[viː] . [faɪv] . [ˌtuːˈtuː] [kɔːr] . [eks] . [eɪt] . [ˌtuːˈtuː] [kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**v** **.** **5** **.** **2** **Cor** **.** **x** **.** **8** **.** **2** **Cor** **.** **xiii** **.** **10** **.**
v . 5 . 2 科尔 . x . 8 . 2 科尔 . 十三 . - .

v. 5. 2 Cor. x。 8. 2 Cor.十三.10.

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋkt] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] : [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtestəmənt] ,
**They** **have** **distinct** **courts** **of** **officers** **:** **in** **the** **old** **testament** **,**
他们 有 清楚的 法院 的 警官 : 在 这 老的 遗嘱 ,

他们有各自独立的官员法庭：在旧约中，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪk] ['sænidrim] [ɪz] [noʊn] , [wer] [ðer; ðər]
**the** **distinction** **of** **the** **civil** **and** **ecclesiastic** **Sanhedrim** **is** **known** **,** **where** **there**
这 区别 的 这 民用 和 牧师 犹太公会 是 已知 , 在哪里 那里
[wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋkt] ['kɔːzɪz] ,
**were** **distinct** **causes** **,**
是 清楚的 原因 ,

世俗的公会和教会的公会之间的区别是众所周知的，其原因也截然不同。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [set] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [rɪˈspektɪvli] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**and** **persons** **set** **over** **them** **to** **judge** **them** **respectively** **,** **2** **Chron** **.**
和 人 放 超过 他们 到 法官 他们 分别 , 2 克朗 .

并派人分别审判他们，历代志下。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**xix** **.**
十九 .

十九。

[læst] [vɜːrs] .
**last** **verse** **.**
最后的 诗 .

最后一段。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wiː; wi][faɪnd]['ɑːfəsərz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**In** **the** **new** **testament** **,** **we** **find** **officers** **given** **unto** **the** **church** **,** **1** **Cor** **.** **xii** **.**
在 这 新的 遗嘱 , 我们 寻找 警官 给定 到 这 教会 , 1 科尔 . 十二 .
- .
**28** **.**
- .

在新约中，我们发现教会被赋予了官员，哥林多前书 12:28。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
**with** **no** **mention** **of** **the** **civil** **magistrate** **at** **all** **,**
和 不 提到 的 这 民用 地方法官 在 全部 ,

完全没有提到民事官员，

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [əˈsembliz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] ['pɑːləmənts] [ɔːr] ['sɛnəts] ( [jeɪ] ,
**and** **church** **assemblies** **distinct** **from** **parliaments** **or** **senates** **(** **yea** **,**
和 教会 组件 清楚的 从 议会 或者 参议院 ( 是的 ,

教会集会与议会或参议院截然不同（是的，

[wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ) [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ]
**when** **the** **magistrate** **was** **an** **enemy** **)** **determining** **questions** **that** **did** **not** **belong**
什么时候 这 地方法官 曾是 一个 敌人 ) 确定 问题 那 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
**to** **the** **magistrate** **at** **all** **,**
到 这 地方法官 在 全部 ,

当地方官是敌人时）决定根本不属于地方官管辖范围的问题，

[ækts] ['ɛksˈviː] .
**Acts** **xv** **.**
使徒行传 十五 .

使徒行传第十五章

[wiː; wi][hæv; həv] ['rʊlər] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [wʌn] [θɛs] .
**we** **have** **rulers** **distinct** **from** **the** **rulers** **of** **the** **commonwealth** **,** **1** **Thess** **.**
我们 有 统治者 清楚的 从 这 统治者 的 这 联邦 , 1 帖撒罗尼迦 .

我们有与共和国统治者不同的统治者，帖撒罗尼迦前书。

[viː] . - .
**v** **.** **12** **.**
v . - .

第 12 节

[huːm] [wiː; wi][ɑː; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
**whom** **we** **are** **to** **obey** **and** **submit** **ourselves** **to** **as** **those** **who** **are**
谁 我们 是 到 服从 和 提交 我们自己 到 作为 那些 WHO 是
[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [kraɪst] ['oʊnli] ,
**accountable** **to** **Christ** **only** **,**
问责制 到 基督 仅有的 ,

我们应当顺服并服从那些只对基督负责的人。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [soʊlz] ?
**for** **to** **whom** **else** **can** **they** **give** **account** **of** **souls** **?**
为了 到 谁 别的 能 他们 给 帐户 的 灵魂 ?

他们还能向谁交代灵魂的命运呢?

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**Heb** **.** **xiii** **.** **17** **.**
希伯来书 . 十三 . - .

希伯来书 13.17。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rʊlər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['leɪbərər] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] ,
**we** **have** **rulers** **inferior** **to** **labourers** **in** **word** **and** **doctrine** **,**
我们 有 统治者 下 到 劳工 在 单词 和 教义 ,

我们的统治者在言辞和教义上甚至不如劳动者。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] : [ʃʊr] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi]['sɪv(ə)l] ['rʊlər] , [wʌn]
**not** **to** **be** **honoured** **so** **much** **as** **they** **:** **sure** **these** **cannot** **be** **civil** **rulers** **,** **1**
不是 到 是 荣幸 所以 很多 作为 他们 : 当然 这些 不能 是 民用 统治者 , 1
[tɪm] .
**Tim** **.**
蒂姆 .

不该受人尊敬，因为他们：当然这些人不可能是世俗统治者，提前1:

[viː] . - .
**v** **.** **17** **.**
v . - .

第 17 节

[wiː; wi][hæv; həv] ['rʊlər] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ɪm'pɑːstər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mædʒɪstrɪts] ,
**we** **have** **rulers** **commended** **for** **trying** **impostors** **,** **which** **were** **not** **magistrates** **,**
我们 有 统治者 赞扬 为了 尝试 冒名顶替者 , 哪个 是 不是 地方法官 ,
[rev] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .
**Rev** **.** **ii** **.** **2** **.**
牧师 . 二、 . 2 .

我们有统治者因审判冒名顶替者而受到称赞，这些冒名顶替者并非地方官长，启示录 2:2。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [hɛrətɪks] , ['ɪbɪd] .
**And** **others** **who** **are** **rebuked** **for** **suffering** **hereticks** **,** **ibid** **.**
和 其他的 WHO 是 责备 为了 痛苦 异端 , 同上 .

以及其他因遭受异端邪说而受到谴责的人，同上。

[vɜːr] . - , - , - .
**ver** **.** **14** **,** **15** **,** **20** **.**
版本 . - , - , - .

版本14、15、20。

[wɪtʃ] [sə'pəuziz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][nɑːt]
**which** **supposes** **they** **had** **authority** **to** **do** **it** **;** **yet** **distinct** **from** **and** **not**
哪个 假设 他们 有 权威 到 做 它 ; 然而 清楚的 从 和 不是
[ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
**depending** **on** **the** **magistrate** **.**
取决于 在 这 地方法官 .

这假设他们有权这样做；然而，这与地方法官不同，也不依赖于地方法官。

[bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgʌvərnmənts] [təˈgeðər] ,
**Besides** **it** **is** **from** **the** **confusion** **of** **the** **two** **governments** **together** **,**
除了 它 是 从 这 困惑 的 这 二 政府 一起 ,

此外，这也是两国政府交锋混乱的结果。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə][biː; bi] [suˈpriːm] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**and** **making** **the** **supreme** **magistrate** **to** **be** **supreme** **governor** **of** **the** **church** **,**
和 制作 这 最高 地方法官 到 是 最高 州长 的 这 教会 ,
[wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈmeni] [əbˈsɜːdɪtɪ] ;
**would** **follow** **many** **absurdities** **;**
会 跟随 许多 荒谬之处 ;

让最高行政长官兼任教会最高统治者，将会导致许多荒谬的结果；

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfəsərz] , [ˈiːv(ə)n]
**as** **that** **they** **who** **are** **not** **church** **-** **members** **should** **be** **church** **-** **officers** **,** **even**
作为 那 他们 WHO 是 不是 教会 - 成员 应该 是 教会 - 警官 , 甚至
[ˈhiːðn] [ˈmædʒistrits] ;
**heathen** **magistrates** **;**
异教徒 地方法官 ;

以至于非教会成员的人，甚至异教徒的官员，都可以担任教会职务；

[jeɪ] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfəsərz] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
**yea** **women** **should** **be** **church** **-** **officers** **;** **and** **none** **should** **be** **chosen** **for**
是的 女性 应该 是 教会 - 警官 ; 和 没有任何 应该 是 选定 为了
[ˈmædʒistrits] ,
**magistrates** **,**
地方法官 ,

是的，女性应该担任教会职务；但任何女性都不应该被选为地方官员。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɑːfəsərz] .
**but** **such** **as** **have** **the** **qualifications** **of** **church** **-** **officers** **.**
但 这样的 作为 有 这 资格 的 教会 - 警官 .

但他们具备教会官员的资格。

[siː] [ˈeɪˌpɑːl] .
**See** **Apol** **.**
看 道歉 .

参见 Apol。

[rəˈlɑːt] .
**Relat** **.**
相关 .

相关。

[sekt] . - .
**Sect** **.** **12** **.**
教派 . - .

第 12 节

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **190** **.**
页 . - .

第190页。

- - .
**Rectius** **Instruen** **.**
- - .

直立的 Instruen。

- . [wʌn] .
**Confut** **.** **1** **.**
- . 1 .

Confut.1.

['daɪəl] . [tʃæp] . [sɪks] .
**Dial** . **chap** . **6** .
拨号 . 小伙子 . 6 .

拨号。第6章。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
**pag** . **50** .
页 . - .

第50页。

[hens] , [ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [duː] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] , ['sɪv(ə)l]
**Hence** , **they** **that** **in** **deriving** **their** **authority** **do** **confound** **the** **two** **governments** , **civil**
因此 , 他们 那 在 推导 他们的 权威 做 混杂 这 二 政府 , 民用
[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
**and** **ecclesiastic** ,
和 牧师 ,

因此，那些在获取权威时混淆了世俗政府和教会政府的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] ,
**and** **take** **it** **all** **from** **a** **mere** **civil** **power** ,
和 拿 它 全部 从 一个 仅仅 民用 力量 ,

而这一切却来自一个区区世俗政权。

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði]
**cannot** **be** **owned** **as** **having** **any** **authority** **of** **Christ's** **institution** : **but** **the**
不能 是 拥有 作为 拥有 任何 权威 的 基督的 机构 : 但 这
['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] ,
**prelates** **and** **their** **curates** ,
主教们 和 他们的 策展人 ,

不能自称拥有基督设立的任何权威：但主教和他们的助理主教们，

[ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] , [duː] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪk]
**in** **deriving** **their** **authority** , **do** **confound** **the** **two** **governments** **civil** **and** **ecclesiastic**
在 推导 他们的 权威 , 做 混杂 这 二 政府 民用 和 牧师
,
**,**
,

在确立自身权威时，务必混淆文官政府和教会政府这两个概念。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] .
**and** **take** **it** **all** **from** **a** **mere** **civil** **power** .
和 拿 它 全部 从 一个 仅仅 民用 力量 .

而这一切却来自一个区区世俗政权。

[ðɪs] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] ['iːkwəli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [in'dʌldʒd] ['ministəz] ,
**This** **same** **argument** **equally** **militates** **against** **hearing** **the** **indulged** **ministers** ,
这 相同的 争论 同样地 军事 反对 听力 这 沉溺其中 部长们 ,

同样的论点也同样不利于听取那些被纵容的部长们的意见。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv] [ðɪs] [suː'preməsi]
**who** **have** **taken** **a** **licence** **and** **warrant** **from** **the** **usurper** **of** **this** **supremacy**
WHO 有 已采取 一个 执照 和 保证 从 这 篡位者 的 这 霸权
:
**:**
:

他们从篡夺这一至高权力者手中获得了许可证和授权：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['hedʃɪp] ; ['veri] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprezbɪˈtɪriən]
**because** 因为 **it** 它 **is** 是 **highly** 高度 **injurious** 有害的 **to** 到 **Christ's** 基督的 **headship** 领导权 **;** ; **very** 非常 **contrary** 相反 **to** 到 **presbyterian** 长老会
['prɪnsəp(ə)lz] ;
**principles** 原则 **;** ;

因为这严重损害了基督的元首地位；与长老制原则完全相悖；

['klɪrli] - [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpreməsi] ; ['pleɪnli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**clearly** 清楚地 **homologatory** - **of** 的 **the** 这 **supremacy** 霸权 **;** ; **plainly** 显然 **prejudicial** 有偏见的 **to** 到 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **the** 这
['piːp(ə)l] ; ['veri] [mʌtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ iˈræstiə,nizəm ] ;
**people** 人们 **;** ; **very** 非常 **much** 很多 **establishing** 建立 **erastianism** 伊拉斯图主义 **;** ;

明显是至高无上的同化；明显有损人民的权力；非常具有伊拉斯谟主义色彩；

['sædli] [əbˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [rɔŋɪŋ]
**sadly** 令人遗憾的是 **obstructive** 阻塞 **and** 和 **destructive** 破坏性的 **to** 到 **the** 这 **good** 好的 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **;** ; **wronging** 错误
['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
**our** 我们的 **cause** 原因 **and** 和 **ground** 地面 **of** 的 **suffering** 痛苦 **;** ;

令人遗憾的是，这对教会的利益具有阻碍性和破坏性；歪曲了我们遭受苦难的事业和根源；

[ ˈstreŋθənɪŋ ] [ðə; ði] ['prelɪts] [hændz] ; [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] ; ['priːˈdʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]
**strengthening** 强化 **the** 这 **prelates** 主教们 **hands** 双手 **;** ; **contradictory** 矛盾的 **to** 到 **our** 我们的 **covenants** 圣约 **;** ; **prejudging** 预赛 **the** 这
[ ˈmiːtiŋz ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ;
**meetings** 会议 **of** 的 **God's** 神的 **people** 人们 **;** ;

加强主教们的权力；与我们的盟约相悖；预先评判上帝子民的集会；

[ænd; ənd] ['heɪnəsli] ['skændələs] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] : [æz; əz][ɪz] [klɪr] [baɪ] ,
**and** 和 **heinously** 极其残忍 **scandalous** 丑闻 **and** 和 **offensive** 进攻 **:** : **as** 作为 **is** 是 **clear** 清除 **by** 经过 **,** ,

极其恶劣、令人发指、令人反感：这一点从以下几点就可以看出：

[ænd; ənd] [ʌnˈænsərəbli] ['pruːvn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] .
**and** 和 **unanswerably** 无可辩驳地 **proven** 已证实 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **indulgence** 放纵 **.** .

这一点在赎罪券的历史上已得到无可辩驳的证明。

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV** 第四 **.** .

四、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] ['eni] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
**There** 那里 **is** 是 **a** 一个 **necessity** 必要性 **that** 那 **any** 任何 **man** 男人 **whom** 谁 **we** 我们 **may** 可能 **join** 加入 **with** 和 **as** 作为 **a** 一个 **minister** 部长 **,** ,

我们必须确保，任何与我们一同担任牧师的人，

[mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts]
**must** 必须 **not** 不是 **only** 仅有的 **be** 是 **a** 一个 **minister** 部长 **,** , **and** 和 **a** 一个 **minister** 部长 **clothed** 穿着衣服 **with** 和 **Christ's** 基督的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ðen] ,
**commission** 委员会 **then** 然后 **,** ,

他不仅要是一位牧师，而且是一位肩负基督使命的牧师，

[wen] [wiː; wi][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| when | we | join | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 加入 | 和 | 他 | , |

当我们与他联合时，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðer; ðər] [wer] [wiː; wi][dʒɔɪn]

| but | he | must | also | have | a | right | to | administer | there | where | we | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 还 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 管理 | 那里 | 在哪里 | 我们 | 加入 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

但他也必须有权在我们与他一起的地方进行管理。

[els] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

| Else | we | can | look | upon | him | no | otherwise | than | a | thief | and | a | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我们 | 能 | 看 | 之上 | 他 | 不 | 否则 | 比 | 一个 | 贼 | 和 | 一个 | 强盗 | , |

否则，我们只能把他看作是窃贼和强盗。

[huːm] ['kraɪsts] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] , [dʒɑːn][eks] . [wʌn] - [faɪv] .

| whom | Christ's | sheep | should | not | hear | , | John | x | . | 1 | - | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 基督的 | 羊 | 应该 | 不是 | 听到 | , | 约翰 | x | . | 1 | - | 5 | . |

基督的羊不应该听从他们的话，约翰福音 10:1-5。

[naʊ] [ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd] ['kjʊrət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ænd; ənd]

| Now | the | prelates | and | curates | , | though | they | should | be | accounted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 主教们 | 和 | 策展人 | , | 尽管 | 他们 | 应该 | 是 | 已记录 | 和 |

[ək'nɑːlɪdʒd] ['ministəz] ,

| acknowledged | ministers | , |
|---|---|---|
| 已确认 | 部长们 | , |

如今，主教和副主教们，尽管他们应该被视为正式的牧师和教士，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ in'truːdid ] [ðəm'selvz] .

| yet | they | have | not | a | right | to | officiate | where | they | have | intruded | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 正确的 | 到 | 裁判 | 在哪里 | 他们 | 有 | 入侵 | 他们自己 | . |

然而，他们无权在他们擅自闯入的地方进行执法。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɑːrgjuːmənts] , [æz; əz][wʌn] .

| Hence | we | have | several | arguments | , | as | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 一些 | 论点 | , | 作为 | 1 | . |

因此，我们有以下几个论点：1.

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] ,

| They | who | have | no | just | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 有 | 不 | 只是 | 权威 | , |

那些没有正当权力的人，

[nɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['pæstər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| nor | right | to | officiate | fixedly | in | this | church | as | the | proper | pastors | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 正确的 | 到 | 裁判 | 固定地 | 在 | 这 | 教会 | 作为 | 这 | 恰当的 | 牧师 | 的 | 它 | , |

也没有权利作为该教堂的正式牧师，定期主持宗教仪式。

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] :

| ought | not | to | be | received | but | withdrawn | from | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 到 | 是 | 已收到 | 但 | 撤回 | 从 | : |

不应接收而应撤回：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] ,

| but | the | prelates | and | their | curates | have | no | just | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 不 | 只是 | 权威 | , |

但是，主教和他们的助理主教并没有正当的权威。

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['pæstər] :

| or | right | to | officiate | in | this | church | as | her | proper | pastors | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 正确的 | 到 | 裁判 | 在 | 这 | 教会 | 作为 | 她 | 恰当的 | 牧师 | : |

或者有权作为她合适的牧师在这个教堂主持仪式：

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] .

| therefore | they | ought | not | to | be | received | , | but | withdrawn | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 已收到 | , | 但 | 撤回 | 从 | . |

因此，不应接受它们，而应拒绝它们。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['maɪnər] , [wɪtʃ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] .

| All | the | debate | is | about | the | minor | , | which | may | thus | be | made | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 辩论 | 是 | 关于 | 这 | 次要的 | , | 哪个 | 可能 | 因此 | 是 | 制成 | 好的 | . |

所有争论都围绕着一个次要问题展开，因此这个问题是可以解决的。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd][duː] [əˈfɪʃieɪt] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]

| They | who | have | entered | into | and | do | officiate | fixedly | in | this | church | , | without | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 有 | 进入 | 进入 | 和 | 做 | 裁判 | 固定地 | 在 | 这 | 教会 | , | 没有 | 她 |

[əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [kənˈsent] ,

| authority | and | consent | , |
|---|---|---|---|
| 权威 | 和 | 同意 | , |

那些未经她授权和同意，擅自进入并长期在此教堂主持宗教仪式的人，

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] :

| have | no | right | so | to | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 正确的 | 所以 | 到 | 做 | : |

他们没有权利这样做：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] ['fɪksɪdli] [ɪn]

| but | the | prelates | and | their | curates | have | entered | into | and | officiate | fixedly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 进入 | 进入 | 和 | 裁判 | 固定地 | 在 |

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

| this | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

但是，主教们及其助理牧师们已经加入并固定地在这间教堂主持宗教仪式。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [kənˈsent] : ['ergoʊ] — [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ['mænɪfest] :

| without | her | authority | and | consent | : | Ergo | — | The | major | is | manifest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 权威 | 和 | 同意 | : | 因此 | — | 这 | 主要的 | 是 | 显现 | : |

未经她授权和同意：因此——主要问题显而易见：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [iˈlektɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

| for | if | this | church | have | a | just | right | and | power | of | electing | and | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 教会 | 有 | 一个 | 只是 | 正确的 | 和 | 力量 | 的 | 选举 | 和 | 呼叫 |

[ʌv; əv] ['ministəz] ,

| of | ministers | , |
|---|---|---|
| 的 | 部长们 | , |

如果这间教会拥有选举和召集牧师的正当权利和权力，

[ðen] [ðeɪ] [huː] ['entər] ['ɪntuː][ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti]

| then | they | who | enter | into | and | officiate | fixedly | in | this | church | , | without | her | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | WHO | 进入 | 进入 | 和 | 裁判 | 固定地 | 在 | 这 | 教会 | , | 没有 | 她 | 权威 |

[ænd; ənd] [kənˈsent] ,

| and | consent | , |
|---|---|---|
| 和 | 同意 | , |

那些未经她授权和同意，擅自进入并长期在此教堂主持宗教仪式的人，

[hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [əˈθɔːrəti] [ɔːr] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] :

| have | no | just | authority | or | right | so | to | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 只是 | 权威 | 或者 | 正确的 | 所以 | 到 | 做 | : |

没有正当的权力或权利这样做：

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] ['pəʊər] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

| But | this | church | hath | a | just | right | and | power | of | electing | and | calling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教会 | 有 | 一个 | 只是 | 正确的 | 和 | 力量 | 的 | 选举 | 和 | 呼叫 | 的 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

但是，这间教会拥有选举和召集牧师的正当权利和权力。

[æz; əz][ɔːl] [truː] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] .

| as | all | true | churches | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 真的 | 教堂 | 有 | . |

所有真正的教会都有这样的教会。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] , [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli]

| And | , | if | it | were | not | evident | from | what | is | said | above | , | might | be | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 明显 | 从 | 什么 | 是 | 说 | 多于 | , | 可能 | 是 | 容易地 |

['demənstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

| demonstrated | from | scripture | . |
|---|---|---|---|
| 已证明 | 从 | 圣经 | . |

如果以上所述还不足以说明问题，那么从圣经中也很容易证明这一点。

[ðə; ði]['maɪnər] , [tuː; tə] [wɪt] ,

| The | minor | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | , | 到 | 有 | , |

未成年人，即

[ðæt] [ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] ['fɪksɪdli] [ɪn]

| that | the | prelates | and | their | curates | have | entered | into | and | officiate | fixedly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 进入 | 进入 | 和 | 裁判 | 固定地 | 在 |

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

| this | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

主教及其助理牧师已加入并固定在此教堂主持宗教仪式。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kən'sent] , [ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] :

| without | her | authority | and | consent | , | is | evident | , | from | matter | of | fact | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 权威 | 和 | 同意 | , | 是 | 明显 | , | 从 | 事情 | 的 | 事实 | : |

未经她授权和同意，这一点显而易见：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['dʒuːdɪkəˌtɔːri] [kɔːld] [ɔːr]['kɑːnvəˌkeɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

| for | there | was | no | church | - | judicatory | called | or | convocated | , | for | bringing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 教会 | - | 司法 | 称为 | 或者 | 召集 | , | 为了 | 带来 | 的 |

['prelɪts] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

| prelates | into | this | church | ; |
|---|---|---|---|---|
| 主教们 | 进入 | 这 | 教会 | ; |

因为当时并没有召集或召开教会审判会议，来将主教们带入这个教会；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɜːr; hər]['dʒuːdɪkəˌtɔːriz][wɜːr; wər][ɔːl] [kæ'ʃiəd] [ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] ,

| but | on | the | contrary | her | judicatories | were | all | cashiered | and | discharged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相反 | 她 | 司法机构 | 是 | 全部 | 收银员 | 和 | 出院 | , |

但恰恰相反，她的所有法官都被解散了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ;

| and | all | her | officers | turned | out | to | let | them | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 警官 | 转向 | 出去 | 到 | 让 | 他们 | 在 | ; |

她的所有官员都出来放他们进去；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪˈðaʊt]
**and** **all** **was** **done** **immediately** **by** **the** **king** **and** **acts** **of** **parliament** **without**
和 全部 曾是 完毕 立即地 经过 这 国王 和 行为 的 议会 没有
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
**the** **church** **;**
这 教会 ;

这一切都是由国王和议会直接通过法令完成的，没有经过教会的批准；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ( [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ) [ɪn][ɔːl]
**a** **practice** **wanting** **a** **precedent** **in** **this** **,** **and** **(** **for** **any** **thing** **we** **know** **)** **in** **all**
一个 实践 想要 一个 先例 在 这 , 和 ( 为了 任何 事物 我们 知道 ) 在 全部
[ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] :
**other** **churches** **:**
其他 教堂 :

这种做法在教会中尚无先例，而且（据我们所知）在所有其他教会中也都没有先例：

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] ,
**All** **that** **the** **curates** **can** **say** **is** **,** **that** **they** **came** **in** **by** **the** **bishop** **and** **patron** **,**
全部 那 这 策展人 能 说 是 , 那 他们 来了 在 经过 这 主教 和 赞助人 ,

那些副牧师们只能说，他们是经由主教和赞助人介绍才得以入职的。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nɔːr][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ;
**who** **are** **not** **the** **church** **,** **nor** **have** **any** **power** **from** **her** **for** **what** **they** **do** **;**
WHO 是 不是 这 教会 , 也不 有 任何 力量 从 她 为了 什么 他们 做 ;

他们不是教会，也没有从教会那里得到任何权力去做他们所做的事情；

[ɔːl][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːˈpreməsi] ,
**all** **their** **right** **and** **power** **is** **founded** **upon** **and** **derived** **from** **the** **supremacy** **,**
全部 他们的 正确的 和 力量 是 创立 之上 和 衍生的 从 这 霸权 ,

他们的一切权利和权力都建立在至高无上的地位之上，并源于此。

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [iˈræstʃən] [ˈprelət] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdelɪgət] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
**whereby** **the** **diocesan** **erastian** **prelate** **is** **made** **the** **king's** **delegate** **and** **substitute** **,**
由此 这 教区 埃拉斯蒂安 主教 是 制成 这 国王的 代表 和 代替 ,

由此，教区主教被任命为国王的代表和代理人。

[ˈoʊnli] [ɪmˈpaʊər] [ˌðerˈtuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔː] .
**only** **impowered** **thereto** **by** **his** **law** **.**
仅有的 赋权 到 经过 他的 法律 .

只有他的法律才赋予他这样做的权力。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] , 1st [ænd; ənd] 6th - .
**This** **is** **Mr** **.** **Smith's** **,** **1st** **and** **6th** **argum** **.**
这 是 先生 . 史密斯 , 1st 和 6th - .

这是史密斯先生的第一和第六条论点。

[ɪf] - [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɔːfl] [ˈpæstər]
**If** **'** **we** **suppose** **a** **particular** **congregation** **acknowledging** **their** **own** **lawful** **pastor**
如果 - 我们 认为 一个 特别的 会众 承认 他们的 自己的 合法的 牧师
,
**,**
,

如果"我们假设某个特定的教会承认他们自己的合法牧师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvaɪələnt] [ˈpɜːsənz] [əˈraɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [baɪ] [pleɪn] [fɔːrs] ,
**and** **a** **few** **violent** **persons** **arise** **and** **bring** **in** **a** **minister** **by** **plain** **force** **,**
和 一个 很少 暴力 人 出现 和 带来 在 一个 部长 经过 清楚的 力量 ,

少数暴力分子起来，强行将一位牧师带了进来。

[ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ˈpæstər] ;
**and** **cast** **out** **their** **lawful** **pastor** **;**
和 投掷 出去 他们的 合法的 牧师 ;

并驱逐了他们合法的牧师；

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd][nɑːt]
**are** **not** **the** **faithful** **in** **that** **church** **obliged** **to** **relinquish** **the** **intruder** **,** **and** **not**
是 不是 这 忠实 在 那 教会 有义务 到 放弃 这 入侵者 , 和 不是
['oʊnli] [dɪs'kaʊntənəns] [hɪm; ɪm] ,
**only** **discountenance** **him** **,**
仅有的 折扣 他 ,

教会中的信徒难道没有义务放过这个入侵者，而不仅仅是排斥他吗?

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [hɪz; ɪz][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ? -
**but** **endeavour** **his** **ejection** **?** **'**
但 努力 他的 喷射 ? -

但要设法把他赶出去?

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , ['næftəlai] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
**This** **is** **our** **case** **,** **Naphtali** **,** **pag** **.** **106** **.**
这 是 我们的 案件 , 拿弗他利 , 页 . - .

这就是我们的案例，Naphtali，第 106 页。

[sekt] .
**Sect** **.**
教派 .

教派。

[faɪv] . [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
**5** **.** **first** **edition** **.** **2** **.**
5 . 第一的 版 . 2 .

5. 第一版。2.

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kjʊrət] ,
**If** **we** **cannot** **submit** **to** **these** **curates** **,**
如果 我们 不能 提交 到 这些 策展人 ,

如果我们无法向这些策展人提交作品，

[wɪ'ðaʊt] [ kən'sentɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
**without** **consenting** **to** **the** **great** **encroachments** **made** **upon** **the** **privileges** **of** **this**
没有 同意 到 这 伟大的 侵占 制成 之上 这 特权 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
**church** **,**
教会 ,

在不容忍对教会特权的严重侵犯的情况下，

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ;
**then** **we** **cannot** **submit** **to** **them** **without** **sin** **;**
然后 我们 不能 提交 到 他们 没有 罪 ;

那么，我们若不犯罪就不能顺服他们;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ kən'sentɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
**but** **we** **cannot** **submit** **to** **them** **without** **consenting** **to** **the** **great**
但 我们 不能 提交 到 他们 没有 同意 到 这 伟大的
[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] :
**encroachments** **made** **upon** **the** **privileges** **of** **this** **church** **:**
侵占 制成 之上 这 特权 的 这 教会 :

但是，如果我们不接受他们对教会特权的巨大侵犯，我们就无法屈服于他们:

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
**therefore** **we** **cannot** **submit** **to** **them** **without** **sin** **.**
所以 我们 不能 提交 到 他们 没有 罪 .

因此，我们不能无罪地顺从他们。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃən] : [bʌt; bət] ['instənsiz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**The** **minor** **is** **all** **the** **question** **:** **but** **instances** **will** **make** **it** **out** **.**
这 次要的 是 全部 这 问题 : 但 实例 将要 制作 它 出去 .

问题在于小问题：但总会有例外。

[æz; əz][fɜːrst] , [ðə; ði] [ ˈrɔbiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæstər] ,

| As | first | , | The | robbing | of | the | privilege | of | election | of | her | pastors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 第一的 | , | 这 | 抢劫 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 选举 | 的 | 她 | 牧师 | , |

首先，剥夺了她牧师的选举权，

[ænd; ənd] [ ˈsʌbstitjuːtiŋ ] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeitrənz] [ˌprezənˈteiʃənz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈkroʊtʃmənt]

| and | substituting | the | bondage | of | patrons | presentations | , | is | a | great | encroachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 替换 | 这 | 束缚 | 的 | 顾客 | 演示文稿 | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 侵犯 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] :

| upon | the | privilege | of | this | church | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 教会 | : |

以赞助人献祭的束缚取而代之，是对教会特权的极大侵犯：

[bʌt; bət] [əkˈseptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkjʊrət] [æz; əz] [ˈministəz] [ˈlɔːfəli] [kɔːld] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| but | accepting | of | curates | as | ministers | lawfully | called | , | notwithstanding | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 接受 | 的 | 策展人 | 作为 | 部长们 | 合法地 | 称为 | , | 虽然 | 那 | 他们 |

[wɑːnt][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| want | the | election | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 这 | 选举 | 的 | 这 | 人们 | , |

但接受合法任命的助理牧师作为神职人员，即使他们希望由人民选举产生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɔːrənt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | have | nothing | for | their | warrant | but | a | presentation | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 为了 | 他们的 | 保证 | 但 | 一个 | 推介会 | 从 | 这 |

[ˈpeɪtrən] ,

| patron | , |
|---|---|
| 赞助人 | , |

他们除了赞助人的出示文件外，没有任何其他凭证。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ kənˈsentiŋ ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] .

| were | a | consenting | to | that | robbery | and | wicked | substitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 同意 | 到 | 那 | 抢劫 | 和 | 邪恶 | 替代 | . |

是默许了那场抢劫和邪恶的替换。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [dɪd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| It | will | be | of | no | force | to | say | , | Our | forefathers | did | submit | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 力量 | 到 | 说 | , | 我们的 | 祖先 | 做过 | 提交 | 到 | 这 | , |

即使说“我们的祖先确实屈服于此”，也无济于事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːl] .

| and | to | a | ministry | who | had | no | other | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 部 | WHO | 有 | 不 | 其他 | 称呼 | . |

以及一位没有其他使命的牧师。

[ðɪs] [ɪz] [ˈænsər] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ; - [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [seɪ] ,

| This | is | answered | above | in | the | narrative | ; | ' | tis | a | poor | consequence | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 回答 | 多于 | 在 | 这 | 叙述 | ; | - | 的 | 一个 | 贫穷的 | 结果 | 到 | 说 | , |

这一点在前面的叙述中已经解答了；说“

[ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈbækwərd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ædˈvæns]

| The | posterity | may | return | backward | , | because | their | forefathers | could | not | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后人 | 可能 | 返回 | 落后 | , | 因为 | 他们的 | 祖先 | 可以 | 不是 | 进步 |

[ˈfɜːrðər] [ˈfɔːrwərd] .

| further | forward | . |
|---|---|---|
| 更远 | 向前 | . |

后代可能会倒退，因为他们的祖先无法继续前进。

[ˈsekəndli] ,

| Secondly | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['lɔːfl] ['ministəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]
**The** **thrusting** **out** **of** **lawful** **ministers** **without** **any** **cause** **but** **their** **adhering** **to**
这 推进 出去 的 合法的 部长们 没有 任何 原因 但 他们的 粘附 到
[ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**the** **covenanted** **work** **of** **reformation** **,**
这 立约的 工作 的 改革 ,

仅仅因为牧师们坚持履行改革的盟约，就将他们驱逐出教会，而没有任何其他原因。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
**and** **thrusting** **in** **others** **in** **their** **rooms** **who** **denied** **the** **same** **,**
和 推进 在 其他的 在 他们的 房间 WHO 否认 这 相同的 ,

并强行闯入其他否认此事的人的房间，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
**is** **a** **great** **encroachment** **on** **the** **churches** **privileges** **;**
是 一个 伟大的 侵犯 在 这 教堂 特权 ;

这是对教会特权的极大侵犯；

[bʌt; bət] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['kjʊrət] [baɪ] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] ['mɪnɪstri] ,
**but** **embracing** **and** **encouraging** **curates** **by** **countenancing** **their** **pretended** **ministry** **,**
但 拥抱 和 鼓励 策展人 经过 容忍 他们的 假装 部 ,

但通过纵容他们假装的牧师身份来接纳和鼓励这些牧师，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ɪk'struːʒn] [ænd; ənd][ɪn'truːʒ(ə)n] .
**were** **a** **consenting** **to** **this** **violent** **extrusion** **and** **intrusion** **.**
是 一个 同意 到 这 暴力 挤压 和 入侵 .

他们默许了这种暴力驱逐和侵犯。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz] ['pruːvn] [ðʌs] .
**The** **minor** **is** **proven** **thus** **.**
这 次要的 是 已证实 因此 .

该小题的证明如下。

[ðeɪ] [huː] [liːv] [ðə; ði] [ɪkst'ruːdɪd] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][ in'truːdid ] , [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə]
**They** **who** **leave** **the** **extruded** **,** **and** **countenance** **the** **intruded** **,** **they** **consent** **to**
他们 WHO 离开 这 挤压 , 和 面容 这 入侵 , 他们 同意 到
[ðə; ði] [ɪk'struːʒn] [ænd; ənd][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
**the** **extrusion** **and** **intrusion** **,**
这 挤压 和 入侵 ,

那些抛弃被挤出物、容忍被侵入物的人，就是默许了挤出和侵入。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [kən'fes] [ðə; ði] - [raɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz] [ɪkst'ruːdɪd] :
**and** **declare** **they** **confess** **the** **intruded's** **right** **is** **better** **than** **his** **who** **is** **extruded** **:**
和 宣布 他们 承认 这 - 正确的 是 更好的 比 他的 WHO 是 挤压 :

他们宣称，被侵犯者的权利比被驱逐者的权利更好：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['kjʊrət] [baɪ] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd]
**but** **they** **who** **embrace** **and** **encourage** **curates** **by** **countenancing** **their** **pretended**
但 他们 WHO 拥抱 和 鼓励 策展人 经过 容忍 他们的 假装
['mɪnɪstri] , [duː] [liːv] [ðə; ði] [ɪkst'ruːdɪd] ,
**ministry** **,** **do** **leave** **the** **extruded** **,**
部 , 做 离开 这 挤压 ,

但是，那些接纳和鼓励牧师，并认可他们虚假的牧师身份的人，最终会抛弃那些被挤出来的人。

[tuː; tə][wɪt] , [ðer; ðər][oʊld] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][ in'truːdid ] : ['ergoʊ] — — [tuː; tə] [seɪ]
**to** **wit** **,** **their** **old** **ministers** **,** **and** **countenance** **the** **intruded** **:** **Ergo** **—** **—** **To** **say**
到 有 , 他们的 老的 部长们 , 和 面容 这 入侵 : 因此 — — 到 说
, [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**,** **that** **people** **,** **in** **this** **case** **,**
, 那 人们 , 在 这 案件 ,

也就是说，他们的老大臣们，并且容忍入侵者：因此——也就是说，在这种情况下，人们，

[ʃʊd; ʃəd] ['proʊtest] [ə'genst] [ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɪz] ['frɪvələs] ; [fɔːr; fər] [ wɪð'drɔɪŋ ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best]
**should** **protest** **against** **these** **encroachments** **is** **frivolous** **;** **for** **withdrawing** **is** **the** **best**
应该 反对 反对 这些 侵占 是 轻浮 ; 为了 撤退 是 这 最好的
[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] :
**protestation** **:**
断言 :

抗议这些侵犯行为是无谓的；因为撤退才是最好的抗议：

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər][ðer; ðər][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðeɪ] [stɪl] ['kaʊntənəns] [ðə; ðɪ] [ɪn'kroʊtʃmənt] ,
**and** **if** **after** **their** **protestation** **they** **still** **countenance** **the** **encroachment** **,**
和 如果 后 他们的 断言 他们 仍然 面容 这 侵犯 ,
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'duː][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .
**they** **should** **undo** **their** **own** **protestation** **.**
他们 应该 撤销 他们的 自己的 断言 .

如果他们抗议之后仍然容忍这种侵犯行为，他们就应该撤销自己的抗议。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [wɪl] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [in'dʌldʒd] ,
**The** **same** **argument** **will** **militate** **against** **countenancing** **the** **indulged** **,**
这 相同的 争论 将要 军事 反对 容忍 这 沉溺其中 ,

同样的论点也反对纵容纵容行为。

[ɔːr] ['eni] [ðæt] [əb'teɪnd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ in'krəutʃɪŋ ] [ɑːn]
**or** **any** **that** **obtained** **authority** **to** **preach** **in** **any** **place** **by** **a** **power** **encroaching** **on**
或者 任何 那 获得 权威 到 布道 在 任何 地方 经过 一个 力量 侵入 在
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ['libətiz] .
**the** **churches** **liberties** **.**
这 教堂 自由 .

或任何通过侵犯教会自由的权力获得在任何地方布道的授权的人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [hɪr] , [frʌm; frəm] [mæt] .
**There** **is** **an** **objection** **to** **be** **removed** **here** **,** **from** **Matth** **.**
那里 是 一个 异议 到 是 已移除 这里 , 从 马修 .

这里有一个需要移除的反对意见，来自马特。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
**xxiii** **.** **2** **,** **3** **.**
二十三 . 2 , 3 .

二十三.2，3。

[ðə; ðɪ] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [sɪt][ɪn]['moʊzəs] [tʃer] ; ['ðerfɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ]
**The** **Scribes** **and** **Pharisees** **sit** **in** **Moses** **chair** **;** **therefore** **whatever** **they** **bid** **you**
这 抄写员 和 法利赛人 坐 在 摩西 椅子 ; 所以 任何 他们 出价 你
[əb'zɜːrv] ,
**observe** **,**
观察 ,

文士和法利赛人坐在摩西的位子上；所以，无论他们吩咐你们什么，你们都要遵行。

[ðæt] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][duː] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [juː'zɜːrp][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
**that** **observe** **and** **do** **;** **therefore** **they** **who** **,** **without** **a** **title** **,** **usurp** **the** **office** **,**
那 观察 和 做 ; 所以 他们 WHO , 没有 一个 标题 , 篡 这 办公室 ,
[meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] .
**may** **be** **heard** **.**
可能 是 听到 .

观察并执行；因此，那些没有头衔却篡夺职位的人，也可以被听见。

['ænz] . [wʌn] .
**Ans** **.** **1** **.**
答 . 1 .

答1.

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][noʊ] - [weɪz] [ə'laɪk] ;

| The | case | is | no | - | ways | alike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 不 | - | 方式 | 同样 | ; |

这两个案子完全不一样；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðæt] ,

| for | then | the | Lord | had | no | other | church | in | the | world | but | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 主 | 有 | 不 | 其他 | 教会 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 那 | , |

因为那时主在世上除了那一个教会之外，没有别的教会了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ɪts] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ]

| which | was | confined | in | its | solemnities | of | worship | to | that | place | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 受限 | 在 | 它是 | 庄严 | 的 | 崇拜 | 到 | 那 | 地方 | , | 在哪里 | 他们 |

[ in'truːdid ] [ðəm'selvz] :

| intruded | themselves | : |
|---|---|---|
| 入侵 | 他们自己 | : |

原本，他们的宗教仪式仅限于那个地方，而他们却擅自闯入了那里：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ institjuːtid ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ɪts]

| he | had | not | yet | instituted | the | New | Testament | form | of | administration | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 已设立 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 形式 | 的 | 行政 | 在 | 它是 |

['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .

| ordinances | and | officers | . |
|---|---|---|---|
| 法令 | 和 | 警官 | . |

他当时还没有建立新约时代的行政管理制度，包括其规章制度和官员制度。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , ['dʊrɪŋ]

| Therefore | the | head | of | the | church | being | present | might | give | a | toleration | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 头 | 的 | 这 | 教会 | 存在 | 展示 | 可能 | 给 | 一个 | 容忍 | , | 期间 |

['pleʒər] :

| pleasure | : |
|---|---|
| 乐趣 | : |

因此，教会领袖在场时，可能会在享乐期间给予宽容：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [naʊ] .

| but | it | is | not | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 现在 | . |

但现在情况并非如此。

[bʌt; bət] , [ˌtuː'tuː] .

| But | , | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 2 | . |

但是，2.

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [wɜːrdz] [ber] [noʊ] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

| Our | Lord's | words | bear | no | command | for | the | people | to | hear | them | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主场 | 字 | 熊 | 不 | 命令 | 为了 | 这 | 人们 | 到 | 听到 | 他们 | 在 | 全部 | , |

我们主的话语并没有命令人们必须听从。

[bʌt; bət]['oʊnli][nɑːt][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

| but | only | not | to | reject | sound | doctrine | , | because | it | came | from | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 不是 | 到 | 拒绝 | 声音 | 教义 | , | 因为 | 它 | 来了 | 从 | 他们 | : |

但不可弃绝纯正的教义，因为这些教义出自他们：

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bɪd][ðem; ðəm] [hɪr] [sʌtʃ] ,

| surely | he | would | not | bid | them | hear | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 会 | 不是 | 出价 | 他们 | 听到 | 这样的 | , |

他肯定不会让他们听到这样的话。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [plænts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [ plaːntid ] , [huːm] [hiː; hi][bɪdz] [let] [ə'loʊn] ,
**as** 作为 **he** 他 **calls** 呼叫 **plants** 植物 **that** 那 **his** 他的 **Father** 父亲 **had** 有 **never** 绝不 **planted** 已种植 **,** , **whom** 谁 **he** 他 **bids** 出价 **let** 让 **alone** 独自的 ,
[mæt] .
**Matth** 马修 **.** .

他称那些他父亲从未种过的植物为马太，并命令人们不要理会它们。

['ɛks'viː] . - , - .
**xv** 十五 **.** . **13** - **,** , **14** - **.** .

xv.13, 14。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] .
**and** 和 **who** WHO **were** 是 **thieves** 窃贼 **and** 和 **robbers** 强盗 **whom** 谁 **his** 他的 **sheep** 羊 **should** 应该 **not** 不是 **hear** 听到 **.** .

他们是盗贼和强盗，他的羊不应该听到他们的话。

[viː] . [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðen]
**V** V **.** . **They** 他们 **must** 必须 **not** 不是 **only** 仅有的 **be** 是 **ministers** 部长们 **,** , **and** 和 **acknowledged** 已确认 **as** 作为 **such** 这样的 **then** 然后

五、他们不仅必须是牧师，而且还必须被公认为牧师。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**and** 和 **there** 那里 **,** , **when** 什么时候 **and** 和 **where** 在哪里 **we** 我们 **join** 加入 **with** 和 **them** 他们 **;** ;

以及我们与他们相遇的时间和地点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
**but** 但 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **such** 这样的 **as** 作为 **we** 我们 **can** 能 **own** 自己的 **church** 教会 **communion** 圣餐 **with** 和 **in** 在 **the** 这
['ɔrdənənsɪz] [əd'ministreitid] [baɪ][ðem; ðəm] ,
**ordinances** 法令 **administrated** 管理 **by** 经过 **them** 他们 **,** ,

但他们必须是我们可以与他们建立教会团契关系，并遵守他们所主持的圣礼的教会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**as** 作为 **to** 到 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的 **them** 他们 **.** .

至于他们的事情。

['ʌðərwaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [pər'vɜːrt][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
**Otherwise** 否则 **if** 如果 **they** 他们 **pervert** 变态 **and** 和 **corrupt** 腐败 **their** 他们的 **ministry** 部 **,** , **by** 经过 **preaching** 布道 **and** 和
[meɪn'teɪnɪŋ] ['erərz] , ['iːðər] [ɪn] ['dɑːktrɪn] ,
**maintaining** 保持 **errors** 错误 **,** , **either** 任何一个 **in** 在 **doctrine** 教义 **,** ,

否则，如果他们歪曲和败坏自己的圣职，宣讲和坚持错误的教义，

['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ɔːr] ['gʌvərnmənt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['aʊər; ɑːr] [kən'feʃnz] ,
**worship** 崇拜 **,** , **discipline** 纪律 **,** , **or** 或者 **government** 政府 **,** , **contrary** 相反 **to** 到 **the** 这 **scriptures** 经文 **,** , **our** 我们的 **confessions** 忏悔 **,** ,
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**and** 和 **principles** 原则 **of** 的 **our** 我们的 **covenanted** 立约的 **reformation** 改革 **,** ,

任何违背圣经、我们的信条和我们立约改革原则的敬拜、纪律或治理方式，

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtestɪmoʊni] [ˈfaʊndɪd] [ˌðerəˈpɑːn] , [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l]
**and** **contradictory** **to** **our** **testimony** **founded** **thereupon** **,** **and** **agreeable**
和 矛盾的 到 我们的 见证 创立 于是 , 和 同意

[ˌðerʌnˈtuː] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈerərz] [kənˈdemd] [ˌðerˈbaɪ] ,
**thereunto** **,** **maintaining** **errors** **condemned** **thereby** **,**
至于 , 保持 错误 谴责 从而 ,

并且与我们据此作出的证词相矛盾，并与之一致，坚持其中所谴责的错误，

[ɔːr] [kənˈdemɪŋ] [trʊθs] [meɪnˈteɪnd] [ˌðerˈbaɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**or** **condemning** **truths** **maintained** **thereby** **,** **we** **must** **withdraw** **from** **them** **.**
或者 谴责 真相 维持 从而 , 我们 必须 提取 从 他们 .

如果谴责其中所维护的真理，我们就必须退出它们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [siːk] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] ,
**For** **if** **any** **seek** **to** **turn** **us** **away** **from** **the** **Lord** **our** **God** **,**
为了 如果 任何 寻找 到 转动 我们 离开 从 这 主 我们的 上帝 ,

如果有人想让我们背离我们的主上帝，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [kənˈsent] [nɔːr] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɔɪt]
**we** **must** **put** **away** **that** **evil** **,** **and** **not** **consent** **nor** **hearken** **to** **them** **,** **Deut**
我们 必须 放 离开 那 邪恶的 , 和 不是 同意 也不 倾听 到 他们 , 申命记
.
**:**
.

我们必须弃绝那邪恶，不可赞同也不可听从他们，申命记。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] , [eɪt] .
**xiii** **.** **5** **,** **8** **.**
十三 . 5 , 8 .

xiii.5, 8.

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɔːzɪθ] [tuː; tə] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz]
**We** **must** **cease** **to** **hear** **the** **instruction** **that** **causeth** **to** **err** **from** **the** **words**
我们 必须 停止 到 听到 这 操作说明 那 原因 到 犯错 从 这 字

[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
**of** **knowledge** **,**
的 知识 ,

我们必须停止听从那些使人偏离知识之道的教诲。

[prɑːv] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - .
**Prov** **.** **xix** **.** **27** **.**
省 . 十九 . - .

箴言 19.27

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlidər] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [er] [lest] [wiː; wi]
**We** **must** **have** **a** **care** **of** **these** **leaders** **that** **will** **cause** **us** **to** **err** **lest** **we**
我们 必须 有 一个 关心 的 这些 领导人 那 将要 原因 我们 到 犯错 免得 我们

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**be** **destroyed** **with** **them** **,**
是 损毁 和 他们 ,

我们必须提防这些会引诱我们犯错的领导人，以免我们与他们一同毁灭。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌaɪˈɛks] . - .
**Isa** **.** **ix** **.** **16** **.**
伊萨 . 九 . - .

以赛亚书 9:16

[wiː; wi][mʌst; məst][mɑːrk] [ðiːz] [huː] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

| we | must | mark | these | who | contradict | the | doctrine | that | we | have | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 标记 | 这些 | WHO | 顶撞 | 这 | 教义 | 那 | 我们 | 有 | 学习 | , |

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [rɑːm] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

| and | avoid | them | , | Rom | . | xvi | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | 他们 | , | 只读存储器 | . | 十六 | . | - | . |

我们必须认清那些与我们所学教义相悖的人，并远离他们。（罗马书 16:17）

[ɪf] ['eni] [mæn] [tiːtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] , [wʌn] [tɪm] .

| If | any | man | teach | otherwise | we | must | withdraw | ourselves | from | such | , | 1 | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 教 | 否则 | 我们 | 必须 | 提取 | 我们自己 | 从 | 这样的 | , | 1 | 蒂姆 | . |

['vaɪ, 'viː] . [θriː] , [faɪv] .

| vi | . | 3 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | . | 3 | , | 5 | . |

如果有人教导与此相反的道理，我们就必须远离他。（提前6:3, 5）

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] ['eni] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [nɑːt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

| If | there | come | any | , | and | bring | not | this | doctrine | , | we | must | not | receive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 来 | 任何 | , | 和 | 带来 | 不是 | 这 | 教义 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 收到 | 他 | , |

如果有人来了，却没有带来这教义，我们就不要接纳他。

[nɔːr][bɪd][hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] ,

| nor | bid | him | God | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 出价 | 他 | 上帝 | 速度 | , |

也不祝他一路顺风。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['præktɪsɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] ,

| in | that | work | of | his | preaching | or | practising | against | any | of | the | truths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 工作 | 的 | 他的 | 布道 | 或者 | 练习 | 反对 | 任何 | 的 | 这 | 真相 | , |

在他宣扬或践行任何真理的工作中，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] , [wʌn][dʒɑːn][eks] . - .

| we | have | received | from | the | word | , | 1 | John | x | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 单词 | , | 1 | 约翰 | x | . | - | . |

我们从约翰一书 10:11 中领受了。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [huː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

| Hence | we | must | not | hear | false | teachers | , | who | , | in | preaching | and | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 必须 | 不是 | 听到 | 错误的 | 教师 | , | WHO | , | 在 | 布道 | 和 | 祷告 | , |

因此，我们绝不能听信假教师，他们在讲道和祷告中，

[brɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] ; [bʌt; bət]

| bring | forth | false | doctrine | contrary | to | the | principles | of | our | reformation | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前进 | 错误的 | 教义 | 相反 | 到 | 这 | 原则 | 的 | 我们的 | 改革 | ; | 但 |

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['tiːtʃərz] ,

| the | curates | are | false | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 策展人 | 是 | 错误的 | 教师 | , |

他们散布与我们改革原则相悖的谬论；但这些牧师却是假教师。

[huː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] , & [siː] .

| who | , | in | preaching | and | prayer | , | bring | forth | false | doctrine | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 布道 | 和 | 祷告 | , | 带来 | 前进 | 错误的 | 教义 | , | & | c | . |

在布道和祷告中，散布错误的教义等等。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| Therefore | we | must | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

因此，我们绝不能听他们的话。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

| The | minor | is | certain | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 肯定 | , |

未成年人确定无疑。

[ɪn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd]
**in that not only many of them are tainted with points of Popery and**
在 那 不是 仅有的 许多 的 他们 是 受污染的 和 积分 的 天主教 和
[ ɑː'miniənizəm ] ;
**Arminianism ;**
阿民念主义 ;

不仅因为其中许多内容都带有天主教和阿民念主义的色彩；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [tiːtʃ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði] ['hɪrər] :
**but all of them do teach false doctrine tending to seduce the hearers :**
但 全部 的 他们 做 教 错误的 教义 倾向于 到 勾引 这 听众 :

但他们都宣扬错误的教义，意图迷惑听众：

[wen] [ɪn][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [ðeɪ] [kraɪ][ʌp][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['preləsi] ,
**when in their preaching they cry up the lawfulness of prelacy ,**
什么时候 在 他们的 布道 他们 哭 向上 这 合法性 的 主教 ,

当他们布道时高呼主教制的合法性时，

[ænd; ənd] [vent] ['bɪtər] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['gʌvərnmənt] , [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
**and vent bitter invectives against presbyterian government , condemn the work of**
和 发泄 苦的 谩骂 反对 长老会 政府 , 谴责 这 工作 的
[ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**reformation , and inveigh against the covenant ,**
改革 , 和 令人震惊 反对 这 盟约 ,

并对长老制政府进行猛烈抨击，谴责宗教改革，抨击圣约。

[ænd; ənd][soʊ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən]['pɜːrdʒəri] ,
**and so teach and encourage people to follow them in open perjury ,**
和 所以 教 和 鼓励 人们 到 跟随 他们 在 打开 伪证 ,
[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] ,
**and condemning all our testimony ,**
和 谴责 全部 我们的 见证 ,

因此，他们教导并鼓励人们效仿他们，公然作伪证，并谴责我们所有的证词。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ɪz] [truːθ] ,
**as nothing but treason and sedition ; which we are persuaded is truth ,**
作为 没有什么 但 叛国罪 和 煽动叛乱 ; 哪个 我们 是 被说服 是 真相 ,

这完全是叛国和煽动叛乱；我们确信这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæs'fiːmər] : [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [prerz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ]
**and that therefore they are blasphemers : and in their prayers , stuffed with**
和 那 所以 他们 是 亵渎者 : 和 在 他们的 祈祷 , 填充 和
['erər] , [ænd; ənd] [lɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] ,
**error , and larded with blasphemy ,**
错误 , 和 肥腻的 和 亵渎神明 ,

因此，他们是亵渎神明者；他们的祈祷充满了谬误，充斥着亵渎神明的言论。

[ðeɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,
**they reproach the work of reformation , and the power of godliness ,**
他们 责备 这 工作 的 改革 , 和 这 力量 的 敬虔 ,

他们斥责改革的工作和敬虔的力量，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prelits] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**and pray for a blessing on the prelates , and on their courses which are**
和 祈祷 为了 一个 祝福 在 这 主教们 , 和 在 他们的 课程 哪个 是
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;
**cursed ;**
被诅咒的 ;

并为那些受诅咒的主教和他们的道路祈求祝福；

[bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər] - [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| besides | their | parasitick | prayers | for | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | - | 祈祷 | 为了 | 这 | 国王 | , |

除了他们寄生式地为国王祈祷之外，

[tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wen] ['steɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| to | be | blessed | in | his | government | when | stated | in | opposition | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 蒙福 | 在 | 他的 | 政府 | 什么时候 | 声明 | 在 | 反对 | 到 | 基督 | , |

当他的统治与基督的教义相悖时，他必蒙福。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['tendər] ['kɑːnʃəns] ['kænɑːt] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| and | several | other | things | that | tender | consciences | cannot | go | along | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 那 | 投标 | 良心 | 不能 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 |

[ˌðerˈɪn] .

| therein | . |
|---|---|
| 其中 | . |

以及其他一些让心软的人无法接受的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ]

| And | yet | if | they | hear | them | , | they | must | go | along | and | actively | concur | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如果 | 他们 | 听到 | 他们 | , | 他们 | 必须 | 去 | 沿着 | 和 | 积极 | 同意 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然而，如果他们听到这些话，就必须随波逐流，并积极表示赞同。

[æz; əz][ðer; ðər] [maʊθ] [tuː; tə][gɑːd] .

| as | their | mouth | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 嘴 | 到 | 上帝 | . |

如同他们向上帝说话一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [hɪr] , [ðæt] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [straɪk] [əˈgenst] [ɔːl] ,

| If | it | be | objected | here | , | that | this | doth | not | strike | against | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 反对 | 这里 | , | 那 | 这 | 确实 | 不是 | 罢工 | 反对 | 全部 | , |

如果有人反对说，这并非针对所有人，

[nɔːr] [əˈgenst] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [priːtʃ] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] ,

| nor | against | any | at | all | times | , | because | some | preach | always | sound | doctrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 反对 | 任何 | 在 | 全部 | 时代 | , | 因为 | 一些 | 布道 | 总是 | 声音 | 教义 | , |

也不要总是反对任何人，因为有些人总是宣讲纯正的教义。

[ænd; ənd][ɔːl] [priːtʃ] ['sʌmtaɪm] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | all | preach | sometime | sound | doctrine | , | and | the | like | may | be | said | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 布道 | 有时 | 声音 | 教义 | , | 和 | 这 | 喜欢 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 他们的 |

[prerz] :

| prayers | : |
|---|---|
| 祈祷 | : |

他们有时宣讲纯正的教义，他们的祷告也是如此：

['ðerfɔːr] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] .

| therefore | sometimes | at | least | they | may | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有时 | 在 | 至少 | 他们 | 可能 | 是 | 听到 | . |

因此，至少有时他们的声音会被听到。

[aɪ] ['ænsər] [wʌn] .

| I | answer | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 1 | . |

我回答1。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈlɛdʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] [hɛrətɪks] , [huː] [duː][ɔːl][æt; ət] [ˈsʌmtaɪmz] [priːtʃ] [saʊnd]
**This** **may** **be** **alledged** **for** **all** **hereticks** **,** **who** **do** **all** **at** **sometimes** **preach** **sound**
这 可能 是 据称 为了 全部 异端 , WHO 做 全部 在 有时 布道 声音
[ˈdɑːktrɪn] ,
**doctrine** **,**
教义 ,

这或许可以用来形容所有异端分子，他们有时也会宣扬纯正的教义。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˈskrɪptʃər] [ɑːr; ər][ˈstrɪndʒənt] [əˈgenst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ]
**and** **yet** **these** **scriptures** **are** **stringent** **against** **them** **at** **all** **times** **,** **which** **I**
和 然而 这些 经文 是 严格 反对 他们 在 全部 时代 , 哪个 我
[hæv; həv] [əˈdjuːs] ;
**have** **adduced** **;**
有 已提出 ;

然而，这些经文始终对他们持严厉的谴责态度，我已经列举出来；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðiːz] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈsʌmtaɪmz] ,
**for** **by** **these** **fruits** **which** **they** **bring** **forth** **at** **sometimes** **,**
为了 经过 这些 水果 哪个 他们 带来 前进 在 有时 ,

因为它们有时结出的这些果实，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
**they** **shew** **themselves** **to** **be** **such** **as** **we** **must** **beware** **of** **at** **all** **times** **.**
他们 展示 他们自己 到 是 这样的 作为 我们 必须 提防 的 在 全部 时代 .
[ˌtuːˈtuː] .
**2** **.**
2 .

他们表现出的种种行为，是我们时刻都必须提防的。2.

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [priːtʃ] [saʊnd] [ˈdɑːktrɪn] , [ˈsiːɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][səbˈdʒekʃ(ə)n]
**We** **cannot** **know** **when** **they** **will** **preach** **sound** **doctrine** **,** **seeing** **by** **their** **subjection**
我们 不能 知道 什么时候 他们 将要 布道 声音 教义 , 看到 经过 他们的 隶属
[tuː; tə] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] ,
**to** **that** **government** **,**
到 那 政府 ,

鉴于他们服从那个政府，我们无法知道他们何时会宣扬纯正的教义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈpreləsi] , [ænd; ənd] [ɪmˈpjuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənəntɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
**they** **are** **obliged** **to** **maintain** **prelacy** **,** **and** **impugn** **our** **covenanted** **constitution**
他们 是 有义务 到 维持 主教 , 和 抨击 我们的 立约的 宪法
.
**:**
.

他们有义务维护教区制度，并质疑我们缔结的宪法。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [æz; əz]
**They** **must** **not** **only** **be** **such** **as** **we** **can** **join** **with** **in** **the** **ordinances** **as**
他们 必须 不是 仅有的 是 这样的 作为 我们 能 加入 和 在 这 法令 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**to** **the** **matter** **of** **them** **,**
到 这 事情 的 他们 ,

他们不仅必须是我们能够在相关条例方面认同的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɚz] ,
**but** **in** **the** **manner** **also** **they** **must** **be** **such** **administrators** **,**
但 在 这 方式 还 他们 必须 是 这样的 管理员 ,

但他们也必须以这样的方式成为管理者。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| as | we | are | obliged | in | charity | to | think | the | Lord | will | approve | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 有义务 | 在 | 慈善机构 | 到 | 思考 | 这 | 主 | 将要 | 批准 | 的 | 他们 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,

| and | their | administrations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 行政部门 | , |

出于爱德，我们有义务认为主会认可他们及其管理方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðæt] ,

| and | of | us | in | our | communion | with | them | ; | or | at | least | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我们 | 在 | 我们的 | 圣餐 | 和 | 他们 | ; | 或者 | 在 | 至少 | , | 那 | , |

以及我们与他们之间的交流；或者至少，是这样的，

[ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ dis'pensiŋ ] ['ɔrdənənsɪz] ,

| in | their | manner | of | dispensing | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 的 | 分发 | 法令 | , |

在他们颁布法令的方式上，

[ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sentəns] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

| they | be | not | such | as | we | find | are | under | a | recorded | sentence | of | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 这样的 | 作为 | 我们 | 寻找 | 是 | 在下面 | 一个 | 记录 | 句子 | 的 | 可怕 |

['pʌnɪʃmənt] ,

| punishment | , |
|---|---|
| 惩罚 | , |

他们并非我们所发现的那些被判处极其可怕刑罚的人。

[bəuθ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][pɑːr'teɪkərz] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

| both | against | them | and | their | partakers | : | for | if | it | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 反对 | 他们 | 和 | 他们的 | 参与者 | : | 为了 | 如果 | 它 | 是 | 所以 | , |

既反对他们，也反对他们的同党：因为如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| it | is | as | sufficient | a | ground | to | withdraw | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 充足的 | 一个 | 地面 | 到 | 提取 | 从 | 他们 | , |

这足以成为退出谈判的理由。

[æz; əz][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

| as | for | men | to | withdraw | from | a | company | staying | in | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 男人 | 到 | 提取 | 从 | 一个 | 公司 | 入住 | 在 | 一个 | 房子 | , |

至于那些离开公司、住在房子里的男人，

[ðæt] [ðeɪ] [siː] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['ruːɪn] ;

| that | they | see | will | fall | and | smother | them | in | its | ruin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 看 | 将要 | 落下 | 和 | 窒息 | 他们 | 在 | 它是 | 废墟 | ; |

他们看到的景象将会崩塌，并将他们淹没在废墟之中；

[jeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['wɔːrəntəb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| yea | it | is | as | warrantable | to | separate | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 它 | 是 | 作为 | 可担保 | 到 | 分离 | 从 | 他们 | , |

是的，与他们分道扬镳是完全合理的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | for | Israel | to | separate | themselves | from | the | congregation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 以色列 | 到 | 分离 | 他们自己 | 从 | 这 | 会众 | 的 | 这 |

['reblz; rɪ'bel] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| rebels | who | were | to | be | consumed | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | WHO | 是 | 到 | 是 | 消耗 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

至于以色列人要与那些即将被毁灭的叛乱者群体划清界限，

[nʌm] .

| Numb | . |
|---|---|
| 麻木的 | . |

麻木的。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .

| xvi | . | 21 | . |
|---|---|---|---|
| 十六 | . | - | . |

xvi.21.

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ 'bæbilən ] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [nɑːt][ʌv; əv]

| or | for | the | Lord's | people | to | come | out | of | Babylon | , | that | they | receive | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 这 | 主场 | 人们 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 巴比伦 | , | 那 | 他们 | 收到 | 不是 | 的 |

[hɜːr; hər] [pleɪgz] ,

| her | plagues | , |
|---|---|---|
| 她 | 瘟疫 | , |

或者让耶和华的子民出巴比伦，免得他们遭受巴比伦的灾殃。

[rev] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

| Rev | . | xviii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 十八 | . | 4 | . |

启示录第十八章第四节

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪsərz][tuː; tə][aɪˈdɑːlətri] ,

| Now | we | find | that | not | only | the | prophets | of | Baal | , | and | enticers | to | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 寻找 | 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 先知 | 的 | 巴力 | , | 和 | 诱饵 | 到 | 偶像崇拜 | , |

现在我们发现，不仅是巴力的先知和引诱人信奉偶像的人，

[ænd; ənd] ['lidər] [tuː; tə] ['erər] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɑːr; ər] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

| and | leaders | to | error | upon | the | matter | are | threatened | , | and | the | people | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导人 | 到 | 错误 | 之上 | 这 | 事情 | 是 | 威胁 | , | 和 | 这 | 人们 | 为了 |

[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| adhering | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 粘附 | 到 | 他们 | , |

领导人若在此事上犯错，就会受到威胁；而民众若坚持追随他们，也会受到惩罚。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ] ( [æz; əz][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] - - - .

| but | we | find | also | ( | as | is | observed | by | Rectius | Instruendum | confut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 寻找 | 还 | ( | 作为 | 是 | 观察到 | 经过 | - | - | - | . |

但我们也发现（正如 Rectius Instruendum confut 所观察到的那样）。

['daɪəl] [tʃæp] . [wʌn] .

| dial | chap | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 拨号 | 小伙子 | . | 1 | . |

拨号 chap.1。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . )

| pag | . | 21 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | ) |

第21页。）

['meni] ['terəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌædʒəˈreɪʃənz] [leɪd] [əˈpɑːn] ['ministəz] ,

| many | terrible | charges | and | adjurations | laid | upon | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 糟糕的 | 收费 | 和 | 劝告 | 铺设 | 之上 | 部长们 | , |

许多可怕的指控和诅咒加诸于部长们身上，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

| in | reference | to | a | faithful | diligence | in | their | ministerial | function | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 一个 | 忠实 | 勤勉 | 在 | 他们的 | 部长 | 功能 | , |

就其在履行牧师职责时表现出的忠诚勤勉而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | a | suitable | testimony | concerning | the | sin | and | duty | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 合适的 | 见证 | 有关 | 这 | 罪 | 和 | 责任 | 的 | 这 | 时间 | , |

以及关于当时的罪恶和责任的适当证词，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][sɪn] ,
**that** **they** **are** **commanded** **to** **cry** **aloud** **and** **shew** **the** **people** **their** **sin** **,**
那 他们 是 命令 到 哭 大声 和 展示 这 人们 他们的 罪 ,
[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
**Isa** **.** **lviii** **.** **1** **.**
伊萨 . 第五十八章 . 1 .

他们奉命大声呼喊，向百姓显明他们的罪恶，赛58:1。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [soʊlz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
**and** **as** **they** **would** **not** **have** **the** **blood** **of** **souls** **upon** **them** **,**
和 作为 他们 会 不是 有 这 血 的 灵魂 之上 他们 ,

因为他们不想身上沾染灵魂的鲜血，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [keɪs] [ænd; ənd][ˈhæzərd] , [sɪn][ænd; ənd][ˈduːti] ,
**to** **give** **faithful** **warning** **touching** **the** **peoples** **case** **and** **hazard** **,** **sin** **and** **duty** **,**
到 给 忠实 警告 接触 这 人民 案件 和 冒险 , 罪 和 责任 ,

就人民的境况和危险、罪恶和责任给予真诚的警告

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪn][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [wen] [gɑːd][ɪz] [ˈterəbli] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
**especially** **in** **times** **of** **great** **sin** **and** **judgment** **,** **when** **God** **is** **terribly** **pleading** **his**
尤其 在 时代 的 伟大的 罪 和 判断 , 什么时候 上帝 是 可怕 恳求 他的
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**controversy** **with** **them** **,**
争议 和 他们 ,

尤其是在罪恶滔天、审判浩劫之时，当上帝严厉地向他们发出审判之声时，

[ˈiːzɛk] .
**Ezek** **.**
以西结 .

以西结书。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**iii** **.** **17** **.**
三、 . - .

iii. 17.

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌaɪ ˈviː] .
**therefore** **they** **must** **be** **instant** **in** **season** **and** **out** **of** **season** **,** **2** **Tim** **.** **iv** **.**
所以 他们 必须 是 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 , 2 蒂姆 . 四 .
[ˌtuːˈtuː] .
**2** **.**
2 .

因此，无论当季还是非当季，都必须立即行动。（提摩太后书 4:2）

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ˌhɪrˈɪn] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈmeni] [ˈskrɪptʃər]
**And** **for** **their** **negligence** **and** **unfaithfulness** **herein** **,** **we** **find** **many** **scripture**
和 为了 他们的 疏忽 和 不忠 在此处 , 我们 寻找 许多 圣经
[wəʊz] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈθʌndəd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
**woes** **and** **threatenings** **thundered** **against** **them** **.**
烦恼 和 威胁 雷鸣 反对 他们 .

对于他们在此事上的疏忽和不忠，我们看到了许多经文对他们的谴责和威胁。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [əˈʃʊrd] [piːs] ,
**When** **in** **the** **deceit** **of** **their** **own** **heart** **they** **promise** **assured** **peace** **,**
什么时候 在 这 欺骗 的 他们的 自己的 心 他们 承诺 保证 和平 ,

当他们内心充满欺骗，承诺给予绝对的平安时，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
**when** **the** **Lord** **is** **pleading** **against** **a** **generation** **,**
什么时候 这 主 是 恳求 反对 一个 一代 ,

当上帝谴责一代人时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
they are threatened to be consumed with sword and famine ,
他们 是 威胁 到 是 消耗 和 剑 和 饥荒 ,

他们面临着被刀剑和饥荒吞噬的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [dʒɜr] .
and the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets , Jer .
和 这 人们 到 谁 他们 预言 将 是 投掷 出去 在 这 街道 , 杰里 .
[ˌɛksˌaɪ'viː] . - , - , - .
xiv . 13 , 15 , 16 .
十四 . - , - , - .

他们所预言的人民将被赶出街头。（耶利米书 14:13, 15, 16）

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [der] [nɑːt][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
therefore we dare not admit them to prophesy to us .
所以 我们 敢 不是 承认 他们 到 预言 到 我们 .

因此，我们不敢让他们给我们预言。

[wen] [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['du(:)əz] ,
When they strengthen the hands , and harden the hearts of evil doers ,
什么时候 他们 加强 这 双手 , 和 硬化 这 心 的 邪恶的 实干家 ,

当他们使作恶者的手更加坚固，心更加刚硬时，

[ðæt] [nʌn] [dʌθ; dəθ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [tuː; tə] [fiːd]
that none doth return from his wickedness , the Lord threatens to feed
那 没有任何 确实 返回 从 他的 邪恶 , 这 主 威胁 到 喂养
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrmwʊd] ,
them with wormwood ,
他们 和 蒿 ,

耶和华警告说，若无人悔改，祂必用苦艾喂养他们。

[ænd; ənd] [ kə'mændz ] [nɑːt][tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - . - - .
and commands not to hearken to them , Jer . xxiii . 14 . - 16 .
和 命令 不是 到 倾听 到 他们 , 杰里 . 二十三 . - . - - .

并命令不要听从他们，耶利米书 23:14-16。

[ðer; ðər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðer; ðər][hændz] , ['iːzɛk] .
their blood shall be required at their hands , Ezek .
他们的 血 将 是 必需的 在 他们的 双手 , 以西结 .

以西结，他们的血必归到他们自己身上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 18 .
三、 . - .

iii. 18.

[wʌn] [bɪldz] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔːbz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'tempərd] ['mɔrtɚ] , [ðen] [jiː; ji] ,
one builds a wall , and another daubs it with untempered morter , then ye ,
一 建造 一个 墙 , 和 其他 涂抹 它 和 未淬火的 砂浆 , 然后 是的 ,

一人筑墙，另一人用未经调和的灰泥涂抹，然后你们，

[oʊ] [greɪt] ['heɪlˌstəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] ,
O great hailstones shall fall , and they shall be consumed in the midst thereof ,
哦 伟大的 冰雹 将 落下 , 和 他们 将 是 消耗 在 这 中间 其中 ,
['iːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

大冰雹必落下，他们必在其中被烧毁，以西结书。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - , - , - .
xiii . 10 , 11 , 14 , 18 , 22 .
十三 . - , - , - , - , - .

xiii.10、11、14、18、22。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['bɪldərz] [ɔːr] ['dɔːbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

| we | dare | not | join | with | either | builders | or | daubers | of | such | a | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敢 | 不是 | 加入 | 和 | 任何一个 | 建筑商 | 或者 | 涂抹者 | 的 | 这样的 | 一个 | 工作 | , |

我们不敢与这种工程的建造者或涂抹者为伍。

[æz; əz][ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['ruinɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| as | is | carried | on | to | the | dishonour | of | Christ | and | ruining | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 携带 | 在 | 到 | 这 | 羞辱 | 的 | 基督 | 和 | 毁坏 | 的 | 改革 | , |

这样下去，不仅玷污了基督，也毁掉了宗教改革。

[nɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['iːðər] ['bɪldərz] [ɔːr] ['dɔːbər] ;

| nor | by | our | countenance | and | concurrence | strengthen | either | builders | or | daubers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 我们的 | 面容 | 和 | 一致 | 加强 | 任何一个 | 建筑商 | 或者 | 涂抹者 | ; |

我们的支持和赞同既不会增强建造者的力量，也不会增强涂抹者的力量；

[lest] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] .

| lest | we | also | be | consumed | in | the | midst | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 还 | 是 | 消耗 | 在 | 这 | 中间 | 其中 | . |

免得我们也在其中被吞噬。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔː] ,

| When | there | is | a | conspiracy | of | the | prophets | , | and | the | priests | violate | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 阴谋 | 的 | 这 | 先知 | , | 和 | 这 | 神父 | 违反 | 这 | 法律 | , |

当先知们密谋，祭司们违背律法时，

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ['hoʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]

| and | profane | holy | things | , | and | shew | no | difference | between | the | unclean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亵渎 | 圣 | 事物 | , | 和 | 展示 | 不 | 不同之处 | 之间 | 这 | 不洁 | 和 |

[ðə; ði] [kliːn] ,

| the | clean | , |
|---|---|---|
| 这 | 干净的 | , |

亵渎圣物，不区分洁净与不洁净。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ɔːl] , ['iːzɛk] .

| then | the | Lord | will | pour | out | his | indignation | upon | all | , | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主 | 将要 | 倒 | 出去 | 他的 | 愤慨 | 之上 | 全部 | , | 以西结 | . |

那时，耶和华必将他的愤怒倾泻在众人身上，以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| xxii | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

- , — [tuː; tə][ðə; ði][end] .

| 25 | , | — | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | — | 到 | 这 | 结尾 | . |

25，——直到结束。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [friː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [hænd][ɪn] [ðæt] [kən'spɪrəsi] .

| We | would | endeavour | to | keep | ourselves | free | of | having | any | hand | in | that | conspiracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 努力 | 到 | 保持 | 我们自己 | 自由的 | 的 | 拥有 | 任何 | 手 | 在 | 那 | 阴谋 | . |

我们将尽力避免参与该阴谋。

[ðiːz] ['skrɪptʃər] [duː] [gɪv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kjʊrət] ,

| These | scriptures | do | give | the | perfect | pourtracture | of | our | curates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 经文 | 做 | 给 | 这 | 完美的 | - | 的 | 我们的 | 策展人 | , |

这些经文确实完美地描绘了我们牧师的形象，

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

| in | the | conviction | of | all | that | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 定罪 | 的 | 全部 | 那 | 知道 | 他们 | . |

所有认识他们的人都深信不疑。

[hens] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][kəm'pleks]['ɑːrgjumənt] : [sʌtʃ] ['ministəz] [æz; əz][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ]

| Hence | we | draw | a | complex | argument | : | such | ministers | as | can | do | no | good | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 画 | 一个 | 复杂的 | 争论 | : | 这样的 | 部长们 | 作为 | 能 | 做 | 不 | 好的 | 经过 |

[ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| their | ministry | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 部 | , |

因此，我们可以得出一个复杂的论点：那些无法通过其职务造福他人的牧师，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪrər] ,

| but | a | great | deal | of | hurt | to | their | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | 到 | 他们的 | 听众 | , |

但给他们的听众带来了极大的伤害，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs]

| and | expose | themselves | and | them | both | to | the | indignation | of | a | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 他们自己 | 和 | 他们 | 两个都 | 到 | 这 | 愤慨 | 的 | 一个 | 嫉妒的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

这样一来，他们自己和他们都将遭受嫉妒之神的愤怒。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

| are | not | to | be | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 听到 | ; |

不容置疑；

[bʌt; bət][də; ði] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| but | the | curates | are | such | as | can | do | no | good | by | their | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 策展人 | 是 | 这样的 | 作为 | 能 | 做 | 不 | 好的 | 经过 | 他们的 | 部 | , |

但是，这些牧师却无法通过他们的牧职造福他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪrər] ,

| but | a | great | deal | of | hurt | to | their | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | 到 | 他们的 | 听众 | , |

但给他们的听众带来了极大的伤害，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs]

| and | expose | themselves | and | them | both | to | the | indignation | of | the | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 他们自己 | 和 | 他们 | 两个都 | 到 | 这 | 愤慨 | 的 | 这 | 嫉妒的 |

[lɔːrd] :

| Lord | : |
|---|---|
| 主 | : |

这样，他们自己和他们二人就都暴露在嫉妒的主的愤怒之下了。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

| therefore | they | are | not | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 听到 | . |

因此，他们的话不应被采纳。

[də; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][də; ði]['meɪdʒər][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] .

| The | connexion | of | the | major | is | clear | from | what | is | said | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 的 | 这 | 主要的 | 是 | 清除 | 从 | 什么 | 是 | 说 | 多于 | . |

从以上所述可以看出，该专业的关联性很明确。

[də; ði]['maɪnər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][də; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃər] , [ðʌs] :

| The | minor | is | also | evident | from | the | application | of | these | scriptures | , | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 还 | 明显 | 从 | 这 | 应用 | 的 | 这些 | 经文 | , | 因此 | : |

从这些经文的应用中也可以明显看出这一点，如下所示：

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn][də; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] ['prɑːmɪs] [piːs] [tuː; tə] ,

| they | that | in | the | deceit | of | their | own | heart | promise | peace | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 在 | 这 | 欺骗 | 的 | 他们的 | 自己的 | 心 | 承诺 | 和平 | 到 | , |

他们内心充满欺骗，向人许诺和平，

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['du(:)əz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] ,

| and | strengthen | the | hands | of | evil | doers | , | and | give | them | not | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加强 | 这 | 双手 | 的 | 邪恶的 | 实干家 | , | 和 | 给 | 他们 | 不是 | 警告 | , |

并助长作恶者的手，不给他们任何警告。

[bʌt; bət] [sɪ'duːs] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɔːbɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] ['dɪfrəns]

| but | seduce | them | by | daubing | their | wickedness | , | and | shew | no | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勾引 | 他们 | 经过 | 涂抹 | 他们的 | 邪恶 | , | 和 | 展示 | 不 | 不同之处 |

[bɪ'twiːn] [də; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][də; ði] [kliːn] ,

| between | the | unclean | and | the | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 不洁 | 和 | 这 | 干净的 | , |

但要用罪恶迷惑他们，不要把洁净的和不洁净的分开。

& [siː] . [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

| & | c | . | are | such | as | can | do | no | good | by | their | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 是 | 这样的 | 作为 | 能 | 做 | 不 | 好的 | 经过 | 他们的 | 部 | , |

等等，这些人通过他们的事工并不能带来任何益处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt][tuː; tə] ['hɪrər] ,

| but | a | great | deal | of | hurt | to | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | 到 | 听众 | , |

但给听众带来了极大的伤害，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət]

| and | expose | themselves | and | them | both | to | the | indignation | of | God | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 他们自己 | 和 | 他们 | 两个都 | 到 | 这 | 愤慨 | 的 | 上帝 | ; | 但 |

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

| the | curates | are | such | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 策展人 | 是 | 这样的 | , |

这样一来，他们自己和他们都将遭受上帝的愤怒；但这些牧师就是这样，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'feɪθfl] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ,

| and | all | others | , | who | are | so | unfaithful | as | to | give | no | warning | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他的 | , | WHO | 是 | 所以 | 不忠 | 作为 | 到 | 给 | 不 | 警告 | 反对 | , |

以及其他所有如此不忠以至于没有发出任何警告的人，

[bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪ][də; ði][sɪnz][ʌv; əv][də; ði] [taɪmz] .

| but | justify | the | sins | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 证明合法 | 这 | 罪孽 | 的 | 这 | 时代 | . |

但要为时代的罪恶辩护。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

| To | be | short | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 短的 | , |

简而言之，

[də; ði]['maɪnər][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][də; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

| the | minor | of | both | these | foregoing | arguments | is | evident | from | the | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 的 | 两个都 | 这些 | 前文 | 论点 | 是 | 明显 | 从 | 这 | 经验 | 的 |

[ɔːl] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

| all | that | go | to | the | curates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 去 | 到 | 这 | 策展人 | , |

上述两个论点的次要之处可以从所有去教区牧师那里的人的经验中看出。

[huː] [rɔːŋ] [ˌðer'baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [mɑːr][ðer; ðər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['sɪstənz]

| who | wrong | thereby | their | own | souls | , | mar | their | edification | ; | and | run | to | cisterns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 错误的 | 从而 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | , | 马尔 | 他们的 | 启迪 | ; | 和 | 跑步 | 到 | 水箱 |

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

| without | water | . |
|---|---|---|
| 没有 | 水 | . |

他们因此伤害了自己的灵魂，损害了自己的教益；他们奔向没有水的水池。

[wʌt] ['blesɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

| What | blessing | can | be | expected | upon | the | labours | of | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 祝福 | 能 | 是 | 预期的 | 之上 | 这 | 劳动 | 的 | 这样的 | , |

这样的劳动能带来怎样的福报呢?

[huː] ['hævɪŋ] ['pɜːrdʒərd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelɪts] , [ɑːr; ər] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðæt]

| who | having | perjured | themselves | in | taking | on | with | the | prelates | , | are | prosecuting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 伪证 | 他们自己 | 在 | 采取 | 在 | 和 | 这 | 主教们 | , | 是 | 起诉 | 那 |

[kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ,

| course | of | defection | , |
|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 叛逃 | , |

那些在与主教们对抗时作伪证的人，正在追究叛教的责任。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

| and | making | themselves | captains | to | lead | the | people | back | to | Egypt | , | encouraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们自己 | 队长 | 到 | 带领 | 这 | 人们 | 后退 | 到 | 埃及 | , | 鼓励 |

[prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

| profanity | and | wickedness | , |
|---|---|---|---|
| 亵渎 | 和 | 邪恶 | , |

他们自封为首领，带领百姓返回埃及，并鼓励亵渎神明和作恶。

['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['pætərn] [ænd; ənd] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

| being | themselves | patterns | and | patrons | of | the | times | corruptions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他们自己 | 图案 | 和 | 顾客 | 的 | 这 | 时代 | 腐败 | ? |

他们本身就是时代腐败的模式和赞助者吗?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['leɪbər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]

| And | seeing | a | blessing | cannot | be | expected | upon | their | labours | , | but | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一个 | 祝福 | 不能 | 是 | 预期的 | 之上 | 他们的 | 劳动 | , | 但 | 相当 | 一个 |

[kɜːrs] ,

| curse | , |
|---|---|
| 诅咒 | , |

他们的辛勤劳动不但得不到祝福，反而会招致诅咒。

[æz; əz] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ['meɪkɪθ] [gʊd] , [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɔːr]

| as | daily | experience | maketh | good | , | when | instead | of | any | work | of | conversion | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 日常的 | 经验 | 制造 | 好的 | , | 什么时候 | 反而 | 的 | 任何 | 工作 | 的 | 转换 | 或者 |

[kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| conviction | among | people | , |
|---|---|---|---|
| 定罪 | 之中 | 人们 | , |

日常经验造就良善，而不是在人们中间进行任何皈依或劝导工作，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪn][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

| there | is | nothing | seen | but | a | fearful | hardening | in | profanity | , | ignorance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 已见 | 但 | 一个 | 可怕 | 硬化 | 在 | 亵渎 | , | 无知 | 和 |

['eɪθiɪzəm] :

| atheism | : |
|---|---|
| 无神论 | : |

除了令人恐惧的、对亵渎神明、无知和无神论的日益麻木之外，什么也看不到:

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'fɔːr] , [θruː] ['hɪrɪŋ]

| so | that | many | that | seemed | to | have | somewhat | like | religion | before | , | through | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 许多 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 有些 | 喜欢 | 宗教 | 前 | , | 通过 | 听力 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

因此，许多以前似乎对宗教有些好感的人，通过听说宗教，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd][læks][ɪn][ɔːl] ['duːtiz] : [jeɪ] ['nevər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪnstənst] [ðiːz]
**are turned loose and lax in all duties : yea never can it be instanced these**
是 转向 松动的 和 松散 在 全部 职责 : 是的 绝不 能 它 是 实例 这些
['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
**twenty - seven years ,**
二十 - 七 年 ,

在所有职责上都放任不管、懈怠懈怠：是的，这二十七年来从未发生过这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wʌn] [soʊl] [tuː; tə] [kraɪst] , [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
**that they have brought one soul to Christ , from darkness to light ,**
那 他们 有 带来 一 灵魂 到 基督 , 从 黑暗 到 光 ,

他们带领一个灵魂归向基督，从黑暗走向光明。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] :
**and from the power of Satan unto God :**
和 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 :

从撒旦的权势归于神：

[bʌt; bət] ['meni] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [soʊlz] ,
**but many instances might be given of their murdering souls ,**
但 许多 实例 可能 是 给定 的 他们的 谋杀 灵魂 ,

但他们嗜杀成性的灵魂却有很多例子可以举出来。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**as indeed they cannot be free of it ,**
作为 的确 他们 不能 是 自由的 的 它 ,

事实上，他们根本无法摆脱它。

[huː] ['kænɑːt] [wɔːrn] [nɔːr] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .
**who cannot warn nor declare the whole counsel of God .**
WHO 不能 警告 也不 宣布 这 所有的 法律顾问 的 上帝 .

他既不能警告，也不能宣告上帝的全部旨意。

[hens] [ðiːz] [huː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [soʊl] - ['mɜːdəəz] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [nɔːr] [ˌentər'teɪnd]
**Hence these who cannot but be soul - murderers , may not be heard nor entertained**
因此 这些 WHO 不能 但 是 灵魂 - 杀人犯 , 可能 不是 是 听到 也不 娱乐
[æz; əz] [soʊl] - [fɪ'zɪʃnz] ;
**as soul - physicians ;**
作为 灵魂 - 医生 ;

因此，那些必然是灵魂杀手的人，不能被当作灵魂医生来听取和对待；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [soʊl] - ['mɜːdəəz] .
**but the curates cannot but be soul - murderers .**
但 这 策展人 不能 但 是 灵魂 - 杀人犯 .

但这些牧师们必然是灵魂的刽子手。

['ə'gen] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt] ;
**Again , we can expect no good from them , but a great deal of hurt ;**
再次 , 我们 能 预计 不 好的 从 他们 , 但 一个 伟大的 交易 的 伤害 ;

再说一遍，我们不能指望他们给我们带来任何好处，只会带来很多伤害；

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['ɔːrdɪnəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] ,
**seeing their ministry is not the Lord's ordinance , which he will approve ,**
看到 他们的 部 是 不是 这 主场 条例 , 哪个 他 将要 批准 ,

因为他们的服事并非主的旨意，也非主所认可的。

[ænd; ənd][noʊ] [pəˈfɔːmənsɪz] [kæn; kən][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

| and | no | performances | can | be | acceptable | unto | the | Lord | which | are | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 表演 | 能 | 是 | 可接受 | 到 | 这 | 主 | 哪个 | 是 | 不是 | , |

凡不符合以下条件的表演，都不能蒙主悦纳：

[ɪn] [ˈmænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈmætər] , [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] :

| in | manner | as | well | as | in | matter | , | agreeable | to | his | will | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 方式 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 事情 | , | 同意 | 到 | 他的 | 将要 | : |

无论在方式上还是在内容上，都符合他的意愿：

[hens] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈlɔːfl] [priːsts] ,

| hence | the | wickedness | even | of | the | Lord's | lawful | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 邪恶 | 甚至 | 的 | 这 | 主场 | 合法的 | 神父 | , |

因此，就连耶和华的合法祭司也犯了罪。

[nɑːt][ˈoʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][əbˈhɔːr][ðə; ði][ˈɔfɚɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| not | only | caused | the | people | to | abhor | the | offerings | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 导致 | 这 | 人们 | 到 | 痛恨 | 这 | 供品 | 的 | 这 | 主 | , |

不仅使人们厌恶耶和华的祭品，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪmˈself] [tuː; tə][əbˈhɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktʃueri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər]

| but | even | the | Lord | himself | to | abhor | his | sanctuary | , | and | to | account | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 主 | 他自己 | 到 | 痛恨 | 他的 | 避难所 | , | 和 | 到 | 帐户 | 他们的 |

[ˈɪnsens] [æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| incense | an | abomination | , |
|---|---|---|---|
| 香 | 一个 | 厌恶 | , |

连耶和华自己也厌恶他的圣所，视他们的香为可憎之物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsembliz] ,

| so | that | he | could | not | away | with | the | calling | of | their | assemblies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 和 | 这 | 呼叫 | 的 | 他们的 | 组件 | , |

所以他不能阻止他们召集信徒。

[wɪtʃ] [jet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [ˈduːtiz] .

| which | yet | upon | the | matter | were | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 之上 | 这 | 事情 | 是 | 职责 | . |

然而，他们在这件事上负有责任。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] [ðen] [heɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪts] ,

| Should | not | we | then | hate | that | which | the | Lord | hates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 我们 | 然后 | 恨 | 那 | 哪个 | 这 | 主 | 讨厌 | , |

那么，我们岂不也应该憎恨主所憎恨的吗？

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [fərˈseɪkən] ?

| and | withdraw | from | that | which | he | hath | forsaken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提取 | 从 | 那 | 哪个 | 他 | 有 | 被遗弃的 | ? |

并放弃他所抛弃的一切？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ ˈmiːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɔrdənənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [wei]

| But | the | meetings | of | the | curates | for | administration | of | ordinances | in | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 策展人 | 为了 | 行政 | 的 | 法令 | 在 | 他们的 | 方式 |

, [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪts] ,

| , | the | Lord | hates | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 主 | 讨厌 | , |

但主憎恶各教区牧师按自己的方式召开会议来执行圣礼。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈsɪgnəli] [fərˈseɪkən] : [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ænd; ənd] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] .

| and | hath | signally | forsaken | : | therefore | we | should | hate | and | forsake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发出信号 | 被遗弃的 | : | 所以 | 我们 | 应该 | 恨 | 和 | 背叛 | 他们 | . |

并且已经明显地背弃了我们：因此我们应该憎恨他们，抛弃他们。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɜːrəm] [sez] [ɪn] [ðæt] [daɪ'greʃn] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] , [rev] . [wʌn]
**This is confirmed by what Mr . Durham says in that digression about hearing , Rev . 1**
这 是 确认的 经过 什么 先生 . 达勒姆 说道 在 那 题外话 关于 听力 , 牧师 . 1
. [peɪdʒ] - .
**. page 55 .**
. 页 - .

杜伦先生在关于听觉的那段离题论述中证实了这一点，见《启示录》1. 第 55 页。

[ɪn]['kwɔːrtoʊ] , - ['siːɪŋ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]['gɑːdz] [gɪft] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
**in quarto , ' Seeing edification is God's gift , can it be expected but in his**
在 四开本 , - 看到 启迪 是 神的 礼物 , 能 它 是 预期的 但 在 他的
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

四开本，“获得教益是上帝的恩赐，除了按照他的方式，还能期待什么呢？”

[ɔːr][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] ['wɔːrəntɪd] . -
**or can that be accounted his way which he hath not warranted . '**
或者 能 那 是 已记录 他的 方式 哪个 他 有 不是 有保证 . -

或者，这是否可以归因于他未曾保证过的行事方式？

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['kaʊntənənsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**As we would not partake of their judgment in countenancing of their**
作为 我们 会 不是 参加 的 他们的 判断 在 容忍 的 他们的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔrdənənsɪz] ,
**administration of ordinances ,**
行政 的 法令 ,

因为我们不会认同他们的判断，也不会赞同他们执行法令的方式。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ɑːr'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ;
**so we would keep ourselves free from all participation of their sin ;**
所以 我们 会 保持 我们自己 自由的 从 全部 参与 的 他们的 罪 ;

这样我们就能避免参与他们的罪恶；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][pɑːr'teɪkərz][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn][sɪn] ,
**for we must not be partakers with any in sin ,**
为了 我们 必须 不是 是 参与者 和 任何 在 罪 ,

因为我们不可与任何人一同犯罪，

[nɔːr][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
**nor have fellowship with the unfruitful works of darkness , that we must**
也不 有 奖学金 和 这 毫无成果 作品 的 黑暗 , 那 我们 必须
[rɪ'pruːv] ,
**reprove ,**
责备 ,

也不要与黑暗无益的行为有份，我们必须责备这些行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'pruːvz] [ænd; ənd] [kən'demz] , [εf] .
**and that we find the Lord reproves and condemns , Eph .**
和 那 我们 寻找 这 主 责备 和 谴责 , 以弗 .

我们发现主责备并谴责，弗。

[viː] . ['sεvən] , - .
**v . 7 , 11 .**
v . 7 , - .

第 7、11 节。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['ministəz] [ɪn] [ɔː'deɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ,
**and** **not** **only** **ministers** **in** **ordaining** **,** **but** **people** **in** **hearing** **,**
和 不是 仅有的 部长们 在 授职 , 但 人们 在 听力 ,

不仅是牧师在授职仪式上，而且听众也在聆听仪式上。

[meɪ] [biː; bi][ɪn]['hæzərd][ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [menz] [sɪnz] , [huː] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**may** **be** **in** **hazard** **of** **partaking** **of** **some** **mens** **sins** **,** **who** **enter** **into** **the** **ministry** **,**
可能 是 在 冒险 的 参与 的 一些 男士 罪孽 , WHO 进入 进入 这 部 ,
[wʌn] [tɪm] .
**1** **Tim** **.**
1 蒂姆 .

有些人进入事奉，就有可能沾染了某些人的罪（提前1:12）。

[viː] . - .
**v** **.** **22** **.**
v . - .

第 22 节

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sɪn] :
**we** **must** **keep** **at** **the** **greatest** **distance** **from** **sin** **:**
我们 必须 保持 在 这 最 距离 从 罪 :

我们必须尽可能远离罪恶：

[hens] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]
**hence** **if** **we** **hear** **the** **curates** **without** **partaking** **of** **their** **sin** **,** **then** **we** **must**
因此 如果 我们 听到 这 策展人 没有 参与 的 他们的 罪 , 然后 我们 必须
[nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
**not** **hear** **them** **;**
不是 听到 他们 ;

因此，如果我们听从牧师的教导，却没有参与他们的罪恶，那么我们就不应该听他们的教导；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] : ['ðerfɔːr] [wiː; wi]
**but** **we** **cannot** **hear** **the** **curates** **without** **partaking** **of** **their** **sin** **:** **therefore** **we**
但 我们 不能 听到 这 策展人 没有 参与 的 他们的 罪 : 所以 我们
[mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**must** **not** **hear** **them** **.**
必须 不是 听到 他们 .

但是，如果我们听从牧师的教导而不沾染他们的罪恶，那么我们就不应该听从他们的教导。

[ðə; ði]['maɪnər][aɪ] [pruːv] .
**The** **minor** **I** **prove** **.**
这 次要的 我 证明 .

我证明这个小问题。

[ɪf] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ] ['tesərə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**If** **hearing** **of** **them** **be** **a** **tessera** **of** **our** **incorporation** **with** **them** **,**
如果 听力 的 他们 是 一个 镶嵌片 的 我们的 公司 和 他们 ,

如果听到他们的消息是我们与他们融合的标志，

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'plaɪəns]
**a** **test** **of** **our** **submission** **to** **them** **,** **a** **badge** **of** **our** **compliance**
一个 测试 的 我们的 提交 到 他们 , 一个 徽章 的 我们的 遵守
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**with** **them** **,**
和 他们 ,

这是对我们服从他们的考验，是我们遵守他们的标志。

[ænd; ənd] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm]

| and | sign | of | our | approbation | of | them | , | then | we | cannot | hear | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 符号 | 的 | 我们的 | 赞许 | 的 | 他们 | , | 然后 | 我们 | 不能 | 听到 | 他们 |

[wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ;

| without | partaking | of | their | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 参与 | 的 | 他们的 | 罪 | ; |

如果这是我们对他们的认可，那么我们就不能听他们的话而不参与他们的罪恶；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sʌtʃ] : [ðə; ði]['meɪdʒər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

| but | hearing | of | them | is | such | : | the | major | cannot | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听力 | 的 | 他们 | 是 | 这样的 | : | 这 | 主要的 | 不能 | 是 | 否认 | , |

但听说这些事，就让人觉得：重要性不容否认。

[ɪf] ['preləsi] [ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][biː; bi][sɪn] , [æz; əz][ɪz][ɪn][pɑːrt] ['pruːvn] [ə'bʌv] :

| if | prelacy | and | conformity | therewith | be | sin | , | as | is | in | part | proven | above | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 主教 | 和 | 一致性 | 由此 | 是 | 罪 | , | 作为 | 是 | 在 | 部分 | 已证实 | 多于 | : |

如果教职和与之相关的行为构成罪过，正如上文部分论证的那样：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][sɪnz] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ] , [nɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə]

| for | if | these | be | sins | , | then | we | must | not | incorporate | with | , | nor | submit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这些 | 是 | 罪孽 | , | 然后 | 我们 | 必须 | 不是 | 包含 | 和 | , | 也不 | 提交 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为如果这些是罪恶，那么我们就绝不能与它们为伍，也不能屈服于它们。

[nɔːr][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] .

| nor | comply | with | them | , | nor | approve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 遵守 | 和 | 他们 | , | 也不 | 批准 | 他们 | . |

既不遵守，也不赞同。

[ðə; ði]['maɪnər][aɪ] [pruːv] [baɪ][pɑːrts] . [wʌn] .

| The | minor | I | prove | by | parts | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 我 | 证明 | 经过 | 部分 | . | 1 | . |

我采用分部证明法证明小数。1.

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] ['tesərə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| Hearing | of | curates | is | a | tessera | of | our | incorporation | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 策展人 | 是 | 一个 | 镶嵌片 | 的 | 我们的 | 公司 | 和 | 他们 | ; |

听到牧师们的声音，是我们与他们融合的组成部分；

[fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ][ɪn'fɜːr][æn; ən] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | communion | in | sacred | things | doth | infer | an | incorporation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣餐 | 在 | 神圣 | 事物 | 确实 | 推断 | 一个 | 公司 | 的 | 这 |

[kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ɔːr]['dʒɔɪnər][ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] ,

| communicants | or | joiners | in | all | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播者 | 或者 | 木工 | 在 | 全部 | 案例 | , |

在圣事中的共融意味着所有参与者或参与者之间的相互融合。

[bəuθ][ɪn] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [kə'mjuːniən] , [wʌn][kɔːr] . [eks] . - . - - .

| both | in | lawful | and | unlawful | communions | , | 1 | Cor | . | x | . | 17 | . | - | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 合法的 | 和 | 非法的 | 圣餐 | , | 1 | 科尔 | . | x | . | - | . | - | - | . |

无论是在合法的还是非法的圣餐中，哥林多前书 10:17-20。

[ɔːl] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ɑːr; ər][wʌn]['bɑːdi] ,

| All | partakers | of | the | bread | are | one | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 参与者 | 的 | 这 | 面包 | 是 | 一 | 身体 | , |

所有领受面包的人都是一个整体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ;

| and | they | which | eat | of | the | sacrifices | are | partakers | of | the | altar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 哪个 | 吃 | 的 | 这 | 牺牲 | 是 | 参与者 | 的 | 这 | 坛 | ; |

吃祭物的人就是与祭坛有份的人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ðæt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['dɛvəlz] ,

| and | also | they | that | partake | of | the | sacrifice | offered | to | devils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 他们 | 那 | 参加 | 的 | 这 | 牺牲 | 提供 | 到 | 魔鬼 | , |

还有那些领受献给魔鬼的祭物的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðəm'selvz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrpəreɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| though | they | do | not | offer | it | so | themselves | , | yet | they | are | incorporate | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 提供 | 它 | 所以 | 他们自己 | , | 然而 | 他们 | 是 | 包含 | , | 和 | 有 |

['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] .

| fellowship | with | devils | . |
|---|---|---|---|
| 奖学金 | 和 | 魔鬼 | . |

虽然他们自己不这样宣扬，但他们却与魔鬼勾结，有联系。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . - . - - .

| And | 2 | Cor | . | vi | . | 14 | . | - | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 2 | 科尔 | . | 六 | . | - | . | - | - | . |

以及哥林多后书 6:14-17。

[wer] [ðeɪ] [ðæt] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seprət] [frʌm; frəm] [ʌn'lɔːfl] [kə'mjuːniən] ,

| where | they | that | do | not | come | out | , | and | are | separate | from | unlawful | communions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 那 | 做 | 不是 | 来 | 出去 | , | 和 | 是 | 分离 | 从 | 非法的 | 圣餐 | , |

[ɑːr; ər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| are | expostulated | with | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 所宣称的 | 和 | , |

那些不出来、与非法交往隔绝的人，会被劝诫说：

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəli] [joʊkt] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]

| as | making | an | unequally | yoked | fellowship | between | righteousness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 制作 | 一个 | 不平等 | 轭 | 奖学金 | 之间 | 义 | 和 |

[ ʌn'raitʃəsnis ] , [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [kraɪst] [ænd; ənd] ['biːljəl] ,

| unrighteousness | , | light | and | darkness | , | Christ | and | Belial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不义 | , | 光 | 和 | 黑暗 | , | 基督 | 和 | 恶魔 | , |

如同在义与不义、光明与黑暗、基督与彼列之间建立一种不相称的联盟，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['aɪdəlz] : [hens] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| the | temple | of | God | and | idols | : | hence | then | , | if | we | cannot | partake | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | 和 | 偶像 | : | 因此 | 然后 | , | 如果 | 我们 | 不能 | 参加 | 的 | 他们的 |

['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

| sacred | things | , |
|---|---|---|
| 神圣 | 事物 | , |

神的殿堂和偶像：因此，如果我们不能享用他们的圣物，

[wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| without | partaking | of | their | altar | , | and | becoming | one | body | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 参与 | 的 | 他们的 | 坛 | , | 和 | 成为 | 一 | 身体 | 和 | 他们 | , |

却不领受他们的祭坛，也不与他们成为一体。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəli] [joʊkt] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]

| and | making | such | an | unequally | yoked | mixture | with | them | , | then | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这样的 | 一个 | 不平等 | 轭 | 混合物 | 和 | 他们 | , | 然后 | 我们 | 必须 |

[biː; bi] ['seprət] ;

| be | separate | ; |
|---|---|---|
| 是 | 分离 | ; |

如果我们与他们结成如此不相称的联盟，那么我们就必须分离；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [truː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

| but | the | first | is | true | from | these | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 是 | 真的 | 从 | 这些 | 地方 | . |

但从这些地方来看，第一点是正确的。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fɔːrs] ,

| This | argument | concludes | with | equal | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 结束 | 和 | 平等的 | 力量 | , |

这一论点同样有力地得出结论：

[ə'genst] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [groʊs] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .

| against | joining | with | any | deeply | engaged | in | the | gross | defections | of | the | time | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 加入 | 和 | 任何 | 深 | 已订婚的 | 在 | 这 | 总的 | 叛逃 | 的 | 这 | 时间 | . | 2 | . |

反对与任何深度参与当时严重叛国行为的人结盟。2.

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Hearing | of | curates | is | a | test | of | our | submission | to | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 策展人 | 是 | 一个 | 测试 | 的 | 我们的 | 提交 | 到 | 他们 | , | 和 |

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] :

| compliance | with | them | : |
|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 他们 | : |

听取教区牧师的讲话是对我们服从和遵守他们的要求的考验：

[fɔːr; fər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [lɔː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ækts] [ðəm'selvz] [seɪ] , - [ðæt] [ə; eɪ]

| for | so | it | is | required | by | law | , | as | the | acts | themselves | say | , | ' | That | a | chearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 它 | 是 | 必需的 | 经过 | 法律 | , | 作为 | 这 | 行为 | 他们自己 | 说 | , | - | 那 | 一个 | 快乐的 |

[kən'kɜːrəns] ,

| concurrence | , |
|---|---|
| 一致 | , |

因为法律如此规定，正如法案本身所言，“欣然同意，

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

| countenance | , | and | assistance | given | to | such | ministers | , | and | attending | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | , | 和 | 协助 | 给定 | 到 | 这样的 | 部长们 | , | 和 | 参加 | 全部 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

| ordinary | meetings | for | divine | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 会议 | 为了 | 神圣的 | 崇拜 | , |

对这类牧师表示支持和帮助，并出席所有常规的宗教崇拜聚会。

[ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ,

| is | an | evidence | of | a | due | acknowledgment | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 证据 | 的 | 一个 | 到期的 | 致谢 | 的 | , |

这是对……的适当认可的证据，

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ,

| and | hearty | compliance | with | his | majesty's | government | ecclesiastical | and | civil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爽朗 | 遵守 | 和 | 他的 | 陛下的 | 政府 | 教会的 | 和 | 民用 | , |

并全心全意服从陛下教会和世俗政府的各项政策。

[æz; əz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , - [ækt] [ʌv; əv] [pɑːrl] .

| as | now | established | by | law | within | this | kingdom | , | ' | Act | of | Parl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 已确立的 | 经过 | 法律 | 之内 | 这 | 王国 | , | - | 行为 | 的 | 议会 | . |

根据本王国现行法律规定，《议会法案》

[dʒʊ'laɪ] - , - .

| July | 10 | , | 1663 | . |
|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | , | - | . |

1663年7月10日。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lʊk] [ɑːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'beɪ] [ðɪs] [ækt] [æz; əz] [ðer; ðər] [frendz] .

| And | themselves | look | on | all | such | as | obey | this | act | as | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们自己 | 看 | 在 | 全部 | 这样的 | 作为 | 服从 | 这 | 行为 | 作为 | 他们的 | 朋友们 | . |

他们把所有遵守这一规定的人都视为朋友。

[hens] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**Hence , if this be sinful to submit to them , and comply with their**
因此 , 如果 这 是 罪恶的 到 提交 到 他们 , 和 遵守 和 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**establishment ,**
建立 ,

因此，如果服从他们、遵守他们的规定是一种罪过，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
**in obedience to a sinful act of parliament , then it is sinful to hear them ;**
在 服从 到 一个 罪恶的 行为 的 议会 , 然后 它 是 罪恶的 到 听到 他们 ;

如果服从议会的罪恶法案，那么听从这些法案就是罪恶的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊn] : ['ðerfɔːr] — — [θriː] .
**but the former is true , as hath been shown : Therefore — — 3 .**
但 这 以前的 是 真的 , 作为 有 到过 所示 : 所以 — — 3 .

但前者是正确的，正如已经证明的那样：因此——3.

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [baɪ] ['neɪtɪv] ['kɑːnsɪkwens] ,
**Hence it follows , by native consequence ,**
因此 它 跟随 , 经过 本国的 结果 ,

因此，根据内在逻辑，可以得出：

[ðæt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**that hearing of curates is a sign of our approbation of them :**
那 听力 的 策展人 是 一个 符号 的 我们的 赞许 的 他们 :

听取牧师的讲话是我们认可他们的标志：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['gɪvz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
**for he that gives that which is required , and accepted ,**
为了 他 那 给予 那 哪个 是 必需的 , 和 公认 ,

因为他给予了所需之物，并且被接受之物。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**and interpreted as an evidence of a due acknowledgment , and of**
和 翻译 作为 一个 证据 的 一个 到期的 致谢 , 和 的
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌkliːzi'æstɪkl] ,
**compliance with the government ecclesiastical ,**
遵守 和 这 政府 教会的 ,

并被解读为对政府教会的适当承认和遵守的证据。

['gɪvz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**gives the sign of his approbation of it ;**
给予 这 符号 的 他的 赞许 的 它 ;

表示他对此表示赞同；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [dʌz] [ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] [ri'kwaiərɪŋ] [ək'septɪŋ] ,
**but the hearer of curates does that in obedience to the act requiring accepting ,**
但 这 听者 的 策展人 做 那 在 服从 到 这 行为 需要 接受 ,

但听道者这样做是为了服从要求接受的法令。

[ænd; ənd] [ɛksprɛsli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] : ['ðerfɔːr] , & [siː] .
**and expresly interpreting it so : therefore , & c .**
和 特指 翻译 它 所以 : 所以 , & c .

并明确地这样解释：因此，等等。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] , [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ]
**As** **we** **would** **be** **free** **of** **their** **sin** **,** **in** **approving** **of** **,** **and** **complying** **with**
作为 我们 会 是 自由的 的 他们的 罪 , 在 批准 的 , 和 遵守 和
[ðer; ðər] [kɔːrs] ;
**their** **course** **;**
他们的 课程 ;

如果我们赞同并顺从他们的做法，我们就不会犯下他们的罪过；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl]
**so** **we** **must** **endeavour** **to** **stand** **at** **the** **greatest** **distance** **from** **all**
所以 我们 必须 努力 到 站立 在 这 最 距离 从 全部
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [ɑːr'selvz] ,
**appearance** **of** **sin** **in** **ourselves** **,**
外貌 的 罪 在 我们自己 ,

所以我们必须努力与自身一切罪恶的迹象保持最远的距离。

['iːðər] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz]
**either** **by** **commission** **or** **omission** **,** **in** **which** **our** **joining** **with** **them** **in** **these**
任何一个 经过 委员会 或者 省略 , 在 哪个 我们的 加入 和 他们 在 这些
['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es] .
**circumstances** **would** **involve** **us** **.**
情况 会 涉及 我们 .

无论是作为还是不作为，在这种情况下，我们与他们合作都会使我们卷入其中。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [wʌn] [θɛs] .
**For** **we** **must** **abstain** **from** **all** **appearance** **of** **evil** **,** **1** **Thess** **.**
为了 我们 必须 弃权 从 全部 外貌 的 邪恶的 , 1 帖撒罗尼迦 .

因为我们必须远离一切邪恶的迹象，帖撒罗尼迦前书 1:12。

[viː] . - .
**v** **.** **22** **.**
v . - .

第 22 节

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [meɪk] ['sɪnfl] : [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ,
**and** **from** **every** **thing** **that** **circumstances** **may** **make** **sinful** **:** **for** **otherwise** **,**
和 从 每一个 事物 那 情况 可能 制作 罪恶的 : 为了 否则 ,

并远离一切因环境而可能被视为罪恶的事情：否则，

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [mə'tɪriəli] ['lɔːfl] [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪnfəli] ['sɪnfl] , [jet]
**suppose** **a** **thing** **might** **be** **materially** **lawful** **and** **not** **sinfully** **sinful** **,** **yet**
认为 一个 事物 可能 是 重大 合法的 和 不是 罪恶地 罪恶的 , 然而
['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] ,
**circumstances** **may** **make** **it** **sinful** **,**
情况 可能 制作 它 罪恶的 ,

假设某件事在实质上是合法的，本身并不构成罪过，但某些情况可能使它变成罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] , [dʌθ; dəθ][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɪn]
**and** **a** **countenancing** **it** **so** **circumstantiated** **,** **doth** **infer** **a** **communion** **in**
和 一个 容忍 它 所以 有证据支持的 , 确实 推断 一个 圣餐 在
[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] .
**these** **circumstances** **that** **makes** **it** **sinful** **.**
这些 情况 那 制作 它 罪恶的 .

而对这种情况予以认可，就意味着在这种情况下存在一种罪恶的共融。

[ðeɪ] [ðæt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**They** **that** **eat** **of** **the** **sacrifice** **are** **partakers** **of** **the** **altar** **,**
他们 那 吃 的 这 牺牲 是 参与者 的 这 坛 ,

凡吃祭物的人，就是与祭坛有份的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːltər][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːfərd] ,
**and** **if** **the** **altar** **be** **not** **of** **God's** **approbation** **,** **the** **thing** **offered** **,**
和 如果 这 坛 是 不是 的 神的 赞许 , 这 事物 提供 ,

如果祭坛不是上帝所认可的，那么所献的祭物，

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , ['kænɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['iːtər] , [soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd]
**though** **otherwise** **lawful** **to** **be** **eaten** **,** **cannot** **justify** **the** **eaters** **,** **so** **circumstantiated**
尽管 否则 合法的 到 是 吃 , 不能 证明合法 这 食客 , 所以 有证据支持的
.
**:**
.

即使从其他方面来看食用是合法的，也不能为食用者的行为辩护，这种情况就是明证。

[æn; ən]['aɪdl][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪdəlz][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
**An** **idol** **is** **nothing** **,** **and** **that** **which** **is** **offered** **in** **sacrifice** **to** **idols** **is** **nothing** **,**
一个 偶像 是 没有什么 , 和 那 哪个 是 提供 在 牺牲 到 偶像 是 没有什么 ,

偶像算不得什么，献给偶像的祭品也算不得什么。

[jet] [ðeɪ] [huː] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] , [hæv; həv]
**yet** **they** **who** **eat** **of** **it** **,** **when** **they** **know** **it** **is** **so** **circumstantiated** **,** **have**
然而 他们 WHO 吃 的 它 , 什么时候 他们 知道 它 是 所以 有证据支持的 , 有
['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] ,
**fellowship** **with** **devils** **,**
奖学金 和 魔鬼 ,

然而，那些明知这食物已被如此处理却仍然吃的人，就是与魔鬼相交。

[wʌn][kɔːr] . [eks] . - , - , - , - .
**1** **Cor** **.** **x** **.** **18** **,** **19** **,** **20** **,** **21** **.**
1 科尔 . x . - , - , - , - .

哥林多前书 10:18, 19, 20, 21。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [aɪ'dɑːlətri] , [kɑːmp] . [vɜːrs] - . [wɪtʃ] [prə'vəuks] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,
**And** **it** **is** **called** **idolatry** **,** **comp** **.** **verse** **14** **.** **which** **provokes** **the** **Lord** **to** **jealousy** **,**
和 它 是 称为 偶像崇拜 , 电脑 . 诗 - . 哪个 挑衅 这 主 到 妒忌 ,
[vɜːrs] - .
**verse** **22** **.**
诗 - .

这被称为偶像崇拜，参看第 14 节。这激起耶和华的嫉妒，参看第 22 节。

[ɪ'speʃəli] [wen] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fɜːr][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n]
**Especially** **when** **an** **action** **is** **so** **circumstantiated** **,** **that** **it** **would** **infer** **an** **omission**
尤其 什么时候 一个 行动 是 所以 有证据支持的 , 那 它 会 推断 一个 省略
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
**of** **our** **duty** **,**
的 我们的 责任 ,

尤其当某种行为的具体情况足以表明我们疏忽了职责时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli]
**and** **a** **declining** **from** **or** **denying** **of** **our** **testimony** **,** **then** **it** **is** **clearly**
和 一个 下降 从 或者 否认 的 我们的 见证 , 然后 它 是 清楚地
['sɪnfl] .
**sinful** **.**
罪恶的 .

如果拒绝或否认我们的见证，那显然就是罪过。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'fɔːr] [men] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
**For** **whosoever** **shall** **deny** **the** **Lord** **before** **men** **,** **him** **will** **he** **deny** **before** **his**
为了 无论谁 将 否定 这 主 前 男人 , 他 将要 他 否定 前 他的
['fɑːðər] , [mæt] .
**Father** **,** **Matth** **.**
父亲 , 马修 .

凡在人面前不认主的，在父面前也必不认他。（马太福音 16:13）

[eks] . - .
**x . 33 .**
x . - .

x. 33。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - [hoʊld][fæst][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] , -
**And we must ' hold fast the profession of our faith without wavering , '**
和 我们 必须 - 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 , -
[hɛb] . [eks] . - .
**Heb . x . 23 .**
希伯来书 . x . - .

我们必须“毫不动摇地持守我们所承认的信仰”，希伯来书 10:23。

[ænd; ənd] - [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**and ' keep the word of his patience ,**
和 - 保持 这 单词 的 他的 耐心 ,

并“谨守他忍耐的诺言”，

- [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**' if we would be kept in the hour of temptation ,**
- 如果 我们 会 是 保留 在 这 小时 的 诱惑 ,

如果我们要在试探的时刻被困住，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ðæt] [noʊ][mæn] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kraʊn] , [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
**and hold it fast that no man take our crown , Rev . iii . 10 , 11 .**
和 抓住 它 快速地 那 不 男人 拿 我们的 王冠 , 牧师 . 三、 . - , - .

并且要紧紧抓住它，免得有人夺走我们的冠冕。启示录 3:10, 11。

- [ɔːl] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'vaʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæzərd] :
**' All truth must be avowed , and practically avowed , on the greatest hazard :**
- 全部 真相 必须 是 公开承认 , 和 几乎 公开承认 , 在 这 最 冒险 :

“所有真理都必须在最大的风险下公开宣称，并且切实地公开宣称：”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsoʊ]['kɑːnstənt] .
**and as this testimony must be full so must it be also constant .**
和 作为 这 见证 必须 是 满的 所以 必须 它 是 还 持续的 .

而且，由于这份证词必须完整，它也必须始终如一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʃeɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'seɪk]
**It was Demas's shame , that the afflictions of the gospel made him forsake**
它 曾是 - 耻辱 , 那 这 苦难 的 这 福音 制成 他 背叛
[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
**the apostle ,**
这 使徒 ,

底马感到羞愧，因为传福音的苦难使他离弃了使徒。

['æftər] [greɪt] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər] [kraɪst] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wət'evər] [truːθ] [ɔːr]['duːti][ɪz] [ə'poʊzd]
**after great appearances for Christ : and therefore whatever truth or duty is opposed**
后 伟大的 外貌 为了 基督 : 和 所以 任何 真相 或者 责任 是 反对
,
**,**
,

在基督的伟大显现之后：因此，无论真理或责任受到何种反对，

[ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] . -
**that becomes the special object of this testimony . '**
那 变成 这 特别的 目的 的 这 见证 . -

这就成为这份证词的特殊对象。

- - .
**Rectius instruend .**
- - .

直立仪器。

- . [θriː] .
**confut . 3 .**
- . 3 .

失败。3.

['daɪəl] .
**Dial .**
拨号 .

拨号。

[tʃæp] . [wʌn] .
**Chap . 1 .**
查普 . 1 .

第一章

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - .
**Pag . 18 , 19 .**
页 . - , - .

第 18、19 页。

[hens] ,
**Hence ,**
因此 ,

因此，

[ɪf] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʊd] [ɪn'fɜːr][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [bəuθ][ʌv; əv]
**if hearing of the curates would infer and involve us under the guilt both of**
如果 听力 的 这 策展人 会 推断 和 涉及 我们 在下面 这 有罪 两个都 的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,
**commission of sin ,**
委员会 的 罪 ,

如果听到牧师们的谈话就会推断并牵连到我们犯下罪行，

[ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] , [ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
**and omission of duty , then we cannot hear them without sin ; but the**
和 省略 的 责任 , 然后 我们 不能 听到 他们 没有 罪 ; 但 这
['fɔːrmər][ɪz] [truː] ;
**former is true ;**
以前的 是 真的 ;

如果失职，那么我们不能听从他们的命令而不犯罪；但前者是真实的；

['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætər] .
**therefore also the latter .**
所以 还 这 后者 .

因此，后者也成立。

[aɪ] [pruːv] [ðə; ði]['maɪnər][baɪ][pɑːrts] .
**I prove the minor by parts .**
我 证明 这 次要的 经过 部分 .

我用分部证明法证明这个小问题。

[fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fɜːr][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**First , That it would infer and involve us under the guilt of commission of**
第一的 , 那 它 会 推断 和 涉及 我们 在下面 这 有罪 的 委员会 的
[sɪn] ,
**sin ,**
罪 ,

首先，它会暗示我们犯了罪，并将我们牵扯其中。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [əˈbʌv] [dʌθ; dəθ] [ɪˈvɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈpælpəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt]
**all that is said above doth evince it ; and besides , palpable breach of covenant**
全部 那 是 说 多于 确实 表明 它 ; 和 除了 , 可感知的 违反 的 盟约
,
**,**
,

以上种种都证明了这一点；此外，还有明显的违背盟约的行为，

[ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [klɪrd] : [ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ʌv; əv] [ðæt]
**hereafter to be charged and cleared : and idolatry is a great sin of that**
此后 到 是 带电 和 已清除 : 和 偶像崇拜 是 一个 伟大的 罪 的 那
[ˈneɪtʃər] ;
**nature ;**
自然 ;

此后将被指控和澄清：而偶像崇拜是此类大罪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [dʌθ; dəθ][ɪnˈfɜːr] [ðɪs] .
**but the hearing of the curates doth infer this .**
但 这 听力 的 这 策展人 确实 推断 这 .

但牧师们的听证会表明了这一点。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ðʌs] ; [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmændmənt] [ɪz][aɪˈdɑːlətri] ,
**Which may be made out thus ; the breach of the second commandment is idolatry ,**
哪个 可能 是 制成 出去 因此 ; 这 违反 的 这 第二 诫命 是 偶像崇拜 ,

由此可以得出这样的结论：违反第二条诫命就是偶像崇拜。

( [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪnz] [əˈgenst] [ðæt] [kəˈmænd] [ˈoʊdiəs] ,
**( for to make the sins against that command odious ,**
( 为了 到 制作 这 罪孽 反对 那 命令 令人厌恶的 ,

（为了使违背该诫命的罪行令人憎恶，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌkɔmpriˈhendid] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɝːʃəpɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
**they are all comprehended under that odious name of worshipping images ,**
他们 是 全部 理解 在下面 那 令人厌恶的 姓名 的 崇拜 图片 ,

它们都被归入崇拜偶像这个可憎的范畴。

[æz; əz][ðə; ði][sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈdʌltəri] , [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ɔːl] [ʌnˈtʃeɪst]
**as the sins against the seventh are called adultery , comprehending all unchaste**
作为 这 罪孽 反对 这 第七 是 称为 通奸 , 理解 全部 不贞洁
[θɔːts] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈækʃnz] ) ;
**thoughts , words , and actions ) ;**
想法 , 字 , 和 行动 ) ;

违背第七诫的罪行被称为奸淫，包括一切不贞洁的思想、言语和行为）；

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmænd] : [ˈergoʊ] — — [ðə; ði][ˈmaɪnər][aɪ]
**hearing of curates is a breach of the second command : Ergo — — The minor I**
听力 的 策展人 是 一个 违反 的 这 第二 命令 : 因此 — — 这 次要的 我
[pruːv] [ðʌs] :
**prove thus :**
证明 因此 :

听取牧师的证词违反了第二条诫命：因此——我证明以下未成年人：

[ˈevri] [ˈwɜːrʃɪp] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [əˈpɔɪntmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
**Every worship , not according to Christ's appointment , is a breach of the second**
每一个 崇拜 , 不是 根据 到 基督的 预约 , 是 一个 违反 的 这 第二
[kəˈmændmənt] ;
**commandment ;**
诫命 ;

凡不按基督所设立的敬拜方式进行的敬拜，都是违背第二条诫命的；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [ə'pɔɪntmənt] .

| but | hearing | of | curates | is | a | worship | not | according | to | Christ's | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听力 | 的 | 策展人 | 是 | 一个 | 崇拜 | 不是 | 根据 | 到 | 基督的 | 预约 | . |

但听闻牧师的教导，就不是按照基督的旨意所设立的敬拜方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [pruːv] [ðʌs] : [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Which | I | prove | thus | : | a | worship | enjoined | by | , | and | performed | in | obedience | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 证明 | 因此 | : | 一个 | 崇拜 | 禁止 | 经过 | , | 和 | 执行 | 在 | 服从 | 到 | 一个 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

我以此证明：一种由法律规定并遵照法律进行的敬拜，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːrdɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

| establishing | a | human | ordinance | in | the | church | , | besides | and | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 人类 | 条例 | 在 | 这 | 教会 | , | 除了 | 和 | 反对 | 这 |

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| institution | of | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 机构 | 的 | 基督 | , |

在教会中设立人为的规章，与基督的设立相悖，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [ə'pɔɪntmənt] ;

| is | a | worship | not | according | to | Christ's | appointment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 崇拜 | 不是 | 根据 | 到 | 基督的 | 预约 | ; |

这不是按照基督的旨意所设立的敬拜方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] ,

| but | the | hearing | of | curates | is | a | worship | enjoined | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 听力 | 的 | 策展人 | 是 | 一个 | 崇拜 | 禁止 | 经过 | , |

但听取牧师的证词是律法规定的敬拜仪式，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːrdɪnəns] ,

| and | performed | in | obedience | to | a | law | establishing | a | human | ordinance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 在 | 服从 | 到 | 一个 | 法律 | 建立 | 一个 | 人类 | 条例 | , |

[tuː; tə] [wɪt] [daɪ'ɑːsɪsn] [i'ræstʃən] ['preləsi] ,

| to | wit | Diocesan | Erastian | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 教区 | 埃拉斯蒂安 | 主教 | , |

并遵照一项确立人为法令的法律行事，即教区埃拉斯提安主教制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ðer; ðər] ['sʌbstitjuːts] .

| with | the | curates | their | substitutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 策展人 | 他们的 | 替代品 | . |

以及他们的替代品。

[hens] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sekənd] [dʌθ; dəθ] ['fɑːloʊ] [baɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] ,

| Hence | also | the | second | doth | follow | by | necessary | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 还 | 这 | 第二 | 确实 | 跟随 | 经过 | 必要的 | 结果 | , |

因此，第二个结论也是必然成立的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fɜːr][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] .

| that | it | would | infer | and | involve | us | under | the | guilt | of | omission | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 推断 | 和 | 涉及 | 我们 | 在下面 | 这 | 有罪 | 的 | 省略 | 的 | 责任 | . |

这将暗示我们犯有玩忽职守的罪行。

[fɔːr; fər] , [fɜːrst] ,

| For | , | first | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 第一的 | , |

首先，

[ɪf] [rɪˈdʌk.tɪv.li] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈvɑːlv] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv]
**If reductively it may involve us under the guilt of idolatry and breach of**
如果 还原论 它 可能 涉及 我们 在下面 这 有罪 的 偶像崇拜 和 违反 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmændmənt] ,
**the second commandment ,**
这 第二 诫命 ,

如果简化解读，这可能使我们背负偶像崇拜和违反第二条诫命的罪责，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnesəseri] [ˈduːtiz] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə]
**then it will infer the guilt of omission of these necessary duties incumbent to**
然后 它 将要 推断 这 有罪 的 省略 的 这些 必要的 职责 现任 到
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪˈdɑːlətri] ;
**the Lord's people with a reference to idolatry ;**
这 主场 人们 和 一个 参考 到 偶像崇拜 ;

然后，它将推断，未能履行上帝子民应尽的必要义务，犯有偶像崇拜的罪行；

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ gɔdz ] , [nɔːr][let][ðem; ðəm] [dwel] [ɪn]
**to make no covenant with them nor with their gods , nor let them dwell in**
到 制作 不 盟约 和 他们 也不 和 他们的 神 , 也不 让 他们 住 在
[ðə; ði][lænd] ,
**the land ,**
这 土地 ,

不可与他们和他们的神明立约，也不可让他们住在那地上。

[lest] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː ˈes][sɪn] , [ˈɛksɑːd] .
**lest they make us sin , Exod .**
免得 他们 制作 我们 罪 , 出埃及记 .

免得他们使我们犯罪，出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
**xxiii . 32 . 33 .**
二十三 . - . - .

xxiii.32.33.

[ˈɛksɑːd] .
**Exod .**
出埃及记 .

出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . - , - .
**xxxiv . 14 , 15 .**
34 . - , - .

xxxiv.14, 15.

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðer; ðər] [ˈɔːltəz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [ piləs ] ,
**to overthrow their altars , and break their pillars ,**
到 推翻 他们的 祭坛 , 和 休息 他们的 柱子 ,

推翻他们的祭坛，打碎他们的柱子，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [θriː] .
**and destroy the names of them out of the place , Deut . xii . 3 .**
和 破坏 这 姓名 的 他们 出去 的 这 地方 , 申命记 . 十二 . 3 .

并把他们的名字从那里除灭。申命记 12:3

[ˈdʒʌdʒ] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .
**Judg . ii . 2 .**
法官 . 二、 . 2 .

法官 ii.2。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈduːs] [ðiːz] [ˈpriːˌsɛpts] ,
**I do not adduce these precepts ,**
我 做 不是 引 这些 戒律 ,

我并不提出这些准则，

[tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː'merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ʌv; əv]

| to | stretch | them | to | the | full | measure | of | the | demerit | of | the | grossest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉紧 | 他们 | 到 | 这 | 满的 | 措施 | 的 | 这 | 缺点 | 的 | 这 | 最恶心的 | 的 |

['aɪ'dɑːlətərz] :

| idolaters | : |
|---|---|
| 偶像崇拜者 | : |

让他们充分展现出最恶劣的偶像崇拜者的罪恶：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] , [sʌm; səm] ['groʊsər]

| for | as | there | are | degrees | of | breaches | of | the | commandment | , | some | grosser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 那里 | 是 | 学位 | 的 | 违规行为 | 的 | 这 | 诫命 | , | 一些 | 更粗俗 |

, [sʌm; səm] ['smɔːlər] ,

| , | some | smaller | , |
|---|---|---|---|
| , | 一些 | 较小的 | , |

因为违背诫命的行为也有程度之分，有些较严重，有些较轻微，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

| so | there | are | also | degrees | of | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 还 | 学位 | 的 | 惩罚 | , |

所以惩罚也有程度之分。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

| and | as | to | the | manner | of | destroying | and | extirpating | all | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 摧毁 | 和 | 根除 | 全部 | 件 | 的 |

[aɪ'dɑːlətri] ;

| idolatry | ; |
|---|---|
| 偶像崇拜 | ; |

至于如何摧毁和根除一切偶像崇拜的痕迹；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ kə'mændz ] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [graʊnd] ,

| but | that | the | commands | being | founded | upon | a | moral | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 命令 | 存在 | 创立 | 之上 | 一个 | 道德 | 地面 | , |

但是，这些命令是建立在道德基础之上的，

[lest] [ðeɪ] [biː; bi][sɪnz][ænd; ənd] [sneəz] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [duː][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'devər]

| lest | they | be | sins | and | snares | unto | us | , | do | oblige | us | to | some | endeavour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 是 | 罪孽 | 和 | 陷阱 | 到 | 我们 | , | 做 | 必须 | 我们 | 到 | 一些 | 努力 |

[ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] ,

| of | expelling | , |
|---|---|---|
| 的 | 排出 | , |

免得它们成为我们的罪恶和陷阱，迫使我们努力驱逐它们。

['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

| extirpating | and | overthrowing | all | pieces | of | idolatry | , | according | to | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 和 | 推翻 | 全部 | 件 | 的 | 偶像崇拜 | , | 根据 | 到 | 这 | 单词 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] ;

| and | our | covenants | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 圣约 | ; |

根据圣经和我们的圣约，根除并推翻一切偶像崇拜的痕迹；

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]

| - | and | that | the | true | and | right | zeal | of | God | should | and | would | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 这 | 真的 | 和 | 正确的 | 热情 | 的 | 上帝 | 应该 | 和 | 会 | 不是 | 仅有的 |

[ɪn'spaɪər][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [ə'vɜːrʒn] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feɪn] [in'truːdiŋ] ['kjʊrət] ,

| inspire | all | with | an | unanimous | aversion | against | the | profane | intruding | curates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启发 | 全部 | 和 | 一个 | 一致 | 厌恶 | 反对 | 这 | 亵渎 | 入侵 | 策展人 | , |

“而且，上帝真正的、正确的热忱不仅应该而且将会激发所有人对亵渎神灵的外来牧师们一致的厌恶，

[bʌt; bət] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,

| but | animate | us | as | one | man | to | drive | away | these | wolves | and | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 动画 | 我们 | 作为 | 一 | 男人 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这些 | 狼 | 和 | 窃贼 | , |

但要激励我们团结一心，驱逐这些豺狼和盗贼！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðiːz] [plænts] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [ plaːntid ] , - [næf] .

| and | to | eradicate | these | plants | which | our | heavenly | Father | never | planted | , | ' | Naph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 根除 | 这些 | 植物 | 哪个 | 我们的 | 天上 | 父亲 | 绝不 | 已种植 | , | - | 萘 | . |

并要根除这些我们天父从未栽种的植物，'Naph。

[ˈpraɪər][ˈedɪt] .

| Prior | edit | . |
|---|---|---|
| 事先的 | 编辑 | . |

先前编辑。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

| pag | . | 108 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第108页。

[ðə; ði] [liːst] [ˈduːti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [fliː] [frʌm; frəm][aɪˈdɑːlətri]

| The | least | duty | that | can | be | inferred | is | that | of | the | apostles | , | flee | from | idolatry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 责任 | 那 | 能 | 是 | 推断 | 是 | 那 | 的 | 这 | 使徒 | , | 逃跑 | 从 | 偶像崇拜 |

,

,

,

至少可以推断出使徒们的职责是远离偶像崇拜。

[wʌn][kɔːr] . [eks] . - . [wɪtʃ] [aɪˈdɑːlətri] , [ðer; ðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

| 1 | Cor | . | x | . | 14 | . | which | idolatry | , | there | mentioned | to | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 科尔 | . | x | . | - | . | 哪个 | 偶像崇拜 | , | 那里 | 提及 | 到 | 是 | 避免 | , |

哥林多前书 10:14 中提到要避免偶像崇拜。

[ɪz][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈaɪdəlz] : [wens] [wiː; wi][ɪnˈfɜːr] ,

| is | to | eat | of | the | sacrifices | offered | to | idols | : | whence | we | infer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 吃 | 的 | 这 | 牺牲 | 提供 | 到 | 偶像 | : | 何处 | 我们 | 推断 | , |

就是吃献给偶像的祭品：由此我们可以推断，

[ðæt] [ɪf] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ ˈkənsə,kreitid ][tuː; tə][ˈaɪdəlz][biː; bi][aɪˈdɑːlətri] ,

| that | if | to | eat | of | things | consecrated | to | idols | be | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 到 | 吃 | 的 | 事物 | 已祝圣的 | 到 | 偶像 | 是 | 偶像崇拜 | , |

如果吃祭祀过偶像之物就是偶像崇拜，

[ðen] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [ ˈkənsə,kreitid ][baɪ][ˈaɪdəlz][mʌst; məst][biː; bi][aɪˈdɑːlətri] ;

| then | also | to | partake | of | sacred | things | consecrated | by | idols | must | be | idolatry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 还 | 到 | 参加 | 的 | 神圣 | 事物 | 已祝圣的 | 经过 | 偶像 | 必须 | 是 | 偶像崇拜 | ; |

那么，食用偶像所祝圣的圣物也必然是偶像崇拜；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ dis'pensiŋ ] [ʌv; əv] [ˈɔrdənənsɪz] [ɪz][ ˈkənsə,kreitid ][baɪ] ,

| as | the | curates | dispensing | of | ordinances | is | consecrated | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 策展人 | 分发 | 的 | 法令 | 是 | 已祝圣的 | 经过 | , |

牧师在分发圣礼时，会受到祝圣，

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈsæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv] [daɪˈɑːsɪsn] [iˈrestʃən] [ˈpreləsi] ;

| and | hath | all | its | sanction | from | an | idol | of | Diocesan | Erastian | prelacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 它是 | 制裁 | 从 | 一个 | 偶像 | 的 | 教区 | 埃拉斯蒂安 | 主教 | ; |

并得到了教区伊拉斯蒂安主教的偶像的所有认可；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [iksˈpresiz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] : [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [ˈlætər] .

| but | we | see | the | apostle | expresses | the | former | : | therefore | we | may | infer | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 看 | 这 | 使徒 | 表达 | 这 | 以前的 | : | 所以 | 我们 | 可能 | 推断 | 这 | 后者 | . |

但我们看到使徒表达的是前者：因此我们可以推断出后者。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri]
**Further , It will also infer a declining from , and denying a necessary**
更远 , 它 将要 还 推断 一个 下降 从 , 和 否认 一个 必要的
['testɪmoʊni] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] .
**testimony , in the case circumstantiated .**
见证 , 在 这 案件 有证据支持的 .

此外，根据已证实的情况，它还将推断出拒绝提供和否认必要的证词。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætər] [ɪz] [greɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Even the smallest matter is great , when a testimony is concerned in it ,**
甚至 这 最小 事情 是 伟大的 , 什么时候 一个 见证 是 担心的 在 它 ,

即使是最小的事情，只要涉及到证词，也会变得意义重大。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;
**were it but the circumstance of an open window ;**
是 它 但 这 环境 的 一个 打开 窗户 ;

如果仅仅是因为窗户开着；

['dænjəl] [dəːst] [nɑːt] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæzərd] .
**Daniel durst not omit it upon the greatest hazard .**
丹尼尔 杜斯特 不是 忽略 它 之上 这 最 冒险 .

即使冒着最大的风险，但以理也不敢错过它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,
**And now this is clearly come to a case of confession ,**
和 现在 这 是 清楚地 来 到 一个 案件 的 忏悔 ,

现在这显然已经演变成一起认罪案件了。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['eksən] ['aʊər; ɑːr] - ['kɑːnʃəns] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
**when there is no other way to exoner our ' consciences before God and the**
什么时候 那里 是 不 其他 方式 到 免罪人 我们的 - 良心 前 上帝 和 这
[wɜːrld] ,
**world ,**
世界 ,

当没有其他办法可以在上帝和世人面前洗清我们的“良心”时，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] , [noʊ] ['getɪŋ]
**and declare our non - conformity to this course of backsliding , no getting**
和 宣布 我们的 非 - 一致性 到 这 课程 的 倒退 , 不 获得
[ʌv; əv] [rɔŋz] [rɪ'drest] ,
**of wrongs redressed ,**
的 错误 纠正 ,

我们声明，我们不接受这种倒退的做法，也不接受任何形式的错误纠正。

[ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] ;
**or corruptions in the ministry removed , but by this practice ;**
或者 腐败 在 这 部 已移除 , 但 经过 这 实践 ;

或者清除部里的腐败，但通过这种做法；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] ,
**and certainly some way we must give public testimony against these courses ,**
和 当然 一些 方式 我们 必须 给 民众 见证 反对 这些 课程 ,

我们当然必须以某种方式公开谴责这些课程，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ]
**and there is no other way so harmless and innocent as this , though suffering**
和 那里 是 不 其他 方式 所以 无害 和 清白的 作为 这 , 尽管 痛苦
['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**follow upon it ,**
跟随 之上 它 ,

虽然随之而来的是痛苦，但没有比这更无害、更纯洁的方法了。

- ['eɪˌpɑːl] .

| ' | Apol | . |
|---|---|---|
| - | 道歉 | . |

' 道歉。

[rə'lɑːt] .

| Relat | . |
|---|---|
| 相关 | . |

相关。

[sekt] . - . - , - .

| Sect | . | 14 | . | 272 | , | 273 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教派 | . | - | . | - | , | - | . |

第 14.272、273 节。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ə'pærənt] ,

| And | now | there | is | no | other | way | apparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 明显 | , |

现在看来，似乎没有其他办法了。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ʌp] [bɪ'twɪkst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [maɪnd][ðə; ði]

| whereby | the | difference | shall | be | kept | up | betwixt | such | as | honestly | mind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 不同之处 | 将 | 是 | 保留 | 向上 | 中间 | 这样的 | 作为 | 诚实地 | 头脑 | 这 |

['kʌvənəntɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| covenanted | work | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|
| 立约的 | 工作 | 的 | 改革 | , |

由此，应当保持那些真心实意履行改革盟约的人之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [prɪ'lɑtɪkl] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] ;

| and | the | corrupt | prelatical | and | malignant | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腐败 | 主教 | 和 | 恶性 | 敌人 | ; |

以及腐败的教士和邪恶的敌人；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ɪn'fɜːr][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [ wið'drɔiŋ ] [frʌm; frəm][ɔːl]

| but | this | argument | also | will | infer | the | expediency | of | withdrawing | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 争论 | 还 | 将要 | 推断 | 这 | 权宜之计 | 的 | 撤退 | 从 | 全部 |

['ministəz] ,

| ministers | , |
|---|---|
| 部长们 | , |

但这种论点也暗示着撤回所有部长职务的权宜之计。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [ ,səːkəm'stænʃieit ] ['dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| with | whom | our | circumstantiate | joining | would | involve | us | in | a | participation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我们的 | 证实 | 加入 | 会 | 涉及 | 我们 | 在 | 一个 | 参与 | 和 |

[ðer; ðər] [dɪ'fekʃn] .

| their | defections | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 叛逃 | . |

我们与他们结盟，就等于参与了他们的背叛行为。

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sɪn][ɪn] [ɑːr'selvz] ;

| As | we | would | endeavour | to | avoid | sin | in | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 会 | 努力 | 到 | 避免 | 罪 | 在 | 我们自己 | ; |

我们会努力避免自己犯罪；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪnɪŋ] ,

| so | we | must | have | a | care | to | give | no | occasion | of | others | sinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 关心 | 到 | 给 | 不 | 场合 | 的 | 其他的 | 犯罪 | , |

所以我们必须谨慎，避免给他人提供犯罪的机会。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kə'mjuːniən] ,

| by | our | taking | liberty | in | a | promiscuous | joining | in | church | communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我们的 | 采取 | 自由 | 在 | 一个 | 淫乱 | 加入 | 在 | 教会 | 圣餐 | , |

我们因在教会圣餐中随意混杂而导致

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'fend] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] ,

| whereby | we | may | offend | and | stumble | the | conscience | of | others | : | for | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我们 | 可能 | 得罪 | 和 | 绊倒 | 这 | 良心 | 的 | 其他的 | : | 为了 | 到 | 那 | , |

如此一来，我们便可能冒犯他人，触动他人的良心：因为，

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spekt] ,

| in | this | as | well | as | in | other | things | , | we | must | have | a | special | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 其他 | 事物 | , | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 特别的 | 尊重 | , |

[ænd; ənd] [fɔːr'ber] [θɪŋz] ,

| and | forbear | things | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 忍耐 | 事物 | , |

在这件事以及其他事情上，我们都必须给予特别的尊重，并克制某些行为。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌn'klɪrnɛs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

| not | only | for | our | own | unclearness | , | but | for | the | sake | of | others | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 不清晰 | , | 但 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 其他的 | 还 | . |

不仅是为了消除我们自身的疑惑，也是为了他人的利益。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | therefore | the | hearing | of | curates | be | a | scandal | , | we | must | refuse | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 这 | 听力 | 的 | 策展人 | 是 | 一个 | 丑闻 | , | 我们 | 必须 | 拒绝 | 它 | , |

因此，如果听取牧师的证词是一种丑闻，我们就必须拒绝它。

[biː; bi][ðə; ði]['hæzərd] [wʌt] [wɪl] : [fɔːr; fər] - ['huːsəu][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| be | the | hazard | what | will | : | for | ' | whoso | shall | offend | one | of | Christ's | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 冒险 | 什么 | 将要 | : | 为了 | - | 谁 | 将 | 得罪 | 一 | 的 | 基督的 | 小的 | 一个 | , |

危险何在？因为“凡得罪基督的小儿子之一的，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlˌstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , -

| it | were | better | for | him | that | a | milstone | were | hanged | about | his | neck | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 他 | 那 | 一个 | 米尔斯通 | 是 | 绞刑 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | - |

[mæt] .

| Matth | . |
|---|---|
| 马修 | . |

倒不如把一块磨石挂在他脖子上。马太福音 1:16-17

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] . -

| xviii | . | 6 | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 十八 | . | 6 | . | - |

十八.6.'

[noʊ][mæn][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑːk] , [ɔːr][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

| No | man | must | put | a | stumbling | block | , | or | an | occasion | to | fall | in | his | brother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 必须 | 放 | 一个 | 踉跄 | 堵塞 | , | 或者 | 一个 | 场合 | 到 | 落下 | 在 | 他的 | 兄弟 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

任何人都不应在兄弟的道路上设置绊脚石或跌倒的机会。

- [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

| ' | Rom | . | xiv | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只读存储器 | . | 十四 | . | - | . |

'Rom. xiv.13.

[ðeɪ] [ðæt] - [sɪn][soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [wiːk] ['kɑːnʃəns] , [ðeɪ] [sɪn]
**They that ' sin so against the brethren , and wound their weak conscience , they sin**
他们 那 - 罪 所以 反对 这 弟兄们 , 和 伤口 他们的 虚弱的 良心 , 他们 罪
[ə'genst] [kraɪst] ,
**against Christ ,**
反对 基督 ,

那些“这样得罪弟兄，伤害自己软弱的良心的人，就是得罪基督”。

- [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**' 1 Cor . viii . 12 .**
- 1 科尔 . 八 . - .

' 1 哥林多前书 8:12。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrˈber] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .
**we must forbear some things for conscience sake .**
我们 必须 忍耐 一些 事物 为了 良心 清酒 .

为了良心，我们必须克制一些行为。

['kɑːnʃəns] , [aɪ] [seɪ] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [nʌn] [ə'fens] , ['niːðər]
**Conscience , I say , not our own , but of others , giving none offence , neither**
良心 , 我 说 , 不是 我们的 自己的 , 但 的 其他的 , 给予 没有任何 罪行 , 两者都不
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
**to the Jews ,**
到 这 犹太人 ,

我说，良心，不是我们自己的，而是别人的，不冒犯任何人，包括犹太人。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ 'dʒentailz ] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , - [wʌn][kɔːr] .
**nor to the Gentiles , nor to the church of God , ' 1 Cor .**
也不 到 这 外邦人 , 也不 到 这 教会 的 上帝 , - 1 科尔 .

既不向外邦人，也不向神的教会，'哥林多前书 1:10

[eks] . - , - , - .
**x . 28 , 29 , 32 .**
x . - , - , - .

x. 28、29、32。

[ænd; ənd][soʊ] - [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [əˈkeɪʒn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈzaɪər] [əˈkeɪʒn] , - [ˌtuːˈtuː][kɔːr] .
**and so ' cut off all occasion from them that desire occasion , ' 2 Cor .**
和 所以 - 切 离开 全部 场合 从 他们 那 欲望 场合 , - 2 科尔 .
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**xi . 12 .**
十一 . - .

所以，要“断绝那些想要作恶的人的一切机会”，哥林多后书 11:12。

- [ðiːz] [ kəˈmændz ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wətˈevər] [ˈpræktɪs] [ˈgɪvz] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðɚz] [ˈsɪnɪŋ]
**' These commands discharge whatever practice gives occasion of our brother's sinning**
- 这些 命令 释放 任何 实践 给予 场合 的 我们的 兄弟 犯罪
, [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [truːθ] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
**, of calling truth in question ,**
, 的 呼叫 真相 在 问题 ,

“这些命令可以消除任何导致我们弟兄犯罪、质疑真理的行为，

[ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ˈwiːkənz] [hɪz; ɪz] [ˈplɛˈrɑːfəri] [ɔːr]
**of acting with a doubting conscience , or which weakens his plerophory or**
的 表演 和 一个 怀疑 良心 , 或者 哪个 减弱 他的 纵容 或者
[əˈʃʊrəns] ;
**assurance ;**
保证 ;

因良心不安而行事，或削弱其自信或笃定；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [nɔːr] [ɪn'dɪfərənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [nɔːr][menz] [ə'θɔːrəti]
**and** **neither** **the** **lawfulness** **nor** **indifferency** **of** **the** **thing** **itself** **,** **nor** **mens** **authority**
和 两者都不 这 合法性 也不 冷漠 的 这 事物 本身 , 也不 男士 权威
[kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**commanding** **it** **,**
指挥 它 ,

既非事物本身的合法性或冷漠性，也非人类命令它的权威，

[nɔːr][ðə; ði] ['wiːknəs] , [jeɪ] , [ɔːr] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['hæzərd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌmbld] ,
**nor** **the** **weakness** **,** **yea** **,** **or** **wickedness** **of** **those** **in** **hazard** **to** **be** **stumbled** **,**
也不 这 弱点 , 是的 , 或者 邪恶 的 那些 在 冒险 到 是 踉跄 ,

既非那些易受绊倒之人的软弱，也非他们的邪恶。

[wɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fens] [ɝ'aɪzɪz] , - - - .
**will** **warrant** **the** **doing** **of** **that** **out** **of** **which** **offence** **arises** **,** **'** **Rectius** **Instruend** **.**
将要 保证 这 正在做 的 那 出去 的 哪个 罪行 出现 , - - - .

将为导致犯罪的行为提供正当理由，'Rectius Instruend。

- . [θriː] .
**Confut** **.** **3** **.**
- . 3 .

Confut.3。

['daɪəl] . [tʃæp] . [wʌn] .
**Dial** **.** **chap** **.** **1** **.**
拨号 . 小伙子 . 1 .

拨号。第1章。

[piː] . - .
**p** **.** **19** **.**
p . - .

第19页。

['mɪstər] . ['dɜːrəm] [ɪn] [ðæt] [frɪ'saɪtɪd] [pleɪs] [seθ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə'fens] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
**Mr** **.** **Durham** **in** **that** **forecited** **place** **saith** **,** **'** **It** **carries** **offence** **along** **with** **it** **;**
先生 . 达勒姆 在 那 预言 地方 赛斯说 , - 它 携带 罪行 沿着 和 它 ;

杜伦先生在那段引文中说："它带有冒犯性；

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [rʌnz] [ʌn'sent] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ə; eɪ] [ 'streŋθəniŋ ] [ænd; ənd]
**in** **reference** **to** **the** **party** **who** **runs** **unsent** **,** **it** **proves** **a** **strengthening** **and**
在 参考 到 这 派对 WHO 跑步 未发送 , 它 证明 一个 强化 和
[kən'fəːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**confirming** **of** **him** **,**
确认 的 他 ,

就未获得提名的政党而言，这证明其地位得到了加强和巩固。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ; [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['iːðər] ['streŋθnz]
**and** **so** **a** **partaking** **of** **his** **sin** **;** **in** **reference** **to** **others** **,** **either** **strengthens**
和 所以 一个 参与 的 他的 罪 ; 在 参考 到 其他的 , 任何一个 加强
[ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
**them** **by** **that** **example** **,**
他们 经过 那 例子 ,

因此，他便参与了他的罪；就他人而言，要么因他的榜样而加深他们的罪恶感，

[tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [sner] , [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [griːvz]
**to** **cast** **themselves** **in** **that** **snare** **,** **which** **possibly** **may** **be** **their** **ruin** **;** **or** **it** **grieves**
到 投掷 他们自己 在 那 圈套 , 哪个 可能 可能 是 他们的 废墟 ; 或者 它 悲伤
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

他们把自己置于那个陷阱之中，这或许会让他们走向毁灭；或者，这会让他们感到悲伤。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][sæd] , [huː] [ɑːr; ər] ['tendər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| and | makes | them | sad | , | who | are | tender | of | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 伤心 | , | WHO | 是 | 投标 | 的 | 这样的 | 事物 | , |

这会让他们感到难过，因为他们对这类事情很敏感。

[ɔːr] ['gɪvz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [laɪt] [ʌv; əv] . -

| or | gives | occasion | to | make | all | difference | of | that | kind | to | be | thought | light | of | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给予 | 场合 | 到 | 制作 | 全部 | 不同之处 | 的 | 那 | 种类 | 到 | 是 | 想法 | 光 | 的 | . | - |

或者说，这使得所有这类差异都显得微不足道。

[hens] , [ɪf] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ɔːr]['skænd(ə)l] , [bəuθ][ɪn] ['refrəns]

| Hence | , | if | hearing | of | the | curates | be | an | offence | or | scandal | , | both | in | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 听力 | 的 | 这 | 策展人 | 是 | 一个 | 罪行 | 或者 | 丑闻 | , | 两个都 | 在 | 参考 |

[tuː; tə] [məlɪgnənts] ,

| to | malignants | , |
|---|---|---|
| 到 | 恶性肿瘤 | , |

因此，如果听到牧师们的消息是一种罪行或丑闻，无论是指那些心怀恶意的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdli] , [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

| and | in | reference | to | the | godly | , | and | in | reference | to | the | posterity | , | then | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 敬虔的 | , | 和 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 后人 | , | 然后 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

| must | be | avoided | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 避免 | ; |

对于虔诚之人以及后代而言，就必须避免这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : [wɪtʃ] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][pɑːrts] .

| but | the | former | is | true | : | which | is | evidenced | by | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | : | 哪个 | 是 | 有证据 | 经过 | 部分 | . |

但前者是正确的：这一点可以从部分内容中得到证明。

[fɜːrst] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [məlɪgnənts] ,

| First | , | in | reference | to | malignants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 在 | 参考 | 到 | 恶性肿瘤 | , |

首先，就恶性肿瘤而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| it | hardens | and | encourages | them | in | their | opposition | to | the | work | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 硬化 | 和 | 鼓励 | 他们 | 在 | 他们的 | 反对 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | , |

这只会让他们更加顽固地反对上帝的工作，并助长他们的这种情绪。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bækˌslaɪdərz] [ænd; ənd][kəm'plaɪərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːstəsi] ;

| and | all | backsliders | and | compliers | with | them | in | their | apostacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 背道者 | 和 | 编译器 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 背教 | ; |

以及所有背道者和与他们一同背教的人；

[ðɪs] ['streŋθnz] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] , [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| this | strengthens | their | hands | in | their | wicked | courses | , | when | they | see | how | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加强 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 邪恶 | 课程 | , | 什么时候 | 他们 | 看 | 如何 | 他们 | 是 |

['kaʊntənənst] [baɪ][ɔːl] ,

| countenanced | by | all | , |
|---|---|---|---|
| 默许 | 经过 | 全部 | , |

当他们看到自己受到众人的支持时，这便更加助长了他们作恶的气焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪ'vɪnst] [ə'genst]

| and | that | there | is | no | disrespect | put | upon | them | , | nor | dissatisfaction | evinced | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 不尊重 | 放 | 之上 | 他们 | , | 也不 | 不满 | 表现出 | 反对 |

[ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

| their | courses | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | , |

而且没有人对他们不敬，也没有人对他们的行为表示不满。

[ðen] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv][ɔːl] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ðem; ðəm] ,

| then | they | conclude | that | they | are | approven | of | all | : | and | this | hardeneth | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 结束 | 那 | 他们 | 是 | 批准 | 的 | 全部 | : | 和 | 这 | 硬化 | 他们 | , |

于是他们就得出结论，认为自己赞同一切；这反而使他们更加刚硬。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .

| so | that | they | never | once | think | of | the | evil | of | their | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 绝不 | 一次 | 思考 | 的 | 这 | 邪恶的 | 的 | 他们的 | 方式 | . |

这样，他们就永远不会想到自己行为的邪恶之处。

[nekst] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdli] , ['stʌmblz] [ðə; ði]['truːli] ['tendər] ,

| Next | , | in | reference | to | the | godly | , | stumbles | the | truly | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 在 | 参考 | 到 | 这 | 敬虔的 | , | 踉跄 | 这 | 真的 | 投标 | , |

接下来，谈到神圣之事，真正温柔的人却步履蹒跚。

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

| by | encouraging | them | to | do | contrary | to | their | light | and | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 鼓励 | 他们 | 到 | 做 | 相反 | 到 | 他们的 | 光 | 和 | 良心 | , |

通过鼓励他们去做违背良心和智慧的事情，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

| even | when | they | are | not | clear | to | hear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 清除 | 到 | 听到 | 他们 | , |

即使听不清楚他们的声音，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [em'bəʊldənd] [ˌðerʌn'tuː] [wen] [ðeɪ] [siː] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

| then | they | are | emboldened | thereunto | when | they | see | others | doing | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 加粗 | 至于 | 什么时候 | 他们 | 看 | 其他的 | 正在做 | 所以 | ; |

当他们看到其他人这样做时，他们就会受到鼓舞；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] ,

| and | so | it | tends | to | the | wounding | of | their | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 倾向于 | 到 | 这 | 受伤 | 的 | 他们的 | 和平 | , |

因此，这往往会破坏他们的和平。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| and | makes | them | halt | in | the | ways | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 停止 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 主 | . |

并使他们止步于主的道。

['læstli] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] :

| Lastly | , | With | reference | to | posterity | , | it | would | prejudge | them | very | much | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 和 | 参考 | 到 | 后人 | , | 它 | 会 | 预先判断 | 他们 | 非常 | 很多 | : |

最后，就后世而言，这会对他们产生很深的偏见：

[ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɑːrti] [biː; bi][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

| though | now | the | honest | party | be | not | in | a | capacity | to | transmit | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 这 | 诚实的 | 派对 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 容量 | 到 | 发送 | 这 | 工作 | 的 |

[ˌrefər'meɪʃn] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,

| reformation | unto | their | posterity | , |
|---|---|---|---|---|
| 改革 | 到 | 他们的 | 后人 | , |

虽然现在正直的一方可能没有能力将改革事业传承给后代，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] :

| in | such | a | manner | as | were | to | be | wished | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 是 | 到 | 是 | 希望 | : |

以人们希望的方式：

[jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz]
**yet** **they** **should** **do** **something** **for** **keeping** **fresh** **the** **memory** **of** **the** **good** **old** **cause**
然而 他们 应该 做 某物 为了 保持 新鲜的 这 记忆 的 这 好的 老的 原因
,
**,**
,

但他们应该做些事情来让人们铭记这项美好的旧事业。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [fɔːr; fər]['zaɪənz] ['ɪntrəst]
**by** **keeping** **up** **some** **footsteps** **of** **a** **standing** **controversy** **for** **Zion's** **interest**
经过 保持 向上 一些 脚步声 的 一个 常设 争议 为了 锡安的 兴趣
[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] :
**against** **the** **common** **enemy** **:**
反对 这 常见的 敌人 :

通过持续不断地为锡安的利益而对抗共同敌人，来保持这种斗争势头：

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ɔːl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
**but** **now** **let** **all** **join** **with** **,** **and** **own** **the** **curates** **,**
但 现在 让 全部 加入 和 , 和 自己的 这 策展人 ,

但现在让所有人都加入进来，并拥有这些策展人。

[wʌt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [siː] ?
**what** **appearance** **of** **this** **shall** **the** **posterity** **see** **?**
什么 外貌 的 这 将 这 后人 看 ?

后世将会看到怎样的景象？

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gɔːn] ,
**shall** **not** **they** **conclude** **that** **the** **day** **is** **lost** **,** **and** **the** **cause** **is** **gone** **,**
将 不是 他们 结束 那 这 天 是 丢失的 , 和 这 原因 是 已消失 ,

难道他们不会就此断定机会已逝，事业已失败吗？

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæθ] [fled] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] ['ræðər] [soʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd]
**when** **they** **see** **that** **this** **generation** **hath** **fled** **the** **fields** **,** **or** **rather** **sold** **and** **betrayed**
什么时候 他们 看 那 这 一代 有 逃亡 这 字段 , 或者 相当 卖 和 背叛
[ðə; ði] [kɔːz] ,
**the** **cause** **,**
这 原因 ,

当他们看到这一代人逃离田野，或者更确切地说，出卖和背叛了事业时，

[baɪ] ['oʊnɪŋ] , ['kaʊntənənsɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][noʊ] ['stændɪŋ]
**by** **owning** **,** **countenancing** **,** **and** **complying** **with** **the** **enemy** **,** **and** **no** **standing**
经过 拥有 , 容忍 , 和 遵守 和 这 敌人 , 和 不 常设
['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
**testimony** **against** **these** **corruptions** **?**
见证 反对 这些 腐败 ?

通过承认、纵容和顺从敌人，并且没有针对这些腐败行为的任何确凿证据？

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['dɪfrəns] ,
**whereas** **if** **there** **were** **but** **this** **much** **of** **a** **standing** **difference** **,**
然而 如果 那里 是 但 这 很多 的 一个 常设 不同之处 ,

然而，如果差距只有这么大的话，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
**betwixt** **the** **people** **of** **God** **and** **the** **common** **enemies** **of** **God** **,** **to** **be** **seen** **,**
中间 这 人们 的 上帝 和 这 常见的 敌人 的 上帝 , 到 是 已见 ,

在上帝的子民和上帝的共同敌人之间，有目共睹。

[pɑː'sterəti] [ʃæl; ʃəl][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ,
**posterity** **shall** **in** **some** **measure** **be** **kept** **from** **being** **deceived** **,**
后人 将 在 一些 措施 是 保留 从 存在 受骗 ,

后代将在一定程度上免于受骗。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [nɑːt] [kɪld] [nɔːr] ['berid] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ,

| and | shall | see | the | interest | of | Christ | not | killed | nor | buried | quick | , | but | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 看 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | 不是 | 被杀 | 也不 | 埋葬 | 快的 | , | 但 | 活的 | , |

并且必看见基督的利益不是被杀戮或被埋葬的活物，而是活着的。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

| though | in | a | bleeding | condition | , | and | this | will | occasion | their | engaging | for | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 出血 | 状况 | , | 和 | 这 | 将要 | 场合 | 他们的 | 引人入胜 | 为了 | 基督 | , |

虽然身患重病，但这将促使他们归向基督。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;

| and | interesting | themselves | in | the | quarrel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 他们自己 | 在 | 这 | 争吵 | ; |

并对这场争吵产生了兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [oʊnd] , [ðoʊ] [baɪ] ['sʌfərɪŋ]

| and | it | is | far | better | to | see | the | cause | of | Christ | owned | , | though | by | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 远的 | 更好的 | 到 | 看 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | 拥有 | , | 尽管 | 经过 | 痛苦 |

[ænd; ənd] [blʌd] ,

| and | blood | , |
|---|---|---|
| 和 | 血 | , |

即使基督的事业是用苦难和鲜血换来的，也比这更好。

[ðæn; ðən][soʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ] [beɪs] [flentʃ] [ænd; ənd] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

| than | sold | and | betrayed | by | base | flenching | and | complying | with | persecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 卖 | 和 | 背叛 | 经过 | 根据 | 畏缩 | 和 | 遵守 | 和 | 迫害者 | . |

与其被卑鄙的懦弱和对迫害者的屈服所出卖和背叛，不如去做更有意义的事情。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [ wið'drɔɪŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dresɪŋ]

| This | argument | may | also | sound | and | infer | a | withdrawing | from | the | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 可能 | 还 | 声音 | 和 | 推断 | 一个 | 撤退 | 从 | 这 | 解决 |

['ministəz] , [huː] ,

| ministers | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 部长们 | , | WHO | , |

这种论点也可能听起来像是对正在讲话的部长们的一种回避，他们

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

| to | the | great | scandal | of | presbyterians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 丑闻 | 的 | 长老会 | , |

令长老会教徒们大为震惊的是，

[gɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

| give | forth | their | addresses | in | the | name | of | all | of | that | persuasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 前进 | 他们的 | 地址 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 的 | 那 | 劝说 | . |

以所有这些劝说者的名义，发表他们的演讲。

[eks] . ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [jeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]

| X | . | Our | duty | to | themselves | , | yea | our | greatest | office | of | love | we | owe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 我们的 | 责任 | 到 | 他们自己 | , | 是的 | 我们的 | 最 | 办公室 | 的 | 爱 | 我们 | 欠 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

X. 我们对他们的责任，是的，我们对他们负有最大的爱的责任，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] , [dʌz] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| in | order | to | their | conviction | , | does | oblige | us | to | withdraw | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 他们的 | 定罪 | , | 做 | 必须 | 我们 | 到 | 提取 | 从 | 他们 | . |

为了维护他们的信念，我们必须与他们断绝关系。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , [ɪf] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]
**This may seem a paradox , yet it will be apparent , if we search the scriptures**
这 可能 似乎 一个 悖论 , 然而 它 将要 是 明显 , 如果 我们 搜索 这 经文
,
**,**
,

这看似矛盾，但如果我们查考圣经，就会发现其中的道理。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['skændələs] ['breðrən] .
**to see what we owe to scandalous brethren .**
到 看 什么 我们 欠 到 丑闻 弟兄们 .

看看我们亏欠那些行为不端的弟兄们什么。

[ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] ,
**There we find it is a duty ,**
那里 我们 寻找 它 是 一个 责任 ,

我们发现这是一种责任，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [baɪ][ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ;
**to endeavour by all lawful means to shame them out of their sin ;**
到 努力 经过 全部 合法的 方法 到 耻辱 他们 出去 的 他们的 罪 ;

尽一切合法手段使他们羞愧，从而悔改；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'bjuːk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]
**and it is an argument of hatred , when we do not rebuke our neighbour**
和 它 是 一个 争论 的 仇恨 , 什么时候 我们 做 不是 训斥 我们的 邻居
,
**,**
,

当我们不责备邻居时，这是一种仇恨的论调。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] ['sʌfər] [sɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [lef] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
**or when we suffer sin upon him , Lev . xix . 17 .**
或者 什么时候 我们 遭受 罪 之上 他 , 列夫 . 十九 . - .

或者当我们因罪孽而得罪他时，利未记 19:17。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ðen] [æz; əz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] ,
**If we consider them then as neighbours and friends ,**
如果 我们 考虑 他们 然后 作为 邻居 和 朋友们 ,

如果我们把他们视为邻居和朋友，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][sɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
**we must use endeavours to take away their sin from them ;**
我们 必须 使用 努力 到 拿 离开 他们的 罪 从 他们 ;

我们必须努力帮助他们洗净罪孽；

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['enəmi] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]
**if we consider them not as such , but as enemies , then we must**
如果 我们 考虑 他们 不是 作为 这样的 , 但 作为 敌人 , 然后 我们 必须
[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
**avoid them ,**
避免 他们 ,

如果我们不把他们视为同类，而是视为敌人，那么我们就必须避开他们。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'duːs] ['meni] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər]
**and not be mingled with them , as I could adduce many scriptures for**
和 不是 是 混合 和 他们 , 作为 我 可以 引 许多 经文 为了
[ðæt] .
**that .**
那 .

不要与他们混杂，我可以引用许多经文来证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ə'poʊz] [maɪ] ['θiːsɪs] , [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
**But** **I** **suppose** **all** **that** **will** **oppose** **my** **thesis** **,** **would** **have** **them** **considered** **as**
但 我 认为 全部 那 将要 反对 我的 论文 , 会 有 他们 经过考虑的 作为
[frendz] .
**friends** **.**
朋友们 .

但我认为所有与我的论点相悖的人，都会把他们视为朋友。

[wel] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['skændələs] ['breðrən] ,
**Well** **then** **,** **if** **they** **be** **scandalous** **brethren** **,**
出色地 然后 , 如果 他们 是 丑闻 弟兄们 ,

那么，如果他们真是声名狼藉的弟兄们，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**this** **is** **the** **way** **prescribed** **by** **the** **apostle** **to** **deal** **with** **them** **,**
这 是 这 方式 规定 经过 这 使徒 到 交易 和 他们 ,

这是使徒所规定的处理他们的方法。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [sɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
**in** **order** **not** **to** **suffer** **sin** **upon** **them** **,** **that** **we** **should** **withdraw** **from** **them**
在 命令 不是 到 遭受 罪 之上 他们 , 那 我们 应该 提取 从 他们
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ;
**our** **company** **;**
我们的 公司 ;

为了不让他们蒙受罪孽，我们应该远离他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðen] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ɾi'ɔːr.i] ,
**and** **if** **we** **must** **withdraw** **our** **company** **,** **then** **also** **a** **fortiori** **,**
和 如果 我们 必须 提取 我们的 公司 , 然后 还 一个 更何况 ,

如果我们必须撤出公司，那么就更是如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːniən] : [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] ['iːðər]
**we** **must** **deny** **them** **our** **religious** **communion** **:** **for** **that** **must** **either**
我们 必须 否定 他们 我们的 宗教 圣餐 : 为了 那 必须 任何一个
[biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'fɜːrd] .
**be** **included** **there** **,** **or** **necessarily** **inferred** **.**
是 包括 那里 , 或者 一定 推断 .

我们必须拒绝给予他们宗教上的交流：因为宗教交流要么包含在其中，要么必然是可以推断出来的。

[hiː; hi] [raɪts] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] :
**He** **writes** **,** **not** **to** **keep** **company** **:**
他 写 , 不是 到 保持 公司 :

他写作，并非为了作伴：

[ɪf] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brʌðər] ( [mɑːrk] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ) [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrnɪkeɪtər] , [ɔːr]
**If** **any** **man** **that** **is** **called** **a** **brother** **(** **mark** **that** **especially** **)** **be** **a** **fornicator** **,** **or**
如果 任何 男人 那 是 称为 一个 兄弟 ( 标记 那 尤其 ) 是 一个 淫乱者 , 或者
['kʌvətəs] ,
**covetous** **,**
贪婪的 ,

若有称为弟兄的人（尤其要注意这一点），是行淫乱的，或是贪婪的，

[ɔːr][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlər] , [ɔːr][æn; ən][ ik'stɔːʃənə,-ʃənist ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][noʊ][nɑːt]
**or** **an** **idolater** **,** **or** **a** **railer** **,** **or** **an** **extortioner** **,** **with** **such** **an** **one** **no** **not**
或者 一个 偶像崇拜者 , 或者 一个 铁路 , 或者 一个 赃官 , 和 这样的 一个 一 不 不是
[tuː; tə] [iːt] ,
**to** **eat** **,**
到 吃 ,

或者拜偶像的人，或者辱骂他人的人，或者敲诈勒索的人，与这样的人同吃是不可接受的。

[wʌn][kɔːr] .
**1** **Cor** **.**
1 科尔 .

哥林多前书

[viː] . - .
**v** **.** **11** **.**
v . - .

第 11 节

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm][best] [wɪl] [grænt] ,
**And** **I** **presume** **they** **that** **know** **them** **best** **will** **grant** **,**
和 我 怙 他们 那 知道 他们 最好的 将要 授予 ,

我想最了解他们的人会同意的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] ,
**that** **it** **would** **not** **be** **hard** **to** **prove** **,**
那 它 会 不是 是 难的 到 证明 ,

这并不难证明。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɪn][ˈskɑːtlənd][wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
**that** **all** **the** **curates** **in** **Scotland** **were** **chargeable** **with** **some** **of** **these** **,**
那 全部 这 策展人 在 苏格兰 是 收费 和 一些 的 这些 ,

苏格兰所有牧师都要承担其中一些责任。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɑːrˈteɪkərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪmˈpɑːrʃəli]
**or** **at** **least** **partakers** **with** **them** **;** **and** **that** **if** **they** **were** **all** **impartially**
或者 在 至少 参与者 和 他们 ; 和 那 如果 他们 是 全部 秉公 ,
**impannelled** **,**
内阁 ,

或者至少是与他们有共同利益的人；而且如果他们都是公正地被召集起来的，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rer] [wʌnz] , [huːm] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒʊri] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]
**they** **would** **be** **rare** **ones** **,** **whom** **an** **honest** **jury** **would** **not** **bring** **in** **guilty** **of** **this**
他们 会 是 稀有的 一个 , 谁 一个 诚实的 陪审团 会 不是 带来 在 有罪的 的 这
[ˈlaɪb(ə)l] .
**libel** **.**
诽谤 .

这样的人寥寥无几，公正的陪审团不会判他们犯有诽谤罪。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɛksprɛsli] [kəˈmɑːndid] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Then** **we** **are** **expresly** **commanded** **'** **in** **the** **name** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
然后 我们 是 特指 命令 - 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

然后我们被明确命令“奉我们主耶稣基督的名，

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbrʌðər] [ðæt] [wɑːkɛθ] [dɪsˈɔːrdərli] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈæftər]
**to** **withdraw** **ourselves** **from** **every** **brother** **that** **walketh** **disorderly** **,** **and** **not** **after**
到 提取 我们自己 从 每一个 兄弟 那 行走 乱 , 和 不是 后
[ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
**the** **received** **tradition** **.**
这 已收到 传统 .

要与所有行为不端、不遵守传统教义的弟兄断绝关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [əˈbeɪ] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə] [noʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmpəni]
**And** **if** **any** **man** **obey** **not** **the** **word** **,** **to** **note** **him** **,** **and** **have** **no** **company**
和 如果 任何 男人 服从 不是 这 单词 , 到 笔记 他 , 和 有 不 公司
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**with** **him** **,**
和 他 ,

若有人不听从这道，就要记下他，不要与他交往。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , - [ˌtuːˈtuː] [θɛs] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] , - .

**that he may be ashamed , ' 2 Thess . iii . 6 , 14 .**

那 他 可能 是 羞愧 , - 2 帖撒罗尼迦 . 三、 . 6 , - .

使他感到羞愧，'帖撒罗尼迦后书 3:6, 14。

[ʃʊr] [ˈniːðər] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [nɔːr][ðer; ðər] [ ˈinəsənsi ] [kæn; kən][ɪgˈzempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðiːz]

**Sure neither their office nor their innocency can exempt them from these**

当然 两者都不 他们的 办公室 也不 他们的 无辜 能 豁免 他们 从 这些

[ruːlz] .

**rules .**

规则 .

当然，他们的职位和清白都不能使他们免受这些规则的约束。

[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] ; [ɔːr][nɑːt] ; [ɪf] [nɑːt] ,

**For either they must be considered as our brethren ; or not ; if not ,**

为了 任何一个 他们 必须 是 经过考虑的 作为 我们的 弟兄们 ; 或者 不是 ; 如果 不是 ,

要么他们必须被视为我们的弟兄；要么就不是；如果不是，

[ðen] [wiː; wi] [oʊn] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

**then we own no church communion with them ;**

然后 我们 自己的 不 教会 圣餐 和 他们 ;

那么我们就与他们没有任何教会关系；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ˈbreðrən] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

**for that is only among brethren that are so in sympathy and affection , and**

为了 那 是 仅有的 之中 弟兄们 那 是 所以 在 同情 和 感情 , 和

[əˈfɪnəti] ,

**affinity ,**

亲和力 ,

因为只有在兄弟之间，彼此心意相通、感情深厚、情同手足的时候，才会有这样的情谊。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈbreðrən] ,

**having one father and one mother , if they be brethren ,**

拥有 一 父亲 和 一 母亲 , 如果 他们 是 弟兄们 ,

同父同母的兄弟姐妹，

[ðen] [ɔːl] [ˈskændələs] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

**then all scandalous brethren are to be withdrawn from ; but they are**

然后 全部 丑闻 弟兄们 是 到 是 撤回 从 ; 但 他们 是

[ˈskændələs] [ˈbreðrən] :

**scandalous brethren :**

丑闻 弟兄们 :

那么，所有行为不端的弟兄都应当被逐出教会；但他们就是行为不端的弟兄：

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] .

**therefore they are to be withdrawn from .**

所以 他们 是 到 是 撤回 从 .

因此，它们将被撤回。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [baɪ] [ˈeni] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

**The minor will not be doubted by any , but such as are strangers to them**

这 次要的 将要 不是 是 怀疑 经过 任何 , 但 这样的 作为 是 陌生人 到 他们

,

**,**

,

未成年人的身份不会受到任何人的怀疑，但那些与他们不相识的人除外。

[huː] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][kəˈpæsəti][ɑːr; ər][soʊ] [ˈskændələs] [tuː; tə][ðə; ði]
**who both in their ministerial and personal capacity are so scandalous to the**
WHO 两个都 在 他们的 部长 和 个人的 容量 是 所以 丑闻 到 这
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ,
**conviction of all ,**
定罪 的 全部 ,

他们在担任部长和个人职务时，其行为如此令人发指，违背了所有人的良知。

[ðæt] [ prəˈfeinnis ] [hæθ] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
**that profaneness hath gone forth from them into all the land ,**
那 亵渎 有 已消失 前进 从 他们 进入 全部 这 土地 ,

那亵渎神明的行径从他们中间传遍了全国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈiːlaɪ] ,
**and they as much as ever the profane sons of Eli ,**
和 他们 作为 很多 作为 曾经 这 亵渎 儿子们 的 伊莱 ,

他们和以往一样，都是以利的亵渎之子。

[hæv; həv] [meɪd] [men] [tuː; tə][əbˈhɔːr][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌn][sæm] . [iː] . - .
**have made men to abhor the offering of the Lord , 1 Sam . ii . 17 .**
有 制成 男人 到 痛恨 这 提供 的 这 主 , 1 山姆 . 二、 . - .

使人厌恶耶和华的祭物，撒母耳记上 2:17。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][stˈreɪndʒəz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈkweɪnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɒflɪgətnəs]
**But even strangers , that are unacquaint with their personal profligateness**
但 甚至 陌生人 , 那 是 不熟悉的 和 他们的 个人的 挥霍无度
[ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
**and ignorance ,**
和 无知 ,

但即使是陌生人，那些不了解他们个人挥霍无度和无知的人，

& [siː] . [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpreləsi] [ænd; ənd][ iˈræstiə,nizəm ]
**& c . cannot be altogether ignorant of the scandal of prelacy and erastianism**
& c . 不能 是 共 无知 的 这 丑闻 的 主教 和 伊拉斯图主义
, [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] ,
**, in which they are involved ,**
, 在 哪个 他们 是 涉及 ,

等等，不可能对他们所卷入的教士制度和伊拉斯谟主义丑闻完全一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [əˈpɑːstəsi] , [ˈpɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [ɪz]
**of the scandal of apostasy , perjury , and breach of covenant , which is**
的 这 丑闻 的 叛教 , 伪证 , 和 违反 的 盟约 , 哪个 是
[ðer; ðər][brænd] ,
**their brand ,**
他们的 品牌 ,

他们因背教、作伪证和违背盟约的丑闻而臭名昭著，这已成为他们的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [beɪn] , [ðæt] [hæθ] [ˈkaʊntənənst] [ðem; ðəm] .
**and the nation's bane , that hath countenanced them .**
和 这 国家的 祸根 , 那 有 默许 他们 .

以及纵容他们的国家祸患。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈkɑːnstɪtuːt] ,
**And none can doubt , but if our church were duly constitute ,**
和 没有任何 能 怀疑 , 但 如果 我们的 教会 是 正式地 构成 ,

谁也不必怀疑，如果我们的教会是合法成立的，

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn][kəˈpæsəti][tuː; tə][ˈeksərsaɪz]

| and | invested | with | the | orderly | power | of | Christ | , | and | in | capacity | to | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投资 | 和 | 这 | 秩序 | 力量 | 的 | 基督 | , | 和 | 在 | 容量 | 到 | 锻炼 |

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | improve | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 提升 | 它 | , |

并被赋予基督的秩序力量，以及运用和提升这种力量的能力，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈsenʃərd] [ˈevri] [soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈskændələs] ,

| they | would | soon | be | censured | every | soul | of | them | as | scandalous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 很快 | 是 | 受谴责 | 每一个 | 灵魂 | 的 | 他们 | 作为 | 丑闻 | , |

他们很快就会被谴责为行为不检，每个人都被视为伤风败俗。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpriːviəsli] [ˈsentənst] [æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| as | they | have | been | also | previously | sentenced | as | such | , | by | the | acts | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 还 | 之前 | 判刑 | 作为 | 这样的 | , | 经过 | 这 | 行为 | 的 | 我们的 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] .

| general | assemblies | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 组件 | . |

他们此前也曾被我们的大会通过决议判处过这样的刑罚。

[ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] [ˈlevlz] [ˈɔːlsoʊ] [əˈgenst] [ɔːl] [kəmˈplaɪŋ] , [inˈdʌldʒd] , [əˈdresɪŋ] [ˈministəz] ,

| This | argument | levels | also | against | all | complying | , | indulged | , | addressing | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 级别 | 还 | 反对 | 全部 | 遵守 | , | 沉溺其中 | , | 解决 | 部长们 | , |

这一论点同样适用于所有顺从、纵容、发表讲话的部长们。

[huː] [baɪ] [ðiːz] [ˈkɔːrsɪz] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] [də; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈbreðrən] .

| who | by | these | courses | have | incurred | the | character | of | disorderly | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 这些 | 课程 | 有 | 已发生 | 这 | 特点 | 的 | 乱 | 弟兄们 | . |

他们因这些行为而沾染了不守规矩的弟兄的名声。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənts] ,

| Our | faithfulness | to | God | , | and | to | one | another | , | engaged | in | our | covenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 忠诚 | 到 | 上帝 | , | 和 | 到 | 一 | 其他 | , | 已订婚的 | 在 | 我们的 | 圣约 | , |

我们对上帝和彼此的忠诚，以及我们遵守的盟约，

[dʌθ; dəθ][əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] ,

| doth | oblige | us | to | turn | away | from | them | who | have | broken | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 必须 | 我们 | 到 | 转动 | 离开 | 从 | 他们 | WHO | 有 | 破碎的 | 它 | , |

这迫使我们远离那些违反它的人，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈklæst] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [truːs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtreɪtəz] , [huː] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]

| and | so | classed | themselves | among | these | truce | breaking | traitors | , | who | make | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 分类 | 他们自己 | 之中 | 这些 | 休战 | 打破 | 叛徒 | , | WHO | 制作 | 我们的 |

[taɪmz] [ˈperələs] ,

| times | perilous | , |
|---|---|---|
| 时代 | 危险的 | , |

因此，他们把自己也归入了这些破坏停战协定的叛徒之列，正是这些人使我们的时代变得危机四伏。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [əˈweɪ] , [ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] , — [faɪv] .

| from | whom | we | must | turn | away | , | 2 | Tim | . | iii | . | 1 | , | — | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我们 | 必须 | 转动 | 离开 | , | 2 | 蒂姆 | . | 三、 | . | 1 | , | — | 5 | . |

我们必须远离他们，提摩太后书 3:1-5。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [haʊ] [ˈsɑːləmli] [ðiːz] [ neiʃəns ] [wɜːr; wər]
**It** **appears** **from** **the** **foregoing** **deduction** **,** **how** **solemnly** **these** **nations** **were**
它 出现 从 这 前文 扣除 , 如何 庄严地 这些 国家 是
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
**engaged** **,**
已订婚的 ,

从上述推论可以看出，这些国家当时是多么严肃认真地参与其中。

[bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [naʊ] [prɪˈveɪlɪŋ] ;
**both** **to** **keep** **out** **and** **put** **out** **this** **generation** **of** **prelatists** **,** **now** **prevailing** **;**
两个都 到 保持 出去 和 放 出去 这 一代 的 主教们 , 现在 盛行 ;

既是为了阻止和驱逐目前盛行的这一代教士；

[ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jet] [laɪz] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**the** **obligation** **of** **which** **yet** **lies** **upon** **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **land** **,** **with** **a**
这 义务 的 哪个 然而 谎言 之上 全部 这 居民 的 这 土地 , 和 一个
[ˈbaɪndɪŋ] [fɔːrs] ,
**binding** **force** **,**
结合 力量 ,

这项义务至今仍以约束力的形式存在于该国所有居民身上。

[bəuθ][ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm] , [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][end] .
**both** **in** **regard** **of** **their** **form** **,** **and** **object** **and** **end** **.**
两个都 在 看待 的 他们的 形式 , 和 目的 和 结尾 .

无论是从形式、目的还是最终目标来看。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [biː; bi] [ˈkʌvənənt] - [ ˈbreikəz ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**Hence** **,** **if** **the** **curates** **be** **covenant** **-** **breakers** **,** **and** **we** **also** **in** **owning** **them** **,**
因此 , 如果 这 策展人 是 盟约 - 断路器 , 和 我们 还 在 拥有 他们 ,

因此，如果牧师们违背了契约，而我们作为教会的所有者也违背了契约，

[ðen] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɑːr; ər] [ˈkʌvənənt] - [ ˈbreikəz ]
**then** **we** **cannot** **own** **them** **without** **sin** **;** **but** **the** **curates** **are** **covenant** **-** **breakers**
然后 我们 不能 自己的 他们 没有 罪 ; 但 这 策展人 是 盟约 - 断路器
,
**,**
,

那么，我们若不犯罪就不能拥有它们；但牧师们却是违背盟约的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ðem; ðəm] :
**and** **we** **also** **in** **owning** **them** **:**
和 我们 还 在 拥有 他们 :

我们拥有它们也是如此：

[ˈergoʊ] — — [ðə; ði][ˈmaɪnər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmænɪfest] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
**Ergo** **—** **—** **The** **minor** **may** **be** **manifest** **by** **an** **induction** **of** **all** **the** **articles** **of**
因此 — — 这 次要的 可能 是 显现 经过 一个 就职 的 全部 这 文章 的
[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] ,
**the** **solemn** **league** **and** **covenant** **,**
这 庄严 联盟 和 盟约 ,

因此——未成年人可以通过归纳所有庄严盟约条款来表明其地位，

[ˈbroʊkən][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [oʊn] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
**broken** **by** **them** **,** **and** **all** **that** **own** **them** **.** **1** **.**
破碎的 经过 他们 , 和 全部 那 自己的 他们 . 1 .

被他们以及所有拥有他们的人所摧毁。1.

[ðæt] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] 1st ['ɑːrtɪk(ə)l] , [swɔːrn] [tuː; tə]
**That doctrine , worship , discipline and government in the 1st article , sworn to**
那 教义 , 崇拜 , 纪律 和 政府 在 这 1st 文章 , 宣誓 到
[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ,
**be preserved and propagated ,**
是 保存完好 和 传播 ,

第一条所列的教义、崇拜、纪律和政府，宣誓要予以维护和传播，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
**was the presbyterian then established , which our church was in possession of**
曾是 这 长老会 然后 已确立的 , 哪个 我们的 教会 曾是 在 拥有 的
, [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'poʊzd] ,
**, which they have opposed ,**
, 哪个 他们 有 反对 ,

当时长老会已经成立，我们教会拥有它，而他们一直反对它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [riː'faɪld] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [meɪn'teɪnd] . [ˌtuː'tuː] .
**and their owners refiled from , and have not maintained . 2 .**
和 他们的 所有者 重新提交 从 , 和 有 不是 维持 . 2 .

及其所有者重新提交了申请，但没有继续维护。2.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] 2d ['ɑːrtɪk(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] ['preləsi] ,
**We are engaged in the 2d article , to endeavour the extirpation of prelacy ,**
我们 是 已订婚的 在 这 2d 文章 , 到 努力 这 根除 的 主教 ,
[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɛndənts] ;
**and its dependents ;**
和 它是 家属 ;

我们正在履行第二条规定，努力根除教士制度及其附属机构；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊrət] :
**which is diametrically opposite to owning of curates :**
哪个 是 径直地 对面的 到 拥有 的 策展人 :

这与拥有牧师截然相反：

[kæn; kən][wiː; wi] [oʊn] [ðem; ðəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][əb'hɔːr] ?
**can we own them whom we are bound to abhor ?**
能 我们 自己的 他们 谁 我们 是 边界 到 痛恨 ?

我们能拥有那些我们注定要憎恶的人吗?

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt] ?
**and submit to them whom we are bound to extirpate ?**
和 提交 到 他们 谁 我们 是 边界 到 根除 ?

我们要向那些我们理应消灭的人屈服吗?

['ʃʊrli] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , [siː] - .
**Surely this were to rebuild what we have destroyed , see Napht .**
一定 这 是 到 重建 什么 我们 有 损毁 , 看 - .

这肯定是为了重建我们所摧毁的一切，参见拿弗。

[piː] . - .
**p . 104 .**
p . - .

第104页。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['poʊpəri] , ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm] , [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'blaidʒz][ˌjuː 'es]
**and since in relation to popery , heresy and schism , this article obliges us**
和 自从 在 关系 到 天主教 , 异端 和 分裂 , 这 文章 义务 我们
[tuː; tə] [dɪs'oʊn] ,
**to disown ,**
到 断绝关系 ,

鉴于本文涉及天主教、异端和分裂，迫使我们予以否认，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [sɪz'mætɪks] , [waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

| and | not | to | hear | papists | and | schismatics | , | why | not | also | in | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 听到 | 天主教徒 | 和 | 分裂分子 | , | 为什么 | 不是 | 还 | 在 | 关系 | 到 |

| prelatists | , |
|---|---|
| 主教们 | , |

难道不应该听听天主教徒和分裂分子的意见吗？为什么不能也听听主教们的意见呢？

[huː] [ɑːr; ər] ['gretɪst] [sɪz'mætɪks] ? [θriː] .

| who | are | greatest | schismatics | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 最 | 分裂分子 | ? | 3 | . |

谁是最大的分裂分子？3.

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['hɒmə¸leɪgeɪtɪd] [æn; ən] [i'ræstʃən] [suː'preməsi] , [tuː; tə][ðə; ði]

| They | have | established | and | homologated | an | erastian | supremacy | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已确立的 | 和 | 同源物 | 一个 | 埃拉斯蒂安 | 霸权 | , | 到 | 这 |

['predʒədɪs] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| prejudice | of | true | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 偏见 | 的 | 真的 | 宗教 | , |

他们建立并认可了一种伊拉斯谟式的至高无上地位，损害了真正的宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæv; həv]

| and | the | liberties | of | the | church | and | kingdom | ; | and | their | owners | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 王国 | ; | 和 | 他们的 | 所有者 | 有 |

[ə'bet] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| abetted | and | countenanced | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教唆 | 和 | 默许 | 这 | 相同的 | , |

以及教会和王国的自由；而它们的拥有者却对此予以纵容和默许。

[ænd; ənd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] ['iːðər] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['kɪŋdəm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] 3d

| and | not | preserved | either | the | liberties | of | church | or | kingdom | , | contrary | to | the | 3d |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 保存完好 | 任何一个 | 这 | 自由 | 的 | 教会 | 或者 | 王国 | , | 相反 | 到 | 这 | 3d |

['ɑːrtɪk(ə)l] . [fɔːr] .

| article | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 文章 | . | 4 | . |

既没有维护教会的自由，也没有维护王国的自由，这违反了第三条。4.

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ]

| They | have | not | only | concealed | and | countenanced | malignant | enemies | to | this | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 仅有的 | 暗 | 和 | 默许 | 恶性 | 敌人 | 到 | 这 | 教会 |

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

| and | kingdom | , |
|---|---|---|
| 和 | 王国 | , |

他们不仅包庇和纵容了对教会和王国怀有恶意的敌人，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪn] ['riːəl] [ɪn'sendiˌeriːz] , ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| but | have | themselves | been | real | incendiaries | , | hindering | the | reformation | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 他们自己 | 到过 | 真实的 | 燃烧剂 | , | 阻碍 | 这 | 改革 | 的 | 宗教 | , |

但他们本身却是真正的煽动者，阻碍了宗教改革。

['meɪkɪŋ] ['fækʃnz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt]

| making | factions | and | parties | among | them | contrary | to | this | league | and | covenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 派系 | 和 | 各方 | 之中 | 他们 | 相反 | 到 | 这 | 联盟 | 和 | 盟约 |

:

:

:

在他们之间建立派系和政党，违背了联盟和盟约：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrər] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

| and | their | hearers | are | so | far | from | bringing | them | to | condign | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 听众 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 带来 | 他们 | 到 | 条件 | 惩罚 | , |

而他们的听众距离将他们绳之以法还相差甚远。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['streŋθnd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ə'vəʊd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**that** **they** **have** **strengthened** **their** **hands** **in** **their** **avowed** **opposition** **to** **the**
那 他们 有 加强 他们的 双手 在 他们的 公开承认 反对 到 这
['kʌvənənts] ,
**covenants** **,**
圣约 ,

他们更加坚定了反对圣约的决心。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] 4th ['ɑːrtɪk(ə)l] . [faɪv] .
**contrary** **to** **the** **4th** **article** **.** **5** **.**
相反 到 这 4th 文章 . 5 .

与第4条相反。5.

[ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən]['aʊər; ɑːr][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][fɜːrm] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] ,
**They** **have** **broken** **our** **conjunction** **in** **firm** **peace** **and** **union** **,**
他们 有 破碎的 我们的 连词 在 公司 和平 和 联盟 ,

他们破坏了我们原本牢固的和平与联盟。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['hɪrər] [hæv; həv][nɑːt] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] ['kɔːzər] [ʌv; əv]
**and** **yet** **their** **hearers** **have** **not** **marked** **and** **avoided** **these** **causers** **of**
和 然而 他们的 听众 有 不是 标记 和 避免 这些 原因 的
[dɪ'vɪʒnz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] ,
**divisions** **,** **contrary** **to** **scripture** **,**
部门 , 相反 到 圣经 ,

然而，他们的听众并没有按照圣经的教导，认清并避开这些制造分裂的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th ['ɑːrtɪk(ə)l] .
**and** **the** **5th** **article** **.**
和 这 5th 文章 .

以及第五条。

[sɪks] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ðæt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [liːg]
**6** **.** **Instead** **of** **assisting** **and** **defending** **all** **these** **that** **entered** **into** **this** **league**
6 . 反而 的 协助 和 防守 全部 这些 那 进入 进入 这 联盟
[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**and** **covenant** **,**
和 盟约 ,

6. 不但没有协助和保护所有加入这个联盟和契约的人，

& [siː] . [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**&** **c** **.** **they** **have** **been** **the** **greatest** **persecutors** **of** **all** **them** **that** **adhered** **to** **it**
& c . 他们 有 到过 这 最 迫害者 的 全部 他们 那 粘着 到 它
;
**;**
;

等等。他们一直是所有信奉该教派的人的最大迫害者；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] , [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːr]
**and** **their** **owners** **have** **suffered** **themselves** **,** **by** **combination** **,** **or** **persuasion** **,** **or**
和 他们的 所有者 有 遭受 他们自己 , 经过 组合 , 或者 劝说 , 或者
['terər] ,
**terror** **,**
恐怖 ,

而他们的主人也因联合起来、劝说或恐吓而遭受了损失。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['breðrən] , [ænd; ənd][hæv; həv]
**to** **be** **divided** **and** **withdrawn** **from** **their** **suffering** **brethren** **,** **and** **have**
到 是 分割 和 撤回 从 他们的 痛苦 弟兄们 , 和 有
[meɪd] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] ,
**made** **defection** **to** **the** **contrary** **part** **,**
制成 叛逃 到 这 相反 部分 ,

他们与受苦的弟兄们分裂、背弃，转投敌方阵营。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ɪn'dɪfərənsi] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]

| and | given | themselves | to | a | detestable | indifferency | in | this | cause | , | contrary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们自己 | 到 | 一个 | 可恨 | 冷漠 | 在 | 这 | 原因 | , | 相反 | 到 |

[ðə; ði] 6th ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| the | 6th | article | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 6th | 文章 | . |

他们对此事业表现出可憎的冷漠，违反了第六条的规定。

['sɛvən] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'hʌmbliŋ ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

| 7 | . | Instead | of | humbling | themselves | for | their | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 反而 | 的 | 令人谦卑 | 他们自己 | 为了 | 他们的 | 罪孽 | , |

7. 他们非但没有为自己的罪过感到谦卑，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| and | going | before | others | in | the | example | of | a | real | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前 | 其他的 | 在 | 这 | 例子 | 的 | 一个 | 真实的 | 改革 | , |

并以真正的改革榜样引领他人，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

| they | have | obstinately | defended | their | breach | of | covenant | , | and | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 顽固地 | 辩护 | 他们的 | 违反 | 的 | 盟约 | , | 和 | 有 | 到过 |

['peitrənz][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl] [diːfɔː'meɪʃənz] ;

| patrons | and | patterns | of | all | deformations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾客 | 和 | 图案 | 的 | 全部 | 变形 | ; |

他们顽固地为自己违反盟约的行为辩护，并且是各种畸形行为的赞助者和典范；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['hɪrər] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] ['niːðər] ,

| and | their | owners | and | hearers | have | not | repented | of | that | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 所有者 | 和 | 听众 | 有 | 不是 | 悔改 | 的 | 那 | 两者都不 | , |

而他们的主人和听众也没有为此感到后悔。

[wen] [ðeɪ] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] ['kʌvənənt] - [ 'breikəz ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['pɜːsənz] ,

| when | they | countenance | such | covenant | - | breakers | and | profane | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 面容 | 这样的 | 盟约 | - | 断路器 | 和 | 亵渎 | 人 | , |

当他们容忍这些背约者和亵渎神灵的人时，

[nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wen]

| nor | of | their | not | labouring | for | the | purity | and | power | of | the | gospel | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 他们的 | 不是 | 劳动 | 为了 | 这 | 纯度 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 福音 | 什么时候 |

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪm'pjʊr] [hændz] :

| they | seek | it | from | such | impure | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 它 | 从 | 这样的 | 不纯 | 双手 | : |

也不能说他们从如此不洁的手中寻求福音时，没有为福音的纯洁性和力量而努力：

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ˌrefər'meɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bæd][ɪg'zæmpəlz]

| neither | do | they | go | before | others | in | reformation | , | when | they | are | such | bad | examples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 他们 | 去 | 前 | 其他的 | 在 | 改革 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 这样的 | 坏的 | 示例 |

[ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ,

| of | defection | , |
|---|---|---|
| 的 | 叛逃 | , |

他们既没有资格在改革中走在前列，因为他们本身就是背叛的恶劣榜样。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

| contrary | to | the | conclusion | of | the | covenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 盟约 | . |

与盟约的结论相悖。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [straɪk] [ə'genst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ministəz] ,

| This | argument | will | also | strike | against | hearing | of | such | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 将要 | 还 | 罢工 | 反对 | 听力 | 的 | 这样的 | 部长们 | , |

这一论点同样不利于听取此类部长的任命。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ɪ'kwɪvələnt] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['kʌvənənt]
**that have made themselves guilty of the same , or equivalent breaches of covenant**
那 有 制成 他们自己 有罪的 的 这 相同的 , 或者 相等的 违规行为 的 盟约
.
**:**
.

那些犯有相同或类似违约行为的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

['faɪnəli] , [fɔːr; fər]['juːnjənz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [wiː; wi][mʌst; məst]
**Finally , for union's sake , and to avoid schism in the body , we must**
最后 , 为了 工会的 清酒 , 和 到 避免 分裂 在 这 身体 , 我们 必须
[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**withdraw from them .**
提取 从 他们 .

最后，为了团结，为了避免教会分裂，我们必须退出他们。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə'nʌðər] ['pærədɑːks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ,
**This may seem another paradox ; but it is apparent , if we consider ,**
这 可能 似乎 其他 悖论 ; 但 它 是 明显 , 如果 我们 考虑 ,

这或许看似又是一个悖论；但如果我们仔细考虑，这一点就显而易见了：

- [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['skɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**' That there should be no schism in the body ,**
- 那 那里 应该 是 不 分裂 在 这 身体 ,

“使教会内部不致分裂。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ker] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , - [wʌn][kɔːr] .
**but that the members should have the same care one for another , ' 1 Cor .**
但 那 这 成员 应该 有 这 相同的 关心 一 为了 其他 , - 1 科尔 .
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**xii . 25 .**
十二 . - .

但成员之间应当彼此关怀，' 哥林多前书 12:25。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd] [ɹə'mid] [ðɪs] ,
**And that for to prevent and remeid this ,**
和 那 为了 到 防止 和 补救 这 ,

为了预防和补救这种情况，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] - [bɪ'siːtʃiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] ,
**the apostle ' beseeches us to mark them which cause divisions and offences ,**
这 使徒 - 恳求 我们 到 标记 他们 哪个 原因 部门 和 罪行 ,

使徒恳求我们留意那些造成分裂和冒犯的人，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , - [rɑːm]
**contrary to the doctrine which we have learned , and avoid them , ' Rom**
相反 到 这 教义 哪个 我们 有 学习 , 和 避免 他们 , - 只读存储器
. [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
**. xvi . 17 .**
. 十六 . - .

与我们所学的教义相反，要避免他们。'罗马书 16:17。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [biː; bi] [sɪz'mætɪks] [ænd; ənd] ['sepəreitists] ,
**Now then , if the prelates and their curates be schismatics and separatists ,**
现在 然后 , 如果 这 主教们 和 他们的 策展人 是 分裂分子 和 分离主义者 ,
[ænd; ənd][dɪ'vaɪdərz] ,
**and dividers ,**
和 分隔线 ,

那么，如果主教和他们的助理牧师是分裂分子、分离主义者和挑拨离间者，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**then we must avoid and withdraw from them , but so it is ,**
然后 我们 必须 避免 和 提取 从 他们 , 但 所以 它 是 ,

那么我们就必须避免并远离他们，但事实就是如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [sɪz'mætɪks] [ænd; ənd] ['sepəreitists] , [ænd; ənd]
**that the prelates and their curates are schismatics and separatists , and**
那 这 主教们 和 他们的 策展人 是 分裂分子 和 分离主义者 , 和
[dɪ'vaɪdərz] :
**dividers :**
分隔线 :

主教及其助理牧师都是分裂分子、分离主义者和挑拨离间者：

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**therefore we must avoid and withdraw from them .**
所以 我们 必须 避免 和 提取 从 他们 .

因此，我们必须避免并远离它们。

[ðə; ði]['maɪnər][aɪ] [pruːv] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ kən'stituənts ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrmd] ['skɪzəm] , [ˌsepə'reɪʃn]
**The minor I prove from all the constituents of a formed schism , separation**
这 次要的 我 证明 从 全部 这 成分 的 一个 形成 分裂 , 分离
[ænd; ənd] ['sɪnfl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . [wʌn] .
**and sinful division . 1 .**
和 罪恶的 分配 . 1 .

我从已形成的分裂、分离和罪恶分裂的所有组成部分中证明了次要因素。1.

[ðeɪ] [ðæt] [stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [duː] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
**They that start out from under due relations to a church , and from**
他们 那 开始 出去 从 在下面 到期的 关系 到 一个 教会 , 和 从
[hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] ,
**her ministry ,**
她 部 ,

他们最初与教会关系不密切，并从她的事工开始，

[ɑːr; ər] [sɪz'mætɪks] , ['sepəreitists] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdərz] ;
**are schismatics , separatists and dividers ;**
是 分裂分子 , 分离主义者 和 分隔线 ;

他们是分裂分子、分离主义者和挑拨离间者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [duː]
**but the prelates and their curates have started out from under due**
但 这 主教们 和 他们的 策展人 有 开始 出去 从 在下面 到期的
[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**relations to the covenanted church of Scotland ,**
关系 到 这 立约的 教会 的 苏格兰 ,

但是，主教和他们的助理牧师与苏格兰盟约教会的关系一直很不密切。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] , [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'beljəs] ['tʃɪldrən] ,
**and from her ministry , in being so unnatural rebellious children ,**
和 从 她 部 , 在 存在 所以 不自然 叛逆的 孩子们 ,

而从她的事工来看，她所教导的孩子们是如此不自然的叛逆，

[æz; əz][hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['bændz] , ['ɔːrdər][ænd; ənd]['juːniən] ,

| as | have | broken | their | mother's | beauty | and | bands | , | order | and | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 破碎的 | 他们的 | 母亲的 | 美丽 | 和 | 乐队 | , | 命令 | 和 | 联盟 | , |

就像他们破坏了母亲的美丽、纽带、秩序和联盟一样，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

| and | razed | her | covenanted | reformation | in | doctrine | , | worship | , | discipline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夷为平地 | 她 | 立约的 | 改革 | 在 | 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 | 和 |

['gʌvərnmənt] . [ˌtuː'tuː] .

| government | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 政府 | . | 2 | . |

并摧毁了她在教义、敬拜、纪律和治理方面所立下的盟约改革。2.

[ðiːz] [huː] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,

| These | who | withdraw | from | the | communion | of | a | true | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | WHO | 提取 | 从 | 这 | 圣餐 | 的 | 一个 | 真的 | 教会 | , |

那些脱离真正教会团契的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] ['senʃərəbl] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ækts] , [ɑːr; ər] [ siz'mætikəl ]

| and | therefore | are | censurable | by | all | her | standing | acts | , | are | schismatical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 应受谴责的 | 经过 | 全部 | 她 | 常设 | 行为 | , | 是 | 分裂的 |

['sepəreitists] ;

| separatists | ; |
|---|---|
| 分离主义者 | ; |

因此，他们应受到她所有既定行为的谴责，他们是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

| but | the | prelates | and | their | curates | have | withdrawn | from | the | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 撤回 | 从 | 这 | 圣餐 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| of | the | true | church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 真的 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

但是，主教们和他们的助理牧师们已经脱离了苏格兰真正教会的圣餐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] - [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ækts] ,

| and | therefore | are | censureable | by | all | her | standing | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | - | 经过 | 全部 | 她 | 常设 | 行为 | , |

因此，她的一切行为都应受到谴责。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| in | that | they | have | made | a | faction | and | combination | repugnant | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 派 | 和 | 组合 | 令人厌恶的 | 到 | 这 |

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

| communion | of | this | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣餐 | 的 | 这 | 教会 | , |

因为他们已经建立了一个与本教会的圣餐相悖的派系和联盟。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] . [θriː] .

| and | all | her | established | order | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 已确立的 | 命令 | . | 3 | . |

以及她建立的一切秩序。3.

[ðoʊz] [huː] ['seprət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

| Those | who | separate | from | a | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 分离 | 从 | 一个 | 教会 | , |

那些脱离教会的人，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɝːtʃəz] [truː] ['juːniən][ænd; ənd]
**whose** **principles** **and** **practices** **are** **subservient** **to** **that** **church's** **true** **union** **and**
谁 原则 和 实践 是 顺从的 到 那 教会的 真的 联盟 和
[kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**communion** **,** **and** **right** **establishment** **,**
圣餐 , 和 正确的 建立 ,

其原则和实践服从于该教会的真正联合、共融和正确建立，

[ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [sɪz'mætɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd]
**are** **properly** **schismatics** **;** **but** **the** **prelates** **and** **their** **curates** **have** **separated**
是 适当地 分裂分子 ; 但 这 主教们 和 他们的 策展人 有 分开
[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
**from** **this** **church** **,**
从 这 教会 ,

他们严格意义上来说是分裂分子；但是主教和他们的助理牧师已经脱离了这个教会。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['juːniən][ænd; ənd]
**whose** **principles** **and** **practices** **are** **subservient** **to** **its** **true** **union** **and**
谁 原则 和 实践 是 顺从的 到 它是 真的 联盟 和
[kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
**communion** **,** **and** **right** **establishment** **:**
圣餐 , 和 正确的 建立 :

其原则和实践都服从于其真正的联合、共融和正确的建制：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [jet] [ɪm'piːtʃ] [ɔːr] ['tʃælɪndʒ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['præktɪs] ,
**for** **they** **could** **never** **yet** **impeach** **or** **challenge** **any** **principle** **or** **practice** **,**
为了 他们 可以 绝不 然而 劾 或者 挑战 任何 原则 或者 实践 ,

因为他们当时还无法弹劾或质疑任何原则或做法。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][nɑːt] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [truː] ['juːniən][ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
**contrary** **to** **the** **word** **of** **God** **,** **or** **not** **subservient** **to** **true** **union** **and** **order** **,**
相反 到 这 单词 的 上帝 , 或者 不是 顺从的 到 真的 联盟 和 命令 ,

与上帝的旨意相悖，或不服从真正的联合与秩序，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjʊrəti]
**but** **their** **principles** **and** **practices** **are** **stated** **in** **opposition** **to** **her** **purity**
但 他们的 原则 和 实践 是 声明 在 反对 到 她 纯度
[ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] .
**and** **reformation** **.**
和 改革 .

但他们的原则和做法与她的纯洁和改革相悖。

[ðoʊz] [huː] ['ɪnəveɪt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [oʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
**Those** **who** **innovate** **the** **worship** **and** **government** **,** **owned** **and** **established** **in** **a**
那些 WHO 创新 这 崇拜 和 政府 , 拥有 和 已确立的 在 一个
[truː] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [sɪz'mætɪks] ;
**true** **church** **,** **are** **schismatics** **;**
真的 教会 , 是 分裂分子 ;

那些对真正教会所拥有和建立的敬拜和治理方式进行革新的人，都是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] ['ɪnəveɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
**but** **the** **prelates** **and** **their** **curates** **have** **innovated** **the** **worship** **and**
但 这 主教们 和 他们的 策展人 有 创新 这 崇拜 和
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**government** **of** **the** **true** **church** **of** **Scotland** **,**
政府 的 这 真的 教会 的 苏格兰 ,

但是，主教们和他们的助理牧师们革新了苏格兰真正教会的礼拜和治理方式。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

| in | bringing | a | doctrine | new | and | odd | , | and | not | the | voice | of | this | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 带来 | 一个 | 教义 | 新的 | 和 | 奇怪的 | , | 和 | 不是 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 教会 | ; |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

| and | their | worship | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 崇拜 | , |

他们引入了一种新颖而怪异的教义，这并非本教会的声音；而且他们的敬拜，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['wɝːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

| over | and | above | the | corruption | adhering | to | it | , | is | the | worshipping | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 多于 | 这 | 腐败 | 粘附 | 到 | 它 | , | 是 | 这 | 崇拜 | 的 | 一个 |

['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['pɑːrti] ,

| innovating | party | , |
|---|---|---|
| 创新 | 派对 | , |

抛开伴随而来的腐败不谈，是对一个创新型政党的崇拜。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɝːtʃəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] . [faɪv] .

| contrary | to | our | church's | established | order | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 我们的 | 教会的 | 已确立的 | 命令 | . | 5 | . |

与我们教会既定的秩序相悖。5.

[ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər]

| They | that | make | a | rent | in | the | bowels | of | the | true | and | genuine | church | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 制作 | 一个 | 租 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 真的 | 和 | 真的 | 教会 | , | 是 |

[ðə; ði] [sɪz'mætɪks] ;

| the | schismatics | ; |
|---|---|---|
| 这 | 分裂分子 | ; |

那些在真教会内部制造裂痕的人，就是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

| but | the | prelates | and | their | curates | have | made | a | rent | in | the | bowels | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 制成 | 一个 | 租 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

但是，主教们和他们的助理牧师们已经撕裂了这座教堂的根基。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . [sɪks] .

| and | have | caused | all | the | divisions | in | this | church | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 部门 | 在 | 这 | 教会 | . | 6 | . |

并造成了教会的所有分裂。6.

[ðoʊz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [tʃɜːrtʃ] , ['iːðər] [ɪn]

| Those | that | divide | themselves | from | the | fellowship | of | a | pure | church | , | either | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 划分 | 他们自己 | 从 | 这 | 奖学金 | 的 | 一个 | 纯的 | 教会 | , | 任何一个 | 在 |

[hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] ,

| her | ministry | , |
|---|---|---|
| 她 | 部 | , |

那些在事奉中脱离纯正教会团契的人，

['lɔːfl] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪz'mætɪks] ;

| lawful | courts | and | ordinances | , | are | the | schismatics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 法院 | 和 | 法令 | , | 是 | 这 | 分裂分子 | ; |

那些违反合法法庭和法令的人，才是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | the | prelates | and | their | curates | have | divided | themselves | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 有 | 分割 | 他们自己 | 从 | 这 |

['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [tʃɜːrtʃ] ,

| fellowship | of | this | pure | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奖学金 | 的 | 这 | 纯的 | 教会 | , |

但是，主教们和他们的助理牧师们已经脱离了这个纯洁教会的团契。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] , ['lɔːfl] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]
**in her ministry , lawful courts and ordinances , in that they have caused the**
在 她 部 , 合法的 法院 和 法令 , 在 那 他们 有 导致 这
[ɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] ,
**ejection of her ministry ,**
喷射 的 她 部 ,

在她的事奉中，合法的法庭和法令导致了她的事奉被驱逐。

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsembliz] , [ænd; ənd] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] ['ɔrdənənsɪz] . ['sɛvən]
**dissipation of her assemblies , and subversion of her pure ordinances . 7**
耗散 的 她 组件 , 和 颠覆 的 她 纯的 法令 . 7
.
**:**
.

她的集会散乱，她纯正的规章制度遭到破坏。7.

[ðoʊz] [ðæt] [breɪk] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
**Those that break union with such , to whom they were under obligations to**
那些 那 休息 联盟 和 这样的 , 到 谁 他们 是 在下面 义务 到
[ədˈhɪr] , [ɑːr; ər] [ siz'mætikəl ] [dɪˈvaɪdərz] ;
**adhere , are schismatical dividers ;**
粘着 , 是 分裂的 分隔线 ;

那些背弃自己有义务效忠的联盟的人，是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [hæv; həv]['broʊkən]['juːniən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə] [huːm]
**but the prelates and their curates have broken union with such to whom**
但 这 主教们 和 他们的 策展人 有 破碎的 联盟 和 这样的 到 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ədˈhɪr] ,
**they were under obligations to adhere ,**
他们 是 在下面 义务 到 粘着 ,

但是，主教及其助理牧师们已经背弃了他们原本有义务效忠的对象。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] ['mɔːrəli] [əˈblaɪdʒɪŋ]['duːti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʊpərˈæd]
**both from the antecedent morally obliging duty , and from the superadded**
两个都 从 这 前件 道德上 乐于助人 责任 , 和 从 这 超级添加
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənts] ,
**obligation of the covenants ,**
义务 的 这 圣约 ,

既源于先前的道德义务，也源于盟约所附加的义务。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [prɪˈtend] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [luːs] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . [eɪt] .
**neither could they ever pretend any thing that might loose the obligation . 8 .**
两者都不 可以 他们 曾经 假装 任何 事物 那 可能 松动的 这 义务 . 8 .

他们也不能假装做任何可能导致他们失去义务的事情。8.

[ðæt] ['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [hæθ]
**That party in a reformed church , which having overturned her reformation , hath**
那 派对 在 一个 改革后的 教会 , 哪个 拥有 翻覆 她 改革 , 有
[ʃʌt] [aʊt] , [leɪd] [əˈsaɪd] ,
**shut out , laid aside ,**
关闭 出去 , 铺设 旁边 ,

改革教会中的那个党派，推翻了教会的改革，将其他党派排斥在外，弃之不顾。

[ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [əˈweɪ] [saʊnd] [ədˈhɪrərz] [ˌðerʌnˈtuː] , [bəuθ] ['ministəz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] ,
**and persecute away sound adherers thereunto , both ministers and professors ,**
和 迫害 离开 声音 信徒 至于 , 两个都 部长们 和 教授们 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt] ['ministəz] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] ,
**and will not admit ministers to officiate ,**
和 将要 不是 承认 部长们 到 裁判 ,

并迫害那些真正信奉基督教的人，包括牧师和教授，而且不允许牧师主持宗教仪式。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnfl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wei] , [ɑːr; ər] [sɪz'mætɪks] ;

| but | upon | the | sinful | terms | of | compliance | with | their | way | , | are | schismatics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 罪恶的 | 条款 | 的 | 遵守 | 和 | 他们的 | 方式 | , | 是 | 分裂分子 | ; |

但以罪恶的方式顺从他们的道路，就是分裂分子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prelɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊrət] [ɑːr; ər] [ðæt] ['pɑːrti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,

| but | the | prelates | and | their | curates | are | that | party | in | this | reformed | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教们 | 和 | 他们的 | 策展人 | 是 | 那 | 派对 | 在 | 这 | 改革后的 | 教会 | , |

但是，在这个改革后的教会中，主教和他们的助理牧师才是真正的那部分人。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] , [hæθ] [ʃʌt] [aʊt] , [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt]

| which | having | overturned | her | reformation | , | hath | shut | out | , | laid | aside | , | and | persecute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拥有 | 翻覆 | 她 | 改革 | , | 有 | 关闭 | 出去 | , | 铺设 | 旁边 | , | 和 | 迫害 |

[ə'weɪ] [saʊnd] [əd'hɪrərz] [ˌðerʌn'tuː] ,

| away | sound | adherers | thereunto | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 声音 | 信徒 | 至于 | , |

它推翻了她的改革，排斥、抛弃并迫害了那些真正信奉改革的人。

& [siː] . ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪz'mætɪks] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| & | c | . | therefore | they | are | the | schismatics | to | be | withdrawn | from | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 所以 | 他们 | 是 | 这 | 分裂分子 | 到 | 是 | 撤回 | 从 | , | 和 | 他们的 |

[wei] [ɪz][ðə; ði] ['skɪzəm] ,

| way | is | the | schism | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 是 | 这 | 分裂 | , |

等等。因此，他们是应该远离的分裂分子，他们的道路就是分裂。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

| which | we | are | bound | to | extirpate | in | the | covenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 根除 | 在 | 这 | 盟约 | . |

我们在盟约中必须根除这些罪恶。

[hed] [iː] .

| HEAD | II | . |
|---|---|---|
| 头 | 二 | . |

第二部分。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['taɪrənts] [ə'θɔːrəti] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

| The | sufferings | of | many | for | refusing | to | own | the | tyrant's | authority | vindicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦难 | 的 | 许多 | 为了 | 拒绝 | 到 | 自己的 | 这 | 暴君的 | 权威 | 证明无罪 | . |

许多人因拒绝接受暴君的权威而遭受的苦难得到了证实。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grænd] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , ['mædʒɪstrəsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]

| The | other | grand | ordinance | of | God | , | magistracy | , | which | he | hath | in | his | sovereign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 盛大 | 条例 | 的 | 上帝 | , | 行政 | , | 哪个 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 主权 |

['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] ,

| wisdom | , | justice | , |
|---|---|---|---|
| 智慧 | , | 正义 | , |

上帝的另一项伟大法令，即统治权，是他以至高智慧所设立的公义。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ə'pɔɪntɪd] , [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd][ 'kənsə,kreitid ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| and | goodness | , | appointed | , | ordained | , | and | consecrated | , | for | the | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 善良 | , | 任命 | , | 受戒 | , | 和 | 已祝圣的 | , | 为了 | 这 | 示范 | , |

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ,

| illustration | , | and | vindication | of | his | own | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 和 | 平反 | 的 | 他的 | 自己的 | 荣耀 | , |

以及被任命、被设立、被奉献的良善，为要彰显、说明和维护他自己的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ˈseɪfti] ,

| and | the | communication | , | conservation | , | and | reparation | of | the | peace | , | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沟通 | , | 保护 | , | 和 | 赔偿 | 的 | 这 | 和平 | , | 安全 | , |

[ˈɔːrdər] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

| order | , | liberty | , | and | universal | good | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 自由 | , | 和 | 普遍的 | 好的 | 的 | 人类 | , |

以及促进、维护和修复人类的和平、安全、秩序、自由和普遍福祉。

[ɪz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈsɜːrn] : [werˈɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns]

| is | next | to | that | of | the | ministry | of | great | concern | : | wherein | not | only | the | prudence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下一个 | 到 | 那 | 的 | 这 | 部 | 的 | 伟大的 | 忧虑 | : | 其中 | 不是 | 仅有的 | 这 | 谨慎 |

,

,

,

仅次于备受关注的部门：其中不仅包括审慎，

[ˈpɑːləsi] , [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈduːti] , [ænd; ənd]

| policy | , | property | , | and | liberty | of | men | , | but | also | the | conscience | , | duty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | , | 财产 | , | 和 | 自由 | 的 | 男人 | , | 但 | 还 | 这 | 良心 | , | 责任 | , | 和 |

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,

| religion | of | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 的 | 基督徒 | , |

这不仅关乎人的政治、财产和自由，也关乎基督徒的良心、责任和宗教信仰。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .

| have | a | special | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | . |

有特殊兴趣。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈpɜːrt(ə)nənt] , [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,

| And | therefore | it | is | no | less | important | , | pertinent | , | profitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 不 | 较少的 | 重要的 | , | 相关 | , | 有利可图 | , |

因此，它同样重要、切题、有利可图。

[ænd; ənd] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd] [kənˈtend]

| and | necessary | for | every | one | that | hath | any | of | these | to | care | and | contend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必要的 | 为了 | 每一个 | 一 | 那 | 有 | 任何 | 的 | 这些 | 到 | 关心 | 和 | 抗衡 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

对于每一个需要关心和争取这些的人来说，这都是必要的。

[kiːp] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| keep | and | recover | , | to | inquire | into | and | understand | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 和 | 恢复 | , | 到 | 查询 | 进入 | 和 | 理解 | 某物 | 的 | 这 |

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ˈneɪtʃər] ,

| institution | , | constitution | , | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机构 | , | 宪法 | , | 自然 | , |

保存和恢复，探究和了解制度、宪法、性质等方面的知识，

[ænd; ənd] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] , [ðæn; ðən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊli]

| and | boundaries | of | the | sacred | ordinances | of | magistracy | , | than | into | the | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 的 | 这 | 神圣 | 法令 | 的 | 行政 | , | 比 | 进入 | 这 | 圣 |

[ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;

| ordinance | of | the | ministry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 条例 | 的 | 这 | 部 | ; |

以及神圣的执政条例的界限，而不是神圣的圣职条例；

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [kə'pæsəti]
**so** **far** **at** **least** **as** **may** **consist** **with** **the** **sphere** **of** **every** **one's** **capacity**
所以 远的 在 至少 作为 可能 由 和 这 领域 的 每一个 一个人的 容量
[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
**and** **station** **,**
和 车站 ,

至少在每个人的能力和地位所允许的范围内，

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] ,
**and** **may** **conduce** **to** **the** **satisfaction** **of** **every** **one's** **conscience** **,**
和 可能 有助于 到 这 满意 的 每一个 一个人的 良心 ,

并可能有助于每个人获得良心上的满足，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
**in** **the** **discharge** **of** **the** **duties** **of** **their** **relations** **.**
在 这 释放 的 这 职责 的 他们的 关系 .

在履行其亲属职责的过程中。

['evri] ['praɪvət] [mæn] [ɪn'diːd] [hæθ] ['niːðər] [kə'pæsəti] , [kən'sɜːrn] , [nɔːr] [nə'sesəti] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
**Every** **private** **man** **indeed** **hath** **neither** **capacity** **,** **concern** **,** **nor** **necessity** **,** **to** **study** **the**
每一个 私人的 男人 的确 有 两者都不 容量 , 忧虑 , 也不 必要性 , 到 学习 这
['pɑːlətɪks] ,
**politics** **,**
政治 ,

事实上，每个普通人既没有能力、没有兴趣、也没有必要去研究政治。

[ɔːr] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] , [ɔːr] [in'triːgz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
**or** **search** **into** **the** **secrets** **,** **or** **intrigues** **of** **government** **,**
或者 搜索 进入 这 秘密 , 或者 阴谋 的 政府 ,

或者调查政府的秘密或阴谋，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
**no** **more** **than** **he** **is** **to** **be** **versed** **in** **all** **the** **administrations** **of** **ecclesiastical**
不 更多的 比 他 是 到 是 精通 在 全部 这 行政部门 的 教会的
['pɑːləsi] ,
**policy** **,**
政策 ,

他无需精通教会政策的所有管理细节，

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [jet] ['evri] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][noʊ] [les] [kən'sɜːrnd] ,
**and** **interests** **of** **the** **ministry** **;** **yet** **every** **man's** **conscience** **is** **no** **less** **concerned** **,**
和 兴趣 的 这 部 ; 然而 每一个 男人的 良心 是 不 较少的 担心的 ,

以及教会的利益；然而，每个人的良心也同样关心此事。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] ,
**in** **distinguishing** **the** **character** **of** **God's** **ministers** **of** **justice** **,** **the** **magistrates** **,**
在 区别 这 特点 的 神的 部长们 的 正义 , 这 地方法官 ,

在区分上帝公义的仆人——地方官长——的品格时，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ə'liːdʒəns] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪərənts] ,
**to** **whom** **he** **owes** **and** **owns** **allegiance** **,** **that** **they** **be** **not** **usurping** **tyrants** **,**
到 谁 他 欠款 和 拥有 忠诚 , 那 他们 是 不是 篡位 暴君 ,

他效忠的对象，不应成为篡位暴君。

[i'vəːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] , [ðæn; ðən][ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]
**everting** **the** **ordinances** **of** **the** **magistracy** **,** **than** **in** **acknowledging** **the**
埃弗廷 这 法令 的 这 行政 , 比 在 承认 这
['kærəktər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
**character** **of** **Christ's** **ministers** **of** **the** **gospel** **,**
特点 的 基督的 部长们 的 这 福音 ,

与其说是推翻官职的规章制度，不如说是承认基督福音使者的品格。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ə'biːdiəns] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [juː'sɜːpɪŋ] ['prelits] [ɔːr]
**to** **whom** **he** **owes** **and** **owns** **obedience** **,** **that** **they** **be** **not** **usurping** **prelates** **or**
到 谁 他 欠款 和 拥有 服从 , 那 他们 是 不是 篡位 主教们 或者
[ɪm'pɑːstər] ,
**impostors** **,**
冒名顶替者 ,

他应当服从的对象，不是篡位的教士或骗子。

[pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
**perverting** **the** **ordinance** **of** **the** **ministry** **.**
变态 这 条例 的 这 部 .

曲解圣职条例。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd]
**The** **glory** **of** **God** **is** **much** **concerned** **,** **in** **our** **owning** **and** **keeping** **pure** **and**
这 荣耀 的 上帝 是 很多 担心的 , 在 我们的 拥有 和 保持 纯的 和
[ɪn'taɪər] ,
**entire** **,**
全部的 ,

神的荣耀与我们拥有并保持纯洁和完整息息相关。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːrd] , [bəuθ] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] .
**according** **to** **his** **will** **and** **word** **,** **both** **these** **ordinances** **.**
根据 到 他的 将要 和 单词 , 两个都 这些 法令 .

根据他的意愿和诺言，这两项法令都得以执行。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr][hɜːrt]
**And** **our** **conscience** **as** **well** **as** **interest** **is** **concerned** **in** **the** **advantage** **or** **hurt**
和 我们的 良心 作为 出色地 作为 兴趣 是 担心的 在 这 优势 或者 伤害
, ['prɑːfɪt][ɔːr] ['predʒədɪs] ,
**,** **profit** **or** **prejudice** **,**
, 利润 或者 偏见 ,

我们的良心和利益都与这种做法带来的益处或伤害、利润或偏见有关。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] ;
**of** **the** **right** **or** **wrong** **,** **observation** **or** **prevarication** **,** **of** **both** **these** **ordinances** **;**
的 这 正确的 或者 错误的 , 观察 或者 推诿 , 的 两个都 这些 法令 ;

无论是对是错，是遵守还是逃避，这两项法令；

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] , [ænd; ənd][hɜːrt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]
**being** **interested** **in** **the** **advantage** **of** **magistracy** **,** **and** **hurt** **of** **tyranny** **in** **the**
存在 感兴趣的 在 这 优势 的 行政 , 和 伤害 的 暴政 在 这
[steɪt] ,
**state** **,**
状态 ,

对官职的优势和暴政对国家的危害感兴趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][hɜːrt][ʌv; əv] [daɪ'ɑːsɪsn] ,
**as** **well** **as** **in** **the** **advantage** **of** **the** **ministry** **,** **and** **hurt** **of** **diocesan** **,**
作为 出色地 作为 在 这 优势 的 这 部 , 和 伤害 的 教区 ,

既有利于教会事工，也损害了教区的利益。

[ɔːr] [i'ræstʃən] [suː'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
**or** **erastian** **supremacy** **in** **the** **church** **;** **in** **the** **advantage** **of** **liberty** **,**
或者 埃拉斯蒂安 霸权 在 这 教会 ; 在 这 优势 的 自由 ,

或者说，教会中的伊拉斯谟至上主义；在自由的优势中，

[ænd; ənd][hɜːrt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**and** **hurt** **of** **slavery** **in** **the** **state** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **advantage** **of** **religion** **,**
和 伤害 的 奴隶制 在 这 状态 , 作为 出色地 作为 在 这 优势 的 宗教 ,

以及奴隶制在该州造成的伤害，以及宗教带来的好处，

[ænd; ənd][hɜːrt][ʌv; əv] [ prəˈfeinnis ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [lɔːz] ,

| and | hurt | of | profaneness | in | the | church | ; | in | the | profit | of | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤害 | 的 | 亵渎 | 在 | 这 | 教会 | ; | 在 | 这 | 利润 | 的 | 法律 | , |

亵渎神明对教会造成的伤害；以及法律带来的益处，

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [truːθ]

| and | prejudice | of | prerogative | in | the | state | , | as | well | as | in | the | profit | of | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏见 | 的 | 特权 | 在 | 这 | 状态 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 真相 |

,

,

,

以及国家特权中的偏见，以及对真理的追求，

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truː] ['lɔɪəlti]

| and | prejudice | of | error | in | the | church | ; | in | the | profit | of | peace | and | true | loyalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏见 | 的 | 错误 | 在 | 这 | 教会 | ; | 在 | 这 | 利润 | 的 | 和平 | 和 | 真的 | 忠诚 |

,

,

,

以及教会中存在的偏见和谬误；为了和平与真正的忠诚，

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

| and | prejudice | of | oppression | and | rebellion | in | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏见 | 的 | 压迫 | 和 | 叛乱 | 在 | 这 | 状态 | , |

以及国家内部存在的压迫和反抗的偏见，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]['juːnəti] , [ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv] [dɪˈfekʃn]

| as | well | as | in | the | profit | of | purity | and | unity | , | and | prejudice | of | defection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 纯度 | 和 | 统一 | , | 和 | 偏见 | 的 | 叛逃 |

,

,

,

以及纯洁和团结的益处，以及背叛的偏见，

[ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɔːr]['skɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| and | division | or | schism | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 或者 | 分裂 | 在 | 这 | 教会 | . |

教会的分裂或分裂。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

| So | that | in | confidence | , | we | are | no | more | free | to | prostitute | our | loyalty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 信心 | , | 我们 | 是 | 不 | 更多的 | 自由的 | 到 | 妓女 | 我们的 | 忠诚 | 和 |

['lɪbərti] [ˌæbsəˈluːtli] ,

| liberty | absolutely | , |
|---|---|---|
| 自由 | 绝对地 | , |

因此，我们不能再毫无保留地出卖我们的忠诚和自由了。

[ɪn] ['oʊnɪŋ] ['evri] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] ;

| in | owning | every | possessor | of | the | magistracy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 每一个 | 拥有者 | 的 | 这 | 行政 | ; |

拥有所有官职；

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪmˈplɪsɪtli] ,

| than | we | are | free | to | prostitute | our | religion | and | faith | implicitly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 是 | 自由的 | 到 | 妓女 | 我们的 | 宗教 | 和 | 信仰 | 隐式地 | , |

我们就可以肆无忌惮地出卖我们的宗教和信仰了。

[ɪn] ['oʊnɪŋ] ['evri] [prɪˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| in | owning | every | pretender | to | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 每一个 | 冒名顶替者 | 到 | 这 | 部 | . |

彻底击败所有冒充部长的人。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['veri] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['dɪsənənt] [ænd; ənd]

| This | may | seem | very | paradoxical | to | some | , | because | so | dissonant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 似乎 | 非常 | 矛盾的 | 到 | 一些 | , | 因为 | 所以 | 不和谐的 | 和 |

[ di'senʃənt ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

| dissentient | from | the | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|
| 持不同意见者 | 从 | 这 | 庸俗 | , |

这对于某些人来说可能显得非常矛盾，因为它与庸俗如此不和谐、如此格格不入。

[jeɪ] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| yea | almost | universal | and | inveterate | opinion | and | practice | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 几乎 | 普遍的 | 和 | 根深蒂固 | 观点 | 和 | 实践 | 的 | 这 | 世界 | , |

是的，这几乎是全世界普遍且根深蒂固的观点和做法。

[ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] .

| that | hitherto | hath | not | been | so | precise | in | the | matter | of | magistracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迄今为止 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 精确的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 行政 | . |

此前在司法方面从未如此严谨过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [jet] [mɔːr] [streɪndʒ] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

| And | it | may | seem | yet | more | strange | , | that | not | only | some | should | be | found | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 似乎 | 然而 | 更多的 | 奇怪的 | , | 那 | 不是 | 仅有的 | 一些 | 应该 | 是 | 成立 | 到 |

[ə'sɜːrt] [ðɪs] ;

| assert | this | ; |
|---|---|---|
| 断言 | 这 | ; |

更奇怪的是，不仅有些人会这样断言；

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [strɪkt] [ænd; ənd] [streɪt] [leɪst] , [æz; əz][tuː; tə] [əd'ventʃər]

| but | that | any | should | be | found | so | strict | and | strait | laced | , | as | to | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 任何 | 应该 | 是 | 成立 | 所以 | 严格的 | 和 | 海峡 | 系带 | , | 作为 | 到 | 冒险 |

[ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] ,

| upon | suffering | , |
|---|---|---|
| 之上 | 痛苦 | , |

但若有人过于严苛保守，以致于冒险受苦，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['seldəm] ['skruːpəld] ,

| and | even | to | death | , | for | that | which | hath | hitherto | been | seldom | scrupled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 死亡 | , | 为了 | 那 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 很少 | 谨慎的 | , |

甚至为此献出生命，为了那些以往鲜少有人顾忌的事物。

[baɪ] ['eni] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [joʊk] ,

| by | any | that | were | forced | to | subjection | under | a | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 那 | 是 | 强制 | 到 | 隶属 | 在下面 | 一个 | 轭 | , |

凡是被迫在枷锁下臣服的人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [siːmz] ['lɪt(ə)l][ɔːr]

| which | they | had | no | force | to | shake | off | , | and | wherein | religion | seems | little | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 摇 | 离开 | , | 和 | 其中 | 宗教 | 似乎 | 小的 | 或者 |

['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnd] ;

| nothing | concerned | ; |
|---|---|---|
| 没有什么 | 担心的 | ; |

他们无力摆脱这种困境，而宗教似乎与此无关；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

| for | not | owning | the | authority | of | the | present | possessors | of | the | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 拥有 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 展示 | 拥有者 | 的 | 这 | 地方 | 的 |

['gʌvərnmənt] :

| government | : |
|---|---|
| 政府 | : |

因为不承认现任政府官员的权威：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt]['oʊnli] [ik'sentrik] [ænd; ənd] [ɪks'trɪnzɪk] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

| which | seems | to | be | a | question | not | only | excentric | and | extrinsic | to | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 问题 | 不是 | 仅有的 | 偏心 | 和 | 外在 | 到 | 宗教 | , |

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] - ['kwestʃən] ,

| but | such | a | state | - | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 状态 | - | 问题 | , |

这似乎不仅是一个与宗教无关的、偏僻的问题，而是一个国家问题。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['θɔːrni] [ 'intrikəsiz ] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

| as | for | its | thorny | intricacies | and | difficulties | , | is | more | proper | for | politicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 它是 | 带刺的 | 错综复杂 | 和 | 困难 | , | 是 | 更多的 | 恰当的 | 为了 | 政治家 |

[ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ,

| and | lawyers | to | dispute | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 律师 | 到 | 争议 | 关于 | , |

至于其中错综复杂的细节和困难，更适合由政治家和律师来争论。

( [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [di'beits] [ə'baʊt] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

| ( | as | indeed | their | debates | about | this | head | of | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 的确 | 他们的 | 辩论 | 关于 | 这 | 头 | 的 | 权威 | , |

（正如他们关于这位权威人物的辩论一样，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ) [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

| have | been | as | manifold | and | multiplied | as | about | any | one | thing | ) | than | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 歧管 | 和 | 乘以 | 作为 | 关于 | 任何 | 一 | 事物 | ) | 比 | 为了 |

['praɪvət] ['kristʃənz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] ,

| private | christians | to | search | into | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 基督徒 | 到 | 搜索 | 进入 | , |

对于私人基督徒来说，要探究其奥秘，其种类之繁多、数量之庞大，几乎无与伦比。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] .

| and | suffer | for | , | as | a | part | of | their | testimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 为了 | , | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 见证 | . |

并为此受苦，作为他们见证的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kæst] [ɔːf] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

| But | if | we | will | cast | off | prejudices | , | and | the | tyranny | of | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 将要 | 投掷 | 离开 | 偏见 | , | 和 | 这 | 暴政 | 的 | 风俗 | , |

但是，如果我们能够摒弃偏见和习俗的束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ·ːldz] [maɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz] [ə'baʊt]

| and | the | bondage | of | being | bound | to | the | world's | mind | in | our | inquiries | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 束缚 | 的 | 存在 | 边界 | 到 | 这 | 世界的 | 头脑 | 在 | 我们的 | 查询 | 关于 |

['tɪrəni] ,

| tyranny | , |
|---|---|
| 暴政 | , |

以及在探究暴政问题时，我们被世俗观念所束缚的枷锁。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['pɑːndər] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ;

| and | suffer | ourselves | to | ponder | impartially | the | importance | of | this | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 我们自己 | 到 | 思考 | 秉公 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 事情 | ; |

并让我们自己客观地思考这件事的重要性；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] ;

| and | then | to | state | the | question | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 状态 | 这 | 问题 | 正确的 | ; |

然后正确地提出问题；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [hæθ] [noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

| we | shall | find | religion | and | conscience | hath | no | small | interest | in | this | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 宗教 | 和 | 良心 | 有 | 不 | 小的 | 兴趣 | 在 | 这 | 商业 | . |

我们会发现，宗教和良知在这件事上有着举足轻重的地位。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
**They** **must** **have** **no** **small** **interest** **in** **it** **,** **if** **we** **consider** **the** **importance** **of**
他们 必须 有 不 小的 兴趣 在 它 , 如果 我们 考虑 这 重要性 的
[ðɪs] ['mætər] ,
**this** **matter** **,**
这 事情 ,

考虑到此事的重要性，他们肯定对此事非常关注。

['iːðər] [ɪk'stensɪvli] , [əb'dʒektɪvli] , [ɔːr] [səb'dʒektɪvli] .
**either** **extensively** **,** **objectively** **,** **or** **subjectively** **.**
任何一个 广泛地 , 客观地 , 或者 主观上 .

无论是广泛地、客观地还是主观地。

[ɪk'stensɪvli] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi]
**Extensively** **considered** **,** **it** **is** **the** **interest** **of** **all** **mankind** **to** **know** **and** **be**
广泛地 经过考虑的 , 它 是 这 兴趣 的 全部 人类 到 知道 和 是
[rɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,
**resolved** **in** **conscience** **,**
已解决 在 良心 ,

经过深思熟虑，了解真相并凭良心做出决定符合全人类的利益。

['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [biː; bi][ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
**whether** **the** **government** **they** **are** **under** **be** **of** **God's** **ordination** **,** **or** **of** **the**
无论 这 政府 他们 是 在下面 是 的 神的 授职 , 或者 的 这
['dɛvəlz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?
**devil's** **administration** **?**
魔鬼的 行政 ?

他们所效忠的政府是上帝设立的，还是魔鬼统治的?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mædʒɪstrəsi][ɔːr] ['tɪrəni] ?
**Whether** **it** **be** **magistracy** **or** **tyranny** **?**
无论 它 是 行政 或者 暴政 ?

究竟是公正还是暴政?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**Whether** **it** **gives** **security** **for** **religion** **and** **liberty** **,** **to** **themselves** **and** **their**
无论 它 给予 安全 为了 宗教 和 自由 , 到 他们自己 和 他们的
[pɑː'sterəti] ?
**posterity** **?**
后人 ?

它能否保障他们自身及其后代的宗教信仰和自由?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuːsiz] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [in'teilz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɑː'sterəti] ,
**Or** **whether** **it** **induces** **upon** **themselves** **,** **and** **entails** **upon** **the** **posterity** **,**
或者 无论 它 诱导 之上 他们自己 , 和 包含 之上 这 后人 ,

或者它是否对自身产生影响，并对后代产生影响，

['sleɪvəri] [æz; əz][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɪntrəsts] ?
**slavery** **as** **to** **both** **these** **invaluable** **interests** **?**
奴隶制 作为 到 两个都 这些 无价 兴趣 ?

对这两项宝贵的利益而言，奴隶制是否合理?

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mætər] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['məːsiz]
**Whether** **they** **have** **matter** **of** **praise** **to** **God** **for** **the** **blessings** **and** **mercies**
无论 他们 有 事情 的 称赞 到 上帝 为了 这 祝福 和 怜悯
[ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] ,
**of** **magistracy** **,**
的 行政 ,

无论他们是否有理由赞美上帝，感谢祂赐予官职的祝福和恩典，

[ɔːr] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| or | matter | of | mourning | for | the | plagues | and | miseries | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 事情 | 的 | 丧 | 为了 | 这 | 瘟疫 | 和 | 苦难 | 的 | 暴政 | , |

或者，是为了哀悼暴政带来的瘟疫和苦难。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [bəuθ][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [sneəz] , ['duːtiz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

| to | the | end | they | may | know | both | the | sins | and | snares | , | duties | and | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他们 | 可能 | 知道 | 两个都 | 这 | 罪孽 | 和 | 陷阱 | , | 职责 | 和 | 危险 | , |

['keɪsɪz][ænd; ənd]['kraɪsɪs] ,

| cases | and | crisis | , |
|---|---|---|---|
| 案例 | 和 | 危机 | , |

到最后，他们或许会既了解罪恶，又了解陷阱；既了解职责，又了解危险；既了解事件，又了解危机。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ?

| of | the | times | they | live | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时代 | 他们 | 居住 | 在 | ? |

他们所处的时代?

[ɔːl] [men] , [ðæt] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['kɑːnstɪtuːt] ['mædʒɪstrəsi] , [hæv; həv]

| All | men | , | that | ever | enjoyed | the | mercy | of | a | right | constitute | magistracy | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | , | 那 | 曾经 | 享受 | 这 | 怜悯 | 的 | 一个 | 正确的 | 构成 | 行政 | , | 有 |

[ɪk'spɪriənst] ,

| experienced | , |
|---|---|
| 经验丰富的 | , |

凡是曾蒙受正义力量恩惠的人，都经历过：

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] ,

| and | were | bound | to | bless | God | for | the | blessed | fruits | of | it | : | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 边界 | 到 | 保佑 | 上帝 | 为了 | 这 | 蒙福 | 水果 | 的 | 它 | : | 和 | , |

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

他们理应为此所结出的美好果实感谢上帝；另一方面，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒɪkl] ['mɔnjuməntsˈ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| the | world | is | full | of | the | tragical | monuments | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 悲剧 | 纪念碑 | 的 | 暴政 | , |

世界上到处都是暴政的悲惨纪念碑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] [baʊnd] [bəuθ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

| for | which | men | were | bound | both | to | search | into | the | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 男人 | 是 | 边界 | 两个都 | 到 | 搜索 | 进入 | 这 | 原因 | , |

因此，人们有义务探究其原因。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| and | see | the | effects | of | such | plagues | from | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 效果 | 的 | 这样的 | 瘟疫 | 从 | 这 | 主 | , |

并看看主降下这些灾祸所带来的影响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːrn] ['oʊvər][bəuθ] .

| to | the | end | they | might | mourn | over | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他们 | 可能 | 哀悼 | 超过 | 两个都 | . |

直到最后，他们或许都会为这两件事感到悲痛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

| And | from | the | beginning | it | hath | been | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 开始 | 它 | 有 | 到过 | 观察到 | , |

从一开始人们就注意到，

[ðæt] [æz; əz] ['piːpəlz] [sɪnz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ;

| that | as | people's | sins | have | always | procured | the | scourge | of | tyranny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 人们的 | 罪孽 | 有 | 总是 | 采购 | 这 | 祸害 | 的 | 暴政 | ; |

因为人类的罪恶总是招致暴政的祸害；

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər] ['mizəriz] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'faʊndɪd] [ə'pɑːn]['taɪərənts] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] , [juː'sɜːpɪŋ] [ə'pɑːn]

| so | all | their | miseries | might | be | refounded | upon | tyrants | encroachments | , | usurping | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 他们的 | 苦难 | 可能 | 是 | 退款 | 之上 | 暴君 | 侵占 | , | 篡位 | 之上 |

[ɔːr] [bi'treiŋ] [ðer; ðər] [trʌst] ,

| or | betraying | their | trust | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 背叛 | 他们的 | 相信 | , |

因此，他们所有的苦难都可以归咎于暴君的侵犯、篡夺或背叛他们的信任。

[ænd; ənd] [ əuvə'təːniŋ ] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] .

| and | overturning | religion | , | laws | and | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推翻 | 宗教 | , | 法律 | 和 | 自由 | . |

推翻宗教、法律和自由。

['sɜːrt(ə)nli] [mæn'kaɪnd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

| Certainly | mankind | is | concerned | in | point | of | interest | and | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 人类 | 是 | 担心的 | 在 | 观点 | 的 | 兴趣 | 和 | 良心 | , |

当然，从利益和良知的角度来看，人类是关心此事的。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'stempər] ,

| to | inquire | into | the | cause | and | cure | of | this | epidemic | distemper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查询 | 进入 | 这 | 原因 | 和 | 治愈 | 的 | 这 | 流行性 | 犬瘟热 | , |

调查这种流行性疾病的病因和治疗方法，

[ðæt] [hæθ] [soʊ] [lɔːŋ] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][soʊ] [hə'bɪtʃuəli] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ,

| that | hath | so | long | held | the | world | in | misery | , | and | so | habitually | , | that | now | it | is | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 所以 | 长的 | 握住 | 这 | 世界 | 在 | 苦难 | , | 和 | 所以 | 习惯性地 | , | 那 | 现在 | 它 | 是 | 变得 | , |

它使世界陷入苦难如此之久，如此习以为常，以至于现在它已经变成了

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [li] ['stuːpɪdli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

| as | it | were | , | natural | to | ly | stupidly | under | it | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 自然的 | 到 | ly | 愚蠢地 | 在下面 | 它 | ; | 那 | 是 | , |

仿佛理所当然地，傻傻地躺在它下面；也就是说，

[ðæt] [oʊld] [ɪn'greɪnd] ['gæŋgriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , [ɔːr] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] ,

| that | old | ingrained | gangrene | of | the | king's | evil | , | or | compliance | with | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 根深蒂固 | 坏疽 | 的 | 这 | 国王的 | 邪恶的 | , | 或者 | 遵守 | 和 | 暴政 | , |

国王的邪恶或对暴政的顺从，是根深蒂固的顽疾。

[ðæt] [hæθ] [lɔːŋ] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
**that hath long afflicted the kingdoms of the world ,**
那 有 长的 受苦的 这 王国 的 这 世界 ,

那长久以来困扰着世界各国的灾难，

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˌðerˈʌv] ;
**and affected not only their backs in bearing the burden thereof ;**
和 做作的 不是 仅有的 他们的 背部 在 轴承 这 负担 其中 ;

不仅背部承受了重担，还受到了影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ləˈθɑːrdʒɪk][ˈstuːpər][ʌv; əv] [ɪnˈsɛnsəbəlnɛs] ;
**but their hearts into a lethargic stupor of insensibleness ;**
但 他们的 心 进入 一个 昏昏欲睡的 昏迷 的 麻木 ;

但他们的心却陷入了昏昏欲睡、麻木不仁的状态；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [inˈfætjueitɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and their heads in infatuating and intoxicating them with notions of the**
和 他们的 头部 在 令人着迷 和 醉人 他们 和 概念 的 这
[ˈseɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ;
**sacredness and uncontroulableness of tyranny ;**
神圣 和 不可控性 的 暴政 ;

并让他们沉迷于暴政的神圣性和不可控制性的概念；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ænd; ənd] [ˈfetərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə]
**and their hands in infeebling and fettering them from all attempts to**
和 他们的 双手 在 虚弱 和 束缚 他们 从 全部 尝试 到
[wɜːrk][ə; eɪ] [kjʊr] :
**work a cure :**
工作 一个 治愈 :

他们亲自动手削弱并束缚他们，使他们无法尝试任何治疗方法：

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
**or else it hath had another effect on many that have been sensible of a**
或者 别的 它 有 有 其他 影响 在 许多 那 有 到过 明智的 的 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
**touch of it ;**
触碰 的 它 ;

或者，它也对许多接触过它的人产生了另一种影响；

[ˈiːv(ə)n] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɔːθər] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] ,
**even equivalent to that , which an ingenious author , Mr . Gee ,**
甚至 相等的 到 那 , 哪个 一个 巧妙 作者 , 先生 . 吉 ,

甚至与一位才华横溢的作家吉先生的作品相当，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] ,
**in his preface to the divine right and original of the civil magistrate ,**
在 他的 前言 到 这 神圣的 正确的 和 原来的 的 这 民用 地方法官 ,

他在《论民事官员的神圣权利和起源》一书的序言中写道：

( [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɜːrəm] [ɪz][nɑːt][ˈæbsənənt] ) [ɪkˈspaʊndz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**( to which Mr . Durham is not absonant ) expounds to be the effect of the**
( 到 哪个 先生 . 达勒姆 是 不是 辅音 ) 阐述 到 是 这 影响 的 这
[fɔːrθ] [ˈvaɪəl] ,
**fourth vial ,**
第四 小瓶 ,

（杜伦先生对此并不赞同）解释说这是第四瓶药水的效果，

[rev] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [eɪt] , [naɪn] .
**Rev . xvi . 8 , 9 .**
牧师 . 十六 . 8 , 9 .

启示录第十六章第8、9节。

[wen] [ɪn] [ðiːz] [dɔːg] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ,

| when | in | these | dog | days | of | the | world | , | power | is | given | to | the | sun | of | imperial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这些 | 狗 | 天 | 的 | 这 | 世界 | , | 力量 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 太阳 | 的 | 帝国 | , |

在世界这酷暑难耐的日子里，权力被赋予了帝国的太阳。

[ɪ'speʃəli] ['poʊpɪʃ] , ['tɪrəni] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| especially | popish | , | tyranny | , | by | their | exorbitant | stretches | of | absolute | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 天主教 | , | 暴政 | , | 经过 | 他们的 | 高昂 | 伸展 | 的 | 绝对 | 特权 | , |

尤其是天主教的暴政，凭借其过度扩张的绝对特权，

[tuː; tə] [skɔːrtʃ] [men] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ə'preʃn] ,

| to | scorch | men | with | fire | of | furious | oppressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧焦 | 男人 | 和 | 火 | 的 | 狂怒 | 压迫 | , |

用残酷压迫之火灼烧人们，

[ðeɪ] [ðen] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæθ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðiːz] [pleɪgz] , [ɪn][ðer; ðər]

| they | then | blaspheme | the | name | of | God | which | hath | power | over | these | plagues | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 亵渎神明 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | 哪个 | 有 | 力量 | 超过 | 这些 | 瘟疫 | , | 在 | 他们的 |

[meɪl] - ['kɑːntent] [kəm'pleɪnts] ,

| male | - | content | complaints | , |
|---|---|---|---|---|
| 男性 | - | 内容 | 投诉 | , |

然后，他们在充满男性色彩的抱怨中亵渎了掌管这些灾难的上帝之名。

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] , [grʌdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː]

| grumblings | , | grudgings | , | and | murmurings | under | the | misery | , | but | they | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | , | 心存不满 | , | 和 | 低语 | 在下面 | 这 | 苦难 | , | 但 | 他们 | 做 |

[nɑːt] [rɪ'pent] , [nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['glɔːri] ,

| not | repent | , | nor | give | him | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 悔改 | , | 也不 | 给 | 他 | 荣耀 | , |

他们虽在苦难中抱怨、愤恨、低声诉苦，却不悔改，也不荣耀他。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] ,

| in | mourning | over | the | causes | promeriting | such | a | plague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丧 | 超过 | 这 | 原因 | 有前景的 | 这样的 | 一个 | 瘟疫 | , |

在哀悼导致这场瘟疫的原因时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

| and | their | own | accession | in | exposing | themselves | to | such | a | scorching | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 加入 | 在 | 暴露 | 他们自己 | 到 | 这样的 | 一个 | 灼热 | 太阳 | , |

['neɪkɪdli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑːns] .

| nakedly | without | a | sconce | . |
|---|---|---|---|---|
| 赤身裸体 | 没有 | 一个 | 壁灯 | . |

他们赤身裸体地暴露在烈日下，没有任何遮蔽物，这本身就是一种荣耀。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

| Certainly | this | would | be | the | remedy | that | conscience | would | suggest | , | and | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 会 | 是 | 这 | 补救 | 那 | 良心 | 会 | 建议 | , | 和 | 兴趣 |

[wʊd] [ɪn'saɪt] [tuː; tə] ,

| would | incite | to | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 煽动 | 到 | , |

这当然是良心会建议的补救措施，也是利益会促使人们采取的措施。

[æn; ən] [ɪn'devər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːr][ʌv; əv] [səb'trækt ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

| an | endeavour | either | of | allaying | the | heat | or | of | subtracting | from | it | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 任何一个 | 的 | 缓解 | 这 | 热 | 或者 | 的 | 减去 | 从 | 它 | 在下面 |

[ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

| a | shelter | , |
|---|---|---|
| 一个 | 庇护所 | , |

在遮蔽物下减轻或减少热量的努力

[baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈbliːk] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈreɪz] .

| by | declining | the | oblique | malignity | of | its | scorching | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下降 | 这 | 斜 | 恶毒 | 的 | 它是 | 灼热 | 射线 | . |

通过减弱其灼热光线的斜向恶意。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd][ˈdoʊtɪdʒ] ,

| But | will | the | world | never | be | awakened | out | of | this | dream | and | dotage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 这 | 世界 | 绝不 | 是 | 觉醒 | 出去 | 的 | 这 | 梦 | 和 | 溺爱 | , |

但这个世界难道永远无法从这场梦魇和暮年中醒来吗?

[ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [kæn; kən] [maʊnt] [ə; eɪ] [θroʊn] ?

| of | dull | and | stupid | subjection | to | every | monster | that | can | mount | a | throne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 乏味的 | 和 | 愚蠢的 | 隶属 | 到 | 每一个 | 怪物 | 那 | 能 | 山 | 一个 | 王座 | ? |

难道要忍受对所有能登上王位的怪物的愚昧和愚蠢的统治吗?

[ʃʊr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈiːðər] [ˈkɑːnʃəns] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [æz; əz][ˈgɑːdz]

| Sure | at | length | it | may | be | expected | , | either | conscience | from | within | as | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 在 | 长度 | 它 | 可能 | 是 | 预期的 | , | 任何一个 | 良心 | 从 | 之内 | 作为 | 神的 |

['depjuti] ,

| deputy | , |
|---|---|
| 副 | , |

当然，最终人们可能会期待，要么是内心的良知作为上帝的代理人，

['tʃælɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['ɔːrdɪnəns] , [ɔːr]

| challenging | for | the | palpable | perversion | of | this | his | excellent | ordinance | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有挑战性的 | 为了 | 这 | 可感知的 | 变态 | 的 | 这 | 他的 | 出色的 | 条例 | , | 或者 |

[dˈʒʌdʒmənts][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

| judgments | from | without | , |
|---|---|---|---|
| 判决 | 从 | 没有 | , |

质疑这项卓越法令的明显歪曲，或来自外部的评判，

['meɪkɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [kənˈvɪns] [ænd; ənd] [kənˈfjuːt] [ðiːz] [oʊld]

| making | sensible | of | the | effects | of | it | , | will | convince | and | confute | these | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 明智的 | 的 | 这 | 效果 | 的 | 它 | , | 将要 | 说服 | 和 | 驳斥 | 这些 | 老的 |

[ɪnˈvetərət] ['predʒudisiz] .

| inveterate | prejudices | . |
|---|---|---|
| 根深蒂固 | 偏见 | . |

认识到它的影响，就能说服并驳斥这些根深蒂固的旧偏见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

| And | then | these | martyrs | for | that | universal | interest | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这些 | 殉道者 | 为了 | 那 | 普遍的 | 兴趣 | 的 | 人类 | , |

然后，这些为了全人类的普遍利益而殉道的人们，

[huː] [gɑːt][ðə; ði] [fɔːr] - [stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [flaʊtid]

| who | got | the | fore | - | start | and | the | first | sight | of | this | , | will | not | be | so | flouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 这 | 前 | - | 开始 | 和 | 这 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | , | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 蔑视 |

[æz; əz] [fuːlz] ,

| as | fools | , |
|---|---|---|
| 作为 | 傻瓜 | , |

那些先发制人、最先看到这一切的人，不会像傻瓜一样被人轻视。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| as | now | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 他们 | 是 | . |

就像现在这样。

[ænd; ənd] [huː] ['noʊɪθ] , [wʌt] ['preljuːd] [ɔːr] [prɪ'pærətɪv] , [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

| And | who | knoweth | , | what | prelude | or | preparative | , | foreboding | and | presaging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | , | 什么 | 序幕 | 或者 | 准备 | , | 不祥的预感 | 和 | 预兆 | 这 |

[ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| downfal | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|
| 衰落 | 的 | 暴政 | , |

谁又能知道，这究竟是怎样的前奏或预兆，预示着暴政的垮台呢?

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪts] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,

| may | be | in | its | aspirings | to | this | height | of | arbitrary | absoluteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 在 | 它是 | 有抱负的人 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 随意的 | 绝对性 | , |

或许正是因为它渴望达到这种任意绝对的高度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [reɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

| and | in | the | many | questions | raised | about | it | , | and | by | them | imposed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 许多 | 问题 | 提高 | 关于 | 它 | , | 和 | 经过 | 他们 | 强加 | 之上 |

['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .

| consciences | to | be | resolved | . |
|---|---|---|---|---|
| 良心 | 到 | 是 | 已解决 | . |

以及由此引发的诸多问题，这些问题需要人们的良心去解答。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [æz; əz] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən]['oʊnli] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː]

| If | we | consider | the | object | of | this | question | ; | as | conscience | can | only | clear | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 问题 | ; | 作为 | 良心 | 能 | 仅有的 | 清除 | 它 |

,

,

,

如果我们考虑这个问题的本质；因为只有良心才能澄清这一点，

[soʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] .

| so | in | nothing | can | it | be | more | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 没有什么 | 能 | 它 | 是 | 更多的 | 担心的 | . |

所以，没有什么比这更令人担忧的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [greɪt] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| It | is | that | great | ordinance | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 伟大的 | 条例 | 的 | 上帝 | , |

这是上帝的伟大旨意，

[moʊst] ['sɪgnəli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

| most | signally | impressed | by | a | very | sacred | and | illustrious | character | of | the | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 发出信号 | 印象深刻 | 经过 | 一个 | 非常 | 神圣 | 和 | 杰出 | 特点 | 的 | 这 | 辉煌 |

['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

| majesty | of | the | Most | High | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威严 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | , |

最令我印象深刻的是至高者荣耀威严的神圣和辉煌的特质，

[huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪstrəsi] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] ['iːðər] [ɪts] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] ['dɪgnəti] ,

| who | hath | appointed | magistracy | ; | in | which | , | considering | either | its | fountain | , | or | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 任命 | 行政 | ; | 在 | 哪个 | , | 考虑 | 任何一个 | 它是 | 喷泉 | , | 或者 | 尊严 | , |

['ɛndz] , [ɔːr] [ɪ'fekts] ,

| ends | , | or | effects | , |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | , | 或者 | 效果 | , |

谁设立了官职；其中，无论从其源头、尊严、目的还是影响来看，

['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

| conscience | must | have | a | very | great | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 必须 | 有 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 忧虑 | . |

良心一定非常在意。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] , [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .

| The | fountain | , | or | efficient | cause | of | magistracy | , | is | high | and | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | , | 或者 | 高效的 | 原因 | 的 | 行政 | , | 是 | 高的 | 和 | 升华 | . |

权力的源泉，或者说权力的有效来源，是崇高而崇高的。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ,

| The | powers | that | are | , | be | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 那 | 是 | , | 是 | 的 | 上帝 | , |

一切掌权者，皆出于神。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [dɪˈspoʊzɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [æz; əz] ['tɪrəni] [ɪz] ,

| not | only | by | the | all | - | disposing | hand | of | God | in | his | providence | , | as | tyranny | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 全部 | - | 处置 | 手 | 的 | 上帝 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | , | 作为 | 暴政 | 是 | , |

不仅要依靠上帝全能的旨意，就像暴政一样，

[nɔːr]['oʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈvaɪn] [ɪn] - [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ;

| nor | only | by | way | of | naked | approbation | , | but | by | divine | in | - | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 仅有的 | 经过 | 方式 | 的 | 裸 | 赞许 | , | 但 | 经过 | 神圣的 | 在 | - | 机构 | ; |

不仅是赤裸裸的认可，更是神圣的设立；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sekənderi] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| and | that | not | only | in | the | general | , | by | at | least | a | secondary | law | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 一般的 | , | 经过 | 在 | 至少 | 一个 | 次要 | 法律 | 的 | 自然 | , |

而且不仅在一般情况下，至少根据一条次要的自然法则，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪz]

| but | also | the | special | investiture | of | it | , | in | institution | and | constitution | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 特别的 | 授职 | 的 | 它 | , | 在 | 机构 | 和 | 宪法 | , | 是 |

[frʌm; frəm][gɑːd] ;

| from | God | ; |
|---|---|---|
| 从 | 上帝 | ; |

但其在制度和结构上的特殊赋予，也是来自上帝的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːrdɪnəns]

| and | therefore | they | are | said | to | be | ordained | of | God | , | to | which | ordinance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 到 | 哪个 | 条例 |

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt] ,

| we | must | be | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 主题 | , |

因此，它们被认为是上帝所设立的，我们必须服从这一法令。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ræθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] :

| not | only | for | wrath | , | but | also | for | conscience | sake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 愤怒 | , | 但 | 还 | 为了 | 良心 | 清酒 | : |

不仅出于愤怒，也出于良心：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['duːti][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈmændmənt] , [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmændmənt]

| which | is | the | great | duty | required | in | the | fifth | commandment | , | the | first | commandment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 伟大的 | 责任 | 必需的 | 在 | 这 | 第五 | 诫命 | , | 这 | 第一的 | 诫命 |

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ;

| with | promise | ; |
|---|---|---|
| 和 | 承诺 | ; |

这就是第五诫（第一条带有应许的诫命）中所要求的伟大责任；

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] ,

| that | hath | the | priority | of | place | before | all | the | second | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 这 | 优先事项 | 的 | 地方 | 前 | 全部 | 这 | 第二 | 桌子 | , |

它在所有第二张桌子之前拥有优先地位，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈmændmənts] [rɪˈspekt] [iːtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɪntrəst] , [ðɪs] [hæθ] [ə; eɪ]
**because** **the** **other** **commandments** **respect** **each** **some** **one** **interest** **,** **this** **hath** **a**
因为 这 其他 诫命 尊重 每个 一些 一 兴趣 , 这 有 一个
[ˌsjuːpərˈeminənt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ɔːl] .
**supereminent** **influence** **upon** **all** **.**
卓越的 影响 之上 全部 .

因为其他诫命都尊重每个人的利益，所以这条诫命对所有人都有极其重要的影响。

[bʌt; bət] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [sens] .
**But** **tyrannical** **powers** **are** **not** **of** **God** **in** **this** **sense** **.**
但 强横 权力 是 不是 的 上帝 在 这 感觉 .

但从这个意义上讲，暴政并非来自上帝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] ,
**And** **it** **were** **blasphemy** **to** **assert** **they** **were** **of** **the** **Lord's** **authorization** **,**
和 它 是 亵渎神明 到 断言 他们 是 的 这 主场 授权 ,

声称这些行为是得到主的授权，这简直是亵渎神明。

[ˈkɑːnʃəns] [ˈkænɑːt] [baɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
**conscience** **cannot** **bind** **to** **a** **subjection** **to** **this** **.**
良心 不能 绑定 到 一个 隶属 到 这 .

良心不能强迫人屈服于这种行为。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] , [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
**Again** **,** **the** **dignity** **of** **magistracy** **,** **ordained** **for** **the** **maintenance** **of** **truth** **and**
再次 , 这 尊严 的 行政 , 受戒 为了 这 维护 的 真相 和
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
**righteousness** **,**
义 ,

再次强调，官职的尊严在于维护真理和正义。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [fəˈlɪsəti] , [ˈweðər] [ˈtempərəl] [ɔːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
**the** **only** **foundations** **of** **people's** **felicity** **,** **whether** **temporal** **or** **eternal** **,**
这 仅有的 基础 的 人们的 费利西蒂 , 无论 颞 或者 永恒 ,

人们幸福的唯一基础，无论是暂时的还是永恒的，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
**including** **the** **bonds** **and** **boundaries** **of** **all** **obedience** **and** **subjection** **,** **for**
包括 这 债券 和 边界 的 全部 服从 和 隶属 , 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] ,
**which** **they** **are** **intended** **,**
哪个 他们 是 故意的 ,

包括所有服从和臣服的约束和界限，以及它们所要达到的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] , [ɪz] [ˌsjuːpərˈeminənt] ; [æz; əz] [ðæt] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] ,
**and** **to** **which** **they** **refer** **,** **is** **supereminent** **;** **as** **that** **epithet** **of** **higher** **,**
和 到 哪个 他们 参考 , 是 卓越的 ; 作为 那 别名 的 更高 ,

他们所指的，是卓越的；作为更高层次的称号，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [meɪ] [biː; bi] [ˈrendərd] ;
**added** **to** **the** **powers** **that** **are** **of** **God** **,** **may** **be** **rendered** **;**
额外 到 这 权力 那 是 的 上帝 , 可能 是 渲染 ;

加上上帝的力量，可以解释为；

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪn] [ˈglɔːri] , [huːz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz] , [ðæt] ,
**making** **them** **high** **and** **sublime** **in** **glory** **,** **whose** **highest** **prerogative** **is** **,** **That** **,**
制作 他们 高的 和 升华 在 荣耀 , 谁 最高 特权 是 , 那 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈgɑːdz] [ˈministəz] ,
**being** **God's** **ministers** **,**
存在 神的 部长们 ,

使他们荣耀高贵，其最高特权是，作为上帝的仆人，

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [dʒʌdʒɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][mæn] ,
**they** **sit** **in** **the** **throne** **of** **God** **,** **anointed** **of** **the** **Lord** **;** **judging** **not** **for** **man** **,**
他们 坐 在 这 王座 的 上帝 , 受膏者 的 这 主 ; 评判 不是 为了 男人 ,

他们坐在神的宝座上，是主的受膏者；他们不审判人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [spiːks] .
**but** **for** **the** **Lord** **,** **as** **the** **scripture** **speaks** **.**
但 为了 这 主 , 作为 这 圣经 说话 .

但为了主，正如经上所说。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə]['rendər] ['ɑːnər] [æz; əz] [duː] ,
**To** **this** **conscience** **is** **concerned** **in** **duty** **to** **render** **honour** **as** **due** **,**
到 这 良心 是 担心的 在 责任 到 使成为 荣誉 作为 到期的 ,

良心驱使人们履行职责，给予应有的荣誉。

[baɪ][ðə; ði]['priːˌskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tɪrəni] , ['kɑːnʃəns] [ɪz]
**by** **the** **prescript** **of** **the** **fifth** **commandment** **;** **but** **for** **tyranny** **,** **conscience** **is**
经过 这 处方 的 这 第五 诫命 ; 但 为了 暴政 , 良心 是
[baʊnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**bound** **to** **deny** **it** **,**
边界 到 否定 它 ,

根据第五诫的规定；但对于暴政，良心必然会予以谴责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [duː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] [der] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə]
**because** **not** **due** **,** **no** **more** **than** **obedience** **,** **which** **conscience** **dare** **not** **pay** **to**
因为 不是 到期的 , 不 更多的 比 服从 , 哪个 良心 敢 不是 支付 到
[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
**a** **throne** **of** **iniquity** **,**
一个 王座 的 罪恶 ,

因为那并非应得的，仅仅是服从而已，良心不敢向罪恶的宝座付出这样的代价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz] ['tɪrəni] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
**and** **a** **throne** **of** **the** **devil** **,** **as** **tyranny** **may** **be** **called** **,**
和 一个 王座 的 这 魔鬼 , 作为 暴政 可能 是 称为 ,

暴政，或许可以称之为魔鬼的宝座。

[æz; əz] ['riːəli] [æz; əz]['mædʒɪstrəsi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**as** **really** **as** **magistracy** **is** **called** **the** **throne** **of** **God** **.**
作为 真的 作为 行政 是 称为 这 王座 的 上帝 .

就像官职被称为上帝的宝座一样。

[nekst] , ['kɑːnʃəns] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
**Next** **,** **conscience** **is** **much** **concerned** **in** **the** **ends** **of** **magistracy** **,** **which** **are** **the**
下一个 , 良心 是 很多 担心的 在 这 结束 的 行政 , 哪个 是 这
['gretɪst] ,
**greatest** **,**
最 ,

其次，良心非常关注官职的最终目的，而这些目的才是最重要的。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**the** **glory** **of** **God** **,** **and** **the** **good** **of** **mankind** **.**
这 荣耀 的 上帝 , 和 这 好的 的 人类 .

荣耀上帝，造福人类。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [rɪ'lɪdʒən]
**And** **,** **in** **the** **effects** **of** **it** **,** **the** **maintenance** **of** **truth** **,** **righteousness** **,** **religion**
和 , 在 这 效果 的 它 , 这 维护 的 真相 , 义 , 宗教
, ['lɪbərti] , [piːs] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
**,** **liberty** **,** **peace** **,** **and** **safety** **,**
, 自由 , 和平 , 和 安全 ,

而其结果则是维护真理、正义、宗教、自由、和平与安全。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɔɪsəst] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['blesɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
**and all choicest external blessings ; but the ends and effects of tyranny**
和 全部 精选 外部的 祝福 ; 但 这 结束 和 效果 的 暴政
[ɑːr; ər][kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
**are quite contrary ,**
是 相当 相反 ,

以及所有最美好的外在福祉；但暴政的最终目的和后果却截然相反。

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] .
**domineering for pleasure , and destroying for profit .**
盛气凌人 为了 乐趣 , 和 摧毁 为了 利润 .

以支配为乐，以破坏为牟利。

[kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnd] [hɪr] , [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['ɛndz][ʃæl; ʃəl]
**Can we think that conscience is nothing concerned here , that these great ends shall**
能 我们 思考 那 良心 是 没有什么 担心的 这里 , 那 这些 伟大的 结束 将
[biː; bi] [səb'vɜːtid] ,
**be subverted ,**
是 颠覆 ,

我们难道可以认为良心在这里无关紧要，任由这些伟大的目标被颠覆吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [pri'kluːdid] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
**and the effects precluded ; and to that effect ,**
和 这 效果 排除 ; 和 到 那 影响 ,

并排除了这些影响；为此，

[ðæt] ['tɪrəni] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pjuːnəti] ,
**that tyranny not only be shrouded under a privilege of impunity ,**
那 暴政 不是 仅有的 是 被遮蔽的 在下面 一个 特权 的 免责 ,

暴政不仅要披上免责特权的外衣，

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['paʊər]
**but by our subjection and acknowledgement of it , as a lawful power**
但 经过 我们的 隶属 和 致谢 的 它 , 作为 一个 合法的 力量
, [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ɪntuː][ɔːl] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ,
**, encouraged into all enormities ,**
, 鼓励 进入 全部 巨大 ,

但是，由于我们臣服并承认其为合法权力，反而助长了它犯下各种滔天罪行。

[ænd; ənd] ['laɪsnst] [tuː; tə][juː'zɜːrp] , [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [θroʊn] [baɪ][æn; ən]
**and licensed to usurp , not only our liberties , but God's throne by an**
和 获得许可的 到 篡 , 不是 仅有的 我们的 自由 , 但 神的 王座 经过 一个
[ənkɑːntruːləbəl] ['sɑːvrənti] ?
**uncontroulable sovereignty ?**
无法控制的 主权 ?

并被授权以不受约束的主权篡夺我们的自由，甚至篡夺上帝的宝座?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]
**But if we consider the subjective concern of conscience , it must be very**
但 如果 我们 考虑 这 主观 忧虑 的 良心 , 它 必须 是 非常
[grɑːt] ,
**graat ,**
格拉特 ,

但如果我们考虑到良心的主观考量，那它一定非常棒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] ['regjuleits]
**when it is the only thing that prompts to subjection , that regulates**
什么时候 它 是 这 仅有的 事物 那 提示 到 隶属 , 那 监管
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**subjection ,**
隶属 ,

当它是唯一促使人们服从、规范服从的因素时，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɔːfl] ['paʊɚz] .

| and | is | a | bottom | for | subjection | to | lawful | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 底部 | 为了 | 隶属 | 到 | 合法的 | 权力 | . |

这是服从合法权力的底线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

| If | it | were | not | out | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 良心 | , |

如果不是出于良心，

[men] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [bɔːrn][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| men | that | are | free | born | are | naturally | such | lovers | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 那 | 是 | 自由的 | 出生 | 是 | 自然 | 这样的 | 恋人 | 的 | 自由 | , |

生而自由的人天生就热爱自由。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['lʌstəz] ['æftər] [laɪ'senʃəsnəs] ,

| and | under | corruption | such | lusters | after | licentiousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 腐败 | 这样的 | 光泽 | 后 | 放荡 | , |

在腐败的驱使下，这些浮华之徒沉迷于淫乱。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [ɪk'sept] [kən'streɪnd]

| that | they | would | never | come | under | the | order | of | this | ordinance | , | except | constrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 来 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 条例 | , | 除了 | 受限 |

[fɔːr; fər] - [seɪk] :

| for | wrath's | sake | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 清酒 | : |

他们绝不会受此法令约束，除非迫于神的愤怒而被强迫：

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

| but | now | , | understanding | that | they | that | resist | the | power | , | resist | the | ordinance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 理解 | 那 | 他们 | 那 | 抵抗 | 这 | 力量 | , | 抵抗 | 这 | 条例 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

但如今，他们明白，凡抗拒权柄的，就是抗拒神的旨意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]

| and | they | that | resist | shall | receive | to | themselves | damnation | , | they | must | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 抵抗 | 将 | 收到 | 到 | 他们自己 | 诅咒 | , | 他们 | 必须 | 需求 |

[biː; bi]['sʌbdʒekt] ,

| be | subject | , |
|---|---|---|
| 是 | 主题 | , |

凡反抗的，必自取灭亡；他们必须服从。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ræθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .

| not | only | for | wrath | , | but | also | for | conscience | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 愤怒 | , | 但 | 还 | 为了 | 良心 | 清酒 | . |

不仅出于愤怒，也出于良心。

[ɪf] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eksəd] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['mædʒistrits] , [wiː; wi]

| If | conscience | were | not | exercised | in | regulating | our | duty | to | magistrates | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 良心 | 是 | 不是 | 锻炼 | 在 | 调节 | 我们的 | 责任 | 到 | 地方法官 | , | 我们 |

[wʊd] ['iːðər] [ə'beɪ] [nʌn] ,

| would | either | obey | none | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何一个 | 服从 | 没有任何 | , |

如果良知不被用来约束我们对官员的义务，我们要么根本不会服从任何官员，要么.....

[ɔːr] [els] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðer; ðər] [ kə'mændz ] [prə'mɪskjuəsli] , ['lɔːfl] [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] ,

| or | else | would | observe | all | their | commands | promiscuously | , | lawful | or | unlawful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 会 | 观察 | 全部 | 他们的 | 命令 | 滥交 | , | 合法的 | 或者 | 非法的 | , |

否则就会肆意执行所有命令，无论合法与否。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kə'mɑːndid] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər]
**and** **would** **make** **no** **difference** **either** **of** **the** **matter** **commanded** **,** **or** **the** **power**
和 会 制作 不 不同之处 任何一个 的 这 事情 命令 , 或者 这 力量

[kə'mændɪŋ] : [bʌt; bət] [naʊ] ,
**commanding** **:** **but** **now** **,**
指挥 : 但 现在 ,

无论命令的内容是什么，或者命令的权力是谁，都不会有任何区别：但是现在，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] ,
**understanding** **that** **we** **must** **obey** **God** **rather** **than** **man** **,**
理解 那 我们 必须 服从 上帝 相当 比 男人 ,

明白我们必须服从上帝而不是服从人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rendər] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [djuːz] , [fɪr] [tuː; tə] [huːm] [fɪr] , ['ɑːnər]
**and** **that** **we** **must** **render** **to** **all** **their** **dues** **,** **fear** **to** **whom** **fear** **,** **honour**
和 那 我们 必须 使成为 到 全部 他们的 会费 , 害怕 到 谁 害怕 , 荣誉

[tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] ,
**to** **whom** **honour** **,**
到 谁 荣誉 ,

我们必须给予他们应得的一切，敬畏谁就敬畏谁，尊敬谁就尊敬谁。

['kɑːnʃəns] ['regjuleits] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**conscience** **regulates** **us** **what** **and** **whom** **to** **obey** **.**
良心 监管 我们 什么 和 谁 到 服从 .

良心指引我们服从什么以及服从谁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [pruːv] ['iːðər]
**And** **without** **conscience** **there** **is** **little** **hope** **for** **government** **to** **prove** **either**
和 没有 良心 那里 是 小的 希望 为了 政府 到 证明 任何一个

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ;
**beneficial** **or** **permanent** **;**
有利 或者 永恒的 ;

如果没有良知，政府就很难发挥其有益或长久的作用；

['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['regjələr] , [ɔːr]['dʊrəb(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**little** **likelihood** **of** **either** **a** **real** **,** **regular** **,** **or** **durable** **subjection** **to** **it** **.**
小的 可能性 的 任何一个 一个 真实的 , 常规的 , 或者 耐用的 隶属 到 它 .

不太可能真正、经常性或持久地遭受这种待遇。

[ðə; ði][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [graʊndz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
**The** **discernible** **standing** **of** **government** **upon** **conscientious** **grounds** **,** **is** **the** **only** **thing**
这 可辨别的 常设 的 政府 之上 尽责的 理由 , 是 这 仅有的 事物

[ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,
**that** **can** **bring** **in** **conscience** **,**
那 能 带来 在 良心 ,

只有政府基于良知而确立的明确立场，才能唤起人们的良知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]
**and** **a** **conscientious** **submission** **to** **it** **;** **it** **being** **the** **highest** **and** **most**
和 一个 尽责的 提交 到 它 ; 它 存在 这 最高 和 最多

['kaɪndli]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ,
**kindly** **principle** **of** **,**
亲切地 原则 的 ,

并自觉地服从它；因为它是最高尚、最仁慈的原则，

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['eni] ['relətɪv] ['duːti] .
**and** **the** **strongest** **and** **most** **lasting** **obligation** **to** **any** **relative** **duty** **.**
和 这 最强 和 最多 持久 义务 到 任何 相对的 责任 .

以及对任何相关义务的最强、最持久的义务。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

| It | will | not | be | liberty | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 自由 | 的 | 良心 | , |

那将不是良心自由，

( [æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ) [bʌt; bət] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

| ( | as | saith | the | late | declaration | for | it | ) | but | reality | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 赛斯说 | 这 | 晚的 | 宣言 | 为了 | 它 | ) | 但 | 现实 | 的 | 良心 | , |

（正如后来的声明中所述）但良心的现实，

[ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ðæt] [wɪl] [juˈnaɪt][ðə; ði]

| and | government | founded | upon | a | bottom | of | conscience | , | that | will | unite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政府 | 创立 | 之上 | 一个 | 底部 | 的 | 良心 | , | 那 | 将要 | 团结 | 这 |

['gʌvənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

| governed | to | the | governors | , |
|---|---|---|---|---|
| 受统治 | 到 | 这 | 州长们 | , |

建立在良知基础上的政府，能够团结被统治者和统治者。

[baɪ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['duːti] .

| by | inclination | as | well | as | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 倾角 | 作为 | 出色地 | 作为 | 责任 | . |

出于兴趣和责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['niːdfl] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'viːld] [prɪ'septɪv] [wɪl] ,

| And | if | that | be | , | then | there | is | needful | a | rule | of | God's | revealed | preceptive | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 是 | , | 然后 | 那里 | 是 | 需要 | 一个 | 规则 | 的 | 神的 | 揭晓 | 有洞察力的 | 将要 | , |

如果真是如此，那么就需要有上帝启示的诫命的规则来约束我们。

( [ðə; ði]['oʊnli] ['saɪnəʃʊr] [ænd; ənd] ['emprəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ) , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd]

| ( | the | only | cynosure | and | empress | of | conscience | ) | , | touching | the | founding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 仅有的 | 焦点 | 和 | 皇后 | 的 | 良心 | ) | , | 接触 | 这 | 创立 | 和 |

[ɪˈrɛktɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| erecting | of | government | , |
|---|---|---|---|
| 竖立 | 的 | 政府 | , |

（唯一关注良知的焦点和女皇），涉及政府的建立和发展，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['gɑːdz] [əˈθɔːrəti] .

| that | it | have | the | stamp | of | God's | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 这 | 邮票 | 的 | 神的 | 权威 | . |

它带有上帝权威的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [ðen] ['fɑːloʊ] ,

| It | must | needs | then | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 需求 | 然后 | 跟随 | , |

然后它必须遵循，

[ðæt] ['kɑːnʃəns] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kənˈsəːnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| that | conscience | hath | a | very | great | concernment | in | this | question | in | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 良心 | 有 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 担忧 | 在 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 一般的 | , |

总的来说，良心对这个问题非常关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbændənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

| and | that | before | it | be | forced | to | an | abandoning | of | its | light | in | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 前 | 它 | 是 | 强制 | 到 | 一个 | 放弃 | 的 | 它是 | 光 | 在 | 一个 | 事情 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] ,

| of | such | moment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 片刻 | , |

并且在此之前，它不会被迫在如此危急的时刻放弃它的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ræðər] [ə'blaɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] ['taɪərənts]

| it | will | rather | oblige | people | that | are | conscientious | to | suffer | the | worst | that | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 相当 | 必须 | 人们 | 那 | 是 | 尽责的 | 到 | 遭受 | 这 | 最差 | 那 | 暴君 |

[kæn; kən][duː] ;

| can | do | ; |
|---|---|---|
| 能 | 做 | ; |

它反而会迫使那些有良知的人们遭受暴君所能施加的最残酷的暴行；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [əb'truːdɪd] [ə'pɑːn] ['kɑːnʃəns] ,

| especially | when | it | is | imposed | and | obtruded | upon | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 它 | 是 | 强加 | 和 | 突兀 | 之上 | 良心 | , |

尤其当它被强加于良知之上时，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [sʌfɚɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tɪrəni] [ɪz][ðə; ði]

| to | give | its | sufferage | and | express | acknowledgment | that | the | present | tyranny | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它是 | 受益人 | 和 | 表达 | 致谢 | 那 | 这 | 展示 | 暴政 | 是 | 这 |

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| authority | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 权威 | 的 | 上帝 | , |

表示默许并承认当前的暴政是上帝的权威，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

| which | is | so | visible | in | the | view | of | all | that | have | their | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 可见的 | 在 | 这 | 看法 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | , |

这一点，凡是睁开眼睛的人都能清楚地看到。

[ðæt] [ðə; ði] [miːn] [kə'pæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn] [lɔːz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][kæn; kən]

| that | the | meanest | capacity | that | was | never | conversant | in | laws | and | politics | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最卑鄙的 | 容量 | 那 | 曾是 | 绝不 | 熟人 | 在 | 法律 | 和 | 政治 | 能 |

[gɪv] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

| give | this | verdict | that | the | constitution | and | administration | of | the | government | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 判决 | 那 | 这 | 宪法 | 和 | 行政 | 的 | 这 | 政府 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] ,

| the | two | royal | brothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 皇家 | 兄弟 | , |

一个对法律和政治一窍不通的卑微之人，竟然能够对两位皇室兄弟的政府宪法和行政管理做出这样的评判。

['ʌndər] [huːz] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['groʊnɪŋ] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n]

| under | whose | burden | the | earth | and | we | have | been | groaning | these | twenty | - | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 负担 | 这 | 地球 | 和 | 我们 | 有 | 到过 | 呻吟 | 这些 | 二十 | - | 七 |

['jɪrz] [pæst] ,

| years | past | , |
|---|---|---|
| 年 | 过去的 | , |

过去二十七年来，地球和我们都一直承受着谁的重担在呻吟？

[hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [oʊnd]

| hath | been | a | complete | and | habitual | tyranny | , | and | can | no | more | be | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 完全的 | 和 | 习惯性的 | 暴政 | , | 和 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 拥有 |

[tuː; tə][biː; bi] ['mædʒɪstrəsi] ,

| to | be | magistracy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 行政 | , |

这已完全沦为一种惯常的暴政，再也不能称之为行政权力了。

[ðæn; ðən] ['rɑːbəri] [kæn; kən][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃn] .

| than | robbery | can | be | acknowledged | to | be | a | rightful | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 抢劫 | 能 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 一个 | 正当的 | 拥有 | . |

抢劫所得可以被认定为合法占有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [pleɪn] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [tuː; tə]

**It is so plain , that I need not the help of lawyers and politicians to**

它 是 所以 清楚的 , 那 我 需要 不是 这 帮助 的 律师 和 政治家 到

['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**demonstrate it ,**

证明 它 ,

这一点显而易见，无需律师和政客的帮助就能证明。

[nɔːr] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['endləs] [di'beits] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

**nor launch into the ocean of their endless debates in handling the head of**

也不 发射 进入 这 海洋 的 他们的 无尽的 辩论 在 处理 这 头 的

['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] ['tɪrəni] :

**magistracy and tyranny :**

行政 和 暴政 :

也不要陷入他们关于如何处理官职和暴政首脑的无休止的辩论的海洋中：

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [wʌt] [help] [aɪ][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]

**yet I shall improve what help I find in our most approved authors who have**

然而 我 将 提升 什么 帮助 我 寻找 在 我们的 最多 得到正式认可的 作者 WHO 有

[ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

**enlarged upon this question ,**

放大 之上 这 问题 ,

但我会尽力改进我从最受认可的作者那里找到的帮助，他们已经对这个问题进行了深入探讨。

( [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ) [tuː; tə] [dɪ'luːsɪˌdeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [θɛsi] ,

**( though not as I must state it ) to dilucidate the matter in Thesi ,**

( 尽管 不是 作为 我 必须 状态 它 ) 到 阐明 这 事情 在 忒西 ,

（虽然并非如我必须声明的那样）为了阐明Thesi中的问题，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['testimənɪz] [ə'genst]

**and refer to the foregoing deduction of the succession of testimonies against**

和 参考 到 这 前文 扣除 的 这 演替 的 证词 反对

['tɪrəni] ,

**tyranny ,**

暴政 ,

并参考前面对一系列反对暴政的证词的推论，

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][haɪ'pɑːθəˌsaɪ] .

**to clear it in Hypothesi .**

到 清除 它 在 假设 .

在 Hypothesi 中澄清它。

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['klɪrli] ['gæðər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

**Whence we may see the occasion , and clearly gather the solution of the**

何处 我们 可能 看 这 场合 , 和 清楚地 收集 这 解决方案 的 这

['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

**question , which is this :**

问题 , 哪个 是 这 :

由此我们可以看出事情的缘由，并清楚地得出问题的答案，那就是：

['weðər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [lɔːŋ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd]

**Whether a people , long oppressed with the encroachments of tyrants and**

无论 一个 人们 , 长的 受压迫者 和 这 侵占 的 暴君 和

[juː'sɜːrpərz] , [meɪ] [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] ;

**usurpers , may disown their pretended authority ;**

篡位者 , 可能 断绝关系 他们的 假装 权威 ;

一个长期遭受暴君和篡位者压迫的民族，是否可以否认他们所宣称的权威？

[ænd; ənd] , [wen] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] ['sʌfər]
**and** , **when** **imposed** **upon** , **to** **acknowledge** **it** , **may** **rather** **choose** **to** **suffer**
和 , 什么时候 强加 之上 , 到 承认 它 , 可能 相当 选择 到 遭受
[ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**than** **to** **own** **it** **?**
比 到 自己的 它 ?

当被迫承认错误时，人们可能宁愿忍受也不愿承认？

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['kwestʃən] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌpriː'mɪt][sʌm; səm] [kən'seʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [mɔːr]
**To** **clear** **this** **question** **:** **I** **shall** **premit** **some** **concessions** **,** **and** **then** **come** **more**
到 清除 这 问题 : 我 将 许可 一些 让步 , 和 然后 来 更多的
['fɔːrməli] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
**formally** **to** **resolve** **it** **.** **1** **.**
正式地 到 解决 它 . 1 .

为了澄清这个问题：我将做出一些让步，然后更正式地解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grɑntɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
**It** **must** **be** **granted** **the** **question** **is** **extraordinary** **,**
它 必须 是 的确 这 问题 是 非凡的 ,

必须承认，这个问题非同寻常。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] ['steɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['raɪtər] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ;
**and** **never** **so** **stated** **by** **any** **writer** **on** **this** **head** **;**
和 绝不 所以 声明 经过 任何 作家 在 这 头 ;

此前没有任何一位作家就此问题发表过这样的言论；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ,
**which** **makes** **it** **the** **more** **difficult** **and** **odious** **,** **because** **odd** **and** **singular** **,**
哪个 制作 它 这 更多的 难的 和 令人厌恶的 , 因为 奇怪的 和 单数 ,

这使得它更加难以接受和令人厌恶，因为它既古怪又独特。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ʌp] [ə'pɪnjənz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts]
**in** **the** **esteem** **of** **those** **who** **take** **up** **opinions** **rather** **from** **the** **number** **of** **votes**
在 这 尊重 的 那些 WHO 拿 向上 意见 相当 从 这 数字 的 投票
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**than** **from** **the** **weight** **of** **the** **reasons** **of** **the** **asserters** **of** **them** **.**
比 从 这 重量 的 这 原因 的 这 断言者 的 他们 .

在那些不以论据的分量来评判观点，而是以票数来评判观点的人眼中，这是值得尊敬的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['jiːldɪd] ,
**It** **will** **also** **be** **yielded** **,**
它 将要 还 是 产生 ,

它还将被交付，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'pɑːn] .
**that** **this** **was** **never** **a** **case** **of** **confession** **for** **Christians** **to** **suffer** **upon** **.**
那 这 曾是 绝不 一个 案件 的 忏悔 为了 基督徒 到 遭受 之上 .

这从来都不是基督徒需要为此受苦的忏悔之事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] ,
**And** **the** **reason** **of** **both** **is** **,** **because** **,** **before** **these** **seven** **years** **past** **,**
和 这 原因 的 两个都 是 , 因为 , 前 这些 七 年 过去的 ,

而造成这两种情况的原因在于，在这七年之前，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
**this** **was** **never** **imposed** **upon** **private** **and** **common** **subjects** **to** **give** **an** **account**
这 曾是 绝不 强加 之上 私人的 和 常见的 主题 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ]
**of** **their** **thoughts** **and** **conscience** **about** **the** **lawfulness** **of** **the** **government** **they**
的 他们的 想法 和 良心 关于 这 合法性 的 这 政府 他们
[lɪvd] ['ʌndər] .
**lived** **under** **.**
居住地 在下面 .

从来没有强迫普通民众就他们所生活的政府的合法性表达自己的想法和良心。

['kɔŋkərəz] [ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
**Conquerors** **and** **usurpers** **sometimes** **have** **demanded** **an** **acknowledgment** **of**
征服者 和 篡位者 有时 有 要求 一个 致谢 的
[ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
**their** **authority** **,**
他们的 权威 ,

征服者和篡位者有时会要求别人承认他们的权威。

[frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] ['gretɪst] [noʊt] [ænd; ənd] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] ;
**from** **men** **of** **greatest** **note** **and** **stroke** **in** **the** **countries** **they** **have** **seized** **;**
从 男人 的 最 笔记 和 中风 在 这 国家 他们 有 查获 ;

从他们占领的国家中最杰出、最有魄力的人物中选拔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [test]
**but** **they** **never** **since** **the** **creation** **urged** **it** **upon** **common** **people** **,** **as** **a** **test**
但 他们 绝不 自从 这 创建 敦促 它 之上 常见的 人们 , 作为 一个 测试
[ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ;
**of** **loyalty** **;**
的 忠诚 ;

但自创世以来，他们从未将其作为忠诚的考验强加于普通民众；

[bʌt; bət] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'fendəz] , [dɪd]
**but** **thought** **always** **their** **laws** **and** **power** **to** **execute** **them** **on** **offenders** **,** **did**
但 想法 总是 他们的 法律 和 力量 到 执行 他们 在 罪犯 , 做过
[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] .
**secure** **their** **subjection** **.**
安全的 他们的 隶属 .

但他们始终认为，他们的法律以及对违法者执行法律的权力，确实确保了他们的臣服。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [lɔːz] [meɪd] ,
**Or** **otherwise** **to** **what** **purpose** **are** **laws** **made** **,**
或者 否则 到 什么 目的 是 法律 制成 ,

否则，法律的制定目的是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['paʊər] ,
**and** **the** **execution** **of** **them** **committed** **to** **men** **in** **power** **,**
和 这 执行 的 他们 坚定的 到 男人 在 力量 ,

而执行这些死刑的任务则交给了当权者。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ;
**if** **they** **be** **not** **thought** **a** **sufficient** **fence** **for** **the** **authority** **that** **makes** **them** **;**
如果 他们 是 不是 想法 一个 充足的 栅栏 为了 这 权威 那 制作 他们 ;

如果它们被认为不足以构成制定它们的权威机构所应有的保障；

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
**except** **it** **also** **have** **the** **actual** **acknowledgment** **of** **the** **subjects** **to** **ratify** **it**
除了 它 还 有 这 实际的 致谢 的 这 主题 到 批准 它
?
**?**
?

但它还需要得到相关主体的实际认可和批准吗？

[men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt]
**Men that are really invested with authority , would think it both a disparagement**
男人 那 是 真的 投资 和 权威 , 会 思考 它 两个都 一个 贬损
[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
**to their authority ,**
到 他们的 权威 ,

真正重视权威的人会认为这既是对他们权威的贬低，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'deɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənəbəlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and would disdain such a suspicion of the questionableness of it ,**
和 会 蔑视 这样的 一个 怀疑 的 这 可疑性 的 它 ,

并且会鄙视这种对其真实性的怀疑。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , ['weðər] [ðeɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]
**as to put it as a question to the subjects , whether they owned it or**
作为 到 放 它 作为 一个 问题 到 这 主题 , 无论 他们 拥有 它 或者
[nɑːt] .
**not .**
不是 .

这就好比向受试者提出一个问题，问他们是否拥有它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ruːlz] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd]
**But the gentlemen that rules us , have fallen upon a piece of unprecedented**
但 这 先生们 那 规则 我们 , 有 倒下 之上 一个 片 的 空前的
['pɑːləsi] ;
**policy ;**
政策 ;

但是，统治我们的那些绅士们却采取了一项前所未有的政策；

[wer'ɪn] [ðeɪ] [θɪŋk] [bəuθ][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ənpɛrəlɛld]
**wherein they think both to involve the nation in the guilt of their unparalelled**
其中 他们 思考 两个都 到 涉及 这 国家 在 这 有罪 的 他们的 无与伦比
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**rebellion against the Lord ,**
叛乱 反对 这 主 ,

他们认为这样做既能让国家背负起他们史无前例的反抗上帝的罪责，又能让国家承担起这份罪责。

[baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [prə'məuts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ˌjuːzər'peɪʃənz] ,
**by owning that authority that promotes it ; and so secure their usurpations ,**
经过 拥有 那 权威 那 促进 它 ; 和 所以 安全的 他们的 篡位 ,

通过掌握这种权力来巩固其地位；从而确保他们的篡夺行为。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [oʊn] [ðem; ðəm] ,
**either by the suffrage of all that own them ,**
任何一个 经过 这 选举权 的 全部 那 自己的 他们 ,

要么由所有拥有这些财产的人投票决定，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæt] [der] [nɑːt] ,
**or by the extirpation of the conscientious that dare not ,**
或者 经过 这 根除 的 这 尽责的 那 敢 不是 ,

或者通过消灭那些不敢的良心人士来实现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdiəm][ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ;
**with the odium and obloquy of being enemies to authority ;**
和 这 钠 和 漫骂 的 存在 敌人 到 权威 ;

因与权威为敌而遭受憎恶和辱骂；

[baɪ] [wɪtʃ] [trɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] .
**by which trick they think to bury the honour of their testimony .**
经过 哪个 诡计 他们 思考 到 埋葬 这 荣誉 的 他们的 见证 .

他们妄图用什么伎俩来掩盖自己证词的荣誉？

[jet] [ɪn] [sə'braɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
**Yet** **in** **sobriety** **without** **prophesying** **it** **may** **be** **presumed** **,** **at** **the** **long** **run** **,**
然而 在 清醒 没有 预言 它 可能 是 假定 , 在 这 长的 跑步 ,

然而，冷静地思考而不妄加预言，从长远来看，或许可以这样推断：

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [pruːv] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] : [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ðeɪ]
**this** **project** **will** **prove** **very** **prejudicial** **to** **their** **interest** **:** **and** **herein** **they**
这 项目 将要 证明 非常 有偏见的 到 他们的 兴趣 : 和 在此处 他们
[meɪ] ['verɪfaɪ] [ðæt] [skɑːts] ['prɑːvɜːrb] ,
**may** **verify** **that** **Scots** **proverb** **,**
可能 核实 那 苏格兰人 谚语 ,

这个项目将对他们的利益造成极大的损害：在此，他们可以验证一句苏格兰谚语：

- [ɔː(r)] [fæst] [ɔː(r)] [luːs] , - [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['seɪɪŋz] , - [hiː; hi] [dɪsəpɔɪntɪθ] [ðə; ði]
**'** **o'er** **fast** **o'er** **loose** **,** **'** **and** **accomplish** **these** **divine** **sayings** **,** **'** **He** **disappointeth** **the**
- 超过 快速地 超过 松动的 , - 和 完成 这些 神圣的 谚语 , - 他 失望 这
[dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] ,
**devices** **of** **the** **crafty** **,**
设备 的 这 狡猾 ,

“过快过慢”，并应验这些神圣的预言：“他使诡诈者的计谋落空，

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ðə; ði] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kræftinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊwərd][ɪz]
**he** **taketh** **the** **wise** **in** **their** **own** **craftiness** **,** **and** **the** **counsel** **of** **the** **froward** **is**
他 拿 这 明智的 在 他们的 自己的 狡猾 , 和 这 法律顾问 的 这 向外 是
['kærid] ['hedlɔːŋ] . -
**carried** **headlong** **.** **'**
携带 一头扎 . -

他使智者自食其果，使奸诈者的计谋付诸东流。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**For** **as** **they** **have** **put** **people** **upon** **this** **question** **,**
为了 作为 他们 有 放 人们 之上 这 问题 ,

因为他们已经把人们置于这个问题上，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**who** **would** **not** **otherwise** **have** **made** **such** **inquiries** **into** **it** **,**
WHO 会 不是 否则 有 制成 这样的 查询 进入 它 ,

否则他们不会对此事进行这样的调查。

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **now** **finding** **they** **must** **be** **resolved** **in** **conscience** **to** **answer** **it** **,**
和 现在 寻找 他们 必须 是 已解决 在 良心 到 回答 它 ,

现在他们发现，他们必须凭良心回答这个问题。

[wen'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['oʊvərli] [sɜːrtʃ] ,
**whenever** **they** **shall** **be** **brought** **before** **them** **;** **upon** **a** **very** **overly** **search** **,**
每当 他们 将 是 带来 前 他们 ; 之上 一个 非常 过于 搜索 ,

无论何时将他们带到他们面前；经过极其严格的搜查，

[ðeɪ] [siː] ['terəb(ə)l] ['tɪrəni] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ledʒəb(ə)l] ['blʌdi] ['kærəktərz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ɔːl] [ədmɪnɪst'reɪʃnz]
**they** **see** **terrible** **tyranny** **written** **in** **legible** **bloody** **characters** **almost** **on** **all** **administrations**
他们 看 糟糕的 暴政 书面 在 清晰易读 血腥 人物 几乎 在 全部 行政部门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**of** **the** **government** **,**
的 这 政府 ,

他们几乎在所有政府部门的行政记录上都看到了用清晰血迹书写的可怕暴政。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]
**and** **so** **come** **to** **be** **fixed** **in** **the** **verdict** **that** **their** **conscience** **and** **the** **word**
和 所以 来 到 是 固定的 在 这 判决 那 他们的 良心 和 这 单词
[ʌv; əv][gɑːd] ['gɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**of** **God** **gives** **of** **it** **;**
的 上帝 给予 的 它 ;

因此，他们最终会接受良心和上帝旨意所作出的裁决；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][æz; əz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
**so** **it** **may** **be** **thought** **,** **this** **question** **now** **started** **,** **for** **as** **despicable**
所以 它 可能 是 想法 , 这 问题 现在 开始 , 为了 作为 卑鄙
[bi'giniŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
**beginnings** **it** **hath** **,**
开端 它 有 ,

所以，人们可能会认为，这个问题之所以开始，是因为它有着极其卑劣的开端。

[jet] [er] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**yet** **ere** **it** **come** **to** **a** **full** **and** **final** **decision** **,**
然而 埃雷 它 来 到 一个 满的 和 最终的 决定 ,

然而，在做出最终决定之前，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pruːv] [æz; əz]
**will** **be** **more** **enquired** **into** **through** **the** **world** **,** **and** **at** **length** **prove** **as**
将要 是 更多的 询问 进入 通过 这 世界 , 和 在 长度 证明 作为
['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['tɪrəni] ,
**fatal** **to** **tyranny** **,**
致命的 到 暴政 ,

将会受到全世界的更多探究，并最终证明其对暴政是致命的。

[æz; əz]['evər] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
**as** **ever** **any** **thing** **could** **be** **,**
作为 曾经 任何 事物 可以 是 ,

一如既往，任何事都有可能发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [θæŋk] .
**and** **then** **they** **may** **know** **whom** **to** **thank** **.**
和 然后 他们 可能 知道 谁 到 感谢 .

这样他们或许就知道该感谢谁了。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
**But** **however** **,** **though** **the** **question** **be** **extraordinary** **,** **and** **the** **sufferings**
但 然而 , 尽管 这 问题 是 非凡的 , 和 这 苦难
[ˌðerə'pɑːn] [biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
**thereupon** **be** **unprecedented** **,** **and** **therefore** **,**
于是 是 空前的 , 和 所以 ,

但是，尽管这个问题非同寻常，由此产生的痛苦也是前所未有的，因此，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] ,
**among** **other** **contradictions** **that** **may** **be** **objected** **,**
之中 其他 矛盾 那 可能 是 反对 ,

除其他可能被质疑的矛盾之处外，

[ðæt] ['niːðər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['piːpəlz]
**that** **neither** **in** **history** **nor** **scripture** **we** **can** **find** **instances** **of** **private** **people's**
那 两者都不 在 历史 也不 圣经 我们 能 寻找 实例 的 私人的 人们的
[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ,
**refusing** **to** **own** **the** **authority** **they** **were** **under** **,**
拒绝 到 自己的 这 权威 他们 是 在下面 ,

无论在历史还是经文中，我们都找不到普通民众拒绝接受他们所服从的权威的例子。

[nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ; [jet] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['duːti] [wɪ'ðaʊt]
**nor** **of** **their** **suffering** **for** **that** **refusal** **;** **yet** **nevertheless** **it** **may** **be** **duty** **without**
也不 的 他们的 痛苦 为了 那 拒绝 ; 然而 尽管如此 它 可能 是 责任 没有
[ɪg'zæmp(ə)l] .
**example** **.**
例子 .

也不考虑他们因拒绝而遭受的痛苦；然而，即便没有榜样，这也是一种责任。

['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**Many** **things** **may** **be** **done** **,** **though** **not** **against** **the** **law** **of** **God** **,**
许多 事物 可能 是 完毕 , 尽管 不是 反对 这 法律 的 上帝 ,

许多事都可以做，只要不违背上帝的律法。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .
**yet** **without** **a** **precedent** **of** **the** **practice** **of** **the** **people** **of** **God** **.**
然而 没有 一个 先例 的 这 实践 的 这 人们 的 上帝 .

然而，上帝的子民却没有这样的先例。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'duːs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**Though** **we** **could** **not** **adduce** **an** **example** **for** **it** **,**
尽管 我们 可以 不是 引 一个 例子 为了 它 ,

虽然我们无法举出一个例子，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] ['tɪrəni] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
**yet** **we** **can** **gather** **it** **from** **the** **law** **of** **God** **,** **that** **tyranny** **must** **not** **be**
然而 我们 能 收集 它 从 这 法律 的 上帝 , 那 暴政 必须 不是 是
[oʊnd] ,
**owned** **,**
拥有 ,

然而，我们可以从上帝的律法中得知，暴政绝不能被认可。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪg'zæmpəlz] .
**this** **will** **be** **equivalent** **to** **a** **thousand** **examples** **.**
这 将要 是 相等的 到 一个 千 示例 .

这相当于一千个例子。

['evri] [eɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
**Every** **age** **in** **some** **things** **must** **be** **a** **precedent** **to** **the** **following** **,**
每一个 年龄 在 一些 事物 必须 是 一个 先例 到 这 下列的 ,

在某些方面，每个时代都必须是下一个时代的先例。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['nevər] [dɪd] ['eni] [eɪdʒ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['presɪdənt] ,
**and** **I** **think** **never** **did** **any** **age** **produce** **a** **more** **honourable** **precedent** **,**
和 我 思考 绝不 做过 任何 年龄 生产 一个 更多的 光荣的 先例 ,

我认为，没有任何一个时代能创造出比这更光荣的先例。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [joʊk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [groʊn] . [ˌtuː'tuː]
**than** **this** **beginning** **to** **decline** **a** **yoke** **under** **which** **all** **ages** **have** **groaned** **.** **2**
比 这 开始 到 衰退 一个 轭 在下面 哪个 全部 年龄 有 呻吟 . 2
.
**.**
.

比这开始衰落更甚，这衰落是所有时代都曾遭受的枷锁。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəseri] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
**It** **will** **be** **also** **granted** **,** **it** **is** **not** **always** **indispensibly** **necessary** **,** **at** **all** **times** **,**
它 将要 是 还 的确 , 它 是 不是 总是 不可或缺 必要的 , 在 全部 时代 ,

而且，虽然也会被允许，但这并非在任何时候都是必不可少的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [dɪs'kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ,
**for** **a** **people** **to** **declare** **their** **disclaim** **of** **the** **tyranny** **they** **are** **under** **,**
为了 一个 人们 到 宣布 他们的 放弃 的 这 暴政 他们 是 在下面 ,

让一个民族公开声明他们不再受暴政统治，

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; [nɔːr] ,

| when | they | cannot | shake | it | off | ; | nor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 不能 | 摇 | 它 | 离开 | ; | 也不 | , |

当他们无法摆脱它时；而且，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [steɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['duːti] [bɪ'fɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] ,

| when | they | are | staged | for | their | duty | before | wicked | and | tyrannical | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 摆拍 | 为了 | 他们的 | 责任 | 前 | 邪恶 | 和 | 强横 | 法官 | , |

当他们被押送到邪恶暴虐的法官面前履行职责时，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] ['pɑːzətɪvli] ;

| is | it | always | necessary | to | disown | their | pretended | authority | positively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 总是 | 必要的 | 到 | 断绝关系 | 他们的 | 假装 | 权威 | 积极地 | ; |

是否总是需要明确地否认他们所假装的权威?

[wen] ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | either | they | are | not | urged | with | questions | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何一个 | 他们 | 是 | 不是 | 敦促 | 和 | 问题 | 关于 | 它 | , |

当没有人就此提出问题时，

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ;

| then | they | may | be | silent | in | reference | to | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可能 | 是 | 沉默的 | 在 | 参考 | 到 | 那 | ; |

那么他们可能对此保持沉默；

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

| or | when | they | are | imposed | upon | to | give | their | judgment | of | it | , | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他们 | 是 | 强加 | 之上 | 到 | 给 | 他们的 | 判断 | 的 | 它 | , | 他们 | 是 | 不是 |

['ɔːlweɪz] ['ɑːblɪgeɪtɪd] ,

| always | obligated | , |
|---|---|---|
| 总是 | 有义务的 | , |

或者，当他们被迫对此事作出判断时，他们并非总是有义务这样做。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪnd] ,

| as | in | a | case | of | confession | , | to | declare | all | their | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 忏悔 | , | 到 | 宣布 | 全部 | 他们的 | 头脑 | , |

就像在忏悔中一样，要坦白一切。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

| especially | when | such | questions | are | put | to | them | with | a | manifest | design | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这样的 | 问题 | 是 | 放 | 到 | 他们 | 和 | 一个 | 显现 | 设计 | 到 |

[ɪn'træp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

| entrap | their | lives | , |
|---|---|---|---|
| 陷阱 | 他们的 | 生活 | , |

尤其是当这些问题被提出时，其目的显然是为了陷害他们，

[ɔːr] [ɪn'tæŋgəl] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

| or | intangle | their | conscience | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 纠缠 | 他们的 | 良心 | . |

或者让他们的良心受到折磨。

[ɔːl] [truːθ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ;

| All | truth | is | not | to | be | told | at | all | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 真相 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 讲述 | 在 | 全部 | 时代 | ; |

并非所有真相都必须在任何时候都说出来；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [wen] [ɪm'pɜːrtnəntli] [ɪn'terəgeɪt] ,

| neither | are | all | questions | to | be | answered | when | impertinently | interrogate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 全部 | 问题 | 到 | 是 | 回答 | 什么时候 | 无礼地 | 审问 | , |

并非所有问题都应该在贸然质问时得到回答。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [weɪvd] .

| but | may | be | both | cautiously | and | conscientiously | waved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 是 | 两个都 | 谨慎地 | 和 | 切实 | 挥手 | . |

但可以谨慎而认真地挥动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kraɪsts] [oʊn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['pɔlz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

| We | have | Christ's | own | practice | , | and | his | faithful | servant | Paul's | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 基督的 | 自己的 | 实践 | , | 和 | 他的 | 忠实 | 仆人 | 保罗的 | 例子 | , |

我们有基督自己的实践，以及他忠实的仆人保罗的榜样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kɔːʃ(ə)n] .

| for | a | pattern | of | such | prudence | and | Christian | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 图案 | 的 | 这样的 | 谨慎 | 和 | 基督教 | 警告 | . |

展现了这种谨慎和基督教式的谨慎。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] ['rɪgər] , [tuː; tə] ['senʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

| But | yet | it | were | cruel | and | unchristian | rigour | , | to | censure | such | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 它 | 是 | 残忍的 | 和 | 非基督教徒 | 严格 | , | 到 | 谴责 | 这样的 | 作为 | , |

然而，对这样的人进行谴责，却是残酷且不符合基督教精神的严苛做法。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['duːti] ,

| out | of | a | pious | principle | of | zeal | to | God | and | conscience | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 虔诚的 | 原则 | 的 | 热情 | 到 | 上帝 | 和 | 良心 | 的 | 责任 | , |

出于对上帝的虔诚热忱和对职责的良知，

[duː] ['friːli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'kler] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv]

| do | freely | and | positively | declare | their | judgment | , | in | an | absolute | disowning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 自由 | 和 | 积极地 | 宣布 | 他们的 | 判断 | , | 在 | 一个 | 绝对 | 否认 | 的 |

[ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] ,

| their | pretended | authority | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 假装 | 权威 | , |

他们自由而明确地表达了自己的判断，完全否认了他们所假装的权威。

[wen] [poʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| when | posed | with | such | questions | , | though | to | the | manifest | detriment | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 摆拍 | 和 | 这样的 | 问题 | , | 尽管 | 到 | 这 | 显现 | 损害 | 的 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

当被问及此类问题时，尽管这明显损害了他们的生活，

[ðeɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

| they | conscientiously | looking | upon | it | as | a | case | of | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切实 | 寻找 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 案件 | 的 | 忏悔 | . |

他们认真地将其视为忏悔案件。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [pə'remptrəli] [əst'rɪkt] [hɪz; ɪz] [kən'fesəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːlz]

| For | where | the | Lord | hath | not | peremptorily | astricted | his | confessors | to | such | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 这 | 主 | 有 | 不是 | 专断地 | 收缩 | 他的 | 忏悔者 | 到 | 这样的 | 规则 |

[ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,

| of | prudence | , |
|---|---|---|
| 的 | 谨慎 | , |

因为在主没有明确要求他的信徒遵守此类谨慎准则的地方，

[bʌt; bət] [hæθ] [bəuθ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kən'dʌkt] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

| but | hath | both | promised | , | and | usually | gives | his | Spirit's | conduct | , | encouraging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 两个都 | 承诺 | , | 和 | 通常 | 给予 | 他的 | 精神的 | 执行 | , | 鼓励 |

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['boʊldnəs] ,

| and | animating | them | to | boldness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 他们 | 到 | 大胆 | , |

但两者都已得到应许，并且通常会赐予圣灵指引，鼓励和激励他们勇敢行事。

[soʊ][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [hænd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [θɔːt] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,

| so | as | before | hand | they | should | not | take | thought | how | or | what | they | shall | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 前 | 手 | 他们 | 应该 | 不是 | 拿 | 想法 | 如何 | 或者 | 什么 | 他们 | 将 | 说话 | , |

所以他们事先不必考虑该如何说话或说什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

| and | in | that | same | hour | they | find | it | given | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 相同的 | 小时 | 他们 | 寻找 | 它 | 给定 | 他们 | , |

就在同一时刻，他们发现这东西已经赐予了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [stɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns]

| it | were | presumption | for | us | to | stint | them | to | our | rules | of | prudence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假定 | 为了 | 我们 | 到 | 限制 | 他们 | 到 | 我们的 | 规则 | 的 | 谨慎 |

.

:

.

我们若以自己的谨慎原则来约束他们，那未免太过狂妄。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [faɪnd] [ruːlz] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ;

| We | may | indeed | find | rules | to | know | , | what | is | a | case | of | confession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 的确 | 寻找 | 规则 | 到 | 知道 | , | 什么 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 忏悔 | ; |

我们或许可以找到一些规则来判断什么是认罪；

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [wʌt] [truːθ] [ɔːr] [ˈduːti] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkwestʃənd]

| but | hardly | can | it | be | determined | , | what | truth | or | duty | we | are | questioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 能 | 它 | 是 | 决定 | , | 什么 | 真相 | 或者 | 责任 | 我们 | 是 | 被质问 |

[əˈbaʊt] [ɪz][nɑːt] ,

| about | is | not | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 是 | 不是 | , |

但是，我们被问及的真相或责任究竟是什么，几乎无法确定。

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] .

| or | may | not | be | , | a | case | of | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 不是 | 是 | , | 一个 | 案件 | 的 | 忏悔 | . |

也可能不是，这是一起认罪案件。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

| And | who | can | deny | , | but | this | may | be | in | some | circumstance | , | a | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 否定 | , | 但 | 这 | 可能 | 是 | 在 | 一些 | 环境 | , | 一个 | 案件 | 的 |

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

| confession | , |
|---|---|
| 忏悔 | , |

谁又能否认，在某些情况下，这或许是一种认罪呢？

[ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [kɔːrt] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)l] ?

| even | positively | to | disown | the | pretended | authority | of | a | bloody | court | or | council | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 积极地 | 到 | 断绝关系 | 这 | 假装 | 权威 | 的 | 一个 | 血腥 | 法庭 | 或者 | 理事会 | ? |

甚至明确表示要否认血腥法庭或委员会的所谓权威？

[wen] [ˈiːðər] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈkraɪsts] [suːˈpreməsi] ,

| when | either | they | go | out | of | their | sphere | , | taking | upon | them | Christ's | supremacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何一个 | 他们 | 去 | 出去 | 的 | 他们的 | 领域 | , | 采取 | 之上 | 他们 | 基督的 | 霸权 | , |

当他们超越自身领域，僭越基督的权威时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [werˈʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒʌdʒɪz]

| and | the | cognizance | of | the | concerns | of | his | crown | , | whereof | they | are | judges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 认知 | 的 | 这 | 担忧 | 的 | 他的 | 王冠 | , | 其中 | 他们 | 是 | 法官 |

[ˈnoʊˌweɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] ;

| noways | competent | ; |
|---|---|---|
| 不 | 胜任的 | ; |

以及对他的王室事务的了解，而他们对此却没有任何判断权；

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['friːli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .
**then** **they** **must** **freely** **and** **faithfully** **be** **declined** **.**
然后 他们 必须 自由 和 忠实 是 拒绝 .

那么就必须坦诚而忠实地拒绝它们。

[ɔːr] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
**Or** **when** **,** **to** **the** **dishonour** **of** **Christ** **,** **they** **blaspheme** **his** **authority** **,**
或者什么时候 , 到 这 羞辱 的 基督 , 他们 亵渎神明 他的 权威 ,

或者当他们亵渎基督的权威，以羞辱基督为目的时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['baʊndriz] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] ,
**and** **the** **sacred** **boundaries** **he** **hath** **prescribed** **to** **all** **human** **authority** **,**
和 这 神圣 边界 他 有 规定 到 全部 人类 权威 ,

以及他为一切人类权力所规定的神圣界限，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɜːrt] [æn; ən] [ɪ'lɪmɪtɪd] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] ,
**and** **will** **assert** **an** **illimited** **absolute** **authority** **,**
和 将要 断言 一个 无限 绝对 权威 ,

并将主张无限的绝对权力，

[ri'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] [ɔːl] ['ɔːfərd] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
**refusing** **and** **discharging** **all** **offered** **legal** **and** **scriptural** **restrictions** **to** **be** **put**
拒绝 和 出院 全部 提供 合法的 和 圣经 限制 到 是 放
[ˌðerə'pɑːn] ,
**thereupon** **,**
于是 ,

拒绝并解除所有强加于其上的法律和经文限制，

( [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] [ðoʊ] [pʊr] ['mɑːtəz] ,
**(** **as** **hath** **been** **the** **case** **of** **the** **most** **part** **of** **these** **worthy** **though** **poor** **martyrs** **,**
( 作为 有 到过 这 案件 的 这 最多 部分 的 这些 值得 尽管 贫穷的 殉道者 ,

（正如大多数这些虽贫穷但值得尊敬的殉道者的情况一样，

[huː] [hæv; həv][daɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] ) [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪs'oʊn]
**who** **have** **died** **upon** **this** **head** **)** **then** **they** **must** **think** **themselves** **bound** **to** **disown**
WHO 有 死亡 之上 这 头 ) 然后 他们 必须 思考 他们自己 边界 到 断绝关系
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

那些为此而死的人）那么他们必须认为自己有义务否认它。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['kruːəl] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
**Or** **when** **they** **have** **done** **some** **cruel** **indignity** **and** **despite** **to** **the** **Spirit** **of**
或者什么时候 他们 有 完毕 一些 残忍的 侮辱 和 尽管 到 这 精神 的
[gɑːd] ,
**God** **,**
上帝 ,

或者当他们对上帝的灵做出残酷的侮辱和藐视时，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kraɪsts] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd]
**and** **to** **Christ's** **prerogative** **and** **glory** **,** **and** **work** **of** **reformation** **,** **and**
和 到 基督的 特权 和 荣耀 , 和 工作 的 改革 , 和
['piːp(ə)l] , [ɪn] [ 'məːdəriŋ ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,
**people** **,** **in** **murdering** **them** **without** **mercy** **,**
人们 , 在 谋杀 他们 没有 怜悯 ,

为了基督的特权和荣耀，为了改革的工作，为了人民，毫不留情地杀害他们。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɔːl][ɪz]['æktɪd] ,
**and** **imposing** **this** **owning** **of** **their** **king** **,** **by** **whose** **authority** **all** **is** **acted** **,**
和 气势磅礴 这 拥有 的 他们的 国王 , 经过 谁 权威 全部 是 行动 ,

并强加对他们国王的臣服，一切行为都以国王的权威为准绳。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

| as | a | condemnation | of | these | witnesses | of | Christ | their | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 谴责 | 的 | 这些 | 证人 | 的 | 基督 | 他们的 | 见证 | , |

以此来定罪这些基督的见证人及其证词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌdi] ['kruːəlti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| and | a | justification | of | their | bloody | cruelties | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 理由 | 的 | 他们的 | 血腥 | 残忍 | 反对 | 他们 | , |

并以此为借口，为他们对他们犯下的血腥暴行辩护。

[wɪtʃ] [hæθ] ['friːkwəntli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [steɪdʒd] [ə'pɑːn]

| which | hath | frequently | been | the | case | of | these | poor | people | that | hath | been | staged | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 频繁地 | 到过 | 这 | 案件 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | 那 | 有 | 到过 | 摆拍 | 之上 |

[ðɪs] [ə'kaʊnt] :

| this | account | : |
|---|---|---|
| 这 | 帐户 | : |

这种情况在这些因此而被上演的穷人身上屡见不鲜：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

| in | this | case | , | and | several | others | of | this | sort | that | might | be | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 和 | 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 可能 | 是 | 提及 | , |

在这种情况下，以及其他一些类似的情况，都值得一提。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [ɪn] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðɪs] [test] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['lɔɪəlti] ,

| then | they | may | be | free | and | positive | in | disowning | this | test | of | wicked | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可能 | 是 | 自由的 | 和 | 积极的 | 在 | 否认 | 这 | 测试 | 的 | 邪恶 | 忠诚 | , |

这样他们就可以自由自在、积极地否认这种邪恶忠诚的考验。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] [biːst] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

| as | the | mark | of | the | dragon | of | the | secular | beast | of | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 龙 | 的 | 这 | 世俗 | 兽 | 的 | 暴政 | . |

这是世俗暴政巨兽的标志。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

| And | in | many | such | cases | , | when | the | Lord | gives | the | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 这样的 | 案例 | , | 什么时候 | 这 | 主 | 给予 | 这 | 精神 | , |

在许多这样的情况下，当主赐下圣灵时，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] ['kraɪsts] ['witnisiz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [ʌv; əv] [ziːl] [ɪn]

| I | see | no | reason | but | that | Christ's | witnesses | must | follow | his | pattern | of | zeal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 不 | 原因 | 但 | 那 | 基督的 | 证人 | 必须 | 跟随 | 他的 | 图案 | 的 | 热情 | 在 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,

| the | case | of | confession | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 忏悔 | , |

我认为，基督的见证人在认信这件事上，理应效法基督的热忱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['witnist] [bɪ'fɔːr] ['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋʃɪp] ,

| which | he | witnessed | before | Pontius | Pilate | in | asserting | his | own | kingship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 目击者 | 前 | 庞蒂乌斯 | 普拉提 | 在 | 断言 | 他的 | 自己的 | 君主制 | , |

他亲眼目睹了这一切，并在本丢·彼拉多面前宣示了自己的王权。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] .

| as | they | may | in | other | cases | follow | his | pattern | of | prudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可能 | 在 | 其他 | 案例 | 跟随 | 他的 | 图案 | 的 | 谨慎 | . |

就像他们在其他情况下可能会遵循他的谨慎行事方式一样。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] [huː] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr]

| And | why | may | we | not | imitate | the | zeal | of | Stephen | who | called | the | council | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 可能 | 我们 | 不是 | 模拟 | 这 | 热情 | 的 | 史蒂芬 | WHO | 称为 | 这 | 理事会 | 前 |

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][steɪdʒd] [stɪf] - [nekt] [rɪ'zɪstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

| whom | he | was | staged | stiff | - | necked | resisters | of | the | Holy | Ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 曾是 | 摆拍 | 僵硬的 | - | 颈部 | 抵抗者 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | , |

为什么我们不能效法司提反的热忱呢？他称在他面前受审的议会是顽固不化的圣灵抵抗者。

['pɜ˞:sə,kju:tɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪərz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði][dʒʌst]
**persecutors** **of** **the** **prophets** **,** **and** **betrayers** **and** **murderers** **of** **Christ** **the** **just**
迫害者 的 这 先知 , 和 背叛者 和 杀人犯 的 基督 这 只是
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

迫害先知、出卖和杀害义者基督的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [pɔ:l] ?
**as** **well** **as** **the** **prudence** **of** **Paul** **?**
作为 出色地 作为 这 谨慎 的 保罗 ?

还有保罗的谨慎?

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔ:rəti] [laɪz][ɪn]
**But** **,** **however** **it** **be** **,** **the** **present** **testimony** **against** **this** **pretended** **authority** **lies** **in**
但 , 然而 它 是 , 这 展示 见证 反对 这 假装 权威 谎言 在
[ðə; ði] ['negətɪv] ,
**the** **negative** **,**
这 消极的 ,

但是，无论如何，目前针对这一所谓权威的证词都是否定的。

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi] [pli:d] ,
**which** **obliges** **always** **,** **for** **ever** **and** **for** **ever** **;** **that** **is** **to** **say** **,** **we** **plead** **,**
哪个 义务 总是 , 为了 曾经 和 为了 曾经 ; 那 是 到 说 , 我们 恳求 ,

这始终、永远、永无止境地具有约束力；也就是说，我们恳求道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [oʊnd] .
**that** **it** **must** **never** **be** **owned** **.**
那 它 必须 绝不 是 拥有 .

它绝不能被任何人拥有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [dɪs'əʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t] ['oʊnɪŋ] ;
**There** **is** **a** **great** **difference** **between** **a** **positive** **disowning** **and** **a** **not** **owning** **;**
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 积极的 否认 和 一个 不是 拥有 ;

积极的否认和不承认之间有很大的区别；

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][bi:; bi][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**though** **the** **first** **be** **not** **always** **necessary** **,** **the** **latter** **is** **the** **testimony** **of** **the** **day** **,**
尽管 这 第一的 是 不是 总是 必要的 , 这 后者 是 这 见证 的 这 天 ,

虽然前者并非总是必要的，但后者却是当日的见证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] .
**and** **a** **negative** **case** **of** **confession** **,** **which** **is** **always** **clearer** **than** **the** **positive** **.**
和 一个 消极的 案件 的 忏悔 , 哪个 是 总是 更清晰 比 这 积极的 .

以及一个否定的认罪案例，这总是比肯定的认罪案例更清晰。

[ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kən'fes] ['evri] [tru:θ] , [jet] [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'naɪ] ['eni] .
**Though** **we** **must** **not** **always** **confess** **every** **truth** **,** **yet** **we** **must** **never** **deny** **any** **.**
尽管 我们 必须 不是 总是 承认 每一个 真相 , 然而 我们 必须 绝不 否定 任何 .
[θri:] .
**3** **.**
3 .

虽然我们不必总是坦白所有真相，但我们绝不能否认任何真相。3.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fest] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðɪs] [sæd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] , [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli]
**It** **is** **confessed** **,** **we** **are** **under** **this** **sad** **disadvantage** **besides** **others** **,** **that** **not** **only**
它 是 坦白 , 我们 是 在下面 这 伤心 劣势 除了 其他的 , 那 不是 仅有的
[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] ,
**all** **our** **brethren** **,**
全部 我们的 弟兄们 ,

不得不承认，除了其他人之外，我们还面临着这种令人悲哀的劣势，那就是不仅我们所有的兄弟姐妹，

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [joʊk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| groaning | under | the | same | yoke | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 在下面 | 这 | 相同的 | 轭 | 和 | 我们 | , |

和我们一样，在同样的枷锁下呻吟。

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] , [nɔːr] [əd'ventʃər] , [wen]

| will | not | take | the | same | way | of | declining | this | pretended | authority | , | nor | adventure | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 拿 | 这 | 相同的 | 方式 | 的 | 下降 | 这 | 假装 | 权威 | , | 也不 | 冒险 | , | 什么时候 |

[kɔːld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

当被召唤时，他不会以同样的方式拒绝这种虚假的权威，也不会拒绝冒险。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ( [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'dem] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

| to | declare | their | judgment | about | it | , | ( | which | we | do | not | condemn | , | as | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 他们的 | 判断 | 关于 | 它 | , | ( | 哪个 | 我们 | 做 | 不是 | 谴责 | , | 作为 | 是 | 说 | , |

就此作出他们的判断（我们并不谴责，正如有人所说，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

| and | would | expect | from | the | rules | of | equity | and | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 预计 | 从 | 这 | 规则 | 的 | 公平 | 和 | 慈善机构 | , |

并且符合公平和慈善的原则，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [baʊnd] [tuː; tə][juːz]

| they | will | not | condemn | us | when | we | find | ourselves | in | conscience | bound | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 谴责 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 良心 | 边界 | 到 | 使用 |

['greɪtər] ['friːdəm] ) [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [duː] [dɪ'kler] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

| greater | freedom | ) | but | also | some | when | they | do | declare | their | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 自由 | ) | 但 | 还 | 一些 | 什么时候 | 他们 | 做 | 宣布 | 他们的 | 判断 | , |

当我们良心发现有义务行使更大的自由时，他们不会谴责我们；但当他们发表评判时，有些人也会谴责我们。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz] [ kən'demnətəri ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] ,

| give | it | in | terms | condemnatory | of | , | and | contradictory | unto | our | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 在 | 条款 | 谴责 | 的 | , | 和 | 矛盾的 | 到 | 我们的 | 见证 | , |

用谴责和与我们的证词相矛盾的措辞来表达它，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] ['tɪrəni] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] ,

| in | that | they | have | freedom | positively | to | own | this | tyranny | as | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 有 | 自由 | 积极地 | 到 | 自己的 | 这 | 暴政 | 作为 | 权威 | , |

因为他们有自由积极地将这种暴政视为权威，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] :

| and | the | tyrant | as | their | lawful | sovereign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 暴君 | 作为 | 他们的 | 合法的 | 主权 | : |

而暴君则是他们合法的统治者：

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

| and | many | of | our | ministers | also | are | of | the | same | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们的 | 部长们 | 还 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | . |

我们许多部长也持同样的观点。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [ɪk'spresli] [ə'səːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt]

| And | further | , | as | we | have | few | expressly | asserting | our | part | of | the | debate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | 作为 | 我们 | 有 | 很少 | 明确地 | 断言 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 辩论 |

,

| , |
|---|

,

此外，由于很少有人明确地表明我们在辩论中的观点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] ; [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['feɪməs] [di'vainz] [ɛksprɛsli] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn]

| as | it | is | now | stated | ; | so | we | have | many | famous | divines | expresly | against | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | 声明 | ; | 所以 | 我们 | 有 | 许多 | 著名的 | 神灵 | 特指 | 反对 | 我们 | 在 |

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

| this | point | , |
|---|---|---|
| 这 | 观点 | , |

正如现在所说；因此，在这一点上，许多著名的神学家明确反对我们。

[æz; əz] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːments] [ə'pɑːn] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| as | especially | we | find | in | their | comments | upon | , | Rom | . | xiii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尤其 | 我们 | 寻找 | 在 | 他们的 | 评论 | 之上 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . |

尤其正如我们在他们对罗马书13章的评论中所发现的那样。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['kælvɪn] , ['seɪɪŋ] , [siːp]

| among | whom | I | cannot | dissemble | my | sorrow | to | find | the | great | Calvin | , | saying | , | Saepe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 我 | 不能 | 掩饰 | 我的 | 悲哀 | 到 | 寻找 | 这 | 伟大的 | 加尔文 | , | 说 | , | 萨佩 |

['soʊlənt] - ,

| solent | inquirere | , |
|---|---|---|
| 索伦特 | - | , |

我无法掩饰我的悲伤，因为我发现伟大的加尔文说："Saepe solent inquirere"。

& [siː] . - [men] ['ɔːf(ə)n][ɪn'kwaɪər] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [huː] [hæv; həv]

| & | c | . | ' | Men | often | enquire | , | by | what | right | they | have | obtained | their | power | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | - | 男人 | 经常 | 查询 | , | 经过 | 什么 | 正确的 | 他们 | 有 | 获得 | 他们的 | 力量 | WHO | 有 |

[ðə; ði] [ruːl] !

| the | rule | ! |
|---|---|---|
| 这 | 规则 | ! |

等等。"人们常常问，那些掌权者凭什么权利获得权力！"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['gʌvərn] ;

| it | should | be | enough | to | us | that | they | do | govern | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 足够的 | 到 | 我们 | 那 | 他们 | 做 | 治理 | ; |

他们能够执政就足以让我们满意了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnənsɪ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] ,

| for | they | have | not | ascended | to | this | eminency | by | their | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 上升 | 到 | 这 | 卓越 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 力量 | , |

因为他们并非凭借自身实力攀升至如此显赫的地位。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . -

| but | are | imposed | by | the | hand | of | the | Lord | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 强加 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 这 | 主 | . | - |

但这一切都是主的旨意。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ]['pæriːəs] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| As | also | Pareus | saying | too | much | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 帕雷乌斯 | 说 | 也 | 很多 | 反对 | 我们 | . |

帕雷乌斯也说了太多不利于我们的话。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɑːksɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['lɛθɪŋtən] ,

| For | answer | to | this | , | I | refer | to | Mr | . | Knox's | reply | to | Lethington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | 到 | 这 | , | 我 | 参考 | 到 | 先生 | . | 诺克斯 | 回复 | 到 | 莱辛顿 | , |

关于这个问题，我请参阅诺克斯先生对莱辛顿的回复。

[prə'djʊsɪŋ] ['sevrəl] ['testimənɪz] [ʌv; əv] [di'vainz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [hed] ; [wer'ɪn]

| producing | several | testimonies | of | divines | against | him | upon | this | very | head | ; | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一些 | 证词 | 的 | 神灵 | 反对 | 他 | 之上 | 这 | 非常 | 头 | ; | 其中 |

[hiː; hi] [ʃoʊ] ,

| he | shews | , |
|---|---|---|
| 他 | 展示 | , |

他拿出几份神学家就此事对他作出的证词；其中他指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diskɔ:siz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**that** **the** **occasions** **of** **their** **discourses** **and** **circumstances** **wherein** **they** **were**
那 这 场合 的 他们的 论述 和 情况 其中 他们 是
['steɪtɪd] ,
**stated** **,**
声明 ,

他们发表这些言论的场合和情境，

[wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['taɪərənts][ænd; ənd]
**were** **very** **far** **different** **from** **those** **that** **have** **to** **do** **with** **tyrants** **and**
是 非常 远的 不同的 从 那些 那 有 到 做 和 暴君 和
[ju:'sɜ:rpərz] ,
**usurpers** **,**
篡位者 ,

与那些与暴君和篡位者有关的故事截然不同。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][smɑ:rt][moʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skɜ:rdʒ] ,
**as** **indeed** **they** **are** **the** **most** **concerned** **,** **and** **smart** **most** **under** **their** **scourge** **,**
作为 的确 他们 是 这 最多 担心的 , 和 聪明的 最多 在下面 他们的 祸害 ,

因为他们的确是最关心灾祸的，也是最聪明的，正遭受着灾祸的侵袭。

[ɑ:r; ər][ɪn] [best] [keɪs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
**are** **in** **best** **case** **to** **speak** **to** **the** **purpose** **.**
是 在 最好的 案件 到 说话 到 这 目的 .

最好是能切合实际目的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [menz] [ ə'və:mənt ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔrəkl] ,
**I** **shall** **only** **say** **,** **mens** **averment** **,** **in** **a** **case** **of** **conscience** **,** **is** **not** **an** **oracle** **,**
我 将 仅有的 说 , 男士 断言 , 在 一个 案件 的 良心 , 是 不是 一个 神谕 ,

我只想说，在良心问题上，人的陈述并非真理的保证。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
**when** **we** **look** **upon** **it** **with** **an** **impartial** **eye** **,** **in** **the** **case** **wherein** **we** **are**
什么时候 我们 看 之上 它 和 一个 公正 眼睛 , 在 这 案件 其中 我们 是
[nɑ:t] [ˌpri:pə'zest] :
**not** **prepossessed** **:**
不是 预先拥有 :

当我们以公正的眼光看待它，在我们不受任何先入为主观念影响的情况下：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [noʊ] ['ʌðər] ['vælju:] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ə'leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ ,impə'fekʃəns ] [ʌv; əv]
**it** **will** **bear** **no** **other** **value** **,** **than** **what** **is** **allayed** **with** **the** **imperfections** **of**
它 将要 熊 不 其他 价值 , 比 什么 是 缓解 和 这 瑕疵 的
[ˌfælə'bɪləti] ,
**fallibility** **,**
易错性 ,

它除了能弥补人性的缺陷之外，不会有其他任何价值。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
**and** **moreover** **is** **contradicted** **by** **some** **others** **,**
和 而且 是 矛盾 经过 一些 其他的 ,

而且，这一观点还与其他一些观点相矛盾。

[hu:z] ['testɪmoʊni] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm]['aʊər; ɑ:r][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
**whose** **testimony** **will** **help** **us** **as** **much** **to** **confirm** **our** **persuasion** **,**
谁 见证 将要 帮助 我们 作为 很多 到 确认 我们的 劝说 ,

他们的证词将有助于我们证实我们的观点。

[æz; əz] ['ʌðər] [wɪl] [hɜ:rt][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] . [fɔ:r] .
**as** **others** **will** **hurt** **us** **to** **infirm** **it** **.** **4** **.**
作为 其他的 将要 伤害 我们 到 虚弱 它 . 4 .

其他人会伤害我们，削弱它。4.

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['taɪərənts][goʊ][fɔːr; fər] ['mædʒistrits] , [lest] [maɪ] [pliː] [ə'genst] ['oʊnɪŋ] ['tɪrəni] ,
**But** **now** **when** **tyrants** **go** **for** **magistrates** **,** **lest** **my** **plea** **against** **owning** **tyranny** **,**
但 现在 什么时候 暴君 去 为了 地方法官 , 免得 我的 恳求 反对 拥有 暴政 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
**should** **be** **mistaken** **,**
应该 是 错误 ,

但如今暴君们竟将矛头指向地方官员，恐怕我反对拥有暴政的诉求会被误解。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænərki] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'sɜːrt] ,
**as** **if** **it** **were** **a** **pleading** **for** **anarchy** **,** **I** **must** **assert** **,**
作为 如果 它 是 一个 恳求 为了 无政府状态 , 我 必须 断言 ,

我必须断言，这简直就是在为无政府状态辩护。

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['mædʒɪstrəsi] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
**that** **I** **and** **all** **those** **I** **am** **vindicating** **,** **are** **for** **magistracy** **,** **as** **being** **of**
那 我 和 全部 那些 我 是 证明清白 , 是 为了 行政 , 作为 存在 的
[dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**divine** **original** **,**
神圣的 原来的 ,

我以及所有我所维护的人，都支持执政，因为执政源于神圣的本性。

['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [sə'saiətiz] , [hweər'ʌntʊ]
**institute** **for** **the** **common** **good** **of** **human** **and** **Christian** **societies** **,** **whereunto**
研究所 为了 这 常见的 好的 的 人类 和 基督教 社会 , 其中
['evri] [soʊl] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt] ,
**every** **soul** **must** **be** **subject** **,**
每一个 灵魂 必须 是 主题 ,

为人类和基督教社会的共同利益而设立的机构，人人都必须服从它。

[ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kwɑːləti][ɔːr] ['kærəktər] ,
**of** **whatsoever** **quality** **or** **character** **,**
的 任何 质量 或者 特点 ,

无论何种品质或特征，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ræθ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] ( [ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə]
**and** **not** **only** **for** **wrath** **but** **also** **for** **conscience** **sake** **(** **though** **as** **to**
和 不是 仅有的 为了 愤怒 但 还 为了 良心 清酒 ( 尽管 作为 到
['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
**our** **soul** **and** **conscience** **,**
我们的 灵魂 和 良心 ,

不仅出于愤怒，也出于良心（尽管就我们的灵魂和良心而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt] ) [wɪtʃ] [ˌhuːsoʊ'evər] [rɪzɪstɪθ] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**we** **are** **not** **subject** **)** **which** **whosoever** **resisteth** **,** **resisteth** **the** **ordinance** **of** **God** **,**
我们 是 不是 主题 ) 哪个 无论谁 抵抗 , 抵抗 这 条例 的 上帝 ,

我们不受其约束；凡抗拒的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [hweər'ʌntʊ] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
**and** **against** **which** **rebellion** **is** **a** **damnable** **sin** **,** **whereunto** **(** **according** **to** **the** **fifth**
和 反对 哪个 叛乱 是 一个 该死的 罪 , 其中 ( 根据 到 这 第五
[kə'mændmənt] ,
**commandment** **,**
诫命 ,

违背此诫命是可憎的罪过，（根据第五诫，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ) [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt]
**and** **the** **many** **reiterated** **exhortations** **of** **the** **apostles** **)** **we** **must** **be** **subject**
和 这 许多 重申 劝勉 的 这 使徒 ) 我们 必须 是 主题
, [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['mædʒistrits] ,
**,** **and** **obey** **magistrates** **,**
, 和 服从 地方法官 ,

（以及使徒们多次重申的劝勉）我们必须顺服，服从官长，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ,

| and | submit | ourselves | to | every | ordinance | of | man | , | for | the | Lord's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 我们自己 | 到 | 每一个 | 条例 | 的 | 男人 | , | 为了 | 这 | 主场 | 清酒 | , |

为了主的缘故，我们甘愿顺服人的一切规章制度。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [su'priːm] , & [siː] .

| whether | it | be | unto | the | king | as | supreme | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 到 | 这 | 国王 | 作为 | 最高 | , | & | c | . |

无论是对至高无上的国王，等等。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['heɪtfl] [brænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] ,

| And | we | account | it | a | hateful | brand | of | them | that | walk | after | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 帐户 | 它 | 一个 | 可恶 | 品牌 | 的 | 他们 | 那 | 走 | 后 | 这 | 肉 | , |

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['gʌvərnmənt] ,

| to | despise | government | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 鄙视 | 政府 | , |

我们认为这是那些随从肉体、藐视政府之人的可憎标志。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [self] - [wɪld] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz]

| to | be | presumptuous | , | self | - | willed | , | and | not | afraid | to | speak | evil | of | dignities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 放肆 | , | 自己 | - | 意志 | , | 和 | 不是 | 害怕的 | 到 | 说话 | 邪恶的 | 的 | 尊严 |

:

| : |
|---|
| : |

狂妄自大，任性妄为，且胆敢诋毁尊贵之人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪlθi] ['driːməz] , [huː] [dɪ'spaɪz] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

| and | that | they | are | filthy | dreamers | , | who | despise | dominion | , | and | speak | evil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 污秽 | 梦想家 | , | WHO | 鄙视 | 统治权 | , | 和 | 说话 | 邪恶的 | 的 |

['dɪgnɪtiz] :

| dignities | : |
|---|---|
| 尊严 | : |

他们是肮脏的梦想家，藐视统治权，诋毁尊荣：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| and | of | those | things | which | they | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 事物 | 哪个 | 他们 | 知道 | 不是 | . |

以及他们所不知道的那些事。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]

| We | allow | the | magistrate | , | in | whatsoever | form | of | government | , | all | the | power | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 允许 | 这 | 地方法官 | , | 在 | 任何 | 形式 | 的 | 政府 | , | 全部 | 这 | 力量 | 这 |

['skrɪptʃər] ,

| scripture | , |
|---|---|
| 圣经 | , |

我们允许任何形式的政府官员拥有圣经赋予的一切权力。

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l][duː] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ; [ə'sə:tɪŋ] ,

| laws | of | nature | and | nations | , | or | municipal | do | allow | him | ; | asserting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 自然 | 和 | 国家 | , | 或者 | 市政 | 做 | 允许 | 他 | ; | 断言 | , |

自然法、国家法或市政法都允许他这样做；他断言，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd][əˈvendʒər][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ teiblz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| that | he | is | the | keeper | and | avenger | of | both | the | tables | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 这 | 守门员 | 和 | 复仇者 | 的 | 两个都 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 法律 | , |

他是律法的守护者和执行者，掌管着律法的两块石板。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] , ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**having a power over the church , as well as the state , suited to his**
拥有 一个 力量 超过 这 教会 , 作为 出色地 作为 这 状态 , 适合 到 他的
[kə'pæsəti] ,
**capacity ,**
容量 ,

他拥有与其能力相符的、对教会和国家都具有权力的权力。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['fɔːrməli] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] , [bʌt; bət] [əb'dʒektɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [gʊd] ; [æn; ən]
**that is , not formally ecclesiastical , but objectively , for the church's good ; an**
那 是 , 不是 正式地 教会的 , 但 客观地 , 为了 这 教会的 好的 ; 一个
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] ,
**external power ,**
外部的 力量 ,

也就是说，虽然形式上并非教会性质，但客观上是为了教会的利益；一种外部力量，

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['aʊtwərd] ['vaɪələns] ,
**of providing for the church , and protecting her from outward violence ,**
的 提供 为了 这 教会 , 和 保护 她 从 向外 暴力 ,
[ɔːr] ['ɪnwərd] [dɪs'ɔːrdər] , [æn; ən] ['ɪm.pə˞.eɪt] ['paʊər] ,
**or inward disorder , an imperate power ,**
或者 向内 紊乱 , 一个 皇帝 力量 ,

为教会提供保障，保护教会免受外部暴力或内部混乱的侵害，是一种至高无上的权力。

[ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] ; [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɔːl]
**of commanding all to do their respective duties ; a civil power of punishing all**
的 指挥 全部 到 做 他们的 各自 职责 ; 一个 民用 力量 的 惩罚 全部
, ['iːv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːfəsərz] ,
**, even church - officers ,**
, 甚至 教会 - 警官 ,

命令所有人履行各自职责；惩罚所有人（甚至包括教会官员）的民事权力

[fɔːr; fər] [kraɪmz] ; [ə; eɪ] ['sekənderi] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ; [ɔːr]
**for crimes ; a secondary power of judicial approbation or condemnation ; or**
为了 犯罪 ; 一个 次要 力量 的 司法 赞许 或者 谴责 ; 或者
[dis'kretiv] ,
**discretive ,**
谨慎的 ,

对于犯罪；司法认可或谴责的次要权力；或酌情决定权，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'nɑːdɪkl] [rɪ'zʌlts] ; [ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['paʊər] ,
**in order to give his sanction to synodical results ; a cumulative power ,**
在 命令 到 给 他的 制裁 到 主教会议 结果 ; 一个 累计 力量 ,

为了认可主教会议的决议；一种累积性的权力，

[ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [səb'sɜːrviənt] , [ðoʊ]
**assisting and strengthening the church in all her privileges , subservient , though**
协助 和 强化 这 教会 在 全部 她 特权 , 顺从的 , 尽管
[nɑːt]['sɜːrv(ə)l] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] - ['paʊər] ,
**not servile , co - ordinate with church - power ,**
不是 奴性的 , 合作 - 纵坐标 和 教会 - 力量 ,

协助并加强教会的一切特权，服从但不卑躬屈膝，与教会权力协调一致。

[nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] ( [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt] ) [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [vɪz] .
**not subordinate ( though as a christian he is subject ) in his own affairs , viz .**
不是 下属 ( 尽管 作为 一个 基督教 他 是 主题 ) 在 他的 自己的 事务 , 即 .

在他的个人事务中，他并不处于从属地位（尽管作为一名基督徒，他应该服从），即

['sɪv(ə)l] ; [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl] ,
**civil ; not to be declined as judge , but to be obeyed in all things lawful ,**
民用 ; 不是 到 是 拒绝 作为 法官 , 但 到 是 服从 在 全部 事物 合法的 ,

文明的；不可拒绝担任裁判，但在一切合法的事情上都应服从。

[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][djuːz] .

| and | honoured | and | strengthened | with | all | his | dues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣幸 | 和 | 加强 | 和 | 全部 | 他的 | 会费 | . |

并因其应得的一切而受到尊敬和加强。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] ,

| We | would | give | unto | Caesar | the | things | that | are | Caesar's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 给 | 到 | 凯撒 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 凯撒的 | , |

我们愿将属于凯撒的东西归还给凯撒。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['taɪərənts] ,

| and | to | God | the | things | that | are | God's | ; | but | to | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 上帝 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 神的 | ; | 但 | 到 | 暴君 | , |

神的物归于神；但暴君的物，

[ðæt] [juː'zɜːrp][ænd; ənd] [pər'vɜːrt] [bəuθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːzər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| that | usurp | and | pervert | both | the | things | of | God | and | of | Caesar | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 篡 | 和 | 变态 | 两个都 | 这 | 事物 | 的 | 上帝 | 和 | 的 | 凯撒 | , | 和 | 的 |

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['libətiz] ,

| the | peoples | liberties | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人民 | 自由 | , |

他们篡夺和歪曲上帝的事物、凯撒的事物以及人民的自由，

[wiː; wi][kæn; kən] ['rendər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['niːðər] ['gɑːdz] , [nɔːr] ['siːzɚz] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] :

| we | can | render | none | of | them | , | neither | God's | , | nor | Caesar's | , | nor | our | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 使成为 | 没有任何 | 的 | 他们 | , | 两者都不 | 神的 | , | 也不 | 凯撒的 | , | 也不 | 我们的 | 自己的 | : |

我们无法将它们中的任何一个解释清楚，无论是上帝的、凯撒的，还是我们自己的：

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][frʌm; frəm] ['kɑːnʃəns] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] ['defərəns] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

| nor | can | we | from | conscience | give | him | any | other | deference | , | but | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 从 | 良心 | 给 | 他 | 任何 | 其他 | 尊重 | , | 但 | 作为 | 一个 |

['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] ,

| enemy | to | all | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 全部 | , |

我们出于良心也不能对他有任何其他敬意，只能视他为所有人的敌人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə] ['siːzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| even | to | God | , | to | Caesar | , | and | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 上帝 | , | 到 | 凯撒 | , | 和 | 这 | 人们 | . |

甚至对上帝、对凯撒、对人民。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [saʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['pɛrə,saɪts] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]

| And | in | this | , | though | it | doth | not | sound | now | with | court | - | parasites | , | nor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | , | 尽管 | 它 | 确实 | 不是 | 声音 | 现在 | 和 | 法庭 | - | 寄生虫 | , | 也不 | 和 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

而在这方面，虽然现在听起来不像是宫廷寄生虫，也不像其他人那样，

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ɪn'dʌldʒənsi] [ænd; ənd] [ɪn'demnɪtiːz] , [wiː; wi] [brɪŋ] [fɔːrθ] [bʌt; bət]

| that | are | infected | with | royal | indulgencies | and | indemnities | , | we | bring | forth | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 已感染 | 和 | 皇家 | 放纵 | 和 | 赔偿 | , | 我们 | 带来 | 前进 | 但 |

[ðə; ði] ['trænsˌʌmpt] [ʌv; əv][oʊld]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| the | transumpt | of | old | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传输 | 的 | 老的 | 原则 | , |

那些充斥着皇室特许和豁免的政策，我们只不过是旧原则的翻版而已。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɔːkt] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [kənˈtendid] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən]
**according** **to** **which** **our** **fathers** **walked** **when** **they** **still** **contended** **for** **religion**
根据 到 哪个 我们的 父亲们 步行 什么时候 他们 仍然 有争议 为了 宗教
[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
**and** **liberty** **,**
和 自由 ,

按照我们先辈在为宗教和自由而奋斗时所遵循的道路，

[əˈgenst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈgrɛʃənz] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [əˈgenst] [bəuθ] . [faɪv] .
**against** **the** **attemptings** **and** **aggressions** **of** **tyranny** **,** **against** **both** **.** **5** **.**
反对 这 - 和 攻击行为 的 暴政 , 反对 两个都 . 5 .

反对暴政的企图和侵略，反对两者。5.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːdid] ,
**It** **must** **be** **conceded** **,**
它 必须 是 承认 ,

必须承认，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt]
**it** **is** **not** **an** **easy** **thing** **to** **make** **a** **man** **in** **the** **place** **of** **magistracy** **a** **tyrant**
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 制作 一个 男人 在 这 地方 的 行政 一个 暴君
:
**:**
:

要让一个身居要职的人变成暴君，并非易事：

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈevri] [ɪˈskeɪp] , [ˈerər] , [ɔːr][ækt][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] , [ˈiːv(ə)n] [noʊn] [ænd; ənd]
**for** **as** **every** **escape** **,** **error** **,** **or** **act** **of** **unfaithfulness** **,** **even** **known** **and**
为了 作为 每一个 逃脱 , 错误 , 或者 行为 的 不忠 , 甚至 已知 和
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] ,
**continued** **in** **,**
持续 在 ,

因为每一次逃避、错误或不忠行为，即使是明知故犯的，也都会被追究责任。

[ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] , [dʌθ; dəθ][nɑːt]
**whether** **in** **a** **minister's** **entry** **to** **the** **ministry** **,** **or** **in** **his** **doctrine** **,** **doth** **not**
无论 在 一个 部长 入口 到 这 部 , 或者 在 他的 教义 , 确实 不是
[ʌnˈmɪnɪstər] [hɪm; ɪm] ,
**unminister** **him** **,**
非部长 他 ,

无论是牧师就职的方式，还是他的教义，都不能使他失去牧师的职分。

[nɔːr] [gɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
**nor** **give** **sufficient** **ground** **to** **withdraw** **from** **him** **,** **or** **reject** **him** **as** **a**
也不 给 充足的 地面 到 提取 从 他 , 或者 拒绝 他 作为 一个
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] :
**minister** **of** **Christ** **:**
部长 的 基督 :

也不应给出充分的理由与他断绝关系，或拒绝承认他为基督的仆人：

[soʊ] [ˈniːðər] [dʌz] [ˈevri] [ɪˈnɔːrməti] , [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [ɔːr][ækt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈpɜːrfədi] ,
**so** **neither** **does** **every** **enormity** **,** **misdemeanor** **,** **or** **act** **of** **tyranny** **,** **injustice** **,** **perfidy** **,**
所以 两者都不 做 每一个 巨大 , 轻罪 , 或者 行为 的 暴政 , 不公正 , 背信弃义 ,

因此，并非所有的滔天罪行、轻罪或暴政、不公正、背信弃义的行为，

[ɔːr][prəˈfænəti,proʊˈfænəti][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈweðər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈentri]
**or** **profanity** **in** **the** **civil** **magistrate** **,** **whether** **as** **to** **his** **way** **of** **entry**
或者 亵渎 在 这 民用 地方法官 , 无论 作为 到 他的 方式 的 入口
[tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːfɪs] ,
**to** **that** **office** **,**
到 那 办公室 ,

或民事官员使用亵渎神明的语言，无论是关于他进入官职的方式，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈheɪvjər] ,

| or | in | the | execution | of | it | , | or | in | his | private | or | personal | behaviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 它 | , | 或者 | 在 | 他的 | 私人的 | 或者 | 个人的 | 行为 | , |

或者在执行过程中，或者在他的私人或个人行为中，

[dɪˈnɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɔːr][æn; ən][juːˈzɜːrpər] , [ɔːr] [gɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə][daɪˈvest]

| denominate | him | a | tyrant | or | an | usurper | , | or | give | sufficient | ground | to | divest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定名 | 他 | 一个 | 暴君 | 或者 | 一个 | 篡位者 | , | 或者 | 给 | 充足的 | 地面 | 到 | 剥离 |

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌmædʒɪˈstrætɪkəl] [ˈpaʊər] ,

| him | of | magistratical | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 权威的 | 力量 | , |

称他为暴君或篡位者，或给出充分的理由剥夺他的行政权力。

[ænd; ənd][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈmædʒɪstreɪt] .

| and | reject | him | as | the | lawful | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 他 | 作为 | 这 | 合法的 | 地方法官 | . |

并拒绝承认他是合法的法官。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ækts] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌvənənt] [ɔːr] [ˈɑːfɪs] ,

| It | is | not | any | one | or | two | acts | contrary | to | the | royal | covenant | or | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 任何 | 一 | 或者 | 二 | 行为 | 相反 | 到 | 这 | 皇家 | 盟约 | 或者 | 办公室 | , |

并非指一两项违反王室盟约或职权的行为，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [dɪˈnuːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] , [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv]

| that | doth | denude | a | man | of | the | royal | dignity | , | that | God | and | the | people | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确实 | 剥夺 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 皇家 | 尊严 | , | 那 | 上帝 | 和 | 这 | 人们 | 给予 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这会剥夺一个人的王室尊严，而这种尊严是上帝和人民赋予他的。

[ˈdeɪvɪd] [kəˈmɪtɪd] [tuː] [ækts][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [əˈdʌltəri] ;

| David | committed | two | acts | of | tyranny | , | murder | and | adultery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 坚定的 | 二 | 行为 | 的 | 暴政 | , | 谋杀 | 和 | 通奸 | ; |

大卫犯下了两项暴政罪行：谋杀和通奸；

[jet] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ( [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

| yet | the | people | were | to | acknowledge | him | as | their | king | ( | and | so | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 人们 | 是 | 到 | 承认 | 他 | 作为 | 他们的 | 国王 | ( | 和 | 所以 | 它 | 可能 |

[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,

| be | said | of | some | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 的 | 一些 | 其他的 | , |

然而，人民却承认他是他们的国王（对其他一些国王也可以这么说），

[oʊnd] [stɪl] [æz; əz] [kɪŋz] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] ) [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,

| owned | still | as | kings | in | scripture | ) | the | reason | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仍然 | 作为 | 国王 | 在 | 圣经 | ) | 这 | 原因 | 是 | , |

（圣经中仍被视为国王所有）原因是：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɪnd] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ˞ːsənz] ,

| because | though | he | sinned | against | a | man | or | some | particular | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 尽管 | 他 | 罪过 | 反对 | 一个 | 男人 | 或者 | 一些 | 特别的 | 人 | , |

因为即使他得罪了某个人或某些特定的人，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

| yet | he | did | not | sin | against | the | state | , | and | the | catholic | good | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 罪 | 反对 | 这 | 状态 | , | 和 | 这 | 天主教 | 好的 | 的 | 这 | 王国 | , |

但他并没有触犯国家和王国的普世利益。

[səbˈvɜːtɪŋ] [lɔː] ; [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə]

| subverting | law | ; | for | then | he | would | have | turned | tyrant | , | and | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | 法律 | ; | 为了 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 转向 | 暴君 | , | 和 | 停止 | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] .

| have | been | lawful | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 合法的 | 国王 | . |

颠覆法律；因为那样他就会变成暴君，不再是合法的国王。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][ækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][ˈhæbɪt] ;

| There | is | a | great | difference | between | a | tyrant | in | act | , | and | a | tyrant | in | habit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 暴君 | 在 | 行为 | , | 和 | 一个 | 暴君 | 在 | 习惯 | ; |

暴君的行为和暴君的习惯之间有很大的区别；

[ðə; ði][fɜːrst] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| the | first | does | not | cease | to | be | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 做 | 不是 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 国王 | . |

第一个人仍然是一位国王。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| But | on | the | other | hand | , | as | every | thing | will | not | make | a | magistrate | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 作为 | 每一个 | 事物 | 将要 | 不是 | 制作 | 一个 | 地方法官 | 到 | 是 | 一个 |

[ˈtaɪrənt] ;

| tyrant | ; |
|---|---|
| 暴君 | ; |

但另一方面，并非所有事都能使一个地方官员成为暴君；

[soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][baɪ][ˈhæbɪt][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .

| so | nothing | will | make | a | tyrant | by | habit | a | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有什么 | 将要 | 制作 | 一个 | 暴君 | 经过 | 习惯 | 一个 | 地方法官 | . |

所以，任何习惯都不会使暴君成为地方官员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [fɔːlt] [wɪl] [nɑːt] [ʌnˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ;

| And | as | every | fault | will | not | unminister | a | minister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每一个 | 过错 | 将要 | 不是 | 非部长 | 一个 | 部长 | ; |

但并非所有过错都会使牧师失去职务；

[soʊ][sʌm; səm] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn][həˈretɪk(ə)l]

| so | some | will | oblige | the | people | to | reject | his | ministry | , | as | if | he | turn | heretical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一些 | 将要 | 必须 | 这 | 人们 | 到 | 拒绝 | 他的 | 部 | , | 作为 | 如果 | 他 | 转动 | 异端 |

,

| , |
|---|

,

因此，有些人会强迫人们拒绝他的牧师职务，就好像他变成了异端一样。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈeɪθiɪzəm] , [mæhoʊmɛtənɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | preach | atheism | , | Mahometanism | , | or | the | like | , | the | people | , | though | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 无神论 | , | 穆罕默德主义 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | , | 这 | 人们 | , | 尽管 | 他们 | 可以 |

[nɑːt] [ˈfɔːrməli] [dɪˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ,

| not | formally | depose | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 正式地 | 免职 | 他 | , |

他宣扬无神论、伊斯兰教或其他类似教义，尽管民众无法正式罢免他，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm] [dɪˈpəʊzd] ;

| or | through | the | corruption | of | the | times | could | not | get | him | deposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 这 | 腐败 | 的 | 这 | 时代 | 可以 | 不是 | 得到 | 他 | 被罢免 | ; |

或者由于时代的腐败而无法废黜他；

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈdʒekt][ænd; ənd] [dɪsˈoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] : [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] ,

| yet | they | might | reject | and | disown | his | ministry | : | so | it | will | be | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 可能 | 拒绝 | 和 | 断绝关系 | 他的 | 部 | : | 所以 | 它 | 将要 | 是 | 的确 | , |

然而，他们或许会拒绝并否认他的事奉：这样，这事也必会应允。

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**that** **a** **people** **have** **more** **power** **in** **creating** **a** **magistrate** **,** **than** **in** **making** **a**
那 一个 人们 有 更多的 力量 在 创建 一个 地方法官 , 比 在 制作 一个
['mɪnɪstər] ;
**minister** **;**
部长 ;

人民在选举地方官员方面比在任命部长方面拥有更大的权力；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] [ɪn]
**and** **consequently** **they** **have** **more** **right** **,** **and** **may** **have** **more** **light** **in**
和 最后 他们 有 更多的 正确的 , 和 可能 有 更多的 光 在
[dɪs'əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**disowning** **a** **king** **,**
否认 一个 国王 ,

因此，他们更有权利，也更有理由否认国王的统治。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kɪndʒd] ; [ðæn; ðən][ɪn] [dɪs'əʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] - .
**as** **being** **unkinged** **;** **than** **in** **disowning** **a** **minister** **,** **as** **being** **unministred** **.**
作为 存在 无王者 ; 比 在 否认 一个 部长 , 作为 存在 - .

如同被废黜国王；如同抛弃大臣，如同被弃绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
**It** **will** **be** **necessary** **therefore** **,** **for** **clearing** **our** **way** **,**
它 将要 是 必要的 所以 , 为了 清理 我们的 方式 ,

因此，为了扫清障碍，这是必要的。

[tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [dɪskrəmeɪt] [hɪm; ɪm]
**to** **fix** **upon** **some** **ordinary** **characters** **of** **a** **tyrant** **,** **which** **may** **discrimate** **him**
到 使固定 之上 一些 普通的 人物 的 一个 暴君 , 哪个 可能 歧视 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,
**from** **a** **magistrate** **,**
从 一个 地方法官 ,

找出暴君的一些典型特征，以便将其与地方官员区分开来。

[ænd; ənd][biː; bi] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
**and** **be** **ground** **of** **disowning** **him** **as** **such** **.**
和 是 地面 的 否认 他 作为 这样的 .

并以此为由与他断绝关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'hɜːrs] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] ;
**I** **shall** **rehearse** **some** **,** **from** **very** **much** **approved** **authors** **;**
我 将 排练 一些 , 从 非常 很多 得到正式认可的 作者 ;

我将排练一些出自备受推崇的作者之手的曲目；

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['æpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
**the** **application** **of** **which** **will** **be** **as** **apposite** **to** **the** **two** **brothers** **,**
这 应用 的 哪个 将要 是 作为 适当 到 这 二 兄弟 ,

该原则同样适用于这两兄弟。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ] ,
**that** **we** **have** **been** **burdened** **with** **,**
那 我们 有 到过 负担 和 ,

我们一直背负着的重担，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**as** **if** **they** **had** **intended** **a** **particular** **and** **exact** **description** **of** **them** **.**
作为 如果 他们 有 故意的 一个 特别的 和 精确的 描述 的 他们 .

仿佛他们有意对这些人物进行某种具体而精确的描述。

[bjuːˈkænən] [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] ['æpʌd] - , [ʃoʊ] , - [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['taɪrənt][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]
**Buchanan de jure regni apud Scotos , shews , ' That the word tyrant was at first**
布坎南 德 法尔 雷格尼 普德 - , 展示 , - 那 这 单词 暴君 曾是 在 第一的
['ɑːnərəb(ə)l] ,
**honourable ,**
光荣的 ,

Buchanan de jure regni apud Scotos 指出，“暴君这个词最初是值得尊敬的，

['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
**being attributed to them that had the full power in their hands ,**
存在 归因于 到 他们 那 有 这 满的 力量 在 他们的 双手 ,

归咎于那些掌握全部权力的人，

[wɪtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əst'rɪkt] [baɪ] ['eni] [bɑːndz][ʌv; əv] [lɔːz] , [nɔːr] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**which power was not astricted by any bonds of laws , nor obnoxious to the**
哪个 力量 曾是 不是 收缩 经过 任何 债券 的 法律 , 也不 令人讨厌的 到 这
[kɑːg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ;
**cognition of judges ;**
认识 的 法官 ;

这种权力不受任何法律约束，也不为法官所不容；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət]
**and that it was the usual denomination of heroes , and thought at**
和 那 它 曾是 这 通常 面值 的 英雄 , 和 想法 在
[fɜːrst][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
**first so honourable ,**
第一的 所以 光荣的 ,

而且这是英雄们通常的称谓，起初人们认为这是非常光荣的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] :
**that it was attributed to the gods :**
那 它 曾是 归因于 到 这 神 :

据说这是神灵的旨意：

[bʌt; bət][æz; əz]['nɪroʊ][ænd; ənd]['dʒuːdəs][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][dʒuːz]
**but as Nero and Judas were sometimes among the Romans and Jews**
但 作为 尼禄 和 犹大 是 有时 之中 这 罗马书 和 犹太人
[neɪmz] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ə'kaʊnt] ,
**names of greatest account ,**
姓名 的 最 帐户 ,

但是，由于尼禄和犹大有时也是罗马人和犹太人中最有名望的人物之一，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
**but afterwards by the faults of two men of these names , it came to pass ,**
但 然后 经过 这 故障 的 二 男人 的 这些 姓名 , 它 来了 到 经过 ,

但后来由于这两个同名之人的过错，事情发生了：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [flə'dʒɪʃəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
**that the most flagitious would not have these names given to their children ,**
那 这 最多 丑恶 会 不是 有 这些 姓名 给定 到 他们的 孩子们 ,

即使是罪大恶极之人，也不会让自己的孩子取这些名字。

[soʊ][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , ['rʊlər] [meɪd] [ðɪs] [neɪm] [soʊ] ['ɪnfəməs] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [diːdz] ,
**so in process of time , rulers made this name so infamous by their wicked deeds ,**
所以 在 过程 的 时间 , 统治者 制成 这 姓名 所以 臭名昭著的 经过 他们的 邪恶 契约 ,

因此，随着时间的推移，统治者们因其罪恶行径而使这个名字臭名昭著。

[ðæt] [ɔːl] [men] [əb'hɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ,
**that all men abhorred it , as contagious and pestilentious ,**
那 全部 男人 令人厌恶 它 , 作为 传染性 和 瘟疫般的 ,

所有人都厌恶它，认为它具有传染性和瘟疫性。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr] [laɪt] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈhæŋmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| and | thought | it | a | more | light | reproach | to | be | called | hangman | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 一个 | 更多的 | 光 | 责备 | 到 | 是 | 称为 | 刽子手 | 比 | 一个 |

['taɪrənt] . -

| tyrant | . | ' |
|---|---|---|
| 暴君 | . | - |

他认为被称作刽子手都比被称作暴君要轻一些。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [ˌkɔndɪˈsendz] [əˈpɑːn] ['sevrəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] . [wʌn] . -

| Thereafter | he | condescends | upon | several | characters | of | a | tyrant | . | 1 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 他 | 居高临下 | 之上 | 一些 | 人物 | 的 | 一个 | 暴君 | . | 1 | . | - |

此后，他屈尊扮演了几个暴君的角色。1.

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| He | that | doth | not | receive | a | government | by | the | will | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 确实 | 不是 | 收到 | 一个 | 政府 | 经过 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 人们 | , |

凡不接受人民意志所建立的政府者，

[bʌt; bət][baɪ] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [frɔːd] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] ;

| but | by | force | invadeth | it | , | or | intercepteth | it | by | fraud | , | is | a | tyrant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 力量 | 入侵 | 它 | , | 或者 | 拦截 | 它 | 经过 | 欺诈罪 | , | 是 | 一个 | 暴君 | ; |

但若以武力侵略，或以欺诈手段截取，便是暴君；

[ænd; ənd] [huː] [ˌdɑːməˈnɪrz] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] ( [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ruːlz] [baɪ] [kənˈsent] ,

| and | who | domineers | even | over | the | unwilling | ( | for | a | king | rules | by | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 专制者 | 甚至 | 超过 | 这 | 不情愿 | ( | 为了 | 一个 | 国王 | 规则 | 经过 | 同意 | , |

他甚至可以凌驾于不情愿者之上（因为君主的统治需要得到人民的同意，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt][baɪ] [kənˈstreɪnt] ) [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ruːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz]

| but | a | tyrant | by | constraint | ) | and | procures | the | supreme | rule | without | the | peoples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 暴君 | 经过 | 约束 | ) | 和 | 采购 | 这 | 最高 | 规则 | 没有 | 这 | 人民 |

[kənˈsent] ,

| consent | , |
|---|---|
| 同意 | , |

（但却是迫于压力而成为暴君）并在未经人民同意的情况下取得最高统治权，

['iːv(ə)n][ðoʊ] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪ] [soʊ] ['gʌvərn] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk]

| even | tho | ' | for | several | years | they | may | so | govern | , | that | the | people | shall | not | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 虽然 | - | 为了 | 一些 | 年 | 他们 | 可能 | 所以 | 治理 | , | 那 | 这 | 人们 | 将 | 不是 | 思考 |

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɜːrksəm] . -

| it | irksome | . | ' |
|---|---|---|---|
| 它 | 烦人的 | . | - |

即使他们这样统治好几年，人民也不会觉得厌烦。

[wɪtʃ] ['veri] [wel] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ruːlz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [huː] ,

| Which | very | well | agrees | with | the | present | gentleman | that | rules | over | us | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 出色地 | 同意 | 和 | 这 | 展示 | 绅士 | 那 | 规则 | 超过 | 我们 | , | WHO | , |

这与我们现在的统治者——那位先生——的观点非常吻合，他：

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['pʌblɪk] [voʊt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [sɪˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| after | he | was | by | public | vote | in | parliament | secluded | from | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 经过 | 民众 | 投票 | 在 | 议会 | 僻 | 从 | 这 | 政府 | , |

在议会通过公开投票将他排除在政府之外之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kiŋdəmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| of | which | the | standing | laws | of | both | kingdoms | made | him | incapable | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 常设 | 法律 | 的 | 两个都 | 王国 | 制成 | 他 | 无法 | 为了 | 他的 |

['məːdəz] , [əˈdʌlt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [aɪˈdɔlətriːz] ,

| murders | , | adulteries | and | idolatries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀案 | , | 通奸 | 和 | 偶像崇拜 | , |

其中，两国现行法律均使他无法为自己的谋杀、通奸和偶像崇拜行为承担责任。

[baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] [dɪd] [ˌɪntər'sept] [fɜːrst][æn; ən][ækt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
**by force and fraud did intercept first an act for his succession in Scotland ,**
经过 力量 和 欺诈罪 做过 截距 第一的 一个 行为 为了 他的 演替 在 苏格兰 ,

他首先通过武力和欺诈手段截获了有关他在苏格兰继承权的法令，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
**and then the actual succession in England , by blood and treachery ,**
和 然后 这 实际的 演替 在 英格兰 , 经过 血 和 背信弃义 ,

然后，英格兰的王位继承实际上是通过血腥和背叛实现的。

[juː'sɜːpɪŋ] [ænd; ənd] [in'truːdiŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ] , [ɔːr]
**usurping and intruding himself into the government , without any compact with , or**
篡位 和 入侵 他自己 进入 这 政府 , 没有 任何 袖珍的 和 , 或者
[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
**consent of the people ;**
同意 的 这 人们 ;

他篡夺权力，擅自介入政府，既没有与人民达成任何协议，也没有得到人民的同意；

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [ˌsɪrə'kjuːzən]['haɪroʊ] , [ɔːr][ðə; ði]
**though now he studies to make himself another Syracusan Hiero , or the**
尽管 现在 他 研究 到 制作 他自己 其他 锡拉库萨 希罗 , 或者 这
['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['kɔzməj] [diː] - ,
**Florentine Cosmo de medices ,**
佛罗伦萨 宇宙 德 - ,

不过现在他正在努力成为另一个叙拉古的希罗，或者另一个佛罗伦萨的科斯莫·德·美第奇家族成员。

[ɪn][ə; eɪ][maɪld][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'sɜːpt] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
**in a mild moderation of his usurped power ; but the west of England ,**
在 一个 温和的 适度 的 他的 篡夺 力量 ; 但 这 西方 的 英格兰 ,

对其篡夺的权力略作克制；但英格兰西部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [bəuθ] , [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
**and the west of Scotland both , have felt the force of it . 2 .**
和 这 西方 的 苏格兰 两个都 , 有 毛毡 这 力量 的 它 . 2 .

苏格兰西部和苏格兰西部都感受到了它的影响。2.

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['gʌvərn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['welfer] , [ɔːr] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self]
**He does not govern for the subjects welfare , or public utility , but for himself**
他 做 不是 治理 为了 这 主题 福利 , 或者 民众 公用事业 , 但 为了 他自己
,
**,**
,

他统治不是为了人民的福祉或公共利益，而是为了他自己。

['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌst] , - ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪk] [ 'rɔbəz ] ,
**having no regard to that , but to his own lust , ' acting in this like robbers ,**
拥有 不 看待 到 那 , 但 到 他的 自己的 欲望 , - 表演 在 这 喜欢 强盗 ,

他全然不顾这些，只顾自己的私欲，“行事如同强盗一般”。

[huː] ['kʌnɪŋli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] , [duː] [siːk] [ðə; ði] [preɪz]
**who cunningly disposing of what wickedly they have acquired , do seek the praise**
WHO 狡猾地 处置 的 什么 邪恶地 他们 有 获得 , 做 寻找 这 称赞
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [baɪ]['ɪndʒəri] ,
**of justice by injury ,**
的 正义 经过 受伤 ,

那些狡猾地处置自己通过不义手段获得的财物的人，企图通过伤害他人来博取正义的赞扬。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti][baɪ] [ˈrɑːbəri] ; [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l]

| and | of | liberality | by | robbery | ; | so | he | can | make | some | shew | of | a | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 自由主义 | 经过 | 抢劫 | ; | 所以 | 他 | 能 | 制作 | 一些 | 展示 | 的 | 一个 | 民用 |

[maɪnd] ;

| mind | ; |
|---|---|
| 头脑 | ; |

他以抢劫的方式装出慷慨大方的样子；这样他就可以装出一副文明的样子；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [əˈʃʊrəns] [ˈgɪvz] [hiː; hi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] ,

| but | so | much | the | less | assurance | gives | he | of | it | , | that | it | is | manifest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很多 | 这 | 较少的 | 保证 | 给予 | 他 | 的 | 它 | , | 那 | 它 | 是 | 显现 | , |

但他对此越发没有把握，这显然是显而易见的。

[hiː; hi] [inˈtendz] [nɑːt] [ˌhɪrˈbaɪ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| he | intends | not | hereby | the | subjects | good | , | but | the | greater | security | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意图 | 不是 | 特此 | 这 | 主题 | 好的 | , | 但 | 这 | 更大的 | 安全 | 的 | 他的 | 自己的 |

[lʌsts] ,

| lusts | , |
|---|---|
| 欲望 | , |

他这样做并非意在造福子民，而是为了更好地满足自己的欲望。

[ænd; ənd] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈempaɪər][ˈoʊvər] [pɑːˈsterəti] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz]

| and | stability | of | empire | over | posterity | , | having | somewhat | mitigated | the | peoples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稳定 | 的 | 帝国 | 超过 | 后人 | , | 拥有 | 有些 | 缓解 | 这 | 人民 |

[ˈheɪtrɪd] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| hatred | , | which | when | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | , | 哪个 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | , |

帝国的稳定及其对后世的影响，在一定程度上缓解了人民的仇恨，而当他做到这一点时，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænərz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

| he | will | turn | back | again | to | his | old | manners | ; | for | the | fruit | which | is | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 转动 | 后退 | 再次 | 到 | 他的 | 老的 | 礼仪 | ; | 为了 | 这 | 水果 | 哪个 | 是 | 到 | 跟随 | , |

他将重拾旧习；因为随之而来的后果是，

[meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [noʊn] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊər] [ˌðerˈʌv] . -

| may | easily | be | known | , | both | by | the | seed | and | by | the | sower | thereof | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | 是 | 已知 | , | 两个都 | 经过 | 这 | 种子 | 和 | 经过 | 这 | 播种者 | 其中 | . | - |

很容易就能辨认出来，既可以从种子本身辨认，也可以从播种者辨认。

[æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] ,

| An | exact | copy | of | this | we | have | seen | within | these | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 这 | 我们 | 有 | 已见 | 之内 | 这些 | 二 | 年 | , |

在过去的两年里，我们已经见过一个完全相同的副本。

[ɔːft] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] .

| oft | before | in | the | rule | of | the | other | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 前 | 在 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 其他 | 兄弟 | . |

经常在另一位兄弟的统治下。

[ˈæftər][gɑːd] [hæθ] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈrɔgətɪvz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

| After | God | hath | been | robbed | of | his | prerogatives | , | the | church | of | her | privileges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 上帝 | 有 | 到过 | 被抢劫 | 的 | 他的 | 特权 | , | 这 | 教会 | 的 | 她 | 特权 | , |

当上帝的特权被剥夺之后，教会的特权也随之丧失。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ,

| the | state | of | its | laws | , | the | subjects | of | their | liberty | and | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 它是 | 法律 | , | 这 | 主题 | 的 | 他们的 | 自由 | 和 | 财产 | , |

其法律状况，其公民的自由和财产，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tuː; tə]
**he** 他 **is** 是 **now** 现在 **affecting** 影响 **the** 这 **praise** 称赞 **,** , **and** 和 **captating** - **the** 这 **applause** 掌声 **of** 的 **tenderness** 压痛 **to** 到
[ˈkɑːnʃəns] ,
**conscience** 良心 **,** ,

他现在装出一副恭维的样子，博得了人们对良心的温柔赞许。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] , [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [naʊ] [ˈlɪbərti] [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ;
**and** 和 **love** 爱 **of** 的 **peace** 和平 **,** , **by** 经过 **offering** 提供 **now** 现在 **liberty** 自由 **after** 后 **all** 全部 **his** 他的 **cruelties** 残忍 **;** ;

并且热爱和平，在经历了种种暴行之后，现在给予了人们自由；

[werˈɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [men] [duː] [dɪˈsɜːrn] [hiː; hi][ɪz] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðæt] [ˈhelɪʃ]
**wherein** 其中 **all** 全部 **the** 这 **thinking** 思维 **part** 部分 **of** 的 **men** 男人 **do** 做 **discern** 辨别 **he** 他 **is** 是 **prosecuting** 起诉 **that** 那 **hellish** 地狱般的
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
**project** 项目 **,** ,

其中所有有思考能力的人都意识到他正在推行那个邪恶的计划。

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈpoʊpəri][ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] . [θriː]
**introducing** 介绍 **popery** 天主教 **and** 和 **slavery** 奴隶制 **,** , **and** 和 **overturning** 推翻 **religion** 宗教 **,** 法律 **law** , , **and** 和 **liberty** 自由 **.** . **3** 3
.
**:**
.

引入天主教和奴隶制，颠覆宗教、法律和自由。3.

[ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**The** 这 **kingly** 王者 **government** 政府 **is** 是 **according** 根据 **to** 到 **nature** 自然 **,** , **the** 这 **tyrannical** 强横 **against** 反对 **it** 它 **;** ;

君主制符合自然规律，暴政则与之背道而驰；

[ˌprɪnsɪˈpæləti] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːmən] [əˈmʌŋst] [ˈfriːmən] ;
**principality** 公国 **is** 是 **the** 这 **kingly** 王者 **government** 政府 **of** 的 **a** 一个 **freeman** 弗里曼 **amongst** 在 **freemen** 自由人 **;** ;

公国是自由人中自由人的君主制政府；

[ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈoʊvər] [sleɪvz] .
**the** 这 **tyrannical** 强横 **a** 一个 **government** 政府 **of** 的 **a** 一个 **master** 掌握 **over** 超过 **slaves** 奴隶 **.** .

暴政是指主人对奴隶的统治。

[ˈtɪrəni] [ɪz] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ˈoʊvər] [sleɪvz] .
**Tyranny** 暴政 **is** 是 **against** 反对 **nature** 自然 **,** , **and** 和 **a** 一个 **masterly** 精湛 **principality** 公国 **over** 超过 **slaves** 奴隶 **.** .

暴政违背自然规律，是对奴隶的专制统治。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [əˈkaʊnts] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [sleɪvz] ; [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃepərd]
**Can** 能 **he** 他 **be** 是 **called** 称为 **a** 一个 **father** 父亲 **,** , **who** WHO **accounts** 账户 **his** 他的 **subjects** 主题 **slaves** 奴隶 **;** ; **or** 或者 **a** 一个 **shepherd** 牧羊人
,
**,**
,

他怎能称得上父亲，将他的子民视为奴隶；又怎能称得上牧羊人？

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːd] , [bʌt; bət] [diˈvauəz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ?
**who** WHO **does** 做 **not** 不是 **feed** 喂养 **,** , **but** 但 **devours** 吞噬 **his** 他的 **flock** 群 **?** ?

谁不喂养自己的羊群，反而吞噬它们呢？

[ɔːr][ə; eɪ]['paɪlət] , [huː] [dʌθ; dəθ] ['ɔːlweɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

**or** **a** **pilot** **,** **who** **doth** **always** **study** **to** **make** **shipwreck** **of** **the** **goods** **,**

或者 一个 飞行员 , WHO 确实 总是 学习 到 制作 海难 的 这 商品 ,

或者说，是一个总是想方设法让货物沉没的领航员。

[ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [wer] [hiː; hi] [feɪlz] ?

**and** **strikes** **a** **leak** **in** **the** **very** **ship** **where** **he** **fails** **?**

和 罢工 一个 泄露 在 这 非常 船 在哪里 他 失败 ?

结果却在他失败的那艘船上发现了漏洞?

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ðæt] [berz] [kə'mænd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət]

**'** **What** **is** **he** **then** **that** **bears** **command** **,** **not** **for** **the** **people's** **advantage** **,** **but**

- 什么 是 他 然后 那 熊 命令 , 不是 为了 这 人们的 优势 , 但

['stʌdiz] ['oʊnli] [hɪm'self] ,

**studies** **only** **himself** **,**

研究 仅有的 他自己 ,

“那么，那些掌权者，若不为人民谋福祉，而只顾自身利益，又算什么呢？”

[huː] ['liːdəθ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['ɪntuː]['mænɪfest] [sneəz] ?

**who** **leadeth** **his** **subjects** **into** **manifest** **snares** **?**

WHO 利德斯 他的 主题 进入 显现 陷阱 ?

谁将自己的子民引入明显的陷阱?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['verɪli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [baɪ][ˌem 'iː] ['iːðər] [kə'mændər] , ['empərər] , [ɔːr] ['gʌvərnər] . -

**He** **shall** **not** **verily** **be** **accounted** **by** **me** **either** **commander** **,** **emperor** **,** **or** **governor** **.** **'**

他 将 不是 确实 是 已记录 经过 我 任何一个 指挥官 , 皇帝 , 或者 州长 . -

他无论作为统帅、皇帝还是总督，都不能被我视为真正的领袖。

[kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .

**King** **James** **VI** **.**

国王 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世国王

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

**also** **,** **in** **a** **speech** **to** **the** **parliament** **in** **the** **year** **1609** **,**

还 , 在 一个 演讲 到 这 议会 在 这 年 - ,

此外，在1609年的一次议会演讲中，

[meɪks] [ðɪs] [wʌn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

**makes** **this** **one** **character** **of** **a** **tyrant** **,** **when** **he** **begins** **to** **invade** **his** **subjects**

制作 这 一 特点 的 一个 暴君 , 什么时候 他 开始 到 入侵 他的 主题

[raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .

**rights** **and** **liberties** **.**

权利 和 自由 .

当他开始侵犯臣民的权利和自由时，这个角色就变成了暴君。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] :

**And** **if** **this** **be** **true** **,** **then** **we** **have** **not** **had** **a** **king** **these** **many** **years** **:**

和 如果 这 是 真的 , 然后 我们 有 不是 有 一个 国王 这些 许多 年 :

如果这是真的，那么我们这些年就没有国王了：

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['demənstreɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] . [fɔːr]

**the** **foregoing** **deduction** **will** **demonstrate** **,** **what** **a** **slavery** **we** **have** **been** **under** **.** **4**

这 前文 扣除 将要 证明 , 什么 一个 奴隶制 我们 有 到过 在下面 . 4

.

**:**

.

上述推论将表明，我们曾经遭受过多么深重的奴役。4.

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ,

**What** **is** **he** **then** **,**

什么 是 他 然后 ,

那他究竟是什么人?

[huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][moʊst]
**who** **doth** **not** **contend** **for** **virtue** **with** **the** **good** **but** **to** **exceed** **the** **most**
WHO 确实 不是 抗衡 为了 美德 和 这 好的 但 到 超过 这 最多
[fləˈdʒɪʃəs] [ɪn][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ?
**flagitious** **in** **vices** **?**
丑恶 在 恶习 ?

谁不追求美德，却在恶习上胜过最恶劣的人呢?

- [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðen] [ˈeni] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ ikˈsɛliŋ ] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː] ,
**' If you see then any usurping the royal name , and not excelling in any virtue ,**
- 如果 你 看 然后 任何 篡位 这 皇家 姓名 , 和 不是 卓越 在 任何 美德 ,

“如果你看到有人篡夺王位，却没有任何德行，

[bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ɔːl][ɪn] [ˈbeɪsnəs] , [nɑːt] [ˈtendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [gʊd] [wɪð; wɪθ]
**but striving to exceed all in baseness , not tendering his subjects good with**
但 努力 到 超过 全部 在 卑鄙 , 不是 投标 他的 主题 好的 和
[ˈneɪtɪv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
**native affection ,**
本国的 感情 ,

但他却力求在卑鄙方面胜过所有人，没有以亲情善待他的臣民。

[bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [isˈtiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
**but pressing them with proud domination , esteeming the people committed to**
但 紧迫 他们 和 自豪的 统治 , 尊敬 这 人们 坚定的 到
[hɪz; ɪz] [trʌst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfgɑːrd] ,
**his trust , not for their safeguard ,**
他的 相信 , 不是 为了 他们的 保障 ,

但他却以骄傲的统治力压制他们，尊重那些忠于他的人，而不是为了保护他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**but for his own gain , will you imagine this man is truly a king ,**
但 为了 他的 自己的 获得 , 将要 你 想象 这 男人 是 真的 一个 国王 ,

但为了他的私利，你会认为这个人真的是国王吗?

[ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [ˈveɪpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈlevi] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən][ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n]
**albeit he vapours with a numerous levee guard , and makes an ostentation**
尽管 他 蒸汽 和 一个 很多的 堤坝 警卫 , 和 制作 一个 炫耀
[ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [pɑːmp] ? -
**of gorgeous pomp ? '**
的 华丽的 盛大场面 ? -

尽管他带着众多卫兵四处巡视，并大肆炫耀华丽的排场?

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ælθuːɪs] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] , [tʃæp] . - .
**The learned Althusius likewise in his politics , chap . 38 .**
这 学习 阿尔图修斯 同样地 在 他的 政治 , 小伙子 . - .

博学的阿尔图修斯在他的政治学著作第 38 章中也持相同观点。

[nʌm] . - .
**Num . 15 .**
数字 . - .

第15号。

( [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈsaɪtɪd][baɪ][ʒuːˌdʒuːs][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] , [tʃæp] . - .
**( as he is cited by Jus Populi , chap . 16 .**
( 作为 他 是 引用 经过 果汁 流行 , 小伙子 . - .

（引自《人民法》第 16 章。

[piː] . - . ) [meɪks] [ðɪs] [wʌn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ðæt] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['hoʊrdəm] ,
**p . 347 . ) makes this one character of a tyrant , that ' living in luxury , whoredom ,**
p . - . ) 制作 这 一 特点 的 一个 暴君 , 那 - 活的 在 奢华 , 卖淫 ,
[griːd] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
**greed and idleness ,**
贪婪 和 懒惰 ,

第347页。）将这个人物塑造成一个暴君，即“生活奢靡、淫乱、贪婪和懒惰”，

[hiː; hi] , [ɔːr][ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . -
**he neglecteth , or is unfit for his office . '**
他 忽视 , 或者 是 不合格 为了 他的 办公室 . -

他玩忽职守，或者不称职。

[haʊ] [ðiːz] [suːt]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spres] ; [wʌt] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɪz]
**How these suit our times we need not express ; what effrontery of impudence is**
如何 这些 套装 我们的 时代 我们 需要 不是 表达 ; 什么 厚颜无耻 的 厚颜无耻 是
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

这些做法多么契合我们这个时代，我们无需赘述；这是多么厚颜无耻啊！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['eni] [ə'θɔːrəti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
**for such monsters to pretend to rule by virtue of any authority derived from**
为了 这样的 怪物 到 假装 到 规则 经过 美德 的 任何 权威 衍生的 从
[gɑːd] ,
**God ,**
上帝 ,

这些怪物竟敢妄称凭借源自上帝的任何权威来统治，

[huː] [pə'luːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'dʌlt(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['ɪnsest] ,
**who pollute the world with their adulteries and incests ,**
WHO 污染 这 世界 和 他们的 通奸 和 乱伦 ,

他们以通奸和乱伦玷污世界，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɪŋ] ;
**and live in open defiance of all the laws of the universal king ;**
和 居住 在 打开 蔑视 的 全部 这 法律 的 这 普遍的 国王 ;

公然藐视宇宙之王的全部律法；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn][ɔːl] [vɪləniːz] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
**with whom to exceed in all villanies is the way to purchase the countenance of**
和 谁 到 超过 在 全部 恶棍 是 这 方式 到 购买 这 面容 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
**the court ,**
这 法庭 ,

在所有恶行上胜过他人，是赢得朝廷好感的途径。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] [prɪ'fɜːrmənt] ?
**and to aspire to preferment ?**
和 到 渴望 到 升迁 ?

并渴望获得晋升?

[noʊ] - , & [siː] . [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
**No Heligobaldus , & c . could ever come up the length in wickedness , that our**
不 - , & c . 可以 曾经 来 向上 这 长度 在 邪恶 , 那 我们的
['rʊlər] [hæv; həv] [prə'fest] . [faɪv] .
**rulers have professed . 5 .**
统治者 有 声称 . 5 .

即使是赫利戈巴尔德斯等人，也无法达到我们统治者所宣称的邪恶程度。5.

[hiː; hi][kæn; kən][trænsˈfɜːr][ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ˈæbrəgeɪt]
**He can transfer unto himself the strength of all laws , and abrogate**
他 能 转移 到 他自己 这 力量 的 全部 法律 , 和 废除
[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .
**them when he pleases .**
他们 什么时候 他 请 .

他可以将所有法律的效力转移到自己身上，并随时废除它们。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈviː] .
**King James VI .**
国王 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世国王

[ɪn] [ðæt] [frɪˈsaɪtɪd] [spiːtʃ] [seθ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
**in that forecited speech saith , a king degenerateth into a tyrant ,**
在 那 预言 演讲 赛斯说 , 一个 国王 - 进入 一个 暴君 ,

那篇引述的演说中说，君王会堕落成暴君。

[wen] [hiː; hi] [liːvθ] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [lɔː] .
**when he leaveth to rule by law .**
什么时候 他 叶子 到 规则 经过 法律 .

当他退位后，将依法统治。

[ælθuːɪs] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [frɪˈsaɪtɪd] [pleɪs] , [seθ] , - [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [wɪtʃ]
**Althusius also , in the forecited place , saith , ' There is one kind of tyranny , which**
阿尔图修斯 还 , 在 这 预言 地方 , 赛斯说 , - 那里 是 一 种类 的 暴政 , 哪个
[kənsɪstɛθ] [ɪn] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] ,
**consisteth in violating ,**
组成 在 违反 ,

阿尔图修斯在上述段落中也说道："有一种暴政，就是侵犯……"

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] , [ˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][kənˈsɜːrn] [rɪˈlɪdʒən] ; [sʌtʃ]
**changing , or removing of fundamental laws , specially such as concern religion ; such**
变化 , 或者 移除 的 基本的 法律 , 特别 这样的 作为 忧虑 宗教 ; 这样的
, [seθ] [hiː; hi] ,
**, saith he ,**
, 赛斯说 他 ,

他说，更改或废除基本法律，特别是涉及宗教的基本法律；

[ ˈfilip ] [də; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [huː] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][də; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈbelˌdʒɪk] [lɔːz] ,
**Philip the king of Spain , who , contrary to the fundamental Belgic laws ,**
菲利普 这 国王 的 西班牙 , WHO , 相反 到 这 基本的 比利时 法律 ,

西班牙国王菲利普，他违反了比利时的基本法律，

[dɪd] [ɪˈrekt] [æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
**did erect an administration of justice by force of arms ; and such was**
做过 直立 一个 行政 的 正义 经过 力量 的 武器 ; 和 这样的 曾是
[tʃɑːrlz] [ˌaɪˈɛks] . [ʌv; əv] [fræns] ,
**Charles IX . of France ,**
查尔斯 第九章 . 的 法国 ,

他以武力建立了一套司法体系；法国国王查理九世就是这样一个人。

[ðæt] [θɔːt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði][ˈsælik] [lɔː] . -
**that thought to overturn the Salic law . '**
那 想法 到 颠覆 这 萨利克 法律 . -

当时的想法是推翻萨利克法。

[ɔːl] [ðæt] [ˈnoʊɪθ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [ðiːz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
**All that knoweth what hath been done in Britain these twenty - seven years ,**
全部 那 知道 什么 有 到过 完毕 在 英国 这些 二十 - 七 年 ,

凡是了解英国过去二十七年来所发生一切的人，

[kæn; kən] [ə'test] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [səb'vɜːtid] , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
**can** **attest** **our** **laws** **have** **been** **subverted** **,** **the** **reformation** **of** **religion**
能 证明 我们的 法律 有 到过 颠覆 , 这 改革 的 宗教
[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
**overturned** **,**
翻覆 ,

可以证明我们的法律已被颠覆，宗教改革已被推翻。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][best] [lɔːz] [rɪ'sɪndɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['piːn(ə)l]['stætʃuːts] [ə'genst] ['peɪpɪst]
**and** **all** **our** **best** **laws** **rescinded** **;** **and** **now** **the** **penal** **statutes** **against** **papists**
和 全部 我们的 最好的 法律 撤销 ; 和 现在 这 刑事 法规 反对 天主教徒
[dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
**disabled** **and** **stopped** **,**
已禁用 和 停止 ,

我们所有最好的法律都被废除了；现在，针对天主教徒的刑法也被失效和停止执行。

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'genst] [lɔː] . [sɪks] .
**without** **and** **against** **law** **.** **6** **.**
没有 和 反对 法律 . 6 .

6. 不合法且违反法律。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'voʊk] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
**He** **can** **revoke** **all** **things** **to** **his** **nod** **,** **at** **his** **pleasure** **.**
他 能 撤销 全部 事物 到 他的 点头 , 在 他的 乐趣 .

他可以随心所欲，点头撤销一切。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . - [es] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**This** **is** **also** **one** **part** **of** **King** **James** **VI** **.** **'** **s** **character** **of** **a** **tyrant** **,**
这 是 还 一 部分 的 国王 詹姆斯 六年级 . - s 特点 的 一个 暴君 ,

这也是詹姆斯六世暴君性格的一部分。

[wen] [hiː; hi] [sets] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ælθuːɪs] , [ɪn][ðə; ði] [frɪ'saɪtɪd] [pleɪs] ,
**when** **he** **sets** **up** **an** **arbitrary** **power** **;** **and** **of** **Althusius** **,** **in** **the** **forecited** **place** **,**
什么时候 他 套 向上 一个 随意的 力量 ; 和 的 阿尔图修斯 , 在 这 预言 地方 ,

当他建立专制权力时；以及阿尔图修斯在上述地方的论述，

- [wen] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**'** **when** **he** **makes** **use** **of** **an** **absolute** **power** **,**
- 什么时候 他 制作 使用 的 一个 绝对 力量 ,

当他运用绝对权力时，

[ænd; ənd][soʊ] [breɪks] [ɔːl][bɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] . -
**and** **so** **breaks** **all** **bonds** **for** **the** **good** **of** **human** **society** **.** **'**
和 所以 休息 全部 债券 为了 这 好的 的 人类 社会 . -

因此，为了人类社会的利益，它打破了一切束缚。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] , [ðæt] [ɪz] ,
**We** **allow** **a** **king** **an** **absolute** **power** **taken** **in** **a** **good** **sense** **,** **that** **is** **,**
我们 允许 一个 国王 一个 绝对 力量 已采取 在 一个 好的 感觉 , 那 是 ,

我们允许国王拥有绝对权力，但这种权力是良性的，也就是说，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'bɔːltərn] , [nɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [prɪns] , [bʌt; bət] [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
**he** **is** **not** **subaltern** **,** **nor** **subordinate** **to** **any** **other** **prince** **,** **but** **supreme** **in** **his**
他 是 不是 下级军官 , 也不 下属 到 任何 其他 王子 , 但 最高 在 他的
[oʊn] [də'mɪnjənz] :
**own** **dominions** **:**
自己的 领地 :

他既非下属，也不受任何其他君主管辖，而是在其领土内拥有至高无上的权力：

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] ['æbsəluːt] [hiː; hi] [ment] ['pɜːrfɪkt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['æbsəluːt] [ðæt] ['gʌvənz] [best] ,
**or** **if** **by** **absolute** **he** **meant** **perfect** **he** **is** **most** **absolute** **that** **governs** **best** **,**
或者 如果 经过 绝对 他 意思是 完美的 他 是 最多 绝对 那 统治 最好的 ,

或者，如果他所说的“绝对”指的是“完美”，那么最绝对的统治者就是最优秀的统治者。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl]
**according to the word of God ; but if it be to be loosed from all**
根据 到 这 单词 的 上帝 ; 但 如果 它 是 到 是 松开 从 全部
[lɔːz] ,
**laws ,**
法律 ,

根据上帝的旨意；但如果要摆脱一切律法，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] .
**we think it blasphemy to ascribe it to any creature .**
我们 思考 它 亵渎神明 到 归咎于 它 到 任何 生物 .

我们认为将它归于任何生物都是亵渎神明的行为。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ˈærəgeɪt] [baɪ] [ˈeni]
**Where was there ever such an arbitrary and absolute power arrogated by any**
在哪里 曾是 那里 曾经 这样的 一个 随意的 和 绝对 力量 僭越 经过 任何
[ˈmɔːrt(ə)l] ,
**mortal ,**
凡人 ,

世间何曾有凡人僭越如此专断专行的绝对权力?

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] [ðiːz] [ˈjɪrz] [pæst] ?
**as hath been claimed by our rulers these years past ?**
作为 有 到过 声称 经过 我们的 统治者 这些 年 过去的 ?

正如我们这些年来的统治者所宣称的那样?

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juːˈzɜːrpər] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [naʊ] [ˈgræntɪd]
**especially by the present usurper , who , in this liberty of conscience now granted**
尤其 经过 这 展示 篡位者 , WHO , 在 这 自由 的 良心 现在 的确
[tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] ,
**to Scotland ,**
到 苏格兰 ,

尤其是现任篡位者，他利用了苏格兰现在所享有的这种良心自由，

[əˈsjuːmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
**assumes to himself an absolute power , which all are to obey without reserve ,**
假设 到 他自己 一个 绝对 力量 , 哪个 全部 是 到 服从 没有 预订 ,

他自认为拥有绝对权力，所有人必须毫无保留地服从他。

[wɪtʃ] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈsleɪvəri] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz] [bɪˈjɑːnd] [wətˈevər] [ðə; ði][grænd] [ˈsiːnˌjɔːr] [dɪd]
**which carries the subjects slavery many stages beyond whatever the grand Signior did**
哪个 携带 这 主题 奴隶制 许多 阶段 超过 任何 这 盛大 先生 做过
[əˈtempt] . [ˈsɛvən] .
**attempt . 7 .**
试图 . 7 .

这使得臣民的奴役程度远远超过了那位伟大的统治者所尝试的程度。7.

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈpres] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] :
**For by a tyrant strangers are employed to oppress the subjects :**
为了 经过 一个 暴君 陌生人 是 受雇 到 压迫 这 主题 :

暴君会雇佣外邦人来压迫臣民：

- [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈwiːknəs] ,
**' they place the establishment of their authority in the people's weakness ,**
- 他们 地方 这 建立 的 他们的 权威 在 这 人们的 弱点 ,

他们利用人民的软弱来建立自己的权威。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːkjuˈreɪʃən; ˌprɑːkjəˈreɪʃən] - [tuː; tə]

| and | think | that | a | kingdom | is | not | a | procuration | concredited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 那 | 一个 | 王国 | 是 | 不是 | 一个 | 采购 | - | 到 |

[ðem; ðəm][baɪ][gɑːd] ,

| them | by | God | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 上帝 | , |

并认为王国不是上帝赐予他们的产业，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [preɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ;

| but | rather | a | prey | fallen | into | their | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 猎物 | 倒下 | 进入 | 他们的 | 双手 | ; |

而更像是落入他们手中的猎物；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] ['sɪv(ə)l][bɑːnd] , [ɔːr] ['eni] [bɑːnd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

| such | are | not | joined | to | us | by | any | civil | bond | , | or | any | bond | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 不是 | 加入 | 到 | 我们 | 经过 | 任何 | 民用 | 纽带 | , | 或者 | 任何 | 纽带 | 的 | 人类 | , |

他们与我们之间没有任何民事或人道主义的联系。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [men]

| but | should | be | accounted | the | most | capital | enemies | of | God | , | and | of | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 是 | 已记录 | 这 | 最多 | 首都 | 敌人 | 的 | 上帝 | , | 和 | 的 | 全部 | 男人 |

. -
: '
: -
. -

但他们应该被视为上帝和所有人的最大敌人。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [æz; əz] [əˈbʌv] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [ðæt] [imˈpəuziz] [ʌnˈlɔːfl] ['tæksɪz] , ['reɪzɪz]

| King | James | , | as | above | says | , | he | is | a | tyrant | that | imposes | unlawful | taxes | , | raises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | , | 作为 | 多于 | 说道 | , | 他 | 是 | 一个 | 暴君 | 那 | 强加 | 非法的 | 税收 | , | 提高 |

['fɔːrsɪz] ,

| forces | , |
|---|---|
| 力量 | , |

正如上文所述，詹姆斯国王是一位暴君，他强加非法税收，征召军队。

[meɪks] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , ['plʌndər] , [weɪst] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]

| makes | war | upon | his | subjects | , | to | pillage | , | plunder | , | waste | , | and | spoil | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 战争 | 之上 | 他的 | 主题 | , | 到 | 掠夺 | , | 掠夺 | , | 浪费 | , | 和 | 剧透 | 他的 |

['kiŋdəmz] .

| kingdoms | . |
|---|---|
| 王国 | . |

向他的臣民发动战争，掠夺、劫掠、破坏和蹂躏他的王国。

[ælθuːɪs] [æz; əz] [əˈbʌv] , [meɪks] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [huː] [baɪ] [ɪˈmɑːdərət] [ɪgˈzækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Althusius | as | above | , | makes | a | tyrant | , | who | by | immoderate | exactions | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔图修斯 | 作为 | 多于 | , | 制作 | 一个 | 暴君 | , | WHO | 经过 | 过分 | 提取 | , | 和 | 这 |

[laɪk] , [igˈzɔːsts] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| like | , | exhausts | the | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | , | 排气管 | 这 | 主题 | , |

如上文所述，阿尔图修斯将暴君描绘成一个通过过度苛捐杂税等手段使臣民精疲力竭的君主。

[ænd; ənd]['saɪts] ['skrɪptʃər] , [dʒɜr] .

| and | cites | scripture | , | Jer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引用 | 圣经 | , | 杰里 | . |

并引用经文，耶利米书。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - .

| xxii | . | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | , | - | . |

xxii.13, 14.

['iːzɛk] .
**Ezek .**
以西结 .

以西结书。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [wʌn] .
**xxxiv . 1 .**
34 . 1 .

xxxiv.1.

[kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**Kings xii . 19 .**
国王 十二 . - .

列王纪上 12:19

[sɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːr] . -
**Psal . xiv . 4 . '**
诗篇 . 十四 . 4 . -

诗篇 14:4。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['bræktən] , [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] , [ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi] [ruːlz]
**It is a famous saying of Bracton , he is no longer king , than while he rules**
它 是 一个 著名的 说 的 布拉克顿 , 他 是 不 更长 国王 , 比 尽管 他 规则
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

布雷克顿有一句名言：他不再是国王，即便他统治有方。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt] [wensəj'evə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**but a tyrant whensoever he oppresseth the people that are trusted to his**
但 一个 暴君 无论何时 他 压迫 这 人们 那 是 可信 到 他的
[ker] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
**care and government .**
关心 和 政府 .

但凡他压迫托付给他照顾和治理的人民，他就是个暴君。

[ænd; ənd][ 'sisərəu ] [sez] , [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [ɔːl]['liːg(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr]['empaɪər] ,
**And Cicero says , he loseth all legal power in and over an army or empire ,**
和 西塞罗 说道 , 他 失去 全部 合法的 力量 在 和 超过 一个 军队 或者 帝国 ,

西塞罗说，他将失去对军队或帝国的所有合法权力。

[huː] [baɪ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['ɑːrmi] [dʌz] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] .
**who by that government and army does obstruct the welfare of that republic .**
WHO 经过 那 政府 和 军队 做 阻碍 这 福利 的 那 共和国 .

谁通过该政府和军队阻碍了该共和国的福祉。

[wʌt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [baɪ] [ɑːrmd] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] ['weɪstɪd]
**What oppressions and exactions by armed force our nation hath been wasted**
什么 压迫 和 提取 经过 武装 力量 我们的 国家 有 到过 浪费
[wɪð; wɪθ] ,
**with ,**
和 ,

我们的国家遭受了多少武力压迫和掠夺，白白浪费了多少时间！

[ɪn][pɑːrt][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə'bʌv] . [eɪt] .
**in part is discovered above . 8 .**
在 部分 是 发现 多于 . 8 .

部分内容已在上文中发现。8.

[ælθuːɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] , [meɪks] [ðɪs] [ə'nʌðər] [mɑːrk] ,
**Althusius in the place above quoted , makes this another mark ,**
阿尔图修斯 在 这 地方 多于 引 , 制作 这 其他 标记 ,

阿尔图修斯在上述引文中也对此做出了另一项评判。

- [wen] [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊθ]
**' When he keepeth not his faith and promise , but despiseth his very oath**
- 什么时候 他 保持 不是 他的 信仰 和 承诺 , 但 鄙视 他的 非常 誓言
[meɪd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
**made unto the people . '**
制成 到 这 人们 . -

"当他不遵守他的信义和承诺，甚至藐视他对人民所作的誓言时。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] [breɪk] , [bʌt; bət] [bɜːrnt] ,
**What shall we say of him then , who not only brake , but burnt ,**
什么 将 我们 说 的 他 然后 , WHO 不是 仅有的 制动 , 但 烧焦的 ,

那么，我们该如何评价他呢？他不仅破坏，而且还焚烧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləmli]
**and made it criminal to assert the obligation of the most solemnly**
和 制成 它 刑事 到 断言 这 义务 的 这 最多 庄严地
[træn'sæktid] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**transacted covenant with God and with the people ,**
已交易 盟约 和 上帝 和 和 这 人们 ,

并将坚持履行与上帝和人民之间最庄严缔结的盟约义务定为犯罪行为。

[ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] ,
**that ever was entered into ,**
那 曾经 曾是 进入 进入 ,

曾经订立的协议，

[huː] [jet] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['kʌvənənt] ['oʊnli][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**who yet upon these terms of keeping that covenant only was admitted to the**
WHO 然而 之上 这些 条款 的 保持 那 盟约 仅有的 曾是 承认 到 这
['gʌvərnmənt] ?
**government ?**
政府 ?

但究竟是谁，在遵守该盟约的这些条件下，才被接纳进入政府？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sək'siːdɪŋ] , [huː] [dis'deinz] [ɔːl][bɑːndz] ,
**And what shall we say of his brother succeeding , who disdains all bonds ,**
和 什么 将 我们 说 的 他的 兄弟 成功 , WHO 轻蔑 全部 债券 ,
[huːz] [prə'fest] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,
**whose professed principle is ,**
谁 声称 原则 是 ,

那么，对于继承王位的他的兄弟，我们又该如何评价呢？他蔑视一切束缚，他所宣称的原则是.....

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['herɪtɪks] ? [naɪn] .
**as a papist , to keep no faith to heretics ? 9 .**
作为 一个 天主教徒 , 到 保持 不 信仰 到 异端 ? 9 .

作为一个天主教徒，难道不应该对异端分子不敬吗？9.

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [wʌn] ['kærəktər] : - [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz][hiː; hi] ,
**In the same place he makes this one character : ' A tyrant is he ,**
在 这 相同的 地方 他 制作 这 一 特点 : - 一个 暴君 是 他 ,

在同一处，他塑造了这样一个人物："他是个暴君，

[huː] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði] [friː]
**who takes away from one or more members of the commonwealth the free**
WHO 需要 离开 从 一 或者 更多的 成员 的 这 联邦 这 自由的
['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [rɪ'lɪdʒən] . -
**exercise of the orthodox religion . '**
锻炼 的 这 正统 宗教 . -

剥夺一个或多个联邦成员自由信奉正统宗教权利的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz]

| And | the | grave | author | of | the | impartial | enquiry | into | the | administration | of | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严重 | 作者 | 的 | 这 | 公正 | 询问 | 进入 | 这 | 行政 | 的 | 事务 |

[ɪn] ['ɪŋgləndˈ] ,

| in | England | , |
|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | , |

而撰写了关于英国政务管理公正调查报告的严肃作者，

[dʌθ; dəθ] [ə'sɜːrt] , [piː] . [θriː] . [fɔːr] . -

| doth | assert | , | p | . | 3 | . | 4 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 断言 | , | p | . | 3 | . | 4 | . | - |

断言，第 3.4 页。'

[wensəj'evə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [bɪ'kʌmz] [dɪ'preɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

| Whensoever | a | prince | becomes | depraved | to | that | degree | of | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 一个 | 王子 | 变成 | 堕落的 | 到 | 那 | 程度 | 的 | 邪恶 | , |

每当一位君主堕落到如此邪恶的地步，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'plai] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

| as | to | apply | and | employ | his | power | and | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 申请 | 和 | 采用 | 他的 | 力量 | 和 | 兴趣 | , |

至于如何运用和利用他的权力和利益，

[tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]

| to | debauch | and | withdraw | his | subjects | from | their | fealty | and | obedience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放荡 | 和 | 提取 | 他的 | 主题 | 从 | 他们的 | 忠诚 | 和 | 服从 |

[tuː; tə][gɑːd] ,

| to | God | , |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | , |

败坏臣民的信仰，使他们背弃对上帝的忠诚和服从。

[ɔːr] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə]['ekstərpeɪt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [rɪ'viːld] [ænd; ənd]

| or | sets | himself | to | extirpate | that | religion | which | the | Lord | hath | revealed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 套 | 他自己 | 到 | 根除 | 那 | 宗教 | 哪个 | 这 | 主 | 有 | 揭晓 | 和 |

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ,

| appointed | to | be | the | rule | of | our | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 到 | 是 | 这 | 规则 | 的 | 我们的 | 活的 | , |

或者他决心根除主所启示并指定为我们生活准则的宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][baɪ] [ðæt] ['veri] [diːd] [dɪ'poʊz]

| and | the | means | of | our | happiness | , | he | doth | by | that | very | deed | depose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 的 | 我们的 | 幸福 | , | 他 | 确实 | 经过 | 那 | 非常 | 契据 | 免职 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

他通过这种行为，剥夺了我们幸福的来源；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| and | instead | of | being | owned | any | longer | for | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 拥有 | 任何 | 更长 | 为了 | 一个 | 国王 | , |

他不再是国王的奴隶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第19/48页

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd]
**ought to be treated as a rebel and traitor against the supreme and**
应该 到 是 治疗 作为 一个 反叛 和 叛徒 反对 这 最高 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːvrɪn] . -
**universal sovereign . '**
普遍的 主权 . -

应该被视为对至高无上的普世君主的叛乱者和叛徒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] ;
**This is the perfect portracture of our princes ;**
这 是 这 完美的 - 的 我们的 王子们 ;

这是对我们王子们的完美刻画；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [æn; ən]['oʊpən][wɔːr] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
**the former of which declared an open war against religion , and all that**
这 以前的 的 哪个 声明 一个 打开 战争 反对 宗教 , 和 全部 那
[prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] :
**professed it :**
声称 它 :

其中前者公开向宗教及其信徒宣战：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəlti] [ʌv; əv]
**and the latter did begin to prosecute it with the same cruelty of**
和 这 后者 做过 开始 到 起诉 它 和 这 相同的 残酷 的
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
**persecution ,**
迫害 ,

后者也确实开始以同样的残酷迫害手段对其进行起诉。

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ri'lentɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
**and yet continues without relenting against us ;**
和 然而 继续 没有 让步 反对 我们 ;

然而，他却依然毫不松懈地继续对我们进行迫害；

[ðoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] ['tɔləreits] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
**though to others he tolerates it under the notion of a crime ,**
尽管 到 其他的 他 容忍 它 在下面 这 概念 的 一个 犯罪 ,

但在其他人看来，他却以犯罪的名义容忍这种行为。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] . - .
**to be for the present dispensed with , until he accomplish his design . 10 .**
到 是 为了 这 展示 分发 和 , 直到 他 完成 他的 设计 . - .

暂时搁置，直到他实现他的计划为止。10.

['ɪbɪd] .
**Ibid .**
同上 .

同上。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] ['huːsəu][fɔːr; fər] [kə'rʌptɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [steɪdʒ] [pleɪz] , [hɔːr] -
**he tells us , ' That whoso for corrupting of youth erecteth stage plays , whore -**
他 讲述 我们 , - 那 谁 为了 腐败 的 青年 竖立 阶段 演出 , 妓女 -
['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,
**houses , and other play - houses ,**
房屋 , 和 其他 玩 - 房屋 ,

他告诉我们，“凡为败坏青年而建造舞台剧场、妓院和其他剧院的人，

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['semə,neriːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

**and** **suffers** **the** **colleges** **and** **other** **seminaries** **of** **learning** **to** **be** **corrupted** **.**

和 遭受 这 大学 和 其他 神学院 的 学习 到 是 腐败的 .

-

**'**

-

-

任由学院和其他学术机构腐败堕落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

**There** **were** **never** **more** **of** **this** **in** **any** **age** **,** **than** **in** **the** **conduct** **of** **our**

那里 是 绝不 更多的 的 这 在 任何 年龄 , 比 在 这 执行 的 我们的

[kɔːrt] ,

**court** **,**

法庭 ,

在任何时代，都没有比我们法庭的办案行为中此类现象更为普遍的了。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə'nʌðər] [ 'sɔdəm ] , [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [mæn'kaɪnd]

**which** **,** **like** **another** **Sodom** **,** **profess** **it** **to** **be** **their** **design** **to** **debauch** **mankind**

哪个 , 喜欢 其他 所多玛 , 宣称 它 到 是 他们的 设计 到 放荡 人类

['ɪntuː][ɔːl] [vɪləniːz] ,

**into** **all** **villanies** **,**

进入 全部 恶棍 ,

它就像另一个索多玛，宣称其目的就是引诱全人类堕入各种罪恶之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

**and** **to** **poison** **the** **fountains** **of** **all** **learning** **and** **virtue** **,**

和 到 毒 这 喷泉 的 全部 学习 和 美德 ,

并毒害一切学问和美德的源泉，

[baɪ] [in'truːdɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

**by** **intruding** **the** **basest** **of** **men** **into** **the** **place** **of** **teachers** **,** **both** **in** **church** **and**

经过 入侵 这 最底层 的 男人 进入 这 地方 的 教师 , 两个都 在 教会 和

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

**university** **,**

大学 ,

通过让最卑劣的人进入教会和大学的教师岗位，

[ænd; ənd] [pri'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['ækses] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [men] . - .

**and** **precluding** **all** **access** **to** **honest** **men** **.** **11** **.**

和 排除 全部 使用权 到 诚实的 男人 . - .

并阻止所有诚实的人接触。11.

['fɜːrðər] [hiː; hi] [sez] .

**Further** **he** **says** **.**

更远 他 说道 .

他还说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] [wen] [hiː; hi] [meɪ]

**'** **He** **is** **a** **tyrant** **who** **doth** **not** **defend** **his** **subjects** **from** **injuries** **when** **he** **may**

- 他 是 一个 暴君 WHO 确实 不是 保卫 他的 主题 从 受伤 什么时候 他 可能

,

**,**

,

“他是一个暴君，明明有能力保护他的臣民免受伤害，却不去保护他们。”

[bʌt; bət] ['sʌ.fə.rɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] , ( [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pres] [ðem; ðəm]

**but** **suffereth** **them** **to** **be** **oppressed** **,** **(** **and** **what** **if** **he** **oppress** **them**

但 遭受 他们 到 是 受压迫者 , ( 和 什么 如果 他 压迫 他们

[hɪm'self] ? ) -

**himself** **?** **)** **'**

他自己 ? ) -

但他却任由他们受欺压，（如果他自己欺压他们呢？）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [kənˈfesər] ,

| It | was | one | of | the | laws | of | Edward | the | confessor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | , |

这是忏悔者爱德华颁布的法律之一。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] ,

| if | the | king | fail | in | the | discharge | of | his | trust | and | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 失败 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 他的 | 相信 | 和 | 办公室 | , |

如果国王未能履行其职责和义务，

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈzɜːrvz] [nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [neɪm] .

| he | no | longer | deserves | nor | ought | to | enjoy | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 值得 | 也不 | 应该 | 到 | 享受 | 那 | 姓名 | . |

他既不配也不应再享有那个名字。

[wʌt] [neɪm] [duː] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðen] , [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər]

| What | name | do | they | deserve | then | , | who | not | only | fail | in | the | duty | of | defending | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 姓名 | 做 | 他们 | 应得 | 然后 | , | WHO | 不是 | 仅有的 | 失败 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 防守 | 他们的 |

[ˈsʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

那么，这些不仅未能履行保卫子民的职责的人，还配得上什么名号呢?

[bʌt; bət] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪktər] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tuː; tə] [əˈpres] [ðem; ðəm] ,

| but | send | out | their | lictors | and | bloody | executioners | to | oppress | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发送 | 出去 | 他们的 | 律师 | 和 | 血腥 | 刽子手 | 到 | 压迫 | 他们 | , |

但他们却派出刽子手和残暴的刽子手去压迫他们，

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] !

| neither | will | suffer | them | to | defend | themselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 遭受 | 他们 | 到 | 保卫 | 他们自己 | ! |

双方都不允许他们自卫!

[bʌt; bət] [ælθuːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] . - .

| But | Althusius | makes | a | distinct | character | of | this | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔图修斯 | 制作 | 一个 | 清楚的 | 特点 | 的 | 这 | . | - | . |

但阿尔图修斯对此做出了鲜明的描述。12.

[ðen] , [ɪn] [faɪn] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| Then | , | in | fine | he | must | certainly | be | a | tyrant | , | who | will | not | suffer | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 美好的 | 他 | 必须 | 当然 | 是 | 一个 | 暴君 | , | WHO | 将要 | 不是 | 遭受 | 这 | 人们 | , |

那么，他最终肯定是一个暴君，不会容忍人民的苦难。

[baɪ] [ðəmˈselvz] [nɔːr][baɪ][ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] , [ˈniːðər]

| by | themselves | nor | by | their | representatives | , | to | maintain | their | own | rights | , | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们自己 | 也不 | 经过 | 他们的 | 代表 | , | 到 | 维持 | 他们的 | 自己的 | 权利 | , | 两者都不 |

[baɪ] [lɔː] [nɔːr] [fɔːrs] ;

| by | law | nor | force | ; |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 法律 | 也不 | 力量 | ; |

他们既不依靠自己，也不依靠代表，既不依靠法律，也不依靠武力来维护自己的权利;

[fɔːr; fər] , [seθ] [maɪ] [ˈɔːθər] [frɪˈsaɪtɪd] ,

| for | , | saith | my | author | forecited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 赛斯说 | 我的 | 作者 | 预言 | , |

正如我的作者所预言的那样，

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [huː] [hɪndɚɪθ] [ðə; ði] [friː] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

| ' | He | is | a | tyrant | who | hindereth | the | free | suffrages | of | members | of | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 一个 | 暴君 | WHO | 阻碍 | 这 | 自由的 | 选举权 | 的 | 成员 | 的 | 议会 | , |

“他是一个阻挠议员自由选举权的暴君。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ;
**so that they dare not speak what they would ;**
所以 那 他们 敢 不是 说话 什么 他们 会 ;

所以他们不敢说出自己想说的话；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [hiː; hi] [huː] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]
**and chiefly he who takes away from the people all power to resist his**
和 主要 他 WHO 需要 离开 从 这 人们 全部 力量 到 抵抗 他的
['tɪrəni] ,
**tyranny ,**
暴政 ,

尤其是那些剥夺人民反抗其暴政一切力量的人。

[æz; əz][ɑːrmz] , [streŋkθs] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [men] , [huːm] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi]
**as arms , strengths , and chief men , whom therefore , though innocent , he**
作为 武器 , 优势 , 和 首席 男人 , 谁 所以 , 尽管 清白的 , 他
['heɪtɪθ] , [əflɪktɪθ] , [ænd; ənd] ,
**hateth , afflicteth , and persecuteth ,**
恨 , 折磨 , 和 迫害 ,

他们将犹太人视为武器、力量和首领，因此，尽管犹太人是无辜的，他仍然憎恨他们、折磨他们、迫害他们。

[ig'zɔːsts] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['laɪvlɪhʊdz] , [wɪ'ðaʊt] [raɪt] [ɔːr] ['riːz(ə)n] . -
**exhausts their goods and livelihoods , without right or reason . '**
排气管 他们的 商品 和 生计 , 没有 正确的 或者 原因 . -

无端或无理由地耗尽他们的财产和生计。

[ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['enəmi] [tuː; tə] ['pɑːləmənts] ;
**All know that our blades have been all along enemies to parliaments ;**
全部 知道 那 我们的 刀片 有 到过 全部 沿着 敌人 到 议会 ;

众所周知，我们的刀剑一直是议会的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
**and when their interest forced to call them ,**
和 什么时候 他们的 兴趣 强制 到 称呼 他们 ,

当他们的兴趣迫使他们这样做时，

[wʌt] [miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['pæk] [ænd; ənd] [priː'limit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔː]
**what means were used always to paque and prelimit them , and overawe**
什么 方法 是 用过的 总是 到 帕克 和 限制 他们 , 和 敬畏
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [men] ,
**them , and how men ,**
他们 , 和 如何 男人 ,

一直以来，人们使用哪些手段来掩盖、限制和恐吓他们，以及人们是如何做到的?

[huː] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**who have faithfully discharged their trust in them ,**
WHO 有 忠实 出院 他们的 相信 在 他们 ,

他们忠实地履行了对他们的信任，

[hæv; həv] [bɪn] [ 'prɔsikjuːtid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['fjʊri] , [ænd; ənd] ['meni]
**have been prosecuted with the height of envy and fury , and many**
有 到过 被起诉 和 这 高度 的 嫉妒 和 愤怒 , 和 许多
['məːdəd] [ˌðerə'pɑːn] ;
**murdered thereupon ;**
被谋杀 于是 ;

他们因此遭到极度的嫉妒和愤怒的迫害，许多人因此被杀害；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnhænst] ['ɪntuː][ðer; ðər]

| and | how | all | the | armed | force | of | the | kingdoms | have | been | inhanced | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 这 | 武装 | 力量 | 的 | 这 | 王国 | 有 | 到过 | 增强型 | 进入 | 他们的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

以及所有王国的武装力量是如何被他们加强到自己手中的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [soʊ] ['ʌndər] [fʊt] ,

| and | the | people | kept | so | under | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 保留 | 所以 | 在下面 | 脚 | , |

人民就这样被践踏着。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] [frʌm; frəm] -

| that | they | have | been | rendered | incapable | either | to | defend | their | own | from | inrestine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 渲染 | 无法 | 任何一个 | 到 | 保卫 | 他们的 | 自己的 | 从 | - |

[juː'sɜːrpərz] , [ɔːr] ['fɔːrən] [ in'veidəz ] .

| usurpers | , | or | foreign | invaders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡位者 | , | 或者 | 外国的 | 入侵者 | . |

他们已经丧失了保护自己免受篡位者或外国入侵者侵害的能力。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| All | that | is | said | amounts | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 说 | 金额 | 到 | 这 | , |

综上所述，可以归结为这一点：

[ðæt] [wen] ['evər] [men] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'vɜːrt] [ænd; ənd] [səb'vɜːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| that | when | ever | men | in | power | to | evert | and | subvert | all | the | ends | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 曾经 | 男人 | 在 | 力量 | 到 | 翻转 | 和 | 颠覆 | 全部 | 这 | 结束 | 的 | 政府 | , |

当掌权者企图颠覆和破坏政府的一切目标时，

[ænd; ənd] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | intrude | themselves | upon | it | , | and | abuse | it | , | to | the | hurt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侵入 | 他们自己 | 之上 | 它 | , | 和 | 虐待 | 它 | , | 到 | 这 | 伤害 | 的 | 这 |

['kɑːmənwelθ] ,

| commonwealth | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

他们擅自闯入并滥用公共资源，损害了公共利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| and | the | destruction | of | that | for | which | government | was | appointed | ; | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破坏 | 的 | 那 | 为了 | 哪个 | 政府 | 曾是 | 任命 | ; | 他们 | 是 |

[ðen] ['taɪərənts] ,

| then | tyrants | , |
|---|---|---|
| 然后 | 暴君 | , |

破坏政府设立的职责；如此一来，他们就是暴君。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['mædʒistrits] .

| and | cease | to | be | magistrates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 是 | 地方法官 | . |

并停止担任地方法官职务。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'pend] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [frɪ'saɪtɪd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər]

| To | this | purpose | I | shall | here | append | the | words | of | that | forecited | ingenious | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 目的 | 我 | 将 | 这里 | 附加 | 这 | 字 | 的 | 那 | 预言 | 巧妙 | 作者 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| of | the | Impartial | Inquiry | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公正 | 询问 | , |

为此，我在此附上前面提到的那位才华横溢的《公正调查》作者的话：

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - . -
**pag . 13 , 14 . '**
页 . - , - . -

第13、14页。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**There can be nothing more evident from the light of reason as well as**
那里 能 是 没有什么 更多的 明显 从 这 光 的 原因 作为 出色地 作为
[ˈskrɪptʃər] ,
**scripture ,**
圣经 ,

无论是从理性还是从经文的角度来看，这都再清楚不过了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [ˈmædʒɪstrəsi] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**than that all magistracy is appointed for the benefit of mankind , and the**
比 那 全部 行政 是 任命 为了 这 益处 的 人类 , 和 这
[ˈkɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv] [səˈsaiətiz] ;
**common good of societies ;**
常见的 好的 的 社会 ;

除此之外，所有官职的设立都是为了造福人类，为了社会的共同利益；

[gɑːd] [ˈnevər] [geɪv] [ˈeni] [wʌn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
**God never gave any one power to reign over others for their destruction ,**
上帝 绝不 给予 任何 一 力量 到 在位 超过 其他的 为了 他们的 破坏 ,

上帝从未赋予任何人统治他人以毁灭他们的权力。

( [ənˈles] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪnz]
**( unless by his providence when he had devoted a people for their sins**
( 除非 经过 他的 普罗维登斯 什么时候 他 有 奉献 一个 人们 为了 他们的 罪孽
[tuː; tə][ˈruːɪn] ,
**to ruin ,**
到 废墟 ,

（除非出于神的旨意，当他因某个民族的罪孽而注定要毁灭他们时，

) [bʌt; bət][ɑːn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [hiː; hi] [kənˈfɜːz] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [ˈsɪtiz] [ɔːr] [ neiʃəns ] ,
**) but on whomsoever he confers authority over cities or nations ,**
) 但 在 无论谁 他 授予 权威 超过 城市 或者 国家 ,

但无论他把统治城市或国家的权力赋予谁，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈdɪʃən(ə)l] [prəˈvaɪzoʊ][ænd; ənd][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prəˈmoʊt]
**it is with this conditional proviso and limitation , that they are to promote**
它 是 和 这 条件 但书 和 局限性 , 那 他们 是 到 推动
[ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**their prosperity and good ,**
他们的 繁荣 和 好的 ,

正是在此附加条件和限制下，他们才能促进自身的繁荣和福祉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ;
**and to study their defence and protection ;**
和 到 学习 他们的 防御 和 保护 ;

研究它们的防御和保护；

[ɔːl] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [fɑːr] [ˈpækʃənəl] — — [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs]
**all princes are thus far pactional — — And whosoever refuseth to perform this**
全部 王子们 是 因此 远的 帕克托尔 — — 和 无论谁 拒绝 到 履行 这
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
**fundamental condition ,**
基本的 状况 ,

迄今为止，所有君主都是合宜的——而凡是拒绝履行这一基本条件的人，

[hiː; hi] [di'greidz] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊziz] [hɪm'self] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'beljən] [ɪn] ['eni] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ;

| he | degrades | and | deposes | himself | ; | nor | is | it | rebellion | in | any | to | resist | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降解 | 和 | 罢免 | 他自己 | ; | 也不 | 是 | 它 | 叛乱 | 在 | 任何 | 到 | 抵抗 | 他 | ; |

他自取其辱，自取其辱；任何人反抗他都不是叛乱；

[wensəj'evə(r)] ['prɪnsəz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

| whensoever | princes | cease | to | be | for | the | common | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 王子们 | 停止 | 到 | 是 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | , |

当君主不再为公共利益服务时，

[ðeɪ] ['ænsər] [nɑːt][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ institjuːtid ] ['ʌntəˌʌntu] ,

| they | answer | not | the | end | they | were | instituted | unto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 不是 | 这 | 结尾 | 他们 | 是 | 已设立 | 到 | , |

它们并没有达到它们被设立的最终目的，

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] . - [sɪks] .

| and | cease | to | be | what | they | were | chosen | for | . | ' | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 是 | 什么 | 他们 | 是 | 选定 | 为了 | . | - | 6 | . |

不再是他们被选中去做的事情。'6.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] [ ˌsəːkəm'stænʃieit ] ,

| It | will | not | be | denied | , | but | when | the | case | is | so | circumstantiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 否认 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 案件 | 是 | 所以 | 证实 | , |

这一点不会被否认，但当案情如此确凿时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

| that | it | would | require | the | arbitration | of | judgment | to | determine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 要求 | 这 | 仲裁 | 的 | 判断 | 到 | 决定 | , |

这需要通过仲裁裁决来确定。

['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm]

| whether | the | king | be | a | tyrant | or | not | , | that | then | people | are | not | to | disown | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 国王 | 是 | 一个 | 暴君 | 或者 | 不是 | , | 那 | 然后 | 人们 | 是 | 不是 | 到 | 断绝关系 | 他 |

:

**:**

:

无论国王是否是暴君，人民都不应该与他断绝关系：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['riːəli] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| for | if | it | be | a | question | , | whether | the | people | be | really | robbed | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 问题 | , | 无论 | 这 | 人们 | 是 | 真的 | 被抢劫 | 的 | 他们的 |

[raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

| rights | and | liberties | , |
|---|---|---|---|
| 权利 | 和 | 自由 | , |

如果问题在于，人民是否真的被剥夺了权利和自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [prɪ'tend] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

| and | that | the | king | might | pretend | as | much | reason | to | complain | of | the | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 国王 | 可能 | 假装 | 作为 | 很多 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 人们的 |

['duːɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ,

| doing | indignity | to | his | sovereignty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 侮辱 | 到 | 他的 | 主权 | , |

国王或许会找借口抱怨人民对他的君主制有辱身份。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ;

| as | they | might | of | his | tyranny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可能 | 的 | 他的 | 暴政 | ; |

就像他们可能对他的暴政感到愤怒一样；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsuːm] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˈʌmpaɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| then | it | were | hard | for | them | to | assume | so | far | the | umpirage | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 认为 | 所以 | 远的 | 这 | 裁判 | 的 | 他们的 |

[oʊn] [kɔːz] ,

| own | cause | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 原因 | , |

那么，他们很难一直担任自己事业的裁判。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈæbsəluːt] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | to | make | themselves | absolute | judges | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 他们自己 | 绝对 | 法官 | 的 | 它 | , |

以至于他们要成为此事的绝对评判者，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn] [ðiːz] [dɪˈbeɪtəb(ə)l] [graʊndz] .

| and | forthwith | to | reject | his | authority | upon | these | debatable | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即 | 到 | 拒绝 | 他的 | 权威 | 之上 | 这些 | 有争议的 | 理由 | . |

并立即基于这些有争议的理由拒绝承认他的权威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ; [noʊ] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɔːr] [dɪˈbeɪt] ,

| But | the | case | is | not | so | with | us | ; | no | place | being | left | for | doubt | or | debate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 案件 | 是 | 不是 | 所以 | 和 | 我们 | ; | 不 | 地方 | 存在 | 左边 | 为了 | 怀疑 | 或者 | 辩论 | , |

但我们的情况并非如此；不容置疑，也不容辩论。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [ɑːr; ər]

| but | that | our | fundamental | rights | and | liberties | civil | and | religious | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们的 | 基本的 | 权利 | 和 | 自由 | 民用 | 和 | 宗教 | , | 是 |

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈtɪrəni] ,

| overturned | , | and | an | absolute | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻覆 | , | 和 | 一个 | 绝对 | 暴政 | , |

但是，我们基本的公民权利和宗教自由却被推翻，取而代之的是绝对的暴政。

[ɪgˈzæktli] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] [əˈbʌv] , [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz] [ˌðerˈʌv] .

| exactly | characterized | as | above | , | is | established | on | the | ruins | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 特征化的 | 作为 | 多于 | , | 是 | 已确立的 | 在 | 这 | 废墟 | 其中 | . |

如上所述，它建立在其废墟之上。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪsˈəʊnd] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [əˈθɔːrəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

| Hence | we | have | not | disowned | the | pretended | authority | , | because | we | judged | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 有 | 不是 | 被断绝关系 | 这 | 假装 | 权威 | , | 因为 | 我们 | 评判 | 它 |

[wʌz; wəz] [təˈrænɪk(ə)l] ,

| was | tyrannical | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 强横 | , |

因此，我们并没有因为认为它是暴政而否定这种伪权威。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] .

| but | because | it | was | really | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 真的 | 所以 | . |

但事实的确如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [disˈkretiv] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] ,

| Our | discretive | judgment | in | the | case | was | not | our | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 谨慎的 | 判断 | 在 | 这 | 案件 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 规则 | , |

我们在此案中的自由裁量权并非我们的惯例。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd]

| but | it | was | our | understanding | of | the | rule | , | by | which | only | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 我们的 | 理解 | 的 | 这 | 规则 | , | 经过 | 哪个 | 仅有的 | 我们 | 可以 |

[biː; bi][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] ,

| be | regulated | , |
|---|---|---|
| 是 | 受监管 | , |

但正是我们对这条规则的理解，使得只有我们才能受到这条规则的约束。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈbetər] , [nɔːr][soʊ] [gʊd]

| and | not | by | the | understanding | of | another | , | which | cannot | be | better | , | nor | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 这 | 理解 | 的 | 其他 | , | 哪个 | 不能 | 是 | 更好的 | , | 也不 | 所以 | 好的 |

, [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] ,

| , | of | our | grievances | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 我们的 | 不满 | , |

而不是通过他人的理解，因为他人的理解既不可能比我们的痛苦更好，也不可能那么好。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [best] [ɑːrˈselvz] ,

| which | certainly | we | may | be | supposed | to | understand | best | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 当然 | 我们 | 可能 | 是 | 据称 | 到 | 理解 | 最好的 | 我们自己 | , |

当然，我们自己或许最能理解这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wer] .

| and | yet | they | are | such | as | are | understood | every | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 是 | 这样的 | 作为 | 是 | 理解 | 每一个 | 在哪里 | . |

然而，它们却是世界各地都能理解的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ænd; ənd]

| To | the | question | then | , | who | shall | be | judge | between | these | usurping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | 然后 | , | WHO | 将 | 是 | 法官 | 之间 | 这些 | 篡位 | 和 |

[ˈtɪrənaɪz] [ˈrʊlər] [ænd; ənd][ˌjuː ˈes] ?

| tyrannizing | rulers | and | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 统治者 | 和 | 我们 | ? |

那么，谁来评判这些篡位暴君和我们呢?

[wiː; wi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] .

| We | answer | briefly | and | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 回答 | 简要地 | 和 | 显然 | . |

我们简明扼要地回答。

[wiː; wi][duː][nɑːt][juːˈzɜːrp][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [priːˈtɛndɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər]

| We | do | not | usurp | a | judgment | in | the | case | pretending | no | more | authority | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 篡 | 一个 | 判断 | 在 | 这 | 案件 | 假装 | 不 | 更多的 | 权威 | 超过 |

[ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] ,

| them | in | our | private | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 我们的 | 私人的 | 容量 | , |

我们不会僭越判决，假装以私人身份对他们不再拥有任何权力。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

| than | we | allow | them | to | have | over | us | , | that | is | none | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 允许 | 他们 | 到 | 有 | 超过 | 我们 | , | 那 | 是 | 没有任何 | 在 | 全部 | ? |

我们允许他们凌驾于我们之上，难道就一点也不允许吗?

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəuθ][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈpɑːrti] ;

| Nor | can | we | admit | that | they | should | be | both | judges | and | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 承认 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 两个都 | 法官 | 和 | 派对 | ; |

我们也不能承认他们应该既是法官又是当事人;

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] ,

| for | then | they | might | challenge | that | prerogative | in | every | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 可能 | 挑战 | 那 | 特权 | 在 | 每一个 | 案件 | , |

因为那样的话，他们就可能在每件事上都挑战这项特权。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɪˈmjuːnəti] [ænd; ənd][ɪmˈpjuːnəti][tuː; tə][duː]

| and | strengthen | themselves | in | an | uncontrollable | immunity | and | impunity | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加强 | 他们自己 | 在 | 一个 | 不可控的 | 免疫 | 和 | 免责 | 到 | 做 |

[wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] .

| what | they | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 高兴 | . |

并增强自身不受控制的豁免权和免责权，从而为所欲为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
**But** **we** **appeal** **to** **the** **fundamental** **laws** **of** **the** **kingdom** **,** **agreeable** **to** **the**
但 我们 上诉 到 这 基本的 法律 的 这 王国 , 同意 到 这
[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**word** **of** **God** **,**
单词 的 上帝 ,

但我们诉诸于天国的基本律法，这些律法符合上帝的圣言。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ spekˈteitəs ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
**to** **judge** **,** **and** **to** **the** **whole** **world** **of** **impartial** **spectators** **to** **read** **and**
到 法官 , 和 到 这 所有的 世界 的 公正 观众 到 读 和
[prəˈnaʊns] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
**pronounce** **the** **judgment** **.**
发音 这 判断 .

审判，并让全世界公正的旁观者阅读和宣布判决。

[leks] [reks] , [kwest] . - .
**Lex Rex** **,** **Quest** **.** **24** **.**
莱克斯雷克斯 , 寻求 . - .

Lex Rex，Quest.24。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **213** **.**
页 . - .

第213页。

[seθ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**saith** **in** **answer** **to** **this** **,**
赛斯说 在 回答 到 这 ,

对此，他回答说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;
**'** **There** **is** **a** **court** **of** **necessity** **no** **less** **than** **a** **court** **of** **justice** **;**
- 那里 是 一个 法庭 的 必要性 不 较少的 比 一个 法庭 的 正义 ;

“存在着一个必要性法庭，其重要性丝毫不亚于一个公正的法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [mʌst; məst] [ðen] [spiːk] ,
**and** **the** **fundamental** **laws** **must** **then** **speak** **,**
和 这 基本的 法律 必须 然后 说话 ,

这时，基本法则就必须发挥作用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrəməti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈruːlər] .
**and** **it** **is** **with** **the** **people** **in** **this** **extremity** **as** **if** **they** **had** **no** **ruler** **.**
和 它 是 和 这 人们 在 这 末端 作为 如果 他们 有 不 统治者 .

而身处这片极端环境中的人民，就好像没有统治者一样。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [hiː; hi] [seθ] , ( [wʌn] . )
**And** **as** **to** **the** **doubtsomeness** **of** **these** **laws** **,** **he** **saith** **,** **(** **1** **.** **)**
和 作为 到 这 - 的 这些 法律 , 他 赛斯说 , ( 1 . )

至于这些法律的疑点，他说：（1）

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ɪn][ɔːl] [ ˌfʌndəˈmentlz ] [ɑːr; ər] [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪkˈspaʊnd] [ðəmˈselvz] ,
**As** **the** **scriptures** **in** **all** **fundamentals** **are** **clear** **,** **and** **expound** **themselves** **,**
作为 这 经文 在 全部 基本面 是 清除 , 和 阐述 他们自己 ,

经文在所有基本教义方面都清晰明了，并且能够自我阐释，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [kənˈdem] [ˈherɪsiːz] ; [soʊ][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðer; ðər]
**and** **in** **the** **first** **instance** **condemn** **heresies** **;** **so** **all** **laws** **of** **men** **in** **their**
和 在 这 第一的 实例 谴责 异端 ; 所以 全部 法律 的 男人 在 他们的
[ ˌfʌndəˈmentlz ] ,
**fundamentals** **,**
基本面 ,

首先要谴责异端邪说；因此，所有人为法律的基本原则都是如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , [ɑːr; ər] [klɪr] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| which | are | the | law | of | nature | and | nations | , | are | clear | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 国家 | , | 是 | 清除 | . | ( | 2 | . | ) |

自然法和国际法都是明确的。(2.)

['tɪrəni] [ɪz] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] ['herəsi] ,

| Tyranny | is | more | visible | and | intelligible | than | heresy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 是 | 更多的 | 可见的 | 和 | 可理解的 | 比 | 异端 | , |

暴政比异端邪说更显而易见、更容易理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [di'sə:nd] — — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θroʊn] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪn]

| and | it | is | soon | discerned | — | — | The | people | have | a | natural | throne | of | policy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 很快 | 辨别 | — | — | 这 | 人们 | 有 | 一个 | 自然的 | 王座 | 的 | 政策 | 在 |

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

| their | conscience | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 良心 | , |

人们很快就会发现——人民的良知本身就拥有天然的政策权威。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] ['sentəns] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] ; —

| to | give | warning | , | and | materially | sentence | against | the | king | as | a | tyrant | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 警告 | , | 和 | 重大 | 句子 | 反对 | 这 | 国王 | 作为 | 一个 | 暴君 | ; | — |

[wer] ['tɪrəni] [ɪz] [mɔːr] [əb'skjʊr] ,

| where | tyranny | is | more | obscure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 暴政 | 是 | 更多的 | 朦胧 | , |

发出警告，并从实质上谴责国王是暴君；——在暴政较为隐晦的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [smɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kiːpɪθ]

| and | the | thread | small | , | that | it | escape | the | eye | of | man | , | the | king | keepeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 小的 | , | 那 | 它 | 逃脱 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | , | 这 | 国王 | 保持 |

[pə'zeʃn] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

那根线细小到人眼无法察觉，国王便能保有它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['tɪrəni] [kæn; kən][biː; bi] [əb'skjʊr] [lɔːŋ] . - ['sɛvən] .

| but | I | deny | that | tyranny | can | be | obscure | long | . | ' | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 否定 | 那 | 暴政 | 能 | 是 | 朦胧 | 长的 | . | - | 7 | . |

但我否认暴政可以长期隐蔽。'7.

[aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['jiːldeɪbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] - ['dɑːmɪneɪtər] ,

| I | shall | grant | that | many | things | are | yieldable | even | to | a | grassonant | dominator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 授予 | 那 | 许多 | 事物 | 是 | 可产出 | 甚至 | 到 | 一个 | - | 统治者 | , |

我承认，即使是草根统治者，也有许多事情是可以妥协的。

[ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] ; [æz; əz][wʌn] .

| and | tyrannical | occupant | of | the | place | of | magistracy | ; | as | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强横 | 居住者 | 的 | 这 | 地方 | 的 | 行政 | ; | 作为 | 1 | . |

以及占据官位的暴君；如 1.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| There | may | be | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 案例 | , |

可能存在一些情况，

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['taɪrənt] ,

| wherein | it | is | lawful | for | a | people | to | yield | subjection | to | a | lawless | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 它 | 是 | 合法的 | 为了 | 一个 | 人们 | 到 | 屈服 | 隶属 | 到 | 一个 | 无法无天 | 暴君 | , |

其中，人民服从一个无法无天的暴君是合法的。

[wen] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [joʊk] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ber]
**when** **groaning** **under** **his** **overpowering** **yoke** **,** **under** **which** **they** **must** **patiently** **bear**
什么时候 呻吟 在下面 他的 压倒性的 轭 , 在下面 哪个 他们 必须 耐心 熊
[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
**the** **indignation** **of** **the** **Lord** **,**
这 愤慨 的 这 主 ,

当他们在他那沉重的轭下呻吟时，他们必须耐心忍受主的愤怒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ə'raɪz][ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**because** **they** **have** **sinned** **against** **him** **,** **until** **he** **arise** **and** **plead** **his** **own**
因为 他们 有 罪过 反对 他 , 直到 他 出现 和 恳求 他的 自己的
[kɔːz] ,
**cause** **,**
原因 ,

因为他们得罪了他，直到他起来为自己辩护为止。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ( [maɪk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [naɪn] . )
**and** **execute** **judgment** **in** **the** **earth** **,** **(** **Mic** **.** **vii** **.** **9** **.** **)**
和 执行 判断 在 这 地球 , ( 麦克风 . 七 . 9 . )

并在地上施行审判。（弥迦书 7:9）

[ʌn'tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**until** **which** **time** **they** **must** **kiss** **the** **rod** **as** **in** **the** **hand** **of** **God** **,**
直到 哪个 时间 他们 必须 吻 这 杆 作为 在 这 手 的 上帝 ,

在此之前，他们必须亲吻那根杖，如同亲吻上帝之手一般。

[ænd; ənd] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ðæt]
**and** **own** **and** **adore** **the** **holiness** **and** **sovereignty** **of** **that** **providence** **that**
和 自己的 和 崇拜 这 圣洁 和 主权 的 那 普罗维登斯 那
[hæθ] [səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] ;
**hath** **subjected** **them** **under** **such** **a** **slavery** **;**
有 受 他们 在下面 这样的 一个 奴隶制 ;

他们应当承认并敬拜那使他们遭受如此奴役的上帝的神圣和主权；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] [-'skʌʃən] ,
**and** **are** **not** **to** **attempt** **a** **violent** **ejection** **or** **excussion** **,**
和 是 不是 到 试图 一个 暴力 喷射 或者 震荡 ,

不得尝试暴力驱逐或击倒，

[wen] ['iːðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'temptɪd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'præktɪkəbl] ,
**when** **either** **the** **thing** **attempted** **is** **altogether** **impracticable** **,**
什么时候 任何一个 这 事物 尝试过 是 共 不切实际 ,

当尝试做的事情完全不切实际时，

[ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [i'fektjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] ,
**or** **the** **means** **and** **manner** **of** **effectuating** **it** **dubious** **and** **unwarrantable** **,**
或者 这 方法 和 方式 的 实现 它 可疑 和 不合理的 ,

或者其实现方式和手段可疑且不合理，

[ɔːr][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kɒmɪtənts] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [mɔːr] ['hɜːrtfl] [ɔːr]
**or** **the** **necessary** **concomitants** **and** **consequents** **of** **the** **cure** **more** **hurtful** **or**
或者 这 必要的 伴随物 和 后果 的 这 治愈 更多的 伤人的 或者
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
**dangerous** **than** **the** **disease** **,**
危险的 比 这 疾病 ,

或者治疗过程中必然产生的伴随症状和后果，其危害性或危险性甚至超过疾病本身。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .
**or** **the** **like** **.**
或者 这 喜欢 .

或类似情况。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'genst]

| As | in | many | cases | also | a | man | may | be | subject | to | a | robber | prevailing | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 许多 | 案例 | 还 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 主题 | 到 | 一个 | 强盗 | 盛行 | 反对 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

就像很多情况下一样，一个人也可能遭遇强盗的侵害；

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ 'bæbilən ] , & [siː] . ['jiːldɪd] [səb'dʒekʃ(ə)n]

| so | we | find | the | people | of | Israel | in | Egypt | and | Babylon | , | & | c | . | yielded | subjection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 寻找 | 这 | 人们 | 的 | 以色列 | 在 | 埃及 | 和 | 巴比伦 | , | & | c | . | 产生 | 隶属 |

[tuː; tə]['taɪərənts] .

| to | tyrants | . |
|---|---|---|
| 到 | 暴君 | . |

因此，我们发现以色列人在埃及、巴比伦等地屈服于暴君。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ( [wʌn] . )

| But | in | this | case | we | deny | two | things | to | them | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 我们 | 否定 | 二 | 事物 | 到 | 他们 | , | ( | 1 | . | ) |

但在这种情况下，我们否认他们两件事，（1）

[ə'liːdʒəns] [ɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| Allegiance | or | active | and | voluntary | subjection | , | so | as | to | own | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 或者 | 积极的 | 和 | 自愿 | 隶属 | , | 所以 | 作为 | 到 | 自己的 | 他们 | 为了 |

['mædʒistrits] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| magistrates | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | . | ( | 2 | . | ) |

效忠或积极自愿服从，以便将其据为己有，供地方官员使用。(2.)

['stuːpɪd] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

| Stupid | passive | obedience | , | or | suffering | without | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 被动的 | 服从 | , | 或者 | 痛苦 | 没有 | 反抗 | . |

愚蠢的被动服从，或者说毫无抵抗的忍耐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] ['mædʒistrits] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| For | the | first | , | we | owe | it | only | to | magistrates | , | by | virtue | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | , | 我们 | 欠 | 它 | 仅有的 | 到 | 地方法官 | , | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 法律 | , |

首先，根据法律规定，我们只对地方法官负有义务。

['iːðər] ['ɔːrdɪˌneɪtɪv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] ['kɑːnstɪtuːtɪv] [ʌv; əv][mæn] .

| either | ordinative | of | God | , | or | constitutive | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 序数 | 的 | 上帝 | , | 或者 | 构成性的 | 的 | 男人 | . |

要么是上帝的秩序，要么是人的构成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ɪn'fɜːr] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

| And | it | is | no | argument | to | infer | ; | as | a | man's | subjecting | himself | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 争论 | 到 | 推断 | ; | 作为 | 一个 | 男人的 | 服从 | 他自己 | 到 | 一个 |

['rɑːbər] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| robber | assaulting | him | , |
|---|---|---|---|
| 强盗 | 袭击 | 他 | , |

这并非推论之策；就像一个人甘愿遭受强盗袭击一样，

[ɪz][noʊ]['sɑːlɪd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] [ɔːr][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['vaɪələns]

| is | no | solid | proof | of | his | approving | or | acknowledging | the | injury | and | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 坚硬的 | 证明 | 的 | 他的 | 批准 | 或者 | 承认 | 这 | 受伤 | 和 | 暴力 |

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

| committed | by | the | robbery | , |
|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 这 | 抢劫 | , |

没有确凿证据表明他赞同或认可抢劫过程中造成的伤害和暴力行为。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['jiːldɪŋ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['rɑːbər] [dʌz] [nɑːt]

| therefore | a | person's | yielding | subjection | to | a | tyrant | a | public | robber | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 人的 | 屈服 | 隶属 | 到 | 一个 | 暴君 | 一个 | 民众 | 强盗 | 做 | 不是 |

['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ɔːr] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

| argue | his | acknowledging | or | approving | his | tyranny | and | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 他的 | 承认 | 或者 | 批准 | 他的 | 暴政 | 和 | 压迫 | . |

因此，一个人屈服于暴君或强盗，并不代表他承认或赞同暴君的暴政和压迫。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪrənt] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [rɪ'kwaɪrz] ,

| For | , | the | subjection | that | a | tyrant | requires | , | and | which | a | robber | requires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这 | 隶属 | 那 | 一个 | 暴君 | 需要 | , | 和 | 哪个 | 一个 | 强盗 | 需要 | , |

因为，暴君所要求的臣服，以及强盗所要求的臣服，

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz]['liːg(ə)l][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

| is | not | of | the | same | nature | ; | the | one | is | legal | of | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | ; | 这 | 一 | 是 | 合法的 | 的 | 主题 | , |

性质并不相同；前者是合法的，后者是合法的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] ,

| which | we | cannot | own | to | a | tyrant | ; | the | other | is | forced | of | the | subdued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 不能 | 自己的 | 到 | 一个 | 暴君 | ; | 这 | 其他 | 是 | 强制 | 的 | 这 | 低沉的 | , |

我们不能把这部分权力归于暴君；另一部分权力则来自被征服者。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] .

| which | we | must | acknowledge | to | a | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 必须 | 承认 | 到 | 一个 | 强盗 | . |

我们必须承认自己是强盗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pærəlel] ; [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒiktɪŋ]

| But | to | make | the | parallel | ; | if | the | robber | should | demand | , | in | our | subjecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 这 | 平行线 | ; | 如果 | 这 | 强盗 | 应该 | 要求 | , | 在 | 我们的 | 服从 |

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| ourselves | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 我们自己 | 到 | 他 | , |

但为了便于类比；如果强盗在我们屈服于他时提出要求，

[æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['rɑːbər] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

| an | owning | of | him | to | be | no | robber | but | an | honest | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拥有 | 的 | 他 | 到 | 是 | 不 | 强盗 | 但 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , |

认定他不是强盗而是诚实的人，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪrənt] [dɪ'mændz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['oʊnɪŋ] [hɪm; ɪm]

| as | the | tyrant | demands | in | our | subjecting | ourselves | to | him | in | owning | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 暴君 | 需求 | 在 | 我们的 | 服从 | 我们自己 | 到 | 他 | 在 | 拥有 | 他 |

[tuː; tə][biː; bi][noʊ]['taɪrənt] ,

| to | be | no | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不 | 暴君 | , |

正如暴君要求我们臣服于他，同时承认他并非暴君一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| but | a | magistrate | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 地方法官 | , |

但一名地方法官，

[ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| then | we | ought | not | to | yield | it | to | the | one | no | more | than | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 屈服 | 它 | 到 | 这 | 一 | 不 | 更多的 | 比 | 到 | 这 | 其他 | . |

那么，我们不应该对其中一方做出让步，就像不应该对另一方做出让步一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['nɑːnsens]
**For** **the** **second** **,** **to** **allow** **them** **passive** **obedience** **is** **unintelligible** **nonsense**
为了 这 第二 , 到 允许 他们 被动的 服从 是 无法理解 废话
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ;
**and** **a** **mere** **contradiction** **;**
和 一个 仅仅 矛盾 ;

至于第二点，允许他们被动服从是毫无道理的胡说八道，纯粹是自相矛盾；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['pæsɪv] [kæn; kən][biː; bi] [ə'biːdiəns] [æz; əz] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ;
**for** **nothing** **that** **is** **merely** **passive** **can** **be** **obedience** **as** **relative** **to** **a** **law** **;**
为了 没有什么 那 是 仅仅 被动的 能 是 服从 作为 相对的 到 一个 法律 ;

任何仅仅是被动的行为都不能算是对法律的服从；

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [ə'biːdiəns] [biː; bi] ['mɪrli] ['pæsɪv] ; [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] .
**nor** **can** **any** **obedience** **be** **merely** **passive** **;** **for** **obedience** **is** **always** **active** **.**
也不 能 任何 服从 是 仅仅 被动的 ; 为了 服从 是 总是 积极的 .

服从也不可能是被动的；因为服从总是积极的。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪk'septɪd] [ə'genst] ,
**But** **not** **only** **is** **the** **inaccuracy** **of** **the** **phrase** **excepted** **against** **,**
但 不是 仅有的 是 这 不准确 的 这 短语 例外 反对 ,

但是，不仅可以排除这种措辞上的不准确之处，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [ðæt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]
**but** **also** **that** **position** **maintained** **by** **many** **,** **that** **,** **in** **reference** **to** **a** **yoke** **of**
但 还 那 位置 维持 经过 许多 , 那 , 在 参考 到 一个 轭 的
['tɪrəni] ,
**tyranny** **,**
暴政 ,

但许多人也持有这种观点，即，就暴政的枷锁而言，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['prɑːpər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
**there** **is** **a** **time** **which** **may** **be** **called** **the** **proper** **season** **of** **suffering** **,** **that** **is** **,**
那里 是 一个 时间 哪个 可能 是 称为 这 恰当的 季节 的 痛苦 , 那 是 ,

有一个时期可以称之为苦难的恰当时期，那就是：

[wen] ['sʌfərɪŋ] ( [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] ) [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd]
**when** **suffering** **(** **in** **opposition** **to** **acting** **or** **resisting** **)** **is** **a** **necessary** **and**
什么时候 痛苦 ( 在 反对 到 表演 或者 抵抗 ) 是 一个 必要的 和
[ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] ,
**indispensible** **duty** **,**
不可或缺 责任 ,

当承受痛苦（与行动或抵抗相对）是一种必要且不可或缺的义务时，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] ,
**and** **resisting** **is** **a** **sin** **:** **for** **if** **the** **one** **be** **an** **indispensible** **duty** **,**
和 抵抗 是 一个 罪 : 为了 如果 这 一 是 一个 不可或缺 责任 ,

而反抗则是一种罪过：因为如果这是一项不可或缺的义务，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
**the** **other** **must** **be** **a** **sin** **at** **the** **same** **time** **,** **but** **this** **cannot** **be** **admitted** **.**
这 其他 必须 是 一个 罪 在 这 相同的 时间 , 但 这 不能 是 承认 .

同时，另一种情况也必然是罪过，但这不能被承认。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wer'ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]
**For** **,** **though** **certainly** **there** **is** **such** **a** **season** **of** **suffering** **,** **wherein** **suffering** **is**
为了 , 尽管 当然 那里 是 这样的 一个 季节 的 痛苦 , 其中 痛苦 是
['lɔːfl] , ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəseri] ,
**lawful** **,** **laudable** **and** **necessary** **,**
合法的 , 值得称赞 和 必要的 ,

因为，虽然的确存在这样一个苦难时期，在那个时期，苦难是合法的、值得称赞的、必要的，

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][leɪ][ðer; ðər][ə'kaʊnt][wɪð; wɪθ]['sʌfərɪŋ], [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][els][kæn; kən][biː; bi]
**and** **all** **must** **lay** **their** **account** **with** **suffering** **,** **and** **little** **else** **can** **be**
和 全部 必须 躺 他们的 帐户 和 痛苦 , 和 小的 别的 能 是
[ə'temptɪd] ,
**attempted** **,**
尝试过 ,

所有人都要承受苦难，除此之外别无他法。

[bʌt; bət][wɪtʃ][wɪl][ɪn'kriːs]['sʌfərɪŋz]; [jet]['iːv(ə)n][ðen][wiː; wi][meɪ][rɪ'zɪst][æz; əz][wel][æz; əz][wiː; wi]
**but** **which** **will** **increase** **sufferings** **;** **yet** **even** **then** **we** **may** **resist** **as** **well** **as** **we**
但 哪个 将要 增加 苦难 ; 然而 甚至 然后 我们 可能 抵抗 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] :
**can** **:**
能 :

但这只会加剧苦难；即便如此，我们仍可尽力抵抗：

[ænd; ənd][ðiːz][tuː] , [rɪ'zɪstəns][ænd; ənd]['sʌfərɪŋ], [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [ɑːr; ər][nɑːt]
**and** **these** **two** **,** **resistance** **and** **suffering** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **are** **not**
和 这些 二 , 反抗 和 痛苦 , 在 这 相同的 时间 , 是 不是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] :
**incompatible** **:**
不相容 :

而抵抗和苦难这两者并非相互矛盾：

['deɪvɪd][dɪd][ber][moʊst]['peɪʃntli][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz][ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [wen][hiː; hi][sed] ,
**David** **did** **bear** **most** **patiently** **the** **injury** **of** **his** **son's** **usurpation** **,** **when** **he** **said** **,**
大卫 做过 熊 最多 耐心 这 受伤 的 他的 儿子的 篡位 , 什么时候 他 说 ,

大卫对儿子篡位的伤害表现得极其耐心，他说：

- [let][ðə; ði][lɔːrd][duː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['siːmɪθ][hɪm; ɪm][gʊd] , - [ˌtuː'tuː][sæm] .
**'** **Let** **the** **Lord** **do** **to** **me** **as** **seemeth** **him** **good** **,** **'** **2** **Sam** **.**
- 让 这 主 做 到 我 作为 似乎 他 好的 , - 2 山姆 .

“愿耶和华按他所喜悦的待我。” 撒母耳记下

['ɛks'viː] . - .
**xv** **.** **26** **.**
十五 . - .

xv.26.

[tʃæp] .
**chap** **.**
小伙子 .

章。

[eks] . - .
**x** **.** **12** **.**
x . - .

x. 12.

[ænd; ənd] - [hɪm'self][tuː; tə]['fɜːrvənt][prerz] , [sɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**and** **betaketh** **himself** **to** **fervent** **prayers** **,** **Psal** **.** **iii** **.**
和 - 他自己 到 热切 祈祷 , 诗篇 . 三、 .

他便专心祷告，诗篇3篇。

[ænd; ənd][jet][ðiːz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['wɛpənz][hiː; hi][juːst][ə'genst][hɪm; ɪm] ;
**and** **yet** **these** **were** **not** **all** **the** **weapons** **he** **used** **against** **him** **;**
和 然而 这些 是 不是 全部 这 武器 他 用过的 反对 他 ;

然而，这些并非他用来对付他的全部武器；

['niːðər][dɪd][hiː; hi]['evər][oʊn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
**neither** **did** **he** **ever** **own** **him** **as** **a** **magistrate** **.**
两者都不 做过 他 曾经 自己的 他 作为 一个 地方法官 .

他从未承认过他作为地方法官的资格。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [θɪŋz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| We | are | to | suffer | all | things | patiently | as | the | servants | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 遭受 | 全部 | 事物 | 耐心 | 作为 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 主 | , |

我们要像主的仆人一样，耐心忍受一切苦难。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , ( [sɑːl] . [ksiːi] . [ˌtuː'tuː] . )

| and | look | to | him | for | mercy | and | relief | , | ( | Psal | . | cxxiii | . | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 到 | 他 | 为了 | 怜悯 | 和 | 宽慰 | , | ( | 诗篇 | . | 第一百二十三 | . | 2 | . | ) |

向他寻求怜悯和解脱。（诗篇123:2）

; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]

| ; | but | we | are | not | obliged | to | suffer | even | in | that | season | , | as | the | slaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 遭受 | 甚至 | 在 | 那 | 季节 | , | 作为 | 这 | 奴隶 | 的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

但我们即使在那个时候也没有义务像人类的奴隶一样受苦。

[ə'gen] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [dʌz] ['nevər] [fɔːl] ['ʌndər] ['eni] ['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv]

| Again | , | suffering | in | opposition | to | resistance | , | does | never | fall | under | any | moral | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 痛苦 | 在 | 反对 | 到 | 反抗 | , | 做 | 绝不 | 落下 | 在下面 | 任何 | 道德 | 法律 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

再次强调，在反抗中遭受苦难，绝不符合上帝的任何道德法则。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] ,

| except | in | the | absolutely | extraordinary | case | of | Christ's | passive | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 绝对地 | 非凡的 | 案件 | 的 | 基督的 | 被动的 | 服从 | , |

除了基督被动顺服这种绝对特殊的情况之外，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

| which | cannot | fall | under | our | deliberation | or | imitation | ; | or | in | the | case | of | a | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 落下 | 在下面 | 我们的 | 审议 | 或者 | 模仿 | ; | 或者 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 积极的 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

超出我们审议或模仿范围的；或者，就实证法律而言，

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| as | was | given | to | the | Jews | to | submit | to | Nebuchadnezzar | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 犹太人 | 到 | 提交 | 到 | 尼布甲尼撒 | , | 哪个 | 曾是 |

[ɪk'spres] [ænd; ənd][prɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| express | and | peculiar | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 和 | 奇特 | 到 | 他们 | , |

就像赐给犹太人的，要他们顺服尼布甲尼撒王一样，这是明确且独特的，只适用于他们。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] .

| as | shall | be | cleared | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 是 | 已清除 | . |

待清理完毕。

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] ,

| That | can | never | be | commanded | as | indispensible | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 绝不 | 是 | 命令 | 作为 | 不可或缺 | 责任 | , |

那绝不能被列为不可或缺的职责。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [friː] [wɪl] [ɔːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ,

| which | does | not | fall | under | our | free | will | or | deliberation | , | but | the | enemies | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 落下 | 在下面 | 我们的 | 自由的 | 将要 | 或者 | 审议 | , | 但 | 这 | 敌人 | 将要 | , |

这并非出于我们的自由意志或深思熟虑，而是敌人的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [pə'mits] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] .

| as | the | Lord | permits | them | , | as | the | case | of | suffering | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主 | 许可证 | 他们 | , | 作为 | 这 | 案件 | 的 | 痛苦 | 是 | . |

主允许他们如此，苦难亦是如此。

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [æz; əz]

| That | can | never | be | indispensible | duty | , | which | we | may | decline | without | sin | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 绝不 | 是 | 不可或缺 | 责任 | , | 哪个 | 我们 | 可能 | 衰退 | 没有 | 罪 | , | 作为 |

[wiː; wi] [meɪ] [duː] ['sʌfərɪŋ] ,

| we | may | do | suffering | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 做 | 痛苦 | , |

那绝不是不可或缺的义务，我们可以拒绝履行它而不会犯下罪过，就像我们可以拒绝承受苦难一样。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɪn][tuː; tə] ['sʌfər] ;

| if | we | have | not | a | call | to | it | ; | yea | , | in | that | case | , | it | were | sin | to | suffer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 一个 | 称呼 | 到 | 它 | ; | 是的 | , | 在 | 那 | 案件 | , | 它 | 是 | 罪 | 到 | 遭受 | ; |

如果我们没有蒙召，那么，受苦就是罪过；

['ðerfɔːr] , [ɪn][noʊ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪndɪspɛnsɪbli] [kə'mɑːndid] ,

| therefore | , | in | no | case | it | can | be | formally | and | indispensibly | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 不 | 案件 | 它 | 能 | 是 | 正式地 | 和 | 不可或缺 | 命令 | , |

因此，在任何情况下都不能正式且必要地命令它。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

| so | as | we | may | not | shift | it | , | if | we | can | without | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 我们 | 可能 | 不是 | 转移 | 它 | , | 如果 | 我们 | 能 | 没有 | 罪 | . |

所以，如果我们能在不犯罪的情况下做到这一点，我们就不要改变它。

['sʌfərɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] ,

| Suffering | simply | the | evil | of | punishment | , | just | or | unjust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 简单地 | 这 | 邪恶的 | 的 | 惩罚 | , | 只是 | 或者 | 不公正 | , |

仅仅承受惩罚的痛苦，无论惩罚是公正的还是不公正的，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə]['gɑːdz] [prɪ'septɪv] [wɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| can | never | be | a | conformity | to | God's | preceptive | will | , | but | only | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 是 | 一个 | 一致性 | 到 | 神的 | 有洞察力的 | 将要 | , | 但 | 仅有的 | 到 | 他的 |

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

| providential | disposal | ; |
|---|---|---|
| 天意 | 处理 | ; |

永远不可能符合上帝的训诫旨意，而只能符合他的安排；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [ruːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wel] -

| it | hath | not | the | will | of | the | sign | for | its | rule | , | but | only | the | will | of | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 符号 | 为了 | 它是 | 规则 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 将要 | 的 | 出色地 | - |

['pliːzɪŋ] .

| pleasing | . |
|---|---|
| 令人愉悦 | . |

它没有以象征的意志作为统治准则，只有取悦他人的意志。

[ɔːl] [ðə; ði] [ kə'mændz ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

| All | the | commands | that | we | have | for | suffering | , | are | either | to | direct | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 命令 | 那 | 我们 | 有 | 为了 | 痛苦 | , | 是 | 任何一个 | 到 | 直接的 | 这 |

['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| manner | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 它 | , |

我们所有关于苦难的诫命，要么是为了指导苦难的方式，要么是为了.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋfəli]

| that | it | be | patiently | and | cheerfully | , | when | forced | to | it | wrongfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 耐心 | 和 | 愉快地 | , | 什么时候 | 强制 | 到 | 它 | 错误地 |

即使被迫这样做，也要保持耐心和乐观。

, [wʌn][pet] . [iː] .
**, 1 Pet . ii .**
, 1 宠物 . 二、 .

，1 Pet. ii。

- , - , [ɔːr] [kəm'pærətɪvli] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
**19 , 20 , or comparatively , to determine our choice in an unavoidable alternative**
- , - , 或者 比较 , 到 决定 我们的 选择 在 一个 不可避免的 选择
, ['iːðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr][sɪn] ;
**, either to suffer or sin ;**
, 任何一个 到 遭受 或者 罪 ;

19、20，或者说，要决定我们在不可避免的选择中是受苦还是犯罪；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] , ['ræðər] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ] [kraɪst] , [mæt]
**and so we are commanded , rather to suffer , than to deny Christ , Matth**
和 所以 我们 是 命令 , 相当 到 遭受 , 比 到 否定 基督 , 马修
.
**:**
.

因此，我们被命令宁可受苦，也不要否认基督。（马太福音 1:16）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**xiii . 33 .**
十三 . - .

xiii.33.

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
**and we are commanded upon these terms to follow Christ , to take up his**
和 我们 是 命令 之上 这些 条款 到 跟随 基督 , 到 拿 向上 他的
[krɔːs] ,
**cross ,**
叉 ,

我们奉命跟随基督，背起他的十字架，

[wen] [hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [mæt] .
**when he lays it on his providence , Matth .**
什么时候 他 躺下 它 在 他的 普罗维登斯 , 马修 .

当他把一切交托于天意时，马太福音。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .
**xvi . 24 .**
十六 . - .

xvi.24.

[siː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [klɪrd] , [leks] [reks] , [kjuː] . - .
**See at length this cleared , Lex Rex , Q . 30 .**
看 在 长度 这 已清除 , 莱克斯雷克斯 , 问 . - .

详见《Lex Rex》问答第 30 条。

[peɪdʒ] - - - ['ʌðərwaɪz] [ɪn][noʊ] [keɪs] [səb'dʒekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['pæsɪv] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['duːti] ;
**page 317 - 320 otherwise in no case subjection , even passive , can be a duty ;**
页 - - - 否则 在 不 案件 隶属 , 甚至 被动的 , 能 是 一个 责任 ;

第 317-320 页，否则在任何情况下，服从，即使是被动的服从，也不能成为一种义务；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] , ['dʒʌdʒmənt]
**for it is always to be considered under the notion of a plague , judgment**
为了 它 是 总是 到 是 经过考虑的 在下面 这 概念 的 一个 瘟疫 , 判断
[ænd; ənd] [kɜːrs] ,
**and curse ,**
和 诅咒 ,

因为它总是要从瘟疫、审判和诅咒的角度来考虑的。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti]

| to | be | complained | of | as | a | burden | , | never | to | be | owned | as | a | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抱怨 | 的 | 作为 | 一个 | 负担 | , | 绝不 | 到 | 是 | 拥有 | 作为 | 一个 | 责任 |

[tuː; tə] ['mædʒistrits] .

| to | magistrates | . |
|---|---|---|
| 到 | 地方法官 | . |

应该抱怨为负担，而不是承认为对地方官员的义务。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪtuːd] ,

| As | we | find | the | Lord's | people | resenting | it | as | a | servitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 寻找 | 这 | 主场 | 人们 | 怨恨 | 它 | 作为 | 一个 | 奴役 | , |

当我们发现主的子民对此感到不满，视之为一种奴役时，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

| under | which | they | were | servants | even | in | their | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 仆人 | 甚至 | 在 | 他们的 | 自己的 | 土地 | , |

即使在自己的土地上，他们也只能是奴隶。

[wɪtʃ] [dɪd] [jiːld] [ɪn'kriːs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [set] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| which | did | yield | increase | unto | the | kings | whom | the | Lord | had | set | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 屈服 | 增加 | 到 | 这 | 国王 | 谁 | 这 | 主 | 有 | 放 | 超过 | 他们 | , |

这给耶和华所设立的君王带来了增长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnz] , [neɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . - , - . [ˌtuː'tuː] .

| because | of | their | sins | , | Neh | . | ix | . | 36 | , | 37 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 罪孽 | , | 内赫 | . | 九 | . | - | , | - | . | 2 | . |

因为他们的罪孽，尼希米记 9:36, 37.2。

[ɪn] ['daɪvərz] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːkjəpənt] ,

| In | divers | cases | there | may | be | some | compliance | with | a | mere | occupant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 潜水员 | 案例 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 遵守 | 和 | 一个 | 仅仅 | 居住者 | , |

在某些情况下，可能只需要一名普通乘客即可遵守相关规定。

[ðæt] [hæθ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ;

| that | hath | no | right | to | reign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 在位 | ; |

没有统治权的人；

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [ænd; ənd][lɔːrd] ['wɔːrɪstən] ['sʌfərd]

| as | upon | this | account | the | noble | marquis | of | Argyle | and | lord | Warriston | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之上 | 这 | 帐户 | 这 | 高贵 | 侯爵 | 的 | 阿盖尔 | 和 | 主 | 沃里斯顿 | 遭受 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'zɜːrpər] [ 'krɔmwel ] .

| for | their | compliance | with | the | usurper | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 遵守 | 和 | 这 | 篡位者 | 克伦威尔 | . |

因此，高贵的阿盖尔侯爵和沃里斯顿勋爵因顺从篡位者克伦威尔而遭受苦难。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɔːrəntəbəlnəs] , [ɔːr] ['gʊdnəs] , [ɔːr] [nə'sesəti] , [ɔːr] [ 'prɔfitəblinis ] [ʌv; əv]

| Such | may | be | the | warrantableness | , | or | goodness | , | or | necessity | , | or | profitableness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 可能 | 是 | 这 | 保修 | , | 或者 | 善良 | , | 或者 | 必要性 | , | 或者 | 盈利能力 | 的 |

[ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] ,

| a | compliance | , |
|---|---|---|
| 一个 | 遵守 | , |

这可能包括合规性的可保证性、良好性、必要性或盈利性。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [brɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [joʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

| when | people | are | by | providence | brought | under | a | yoke | which | they | cannot | shake | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 是 | 经过 | 普罗维登斯 | 带来 | 在下面 | 一个 | 轭 | 哪个 | 他们 | 不能 | 摇 | 离开 | , |

当人们因天意而落入无法摆脱的枷锁之下时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| that | they | may | part | with | some | of | their | privileges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 部分 | 和 | 一些 | 的 | 他们的 | 特权 | , |

让他们放弃一些特权，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːnjənsi]

| for | the | avoidance | of | the | loss | of | the | rest | , | and | for | the | conveniency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 回避 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 休息 | , | 和 | 为了 | 这 | 便利性 |

[ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

| and | profit | , |
|---|---|---|
| 和 | 利润 | , |

为了避免损失其余部分，并为了方便和获利，

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['hæzərd]

| peace | and | safety | of | themselves | and | their | country | , | which | would | be | in | hazard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 安全 | 的 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 国家 | , | 哪个 | 会 | 是 | 在 | 冒险 |

,

| , |
|---|
| , |

为了自身及国家的和平与安全，否则将面临危险。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ] ; [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| if | they | did | not | comply | ; | they | may | do | whatsoever | is | due | from | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 遵守 | ; | 他们 | 可能 | 做 | 任何 | 是 | 到期的 | 从 | 他们 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] [wiːl] ,

| public | weal | , |
|---|---|---|
| 民众 | 福利 | , |

如果他们不遵守规定；他们可以做任何对公众福祉而言他们应尽的事情。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] [pleɪs] ,

| whatsoever | is | an | office | of | their | station | or | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 一个 | 办公室 | 的 | 他们的 | 车站 | 或者 | 地方 | , |

无论是他们驻地还是办公地点，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ə; eɪ] [kɔːl] ['ʌntəˌʌntu] ,

| or | which | they | have | any | other | way | a | call | unto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哪个 | 他们 | 有 | 任何 | 其他 | 方式 | 一个 | 称呼 | 到 | , |

或者他们还有其他方式可以发出呼唤，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['ɪntrəst] , [wɪ'ðaʊt] [rɔŋɪŋ] ['ʌðər] ,

| whatsoever | may | make | for | their | own | honest | interest | , | without | wronging | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 制作 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 诚实的 | 兴趣 | , | 没有 | 错误 | 其他的 | , |

凡是符合自身正当利益，且不损害他人利益的事情，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['libətiz] [ɪn][ðer; ðər] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paʊɚz] ,

| or | the | country's | liberties | in | their | transactions | with | these | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 该国的 | 自由 | 在 | 他们的 | 交易 | 和 | 这些 | 权力 | , |

或者说，该国在与这些强权交往中的自由，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| even | though | such | a | compliance | may | be | occasionally | to | the | advantage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这样的 | 一个 | 遵守 | 可能 | 是 | 偶尔 | 到 | 这 | 优势 | 的 | 这 |

[juːˈsɜːrpərz] ,

| usurpers | , |
|---|---|
| 篡位者 | , |

即使这种顺从有时可能对篡位者有利，

['siːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈklaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts]

| seeing | good | and | necessary | actions | are | not | to | be | declined | for | the | ill | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 好的 | 和 | 必要的 | 行动 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拒绝 | 为了 | 这 | 患病的 | 效果 |

[ðæt] [ɑːr; ər][ˌæksəˈdent(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| that | are | accidental | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 偶然 | 到 | 他们 | , |

不应因为某些善意和必要的行为可能带来的意外不良后果而拒绝它们。

[ænd; ənd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | arise | from | the | use | which | others | make | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 从 | 这 | 使用 | 哪个 | 其他的 | 制作 | 的 | 他们 | . |

并且是由其他人对它们的使用而产生的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [juː'sɜːrpərz] , [ɪ'speʃəli]

| But | though | this | may | be | yielded | in | some | cases | to | such | usurpers | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 可能 | 是 | 产生 | 在 | 一些 | 案例 | 到 | 这样的 | 篡位者 | , | 尤其 |

['kɔŋkərəz] ,

| conquerors | , |
|---|---|
| 征服者 | , |

但尽管在某些情况下，这种权力可能会让渡给篡位者，特别是征服者，

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] ,

| that | have | no | right | of | occupying | the | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不 | 正确的 | 的 | 占领 | 这 | 帝国 | , |

他们没有权利占领帝国，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'sent] :

| but | are | capable | of | it | by | derivation | from | the | people's | consent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 有能力的 | 的 | 它 | 经过 | 推导 | 从 | 这 | 人们的 | 同意 | : |

但他们可以通过获得人民的同意来实现这一点：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juː'sɜːrpərz][æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['taɪərənts] ,

| yet | it | must | not | be | extended | to | such | usurpers | as | are | also | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 扩展 | 到 | 这样的 | 篡位者 | 作为 | 是 | 还 | 暴君 | , |

然而，这种做法绝不能推广到那些篡位者，因为他们同时也是暴君。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [nɔːr][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ,

| that | have | no | right | of | their | own | , | nor | are | capable | of | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不 | 正确的 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 也不 | 是 | 有能力的 | 的 | 任何 | , |

它们本身没有权利，也不具备任何权利能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌoʊvər'tɜːrn][ɔːl] [raɪts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

| and | that | overturn | all | rights | of | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 颠覆 | 全部 | 权利 | 的 | 主题 | . |

并推翻所有臣民的权利。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [jiːld] [noʊ] [kəm'plaɪəns] , [æz; əz] [meɪ] [ɪn'fɜːr] ['iːðər] [trən'sæktɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| To | such | we | can | yield | no | compliance | , | as | may | infer | either | transacting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 我们 | 能 | 屈服 | 不 | 遵守 | , | 作为 | 可能 | 推断 | 任何一个 | 交易 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

对于这样的人，我们绝不会妥协，正如与他们进行交易可能暗示的那样。

[ɔːr] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mædʒistrits] .

| or | owning | them | as | magistrates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拥有 | 他们 | 作为 | 地方法官 | . |

或者作为地方官员拥有它们。

[wiː; wi][faɪnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðiːz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]

| We | find | indeed | the | saints | enjoyed | places | under | these | , | who | were | not | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 的确 | 这 | 圣徒 | 享受 | 地方 | 在下面 | 这些 | , | WHO | 是 | 不是 | 他们的 |

['mædʒistrits] ;

| magistrates | ; |
|---|---|
| 地方法官 | ; |

我们发现，圣徒们确实在这些并非他们统治者的人手下享有地位；

[æz; əz] [ ,niːi'maiə ] [ænd; ənd][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] [kwiːn] [tuː; tə][ə,hæzjj'iərəs] .

| as | Nehemiah | and | Mordecai | and | Esther | was | queen | to | Ahasuerus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尼希米 | 和 | 末底改 | 和 | 以斯帖 | 曾是 | 女王 | 到 | 阿哈苏鲁斯 | . |

就像尼希米和末底改一样，以斯帖是亚哈随鲁王的王后。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['taɪərənts] ( [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hiːðn] [wɜːr; wər][nɑːt]
**But** **here** **was** **no** **compliance** **with** **tyrants** **(** **for** **these** **heathens** **were** **not**
这里 曾是 不 遵守 和 暴君 ( 为了 这些 异教徒 是 不是
[sʌtʃ] ) ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɝːsənz] ,
**such** **)** **only** **some** **of** **them** **were** **extraordinary** **persons** **,**
这样的 ) 仅有的 一些 的 他们 是 非凡的 人 ,

但这里没有人服从暴君（因为这些异教徒并非暴君），他们当中只有一些人是杰出的人物。

[reɪzd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛndz][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪmz] ,
**raised** **up** **by** **an** **extraordinary** **spirit** **,** **for** **extraordinary** **ends** **in** **extraordinary** **times** **,**
提高 向上 经过 一个 非凡的 精神 , 为了 非凡的 结束 在 非凡的 时代 ,

由非凡的精神所造，为非凡的时代和非凡的目标而奋斗。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] , [æz; əz] ['ɛstərz] ['mærɪdʒ] ;
**that** **cannot** **be** **brought** **to** **an** **ordinary** **rule** **,** **as** **Esther's** **marriage** **;**
那 不能 是 带来 到 一个 普通的 规则 , 作为 埃丝特的 婚姻 ;

无法用普通规则来解释的事情，就像以斯帖的婚姻一样；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [kept] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,
**and** **all** **of** **them** **in** **their** **places** **kept** **the** **law** **of** **their** **God** **,**
和 全部 的 他们 在 他们的 地方 保留 这 法律 的 他们的 上帝 ,

他们都各尽其职，遵守他们神的律法。

[sɜːrvd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'faɪld] [nɑːt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,
**served** **the** **work** **of** **their** **generation** **,** **defiled** **not** **themselves** **with** **their** **customs** **,**
服务 这 工作 的 他们的 一代 , 被玷污的 不是 他们自己 和 他们的 海关 ,
['æktɪd] [ə'genst] [noʊ] [gʊd] ,
**acted** **against** **no** **good** **,**
行动 反对 不 好的 ,

他们为那一代人的工作做出了贡献，没有沾染他们的习俗，也没有做任何与善相关的事。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][noʊ]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [kəm'plaɪəns] [prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
**and** **engaged** **to** **no** **evil** **,** **but** **by** **their** **compliance** **promoted** **the** **welfare** **of**
和 已订婚的 到 不 邪恶的 , 但 经过 他们的 遵守 推广 这 福利 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**their** **country** **,**
他们的 国家 ,

他们不参与任何邪恶活动，反而通过他们的服从促进了国家的福祉。

[æz; əz]['ɑːrgaɪl][ænd; ənd] - [dɪd] ['ʌndər] [krɑːmwəl] .
**as** **Argyle** **and** **Warrriston** **did** **under** **Cromwel** **.**
作为 阿盖尔 和 - 做过 在下面 克伦威尔 .

正如克伦威尔统治下的阿盖尔和沃里斯顿所做的那样。

['gen] , [wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [peɪd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [neɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . - , - .
**Again** **,** **we** **find** **they** **paid** **custom** **to** **them** **,** **as** **Neh** **.** **ix** **.** **36** **,** **37** **.**
再次 , 我们 寻找 他们 有薪酬的 风俗 到 他们 , 作为 内赫 . 九 . - , - .

我们发现他们向他们缴纳关税，如尼希米记 9:36, 37 所述。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] - [tæk'seɪʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [luːk] [iː] . [wʌn] -
**and** **we** **read** **of** **Augustus** **'** **taxation** **universally** **complied** **with** **,** **Luke** **ii** **.** **1** **-**
和 我们 读 的 奥古斯都 - 税收 普遍地 遵命 和 , 卢克 二、 . 1 -
[faɪv] .
**5** **.**
5 .

路加福音 2:1-5 记载，奥古斯都的税收制度得到了普遍遵守。

[ænd; ənd] [kraɪst] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **Christ** **paid** **it** **.**
和 基督 有薪酬的 它 .

基督偿还了这一切。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] ['ænsər] ['æftərwərdz] .

| This | shall | be | more | fully | answered | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将 | 是 | 更多的 | 完全 | 回答 | 然后 | . |

这个问题稍后会详细解答。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ( [wʌn] . )

| Here | I | shall | only | say | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 将 | 仅有的 | 说 | ( | 1 | . | ) |

这里我只说（1）

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['pruːvn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['taɪərənts] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| It | can | never | be | proven | that | these | were | tyrants | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 绝不 | 是 | 已证实 | 那 | 这些 | 是 | 暴君 | . | ( | 2 | . | ) |

永远无法证明这些人是暴君。(2.)

[kraɪst] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [liːvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪn'fleɪtɪd] ;

| Christ | paid | it | with | such | a | caution | , | as | leaves | the | title | inflated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 有薪酬的 | 它 | 和 | 这样的 | 一个 | 警告 | , | 作为 | 树叶 | 这 | 标题 | 膨胀 | ; |

基督如此谨慎地对待此事，以至于这个头衔显得虚高；

[nɑːt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] ( [æz; əz] ['trɪbjuːt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['mædʒistrits] , [rɑːm] .

| not | for | conscience | ( | as | tribute | must | be | paid | to | magistrates | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 良心 | ( | 作为 | 贡 | 必须 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 地方法官 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] , [sɪks] . )

| xiii | . | 5 | , | 6 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | 5 | , | 6 | . | ) |

并非出于良心（因为必须向官长缴纳贡赋，罗马书 13:5, 6）。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'fend] [ðem; ðəm] . ( [θriː] . )

| but | only | that | he | might | not | offend | them | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 得罪 | 他们 | . | ( | 3 | . | ) |

但前提是他不能冒犯他们。(3.)

['eni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tæk'seɪʃn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔːrst] [ækts] , ['bædʒɪz]

| Any | other | instances | of | the | saints | taxations | are | to | be | judged | forced | acts | , | badges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 实例 | 的 | 这 | 圣徒 | 税收 | 是 | 到 | 是 | 评判 | 强制 | 行为 | , | 徽章 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] ,

| of | their | bondage | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 束缚 | , |

其他任何圣徒被征税的例子都应被视为强迫行为，是他们受奴役的标志。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][æz; əz] [tests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

| which | , | if | they | had | been | exacted | as | tests | of | their | allegiance | , | they | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 索取 | 作为 | 测试 | 的 | 他们的 | 忠诚 | , | 他们 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] ['jiːldɪd] .

| have | yielded | . |
|---|---|---|
| 有 | 产生 | . |

如果这些要求是用来考验他们忠诚度的，他们就不会屈服。

[st'reɪndʒəz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekts] , [juːz][tuː; tə] [peɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðer; ðər] ['træfɪkɪŋ] ,

| Strangers | also | , | that | are | not | subjects | , | use | to | pay | custom | in | their | trafficking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 还 | , | 那 | 是 | 不是 | 主题 | , | 使用 | 到 | 支付 | 风俗 | 在 | 他们的 | 贩运 | , |

陌生人，即使并非人口贩运的主体，也常常需要缴纳关税。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [tests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] . [θriː] .

| but | not | as | tests | of | their | allegiance | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 测试 | 的 | 他们的 | 忠诚 | . | 3 | . |

但并非作为忠诚的考验。3.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| There | may | be | also | , | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 还 | , | 在 | 一些 | 案例 | , |

在某些情况下，也可能存在

[əˈbiːdiəns] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ kəˈmændz ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**obedience** **allowed** **to** **their** **lawful** **commands** **because** **of** **the** **lawfulness** **of** **the**
服从 允许 到 他们的 合法的 命令 因为 的 这 合法性 的 这
[θɪŋ] [kəˈmɑːndid] ,
**thing** **commanded** **,**
事物 命令 ,

他们之所以服从合法的命令，是因为被命令之事本身是合法的。

[ɔːr][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdənsi] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʒʌst][ænd; ənd] - [əˈθɔːrəti] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
**or** **the** **coincidency** **of** **another** **just** **and** **obligging** **authority** **commanding** **the** **same** **.**
或者 这 巧合 的 其他 只是 和 - 权威 指挥 这 相同的 .

或者恰巧另一位公正且尽责的权威人士也下达了同样的命令。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] [ kəˈmændz ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈfɔːsiz] ;
**We** **may** **do** **many** **things** **which** **a** **tyrant** **commands** **,** **and** **which** **he** **enforces** **;**
我们 可能 做 许多 事物 哪个 一个 暴君 命令 , 和 哪个 他 强制执行 ;

我们或许会做暴君命令我们去做，并且由他强制执行的许多事情；

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ;
**and** **many** **things** **also** **whether** **he** **will** **or** **not** **;**
和 许多 事物 还 无论 他 将要 或者 不是 ;

还有许多事情，他是否愿意；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ɪn][ðə; ði]
**but** **we** **must** **do** **nothing** **upon** **the** **consideration** **of** **his** **command** **,** **in** **the**
但 我们 必须 做 没有什么 之上 这 考虑 的 他的 命令 , 在 这
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] ,
**acknowledgement** **of** **obedience** **,**
致谢 的 服从 ,

但是，考虑到他的命令，为了表示服从，我们什么也不能做。

[duː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfl]
**due** **by** **virtue** **of** **allegiance** **,** **which** **we** **own** **of** **conscience** **to** **a** **lawful**
到期的 经过 美德 的 忠诚 , 哪个 我们 自己的 的 良心 到 一个 合法的
['mædʒɪstreɪt] .
**magistrate** **.**
地方法官 .

这是我们出于良心对合法官员的效忠而应得的。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌækˈsɛsəˌrɪnɛs] [tuː; tə][ðə; ði]
**We** **must** **do** **nothing** **,** **which** **may** **seem** **to** **have** **an** **accessoriness** **to** **the**
我们 必须 做 没有什么 , 哪个 可能 似乎 到 有 一个 配饰 到 这
['taɪrənts] [ʌnˈlɔːfl] ['ɑːkjəpənsi] ,
**tyrant's** **unlawful** **occupancy** **,**
暴君的 非法的 占用 ,

我们绝不能做任何事，因为这似乎会被视为对暴君非法占领的纵容。

[ɔːr] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
**or** **which** **depends** **only** **on** **the** **warrant** **of** **his** **authority** **to** **do** **it** **,**
或者 哪个 取决于 仅有的 在 这 保证 的 他的 权威 到 做 它 ,

或者仅仅取决于他行使该权力的依据，

[ɔːr] [meɪ] [ɪnˈtrentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] ,
**or** **may** **entrench** **on** **the** **divine** **institution** **of** **magistracy** **,**
或者 可能 防御工事 在 这 神圣的 机构 的 行政 ,

或者可能巩固对神圣的官职制度的掌控，

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːsɚːpɚz] [sɪn] .
**or** **bring** **us** **into** **a** **participation** **of** **the** **usurper's** **sin** **.**
或者 带来 我们 进入 一个 参与 的 这 篡位者的 罪 .

或者使我们参与篡位者的罪行。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [jiːld] [ə'biːdiəns] [ɪn] ['lɔːfl] [θɪŋz] , [nɔːr][ɪn] [ʌn'lɔːfl] :

**In these cases we can neither yield obedience in lawful things , nor in unlawful :**

在 这些 案例 我们 能 两者都不 屈服 服从 在 合法的 事物 , 也不 在 非法的 :

在这种情况下，我们既不能在合法的事情上服从，也不能在非法的事情上服从：

- [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [oʊn] ['æbsəluːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['æbsəluːt]

**' nor can we own absolute subjection , no more than we can absolute**

- 也不 能 我们 自己的 绝对 隶属 , 不 更多的 比 我们 能 绝对

[ə'biːdiəns] ;

**obedience ;**

服从 ;

我们既不能拥有绝对的臣服，也不能拥有绝对的服从；

[fɔːr; fər][ɔːl][səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [en'dʒɔɪnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'biːdiəns] :

**for all subjection is enjoined , in order to obedience :**

为了 全部 隶属 是 禁止 , 在 命令 到 服从 :

一切服从都是为了使人服从：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

**and to plead for a privilege in point of obedience ,**

和 到 恳求 为了 一个 特权 在 观点 的 服从 ,

并以服从为由请求特权，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

**and to disclaim it in point of subjection , is only the flattery of such ,**

和 到 放弃 它 在 观点 的 隶属 , 是 仅有的 这 奉承 的 这样的 ,

否认臣服于这种人，只不过是谄媚而已。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ri'naunst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [wʊd] [daɪ'vest]

**as having renounced with conscience all distinction of obedience , would divest**

作为 拥有 放弃 和 良心 全部 区别 的 服从 , 会 剥离

['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

**others of all privileges ,**

其他的 的 全部 特权 ,

既然他已凭良心放弃了服从的一切特权，就会剥夺他人的一切特权。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['tɪrəni] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] , ['næftəlai] , [piː] . - .

**that they may exercise their tyranny without controul , Naphtali , p . 28 .**

那 他们 可能 锻炼 他们的 暴政 没有 控制 , 拿弗他利 , p . - .

使他们可以不受控制地行使暴政，Naphtali，第 28 页。

['praɪər]['edɪt] . - ] [fɔːr] .

**prior edit . ' ] 4 .**

事先的 编辑 . - ] 4 .

先前编辑。']4.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'dresiz] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

**There may be addresses made to such as are not rightful possessors of the**

那里 可能 是 地址 制成 到 这样的 作为 是 不是 正当的 拥有者 的 这

['gʌvərnmənt] ,

**government ,**

政府 ,

可能会向一些并非政府合法所有者的人发出地址，

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [ɔːr] ['mɜːrsi] , [ɔːr] [rɪ'dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

**for justice , or mercy , or redress of some intolerable grievances ,**

为了 正义 , 或者 怜悯 , 或者 纠正 的 一些 无法容忍 不满 ,

为了伸张正义，或为了怜悯，或为了纠正某些无法容忍的冤屈，

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tɪriəli] ['dʒʌstɪs][ɔːr] ['mɜːrsi] ,

**without scruple of accepting that which is materially justice or mercy ,**

没有 顾忌 的 接受 那 哪个 是 重大 正义 或者 怜悯 ,

毫不犹豫地接受实质上的正义或仁慈，

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] [huː] [meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| or | seeking | them | at | the | hand | of | any | who | may | reach | them | out | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻求 | 他们 | 在 | 这 | 手 | 的 | 任何 | WHO | 可能 | 抵达 | 他们 | 出去 | 到 | 我们 | , |

或者通过任何可能将它们传递给我们的人来寻求它们，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ðæt] [kən'veiz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][biː; bi][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌmpaɪrɪdʒ] [ʌv; əv]

| though | he | that | conveys | them | to | us | be | not | interested | in | the | umpirage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 那 | 传递 | 他们 | 到 | 我们 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 裁判 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

虽然将它们传达给我们的人对它们的裁判工作不感兴趣。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌdʒerə'maɪə] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ˌzedi'kaiə] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɪzn] ;

| Thus | we | find | Jeremiah | supplicated | Zedekiah | for | mercy | , | not | to | return | to | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 寻找 | 耶利米 | 恳求 | 西底家 | 为了 | 怜悯 | , | 不是 | 到 | 返回 | 到 | 监狱 | ; |

因此，我们发现耶利米恳求西底家怜悯他，不要让他重返监狱；

[ænd; ənd] [pɔːl] [ə'piːld] [tuː; tə] ['siːzər] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

| and | Paul | appealed | to | Caesar | for | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 上诉 | 到 | 凯撒 | 为了 | 正义 | . |

于是保罗向凯撒申诉，请求公正。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ə'dresiz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːz] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn]

| But | in | these | addresses | we | may | not | acknowledge | the | wicked | laws | that | brought | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 地址 | 我们 | 可能 | 不是 | 承认 | 这 | 邪恶 | 法律 | 那 | 带来 | 在 |

[ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

| these | grievances | , |
|---|---|---|
| 这些 | 不满 | , |

但在这些讲话中，我们可能不会承认导致这些不满的邪恶法律。

[nɔːr] [kən'siːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| nor | conceal | the | wickedness | , | no | more | than | the | misery | of | them | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 隐藏 | 这 | 邪恶 | , | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 苦难 | 的 | 他们 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ;

| have | endured | ; |
|---|---|---|
| 有 | 忍受 | ; |

既不隐瞒他们的邪恶，也不隐瞒我们所遭受的苦难；

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dres] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

| nor | may | we | own | the | legal | power | of | them | that | we | address | , | to | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可能 | 我们 | 自己的 | 这 | 合法的 | 力量 | 的 | 他们 | 那 | 我们 | 地址 | , | 到 | 拿 | 他们 |

[ɔːf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

我们也不能拥有我们所针对的法律权力，将它们移除。

[nɔːr]['sɪgnɪfaɪ] ['eni] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

| nor | signify | any | thing | , | in | the | matter | and | manner | of | our | representations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 表示 | 任何 | 事物 | , | 在 | 这 | 事情 | 和 | 方式 | 的 | 我们的 | 表现形式 | , |

也不代表我们所作陈述的内容和方式有任何含义。

[ðæt] [meɪ] ['iːðər] ['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd]

| that | may | either | import | a | declining | our | testimony | , | for | which | we | have | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 任何一个 | 进口 | 一个 | 下降 | 我们的 | 见证 | , | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 遭受 |

[ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

| these | grievances | , |
|---|---|---|
| 这些 | 不满 | , |

这可能意味着拒绝提供我们为此遭受这些不公待遇的证词，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [diˈklaɪnətʃə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˈtendɪd] [əˈθɔːrəti] : ['oʊnli][wiː; wi]
**or** **a** **contradiction** **to** **our** **declinature** **of** **their** **pretended** **authority** **:** **only** **we**
或者 一个 矛盾 到 我们的 拒绝 的 他们的 假装 权威 : 仅有的 我们
[meɪ] [rɪˈmɑːnstreɪt] ,
**may** **remonstrate** **,**
可能 抗议 ,

或者说，这与我们对他们伪造的权威的否定相矛盾：只有我们才能提出抗议。

[wʌt] ['kruːəlti] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]
**what** **cruelties** **we** **have** **endured** **,** **and** **how** **terrible** **it** **will** **be** **to** **them**
什么 残忍 我们 有 忍受 , 和 如何 糟糕的 它 将要 是 到 他们
[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,
**to** **be** **guilty** **of** **,**
到 是 有罪的 的 ,

我们曾遭受过何等残酷的对待，而如果他们犯下同样的罪行，对他们来说又将是多么可怕的事情！

[ɔːr] [əkˈsesəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [ɪn][nɑːt] ['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌdʒerəˈmaɪə][dɪd]
**or** **accessory** **to** **our** **blood** **,** **in** **not** **pitying** **us** **;** **which** **was** **all** **that** **Jeremiah** **did**
或者 配饰 到 我们的 血 , 在 不是 怜悯 我们 ; 哪个 曾是 全部 那 耶利米 做过
.
**:**
.

或者说，他没有怜悯我们，反而助纣为虐，害得我们流血；而这正是耶利米所做的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['pɔlz] [əˈpiːl] , [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd]
**And** **as** **for** **Paul's** **appeal** **,** **we** **find** **he** **was** **threatened** **to** **be** **murdered**
和 作为 为了 保罗的 上诉 , 我们 寻找 他 曾是 威胁 到 是 被谋杀
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
**by** **his** **countrymen** **,**
经过 他的 同胞们 ,

至于保罗的上诉，我们发现他曾受到同胞的谋杀威胁。

[ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**Acts** **xxiii** **.** **14** **.**
使徒行传 二十三 . - .

使徒行传 23:14

[frʌm; frəm] [huːz] [hændz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒuːdɪkəˌtɔːri][ʌv; əv]
**from** **whose** **hands** **he** **was** **rescued** **,** **and** **brought** **before** **the** **judicatory** **of**
从 谁 双手 他 曾是 获救 , 和 带来 前 这 司法 的
['fɛstəs] [ðə; ði]['roʊmən] ['depjuti] ,
**Festus** **the** **Roman** **deputy** **,**
费斯图斯 这 罗马 副 ,

他从某人手中获救，并被带到罗马代表费斯图斯的审判台前。

[nɑːt] [ˌvɑːlənˈterəli] ; [ðens] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ðæt] [ðeɪ]
**not** **voluntarily** **;** **thence** **also** **they** **sought** **to** **remand** **him** **to** **Jerusalem** **,** **that** **they**
不是 自愿 ; 因此 还 他们 寻求 到 归还 他 到 耶路撒冷 , 那 他们
[maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
**might** **kill** **him** **,**
可能 杀 他 ,

并非自愿；因此，他们还试图将他押送回耶路撒冷，以便杀害他。

[ækts] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
**Acts** **xxv** **.**
使徒行传 25 .

使徒行传 25。

[θriː] . [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**3 . whereupon he demands in justice that he might not be delivered to his**
3 . 于是 他 需求 在 正义 那 他 可能 不是 是 发表 到 他的
[ə'kjuːzəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
**accusers and murderers ,**
指控者 和 杀人犯 ,

3. 因此他依法要求不要将他交给控告他和杀害他的人。

[bʌt; bət] [kleɪmz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [oʊn] [lɔː] , [baɪ] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['siːzər] ,
**but claims the benefit of the heathens own law , by that appeal to Caesar ,**
但 索赔 这 益处 的 这 异教徒 自己的 法律 , 经过 那 上诉 到 凯撒 ,

但他却声称自己有权享受异教徒的法律，因为他竟然诉诸凯撒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'streɪnd] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ækts]
**which was the only constrained expedient of saving his own life , Acts**
哪个 曾是 这 仅有的 受限 权宜 的 保存 他的 自己的 生活 , 使徒行传
[ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] . - ,
**xxviii . 19 ,**
二十八 . - ,

这是他为了保全性命而采取的唯一有限办法，使徒行传 28:19

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] [æt; ət] [roʊm] .
**by which also he got an opportunity to witness for Christ at Rome .**
经过 哪个 还 他 得到 一个 机会 到 证人 为了 基督 在 罗马 .

他也因此获得了在罗马为基督作见证的机会。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] ['fɜːrðər] ['æftərwərdz] , ['siːzər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][juːˈzɜːrpər]
**But , as shall be cleared further afterwards , Caesar was not an usurper**
但 , 作为 将 是 已清除 更远 然后 , 凯撒 曾是 不是 一个 篡位者
['oʊvər][dʒʊ'diə] ;
**over Judea ;**
超过 犹太 ;

但是，正如后面将要进一步阐明的那样，凯撒并不是犹太的篡位者；

[wɪtʃ] [nɑːt] [əb'skjʊrli] [ɪz][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][baɪ] [pɔːl] [hɪm'self] , [huː] [ə'sə:ts] , [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
**which not obscurely is insinuated by Paul himself , who asserts , that both his person ,**
哪个 不是 晦涩地 是 暗示 经过 保罗 他自己 , WHO 断言 , 那 两个都 他的 人 ,

保罗本人也毫不掩饰地暗示了这一点，他断言，无论是他本人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ['krɪmɪn(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
**and his cause criminal , of which he was accused ( it was not an**
和 他的 原因 刑事 , 的 哪个 他 曾是 被告 ( 它 曾是 不是 一个
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːz] ,
**ecclesiastical cause ,**
教会的 原因 ,

以及他被指控的刑事案件（这不是一起教会案件，

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [hens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] ) [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] ['siːzɚz]
**and so no advantage hence for the supremacy ) appertained to Caesar's**
和 所以 不 优势 因此 为了 这 霸权 ) 相关的 到 凯撒的
[traɪ'bjuːnl] ,
**tribunal ,**
法庭 ,

因此，凯撒的法庭并无任何至高无上的优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [raɪt] , [ækts] [ˌɛks'ɛks'viː] . - .
**and that not only in fact , but of right , Acts xxv . 10 .**
和 那 不是 仅有的 在 事实 , 但 的 正确的 , 使徒行传 25 . - .

这不仅是事实，而且是理所当然的，使徒行传 25:10。

- [aɪ][stænd][æt; ət] ['siːzɚz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | I | stand | at | Caesar's | judgment | - | seat | , | where | I | ought | to | be | judged | . | ' |
| - | 我 | 站立 | 在 | 凯撒的 | 判断 | - | 座位 | , | 在哪里 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 评判 | . | - |

"我站在凯撒的审判台前，理应接受审判。"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['eni] [traɪ'bjuːnl] ; [fenst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['tɪrənaɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | cannot | say | this | of | any | tribunal | ; | fenced | in | the | name | of | them | that | tyrannize |
| 我们 | 不能 | 说 | 这 | 的 | 任何 | 法庭 | ; | 围栏 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 他们 | 那 | 暴政 |

['oʊvər][ˌjuː 'es] . [faɪv] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| over | us | . | 5 | . |
| 超过 | 我们 | . | 5 | . |

我们不能这样评价任何法庭；以那些压迫我们的人的名义设立的法庭。5.

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] ['niːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | will | not | stand | neither | upon | the | names | and | titles | of | kings | , |
| 我 | 将要 | 不是 | 站立 | 两者都不 | 之上 | 这 | 姓名 | 和 | 标题 | 的 | 国王 | , |

我既不倚仗君王的名号，也不倚仗君王的头衔。

& [siː] . [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | to | be | given | to | tyrants | and | usurpers | , | in | speaking | to | them | or |
| & | c | . | 到 | 是 | 给定 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | , | 在 | 请讲 | 到 | 他们 | 或者 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| | | |
|---|---|---|
| of | them | , |
| 的 | 他们 | , |

等等。在与暴君和篡位者交谈或谈论他们时，要对他们使用这种措辞。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːmpə'leɪʃən] :

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| by | way | of | appellation | or | compellation | : |
| 经过 | 方式 | 的 | 称谓 | 或者 | 强制 | : |

通过称呼或强制：

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n]['taɪərənts][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn] ['skrɪptʃər] , ['biːɪŋ] [kɪŋz] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| for | we | find | even | tyrants | are | called | by | these | names | in | scripture | , | being | kings | in |
| 为了 | 我们 | 寻找 | 甚至 | 暴君 | 是 | 称为 | 经过 | 这些 | 姓名 | 在 | 圣经 | , | 存在 | 国王 | 在 |

[fækt] ,

| | |
|---|---|
| fact | , |
| 事实 | , |

因为我们发现，即使是暴君，在圣经中也被称为这些名字，而他们实际上也是君王。

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ɪm'pɜːrtnəntli] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| though | not | by | right | and | indeed | not | impertinently | , |
| 尽管 | 不是 | 经过 | 正确的 | 和 | 的确 | 不是 | 无礼地 | , |

虽然并非理所当然，也并非无礼，

[kɪŋz] [ænd; ənd]['taɪərənts][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər] [rɪ'sɪprək(ə)l] [tɜːrmz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kings | and | tyrants | for | the | most | part | are | reciprocal | terms | . |
| 国王 | 和 | 暴君 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 是 | 互惠的 | 条款 | . |

君主和暴君在很大程度上是互为补充的。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [neɪmz] [ɔːr]['taɪtəlz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | in | no | case | can | we | give | them | any | names | or | titles | , |
| 但 | 在 | 不 | 案件 | 能 | 我们 | 给 | 他们 | 任何 | 姓名 | 或者 | 标题 | , |

但无论如何，我们都不能给他们任何名字或头衔。

[wɪtʃ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪts] , [ɔːr] [huː] [heɪt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| which | may | signify | our | love | to | them | whom | the | Lord | hates | , | or | who | hate | the |
| 哪个 | 可能 | 表示 | 我们的 | 爱 | 到 | 他们 | 谁 | 这 | 主 | 讨厌 | , | 或者 | WHO | 恨 | 这 |

[lɔːrd] ,

| | |
|---|---|
| Lord | , |
| 主 | , |

这或许象征着我们对那些被主憎恨的人，或者憎恨主的人的爱。

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**2** **Chron** **.**
2 克朗 .

2 Chron。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**xix** **.**
十九 .

十九。

[ˌtuːˈtuː] . [ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] ['flætər] [ðem; ðəm] , [huːm] [iˈlaihjuː] [dəːst] [nɑːt] [gɪv] ,
**2** **.** **or** **which** **may** **flatter** **them** **,** **whom** **Elihu** **durst** **not** **give** **,**
2 . 或者 哪个 可能 奉承 他们 , 谁 以利户 杜斯特 不是 给 ,

2. 或者奉承他们，以利户不敢给他们的，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]['meɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˈtuː] . - .
**for** **fear** **his** **Maker** **should** **take** **him** **away** **,** **Job** **xxxii** **.** **22** **.**
为了 害怕 他的 制造商 应该 拿 他 离开 , 工作 xxxii . - .

因为他害怕造物主把他带走，约伯记 32:22。

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**or** **which** **may** **be** **taken** **for** **honouring** **of** **them** **,**
或者 哪个 可能 是 已采取 为了 致敬 的 他们 ,

或者可以被视为对他们的敬意，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] , [wen] [ɪgˈzɔːltɪd] ['nevər] [soʊ] [haɪ] ,
**for** **that** **is** **not** **due** **to** **the** **vilest** **of** **men** **,** **when** **exalted** **never** **so** **high** **,**
为了 那 是 不是 到期的 到 这 最卑鄙的 的 男人 , 什么时候 崇高 绝不 所以 高的 ,

因为即使是最卑鄙的人，即使身居高位，也未必能达到如此高度。

[sɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ʌlt] .
**Psal** **.** **xii** **.** **ult** **.**
诗篇 . 十二 . 终极 .

诗篇 12. 最终。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtemd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [sɑːl] .
**a** **vile** **person** **must** **be** **contemned** **in** **our** **eyes** **,** **Psal** **.**
一个 卑鄙的 人 必须 是 蔑视 在 我们的 眼睛 , 诗篇 .

诗篇，卑鄙的人在我们眼中必须受到鄙视。

['ɛksˈviː] . [fɔːr] .
**xv** **.** **4** **.**
十五 . 4 .

十五、4.

[nɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] ['eni] [wei] ['ɪmpɔːrt][ɔːr][ɪnˈfɜːr][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmædʒɪˈstrætɪkəl] [rɪˈleɪʃn]
**nor** **which** **may** **any** **way** **import** **or** **infer** **an** **owning** **of** **a** **magistratical** **relation**
也不 哪个 可能 任何 方式 进口 或者 推断 一个 拥有 的 一个 权威的 关系
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
**between** **them** **and** **us** **,**
之间 他们 和 我们 ,

也不应以任何方式暗示或推断他们与我们之间存在任何司法关系。

[ɔːr] ['eni] ['kʌvənənt] - [trænˈzækʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]
**or** **any** **covenant** **-** **transaction** **or** **confederacy** **with** **them** **,** **which** **is** **no** **terms** **with**
或者 任何 盟约 - 交易 或者 邦联 和 他们 , 哪个 是 不 条款 和
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**them** **,** **as** **such** **,**
他们 , 作为 这样的 ,

或与他们达成的任何契约交易或联盟，本身并不构成与他们之间的任何条款。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ɔːr] [oʊn] .

| we | will | say | or | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 说 | 或者 | 自己的 | . |

我们会说或拥有。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| Isa | . | viii | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 八 | . | - | . |

以赛亚书 8:12

[hens] ['meni] ['sʌfərəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['taɪtəlz] . [eɪt] .

| Hence | many | sufferers | upon | this | head | forbear | to | give | them | their | titles | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 许多 | 受害者 | 之上 | 这 | 头 | 忍耐 | 到 | 给 | 他们 | 他们的 | 标题 | . | 8 | . |

因此，许多因此遭受苦难的人都不愿授予他们头衔。8.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jiːldɪd] ['veri] ['redɪli] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| It | will | be | yielded | very | readily | by | us | , | that | a | magistrate | is | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 产生 | 非常 | 容易 | 经过 | 我们 | , | 那 | 一个 | 地方法官 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪs'əʊnd] ,

| disowned | , |
|---|---|
| 被断绝关系 | , |

我们很乐意承认，法官不应被剥夺继承权。

['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['difərɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] : [jeɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| merely | for | his | differing | in | religion | from | us | : | yea | , | though | he | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 为了 | 他的 | 不同 | 在 | 宗教 | 从 | 我们 | : | 是的 | , | 尽管 | 他 | 是 | 一个 |

['hiːðn] .

| heathen | . |
|---|---|
| 异教徒 | . |

仅仅因为他的宗教信仰与我们不同：是的，尽管他是一个异教徒。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪs'oʊn] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendɪd] ['rʊlər] ['mɪrli] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

| We | do | not | disown | our | pretended | rulers | merely | upon | that | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 断绝关系 | 我们的 | 假装 | 统治者 | 仅仅 | 之上 | 那 | 帐户 | , |

我们不会仅仅因为这个原因就否定我们假想的统治者。

[bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [duː][grænt][ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| but | cheerfully | do | grant | and | subscribe | to | that | truth | in | our | Confession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 愉快地 | 做 | 授予 | 和 | 订阅 | 到 | 那 | 真相 | 在 | 我们的 | 忏悔 | 的 |

[feɪθ] , [tʃæp] .

| Faith | , | chap | . |
|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 小伙子 | . |

但是，我们欣然接受并认同《信仰告白》第11章中的这一真理。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [sekt] . [fɔːr] .

| xxiii | . | sect | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | . | 教派 | . | 4 | . |

二十三、第四节

[ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ɔːr] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [dʒʌst]

| That | infidelity | , | or | difference | in | religion | , | doth | not | make | void | the | magistrate's | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不忠 | , | 或者 | 不同之处 | 在 | 宗教 | , | 确实 | 不是 | 制作 | 空白 | 这 | 地方法官的 | 只是 |

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

| and | legal | authority | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 合法的 | 权威 | , |

这种不信教或宗教信仰上的差异，并不会使地方官的公正合法权力失效。

[nɔːr] [friː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [duː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
**nor free the people from their due obedience to him : on which our**
也不 自由的 这 人们 从 他们的 到期的 服从 到 他 : 在 哪个 我们的
['ædvərˌseriz] [hæv; həv] [in'sʌltid] ,
**adversaries have insulted ,**
对手 有 受辱 ,

也不让人民脱离对他的应有服从：这一点，我们的敌人已经侮辱过。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [dɪs'pruːvd] .
**as if our principle and practice were thereby disproved .**
作为 如果 我们的 原则 和 实践 是 从而 已被驳斥 .

仿佛我们的原则和实践因此被推翻了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] , [wʌn] .
**But it is easy to answer , 1 .**
但 它 是 简单的 到 回答 , 1 .

但这个问题很容易回答，1.

[let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] , - [ðæt] [noʊ]['soʊbər][mæn] [wɪl]
**Let the words be considered , and we are confident , ' That no sober man will**
让 这 字 是 经过考虑的 , 和 我们 是 自信的 , - 那 不 清醒 男人 将要
[θɪŋk] ,
**think ,**
思考 ,

请仔细思考这些话，我们确信，“任何清醒的人都不会认为，

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [duː] [ə'biːdiəns] [ə; eɪ]
**the acknowledgement of just and legal authority , and due obedience a**
这 致谢 的 只是 和 合法的 权威 , 和 到期的 服从 一个
['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] ,
**rational ground to infer ,**
合理的 地面 到 推断 ,

承认公正合法的权威，并理应服从，这是推断的合理依据。

[ðæt] ['tɪrəni] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['iːðər] [ə'laʊd] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒd] , - - .
**that tyranny is thereby either allowed or privileged , ' Napht .**
那 暴政 是 从而 任何一个 允许 或者 特权 , - - .

因此，暴政要么被允许，要么被赋予特权。'Napht.

[piː] . - ['praɪər] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .
**p . 60 prior edition . 2 .**
p . - 事先的 版 . 2 .

第 60 页，前版。2.

[ðoʊ] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɔːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [vɔɪd] [ə'θɔːrəti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**Though infidelity or difference of religion , does not make void authority , where it is**
尽管 不忠 或者 不同之处 的 宗教 , 做 不是 制作 空白 权威 , 在哪里 它 是
['lɔːfəli] [ɪn'vestɪd] ;
**lawfully invested ;**
合法地 投资 ;

虽然不信教或宗教信仰不同，但这并不会使依法授予的权力无效；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɔːfəli] [sɪ'kluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'θɔːrəti] ,
**yet it may incapacitate a person , and lawfully seclude him from authority ,**
然而 它 可能 使丧失能力 一个 人 , 和 合法地 隔离 他 从 权威 ,

然而，它也可能使一个人丧失行为能力，并依法将其隔离于权力之外。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['streɪndʒər]['oʊvər] ,
**both by the word of God , which expressly forbids to set a stranger over ,**
两个都 经过 这 单词 的 上帝 , 哪个 明确地 禁止 到 放 一个 陌生人 超过 ,

上帝的圣言明确禁止让陌生人掌管一切，

[huː] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [dɔɪt] .
**who is not our brother , Deut .**
WHO 是 不是 我们的 兄弟 , 申命记 .

不是我们的兄弟，申命记。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**xvii .**
十七 .

十七。

- . [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
**15 . which includes as well a stranger of a strange religion , as one of a**
- . 哪个 包括 作为 出色地 一个 陌生人 的 一个 奇怪的 宗教 , 作为 一 的 一个
[streɪndʒ] ['kʌntri] ,
**strange country ,**
奇怪的 国家 ,

15. 这也包括来自异国他乡、信仰异教的陌生人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [duː] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ə; eɪ]['peɪpɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] ,
**and by the laws of the land , which do incapacitate a papist of all authority ,**
和 经过 这 法律 的 这 土地 , 哪个 做 使丧失能力 一个 天主教徒 的 全部 权威 ,

根据国家法律，天主教徒没有任何权力。

[su'priːm] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] .
**supreme or subordinate .**
最高 或者 下属 .

至高无上的或从属的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ðɪs] [dʒeɪmz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**And so , if this James VII .**
和 所以 , 如果 这 詹姆斯 七 .

所以，如果这是詹姆斯七世。

[iː] . [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]
**II . had been king before he was a Roman Catholic , if we had no more**
二 . 有 到过 国王 前 他 曾是 一个 罗马 天主教 , 如果 我们 有 不 更多的
[tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,
**to object ,**
到 目的 ,

二、他皈依罗马天主教之前曾是国王，如果我们没有其他异议的话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] . [θriː] .
**we should not have quarrelled his succession . 3 .**
我们 应该 不是 有 争吵 他的 演替 . 3 .

我们本不该为他的继承权而争吵。3.

[wiː; wi][bəuθ] [gɪv] [ænd; ənd][grænt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] ,
**We both give and grant all that is the confession , to wit ,**
我们 两个都 给 和 授予 全部 那 是 这 忏悔 , 到 有 ,

我们双方都给予并承认所有忏悔的内容，即：

[ðæt] [də'mɪnjən] [ɪz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɪn] [greɪs] : [jet] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
**that dominion is not founded in grace : yet this remains evident , that a prince ,**
那 统治权 是 不是 创立 在 优雅 : 然而 这 遗迹 明显 , 那 一个 王子 ,

统治权并非建立在恩典之上：然而，有一点仍然显而易见，即一位君王，

[huː] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'vaʊd] ['enəmi] [tuː; tə] ,
**who not only is of another religion , but an avowed enemy to ,**
WHO 不是 仅有的 是 的 其他 宗教 , 但 一个 公开承认 敌人 到 ,

他不仅信仰另一种宗教，而且还是公开的敌人，

[ænd; ənd]['oʊvər'tɜːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd]

| and | overturner | of | the | religion | established | by | law | , | and | intending | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻车者 | 的 | 这 | 宗教 | 已确立的 | 经过 | 法律 | , | 和 | 意图 | 和 |

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fɔːls] ,

| endeavouring | to | introduce | a | false | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 介绍 | 一个 | 错误的 | , |

推翻法律所确立的宗教，并意图和努力引入虚假的，

[hə'retɪk(ə)l] , ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [rɪ'lɪdʒən] , [kæn; kən] [kleɪm] [noʊ][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l]

| heretical | , | blasphemous | and | idolatrous | religion | , | can | claim | no | just | and | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异端 | , | 亵渎神明 | 和 | 偶像崇拜 | 宗教 | , | 能 | 宣称 | 不 | 只是 | 和 | 合法的 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

异端邪说、亵渎神明和偶像崇拜的宗教，不具备任何正当合法的权威。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['veri] ['lɔːfəli] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] ; [neɪ] ,

| but | in | this | case | the | people | may | very | lawfully | decline | his | pretended | authority | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 人们 | 可能 | 非常 | 合法地 | 衰退 | 他的 | 假装 | 权威 | ; | 不 | , |

但在此情况下，人民完全可以合法地拒绝他所宣称的权威；不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] ,

| they | are | betrayers | of | their | country | and | posterity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 背叛者 | 的 | 他们的 | 国家 | 和 | 后人 | , |

他们是国家和后代的背叛者。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [nɑːt][ə; eɪ] ['taɪməs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| if | they | give | not | a | timeous | and | effectual | check | to | his | usurpings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 给 | 不是 | 一个 | 及时 | 和 | 有效的 | 查看 | 到 | 他的 | 篡夺 | , |

如果他们不能及时有效地阻止他的篡位行为，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

| and | make | him | sensible | that | he | hath | no | such | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 明智的 | 那 | 他 | 有 | 不 | 这样的 | 权威 | . |

让他明白他没有这样的权力。

[kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [men] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːrk] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli]

| Can | we | imagine | , | that | men | in | the | whole | of | that | blessed | work | so | remarkably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 想象 | , | 那 | 男人 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 蒙福 | 工作 | 所以 | 非常 |

[led] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| led | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 引领 | 的 | 上帝 | , |

我们能否想象，在整个这项蒙福的事业中，所有人都如此出色地受到上帝的引领?

['biːɪŋ] ['kɑːnvəˌkeɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['wɜ˞ːðiːəst] [men] [ðæt] ['evər]

| being | convocate | by | a | parliament | of | the | wisest | and | worthiest | men | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 召集 | 经过 | 一个 | 议会 | 的 | 这 | 最明智的 | 和 | 最值得 | 男人 | 那 | 曾经 |

[wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| were | in | England | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 英格兰 | , |

由英国历史上最睿智、最有德之士组成的议会召集召开

[huːm] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

| whom | they | did | encourage | , | by | writing | and | preaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 做过 | 鼓励 | , | 经过 | 写作 | 和 | 布道 | , |

他们通过写作和布道来鼓励这些人。

[ænd; ənd] ['evri] [wei] [tuː; tə][stænd][fæst][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]
**and** **every** **way** **to** **stand** **fast** **in** **their** **opposition** **to** **the** **then** **king** **displaying** **a**
和 每一个 方式 到 站立 快速地 在 他们的 反对 到 这 然后 国王 显示 一个
['bænər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] ( [ə; eɪ] [kɔːrt] [driːm] ) [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**banner** **for** **his** **prerogative** **(** **a** **court** **dream** **)** **against** **religion** **and** **liberty** **,**
横幅 为了 他的 特权 ( 一个 法庭 梦 ) 反对 宗教 和 自由 ,

他们想尽一切办法坚决反对当时的国王，因为他高举着旗帜，宣扬自己的特权（宫廷的梦想），反对宗教和自由。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [left] , [æz; əz][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
**should** **be** **so** **far** **left** **,** **as** **to** **drop** **that** **as** **a** **principle** **and** **part** **of**
应该 是 所以 远的 左边 , 作为 到 降低 那 作为 一个 原则 和 部分 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
**our** **religion** **,**
我们的 宗教 ,

应该极左到放弃将其作为原则和宗教的一部分。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['taɪrənt] ?
**which** **would** **sacrifice** **religion** **itself** **to** **the** **lust** **of** **a** **raging** **tyrant** **?**
哪个 会 牺牲 宗教 本身 到 这 欲望 的 一个 愤怒 暴君 ?

哪有宗教会为了暴君的欲望而牺牲宗教本身?

[mʌst; məst][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dis'trɔiŋ] ['taɪrənt][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ruːlər] ?
**Must** **we** **believe** **,** **that** **a** **religion** **destroying** **tyrant** **is** **a** **righteous** **ruler** **?**
必须 我们 相信 , 那 一个 宗教 摧毁 暴君 是 一个 正义 统治者 ?

我们难道必须相信，一个摧毁宗教的暴君就是一位正义的统治者吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [oʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
**And** **must** **we** **own** **him** **to** **be** **a** **nursing** **father** **to** **the** **church** **?**
和 必须 我们 自己的 他 到 是 一个 护理 父亲 到 这 教会 ?

难道我们必须承认他是教会的慈父吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [baʊndz] [ænd; ənd][ 'limits ] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
**Shall** **we** **conclude** **,** **that** **the** **common** **bounds** **and** **limits** **,** **whereby** **the** **Almighty**
将 我们 结束 , 那 这 常见的 界限 和 限制 , 由此 这 全能者
[hæθ] [baʊndɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [mæn'kaɪnd] ,
**hath** **bounded** **and** **limited** **mankind** **,**
有 有界 和 有限的 人类 ,

我们是否可以得出结论，全能的上帝为人类划定的共同界限和限制，

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**are** **removed** **by** **an** **article** **of** **our** **Confession** **of** **Faith** **,**
是 已移除 经过 一个 文章 的 我们的 忏悔 的 信仰 ,

已被我们信仰告白中的一条条款移除。

[wɪtʃ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [kriːd] : [ðen] ['welkəm] [hɑːbz][diː] [saɪv] ,
**which** **hereby** **is** **turned** **into** **a** **court** **creed** **:** **Then** **welcome** **Hobs** **de** **cive** **,**
哪个 特此 是 转向 进入 一个 法庭 信条 : 然后 欢迎 炉灶 德 西弗 ,

由此将其转化为宫廷信条：那么欢迎 Hobs de cive，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['pluːtoʊz][treɪn] , [huː] [wʊd] ['bæb(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
**with** **all** **the** **rest** **of** **Pluto's** **train** **,** **who** **would** **babble** **us** **into** **a** **belief** **,**
和 全部 这 休息 的 冥王星的 火车 , WHO 会 潺潺 我们 进入 一个 信仰 ,

冥王星的其他追随者们，会用花言巧语让我们相信某些事情。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['taɪərənts] .
**that** **the** **world** **is** **to** **be** **governed** **according** **to** **the** **pleasure** **of** **wicked** **tyrants** **.**
那 这 世界 是 到 是 受统治 根据 到 这 乐趣 的 邪恶 暴君 .

世界将由邪恶暴君按照他们的意愿统治。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
**I would fain hope at length the world would be awakened out of such**
我 会 欣然 希望 在 长度 这 世界 会 是 觉醒 出去 的 这样的
[rɪˈdɪkjələs] [driːmz] ,
**ridiculous dreams ,**
荒谬的 梦境 ,

我衷心希望，最终世人能够从这种荒谬的幻想中醒来。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ˈfuːləriz] .
**and be ashamed any more to own such fooleries .**
和 是 羞愧 任何 更多的 到 自己的 这样的 愚蠢 .

并且不再为拥有这种愚蠢的行为感到羞耻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
**And it may be ,**
和 它 可能 是 ,

或许如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [kjʊr] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrəl]
**our two royal brothers have contributed more to cure men of this moral**
我们的 二 皇家 兄弟 有 贡献 更多的 到 治愈 男人 的 这 道德
[ˈmædnəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [huː] [went] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
**madness than any who went before them .**
疯狂 比 任何 WHO 去 前 他们 .

我们的两位皇室兄弟对治愈人类的这种道德疯狂做出了比任何前人都更大的贡献。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ neiʃəns ] [hæv; həv] [riːpt] [baɪ][ðer; ðər]
**And this is the only advantage , I know , that the nations have reaped by their**
和 这 是 这 仅有的 优势 , 我 知道 , 那 这 国家 有 收获 经过 他们的
[reɪn] . [naɪn] .
**reign . 9 .**
在位 . 9 .

我知道，这是各国通过统治所获得的唯一好处。9.

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈkɑːŋkwest][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] ; [jet] [wiː; wi]
**Though we deny that conquest can give a just title to a crown ; yet we**
尽管 我们 否定 那 征服 能 给 一个 只是 标题 到 一个 王冠 ; 然而 我们
[grænt] ,
**grant ,**
授予 ,

虽然我们否认征服能赋予王冠正当的合法性；然而我们承认，

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈæftər] - [kənˈsent] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒʌst]
**in some cases , that by the peoples after - consent it may be turned into a just**
在 一些 案例 , 那 经过 这 人民 后 - 同意 它 可能 是 转向 进入 一个 只是
[ˈtaɪt(ə)l] .
**title .**
标题 .

在某些情况下，经人民事后同意，它可以变成一个公正的头衔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**It is undeniable , when there is just ground of the war ,**
它 是 无可否认 , 什么时候 那里 是 只是 地面 的 这 战争 ,

无可否认，当战争仅仅发生在战场上时，

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [səbˈduː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lænd] , [huː] [hæv; həv][ˈdʒʌstli] [ˈfɔːfitid] [ðer; ðər] [ˈlibətiz] ,
**if a prince subdue a whole land , who have justly forfeited their liberties ,**
如果 一个 王子 征服 一个 所有的 土地 , WHO 有 公正地 丧失 他们的 自由 ,

如果一位君主征服了整个国家，而这些国家的人已经理所当然地丧失了自由，

[wen] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ]

| when | by | his | grace | he | preserves | them | , | he | may | make | use | of | their | right | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 他的 | 优雅 | 他 | 果酱 | 他们 | , | 他 | 可能 | 制作 | 使用 | 的 | 他们的 | 正确的 | 现在 |

['fɔːfitid] ,

| forfeited | , |
|---|---|
| 丧失 | , |

当他以恩典保守他们时，他可以使用他们现在丧失的权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈzaɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [kənˈsent] [ðæt] [hiː; hi]

| and | they | may | resign | their | liberty | to | the | conqueror | , | and | consent | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 辞职 | 他们的 | 自由 | 到 | 这 | 征服者 | , | 和 | 同意 | 那 | 他 |

[biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

| be | their | king | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 国王 | , |

他们或许会将自由让给征服者，并同意他成为他们的国王。

[əˈpɑːn] [fer] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [təˈrænɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

| upon | fair | and | legal | , | and | not | tyrannical | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 公平的 | 和 | 合法的 | , | 和 | 不是 | 强横 | 状况 | . |

在公平合法、而非暴政的条件下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt][dʒʌst] , [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] ['kɔŋkərəz]

| And | even | when | the | war | is | not | just | , | but | successful | on | the | invading | conquerors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 不是 | 只是 | , | 但 | 成功的 | 在 | 这 | 入侵 | 征服者 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

即使战争不正义，而且侵略征服者一方取得了胜利，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ,

| this | may | be | an | inducement | to | the | conquered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 诱导 | 到 | 这 | 征服 | , |

这或许是对被征服者的一种诱惑。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [friː] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

| if | they | be | indeed | free | and | unengaged | to | any | other | , | to | a | submission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 的确 | 自由的 | 和 | 未参与 | 到 | 任何 | 其他 | , | 到 | 一个 | 提交 | , |

[dɪˈdɪʃən] ,

| dedition | , |
|---|---|
| 德西顿 | , |

如果他们确实是自由的，并且不受任何其他势力的约束，那么他们就不会屈服、叛乱。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəri] [ʌp] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ,

| and | delivery | up | of | themselves | to | be | the | subjects | of | the | victor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 送货 | 向上 | 的 | 他们自己 | 到 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 胜利者 | , |

并甘愿成为胜利者的臣民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] :

| and | to | take | him | for | their | sovereign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 他 | 为了 | 他们的 | 主权 | : |

并拥立他为他们的君主：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['siːzɚz] [taɪm] ,

| as | it | is | like | the | case | was | with | the | Jews | in | Caesar's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 案件 | 曾是 | 和 | 这 | 犹太人 | 在 | 凯撒的 | 时间 | , |

就像凯撒时代犹太人的遭遇一样，

[huːz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dɪ'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] ; [ɪn]
**whose** **government** **was** **translated** **by** **dedition** **to** **the** **Roman** **power** **;** **in**
谁 政府 曾是 翻译 经过 德西顿 到 这 罗马 力量 ; 在
[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ,
**the** **translation** **,** **when** **a** **-** **doing** **,**
这 翻译 , 什么时候 一个 - 正在做 ,

其政府因向罗马政权效忠而转移；在转移过程中，当a-doing时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ; [ðoʊ] [ðə; ði]
**there** **was** **a** **fault** **,** **but** **after** **it** **was** **done** **,** **it** **ceased** **;** **though** **the**
那里 曾是 一个 过错 , 但 后 它 曾是 完毕 , 它 停止 ; 尽管 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
**beginning** **was** **wrong** **,**
开始 曾是 错误的 ,

确实存在过错，但过错发生后就消失了；虽然开头是错的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] - [fækt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]
**there** **was** **a** **post** **-** **fact** **,** **which** **made** **it** **right** **,** **and** **could** **not** **be** **dissolved**
那里 曾是 一个 邮政 - 事实 , 哪个 制成 它 正确的 , 和 可以 不是 是 溶解
,
**,**
,

事后有一种说法，认为这件事是对的，而且这种说法无法被推翻。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] .
**without** **an** **unjust** **disturbance** **of** **public** **order** **.**
没有 一个 不公正 干扰 的 民众 命令 .

且不构成对公共秩序的不正当扰乱。

[wens] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
**Whence** **,** **besides** **what** **is** **said** **above** **,** **in** **answer** **to** **that** **much** **insisted** **instance** **of**
何处 , 除了 什么 是 说 多于 , 在 回答 到 那 很多 坚持 实例 的
['kraɪsts] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] ,
**Christ's** **paying** **tribute** **,**
基督的 付费 贡 ,

因此，除了上述内容之外，针对人们反复提及的基督缴纳贡品的例子，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['siːzər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstəns]
**and** **commanding** **it** **to** **be** **paid** **to** **Caesar** **,** **the** **difficulty** **of** **that** **instance**
和 指挥 它 到 是 有薪酬的 到 凯撒 , 这 困难 的 那 实例
[meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] ['sɑːlvd] .
**may** **be** **clearly** **solved** **.**
可能 是 清楚地 已解决 .

如果命令将这笔钱支付给凯撒，那么这个问题就很容易解决了。

[ðæt] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] , [mæt] .
**That** **tribute** **which** **he** **paid** **,** **Matth** **.**
那 贡 哪个 他 有薪酬的 , 马修 .

马修，他所表达的敬意。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**xvii** **.**
十七 .

十七。

- . & [siː] .
**14** **.** **&** **c** **.**
- . & c .

14. 等等

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [werˈʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] , [mæt] .

| and | that | about | the | payment | whereof | he | was | questioned | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 关于 | 这 | 支付 | 其中 | 他 | 曾是 | 被质问 | , | 马修 | . |

而关于付款的问题，马修也受到了质询。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| xxii | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

- . [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈdɪfrənt] [tˈrɪbjuːts] .

| 21 | . | seem | to | be | two | different | tributes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 似乎 | 到 | 是 | 二 | 不同的 | 致敬 | . |

21. 似乎是两种不同的贡品。

[ˈmeni] [θɪŋk] , [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrɪbjuːt] .

| Many | think | , | very | probably | , | they | were | not | one | and | the | same | tribute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 思考 | , | 非常 | 大概 | , | 他们 | 是 | 不是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 贡 | . |

很多人认为，很可能，它们并非同一份贡品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər] [huːm] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðæt] [ʌv; əv] [mæt] .

| It | is | a | question | , | for | whom | , | and | by | whom | that | of | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 问题 | , | 为了 | 谁 | , | 和 | 经过 | 谁 | 那 | 的 | 马修 | . |

这是一个关于马太福音的问题，为了谁，由谁来回答。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] ,

| xvii | . | was | gathered | ; | it | is | most | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | . | 曾是 | 聚集 | ; | 它 | 是 | 最多 | 可能 | , |

xvii. 已收集；很可能，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] : [haʊˈevər] , [ðə; ði]

| it | was | gathered | by | the | officers | of | the | temple | for | its | service | : | however | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 聚集 | 经过 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 寺庙 | 为了 | 它是 | 服务 | : | 然而 | , | 这 |

[ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| payment | was | made | , |
|---|---|---|---|
| 支付 | 曾是 | 制成 | , |

这笔钱是由寺庙的官员们收取的，用于寺庙的日常运作；然而，这笔款项已经支付了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ( - [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzækt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| with | such | caution | ( | tacitely | declining | the | strict | right | to | exact | it | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 警告 | ( | - | 下降 | 这 | 严格的 | 正确的 | 到 | 精确的 | 它 | 从 | 他 | , |

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈfens] ,

| but | to | avoid | offence | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 避免 | 罪行 | , |

如此谨慎（默许放弃向他索取的严格权利，但为了避免冒犯，

[ɪn][æn; ən][ækt][ɪn] [ɪtˈself] [ˌʌnəˈblaɪdʒɪŋ] ) [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪm] [ɪz] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| in | an | act | in | itself | unobliging | ) | that | their | claim | is | left | as | much | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 行为 | 在 | 本身 | 不情愿的 | ) | 那 | 他们的 | 宣称 | 是 | 左边 | 作为 | 很多 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

（这本身就是一种不负责任的行为）导致他们的诉求仍然无人知晓。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [muːvd] .

| as | if | the | question | had | never | been | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 问题 | 有 | 绝不 | 到过 | 已搬 | . |

就好像这个问题从未被提出过一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [mæt] .

| The | other | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 马修 | . |

另一个，马修。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz][ɪgˈzæktɪd][fɔːr; fər] [ˈsiːzər] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ˈkæpʃəs] [ˈkwestʃən] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
**xxii** **.** **was** **exacted** **for** **Caesar** **:** **but** **to** **that** **captious** **question** **our** **Lord**
二十二 . 曾是 索取 为了 凯撒 : 但 到 那 吹毛求疵的 问题 我们的 主
[rɪˈtɜːrn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈænsər] ,
**returns** **such** **an** **answer** **,**
返回 这样的 一个 回答 ,

二十二、为凯撒所征收的税款；但对于这个刁钻的问题，我们的主给出了这样的回答：

[æz; əz] [maɪt] [bəuθ] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [snɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpaʊndər] ,
**as** **might** **both** **solve** **it** **,** **and** **evade** **the** **snare** **of** **the** **propounder** **,**
作为 可能 两个都 解决 它 , 和 逃避 这 圈套 的 这 提出者 ,

既可以解决问题，也可以避开提出者的陷阱。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsiːzər] [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
**giving** **a** **general** **rule** **of** **giving** **to** **God** **and** **to** **Caesar** **each** **their** **own** **,**
给予 一个 一般的 规则 的 给予 到 上帝 和 到 凯撒 每个 他们的 自己的 ,

给出一条普遍原则：奉献给上帝和凯撒，各取所需。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈfaɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
**without** **defining** **which** **of** **them** **had** **the** **right** **to** **the** **payment** **in** **question** **;**
没有 定义 哪个 的 他们 有 这 正确的 到 这 支付 在 问题 ;

没有明确规定他们之中谁有权获得该笔款项；

[ˈweðər] [ˈsiːzər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
**whether** **Caesar** **should** **have** **it** **,** **or** **whether** **it** **should** **be** **paid** **only** **for** **the**
无论 凯撒 应该 有 它 , 或者 无论 它 应该 是 有薪酬的 仅有的 为了 这
[ˈtɛmpəlz] [juːz] :
**temple's** **use** **:**
寺庙的 使用 :

这笔钱应该归凯撒所有，还是应该只用于神庙的使用?

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmɑːvəld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [nɑːt][duː] ,
**upon** **which** **they** **marvelled** **,** **which** **they** **needed** **not** **do** **,**
之上 哪个 他们 惊叹不已 , 哪个 他们 需要 不是 做 ,

他们对此感到惊讶，而他们本不必如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æn; ən] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
**if** **they** **had** **understood** **in** **his** **words** **an** **express** **and** **positive** **declaration** **of**
如果 他们 有 理解 在 他的 字 一个 表达 和 积极的 宣言 的
[æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə] [ˈsiːzər] ;
**an** **obligation** **to** **make** **that** **payment** **to** **Caesar** **;**
一个 义务 到 制作 那 支付 到 凯撒 ;

如果他们从他的话中理解到，他明确表示有义务向凯撒支付这笔款项；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɛndz] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊdiəs]
**for** **then** **they** **would** **have** **obtained** **one** **of** **their** **ends** **,** **in** **making** **him** **odious**
为了 然后 他们 会 有 获得 一 的 他们的 结束 , 在 制作 他 令人厌恶的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**to** **the** **people** **,**
到 这 人们 ,

因为那样他们就达到了他们的目的之一，那就是让他为人民所憎恶。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**who** **were** **not** **satisfied** **with** **the** **payment** **of** **it** **.**
WHO 是 不是 使满意 和 这 支付 的 它 .

他们对支付金额不满意。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [luːst] ,
**But** **however** **,** **the** **knot** **is** **loosed** **,**
但 然而 , 这 结 是 松开 ,

但是，绳结已经解开了。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɔːfəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] , [æz; əz]
**by** **considering** **that** **they** **were** **now** **lawfully** **subject** **to** **the** **Roman** **Emperors** **,** **as**
经过 考虑 那 他们 是 现在 合法地 主题 到 这 罗马 皇帝们 , 作为
[ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,
**their** **governors** **,**
他们的 州长们 ,

考虑到他们现在依法受罗马皇帝管辖，罗马皇帝是他们的统治者，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ( [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ) [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] .
**to** **whom** **they** **were** **obliged** **(** **I** **do** **not** **say** **Christ** **was** **)** **to** **pay** **tribute** **.**
到 谁 他们 是 有义务 ( 我 做 不是 说 基督 曾是 ) 到 支付 贡 .

他们有义务向谁进贡（我不是说基督有义务进贡）。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði]['roʊmən] [də'mɪnjən] [ɪn]
**For** **they** **had** **yielded** **themselves** **unto** **,** **and** **owned** **the** **Roman** **dominion** **in**
为了 他们 有 产生 他们自己 到 , 和 拥有 这 罗马 统治权 在
[ 'pɔmpi ] , ['siːzər] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][ tai'biːriəs ] ,
**Pompey** **,** **Caesar** **Augustus** **and** **Tiberius** **,**
庞贝 , 凯撒 奥古斯都 和 提比略 ,

因为他们已经臣服于罗马，承认了庞培、凯撒·奥古斯都和提比略的统治。

[er] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['trɪbjuːt] ['peɪɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ;
**ere** **this** **question** **about** **tribute** **paying** **was** **proposed** **to** **our** **Saviour** **;**
埃雷 这 问题 关于 贡 付费 曾是 建议的 到 我们的 救主 ;

在我们向救世主提出有关缴纳贡品的问题之前；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [huː] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs]
**and** **therefore** **they** **who** **stuck** **at** **the** **payment** **of** **it** **,** **were** **a** **seditious**
和 所以 他们 WHO 卡住 在 这 支付 的 它 , 是 一个 煽动性的
['pɑːrti] ,
**party** **,**
派对 ,

因此，那些坚持要求支付这笔款项的人，被视为煽动叛乱的一方。

[dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - ['redɪli] ,
**dissenting** **from** **the** **body** **of** **the** **nation** **;** **else** **it** **is** **not** **supposeable** **readily** **,**
持不同意见 从 这 身体 的 这 国家 ; 别的 它 是 不是 - 容易 ,

与国家整体意见相左；否则，这种想法是难以想象的。

[ðæt] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] [ɪn][dʒʊ'diə][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən'sent]
**that** **their** **dominion** **in** **Judea** **could** **have** **been** **exercised** **long** **without** **some** **consent**
那 他们的 统治权 在 犹太 可以 有 到过 锻炼 长的 没有 一些 同意
,
**,**
,

他们在犹太的统治可能长期以来都没有得到任何同意。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rʊlər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] ,
**sufficient** **to** **legitimate** **it** **to** **the** **present** **rulers** **;** **and** **this** **is** **the** **more** **likely** **,**
充足的 到 合法的 它 到 这 展示 统治者 ; 和 这 是 这 更多的 可能 ,

足以使其对现任统治者合法化；而且这更有可能，

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] , [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
**if** **we** **consider** **the** **confession** **of** **the** **Jews** **themselves** **,** **disavowing** **the** **power** **of**
如果 我们 考虑 这 忏悔 的 这 犹太人 他们自己 , 否认 这 力量 的
['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
**capital** **punishment** **.**
首都 惩罚 .

如果我们考虑犹太人自己的供述，他们否认死刑的权力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [deθ] ,

| It | is | not | lawful | for | us | to | put | any | man | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 合法的 | 为了 | 我们 | 到 | 放 | 任何 | 男人 | 到 | 死亡 | , |

我们无权处死任何人。

[ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [ˈsiːzər] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌæb.ɹi.nʌn.siˈeɪ.ʃn̩] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | owning | Caesar | as | their | king | , | with | an | exclusive | abrenunciation | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 凯撒 | 作为 | 他们的 | 国王 | , | 和 | 一个 | 独家的 | 失语症 | 的 | 全部 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他们拥戴凯撒为王，完全放弃对其他一切的效忠。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['siːzər] ; [æz; əz] [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [əkˈnɔlidʒz] ,

| we | have | no | king | but | Caesar | ; | as | Paul | also | acknowledges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 国王 | 但 | 凯撒 | ; | 作为 | 保罗 | 还 | 承认 | , |

除了凯撒以外，我们没有别的王；正如保罗也承认的那样，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æt; ət] ['siːzɚz] [bɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['siːzər] .

| he | ought | to | be | judged | at | Caesar's | bar | , | in | his | appeal | to | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 评判 | 在 | 凯撒的 | 酒吧 | , | 在 | 他的 | 上诉 | 到 | 凯撒 | . |

他应该在凯撒的法庭上接受审判，向凯撒提出上诉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːθəz] ,

| It | is | also | acknowledged | by | very | good | authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 已确认 | 经过 | 非常 | 好的 | 作者 | , |

这一点也得到了许多优秀作家的认可。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs][ðə; ði][ ,gæli'li(:)ən ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| that | this | was | the | tribute | which | Judas | the | Galilean | stood | up | to | free | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 这 | 贡 | 哪个 | 犹大 | 这 | 加利利 | 站立 | 向上 | 到 | 自由的 | 这 | 人们 |

[frʌm; frəm] ;

| from | ; |
|---|---|
| 从 | ; |

这就是加利利的犹大挺身而出，解救百姓脱离的贡赋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒuːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['menʃ(ə)nd] [ækts] [viː] . - .

| and | that | the | sedition | of | those | Jews | that | followed | him | , | mentioned | Acts | v | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 煽动叛乱 | 的 | 那些 | 犹太人 | 那 | 随后 | 他 | , | 提及 | 使徒行传 | v | . | - | . |

以及跟随他的那些犹太人的叛乱，参见《使徒行传》第 37 节。

[huː] ['mjuːtniːd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [spiːtʃ] , ['disəˈlaud]

| who | mutinied | upon | this | occasion | , | was | , | according | to | Gamaliel's | speech | , | disallowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 叛变 | 之上 | 这 | 场合 | , | 曾是 | , | 根据 | 到 | - | 演讲 | , | 不允许 |

[baɪ] [ðæt] ['sænidrim] ,

| by | that | Sanhedrim | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 犹太公会 | , |

根据迦玛列的发言，参与此次叛乱的人被公会禁止参战。

[ɔːr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| or | council | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 理事会 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

或犹太人委员会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒoʊˈsiːfəs] ,

| And | it | may | be | gathered | out | of | Josephus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 聚集 | 出去 | 的 | 约瑟夫斯 | , |

这一点可以从约瑟夫斯的著作中得知。

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] - - ['pɑːrti] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [baɪ] [kən'sent] [ænd; ənd]
**that** **the** **Jews** **of** **Hircanus** **'** **party** **came** **under** **the** **Roman** **power** **by** **consent** **and**
那 这 犹太人 的 - - 派对 来了 在下面 这 罗马 力量 经过 同意 和
[dɪ'dɪʃən] ,
**dedition** **,**
德西顿 ,

希尔卡努斯阵营中的犹太人通过自愿和叛乱而臣服于罗马统治之下。

[waɪl] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːbjʊləs] - ['pɑːrti] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][juː'sɜːrpərz] .
**while** **they** **of** **Aristobulus** **'** **party** **looked** **upon** **the** **Romans** **as** **usurpers** **.**
尽管 他们 的 阿里斯托布鲁斯 - 派对 看起来 之上 这 罗马书 作为 篡位者 .

而阿里斯托布鲁斯的党羽则视罗马人为篡位者。

[wɪtʃ] ['dɪfrəns] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [taɪm] , [wen] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**Which** **difference** **continued** **till** **our** **Saviour's** **time** **,** **when** **some** **part** **of** **them**
哪个 不同之处 持续 直到 我们的 救世主的 时间 , 什么时候 一些 部分 的 他们
[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sɪ'zeriən] [ə'θɔːrəti] ,
**acknowledged** **the** **Caesarean** **authority** **,**
已确认 这 剖腹产 权威 ,

这种分歧一直持续到救世主时代，当时他们中的一部分人承认了凯撒利亚的权威。

[sʌm; səm][pɑːrt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər]
**some** **part** **looked** **upon** **it** **as** **an** **usurpation** **;** **and** **of** **this** **generally** **were**
一些 部分 看起来 之上 它 作为 一个 篡位 ; 和 的 这 一般来说 是
[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] .
**the** **Pharisees** **.**
这 法利赛人 .

一部分人认为这是篡夺；其中以法利赛人最为常见。

[tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] , ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['testɪmoʊni] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] , [ə'pɑːn] [mæt] .
**To** **confirm** **this** **,** **Calvin's** **testimony** **may** **be** **adduced** **,** **upon** **Matth** **.**
到 确认 这 , 卡尔文的 见证 可能 是 已提出 , 之上 马修 .

为了证实这一点，可以引用加尔文的证词，即马太福音。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**xxii** **.**
二十二 .

二十二、

[huː] [seθ] ,
**who** **saith** **,**
WHO 赛斯说 ,

谁说，

- [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [wʌz; wəz][baɪ] ['kɑːmən] [juːz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]
**'** **The** **authority** **of** **the** **Roman** **emperors** **was** **by** **common** **use** **approved** **and**
- 这 权威 的 这 罗马 皇帝们 曾是 经过 常见的 使用 得到正式认可的 和
[rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
**received** **among** **the** **Jews** **,**
已收到 之中 这 犹太人 ,

“罗马皇帝的权威在犹太人中普遍得到认可和接受。”

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] ,
**whence** **it** **was** **manifest** **,**
何处 它 曾是 显现 ,

由此可见，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]
**that** 那 **the** 这 **Jews** 犹太人 **had** 有 **now** 现在 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **accord** 符合 **imposed** 强加 **on** 在 **themselves** 他们自己 **a** 一个 **law** 法律 **of** 的
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] ,
**paying** 付费 **the** 这 **tribute** 贡 **,** ,

犹太人现在已经自愿制定了缴纳贡赋的法律。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] . -
**because** 因为 **they** 他们 **had** 有 **passed** 通过了 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **Romans** 罗马书 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **the** 这 **sword** 剑 **.** . **'** -

因为他们把刀剑的权力交给了罗马人。

[ænd; ənd] - - .
**And** 和 **Chamiers** - **panstrat** - **.** .

还有 Chamiers panstrat。

[tɑːm] . [ˌtuːˈtuː][lɪb] .
**tom** 汤姆 **.** . **2** 2 **lib** 库 **.** .

汤姆。2 库。

- . [kæp] . - .
**15** - **.** . **cap** 帽 **.** . **16** - **.** .

15. 第16章

[piː] . - . -
**p** p **.** . **635** - **.** . **'** -

第635页。

[wʌt] [ðen] ?
**What** 什么 **then** 然后 **?** ?

然后呢?

[ɪf] [ˈsiːzɚz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][bæd] [biˈginiŋz] , [dɪd] [ˈðerfɔːr] [kraɪst] [ˌʌnˈtruːli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
**if** 如果 **Caesar's** 凯撒的 **authority** 权威 **was** 曾是 **from** 从 **bad** 坏的 **beginnings** 开端 **,** , **did** 做过 **therefore** 所以 **Christ** 基督 **untruly** 不真实的 **say** 说 **it** 它
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ?
**was** 曾是 **from** 从 **above** 多于 **?** ?

如果凯撒的权威源于邪恶，那么基督所说的权威来自上天是否就是虚假的呢?

[kæn; kən][noʊ] [ˈpaʊər] , [æt; ət][fɜːrst][ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈæftərwərd] [bɪˈkʌm] [dʒʌst] ?
**Can** 能 **no** 不 **power** 力量 **,** , **at** 在 **first** 第一的 **unjust** 不公正 **,** , **afterward** 之后 **become** 变得 **just** 只是 **?** ?

任何权力，如果起初不公正，之后就能变得公正吗?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] [ˈiːðər] [nʌn] , [ɔːr] [ˈveri] [fjuː] [ˈkiŋdəmz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] . - - .
**if** 如果 **that** 那 **were** 是 **so** 所以 **,** , **then** 然后 **either** 任何一个 **none** 没有任何 **,** , **or** 或者 **very** 非常 **few** 很少 **kingdoms** 王国 **would** 会 **be** 是 **just** 只是 **.** . **'** - **10** - **.** .

如果真是那样的话，那么要么没有王国，要么只有极少数王国是公正的。'10.

[æz; əz] [ˈtɪrəni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [pleɪg] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈkristʃənz]
**As** 作为 **tyranny** 暴政 **is** 是 **a** 一个 **destructive** 破坏性的 **plague** 瘟疫 **to** 到 **all** 全部 **the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **men** 男人 **and** 和 **Christians** 基督徒
; [tuː; tə] [ˈænərki] ,
**;** ; **to** 到 **anarchy** 无政府状态 **,** ,

暴政对人类和基督徒的一切利益都是一种毁灭性的祸害；对无政府状态而言，

[ðə; ði]['juːʒuəl]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][noʊ] [les] [pər'nɪʃəs] ,

| the | usual | product | of | it | , | is | no | less | pernicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 产品 | 的 | 它 | , | 是 | 不 | 较少的 | 有害 | , |

它的通常产物，其危害性也毫不逊色。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][æz; əz] ['dedli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

| bringing | a | community | into | a | paroxysm | as | deadly | and | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 社区 | 进入 | 一个 | 发作 | 作为 | 致命 | 和 | 危险的 | . |

将一个社区带入极度混乱的局面，其后果是致命的、危险的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

| We | must | own | government | to | be | absolutely | necessary | , | for | the | constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 自己的 | 政府 | 到 | 是 | 绝对地 | 必要的 | , | 为了 | 这 | 宪法 |

[ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [sə'saiətiz] .

| and | conservation | of | all | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 的 | 全部 | 社会 | . |

我们必须认识到，政府对于所有社会的构建和维系都是绝对必要的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [let] [biː; bi] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɔːr][kaɪnd]

| I | shall | not | enter | into | a | disquisition | , | let | be | determination | of | the | species | or | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 进入 | 进入 | 一个 | 专题讨论会 | , | 让 | 是 | 决心 | 的 | 这 | 物种 | 或者 | 种类 |

[ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] ,

| of | magistracy | , |
|---|---|---|
| 的 | 行政 | , |

我不打算就官职的种类或类型进行探讨。

['weðər] ['mɑːnərki] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɔːr] [dɪ'mɑːkrəsi] , [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] .

| whether | monarchy | aristocracy | or | democracy | , | be | preferable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 君主制 | 贵族 | 或者 | 民主 | , | 是 | 优选 | . |

无论是君主制贵族制还是民主制，哪个更好?

[maɪ] [dɪ'spjuːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][nɑːt] ['levld] [ə'genst] ['mɑːnərki] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnərk]

| My | dispute | , | at | present | , | is | not | levelled | against | monarchy | , | but | the | present | monarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 争议 | , | 在 | 展示 | , | 是 | 不是 | 平整 | 反对 | 君主制 | , | 但 | 这 | 展示 | 君主 |

:

| : |
|---|

:

我目前的争议并非针对君主制本身，而是针对现任君主：

[nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ( [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| not | against | the | institution | of | the | species | ( | though | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 反对 | 这 | 机构 | 的 | 这 | 物种 | ( | 尽管 | 我 | 相信 | , |

并非反对物种制度（尽管我认为，

[ɪk'sept] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

| except | we | betake | ourselves | to | the | divine | allowance | and | permission | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们 | 带 | 我们自己 | 到 | 这 | 神圣的 | 津贴 | 和 | 允许 | ; |

除非我们寻求神的许可和允许；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| we | shall | be | as | puzzled | to | find | out | the | divine | original | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 作为 | 困惑 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 神圣的 | 原来的 | 的 | 它 | , |

我们将同样困惑于探寻它的神圣起源。

[æz; əz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['nailəs] ,

| as | cosmographers | are | in | their | search | of | the | spring | of | Nilus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 宇宙学家 | 是 | 在 | 他们的 | 搜索 | 的 | 这 | 春天 | 的 | 尼罗河 | , |

就像宇宙学家们在寻找尼罗河的源头一样，

[ɔːr] [θiːəlɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mɛltʃaɪzdɪk] ) [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
**or theologues of the Father of Melchizedeck ) but the constitution of this**
或者 神学家 的 这 父亲 的 麦基洗德 ) 但 这 宪法 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːnərki] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**individual monarchy established among us ,**
个人 君主制 已确立的 之中 我们 ,

（或麦基洗德之父的神学家们）但是，在我们中间建立的这个个人君主制的宪法，

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑntʃ] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['neɪtʃər] , ['ɛndz]
**which , in its root and branch , spring and streams , in its original , nature , ends**
哪个 , 在 它是 根 和 分支 , 春天 和 溪流 , 在 它是 原来的 , 自然 , 结束
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
**and effects ,**
和 效果 ,

它，从根到枝，从源头到溪流，从其原本的性质、目的和影响来看，

[ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [kən'teɪdʒən] ,
**is diametrically opposite to religion and liberty ; and because its contagion ,**
是 径直地 对面的 到 宗教 和 自由 ; 和 因为 它是 传染 ,

与宗教和自由截然相反；而且由于其传染性，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ kən'vəːtiŋ ] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ,
**universally converting and corrupting all the ends and orders of magistracy ,**
普遍地 转换 和 腐败 全部 这 结束 和 订单 的 行政 ,

普遍地改变和腐蚀所有官职的目的和秩序，

[dʌθ; dəθ] [ə'fekt] [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] , [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm]
**doth affect and infect all the subordinate officers , deriving their power from**
确实 影响 和 感染 全部 这 下属 警官 , 推导 他们的 力量 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['faʊnt(ə)n] ;
**such a filthy fountain ;**
这样的 一个 污秽 喷泉 ;

会传染给所有下属官员，因为他们的权力都来源于这种肮脏的源泉；

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [səb'trækt] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [di'mɑːndid] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [æz; əz] ['eni]
**we must also subtract and deny their demanded acknowledgments as any**
我们 必须 还 减去 和 否定 他们的 要求 致谢 作为 任何
[wei] [duː] ,
**way due ,**
方式 到期的 ,

我们还必须排除并否认他们所要求的任何形式的承认，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
**so long as they serve the pride and projects of such a wicked**
所以 长的 作为 他们 服务 这 自豪 和 项目 的 这样的 一个 邪恶
['paʊər] :
**power :**
力量 :

只要他们能服务于这种邪恶势力的骄傲和计划：

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['rekən] [ɑːr'selvz] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['kʌvənənt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðərwaɪz] ( [ðoʊ] ,
**and do not reckon ourselves obliged by covenant , or any otherwise ( though ,**
和 做 不是 估计 我们自己 有义务 经过 盟约 , 或者 任何 否则 ( 尽管 ,

并且不认为自己受契约或其他任何约束（尽管，

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] ,
**in the third article of the solemn league ,**
在 这 第三 文章 的 这 庄严 联盟 ,

在庄严盟约的第三条中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːləmənts] ,

| we | are | bound | to | preserve | the | rights | and | privileges | of | our | parliaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 到 | 保存 | 这 | 权利 | 和 | 特权 | 的 | 我们的 | 议会 | , |

我们有义务维护议会的权利和特权。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ðæts] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pɪrz] , [ɔːr]

| and | consequently | the | honour | and | deference | that's | due | to | our | peers | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 荣誉 | 和 | 尊重 | 那就是 | 到期的 | 到 | 我们的 | 同龄人 | , | 或者 |

[ˈʌðər] [ˈpɑːrləmənt] - [men] ,

| other | parliament | - | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 议会 | - | 男人 | , |

因此，我们对同僚或其他议员应有的尊重和敬意，

[ˈæktɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| acting | according | to | the | trust | committed | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 根据 | 到 | 这 | 相信 | 坚定的 | 到 | 他们 | , |

履行对他们的信任，

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˈtreɪtəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ) [tuː; tə]

| but | not | when | they | turn | traitors | engaged | in | a | conspiracy | with | the | tyrant | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 什么时候 | 他们 | 转动 | 叛徒 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 阴谋 | 和 | 这 | 暴君 | ) | 到 |

[oʊn] [ɔːr] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [ˈsoʊlləs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [kəˈbɑːl] ,

| own | or | defend | a | soulless | shadow | of | a | court | cabal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 或者 | 保卫 | 一个 | 无魂 | 阴影 | 的 | 一个 | 法庭 | 阴谋 | , |

但当他们变成叛徒，与暴君勾结，去拥有或捍卫一个毫无灵魂的宫廷阴谋集团时，情况就不同了。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæv; həv][soʊld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈwɪkɪdnəs] ,

| made | up | of | persons | who | have | sold | themselves | to | work | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 的 | 人 | WHO | 有 | 卖 | 他们自己 | 到 | 工作 | 邪恶 | , |

由那些出卖自己从事邪恶活动的人组成，

[ɪn] [kənˈspaiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| in | conspiring | with | this | throne | of | iniquity | against | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阴谋 | 和 | 这 | 王座 | 的 | 罪恶 | 反对 | 这 | 主 | , |

他们与这罪恶的宝座同谋，背叛耶和华。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,

| which | is | all | we | have | for | a | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 我们 | 有 | 为了 | 一个 | 议会 | , |

这就是我们所能拥有的全部议会。

[huːm] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪz] [oʊn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] ,

| whom | we | can | in | no | ways | own | as | our | representatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 能 | 在 | 不 | 方式 | 自己的 | 作为 | 我们的 | 代表 | , |

我们绝不能将他们视为我们的代表，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɜːrdʒərd][ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][gɑːd]

| but | must | look | upon | them | as | perjured | and | perfidious | traitors | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 看 | 之上 | 他们 | 作为 | 伪证 | 和 | 背信弃义 | 叛徒 | 到 | 上帝 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

| and | their | country | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 国家 | , |

但必须将他们视为背信弃义、奸诈不堪的叛徒，背叛上帝和国家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ;

| which | they | have | betrayed | into | the | hands | of | a | tyrant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 背叛 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 暴君 | ; |

他们却将这一切出卖给了暴君；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]
**and** **therefore** **divested** **of** **that** **power** **and** **authority** **,** **which** **they** **had** **of**
和 所以 剥离 的 那 力量 和 权威 , 哪个 他们 有 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,
**the** **people** **as** **their** **representatives** **,**
这 人们 作为 他们的 代表 ,

因此，他们被剥夺了作为人民代表而拥有的权力和权威。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
**which** **now** **is** **returned** **to** **the** **fountain** **.**
哪个 现在 是 返回 到 这 喷泉 .

现在它被放回了喷泉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**And** **therefore** **we** **must** **act** **as** **we** **can** **against** **them** **,**
和 所以 我们 必须 行为 作为 我们 能 反对 他们 ,

因此，我们必须尽我们所能去对抗他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ siˈkjuəiŋ ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and** **also** **what** **is** **necessary** **for** **securing** **of** **ourselves** **,** **religion** **and** **liberty** **,**
和 还 什么 是 必要的 为了 确保 的 我们自己 , 宗教 和 自由 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
**without** **them** **.**
没有 他们 .

还有，如果没有它们，我们又该如何保障自身、宗教和自由呢?

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] ['nəublz] , [i'nəubld] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]
**We** **would** **think** **nobles** **,** **ennobled** **with** **virtue** **,** **a** **great** **mercy** **and**
我们 会 思考 贵族 , 贵族 和 美德 , 一个 伟大的 怜悯 和
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
**encouragement** **;**
鼓励 ;

我们认为，那些拥有美德的贵族，会得到极大的仁慈和鼓励;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and** **if** **they** **would** **concur** **in** **the** **testimony** **for** **religion** **and** **liberty** **,**
和 如果 他们 会 同意 在 这 见证 为了 宗教 和 自由 ,

如果他们同意为宗教和自由作证，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði][væn] ,
**we** **would** **be** **glad** **that** **they** **should** **lead** **the** **van** **,**
我们 会 是 高兴的 那 他们 应该 带领 这 货车 ,

我们很乐意让他们来开路。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊɚz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd] , [ɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
**and** **prove** **themselves** **to** **be** **powers** **appointed** **by** **God** **,** **in** **acting** **for** **him** **in**
和 证明 他们自己 到 是 权力 任命 经过 上帝 , 在 表演 为了 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
**his** **interest** **.**
他的 兴趣 .

他们证明自己是上帝任命的使者，为上帝的利益行事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ sə:'siːs ] [frʌm; frəm] [ðæt]
**But** **for** **the** **want** **of** **their** **conduct** **,** **we** **must** **not** **surcease** **from** **that**
但 为了 这 想 的 他们的 执行 , 我们 必须 不是 停止 从 那
['duːti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændən] ,
**duty** **that** **they** **abandon** **,**
责任 那 他们 放弃 ,

但是，即便他们的行为不端，我们也不能放弃他们所放弃的那项职责。

[nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪz][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz]
**nor think that the concurrence of peers is so necessary to legitimate our actions**
也不 思考 那 这 一致 的 同龄人 是 所以 必要的 到 合法的 我们的 行动
,
**,**
,

也不认为同侪的认同对于我们行为的合法性是如此必要。

[æz; əz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [fɔːrˈmæləti] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]
**as that without that formality our resolutions to maintain the truth of God on**
作为 那 没有 那 正式 我们的 决议 到 维持 这 真相 的 上帝 在
[ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
**all hazards ,**
全部 危险 ,

如果没有这种形式，我们就无法坚定不移地维护上帝真理，无论面临何种风险。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] , [wɜːr; wər] [ʌnˈlɔːfl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] : [bʌt; bət] ,
**in a private capacity , were unlawful in the court of God and nature : but ,**
在 一个 私人的 容量 , 是 非法的 在 这 法庭 的 上帝 和 自然 : 但 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
**on the contrary ,**
在 这 相反 ,

以私人身份而言，在上帝和自然面前是非法的；但相反，

[mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːr] [əˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːti] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] [ðeɪ]
**must judge that their relinquishing or opposing their duty , which before God they**
必须 法官 那 他们的 放弃 或者 反对 他们的 责任 , 哪个 前 上帝 他们
[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ,
**are obliged to maintain ,**
是 有义务 到 维持 ,

必须判断他们放弃或违背了他们在上帝面前有义务履行的职责，

[prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [prəˈmuːv] , [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈluːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
**preserve , and promove , is so far from loosing our obligation ,**
保存 , 和 移动 , 是 所以 远的 从 失败 我们的 义务 ,

保护和促进，远非放弃我们的义务，

[ɔːr] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [pres] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt]
**or exeeming us from our duty that it should rather press us to prosecute**
或者 执行 我们 从 我们的 责任 那 它 应该 相当 按 我们 到 起诉
[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪgər] ,
**it with the more vigour ,**
它 和 这 更多的 活力 ,

或者免除我们的职责，反而应该促使我们更加有力地追究责任。

[wɪˈðaʊt] [səˈspɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðer; ðər][ ˈpresidənsi; priˈsiːdənsi ] .
**without suspending it upon their precedency .**
没有 暂停 它 之上 他们的 优先权 .

不以他们的先例为由中止它。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə][noʊ][ ˈpresidənsi; priˈsiːdənsi ] ,
**For now they can pretend to no precedency ,**
为了 现在 他们 能 假装 到 不 优先权 ,

目前他们可以假装没有先例。

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ədˈvæntɪdʒ] ,
**when they do not answer the end of their own private advantage ,**
什么时候 他们 做 不是 回答 这 结尾 的 他们的 自己的 私人的 优势 ,

当他们不回答有关自身私利的问题时，

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
**they cease to be the ministers of God and of the people , and become**
他们 停止 到 是 这 部长们 的 上帝 和 的 这 人们 , 和 变得
['praɪvət] ['pɝːsənz] .
**private persons .**
私人的 人 .

他们不再是上帝和人民的仆人，而是变成了普通人。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪl] [kən'kluːd] , - [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɛfəriː] [ɔːr] [trʌs'tiːz] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [trʌst] ,
**And reason will conclude , ' That when the Ephori or trustees betray their trust ,**
和 原因 将要 结束 , - 那 什么时候 这 监察员 或者 受托人 背叛 他们的 相信 ,
[ænd; ənd] [sel] ,
**and sell ,**
和 卖 ,

理性会得出结论："当受托人或管理人背信弃义，出售财产时，

[ɔːr] ['beɪsli] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**or basely give away the liberties and privileges of the people , which they were**
或者 卑鄙地 给 离开 这 自由 和 特权 的 这 人们 , 哪个 他们 是
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ,
**entrusted with ,**
受托 和 ,

或者卑鄙地出卖人民被赋予的自由和特权，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['remɪdɪlɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
**the people cannot be brought into a remediless condition ;**
这 人们 不能 是 带来 进入 一个 无药可救 状况 ;

不能让人民陷入无法挽回的境地；

[ɪf] [ə; eɪ]['tuːtər] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['remədi]
**if a tutor waste and destroy the pupils estate , the law provides a remedy**
如果 一个 导师 浪费 和 破坏 这 学生 财产 , 这 法律 提供 一个 补救
[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
**for the pupil ,**
为了 这 瞳孔 ,

如果家庭教师浪费或毁坏了学生的财产，法律会为学生提供补救措施。

[ʒuːˌdʒuːs]['poʊpjuː] .
**Jus popu .**
果汁 流行 .

流行语。

[vɪnd] . [kæp] .
**vind . cap .**
vind . 帽 .

vind. cap.

- . [peɪdʒ] - , - . -
**15 . page 335 , 336 . '**
- . 页 - , - . -

15.第335、336页。

- [ðə; ði] ['remədi] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
**' The remedy , in this case , can only be , as every one must move in his**
- 这 补救 , 在 这 案件 , 能 仅有的 是 , 作为 每一个 一 必须 移动 在 他的
[oʊn] [sfɪr] ,
**own sphere ,**
自己的 领域 ,

"在这种情况下，唯一的解决办法就是，因为每个人都必须在自己的领域内行事，

| [waɪl] | [ɔːl] | [kənˈkɜːr] | [ɪn] | [ðə; ði] | [seɪm] | [ˈduːti] | ; | [soʊ] | [ɪf] | [ˈeni] | , | [ɪn] | [ˈhaɪər] | [pleɪs] | , | [bɪˈkʌm] | [nɑːt] | [ˈoʊnli] | [rɪˈmɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **all** | **concur** | **in** | **the** | **same** | **duty** | **;** | **so** | **if** | **any** | **,** | **in** | **higher** | **place** | **,** | **become** | **not** | **only** | **remiss** | **,** |
| 尽管 | 全部 | 同意 | 在 | 这 | 相同的 | 责任 | ; | 所以 | 如果 | 任何 | , | 在 | 更高 | 地方 | , | 变得 | 不是 | 仅有的 | 疏忽 | , |

虽然所有人都认同同样的职责；因此，如果任何身居高位者不仅玩忽职守，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第20/48页

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wʊd] [sɪˈduːs] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
**but** **according** **to** **the** **influence** **of** **their** **power** **would** **seduce** **others** **into** **their**
但 根据 到 这 影响 的 他们的 力量 会 勾引 其他的 进入 他们的
[əˈpɑːstəsi] ,
**apostasy** **,**
叛教 ,

但他们凭借自身的影响力，会诱使他人背弃信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ðer; ðər] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɔːr][rɪˈmuːv(ə)l] :
**it** **is** **their** **duty** **to** **resist** **and** **endeavour** **their** **reformation** **or** **removal** **:**
它 是 他们的 责任 到 抵抗 和 努力 他们的 改革 或者 移动 :

他们有责任抵制并努力促成他们的改革或罢免：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [mɔːr] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtrʌstɪd] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpɔsˌteɪts] , [ænd; ənd]
**and** **if** **these** **more** **eminently** **entrusted** **shall** **turn** **directly** **apostates** **,** **and**
和 如果 这些 更多的 非常 受托 将 转动 直接地 叛教者 , 和
[əbˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] ,
**obstructive** **and** **destructive** **to** **common** **interests** **,**
阻塞 和 破坏性的 到 常见的 兴趣 ,

如果这些受托更重的人直接背弃信仰，阻碍和破坏共同利益，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [dɪˈgriː] [meɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] ,
**the** **people** **of** **an** **inferior** **degree** **may** **step** **forward** **to** **occupy** **the** **places** **,**
这 人们 的 一个 下 程度 可能 步 向前 到 占据 这 地方 ,
[ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] ,
**and** **assert** **the** **interests** **,**
和 断言 这 兴趣 ,

地位较低的人可能会站出来占据这些位置，并维护自身的利益。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɔːrfɔːlt] [ænd; ənd] [ˈdezərt] .
**which** **they** **forefault** **and** **desert** **.**
哪个 他们 前故障 和 沙漠 .

他们犯下错误并弃绝了这些错误。

[ˈniːðər] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔːrdər] ; [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [miːn] [səˈbɔːrdɪnət]
**Neither** **is** **this** **a** **breach** **of** **good** **order** **;** **for** **order** **is** **only** **a** **mean** **subordinate**
两者都不 是 这 一个 违反 的 好的 命令 ; 为了 命令 是 仅有的 一个 意思是 下属
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

这也不构成对良好秩序的破坏；因为秩序只是从属于……的中等手段。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [gʊd] ,
**and** **intended** **for** **the** **glory** **of** **God** **,** **and** **the** **peoples** **good** **,**
和 故意的 为了 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 人民 好的 ,

其目的是为了荣耀上帝，造福人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˌðerˈʌv] [mʌst; məst][ˈoʊnli][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈduːsɪbl] ,
**and** **the** **regulation** **thereof** **must** **only** **be** **admitted** **as** **it** **is** **conducible** **,**
和 这 规定 其中 必须 仅有的 是 承认 作为 它 是 导电的 ,

并且只有在符合规范的情况下，才能允许对其进行规范。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɛndz] .
**and** **not** **repugnant** **to** **these** **ends** **.**
和 不是 令人厌恶的 到 这些 结束 .

而且并不与这些目的相悖。

[ə; eɪ]['dʒɛnɚ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn]['bæt(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] [ɪm'piːd] [ðə; ði]
**A** **general's** **command** **to** **his** **soldiers** **in** **battle** **,** **does** **not** **impede** **the**
一个 将军的 命令 到 他的 士兵 在 战斗 , 做 不是 阻碍 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,
**necessity** **of** **succession** **,**
必要性 的 演替 ,

将军在战场上对士兵的命令，并不妨碍王位继承的必要性。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɑːrdʒ] , ['iːðər] [θruː] [deθ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] ,
**in** **case** **of** **vacancy** **of** **any** **charge** **,** **either** **through** **death** **or** **desertion** **,**
在 案件 的 空缺 的 任何 收费 , 任何一个 通过 死亡 或者 逃兵 ,

如遇任何职务空缺，无论是因死亡还是擅离职守，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['kwɑːləti] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [step]
**even** **of** **such** **as** **in** **quality** **may** **be** **far** **inferior** **to** **those** **whose** **places** **they** **step**
甚至 的 这样的 作为 在 质量 可能 是 远的 下 到 那些 谁 地方 他们 步
['ɪntuː] ,
**into** **,**
进入 ,

即使是这样的，其质量也可能远逊于他们所取代的那些人。

['næftəlai] , [peɪdʒ] - .
**Naphtali** **,** **page** **151** **.**
拿弗他利 , 页 - .

拿弗他利，第 151 页。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . -
**first** **edition** **.** **'**
第一的 版 . -

第一版。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['piːpəlz] [ə'spaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] - [ʌv; əv]
**I** **do** **not** **assert** **this** **for** **private** **peoples** **aspiring** **into** **the** **capacity** **of** **primores** **of**
我 做 不是 断言 这 为了 私人的 人民 有抱负的 进入 这 容量 的 - 的
[pɪrz] ;
**peers** **;**
同龄人 ;

我并不认为普通人渴望达到同侪之首的地位；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪrz] ['dezərt] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
**but** **that** **they** **may** **do** **that** **which** **the** **peers** **desert** **,** **and** **dare** **not** **,** **or** **will** **not** **do** **,**
但 那 他们 可能 做 那 哪个 这 同龄人 沙漠 , 和 敢 不是 , 或者 将要 不是 做 ,

但他们却可以做同辈人避之不及、不敢做或不愿做的事。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**if** **the** **Lord** **put** **them** **in** **a** **capacity** **to** **do** **it** **.**
如果 这 主 放 他们 在 一个 容量 到 做 它 .

如果上帝赋予他们这样的能力。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] [aɪ] [ə'sɜːrt] ,
**And** **more** **plainly** **I** **assert** **,**
和 更多的 显然 我 断言 ,

更直白地说，我断言：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]
**that** **if** **the** **peers** **of** **the** **land** **whose** **duty** **it** **is** **principally** **to** **restrain** **and**
那 如果 这 同龄人 的 这 土地 谁 责任 它 是 主要 到 抑制 和
[rɪ'pres] ['tɪrəni] ,
**repress** **tyranny** **,**
抑 暴政 ,

如果那些肩负着遏制和镇压暴政主要职责的国家同僚们，

['iːðər] [kə'naɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ə'bændən][ɔːr] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]
**either connive at it , or concur with it , and so abandon or betray their**
任何一个 纵容 在 它 , 或者 同意 和 它 , 和 所以 放弃 或者 背叛 他们的
[trʌst] ,
**trust ,**
相信 ,

要么默许此事，要么赞同此事，从而背叛或辜负他们的信任。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] , [rɪ'dʒekt] ,
**then the common people may do it ; at least are obliged to renounce , reject ,**
然后 这 常见的 人们 可能 做 它 ; 在 至少 是 有义务 到 放弃 , 拒绝 ,

那么普通民众或许可以这样做；至少他们有义务放弃、拒绝，

[ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɪrz] .
**and disown allegiance to the tyrant , without the peers .**
和 断绝关系 忠诚 到 这 暴君 , 没有 这 同龄人 .

在没有同僚支持的情况下，断然否认对暴君的效忠。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] . [wʌn] .
**For which I offer these reasons . 1 .**
为了 哪个 我 提供 这些 原因 . 1 .

我提出以下理由：1.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [men] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [pɪrz]
**Because all men have as much freedom and liberty by nature as peers**
因为 全部 男人 有 作为 很多 自由 和 自由 经过 自然 作为 同龄人
[hæv; həv] ,
**have ,**
有 ,

因为所有人天生都和同龄人一样享有自由和权利，

['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['iːv(ə)l] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
**being no more slaves than they ; because slavery is a penal evil contrary to**
存在 不 更多的 奴隶 比 他们 ; 因为 奴隶制 是 一个 刑事 邪恶的 相反 到
['neɪtʃər] ,
**nature ,**
自然 ,

他们并不比他们更像奴隶；因为奴隶制是一种违背自然规律的罪恶刑罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzəri] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [kri'eɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz]
**and a misery consequent of sin , and every man created according to God's**
和 一个 苦难 后果 的 罪 , 和 每一个 男人 创建 根据 到 神的
['ɪmɪdʒ] ,
**image ,**
图像 ,

以及罪恶带来的苦难，还有每一个按照上帝的形象创造的人。

[ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][noʊ] [mɔːr] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [kɪŋz] , & [siː] . [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
**is a sacred thing ; and also no more subjects to kings , & c . than they ;**
是 一个 神圣 事物 ; 和 还 不 更多的 主题 到 国王 , & c . 比 他们 ;

这是神圣的；而且他们也不比其他人更臣服于国王等等；

['friːdəm] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] ( [ɪk'sept] ['friːdəm] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['perənts] , [wɪtʃ]
**freedom being natural to all ( except freedom from subjection to parents , which**
自由 存在 自然的 到 全部 ( 除了 自由 从 隶属 到 父母 , 哪个
[ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['duːti] ,
**is a moral duty ,**
是 一个 道德 责任 ,

自由是所有人与生俱来的（除了摆脱父母的支配，这是一种道德义务），

[ænd; ənd][moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]
**and** 和 **most** 最多 **kindly** 亲切地 **and** 和 **natural** 自然的 **,** , **and** 和 **subjection** 隶属 **of** 的 **the** 这 **wife** 妻子 **to** 到 **the** 这
['hʌzbənd] ,
**husband** 丈夫 **,** ,

而且是最仁慈、最自然的，以及妻子对丈夫的顺从，

& [siː] . ) [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz][tuː; tə]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['pɑːlətɪk][səb'dʒekʃ(ə)n] , [mæn] , [baɪ] ['neɪtʃər] ,
**&** & **c** c **.** . **)** ) **but** 但 **otherwise** 否则 **as** 作为 **to** 到 **civil** 民用 **and** 和 **politic** 政治 **subjection** 隶属 **,** , **man** 男人 **,** , **by** 经过 **nature** 自然 **,** ,

等等）但在公民和政治服从方面，人，就其本性而言，

[ɪz][bɔːrn][æz; əz] [friː] [æz; əz] [biːsts] ; [noʊ]['laɪən][ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz] ,
**is** 是 **born** 出生 **as** 作为 **free** 自由的 **as** 作为 **beasts** 野兽 **;** ; **no** 不 **lion** 狮子 **is** 是 **born** 出生 **king** 国王 **of** 的 **lions** 狮子 **,** ,

生来像野兽一样自由；没有狮子生来就是狮王。

[nɔːr][noʊ][mæn][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ; [nɔːr][lɔːrd][ʌv; əv][men] , [nɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][men] ,
**nor** 也不 **no** 不 **man** 男人 **born** 出生 **king** 国王 **of** 的 **men** 男人 **;** ; **nor** 也不 **lord** 主 **of** 的 **men** 男人 **,** , **nor** 也不 **representative** 代表 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

既非生来为王，也非世间之主，更非世间之代表。

[nɔːr] ['rʊlər] [ʌv; əv][men] , ['iːðər] [su'priːm] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] , [baɪ] ['neɪtʃər] ,
**nor** 也不 **rulers** 统治者 **of** 的 **men** 男人 **,** , **either** 任何一个 **supreme** 最高 **or** 或者 **subordinate** 下属 **;** ; **because** 因为 **none** 没有任何 **,** , **by** 经过 **nature** 自然 **,** ,

既非人类的统治者，也非至高无上的统治者；因为就其本质而言，没有人，

[kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'senʃəli] ['kɑːnstɪtuːt] ['rʊlər] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**can** 能 **have** 有 **those** 那些 **things** 事物 **that** 那 **essentially** 本质上 **constitute** 构成 **rulers** 统治者 **,** , **the** 这 **calling** 呼叫 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

可以拥有那些构成统治者本质的特质，即上帝的召唤，

[nɔːr] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
**nor** 也不 **gifts** 礼物 **and** 和 **qualifications** 资格 **for** 为了 **it** 它 **,** , **nor** 也不 **the** 这 **election** 选举 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **.** . **2** 2 **.** .

既不是靠礼物，也不是靠资格，更不是靠人民的选举。2.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['paʊər] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɔːr] [reprɪ'zentətɪv] [kæn; kən] [kleɪm] , [ɪz]
**The** 这 **original** 原来的 **of** 的 **all** 全部 **that** 那 **power** 力量 **,** , **that** 那 **the** 这 **primores** - **or** 或者 **representatives** 代表 **can** 能 **claim** 宣称 **,** , **is** 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**from** 从 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

首领或代表所能宣称的一切权力，其源头都来自人民。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ; [frʌm; frəm] [wens] [dɪ'raɪvd] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] ,
**not** 不是 **from** 从 **themselves** 他们自己 **;** ; **from** 从 **whence** 何处 **derived** 衍生的 **they** 他们 **their** 他们的 **being** 存在 **representatives** 代表 **,** ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][kəm'pækt] ?
**but** 但 **from** 从 **the** 这 **people's** 人们的 **commission** 委员会 **or** 或者 **compact** 袖珍的 **?** ?

不是出于他们自身；他们从何而来成为代表，而是出于人民的委托或契约?

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] , [ɔːr] ['pʌblɪk] [kən'vɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ə'ferz]
**when** 什么时候 **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **constitution** 宪法 **of** 的 **parliaments** 议会 **,** , **or** 或者 **public** 民众 **conventions** 惯例 **for** 为了 **affairs** 事务
[ʌv; əv] [steɪt] ,
**of** 的 **state** 状态 **,** ,

在第一次召开议会或国家事务公共会议时，

[nə'sesəti] [pʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [kən'viːniəntli] [miːt] [ɔːl] ,
**necessity put the people , who could not so conveniently meet all ,**
必要性 放 这 人们 , WHO 可以 不是 所以 方便 见面 全部 ,

迫于无奈，那些无法如此方便地满足所有人需求的人们，

[tuː; tə][kən'fɜːr] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] ['kwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
**to confer that honour and burden upon the best qualified , and who had**
到 授予 那 荣誉 和 负担 之上 这 最好的 合格的 , 和 WHO 有
[tʃiːf] ['ɪntrəst] [baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
**chief interest by delegation .**
首席 兴趣 经过 代表团 .

将这份荣誉和责任赋予最有资格、且通过委托拥有主要利益的人。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ðeɪ] [meɪ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pər'vɜːrtɪd] ,
**Hence , if the people give such a power , they may wave it when perverted ,**
因此 , 如果 这 人们 给 这样的 一个 力量 , 他们 可能 海浪 它 什么时候 变态 ,

因此，如果人民赋予了这种权力，他们就可能滥用这种权力。

[ænd; ənd][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'paʊər] ['sɜːrvənt] . [θriː] .
**and act without their own impowered servants . 3 .**
和 行为 没有 他们的 自己的 赋权 仆人 . 3 .

并且不通过自己授权的仆人行事。3.

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['paʊər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['dɛləˌgeɪtəd] [ɔːr] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ]
**The people's power is greater than the power of any delegated or constituted by**
这 人们的 力量 是 更大的 比 这 力量 的 任何 委托 或者 构成 经过
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

人民的权力大于人民委托或设立的任何机构的权力；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] ; ['pɑːrləmənt] - [men] [duː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**the cause is more than the effect ; parliament - men do represent the people ,**
这 原因 是 更多的 比 这 影响 ; 议会 - 男人 做 代表 这 人们 ,

原因大于结果；议员确实代表人民。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] [kjʊ'reɪtəz]
**the people do not represent the parliament : they are as tutors and curators**
这 人们 做 不是 代表 这 议会 : 他们 是 作为 导师 和 策展人
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**unto the people ,**
到 这 人们 ,

人民并不代表议会：议会只是人民的导师和管理者。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
**and in effect their servants deputed to oversee their public affairs ,**
和 在 影响 他们的 仆人 委派 到 监督 他们的 民众 事务 ,

实际上，他们是受命监督其公共事务的仆人。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] ['paʊər] [biː; bi] [les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .
**therefore if their power be less the people can act without them . 4 .**
所以 如果 他们的 力量 是 较少的 这 人们 能 行为 没有 他们 . 4 .

因此，如果他们的权力减弱，人民就可以绕过他们采取行动。4.

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
**It were irrational to imagine , the people committing the administration of**
它 是 非理性 到 想象 , 这 人们 提交 这 行政 的
[ðer; ðər] ['weɪti] [ə'ferz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
**their weighty affairs unto them ,**
他们的 重 事务 到 他们 ,

认为人民会把处理重大事务的重任委托给他们，这种想法是不理智的。

[dɪd] [dɪˈnuːd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər]['rædɪk(ə)l] ['paʊər] ; [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn]

| did | denude | themselves | of | all | their | radical | power | ; | or | that | they | can | devolve | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 剥夺 | 他们自己 | 的 | 全部 | 他们的 | 激进的 | 力量 | ; | 或者 | 那 | 他们 | 能 | 退化 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们是否丧失了所有激进的力量；或者说，他们可以将这种力量转移给他们?

[ɔːr] [ðeɪ] [əbˈteɪn] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

| or | they | obtain | any | other | power | but | what | is | for | the | good | and | advantage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 获得 | 任何 | 其他 | 力量 | 但 | 什么 | 是 | 为了 | 这 | 好的 | 和 | 优势 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| the | people | ; |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | ; |

或者他们获得任何其他权力，但这些权力并非为了人民的利益和好处；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

| therefore | they | have | power | to | act | without | them | , | in | things | which | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 力量 | 到 | 行为 | 没有 | 他们 | , | 在 | 事物 | 哪个 | 他们 | 绝不 |

[rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| resigned | to | them | ; |
|---|---|---|---|
| 辞职 | 到 | 他们 | ; |

因此，他们有权在他们从未授权给它们的事情上，绕过它们行事；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [bɜːrθ] - [raɪt]

| for | they | cannot | be | deprived | of | that | natural | aptitude | , | and | nature's | birth | - | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 那 | 自然的 | 能力倾向 | , | 和 | 自然的 | 出生 | - | 正确的 |

,

| , |
|---|
| , |

因为他们不能被剥夺那种与生俱来的天赋和权利，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

| given | to | them | by | God | and | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 上帝 | 和 | 自然 | , |

这是上帝和自然赋予他们的，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd] ['prevələnt] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| to | provide | the | most | efficacious | and | prevalent | means | for | the | preservation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 这 | 最多 | 有效的 | 和 | 流行 | 方法 | 为了 | 这 | 保存 | 的 |

[ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] . [faɪv] .

| their | rights | and | liberties | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 权利 | 和 | 自由 | . | 5 | . |

为维护他们的权利和自由提供最有效、最普遍的手段。5.

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd] ['paʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [pɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

| As | the | people | have | had | power | before | they | made | peers | , | and | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 有 | 有 | 力量 | 前 | 他们 | 制成 | 同龄人 | , | 和 | 有 | 完毕 |

[mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;

| much | without | them | ; |
|---|---|---|---|
| 很多 | 没有 | 他们 | ; |

人民在册封贵族之前就拥有权力，而且在没有贵族的情况下也做了很多事情；

[soʊ] [ðiːz] - [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] [ɪn][ækts][ʌv; əv] ['kɑːmən]

| so | these | primores | could | never | do | without | them | , | therefore | in | acts | of | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这些 | - | 可以 | 绝不 | 做 | 没有 | 他们 | , | 所以 | 在 | 行为 | 的 | 常见的 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

所以这些原始部落永远离不开它们，因此在共同利益的行动中，

[ðə; ði] [pɪrz] [dɪˈpend] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː][əˈpɑːn][ðem; ðəm] . [sɪks] .

| the | peers | depend | more | upon | the | people | than | the | people | do | upon | them | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同龄人 | 依赖 | 更多的 | 之上 | 这 | 人们 | 比 | 这 | 人们 | 做 | 之上 | 他们 | . | 6 | . |

同辈人对民众的依赖程度超过了民众对他们的依赖程度。6.

[ɔːl] [ðiːz] - [raɪts] , [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [səˈsaiətiz] , [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][bəuθ] [ˈpiːp(ə)l]

| All | these | primeve | rights | , | that | gave | rise | to | societies | , | are | equal | to | both | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | - | 权利 | , | 那 | 给予 | 上升 | 到 | 社会 | , | 是 | 平等的 | 到 | 两个都 | 人们 |

[ænd; ənd] [pɪrz] ,

| and | peers | , |
|---|---|---|
| 和 | 同龄人 | , |

所有这些孕育了社会的原始权利，对人和同侪而言都是平等的。

[werˈʌv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ˈtɪrəni] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [wʌn] .

| whereof | the | liberty | to | repress | and | reject | tyranny | is | a | chief | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 自由 | 到 | 抑 | 和 | 拒绝 | 暴政 | 是 | 一个 | 首席 | 一 | . |

其中，镇压和拒绝暴政的自由是最重要的自由之一。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪrz] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

| The | people | as | well | as | peers | have | a | hand | in | making | the | king | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 同龄人 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 制作 | 这 | 国王 | , | 和 | 其他 |

[ˈdʒʌdʒɪz][ˈɔːlsoʊ] ,

| judges | also | , |
|---|---|---|
| 法官 | 还 | , |

人民和同侪都参与了国王的选举，其他法官也是如此。

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [dɔɪt] .

| as | is | clear | from | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 清除 | 从 | 申命记 | . |

从申命记中可以清楚地看出。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .

| xvii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 十七 | . | - | . |

xvii.14.

[ˈdʒʌdʒ] . [ˌaɪˈɛks] .

| Judg | . | ix | . |
|---|---|---|---|
| 法官 | . | 九 | . |

法官 9。

[sɪks] . [wʌn][sæm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .

| 6 | . | 1 | Sam | . | xi | . | 15 | . | 2 | Kings | xiv | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | . | 1 | 山姆 | . | 十一 | . | - | . | 2 | 国王 | 十四 | . | - | . |

6. 撒母耳记上 11:15。列王纪下 14:21。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ʌnˈmeɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

| therefore | they | may | unmake | them | as | well | as | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可能 | 取消 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | . |

因此，他们既可以摧毁它们，也可以摧毁它们。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ,

| To | seek | to | preserve | the | ends | of | government | , | when | they | are | overturned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 到 | 保存 | 这 | 结束 | 的 | 政府 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 翻覆 | , |

为了在政府目标被推翻时，努力维护这些目标，

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ɔːl] [səˈsaiətiz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt]

| is | essentially | requisite | to | all | societies | , | and | therefore | common | and | competent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 本质上 | 必需品 | 到 | 全部 | 社会 | , | 和 | 所以 | 常见的 | 和 | 胜任的 |

[tuː; tə][ɔːl] [ kənˈstituənts ] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈsaiətiz] ,

| to | all | constituents | of | these | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 成分 | 的 | 这些 | 社会 | , |

它对所有社会而言都是必不可少的，因此是这些社会所有成员所共有和具备的能力。

[sju'piəriəz] [ɔːr] [ in'fiəriəz ] .
**superiors or inferiors .**
上级 或者 下等人 .

上级或下级。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt]
**The glory of God and security of religion , the end of all Christian government**
这 荣耀 的 上帝 和 安全 的 宗教 , 这 结尾 的 全部 基督教 政府
,
**,**
,

神的荣耀和宗教的保障，一切基督教政权的最终目的。

[dʌθ; dəθ] [kən'sɜːrn] [ɔːl] ['iːkwəli] .
**doth concern all equally .**
确实 忧虑 全部 同样地 .

对所有人都一视同仁。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] ['iːkwəli] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] ,
**As every one equally is bound to obey God rather than man ,**
作为 每一个 一 同样地 是 边界 到 服从 上帝 相当 比 男人 ,

每个人都同样有义务服从上帝而不是服从人，

[soʊ] ['vaɪələns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dis'trɔiz] [bəuθ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][end]
**so violence in this case destroys both the commonwealth , and maketh the end**
所以 暴力 在 这 案件 摧毁 两个都 这 联邦 , 和 制造 这 结尾
[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
**and means of government ,**
和 方法 的 政府 ,

因此，在这种情况下，暴力既摧毁了国家，也破坏了政府的目的和手段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɜ˞ːsənz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌðer'tuː] [tuː; tə] [siːs] ;
**and the injured persons obligation thereto to cease ;**
和 这 受伤 人 义务 到 到 停止 ;

以及受伤人员停止履行该义务；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] .
**and this equally to every man of private or public capacity .**
和 这 同样地 到 每一个 男人 的 私人的 或者 民众 容量 .

这一点同样适用于所有担任私人或公共职务的人。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
**In the concern of religion at least , we must not think because we are**
在 这 忧虑 的 宗教 在 至少 , 我们 必须 不是 思考 因为 我们 是
[nɑːt] ['nəublz] ,
**not nobles ,**
不是 贵族 ,

至少在宗教问题上，我们不能因为我们不是贵族就妄自揣测。

[ɔːr][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌðer'ʌv] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [pər'teɪn]
**or in authority , that the care of it , or reformation thereof does nothing pertain**
或者 在 权威 , 那 这 关心 的 它 , 或者 改革 其中 做 没有什么 属于
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**to us ;**
到 我们 ;

或者，在权威人士看来，照管它或改革它与我们无关；

[neɪ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ˌðer'ʌv] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [i'kwɑːləti] :
**nay in that , and carrying on the work thereof , there is an equality :**
不 在 那 , 和 携带 在 这 工作 其中 , 那里 是 一个 平等 :

不，在这方面，以及继续这项工作，存在着平等：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈtæbərnækl] ,

| as | in | the | erection | of | the | Old | Testament | tabernacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 勃起 | 的 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 圣幕 | , |

就像旧约会幕的建造一样，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [əˈlaɪk] [hæf] [ə; eɪ] [ˈʃekl] , [ˈɛksɑːd] .

| all | the | people | were | to | contribute | alike | half | a | shekel | , | Exod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 到 | 贡献 | 同样 | 一半 | 一个 | 舍客勒 | , | 出埃及记 | . |

所有百姓都要捐献相同的半舍客勒，出埃及记。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| xxx | . |
|---|---|
| xxx | . |

xxx。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| that | it | might | be | for | a | remembrance | before | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 为了 | 一个 | 纪念 | 前 | 这 | 主 | . |

或许是为了在主面前留下纪念。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈruːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [kənˈfedərət]

| Hence | it | follows | , | if | we | disown | the | supreme | ruler | , | and | the | inferior | confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 跟随 | , | 如果 | 我们 | 断绝关系 | 这 | 最高 | 统治者 | , | 和 | 这 | 下 | 南方邦联 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

因此，如果我们否认最高统治者及其下属盟友，

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] :

| and | cannot | have | the | concurrence | of | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 有 | 这 | 一致 | 的 | 其他的 | : |

且不能得到其他人的同意：

- [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ænd; ənd] [noʊˈtɔːriəs] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɛndz] [ʌv; əv]

| - | now | through | the | manifest | and | notorious | perversion | of | the | great | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 通过 | 这 | 显现 | 和 | 臭名昭著 | 变态 | 的 | 这 | 伟大的 | 结束 | 的 |

[səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] ,

| society | and | government | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | 和 | 政府 | , |

“如今，通过对社会和政府伟大目标的公然和臭名昭著的歪曲，

[ðə; ði][bɑːnd] [ˌðerˈʌv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɑːlvd] , [wiː; wi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌðerˈfrʌm] , [duː] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]

| the | bond | thereof | being | dissolved | , | we | liberated | therefrom | , | do | relapse | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽带 | 其中 | 存在 | 溶解 | , | 我们 | 解放 | 由此 | , | 做 | 复发 | 进入 | 我们的 |

- ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] :

| primeve | liberty | and | privilege | : |
|---|---|---|---|---|
| - | 自由 | 和 | 特权 | : |

既然束缚已解除，我们便从中解脱出来，重新获得我们最初的自由和特权：

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ænd; ənd]['eksədʒəns][ʌv; əv]

| and | accordingly | , | as | the | similitude | of | our | case | , | and | exigence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 作为 | 这 | 相似性 | 的 | 我们的 | 案件 | , | 和 | 紧急情况 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [dʌθ; dəθ][rɪˈkwaɪər] ,

| our | cause | doth | require | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 原因 | 确实 | 要求 | , |

因此，鉴于我们案件的相似性以及我们事业的紧迫性，

[meɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'gen] [dʒɔɪn][ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
**may , upon the very same principles , again join and associate , for our**
可能 , 之上 这 非常 相同的 原则 , 再次 加入 和 联系 , 为了 我们的
['betər] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
**better defence and preservation ,**
更好的 防御 和 保存 ,

基于同样的原则，我们可以再次联合起来，为了更好地捍卫和保护我们自身。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst]['entər]['ɪntuː] [sə'saiətiz] , - [næp] .
**as we did at first enter into societies , ' Nap .**
作为 我们 做过 在 第一的 进入 进入 社会 , - 午睡 .

就像我们最初进入社会时那样，'午睡。

[piː] . - .
**p . 150 .**
p . - .

第150页。

[jet] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**yet , whatever we may do in this case ,**
然而 , 任何 我们 可能 做 在 这 案件 ,

然而，无论我们在这种情况下采取什么措施，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] - [hæv; həv]
**we are not for presumptuous assumptions of authority which maleversers have**
我们 是 不是 为了 放肆 假设 的 权威 哪个 - 有
- :
**forefaulted :**
- :

我们反对那些作恶者所犯下的那种僭越权威的行为：

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər] [nuː] [ɪ'rekʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
**neither are we for new erections of government , but are for keeping the**
两者都不 是 我们 为了 新的 勃起 的 政府 , 但 是 为了 保持 这
[sə'saɪəti] ,
**society ,**
社会 ,

我们既不赞成新建政府机构，而是赞成维护现有社会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] , [ɪn'taɪər] ,
**of which we are members , entire ,**
的 哪个 我们 是 成员 , 全部的 ,

我们是其中的成员，全体成员，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['membər] [juˈnaɪtɪd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd]
**in an endeavour to have all our fellow members united unto God , and**
在 一个 努力 到 有 全部 我们的 同伴 成员 团结的 到 上帝 , 和
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
**to one another ,**
到 一 其他 ,

为了使我们所有的成员在上帝面前以及彼此之间团结一致，

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd]
**in religion and liberty , according to the bond of the solemn league and**
在 宗教 和 自由 , 根据 到 这 纽带 的 这 庄严 联盟 和
['kʌvənənt] .
**covenant .**
盟约 .

在宗教和自由方面，根据庄严的联盟和盟约的约束。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['greɪtər] [sə'saiətiz] , ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] , [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [meɪk]
**Certain** **it** **is** **,** **that** **greater** **societies** **,** **under** **one** **government** **,** **may** **in** **some** **cases** **make**
肯定 它 是 , 那 更大的 社会 , 在下面 一 政府 , 可能 在 一些 案例 制作
[ə; eɪ] [sɪ'seʃn] ,
**a** **secession** **,**
一个 分裂 ,

可以肯定的是，在同一政府统治下的较大社会在某些情况下可能会发生分裂。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['lesər] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'dɪʃn] : [ɔːr] [els] ,
**and** **divide** **into** **lesser** **,** **without** **sedition** **:** **or** **else** **,**
和 划分 进入 较少 , 没有 煽动叛乱 : 或者 别的 ,

并将其分成较小的部分，而不引起叛乱：否则，

[haʊ] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
**how** **would** **there** **be** **so** **many** **distinct** **commonwealths** **in** **the** **world** **?**
如何 会 那里 是 所以 许多 清楚的 英联邦 在 这 世界 ?

世界上怎么会有这么多不同的联邦呢?

['siːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn] [hed] : [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ,
**seeing** **at** **first** **all** **was** **under** **one** **head** **:** **and** **how** **comes** **it** **to** **pass** **,**
看到 在 第一的 全部 曾是 在下面 一 头 : 和 如何 来 它 到 经过 ,

起初，一切都归于一人之手：而事情又是如何发生的呢?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['jʊrəp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnstənst] , [wen]
**that** **there** **are** **so** **many** **kingdoms** **in** **Europe** **,** **when** **it** **can** **be** **instanced** **,** **when**
那 那里 是 所以 许多 王国 在 欧洲 , 什么时候 它 能 是 实例 , 什么时候
[ɔːl] ,
**all** **,**
全部 ,

欧洲有那么多王国，举例来说，当所有这一切.....

[ɔːr][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wʌn] ['roʊmən] ['empərər] ?
**or** **the** **most** **part** **,** **were** **under** **one** **Roman** **emperor** **?**
或者 这 最多 部分 , 是 在下面 一 罗马 皇帝 ?

或者说，大部分地区都处于一位罗马皇帝的统治之下?

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪz]['noʊˌweɪ] [ɪk'spiːdiənt] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪn]
**But** **this** **,** **in** **our** **circumstance** **,** **is** **noway** **expedient** **,** **neither** **was** **it** **ever** **in**
但 这 , 在 我们的 环境 , 是 决不 权宜 , 两者都不 曾是 它 曾经 在
[prə'dʒekʃ(ə)n] .
**projection** **.**
投影 .

但就我们目前的情况而言，这样做绝非明智之举，也从未被提倡过。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [eɪm] [ɪz][tuː; tə]['æbstrækt] [ɑːr'selvz] [ ,inə'fensivli ] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [raɪts]
**But** **our** **aim** **is** **to** **abstract** **ourselves** **inoffensively** **,** **and** **maintain** **our** **rights**
但 我们的 目的 是 到 抽象的 我们自己 无害地 , 和 维持 我们的 权利
[ðæt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'rɑːbd] ,
**that** **remain** **unrobbed** **,**
那 保持 未被抢劫 ,

但我们的目标是以不冒犯他人的方式让自己置身事外，并维护我们尚未被剥夺的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'hɪr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l]
**and** **to** **adhere** **closely** **to** **the** **fundamental** **constitutions** **,** **laws** **,** **and** **laudable**
和 到 粘着 密切 到 这 基本的 宪法 , 法律 , 和 值得称赞
['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kɪŋdəm] .
**practices** **of** **our** **native** **kingdom** **.**
实践 的 我们的 本国的 王国 .

并严格遵守我们祖国的基本宪法、法律和值得称道的习俗。

[iː] .

**II .**

二 .

## 二、

[wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['kʌvənənts] ,

**We own the obligation of our sacred covenants ,**

我们 自己的 这 义务 的 我们的 神圣 圣约 ,

我们肩负着神圣盟约的义务，

[ˌʌnrɪˈpiːləbli] [ænd; ənd] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [səb'dʒekʃ(ə)n]

**unrepealably and indispensibly binding to all the duties of christian subjection**

不可撤销地 和 不可或缺 结合 到 全部 这 职责 的 基督教 隶属

[tuː; tə] ['mædʒistrits] .

**to magistrates .**

到 地方法官 .

对基督徒服从地方官吏的所有义务具有不可撤销和不可或缺的约束力。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈnaɪ] , [ðæt] [ˌhɪrˈbaɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['mɑːnərki] ,

**But we deny , that hereby we are bound either to maintain monarchy ,**

但 我们 否定 , 那 特此 我们 是 边界 任何一个 到 维持 君主制 ,

[ɪˈspeʃəli] [ðʌs] [pərˈvɜːrtɪd] ;

**especially thus perverted ;**

尤其 因此 变态 ;

但我们否认，由此我们有义务维护君主制，尤其是这种被扭曲的君主制；

[nɔːr][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɔnəks] [ðæt] [hæv; həv] ['mɑːnərˌkaɪzd]

**nor to own the authority of either of the two monarchs that have monarchized**

也不 到 自己的 这 权威 的 任何一个 的 这 二 君主 那 有 君主制

[ɔːr] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] .

**or tyrannized over us these twenty - seven years past .**

或者 暴政 超过 我们 这些 二十 - 七 年 过去的 .

也不拥有过去二十七年来统治我们、实行君主制或暴政的两位君主中的任何一位的权威。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [wiː; wi] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ['mjuːtəb(ə)l] ,

**For as to the first , we assert , That that which is in its own nature mutable ,**

为了 作为 到 这 第一的 , 我们 断言 , 那 那 哪个 是 在 它是自己的 自然 可变 ,

至于第一点，我们断言，凡是本质上可变的，

['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪmpli] [swɔːrn] ['ʌntəˌʌntu][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət]

**cannot be simply sworn unto to be maintained and preserved , but**

不能 是 简单地 宣誓 到 到 是 维持 和 保存完好 , 但

[ˌhaɪpəˈθetɪkli] [æt; ət][moʊst] ,

**hypothetically at most ,**

假设 在 最多 ,

不能仅仅通过宣誓来保证维护和保存，至多只能是假设性的。

[els] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['sɪnfl] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər]

**else it were simply sinful ; since it were to make things in their own nature**

别的 它 是 简单地 罪恶的 ; 自从 它 是 到 制作 事物 在 他们的 自己的 自然

,

**,**

,

否则，它就纯粹是罪恶的；因为它要按照事物的本性来创造它们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;

**and in the providence of God changeable , unchangeable ;**

和 在 这 普罗维登斯 的 上帝 多变 , 不可改变的 ;

在上帝的旨意中，变化无常，永恒不变；

[jeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈswerɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][spɜːrn]
**yea** **it** **were** **a** **downright** **swearing** **not** **to** **comply** **with** **,** **but** **to** **spurn**
是的 它 是 一个 彻头彻尾 咒骂 不是 到 遵守 和 , 但 到 拒绝
[əˈgenst] ,
**against** **,**
反对 ,

是的，这简直就是明目张胆地发誓不服从，而是应该坚决抵制。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ viˈsisitjuːdz ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
**the** **various** **vicissitudes** **of** **divine** **providence** **,** **the** **great** **rector** **of** **the** **universe** **.**
这 各种各样的 变迁 的 神圣的 普罗维登斯 , 这 伟大的 校长 的 这 宇宙 .

宇宙的伟大主宰，神圣天意的种种变迁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ˈɔːltərəbl] [ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l][ɑːr; ər][pʊt][ɪn]
**And** **it** **is** **unquestionable** **,** **that** **when** **things** **alterable** **and** **unalterable** **are** **put** **in**
和 它 是 毋庸置疑 , 那 什么时候 事物 可变 和 不可更改的 是 放 在
[ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] ,
**the** **same** **oath** **,**
这 相同的 誓言 ,

毫无疑问，当可改变的和不可改变的事物被放在同一个誓言中时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈlɔːfl] [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [æz; əz] [ðeɪ]
**to** **make** **the** **engagement** **lawful** **the** **things** **must** **be** **understood** **,** **as** **they**
到 制作 这 订婚 合法的 这 事物 必须 是 理解 , 作为 他们
[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
**are** **in** **their** **own** **nature** **,**
是 在 他们的 自己的 自然 ,

为了使订立的契约合法，必须理解事物本身的本质。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] : [els] [bəuθ][ðə; ði][ɪmˈpəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪkər] [ˈgriːvəsli] [trænzˈgres] ;
**and** **no** **otherwise** **:** **else** **both** **the** **imposer** **and** **the** **taker** **grievously** **transgress** **;**
和 不 否则 : 别的 两个都 这 强加者 和 这 接受者 严重地 越界 ;
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
**the** **former** **,**
这 以前的 ,

除此之外别无他法：否则，强加者和接受者都犯下了严重的罪行；前者，

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] ,
**in** **taking** **upon** **him** **what** **is** **in** **the** **power** **of** **no** **mortal** **,**
在 采取 之上 他 什么 是 在 这 力量 的 不 凡人 ,

他承担了凡人无法企及的重任，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **a** **contradiction** **to** **the** **prerogative** **of** **the** **immortal** **God** **;** **and** **the**
和 一个 矛盾 到 这 特权 的 这 不朽 上帝 ; 和 这
[ˈʌðər] ,
**other** **,**
其他 ,

这与永生上帝的特权相矛盾；而另一方面，

[ɪn] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [ˈpaʊər] [æz; əz][dʒʌst] .
**in** **owning** **that** **power** **as** **just** **.**
在 拥有 那 力量 作为 只是 .

拥有这种权力是正当的。

[hens] [wen] [ðiːz] [tuː] [fɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] ,
**Hence** **when** **these** **two** **fall** **to** **be** **in** **the** **same** **oath** **,**
因此 什么时候 这些 二 落下 到 是 在 这 相同的 誓言 ,

因此，当这两个人被迫结下同一个誓言时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ðə; ði]
**they** **must** **be** **so** **understood** **as** **it** **may** **not** **be** **made** **a** **snare** **to** **the**
他们 必须 是 所以 理解 作为 它 可能 不是 是 制成 一个 圈套 到 这
['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈswɛərə ] .
**conscience** **of** **the** **swearer** **.**
良心 的 这 咒骂者 .

必须这样理解，以免成为发誓者良心的陷阱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [soʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**For** **it** **may** **fall** **so** **out** **in** **the** **providence** **of** **God** **,**
为了 它 可能 落下 所以 出去 在 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

因为这一切都可能是上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] :
**that** **the** **preservation** **of** **both** **is** **in** **all** **respects** **made** **impossible** **:**
那 这 保存 的 两个都 是 在 全部 尊重 制成 不可能的 :
[ænd; ənd][æn; ən][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
**and** **an** **adhesion** **to** **the** **one** **,**
和 一个 粘附 到 这 一 ,

因此，两者兼顾已不可能：而坚持只保留其中之一，

[meɪ] [soʊ][fɑːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**may** **so** **far** **interfere** **with** **the** **preservation** **of** **the** **other** **,**
可能 所以 远的 干扰 和 这 保存 的 这 其他 ,

可能迄今为止会干扰另一方的保存，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] [əbˈdʒektɪv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk]
**as** **if** **the** **mutable** **and** **that** **which** **hath** **no** **objective** **obligation** **to** **be** **stuck**
作为 如果 这 可变 和 那 哪个 有 不 客观的 义务 到 是 卡住
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**to** **the** **other** **,**
到 这 其他 ,

仿佛那易变的、没有客观义务依附于另一方的事物，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəsts] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [mʌst; məst][biː; bi]
**which** **with** **the** **loss** **of** **all** **interests** **we** **are** **to** **maintain** **,** **must** **be**
哪个 和 这 损失 的 全部 兴趣 我们 是 到 维持 , 必须 是
[əˈbændənd] ; [jeɪ] ,
**abandoned** **;** **yea** **,**
弃 ; 是的 ,

而这将使我们失去所有需要维护的利益，因此必须放弃；是的，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**that** **which** **was** **sworn** **to** **be** **maintained** **as** **a** **mean** **only** **,** **and** **a**
那 哪个 曾是 宣誓 到 是 维持 作为 一个 意思是 仅有的 , 和 一个
['mjuːtəb(ə)l][wʌn] [tuː] ,
**mutable** **one** **too** **,**
可变 一 也 ,

那些曾被宣誓只作为一种手段来维护，而且还是可变的手段的东西，

[meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [meɪ] ['æktʃuəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [meɪn] [end] ,
**may** **not** **only** **cease** **to** **be** **a** **mean** **,** **but** **may** **actually** **destroy** **the** **main** **end** **,**
可能 不是 仅有的 停止 到 是 一个 意思是 , 但 可能 实际上 破坏 这 主要的 结尾 ,

它不仅可能不再是一种手段，而且实际上可能会破坏主要目的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈvəːts] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
**and** **then** **it** **is** **to** **be** **laid** **aside** **,** **because** **then** **it** **inverts** **the** **order** **of**
和 然后 它 是 到 是 铺设 旁边 , 因为 然后 它 倒置 这 命令 的
[θɪŋz] .
**things** **.**
事物 .

然后就应该把它放到一边，因为它颠倒了事物的顺序。

[hens] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,

| Hence | also | it | may | be | questioned | , | if | it | were | not | more | convenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 还 | 它 | 可能 | 是 | 被质问 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 更多的 | 方便的 | , |

因此，人们可能会质疑，这样做是否更方便。

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːltərəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| to | leave | out | those | things | that | are | alterable | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 出去 | 那些 | 事物 | 那 | 是 | 可变 | 在 | 他们自己 | , |

排除那些本身可以改变的因素，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,

| out | of | the | same | oath | with | things | unalterable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 誓言 | 和 | 事物 | 不可更改的 | , |

源于同一誓言，与不可更改的事物，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [oʊθ] [ɔːr] ['kʌvənənt] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

| and | put | them | in | a | distinct | oath | or | covenant | by | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 清楚的 | 誓言 | 或者 | 盟约 | 经过 | 他们自己 | ; |

并将它们单独列入单独的誓言或盟约中；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] - [dɪd][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . -

| as | we | see | Jehojadah | did | 2 | Kings | xi | . | 17 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | - | 做过 | 2 | 国王 | 十一 | . | - | . | - |

正如我们在列王纪下11章17节中看到的，约雅大所做的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| He | made | a | covenant | between | the | Lord | , | and | the | king | , | and | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 盟约 | 之间 | 这 | 主 | , | 和 | 这 | 国王 | , | 和 | 这 | 人们 | , |

他与耶和华、君王和百姓立约，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

| that | they | should | be | the | Lord's | people | ; | between | the | king | also | and | the | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 是 | 这 | 主场 | 人们 | ; | 之间 | 这 | 国王 | 还 | 和 | 这 | 人们 | . | - |

使他们成为耶和华的子民；在君王和百姓之间也是如此。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌvənənts] ; [ðə; ði][wʌn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪ'tɜːrnəli]

| Here | are | two | distinct | covenants | ; | the | one | made | with | God | , | about | things | eternally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 二 | 清楚的 | 圣约 | ; | 这 | 一 | 制成 | 和 | 上帝 | , | 关于 | 事物 | 永恒 |

[ə'blɪgətɔːri] ,

| obligatory | , |
|---|---|
| 强制性的 | , |

这里有两种截然不同的盟约；一种是与上帝订立的，关乎永恒的义务；

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

| wherein | the | king | and | people | engage | themselves | upon | level | ground | to | serve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 国王 | 和 | 人们 | 从事 | 他们自己 | 之上 | 等级 | 地面 | 到 | 服务 | 这 |

[lɔːrd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

其中，君王和人民在平等的基础上共同侍奉上帝，

[ænd; ənd][dʒoʊ æʃ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [ðæt] ['mætər] ,

| and | Joash | the | king | , | his | treacherous | dealing | with | God | in | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约阿施 | 这 | 国王 | , | 他的 | 奸诈 | 处理 | 和 | 上帝 | 在 | 那 | 事情 | , |

还有约阿施王，他在这件事上背信弃义地与上帝交易。

[brɔːt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] ,

| brought | the | curse | of | that | covenant | upon | him | : | the | other | covenant | was | civil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 诅咒 | 的 | 那 | 盟约 | 之上 | 他 | : | 这 | 其他 | 盟约 | 曾是 | 民用 | , |

他因此遭受了那项盟约的诅咒：另一项盟约是民事盟约。

[əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈɔːltərəbl] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][səbˈdʒekʃ(ə)n] .

| about | things | alterable | relating | to | points | of | government | and | subjection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 事物 | 可变 | 相关 | 到 | 积分 | 的 | 政府 | 和 | 隶属 | . |

关于与政府和臣服相关的可改变事项。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraɪər] [ˈkʌvənənt] , [hæd; həd][əˈblaɪdʒd] [hɪmˈself] ,

| And | as | he | , | by | virtue | of | that | prior | covenant | , | had | obliged | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | , | 经过 | 美德 | 的 | 那 | 事先的 | 盟约 | , | 有 | 有义务 | 他自己 | , |

而由于他根据先前的契约，已经履行了义务，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ˌðerˈʌv] , [tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz][wʌn] [ˈkʌvənəntɪd] [tuː; tə][gɑːd]

| under | the | pain | of | the | curse | thereof | , | to | carry | as | one | covenanted | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | 这 | 诅咒 | 其中 | , | 到 | 携带 | 作为 | 一 | 立约的 | 到 | 上帝 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| with | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | , |

承受由此而来的诅咒之苦，与人民一同作为与神立约之人而行。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˈtɪrənaɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] : [soʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]

| and | so | not | to | tyrannize | over | his | brethren | : | so | , | the | people | , | by | virtue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不是 | 到 | 暴政 | 超过 | 他的 | 弟兄们 | : | 所以 | , | 这 | 人们 | , | 经过 | 美德 | 的 |

[ðæt] [seɪm] [ˈkʌvənənt] ,

| that | same | covenant | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 盟约 | , |

因此，不可欺压他的弟兄；所以，百姓也因着那同一盟约，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [əˈbiːdiəns] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

| were | to | yield | obedience | , | but | in | nothing | to | acknowledge | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 屈服 | 服从 | , | 但 | 在 | 没有什么 | 到 | 承认 | 他 | , |

要服从他，但什么也不承认他。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊər] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈkaʊntərmænd] [ˈgɑːdz] [kəˈmænd] ; [ˈniːðər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

| as | having | power | or | authority | to | countermand | God's | command | ; | neither | had | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 力量 | 或者 | 权威 | 到 | 撤销 | 神的 | 命令 | ; | 两者都不 | 有 | 它 |

[bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] ,

| been | an | act | of | disloyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 行为 | 的 | 不忠 | , |

因为这既不是拥有否决上帝命令的权力或权威，也不是不忠的行为。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [groʊvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| to | have | broken | down | his | groves | , | which | he | had | , | with | the | addition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 破碎的 | 向下 | 他的 | 小树林 | , | 哪个 | 他 | 有 | , | 和 | 这 | 添加 | 的 |

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] ,

| the | guilt | of | perjury | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪 | 的 | 伪证 | , |

他不仅毁坏了自己的树林（他确实这么做了），还犯了伪证罪。

[set] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈgreɪtfl] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| set | up | , | and | to | have | bound | his | ungrateful | hands | from | the | blood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | , | 和 | 到 | 有 | 边界 | 他的 | 忘恩负义 | 双手 | 从 | 这 | 血 | 的 | 这 |

[ˈgreɪʃəs] [ ˌzekəˈraiə ] :

| gracious | Zechariah | : |
|---|---|---|
| 亲切 | 撒迦利亚 | : |

设立并捆绑他忘恩负义的双手，以赎清撒迦利亚的血债：

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdɑːmɪneɪtər] ,

| a | perfect | parallel | to | our | case | under | the | former | dominator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 平行线 | 到 | 我们的 | 案件 | 在下面 | 这 | 以前的 | 统治者 | , |

这与我们在前统治者统治下的情况完全类似。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈdʌn] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| save | that | it | was | outdone | as | to | all | dimensions | of | wickedness | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 它 | 曾是 | 胜过 | 作为 | 到 | 全部 | 方面 | 的 | 邪恶 | 经过 | 他 | . |

只是在邪恶的各个方面，他都胜过了其他人。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənt] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ;

| To | speak | more | plainly | , | the | religious | part | of | our | covenant | is | of | an | eternal | obligation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 更多的 | 显然 | , | 这 | 宗教 | 部分 | 的 | 我们的 | 盟约 | 是 | 的 | 一个 | 永恒 | 义务 | ; |

更直白地说，我们盟约中的宗教部分是一项永恒的义务；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][pɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈevər] [biː; bi][soʊ] ,

| but | as | to | the | civil | part | , | it | is | impossible | it | can | ever | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 这 | 民用 | 部分 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 它 | 能 | 曾经 | 是 | 所以 | , |

但就民事方面而言，这绝不可能。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

| unless | it | be | well | and | cautiously | understood | ; | that | is | , | unless | instead | of | any | species | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 出色地 | 和 | 谨慎地 | 理解 | ; | 那 | 是 | , | 除非 | 反而 | 的 | 任何 | 物种 | 的 | 政府 | , |

除非它被充分而谨慎地理解；也就是说，除非它取代任何形式的政府，

[æz; əz] [ˈmɑːnərki] , & [siː] . [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ˈmædʒɪstrəsi] [ɪtˈself] .

| as | monarchy | , | & | c | . | we | put | in | magistracy | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 君主制 | , | & | c | . | 我们 | 放 | 在 | 行政 | 本身 | . |

作为君主制等等，我们把行政权力本身也纳入其中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ˈmɑːnərki] , & [siː] . [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] ,

| For | this | is | that | power | which | is | of | God | ; | but | monarchy | , | & | c | . | is | only | a | human | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 那 | 力量 | 哪个 | 是 | 的 | 上帝 | ; | 但 | 君主制 | , | & | c | . | 是 | 仅有的 | 一个 | 人类 | 生物 | , |

因为这是来自上帝的权力；但君主制等等，只不过是人为的产物。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [werˈʌv] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ,

| about | the | creation | whereof | men | take | a | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 创建 | 其中 | 男人 | 拿 | 一个 | 自由 | , |

关于其创造，人们可以随意妄加揣测。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsuːts][ðem; ðəm][best] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

| according | to | what | suits | them | best | in | their | present | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 什么 | 西装 | 他们 | 最好的 | 在 | 他们的 | 展示 | 情况 | . |

根据他们目前的情况做出最合适的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] ;

| And | as | to | this | species | of | monarchy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 物种 | 的 | 君主制 | ; |

至于这种君主制；

[men] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kloʊð] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ˈeni] [ɪˈnept] [ɔːr][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .

| men | are | never | left | at | liberty | to | clothe | therewith | any | inept | or | impious | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 绝不 | 左边 | 在 | 自由 | 到 | 衣服 | 由此 | 任何 | 笨拙 | 或者 | 不敬 | 人 | . |

男人绝不能随意将这种服饰穿在任何无能或不敬神的人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [luːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .

| And | they | are | perfectly | loosed | from | it | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 完美 | 松开 | 从 | 它 | . | 1 | . |

他们完全摆脱了它。

[wen] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| When | that | species | of | government | becomes | opposite | to | the | ends | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 物种 | 的 | 政府 | 变成 | 对面的 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 政府 | , |

[ænd; ənd][ɪz] [tɜːrnd] ['tɪrəni] ,

| and | is | turned | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 转向 | 暴政 | , |

当这种政府形式与政府的宗旨背道而驰，演变成暴政时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [prɪ'tendɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][wɪð; wɪθ][ɪts]

| especially | when | a | legal | establishment | is | pretended | , | then | it | affects | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 一个 | 合法的 | 建立 | 是 | 假装 | , | 然后 | 它 | 影响 | 和 | 它是 |

[kən'teɪdʒən][ðə; ði] ['veri] ['spiːʃiːz] [ɪt'self] :

| contagion | the | very | species | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 传染 | 这 | 非常 | 物种 | 本身 | : |

尤其当合法制度被伪装时，它就会像瘟疫一样蔓延开来，影响到整个物种本身：

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['leprəsi] [ɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

| the | house | is | to | be | pulled | down | , | when | the | leprosy | is | got | into | the | walls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 到 | 是 | 拉 | 向下 | , | 什么时候 | 这 | 麻风 | 是 | 得到 | 进入 | 这 | 墙壁 | 和 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

| foundation | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 基础 | . | 2 | . |

当麻风病侵入墙壁和地基时，房子就必须拆除。2.

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [ɪ'nept][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] ,

| When | it | is | exercised | , | it | is | turned | inept | for | answering | the | ends | of | its | erection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 锻炼 | , | 它 | 是 | 转向 | 笨拙 | 为了 | 回答 | 这 | 结束 | 的 | 它是 | 勃起 | , |

当它被使用时，它就无法满足勃起的需要了。

[ænd; ənd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] ,

| and | prejudicial | to | the | main | thing | for | which | government | is | given | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有偏见的 | 到 | 这 | 主要的 | 事物 | 为了 | 哪个 | 政府 | 是 | 给定 | , | 到 | 有 | , |

而且有损政府的主要职责，即：

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| the | gospel | and | the | coming | of | Christ's | kingdom | : | hence | it | is | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 基督的 | 王国 | : | 因此 | 它 | 是 | 承诺 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .

| the | church | , | Isa | . | xlix | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | 伊萨 | . | xlix | . | - | . |

福音和基督国度的到来：因此应许给教会，赛49:23。

- [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : - — — [ænd; ənd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [liː] . - .

| ' | Kings | shall | be | nursing | fathers | to | the | church | : | ' | — | — | And | Isa | . | lii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 国王 | 将 | 是 | 护理 | 父亲们 | 到 | 这 | 教会 | : | - | — | — | 和 | 伊萨 | . | lii | . | - | . |

“君王必作教会的养父。”——以赛亚书 52:15。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['miːdieɪtər] [ðæt] - [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] , - — — [aɪ] . [iː] .

| It | is | promised | to | the | Mediator | that | ' | Kings | shall | shut | their | mouths | , | ' | — | — | i | . | e | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 承诺 | 到 | 这 | 调解员 | 那 | - | 国王 | 将 | 关闭 | 他们的 | 嘴 | , | - | — | — | 我 | . | e | . |

中保应许“君王必闭口”，——即

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [hed] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| never | a | word | in | their | head | , | but | out | of | reverence | and | respect | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 单词 | 在 | 他们的 | 头 | , | 但 | 出去 | 的 | 尊敬 | 和 | 尊重 | 到 | 他的 |

['æbsəluːt] ['sɑːvrənti] ,

| absolute | sovereignty | , |
|---|---|---|
| 绝对 | 主权 | , |

他们心中从未有过丝毫异议，而是出于对他绝对主权的敬畏和尊重，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

| they | shall | take | the | law | from | him | , | without | daring | to | contract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 拿 | 这 | 法律 | 从 | 他 | , | 没有 | 大胆 | 到 | 合同 | , |

他们将夺走他的法律，却不敢缔结契约。

[fɑːr] [les] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| far | less | to | take | upon | them | to | prescribe | in | the | house | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 较少的 | 到 | 拿 | 之上 | 他们 | 到 | 规定 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , |

更遑论让他们在上帝的殿堂里开规矩了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [θɪŋk] [fɪt] . [θriː] .

| as | they | in | their | wisdom | think | fit | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 在 | 他们的 | 智慧 | 思考 | 合身 | . | 3 | . |

按照他们的智慧认为合适的方式。3.

[wen] ['prɑːvɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪnfl] [hænd] , [meɪks] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kept]

| When | providence | , | without | any | sinful | hand | , | makes | that | species | impossible | to | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普罗维登斯 | , | 没有 | 任何 | 罪恶的 | 手 | , | 制作 | 那 | 物种 | 不可能的 | 到 | 是 | 保留 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

当天意，而非出于任何罪恶之手，使某个物种无法延续时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] : [wen] [θɪŋz] [kʌmz] [tuː; tə]

| without | the | ruin | of | that | for | which | it | was | erected | : | when | things | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 废墟 | 的 | 那 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 竖立 | : | 什么时候 | 事物 | 来 | 到 |

[ðɪs] [pʊʃ] ,

| this | push | , |
|---|---|---|
| 这 | 推 | , |

而不至于破坏它所建造的目的：当事情发展到这种程度时，

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ,

| whosoever | are | clothed | with | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 是 | 穿着衣服 | 和 | 这 | 力量 | , |

凡披戴权柄的，

[ɑːr; ər] [ðen] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

| are | then | under | an | obligation | to | comply | with | that | alteration | of | providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 在下面 | 一个 | 义务 | 到 | 遵守 | 和 | 那 | 改造 | 的 | 普罗维登斯 | , |

然后，他们就有义务遵守天意的这种改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [els] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ruːl] ,

| for | the | safety | of | the | people | ; | else | they | declare | themselves | unworthy | of | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 人们 | ; | 别的 | 他们 | 宣布 | 他们自己 | 不配 | 的 | 规则 | , |

为了人民的安全；否则，他们就等于自认不配统治。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr]

| and | such | who | would | sacrifice | the | interest | of | their | people | to | their | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | WHO | 会 | 牺牲 | 这 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 人们 | 到 | 他们的 | 特别的 |

['ɪntrəst] ;

| interest | ; |
|---|---|
| 兴趣 | ; |

以及那些为了自身利益而牺牲人民利益的人；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ['sensəb(ə)l] ,

| in | which | case | the | people | may | make | their | public | servant | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 人们 | 可能 | 制作 | 他们的 | 民众 | 仆人 | 明智的 | , |

在这种情况下，人民或许能够让他们的公务员变得明智。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

| he | is | at | his | highest | elevation | but | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 他的 | 最高 | 海拔 | 但 | 一个 | 仆人 | . |

他身居高位，却依然是个仆人。

[hens] [naʊ] , [wen] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [vɪz] .

| Hence | now | , | when | this | species | named | in | the | covenant | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 现在 | , | 什么时候 | 这 | 物种 | 命名 | 在 | 这 | 盟约 | , | 即 | . |

因此，现在，当契约中提到的这个物种，即

['mɑːnərki] , [ɪz][baɪ] [lɔː] [soʊ] ['vɪʃieɪt] ,

| monarchy | , | is | by | law | so | vitiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主制 | , | 是 | 经过 | 法律 | 所以 | 削弱 | , |

君主制，依法如此无效，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz]

| as | it | becomes | the | mean | and | instrument | of | the | destruction | of | all | the | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 变成 | 这 | 意思是 | 和 | 乐器 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 全部 | 这 | 结束 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ,

| of | that | covenant | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 盟约 | , |

因为它成为了摧毁该盟约所有目标的手段和工具，

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [lɔː] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [sək'sesəz] [æz; əz][ə; eɪ] [hə'redɪteri] , [pjʊr] ,

| and | now | by | law | transmitted | to | all | successors | as | a | hereditary | , | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 法律 | 传输 | 到 | 全部 | 继承人 | 作为 | 一个 | 遗传 | , | 纯的 | , |

现在依法传给所有继承人，作为世袭的、纯粹的、

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,

| perfect | and | perpetual | opposition | to | the | coming | of | Christ's | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 和 | 永久 | 反对 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 基督的 | 王国 | , |

对基督国度降临的彻底且持续的反对，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wer] [ðæt] [kraʊn] ,

| so | that | as | long | as | there | is | one | to | wear | that | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一 | 到 | 穿 | 那 | 王冠 | , |

只要还有人愿意戴上那顶王冠，

( [bʌt; bət][dʒə'hoʊvə] [wɪl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['eksɪkjuːt] - [duːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] , [dʒɜr] .

| ( | but | Jehovah | will | in | righteousness | execute | Coniah's | doom | upon | the | race | , | Jer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 耶和华 | 将要 | 在 | 义 | 执行 | - | 厄运 | 之上 | 这 | 种族 | , | 杰里 | . |

（但耶和华必按公义惩罚哥尼雅，使他的后裔遭报应，耶利米书 1:15）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| xxii | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ʌlt] .

| ult | . |
|---|---|
| 终极 | . |

终极。

- [raɪt] [ðɪs] [mæn] ['tʃaɪldləs] - — — ) [ænd; ənd] ['entər] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [naʊ]
**' Write this man childless ' — — ) and enter heir to the government as now**
- 写 这 男人 无子女 - — — ) 和 进入 继承人 到 这 政府 作为 现在
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**establishment ,**
建立 ,

"将此人登记为无子女者"——）并按现行制度将继承人列入政府名册，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [left] ,
**he must be an enemy to Christ ; there is no other way left ,**
他 必须 是 一个 敌人 到 基督 ; 那里 是 不 其他 方式 左边 ,

他一定是基督的敌人；除此之外别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['məʊldɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['pætərn] .
**but to think on a new model moulded according to the true pattern .**
但 到 思考 在 一个 新的 模型 模制 根据 到 这 真的 图案 .

但要思考的是根据真实模式塑造的新模型。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
**As to the second ,**
作为 到 这 第二 ,

至于第二个问题，

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
**we are far less obliged to own and acknowledge the interest of any of**
我们 是 远的 较少的 有义务 到 自己的 和 承认 这 兴趣 的 任何 的
[ðə; ði] [tuː] ['mɔnəks] ,
**the two monarchs ,**
这 二 君主 ,

我们没有义务去拥有和承认这两位君主中的任何一位的利益。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['seɪkrɪd]
**that we have been mourning under these many years , from these sacred**
那 我们 有 到过 丧 在下面 这些 许多 年 , 从 这些 神圣
['kʌvənənts] .
**covenants .**
圣约 .

多年来，我们一直为这些神圣的盟约而哀悼。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʃɑːrlz] [iː] .
**For , as to the first of them , Charles II .**
为了 , 作为 到 这 第一的 的 他们 , 查尔斯 二 .

至于第一位，查理二世。

[ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd] [kə'seɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['kʌvənənt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]
**Those considerations did cassate his interest , as to any covenant obligation to**
那些 考虑因素 做过 卡萨特 他的 兴趣 , 作为 到 任何 盟约 义务 到
[oʊn] [hɪm; ɪm] . [wʌn] .
**own him . 1 .**
自己的 他 . 1 .

这些考虑因素确实削弱了他对拥有他的任何契约义务的兴趣。1.

[ɪn] [ðiːz] ['kʌvənənts] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][swɔːrn] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n]
**In these covenants we are not sworn absolutely to maintain the king's person**
在 这些 圣约 我们 是 不是 宣誓 绝对地 到 维持 这 国王的 人
[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,
**and authority ,**
和 权威 ,

在这些盟约中，我们并没有绝对地宣誓维护国王的人身和权威。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'dɪʃənəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
**but** **only** **conditionally** **,** **in** **the** **preservation** **and** **defence** **of** **religion** **and**
但 仅有的 有条件地 , 在 这 保存 和 防御 的 宗教 和
['libətiz] .
**liberties** **.**
自由 .

但只有在维护和捍卫宗教和自由的前提下，才有此条件。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'fɔːrmd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [prə'festli]
**Now** **,** **when** **this** **condition** **was** **not** **performed** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,** **professedly**
现在 , 什么时候 这 状况 曾是 不是 执行 , 但 , 在 这 相反 , 公开地
[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ;
**resolved** **never** **to** **be** **fulfilled** **;**
已解决 绝不 到 是 已完成 ;

然而，这一条件不仅没有得到满足，反而公开表示决心永远不予满足；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,
**and** **when** **he** **laid** **out** **himself** **to** **the** **full** **of** **his** **power** **and** **authority** **,**
和 什么时候 他 铺设 出去 他自己 到 这 满的 的 他的 力量 和 权威 ,

当他完全展现出自己的权力和权威时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**for** **the** **destruction** **of** **that** **reformed** **religion** **and** **liberties** **of** **the** **kingdom** **,**
为了 这 破坏 的 那 改革后的 宗教 和 自由 的 这 王国 ,

为了摧毁改革后的宗教和王国的自由，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
**which** **he** **solemnly** **swore** **to** **defend** **when** **he** **received** **the** **crown** **,**
哪个 他 庄严地 发誓 到 保卫 什么时候 他 已收到 这 王冠 ,

他加冕时曾庄严宣誓捍卫它，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kraɪst] ,
**only** **in** **the** **terms** **that** **he** **should** **be** **a** **loyal** **subject** **to** **Christ** **,**
仅有的 在 这 条款 那 他 应该 是 一个 忠诚 主题 到 基督 ,

前提是他必须成为基督的忠实信徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
**and** **a** **true** **and** **faithful** **servant** **to** **the** **people** **,** **in** **order** **to** **which** **a**
和 一个 真的 和 忠实 仆人 到 这 人们 , 在 命令 到 哪个 一个
['mædʒɪstreɪt][ɪz] ['tʃoʊzn] ,
**magistrate** **is** **chosen** **,**
地方法官 是 选定 ,

并且是人民真正忠实的公仆，因此选举官员就是为了这个目的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [ 'væljuəblinis ] , [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt]
**and** **all** **his** **worth** **,** **excellency** **,** **and** **valuableness** **,** **consists** **in** **his** **answering** **that**
和 全部 他的 值得 , 阁下 , 和 价值 , 由 在 他的 回答 那
['pɜːrpəs] ;
**purpose** **;**
目的 ;

他的一切价值、卓越和意义，都体现在他实现了这个目的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**for** **the** **excellency** **of** **a** **mean** **,** **as** **such** **,** **is** **to** **be** **measured** **from** **the**
为了 这 阁下 的 一个 意思是 , 作为 这样的 , 是 到 是 测量 从 这
[end] ,
**end** **,**
结尾 ,

衡量一个平均值的优劣，就其本身而言，应该从最终结果来衡量。

[ænd; ənd][ɪts] ['ænsərəbəlnəs] [ˌðerʌn'tuː] : [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ə'blaɪdʒd] ,

| and | its | answerableness | thereunto | : | we | were | not | then | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 问责性 | 至于 | : | 我们 | 是 | 不是 | 然后 | 有义务 | , |

及其对此的责任：我们当时没有义务这样做。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] . [ˌtuː'tuː] .

| to | maintain | such | an | enemy | to | these | precious | interests | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 这样的 | 一个 | 敌人 | 到 | 这些 | 宝贵的 | 兴趣 | . | 2 | . |

维持这样一个对这些宝贵利益构成威胁的敌人。2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Because | , | as | the | people | were | bound | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 作为 | 这 | 人们 | 是 | 边界 | 到 | 他 | , |

因为人民都依附于他，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvənənt] ,

| so | he | was | bound | to | them | by | the | same | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 他们 | 经过 | 这 | 相同的 | 盟约 | , |

所以他也受同样的盟约约束。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːl] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]

| being | only | on | these | terms | entrusted | with | the | government | , | all | which | conditions | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 仅有的 | 在 | 这些 | 条款 | 受托 | 和 | 这 | 政府 | , | 全部 | 哪个 | 状况 | 他 |

[ pə'fidiəsli ] [broʊk] ,

| perfidiously | broke | , |
|---|---|---|
| 背信弃义地 | 打破 | , |

他受命于政府，却背信弃义地违背了所有这些条件。

[ˌwerə'pɑːn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ;

| whereupon | only | his | authority | and | our | allegiance | were | founded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 仅有的 | 他的 | 权威 | 和 | 我们的 | 忠诚 | 是 | 创立 | ; |

他的权威和我们的效忠由此而生；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

| and | thereby | we | were | loosed | from | all | reciprocal | obligation | to | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 我们 | 是 | 松开 | 从 | 全部 | 互惠的 | 义务 | 到 | 他 | 经过 |

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] . [θriː] .

| virtue | of | that | covenant | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 的 | 那 | 盟约 | . | 3 | . |

因此，根据该盟约，我们便不再对他负有任何相互义务。3.

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['iːkwəli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ,

| Though | he | and | we | stood | equally | engaged | to | the | duties | of | that | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 我们 | 站立 | 同样地 | 已订婚的 | 到 | 这 | 职责 | 的 | 那 | 盟约 | , |

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

| only | with | this | difference | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 这 | 不同之处 | , |

虽然他和我们都同样致力于履行该盟约的义务，但区别仅在于这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'pæsəti] ['biːɪŋ] ['greɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][leɪd]

| that | the | king's | capacity | being | greater | , | he | was | the | more | obliged | to | have | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 国王的 | 容量 | 存在 | 更大的 | , | 他 | 曾是 | 这 | 更多的 | 有义务 | 到 | 有 | 铺设 |

[aʊt] [ðæt] ['paʊər] ,

| out | that | power | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 那 | 力量 | , |

国王的能力越强，他就越有义务充分发挥自己的权力。

[ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [æz; əz][dʒəu'saiə][dɪd] , [ˌtuː'tuː]
**in causing all to stand to their covenant engagements , as Josiah did , 2**
在 导致 全部 到 站立 到 他们的 盟约 订婚 , 作为 约西亚 做过 , 2
[krɑːn] .
**Chron .**
克朗 .

使所有人都遵守他们的盟约，就像约西亚所做的那样（历代志下）。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - , - , - .
**xxxiv . 31 , 32 , 33 .**
34 . - , - , - .

xxxiv.31, 32, 33。

( [bʌt; bət][ə'læs] !
**( but alas !**
( 但 唉 !

（但是唉！）

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][dʒəu'saiə][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
**there was never a Josiah in the race ,**
那里 曾是 绝不 一个 约西亚 在 这 种族 ,

历史上从未出现过约西亚这样的人。

) [jet] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**) yet he rose up to the height of rebellion against God and the people ,**
) 然而 他 玫瑰 向上 到 这 高度 的 叛乱 反对 上帝 和 这 人们 ,

然而，他却达到了背叛上帝和人民的极致。

[ɪn] ['hev(ə)n] ['derɪŋ] ['ɪnsələnsi] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [breɪk] , [bʌt; bət] [bɜːrnt] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
**in heaven daring insolency , and not only brake , but burnt that covenant ,**
在 天堂 大胆 无理 , 和 不是 仅有的 制动 , 但 烧焦的 那 盟约 ,

在天国里竟敢如此狂妄无礼，不仅违背了盟约，而且还将其焚毁。

[ænd; ənd] [meɪd] [lɔːz] [tuː; tə] [kæs] [ænd; ənd] [rɪ'sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][nɑːt] - [ kən'kəːriŋ ] [ɪn]
**and made laws to cass and rescind it , and made a not - concurring in**
和 制成 法律 到 卡斯 和 废除 它 , 和 制成 一个 不是 - 同意 在
[ðɪs] [kən'spɪrəsi] ,
**this conspiracy ,**
这 阴谋 ,

并制定法律予以驳回和撤销，且表示不同意参与这项阴谋。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['eni] [trʌst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] .
**a note of incapacity for any trust in church or state .**
一个 笔记 的 无能力 为了 任何 相信 在 教会 或者 状态 .

证明某人无能力担任教会或国家任何信托职务的证明。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜːr; wər]['oʊnli]
**Therefore to plead for an owning of him in this case , were only**
所以 到 恳求 为了 一个 拥有 的 他 在 这 案件 , 是 仅有的
[kən'kluːdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**concludent of this ,**
结论 的 这 ,

因此，在此案中请求承认他的所有权，只能得出这样的结论。

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [driːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
**that the generation had dreamed themselves into such a distraction ,**
那 这 一代 有 梦见 他们自己 进入 这样的 一个 分心 ,

这一代人竟然让自己陷入了如此令人分心的幻想之中。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] [wɪl] [biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['driːməz]
**as** 作为 **may** 可能 **be** 是 **feared** 害怕 **will** 将要 **be** 是 **pursued** 追击 **with** 和 **destruction** 破坏 **,** , **and** 和 **make** 制作 **such** 这样的 **dreamers** 梦想家
[ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ,
**the** 这 **detestation** 憎恶 **of** 的 **posterity** 后人 **,** ,

恐怕这种梦想会招致毁灭，并使这些梦想家成为后世的憎恶对象。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [men] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
**and** 和 **cause** 原因 **all** 全部 **men** 男人 **proclaim** 宣布 **the** 这 **righteousness** 义 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

并使万民宣扬神的公义，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [oʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]
**in** 在 **bringing** 带来 **ruin** 废墟 **upon** 之上 **them** 他们 **by** 经过 **that** 那 **very** 非常 **power** 力量 **and** 和 **authority** 权威 **they** 他们 **owned** 拥有 **in** 在 **such** 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] . [fɔːr] .
**circumstances**情况 **.** . **4** 4 **.** .

4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊn] ['mæksɪm] , - [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**It** 它 **is** 是 **a** 一个 **known** 已知 **maxim** 格言 **,** , **'** - **He** 他 **that** 那 **does** 做 **not** 不是 **fulfil** 实现 **the** 这 **conditions** 状况 **,** ,

这是一句众所周知的格言："不满足条件的人，

[fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['huːsəu] [rɪ'mɪts] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**falls** 瀑布 **from** 从 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **it** 它 **,** , **and** 和 **whoso** 谁 **remits** 汇款 **the** 这 **obligation** 义务 **of** 的 **the** 这
['pɑːrti] [ə'blaɪdʒd] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**party** 派对 **obliged** 有义务 **upon** 之上 **condition** 状况 **,** ,

丧失了该权利，并且，凡有条件地免除义务方义务的人，

['kænɑːt] [ɪg'zækt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] . -
**cannot** 不能 **exact** 精确的 **it** 它 **afterwards** 然后 **.** . **'** -

事后无法强制执行。

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .
**So** 所以 **then** 然后 **it** 它 **is** 是 **evident** 明显 **,** , **that** 那 **the** 这 **subjects** 主题 **of** 的 **Scotland** 苏格兰 **were** 是 **by** 经过 **king** 国王 **Charles** 查尔斯 **II** 二 **.** .

所以很明显，苏格兰的臣民是查理二世国王的臣民。

[hɪz; ɪz] [kən'sent] , [jeɪ] [ɪk'spres] [kə'mænd] ,
**his** 他的 **consent** 同意 **,** , **yea** 是的 **express** 表达 **command** 命令 **,** ,

他的同意，是的，明确的命令，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] [ɪn] ['feɪvəz]
**disengaged** 脱离 **from** 从 **so** 所以 **much** 很多 **of** 的 **that** 那 **covenant** 盟约 **as** 作为 **could** 可以 **be** 是 **alledged** 据称 **in** 在 **favours** 恩惠
[ʌv; əv] [hɪm'self] :
**of** 的 **himself** 他自己 **:** :

他脱离了该盟约中大部分可能对他有利的条款：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪndɪŋ] [ðiːz] ['kʌvənənts] ,
**so** 所以 **that** 那 **all** 全部 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **,** , **by** 经过 **burning** 燃烧 **and** 和 **rescinding** 撤销 **these** 这些 **covenants** 圣约 **,** ,

所以他所做的一切，包括焚毁和废除这些盟约，

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ɔːl] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
**and** **pursuing** **all** **who** **endeavoured** **to** **adhere** **to** **them** **,** **was** **a** **most**
和 追求 全部 WHO 努力 到 粘着 到 他们 , 曾是 一个 最多
[ɪk'splɪsɪt] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ,
**explicit** **liberating** **his** **subjects** **from** **,**
显式 解放 他的 主题 从 ,

并追究所有试图遵守这些规定的人的责任，这无疑是将其臣民从.....中解放出来的最明确的方式。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**and** **remission** **of** **their** **allegiance** **to** **him** **,**
和 缓解 的 他们的 忠诚 到 他 ,

并解除他们对他的效忠，

( [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fuːlz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
**(** **and** **in** **this** **we** **had** **been** **fools** **if** **we** **had** **not** **taken** **him** **at** **his**
( 和 在 这 我们 有 到过 傻瓜 如果 我们 有 不是 已采取 他 在 他的
[wɜːrd] ; )
**word** **;** **)**
单词 ; )

（如果我们不相信他的话，那我们就是傻瓜了;）

[jeɪ] [hiː; hi] [rɪ'sɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] ['æftər]
**yea** **he** **rescinded** **his** **very** **coronation** **,** **by** **an** **act** **of** **his** **first** **parliament** **after**
是的 他 撤销 他的 非常 加冕礼 , 经过 一个 行为 的 他的 第一的 议会 后
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
**his** **return** **,**
他的 返回 ,

是的，他返回英国后，通过其第一届议会的一项法案，撤销了他的加冕典礼。

[wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'kler] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɔːl][ækts] , [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [is'tæbliʃmənts] ,
**which** **did** **declare** **null** **and** **void** **all** **acts** **,** **constitutions** **and** **establishments** **,**
哪个 做过 宣布 无效的 和 空白 全部 行为 , 宪法 和 机构 ,

该法令宣布所有法令、宪法和制度无效。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
**from** **the** **year** **1633** **to** **that** **present** **session** **,** **not** **excepting** **those** **for** **his** **own**
从 这 年 - 到 那 展示 会议 , 不是 除外 那些 为了 他的 自己的
[ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
**coronation** **,**
加冕礼 ,

从1633年至今，除他本人加冕的会议外，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ri'kraʊn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [ðæt]
**after** **which** **he** **was** **never** **recrowned** **,** **and** **therefore** **we** **could** **not** **own** **that**
后 哪个 他 曾是 绝不 重新加冕 , 和 所以 我们 可以 不是 自己的 那
[raɪt] ,
**right** **,**
正确的 ,

此后他再未加冕，因此我们不可能拥有这项权利。

[wɪtʃ] [hɪm'self] [dɪd] [ə'nʌl] .
**which** **himself** **did** **annul** **.**
哪个 他自己 做过 废止 .

他本人却废除了该法令。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , [dʒeɪmz][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
**But** **as** **for** **his** **royal** **brother** **,** **James** **the** **VII** **.** **and** **II** **.**
但 作为 为了 他的 皇家 兄弟 , 詹姆斯 这 七 . 和 二 .

但至于他的兄弟，詹姆斯七世和二世。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [dɪs'oʊn]

| we | cannot | indeed | make | use | of | the | same | reasons | and | arguments | to | disown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 的确 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 相同的 | 原因 | 和 | 论点 | 到 | 断绝关系 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我们确实不能用同样的理由和论据来与他断绝关系。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['djuːs] ; [jet] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['æftərwərdz] ,

| as | we | have | now | adduced | ; | yet | , | as | we | shall | prove | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 现在 | 已提出 | ; | 然而 | , | 作为 | 我们 | 将 | 证明 | 然后 | , |

正如我们现在已经提出的；然而，正如我们稍后将要证明的，

[ðɪs] ['kʌvənənt] [dʌz] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] .

| this | covenant | does | oblige | to | renounce | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟约 | 做 | 必须 | 到 | 放弃 | 他 | . |

该契约确实要求与他断绝关系。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

| So | it | is | so | clear | , | that | it | needs | no | illustration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 所以 | 清除 | , | 那 | 它 | 需求 | 不 | 插图 | , |

这一点如此显而易见，无需赘述。

[ðæt] [ðer; ðər] [laɪz] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] . [wʌn] .

| that | there | lies | no | obligation | from | this | covenant | to | own | him | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 谎言 | 不 | 义务 | 从 | 这 | 盟约 | 到 | 自己的 | 他 | . | 1 | . |

该契约并未规定他有义务拥有他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] ,

| Because | , | as | he | is | an | enemy | to | the | whole | of | our | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 作为 | 他 | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 这 | 所有的 | 的 | 我们的 | 盟约 | , |

因为他与我们整个盟约为敌，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðiːz] [tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ˌðer'ɪn]

| and | especially | to | these | terms | upon | which | authority | it | is | to | be | owned | therein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 到 | 这些 | 条款 | 之上 | 哪个 | 权威 | 它 | 是 | 到 | 是 | 拥有 | 其中 |

:
:
:

尤其要遵守以下条款，即所有权归其所有所依据的条款：

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,

| so | he | will | not | come | under | the | bond | of | this | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 将要 | 不是 | 来 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 这 | 盟约 | , |

所以他不会受此盟约的约束。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

| nor | any | other | compact | with | the | people | , | but | intrude | himself | upon | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 袖珍的 | 和 | 这 | 人们 | , | 但 | 侵入 | 他自己 | 之上 | 这 | 王座 | , |

他既没有与人民达成任何其他协议，反而擅自篡夺了王位。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ˌəuvə'təːnz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

| in | such | a | way | as | overturns | the | basis | of | our | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 翻车 | 这 | 基础 | 的 | 我们的 | 政府 | , |

以这种方式颠覆了我们政府的根基，

[ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [baɪ] ['kʌvənənt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| and | destroys | all | the | liberties | of | a | free | people | , | which | by | covenant | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摧毁 | 全部 | 这 | 自由 | 的 | 一个 | 自由的 | 人们 | , | 哪个 | 经过 | 盟约 | 我们 | 是 |

[baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ,

| bound | to | preserve | , |
|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 保存 | , |

它摧毁了自由人民的一切自由，而我们根据盟约有义务维护这些自由。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **consequently** | **,** | **as** | **inconsistent** | **therewith** | **,** | **to** | **renounce** | **his** | **usurpation** | **.** |
| 和 | 最后 | , | 作为 | 不一致 | 由此 | , | 到 | 放弃 | 他的 | 篡位 | . |

因此，与此相矛盾的是，他应该放弃篡位。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [wɪl] [set] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **,** | **a** | **prince** | **that** | **will** | **set** | **himself** | **up** | **without** | **any** | **transactions** | **with** | **the** | **people** | **,** |
| 为了 | , | 一个 | 王子 | 那 | 将要 | 放 | 他自己 | 向上 | 没有 | 任何 | 交易 | 和 | 这 | 人们 | , |

因为，一个不与百姓进行任何交流就想建立自己统治的君主，

[ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gɪvɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɪz][æn; ən] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪrənt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **conditions** | **giving** | **security** | **for** | **religion** | **and** | **liberty** | **,** | **is** | **an** | **usurping** | **tyrant** | **,** |
| 或者 | 状况 | 给予 | 安全 | 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 是 | 一个 | 篡位 | 暴君 | , |

或者说，保障宗教和自由的条件，就是篡位暴君。

[nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ] ['eni] [lɔː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌsts] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **bounded** | **by** | **any** | **law** | **but** | **his** | **own** | **lusts** | **.** |
| 不是 | 有界 | 经过 | 任何 | 法律 | 但 | 他的 | 自己的 | 欲望 | . |

他不受任何法律约束，只受自身欲望的驱使。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [reɪn] [ðaʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ɪz][ɔːl] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **to** | **say** | **to** | **such** | **an** | **one** | **,** | **reign** | **thou** | **over** | **us** | **,** | **is** | **all** | **one** | **as** | **to** | **say** | **,** |
| 和 | 到 | 说 | 到 | 这样的 | 一个 | 一 | , | 在位 | 你 | 超过 | 我们 | , | 是 | 全部 | 一 | 作为 | 到 | 说 | , |

对这样的人说“你来统治我们吧”，就如同说：

[kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **come** | **thou** | **and** | **play** | **the** | **tyrant** | **over** | **us** | **,** |
| 来 | 你 | 和 | 玩 | 这 | 暴君 | 超过 | 我们 | , |

来吧，扮演我们这些暴君吧！

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [lʌst] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **let** | **thy** | **lust** | **and** | **will** | **be** | **a** | **law** | **to** | **us** | **:** |
| 和 | 让 | 你的 | 欲望 | 和 | 将要 | 是 | 一个 | 法律 | 到 | 我们 | : |

让你的欲望和意志成为我们的律法：

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ə'genst] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sens] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **is** | **both** | **against** | **scripture** | **and** | **natural** | **sense** | **.** |
| 哪个 | 是 | 两个都 | 反对 | 圣经 | 和 | 自然的 | 感觉 | . |

这既违背圣经，也违背常理。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn] ['kʌvənənt] [tɜːrmz] , ['iːðər] [ɛksprɛsli] [ɔːr] - ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **he** | **be** | **not** | **a** | **king** | **upon** | **covenant** | **terms** | **,** | **either** | **expresly** | **or** | **tacitely** | **,** |
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 国王 | 之上 | 盟约 | 条款 | , | 任何一个 | 特指 | 或者 | - | , |

如果他并非按照明示或默示的盟约条款成为国王，

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **general** | **stipulations** | **according** | **to** | **the** | **word** | **of** | **God** | **,** | **and** | **laws** | **of** | **the** | **land** | **,** |
| 或者 | 一般的 | 规定 | 根据 | 到 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 和 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | , |

或根据上帝的旨意和国家法律作出的普遍规定，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [prə'tektər] , [ɔːr]['tuːtər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **cannot** | **be** | **owned** | **as** | **a** | **father** | **,** | **protector** | **,** | **or** | **tutor** | **,** |
| 他 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 一个 | 父亲 | , | 保护者 | , | 或者 | 导师 | , |

他不能被视为父亲、保护者或导师的私有物。

['hævɪŋ] ['eni] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ['paʊər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **having** | **any** | **fiduciary** | **power** | **entrusted** | **to** | **him** | **over** | **the** | **common** | **wealth** | **,** |
| 拥有 | 任何 | 受托人 | 力量 | 受托 | 到 | 他 | 超过 | 这 | 常见的 | 财富 | , |

凡被赋予对公共财富的任何信托权力者，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['dɑːmɪneɪtər] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **as** | **a** | **lawless** | **and** | **absolute** | **dominator** | **,** |
| 但 | 作为 | 一个 | 无法无天 | 和 | 绝对 | 统治者 | , |

但作为一个无法无天、绝对统治者，

[əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːr][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [lɪsts] :

| assuming | to | himself | a | power | to | rule | or | rage | as | he | lists | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 到 | 他自己 | 一个 | 力量 | 到 | 规则 | 或者 | 愤怒 | 作为 | 他 | 列表 | : |

他自认为拥有统治或发怒的权力，正如他所列举的那样：

[huːm] [tuː; tə] [oʊn] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənts] :

| whom | to | own | were | against | our | covenants | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 到 | 自己的 | 是 | 反对 | 我们的 | 圣约 | : |

拥有他们违背了我们的盟约：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti]

| for | there | we | are | sworn | to | maintain | his | majesty's | just | and | lawful | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 我们 | 是 | 宣誓 | 到 | 维持 | 他的 | 陛下的 | 只是 | 和 | 合法的 | 权威 |

,

,

,

因为我们在那里宣誓维护陛下公正合法的权威，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [nɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] , [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

| and | by | consequence | not | to | own | usurpation | and | tyranny | , | stated | in | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 结果 | 不是 | 到 | 自己的 | 篡位 | 和 | 暴政 | , | 声明 | 在 | 反对 |

[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,

| to | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

因此，不应承认篡夺和暴政，也不应承认其与宗教和自由相悖。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .

| which | there | also | we | are | engaged | to | maintain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 还 | 我们 | 是 | 已订婚的 | 到 | 维持 | . |

我们也负责维护那里的设施。

[ʃʊr] , [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][gɑːd] [ˈgɪvɛθ] [noʊ] [ˈpaʊər]

| Sure | , | this | cannot | be | lawful | authority | which | is | of | God | , | for | God | giveth | no | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 这 | 不能 | 是 | 合法的 | 权威 | 哪个 | 是 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 上帝 | 给予 | 不 | 力量 |

[əˈgenst] [hɪmˈself] ;

| against | himself | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 他自己 | ; |

当然，这不可能是来自上帝的合法权威，因为上帝不会赋予任何人反对自己的权力；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| nor | can | it | be | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 的 | 这 | 人们 | , |

它也不可能是人民的，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpaʊər] [ˈgræntɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

| who | had | never | power | granted | them | of | God | to | create | one | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 力量 | 的确 | 他们 | 的 | 上帝 | 到 | 创造 | 一 | 超过 | 他们 | , |

他们从未被上帝赋予权力去建立统治他们的政权，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

| with | a | liberty | to | destroy | them | , | their | religion | and | liberty | , | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自由 | 到 | 破坏 | 他们 | , | 他们的 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 在 | 他的 |

[ˈpleʒər] . [ˌtuːˈtuː] .

| pleasure | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | . | 2 | . |

他有权随意摧毁他们、他们的宗教和自由。2.

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

| As | he | is | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 不是 | , |

因为他不是，

[nɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd][swɔːrn] [kɪŋ] ( [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['kænɑːt]
**nor will not be our covenanted and sworn king ( and therefore we cannot**
也不 将要 不是 是 我们的 立约的 和 宣誓 国王 ( 和 所以 我们 不能
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd][swɔːrn]['sʌbdʒekts] ; )
**be his covenanted and sworn subjects ; )**
是 他的 立约的 和 宣誓 主题 ; )

他既不是我们立约效忠的君王，我们也不能成为他立约效忠的臣民;）

[soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt][nɔːr]['kænɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kraʊnd] [kɪŋ] ,
**so he is not nor cannot be our crowned king ,**
所以 他 是 不是 也不 不能 是 我们的 加冕 国王 ,

所以他既不是也不可能是我们加冕的国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] , ['oʊnɪŋ] ['fiːəlti] [ænd; ənd]
**and therefore we must not be his liege subjects , owning fealty and**
和 所以 我们 必须 不是 是 他的 列日 主题 , 拥有 忠诚 和
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**obedience to him .**
服从 到 他 .

因此，我们绝不能成为他的臣民，对他效忠服从。

[fɔːr; fər] , - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [æz; əz][ɔːl] [liːdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
**For , ' according to the national covenant , as all lieges are to maintain the**
为了 , - 根据 到 这 国家的 盟约 , 作为 全部 列王 是 到 维持 这
['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ,
**king's authority ,**
国王的 权威 ,

因为"根据国家盟约，所有臣民都必须维护国王的权威，

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['libətiz] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪnəveɪtɪd] [ɔːr] ['priː'dʒʌdʒd] ,
**consistent with the subjects liberties ; which , if they be innovated or prejudged ,**
持续的 和 这 主题 自由 ; 哪个 , 如果 他们 是 创新 或者 预先判断 ,
[sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'suː] ,
**such confusion would ensue ,**
这样的 困惑 会 随之而来 ,

与臣民的自由相一致；如果对这些自由进行创新或预先判断，就会造成混乱。

[æz; əz] [ðɪs] [relm] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [friː] ['mɑːnərki] ; — [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
**as this realm could be no more a free monarchy ; — so for the preservation**
作为 这 领域 可以 是 不 更多的 一个 自由的 君主制 ; — 所以 为了 这 保存
[ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
**of true religion ,**
的 真的 宗教 ,

因为这片土地已不再是自由君主制国家；——所以为了维护真正的宗教，

[lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stætʃuːt][baɪ][ðə; ði] 8th [ækt] , [pɑːrl] . [wʌn] .
**laws and liberties of this kingdom , it is statute by the 8th act , parl . 1 .**
法律 和 自由 的 这 王国 , 它 是 法令 经过 这 8th 行为 , 议会 . 1 .

本王国的法律和自由，由第八法令第1款规定。

[rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] 99th [ækt] , [pɑːrl] .
**repeated in the 99th act , parl .**
重复 在 这 99th 行为 , 议会 .

在第 99 项法案中重复，议会。

7th , ['rætɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] 23d [ækt] , [pɑːrl] .
**7th , ratified in the 23d act , parl .**
7th , 已批准 在 这 23d 行为 , 议会 .

7，经议会第 23 号法案批准。

11th , [ænd; ənd] 14th [ækt] , [pɑːrl] .

| 11th | , | and | 14th | act | , | parl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11th | , | 和 | 14th | 行为 | , | 议会 | . |

第 11 和 14 幕，议会。

12th [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] 4th [ækt] .

| 12th | of | king | James | VI | , | and | 4th | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12th | 的 | 国王 | 詹姆斯 | 六年级 | , | 和 | 4th | 行为 | . |

詹姆斯六世国王的第十二年，第四幕。

[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðæt] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

| of | king | Charles | I | . | that | all | kings | and | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 国王 | 查尔斯 | 我 | . | 那 | 全部 | 国王 | 和 | 王子们 | , |

查理一世国王，所有国王和王子，

[æt; ət][ðer; ðər] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsli] - ,

| at | their | coronation | and | reception | of | their | princely | authortity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 加冕礼 | 和 | 接待 | 的 | 他们的 | 王子 | - | , |

在他们的加冕典礼和接受王室权威之际，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪs] [baɪ][ðer; ðər] ['sɑːləm] [oʊθ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| shall | make | their | faithful | promise | by | their | solemn | oath | , | in | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 制作 | 他们的 | 忠实 | 承诺 | 经过 | 他们的 | 庄严 | 誓言 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

[ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

| eternal | God | , |
|---|---|---|
| 永恒 | 上帝 | , |

他们将以庄严的誓言，在永恒的上帝面前，做出他们忠实的承诺。

[ðæt] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈtɜːrn(ə)l]

| that | enduring | the | whole | time | of | their | lives | , | they | shall | serve | the | same | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 持久 | 这 | 所有的 | 时间 | 的 | 他们的 | 生活 | , | 他们 | 将 | 服务 | 这 | 相同的 | 永恒 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他们一生都将侍奉同一位永恒的上帝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

| to | the | uttermost | of | their | power | , | according | as | he | hath | required | in | his | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极致 | 的 | 他们的 | 力量 | , | 根据 | 作为 | 他 | 有 | 必需的 | 在 | 他的 | 最多 |

['hoʊli][wɜːrd] ,

| holy | word | , |
|---|---|---|
| 圣 | 单词 | , |

竭尽全力，按照他在至圣圣言中所要求的，

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ; [ænd; ənd]

| contained | in | the | Old | and | New | Testaments | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | ; | 和 |

包含在《旧约》和《新约》中；以及

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

| according | to | the | same | word | , | shall | maintain | the | true | religion | of | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 相同的 | 单词 | , | 将 | 维持 | 这 | 真的 | 宗教 | 的 | 基督 | 耶稣 | , |

根据同一经文，要持守基督耶稣的真宗教。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] , [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | preaching | of | his | holy | word | , | the | due | and | right | ministration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布道 | 的 | 他的 | 圣 | 单词 | , | 这 | 到期的 | 和 | 正确的 | 施行 | 的 | 这 |

['sækrəmənts] ,

| sacraments | , |
|---|---|
| 圣礼 | , |

宣讲他的圣言，正确地施行圣礼，

[naʊ] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [relm] ( [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**now** **received** **and** **preached** **within** **this** **realm** **(** **according** **to** **the** **confession** **of**
现在 已收到 和 布道 之内 这 领域 ( 根据 到 这 忏悔 的
[feɪθ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] ) [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əˈbɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [genst] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːls] [rɪˈlɪdʒən]
**faith** **immediately** **preceding** **)** **and** **shall** **abolish** **and** **gainst** **and** **all** **false** **religion**
信仰 立即地 前 ) 和 将 取消 和 对抗 和 全部 错误的 宗教
,
**,**
,

现在已在这个世界内接受并宣扬（根据紧随其后的信仰告白），并且应当废除和反对一切虚假的宗教。

---

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
**contrary** **to** **the** **same** **;** **and** **shall** **rule** **the** **people** **committed** **to** **their** **charge** **,**
相反 到 这 相同的 ; 和 将 规则 这 人们 坚定的 到 他们的 收费 ,

与此相反；并统治托付给他们的人民，

---

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌsed] [wɜːrd] ,
**according** **to** **the** **will** **and** **command** **of** **God** **,** **revealed** **in** **his** **foresaid** **word** **,**
根据 到 这 将要 和 命令 的 上帝 , 揭晓 在 他的 前述 单词 ,

根据上帝的旨意和命令，正如他前面所启示的圣言，

---

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs] [relm] ,
**and** **according** **to** **the** **laudable** **law** **and** **constitutions** **received** **in** **this** **realm** **,**
和 根据 到 这 值得称赞 法律 和 宪法 已收到 在 这 领域 ,

根据本王国已颁布的值得称道的法律和宪法，

---

[noʊ] [weɪz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prəˈkjʊr] ,
**no** **ways** **repugnant** **to** **the** **said** **will** **of** **the** **eternal** **God** **;** **and** **shall** **procure** **,**
不 方式 令人厌恶的 到 这 说 将要 的 这 永恒 上帝 ; 和 将 采购 ,

绝不违背永恒上帝的旨意；并且应当促成，

---

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [hoʊl]
**to** **the** **uttermost** **of** **their** **power** **,** **to** **the** **kirk** **of** **God** **,** **and** **whole**
到 这 极致 的 他们的 力量 , 到 这 柯克 的 上帝 , 和 所有的
[ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
**Christian** **people** **,**
基督教 人们 ,

竭尽全力，向上帝的教会和全体基督徒致意。

---

[truː] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
**true** **and** **perfect** **peace** **in** **all** **time** **coming** **,**
真的 和 完美的 和平 在 全部 时间 未来 ,

在未来所有的时间里，都将有真正的、完美的和平。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈempaɪər][ɔːl] [hɛrətɪks] ,
**and** **that** **they** **shall** **be** **careful** **to** **root** **out** **of** **their** **empire** **all** **hereticks** **,**
和 那 他们 将 是 小心 到 根 出去 的 他们的 帝国 全部 异端 ,

他们必将竭力从帝国境内根除所有异端分子。

---

[ænd; ənd] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **enemies** **to** **the** **true** **worship** **of** **God** **,**
和 敌人 到 这 真的 崇拜 的 上帝 ,

以及反对真正敬拜上帝的敌人，

---

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] [kɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˌsed] [kraɪmz] . -
**who** **shall** **be** **convicted** **by** **the** **true** **kirk** **of** **God** **of** **the** **foresaid** **crimes** **.** **'**
WHO 将 是 已定罪 经过 这 真的 柯克 的 上帝 的 这 前述 犯罪 . -

谁将因上述罪行被上帝的真教会定罪。

---

[naʊ] , [ðɪs] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [oʊθ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ˈteɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [teɪk] ;
**Now** **,** **this** **coronation** **oath** **he** **hath** **not** **taken** **,** **he** **will** **not** **,** **he** **cannot** **take** **;**
现在 , 这 加冕礼 誓言 他 有 不是 已采取 , 他 将要 不是 , 他 不能 拿 ;

现在，他没有、也不会、也不能宣誓加冕；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kraʊnd] [kɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

| and | therefore | cannot | be | our | crowned | king | according | to | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不能 | 是 | 我们的 | 加冕 | 国王 | 根据 | 到 | 法律 | . |

因此，根据法律，他不能成为我们加冕的国王。

[æz; əz][ðer; ðər][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [lɔːz] , [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

| As | there | be | also | many | other | laws | , | incapacitating | his | admission | to | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 还 | 许多 | 其他 | 法律 | , | 丧失能力 | 他的 | 入学 | 到 | 这 | 王冠 | , |

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['peɪpɪst] ,

| being | a | professed | papist | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 声称 | 天主教徒 | , |

此外，还有许多其他法律禁止他因公开信奉天主教而继承王位。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

| and | no | law | for | it | at | all | , | but | one | of | his | own | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 法律 | 为了 | 它 | 在 | 全部 | , | 但 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 制作 | , |

而且没有任何法律禁止这种行为，只有他自己制定了一条。

[baɪ][ə; eɪ] [pækt] [kə'bɑːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmplɪs] , [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [wer'ɪn] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd]

| by | a | packed | cabal | of | his | own | complices | , | a | parliament | , | wherein | himself | presided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 包装 | 阴谋 | 的 | 他的 | 自己的 | 同谋 | , | 一个 | 议会 | , | 其中 | 他自己 | 主持 |

[æz; əz] [kə'mɪʃənər] ,

| as | commissioner | , |
|---|---|---|
| 作为 | 专员 | , |

由他自己的一伙亲信组成的秘密集团，以及一个由他本人担任主席的议会，

[iˈnæktɪŋ] [mə'tɪriəli] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪndɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [lɔːz] :

| enacting | materially | his | succession | , | and | rescinding | all | these | ancient | laws | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 重大 | 他的 | 演替 | , | 和 | 撤销 | 全部 | 这些 | 古老的 | 法律 | : |

从实质上确立了他的继承权，并废除了所有这些古老的法律：

[wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ( [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪn]

| which | act | of | succession | ( | which | is | all | the | legal | right | he | can | pretend | to | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 行为 | 的 | 演替 | ( | 哪个 | 是 | 全部 | 这 | 合法的 | 正确的 | 他 | 能 | 假装 | 到 | 在 |

['skɑːtlənd] ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

| Scotland | ) | because | it | cannot | be | justified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | ) | 因为 | 它 | 不能 | 是 | 合理的 | , |

这项继承行为（这是他在苏格兰所能声称拥有的全部合法权利）是无法被证明是正当的。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]

| therefore | his | right | cannot | be | owned | , | which | is | founded | upon | the | subversion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 正确的 | 不能 | 是 | 拥有 | , | 哪个 | 是 | 创立 | 之上 | 这 | 颠覆 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] .

| our | ancient | laws | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 古老的 | 法律 | . |

因此，他的权利不能被拥有，因为他的权利是建立在颠覆我们古老法律的基础之上的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːgəli] [kraʊnd] [kɪŋ] ,

| But | as | he | cannot | be | our | legally | crowned | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 不能 | 是 | 我们的 | 合法地 | 加冕 | 国王 | , |

但他不能成为我们合法加冕的国王，

[soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrməli] [kraʊnd] .

| so | he | is | not | so | much | as | formally | crowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 正式地 | 加冕 | . |

所以他并没有正式加冕。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

| And | therefore | before | his | inauguration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前 | 他的 | 就职典礼 | , |

因此，在他就职之前，

[wət'evər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ( [huːm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [meɪ] [æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]
**whatever right to be king ( whom the representatives may admit to the**
任何 正确的 到 是 国王 ( 谁 这 代表 可能 承认 到 这
['gʌvərnmənt] ) [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,
**government ) he may pretend to ,**
政府 ) 他 可能 假装 到 ,

无论他拥有何种称王权（代表们可能承认他进入政府），他都可以假装拥有。

[baɪ] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['fɔːrməli] [biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] ,
**by hereditary succession , yet he cannot formally be made king ,**
经过 遗传 演替 , 然而 他 不能 正式地 是 制成 国王 ,

尽管他拥有世袭继承权，但他不能正式成为国王。

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**till the people make a compact with him ,**
直到 这 人们 制作 一个 袖珍的 和 他 ,

直到人民与他达成协议为止。

[ə'pɑːn] [tɜːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['libətiz] ,
**upon terms for the safety of their dearest and nearest liberties ,**
之上 条款 为了 这 安全 的 他们的 亲爱的 和 最近的 自由 ,

以保障他们最珍贵、最切身的自由为条件，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [lɔː] .
**even though he were not disabled by law .**
甚至 尽管 他 是 不是 已禁用 经过 法律 .

尽管他并未被法律认定为残疾人。

[hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [prɪ'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
**He might , as they say , pretend to some right to the thing ,**
他 可能 , 作为 他们 说 , 假装 到 一些 正确的 到 这 事物 ,

正如人们所说，他可能会假装自己对这件事有某种权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
**but he could have no right in the thing .**
但 他 可以 有 不 正确的 在 这 事物 .

但他对此事没有任何权利。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [waɪl] [ˌʌn'kraʊnd] , [kæn; kən]['eksərsaɪz][noʊ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] ; [fɔːr; fər]
**The kings of Scotland , while uncrowned , can exercise no royal government ; for**
这 国王 的 苏格兰 , 尽管 无冕者 , 能 锻炼 不 皇家 政府 ; 为了
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ,
**the coronation in concrete ,**
这 加冕礼 在 具体的 ,

苏格兰国王在未加冕之前，不能行使任何王室权力；因为加冕仪式必须以具体形式举行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ɪz][noʊ]['serəmoʊni] ( [æz; əz] [ðeɪ] ,
**according to the substance of the act , is no ceremony ( as they ,**
根据 到 这 物质 的 这 行为 , 是 不 仪式 ( 作为 他们 ,

根据该法案的实质内容，这并非一项仪式（因为他们，

[huː] [meɪk] ['kɑːnʃəns] [ɪt'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ,
**who make conscience itself but a ceremony ,**
WHO 制作 良心 本身 但 一个 仪式 ,

他们把良知本身变成了一种仪式，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ) [nɔːr][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]
**call it ) nor an accidental ingredient in the constitution of a king , but as**
称呼 它 ) 也不 一个 偶然 成分 在 这 宪法 的 一个 国王 , 但 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] ,
**it is distinctive ,**
它 是 独特的 ,

（姑且称之为）它既不是君主宪法中的偶然组成部分，而是其独特之处，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstɪtuːtɪv] : [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [sɔːl] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɪzrɪəl] ,

| so | it | is | constitutive | : | it | distinguished | Saul | from | all | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 构成性的 | : | 它 | 杰出的 | 扫罗 | 从 | 全部 | 以色列 | , |

所以它是构成性的：它使扫罗与以色列全族区别开来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪtɪv] , [ænd; ənd][nɑːt]

| and | made | him | from | no | king | to | be | a | king | ; | it | is | dative | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 从 | 不 | 国王 | 到 | 是 | 一个 | 国王 | ; | 它 | 是 | 与格 | , | 和 | 不是 |

[ˈoʊnli] [dɪˈklærətɪv] ;

| only | declarative | ; |
|---|---|---|
| 仅有的 | 声明式 | ; |

使他从无名之王成为国王；这是与格，而不仅仅是陈述句；

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [sʌm; səm] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] . [θriː] .

| it | puts | some | honour | upon | him | that | he | had | not | before | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 一些 | 荣誉 | 之上 | 他 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 前 | . | 3 | . |

这给他带来了以前从未有过的荣誉。3.

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [straɪk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,

| Though | the | laws | should | not | strike | against | his | coronation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 法律 | 应该 | 不是 | 罢工 | 反对 | 他的 | 加冕礼 | , |

虽然法律不应阻止他的加冕，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ˈliːgəli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| and | though | the | representatives | legally | should | take | the | same | measures | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 代表 | 合法地 | 应该 | 拿 | 这 | 相同的 | 措施 | 和 | 他 |

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

| that | they | took | with | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 采取 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

尽管从法律上讲，代表们应该对他采取与对他哥哥相同的措施，

[ænd; ənd][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ;

| and | admit | him | upon | the | terms | of | the | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 他 | 之上 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 盟约 | ; |

并按照盟约的条款接纳他；

[jet] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈdoʊlf(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] ,

| yet | after | such | doleful | experiences | of | such | transactions | with | these | sons | of | Belial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 这样的 | 悲伤的 | 经历 | 的 | 这样的 | 交易 | 和 | 这些 | 儿子们 | 的 | 恶魔 | , |

然而，在经历了与这些魔鬼之子进行如此令人悲痛的交易之后，

[huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hændz] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]

| who | must | not | be | taken | with | hands | , | nor | by | the | hand | , | it | were | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 不是 | 是 | 已采取 | 和 | 双手 | , | 也不 | 经过 | 这 | 手 | , | 它 | 是 | 难的 | 到 |

[trʌst] ,

| trust | , |
|---|---|
| 相信 | , |

不可亲近之人，亦不可牵手而来，难以信任。

[ɔːr] [ɪnˈtrʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst]

| or | entrust | them | with | the | government | , | even | though | they | should | make | the | fairest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 委托 | 他们 | 和 | 这 | 政府 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 应该 | 制作 | 这 | 最公平 |

[prəˈfɛʃənz] ; [sɪns] [ðeɪ] ,

| professions | ; | since | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 职业 | ; | 自从 | 他们 | , |

或者将政府托付给他们，即使他们应该做出最公正的陈述；因为他们，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['herɪtɪks] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ) [ænd; ənd] [huː]

| whose | principles | is | to | keep | no | faith | to | heretics | ( | as | they | call | us | ) | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 原则 | 是 | 到 | 保持 | 不 | 信仰 | 到 | 异端 | ( | 作为 | 他们 | 称呼 | 我们 | ) | 和 | WHO |

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['æbsəluːt] [ɪn][ðer; ðər] [ 'prɔmisiz ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

| will | be | as | absolute | in | their | promises | as | they | are | in | their | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 作为 | 绝对 | 在 | 他们的 | 承诺 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 力量 | , |

他们的原则是绝不信守对异端（他们如此称呼我们）的承诺，并且在履行承诺时会像他们行使权力时一样绝对。

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['fɔːfitid] [ɔːl] ['kredɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] ;

| have | deservedly | forfeited | all | credit | and | trust | with | honest | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 理所当然 | 丧失 | 全部 | 信用 | 和 | 相信 | 和 | 诚实的 | 男人 | ; |

理所当然地失去了诚实之人的所有信任和赞誉；

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ræʃnəli] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] [kraʊn] ['rekənɪŋ]

| so | that | none | could | rationally | refer | the | determination | of | a | half | crown | reckoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 可以 | 理性地 | 参考 | 这 | 决心 | 的 | 一个 | 一半 | 王冠 | 清算 |

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| to | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 的 | 他们 | , |

因此，任何人都不可能理性地将半克朗的计算方法交由他们中的任何一人来决定。

[fɑːr] [les] [oʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| far | less | own | them | and | their | government | in | the | management | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 较少的 | 自己的 | 他们 | 和 | 他们的 | 政府 | 在 | 这 | 管理 | 的 | 这 |

['weɪtiɪst] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| weightiest | affairs | of | state | , |
|---|---|---|---|---|
| 最重 | 事务 | 的 | 状态 | , |

更遑论在处理国家最重大事务时拥有他们及其政府的权力了。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˌmælvə'seɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['kærəktərz] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [rʌnz]

| since | their | malversations | are | written | in | such | bloody | characters | , | as | he | that | runs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 挪用公款 | 是 | 书面 | 在 | 这样的 | 血腥 | 人物 | , | 作为 | 他 | 那 | 跑步 |

[meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .

| may | read | them | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 读 | 他们 | . |

因为他们的恶言恶语是用如此血腥的文字写成的，奔跑的人都能读懂。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

| At | least | it | were | wisdom | , | and | is | our | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 是 | 智慧 | , | 和 | 是 | 我们的 | 责任 | , |

至少这是明智之举，也是我们的责任。

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɛmbliːz] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

| to | take | our | measures | from | the | general | assembly's | procedure | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 我们的 | 措施 | 从 | 这 | 一般的 | 议会的 | 程序 | 和 | 这 | 其他 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

参照大会程序与其他兄弟会的做法，采取我们的措施。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

| before | his | admission | to | the | government | , | to | suspend | our | allegiance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 入学 | 到 | 这 | 政府 | , | 到 | 暂停 | 我们的 | 忠诚 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

在他进入政府之前，我们暂停对他的效忠。

[ʌn'tɪl] [ə'θɔːrəti] [biː; bi] ['liːgəli] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd]
**until** **authority** **be** **legally** **devolved** **upon** **him** **,** **and** **founded** **upon** **,** **and**
直到 权威 是 合法地 下放 之上 他 , 和 创立 之上 , 和
[baʊndɪd] [baɪ] [tɜːrmz] ,
**bounded** **by** **terms** **,**
有界 经过 条款 ,

直到他依法获得权力，并且该权力建立在既定条款之上，并受其约束为止。

['gɪvɪŋ] [ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] . - .
**giving** **all** **security** **for** **religion** **and** **liberty** **.** **12** **.**
给予 全部 安全 为了 宗教 和 自由 . - .

给予宗教和自由一切保障。12.

[æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['weri] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn] ['weɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['tɪklɪʃ]
**As** **I** **said** **,** **before** **wary** **prudence** **,** **in** **waving** **such** **an** **impertinent** **and** **ticklish**
作为 我 说 , 前 警惕 谨慎 , 在 挥手 这样的 一个 无礼 和 痒痒的
['kwestʃən] , ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] ;
**question** **,** **cannot** **be** **condemned** **;**
问题 , 不能 是 谴责 ;

正如我所说，谨慎之前，提出这样一个无礼且棘手的问题，是不能被谴责的；

[sɪns] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kɑːnʃəns] , [noʊ][mæn][ɪn] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,
**since** **whatever** **he** **may** **be** **in** **conscience** **,** **no** **man** **in** **law** **can** **be** **obliged** **,**
自从 任何 他 可能 是 在 良心 , 不 男人 在 法律 能 是 有义务 ,

无论他良心如何，法律上任何人都不能强迫他这样做。

[soʊ][fɑːr][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
**so** **far** **to** **surrender** **the** **common** **privilege** **of** **all** **mankind** **,**
所以 远的 到 投降 这 常见的 特权 的 全部 人类 ,

迄今为止，他们竟然放弃了全人类的共同权利。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
**to** **give** **an** **account** **of** **all** **his** **inward** **thoughts** **,** **which** **are** **always** **said** **to** **be**
到 给 一个 帐户 的 全部 他的 向内 想法 , 哪个 是 总是 说 到 是
[friː] .
**free** **.**
自由的 .

向众人倾诉他所有的内心想法，据说这些想法总是自由的。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['veriəs] , [soʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]
**And** **as** **in** **nothing** **they** **are** **more** **various** **,** **so** **in** **nothing** **they** **can** **be** **more**
和 作为 在 没有什么 他们 是 更多的 各种各样的 , 所以 在 没有什么 他们 能 是 更多的
['vaɪəl(ə)nt] ,
**violented** **,**
暴力 ,

世间万物皆有其多样性，世间万物亦无其暴力性。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['gʌvərnmənt]
**than** **to** **have** **our** **opinion** **and** **sentiments** **of** **the** **current** **government**
比 到 有 我们的 观点 和 情感 的 这 当前的 政府
[ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
**extorted** **from** **us** **,**
勒索 从 我们 ,

与其让现任政府强迫我们表达自己的意见和感受，不如.....

[ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
**a** **declining** **of** **which** **declaration** **of** **thoughts** **,**
一个 下降 的 哪个 宣言 的 想法 ,

这种思想宣言的衰落，

[wer] [noʊ] [uˈvɛr] [ækt][ɪn][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɔːr] [ˈpræktɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpruːvn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

**where no ouvert act in project or practice can be proven against it ,**

在哪里 不 开放 行为 在 项目 或者 实践 能 是 已证实 反对 它 ,

如果在项目或实践中没有任何公开行为可以证明与之相反，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] : [soʊ][ə; eɪ] [ˈkɔːtɪləs] [ˈænsər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

**cannot be treason in any law in the world : so a cautelous answer , in such a**

不能 是 叛国罪 在 任何 法律 在 这 世界 : 所以 一个 谨慎 回答 , 在 这样的 一个

[ˈtɪklɪʃ] ,

**ticklish ,**

痒痒的 ,

这在世界上的任何法律中都不构成叛国罪：因此，在这种棘手的问题上，谨慎的回答是.....

[ænd; ənd] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsenʃərd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɔːflnəs] [ɔːr] [ɪkˈspiːdiənsi]

**and intrapping imposition , cannot be censured in point of lawfulness or expediency**

和 诱捕 征收 , 不能 是 受谴责 在 观点 的 合法性 或者 权宜之计

, [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [kənˈsiːdid] ,

**, even though much be conceded ,**

, 甚至 尽管 很多 是 承认 ,

即使承认其合法性或权宜性存在诸多问题，也不能对这种诱捕性强加的行为予以谴责。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈblʌdi] [ˈbutʃəz] , [ˈgeɪpɪŋ] [ˈgriːdɪli] [ˈæftər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

**to stop the mouths of these bloody butchers , gaping greedily after the blood of**

到 停止 这 嘴 的 这些 血腥 屠夫 , 张开的 贪婪地 后 这 血 的

[ðə; ði] [ˈænsərər] ;

**the answerer ;**

这 回答者 ;

堵住这些嗜血屠夫的嘴，他们贪婪地张着大嘴，渴望着回答者的鲜血；

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [oʊn] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əˈpruːv]

**if he do not really own , but give them to understand , he cannot approve**

如果 他 做 不是 真的 自己的 , 但 给 他们 到 理解 , 他 不能 批准

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪrəni] .

**of this tyranny .**

的 这 暴政 .

如果他并非真正拥有，而是为了让人们理解，他就不会赞同这种暴政。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [pʊr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwitnisiz] , [huː] [wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [friː] ,

**But as these poor faithful witnesses , who were helped to be most free ,**

但 作为 这些 贫穷的 忠实 证人 , WHO 是 帮助 到 是 最多 自由的 ,

但是，正如这些可怜的、忠实的见证人，他们得到了帮助，获得了最大的自由，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪgnəl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

**have always been honoured with the most signal countenance of the Lord in a**

有 总是 到过 荣幸 和 这 最多 信号 面容 的 这 主 在 一个

[ˈhæpi] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] :

**happy issue of their testimony :**

快乐的 问题 的 他们的 见证 :

他们因作见证而蒙受主最荣光的荣耀：

[soʊ] [ðoʊz] [ðæt] [juːst] [ðer; ðər] [pruːdɛnʃəlz] [moʊst] , [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ʃʌn] [sɪˈverəti] ,

**so those that used their prudentials most , in seeking shifts to shun severity ,**

所以 那些 那 用过的 他们的 审慎监管 最多 , 在 寻求 轮班 到 回避 严重性 ,

因此，那些最善于运用自身谨慎态度寻求转变以规避严厉措施的人，

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ðiːz] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stretʃt] [kənˈseʃnz] ,

**and studying to satisfy these inquisitors with their stretched concessions ,**

和 学习 到 满足 这些 审判官 和 他们的 拉伸 让步 ,

[wɜːr; wər] [ˌɔːrdnˈerəli] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [sneəz] ,

**were ordinarily more exposed to snares ,**

是 按说 更多的 裸露 到 陷阱 ,

为了迎合这些审问者而做出牵强附会的让步，学生们通常更容易落入陷阱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ]

| and | found | less | satisfaction | in | their | sufferings | even | though | they | could | say | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 较少的 | 满意 | 在 | 他们的 | 苦难 | 甚至 | 尽管 | 他们 | 可以 | 说 | 很多 |

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

| to | justify | , |
|---|---|---|
| 到 | 证明合法 | , |

即使他们能说出很多理由来为自己的苦难辩解，但他们却从中得不到多少满足感。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðer; ðər] [ʃɪftɪŋz] .

| or | at | least | extenuate | their | shiftings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 减轻 | 他们的 | 转变 | . |

或者至少减轻他们的转变。

[aɪ] [nuː] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [huː] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs]

| I | knew | one | , | who | had | proof | of | this | , | who | afterwards | was | ashamed | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | , | WHO | 有 | 证明 | 的 | 这 | , | WHO | 然后 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 这 |

[kaɪnd][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

| kind | of | prudence | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 谨慎 | . |

我认识一个人，他有这方面的证据，后来却为这种谨慎感到羞愧。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

| A | short | account | of | whose | managing | of | answers | to | this | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 帐户 | 的 | 谁 | 管理 | 的 | 答案 | 到 | 这 | 问题 | , |

简要介绍一下谁负责管理对此问题的回答，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'duːs] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [hɪr] [biː; bi]

| because | it | may | conduce | somewhat | to | the | explication | of | it | , | may | here | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 可能 | 有助于 | 有些 | 到 | 这 | 解释 | 的 | 它 | , | 可能 | 这里 | 是 |

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

| hinted | . |
|---|---|
| 暗示 | . |

因为这可能有助于对此进行解释，所以可以在这里略作暗示。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [muːvd] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] , [wʌz; wəz] , [duː][jiː; ji] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

| The | question | moved | after | the | usual | form | , | was | , | do | ye | own | the | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 已搬 | 后 | 这 | 通常 | 形式 | , | 曾是 | , | 做 | 是的 | 自己的 | 这 | 权威 | 的 |

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| king | James | VII | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | 七 | . |

问题按照惯例提出，那就是：你们承认詹姆斯七世国王的权威吗?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| In | answer | to | which | , | he | pleaded | first | , | for | the | immunity | of | his | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 哪个 | , | 他 | 恳求 | 第一的 | , | 为了 | 这 | 免疫 | 的 | 他的 | 想法 | , |

对此，他首先恳求免除其思想的保密义务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðerz] [ɔːr] ['eni] [traɪ'bjuːnl] .

| which | he | said | were | not | subject | to | theirs | or | any | tribunal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说 | 是 | 不是 | 主题 | 到 | 他们的 | 或者 | 任何 | 法庭 | . |

他说这些不受他们或任何法庭的管辖。

[wen] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

| When | this | could | not | be | an | evasion | from | their | extortions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 逃避 | 从 | 他们的 | 勒索 | , |

当这无法逃避他们的勒索时，

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
**he** **objected** **the** **ambiguity** **of** **the** **terms** **in** **which** **the** **question** **was**
他 反对 这 歧义 的 这 条款 在 哪个 这 问题 曾是
[kən'siːvd] ,
**conceived** **,**
构思 ,

他反对提出这个问题时措辞含糊不清。

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['daɪvərz] ['sensɪz] : [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ə'θɔːrəti] ?
**being** **capable** **of** **divers** **senses** **:** **and** **enquired** **,** **what** **they** **meant** **by** **authority** **?**
存在 有能力的 的 潜水员 感官 : 和 询问 , 什么 他们 意思是 经过 权威 ?

具备多种感官能力：并询问，他们所说的权威是什么意思？

[wʌt] , [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ə'θɔːrəti] ?
**What** **,** **by** **owning** **authority** **?**
什么 , 经过 拥有 权威 ?

什么？通过拥有权力吗？

[baɪ] [ə'θɔːrəti] , ['weðər] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [naʊ] [ɪm'pruːvd] ?
**By** **authority** **,** **whether** **did** **they** **mean** **the** **administration** **of** **it** **as** **now** **improved** **?**
经过 权威 , 无论 做过 他们 意思是 这 行政 的 它 作为 现在 改进 ?

他们所说的权威，是指现在有所改进的管理方式吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt]
**If** **so** **,** **then** **he** **was** **not** **satisfied** **with** **it** **:** **or** **the** **right** **,** **as** **now** **established**
如果 所以 , 然后 他 曾是 不是 使满意 和 它 : 或者 这 正确的 , 作为 现在 已确立的
?
**?**
?

如果真是如此，那么他显然不满意现状：或者说，他对现在已确立的权利并不满意？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**If** **so** **,** **then** **he** **was** **not** **clear** **to** **give** **his** **opinion** **of** **it** **,**
如果 所以 , 然后 他 曾是 不是 清除 到 给 他的 观点 的 它 ,

如果真是这样，那么他就无法明确表达自己的看法了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɔːr] ['nesəseri] ;
**as** **being** **neither** **significant** **nor** **necessary** **;**
作为 存在 两者都不 重要的 也不 必要的 ;

既不重要也不必要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtər] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [ə'kweɪnt]
**and** **that** **it** **was** **fitter** **for** **lawyers** **and** **those** **that** **were** **better** **acquaint**
和 那 它 曾是 钳工 为了 律师 和 那些 那 是 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
**with** **the** **secrets** **of** **government** **,**
和 这 秘密 的 政府 ,

而且它更适合律师和那些更熟悉政府秘密的人。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**than** **for** **him** **to** **dispute** **it** **.**
比 为了 他 到 争议 它 .

与其让他反驳，不如让他自己去争辩。

[ə'gen] [hiː; hi] [æskt] , [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['oʊnɪŋ] ?
**Again** **he** **asked** **,** **what** **they** **meant** **by** **owning** **?**
再次 他 问 , 什么 他们 意思是 经过 拥有 ?

他又问，他们所说的“拥有”是什么意思？

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪv] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] ;
**Either** **it** **is** **passive** **subjection** **,** **that** **he** **did** **not** **decline** **;**
任何一个 它 是 被动的 隶属 , 那 他 做过 不是 衰退 ;

要么是消极服从，即他没有拒绝；

[ɔːr] ['æktɪv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ɔːl]
**or** **active** **acknowledgment** **of** **it** **and** **that** **he** **said** **he** **looked** **upon** **as** **all**
或者 积极的 致谢 的 它 和 那 他 说 他 看起来 之上 作为 全部

[ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
**the** **suffrage** **he** **could** **give** **to** **its** **establishment** **in** **his** **station** **,**
这 选举权 他 可以 给 到 它是 建立 在 他的 车站 ,

或者说，他积极地承认了这一点，并且他说，他认为这是他所能给予在其职位上建立该组织的全部支持。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈmɜːr] [əˈpɑːn][sʌm; səm]['skruːp(ə)l] .
**which** **he** **must** **demur** **upon** **some** **scruple** **.**
哪个 他 必须 异议 之上 一些 顾忌 .

但他出于某种顾虑，不得不拒绝。

[ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər] ['veri] ['veriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]
**The** **replies** **he** **received** **were** **very** **various** **,** **and** **some** **of** **them** **very**
这 回复 他 已收到 是 非常 各种各样的 , 和 一些 的 他们 非常

[rer] ,
**rare** **,**
稀有的 ,

他收到的回复五花八门，其中一些非常罕见。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ɪmˈpɑːstʃər] .
**either** **for** **ignorance** **or** **imposture** **.**
任何一个 为了 无知 或者 骗局 .

要么是出于无知，要么是出于冒充。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] : [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈθɔːrəti] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
**Sometimes** **,** **it** **was** **answered** **:** **to** **own** **the** **king's** **authority** **,** **is** **to** **take** **the**
有时 , 它 曾是 回答 : 到 自己的 这 国王的 权威 , 是 到 拿 这

[oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] ;
**oath** **of** **allegiance** **;**
誓言 的 忠诚 ;

有时，答案是：要拥有国王的权威，就必须宣誓效忠；

[ðɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .
**this** **he** **refused** **.**
这 他 拒绝 .

他拒绝了。

[sʌm; səm] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Some** **answered** **,** **it** **is** **to** **engage** **never** **to** **rise** **in** **arms** **against** **the** **king** **,**
一些 回答 , 它 是 到 从事 绝不 到 上升 在 武器 反对 这 国王 ,

有人回答说，这是为了承诺永远不起来反抗国王。

[əˈpɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər] ; [ðɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ['laɪkwaɪz] .
**upon** **any** **pretence** **whatsoever** **;** **this** **he** **refused** **likewise** **.**
之上 任何 虚伪 任何 ; 这 他 拒绝 同样地 .

无论是什么借口，他都拒绝了。

['ʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] : [tuː; tə]
**Others** **explained** **it** **to** **be** **,** **to** **acknowledge** **his** **right** **to** **be** **king** **:** **to**
其他的 解释 它 到 是 , 到 承认 他的 正确的 到 是 国王 : 到

[hɪz; ɪz][hiː; hi] ['ænsər] ,
**his** **he** **answered** **,**
他的 他 回答 ,

其他人则解释说，这是为了承认他作为国王的权利：他回答说，

[wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['liːgəli] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bəuθ]
**when** **the** **authority** **is** **legally** **devolved** **upon** **him** **by** **the** **representatives** **of** **both**
什么时候 这 权威 是 合法地 下放 之上 他 经过 这 代表 的 两个都
['kiŋdəmz] ,
**kingdoms** **,**
王国 ,

当两国代表依法将权力授予他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
**it** **was** **time** **enough** **for** **him** **to** **give** **account** **of** **his** **sentiments** **.**
它 曾是 时间 足够的 为了 他 到 给 帐户 的 他的 情感 .

他有足够的时间来表达自己的感受。

['ʌðər] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] .
**Others** **defined** **it** **,** **to** **own** **him** **to** **be** **a** **lawful** **king** **by** **succession** **.**
其他的 定义 它 , 到 自己的 他 到 是 一个 合法的 国王 经过 演替 .

另一些人则认为，承认他是合法继承的国王。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sək'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
**To** **this** **he** **answered** **,** **he** **did** **not** **understand** **succession** **could** **make** **a** **man**
到 这 他 回答 , 他 做过 不是 理解 演替 可以 制作 一个 男人
['fɔːrməli] [kɪŋ] ,
**formally** **king** **,**
正式地 国王 ,

他回答说，他不明白继承权能使一个人正式成为国王。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**if** **there** **were** **not** **some** **other** **way** **of** **conveyance** **of** **it** **;**
如果 那里 是 不是 一些 其他 方式 的 输送 的 它 ;

如果没有其他运输方式；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'pæsəti] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
**it** **might** **put** **him** **in** **the** **nearest** **capacity** **to** **be** **king** **,** **but** **could** **not** **make**
它 可能 放 他 在 这 最近的 容量 到 是 国王 , 但 可以 不是 制作
[hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
**him** **king** **.**
他 国王 .

这或许能让他拥有最接近国王的资格，但无法让他成为国王。

[sʌm; səm][dɪd] [ðʌs] ['pærəfreɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Some** **did** **thus** **paraphrase** **upon** **it** **,**
一些 做过 因此 释义 之上 它 ,

有些人因此对其进行了改写。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [oʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ['ʌndər] [gɑːd] , [ænd; ənd]['gɑːdz]
**that** **he** **must** **own** **him** **to** **be** **his** **sovereign** **Lord** **under** **God** **,** **and** **God's**
那 他 必须 自己的 他 到 是 他的 主权 主 在下面 上帝 , 和 神的
[vaɪs'dʒɪrənt] ,
**vicegerent** **,**
副总经理 ,

他必须承认上帝是他至高无上的主宰，是上帝的代理人。

[tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl] .
**to** **be** **obeyed** **in** **all** **things** **lawful** **.**
到 是 服从 在 全部 事物 合法的 .

凡合法之事，皆须遵守。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] , [huːm] [gɑːd] [ə'pɔints] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**To** **this** **he** **answered** **,** **whom** **God** **appoints** **,** **and** **the** **people** **choose** **according** **to**
到 这 他 回答 , 谁 上帝 任命 , 和 这 人们 选择 根据 到
[lɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] .
**law** **,** **he** **would** **own** **.**
法律 , 他 会 自己的 .

他回答说，上帝所任命的，人民按照律法所选举的，他都愿意承认。

[wen] [ðoʊz] [ʃɪfts] [wʊd] [nɑːt][duː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**When** **those** **shifts** **would** **not** **do** **,** **but** **from** **time** **to** **time** **being** **urged** **to** **a**
什么时候 那些 轮班 会 不是 做 , 但 从 时间 到 时间 存在 敦促 到 一个
[ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] ;
**categorical** **answer** **;**
分类 回答 ;

当这些转变都行不通时，却又时不时地被敦促给出明确的答复；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['gʌvərnmənt]
**he** **told** **them** **,** **he** **was** **content** **to** **live** **in** **subjection** **to** **any** **government**
他 讲述 他们 , 他 曾是 内容 到 居住 在 隶属 到 任何 政府
['prɑːvɪdəns] [set] [ʌp] ;
**providence** **set** **up** **;**
普罗维登斯 放 向上 ;

他告诉他们，他甘愿接受任何政府的统治；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**but** **for** **owning** **the** **present** **constitution** **as** **of** **God** **,** **and** **according** **to**
但 为了 拥有 这 展示 宪法 作为 的 上帝 , 和 根据 到
[lɔː] ,
**law** **,**
法律 ,

但要承认现行宪法是上帝的旨意，也是依法制定的，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [oʊn] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] ,
**he** **durst** **not** **acknowledge** **it** **,** **nor** **own** **any** **mortal** **as** **his** **lawful** **sovereign** **,**
他 杜斯特 不是 承认 它 , 也不 自己的 任何 凡人 作为 他的 合法的 主权 ,

他不敢承认这一点，也不敢承认任何凡人是他的合法君主。

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ siˈkjuəiŋ ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
**but** **in** **terms** **consistent** **with** **the** **covenant** **securing** **religion** **and** **liberty** **.**
但 在 条款 持续的 和 这 盟约 确保 宗教 和 自由 .

但要符合保障宗教和自由的盟约。

[ðɪs] [nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪntʃɪŋ] ['traɪəl] ; [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
**This** **not** **satisfying** **,** **when** **he** **came** **to** **a** **more** **pinching** **trial** **;** **he** **declared** **,**
这 不是 令人满意 , 什么时候 他 来了 到 一个 更多的 捏 审判 ; 他 声明 ,

这还不能让他满意，当他面临更严峻的考验时，他宣称：

[hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**he** **owned** **all** **lawful** **authority** **according** **to** **the** **word** **of** **God** **,**
他 拥有 全部 合法的 权威 根据 到 这 单词 的 上帝 ,

他拥有上帝圣言赋予的一切合法权力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'septɪv] [wɪl] ,
**and** **all** **authority** **that** **was** **the** **ordinance** **of** **God** **by** **his** **preceptive** **will** **,**
和 全部 权威 那 曾是 这 条例 的 上帝 经过 他的 有洞察力的 将要 ,

以及所有出于神旨意而设立的权柄，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] ; [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **he** **could** **be** **subject** **to** **any** **;** **but** **further** **to** **acknowledge** **it** **,**
和 他 可以 是 主题 到 任何 ; 但 更远 到 承认 它 ,

他可能受到任何约束；但进一步承认这一点，

[hiː; hi] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['klɪrnəs] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

| he | behoved | to | have | more | clearness | ; | for | sometimes | a | nation | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应尽的义务 | 到 | 有 | 更多的 | 清晰度 | ; | 为了 | 有时 | 一个 | 国家 | 可能 | 是 |

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

| charged | with | that | , |
|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 那 | , |

他有必要把话说得更清楚些；因为有时一个国家可能会因此受到指责。

- [jiː; ji][hæv; həv] [set] [ʌp] [kɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˌem ˈiː] , - & [siː] . ['fɜːrðər] [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] ,

| ' | Ye | have | set | up | kings | , | and | not | by | me | , | ' | & | c | . | Further | he | conceded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叶 | 有 | 放 | 向上 | 国王 | , | 和 | 不是 | 经过 | 我 | , | - | & | c | . | 更远 | 他 | 承认 | , |

“你们立王，却不是通过我，”等等。他还承认，

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;

| he | owned | his | providential | advancement | to | the | throne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 他的 | 天意 | 进步 | 到 | 这 | 王座 | ; |

他认为自己登上王位是天意使然；

[hiː; hi] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [dɪd][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sʌbdʒekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

| he | owned | as | much | as | he | thought | did | oblige | him | to | subject | himself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 想法 | 做过 | 必须 | 他 | 到 | 主题 | 他自己 | 和 |

['peɪʃ(ə)ns] ;

| patience | ; |
|---|---|
| 耐心 | ; |

他拥有他认为足以让他忍耐下去的东西；

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lɔːfl] , [æz; əz] ['prɑːvɪdəns] [pəˈzesɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | owned | him | to | be | as | lawful | , | as | providence | possessing | him | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 他 | 到 | 是 | 作为 | 合法的 | , | 作为 | 普罗维登斯 | 拥有 | 他 | 的 | 这 |

[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

| throne | of | his | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|
| 王座 | 的 | 他的 | 祖先 | , |

他认为他（指继承王位的人）是合法的，就像天意赋予他祖先的王位一样。

[ænd; ənd] ['lɪniəl] [səkˈseʃ(ə)n] , [æz; əz] [priˈzjʊmd] [nekst][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][laɪn] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| and | lineal | succession | , | as | presumed | next | in | blood | and | line | , | could | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线性 | 演替 | , | 作为 | 假定 | 下一个 | 在 | 血 | 和 | 线 | , | 可以 | 制作 | 他 |

:

| : |
|---|

:

而血统继承，即假定他是血脉上的下一个继承人，可能使他：

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɔːfl] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈlɛdʒd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| but | still | he | declined | to | own | him | as | lawful | king | , | and | alledged | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 拒绝 | 到 | 自己的 | 他 | 作为 | 合法的 | 国王 | , | 和 | 据称 | 那 | 曾是 |

[ɔːl] [wʌn] ,

| all | one | , |
|---|---|---|
| 全部 | 一 | , |

但他仍然拒绝承认他是合法的国王，并声称这一切都是一回事。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][nɑːt][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| whether | he | was | lawful | or | not | , | he | refused | not | subjection | , | distinguishing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 合法的 | 或者 | 不是 | , | 他 | 拒绝 | 不是 | 隶属 | , | 区别 | 它 |

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [əˈliːdʒəns] .

| always | from | allegiance | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 从 | 忠诚 | . |

无论他的行为是否合法，他都不拒绝臣服，始终将臣服与效忠区分开来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [kənˈseʃnz] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,

| But | all | these | concessions | did | not | satisfy | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | 让步 | 做过 | 不是 | 满足 | 他们 | , |

但所有这些让步都没能让他们满意。

[ænd; ənd] [ə'lɛdʒd] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ;

| and | alledged | he | might | say | all | this | of | a | tyrant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据称 | 他 | 可能 | 说 | 全部 | 这 | 的 | 一个 | 暴君 | ; |

并声称他可能会这样评价一个暴君；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hænd] , [tuː; tə] [oʊn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

| and | therefore | commanded | him | to | give | it | under | hand | , | to | own | not | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 命令 | 他 | 到 | 给 | 它 | 在下面 | 手 | , | 到 | 自己的 | 不是 | 仅有的 | 这 |

['lɪniəl] ,

| lineal | , |
|---|---|
| 线性 | , |

因此命令他秘密交出，不仅要拥有直系血统，

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| but | the | legal | succession | of | king | James | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 合法的 | 演替 | 的 | 国王 | 詹姆斯 | 七 | . |

但詹姆斯七世的合法继承权。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fænsi] , [ðæt] ['liːg(ə)l][dɪd][nɑːt]

| to | the | crown | of | Scotland | ; | which | he | did | , | upon | a | fancy | , | that | legal | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王冠 | 的 | 苏格兰 | ; | 哪个 | 他 | 做过 | , | 之上 | 一个 | 想要 | , | 那 | 合法的 | 做过 | 不是 |

['ɪmpɔːrt] ['lɔːfl] ,

| import | lawful | , |
|---|---|---|
| 进口 | 合法的 | , |

他将王位传给了苏格兰王室；他这样做，是出于一种臆想，即合法并不意味着合乎法律。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔː] ; [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ prəu'test, 'prəu- ] ,

| but | only | the | formality | of | their | law | ; | withal | protesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 正式 | 的 | 他们的 | 法律 | ; | 此外 | 抗议 | , |

但仅仅是他们法律的形式而已；尽管如此，他们还是提出了抗议。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈseʃ(ə)n] .

| he | might | not | be | interpreted | to | approve | of | his | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 是 | 翻译 | 到 | 批准 | 的 | 他的 | 演替 | . |

他可能并不表示赞同他的继任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ə'genst] [fækt] .

| But | this | was | a | vain | protestation | against | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 断言 | 反对 | 事实 | . |

但这只是对事实的徒劳抗议。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] , [wʌt] [ɪz] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

| However | , | by | this | we | see | , | what | is | owning | this | authority | , | in | the | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 这 | 我们 | 看 | , | 什么 | 是 | 拥有 | 这 | 权威 | , | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 |

[ɪnˈkwɪzɪtər] .

| inquisitors | . |
|---|---|
| 审判官 | . |

然而，由此我们可以看出，在宗教裁判官的意义上，究竟是谁拥有这种权力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] ,

| The | result | of | all | is | , | to | acknowledge | allegiance | to | the | present | possessor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 全部 | 是 | , | 到 | 承认 | 忠诚 | 到 | 这 | 展示 | 拥有者 | , |

最终结果就是承认对现任所有者的效忠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['lɔːfl] , ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ;

| and | to | approve | his | pretended | authority | as | lawful | , | rightful | and | righteous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 批准 | 他的 | 假装 | 权威 | 作为 | 合法的 | , | 正当的 | 和 | 正义 | ; |

并认可他所宣称的权威是合法、正当和正义的；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ,

| which | indeed | is | the | true | sense | of | the | words | , | and | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的确 | 是 | 这 | 真的 | 感觉 | 的 | 这 | 字 | , | 和 | 任何 | 其他 | , |

这才是这些词语的真正含义，以及任何其他含义。

[ðæt] [men] [kæn; kən] [fɔːrdʒ] [ɔːr] [faɪnd] [aʊt] , [ɪz] [streɪnd] .

| that | men | can | forge | or | find | out | , | is | strained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 能 | 锻造 | 或者 | 寻找 | 出去 | , | 是 | 紧张 | . |

男人能够伪造或查明的事情，很难说。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɑːpərli] , [ɪf] [wiː; wi] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,

| For | , | to | speak | properly | , | if | we | own | his | authority | in | any | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 到 | 说话 | 适当地 | , | 如果 | 我们 | 自己的 | 他的 | 权威 | 在 | 任何 | 尊重 | , |

确切地说，如果我们承认他在任何方面拥有权威，

[wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːfl] : [fɔːr; fər] ['evri] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ɪz] [oʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]

| we | own | it | to | be | lawful | : | for | every | authority | , | that | is | owned | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自己的 | 它 | 到 | 是 | 合法的 | : | 为了 | 每一个 | 权威 | , | 那 | 是 | 拥有 | 到 | 是 |

[ə'θɔːrəti] [ɪn'diːd] ,

| authority | indeed | , |
|---|---|---|
| 权威 | 的确 | , |

我们认为它是合法的：对于每一个被认为是权威的权威而言，

[ɪz] ['lɔːfl] ; [ə'θɔːrəti] ['ɔːlweɪz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] [kɔːl]

| is | lawful | ; | authority | always | importing | authorization | , | and | consisting | in | a | right | or | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 合法的 | ; | 权威 | 总是 | 输入 | 授权 | , | 和 | 由 | 在 | 一个 | 正确的 | 或者 | 称呼 |

[tuː; tə] [ruːl] ,

| to | rule | , |
|---|---|---|
| 到 | 规则 | , |

合法；权威总是意味着授权，是一种统治的权利或号召。

[ænd; ənd] [ɪz] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [ˌkɑːntrə'dɪstɪŋkt] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] : [wer] ['evər] [ðə; ði]

| and | is | formally | and | essentially | contradistinct | to | usurpation | : | where | ever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 正式地 | 和 | 本质上 | 截然相反的 | 到 | 篡位 | : | 在哪里 | 曾经 | 这 |

[pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] ['mɪrli] [juː'sɜːpt] ,

| place | of | power | is | merely | usurped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 力量 | 是 | 仅仅 | 篡夺 | , |

并且在形式上和本质上都与篡夺截然相反：无论权力地位仅仅是被篡夺，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [ə; eɪ] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] ,

| there | is | no | authority | but | according | to | his | word | ; | a | stile | without | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 权威 | 但 | 根据 | 到 | 他的 | 单词 | ; | 一个 | 风格 | 没有 | 真相 | , |

唯有他的话才具有权威；没有真理的栅栏，毫无意义。

[ə; eɪ] ['berli] [prɪ'tendɪd] ['nɑːmɪn(ə)l] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] ['riːəl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] : [ɪf] [wiː; wi] [ðen]

| a | barely | pretended | nominal | equivocal | authority | , | no | real | denomination | : | if | we | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 假装 | 名义上的 | 模棱两可 | 权威 | , | 不 | 真实的 | 面值 | : | 如果 | 我们 | 然后 |

[oʊn] [ðɪs] ['mænz] [ə'θɔːrəti] ,

| own | this | man's | authority | , |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 这 | 男人的 | 权威 | , |

一个勉强伪装的、名义上的、模棱两可的权威，没有真正的派别：如果我们承认这个人的权威，

[wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

| we | own | it | to | be | lawful | authority | : | and | if | we | cannot | own | it | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自己的 | 它 | 到 | 是 | 合法的 | 权威 | : | 和 | 如果 | 我们 | 不能 | 自己的 | 它 | 所以 | , |

我们承认它是合法权威；如果我们不能承认它是合法权威，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| we | cannot | own | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 自己的 | 它 | 全部 | . |

我们不可能拥有一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l] , ['iːðər] [tuː; tə] ['mænli] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɔːr] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] , [tuː; tə]

| For | it | is | most | suitable | , | either | to | manly | ingenuity | , | or | Christian | simplicity | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 最多 | 合适的 | , | 任何一个 | 到 | 男子气概 | 独创性 | , | 或者 | 基督教 | 简单 | , | 到 |

[spiːk] ['prɑːpərli] ,

| speak | properly | , |
|---|---|---|
| 说话 | 适当地 | , |

因为无论是男子汉的机智，还是基督徒的朴素，最适宜的就是恰当的言谈举止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [sens] ,

| and | to | take | words | always | in | the | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 字 | 总是 | 在 | 这 | 感觉 | , |

并且总是从这个意义上理解词语，

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] .

| that | they | to | whom | they | are | speaking | will | understand | them | , | without | equivocating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 请讲 | 将要 | 理解 | 他们 | , | 没有 | 含糊其辞 | . |

他们希望对方能够理解他们的意思，毫不含糊。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pʊt] [baɪ] , [wɪtʃ] [duː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [klɪr] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs]

| These | preliminaries | being | thus | put | by | , | which | do | contribute | to | clear | somewhat | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 预备工作 | 存在 | 因此 | 放 | 经过 | , | 哪个 | 做 | 贡献 | 到 | 清除 | 有些 | 在 | 这 |

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

| controversy | , |
|---|---|
| 争议 | , |

综上所述，这些初步陈述有助于澄清这场争论中的一些问题。

[ænd; ənd][bəuθ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ,

| and | both | furnish | us | with | some | arguments | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 提供 | 我们 | 和 | 一些 | 论点 | 为了 | , |

两者都为我们提供了一些论据，

[ænd; ənd] [sə'luːʃənz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [maɪ] ['θiːsɪs] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | solutions | in | most | of | the | objections | against | my | thesis | , | in | answer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决方案 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 反对意见 | 反对 | 我的 | 论文 | , | 在 | 回答 | 到 | 这 |

['kwestʃənz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

| questions | above | stated | . |
|---|---|---|---|
| 问题 | 多于 | 声明 | . |

针对上述问题，我提出了针对我的论文的大部分反对意见的解决方案。

[aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðʌs] : [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]['taɪərənts]

| I | set | it | down | thus | : | A | people | long | oppressed | with | the | encroachments | of | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 它 | 向下 | 因此 | : | 一个 | 人们 | 长的 | 受压迫者 | 和 | 这 | 侵占 | 的 | 暴君 |

[ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ,

| and | usurpers | , |
|---|---|---|
| 和 | 篡位者 | , |

我这样记录下来：一个长期遭受暴君和篡位者侵犯的民族，

[meɪ] [dɪs'oʊn] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [wen] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

| may | disown | all | allegiance | to | their | pretended | authority | , | and | when | imposed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 断绝关系 | 全部 | 忠诚 | 到 | 他们的 | 假装 | 权威 | , | 和 | 什么时候 | 强加 | 之上 |

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | acknowledge | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 它 | , |

可能会否认对他们所宣称的权威的效忠，而当被迫承认时，

[meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['rædər] [tʃuːz] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| may | and | must | rather | chuse | to | suffer | , | than | to | own | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 和 | 必须 | 相当 | 选择 | 到 | 遭受 | , | 比 | 到 | 自己的 | 它 | . |

他们或许宁愿选择承受痛苦，也不愿承认失败。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] , [oʊn] , [ək'nɑːlɪdʒ] ,

| And | consequently | we | cannot | , | as | matters | now | stand | , | own | , | acknowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我们 | 不能 | , | 作为 | 事情 | 现在 | 站立 | , | 自己的 | , | 承认 | , |

因此，就目前情况而言，我们不能承认、认可、

[ɔːr] [ə'pruːv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| or | approve | the | pretended | authority | of | king | James | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 批准 | 这 | 假装 | 权威 | 的 | 国王 | 詹姆斯 | 七 | . |

或者认可詹姆斯七世国王的虚假权威。

[æz; əz] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ; [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] ['mætərz] [ðen] [stʊd] ,

| as | lawful | king | of | Scotland | ; | as | we | could | not | , | as | matters | then | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 合法的 | 国王 | 的 | 苏格兰 | ; | 作为 | 我们 | 可以 | 不是 | , | 作为 | 事情 | 然后 | 站立 | , |

作为苏格兰的合法国王；但就当时的情况而言，我们无法做到这一点。

[oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

| own | the | authority | of | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 这 | 权威 | 的 | 查尔斯 | 二 | . |

拥有查理二世的权威。

[ðɪs] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['demənstreɪtɪŋ]

| This | consequence | is | abundantly | clear | from | the | foregoing | deduction | , | demonstrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 大量 | 清除 | 从 | 这 | 前文 | 扣除 | , | 演示 |

[ðer; ðər] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

| their | tyranny | and | usurpation | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 暴政 | 和 | 篡位 | . |

从上述推论可以非常清楚地看出这一后果，证明了他们的暴政和篡夺。

[ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['θiːsɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [aɪ]

| In | prosecuting | of | this | general | thesis | , | which | will | evince | the | particular | hypothesis | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 起诉 | 的 | 这 | 一般的 | 论文 | , | 哪个 | 将要 | 表明 | 这 | 特别的 | 假设 | , | 我 |

[ʃæl; ʃəl] , [wʌn] .

| shall | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 将 | , | 1 | . |

为了阐述这一总论点（这将证明具体假设），我将：1.

[ə'duːs] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['instənsiz] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

| Adduce | some | historical | instances | , | whence | it | may | be | gathered | , | that | this | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 一些 | 历史 | 实例 | , | 何处 | 它 | 可能 | 是 | 聚集 | , | 那 | 这 | 是 | 不是 |

[ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

| altogether | without | a | precedent | , |
|---|---|---|---|---|
| 共 | 没有 | 一个 | 先例 | , |

请列举一些历史事例，从中可以看出，这种情况并非完全没有先例。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

| but | that | people | have | disowned | allegiance | to | tyrants | and | usurpers | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 人们 | 有 | 被断绝关系 | 忠诚 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 前 | 现在 | . |

但在此之前，人们也曾拒绝效忠暴君和篡位者。

[ˌtuː'tuː] . [dɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

| 2 | . | Deduce | it | from | the | dictates | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 推断 | 它 | 从 | 这 | 规定 | 的 | 原因 | . |

2. 根据理性推断。

[θriː] . [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['skrɪptʃər] ['ɑːrgjuːmənts] .

| 3 | . | Confirm | it | by | scripture | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 确认 | 它 | 经过 | 圣经 | 论点 | . |

3. 用圣经论据来证实。

[aɪ] . [ˌɔːlˈbiːɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [bɪˈfɔːr] , [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [naʊ] [ˈsteɪtɪd] , [ɪz][ɪn] [ˈmeni]
**I . Albeit , as was shewed before , this question , as now stated , is in many**
我 . 尽管 , 作为 曾是 展示 前 , 这 问题 , 作为 现在 声明 , 是 在 许多
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ʌnˈpresɪdentɪd] ;
**respects unprecedented ;**
尊重 空前的 ;

一、尽管如前所述，这个问题现在这样提出，在许多方面都是前所未有的；

[jet] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] ,
**yet the practice , which in our day hath been the result of it , to disown ,**
然而 这 实践 , 哪个 在 我们的 天 有 到过 这 结果 的 它 , 到 断绝关系 ,

然而，如今由此而来的做法却是否认。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [oʊn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɑːmɪneɪtər] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ɔːr] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**or not to own prevailing dominators usurping the government , or abusing it ,**
或者 不是 到 自己的 盛行 统治者 篡位 这 政府 , 或者 滥用 它 ,

或者不承认那些篡夺政权或滥用权力的当权统治者，

[ɪz][nɑːt][soʊ][ˈeɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
**is not so alien from the examples of history ,**
是 不是 所以 外星人 从 这 示例 的 历史 ,

与历史上的例子并非完全陌生，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [ɪˈkwɪvələnsi] [ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
**but that by equivalency or consequence it may be collected from and**
但 那 经过 等价 或者 结果 它 可能 是 集 从 和
[kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈinstənsiz] . [wʌn] .
**confirmed by instances . 1 .**
确认的 经过 实例 . 1 .

但通过等价性或因果关系，可以从实例中收集并得到证实。1.

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n]
**To begin at home , besides many passages related already for confirmation**
到 开始 在 家 , 除了 许多 段落 有关的 已经 为了 确认
, [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , ( [wʌn] . )
**, we may add , ( 1 . )**
, 我们 可能 添加 , ( 1 . )

首先，从家里开始，除了前面提到的许多段落可以作为佐证之外，我们还可以补充：（1）

[ðæt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [huːm] [tuː; tə] [oʊn] ,
**That for about 1025 years , the people had in their choice whom to own ,**
那 为了 关于 - 年 , 这 人们 有 在 他们的 选择 谁 到 自己的 ,

在长达约1025年的时间里，人们可以自由选择拥有谁。

[ɔːr][ædˈmɪt][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , - [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz]
**or admit to succeed in the government , ' Even though the kingdom was**
或者 承认 到 成功 在 这 政府 , - 甚至 尽管 这 王国 曾是
[həˈredɪteri] ; [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈlekt] ,
**hereditary ; and used to elect ,**
遗传 ; 和 用过的 到 选 ,

或者承认在政府中取得成功，“即使王国是世袭的；并且过去常常选举，

[nɑːt] [sʌtʃ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [laɪn] ,
**not such who were nearest in blood and line ,**
不是 这样的 WHO 是 最近的 在 血 和 线 ,

并非那些血缘关系最近的人，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [moʊst] [fɪt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdʒəni]
**but** **these** **that** **were** **judged** **most** **fit** **in** **government** **,** **being** **of** **the** **same** **progeny**
但 这些 那 是 评判 最多 合身 在 政府 , 存在 的 这 相同的 后代
[ʌv; əv] ['fəːˆəs] ,
**of** **Fergus** **,**
的 弗格斯 ,

但那些被认为最适合执政的人，都是弗格斯的后裔，

- [bjuː'kænənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
**'** **Buchanan's** **History** **of** **Scotland** **,** **book** **vi** **.**
- 布坎南的 历史 的 苏格兰 , 书 六 .

'布坎南的苏格兰史，第六卷。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
**pag** **.** **195** **.**
页 . - .

第195页。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kenɪθ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**in** **the** **life** **of** **Kenneth** **III** **.**
在 这 生活 的 肯尼斯 三、 .

在肯尼斯三世的一生中。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**This** **continued** **until** **the** **days** **of** **Kenneth** **III** **.**
这 持续 直到 这 天 的 肯尼斯 三、 .

这种情况一直持续到肯尼斯三世时期。

[huː] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] ['mælkəm] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]
**who** **to** **cover** **his** **villainous** **murder** **of** **his** **brother's** **son** **Malcolm** **,** **and** **prevent**
WHO 到 覆盖 他的 邪恶的 谋杀 的 他的 兄弟 儿子 马尔科姆 , 和 防止
[hɪz; ɪz] ,
**his** **,**
他的 ,

谁来掩盖他残忍谋杀其兄长之子马尔科姆的罪行，并阻止他的.....

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌnz] [sək'seʃ(ə)n] , [prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] ,
**and** **secure** **his** **own** **son's** **succession** **,** **procured** **this** **charter** **for** **tyranny** **,**
和 安全的 他的 自己的 儿子的 演替 , 采购 这 宪章 为了 暴政 ,

为了确保自己儿子的继承权，他获得了这份暴政宪章。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] :
**the** **settlement** **of** **the** **succession** **of** **the** **next** **in** **line** **from** **the** **parliament** **:**
这 沉降 的 这 演替 的 这 下一个 在 线 从 这 议会 :
[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

议会决定下一位继承人的继任问题：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnkən'viːniənsiz] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
**as** **it** **pretended** **the** **prevention** **of** **many** **inconveniencies** **,** **arising** **from**
作为 它 假装 这 预防 的 许多 不便之处 , 产生 从
[kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ;
**contentions** **and** **competitions** **about** **the** **succession** **;**
争论 和 比赛 关于 这 演替 ;

因为它声称可以防止因继承权之争和竞争而产生的许多不便；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔːz] , [pri'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɔːr] ['mɒnstəz] ,
**so** **it** **was** **limited** **by** **laws** **,** **precluding** **the** **succession** **of** **fools** **or** **monsters** **,**
所以 它 曾是 有限的 经过 法律 , 排除 这 演替 的 傻瓜 或者 怪物 ,

因此，它受到法律的限制，防止愚人或怪物继承王位。

[ænd; ənd][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [wen]
**and** **preserving** **the** **people's** **liberty** **to** **shake** **off** **the** **yoke** **when**
和 保存 这 人们的 自由 到 摇 离开 这 轭 什么时候

['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] :
**tyranny** **should** **thereby** **be** **introduced** **:**
暴政 应该 从而 是 介绍 :

并维护人民在暴政到来时摆脱枷锁的自由：

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn]
**otherwise** **it** **would** **have** **been** **not** **only** **an** **irrational** **surrender** **of** **all** **their** **own**
否则 它 会 有 到过 不是 仅有的 一个 非理性 投降 的 全部 他们的 自己的

[raɪts] ,
**rights** **,**
权利 ,

否则，这不仅是他们非理性地放弃自身所有权利，

[ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði][pɑ:'sterəti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
**and** **enslaving** **the** **posterity** **,** **but** **an** **irreligious** **contempt** **of** **providence** **,**
和 奴役 这 后人 , 但 一个 无宗教信仰者 鄙视 的 普罗维登斯 ,

奴役后代，却对上帝的旨意表现出不敬的蔑视。

[ri'fju:tɪŋ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪts] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
**refuting** **and** **anticipating** **its** **determination** **in** **such** **a** **case** **.**
反驳 和 预期 它是 决心 在 这样的 一个 案件 .

反驳并预判该案件的裁决。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
**However** **it** **is** **clear** **,** **before** **this** **time** **,**
然而 它 是 清除 , 前 这 时间 ,

然而，在此之前，这一点很明确：

[ðæt] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [fitist] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
**that** **as** **none** **but** **the** **fittest** **were** **admitted** **to** **the** **government** **;**
那 作为 没有任何 但 这 最强 是 承认 到 这 政府 ;

只有最优秀的人才能进入政府；

[soʊ] [ɪf] ['eni] [dɪd][ju:'zɜ:rp][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['æftərwərdz] [dɪd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] ['tɪrəni] ,
**so** **if** **any** **did** **usurp** **upon** **it** **,** **or** **afterwards** **did** **degenerate** **into** **tyranny** **,**
所以 如果 任何 做过 篡 之上 它 , 或者 然后 做过 退化 进入 暴政 ,

所以，如果有人篡夺了权力，或者后来堕落成暴政，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] ;
**they** **took** **such** **order** **with** **him** **,** **as** **if** **he** **had** **not** **been** **admitted** **at** **all** **;**
他们 采取 这样的 命令 和 他 , 作为 如果 他 有 不是 到过 承认 在 全部 ;

他们对他非常冷淡，就好像他根本没有被允许进入一样；

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] ,
**as** **is** **clear** **in** **the** **instances** **of** **the** **first** **period** **,**
作为 是 清除 在 这 实例 的 这 第一的 时期 ,

正如第一时期的例子所表明的那样，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [oʊn] ['evri] [prɪ'tendər] [tu:; tə] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] . ( [ˌtu:'tu:] . )
**and** **would** **never** **own** **every** **pretender** **to** **hereditary** **succession** **.** **(** **2** **.** **)**
和 会 绝不 自己的 每一个 冒名顶替者 到 遗传 演替 . ( 2 . )

并且永远不会承认所有觊觎世袭继承权的人。(2.)

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['kɛnɪθs] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kɪŋz]
**As** **before** **Kenneth's** **days** **,** **it** **is** **hard** **to** **reckon** **the** **numerous** **instances** **of** **kings**
作为 前 肯尼斯的 天 , 它 是 难的 到 估计 这 很多的 实例 的 国王

[ðæt] [wɜ:r; wər] [di'θrəund] ,
**that** **were** **dethroned** **,**
那 是 被废黜 ,

与肯尼斯时代之前一样，被废黜的国王人数众多，难以计数。

[ɔːr] [ɪm'prɪznd] , [ɔːr] [sleɪn] , [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'preʃn]
**or imprisoned , or slain , upon no other account than that of their oppression**
或者 被监禁 , 或者 被杀 , 之上 不 其他 帐户 比 那 的 他们的 压迫
[ænd; ənd] ['tɪrəni] ;
**and tyranny ;**
和 暴政 ;

或被监禁，或被杀害，而唯一的理由就是他们的压迫和暴政；

[soʊ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ ri'presiŋ ] [ðem; ðəm]
**so afterwards they maintained the same power and privilege of repressing them**
所以 然后 他们 维持 这 相同的 力量 和 特权 的 压制 他们
,
**,**
,

所以之后他们仍然保持着镇压他们的同样权力和特权。

[wen] ['evər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] .
**when ever they began to encroach .**
什么时候 曾经 他们 开始 到 侵犯 .

每当他们开始侵占土地的时候。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔːrdz] [bæd] [kɪŋz] ,
**And although no nation hath been more patient towards bad kings ,**
和 虽然 不 国家 有 到过 更多的 病人 向 坏的 国王 ,

虽然没有哪个国家比美国更宽容对待昏君，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔɪəl] [tɔːrdz] [gʊd] [wʌnz] ; [jet] , [ɪn][ɔːl] ['fɔːrmər] [taɪmz] ,
**as well as loyal towards good ones ; yet , in all former times ,**
作为 出色地 作为 忠诚 向 好的 一个 ; 然而 , 在 全部 以前的 时代 ,

也忠于好人；然而，在以往所有时期，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə]
**they understood so well the right they had , and the duty they owed to**
他们 理解 所以 出色地 这 正确的 他们 有 , 和 这 责任 他们 欠款 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
**their own preservation ,**
他们的 自己的 保存 ,

他们非常清楚自己拥有的权利，以及为了自身安全所应尽的义务。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [flə'dʒɪʃəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] .
**as that they seldom failed of calling the exorbitantly flagitious to an account .**
作为 那 他们 很少 失败的 的 呼叫 这 过分地 丑恶 到 一个 帐户 .

因为他们很少放过那些罪行极其恶劣的人，并追究他们的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第21/48页

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'doʊlɪŋ] [ɔːr] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrənəs] ,

**And** 和 **albeit** 尽管 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **condoling** 表示慰问 **or** 或者 **avenging** 复仇 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **the** 这 **tyrannous** 暴虐 **,** ,

然而，人们并没有对暴君的死表示哀悼或复仇，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][bəuθ][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

**they** 他们 **have** 有 **often** 经常 **both** 两个都 **excused** 已原谅 **and** 和 **justified** 合理的 **it** 它 **,** ,

他们常常既为这种行为辩解，又为其开脱。

[jet] [noʊ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [in'fliktid] [si'viə] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['məːdəz] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]

**yet** 然而 **no** 不 **kingdom** 王国 **hath** 有 **inflicted** 造成的 **severer** 更严重 **punishments** 惩罚 **upon** 之上 **the** 这 **murders** 谋杀案 **of** 的 **just** 只是 **and** 和

['raɪtʃəs] ['prɪnsəz] :

**righteous** 正义 **princes** 王子们 **:** :

然而，没有任何一个王国对谋杀公正正直的君主施以更严厉的惩罚：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['niːðər] [ɪn'kwaɪər]['æftər] , [nɔːr][ˌænɪməd'vɜːrt][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt]

**and** 和 **therefore** 所以 **,** , **though** 尽管 **they** 他们 **did** 做过 **neither** 两者都不 **enquire** 查询 **after** 后 **,** , **nor** 也不 **animadvert** 动画广告 **upon** 之上 **those** 那些 **that** 那

[sluː] [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

**slew** 一万 **James** 詹姆斯 **III** 三、 **.** .

因此，尽管他们既没有调查也没有关注那些杀害詹姆斯三世的人。

[ə; eɪ] [flə'dʒɪʃəs] ['taɪrənt] , [jet] [ðeɪ] [dɪd] , [baɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːments] ,

**a** 一个 **flagitious** 丑恶 **tyrant** 暴君 **,** , **yet** 然而 **they** 他们 **did** 做过 **,** , **by** 经过 **most** 最多 **exquisite** 精美的 **torments** 折磨 **,** ,

一个残暴的暴君，但他们还是用极其残酷的酷刑折磨了他。

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [huː] [sluː] [dʒeɪmz][ðə; ði][aɪ] . [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['mɑːnərk] .

**put** 放 **them** 他们 **to** 到 **death** 死亡 **who** WHO **slew** 一万 **James** 詹姆斯 **the** 这 **I** 我 **.** . **a** 一个 **virtuous** 有德行的 **monarch** 君主 **.** .

处死那些杀害詹姆斯一世——一位贤明君主——的人。

[hens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['instənsiz] [aɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'duːs] [ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ]

**Hence** 因此 **,** , **because** 因为 **these** 这些 **and** 和 **other** 其他 **instances** 实例 **I** 我 **mind** 头脑 **to** 到 **adduce** 引 **of** 的 **deposing** 作证

['taɪərənts] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'septɪd] [ə'genst] ,

**tyrants** 暴君 **,** , **may** 可能 **be** 是 **excepted** 例外 **against** 反对 **,** ,

因此，鉴于我打算列举的这些以及其他废黜暴君的例子，可以予以反驳，

[æz; əz][nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] -

**as** 作为 **not** 不是 **pertinent** 相关 **to** 到 **my** 我的 **purpose** 目的 **,** , **who** WHO **am** 是 **not** 不是 **pleading** 恳求 **for** 为了 **exauctoration** -

[ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,

**and** 和 **deposition** 沉积 **of** 的 **tyrants** 暴君 **,** ,

这与我的目的无关，我并非在请求废除暴君的统治权或罢黜暴君。

['biːɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'muːv] [ðæt] ,

**being** 存在 **impracticable** 不切实际 **in** 在 **our** 我们的 **case** 案件 **:** : **I** 我 **shall** 将 **once** 一次 **for** 为了 **all** 全部 **remove** 消除 **that** 那 **,** ,

在我们的情况下，这样做不切实际：我将彻底删除这一点。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] , ( [wʌn] . )

| and | desire | it | may | be | considered | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 它 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | , | ( | 1 | . | ) |

并希望可以考虑，(1)

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈfɔːrməli] [ɛksɔːkˈtɔːˌreɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ; [jet] [hiː; hi] [meɪ] , [baɪ] [lɔː] [ɪtˈself] ,

| That | though | we | cannot | formally | exauctorate | a | tyrant | ; | yet | he | may | , | by | law | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 我们 | 不能 | 正式地 | 执行 | 一个 | 暴君 | ; | 然而 | 他 | 可能 | , | 经过 | 法律 | 本身 | , |

虽然我们不能正式废除暴君的统治权；然而，根据法律本身，他却可以.....

[fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɛksɔːkˈtɔːˌreɪt] [hɪmˈself] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːz] [baɪ] [huːm] [kɪŋz]

| fall | from | his | right | , | and | may | exauctorate | himself | , | by | his | laws | by | whom | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 从 | 他的 | 正确的 | , | 和 | 可能 | 执行 | 他自己 | , | 经过 | 他的 | 法律 | 经过 | 谁 | 国王 |

[reɪn] ;

| reign | ; |
|---|---|
| 在位 | ; |

他会失去自己的权利，并可能因自己统治所依据的法律而自我毁灭；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [pliːd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈoʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] . ( [ˌtuːˈtuː]

| and | this | is | all | we | plead | for | as | a | foundation | of | not | owning | him | . | ( | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 全部 | 我们 | 恳求 | 为了 | 作为 | 一个 | 基础 | 的 | 不是 | 拥有 | 他 | . | ( | 2 |

. )

| . | ) |
|---|---|
| . | ) |

这就是我们不把他当成奴隶的全部理由。(2.)

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][də; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][də; ði] [seɪm] [graʊndz] ,

| Though | we | have | not | the | same | power | , | yet | we | have | the | same | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 力量 | , | 然而 | 我们 | 有 | 这 | 相同的 | 理由 | , |

虽然我们没有同样的权力，但我们拥有相同的基础。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][rɪˈdʒekt]

| and | as | great | and | good | , | if | not | greater | and | better | reasons | to | reject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 伟大的 | 和 | 好的 | , | 如果 | 不是 | 更大的 | 和 | 更好的 | 原因 | 到 | 拒绝 |

[ænd; ənd] [dɪsˈoʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪrənt] ,

| and | disown | our | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 断绝关系 | 我们的 | 暴君 | , |

而这，即便不是更充分、更充分的理由，也是拒绝和抛弃我们暴君的伟大而充分的理由。

[æz; əz] [ðeɪ] , [huːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [hɪr] [əˈdjuːs] , [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| as | they | , | whose | example | is | here | adduced | , | had | to | depose | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | , | 谁 | 例子 | 是 | 这里 | 已提出 | , | 有 | 到 | 免职 | 的 | 他们的 |

['tɪrənaɪz] ['prɪnsəz] . ( [θriː] . )

| tyrannizing | princes | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 王子们 | . | ( | 3 | . | ) |

正如这里所举的例子，他们不得不废黜暴君。(3.)

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə] [dɪˈpoʊz] [ðem; ðəm] , [ðen] [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ɾiˈɔːr.i] ,

| If | they | had | power | and | ground | to | depose | them | , | then | a | fortiori | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 力量 | 和 | 地面 | 到 | 免职 | 他们 | , | 然后 | 一个 | 更何况 | , |

如果他们有能力和理由罢免他们，那么就更是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [les] , [ænd; ənd]

| they | had | power | and | ground | to | disown | them | ; | for | that | is | less | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 力量 | 和 | 地面 | 到 | 断绝关系 | 他们 | ; | 为了 | 那 | 是 | 较少的 | , | 和 |

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][də; ði] [ˈʌðər] ,

| included | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 包括 | 在 | 这 | 其他 | , |

他们有能力也有理由否认这些行为；因为那部分内容较少，而且包含在另一部分内容之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] . ( [fɔːr] . )

| and | this | we | have | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 有 | . | ( | 4 | . | ) |

而我们已经拥有了这些。(4.)

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈoʊn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Though | it | should | be | granted | , | that | they | did | not | disown | them | before | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 的确 | , | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 断绝关系 | 他们 | 前 | 他们 | 是 |

[dɪˈpəʊzd] ;

| deposed | ; |
|---|---|
| 被罢免 | ; |

虽然应该承认，他们在被废黜之前并没有否认这些罪行；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [dɪsˈoʊn] [ðem; ðəm]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| yet | it | cannot | be | said | that | they | did | disown | them | only | because | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 他们 | 做过 | 断绝关系 | 他们 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 是 |

[dɪˈpəʊzd] :

| deposed | : |
|---|---|
| 被罢免 | : |

然而，不能说他们仅仅因为被废黜就否认了这些信仰：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌdepəˈzɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['taɪrənt] ;

| for | it | is | not | deposition | that | makes | a | tyrant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 沉积 | 那 | 制作 | 一个 | 暴君 | ; |

因为并非权力使人成为暴君；

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [diˈklɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

| it | only | declares | him | to | be | justly | punished | for | what | he | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 声明 | 他 | 到 | 是 | 公正地 | 受到惩罚 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 前 | . |

它只是宣告他因之前的所作所为而受到应有的惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɔːr] [θiːf] ,

| As | the | sentence | of | a | judge | does | not | make | a | man | a | murderer | or | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 句子 | 的 | 一个 | 法官 | 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 男人 | 一个 | 凶手 | 或者 | 贼 | , |

法官的判决并不能使一个人变成杀人犯或窃贼，

['oʊnli] [diˈklɛəz] [hɪm; ɪm] [kənˈvɪkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| only | declares | him | convict | of | these | crimes | , | and | punishable | for | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 声明 | 他 | 定罪 | 的 | 这些 | 犯罪 | , | 和 | 可处罚的 | 为了 | 他们 | ; |

仅宣告他犯有这些罪行，并应受到惩罚；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ kəˈmitiŋ ] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]['krɪmɪn(ə)l] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr]

| it | is | their | own | committing | them | that | makes | him | criminal | : | and | , | as | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 自己的 | 提交 | 他们 | 那 | 制作 | 他 | 刑事 | : | 和 | , | 作为 | 前 |

[ðə; ði] ['sentəns] ,

| the | sentence | , |
|---|---|---|
| 这 | 句子 | , |

正是他们自己犯下的罪行才使他成为罪犯：而且，就像判决前一样，

['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði]['mænz] [ ˈinəsənsi ] [ɔːr]

| having | certain | knowledge | of | the | fact | , | we | might | disown | the | man's | innocency | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 肯定 | 知识 | 的 | 这 | 事实 | , | 我们 | 可能 | 断绝关系 | 这 | 男人的 | 无辜 | 或者 |

['ɑːnəsti] ;

| honesty | ; |
|---|---|
| 诚实 | ; |

如果我们知道某个事实，我们可能会否认这个人的清白或诚实；

[soʊ][ə; eɪ] ['ruːlərz] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd]

| so | a | ruler's | acts | of | tyranny | and | usurpation | make | him | a | tyrant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 统治者的 | 行为 | 的 | 暴政 | 和 | 篡位 | 制作 | 他 | 一个 | 暴君 | 和 |

[juː'zɜːrpər] ,

| usurper | , |
|---|---|
| 篡位者 | , |

因此，统治者的暴政和篡位行为使他成为暴君和篡位者。

[ænd; ənd] [gɪv] [graʊnd] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ;

| and | give | ground | to | disown | his | just | and | legal | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 地面 | 到 | 断绝关系 | 他的 | 只是 | 和 | 合法的 | 权威 | ; |

并以此为借口否认他公正合法的权威；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɔːr] [θiːf] [kæn; kən][hæv; həv]

| which | he | can | have | no | more | than | a | murderer | or | thief | can | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 能 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 凶手 | 或者 | 贼 | 能 | 有 |

[ 'inəsənsi ] [ɔːr] ['ɑːnəsti] . ( [θriː] . )

| innocency | or | honesty | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无辜 | 或者 | 诚实 | . | ( | 3 | . | ) |

他不可能拥有清白或诚实，就像杀人犯或窃贼不可能拥有清白或诚实一样。(3.)

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'əʊnɪŋ] [kɪŋz] [ˌʌndɪ'poʊzd] ;

| We | find | also | examples | of | their | disowning | kings | undeposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 还 | 示例 | 的 | 他们的 | 否认 | 国王 | 未被废黜 | ; |

我们还发现他们否认未被废黜的国王的例子；

[æz; əz] [kɪŋ] ['beɪliəl] [wʌz; wəz] [dɪs'əʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] ,

| as | king | Baliol | was | disowned | with | his | whole | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国王 | 巴利奥尔 | 曾是 | 被断绝关系 | 和 | 他的 | 所有的 | 种族 | , |

巴利奥尔国王被他的整个族人抛弃了。

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['libətiz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['paʊər] .

| for | attempting | to | enslave | the | kingdom's | liberties | to | foreign | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尝试 | 到 | 奴役 | 这 | 王国的 | 自由 | 到 | 外国的 | 力量 | . |

企图将王国的自由奴役于外国势力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːrt]

| And | if | this | may | be | done | for | such | an | attempt | , | as | the | greatest | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 可能 | 是 | 完毕 | 为了 | 这样的 | 一个 | 试图 | , | 作为 | 这 | 最 | 法庭 |

['pɛrəˌsaɪts] ,

| parasites | , |
|---|---|
| 寄生虫 | , |

如果这样做是为了达到这样的目的，那么作为最大的法庭寄生虫，

[ænd; ənd] ['sɪkəfənts] [kən'sent] ;

| and | sycophants | consent | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 谄媚者 | 同意 | ; |

而马屁精们也表示赞同；

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

| what | then | shall | be | done | for | such | as | attempt | to | subject | the | people | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 将 | 是 | 完毕 | 为了 | 这样的 | 作为 | 试图 | 到 | 主题 | 这 | 人们 | 到 |

[də'mestɪk] [ɔːr] [ɪn'testɪn] ['sleɪvəri] ?

| domestic | or | intestine | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 或者 | 肠 | 奴隶制 | ? |

那么，对于企图使人民遭受家奴或肠奴役的行为，应该采取什么措施呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] ,

| shall | we | refuse | to | be | slaves | to | one | without | , | and | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 拒绝 | 到 | 是 | 奴隶 | 到 | 一 | 没有 | , | 和 | 是 | , |

我们是否应该拒绝成为外来者的奴隶，并成为.....

[ænd; ənd] [oʊn] [ɑːr'selvz] [kən'tentɪd] [sleɪvz] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

| and | own | ourselves | contented | slaves | to | one | within | the | kingdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 我们自己 | 满足 | 奴隶 | 到 | 一 | 之内 | 这 | 王国 | ? |

我们甘愿成为王国中某个人的奴隶吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][aɪ] . [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][hɪz; ɪz]

| It | is | known | also | that | king | James | the | I | . | his | authority | was | refused | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 还 | 那 | 国王 | 詹姆斯 | 这 | 我 | . | 他的 | 权威 | 曾是 | 拒绝 | 经过 | 他的 |

['sʌbdʒekts][ɪn] [fræns] ,

| subjects | in | France | , |
|---|---|---|---|
| 主题 | 在 | 法国 | , |

众所周知，詹姆斯一世国王的权威也遭到了法国臣民的拒绝。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] ,

| so | long | as | he | was | a | prisoner | to | the | English | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 到 | 这 | 英语 | 那里 | , |

只要他还被英国人囚禁在那里，

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,

| though | he | charged | them | upon | their | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 带电 | 他们 | 之上 | 他们的 | 忠诚 | , |

虽然他要求他们效忠，

[nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]['prɪz(ə)nər] : [ðeɪ] ['ænsər] ,

| not | to | fight | against | the | party | who | had | his | person | prisoner | : | they | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 斗争 | 反对 | 这 | 派对 | WHO | 有 | 他的 | 人 | 囚犯 | : | 他们 | 回答 | , |

他们回答说，不要与俘虏他的人作战。

[ðeɪ] [oʊnd] [noʊ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [nɔːr] [oʊnd] [noʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| They | owned | no | prisoner | for | their | king | , | nor | owned | no | allegiance | to | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 不 | 囚犯 | 为了 | 他们的 | 国王 | , | 也不 | 拥有 | 不 | 忠诚 | 到 | 一个 | 囚犯 | . |

他们不为国王拥有任何俘虏，也不效忠任何俘虏。

[hens] ['prɪnsəz] [meɪ] [lɜːrn] , [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ;

| Hence | princes | may | learn | , | though | people | submit | to | their | government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 王子们 | 可能 | 学习 | , | 尽管 | 人们 | 提交 | 到 | 他们的 | 政府 | ; |

因此，君主可以学习，但人民要服从他们的统治；

[jet] [ðer; ðər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [fʊl] ,

| yet | their | resignation | of | themselves | to | their | obedience | is | not | so | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们的 | 辞职 | 的 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 服从 | 是 | 不是 | 所以 | 满的 | , |

然而，他们对服从的顺从并非完全彻底。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| as | that | they | are | obliged | to | own | allegiance | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 自己的 | 忠诚 | 到 | 他们 | , |

因为他们有义务效忠于他们。

[wen] ['iːðər] ['mɔːrəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

| when | either | morally | or | physically | they | are | incapacitate | to | exercise | authority | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何一个 | 道德上 | 或者 | 身体 | 他们 | 是 | 使丧失能力 | 到 | 锻炼 | 权威 | 超过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当他们因道德或身体原因而无法对孩子们行使权威时。

[ðeɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [ruːl] [ðəm'selvz] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['rʊlər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

| They | that | cannot | rule | themselves | cannot | be | owned | as | rulers | over | a | people | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 不能 | 规则 | 他们自己 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 统治者 | 超过 | 一个 | 人们 | . | 2 | . |

不能统治自己的人，不能统治人民。2.

['niːðər] [hæθ] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

| Neither | hath | there | been | any | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 国家 | , |

也没有任何国家，

[bʌt; bət] [wʌt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hæθ] ['fɜːrnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

| but | what | at | one | time | or | other | hath | furnished | examples | of | this | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 在 | 一 | 时间 | 或者 | 其他 | 有 | 提供 | 示例 | 的 | 这 | 自然 | . |

但历史上哪些事物曾提供过此类例子呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [delt]

| The | English | history | gives | account | , | how | some | of | their | kings | have | been | dealt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 历史 | 给予 | 帐户 | , | 如何 | 一些 | 的 | 他们的 | 国王 | 有 | 到过 | 已处理 |

[wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ,

| with | by | their | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 主题 | , |

英国历史记载了一些国王是如何被臣民对待的。

[fɔːr; fər] [im'paiətiz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn]

| for | impieties | against | the | law | and | light | of | nature | , | and | encroachments | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不敬神 | 反对 | 这 | 法律 | 和 | 光 | 的 | 自然 | , | 和 | 侵占 | 之上 |

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

| the | laws | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | . |

因违背自然法则和光明，以及侵犯国家法律。

['vɔːrtɪˌgɜːrn] [wʌz; wəz] [di'θrəund] [fɔːr; fər] [ɪn'sestʃuəsli] [ 'mæriŋ ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

| Vortigern | was | dethroned | for | incestuously | marrying | his | own | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔提根 | 曾是 | 被废黜 | 为了 | 乱伦 | 结婚 | 他的 | 自己的 | 姐姐 | . |

伏提庚因与自己的妹妹乱伦而被废黜。

['niːðər] [dɪd] ['evər] ['blæsfəmiːz] , [ə'dʌlt(ə)rɪ] , ['məːdəz] , ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]

| Neither | did | ever | blasphemies | , | adulteries | , | murders | , | plotting | against | the | lives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 曾经 | 亵渎神明 | , | 通奸 | , | 谋杀案 | , | 绘制 | 反对 | 这 | 生活 | 的 |

['ɪnəsnts] ,

| innocents | , |
|---|---|
| 无辜者 | , |

亵渎神明、通奸、谋杀、阴谋陷害无辜者，这些罪行他都从未犯过。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] ['pɔɪzn] [ɔːr] ['reɪzər] , [juːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌænɪməd'vɜːrʒən]

| and | taking | them | away | by | poison | or | razor | , | use | to | escape | the | animadversion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们 | 离开 | 经过 | 毒 | 或者 | 剃刀 | , | 使用 | 到 | 逃脱 | 这 | animadversion |

[ʌv; əv] [men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

用毒药或剃刀将它们带走，以逃避人类的迫害。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [priːst] - ['rɪdn] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['prɪnsəz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] .

| before | they | were | priest | - | ridden | unto | a | belief | that | princes | persons | were | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 牧师 | - | 骑 | 到 | 一个 | 信仰 | 那 | 王子们 | 人 | 是 | 神圣 | . |

在他们被祭司灌输了君主神圣不可侵犯的观念之前，他们就已经相信君主是神圣的。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [hæd; həd] [ðæt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [naʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [naʊ] [reɪn] [maɪt] [ɪk'spekt]

| And | if | men | had | that | generosity | now | this | man | that | now | reigns | might | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 男人 | 有 | 那 | 慷慨 | 现在 | 这 | 男人 | 那 | 现在 | 统治 | 可能 | 预计 |

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] .

| some | such | animadversion | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 这样的 | animadversion | . |

如果现在的男人们都拥有这种慷慨，那么这位现任统治者或许会预料到会遭到类似的敌意反对。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ] [kɪŋ] ['edwərd] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ðə; ði][iː] . [wɜːr; wər] [dɪ'pəʊzd] ,

| And | we | find | also | king | Edward | , | and | Richard | the | II | . | were | deposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 寻找 | 还 | 国王 | 爱德华 | , | 和 | 理查德 | 这 | 二 | . | 是 | 被罢免 | , |

我们还发现，爱德华国王和理查二世都被废黜了。

[fɔːr; fər] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ə'pɑːn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'vaʊd] ,

| for | usurpation | upon | laws | and | liberties | , | in | doing | whereof | the | people | avowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 篡位 | 之上 | 法律 | 和 | 自由 | , | 在 | 正在做 | 其中 | 这 | 人们 | 公开承认 | , |

为了篡夺法律和自由，而人民在这样做的时候已经公开宣誓，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| They | would | not | suffer | the | laws | of | England | to | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 遭受 | 这 | 法律 | 的 | 英格兰 | 到 | 是 | 已更改 | . |

他们绝不允许英国的法律被改变。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][fɑːr] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

| Surely | the | people | of | England | must | now | be | far | degenerate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 人们 | 的 | 英格兰 | 必须 | 现在 | 是 | 远的 | 退化 | , |

英国人民如今肯定已经堕落到何种程度了？

[huː] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɜːrði] ['ænsestərz] ,

| who | having | such | laws | transmitted | to | them | from | their | worthy | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 这样的 | 法律 | 传输 | 到 | 他们 | 从 | 他们的 | 值得 | 祖先 | , |

那些从他们德高望重的祖先那里继承了这些法律的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| and | they | themselves | being | born | to | the | possession | of | them | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们自己 | 存在 | 出生 | 到 | 这 | 拥有 | 的 | 他们 | 没有 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] ,

| change | , |
|---|---|
| 改变 | , |

他们生来就拥有这些，而且没有改变。

[duː] [naʊ] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['mænsɪˌpeɪt] [ðəm'selvz] ,

| do | now | suffer | them | to | be | so | encroached | upon | , | and | mancipate | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 现在 | 遭受 | 他们 | 到 | 是 | 所以 | 侵占 | 之上 | , | 和 | 解放 | 他们自己 | , |

现在不要让他们遭受这样的侵犯，要争取自身的自由。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['væsl] [tuː; tə]['poʊpəri] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] ['tɪrəni] . [θriː] .

| and | leave | their | children | vassals | to | popery | , | and | slaves | to | tyranny | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们的 | 孩子们 | 附庸 | 到 | 天主教 | , | 和 | 奴隶 | 到 | 暴政 | . | 3 | . |

让他们的孩子成为教皇的附庸，成为暴政的奴隶。3.

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

| The | Dutch | also | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 还 | , |

荷兰人也是如此。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] ['evər] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

| who | have | the | best | way | of | guiding | of | kings | of | any | that | ever | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 指导 | 的 | 国王 | 的 | 任何 | 那 | 曾经 | 有 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ( ['wɪtnəs] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

| with | them | ( | witness | their | having | so | many | of | them | in | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | ( | 证人 | 他们的 | 拥有 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 在 | 链条 | , |

他们拥有引导君王的最佳方式，胜过以往任何与他们有过交集的人（看看他们有多少君王被锁链束缚就知道了）。

[naʊ] [ɪn] [bə'teivjə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ) [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

| now | in | Batavia | in | the | East | Indies | ) | are | not | wanting | for | their | part | to | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 巴达维亚 | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 | ) | 是 | 不是 | 想要 | 为了 | 他们的 | 部分 | 到 | 提供 |

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz] .

| us | with | examples | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 示例 | . |

现在身处东印度群岛巴达维亚的人们）也不乏可以给我们提供例子的人。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**When** **the** **king** **of** **Spain** **would** **not** **condescend** **to** **govern** **them** **according** **to**
什么时候 这 国王 的 西班牙 会 不是 屈尊 到 治理 他们 根据 到
[ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [lɔːz] ,
**their** **ancient** **laws** **,**
他们的 古老的 法律 ,

当西班牙国王不愿屈尊按照他们古老的法律统治他们时，

[ænd; ənd] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**and** **rule** **for** **the** **good** **of** **the** **people** **,**
和 规则 为了 这 好的 的 这 人们 ,

并为人民谋福祉而统治，

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsinjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
**they** **declared** **him** **to** **be** **fallen** **from** **the** **seigniory** **of** **the** **Netherlands** **,**
他们 声明 他 到 是 倒下 从 这 领地 的 这 荷兰 ,

他们宣布他失去了荷兰的领地。

[ænd; ənd][soʊ] [iˈrektid] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈkɑːmən] - [welθ] .
**and** **so** **erected** **themselves** **into** **a** **flourishing** **common** **-** **wealth** **.**
和 所以 竖立 他们自己 进入 一个 芊芊 常见的 - 财富 .

于是，他们建立起了一个繁荣的联邦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [trænˈskraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːdɪkt] [ʌv; əv]
**It** **will** **not** **be** **amiss** **to** **transcribe** **some** **of** **the** **words** **of** **the** **edict** **of**
它 将要 不是 是 错误 到 录制 一些 的 这 字 的 这 法令 的
[ðə; ði] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
**the** **states** **general** **to** **this** **purpose** **.**
这 各州 一般的 到 这 目的 .

为此，不妨摘录一些州议会法令中的文字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , ( [seɪ] [ðeɪ] ) - [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz]
**It** **is** **well** **known** **,** **(** **say** **they** **)** **'** **That** **a** **prince** **and** **lord** **of** **a** **country** **is**
它 是 出色地 已知 , ( 说 他们 ) - 那 一个 王子 和 主 的 一个 国家 是
[ɔːˈdeɪnd] ,
**ordained** **,**
受戒 ,

众所周知，（他们说）“一个国家的君主和领主是由人任命的，

[baɪ][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
**by** **God** **,** **to** **be** **sovereign** **and** **head** **over** **his** **subjects** **,**
经过 上帝 , 到 是 主权 和 头 超过 他的 主题 ,

奉上帝之命，成为其子民的君主和首领。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɪndʒəriz] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ;
**to** **preserve** **and** **defend** **them** **from** **all** **injuries** **,** **force** **,** **and** **violence** **;**
到 保存 和 保卫 他们 从 全部 受伤 , 力量 , 和 暴力 ;

保护他们免受一切伤害、武力和暴力侵害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ˈðerfɔːr] [ˈfeɪlɛθ] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
**and** **that** **if** **the** **prince** **therefore** **faileth** **therein** **,** **and** **instead** **of**
和 那 如果 这 王子 所以 失败 其中 , 和 反而 的
[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
**preserving** **his** **subjects** **,**
保存 他的 主题 ,

因此，如果君主因此而失败，非但没有保护他的臣民，

[dʌθ; dəθ] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm] , [dɪprɪvɪθ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

| doth | outrage | and | oppress | them | , | depriveth | them | of | their | privileges | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 暴行 | 和 | 压迫 | 他们 | , | 剥夺 | 他们 | 的 | 他们的 | 特权 | 和 |

['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [kə'mændɪθ] [ðem; ðəm] ,

| ancient | customs | , | commandeth | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 海关 | , | 命令 | 他们 | , |

凌辱和压迫他们，剥夺他们的特权和古老习俗，命令他们，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] ;

| and | will | be | served | of | them | as | slaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 服务 | 的 | 他们 | 作为 | 奴隶 | ; |

并将像奴隶一样服侍他们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ,

| they | are | no | longer | bound | to | respect | him | as | their | sovereign | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 边界 | 到 | 尊重 | 他 | 作为 | 他们的 | 主权 | 主 | , |

他们不再有义务尊他为他们的最高统治者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

| but | to | esteem | of | him | as | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 尊重 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 暴君 | , |

但若将他视为暴君，

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [prɪns] , [bʌt; bət] [meɪ]

| neither | are | they | bound | to | acknowledge | him | as | their | prince | , | but | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 他们 | 边界 | 到 | 承认 | 他 | 作为 | 他们的 | 王子 | , | 但 | 可能 |

[ə'bændən] [hɪm; ɪm] , & [siː] . -

| abandon | him | , | & | c | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他 | , | & | c | . | - |

他们既没有义务承认他是他们的君主，也可以抛弃他，等等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːz] [ðə; ði] ['ænsər] ['wɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt]

| And | with | this | agrees | the | answer | William | , | prince | of | Orange | , | to | the | edict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 同意 | 这 | 回答 | 威廉 | , | 王子 | 的 | 橙子 | , | 到 | 这 | 法令 |

[ʌv; əv] [proʊ'skrɪpʃn] ,

| of | proscription | , |
|---|---|---|
| 的 | 禁令 | , |

因此，奥兰治亲王威廉同意接受这项禁令。

['pʌblɪʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ 'filip ] [ðə; ði] [iː] .

| published | against | him | by | Philip | the | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 反对 | 他 | 经过 | 菲利普 | 这 | 二 | . |

腓力二世曾发表文章谴责他。

[ðer; ðər][ɪz] , [sez] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [bɑːnd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] ;

| There | is | , | says | he | , | ' | A | reciprocal | bond | betwixt | the | lord | and | his | vassal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 说道 | 他 | , | - | 一个 | 互惠的 | 纽带 | 中间 | 这 | 主 | 和 | 他的 | 附庸 | ; |

他说："领主和他的封臣之间存在着相互的联系；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [breɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

| so | that | if | the | lord | break | the | oath | , | which | he | hath | made | unto | his | vassal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 这 | 主 | 休息 | 这 | 誓言 | , | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 到 | 他的 | 附庸 | , |

因此，如果领主违背了他向封臣所立的誓言，

[ðə; ði] ['væsl] [ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][lɔːrd] . -

| the | vassal | is | discharged | of | the | oath | made | unto | his | lord | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附庸 | 是 | 出院 | 的 | 这 | 誓言 | 制成 | 到 | 他的 | 主 | . | - |

封臣解除对其领主所立的誓言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| This | was | the | very | argument | of | the | poor | suffering | people | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 非常 | 争论 | 的 | 这 | 贫穷的 | 痛苦 | 人们 | 的 | 苏格兰 | , |

这正是苏格兰贫困人民的论点。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [dɪs'əʊnd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] . [fɔːr] .

| whereupon | they | disowned | the | authority | of | Charles | the | II | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他们 | 被断绝关系 | 这 | 权威 | 的 | 查尔斯 | 这 | 二 | . | 4 | . |

于是他们否认了查理二世的权威。4.

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['veri] ['æbsəluːt] ;

| The | monarchy | of | France | is | very | absolute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主制 | 的 | 法国 | 是 | 非常 | 绝对 | ; |

法国君主制非常专制；

[jet] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [steɪt] [hæθ] ['teɪkən]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪərənts] ;

| yet | there | also | the | state | hath | taken | order | with | their | tyrants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 还 | 这 | 状态 | 有 | 已采取 | 命令 | 和 | 他们的 | 暴君 | ; |

然而，那里的国家也已经制止了暴君的暴行；

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstənsɪz] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

| not | only | have | we | many | instances | of | resistances | made | against | them | , | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 我们 | 许多 | 实例 | 的 | 电阻 | 制成 | 反对 | 他们 | , | 但 | 还 |

[ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] ,

| of | disowning | , |
|---|---|---|
| 的 | 否认 | , |

我们不仅有很多抵制他们的例子，还有很多否认他们的例子，

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vælɪˌdeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ ri'presiŋ ]

| disabling | , | and | invalidating | their | pretended | authority | , | and | repressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁用 | , | 和 | 无效 | 他们的 | 假装 | 权威 | , | 和 | 压制 |

[ðer; ðər] ['tɪrəni] .

| their | tyranny | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 暴政 | . |

削弱并否定他们伪造的权威，镇压他们的暴政。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [sɜːrvd] : [soʊ]['ɔːlsoʊ] - , - , [ænd; ənd]

| So | was | the | two | Childerici | served | : | so | also | Sigebertus | , | Dagabertus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 二 | - | 服务 | : | 所以 | 还 | - | , | - | , | 和 |

['lɑːdəwɪk] [ðə; ði][iː] . [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] . [faɪv] .

| Lodowick | the | II | . | kings | of | France | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛多维克 | 这 | 二 | . | 国王 | 的 | 法国 | . | 5 | . |

所以，两位希尔德里奇也为之效力；法国国王西格贝尔图斯、达加贝尔图斯和洛多维克二世也是如此。5.

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [muːvz] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ber] [greɪt]

| The | great | body | of | Germany | moves | very | slowly | , | and | is | inured | to | bear | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 德国 | 移动 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 是 | 受伤 | 到 | 熊 | 伟大的 |

['bəːdənz] :

| burdens | : |
|---|---|
| 负担 | : |

德国这个庞大的群体行动非常缓慢，并且已经习惯了承受巨大的负担：

[jet] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][faɪnd][dʒoʊ'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [wʌz; wəz] [pʊt]

| yet | there | also | we | find | Joanna | of | Austria | , | mother | of | Charles | V | . | was | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 还 | 我们 | 寻找 | 乔安娜 | 的 | 奥地利 | , | 母亲 | 的 | 查尔斯 | V | . | 曾是 | 放 |

[tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] :

| to | perpetual | imprisonment | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 永久 | 监禁 | : |

然而，我们也发现奥地利的乔安娜，查理五世的母亲，被处以终身监禁：

[wɪtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] ,

| which | example | is | adduced | by | the | earl | of | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 例子 | 是 | 已提出 | 经过 | 这 | 伯爵 | 的 | 莫顿 | , |

莫顿伯爵举出了这样一个例子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ( [wer'ʌv] [aɪ] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] )
**in his discourse to the queen of England ( whereof I rehearsed a part before )**
在 他的 话语 到 这 女王 的 英格兰 ( 其中 我 排练 一个 部分 前 )
['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] [kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] . -
**vindicating the deposing and disowning queen Mary of Scotland . '**
证明清白 这 作证 和 否认 女王 玛丽 的 苏格兰 . -

他在向英格兰女王发表的演说中（我之前排练过其中的一部分），为废黜并否认苏格兰女王玛丽一事辩护。

[ɪf] , [seθ] [hiː; hi] , [wiː; wi] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] — [wʌt] [dɪd] [ðæt] [pʊr]
**If , saith he , we compare her with Joanna of Austria — what did that poor**
如果 , 赛斯说 他 , 我们 比较 她 和 乔安娜 的 奥地利 — 什么 做过 那 贫穷的
[retʃ] [kə'mɪt] ,
**wretch commit ,**
可怜虫 犯罪 ,

他说，如果我们把她和奥地利的乔安娜相比——那个可怜的女子犯了什么罪呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌstfl] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ['nesəseri]
**but that she could not want a little lustful pleasure as a remedy necessary**
但 那 她 可以 不是 想 一个 小的 好色的 乐趣 作为 一个 补救 必要的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ?
**for her age ?**
为了 她 年龄 ?

难道她就不能渴望一点情欲的欢愉，作为她这个年纪所必需的调剂吗?

[ænd; ənd] [jet] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [deɪm] ,
**and yet , poor creature , she suffered that punishment , of which our dame ,**
和 然而 , 贫穷的 生物 , 她 遭受 那 惩罚 , 的 哪个 我们的 贵妇人 ,
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][moʊst] ['griːvəs] [kraɪmz] ,
**convicted of most grievous crimes ,**
已定罪 的 最多 严重的 犯罪 ,

然而，可怜的人儿，她却遭受了同样的惩罚，而我们的这位女士，犯下了最严重的罪行，却也遭受了同样的惩罚。

[naʊ] [kəm'pleɪnz] .
**now complains .**
现在 抱怨 .

现在抱怨。

- — [bjuː'kænənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [bʊk] ['eks 'eks] .
**' — Buchanan's History of Scotland , book xx .**
- — 布坎南的 历史 的 苏格兰 , 书 xx .

——布坎南的《苏格兰史》，第 xx 卷。

[piː] . - .
**p . 748 .**
p . - .

第748页。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksn] , [ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ʌv; əv] ['hesi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv]
**The duke of Saxon , the landgrave of Hesse , and the magistrates of**
这 公爵 的 撒克逊 , 这 领地 的 黑森州 , 和 这 地方法官 的
- ,
**Magdeburgh ,**
- ,

萨克森公爵、黑森伯爵和马格德堡的官员们

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər][sʌn] [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ]
**joined in a war against her son Charles V . and drew up a conclusion by**
加入 在 一个 战争 反对 她 儿子 查尔斯 V . 和 画 向上 一个 结论 经过
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
**resolution of lawyers ,**
解决 的 律师 ,

她加入了反对她儿子查理五世的战争，并通过律师决议达成了最终结果。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] — — - ['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['ʌðər]
**wherein** **are** **these** **words** **—** **—** **'** **Neither** **are** **we** **bound** **to** **him** **by** **any** **other**
其中 是 这些 字 — — - 两者都不 是 我们 边界 到 他 经过 任何 其他
['riːz(ə)n] ,
**reason** **,**
原因 ,

其中有这样几句话——“我们也没有任何其他理由约束他，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['empərər] .
**than** **if** **he** **keep** **the** **conditions** **on** **which** **he** **was** **created** **emperor** **.**
比 如果 他 保持 这 状况 在 哪个 他 曾是 创建 皇帝 .

如果他能遵守他被拥立为帝时的条件，那就更好了。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
**By** **the** **laws** **themselves** **it** **is** **provided** **,**
经过 这 法律 他们自己 它 是 假如 ,

法律本身就对此作出了规定。

[ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mædʒɪstreɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,
**That** **the** **superior** **magistrate** **shall** **not** **infringe** **the** **right** **of** **the** **inferior** **,**
那 这 优越的 地方法官 将 不是 侵权 这 正确的 的 这 下 ,

上级官员不得侵犯下级官员的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mædʒɪstreɪt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd]
**and** **if** **the** **superior** **magistrate** **exceed** **the** **limits** **of** **his** **power** **,** **and**
和 如果 这 优越的 地方法官 超过 这 限制 的 他的 力量 , 和
[kə'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪkɪd] ,
**command** **that** **which** **is** **wicked** **,**
命令 那 哪个 是 邪恶 ,

如果上级官员越权行事，下令执行邪恶之事，

[nɑːt]['oʊnli][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfər] [fɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] . -
**not** **only** **we** **need** **not** **obey** **him** **,** **but** **if** **he** **offer** **force** **we** **may** **resist** **him** **.** **'**
不是 仅有的 我们 需要 不是 服从 他 , 但 如果 他 提供 力量 我们 可能 抵抗 他 . -

我们不仅不必服从他，如果他诉诸武力，我们还可以反抗。

[wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
**Which** **opinion** **is** **confirmed** **by** **some** **of** **the** **greatest** **lawyers** **,**
哪个 观点 是 确认的 经过 一些 的 这 最 律师 ,

一些最伟大的律师也认同这种观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['peɪtrənz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , ['groʊʃəs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
**and** **even** **some** **who** **are** **patrons** **of** **tyranny** **,** **Grotius** **none** **of** **the** **greatest**
和 甚至 一些 WHO 是 顾客 的 暴政 , 格劳秀斯 没有任何 的 这 最
['enəmi] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**enemies** **of** **tyrants** **,**
敌人 的 暴君 ,

甚至有些人是暴政的支持者，格劳秀斯也不是暴君最坚定的敌人。

[diː]['dʒʊr] ['bɛli] .
**de** **jure** **belli** **.**
德 法尔 贝利 .

de jure belli.

[lɪb] .
**lib** **.**
库 .

库。

[wʌn] . [tʃæp] . [fɔːr] .
**1** **.** **chap** **.** **4** **.**
1 . 小伙子 . 4 .

1. 第4章

[piː] . - .
**p . 11 .**
p . - .

第11页。

[seθ] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**saith out of Barclaius , and with him ,**
赛斯说 出去 的 - , 和 和 他 ,

巴克莱乌斯说，并且和他一起，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wen] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**That the king doth lose his power when he seeketh the destruction of his**
那 这 国王 确实 失去 他的 力量 什么时候 他 寻求 这 破坏 的 他的
['sʌbdʒekts] .
**subjects .**
主题 .

国王若想毁灭自己的臣民，就会失去权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]
**It was upon the account of the tyranny of that bloody house of Austria**
它 曾是 之上 这 帐户 的 这 暴政 的 那 血腥 房子 的 奥地利
['oʊvər][ðə; ði] ,
**over the Helvetians ,**
超过 这 赫尔维蒂人 ,

这是由于奥地利血腥王朝对赫尔维蒂人的暴政所致。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
**that they shook off the rule and government of that family , and established**
那 他们 摇晃 离开 这 规则 和 政府 的 那 家庭 , 和 已确立的
[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
**themselves into a republic .**
他们自己 进入 一个 共和国 .

他们摆脱了那个家族的统治和政府，建立了共和国。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd]
**And at this present time , upon the same accounts , the tyranny and**
和 在 这 展示 时间 , 之上 这 相同的 账户 , 这 暴政 和
['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,
**treachery of this imperial majesty ,**
背信弃义 的 这 帝国 威严 ,

而此时此刻，基于同样的原因，这位皇帝陛下的暴政和背信弃义，

[ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn] [dɪs'əʊnɪŋ]
**the Hungarians have essayed to maintain and justify a revolt in disowning**
这 匈牙利人 有 尝试 到 维持 和 证明合法 一个 反叛 在 否认
[ðə; ði] ['empərər] ,
**the emperor ,**
这 皇帝 ,

匈牙利人试图通过否认皇帝来维持和证明叛乱的正当性。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . [sɪks] .
**now for several years . 6 .**
现在 为了 一些 年 . 6 .

至今已有数年。6.

['poʊlənd][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['kɪŋdəm] ,
**Poland is an elective kingdom ,**
波兰 是 一个 选修课 王国 ,

波兰是一个选举王国。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['fɜːrtl] [ʌv; əv]['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv]['kæstɪŋ] [ɔːf]['taɪərənts] .

**and** **so** **cannot** **but** **be** **fertile** **of** **many** **instances** **of** **casting** **off** **tyrants** **.**

和 所以 不能 但 是 沃 的 许多 实例 的 铸件 离开 暴君 .

因此必然会产生许多推翻暴君的例子。

[hɛn'raɪkəs] - , [dɪs'əʊnd] [fɔːr; fər] ['fliːɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪdɪsməndɪs] [fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪθ]

**Henricus** **Valesius** **,** **disowned** **for** **fleeing** **,** **and** **Sigismundus** **for** **violating** **his** **faith**

亨利克斯 - , 被断绝关系 为了 逃离 , 和 西吉斯蒙德 为了 违反 他的 信仰

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [meɪ] [sə'faɪs] .

**to** **the** **states** **,** **may** **suffice** **.**

到 这 各州 , 可能 足够了 .

因逃亡而被逐出家门的亨利库斯·瓦莱修斯，以及因背弃对国家的忠诚而被逐出家门的西吉斯蒙德，或许就足够了。

[leks] [reks] , [kjuː] . - .

**Lex** **Rex** **,** **q** **.** **24** **.**

莱克斯雷克斯 , q . - .

Lex Rex，第 24 题。

[piː] . - . ['sɛvən] .

**p** **.** **217** **.** **7** **.**

p . - . 7 .

第 217.7 页。

[ɪn] ['denmɑːrk] , [wiː; wi][faɪnd] - [ðer; ðər] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kruːəlti] ,

**In** **Denmark** **,** **we** **find** **Christiernus** **their** **king** **,** **was** **,** **for** **his** **intolerable** **cruelty** **,**

在 丹麦 , 我们 寻找 - 他们的 国王 , 曾是 , 为了 他的 无法容忍 残酷 ,

[pʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

**put** **from** **the** **kingdom** **,**

放 从 这 王国 ,

在丹麦，他们的国王克里斯蒂安努斯因其残暴至极而被废黜。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] , [ænd; ənd]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [dɪd][end][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['prɪzn] . [eɪt]

**he** **and** **all** **his** **posterity** **,** **and** **after** **twenty** **years** **did** **end** **his** **life** **in** **prison** **.** **8**

他 和 全部 他的 后人 , 和 后 二十 年 做过 结尾 他的 生活 在 监狱 . 8

.

**:**

.

他和他的所有后代，在狱中度过了二十年后结束了自己的生命。8.

[ɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]

**In** **Swedland** **,** **within** **the** **compass** **of** **one** **century** **,** **the** **people** **deposed** **and**

在 瑞典 , 之内 这 罗盘 的 一 世纪 , 这 人们 被罢免 和

['bænɪʃt] [ðə; ði] [tuː] - ,

**banished** **the** **two** **Christierns** **,**

被放逐 这 二 - ,

在瑞典，短短一个世纪之内，人民废黜并驱逐了两位克里斯蒂安。

[ænd; ənd] [di'θrəund] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

**and** **dethroned** **and** **imprisoned** **Ericus** **,** **for** **their** **oppressions** **and** **tyranny** **,**

和 被废黜 和 被监禁 - , 为了 他们的 压迫 和 暴政 ,

他们因埃里库斯的压迫和暴政，废黜了他的王位并将其监禁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] . [naɪn] .

**and** **for** **pursuing** **the** **destruction** **of** **their** **subjects** **.** **9** **.**

和 为了 追求 这 破坏 的 他们的 主题 . 9 .

并致力于消灭他们的臣民。9.

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [leɪd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ælˈfɔnsəs] [ðer; ðər] [kɪŋ]

**The** **Portuguese** **,** **not** **many** **years** **ago** **,** **laid** **aside** **and** **confined** **Alphonsus** **their** **king**

这 葡萄牙语 , 不是 许多 年 前 , 铺设 旁边 和 受限 阿方索 他们的 国王

,

**,**

,

就在不久前，葡萄牙人废黜并囚禁了他们的国王阿尔方索。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræpɪnz] [ænd; ənd] ['məːdəz] . - .

**for** **his** **rapines** **and** **murders** **.** **10** **.**

为了 他的 掠夺 和 谋杀案 . - .

因其犯下的强奸和谋杀罪行。10.

[sʌm; səm][ djuːks ][ʌv; əv] ['venɪs] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'əʊnd] [baɪ] [ðiːz] ['kɑːmənwelθ] [men] ,

**Some** **dukes** **of** **Venice** **have** **been** **so** **disowned** **by** **these** **commonwealths** **men** **,**

一些 公爵们 的 威尼斯 有 到过 所以 被断绝关系 经过 这些 英联邦 男人 ,

一些威尼斯公爵已被这些共和国的人民断绝了关系。

[ðæt] ['leɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['ɑːnərz] [æz; əz] ['praɪvət] [men] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [deɪz]

**that** **laying** **aside** **their** **royal** **honours** **as** **private** **men** **,** **they** **have** **spent** **their** **days**

那 躺下 旁边 他们的 皇家 荣誉 作为 私人的 男人 , 他们 有 花费 他们的 天

[ɪn] ['mɒnəstrɪz] .

**in** **monasteries** **.**

在 修道院 .

他们舍弃了皇室荣誉，回归平民生活，在修道院中度过了余生。

['bʌkən] .

**Buchan** **.**

布坎 .

布坎。

[diː]['dʒʊr] ['rɛgni] ['æpʌd] - . - .

**de** **jure** **regni** **apud** **Scotos** **.** **11** **.**

德 法尔 雷格尼 普德 - . - .

de jure regni apud Scotos.11.

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv]

**If** **we** **will** **resolve** **the** **old** **Roman** **histories** **,** **we** **shall** **find** **no** **small** **store** **of**

如果 我们 将要 解决 这 老的 罗马 历史 , 我们 将 寻找 不 小的 店铺 的

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] ,

**such** **examples** **,**

这样的 示例 ,

如果我们研究古罗马历史，就会发现这样的例子不胜枚举。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] , ['kɔnsəlz] , [ænd; ənd] ['empərəz] .

**both** **in** **the** **time** **of** **their** **kings** **,** **consuls** **,** **and** **emperors** **.**

两个都 在 这 时间 的 他们的 国王 , 领事 , 和 皇帝们 .

无论是在他们的国王、执政官还是皇帝时期。

[ðer; ðər] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] [tɑːr'kwɪniəs] ['suːpərˌbʌs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

**Their** **seventh** **king** **Tarquinius** **Superbus** **was** **removed** **by** **the** **people** **,** **for** **his**

他们的 第七 国王 塔奎尼乌斯 超级巴士 曾是 已移除 经过 这 人们 , 为了 他的

['evɪdənt] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] : [seθ] ['lɪviəs] ,

**evident** **usurpation** **:** **saith** **Livius** **,**

明显 篡位 : 赛斯说 利维乌斯 ,

据李维所言，他们的第七位国王塔奎尼乌斯·苏佩布斯因其明显的篡位而被人民废黜。

- [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | That | is | , | for | he | had | nothing | for | a | right | to | the | government | , | but |
| - | 那 | 是 | , | 为了 | 他 | 有 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 政府 | , | 但 |

[mɪr] [fɔːrs] ,

| | | |
|---|---|---|
| mere | force | , |
| 仅仅 | 力量 | , |

也就是说，他除了武力之外，没有任何执政的权利。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ruːl] ['niːðər] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'sent] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | got | the | rule | neither | by | the | people's | consent | and | choice | , |
| 和 | 得到 | 这 | 规则 | 两者都不 | 经过 | 这 | 人们的 | 同意 | 和 | 选择 | , |

这项统治既非人民同意，也非人民选择的结果。

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] . -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nor | by | the | authority | of | the | senators | . ' |
| 也不 | 经过 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 参议员 | . - |

也未经参议员授权。

[soʊ] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [vɪ'tɛliəs] , - , [mæk'sɪmɪnəs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| So | afterwards | the | empire | was | taken | from | Vitellius | , | Heliogabulus | , | Maximinus | , |
| 所以 | 然后 | 这 | 帝国 | 曾是 | 已采取 | 从 | 维特利乌斯 | , | - | , | 马克西米努斯 | , |

['dɪdiəs] , [ˌdʒuːli'eɪnəs] , [leks] [reks] , ['uːbi]['suːprə] . - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Didius | , | Julianus | , | Lex | Rex | , | ubi | supra | . | 12 | . |
| 迪迪厄斯 | , | 朱利安努斯 | , | 莱克斯雷克斯 | | , | 育碧 | 上文 | . | - | . |

因此，后来帝国被维特利乌斯、赫利奥加布鲁斯、马克西米努斯、迪迪乌斯、朱利安努斯、雷克斯雷克斯夺取，参见上文。12。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | it | will | be | said | , | Can | there | be | any | instances | of | the | primitive | christians |
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 说 | , | 能 | 那里 | 是 | 任何 | 实例 | 的 | 这 | 原始 | 基督徒 |

[ə'djuːs] ?

| | |
|---|---|
| adduced | ? |
| 已提出 | ? |

但有人会问，能否举出早期基督徒的例子呢?

[dɪd] ['evər] [ðeɪ] , [waɪl] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Did | ever | they | , | while | groaning | under | the | most | insupportable | tyranny | of | their |
| 做过 | 曾经 | 他们 | , | 尽管 | 呻吟 | 在下面 | 这 | 最多 | 站不住脚的 | 暴政 | 的 | 他们的 |

['pəːsikjuːtɪŋ] ['empərəz] , [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| persecuting | emperors | , | disown | their | authority | , |
| 迫害 | 皇帝们 | , | 断绝关系 | 他们的 | 权威 | , |

他们难道真的在遭受暴君最残酷的压迫时，还否认过自己的权威吗?

[ɔːr] ['sʌfər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| or | suffer | for | not | owning | it | ? |
| 或者 | 遭受 | 为了 | 不是 | 拥有 | 它 | ? |

还是会因为没有它而遭受损失?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [wʌn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| To | this | I | answer | , | 1 | . |
| 到 | 这 | 我 | 回答 | , | 1 | . |

对此我的回答是：1.

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| What | they | did | , | or | did | not | of | this | kind | , | is | not | of | moment | to | enquire | . |
| 什么 | 他们 | 做过 | , | 或者 | 做过 | 不是 | 的 | 这 | 种类 | , | 是 | 不是 | 的 | 片刻 | 到 | 查询 | . |

他们做了什么，或者没做什么，都无关紧要。

[ˈsiːɪŋ] [ðər; ðər] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi]
**: seeing their practice and example , under such disadvantages , can neither be**
: 看到 他们的 实践 和 例子 , 在下面 这样的 缺点 , 能 两者都不 是
[noʊn] [ɪgˈzæktli] ,
**known exactly ,**
已知 确切地 ,

在这样的不利条件下，我们既无法确切了解他们的做法和榜样，

[nɔːr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] : [fɔːr; fər] ( [wʌn] . )
**nor what is known of it be accommodated to our case : for ( 1 . )**
也不 什么 是 已知 的 它 是 已安排 到 我们的 案件 : 为了 ( 1 . )

我们所了解的情况也不适合我们的情况：因为（1.）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈevər]
**They were never forced to give their judgment , neither was the question ever**
他们 是 绝不 强制 到 给 他们的 判断 , 两者都不 曾是 这 问题 曾经
[pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**put to them ,**
放 到 他们 ,

他们从未被迫做出判断，也从未有人向他们提出过这个问题。

[ˈweðər] [ðeɪ] [oʊnd] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ɔːr][nɑːt] ?
**whether they owned their authority or not ?**
无论 他们 拥有 他们的 权威 或者 不是 ?

他们是否拥有自己的权力?

[ɪf] [ðeɪ] [trænsˈgrest] [ðə; ði] [lɔːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [kreivd]
**If they transgressed the laws , they were liable to the punishment , they craved**
如果 他们 违反了 这 法律 , 他们 是 容易 到 这 惩罚 , 他们 渴望
[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ( [ˌtuːˈtuː] . )
**no more of them . ( 2 . )**
不 更多的 的 他们 . ( 2 . )

如果他们触犯了法律，就应该受到惩罚，他们不再渴望法律。(2.)

[ðeɪ] [kənˈfes] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][stˈreɪndʒəz] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [isˈtæbliʃmənts] [baɪ] [lɔː] ;
**They confess themselves to be strangers , that had no establishments by law ;**
他们 承认 他们自己 到 是 陌生人 , 那 有 不 机构 经过 法律 ;

他们自称是外来者，没有合法的定居点；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪvli] [ˈsʌbdʒekt] , [wen] [ɪn][noʊ][kəˈpæsəti][tuː; tə]
**and therefore they behoved to be passively subject , when in no capacity to**
和 所以 他们 应尽的义务 到 是 被动地 主题 , 什么时候 在 不 容量 到
[rɪˈzɪst] ;
**resist ;**
抵抗 ;

因此，当他们没有反抗能力时，就只能被动地服从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**there was no more required of them .**
那里 曾是 不 更多的 必需的 的 他们 .

他们不再被要求做任何事了。

[jet] [leks] [reks] [kwest] .
**Yet Lex Rex Quest .**
然而 莱克斯雷克斯 寻求 .

然而，Lex Rex Quest。

- . [peɪdʒ] - . ['saɪts] ['θiːˈɒdəˌrɛt] [ əˈfəːm ] , - [ðen] ['iːv(ə)l] [men] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði]
**35 . page 371 . cites Theodoret affirming , ' Then evil men reigned through the**
- . 页 - . 引用 西奥多雷特 肯定 , - 然后 邪恶的 男人 统治 通过 这
[ʌnˈmænlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] . - ( [θriː] . )
**unmanliness of the subjects . ' ( 3 . )**
怯懦 的 这 主题 . - ( 3 . )

35. 第 371 页引用狄奥多雷特的话说："那时，邪恶之人因臣民的懦弱而统治。"(3.)

[ðer; ðər][ɪgˈzæmpəlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmətəbl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [rɪˈzɪstəns] ,
**Their examples are not imitable in all things ; they were against resistance ,**
他们的 示例 是 不是 可模仿的 在 全部 事物 ; 他们 是 反对 反抗 ,

他们的做法并非在所有方面都值得效仿；他们反对抵抗，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ɪz] ['lɔːfl] [əˈgenst] [təˈrænɪk(ə)l] ['vaɪələns] :
**which we doubt not to prove is lawful against tyrannical violence :**
哪个 我们 怀疑 不是 到 证明 是 合法的 反对 强横 暴力 :

我们毫不怀疑，这足以证明其在对抗暴政暴力方面是合法的：

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] : [ðeɪ] [ræn]
**many of them refused to flee from the fury of persecutors : they ran**
许多 的 他们 拒绝 到 逃跑 从 这 愤怒 的 迫害者 : 他们 跑
[tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] ,
**to martyrdom ,**
到 殉道 ,

他们中的许多人拒绝逃离迫害者的暴行：他们奔赴殉道之地。

[wen] ['niːðər] ['saɪtɪd][nɔːr] [əˈkjuːzd] ;
**when neither cited nor accused ;**
什么时候 两者都不 引用 也不 被告 ;

既未被传唤也未被指控；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌðerˈʌv] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
**and to obtain the crown thereof they willingly yielded up their lives and**
和 到 获得 这 王冠 其中 他们 心甘情愿 产生 向上 他们的 生活 和
['libətiz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['taɪərənts] .
**liberties also to the rage of tyrants .**
自由 还 到 这 愤怒 的 暴君 .

为了获得王冠，他们甘愿将自己的生命和自由献给暴君。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] . [ˌtuːˈtuː] .
**We cannot be obliged to all these . 2 .**
我们 不能 是 有义务 到 全部 这些 . 2 .

我们不可能答应所有这些要求。2.

[jet] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnəpˈlɪkəbl] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
**Yet we find some examples not altogether unapplicable to this purpose .**
然而 我们 寻找 一些 示例 不是 共 不适用 到 这 目的 .

然而，我们发现有些例子并非完全不适用于此目的。

[wen] - , [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['æftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
**When Barochbach , the pretended king of the Jews , after the destruction of**
什么时候 - , 这 假装 国王 的 这 犹太人 , 后 这 破坏 的
[dʒəˈruːsələm] ,
**Jerusalem ,**
耶路撒冷 ,

耶路撒冷被毁后，自称犹太人国王的巴罗赫巴赫.....

[set] [hɪm'self] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn] ['bɪtər] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ə'reɪbiə] ; [ðə; ði] ['kristʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**set himself as king in Bitter , a city in Arabia ; the Christians that were in his**
放 他自己 作为 国王 在 苦的 , 一个 城市 在 阿拉伯 ; 这 基督徒 那 是 在 他的
['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks] ,
**precincts ,**
辖区 ,

他自立为王，选址在阿拉伯的一座城市比特尔；在他统治范围内的基督徒，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**refused to own him as king ; which was one great cause of his**
拒绝 到 自己的 他 作为 国王 ; 哪个 曾是 一 伟大的 原因 的 他的
['pəːsikjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**persecuting them .**
迫害 他们 .

他们拒绝承认他是国王；这是他迫害他们的一个重要原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɑːt]
**It is true he persecuted them also for other things , as for their not**
它 是 真的 他 受迫害 他们 还 为了 其他 事物 , 作为 为了 他们的 不是
[dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] ;
**denying Christ ;**
否认 基督 ;

的确，他也因其他原因迫害他们，例如他们没有否认基督；

[soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l]
**so are we persecuted for many other things , than for our simple**
所以 是 我们 受迫害 为了 许多 其他 事物 , 比 为了 我们的 简单的
[dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
**disowning of the king :**
否认 的 这 国王 :

所以，我们遭受迫害的原因有很多，不仅仅是因为我们不承认国王：

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['rekənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ] ['mɪstər] . [miːd] , [ɑːn]
**yet this is reckoned as a distinct cause of their suffering , by Mr . Mede , on**
然而 这 是 估计 作为 一个 清楚的 原因 的 他们的 痛苦 , 经过 先生 . 麦德 , 在
[ðə; ði] ['revl] .
**the Revel .**
这 陶醉 .

然而，梅德先生在《狂欢节》中却认为这是他们遭受苦难的一个明显原因。

[pɑːrt] . [wʌn] .
**Part . 1 .**
部分 . 1 .

第一部分

[peɪdʒ] - .
**Page 43 .**
页 - .

第43页。

[dʒiːz] - .
**Gees Magist .**
鹅 - .

Gees Magist。

['ɔːrɪdʒɪn] .
**Origin .**
起源 .

起源。

[tʃæp] . - .
**Chap** **.** **10** **.**
查普 . - .

第十章

[sekt] . ['sɛvən] .
**Sect** **.** **7** **.**
教派 . 7 .

第7节

[peɪdʒ] - .
**Page** **361** **.**
页 - .

第361页。

[ðə; ði] [seɪm] [læst] ['saɪtɪd] ['ɔːθər] [ʃoʊ] , [ðæt] [wen] [æl'biːnəs] , [niː'ʒer] , [ænd; ənd] ['kæʃəs] ,
**The** **same** **last** **cited** **author** **shews** **,** **that** **when** **Albinus** **,** **Niger** **,** **and** **Cassius** **,**
这 相同的 最后的 引用 作者 展示 , 那 什么时候 白化病 , 尼日尔 , 和 卡西乌斯 ,
[sək'sesɪvli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
**successively** **usurped** **the** **empire** **,**
依次 篡夺 这 帝国 ,

同一位被引用的作者指出，当阿尔比努斯、尼格尔和卡西乌斯先后篡夺帝国时，

['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] ['liːg(ə)l] [ɪn'vestɪtʃər] , [ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
**having** **none** **of** **them** **any** **legal** **investiture** **,** **the** **Christians** **declined** **the** **recognition**
拥有 没有任何 的 他们 任何 合法的 授职 , 这 基督徒 拒绝 这 认出
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kleɪm] ,
**of** **their** **claim** **,**
的 他们的 宣称 ,

由于这些称谓均不具备任何法律效力，基督徒拒绝承认他们的主张。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ təː'tʌliən; -ljən ] [sez] , [ðæt] [ɪz] ,
**and** **would** **not** **own** **them** **;** **and** **that** **upon** **this** **Tertullian** **says** **,** **That** **is** **,**
和 会 不是 自己的 他们 ; 和 那 之上 这 特土良 说道 , 那 是 ,

并且不愿承认它们；对此，特土良说道：也就是说，

[ðə; ði] ['kristʃənz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ɔːr] - , [ɔːr] - ,
**the** **Christians** **could** **never** **be** **found** **to** **be** **Albinians** **,** **or** **Nigrians** **,** **or** **Cassians** **,**
这 基督徒 可以 绝不 是 成立 到 是 - , 或者 - , 或者 - ,

基督徒绝不可能是阿尔比尼亚人、尼格里亚人或卡西恩人。

['miːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [fɔːr; fər] ['mædʒistrits] .
**meaning** **they** **were** **never** **owners** **of** **these** **men** **for** **magistrates** **.**
意义 他们 是 绝不 所有者 的 这些 男人 为了 地方法官 .

这意味着他们从来都不是这些地方法官的主人。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] ,
**And** **so** **may** **we** **say** **,**
和 所以 可能 我们 说 ,

因此我们可以说，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dʒækəbaɪt] [ʌv; əv]
**We** **may** **be** **ashamed** **to** **be** **found** **amongst** **the** **Charlites** **and** **Jacobites** **of**
我们 可能 是 羞愧 到 是 成立 在 这 - 和 詹姆斯党人 的
[ðiːz] [taɪmz] .
**these** **times** **.**
这些 时代 .

我们或许会为身处那个时代的查理曼派和詹姆斯党人之中而感到羞耻。

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæmˌbroʊz] , [huː] , [ɪn] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv] [ˌvæləˈnɪniən] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l]
**Not unlike is the passage of Ambrose , who , in favours of Valentinian the rightful**
不是 与此不同 是 这 通道 的 安布罗斯 , WHO , 在 恩惠 的 瓦伦蒂尼安 这 正当的
[ˈgʌvərnər] ,
**governor ,**
州长 ,

与此类似的还有安布罗斯的举动，他支持合法总督瓦伦提尼安。

[kənˈtestɪd] [əˈgenst] [ˈmæksɪməs][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
**contested against Maximus the tyrant , and not only disowned him , but**
有争议的 反对 马克西姆斯 这 暴君 , 和 不是 仅有的 被断绝关系 他 , 但
[ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
**excommunicated him ,**
被逐出教会 他 ,

他与暴君马克西姆斯对抗，不仅与他断绝关系，而且还将他逐出教会。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
**for which he was threatened with death .**
为了 哪个 他 曾是 威胁 和 死亡 .

为此他受到了死亡威胁。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] , [ðæt] [wen] [ˈmæksɪməs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn]
**And yet it is observable , that when Maximus offered to interpose his power in**
和 然而 它 是 可观察的 , 那 什么时候 马克西姆斯 提供 到 插入 他的 力量 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈæmˌbroʊz] ,
**defence of Ambrose ,**
防御 的 安布罗斯 ,

然而，值得注意的是，当马克西姆斯提出动用自己的权力来保护安布罗斯时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [baɪ][dʒəsˈtiːnə, -tai-][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
**that he might not be banished by Justina the empress ,**
那 他 可能 不是 是 被放逐 经过 贾斯蒂娜 这 皇后 ,

他或许不会被女皇尤斯蒂娜放逐。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmæksɪməs] , [huːz] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈlaʊd]
**he would not accept of the help of Maximus , whose power he disallowed**
他 会 不是 接受 的 这 帮助 的 马克西姆斯 , 谁 力量 他 不允许
[ænd; ənd] [dɪsˈəʊnd] .
**and disowned .**
和 被断绝关系 .

他不会接受马克西姆斯的帮助，他不承认马克西姆斯的权力，也不接受他的权力。

[wens] [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə]
**Whence I observe , that it is not without a precedent for a minister to**
何处 我 观察 , 那 它 是 不是 没有 一个 先例 为了 一个 部长 到
[dɪsˈoʊn] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
**disown a tyrant ,**
断绝关系 一个 暴君 ,

由此可见，大臣与暴君划清界限并非没有先例。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [jeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌekskəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] ,
**to refuse favour from him : yea , and to excommunicate him , yea ,**
到 拒绝 偏爱 从 他 : 是的 , 和 到 破门 他 , 是的 ,

拒绝接受他的恩惠：是的，将他逐出教会：是的，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈbreðrən] ;
**even without the concurrence of his fainting brethren ;**
甚至 没有 这 一致 的 他的 昏厥 弟兄们 ;

即使没有他那些奄奄一息的兄弟们的同意；

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'demd] [ɪn]
**for all which some of our faithful ministers have been much condemned in**
为了 全部 哪个 一些 的 我们的 忠实 部长们 有 到过 很多 谴责 在
['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**our day ,**
我们的 天 ,

尽管我们一些忠诚的牧师在当今时代受到了诸多谴责，

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['dɑːnld] [kɑːrgɪl][fɔːr; fər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
**especially Mr . Donald Cargil for excommunicating Charles the II , and James ,**
尤其 先生 . 唐纳德 卡吉尔 为了 开除教籍 查尔斯 这 二 , 和 詹姆斯 ,
[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**Duke of York ,**
公爵 的 约克 ,

尤其要感谢唐纳德·卡吉尔先生，因为他将查理二世和约克公爵詹姆斯逐出了教会。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] : [ˌwer'æz] ,
**as if such a thing had never been done before : whereas ,**
作为 如果 这样的 一个 事物 有 绝不 到过 完毕 前 : 然而 ,

仿佛这种事以前从未发生过一样：然而，

[wiː; wi] [siː] [wʌt] ['æmˌbroʊz][dɪd][tuː; tə]['mæksɪməs] .
**we see what Ambrose did to Maximus .**
我们 看 什么 安布罗斯 做过 到 马克西姆斯 .

我们看到了安布罗斯对马克西姆斯做了什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] , ['æmbrəsiːɪs] ['mɪnɪstər] [æt; ət][mɪ'læn] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
**And this same faithful minister , Ambrosius minister at Milan , in Italy ,**
和 这 相同的 忠实 部长 , 安布罗修斯 部长 在 米兰 , 在 意大利 ,

这位忠诚的牧师，安布罗修斯，曾任意大利米兰的牧师。

[dɪd]['ɔːlsoʊ][hoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] ['empərər] ,
**did also hold out of the assembly of the Christians Theodosius the emperor ,**
做过 还 抓住 出去 的 这 集会 的 这 基督徒 狄奥多西 这 皇帝 ,

狄奥多西皇帝也拒绝参加基督徒大会。

[ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [prɪns] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['griːvəs] ['skænd(ə)l] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
**though a most virtuous prince , for that grievous scandal committed by him ,**
尽管 一个 最多 有德行的 王子 , 为了 那 严重的 丑闻 坚定的 经过 他 ,

虽然他是一位品德高尚的王子，但由于他犯下的那桩严重丑闻，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ ,θesə'lɔnikə; -ləu'naikə ][ɪn] ['kɪlɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
**against the innocent people at Thessalonica in killing so many of them in**
反对 这 清白的 人们 在 塞萨洛尼基 在 杀 所以 许多 的 他们 在
[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['trænspɔːrt] .
**a passionate transport .**
一个 热情的 运输 .

在塞萨洛尼卡，无辜的民众在一次充满激情的运送中被杀害了那么多人。

[bʌt; bət] , [θriː] .
**But , 3 .**
但 , 3 .

但是，3.

[sɪns] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,
**since this objection of primitive Christians is much insisted on ,**
自从 这 异议 的 原始 基督徒 是 很多 坚持 在 ,

由于早期基督徒的这一反对意见被反复提及，

[bəuθ] [ə'genst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrðər] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
**both against this and the head of defensive arms : I shall further take notice of**
两个都 反对 这 和 这 头 的 防守 武器 : 我 将 更远 拿 注意 的
['sevrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
**several distinctions ,**
一些 区别 ,

无论是针对这一点，还是针对防御武器的首领：我还要进一步指出几个区别，

[ðæt] [duː] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [keɪs] [ænd; ənd]['aʊərz] ['veri] [væst] . ( [wʌn] . )
**that do make the difference between their case and ours very vast . ( 1 . )**
那 做 制作 这 不同之处 之间 他们的 案件 和 我们的 非常 广阔的 . ( 1 . )

这使得他们的案件和我们的案件之间存在着巨大的差异。(1.)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**There is a great difference betwixt a prince of the common religion of his**
那里 是 一个 伟大的 不同之处 中间 一个 王子 的 这 常见的 宗教 的 他的
['sʌbdʒekts] ,
**subjects ,**
主题 ,

君主与其臣民的共同宗教信仰之间存在着巨大的差异。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]
**but distinct from some of them , whom yet he does not seek to entice**
但 清楚的 从 一些 的 他们 , 谁 然而 他 做 不是 寻找 到 诱惑
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
**to his religion ,**
到 他的 宗教 ,

但与他们中的一些人不同，他并没有试图引诱这些人皈依他的宗教。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] :
**but gives them liberty , and the benefit of the law as other subjects :**
但 给予 他们 自由 , 和 这 益处 的 这 法律 作为 其他 主题 :

但赋予他们自由，并使他们享有与其他臣民一样的法律权利：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ['sʌmtaɪmz] .
**which was the case of many in these primitive times sometimes .**
哪个 曾是 这 案件 的 许多 在 这些 原始 时代 有时 .

在那些原始时代，这种情况时有发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bəuθ] [faʊl] [ænd; ənd] [fer] , ['presɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'voʊlt]
**And a prince , by all means , both foul and fair , pressing to a revolt**
和 一个 王子 , 经过 全部 方法 , 两个都 犯规 和 公平的 , 紧迫 到 一个 反叛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ,
**from the true ,**
从 这 真的 ,

而一位王子，无论其品行如何，既有丑恶的一面，也有英俊的一面，都极力想要背叛真正的君主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] .
**and to embrace a false religion .**
和 到 拥抱 一个 错误的 宗教 .

并皈依错误的宗教。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ( [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
**In this case ( which is ours with a witness ) it must be granted we should**
在 这 案件 ( 哪个 是 我们的 和 一个 证人 ) 它 必须 是 的确 我们 应该
[biː; bi] ['weri] ,
**be wary ,**
是 警惕 ,

在这种情况下（这是我们的案子，有证人作证），我们必须承认，我们应该保持警惕。

[ðæt] [wiː; wi] ['niːðər] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [oʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**that** **we** **neither** **engage** **with** **him** **,** **nor** **own** **allegiance** **to** **him** **,**
那 我们 两者都不 从事 和 他 , 也不 自己的 忠诚 到 他 ,

我们既不与他接触，也不效忠于他。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][gɑːd] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**when** **he** **would** **withdraw** **us** **from** **our** **allegiance** **to** **God** **.** **(** **2** **.** **)**
什么时候 他 会 提取 我们 从 我们的 忠诚 到 上帝 . ( 2 . )

他会让我们背弃对上帝的忠诚。(2.)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
**There** **is** **a** **great** **difference** **betwixt** **a** **prince** **persecuting** **the** **true** **religion** **,**
那里 是 一个 伟大的 不同之处 中间 一个 王子 迫害 这 真的 宗教 ,

君主迫害真宗教与……之间有着巨大的区别。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [prə'fes] ,
**which** **only** **a** **few** **of** **his** **subjects** **here** **and** **there** **did** **profess** **,**
哪个 仅有的 一个 很少 的 他的 主题 这里 和 那里 做过 宣称 ,

只有他手下零星几个臣民信奉这种观点。

[huː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔːsəti] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn][kə'pæsəti][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
**who** **in** **regard** **of** **their** **paucity** **were** **never** **in** **capacity** **to** **be** **looked** **upon** **as**
WHO 在 看待 的 他们的 匮乏 是 绝不 在 容量 到 是 看起来 之上 作为
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**the** **body** **of** **the** **people** **,**
这 身体 的 这 人们 ,

由于人数稀少，他们从未具备代表人民群体的能力。

[ɪm'paʊər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ; ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪs] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]
**impowering** **him** **as** **their** **public** **servant** **;** **(** **which** **was** **their** **case** **)** **and** **a**
赋权 他 作为 他们的 民众 仆人 ; ( 哪个 曾是 他们的 案件 ) 和 一个
[prɪns] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ,
**prince** **persecuting** **that** **religion** **,**
王子 迫害 那 宗教 ,

赋予他作为公仆的权力（他们的确如此要求），而他却是一位迫害该宗教的君主。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fest] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][ʌp] .
**which** **was** **professed** **by** **the** **body** **of** **the** **nation** **,** **when** **they** **set** **him** **up** **.**
哪个 曾是 声称 经过 这 身体 的 这 国家 , 什么时候 他们 放 他 向上 .

这是国民在拥立他时所宣扬的。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] , [men] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər]
**In** **this** **latter** **case** **,** **men** **of** **great** **sense** **have** **denied** **he** **should** **be** **owned** **for**
在 这 后者 案件 , 男人 的 伟大的 感觉 有 否认 他 应该 是 拥有 为了
[ə; eɪ] [prɪns] ,
**a** **prince** **,**
一个 王子 ,

在后一种情况下，一些有识之士否认他应该被当作王子拥有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['steɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
**because** **then** **he** **is** **stated** **against** **the** **common** **good** **.**
因为 然后 他 是 声明 反对 这 常见的 好的 .

因为那样一来，他就成了与公共利益相悖的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðɪs] ,
**This** **was** **our** **case** **under** **the** **former** **king** **,** **and** **yet** **under** **this** **,**
这 曾是 我们的 案件 在下面 这 以前的 国王 , 和 然而 在下面 这 ,

在前任国王统治时期，我们就是这样，然而在现任国王统治时期，

[ðoʊ] [ɔːl] [prə'fesəz] [biː; bi][nɑːt] [naʊ] ['pəːsikjuːtid] ,
**though** **all** **professors** **be** **not** **now** **persecuted** **,**
尽管 全部 教授们 是 不是 现在 受迫害 ,

虽然并非所有教授都受到迫害，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz] ['pəːsikjuːtid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [huːm] [hiː; hi]
**the** **public** **religion** **and** **ancient** **reformation** **is** **persecuted** **in** **a** **few** **,** **whom** **he**
这 民众 宗教 和 古老的 改革 是 受迫害 在 一个 很少 , 谁 他
[in'tendz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
**intends** **to** **destroy** **,**
意图 到 破坏 ,

他意图消灭少数人，这些人信奉公共宗教并参与古代宗教改革。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . ( [θriː] . )
**and** **in** **their** **destruction** **to** **bury** **it** **.** **(** **3** **.** **)**
和 在 他们的 破坏 到 埋葬 它 . ( 3 . )

并在毁灭中将其埋葬。(3.)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] ['pəːsikjuːtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , ['pʌblɪkli] [oʊnd] [ænd; ənd]
**There** **is** **a** **difference** **betwixt** **a** **prince** **persecuting** **religion** **,** **publicly** **owned** **and**
那里 是 一个 不同之处 中间 一个 王子 迫害 宗教 , 公开 拥有 和
[rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
**received** **of** **his** **subjects** **,**
已收到 的 他的 主题 ,

君主迫害其臣民公开信奉和接受的宗教，这两者之间是有区别的。

[jet] ['nevər] [ə'pruːvd] [nɔːr] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [lɔː] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz]
**yet** **never** **approved** **nor** **confirmed** **by** **law** **(** **as** **it** **was** **not** **in** **the** **primitive** **times**
然而 绝不 得到正式认可的 也不 确认的 经过 法律 ( 作为 它 曾是 不是 在 这 原始 时代
) [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ['pəːsikjuːtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
**)** **and** **a** **prince** **persecuting** **religion** **ratified** **and** **established** **by** **the** **laws** **of**
) 和 一个 王子 迫害 宗教 已批准 和 已确立的 经过 这 法律 的
[ðə; ði][lænd] ,
**the** **land** **,**
这 土地 ,

然而，它从未得到法律的批准或确认（就像在原始时代一样），而且是一位君主迫害宗教，而这种宗教却得到了国家法律的认可和确立。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
**which** **is** **our** **case** **.**
哪个 是 我们的 案件 .

我们的情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [soʊl] , [nɑːt] [bɪ'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [hiː; hi]
**It** **will** **seem** **clear** **to** **every** **soul** **,** **not** **benighted** **with** **court** **darkness** **,** **that** **he**
它 将要 似乎 清除 到 每一个 灵魂 , 不是 夜幕降临 和 法庭 黑暗 , 那 他
[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**then** **of** **course** **,**
然后 的 课程 ,

凡是不被宫廷黑暗蒙蔽的灵魂，都会清楚地看到，他当然会.....

[ænd; ənd][baɪ] [lɔː] , ['fɔːləθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**and** **by** **law** **,** **falleth** **from** **his** **right** **in** **this** **case** **,**
和 经过 法律 , 坠落 从 他的 正确的 在 这 案件 ,

根据法律，他在此案中丧失了权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['steɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,
**because** **now** **he** **is** **not** **only** **stated** **against** **the** **common** **good** **,**
因为 现在 他 是 不是 仅有的 声明 反对 这 常见的 好的 ,

因为他现在不仅反对公共利益，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][mʌst; məst][biː; bi] [ruːld] .
**but** **against** **the** **very** **laws** **by** **which** **the** **subjects** **must** **be** **ruled** **.**
但 反对 这 非常 法律 经过 哪个 这 主题 必须 是 裁决 .

但这却违背了统治臣民必须遵循的法律。

[ðen] [hiː; hi] ['ruːləθ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['meʒərz]

| Then | he | ruleth | not | as | a | prince | , | to | whom | the | law | giveth | his | measures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 统治 | 不是 | 作为 | 一个 | 王子 | , | 到 | 谁 | 这 | 法律 | 给予 | 他的 | 措施 |

[ænd; ənd] [baʊndz] ,

| and | bounds | , |
|---|---|---|
| 和 | 界限 | , |

这样，他就不像君主那样统治了，因为君主的统治有法律规定的界限和范围。

[bʌt; bət] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tɔːrdz]

| but | rageth | as | a | tiger | and | tyrant | , | and | ought | to | be | carried | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 愤怒 | 作为 | 一个 | 老虎 | 和 | 暴君 | , | 和 | 应该 | 到 | 是 | 携带 | 向 |

[æz; əz] [sʌtʃ] . ( [fɔːr] . )

| as | such | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | . | ( | 4 | . | ) |

但它像老虎和暴君一样狂暴，应该像对待老虎和暴君一样对待它。(4.)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [sə'presɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ,

| There | is | a | difference | betwixt | a | prince | suppressing | that | religion | established | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 中间 | 一个 | 王子 | 抑制 | 那 | 宗教 | 已确立的 | 经过 | 法律 | , |

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [prə'fest] ,

| which | he | never | professed | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 绝不 | 声称 | , |

君主镇压自己从未信奉过的、由法律确立的宗教，这两者之间是有区别的。

[nɔːr] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] ( [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| nor | never | gave | his | consent | to | these | laws | ( | as | might | be | the | case | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 绝不 | 给予 | 他的 | 同意 | 到 | 这些 | 法律 | ( | 作为 | 可能 | 是 | 这 | 案件 | 的 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['empərəz] ) [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['eni]

| of | the | Arian | emperors | ) | though | it | be | unlawful | for | any | people | to | set | up | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阿里安 | 皇帝们 | ) | 尽管 | 它 | 是 | 非法的 | 为了 | 任何 | 人们 | 到 | 放 | 向上 | 任何 |

['mɔːrt(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| mortal | over | them | , |
|---|---|---|---|
| 凡人 | 超过 | 他们 | , |

他从未同意这些法律（就像某些阿里乌教派皇帝的情况一样），尽管任何民族拥立凡人统治他们都是非法的。

[huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,

| who | is | not | in | this | case | bound | to | the | good | behaviour | ; | and | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 在 | 这 | 案件 | 边界 | 到 | 这 | 好的 | 行为 | ; | 和 | 一个 | 王子 | , |

在这种情况下，他不受良好行为的约束；还有一位王子，

[ə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hɪm'self] [hæθ] [prə'fest] ,

| opposing | and | oppressing | that | religion | , | which | himself | hath | professed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 和 | 压迫 | 那 | 宗教 | , | 哪个 | 他自己 | 有 | 声称 | , |

反对并压迫他自己所信奉的宗教，

[ænd; ənd][ɪz]['rætɪfaɪd][baɪ] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ['ʌndər]

| and | is | ratified | by | laws | with | his | own | consent | : | which | was | our | case | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已批准 | 经过 | 法律 | 和 | 他的 | 自己的 | 同意 | : | 哪个 | 曾是 | 我们的 | 案件 | 在下面 |

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] ,

| the | former | king | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 国王 | , |

并经他本人同意，由法律予以批准：这就是我们在前任国王统治下的情况。

[huː] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| who | did | give | the | most | solemn | ratification | of | them | that | ever | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 给 | 这 | 最多 | 庄严 | 批准 | 的 | 他们 | 那 | 曾经 | 曾是 | 给定 | , |

谁给予了这些协议最庄严的认可？

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [moʊst] [ pə'fidiəsli ] [ ri'træktid ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | afterwards | most | perfidiously | retracted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 最多 | 背信弃义地 | 撤回 | 它 | . |

但之后却极其卑鄙地撤回了这一决定。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [ə'pɑːsteɪt] ['peɪpɪst] , [dɪd] ['sʌmtaɪm] [prə'fes] [hɪm'self] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd]

| As | also | this | apostate | papist | , | did | sometime | profess | himself | protestant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 这 | 叛教者 | 天主教徒 | , | 做过 | 有时 | 宣称 | 他自己 | 新教 | , | 和 |

[kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| consented | to | the | laws | establishing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | 法律 | 建立 | 它 | , |

这位背弃天主教信仰的人也曾一度自称是新教徒，并同意遵守新教的法律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['stætʃuːts] [ə'genst] ['peɪpɪst] , [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl]

| and | the | penal | statutes | against | papists | , | though | now | he | is | going | about | to | raze | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刑事 | 法规 | 反对 | 天主教徒 | , | 尽管 | 现在 | 他 | 是 | 去 | 关于 | 到 | 夷 | 全部 |

,

,
,

还有针对天主教徒的刑法，尽管现在他正准备将它们全部废除。

[ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt] [ə'loʊn] ['væljuəb(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] . ( [faɪv] . )

| and | ruin | that | alone | valuable | treasure | of | our | nation | , | religion | . | ( | 5 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 废墟 | 那 | 独自的 | 有价值的 | 宝藏 | 的 | 我们的 | 国家 | , | 宗教 | . | ( | 5 | . | ) |

并毁掉我们国家唯一宝贵的财富——宗教。(5)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə] [lɔːz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]

| There | is | a | difference | betwixt | a | prince | consenting | to | laws | establishing | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 中间 | 一个 | 王子 | 同意 | 到 | 法律 | 建立 | 宗教 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ( [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ 'dʒuːliən ][ðə; ði]

| which | he | now | persecuteth | ( | which | might | have | been | the | case | of | Julian | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 迫害 | ( | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 的 | 朱利安 | 这 |

[ə'pɑːsteɪt] ) [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] ,

| apostate | ) | and | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叛教者 | ) | 和 | 一个 | 王子 | , |

君主同意制定宗教法令，然后自己却迫害宗教（这可能是叛教者尤利安的情况），这与君主之间存在区别。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][ə'pɑːn] [ðiːz] ['veri] [tɜːrmz] , [ænd; ənd]

| who | not | only | consented | to | these | laws | , | but | who | did | upon | these | very | terms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 仅有的 | 同意 | 到 | 这些 | 法律 | , | 但 | WHO | 做过 | 之上 | 这些 | 非常 | 条款 | , | 和 |

[noʊ] ['ʌðər] ,

| no | other | , |
|---|---|---|
| 不 | 其他 | , |

他们不仅同意这些法律，而且正是按照这些条款同意的，没有其他任何条款。

[get] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

| get | and | receive | his | crown | and | sceptre | , | that | he | should | preserve | the | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 和 | 收到 | 他的 | 王冠 | 和 | 权杖 | , | 那 | 他 | 应该 | 保存 | 这 | 宗教 |

[æz; əz] [rɪ'fɔːrmd] ,

| as | reformed | , |
|---|---|---|
| 作为 | 改革后的 | , |

获得并接受他的王冠和权杖，以便他能够维护改革后的宗教。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz]

| and | protect | as | a | father | the | professors | thereof | , | and | maintain | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 作为 | 一个 | 父亲 | 这 | 教授们 | 其中 | , | 和 | 维持 | 这 | 法律 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] ,

| establishing | it | , | which | yet | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 它 | , | 哪个 | 然而 | 他 | , |

并像父亲一样保护其教授们，并维护建立它的法律，然而他却.....

[ pə'fidiəsli ] , ['biːɪŋ] [wʌns] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [breɪks] , ['kæsts] ,

| perfidiously | , | being | once | settled | in | the | government | , | breaks | , | casts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背信弃义地 | , | 存在 | 一次 | 定居 | 在 | 这 | 政府 | , | 休息 | , | 演员 | , |

背信弃义地，一旦在政府中安顿下来，便会打破、抛弃，

- [ænd; ənd] [ˌəuvəˈtəːnz] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ) [ɔːr] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cassates | and | overturns | ( | which | was | done | by | Charles | ) | or | , |
| - | 和 | 翻车 | ( | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 查尔斯 | ) | 或者 | , |

最高法院的判决和推翻（这是查尔斯所做的），或者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɪl] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [kənˈsentid] [tuː; tə] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | a | prince | who | will | be | bounded | by | the | laws | consented | to | , |
| 和 | 一个 | 王子 | WHO | 将要 | 是 | 有界 | 经过 | 这 | 法律 | 同意 | 到 | , |

一位君主必将遵守已达成共识的法律。

[nɔːr][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [lɔːz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ; [bʌt; bət] [ˈtʃælindʒz] [ˌaɪ ˈtiː]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nor | be | bound | to | the | observation | of | any | laws | whatsoever | ; | but | challenges | it |
| 也不 | 是 | 边界 | 到 | 这 | 观察 | 的 | 任何 | 法律 | 任何 | ; | 但 | 挑战 | 它 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːgətɪv] [ˈrɔɪəl] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| as | his | prerogative | royal | , |
| 作为 | 他的 | 特权 | 皇家 | , |

也不受任何法律的约束；而是以王室特权为由挑战法律。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəluːt] [əˈbʌv] [ɔːl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɔːl] [sɪˈkjʊrəti] [əˈpɑːn][tɜːrmz] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| to | be | absolute | above | all | laws | , | and | denying | all | security | upon | terms | , |
| 到 | 是 | 绝对 | 多于 | 全部 | 法律 | , | 和 | 否认 | 全部 | 安全 | 之上 | 条款 | , |

凌驾于所有法律之上，并拒绝提供任何形式的保障。

[ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| is | free | to | destroy | religion | and | liberty | , | and | all | the | valuable | interests | of | the |
| 是 | 自由的 | 到 | 破坏 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 和 | 全部 | 这 | 有价值的 | 兴趣 | 的 | 这 |

[ˈneɪʃ(ə)n] ,

| | |
|---|---|
| nation | , |
| 国家 | , |

可以随意摧毁宗教和自由，以及国家的一切宝贵利益。

[wen] [hiː; hi] [pliːziz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| when | he | pleases | . |
| 什么时候 | 他 | 请 | . |

他想什么时候就什么时候。

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkærəktər] . ( [sɪks] . )

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| This | is | James's | character | . | ( 6 | . ) |
| 这 | 是 | 詹姆斯的 | 特点 | . | ( 6 | . ) |

这是詹姆斯的性格。(6.)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| There | is | a | difference | betwixt | a | prince | breaking | the | main | and | only | article | of |
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 中间 | 一个 | 王子 | 打破 | 这 | 主要的 | 和 | 仅有的 | 文章 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] ,

| | | |
|---|---|---|
| his | covenant | , |
| 他的 | 盟约 | , |

君主违背其盟约的主要且唯一的条款，这两者之间是有区别的。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [træns'pɔːtid] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in | a | fit | of | fury | and | rage | being | transported | upon | some | mistakes | ( | which | was |
| 在 | 一个 | 合身 | 的 | 愤怒 | 和 | 愤怒 | 存在 | 运输 | 之上 | 一些 | 错误 | ( | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] [ðə; ði] [ˈempərər] ) [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [əˈpɑːn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| the | case | of | Theodosius | the | emperor | ) | and | a | prince | not | only | violating | this | upon |
| 这 | 案件 | 的 | 狄奥多西 | 这 | 皇帝 | ) | 和 | 一个 | 王子 | 不是 | 仅有的 | 违反 | 这 | 之上 |

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

| | |
|---|---|
| deliberation | , |
| 审议 | , |

在盛怒之下，因一些错误而被流放（狄奥多西皇帝就是这种情况），以及一位王子不仅在深思熟虑后违反了这一规定，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] ['niːðər] [oʊθ] [nɔːr] [ˌdekləˈreɪʃn] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm] ;

| but | plainly | declaring | , | that | neither | oath | nor | declaration | can | or | will | bind | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 声明 | , | 那 | 两者都不 | 誓言 | 也不 | 宣言 | 能 | 或者 | 将要 | 绑定 | 他 | ; |

但他明确声明，誓言和声明都不能或不会对他产生约束力；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [vɔɪd] ,

| but | these | being | made | void | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 存在 | 制成 | 空白 | , |

但这些已被宣告无效，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌvənəntɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ( [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

| he | will | destroy | without | restraint | all | these | covenanted | privileges | ( | this | was | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 破坏 | 没有 | 克制 | 全部 | 这些 | 立约的 | 特权 | ( | 这 | 曾是 | 这 | 案件 |

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ) [ɔːr] ,

| of | Charles | ) | or | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 查尔斯 | ) | 或者 | , |

他将肆意摧毁所有这些受契约约束的特权（查理一世就是如此），或者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ,

| and | a | prince | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王子 | WHO | , |

还有一位王子，

[æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] :

| as | he | never | will | come | under | the | bond | of | a | covenant | with | his | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 绝不 | 将要 | 来 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 一个 | 盟约 | 和 | 他的 | 人们 | : |

因为他永远不会与他的子民订立盟约：

[soʊ][ðoʊ] - [hiː; hi] [meɪks] ['nevər] [soʊ] ['meni] [fer] [ 'prɔmisiz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lemnɪtiːz] ,

| so | tho | ' | he | makes | never | so | many | fair | promises | with | the | greatest | solemnities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虽然 | - | 他 | 制作 | 绝不 | 所以 | 许多 | 公平的 | 承诺 | 和 | 这 | 最 | 庄严 | , |

[mein'teinz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

| maintains | a | principle | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 原则 | , |

所以，尽管他从未以最庄严的措辞做出过许多美好的承诺，但他始终坚持一个原则。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [noʊ] [ 'prɔmisiz ] , [bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] ,

| that | he | will | keep | no | promises | , | but | when | , | and | with | whom | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将要 | 保持 | 不 | 承诺 | , | 但 | 什么时候 | , | 和 | 和 | 谁 | 他 | 请 | , |

他不会遵守任何承诺，而是随心所欲，想什么时候做就什么时候做，想和谁做就和谁做。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .

| and | can | get | a | dispensation | to | break | all | when | he | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 得到 | 一个 | 豁免 | 到 | 休息 | 全部 | 什么时候 | 他 | 点赞 | . |

他可以随时获得特许，打破一切规则。

( [ðɪs] [ɪz]['dʒeɪmzɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] . )

| ( | This | is | James's | ingenuity | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 是 | 詹姆斯的 | 独创性 | . | ) |

（这是詹姆斯的独创性想法。）

[ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] , [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

| Sure | in | this | case | , | such | as | are | characterized | , | declare | themselves | so | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 在 | 这 | 案件 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 特征化的 | , | 宣布 | 他们自己 | 所以 | 远的 | 从 |

['biːɪŋ] ['prɪnsəz] ,

| being | princes | , |
|---|---|---|
| 存在 | 王子们 | , |

当然，在这种情况下，那些被描述为王子的人，都自称离王子还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]
**that** **they** **profess** **before** **the** **world** **,** **they** **are** **no** **more** **men** **to** **be** **conversed** **with**
那 他们 宣称 前 这 世界 , 他们 是 不 更多的 男人 到 是 交谈 和
:
**:**
:

他们向世人宣称的那些话，如今看来已不再是值得与之交谈的人了：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['niːðər] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , [rɪts] , [vaʊz] , [ 'prɔmisiz ] , [oʊðz] , [ ,deklə'reiʃənz ] , [nɔːr]
**for** **if** **neither** **their** **words** **,** **writs** **,** **vows** **,** **promises** **,** **oaths** **,** **declarations** **,** **nor**
为了 如果 两者都不 他们的 字 , 令状 , 誓言 , 承诺 , 誓言 , 声明 , 也不
[prə'tekʃnz] [kæn; kən] [baɪnd] [ðem; ðəm] ,
**protections** **can** **bind** **them** **,**
保护措施 能 绑定 他们 ,

因为如果他们的言语、文书、誓言、承诺、誓词、声明和保护都不能约束他们，

[wʌt] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
**what** **society** **can** **be** **had** **with** **them** **?**
什么 社会 能 是 有 和 他们 ?

有了他们，社会还能是什么样子?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['kærid] [tɔːrdz] [æz; əz] ['kɑːmən] ['enəmi]
**Are** **they** **not** **to** **be** **looked** **upon** **,** **and** **carried** **towards** **as** **common** **enemies**
是 他们 不是 到 是 看起来 之上 , 和 携带 向 作为 常见的 敌人
[ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,
**of** **morality** **,**
的 道德 ,

难道不应该将他们视为道德的共同敌人，并予以追究吗?

[rɪ'lɪdʒən] , ['raɪtʃəsnəs] , ['lɪbərtɪ] , [hjuː'mænətɪ] , [jeɪ] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪt'self] ?
**religion** **,** **righteousness** **,** **liberty** **,** **humanity** **,** **yea** **even** **of** **mankind** **itself** **?**
宗教 , 义 , 自由 , 人类 , 是的 甚至 的 人类 本身 ?

宗教、正义、自由、人性，甚至人类本身?

[naʊ] [ðen] , [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
**Now** **then** **,** **let** **the** **world** **be** **judge** **,** **if** **the** **people** **of** **Scotland** **can** **be** **judged**
现在 然后 , 让 这 世界 是 法官 , 如果 这 人们 的 苏格兰 能 是 评判
[ɪn] ['kɑːnʃəns] ,
**in** **conscience** **,**
在 良心 ,

那么，就让世人来评判吧，苏格兰人民是否能凭良心行事。

['riːz(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] , ['pɑːləsi] , [ɔːr] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] , [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
**reason** **,** **prudence** **,** **policy** **,** **or** **any** **imaginable** **way** **,** **bound** **to** **own** **their** **authority** **,**
原因 , 谨慎 , 政策 , 或者 任何 可以想象的 方式 , 边界 到 自己的 他们的 权威 ,
['biːɪŋ] [soʊ] ['steɪtɪd] ,
**being** **so** **stated** **,**
存在 所以 声明 ,

理性、审慎、政策，或任何可以想象的方式，都必须承认其权威性，既然如此表述，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ri'sisəri,-'siz-] [ɔːl] ['hjuːmən] [graʊnd] [rɪ'sɪndɪd] , [ðæt] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
**and** **by** **the** **act** **rescissory** **all** **human** **ground** **rescinded** **,** **that** **ever** **it** **shall** **be**
和 经过 这 行为 剪接 全部 人类 地面 撤销 , 那 曾经 它 将 是
['ʌðərwaɪz] ;
**otherwise** **;**
否则 ;

并且通过该撤销法令，所有人类理由均被撤销，无论情况如何；

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [siːk] ['ʌðər] [sleɪvz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
**let** **them** **go** **seek** **other** **slaves** **where** **they** **can** **find** **them** **,**
让 他们 去 寻找 其他 奴隶 在哪里 他们 能 寻找 他们 ,

让他们去找其他奴隶吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] [tuː; tə]['taɪərənts][æz; əz] [sleɪvz] ,

| for | we | will | not | sell | ourselves | and | posterity | to | tyrants | as | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 将要 | 不是 | 卖 | 我们自己 | 和 | 后人 | 到 | 暴君 | 作为 | 奴隶 | , |

因为我们绝不会将自己和子孙后代出卖给暴君为奴。

[nɔːr] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ʌv; əv]

| nor | give | up | our | religion | and | the | exercise | of | it | to | the | mouldings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 给 | 向上 | 我们的 | 宗教 | 和 | 这 | 锻炼 | 的 | 它 | 到 | 这 | 模具 | 的 |

[ðə; ði] [kɔːrt] .

| the | court | . |
|---|---|---|
| 这 | 法庭 | . |

也不要放弃我们的宗教信仰和宗教实践，任由宫廷摆布。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔːrˌmenʃənd] ['instənsiz] ,

| In | the | second | place | , | it | being | clear | from | these | forementioned | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 它 | 存在 | 清除 | 从 | 这些 | 前述 | 实例 | , |

其次，从上述例子可以清楚地看出，

[ðæt] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'əʊnd] ;

| that | tyrants | and | usurpers | have | been | disowned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 有 | 到过 | 被断绝关系 | ; |

暴君和篡位者已被摒弃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] ,

| and | it | being | also | as | clear | as | light | can | make | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 存在 | 还 | 作为 | 清除 | 作为 | 光 | 能 | 制作 | 任何 | 事物 | , |

而且它也像光线能使任何事物变得一样清晰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

| from | the | foregoing | account | of | their | government | , | and | all | the | characters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 前文 | 帐户 | 的 | 他们的 | 政府 | , | 和 | 全部 | 这 | 人物 | 的 |

['trʌkjələnsi] , ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

| truculency | , | treachery | and | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好斗 | , | 背信弃义 | 和 | 暴政 | , |

从以上对他们政府的描述，以及他们所表现出的所有蛮横、背信弃义和暴政的性质来看，

[kən'spɪkjuəsli] [rɪ'lʊsənt] [ˌðer'ɪn] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| conspicuously | relucent | therein | , | that | these | two | gentlemen | , | whose | authority | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼地 | 不情愿的 | 其中 | , | 那 | 这些 | 二 | 先生们 | , | 谁 | 权威 | 我们 | 是 |

[prest] [tuː; tə] [oʊn] ,

| pressed | to | own | , |
|---|---|---|---|
| 按下 | 到 | 自己的 | , |

值得注意的是，这两位先生——我们不得不承认他们的权威——对此却讳莫如深。

[wɜːr; wər]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [frʌm; frəm][ɔːl] [dik'teits]

| were | tyrants | and | usurpers | : | it | remains | therefore | to | prove | from | all | dictates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 暴君 | 和 | 篡位者 | : | 它 | 遗迹 | 所以 | 到 | 证明 | 从 | 全部 | 规定 |

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] ,

| of | reason | about | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 原因 | 关于 | 政府 | , |

他们是暴君和篡位者：因此，剩下的就是根据所有关于政府的理性准则来证明这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd][nɑːt][nɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .

| that | their | pretended | authority | could | not | nor | cannot | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 假装 | 权威 | 可以 | 不是 | 也不 | 不能 | 是 | 拥有 | . |

他们所宣称的权威既不能也不可能被真正拥有。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [rʌnz] [ðʌs] ; [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ['kænɑːt]
**For** **the** **argument** **runs** **thus** **;** **the** **authority** **of** **tyrants** **and** **usurpers** **cannot**
为了 这 争论 跑步 因此 ; 这 权威 的 暴君 和 篡位者 不能
[biː; bi] [oʊnd] ;
**be** **owned** **;**
是 拥有 ;

论点是这样的：暴君和篡位者的权威不能被承认；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
**but** **the** **authority** **of** **Charles** **and** **James** **was** **and** **is** **the** **authority** **of**
但 这 权威 的 查尔斯 和 詹姆斯 曾是 和 是 这 权威 的
['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ,
**tyrants** **and** **usurpers** **,**
暴君 和 篡位者 ,

但查理和詹姆斯的权威过去是、现在仍然是暴君和篡位者的权威。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .
**therefore** **their** **authority** **cannot** **be** **owned** **.**
所以 他们的 权威 不能 是 拥有 .

因此，他们的权威不能被占有。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlədʒɪzəm] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] ,
**Now** **it** **is** **the** **major** **of** **this** **syllogism** **that** **I** **undertake** **to** **prove** **,**
现在 它 是 这 主要的 的 这 三段论 那 我 承担 到 证明 ,

现在我要证明的是这个三段论的主要部分：

[ðə; ði]['maɪnər] ['biːɪŋ] [soʊ] [klɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**the** **minor** **being** **so** **clear** **from** **their** **history** **,**
这 次要的 存在 所以 清除 从 他们的 历史 ,

从他们的历史来看，这一点显而易见。

[ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['witnisiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] . [wʌn] .
**that** **to** **prove** **it** **by** **witnesses** **were** **to** **do** **what** **is** **already** **done** **.** **1** **.**
那 到 证明 它 经过 证人 是 到 做 什么 是 已经 完毕 . 1 .

用证人作证来证明这一点，其实就是重复已经做过的事情。1.

[ɔːl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ʌv; əv] [men] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv]
**All** **authority** **to** **be** **owned** **of** **men** **must** **be** **of** **God** **,** **and** **ordained** **of**
全部 权威 到 是 拥有 的 男人 必须 是 的 上帝 , 和 受戒 的
[gɑːd] :
**God** **:**
上帝 :

人所拥有的一切权力都必须来自上帝，并由上帝颁布：

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['tiːtʃɪθ] [ɛksprɛsli] ,
**for** **so** **the** **apostle** **teacheth** **expresly** **,**
为了 所以 这 使徒 教导 特指 ,

因为使徒明确地教导说：

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . & [siː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'loʊn] ['fɔːrm(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'dʒekʃ(ə)n]
**Rom** **.** **xiii** **.** **1** **.** **&** **c** **.** **which** **is** **the** **alone** **formal** **reason** **of** **our** **subjection**
只读存储器 . 十三 . 1 . & c . 哪个 是 这 独自的 正式的 原因 的 我们的 隶属
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

罗马书 13:1 等，这是我们臣服于他们的唯一正式理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;
**and** **that** **which** **makes** **it** **a** **damnable** **sin** **to** **resist** **them** **;**
和 那 哪个 制作 它 一个 该死的 罪 到 抵抗 他们 ;

以及使得反抗它们成为一种可憎的罪行的原因；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .

| because | it | is | a | resisting | the | ordinance | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 一个 | 抵抗 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | . |

因为这是抗拒上帝的旨意。

[ðə; ði] [lɔːrd] [oʊnz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] , [prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| The | Lord | owns | himself | to | be | the | author | of | magistrates | , | Prov | . | viii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 拥有 | 他自己 | 到 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 地方法官 | , | 省 | . | 八 | . | - | . |

耶和华承认自己是官长的创始者，箴言 8:15。

[baɪ][ˌem ˈiː] [kɪŋz] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [dɪˈkriː] [ˈdʒʌstɪs] .

| By | me | kings | reign | and | princes | decree | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 国王 | 在位 | 和 | 王子们 | 法令 | 正义 | . |

君王依我而治，王子依我而定正义。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,

| As | he | is | the | author | of | man | , | and | hath | made | him | a | sociable | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 男人 | , | 和 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 善于交际的 | 生物 | , |

因为他是人类的创造者，并将人类创造了为群居动物，

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,

| so | he | is | the | author | of | the | order | of | human | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 人类 | 社会 | , |

所以他是人类社会秩序的缔造者。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

| which | is | necessary | for | the | preservation | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 人类 | , |

这是人类生存所必需的，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

| he | being | the | God | of | order | and | not | of | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 这 | 上帝 | 的 | 命令 | 和 | 不是 | 的 | 困惑 | . |

他是秩序之神，而非混乱之神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hoʊld][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [səˈbɔːrdɪnət]

| And | this | must | hold | not | only | of | the | supreme | authority | , | but | of | subordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必须 | 抓住 | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 最高 | 权威 | , | 但 | 的 | 下属 |

['mædʒɪstrɪts] ['ɔːlsoʊ] ;

| magistrates | also | ; |
|---|---|---|
| 地方法官 | 还 | ; |

这不仅适用于最高权力机构，也适用于下级官员；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊɚz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

| for | they | must | be | included | in | the | higher | powers | , | to | whom | we | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 必须 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 更高 | 权力 | , | 到 | 谁 | 我们 | 必须 | 是 |

['sʌbdʒekt] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| subject | , | Rom | . | xiii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . |

因为他们必须包含在更高的权力之中，我们必须服从他们，罗马书 13:13。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] , [rɪˈzɪst] [ˈɡɑːdz] [ˈɔːrdɪnəns] [tuː] .

| and | they | that | resist | them | , | resist | God's | ordinance | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 抵抗 | 他们 | , | 抵抗 | 神的 | 条例 | 也 | . |

凡抗拒他们的，也是抗拒上帝的诫命。

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈɡɑːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

| Their | judgment | is | God's | , | as | well | as | the | judgment | of | the | supreme | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 判断 | 是 | 神的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 最高 | 地方法官 | , |

[dɔɪt] .

| Deut | . |
|---|---|
| 申命记 | . |

他们的审判是上帝的审判，也是最高统治者申命记的审判。

[aɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**i** . **17** . **2** **Chron** .
我 . - . 2 克朗 .

i. 17. 2 Chron.

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [sɪks] , [eɪt] .
**xix** . **6** , **8** .
十九 . 6 , 8 .

xix.6, 8.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ gɔdz ] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒʌdʒɪθ] , [sɑːl] . [lksiːi] . [wʌn] .
**They** **are** **called** **gods** **among** **whom** **the** **Lord** **judgeth** , **Psal** . **lxxxii** . **1** .
他们 是 称为 神 之中 谁 这 主 审判官 , 诗篇 . 82 . 1 .

他们被称为神，耶和华在其中审判。（诗篇 82:1）

[hiː; hi] [ˈspiːkəθ] [nɑːt][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] .
**He** **speaketh** **not** **there** **of** **a** **congregation** **of** **kings** .
他 说话 不是 那里 的 一个 会众 的 国王 .

他在那里并没有提到君王的聚会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ,
**We** **are** **to** **be** **subject** **to** **them** **for** **the** **Lord's** **sake** ,
我们 是 到 是 主题 到 他们 为了 这 主场 清酒 ,

我们为了主的缘故要顺服他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wʌn][pet] . [iː] . - .
**as** **well** **as** **to** **the** **supreme** **magistrate** , **1** **Pet** . **ii** . **13** .
作为 出色地 作为 到 这 最高 地方法官 , 1 宠物 . 二、 . - .

以及最高行政长官，1 Pet. ii.13。

[ˈðerfɔːr] [ɔːl] [ˈmædʒistrits] , [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] , [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]
**therefore** **all** **magistrates** , **superior** **and** **inferior** , **are** **ordained** **of** **God** **in** **the**
所以 全部 地方法官 , 优越的 和 下 , 是 受戒 的 上帝 在 这
[rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz] .
**respective** **places** .
各自 地方 .

因此，所有官员，无论上级还是下级，都是上帝在各自岗位上任命的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈpiːtər] [kɔːlz] [ˈevri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] [æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn] ,
**It** **is** **true** , **Peter** **calls** **every** **degree** **of** **magistracy** **an** **ordinance** **of** **man** ,
它 是 真的 , 彼得 呼叫 每一个 程度 的 行政 一个 条例 的 男人 ,

的确，彼得称各级官职都是人的制度。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [wʊd]
**not** **that** **he** **denies** **it** **to** **be** **an** **ordinance** **of** **God** **for** **so** **he** **would**
不是 那 他 否认 它 到 是 一个 条例 的 上帝 为了 所以 他 会
[ˌkɑːntrəˈdɪkt] [pɔːl] ,
**contradict** **Paul** ,
顶撞 保罗 ,

并不是说他否认这是上帝的旨意，因为那样他就与保罗的说法相矛盾了。

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**Rom** . **xiii** .
只读存储器 . 十三 .

罗马书13.

[bʌt; bət] [tɜːrmz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪmˈfætɪkli] , [tuː; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
**but** **terms** **it** **so** **emphatically** , **to** **commend** **the** **worth** **of** **obedience** **to**
但 条款 它 所以 强调地 , 到 表彰 这 值得 的 服从 到
[ˈmædʒistrits] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [men] ,
**magistrates** , **though** **but** **men** ,
地方法官 , 尽管 但 男人 ,

但如此强调，是为了赞扬服从官员（即使他们只是凡人）的价值。

[wen] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] : [nɑːt] [ɪˈfektɪvli] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**when** **we** **do** **it** **for** **the** **Lord's** **sake** **:** **not** **effectively** **,** **as** **an** **invention** **of**
什么时候 我们 做 它 为了 这 主场 清酒 : 不是 有效地 , 作为 一个 发明 的
[men] ,
**men** **,**
男人 ,

当我们为了主的缘故去做这件事时：而不是作为人的发明而有效地去做，

[bʌt; bət] [səbˈdʒektɪvli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈeksəd] [baɪ][men] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [baɪ]
**but** **subjectively** **,** **because** **exercised** **by** **men** **,** **and** **created** **and** **invested** **by**
但 主观上 , 因为 锻炼 经过 男人 , 和 创建 和 投资 经过
[ˈhjuːmən] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] ,
**human** **suffrages** **,**
人类 选举权 ,

但从主观角度来看，因为它是由人行使的，是由人类选举产生和赋予的。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][men][ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
**considered** **as** **men** **in** **society** **,** **and** **objectively** **,** **for** **the** **good** **of** **man** **,**
经过考虑的 作为 男人 在 社会 , 和 客观地 , 为了 这 好的 的 男人 ,

从社会角度来看，客观上来说，为了人类的福祉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][mæn] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈdɪfərənsd] [frʌm; frəm]
**and** **for** **the** **external** **peace** **and** **safety** **of** **man** **,** **thereby** **differenced** **from**
和 为了 这 外部的 和平 和 安全 的 男人 , 从而 差异 从
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
**the** **ministry** **,**
这 部 ,

为了人类的外部和平与安全，这与该部委有所不同。

[æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv] [menz] [soʊlz] .
**an** **ordinance** **of** **Christ** **,** **for** **the** **Spiritual** **good** **of** **mens** **souls** **.**
一个 条例 的 基督 , 为了 这 精神 好的 的 男士 灵魂 .

这是基督为了人类灵魂的属灵益处而颁布的法令。

[hens] , [ðoʊz] [ˈrʊlər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd]
**Hence** **,** **those** **rulers** **that** **are** **not** **of** **God** **,** **nor** **ordained** **of** **God** **,** **cannot** **be** **owned**
因此 , 那些 统治者 那 是 不是 的 上帝 , 也不 受戒 的 上帝 , 不能 是 拥有
[wɪˈðaʊt] [sɪn] ;
**without** **sin** **;**
没有 罪 ;

因此，那些并非出于神，也不是由神任命的统治者，其统治本身就是罪恶的；

[bʌt; bət][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrʊlər] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr] [ɔːˈdeɪnd]
**but** **tyrants** **and** **usurpers** **are** **the** **rulers** **,** **that** **are** **not** **of** **God** **,** **nor** **ordained**
但 暴君 和 篡位者 是 这 统治者 , 那 是 不是 的 上帝 , 也不 受戒
[ʌv; əv][gɑːd] ,
**of** **God** **,**
的 上帝 ,

但暴君和篡位者才是统治者，他们既非出于神，也非神所任命。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] , & [siː] . [hɑːs] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] . - [fɔːr] .
**but** **are** **set** **up** **,** **and** **not** **by** **him** **,** **&** **c** **.** **Hos** **.** **viii** **.** **1** **.** **-** **4** **.**
但 是 放 向上 , 和 不是 经过 他 , & c . 霍斯 . 八 . 1 . - 4 .

但却是设立的，不是他设立的，等等。何西阿书 8. 1-4。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [wɪˈðaʊt] [sɪn] .
**therefore** **they** **cannot** **be** **owned** **without** **sin** **.**
所以 他们 不能 是 拥有 没有 罪 .

因此，拥有它们就不能不带罪孽。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [ðiːz] [ˈskrɪptʃər]

| I | refer | it | to | any | man | of | conscience | and | reason | to | judge | , | if | these | scriptures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 它 | 到 | 任何 | 男人 | 的 | 良心 | 和 | 原因 | 到 | 法官 | , 如果 | | 这些 | 经文 |

,

,

,

我将此交由任何有良知和理性的人来判断，这些经文是否属实。

[ ˈpruːviŋ ] [ˈmædʒɪstrəsi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| proving | magistracy | to | be | the | ordinance | of | God | , | for | which | alone | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 行政 | 到 | 是 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 哪个 | 独自的 | 是 | 到 | 是 |

[oʊnd] ,

| owned | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

证明官职是上帝的旨意，唯有上帝才认可官职的合法性。

[kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] .

| can | be | applied | to | tyrants | and | usurpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 应用 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | . |

可用于形容暴君和篡位者。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [riːd] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] ?

| How | will | that | , | Rom | . | xiii | . | read | of | tyrants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 那 | , 只读存储器 | | . | 十三 | . | 读 | 的 | 暴君 | ? |

罗马书13章中关于暴君的论述会如何解读呢?

[let] [ˈevri] [soʊl] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈtaɪərənts] ,

| Let | every | soul | be | subject | to | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 灵魂 | 是 | 主题 | 到 | 暴君 | , |

让每个人都臣服于暴君，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| for | they | are | ordained | of | God | as | his | ministers | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 受戒 | 的 | 上帝 | 作为 | 他的 | 部长们 | 的 | 正义 | , |

因为他们是上帝所拣选的，是上帝伸冤的使者。

& [siː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| & | c | . | and | are | a | terror | to | good | works | , | and | a | praise | to | the | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 好的 | 作品 | , | 和 | 一个 | 称赞 | 到 | 这 | 邪恶的 | . |

等等，并且对善行构成恐惧，对恶行构成赞扬。

[wʊd] [nɑːt] [ˈevri] [mæn] [ˈnɔːzieɪt] [ðæt] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| Would | not | every | man | nauseate | that | as | not | the | doctrine | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 每一个 | 男人 | 恶心 | 那 | 作为 | 不是 | 这 | 教义 | 的 | 上帝 | ? |

难道每个人不会因为这并非上帝的教义而感到恶心吗?

[əˈgen] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [saʊnd] , [prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| Again | , | how | would | that | sound | , | Prov | . | viii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如何 | 会 | 那 | 声音 | , | 省 | . | 八 | . |

再说一遍，箴言 8 中这句话听起来如何?

[baɪ][ˌem ˈiː][ˈtaɪərənts] [reɪn] , [ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] [dɪˈkriː] [ɪnˈdʒʌstɪs] ?

| By | me | tyrants | reign | , | and | usurpers | decree | injustice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 暴君 | 在位 | , | 和 | 篡位者 | 法令 | 不公正 | ? |

暴君凭我统治，篡位者凭我颁布不义法令?

[hɑːrʃ] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ɪrz] .

| Harsh | to | Christian | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 残酷的 | 到 | 基督教 | 耳朵 | . |

对基督徒来说，这很刺耳。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ gɔdz ] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒʌdʒɪθ] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Can** | **they** | **be** | **said** | **to** | **be** | **gods** | **among** | **whom** | **the** | **Lord** | **judgeth** | **?** |
| 能 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 神 | 之中 | 谁 | 这 | 主 | 审判官 | ? |

他们能被称作神，被主审判吗?

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] [sɔː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **they** | **be** | **,** | **they** | **must** | **be** | **such** | **as** | **the** | **witch** | **of** | **Endor** | **saw** | **,** |
| 如果 | 他们 | 是 | , | 他们 | 必须 | 是 | 这样的 | 作为 | 这 | 巫婆 | 的 | 恩多尔 | 锯 | , |

如果真有其人，那他们必定是恩多尔女巫所见到的那种人。

[ gɔdz ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ] ['veri] -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gods** | **coming** | **out** | **of** | **the** | **earth** | **,** | **when** | **she** | **raised** | **the** | **devil** | **;** | **in** | **a** | **very** | **catechrestical** | - |
| 神 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , | 什么时候 | 她 | 提高 | 这 | 魔鬼 | ; | 在 | 一个 | 非常 | - | |

['miːnɪŋ] ,

| | |
|---|---|
| **meaning** | **,** |
| 意义 | , |

众神从地底升起，她唤醒了魔鬼；这在非常教义式的意义上是这样的：

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **devil** | **is** | **called** | **the** | **god** | **of** | **this** | **world** | **.** |
| 作为 | 这 | 魔鬼 | 是 | 称为 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 世界 | . |

因为魔鬼被称为这个世界的神。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] , [nɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [ðæn; ðən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **indeed** | **they** | **have** | **no** | **more** | **power** | **,** | **nor** | **otherwise** | **to** | **be** | **owned** | **,** | **than** |
| 和 | 的确 | 他们 | 有 | 不 | 更多的 | 力量 | , | 也不 | 否则 | 到 | 是 | 拥有 | , | 比 |

[hiː; hi] [hæθ] :

| | |
|---|---|
| **he** | **hath** | **:** |
| 他 | 有 | : |

事实上，他们所拥有的权力，以及其他任何方面，都不比他更多：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , ['tɪrəni] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **this** | **is** | **a** | **truth** | **,** | **tyranny** | **is** | **a** | **work** | **of** | **satan** | **,** | **and** | **not** | **from** | **God** | **;** |
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 真相 | , | 暴政 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 撒但 | , | 和 | 不是 | 从 | 上帝 | ; |

因为这是真理，暴政是撒旦的作为，而不是来自上帝；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪn] , ['iːðər] [hə'bɪtʃuəl] [ɔːr]['æktʃuəl] , [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] ; ['tɪrəni] [ɪz][sɪn][ɪn]['hæbɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **sin** | **,** | **either** | **habitual** | **or** | **actual** | **,** | **is** | **not** | **from** | **God** | **;** | **tyranny** | **is** | **sin** | **in** | **habit** |
| 因为 | 罪 | , | 任何一个 | 习惯性的 | 或者 | 实际的 | , | 是 | 不是 | 从 | 上帝 | ; | 暴政 | 是 | 罪 | 在 | 习惯 |

[ænd; ənd][ækt] :

| | |
|---|---|
| **and** | **act** | **:** |
| 和 | 行为 | : |

因为无论是习惯性的还是实际发生的罪恶，都不是来自上帝；暴政本身就是习惯性和行为上的罪恶：

['ðerfɔːr] — — [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz]['mædʒɪstreɪt] , [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][end] , ['biːɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **—** | **—** | **The** | **magistrate** | **,** | **as** | **magistrate** | **,** | **is** | **good** | **in** | **nature** | **and** | **end** | **,** | **being** |
| 所以 | — | — | 这 | 地方法官 | , | 作为 | 地方法官 | , | 是 | 好的 | 在 | 自然 | 和 | 结尾 | , | 存在 |

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **minister** | **of** | **God** | **for** | **good** | **,** |
| 这 | 部长 | 的 | 上帝 | 为了 | 好的 | , |

因此——地方官作为地方官，本性善良，目的也善良，因为他是上帝的仆人，为的是行善。

[ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **tyrant** | **as** | **a** | **tyrant** | **,** | **is** | **quite** | **contrary** | **.** |
| 一个 | 暴君 | 作为 | 一个 | 暴君 | , | 是 | 相当 | 相反 | . |

暴君作为暴君，恰恰相反。

[leks] [reks] [seθ] [wel] , - [ə; eɪ] ['paʊər] ['eθɪk(ə)l] , ['pɑːlətɪk][ɔːr]['mɔːrəl] , [tuː; tə] [ə'pres] , [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm]
**Lex Rex saith well , ' A power ethical , politic or moral , to oppress , is not from**
莱克斯雷克斯 赛斯说 出色地 , - 一个 力量 伦理道德 , 政治 或者 道德 , 到 压迫 , 是 不是 从
[gɑːd] ,
**God ,**
上帝 ,

Lex Rex 说得好，“任何用于压迫的权力，无论是合乎伦理的、政治的还是道德的，都不是来自上帝的。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][noʊ]
**and is not a power , but a licentious deviation of a power , and no**
和 是 不是 一个 力量 , 但 一个 淫乱 偏差 的 一个 力量 , 和 不
[mɔːr] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
**more from God ,**
更多的 从 上帝 ,

这并非一种权力，而是对权力的放荡偏离，与上帝毫无关系。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][sɪn] , -
**but from sinful nature , and the old serpent , than a licence to sin , '**
但 从 罪恶的 自然 , 和 这 老的 蛇 , 比 一个 执照 到 罪 , -
[kwest] . [naɪn] .
**quest . 9 .**
寻求 . 9 .

但从罪性，以及古蛇，而不是犯罪的许可证，' quest.9。

[piː] . - .
**p . 59 .**
p . - .

第59页。

[hens] [sɪn] , [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][sɪn] , [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['sɪnɪŋ] , ['kænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm][gɑːd] ;
**Hence sin , a licence to sin , a licentious sinning , cannot be from God ;**
因此 罪 , 一个 执照 到 罪 , 一个 淫乱 犯罪 , 不能 是 从 上帝 ;
[bʌt; bət] ['tɪrəni] ,
**but tyranny ,**
但 暴政 ,

因此，罪恶、犯罪的许可、放荡的犯罪行为，不可能来自上帝；但暴政，

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , ['æbsəluːt] ['paʊər] - [ə'pɑːn][ɔːl] ['libətiz] , [lɔːz] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ,
**usurpation , absolute power enaroaching upon all liberties , laws , divine and human ,**
篡位 , 绝对 力量 - 之上 全部 自由 , 法律 , 神圣的 和 人类 ,
[ɪz][sɪn] , [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][sɪn] ,
**is sin , a licence to sin ,**
是 罪 , 一个 执照 到 罪 ,

篡夺权力，即绝对权力侵犯一切自由、法律（包括神圣的和人间的法律），是罪恶，是犯罪的许可证。

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['sɪnɪŋ] : ['ðerfɔːr] — — [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːbvieɪt]
**a licentious sinning : therefore — — But , to make this clear , and to obviate**
一个 淫乱 犯罪 : 所以 — — 但 , 到 制作 这 清除 , 和 到 避免
[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðɪs] ,
**what may be said against this ,**
什么 可能 是 说 反对 这 ,

放荡的罪行：因此——但是，为了澄清这一点，并避免对此提出异议，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [haʊ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd]
**let it be considered , how the powers that be are of God , and ordained**
让 它 是 经过考虑的 , 如何 这 权力 那 是 是 的 上帝 , 和 受戒
[ʌv; əv][gɑːd] .
**of God .**
的 上帝 .

要知道，掌权者皆属神，皆由神任命。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː] [weɪz] ;
**Things** **are** **said** **to** **be** **of** **God** **and** **ordained** **of** **God** **,** **two** **ways** **;**
事物 是 说 到 是 的 上帝 和 受戒 的 上帝 , 二 方式 ;

人们常说事物是上帝的，是上帝的旨意，有两种说法；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈwɔːrənt] .
**by** **his** **purpose** **and** **providence** **,** **and** **by** **his** **word** **and** **warrant** **.**
经过 他的 目的 和 普罗维登斯 , 和 经过 他的 单词 和 保证 .

凭他的旨意和预谋，凭他的诺言和保证。

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,
**Things** **may** **be** **of** **God** **,** **either** **of** **his** **hand** **working** **,** **or** **bringing** **them** **about** **,**
事物 可能 是 的 上帝 , 任何一个 的 他的 手 在职的 , 或者 带来 他们 关于 ,

万物皆出于神，要么是他亲手所造，要么是他所促成。

[ɔːˈdeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈoʊvər] -
**ordaining** **and** **ordering** **them** **to** **be** **to** **his** **glory** **,** **either** **by** **a** **holy** **over** **-**
授职 和 订购 他们 到 是 到 他的 荣耀 , 任何一个 经过 一个 圣 超过 -
[ˈruːlɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] ,
**ruling** **providence** **,**
裁决 普罗维登斯 ,

藉着神圣的旨意，命令他们荣耀祂的名，

[æz; əz] [ˈsæmsənz] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈdʒʌdʒ] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . [fɔːr] .
**as** **Samson's** **desire** **of** **a** **wife** **was** **of** **God** **,** **Judg** **.** **xiv** **.** **4** **.**
作为 参孙的 欲望 的 一个 妻子 曾是 的 上帝 , 法官 . 十四 . 4 .

参孙想要妻子的愿望是出于上帝，士师记 14:4。

[ænd; ənd] [æməziːəz] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒoʊʃz] [ˈpiːsəbl] [ˈoʊvərtʃər] , [ˌtuːˈtuː]
**and** **Amaziah's** **insolent** **and** **foolish** **rejection** **of** **Joash's** **peaceable** **overture** **,** **2**
和 阿玛谢的 傲慢的 和 愚蠢 拒绝 的 约阿施的 和平的 序曲 , 2
[krɑːn] .
**Chron** **.**
克朗 .

亚玛谢傲慢愚蠢地拒绝了约阿施的和平提议，《历代志下》

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .
**xxv** **.** **20** **.**
25 . - .

25.20。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈprɑːvɪdəns] ; [soʊ] [rɑːm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**or** **by** **a** **powerful** **effective** **providence** **;** **so** **Rom** **.** **xi** **.** **36** **.**
或者 经过 一个 强大的 有效的 普罗维登斯 ; 所以 只读存储器 . 十一 . - .

或者通过强大的有效天意；罗马书 11:36 也如此说。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] , [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
**Of** **him** **and** **through** **him** **are** **all** **things** **,** **1** **Cor** **.** **viii** **.** **6** **.**
的 他 和 通过 他 是 全部 事物 , 1 科尔 . 八 . 6 .

万物都是本于他，藉着他而有的。哥林多前书 8:6

[wʌn] [gɑːd] , [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] .
**One** **God** **,** **of** **whom** **are** **all** **things** **.**
一 上帝 , 的 谁 是 全部 事物 .

一位神，万物都出于他。

[ɔːr] [θɪŋz] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ˈwɔːrəntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] .
**Or** **things** **be** **of** **God** **,** **of** **his** **word** **warranting** **and** **authorizing** **.**
或者 事物 是 的 上帝 , 的 他的 单词 保证 和 授权 .

或者说，事物是出于神，由他的话语保证和授权。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] ; ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ( [wʌn][dʒɑːn]
**So** **we** **are** **commanded** **to** **try** **the** **spirits** **;** **whether** **they** **be** **of** **God** **(** **1** **John**
所以 我们 是 命令 到 尝试 这 烈酒 ; 无论 他们 是 的 上帝 ( 1 约翰
[ˌaɪ ˈviː] .
**iv** **.**
四 .

所以，我们奉命试验那些灵，看它们是出于神还是出于神（约翰一书 4:12）。

[aɪ] . )
**i** **.** **)**
我 . )

我。）

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [sens] , [sɪn] , [tenˈteiʃən] , [lʌst] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] ,
**So** **in** **this** **sense** **,** **sin** **,** **tentation** **,** **lust** **,** **corruptions** **of** **the** **world** **are** **not** **of** **God** **,**
所以 在 这 感觉 , 罪 , 试探 , 欲望 , 腐败 的 这 世界 是 不是 的 上帝 ,

所以从这个意义上讲，罪恶、诱惑、情欲、世间的败坏都不是出于神。

[dʒæm] . [aɪ] . - , [wʌn][dʒɑːn] [iː] . - .
**Jam** **.** **i** **.** **13** **,** **1** **John** **ii** **.** **16** **.**
果酱 . 我 . - , 1 约翰 二、 . - .

雅各书 1:13，约翰一书 2:16。

[əˈgen] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːθər] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɔːr]
**Again** **,** **things** **are** **ordained** **of** **God** **,** **ether** **by** **the** **order** **of** **his** **counsel** **or**
再次 , 事物 是 受戒 的 上帝 , 醚 经过 这 命令 的 他的 法律顾问 或者
[ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [wɪl] ;
**providential** **will** **;**
天意 将要 ;

再次强调，万事皆由神安排，要么是出于神的旨意，要么是出于神的眷顾；

['iːðər] [ɪˈfektɪvli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] , [ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ɔːr] [ pəˈmisivli ] , [baɪ] [wei]
**either** **effectively** **,** **by** **way** **of** **production** **,** **or** **direction** **;** **or** **permissively** **,** **by** **way**
任何一个 有效地 , 经过 方式 的 生产 , 或者 方向 ; 或者 允许地 , 经过 方式
[ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪmpɪˈdɪʃən] :
**of** **non** **-** **impedition** **:**
的 非 - 障碍 :

无论是通过生产或指导有效地实现，还是通过不阻碍的方式允许实现：

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [prɪˈseptɪv] [wɪl] .
**or** **they** **are** **ordained** **by** **the** **order** **of** **his** **word** **and** **preceptive** **will** **.**
或者 他们 是 受戒 经过 这 命令 的 他的 单词 和 有洞察力的 将要 .

或者他们是按照他的圣言和训诫的旨意被任命的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['gɑːdz] [ruːl] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['aʊərz] : [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
**The** **former** **is** **God's** **rule** **,** **the** **latter** **is** **ours** **:** **the** **former** **is** **always** **accomplished** **,**
这 以前的 是 神的 规则 , 这 后者 是 我们的 : 这 以前的 是 总是 完成 ,

前者是神的法则，后者是我们的法则：前者总是能够实现的。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrəˈdiktid] : [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːrdərz][ɔːl] ['ækʃnz] , ['iːv(ə)n] ['sɪnfl] ;
**the** **latter** **is** **often** **contradicted** **:** **the** **former** **orders** **all** **actions** **,** **even** **sinful** **;**
这 后者 是 经常 矛盾 : 这 以前的 订单 全部 行动 , 甚至 罪恶的 ;

后者常常与前者相矛盾：前者命令一切行为，甚至包括罪恶的行为；

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] :
**the** **latter** **only** **that** **which** **is** **good** **and** **acceptable** **in** **the** **sight** **of** **God** **:**
这 后者 仅有的 那 哪个 是 好的 和 可接受 在 这 视线 的 上帝 :

后者仅指上帝眼中美好且可接受的事物：

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪzrɪəl] [rɪ'dʒektɪd][ 'sæmjuəl ] , [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]

| by | the | former | Israel | rejected | Samuel | , | by | the | latter | they | should | have | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 以前的 | 以色列 | 拒绝 | 塞缪尔 | , | 经过 | 这 | 后者 | 他们 | 应该 | 有 | 持续 |

['sæmjuːlz] ['gʌvərnmənt] ,

| Samuel's | government | , |
|---|---|---|
| 塞缪尔的 | 政府 | , |

根据前者，以色列人拒绝了撒母耳；根据后者，他们本应继续由撒母耳统治。

[ænd; ənd][nɑːt] [sɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'θeɪliə] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| and | not | sought | a | king | : | by | the | former | Athaliah | usurped | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 寻求 | 一个 | 国王 | : | 经过 | 这 | 以前的 | 阿塔利亚 | 篡夺 | 这 | 政府 | , |

他们没有寻求君王：前任亚他利雅篡夺了政权。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| by | the | latter | she | should | have | yielded | obedience | , | and | resigned | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 后者 | 她 | 应该 | 有 | 产生 | 服从 | , | 和 | 辞职 | 这 | 政府 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] :

| to | the | posterity | of | Ahaziah | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后人 | 的 | 亚哈谢 | : |

按理说，她应该服从，并将政权交给亚哈谢的后代：

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][æt; ət] ['kriːtʃərz] ,

| by | the | former | , | all | have | a | physical | subordination | to | God | at | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 以前的 | , | 全部 | 有 | 一个 | 身体的 | 从属关系 | 到 | 上帝 | 在 | 生物 | , |

根据前者，所有受造物在物质上都服从于上帝。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [wɪl] ; [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

| subject | to | his | all | disposing | will | ; | by | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 他的 | 全部 | 处置 | 将要 | ; | 经过 | 这 | 后者 | , |

完全受其意志支配；通过后者，

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] , [æz; əz] [ə'biːdiənt]

| those | whom | he | approves | have | a | moral | subordination | to | God | , | as | obedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他 | 批准 | 有 | 一个 | 道德 | 从属关系 | 到 | 上帝 | , | 作为 | 听话 |

['sʌbdʒekts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [wɪl] .

| subjects | to | his | commanding | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 他的 | 指挥 | 将要 | . |

凡是蒙他认可的人，在道德上都服从于上帝，如同顺从的臣民，服从他的命令。

[naʊ] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][bəuθ] [ðiːz] [weɪz] , ['taɪərənts]

| Now | magistrates | are | of | God | , | and | ordained | by | him | both | these | ways | , | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 地方法官 | 是 | 的 | 上帝 | , | 和 | 受戒 | 经过 | 他 | 两个都 | 这些 | 方式 | , | 暴君 |

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | . |

现今的执政官都是上帝任命的，他们既是上帝任命的，也是上帝任命的，暴君只是其中之一。

[aɪ] [seɪ] , ['mædʒɪstrɪts] , [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [oʊn]

| I | say | , | magistrates | , | the | higher | powers | , | to | whom | we | owe | and | must | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 地方法官 | , | 这 | 更高 | 权力 | , | 到 | 谁 | 我们 | 欠 | 和 | 必须 | 自己的 |

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| subjection | , |
|---|---|
| 隶属 | , |

我说，各位官长，各位更高的权力者，我们理应服从你们，也必须服从你们。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd][bəuθ] [ðiːz] [weɪz] ; [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd] [ðæt]

| are | of | God | both | these | ways | ; | both | by | his | purpose | and | providence | ; | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 上帝 | 两个都 | 这些 | 方式 | ; | 两个都 | 经过 | 他的 | 目的 | 和 | 普罗维登斯 | ; | 和 | 那 |

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪ'ventʃuəl] ,

| not | merely | eventual | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 最终 | , |

这两种方式都是出于神；既出于他的旨意，也出于他的眷顾；而且这不仅仅是最终的，

[bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [dɪˈspoʊzɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

| but | effective | and | executive | of | his | word | , | disposing | both | of | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有效的 | 和 | 管理人员 | 的 | 他的 | 单词 | , | 处置 | 两个都 | 的 | 这 | 标题 |

[ænd; ənd] [raɪt] ,

| and | right | , |
|---|---|---|
| 和 | 正确的 | , |

但他言而有信，切实履行了诺言，处置了所有权和权利。

[ænd; ənd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [əˈpruːvz] ,

| and | possession | of | the | power | , | to | them | whom | he | approves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 的 | 这 | 力量 | , | 到 | 他们 | 谁 | 他 | 批准 | , |

并将权力赐予他所认可的人。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd]

| and | bringing | the | people | under | a | conscientious | subjection | , | and | by | his | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 人们 | 在下面 | 一个 | 尽责的 | 隶属 | , | 和 | 经过 | 他的 | 单词 |

[ænd; ənd] [ˈwɔːrənt] .

| and | warrant | . |
|---|---|---|
| 和 | 保证 | . |

并使人民心甘情愿地服从，凭借他的言语和授权。

[soʊ][ˌædəˈnaidʒə][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ( [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [raɪt] ,

| So | Adonijah | the | usurper | ( | though | he | had | the | pretence | of | hereditary | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿多尼雅 | 这 | 篡位者 | ( | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 虚伪 | 的 | 遗传 | 正确的 | , |

所以篡位者亚多尼雅（虽然他假装拥有世袭权利），

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [pəˈzeʃn] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] ) [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] [ɪn] [ðiːz]

| and | also | possession | by | providence | ) | was | forced | to | own | king | Solomon | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 拥有 | 经过 | 普罗维登斯 | ) | 曾是 | 强制 | 到 | 自己的 | 国王 | 所罗门 | 在 | 这些 |

[tɜːrmz] ,

| terms | , |
|---|---|
| 条款 | , |

（以及天意所赋予的）被迫按照这些条款拥有所罗门王，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [meɪ] [biː; bi] [oʊnd] : - [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] - [sez] [hiː; hi] , - [wʌz; wəz]

| upon | which | only | a | magistrate | may | be | owned | : | ' | the | kingdom | ' | says | he | , | ' | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 仅有的 | 一个 | 地方法官 | 可能 | 是 | 拥有 | : | - | 这 | 王国 | - | 说道 | 他 | , | - | 曾是 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

只有官员才能拥有这片土地："王国，"他说，"曾经是我的。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪzrɪəl] [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] :

| and | all | Israel | set | their | faces | on | me | that | I | should | reign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 以色列 | 放 | 他们的 | 面孔 | 在 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 在位 | : |

以色列全族都仰望我，要我作王。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈbrʌðɚz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| howbeit | the | kingdom | is | turned | about | , | and | become | my | brother's | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 王国 | 是 | 转向 | 关于 | , | 和 | 变得 | 我的 | 兄弟 | , | 为了 | 它 | 曾是 |

[hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| his | from | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 从 | 这 | 主 | , |

然而，国度已经转移，归了我兄弟所有，因为这国度原本是主赐给他的。

- [wʌn] [kɪŋz] [iː] . - .

| ' | 1 | Kings | ii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 1 | 国王 | 二、 | . | - | . |

' 列王纪上 2.15。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] ['prɑːvɪdəns] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | had | both | providence | turning | about | the | kingdom | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 两个都 | 普罗维登斯 | 转弯 | 关于 | 这 | 王国 | 到 | 他 | , |

他既有天意眷顾，又有神明使王国归于他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['æprəʊbeɪtɪv] [ænd; ənd] [prɪ'septɪv] [wɪl] .

| and | also | the | warrant | of | the | Lord's | approbative | and | preceptive | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 保证 | 的 | 这 | 主场 | 赞同 | 和 | 有洞察力的 | 将要 | . |

以及主的认可和训诫旨意的保证。

[bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| But | tyrants | and | usurpers | are | only | of | God | , | and | ordained | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 仅有的 | 的 | 上帝 | , | 和 | 受戒 | 的 | 上帝 | , |

但暴君和篡位者都出自上帝，都是上帝所任命的。

[baɪ][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [pər'mɪsɪv] ['prɑːvɪdəns] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]

| by | his | over | - | ruling | purpose | and | permissive | providence | , | either | for | performing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 超过 | - | 裁决 | 目的 | 和 | 宽容的 | 普罗维登斯 | , | 任何一个 | 为了 | 表演 |

[hɪz; ɪz]['hoʊli] ['pɜːrpəs] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] ,

| his | holy | purpose | towards | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣 | 目的 | 向 | 他们自己 | , |

出于他至高无上的旨意和允许的天意，无论是为了实现他对他们自身的神圣旨意，

[æz; əz] [riːhəboʊmz] [prə'fesɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

| as | Rehoboam's | professing | he | would | be | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗波安的 | 声称 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 暴君 | , |

正如罗波安所宣称的那样，他要成为一个暴君。

[ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfl] [dɪ'zaɪɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| and | refusing | the | lawful | desires | of | the | people | was | of | God | , | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 这 | 合法的 | 欲望 | 的 | 这 | 人们 | 曾是 | 的 | 上帝 | , | 2 | 克朗 | . |

拒绝百姓的合法愿望是出于神，历代志下。

[eks] . - .

| x | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| x | . | - | . |

x. 15。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

| or | for | a | judgement | and | vengeance | upon | them | that | are | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 一个 | 判断 | 和 | 复仇 | 之上 | 他们 | 那 | 是 | 主题 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

或者为了审判和报复那些受他们管辖的人，

['zɛk] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] . [wer'baɪ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ,

| Zech | . | xi | . | 6 | . | whereby | they | get | a | power | in | their | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽克 | . | 十一 | . | 6 | . | 由此 | 他们 | 得到 | 一个 | 力量 | 在 | 他们的 | 手 | , |

撒迦利亚书 11:6，他们由此得着权柄。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n]

| which | is | the | rod | of | the | Lord's | indignation | , | and | a | charge | and | commission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 杆 | 的 | 这 | 主场 | 愤慨 | , | 和 | 一个 | 收费 | 和 | 委员会 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

| against | a | hypocritical | nation | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 虚伪 | 国家 | , |

这是耶和华愤怒的杖，是对虚伪国家的控告和命令。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| Isa | . |
|---|---|
| 伊萨 | . |

伊萨。

[eks] . [faɪv] , [sɪks] .
**x** . **5** , **6** .
x . 5 , 6 .

x. 5，6。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] - ['gɪvz] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪl] ,
**This is all the power they have from God , who ' gives Jacob to the spoil ,**
这 是 全部 这 力量 他们 有 从 上帝 , WHO - 给予 雅各布 到 这 剧透 ,

这就是他们从上帝那里得到的全部力量，上帝“将雅各赐予战利品”。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] , [wen] [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , - ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
**and Israel to the robbers , when they sin against him , ' Isa . xlii .**
和 以色列 到 这 强盗 , 什么时候 他们 罪 反对 他 , - 伊萨 . xlii .
- .
**24 .**
- .

以色列向强盗，当他们得罪他的时候，’赛42:24。

[ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [gɪv] [ðiːz] [ 'rɔbəz ] ['eni] [raɪt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] - ['tæbərnækl]
**This doth not give these robbers any right , no more than they whose ' tabernacle**
这 确实 不是 给 这些 强盗 任何 正确的 , 不 更多的 比 他们 谁 - 圣幕
['prɑːspər] ,
**prosper ,**
繁荣 ,

但这并不意味着这些强盗有任何权利，正如那些“会幕兴盛”的人也没有权利一样。

['ɪntuː] [huːz] [hænd][gɑːd] ['brɪŋɪθ] [ə'bʌndəntli] , - [dʒɑːb][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .
**into whose hand God bringeth abundantly , ' Job xii . 6 .**
进入 谁 手 上帝 带来 大量 , - 工作 十二 . 6 .

神将丰盛的恩典赐予谁，约伯记 12:6。

[ðʌs] [ɔːl] [ 'rɔbəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['liːg(ə)l] [ 'rɔbəz ] , ['taɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθəraɪzd]
**Thus all robbers , and the great legal robbers , tyrants and their authorized**
因此 全部 强盗 , 和 这 伟大的 合法的 强盗 , 暴君 和 他们的 授权
['mɜːdəəz] , [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ,
**murderers , may be of God ,**
杀人犯 , 可能 是 的 上帝 ,

因此，所有的强盗，以及那些合法的大强盗、暴君和他们授权的杀人犯，都可能是上帝的使者。

[vɪz] .
**viz .**
即 .

即。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
**by his providence .**
经过 他的 普罗维登斯 .

出于神的旨意。

[hens] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [prɪ'septɪv] [wɪl] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz]
**Hence those that are not ordained of God's preceptive will , but merely by his**
因此 那些 那 是 不是 受戒 的 神的 有洞察力的 将要 , 但 仅仅 经过 他的
[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [wɪl] ;
**providential will ;**
天意 将要 ;

因此，那些并非出于上帝的训诫旨意，而是出于上帝的眷顾旨意而被任命的人；

[ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt]

| their | authority | is | not | to | be | owned | ; | but | tyrants | and | usurpers | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 权威 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 不是 |

[ɔː'deɪnd] [ʌv; əv]['gɑːdz] [prɪ'septɪv] ,

| ordained | of | God's | preceptive | , |
|---|---|---|---|---|
| 受戒 | 的 | 神的 | 有洞察力的 | , |

他们的权威不可被承认；但暴君和篡位者并非上帝的旨意所设立。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [wɪl] .

| but | merely | by | his | providential | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 经过 | 他的 | 天意 | 将要 | . |

但这仅仅是出于他天意的安排。

[ðə; ði]['maɪnər] [niːdz] [noʊ] [pruːf] , [jet] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [baɪ] ['meni] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] ,

| The | minor | needs | no | proof | , | yet | will | be | cleared | by | many | following | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 需求 | 不 | 证明 | , | 然而 | 将要 | 是 | 已清除 | 经过 | 许多 | 下列的 | 论点 | , |

该未成年人无需提供任何证据，但以下诸多论证将证明其清白。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [biː; bi] ['æftərwərdz] [mɔːr] ['demənstreɪtɪd] .

| the | major | will | be | afterwards | more | demonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 将要 | 是 | 然后 | 更多的 | 已证明 | . |

主要内容将在之后得到更充分的展示。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,

| Here | I | shall | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 将 | 仅有的 | 说 | , |

我在此只想说：

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪm'paʊər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['rʊlər] ,

| they | that | have | no | other | ordination | of | God | impowering | them | to | be | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 有 | 不 | 其他 | 授职 | 的 | 上帝 | 赋权 | 他们 | 到 | 是 | 统治者 | , |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ,

| than | the | devil | hath | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 魔鬼 | 有 | , |

那些除了魔鬼以外，没有得到上帝赋予的任何其他权力来统治的人，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv]

| must | not | be | owned | ; | but | they | that | have | no | other | than | the | ordination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 他们 | 那 | 有 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 授职 | 的 |

['prɑːvɪdəns] ,

| providence | , |
|---|---|
| 普罗维登斯 | , |

不可为己有；但那些除了天意安排之外别无他物的，

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪm'paʊər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['rʊlər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| have | no | other | ordination | of | God | impowering | them | to | be | rulers | , | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 其他 | 授职 | 的 | 上帝 | 赋权 | 他们 | 到 | 是 | 统治者 | , | 比 | 这 |

['dev(ə)l] [hæθ] :

| devil | hath | : |
|---|---|---|
| 魔鬼 | 有 | : |

他们所拥有的，除了魔鬼所拥有的以外，没有任何其他来自上帝的授权，使他们有权柄成为统治者。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [mʌst; məst]

| therefore | they | that | have | no | other | than | the | ordination | of | providence | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 那 | 有 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 授职 | 的 | 普罗维登斯 | , | 必须 |

[nɑːt][biː; bi] [oʊnd] . [ˌtuː'tuː] .

| not | be | owned | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 拥有 | . | 2 | . |

因此，除了天意的安排之外别无其他，就不可归于任何人。2.

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nekst] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'θɔːrəti]
**But let us next consider what is comprehended in the ordination of that authority**
但 让 我们 下一个 考虑 什么 是 理解 在 这 授职 的 那 权威

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [gɑːd] :
**which is to be owned as of God :**
哪个 是 到 是 拥有 作为 的 上帝 :

接下来，让我们思考一下，在授予那被认为是来自上帝的权威时，究竟包含了哪些内容：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and it may be demonstrated , there are two things in it ,**
和 它 可能 是 已证明 , 那里 是 二 事物 在 它 ,

可以证明，其中包含两件事，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
**without which no authority can be owned as of God ,**
没有 哪个 不 权威 能 是 拥有 作为 的 上帝 ,

没有它，任何权威都不能被认为是来自上帝的。

[vɪz] . [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [huːm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [oʊn]
**viz . institution and constitution so as to give him , whom we must own**
即 . 机构 和 宪法 所以 作为 到 给 他 , 谁 我们 必须 自己的

[æz; əz] ['gɑːdz] ['mɪnɪstər] ,
**as God's minister ,**
作为 神的 部长 ,

即，建立制度和宪章，以便将我们必须承认为上帝仆人的人，赋予他权力。

[ə'θɔːrəti] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
**authority both in the abstract and concrete , that is , that he should have**
权威 两个都 在 这 抽象的 和 具体的 , 那 是 , 那 他 应该 有

['mædʒɪstrəsi] [baɪ] ['gɑːdz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,
**magistracy by God's ordination ,**
行政 经过 神的 授职 ,

他拥有抽象和具体的权威，也就是说，他应该通过上帝的任命而获得权力。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] .
**and be a magistrate by and according to the will of God .**
和 是 一个 地方法官 经过 和 根据 到 这 将要 的 上帝 .

并遵照上帝的旨意担任法官。

[ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mædʒɪstrəsi] [hæθ] ['gɑːdz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] [ɑːr; ər]
**All acknowledge that magistracy hath God's institution , for the powers that be are**
全部 承认 那 行政 有 神的 机构 , 为了 这 权力 那 是 是

[ɔː'deɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] :
**ordained of God :**
受戒 的 上帝 :

所有人都承认，官职是上帝设立的，因为掌权者都是上帝任命的：

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**which contains not only the appointment of it , but the qualification and**
哪个 包含 不是 仅有的 这 预约 的 它 , 但 这 资格 和

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**form of it .**
形式 的 它 .

其中不仅包括任命，还包括资格和形式。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] [ɔːl] [ə'griː] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['priːsept]
**That government is appointed by divine precept all agree , but whether the precept**
那 政府 是 任命 经过 神圣的 戒律 全部 同意 , 但 无论 这 戒律

[biː; bi] ['mɔːrəl] ['nætʃ(ə)rəl] ,
**be moral natural ,**
是 道德 自然的 ,

所有人都同意政府是由神圣的旨意任命的，但这条旨意是否合乎道德和自然，则另当别论。

[ɔːr]['mɔːrəl] ['pɑːzətɪv] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ 'ɪnəsənsi ] ,

| or | moral | positive | , | whether | it | was | appointed | in | the | state | of | innocency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 道德 | 积极的 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 任命 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 无辜 | , |

或者从道德层面来说，无论任命时是否处于无罪状态，

[ɔːr] [sɪns] [dɪs'ɔːrdər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][prɪmɑriːoʊ][ɔːr][sɛkuːndɑːriːoʊ] ,

| or | since | disorder | came | into | the | world | , | whether | it | be | primario | or | secundario | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自从 | 紊乱 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | , | 无论 | 它 | 是 | 初级 | 或者 | secundario | , |

或者说，自从混乱来到世上，无论是原发性的还是继发性的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][nɑːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

| from | the | law | of | nature | , | is | not | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 是 | 不是 | 同意 | 之上 | . |

从自然规律的角度来看，这一点尚未达成共识。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɔːl] [ðiːz] [weɪz] ;

| It | may | possibly | be | all | these | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 可能 | 是 | 全部 | 这些 | 方式 | ; |

可能以上所有情况都有可能；

['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

| government | in | the | general | may | be | from | the | law | and | light | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 这 | 一般的 | 可能 | 是 | 从 | 这 | 法律 | 和 | 光 | 的 | 自然 |

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ 'ɪnəsənsi ] ,

| appointed | in | innocency | , |
|---|---|---|---|
| 任命 | 在 | 无辜 | , |

政府总体上可能源于自然法则和自然之光，并以纯真无邪的方式被赋予权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪts] ['relətɪv] ['duːtiz] [ɑːr; ər][en'dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] ,

| because | all | its | relative | duties | are | enjoined | in | the | fifth | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 它是 | 相对的 | 职责 | 是 | 禁止 | 在 | 这 | 第五 | 命令 | , |

因为其所有相关职责都在第五条诫命中规定了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ neiʃəns ] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

| and | all | nations | naturally | have | an | esteem | of | it | , | without | which | there | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 国家 | 自然 | 有 | 一个 | 尊重 | 的 | 它 | , | 没有 | 哪个 | 那里 | 可以 |

[biː; bi][noʊ]['ɔːrdər] ,

| be | no | order | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 命令 | , |

所有国家自然都对其抱有敬意，没有它，就没有秩序。

[dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːr] [kə'mjuːniən] [ɪn]['hjuːmən] [sə'saiətiz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən]

| distinction | , | or | communion | in | human | societies | but | the | specification | or | individuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | , | 或者 | 圣餐 | 在 | 人类 | 社会 | 但 | 这 | 规格 | 或者 | 个体化 |

[meɪ] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [pəust'neit] ,

| may | be | by | a | postnate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 经过 | 一个 | 产后 | , |

区别，或者说人类社会中的共同点，但具体化或个体化可能是后天形成的。

['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['sekənderi] [lɔː] , [jet] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ,

| positive | and | secondary | law | , | yet | natural | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 和 | 次要 | 法律 | , | 然而 | 自然的 | 也 | , |

既是实证法则又是次要法则，同时也是自然法则。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] [waɪ] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| for | though | there | be | no | reason | in | nature | why | any | man | should | be | king | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 在 | 自然 | 为什么 | 任何 | 男人 | 应该 | 是 | 国王 | 和 |

[lɔːrd]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

| lord | over | another | , |
|---|---|---|---|
| 主 | 超过 | 其他 | , |

虽然自然界没有任何理由让一个人成为国王，统治另一个人，

['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [friː] ,

| being | in | some | sense | all | naturally | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 一些 | 感觉 | 全部 | 自然 | 自由的 | , |

在某种意义上，他们天生都是自由的，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [jiːld] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['oʊvər] ['ɪzrɪəl]

| but | as | they | yield | themselves | under | jurisdiction | the | exalting | of | David | over | Israel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 屈服 | 他们自己 | 在下面 | 管辖权 | 这 | 令人振奋 | 的 | 大卫 | 超过 | 以色列 |

[ɪz][nɑːt] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

| is | not | ascribed | to | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 归因于 | 到 | 自然 | , |

但是，既然他们臣服于管辖之下，那么大卫对以色列的尊崇就不是自然的结果了。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['baʊnti] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [juːz]

| but | to | an | act | of | divine | bounty | , | which | took | him | from | following | the | ewes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 行为 | 的 | 神圣的 | 赏金 | , | 哪个 | 采取 | 他 | 从 | 下列的 | 这 | 母羊 |

,

,
,

但这却是出于神的恩赐，使他不再跟随母羊，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fiːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| and | made | him | feeder | of | the | people | of | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 喂料器 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 以色列 | , |

并让他成为以色列百姓的牧者。

[sɑːl] . [lksviːiːi] . - , - .

| Psal | . | lxxviii | . | 70 | , | 71 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗篇 | . | 第七十八章 | . | - | , | - | . |

诗篇 78:70, 71。

[jet] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪθ] , [ðæt] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

| yet | nature | teacheth | , | that | Israel | and | other | people | should | have | a | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自然 | 教导 | , | 那 | 以色列 | 和 | 其他 | 人们 | 应该 | 有 | 一个 | 政府 | , |

然而，自然规律告诉我们，以色列和其他民族应该拥有政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .

| and | that | this | should | be | subjected | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 应该 | 是 | 受 | 到 | . |

并且应该对此进行审查。

[nekst] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Next | , | not | only | is | it | appointed | to | be | , | but | qualified | by | institution | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 不是 | 仅有的 | 是 | 它 | 任命 | 到 | 是 | , | 但 | 合格的 | 经过 | 机构 | , | 和 | 这 |

['ɑːfɪs] [ɪz] [dɪ'faɪnd] ,

| office | is | defined | , |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 是 | 定义 | , |

其次，不仅要任命，还要通过制度认证，并且要明确职务内容。

[ðə; ði][end] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['baʊndriz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,

| the | end | prescribed | , | and | the | measures | and | boundaries | thereof | are | limited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 规定 | , | 和 | 这 | 措施 | 和 | 边界 | 其中 | 是 | 有限的 | , |

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . -

| as | we | shall | hear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 听到 | . | - |

正如我们将要听到的，最终目标及其衡量标准和范围都是有限的。

[ə'gen] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [pə'lɪtɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stɪntɪd] ,

| Again | , | the | forms | of | it | though | politically | , | they | are | not | stinted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 表格 | 的 | 它 | 尽管 | 政治上 | , | 他们 | 是 | 不是 | 吝啬 | , |

再说，尽管从政治角度来看，它们的形式并不吝啬。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] ; [jet] ['mɔːrəli] , [æt; ət] [liːst]
**that people should have such a form and not another ; yet morally , at least**
那 人们 应该 有 这样的 一个 形式 和 不是 其他 ; 然而 道德上 , 在 至少
['negətɪvli] ,
**negatively ,**
负面 ,

人们应该拥有这种形式而不是另一种形式；然而从道德上讲，至少从消极的角度来看，

[wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
**whatever be the form it is limited to the rules of equity and justice ,**
任何 是 这 形式 它 是 有限的 到 这 规则 的 公平 和 正义 ,

无论采取何种形式，都应遵循公平正义的原则。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [moʊld] [ænd; ənd] ['sæŋkʃ(ə)n] .
**and must be none other than what hath the Lord's mould and sanction .**
和 必须 是 没有任何 其他 比 什么 有 这 主场 模具 和 制裁 .

必须是符合主的旨意和认可的，别无其他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] .
**But there is no institution any of these ways for tyranny .**
但 那里 是 不 机构 任何 的 这些 方式 为了 暴政 .

但没有任何一种制度能够为暴政提供任何途径。

[hens] , [ðæt] ['paʊər] [hæθ] [noʊ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑːd] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
**Hence , that power hath no institution from God , cannot be owned as his**
因此 , 那 力量 有 不 机构 从 上帝 , 不能 是 拥有 作为 他的
['ɔːrdɪnəns] ;
**ordinance ;**
条例 ;

因此，这种权力并非来自上帝，也不能被认为是上帝的旨意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['taɪərənts] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] , ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['gɑːdz]
**but the power of tyrants is that power , being contrary in every respect to God's**
但 这 力量 的 暴君 是 那 力量 , 存在 相反 在 每一个 尊重 到 神的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
**institution ,**
机构 ,

但暴君的权力就是那种在各方面都与上帝的制度背道而驰的权力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'vɜːrʃən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : ['ergoʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði]
**and a mere deviation from it , and eversion of it : Ergo — To the**
和 一个 仅仅 偏差 从 它 , 和 外翻 的 它 : 因此 — 到 这
['maɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] ;
**minor it may be replied ;**
次要的 它 可能 是 回复 ;

以及对它的偏离和反转：因此——对于小人物，可以这样回答；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['taɪərənts] [meɪ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [juː'sɜːrpərz] [ə'suːm] ,
**though the power which tyrants may exercise , and usurpers assume ,**
尽管 这 力量 哪个 暴君 可能 锻炼 , 和 篡位者 认为 ,

尽管暴君可能行使权力，篡位者可能攫取权力，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['gɑːdz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊnd] ;
**may be in concrete contrary to God's institution , and so not to be owned ;**
可能 是 在 具体的 相反 到 神的 机构 , 和 所以 不是 到 是 拥有 ;
[jet] ,
**yet ,**
然而 ,

这可能在具体层面上与上帝的旨意相悖，因此不应被接受；然而，

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| in | the | abstract | , | it | may | be | acknowledged | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抽象的 | , | 它 | 可能 | 是 | 已确认 | 的 | 上帝 | . |

从抽象意义上讲，它或许可以被认为是上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][juːz] .

| It | is | but | the | abuse | of | the | power | , | and | that | does | not | take | away | the | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 这 | 虐待 | 的 | 这 | 力量 | , | 和 | 那 | 做 | 不是 | 拿 | 离开 | 这 | 使用 | . |

这不过是滥用权力，但这并不能否定权力的用途。

[wiː; wi] [meɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊn] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| We | may | own | the | power | , | though | we | do | not | own | the | abuse | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 自己的 | 这 | 力量 | , | 尽管 | 我们 | 做 | 不是 | 自己的 | 这 | 虐待 | 的 | 它 | . |

我们或许拥有权力，但我们并不拥有滥用权力的权利。

[aɪ] ['ænsər] , [wʌn] .

| I | answer | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 1 | . |

我的答案是：1。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['mædʒistrits] [ɪz] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] ;

| I | acknowledge | the | distinction | as | to | magistrates | is | very | pertinent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 这 | 区别 | 作为 | 到 | 地方法官 | 是 | 非常 | 相关 | ; |

我承认，对地方法官的区分非常重要；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,

| for | it | is | well | said | by | the | congregation | in | a | letter | to | the | nobility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 出色地 | 说 | 经过 | 这 | 会众 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 贵族 | , |

正如教会在一封致贵族的信中所说，

['nɑːksɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [bʊk] [ˌtuːˈtuː] . -

| Knox's | History | of | Scotland | , | Book | 2 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺克斯 | 历史 | 的 | 苏格兰 | , | 书 | 2 | . | - |

诺克斯的《苏格兰史》第二卷。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] ,

| That | there | is | a | great | difference | betwixt | the | authority | , | which | is | God's | ordinance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 中间 | 这 | 权威 | , | 哪个 | 是 | 神的 | 条例 | , |

权威（即上帝的旨意）与世俗权威之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ;

| and | the | persons | of | these | who | are | placed | in | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | 的 | 这些 | WHO | 是 | 放置 | 在 | 权威 | ; |

以及那些被委以重任的人；

[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

| the | authority | and | ordinance | of | God | can | never | do | wrong | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 和 | 条例 | 的 | 上帝 | 能 | 绝不 | 做 | 错误的 | , | 为了 | 它 |

[kəˈmændɪθ] [ðæt] [vaɪs] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

| commandeth | that | vice | be | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 那 | 副 | 是 | 受到惩罚 | , |

神的权威和旨意绝不会出错，因为神的旨意就是要惩罚罪恶。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [meɪnˈteɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] ['pɜːrs(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] [meɪ]

| and | virtue | maintained | ; | but | the | corrupted | person | placed | in | this | authority | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美德 | 维持 | ; | 但 | 这 | 腐败的 | 人 | 放置 | 在 | 这 | 权威 | 可能 |

[əˈfend] . -

| offend | . | ' |
|---|---|---|
| 得罪 | . | - |

这样就能维护美德；但身居要职的腐败之人则可能犯下罪行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈhaɪər] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ;

| It | is | certain | , | higher | powers | are | not | to | be | resisted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | , | 更高 | 权力 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 | ; |

可以肯定的是，不能违抗更高层的力量；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ˈpaʊər] [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

| but | some | persons | in | power | may | be | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 人 | 在 | 力量 | 可能 | 是 | 抵抗 | . |

但有些掌权者可能会遭到抵制。

[ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| The | powers | are | ordained | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 是 | 受戒 | 的 | 上帝 | ; |

这些权力是上帝赋予的；

[bʌt; bət] [kɪŋz] [kəˈmændɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌst] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

| but | kings | commanding | unjust | things | are | not | ordained | of | God | to | do | such | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 指挥 | 不公正 | 事物 | 是 | 不是 | 受戒 | 的 | 上帝 | 到 | 做 | 这样的 | 事物 | ; |

但上帝并没有授权君王去做不公正的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈtaɪərənts] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

| but | to | apply | this | to | tyrants | , | I | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 申请 | 这 | 到 | 暴君 | , | 我 | 做 | 不是 | 理解 | . |

但要把这个道理应用到暴君身上，我就不明白了。

[ˈmædʒɪstrɪts] [ɪn][sʌm; səm][ækts] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

| Magistrates | in | some | acts | may | be | guilty | of | tyranny | , | and | yet | retain | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 在 | 一些 | 行为 | 可能 | 是 | 有罪的 | 的 | 暴政 | , | 和 | 然而 | 保持 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] ;

| of | magistracy | ; |
|---|---|---|
| 的 | 行政 | ; |

某些行为中，地方官员可能犯有暴政罪，但仍然保留着地方官员的权力；

[bʌt; bət][ˈtaɪərənts] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] -

| but | tyrants | cannot | be | capable | of | magistracy | , | nor | any | one | of | the | scripture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 不能 | 是 | 有能力的 | 的 | 行政 | , | 也不 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 圣经 | - |

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈrʊlər] .

| characters | of | righteous | rulers | . |
|---|---|---|---|---|
| 人物 | 的 | 正义 | 统治者 | . |

但暴君不可能具备执政的能力，圣经中描述的正义统治者的任何一种特质也不可能。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈteɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːfitid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| They | cannot | retain | that | which | they | have | forfeited | , | and | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 保持 | 那 | 哪个 | 他们 | 有 | 丧失 | , | 和 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] ;

| overturned | ; |
|---|---|
| 翻覆 | ; |

他们无法保留他们已经失去和推翻的东西；

[ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] [ˈkænɑːt] [rɪˈteɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] .

| and | usurpers | cannot | retain | that | which | they | never | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篡位者 | 不能 | 保持 | 那 | 哪个 | 他们 | 绝不 | 有 | . |

篡位者无法保有他们从未拥有过的东西。

[ðeɪ] [meɪ] [ækt][ænd; ənd] [ɪˈnækt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [məˈtɪriəli] [dʒʌst] ,

| They | may | act | and | enact | some | things | materially | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 行为 | 和 | 制定 | 一些 | 事物 | 重大 | 只是 | , |

他们或许会采取一些实质上公正的行动和措施，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɔːrməli] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈmædʒɪstrɪts] ,

| but | they | are | not | formally | such | as | can | make | them | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 正式地 | 这样的 | 作为 | 能 | 制作 | 他们 | 地方法官 | , |

但他们并不具备担任地方法官的正式资格。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈækʃnz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .

| no | more | than | some | unjust | actions | can | make | a | magistrate | a | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 一些 | 不公正 | 行动 | 能 | 制作 | 一个 | 地方法官 | 一个 | 暴君 | . |

就像某些不公正的行为并不能使一个地方官员变成暴君一样。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [əˈnʌðər] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| A | murderer | , | saving | the | life | of | one | and | killing | another | , | does | not | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶手 | , | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 一 | 和 | 杀 | 其他 | , | 做 | 不是 | 制作 | 他 |

[noʊ] [ˈmɜːrdərər] :

| no | murderer | : |
|---|---|---|
| 不 | 凶手 | : |

一个杀人犯，救了一人的命却杀了另一个人，并不能使他不再是杀人犯：

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [eɪ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [wʌns] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [eɪ] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,

| once | a | murderer | ay | a | murderer | , | once | a | robber | ay | a | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 凶手 | 哎 | 一个 | 凶手 | , | 一次 | 一个 | 强盗 | 哎 | 一个 | 强盗 | , |

曾经是杀人犯还是杀人犯，曾经是强盗还是强盗。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪˈstɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [rɔbd] : [soʊ] [wʌns] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [eɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,

| till | he | restore | what | he | hath | robbed | : | so | once | a | tyrant | ay | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 恢复 | 什么 | 他 | 有 | 被抢劫 | : | 所以 | 一次 | 一个 | 暴君 | 哎 | 一个 | 暴君 | , |

直到他归还他所掠夺的东西：所以，暴君永远是暴君。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [əˈmendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] . [ˌtuːˈtuː] .

| till | he | makes | amends | for | his | tyranny | , | and | that | will | be | hard | to | do | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 制作 | 修改 | 为了 | 他的 | 暴政 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 难的 | 到 | 做 | . | 2 | . |

直到他为自己的暴政做出补偿，但这很难做到。2.

[ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [dʌz] [ˈspɛsɪfɪˌkeɪt] [ðə; ði][ˈæbstrækt][ɪn] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn]

| The | concrete | does | specificate | the | abstract | in | actuating | it | , | as | a | magistrate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 具体的 | 做 | 具体 | 这 | 抽象的 | 在 | 驱动 | 它 | , | 作为 | 一个 | 地方法官 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] ,

| his | exercising | government | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 锻炼 | 政府 | , |

具体事物在实现抽象概念的过程中起到了具体化的作用，就像法官在行使权力时一样。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][mædʒɪstri] ; [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ ˈrɔbɪŋ ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]

| makes | his | power | to | be | magistry | ; | a | robber | , | in | his | robbing | , | makes | his | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 力量 | 到 | 是 | 行政 | ; | 一个 | 强盗 | , | 在 | 他的 | 抢劫 | , | 制作 | 他的 | 力量 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɑːbəri] ;

| to | be | robbery | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抢劫 | ; |

使自己的权力成为官职；强盗在抢劫中，使自己的权力成为抢劫；

[æn; ən][juːˈzɜːrpər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] ; [soʊ][ə; eɪ][ˈtaɪrənt]

| an | usurper | in | his | usurping | makes | his | power | to | be | usurpation | ; | so | a | tyrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 篡位者 | 在 | 他的 | 篡位 | 制作 | 他的 | 力量 | 到 | 是 | 篡位 | ; | 所以 | 一个 | 暴君 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɪrənaɪz] ,

| in | his | tyrannizing | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 暴政 | , |

篡位者篡夺权力，其权力即为篡夺；暴君施行暴政，亦是如此。

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [ˈtɪrəni] .

| can | have | no | power | but | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 不 | 力量 | 但 | 暴政 | . |

只能拥有暴政，而不能拥有其他权力。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmædʒɪstrəsi] ,

| As | the | abstract | of | a | magistrate | is | nothing | but | magistracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 抽象的 | 的 | 一个 | 地方法官 | 是 | 没有什么 | 但 | 行政 | , |

法官的本质就是法官职权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第22/48页

[soʊ][ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪrəni] .

| so | the | abstract | of | a | tyrant | is | nothing | but | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 抽象的 | 的 | 一个 | 暴君 | 是 | 没有什么 | 但 | 暴政 | . |

所以，暴君的抽象概念就是暴政本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frɪvələs] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ,

| It | is | frivolous | then | to | distinguish | between | a | tyrannical | power | in | the | concrete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 轻浮 | 然后 | 到 | 区分 | 之间 | 一个 | 强横 | 力量 | 在 | 这 | 具体的 | , |

因此，区分具体的暴政权力是轻率的。

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] :

| and | tyranny | in | the | abstract | ; | the | power | and | the | abuse | of | the | power | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴政 | 在 | 这 | 抽象的 | ; | 这 | 力量 | 和 | 这 | 虐待 | 的 | 这 | 力量 | : |

以及抽象意义上的暴政；权力和滥用权力：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'bjuːzd] . [θriː] .

| for | he | hath | no | power | as | a | tyrant | , | but | what | is | abused | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 力量 | 作为 | 一个 | 暴君 | , | 但 | 什么 | 是 | 受虐 | . | 3 | . |

因为他没有暴君的权力，只有被滥用的权力。3.

[ðeɪ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ðʌs] , [mʌst; məst] ['iːðər] [miːn] , [ðæt] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ɪz]

| They | that | object | thus | , | must | either | mean | , | that | power | in | it | general | notion | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 目的 | 因此 | , | 必须 | 任何一个 | 意思是 | , | 那 | 力量 | 在 | 它 | 一般的 | 概念 | 是 |

[ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| ordained | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 受戒 | 的 | 上帝 | , |

他们如此反对，要么意味着，这种普遍意义上的权力是由上帝赋予的，要么意味着，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['paʊər] [ə'bjuːzd] [baɪ]['taɪərənts] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [baɪ][juː'sɜːrpərz] , [ɪz][nɑːt]

| but | this | particular | power | abused | by | tyrants | , | and | assumed | by | usurpers | , | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 特别的 | 力量 | 受虐 | 经过 | 暴君 | , | 和 | 假定 | 经过 | 篡位者 | , | 是 | 不是 |

[ɔː'deɪnd] :

| ordained | : |
|---|---|
| 受戒 | : |

但是，暴君滥用的这种权力，以及篡位者所攫取的这种权力，并非天命所赐：

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] , [ðæt] [də; ði] ['veri] ['paʊər] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɪz] [ɔː'deɪnd]

| or | they | must | mean | , | that | the | very | power | of | tyrants | and | usurpers | is | ordained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 必须 | 意思是 | , | 那 | 这 | 非常 | 力量 | 的 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 受戒 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

或者他们的意思是，暴君和篡位者的权力本身就是上帝的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .

| but | the | way | of | holding | it | and | using | it | , | is | not | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 的 | 保持 | 它 | 和 | 使用 | 它 | , | 是 | 不是 | 的 | 上帝 | . |

但是握持和使用它的方式，并非来自上帝。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] [sed] , [ðeɪ] [grænt] [ɔːl] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] ;

| If | the | first | be | said | , | they | grant | all | I | plead | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 第一的 | 是 | 说 | , | 他们 | 授予 | 全部 | 我 | 恳求 | 为了 | ; |

如果第一点成立，他们将满足我的所有请求；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [ɔː'deɪnd] , [jet] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['taɪərənts]
**for** **though** **the** **power** **in** **general** **be** **ordained** **,** **yet** **what** **is** **this** **to** **tyrants**
为了 尽管 这 力量 在 一般的 是 受戒 , 然而 什么 是 这 到 暴君
[ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ?
**and** **usurpers** **?**
和 篡位者 ?

虽然权力通常是命中注定的，但这对于暴君和篡位者来说又算得了什么呢?

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [kleɪm] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [sɔɪ] , [gɑːd] [hæθ] [ɔː'deɪnd]
**would** **not** **this** **claim** **be** **ridiculous** **for** **any** **man** **to** **soy** **,** **God** **hath** **ordained**
会 不是 这 宣称 是 荒谬的 为了 任何 男人 到 大豆 , 上帝 有 受戒
['gʌvərnmənts] [tuː; tə][biː; bi] ,
**governments** **to** **be** **,**
政府 到 是 ,

任何人如果声称“上帝设立政府的目的就是为了……”，这岂不是荒谬至极?

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**therefore** **I** **will** **challenge** **it** **?**
所以 我 将要 挑战 它 ?

所以我要提出质疑?

[gɑːd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ['mærɪdʒ] , ['ðerfɔːr] ['eni] [meɪ] [koʊ'hæbɪt] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
**God** **hath** **ordained** **marriage** **,** **therefore** **any** **may** **cohabit** **together** **as** **man** **and** **wife** **,**
上帝 有 受戒 婚姻 , 所以 任何 可能 同居 一起 作为 男人 和 妻子 ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrm(ə)l]['mætrɪmoʊni] .
**without** **formal** **matrimony** **.**
没有 正式的 婚姻 .

上帝设立了婚姻，因此任何人都可以像夫妻一样同居，而无需正式结婚。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɑːmɪneɪtər] [ɪz]
**If** **the** **second** **be** **alledged** **,** **that** **the** **power** **of** **these** **prevailing** **dominators** **is**
如果 这 第二 是 据称 , 那 这 力量 的 这些 盛行 统治者 是
[ɔː'deɪnd] ,
**ordained** **,**
受戒 ,

如果第二种说法成立，即这些当权者的权力是命中注定的，

[bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] ,
**but** **not** **their** **holding** **and** **using** **of** **it** **:** **this** **is** **nonsense** **,**
但 不是 他们的 保持 和 使用 的 它 : 这 是 废话 ,

但他们持有和使用它却不是事实：这纯属无稽之谈。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['paʊər] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] ?
**for** **how** **can** **a** **power** **be** **ordained** **,** **and** **the** **use** **of** **it** **be** **unlawful** **?**
为了 如何 能 一个 力量 是 受戒 , 和 这 使用 的 它 是 非法的 ?

既然权力已被赋予，那么如何能使其使用成为非法行为呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ɔːl][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] :
**For** **the** **abuse** **and** **use** **of** **tyrannical** **power** **is** **all** **one** **and** **reciprocal** **:**
为了 这 虐待 和 使用 的 强横 力量 是 全部 一 和 互惠的 :

滥用和使用暴政权力都是一体的，而且是相互的：

[æn; ən][juː'zɜːrpər] ['kænɑːt] [juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [bʌt; bət][baɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
**an** **usurper** **cannot** **use** **his** **power** **but** **by** **usurpation** **.**
一个 篡位者 不能 使用 他的 力量 但 经过 篡位 .

篡位者只能通过篡夺来行使权力。

[ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , [ðə; ði][ækt][ɔːr]['hæbɪt] ,
**Again** **,** **is** **it** **not** **plain** **,** **that** **the** **abstract** **and** **the** **concrete** **,** **the** **act** **or** **habit** **,**
再次 , 是 它 不是 清楚的 , 那 这 抽象的 和 这 具体的 , 这 行为 或者 习惯 ,

再说一遍，难道抽象与具体、行为或习惯之间的联系还不明显吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| and | the | subject | wherein | it | is | , | cannot | have | a | contrary | denomination | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主题 | 其中 | 它 | 是 | , | 不能 | 有 | 一个 | 相反 | 面值 | ? |

而它所指的主题，不能有相反的名称吗?

[ɪf] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [θeft] , ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['mɜːrdər] , [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði]

| if | drunkenness | and | theft | , | lying | or | murder | , | be | of | the | devil | ; | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 酒醉 | 和 | 盗窃 | , | 说谎 | 或者 | 谋杀 | , | 是 | 的 | 这 | 魔鬼 | ; | 然后 | 这 |

['drʌŋkərd] , [ðə; ði] [θiːf] ,

| drunkard | , | the | thief | , |
|---|---|---|---|---|
| 酒鬼 | , | 这 | 贼 | , |

如果醉酒、偷窃、说谎或谋杀都出于魔鬼；那么醉酒者、偷窃者、

[ðə; ði]['laɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [tuː] : [soʊ] [ɪf] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

| the | liar | , | and | the | murderer | , | are | of | the | devil | too | : | so | if | tyranny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说谎者 | , | 和 | 这 | 凶手 | , | 是 | 的 | 这 | 魔鬼 | 也 | : | 所以 | 如果 | 暴政 | 和 |

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| usurpation | , |
|---|---|
| 篡位 | , |

说谎者和杀人犯也属于魔鬼：所以，如果暴政和篡位，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

| or | the | use | or | abuse | of | tyrants | and | usurpers | be | of | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 使用 | 或者 | 虐待 | 的 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 的 | 这 | 魔鬼 | , |

或者说，暴君和篡位者的利用或滥用权力是魔鬼的行径。

[ðen] [moʊst][ðə; ði]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] ,

| then | most | the | tyrants | and | usurpers | also | be | of | him | : | none | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最多 | 这 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 还 | 是 | 的 | 他 | : | 没有任何 | 能 | 说 | , |

那么大多数暴君和篡位者也都是他的后裔：没有人能说，

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

| the | one | is | of | the | devil | , | and | the | other | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 的 | 这 | 魔鬼 | , | 和 | 这 | 其他 | 的 | 上帝 | . |

一个是魔鬼的，另一个是上帝的。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| Wherefore | it | is | altogether | impertinent | to | use | such | a | distinction | , | with | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 共 | 无礼 | 到 | 使用 | 这样的 | 一个 | 区别 | , | 和 | 应用 |

[tuː; tə]['taɪərənts][ɔːr][juː'sɜːrpərz] ,

| to | tyrants | or | usurpers | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 暴君 | 或者 | 篡位者 | , |

因此，将这种区分应用于暴君或篡位者是完全不恰当的。

[æz; əz] ['meni] [duː][ɪn][ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| as | many | do | in | their | pleading | for | the | owning | of | our | oppressors | ; | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 做 | 在 | 他们的 | 恳求 | 为了 | 这 | 拥有 | 的 | 我们的 | 压迫者 | ; | 为了 | 他们 |

[hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ,

| have | no | power | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 力量 | , |

许多人恳求我们承认压迫者的存在；因为他们没有权力，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['paʊər] . [θriː] .

| but | what | is | the | abuse | of | power | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 虐待 | 的 | 力量 | . | 3 | . |

但什么是滥用权力？3.

[æz; əz] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

| As | that | authority | which | is | God's | ordinance | must | have | his | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 权威 | 哪个 | 是 | 神的 | 条例 | 必须 | 有 | 他的 | 机构 | ; |

既然权威是上帝的旨意，就必须由他来设立；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][hɪm'self][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**so** **it** **must** **have** **his** **divine** **constitution** **from** **himself** **and** **by** **the** **people**
所以 它 必须 有 他的 神圣的 宪法 从 他自己 和 经过 这 人们
.
**:**
.

所以它必定是源于他本人和人民的神圣宪法。

[wer'evər] [ðen][ðer; ðər][ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ʌv; əv][men] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz]
**Wherever** **then** **there** **is** **authority** **to** **be** **owned** **of** **men** **,** **there** **must** **be** **these**
无论 然后 那里 是 权威 到 是 拥有 的 男人 , 那里 必须 是 这些
[tuː] ,
**two** **,**
二 ,

因此，凡是有权力属于人类的地方，就必须具备这两个要素。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**constitution** **from** **God** **and** **constitution** **from** **the** **people** **.**
宪法 从 上帝 和 宪法 从 这 人们 .

上帝的宪法和人民的宪法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [gɑːd] [hæθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [bəuθ]
**For** **the** **first** **,** **God** **hath** **a** **special** **interest** **in** **the** **constitution** **of** **authority** **,** **both**
为了 这 第一的 , 上帝 有 一个 特别的 兴趣 在 这 宪法 的 权威 , 两个都
[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['miːdiətli] .
**immediately** **and** **mediately** **.**
立即地 和 立即 .

首先，上帝对权威的建立有着特殊的关注，无论是直接的还是间接的。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [di'klɛəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl]
**Immediately** **,** **he** **declares** **such** **and** **such** **forms** **of** **government** **to** **be** **lawful**
立即地 , 他 声明 这样的 和 这样的 表格 的 政府 到 是 合法的
[ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] ,
**and** **eligible** **,**
和 有资格的 ,

他立即宣布某些特定的政府形式是合法且合格的，

[ænd; ənd] [dʌz] ['ɔːrdər] [huːm] , [ænd; ənd] [huː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][də'rekt] ['gʌvənəz] .
**and** **does** **order** **whom** **,** **and** **who** **,** **and** **how** **people** **shall** **direct** **governors** **.**
和 做 命令 谁 , 和 WHO , 和 如何 人们 将 直接的 州长们 .

并规定了由谁、如何以及由谁来指导总督。

[ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi] [kən'fəːz] ['rɔɪəl] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] , [ænd; ənd] [gɪfts] [fɔːr; fər]
**And** **so** **,** **he** **confers** **royal** **graces** **,** **and** **endowments** **,** **and** **gifts** **for**
和 所以 , 他 授予 皇家 恩典 , 和 捐赠基金 , 和 礼物 为了
['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
**government** **on** **them** **,**
政府 在 他们 ,

因此，他赐予他们王室恩典、捐赠和治国之礼。

[æz; əz][ɑːn][ 'dʒɔʃwə ][ænd; ənd] [sɔːl] : [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,
**as** **on** **Joshua** **and** **Saul** **:** **so** **they** **become** **the** **Lord's** **anointed** **,**
作为 在 约书亚 和 扫罗 : 所以 他们 变得 这 主场 受膏者 ,

就像约书亚和扫罗一样：他们也因此成为耶和华的受膏者。

[pleɪst] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wʌn] [krɑːn] .
**placed** **and** **set** **on** **the** **throne** **of** **the** **Lord** **,** **1** **Chron** **.**
放置 和 放 在 这 王座 的 这 主 , 1 克朗 .

安放在耶和华的宝座上，历代志上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .

| xxix | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 二十九 | . | - | . |

xxix.23.

[ænd; ənd] [ˈɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈpjuːts] [ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]

| and | honoured | with | majesty | , | as | his | deputes | and | vicegerants | , | having | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣幸 | 和 | 威严 | , | 作为 | 他的 | 代表们 | 和 | - | , | 拥有 | 他们的 |

[kraʊn] [let] [ɑːn][baɪ][gɑːd] , [sɑːl] .

| crown | let | on | by | God | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 让 | 在 | 经过 | 上帝 | , | 诗篇 | . |

并被尊为威严，作为他的代表和代理人，他们的冠冕由上帝赐予，诗篇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [θriː] .

| xxi | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 二十一 | . | 3 | . |

xxi.3.

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈgɑːrd] [naʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

| But | in | regard | now | he | doth | not | by | any | special | revelation | determine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看待 | 现在 | 他 | 确实 | 不是 | 经过 | 任何 | 特别的 | 启示 | 决定 | , |

但就目前而言，他并没有通过任何特别的启示来决定。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pleɪs] ;

| who | shall | be | the | governors | in | this | or | that | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 是 | 这 | 州长们 | 在 | 这 | 或者 | 那 | 地方 | ; |

谁将担任此地或彼地的统治者；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

| therefore | he | makes | this | constitution | by | meditation | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制作 | 这 | 宪法 | 经过 | 冥想 | 的 | 男人 | , |

因此，他通过人们的商议制定了这部宪法。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ruːlz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| giving | them | rules | how | they | shall | proceed | in | setting | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 规则 | 如何 | 他们 | 将 | 继续 | 在 | 环境 | 他们 | 向上 | . |

给他们制定设置规则。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [hæθ] [enˈdʒɔɪnd] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| And | seeing | , | by | the | law | of | nature | , | he | hath | enjoined | government | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | , | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 他 | 有 | 禁止 | 政府 | 到 | 是 | , |

鉴于自然法则赋予政府权力，

[bʌt; bət] [hæθ] ['ɔːrdərd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪŋgjələr] [hiː; hi] [hæθ]

| but | hath | ordered | no | particular | in | it | with | application | to | singulars | he | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 订购 | 不 | 特别的 | 在 | 它 | 和 | 应用 | 到 | 单数 | 他 | 有 |

[kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

| committed | it | to | the | positive | transaction | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 它 | 到 | 这 | 积极的 | 交易 | 的 | 男人 | , |

但他并未就此作出任何具体规定，而是将其交由人来执行。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| to | be | disposed | according | to | certain | general | rules | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 处置 | 根据 | 到 | 肯定 | 一般的 | 规则 | 的 | 正义 | . |

按照某些一般司法规则处置。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər][fɜːrst] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| And | it | must | needs | be | so | ; | for | first | , | without | this | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 需求 | 是 | 所以 | ; | 为了 | 第一的 | , | 没有 | 这 | 宪法 | , |

而且必须如此；因为首先，如果没有这部宪法，

['iːðər] [ɔːl][ɔːr] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] ['mædʒistrits] : [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ,
**either all or none would be magistrates : if he hath ordained civil power to be ,**
任何一个全部或者没有任何 会 是 地方法官 : 如果 他 有 受戒 民用 力量 到 是 ,

要么全部都是地方官员，要么一个也没有：如果他已经规定了世俗权力，

[ænd; ənd]['teɪkən][noʊ]['ɔːrdər][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'veɪd] ,
**and taken no order in whom it shall be , or how it shall be conveyed ,**
和 已采取 不 命令 在 谁 它 将 是 , 或者 如何 它 将 是 传递 ,

并未规定由谁接收，或如何传递。

['eni] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
**any might pretend to it ; and yet none would have it , more than**
任何 可能 假装 到 它 ; 和 然而 没有任何 会 有 它 , 更多的 比
[ə'nʌðər] .
**another .**
其他 .

任何人都可以假装拥有它；然而，没有人会比其他人更渴望拥有它。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] [hæθ] [ə'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][prˈkjuːliər] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ,
**If then he hath affixed it to a peculiar having and holding ,**
如果 然后 他 有 已粘贴 它 到 一个 奇特 拥有 和 保持 ,

如果他已将其附加于某种特殊的拥有和持有之上，

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [wer'ʌv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]
**by virtue whereof this man is enstated and entitled to the office , and not**
经过 美德 其中 这 男人 是 已设立 和 标题 到 这 办公室 , 和 不是
[ðæt] [mæn] ,
**that man ,**
那 男人 ,

正因如此，此人才得以就任并有权担任该职务，而非彼人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪn]
**there must be a law for constituting him in authority , which will discover in**
那里 必须 是 一个 法律 为了 构成 他 在 权威 , 哪个 将要 发现 在
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [ˌtuː'tuː] .
**whom it is . 2 .**
谁 它 是 . 2 .

必须有一部法律来确立他的权威，这部法律将揭示谁才是真正的权威。2.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
**If it were not so ,**
如果 它 是 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[ðen] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**then resisting of a particular magistrate would not be a resisting of the**
然后 抵抗 的 一个 特别的 地方法官 会 不是 是 一个 抵抗 的 这
['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**ordinance of God ,**
条例 的 上帝 ,

那么，反抗某个特定官员就不是反抗上帝的法令。

[ɪf] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['mædʒɪstreɪt][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mædʒɪstrəsi]
**if a particular magistrate were not constitute of God , as well as magistracy**
如果 一个 特别的 地方法官 是 不是 构成 的 上帝 , 作为 出色地 作为 行政
[ɪz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][gɑːd] :
**is institute of God :**
是 研究所 的 上帝 :

如果某个官员并非由上帝设立，而官员制度又是上帝的制度：

[fɔːr; fər] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈoʊnər] ;

| for | still | it | would | be | undetermined | , | who | were | the | owner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仍然 | 它 | 会 | 是 | 未确定 | , | WHO | 是 | 这 | 所有者 | ; |

因为仍然无法确定谁是所有者；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzɪstər] [tuː; tə] [teɪk]

| and | so | it | would | be | left | as | free | and | lawful | for | the | resister | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 会 | 是 | 左边 | 作为 | 自由的 | 和 | 合法的 | 为了 | 这 | 反抗者 | 到 | 拿 |

[ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

因此，抵抗者可以自由合法地占据该位置。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

| as | for | the | resisted | to | hold | it | ; | the | institution | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 抵抗 | 到 | 抓住 | 它 | ; | 这 | 机构 | 会 | 是 |

['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['eni] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] :

| satisfied | if | any | possessed | it | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 如果 | 任何 | 拥有 | 它 | : |

至于那些不愿持有它的人；该机构只要有人持有它就会感到满意：

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

| therefore | there | must | be | constitution | to | determine | it | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 宪法 | 到 | 决定 | 它 | . | 3 | . |

因此，必须有宪法来决定这个问题。3.

[noʊ] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] , [wɪˈðaʊt] [pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

| No | common | law | of | nature | can | put | in | practice | , | without | particular | constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 常见的 | 法律 | 的 | 自然 | 能 | 放 | 在 | 实践 | , | 没有 | 特别的 | 宪法 |

['regjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| regulating | it | . |
|---|---|---|
| 调节 | 它 | . |

任何自然法则都无法在没有特定宪法规范的情况下付诸实施。

[ðæt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [oʊn] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [rɪˈleɪʃnz] , [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| That | wives | and | children | own | their | superior | relations | , | is | the | law | of | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | 自己的 | 他们的 | 优越的 | 关系 | , | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | ; |

妻子和子女拥有与其上级亲属相同的权利，这是自然法则；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [fɜːrst] [fɪkst] [baɪ]['hjuːmən][trænˈzækʃ(ə)n] , [bɪˈfɔːr]

| but | there | must | be | such | a | relation | first | fixed | by | human | transaction | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 是 | 这样的 | 一个 | 关系 | 第一的 | 固定的 | 经过 | 人类 | 交易 | , | 前 |

[ðeɪ] [kæn; kən] [oʊn] [ðem; ðəm] ;

| they | can | own | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 自己的 | 他们 | ; |

但是，在他们能够拥有这些物品之前，必须先通过人为交易建立起这种关系；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mærɪdʒ] ['ɔːθəraɪzd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪldrən]

| there | must | be | marriage | authorized | of | God | , | there | must | be | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 婚姻 | 授权 | 的 | 上帝 | , | 那里 | 必须 | 是 | 孩子们 |

[bɪˈgɑːtn] ,

| begotten | , |
|---|---|
| 所生的 | , |

婚姻必须得到神的认可，必须生育子女。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relətɪv] ['duːtiz] [teɪk] [pleɪs] .

| and | then | the | divine | ordination | of | these | relative | duties | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 神圣的 | 授职 | 的 | 这些 | 相对的 | 职责 | 拿 | 地方 | . |

然后，这些相关职责便由神圣的旨意安排了下来。

[soʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd]
**So the judges of Israel for four hundred and fifty years were given of God**
所以 这 法官 的 以色列 为了 四 百 和 五十 年 是 给定 的 上帝
, [ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**, Acts xiii . 20 .**
, 使徒行传 十三 . - .

使徒行传 13:20 记载，神赐给以色列士师四百五十年。

[nɑːt][ɔːl][baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spres] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːdieɪt] [kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd][baɪ]
**not all by an immediate express designation , but a mediate call from God by**
不是 全部 经过 一个 即时 表达 指定 , 但 一个 调解 称呼 从 上帝 经过
[men] ,
**men ,**
男人 ,

并非全部都是直接的明确指定，而是上帝通过人间接呼召而来。

[æz; əz] ['dʒefθə] ; ['dʒʌdʒ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] , - .
**as Jephthah ; Judg . xi . 6 , 11 .**
作为 耶弗他 ; 法官 . 十一 . 6 , - .

如同耶弗他；士师记 11:6, 11。

[ɪn'fɪriər] ['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['mædʒistrits] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
**Inferior judges also are magistrates appointed by God , yet they have their**
下 法官 还 是 地方法官 任命 经过 上帝 , 然而 他们 有 他们的
[ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][men] .
**deputation from men .**
代表团 从 男人 .

下级法官也是上帝任命的官员，但他们的权力来自人。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [spiːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['mædʒistrits] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɑːm]
**Our Saviour speaks of all magistrates , when he applies that of the 82 psalm**
我们的 救主 说话 的 全部 地方法官 , 什么时候 他 适用 那 的 这 - 诗篇
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to them ,**
到 他们 ,

我们的救主在谈到所有官长时，也提到了诗篇82篇的教导。

[aɪ] [sed] [jiː; ji][ɑːr; ər][ gɔdz ] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ gɔdz ] ,
**I said ye are gods ; and shews how they were gods ,**
我 说 是的 是 神 ; 和 展示 如何 他们 是 神 ,

我说你们是神；并指出他们是如何成为神的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] , [dʒɑːn][eks] . - .
**because unto them the word of God came , John x . 35 .**
因为 到 他们 这 单词 的 上帝 来了 , 约翰 x . - .

因为神的道临到他们了，约翰福音 10:35。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] ['wɔːrənt] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm] ,
**that is , by his word and warrant he authorized them ,**
那 是 , 经过 他的 单词 和 保证 他 授权 他们 ,

也就是说，他以自己的名义和授权书授权了他们。

[nɑːt][baɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**not by immediate designation in reference to the most of them ,**
不是 经过 即时 指定 在 参考 到 这 最多 的 他们 ,

并非直接指代其中大多数人，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][pæst][əˈpɑːn]

| but | the | word | of | God | comes | to | them | , | or | his | constitution | is | past | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 来 | 到 | 他们 | , | 或者 | 他的 | 宪法 | 是 | 过去的 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但上帝的圣言会临到他们，或者说，上帝的旨意会传达给他们。

[huː] [ɑːr; ər] [ədˈvænst] [baɪ][men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| who | are | advanced | by | men | according | to | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 先进的 | 经过 | 男人 | 根据 | 到 | 他的 | 单词 | . |

他们按照他的话语被提拔。

[wen] [men] [ˈðerfɔːr] [duː][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ruːl] ,

| When | men | therefore | do | act | according | to | the | divine | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 所以 | 做 | 行为 | 根据 | 到 | 这 | 神圣的 | 规则 | , |

因此，当人们按照神的旨意行事时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrɛktɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] , [ðer; ðər][ðə; ði]

| in | the | moulding | and | erecting | of | government | and | governors | , | there | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成型 | 和 | 竖立 | 的 | 政府 | 和 | 州长们 | , | 那里 | 这 |

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ,

| constitution | is | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 是 | 的 | 上帝 | , |

在政府和统治者的塑造和建立过程中，宪法是上帝的旨意。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ɪˈmiːdiət] .

| though | it | be | not | immediate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 即时 | . |

虽然不会立即发生。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , [wətˈevər] [ˈpaʊər] ( [soʊ] [neɪmd] [ɔːr] [prɪˈtendɪd] ) [ðer; ðər]

| And | where | this | is | not | observed | , | whatever | power | ( | so | named | or | pretended | ) | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 是 | 不是 | 观察到 | , | 任何 | 力量 | ( | 所以 | 命名 | 或者 | 假装 | ) | 那里 |

[meɪ] [biː; bi] ,

| may | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

而凡此原则未被遵守之处，无论存在何种权力（无论其名称如何，或自诩如此），

[ɔːr] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈpɝːsənz] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

| or | whatsoever | persons | there | be | that | take | upon | them | to | be | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 人 | 那里 | 是 | 那 | 拿 | 之上 | 他们 | 到 | 是 | 这 | 力量 | , |

或任何自称掌握权力的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌðerˈtuː] [əˈpɔɪntɪd] [ɔːr] [ˌðerˈɪn] [inˈsteitid] ,

| and | are | not | thereto | appointed | or | therein | instated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到 | 任命 | 或者 | 其中 | 已设立 | , |

且未获委任或任命，

[ænd; ənd][duː][ˈeksərsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [liˈdʒitimitid] ,

| and | do | exercise | such | a | power | as | God | hath | not | legitimated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 锻炼 | 这样的 | 一个 | 力量 | 作为 | 上帝 | 有 | 不是 | 合法化 | , |

他们行使了上帝未曾赋予的权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| they | are | not | a | power | ordained | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 力量 | 受戒 | 的 | 上帝 | . |

它们并非上帝赋予的权力。

[hens] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈpaʊər] [hæθ] [noʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ˈiːðər] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr]
**Hence , whatsoever power hath no constitution from God , either immediate or**
因此 , 任何 力量 有 不 宪法 从 上帝 , 任何一个 即时 或者
[ˈmiːdieɪt] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] :
**mediate , cannot be owned :**
调解 , 不能 是 拥有 :

因此，凡非源自上帝的直接或间接法令所赋予的权力，都不能被拥有：

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæθ] [noʊ]
**but the authority of tyrants and usurpers , is a power that hath no**
但 这 权威 的 暴君 和 篡位者 , 是 一个 力量 那 有 不
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
**constitution from God ,**
宪法 从 上帝 ,

但是，暴君和篡位者的权力，是一种没有上帝宪法赋予的权力。

[ˈiːðər] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr] [ˈmiːdieɪt] ; [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .
**either immediate or mediate ; therefore it cannot be owned .**
任何一个 即时 或者 调解 ; 所以 它 不能 是 拥有 .

既非直接拥有，也非间接拥有；因此，它不能被拥有。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [klɪrd] [əˈbʌv] .
**The major is cleared above .**
这 主要的 是 已清除 多于 .

以上主要内容已清除。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] : [fɔːr; fər] , [ˈiːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [tuː; tə][æn; ən]
**The minor is also undeniable : for , either they must pretend to an**
这 次要的 是 还 无可否认 : 为了 , 任何一个 他们 必须 假装 到 一个
[ɪˈmiːdiət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
**immediate constitution by revelation ,**
即时 宪法 经过 启示 ,

未成年人也是不容否认的：因为，要么他们必须假装宪法是通过启示而直接颁布的，

[ðæt] [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ˈæntikraɪst] , [hæd; həd] , [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][plɑːts][ænd; ənd]
**that James duke of York a vassal of antichrist , had , by all his plots and**
那 詹姆斯 公爵 的 约克 一个 附庸 的 敌基督 , 有 , 经过 全部 他的 图表 和
[præŋks] ,
**pranks ,**
恶作剧 ,

约克公爵詹姆斯是反基督者的附庸，他通过各种阴谋诡计和恶作剧，

[ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːnstɪtuːt] [kɪŋ] ;
**merited the crown of Britain , and therefore must be constitute king ;**
值得 这 王冠 的 英国 , 和 所以 必须 是 构成 国王 ;

他配得上英国王冠，因此必须被拥立为国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] ,
**and this I hope they will not pretend to ,**
和 这 我 希望 他们 将要 不是 假装 到 ,

我希望他们不要假装这样做。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][poʊp] [hæθ] [ˈgɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpluːtoʊz] [ˈɔrəkl] ;
**except the Pope hath gotten such a revelation from Pluto's oracle ;**
除了 这 教皇 有 获得 这样的 一个 启示 从 冥王星的 神谕 ;

除非教皇从冥王哈迪斯的神谕中得到了这样的启示；

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdieɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][men] : [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]
**or they must have recourse to the mediate constitution by men : and if so**
或者 他们 必须 有 追索权 到 这 调解 宪法 经过 男人 : 和 如果 所以
,
**,**
,

或者他们必须诉诸人类制定的中间宪法：如果是这样，

[ðen] ['iːðər] [ðɪs] ['miːdieɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][left] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ,
**then either this mediate constitution of God is left undetermined ,**
然后 任何一个 这 调解 宪法 的 上帝 是 左边 未确定 ,

那么，要么上帝的这种中间构成方式仍未确定，

[ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wɪl] [ə'suːm] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ]
**indefinitely and absolutely giving way to any that will assume what power they**
无限期 和 绝对地 给予 方式 到 任何 那 将要 认为 什么 力量 他们
[pliːz] [ænd; ənd][kæn; kən] :
**please and can :**
请 和 能 :

无限期地、绝对地让位于任何想要攫取权力的人：

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [kən'fes] ['taɪərənts] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
**and then , I confess tyrants may have a constitution ; but this constitution**
和 然后 , 我 承认 暴君 可能 有 一个 宪法 ; 但 这 宪法
['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ;
**cannot be of God ;**
不能 是 的 上帝 ;

然后，我承认暴君可能有一部宪法；但这部宪法不可能是上帝的宪法；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**or else it is fixed by a rule , regulating the succession or constitution of the**
或者 别的 它 是 固定的 经过 一个 规则 , 调节 这 演替 或者 宪法 的 这
['gʌvənəz] ,
**governors ,**
州长们 ,

或者，它由一项规则所规定，该规则规范了州长的继任或组成。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skluːʒn]
**and obliging the people to own the government so constituted , with exclusion**
和 乐于助人 这 人们 到 自己的 这 政府 所以 构成 , 和 排除
[ænd; ənd] [dɪsə'laʊəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
**and disallowance of any other .**
和 不允许 的 任何 其他 .

并强制人民拥护这样组成的政府，排除和不允许任何其他形式的政府。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
**And so , if in that constitution there be a substantial deviation from the**
和 所以 , 如果 在 那 宪法 那里 是 一个 重大的 偏差 从 这
[ruːl] ,
**rule ,**
规则 ,

因此，如果该宪法中存在与规则的实质性偏差，

[æz; əz] [wen] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr] [ˌʌnə'lauəd] ['pɜːsənz] [biː; bi][ðə; ði] [ əd'vaːnsə ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːr]
**as when incompetent or unallowed persons be the advancers of themselves , or**
作为 什么时候 不称职的 或者 不允许 人 是 这 前进者 的 他们自己 , 或者
['ʌðər] ,
**others ,**
其他的 ,

例如，当不称职或未经授权的人为自己或他人谋取利益时，

['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'nɪstrəs] [miːnz] ,

| into | that | place | by | illegal | and | sinistrous | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 地方 | 经过 | 非法的 | 和 | 阴险的 | 方法 | , |

通过非法和邪恶的手段进入那个地方，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

| in | as | much | as | in | that | case | there | is | the | divine | disapprobation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 很多 | 作为 | 在 | 那 | 案件 | 那里 | 是 | 这 | 神圣的 | 非难 | , |

就那种情况下的神明不赞同而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| it | may | be | said | there | is | no | ordinance | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那里 | 是 | 不 | 条例 | 的 | 上帝 | , |

可以说，没有上帝的旨意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd]['kɑːntrə] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [tuː; tə]['gɑːdz]['ɔːrdər] .

| but | a | contradiction | and | contra | - | ordination | to | God's | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 矛盾 | 和 | 相反 | - | 授职 | 到 | 神的 | 命令 | . |

但这与上帝的秩序相矛盾，是违背上帝的旨意。

['dʒiːz] - . ['ɔːrɪdʒɪn] .

| Gee's | magist | . | origin | . |
|---|---|---|---|---|
| 哎呀 | - | . | 起源 | . |

Gee 的大师。起源。

[tʃæp] .

| chap | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

章。

[faɪv] . [sekt] .

| 5 | . | sect | . |
|---|---|---|---|
| 5 | . | 教派 | . |

5. 节

[fɔːr] . ['sʌbdʒekt][θriː][peɪdʒ] - .

| 4 | . | subject | 3 | page | 135 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 主题 | 3 | 页 | - | . |

4.主题3第135页。

[ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ,

| This | will | shake | off | this | of | ours | , | and | all | other | tyrants | and | usurpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 摇 | 离开 | 这 | 的 | 我们的 | , | 和 | 全部 | 其他 | 暴君 | 和 | 篡位者 | , |

这将使我们摆脱这种统治，并摆脱所有其他暴君和篡位者。

[ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [ruːl] . [fɔːr] .

| that | come | into | the | government | , | and | hold | it | not | according | to | God's | rule | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 进入 | 这 | 政府 | , | 和 | 抓住 | 它 | 不是 | 根据 | 到 | 神的 | 规则 | . | 4 | . |

那些进入政府却不按上帝的旨意执政的人。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| It | is | clear | also | in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 还 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，这一点也很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [mʌst; məst][hæv; həv]

| that | the | authority | which | we | can | own | out | of | conscience | , | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 权威 | 哪个 | 我们 | 能 | 自己的 | 出去 | 的 | 良心 | , | 必须 | 有 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| constitution | by | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 经过 | 这 | 人们 | . |

我们出于良心所拥有的权力，必须由人民制定宪法。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,

| The | special | way | by | which | men | should | be | called | into | the | place | of | sovereign | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 方式 | 经过 | 哪个 | 男人 | 应该 | 是 | 称为 | 进入 | 这 | 地方 | 的 | 主权 | 力量 | , |

使人得以登上主权宝座的特殊方式，

[meɪ] [pər'hæps][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [ɛksprɛsli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

| may | perhaps | not | be | found | so | expresly | defined | in | scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 也许 | 不是 | 是 | 成立 | 所以 | 特指 | 定义 | 在 | 圣经 | , |

或许圣经中并没有如此明确地定义它，

[æz; əz] [menz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] ;

| as | mens | call | to | the | other | ordinance | of | the | ministry | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男士 | 称呼 | 到 | 这 | 其他 | 条例 | 的 | 这 | 部 | 是 | ; |

男人蒙召履行另一项圣职职责是：

[jet] [ɪn] [ðɪs] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| yet | in | this | two | things | are | essentially | necessary | to | the | constitution | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 二 | 事物 | 是 | 本质上 | 必要的 | 到 | 这 | 宪法 | 的 | 一个 |

['mædʒɪstreɪt] ,

| magistrate | , |
|---|---|
| 地方法官 | , |

然而，这两件事对于一名地方法官的构成至关重要。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'sent] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['iːðər] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəl] .

| the | peoples | consent | and | compact | either | formal | and | virtual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人民 | 同意 | 和 | 袖珍的 | 任何一个 | 正式的 | 和 | 虚拟的 | . |

人民的同意和契约，无论是正式的还是虚拟的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

| And | without | these | we | can | own | conscientious | subjection | and | allegiance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这些 | 我们 | 能 | 自己的 | 尽责的 | 隶属 | 和 | 忠诚 | 到 |

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] .

| no | man | living | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 活的 | . |

如果没有这些，我们就无法真正做到对任何在世之人心甘情愿地服从和效忠。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['nesəseri] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

| That | the | first | is | necessary | will | be | evident | , | from | the | law | of | nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 是 | 必要的 | 将要 | 是 | 明显 | , | 从 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 |

[ neiʃəns ] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

从自然规律和民族规律来看，第一点是必要的，这一点显而易见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

| and | from | scripture | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 圣经 | . |

以及圣经。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dik'teits] ,

| First | , | The | light | and | law | of | nature | dictates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 光 | 和 | 法律 | 的 | 自然 | 规定 | , |

首先，自然界的光线和规律决定了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ] ['mædʒistrits] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [voʊt] [ɔːr]

| that | the | right | and | interest | of | constituting | magistrates | is | in | the | elective | vote | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 正确的 | 和 | 兴趣 | 的 | 构成 | 地方法官 | 是 | 在 | 这 | 选修课 | 投票 | 或者 |

['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| suffrage | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 选举权 | 的 | 这 | 人们 | . |

选举地方官员的权利和利益在于人民的选举投票或普选。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] , [wʌn] .
**This will appear , 1 .**
这 将要 出现 , 1 .

这将显示：1.

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ]
**If we consider the original of government among men , especially after they**
如果 我们 考虑 这 原来的 的 政府 之中 男人 , 尤其 后 他们
[wɜːr; wər][soʊ] ['mʌltɪplaɪd] ,
**were so multiplied ,**
是 所以 乘以 ,

如果我们考察人类政府的起源，尤其是在人口如此繁多之后，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][daɪ'vɜːrs] [kə'mjʊnəti] ; [wɪtʃ] ,
**that there was a necessity of a reduction into diverse communities ; which ,**
那 那里 曾是 一个 必要性 的 一个 减少 进入 各种各样的 社区 ; 哪个 ,
[wət'evər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
**whatever was before the flood ,**
任何 曾是 前 这 洪水 ,

必须将社区细分为不同的群体；无论洪水之前的情况如何，

[jet] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'sent] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektɪv]
**yet after it , behoved to be by a coalition with consent under an elective**
然而 后 它 , 应尽的义务 到 是 经过 一个 联盟 和 同意 在下面 一个 选修课
['gʌvərnmənt] .
**government .**
政府 .

然而，此后，必须由民选政府领导的联盟达成共识才能进行。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**The scripture makes it more than probable , that the partition of**
这 圣经 制作 它 更多的 比 可能 , 那 这 分割 的
['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz][ɪn] [pɛləgz] [deɪz] ,
**commonwealths was in Peleg's days ,**
英联邦 曾是 在 佩莱格的 天 ,

圣经的记载极有可能表明，各邦的分裂发生在佩莱格时代。

[ɪn] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [dʒen] . [eks] . [ˌtuː'tuː] .
**in whole time the earth was divided , Gen . x . 2 .**
在 所有的 时间 这 地球 曾是 分割 , Gen . x . 2 .

在创世记10:2中，大地被分割了。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət] ['beɪbl] , [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'zɑːlv]
**occasioned by the confusion of " languages at Babel , which did dissolve**
引发 经过 这 困惑 的 " 语言 在 巴别塔 , 哪个 做过 溶解
[ðer; ðər]['juːniən] ,
**their union ,**
他们的 联盟 ,

这是由于巴别塔事件中语言的混乱造成的，这场混乱确实瓦解了他们的联盟。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [dʒen] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**and scatter them abroad upon the face of all the earth , " Gen . xi .**
和 分散 他们 国外 之上 这 脸 的 全部 这 地球 , " Gen . 十一 .
[naɪn] .
**9 .**
9 .

并将它们散布在全地上。”(创世记 11:9)

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsiːv] , [æz; əz] [bjuːˈkænən] [sez] , [diː][ˈdʒʊr] [ˈrɛgni] [ˈæpʌd] [skɑːt]

**Then** **was** **it** **that** **we** **may** **conceive** **,** **as** **Buchanan** **says** **,** **de** **jure** **regni** **apud** **Scot**

然后 曾是 它 那 我们 可能 构想 , 作为 布坎南 说道 , 德 法尔 雷格尼 普德 苏格兰人

. -

**.** **'**

. -

. -

那么，正如布坎南所说，我们或许可以设想“de jure regni apud Scot”。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [men] [dwelt] [ɪn] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [keivz] ,

**The** **time** **was** **when** **men** **dwelt** **in** **cottages** **and** **caves** **,**

这 时间 曾是 什么时候 男人 居住 在 小屋 和 洞穴 ,

那时人们居住在小屋和山洞里。

[ænd; ənd][æz; əz][stˈreɪndʒəz] [dɪd][ˈwɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪˈðaʊt] [lɔːz] ,

**and** **as** **strangers** **did** **wander** **to** **and** **fro** **without** **laws** **,**

和 作为 陌生人 做过 漫步 到 和 弗 没有 法律 ,

陌生人就这样没有法律约束地四处游荡，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

**and** **such** **as** **could** **converse** **together** **of** **the** **same** **language** **,**

和 这样的 作为 可以 交谈 一起 的 这 相同的 语言 ,

例如，能够用同一种语言进行交流的人。

[əˈsembld] [təˈgeðər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhjuːmər] [dɪd] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [ˈkɑːmən]

**assembled** **together** **as** **their** **humours** **did** **lead** **them** **or** **as** **some** **common**

组装 一起 作为 他们的 体液 做过 带领 他们 或者 作为 一些 常见的

[juːˈtɪləti][dɪd] [əˈlʊr] [ðem; ðəm] ,

**utility** **did** **allure** **them** **,**

公用事业 做过 引诱 他们 ,

他们或因一时兴起，或因某种共同的利益驱使，聚集在一起。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [dɪd][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈzaɪər] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] . -

**a** **certain** **instinct** **of** **nature** **did** **oblige** **them** **to** **desire** **converse** **and** **society** **.** **'**

一个 肯定 本能 的 自然 做过 必须 他们 到 欲望 交谈 和 社会 . -

某种天性驱使他们渴望交谈和社交。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪn]

**But** **this** **confusion** **of** **languages** **,** **and** **communion** **of** **language** **,** **in**

但 这 困惑 的 语言 , 和 圣餐 的 语言 , 在

[ˈsevrəl] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈpɑːrslz] ,

**several** **divided** **parcels** **,**

一些 分割 包裹 ,

但是，这种语言的混乱和语言的交流，却被分割成几个部分。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtiz] [ˈɪntuː] [kəˈmjʊnəti] ;

**could** **not** **incorporate** **these** **several** **parties** **into** **communities** **;**

可以 不是 包含 这些 一些 各方 进入 社区 ;

无法将这些各方纳入社区；

[ðæt] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt]

**that** **behoved** **to** **be** **the** **effect** **of** **some** **other** **cause** **:** **and** **what** **should** **that**

那 应尽的义务 到 是 这 影响 的 一些 其他 原因 : 和 什么 应该 那

[biː; bi] ,

**be** **,**

是 ,

这必然是某种其他原因造成的结果：而那究竟是什么原因呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪl] , [kənˈsent] [ænd; ənd] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəli] [ˈlæŋgwɪdʒ] ?

**but** **the** **joint** **will** **,** **consent** **and** **agreement** **of** **the** **severally** **languaged** **?**

但 这 联合的 将要 , 同意 和 协议 的 这 分别 语言 ?

但是，各自表达的共同意愿、同意和协议呢？

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][baɪ][ˌkɑːnsæŋˈgwɪnəti] ;

| It | could | not | be | by | consanguinity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 经过 | 血缘 | ; |

不可能是血缘关系造成的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntuː]

| for | there | is | no | direction | from | nature | for | a | confinement | of | that | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 方向 | 从 | 自然 | 为了 | 一个 | 监禁 | 的 | 那 | 进入 |

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈgriːz] ,

| such | and | such | degrees | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 和 | 这样的 | 学位 | , |

因为自然界并没有规定必须将事物限制在某种程度上。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] , [ɔːr] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl]

| to | make | out | the | bonds | of | a | common | - | wealth | , | or | possibility | of | knowing | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 出去 | 这 | 债券 | 的 | 一个 | 常见的 | - | 财富 | , | 或者 | 可能性 | 的 | 会心 | 全部 |

[wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [dɪˈgriːz] ;

| within | such | degrees | ; |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这样的 | 学位 | ; |

弄清共同体的纽带，或者了解该范围内所有人的可能性；

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [dɪˈgriːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| besides | all | within | these | degrees | might | not | be | of | the | same | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 全部 | 之内 | 这些 | 学位 | 可能 | 不是 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 语言 | . |

此外，这些学位中的学生可能使用的语言并不相同。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [sez] , [ðeɪ] " [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [ˈevri] [wʌn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈæftər]

| Now | , | the | scripture | says | , | they | " | were | divided | every | one | after | his | tongue | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 圣经 | 说道 | , | 他们 | " | 是 | 分割 | 每一个 | 一 | 后 | 他的 | 舌头 | , | 后 |

[ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,

| their | families | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 家庭 | , |

经上说，他们“各人按着自己的口音，各按着自己的家谱，分裂成不同的阵营”。

[ɪn][ðer; ðər] [ neiʃəns ] , " [dʒen] . [eks] . [faɪv] .

| in | their | nations | , | " | Gen | . | x | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 国家 | , | " | Gen | . | x | . | 5 | . |

在他们的国家，“创世记 10:5。

[nekst] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][baɪ][ˌkoʊˌhæbɪˈteɪʃ(ə)n] :

| Next | , | it | could | not | be | by | cohabitation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 经过 | 同居 | : |

其次，同居也不可能是一种方式：

[fɔːr; fər] [haʊ] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] ,

| for | how | that | must | go | to | be | the | boundaries | of | a | common | - | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 那 | 必须 | 去 | 到 | 是 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 常见的 | - | 财富 | , |

[ɪnˈkluːsɪvli] , [ɔːr] [ɪkˈskluːsɪvli] ,

| inclusively | , | or | exclusively | , |
|---|---|---|---|---|
| 包容性 | , | 或者 | 只 | , |

至于这必须如何界定一个共同体的边界，无论是包容性的还是排他性的，

[ɪz][nɑːt] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðæn; ðən][baɪ][ˈhjuːmən]

| is | not | defined | by | nature | , | nor | can | it | be | otherwise | determined | , | than | by | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 定义 | 经过 | 自然 | , | 也不 | 能 | 它 | 是 | 否则 | 决定 | , | 比 | 经过 | 人类 |

[tʃɔɪs] .

| choice | . |
|---|---|
| 选择 | . |

它并非由自然界决定，也无法通过其他方式决定，只能由人类的选择决定。

[ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][baɪ][menz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] : [fɔːr; fər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **it** | **could** | **not** | **be** | **by** | **mens** | **belonging** | **to** | **such** | **a** | **sovereign** | **:** | **for** | **,** |
| 然后 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 经过 | 男士 | 属于 | 到 | 这样的 | 一个 | 主权 | : | 为了 | , |

那么，这不可能是效忠于这样一位君主的人所为：因为，

[ˈæftər] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][biː; bi] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈsɑːvrɪn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **that** | **division** | **and** | **confusion** | **,** | **they** | **could** | **not** | **all** | **be** | **under** | **one** | **sovereign** | **,** |
| 后 | 那 | 分配 | 和 | 困惑 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 全部 | 是 | 在下面 | 一 | 主权 | , |

经历了那场分裂和混乱之后，他们不可能都臣服于同一个君主之下。

[nɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [bɪˈfɔːr] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **under** | **the** | **same** | **that** | **they** | **were** | **subject** | **to** | **before** | **;** |
| 也不 | 在下面 | 这 | 相同的 | 那 | 他们 | 是 | 主题 | 到 | 前 | ; |

也不再受制于他们以前所受的那种待遇；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [werˈʌv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **sovereign** | **cannot** | **be** | **before** | **the** | **aggregation** | **of** | **the** | **subjects** | **whereof** |
| 和 | 一个 | 主权 | 不能 | 是 | 前 | 这 | 聚合 | 的 | 这 | 主题 | 其中 |

[hiː; hi][ɪz] [hed] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **he** | **is** | **head** | **,** |
| 他 | 是 | 头 | , |

君主不能凌驾于他所统治的臣民之上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **must** | **first** | **be** | **a** | **commonwealth** | **before** | **they** | **can** | **belong** | **to** | **it** | **.** |
| 他们 | 必须 | 第一的 | 是 | 一个 | 联邦 | 前 | 他们 | 能 | 属于 | 到 | 它 | . |

它们必须先成为一个联邦，才能成为联邦的一员。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərhʊd] : [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **,** | **it** | **cannot** | **be** | **founded** | **upon** | **the** | **right** | **of** | **fatherhood** | **:** | **for** | **,** | **in** | **that** |
| 再次 | , | 它 | 不能 | 是 | 创立 | 之上 | 这 | 正确的 | 的 | 父亲 | : | 为了 | , | 在 | 那 |

['skætərɪŋ] ,

| | |
|---|---|
| **scattering** | **,** |
| 散射 | , |

再者，它也不能建立在父权之上：因为，在这种分散中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ ˈʌnintəˈrʌptidli ] [prɪˈzɜːrv] :

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **such** | **a** | **right** | **could** | **not** | **be** | **uninterruptedly** | **preserved** | **:** |
| 这样的 | 一个 | 正确的 | 可以 | 不是 | 是 | 不间断地 | 保存完好 | : |

这种权利不可能一直不间断地得到保障：

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **Noah** | **should** | **also** | **have** | **been** | **the** | **universal** | **magistrate** | **,** |
| 和 | 然后 | 诺亚 | 应该 | 还 | 有 | 到过 | 这 | 普遍的 | 地方法官 | , |

那么诺亚也应该成为宇宙的统治者。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [ˈmʌltɪplaɪd] [sɪˈseʃn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **he** | **could** | **not** | **be** | **in** | **these** | **multiplied** | **secessions** | **.** |
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 在 | 这些 | 乘以 | 分裂 | . |

他不可能参与这些多次分裂事件。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌriːˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərhʊd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **further** | **,** | **if** | **it** | **be** | **refounded** | **on** | **the** | **right** | **of** | **fatherhood** | **,** |
| 和 | 更远 | , | 如果 | 它 | 是 | 退款 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 父亲 | , |

而且，如果它重新建立在父权之上，

[ˈiːðər] [ˈevri] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][ɔːl] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **every** | **company** | **had** | **one** | **common** | **father** | **over** | **all** | **,** |
| 任何一个 | 每一个 | 公司 | 有 | 一 | 常见的 | 父亲 | 超过 | 全部 | , |

要么所有公司都有一个共同的幕后老板，

[ɔːr] ['evri] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] ['lætər] ['kænɑːt] [biː; bi]
**or** **every** **father** **made** **a** **commonwealth** **of** **his** **own** **children** **:** **the** **latter** **cannot** **be**
或者 每一个 父亲 制成 一个 联邦 的 他的 自己的 孩子们 : 这 后者 不能 是
[sed] ,
**said** **,**
说 ,

或者说，每个父亲都建立了一个由自己的孩子组成的共同体：后一种说法是不能说的，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] [ˌɪn'fɪnɪtəm] : ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði][fɜːrst][biː; bi]
**for** **that** **would** **multiply** **commonwealths** **in** **infinitum** **:** **neither** **can** **the** **first** **be**
为了 那 会 乘 英联邦 在 无穷大 : 两者都不 能 这 第一的 是
[sed] ; [fɔːr; fər] ,
**said** **;** **for** **,**
说 ; 为了 ,

因为那样会使联邦的数量无穷无尽：前者也不能说；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['kɑːmən] ['fɑːðər] ,
**if** **they** **had** **one** **common** **father** **,**
如果 他们 有 一 常见的 父亲 ,

如果他们有共同的父亲，

['iːðər] [ðɪs] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
**either** **this** **behoved** **to** **be** **the** **natural** **father** **of** **all** **the** **company** **,**
任何一个 这 应尽的义务 到 是 这 自然的 父亲 的 全部 这 公司 ,

要么他理应成为公司的创始人，要么他理应成为公司的创始人。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpɪli] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['beɪbəlz] [kən'fjuːʒ(ə)n] : [ɔːr] [els] [ðə; ði]
**which** **none** **can** **think** **was** **so** **happily** **ordered** **by** **Babel's** **confusion** **:** **or** **else** **the**
哪个 没有任何 能 思考 曾是 所以 快乐地 订购 经过 巴别塔 困惑 : 或者 别的 这
['eldɪst] [ɪn][eɪdʒ] ,
**eldest** **in** **age** **,**
长子 在 年龄 ,

谁也无法想象，巴别塔的混乱竟能如此轻易地安排好这一切：或者，年纪最大的人，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ,
**and** **so** **he** **might** **be** **incapable** **for** **government** **,**
和 所以 他 可能 是 无法 为了 政府 ,

因此他可能不具备从政能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪ] [biː; bi]
**and** **the** **law** **of** **nature** **does** **not** **direct** **that** **the** **government** **should** **alway** **be**
和 这 法律 的 自然 做 不是 直接的 那 这 政府 应该 总是 是
[əst'rɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] :
**astricted** **to** **the** **eldest** **of** **the** **community** **:**
收缩 到 这 长子 的 这 社区 :

自然法则并未规定政府必须始终由社区中最年长者担任：

[ɔːr] [els] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɑːðər] , [baɪ] [kən'sent] .
**or** **else** **,** **finally** **,** **he** **behoved** **to** **be** **their** **political** **father** **,** **by** **consent** **.**
或者 别的 , 最后 , 他 应尽的义务 到 是 他们的 政治的 父亲 , 经过 同意 .

或者，最终，经他们同意，他有义务成为他们的政治父亲。

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kən'sent] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnɪn'geɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmən] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
**For** **,** **before** **this** **consent** **,** **they** **were** **unengaged** **as** **to** **common** **order** **of**
为了 , 前 这 同意 , 他们 是 未参与 作为 到 常见的 命令 的
['gʌvərnmənt] ;
**government** **;**
政府 ;

因为在此之前，他们对共同的政府秩序并无参与；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['hævɪŋ] ['eni] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɑːvrənti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**none** **of** **the** **community** **having** **any** **legal** **claim** **to** **sovereignty** **more** **than** **the**
没有任何 的 这 社区 拥有 任何 合法的 宣称 到 主权 更多的 比 这
[rest] .
**rest** **.**
休息 .

任何一个社群都不比其他社群拥有更多的合法主权。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə'pɑːn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**When** **therefore** **they** **were** **forced** **to** **conclude** **upon** **association** **,** **for** **their**
什么时候 所以 他们 是 强制 到 结束 之上 协会 , 为了 他们的
['mjuːtʃuəl] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
**mutual** **preservation** **,**
相互的 保存 ,

因此，为了彼此的生存，他们被迫结成联盟。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][ækt] ['ræʃnəli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n]
**they** **must** **be** **thought** **to** **act** **rationally** **,** **and** **not** **to** **make** **their** **condition**
他们 必须 是 想法 到 行为 理性地 , 和 不是 到 制作 他们的 状况
[wɜːrs] ,
**worse** **,**
更糟 ,

必须认为他们应该理性行事，而不是让自己的处境恶化。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['betər] [baɪ] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,
**but** **rather** **better** **by** **that** **conclusion** **;** **and** **if** **they** **found** **it** **worse** **,**
但 相当 更好的 经过 那 结论 ; 和 如果 他们 成立 它 更糟 ,

但这样看来反而更好；如果他们觉得情况更糟，

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['rædɪk(ə)l] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [men] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]
**to** **resume** **their** **radical** **right** **which** **they** **had** **conferred** **upon** **men** **subject** **to**
到 恢复 他们的 激进的 正确的 哪个 他们 有 授予 之上 男人 主题 到
[lɔː] ,
**law** **,**
法律 ,

恢复他们赋予受法律约束的人的激进权利，

[nɑːt][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**not** **to** **tyrannize** **over** **them** **:** **and** **in** **this** **case** **,**
不是 到 暴政 超过 他们 : 和 在 这 案件 ,

不要对他们实行暴政：在这种情况下，

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['suːtɪd] [moʊst]
**certainly** **they** **had** **the** **power** **of** **choosing** **what** **kind** **of** **government** **suited** **most**
当然 他们 有 这 力量 的 选择 什么 种类 的 政府 适合 最多
[tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,
**to** **their** **advantage** **,**
到 他们的 优势 ,

当然，他们有能力选择最符合自身利益的政府类型。

[ænd; ənd] [wʊd] [best] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['libətiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
**and** **would** **best** **preserve** **their** **liberties** **,** **and** **how** **far** **this** **should** **be** **extended** **,**
和 会 最好的 保存 他们的 自由 , 和 如何 远的 这 应该 是 扩展 ,

以及如何才能最好地维护他们的自由，以及这种自由应该扩展到什么程度。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɜːrmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**and** **who** **should** **be** **affirmed** **into** **this** **combination** **;**
和 WHO 应该 是 确认 进入 这 组合 ;

以及哪些人应该被确认加入这个组合；

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
**still** **with** **a** **reservation** **of** **the** **privilege** **to** **their** **own** **safety** **,**
仍然 和 一个 预订 的 这 特权 到 他们的 自己的 安全 ,

但他们仍然保留着保障自身安全的权利。

[ɪf] [ðer; ðər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ðer; ðər] [ˈduːti] :
**if** **their** **associates** **should** **not** **do** **their** **duty** **:**
如果 他们的 同事 应该 不是 做 他们的 责任 :

如果他们同僚不履行职责：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][fɔːrm] ,
**and** **so** **they** **might** **also** **reserve** **to** **themselves** **a** **liberty** **to** **alter** **the** **form** **,**
和 所以 他们 可能 还 预订 到 他们自己 一个 自由 到 改变 这 形式 ,

因此，他们也可能保留修改形式的自由。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpredʒədɪs] [ðæn; ðən] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
**when** **they** **found** **it** **productive** **of** **more** **prejudice** **than** **advantage** **,** **and** **never**
什么时候 他们 成立 它 生产力 的 更多的 偏见 比 优势 , 和 绝不
[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈremɪdɪlɪs] ;
**to** **leave** **their** **condition** **remediless** **;**
到 离开 他们的 状况 无药可救 ;

当他们发现这样做弊大于利，而且永远无法使他们的处境得到补救时；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] ,
**and** **to** **pitch** **upon** **this** **way** **of** **succession** **,** **and** **not** **another** **,**
和 到 沥青 之上 这 方式 的 演替 , 和 不是 其他 ,

而且要坚持这种继承方式，而不是其他方式。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [friː] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [səkˈsesər] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
**the** **way** **of** **free** **election** **of** **every** **successor** **,** **or** **of** **definite** **election** **limited** **to**
这 方式 的 自由的 选举 的 每一个 接班人 , 或者 的 定 选举 有限的 到
[wʌn] [laɪn] ,
**one** **line** **,**
一 线 ,

自由选举所有继承人的方式，或者仅限于某一代的固定选举方式。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn] [laɪn] ; [ænd; ənd][iː][ˈkɑːntrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [stɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**or** **to** **the** **nearest** **in** **line** **;** **and** **e** **contra** **,** **with** **a** **reserve** **still** **of** **their**
或者 到 这 最近的 在 线 ; 和 e 相反 , 和 一个 预订 仍然 的 他们的
- [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
**primeve** **privileges** **,**
- 特权 ,

或排在最近的继承人；相反，他们仍保留着原有的特权，

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə]
**to** **secure** **themselves** **from** **the** **inconveniences** **of** **that** **determination** **,** **or** **to**
到 安全的 他们自己 从 这 不便之处 的 那 决心 , 或者 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**change** **it** **;**
改变 它 ;

为了避免该决定带来的不便，或者改变该决定；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈtʃɔɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] ,
**and** **to** **make** **choices** **of** **such** **a** **family** **and** **line** **,** **and** **not** **another** **,**
和 到 制作 选择 的 这样的 一个 家庭 和 线 , 和 不是 其他 ,

而且要选择这样的家族和血统，而不是其他的。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] , [ɔːr][ðə; ði] [fitist] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ;
**and** **whether** **the** **eldest** **always** **of** **that** **family** **,** **or** **the** **fittest** **is** **to** **be** **chosen** **;**
和 无论 这 长子 总是 的 那 家庭 , 或者 这 最强 是 到 是 选定 ;

究竟是选择家中年纪最大的人，还是选择最合适的人？

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [jet] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kənˈsent] :
**and** **however** **it** **be** **,** **yet** **still** **by** **the** **peoples** **consent** **:**
和 然而 它 是 , 然而 仍然 经过 这 人民 同意 :

无论如何，但仍然要经人民同意：

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈɛndz] ,
**and** **in** **all** **this** **to** **have** **respect** **to** **some** **good** **,** **great** **and** **necessary** **ends** **,**
和 在 全部 这 到 有 尊重 到 一些 好的 , 伟大的 和 必要的 结束 ,
[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

并且，在这一切中，都要尊重一些良好、伟大和必要的目标，这些目标，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðiːz] [miːnz] [ˈjuːsləs] [ɔːr] [dɪˈstrʌktɪv]
**if** **they** **should** **be** **disappointed** **of** **,** **and** **find** **these** **means** **useless** **or** **destructive**
如果 他们 应该 是 失望的 的 , 和 寻找 这些 方法 无用 或者 破坏性的
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

如果他们感到失望，并发现这些方法无用或有害，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][juːz][ɔːr][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] .
**they** **were** **to** **be** **loosed** **from** **their** **obligation** **to** **use** **or** **to** **own** **them** **.**
他们 是 到 是 松开 从 他们的 义务 到 使用 或者 到 自己的 他们 .

他们将被解除使用或拥有这些物品的义务。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] - .
**See** **Jus** **populi** **vindicat** **.**
看 果汁 流行 - .

参见 Jus populi vindicat。

[tʃæp] . [faɪv] .
**chap** **.** **5** **.**
小伙子 . 5 .

第五章

[piː] . - , & [siː] . [ˌtuːˈtuː] .
**p** **.** **80** **,** **&** **c** **.** **2** **.**
p . - , & c . 2 .

第 80 页，等等。2.

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈneɪtʃər] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]
**If** **we** **consider** **how** **nature** **determines** **the** **peoples** **interest** **in** **the** **constitution** **of**
如果 我们 考虑 如何 自然 决定 这 人民 兴趣 在 这 宪法 的
[ˈgʌvənəz] :
**governors** **:**
州长们 :

如果我们考虑自然如何决定人民在统治者构成中的利益：

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [mæn] , [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd]['fæməli] ,
**whence** **comes** **it** **that** **this** **man** **,** **and** **not** **that** **man** **,** **this** **race** **and** **family** **,**
何处 来 它 那 这 男人 , 和 不是 那 男人 , 这 种族 和 家庭 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ,
**and** **not** **that** **,**
和 不是 那 ,

为什么偏偏是这个人，而不是那个人；为什么偏偏是这个种族和家族，而不是那个？

[ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ?
**is** **invested** **with** **that** **title** **?**
是 投资 和 那 标题 ?

是否拥有该头衔？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['taɪt(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊnz] , [tuː; tə] ['fæməliz] ,

| It | will | be | found | there | is | no | title | on | earth | now | to | the | crowns | , | to | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 那里 | 是 | 不 | 标题 | 在 | 地球 | 现在 | 到 | 这 | 皇冠 | , | 到 | 家庭 | , |

人们会发现，如今世上已不存在任何王位或家族的继承权。

[tuː; tə] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːpəlz] ['sʌfrɪdʒ] :

| to | persons | , | but | the | peoples | suffrage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 人 | , | 但 | 这 | 人民 | 选举权 | : |

对个人而言，但对人民而言，选举权：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [dʒeɪmz][ 'stjuːət; 'stju- ][ə; eɪ]

| for | the | institution | of | magistracy | in | general | does | not | make | James | Stewart | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机构 | 的 | 行政 | 在 | 一般的 | 做 | 不是 | 制作 | 詹姆斯 | 斯图尔特 | 一个 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

因为设立官职制度本身并不能使詹姆斯·斯图亚特成为国王。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['tʃeɪmbərlɪn] : ['niːðər] [duː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪk] [wʌn] ,

| no | more | than | John | Chamberlain | : | neither | do | qualifications | make | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 约翰 | 管家 | : | 两者都不 | 做 | 资格 | 制作 | 一 | , |

约翰·张伯伦也一样：资历并不能造就一个人。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['betər] [ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪk'stænt] ;

| otherwise | there | might | be | many | better | than | is | this | day | extant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 可能 | 是 | 许多 | 更好的 | 比 | 是 | 这 | 天 | 现存 | ; |

否则，可能会有很多比今天更好的选择；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] :

| for | there | are | many | men | better | qualified | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 男人 | 更好的 | 合格的 | : |

因为有很多比他更有资格的人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'fetɪkl] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kiŋdəmz] [naʊ] : [ænd; ənd][æz; əz]

| and | there | is | no | prophetical | or | immediate | callings | to | kingdoms | now | : | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 预言 | 或者 | 即时 | 召唤 | 到 | 王国 | 现在 | : | 和 | 作为 |

[fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ,

| for | conquest | without | consent | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 征服 | 没有 | 同意 | , |

如今既没有预言性的，也没有迫在眉睫的建立王国的呼召；至于未经同意的征服，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [ˌlætrə'sɪni] .

| and | having | no | more | for | a | title | , | it | is | no | better | than | royal | Latrociny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 更多的 | 为了 | 一个 | 标题 | , | 它 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 皇家 | 拉特罗辛 | . |

既然没有更高的头衔，那它和皇家拉特罗西尼也没什么区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]

| It | is | certain | , | God | would | not | command | us | to | obey | kings | , | and | leave | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | , | 上帝 | 会 | 不是 | 命令 | 我们 | 到 | 服从 | 国王 | , | 和 | 离开 | 我们 | 在 |

[ðə; ði][dɑːrk] ,

| the | dark | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , |

可以肯定的是，上帝不会命令我们服从君王，却让我们蒙在鼓里。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [kɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| that | we | should | not | know | him | that | hath | a | real | call | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 知道 | 他 | 那 | 有 | 一个 | 真实的 | 称呼 | 到 | 它 | . |

我们不应该不认识那位真正蒙召的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːl] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] ?

| And | if | he | have | not | the | peoples | call | , | where | shall | we | find | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 人民 | 称呼 | , | 在哪里 | 将 | 我们 | 寻找 | 其他 | ? |

如果人民没有呼唤他，我们去哪里找另一个呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| It | remains | therefore | they | must | have | it | from | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 所以 | 他们 | 必须 | 有 | 它 | 从 | 这 | 人们 | , |

因此，他们仍然必须从人民那里获得它。

[huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [ˈrædɪkli] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]

| who | have | it | to | give | radically | and | virtually | , | having | a | power | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 它 | 到 | 给 | 根本 | 和 | 几乎 | , | 拥有 | 一个 | 力量 | 到 | 保存 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

那些有能力彻底且几乎完全地给予，并拥有自保能力的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈrʊlər] ,

| and | to | put | it | in | the | hands | of | one | or | more | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 | 统治者 | , |

并将其交到一位或多位统治者手中，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðem; ðəm] .

| that | they | may | preserve | themselves | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 保存 | 他们自己 | 经过 | 他们 | . |

以便他们能够通过这些方式保全自己。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [əˈlaɪk] [æz; əz][tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ( [noʊ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn]

| All | men | are | born | alike | as | to | civil | power | ( | no | man | being | born | with | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 出生 | 同样 | 作为 | 到 | 民用 | 力量 | ( | 不 | 男人 | 存在 | 出生 | 和 | 一个 | 王冠 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ) [ænd; ənd] [jet] [men] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [səˈsaɪəti] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

| on | his | head | ) | and | yet | men | united | in | society | may | give | it | to | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头 | ) | 和 | 然而 | 男人 | 团结的 | 在 | 社会 | 可能 | 给 | 它 | 到 | 这 | 男人 | , |

所有人在公民权力方面生而平等（没有人天生就头戴王冠），然而，社会中的人们团结起来，可以将权力赋予这个人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [mæn] ; [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːrtʃuəli] ,

| and | not | to | that | man | ; | therefore | they | must | have | it | virtually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 那 | 男人 | ; | 所以 | 他们 | 必须 | 有 | 它 | 几乎 | , |

而不是给那个人；因此他们只能通过其他途径获得。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

| for | they | cannot | give | what | they | have | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 给 | 什么 | 他们 | 有 | 不是 | . |

因为他们无法给予自己没有的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪtiz] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪstrɪts] ,

| And | as | cities | have | power | to | choose | their | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 城市 | 有 | 力量 | 到 | 选择 | 他们的 | 地方法官 | , |

由于城市有权选举自己的官员，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪtiz] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈruːlər][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

| so | many | cities | have | power | to | create | an | universal | ruler | over | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 城市 | 有 | 力量 | 到 | 创造 | 一个 | 普遍的 | 统治者 | 超过 | 他们 | 全部 | . |

如此众多的城市有能力建立一个统领所有城市的统治者。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

| The | people | also | have | power | to | limit | the | magistrates | power | with | conditions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 还 | 有 | 力量 | 到 | 限制 | 这 | 地方法官 | 力量 | 和 | 状况 | ; |

人民也有权力通过附加条件来限制地方官员的权力；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈruːlər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [prɪˈrɑːgətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər]

| so | that | the | present | ruler | shall | not | have | so | much | prerogative | as | his | predecessor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 展示 | 统治者 | 将 | 不是 | 有 | 所以 | 很多 | 特权 | 作为 | 他的 | 前任 |

,

| , |
|---|

,

因此，现任统治者不应享有与其前任相同的特权。

[æz; əz] ['rɔɪəlɪsts] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**as royalists cannot deny , therefore they must have given that power which they**
作为 保皇党 不能 否定 , 所以 他们 必须 有 给定 那 力量 哪个 他们
[kæn; kən]['lɪmɪt] .
**can limit .**
能 限制 .

保皇党人无法否认，因此他们必然赋予了保皇党人某种权力，而他们也能够限制这种权力。

[siː] [leks] [reks] , [kwest] . [fɔːr] .
**See Lex Rex , quest . 4 .**
看 莱克斯雷克斯 , 寻求 . 4 .

参见 Lex Rex，任务 4。

[piː] . - . & [siː] . 2dly , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] . [wʌn] .
**p . 10 . & c . 2dly , The scripture also gives light in this particular . 1 .**
p . - . & c . 2dly , 这 圣经 还 给予 光 在 这 特别的 . 1 .

第 10 页及后续内容。2. 圣经也对此有明确的阐述。1.

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ruːlz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ɔːrdərli] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvənəz] , [ɪm'paʊər]
**In giving directions and rules about their orderly calling their governors , impowering**
在 给予 方向 和 规则 关于 他们的 秩序 呼叫 他们的 州长们 , 赋权
[ðem; ðəm][tuː; tə] " [teɪk] [waɪz] [men] ,
**them to " take wise men ,**
他们 到 " 拿 明智的 男人 ,

在制定有关他们有序行事的指示和规则时，他们召集他们的统治者，授权他们“选拔智者，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [traɪbz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['rʊlər] , "
**and understanding , and known among their tribes , to be made rulers , "**
和 理解 , 和 已知 之中 他们的 部落 , 到 是 制成 统治者 , "
[dɔɪt] .
**Deut .**
申命记 .

并且理解力强，在他们的部落中为人所知，将被选为统治者。”申命记

[aɪ] . - .
**i . 13 .**
我 . - .

一、13.

" [tuː; tə] [meɪk] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [geɪts]
**" To make judges and officers in all their gates**
" 到 制作 法官 和 警官 在 全部 他们的 大门

“在各城门口设立法官和官员

, " [dɔɪt] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
**, " Deut . xvi . 18 .**
, " 申命记 . 十六 . - .

“申命记 16.18。

" [tuː; tə][set] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['breðrən] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər]
**" To set one among their brethren king over them , and not a stranger**
" 到 放 一 之中 他们的 弟兄们 国王 超过 他们 , 和 不是 一个 陌生人

“要在他们弟兄中立一个王，而不是外邦人，来统治他们。”

, " [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**, " Deut . xvii . 15 .**
, " 申命记 . 十七 . - .

“申命记 17.15。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

| To | what | purpose | are | these | rules | given | them | , | if | they | had | no | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 目的 | 是 | 这些 | 规则 | 给定 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 兴趣 | 到 |

[tʃuːz] [ðer; ðər] ['mædʒistrits] ?

| choose | their | magistrates | ? |
|---|---|---|---|
| 选择 | 他们的 | 地方法官 | ? |

如果他们没有兴趣选择自己的官员，那么制定这些规则对他们来说有什么意义呢?

[wʊd] [gɑːd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| Would | God | command | them | to | set | a | king | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 上帝 | 命令 | 他们 | 到 | 放 | 一个 | 国王 | 超过 | 他们 | , |

上帝会命令他们立王统治他们吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| if | they | had | not | power | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 力量 | 到 | 做 | 它 | ? |

如果他们没有权力这样做呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

| And | to | set | such | a | man | over | them | , | and | not | such | an | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 这样的 | 一个 | 男人 | 超过 | 他们 | , | 和 | 不是 | 这样的 | 一个 | 一 | , |

竟然让这样的人来统治他们，而不是让那样的人来统治他们，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ?

| if | they | had | no | influence | in | making | one | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不 | 影响 | 在 | 制作 | 一 | 在 | 全部 | ? |

如果他们根本没有参与制作的话?

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðæt] [waɪz] ['steɪtɪst] [sez] ['veri] [wel] ,

| And | accordingly | that | wise | statist | says | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 那 | 明智的 | 统计学家 | 说道 | 非常 | 出色地 | , |

因此，那位睿智的统计学家说得非常好:

[ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

| 2 | Sam | . | xvi | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 山姆 | . | 十六 | . | - | . |

撒母耳记下 16:18

[hʊʃaɪ] [tuː; tə] ['æbsələm] , [neɪ] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

| Hushai | to | Absalom | , | nay | , | but | whom | the | Lord | and | this | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎沙伊 | 到 | 押沙龙 | , | 不 | , | 但 | 谁 | 这 | 主 | 和 | 这 | 人们 | , |

户筛对押沙龙说，不，但耶和华和这百姓说，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tʃuːz] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ]

| and | all | the | men | of | Israel | choose | , | his | will | I | be | , | and | with | him | will | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 以色列 | 选择 | , | 他的 | 将要 | 我 | 是 | , | 和 | 和 | 他 | 将要 | 我 |

[ə'baɪd] .

| abide | . |
|---|---|
| 遵守 | . |

以色列众人都选择跟随他，我愿顺服他，与他同在。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| Which | will | also | hold | in | the | negative | , | whom | the | Lord | and | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 还 | 抓住 | 在 | 这 | 消极的 | , | 谁 | 这 | 主 | 和 | 这 | 人们 | , |

这也同样适用于否定的情况，即主和人民，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [duː][nɑːt] [tʃuːz] , [hɪz; ɪz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ,

| and | all | the | men | of | the | kingdom | do | not | choose | , | his | we | will | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 王国 | 做 | 不是 | 选择 | , | 他的 | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | , |

王国里所有的男人都不选择他，我们也不会成为他。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [wiː; wi][ə'baɪd] . [ˌtuː'tuː] .

| nor | with | him | will | we | abide | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 他 | 将要 | 我们 | 遵守 | . | 2 | . |

我们也不会与他同住。2.

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪk'spresli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| The | scripture | expressly | attributeth | the | making | of | kings | to | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 明确地 | 属性 | 这 | 制作 | 的 | 国王 | 到 | 这 | 人们 | . |

圣经明确指出，君王的建立是人民的权力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [tʊk] [ˌæzə'raɪə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| All | the | people | of | Judah | took | Azariah | , | and | made | him | king | , | instead | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 的 | 犹大 | 采取 | 阿扎里亚 | , | 和 | 制成 | 他 | 国王 | , | 反而 | 的 | 他的 |

['fɑːðər] [ˌæmə'zaiə] ,

| father | Amaziah | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 阿玛谢 | , |

犹大众人拥立亚撒利雅为王，代替他的父亲亚玛谢。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

| whom | they | had | executed | , | 2 | Kings | xiv | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 执行 | , | 2 | 国王 | 十四 | . | - | . |

他们处决了他们，列王纪下 14:21。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪvɪd] [kɪŋ] [ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [wʌn] [krɑːn] .

| They | came | with | a | perfect | heart | to | make | David | king | in | Hebron | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 和 | 一个 | 完美的 | 心 | 到 | 制作 | 大卫 | 国王 | 在 | 希伯伦 | , | 1 | 克朗 | . |

他们满怀诚意地来到希伯仑，拥立大卫为王（历代志上）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

| xii | . | 38 | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | . | - | . |

xii.38.

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [dʒoʊ æʃ] [kɪŋ] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| So | they | made | Joash | king | , | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 制成 | 约阿施 | 国王 | , | 2 | 克朗 | . |

于是他们立约阿施为王（历代志下）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - . [θriː] .

| xxiii | . | 11 | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | . | - | . | 3 | . |

二十三.11.3.

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʊlər] ,

| Even | these | that | were | particularly | designed | of | God | , | and | chosen | to | be | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这些 | 那 | 是 | 特别 | 设计 | 的 | 上帝 | , | 和 | 选定 | 到 | 是 | 统治者 | , |

甚至那些上帝特别设计、拣选作统治者的人，

[jet] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrməli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

| yet | were | not | formally | invested | with | power | , | before | the | people | conferred | it | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 不是 | 正式地 | 投资 | 和 | 力量 | , | 前 | 这 | 人们 | 授予 | 它 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然而，他们并没有被正式授予权力，而是人民赋予了他们权力。

['gɪdiən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒʌdʒ] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

| Gideon | was | called | of | God | to | it | , | but | was | not | judge | , | till | the | people | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基甸 | 曾是 | 称为 | 的 | 上帝 | 到 | 它 | , | 但 | 曾是 | 不是 | 法官 | , | 直到 | 这 | 人们 | 说 | , |

基甸蒙神呼召来到此地，但他并非审判官，直到百姓说：

[ruːl] [ðaʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [hə'redɪteri] [raɪt]
**Rule** **thou** **over** **us** **,** **both** **thou** **and** **thy** **son** **,** **giving** **him** **an** **hereditary** **right**
规则 你 超过 我们 , 两个都 你 和 你的 儿子 , 给予 他 一个 遗传 正确的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**for** **his** **children** **,**
为了 他的 孩子们 ,

你当统治我们，你也当统治你的儿子，并赋予他世袭的权利，让他统治他的子孙后代。

['dʒʌdʒ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**Judg** **.** **viii** **.** **12** **.**
法官 . 八 . - .

审判官 viii.12。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ 'sæmjuəl ] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] ,
**Saul** **was** **appointed** **to** **be** **king** **,** **and** **therefore** **Samuel** **honoured** **him** **,**
扫罗 曾是 任命 到 是 国王 , 和 所以 塞缪尔 荣幸 他 ,

扫罗被立为王，因此撒母耳尊敬他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
**because** **he** **was** **marked** **out** **of** **God** **to** **be** **king** **,**
因为 他 曾是 标记 出去 的 上帝 到 是 国王 ,

因为他被上帝拣选为王，

[wʌn][sæm] . [ˌaɪ'ɛks] . - . [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [wʌn][sæm] .
**1** **Sam** **.** **ix** **.** **24** **.** **and** **anointed** **him** **with** **oil** **,** **1** **Sam** **.**
1 山姆 . 九 . - . 和 受膏者 他 和 油 , 1 山姆 .

撒母耳记上 9:24 用油膏抹他，撒母耳记上。

[eks] . [wʌn] .
**x** **.** **1** **.**
x . 1 .

x. 1.

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] .
**after** **which** **he** **was** **gifted** **and** **qualified** **for** **government** **.**
后 哪个 他 曾是 天才 和 合格的 为了 政府 .

之后他展现出卓越的才能，并具备了从政的条件。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hɑːrt] , [vəːs] . [naɪn] .
**God** **gave** **him** **another** **heart** **,** **vers** **.** **9** **.**
上帝 给予 他 其他 心 , 版本 . 9 .

神又给了他一颗心，第9节。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [vəːs]
**yet** **all** **this** **did** **not** **make** **him** **king** **,** **till** **the** **people** **met** **for** **his** **inauguration** **,** **vers**
然而 全部 这 做过 不是 制作 他 国王 , 直到 这 人们 遇见 为了 他的 就职典礼 , 版本
.
**:**
.

然而，这一切并没有让他成为国王，直到人民聚集在一起为他举行加冕礼。

- . & [siː] .
**17** **.** **&** **c** **.**
- . & c .

17. 等等

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ɪn]['gɪlgæl] , [wʌn][sæm] .
**and** **crowned** **him** **,** **and** **made** **him** **king** **in** **Gilgal** **,** **1** **Sam** **.**
和 加冕 他 , 和 制成 他 国王 在 吉尔伽 , 1 山姆 .

并给他加冕，立他为吉甲王。（撒母耳记上）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [læst] [vɜːrs] .
**xi** . **last** **verse** .
十一 . 最后的 诗 .

十一、最后一节。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][ 'sæmjuəl ] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['fjuːdʒətɪv][fɔːr; fər]
**David** **was** **anointed** **by** **Samuel** **,** **and** **yet** **was** **a** **persecuted** **fugitive** **for**
大卫 曾是 受膏者 经过 塞缪尔 , 和 然而 曾是 一个 受迫害 逃犯 为了
['sevrəl] ['jɪrz] ,
**several** **years** **,**
一些 年 ,

大卫虽受撒母耳膏立，却仍逃亡多年，饱受迫害。

[ænd; ənd] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['fɔːrməli] [kɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [keɪm] [ænd; ənd]
**and** **never** **acknowledged** **formally** **king** **,** **till** **the** **men** **of** **Judah** **came** **and**
和 绝不 已确认 正式地 国王 , 直到 这 男人 的 犹大 来了 和
[ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
**anointed** **him** **,**
受膏者 他 ,

他从未被正式承认为王，直到犹大人来膏立他。

[ˌtuː'tuː][sæm] . [iː] . [fɔːr] .
**2** **Sam** **.** **ii** **.** **4** **.**
2 山姆 . 二、 . 4 .

撒母耳记下 2.4

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɪŋz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [æt; ət][wʌn]
**for** **if** **he** **had** **been** **king** **before** **,** **then** **there** **were** **two** **kings** **in** **Israel** **at** **one**
为了 如果 他 有 到过 国王 前 , 然后 那里 是 二 国王 在 以色列 在 一
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

如果他之前是国王，那么以色列历史上就曾同时存在过两位国王。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['duːti] , [ɪn][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [sɔːl] ; [ˌwer'æz]
**and** **David** **failed** **of** **his** **royal** **duty** **,** **in** **not** **punishing** **the** **murderer** **Saul** **;** **whereas**
和 大卫 失败的 的 他的 皇家 责任 , 在 不是 惩罚 这 凶手 扫罗 ; 然而
[hɪm'self] [sez] ,
**himself** **says** **,**
他自己 说道 ,

大卫没有尽到他作为国王的职责，没有惩罚杀害扫罗的凶手；然而他自己却说：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] .
**he** **would** **not** **touch** **the** **Lord's** **anointed** **.**
他 会 不是 触碰 这 主场 受膏者 .

他不敢碰主的受膏者。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɔːl] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
**Therefore** **the** **people** **made** **all** **kings** **,** **and** **that** **by** **choice** **and** **consent** **,**
所以 这 人们 制成 全部 国王 , 和 那 经过 选择 和 同意 ,

因此，人民拥立了所有的国王，而且是出于自愿和同意。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [kɪŋz] .
**without** **which** **they** **were** **no** **kings** **.**
没有 哪个 他们 是 不 国王 .

没有它，他们就不是国王。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] ,
**Hence** **I** **argue** **,**
因此 我 争论 ,

因此我认为，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
**if** **the** **consent** **and** **choice** **of** **the** **people** **be** **so** **essentially** **necessary** **to** **the**
如果 这 同意 和 选择 的 这 人们 是 所以 本质上 必要的 到 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**making** **of** **kings** **,**
制作 的 国王 ,

如果人民的同意和选择对于君主的建立如此至关重要，

[ðen] [ðeɪ] [huː] [set] [ʌp] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**then** **they** **who** **set** **up** **themselves** **against** **the** **consent** **of** **the** **body** **of** **the** **land** **,**
然后 他们 WHO 放 向上 他们自己 反对 这 同意 的 这 身体 的 这 土地 ,

然后，那些违背国家意志而自立的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] , [mʌst; məst][biː; bi][juː'sɜːrpərz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
**and** **without** **the** **choice** **of** **any** **,** **must** **be** **usurpers** **,** **not** **to** **be**
和 没有 这 选择 的 任何 , 必须 是 篡位者 , 不是 到 是
[ək'nɑːlɪdʒd] [fɔːr; fər] ['lɔːfl] [kɪŋz] ;
**acknowledged** **for** **lawful** **kings** **;**
已确认 为了 合法的 国王 ;

未经任何人选择，他们必定是篡位者，不被承认为合法的国王；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , [æz; əz][ɪz] ['pruːvn] [ə'bʌv] : ['ðerfɔːr] . — — [naʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**but** **the** **former** **is** **true** **,** **as** **is** **proven** **above** **:** **therefore** **.** **—** **—** **Now** **plain** **it** **is** **,**
但 这 以前的 是 真的 , 作为 是 已证实 多于 : 所以 . — — 现在 清楚的 它 是 ,

但前者是正确的，正如上文所证明的：因此。——现在很清楚了，

[ðæt] [ðɪs] [duːk] [set] [ʌp] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**that** **this** **duke** **set** **up** **himself** **against** **the** **consent** **of** **the** **body** **,**
那 这 公爵 放 向上 他自己 反对 这 同意 的 这 身体 ,

这位公爵违背了民众的意愿，擅自登基。

['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
**being** **excluded** **from** **the** **government** **by** **the** **representatives** **of** **England** **,**
存在 排除 从 这 政府 经过 这 代表 的 英格兰 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [heitid] [ʌv; əv][ɔːl] ;
**and** **generally** **hated** **of** **all** **;**
和 一般来说 憎恨 的 全部 ;

被英国代表排除在政府之外，并且普遍被所有人憎恨；

[huː] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ,
**who** **disdaining** **to** **wait** **upon** **the** **formal** **choice** **of** **any** **,**
WHO 轻蔑 到 等待 之上 这 正式的 选择 的 任何 ,

他们不屑于等待任何人的正式选择，

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪvd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [blʌd]
**but** **after** **he** **had** **paved** **his** **passage** **to** **the** **throne** **upon** **his** **brother's** **blood**
但 后 他 有 铺砌路面 他的 通道 到 这 王座 之上 他的 兄弟 血
,
**,**
,

但他却用兄弟的鲜血铺就了通往王位的道路。

[dɪd][juː'zɜːrp][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [lɔː] . [faɪv] .
**did** **usurp** **the** **title** **without** **all** **law** **.** **5** **.**
做过 篡 这 标题 没有 全部 法律 . 5 .

5. 未经任何法律许可，篡夺了头衔。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**The** **second** **thing** **necessary** **for** **the** **legal** **constitution** **of** **a** **king** **by** **the** **people** **,**
这 第二 事物 必要的 为了 这 合法的 宪法 的 一个 国王 经过 这 人们 ,

人民拥立君主为合法君主的第二个必要条件是：

[ɪz][ðer; ðər][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ɪk'spres] [ɔːr]['tæsɪt] , [ɪk'splɪsɪt][ɔːr]
**is** **their** **compact** **with** **him** **:** **which** **must** **either** **be** **express** **or** **tacit** **,** **explicit** **or**
是 他们的 袖珍的 和 他 : 哪个 必须 任何一个 是 表达 或者 默契 , 显式 或者
[ɪm'plɪsɪt] .
**implicit** **.**
隐式 .

他们与他之间的契约：要么是明示的，要么是默示的；要么是明确的，要么是隐含的。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] , [ðæt] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [dɪs'əʊnɪŋ]
**Two** **things** **are** **here** **to** **be** **proven** **,** **that** **will** **furnish** **an** **argument** **for** **disowning**
二 事物 是 这里 到 是 已证实 , 那 将要 提供 一个 争论 为了 否认
[bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] .
**both** **the** **brothers** **.**
两个都 这 兄弟 .

这里有两件事需要证明，这两件事将构成与这两兄弟断绝关系的理由。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'sɪprəkli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn]
**First** **,** **that** **there** **must** **be** **a** **conditional** **reciprocally** **obliging** **covenant** **between**
第一的 , 那 那里 必须 是 一个 条件 互惠 乐于助人 盟约 之间
[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,
**the** **sovereign** **and** **the** **subjects** **,**
这 主权 和 这 主题 ,

首先，君主与臣民之间必须存在有条件的、相互约束的契约。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .
**without** **which** **there** **is** **no** **relation** **to** **be** **owned** **.**
没有 哪个 那里 是 不 关系 到 是 拥有 .

没有它，就没有可以拥有的关系。

['sekəndli] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [kəm'pækt][ɪz]['broʊkən][ɪn][ɔːl][ɔːr][ɪts] ['tʃiːfɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði]
**Secondly** **,** **that** **when** **this** **compact** **is** **broken** **in** **all** **or** **its** **chiefest** **conditions** **by** **the**
第二 , 那 什么时候 这 袖珍的 是 破碎的 在 全部或者它是 酋长 状况 经过 这
['sɑːvrɪn] ,
**sovereign** **,**
主权 ,

其次，当君主违背本契约的全部或主要条款时，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [siːsiz] .
**the** **peoples** **obligation** **ceases** **.**
这 人民 义务 停止 .

人民的义务终止。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'naʊnd]
**The** **first** **I** **shall** **set** **down** **,** **in** **the** **words** **of** **a** **famous** **author** **,** **our** **renowned**
这 第一的 我 将 放 向下 , 在 这 字 的 一个 著名的 作者 , 我们的 著名
['kʌntrimən] [bjuː'kænən] ,
**countryman** **Buchanan** **,**
同胞 布坎南 ,

首先，我要引用我们著名作家、我们杰出的同胞布坎南的话来阐述：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] - [diː]['dʒʊr]['rɛgni]['æpʌd] - .
**in** **his** **dialogue** **'** **de** **jure** **regni** **apud** **scotos** **.**
在 他的 对话 - 德 法尔 雷格尼 普德 - .

在他的对话“de jure regni apud scotos”中。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] ( [ɔːr][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ) [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]
**There** **is** **then** **(** **or** **there** **ought** **to** **be** **)** **a** **mutual** **compact** **between** **the** **king**
那里 是 然后 ( 或者 那里 应该 到 是 ) 一个 相互的 袖珍的 之间 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - ,
**and** **his** **subjects** **'** **,**
和 他的 主题 - ,

因此，国王和他的臣民之间存在（或者应该存在）一种相互契约。

& [siː] . [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]
**& c . That this is indispensibly necessary and essential to make up the relation**
& c . 那 这 是 不可或缺 必要的 和 基本的 到 制作 向上 这 关系
[ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ,
**of sovereign and subjects ,**
的 主权 和 主题 ,

等等。这对于构成君主与臣民之间的关系而言，是不可或缺且至关重要的。

[meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
**may be proved both from the light of nature and revelation .**
可能 是 已证实 两个都 从 这 光 的 自然 和 启示 .

既可以从自然之光中证明，也可以从启示中证明。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] . [wʌn] .
**First , It may appear from the light of natural reason . 1 .**
第一的 , 它 可能 出现 从 这 光 的 自然的 原因 . 1 .

首先，从自然理性的角度来看，这似乎是显而易见的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
**From the rise of government ,**
从 这 上升 的 政府 ,

从政府的崛起开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ( [æz; əz][ɪz]
**and the interest people have in erecting it by consent and choice ( as is**
和 这 兴趣 人们 有 在 竖立 它 经过 同意 和 选择 ( 作为 是
[ʃoʊ] [ə'bʌv] ) [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['meɪkɪŋ] ,
**shewed above ) if a king cannot be without the peoples making ,**
展示 多于 ) 如果 一个 国王 不能 是 没有 这 人民 制作 ,

如果一个国王不能脱离人民的缔造而存在，那么人民就对通过同意和选择来建立它抱有浓厚的兴趣（如上所述）。

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [hæθ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][baɪ][kəm'pækt][ɔːr][gɪft] : [ɪf] [baɪ][kəm'pækt] ,
**then , all the power he hath must either be by compact or gift : if by compact ,**
然后 , 全部 这 力量 他 有 必须 任何一个 是 经过 袖珍的 或者 礼物 : 如果 经过 袖珍的 ,

那么，他所拥有的一切权力要么是契约所得，要么是恩赐所得：如果是契约所得，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [prə'poʊzd] : [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][gɪft] : [ðen] [ɪf] [ə'bjuːzd] , [ðeɪ] [meɪ]
**then we have what we proposed : and if by gift : then if abused , they may**
然后 我们 有 什么 我们 建议的 : 和 如果 经过 礼物 : 然后 如果 受虐 , 他们 可能
[ˌriː'kæl][ˌaɪ 'tiː] ;
**recal it ;**
回忆 它 ;

那么我们就有了我们提出的方案：如果是赠予：那么如果被滥用，他们可以收回；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hænd] ,
**or if they cannot recover it , yet they may and ought to hold their hand ,**
或者如果 他们 不能 恢复 它 , 然而 他们 可能 和 应该 到 抓住 他们的 手 ,

即使他们无法挽回，他们也应该并且可以握住他们的手。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'teɪn] , [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ɔːr] [rɪ'spekt] ,
**and give him no more that they may retain , that is , no more honour or respect ,**
和 给 他 不 更多的 那 他们 可能 保持 , 那 是 , 不 更多的 荣誉 或者 尊重 ,

不要再给他任何他们可以保留的东西，也就是说，不要再给他任何荣誉或尊重。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**which is in the honourer before the honoured get it .**
哪个 是 在 这 荣誉者 前 这 荣幸 得到 它 .

在受表彰者获得表彰之前，表彰者就已经获得了表彰。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæktɪŋ] [ˈræʃnəli] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Can** | **it** | **be** | **imagined** | **,** | **that** | **a** | **people** | **acting** | **rationally** | **,** | **would** | **give** | **a** | **power** |
| 能 | 它 | 是 | 想象 | , | 那 | 一个 | 人们 | 表演 | 理性地 | , | 会 | 给 | 一个 | 力量 |

[ˌæbsəˈluːtli] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **absolutely** | **,** | **without** | **restrictions** | **,** |
| 绝对地 | , | 没有 | 限制 | , |

你能想象吗？一群理性的人会赋予某种绝对的、不受任何限制的权力？

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **destroy** | **all** | **their** | **own** | **rights** | **?** |
| 到 | 破坏 | 全部 | 他们的 | 自己的 | 权利 | ? |

彻底摧毁他们自身的所有权利？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [ˈkriːtʃər] , [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Could** | **they** | **suppose** | **this** | **boundless** | **and** | **lawless** | **creature** | **,** | **left** | **at** | **liberty** | **to** |
| 可以 | 他们 | 认为 | 这 | 无边无际 | 和 | 无法无天 | 生物 | , | 左边 | 在 | 自由 | 到 |

[ˈtɪrənaɪz] ,

| | |
|---|---|
| **tyrannize** | **,** |
| 暴政 | , |

他们怎能想象，这个肆无忌惮、无法无天的生物，如果被放任自由，会如何作恶？

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [miːn] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **be** | **a** | **fit** | **mean** | **to** | **procure** | **the** | **ends** | **of** | **government** | **?** |
| 会 | 是 | 一个 | 合身 | 意思是 | 到 | 采购 | 这 | 结束 | 的 | 政府 | ? |

这会是实现政府目标的合适手段吗？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈræmpənt][ˈtaɪrənt][tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][hiː; hi] [lɪstɪθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **this** | **were** | **to** | **set** | **up** | **a** | **rampant** | **tyrant** | **to** | **rule** | **as** | **he** | **listeth** | **,** |
| 为了 | 这 | 是 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 猖獗 | 暴君 | 到 | 规则 | 作为 | 他 | 列出 | , |

因为这样做会扶植一个肆意妄为的暴君，让他随心所欲地统治。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈruːlər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **would** | **make** | **their** | **condition** | **a** | **great** | **deal** | **worse** | **than** | **if** | **they** | **had** | **no** | **ruler** |
| 哪个 | 会 | 制作 | 他们的 | 状况 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更糟 | 比 | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 统治者 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| | | |
|---|---|---|
| **at** | **all** | **,** |
| 在 | 全部 | , |

这样一来，他们的处境会比没有统治者时还要糟糕得多。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **then** | **they** | **might** | **have** | **more** | **liberty** | **to** | **see** | **to** | **their** | **safety** | **.** |
| 为了 | 然后 | 他们 | 可能 | 有 | 更多的 | 自由 | 到 | 看 | 到 | 他们的 | 安全 | . |

这样他们或许就能有更多自由来保障自身安全。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] , [tʃæp] . [naɪn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **jus** | **populi** | **,** | **chap** | **.** | **9** | **.** |
| 看 | 果汁 | 流行 | , | 小伙子 | . | 9 | . |

参见民法，第 9 章。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - . [ˌtuːˈtuː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pag** | **.** | **96** | **,** | **97** | **.** | **2** | **.** |
| 页 | . | - | , | - | . | 2 | . |

第96页，97.2。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈθɔːrəti] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **will** | **be** | **clear** | **from** | **the** | **nature** | **of** | **that** | **authority** | **,** |
| 这 | 将要 | 是 | 清除 | 从 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 权威 | , |

从该权力的性质上就能清楚地看出这一点。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kæn; kən][hæv; həv]['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ; [wɪtʃ] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]
**which only a sovereign can have over his subjects ; which , whatever be the**
哪个 仅有的 一个 主权 能 有 超过 他的 主题 ; 哪个 , 任何 是 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**nature of it ,**
自然 的 它 ,

只有君主才能对其臣民拥有这种权力；无论这种权力的性质如何，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] , [ðæt] [ɪz] [ə'genst] ['skrɪptʃər] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
**it cannot be absolute , that is against scripture , nature , and common sense ,**
它 不能 是 绝对 , 那 是 反对 圣经 , 自然 , 和 常见的 感觉 ,

它不可能绝对，因为这违背了圣经、自然和常识。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pruːvn] [æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ] .
**as shall be proven at more length .**
作为 将 是 已证实 在 更多的 长度 .

这一点将在后文中详细阐述。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [wʌn] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**That is to set up a tyrant , one who is free from all conditions ,**
那 是 到 放 向上 一个 暴君 , 一 WHO 是 自由的 从 全部 状况 ,

那等于扶植一个暴君，一个不受任何约束的暴君。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪndʒɪŋ] [ber] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] .
**a roaring lion and a ranging bear to destroy all if he pleases .**
一个 咆哮 狮子 和 一个 范围 熊 到 破坏 全部 如果 他 请 .

一头咆哮的狮子和一头四处游荡的熊，如果他愿意，可以摧毁一切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['oʊnli][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ,
**It must be granted by all , that the sovereign authority is only fiduciary ,**
它 必须 是 的确 经过 全部 , 那 这 主权 权威 是 仅有的 受托人 ,

所有人都必须承认，主权者只是受托人。

[ɪn'trʌstɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] :
**entrusted by God and the people with a great charge :**
受托 经过 上帝 和 这 人们 和 一个 伟大的 收费 :

上帝和人民赋予他重大的使命：

[ə; eɪ] [greɪt] [pledʒ] [ɪz] [im'pɔːnd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv]
**a great pledge is impawned and committed to the care and custody of**
一个 伟大的 保证 是 隐匿 和 坚定的 到 这 关心 和 保管 的
[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
**the magistrate ,**
这 地方法官 ,

一份重要的誓言被强加于地方法官的保管和监护之下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'bjuːs] , [ɔːr] [weɪst] , [ɔːr] ['eɪliəneɪt] ,
**which he must take special care of , and not abuse , or waste , or alienate ,**
哪个 他 必须 拿 特别的 关心 的 , 和 不是 虐待 , 或者 浪费 , 或者 离间 ,
[ɔːr] [sel] :
**or sell :**
或者 卖 :

他必须特别爱惜这些财产，不得滥用、浪费、转让或出售：

( [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['rɔɪəlɪsts] [ðəm'selvz] [grænt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pəʊzd] . )
**( for in that case , royalists themselves grant he may be deposed . )**
( 为了 在 那 案件 , 保皇党 他们自己 授予 他 可能 是 被罢免 . )

（因为在这种情况下，保皇党人自己也承认他可以被废黜。）

[hiː; hi][ɪz][baɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['libətiz] ,
**He is by office a patron of the subjects liberties ,**
他 是 经过 办公室 一个 赞助人 的 这 主题 自由 ,

他因职务之便，是臣民自由的守护者。

[ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][bəuθ] [ teiblz ] .

| and | keeper | of | the | law | both | of | God | and | man | , | the | keeper | of | both | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守门员 | 的 | 这 | 法律 | 两个都 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | , | 这 | 守门员 | 的 | 两个都 | 表格 | . |

他是神律法和人律法的守护者，是两桌的守护者。

[ʃʊr] , [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['paʊər] ,

| Sure | , | he | hath | no | power | over | the | laws | of | God | , | but | a | ministerial | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 他 | 有 | 不 | 力量 | 超过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , | 但 | 一个 | 部长 | 力量 | , |

当然，他无权凌驾于上帝的律法之上，但他拥有的是职务权力。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪz]

| he | may | not | stop | and | disable | them | as | he | pleases | ; | of | the | same | nature | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 停止 | 和 | 禁用 | 他们 | 作为 | 他 | 请 | ; | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他可能无法随心所欲地阻止和禁用它们；本质上也是如此。

['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| over | all | other | parts | of | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 其他 | 部分 | 的 | 他的 | 收费 | . |

凌驾于他职责的其他所有方面之上。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['tuːtər] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | is | rather | a | tutor | , | than | an | inheritor | and | proprietor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 一个 | 导师 | , | 比 | 一个 | 继承人 | 和 | 业主 | 的 | 这 |

['kɑːmənwelθ] ,

| commonwealth | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

他与其说是国家的继承人和所有者，不如说是一位导师。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] ['ɪntrəst] , [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

| and | may | not | do | what | his | pupil's | interest | , | what | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 不是 | 做 | 什么 | 他的 | 学生们的 | 兴趣 | , | 什么 | 他 | 请 | . |

而且可能不会做学生感兴趣或自己想做的事情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hoʊl] [siʌ'nifikənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ,

| In | a | word | , | the | nature | and | whole | significancy | of | his | power | lies | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 这 | 自然 | 和 | 所有的 | 重要性 | 的 | 他的 | 力量 | 谎言 | 在 | 这 | , |

总之，他权力的本质和全部意义就在于此。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,

| that | he | is | the | nation's | public | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 这 | 国家的 | 民众 | 仆人 | , |

他是国家的公仆，

[bəuθ] [əb'dʒektɪvli] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| both | objectively | in | that | he | is | only | for | the | good | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 客观地 | 在 | 那 | 他 | 是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 人们 | , |

客观来说，他所做的一切都是为了人民的利益；

[ænd; ənd] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvli] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæθ] [im'pɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər]

| and | representatively | in | that | the | people | hath | impawned | in | his | hand | all | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表性地 | 在 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 隐匿 | 在 | 他的 | 手 | 全部 | 他们的 | 力量 |

[tuː; tə][duː] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .

| to | do | royal | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 皇家 | 服务 | . |

并且具有代表性的是，人民已将所有为王效力的权力都赋予了他。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪz] [ðɪs] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [ 'wɔtʃmən ] ,

| The | scripture | teaches | this | , | in | giving | him | the | titles | of | service | , | as | watchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 教导 | 这 | , | 在 | 给予 | 他 | 这 | 标题 | 的 | 服务 | , | 作为 | 守望者 | , |

圣经教导我们这一点，赋予他“守望者”等服事者的称号。

& [siː] . [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrɔɪəl] [ˈweɪʤɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [wɜːrk] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| & | c | . | allowing | him | royal | wages | for | his | royal | work | , | Rom | . | xiii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 允许 | 他 | 皇家 | 工资 | 为了 | 他的 | 皇家 | 工作 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . |

等等，允许他因其皇家工作而获得皇家薪饷，罗马书 13。

[hiː; hi][ɪz][ˈgɑːdz] [ˈmɪnɪstər] [əˈtendɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .

| he | is | God's | minister | attending | continually | on | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 神的 | 部长 | 参加 | 持续 | 在 | 这 | 事物 | . |

他是上帝的使者，一直关注着这件事。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈtrɪbjuːt] [ˈɔːlsoʊ] .

| There | is | his | work | , | for | this | cause | pay | you | tribute | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 原因 | 支付 | 你 | 贡 | 还 | . |

还有他的工作，为此也请向他致敬。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][ˈweɪʤɪz][ænd; ənd] [meɪnˈteɪnəns] .

| There | is | his | wages | and | maintainance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 工资 | 和 | 维护 | . |

包括他的工资和生活费。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [soʊ][ɪn] [ðæt] [trænˈzækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌriːəˈboʊəm] ;

| He | is | called | so | in | that | transaction | with | Rehoboam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | 所以 | 在 | 那 | 交易 | 和 | 罗波安 | ; |

在与罗波安的交易中，他被称为罗波安；

[ðə; ði][oʊld] [men] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | old | men | advised | him | to | be | a | servant | unto | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 建议 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | 到 | 这 | 人们 | , |

老人们劝他要为人民服务，

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] .

| then | they | should | be | his | servants | , | 1 | Kings | xii | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 应该 | 是 | 他的 | 仆人 | , | 1 | 国王 | 十二 | . | 7 | . |

那么他们就应当作他的仆人。（列王纪上 12:7）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɑːrgən] [prəˈpoʊzd] : [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ɔːr][ˈtuːtər] ,

| There | was | a | conditional | bargain | proposed | : | as | to | be | a | servant | , | or | tutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 条件 | 便宜货 | 建议的 | : | 作为 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | , | 或者 | 导师 | , |

[ɔːr] [ˈɡɑːrdiən] [əˈpɑːn] [trʌst] ,

| or | guardian | upon | trust | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 监护人 | 之上 | 相信 | , |

有人提出了一项附带条件的交易：即受托担任仆人、家庭教师或监护人。

[ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplaɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈkaʊn.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˈtrʌst] [ðem; ðəm] . [θriː]

| always | implies | conditions | and | accountableness | to | them | that | entrust | them | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 暗示 | 状况 | 和 | 问责制 | 到 | 他们 | 那 | 委托 | 他们 | . | 3 |

.

| . |
|---|
| . |

总是意味着对委托他们的人有条件和责任。3.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] , [ˈʌðərwaɪz] [greɪt] [əbˈsɜːdɪtɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .

| It | must | needs | be | so | , | otherwise | great | absurdities | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 需求 | 是 | 所以 | , | 否则 | 伟大的 | 荒谬之处 | 会 | 跟随 | . |

必然如此，否则将会出现许多荒谬的事情。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [kənˈtræktɪd] [rɪˈleɪʃn] , [əˈblaɪdʒɪŋ][juː ˈes][tuː; tə] [ˈrelətɪv] [ˈduːtiz] ,

| Here | would | be | a | voluntary | contracted | relation | , | obliging | us | to | relative | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 会 | 是 | 一个 | 自愿 | 合同 | 关系 | , | 乐于助人 | 我们 | 到 | 相对的 | 职责 | , |

这将是一种自愿缔结的契约关系，使我们有义务承担相应的责任。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [oʊd] [nʌn] [kə'relətɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [set]
**to** **a** **man** **that** **owed** **none** **correlative** **to** **us** **,** **and** **yet** **one** **whom** **we** **set**
到 一个 男人 那 欠款 没有任何 相关性 到 我们 , 和 然而 一 谁 我们 放
['oʊvər][ˌjuː 'es] .
**over** **us** **.**
超过 我们 .

一个与我们没有任何关系的人，却被我们推举到我们之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] ;
**It** **were** **strange** **,** **if** **there** **were** **no** **condition** **here** **;**
它 是 奇怪的 , 如果 那里 是 不 状况 这里 ;

如果这里没有条件限制，那就太奇怪了；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'teræli] - [rɪ'leɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [æz; əz] [bɪ'twiːn]
**and** **no** **other** **voluntarily** **suscepted** **relations** **can** **be** **without** **this** **,** **as** **between**
和 不 其他 自愿 - 关系 能 是 没有 这 , 作为 之间
[mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
**man** **and** **wife** **,**
男人 和 妻子 ,

其他任何自愿缔结的关系都离不开这一点，例如夫妻关系。

['mæstər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , & [siː] .
**master** **and** **servant** **,** **&** **c** **.**
掌握 和 仆人 , & c .

主人和仆人，等等。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] ,
**This** **would** **give** **him** **the** **disposal** **of** **us** **and** **ours** **,**
这 会 给 他 这 处理 的 我们 和 我们的 ,

这将使他能够处置我们和我们的人。

[æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [gʊdz]
**as** **if** **both** **we** **and** **what** **we** **have** **were** **his** **own** **,** **as** **a** **man's** **goods**
作为 如果 两个都 我们 和 什么 我们 有 是 他的 自己的 , 作为 一个 男人的 商品
[ɑːr; ər] ,
**are** **,**
是 ,

仿佛我们和我们所拥有的一切都是他自己的，就像一个人的财物一样。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪn] [wət'evər] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**against** **which** **he** **does** **not** **sin** **whatever** **he** **doth** **with** **them** **.**
反对 哪个 他 做 不是 罪 任何 他 确实 和 他们 .

他无论和他们做什么，都没有触犯他们的罪。

[soʊ] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
**So** **this** **would** **make** **a** **king** **that** **could** **not** **sin** **against** **us** **;**
所以 这 会 制作 一个 国王 那 可以 不是 罪 反对 我们 ;

这样一来，就会造就一位不会得罪我们的国王；

['biːɪŋ] [noʊ] [weɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
**being** **no** **ways** **obliged** **to** **us** **,** **for** **he** **can** **no** **otherwise** **be** **obliged** **to**
存在 不 方式 有义务 到 我们 , 为了 他 能 不 否则 是 有义务 到
[ˌjuː 'es] ,
**us** **,**
我们 ,

他没有任何义务对我们负责，因为他不可能对我们负有任何其他义务。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['kʌvənənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə][gɑːd]

| but | upon | covenant | conditions | ; | he | may | be | obliged | and | bound | in | duty | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 盟约 | 状况 | ; | 他 | 可能 | 是 | 有义务 | 和 | 边界 | 在 | 责任 | 到 | 上帝 |

['ʌðərwaɪz] ,

| otherwise | , |
|---|---|
| 否则 | , |

但须遵守盟约条件；否则，他可能仍须对上帝尽忠职守。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌðərwaɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [baʊnd] ,

| but | he | cannot | be | bound | to | us | otherwise | : | and | if | he | be | not | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 是 | 边界 | 到 | 我们 | 否则 | : | 和 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 边界 | , |

但除此之外，他不能受我们约束；如果他不受约束，

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,

| then | he | may | do | what | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可能 | 做 | 什么 | 他 | 将要 | , |

那么他就可以随心所欲了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['noʊˌweɪz] [baʊnd] .

| he | can | do | no | wrong | to | us | to | whom | he | is | noways | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 做 | 不 | 错误的 | 到 | 我们 | 到 | 谁 | 他 | 是 | 不 | 边界 | . |

他不会伤害我们这些与他毫无瓜葛的人。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| This | also | is | point | blank | against | the | law | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 是 | 观点 | 空白的 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , |

这完全违背了上帝的律法。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['skrɪptʃər] . [wʌn]

| which | is | the | second | way | to | prove | it | , | by | the | light | of | revelation | or | scripture | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 第二 | 方式 | 到 | 证明 | 它 | , | 经过 | 这 | 光 | 的 | 启示 | 或者 | 圣经 | . | 1 |

.

| : |
|---|
| . |

这是证明这一点的第二种方法，即通过启示或经文来证明。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

| In | the | very | directions | about | making | and | setting | up | of | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 方向 | 关于 | 制作 | 和 | 环境 | 向上 | 的 | 国王 | , |

在有关拥立君主的指示中，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊ] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| the | Lord | shews | what | conditions | shall | be | required | of | them | , | Deut | . | xvii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 展示 | 什么 | 状况 | 将 | 是 | 必需的 | 的 | 他们 | , | 申命记 | . | 十七 | . |

耶和华指示他们应当遵守的条件，申命记 17:12。

- . & [siː] . [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| 15 | . | & | c | . | and | in | all | directions | for | obeying | them | , | the | qualifications | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | & | c | . | 和 | 在 | 全部 | 方向 | 为了 | 服从 | 他们 | , | 这 | 资格 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv][ɑːr; ər] [rɪ'hɜːst] ,

| have | are | rehearsed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 是 | 排练 | , |

15. 等等。并且，在所有服从这些指示的方面，都重申了他们应该具备的资格。

[æz; əz] [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [θriː] , [fɔːr] .

| as | Rom | . | xii | . | 3 | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 只读存储器 | . | 十二 | . | 3 | , | 4 | . |

如罗马书 12:3, 4。

['ðerfɔːr] [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| Therefore | none | are | to | be | set | up | but | on | these | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有任何 | 是 | 到 | 是 | 放 | 向上 | 但 | 在 | 这些 | 状况 | , |

因此，任何机构都不得设立，除非满足这些条件。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] . [ˌtuː'tuː]

**and** 和 **none** 没有任何 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **obeyed** 服从 **but** 但 **such** 这样的 **as** 作为 **have** 有 **these** 这些 **qualifications** 资格 **.** . **2** 2

.

**:**

.

1. 只有具备这些资格的人才能被服从。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hiː; hi] [si'kjuəz] [ðer; ðər][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]['oʊnli]

**In** 在 **his** 他的 **promises** 承诺 **of** 的 **the** 这 **succession** 演替 **of** 的 **kings** 国王 **,** , **he** 他 **secures** 确保 **their** 他们的 **continuation** 续篇 **only** 仅有的

[kən'dɪʃənəli] ,

**conditionally** 有条件地 **,** ,

他在承诺君主继承问题上，只是有条件地保证了君主统治的延续。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːnstənt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts]

**to** 到 **establish** 建立 **the** 这 **kingdom** 王国 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **be** 是 **constant** 持续的 **to** 到 **do** 做 **his** 他的 **commandments** 诫命

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] , [wʌn] [krɑːn] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

**and** 和 **judgments** 判决 **,** , **1** 1 **Chron** 克朗 **.** . **xxviii** 二十八 **.** . **7** 7 **.** .

如果他们恒切遵守他的诫命和典章，就能建立他的王国。（历代志上 28:7）

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

**There** 那里 **shall** 将 **not** 不是 **fail** 失败 **a** 一个 **man** 男人 **to** 到 **sit** 坐 **upon** 之上 **the** 这 **throne** 王座 **,** ,

王位必将有人坐上去，

[jet] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['gɑːdz] [lɔː] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] ,

**yet** 然而 **so** 所以 **that** 那 **they** 他们 **take** 拿 **heed** 注意 **to** 到 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **walk** 走 **in** 在 **God's** 神的 **law** 法律 **,** , **as** 作为 **David** 大卫 **did** 做过 **,** ,

但愿他们谨守遵行神的律法，像大卫一样。

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

**2** 2 **Chron** 克朗 **.** .

2 Chron。

['vaɪ, 'viː] . - .

**vi** 六 **.** . **16** - **.** .

六、16。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðiːz] [ 'prɔmisiz ] ,

**Now** 现在 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **otherwise** 否则 **to** 到 **perform** 履行 **these** 这些 **promises** 承诺 **,** ,

否则他就无法履行这些承诺了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

**but** 但 **by** 经过 **the** 这 **action** 行动 **and** 和 **suffrage** 选举权 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **setting** 环境 **him** 他 **up** 向上 **,** ,

但这是通过人民的行动和选举产生的，使他得以当选。

( [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [kɪŋz] [tuː; tə] [θroʊnz] ,

**(** 哪个 **which** 他 **he** 有 **had** 任命 **appointed** 到 **to** 是 **be** 这 **the** 方式 **way** 的 **of** 呼叫 **calling** 国王 **kings** 到 **to** 王座 **thrones** , ,

（他曾指定这种方式来册封君王登基，

) [ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːmɪs] [biː; bi] [kən'dɪʃən(ə)l] ,

**)** ) 如果 **if** 所以 **therefore** 这 **the** 主场 **Lord's** 承诺 **promise** 是 **be** 条件 **conditional** , ,

因此，如果主的应许是有条件的，

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['ækʃnz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [θriː] .

| the | people's | actions | also | behoved | to | be | suspended | upon | the | same | conditions | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们的 | 行动 | 还 | 应尽的义务 | 到 | 是 | 暂停 | 之上 | 这 | 相同的 | 状况 | . | 3 | . |

人民的行为也应在同样的条件下暂停。3.

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪk'spres] ['kʌvənənts] [bɪ'twiːn] ['rʊlər] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ɪn] ['skrɪptʃər] .

| We | have | many | express | covenants | between | rulers | and | subjects | in | scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 许多 | 表达 | 圣约 | 之间 | 统治者 | 和 | 主题 | 在 | 圣经 | . |

圣经中有很多统治者与臣民之间明确的盟约。

['dʒefθə] [wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][tɑːb] ,

| Jephthah | was | fetched | from | the | land | of | Tob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶弗他 | 曾是 | 已获取 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 托布 | , |

耶弗他被带离了多比之地，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlɛdaɪts] [baɪ][æn; ən][ɪk'splɪsɪt]['mjuːtʃuəl] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

| and | made | the | head | of | the | Gileadites | by | an | explicit | mutual | stipulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 头 | 的 | 这 | 基列人 | 经过 | 一个 | 显式 | 相互的 | 规定 | , |

并根据双方明确的约定，推举他为基列人的首领。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['invəukeitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , ['dʒʌdʒ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] , [eɪt] , [naɪn]

| wherein | the | Lord | was | invocated | as | a | witness | , | Judg | . | xi | . | 6 | , | 8 | , | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 主 | 曾是 | 已调用 | 作为 | 一个 | 证人 | , | 法官 | . | 十一 | . | 6 | , | 8 | , | 9 |

, - , - .

| , | 10 | , | 11 | . |
|---|---|---|---|---|
| , | - | , | - | . |

其中，耶和华被请来作证，士师记 11:6, 8, 9, 10, 11。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][ 'eldəz ][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪvɪd] [kɪŋ] ;

| So | all | the | elders | of | Israel | came | to | make | David | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 长者 | 的 | 以色列 | 来了 | 到 | 制作 | 大卫 | 国王 | ; |

于是以色列的长老们都来拥立大卫为王；

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ,

| and | king | David | made | a | league | with | them | in | Hebron | before | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 大卫 | 制成 | 一个 | 联盟 | 和 | 他们 | 在 | 希伯伦 | 前 | 这 | 主 | , |

于是大卫王在希伯仑，在耶和华面前与他们立约。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['ɪzrɪəl] , [ˌtuː'tuː][sæm] .

| and | then | they | anointed | him | over | Israel | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 受膏者 | 他 | 超过 | 以色列 | , | 2 | 山姆 | . |

然后他们膏立他为以色列王。（撒母耳记下）

[viː] . [θriː] .

| v | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | 3 | . |

v. 3.

[hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [wʌn] [krɑːn] .

| he | made | there | a | covenant | with | them | before | the | Lord | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 那里 | 一个 | 盟约 | 和 | 他们 | 前 | 这 | 主 | , | 1 | 克朗 | . |

他在那里在耶和华面前与他们立约，历代志上。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [θriː] .

| xi | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 十一 | . | 3 | . |

十一、3.

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,

| He | was | no | king | before | this | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 国王 | 前 | 这 | 盟约 | , |

在此盟约之前，他并非国王。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækʃənəl] [oʊθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

| and | so | it | was | a | pactional | oath | between | him | and | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 帕克托尔 | 誓言 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 王国 | , |

因此，这是他与王国之间的一项和平誓约。

[əˈpɑːn][tɜːrmz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

| upon | terms | according | to | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 条款 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | , |

根据法律规定，

[dɔɪt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| Deut | . | xvii | . |
|---|---|---|---|
| 申命记 | . | 十七 | . |

申命记 17。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˈfiːəri] ; [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,

| He | was | only | a | king | in | fieri | ; | one | who | was | to | be | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 国王 | 在 | 菲耶里 | ; | 一 | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 国王 | , |

他只是菲耶里王国的一位国王；一位即将成为国王的国王。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌvənəntɪd] [kɪŋ] [əˈpɑːn][tɜːrmz] [ðæt] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]

| but | now | actually | inaugurate | a | covenanted | king | upon | terms | that | sanctified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 实际上 | 就职典礼 | 一个 | 立约的 | 国王 | 之上 | 条款 | 那 | 圣化 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但现在实际上按照使他们神圣化的条款，拥立了一位立约的君王。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌrɛkəˈnɑːs] [riːhəboʊmz] [raɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʃɛkəm]

| It | is | true | , | they | came | to | recognosce | Rehoboam's | rights | , | and | came | to | Shechem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 他们 | 来了 | 到 | 识别 | 罗波安的 | 权利 | , | 和 | 来了 | 到 | 示剑 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,

| to | make | him | king | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 国王 | , |

的确，他们承认了罗波安的权利，来到示剑拥立他为王。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] .

| 1 | Kings | xii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 国王 | 十二 | . | 1 | . |

列王纪上 12.1.

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈentər] [ɪn] [ˈkʌvənənt] - [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ]

| and | yet | when | he | would | not | enter | in | covenant | - | terms | with | them | , | to | satisfy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 他 | 会 | 不是 | 进入 | 在 | 盟约 | - | 条款 | 和 | 他们 | , | 到 | 满足 |

[ðer; ðər][dʒʌst] [dɪˈmændz] ,

| their | just | demands | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 只是 | 需求 | , |

然而，当他拒绝与他们订立盟约，以满足他们合理的要求时，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] , [wʌt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ˈdeɪvɪd] ,

| the | people | answered | the | king | , | saying | , | what | portion | have | we | in | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 回答 | 这 | 国王 | , | 说 | , | 什么 | 部分 | 有 | 我们 | 在 | 大卫 | , |

百姓回答王说：“我们在大卫那里有什么份呢？”

[ˈniːðər] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] , [tuː; tə][jʊr; jər] [tents] , [oʊ] [ˈɪzrɪəl] , [vəːs]

| neither | have | we | inheritance | in | the | son | of | Jesse | , | to | your | tents | , | O | Israel | , | vers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我们 | 遗产 | 在 | 这 | 儿子 | 的 | 杰西 | , | 到 | 你的 | 帐篷 | , | 哦 | 以色列 | , | 版本 |

. - .

| . | 16 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

以色列啊，我们也没有耶西的儿子的产业，到你们的帐篷去吧！（第16节）

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən][juːˈzɜːrpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][noʊ] [ˈprɔfits]

| They | refused | to | acknowledge | such | an | usurper | , | and | we | find | no | prophets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 到 | 承认 | 这样的 | 一个 | 篡位者 | , | 和 | 我们 | 寻找 | 不 | 先知 |

[ˈevər] [kənˈdemɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| ever | condemning | them | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 谴责 | 他们 | 为了 | 它 | . |

他们拒绝承认这样的篡位者，我们也找不到任何先知谴责他们这样做。

[soʊ] [wen] [ˈdʒiːˌhoʊˌæʃ][ɔːr][dʒoʊ æʃ][wʌz; wəz] [kraʊnd] ,

| So | when | Jehoash | or | Joash | was | crowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 耶和阿施 | 或者 | 约阿施 | 曾是 | 加冕 | , |

所以当约阿施（Jehoash）或约阿什（Joash）加冕时，

[dʒɪˈhɔɪədə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| Jehoiada | made | a | covenant | between | the | Lord | and | the | king | and | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶何耶达 | 制成 | 一个 | 盟约 | 之间 | 这 | 主 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 人们 | , |

耶何耶大在耶和华与君王和百姓之间立约，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| between | the | king | also | and | the | people | , | 2 | Kings | xi | . | 17 | . | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 国王 | 还 | 和 | 这 | 人们 | , | 2 | 国王 | 十一 | . | - | . | 2 | 克朗 | . |

国王与百姓之间也是如此，列王纪下 11:17；历代志下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

| xxiii | . | 11 | , | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | . | - | , | - | . |

二十三.11，16。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈskrɪptʃər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] ,

| From | all | these | reasons | and | scriptures | , | it | is | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这些 | 原因 | 和 | 经文 | , | 它 | 是 | 清除 | , |

从以上所有理由和经文中可以清楚地看出：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][kəmˈpækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɑːvrɪn]

| there | must | be | a | mutual | compact | between | the | subjects | and | every | sovereign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 相互的 | 袖珍的 | 之间 | 这 | 主题 | 和 | 每一个 | 主权 |

[ðeɪ] [oʊn] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ,

| they | own | subjection | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自己的 | 隶属 | 到 | , |

臣民与他们所臣服的每一个君主之间必须存在相互契约。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

| which | if | he | refuse | , | and | usurp | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 他 | 拒绝 | , | 和 | 篡 | 这 | 剑 | , |

如果他拒绝，并篡夺了宝剑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [æn; ən] [ænˈtɪriər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [səbˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| they | are | under | an | anterior | obligation | to | subtract | their | allegiance | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 一个 | 前部 | 义务 | 到 | 减去 | 他们的 | 忠诚 | , | 和 | 到 |

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːrd] ,

| make | use | of | their | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 使用 | 的 | 他们的 | 剑 | , |

他们有义务放弃效忠，并使用他们的剑。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][kəˈpæsəti][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst]

| if | they | be | in | capacity | to | pull | it | out | of | his | hands | , | and | use | it | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 在 | 容量 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | , | 和 | 使用 | 它 | 反对 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果他们有能力从他手中夺走它，并用它来对付他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

| And | of | this | we | are | put | in | mind | by | the | motto | of | our | old | coronation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 我们 | 是 | 放 | 在 | 头脑 | 经过 | 这 | 座右铭 | 的 | 我们的 | 老的 | 加冕礼 |

['piːsɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

而我们古老的加冕曲上的格言也提醒我们这一点：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] , - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

| which | have | these | words | about | the | sword | , | ' | for | me | , | but | , | if | I | deserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这些 | 字 | 关于 | 这 | 剑 | , | - | 为了 | 我 | , | 但 | , | 如果 | 我 | 应得 | , |

[ə'genst] [ˌem 'iː] :

| against | me | : |
|---|---|---|
| 反对 | 我 | : |

其中有这样关于剑的文字："为我而设，但如果我罪有应得，就用来对付我。"

- [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

| ' | and | surely | to | him | that | hath | it | now | in | his | hands | , | it | may | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一定 | 到 | 他 | 那 | 有 | 它 | 现在 | 在 | 他的 | 双手 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , |

"而对于现在掌握它的人来说，或许可以说，

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [dɪ'zɜːrvz] .

| thou | hast | deserved | , | and | as | yet | deserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 应得的 | , | 和 | 作为 | 然而 | 值得 | . |

你过去应得，现在也仍然应得。

[wiː; wi] [siː] [ðen] , [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ðæt] [ðɪs] [juː'zɜːrpər] [ælɛdʒɪz] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] , ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɑːtəm]

| We | see | then | , | the | allegiance | that | this | usurper | alledges | is | his | due | , | wants | a | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 然后 | , | 这 | 忠诚 | 那 | 这 | 篡位者 | 边缘 | 是 | 他的 | 到期的 | , | 想要 | 一个 | 底部 |

,

| , |
|---|
| , |

由此可见，这个篡位者所声称的效忠是他应得的，他想要的是一个底线。

[tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| to | wit | , | a | compact | with | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 一个 | 袖珍的 | 和 | 这 | 人们 | . |

也就是说，与人民达成协议。

[wens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

| Whence | I | argue | , | if | there | must | of | necessity | be | a | compact | between | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 争论 | , | 如果 | 那里 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 一个 | 袖珍的 | 之间 | 这 | 国王 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| and | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | , |

因此我认为，如果国王和人民之间必然要达成某种协议，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] : [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [əd'vænsɪz] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt]

| when | he | is | advanced | to | the | government | : | then | he | that | advances | himself | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 先进的 | 到 | 这 | 政府 | : | 然后 | 他 | 那 | 进展 | 他自己 | , | 没有 |

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [kəm'pækt] ,

| and | against | this | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 这 | 袖珍的 | , |

当他晋升到政府职位时：那么，那些不遵守并违背此契约而自行晋升的人，

[ɪz][æn; ən][juː'zɜːrpər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] :

| is | an | usurper | not | to | be | owned | ; | but | the | former | is | true | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 篡位者 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | : |

篡位者不应被奴役；但前一种说法是正确的：

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [ədˈvænsɪz] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [kəmˈpækt] , [ɪz][æn; ən]

| therefore | he | that | advances | himself | without | and | against | this | compact | , | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 那 | 进展 | 他自己 | 没有 | 和 | 反对 | 这 | 袖珍的 | , | 是 | 一个 |

[juːˈzɜːrpər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

| usurper | not | to | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡位者 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | . |

因此，任何违背此契约擅自行动的人，都是不应被其控制的篡位者。

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr] [noʊˈtɔːriəsli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnətʃər] , [ðæn; ðən][dʒeɪmz][ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| And | who | more | notoriously | deserving | such | a | signature | , | than | James | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 更多的 | 臭名昭著 | 值得 | 这样的 | 一个 | 签名 | , | 比 | 詹姆斯 | 七 | . |

还有谁比詹姆斯七世更配得上这样的签名呢?

[ænd; ənd][iː] .

| and | II | . |
|---|---|---|
| 和 | 二 | . |

二、

[huː] [hæθ] [meɪd] [hɔːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈbʊlz] ,

| who | hath | made | horns | of | his | own | strength | , | or | the | Pope's | bulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 角 | 的 | 他的 | 自己的 | 力量 | , | 或者 | 这 | 教皇的 | 公牛 | , |

他凭借自己的力量，或是教皇的诏书，制造了角。

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] , [əˈpɑːn][noʊ][tɜːrmz][æt; ət][ɔːl] ,

| to | push | his | brother | out | and | himself | into | the | throne | , | upon | no | terms | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推 | 他的 | 兄弟 | 出去 | 和 | 他自己 | 进入 | 这 | 王座 | , | 之上 | 不 | 条款 | 在 | 全部 | , |

为了将他的兄弟赶下台，自己登上王位，他不惜一切代价。

[ɔːr] [ˈeni] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .

| or | any | security | for | religion | and | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 安全 | 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | . |

或任何保障宗教和自由的措施。

[wʌn] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [hɪr] :

| One | objection | is | to | be | removed | here | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 异议 | 是 | 到 | 是 | 已移除 | 这里 | : |

这里需要消除一个反对意见:

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ neiʃəns ] ?

| can | the | customs | of | the | Jews | be | binding | to | all | nations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 犹太人 | 是 | 结合 | 到 | 全部 | 国家 | ? |

犹太人的习俗可以适用于所有国家吗?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈkʌvənənts] , [ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [ɔːl] [kɪŋz] [duː][soʊ] ?

| The | kings | of | Judah | made | such | covenants | , | shall | therefore | all | kings | do | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 犹大 | 制成 | 这样的 | 圣约 | , | 将 | 所以 | 全部 | 国王 | 做 | 所以 | ? |

犹大诸王都立了这样的盟约，难道所有君王都应该这样做吗?

[æns] .

| Answ | . |
|---|---|
| 答案 | . |

答。

[waɪ] [nɑːt] [ðɪs] [ˈkʌstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkraʊnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ˈlaɪkwaɪz] ?

| Why | not | this | custom | , | as | well | as | crowning | , | which | they | used | likewise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 这 | 风俗 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 加冕 | , | 哪个 | 他们 | 用过的 | 同样地 | ? |

为什么他们不采用这种习俗，以及加冕礼呢?

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l][ɔːr] [ˌserɪ'moʊniəl] , [nɔːr]['oʊnli][soʊ][dʒuː'dɪʃəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| These | rules | are | not | typical | or | ceremonial | , | nor | only | so | judicial | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 规则 | 是 | 不是 | 典型的 | 或者 | 仪式 | , | 也不 | 仅有的 | 所以 | 司法 | 作为 | 到 | 是 |

[pɪ'kjuːliərli] [dʒuː'dɪʃəl] ,

| peculiarly | judicial | , |
|---|---|---|
| 奇特地 | 司法 | , |

这些规则既非典型规则，也非礼仪性规则，更非仅仅具有司法性质。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ekwəti] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['riːz(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðæt]

| but | are | matters | of | moral | equity | , | bearing | a | standing | reason | founded | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 事情 | 的 | 道德 | 公平 | , | 轴承 | 一个 | 常设 | 原因 | 创立 | 之上 | 那 |

[lɔː] , [dɔɪt] .

| law | , | Deut | . |
|---|---|---|---|
| 法律 | , | 申命记 | . |

但这些都是道德公平的问题，有基于该律法的根本理由，申命记。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - . &

| xvii | . | 15 | . | & |
|---|---|---|---|---|
| 十七 | . | - | . | & |

xvii.15. &

[siː] . ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| c | . | limiting | the | prince | to | stand | to | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 限制 | 这 | 王子 | 到 | 站立 | 到 | 状况 | . |

c. 限制君主的权力范围。

[ɪf] [wiː; wi][kæst][æt; ət] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ruːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wer] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['betər]

| If | we | cast | at | divine | laws | for | rules | of | government | where | will | we | find | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 投掷 | 在 | 神圣的 | 法律 | 为了 | 规则 | 的 | 政府 | 在哪里 | 将要 | 我们 | 寻找 | 更好的 |

[lɔːz] ?

| laws | ? |
|---|---|
| 法律 | ? |

如果我们以神圣法则作为政府规则，那么我们还能在哪里找到更好的法律呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [huː] [wʌz; wəz] ['krɪstʃən] ,

| It | is | recorded | of | the | first | of | the | British | kings | who | was | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记录 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 英国 | 国王 | WHO | 曾是 | 基督教 | , |

据记载，第一位信奉基督教的英国国王是.....

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , ( [bɪ'fɔːr] ['æntikraɪst] [tʊk] [ðæt] [siːt] ) [fɔːr; fər]

| that | writing | to | Eleutherius | bishop | of | Rome | , | ( | before | Antichrist | took | that | seat | ) | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 写作 | 到 | 埃琉特里乌斯 | 主教 | 的 | 罗马 | , | ( | 前 | 敌基督 | 采取 | 那 | 座位 | ) | 为了 |

[ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz] ,

| the | Roman | laws | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 法律 | , |

那封写给罗马主教埃琉特里乌斯（在敌基督就任之前）的信，是关于罗马法律的，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] : - [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['klemənsi] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

| he | received | this | answer | : | ' | By | divine | clemency | ye | have | received | the | law | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 这 | 回答 | : | - | 经过 | 神圣的 | 宽恕 | 是的 | 有 | 已收到 | 这 | 法律 | 和 |

[feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| faith | of | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 信仰 | 的 | 基督 | , |

他得到的答复是："蒙神恩典，你们领受了基督的律法和信仰。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,

| you | have | the | Old | and | New | Testaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | , |

你有《旧约》和《新约》，

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [baɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪts] [teɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['gʌvərn]

| out | of | them | in | God's | name | by | counsel | of | your | states | take | laws | , | and | govern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们 | 在 | 神的 | 姓名 | 经过 | 法律顾问 | 的 | 你的 | 各州 | 拿 | 法律 | , | 和 | 治理 |

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] . -

| your | kingdom | . | ' |
|---|---|---|---|
| 你的 | 王国 | . | - |

奉上帝之名，通过你们各州的商议，从他们中间制定法律，治理你们的王国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ðʌs] .

| And | of | another | , | that | he | began | his | laws | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他 | , | 那 | 他 | 开始 | 他的 | 法律 | 因此 | . |

还有一点，他是这样开始制定法律的。

[gɑːd] [speɪk] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] , & [siː] . [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'piːtɪd] [də; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| God | spake | all | these | words | , | & | c | . | And | so | repeated | the | laws | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 说 | 全部 | 这些 | 字 | , | & | c | . | 和 | 所以 | 重复 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | . |

上帝说了这些话，等等。就这样，上帝的律法被反复阐述。

[də; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪz] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bjuː'kænən] ['uːbi]['suːprə] ,

| The | second | thing | I | undertook | to | prove | , | is | that | assertion | of | Buchanan | ubi | supra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 事物 | 我 | 承担 | 到 | 证明 | , | 是 | 那 | 断言 | 的 | 布坎南 | 育碧 | 上文 | , |

我着手证明的第二件事，就是布坎南在上述论述中所提出的断言：

[diː]['dʒʊr] ['rɛgni] . -

| de | Jure | Regni | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 德 | 法尔 | 雷格尼 | . | - |

de Jure Regni. '

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pækʃn] [bɪ'twiːn] [də; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [ri'siːdz]

| There | being | a | paction | between | the | king | and | subjects | , | he | who | first | recedes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 太平洋 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 主题 | , | 他 | WHO | 第一的 | 消退 |

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['kʌvənəntɪd] ,

| from | what | is | covenanted | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 是 | 立约的 | , |

君臣之间有盟约，谁先违背盟约，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ˌkaʊntər'ækt] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] ['kʌvənəntɪd] , [hiː; hi] [luːsiz] [də; ði]['kɑːntrækt] ;

| and | doth | counteract | what | he | hath | covenanted | , | he | looses | the | contract | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确实 | 抵消 | 什么 | 他 | 有 | 立约的 | , | 他 | 输了 | 这 | 合同 | ; |

如果他违背自己所立的约，他就失去这份契约；

[ænd; ənd][də; ði][bɑːnd] ['biːɪŋ] [luːst] [wɪtʃ] [dɪd][hoʊld][fæst][də; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][də; ði] ['piːp(ə)l] ,

| and | the | bond | being | loosed | which | did | hold | fast | the | king | with | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纽带 | 存在 | 松开 | 哪个 | 做过 | 抓住 | 快速地 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 人们 | , |

而维系国王与人民关系的纽带也随之松开了。

[wət'evər] [raɪt] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pækt] , [hiː; hi] [luːsiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| whatever | right | did | belong | to | him | by | virtue | of | that | compact | , | he | looses | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 正确的 | 做过 | 属于 | 到 | 他 | 经过 | 美德 | 的 | 那 | 袖珍的 | , | 他 | 输了 | 它 | , |

他根据该契约所拥有的任何权利，都将丧失。

[ænd; ənd][də; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [friː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [də; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] . -

| and | the | people | are | as | free | as | before | the | stipulation | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 作为 | 自由的 | 作为 | 前 | 这 | 规定 | . | - |

人民享有与规定颁布前一样的自由。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][də; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [tʃæp] . [sɪks] .

| Which | is | also | asserted | by | the | author | of | Jus | populi | , | chap | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 断言 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 果汁 | 流行 | , | 小伙子 | . | 6 | . |

《人民法》第 6 章的作者也提出了同样的观点。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** . **112** .
页 . - .

第112页。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [klɪr] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dʌθ; dəθ][nɑːt][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
**' It is no less clear , that when the sovereign doth not perform the principal ,**
- 它 是 不 较少的 清除 , 那 什么时候 这 主权 确实 不是 履行 这 主要的 ,
[meɪn] ,
**main ,**
主要的 ,

“同样显而易见的是，当君主不履行其主要职责时，

[ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˌkɔndɪˈsendid] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [baɪ] [raɪt] [hiː; hi]
**and most necessary conditions , condescended and agreed upon , by right he**
和 最多 必要的 状况 , 居高临下的 和 同意 之上 , 经过 正确的 他
['fɔːləθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] : [ænd; ənd][ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**falleth from his sovereignty : and pag . 117 .**
坠落 从 他的 主权 : 和 页 . - .

并且最必要的条件，屈尊俯就并达成一致，他理应失去他的主权：以及第 117 页。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [dʌθ; dəθ]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz][kəmˈpækt] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɔːr][æz; əz]
**when the prince doth violate his compact , as to all its conditions , or as**
什么时候 这 王子 确实 违反 他的 袖珍的 , 作为 到 全部它是 状况 , 或者 作为
[tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] ,
**to its chief ,**
到 它是 首席 ,

当君主违背其契约，无论是契约的所有条款，还是契约的主体，

[meɪn] , [ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][baɪ] [raɪt] [friː] [frʌm; frəm]
**main , and most necessary condition , the subjects are by right free from**
主要的 , 和 最多 必要的 状况 , 这 主题 是 经过 正确的 自由的 从
[səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**subjection to him ,**
隶属 到 他 ,

最主要也是最必要的条件是，臣民有权免受他的统治。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] . -
**and at liberty to make choice of another . '**
和 在 自由 到 制作 选择 的 其他 . -

并且有权自由选择其他人。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] ['leɪbər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] ,
**This is so clear that it needs no labour to prove it , that , upon this head ,**
这 是 所以 清除 那 它 需求 不 劳动 到 证明 它 , 那 , 之上 这 头 ,

这一点如此显而易见，无需赘述，因此，就此而言，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['taɪrənt] ,
**we were loosed from all allegiance to the former tyrant ,**
我们 是 松开 从 全部 忠诚 到 这 以前的 暴君 ,

我们摆脱了对前暴君的一切效忠，

[huː] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [werˈʌv]
**who was admitted upon terms of an explicit covenant , the conditions whereof**
WHO 曾是 承认 之上 条款 的 一个 显式 盟约 , 这 状况 其中
[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ɪkˈsplɪsɪtli] [breɪk] .
**he did as explicitly break .**
他 做过 作为 明确地 休息 .

他是根据明确的契约条款被录取的，但他却明确违反了该契约的条件。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['keɪsɪz] [wer'ɪn] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [luːst] [frʌm; frəm] ['kʌvənəntɪd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

| There | are | two | cases | wherein | subjects | are | loosed | from | covenanted | allegiance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 案例 | 其中 | 主题 | 是 | 松开 | 从 | 立约的 | 忠诚 | 到 |

[ðer; ðər] ['prɪnsəz] . [wʌn] .

| their | princes | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 王子们 | . | 1 | . |

有两种情况下，臣民会解除对君主的效忠誓约。1.

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'mɪts] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [ə'liːdʒəns]

| When | the | prince | remits | the | obligation | of | the | subjects | , | and | refuses | allegiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 汇款 | 这 | 义务 | 的 | 这 | 主题 | , | 和 | 拒绝 | 忠诚 |

[ə'pɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ;

| upon | that | basis | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 基础 | ; |

当君主免除臣民的义务，并以此为由拒绝效忠时；

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pækt] .

| then | he | can | no | more | demand | it | by | virtue | of | that | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 能 | 不 | 更多的 | 要求 | 它 | 经过 | 美德 | 的 | 那 | 袖珍的 | . |

那么他就不能再依据那份协议提出要求了。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'mɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ə'liːdʒəns] ,

| He | that | remits | , | and | will | not | have | that | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 汇款 | , | 和 | 将要 | 不是 | 有 | 那 | 忠诚 | , |

他放弃效忠，并且不会效忠于他。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['kʌvənəntɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| that | the | subjects | covenanted | upon | such | and | such | conditions | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主题 | 立约的 | 之上 | 这样的 | 和 | 这样的 | 状况 | 到 | 他 | , |

这些臣民向他许下了这样的契约条件，

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] ['kʌvənəntɪd] ,

| these | subjects | should | not | give | it | that | they | so | covenanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主题 | 应该 | 不是 | 给 | 它 | 那 | 他们 | 所以 | 立约的 | , |

这些臣民不应该放弃他们所立下的盟约。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['prɑːstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːzər][ænd; ənd] [rɪ'mɪtər] :

| for | they | should | not | prostitute | it | to | a | refuser | and | remitter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 应该 | 不是 | 妓女 | 它 | 到 | 一个 | 拒绝者 | 和 | 汇款人 | : |

因为他们不应该把钱卖给拒绝汇款的人：

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][iː] . [rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ə'liːdʒəns] ,

| but | Charles | the | II | . | remitted | and | would | not | have | that | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查尔斯 | 这 | 二 | . | 已汇出 | 和 | 会 | 不是 | 有 | 那 | 忠诚 | , |

但查理二世赦免了这一请求，并且不愿效忠。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvənəntɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [vɪz] .

| which | we | covenanted | upon | such | and | such | conditions | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 立约的 | 之上 | 这样的 | 和 | 这样的 | 状况 | , | 即 | . |

我们根据这样的条件订立了契约，即：

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæs] [ænd; ənd] [ə'nʌld] [ænd; ənd] [meɪd]

| upon | the | terms | of | the | covenant | , | which | he | cassed | and | annulled | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 盟约 | , | 哪个 | 他 | 已封存 | 和 | 无效 | 和 | 制成 |

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [oʊn] :

| criminal | to | own | : |
|---|---|---|---|
| 刑事 | 到 | 自己的 | : |

根据他所废除、废止并宣布拥有该契约为犯罪的条款：

['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['kʌvənəntɪd] .

| therefore | to | him | we | should | not | have | given | it | , | which | we | so | covenanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 他 | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 给定 | 它 | , | 哪个 | 我们 | 所以 | 立约的 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

因此，我们不应该把我们如此立约的东西给他。2.

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [dʌθ; dəθ] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn]

| When | the | prince | doth | enter | into | a | mutual | covenant | with | the | people | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 确实 | 进入 | 进入 | 一个 | 相互的 | 盟约 | 和 | 这 | 人们 | 之上 |

['mjuːtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| mutual | conditions | , |
|---|---|---|
| 相互的 | 状况 | , |

当君主与人民在双方都同意的条件下缔结盟约时，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'naɪz] [ɔːl]

| and | does | not | only | cease | to | perform | the | conditions | , | but | simply | denies | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 仅有的 | 停止 | 到 | 履行 | 这 | 状况 | , | 但 | 简单地 | 否认 | 全部 |

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| obligation | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 义务 | 到 | 做 | 它 | , |

不仅停止履行合同条款，而且干脆否认自己有义务履行这些条款。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| and | makes | it | a | quarrel | to | insinuate | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 一个 | 争吵 | 到 | 暗示 | 所以 | 很多 | , |

并因此引发争吵，因为暗示了这么多。

[jeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ɔːl] [huː] [der] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ; [ænd; ənd] [jet]

| yea | persecutes | all | who | dare | assert | the | obligation | of | that | covenant | ; | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 迫害 | 全部 | WHO | 敢 | 断言 | 这 | 义务 | 的 | 那 | 盟约 | ; | 和 | 然而 |

[dɪ'mændz] [ə'liːdʒəns] ,

| demands | allegiance | , |
|---|---|---|
| 需求 | 忠诚 | , |

是的，它迫害所有胆敢主张履行该盟约义务的人；然而，它却要求人们效忠。

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'mɪtɪd] ,

| not | upon | the | obligation | of | that | covenant | which | he | hath | remitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 之上 | 这 | 义务 | 的 | 那 | 盟约 | 哪个 | 他 | 有 | 已汇出 | , |

并非基于他已免除的那项盟约的义务，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] : [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

| but | absolutely | upon | the | grounds | of | his | prerogative | : | in | this | case | it | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝对地 | 之上 | 这 | 理由 | 的 | 他的 | 特权 | : | 在 | 这 | 案件 | 它 | 将要 | 是 |

['evɪdənt] ['ɔːlsoʊ] ,

| evident | also | , |
|---|---|---|
| 明显 | 还 | , |

但完全是基于他的特权：在这种情况下，这一点也显而易见。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] ['fɔːrmərli] ['kʌvənəntɪd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

| the | subjects | are | not | bound | either | to | own | their | formerly | covenanted | allegiance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 是 | 不是 | 边界 | 任何一个 | 到 | 自己的 | 他们的 | 以前 | 立约的 | 忠诚 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

臣民们也不必再履行他们先前与他订立的效忠誓约。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] .

| or | that | which | he | demands | on | other | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 哪个 | 他 | 需求 | 在 | 其他 | 理由 | . |

或者他基于其他理由提出的要求。

['groʊʃəs] [diː]['dʒʊr] ['bɛli] , [ɪz] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [lɪb] .

| Grotius | de | Jure | belli | , | is | clear | as | to | this | , | lib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 德 | 法尔 | 贝利 | , | 是 | 清除 | 作为 | 到 | 这 | , | 库 | . |

格劳秀斯在《战争法》中对此有明确论述。

[wʌn] . [kæp] .

| 1 | . | cap | . |
|---|---|---|---|
| 1 | . | 帽 | . |

1. 上限。

[fɔːr] . [nʌm] . - .

| 4 | . | num | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 数字 | . | - | . |

4. 第12号。

- [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌdevə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | If | there | be | such | a | clause | or | condition | in | the | very | devolution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 条款 | 或者 | 状况 | 在 | 这 | 非常 | 权力下放 | 的 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪns] ,

| government | upon | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 之上 | 一个 | 王子 | , |

“如果政府权力下放给君主的条款或条件中有这样的规定，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl][bɑːndz][ʌv; əv]

| as | if | he | do | so | and | so | , | the | subjects | shall | be | loosed | from | all | bonds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 做 | 所以 | 和 | 所以 | , | 这 | 主题 | 将 | 是 | 松开 | 从 | 全部 | 债券 | 的 |

[ə'biːdiəns] ,

| obedience | , |
|---|---|
| 服从 | , |

仿佛他这样做那样做，臣民们就会摆脱一切服从的束缚。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] . -

| then | , | when | he | does | so | , | he | becomes | a | mere | private | person | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 做 | 所以 | , | 他 | 变成 | 一个 | 仅仅 | 私人的 | 人 | . | - |

那么，当他这样做时，他就变成了一个普通的普通人。

['groʊʃəs] [ðer; ðər] [sə'pəuziz] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ trænsˈfəːd ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rezəljʊtɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

| Grotius | there | supposes | the | power | is | transferred | upon | a | resolutive | condition | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 那里 | 假设 | 这 | 力量 | 是 | 转移 | 之上 | 一个 | 决断 | 状况 | ; | 那 | 是 | , |

格劳秀斯在此假定权力的转移须以某种解决条件为前提；也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [trænz'gres] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ɪts][fɜːrst] ['faʊnt(ə)n] :

| if | he | transgress | the | condition | , | the | power | shall | be | resolved | into | its | first | fountain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 越界 | 这 | 状况 | , | 这 | 力量 | 将 | 是 | 已解决 | 进入 | 它是 | 第一的 | 喷泉 | : |

如果他违反了这一条件，权力将回归其最初的源头：

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ trænsˈfəːd ] [ɛksprɛsli] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| much | more | if | it | be | transferred | expresly | also | upon | a | suspensive | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 如果 | 它 | 是 | 转移 | 特指 | 还 | 之上 | 一个 | 悬吊的 | 状况 | , |

如果明确规定在暂缓执行的条件下进行转让，则意义更为重大。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| that | he | shall | continue | to | maintain | the | ends | of | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将 | 继续 | 到 | 维持 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 盟约 | , |

他必继续维护盟约的各项条款。

[dɪ'fend] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| defend | religion | and | the | liberties | of | the | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 宗教 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | , |

捍卫宗教和臣民的自由，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [werˈʌv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʌðərwaɪz] [nɑːt] .

| in | the | defence | whereof | we | shall | own | allegiance | to | him | , | otherwise | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 防御 | 其中 | 我们 | 将 | 自己的 | 忠诚 | 到 | 他 | , | 否则 | 不是 | . |

我们只有在捍卫他的时候才会效忠于他，否则不会。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðiːz] [ˈɛndz] , [pleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [siːsiz]

| In | that | case | , | if | he | do | not | maintain | these | ends | , | plain | it | is | , | our | obligation | ceases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 维持 | 这些 | 结束 | , | 清楚的 | 它 | 是 | , | 我们的 | 义务 | 停止 |

;

;

;

在这种情况下，如果他未能实现这些目标，很显然，我们的义务就终止了；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [wen] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns]

| for | how | can | it | stand | upon | a | conditional | obligation | , | when | his | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 能 | 它 | 站立 | 之上 | 一个 | 条件 | 义务 | , | 什么时候 | 他的 | 表现 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [sɪsts] ?

| of | the | condition | sists | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 状况 | sists | ? |

因为他没有履行条件，所以怎么能以有条件的义务为基础呢?

[bʌt; bət] [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈmjuːtʃuəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [ˈneɪtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]

| But | whatever | be | the | conditions | mutual | , | it | flows | natively | from | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 是 | 这 | 状况 | 相互的 | , | 它 | 流量 | 原生 | 从 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][kəmˈpækt] ,

| of | a | mutual | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 相互的 | 袖珍的 | , |

但无论双方的条件如何，这都是相互契约的自然结果。

- [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,

| ' | That | he | who | doth | not | perform | the | conditions | agreed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他 | WHO | 确实 | 不是 | 履行 | 这 | 状况 | 同意 | 之上 | , |

“凡不履行约定条件者，

[hæθ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ˈgræntɪd] [əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz]

| hath | no | right | to | the | benefit | granted | upon | condition | of | performance | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 正确的 | 到 | 这 | 益处 | 的确 | 之上 | 状况 | 的 | 表现 | 的 | 这些 |

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

| conditions | ; |
|---|---|
| 状况 | ; |

不享有在满足这些条件的前提下所授予的利益；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [pərˈfɔːrm] [nɑːt] ,

| especially | if | he | perform | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他 | 履行 | 不是 | , |

尤其是如果他表现不佳的话。

[ɔːr] [ˈvaɪəleɪt] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈpɑːn] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [werˈʌv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðə; ði]

| or | violate | these | conditions | upon | supposition | whereof | he | would | not | have | gotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 违反 | 这些 | 状况 | 之上 | 假设 | 其中 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 获得 | 这 |

[ˈbenɪfɪt] :

| benefit | : |
|---|---|
| 益处 | : |

或者违反这些条件，而根据这些条件，他本不应获得利益：

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈveri] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈdɪʃən(ə)l] [kəmˈpækt] ,

| it | were | very | absurd | to | say | in | a | mutual | conditional | compact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 荒诞 | 到 | 说 | 在 | 一个 | 相互的 | 条件 | 袖珍的 | , |

在相互条件契约中这样说是非常荒谬的：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['pɑːrti] | [ʃæl; ʃəl] | [stɪl] | [biː; bi] | [faʊnd] | [tuː; tə] | [pər'fɔːrm] | [hɪz; ɪz] | [kən'dɪʃ(ə)nz] | , | [ðoʊ] | [ðə; ði] | ['ʌðər] | [pər'fɔːrm] |
| **one** | **party** | **shall** | **still** | **be** | **found** | **to** | **perform** | **his** | **conditions** | **,** | **though** | **the** | **other** | **perform** |
| 一 | 派对 | 将 | 仍然 | 是 | 成立 | 到 | 履行 | 他的 | 状况 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 履行 |

| | |
|---|---|
| [nʌn] | , |
| **none** | **,** |
| 没有任何 | , |

即使一方没有履行任何条件，另一方仍应被认定为履行了其条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第23/48页

[bʌt; bət] [breɪk] [ɔːl] .

| but | break | all | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 休息 | 全部 | . |

但要打破一切。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

| Were | it | the | act | of | rational | creatures | to | set | up | a | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 行为 | 的 | 合理的 | 生物 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 主权 | , |

如果建立君主制是理性生物的行为，

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

| upon | conditions | he | shall | not | play | the | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 状况 | 他 | 将 | 不是 | 玩 | 这 | 暴君 | , |

条件是他不得扮演暴君的角色。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi] ['tɪrənaɪz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ?

| and | yet | be | bound | to | him | though | he | tyrannize | never | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 边界 | 到 | 他 | 尽管 | 他 | 暴政 | 绝不 | 所以 | 很多 | ? |

然而，即便他从未如此残暴，你也要效忠于他吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['kɑːmpækts][ɪn][ðə; ði] [spaɪz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ 'reɪˌhæb] ,

[dʒɑːʃ] . [iː] . - .

| Josh | . | ii | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔什 | . | 二、 | . | - | . |

我们从探子与喇合所立的约中看到了相互盟约的名称（约书亚记 2:20）。

" [ɪf] [ðaʊ] ['ʌtər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊθ] ,

| " | If | thou | utter | this | our | business | , | then | we | will | be | quit | of | thine | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 说出 | 这 | 我们的 | 商业 | , | 然后 | 我们 | 将要 | 是 | 辞职 | 的 | 你的 | 誓言 | , |

“如果你泄露了我们的私事，那么我们将解除与你的誓言。”

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swer] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| which | thou | hast | made | us | to | swear | : | " | if | she | should | break | , | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 哈斯特 | 制成 | 我们 | 到 | 发誓 | : | " | 如果 | 她 | 应该 | 休息 | , | 状况 | , |

你让我们发誓：“如果她违背誓言，条件是……”

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

| then | the | obligation | on | their | part | should | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 义务 | 在 | 他们的 | 部分 | 应该 | 停止 | . |

那么，他们的义务就应该终止。

[bʌt; bət][nekst] , [ɔːl][ðə; ði] [stres] [wɪl] [li] [ɪn] [ 'pruːviŋ ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| But | next | , | all | the | stress | will | ly | in | proving | that | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | , | 全部 | 这 | 压力 | 将要 | ly | 在 | 证明 | 那 | 这 | 盟约 | , |

但接下来，所有的压力都将在于证明该盟约，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ,

| on | such | and | such | conditions | between | a | prince | and | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 和 | 这样的 | 状况 | 之间 | 一个 | 王子 | 和 | 主题 | , |

在君主与臣民之间达成的某种特定条件下，

[dʌθ; dəθ] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ə'blaɪdʒ][bəuθ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli]

| doth | equally | and | mutually | oblige | both | to | each | other | : | for | if | it | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 同样地 | 和 | 相互 | 必须 | 两个都 | 到 | 每个 | 其他 | : | 为了 | 如果 | 它 | 同样地 |

[ə'blaɪdʒ][bəuθ] ,

| oblige | both | , |
|---|---|---|
| 必须 | 两个都 | , |

它对双方都具有同等且相互的约束力：因为如果它对双方都具有同等的约束力，

[ðen] [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| then | both | are | equally | disengaged | from | other | by | the | breach | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 是 | 同样地 | 脱离 | 从 | 其他 | 经过 | 这 | 违反 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

那么，由于任何一方的违约行为，双方都同样与对方脱离了联系。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

| and | either | of | them | may | have | a | just | claim | in | law | against | the | other | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 的 | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 只是 | 宣称 | 在 | 法律 | 反对 | 这 | 其他 | 为了 |

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| breach | of | the | conditions | . |
|---|---|---|---|---|
| 违反 | 的 | 这 | 状况 | . |

任何一方都可能依法对另一方提起违反条款的诉讼。

[bʌt; bət] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [kɔːrt] [sleɪvz] [əlɛdʒ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ə'blaidʒz][ðə; ði] [kɪŋ]

| But | royalists | and | court | slaves | alledge | , | that | such | a | covenant | obliges | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保皇党 | 和 | 法庭 | 奴隶 | 指控 | , | 那 | 这样的 | 一个 | 盟约 | 义务 | 这 | 国王 |

[tuː; tə][gɑːd] ,

| to | God | , |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | , |

但保皇党人和宫廷奴隶声称，这样的契约使国王对上帝负有义务。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] : [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| but | not | to | the | people | at | all | : | so | that | he | is | no | more | accountable | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 这 | 人们 | 在 | 全部 | : | 所以 | 那 | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 问责制 | 到 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

但完全不必对人民负责：这样他就无需再对他们负责了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| than | if | he | had | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 他 | 有 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

总比一无所有要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] ['evɪdənt] : [fɔːr; fər] , ( [wʌn] . )

| But | the | contrary | is | evident | : | for | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相反 | 是 | 明显 | : | 为了 | , | ( | 1 | . | ) |

但事实恰恰相反：因为，(1)

[ɪf] [ðə; ði][kəm'pækt][biː; bi]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| If | the | compact | be | mutual | , | and | if | it | be | infringed | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 袖珍的 | 是 | 相互的 | , | 和 | 如果 | 它 | 是 | 侵权 | 在 | 一 | 边 | , |

如果该协议是双方共同达成的，并且如果该协议遭到一方的违反，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn]['kɑːntrækts] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]

| it | must | be | so | in | the | other | also | ; | for | in | contracts | , | the | parties | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 其他 | 还 | ; | 为了 | 在 | 合同 | , | 这 | 各方 | 是 |

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['iːkwəlz] ,

| considered | as | equals | , |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 等于 | , |

另一方也必然如此；因为在合同中，双方被视为平等。

[wət'evər] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] : [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['kɑːntrækts]

| whatever | inequality | there | may | be | betwixt | them | otherwise | : | I | speak | of | contracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 不等式 | 那里 | 可能 | 是 | 中间 | 他们 | 否则 | : | 我 | 说话 | 的 | 合同 |

[ə'mʌŋ] [men] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| among | men | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 男人 | . | ( | 2 | . | ) |

除此之外，无论他们之间可能存在何种不平等：我指的是人与人之间的契约。(2.)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] :

| If | it | be | not | so | , | there | is | no | covenant | made | with | the | people | at | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 那里 | 是 | 不 | 盟约 | 制成 | 和 | 这 | 人们 | 在 | 全部 | : |

如果不是这样，那就根本没有与人民订立任何盟约：

[ænd; ənd][soʊ]['deɪvɪd][dɪd][noʊ] [mɔːr] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæl'diːənz] :

| and | so | David | did | no | more | covenant | with | Israel | , | than | with | the | Chaldeans | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 大卫 | 做过 | 不 | 更多的 | 盟约 | 和 | 以色列 | , | 比 | 和 | 这 | 迦勒底人 | : |

因此，大卫与以色列人所立的约，并不比与迦勒底人所立的约更多。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| for | to | all | with | whom | the | covenant | is | made | it | obliges | them | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 全部 | 和 | 谁 | 这 | 盟约 | 是 | 制成 | 它 | 义务 | 他们 | 到 | 它 | . |

凡与我立约之人，均须遵守该约。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ['kɑːntreri]

| Otherwise | it | must | be | said | , | he | only | made | the | covenant | with | God | , | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 必须 | 是 | 说 | , | 他 | 仅有的 | 制成 | 这 | 盟约 | 和 | 上帝 | , | 相反 |

[tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

| to | the | text | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 文本 | : |

否则就必须说，他只是与上帝立约，这与经文相悖：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

| for | he | made | it | only | before | the | Lord | as | a | witness | , | not | with | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 它 | 仅有的 | 前 | 这 | 主 | 作为 | 一个 | 证人 | , | 不是 | 和 | 他 | 作为 |

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

| a | party | . |
|---|---|---|
| 一个 | 派对 | . |

因为他只是在主面前作见证，而不是与主一起作见证。

[dʒoʊʃz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ɛksprɛsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Joash's | covenant | with | the | Lord | is | expresly | distinguished | from | that | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约阿施的 | 盟约 | 和 | 这 | 主 | 是 | 特指 | 杰出的 | 从 | 那 | 和 | 这 |

['piːp(ə)l] . ( [θriː] . )

| people | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | . | ( | 3 | . | ) |

约阿施与耶和华所立的约，与他与百姓所立的约，明显不同。(3.)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] ,

| If | it | be | not | so | , | it | were | altogether | nonsense | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 它 | 是 | 共 | 废话 | 到 | 说 | , |

如果不是这样，那么说这些话就完全是无稽之谈了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] :

| there | were | any | covenant | made | with | the | king | on | the | other | hand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何 | 盟约 | 制成 | 和 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 其他 | 手 | : |

另一方面，是否与国王订立过任何盟约呢？

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːrmz] : [ænd; ənd]

| for | he | is | supposed | to | be | made | king | on | such | and | such | terms | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 制成 | 国王 | 在 | 这样的 | 和 | 这样的 | 条款 | : | 和 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

因为他本应按照这样的条件被拥立为王：然而，

[baɪ] [ðɪs] , ['æftər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

| by | this | , | after | he | is | made | king | he | is | no | more | obliged | unto | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | , | 后 | 他 | 是 | 制成 | 国王 | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 有义务 | 到 | 他们 | , |

这样一来，他登基为王之后，就不再对他们负有义务了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ( [fɔːr] . )

| than | if | there | had | been | no | compact | with | him | at | all | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 袖珍的 | 和 | 他 | 在 | 全部 | . | ( | 4 | . | ) |

还不如当初根本没跟他订立过契约。(4.)

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [baʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['krɪstʃən] ,

| If | he | be | bound | as | king | , | and | not | only | as | a | man | or | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 边界 | 作为 | 国王 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 男人 | 或者 | 基督教 | , |

如果他被束缚于君王的身份，而不仅仅是作为一个人或基督徒的身份，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| then | he | is | bound | with | respect | to | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | 边界 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 人们 | ; |

那么他就对人民负有责任；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [kɪŋ] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] ,

| for | with | respect | to | them | he | is | only | king | : | but | he | is | bound | as | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 尊重 | 到 | 他们 | 他 | 是 | 仅有的 | 国王 | : | 但 | 他 | 是 | 边界 | 作为 | 国王 | , |

因为对他们而言，他只是个国王；但他作为国王，也受制于其他一切。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['krɪstʃən] ,

| and | not | only | as | a | man | or | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 男人 | 或者 | 基督教 | , |

而且不仅仅是作为一个人或基督徒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌvənənt] ,

| because | it | is | only | with | him | as | king | that | the | people | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 仅有的 | 和 | 他 | 作为 | 国王 | 那 | 这 | 人们 | 盟约 | , |

因为只有他作王，人民才会立约。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][trænˈzækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| and | he | must | transact | with | them | under | the | same | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 办理 | 和 | 他们 | 在下面 | 这 | 相同的 | 考虑 | . |

他必须基于同样的对价与他们进行交易。

[nekst] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] [spi'sifikəl] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| Next | , | that | which | he | is | obliged | to | , | is | the | specifical | act | of | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 那 | 哪个 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | , | 是 | 这 | 具体 | 行为 | 的 | 一个 | 国王 | , |

其次，他有义务履行的是国王的具体行为。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ;

| to | defend | religion | and | liberty | , | and | rule | in | righteousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 和 | 规则 | 在 | 义 | ; |

捍卫宗教和自由，秉公统治；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [baɪndz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | therefore | his | covenant | binds | him | as | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他的 | 盟约 | 结合 | 他 | 作为 | 一个 | 国王 | . |

因此，他的盟约对他作为国王具有约束力。

[ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [baʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] ,

| Again | , | if | he | be | not | bound | as | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 边界 | 作为 | 国王 | , |

再说，如果他没有被赋予国王的权力，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr] [oʊθ] ,

| then | as | a | king | he | is | under | no | obligation | of | law | or | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 一个 | 国王 | 他 | 是 | 在下面 | 不 | 义务 | 的 | 法律 | 或者 | 誓言 | , |

那么作为国王，他就不受任何法律或誓言的约束。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['taɪrənt] ; [jeɪ] , [nʌn] [ʌv; əv]['gɑːdz]['sʌbdʒekts] .

| which | is | to | make | him | a | lawless | tyrant | ; | yea | , | none | of | God's | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 无法无天 | 暴君 | ; | 是的 | , | 没有任何 | 的 | 神的 | 主题 | . |

这将使他成为一个无法无天的暴君；是的，他不再是上帝的子民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| It | would | also | suppose | that | the | king | as | king | could | not | sin | against | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 还 | 认为 | 那 | 这 | 国王 | 作为 | 国王 | 可以 | 不是 | 罪 | 反对 | 这 | 人们 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

这岂不是意味着国王作为国王，完全不能对人民犯下任何罪行吗?

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'genst] [gɑːd] :

| but | only | against | God | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 反对 | 上帝 | : |

但只针对上帝：

[fɔːr; fər][æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| for | as | king | he | could | be | under | no | obligation | of | duty | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 国王 | 他 | 可以 | 是 | 在下面 | 不 | 义务 | 的 | 责任 | 到 | 这 | 人们 | , |

因为作为国王，他不可能对人民负有任何义务。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] ;

| and | where | there | is | no | obligation | , | there | is | no | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 义务 | , | 那里 | 是 | 不 | 罪 | ; |

没有义务就没有罪过；

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| by | this | he | would | be | set | above | all | obligations | to | love | his | neighbour | as | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 他 | 会 | 是 | 放 | 多于 | 全部 | 义务 | 到 | 爱 | 他的 | 邻居 | 作为 | 他自己 | , |

如此一来，他便能凌驾于爱人如己的一切义务之上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [les] [ðæn; ðən]

| for | he | is | above | all | his | neighbours | , | and | all | mankind | , | and | only | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 多于 | 全部 | 他的 | 邻居 | , | 和 | 全部 | 人类 | , | 和 | 仅有的 | 较少的 | 比 |

[gɑːd] ;

| God | ; |
|---|---|
| 上帝 | ; |

因为他凌驾于所有邻邦之上，凌驾于全人类之上，仅次于上帝；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [hiː; hi][ɪz] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] ,

| and | so | by | this | doctrine | , | he | is | loosed | from | all | duties | of | the | second | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 经过 | 这 | 教义 | , | 他 | 是 | 松开 | 从 | 全部 | 职责 | 的 | 这 | 第二 | 桌子 | , |

因此，根据这一教义，他便无需履行第二块法典所规定的所有义务。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] .

| or | at | least | he | is | not | so | much | obliged | to | them | as | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 他 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 有义务 | 到 | 他们 | 作为 | 其他的 | . |

或者至少他不像对其他人那样对他们负有义务。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] :

| But | against | this | it | is | objected | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 它 | 是 | 反对 | : |

但有人对此提出反对意见：

[bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| both | prince | and | people | are | obliged | to | perform | their | part | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 王子 | 和 | 人们 | 是 | 有义务 | 到 | 履行 | 他们的 | 部分 | 到 | 每个 | 其他 | , |

君主和百姓都有义务互相履行各自的责任。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| and | both | are | obliged | to | God | , | but | both | are | not | accountable | to | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 有义务 | 到 | 上帝 | , | 但 | 两个都 | 是 | 不是 | 问责制 | 到 | 每个 | 其他 | ; |

两者都对上帝负有责任，但两者之间没有相互责任；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['mjuːtʃuəl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [kəm'pel] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]

| there | is | not | mutual | power | in | the | parties | to | compel | one | another | to | perform | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 相互的 | 力量 | 在 | 这 | 各方 | 到 | 迫使 | 一 | 其他 | 到 | 履行 | 这 |

['prɑːmɪst] ['duːti] ;

| promised | duty | ; |
|---|---|---|
| 承诺 | 责任 | ; |

双方之间没有相互强制对方履行承诺义务的权力；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | king | hath | it | indeed | over | the | people | , | but | not | the | people | over | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 它 | 的确 | 超过 | 这 | 人们 | , | 但 | 不是 | 这 | 人们 | 超过 | 这 | 国王 | , |

君王的确统治人民，但人民却不能统治君王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌdʒ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] [kəm'pel] [bəuθ] , [bʌt; bət][gɑːd]

| and | there | is | no | indifferent | judge | superior | to | both | , | to | compel | both | , | but | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 冷漠 | 法官 | 优越的 | 到 | 两个都 | , | 到 | 迫使 | 两个都 | , | 但 | 上帝 |

.

| : |
|---|
| . |

除了上帝之外，没有一位公正无私、凌驾于两者之上的审判者，能够强迫两者。

['ænz] . [wʌn] .

| Ans | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 答 | . | 1 | . |

答1.

[wʌt] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] ?

| What | if | all | this | should | be | granted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 全部 | 这 | 应该 | 是 | 的确 | ? |

如果这一切都能实现呢?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] ['paʊər]

| Yet | it | doth | not | infringe | the | proposition | : | what | if | the | people | have | not | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 确实 | 不是 | 侵权 | 这 | 主张 | : | 什么 | 如果 | 这 | 人们 | 有 | 不是 | 力量 |

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] ?

| to | compel | him | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 迫使 | 他 | ? |

但这并不违背这个命题：如果人民没有权力强迫他怎么办?

[jet] , [ɪf] [baɪ] [lɔː] , [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] , [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

| Yet | , | if | by | law | , | he | may | fall | from | his | sovereignty | , | though | , | indeed | , | he | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 经过 | 法律 | , | 他 | 可能 | 落下 | 从 | 他的 | 主权 | , | 尽管 | , | 的确 | , | 他 | 是 | 不是 |

[dɪ'pəʊzd] :

| deposed | : |
|---|---|
| 被罢免 | : |

然而，即使他实际上并未被废黜，但根据法律，他仍然可能失去统治权：

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wen] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][pɑːrt] . [ˌtuː'tuː] .

| he | loses | his | right | to | our | part | , | when | he | breaks | his | part | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 他的 | 正确的 | 到 | 我们的 | 部分 | , | 什么时候 | 他 | 休息 | 他的 | 部分 | . | 2 | . |

1. 他违背了自己的承诺，就失去了他应得的份额。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrbɪtər] : [fɔːr; fər][æz; əz][ɪn] [kən'trækt ɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| There | is | no | need | of | a | superior | arbiter | : | for | as | in | contracting | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 一个 | 优越的 | 仲裁者 | : | 为了 | 作为 | 在 | 承包 | 他们 | 是 |

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['iːkwəl] ,

| considered | as | equal | , |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 平等的 | , |

无需设立上级仲裁者：因为在订立合同时，他们被视为平等的。

[soʊ][ðə; ði] ['pɑːrti] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

| so | the | party | keeping | the | contract | is | superior | to | the | other | breaking | it | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 派对 | 保持 | 这 | 合同 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 其他 | 打破 | 它 | . | 3 | . |

因此，履行合同的一方比违约的一方更有优势。3.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['mjuːtʃuəl][ˌsiː 'oʊ] - ['æktɪv] ['paʊər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

| There | may | be | mutual | co | - | active | power | , | where | there | is | no | mutual | relation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 相互的 | 合作 | - | 积极的 | 力量 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 相互的 | 关系 | 的 |

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] :

| superiority | and | inferiority | : |
|---|---|---|---|
| 优势 | 和 | 自卑 | : |

双方可能存在相互协作的力量，而不存在相互的优劣关系：

[jeɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ in'fiəriəz ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['æktɪv] ['paʊər] [baɪ] [lɔː] ,

| yea | , | in | some | cases | , | inferiors | may | have | a | co | - | active | power | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 一些 | 案例 | , | 下等人 | 可能 | 有 | 一个 | 合作 | - | 积极的 | 力量 | 经过 | 法律 | , |

是的，在某些情况下，下级官员可能依法拥有共同行动权。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [rɔːŋd]

| to | compel | their | superiors | failing | in | their | duty | to | them | ; | as | a | son | wronged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迫使 | 他们的 | 上级 | 失败 | 在 | 他们的 | 责任 | 到 | 他们 | ; | 作为 | 一个 | 儿子 | 冤枉 |

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| by | his | father | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 父亲 | , |

迫使未能履行职责的上级采取行动；就像被父亲亏待的儿子一样。

[meɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kiŋdəmz] , ['nʌθɪŋ]

| may | compel | him | to | reparation | by | law | ; | and | independent | kingdoms | , | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 迫使 | 他 | 到 | 赔偿 | 经过 | 法律 | ; | 和 | 独立的 | 王国 | , | 没有什么 |

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| inferior | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 到 | 每个 | 其他 | , |

可以通过法律强制他赔偿；而且各个独立的王国，彼此之间并无优劣之分。

['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌvənənt] [tə'geðər] , [ðə; ði] [rɔːŋd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['æktɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs]

| being | in | covenant | together | , | the | wronged | may | have | a | co | - | active | power | to | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 盟约 | 一起 | , | 这 | 冤枉 | 可能 | 有 | 一个 | 合作 | - | 积极的 | 力量 | 到 | 力量 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['duːti] ,

| the | other | to | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 责任 | , |

双方订立盟约，受害方可能拥有共同行动的力量，迫使对方履行义务。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [suː'pɪriər] ['ɑːrbɪtər] . [fɔːr] .

| without | any | superior | arbiter | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 优越的 | 仲裁者 | . | 4 | . |

没有上级仲裁者。4.

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ʃʊrtɪʃɪp] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl]

| The | bond | of | suretiship | brings | a | man | under | the | obligation | to | be | accountable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽带 | 的 | 担保 | 带来 | 一个 | 男人 | 在下面 | 这 | 义务 | 到 | 是 | 问责制 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪtər] ,

| to | the | creditor | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 债权人 | , |

担保契约使担保人负有对债权人负责的义务。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʊrəti] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtər] ['nevər] [soʊ] [loʊ] : ['sɑːləmən]

| though | the | surety | were | never | so | high | , | and | the | creditor | never | so | low | : | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 保证 | 是 | 绝不 | 所以 | 高的 | , | 和 | 这 | 债权人 | 绝不 | 所以 | 低的 | : | 所罗门 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

虽然担保人从未如此高昂，债权人也从未如此卑微：所罗门说，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [jeɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| in | general | , | without | exception | of | kings | ; | yea | , | including | them | because | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 没有 | 例外 | 的 | 国王 | ; | 是的 | , | 包括 | 他们 | 因为 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| a | king | that | spake | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 那 | 说 | 它 | , |

一般来说，包括国王在内；是的，也包括他们，因为说这番话的是一位国王。

[prɑːv] . ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| Prov | . | vi | . | 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省 | . | 六 | . | 1 | , | 2 | . |

箴言 6:1, 2。

" [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðaɪ] [frend] ,

| " | My | son | , | if | thou | be | surety | for | thy | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | 如果 | 你 | 是 | 保证 | 为了 | 你的 | 朋友 | , |

“我儿，如果你为你的朋友作担保，

— — [ðaʊ] [ɑːrt] [snerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] .

| — | — | thou | art | snared | with | the | words | of | thy | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 你 | 艺术 | 被困 | 和 | 这 | 字 | 的 | 你的 | 嘴 | . |

——你已被自己口中的话语所困。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['paʊər] [ɪz][bʌt; bət][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ;

| " | Now | a | king's | power | is | but | fiduciary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一个 | 国王的 | 力量 | 是 | 但 | 受托人 | ; |

“如今，国王的权力只是受托的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] - [tuː; tə]

| and | therefore | he | cannot | be | unaccountable | for | the | power | concredited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 不能 | 是 | 无法解释 | 为了 | 这 | 力量 | - | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因此，他不能对赋予他的权力不承担责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['maɪndɪd] [ðɪs] ,

| And | if | this | generation | had | minded | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 一代 | 有 | 有思想 | 这 | , |

如果这一代人介意这一点的话，

['aʊər; ɑːr] [stjuədz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stuːərdʃɪp]
**our** **stewards** **should** **have** **been** **called** **to** **an** **account** **for** **their** **stewardship**
我们的 管家 应该 有 到过 称为 到 一个 帐户 为了 他们的 管家职权
[er] [naʊ] .
**ere** **now** **.**
埃雷 现在 .

我们的管家们早就应该为他们的管理职责接受问责了。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌvənəntɪd] [prɪns] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Hence** **I** **argue** **,** **if** **a** **covenanted** **prince** **,** **breaking** **all** **the** **conditions** **of** **his**
因此 我 争论 , 如果 一个 立约的 王子 , 打破 全部 这 状况 的 他的
[kəm'pækt] ,
**compact** **,**
袖珍的 ,

因此我认为，如果一位立约的君主违背了他所立约的所有条件，

[dʌθ; dəθ] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'liːdʒəns] ,
**doth** **forfeit** **his** **right** **to** **the** **subjects** **allegiance** **,**
确实 丧失 他的 正确的 到 这 主题 忠诚 ,

他因此丧失了臣民效忠的权利。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]
**then** **they** **are** **no** **more** **to** **own** **him** **as** **their** **sovereign** **;** **but** **the** **former** **is**
然后 他们 是 不 更多的 到 自己的 他 作为 他们的 主权 ; 但 这 以前的 是
[pruːvd] ,
**proved** **,**
已证实 ,

那么他们就不再承认他是他们的君主了；但前者已被证明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvənəntɪd] [prɪns] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pækt] ,
**that** **a** **covenanted** **prince** **,** **breaking** **all** **the** **conditions** **of** **his** **compact** **,**
那 一个 立约的 王子 , 打破 全部 这 状况 的 他的 袖珍的 ,

一位立约的君主，违背了契约中的所有条款，

[dʌθ; dəθ] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'liːdʒəns] :
**doth** **forfeit** **his** **right** **to** **the** **subjects** **allegiance** **:**
确实 丧失 他的 正确的 到 这 主题 忠诚 :

他因此丧失了臣民效忠的权利：

['ðerfɔːr] — — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [tʃɑːrlz] [iː] .
**Therefore** **—** **—** **And** **consequently** **when** **Charles** **II** **.**
所以 — — 和 最后 什么时候 查尔斯 二 .

因此——于是，当查理二世.....

[ɛksprɛsli] [baʊnd] [baɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn]
**expresly** **bound** **by** **covenant** **to** **defend** **and** **promote** **the** **covenanted** **reformation**
特指 边界 经过 盟约 到 保卫 和 推动 这 立约的 改革
[ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**and** **liberties** **of** **the** **kingdom** **,**
和 自由 的 这 王国 ,

受盟约明确约束，要捍卫和促进王国盟约所规定的改革和自由。

[tuː; tə] [huːm] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd]
**to** **whom** **only** **we** **were** **bound** **in** **the** **terms** **of** **his** **defending** **and**
到 谁 仅有的 我们 是 边界 在 这 条款 的 他的 防守 和
[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**promoting** **the** **same** **,**
推广 这 相同的 ,

只有我们才受他捍卫和推广该理念的条款约束，

[dɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [´vilənəsli] ['vaɪəleɪt] [ænd; ənd] ['vɪlɪfaɪ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [noʊ]
**did** **violently** **and** **villainously** **violate** **and** **vilify** **these** **conditions** **,** **we** **were** **no**
做过 暴力 和 邪恶地 违反 和 丑化 这些 状况 , 我们 是 不
[mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**more** **bound** **to** **them** **.**
更多的 边界 到 他们 .

如果暴力、卑鄙地违反和诋毁这些条件，我们就不再受其约束。

['sʌmwʌt] ['pɑːsəbli] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [hɪr] , [wʌn] .
**Somewhat** **possibly** **may** **be** **objected** **here** **,** **1** **.**
有些 可能 可能 是 反对 这里 , 1 .

这里或许会有人提出异议，1.

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**If** **this** **be** **the** **sense** **of** **the** **covenant** **,**
如果 这 是 这 感觉 的 这 盟约 ,

如果这就是盟约的含义，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**then** **it** **would** **seem** **that** **we** **were** **not** **bound** **to** **own** **the** **king** **,**
然后 它 会 似乎 那 我们 是 不是 边界 到 自己的 这 国王 ,

那么看来我们就不必效忠国王了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
**but** **only** **when** **and** **while** **he** **were** **actually** **promoting** **and** **carrying** **on** **the**
但 仅有的 什么时候 和 尽管 他 是 实际上 推广 和 携带 在 这
['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] .
**ends** **of** **the** **covenant** **.**
结束 的 这 盟约 .

但只有在他真正促进和履行盟约的目的时，他才会这样做。

['ænz] .
**Ans** **.**
答 .

答:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,
**It** **does** **not** **follow** **,**
它 做 不是 跟随 ,

这并不成立。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðiːz]
**but** **that** **we** **are** **obliged** **to** **preserve** **his** **person** **and** **authority** **in** **these**
但 那 我们 是 有义务 到 保存 他的 人 和 权威 在 这些
['nesəseri] ['ɪntərvlz] ,
**necessary** **intervals** **,**
必要的 间隔 ,

但我们有义务在这些必要的间隙维护他的人身安全和权威。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;
**when** **he** **is** **called** **to** **see** **to** **himself** **as** **a** **man** **;**
什么时候 他 是 称为 到 看 到 他自己 作为 一个 男人 ;

当他被要求像个男人一样审视自己时;

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːn] ,
**for** **we** **must** **preserve** **him** **as** **a** **mean** **,**
为了 我们 必须 保存 他 作为 一个 意思是 ,

因为我们必须把他保留下来作为手段，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][end] , [ˌɔːlˈbiːɪt][nɑːt]

| because | of | his | aptitude | and | designation | for | such | an | end | , | albeit | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 能力倾向 | 和 | 指定 | 为了 | 这样的 | 一个 | 结尾 | , | 尽管 | 不是 |

['ɔːlweɪz] ['fɔːrməli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

| always | formally | prosecuting | it | : |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 正式地 | 起诉 | 它 | : |

因为他具备这样的能力和使命感，尽管他并非总是正式地去追求这个目标：

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ,

| we | do | not | say | , | that | we | are | never | to | own | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 说 | , | 那 | 我们 | 是 | 绝不 | 到 | 自己的 | 他 | , |

我们并非说我们永远不能拥有他，

[bʌt; bət] [wen] ['æktʃuəli] ['eksəd] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðiːz] ['ɛndz] : [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

| but | when | actually | exercised | in | prosecuting | these | ends | : | but | we | say | , | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 实际上 | 锻炼 | 在 | 起诉 | 这些 | 结束 | : | 但 | 我们 | 说 | , | 我们 | 是 |

['nevər] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ,

| never | to | own | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 自己的 | 他 | , |

但当真正付诸实践以实现这些目标时：但我们说，我们永远不会拥有他，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [tiˊrænikəli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ]

| when | he | is | tyrannically | and | treacherously | abusing | his | authority | for | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 专制地 | 和 | 阴险地 | 滥用 | 他的 | 权威 | 为了 | 摧毁 |

[ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ] [ðiːz] ['ɛndz] , [ænd; ənd]

| and | overturning | these | ends | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推翻 | 这些 | 结束 | , | 和 |

当他暴虐无耻地滥用职权，破坏和颠覆这些目标时，

['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpækt] .

| violating | all | the | conditions | of | his | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 全部 | 这 | 状况 | 的 | 他的 | 袖珍的 | . |

他违反了契约中的所有条款。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

| It | may | be | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | . |

有可能。

['ɑːbdʒekt] . [ˌtuːˈtuː] .

| Object | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | . | 2 | . |

对象.2.

[sɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd]

| Saul | was | a | tyrant | , | and | a | breaker | of | his | royal | covenant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 曾是 | 一个 | 暴君 | , | 和 | 一个 | 断路器 | 的 | 他的 | 皇家 | 盟约 | , | 和 |

['pɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] ,

| persecutor | of | the | godly | , |
|---|---|---|---|---|
| 迫害者 | 的 | 这 | 敬虔的 | , |

扫罗是个暴君，他背弃了与王室所立的盟约，并且迫害敬虔的人。

[ænd; ənd] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [juːˈzɜːrpər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['priːsts] ['ɑːfɪs] ,

| and | murderer | of | the | priests | of | the | Lord | , | usurper | upon | the | priest's | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凶手 | 的 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 主 | , | 篡位者 | 之上 | 这 | 牧师的 | 办公室 | , |

杀害主祭司的人，篡夺祭司职分的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] :

| and | many | other | ways | guilty | of | breaking | all | conditions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 方式 | 有罪的 | 的 | 打破 | 全部 | 状况 | : |

以及其他许多违反所有条件的方式：

[ænd; ənd] [jet] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [oʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| and | yet | David | and | all | Israel | owned | him | as | the | anointed | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 大卫 | 和 | 全部 | 以色列 | 拥有 | 他 | 作为 | 这 | 受膏者 | 的 | 这 | 主 | . |

然而，大卫和所有以色列人都承认他是耶和华的受膏者。

['ænz] . [wʌn] .

| Ans | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 答 | . | 1 | . |

答1.

[sɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| Saul | was | indeed | a | tyrant | , | rejected | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 曾是 | 的确 | 一个 | 暴君 | , | 拒绝 | 的 | 上帝 | , |

扫罗的确是个暴君，被上帝弃绝了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] , [wɪtʃ]

| and | to | be | ejected | out | of | his | kingdom | in | his | own | time | and | way | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 被弹出 | 出去 | 的 | 他的 | 王国 | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | 和 | 方式 | , | 哪个 |

['deɪvɪd] ,

| David | , |
|---|---|
| 大卫 | , |

并按照他自己的时间和方式被逐出他的王国，大卫

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['noʊɪŋ] , [wʊd] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

| a | prophet | knowing | , | would | not | anticipate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先知 | 会心 | , | 会 | 不是 | 预料 | . |

先知若有先见之明，就不会预料到未来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ʃɔːrt] ,

| But | he | was | far | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 远的 | 短的 | , |

但他远远不够格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌŋglər] [ɪn][ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - :

| and | a | mere | bungler | in | acts | of | tyranny | in | comparison | of | our | grassators | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仅仅 | 笨蛋 | 在 | 行为 | 的 | 暴政 | 在 | 比较 | 的 | 我们的 | - | : |

与我们的草根领袖相比，他们在暴政行为上简直是个笨蛋：

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌvənənt] [ɪn] ['veri] [groʊs] [pər'tɪkjələr] [ækts] ,

| he | broke | his | royal | covenant | in | very | gross | particular | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 他的 | 皇家 | 盟约 | 在 | 非常 | 总的 | 特别的 | 行为 | , |

他以极其恶劣的具体行为违背了王室盟约。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kæs] [ænd; ənd] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | did | not | cass | and | rescind | the | whole | of | it | , | did | not | burn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 卡斯 | 和 | 废除 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , | 做过 | 不是 | 烧伤 | 它 | , |

但并没有全部废除和撤销，也没有烧毁它。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

| did | not | make | it | criminal | to | own | its | obligation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 制作 | 它 | 刑事 | 到 | 自己的 | 它是 | 义务 | , |

这并不意味着履行义务是犯罪行为。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prə'fes] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['ærəgeɪt] [æn; ən] ['æbsəluːt]

| nor | did | he | so | much | as | profess | a | breach | of | it | , | nor | arrogate | an | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 所以 | 很多 | 作为 | 宣称 | 一个 | 违反 | 的 | 它 | , | 也不 | 僭越 | 一个 | 绝对 |

[prɪ'rɑːgətɪv] ,

| prerogative | , |
|---|---|
| 特权 | , |

他既没有承认违反该规定，也没有僭越任何绝对特权。

[nɔːr] [əˈtempt] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈgʌvərnmənt] , [nɔːr][tuː; tə] [ɪˈvɜːrt] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd]

| nor | attempt | arbitrary | government | , | nor | to | evert | the | fundamental | laws | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 试图 | 随意的 | 政府 | , | 也不 | 到 | 翻转 | 这 | 基本的 | 法律 | , | 和 |

[ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

| overturn | the | religion | of | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | 这 | 宗教 | 的 | 以色列 | , |

既不试图实行专制统治，也不推翻基本法律，更不颠覆以色列的宗教。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][aɪˈdɑːlətri][æz; əz][ˈaʊərz][hæv; həv] [dʌn] :

| and | bring | in | idolatry | as | ours | have | done | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 偶像崇拜 | 作为 | 我们的 | 有 | 完毕 | : |

并像我们一样，引入偶像崇拜：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔrəlz] ,

| he | was | a | persecutor | of | David | upon | some | private | quarrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 迫害者 | 的 | 大卫 | 之上 | 一些 | 私人的 | 争吵 | , |

他因一些私人恩怨迫害大卫。

[nɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgɑːdli][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌvənəntɪd] [rɪˈlɪdʒən] :

| not | of | all | the | godly | upon | the | account | of | their | covenanted | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 全部 | 这 | 敬虔的 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 他们的 | 立约的 | 宗教 | : |

并非所有虔诚之人都因其立约的宗教信仰而受到赞扬：

[hiː; hi] [ˈməːdəd] - [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv] [ˈfjʊri] ,

| he | murdered | 85 | priests | of | the | Lord | , | in | a | transport | of | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被谋杀 | - | 神父 | 的 | 这 | 主 | , | 在 | 一个 | 运输 | 的 | 愤怒 | , |

他在盛怒之下杀害了85名主的祭司。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ;

| because | of | their | kindness | to | David | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 仁慈 | 到 | 大卫 | ; |

因为他们善待大卫；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [lɔːz] [əˈdʒʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,

| but | he | did | not | make | laws | adjudging | all | the | ministers | of | the | Lord | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 法律 | 评判 | 全部 | 这 | 部长们 | 的 | 这 | 主 | 到 | 死亡 | , |

但他并没有制定法律判处所有主的仆人死刑。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈduːti] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

| who | should | be | found | most | faithful | in | their | duty | to | God | and | his | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 是 | 成立 | 最多 | 忠实 | 在 | 他们的 | 责任 | 到 | 上帝 | 和 | 他的 | 教会 | , |

应该被认为是最忠于上帝及其教会的人，

[æz; əz][ˈaʊərz][hæv; həv] [dʌn] [əˈgenst] [ɔːl] [fiːld] [ˈpriːtʃəz] : [hiː; hi] [juːˈsɜːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈɑːfɪs]

| as | ours | have | done | against | all | field | preachers | : | he | usurped | upon | the | priest's | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 有 | 完毕 | 反对 | 全部 | 场地 | 传道者 | : | 他 | 篡夺 | 之上 | 这 | 牧师的 | 办公室 |

,

,

,

就像我们对待所有传道人一样：他篡夺了牧师的职分，

[ɪn][wʌn] [ɪˈlɪsɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈsækrifaisɪŋ] : [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːˈzɜːrp][ə; eɪ] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

| in | one | elicit | act | of | sacrificing | : | but | he | did | not | usurp | a | supremacy | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 引出 | 行为 | 的 | 牺牲 | : | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 篡 | 一个 | 霸权 | 超过 | 他们 |

,

,

,

他以一次不正当的牺牲行为，却没有篡夺对他们的统治权。

[ænd; ənd]ˈæneks][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈherənt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] . [ˌtuːˈtuː] .

| and | annex | it | as | an | inherent | right | of | his | crown | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 附件 | 它 | 作为 | 一个 | 固有 | 正确的 | 的 | 他的 | 王冠 | . | 2 | . |

并将其视为其王室固有的权利而予以吞并。2.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [æz; əz] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [di'θrəund] [ænd; ənd]

| He | was | indeed | such | a | tyrant | , | as | deserved | to | have | been | dethroned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 这样的 | 一个 | 暴君 | , | 作为 | 应得的 | 到 | 有 | 到过 | 被废黜 | 和 |

[brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

| brought | to | condign | punishment | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 条件 | 惩罚 | , |

他确实是个暴君，理应被废黜并受到应有的惩罚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] [ðæt] [,æmə'zaiə][ænd; ənd] [ʌ'zaɪə] [wɜːr; wər] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] :

| upon | the | same | accounts | that | Amaziah | and | Uzziah | were | deposed | for | afterwards | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 相同的 | 账户 | 那 | 阿玛谢 | 和 | 乌西雅 | 是 | 被罢免 | 为了 | 然后 | : |

亚玛谢和乌西雅后来被废黜的原因与此相同：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪgd]

| and | in | this | the | people | failed | in | their | duty | , | and | for | it | they | were | plagued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 这 | 人们 | 失败的 | 在 | 他们的 | 责任 | , | 和 | 为了 | 它 | 他们 | 是 | 饱受困扰 |

[rɪ'mɑːrkəbli] .

| remarkably | . |
|---|---|
| 非常 | . |

在这方面，人民失职了，因此他们遭受了极大的苦难。

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? [θriː] .

| Shall | their | omission | be | an | argument | to | us | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他们的 | 省略 | 是 | 一个 | 争论 | 到 | 我们 | ? | 3 | . |

它们的缺失是否能成为我们论据？3.

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [oʊnd] [hɪz; ɪz]

| As | the | question | was | never | put | to | the | people | , | whether | they | owned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 问题 | 曾是 | 绝不 | 放 | 到 | 这 | 人们 | , | 无论 | 他们 | 拥有 | 他的 |

[ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['lɔːfl] ,

| authority | as | lawful | , |
|---|---|---|---|
| 权威 | 作为 | 合法的 | , |

由于从未向民众提出过这个问题，即他们是否认可他的权威是合法的，

[ɔːr][nɑːt] ?

| or | not | ? |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | ? |

或不?

[soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] , ['iːdər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['oʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðer; ðər] ['pɑːzətɪv]

| So | we | do | not | read | , | either | of | their | universal | owning | him | , | or | their | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 做 | 不是 | 读 | , | 任何一个 | 的 | 他们的 | 普遍的 | 拥有 | 他 | , | 或者 | 他们的 | 积极的 |

[dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] :

| disowning | him | : |
|---|---|---|
| 否认 | 他 | : |

因此，我们既没有读到他们普遍承认他，也没有读到他们明确否认他：

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| however | , | that | is | no | good | argument | , | which | is | drawn | from | a | not | doing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 是 | 不 | 好的 | 争论 | , | 哪个 | 是 | 绘制 | 从 | 一个 | 不是 | 正在做 | 到 | 一个 |

['duːɪŋ] ;

| doing | ; |
|---|---|
| 正在做 | ; |

然而，这并不是一个好的论证，因为它是从不作为推导出作为；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] . [fɔːr] .

| because | they | did | it | not | , | therefore | it | must | not | be | done | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做过 | 它 | 不是 | , | 所以 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 完毕 | . | 4 | . |

因为他们没有这样做，所以也不应该这样做。4.

[ðeɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
They owned him ; but how ?
他们 拥有 他 ; 但 如何 ?

他们拥有他；但怎么可能呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːr] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm]
As the minister of God , not to be resisted or revolted from
作为 这 部长 的 上帝 , 不是 到 是 抵抗 或者 反抗 从
['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ?
under pain of damnation ?
在下面 疼痛 的 诅咒 ?

作为上帝的仆人，难道不应该受到抵制或反抗，否则将遭受永世诅咒吗?

( [æz; əz][ɔːl] ['lɔːfl] ['mædʒistrits] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] . )
( as all lawful magistrates ought to be owned , Rom . xiii . 2 , 4 . )
( 作为 全部 合法的 地方法官 应该 到 是 拥有 , 只读存储器 . 十三 . 2 , 4 . )

（正如所有合法的官员都应当被效忠，罗马书 13:2, 4。）

[ðɪs] [aɪ][dɪ'naɪ] : [fɔːr; fər]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm]
This I deny : for David and his six hundred men resisted him
这 我 否定 : 为了 大卫 和 他的 六 百 男人 抵抗 他
['rezəluːtli] ;
resolutely ;
坚决地 ;

我不同意：因为大卫和他的六百名士兵坚决抵抗他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd] [lɔːŋ] ['leɪzɪli] [li] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['æsɪz]
and though the body of the nation did long lazily ly and couch as asses
和 尽管 这 身体 的 这 国家 做过 长的 懒洋洋 ly 和 长椅 作为 亚斯
['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,
under his burden ,
在下面 他的 负担 ,

尽管国家主体长期以来懒散地像驴子一样躺在他的重担下，

[jet] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , ['meni] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
yet , at length , weary of his tyranny , many revolted from under him ,
然而 , 在 长度 , 厌倦 的 他的 暴政 , 许多 反抗 从 在下面 他 ,

然而，最终，许多人厌倦了他的暴政，起来反抗他。

[ænd; ənd] [ə'dʒɒɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['deɪvɪd][æt; ət]['zɪklæg] , " [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [kloʊz] ,
and adjoined themselves to David at Ziklag , " while he kept himself close ,
和 相邻的 他们自己 到 大卫 在 齐克拉格 , " 尽管 他 保留 他自己 关闭 ,

他们就住在洗革拉，与大卫同住，“大卫就住在他们附近”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪʃ] , " [wʌn] [krɑːn] .
because of Saul the son of Kish , " 1 Chron .
因为 的 扫罗 这 儿子 的 基什 , " 1 克朗 .

因为基士的儿子扫罗，“历代志上”。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] . [huː] [ɑːr; ər] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vælər] , [vɜːrs] .
xii . 1 . who are commended by the Spirit of God for their valour , verse .
十二 . 1 . WHO 是 赞扬 经过 这 精神 的 上帝 为了 他们的 勇气 , 诗 .

十二、1. 因他们的英勇而受到上帝之灵称赞的人，第 1 节。

[ˌtuː'tuː] . & [siː] . " [ænd; ənd] ['meni] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'næsə] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
2 . & c . " and many out of Manasseh fell to him ,
2 . & c . " 和 许多 出去 的 玛拿西 跌倒 到 他 ,

2. 等等。“玛拿西支派中有许多人投降了他，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'genst] [sɔːl] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] , " [vɜːrs] - .
when he came with the Philistines against Saul , to battle , " verse 19 .
什么时候 他 来了 和 这 非利士人 反对 扫罗 , 到 战斗 , " 诗 - .

当他与非利士人一起来与扫罗作战时，第 19 节。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm] .

| This | was | a | practical | disowning | of | the | tyrant | , | before | the | Lord | deposed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 实际的 | 否认 | 的 | 这 | 暴君 | , | 前 | 这 | 主 | 被罢免 | 他 | . |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

这是在上帝废黜暴君之前，对暴君的一种实际的否定。5.

['deɪvɪd][dɪd] [ɪn'diːd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [sʌm; səm] ['defərəns] ,

| David | did | indeed | pay | him | and | his | character | some | deference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 做过 | 的确 | 支付 | 他 | 和 | 他的 | 特点 | 一些 | 尊重 | , |

大卫确实对他及其品格表示了一定的敬意。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [jet] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]

| as | having | been | the | anointed | of | the | Lord | ; | yet | perhaps | his | honouring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 到过 | 这 | 受膏者 | 的 | 这 | 主 | ; | 然而 | 也许 | 他的 | 致敬 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

| with | that | title | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 标题 | , |

作为主的受膏者；然而，或许他以这个称号来尊崇他，

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] , [wʌn][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| the | Lord's | anointed | , | 1 | Sam | . | xxiv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主场 | 受膏者 | , | 1 | 山姆 | . | 二十四 | . |

耶和华的受膏者，撒母耳记上 24。

[wʌn][sæm] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| 1 | Sam | . | xxvi | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . | 26 | . |

撒母耳记上 26:1

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

| and | calling | him | so | often | his | Lord | the | King | , | cannot | be | altogether | justified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 他 | 所以 | 经常 | 他的 | 主 | 这 | 国王 | , | 不能 | 是 | 共 | 合理的 | , |

如此频繁地称呼他为“国王陛下”，并非完全合理。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['juːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['eikiʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] , [wʌn][sæm] .

| no | more | than | his | using | that | same | language | to | Achish | king | of | Gath | , | 1 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 他的 | 使用 | 那 | 相同的 | 语言 | 到 | 阿奇什 | 国王 | 的 | 迦特 | , | 1 | 山姆 | . |

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [eɪt] .

| xxix | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| 二十九 | . | 8 | . |

就像他用同样的语言对迦特王亚吉说话一样（撒母耳记上 29:8）。

[aɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['taɪtəlz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [soʊ] [ ,səːkəm'stænʃieit ] ,

| I | shewed | before | how | titles | might | be | allowed | ; | but | this | so | circumstantiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 前 | 如何 | 标题 | 可能 | 是 | 允许 | ; | 但 | 这 | 所以 | 证实 | , |

我之前已经展示过头衔是如何被允许的；但这件事如此确凿无疑，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmprɪ'keɪtəri] [prer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'vendʒɪŋ]

| does | not | seem | so | consistent | with | his | imprecatory | prayer | , | for | the | Lord's | avenging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 似乎 | 所以 | 持续的 | 和 | 他的 | 诅咒 | 祷告 | , | 为了 | 这 | 主场 | 复仇 |

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| him | on | him | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他 | , |

这似乎与他诅咒主的祷告不太一致，因为主要惩罚他。

[wʌn][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - .

| 1 | Sam | . | xxiv | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . | 二十四 | - | . |

撒母耳记上 24:12

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ sɑːmz ] .

| and | many | other | imprecations | against | him | in | his | Psalms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 诅咒 | 反对 | 他 | 在 | 他的 | 诗篇 | . |

他的诗篇中还有许多其他对他的诅咒。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [huːm] [hɪr] [hiː; hi] [kɔːld] , [sɑːl] . [lɪks] . -

| In | some | of | which | he | calls | the | same | man | , | whom | here | he | called | , | Psal | . | lix | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 哪个 | 他 | 呼叫 | 这 | 相同的 | 男人 | , | 谁 | 这里 | 他 | 称为 | , | 诗篇 | . | 利克斯 | . | - |

, - .

| , | 14 | . |
|---|---|---|
| , | - | . |

其中一些经文中他称这个人是同一个人，而这里他称这个人是同一个人，诗篇93篇63节14节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] , [sɑːl] . [ˌsiː'ɛks'ɛl] . [wʌn] , [fɔːr] . [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the | evil | , | violent | and | wicked | man | , | Psal | . | cxl | . | 1 | , | 4 | . | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶的 | , | 暴力 | 和 | 邪恶 | 男人 | , | 诗篇 | . | cxl | . | 1 | , | 4 | . | 和 | 这 |

['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] ,

| vilest | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 最卑鄙的 | 的 | 男人 | , |

还有邪恶、残暴、恶毒的人，诗篇140篇1节、4节；以及最卑鄙的人，

[sɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ʌlt] .

| Psal | . | xii | . | ult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗篇 | . | 十二 | . | 终极 | . |

诗篇 12. 最终。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [hens] ,

| However | it | be | , | there | can | be | no | argument | from | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 争论 | 从 | 因此 | , |

然而，无论如何，这一点都无可辩驳。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] . [sɪks] .

| to | own | the | authority | of | tyrants | and | usurpers | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自己的 | 这 | 权威 | 的 | 暴君 | 和 | 篡位者 | . | 6 | . |

拥有暴君和篡位者的权威。6.

[ðoʊ] [ðɪs] ['nesəseri] [kən'dɪʃən(ə)l] [kəm'pækt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| Though | this | necessary | conditional | compact | , | which | must | always | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 必要的 | 条件 | 袖珍的 | , | 哪个 | 必须 | 总是 | 是 | 在 | 这 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['rʊlər] ,

| constitution | of | lawful | rulers | , |
|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 的 | 合法的 | 统治者 | , |

尽管这项必要的条件性契约必须始终存在于合法统治者的宪法之中，

[biː; bi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] ,

| be | not | always | express | and | explicit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 总是 | 表达 | 和 | 显式 | , |

不一定总是表达得很清楚和明确无误的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː'θentɪk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] ;

| so | that | a | written | authentic | copy | of | it | cannot | be | always | produced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 书面 | 真正的 | 复制 | 的 | 它 | 不能 | 是 | 总是 | 生产 | ; |

因此，并非总能提供一份书面真实副本；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪm'plɪsɪtli] [æt; ət] [liːst] ,

| yet | it | is | always | to | be | understood | , | implicitly | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 总是 | 到 | 是 | 理解 | , | 隐式地 | 在 | 至少 | , |

然而，至少在潜意识里，这一点总是需要理解的。

[trænˈsæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːlərz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [werˈɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]
**transacted** **in** **the** **ruler's** **admission** **to** **the** **government** **,** **wherein** **the** **law** **of** **God**
已交易 在 这 统治者的 入学 到 这 政府 , 其中 这 法律 的 上帝
[mʌst; məst] [ˈregjuleɪt] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] ;
**must** **regulate** **both** **parties** **;**
必须 调节 两个都 各方 ;

涉及统治者进入政府的程序，其中上帝的律法必须规范双方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ˈruːlər] ,
**and** **when** **he** **is** **made** **ruler** **,**
和 什么时候 他 是 制成 统治者 ,

当他成为统治者时，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][tɜːrmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈfiːdər] ,
**it** **must** **be** **understood** **that** **it** **is** **upon** **terms** **to** **be** **a** **father** **,** **feeder** **,**
它 必须 是 理解 那 它 是 之上 条款 到 是 一个 父亲 , 喂料器 ,
[ænd; ənd] [prəˈtektər] ,
**and** **protector** **,**
和 保护者 ,

必须明白，成为父亲、养育者和保护者是有条件的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪər] .
**and** **not** **a** **tyrant** **,** **murderer** **and** **destroyer** **.**
和 不是 一个 暴君 , 凶手 和 驱逐舰 .

而不是暴君、杀人犯和破坏者。

[ɔːl] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ˈpækʃənəl] ,
**All** **princes** **are** **so** **far** **pactional** **,**
全部 王子们 是 所以 远的 帕克托尔 ,

到目前为止，所有王子都抱有好感。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈraɪv]
**that** **they** **are** **obliged** **by** **the** **high** **and** **absolute** **Sovereign** **from** **whom** **they** **derive**
那 他们 是 有义务 经过 这 高的 和 绝对 主权 从 谁 他们 派生
[ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] ,
**their** **authority** **,**
他们的 权威 ,

他们受制于至高无上的君主，他们的权力正是来源于此。

[tuː; tə] [reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
**to** **reign** **for** **the** **peace** **and** **profit** **of** **the** **people** **.**
到 在位 为了 这 和平 和 利润 的 这 人们 .

为人民的和平与福祉而统治。

[ðɪs] [ɪz] [fɪkst] [əˈnɔltɚəbli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈledʒɪsleɪtər] ,
**This** **is** **fixed** **unalterably** **by** **the** **laws** **of** **the** **supreme** **legislator** **,**
这 是 固定的 不可更改地 经过 这 法律 的 这 最高 立法者 ,

这是由最高立法者的法律不可更改地规定的。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈʌntəˌʌntu][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] : [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [diˈklainz] [ɔːr]
**and** **solemnly** **engaged** **unto** **at** **the** **coronation** **:** **and** **whosoever** **declines** **or**
和 庄严地 已订婚的 到 在 这 加冕礼 : 和 无论谁 下降 或者
[disˈtrɔiz] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
**destroys** **this** **fundamental** **condition** **,**
摧毁 这 基本的 状况 ,

在加冕典礼上庄严承诺：凡拒绝或破坏这一基本条件者，

[hiː; hi] [diˈgreidz] [ænd; ənd] [dɪˈpəʊziz] [hɪmˈself] .
**he** **degrades** **and** **deposes** **himself** **.**
他 降解 和 罢免 他自己 .

他自取其辱，自取其辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['præktɪs] ,

| It | is | also | not | only | the | universal | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 不是 | 仅有的 | 这 | 普遍的 | 实践 | , |

这不仅是普遍做法，

[bʌt; bət] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmənwelθ] ,

| but | necessary | for | the | constitution | and | conservation | of | all | commonwealths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必要的 | 为了 | 这 | 宪法 | 和 | 保护 | 的 | 全部 | 英联邦 | , |

但对于所有联邦的建立和维护而言，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [əˈbaʊt] ['gʌvərnmənt] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| to | have | fundamental | laws | and | provisions | about | government | , | both | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 基本的 | 法律 | 和 | 条款 | 关于 | 政府 | , | 两个都 | 为了 | 这 |

[ʌpˈhəuldɪŋ] , [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| upholding | , | and | transmitting | and | transferring | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维护 | , | 和 | 传输 | 和 | 转移 | 它 | , |

制定关于政府的基本法律和规定，既用于维护政府，也用于传承和移交政府。

[æz; əz] [əˈkeɪʒn] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [vaɪəˈleɪʃnz] [ˌðerˈʌv] ,

| as | occasion | calls | , | and | preventing | and | punishing | violations | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 场合 | 呼叫 | , | 和 | 预防 | 和 | 惩罚 | 违规行为 | 其中 | , |

根据情况需要，并防止和惩罚违反情况的行为。

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɔːr][ɪnˈtruːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

| that | there | be | no | invasion | or | intrusion | upon | the | government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不 | 入侵 | 或者 | 入侵 | 之上 | 这 | 政府 | ; |

不得对政府进行任何入侵或干涉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['entrəns] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ðæt]

| and | if | there | be | any | entrance | upon | it | not | according | to | the | constitution | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 入口 | 之上 | 它 | 不是 | 根据 | 到 | 这 | 宪法 | , | 那 |

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] ,

| it | be | illegitimated | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非法的 | , |

凡是不符合宪法规定的进入行为，均属非法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['libətiz] ['ɔːlweɪz] [sɪˈkjʊrd] .

| and | the | nation's | liberties | always | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家的 | 自由 | 总是 | 安全 | . |

国家的自由始终得到保障。

[ðɪs] [dʌθ; dəθ][ɪnˈfɜːr][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ədˈvænst]

| This | doth | infer | and | regulate | a | conditional | compact | with | all | that | are | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确实 | 推断 | 和 | 调节 | 一个 | 条件 | 袖珍的 | 和 | 全部 | 那 | 是 | 先进的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| to | the | government | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 政府 | , |

这暗示并规范了与所有向政府提出建议的人之间的有条件契约，

[ˌɔːlˈbiːɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] .

| albeit | it | should | not | be | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 表达 | . |

尽管不应该说出口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvənəz] ,

| For | it | is | undeniable | that | in | the | erection | of | all | governors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 无可否认 | 那 | 在 | 这 | 勃起 | 的 | 全部 | 州长们 | , |

因为无可否认的是，在所有统治者的建立过程中，

[ðə; ði][grænd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , [baɪ]['liːg(ə)l] [ si'kjuəritis ]

| the | grand | interests | of | the | community | must | be | seen | to | , | by | legal | securities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 兴趣 | 的 | 这 | 社区 | 必须 | 是 | 已见 | 到 | , | 经过 | 合法的 | 证券 |

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| for | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

必须通过法律保障宗教和自由来维护社会的重大利益。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] .

| which | is | the | end | and | use | of | fundamental | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 结尾 | 和 | 使用 | 的 | 基本的 | 法律 | . |

这就是基本定律的最终目的和用途。

[naʊ] , [haʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒd] ,

| Now | , | how | these | have | been | unhinged | and | infringed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如何 | 这些 | 有 | 到过 | 精神错乱 | 和 | 侵权 | , |

现在，这些权利是如何被破坏和侵犯的呢?

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]

| by | the | introduction | and | present | establishment | by | law | of | that | monster | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 介绍 | 和 | 展示 | 建立 | 经过 | 法律 | 的 | 那 | 怪物 | 的 | 这 |

[prɪ'rɑːgətɪv] ,

| prerogative | , |
|---|---|
| 特权 | , |

通过法律引入并确立了这一特权怪兽，

[i'næktid] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ['ænoʊ] - , [ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [rɪ'leɪʃn] [dʌθ; dəθ] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪt]

| enacted | in | Parliament | anno | 1661 | , | the | apologetic | relation | doth | abundantly | demonstrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已颁布 | 在 | 议会 | 安诺 | - | , | 这 | 道歉的 | 关系 | 确实 | 大量 | 证明 |

, ['lekt] . - .

| , | lect | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| , | lect | . | - | . |

1661 年议会颁布的《辩护关系》充分证明了这一点，第 10 课。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪv(ə)l] [suː'preməsi] , [ɪn'hænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ðæt] ['evər][ðə; ði]

| Concerning | the | King's | civil | supremacy | , | enhancing | all | the | absoluteness | that | ever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 国王学院 | 民用 | 霸权 | , | 增强 | 全部 | 这 | 绝对性 | 那 | 曾经 | 这 |

[greɪt] [tɜːrk] [kʊd; kəd] ['ærəgeɪt] ,

| Great | Turk | could | arrogate | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 土耳其人 | 可以 | 僭越 | , |

关于国王的民事至上权力，进一步强化了这位大土耳其人所能僭越的一切绝对权力，

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [juː'sɜːpt] [sɪns] , [ænd; ənd] [ 'impjudəntli ]

| and | yet | far | short | of | what | hath | been | usurped | since | , | and | impudently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 远的 | 短的 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 篡夺 | 自从 | , | 和 | 厚颜无耻地 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

| proclaimed | to | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 这 | 世界 | ; |

然而，与后来被篡夺并肆无忌惮地向全世界宣告的东西相比，却远远不够；

[ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [ˌdɑːmə'nɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒz] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] ,

| especially | by | him | who | now | domineers | , | in | his | challenges | of | sovereign | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 他 | WHO | 现在 | 专制者 | , | 在 | 他的 | 挑战 | 的 | 主权 | 权威 | , |

[prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| prerogative | royal | , | and | absolute | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 皇家 | , | 和 | 绝对 | 力量 | , |

尤其是现在这位独断专行者，他在挑战主权权威、特权王权和绝对权力方面，

[wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ; [werˈbaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

**which all are to obey without reserve ; whereby the whole basis of our**

哪个 全部 是 到 服从 没有 预订 ; 由此 这 所有的 基础 的 我们的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

**constitution ,**

宪法 ,

所有人都必须毫无保留地服从；由此构成了我们宪法的全部基础。

[ænd; ənd] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ɪz] [ ˈenəːveitid ] ,

**and bulwark of our religion , laws and liberty , is enervated ,**

和 堡垒 的 我们的 宗教 , 法律 和 自由 , 是 虚弱 ,

我们宗教、法律和自由的堡垒正在衰弱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lʌst] .

**and we have security of no law but the king's lust .**

和 我们 有 安全 的 不 法律 但 这 国王的 欲望 .

我们除了国王的欲望之外，没有任何法律保障。

[hens] [aɪ][ˈɑːrgjuː] , [ðoʊz] [ˈprɪnsəz] [ðæt] ,

**Hence I argue , those princes that ,**

因此 我 争论 , 那些 王子们 那 ,

因此我认为，那些君主，

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuəl][kəmˈpækt] ( [æt; ət] [liːst] ) [æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

**contrary to their virtual compact ( at least ) at their coming to the crown ,**

相反 到 他们的 虚拟的 袖珍的 ( 在 至少 ) 在 他们的 未来 到 这 王冠 ,

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɔːl] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] :

**overturned all fundamental laws :**

翻覆 全部 基本的 法律 :

他们违背了（至少在登上王位时）达成的实质协议，推翻了所有基本法律：

[ˈergoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .

**Ergo they cannot be owned .**

因此 他们 不能 是 拥有 .

因此，它们不能被拥有。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [pleɪn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈmædʒɪstrɪts] ;

**The major is plain ; for they that overturn fundamental laws are no magistrates ;**

这 主要的 是 清楚的 ; 为了 他们 那 颠覆 基本的 法律 是 不 地方法官 ;

主旨显而易见；因为推翻基本法律的人，就不是合格的官员；

[ˌðerˈbaɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈbiːɪŋ] [səbˈvɜːtɪd] ,

**thereby all the ends of government being subverted ,**

从而 全部 这 结束 的 政府 存在 颠覆 ,

因此，政府的所有目标都被颠覆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbˈvɜːrtər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [frend] ,

**and the subverter cannot be owned as a father or friend ,**

和 这 颠覆者 不能 是 拥有 作为 一个 父亲 或者 朋友 ,

颠覆者不能被当作父亲或朋友来拥有。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [nɔːr] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈmædʒɪstrɪts]

**but an open enemy to the commonwealth , nor looked upon as magistrates**

但 一个 打开 敌人 到 这 联邦 , 也不 看起来 之上 作为 地方法官

[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] ,

**doing their duty ,**

正在做 他们的 责任 ,

但他们却是国家的公开敌人，也不被视为尽职尽责的官员。

[bʌt; bət][æz; əz]['taɪərənts] , ['siːkɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

| but | as | tyrants | , | seeking | themselves | with | the | destruction | of | the | commonwealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 暴君 | , | 寻求 | 他们自己 | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 联邦 |

.

:

.

但他们却像暴君一样，以摧毁国家为手段来谋求自身利益。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][kəm'pækt] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['biːɪŋ] ['vaiəleitid] ,

| And | in | this | case | , | the | compact | , | the | ground | of | the | constitution | , | being | violated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | , | 这 | 袖珍的 | , | 这 | 地面 | 的 | 这 | 宪法 | , | 存在 | 违反 | , |

在这种情况下，契约，即宪法的基础，遭到了破坏。

[ðeɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| they | fall | from | their | right | , | and | the | people | are | liberated | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 落下 | 从 | 他们的 | 正确的 | , | 和 | 这 | 人们 | 是 | 解放 | 从 | 他们的 |

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

| obligation | ; |
|---|---|
| 义务 | ; |

他们失去了权利，人民也从义务中解脱出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mædʒistrits] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][noʊ]['sʌbdʒekts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]

| and | they | being | no | magistrates | , | the | people | are | no | subjects | ; | for | the | relation | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 存在 | 不 | 地方法官 | , | 这 | 人们 | 是 | 不 | 主题 | ; | 为了 | 这 | 关系 | 是 |

['mjuːtʃuəl] ,

| mutual | , |
|---|---|
| 相互的 | , |

他们既不是官长，人民也不是臣民；因为这种关系是相互的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [tʃæp] .

| and | so | is | the | obligation | , | Jus | populi | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 这 | 义务 | , | 果汁 | 流行 | , | 小伙子 | . |

所以，人民正义（Jus populi）也是义务，第1章。

[naɪn] . [peɪdʒ] - .

| 9 | . | page | 183 | . |
|---|---|---|---|---|
| 9 | . | 页 | - | . |

9. 第183页。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz]['mænɪfest] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs]

| The | minor | is | manifest | , | both | from | the | matter | of | fact | , | and | the | mischiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 显现 | , | 两个都 | 从 | 这 | 事情 | 的 | 事实 | , | 和 | 这 | 恶作剧 |

[freɪmd] ['ɪntuː] [lɔːz] ,

| framed | into | laws | , |
|---|---|---|---|
| 框 | 进入 | 法律 | , |

这个问题从事实层面和法律条文中都显而易见。

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] , [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['fɔːrˌsed] : [wer'baɪ]

| by | the | sovereign | authority | , | prerogative | royal | , | and | absolute | power | foresaid | : | whereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 主权 | 权威 | , | 特权 | 皇家 | , | 和 | 绝对 | 力量 | 前述 | : | 由此 |

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

| what | remains | of | our | fundamental | constitutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | 的 | 我们的 | 基本的 | 宪法 | , |

依据上述主权权威、皇家特权和绝对权力：由此，我们基本宪法的其余部分，

['iːðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['sɪv(ə)l] ['setlmənts] , [ʌnsəb'vɜːrtɪd] [æz; əz] [jet] , [meɪ] [biː; bi] [səb'vɜːtid] [wen]

| either | in | religious | or | civil | settlements | , | unsubverted | as | yet | , | may | be | subverted | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 宗教 | 或者 | 民用 | 定居点 | , | 未被颠覆 | 作为 | 然而 | , | 可能 | 是 | 颠覆 | 什么时候 |

[ðɪs] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [pliːziz] .

| this | absolute | monarch | pleases | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝对 | 君主 | 请 | . |

无论是宗教还是世俗的，尚未被颠覆的，都可能在这位绝对君主的意愿下被颠覆。

[wɪtʃ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [oʊn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['teɪkən] [bəuθ]
**Which** **absolute** **authority** **we** **cannot** **in** **conscience** **own** **,** **for** **these** **reasons** **,** **taken** **both**
哪个 绝对 权威 我们 不能 在 良心 自己的 , 为了 这些 原因 , 已采取 两个都
[frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] .
**from** **reason** **and** **scripture** **.**
从 原因 和 圣经 .

基于理性和圣经的这些原因，我们不能凭良心承认这种绝对权威。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['riːz(ə)n] , [wʌn] .
**First** **,** **It** **is** **against** **reason** **,** **1** **.**
第一的 , 它 是 反对 原因 , 1 .

首先，这是不合常理的，1.

[ə; eɪ] ['paʊər] ['kɑːntreri] [ɪn] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] : [fɔːr; fər] [ðæt]
**A** **power** **contrary** **in** **nature** **cannot** **be** **owned** **;** **absolute** **power** **is** **such** **:** **for** **that**
一个 力量 相反 在 自然 不能 是 拥有 ; 绝对 力量 是 这样的 : 为了 那
[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] ,
**which** **takes** **away** **,**
哪个 需要 离开 ,

本质上相反的权力是不能被拥有的；绝对权力正是如此：因为它会剥夺，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv]
**and** **makes** **the** **people** **to** **give** **away** **their** **natural** **power** **of**
和 制作 这 人们 到 给 离开 他们的 自然的 力量 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
**preserving** **their** **lives** **and** **liberties** **,**
保存 他们的 生活 和 自由 ,

并迫使人民放弃其保护自身生命和自由的自然力量，

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] [lɔː] , [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] : [sʌtʃ] [ɪz]
**and** **sets** **a** **man** **above** **all** **rule** **and** **law** **,** **is** **contrary** **to** **nature** **:** **such** **is**
和 套 一个 男人 多于 全部 规则 和 法律 , 是 相反 到 自然 : 这样的 是
['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**absolute** **power** **,**
绝对 力量 ,

使人凌驾于一切规则和法律之上，是违背自然规律的：这就是绝对权力。

['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'zaɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
**making** **people** **resign** **that** **which** **is** **not** **in** **their** **power** **to** **resign** **,**
制作 人们 辞职 那 哪个 是 不是 在 他们的 力量 到 辞职 ,

强迫人们辞去他们无权辞去的职务，

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] . [ˌtuː'tuː] .
**an** **absolute** **power** **to** **destroy** **and** **tyrannize** **.** **2** **.**
一个 绝对 力量 到 破坏 和 暴政 . 2 .

1. 拥有绝对的权力去摧毁和暴政。

[ə; eɪ] ['paʊər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; ['æbsəluːt]
**A** **power** **contrary** **to** **the** **first** **rise** **of** **its** **constitution** **cannot** **be** **owned** **;** **absolute**
一个 力量 相反 到 这 第一的 上升 的 它是 宪法 不能 是 拥有 ; 绝对
['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] :
**power** **is** **such** **:**
力量 是 这样的 :

违背宪法初衷的权力不能被拥有；绝对权力就是这样：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['oʊvər]
**for** **the** **first** **rise** **of** **the** **constitution** **is** **a** **people's** **setting** **a** **sovereign** **over**
为了 这 第一的 上升 的 这 宪法 是 一个 人们的 环境 一个 主权 超过
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

宪法的最初兴起，是人民确立对他们的统治者。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ['oʊvər][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'genst]
giving 给予 | him 他 | authority 权威 | to 到 | administer 管理 | justice 正义 | over 超过 | them 他们 | : : | but 但 | it 它 | were 是 | against 反对
[ðɪs] ,
this 这 | , ,

赋予他审判他们的权力：但这与此相悖，

[tuː; tə] [set] [wʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] [ruːl] [æz; əz]
to 到 | set 放 | one 一 | over 超过 | them 他们 | with 和 | a 一个 | power 力量 | to 到 | rage 愤怒 | at 在 | random 随机的 | , , | and 和 | rule 规则 | as 作为
[hiː; hi] [lɪsts] .
he 他 | lists 列表 | . .

任命一位拥有随意发怒权力的统治者，并按照自己的意愿进行统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
It 它 | is 是 | proven 已证实 | before 前 | , , | a 一个 | king 国王 | hath 有 | no 不 | power 力量 | but 但 | what 什么 | the 这 | people 人们 | gave 给予 | him 他 | ; ;

前文已证明，君王的权力只属于人民；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] , ['nevər] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
but 但 | they 他们 | never 绝不 | gave 给予 | , , | never 绝不 | could 可以 | give 给 | an 一个 | absolute 绝对 | power 力量 | to 到 | destroy 破坏 | themselves 他们自己 | . .
[θriː] .
3 3 | . .

但他们从未给予，也永远不可能给予毁灭自己的绝对权力。3.

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; ['æbsəluːt]
That 那 | power 力量 | which 哪个 | is 是 | against 反对 | the 这 | ends 结束 | of 的 | government 政府 | cannot 不能 | be 是 | owned 拥有 | ; ; | absolute 绝对
['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] :
power 力量 | is 是 | such 这样的 | : :

与政府目标相悖的权力不能被拥有；绝对权力就是这样的权力：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
for 为了 | that 那 | which 哪个 | will 将要 | make 制作 | a 一个 | people's 人们的 | condition 状况 | worse 更糟 | than 比 | before 前 | the 这 | constitution 宪法 | , ,

凡是会使人民境况比宪法颁布前更糟的，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd]
and 和 | that 那 | mean 意思是 | which 哪个 | they 他们 | intended 故意的 | for 为了 | a 一个 | blessing 祝福 | to 到 | turn 转动 | a 一个 | plague 瘟疫 | and 和
[skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
scourge 祸害 | to 到 | them 他们 | , ,

他们原本想用某种方式祝福他们，结果却使之变成了灾祸和灾难。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrm(ə)l] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
and 和 | all 全部 | the 这 | subjects 主题 | to 到 | be 是 | formal 正式的 | slaves 奴隶 | at 在 | the 这 | prince's 王子的 | devotion 虔诚 | , ,

所有臣民都将成为王子的正式奴隶，对他言听计从。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz]
must 必须 | needs 需求 | be 是 | contrary 相反 | to 到 | the 这 | ends 结束 | of 的 | government 政府 | ; ; | but 但 | absolute 绝对 | power 力量 | is 是
[sʌtʃ] :
such 这样的 | : :

绝对权力必然与政府的目标相悖；但绝对权力恰恰如此：

[fɔːr; fər] [əˈgenst] [ðə; ði][ ɪgˈzɔːbɪtəns,-tənsɪ ] [ˌðerˈʌv] ,

| for | against | the | exorbitance | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反对 | 这 | 过度 | 其中 | , |

为了防止其过高，

[noʊ] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈstrʌktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| no | means | would | be | left | to | prevent | it | obstructing | all | the | fountains | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 会 | 是 | 左边 | 到 | 防止 | 它 | 阻碍 | 全部 | 这 | 喷泉 | 的 | 正义 | , |

将没有任何办法阻止它阻碍所有司法途径。

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][tuː; tə] [spiːk] ; [nɑːt] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈraɪtʃəsnəs] ,

| and | commanding | laws | and | lawyers | to | speak | ; | not | justice | , | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指挥 | 法律 | 和 | 律师 | 到 | 说话 | ; | 不是 | 正义 | , | 义 | , |

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ;

| and | reason | ; |
|---|---|---|
| 和 | 原因 | ; |

并命令法律和律师发言；而不是正义、公义和理性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːl][ˈɪntuː] [ˈænərkɪ] [ænd; ənd]

| but | the | lust | and | pleasure | of | one | man | , | turning | all | into | anarchy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欲望 | 和 | 乐趣 | 的 | 一 | 男人 | , | 转弯 | 全部 | 进入 | 无政府状态 | 和 |

[kənˈfjuːʒ(ə)n] :

| confusion | : |
|---|---|
| 困惑 | : |

但一个人的欲望和享乐，却将一切变成了无政府状态和混乱：

[ˈsɜːrt(ə)nlɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈwɜːrkərz] ,

| certainly | it | could | never | be | the | intention | either | of | the | work | or | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 可以 | 绝不 | 是 | 这 | 意图 | 任何一个 | 的 | 这 | 工作 | 或者 | 工人 | , |

这绝对不可能是作品或工人的本意。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

| at | the | constitution | of | government | , | to | set | up | a | power | to | enslave | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宪法 | 的 | 政府 | , | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 力量 | 到 | 奴役 | 这 | 人们 |

,

| , |
|---|

,

在政府宪法中，建立奴役人民的权力，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɛndz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ˈkʌmfərt] , [ˈseɪftɪ]

| to | be | a | curse | to | them | , | but | their | ends | were | to | get | comfort | , | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 诅咒 | 到 | 他们 | , | 但 | 他们的 | 结束 | 是 | 到 | 得到 | 舒适 | , | 安全 |

[ænd; ənd] [ˈlɪbərtɪ] ,

| and | liberty | , |
|---|---|---|
| 和 | 自由 | , |

对他们来说，这或许是一种诅咒，但他们的最终目的是为了获得舒适、安全和自由。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] . [fɔːr] .

| under | the | shadow | of | government | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 政府 | . | 4 | . |

在政府的阴影下。4.

[ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪnˈvælɪˌdeɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəmˈpækt][wɪð; wɪθ]

| That | power | which | invalidates | , | and | is | inconsistent | with | the | king's | compact | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 哪个 | 无效 | , | 和 | 是 | 不一致 | 和 | 这 | 国王的 | 袖珍的 | 和 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;

| the | people | , | cannot | be | owned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | , | 不能 | 是 | 拥有 | ; |

任何使国王与人民之间的契约无效或与之相悖的权力，都不能被承认；

['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [lɔːz] [ænd; ənd]

| absolute | power | is | such | : | for | the | tenor | of | that | is | always | to | secure | laws | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 力量 | 是 | 这样的 | : | 为了 | 这 | 男高音 | 的 | 那 | 是 | 总是 | 到 | 安全的 | 法律 | 和 |

['libətiz] ,

| liberties | , |
|---|---|
| 自由 | , |

绝对权力就是这样：因为它的宗旨始终是保障法律和自由。

[tuː; tə] [ruːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] [ɪn'vælɪˌdeɪts] , [ænd; ənd][ɪz]

| to | rule | according | to | law | ; | but | to | be | absolute | invalidates | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 根据 | 到 | 法律 | ; | 但 | 到 | 是 | 绝对 | 无效 | , | 和 | 是 |

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] :

| inconsistent | with | that | : |
|---|---|---|---|
| 不一致 | 和 | 那 | : |

依法统治；但绝对主义会使统治无效，并且与统治本身相矛盾：

[ðæt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪntuː] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] ['kænɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt]

| that | which | were | an | engagement | into | contradictories | cannot | consist | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 一个 | 订婚 | 进入 | 矛盾 | 不能 | 由 | 和 | 那 |

[kəm'pækt] ;

| compact | ; |
|---|---|
| 袖珍的 | ; |

那些导致自相矛盾的行为，不可能与该契约相符；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [lɔː] , [ɪz][æn; ən]

| but | to | engage | to | be | absolute | , | and | yet | to | rule | by | law | , | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 从事 | 到 | 是 | 绝对 | , | 和 | 然而 | 到 | 规则 | 经过 | 法律 | , | 是 | 一个 |

[ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪntuː] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] ,

| engagement | into | contradictories | , |
|---|---|---|---|
| 订婚 | 进入 | 矛盾 | , |

但是，既要追求绝对权威，又要依法统治，这本身就是一种自相矛盾的做法。

[wɪtʃ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][æd'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] .

| which | no | people | could | admit | for | a | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 人们 | 可以 | 承认 | 为了 | 一个 | 安全 | . |

没有人会承认这是安全问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pækt] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə]

| It | is | inconsistent | with | this | compact | , | to | give | the | king | absolute | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不一致 | 和 | 这 | 袖珍的 | , | 到 | 给 | 这 | 国王 | 绝对 | 力量 | 到 |

[ˌoʊvər'tɜːrn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

| overturn | religion | and | liberty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | 宗教 | 和 | 自由 | ; |

赋予国王绝对权力来推翻宗教和自由，这与该契约相悖；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðɪs] [kəm'pækt]

| and | to | assume | that | which | was | never | given | , | were | to | invalidate | this | compact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 认为 | 那 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 给定 | , | 是 | 到 | 无效 | 这 | 袖珍的 |

,

| , |
|---|
| , |

而假定从未给予过的东西，就会使这份契约无效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊ] [kɪŋ] ;

| and | to | make | himself | no | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他自己 | 不 | 国王 | ; |

他没有自立为王；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
**but** **to** **restore** **unto** **the** **people** **the** **power** **they** **conferred** **upon** **him** **for**
但 到 恢复 到 这 人们 这 力量 他们 授予 之上 他 为了
[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] . [faɪv] .
**the** **defence** **of** **religion** **and** **liberty** **.** **5** **.**
这 防御 的 宗教 和 自由 . 5 .

但是为了将人民赋予他的捍卫宗教和自由的权力归还给人民。5.

[ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd] , [nɔːr][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;
**That** **power** **which** **is** **not** **from** **God** **,** **nor** **of** **God** **,** **cannot** **be** **owned** **;**
那 力量 哪个 是 不是 从 上帝 , 也不 的 上帝 , 不能 是 拥有 ;

不来自上帝、也不属于上帝的力量，是不能被拥有的；

[bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈtɪrənaɪz]
**but** **absolute** **power** **is** **not** **of** **God** **;** **because** **it** **is** **a** **power** **to** **tyrannize**
但 绝对 力量 是 不是 的 上帝 ; 因为 它 是 一个 力量 到 暴政
[ænd; ənd][sɪn] ,
**and** **sin** **,**
和 罪 ,

但绝对的权力并非来自上帝；因为它是用来施行暴政和犯罪的权力。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sɪn] ;
**which** **,** **if** **it** **were** **of** **God** **,** **he** **should** **be** **the** **author** **of** **sin** **;**
哪个 , 如果 它 是 的 上帝 , 他 应该 是 这 作者 的 罪 ;

如果这是出于上帝，那么上帝就是罪恶的始作俑者；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [soʊ][mʌst; məst][ðə; ði][ækts][biː; bi] ;
**for** **if** **the** **moral** **power** **be** **of** **God** **,** **so** **must** **the** **acts** **be** **;**
为了 如果 这 道德 力量 是 的 上帝 , 所以 必须 这 行为 是 ;

因为如果道德权力来自上帝，那么行为也必然来自上帝；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['biːɪŋ] ['lɔːləs] , ['kænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm][gɑːd] : ['ergoʊ] ,
**but** **the** **acts** **of** **absolute** **power** **being** **lawless** **,** **cannot** **be** **from** **God** **:** **Ergo** **,**
但 这 行为 的 绝对 力量 存在 无法无天 , 不能 是 从 上帝 : 因此 ,

但绝对权力的行为是无法无天的，不可能是来自上帝的：因此，

['niːðər] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðiːz] [ækts] . [sɪks] .
**neither** **the** **moral** **power** **to** **commit** **these** **acts** **.** **6** **.**
两者都不 这 道德 力量 到 犯罪 这些 行为 . 6 .

既没有道德力量去实施这些行为。6.

[ðæt] ['ruːlər] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɑːdz] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;
**That** **ruler** **who** **cannot** **be** **God's** **minister** **for** **the** **people's** **good** **,** **cannot** **be** **owned** **;**
那 统治者 WHO 不能 是 神的 部长 为了 这 人们的 好的 , 不能 是 拥有 ;

不能成为上帝为人民谋福祉的使者的统治者，是不能被人民所拥有的；

( [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['rʊlər] ,
**(** **for** **that** **is** **the** **formal** **reason** **of** **our** **conscientious** **subjection** **to** **rulers** **,**
( 为了 那 是 这 正式的 原因 的 我们的 尽责的 隶属 到 统治者 ,
[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] , [faɪv] . )
**Rom** **.** **xiii** **.** **4** **,** **5** **.** **)**
只读存储器 . 十三 . 4 , 5 . )

（因为这是我们自觉服从统治者的正式理由，罗马书 13:4, 5。）

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɑːdz] ['ministəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz]
**But** **absolute** **sovereigns** **are** **such** **as** **cannot** **be** **God's** **ministers** **for** **the** **people's**
但 绝对 君主 是 这样的 作为 不能 是 神的 部长们 为了 这 人们的
[gʊd] ;
**good** **;**
好的 ;

但拥有绝对主权的人不可能成为上帝为人民谋福祉的使者；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['gɑːdz] ['ministəz] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] , [prɪ'zɜːrv]
**for** 为了 **if** 如果 **they** 他们 **be** 是 **God's** 神的 **ministers** 部长们 **for** 为了 **good** 好的 **,** , **they** 他们 **must** 必须 **administer** 管理 **justice** 正义 **,** , **preserve** 保存
[piːs] , [ruːl] [baɪ] [lɔː] ,
**peace** 和平 **,** , **rule** 规则 **by** 经过 **law** 法律 **,** ,

因为如果他们是上帝派来行善的使者，他们就必须秉公执法，维护和平，依法统治。

[teɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] . ['sɛvən]
**take** 拿 **directions** 方向 **from** 从 **their** 他们的 **master** 掌握 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **so** 所以 **,** , **they** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **absolute** 绝对 **.** . **7** 7
.
**:**
.

听命于主人；如果是这样，他们就不能是绝对的。7.

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl][ækt][ænd; ənd]['eksərsaɪz]['kænɑːt][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt]
**A** 一个 **tyrant** 暴君 **in** 在 **the** 这 **signal** 信号 **act** 行为 **and** 和 **exercise** 锻炼 **cannot** 不能 **be** 是 **owned** 拥有 **;** ; **but** 但 **an** 一个 **absolute** 绝对
[prɪns] [ɪz] [sʌtʃ] ;
**prince** 王子 **is** 是 **such** 这样的 **;** ;

暴君在主要行为和实践中不可被承认；但绝对君主却可以被视为暴君；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][baɪ] [lɔː] [æz; əz] [kɪŋ] ;
**being** 存在 **a** 一个 **power** 力量 **that** 那 **may** 可能 **play** 玩 **the** 这 **tyrant** 暴君 **if** 如果 **he** 他 **pleases** 请 **,** , **and** 和 **by** 经过 **law** 法律 **as** 作为 **king** 国王 **;** ;

拥有可以随心所欲扮演暴君的权力，并且依法拥有国王的权力；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [kɪŋz] [biː; bi][baɪ]['ækʃ(ə)n]['taɪərənts] , [ðen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][baɪ]['ækʃ(ə)n] [sleɪvz] ;
**and** 和 **so** 所以 **if** 如果 **kings** 国王 **be** 是 **by** 经过 **action** 行动 **tyrants** 暴君 **,** , **then** 然后 **people** 人们 **are** 是 **by** 经过 **action** 行动 **slaves** 奴隶 **;** ;

因此，如果君主因行动而成为暴君，那么人民也因行动而成为奴隶；

[ænd; ənd][soʊ] ['rɔɪəl] ['paʊər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['breɪkər]
**and** 和 **so** 所以 **royal** 皇家 **power** 力量 **cannot** 不能 **be** 是 **a** 一个 **blessing** 祝福 **to** 到 **them** 他们 **;** ; **yea** 是的 **,** , **a** 一个 **lawless** 无法无天 **breaker** 断路器
[ʌv; əv][ɔːl][bɑːndz] ,
**of** 的 **all** 全部 **bonds** 债券 **,** ,

因此，王权对他们而言绝非福祉；是的，它是一种无法无天的破坏一切束缚的行为。

[ 'prɔmisiz ] , [ænd; ənd] [oʊðz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['lɔːfl] ['paʊər] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz]
**promises** 承诺 **,** , **and** 和 **oaths** 誓言 **,** , **cannot** 不能 **be** 是 **owned** 拥有 **as** 作为 **lawful** 合法的 **power** 力量 **;** ; **but** 但 **absolute** 绝对 **power** 力量 **is** 是
[sʌtʃ] : [fɔːr; fər] ,
**such** 这样的 **:** : **for** 为了 **,** ,

承诺和誓言不能被视为合法权力；但绝对权力却是合法权力：因为，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni]
**it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **limited** 有限的 **by** 经过 **these** 这些 **obligations** 义务 **,** , **at** 在 **least** 至少 **people** 人们 **cannot** 不能 **have** 有 **any** 任何
[sɪ'kjʊrəti] [baɪ][ðem; ðəm] . [eɪt] .
**security** 安全 **by** 经过 **them** 他们 **.** . **8** 8 **.** .

它不能受这些义务的限制，至少人们不能从中获得任何保障。8.

[ə; eɪ] ['lɔːləs] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['paʊər] :
**A** 一个 **lawless** 无法无天 **power** 力量 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **owned** 拥有 **;** ; **an** 一个 **absolute** 绝对 **power** 力量 **is** 是 **a** 一个 **lawless** 无法无天 **power** 力量 **:** :

不可拥有无法无天的权力；绝对权力就是无法无天的权力：

['ergoʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

| ergo | , | not | to | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | . |

因此，不可拥有。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [pleɪn] .

| The | major | is | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 是 | 清楚的 | . |

专业很简单。

[ 'sisərəu ] [sez] , [lɪb] . [ˌtuː'tuː] . -

| Cicero | says | , | lib | . | 2 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西塞罗 | 说道 | , | 库 | . | 2 | . | - |

西塞罗说，《书》2。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] . -

| The | reason | of | making | laws | was | the | same | , | as | of | the | creation | of | kings | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 制作 | 法律 | 曾是 | 这 | 相同的 | , | 作为 | 的 | 这 | 创建 | 的 | 国王 | . | - |

制定法律的理由与建立君主的理由相同。

[ænd; ənd] [bjuː'kænən] , [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] , ['veri] ['eksələntli] , [wen] - [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz]

| And | Buchanan | , | de | Jure | Regni | , | very | excellently | , | when | ' | the | lust | of | kings | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布坎南 | , | 德 | 法尔 | 雷格尼 | , | 非常 | 非常出色 | , | 什么时候 | - | 这 | 欲望 | 的 | 国王 | 曾是 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

| instead | of | laws | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 法律 | , |

布坎南在《论君主法律》一书中写道："当君主的欲望取代了法律时，....."

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] ['paʊər] ,

| and | being | vested | with | an | infinite | and | immoderate | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 既得权益 | 和 | 一个 | 无限 | 和 | 过分 | 力量 | , |

并被赋予无限且不受限制的权力，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] . — — [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv] [kɪŋz] [meɪd] [lɔːz]

| they | did | not | contain | themselves | within | bounds | . | — | — | The | insolency | of | kings | made | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 包含 | 他们自己 | 之内 | 界限 | . | — | — | 这 | 无理 | 的 | 国王 | 制成 | 法律 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

| to | be | desired | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 想要的 | ; |

他们没有约束自己。——君王的傲慢使法律显得尤为可贵；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

| for | this | cause | laws | were | made | by | the | people | , | and | kings | constrained | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 法律 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 人们 | , | 和 | 国王 | 受限 | 到 | 制作 |

[juːz] ,

| use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

因此，法律由人民制定，国王被迫遵守。

[nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪ'senʃəs] [wɪlz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

| not | of | their | licentious | wills | in | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 他们的 | 淫乱 | 遗嘱 | 在 | 判断 | , |

并非出于他们放荡不羁的意志而作出的判决，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

| but | of | that | right | and | privilege | which | the | people | had | conferred | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那 | 正确的 | 和 | 特权 | 哪个 | 这 | 人们 | 有 | 授予 | 之上 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

但人民赋予他们的那项权利和特权，

['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] ['meni] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| being | taught | by | many | experiences | , | that | it | was | better | that | their | liberty | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 教授 | 经过 | 许多 | 经历 | , | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 那 | 他们的 | 自由 | 应该 | 是 |

- [tuː; tə] [lɔːz] ,

| concredited | to | laws | , |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 法律 | , |

经过多次实践，他们认为最好将自由归功于法律。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪŋz] ; ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌm] [kɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| than | to | kings | ; | better | to | have | the | law | , | which | is | a | dumb | king | , | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 国王 | ; | 更好的 | 到 | 有 | 这 | 法律 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 哑的 | 国王 | , | 比 | 一个 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

宁可拥有法律，即使法律只是一个哑巴国王，也不愿拥有国王。

[huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [lɔː] . -

| who | is | not | a | speaking | law | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 一个 | 请讲 | 法律 | . | - |

谁不是一位会说话的法律人士?

[ɪf] [ðen] [lɔːz] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['nesəseri]

| If | then | laws | be | necessary | for | the | making | of | kings | , | and | more | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 法律 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 制作 | 的 | 国王 | , | 和 | 更多的 | 必要的 |

[ðæn; ðən] [kɪŋz] ,

| than | kings | , |
|---|---|---|
| 比 | 国王 | , |

如果法律对于君主的产生是必要的，甚至比君主本身更为必要，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ] , [ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| and | the | same | cause | requires | both | , | then | a | king | without | laws | is | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 原因 | 需要 | 两个都 | , | 然后 | 一个 | 国王 | 没有 | 法律 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[oʊnd] .

| owned | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

如果同一事业需要两者兼备，那么一个没有法律的国王就不可被拥护。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɔː] , [ ri'djuːsiŋ ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['præktɪs] .

| A | king | must | be | a | speaking | and | living | law | , | reducing | the | law | to | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 必须 | 是 | 一个 | 请讲 | 和 | 活的 | 法律 | , | 减少 | 这 | 法律 | 到 | 实践 | . |

君主必须言行一致，将法律付诸实践。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ʌv; əv] [lɔː] , [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

| So | much | then | as | a | king | hath | of | law | , | so | much | he | hath | of | a | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 然后 | 作为 | 一个 | 国王 | 有 | 的 | 法律 | , | 所以 | 很多 | 他 | 有 | 的 | 一个 | 国王 | ; |

国王拥有多少法律，就拥有多少君王的权力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | he | who | hath | nothing | of | the | law | , | hath | nothing | of | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 没有什么 | 的 | 这 | 法律 | , | 有 | 没有什么 | 的 | 一个 | 国王 | . |

不懂律法的人，就不懂君王。

['mægnə] ['kɑːrtə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [seθ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [lɔː] ,

| Magna | charta | of | England | saith | , | ' | The | king | can | do | nothing | but | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格纳 | 图表 | 的 | 英格兰 | 赛斯说 | , | - | 这 | 国王 | 能 | 做 | 没有什么 | 但 | 经过 | 法律 | , |

英国《大宪章》规定："国王只能依法行事。"

[ænd; ənd][noʊ] [ə'biːdiəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][baɪ] [lɔː] . -

| and | no | obedience | is | due | to | him | but | by | law | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 服从 | 是 | 到期的 | 到 | 他 | 但 | 经过 | 法律 | . | - |

除了法律之外，任何人都不应服从他。

[bjuːˈkænən] [rɪˈhɜːsiz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈempərəz] , [ˌθiːəˈdoʊʃəs] [ænd; ənd]
**Buchanan rehearses the words of the most famous emperors , Theodosius and**
布坎南 排练 这 字 的 这 最多 著名的 皇帝们 , 狄奥多西 和
- , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
**Valentinianus , to this effect ,**
- , 到 这 影响 ,

布坎南复述了两位最著名的皇帝——狄奥多西和瓦伦提尼安——的名言，以表达这一观点。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**' It is , ' say they , ' a word worthy of the majesty of a king ,**
- 它 是 , - 说 他们 , - 一个 单词 值得 的 这 威严 的 一个 国王 ,

他们说："这是一句配得上君王威严的话语。"

[tuː; tə] [kənˈfes] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][taɪd] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ;
**to confess he is a tied prince to the laws ;**
到 承认 他 是 一个 系 王子 到 这 法律 ;

承认自己是受法律约束的王子；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
**and indeed it is more to submit a principality to the laws , than to**
和 的确 它 是 更多的 到 提交 一个 公国 到 这 法律 , 比 到
[ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən]['empaɪər] . -
**enjoy an empire . '**
享受 一个 帝国 . -

事实上，让一个公国服从法律比享受一个帝国更重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['paʊər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] ;
**But now that an absolute power must be a lawless power , is also evident ;**
但 现在 那 一个 绝对 力量 必须 是 一个 无法无天 力量 , 是 还 明显 ;

但如今，绝对权力必然是无法无天的权力，这一点也显而易见；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [lɔːz] [vɔɪd] , ['niːdləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;
**for that is a lawless power that makes all laws void , needless and useless ;**
为了 那 是 一个 无法无天 力量 那 制作 全部 法律 空白 , 不必要 和 无用 ;

因为那是一种无法无天的权力，它使所有法律无效、变得多余和无用；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] : [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns]
**but such is absolute power : for it cannot be confined to the observance**
但 这样的 是 绝对 力量 : 为了 它 不能 是 受限 到 这 观察
[ʌv; əv] [lɔːz] . [naɪn] .
**of laws . 9 .**
的 法律 . 9 .

但这就是绝对权力：因为它不能局限于遵守法律。9.

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['libətiz] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; ['æbsəluːt]
**That power which is destructive to the people's liberties cannot be owned ; absolute**
那 力量 哪个 是 破坏性的 到 这 人们的 自由 不能 是 拥有 ; 绝对
['paʊər] [ɪz] [sʌtʃ] :
**power is such :**
力量 是 这样的 :

那种会破坏人民自由的权力是不能被拥有的；绝对权力就是这样的权力：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪˈsenʃəs] ['friːdəm] [æz; əz][ɪz] ['æbsəluːt] ['kænɑːt] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**for such a licentious freedom as is absolute cannot consist with the**
为了 这样的 一个 淫乱 自由 作为 是 绝对 不能 由 和 这
['piːpəlz] ['libətiz] ;
**people's liberties ;**
人们的 自由 ;

因为这种绝对的放荡自由与人民的自由是不可能相容的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [meɪ] [ɪnˈfrɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .
**for** **these** **may** **infringe** **when** **he** **pleases** **.**
为了 这些 可能 侵权 什么时候 他 请 .

因为他可以随意侵犯这些权利。

[naʊ] [ðiːz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ˈbiːɪŋ]
**Now** **these** **,** **in** **their** **own** **nature** **,** **and** **in** **all** **respects** **,** **being**
现在 这些 , 在 他们的 自己的 自然 , 和 在 全部 尊重 , 存在
[ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [prɪˈrɑːgətɪv] ,
**preferable** **to** **the** **king's** **prerogative** **,**
优选 到 这 国王的 特权 ,

现在，就其本身的性质而言，并且在各方面都优于国王的特权，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [prɪˈrɑːgətɪv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] , [jeɪ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər]
**and** **it** **being** **no** **prerogative** **which** **is** **not** **consistent** **with** **,** **yea** **in** **its** **own** **nature**
和 它 存在 不 特权 哪个 是 不是 持续的 和 , 是的 在 它是自己的 自然
[əˈdæptɪd] [tuː; tə] ,
**adapted** **to** **,**
改编 到 ,

而且，这并非一项特权，这与.....不符，是的，就其自身性质而言，它适应于.....

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] :
**the** **precious** **interests** **of** **religion** **and** **liberty** **:**
这 宝贵的 兴趣 的 宗教 和 自由 :

宗教和自由的宝贵利益：

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ðiːz] , [wiː; wi]
**when** **the** **king's** **absolute** **authority** **is** **stated** **in** **contradictory** **terms** **to** **these** **,** **we**
什么时候 这 国王的 绝对 权威 是 声明 在 矛盾的 条款 到 这些 , 我们
[ˈkænɑːt] [oʊn] [ðæt] [əˈθɔːrəti] ;
**cannot** **own** **that** **authority** **;**
不能 自己的 那 权威 ;

当国王的绝对权威以与这些相矛盾的方式表述时，我们就不能承认这种权威；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [əˈnʌðər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
**for** **now** **he** **hath** **another** **authority** **than** **could** **be** **given** **him** **for** **the**
为了 现在 他 有 其他 权威 比 可以 是 给定 他 为了 这
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəsts] ;
**preservation** **of** **these** **interests** **;**
保存 的 这些 兴趣 ;

因为现在他拥有了另一种权力，这种权力原本可以赋予他来维护这些利益；

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [werˈʌv] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**in** **the** **preservation** **whereof** **he** **can** **only** **have** **an** **authority** **to** **be** **owned** **,**
在 这 保存 其中 他 能 仅有的 有 一个 权威 到 是 拥有 ,

他只能拥有对其的保护权，

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] . - .
**seeing** **he** **claims** **a** **power** **to** **destroy** **them** **,** **if** **he** **please** **.** **10** **.**
看到 他 索赔 一个 力量 到 破坏 他们 , 如果 他 请 . - .

因为他声称自己有能力随意摧毁他们。10.

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti] ,
**If** **we** **should** **own** **absolute** **authority** **,**
如果 我们 应该 自己的 绝对 权威 ,

如果我们应该拥有绝对权力，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spens]
**then** **we** **should** **own** **a** **royal** **prerogative** **in** **the** **king** **to** **make** **and** **dispense**
然后 我们 应该 自己的 一个 皇家 特权 在 这 国王 到 制作 和 分配
[wɪð; wɪθ] [lɔːz] :
**with** **laws** **:**
和 法律 :

那么，我们应该赋予国王制定和废除法律的特权：

[naʊ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; [fɔːr; fər] ,
**now** **that** **cannot** **be** **owned** **;** **for** **,**
现在 那 不能 是 拥有 ; 为了 ,

现在它已无法被拥有；因为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæstərli] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [tuː; tə]
**it** **would** **infer** **that** **the** **king** **had** **a** **masterly** **dominion** **over** **his** **subjects** **,** **to**
它 会 推断 那 这 国王 有 一个 精湛 统治权 超过 他的 主题 , 到
[meɪk] [lɔːz] ,
**make** **laws** **,**
制作 法律 ,

这表明国王对他的臣民拥有绝对的统治权，可以制定法律。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['penəltiz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .
**and** **inflict** **penalties** **without** **their** **consent** **.**
和 造成 处罚 没有 他们的 同意 .

未经他们同意，擅自施加处罚。

[ænd; ənd] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [kɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['paʊər]
**And** **plain** **it** **is** **,** **they** **that** **make** **kings** **must** **have** **a** **co** **-** **ordinate** **power**
和 清楚的 它 是 , 他们 那 制作 国王 必须 有 一个 合作 - 纵坐标 力量
[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ['ɔːlsoʊ] ;
**to** **make** **laws** **also** **;**
到 制作 法律 还 ;

很显然，拥立君主者也必须拥有制定法律的相应权力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] , [meɪk] [kɪŋz] , [æz; əz][ɪz] ['pruːvn] .
**but** **the** **people** **,** **in** **their** **representatives** **,** **make** **kings** **,** **as** **is** **proven** **.**
但 这 人们 , 在 他们的 代表 , 制作 国王 , 作为 是 已证实 .

但事实证明，人民通过他们的代表选出国王。

[nekst] , [ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [lɔːz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]
**Next** **,** **a** **prerogative** **to** **dispense** **with** **laws** **,** **except** **such** **laws** **as** **are** **in** **their**
下一个 , 一个 特权 到 分配 和 法律 , 除了 这样的 法律 作为 是 在 他们的
[oʊn] ['neɪtʃər] [dɪ'spensəb(ə)l] ,
**own** **nature** **dispensable** **,**
自己的 自然 可有可无的 ,

其次，赋予政府一项特权，即可以豁免某些法律，但那些本身就可有可无的法律除外。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ['libətiz] [ʌv; əv] [men] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] :
**without** **prejudice** **to** **any** **law** **of** **God** **or** **liberties** **of** **men** **,** **cannot** **be** **owned** **:**
没有 偏见 到 任何 法律 的 上帝 或者 自由 的 男人 , 不能 是 拥有 :

在不违背上帝律法或人类自由的前提下，不能拥有：

[fɔːr; fər] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] ,
**for** **any** **power** **to** **dispense** **with** **reason** **and** **law** **,**
为了 任何 力量 到 分配 和 原因 和 法律 ,

任何凌驾于理性和法律之上的权力，

[nɑːt] ['graʊndɪd] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [mɪr] [wɪl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['pleʒər] , [ɪz][ə; eɪ]
**not** **grounded** **on** **any** **other** **reason** **but** **mere** **will** **and** **absolute** **pleasure** **,** **is** **a**
不是 接地 在 任何 其他 原因 但 仅仅 将要 和 绝对 乐趣 , 是 一个
['bruːtɪʃ] ['paʊər] .
**brutish** **power** **.**
野蛮的 力量 .

如果权力不是基于任何其他理由，而仅仅是意志和绝对的快乐，那它就是一种野蛮的权力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [tuː; tə][duː][soʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**It** **cannot** **be** **a** **right** **annexed** **to** **the** **crown** **,** **to** **do** **so** **;** **for** **a** **king** **,**
它 不能 是 一个 正确的 附件 到 这 王冠 , 到 做 所以 ; 为了 一个 国王 ,

这样做不可能是王权所赋予的权利；对于国王而言，

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][baɪ] [lɔː] .
**as** **a** **king** **,** **can** **do** **nothing** **but** **what** **he** **may** **do** **by** **law** **.**
作为 一个 国王 , 能 做 没有什么 但 什么 他 可能 做 经过 法律 .

作为国王，他只能做法律允许他做的事情。

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['paʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['paʊər] ,
**Nay** **,** **this** **is** **not** **only** **a** **brutish** **power** **,** **but** **a** **blasphemous** **power** **,**
不 , 这 是 不是 仅有的 一个 野蛮的 力量 , 但 一个 亵渎神明 力量 ,

不，这不仅是一种残暴的权力，更是一种亵渎神明的权力。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪ'lɪmɪtɪd] , [ðæt] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz]
**making** **him** **a** **kind** **of** **god** **on** **earth** **,** **illimited** **,** **that** **can** **do** **what** **he** **pleases**
制作 他 一个 种类 的 上帝 在 地球 , 无限 , 那 能 做 什么 他 请
:
**:**
:

这使他成为人间神明，拥有无限的权力，可以随心所欲：

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ,
**and** **to** **dispute** **it** **further** **,**
和 到 争议 它 更远 ,

为了进一步反驳，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['weðər] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [sleɪvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
**were** **to** **dispute** **whether** **God** **hath** **made** **all** **under** **him** **slaves** **by** **their** **own**
是 到 争议 无论 上帝 有 制成 全部 在下面 他 奴隶 经过 他们的 自己的
[kən'sent] ?
**consent** **?**
同意 ?

争论的焦点在于上帝是否让所有在他统治下的人都自愿成为奴隶?

[ɔːr] , ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][nɑːt] ?
**or** **,** **whether** **he** **may** **encroach** **on** **the** **prerogative** **of** **God** **or** **not** **?**
或者 , 无论 他 可能 侵犯 在 这 特权 的 上帝 或者 不是 ?

或者说，他是否可以侵犯上帝的特权?

[baɪ] [ðɪs] [prɪ'rɑːgətɪv] , [hiː; hi] ['ærəˌgeɪts] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]
**By** **this** **prerogative** **,** **he** **arrogates** **a** **power** **to** **dispense** **with** **the** **laws** **of** **God**
经过 这 特权 , 他 僭主 一个 力量 到 分配 和 这 法律 的 上帝
['ɔːlsoʊ] ,
**also** **,**
还 ,

凭借这种特权，他僭越权力，甚至可以凌驾于上帝的律法之上。

[ɪn] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːdəəz] , & [siː] . [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ;
**in** **pardoning** **murderers** **,** **&** **c** **.** **which** **no** **man** **hath** **power** **to** **do** **;**
在 赦免 杀人犯 , & c . 哪个 不 男人 有 力量 到 做 ;

赦免杀人犯等等，这是任何人都没有权力做到的；

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ['biːɪŋ] [soʊ] [pə'remptrəli] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] .

| the | law | of | God | being | so | peremptorily | indispensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 存在 | 所以 | 专断地 | 不可或缺 | . |

上帝的律法是如此不容置疑、不可或缺。

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .

| Gen | . | ix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 九 | . | 6 | . |

创世记 9:6

" ['huːsəu] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] .

| " | Whoso | sheddeth | man's | blood | , | by | man | shall | his | blood | be | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 谢德斯 | 男人的 | 血 | , | 经过 | 男人 | 将 | 他的 | 血 | 是 | 棚 | . |

凡流人血的，他的血也必被人所流。

" [nʌm] .

| " | Numb | . |
|---|---|---|
| " | 麻木的 | . |

“麻木的。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - , - .

| xxxv | . | 30 | , | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxv | . | - | , | - | . |

xxxv.30, 31。

" ['huːsəu] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] — — [mɔːr'oʊvər] ,

| " | Whoso | killeth | any | person | , | the | murderer | shall | be | put | to | death | — | — | Moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 基雷斯 | 任何 | 人 | , | 这 | 凶手 | 将 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | — | — | 而且 | , |

“凡杀人者，凶手应处死——此外，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

| ye | shall | take | no | satisfaction | for | the | life | of | a | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 拿 | 不 | 满意 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 凶手 | , |

你们不可为杀人犯的性命寻求任何补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʊrli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| but | he | shall | be | surely | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 是 | 一定 | 放 | 到 | 死亡 | . |

但他必被处死。

" [ðiːz] ['pɑːrd(ə)n][ɑːr; ər][ækts][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| " | These | pardons | are | acts | of | blood | to | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 赦免 | 是 | 行为 | 的 | 血 | 到 | 这 | 社区 | . |

“这些赦免是对社区的血腥行为。”

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][biː; bi]['gɑːdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɔɪt] . [aɪ] . - .

| If | the | judgment | be | God's | , | as | it | is | , | Deut | . | i | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 判断 | 是 | 神的 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 申命记 | . | 我 | . | - | . |

如果审判是出于神，正如申命记 1:17 所记载的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .

| and | not | for | man | , | but | for | the | Lord | , | 2 | Chron | . | xix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 男人 | , | 但 | 为了 | 这 | 主 | , | 2 | 克朗 | . | 十九 | . | 6 | . |

不是为了人，而是为了耶和华。（历代志下 19:6）

[ðen] [noʊ] [kɪŋ] [kæn; kən] ['ærəgeɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| then | no | king | can | arrogate | a | power | to | dispense | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不 | 国王 | 能 | 僭越 | 一个 | 力量 | 到 | 分配 | 和 | 它 | , |

那么任何国王都不能僭越权力将其废除。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dʒʌdʒ] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔːz] ;

| no | more | than | an | inferior | judge | can | dispense | with | the | king's | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 下 | 法官 | 能 | 分配 | 和 | 这 | 国王的 | 法律 | ; |

就像下级法官不能凌驾于国王的法律之上一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][æz; əz]
**for** **the** **king** **is** **but** **a** **minister** **,** **bearing** **the** **sword** **,** **not** **in** **vain** **,** **but** **as**
为了 这 国王 是 但 一个 部长 , 轴承 这 剑 , 不是 在 徒劳 , 但 作为
[ə; eɪ] [rɪ'vɛndʒər] ,
**a** **revenger** **,**
一个 复仇者 ,

因为国王不过是位大臣，佩剑并非徒劳，而是为了复仇。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ræθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː]['iːv(ə)l] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**to** **execute** **wrath** **upon** **them** **that** **do** **evil** **,** **Rom** **.** **xiii** **.** **4** **.**
到 执行 愤怒 之上 他们 那 做 邪恶的 , 只读存储器 . 十三 . 4 .

向作恶的人施行忿怒，罗马书 13:4。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['bæstərd] [kɪŋz] [huː] [gɪv] [aʊt] ['sentənsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maʊθ] ,
**They** **are** **but** **bastard** **kings** **who** **give** **out** **sentences** **out** **of** **their** **own** **mouth** **,**
他们 是 但 混蛋 国王 WHO 给 出去 句子 出去 的 他们的 自己的 嘴 ,

他们不过是些妄自尊大的私生子国王，妄图妄下断言。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz][maɪnd] .
**contrary** **to** **God's** **mind** **.**
相反 到 神的 头脑 .

违背上帝的意愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ækts][ʌv; əv] [greɪs] [baɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ə'bʌv] [lɔː] ,
**And** **if** **he** **may** **do** **acts** **of** **grace** **by** **prerogative** **above** **law** **,**
和 如果 他 可能 做 行为 的 优雅 经过 特权 多于 法律 ,

如果他可以凌驾于法律之上，以特权施行恩典，

[ðen] [meɪ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][duː][ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ( [soʊ] [prɪ'tendɪd] ) [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'rɑːgətɪv] ;
**then** **may** **he** **also** **do** **acts** **of** **justice** **(** **so** **pretended** **)** **by** **the** **same** **prerogative** **;**
然后 可能 他 还 做 行为 的 正义 ( 所以 假装 ) 经过 这 相同的 特权 ;

那么，他也可以凭借同样的特权，做出（假装的）正义之举；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['mɜːrdər] ['ɪnəsnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːrd(ə)n] ['mɜːdəəz] ; [hiː; hi] [meɪ]
**and** **so** **may** **murder** **innocents** **,** **as** **well** **as** **pardon** **murderers** **;** **he** **may**
和 所以 可能 谋杀 无辜者 , 作为 出色地 作为 赦免 杀人犯 ; 他 可能
[kən'dem] [ðə; ði][dʒʌst] ,
**condemn** **the** **just** **,**
谴责 这 只是 ,

因此，他既可以杀害无辜者，也可以赦免杀人犯；他既可以谴责义人，也可以赦免凶手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [bəuθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**as** **well** **as** **justify** **the** **wicked** **;** **both** **which** **are** **alike** **abomination** **to** **the** **Lord** **,**
作为 出色地 作为 证明合法 这 邪恶 ; 两个都 哪个 是 同样 厌恶 到 这 主 ,
[prɑːv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**Prov** **.** **xvii** **.** **15** **.**
省 . 十七 . - .

也为恶人辩护；这两种行为都为耶和华所憎恶，箴言 17:15。

[ðɪs] ['paʊər] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [ɪn] ['eni] [mæn] . - .
**This** **power** **cannot** **be** **owned** **in** **any** **man** **.** **11** **.**
这 力量 不能 是 拥有 在 任何 男人 . - .

这种力量并非任何人所能拥有。11.

[tuː; tə] [oʊn] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**To** **own** **absolute** **power** **,**
到 自己的 绝对 力量 ,

拥有绝对权力，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌrɛkəˈnɑːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd][soʊl] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**were** **to** **recognosce** **the** **king** **as** **the** **proper** **and** **sole** **interpreter** **of** **the**
是 到 识别 这 国王 作为 这 恰当的 和 唯一 翻译 的 这
[lɔː] .
**law** **.**
法律 .

承认国王是法律的合法且唯一的解释者。

[ðɪs] [bjuːˈkænən] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əbˈsɜːrd] , - [wen] [juː; jʊ][grænt][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**This** **Buchanan** **shews** **to** **be** **very** **absurd** **,** **'** **When** **you** **grant** **the** **interpretation** **of**
这 布坎南 展示 到 是 非常 荒诞 , - 什么时候 你 授予 这 解释 的
[lɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**laws** **to** **a** **king** **,**
法律 到 一个 国王 ,

布坎南的这个观点非常荒谬："当你把解释法律的权力交给国王时，

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər]
**you** **give** **him** **such** **a** **license** **,** **that** **the** **law** **should** **not** **speak** **what** **the** **lawgiver**
你 给 他 这样的 一个 执照 , 那 这 法律 应该 不是 说话 什么 这 立法者
[miːnɪθ] ,
**meaneth** **,**
意思是 ,

你给了他这样的特权，以至于法律不能表达立法者的本意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] ['ɪntrəst] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl]
**but** **what** **is** **for** **the** **interpreter's** **interest** **;** **so** **that** **he** **may** **turn** **it** **to** **all**
但 什么 是 为了 这 翻译的 兴趣 ; 所以 那 他 可能 转动 它 到 全部
['ækʃnz] ,
**actions** **,**
行动 ,

但这对于译者的利益而言意味着什么呢？以便他能将其运用到所有行动中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] [ruːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [ðə; ði]
**as** **a** **Lesbian** **rule** **,** **for** **his** **own** **advantage** **;** **and** **so** **what** **he** **pleases** **the**
作为 一个 女同性恋 规则 , 为了 他的 自己的 优势 ; 和 所以 什么 他 请 这
[lɔː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
**law** **shall** **speak** **,**
法律 将 说话 ,

按照女同性恋者的规则，为了自己的利益；所以他喜欢什么，法律就说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] . -
**and** **what** **he** **will** **not** **,** **it** **shall** **not** **speak** **.** **'**
和 什么 他 将要 不是 , 它 将 不是 说话 . -

他不愿说的话，它也不会说。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəluːt] ['pleʒər] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**Now** **the** **king's** **absolute** **pleasure** **can** **no** **more** **be** **the** **sense** **of** **the** **law** **,**
现在 这 国王的 绝对 乐趣 能 不 更多的 是 这 感觉 的 这 法律 ,

如今，国王的绝对意愿已不再能代表法律的意义。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɪtˈself] : [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [baɪ] [lɔː] ,
**than** **it** **can** **be** **the** **law** **itself** **:** **he** **is** **king** **by** **law** **,**
比 它 能 是 这 法律 本身 : 他 是 国王 经过 法律 ,

与其说是法律本身，不如说是他作为法律上的国王：他是依法而为王的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] ; [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ,
**but** **he** **is** **not** **king** **of** **law** **;** **no** **mortal** **can** **make** **a** **sense** **to** **a** **law** **,**
但 他 是 不是 国王 的 法律 ; 不 凡人 能 制作 一个 感觉 到 一个 法律 ,

但他并非法律之王；凡人无法理解法律的意义。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] : [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɪz]['oʊnli]
**contrary** **to** **the** **law** **;** **for** **it** **involves** **a** **contradiction** **:** **the** **true** **meaning** **is** **only**
相反 到 这 法律 ; 为了 它 涉及 一个 矛盾 : 这 真的 意义 是 仅有的
[ðə; ði] [lɔ:] .
**the** **law** **.**
这 法律 .

违反法律；因为它包含矛盾：真正的含义只有法律才是正确的。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [lɔ:z] ;
**This** **also** **would** **take** **away** **the** **use** **of** **all** **laws** **;**
这 还 会 拿 离开 这 使用 的 全部 法律 ;

这也会导致所有法律失效；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'kler] [wʌt] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
**for** **they** **could** **not** **declare** **what** **were** **just** **and** **unjust** **,** **but** **as** **the** **king**
为了 他们 可以 不是 宣布 什么 是 只是 和 不公正 , 但 作为 这 国王
[pli:zd] :
**pleased** **:**
高兴 :

因为他们不能宣告什么是正义什么是不正义，只能遵从国王的意愿。

[ðer; ðər]['dʒenjuɪn] [sens] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] . - .
**their** **genuine** **sense** **could** **not** **be** **the** **rule** **.** **12** **.**
他们的 真的 感觉 可以 不是 是 这 规则 . - .

他们的真实感受不能成为准则。12.

[ɪf] [wi:; wi] [oʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**If** **we** **own** **the** **law** **to** **be** **above** **the** **king** **,**
如果 我们 自己的 这 法律 到 是 多于 这 国王 ,

如果我们拥有凌驾于国王之上的法律，

[ðen] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [oʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [tru:] ;
**then** **we** **cannot** **own** **the** **king** **to** **be** **absolute** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **;**
然后 我们 不能 自己的 这 国王 到 是 绝对 ; 但 这 以前的 是 真的 ;

那么我们就不能认为国王拥有绝对权力；但前一种说法是正确的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [weɪz] : ( [wʌn] . )
**for** **he** **must** **be** **under** **it** **several** **ways** **:** **(** **1** **.** **)**
为了 他 必须 是 在下面 它 一些 方式 : ( 1 . )

因为他必须通过以下几种方式承受这一切：（1）

['ʌndər] [ɪts][də'rektɪv,daɪ'rektɪv] ['paʊər] ; [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] . ( [ˌtu:'tu:] . )
**Under** **its** **directive** **power** **;** **that** **will** **not** **be** **denied** **.** **(** **2** **.** **)**
在下面 它是 指示 力量 ; 那 将要 不是 是 否认 . ( 2 . )

根据其指令权，这一点不会被否认。(2)

['ʌndər] [ɪts] ['kɑ:nstɪtu:tɪv] ['paʊər] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
**Under** **its** **constitutive** **power** **;** **he** **is** **not** **a** **king** **by** **nature** **,** **but** **by** **constitution**
在下面 它是 构成性的 力量 ; 他 是 不是 一个 国王 经过 自然 , 但 经过 宪法
[ænd; ənd] [lɔ:] :
**and** **law** **:**
和 法律 :

根据其宪法赋予的权力；他并非天生就是国王，而是根据宪法和法律成为国王：

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**therefore** **the** **law** **is** **above** **the** **king** **;**
所以 这 法律 是 多于 这 国王 ;

因此，法律高于国王；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**because** **it** **is** **only** **from** **the** **law** **that** **there** **is** **a** **king** **,**
因为 它 是 仅有的 从 这 法律 那 那里 是 一个 国王 ,

因为只有法律才能造就国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [ɪz] [kɪŋ] ,

| and | that | such | a | man | and | not | another | is | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 和 | 不是 | 其他 | 是 | 国王 | , |

而这样的人，而不是其他人，才能成为国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd]

| and | that | the | king | must | be | so | and | so | qualified | , | and | they | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 国王 | 必须 | 是 | 所以 | 和 | 所以 | 合格的 | , | 和 | 他们 | 那 | 制成 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| him | a | king | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 国王 | , |

国王必须具备这样那样的资格，以及那些拥立他为王的人。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'meɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] . ( [θriː] . )

| may | also | unmake | him | by | the | same | law | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 还 | 取消 | 他 | 经过 | 这 | 相同的 | 法律 | . | ( | 3 | . | ) |

同样的法律也可能使他失去资格。(3.)

['ʌndər] [ɪts] ['lɪmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv] ['paʊər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æbsəluːt] ,

| Under | its | limiting | and | restrictive | power | , | as | a | man | he | cannot | be | absolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 限制 | 和 | 限制性的 | 力量 | , | 作为 | 一个 | 男人 | 他 | 不能 | 是 | 绝对 | , |

在这种限制和约束的力量下，作为一个人，他不可能拥有绝对的权力。

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [lɔː] . ( [fɔːr] . )

| nor | as | a | king | by | law | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 一个 | 国王 | 经过 | 法律 | . | ( | 4 | . | ) |

也不是依法拥有的国王。(4)

['ʌndər] [ɪts][ˌsiː 'oʊ] - ['æktɪv] ['paʊər] .

| Under | its | co | - | active | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 合作 | - | 积极的 | 力量 | . |

在其协同作用下。

[ə; eɪ] ['lɔːmeɪkər] , [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði]['vaɪ, 'viː] . [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkər] :

| A | lawmaker | , | said | king | James | the | VI | . | should | not | be | a | law | - | breaker | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 议员 | , | 说 | 国王 | 詹姆斯 | 这 | 六年级 | . | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 法律 | - | 断路器 | : |

一位立法者说，国王詹姆斯六世不应该违法：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrn] [æn; ən]['oʊvər'tɜːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ,

| but | if | he | turn | an | overturner | of | the | fundamental | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 转动 | 一个 | 翻车者 | 的 | 这 | 基本的 | 法律 | , |

但如果他变成了颠覆基本法律的人，

[ðæt] [lɔː] [ɔːr] ['kʌvənənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [dʌθ; dəθ][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [ʌn'meɪk] [hɪm; ɪm] .

| that | law | or | covenant | that | made | him | king | , | doth | oblige | to | unmake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法律 | 或者 | 盟约 | 那 | 制成 | 他 | 国王 | , | 确实 | 必须 | 到 | 取消 | 他 | . |

使他成为国王的那条法律或盟约，也同样有义务废黜他。

[wət'evər] ['paʊər] [hiː; hi] [hæθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ['paʊər] , [æz; əz][ðə; ði]

| Whatever | power | he | hath | , | it | is | only | borrowed | fiduciary | power | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 力量 | 他 | 有 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 借来的 | 受托人 | 力量 | , | 作为 | 这 |

['neɪʃənz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] :

| nation's | public | servant | : |
|---|---|---|---|
| 国家的 | 民众 | 仆人 | : |

无论他拥有怎样的权力，那都只是作为国家公仆所借用的信托权力：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lent] [hɪm; ɪm][ɪn] [pledʒ] [ɔːr] [pɑːn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] , [wen]

| and | that | which | was | lent | him | in | pledge | or | pawn | may | be | reclaimed | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 曾是 | 借出的 | 他 | 在 | 保证 | 或者 | 典当 | 可能 | 是 | 回收 | , | 什么时候 |

[ə'bjuːzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| abused | by | him | . |
|---|---|---|---|
| 受虐 | 经过 | 他 | . |

借给他的抵押物或典当物，如果他滥用，可以收回。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn] [ˈpærɪsaɪd] , [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈmɜːrdər][hɪz; ɪz][ˈnəublz] , [bɜːrn] [ˈsɪtiz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Especially** | **if** | **he** | **turn** | **parricide** | **,** | **kill** | **his** | **brother** | **,** | **murder** | **his** | **nobles** | **,** | **burn** | **cities** | **,** |
| 尤其 | 如果 | 他 | 转动 | 弑亲 | , | 杀 | 他的 | 兄弟 | , | 谋杀 | 他的 | 贵族 | , | 烧伤 | 城市 | , |

尤其是如果他弑父、杀害兄弟、屠杀贵族、焚毁城市的话。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **he** | **may** | **and** | **ought** | **to** | **be** | **punished** | **by** | **law** | **.** |
| 然后 | 他 | 可能 | 和 | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 经过 | 法律 | . |

那么他可以而且应该受到法律的惩罚。

[ˈʌðərwaɪz] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ðæn; ðən]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Otherwise** | **God** | **should** | **have** | **provided** | **better** | **for** | **the** | **safety** | **of** | **the** | **part** | **than** |
| 否则 | 上帝 | 应该 | 有 | 假如 | 更好的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 部分 | 比 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **whole** | **,** |
| 的 | 这 | 所有的 | , |

否则，上帝应该更好地保障这部分的安全，而不是整体的安全。

[ðoʊ] [ðæt] [pɑːrt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] :

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **that** | **part** | **be** | **but** | **a** | **mean** | **for** | **the** | **safety** | **of** | **the** | **whole** | **:** |
| 尽管 | 那 | 部分 | 是 | 但 | 一个 | 意思是 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 所有的 | : |

虽然那一部分只是保障整体安全的手段：

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **if** | **he** | **turn** | **a** | **tyrant** | **in** | **his** | **absoluteness** | **,** | **the** | **people** | **must** | **be** | **destroyed** |
| 为了 | 如果 | 他 | 转动 | 一个 | 暴君 | 在 | 他的 | 绝对性 | , | 这 | 人们 | 必须 | 是 | 损毁 |

,

**,**

,

因为如果他专横跋扈，变成暴君，人民就必将灭亡。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈpres] [hɪm; ɪm] : [ðʌs] [hiː; hi][ɪz] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **they** | **may** | **not** | **repress** | **him** | **:** | **thus** | **he** | **is** | **secured** | **,** | **and** | **the** | **whole** | **exposed** | **to** |
| 如果 | 他们 | 可能 | 不是 | 抑 | 他 | : | 因此 | 他 | 是 | 安全 | , | 和 | 这 | 所有的 | 裸露 | 到 |

[ˈruːɪn] .

| | |
|---|---|
| **ruin** | **.** |
| 废墟 | . |

如果他们不能镇压他：这样他就安全了，而整个国家则面临毁灭。

[jeɪ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yea** | **,** | **if** | **he** | **be** | **a** | **man** | **,** | **as** | **well** | **as** | **a** | **king** | **,** |
| 是的 | , | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 国王 | , |

是的，如果他既是人又是国王的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndər] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [trænsˈgresiz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **must** | **be** | **under** | **rule** | **of** | **law** | **;** | **and** | **when** | **he** | **transgresses** | **,** |
| 他 | 必须 | 是 | 在下面 | 规则 | 的 | 法律 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 违规行为 | , |

他必须受法律约束；当他违法时，

[ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [trænzgˈreʃnz] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][men] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] -

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **his** | **transgressions** | **are** | **punishable** | **by** | **men** | **,** | **or** | **they** | **are** | **not** | **transgessions** | - |
| 任何一个 | 他的 | 过错 | 是 | 可处罚的 | 经过 | 男人 | , | 或者 | 他们 | 是 | 不是 | - | |

[wɪð; wɪθ][men] .

| | |
|---|---|
| **with** | **men** | **.** |
| 和 | 男人 | . |

要么他的罪行是人类应受惩罚的，要么他的罪行就不是人类的罪行。

[siː] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [leks] [reks] , [kwest] . - , - , - , - , - , - , -
**See many arguments to this purpose in Lex Rex , quest . 14 , 19 , 22 , 23 , 24 , 26 , 27**
看 许多 论点 到 这 目的 在 莱克斯雷克斯 , 寻求 . - , - , - , - , - , - , -
.
**:**
.

关于此目的，请参阅 Lex Rex 问题 14、19、22、23、24、26、27 中的许多论证。

[bʌt; bət] ['sekəndli] , [aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['skrɪptʃər] , [wʌn] .
**But secondly , I prove it by scripture , 1 .**
但 第二 , 我 证明 它 经过 圣经 , 1 .

其次，我用圣经来证明这一点，1.

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔː] , [nɑːt][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['hɔːrsɪz] , [nɔːr]
**Even as a king he is regulated by law , not to multiply horses , nor**
甚至 作为 一个 国王 他 是 受监管 经过 法律 , 不是 到 乘 马匹 , 也不
[waɪvz] ,
**wives ,**
妻子们 ,

即使身为国王，他也受法律约束，不得增加马匹，也不得增加妻妾。

[nɔːr] ['mʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**nor money , but to keep the words of the law ,**
也不 钱 , 但 到 保持 这 字 的 这 法律 ,

不是金钱，而是遵守律法。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɪft] [ʌp] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - , - , - .
**and not lift up himself above his brethren , Deut . xvii . 16 , 17 , 19 , 20 .**
和 不是 举起 向上 他自己 多于 他的 弟兄们 , 申命记 . 十七 . - , - , - , - .

不可高抬自己，凌驾于他的弟兄之上。申命记 17:16, 17, 19, 20。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**he must observe to do according to the law ,**
他 必须 观察 到 做 根据 到 这 法律 ,

他必须遵守法律，按法律行事。

[ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [dʒɑːʃ] .
**and not turn from it to the right hand or to the left , Josh .**
和 不是 转动 从 它 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 , 乔什 .

乔希，不要偏离正道，无论是向左还是向右。

[aɪ] . ['sɛvən] .
**i . 7 .**
我 . 7 .

i. 7.

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['æbsəluːt] . [ˌtuː'tuː] .
**therefore he must not be absolute . 2 .**
所以 他 必须 不是 是 绝对 . 2 .

因此，他一定不是绝对的。2.

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʌndər] [ðæt] [lɔː] , [mæt] .
**He is certainly under that law , Matth .**
他 是 当然 在下面 那 法律 , 马修 .

马修，他当然受那条法律约束。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
**vii . 12 .**
七 . - .

七、12。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] :

| Whatsoever | ye | would | that | men | should | do | to | you | , | do | you | even | so | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是的 | 会 | 那 | 男人 | 应该 | 做 | 到 | 你 | , | 做 | 你 | 甚至 | 所以 | 到 | 他们 | : |

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] .

| which | is | the | universal | fundamental | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 普遍的 | 基本的 | 法律 | . |

这是普遍的基本规律。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| If | then | he | would | have | us | keeping | in | our | line | of | subordination | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 我们 | 保持 | 在 | 我们的 | 线 | 的 | 从属关系 | 到 | 他 | , |

如果他想让我们继续服从他，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt][biː; bi] ['æbsəluːt] . [θriː] .

| he | must | keep | his | line | , | and | so | cannot | be | absolute | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 保持 | 他的 | 线 | , | 和 | 所以 | 不能 | 是 | 绝对 | . | 3 | . |

他必须坚持自己的立场，因此不能绝对。3.

[wʌt] [ɪz]['gɑːdz] [duː] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [prɪˈrɑːgətɪv] , [kæn; kən][biː; bi] [oʊnd] [ɪn][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ;

| What | is | God's | due | and | peculiar | prerogative | , | can | be | owned | in | no | mortal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 神的 | 到期的 | 和 | 奇特 | 特权 | , | 能 | 是 | 拥有 | 在 | 不 | 凡人 | ; |

上帝应得的、独特的特权，凡人是无法拥有的；

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz]['gɑːdz] [duː] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [prɪˈrɑːgətɪv] .

| but | absolute | power | is | God's | due | and | peculiar | prerogative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝对 | 力量 | 是 | 神的 | 到期的 | 和 | 奇特 | 特权 | . |

但绝对权力是上帝应得的、独特的特权。

[hiː; hi][əˈloʊn] [dʌz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [sɑːl] . [siːksviː] . [θriː] .

| He | alone | does | whatsoever | pleases | him | , | Psal | . | cxv | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 做 | 任何 | 请 | 他 | , | 诗篇 | . | 15 | . | 3 | . |

唯有他自己才能做他所喜悦的事，诗篇 115:3。

[hiː; hi][əˈloʊn] ['wɜːrkɪθ] [ɔːl] , [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] , [ɛf] . [aɪ] . - .

| He | alone | worketh | all | , | things | after | the | counsel | of | his | own | will | , | Eph | . | i | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 工作 | 全部 | , | 事物 | 后 | 这 | 法律顾问 | 的 | 他的 | 自己的 | 将要 | , | 以弗 | . | 我 | . | - | . |

唯有他才能成就一切，他都能按照自己的旨意成就万事。（弗1:11）

[ækts] [ɔːr] [ kəˈmændz ] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][soʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə]

| Acts | or | commands | founded | upon | the | sole | pleasure | of | the | agent | , | are | proper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | 或者 | 命令 | 创立 | 之上 | 这 | 唯一 | 乐趣 | 的 | 这 | 代理人 | , | 是 | 恰当的 | 到 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

完全出于行为者个人意愿而作出的行为或命令，是上帝的专属权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [gʊd] [ɔːr][dʒʌst] .

| It | is | God's | will | and | not | the | creature's | that | can | make | things | good | or | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 神的 | 将要 | 和 | 不是 | 这 | 生物的 | 那 | 能 | 制作 | 事物 | 好的 | 或者 | 只是 | . |

唯有神的旨意，而非受造物的意愿，才能使事物变得美好或公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][əˈskraɪb] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə]['eni] ['kriːtʃər] . [fɔːr] .

| It | is | blasphemy | therefore | to | ascribe | absolute | power | to | any | creature | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 亵渎神明 | 所以 | 到 | 归咎于 | 绝对 | 力量 | 到 | 任何 | 生物 | . | 4 | . |

因此，将绝对权力赋予任何生物都是亵渎神明的行为。4.

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [kən'demd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn]
**That which the Spirit of God condemned as a point of tyranny in**
那 哪个 这 精神 的 上帝 谴责 作为 一个 观点 的 暴政 在
[ˌnebjʊkəd'nezər] ,
**Nebuchadnezzar ,**
尼布甲尼撒 ,

神灵谴责尼布甲尼撒暴政的，

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [kən'demd] [ðɪs] [ɪn]
**that is no prerogative to be owned ; but the Spirit of God condemned this in**
那 是 不 特权 到 是 拥有 ; 但 这 精神 的 上帝 谴责 这 在
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

那不是他可以拥有的特权；但神的灵在他里面谴责了这种行为。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [ðæt] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd] [huːm]
**proceeding from absolute power , that whom he would he slew , and whom**
进行中 从 绝对 力量 , 那 谁 他 会 他 一万 , 和 谁
[hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kept] [ə'laɪv] ,
**he would he kept alive ,**
他 会 他 保留 活 ,

他凭借绝对权力，决定谁死谁活。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] .
**whom he would he set up , and whom he would he put down .**
谁 他 会 他 放 向上 , 和 谁 他 会 他 放 向下 .

他要扶持谁，又要打倒谁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [dæn] .
**And his heart was lifted up , Dan .**
和 他的 心 曾是 抬起 向上 , 担 .

丹，他的心情顿时好了起来。

[viː] . - , - . [faɪv] .
**v . 19 , 20 . 5 .**
v . - , - . 5 .

第 19、20、5 节

[ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [kən'demz] [ænd; ənd] ['θretənz] [ɪn] ['taɪərənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['kænɑːt]
**That which God condemns and threatens in tyrants in the word in general , cannot**
那 哪个 上帝 谴责 和 威胁 在 暴君 在 这 单词 在 一般的 , 不能
[biː; bi] [oʊnd] ;
**be owned ;**
是 拥有 ;

上帝在圣经中普遍谴责和警告暴君的那些东西，是不能被拥有的；

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['paʊər] [gɑːd] [kən'demz] [ænd; ənd] ['θretənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
**but absolute power God condemns and threatens in the word in general ;**
但 绝对 力量 上帝 谴责 和 威胁 在 这 单词 在 一般的 ;

但上帝在圣经中普遍谴责和威胁绝对权力；

[ðæt] [ðeɪ] " [tɜːrnd] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntuː] [gɔːl] , " [ænd; ənd] [sed] ,
**that they " turned judgment into gall , " and said ,**
那 他们 " 转向 判断 进入 瘿 , " 和 说 ,

他们“把审判变成了胆汁”，并说：

" [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hɔːrnz] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] ?
**" Have we not taken to us horns by our own strength ?**
" 有 我们 不是 已采取 到 我们 角 经过 我们的 自己的 力量 ?

“难道我们不是靠自己的力量夺取了角吗？”

" ['eɪməs]['vaɪ, 'viː] . - , - . [sɪks] .
" Amos vi . 12 , 13 . 6 .
" 阿莫斯 六 . - , - . 6 .

“阿摩司书 6:12, 13.6

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [spiːks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəluːt] [prɪ'rɑːgətɪv] , [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz]
The word of God speaks nothing of the king's absolute prerogative , to make laws
这 单词 的 上帝 说话 没有什么 的 这 国王的 绝对 特权 , 到 制作 法律
[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
as he will .
作为 他 将要 .

上帝的圣言中丝毫没有提及国王拥有随心所欲制定法律的绝对特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] :
It is plain the king of Judah had it not :
它 是 清楚的 这 国王 的 犹大 有 它 不是 :

很显然，犹大王没有那东西：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sænidrim] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ,
but the Sanhedrim had a great part of the legislative power ,
但 这 犹太公会 有 一个 伟大的 部分 的 这 立法 力量 ,

但犹太公会掌握了很大一部分立法权。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːnətɪv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænər] :
and of the punitive power in a special manner :
和 的 这 惩罚性的 力量 在 一个 特别的 方式 :

以及以特殊方式行使的惩罚权：

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌdʒɛrə'maɪəz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
the princes and people had it by Jeremiah's acknowledgement , Jer . xxvi
这 王子们 和 人们 有 它 经过 耶利米的 致谢 , 杰里 . 26
. - .
. 14 .
. - .

根据耶利米的记载，王子和百姓都拥有它（耶利米书 26:14）。

[ænd; ənd] [ˌzedi'kaiə] [kən'fesiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['eni]
And Zedekiah confesses to them , The king is not he that can do any
和 西底家 坦白 到 他们 , 这 国王 是 不是 他 那 能 做 任何
[θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
thing against you ,
事物 反对 你 ,

西底家对他们说：“王不能对你们做什么。”

[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] . [faɪv] . ['sɛvən] .
Jer . xxxviii . 5 . 7 .
杰里 . 38 . 5 . 7 .

耶利米书 38.5.7.

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['skrɪptʃər] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
We find the king in scripture had not an absolute power ,
我们 寻找 这 国王 在 圣经 有 不是 一个 绝对 力量 ,

我们发现圣经中的君王并没有绝对的权力。

[tuː; tə][ɪk'spoʊn][ɔːr]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ; [sɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] , [wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'viː]
to expone or execute the law as he would ; Saul made a law , 1 Sam . xiv
到 指数 或者 执行 这 法律 作为 他 会 ; 扫罗 制成 一个 法律 , 1 山姆 . 十四
. - .
. 24 .
. - .

按照自己的意愿解释或执行法律；扫罗制定了法律，撒母耳记上 14:24。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [iːts] [ˈeni] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

| Cursed | be | the | man | that | eats | any | food | until | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被诅咒的 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 吃 | 任何 | 食物 | 直到 | 这 | 晚上 | . |

诅咒那些在晚上之前吃东西的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈmænər] ,

| But | exponing | it | , | and | thinking | to | execute | it | after | a | tyrannical | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 指数 | 它 | , | 和 | 思维 | 到 | 执行 | 它 | 后 | 一个 | 强横 | 方式 | , |

但将其加以阐述，并打算以暴政的方式执行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl]

| he | was | justly | resisted | by | the | people | , | who | would | not | let | him | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 公正地 | 抵抗 | 经过 | 这 | 人们 | , | WHO | 会 | 不是 | 让 | 他 | 杀 |

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒɑːnəθən] . [eɪt] .

| innocent | Jonathan | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 乔纳森 | . | 8 | . |

他遭到了人民的合理抵抗，人民不让他杀害无辜的乔纳森。8.

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][soʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ɪnˈfɪriər] [ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]

| Nor | had | he | the | sole | power | of | interpreting | it | ; | for | inferior | judges | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 这 | 唯一 | 力量 | 的 | 翻译 | 它 | ; | 为了 | 下 | 法官 | 是 |

[ˌɪnˈtɝːprətɝz] ,

| interpreters | , |
|---|---|
| 口译员 | , |

他也没有唯一的解释权；因为下级法官也负责解释。

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdʒʌdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] [set] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| who | are | no | less | essential | judges | than | the | king | who | are | set | to | judge | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不 | 较少的 | 基本的 | 法官 | 比 | 这 | 国王 | WHO | 是 | 放 | 到 | 法官 | 为了 | 这 |

[lɔːrd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

他们与君王一样，都是至关重要的审判官，奉主之命审判。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [sɪks] .

| and | not | for | the | king | , | 2 | Chron | xix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 这 | 国王 | , | 2 | 克朗 | 十九 | . | 6 | . |

不是为了国王，历代志下 19.6。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪkˈspoʊn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,

| and | therefore | they | were | to | expone | it | according | to | their | own | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 到 | 指数 | 它 | 根据 | 到 | 他们的 | 自己的 | 良心 | , |

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .

| and | not | the | king's | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 国王的 | . |

因此，他们应当按照自己的良心而不是国王的良心来解释它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ ˈʌp,raitli ] , [sɑːl] .

| They | were | to | speak | righteousness | and | judge | uprightly | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 说话 | 义 | 和 | 法官 | 直立地 | , | 诗篇 | . |

他们要讲公义，秉公判断。（诗篇）

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| lviii | . |
|---|---|
| 第五十八章 | . |

五十八。

[wʌn] . [hens] [kɔːld] [ gɔdz ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] , [sɑːl] . [lksiːi] . [wʌn] .

| 1 | . | hence | called | gods | as | well | as | kings | , | Psal | . | lxxxii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 因此 | 称为 | 神 | 作为 | 出色地 | 作为 | 国王 | , | 诗篇 | . | 82 | . | 1 | . |

因此被称为神和王，诗篇 82.1。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [əˈpruːvɪŋ] , [ænd; ənd]

| There | was | no | essential | difference | between | a | king | of | God's | approving | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 基本的 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 国王 | 的 | 神的 | 批准 | , | 和 |

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;

| a | judge | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 法官 | ; |

蒙神悦纳的君王与审判官之间并无本质区别；

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [tuː; tə][bəuθ] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [naɪn] .

| there | being | but | one | law | to | both | , | Deut | . | xvii | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 但 | 一 | 法律 | 到 | 两个都 | , | 申命记 | . | 十七 | . | 9 | . |

申命记 17:9 中说，对两者都只有一条律法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] : [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| He | was | subject | to | judgment | as | well | as | others | : | for | being | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 主题 | 到 | 判断 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他的 | : | 为了 | 存在 | 但 | 一个 |

[ˈbrʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

他和其他人一样，也应受到审判：因为他不过是兄弟之一。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən]

| even | while | on | the | throne | , | who | was | not | to | lift | up | his | heart | above | his | brethren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 在 | 这 | 王座 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 到 | 举起 | 向上 | 他的 | 心 | 多于 | 他的 | 弟兄们 |

, [dɔɪt] .

| , | Deut | . |
|---|---|---|
| , | 申命记 | . |

即使身居王位，谁又能不将自己的心高过他的弟兄呢？申命记

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| xvii | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七。

[ʌlt] .

| ult | . |
|---|---|
| 终极 | . |

终极。

[wen] [ðɪs] [kɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ˈnevər] [soʊ] [greɪt] ,

| When | this | cause | was | to | be | judged | , | his | person | , | though | never | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 原因 | 曾是 | 到 | 是 | 评判 | , | 他的 | 人 | , | 尽管 | 绝不 | 所以 | 伟大的 | , |

当这项事业要被评判时，他本人，虽然从未如此伟大，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] : [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

| was | not | to | be | respected | : | nor | were | they | to | be | afraid | of | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 受人尊敬 | : | 也不 | 是 | 他们 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 脸 | 的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们不值得尊敬；他们也不应惧怕人的面容。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] , [dɔɪt] .

| for | the | judgment | was | God's | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 判断 | 曾是 | 神的 | , | 申命记 | . |

因为审判是出于神，申命记。

[aɪ] . - .

| i | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . |

一、17.

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['sentəns] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

| therefore | the | judges | were | to | give | out | sentence | in | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 法官 | 是 | 到 | 给 | 出去 | 句子 | 在 | 判断 | , |

因此，法官们应当在判决书中作出判决。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz]

| as | if | the | Lord | were | to | give | it | out | : | there | was | no | exception | of | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 主 | 是 | 到 | 给 | 它 | 出去 | : | 那里 | 曾是 | 不 | 例外 | 的 | 国王 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

仿佛是上帝亲自赐予的：就连君王也不例外。

[jeɪ] [wiː; wi][faɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [lɔː] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'fendɪŋ]

| Yea | we | find | , | according | to | common | law | , | they | judged | and | punished | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 我们 | 寻找 | , | 根据 | 到 | 常见的 | 法律 | , | 他们 | 评判 | 和 | 受到惩罚 | 犯罪 |

[kɪŋz] ,

| kings | , |
|---|---|
| 国王 | , |

是的，根据普通法，我们发现他们会审判并惩罚犯错的国王。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪr] : - .

| as | shall | be | made | appear | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 是 | 制成 | 出现 | : | - | . |

如将要公布的那样：10.

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [tʃɜːrtʃ] ['senʃəz] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æbsəluːt] ;

| If | they | were | under | church | censures | , | then | they | were | not | absolute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 在下面 | 教会 | 谴责 | , | 然后 | 他们 | 是 | 不是 | 绝对 | ; |

如果他们受到教会的谴责，那么他们的权威就不是绝对的；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [tʃɜːrtʃ] ['senʃəz] ; [nɑːt]['oʊnli] [ri'bjuːkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

| but | we | find | kings | were | under | church | censures | ; | not | only | rebuked | sharply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 寻找 | 国王 | 是 | 在下面 | 教会 | 谴责 | ; | 不是 | 仅有的 | 责备 | 尖锐地 | 到 |

[ðer; ðər] [feɪs] ,

| their | face | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 脸 | , |

但我们发现，君王们也受到教会的谴责；他们不仅当面受到严厉斥责，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] ,

| of | which | we | have | many | instances | ; | but | also | subjected | to | church | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 许多 | 实例 | ; | 但 | 还 | 受 | 到 | 教会 | 纪律 | , |

我们有很多这样的例子；但也受到教会纪律的约束。

[æz; əz] [ʌ'zaɪə] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .

| as | Uzziah | shut | up | for | his | leprosy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乌西雅 | 关闭 | 向上 | 为了 | 他的 | 麻风 | . |

乌西雅因患麻风病而沉默不语。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] :

| And | certainly | at | all | times | this | must | be | extended | to | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 在 | 全部 | 时代 | 这 | 必须 | 是 | 扩展 | 到 | 全部 | : |

而且，这一点必须始终适用于所有人：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][nɑːt] : [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɪŋ] ,

| for | the | king | is | either | a | brother | , | or | not | : | if | not | , | then | he | should | not | be | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 是 | 任何一个 | 一个 | 兄弟 | , | 或者 | 不是 | : | 如果 | 不是 | , | 然后 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 国王 | , |

因为国王要么是兄弟，要么不是；如果不是，他就不应该当国王。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

| according | to | the | scripture | , | Deut | . | xvii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 圣经 | , | 申命记 | . | 十七 | . | - | . |

根据圣经申命记 17:15。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] : [ɪf] [hiː; hi]
**then also he is not a Christian , nor can he say the Lord's prayer : if he**
然后 还 他 是 不是 一个 基督教 , 也不 能 他 说 这 主场 祷告 : 如果 他
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

那么他就不是基督徒，也不能说主祷文：如果他是，

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'fend] , [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mæt] .
**then if a brother offend , he is subject to the church , Matth .**
然后 如果 一个 兄弟 得罪 , 他 是 主题 到 这 教会 , 马修 .

如果弟兄得罪了教会，他就受教会的约束。（马太福音 1:16）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**xviii .**
十八 .

十八。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ ik'sepʃənz ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðer; ðər] .
**there is no exceptions of kings there .**
那里 是 不 例外情况 的 国王 那里 .

那里没有例外，连国王也不例外。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ 'eklz ] .
**The objection from Eccles .**
这 异议 从 传道书 .

来自传道书的反对意见。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**viii .**
八 .

八、

[θriː] , [fɔːr] . — [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pliːzɪθ] [hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ,
**3 , 4 . — he doth whatsoever pleaseth him , where the word of a king is ,**
3 , 4 . — 他 确实 任何 请 他 , 在哪里 这 单词 的 一个 国王 是 ,
[ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] ,
**there is power ,**
那里 是 力量 ,

3、4.—他随心所欲，君王的命令在哪里，哪里就有权力。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ?
**and who may say unto him , What dost thou ?**
和 WHO 可能 说 到 他 , 什么 朋友 你 ?

谁能问他："你做什么？"

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] [siʌ'nifikənsi] [hɪr] .
**is of no significancy here .**
是 的 不 重要性 这里 .

在这里无关紧要。

[fɔːr; fər] , [wʌn] .
**For , 1 .**
为了 , 1 .

1.

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [wɪl] [ɪn'fɔːrs] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
**This argument will enforce absolute obedience , if the power be to be taken**
这 争论 将要 执行 绝对 服从 , 如果 这 力量 是 到 是 已采取
[ˌæbsə'luːtli] ;
**absolutely ;**
绝对地 ;

如果权力要绝对行使，那么这种论点就能强制实行绝对服从；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbiːdiəns] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [kəˈmɑːndid] :

| for | it | is | obedience | that | is | there | commanded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 服从 | 那 | 是 | 那里 | 命令 | : |

因为那里所命令的是服从：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli] [oʊn] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | so | we | must | not | only | own | the | absolute | authority | , | but | obey | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 自己的 | 这 | 绝对 | 权威 | , | 但 | 服从 | 它 |

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ,

| without | reserve | , |
|---|---|---|
| 没有 | 预订 | , |

因此，我们不仅要拥有绝对权威，而且要毫无保留地服从它。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈeni] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ,

| which | never | any | yet | had | the | impudence | to | plead | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 任何 | 然而 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 恳求 | 为了 | , |

至今无人胆敢为其辩护。

[ʌnˈtɪl] [dʒeɪmz][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [skɑːts] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈænsər] ,

| until | James | the | unjust | claimed | it | in | a | Scots | proclamation | : | but | we | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 詹姆斯 | 这 | 不公正 | 声称 | 它 | 在 | 一个 | 苏格兰人 | 公告 | : | 但 | 我们 | 回答 | , |

直到不义的詹姆斯在苏格兰的一份公告中宣称拥有它：但我们回答说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [gɑːd][ðæn; ðən][mæn] . [ˌtuːˈtuː] .

| It | is | better | to | obey | God | than | man | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 服从 | 上帝 | 比 | 男人 | . | 2 | . |

1. 服从上帝比服从人更好。2.

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ˌwʌtsoʊˈevər] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [priːst] ,

| If | he | may | do | whatsoever | pleases | him | , | then | he | may | turn | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可能 | 做 | 任何 | 请 | 他 | , | 然后 | 他 | 可能 | 转动 | 牧师 | , |

如果他可以随心所欲，那么他就可以成为神父。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] ;

| then | he | may | kill | whom | he | pleases | , | and | take | possession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可能 | 杀 | 谁 | 他 | 请 | , | 和 | 拿 | 拥有 | ; |

然后他就可以随意杀人，并占有他人的财产；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [sɔːlz] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ ˈsæmjuəl ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ?

| and | yet | for | Saul's | usurpation | Samuel | could | say | more | than | what | dost | thou | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 为了 | 扫罗的 | 篡位 | 塞缪尔 | 可以 | 说 | 更多的 | 比 | 什么 | 朋友 | 你 | ? |

然而，对于扫罗篡位一事，撒母耳却能说的远不止“你又能怎样呢？”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈfuːlɪʃli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| even | to | tell | him | , | he | had | done | foolishly | , | and | his | kingdom | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 告诉 | 他 | , | 他 | 有 | 完毕 | 愚蠢地 | , | 和 | 他的 | 王国 | 应该 | 不是 |

[kənˈtɪnjuː] ,

| continue | , |
|---|---|
| 继续 | , |

甚至告诉他，他做了件蠢事，他的王国不应该继续存在下去。

[wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

| 1 | Sam | . | xiii | . | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . | 十三 | . | - | , | - | . |

撒母耳记上 13:13, 14。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eɪ.hæbz] ['tɪrəni] , [ɪˈlaɪdʒə][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːgz][ʃæl; ʃəl] [lɪk] [ðaɪ] [blʌd] ,

| And | for | Ahab's | tyranny | , | Elijah | could | tell | him | , | the | dogs | shall | lick | thy | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 亚哈的 | 暴政 | , | 以利亚 | 可以 | 告诉 | 他 | , | 这 | 狗 | 将 | 舔 | 你的 | 血 | , |

['iːv(ə)n] [ðaɪn] ,

| even | thine | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 你的 | , |

至于亚哈的暴政，以利亚可以对他说：狗必舔你的血，就是你自己的血。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**1 Kings xxi .**
1 国王 二十一 .

列王纪上 21。

- , [ænd; ənd] [ɪˈziːkɪəl] , [ðaʊ] [prəˈfeɪn] [ˈwɪkɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [ˈiːzɛk] .
**19 , And Ezekiel , thou profane wicked prince of Israel , Ezek .**
- , 和 以西结 , 你 亵渎 邪恶 王子 的 以色列 , 以西结 .

19、以西结，你这亵渎邪恶的以色列君王，以西结。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - . [θriː] .
**xxi . 25 . 3 .**
二十一 . - . 3 .

xxi.25.3.

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðen] [ˈoʊnli] [ðɪs] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈkɪŋz] [dʒʌst] [ˈpaʊər] [meɪ] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi]
**The meaning is then only this ; that a righteous king's just power may not only be**
这 意义 是 然后 仅有的 这 ; 那 一个 正义 国王的 只是 力量 可能 不是 仅有的 是
[kənˈtroʊld] :
**controlled :**
受控 :

因此，其含义仅此而已：一位正直君王的公正权力不仅可以受到控制：

[hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
**he is armed with power that may not be resisted ,**
他 是 武装 和 力量 那 可能 不是 是 抵抗 ,

他拥有无人能抵挡的权力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈbɛrəθ] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [veɪn] ,
**for he beareth not the sword in vain ,**
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 ,

因为他佩剑并非徒然，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈmætər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
**and therefore we must not stand in an evil matter against them .**
和 所以 我们 必须 不是 站立 在 一个 邪恶的 事情 反对 他们 .

因此，我们绝不能与他们作对。

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðen] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɔːθər] , [əˈpɑːn] [ðɪs]
**I conclude then this argument , with the word of an ingenious author , upon this**
我 结束 然后 这 争论 , 和 这 单词 的 一个 巧妙 作者 , 之上 这
[seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
**same subject ,**
相同的 主题 ,

最后，我以一位才华横溢的作者对同一主题的论述来结束我的论点。

[bəuθ][ɪn] [θɛsi] [ænd; ənd][haɪˈpɑːθəˌsaɪ] : - [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ruːl] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] ,
**both in thesi and hypothesi : ' Whosoever shall offer to rule arbitrarily ,**
两个都 在 忒西 和 假设 : - 无论谁 将 提供 到 规则 任意地 ,

无论是在正题还是假设题中：“凡欲任意统治者，

[dʌz] [ɪˈmiːdiətli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] , [ˈsiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ,
**does immediately cease to be king by right , seeing by the fundamental ,**
做 立即地 停止 到 是 国王 经过 正确的 , 看到 经过 这 基本的 ,

从根本上讲，他立即丧失了作为国王的合法地位，

[ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈstætʃuːt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
**common and statute laws of the realm ,**
常见的 和 法令 法律 的 这 领域 ,

王国普通法和成文法，

[wiː; wi] [noʊ] [nʌn] [fɔːr; fər] [suˈpriːm] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [prɪns] ,

| we | know | none | for | supreme | magistrate | and | governor | but | a | limited | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 没有任何 | 为了 | 最高 | 地方法官 | 和 | 州长 | 但 | 一个 | 有限的 | 王子 | , |

我们知道，除了有限权力的君主之外，没有人能担任最高行政长官和统治者的角色。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [stændz] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [prɪˈrɑːɡətɪv]

| and | one | who | stands | circumscribed | and | bounded | in | his | power | and | prerogative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 站立 | 限定的 | 和 | 有界 | 在 | 他的 | 力量 | 和 | 特权 |

.

:

.

以及一个权力和特权受到限制的人。

[ɪl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] , - [peɪdʒ] - . [ˈsɛvən] .

| Ill | effects | of | animosities | , | ' | page | 17 | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 效果 | 的 | 敌意 | , | - | 页 | - | . | 7 | . |

仇恨的不良影响，'第 17.7 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第24/48页

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

| From | what | is | said | , | this | is | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 是 | 说 | , | 这 | 是 | 这 | 结果 | , |

根据所说，结果就是这样：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , [tuː; tə][hæv; həv]

| that | it | is | essentially | necessary | to | a | moral | power | and | authority | , | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 本质上 | 必要的 | 到 | 一个 | 道德 | 力量 | 和 | 权威 | , | 到 | 有 |

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] ,

| a | right | and | title | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 和 | 标题 | , |

拥有权利和资格对于道德权力和权威而言至关重要。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [nʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .

| without | which | we | can | own | none | , | but | as | a | tyrant | without | a | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 我们 | 能 | 自己的 | 没有任何 | , | 但 | 作为 | 一个 | 暴君 | 没有 | 一个 | 标题 | . |

没有它，我们就什么都不能拥有，就像一个没有头衔的暴君。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ?

| For | what | is | authority | , | but | a | right | to | rule | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 权威 | , | 但 | 一个 | 正确的 | 到 | 规则 | ? |

权威不就是统治的权利吗?

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈθɔːrəti] .

| if | then | it | have | not | a | right | , | it | is | not | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 它 | 有 | 不是 | 一个 | 正确的 | , | 它 | 是 | 不是 | 权威 | . |

如果它没有权利，它就不是权威。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] , [ðæt] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [dəˈmɪnjən] , [ɔːr] [ˈprɑːpərti] ,

| This | will | be | undeniable | , | if | we | consider | , | that | as | private | dominion | , | or | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 无可否认 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | , | 那 | 作为 | 私人的 | 统治权 | , | 或者 | 财产 | , |

如果我们考虑到私人领地或财产，这一点将是无可否认的。

[kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ; [soʊ] [ˈpʌblɪk] [dəˈmɪnjən] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .

| consists | in | a | right | to | enjoy | ; | so | public | dominion | , | in | a | right | to | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 一个 | 正确的 | 到 | 享受 | ; | 所以 | 民众 | 统治权 | , | 在 | 一个 | 正确的 | 到 | 规则 | . |

公共统治在于享有的权利；同样，公共统治在于统治的权利。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] [juːz][ʌv; əv] [ˈevri]

| Some | things | indeed | are | exposed | to | the | common | and | arbitrary | use | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事物 | 的确 | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 常见的 | 和 | 随意的 | 使用 | 的 | 每一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

有些东西的确暴露在每个人的普遍和随意使用之下。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːnis] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

| and | also | at | the | beginning | , | by | reason | of | the | fewness | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 开始 | , | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 稀少 | 的 | 人类 | , |

而且在初期，由于人类数量稀少，

[dəˈmɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkt] [ˈprɑːpərti] ; [jet] [naʊ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
**dominion** **was** **not** **reduced** **to** **distinct** **property** **;** **yet** **now** **,** **upon** **the** **multiplication**
统治权 曾是 不是 减少 到 清楚的 财产 ; 然而 现在 , 之上 这 乘法
[ʌv; əv][ ˈɔkjuːpənts ] ,
**of** **occupants** **,**
的 居住者 ,

统治权并未简化为独立的财产；然而如今，随着居住者数量的增加，

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [pɪˈkjuːliər] [əˌproʊpriˈeɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
**of** **necessity** **it** **must** **be** **stated** **by** **peculiar** **appropriation** **,** **from** **the** **law** **of**
的 必要性 它 必须 是 声明 经过 奇特 拨款 , 从 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] ,
**nature** **,**
自然 ,

必然要通过特殊的规定，从自然法则中得出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɪŋ] ,
**and** **by** **the** **grant** **of** **the** **supreme** **king** **,**
和 经过 这 授予 的 这 最高 国王 ,

并奉最高君主之命，

[huː] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] , [sɑːl] . [siːksviː] . - .
**who** **hath** **given** **the** **earth** **to** **the** **children** **of** **men** **,** **Psal** **.** **cxv** **.** **16** **.**
WHO 有 给定 这 地球 到 这 孩子们 的 男人 , 诗篇 . 15 . - .

祂将大地赐给世人，诗篇 115:16。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [biːsts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [siːz] ,
**not** **to** **be** **catched** **up** **as** **the** **food** **of** **beasts** **,** **which** **the** **stronger** **seize** **,**
不是 到 是 被抓住了 向上 作为 这 食物 的 野兽 , 哪个 这 更强 抢占 ,

不要沦为野兽的食物，被强者所夺取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwikər] [get][ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [raɪt]
**and** **the** **weaker** **get** **only** **what** **the** **other** **leave** **them** **,** **but** **divided** **by** **right**
和 这 较弱 得到 仅有的 什么 这 其他 离开 他们 , 但 分割 经过 正确的
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] ,
**as** **an** **inheritance** **,**
作为 一个 遗产 ,

弱者只能得到强者留下的东西，但这些东西是按继承权分配的。

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**by** **him** **who** **separated** **the** **sons** **of** **Adam** **,** **and** **set** **the** **bounds** **of** **the** **people**
经过 他 WHO 分开 这 儿子们 的 亚当 , 和 放 这 界限 的 这 人们
, [dɔɪt] .
**,** **Deut** **.**
, 申命记 .

祂将亚当的子孙分开，并划定了各族的疆界。（申命记）

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . [eɪt] .
**xxxii** **.** **8** **.**
xxxii . 8 .

xxxii.8.

[ɪˈspeʃəli] [ˈpʌblɪk] [dəˈmɪnjən] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
**Especially** **public** **dominion** **cannot** **be** **without** **a** **foundation** **,** **for** **its** **relation** **to**
尤其 民众 统治权 不能 是 没有 一个 基础 , 为了 它是 关系 到
[ðə; ði][səbˈdʒɛktɪd] ,
**the** **subjected** **,**
这 受 ,

尤其是公共统治，它不能没有基础，因为它与被统治者息息相关。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][taɪd] [ʌp] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðɪs] [mæn][ɪz][tuː; tə] [kəˈmænd] ,

| and | must | be | so | tied | up | , | that | it | may | be | said | , | this | man | is | to | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 所以 | 系 | 向上 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 这 | 男人 | 是 | 到 | 命令 | , |

必须将他束缚得如此之深，以至于可以说，这个人将发号施令。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

| and | these | are | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 到 | 服从 | . |

必须遵守这些规定。

[aɪ] [ʃoʊ] , [ðæt] [əˈθɔːrəti] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] , [bəuθ][baɪ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;

| I | shew | , | that | authority | is | from | God | , | both | by | institution | and | constitution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | , | 那 | 权威 | 是 | 从 | 上帝 | , | 两个都 | 经过 | 机构 | 和 | 宪法 | ; |

我证明，权力来自上帝，无论是通过制度还是宪法；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

| so | that | the | subjects | are | given | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 主题 | 是 | 给定 | 到 | 理解 | , |

以便让学生理解，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] ['siŋgld] [aʊt] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] ,

| such | an | one | is | singled | out | by | God | to | sustain | this | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一 | 是 | 单身 | 出去 | 经过 | 上帝 | 到 | 维持 | 这 | 权威 | , |

这样的人是上帝拣选来维护这一权威的。

[baɪ] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ menz ] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [rɪˈleɪʃn] ,

| by | prescribing | a | rule | for | men's | entry | into | the | authoritative | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 处方 | 一个 | 规则 | 为了 | 男士 | 入口 | 进入 | 这 | 权威性 | 关系 | , |

通过规定男性进入权威关系的规则，

[werˈbaɪ] [hiː; hi] [kəˈmjuːnikeits] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['ʌðər] ,

| whereby | he | communicates | that | power | to | them | which | is | not | in | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 沟通 | 那 | 力量 | 到 | 他们 | 哪个 | 是 | 不是 | 在 | 其他的 | , |

通过这种方式，他将其他人所不具备的力量传递给了他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | which | otherwise | would | not | be | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 否则 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 他们 | . |

否则这些内容就不会出现在它们之中。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] ['ɔːrdərli] [ædˈmɪt(ə)ns] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ,

| Hence | it | is | , | that | orderly | admittance | that | must | give | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | , | 那 | 秩序 | 准入 | 那 | 必须 | 给 | 这 | 正确的 | , |

因此，有序的准入必须赋予权利。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ menz ] ['hævɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | upon | men's | having | or | not | having | such | an | entrance | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 男士 | 拥有 | 或者 | 不是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 入口 | 到 | 它 | , |

以及男性是否拥有进入该区域的入口，

[dɪˈpendz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɔːr] ['nʌləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] .

| depends | the | reality | or | nullity | of | the | power | they | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 这 | 现实 | 或者 | 无效 | 的 | 这 | 力量 | 他们 | 挑战 | . |

这取决于他们所挑战的权力是否真实存在。

[wer] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔːfl] [ɪnˈvestɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]

| Where | therefore | there | is | no | lawful | investiture | , | there | is | no | moral | power | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 那里 | 是 | 不 | 合法的 | 授职 | , | 那里 | 是 | 不 | 道德 | 力量 | 到 | 是 |

[oʊnd] ;

| owned | ; |
|---|---|
| 拥有 | ; |

因此，如果没有合法的授予，就没有可以拥有的道德权力；

['ʌðərwaɪz] [dʒɑːn][ʌv; əv] - [ə'θɔːrəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊnd] :

| otherwise | John | of | Leyden's | authority | might | have | been | owned | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 约翰 | 的 | - | 权威 | 可能 | 有 | 到过 | 拥有 | : |

否则，莱顿的约翰的权威可能就被征服了：

[ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tenər] [ɪt'self] ;

| the | unlawfulness | of | such | a | power | consists | in | the | very | tenor | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 违法 | 的 | 这样的 | 一个 | 力量 | 由 | 在 | 这 | 非常 | 男高音 | 本身 | ; |

这种权力的非法性就在于其本身的性质；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][juːz][ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | if | we | take | away | the | use | or | holding | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 拿 | 离开 | 这 | 使用 | 或者 | 保持 | 的 | 它 | , |

如果我们剥夺了它的使用权或持有权，

[wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| we | take | away | the | very | being | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 离开 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 它 | : |

我们剥夺了它的本质：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] ['lɔːfəli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| it | is | not | then | the | abuse | of | a | power | lawfully | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 然后 | 这 | 虐待 | 的 | 一个 | 力量 | 合法地 | 到 | 是 | 用过的 | , |

因此，这并非滥用合法行使的权力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] .

| but | the | very | use | of | it | is | unlawful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 使用 | 的 | 它 | 是 | 非法的 | . |

但使用它本身就是非法的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr]['mɑːnstər] ['rædər] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

| But | in | the | usurpation | of | this | man | , | or | monster | rather | , | that | is | now | mounted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 篡位 | 的 | 这 | 男人 | , | 或者 | 怪物 | 相当 | , | 那 | 是 | 现在 | 安装 | 这 |

[θroʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

但是，在这个人，或者更确切地说，这个怪物，如今登上王位之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔːfl] [ɪn'vestɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [gɑːd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] ;

| there | is | no | lawful | investiture | in | the | way | God | hath | appointed | as | is | shewed | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 合法的 | 授职 | 在 | 这 | 方式 | 上帝 | 有 | 任命 | 作为 | 是 | 展示 | 多于 | ; |

按照上帝上面所规定的方式，没有任何合法的授职方式；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

| therefore | there | is | no | moral | power | to | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 不 | 道德 | 力量 | 到 | 是 | 拥有 | . |

因此，不存在可以拥有的道德权力。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

| To | clear | this | a | little | further | , | it | will | be | necessary | to | remove | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 清除 | 这 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 消除 | 这 | 普通的 |

['priːˌtensiz] ,

| pretences | , |
|---|---|
| 伪装 | , |

为了进一步澄清这一点，有必要去掉通常的伪装。

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] ,

| pleaded | for | a | title | to | warrant | the | owning | of | such | as | are | in | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 为了 | 一个 | 标题 | 到 | 保证 | 这 | 拥有 | 的 | 这样的 | 作为 | 是 | 在 | 力量 | , |

请求颁发所有权证书，以证明掌权者对其拥有所有权的合法性。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] ['tʃiːfli] , [tuː; tə] [wɪt] , [pə'zeʃn] , ['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] .

**which** **are** **three** **chiefly** **,** **to** **wit** **,** **possession** **,** **conquest** **,** **and** **hereditary** **succession** **.**

哪个 是 三 主要 , 到 有 , 拥有 , 征服 , 和 遗传 演替 .

其中主要有三种：占有、征服和世袭继承。

[ðə; ði][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði]

**The** **first** **must** **be** **touched** **more** **particularly** **,** **because** **it** **hath** **been** **the**

这 第一的 必须 是 感动 更多的 特别 , 因为 它 有 到过 这

[ə'rɪdʒɪneɪt] ['erər] ,

**originate** **error** **,**

起源 错误 ,

第一个问题必须重点讨论，因为它是最初的错误。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

**and** **spring** **of** **all** **the** **stupid** **mistakes** **about** **government** **,** **and** **is** **the** **pitiful**

和 春天 的 全部 这 愚蠢的 错误 关于 政府 , 和 是 这 可怜

[pliː] [ʌv; əv] ['meni] ,

**plea** **of** **many** **,**

恳求 的 许多 ,

这是政府所有愚蠢错误的根源，也是许多人的可怜诉求。

['iːv(ə)n][mæl]['kɑːntents] , [waɪ] [ðɪs] ['mænz] [ə'θɔːrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [ə'sə:tɪŋ] ,

**even** **mal** **contents** **,** **why** **this** **man's** **authority** **is** **to** **be** **owned** **,** **asserting** **,**

甚至 马尔 内容 , 为什么 这 男人的 权威 是 到 是 拥有 , 断言 ,

即使是负面内容，也要承认这个人的权威，并断言：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'teinɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] ( [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [miːnz]

**that** **a** **person** **attaining** **and** **occupying** **the** **place** **of** **power** **(** **by** **whatsoever** **means**

那 一个 人 达到 和 占领 这 地方 的 力量 ( 经过 任何 方法

) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

**)** **is** **to** **be** **owned** **as** **the** **magistrate** **.**

) 是 到 是 拥有 作为 这 地方法官 .

任何人（无论以何种手段）获得并占据权力地位，都应被视为地方官员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [raɪt] : [fɔːr; fər] , [wʌn] .

**But** **this** **can** **give** **no** **right** **:** **for** **,** **1** **.**

但 这 能 给 不 正确的 : 为了 , 1 .

但这并不赋予任何权利：因为，1.

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] ['kænɑːt]['sɪgnɪfaɪ]['gɑːdz] ['æprəʊbeɪtɪv] [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [raɪt] ;

**If** **providence** **cannot** **signify** **God's** **approbative** **ordination** **,** **it** **can** **give** **no** **right** **;**

如果 普罗维登斯 不能 表示 神的 赞同 授职 , 它 能 给 不 正确的 ;

如果天意不能表示上帝的认可和任命，那么它就不能赋予任何权利；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] ['kænɑːt]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz]

**for** **without** **that** **there** **can** **be** **no** **right** **;** **but** **providence** **cannot** **signify** **his**

为了 没有 那 那里 能 是 不 正确的 ; 但 普罗维登斯 不能 表示 他的

['æprəʊbeɪtɪv] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

**approbative** **ordination** **,**

赞同 授职 ,

因为没有正义便无从谈起；但天意无法表明他所认可的旨意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['kænɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ['iːðər] [ə'laʊəns] [ɔːr]

**because** **that** **,** **without** **the** **warrant** **of** **his** **word** **,** **cannot** **signify** **either** **allowance** **or**

因为 那 , 没有 这 保证 的 他的 单词 , 不能 表示 任何一个 津贴 或者

[dɪsə'laʊəns] ,

**disallowance** **,**

不允许 ,

因为如果没有他的口头保证，这既不能表示允许，也不能表示不允许。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveriəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈkɔːrsɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntreri] ,

| it | is | so | various | , | being | often | the | same | to | courses | directly | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 各种各样的 | , | 存在 | 经常 | 这 | 相同的 | 到 | 课程 | 直接地 | 相反 | , |

它种类繁多，有时与完全相反的课程内容相同，

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈseɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | oftentimes | contrary | to | the | same | course | ; | sometimes | savouring | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 相反 | 到 | 这 | 相同的 | 课程 | ; | 有时 | 品味 | 它 | , |

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| sometimes | crossing | it | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 过境 | 它 | , |

而且往往与同样的路线背道而驰；有时享受它，有时违背它。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːvɪdəns] [meɪ] [proʊˈsiːd]

| whether | it | be | good | or | bad | , | and | the | same | common | providence | may | proceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 好的 | 或者 | 坏的 | , | 和 | 这 | 相同的 | 常见的 | 普罗维登斯 | 可能 | 继续 |

[frʌm; frəm][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

| from | far | different | purposes | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 不同的 | 目的 | , |

无论好坏，同样的命运安排也可能出于截然不同的目的。

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [ˈmɜːrsi] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈveri]

| to | one | in | mercy | , | to | another | in | judgment | ; | and | most | frequently | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 在 | 怜悯 | , | 到 | 其他 | 在 | 判断 | ; | 和 | 最多 | 频繁地 | 非常 |

[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənəbəl] [tuː; tə][ menz ] [weɪz] .

| disproportionable | to | men's | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 不成比例的 | 到 | 男士 | 方式 | . |

对一个人施以怜悯，对另一个人施以惩罚；而且往往与人的行为非常不成比例。

[ˈprɑːvɪdəns] [ˈpleɪsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] " [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] [ɪn]

| Providence | places | sometimes | " | wickedness | in | the | place | of | judgment | , | and | iniquity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | 地方 | 有时 | " | 邪恶 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 判断 | , | 和 | 罪恶 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

| the | place | of | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 义 | , |

上帝有时会把“邪恶放在审判的位置上，把“罪孽放在公义的位置上”。

" [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| " | Eccl | . | iii | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃克尔 | . | 三、 | . | - | . |

“传道书 3.16

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][baɪ] [əˈlaʊəns] .

| that | is | , | not | by | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 不是 | 经过 | 津贴 | . |

也就是说，不是通过津贴。

[baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,

| By | providence | it | happens | to | the | just | according | to | the | work | of | the | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 普罗维登斯 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 只是 | 根据 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 邪恶 | , |

神的旨意是，义人必按恶人的行为受报应。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

| and | to | the | wicked | according | to | the | work | of | the | righteous | , | Eccl | . | viii |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 邪恶 | 根据 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 正义 | , | 埃克尔 | . | 八 |

. - .

| . | 14 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

恶人也当照义人所行的报应他。（传道书 8:14）

[noʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['iːðər] [lʌv] [ɔːr]['heɪtrɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **man** | **knoweth** | **either** | **love** | **or** | **hatred** | **by** | **all** | **that** | **is** | **before** | **them** | **.** |
| 不 | 男人 | 知道 | 任何一个 | 爱 | 或者 | 仇恨 | 经过 | 全部 | 那 | 是 | 前 | 他们 | . |

面对眼前的一切，没有人能分辨爱或恨。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **things** | **come** | **alike** | **to** | **all** | **,** | **there** | **is** | **one** | **event** | **to** | **the** | **righteous** | **and** | **to** | **the** | ['wɪkɪd] |
| 全部 | 事物 | 来 | 同样 | 到 | 全部 | , | 那里 | 是 | 一 | 事件 | 到 | 这 | 正义 | 和 | 到 | 这 | , |
| **wicked** | **,** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 邪恶 | , | | | | | | | | | | | | | | | | |

所有事情对所有人都是一样的，对义人和恶人来说，结局都一样。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] . [ˌaɪ'ɛks] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Eccl** | **.** | **ix** | **.** | **1** | **,** | **2** | **.** |
| 埃克尔 | . | 九 | . | 1 | , | 2 | . |

传道书 9:1, 2。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **were** | **a** | **great** | **debasing** | **of** | **the** | **Lord's** | **anointed** | **,** |
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 贬值 | 的 | 这 | 主场 | 受膏者 | , |

这是对上帝受膏者的极大羞辱。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] ['wɔːrənt] [ðæn; ðən][sɪn] [hæθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **give** | **him** | **no** | **other** | **warrant** | **than** | **sin** | **hath** | **in** | **the** | **world** | **,** |
| 到 | 给 | 他 | 不 | 其他 | 保证 | 比 | 罪 | 有 | 在 | 这 | 世界 | , |

除了罪恶在世上所具有的之外，别无其他理由可以为他辩护。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **the** | **falling** | **of** | **a** | **sparrow** | **.** | **2** | **.** |
| 或者 | 这 | 坠落 | 的 | 一个 | 麻雀 | . | 2 | . |

或麻雀坠落。2.

['iːðər] ['evri] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [pə'zeʃn] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ɔːr] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Either** | **every** | **providential** | **possession** | **,** | **in** | **every** | **case** | **,** | **gives** | **a** | **title** | **;** | **or** | **,** |
| 任何一个 | 每一个 | 天意 | 拥有 | , | 在 | 每一个 | 案件 | , | 给予 | 一个 | 标题 | ; | 或者 | , |

要么每一项天赐财产在任何情况下都赋予所有权；要么，

[gɑːd] [hæθ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **God** | **hath** | **declared** | **it** | **as** | **a** | **law** | **,** |
| 上帝 | 有 | 声明 | 它 | 作为 | 一个 | 法律 | , |

上帝已将其定为律法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['oʊnli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **it** | **shall** | **be** | **so** | **in** | **this** | **particular** | **matter** | **of** | **authority** | **only** | **.** |
| 那 | 它 | 将 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 特别的 | 事情 | 的 | 权威 | 仅有的 | . |

但仅限于这一特定权力问题。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl] ['rɑːbəri] : [nɔːr][ðə; ði] ['sekənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **first** | **cannot** | **be** | **said** | **:** | **for** | **that** | **would** | **justify** | **all** | **robbery** | **:** | **nor** | **the** | **second** | **,** |
| 这 | 第一的 | 不能 | 是 | 说 | : | 为了 | 那 | 会 | 证明合法 | 全部 | 抢劫 | : | 也不 | 这 | 第二 | , |

第一种说法不能说，因为那样就等于为所有抢劫行为辩护；第二种说法也不能说，

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [faʊnd] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **where** | **is** | **that** | **law** | **found** | **?** |
| 为了 | 在哪里 | 是 | 那 | 法律 | 成立 | ? |

那条法律在哪里可以找到?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][tuː; tə] [əlɛdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nay** | **,** | **it** | **were** | **impious** | **to** | **alledge** | **it** | **;** | **for** | **it** | **would** | **say** | **,** |
| 不 | , | 它 | 是 | 不敬 | 到 | 指控 | 它 | ; | 为了 | 它 | 会 | 说 | , |

不，这样说是不敬神的；因为那会说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌʌn'dʒʌst] [pə'zesər] [ɔːr] [dɪs'ɔːrdərli] ['ɑːkjəpənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði]

**there** 那里 **is** 是 **no** 不 **unjust** 不公正 **possessor** 拥有者 **or** 或者 **disorderly** 乱 **occupant** 居住者 **,** , **but** 但 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **once** 一次 **in** 在 **the** 这

[pə'zeʃn] ,

**possession** 拥有 **,** ,

没有不公正的占有者或扰乱秩序的居住者，但如果他曾经占有过，

[hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [wʊd] [biː; bi][noʊ][sɪn] . [θriː] .

**he** 他 **were** 是 **right** 正确的 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **then** 然后 **usurpation** 篡位 **would** 会 **be** 是 **no** 不 **sin** 罪 **.** . **3** 3 **.** .

他的说法也并非毫无道理，那么篡位就不算犯罪了。3.

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

**If** 如果 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **causes** 原因 **of** 的 **magistracy** 行政 **be** 是 **required** 必需的 **to** 到 **the** 这 **producing** 生产 **of** 的 **this** 这

[pə'zesəri] ['paʊər] ,

**possessory** 占有 **power** 力量 **,** ,

如果行使这种占有权力并不需要任何治安理由，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [gɪv] [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [raɪt] ;

**then** 然后 **it** 它 **cannot** 不能 **give** 给 **or** 或者 **have** 有 **any** 任何 **right** 正确的 **;** ;

那么它就不能给予或拥有任何权利；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [ɪ'fekt] ,

**for** 为了 **without** 没有 **the** 这 **true** 真的 **causes** 原因 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **the** 这 **true** 真的 **effect** 影响 **,** ,

如果没有真正的原因，就不可能产生真正的结果。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [truː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] :

**and** 和 **so** 所以 **can** 能 **have** 有 **no** 不 **true** 真的 **right** 正确的 **to** 到 **be** 是 **owned** 拥有 **:** :

因此，它们没有被拥有的真正权利：

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

**but** 但 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **causes** 原因 **of** 的 **magistracy** 行政 **are** 是 **required** 必需的 **to** 到 **the** 这 **production** 生产 **of** 的

[ðɪs] ;

**this** 这 **;** ;

但这种做法并不需要任何法官的职责；

['niːðər] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] ['mædʒɪstrəsi][hæd; həd]

**neither** 两者都不 **the** 这 **institution** 机构 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **for** 为了 **this** 这 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **,** , **if** 如果 **magistracy** 行政 **had** 有

['nevər] [bɪn] [ institjuːtid ] ;

**never** 绝不 **been** 到过 **instituted** 已设立 **;** ;

也不是上帝的制度，因为如果从未设立过官职，那么上帝的制度就可能存在；

[nɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [juː'zɜːrp] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . [fɔːr] .

**nor** 也不 **the** 这 **constitution** 宪法 **of** 的 **men** 男人 **,** , **for** 为了 **this** 这 **may** 可能 **usurp** 篡 **without** 没有 **that** 那 **.** . **4** 4 **.** .

也不是人的宪法，因为宪法可以凌驾于宪法之上。4.

[ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [li'dʒitimitid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

**That** 那 **which** 哪个 **must** 必须 **follow** 跟随 **upon** 之上 **the** 这 **right** 正确的 **,** , **and** 和 **be** 是 **legitimated** 合法化 **by** 经过 **it** 它 **,** ,

必须依附于权利而来，并由权利所合法化的，

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] , [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] :

| cannot | be | owned | as | the | right | , | nor | can | it | give | the | title | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 这 | 正确的 | , | 也不 | 能 | 它 | 给 | 这 | 标题 | : |

它不能被当作权利拥有，也不能赋予所有权：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ɔːr][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] , [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn]

| but | the | possession | of | the | power | , | or | the | exercise | thereof | , | must | follow | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 力量 | , | 或者 | 这 | 锻炼 | 其中 | , | 必须 | 跟随 | 之上 |

[ɪts] [raɪt] ,

| its | right | , |
|---|---|---|
| 它是 | 正确的 | , |

但是，权力的拥有或行使必须建立在权利之上。

[ænd; ənd][biː; bi] [liˈdʒitimitid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : ['ðerfɔːr] . — — [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| and | be | legitimated | by | it | : | therefore | . | — | — | A | man | must | first | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 合法化 | 经过 | 它 | : | 所以 | . | — | — | 一个 | 男人 | 必须 | 第一的 | 是 | 在 | 这 |

[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] ,

| relation | of | a | ruler | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 的 | 一个 | 统治者 | , |

并因此获得合法性：因此。——一个人必须首先处于统治者的关系中，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ruːl] ; [ænd; ənd] [men] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

| before | he | can | rule | ; | and | men | must | first | be | in | the | relation | of | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 能 | 规则 | ; | 和 | 男人 | 必须 | 第一的 | 是 | 在 | 这 | 关系 | 的 | 主题 | , |

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈbeɪ] .

| before | they | obey | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 服从 | . |

他必须先成为臣民，才能统治；人必须先成为臣民，才能服从。

[ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] ['mædʒistrits]

| The | commands | of | public | justice | , | to | whom | are | they | given | but | to | magistrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 民众 | 正义 | , | 到 | 谁 | 是 | 他们 | 给定 | 但 | 到 | 地方法官 |

?

| ? |
|---|
| ? |

公义的命令，除了官长还能给谁呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['mædʒistrits] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz]

| They | must | then | be | magistrates | , | before | they | can | be | owned | as | the | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 然后 | 是 | 地方法官 | , | 前 | 他们 | 能 | 是 | 拥有 | 作为 | 这 | 部长们 |

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] :

| of | justice | : |
|---|---|---|
| 的 | 正义 | : |

他们必须先成为地方官员，才能被视为司法部长：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | must | be | a | magistrate | , | before | he | can | have | the | power | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 地方法官 | , | 前 | 他 | 能 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

[sɔːrd] : [hiː; hi] ['kænɑːt] ,

| sword | : | he | cannot | , |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | : | 他 | 不能 | , |

他必须先成为一名地方官，才能拥有佩剑的权力：他不能，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [meɪk] [hɪm'self] ['mædʒɪstreɪt] . [faɪv] .

| by | the | power | of | the | sword | , | make | himself | magistrate | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 剑 | , | 制作 | 他自己 | 地方法官 | . | 5 | . |

他凭借武力，自立为官。5.

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**That** **which** **would** **make** **every** **one** **in** **the** **possession** **of** **the** **magistracy** **a** **tyrant** **,**
那 哪个 会 制作 每一个 一 在 这 拥有 的 这 行政 一个 暴君 ,
['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] :
**cannot** **be** **owned** **:**
不能 是 拥有 :

凡是会让掌权者都变成暴君的东西，都不能被拥有：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'zesəri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [raɪt] , [wʊd] [meɪk] ['evri] [wʌn][ɪn] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]
**but** **a** **possessory** **occupation** **giving** **right** **,** **would** **make** **every** **one** **in** **possession** **a**
但 一个 占有 职业 给予 正确的 , 会 制作 每一个 一 在 拥有 一个
['taɪrənt] ; [fɔːr; fər] ,
**tyrant** **;** **for** **,**
暴君 ; 为了 ,

但是，如果占有即赋予权利，那么每个占有者都会成为暴君；因为，

[ðæt] [wɪtʃ] ['enəˌveɪts] ,
**that** **which** **enervates** **,**
那 哪个 使人衰弱 ,

使人衰弱的事物

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðæt] ['nesəseri] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrsən(ə)l][kə'pæsəti]
**and** **takes** **away** **that** **necessary** **distinction** **between** **the** **king's** **personal** **capacity**
和 需要 离开 那 必要的 区别 之间 这 国王的 个人的 容量
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kə'pæsəti] ,
**and** **his** **legal** **capacity** **,**
和 他的 合法的 容量 ,

这样就抹杀了国王的个人能力和法律能力之间必要的区别。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['paʊər] ,
**his** **natural** **and** **his** **moral** **power** **,**
他的 自然的 和 他的 道德 力量 ,

他的天赋力量和道德力量，

[wɪl] [meɪk] ['evri] [kɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] ( ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː]
**will** **make** **every** **king** **a** **tyrant** **(** **seeing** **it** **makes** **every** **thing** **that** **he** **can** **do**
将要 制作 每一个 国王 一个 暴君 ( 看到 它 制作 每一个 事物 那 他 能 做
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
**as** **a** **man** **,**
作为 一个 男人 ,

这将使每个国王都成为暴君（因为它使他作为一个人所能做的一切，

[tuː; tə][biː; bi] ['liːgəli] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ) [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'zesəri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [raɪt] ,
**to** **be** **legally** **done** **as** **a** **king** **)** **but** **a** **possessory** **occupation** **giving** **right** **,**
到 是 合法地 完毕 作为 一个 国王 ) 但 一个 占有 职业 给予 正确的 ,

（作为国王依法行事）但占有性占用赋予权利，

[wʊd] ['enərveɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] :
**would** **enervate** **and** **take** **away** **that** **distinction** **:**
会 使衰弱 和 拿 离开 那 区别 :

会削弱并消除这种区别：

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [pə'zesəri] ['paʊər] ?
**for** **how** **can** **these** **be** **distinguished** **in** **a** **mere** **possessory** **power** **?**
为了 如何 能 这些 是 杰出的 在 一个 仅仅 占有 力量 ?

仅仅依靠占有权，如何区分这些呢?

[ðə; ði]['mænz] [pə'zeʃn] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pə'zeʃn] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] ,
**The** **man's** **possession** **is** **all** **his** **legal** **power** **;** **and** **if** **possession** **give** **a** **right** **,**
这 男人的 拥有 是 全部 他的 合法的 力量 ; 和 如果 拥有 给 一个 正确的 ,

一个人的财产就是他的全部合法权力；如果财产赋予了权利，

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪl] [gɪv] [lɪ'gæləti] . [sɪks] .

| his | power | will | give | legality | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 将要 | 给 | 合法性 | . | 6 | . |

他的权力将赋予合法性。6.

[wʌt] [sɔːrt][ɔːr][saɪz][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [kæn; kən][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] ?

| What | sort | or | size | of | possession | can | be | owned | to | give | a | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 或者 | 尺寸 | 的 | 拥有 | 能 | 是 | 拥有 | 到 | 给 | 一个 | 正确的 | ? |

拥有何种类型或规模的财产才能赋予权利?

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] ['pliːnəri] [pə'zeʃn] : [nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l] ,

| Either | it | must | be | partial | or | plenary | possession | : | not | partial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 它 | 必须 | 是 | 部分的 | 或者 | 全体会议 | 拥有 | : | 不是 | 部分的 | , |

要么是部分占有，要么是完全占有：不能是部分占有，

[fɔːr; fər] [ðen] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| for | then | others | may | be | equally | entitled | to | the | government | , | in | competition | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 其他的 | 可能 | 是 | 同样地 | 标题 | 到 | 这 | 政府 | , | 在 | 竞赛 | 和 |

[ðæt] ['pɑːrʃ(ə)l] [pə'zesər] ,

| that | partial | possessor | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 部分的 | 拥有者 | , |

这样一来，其他人也可能同样有权享有政府的统治权，与那位部分占有者展开竞争。

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [nɑːt] ['pliːnəri] , [fɔːr; fər] [ðen] ['evri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn]

| having | also | a | part | of | it | : | not | plenary | , | for | then | every | interruption | or | usurpation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 还 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | : | 不是 | 全体会议 | , | 为了 | 然后 | 每一个 | 中断 | 或者 | 篡位 |

[ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt] ,

| on | a | part | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 部分 | , |

也包含其中的一部分：不是完全的，因为那样的话，对其中任何一部分的中断或篡夺，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| would | make | a | dissolution | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一个 | 溶解 | 的 | 这 | 政府 | . |

这将导致政府解散。

['sɛvən] . [hens] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['ɪnfɪnət] [əb'sɜːdɪtɪ] ; [ðɪs] [wʊd] [gɪv] ['iːkwəl] ['wɔːrənt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| 7 | . | Hence | would | follow | infinite | absurdities | ; | this | would | give | equal | warrant | , | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 因此 | 会 | 跟随 | 无限 | 荒谬之处 | ; | 这 | 会 | 给 | 平等的 | 保证 | , | 在 | 案件 | 的 |

['veɪkənsi] ,

| vacancy | , |
|---|---|
| 空缺 | , |

7. 因此，由此将得出无穷无尽的荒谬结论；这将为空缺的情况提供同样的依据，

[tuː; tə][ɔːl] [men] [tuː; tə] [step] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['stɪkl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] ,

| to | all | men | to | step | to | , | and | stickle | for | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 男人 | 到 | 步 | 到 | , | 和 | 拘泥 | 为了 | 这 | 王座 | , |

所有男人都应该站出来，争夺王位。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːti] [tuː; tə][ɔːl][ə'spaɪərɪŋ] ['spɪrɪts] :

| and | expose | the | commonwealth | as | a | booty | to | all | aspiring | spirits | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 这 | 联邦 | 作为 | 一个 | 赃物 | 到 | 全部 | 有抱负的 | 烈酒 | : |

并将联邦作为战利品向所有有抱负的灵魂展示：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɔvrinz] ,

| for | they | needed | no | more | to | make | them | sovereigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 需要 | 不 | 更多的 | 到 | 制作 | 他们 | 君主 | , |

因为他们不再需要其他任何东西来使他们成为统治者，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get]

| and | lay | a | tie | of | subjection | upon | the | consciences | of | people | , | but | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 一个 | 领带 | 的 | 隶属 | 之上 | 这 | 良心 | 的 | 人们 | , | 但 | 到 | 得到 |

['ɪntuː] [pə'zeʃn] :

| into | possession | : |
|---|---|---|
| 进入 | 拥有 | : |

并给人们的良心施加奴役的枷锁，但目的却是为了占有：

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd]

| and | in | case | of | competition | , | it | would | leave | people | still | in | suspense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 的 | 竞赛 | , | 它 | 会 | 离开 | 人们 | 仍然 | 在 | 悬念 | 和 |

[ʌn'sɜːtntiːz] [huːm] [tuː; tə] [oʊn] ;

| uncertainties | whom | to | own | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不确定性 | 谁 | 到 | 自己的 | ; |

如果出现竞争，人们仍然会感到悬而未决，不知道该支持哪一方；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ,

| for | they | behoved | to | be | subject | only | to | the | uppermost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 应尽的义务 | 到 | 是 | 主题 | 仅有的 | 到 | 这 | 最上层 | , |

因为他们理应只服从最高统治者，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] :

| which | could | not | be | known | until | the | controversy | be | decided | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 已知 | 直到 | 这 | 争议 | 是 | 决定 | : |

只有在争议尘埃落定之后，才能知道结果：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'seɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [vɔɪd] [ɔːl] [prɪ] - [ˌɑːblə'geɪʃənz] , ['kɔːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

| it | would | cassate | and | make | void | all | pre | - | obligations | , | cautions | , | and | restrictions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 卡萨特 | 和 | 制作 | 空白 | 全部 | 预 | - | 义务 | , | 警告 | , | 和 | 限制 |

[frʌm; frəm] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

| from | God | about | the | government | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 上帝 | 关于 | 这 | 政府 | : |

它将废除并取消上帝对政府的所有预先义务、警告和限制：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæns(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [veɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['eni] , [ɔːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɔːr]

| it | would | cancel | and | make | vain | all | other | titles | of | any | , | or | constitutions | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 取消 | 和 | 制作 | 徒劳 | 全部 | 其他 | 标题 | 的 | 任何 | , | 或者 | 宪法 | , | 或者 |

[prə'vɪʒnz] ,

| provisions | , |
|---|---|
| 条款 | , |

它将取消并使任何其他名称、宪法或条款无效。

[ɔːr] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] : [jeɪ] , [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [lɔːz] [ɔːr] ['pækʃn] [meɪd] [ə'baʊt]

| or | oaths | of | allegiance | : | yea | , | to | what | purpose | were | laws | or | pactions | made | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 誓言 | 的 | 忠诚 | : | 是的 | , | 到 | 什么 | 目的 | 是 | 法律 | 或者 | 联盟 | 制成 | 关于 |

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| ordering | the | government | , |
|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 政府 | , |

或者效忠誓言：是的，制定有关政府秩序的法律或条约的目的是什么？

[ɪf] [pə'zeʃn] [geɪv] [raɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] [ɔːl] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| if | possession | gave | right | , | and | laid | an | obligation | on | all | to | own | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 拥有 | 给予 | 正确的 | , | 和 | 铺设 | 一个 | 义务 | 在 | 全部 | 到 | 自己的 | 它 | ? |

如果占有赋予权利，并规定所有人都有义务拥有它呢？

[jeɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sɪnfl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] ,

| Yea | , | then | it | were | sinful | to | make | any | such | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 然后 | 它 | 是 | 罪恶的 | 到 | 制作 | 任何 | 这样的 | 条款 | , |

是的，那时做出这样的安排就是罪恶的。

[tuː; tə] [fens] [ɪn][ænd; ənd]['lɪmɪt][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
**to fence in and limit the determination of providence ,**
到 栅栏 在 和 限制 这 决心 的 普罗维登斯 ,

圈定和限制天意的判定，

[ɪf] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [pə'zeʃn] [meɪ] ['ɔːθəraɪz] ['evri] [ɪn'truːsɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] :
**if providential possession may authorize every intrusive acquisition to be owned :**
如果 天意 拥有 可能 授权 每一个 侵入性的 获得 到 是 拥有 :

如果天意占有权可以授权所有侵入性收购行为的所有权：

[ðen] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['iːkwəl] [pri'tendəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**then also in case of competition of two equal pretenders to the government ,**
然后 还 在 案件 的 竞赛 的 二 平等的 冒名顶替者 到 这 政府 ,

那么，如果出现两个实力相当的候选人竞争政府职位的情况，也是一样。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .
**there would be no place left for arbitrations .**
那里 会 是 不 地方 左边 为了 仲裁 .

仲裁将没有存在的空间。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] ,
**If this were true , that he has the power that is in possession ,**
如果 这 是 真的 , 那 他 有 这 力量 那 是 在 拥有 ,

如果这是真的，即他确实拥有那种权力，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ; [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ðen]
**the difference were at an end ; no man could plead for his own right then**
这 不同之处 是 在 一个 结尾 ; 不 男人 可以 恳求 为了 他的 自己的 正确的 然后
;
**;**
;

区别已经结束；那时没有人能为自己的权利辩护了；

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [kən'demɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði]
**in this also it is inconsistent with itself , condemning all resistance against the**
在 这 还 它 是 不一致 和 本身 , 谴责 全部 反抗 反对 这
['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] ,
**present occupant ,**
展示 居住者 ,

这一点也自相矛盾，一方面谴责一切反抗现任统治者的行为，另一方面又谴责一切反抗现任统治者的行为。

[jet] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['evri] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [pə'zeʃn] . [eɪt] .
**yet justifying every resistance that is but successful to give possession . 8 .**
然而 证明其合理性 每一个 反抗 那 是 但 成功的 到 给 拥有 . 8 .

然而，却为所有最终成功交付所有权的抵抗辩护。8.

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [poʊp] ,
**That which would oblige us to own the devil and the pope ,**
那 哪个 会 必须 我们 到 自己的 这 魔鬼 和 这 教皇 ,

那将迫使我们同时拥有魔鬼和教皇的东西，

['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [oʊn] ['eni] [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ðæt] [pə'zeʃn]
**cannot be a ground to own any man ; but if this were true , that possession**
不能 是 一个 地面 到 自己的 任何 男人 ; 但 如果 这 是 真的 , 那 拥有
[geɪv] [raɪt] ,
**gave right ,**
给予 正确的 ,

占有不能成为拥有任何人的理由；但如果这是真的，那么占有就赋予了权利，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [poʊp] .
**it would oblige us to own the devil and the pope .**
它 会 必须 我们 到 自己的 这 魔鬼 和 这 教皇 .

这将迫使我们同时拥有魔鬼和教皇。

['seɪtn] [wiː; wi][faɪnd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['kiŋdəmz] , [luːk]
**Satan** **we** **find** **claiming** **to** **himself** **the** **possession** **of** **the** **world's** **kingdoms** **,** **Luke**
撒但 我们 寻找 声称 到 他自己 这 拥有 的 这 世界的 王国 , 卢克
[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .
**iv** **.** **6** **.**
四 . 6 .

路加福音 4:6 记载，撒旦声称自己拥有世上的国度。

[wɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [truː] ,
**which** **as** **to** **many** **of** **them** **is** **in** **some** **respect** **true** **,**
哪个 作为 到 许多 的 他们 是 在 一些 尊重 真的 ,

对他们中的许多人来说，这在某种程度上是事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [dʒɑːn]
**for** **he** **is** **called** **the** **god** **of** **this** **world** **,** **and** **the** **prince** **of** **this** **world** **,** **John**
为了 他 是 称为 这 上帝 的 这 世界 , 和 这 王子 的 这 世界 , 约翰
[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**xiv** **.**
十四 .

因为他被称为这世界的神，这世界的君王。（约翰福音 14:14）

- . [ˌtuː'tuː][kɔːr] .
**30** **.** **2** **Cor** **.**
- . 2 科尔 .

30. 哥林多后书 2:

[ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .
**iv** **.** **4** **.**
四 . 4 .

iv.4.

[ɑːr; ər][men] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ?
**Are** **men** **therefore** **obliged** **to** **own** **his** **authority** **?**
是 男人 所以 有义务 到 自己的 他的 权威 ?

因此，男人有义务承认他的权威吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , [huː] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**or** **shall** **they** **deny** **his** **,** **and** **acknowledge** **his** **lieutenant** **,** **who** **bears** **his** **name** **,**
或者 将 他们 否定 他的 , 和 承认 他的 中尉 , WHO 熊 他的 姓名 ,

还是他们会否认他的身份，而承认他的副手，也就是与他同名的人?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['eksɪkjuːt] ,
**and** **by** **whom** **all** **his** **orders** **are** **execute** **,**
和 经过 谁 全部 他的 订单 是 执行 ,

所有命令均由他执行。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ?
**I** **mean** **the** **man** **that** **tyrannizes** **over** **the** **people** **of** **God** **?**
我 意思是 这 男人 那 暴政 超过 这 人们 的 上帝 ?

我是指那个压迫上帝子民的人吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] ['kæsts][sʌm; səm]['ɪntuː] ['prɪzn] , [rev] . [iː] . - .
**For** **he** **is** **the** **devil** **that** **casts** **some** **into** **prison** **,** **Rev** **.** **ii** **.** **10** **.**
为了 他 是 这 魔鬼 那 演员 一些 进入 监狱 , 牧师 . 二、 . - .

因为他是魔鬼，把一些人下在监狱里。（启示录 2:10）

[ə'gen] , [ðə; ði] [poʊp] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [leiz] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəl] ['paʊər] [ænd; ənd]
**Again** **,** **the** **pope** **,** **his** **captain** **-** **general** **,** **lays** **claim** **to** **a** **temporal** **power** **and**
再次 , 这 教皇 , 他的 队长 - 一般的 , 躺下 宣称 到 一个 颞 力量 和
[ɪˌkliːzi'æstɪk] [bəuθ] ,
**ecclesiastic** **both** **,**
牧师 两个都 ,

教皇再次声称自己拥有世俗权力和教会权力，他是他的总司令。

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ neiʃəns ] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['meni] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| over | all | the | nations | , | and | possesses | it | over | many | ; | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 国家 | , | 和 | 拥有 | 它 | 超过 | 许多 | ; | 和 | 再次 | , |

在万国之上，并且拥有对许多国家的统治权；又，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

| under | the | conduct | of | his | vassal | the | duke | of | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 执行 | 的 | 他的 | 附庸 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | , |

在他的封臣约克公爵的领导下，

[ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] : [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [oʊnd] .

| is | attempting | to | recover | the | possession | of | Britain | : | shall | he | therefore | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | 到 | 恢复 | 这 | 拥有 | 的 | 英国 | : | 将 | 他 | 所以 | 是 | 拥有 | . |

他正试图收复英国：因此他应该被拥有。

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['prɪnsəp(ə)l] [dis'pəuziz] [men] [fɔːr; fər]['poʊpəri] ,

| This | cursed | principle | disposes | men | for | popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被诅咒的 | 原则 | 处置 | 男人 | 为了 | 天主教 | , |

这种可恶的原则使人倾向于天主教，

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| and | contributes | to | strengthen | popery | and | tyranny | both | on | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贡献 | 到 | 加强 | 天主教 | 和 | 暴政 | 两个都 | 在 | 这 | 阶段 | , |

并助长了教皇制度和暴政在舞台上的巩固。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zeʃn] . [naɪn] .

| to | the | vacating | of | all | the | promises | of | their | dispossession | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 腾空 | 的 | 全部 | 这 | 承诺 | 的 | 他们的 | 剥夺 | . | 9 | . |

9. 取消所有剥夺他们财产的承诺。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti]

| That | which | would | justify | a | damnable | sin | , | and | make | it | a | ground | of | a | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 会 | 证明合法 | 一个 | 该死的 | 罪 | , | 和 | 制作 | 它 | 一个 | 地面 | 的 | 一个 | 责任 |

,

,

,

能够为滔天罪行开脱，并使其成为履行义务的理由的事物，

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;

| cannot | be | owned | ; |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拥有 | ; |

不能被拥有；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fænsi] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊər] [ɪn] [pə'zeʃn] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn]

| but | this | fancy | of | owning | a | very | power | in | possession | would | justify | a | damnable | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想要 | 的 | 拥有 | 一个 | 非常 | 力量 | 在 | 拥有 | 会 | 证明合法 | 一个 | 该死的 | 罪 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] ;

| and | make | it | the | ground | of | a | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 责任 | ; |

但是，这种拥有绝对权力的幻想，会为可憎的罪行辩护，并使之成为履行义务的理由；

[fɔːr; fər] , [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [rɑːm] .

| for | , | resistance | to | the | powers | ordained | of | God | is | a | damnable | sin | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 反抗 | 到 | 这 | 权力 | 受戒 | 的 | 上帝 | 是 | 一个 | 该死的 | 罪 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| xiii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 十三 | . | 2 | . |

因为，反抗上帝所设立的权力是该死的罪，罗马书 13:2。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɪstərz] [ˈhævɪŋ] [səkˈses] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
**But** **the** **resisters** **having** **success** **in** **providence** **,** **may** **come** **to** **the** **possession** **of**
但 这 抵抗者 拥有 成功 在 普罗维登斯 , 可能 来 到 这 拥有 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
**the** **power** **,**
这 力量 ,

但是，那些抵抗者若能得到天意的眷顾，或许最终会掌握权力。

[baɪ] [ɪkˈspɛlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈɑːkjəpənt] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
**by** **expelling** **the** **just** **occupant** **;** **and** **,** **by** **this** **opinion** **,**
经过 排出 这 只是 居住者 ; 和 , 经过 这 观点 ,

通过驱逐合法居住者；并且，根据这一观点，

[ðæt] [pəˈzeʃn] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk]
**that** **possession** **would** **be** **ground** **for** **the** **duty** **of** **subjection** **for** **conscience** **sake**
那 拥有 会 是 地面 为了 这 责任 的 隶属 为了 良心 清酒
. - .
**.** **10** **.**
. - .

占有即构成出于良心而服从的义务。10.

[ɪf] [ə; eɪ][self] - [kriˈeɪtɪd] [ˈdɪgnəti] [biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**If** **a** **self** **-** **created** **dignity** **be** **null** **and** **not** **to** **be** **owned** **,**
如果 一个 自己 - 创建 尊严 是 无效的 和 不是 到 是 拥有 ,

如果自我创造的尊严是无效的，并且不可被拥有，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [pəˈzesəri] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] : [æz; əz]
**than** **a** **mere** **possessory** **is** **not** **to** **be** **owned** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **:** **as**
比 一个 仅仅 占有 是 不是 到 是 拥有 ; 但 这 以前的 是 真的 : 作为
[kraɪst] [seθ] ,
**Christ** **saith** **,**
基督 赛斯说 ,

仅仅占有是不可拥有的；但前者是正确的：正如基督所说，

[dʒɑːn][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**John** **viii** **.** **54** **.**
约翰 八 . - .

约翰福音 8.54。

[ɪf] [aɪ] [ˈɑːnər] [maɪˈself][maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . - .
**If** **I** **honour** **myself** **my** **honour** **is** **nothing** **.** **11** **.**
如果 我 荣誉 我 我的 荣誉 是 没有什么 . - .

如果我尊重自己，我的荣誉就毫无意义。11.

[ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [ˈdisəˈlaud] [pəˈzeʃn] [wɪˈðaʊt] [raɪt] , [ˈiːzɛk] .
**That** **which** **God** **hath** **disallowed** **possession** **without** **right** **,** **Ezek** **.**
那 哪个 上帝 有 不允许 拥有 没有 正确的 , 以西结 .

神所禁止未经授权占有的东西，以西结书。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
**xxi** **.** **27** **.**
二十一 . - .

xxi.27.

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈtɜːrn] , [ˌoʊvərˈtɜːrn] , [ˌoʊvərˈtɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌm] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hɑːs] .
**I** **will** **overturn** **,** **overturn** **,** **overturn** **it** **,** **until** **he** **come** **whose** **right** **it** **is** **,** **Hos** **.**
我 将要 颠覆 , 颠覆 , 颠覆 它 , 直到 他 来 谁 正确的 它 是 , 霍斯 .
[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .
**viii** **.** **4** **.**
八 . 4 .

我要推翻它，推翻它，推翻它，直到那有权柄的人到来，何西阿书 8:4。

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] [kɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˌem ˈiː] , [mæt] .

| They | have | set | up | kings | and | not | by | me | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 向上 | 国王 | 和 | 不是 | 经过 | 我 | , | 马修 | . |

他们拥立了君王，但不是因为我，马太。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .

| xxvi | . | 52 | . |
|---|---|---|---|
| 26 | . | - | . |

xxvi.52.

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ;

| All | they | that | take | the | sword | shall | perish | with | the | sword | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 那 | 拿 | 这 | 剑 | 将 | 沦 | 和 | 这 | 剑 | ; |

凡动刀的，必死于刀下；

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ˈdɪfərənsd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˈoʊnər] . - .

| by | this | the | usurper | of | the | sword | is | differenced | from | the | true | owner | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 这 | 篡位者 | 的 | 这 | 剑 | 是 | 差异 | 从 | 这 | 真的 | 所有者 | . | - | . |

由此便可将夺剑者与真正的剑主区分开来。12.

[ˈmeni] [ˈskrɪptʃər] [ɪgˈzæmpəlz] [kənˈfjuːt] [ðɪs] ; [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn] ,

| Many | scripture | examples | confute | this | ; | shewing | that | the | possession | may | be | in | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 圣经 | 示例 | 驳斥 | 这 | ; | 显示 | 那 | 这 | 拥有 | 可能 | 是 | 在 | 一 | , |

许多圣经例子驳斥了这种说法；表明财产可能归一于一人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɪn] [əˈnʌðər] .

| and | the | power | with | right | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 和 | 正确的 | 在 | 其他 | . |

以及在另一个地方拥有的权力。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈæbsələm] [pəˈzest] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌtuːˈtuː][sæm] .

| David | was | the | magistrate | , | and | yet | Absalom | possessed | the | place | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 这 | 地方法官 | , | 和 | 然而 | 押沙龙 | 拥有 | 这 | 地方 | , | 2 | 山姆 | . |

大卫是地方长官，但押沙龙却拥有那地方。（撒母耳记下）

[ˈɛksˈviː] .

| xv | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| xvi | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| xvii | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| xviii | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| xix | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九。

[tʃæp] .

| chap | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

章。

['ʃiːbə] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] ,

| Sheba | also | made | a | revolt | and | usurped | the | possession | in | a | great | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示巴 | 还 | 制成 | 一个 | 反叛 | 和 | 篡夺 | 这 | 拥有 | 在 | 一个 | 伟大的 | 部分 | , |

示巴女王也发动叛乱，篡夺了大部分领土。

[ænd; ənd] [jet] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ˌtuː'tuː][sæm] .

| and | yet | David | was | king | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 大卫 | 曾是 | 国王 | , | 2 | 山姆 | . |

然而，大卫却是国王（撒母耳记下）。

['eks 'eks] . [ˌtuː'tuː] .

| xx | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| xx | . | 2 | . |

xx.2.

[ˌædə'naidʒə][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

| Adonijah | got | the | start | in | respect | of | possession | , | exalting | himself | saying | , | I | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿多尼雅 | 得到 | 这 | 开始 | 在 | 尊重 | 的 | 拥有 | , | 令人振奋 | 他自己 | 说 | , | 我 | 将要 | 是 |

[kɪŋ] :

| king | : |
|---|---|
| 国王 | : |

亚多尼雅在占有权方面占了上风，他高举自己说："我将成为王。"

[jet] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['sɑːləmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌn] [kɪŋz] [wʌn] .

| yet | the | kingdom | was | Solomon's | from | the | Lord | , | 1 | Kings | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 王国 | 曾是 | 所罗门的 | 从 | 这 | 主 | , | 1 | 国王 | 1 | . |

然而，这国度是耶和华赐给所罗门的。（列王纪上 1:18）

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| The | house | of | Ahaziah | had | not | power | to | keep | still | the | kingdom | , | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 亚哈谢 | 有 | 不是 | 力量 | 到 | 保持 | 仍然 | 这 | 王国 | , | 2 | 克朗 | . |

亚哈谢家没有能力保全王国，历代志下。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [naɪn] .

| xxii | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 二十二 | . | 9 | . |

二十二.9.

[ænd; ənd] [ə'θeɪliə] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [ʌp] [dʒoʊ æʃ] ,

| and | Athaliah | took | the | possession | of | it | , | yet | the | people | set | up | Joash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿塔利亚 | 采取 | 这 | 拥有 | 的 | 它 | , | 然而 | 这 | 人们 | 放 | 向上 | 约阿施 | , |

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .

| xxiii | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 二十三 | . | 3 | . |

亚他利雅占领了它，但百姓却拥立约阿施为王，见23.3。

[nekst][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [pə'zesər] ,

| Next | we | have | many | examples | of | such | who | have | invaded | the | possessor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我们 | 有 | 许多 | 示例 | 的 | 这样的 | WHO | 有 | 入侵 | 这 | 拥有者 | , |

接下来我们有很多入侵者入侵所有者的例子，

['wɪtnəs] [dʒɪ'hɔːrəm][ænd; ənd] [dʒiːhəæfæts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɛʃə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ɪ'laɪʃə]

| witness | Jehoram | and | Jehoshaphat's | expedition | against | Mesha | , | king | of | Moab | , | Elisha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 耶和兰 | 和 | 约沙法的 | 远征 | 反对 | 梅沙 | , | 国王 | 的 | 摩押 | , | 以利沙 |

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| being | in | the | expedition | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 远征 | , |

见证约兰和约沙法远征摩押王米沙，以利沙也参与了远征。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] .

| 2 | Kings | , | iii | . | 4 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 国王 | , | 三、 | . | 4 | , | 5 | . |

列王纪下 3:4, 5。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['priːtens] [rɪ'muːvd] .

| Hence | we | see | the | first | pretence | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 看 | 这 | 第一的 | 虚伪 | 已移除 | . |

因此，第一个伪装被揭穿了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][noʊ] ['betər] ; [wɪtʃ] ['ɔgəstin] [kɔːlz] ['mægnəm] [ˌlætɹə'sɪniəm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːbəri] ;

| The | second | is | no | better | ; | which | Augustine | calls | Magnum | Latrocinium | , | a | great | robbery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 不 | 更好的 | ; | 哪个 | 奥古斯丁 | 呼叫 | 马格南 | 拉特罗西尼姆 | , | 一个 | 伟大的 | 抢劫 | ; |

[aɪ] [miːn] ['kɑːŋkwest] ,

| I | mean | conquest | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 征服 | , |

第二个也好不到哪里去；奥古斯丁称之为“Magnum Latrocinium”，即“大劫掠”；我的意思是征服。

[ɔːr][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [wɪtʃ] ,

| or | a | power | of | the | sword | gotten | by | the | sword | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 力量 | 的 | 这 | 剑 | 获得 | 经过 | 这 | 剑 | ; | 哪个 | , |

或者说，剑所赋予的剑的力量；即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,

| that | it | can | give | no | right | to | be | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 能 | 给 | 不 | 正确的 | 到 | 是 | 拥有 | , |

它不能赋予任何人被拥有的权利，

[aɪ] [pruːv] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'pruːvɪŋ] [wɪl] ,

| I | prove | That | which | can | give | no | signification | of | God's | approving | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 证明 | 那 | 哪个 | 能 | 给 | 不 | 意义 | 的 | 神的 | 批准 | 将要 | , |

我证明，那不能体现上帝认可旨意的事物，

['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] :

| cannot | give | a | title | to | be | owned | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 给 | 一个 | 标题 | 到 | 是 | 拥有 | : |

不能授予所有权：

[bʌt; bət] [mɪr] ['kɑːŋkwest][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'pruːvɪŋ] [wɪl] ,

| but | mere | conquest | can | give | no | signification | of | God's | approving | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 征服 | 能 | 给 | 不 | 意义 | 的 | 神的 | 批准 | 将要 | , |

但单纯的征服并不能表明上帝的旨意是认可的。

[æz; əz][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['pruːvn] [ə'baʊt] [pə'zeʃn] :

| as | is | just | now | proven | about | possession | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 只是 | 现在 | 已证实 | 关于 | 拥有 | : |

正如刚才所证明的所有权问题一样：

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['kɔŋkwests] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

| for | then | the | Lord | should | have | approven | all | the | unjust | conquests | that | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 主 | 应该 | 有 | 批准 | 全部 | 这 | 不公正 | 征服 | 那 | 有 | 到过 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [ˌtuː'tuː] .

| in | the | world | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . | 2 | . |

因为那样的话，主就应当认可世上所有不义的征服了。2.

['iːðər] ['kɑːŋkwest][æz; əz]['kɑːŋkwest][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| Either | conquest | as | conquest | must | be | owned | , | as | a | just | title | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 征服 | 作为 | 征服 | 必须 | 是 | 拥有 | , | 作为 | 一个 | 只是 | 标题 | 到 | 这 |

[kraʊn] ,

| crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

要么征服，要么征服成果必须被视为对王权的合法认可。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['æmə,naɪts] , ['moʊə,baɪts] , ['fɪlɪ,stiːnz] , & [siː] . [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvər]['gɑːdz] ['piːp(ə)l]
**and** 和 **so** 所以 **the** 这 **Ammonites** 菊石 **,** , **Moabites** 摩押人 **,** , **Philistines** 非利士人 **,** , **&** & **c** c **.** . **prevailing** 盛行 **over** 超过 **God's** 神的 **people** 人们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **,** ,

于是，亚扪人、摩押人、非利士人等一度战胜了上帝的子民。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['reɪnd] [baɪ] [raɪt] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]['kɑːŋkwest] .
**must** 必须 **have** 有 **reigned** 统治 **by** 经过 **right** 正确的 **,** , **or** 或者 **as** 作为 **a** 一个 **just** 只是 **conquest** 征服 **.** .

他的统治必定是合法的，或是正义的征服。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['kɑːŋkwest][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðæt]
**In** 在 **this** 这 **case** 案件 **,** , **conquest** 征服 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **mean** 意思是 **to** 到 **the** 这 **conquerors** 征服者 **seizing** 抓住 **and** 和 **holding** 保持 **that** 那
['paʊər] ,
**power** 力量 **,** ,

在这种情况下，征服仅仅是征服者夺取和维持权力的手段。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪngres] ['ɪntuː]
**which** 哪个 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **entitled** 标题 **him** 他 **unto** 到 **;** ; **and** 和 **this** 这 **ingress** 入口 **into** 进入
[ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ,
**authority** 权威 **over** 超过 **the** 这 **conquered** 征服 **,** ,

这是战争状态赋予他的权力；也是他进入战败国统治之下的权力。

[ɪz][nɑːt] ['graʊndɪd] [ɑːn]['kɑːŋkwest][bʌt; bət][ɑːn]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪvətɪv] ,
**is** 是 **not** 不是 **grounded** 接地 **on** 在 **conquest** 征服 **but** 但 **on** 在 **justice** 正义 **,** , **and** 和 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **privative** 否定 **,** ,

它并非建立在征服之上，而是建立在正义之上，而且完全不具有剥夺性。

[bʌt; bət] [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [oʊnd] ;
**but** 但 **inclusive** 包容性 **of** 的 **the** 这 **consent** 同意 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **;** ; **and** 和 **then** 然后 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **owned** 拥有 **;** ;

但须经人民同意；如此，它才能被拥有；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ si'kjuəɪŋ ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**but** 但 **without** 没有 **a** 一个 **compact** 袖珍的 **,** , **upon** 之上 **conditions** 状况 **of** 的 **securing** 确保 **religion** 宗教 **and** 和 **liberty** 自由 **,** ,
[ænd; ənd] [pɑː'sterəti] ,
**and** 和 **posterity** 后人 **,** ,

但若不达成协议，且以保障宗教、自由和后代福祉为条件，

['kænɑːt] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['kɑːntent] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] [dʒʌst] ['kwɑːrəl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
**cannot** 不能 **be** 是 **subjected** 受 **without** 没有 **their** 他们的 **content** 内容 **;** ; **for** 为了 **whatever** 任何 **just** 只是 **quarrel** 争吵 **the** 这 **conqueror** 征服者
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**had** 有 **with** 和 **the** 这 **present** 展示 **generation** 一代 **,** ,

不能脱离其内容而被征服；因为无论征服者与当代人之间存在何种正当的争端，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑː'sterəti] ,
**he** 他 **could** 可以 **have** 有 **none** 没有任何 **with** 和 **the** 这 **posterity** 后人 **,** ,

他不可能与后世有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [θriː] .

| the | father | can | have | no | power | to | resign | the | liberty | of | the | children | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 能 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 辞职 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 孩子们 | . | 3 | . |

父亲无权剥夺子女的自由。3.

[ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑːfɪs] ,

| A | king | as | king | , | and | by | virtue | of | his | royal | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 作为 | 国王 | , | 和 | 经过 | 美德 | 的 | 他的 | 皇家 | 办公室 | , |

国王作为国王，凭借其王室职权，

[mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['tuːtər] , [prə'tektər] , ['ʃepərd] , [ænd; ənd]['peɪtrən]

| must | be | owned | to | be | a | father | , | tutor | , | protector | , | shepherd | , | and | patron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 一个 | 父亲 | , | 导师 | , | 保护者 | , | 牧羊人 | , | 和 | 赞助人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| of | the | people | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | ; |

必须被视为人民的父亲、导师、保护者、牧羊人和庇护者；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːŋkərər] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| but | a | mere | conqueror | , | without | consent | cannot | be | owned | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 仅仅 | 征服者 | , | 没有 | 同意 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 这样的 | . |

但是，未经同意的单纯征服者不能被拥有。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtrən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

| Can | he | be | a | father | and | a | patron | to | us | against | our | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他 | 是 | 一个 | 父亲 | 和 | 一个 | 赞助人 | 到 | 我们 | 反对 | 我们的 | 将要 | , |

他能否违背我们的意愿，既做我们的父亲又做我们的庇护人？

[baɪ][ðə; ði] [soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ?

| by | the | sole | power | of | the | sword | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 唯一 | 力量 | 的 | 这 | 剑 | ? |

仅凭剑的力量？

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌnz] ?

| A | father | to | these | that | are | unwilling | to | be | sons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 到 | 这些 | 那 | 是 | 不情愿 | 到 | 是 | 儿子们 | ? |

对于这些不愿做儿子的孩子，他算什么父亲？

[æn; ən] [hed] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['membər] ?

| An | head | over | such | as | will | not | be | members | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 超过 | 这样的 | 作为 | 将要 | 不是 | 是 | 成员 | ? |

像这样的头部上方将不会是成员？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [θruː] - ['vaɪələns] ? [fɔːr] .

| And | a | defender | thro | ' | violence | ? | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 防守队员 | 喉咙 | - | 暴力 | ? | 4 | . |

以及通过暴力进行辩护的人？4.

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] :

| A | king | , | as | such | , | is | a | special | gift | of | God | , | and | blessing | , | not | a | judgment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | , | 作为 | 这样的 | , | 是 | 一个 | 特别的 | 礼物 | 的 | 上帝 | , | 和 | 祝福 | , | 不是 | 一个 | 判断 | : |

君王本身是上帝的特殊恩赐和祝福，而不是审判：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

| but | a | conqueror | , | as | such | , | is | not | a | blessing | , | but | a | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 征服者 | , | 作为 | 这样的 | , | 是 | 不是 | 一个 | 祝福 | , | 但 | 一个 | 判断 | , |

但是，征服者本身并非福气，而是审判。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [end] ['biːɪŋ] [nɑːt] [piːs] , [bʌt; bət]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] . [faɪv] .

| his | native | end | being | not | peace | , | but | fire | and | sword | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 结尾 | 存在 | 不是 | 和平 | , | 但 | 火 | 和 | 剑 | . | 5 | . |

他原本的结局并非和平，而是战火和刀剑。5.

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
**That which hath nothing of a king in it , cannot be owned to make a king ;**
那 哪个 有 没有什么 的 一个 国王 在 它 , 不能 是 拥有 到 制作 一个 国王 ;

凡不具备君王特质的，都不能被用来造就君王；

[bʌt; bət] ['kɑːŋkwest] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**but conquest hath nothing of a king in it : for it hath nothing but**
但 征服 有 没有什么 的 一个 国王 在 它 : 为了 它 有 没有什么 但
['vaɪələns] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
**violence and force ,**
暴力 和 力量 ,

但征服与君王无关：因为它除了暴力和武力之外，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['vɪlən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ,
**nothing but what the bloodiest villain that was never a king may have ,**
没有什么 但 什么 这 最血腥 恶棍 那 曾是 绝不 一个 国王 可能 有 ,

除了那些从未称王的最残暴的恶棍可能拥有的东西之外，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɔːr] [kənstɪʃən]
**nothing of God's approving and regulating will , nothing of institution or constition**
没有什么 的 神的 批准 和 调节 将要 , 没有什么 的 机构 或者 宪法
;
**;**
;

没有体现上帝的认可和规范意志，没有体现任何制度或条文；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ri'pʌ^nənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [sed] , [ðaʊ]
**and a plain repugnancy to the ordination of God , for God hath said , Thou**
和 一个 清楚的 厌恶 到 这 授职 的 上帝 , 为了 上帝 有 说 , 你
[ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ;
**shalt not kill ;**
应 不是 杀 ;

并且明显地反感上帝的任命，因为上帝说过："不可杀人。"

['kɑːŋkwest] [sez] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] , [ænd; ənd] ['prɑːspər] , [ænd; ənd] [reɪn] . [sɪks] .
**conquest says , I will kill , and prosper , and reign . 6 .**
征服 说道 , 我 将要 杀 , 和 繁荣 , 和 在位 . 6 .

征服者说，我要杀戮，我要繁荣，我要统治。6.

[ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['ɑːfɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːl]
**A lawful call to a lawful office may not be resisted ; but a call**
一个 合法的 称呼 到 一个 合法的 办公室 可能 不是 是 抵抗 ; 但 一个 称呼
[tuː; tə] ['kɑːŋkwest] ,
**to conquest ,**
到 征服 ,

依法任命的公职人员不得抗拒；但征服的号召，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'vendʒ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;
**which is nothing but ambition or revenge , ought to be resisted ;**
哪个 是 没有什么 但 志向 或者 复仇 , 应该 到 是 抵抗 ;
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ʌv; əv] ['gɑːdz] [prɪ'septɪv] [wɪl] ,
**because not of God's preceptive will ,**
因为 不是 的 神的 有洞察力的 将要 ,

这不过是出于野心或复仇，应当抵制；因为这并非出于上帝的旨意，

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sɪn] . ['sɛvən] .
**otherwise he should be the author of sin . 7 .**
否则 他 应该 是 这 作者 的 罪 . 7 .

否则，他就应该是罪恶的始作俑者。7.

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [mʌst; məst][nɑːt]
**That** **power** **which** **we** **must** **own** **to** **be** **the** **ordinance** **of** **God** **,** **must** **not**
那 力量 哪个 我们 必须 自己的 到 是 这 条例 的 上帝 , 必须 不是
[biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
**be** **resisted** **,**
是 抵抗 ,

我们必须承认，这种权力是上帝的旨意，因此绝不能抗拒。

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**Rom** **.** **xiii** **.** **2** **.**
只读存储器 . 十三 . 2 .

罗马书 13.2.

[bʌt; bət]['kɑːŋkwest] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]
**But** **conquest** **may** **be** **resisted** **in** **defence** **of** **our** **king** **and**
但 征服 可能 是 抵抗 在 防御 的 我们的 国王 和
['kʌntri] :
**country** **:**
国家 :

但是，为了保卫我们的国王和国家，我们可以抵抗征服：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] . [eɪt] .
**therefore** **it** **must** **not** **be** **owned** **to** **be** **the** **ordinance** **of** **God** **.** **8** **.**
所以 它 必须 不是 是 拥有 到 是 这 条例 的 上帝 . 8 .

因此，它绝不能被认为是上帝的旨意。8.

[ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [kən'demz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['kænɑːt][biː; bi] [oʊnd] ;
**That** **which** **God** **condemns** **in** **his** **word** **,** **cannot** **be** **owned** **;**
那 哪个 上帝 谴责 在 他的 单词 , 不能 是 拥有 ;

上帝在圣言中所谴责的，是不可拥有的；

[bʌt; bət] [də'mɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [gɑːd] [kən'demz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['iːzɛk] .
**but** **dominion** **by** **the** **sword** **God** **condemns** **in** **his** **word** **,** **Ezek** **.**
但 统治权 经过 这 剑 上帝 谴责 在 他的 单词 , 以西结 .

但上帝在他的话语中谴责以刀剑统治，以西结书。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . - .
**xxxii** **.** **26** **.**
xxxii . - .

xxxii.26.

" [jiː; ji][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] , — — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] , " ['eɪməs]['vaɪ, 'viː] . - .
**"** **Ye** **stand** **upon** **the** **sword** **,** **—** **—** **and** **shall** **possess** **the** **land** **,** **"** **Amos** **vi** **.** **13** **.**
" 叶 站立 之上 这 剑 , — — 和 将 具有 这 土地 , " 阿莫斯 六 . - .

“你们要站在刀剑之上，——并且要承受这地为业。”阿摩司书 6:13

" [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] , [wɪtʃ] [seɪ] ,
**"** **Ye** **rejoice** **in** **a** **thing** **of** **naught** **,** **which** **say** **,**
" 叶 麾 在 一个 事物 的 零 , 哪个 说 ,

你们因虚无的事欢喜，他们说：

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɔːrnz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] ?
**Have** **we** **not** **taken** **to** **us** **horns** **by** **our** **own** **strength** **?**
有 我们 不是 已采取 到 我们 角 经过 我们的 自己的 力量 ?

难道我们不是靠自己的力量夺取了这些角吗？

" - . [iː] .
**"** **Habbak** **.** **ii** **.**
" - . 二、 .

“哈巴谷书。二。

[faɪv] , [sɪks] . — — " [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] , " &

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **,** | **6** | **.** | **—** | **—** | **"** | **Wo** | **to** | **him** | **that** | **encreaseth** | **that** | **which** | **is** | **not** | **his** | **,** | **how** | **long** | **,** | **"** | **&** |
| 5 | , | 6 | . | — | — | " | 沃 | 到 | 他 | 那 | 增加 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 他的 | , | 如何 | 长的 | , | " | & |

[siː] . [naɪn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **c** | **.** | **9** | **.** | |
| c | . | 9 | . | |

5、6.——“祸哉！那增多不属于自己之物的，还要多久，”等等。9.

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɔŋkərəz] ; [æz; əz]['eɪbrəhæm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **many** | **examples** | **of** | **invading** | **conquerors** | **;** | **as** | **Abraham** | **,** | **for** | **the** | **rescue** |
| 我们 | 有 | 许多 | 示例 | 的 | 入侵 | 征服者 | ; | 作为 | 亚伯拉罕 | , | 为了 | 这 | 救援 |

[ʌv; əv][lɑːt] ,

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **Lot** | **,** |
| 的 | 很多 | , |

我们有很多入侵征服者的例子；例如亚伯拉罕为了营救罗得，

[pər'suːd] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [kɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][dæn] , [dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pursued** | **the** | **conquering** | **kings** | **unto** | **Dan** | **,** | **Gen** | **.** | **iv** | **.** | **4** | **.** |
| 追击 | 这 | 征服 | 国王 | 到 | 担 | , | Gen | . | 四 | . | 4 | . |

追赶征服者的君王直到但，创世记 4:4。

" ['dʒɑːnəθən] [smoʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['fɪlɪˌstiːnz] , " [wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Jonathan** | **smote** | **a** | **garrison** | **of** | **the** | **conquering** | **Philistines** | **,** | **"** | **1** | **Sam** | **.** | **xiii** | **.** | **3** | **.** | **:** | . |
| " | 乔纳森 | 猛击 | 一个 | 驻军 | 的 | 这 | 征服 | 非利士人 | , | " | 1 | 山姆 | . | 十三 | . | 3 | | | |

“约拿单击败了征服者非利士人的驻军。”撒母耳记上 13:3。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə][duː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Lord** | **owning** | **and** | **authorising** | **them** | **so** | **to** | **do** | **.** |
| 这 | 主 | 拥有 | 和 | 授权 | 他们 | 所以 | 到 | 做 | . |

主拥有并授权他们这样做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **people** | **did** | **often** | **shake** | **off** | **the** | **yoke** | **of** | **their** | **conquerors** | **in** | **the** | **history** | **of** |
| 这 | 人们 | 做过 | 经常 | 摇 | 离开 | 这 | 轭 | 的 | 他们的 | 征服者 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **judges** | **:** |
| 这 | 法官 | : |

在士师记的历史中，人民确实经常摆脱征服者的枷锁：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][duː][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['rʊlər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **this** | **they** | **might** | **not** | **do** | **to** | **their** | **lawful** | **rulers** | **.** |
| 但 | 这 | 他们 | 可能 | 不是 | 做 | 到 | 他们的 | 合法的 | 统治者 | . |

但他们可能不会对合法的统治者这样做。

[wʌt] [ɪz] ['ɔbdʒiktid] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ['kɔŋkərɪŋ] ['keɪnən] , & [siː] . [ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **is** | **objected** | **from** | **the** | **Lord's** | **people** | **conquering** | **Canaan** | **,** | **&** | **c** | **.** | **is** | **no** | **argument** |
| 什么 | 是 | 反对 | 从 | 这 | 主场 | 人们 | 征服 | 迦南 | , | & | c | . | 是 | 不 | 争论 |

[fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] :

| | | |
|---|---|---|
| **for** | **conquest** | **:** |
| 为了 | 征服 | : |

反对耶和华子民征服迦南等地的理由，并不能成为支持征服的理由：

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['fʊlnəs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **,** | **to** | **whom** | **belongs** | **the** | **earth** | **and** | **its** | **fulness** | **,** |
| 为了 | 他 | , | 到 | 谁 | 属于 | 这 | 地球 | 和 | 它是 | 充满 | , |

因为祂，拥有大地及其上所充满的一切，

[dɪs'poʊnd] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ,

| disponed | to | Israel | the | land | of | Canaan | for | their | inheritance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已安排 | 到 | 以色列 | 这 | 土地 | 的 | 迦南 | 为了 | 他们的 | 遗产 | , |

赐给以色列人迦南地作他们的产业。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ˌðer'ʌv] [baɪ]['kɑːŋkwest] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊəθ]

| and | ordained | that | they | should | get | the | possession | thereof | by | conquest | ; | it | followeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受戒 | 那 | 他们 | 应该 | 得到 | 这 | 拥有 | 其中 | 经过 | 征服 | ; | 它 | 跟随 |

[nɑːt] ['ðerfɔːr] ,

| not | therefore | , |
|---|---|---|
| 不是 | 所以 | , |

并规定他们应当通过征服来获得这片土地；因此，这并非必然成立。

[ðæt] [kɪŋz] [naʊ] , ['wɑːntɪŋ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [dɪ'vaɪn] [grænt][tuː; tə] ['eni] [lændz] ,

| that | kings | now | , | wanting | any | word | of | promise | , | or | divine | grant | to | any | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国王 | 现在 | , | 想要 | 任何 | 单词 | 的 | 承诺 | , | 或者 | 神圣的 | 授予 | 到 | 任何 | 土地 | , |

如今的君王，既不愿得到任何承诺，也不愿得到任何神圣的恩赐来统治任何土地。

[meɪ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

| may | ascend | to | the | thrones | of | other | kingdoms | than | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上升 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 其他 | 王国 | 比 | 他们的 | 自己的 | , |

可能会登上其他王国的王位，而非他们自己的王国。

[baɪ][noʊ] ['betər] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌdi] [sɔːrd] .

| by | no | better | title | than | the | bloody | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 更好的 | 标题 | 比 | 这 | 血腥 | 剑 | . |

没有比《血剑》更贴切的标题了。

[siː] [leks] [reks] , [kwest] . - .

| See | Lex | Rex | , | quest | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 莱克斯 | 雷克斯 | , | 寻求 | . | - | . |

参见 Lex Rex，任务 12。

[ðə; ði][θɜːrd] ['priːtens] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [wɪtʃ] [meɪ]

| The | third | pretence | of | hereditary | succession | remains | to | be | removed | ; | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 虚伪 | 的 | 遗传 | 演替 | 遗迹 | 到 | 是 | 已移除 | ; | 哪个 | 可能 |

[biː; bi] [ðʌs] [dɪ'spruːvɪn] , [wʌn] .

| be | thus | disproven | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 已被证伪 | , | 1 | . |

第三个关于世袭继承的借口仍需消除；可以这样反驳：1.

[ðɪs] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðoʊ] ['kɑːmənli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] ['rɔɪəlɪsts] .

| This | classes | with | the | former | , | though | commonly | asserted | by | royalists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 和 | 这 | 以前的 | , | 尽管 | 通常 | 断言 | 经过 | 保皇党 | . |

这与前者属于同一类，尽管保皇党人经常这样声称。

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['kɑːŋkwest] ['gɪvz] [ə; eɪ] [raɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

| For | either | conquest | gives | a | right | , | or | it | does | not | ; | if | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何一个 | 征服 | 给予 | 一个 | 正确的 | , | 或者 | 它 | 做 | 不是 | ; | 如果 | 它 | 做 | , |

因为征服要么赋予权利，要么不赋予权利；如果赋予权利，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [luːsiz] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌdɪspə'zest] [ˌðer'baɪ] :

| then | it | looses | all | allegiance | to | the | heirs | of | the | crown | dispossessed | thereby | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 输了 | 全部 | 忠诚 | 到 | 这 | 继承人 | 的 | 这 | 王冠 | 被剥夺 | 从而 | : |

那么它就失去了对因此而失去王位的继承人的所有效忠：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] ,

| if | it | does | not | give | a | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 不是 | 给 | 一个 | 正确的 | , |

如果它没有赋予权利，

[ðen] [noʊ] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['kɑːŋkwest][kæn; kən][hæv; həv]['eni] [raɪt] ,
**then** **no** **hereditary** **succession** **founded** **upon** **conquest** **can** **have** **any** **right** **,**
然后 不 遗传 演替 创立 之上 征服 能 有 任何 正确的 ,

那么，任何建立在征服基础上的世袭继承都不可能拥有任何权利。

['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] [raɪt] :
**being** **founded** **upon** **that** **which** **hath** **no** **right** **:**
存在 创立 之上 那 哪个 有 不 正确的 :

建立在不合法的东西之上：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [sək'seʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
**and** **this** **will** **shake** **the** **most** **part** **of** **hereditary** **successions** **that** **are** **now** **in** **the**
和 这 将要 摇 这 最多 部分 的 遗传 继承 那 是 现在 在 这
[wɜːrld] . [ˌtuː'tuː] .
**world** **.** **2** **.**
世界 . 2 .

这将撼动目前世界上大部分的世袭制度。2.

[ɪf] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'sent] ;
**If** **hereditary** **succession** **have** **no** **right** **but** **the** **people's** **consent** **;**
如果 遗传 演替 有 不 正确的 但 这 人们的 同意 ;

如果世袭继承没有权利，只有人民的同意；

[ðen] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [nʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [ðæt] [kən'sent] ;
**then** **of** **itself** **it** **can** **give** **none** **to** **a** **man** **that** **hath** **not** **that** **consent** **;**
然后 的 本身 它 能 给 没有任何 到 一个 男人 那 有 不是 那 同意 ;

那么，它本身就不能将任何东西给予未经同意的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] .
**but** **the** **former** **is** **true** **.**
但 这 以前的 是 真的 .

但前者是正确的。

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'mɑːndid] , [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] ['brʌðər] [sək'siːd] ?
**For** **,** **it** **is** **demanded** **,** **how** **doth** **the** **son** **or** **brother** **succeed** **?**
为了 , 它 是 要求 , 如何 确实 这 儿子 或者 兄弟 成功 ?

人们不禁要问，儿子或兄弟如何才能成功呢?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ?
**By** **what** **right** **?**
经过 什么 正确的 ?

凭什么权利?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
**It** **must** **either** **be** **by** **divine** **promise** **;** **or** **by** **the** **father's** **will** **,**
它 必须 任何一个 是 经过 神圣的 承诺 ; 或者 经过 这 父亲的 将要 ,

这要么是出于神的应许，要么是出于天父的旨意。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [baɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ruːlər] , [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**or** **it** **must** **come** **by** **propagation** **from** **the** **first** **ruler** **,** **by** **a** **right** **of** **the**
或者 它 必须 来 经过 传播 从 这 第一的 统治者 , 经过 一个 正确的 的 这
[ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ;
**primogeniture** **;**
长子继承制 ;

或者必须通过长子继承制，从第一位统治者那里繁衍而来；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] .
**but** **none** **of** **these** **can** **be** **.**
但 没有任何 的 这些 能 是 .

但这些都不可能是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈvaɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

| For | the | first | , | we | have | no | immediate | divine | constitution | tying | the | crown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | , | 我们 | 有 | 不 | 即时 | 神圣的 | 宪法 | 捆绑 | 这 | 王冠 | 到 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

| such | a | race | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 种族 | , |

首先，我们没有任何直接的神圣宪法规定王位必须与某个种族绑定。

[æz; əz][ɪn] ['deɪvɪdz] ['kʌvənənt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] ['grænɪtɪd] , [ðeɪ] [fetʃt] [nɑːt][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər]

| as | in | David's | covenant | : | it | will | easily | be | granted | , | they | fetched | not | their | charter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 大卫的 | 盟约 | : | 它 | 将要 | 容易地 | 是 | 的确 | , | 他们 | 已获取 | 不是 | 他们的 | 宪章 |

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] ,

| from | heaven | immediately | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 天堂 | 立即地 | , |

就像大卫的约一样：很容易就能得到批准，他们并没有立刻从天上得到特许状。

[æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [pɪˈkjuːliər] [prɪˈrɔgətɪvz] ,

| as | David | had | it | , | a | man | of | many | peculiar | prerogatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大卫 | 有 | 它 | , | 一个 | 男人 | 的 | 许多 | 奇特 | 特权 | , |

正如大卫所拥有的那样，他是一个拥有许多特殊特权的人。

[tuː; tə] [huːz] [laɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [əstˈrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪəs] ,

| to | whose | line | the | promise | was | astricted | of | the | coming | of | the | Messias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 线 | 这 | 承诺 | 曾是 | 收缩 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 弥赛亚 | , |

弥赛亚降临的应许仅限于其后裔。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['septər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm]['dʒuːdə] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]

| and | Jacob's | prophecy | that | the | sceptre | should | not | depart | from | Judah | until | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雅各布的 | 预言 | 那 | 这 | 权杖 | 应该 | 不是 | 离开 | 从 | 犹大 | 直到 | 他的 |

['kʌmɪŋ] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

| coming | , | Gen | . | xlix | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | , | Gen | . | xlix | . |

雅各预言，在他到来之前，权杖不会离开犹大。（创世记 49:11）

- . [wʌz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['æftərwərdz] : ['werfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

| 10 | . | was | restricted | to | his | family | afterwards | : | wherefore | he | could | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 曾是 | 受限制的 | 到 | 他的 | 家庭 | 然后 | : | 因此 | 他 | 可以 | 说 | , |

10. 此后仅限于他的家人：因此他可以说，

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

| The | Lord | God | of | Israel | chose | me | before | all | the | house | of | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 上帝 | 的 | 以色列 | 选择 | 我 | 前 | 全部 | 这 | 房子 | 的 | 我的 | 父亲 | , |

耶和华以色列的神在我父家众人之前拣选了我，

[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər]['evər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['dʒuːdə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| to | be | king | over | Israel | for | ever | ; | for | he | hath | chosen | Judah | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 国王 | 超过 | 以色列 | 为了 | 曾经 | ; | 为了 | 他 | 有 | 选定 | 犹大 | 到 | 是 | 这 |

['ruːlər] ;

| ruler | ; |
|---|---|
| 统治者 | ; |

永远作以色列的王；因为他拣选犹大作统治者；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ;

| and | of | the | house | of | Judah | , | the | house | of | my | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 犹大 | , | 这 | 房子 | 的 | 我的 | 父亲 | ; |

还有犹大支派，我父家的支派；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ['oʊvər]
**and** **among** **the** **sons** **of** **my** **father** **,** **he** **liked** **me** **to** **make** **me** **king** **over**
和 之中 这 儿子们 的 我的 父亲 , 他 喜欢 我 到 制作 我 国王 超过
['ɪzrɪəl] ;
**Israel** **;**
以色列 ;

在我父亲的儿子中，他偏爱我，立我作以色列的王；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [sʌnz] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['sɑːləmən] , [wʌn] [krɑːn] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] .
**and** **of** **all** **my** **sons** **he** **hath** **chosen** **Solomon** **,** **1** **Chron** **.** **xxviii** **.** **4** **,** **5** **.**
和 的 全部 我的 儿子们 他 有 选定 所罗门 , 1 克朗 . 二十八 . 4 , 5 .

在我的所有儿子中，他拣选了所罗门。（历代志上 28:4, 5）

[ɔːl] [kɪŋz] ['kænɑːt] [seɪ] [ðɪs] ; ['niːðər] [kʊd; kəd] [sɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**All** **kings** **cannot** **say** **this** **;** **neither** **could** **Saul** **say** **it** **,**
全部 国王 不能 说 这 ; 两者都不 可以 扫罗 说 它 ,

并非所有君王都能说出这样的话；扫罗也说不出口。

[ðoʊ] - [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪvɪd] : [jet] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
**tho** **'** **immediately** **called** **of** **God** **as** **well** **as** **David** **:** **yet** **this** **same** **promise** **to**
虽然 - 立即地 称为 的 上帝 作为 出色地 作为 大卫 : 然而 这 相同的 承诺 到
['deɪvɪd][wʌz; wəz] [kən'dɪʃən(ə)l] ,
**David** **was** **conditional** **,**
大卫 曾是 条件 ,

虽然上帝立刻呼召大卫，但对大卫的这个应许是有条件的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [weɪz] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**if** **his** **children** **should** **keep** **the** **Lord's** **ways** **,** **2** **Chron** **.**
如果 他的 孩子们 应该 保持 这 主场 方式 , 2 克朗 .

如果他的儿子们遵守耶和华的道，历代志下。

['vaɪ, 'viː] . - .
**vi** **.** **16** **.**
六 . - .

六、16。

[nekst] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ;
**Next** **,** **it** **cannot** **be** **said** **this** **comes** **from** **the** **will** **of** **the** **father** **;**
下一个 , 它 不能 是 说 这 来 从 这 将要 的 这 父亲 ;

其次，也不能说这是出于父亲的意愿；

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [noʊ] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**for** **according** **to** **the** **scripture** **,** **no** **king** **can** **make** **a** **king** **,**
为了 根据 到 这 圣经 , 不 国王 能 制作 一个 国王 ,

因为根据圣经，没有哪个国王可以立另一个国王。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [æz; əz]['deɪvɪd]
**though** **a** **king** **may** **appoint** **and** **design** **his** **son** **for** **his** **successor** **,** **as** **David**
尽管 一个 国王 可能 委 和 设计 他的 儿子 为了 他的 接班人 , 作为 大卫
[dɪd] ['sɑːləmən] ,
**did** **Solomon** **,**
做过 所罗门 ,

虽然国王可以指定自己的儿子作为继承人，就像大卫指定所罗门为继承人一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
**but** **the** **people** **make** **him** **.**
但 这 人们 制作 他 .

但人民成就了他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
**The** **father** **is** **some** **way** **a** **cause** **why** **his** **son** **succeedeth** **,**
这 父亲 是 一些 方式 一个 原因 为什么 他的 儿子 - ,

父亲在某种程度上是儿子成功的原因之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][laɪn] :

| but | he | is | not | the | cause | of | the | royalty | conferred | upon | him | by | line | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 皇室 | 授予 | 之上 | 他 | 经过 | 线 | : |

但他并非世袭王位的真正原因：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [rɪ'kɜːr] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

| for | the | question | will | recur | , | who | made | him | a | king | , | and | his | father | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 问题 | 将要 | 复发 | , | WHO | 制成 | 他 | 一个 | 国王 | , | 和 | 他的 | 父亲 | , | 和 |

['grænfɑːðər] ,

| grandfather | , |
|---|---|
| 祖父 | , |

因为这个问题还会再次出现：是谁拥立他为王？他的父亲和祖父又是谁？

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːðər] ?

| till | we | come | up | to | the | first | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 第一的 | 父亲 | ? |

直到我们找到第一位父亲？

[ðen] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

| Then | , | who | made | him | a | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | WHO | 制成 | 他 | 一个 | 国王 | ? |

那么，是谁拥立他为王的？

[nɑːt] [hɪm'self] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaʊndid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

| Not | himself | ; | therefore | it | must | be | resounded | upon | the | people's | choice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他自己 | ; | 所以 | 它 | 必须 | 是 | 回荡着 | 之上 | 这 | 人们的 | 选择 | 和 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

| constitution | : |
|---|---|
| 宪法 | : |

并非他本人；因此，这必须由人民的选择和宪法来决定：

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['lɪniəl] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,

| and | who | appointed | the | lineal | succession | , | and | tied | the | crown | to | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 任命 | 这 | 线性 | 演替 | , | 和 | 系 | 这 | 王冠 | 到 | 这 | 线 | , |

[bʌt; bət] [ðeɪ] ?

| but | they | ? |
|---|---|---|
| 但 | 他们 | ? |

是谁指定了世袭继承人，并将王位与血脉绑定在一起？难道不是他们吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| It | is | then | , | at | the | best | , | the | patrimony | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | , | 在 | 这 | 最好的 | , | 这 | 遗产 | 的 | 这 | 人们 | , |

那么，往好了说，它也是人民的遗产。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'sesər] [baɪ] [kən'sent] .

| by | the | fundamental | law | of | the | kingdom | , | conferred | upon | the | successor | by | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 基本的 | 法律 | 的 | 这 | 王国 | , | 授予 | 之上 | 这 | 接班人 | 经过 | 同意 | . |

根据王国根本大法，经继承人同意授予。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪniəl] , [hiː; hi] [ðæt] [kʌmz]

| And | generally | it | is | granted | , | even | where | the | succession | is | lineal | , | he | that | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 它 | 是 | 的确 | , | 甚至 | 在哪里 | 这 | 演替 | 是 | 线性 | , | 他 | 那 | 来 |

[tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,

| to | inherit | , |
|---|---|---|
| 到 | 继承 | , |

而且通常情况下，即使是直系继承，继承人也会被授予这项权利。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [baɪ] ['herɪtɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ;

| he | does | not | succeed | by | heritage | , | but | by | the | force | of | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 成功 | 经过 | 遗产 | , | 但 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 法律 | ; |

他并非凭借继承权获得成功，而是凭借法律的力量；

[ðə; ði] [sʌn] [ðen] [hæθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔː] ,

| the | son | then | hath | not | his | kingdom | from | his | father | , | but | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 然后 | 有 | 不是 | 他的 | 王国 | 从 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 经过 | 法律 | , |

这样，儿子的王国就不是从父亲那里继承的，而是依法继承的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə] ,

| which | the | people | made | and | stand | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 人们 | 制成 | 和 | 站立 | 到 | , |

这是人民制定并坚持的，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] ,

| as | long | as | it | may | consist | with | the | reasons | of | public | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 可能 | 由 | 和 | 这 | 原因 | 的 | 民众 | 优势 | , |

只要符合公共利益的原则，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| upon | which | they | condescended | to | establish | such | a | family | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他们 | 居高临下的 | 到 | 建立 | 这样的 | 一个 | 家庭 | 超过 | 他们 | . |

他们竟然屈尊为他们建立了这样一个家族。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , ['prɔpəgeitid]

| Neither | can | it | be | said | , | it | is | by | a | right | of | primogeniture | , | propagated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 它 | 是 | 说 | , | 它 | 是 | 经过 | 一个 | 正确的 | 的 | 长子继承制 | , | 传播 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ruːlər] ;

| from | the | first | ruler | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 统治者 | ; |

也不能说这是通过长子继承制，从第一位统治者那里传承下来的；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['ædəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] ['fəːʌəs] [fɔːr; fər]

| for | this | must | either | be | Adam | the | first | of | the | world | or | Fergus | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 必须 | 任何一个 | 是 | 亚当 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 世界 | 或者 | 弗格斯 | 为了 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

因为这要么是指世上的第一个人亚当，要么是指弗格斯，例如。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

| the | first | of | this | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 王国 | . |

这个王国的第一个。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['ædəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] :

| It | could | not | come | from | Adam | as | a | monarch | and | father | of | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 来 | 从 | 亚当 | 作为 | 一个 | 君主 | 和 | 父亲 | 的 | 全部 | : |

它不可能源自亚当，亚当是君主和众生之父：

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi] , ['iːðər] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri]

| for | that | behoved | to | be | , | either | by | order | of | nature | , | or | his | voluntary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 应尽的义务 | 到 | 是 | , | 任何一个 | 经过 | 命令 | 的 | 自然 | , | 或者 | 他的 | 自愿 |

[ə'saɪnmənt] :

| assignment | : |
|---|---|
| 任务 | : |

无论是出于自然规律，还是出于自愿，他都应当如此：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ trænsˈfəːd ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| it | could | not | be | transferred | by | order | of | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 转移 | 经过 | 命令 | 的 | 自然 | ; |

它不能通过自然规律转移；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ædəmz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ,

| for | besides | the | difficulty | to | find | out | Adam's | successor | in | the | universal | monarchy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除了 | 这 | 困难 | 到 | 寻找 | 出去 | 亚当的 | 接班人 | 在 | 这 | 普遍的 | 君主制 | , |

除了难以找到亚当在普世君主制中的继承人之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [keɪn] , ( [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['vægəbɑːnd] ,
**and** **the** **absurdity** **of** **fixing** **it** **on** **Cain** **,** **(** **who** **was** **a** **cursed** **vagabond** **,**
和 这 荒谬 的 定影 它 在 该隐 ,（ WHO 曾是 一个 被诅咒的 流浪汉 ,

而将罪责归咎于该隐（一个受诅咒的流浪汉）的荒谬之处，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərk] , [jet] ['ædəmz]
**afraid** **of** **every** **man** **and** **could** **not** **be** **an** **universal** **monarch** **,** **yet** **Adam's**
害怕的 的 每一个 男人 和 可以 不是 是 一个 普遍的 君主 ,然而 亚当的
[fɜːrst][bɔːrn] . )
**first** **born** **.** **)**
第一的 出生 .）

他惧怕所有人，无法成为普世君主，然而却是亚当的长子。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [haʊ] [ðɪs] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ?
**It** **will** **be** **asked** **,** **how** **this** **passed** **from** **him** **unto** **others** **?**
它 将要 是 问 ,如何 这 通过了 从 他 到 其他的 ?

人们会问，这种能力是如何从他传给其他人的?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] ['fɑːðərhʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] , ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ?
**Whether** **it** **went** **by** **fatherhood** **to** **all** **the** **sons** **,** **fathers** **to** **their** **posterity** **?**
无论 它 去 经过 父亲 到 全部 这 儿子们 ,父亲们 到 他们的 后人 ?

父亲是否将所有儿子都视为父亲，而父亲又将父辈传承给他们的后代?

[wɪtʃ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz] ['meni] ['kɑːmənwelθ] , [æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːðəz] [sɪns]
**Which** **would** **multiply** **as** **many** **commonwealths** **,** **as** **there** **have** **been** **fathers** **since**
哪个 会 乘 作为 许多 英联邦 ,作为 那里 有 到过 父亲们 自从
: [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
**:** **or** **if** **it** **went** **,**
:或者如果 它 去 ,

这将使联邦的数量与自那时以来所有父亲的数量一样多：或者如果它继续下去，

[baɪ][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
**by** **primogeniture** **,** **only** **to** **the** **first** **-** **born** **,**
经过 长子继承制 ,仅有的 到 这 第一的 - 出生 ,

根据长子继承制，只有长子才能继承。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]
**that** **he** **alone** **could** **claim** **the** **power** **which** **would** **infer** **the** **necessity** **of** **an**
那 他 独自的 可以 宣称 这 力量 哪个 会 推断 这 必要性 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ,
**universal** **monarchy** **,**
普遍的 君主制 ,

只有他才能声称拥有足以推行普世君主制的权力。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] .
**without** **multiplication** **of** **commonwealths** **.**
没有 乘法 的 英联邦 .

不增加联邦数量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [ə'saɪnmənt] , [tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
**If** **it** **was** **by** **his** **voluntary** **assignment** **,** **to** **whom** **,** **and** **in** **what** **proportion** **,**
如果 它 曾是 经过 他的 自愿 任务 ,到 谁 ,和 在 什么 部分 ,
[hiː; hi] [pliːzd] ;
**he** **pleased** **;**
他 高兴 ;

如果是他自愿分配的任务，那么分配给谁，以及分配的比例，都由他自己决定；

[ðen] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmɑːnərki] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈveid]

| then | the | universal | monarchy | died | with | himself | , | and | so | could | not | be | conveyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 普遍的 | 君主制 | 死亡 | 和 | 他自己 | , | 和 | 所以 | 可以 | 不是 | 是 | 传递 |

[æt; ət][ɔːl] :

| at | all | : |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | : |

那么，普世君主制也随着他的去世而消亡，因此根本无法传承下去：

[fɔːr; fər] , [ˈiːðər] [hiː; hi] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [sʌn][ə; eɪ] [ʃer] ,

| for | , | either | he | behoved | to | give | each | son | a | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 任何一个 | 他 | 应尽的义务 | 到 | 给 | 每个 | 儿子 | 一个 | 分享 | , |

因为，要么他有义务给每个儿子一份份额，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈveid] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ; [ɔːr] [hoʊl] [ænd; ənd]

| to | be | conveyed | downwards | to | their | children | in | that | proportion | ; | or | whole | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 传递 | 向下 | 到 | 他们的 | 孩子们 | 在 | 那 | 部分 | ; | 或者 | 所有的 | 和 |

[ˈsɑːlɪd][tuː; tə][wʌn] :

| solid | to | one | : |
|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 到 | 一 | : |

按此比例传给子孙后代；或完整而坚实地归于一：

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈlemə] [riˈkəːz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] [sed] ,

| so | also | the | former | dilemma | recurs | , | for | if | the | first | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 这 | 以前的 | 困境 | 递归 | , | 为了 | 如果 | 这 | 第一的 | 是 | 说 | , |

因此，前一种困境也会重现，因为如果说第一种困境是……

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkiŋdəmz] [æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm] ; [ɪf]

| it | will | make | as | many | little | kingdoms | as | there | have | been | sons | of | Adam | ; | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 作为 | 许多 | 小的 | 王国 | 作为 | 那里 | 有 | 到过 | 儿子们 | 的 | 亚当 | ; | 如果 |

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,

| the | second | , |
|---|---|---|
| 这 | 第二 | , |

它将建立与亚当的子孙数量一样多的小王国；如果第二个，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ˈkɪŋdəm] .

| the | world | should | be | but | still | one | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 应该 | 是 | 但 | 仍然 | 一 | 王国 | . |

世界本应是一个统一的王国。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɑːd] [əˈpɔɪntɪd] ,

| But | however | it | be | , | this | could | never | be | the | way | that | God | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 它 | 是 | , | 这 | 可以 | 绝不 | 是 | 这 | 方式 | 那 | 上帝 | 任命 | , |

但无论如何，这绝不可能是上帝安排的方式。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˌmædʒɪˈstrætɪkəl] [ˈpaʊər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ,

| either | for | raising | a | magistratical | power | where | it | is | wanting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 提高 | 一个 | 权威的 | 力量 | 在哪里 | 它 | 是 | 想要 | , |

或是为了在缺乏行政权力的地方建立行政权力，

[ɔːr] [dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] ; [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] , [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

| or | deriving | a | right | to | any | in | being | ; | considering | the | multiplication | , | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 推导 | 一个 | 正确的 | 到 | 任何 | 在 | 存在 | ; | 考虑 | 这 | 乘法 | , | 分配 | , |

[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

| confusion | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

或从中获得对任何存在之物的权利；考虑到倍增、分割、混淆，

[ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .

| and | extinction | of | families | that | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灭绝 | 的 | 家庭 | 那 | 有 | 到过 | . |

以及一些家族的灭绝。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][frʌm; frəm] [ˈfəːˆəs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ;

| If | it | be | from | Fergus | the | first | of | his | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 从 | 弗格斯 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 线 | ; |

如果是弗格斯（Fergus）的后代，那么他是他这一脉的始祖；

[ðen] [ˈiːðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] : [nɑːt][ðə; ði]

| then | either | it | comes | from | him | as | a | king | , | or | as | a | father | : | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 任何一个 | 它 | 来 | 从 | 他 | 作为 | 一个 | 国王 | , | 或者 | 作为 | 一个 | 父亲 | : | 不是 | 这 |

[fɜːrst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

那么，要么这是他作为国王的旨意，要么这是他作为父亲的旨意：都不是前者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [əˈbʌv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] : [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ;

| for | the | reason | above | hinted | : | nor | as | a | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 多于 | 暗示 | : | 也不 | 作为 | 一个 | 父亲 | ; |

原因如上所述：既不是父亲；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] ,

| for | a | father | may | defraud | his | son | of | the | heritage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 父亲 | 可能 | 骗取 | 他的 | 儿子 | 的 | 这 | 遗产 | , |

父亲可能会欺骗儿子，夺走遗产。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈkænɑːt] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

| a | king | cannot | divide | the | kingdom | among | his | sons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 不能 | 划分 | 这 | 王国 | 之中 | 他的 | 儿子们 | ; |

国王不能将王国分给他的儿子们；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][leŋkθ; leŋθ] [ˌriːˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kənˈsent] . [θriː] .

| it | must | then | be | length | refounded | on | the | peoples | consent | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 然后 | 是 | 长度 | 退款 | 在 | 这 | 人民 | 同意 | . | 3 | . |

然后必须根据人民的同意重新建立期限。3.

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [wer] [ˈlɪniəl] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɔnstitjuːtid] [baɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər] [ɪˈvaɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənsiz]

| If | even | where | lineal | succession | is | constituted | by | law | , | for | eviting | the | inconveniencies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 甚至 | 在哪里 | 线性 | 演替 | 是 | 构成 | 经过 | 法律 | , | 为了 | 避免 | 这 | 不便之处 |

[ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [ɪˈlɛkʃənz] ,

| of | frequent | elections | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 频繁 | 选举 | , |

即使在法律规定实行直系继承制的情况下，为了避免频繁选举带来的不便，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][taɪd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈevri] [fɜːrst][bɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ; [ðen] [ðæt] [bɜːrθ] - [raɪt] ,

| people | are | not | tied | to | admit | every | first | born | of | that | line | ; | then | that | birth | - | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 不是 | 系 | 到 | 承认 | 每一个 | 第一的 | 出生 | 的 | 那 | 线 | ; | 然后 | 那 | 出生 | - | 正确的 | , |

人们没有义务承认该家族的每一个长子；那么，这种与生俱来的权利，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] ;

| where | there | is | no | more | , | cannot | make | a | king | ; | but | the | former | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | , | 不能 | 制作 | 一个 | 国王 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | ; |

没有了一切，就不能立王；但前一种说法是正确的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][ˈoʊnli] [kənˈdɪʃənəli] , [soʊ][hiː; hi][biː; bi][ˈkwɑːlɪfaɪd] ,

| for | they | are | tied | only | conditionally | , | so | he | be | qualified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 系 | 仅有的 | 有条件地 | , | 所以 | 他 | 是 | 合格的 | , |

因为他们之间的联系只是有条件的，所以他有资格。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ˈmɑːnstər] ;

| and | have | a | head | to | sit | at | the | helm | , | and | not | a | fool | or | monster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 头 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 舵 | , | 和 | 不是 | 一个 | 傻子 | 或者 | 怪物 | ; |

掌舵的人必须头脑清醒，而不是愚蠢或残暴；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [friː] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈmɜːdəəz] [ɔːr]['aɪˈdɑːlətərz][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| neither | are | they | free | to | admit | murderers | or | idolaters | by | the | laws | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 他们 | 自由的 | 到 | 承认 | 杀人犯 | 或者 | 偶像崇拜者 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , |

根据神的律法，他们也不能接纳杀人犯或偶像崇拜者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɜːrθ] [ðen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]

| and | of | the | land | : | it | is | not | birth | then | , | but | their | admission | being | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 土地 | : | 它 | 是 | 不是 | 出生 | 然后 | , | 但 | 他们的 | 入学 | 存在 | 所以 |

['kwɑːlɪfaɪd] ,

| qualified | , |
|---|---|
| 合格的 | , |

至于土地：并非出身，而是因其符合特定条件而被接纳。

[ðæt] [meɪks] [kɪŋz] .

| that | makes | kings | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 国王 | . |

这造就了国王。

[hens] , [fɔːr] .

| Hence | , | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | , | 4 | . |

因此，4.

[ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bɜːrθ] - [raɪt] ,

| That | which | takes | away | the | peoples | birth | - | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 需要 | 离开 | 这 | 人民 | 出生 | - | 正确的 | , |

剥夺人民与生俱来的权利，

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['libətiz] [ɪn][ðə; ði] [fitist] ['gʌvərnmənt] ,

| given | them | of | God | to | provide | for | their | liberties | in | the | fittest | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他们 | 的 | 上帝 | 到 | 提供 | 为了 | 他们的 | 自由 | 在 | 这 | 最强 | 政府 | , |

上帝赋予他们自由，是为了在最合适的政府下保障他们的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [bɜːrθ] [əˈloʊn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| and | that | is | not | to | be | owned | ; | but | to | make | birth | alone | a | title | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 到 | 制作 | 出生 | 独自的 | 一个 | 标题 | 到 | 这 |

[kraʊn] ,

| crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

而且，这并非可以占有的；而是要将出身本身作为继承王位的唯一资格。

[teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bɜːrθ] - [raɪt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| takes | away | the | peoples | birth | - | right | given | them | of | God | of | providing | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 离开 | 这 | 人民 | 出生 | - | 正确的 | 给定 | 他们 | 的 | 上帝 | 的 | 提供 | 为了 | 他们的 |

['libətiz] [ɪn][ðə; ði] [fitist] ['gʌvərnmənt] ,

| liberties | in | the | fittest | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 在 | 这 | 最强 | 政府 | , |

这剥夺了人民与生俱来的权利，即上帝赋予他们的权利，即在最合适的政府下保障他们的自由。

['fetərz] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][wʌn] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ðiːz] .

| fetters | their | choice | to | one | destructive | to | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镣铐 | 他们的 | 选择 | 到 | 一 | 破坏性的 | 到 | 这些 | . |

限制他们的选择，使他们只能做出对这些人有害的选择。

['sɜːrt(ə)nli] [wer] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [men] [meɪ] [nɑːt][baɪnd] [ðəmˈselvz] [nɔːr]

| Certainly | where | God | hath | not | bound | the | conscience | , | men | may | not | bind | themselves | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 在哪里 | 上帝 | 有 | 不是 | 边界 | 这 | 良心 | , | 男人 | 可能 | 不是 | 绑定 | 他们自己 | 也不 |

[ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] ;

| their | posterity | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 后人 | ; |

上帝没有约束人的良心，人当然不能约束自己和后代；

[bʌt; bət][gɑːd] [hæθ] ['nevər] [ 'fetəd ] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['gʌvərnɪŋ]
**but God hath never fettered men to a choice of a government or governing**
但 上帝 有 绝不 束缚 男人 到 一个 选择 的 一个 政府 或者 治理
[laɪn] ;
**line ;**
线 ;

但上帝从未限制人类选择政府或统治路线；

[wɪtʃ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [meɪ] [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
**which , contrary to the intention of the oath , may prove destructive to the**
哪个 , 相反 到 这 意图 的 这 誓言 , 可能 证明 破坏性的 到 这
['ɛndz] [ˌðer'ʌv] .
**ends thereof .**
结束 其中 .

这违背了誓言的初衷，可能会对誓言的目的造成破坏。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['fɑːðəz] [liːv] [ɪn] ['legəsi] , [baɪ] [oʊθ] ,
**Nor can the fathers leave in legacy , by oath ,**
也不 能 这 父亲们 离开 在 遗产 , 经过 誓言 ,

父辈也不能通过誓言留下遗产。

['eni] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['fetər] [ðə; ði]['æftər] [wɪts] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]
**any chains to fetter the after wits of posterity to a choice destructive to**
任何 链条 到 束缚 这 后 智慧 的 后人 到 一个 选择 破坏性的 到
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
**religion and liberty .**
宗教 和 自由 .

任何束缚后世思想的枷锁，都不能使后人做出有损宗教和自由的选择。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [baɪ] ['kʌvənənt] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] ;
**Israel was bound , by covenant , not to destroy the Gibeonites ;**
以色列 曾是 边界 , 经过 盟约 , 不是 到 破坏 这 基遍人 ;

以色列人与基遍人立约，不得灭绝他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['ɪzrɪəl] ,
**but if they had risen to cut off Israel ,**
但 如果 他们 有 升起 到 切 离开 以色列 ,

但如果他们起来是为了切断以色列的联系，

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ?
**Who can doubt but they were loosed from that obligation ?**
WHO 能 怀疑 但 他们 是 松开 从 那 义务 ?

谁能怀疑他们已经摆脱了那项义务？

[fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [kʌt] - [θroʊt] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] : [soʊ]
**For to preserve cut - throats was contrary to the intention of the oath : so**
为了 到 保存 切 - 喉咙 曾是 相反 到 这 意图 的 这 誓言 : 所以
[wen] ['iːðər] ['mɑːnərki] ,
**when either monarchy ,**
什么时候 任何一个 君主制 ,

因为维护刽子手违背了誓言的初衷：所以当君主制.....

[ɔːr][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['mɑːnərk] , [pruːvz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]
**or the succeeding monarch , proves destructive to the ends of government , the**
或者 这 成功 君主 , 证明 破坏性的 到 这 结束 的 政府 , 这
[tʃɔɪs] , [lɔː] ,
**choice , law ,**
选择 , 法律 ,

或者继任君主，被证明对政府的目标、选择、法律具有破坏性，

[ɔːr] [oʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['kænɑːt][baɪnd][ˌjuː 'es] . [faɪv] .

| or | oath | of | our | fathers | , | cannot | bind | us | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 誓言 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , | 不能 | 绑定 | 我们 | . | 5 | . |

或我们祖先的誓言，都不能约束我们。5.

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [sək'sesər]

| If | we | are | tied | to | the | hereditary | succession | , | not | for | the | right | the | successor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 系 | 到 | 这 | 遗传 | 演替 | , | 不是 | 为了 | 这 | 正确的 | 这 | 接班人 |

[hæθ] [baɪ][bɜːrθ] ,

| hath | by | birth | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 出生 | , |

如果我们受制于世袭继承，而不是因为继承人与生俱来的权利，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [sək'sesər] [hiː; hi][ɪz] ;

| but | for | our | covenanted | allegiance | to | them | whose | successor | he | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我们的 | 立约的 | 忠诚 | 到 | 他们 | 谁 | 接班人 | 他 | 是 | ; |

但为了我们对他的继承人所立下的誓约效忠；

[ðen] ['kænɑːt][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [raɪt] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] ,

| then | cannot | his | birth | - | right | be | the | ground | of | our | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不能 | 他的 | 出生 | - | 正确的 | 是 | 这 | 地面 | 的 | 我们的 | 忠诚 | , |

那么，他的出身难道不能成为我们效忠的依据吗？

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]

| and | consequently | hereditary | succession | cannot | make | a | king | ; | but | the | former | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 遗传 | 演替 | 不能 | 制作 | 一个 | 国王 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 |

[truː] ; [fɔːr; fər][ɪn] [hə'redɪteri] [kraʊnz] ,

| true | ; | for | in | hereditary | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | ; | 为了 | 在 | 遗传 | 皇冠 | , |

因此，世袭继承不能造就国王；但前者是正确的；因为在世袭王位中，

[ðə; ði][fɜːrst]['fæməli] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| the | first | family | being | chosen | by | the | suffrages | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 家庭 | 存在 | 选定 | 经过 | 这 | 选举权 | 的 | 这 | 人们 | , |

第一任总统家族由人民选举产生，

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [sək'sesər] [hæθ] [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| for | that | cause | the | hereditary | successor | hath | no | privilege | or | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 这 | 遗传 | 接班人 | 有 | 不 | 特权 | 或者 | 特权 | , |

因此，世袭继承人没有任何特权或特权。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] : ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

| but | from | him | who | was | chosen | king | : | therefore | the | obligation | to | the | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他 | WHO | 曾是 | 选定 | 国王 | : | 所以 | 这 | 义务 | 到 | 这 | 儿子 | , |

但来自那位被选为王的君王：因此，对儿子的义务，

['biːɪŋ] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

| being | no | greater | than | the | obligation | to | the | father | , | which | is | the | ground | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不 | 更大的 | 比 | 这 | 义务 | 到 | 这 | 父亲 | , | 哪个 | 是 | 这 | 地面 | 的 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

不大于对父亲的义务，而这正是其根基所在。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [wʌz; wəz] [oʊnd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd]

| if | the | father | then | was | owned | only | because | he | was | chosen | , | and | qualified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 父亲 | 然后 | 曾是 | 拥有 | 仅有的 | 因为 | 他 | 曾是 | 选定 | , | 和 | 合格的 |

[fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ,

| for | government | , |
|---|---|---|
| 为了 | 政府 | , |

如果父亲仅仅是因为被选中并有资格担任政府职务才成为政府的奴隶，

[ðə; ði] [sʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃoʊzn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| the | son | cannot | be | owned | for | any | other | cause | , | but | as | chosen | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 不能 | 是 | 拥有 | 为了 | 任何 | 其他 | 原因 | , | 但 | 作为 | 选定 | 在 | 他 | , |

儿子不能因任何其他原因而被拥有，只能因着在他身上所拣选的缘故而被拥有。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd] [ənd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sent] .

| and | also | qualified | and | admitted | with | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 合格的 | 和 | 承认 | 和 | 同意 | . |

并且符合资格，经同意后被录取。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz]['kwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd][taɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesəz]

| We | cannot | choose | the | father | as | qualified | , | and | tie | ourselves | to | the | successors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 选择 | 这 | 父亲 | 作为 | 合格的 | , | 和 | 领带 | 我们自己 | 到 | 这 | 继承人 |

, [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] . [sɪks] .

| , | be | what | they | will | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 什么 | 他们 | 将要 | . | 6 | . |

我们不能选择父亲作为合格的继承人，然后把自己束缚在继承人身上，任由他们摆布。6.

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [biː; bi][nɑːt][bɔːrn] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [kɪŋ] [baɪ][bɜːrθ] ;

| If | a | king | be | not | born | heir | of | a | kingdom | , | then | is | he | not | king | by | birth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 国王 | 是 | 不是 | 出生 | 继承人 | 的 | 一个 | 王国 | , | 然后 | 是 | 他 | 不是 | 国王 | 经过 | 出生 | ; |

如果一个国王并非生来就是王国的继承人，那么他就不是天生的国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɔːrn] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ; [fɔːr; fər] ,

| but | he | is | not | born | heir | of | a | kingdom | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 出生 | 继承人 | 的 | 一个 | 王国 | ; | 为了 | , |

但他并非生来就是王位继承人；因为，

[ə; eɪ] [miːn] ['kænɑːt] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [end] ,

| a | mean | cannot | be | born | to | inherit | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 不能 | 是 | 出生 | 到 | 继承 | 这 | 结尾 | , |

手段不可能天生就具备最终的成就。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

| the | king | is | but | a | mean | for | the | kingdom's | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 但 | 一个 | 意思是 | 为了 | 这 | 王国的 | 保存 | . |

国王只不过是维系王国的一种手段。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [baɪ][bɜːrθ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

| If | the | kingdom | be | his | , | by | birth | , | as | an | inheritance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 王国 | 是 | 他的 | , | 经过 | 出生 | , | 作为 | 一个 | 遗产 | , |

如果王国是他的，是与生俱来的，是继承所得，

[waɪ] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][ə'pɑːn] ['nesəseri] [ə'keiʒənz] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ?

| why | may | he | not | upon | necessary | occasions | sell | his | inheritance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 可能 | 他 | 不是 | 之上 | 必要的 | 场合 | 卖 | 他的 | 遗产 | ? |

为什么他不能在必要情况下出售他的遗产?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːl] [kən'fes] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kɪŋ] . ['sɛvən] .

| But | if | he | sell | it | , | then | all | confess | he | is | no | more | king | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 卖 | 它 | , | 然后 | 全部 | 承认 | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 国王 | . | 7 | . |

但如果他卖掉它，那么所有人都会承认他不再是国王了。7.

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ; [ðen]

| If | that | which | makes | a | king | cannot | be | transmitted | from | father | to | son | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 哪个 | 制作 | 一个 | 国王 | 不能 | 是 | 传输 | 从 | 父亲 | 到 | 儿子 | ; | 然后 |

[sək'seʃ(ə)n] ,

| succession | , |
|---|---|
| 演替 | , |

如果君王的特质不能从父亲传给儿子，那么继承权就无法保障。

[baɪ] [bɜːrθ] , ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [truː] .

| by | birth | , | cannot | make | a | king | ; | but | the | former | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 出生 | , | 不能 | 制作 | 一个 | 国王 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | . |

出身并不能造就国王；但前者是事实。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] : ['sɑːləmən] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

| The | royal | faculty | of | governing | cannot | be | transmitted | : | Solomon | asked | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 学院 | 的 | 治理 | 不能 | 是 | 传输 | : | 所罗门 | 问 | 它 | 从 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

君王的统治权无法世袭：所罗门是从上帝那里得到的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

| he | had | it | not | from | his | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | 不是 | 从 | 他的 | 父亲 | : |

他并非从父亲那里继承了这种品质：

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| nor | can | he | be | born | to | the | honour | of | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他 | 是 | 出生 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 一个 | 国王 | , |

他既不能生来就享有国王的荣耀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] [gɪft] [ɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

| because | not | born | with | either | the | gift | or | honour | to | be | a | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不是 | 出生 | 和 | 任何一个 | 这 | 礼物 | 或者 | 荣誉 | 到 | 是 | 一个 | 法官 | . |

因为他既没有天生的天赋，也没有天生的荣誉去当法官。

[gɑːd] ['meɪkɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [nɑːt] [bɜːrθ] .

| God | maketh | high | and | low | , | not | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制造 | 高的 | 和 | 低的 | , | 不是 | 出生 | . |

上帝创造高低贵贱，而非出身。

[nɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

| Nor | can | the | call | and | constitution | of | a | king | , | according | to | the | will | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这 | 称呼 | 和 | 宪法 | 的 | 一个 | 国王 | , | 根据 | 到 | 这 | 将要 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

按照上帝的旨意，君王的召唤和宪章也不能.....

[biː; bi] [ trænsˈfəːd ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

| be | transferred | from | father | to | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转移 | 从 | 父亲 | 到 | 儿子 | , |

由父亲传给儿子

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['gɑːdz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| for | that | cannot | be | in | God's | way | without | the | intervening | consent | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 不能 | 是 | 在 | 神的 | 方式 | 没有 | 这 | 介入 | 同意 | 的 | 这 | 人们 | , |

如果没有人民的介入和同意，这不可能阻碍上帝的旨意。

[ðæt] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔːrn] [kɪŋ] . [eɪt] .

| that | cannot | make | him | a | born | king | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 制作 | 他 | 一个 | 出生 | 国王 | . | 8 | . |

但这并不意味着他天生就是国王。8.

[ɪf] [noʊ] [də'mɪnjən] [kæn; kən] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪz] ['pruːvn] [bɪ'fɔːr] ,

| If | no | dominion | can | come | by | nature | , | as | is | proven | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 统治权 | 能 | 来 | 经过 | 自然 | , | 作为 | 是 | 已证实 | 前 | , |

如果自然界无法带来统治权，正如之前所证明的那样，

[ðen] [kæn; kən][noʊ][mæn][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] [kɪŋ] :

| then | can | no | man | be | a | born | king | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 能 | 不 | 男人 | 是 | 一个 | 出生 | 国王 | : |

那么，就没有人能天生成为国王了。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][bɜːrθ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][ðer; ðər][hænd] , [nɔːr] ['kɪŋli] ['mædʒəsti] ,

| nature | and | birth | cannot | give | them | a | sceptre | in | their | hand | , | nor | kingly | majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 出生 | 不能 | 给 | 他们 | 一个 | 权杖 | 在 | 他们的 | 手 | , | 也不 | 王者 | 威严 | , |

天性和出身都无法赋予他们权杖，也无法赋予他们王权。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ə'loʊn][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| they | must | have | that | alone | from | God | and | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 那 | 独自的 | 从 | 上帝 | 和 | 这 | 人们 | , |

他们必须从上帝和人民那里得到这一切。

[ænd; ənd] [meɪ] ['oʊnli][ɪk'spekt] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['gʌvərnmənt] :

| and | may | only | expect | honour | from | their | own | good | government | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 仅有的 | 预计 | 荣誉 | 从 | 他们的 | 自己的 | 好的 | 政府 | : |

他们或许只能指望从本国贤明的政府那里获得荣誉：

[kɪŋz] ( [æz; əz] ['pluːˌtɑːrk] [sez] ) [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] ['hʌntərz] ,

| kings | ( | as | Plutarch | says | ) | must | be | like | dogs | that | are | best | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | ( | 作为 | 普鲁塔克 | 说道 | ) | 必须 | 是 | 喜欢 | 狗 | 那 | 是 | 最好的 | 猎人 | , |

正如普鲁塔克所说，君王必须像最优秀的猎犬一样。

[nɑːt] [ðiːz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] [best] [dɔːgz] . [naɪn] .

| not | these | who | are | born | of | best | dogs | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这些 | WHO | 是 | 出生 | 的 | 最好的 | 狗 | . | 9 | . |

不是那些由最好的狗所生的。9.

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ;

| The | peculiar | prerogative | of | Jesus | Christ | must | not | be | ascribed | to | any | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 特权 | 的 | 耶稣 | 基督 | 必须 | 不是 | 是 | 归因于 | 到 | 任何 | 其他 | ; |

耶稣基督特有的特权不可归于任何其他人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [prɪ'rɑːgətɪv] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| but | this | is | his | peculiar | prerogative | , | to | be | born | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 他的 | 奇特 | 特权 | , | 到 | 是 | 出生 | 一个 | 国王 | , |

但这是他与生俱来的特权，生而为王。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['truːli] [sed] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

| of | whom | it | might | be | truly | said | , | Where | is | he | that | is | born | king | of | the | Jews | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 它 | 可能 | 是 | 真的 | 说 | , | 在哪里 | 是 | 他 | 那 | 是 | 出生 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | ? |

人们或许会问：那位生来就是犹太人之王的在哪里？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] ,

| And | for | this | end | was | he | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 结尾 | 曾是 | 他 | 出生 | , |

他为此而生。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [noʊ] ['kriːtʃər]

| who | came | out | of | the | womb | with | a | crown | on | his | head | , | which | no | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 子宫 | 和 | 一个 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | , | 哪个 | 不 | 生物 |

[kæn; kən] [ber] . - .

| can | bear | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 熊 | . | - | . |

他从母胎里出来，头上戴着一顶王冠，是任何受造物都不能承受的。10.

[ɪn] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ænd; ənd][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] , [nɑːt][ə; eɪ]
**In scripture we find that a king was to be so and so qualified , not a**
在 圣经 我们 寻找 那 一个 国王 曾是 到 是 所以 和 所以 合格的 , 不是 一个
['streɪndʒər] ,
**stranger ,**
陌生人 ,

圣经中记载，君王必须具备特定的资格，而不是外来者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] , & [siː] . [dɔɪt] .
**but a reader of God's word , & c . Deut .**
但 一个 读者 的 神的 单词 , & c . 申命记 .

但阅读上帝话语的人，等等。申命记

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**xvii .**
十七 .

十七。

- , & [siː] . [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['neɪkɪd] [bɜːrθ] .
**15 , & c . he was not qualified by naked birth .**
- , & c . 他 曾是 不是 合格的 经过 裸 出生 .

15，等等。他并非赤身裸体出生的。

[hens] ,
**Hence ,**
因此 ,

因此，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [ɪn][æn; ən] [er] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]
**if all the qualifications requisite in an heir cannot make a king qualified according**
如果全部 这 资格 必需品 在 一个 继承人 不能 制作 一个 国王 合格的 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,
**to the institution of God ,**
到 这 机构 的 上帝 ,

如果继承人具备所有必要的资格，却仍然无法使他成为上帝所设立的合格君主，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [er] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [truː] ,
**then his being heir cannot make him king : but the first is true ,**
然后 他的 存在 继承人 不能 制作 他 国王 : 但 这 第一的 是 真的 ,

那么，即使他是继承人，也不能让他成为国王：但第一点是正确的。

[æn; ən] [er] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] . - .
**an heir may be an heir without these qualifications . 11 .**
一个 继承人 可能 是 一个 继承人 没有 这些 资格 . - .

即使没有这些条件，继承人也可能是继承人。11.

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [baɪ] [ðæt] [lɔː] , [dɔɪt]
**We find in the scripture , the people were to make the kings by that law , Deut**
我们 寻找 在 这 圣经 , 这 人们 是 到 制作 这 国王 经过 那 法律 , 申命记
. [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**. xvii . 15 .**
. 十七 . - .

我们在圣经中发现，人民要按照那条律法立王，申命记 17:15。

[ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃuːzəθ] : [jeɪ] , ['niːðər] [sɔːl] [nɔːr]['deɪvɪd][wɜːr; wər]
**Thou shalt choose him whom the Lord chooseth : yea , neither Saul nor David were**
你 应 选择 他 谁 这 主 选择 : 是的 , 两者都不 扫罗 也不 大卫 是
[kɪŋz] ,
**kings ,**
国王 ,

你要拣选耶和华所拣选的；扫罗和大卫都不是君王。

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] : ['ðerfɔːr] [bɜːrθ] ['nevər] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] ,

| till | the | people | met | to | make | them | : | therefore | birth | never | made | them | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 人们 | 遇见 | 到 | 制作 | 他们 | : | 所以 | 出生 | 绝不 | 制成 | 他们 | 国王 | , |

直到人民集会拥立他们：因此，出身并不能决定他们的王位。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [də; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [laɪn] .

| even | though | the | kingdom | was | tied | to | David's | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 王国 | 曾是 | 系 | 到 | 大卫的 | 线 | . |

尽管王国与大卫的血脉相连。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnmənt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [wʌz; wəz]

| That | was | only | a | typical | designment | by | special | promise | , | because | Christ | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 典型的 | 设计 | 经过 | 特别的 | 承诺 | , | 因为 | 基督 | 曾是 |

[tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ;

| to | come | of | that | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 的 | 那 | 线 | ; |

那只是特殊应许的典型指派，因为基督将出自那一脉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['tɪpɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

| it | was | therefore | established | in | David's | family | for | typical | reasons | , | that | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 已确立的 | 在 | 大卫的 | 家庭 | 为了 | 典型的 | 原因 | , | 那 | 不能 | 是 |

[naʊ] [ə'lɛdʒd] . - .

| now | alledged | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 据称 | . | - | . |

因此，出于一些典型的原因，它在大卫的家族中确立了下来，而这些原因现在已经不能再说了。12.

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [də; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] ['breðrən] , [ðɪs] [bɜːrθ] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| We | find | in | the | disposal | of | government | among | brethren | , | this | birth | order | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 政府 | 之中 | 弟兄们 | , | 这 | 出生 | 命令 | 曾是 | 不是 |

['seldəm] [ɪn'vɜːrtɪd] ;

| seldom | inverted | ; |
|---|---|---|
| 很少 | 倒 | ; |

我们发现，在兄弟之间分配政权时，这种出生顺序经常被颠倒；

[æz; əz] [wen] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['iːsɔː] , ['dʒuːdə] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['eldər] [sʌnz] [ʌv; əv]

| as | when | Jacob | was | preferred | before | Esau | , | Judah | before | all | the | elder | sons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 雅各布 | 曾是 | 首选 | 前 | 以扫 | , | 犹大 | 前 | 全部 | 这 | 长老 | 儿子们 | 的 |

['dʒeɪkəb] ,

| Jacob | , |
|---|---|
| 雅各布 | , |

就像雅各在以扫之前被宠爱，犹大在雅各所有的长子之前被宠爱一样。

['iːfreiim] [bɪ'fɔːr] [mə'næsə] , ['sɑːləmən] [bɪ'fɔːr] [ˌædə'naidʒə] .

| Ephraim | before | Manasseh | , | Solomon | before | Adonijah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 前 | 玛拿西 | , | 所罗门 | 前 | 阿多尼雅 | . |

以法莲在玛拿西之前，所罗门在亚多尼雅之前。

[hens] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] ['regnənt] , [hæv; həv] [noʊ] ['betər] ['priˌtensiz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [naʊ]

| Hence | if | this | gentleman | , | now | regnant | , | have | no | better | pretences | than | these | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 如果 | 这 | 绅士 | , | 现在 | 统治者 | , | 有 | 不 | 更好的 | 伪装 | 比 | 这些 | 现在 |

[kən'fjuːtid] ,

| confuted | , |
|---|---|
| 驳斥 | , |

因此，如果这位现任君主除了这些已被驳斥的理由之外，没有更好的辩解，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ; [jeɪ] , [ðoʊ] [ðɪs] [læst] [wɜːr; wər] ['vælɪd] ,

| we | cannot | recognize | his | right | to | reign | ; | yea | , | though | this | last | were | valid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 认出 | 他的 | 正确的 | 到 | 在位 | ; | 是的 | , | 尽管 | 这 | 最后的 | 是 | 有效的 | , |

我们不能承认他有权统治；是的，即使最后一点是有效的，

[jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| yet | he | cannot | plead | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 不能 | 恳求 | 它 | , |

但他却不能以此为由进行辩解。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɛksprɛsli] [prə'vaɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpɪst] .

| it | being | expresly | provided | in | our | laws | against | the | succession | of | a | papist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 特指 | 假如 | 在 | 我们的 | 法律 | 反对 | 这 | 演替 | 的 | 一个 | 天主教徒 | . |

我们的法律明确规定禁止天主教徒继承王位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][grænd][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] .

| But | there | is | one | grand | objection | against | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 盛大 | 异议 | 反对 | 全部 | 这 | . |

但对此存在一个重大的反对意见。

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ neiʃəns ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['ʌndər] [ðə; ði]

| The | Jews | and | other | nations | are | commanded | to | bring | their | necks | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 和 | 其他 | 国家 | 是 | 命令 | 到 | 带来 | 他们的 | 脖子 | 在下面 | 这 |

[joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ 'bæbilən ] ,

| yoke | of | the | king | of | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轭 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 巴比伦 | , |

犹太人和其他民族被命令臣服于巴比伦王的轭下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kiŋdəmz]

| and | to | serve | him | , | and | yet | he | had | no | other | right | to | these | kingdoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 服务 | 他 | , | 和 | 然而 | 他 | 有 | 不 | 其他 | 正确的 | 到 | 这些 | 王国 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他要服侍他，但他对这些王国并无其他权利；

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] " ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðiːz]

| than | the | Lord's | providential | disposal | , | because | the | Lord | had | " | given | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 主场 | 天意 | 处理 | , | 因为 | 这 | 主 | 有 | " | 给定 | 全部 | 这些 |

[lændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

| lands | into | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 进入 | 他的 | 手 | , |

比起上帝的眷顾，因为上帝“已将这些土地交在他手中”。

" [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] , - .

| " | Jer | . | xxvii | . | 6 | , | 7 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰里 | . | xxvii | . | 6 | , | 7 | , | - | . |

耶利米书 27:6, 7, 12。

['ænz] . [wʌn] .

| Ans | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 答 | . | 1 | . |

答1.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][juː'zɜːrpər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz]

| He | was | indeed | an | unjust | usurper | , | and | had | no | right | but | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 不公正 | 篡位者 | , | 和 | 有 | 不 | 正确的 | 但 | 这 | 主场 |

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [gɪft] ;

| providential | gift | ; |
|---|---|---|
| 天意 | 礼物 | ; |

他的确是一个不义的篡位者，他的一切权利都来自上帝的眷顾；

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] " [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] ['prɑːspər] , ['ɪntuː] [huːz] [hænd][gɑːd]
**which** **sometimes** **makes** **"** **the** **tabernacles** **of** **robbers** **prosper** **,** **into** **whose** **hand** **God**
哪个 有时 制作 " 这 圣幕 的 强盗 繁荣 , 进入 谁 手 上帝
['brɪŋɪθ] [ə'bʌndəntli] , [dʒɑːb][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .
**bringeth** **abundantly** **,** **Job** **xii** **.** **6** **.**
带来 大量 , 工作 十二 . 6 .

有时，这会使“强盗的帐篷兴旺发达，因为神将丰盛的财物赐给他们。”(约伯记 12:6)

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['dʒeɪkəb] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] ,
**And** **gives** **Jacob** **sometimes** **for** **a** **spoil** **,** **and** **Israel** **to** **the** **robbers** **,**
和 给予 雅各布 有时 为了 一个 剧透 , 和 以色列 到 这 强盗 ,
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . - .
**Isa** **.** **xlii** **.** **24** **.**
伊萨 . xlii . - .

又将雅各献给掳物，将以色列献给强盗，赛42:24。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ,
**And** **giveth** **power** **to** **the** **beast** **to** **continue** **forty** **and** **two** **months** **,**
和 给予 力量 到 这 兽 到 继续 四十 和 二 几个月 ,

并赐给那兽权柄，可以继续作恶四十二个月。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , " [rev] .
**and** **to** **have** **power** **over** **all** **kindreds** **,** **and** **tongues** **,** **and** **nations** **,** **"** **Rev** **.**
和 到 有 力量 超过 全部 亲属 , 和 舌头 , 和 国家 , " 牧师 .
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] , ['sɛvən] .
**xiii** **.** **5** **,** **7** **.**
十三 . 5 , 7 .

并有权柄管辖各族、各方、各国。”(启示录 13:5, 7)

[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɪk'stensɪvli] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'preʃn]
**His** **tyranny** **also** **was** **very** **great** **extensively** **,** **in** **respect** **of** **his** **oppressions**
他的 暴政 还 曾是 非常 伟大的 广泛地 , 在 尊重 的 他的 压迫
[ænd; ənd] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [baɪ] ['kɑːŋkwest] ;
**and** **usurpations** **by** **conquest** **;**
和 篡位 经过 征服 ;

他的暴政也十分严重，体现在他通过征服进行的压迫和篡夺上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ɪn'tensɪvli] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ 'rɔbəz ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɚz] [meɪ]
**but** **it** **was** **not** **so** **great** **intensively** **,** **as** **our** **robbers** **and** **spoilers** **may**
但 它 曾是 不是 所以 伟大的 密集地 , 作为 我们的 强盗 和 剧透 可能
[biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ;
**be** **charged** **with** **;**
是 带电 和 ;

但其强度远不及我们的强盗和掠夺者所受到的指控；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
**he** **was** **never** **such** **a** **perverter** **of** **all** **the** **ends** **of** **government** **,**
他 曾是 绝不 这样的 一个 变态者 的 全部 这 结束 的 政府 ,

他从来都不是那种会曲解政府所有目的的人。

[nɔːr][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['oʊvər'tɜːrnər][ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['pɜːrsɪkjuːtər] [ʌv; əv]
**nor** **a** **treacherous** **overturner** **of** **all** **conditions** **,** **he** **was** **never** **a** **persecutor** **of**
也不 一个 奸诈 翻车者 的 全部 状况 , 他 曾是 绝不 一个 迫害者 的
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**the** **Jewish** **religion** **,**
这 犹太人 宗教 ,

他既不是背信弃义的颠覆者，也从未迫害过犹太教。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'prest] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [nɔːr] [ɪn'devər] [ɪts] [ˌekstər'peɪʃn] ,
**he** **never** **oppressed** **them** **upon** **that** **account** **,** **nor** **endeavoured** **its** **extirpation** **,**
他 绝不 受压迫者 他们 之上 那 帐户 , 也不 努力 它是 根除 ,

他从未因此压迫他们，也从未试图根除这种现象。

[hiː; hi] ['nevər] [i'næktid] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪfs] [baɪ] [lɔː] .

| he | never | enacted | such | mischiefs | by | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 已颁布 | 这样的 | 恶作剧 | 经过 | 法律 | . |

他从未依法实施过此类恶行。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri]

| The | Lord | only | made | use | of | him | to | bring | about | the | holy | ends | of | the | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 仅有的 | 制成 | 使用 | 的 | 他 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 圣 | 结束 | 的 | 这 | 荣耀 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

| of | his | justice | and | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 正义 | 和 | 智慧 | , |

主使用他只是为了实现祂公义和智慧荣耀的神圣目的。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] ['els,wer] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [ænd; ənd]

| in | which | respect | alone | he | is | called | his | servant | , | as | elsewhere | his | rod | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 尊重 | 独自的 | 他 | 是 | 称为 | 他的 | 仆人 | , | 作为 | 别处 | 他的 | 杆 | 和 |

['hæmər] ,

| hammer | , |
|---|---|
| 锤 | , |

仅在这方面他才被称为他的仆人，就像在其他方面他是他的棍棒和锤子一样。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ðem; ðəm]

| having | given | him | a | charge | against | an | hypocritical | nation | , | to | trample | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 他 | 一个 | 收费 | 反对 | 一个 | 虚伪 | 国家 | , | 到 | 践踏 | 他们 |

[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['prɑːvɪdəns] ;

| down | in | his | holy | providence | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他的 | 圣 | 普罗维登斯 | ; |

赋予他惩罚虚伪国家的使命，让他以神圣的旨意践踏他们；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

| and | accordingly | there | was | no | resistance | could | prevail | , | they | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 那里 | 曾是 | 不 | 反抗 | 可以 | 占上风 | , | 他们 | 必须 | 是 |

['træmpld] [ə'pɑːn] , [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

| trampled | upon | , | no | help | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 之上 | , | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | ; |

因此，任何抵抗都无法取得胜利，他们只能被践踏，没有任何人能够帮助他们；

[bʌt; bət] [noʊ] [səb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmædʒɪ'strætɪkəl] [raɪt] [baɪ]

| but | no | subjection | was | required | , | acknowledging | his | magistratical | right | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 隶属 | 曾是 | 必需的 | , | 承认 | 他的 | 权威的 | 正确的 | 经过 |

[dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] ,

| divine | ordinance | , |
|---|---|---|
| 神圣的 | 条例 | , |

但无需臣服，承认他凭借神圣法令所拥有的统治权即可。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ;

| but | only | a | submissive | stooping | to | the | holy | disposal | of | divine | providence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 顺从者 | 弯腰 | 到 | 这 | 圣 | 处理 | 的 | 神圣的 | 普罗维登斯 | ; |

但这只是顺从地屈尊俯就神圣天意的安排；

[noʊ] ['oʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə]

| no | owning | was | exacted | either | of | the | equity | of | that | power | , | or | of | fealty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拥有 | 曾是 | 索取 | 任何一个 | 的 | 这 | 公平 | 的 | 那 | 力量 | , | 或者 | 的 | 忠诚 | 到 |

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] . [ˌtuː'tuː] .

| the | administrator | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政人员 | . | 2 | . |

既不要求拥有该权力的公平性，也不要求对管理者效忠。2.

[ðɪs] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kəˈmænd] , [baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt]
**This behoved to be a particular command , by positive revelation given at that**
这 应尽的义务 到 是 一个 特别的 命令 , 经过 积极的 启示 给定 在 那
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

这是当时通过明确的启示而颁布的一条特殊命令。

[nɑːt] [ˈbaɪndɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
**not binding to others in the like condition ; which I refer to the judgment of**
不是 结合 到 其他的 在 这 喜欢 状况 ; 哪个 我 参考 到 这 判断 的
[ðə; ði][əbˈdʒektəz] :
**the objectors :**
这 反对者 :

对处于类似情况的其他人不具有约束力；我指的是反对者的判断：

[pʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ˈpærəlel] ,
**put the case , and make it run parallel ,**
放 这 案件 , 和 制作 它 跑步 平行线 ,

把案子放上去，让它并行运行。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]
**if the king of England were in league with the king of France , and**
如果 这 国王 的 英格兰 是 在 联盟 和 这 国王 的 法国 , 和
[ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [liːg] ,
**breaking that league ,**
打破 那 联盟 ,

如果英格兰国王与法国国王结盟，而他又背弃了该盟约，

[ʃʊd; ʃəd] [prəˈvoʊk] [ðæt] [əˈspaɪərɪŋ] [prɪns] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈpoʊt(ə)nt][baɪ] [ˈmeni] [ˈkɔŋkwests] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
**should provoke that aspiring prince , growing potent by many conquests to discover**
应该 惹 那 有抱负的 王子 , 生长 强效 经过 许多 征服 到 发现
[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
**his designs ,**
他的 设计 ,

应该激怒那位野心勃勃、凭借多次征服而日益强大的王子，让他发现自己的阴谋。

[meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]
**make preparations and give out threatnings for the conquest of England and**
制作 准备工作 和 给 出去 威胁 为了 这 征服 的 英格兰 和
[ɔːl] [ˈbrɪt(ə)n] ;
**all Britain ;**
全部 英国 ;

为征服英格兰和整个不列颠做准备并发出威胁；

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]
**were the people of England bound to surrender themselves as servants and**
是 这 人们 的 英格兰 边界 到 投降 他们自己 作为 仆人 和
[ˈtrɪbjəˌteriːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] ,
**tributaries to him for 70 years ,**
支流 到 他 为了 - 年 ,

英国人民是否必须臣服于他，成为他70年的仆人和附庸？

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ?
**or for ever , under pain of destruction , if they should not ?**
或者 为了 曾经 , 在下面 疼痛 的 破坏 , 如果 他们 应该 不是 ?

或者，如果他们不这样做，就永远遭受毁灭的惩罚？

[ðɪs] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈinfərənsiz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ; [neɪ] ,
**This were one of the most ridiculous inferences that ever was pleaded ; nay ,**
这 是 一 的 这 最多 荒谬的 推断 那 曾经 曾是 恳求 ; 不 ,

这是有史以来最荒谬的推论之一；不，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ in'veidəz ] [ʌnˈlɔːfl] . [θriː] .

| it | would | make | all | refusal | of | subjection | to | invaders | unlawful | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 全部 | 拒绝 | 的 | 隶属 | 到 | 入侵者 | 非法的 | . | 3 | . |

这将使所有拒绝臣服于侵略者的行为都成为非法行为。3.

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] [pliː] :

| I | will | draw | an | argument | from | this | to | confirm | my | plea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 画 | 一个 | 争论 | 从 | 这 | 到 | 确认 | 我的 | 恳求 | : |

我将以此为论据来支持我的请求：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ kəˈmændz ] [ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ ˈbæbilən ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈlɪvərd] ,

| for | these | commands | of | subjection | to | Babylon | , | were | not | delivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 命令 | 的 | 隶属 | 到 | 巴比伦 | , | 是 | 不是 | 发表 | , |

因为这些臣服巴比伦的命令并没有被传达出去。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə][hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə] [ˌnebjʊkədˈnezər] ,

| until | after | the | king | of | Judah | had | surrendered | to | Nebuchadnezzar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 这 | 国王 | 的 | 犹大 | 有 | 投降 | 到 | 尼布甲尼撒 | , |

直到犹大王向尼布甲尼撒投降之后，

[ænd; ənd] [ɛntɚd] [ˈɪntuː] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz]

| and | entred | into | covenant | with | him | to | be | subject | to | him | , | 2 | Kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已输入 | 进入 | 盟约 | 和 | 他 | 到 | 是 | 主题 | 到 | 他 | , | 2 | 国王 |

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

| xxiv | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

他们与他立约，要服从他。（列王纪下 24:12）

[tʃæp] .

| chap | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

章。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkʌvənənt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]

| in | keeping | which | covenant | the | kingdom | might | have | stood | , | and | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 哪个 | 盟约 | 这 | 王国 | 可能 | 有 | 站立 | , | 和 | 后 | 他 | 有 |

[rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

| rebelled | against | him | , |
|---|---|---|---|
| 叛乱 | 反对 | 他 | , |

如果遵守那项盟约，王国或许就能屹立不倒；然而，在他背叛了他之后，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ðæt] [ˈkʌvənənt] , " [wen] [loʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | broken | that | covenant | , | " | when | lo | , | he | had | given | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破碎的 | 那 | 盟约 | , | " | 什么时候 | 洛 | , | 他 | 有 | 给定 | 他的 | 手 | , |

并违背了那盟约，“看哪，他已经伸出了手，

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [nɑːt][ˈprɑːspər] , [ɔːr] [ɪˈskeɪp] , [ɔːr][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] , " [ˈiːzɛk] .

| " | after | which | he | could | " | not | prosper | , | or | escape | , | or | be | delivered | , | " | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 哪个 | 他 | 可以 | " | 不是 | 繁荣 | , | 或者 | 逃脱 | , | 或者 | 是 | 发表 | , | " | 以西结 | . |

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

| xviii | . |
|---|---|
| 十八 | . |

此后，他“既不能亨通，也不能逃脱，也不能得救”。（以西结书 18:18）

- , - , - , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| 14 | , | 15 | , | 18 | , | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | 2 | 克朗 | . |

14、15、18、2 Chron。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - .

| xxxvi | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| xxxvi | . | - | . |

xxxvi.13.

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [keɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] [ˌzedi'kaiə] ,

| Then | the | commandment | came | , | that | they | should | disown | their | own | king | Zedekiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 诫命 | 来了 | , | 那 | 他们 | 应该 | 断绝关系 | 他们的 | 自己的 | 国王 | 西底家 | , |

于是，命令下达，要他们与自己的王西底家断绝关系。

[naʊ] [ 'fɔːfitiŋ ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

| now | forfeiting | his | right | by | breach | of | covenant | , | and | be | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 放弃 | 他的 | 正确的 | 经过 | 违反 | 的 | 盟约 | , | 和 | 是 | 主题 | 到 |

[ˌnebjʊkəd'nezər] , [wens] [aɪ]['ɑːrgjuː] ,

| Nebuchadnezzar | , | whence | I | argue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼布甲尼撒 | , | 何处 | 我 | 争论 | , |

如今他因违背盟约而丧失了权利，并应臣服于尼布甲尼撒王，我由此论证：

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] - ['breɪkɪŋ] ['rʊlər] , [ænd; ənd]

| if | people | are | commanded | to | disown | their | covenant | - | breaking | rulers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 是 | 命令 | 到 | 断绝关系 | 他们的 | 盟约 | - | 打破 | 统治者 | , | 和 |

['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɔŋkərəz] ,

| subject | themselves | to | conquerors | , |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 他们自己 | 到 | 征服者 | , |

如果人民被命令与背约的统治者断绝关系，并臣服于征服者，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] ,

| then | I | have | all | I | plead | for | ; | but | the | former | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 全部 | 我 | 恳求 | 为了 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | , |

那么我所请求的一切都实现了；但前者是真的，

[baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] : ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætər] .

| by | the | truth | of | this | objection | : | therefore | also | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 异议 | : | 所以 | 还 | 这 | 后者 | . |

鉴于此反对意见的真实性，因此后者也成立。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] 2d [əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɑːm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

| There | is | a | 2d | Objection | from | Rom | xiii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 2d | 异议 | 从 | 只读存储器 | 十三 | . | 1 | . |

罗马书13:1中提出了第二个反对意见。

" [let] ['evri] [soʊl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər]

| " | Let | every | soul | be | subject | to | the | higher | powers | , | the | powers | that | be | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 每一个 | 灵魂 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 更高 | 权力 | , | 这 | 权力 | 那 | 是 | 是 |

[ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| ordained | of | God | ; |
|---|---|---|---|
| 受戒 | 的 | 上帝 | ; |

“每个人都应该服从更高的权力，因为这些权力是上帝所设立的；

" [jet] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] , [wʌz; wəz][æn; ən]

| " | yet | the | Roman | emperor | , | to | which | they | were | to | be | subject | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 罗马 | 皇帝 | , | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 主题 | , | 曾是 | 一个 |

[juː'zɜːrpər] . ['ænz] .

| usurper | . | Ans | . |
|---|---|---|---|
| 篡位者 | . | 答 | . |

然而，他们所要臣服的罗马皇帝却是一个篡位者。答：

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] [æz; əz][ðə; ði]

| It | cannot | be | proven | , | that | the | apostle | intendeth | here | the | Roman | emperor | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 已证实 | , | 那 | 这 | 使徒 | 意图 | 这里 | 这 | 罗马 | 皇帝 | 作为 | 这 |

['haɪər] ['paʊər] :

| higher | power | : |
|---|---|---|
| 更高 | 力量 | : |

无法证明使徒在这里指的是罗马皇帝，即更高的权力机构：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ,

| there | were | at | this | time | several | competitions | for | the | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 一些 | 比赛 | 为了 | 这 | 帝国 | , |

当时有好几场争夺帝国统治权的竞赛，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['skruːpəlz] [huːm] [tuː; tə] [oʊn] ;

| about | which | Christians | might | have | their | own | scruples | whom | to | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 基督徒 | 可能 | 有 | 他们的 | 自己的 | 顾虑 | 谁 | 到 | 自己的 | ; |

对于基督徒而言，他们可能会有自己的顾虑，不知道该归谁所有；

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [ˌlɪtə'geɪʃənz] ,

| the | apostle | does | not | determine | their | litigations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 做 | 不是 | 决定 | 他们的 | 诉讼 | , |

使徒并不裁决他们的诉讼。

[nɔːr] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːrtiz] [bʌt; bət] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stændərd] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns]

| nor | interest | himself | in | parties | but | gives | the | general | standard | of | God's | ordinance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 兴趣 | 他自己 | 在 | 各方 | 但 | 给予 | 这 | 一般的 | 标准 | 的 | 神的 | 条例 |

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] .

| they | had | to | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 经过 | . |

他既不关心党派，也不关心其他党派，而是强调他们必须遵守的上帝的诫命这一普遍标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪk'spɑːzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [duː] [əlɛdʒ] ,

| And | the | best | expositors | of | the | place | do | alledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 展览商 | 的 | 这 | 地方 | 做 | 指控 | , |

而当地最优秀的解说员也确实声称：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]

| the | question | and | doubt | of | Christians | then | was | not | so | much | in | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 和 | 怀疑 | 的 | 基督徒 | 然后 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 谁 | 这 |

[suː'preməsi] [wʌz; wəz] ,

| supremacy | was | , |
|---|---|---|
| 霸权 | 曾是 | , |

当时基督徒的疑问和困惑并不在于谁拥有至高无上的权力，

[æz; əz] ['weðər] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] , [ɪ'speʃəli] ['peɪgən] ?

| as | whether | Christians | were | at | all | bound | to | obey | civil | power | , | especially | Pagan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无论 | 基督徒 | 是 | 在 | 全部 | 边界 | 到 | 服从 | 民用 | 力量 | , | 尤其 | 异教徒 | ? |

基督徒是否必须服从世俗政权，尤其是异教政权？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ri'zɔlvz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

| Which | the | apostle | resolves | , | in | giving | general | directions | , | to | obey | the | ordinance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 使徒 | 解决 | , | 在 | 给予 | 一般的 | 方向 | , | 到 | 服从 | 这 | 条例 | 的 |

['mædʒɪstrəsi] ,

| magistracy | , |
|---|---|
| 行政 | , |

使徒在给出总体指示时，决心要服从官职的法令。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| conform | to | its | original | , |
|---|---|---|---|---|
| 符合 | 到 | 它是 | 原来的 | , |

符合其原貌，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | as | it | respects | the | end | for | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 尊重 | 这 | 结尾 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 |

[ænd; ənd] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] :

| and | would | set | it | up | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 放 | 它 | 向上 | : |

并且因为它尊重了他设立它的目的：

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪz][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə]['taɪərənts] .

| but | no | respect | is | there | had | to | tyrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 尊重 | 是 | 那里 | 有 | 到 | 暴君 | . |

但人们对暴君毫无尊重可言。

[ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] , [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [juː'sɜːpt] ,

| 2 | . | It | cannot | be | proven | , | that | the | supreme | power | then | in | being | was | usurped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 它 | 不能 | 是 | 已证实 | , | 那 | 这 | 最高 | 力量 | 然后 | 在 | 存在 | 曾是 | 篡夺 | , |

2. 无法证明当时的最高权力被篡夺。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [su'priːm] ['senət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['paʊər] ;

| there | being | then | a | supreme | Senate | , | which | was | a | lawful | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 然后 | 一个 | 最高 | 参议院 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 合法的 | 力量 | ; |

当时存在一个最高元老院，这是一个合法权力机构；

[nɔːr] [ðæt] ['nɪroʊ][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][juː'zɜːrpər] , [huː] [keɪm] [ɪn][baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] ,

| nor | that | Nero | was | then | an | usurper | , | who | came | in | by | choice | and | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 尼禄 | 曾是 | 然后 | 一个 | 篡位者 | , | WHO | 来了 | 在 | 经过 | 选择 | 和 | 同意 | , |

也不是说尼禄当时是篡位者，而是通过自愿和同意登上王位的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [θriː] .

| and | with | the | good | liking | of | the | people | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 好的 | 喜欢 | 的 | 这 | 人们 | . | 3 | . |

并且深受人民喜爱。3.

[ðə; ði][tekst] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['paʊɚz] , [nɑːt] [ʌn'lɔːfl] [fɔːrs] ,

| The | text | means | of | lawful | powers | , | not | unlawful | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 方法 | 的 | 合法的 | 权力 | , | 不是 | 非法的 | 力量 | , |

这段文字指的是合法权力，而非非法武力。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'septɪv] [wɪl] , [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]

| that | are | ordained | of | God | by | his | preceptive | will | , | not | merely | by | his | providential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 受戒 | 的 | 上帝 | 经过 | 他的 | 有洞察力的 | 将要 | , | 不是 | 仅仅 | 经过 | 他的 | 天意 |

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

| disposal | , |
|---|---|
| 处理 | , |

是上帝按照他的旨意所设立的，而不仅仅是他出于眷顾的安排。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mædʒɪstrəsi] , [nɑːt][tuː; tə] ['tɪrəni] , [dɪ'skraɪbɪŋ]

| and | of | conscientious | subjection | to | magistracy | , | not | to | tyranny | , | describing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 尽责的 | 隶属 | 到 | 行政 | , | 不是 | 到 | 暴政 | , | 描述 |

[ænd; ənd] ['kæriktəraizɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðer; ðər] ,

| and | characterizing | the | powers | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特征 | 这 | 权力 | 那里 | , |

并且要自觉服从官职，而不是服从暴政，以此来描述和刻画那里的权力。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

| by | such | qualifications | as | tyrants | and | usurpers | are | not | capable | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 资格 | 作为 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | . |

凭借暴君和篡位者所不具备的素质。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [tekst] [mɔːr] ['fʊli] [ˌhɪr'æftər] ,

| But | I | mind | to | improve | this | text | more | fully | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 头脑 | 到 | 提升 | 这 | 文本 | 更多的 | 完全 | 此后 | , |

但我打算在以后对这篇文章进行更全面的完善。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['ɔbdʒiktid] . [eɪt] .

| to | prove | the | quite | contrary | to | what | is | here | objected | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 这 | 相当 | 相反 | 到 | 什么 | 是 | 这里 | 反对 | . | 8 | . |

证明与此处所反对的观点完全相反。8.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] , [floʊz] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'strætɪkəl] [rɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri]
**From** **the** **right** **of** **magistracy** **,** **flows** **the** **magistratical** **relation** **,** **which** **is** **necessary**
从 这 正确的 的 行政 , 流量 这 权威的 关系 , 哪个 是 必要的
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːtəm] ,
**to** **have** **a** **bottom** **,**
到 有 一个 底部 ,

从司法权出发，衍生出司法关系，而司法关系又必须有其根基。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] ['relətɪv] ['duːtiz] [ˌðer'ɑːn] .
**before** **we** **can** **build** **the** **relative** **duties** **thereon** **.**
前 我们 能 建造 这 相对的 职责 其上 .

在我们能够建立相应的义务之前。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ,
**This** **brings** **it** **under** **the** **fifth** **commandment** **,**
这 带来 它 在下面 这 第五 诫命 ,

这就符合第五诫的规定了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['relətɪv] ['duːtiz] [bɪ'twiːn] [ in'fiəriəz ] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,
**which** **is** **the** **rule** **of** **all** **relative** **duties** **between** **inferiors** **and** **superiors** **,**
哪个 是 这 规则 的 全部 相对的 职责 之间 下等人 和 上级 ,

这是上下级之间所有相对职责的准则。

[ri'kwaiərɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːðəz] , ['mæstərz] , ['hʌzbəndz] , & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə]
**requiring** **honour** **to** **be** **given** **to** **fathers** **,** **masters** **,** **husbands** **,** **&** **c** **.** **and** **to**
需要 荣誉 到 是 给定 到 父亲们 , 大师 , 丈夫们 , & c . 和 到
['raɪtf(ə)l] ['mædʒistrits] ,
**rightful** **magistrates** **,**
正当的 地方法官 ,

要求尊重父亲、主人、丈夫等，以及合法的官员。

[huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][duː][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] ;
**who** **are** **under** **such** **political** **relations** **,** **as** **do** **infer** **the** **same** **duties** **;**
WHO 是 在下面 这样的 政治的 关系 , 作为 做 推断 这 相同的 职责 ;

处于这种政治关系下的人们，必然承担同样的义务；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第25/48页

[ænd; ənd] [prə'hibitɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
**and** **prohibiting** **not** **only** **the** **omission** **of** **these** **duties** **,** **but** **also** **the**
和 禁止 不是 仅有的 这 省略 的 这些 职责 , 但 还 这

[ kə'mitiŋ ] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [sɪnz] ;
**committing** **of** **contrary** **sins** **;**
提交 的 相反 罪孽 ;

不仅禁止不履行这些义务，而且禁止犯下与之相反的罪行；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['kɑːntreri] [ækts] , [æz; əz] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] ['rebəlɪŋ]
**which** **may** **be** **done** **,** **not** **only** **by** **contrary** **acts** **,** **as** **dishonouring** **and** **rebelling**
哪个 可能 是 完毕 , 不是 仅有的 经过 相反 行为 , 作为 不光彩 和 反叛

[ə'genst] ['fɑːðəz] ,
**against** **fathers** **,**
反对 父亲们 ,

这不仅可以通过相反的行为来实现，例如不尊重和反抗父亲，

['mædʒistrits] , & [siː] . [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːntreri] ['ɑːbdʒekts] ,
**magistrates** **,** **&** **c** **.** **but** **also** **by** **performing** **them** **to** **contrary** **objects** **,**
地方法官 , & c . 但 还 经过 表演 他们 到 相反 对象 ,

地方官员等等，但也通过将它们用于相反的目的而实施，

[æz; əz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɑːpəzɪt] ,
**as** **by** **giving** **the** **father's** **due** **to** **the** **father's** **opposite** **,**
作为 经过 给予 这 父亲的 到期的 到 这 父亲的 对面的 ,

就像把父亲应得的东西给予父亲的对立面一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [duː] [tuː; tə]['taɪərənts] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] .
**and** **the** **magistrates** **due** **to** **tyrants** **who** **are** **their** **opposites** **.**
和 这 地方法官 到期的 到 暴君 WHO 是 他们的 相反的 .

而地方官员则是因为与他们截然相反的暴君而受到迫害。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [kə'mænd] , [prɪ'skraɪbɪŋ] ['ɑːnər] , [dʌz] ['regjuleɪt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**Certainly** **this** **command** **,** **prescribing** **honour** **,** **does** **regulate** **to** **whom** **it** **should** **be**
当然 这 命令 , 处方 荣誉 , 做 调节 到 谁 它 应该 是

['gɪv(ə)n] ;
**given** **;**
给定 ;

这条规定荣誉的诫命，当然也规定了荣誉应该给予谁；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['duːti][ænd; ənd] ['kærəktər]
**and** **must** **be** **understood** **in** **a** **consistency** **with** **that** **duty** **and** **character**
和 必须 是 理解 在 一个 一致性 和 那 责任 和 特点

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] " ['hoʊli] [hɪl] ,
**of** **one** **that** **hath** **a** **mind** **to** **be** **an** **inhabitant** **of** **the** **Lord's** **"** **holy** **hill** **,**
的 一 那 有 一个 头脑 到 是 一个 居民 的 这 主场 " 圣 爬坡道 ,

并且必须从与那些立志成为上帝“圣山”居民的人的职责和品格相一致的角度来看待，

" [sɑːl] .
**"** **Psal** **.**
" 诗篇 .

诗篇。

['ɛks'viː] . [fɔːr] .
**xv** **.** **4** **.**
十五 . 4 .

xv.4.

" [ɪn] [huːz] [aɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kən'temd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːnɚθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr]
**" In whose eyes a vile person is contemned , but he honoureth them that fear**
" 在 谁 眼睛 一个 卑鄙的 人 是 蔑视 , 但 他 荣誉 他们 那 害怕
[ðə; ði] [lɔːrd] .
**the Lord .**
这 主 .

“在他眼中，卑鄙的人被藐视；敬畏耶和华的人，他却受尊崇。”

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] ,
**" So that we sin against the fifth command ,**
" 所以 那 我们 罪 反对 这 第五 命令 ,

“这样我们就违背了第五条诫命，

[wen] [wiː; wi] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tem] [baɪ] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .
**when we honour them that we are obliged to contemn by another command .**
什么时候 我们 荣誉 他们 那 我们 是 有义务 到 蔑视 经过 其他 命令 .

当我们尊重他们时，我们却不得不按照另一条命令去蔑视他们。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] ['oʊnɪŋ] [ɔːr] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['taɪərənts][biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
**Hence I argue , if owning or honouring of tyrants be a breach of the fifth**
因此 我 争论 , 如果 拥有 或者 致敬 的 暴君 是 一个 违反 的 这 第五
[kə'mænd] ,
**command ,**
命令 ,

因此我认为，如果拥有或尊崇暴君构成对第五诫的违背，

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] .
**then we cannot own their authority : but the former is true : therefore the latter .**
然后 我们 不能 自己的 他们的 权威 : 但 这 以前的 是 真的 : 所以 这 后者 .

那么我们就不能拥有他们的权威：但是前者是正确的：因此后者也是正确的。

[aɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [vaɪl] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] ,
**I prove the assumption : a honouring the vile , to whom no honour is due ,**
我 证明 这 假设 : 一个 致敬 这 卑鄙的 , 到 谁 不 荣誉 是 到期的 ,

我证明了这个假设：尊崇卑鄙之人，而这些人根本不配得到尊崇。

[ænd; ənd] [huː] [stænd] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [æz; əz] ['fɑːðəz] , [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and who stand under no relation of fathers as fathers , is a breach of the**
和 WHO 站立 在下面 不 关系 的 父亲们 作为 父亲们 , 是 一个 违反 的 这
[fɪfθ] [kə'mænd] ;
**fifth command ;**
第五 命令 ;

没有父系血缘关系的人，就违反了第五条诫命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərənts] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [vaɪl] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ]
**but the owning of tyrants authority is a honouring the vile , to whom no**
但 这 拥有 的 暴君 权威 是 一个 致敬 这 卑鄙的 , 到 谁 不
['ɑːnər] [ɪz] [duː] ,
**honour is due ,**
荣誉 是 到期的 ,

但是，承认暴君的权力就是在尊崇卑鄙之人，而卑鄙之人根本不配得到任何尊崇。

[ænd; ənd] [huː] [stænd] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['ɑːnər] [ðem; ðəm]
**and who stand under no relation of fathers , and is yet a honouring them**
和 WHO 站立 在下面 不 关系 的 父亲们 , 和 是 然而 一个 致敬 他们
[æz; əz] ['fɑːðəz] :
**as fathers :**
作为 父亲们 :

他们与父亲没有任何亲缘关系，却仍然尊他们如父：

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərənts] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] .

| therefore | the | owning | of | tyrants | authority | is | a | breach | of | the | fifth | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 拥有 | 的 | 暴君 | 权威 | 是 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 第五 | 命令 | . |

因此，拥有暴君的权威就是违反第五诫。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [klɪr] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [huːm] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] ,

| The | major | is | clear | : | for | if | the | honouring | of | these | to | whom | no | honour | is | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 是 | 清除 | : | 为了 | 如果 | 这 | 致敬 | 的 | 这些 | 到 | 谁 | 不 | 荣誉 | 是 | 到期的 | , |

主旨很明显：因为如果给予那些不配得到尊重的人以荣誉，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] ,

| were | not | a | breach | of | the | fifth | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 第五 | 命令 | , |

并未违反第五条指令，

[ðæt] ['priːsept] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ɔːl][ɔːr]['broʊkən][æt; ət][ɔːl] .

| that | precept | could | neither | be | kept | at | all | or | broken | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 戒律 | 可以 | 两者都不 | 是 | 保留 | 在 | 全部 | 或者 | 破碎的 | 在 | 全部 | . |

这条戒律既不能完全遵守，也不能完全违背。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| It | could | not | be | kept | at | all | ; | for | , | either | it | must | oblige | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 保留 | 在 | 全部 | ; | 为了 | , | 任何一个 | 它 | 必须 | 必须 | 我们 | 到 |

['ɑːnər] [ɔːl] [ɪn'defɪnətli] ,

| honour | all | indefinitely | , |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 全部 | 无限期 | , |

它根本无法维持；因为，要么它必然会迫使我们无限期地尊重所有人，

[æz; əz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

| as | fathers | , | and | other | relations | , | which | cannot | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 父亲们 | , | 和 | 其他 | 关系 | , | 哪个 | 不能 | 是 | ; |

作为父亲和其他亲属，这是不可能的；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

| or | else | it | must | leave | us | still | in | suspense | and | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 它 | 必须 | 离开 | 我们 | 仍然 | 在 | 悬念 | 和 | 无知 | , |

否则，它必然会让我们继续处于悬而未决和一无所知的状态。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

| who | shall | be | the | object | of | our | honour | ; | and | then | it | can | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 荣誉 | ; | 和 | 然后 | 它 | 能 | 绝不 | 是 |

[kept] :

| kept | : |
|---|---|
| 保留 | : |

谁将成为我们荣耀的对象；而一旦成为，这份荣耀就永远无法维系：

[ɔːr] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [əst'rɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə]

| or | finally | , | it | must | astrict | our | honouring | to | such | definite | relations | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 最后 | , | 它 | 必须 | 严格 | 我们的 | 致敬 | 到 | 这样的 | 定 | 关系 | , | 到 |

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ;

| whom | it | is | due | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 是 | 到期的 | ; |

或者最后，我们必须将我们的尊重限制在那些理应得到尊重的特定关系上；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][trænz'greɪn,træns'greɪn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

| and | then | our | transgression | of | that | restriction | shall | be | a | breach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 越轨行为 | 的 | 那 | 限制 | 将 | 是 | 一个 | 违反 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那么，我们违反该限制的行为就构成对该限制的违约。

[nekst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən][æt; ət][ɔːl] :

| Next | , | if | it | were | not | so | , | it | could | not | be | broken | at | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 破碎的 | 在 | 全部 | : |

其次，如果不是这样，它就根本无法被打破：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['prɑːstɪtuːt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] ['ɑːnər] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] ,

| for | if | prostituting | and | abusing | honour | be | not | a | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 卖淫 | 和 | 滥用 | 荣誉 | 是 | 不是 | 一个 | 罪 | , |

如果卖淫和滥用名誉不是罪过，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ɔːl] ;

| we | cannot | sin | in | the | matter | of | honour | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 罪 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 荣誉 | 在 | 全部 | ; |

我们在荣誉问题上绝对不能犯罪；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] , [ðen] [dɪs'ɑːnər] ['ɔːlsoʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] :

| for | if | the | abuse | of | honour | be | not | a | sin | , | then | dishonour | also | is | not | a | sin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 虐待 | 的 | 荣誉 | 是 | 不是 | 一个 | 罪 | , | 然后 | 羞辱 | 还 | 是 | 不是 | 一个 | 罪 | : |

如果滥用荣誉不是罪过，那么蒙羞也不是罪过：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,

| for | that | is | but | an | abuse | of | the | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 但 | 一个 | 虐待 | 的 | 这 | 责任 | , |

因为那无异于滥用职权。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| which | is | a | sin | as | well | as | the | omission | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 罪 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 省略 | 的 | 它 | . |

这样做是罪过，不这样做也是罪过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt]

| And | what | should | make | the | taking | away | of | honour | from | the | proper | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 制作 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 荣誉 | 从 | 这 | 恰当的 | 目的 |

[tuː; tə][biː; bi][sɪn] ,

| to | be | sin | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 罪 | , |

那么，从应得的对象身上夺走荣誉，究竟是什么构成了罪过呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][noʊ][sɪn] ?

| and | the | giving | it | to | a | wrong | object | to | be | no | sin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 给予 | 它 | 到 | 一个 | 错误的 | 目的 | 到 | 是 | 不 | 罪 | ? |

把它送给错误的对象难道不算罪过吗？

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðɪs] [kə'mænd] [duː][nɑːt] [rɪ'strɪkt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt] ,

| Moreover | , | if | this | command | do | not | restrict | honour | to | the | proper | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 如果 | 这 | 命令 | 做 | 不是 | 限制 | 荣誉 | 到 | 这 | 恰当的 | 目的 | , |

此外，如果这条命令没有将荣誉限制在适当的对象上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

| we | shall | never | know | who | is | the | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 绝不 | 知道 | WHO | 是 | 这 | 目的 | . |

我们永远不会知道物体的主人是谁。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| How | shall | we | know | who | is | our | father | , | or | what | we | owe | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 知道 | WHO | 是 | 我们的 | 父亲 | , | 或者 | 什么 | 我们 | 欠 | 到 | 他 | , |

我们怎能知道谁是我们的父亲，又怎能知道我们亏欠他什么？

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [duː] ?

| if | we | may | give | another | his | due | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 给 | 其他 | 他的 | 到期的 | ? |

我们是否可以给予他人应有的尊重？

[ðə; ði]['maɪnər]['ɔːlsoʊ][ɪz]['mænɪfest] : [fɔːr; fər] [ɪf] ['taɪərənts][biː; bi] [vaɪl] , [ðen] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

| The | minor | also | is | manifest | : | for | if | tyrants | be | vile | , | then | no | honour | is | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 还 | 是 | 显现 | : | 为了 | 如果 | 暴君 | 是 | 卑鄙的 | , | 然后 | 不 | 荣誉 | 是 | 到期的 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这一点也显而易见：因为如果暴君卑鄙无耻，那么他们就不配享有任何荣誉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɑːl] .

| according | to | that | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 那 | , | 诗篇 | . |

根据诗篇。

['ɛks'viː] . [fɔːr] .

| xv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | 4 | . |

xv.4.

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːðəz] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz]

| and | yet | it | is | a | honouring | them | as | fathers | ; | if | they | be | owned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 一个 | 致敬 | 他们 | 作为 | 父亲们 | ; | 如果 | 他们 | 是 | 拥有 | 作为 |

['mædʒistrits] ;

| magistrates | ; |
|---|---|
| 地方法官 | ; |

然而，如果他们被尊为官员，那就是对他们作为父亲的尊敬；

[fɔːr; fər] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['pɑːlətɪk] [sens] ['fɑːðəz] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['taɪərənts]

| for | magistrates | are | in | a | politic | sense | fathers | ; | but | certain | it | is | , | that | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 地方法官 | 是 | 在 | 一个 | 政治 | 感觉 | 父亲们 | ; | 但 | 肯定 | 它 | 是 | , | 那 | 暴君 |

[ɑːr; ər] [vaɪl] ,

| are | vile | , |
|---|---|---|
| 是 | 卑鄙的 | , |

因为从政治意义上讲，官长如同父亲；但可以肯定的是，暴君是卑鄙的。

[æz; əz][ðə; ði] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ðeɪ] [get] [ɪn] ['skrɪptʃər] [pruːv] .

| as | the | epithets | and | characters | they | get | in | scripture | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 绰号 | 和 | 人物 | 他们 | 得到 | 在 | 圣经 | 证明 | . |

正如他们在圣经中获得的称号和性格所证明的那样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðoʊ] ['fɑːðəz] [biː; bi]

| But | because | , | in | contradiction | to | this | , | it | may | be | said | , | though | fathers | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | , | 在 | 矛盾 | 到 | 这 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 尽管 | 父亲们 | 是 |

['nevər] [soʊ] ['wɪkɪd] ,

| never | so | wicked | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 所以 | 邪恶 | , |

但与此相反，可以说，即使父亲再邪恶，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɑːðəz] ;

| yet | they | are | to | be | honoured | , | because | they | are | still | fathers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 荣幸 | , | 因为 | 他们 | 是 | 仍然 | 父亲们 | ; |

然而，他们应当受到尊敬，因为他们仍然是父亲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mætərz] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd]['froʊwərd] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| and | though | matters | be | never | so | vile | and | froward | , | yet | they | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 事情 | 是 | 绝不 | 所以 | 卑鄙的 | 和 | 向外 | , | 然而 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[səb'dʒɛktɪd]['ʌntəˌʌntu] ,

| subjected | unto | , |
|---|---|---|
| 受 | 到 | , |

即便事情再怎么卑劣和曲折，也必须服从。

[wʌn] [pet] . [iː] . - - - .
**1 Pet . ii . 18 - 20 .**
1 宠物 . 二、 . - - - .

彼得前书 2.18-20。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] [baɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ;
**and so of other relations , to whom honour is due by this command ;**
和 所以 的 其他 关系 , 到 谁 荣誉 是 到期的 经过 这 命令 ;

以及其他亲属，按照这条命令，他们理应受到尊敬；

['ðerfɔːr] [ðoʊ] ['taɪərənts] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] [vaɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊnd] ['ʌndər] [ðiːz]
**therefore though tyrants be never so vile , they are to be owned under these**
所以 尽管 暴君 是 绝不 所以 卑鄙的 , 他们 是 到 是 拥有 在下面 这些
[rɪ'leɪʃnz] ,
**relations ,**
关系 ,

因此，即使暴君再邪恶，也必须按照这些关系来对待他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['emɪnənsɪ] ,
**because they are the higher powers in place of eminency ,**
因为 他们 是 这 更高 权力 在 地方 的 卓越 ,

因为他们是凌驾于权威之上的更高权力者，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [ kə'mændz ] [tuː; tə] [jiːld] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**to whom the apostle Paul commands to yield subjection , Rom . xiii .**
到 谁 这 使徒 保罗 命令 到 屈服 隶属 , 只读存储器 . 十三 .

使徒保罗命令他们顺服的人，罗马书 13:12。

[ænd; ənd] ['piːtər] [tuː; tə] [gɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
**and Peter to give submission and honour**
和 彼得 到 给 提交 和 荣誉

彼得要表示服从和尊重

, [wʌn] [pet] . [iː] . - , - .
**, 1 Pet . ii . 13 , 17 .**
, 1 宠物 . 二、 . - , - .

，1 Pet. ii.13, 17。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
**Therefore it must be considered ,**
所以 它 必须 是 经过考虑的 ,

因此必须考虑这一点：

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['relətɪv] ['duːti] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] ,
**that as the relative duty of honouring the relations to whom it is due ,**
那 作为 这 相对的 责任 的 致敬 这 关系 到 谁 它 是 到期的 ,

这是对应得之亲属的尊重义务，

[mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['duːti] [ʌv; əv] [kən'temɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt]
**must not interfere with the moral duty of contemning the vile , who are not**
必须 不是 干扰 和 这 道德 责任 的 藐视 这 卑鄙的 , WHO 是 不是
['ʌndər] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] ;
**under these relations ;**
在下面 这些 关系 ;

不得妨碍对卑鄙之人（他们不属于这些关系）的道德义务；

[soʊ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [kən'temɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] , [mʌst; məst] [nɑːt] [kə'seɪt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
**so this general moral of contemning the vile , must not cassate the obligation**
所以 这 一般的 道德 的 藐视 这 卑鄙的 , 必须 不是 卡萨特 这 义务
[ʌv; əv] ['relətɪv] ['duːtiz] ,
**of relative duties ,**
的 相对的 职责 ,

因此，这种鄙视卑劣行为的普遍道德观念，绝不能削弱相应的义务。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪstənsi] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [wɪˈðaʊt] ['eni]
**but** **must** **be** **understood** **with** **a** **consistency** **therewith** **,** **without** **any**
但 必须 是 理解 和 一个 一致性 由此 , 没有 任何
['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [ɪtˈself] .
**prejudice** **to** **the** **duty** **itself** **.**
偏见 到 这 责任 本身 .

但必须与此保持一致，而不能损害该义务本身。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtem] [ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]
**We** **must** **contemn** **all** **the** **vile** **,** **that** **are** **not** **under** **a** **relation** **to** **be**
我们 必须 蔑视 全部 这 卑鄙的 , 那 是 不是 在下面 一个 关系 到 是
['ɑːnɚd] ,
**honoured** **,**
荣幸 ,

我们必须鄙视所有卑鄙之徒，他们不配享有任何荣誉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vaɪl] .
**and** **these** **also** **that** **are** **in** **that** **relation** **,** **in** **so** **far** **as** **they** **are** **vile** **.**
和 这些 还 那 是 在 那 关系 , 在 所以 远的 作为 他们 是 卑鄙的 .

以及那些与此相关的人，只要他们是卑鄙的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['taɪərənts][duː][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðiːz] [rɪˈleɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] ,
**But** **now** **tyrants** **do** **not** **come** **under** **these** **relations** **at** **all** **,**
但 现在 暴君 做 不是 来 在下面 这些 关系 在 全部 ,

但现在暴君根本不属于这些关系的范畴。

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ] [ðɪs] [kəˈmænd] .
**that** **are** **to** **be** **honoured** **by** **this** **command** **.**
那 是 到 是 荣幸 经过 这 命令 .

这项命令要求他们遵守。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] [ðæt] [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**As** **for** **the** **higher** **powers** **that** **Paul** **speaks** **of** **,** **Rom** **.** **xiii** **.**
作为 为了 这 更高 权力 那 保罗 说话 的 , 只读存储器 . 十三 .

至于保罗所说的更高权力，请参阅罗马书 13:11。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ɪn] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ['haɪər] [ɪn] ['paʊər] , [nɑːt][ɪn] [əˈθɔːrəti]
**they** **are** **not** **those** **which** **are** **higher** **in** **force** **,** **but** **higher** **in** **power** **,** **not** **in** **authority**
他们 是 不是 那些 哪个 是 更高 在 力量 , 但 更高 在 力量 , 不是 在 权威
,
**,**
,

他们并非武力更强的人，而是权力更大的人，而非权威更强的人。

[bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɛlsɪˌtud] [ʌv; əv] ['prevələnsi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - ['eksələnsi] [ʌv; əv]
**but** **in** **power** **,** **not** **in** **a** **celsitude** **of** **prevalency** **,** **but** **in** **a** **pre** **-** **excellency** **of**
但 在 力量 , 不是 在 一个 摄氏度 的 患病率 , 但 在 一个 预 - 阁下 的
['dɪgnəti] ;
**dignity** **;**
尊严 ;

但这种权力并非体现在普遍程度上，而是体现在卓越的尊严上；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] , [ænd; ənd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
**not** **in** **the** **pomp** **and** **pride** **of** **their** **posterity** **,** **and** **possession** **of** **the** **place**
不是 在 这 盛大场面 和 自豪 的 他们的 后人 , 和 拥有 的 这 地方
,
**,**
,

并非出于后代的荣耀和骄傲，也并非出于对地位的占有，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['vɛljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][nɑːt][tuː; tə]
**but** **by** **the** **virtue** **and** **value** **of** **their** **office** **,** **being** **ordained** **of** **God** **not** **to**
但 经过 这 美德 和 价值 的 他们的 办公室 , 存在 受戒 的 上帝 不是 到
[biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
**be** **resisted** **,**
是 抵抗 ,

但因其职分的德行和价值，既然是上帝所设立的，就不可抗拒；

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] , ['tɛrərz] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['du(:)əz] , [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː]
**the** **ministers** **of** **God** **for** **good** **,** **terrors** **to** **evil** **doers** **,** **to** **whom** **honour** **is** **due**
这 部长们 的 上帝 为了 好的 , 恐怖 到 邪恶的 实干家 , 到 谁 荣誉 是 到期的
;
**;**
;

上帝的仆役们行善，惧怕作恶者，他们当受尊敬；

[ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərənts][bʌt; bət] ['mædʒistrits] .
**those** **are** **not** **tyrants** **but** **magistrates** **.**
那些 是 不是 暴君 但 地方法官 .

他们不是暴君，而是官员。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][æn; ən]
**Hence** **it** **is** **a** **word** **of** **the** **same** **root** **which** **is** **rendered** **authority** **,** **or** **an**
因此 它 是 一个 单词 的 这 相同的 根 哪个 是 渲染 权威 , 或者 一个
['ɔːθəraɪzd] ['paʊər] ,
**authorized** **power** **,**
授权 力量 ,

因此，它是同一个词根的词，可以译为权威或授权权力。

[wʌn] [tɪm] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .
**1** **Tim** **.** **ii** **.** **2** **.**
1 蒂姆 . 二、 . 2 .

提摩太前书 2:2

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [ðæt] [su'priːm] , [tuː; tə] [huːm] ['piːtər] [ kə'mændz ]
**and** **from** **the** **same** **word** **also** **comes** **that** **supreme** **,** **to** **whom** **Peter** **commands**
和 从 这 相同的 单词 还 来 那 最高 , 到 谁 彼得 命令
[səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
**subjection** **and** **honour** **,**
隶属 和 荣誉 ,

而至高无上的神也出自同一个词，彼得命令人们服从并尊敬他。

[wʌn] [pet] . [iː] . - .
**1** **Pet** **.** **ii** **.** **13** **.**
1 宠物 . 二、 . - .

1 Pet. ii.13。

[naʊ] [ðiːz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
**Now** **these** **he** **speaks** **of** **have** **the** **legal** **constitution** **of** **the** **people** **,** **being** **the**
现在 这些 他 说话 的 有 这 合法的 宪法 的 这 人们 , 存在 这
['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn] ,
**ordinance** **of** **man** **,**
条例 的 男人 ,

他所说的这些，都具有人民的法律宪法，是人的法令。

[tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ,
**to** **be** **subjected** **to** **for** **the** **Lord's** **sake** **,**
到 是 受 到 为了 这 主场 清酒 ,

为了主的缘故而受苦，

[ænd; ənd] [huː] [sendz] ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['du(:)əz] ,

| and | who | sends | other | inferior | magistrates | for | the | punishment | of | evil | doers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 发送 | 其他 | 下 | 地方法官 | 为了 | 这 | 惩罚 | 的 | 邪恶的 | 实干家 | , |

并派遣其他下级官员惩处作恶者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [wel] ,

| and | for | the | praise | of | them | that | do | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 称赞 | 的 | 他们 | 那 | 做 | 出色地 | , |

并表扬那些表现出色的人，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [æz; əz] [kɪŋz] [ɔːr] ['lɔːfl] ['mædʒistrits] ; [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed]

| who | are | to | be | honoured | as | kings | or | lawful | magistrates | ; | this | cannot | be | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 是 | 荣幸 | 作为 | 国王 | 或者 | 合法的 | 地方法官 | ; | 这 | 不能 | 是 | 说 |

[ʌv; əv]['taɪərənts] .

| of | tyrants | . |
|---|---|---|
| 的 | 暴君 | . |

应该尊崇的是君王或合法官员；暴君则不能如此。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,

| But | more | particularly | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 特别 | , |

但更具体地说，

[tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| to | evince | that | tyrants | and | usurpers | are | not | to | be | honoured | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表明 | 那 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 荣幸 | 根据 | 到 |

[ðɪs] [kə'mænd] ,

| this | command | , |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | , |

为了表明根据这条诫命，暴君和篡位者不应受到尊崇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə][duː] ;

| and | that | it | is | a | breach | of | it | so | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 违反 | 的 | 它 | 所以 | 到 | 做 | ; |

这样做就是违反该规定；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

| let | us | go | through | all | these | relations | of | superiority | , | that | come | under | the | obligation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 通过 | 全部 | 这些 | 关系 | 的 | 优势 | , | 那 | 来 | 在下面 | 这 | 义务 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] ,

| of | this | command | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 命令 | , |

让我们逐一分析所有这些受此命令约束的等级关系。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| and | we | shall | find | tyrants | and | usurpers | excluded | out | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 寻找 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 排除 | 出去 | 的 | 全部 | . |

我们将把暴君和篡位者排除在外。

[fɜːrst] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [rɪ'leɪʃn] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm]

| First | , | They | cannot | come | under | the | parental | relation | : | we | are | indeed | to | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 不能 | 来 | 在下面 | 这 | 父母 | 关系 | : | 我们 | 是 | 的确 | 到 | 尊重 |

[kɪŋz] [æz; əz] ['fɑːðəz] ,

| kings | as | fathers | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 作为 | 父亲们 | , |

首先，他们之间不存在亲子关系：我们确实应该尊敬君王如同尊敬父亲一样。

[ðoʊ] [nɑːt] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'nælədʒi] ,

| though | not | properly | , | but | by | way | of | some | analogy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 适当地 | , | 但 | 经过 | 方式 | 的 | 一些 | 类比 | , |

虽然不太恰当，但通过某种类比来说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

| because | it | is | their | office | to | care | for | the | people | , | and | to | be | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 他们的 | 办公室 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 人们 | , | 和 | 到 | 是 | 他们的 |

[ˈkaʊnsələz] ,

| counsellors | , |
|---|---|
| 咨询师 | , |

因为照顾人民、为人民提供咨询是他们的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [duː][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] : [bʌt; bət] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪənz]

| and | to | defend | them | , | as | fathers | do | for | children | : | but | roaring | lions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保卫 | 他们 | , | 作为 | 父亲们 | 做 | 为了 | 孩子们 | : | 但 | 咆哮 | 狮子 |

[ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ] [berz] ,

| and | ranging | bears | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 范围 | 熊 | , |

并像父亲保护孩子一样保护他们：但是咆哮的狮子和游荡的熊，

[æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ˈrʊlər] [ɑːr; ər] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| as | wicked | rulers | are | , | Prov | . | xxviii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 邪恶 | 统治者 | 是 | , | 省 | . | 二十八 | . |

就像恶君一样，箴言 28。

- . [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfɑːðəz] .

| 15 | . | cannot | be | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 不能 | 是 | 父亲们 | . |

15. 不能成为父亲。

[bʌt; bət] [kɪŋz] [ˈkænɑːt] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [oʊnd] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] ,

| But | kings | cannot | properly | be | owned | under | this | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 不能 | 适当地 | 是 | 拥有 | 在下面 | 这 | 关系 | , |

但根据这种关系，君主不能被真正地拥有。

[fɑːr] [les] [ˈtaɪərənts] ( [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][əˈnæləʤi][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈkænɑːt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ) [ðer; ðər]

| far | less | tyrants | ( | with | whom | the | analogy | of | fathers | cannot | consist | ) | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 较少的 | 暴君 | ( | 和 | 谁 | 这 | 类比 | 的 | 父亲们 | 不能 | 由 | ) | 那里 |

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈspærɪtiːz] [bɪˈtwɪkst] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] . [wʌn] .

| being | so | many | notable | disparities | betwixt | kings | and | fathers | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 许多 | 值得注意的 | 差异 | 中间 | 国王 | 和 | 父亲们 | . | 1 | . |

暴君的数量要少得多（不能将他们与父亲相提并论），因为国王和父亲之间存在着许多显著的差异。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [wʌn] [tʃaɪld] ;

| A | father | may | be | a | father | to | one | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 可能 | 是 | 一个 | 父亲 | 到 | 一 | 孩子 | ; |

一位父亲可能只有一个孩子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ˈpɑːlətɪk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [wʌn] [ˈoʊnli] ,

| but | a | king | cannot | be | a | king | or | politic | father | to | one | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 国王 | 不能 | 是 | 一个 | 国王 | 或者 | 政治 | 父亲 | 到 | 一 | 仅有的 | , |

但是，一个国王不可能只对一个人行使王权或政治权力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkɔːrəleɪt; ˈkɔːrələt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ;

| but | his | correlate | must | be | a | community | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 相关 | 必须 | 是 | 一个 | 社区 | ; |

但他的对应物一定是社区；

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk] [sens] . [ˌtuːˈtuː] .

| a | tyrant | can | be | a | father | to | none | at | all | in | a | politic | sense | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 能 | 是 | 一个 | 父亲 | 到 | 没有任何 | 在 | 全部 | 在 | 一个 | 政治 | 感觉 | . | 2 | . |

1. 从政治意义上讲，暴君可能根本不配做任何人的父亲。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [baɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;

| A | father | is | a | father | by | generation | to | all | coming | out | of | his | loins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 是 | 一个 | 父亲 | 经过 | 一代 | 到 | 全部 | 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 腰肉 | ; |

父亲是其所有后代的父亲；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [nɑːt][soʊ] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪˈget] [ðem; ðəm] , [nɔːr][dʌθ; dəθ][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [floʊ]
**a king not so , he doth not beget them , nor doth their relation flow**
一个 国王 不是 所以 , 他 确实 不是 产生 他们 , 也不 确实 他们的 关系 流动
[frʌm; frəm] [ðæt] ;
**from that ;**
从 那 ;

国王并非如此，他不会生育他们，他们的关系也不是由此而来；

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] , [nɑːt][ə; eɪ][proʊ] - [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . [θriː] .
**a tyrant is a destroyer , not a pro - creator of people . 3 .**
一个 暴君 是 一个 驱逐舰 , 不是 一个 专业 - 创作者 的 人们 . 3 .

暴君是毁灭者，而不是创造者。3.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**A father is the cause of the natural being of his children ,**
一个 父亲 是 这 原因 的 这 自然的 存在 的 他的 孩子们 ,

父亲是孩子天性存在的根源。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪk] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;
**a king only of the politic well being of his subjects ;**
一个 国王 仅有的 的 这 政治 出色地 存在 的 他的 主题 ;

一位只关心臣民政治福祉的国王；

[bʌt; bət]['taɪərənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] . [fɔːr] .
**but tyrants are the cause of the ill being of both . 4 .**
但 暴君 是 这 原因 的 这 患病的 存在 的 两个都 . 4 .

但暴君是造成两者不幸的根源。4.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wʌns] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , [riˈteinz] [stɪl] [ðə; ði]
**A father , once a father , as long as his children live , retains still the**
一个 父亲 , 一次 一个 父亲 , 作为 长的 作为 他的 孩子们 居住 , 保留 仍然 这
[rɪˈleɪʃn] ,
**relation ,**
关系 ,

父亲一旦成为父亲，只要子女活着，父子关系就始终存在。

[ðoʊ] [hiː; hi][tɜːrn][mæd][ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] ['wɪkɪd] ;
**though he turn mad and never so wicked ;**
尽管 他 转动 疯狂的 和 绝不 所以 邪恶 ;

虽然他变得疯狂，但从未如此邪恶；

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [mæd] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] ,
**a king turning mad may be served as Nebuchadnezzar was ,**
一个 国王 转弯 疯狂的 可能 是 服务 作为 尼布甲尼撒 曾是 ,

一位国王如果发疯，可能会像尼布甲尼撒王那样被处死。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [wɪl] [grænt][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [meɪ] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**at least all will grant in some cases the subjects may shake off the king ;**
在 至少 全部 将要 授予 在 一些 案例 这 主题 可能 摇 离开 这 国王 ;

至少在某些情况下，所有人都会承认臣民可能会摆脱国王的统治；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['taɪrənt] . [faɪv] .
**and if in any case , it is when he turns tyrant . 5 .**
和 如果 在 任何 案件 , 它 是 什么时候 他 转弯 暴君 . 5 .

如果真有什么事发生的话，那就是他变成暴君的时候。5.

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [rɪˈleɪʃn] ['nevər] [siːsiz] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [goʊ] ;
**A father's relation never ceases , whithersoever his children go ;**
一个 父亲的 关系 绝不 停止 , 无论去往何处 他的 孩子们 去 ;

无论子女走到哪里，父子情谊永不消逝；

[bʌt; bət]['sʌbdʒekts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [kɪŋ]

| but | subjects | may | change | their | relation | to | a | king | , | by | coming | under | another | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主题 | 可能 | 改变 | 他们的 | 关系 | 到 | 一个 | 国王 | , | 经过 | 未来 | 在下面 | 其他 | 国王 |

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] ;

| in | another | kingdom | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 王国 | ; |

但是臣民可以通过臣服于另一个王国的另一位国王来改变他们与国王的关系；

[ə; eɪ]['taɪrənt] [wɪl] [fɔːrs] [ɔːl] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [hiː; hi]

| a | tyrant | will | force | all | lovers | of | freedom | to | leave | the | kingdom | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 将要 | 力量 | 全部 | 恋人 | 的 | 自由 | 到 | 离开 | 这 | 王国 | 在哪里 | 他 |

[ˌdɑːmə'nɪrz] . [sɪks] .

| domineers | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 专制者 | . | 6 | . |

暴君会强迫所有热爱自由的人离开他统治的王国。6.

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'leɪʃn] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] [ðeɪ]

| A | father's | relation | never | changes | , | he | can | neither | change | his | children | , | nor | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲的 | 关系 | 绝不 | 变化 | , | 他 | 能 | 两者都不 | 改变 | 他的 | 孩子们 | , | 也不 | 他们 |

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

| change | their | father | ; |
|---|---|---|---|
| 改变 | 他们的 | 父亲 | ; |

父子关系永远不会改变，他既不能改变他的孩子，孩子也不能改变他们的父亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəlaɪz] [nuː] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

| but | a | king | may | naturalize | new | subjects | , | and | subjects | may | also | change | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 国王 | 可能 | 自然化 | 新的 | 主题 | , | 和 | 主题 | 可能 | 还 | 改变 | 他们的 |

['sɑːvrɪn] .

| sovereign | . |
|---|---|
| 主权 | . |

但是国王可以收归新臣民，臣民也可以更换君主。

['rɔɪəlɪsts] [wɪl] [grænt][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] ['kɑːmənwelθ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| Royalists | will | grant | a | state | or | commonwealth | may | make | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保皇党 | 将要 | 授予 | 一个 | 状态 | 或者 | 联邦 | 可能 | 制作 | 一个 | 国王 | , |

保皇党人会允许一个国家或联邦拥立国王，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | there | is | great | reason | sometimes | that | a | monarchy | be | turned | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 伟大的 | 原因 | 有时 | 那 | 一个 | 君主制 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 |

['kɑːmənwelθ] ;

| commonwealth | ; |
|---|---|
| 联邦 | ; |

有时，将君主制国家转变为联邦制国家是有充分理由的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [iks'pelz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [brɪŋz] [ɪn]

| but | a | tyrant | changes | those | that | are | under | him | , | expels | the | natives | , | brings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 暴君 | 变化 | 那些 | 那 | 是 | 在下面 | 他 | , | 驱逐 | 这 | 本地人 | , | 带来 | 在 |

['fɔːrənərz] ,

| foreigners | , |
|---|---|
| 外国人 | , |

但暴君会改变他的统治者，驱逐本地人，引进外国人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['peitriəts] [duː][pænt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] . ['sɛvən] .

| and | all | good | patriots | do | pant | for | a | change | of | him | every | day | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 好的 | 爱国者 | 做 | 喘气 | 为了 | 一个 | 改变 | 的 | 他 | 每一个 | 天 | . | 7 | . |

所有优秀的爱国者每天都渴望他能有所改变。7.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

| A | father | hath | no | power | of | life | and | death | over | his | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 有 | 不 | 力量 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | 超过 | 他的 | 孩子们 | ; |

父亲对子女没有生杀予夺的权力；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

| a | king | hath | it | over | his | subjects | according | to | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 有 | 它 | 超过 | 他的 | 主题 | 根据 | 到 | 法律 | ; |

君王依法对其臣民拥有管辖权；

[ə; eɪ]['taɪrənt][juː'sɜːps][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'genst] [lɔː] . [eɪt] .

| a | tyrant | usurps | it | over | the | innocent | against | law | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 篡位 | 它 | 超过 | 这 | 清白的 | 反对 | 法律 | . | 8 | . |

暴君违背法律，篡夺无辜者的权力。8.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

| A | father | is | not | a | father | by | consent | of | his | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 是 | 不是 | 一个 | 父亲 | 经过 | 同意 | 的 | 他的 | 孩子们 | ; |

父亲的身份并非仅凭子女的同意就认定。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

| as | a | king | is | by | consent | of | his | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 国王 | 是 | 经过 | 同意 | 的 | 他的 | 主题 | ; |

国王的统治需要得到臣民的同意；

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .

| a | tyrant | is | neither | a | father | with | it | nor | without | it | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 是 | 两者都不 | 一个 | 父亲 | 和 | 它 | 也不 | 没有 | 它 | . | 9 | . |

暴君无论有没有孩子，都算不上父亲。9.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

| A | father | is | not | made | by | the | children | , | as | a | king | is | by | his | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 是 | 不是 | 制成 | 经过 | 这 | 孩子们 | , | 作为 | 一个 | 国王 | 是 | 经过 | 他的 | 主题 | , |

父亲不是由子女造就的，正如国王不是由臣民造就的一样。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊ] : [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [nɔːr][baɪ][kəm'pækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][self]

| as | was | shewed | : | a | tyrant | is | neither | a | natural | , | nor | by | compact | , | but | a | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 展示 | : | 一个 | 暴君 | 是 | 两者都不 | 一个 | 自然的 | , | 也不 | 经过 | 袖珍的 | , | 但 | 一个 | 自己 |

[kri'eɪtɪd] ['paʊər] . - .

| created | power | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| 创建 | 力量 | . | - | . |

正如所证明的：暴君既非天生，也非契约所造，而是自我创造的权力。10.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [kən'dɪʃənəli] [ə'pɑːn][kəm'pækt] ,

| A | father | is | not | chosen | conditionally | upon | compact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 是 | 不是 | 选定 | 有条件地 | 之上 | 袖珍的 | , |

父亲的选拔并非取决于契约。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [friː] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

| as | a | king | is | by | the | free | suffrages | of | the | community | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 国王 | 是 | 经过 | 这 | 自由的 | 选举权 | 的 | 这 | 社区 | ; |

国王是由民众自由选举产生的；

[ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn] [ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] ,

| a | tyrant | in | this | differs | from | a | king | that | he | is | not | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 在 | 这 | 不同 | 从 | 一个 | 国王 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 选定 | , |

暴君与国王的区别在于，暴君并非民选而来。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɪrəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] . - .

| and | in | tyranny | from | a | father | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 暴政 | 从 | 一个 | 父亲 | . | - | . |

并且遭受父亲的暴政。11.

['tʃɪldrən] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [tʃuːz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

| Children | wanting | a | father | cannot | choose | whom | they | will | to | be | their | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 想要 | 一个 | 父亲 | 不能 | 选择 | 谁 | 他们 | 将要 | 到 | 是 | 他们的 | 父亲 | ; |

想要父亲的孩子无法选择谁来做他们的父亲；

[æz; əz]['sʌbdʒekts] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [tʃuːz] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːrm] [ðeɪ]
**as** **subjects** **wanting** **a** **king** **may** **choose** **whom** **they** **will** **,** **and** **what** **form** **they**
作为 主题 想要 一个 国王 可能 选择 谁 他们 将要 , 和 什么 形式 他们
[pliːz] ;
**please** **;**
请 ;

臣民若想拥立君主，可以自由选择君主，以及君主的样式；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [tʃuːz] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**but** **though** **they** **can** **,** **yet** **if** **they** **be** **rational** **,** **they** **will** **never** **choose** **a** **tyrant** **,**
但 尽管 他们 能 , 然而 如果 他们 是 合理的 , 他们 将要 绝不 选择 一个 暴君 ,

即使他们有能力这样做，但如果他们保持理性，他们永远不会选择暴君。

[nɔːr][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . - .
**nor** **a** **tyrannical** **form** **of** **government** **.** **12** **.**
也不 一个 强横 形式 的 政府 . - .

也不是暴政。12.

['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [pliːz] ; [æz; əz]
**Children** **cannot** **restrict** **their** **father's** **power** **to** **what** **degrees** **they** **please** **;** **as**
孩子们 不能 限制 他们的 父亲的 力量 到 什么 学位 他们 请 ; 作为
['sʌbdʒekts] [meɪ] ['lɪmɪt][ðer; ðər] [kɪŋz] ,
**subjects** **may** **limit** **their** **kings** **,**
主题 可能 限制 他们的 国王 ,

子女无法随心所欲地限制父亲的权力；正如臣民可以限制君主的权力一样。

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
**at** **their** **first** **erection** **;** **but** **a** **tyrant** **,** **though** **he** **ought** **,** **yet** **he** **will** **not** **be**
在 他们的 第一的 勃起 ; 但 一个 暴君 , 尽管 他 应该 , 然而 他 将要 不是 是
['lɪmɪtɪd] ,
**limited** **,**
有限的 ,

在它们最初建成时；但是一个暴君，尽管他应该受到限制，却不会受到限制。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] . - .
**and** **if** **he** **might** **,** **he** **should** **be** **restrained** **.** **13** **.**
和 如果 他 可能 , 他 应该 是 克制 . - .

如果他能做到，就应该阻止他。13.

['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [set] [baʊndz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ;
**Children** **cannot** **set** **bounds** **how** **long** **they** **will** **have** **their** **fathers** **to** **continue** **;**
孩子们 不能 放 界限 如何 长的 他们 将要 有 他们的 父亲们 到 继续 ;

子女无法决定父亲陪伴他们多久；

['sʌbdʒekts] [meɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] ,
**subjects** **may** **condescend** **upon** **the** **time** **,**
主题 可能 屈尊 之上 这 时间 ,

臣民们可能会对时间表现出轻蔑的态度，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [haʊ] [lɔːŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ɔːr]
**in** **making** **laws** **how** **long** **such** **an** **one** **shall** **be** **their** **sovereign** **,** **during** **life** **,** **or**
在 制作 法律 如何 长的 这样的 一个 一 将 是 他们的 主权 , 期间 生活 , 或者
[waɪl] ['fɔːltləs] ,
**while** **faultless** **,**
尽管 完美无瑕 ,

在制定法律时，应规定君主统治的期限，是终身统治还是无过错统治。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst] ;
**according** **as** **the** **fundamental** **law** **is** **made** **at** **first** **;**
根据 作为 这 基本的 法律 是 制成 在 第一的 ;

根据最根本的法律制定方式；

['taɪərənts] [ɔːt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ɔːl] .

| tyrants | ought | every | day | to | be | repressed | that | they | should | not | continue | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | 应该 | 每一个 | 天 | 到 | 是 | 压抑 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 继续 | 在 | 全部 | . |

每天都应该镇压暴君，让他们彻底消失。

[jet] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] ,

| Yet | giving | and | not | granting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 给予 | 和 | 不是 | 授予 | , |

然而，给予而非给予，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;

| that | a | king | were | to | be | owned | under | the | relation | of | a | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 国王 | 是 | 到 | 是 | 拥有 | 在下面 | 这 | 关系 | 的 | 一个 | 父亲 | ; |

国王应当按照父子关系被拥有；

[ðoʊ] ['evri] [mæn][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti]

| though | every | man | be | bound | to | own | and | maintain | his | father's | parental | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 男人 | 是 | 边界 | 到 | 自己的 | 和 | 维持 | 他的 | 父亲的 | 父母 | 权威 |

,

,

,

虽然每个人都有义务继承和维护父亲的父权，

[jet] [let][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi][pʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tɜːrnz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , ['mɜːrdərər] ,

| yet | let | the | case | be | put | , | that | the | father | turns | a | robber | , | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 让 | 这 | 案件 | 是 | 放 | , | 那 | 这 | 父亲 | 转弯 | 一个 | 强盗 | , | 凶手 | , |

然而，即便假设父亲变成了强盗、杀人犯，

[æn; ən] [ə'vaʊd] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| an | avowed | enemy | to | God | and | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公开承认 | 敌人 | 到 | 上帝 | 和 | 这 | 国家 | , |

一个公开与上帝和国家为敌的人，

[ɪz][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər]

| is | his | person | and | authority | in | that | case | to | be | owned | , | to | the | dishonour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 人 | 和 | 权威 | 在 | 那 | 案件 | 到 | 是 | 拥有 | , | 到 | 这 | 羞辱 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

在这种情况下，他的人格和权力是否可以被占有，这岂不是有辱上帝吗?

[ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| and | hurt | and | hazard | of | the | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤害 | 和 | 冒险 | 的 | 这 | 国家 | ? |

对国家造成的伤害和危害?

[ɔːr] [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ?

| or | ought | he | not | rather | to | be | delivered | up | even | by | the | son | to | justice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 他 | 不是 | 相当 | 到 | 是 | 发表 | 向上 | 甚至 | 经过 | 这 | 儿子 | 到 | 正义 | ? |

难道不应该由儿子将他交给法官吗?

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [tɜːrnz][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

| Much | more | then | will | it | follow | , | that | a | king | who | turns | the | more | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 然后 | 将要 | 它 | 跟随 | , | 那 | 一个 | 国王 | WHO | 转弯 | 这 | 更多的 | 危险的 | , |

接下来会发生更多的事情，一个倒戈的国王会变得更加危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['rɑːbər] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd]

| because | the | more | powerful | robber | , | and | legal | murderer | , | and | enemy | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 更多的 | 强大的 | 强盗 | , | 和 | 合法的 | 凶手 | , | 和 | 敌人 | 到 | 上帝 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | the | country | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | , |

因为那个更强大的强盗、合法的杀人犯、上帝和国家的敌人，

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

| cannot | be | owned | seeing | the | relation | between | father | and | son | is | stronger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拥有 | 看到 | 这 | 关系 | 之间 | 父亲 | 和 | 儿子 | 是 | 更强 | 和 |

['strɪktɚ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| stricter | as | having | another | original | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更严格 | 作为 | 拥有 | 其他 | 原来的 | , |

不能拥有，因为父子关系比拥有另一个原件更牢固、更严格。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'twɪkst] [kɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [stændz] [ˌʌnrɪ'muːvd] [æz; əz] [lɔːŋ]

| than | can | be | betwixt | king | and | subjects | , | and | stands | unremoved | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 能 | 是 | 中间 | 国王 | 和 | 主题 | , | 和 | 站立 | 未移除 | 作为 | 长的 |

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['fɑːðər] ,

| as | he | is | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 父亲 | , |

比君主和臣民之间所能存在的任何关系都更重要，只要他是父亲，这种关系就不会改变。

[ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] , ( [ɪn]['mɔːrəl]['duːti] ,

| though | turning | such | , | they | ought | to | contribute | , | ( | in | moral | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 转弯 | 这样的 | , | 他们 | 应该 | 到 | 贡献 | , | ( | 在 | 道德 | 责任 | , |

即使如此，他们也应该做出贡献（出于道德责任），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['duːti] [mʌst; məst] [siːd] ) [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər]

| to | which | their | relative | duty | must | cede | ) | that | he | should | no | more | be | a | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们的 | 相对的 | 责任 | 必须 | 放弃 | ) | 那 | 他 | 应该 | 不 | 更多的 | 是 | 一个 | 父亲 |

,

,

,

（他们的相对责任必须让位于此）他不再是父亲了，

[nɔːr][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [wen] [ded] [baɪ] [lɔː] .

| nor | no | more | a | living | man | , | when | dead | by | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不 | 更多的 | 一个 | 活的 | 男人 | , | 什么时候 | 死的 | 经过 | 法律 | . |

依法死亡的人，就不再是活着的人了。

['sekəndli] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɛraɪl] [ɔːr] ['mæstərli] [rɪ'leɪʃn] ,

| Secondly | , | They | cannot | come | under | the | herile | or | masterly | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 他们 | 不能 | 来 | 在下面 | 这 | 赫里尔 | 或者 | 精湛 | 关系 | , |

其次，他们之间不能存在亲属或宗主关系。

[ðoʊ] [ˌænə'lɔdʒikəli] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kɔːld]

| though | analogically | also | sometimes | they | are | stiled | so | , | and | subjects | are | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 类比地 | 还 | 有时 | 他们 | 是 | 带边框的 | 所以 | , | 和 | 主题 | 是 | 称为 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

虽然有时也会用类似的说法，把臣民称为仆人，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə]

| by | reason | of | their | subjection | , | and | because | it | is | the | office | of | kings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 隶属 | , | 和 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 办公室 | 的 | 国王 | 到 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

由于他们的臣服，也因为君王的职责是发号施令，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ə'nælədʒi] .

| and | subjects | to | obey | , | in | this | there | is | some | analogy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 到 | 服从 | , | 在 | 这 | 那里 | 是 | 一些 | 类比 | . |

臣民必须服从，这两者之间有一些相似之处。

[bʌt; bət] [kɪŋz] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [oʊnd] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ,

| But | kings | cannot | properly | be | owned | under | this | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 不能 | 适当地 | 是 | 拥有 | 在下面 | 这 | 关系 | , |

但根据这种关系，君主不能被真正地拥有。

[æz; əz] ['mæstərz] ['oʊvər] ['iːðər] ['pɝːsənz] [ɔːr] [gʊdz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [fɑːr] [les] ['taɪərənts] ,

| as | masters | over | either | persons | or | goods | of | subjects | , | far | less | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大师 | 超过 | 任何一个 | 人 | 或者 | 商品 | 的 | 主题 | , | 远的 | 较少的 | 暴君 | , |

作为臣民的人身或财产的统治者，他们远非暴君。

[jeɪ] [kɪŋz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['paʊər] [tɜːrn]['taɪərənts] .

| yea | kings | assuming | a | masterly | power | turn | tyrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 国王 | 假设 | 一个 | 精湛 | 力量 | 转动 | 暴君 | . |

是的，那些自以为是、掌握绝对权力的君王最终变成了暴君。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'strætɪkəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

| Now | that | the | magistratical | relation | is | not | that | of | a | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 权威的 | 关系 | 是 | 不是 | 那 | 的 | 一个 | 掌握 | , |

既然官职关系并非主仆关系，

[ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['meni] [dɪ'spærɪtiːz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] , ['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt]

| is | clear | from | many | disparities | and | absurdities | , | whether | we | consider | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清除 | 从 | 许多 | 差异 | 和 | 荒谬之处 | , | 无论 | 我们 | 考虑 | 这 | 状态 |

[ʌv; əv] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [sleɪvz] .

| of | hired | servants | or | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雇用 | 仆人 | 或者 | 奴隶 | . |

从许多差异和荒谬之处可以清楚地看出，无论是雇佣的仆人还是奴隶的状况。

[fɔːr; fər] [haɪrd] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][væst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] . [wʌn] .

| For | hired | servants | , | the | difference | is | vast | betwixt | them | and | subjects | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 雇用 | 仆人 | , | 这 | 不同之处 | 是 | 广阔的 | 中间 | 他们 | 和 | 主题 | . | 1 | . |

对于雇佣的仆人来说，他们与臣民之间有着巨大的差别。

[ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [gets] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [baɪ] [kəm'pækt] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [nʌn] ,

| The | hired | servant | gets | reward | for | his | service | , | by | compact | ; | the | subjects | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 仆人 | 获得 | 报酬 | 为了 | 他的 | 服务 | , | 经过 | 袖珍的 | ; | 这 | 主题 | 没有任何 | , |

雇工按契约获得报酬；臣民则无权获得报酬。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

| but | rather | gives | the | royal | reward | of | tribute | to | the | king | for | his | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 给予 | 这 | 皇家 | 报酬 | 的 | 贡 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 他的 | 服务 | ; |

而是给予国王贡品的皇家奖励，以表彰他的功绩；

[ðə; ði]['taɪrənt][ig'zækts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] . [ˌtuː'tuː] .

| the | tyrant | exacts | it | to | maintain | his | tyranny | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 精确 | 它 | 到 | 维持 | 他的 | 暴政 | . | 2 | . |

暴君为了维持其暴政而强加于人。2.

[ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| The | hired | servant | is | maintained | by | his | master | ; | the | subjects | maintain | the | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 仆人 | 是 | 维持 | 经过 | 他的 | 掌握 | ; | 这 | 主题 | 维持 | 这 | 国王 | ; |

雇工受主人供养；臣民供养国王；

[ðə; ði]['taɪrənt][rɑːbz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] . [θriː] .

| the | tyrant | robs | it | from | them | by | force | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 抢劫 | 它 | 从 | 他们 | 经过 | 力量 | . | 3 | . |

暴君用武力从他们手中夺取了它。3.

[ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [ 'baːginz ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

| The | hired | servant | bargains | only | for | a | time | , | and | then | may | leave | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 仆人 | 特价商品 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 可能 | 离开 | 他 | ; |

雇工只是暂时与他讨价还价，之后可能会离开；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['kænɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌvənəntɪd] [ə'liːdʒəns] ,

| the | subject | cannot | give | up | his | covenanted | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 不能 | 给 | 向上 | 他的 | 立约的 | 忠诚 | , |

臣民不能放弃他所立下的誓约效忠。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

| at | that | rate | and | for | these | reasons | as | the | servant | may | his | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 速度 | 和 | 为了 | 这些 | 原因 | 作为 | 这 | 仆人 | 可能 | 他的 | 服务 | ; |

按此速度和这些原因，仆人可以享受他的服务；

[ə; eɪ]['taɪrənt] [wɪl] [meɪk] [nɔːr] [kiːp] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɑːrgən] . [fɔːr] .

| a | tyrant | will | make | nor | keep | no | such | bargain | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴君 | 将要 | 制作 | 也不 | 保持 | 不 | 这样的 | 便宜货 | . | 4 | . |

暴君既不会做出这样的交易，也不会遵守这样的交易。4.

[ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑːfɪt] ['meɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

| The | hired | servant | must | have | his | master's | profit | mainly | before | his | eyes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 仆人 | 必须 | 有 | 他的 | 硕士学位 | 利润 | 主要 | 前 | 他的 | 眼睛 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsekən'derəli] ;

| his | own | secondarily | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 其次 | ; |

雇工必须把主人的利益放在首位，自己的利益放在次要位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒistrits] ['paʊər] [ɪz][praɪ'merəli]['ɔːrdɪˌneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | magistrates | power | is | primarily | ordinated | to | the | public | good | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方法官 | 力量 | 是 | 主要 | 协调 | 到 | 这 | 民众 | 好的 | 的 | 这 |

[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] . [faɪv] .

| community | and | only | consequentially | to | the | good | of | himself | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 和 | 仅有的 | 因此 | 到 | 这 | 好的 | 的 | 他自己 | . | 5 | . |

但地方官员的权力主要服务于社会的公共利益，其次才是服务于他自身的利益。5.

[ðə; ði]['mæstər] [hæθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] ,

| The | master | hath | a | greater | power | over | the | hired | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 有 | 一个 | 更大的 | 力量 | 超过 | 这 | 雇用 | 仆人 | , |

主人对雇工拥有更大的权力。

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [lɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [hiː; hi][mʌst; məst]

| to | make | and | give | out | laws | to | him | , | which | if | they | be | lawful | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 和 | 给 | 出去 | 法律 | 到 | 他 | , | 哪个 | 如果 | 他们 | 是 | 合法的 | 他 | 必须 |

[ə'beɪ] ;

| obey | ; |
|---|---|
| 服从 | ; |

制定并颁布法律给他，如果这些法律合法，他就必须遵守；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['lɔːˌgɪvər] , [æz; əz][ɪz]

| than | the | king | hath | over | the | nation | , | to | which | he | is | the | sole | lawgiver | , | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 国王 | 有 | 超过 | 这 | 国家 | , | 到 | 哪个 | 他 | 是 | 这 | 唯一 | 立法者 | , | 作为 | 是 |

[ʃoʊ] . [sɪks] .

| shewed | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | . | 6 | . |

比国王对国家拥有的权力更大，他是国家唯一的立法者，正如所显示的那样。6.

[ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənts] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts]

| The | hired | servant's | subjection | is | mercenary | and | servile | ; | but | the | subject's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 仆人的 | 隶属 | 是 | 雇佣兵 | 和 | 奴性的 | ; | 但 | 这 | 主题的 |

[səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['sɪv(ə)l] , [friː] ,

| subjection | is | civil | , | free | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 隶属 | 是 | 民用 | , | 自由的 | , |

雇佣仆人的服从是唯利是图的奴役；而臣民的服从是公民的、自由的。

['vɑːlənteri] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] .

| voluntary | , | liberal | , | and | loving | to | a | lawful | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | , | 自由主义 | , | 和 | 爱 | 到 | 一个 | 合法的 | 国王 | . |

自愿、开明、热爱一位合法的国王。

[ə'gen] [fɔːr; fər] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ɪz] [greɪt] . [wʌn] .

| Again | for | slaves | , | the | difference | between | them | and | subjects | is | great | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 为了 | 奴隶 | , | 这 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 和 | 主题 | 是 | 伟大的 | . | 1 | . |

对于奴隶来说，他们与臣民之间的差别是巨大的。

['sleɪvəri] , ['biːɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] , ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [tʃuːz] [ðæt] [laɪf] , [ɪf] [ðeɪ]

| Slavery | , | being | against | nature | , | rational | people | would | never | choose | that | life | , | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | , | 存在 | 反对 | 自然 | , | 合理的 | 人们 | 会 | 绝不 | 选择 | 那 | 生活 | , 如果 | 他们 | |

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

| could | help | it | ; |
|---|---|---|---|
| 可以 | 帮助 | 它 | ; |

奴隶制违背自然规律，理性的人如果可以避免，绝不会选择那种生活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['glædli] [tʃuːz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] . [ˌtuː'tuː] .

| but | they | gladly | choose | government | and | governors | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 乐意 | 选择 | 政府 | 和 | 州长们 | . | 2 | . |

但他们却乐于选择政府和统治者。2.

['sleɪvəri] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['gʌvərnmənt] ,

| Slavery | would | make | their | condition | worse | than | when | they | had | no | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 会 | 制作 | 他们的 | 状况 | 更糟 | 比 | 什么时候 | 他们 | 有 | 不 | 政府 | , |

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prefrəb(ə)l] ;

| for | liberty | is | always | preferable | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自由 | 是 | 总是 | 优选 | ; |

奴隶制会使他们的处境比没有政府时更糟，因为自由总是更可取的；

['niːðər] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ræʃnəli] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['gʌvərnmənt] ,

| neither | could | people | have | acted | rationally | in | setting | up | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 人们 | 有 | 行动 | 理性地 | 在 | 环境 | 向上 | 政府 | , |

人们在建立政府时也不可能理性行事。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə]

| if | to | be | free | of | oppression | of | others | they | had | given | themselves | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 是 | 自由的 | 的 | 压迫 | 的 | 其他的 | 他们 | 有 | 给定 | 他们自己 | 向上 | 到 |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

如果为了摆脱他人的压迫，他们甘愿为奴，

['ʌndər] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [θriː] .

| under | a | master | who | may | do | what | he | pleases | with | them | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 掌握 | WHO | 可能 | 做 | 什么 | 他 | 请 | 和 | 他们 | . | 3 | . |

3.

[ɔːl] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['teɪkən][ɪn][wɔːr] , [ɔːr] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

| All | slaves | are | either | taken | in | war | , | or | bought | with | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 奴隶 | 是 | 任何一个 | 已采取 | 在 | 战争 | , 或者 | | 买 | 和 | 钱 | , |

所有奴隶要么是战争中俘虏的，要么是用钱买来的。

[ɔːr][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ,

| or | born | in | the | house | where | their | parents | were | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出生 | 在 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们的 | 父母 | 是 | 奴隶 | , |

或者出生在父母是奴隶的家庭里，

[æz; əz]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['sɑːləmən][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [bʌt; bət]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['niːðər]

| as | Abraham | and | Solomon | had | of | that | sort | ; | but | subjects | are | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亚伯拉罕 | 和 | 所罗门 | 有 | 的 | 那 | 种类 | ; | 但 | 主题 | 是 | 两者都不 |

['kæptivz] , [nɔːr] [bɔːt] ,

| captives | , | nor | bought | , |
|---|---|---|---|---|
| 俘虏 | , | 也不 | 买 | , |

就像亚伯拉罕和所罗门那样；但臣民既不是俘虏，也不是被买卖的。

[nɔːr][bɔːrn] [sleɪvz] . — [fɔːr] .

| nor | born | slaves | . | — | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 出生 | 奴隶 | . | — | 4 | . |

也不是生来就是奴隶的。——4.

['sleɪvəri] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv][sɪn] ,

| Slavery | is | not | natural | , | but | a | penal | fruit | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 是 | 不是 | 自然的 | , | 但 | 一个 | 刑事 | 水果 | 的 | 罪 | , |

奴隶制并非自然现象，而是罪恶的惩罚性后果。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [sɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ; [bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,

| and | would | never | have | been | if | sin | had | not | been | ; | but | government | is | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 如果 | 罪 | 有 | 不是 | 到过 | ; | 但 | 政府 | 是 | 不是 | 所以 | , |

如果没有罪恶，这一切就不会发生；但政府并非如此。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] . [faɪv] .

| but | natural | and | necessary | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然的 | 和 | 必要的 | . | 5 | . |

但却是自然且必要的。5.

[sleɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['breðrən] , ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['breðrən] ,

| Slaves | are | not | their | master's | brethren | , | subjects | are | the | king's | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 是 | 不是 | 他们的 | 硕士学位 | 弟兄们 | , | 主题 | 是 | 这 | 国王的 | 弟兄们 | , |

奴隶不是主人的兄弟，臣民才是国王的兄弟。

" ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][lɪft] [ʌp] [hɪm'self] , " [dɔɪt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - . [sɪks] .

| " | over | whom | he | must | not | lift | up | himself | , | " | Deut | . | xvii | . | 20 | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 谁 | 他 | 必须 | 不是 | 举起 | 向上 | 他自己 | , | " | 申命记 | . | 十七 | . | - | . | 6 | . |

“不可倚靠他，”申命记 17.20.6。

['mæstərz] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,

| Masters | might | purchase | and | sell | their | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 可能 | 购买 | 和 | 卖 | 他们的 | 奴隶 | , |

主人可能会买卖他们的奴隶，

[ə'bimə,lek] [tʊk] [ʃiːp] [ænd; ənd][men] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə,ˈʌntu]['eɪbrəhæm] , [dʒen]

| Abimelech | took | sheep | and | men | servants | and | gave | them | unto | Abraham | , | Gen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚比米勒 | 采取 | 羊 | 和 | 男人 | 仆人 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 亚伯拉罕 | , | Gen |

. ['eks 'eks] . - .

| . | xx | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | xx | . | - | . |

亚比米勒取了羊群和仆人，送给亚伯拉罕。（创世记 20:14）

['dʒeɪkəb][hæd; həd][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][men] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['æsɪz] , [dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| Jacob | had | maid | - | servants | , | and | men | - | servants | , | and | asses | , | Gen | . | xxx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 有 | 女佣 | - | 仆人 | , | 和 | 男人 | - | 仆人 | , | 和 | 亚斯 | , | Gen | . | xxx | . |

- .

| 43 | . |
|---|---|
| - | . |

雅各有女仆、男仆和驴，创世记 30:43。

[noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [gʊdz] , ['sɑːləmən][gɑːt][tuː; tə][hɪm'self] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

| no | otherwise | than | other | goods | , | Solomon | got | to | himself | servants | and | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 否则 | 比 | 其他 | 商品 | , | 所罗门 | 得到 | 到 | 他自己 | 仆人 | 和 | 少女们 | , |

除了其他财物之外，所罗门还得到了仆人和侍女。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ 'eklz ] .

| and | servants | born | in | his | house | , | Eccles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仆人 | 出生 | 在 | 他的 | 房子 | , | 传道书 | . |

以及在他家中出生的仆人，传道书。

[iː] . ['sɛvən] .

| ii | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 二、 | . | 7 | . |

ii.7.

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɑːt] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] . ['sɛvən] .

| a | king | cannot | do | so | with | his | subjects | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 不能 | 做 | 所以 | 和 | 他的 | 主题 | . | 7 | . |

国王不能这样对待他的臣民。7.

['prɪnsəz] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sleɪvz] , ['niːðər] [frʌm; frəm][gɑːd] , [nɔːr]

| Princes | have | not | this | power | to | make | the | people | slaves | , | neither | from | God | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 到 | 制作 | 这 | 人们 | 奴隶 | , | 两者都不 | 从 | 上帝 | , | 也不 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

| from | the | people | : |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 人们 | : |

君王没有奴役人民的权力，无论是出于上帝的旨意，还是出于人民的意愿：

[frʌm; frəm][gɑːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ˌtuːˈtuː][sæm]

| from | God | they | have | none | , | but | to | feed | and | to | lead | them | , | 2 | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 上帝 | 他们 | 有 | 没有任何 | , | 但 | 到 | 喂养 | 和 | 到 | 带领 | 他们 | , | 2 | 山姆 |

.

| : |
|---|
| . |

他们没有从上帝那里得到任何东西，只有供养和引导他们，撒母耳记下。

[viː] . [ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [krɑːn] .

| v | . | 2 | . | to | rule | them | so | as | to | feed | them | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 2 | . | 到 | 规则 | 他们 | 所以 | 作为 | 到 | 喂养 | 他们 | , | 1 | 克朗 | . |

v. 2. 统治他们，以便喂养他们，历代志上。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

| xi | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 十一 | . | 2 | . |

十一.2.

[sɑːl] .

| Psal | . |
|---|---|
| 诗篇 | . |

诗篇。

[lksviːiːi] , - , - .

| lxxviii | , | 71 | , | 72 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第七十八章 | , | - | , | - | . |

lxxviii, 71, 72.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [nʌn]

| From | the | people | they | have | no | power | to | make | slaves | , | they | can | give | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 人们 | 他们 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 制作 | 奴隶 | , | 他们 | 能 | 给 | 没有任何 |

[sʌtʃ] . [eɪt] .

| such | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | . | 8 | . |

他们无权奴役的人民，他们也无法奴役任何人。8.

['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['keɪnənz] [kɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slavery** | **is** | **a** | **curse** | **:** | **it** | **was** | **Canaan's** | **curse** | **to** | **be** | **a** | **servant** | **of** | **servants** |
| 奴隶制 | 是 | 一个 | 诅咒 | : | 它 | 曾是 | 迦南的 | 诅咒 | 到 | 是 | 一个 | 仆人 | 的 | 仆人 |

**,**
,

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Gen** | **.** | **ix** | **.** | **25** | **.** |
| Gen | . | 九 | . | - | . |

奴隶制是一种诅咒：迦南的诅咒是成为仆人的仆人，创世记 9:25。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['mædʒistrits] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['blesɪŋ] , [dʒɜr] . [ˌɛksˌviːˈaɪ] . - . [naɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **to** | **have** | **magistrates** | **is** | **a** | **promised** | **blessing** | **,** | **Jer** | **.** | **xvii** | **.** | **25** | **.** |
| 但 | 到 | 有 | 地方法官 | 是 | 一个 | 承诺 | 祝福 | , | 杰里 | . | 十七 | . | - | . |

**9** **.**
9 .

但有官长是应许的福分，耶利米书 17:25.9。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **be** | **free** | **of** | **slavery** | **is** | **a** | **blessing** |
| 到 | 是 | 自由的 | 的 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 祝福 |

**,**
,

摆脱奴役是一种福气。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['bɑːndɪdʒ] [ɪz] ['evri] [wer] [kɔːld] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **redemption** | **from** | **Egypt's** | **bondage** | **is** | **every** | **where** | **called** |
| 作为 | 这 | 赎回 | 从 | 埃及的 | 束缚 | 是 | 每一个 | 在哪里 | 称为 |

**,**
,

正如各地所称的从埃及奴役中获得救赎一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **year** | **of** | **redemption** | **was** | **a** | **jubilee** | **of** | **joy** |
| 和 | 这 | 年 | 的 | 赎回 | 曾是 | 一个 | 禧年 | 的 | 喜悦 |

**,**
,

救赎之年是欢庆的禧年，

[soʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [naɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **the** | **freedom** | **of** | **release** | **every** | **seven** | **years** | **a** | **great** | **privilege** | **,** | **Jer** | **.** | **xxxiv** |
| 所以 | 这 | 自由 | 的 | 发布 | 每一个 | 七 | 年 | 一个 | 伟大的 | 特权 | , | 杰里 | . | 34 |

**.** **9**
.

**:**
.

所以每七年获得释放的自由是一项极大的特权，耶利米书 34:9。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **to** | **be** | **free** | **of** | **government** | **is** | **a** | **judgment** | **,** | **Isa** | **.** | **iii** | **.** | **4** | **,** | **5** | **.** |
| 但 | 到 | 是 | 自由的 | 的 | 政府 | 是 | 一个 | 判断 | , | 伊萨 | . | 三、 | . | 4 | , | 5 | . |

**'** -

[tɪz] ['θretnd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **tis** | **threatened** | **,** |
| 的 | 威胁 | , |

但摆脱政府的统治是一种审判，以赛亚书 3:4-5。它受到威胁。

" ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] ; " [hɑːs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Israel** | **shall** | **abide** | **without** | **a** | **king** | **and** | **without** | **a** | **prince** | **;** | **"** | **Hos** | **.** | **iii** | **.** | **4** |
| " | 以色列 | 将 | 遵守 | 没有 | 一个 | 国王 | 和 | 没有 | 一个 | 王子 | ; | " | 霍斯 | . | 三、 | . | 4 |

**.**
.

“以色列必无君王，无首领;”何西阿书 3:4。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **next** | **place** | **,** |
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , |

接下来，

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz]['mæstərz][ɔːr] [prəp'raɪətəz] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **cannot** | **be** | **owned** | **as** | **masters** | **or** | **proprietors** | **over** | **the** | **goods** | **of** | **the** | **subjects** | **;** |
| 他们 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 大师 | 或者 | 业主 | 超过 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 主题 | ; |

他们不能作为臣民财产的主人或所有者而被拥有；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [gʊdz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **in** | **the** | **case** | **of** | **necessity** | **,** | **the** | **king** | **may** | **make** | **use** | **of** | **all** | **goods** | **in** | **common** |
| 尽管 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 必要性 | , | 这 | 国王 | 可能 | 制作 | 使用 | 的 | 全部 | 商品 | 在 | 常见的 |

**,**
,

不过，在必要情况下，国王可以使用所有公有物品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [fɔːr; fər] , [wʌn] .

| for | the | good | of | the | kingdom | ; | for | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 王国 | ; | 为了 | , | 1 | . |

为了王国的利益；因为，1.

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrn] ['neɪtʃɚz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

| The | introduction | of | kings | cannot | overturn | nature's | foundation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介绍 | 的 | 国王 | 不能 | 颠覆 | 自然的 | 基础 | ; |

引入君主制并不能改变自然规律；

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [kɪŋz] ['kænɑːt] [rɪ'sɪnd] [ðæt] .

| by | the | law | of | nature | property | was | given | to | man | , | kings | cannot | rescind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 财产 | 曾是 | 给定 | 到 | 男人 | , | 国王 | 不能 | 废除 | 那 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

根据自然法，财产是赋予人类的，国王不能剥夺这种权利。2.

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [gʊdz] [er] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

| A | man | had | goods | ere | ever | there | was | a | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 有 | 商品 | 埃雷 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一个 | 国王 | ; |

在国王出现之前，人们就已经拥有了财富；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['prɑːpərti] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| a | king | was | made | only | to | preserve | property | , | therefore | he | cannot | take | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 曾是 | 制成 | 仅有的 | 到 | 保存 | 财产 | , | 所以 | 他 | 不能 | 拿 | 它 | 离开 |

. [θriː] .

| . | 3 | . |
|---|---|---|
| . | 3 | . |

君主存在的唯一目的就是保有财产，因此他不能夺走财产。3.

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| It | cannot | be | supposed | that | rational | people | would | choose | a | king | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 据称 | 那 | 合理的 | 人们 | 会 | 选择 | 一个 | 国王 | 在 | 全部 | , |

不能假定理性的人会选举国王。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːbər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lesər]

| if | he | had | power | to | turn | a | great | robber | to | preserve | them | from | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 力量 | 到 | 转动 | 一个 | 伟大的 | 强盗 | 到 | 保存 | 他们 | 从 | 较少 |

['rɔbəriːz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;

| robberies | and | oppressions | ; |
|---|---|---|---|
| 抢劫 | 和 | 压迫 | ; |

如果他有能力让一个大盗改邪归正，从而保护他们免受较小的抢劫和压迫；

[wʊd] ['ræʃ(ə)nəl] [men] [gɪv] [ʌp] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn] ,

| would | rational | men | give | up | themselves | for | a | prey | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 合理的 | 男人 | 给 | 向上 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 猎物 | 到 | 一 | , |

理性的人会为了成为猎物而献出自己吗?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ? [fɔːr] .

| that | they | might | be | safe | from | becoming | a | prey | to | others | ? | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 安全的 | 从 | 成为 | 一个 | 猎物 | 到 | 其他的 | ? | 4 | . |

他们或许能够免于成为其他人的猎物？4.

[ðen] [ðer; ðər] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] , [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| Then | their | case | should | be | worse | , | by | erecting | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 案件 | 应该 | 是 | 更糟 | , | 经过 | 竖立 | 的 | 政府 | , |

那么，随着政府的建立，他们的处境应该会更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːpərti]
**if** **the** **prince** **were** **proprietor** **of** **their** **goods** **,** **for** **they** **had** **the** **property**
如果 这 王子 是 业主 的 他们的 商品 , 为了 他们 有 这 财产
[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] . [faɪv] .
**themselves** **before** **.** **5** **.**
他们自己 前 . 5 .

如果王子是他们财产的所有者，因为他们之前就拥有这些财产。5.

[ðen] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
**Then** **government** **should** **not** **be** **a** **blessing** **,** **but** **a** **curse** **,**
然后 政府 应该 不是 是 一个 祝福 , 但 一个 诅咒 ,

那么，政府就不该是福，而该是祸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [gʊd] . [sɪks] .
**and** **the** **magistrate** **could** **not** **be** **a** **minister** **for** **good** **.** **6** **.**
和 这 地方法官 可以 不是 是 一个 部长 为了 好的 . 6 .

地方官不可能成为一位贤良的牧师。6.

['kiŋdəmz] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
**Kingdoms** **then** **should** **be** **among** **the** **goods** **of** **fortune** **,**
王国 然后 应该 是 之中 这 商品 的 财富 ,

因此，王国理应被视为财富之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [sel] [ænd; ənd][dɪs'poʊn][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . ['sɛvən] .
**which** **the** **king** **might** **sell** **and** **dispone** **as** **he** **pleased** **.** **7** **.**
哪个 这 国王 可能 卖 和 迪斯彭 作为 他 高兴 . 7 .

国王可以随意出售和处置这些财产。7.

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'zeʃn] . [eɪt] .
**His** **place** **then** **should** **not** **be** **a** **function** **,** **but** **a** **possession** **.** **8** **.**
他的 地方 然后 应该 不是 是 一个 功能 , 但 一个 拥有 . 8 .

因此，他的地位不应该是一种功能，而应该是一种财产。8.

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'muːvz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sɔvrinz] .
**People** **could** **not** **then** **,** **by** **their** **removes** **,** **or** **otherwise** **,** **change** **their** **sovereigns** **.**
人们 可以 不是 然后 , 经过 他们的 移除 , 或者 否则 , 改变 他们的 君主 .
[naɪn] .
**9** **.**
9 .

当时的人们不能通过迁徙或其他方式改变他们的君主。9.

[ðen] [noʊ][mæn] [maɪt] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] , [baɪ] ['baɪɪŋ]
**Then** **no** **man** **might** **dispose** **of** **his** **own** **goods** **without** **the** **king's** **consent** **,** **by** **buying**
然后 不 男人 可能 处置 的 他的 自己的 商品 没有 这 国王的 同意 , 经过 购买
[ɔːr] ['selɪŋ] ,
**or** **selling** **,**
或者 销售 ,

未经国王同意，任何人不得以买卖的方式处置自己的财产。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] ; [neɪ] , [nɔːr][peɪ] ['trɪbjuːt] ,
**or** **giving** **alms** **;** **nay** **,** **nor** **pay** **tribute** **,**
或者 给予 施舍 ; 不 , 也不 支付 贡 ,

或施舍；也不纳税。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . - .
**for** **they** **cannot** **do** **these** **things** **except** **they** **have** **of** **their** **own** **.** **10** **.**
为了 他们 不能 做 这些 事物 除了 他们 有 的 他们的 自己的 . - .

因为除非他们有自己的能力，否则他们无法做这些事。10.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**This** **is** **the** **very** **character** **of** **a** **tyrant** **,** **as** **described** **,** **1** **Sam** **.** **viii** **.** **11** **.**
这 是 这 非常 特点 的 一个 暴君 , 作为 描述 , 1 山姆 . 八 . - .

这正是暴君的典型特征，正如《撒母耳记上》8:11 所描述的那样。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌnz] , " [zɛf] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | He | will | take | your | sons | , " | Zeph | . | iii | . | 3 | . |
| " | 他 | 将要 | 拿 | 你的 | 儿子们 | , " | 泽夫 | . | 三、 | . | 3 | . |

“他必带走你的儿子们。” 西番雅书 3:3

" [hɜːr; hər] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] , [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] ['iːvnɪŋ] [wʊlvz] . " - .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Her | princes | are | roaring | lions | , | her | judges | are | evening | wolves | . | " | 11 | . |
| " | 她 | 王子们 | 是 | 咆哮 | 狮子 | , | 她 | 法官 | 是 | 晚上 | 狼 | . | " | - | . |

“她的王子是咆哮的狮子，她的法官是夜间的狼。”11.

[ɔːl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [riˈbjuːks] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [kənˈdem] [ðɪs] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| All | the | threatnings | and | rebukes | of | oppression | condemn | this | , | Isa | . | iii | . | 14 | , | - | , |
| 全部 | 这 | 威胁 | 和 | 责备 | 的 | 压迫 | 谴责 | 这 | , | 伊萨 | . | 三、 | . | - | , | - | , |

['iːzɛk] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| , | 15 | , | Ezek | . |
| , | - | , | 以西结 | . |

所有压迫的威胁和谴责都谴责这一点，以赛亚。三. 14、15，以西结。

[ˌɛksˌɛlˈviː] . [naɪn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| xlv | . | 9 | . |
| xlv | . | 9 | . |

xlv.9.

[maɪk] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mic | . | iii | . | 2 | , | 3 | . |
| 麦克风 | . | 三、 | . | 2 | , | 3 | . |

麦克斯. iii. 2, 3.

[ 'eihæb ] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] - ['vɪnjərd] . - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ahab | condemned | for | taking | Naboth's | vineyard | . | 12 | . |
| 亚哈 | 谴责 | 为了 | 采取 | - | 葡萄园 | . | - | . |

亚哈因侵占拿伯的葡萄园而受到谴责。12.

['feroʊ] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [tɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pharaoh | had | not | all | the | land | of | Egypt | , | till | he | bought | it | , | Gen | . | xlii | . | 20 | . |
| 法老 | 有 | 不是 | 全部 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | , | 直到 | 他 | 买 | 它 | , | Gen | . | xlii | . | - | . |

法老直到买下埃及全地之前，并没有拥有埃及所有的土地（创世记 42:20）。

[soʊ][ðə; ði][lænd] [bɪˈkeɪm] ['fɛəˌroʊz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| So | the | land | became | Pharaoh's | not | otherwise | . |
| 所以 | 这 | 土地 | 成为 | 法老的 | 不是 | 否则 | . |

所以这片土地就成了法老的，别无他法。

[jet] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ɔːl] [ðiːz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Yet | giving | , | and | not | granting | that | he | were | really | a | master | in | all | these |
| 然而 | 给予 | , | 和 | 不是 | 授予 | 那 | 他 | 是 | 真的 | 一个 | 掌握 | 在 | 全部 | 这些 |

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ;

| | |
|---|---|
| respects | ; |
| 尊重 | ; |

然而，他给予的，却没有承认他在所有这些方面都是真正的大师；

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə] [pərˈsuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| notwithstanding | if | he | turn | to | pursue | me | for | my | life | , |
| 虽然 | 如果 | 他 | 转动 | 到 | 追求 | 我 | 为了 | 我的 | 生活 | , |

即使他转而追杀我，也要置我于死地，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəuθ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| because | of | my | fidelity | to | my | master | and | his | both | , |
| 因为 | 的 | 我的 | 忠诚 | 到 | 我的 | 掌握 | 和 | 他的 | 两个都 | , |

因为我忠于我的主人和他的两位主人，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mæstər] ,

| and | will | withdraw | me | from | the | service | of | the | supreme | universal | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 提取 | 我 | 从 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 最高 | 普遍的 | 掌握 | , |

并将使我退出至高无上的宇宙主宰的侍奉之中。

[aɪ] [meɪ] ['lɔːfəli] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ,

| I | may | lawfully | withdraw | myself | from | his | , | and | disown | him | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 合法地 | 提取 | 我 | 从 | 他的 | , | 和 | 断绝关系 | 他 | 为了 | 一 | , |

首先，我可以合法地与他断绝关系，并与他断绝关系。

[wen] [aɪ] ['kænɑːt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

| when | I | cannot | serve | two | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 不能 | 服务 | 二 | 大师 | . |

我不能侍奉两个主人。

[ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .

| Sure | he | cannot | be | master | of | the | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 不能 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 良心 | . |

他当然不可能掌控自己的良心。

['θɜːrdli] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

| Thirdly | , | they | cannot | come | under | the | conjugal | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 他们 | 不能 | 来 | 在下面 | 这 | 夫妻 | 关系 | , |

第三，他们之间不能建立夫妻关系。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

| though | there | may | be | some | proportion | between | that | and | subjection | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 部分 | 之间 | 那 | 和 | 隶属 | 到 | 一个 |

['lɔːfl] ['ruːlər] ,

| lawful | ruler | , |
|---|---|---|
| 合法的 | 统治者 | , |

虽然这和臣服于合法统治者之间可能存在某种程度的联系，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kʌvənənt] [træn'sæktid] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt]

| because | of | the | mutual | covenant | transacted | betwixt | them | ; | but | the | tyrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 相互的 | 盟约 | 已交易 | 中间 | 他们 | ; | 但 | 这 | 暴君 |

[ænd; ənd][juː'zɜːrpər] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| and | usurper | cannot | pretend | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篡位者 | 不能 | 假装 | 到 | 这 | , |

因为他们之间订立了相互盟约；但暴君和篡位者却不能假装如此。

[huː] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['kʌvənənts] .

| who | refuse | all | covenants | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 拒绝 | 全部 | 圣约 | . |

拒绝一切盟约的人。

[jet] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [nɑːt] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

| Yet | hence | it | cannot | be | inferred | , | that | because | the | wife | may | not | put | away | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 因此 | 它 | 不能 | 是 | 推断 | , | 那 | 因为 | 这 | 妻子 | 可能 | 不是 | 放 | 离开 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

然而，因此不能由此推断，因为妻子不能休掉丈夫，

[ɔːr] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [duː][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ;

| or | renounce | him | , | as | he | may | do | her | in | the | case | of | adultery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放弃 | 他 | , | 作为 | 他 | 可能 | 做 | 她 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 通奸 | ; |

或者像他因妻子通奸而与她断绝关系一样，与他断绝关系；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**therefore** **the** **people** **cannot** **disown** **the** **king** **in** **the** **case** **of** **the** **violation** **of** **the**
所以 这 人们 不能 断绝关系 这 国王 在 这 案件 的 这 违反 的 这
['rɔɪəl] ['kʌvənənt] .
**royal** **covenant** **.**
皇家 盟约 .

因此，即使国王违背了王室盟约，人民也不能与国王断绝关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['paʊər] , [wʌn] .
**For** **the** **king's** **power** **is** **not** **at** **all** **properly** **a** **husband's** **power** **,** **1** **.**
为了 这 国王的 力量 是 不是 在 全部 适当地 一个 丈夫的 力量 , 1 .

因为国王的权力根本不是丈夫的权力，1.

[ðə; ði] [waɪf] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt] ['wikər] [ðæn; ðən]
**The** **wife** **,** **by** **nature** **,** **is** **the** **weaker** **vessel** **,** **but** **the** **kingdom** **is** **not** **weaker** **than**
这 妻子 , 经过 自然 , 是 这 较弱 血管 , 但 这 王国 是 不是 较弱 比
[ðə; ði] [kɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
**the** **king** **.** **2** **.**
这 国王 . 2 .

妻子天生是较弱的器皿，但王国并不比国王弱。2.

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [help] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;
**The** **wife** **is** **given** **as** **an** **help** **to** **the** **man** **;**
这 妻子 是 给定 作为 一个 帮助 到 这 男人 ;

妻子是作为男人的帮手而得到的；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][mæn][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] . [θriː] .
**but** **here** **the** **man** **is** **given** **as** **an** **help** **to** **the** **common** **-** **wealth** **.** **3** **.**
但 这里 这 男人 是 给定 作为 一个 帮助 到 这 常见的 - 财富 . 3 .

但在这里，这个人被当作对国家有益的帮手。3.

[ðə; ði] [waɪf] ['kænɑːt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['paʊər] ; [æz; əz]['sʌbdʒekts] [meɪ] ['lɪmɪt] [ðer; ðər] ['sɔvrinz] .
**The** **wife** **cannot** **limit** **the** **husband's** **power** **;** **as** **subjects** **may** **limit** **their** **sovereigns** **.**
这 妻子 不能 限制 这 丈夫的 力量 ; 作为 主题 可能 限制 他们的 君主 .
[fɔːr] .
**4** **.**
4 .

妻子不能限制丈夫的权力；正如臣民不能限制君主一样。4.

[ðə; ði] [waɪf] ['kænɑːt] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
**The** **wife** **cannot** **prescribe** **the** **time** **of** **her** **continuing** **under** **him** **;**
这 妻子 不能 规定 这 时间 的 她 继续 在下面 他 ;

妻子不能规定她继续受丈夫统治的时间长短；

[æz; əz]['sʌbdʒekts] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔvrinz] . [faɪv] .
**as** **subjects** **may** **do** **with** **their** **sovereigns** **.** **5** **.**
作为 主题 可能 做 和 他们的 君主 . 5 .

就像臣民对待他们的君主一样。5.

[ðə; ði] [waɪf] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][duː][ðer; ðər]
**The** **wife** **cannot** **change** **her** **husband** **;** **as** **a** **kingdom** **can** **do** **their**
这 妻子 不能 改变 她 丈夫 ; 作为 一个 王国 能 做 他们的
['gʌvərnmənt] . [sɪks] .
**government** **.** **6** **.**
政府 . 6 .

妻子无法改变丈夫，就像王国无法改变其政府一样。6.

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæθ] [nɑːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | husband | hath | not | power | of | life | and | death | ; | but | the | sovereign | hath | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 有 | 不是 | 力量 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | ; | 但 | 这 | 主权 | 有 | 它 |

['oʊvər] ['mælɪˌfæktə] .

| over | malefactors | . |
|---|---|---|
| 超过 | 作恶者 | . |

丈夫没有生杀大权，但君王有权决定作恶者的生死。

[jet] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['mærɪt(ə)l] : [ɪf] [ðə; ði] [keɪs]

| Yet | giving | , | and | not | granting | , | his | power | were | properly | marital | : | if | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 给予 | , | 和 | 不是 | 授予 | , | 他的 | 力量 | 是 | 适当地 | 婚姻 | : | 如果 | 这 | 案件 |

[biː; bi] [pʊt] ,

| be | put | , |
|---|---|---|
| 是 | 放 | , |

然而，赋予而非授予他的权力才是婚姻中恰当的做法：如果这样说的话，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [duː] [hə'bɪtʃuəli] [breɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kʌvənənt] , [ɔːr] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

| that | the | man | do | habitually | break | the | marriage | - | covenant | , | or | take | another | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 做 | 习惯性地 | 休息 | 这 | 婚姻 | - | 盟约 | , | 或者 | 拿 | 其他 | 妻子 | , |

该男子惯于违背婚姻盟约，或另娶他人为妻。

[ænd; ənd] [tɜːrn] ['ɔːlsoʊ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] ;

| and | turn | also | cruel | and | intolerable | in | compelling | his | own | wife | to | wickedness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 还 | 残忍的 | 和 | 无法容忍 | 在 | 引人注目的 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 到 | 邪恶 | ; |

而且他残忍无情，强迫自己的妻子作恶；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [prəʊ'kjʊəd] ,

| and | put | the | case | also | , | that | she | should | not | get | a | legal | divorce | procured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 案件 | 还 | , | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 得到 | 一个 | 合法的 | 离婚 | 采购 | , |

并提出，她不应该获得合法的离婚判决。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ?

| who | can | doubt | but | she | can | disown | him | , | and | leave | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 怀疑 | 但 | 她 | 能 | 断绝关系 | 他 | , | 和 | 离开 | 他 | ? |

谁能怀疑她不会与他断绝关系，离开他呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪk'septɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd] , [wʌn] [kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

| For | this | case | is | excepted | out | of | that | command | , | 1 | Cor | . | vii | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 案件 | 是 | 例外 | 出去 | 的 | 那 | 命令 | , | 1 | 科尔 | . | 七 | . | - | . |

这种情况不属于该命令的适用范围，参见哥林多前书 7:10。

[let] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪf] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] ['dɪfrəns] [ɪn]

| Let | not | the | wife | depart | from | her | husband | , | meaning | for | mere | difference | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 这 | 妻子 | 离开 | 从 | 她 | 丈夫 | , | 意义 | 为了 | 仅仅 | 不同之处 | 在 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

妻子不可因宗教信仰不同而离开丈夫。

[ɔːr] ['ʌðər] ['lesər] ['kɔːzɪz] ; [bʌt; bət] [ə'dʌltəri] [dʌθ; dəθ] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] .

| or | other | lesser | causes | ; | but | adultery | doth | annul | the | marriage | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 较少 | 原因 | ; | 但 | 通奸 | 确实 | 废止 | 这 | 婚姻 | 关系 | . |

或其他较轻的原因；但通奸会解除婚姻关系。

[siː] ['puːlz] [sɪ'nɑːpsɪs] ['krɪtɪk] , [ɪn] ['loʊkəm] .

| See | Pool's | Synopsis | critic | , | in | locum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 泳池的 | 概要 | 评论家 | , | 在 | 临时工 | . |

请参阅 Pool 的概要评论员（临时）。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [prɪns] [breɪks] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['taɪrənt] ,

| So | when | a | prince | breaks | the | royal | covenant | and | turns | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一个 | 王子 | 休息 | 这 | 皇家 | 盟约 | 和 | 转弯 | 暴君 | , |

所以，当一位王子违背王室盟约，变成暴君时，

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌvənənt] [kəˈmits] [ə; eɪ] [reɪp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [welθ] ,
**or** **without** **any** **covenant** **commits** **a** **rape** **upon** **the** **common** **-** **wealth** **,**
或者 没有 任何 盟约 提交 一个 强奸 之上 这 常见的 - 财富 ,

或者未经任何契约而对公共财产实施强奸，

[ðæt] [prɪˈtendɪd] [rɪˈleɪʃn] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪsˈəʊnd] .
**that** **pretended** **relation** **may** **and** **must** **be** **disowned** **.**
那 假装 关系 可能 和 必须 是 被断绝关系 .

这种虚假的亲属关系可以而且必须被否认。

[hens] , [wiː; wi] [siː] ,
**Hence** **,** **we** **see** **,**
因此 , 我们 看 ,

因此，我们看到，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ˈruːlər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti]
**there** **is** **no** **relation** **can** **bring** **a** **king** **or** **ruler** **under** **the** **object** **of** **the** **duty**
那里 是 不 关系 能 带来 一个 国王 或者 统治者 在下面 这 目的 的 这 责任
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈmænd] ,
**of** **the** **fifth** **command** **,**
的 这 第五 命令 ,

没有任何关系能使国王或统治者受到第五诫职责的约束。

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪˈdjuːʃəriˌfɪˈduːʃieri][ˈpeɪtrən] , [ɔːr] [trʌˈstiː] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] :
**except** **it** **be** **that** **of** **a** **fiduciary** **patron** **,** **or** **trustee** **,** **and** **public** **servant** **:**
除了 它 是 那 的 一个 受托人 赞助人 , 或者 受托人 , 和 民众 仆人 :

除非是受托人、受托人或公职人员：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [ˈiːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ɔːr]
**for** **we** **cannot** **own** **him** **properly** **either** **to** **be** **a** **father** **,** **or** **a** **master** **,** **or**
为了 我们 不能 自己的 他 适当地 任何一个 到 是 一个 父亲 , 或者 一个 掌握 , 或者
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
**a** **husband** **.**
一个 丈夫 .

因为我们既不能把他当作父亲，也不能把他当作主人，更不能把他当作丈夫。

[ˈðerfɔːr] [wʌt] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɪˈdjuːʃəriˌfɪˈduːʃieri] [ˈsɜːrvənt]
**Therefore** **what** **can** **remain** **,** **but** **that** **he** **must** **be** **a** **fiduciary** **servant**
所以 什么 能 保持 , 但 那 他 必须 是 一个 受托人 仆人
?
**?**
?

因此，除了他必须是受托人之外，还能剩下什么呢？

[ˈwerfɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈiːðər] [ˈtretʃərəsli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ɔːr] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [rɪˈfjuːz]
**Wherefore** **if** **he** **shall** **either** **treacherously** **break** **his** **trust** **,** **or** **presumptuously** **refuse**
因此 如果 他 将 任何一个 阴险地 休息 他的 相信 , 或者 狂妄地 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] ,
**to** **be** **entrusted** **,**
到 是 受托 ,

因此，如果他背信弃义，或狂妄地拒绝受托，

[əˈpɑːn][tɜːrmz][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] , ( [bɪˈfɔːr] [gɑːd]
**upon** **terms** **and** **conditions** **to** **secure** **and** **be** **accountable** **for** **,** **(** **before** **God**
之上 条款 和 状况 到 安全的 和 是 问责制 为了 , ( 前 上帝
[ænd; ənd][mæn] ) [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
**and** **man** **)** **religion** **and** **liberty** **,**
和 男人 ) 宗教 和 自由 ,

在保障和维护（在上帝和世人面前）宗教和自由的条款和条件下，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [hɪz; ɪz] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] .

| we | cannot | own | his | usurped | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 自己的 | 他的 | 篡夺 | 权威 | . |

我们不能承认他篡夺的权力。

[ðæt] ['metəfər] [wɪtʃ] [də; ði] ['lɜːrnɪd] [bjuː'kænən] ['juːzɪz] , [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

| That | metaphor | which | the | learned | Buchanan | uses | , | de | jure | regni | , | of | a | public | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 隐喻 | 哪个 | 这 | 学习 | 布坎南 | 用途 | , | 德 | 法尔 | 雷格尼 | , | 的 | 一个 | 民众 | 和 |

['pɑːlətɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| politic | physician | , |
|---|---|---|
| 政治 | 医生 | , |

博学的布坎南用“de jure regni”（法律上的统治）来比喻一位公共和政治医生，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪ'djuːʃəri,fɪ'duːʃieri] ['sɜːrvənt] ;

| is | not | a | relation | different | from | this | of | a | fiduciary | servant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 关系 | 不同的 | 从 | 这 | 的 | 一个 | 受托人 | 仆人 | ; |

这与受托雇员的关系并无不同；

[wen] [hiː; hi] ['elɪgəntli] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| when | he | elegantly | represents | him | as | entrusted | with | the | preservation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 优雅地 | 代表 | 他 | 作为 | 受托 | 和 | 这 | 保存 | 和 |

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪk]['bɑːdi] ,

| restoration | of | the | health | of | the | politic | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 政治 | 身体 | , |

当他巧妙地将他描绘成受托维护和恢复政治体健康的人物时

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

| and | endowed | with | skill | and | experience | of | the | laws | of | his | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捐赠 | 和 | 技能 | 和 | 经验 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 他的 | 工艺 | . |

并且具备精湛的技艺和丰富的经验，深谙其行业规律。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːrdərli] [kɔːld] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | then | he | be | orderly | called | unto | this | charge | , | and | qualified | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 他 | 是 | 秩序 | 称为 | 到 | 这 | 收费 | , | 和 | 合格的 | 为了 | 它 | , |

如果他被按程序召集担任此职，并且具备担任此职的资格，

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [hɪz; ɪz]['duːti] ['feɪθfəli] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,

| and | discharges | his | duty | faithfully | , | he | deserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排放 | 他的 | 责任 | 忠实 | , | 他 | 值得 | , |

他忠实履行职责，理应如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɚd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

| and | we | are | obliged | to | give | him | the | deference | of | an | honoured | physician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 给 | 他 | 这 | 尊重 | 的 | 一个 | 荣幸 | 医生 |

;

| ; |
|---|

;

我们有义务给予他一位受人尊敬的医生应有的尊重；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd]

| but | if | he | abuse | his | calling | , | and | not | observe | the | rules | thereof | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 虐待 | 他的 | 呼叫 | , | 和 | 不是 | 观察 | 这 | 规则 | 其中 | , | 和 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] ,

| instead | of | curing | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 养护 | , |

但如果他滥用职权，不遵守职业规范，非但不治病救人，

[goʊ] [ə'baʊt] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| go | about | wilfully | to | kill | the | body | he | is | entrusted | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 故意 | 到 | 杀 | 这 | 身体 | 他 | 是 | 受托 | 和 | , |

蓄意杀害他受托照管的尸体，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . [naɪn]

| he | is | no | more | to | be | owned | for | a | physician | : | but | for | a | murderer | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 更多的 | 到 | 是 | 拥有 | 为了 | 一个 | 医生 | : | 但 | 为了 | 一个 | 凶手 | . | 9 |

.

:

.

他不再是医生，而是一个杀人犯。9.

[ɪf] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| If | we | enquire | further | into | the | nature | of | this | relation | between | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 查询 | 更远 | 进入 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 关系 | 之间 | 一个 | 国王 | , |

如果我们进一步探究君主与人民之间这种关系的本质，

( [huːz] [əˈθɔːrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

| ( | whose | authority | is | to | be | owned | ) | and | his | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 谁 | 权威 | 是 | 到 | 是 | 拥有 | ) | 和 | 他的 | 主题 | ; |

（其权威应被承认的）及其臣民；

[wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ænd; ənd]

| we | can | own | it | only | as | it | is | reciprocal | in | respect | of | superiority | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 自己的 | 它 | 仅有的 | 作为 | 它 | 是 | 互惠的 | 在 | 尊重 | 的 | 优势 | 和 |

[ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ;

| inferiority | ; |
|---|---|
| 自卑 | ; |

我们只能拥有它，因为它是相互的，既有优越感也有劣势感；

[ðæt] [ɪz] , [werˈbaɪ] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | is | , | whereby | in | some | respects | the | king | is | superior | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 由此 | 在 | 一些 | 尊重 | 这 | 国王 | 是 | 优越的 | 到 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

也就是说，在某些方面，国王凌驾于人民之上。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | in | some | respects | the | people | is | inferior | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 尊重 | 这 | 人们 | 是 | 下 | 到 | 他 | . |

在某些方面，人民不如他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [wʌn][pet] . [iː] . - .

| The | king | is | superior | and | supreme | as | he | is | called | , | 1 | Pet | . | ii | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 优越的 | 和 | 最高 | 作为 | 他 | 是 | 称为 | , | 1 | 宠物 | . | 二、 | . | - | . |

君王至高无上，正如彼得前书 2:13 所言。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] ['rɔɪəl]

| In | respect | of | formal | sovereignty | , | and | executive | authority | , | and | majestic | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 的 | 正式的 | 主权 | , | 和 | 管理人员 | 权威 | , | 和 | 雄伟 | 皇家 |

['dɪgnəti] ,

| dignity | , |
|---|---|
| 尊严 | , |

就正式主权、行政权力和庄严的王室尊严而言，

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪˈvɔlvɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ]

| resulting | from | the | peoples | devolving | upon | him | that | power | , | and | constituting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 这 | 人民 | 退化 | 之上 | 他 | 那 | 力量 | , | 和 | 构成 |

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] ['oʊvər] [ðəmˈselvz] ,

| him | in | that | relation | over | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 那 | 关系 | 超过 | 他们自己 | , |

这是由于各民族将这种权力赋予他，并让他以这种关系统治他们而产生的。

[wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz] ['haɪər] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| whereby | he | is | higher | in | place | and | power | than | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 是 | 更高 | 在 | 地方 | 和 | 力量 | 比 | 他们 | , |

因此，他的地位和权力都比他们高。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

| and | in | respect | of | his | charge | and | conduct | is | worth | ten | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尊重 | 的 | 他的 | 收费 | 和 | 执行 | 是 | 值得 | 十 | 数千 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

就他的职责和行为而言，他胜过一万人。

[ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .

| 2 | Sam | . | xviii | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 山姆 | . | 十八 | . | 3 | . |

撒母耳记下 18.3。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔːrməli] ['riːgl] [traɪ'bjuːnl] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

| and | there | is | no | formally | regal | tribunal | higher | than | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 正式地 | 尊贵 | 法庭 | 更高 | 比 | 他的 | ; |

而且，没有比他更高的正式皇家法庭；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['lesər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [jet] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər]

| and | though | he | be | lesser | than | the | whole | community | , | yet | he | is | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 是 | 较少 | 比 | 这 | 所有的 | 社区 | , | 然而 | 他 | 是 | 更大的 |

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

| than | any | one | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 一 | , |

他虽然比整个社群渺小，却比任何一个人都伟大。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ dis'tribjutivli ] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['væsl] [ʌv; əv]

| or | all | the | people | distributively | taken | ; | and | though | he | be | a | royal | vassal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 全部 | 这 | 人们 | 分配地 | 已采取 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 皇家 | 附庸 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

或者将所有人民按比例分配；即使他是王国的封臣，

[ænd; ənd] ['prɪnsli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['depjuti] ,

| and | princely | servant | of | the | people | ; | yet | he | is | not | their | deputy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 王子 | 仆人 | 的 | 这 | 人们 | ; | 然而 | 他 | 是 | 不是 | 他们的 | 副 | , |

他是一位为人民服务的君主，然而他却不是人民的代表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

| because | he | is | really | their | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 真的 | 他们的 | 主权 | , |

因为他才是他们真正的君主。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]

| to | whom | they | have | made | over | their | power | of | governing | and | protecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 有 | 制成 | 超过 | 他们的 | 力量 | 的 | 治理 | 和 | 保护 |

[ðəm'selvz] [ɪ'revəkəbli] ,

| themselves | irrevocably | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 不可逆转地 | , |

他们已将治理和保护自身的权力不可逆转地移交给了这些人，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ; [ænd; ənd][ɪn][ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl]

| except | in | the | case | of | tyranny | ; | and | in | acts | of | justice | , | he | is | not | accountable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 暴政 | ; | 和 | 在 | 行为 | 的 | 正义 | , | 他 | 是 | 不是 | 问责制 |

[tuː; tə] ['eni] ,

| to | any | , |
|---|---|---|
| 到 | 任何 | , |

除非是暴政；在伸张正义的行为中，他不受任何人的约束。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] .

| and | does | not | depend | on | the | people | as | a | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 人们 | 作为 | 一个 | 副 | . |

并且作为代表，他并不依赖人民。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| But | , | on | the | other | hand | , | the | people | is | superior | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 人们 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 国王 | , |

但另一方面，人民高于国王。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊnt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['rædɪkli] [ænd; ənd]

| in | respect | of | their | fountain | power | of | sovereignty | , | that | remains | radically | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 的 | 他们的 | 喷泉 | 力量 | 的 | 主权 | , | 那 | 遗迹 | 根本 | 和 |

['vɜːrtʃuəli] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| virtually | in | them | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 他们 | , |

就其主权源泉而言，这种主权仍然根本且实际上掌握在他们手中。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

| in | that | they | make | him | their | royal | servant | , | and | him | rather | than | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 制作 | 他 | 他们的 | 皇家 | 仆人 | , | 和 | 他 | 相当 | 比 | 其他 | , |

他们让他成为他们的皇家仆人，而且选择他而不是其他人。

[ænd; ənd]['lɪmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,

| and | limit | him | to | the | laws | for | their | own | good | and | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 他 | 到 | 这 | 法律 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 好的 | 和 | 优势 | , |

为了他们自身的利益和好处，限制他遵守法律。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːlətɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ;

| and | though | they | give | to | him | a | politic | power | for | their | own | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 给 | 到 | 他 | 一个 | 政治 | 力量 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 安全 | ; |

虽然他们为了自身安全赋予了他政治权力；

[jet] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'trækt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

| yet | they | keep | a | natural | power | which | they | cannot | retract | , | the | power | of | justice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 保持 | 一个 | 自然的 | 力量 | 哪个 | 他们 | 不能 | 缩回 | , | 这 | 力量 | 的 | 正义 | 到 |

['gʌvərn] ['raɪtʃəsli] ,

| govern | righteously | , |
|---|---|---|
| 治理 | 义正直地 | , |

然而，他们仍然保留着一种无法收回的自然权力，即公正治理国家的权力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪ'revəkəbli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| yet | it | is | not | so | irrevocably | given | away | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 不可逆转地 | 给定 | 离开 | 到 | 他 | , |

然而，它并非完全无可挽回地归他所有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

| but | that | when | he | abuseth | his | power | to | the | destruction | of | his | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 什么时候 | 他 | 滥用 | 他的 | 力量 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 主题 | , |

但当他滥用权力，以致于他的子民遭受毁灭时，

[ðeɪ] [meɪ] [rest] [ə; eɪ] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['mænz][hænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
**they may wrest a sword out of a mad man's hand , though it be his own**
他们 可能 夺取 一个 剑 出去 的 一个 疯狂的 男人的 手 , 尽管 它 是 他的 自己的
[sɔːrd] ,
**sword ,**
剑 ,

他们或许能从疯子手中夺下剑，即便那是他自己的剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] ,
**and he hath a just power to use it for good ,**
和 他 有 一个 只是 力量 到 使用 它 为了 好的 ,

他有正当的权力将其用于造福人类。

[bʌt; bət][ɔːl][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ['paʊər] [ə'bjuːzd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːld] .
**but all fiduciary power abused may be repealed .**
但 全部 受托人 力量 受虐 可能 是 废除 .

但所有被滥用的信托权力都可能被撤销。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'diːd] ['sɑːvrənti] , [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['fɔːrməli] ; [jet] , [ɪn]
**They have not indeed sovereignty , or power of life and death formally ; yet , in**
他们 有 不是 的确 主权 , 或者 力量 的 生活 和 死亡 正式地 ; 然而 , 在
[rɪ'spekt] ,
**respect ,**
尊重 ,

他们实际上并没有主权，也没有正式的生杀大权；然而，在尊重方面，

[ðeɪ] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][wɪð; wɪθ] [lɔːz] ,
**they may constitute a magistrate with laws ,**
他们 可能 构成 一个 地方法官 和 法律 ,

他们可以组成一个依法治安的机构，

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
**which if they violate they must be in hazard of their lives ,**
哪个 如果 他们 违反 他们 必须 是 在 冒险 的 他们的 生活 ,

如果他们违反这条规定，他们的生命将面临危险。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] ['emɪnəntli] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] .
**they have this power eminently and virtually .**
他们 有 这 力量 非常 和 几乎 .

他们拥有这种权力，而且这种权力几乎是显而易见的。

[hens] , [ɪn] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [fɪ'djuʃəl] ,
**Hence , in respect , that the king's power is , and can be only fiducial ,**
因此 , 在 尊重 , 那 这 国王的 力量 是 , 和 能 是 仅有的 信标 ,

因此，就国王的权力而言，国王的权力是，而且只能是受托的，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**by way of trust reposed upon him , he is not so superior to the people ,**
经过 方式 的 相信 安息 之上 他 , 他 是 不是 所以 优越的 到 这 人们 ,

因为他肩负着人民的信任，所以他并不比人民高人一等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ;
**but he may and ought to be accountable to them in case of tyranny ;**
但 他 可能 和 应该 到 是 问责制 到 他们 在 案件 的 暴政 ;

但如果发生暴政，他可能而且应该对他们负责；

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər]
**which is evident from what is said , and now I intend to make it further**
哪个 是 明显 从 什么 是 说 , 和 现在 我 打算 到 制作 它 更远
[ə'pɪr] .
**appear .**
出现 .

从刚才所说的话中已经很明显了，现在我打算进一步说明这一点。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [aɪ][fɔːrm][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðʌs] ;

| But | , | first | , | I | form | the | argument | thus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 第一的 | , | 我 | 形式 | 这 | 争论 | 因此 | ; |

但是，首先，我的论点如下：

[wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [noʊ] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['ergoʊ] ,

| we | can | own | no | king | that | is | not | accountable | to | the | people | : | ergo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 自己的 | 不 | 国王 | 那 | 是 | 不是 | 问责制 | 到 | 这 | 人们 | : | 因此 | , |

我们不能拥戴一个不对人民负责的国王：因此，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ðɪs] [kɪŋ] .

| we | cannot | own | this | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 自己的 | 这 | 国王 | . |

我们不能拥有这位国王。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] , [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ;

| To | clear | the | connexion | of | the | antecedent | and | consequent | , | I | add | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 清除 | 这 | 连接 | 的 | 这 | 前件 | 和 | 后果 | , | 我 | 添加 | ; |

为了明确前件与后件之间的联系，我补充：

['iːðər] [hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt] : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kaʊntəbl]

| either | he | is | accountable | to | the | people | , | or | he | is | not | : | if | he | be | accountable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | 是 | 问责制 | 到 | 这 | 人们 | , | 或者 | 他 | 是 | 不是 | : | 如果 | 他 | 是 | 问责制 |

[tuː; tə][ɔːl] ,

| to | all | , |
|---|---|---|
| 到 | 全部 | , |

他要么对人民负责，要么不负责：如果他对所有人负责，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] - [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt] , [wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][tuː; tə]

| then | he | is | renouncible | by | a | part | , | when | the | community | is | defective | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | - | 经过 | 一个 | 部分 | , | 什么时候 | 这 | 社区 | 是 | 有缺陷的 | 作为 | 到 |

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

| their | part | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 部分 | , |

那么，当社群在其责任部分存在缺陷时，他就可以被部分成员放弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] ,

| it | is | the | interest | of | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 兴趣 | 的 | 一个 | 部分 | , |

这是一部分人的利益，

[ðæt] [wʊd] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] , [duː][ðer; ðər]['duːti] ,

| that | would | , | but | cannot | , | do | their | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | , | 但 | 不能 | , | 做 | 他们的 | 责任 | , |

他们本可以履行职责，但却不能。

[tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][noʊ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| to | give | no | account | to | such | as | they | can | get | no | account | from | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 不 | 帐户 | 到 | 这样的 | 作为 | 他们 | 能 | 得到 | 不 | 帐户 | 从 | 为了 | 他的 |

| maleversations | . |
|---|---|
| - | . |

对那些无法追究其恶意行为责任的人不予追究。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [kreɪv] : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] , [ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] ,

| This | is | all | we | crave | : | if | he | be | not | accountable | , | then | we | cannot | own | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 我们 | 渴望 | : | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 问责制 | , | 然后 | 我们 | 不能 | 自己的 | 他 | , |

这就是我们所渴望的：如果他不必承担责任，那么我们就无法拥有他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] : [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [wʌn] .

| because | all | kings | are | accountable | : | for | these | reasons | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 国王 | 是 | 问责制 | : | 为了 | 这些 | 原因 | , | 1 | . |

因为所有君王都要承担责任：基于以下原因，1.

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suː'pɪriər]
**The** 这 **inferior** 下 **is** 是 **accountable** 问责制 **to** 到 **the** 这 **superior** 优越的 **;** ; **the** 这 **king** 国王 **is** 是 **inferior** 下 **,** , **the** 这 **people** 人们 **superior** 优越的

: ['ergoʊ] ,
**:** : **ergo** 因此 **,** ,

下级要对上级负责；国王是下级，人民是上级：因此，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**the** 这 **king** 国王 **is** 是 **accountable** 问责制 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **.** .

国王要对人民负责。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪn] ;
**The** 这 **proposition** 主张 **is** 是 **plain** 清楚的 **;** ;

这个论点很明确；

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
**if** 如果 **the** 这 **king's** 国王的 **superiority** 优势 **make** 制作 **the** 这 **people** 人们 **accountable** 问责制 **to** 到 **him** 他 **in** 在 **case** 案件 **of** 的

[træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ;
**transgressing** 违规 **the** 这 **laws** 法律 **;** ;

如果国王的至高无上权力使得人民在违反法律时要向国王负责；

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['piːpəlz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**then** 然后 **,** , **why** 为什么 **should** 应该 **not** 不是 **the** 这 **peoples** 人民 **superiority** 优势 **make** 制作 **the** 这 **king** 国王 **accountable** 问责制 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

那么，人民的优越地位为何不使国王对人民负责呢?

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ?
**in** 在 **case** 案件 **of** 的 **transgressing** 违规 **the** 这 **laws** 法律 **?** ?

如果违反法律呢?

[ɪ'speʃəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ris'treinz]
**Especially** 尤其 **,** , **seeing** 看到 **the** 这 **king** 国王 **is** 是 **inferior** 下 **to** 到 **the** 这 **laws** 法律 **:** : **because** 因为 **the** 这 **law** 法律 **restrains** 约束

[hɪm; ɪm] ,
**him** 他 **,** ,

尤其值得注意的是，国王的地位低于法律：因为法律约束着他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [hæθ] [ðæt] [wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ;
**and** 和 **from** 从 **the** 这 **law** 法律 **he** 他 **hath** 有 **that** 那 **whereby** 由此 **he** 他 **is** 是 **king** 国王 **;** ;

他之所以能成为王，是因为他拥有律法赋予他的权利；

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪts] ['perənt] ,
**the** 这 **law** 法律 **is** 是 **inferior** 下 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **,** , **because** 因为 **they** 他们 **are** 是 **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **its** 它是 **parent** 父母 **,** ,

法律低于人民，因为人民是法律的母体。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ɔːr] [ʌn'meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] :
**and** 和 **may** 可能 **make** 制作 **or** 或者 **unmake** 取消 **it** 它 **upon** 之上 **occasion** 场合 **:** :

并且有时会做出或不做出：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and** 和 **seeing** 看到 **the** 这 **law** 法律 **is** 是 **more** 更多的 **powerful** 强大的 **than** 比 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

而且，法律比国王更有力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] ,

| and | the | people | more | powerful | than | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 更多的 | 强大的 | 比 | 这 | 法律 | , |

而人民的权力凌驾于法律之上，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , ['bʌkən] .

| we | may | see | before | which | we | may | call | the | king | to | answer | in | judgment | , | Buchan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 前 | 哪个 | 我们 | 可能 | 称呼 | 这 | 国王 | 到 | 回答 | 在 | 判断 | , | 布坎 | . |

我们或许会看到，我们可以传唤国王来接受审判，布坎。

['dʒʊr] ['rɛgni] ['æpʌd] [skɑːt] .

| jure | regni | apud | Scot | . |
|---|---|---|---|---|
| 法尔 | 雷格尼 | 普德 | 苏格兰人 | . |

jure regni apud Scot.

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [klɪr] [ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] :

| That | the | king | is | inferior | to | the | people | is | clear | on | many | accounts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 国王 | 是 | 下 | 到 | 这 | 人们 | 是 | 清除 | 在 | 许多 | 账户 | : |

国王的地位低于人民这一点，从很多方面都可见一斑：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [seɪk] ,

| for | these | things | which | are | institute | for | others | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 事物 | 哪个 | 是 | 研究所 | 为了 | 其他的 | 清酒 | , |

为了这些为他人利益而设立的机构，

[ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɔːr] [sɔːt] ;

| are | inferior | to | those | for | whose | sake | they | are | required | or | sought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下 | 到 | 那些 | 为了 | 谁 | 清酒 | 他们 | 是 | 必需的 | 或者 | 寻求 | ; |

不如那些需要它们或寻求它们的人；

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['vɪktəri] ;

| a | horse | is | inferior | to | them | that | use | him | for | victory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 是 | 下 | 到 | 他们 | 那 | 使用 | 他 | 为了 | 胜利 | ; |

马不如那些用它取得胜利的人；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] ; [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| a | king | is | only | a | mean | for | the | peoples | good | ; | a | captain | is | less | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 是 | 仅有的 | 一个 | 意思是 | 为了 | 这 | 人民 | 好的 | ; | 一个 | 队长 | 是 | 较少的 | 比 | 这 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

君王只是造福人民的工具；将领远不及军队。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][pʊt][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪn'herɪtəns] , [wʌn][sæm] . [eks] . [wʌn] .

| a | king | is | put | a | captain | over | the | Lord's | inheritance | , | 1 | Sam | . | x | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 是 | 放 | 一个 | 队长 | 超过 | 这 | 主场 | 遗产 | , | 1 | 山姆 | . | x | . | 1 | . |

君王被立为耶和华产业的管理者，撒母耳记上 10:1。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| He | is | but | the | minister | of | God | for | their | good | , | Rom | . | xiii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 但 | 这 | 部长 | 的 | 上帝 | 为了 | 他们的 | 好的 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . | 4 | . |

他不过是上帝的仆人，为了他们的益处，罗马书 13:4。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] :

| Those | who | are | before | the | king | , | and | may | be | a | people | without | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 前 | 这 | 国王 | , | 和 | 可能 | 是 | 一个 | 人们 | 没有 | 他 | : |

那些侍立在国王面前的人，他们或许是脱离国王的子民：

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːðər] [mə'tɪriəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

| let | the | king | be | considered | either | materially | as | a | mortal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 国王 | 是 | 经过考虑的 | 任何一个 | 重大 | 作为 | 一个 | 凡人 | 男人 | , |

要么将国王视为一个凡人，要么将国王视为一个凡人。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ;

| he | is | then | but | a | part | inferior | to | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然后 | 但 | 一个 | 部分 | 下 | 到 | 这 | 所有的 | ; |

他当时只是整体中次要的一部分；

[ɔːr] [ˈfɔːrməli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˌdjʊpləˈkeʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]

| or | formally | under | the | reduplication | as | a | king | , | he | is | no | more | but | a | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 正式地 | 在下面 | 这 | 重复 | 作为 | 一个 | 国王 | , | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 但 | 一个 | 皇家 |

[ˈsɜːrvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

或者，按照君主身份的复数形式来看，他只不过是一个皇家仆人而已。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| obliged | to | spend | his | life | for | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 花费 | 他的 | 生活 | 为了 | 这 | 人们 | , |

他有义务为人民奉献一生，

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| to | save | them | out | of | the | hand | of | their | enemies | , | 2 | Sam | . | xix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 他们的 | 敌人 | , | 2 | 山姆 | . | 十九 | . |

为了将他们从敌人手中救出来，撒母耳记下 19:12。

[naɪn] : [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| 9 | : | A | part | is | inferior | to | the | whole | , | the | king | is | but | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | : | 一个 | 部分 | 是 | 下 | 到 | 这 | 所有的 | , | 这 | 国王 | 是 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈkɪŋdəm] :

| kingdom | : |
|---|---|
| 王国 | : |

9：部分不如整体，国王只是王国的一部分。

[ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,

| a | gift | is | inferior | to | them | to | whom | it | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼物 | 是 | 下 | 到 | 他们 | 到 | 谁 | 它 | 是 | 给定 | , |

礼物不如接受礼物的人好。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gɪft] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [gʊd] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈmɔːrt(ə)l]

| a | king | is | but | a | gift | given | of | God | for | the | peoples | good | : | that | which | is | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 是 | 但 | 一个 | 礼物 | 给定 | 的 | 上帝 | 为了 | 这 | 人民 | 好的 | : | 那 | 哪个 | 是 | 凡人 |

,

| , |
|---|
| , |

君王不过是上帝为了人民的福祉而赐予的礼物：它是会死的，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈperɪʃ]

| and | but | accidental | , | is | inferior | to | that | which | is | eternal | , | and | cannot | perish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 偶然 | , | 是 | 下 | 到 | 那 | 哪个 | 是 | 永恒 | , | 和 | 不能 | 沦 |

[pəˈlɪtɪkli] ;

| politically | ; |
|---|---|
| 政治上 | ; |

偶然的事物不如永恒的事物，而且不会在政治上消亡；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ˈmɔːrt(ə)l] ,

| a | king | is | but | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 是 | 但 | 凡人 | , |

君王亦如凡人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌæksəˈdent(ə)l][tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

| and | it | is | accidental | to | government | that | there | be | a | succession | of | kings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 偶然 | 到 | 政府 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 演替 | 的 | 国王 | ; |

对于政府而言，君主更迭纯属偶然；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**but** **the** **people** **is** **eternal** **,** **one** **generation** **passeth** **away** **,** **and** **another** **generation**
但 这 人们 是 永恒 , 一 一代 经过 离开 , 和 其他 一代
['kʌmɪθ] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
**cometh** **,** **Eccl** **.**
到来 , 埃克尔 .

但人是永恒的，一代过去，另一代又来。（传道书）

[aɪ] . [fɔːr] .
**i** **.** **4** **.**
我 . 4 .

一、4.

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪn'herɪtəns] , [ɪz] [suː'pɪriər]
**especially** **the** **people** **of** **God** **,** **the** **portion** **of** **the** **Lord's** **inheritance** **,** **is** **superior**
尤其 这 人们 的 上帝 , 这 部分 的 这 主场 遗产 , 是 优越的
[tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] ,
**to** **any** **king** **,**
到 任何 国王 ,

尤其是上帝的子民，即主产业的一份子，比任何君王都尊贵。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ruːɪn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [fɔːr; fər] ,
**and** **their** **ruin** **of** **greater** **moment** **than** **all** **the** **kings** **of** **the** **world** **;** **for** **,**
和 他们的 废墟 的 更大的 片刻 比 全部 这 国王 的 这 世界 ; 为了 ,

他们的覆灭比世上所有君王的覆灭都更为重大；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [smaɪt] [greɪt] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [sleɪ] ['feɪməs] [kɪŋz] , [æz; əz]
**if** **the** **Lord** **for** **their** **sake** **smite** **great** **kings** **,** **and** **slay** **famous** **kings** **,** **as**
如果 这 主 为了 他们的 清酒 惩击 伟大的 国王 , 和 杀戮 著名的 国王 , 作为
['saɪhɑːn][ænd; ənd][oʊ 'dʒiː] ,
**Sihon** **and** **Og** **,**
西洪 和 奥格 ,

如果耶和华为了他们的缘故击杀伟大的君王，杀死著名的君王，就像西宏和噩那样，

[sɑːl] . - . - , — - .
**Psal** **.** **cxxxvi** **.** **17** **,** **—** **20** **.**
诗篇 . - . - , — - .

诗篇 136.17, 20。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kiŋdəmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rænsəm] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
**if** **he** **give** **kings** **and** **famous** **kingdoms** **for** **their** **ransom** **,** **Isa** **.** **xliii**
如果 他 给 国王 和 著名的 王国 为了 他们的 赎金 , 伊萨 . 四十三
. [θriː] , [fɔːr] .
**.** **3** **,** **4** **.**
. 3 , 4 .

如果他用君王和著名的王国来赎他们的赎金，赛43:3,4。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ,
**then** **his** **people** **must** **be** **so** **much** **superior** **than** **kings** **,**
然后 他的 人们 必须 是 所以 很多 优越的 比 国王 ,

那么他的人民一定比国王们优秀得多。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['æktɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wʌn] ,
**by** **how** **much** **his** **justice** **is** **active** **to** **destroy** **the** **one** **,**
经过 如何 很多 他的 正义 是 积极的 到 破坏 这 一 ,

他的正义有多积极地去摧毁那个人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**and** **his** **mercy** **to** **save** **the** **other** **.**
和 他的 怜悯 到 节省 这 其他 .

以及他出于怜悯而拯救他人的行为。

[ɔːl] [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [ɪn] ['dɪgnəti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt]
**All this proves the people to be superior in dignity ; and therefore , even in that**
全部 这 证明 这 人们 到 是 优越的 在 尊严 ; 和 所以 , 甚至 在 那
[rɪ'spekt] ,
**respect ,**
尊重 ,

这一切都证明了人民在尊严方面更胜一筹；因此，即使在这一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frɪvələs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**it is frivolous to say , the king cannot be accountable to them ,**
它 是 轻浮 到 说 , 这 国王 不能 是 问责制 到 他们 ,

说国王无需对他们负责，这种说法是轻率的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd][pɑːmp] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] ['evri] [wei]
**because so much superior in glory and pomp ; for they are superior every way**
因为 所以 很多 优越的 在 荣耀 和 盛大场面 ; 为了 他们 是 优越的 每一个 方式
[ɪn] ['eksələnsi] ;
**in excellency ;**
在 阁下 ;

因为他们在荣耀和威严方面远胜一筹；因为他们在各方面都卓越非凡；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [jet] ['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ræŋk] [kən'sɪdərd]
**and though it were not so , yet judges may be inferior in rank considered**
和 尽管 它 是 不是 所以 , 然而 法官 可能 是 下 在 秩 经过考虑的
[æz; əz] [men] ,
**as men ,**
作为 男人 ,

即便事实并非如此，但从人的角度来看，法官的地位可能低于其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn] [lɔː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz] ,
**but they are superior in law over the greatest as they are judges ,**
但 他们 是 优越的 在 法律 超过 这 最 作为 他们 是 法官 ,

但他们在法律上比最伟大的人更优越，因为他们是法官。

[tuː; tə] [huːm] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] .
**to whom far greater than they are accountable .**
到 谁 远的 更大的 比 他们 是 问责制 .

他们要向比他们地位高得多的人负责。

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
**The low and mean condition of them to whom belongs the power of**
这 低的 和 意思是 状况 的 他们 到 谁 属于 这 力量 的
['dʒʌdʒmənt] ,
**judgment ,**
判断 ,

那些掌握审判权的人，他们的地位低下卑微。

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] ['dɪgnəti] ; [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**does not diminish its dignity ; when the king then is judged by the people ,**
做 不是 减少 它是 尊严 ; 什么时候 这 国王 然后 是 评判 经过 这 人们 ,

但这并不减损国王的尊严；当国王接受人民的审判时，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kɪŋ]
**the judgment is of as great dignity as if it were done by a superior king**
这 判断 是 的 作为 伟大的 尊严 作为 如果 它 是 完毕 经过 一个 优越的 国王
;
**;**
;

这项判决具有与君主判决同等的庄严性；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] .

| for | the | judgment | is | the | sentence | of | the | law | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 判断 | 是 | 这 | 句子 | 的 | 这 | 法律 | . | 2 | . |

因为判决就是法律的判决。2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['paʊər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [kən'stɪtʃuənt] [kɔːz] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | are | superior | in | power | : | because | every | constituent | cause | is | superior | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 优越的 | 在 | 力量 | : | 因为 | 每一个 | 组分 | 原因 | 是 | 优越的 | 到 | 这 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

它们的力量更胜一筹：因为构成它们的每一个原因都比结果更强大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [kɔːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| the | people | is | the | constituent | cause | , | the | king | is | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 这 | 组分 | 原因 | , | 这 | 国王 | 是 | 这 | 影响 | , |

人民是构成原因，君主是结果。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔːl] [ɪts] ['rɔɪəlti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [kən'veɪəns] [gɑːd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ;

| and | hath | all | its | royalty | from | them | , | by | the | conveyance | God | hath | appointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 它是 | 皇室 | 从 | 他们 | , | 经过 | 这 | 输送 | 上帝 | 有 | 任命 | ; |

并通过上帝指定的途径，从他们那里获得全部王权；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [gɑːd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| so | that | they | need | not | fetch | it | from | heaven | , | God | gives | it | by | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 需要 | 不是 | 拿来 | 它 | 从 | 天堂 | , | 上帝 | 给予 | 它 | 经过 | 这 | 人们 | , |

这样他们就不必从天上取来，上帝会通过人们赐予。

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| by | whom | also | his | power | is | limited | , | and | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 还 | 他的 | 力量 | 是 | 有限的 | , | 和 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

他的权力也因此受到限制，如有必要，

[dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] : [hens] ,

| diminished | from | what | they | gave | his | ancestors | : | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 从 | 什么 | 他们 | 给予 | 他的 | 祖先 | : | 因此 | , |

与他的祖先所拥有的相比有所减少：因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| if | the | people | constitute | and | limit | the | power | they | give | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人们 | 构成 | 和 | 限制 | 这 | 力量 | 他们 | 给 | 这 | 国王 | , |

如果人民能够决定并限制他们赋予国王的权力，

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bjuːs]

| then | they | may | call | him | to | an | account | , | and | judge | him | for | the | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可能 | 称呼 | 他 | 到 | 一个 | 帐户 | , | 和 | 法官 | 他 | 为了 | 这 | 虐待 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| of | it | ; |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ; |

然后他们可以追究他的责任，并审判他滥用职权的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [truː] , [æz; əz][ɪz] ['pruːvn] [ə'bʌv] : ['ergoʊ] . — — [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

| but | the | first | is | true | , | as | is | proven | above | : | ergo | . | — | — | The | major | is | undeniable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 是 | 真的 | , | 作为 | 是 | 已证实 | 多于 | : | 因此 | . | — | — | 这 | 主要的 | 是 | 无可否认 | , |

但第一点是正确的，正如上文所证明的：因此——主要结论是无可否认的。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kriːtʃər] ,

| for | sure | they | may | judge | their | own | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 他们 | 可能 | 法官 | 他们的 | 自己的 | 生物 | , |

他们当然可以评判自己创造的生物，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]

| and | call | him | to | an | account | for | the | power | they | gave | him | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 他 | 到 | 一个 | 帐户 | 为了 | 这 | 力量 | 他们 | 给予 | 他 | , | 什么时候 | 他 |

[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| abuses | it | , |
|---|---|---|
| 滥用 | 它 | , |

当他滥用他们赋予他的权力时，要追究他的责任。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [traɪˈbjuːnl] [ˈfɔːrməli] [ˈriːgl] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| though | there | be | no | tribunal | formally | regal | above | him | , | yet | , | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 法庭 | 正式地 | 尊贵 | 多于 | 他 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 案件 | 的 |

[ˈtɪrəni] ,

| tyranny | , |
|---|---|
| 暴政 | , |

虽然在他之上没有正式的皇家法庭，但是，在暴政的情况下，

[ænd; ənd] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪˈbjuːnl] [ˈvɜːrtʃuəl] [ˈemɪnəntli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

| and | violating | his | trust | , | there | is | a | tribunal | virtual | eminently | above | him | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 违反 | 他的 | 相信 | , | 那里 | 是 | 一个 | 法庭 | 虚拟的 | 非常 | 多于 | 他 | , | 在 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

| them | that | made | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 制成 | 他 | , |

而他辜负了他的信任，实际上有一个凌驾于他之上的审判庭，正是他们造就了他。

[ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [ðæt] [trʌst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪz] [sed] . [θriː] .

| and | reposed | that | trust | upon | him | , | as | is | said | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安息 | 那 | 相信 | 之上 | 他 | , | 作为 | 是 | 说 | . | 3 | . |

并把这份信任托付给了他，正如经文所说。3.

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈpaʊər] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dɪˈraɪvd] : [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| The | fountain | power | is | superior | to | the | power | derived | : | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 力量 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 力量 | 衍生的 | : | 这 | 人们 | , |

源泉的力量优于其衍生的力量：人民的力量。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [jet] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈpaʊər] ,

| though | they | constitute | a | king | above | them | , | yet | retain | the | fountain | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 构成 | 一个 | 国王 | 多于 | 他们 | , | 然而 | 保持 | 这 | 喷泉 | 力量 | , |

虽然他们凌驾于他们之上，却仍然保留着源泉的力量。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæθ] [ðə; ði] [dɪˈraɪvd] [ˈpaʊər] : [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [rɪˈteɪn] [mɔːr] [ˈpaʊər]

| he | only | hath | the | derived | power | : | certainly | the | people | must | retain | more | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 有 | 这 | 衍生的 | 力量 | : | 当然 | 这 | 人们 | 必须 | 保持 | 更多的 | 力量 |

[ˈemɪnəntli] ,

| eminently | , |
|---|---|
| 非常 | , |

他只拥有衍生权力：人民当然必须保留更大的权力，而且这种权力必须更加突出。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| than | they | could | give | to | the | king | , | for | they | gave | it | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 可以 | 给 | 到 | 这 | 国王 | , | 为了 | 他们 | 给予 | 它 | , | 和 | 他 |

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ;

| receives | it | with | limitations | ; |
|---|---|---|---|---|
| 接收 | 它 | 和 | 限制 | ; |

他们能给国王的比他们能给的要多，因为他们给的，国王接受的，都是有限制的；

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrn] [mæd] [ɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] , [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [kjʊˈreɪtəz] [ɔːr] [ˈtuːtɚz] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ;

| if | he | turn | mad | or | incapable | , | they | may | put | curators | or | tutors | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 转动 | 疯狂的 | 或者 | 无法 | , | 他们 | 可能 | 放 | 策展人 | 或者 | 导师 | 超过 | 他 | ; |

如果他疯了或者丧失了能力，他们可能会安排监护人或导师来照顾他；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] , [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər] ; [ɪf] [hiː; hi]
**if** **he** **be** **taken** **captive** **,** **they** **may** **appoint** **another** **to** **exercise** **the** **power** **;** **if** **he**
如果 他 是 已采取 俘虏 , 他们 可能 委 其他 到 锻炼 这 力量 ; 如果 他
[daɪ] ,
**die** **,**
死 ,

如果他被俘，他们可以指定另一个人行使权力；如果他死了，

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['paʊər] ;
**then** **they** **may** **constitute** **another** **,** **with** **more** **or** **less** **power** **;**
然后 他们 可能 构成 其他 , 和 更多的 或者较少的 力量 ;

那么它们可能构成另一个，但权力或大或小；

[soʊ] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [sɛlɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
**so** **then** **if** **they** **give** **away** **all** **their** **power** **,** **as** **a** **slave** **selleth** **his** **liberty** **,**
所以 然后 如果 他们 给 离开 全部 他们的 力量 , 作为 一个 奴隶 塞尔斯 他的 自由 ,

所以，如果他们像奴隶出卖自由一样，放弃所有的权力，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [noʊ] ['faʊnt(ə)n] ['paʊər] [ɔːr]['rædɪk(ə)l] [raɪt] ,
**and** **retain** **no** **fountain** **power** **or** **radical** **right** **,**
和 保持 不 喷泉 力量 或者 激进的 正确的 ,

并且不保留任何权力源泉或激进权利，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] :
**they** **could** **not** **make** **use** **of** **it** **to** **produce** **any** **of** **these** **acts** **:**
他们 可以 不是 制作 使用 的 它 到 生产 任何 的 这些 行为 :

他们无法利用它实施任何此类行为：

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,
**they** **set** **a** **king** **above** **them** **only** **with** **an** **executive** **power** **for** **their** **good** **,**
他们 放 一个 国王 多于 他们 仅有的 和 一个 管理人员 力量 为了 他们的 好的 ,

他们拥立一位凌驾于他们之上的君主，但这位君主的权力必须是为了他们的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['paʊər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sprɪŋ] ,
**but** **the** **radical** **power** **remains** **in** **the** **people** **,** **as** **in** **an** **immortal** **spring** **,**
但 这 激进的 力量 遗迹 在 这 人们 , 作为 在 一个 不朽 春天 ,

但是，激进的力量仍然蕴藏在人民心中，如同不朽的春天。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
**which** **they** **communicate** **by** **succession** **to** **this** **or** **that** **mortal** **man** **,**
哪个 他们 交流 经过 演替 到 这 或者 那 凡人 男人 ,

他们通过世袭的方式将这些遗产传给某个凡人。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪk'spiːdiənt] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl]
**in** **the** **manner** **and** **measure** **they** **think** **expedient** **;** **for** **otherwise** **,** **if** **they** **gave** **all**
在 这 方式 和 措施 他们 思考 权宜 ; 为了 否则 , 如果 他们 给予 全部
[ðer; ðər] ['paʊər] [ə'weɪ] ,
**their** **power** **away** **,**
他们的 力量 离开 ,

以他们认为合适的方式和程度；否则，如果他们放弃所有权力，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][daɪ] ?
**what** **shall** **they** **reserve** **to** **make** **a** **new** **king** **,** **if** **this** **man** **die** **?**
什么 将 他们 预订 到 制作 一个 新的 国王 , 如果 这 男人 死 ?

如果这个人死了，他们将保留什么来拥立新国王呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ sə:'siːs ] , [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['prɔfits] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋz] ;
**What** **if** **the** **royal** **line** **surcease** **,** **there** **be** **no** **prophets** **now** **sent** **to** **make** **kings** **;**
什么 如果 这 皇家 线 停止 , 那里 是 不 先知 现在 发送 到 制作 国王 ;

如果王室血脉断绝，如今就没有先知被派来册封君王了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ? [fɔːr] .

| and | if | they | have | power | in | these | cases | , | why | not | in | the | case | of | tyranny | ? | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 力量 | 在 | 这些 | 案例 | , | 为什么 | 不是 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 暴政 | ? | 4 | . |

如果他们在这些情况下有权力，为什么在暴政情况下就没有权力呢？4.

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [baɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [dʌn] [ə'genst] [wʌn][mæn]

| If | the | king | be | accountable | by | law | , | for | any | act | of | tyranny | done | against | one | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 是 | 问责制 | 经过 | 法律 | , | 为了 | 任何 | 行为 | 的 | 暴政 | 完毕 | 反对 | 一 | 男人 |

,

,
,

如果国王依法要为任何针对个人的暴政行为负责，

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][hiː; hi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['meni] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] : [bʌt; bət][ðə; ði]

| then | much | more | is | he | accountable | for | many | against | the | whole | state | : | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很多 | 更多的 | 是 | 他 | 问责制 | 为了 | 许多 | 反对 | 这 | 所有的 | 状态 | : | 但 | 这 |

['fɔːrmər][ɪz] [truː] ;

| former | is | true | ; |
|---|---|---|---|
| 以前的 | 是 | 真的 | ; |

那么，他更应该为许多针对整个国家的罪行负责；但前一种说法是正确的；

[ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʌdʒɪz] , [fɔːr; fər] [rɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

| a | private | man | may | go | to | law | before | the | ordinary | judges | , | for | wronging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 男人 | 可能 | 去 | 到 | 法律 | 前 | 这 | 普通的 | 法官 | , | 为了 | 错误 | 他的 |

[ɪn'herɪtəns] ,

| inheritance | , |
|---|---|
| 遗产 | , |

普通公民可以就其继承权受到侵害一事向普通法官提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| and | the | king | is | made | accountable | for | the | wrong | done | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 是 | 制成 | 问责制 | 为了 | 这 | 错误的 | 完毕 | 经过 | 他 | . |

国王要为他所犯的错误承担责任。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːz] [biː; bi] [laɪk] ['spaɪdər] [webz] , [wɪtʃ] [hoʊld] [flaɪz] , [bʌt; bət] [let] [bɪgə(r)] [biːsts]

| Now | , | shall | the | laws | be | like | spiders | webs | , | which | hold | flies | , | but | let | bigger | beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 将 | 这 | 法律 | 是 | 喜欢 | 蜘蛛 | 网络 | , | 哪个 | 抓住 | 苍蝇 | , | 但 | 让 | 大 | 野兽 |

[pæs] [θruː] ?

| pass | through | ? |
|---|---|---|
| 经过 | 通过 | ? |

难道法律要像蜘蛛网一样，只能困住苍蝇，却让更大的野兽通过吗?

[ʃæl; ʃəl] ['sentəns] [biː; bi][pæst][fɔːr; fər] ['peti] [rɔŋz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər]

| Shall | sentence | be | past | for | petty | wrongs | against | a | man | , | and | none | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 句子 | 是 | 过去的 | 为了 | 小气 | 错误 | 反对 | 一个 | 男人 | , | 和 | 没有任何 | 为了 |

['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| tyrannizing | over | religion | , |
|---|---|---|---|
| 暴政 | 超过 | 宗教 | , |

对于轻微的冒犯行为，难道要判刑吗？而对于因宗教而犯下的暴政，难道不应该不判刑吗？

[lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

| laws | , | and | liberties | of | the | kingdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 和 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | ? |

王国的法律和自由?

[ʃæl; ʃəl] [nʌn] [biː; bi][pæst] [ə'genst] ['pærɪsaɪd] [ɔːr] ['frætrɪsaɪd] , [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| Shall | none | be | past | against | parricide | or | fratricide | , | for | killing | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 没有任何 | 是 | 过去的 | 反对 | 弑亲 | 或者 | 兄弟相残 | , | 为了 | 杀 | 他的 | 兄弟 | , |

[ 'məːdəriŋ ] [ðə; ði] ['nəublz] ,

| murdering | the | nobles | , |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 这 | 贵族 | , |

任何人不得因弑父或弑兄、杀害兄弟、谋杀贵族而受到惩罚。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪtiz] ?
**and** **burning** **cities** **?**
和 燃烧 城市 ?

还有燃烧的城市?

[ʃæl; ʃəl] ['peti] [θiːvz] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;
**Shall** **petty** **thieves** **be** **hanged** **for** **stealing** **a** **sheep** **;**
将 小气 窃贼 是 绞刑 为了 偷窃 一个 羊 ;

偷羊的小偷要处以绞刑吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] [gɪv] [ɪm'pjuːnəti][fɔːr; fər] [ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri]
**and** **does** **the** **laws** **of** **God** **or** **man** **give** **impunity** **for** **robbing** **a** **whole** **country**
和 做 这 法律 的 上帝 或者 男人 给 免责 为了 抢劫 一个 所有的 国家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
**of** **the** **nearest** **and** **dearest** **interests** **they** **have** **,**
的 这 最近的 和 亲爱的 兴趣 他们 有 ,

难道上帝或人间的法律会允许掠夺一个国家最亲近、最珍贵的利益而不受惩罚吗?

[tuː; tə] [kraʊnd] ['hedz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fænsɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [ɪz] ['fɔːfitid]
**to** **crowned** **heads** **,** **for** **the** **fancied** **character** **of** **royalty** **,** **which** **thereby** **is** **forfeited**
到 加冕 头部 , 为了 这 幻想 特点 的 皇室 , 哪个 从而 是 丧失
? [faɪv] .
**?** **5** **.**
? 5 .

对君主而言，是为了展现他们所幻想的王室形象，而这种形象却因此而丧失了？5.

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
**If** **there** **be** **judges** **appointed** **of** **God** **independently** **,**
如果 那里 是 法官 任命 的 上帝 独立 ,

如果上帝独立任命了法官，

[tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ɔːl] [ə'fendəz] ,
**to** **give** **out** **and** **execute** **the** **judgment** **of** **the** **Lord** **on** **all** **offenders** **,**
到 给 出去 和 执行 这 判断 的 这 主 在 全部 罪犯 ,

向所有犯罪的人宣告并执行耶和华的审判，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
**without** **exception** **of** **the** **highest** **;** **then** **the** **king** **also** **must** **be** **subject** **to**
没有 例外 的 这 最高 ; 然后 这 国王 还 必须 是 主题 到
[ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ;
**that** **judgment** **;**
那 判断 ;

最高权威者也不例外；那么，国王也必须接受同样的审判；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
**but** **there** **are** **judges** **appointed** **of** **God** **independently** **,**
但 那里 是 法官 任命 的 上帝 独立 ,

但是，上帝独立地任命了审判官。

[tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ɔːl] [ə'fendəz] ,
**to** **give** **out** **and** **execute** **the** **judgment** **of** **the** **Lord** **on** **all** **offenders** **,**
到 给 出去 和 执行 这 判断 的 这 主 在 全部 罪犯 ,

向所有犯罪的人宣告并执行耶和华的审判，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
**without** **exception** **of** **the** **highest** **.**
没有 例外 的 这 最高 .

即使是最高层的人也不例外。

[tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [pruːvd] ; [fɜːrst] ,
**Two** **things** **must** **be** **here** **proved** **;** **first** **,**
二 事物 必须 是 这里 已证实 ; 第一的 ,

这里必须证明两件事；第一，

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| that | in | giving | judgment | they | do | not | depend | on | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 给予 | 判断 | 他们 | 做 | 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 国王 | , |

他们在做出判决时并不依赖于国王。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vɪkər] [ʌv; əv][gɑːd] .

| but | are | the | immediate | vicars | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这 | 即时 | 牧师 | 的 | 上帝 | . |

但他们是上帝的直接代表。

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

| Secondly | , | that | the | king | is | not | excepted | from | , | but | subject | to | their | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那 | 这 | 国王 | 是 | 不是 | 例外 | 从 | , | 但 | 主题 | 到 | 他们的 | 判断 | , |

其次，国王也不例外，他/她同样要接受他们的审判。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] .

| in | case | he | be | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 是 | 刑事 | . |

万一他是罪犯呢。

[fɜːrst] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən]

| First | , | They | cannot | depend | upon | the | king | , | because | they | are | more | necessary | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 不能 | 依赖 | 之上 | 这 | 国王 | , | 因为 | 他们 | 是 | 更多的 | 必要的 | 比 |

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

| the | king | ; |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | ; |

首先，他们不能依赖国王，因为他们比国王更重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɔːr][nɑːt] .

| and | it | is | not | left | to | the | king's | pleasure | whether | there | be | judges | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 左边 | 到 | 这 | 国王的 | 乐趣 | 无论 | 那里 | 是 | 法官 | 或者 | 不是 | . |

是否设立法官，并非由国王一人决定。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| There | may | be | judges | without | a | king | , | but | there | can | be | no | king | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 法官 | 没有 | 一个 | 国王 | , | 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 国王 | 没有 |

['dʒʌdʒɪz] ,

| judges | , |
|---|---|
| 法官 | , |

没有国王可能有法官，但没有法官就不可能有国王。

[nɔːr][noʊ]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [noʊ][mæn][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] ,

| nor | no | justice | , | but | confusion | ; | no | man | can | bear | the | people's | burden | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不 | 正义 | , | 但 | 困惑 | ; | 不 | 男人 | 能 | 熊 | 这 | 人们的 | 负担 | 独自的 | , |

[nʌm] .

| Numb | . |
|---|---|
| 麻木的 | . |

没有正义，只有混乱；没有人能独自承担人民的重担，麻木。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - .

| xi | . | 14 | , | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | - | , | - | . |

十一、14、17。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['paʊər] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| If | they | depended | on | the | king | , | their | power | would | die | with | the | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 取决于 | 在 | 这 | 国王 | , | 他们的 | 力量 | 会 | 死 | 和 | 这 | 国王 | ; |

如果他们依赖国王，他们的权力就会随着国王的去世而消亡；

[ðə; ði] [striːmz] [mʌst; məst][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ,

| the | streams | must | dry | up | the | fountain | ; | but | that | cannot | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 必须 | 干燥 | 向上 | 这 | 喷泉 | ; | 但 | 那 | 不能 | 是 | , |

溪流必然会干涸泉眼；但这不可能。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [huːz]
**for** **they** **are** **not** **the** **ministers** **of** **the** **king** **,** **but** **of** **the** **kingdom** **,** **whose**
为了 他们 是 不是 这 部长们 的 这 国王 , 但 的 这 王国 , 谁
['ɑːnər] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] ,
**honour** **and** **promotion** **,**
荣誉 和 晋升 ,

因为他们不是国王的臣子，而是王国的臣子，他们的荣誉和晋升，

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][kɔːl] , [jet] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [æz; əz][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
**though** **by** **the** **king's** **external** **call** **,** **yet** **comes** **from** **God** **,** **as** **all** **honour** **and**
尽管 经过 这 国王的 外部的 称呼 , 然而 来 从 上帝 , 作为 全部 荣誉 和
[prə'moʊʃ(ə)n] [dʌz] ,
**promotion** **does** **,**
晋升 做 ,

虽然是国王的外部任命，但正如所有的荣誉和晋升一样，都源于上帝。

[sɑːl] . ['el'eks'eksv'iː] . ['sɛvən] .
**Psal** **.** **lxxv** **.** **7** **.**
诗篇 . 七十五 . 7 .

诗篇 75:7。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [meɪk] ['dʒʌdʒɪz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
**The** **king** **cannot** **make** **judges** **whom** **he** **will** **,** **by** **his** **absolute** **power** **,**
这 国王 不能 制作 法官 谁 他 将要 , 经过 他的 绝对 力量 ,

国王不能凭借其绝对权力随意任命法官。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðæt] [lɔː] , [dɔɪt] . [aɪ] . - .
**he** **must** **be** **tied** **to** **that** **law** **,** **Deut** **.** **i** **.** **13** **.**
他 必须 是 系 到 那 法律 , 申命记 . 我 . - .

他必须遵守那条律法，申命记 1:13。

[tuː; tə] [teɪk] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊn] : ['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi] [meɪk]
**To** **take** **wise** **men** **and** **understanding** **,** **and** **known** **:** **neither** **can** **he** **make**
到 拿 明智的 男人 和 理解 , 和 已知 : 两者都不 能 他 制作
[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] ['pleʒər] ;
**them** **during** **pleasure** **;**
他们 期间 乐趣 ;

要拥有智慧和理解力，并且为人所知：他也不能在享乐中创造他们；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'meɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'laʊəns] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l]
**for** **if** **these** **qualifications** **remain** **,** **there** **is** **no** **allowance** **given** **for** **their** **removal**
为了 如果 这些 资格 保持 , 那里 是 不 津贴 给定 为了 他们的 移动
.
**:**
.

如果这些资格条件保留下来，就不允许取消它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ gɔdz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
**They** **are** **gods** **,** **and** **the** **children** **of** **the** **most** **high** **,** **appointed** **to** **defend** **the**
他们 是 神 , 和 这 孩子们 的 这 最多 高的 , 任命 到 保卫 这
[pʊr] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ,
**poor** **and** **fatherless** **,**
贫穷的 和 无父 ,

他们是神，是至高者的儿女，受命保护穷人和孤儿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [sɑːl] . [lksiːi] . [θriː] , [sɪks] .
**as** **well** **as** **he** **,** **Psal** **.** **lxxxii** **.** **3** **,** **6** **.**
作为 出色地 作为 他 , 诗篇 . 82 . 3 , 6 .

以及他，诗篇 82:3, 6。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] ,

| They | are | ordained | of | God | for | the | punishment | of | evil | doers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受戒 | 的 | 上帝 | 为了 | 这 | 惩罚 | 的 | 邪恶的 | 实干家 | , |

他们是上帝为了惩罚作恶者而设立的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [rɑːm] .

| in | which | they | must | not | be | resisted | , | as | well | as | he | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 必须 | 不是 | 是 | 抵抗 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] .

| xiii | . | 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | 1 | , | 2 | . |

其中他们不可抗拒，正如他所说，罗13:1,2。

[baɪ][ˌem ˈiː] ( [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ) [ruːl] — [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| By | me | ( | saith | the | Lord | ) | rule | — | all | the | judges | of | the | earth | , | Prov | . | viii | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | ( | 赛斯说 | 这 | 主 | ) | 规则 | — | 全部 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 地球 | , | 省 | . | 八 | . | - | . |

耶和华说：‘你们要藉着我治理全地，就是地上所有的审判官。’箴言 8:16

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| To | them | we | must | be | subject | for | conscience | sake | , | as | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 我们 | 必须 | 是 | 主题 | 为了 | 良心 | 清酒 | , | 作为 | 存在 | 这 |

['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] ;

| ministers | of | God | for | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | 的 | 上帝 | 为了 | 好的 | ; |

我们出于良心必须服从他们，因为我们是上帝的仆人，是为了行善；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| they | must | be | obeyed | for | the | Lord's | sake | , | as | well | as | the | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 服从 | 为了 | 这 | 主场 | 清酒 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 国王 | ; |

为了主的缘故，也为了君王的缘故，必须服从他们；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jet] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [nɑːt][fɔːr; fər][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

| though | they | are | sent | of | him | , | yet | they | judge | not | for | man | , | but | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 发送 | 的 | 他 | , | 然而 | 他们 | 法官 | 不是 | 为了 | 男人 | , | 但 | 为了 | 这 |

[lɔːrd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

他们虽然奉上帝之命行事，却不是为人审判，而是为上帝审判。

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| 2 | Chron | . |
|---|---|---|
| 2 | 克朗 | . |

2 Chron。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [sɪks] .

| xix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | . | 6 | . |

十九.6.

[hens] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

| hence | they | sit | in | his | room | , | and | are | to | act | as | if | he | were | on | the | bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 坐 | 在 | 他的 | 房间 | , | 和 | 是 | 到 | 行为 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 长椅 |

;

| ; |
|---|

因此，他们坐在他的房间里，假装他就在长椅上；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [maɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ;

| the | king | cannot | say | , | the | judgment | is | mine | , | because | it | is | the | Lord's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 不能 | 说 | , | 这 | 判断 | 是 | 矿 | , | 因为 | 它 | 是 | 这 | 主场 | ; |

国王不能说：“审判权在我，因为审判权在耶和华。”

['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi]['lɪmɪt][ðer; ðər] ['sentəns] ( [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

| neither | can | he | limit | their | sentence | ( | as | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 他 | 限制 | 他们的 | 句子 | ( | 作为 | 他 | 可能 | , |

他既不能限制他们的刑期（尽管他可能可以这样做），

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['depjutiz] ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] :

| if | they | were | nothing | but | his | deputies | ) | because | the | judgment | is | not | his | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 没有什么 | 但 | 他的 | 副手们 | ) | 因为 | 这 | 判断 | 是 | 不是 | 他的 | : |

如果他们只不过是他的代理人）因为判决权不在他手中：

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪ'miːdiətli] ;

| nor | are | their | consciences | subordinate | to | him | , | but | to | the | Lord | immediately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们的 | 良心 | 下属 | 到 | 他 | , | 但 | 到 | 这 | 主 | 立即地 | ; |

他们的良心也不服从他，而是直接服从主；

['ʌðərwaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , [ di'pendiŋ ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər]

| otherwise | if | they | were | his | deputies | , | depending | on | him | , | then | they | could | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 如果 | 他们 | 是 | 他的 | 副手们 | , | 取决于 | 在 | 他 | , | 然后 | 他们 | 可以 | 两者都不 |

[biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] ,

| be | admonished | , |
|---|---|---|
| 是 | 告诫 | , |

否则，如果他们是他的副手，依附于他，那么他们既不能受到训诫，也不能受到惩罚。

[nɔːr] [kən'demd] [fɔːr; fər][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi]

| nor | condemned | for | unjust | judgment | , | because | their | sentence | should | neither | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 谴责 | 为了 | 不公正 | 判断 | , | 因为 | 他们的 | 句子 | 应该 | 两者都不 | 是 |

['raɪtʃəs] [nɔːr] [ʌn'raɪtʃəs] ,

| righteous | nor | unrighteous | , |
|---|---|---|---|
| 正义 | 也不 | 不义的 | , |

也不应因不公正的判决而被定罪，因为他们的判决既不应是公正的，也不应是不公正的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l]

| but | as | the | king | makes | it | ; | and | all | directions | to | them | were | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 国王 | 制作 | 它 | ; | 和 | 全部 | 方向 | 到 | 他们 | 是 | 有能力的 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,

| of | this | exception | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 例外 | , |

但国王可以自行决定；所有指示他们的命令都可以有此例外。

[duː][nɑːt][soʊ][ɔːr][soʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ; [krʌʃ] [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ,

| do | not | so | or | so | , | except | the | king | command | you | ; | crush | not | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 所以 | 或者 | 所以 | , | 除了 | 这 | 国王 | 命令 | 你 | ; | 压碎 | 不是 | 这 | 贫穷的 | , |

除非国王命令，否则不可这样做或那样做；不可欺压穷人。

[ə'pres] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ; [jeɪ] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

| oppress | not | the | fatherless | , | except | the | king | command | you | ; | yea | , | then | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 不是 | 这 | 无父 | , | 除了 | 这 | 国王 | 命令 | 你 | ; | 是的 | , | 然后 | 他们 | 可以 | 不是 |

['eksɪkjuːt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] ,

| execute | any | judgment | , |
|---|---|---|---|
| 执行 | 任何 | 判断 | , |

除非国王命令，否则不可欺压孤儿；是的，即使如此，他们也无法执行任何判决。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt]

| but | with | the | king's | licence | , | and | so | could | not | be | rebuked | for | their | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 国王的 | 执照 | , | 和 | 所以 | 可以 | 不是 | 是 | 责备 | 为了 | 他们的 | 不是 |

['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt] .

| executing | judgment | . |
|---|---|---|
| 执行 | 判断 | . |

但由于得到了国王的许可，所以不能因为没有执行判决而受到责备。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
**Now all this is contrary to scripture , which makes the sentence of the judges**
现在 全部 这 是 相反 到 圣经 , 哪个 制作 这 句子 的 这 法官
[ˌʌnˌdɪ'klaɪnəbəl] ,
**undeclinable ,**
不可拒绝 ,

这一切都与圣经相悖，圣经规定法官的判决是不可推翻的。

[wen] [dʒʌst] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**when just , Deut . xvii . 11 .**
什么时候 只是 , 申命记 . 十七 . - .

申命记 17:11 正直的时候。

[ðə; ði][lɔː(r)dz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɪndld] , [wen] [hiː; hi] " [lʊks] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]
**The Lord's indignation is kindled , when he " looks for judgment , and behold**
这 主场 愤慨 是 点燃 , 什么时候 他 " 看起来 为了 判断 , 和 看哪
[ə'preʃn] , [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,
**oppression , for righteousness ,**
压迫 , 为了 义 ,

主的愤怒就燃起，因为他“盼望审判，却看见欺压；盼望公义，却看见压迫”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][kraɪ] , " [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .

| and | behold | a | cry | , | " | Isa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看哪 | 一个 | 哭 | , | " | 伊萨 | . |

看哪，有人喊道：“以赛亚书 1:11

[viː] . [ˈsɛvən] .

| v | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | 7 | . |

第 7 节

[ˈniːðər] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ;

| Neither | will | it | excuse | the | judges | to | say | , | the | king | would | have | it | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 它 | 原谅 | 这 | 法官 | 到 | 说 | , | 这 | 国王 | 会 | 有 | 它 | 所以 | ; |

法官也不能以“国王的意愿如此”为由而开脱罪责；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə] " [raɪt] [ˈgriːvəsnəs] , [tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][ðə; ði]

| for | even | they | that | are | subservient | to | " | write | grievousness | , | to | turn | aside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 他们 | 那 | 是 | 顺从的 | 到 | " | 写 | 严重 | , | 到 | 转动 | 旁边 | 这 |

[ˈniːdi] [frʌm; frəm][ˈdʒʌdʒmənt] ,

| needy | from | judgment | , |
|---|---|---|---|
| 贫困 | 从 | 判断 | , |

即使是那些顺从于“书写严重罪行，使穷人免于审判”的人，

" & [siː] . [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði][woʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [prɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [eks] .

| " | & | c | . | are | under | the | wo | , | as | well | as | they | that | prescribe | it | , | Isa | . | x | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | 是 | 在下面 | 这 | wo | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 那 | 规定 | 它 | , | 伊萨 | . | x | . |

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] .

| 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 1 | , | 2 | . |

“等等，都在 wo 之下，以及规定它的人，以赛亚书 10:1, 2。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wen] " [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt]

| The | Lord | is | displeased | when | " | judgment | is | turned | away | backward | , | and | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 是 | 不高兴 | 什么时候 | " | 判断 | 是 | 转向 | 离开 | 落后 | , | 和 | 判断 |

[stændz][əˈfɑːr][ɔːf] ,

| stands | afar | off | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 远方 | 离开 | , |

当“审判转离，审判远离”时，耶和华就不悦。

" — — [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] , [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | — | — | and | when | there | is | no | judgment | , | whatever | be | the | cause | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 判断 | , | 任何 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 它 | , |

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [lɪks] . - , - .

| Isa | . | lix | . | 14 | , | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 利克斯 | . | - | , | - | . |

“——当没有审判的时候，无论是什么原因造成的，以赛亚书 9:14, 15。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈθretənz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] " [əˈvendʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

| The | Lord | threatens | he | will | be | " | avenged | on | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 威胁 | 他 | 将要 | 是 | " | 复仇 | 在 | 这 | 国家 | , |

主威胁说，他必将“向这个国家伸冤”，

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] " [nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [dʒɜr] .

| " | when | a | man | is | " | not | found | to | execute | judgment | , | " | Jer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | " | 不是 | 成立 | 到 | 执行 | 判断 | , | " | 杰里 | . |

“当一个人‘未被发现执行审判’时，”耶利米书 1:10

[viː] . [wʌn] , [naɪn] .

| v | . | 1 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 1 | , | 9 | . |

第 1、9 节

[ænd; ənd] [ ˈprɔmisiz ] , [ɪf] [ðeɪ] " [wɪl] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

| And | promises | , | if | they | " | will | execute | judgment | and | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | , | 如果 | 他们 | " | 将要 | 执行 | 判断 | 和 | 义 | , |

并承诺，如果他们“执行审判和公义”，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] ,

| and | deliver | the | spoiled | out | of | the | hand | of | the | oppressor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递送 | 这 | 被宠坏了 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 这 | 压迫者 | , |

将受压迫者从压迫者手中解救出来。

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈraɪtʃəs] [ˈmædʒistrits] , [dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr] .

| " | he | will | give | them | righteous | magistrates | , | Jer | . | xxii | . | 3 | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 给 | 他们 | 正义 | 地方法官 | , | 杰里 | . | 二十二 | . | 3 | , | 4 | . |

“他必赐给他们公义的官长，耶利米书 22:3, 4。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˈɪbɪd] .

| but | if | they | do | not | , | he | will | send | desolation | , | ibid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | , | 他 | 将要 | 发送 | 荒凉 | , | 同上 | . |

但如果他们不这样做，他将降下毁灭，同上。

[hiː; hi] [riˈbjuːks] [ðoʊz] [ðæt] " [tɜːrn][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ˈwɜːrmwʊd] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [ˈraɪtʃəsnəs]

| He | rebukes | those | that | " | turn | judgment | to | wormwood | , | and | leave | off | righteousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 那些 | 那 | " | 转动 | 判断 | 到 | 蒿 | , | 和 | 离开 | 离开 | 义 |

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| in | the | earth | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地球 | , |

他斥责那些“把审判当作苦艾，把公义弃绝于地”的人。

" [ˈeɪməs][viː] . [ˈsɛvən] .

| " | Amos | v | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿莫斯 | v | . | 7 | . |

“阿摩司书 7.

[hiː; hi] [riˈzents] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] " [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [slækt] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][dʌθ; dəθ][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] "

| He | resents | it | , | when | " | the | law | is | slacked | , | and | judgment | doth | not | go | forth | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怨恨 | 它 | , | 什么时候 | " | 这 | 法律 | 是 | 松懈 | , | 和 | 判断 | 确实 | 不是 | 去 | 前进 | " |

[ˈfriːli] ,

| freely | , |
|---|---|
| 自由 | , |

他对此感到愤慨，因为“法律松弛，审判没有自由地施行”。

[wɪˈðaʊt] [ˌəʊvəˈɔːɪŋ] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [rɪˈstreɪnt] , [hæb] . [aɪ] . [fɔːr] .

| without | overawing | or | over | - | ruling | restraint | , | Hab | . | i | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人敬畏 | 或者 | 超过 | - | 裁决 | 克制 | , | 哈布 | . | 我 | . | 4 | . |

没有威慑或凌驾于约束之上，哈巴谷书 1. 4。

[kæn; kən] [ðiːz] [ˈskrɪptʃər] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

| Can | these | scriptures | consist | with | the | judges | dependence | on | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这些 | 经文 | 由 | 和 | 这 | 法官 | 依赖性 | 在 | 这 | 国王的 |

[ˈpleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

这些经文与法官依赖国王的意愿这一说法相符吗?

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ?

| in | the | exercise | and | execution | of | their | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 锻炼 | 和 | 执行 | 的 | 他们的 | 力量 | ? |

在行使和执行权力的过程中?

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɪs'pleʒər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] ,

| therefore | , | if | they | would | avoid | the | Lord's | displeasure | , | they | are | to | give | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 他们 | 会 | 避免 | 这 | 主场 | 不满 | , | 他们 | 是 | 到 | 给 | 判断 | , |

因此，为了避免触怒上帝，他们应当做出公正的判决。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntərmænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | the | king | should | countermand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 国王 | 应该 | 撤销 | 它 | . |

但国王应该予以否决。

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt]

| Secondly | , | That | the | king | is | not | excepted | from | their | judgment | , | is | also | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那 | 这 | 国王 | 是 | 不是 | 例外 | 从 | 他们的 | 判断 | , | 是 | 还 | 明显 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ kə'mændz ] ,

| from | the | general | commands | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 一般的 | 命令 | , |

其次，从一般性命令中也可以明显看出，国王也不例外，必须接受他们的审判。

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .

| Gen | . | ix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 九 | . | 6 | . |

创世记 9:6

" ['huːsəu] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] :

| " | Whoso | sheddeth | man's | blood | , | by | man | shall | his | blood | be | shed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 谢德斯 | 男人的 | 血 | , | 经过 | 男人 | 将 | 他的 | 血 | 是 | 棚 | : |

凡流人血的，他的血也必被人所流。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔːr][ djuːks ] [hɪr] :

| " | there | is | no | exception | of | kings | or | dukes | here | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 例外 | 的 | 国王 | 或者 | 公爵们 | 这里 | : |

这里连国王或公爵也不例外：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [nɑːt] , [nʌm] .

| and | we | must | not | distinguish | where | the | law | distinguisheth | not | , | Numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 区分 | 在哪里 | 这 | 法律 | 区分 | 不是 | , | 麻木的 | . |

凡法律不加以区分的地方，我们也不能加以区分，努姆。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - , - .

| xxxv | . | 30 | , | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxv | . | - | , | - | . |

xxxv.30, 31。

['huːsəu] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| Whoso | killeth | any | person | , | the | murderer | shall | be | put | to | death | by | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 基雷斯 | 任何 | 人 | , | 这 | 凶手 | 将 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 |

['witnisiz] ,

| witnesses | , |
|---|---|
| 证人 | , |

凡杀人者，当凭目击证人的口，将凶手处死。

— [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

| — | ye | shall | take | no | satisfaction | for | the | life | of | a | murderer | which | is | guilty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是的 | 将 | 拿 | 不 | 满意 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 凶手 | 哪个 | 是 | 有罪的 | 的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

你们不可为犯有死刑罪的凶手的性命索取任何补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʊrli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| but | he | shall | be | surely | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 是 | 一定 | 放 | 到 | 死亡 | . |

但他必被处死。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [ðen] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ 'məːdəriŋ ] [kɪŋ] ?

| What | should | hinder | then | justice | to | be | awarded | upon | a | murdering | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 阻碍 | 然后 | 正义 | 到 | 是 | 获奖 | 之上 | 一个 | 谋杀 | 国王 | ? |

那么，有什么能阻止我们对弑君者伸张正义呢?

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['witnisiz] ?

| Shall | it | be | for | want | of | witnesses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 它 | 是 | 为了 | 想 | 的 | 证人 | ? |

难道是因为缺少证人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'duːs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| It | will | be | easy | to | adduce | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 引 | 数千 | . |

很容易就能举出成千上万个例子。

[ɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ?

| Or | , | shall | this | be | satisfaction | for | his | life | , | that | he | is | a | crowned | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 将 | 这 | 是 | 满意 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 那 | 他 | 是 | 一个 | 加冕 | 国王 | ? |

或者，他一生所能获得的满足，就是成为加冕的国王吗?

[ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['teɪkən] .

| The | law | saith | , | there | shall | be | no | satisfaction | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 赛斯说 | , | 那里 | 将 | 是 | 不 | 满意 | 已采取 | . |

律法规定，不得以任何方式进行补偿。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['spiːkəθ] [tuː; tə] ['ʌndər] ['dʒʌdʒɪz] , ['lɛvɪt] .

| The | Lord | speaketh | to | under | judges | , | Levit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 说话 | 到 | 在下面 | 法官 | , | 列维特 | . |

耶和华对下级士师利未人说话。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [faɪv] .

| xix | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | . | 5 | . |

十九.5.

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [duː] [noʊ] [ ʌn'raitʃəsnis ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

| Ye | shall | do | no | unrighteousness | in | judgment | , | thou | shalt | not | respect | the | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 做 | 不 | 不义 | 在 | 判断 | , | 你 | 应 | 不是 | 尊重 | 这 | 人 | 的 |

[ðə; ði] [pʊr] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

你们审判的时候不可行不义，不可轻视穷人。

[nɔːr] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] .

| nor | honour | the | person | of | the | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 荣誉 | 这 | 人 | 的 | 这 | 强大的 | . |

也不尊崇权贵。

[ɪf] [kɪŋz] [biː; bi] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['klæst] ?

| If | kings | be | not | among | the | mighty | , | how | shall | they | be | classed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 国王 | 是 | 不是 | 之中 | 这 | 强大的 | , | 如何 | 将 | 他们 | 是 | 分类 | ? |

如果君王都不算强者，那该如何定义他们呢?

[dɔɪt] .

| Deut | . |
|---|---|
| 申命记 | . |

申命记

[aɪ] . - .

| i | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . |

一、17.

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈspekt] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,

| Ye | shall | not | respect | persons | in | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 不是 | 尊重 | 人 | 在 | 判断 | , |

你们在审判中不可偏袒任何人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ;

| but | you | shall | hear | the | small | as | well | as | the | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 听到 | 这 | 小的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 伟大的 | ; |

但你将听到渺小的声音，以及伟大的声音；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈɡɑːdz] .

| you | shall | not | be | afraid | of | the | face | of | man | , | for | the | judgment | is | God's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 男人 | , | 为了 | 这 | 判断 | 是 | 神的 | . |

你不要惧怕人的面目，因为审判是神的。

[ɪf] [ðen] [noʊ][ˈmænz] [feɪs] [kæn; kən] [aʊtˈder] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɡɑːd] ,

| If | then | no | man's | face | can | outdare | the | law | and | judgment | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 不 | 男人的 | 脸 | 能 | 敢于冒险 | 这 | 法律 | 和 | 判断 | 的 | 上帝 | , |

如果那时没有人能凌驾于上帝的律法和审判之上，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [məˈdʒestɪk] [feɪs] [mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [diːˈmerɪt] [ʌv; əv]

| then | the | king's | majestic | face | must | not | do | it | ; | but | as | to | the | demerit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王的 | 雄伟 | 脸 | 必须 | 不是 | 做 | 它 | ; | 但 | 作为 | 到 | 这 | 缺点 | 的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

那么，国王威严的面容就不能起到这样的作用；但至于血统的罪过，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

| he | must | be | subject | as | well | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 主题 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | . |

他必须和其他人一样受到约束。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈɑːrɡjumənt][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈsænidrim] [dɪd][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər]

| It | is | no | argument | to | say | , | the | Sanhedrim | did | not | punish | David | for | his | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 争论 | 到 | 说 | , | 这 | 犹太公会 | 做过 | 不是 | 惩治 | 大卫 | 为了 | 他的 | 谋杀 |

[ænd; ənd] [əˈdʌltəri] ;

| and | adultery | ; |
|---|---|---|
| 和 | 通奸 | ; |

不能说，犹太公会没有惩罚大卫的谋杀和通奸行为；

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;

| therefore | it | is | not | lawful | to | punish | a | king | for | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不是 | 合法的 | 到 | 惩治 | 一个 | 国王 | 为了 | 这 | 相同的 | ; |

因此，惩罚国王是不合法的；

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈreləvənt] .

| a | reason | from | not | doing | is | not | relevant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原因 | 从 | 不是 | 正在做 | 是 | 不是 | 相关的 | . |

不做某事的理由无关紧要。

[ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ˈdʒəjæb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi]

| David | did | not | punish | Joab | for | his | murder | , | but | authorized | it | , | as | also | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 做过 | 不是 | 惩治 | 约阿布 | 为了 | 他的 | 谋杀 | , | 但 | 授权 | 它 | , | 作为 | 还 | 他 |

[dɪd] [bæθˈʃiːbəz] [əˈdʌltəri] ;

| did | Bathsheba's | adultery | ; |
|---|---|---|---|
| 做过 | 拔示巴的 | 通奸 | ; |

大卫没有惩罚约押的谋杀行为，反而默许了这种行为，就像他默许拔示巴的通奸行为一样；

[wɪl] [ðæt] [pruːv] , [ðæt] ['məːdəz] [kə'naɪvd] [æt; ət] , [ɔːr] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
**will that prove , that murders connived at , or commanded by the king , shall not**
将要 那 证明 , 那 谋杀案 阴谋 在 , 或者 命令 经过 这 国王 , 将 不是
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
**be punished ?**
是 受到惩罚 ?

这是否意味着，国王默许或命令的谋杀行为可以免受惩罚?

[ɔːr] [ðæt] [hɔːr] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] ?
**Or that whores of state are not to be called to an account ?**
或者 那 妓女 的 状态 是 不是 到 是 称为 到 一个 帐户 ?

难道国家娼妓就不用被追究责任吗?

['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [ 'məːdəriŋ ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [ðæt] ['deɪvɪd]
**Neither will it prove , that a murdering king should not be punished ; that David**
两者都不 将要 它 证明 , 那 一个 谋杀 国王 应该 不是 是 受到惩罚 ; 那 大卫
[wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] ,
**was not punished ,**
曾是 不是 受到惩罚 ,

这也不能证明，弑君的君王不应该受到惩罚；大卫也没有受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][bəuθ][ðə; ði][sɪn] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['grænt ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd]
**because he got both the sin pardoned , and his life granted from the Lord**
因为 他 得到 两个都 这 罪 赦免 , 和 他的 生活 的确 从 这 主
,
**,**
,

因为他的罪得到了赦免，也从主那里获得了生命。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['neɪθn] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ] .
**saying to him by the mouth of the prophet Nathan , Thou shalt not die .**
说 到 他 经过 这 嘴 的 这 先知 内森 , 你 应 不是 死 .

藉着先知拿单的口对他说："你必不死。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [diː'merɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
**But as for the demerit of that fact ,**
但 作为 为了 这 缺点 的 那 事实 ,

但就这一事实的缺点而言，

[hiː; hi] [hɪm'self] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sentəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
**he himself pronounced the sentence out of his own mouth , 2 Sam . xii . 15**
他 他自己 发音 这 句子 出去 的 他的 自己的 嘴 , 2 山姆 . 十二 . -
.
**:**
.

他亲口宣判了这刑罚，撒母耳记下 12:15。

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
**" As the Lord liveth , the man that hath done this thing shall surely die .**
" 作为 这 主 活着 , 这 男人 那 有 完毕 这 事物 将 一定 死 .

"我指着永生的耶和华起誓，做这事的人必死无疑。"

" - [soʊ] ['evri] [kɪŋ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] :
**" ' So every king condemned by the law , is condemned by his own mouth :**
" - 所以 每一个 国王 谴责 经过 这 法律 , 是 谴责 经过 他的 自己的 嘴 :

"所以，凡被律法定罪的君王，都是被他自己的口所定罪的。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**for the law is the voice of the king .**
为了 这 法律 是 这 嗓音 的 这 国王 .

因为法律就是君王的旨意。

[waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪri] [ɑːr'selvz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
**Why then do we so much weary ourselves concerning a judge ,**
为什么 然后 做 我们 所以 很多 厌倦 我们自己 有关 一个 法官 ,

那么，我们为什么对一位法官如此忧心忡忡呢?

['siːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] ? -
**seeing we have the king's own confession , that is , the law ? '**
看到 我们 有 这 国王的 自己的 忏悔 , 那 是 , 这 法律 ? -

既然我们有国王自己的供词，也就是法律条文，那又如何呢?

[bjuː'kænən] [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] .
**Buchanan de jure regni .**
布坎南 德 法尔 雷格尼 .

Buchanan de jure regni.

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ 'məːdəriŋ ]
**And there needs be no other difficulty to find a tribunal for a murdering**
和 那里 需求 是 不 其他 困难 到 寻找 一个 法庭 为了 一个 谋杀
[kɪŋ] ,
**king ,**
国王 ,

而且，要找到审判弑君者的法庭，应该不会有其他困难。

[ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ]
**than to find one for a murderer ; for a judgment must acknowledge**
比 到 寻找 一 为了 一个 凶手 ; 为了 一个 判断 必须 承认
[bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ,
**but one name ,**
但 一 姓名 ,

与其为凶手寻找一个名字，不如去寻找一个；因为判决只能承认一个名字，

[vɪz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
**viz . of the crime .**
即 . 的 这 犯罪 .

即犯罪行为。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**If a king then be guilty of murder , he hath no more the name of a king ,**
如果 一个 国王 然后 是 有罪的 的 谋杀 , 他 有 不 更多的 这 姓名 的 一个 国王 ,

如果一位国王犯了谋杀罪，他就不再拥有国王的名号了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər]
**but of a murderer , when brought to judgment ; for he is not judged for**
但 的 一个 凶手 , 什么时候 带来 到 判断 ; 为了 他 是 不是 评判 为了
['kɪŋʃɪp] ,
**kingship ,**
君主制 ,

但对于杀人犯而言，受审时却并非如此；因为他并非因君王身份而受审。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] ; [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] , [hiː; hi][ɪz]
**but for his murder ; as when a gentleman is judged for robbery , he is**
但 为了 他的 谋杀 ; 作为 什么时候 一个 绅士 是 评判 为了 抢劫 , 他 是
[nɑːt] [hæŋd] ,
**not hanged ,**
不是 绞刑 ,

但就他的谋杀罪而言；就像绅士因抢劫罪受审时，不会被处以绞刑一样，

['niːðər] [ɪz][hiː; hi] [sperd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| neither | is | he | spared | , | because | he | is | a | gentleman | , | but | because | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 他 | 幸存 | , | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 绅士 | , | 但 | 因为 | 他 | 是 | 一个 |

['rɑːbər] .

| robber | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

他之所以被饶恕，不是因为他是绅士，而是因为他是强盗。

[siː] [bjuː'kænən] [ə'bʌv] . [sɪks] .

| See | Buchanan | above | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 布坎南 | 多于 | . | 6 | . |

参见上文布坎南的论述。6.

[ɪf] [ðə; ði] ['piːpəlz] [reprɪ'zentətɪv] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪ]

| If | the | people's | representatives | be | superior | to | the | king | in | judgment | , | and | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人们的 | 代表 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 国王 | 在 | 判断 | , | 和 | 可能 |

['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| execute | judgment | without | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 判断 | 没有 | 他 | , |

如果人民的代表在审判上凌驾于国王之上，并且可以绕过国王执行审判，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| and | against | his | will | , | then | they | may | also | seek | account | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 他的 | 将要 | , | 然后 | 他们 | 可能 | 还 | 寻找 | 帐户 | 的 | 他 | ; |

如果违背他的意愿，他们也可以追究他的责任；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| for | if | he | hath | no | power | but | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 力量 | 但 | 从 | 他们 | , |

因为如果他除了他们之外没有其他权力，

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [kɪŋ] ,

| and | no | power | without | them | to | act | as | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 力量 | 没有 | 他们 | 到 | 行为 | 作为 | 国王 | , |

没有他们，国王就没有权力行事。

( [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][hænd] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ) [ðen] [hɪz; ɪz]

| ( | no | more | than | the | eye | or | hand | hath | power | to | act | without | the | body | ) | then | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 眼睛 | 或者 | 手 | 有 | 力量 | 到 | 行为 | 没有 | 这 | 身体 | ) | 然后 | 他的 |

['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɪriər] ,

| power | must | be | inferior | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 必须 | 是 | 下 | , |

（就像眼睛或手没有身体就无法行动一样）那么他的力量必然是次要的。

[fɪ'djuːʃəri,fɪ'duːʃieri] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] ,

| fiduciary | , | and | accountable | to | them | ; | but | the | former | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受托人 | , | 和 | 问责制 | 到 | 他们 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | , |

受托人，并对他们负责；但前者是正确的。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪ]

| the | peoples | representatives | are | superior | to | the | king | in | judgment | , | and | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人民 | 代表 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 国王 | 在 | 判断 | , | 和 | 可能 |

['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| execute | judgment | without | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 判断 | 没有 | 他 | , |

人民代表在审判方面比国王地位更高，可以不经国王即可执行审判。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| and | against | his | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 他的 | 将要 | . |

违背他的意愿。

[ɪn] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'eldəz ] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**In scripture we find the power of the elders and heads of the people**
在 圣经 我们 寻找 这 力量 的 这 长者 和 头部 的 这 人们
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
**was very great ,**
曾是 非常 伟大的 ,

在圣经中我们发现，长老和人民领袖的权力非常大。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**and in many cases superior to the king ;**
和 在 许多 案例 优越的 到 这 国王 ;

在许多情况下，他的地位甚至高于国王；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'əuin ] ['demənstreits] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [eg,zɜːsɪ'teɪʃən] [ɑːn]
**which the learned Dr . Owen demonstrates in his preliminary exercitations on**
哪个 这 学习 博士 . 欧文 证明 在 他的 初步的 锻炼 在
[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
**the epistle to the Hebrews ,**
这 书信 到 这 希伯来书 ,

博学的欧文博士在其对《希伯来书》的初步研究中所论证了这一点。

[ænd; ənd] [pruːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪn] ,
**and proves out of the Rabbins ,**
和 证明 出去 的 这 拉比们 ,

并得到了拉比们的证明，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
**that the kings of the Jews might have been called to an account ,**
那 这 国王 的 这 犹太人 可能 有 到过 称为 到 一个 帐户 ,

好让犹太人的君王们被追究责任，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [træns'gresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**and punished for transgressing of the law .**
和 受到惩罚 为了 违规 的 这 法律 .

并因触犯法律而受到惩罚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][faɪnd] , ( [wʌn] . )
**But in the scripture we find , ( 1 . )**
但 在 这 圣经 我们 寻找 , ( 1 . )

但在圣经中我们发现，（1）

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
**They had a power of judgment with the supreme magistrate in matters of**
他们 有 一个 力量 的 判断 和 这 最高 地方法官 在 事情 的
[rɪ'lɪdʒən] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
**religion , justice and government .**
宗教 , 正义 和 政府 .

他们在宗教、司法和政府事务上拥有与最高行政长官同等的判断权。

['hæmɚ] [ænd; ənd] ['ʃɛkəm] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz] [sʌnz] ,
**Hamor and Shechem would not make a covenant with Jacob's sons ,**
哈莫尔 和 示剑 会 不是 制作 一个 盟约 和 雅各布的 儿子们 ,

哈抹和示剑不愿与雅各的儿子们立约。

['wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - .
**without the consent of the men of the city , Gen . xxxiv . 20 .**
没有 这 同意 的 这 男人 的 这 城市 , Gen . 34 . - .

未经城中男子的同意，创世记 34:20。

['deɪvɪd] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['evri]
**David behoved to consult with the captains of thousands , and every**
大卫 应尽的义务 到 咨询 和 这 队长 的 数千 , 和 每一个
['liːdər] ,
**leader ,**
领导者 ,

大卫必须与千夫长和所有首领商议，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [wʌn] [krɑːn] .
**if it seemeth good to bring again the ark of God , 1 Chron .**
如果 它 似乎 好的 到 带来 再次 这 方舟 的 上帝 , 1 克朗 .

如果把神的约柜运回来是好的，历代志上。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
**xiii . 1 , 2 , 3 .**
十三 . 1 , 2 , 3 .

xiii.1,2,3.

[soʊ]['ɔːlsoʊ] ['sɑːləmən] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
**So also Solomon could not do it without them , 1 Kings viii . 1 .**
所以 还 所罗门 可以 不是 做 它 没有 他们 , 1 国王 八 . 1 .

所以，所罗门没有他们也做不到，列王纪上 8:1。

[ 'eihæb ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Ahab could not make peace with Benhadad against the consent of the people ,**
亚哈 可以 不是 制作 和平 和 便哈达德 反对 这 同意 的 这 人们 ,
[wʌn] [kɪŋz] ['eks 'eks] . [eɪt] .
**1 Kings xx . 8 .**
1 国王 xx . 8 .

亚哈不能违背百姓的意愿与便哈达和好，列王纪上 20:8。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['dʒefθə] , [ðə; ði] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt] ,
**The men of Ephraim complain that Jephthah , the supreme magistrate ,**
这 男人 的 以法莲 抱怨 那 耶弗他 , 这 最高 地方法官 ,

以法莲人抱怨说，首席官耶弗他.....

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
**had gone to war against the children of Ammon without them ,**
有 已消失 到 战争 反对 这 孩子们 的 阿蒙 没有 他们 ,

他们没有征召亚扪人就与他们开战了。

[ænd; ənd] [θrɛtnd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli][iks'kjuːziz][baɪ][ðə; ði]
**and threatned to burn his house with fire , which he only excuses by the**
和 威胁 到 烧伤 他的 房子 和 火 , 哪个 他 仅有的 借口 经过 这
[lɔː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
**law of necessity ,**
法律 的 必要性 ,

他威胁要放火烧掉自己的房子，而他唯一的辩解是出于紧急避难。

['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
**Judges xii . 1 , 2 , 3 .**
法官 十二 . 1 , 2 , 3 .

士师记 12:1, 2, 3。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] [ 'eldəz ][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əd'vaɪzəz] ['oʊnli][ænd; ənd]
**The seventy elders are appointed of God , not to be the advisers only and**
这 七十 长者 是 任命 的 上帝 , 不是 到 是 这 顾问 仅有的 和
['hɛlpɚz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
**helpers of Moses ,**
助手 的 摩西 ,

上帝拣选了七十位长老，他们不仅是摩西的顾问和助手，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| but | to | bear | a | part | of | the | burden | of | ruling | and | governing | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 熊 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 负担 | 的 | 裁决 | 和 | 治理 | 这 | 人们 | , |

但要承担一部分统治和治理人民的重担，

[ðæt] ['moʊzəs] [maɪt] [biː; bi] [iːzd] , [nʌm] .

| that | Moses | might | be | eased | , | Numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 摩西 | 可能 | 是 | 缓解 | , | 麻木的 | . |

好让摩西感到轻松，麻木。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - .

| xi | . | 14 | , | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | - | , | - | . |

十一、14、17。

['moʊzəs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ['pleʒər] ,

| Moses | upon | his | sole | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 之上 | 他的 | 唯一 | 乐趣 | , |

摩西全凭自己的意愿，

[hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

| had | not | power | to | restrain | them | in | the | exercise | of | judgment | given | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 力量 | 到 | 抑制 | 他们 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 判断 | 给定 | 的 | 上帝 | . |

无权阻止他们行使上帝赋予的审判权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ di'pendiŋ ] ['depjutiz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

| They | were | not | the | magistrate's | depending | deputies | , | but | in | the | act | of | judging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 这 | 地方法官的 | 取决于 | 副手们 | , | 但 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 评判 | , |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

| they | were | independent | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 独立的 | , |

他们并非地方官的下属代理人，而是在审判过程中保持独立。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [suː'pɪriər]

| and | their | consciences | as | immediately | subjected | to | God | as | the | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 良心 | 作为 | 立即地 | 受 | 到 | 上帝 | 作为 | 这 | 优越的 |

['mædʒɪstreɪt] ,

| magistrate | , |
|---|---|
| 地方法官 | , |

他们的良心要像服从上级官员一样，直接服从上帝。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['æprəʊbeɪtɪv] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æktɪŋ] ,

| who | was | to | add | his | approbative | suffrage | to | their | actings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 添加 | 他的 | 赞同 | 选举权 | 到 | 他们的 | 表演 | , |

他将以赞成票的形式表决他们的行动。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][nɔːr] [ɪm'perətɪv] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['pleʒər] , [bʌt; bət]['oʊnli]

| but | not | his | directive | nor | imperative | suffrage | of | absolute | pleasure | , | but | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 他的 | 指示 | 也不 | 至关重要的 | 选举权 | 的 | 绝对 | 乐趣 | , | 但 | 仅有的 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

| according | to | the | law | ; |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 法律 | ; |

但并非出于他的指示或绝对的意愿，而是按照法律规定；

[hiː; hi] [maɪt] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

| he | might | command | them | to | do | their | duty | , | but | he | could | do | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 命令 | 他们 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | , | 但 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 |

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| without | them | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | . | ( | 2 | . | ) |

他可以命令他们履行职责，但没有他们，他什么也做不了。(2.)

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] , [nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf]
**They** **had** **power** **,** **not** **derived** **from** **the** **prince** **at** **all** **,** **even** **a** **power** **of** **life**
他们 有 力量 , 不是 衍生的 从 这 王子 在 全部 , 甚至 一个 力量 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
**and** **death** **.**
和 死亡 .

他们拥有权力，这种权力并非来自王子，甚至拥有生杀予夺的权力。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ 'eldəz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**The** **rebellious** **son** **was** **to** **be** **brought** **to** **the** **elders** **of** **the** **city** **,**
这 叛逆的 儿子 曾是 到 是 带来 到 这 长者 的 这 城市 ,

这个叛逆的儿子要被带到城里的长老面前。

[huː] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , [dɔɪt] .
**who** **had** **power** **to** **stone** **him** **,** **Deut** **.**
WHO 有 力量 到 石头 他 , 申命记 .

有权用石头砸死他的人，申命记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , - .
**xxi** **.** **18** **,** **24** **.**
二十一 . - , - .

xxi.18, 24.

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [dɔɪt] .
**They** **had** **power** **to** **punish** **adultery** **with** **death** **,** **Deut** **.**
他们 有 力量 到 惩治 通奸 和 死亡 , 申命记 .

申命记说，他们有权处死通奸者。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
**xxii** **.** **21** **.**
二十二 . - .

22.21.

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [kɑːg'nɑːsi] [huːm] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː] ,
**They** **had** **power** **to** **cognosce** **whom** **to** **admit** **into** **,**
他们 有 力量 到 知识分子 谁 到 承认 进入 ,

他们有权决定接纳谁，

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [sɪ'kluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] :
**and** **whom** **to** **seclude** **from** **the** **cities** **of** **refuge** **:**
和 谁 到 隔离 从 这 城市 的 避难所 :

以及应该将哪些人与避难城隔离开来：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
**so** **that** **if** **the** **king** **had** **commanded** **to** **take** **the** **life** **of** **an** **innocent** **man** **,**
所以 那 如果 这 国王 有 命令 到 拿 这 生活 的 一个 清白的 男人 ,

所以，如果国王下令处死一个无辜的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːʃ] .
**they** **were** **not** **to** **deliver** **him** **,** **Josh** **.**
他们 是 不是 到 递送 他 , 乔什 .

他们没能把他救出来，乔希。

['eks 'eks] .
**xx** **.**
xx .

xx。

[θruː'aʊt] .
**throughout** **.**
自始至终 .

自始至终。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ ˈeldəz ] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ ˈeldəz ] [ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| But | besides | the | elders | of | cities | , | there | were | the | elders | and | heads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 这 | 长者 | 的 | 城市 | , | 那里 | 是 | 这 | 长者 | 和 | 头部 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

除了各城市的长老之外，还有各族人民的长老和首领。

[huː] [hæd; həd] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɑːgˈnɑːsi] [ɑːn] [ɔːl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmætərz] ,

| who | had | judicial | power | to | cognosce | on | all | criminal | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 司法 | 力量 | 到 | 知识分子 | 在 | 全部 | 刑事 | 事情 | , |

拥有对所有刑事案件进行司法审查的权力，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ ˈdʒɔʃwə ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈpaʊər] ,

| even | when | Joshua | was | judge | in | Israel | we | find | they | assumed | this | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 约书亚 | 曾是 | 法官 | 在 | 以色列 | 我们 | 寻找 | 他们 | 假定 | 这 | 力量 | , |

即使在约书亚担任以色列士师时期，我们也发现他们也掌握了这种权力。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] , [dʒɑːʃ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .

| to | judge | of | that | matter | of | the | two | tribes | and | the | half | , | Josh | . | xxii | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 的 | 那 | 事情 | 的 | 这 | 二 | 部落 | 和 | 这 | 一半 | , | 乔什 | . | 二十二 | . | - | . |

约书亚记 22:30 记载，要审判两支派和半支派的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋz] , [æz; əz] [sɔːl] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

| And | they | had | power | to | make | kings | , | as | Saul | and | David | , | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 力量 | 到 | 制作 | 国王 | , | 作为 | 扫罗 | 和 | 大卫 | , | 作为 | 曾是 |

[ʃoʊ] :

| shewed | : |
|---|---|
| 展示 | : |

他们有权立王，就像扫罗和大卫那样，正如经上所记载的：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈfɑːloʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌnˈmeɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs]

| and | it | must | needs | follow | , | they | had | power | to | unmake | them | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 需求 | 跟随 | , | 他们 | 有 | 力量 | 到 | 取消 | 他们 | 在 | 案件 |

[ʌv; əv] [ˈtɪrəni] . ( [θriː] . )

| of | tyranny | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 暴政 | . | ( | 3 | . | ) |

因此，他们必然有权在暴政时期废除这些制度。(3.)

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] - , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ inˈdikʃən ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːlər] , [æz; əz] [ɪn]

| They | had | power | to | conveen | , | even | without | the | indiction | of | the | ruler | , | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 力量 | 到 | - | , | 甚至 | 没有 | 这 | 指示 | 的 | 这 | 统治者 | , | 作为 | 在 |

[ðæt] , [dʒɑːʃ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| that | , | Josh | . | xxii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 乔什 | . | 二十二 | . |

即使没有统治者的指示，他们也有权力召开会议，正如约书亚记 22 章中所述。

[ðeɪ] - [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ ˈsæmjuəl ] , [ðə; ði]

| They | conveen | without | him | ; | and | without | advice | or | knowledge | of | Samuel | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 没有 | 他 | ; | 和 | 没有 | 建议 | 或者 | 知识 | 的 | 塞缪尔 | , | 这 |

[ˈruːlər] ,

| ruler | , |
|---|---|
| 统治者 | , |

他们瞒着他开会；既没有征求统治者撒母耳的意见，也没有听取他的任何指示。

[ðeɪ] - [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌn] [sæm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| they | conveen | to | ask | a | king | , | 1 | Sam | . | viii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 到 | 问 | 一个 | 国王 | , | 1 | 山姆 | . | 八 | . |

他们聚集起来求问国王，撒母耳记上 8:12。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hed] [ɔːr] [suːˈpɪriər] , [ðeɪ] - [ænd; ənd] [meɪk] [ˈdeɪvɪd] [kɪŋ] ,
**And** **without** **any** **head** **or** **superior** **,** **they** **conveen** **and** **make** **David** **king** **,**
和 没有 任何 头 或者 优越的 , 他们 - 和 制作 大卫 国王 ,
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv] - [həˈredɪteri] [raɪt] .
**notwithstanding** **of** **Ishbosheth's** **hereditary** **right** **.**
虽然 的 - 遗传 正确的 .

他们没有首领或上级，就聚集起来拥立大卫为王，尽管伊施波设拥有世袭王位。

[wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈtɪrənəs] - [kənˈsent] , [ðeɪ] - [ænd; ənd] [meɪk] [dʒoʊ æʃ]
**Without** **and** **against** **tyrannous** **Athaliah's** **consent** **,** **they** **conveen** **and** **make** **Joash**
没有 和 反对 暴虐 - 同意 , 他们 - 和 制作 约阿施
[kɪŋ] ,
**king** **,**
国王 ,

他们不顾暴君亚他利雅的反对，召开会议拥立约阿施为王。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈtriːz(ə)n] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**and** **cared** **not** **for** **her** **Treason** **,** **treason** **,** **2** **Kings** **xi** **.**
和 关心 不是 为了 她 叛国罪 , 叛国罪 , 2 国王 十一 .

并且不关心她的叛国罪，叛国罪，列王纪下11章。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈloʊn] [ˈtʃælindʒz] [ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
**But** **now** **the** **king** **alone** **challenges** **the** **prerogative** **power** **of** **calling** **and**
但 现在 这 国王 独自的 挑战 这 特权 力量 的 呼叫 和
[ diˈzɔlviŋ ] [ˈpɑːləmənts] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
**dissolving** **parliaments** **as** **he** **pleases** **,**
溶解 议会 作为 他 请 ,

但现在只有国王敢于挑战他随意召集和解散议会的特权。

[ænd; ənd] [kənˈdemz] [ɔːl] [ ˈmiːtiŋz ] [ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpjʊrli]
**and** **condemns** **all** **meetings** **of** **estates** **without** **his** **warrant** **,** **which** **is** **purely**
和 谴责 全部 会议 的 庄园 没有 他的 保证 , 哪个 是 纯粹
[təˈrænɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,
**tyrannical** **;** **for** **,**
强横 ; 为了 ,

并谴责所有未经他授权举行的等级会议，这纯粹是暴政；因为，

[ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst]
**in** **cases** **of** **necessity** **,** **by** **the** **very** **law** **of** **nature** **,** **they** **may** **and** **must**
在 案例 的 必要性 , 经过 这 非常 法律 的 自然 , 他们 可能 和 必须
- .
**conveen** **.**
- .

在必要的情况下，根据自然规律，他们可以而且必须召开会议。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [lɔː] , [fɔːr; fər] [ˈɔrdɚz] [seɪk] ;
**The** **power** **is** **given** **to** **the** **king** **only** **by** **a** **positive** **law** **,** **for** **order's** **sake** **;**
这 力量 是 给定 到 这 国王 仅有的 经过 一个 积极的 法律 , 为了 订单的 清酒 ;

国王的权力只能通过成文法赋予，以维护秩序；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtrɪnsɪkl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðəmˈselvz] .
**but** **otherwise** **,** **they** **have** **an** **intrinsical** **power** **to** **assemble** **themselves** **.**
但 否则 , 他们 有 一个 内在的 力量 到 集合 他们自己 .

但除此之外，它们本身就具有自我集结的能力。

[ɔːl] [ðə; ði] [frɪˈsaɪtɪd] [ kəˈmændz ] , [ˌædməˈnɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌsɝːtəfəˈkeɪʃənz] , [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
**All** **the** **forecited** **commands** **,** **admonitions** **,** **and** **certifications** **,** **to** **execute** **judgment** **,**
全部 这 预言 命令 , 告诫 , 和 认证 , 到 执行 判断 ,

所有已宣读的命令、告诫和证明，以执行判决，

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑːlv] [ænd; ənd][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] - ,

| must | necessarily | involve | and | imply | a | power | to | conveen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 一定 | 涉及 | 和 | 意味着 | 一个 | 力量 | 到 | - | , |

必须必然包含并暗示召集权，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] : [nɑːt]['oʊnli][ˌʌnˈdʒʌst]['dʒʌdʒmənt]

| without | which | they | could | not | be | in | a | capacity | for | it | : | not | only | unjust | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 容量 | 为了 | 它 | : | 不是 | 仅有的 | 不公正 | 判断 |

,

,

,

如果没有这种能力，他们就无法胜任：不仅是不公正的判断，

[bʌt; bət][noʊ]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [truːθ] [ɪz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['ekwəti]

| but | no | judgment | , | in | a | time | when | truth | is | fallen | in | the | streets | , | and | equity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 判断 | , | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 真相 | 是 | 倒下 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 公平 |

['kænɑːt] ['entər] ,

| cannot | enter | , |
|---|---|---|
| 不能 | 进入 | , |

但是，在真理沦落街头、公平无法伸张的时代，不应妄加评判。

[ɪz] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [prɪˈvent]

| is | charged | as | the | sin | of | the | state | ; | therefore | they | must | conveen | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带电 | 作为 | 这 | 罪 | 的 | 这 | 状态 | ; | 所以 | 他们 | 必须 | - | 到 | 防止 |

[ðɪs] [sɪn] ,

| this | sin | , |
|---|---|---|
| 这 | 罪 | , |

被指控为国家的罪行；因此，他们必须召开会议以防止这种罪行发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] : [gɑːd] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | wrath | of | God | for | it | : | God | hath | committed | the | keeping | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | 为了 | 它 | : | 上帝 | 有 | 坚定的 | 这 | 保持 | 的 | 这 |

['kɑːmənwelθ] ,

| commonwealth | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

以及上帝对此的愤怒：上帝已将维护国家安全的重任托付给了他们，

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] ['hedz] .

| not | to | the | king's | only | , | but | also | to | the | people's | representatives | and | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 这 | 国王的 | 仅有的 | , | 但 | 还 | 到 | 这 | 人们的 | 代表 | 和 | 头部 | . |

不仅是国王，还有人民的代表和首脑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɔːl] [kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

| And | if | the | king | have | power | to | break | up | all | conventions | of | this | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 国王 | 有 | 力量 | 到 | 休息 | 向上 | 全部 | 惯例 | 的 | 这 | 自然 | , |

如果国王有权废除所有此类惯例，

[ðen] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['hɪndər] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ kəˈmændz ] :

| then | he | hath | power | to | hinder | judgement | to | proceed | , | which | the | Lord | commands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 力量 | 到 | 阻碍 | 判断 | 到 | 继续 | , | 哪个 | 这 | 主 | 命令 | : |

这样，他就有权阻挠主所命令的审判进行：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [wen] [gɑːd] ['θretənz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | this | would | be | an | excuse | , | when | God | threatens | vengeance | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 原谅 | , | 什么时候 | 上帝 | 威胁 | 复仇 | 为了 | 它 | . |

而这只能成为借口，因为上帝会因此而惩罚他们。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][ˌjuː 'es] .

| We | would | not | execute | judgment | , | because | the | king | forbade | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 执行 | 判断 | , | 因为 | 这 | 国王 | 禁止 | 我们 | . |

我们不会执行审判，因为国王禁止我们这样做。

[jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrˌmenʃənd] [rɪ'pruːfs] , , [ænd; ənd] [ˌsɝːtəfə'keɪʃənz] [wɜːr; wər]
**Yet many of these forementioned reproofs , threatnings , and certifications were**
然而 许多 的 这些 前述 责备 , 威胁 , 和 认证 是
['gɪv(ə)n] ,
**given ,**
给定 ,

然而，上述许多责备、威胁和证明都已发出，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [kɪŋz] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,
**in the time of tyrannous and idolatrous kings , who , no doubt ,**
在 这 时间 的 暴虐 和 偶像崇拜 国王 , WHO , 不 怀疑 ,

在暴君和偶像崇拜君王统治的时代，毫无疑问，

[wʊd] [ɪn'hɪbɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ; [jet] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz]
**would inhibit and discharge the doing of their duty ; yet we see that was**
会 抑制 和 释放 这 正在做 的 他们的 责任 ; 然而 我们 看 那 曾是
[noʊ][ɪk'skjuːs] ,
**no excuse ,**
不 原谅 ,

这会妨碍他们履行职责；然而我们看到，这并不能成为借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [di'naunsiz] [ræθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] . ( [fɔːr] . )
**but the Lord denounces wrath for the omission . ( 4 . )**
但 这 主 谴责 愤怒 为了 这 省略 . ( 4 . )

但主谴责这种疏忽，并为此发怒。(4.)

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
**They had power to execute judgment against the will of the prince .**
他们 有 力量 到 执行 判断 反对 这 将要 的 这 王子 .

他们有权违背君主的意愿执行判决。

[ 'sæmjuəl ] [kɪld] ['eɪgæg] [ə'genst] [sɔːlz] [wɪl] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**Samuel killed Agag against Saul's will , but according to the command of God ,**
塞缪尔 被杀 阿加格 反对 扫罗的 将要 , 但 根据 到 这 命令 的 上帝 ,
[wʌn][sæm] .
**1 Sam .**
1 山姆 .

撒母耳违背扫罗的意愿，但遵照神的命令杀死了亚甲（撒母耳记上）。

['ɛks'viː] . - .
**xv . 32 .**
十五 . - .

xv.32.

[ə'genst] ['eɪ.hæbz] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd][ɪ'laɪdʒə] [kɔːzd] [kɪl] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**Against Ahab's will and mind Elijah caused kill the priests of Baal , according to**
反对 亚哈的 将要 和 头脑 以利亚 导致 杀 这 神父 的 巴力 , 根据 到
['gɑːdz] [ɪk'spres] [lɔː] ,
**God's express law ,**
神的 表达 法律 ,

违背亚哈的意愿，以利亚按照上帝的律法，下令杀死了巴力的祭司。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
**1 Kings xviii . 40 .**
1 国王 十八 . - .

列王纪上 18:40。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [deɪ] ;
**It is true it was extraordinary , but no otherwise than it is this day ;**
它 是 真的 它 曾是 非凡的 , 但 不 否则 比 它 是 这 天 ;

的确，那件事非同寻常，但与今天的情况并无二致；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
**when** **there** **is** **no** **magistrate** **that** **will** **execute** **the** **judgment** **of** **the** **Lord** **,**
什么时候 那里 是 不 地方法官 那 将要 执行 这 判断 的 这 主 ,

当没有官员愿意执行主的判决时，

[ðen] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
**then** **they** **who** **have** **power** **to** **make** **the** **magistrate** **,** **may** **and** **ought** **to**
然后 他们 WHO 有 力量 到 制作 这 地方法官 , 可能 和 应该 到
['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,
**execute** **it** **,**
执行 它 ,

那么，那些有权任命地方官的人，可以而且应当执行这一任命。

[wen] ['wɪkɪd] [men] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
**when** **wicked** **men** **make** **the** **law** **of** **God** **of** **none** **effect** **.**
什么时候 邪恶 男人 制作 这 法律 的 上帝 的 没有任何 影响 .

当恶人使上帝的律法失效时。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][hæd; həd] ['paʊər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌdʒerə'maɪə]
**So** **the** **princes** **of** **Judah** **had** **power** **,** **against** **the** **king's** **will** **,** **to** **put** **Jeremiah**
所以 这 王子们 的 犹大 有 力量 , 反对 这 国王的 将要 , 到 放 耶利米
[tuː; tə] [deθ] ,
**to** **death** **,**
到 死亡 ,

于是，犹大的众首领违背国王的意愿，有权处死了耶利米。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'pəuziz] , [wen] [hiː; hi] [di'rekts] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒɜr] .
**which** **the** **king** **supposes** **,** **when** **he** **directs** **him** **what** **to** **say** **to** **them** **,** **Jer** **.**
哪个 这 国王 假设 , 什么时候 他 导演 他 什么 到 说 到 他们 , 杰里 .
[ˌɛks'ɛks'eɪt] . - .
**xxxviii** **.** **25** **.**
38 . - .

国王认为，当他指示他该对他们说什么时，耶利米书 38:25。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ðoʊ] [ɪn][ˌdʒɛrə'maɪəz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**They** **had** **really** **such** **a** **power** **,** **though** **in** **Jeremiah's** **case** **it** **would** **have** **been**
他们 有 真的 这样的 一个 力量 , 尽管 在 耶利米的 案件 它 会 有 到过
['wɪkɪdli] [pər'vɜːrtɪd] .
**wickedly** **perverted** **.**
邪恶地 变态 .

他们确实拥有如此强大的力量，尽管在耶利米的例子中，这种力量会被邪恶地滥用。

[siː] [leks] [reks] , [kjuː] . - , - . ( [faɪv] . )
**See** **Lex** **Rex** **,** **q** **.** **19** **,** **20** **.** **(** **5** **.** **)**
看 莱克斯雷克斯 , q . - , - . ( 5 . )

参见《法律与秩序》，第 19、20 条。(5.)

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
**They** **had** **a** **power** **to** **execute** **judgment** **upon** **the** **king** **himself** **,**
他们 有 一个 力量 到 执行 判断 之上 这 国王 他自己 ,

他们有权对国王本人进行审判。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌæmə'zaiə][ænd; ənd] [ʌ'zaɪə] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] ['æftərwərdz] .
**as** **in** **the** **case** **of** **Amaziah** **and** **Uzziah** **,** **as** **shall** **be** **cleared** **afterwards** **.**
作为 在 这 案件 的 阿玛谢 和 乌西雅 , 作为 将 是 已清除 然后 .

就像亚玛谢和乌西雅的例子一样，这一点以后会解释清楚。

[aɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] : [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] , -

| I | conclude | with | repeating | the | argument | : | if | the | king | be | accountable | , | whensover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 和 | 重复 | 这 | 争论 | : | 如果 | 这 | 国王 | 是 | 问责制 | , | - |

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,

| this | account | shall | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 将 | 是 | 已采取 | , |

最后，我重申一下这个论点：如果国王要承担责任，那么何时才能清算这笔账目？

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt]['aʊər; ɑːr] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

| we | are | confident | our | disowning | him | for | the | present | will | be | justified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 自信的 | 我们的 | 否认 | 他 | 为了 | 这 | 展示 | 将要 | 是 | 合理的 | , |

我们相信，我们目前与他断绝关系是合理的。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ,

| and | all | will | be | obliged | to | imitate | it | : | if | he | be | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 将要 | 是 | 有义务 | 到 | 模拟 | 它 | : | 如果 | 他 | 是 | 不是 | , |

所有人都将被迫效仿：如果他不是，

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ɪg'zɔːlts] [hɪm'self] [ə'bʌv] [də; ði]

| then | we | cannot | own | his | authority | , | that | so | presumptuously | exalts | himself | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 不能 | 自己的 | 他的 | 权威 | , | 那 | 所以 | 狂妄地 | 提升 | 他自己 | 多于 | 这 |

['piːp(ə)l] . - .

| people | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | . | - | . |

那么，我们就不能承认他的权威，因为他如此狂妄地将自己凌驾于人民之上。10.

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['fɜːrðər] [kən'sɪdər] [də; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ,

| If | we | will | further | consider | the | nature | of | magistracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 将要 | 更远 | 考虑 | 这 | 自然 | 的 | 行政 | , |

如果我们进一步探讨司法制度的本质，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [biː; bi] [oʊnd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wɪtʃ]

| it | will | appear | what | authority | can | conscientiously | be | owned | , | to | wit | , | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 出现 | 什么 | 权威 | 能 | 切实 | 是 | 拥有 | , | 到 | 有 | , | 那 | 哪个 |

[ɪz] ['paʊər] ,

| is | power | , |
|---|---|---|
| 是 | 力量 | , |

届时，人们将会明白，究竟什么样的权威才能被人们心甘情愿地拥有，那就是权力本身。

[nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] ['paʊər] , [nɑːt] [maɪt] [ɔːr] [fɔːrs] ; ['mɔːrəl] ['paʊər] , [nɑːt] ['mɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] .

| not | authorised | power | , | not | might | or | force | ; | moral | power | , | not | merely | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 授权 | 力量 | , | 不是 | 可能 | 或者 | 力量 | ; | 道德 | 力量 | , | 不是 | 仅仅 | 自然的 | . |

非授权权力，非武力或强权；非自然权力，而是道德权力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [tuː] : ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bruːts] ,

| There | is | a | great | difference | betwixt | these | two | : | natural | power | is | common | to | brutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 中间 | 这些 | 二 | : | 自然的 | 力量 | 是 | 常见的 | 到 | 野蛮人 | , |

这两者之间存在着巨大的差异：天生的力量是野兽的共同特征，

['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| moral | power | is | peculiar | to | men | ; | natural | power | is | more | in | the | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 力量 | 是 | 奇特 | 到 | 男人 | ; | 自然的 | 力量 | 是 | 更多的 | 在 | 这 | 主题 | , |

道德力量是男性所特有的；自然力量更多地存在于被统治者身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] ; ['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

| because | they | have | more | strength | and | force | ; | moral | power | is | in | the | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 更多的 | 力量 | 和 | 力量 | ; | 道德 | 力量 | 是 | 在 | 这 | 地方法官 | , |

因为他们拥有更大的力量和权力；道德权力掌握在地方官长手中。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [miːt] ['ædɪkwətli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [kæn; kən] ,

| they | can | never | meet | adequately | in | the | same | subject | ; | natural | power | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 绝不 | 见面 | 充分 | 在 | 这 | 相同的 | 主题 | ; | 自然的 | 力量 | 能 | , |

他们永远无法在同一主题上达成充分共识；而自然的力量可以。

['mɔːrəl]['oʊnli] [meɪ] ['wɔːrəntəbli] ['eksərsaɪz] [ruːl] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɪmpətənsɪ]
**moral** **only** **may** **warrantably** **exercise** **rule** **;** **natural** **power** **is** **opposed** **to** **impotency**
道德 仅有的 可能 保证 锻炼 规则 ; 自然的 力量 是 反对 到 阳痿
[ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
**and** **weakness** **,**
和 弱点 ,

只有道德力量才能合法行使统治权；自然力量与无能和软弱相对立。

['mɔːrəl][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪtnəs] [ɔːr] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [kən'sɪsts] [ɪn] [streŋθ] , ['mɔːrəl][ɪn]
**moral** **to** **illicitness** **or** **unlawfulness** **;** **natural** **power** **consists** **in** **strength** **,** **moral** **in**
道德 到 非法性 或者 违法 ; 自然的 力量 由 在 力量 , 道德 在
['raɪtʃəsnəs] ;
**righteousness** **;**
义 ;

道德上的权力在于非法或不合法；自然权力在于力量，道德权力在于正义；

['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] [roʊgz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , ['mɔːrəl]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
**natural** **power** **may** **be** **in** **a** **rout** **of** **rogues** **making** **an** **uproar** **,** **moral** **only** **in** **the**
自然的 力量 可能 是 在 一个 路线 的 流氓 制作 一个 骚动 , 道德 仅有的 在 这
['rʊlər] ;
**rulers** **;**
统治者 ;

自然力量可能被一群无赖所驱散，他们制造骚乱，而道德只存在于统治者身上；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][ækts] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**they** **cannot** **be** **distinguished** **by** **their** **acts** **,** **but** **by** **the** **principle** **from** **which**
他们 不能 是 杰出的 经过 他们的 行为 , 但 经过 这 原则 从 哪个
[ðə; ði][ækts] [proʊ'siːd] ;
**the** **acts** **proceed** **;**
这 行为 继续 ;

它们不能通过行为本身来区分，而要通过行为背后的原则来区分；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'θɔːrəti] .
**in** **the** **one** **from** **mere** **force** **,** **in** **the** **other** **from** **authority** **.**
在 这 一 从 仅仅 力量 , 在 这 其他 从 权威 .

一个是靠武力，另一个是靠权威。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ɪz][ɪts] [oʊn] [maɪt] [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]['oʊnli]
**The** **principle** **of** **natural** **power** **is** **its** **own** **might** **and** **will** **,** **and** **the** **end** **only**
这 原则 的 自然的 力量 是 它是 自己的 可能 和 将要 , 和 这 结尾 仅有的
[self] ;
**self** **;**
自己 ;

自然力量的原则是其自身的力量和意志，其最终目的就是自身；

['mɔːrəl] [hæθ] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm] ['pɑːzətɪv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [end] [ɪz] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .
**moral** **hath** **its** **rise** **from** **positive** **constitution** **,** **and** **its** **end** **is** **public** **safety** **.**
道德 有 它是 上升 从 积极的 宪法 , 和 它是 结尾 是 民众 安全 .

道德源于实证宪法，其目的是为了公共安全。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] , [wer'baɪ] [ɪts] [maɪt] ['gɪvz] [lɔː] ;
**The** **strength** **of** **natural** **power** **lies** **in** **the** **sword** **,** **whereby** **its** **might** **gives** **law** **;**
这 力量 的 自然的 力量 谎言 在 这 剑 , 由此 它是 可能 给予 法律 ;

自然力量的精髓在于剑，剑的力量决定着法律；

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ɪts] [wɜːrd] , [wer'baɪ] ['riːz(ə)n] ['gɪvz] [lɔː] ,
**the** **strength** **of** **moral** **power** **is** **in** **its** **word** **,** **whereby** **reason** **gives** **law** **,**
这 力量 的 道德 力量 是 在 它是 单词 , 由此 原因 给予 法律 ,

道德力量的强大之处在于其言辞，理性由此制定法律。

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] - : ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər]
**unto** **which** **the** **sword** **is** **added** **for** **punishment** **of** **contraveeners** **:** **natural** **power**
到 哪个 这 剑 是 额外 为了 惩罚 的 - : 自然的 力量
[teɪks] [ðə; ði] [sɔːrd] , [mæt] .
**takes** **the** **sword** **,** **Matth** **.**
需要 这 剑 , 马修 .

对于违抗者，还要加上剑作为惩罚：自然的力量夺取了剑，马太福音。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
**xxvi** **.** **52** **.**
26 . - .

xxvi.52.

['mɔːrəl] [berz] [ðə; ði] [sɔːrd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .
**Moral** **bears** **the** **sword** **,** **Rom** **.** **xiii** **.** **4** **.**
道德 熊 这 剑 , 只读存储器 . 十三 . 4 .

道德持剑，罗马书 13:4。

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ; [ɪn]['mɔːrəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv]
**In** **natural** **power** **the** **sword** **is** **the** **cause** **;** **in** **moral** **it** **is** **only** **the** **consequent** **of**
在 自然的 力量 这 剑 是 这 原因 ; 在 道德 它 是 仅有的 这 后果 的
[əˈθɔːrəti] ;
**authority** **;**
权威 ;

在自然权力中，武力是原因；在道德权力中，武力只是权威的结果；

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ðə; ði] [sɔːrd] [liˈdʒitimits] [ðə; ði] ['septər] ; [ɪn]['mɔːrəl][ðə; ði] ['septər] [liˈdʒitimits]
**in** **natural** **power** **the** **sword** **legitimates** **the** **sceptre** **;** **in** **moral** **the** **sceptre** **legitimates**
在 自然的 力量 这 剑 合法 这 权杖 ; 在 道德 这 权杖 合法
[ðə; ði] [sɔːrd] :
**the** **sword** **:**
这 剑 :

在自然权力层面，剑使权杖合法化；在道德层面，权杖使剑合法化。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪz]['oʊnli] [bækt] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ,
**the** **sword** **of** **the** **natural** **is** **only** **backed** **with** **metal** **,**
这 剑 的 这 自然的 是 仅有的 支持的 和 金属 ,

自然之剑只是用金属加固而已。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪz] [bækt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['wɔːrənt] :
**the** **sword** **of** **the** **moral** **power** **is** **backed** **with** **God's** **warrant** **:**
这 剑 的 这 道德 力量 是 支持的 和 神的 保证 :

道德力量之剑背后有上帝的授权：

['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ɪnˈvɑːlvz] [men] [ɪn] ['pæsɪv] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld]
**natural** **power** **involves** **men** **in** **passive** **subjection** **,** **as** **a** **traveller** **is** **made** **to** **yield**
自然的 力量 涉及 男人 在 被动的 隶属 , 作为 一个 游客 是 制成 到 屈服
[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] ;
**to** **a** **robber** **;**
到 一个 强盗 ;

自然权力使人处于被动服从的状态，就像旅行者被迫向强盗屈服一样；

['mɔːrəl] ['paʊər] [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][tuː; tə] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
**moral** **power** **reduces** **to** **conscientious** **subordination** **.**
道德 力量 减少 到 尽责的 从属关系 .

道德力量最终会沦为出于良知的服从。

[hens] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [nɑːt]['mɔːrəl] [ə'θɔːrəti] , [nɑːt] ['paʊər] , ['kænɑːt] [biː; bi]

**Hence** 因此 **the** 这 **power** 力量 **that** 那 **is** 是 **only** 仅有的 **natural** 自然的 **,** , **not** 不是 **moral** 道德 **authority** 权威 **,** , **not** 不是 **power** 力量 **,** , **cannot** 不能 **be** 是

[oʊnd] ;

**owned** 拥有 **;** ;

因此，那种纯粹自然的力量，而非道德权威或权力，是不能被拥有的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənts] [ænd; ənd] [juːsɚːpɚz] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [nɑːt]['mɔːrəl] ,

**but** 但 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **a** 一个 **tyrant's** 暴君的 **and** 和 **usurper's** 篡位者的 **is** 是 **only** 仅有的 **natural** 自然的 **,** , **not** 不是 **moral** 道德 **,** ,

[ə'θɔːrəti] , [nɑːt] ['paʊər] :

**authority** 权威 **,** , **not** 不是 **power** 力量 **:** :

但暴君和篡位者的权力只是自然权力，而非道德权力；是权威，而非力量。

['ergoʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .

**Ergo** 因此 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **owned** 拥有 **.** .

因此，它不能被拥有。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [ɔː'deɪnd]

**The** 这 **major** 主要的 **cannot** 不能 **be** 是 **denied** 否认 **;** ; **for** 为了 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **moral** 道德 **power** 力量 **that** 那 **is** 是 **ordained** 受戒

[ʌv; əv][gɑːd] ,

**of** 的 **God** 上帝 **,** ,

主体性不容否认；因为只有道德力量才是上帝所赋予的。

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .

**unto** 到 **which** 哪个 **we** 我们 **must** 必须 **be** 是 **subject** 主题 **for** 为了 **conscience** 良心 **sake** 清酒 **.** .

为了良心，我们必须服从。

[ðə; ði]['maɪnər]['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['taɪərənts][ɪz][nɑːt]['mɔːrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd]

**The** 这 **minor** 次要的 **also** 还 **;** ; **for** 为了 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **tyrants** 暴君 **is** 是 **not** 不是 **moral** 道德 **,** , **because** 因为 **not** 不是 **authorized** 授权

, [nɔːr] ['wɔːrəntɪd] ,

**,** , **nor** 也不 **warranted** 有保证 **,** ,

未成年人也一样；因为暴君的权力是不道德的，因为它既未经授权，也没有正当理由。

[ɔːr] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'septɪv] ['ɔːrdɪnəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['lɔːfl]

**or** 或者 **ordained** 受戒 **of** 的 **God** 上帝 **by** 经过 **his** 他的 **preceptive** 有洞察力的 **ordinance** 条例 **,** , **and** 和 **therefore** 所以 **no** 不 **lawful** 合法的

[ˌmædʒɪ'strætɪkəl] ['paʊər] .

**magistratical** 权威的 **power** 力量 **.** .

或由上帝通过其训诫法令所设立，因此不具有任何合法的行政权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

**For** 为了 **the** 这 **clearer** 更清晰 **understanding** 理解 **of** 的 **this** 这 **,** , **let** 让 **it** 它 **be** 是 **observed** 观察到 **,** ,

为了更清楚地理解这一点，请观察一下：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr] ['lɔːfl] ['paʊər] ;

**there** 那里 **are** 是 **four** 四 **things** 事物 **required** 必需的 **to** 到 **the** 这 **making** 制作 **of** 的 **a** 一个 **moral** 道德 **or** 或者 **lawful** 合法的 **power** 力量 **;** ;

形成道德或合法权力需要四个要素；

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['lɔːfl] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['lɔːfl] ,

| the | matter | of | it | must | be | lawful | , | the | person | lawful | , | the | title | lawful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 它 | 必须 | 是 | 合法的 | , | 这 | 人 | 合法的 | , | 这 | 标题 | 合法的 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz] ['lɔːfl] . [wʌn] .

| and | the | use | lawful | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 合法的 | . | 1 | . |

事项本身必须合法，人必须合法，所有权必须合法，用途也必须合法。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ ig'zəːtid ] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

| The | matter | of | it | , | about | which | it | is | exerted | , | or | the | work | to | be | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 它 | , | 关于 | 哪个 | 它 | 是 | 施加 | , | 或者 | 这 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

它所作用的对象，或者它所要完成的工作，

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][gɑːd] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [ˌaɪ 'tiː]

| must | be | lawful | and | warranted | by | God | : | and | if | it | be | unlawful | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 合法的 | 和 | 有保证 | 经过 | 上帝 | : | 和 | 如果 | 它 | 是 | 非法的 | 它 |

[dis'trɔiz] [ɪts]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] .

| destroys | its | moral | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 它是 | 道德 | 存在 | . |

必须合法且得到上帝的认可；如果它不合法，它就丧失了道德意义。

[æz; əz][ðə; ði] ['poʊps] ['paʊər] , [ɪn] [ dis'pensiŋ ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [lɔːz] , [ɪz] [nʌl] [ænd; ənd][noʊ]['mɔːrəl]

| As | the | pope's | power | , | in | dispensing | with | divine | laws | , | is | null | and | no | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教皇的 | 力量 | , | 在 | 分发 | 和 | 神圣的 | 法律 | , | 是 | 无效的 | 和 | 不 | 道德 |

['paʊər] ;

| power | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

教皇的权力，即废除神圣律法的权力，是无效的，不具备任何道德权力；

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] , [ɪn] [ dis'pensiŋ ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz]

| and | so | also | the | king's | power | , | in | dispensing | with | both | divine | and | human | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 还 | 这 | 国王的 | 力量 | , | 在 | 分发 | 和 | 两个都 | 神圣的 | 和 | 人类 | 法律 |

[ɪz] [nʌl] .

| is | null | . |
|---|---|---|
| 是 | 无效的 | . |

因此，国王凌驾于神法和人法之上的权力也是无效的。

[hens] [ðæt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['mætər] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wɔːrəntɪd] [baɪ]

| Hence | that | power | , | which | is | , | in | regard | of | matter | unlawful | , | and | never | warranted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那 | 力量 | , | 哪个 | 是 | , | 在 | 看待 | 的 | 事情 | 非法的 | , | 和 | 绝不 | 有保证 | 经过 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

因此，这种权力，就其所涉事物而言是不合法的，也从未得到上帝的授权，

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd]

| cannot | be | owned | ; | but | absolute | power | , | which | is | the | power | of | tyrants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 绝对 | 力量 | , | 哪个 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 暴君 | 和 |

[juː'sɜːrpərz] ,

| usurpers | , |
|---|---|
| 篡位者 | , |

权力不能被占有；但绝对权力，也就是暴君和篡位者的权力，却可以被占有。

( [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ) [ɪz][ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] ['mætər] [ʌnˈlɔːfl] , [ænd; ənd]
**( and particularly of this of ours ) is in regard of matter unlawful , and**
( 和 特别 的 这 的 我们的 ) 是 在 看待 的 事情 非法的 , 和
['nevər] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][gɑːd] :
**never warranted by God :**
绝不 有保证 经过 上帝 :

（尤其是我们这方面的）涉及非法事项，而且从未得到上帝的认可：

['ergoʊ] — [ˌtuːˈtuː] .
**Ergo — 2 .**
因此 — 2 .

因此—2.

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
**The person holding the power must be such as not only is capable of ,**
这 人 保持 这 力量 必须 是 这样的 作为 不是 仅有的 是 有能力的 的 ,

掌握权力的人不仅必须具备以下能力：

[bʌt; bət] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**but competent to the tenure of it , and to whom the holding of it**
但 胜任的 到 这 任期 的 它 , 和 到 谁 这 保持 的 它
[ɪz] [əˈlaʊd] ;
**is allowed ;**
是 允许 ;

但有资格持有该土地，并且被允许持有该土地；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [iˈvækjueits] [ðə; ði] [məˈrælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] .
**and if it be prohibited , it evacuates the morality of the power .**
和 如果 它 是 禁止 , 它 疏散人员 这 道德 的 这 力量 .

如果禁止这种行为，就会丧失权力的道德性。

['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
**Korah and his company arrogated to themselves the office of the priesthood ,**
可拉 和 他的 公司 僭越 到 他们自己 这 办公室 的 这 圣职 ,

可拉和他的同党僭越了祭司的职分，独揽大权。

[ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌlətɪ] .
**this power was prohibited to them , their power then was a nullity .**
这 力量 曾是 禁止 到 他们 , 他们的 力量 然后 曾是 一个 无效 .

他们被禁止拥有这种权力，他们的权力当时形同虚设。

[æz; əz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
**As therefore a person that should not be a minister ,**
作为 所以 一个 人 那 应该 不是 是 一个 部长 ,

因此，他不应该担任牧师。

[wen] [hiː; hi][juːˈsɜːps] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪz][noʊ] ['mɪnɪstər] ; [soʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
**when he usurps that office is no minister ; so a person that should not be a**
什么时候 他 篡位 那 办公室 是 不 部长 ; 所以 一个 人 那 应该 不是 是 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
**magistrate ,**
地方法官 ,

当他篡夺官职时，他就不是大臣；因此，一个不应该担任地方官职的人，

[wen] [hiː; hi][juːˈsɜːps] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ɪz][noʊ]['mædʒɪstreɪt] .
**when he usurps that office , is no magistrate .**
什么时候 他 篡位 那 办公室 , 是 不 地方法官 .

他篡夺官职时，就不是法官了。

[hens] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [biː; bi]
**Hence , a person that is incapable and incompetent for government cannot be**
因此 , 一个 人 那 是 无法 和 不称职的 为了 政府 不能 是
[oʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ;
**owned for a governor ;**
拥有 为了 一个 州长 ;

因此，不能让一个不具备执政能力的人担任州长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
**but the duke of York is such a person ,**
但 这 公爵 的 约克 是 这样的 一个 人 ,

但约克公爵就是这样的人。

[nɑːt]['oʊnli][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][biː; bi] ,
**not only not qualified as the word of God requires a magistrate to be ,**
不是 仅有的 不是 合格的 作为 这 单词 的 上帝 需要 一个 地方法官 到 是 ,

不仅不符合上帝对法官的资格要求，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [dɪ'klerd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ruːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
**but by the laws of the land declared incapable of rule , because he is a**
但 经过 这 法律 的 这 土地 声明 无法 的 规则 , 因为 他 是 一个
['peɪpɪst] ,
**papist ,**
天主教徒 ,

但根据国家法律，他被宣布不具备统治资格，因为他是天主教徒。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [æn; ən] [ə'dʌltərər] , & [siː] . [faɪv] .
**a murderer , an adulterer , & c . 5 .**
一个 凶手 , 一个 奸夫 , & c . 5 .

杀人犯、通奸者等。5.

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vestɪtʃər] , [æz; əz][ɪz]
**There must be a moral power , a lawful title and investiture , as is**
那里 必须 是 一个 道德 力量 , 一个 合法的 标题 和 授职 , 作为 是
[ʃoʊ] [ə'bʌv] ;
**shewed above ;**
展示 多于 ;

必须具备道德权力、合法身份和授职权，如上所述；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [nʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]
**which , if it be wanting , the power is null , and the person but a**
哪个 , 如果 它 是 想要 , 这 力量 是 无效的 , 和 这 人 但 一个
['siːnikəl,'se-] [kɪŋ] ,
**scenical king ,**
风景优美 国王 ,

如果缺少这种能力，权力就荡然无存，这个人只不过是一个徒有其表的国王。

[laɪk] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ 'laidən ] .
**like John of Leyden .**
喜欢 约翰 的 莱顿 .

就像莱顿的约翰一样。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ;
**This is essentially necessary to the being of a magistrate ;**
这 是 本质上 必要的 到 这 存在 的 一个 地方法官 ;

这对于一名地方法官而言至关重要；

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['prɑːpərli] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]

| which | only | properly | distinguishes | him | from | a | private | man | ; | for | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仅有的 | 适当地 | 区别 | 他 | 从 | 一个 | 私人的 | 男人 | ; | 为了 | 什么时候 | 一个 |

['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| person | becomes | a | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 变成 | 一个 | 地方法官 | , |

这恰恰将他与普通人区分开来；因为当一个人成为地方官员时，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

| what | is | the | change | that | is | wrought | in | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 改变 | 那 | 是 | 锻 | 在 | 他 | ? |

他身上发生了怎样的变化?

[wʌt] [nuː] ['hæbɪt][ɔːr] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

| what | new | habit | or | endowment | is | produced | in | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 新的 | 习惯 | 或者 | 捐赠基金 | 是 | 生产 | 在 | 他 | ? |

他身上产生了什么新的习惯或天赋?

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði]

| he | hath | no | more | natural | power | than | he | had | before | , | only | now | he | hath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 更多的 | 自然的 | 力量 | 比 | 他 | 有 | 前 | , | 仅有的 | 现在 | 他 | 有 | 这 |

['mɔːrəl] ['paʊər] ,

| moral | power | , |
|---|---|---|
| 道德 | 力量 | , |

他并没有比以前拥有更多自然力量，只是现在拥有了道德力量。

[raɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ruːl] , ['liːgəli] [ɪm'paʊər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gʌvərn] .

| right | and | authority | to | rule | , | legally | impowering | him | to | govern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 权威 | 到 | 规则 | , | 合法地 | 赋权 | 他 | 到 | 治理 | . |

拥有统治的权利和权力，使其依法有权进行统治。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['mædʒɪstreɪt] , [huːm] [wiː; wi] [oʊn] [æz; əz]

| Let | it | be | considered | , | what | makes | a | subordinate | magistrate | , | whom | we | own | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 经过考虑的 | , | 什么 | 制作 | 一个 | 下属 | 地方法官 | , | 谁 | 我们 | 自己的 | 作为 |

[sʌtʃ] ;

| such | ; |
|---|---|
| 这样的 | ; |

让我们思考一下，究竟是什么造就了我们所承认的下级官员；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi]

| it | must | be | only | his | commission | from | a | superior | power | , | otherwise | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 仅有的 | 他的 | 委员会 | 从 | 一个 | 优越的 | 力量 | , | 否则 | 我们 |

[rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ;

| reject | him | ; |
|---|---|---|
| 拒绝 | 他 | ; |

这必须只是他奉上级之命才行，否则我们拒绝他；

[ɪf] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

| if | one | come | to | us | of | his | own | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 来 | 到 | 我们 | 的 | 他的 | 自己的 | 头 | , |

如果一个人凭着自己的头脑来找我们，

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] , ['ʃerɪf] [ɔːr] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]

| taking | upon | him | the | stile | and | office | of | a | bailiff | , | sheriff | or | judge | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 之上 | 他 | 这 | 风格 | 和 | 办公室 | 的 | 一个 | 法警 | , | 警长 | 或者 | 法官 | , | 和 |

[kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] ,

| command | our | persons | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | 我们的 | 人 | , |

他自封为法警、治安官或法官，并命令我们这些人。

[dɪˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəːsiz] , [ɔːr][ɪgˈzækt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊðz] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **demand** | **our** | **purses** | **,** | **or** | **exact** | **our** | **oaths** | **;** | **we** | **think** | **we** | **may** | **deny** | **him** | **,** |
| 要求 | 我们的 | 钱包 | , | 或者 | 精确的 | 我们的 | 誓言 | ; | 我们 | 思考 | 我们 | 可能 | 否定 | 他 | , |

索要我们的钱财，或强迫我们发誓；我们认为我们可以拒绝他。

[nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˈoʊnɪŋ] [ˈeni] [bɑːnd][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **taking** | **ourselves** | **to** | **owe** | **him** | **any** | **subjection** | **,** | **not** | **owning** | **any** | **bond** | **of** | |
| 不是 | 采取 | 我们自己 | 到 | 欠 | 他 | 任何 | 隶属 | , | 不是 | 拥有 | 任何 | 纽带 | 的 | |

[ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [waɪ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **conscience** | **to** | **him** | **;** | **why** | **?** |
| 良心 | 到 | 他 | ; | 为什么 | ? |

我们不认为自己应该服从他，也不认为自己应该受他约束；为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ˈlɔːfl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **he** | **hath** | **no** | **lawful** | **commission** | **.** |
| 因为 | 他 | 有 | 不 | 合法的 | 委员会 | . |

因为他没有合法的授权。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][rɪˈkwaɪər] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] , [waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **if** | **we** | **require** | **this** | **qualification** | **in** | **the** | **subordinate** | **,** | **why** | **not** | **in** | **the** | **supreme** | **?** |
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 要求 | 这 | 资格 | 在 | 这 | 下属 | , | 为什么 | 不是 | 在 | 这 | 最高 | ? |

如果我们需要对下级官员提出这种要求，为什么对最高官员不提出这种要求呢?

[hens] , [ðæt] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [ɪnˈvestɪtʃər] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **,** | **that** | **magistrate** | **,** | **that** | **cannot** | **produce** | **his** | **legal** | **investiture** | **,** | **cannot** | **be** | **owned** | **;** |
| 因此 | , | 那 | 地方法官 | , | 那 | 不能 | 生产 | 他的 | 合法的 | 授职 | , | 不能 | 是 | 拥有 | ; |

因此，不能出示其合法任命文件的官员不能被承认；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈkænɑːt] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [ɪnˈvestɪtʃər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **duke** | **of** | **York** | **cannot** | **produce** | **his** | **legal** | **investiture** | **,** |
| 但 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 不能 | 生产 | 他的 | 合法的 | 授职 | , |

但约克公爵无法出示他的合法册封文件。

[hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɑːn] [oʊθ] [ænd; ənd] [kəmˈpækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **admission** | **to** | **the** | **crown** | **upon** | **oath** | **and** | **compact** | **,** | **and** | **with** | **the** |
| 他的 | 入学 | 到 | 这 | 王冠 | 之上 | 誓言 | 和 | 袖珍的 | , | 和 | 和 | 这 |

[kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **consent** | **of** | **the** | **subjects** | **,** |
| 同意 | 的 | 这 | 主题 | , |

他通过宣誓和缔约，并在臣民的同意下，继承了王位。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊ] [əˈbʌv] : [ˈðerfɔːr] — — [fɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **according** | **to** | **the** | **laws** | **of** | **the** | **land** | **,** | **as** | **is** | **shewed** | **above** | **:** | **therefore** | **—** | **—** | **4** | **.** |
| 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | , | 作为 | 是 | 展示 | 多于 | : | 所以 | — | — | 4 | . |

根据上述国家法律，因此——4.

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **must** | **also** | **be** | **the** | **lawful** | **use** | **of** | **the** | **power** | **;** |
| 那里 | 必须 | 还 | 是 | 这 | 合法的 | 使用 | 的 | 这 | 力量 | ; |

此外，权力的使用也必须合法；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['liːg(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kəmˈpoʊʒər] , [bʌt; bət] [raɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['præktɪs] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **must** | **be** | **not** | **only** | **legal** | **for** | **its** | **composure** | **,** | **but** | **right** | **for** | **its** | **practice** | **;** |
| 哪个 | 必须 | 是 | 不是 | 仅有的 | 合法的 | 为了 | 它是 | 镇定 | , | 但 | 正确的 | 为了 | 它是 | 实践 | ; |

其内容不仅必须合法，而且其做法也必须正确；

[ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['prɑːses] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , ['gʌvərnɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **its** | **course** | **and** | **process** | **in** | **government** | **must** | **be** | **just** | **,** | **governing** | **according** | **to** | |
| 它是 | 课程 | 和 | 过程 | 在 | 政府 | 必须 | 是 | 只是 | , | 治理 | 根据 | 到 | |

[lɔː] ,

| | |
|---|---|
| **law** | **,** |
| 法律 | , |

其执政的方方面面和程序必须公正，依法行事。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['tɪrəni] : [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

| otherwise | it | is | mere | tyranny | : | for | what | is | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 是 | 仅仅 | 暴政 | : | 为了 | 什么 | 是 | 政府 | , |

否则，它就只是暴政：因为政府的本质是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] , [fɔːr; fər] [piːs]

| but | the | subjecting | of | the | community | to | the | rule | of | governors | , | for | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 服从 | 的 | 这 | 社区 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 州长们 | , | 为了 | 和平 |

[ænd; ənd] ['ɔrdɚz] [seɪk] ,

| and | order's | sake | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 订单的 | 清酒 | , |

但是，为了和平与秩序，将社会置于统治者的统治之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] ?

| and | the | security | of | all | their | precious | interests | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安全 | 的 | 全部 | 他们的 | 宝贵的 | 兴趣 | ? |

他们所有宝贵利益的安全保障呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [end][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'mʌŋ] [men] ,

| and | for | what | end | was | it | ordained | , | and | continued | among | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 什么 | 结尾 | 曾是 | 它 | 受戒 | , | 和 | 持续 | 之中 | 男人 | , |

它被设立并延续至今的目的是什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [meɪ] [nɑːt] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['wikər] ?

| but | that | the | stronger | may | not | domineer | over | the | weaker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 更强 | 可能 | 不是 | 专横跋扈 | 超过 | 这 | 较弱 | ? |

但强者未必可以凌驾于弱者之上？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ænərki] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][reks][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] ['oʊvər]

| and | what | is | anarchy | , | but | the | playing | the | rex | of | the | natural | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 无政府状态 | , | 但 | 这 | 玩耍 | 这 | 雷克斯 | 的 | 这 | 自然的 | 力量 | 超过 |

[ðə; ði]['mɔːrəl] ?

| the | moral | ? |
|---|---|---|
| 这 | 道德 | ? |

无政府主义不就是任由自然力量凌驾于道德之上吗？

[hens] , [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] , [kæn; kən][taɪ] [nʌn]

| Hence | , | that | power | which | is | contrary | to | law | , | evil | and | tyrannical | , | can | tie | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 那 | 力量 | 哪个 | 是 | 相反 | 到 | 法律 | , | 邪恶的 | 和 | 强横 | , | 能 | 领带 | 没有任何 |

[tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] ;

| to | subjection | ; |
|---|---|---|
| 到 | 隶属 | ; |

因此，违背法律、邪恶暴虐的权力，无法使任何人屈服；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'bjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən]

| but | the | power | of | the | king | , | abused | to | the | destruction | of | laws | , | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 国王 | , | 受虐 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 法律 | , | 宗教 |

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

| and | liberties | , |
|---|---|---|
| 和 | 自由 | , |

但是，国王的权力被滥用，导致法律、宗教和自由遭到破坏。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| giving | his | power | and | strength | unto | the | beast | , | and | making | war | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 力量 | 和 | 力量 | 到 | 这 | 兽 | , | 和 | 制作 | 战争 | 和 | 这 |

[læm] , [rev] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - .

| Lamb | , | Rev | . | xvii | . | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | , | 牧师 | . | 十七 | . | - | , | - | . |

他将自己的权柄和能力给了兽，与羔羊争战，启示录 17:13,14。

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] : ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][taɪ] [nʌn]
**is** 是 **a** 一个 **power** 力量 **contrary** 相反 **to** 到 **law** 法律 **,** , **evil** 邪恶的 **and** 和 **tyrannical** 强横 **:** : **therefore** 所以 **it** 它 **can** 能 **tie** 领带 **none** 没有任何
[tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] :
**to** 到 **subjection** 隶属 **:** :

是一种违背法律、邪恶且暴虐的权力：因此它无法使任何人屈服：

['wɪkɪdnəs] [baɪ][noʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ] ['eni] [mæn] .
**wickedness** 邪恶 **by** 经过 **no** 不 **imaginable** 可以想象的 **reason** 原因 **can** 能 **oblige** 必须 **any** 任何 **man** 男人 **.** .

任何理由都无法使人屈服于邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] [baɪ][sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
**It** 它 **is** 是 **objected** 反对 **by** 经过 **some** 一些 **,** , **from** 从 **Rom** 只读存储器 **.** . **xiii** 十三 **.** . **1** 1 **.** .

有人对此提出异议，理由是罗马书 13:1。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] :
**There** 那里 **is** 是 **no** 不 **power** 力量 **but** 但 **of** 的 **God** 上帝 **;** ; **the** 这 **usurping** 篡位 **power** 力量 **is** 是 **a** 一个 **power** 力量 **:** :

除上帝之外，别无权力；篡夺的权力也是一种权力。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [oʊ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**therefore** 所以 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **consequently** 最后 **we** 我们 **owe** 欠 **subjection** 隶属 **to** 到 **it** 它 **.** .

因此，它是上帝的，所以我们理应服从它。

['ænz] . [wʌn] .
**Ans** 答 **.** . **1** 1 **.** .

答1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɪf] [nɑːt]
**The** 这 **original** 原来的 **reading** 阅读 **is** 是 **not** 不是 **universal** 普遍的 **,** , **but** 但 **this** 这 **:** : **for** 为了 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **power** 力量 **if** 如果 **not** 不是
[frʌm; frəm][gɑːd] :
**from** 从 **God** 上帝 **:** :

原文的解读并非普遍适用，但意思大致是：若非来自上帝，就没有力量。

[wɪtʃ] [kən'fəːmz] [wʌt] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [oʊn] ['eni] [ə'θɔːrəti] ,
**which** 哪个 **confirms** 确认 **what** 什么 **I** 我 **plead** 恳求 **for** 为了 **,** , **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **not** 不是 **to** 到 **own** 自己的 **any** 任何 **authority** 权威 **,** ,

这证实了我的主张，即我们不应该拥有任何权力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][gɑːd] .
**if** 如果 **it** 它 **be** 是 **not** 不是 **authorized** 授权 **by** 经过 **God** 上帝 **.** .

如果不是上帝授权的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['relətɪv] [tuː; tə] ['haɪər] ['paʊɚz] ,
**The** 这 **words** 字 **are** 是 **only** 仅有的 **relative** 相对的 **to** 到 **higher** 更高 **powers** 权力 **,** ,

这些话语只有在更高的权力面前才有意义。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ænd; ənd][æt; ət][moʊst][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪn'defɪnət] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]
**in** 在 **a** 一个 **restricted** 受限制的 **sense** 感觉 **and** 和 **at** 在 **most** 最多 **are** 是 **but** 但 **indefinite** 不定 **,** , **to** 到 **be** 是 **determined** 决定
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ;
**according** 根据 **to** 到 **the** 这 **matter** 事情 **;** ;

从狭义上讲，至多只是不确定的，要根据具体情况而定；

[nɑːt][ɔːl] ['paʊər] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ɔːl] ['lɔːfl] ['paʊər] . [ˌtuː'tuː] .

| not | all | power | simply | , | but | all | lawful | power | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 力量 | 简单地 | , | 但 | 全部 | 合法的 | 力量 | . | 2 | . |

不是指所有权力，而是指所有合法权力。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

| It | is | a | fallacy | from | what | is | said | according | to | a | certain | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 谬论 | 从 | 什么 | 是 | 说 | 根据 | 到 | 一个 | 肯定 | 事物 | , |

这是根据某种特定事物所作出的判断而得出的谬误。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ɪz][noʊ]['mɔːrəl] ['paʊər] ,

| there | is | no | power | but | of | God | , | that | is | no | moral | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 力量 | 但 | 的 | 上帝 | , | 那 | 是 | 不 | 道德 | 力量 | , |

除了上帝之外，别无他能，那并非道德权力。

[æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ 'negətivz ] [juːz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [hɛb] .

| as | universal | negatives | use | to | be | understood | , | Heb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 普遍的 | 负面 | 使用 | 到 | 是 | 理解 | , | 希伯来书 | . |

正如普遍否定过去被理解的那样，希伯来语。

[viː] . [fɔːr] .

| v | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | 4 | . |

第 4 版

[noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] ; [wɪtʃ]

| No | man | taketh | his | honour | unto | himself | , | but | he | that | is | called | of | God | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 拿 | 他的 | 荣誉 | 到 | 他自己 | , | 但 | 他 | 那 | 是 | 称为 | 的 | 上帝 | ; | 哪个 |

[ɪz] [klɪr] ,

| is | clear | , |
|---|---|---|
| 是 | 清除 | , |

没有人能将自己的荣耀归于自己，唯有蒙神呼召的人才能做到；这是显而易见的。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| must | not | be | understood | for | the | negation | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 理解 | 为了 | 这 | 否定 | 的 | 这 | 事实 | , |

不应将其理解为对事实的否定。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl][dʌθ; dəθ][ɔːr]['evər] [dɪd] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ðæt] ['ɑːnər] ,

| as | if | no | man | at | all | doth | or | ever | did | take | unto | himself | that | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不 | 男人 | 在 | 全部 | 确实 | 或者 | 曾经 | 做过 | 拿 | 到 | 他自己 | 那 | 荣誉 | , |

仿佛从来没有人会或曾经会把这份荣誉据为己有。

[fɔːr; fər] ['kɔːrə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . [bʌt; bət] , [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrəntəbli] ,

| for | Korah | did | it | , | & | c | . | but | , | no | man | taketh | it | warrantably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 可拉 | 做过 | 它 | , | & | c | . | 但 | , | 不 | 男人 | 拿 | 它 | 保证 | , |

因为可拉确实这么做了，等等。但是，没有人能对此做出确凿的保证。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [raɪt] [ænd; ənd]['gɑːdz] [ə'laʊəns] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] [kɔːl] : [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

| with | a | moral | right | and | God's | allowance | without | God's | call | : | so | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 道德 | 正确的 | 和 | 神的 | 津贴 | 没有 | 神的 | 称呼 | : | 所以 | 还 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'perətɪv] ,

| universal | imperative | , |
|---|---|---|
| 普遍的 | 至关重要的 | , |

凭着道德权利和上帝的允许，无需上帝的召唤：普遍的命令也是如此。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [tekst] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ;

| in | that | same | text | , | must | not | be | taken | absolutely | without | restriction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 文本 | , | 必须 | 不是 | 是 | 已采取 | 绝对地 | 没有 | 限制 | ; |

在同一文本中，不能完全无限制地理解；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evri] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] ,

| for | if | every | soul | without | exception | were | to | be | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 每一个 | 灵魂 | 没有 | 例外 | 是 | 到 | 是 | 主题 | , |

因为如果每个灵魂无一例外都要服从，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [left] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] ;

| there | could | be | none | left | to | be | the | higher | powers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 没有任何 | 左边 | 到 | 是 | 这 | 更高 | 权力 | ; |

可能已经没有人能够成为更高的权力者了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

| but | it | is | understood | with | restriction | to | the | relation | of | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 理解 | 和 | 限制 | 到 | 这 | 关系 | 的 | 一个 | 主题 | . |

但它仅限于主体之间的关系。

[soʊ] [hɪr] , [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] ,

| So | here | , | no | power | but | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | , | 不 | 力量 | 但 | 的 | 上帝 | , |

所以，这里的一切力量都来自上帝。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt] .

| to | be | understood | with | restriction | to | the | relation | of | a | lawful | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 理解 | 和 | 限制 | 到 | 这 | 关系 | 的 | 一个 | 合法的 | 地方法官 | . |

应理解为仅限于合法裁判官之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvərz] ['spiːʃiːz]

| It | is | also | to | be | understood | indiscriminately | , | in | reference | to | the | divers | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 到 | 是 | 理解 | 不加区分地 | , | 在 | 参考 | 到 | 这 | 潜水员 | 物种 |

,

,

,

此外，它也应被不加区分地理解为指代各种不同的物种。

['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['paʊər] , [su'priːm] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] , ['weðər] [tuː; tə]

| sorts | and | degrees | of | lawful | power | , | supreme | and | subordinate | , | whether | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 和 | 学位 | 的 | 合法的 | 力量 | , | 最高 | 和 | 下属 | , | 无论 | 到 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [su'priːm] ,

| the | king | as | supreme | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 作为 | 最高 | , |

合法权力的种类和程度，至高无上的和从属的，是否服从于至高无上的国王，

[ɔːr][tuː; tə] ['gʌvənəz] , & [siː] . [æz; əz]['piːtər] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['krɪstʃən] [ɔːr]

| or | to | governors | , | & | c | . | as | Peter | expresses | it | : | or | whether | they | be | Christian | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 州长们 | , | & | c | . | 作为 | 彼得 | 表达 | 它 | : | 或者 | 无论 | 他们 | 是 | 基督教 | 或者 |

['peɪgən] ;

| pagan | ; |
|---|---|
| 异教徒 | ; |

或者像彼得所说的那样，向总督等传达信息；或者无论他们是基督徒还是异教徒；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ment] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [ðæt] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['paʊər] ,

| it | cannot | be | meant | of | all | universally | , | that | may | pretend | to | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 意思是 | 的 | 全部 | 普遍地 | , | 那 | 可能 | 假装 | 到 | 力量 | , |

它不能普遍适用于所有自诩拥有权力的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ] ['poʊt(ə)nsi] ; [fɔːr; fər] [ðen] [baɪ] [ðɪs] [tekst] ,

| and | may | attain | to | prevailing | potency | ; | for | then | by | this | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 达到 | 到 | 盛行 | 效力 | ; | 为了 | 然后 | 经过 | 这 | 文本 | , |

并可能达到普遍效力；因为那时，通过这段文字，

[wiː; wi][mʌst; məst]['sʌbdʒekt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəsi] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ;

| we | must | subject | ourselves | to | the | papacy | now | intended | to | be | introduced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 主题 | 我们自己 | 到 | 这 | 教皇 | 现在 | 故意的 | 到 | 是 | 介绍 | ; |

我们必须服从即将引入的教皇制度；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi]['sʌbdʒekt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpɪst] ,

| and | indeed | if | we | subject | ourselves | to | this | papist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 如果 | 我们 | 主题 | 我们自己 | 到 | 这 | 天主教徒 | , |

如果我们屈服于这位天主教徒，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] . [θriː] .

| the | next | thing | he | will | require | will | be | that | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 将要 | 要求 | 将要 | 是 | 那 | . | 3 | . |

他接下来需要的就是这个。3.

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['ænsər] , [ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| To | the | minor | proposition | , | I | answer | , | the | usurping | power | is | a | power | ; | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 次要的 | 主张 | , | 我 | 回答 | , | 这 | 篡位 | 力量 | 是 | 一个 | 力量 | ; | 它 | 是 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

对于这个较小的命题，我的回答是，篡权权力是一种权力；它就是权力。

[aɪ][grænt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊər] , [ɔːr] [ə'θɔːrəti] , [aɪ][dɪ'naɪ] .

| I | grant | , | that | it | is | power | , | or | authority | , | I | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 授予 | , | 那 | 它 | 是 | 力量 | , | 或者 | 权威 | , | 我 | 否定 | . |

我承认它是权力或权威，但我否认它是权力或权威。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [kən'siːd] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdɪnəns] , [aɪ][dɪ'naɪ] .

| Therefore | it | is | of | God | by | his | providence | , | I | concede | ; | by | his | ordinance | , | I | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 的 | 上帝 | 经过 | 他的 | 普罗维登斯 | , | 我 | 承认 | ; | 经过 | 他的 | 条例 | , | 我 | 否定 | . |

因此，我承认这是出于神的旨意；但我否认这是出于神的法令。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [oʊ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'naɪ] .

| Consequently | we | owe | subjection | to | it | , | I | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我们 | 欠 | 隶属 | 到 | 它 | , | 我 | 否定 | . |

因此，我们理应服从它，对此我予以否认。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒekt] ['pæsɪvli] , [aɪ][grænt] .

| We | may | be | subject | passively | , | I | grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 主题 | 被动地 | , | 我 | 授予 | . |

我承认，我们可能处于被动地位。

['æktɪvli] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [aɪ][dɪ'naɪ] .

| Actively | , | out | of | conscience | , | I | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极 | , | 出去 | 的 | 良心 | , | 我 | 否定 | . |

我出于良心，主动否认。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , [ˌtuː'tuː] .

| But | some | will | object | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 将要 | 目的 | , | 2 | . |

但有些人会反对，2.

[ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi] [juː'sɜːpt] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt] ['mɔːrəli] ['lɔːfl] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]

| Though | the | power | be | usurped | , | and | so | not | morally | lawful | in | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 力量 | 是 | 篡夺 | , | 和 | 所以 | 不是 | 道德上 | 合法的 | 在 | 全部 | 这些 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

| respects | ; |
|---|---|
| 尊重 | ; |

虽然权力是被篡夺的，因此在所有这些方面都不合乎道德和法律；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [gʊd] , [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] .

| yet | it | may | do | good | , | its | laws | and | administrations | may | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 做 | 好的 | , | 它是 | 法律 | 和 | 行政部门 | 可能 | 是 | 好的 | . |

但它也可能带来好处，它的法律和行政管理可能是好的。

[æns] .

| Answ | . |
|---|---|
| 答案 | . |

答。

[aɪ][grænt][ɔːl][ɪz] [gʊd] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| I | grant | all | is | good | that | ends | well | , | and | hath | a | good | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 授予 | 全部 | 是 | 好的 | 那 | 结束 | 出色地 | , | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | . |

我承认，凡事只要结局好，且开头好，就是好事。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ][bæd]['prɪnsəp(ə)l] , [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːz] .

| This | cannot | be | good | which | hath | a | bad | principle | , | good | from | the | entire | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 好的 | 哪个 | 有 | 一个 | 坏的 | 原则 | , | 好的 | 从 | 这 | 全部的 | 原因 | . |

一个本质不好的东西，从整体上看不可能是好的。

[sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [gʊd] , [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm][ækts] , [biː; bi][bæd] ;

| Some | government | for | constitution | good | , | may | , | in | some | acts | , | be | bad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 政府 | 为了 | 宪法 | 好的 | , | 可能 | , | 在 | 一些 | 行为 | , | 是 | 坏的 | ; |

某些政府，就其宪法而言是好的，但在某些行为上可能是坏的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bæd] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔːrθ] ,

| but | a | government | for | constitution | bad | cannot | , | for | the | acts | it | puts | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 政府 | 为了 | 宪法 | 坏的 | 不能 | , | 为了 | 这 | 行为 | 它 | 放置 | 前进 | , |

[biː; bi] [gʊd] .

| be | good | . |
|---|---|---|
| 是 | 好的 | . |

但是，一个宪法糟糕的政府，就其所颁布的法令而言，不可能是好的。

[ðiːz] [gʊd] [ækts] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mætərz] [bʌt; bət] ['fɔːrməli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ,

| These | good | acts | may | be | good | for | matters | but | formally | they | are | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 好的 | 行为 | 可能 | 是 | 好的 | 为了 | 事情 | 但 | 正式地 | 他们 | 是 | 不是 | 好的 | , |

这些善举或许在实际操作中是好事，但从形式上讲，它们并不好。

[æz; əz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][juː'zɜːrpər] : [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ['betər] [soʊ]

| as | done | by | the | usurper | : | they | may | be | comparatively | good | , | that | is | better | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 完毕 | 经过 | 这 | 篡位者 | : | 他们 | 可能 | 是 | 比较 | 好的 | , | 那 | 是 | 更好的 | 所以 |

[ðæn; ðən] [wɜːrs] ;

| than | worse | ; |
|---|---|---|
| 比 | 更糟 | ; |

就像篡位者所做的那样：它们可能相对不错，也就是说，这样总比那样差要好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [gʊd] :

| but | they | cannot | be | absolutely | , | and | in | a | moral | sense | good | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 是 | 绝对地 | , | 和 | 在 | 一个 | 道德 | 感觉 | 好的 | : |

但它们不可能是绝对的、道德意义上的好：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːlətɪk]['ækʃ(ə)n] [gʊd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi]

| for | to | make | a | politic | action | good | , | not | only | the | matter | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 制作 | 一个 | 政治 | 行动 | 好的 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 事情 | 必须 | 是 |

['wɔːrəntəb(ə)l] ,

| warrantable | , |
|---|---|
| 可担保 | , |

要使一项政治行动有效，不仅该行动本身必须合理，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl]['ɔːlsoʊ] .

| but | the | call | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 还 | . |

但通话也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [ɪn'duːs] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] , [wʌt] ['kænɑːt]
**It** **may** **indeed** **induce** **subjects** **to** **bear** **and** **improve** **to** **the** **best** **,** **what** **cannot**
它 可能 的确 诱导 主题 到 熊 和 提升 到 这 最好的 , 什么 不能
[biː; bi] ['remidid] ;
**be** **remedied** **;**
是 已补救 ;

它或许能够促使人们承受并尽力改善那些无法弥补的缺陷；

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'strætɪkəl] [rɪ'leɪʃn] .
**but** **cannot** **oblige** **to** **own** **a** **magistratical** **relation** **.**
但 不能 必须 到 自己的 一个 权威的 关系 .

但不能强迫拥有治安关系。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['relətɪv]
**The** **nature** **of** **the** **power** **thus** **discovered** **,** **let** **us** **see** **the** **nature** **of** **that** **relative**
这 自然 的 这 力量 因此 发现 , 让 我们 看 这 自然 的 那 相对的
['duːti] ,
**duty** **,**
责任 ,

既然我们已经发现了这种力量的本质，那么让我们来看看这种相对责任的本质吧。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [oʊn] [æz; əz] [duː] [tuː; tə] ['mædʒistrits] ,
**which** **we** **owe** **and** **must** **own** **as** **due** **to** **magistrates** **,**
哪个 我们 欠 和 必须 自己的 作为 到期的 到 地方法官 ,

这是我们欠地方官员的，也是我们必须承认的。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]
**and** **what** **sort** **of** **owning** **we** **must** **give** **them** **;** **which** **,** **to** **inquire** **a**
和 什么 种类 的 拥有 我们 必须 给 他们 ; 哪个 , 到 查询 一个
['lɪt(ə)l]['ɪntuː] ,
**little** **into** **,**
小的 进入 ,

以及我们必须赋予它们何种所有权；对此，不妨稍作探究，

[wɪl] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**will** **give** **light** **to** **the** **question** **.**
将要 给 光 到 这 问题 .

将有助于解答这个问题。

[ɔːl] [ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['defərəns] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**All** **the** **duty** **and** **deference** **the** **Lord** **requires** **of** **us** **,**
全部 这 责任 和 尊重 这 主 需要 的 我们 ,

主要求我们尽的一切责任和敬畏，

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [æz; əz] ['mædʒistrits] , [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [ðiːz]
**towards** **them** **whom** **we** **must** **own** **as** **magistrates** **,** **is** **comprehended** **in** **these**
向 他们 谁 我们 必须 自己的 作为 地方法官 , 是 理解 在 这些
[tuː] [ɪk'spreʃənz] ,
**two** **expressions** **,**
二 表达式 ,

对于我们必须承认其为执法者的那些人，这两种表达方式都包含了这种含义。

['ɑːnər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **honour** | **required** | **in** | **the** | **fifth** | **command** | **,** | **and** | **subjection** | **required** | **in** | **Rom** | **.** | **xiii** | **.** |
| 荣誉 | 必需的 | 在 | 这 | 第五 | 命令 | , | 和 | 隶属 | 必需的 | 在 | 只读存储器 | . | 十三 | . |

[wʌn] . & [siː] . [wʌn][pet] . [iː] . - . &

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1** | **.** | **&** | **c** | **.** | **1** | **Pet** | **.** | **ii** | **.** | **13** | **.** | **&** |
| 1 | . | & | c | . | 1 | 宠物 | . | 二、 | . | - | . | & |

第五条诫命要求的是荣誉，而罗马书13:1及以下经文，以及彼得前书2:13，则要求的是顺服。

[siː] . [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðen] [wiː; wi] [oʊn] [æz; əz] ['mædʒistrits] , [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **c** | **.** | **Whomsoever** | **then** | **we** | **own** | **as** | **magistrates** | **,** | **we** | **must** | **own** | **honour** | **and** |
| c | . | 无论谁 | 然后 | 我们 | 自己的 | 作为 | 地方法官 | , | 我们 | 必须 | 自己的 | 荣誉 | 和 |

[səb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **subjection** | **as** | **due** | **to** | **them** | **:** |
| 隶属 | 作为 | 到期的 | 到 | 他们 | : |

c. 因此，无论我们承认谁是我们的统治者，我们都必须承认对他们的尊重和服从：

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [wiː; wi] ['kænɑːt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [graʊnd] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːnər]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **so** | **be** | **,** | **we** | **cannot** | **,** | **upon** | **a** | **conscientious** | **ground** | **,** | **give** | **them** | **honour** |
| 和 | 如果 | 所以 | 是 | , | 我们 | 不能 | , | 之上 | 一个 | 尽责的 | 地面 | , | 给 | 他们 | 荣誉 |

[ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **subjection** | **,** |
| 和 | 隶属 | , |

如果情况真是如此，我们不能凭良心给予他们荣誉和臣服。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mædʒistrits] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **cannot** | **own** | **them** | **as** | **magistrates** | **.** |
| 我们 | 不能 | 自己的 | 他们 | 作为 | 地方法官 | . |

我们不能以地方法官的身份来管辖他们。

[ðə; ði] [liːst] ['defərəns] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə] ['mædʒistrits] [ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **least** | **deference** | **we** | **can** | **pay** | **to** | **magistrates** | **is** | **subjection** | **,** | **as** | **it** | **is** |
| 这 | 至少 | 尊重 | 我们 | 能 | 支付 | 到 | 地方法官 | 是 | 隶属 | , | 作为 | 它 | 是 |

[rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **required** | **in** | **these** | **words** | **;** |
| 必需的 | 在 | 这些 | 字 | ; |

我们对地方官员所能给予的最低限度的尊重就是服从，正如这些话中所要求的那样；

[let] ['evri] [soʊl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **every** | **soul** | **be** | **subject** | **to** | **the** | **higher** | **powers** | **,** | **and** | **,** |
| 让 | 每一个 | 灵魂 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 更高 | 权力 | , | 和 | , |

让每个灵魂都服从更高的权力，并且，

[səb'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **submit** | **yourselves** | **to** | **every** | **ordinance** | **of** | **man** | **for** | **the** | **Lord's** | **sake** | **.** |
| 提交 | 你们自己 | 到 | 每一个 | 条例 | 的 | 男人 | 为了 | 这 | 主场 | 清酒 | . |

你们为主的缘故，要顺服人的一切规章制度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **this** | **cannot** | **be** | **given** | **to** | **tyrants** | **and** | **usurpers** | **;** |
| 但 | 这 | 不能 | 是 | 给定 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | ; |

但这绝不能给予暴君和篡位者；

['ðerfɔːr] [noʊ] ['defərəns] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **no** | **deference** | **can** | **be** | **paid** | **to** | **them** | **at** | **all** | **:** | **and** | **consequently** |
| 所以 | 不 | 尊重 | 能 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 他们 | 在 | 全部 | : | 和 | 最后 |

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **they** | **cannot** | **be** | **owned** | **.** |
| 他们 | 不能 | 是 | 拥有 | . |

因此，根本不应该对他们表示任何尊重；因此，他们也不可能被拥有。

[ðæt] [ðɪs] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə]
**That** **this** **subjection** **,** **which** **is** **required** **to** **the** **higher** **powers** **,** **cannot** **be** **owned** **to**
那 这 隶属 , 哪个 是 必需的 到 这 更高 权力 , 不能 是 拥有 到
['taɪərənts] ,
**tyrants** **,**
暴君 ,

这种服从是服从更高权力的必要条件，暴君却不能享有这种权利。

[wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [wʌn] .
**will** **be** **apparent** **,** **if** **we** **consider** **,** **1** **.**
将要 是 明显 , 如果 我们 考虑 , 1 .

如果我们考虑以下几点，这一点就会很明显：1.

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ɪz] ['ɔːrdərli] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['paʊər] ,
**The** **subjection** **required** **is** **orderly** **subjection** **to** **an** **orderly** **power** **,**
这 隶属 必需的 是 秩序 隶属 到 一个 秩序 力量 ,

所需的服从是服从于有序的权力。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['regjələrli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['regjələrli] [ə'bʌv] ;
**that** **we** **be** **regularly** **under** **him** **that** **is** **regularly** **above** **;**
那 我们 是 经常 在下面 他 那 是 经常 多于 ;

我们应当经常顺服那位高高在上的神；

[bʌt; bət] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['paʊər] , ['ɔːrdərli] [pleɪst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
**but** **usurpation** **and** **tyranny** **is** **not** **an** **orderly** **power** **,** **orderly** **placed** **above** **us** **;**
但 篡位 和 暴政 是 不是 一个 秩序 力量 , 秩序 放置 多于 我们 ;

但篡夺和暴政不是一种秩序井然的权力，它秩序井然地凌驾于我们之上；

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːrdərli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
**therefore** **we** **cannot** **be** **orderly** **under** **it** **.**
所以 我们 不能 是 秩序 在下面 它 .

因此，我们无法在这种制度下保持秩序。

[ðɪs] [ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['paʊɚz] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd]
**This** **is** **gathered** **from** **the** **original** **language** **,** **where** **the** **powers** **to** **be** **subjected**
这 是 聚集 从 这 原来的 语言 , 在哪里 这 权力 到 是 受
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

这是从原文中得出的结论，其中提到了应受约束的权力。

[ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪzɪstɪθ]
**are** **ordained** **of** **God** **and** **the** **ordinance** **of** **God** **,** **and** **he** **that** **resisteth**
是 受戒 的 上帝 和 这 条例 的 上帝 , 和 他 那 抵抗
[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['kaʊntər] - ['ɔːrdərd] ,
**the** **power** **is** **counter** **-** **ordered** **,**
这 力量 是 柜台 - 订购 ,

这些都是上帝的旨意和条例，凡抗拒权势的，必遭报应。

[ɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['duːti] ; [soʊ][ðə; ði]['duːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] .
**or** **contrary** **to** **his** **orderly** **duty** **;** **so** **the** **duty** **is** **to** **be** **subject** **.**
或者 相反 到 他的 秩序 责任 ; 所以 这 责任 是 到 是 主题 .

或者违背他应尽的秩序职责；因此，他的职责是服从。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːt] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [tuː; tə]['ɔːrdər] ;
**They** **are** **all** **words** **coming** **from** **one** **root** **,** **which** **signifies** **to** **order** **;**
他们 是 全部 字 未来 从 一 根 , 哪个 表示 到 命令 ;

它们都源自同一个词根，意思是“秩序”；

[soʊ] [ðæt] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['relətɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli]
**so that subjection is to be placed in order under another relative to an orderly**
所以 那 隶属 是 到 是 放置 在 命令 在下面 其他 相对的 到 一个 秩序
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ;
**superiority ;**
优势 ;

因此，臣服关系应当被置于另一关系之下，以建立有序的统治；

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ʌn'ɔːθəraɪzd] , [ɪz][æn; ən][ə'tæksi] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ]
**but , to occupy the seat of dignity unauthorized , is an ataxy , a breaking**
但 , 到 占据 这 座位 的 尊严 未经授权 , 是 一个 共济失调 , 一个 打破
[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
**of order ,**
的 命令 ,

但是，未经授权占据尊严之位，是一种不协调的行为，一种破坏秩序的行为。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
**and bringing the commonwealth quite out of order .**
和 带来 这 联邦 相当 出去 的 命令 .

并使整个联邦陷入混乱。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðæt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ,
**Whereby it may appear , that , in relation to an arbitrary government ,**
由此 它 可能 出现 , 那 , 在 关系 到 一个 随意的 政府 ,

由此可见，就专制政府而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] [noʊ] ['ɔːrdərli] [səb'dʒekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
**there can be properly no orderly subjection . 2 .**
那里 能 是 适当地 不 秩序 隶属 . 2 .

1. 不可能存在有序的臣服。2.

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [mʌst; məst]['ɪmpɔːrt] [ðæt] ['relətɪv] ['duːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] [rɪ'kwaɪrz] ;
**The thing itself must import that relative duty which the fifth command requires ;**
这 事物 本身 必须 进口 那 相对的 责任 哪个 这 第五 命令 需要 ;

事物本身必须体现第五条诫命所要求的相对责任；

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['stuːpɪŋ] [ɪn'dʊrəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [feɪnd] ['kaʊntərfɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
**not only a passive stooping endurance , or a feigned counterfeit submission ,**
不是 仅有的 一个 被动的 弯腰 耐力 , 或者 一个 假装 伪造 提交 ,

不仅仅是被动的屈膝忍耐，或者假装的屈服，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['æktɪv] ['duːti] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['lɔːfl] [ kə'mændz ] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]
**but a real active duty including obedience to lawful commands ; and not only**
但 一个 真实的 积极的 责任 包括 服从 到 合法的 命令 ; 和 不是 仅有的
[soʊ] ,
**so ,**
所以 ,

但这是真正的积极职责，包括服从合法命令；不仅如此，

[bʌt; bət] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**but support and maintenance ; and that both to the acts of his**
但 支持 和 维护 ; 和 那 两个都 到 这 行为 的 他的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
**administration ,**
行政 ,

但要提供支持和维护；而且这两点都与他的执政行为有关，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
**and** 和 **to** 到 **his** 他的 **standing** 常设 **and** 和 **keeping** 保持 **his** 他的 **station** 车站 **,** , **assisting** 协助 **him** 他 **with** 和 **all** 全部
['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətiz] ,
**our** 我们的 **abilities** 能力 **,** ,

并维护他的地位和职责，尽我们所能协助他。

[bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts][ʌv; əv]
**both** 两个都 **human** 人类 **and** 和 **Christian** 基督教 **;** ; **and** 和 **not** 不是 **only** 仅有的 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **external** 外部的 **acts** 行为 **of** 的
['duːtiz] ,
**duties** 职责 **,** ,

既是人性的，也是基督教的；而且不仅仅指外在的职责行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [kən'sent] , [lʌv] , ['revərəns] , [ænd; ənd]
**but** 但 **the** 这 **inward** 向内 **motions** 运动 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **,** , **as** 作为 **consent** 同意 **,** , **love** 爱 **,** , **reverence** 尊敬 **,** , **and** 和
['ɑːnər] ,
**honour** 荣誉 **,** ,

但内心深处的情感，如赞同、爱、敬畏和荣誉，

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪn'sɪr] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] .
**and** 和 **all** 全部 **sincere** 真诚 **fealty** 忠诚 **and** 和 **allegiance** 忠诚 **.** .

以及所有真诚的忠诚和效忠。

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stent][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt][ɔːr][juː'zɜːrpər] ?
**But** 但 **can** 能 **a** 一个 **subjection** 隶属 **of** 的 **this** 这 **extent** 程度 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **to** 到 **a** 一个 **tyrant** 暴君 **or** 或者 **usurper** 篡位者 **?** ?

但是，对于暴君或篡位者，能给予如此程度的臣服吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'pɔːrt] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pres] ?
**Can** 能 **we** 我们 **support** 支持 **those** 那些 **we** 我们 **are** 是 **bound** 边界 **to** 到 **suppress** 压制 **?** ?

我们能否支持那些我们注定要压迫的人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] , [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
**Shall** 将 **we** 我们 **love** 爱 **the** 这 **ungodly** 不敬神的 **,** , **and** 和 **help** 帮助 **those** 那些 **that** 那 **hate** 恨 **the** 这 **Lord** 主 **?** ?

我们岂能爱不敬虔的人，帮助恨耶和华的人呢?

[kæn; kən][wiː; wi] [kən'sent] , [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪvz] ?
**Can** 能 **we** 我们 **consent** 同意 **,** , **that** 那 **we** 我们 **and** 和 **our** 我们的 **posterity** 后人 **should** 应该 **be** 是 **slaves** 奴隶 **?** ?

我们能否同意，我们自己和我们的后代都应该成为奴隶?

[kæn; kən][wiː; wi] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [vaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv][men] ;
**Can** 能 **we** 我们 **honour** 荣誉 **them** 他们 **who** WHO **are** 是 **vile** 卑鄙的 **,** , **and** 和 **the** 这 **vilest** 最卑鄙的 **of** 的 **men** 男人 **;** ;

我们怎能尊崇卑鄙之人，最卑鄙无耻之徒呢?

[haʊ] [haɪ] [soʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ? [θriː] .
**how** 如何 **high** 高的 **soever** 无论如何 **they** 他们 **be** 是 **exalted** 崇高 **?** ? **3** 3 **.** .

无论他们被提升到多高的地位? 3.

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ræθ] , [ðæt] [ɪz] ,
**The** 这 **ground** 地面 **of** 的 **this** 这 **subjection** 隶属 **is** 是 **for** 为了 **conscience** 良心 **sake** 清酒 **,** , **not** 不是 **for** 为了 **wrath** 愤怒 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** ,

这种服从的理由是出于良心，而不是出于愤怒，也就是说，

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz] [kənˈstreɪnd] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]

| so | far | and | so | long | as | one | is | constrained | by | fear | , | and | , | to | avoid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 一 | 是 | 受限 | 经过 | 害怕 | , | 和 | , | 到 | 避免 | 一个 |

[ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)l] ,

| greater | evil | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 邪恶的 | , |

只要一个人还受恐惧的约束，并且为了避免更大的恶果，

[tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

| to | stoop | to | him | , | but | out | of | conscience | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈腰 | 到 | 他 | , | 但 | 出去 | 的 | 良心 | 的 | 责任 | , |

虽然要屈尊见他，但出于责任感，

[bəuθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][tuː; tə][gɑːd] [huː] [ɔːˈdeɪnd] [ˈmædʒɪstrəsi] ,

| both | that | of | piety | to | God | who | ordained | magistracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 那 | 的 | 虔诚 | 到 | 上帝 | WHO | 受戒 | 行政 | , |

既包括对设立官职的上帝的虔诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈekwəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

| and | that | of | equity | to | him | who | is | his | minister | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 公平 | 到 | 他 | WHO | 是 | 他的 | 部长 | 为了 | 好的 | , |

以及对他这位为他谋利的使者所应有的公平待遇。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [dæmˈneɪʃn] [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ðɪs] [ˈɔːrdərli] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [rɑːm] .

| and | under | pain | of | damnation | if | we | break | this | orderly | subjection | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 疼痛 | 的 | 诅咒 | 如果 | 我们 | 休息 | 这 | 秩序 | 隶属 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] , [faɪv] .

| xiii | . | 2 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | 2 | , | 5 | . |

我们若破坏这种有序的服从，必将遭受永罚。（罗马书 13:2, 5）

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][juːˈzɜːrpər] ?

| But | can | it | be | imagined | , | that | all | this | is | due | to | a | tyrant | and | usurper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 它 | 是 | 想象 | , | 那 | 全部 | 这 | 是 | 到期的 | 到 | 一个 | 暴君 | 和 | 篡位者 | ? |

但你能想象这一切竟然都是因为一个暴君和篡位者吗?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [gʊd]

| Can | it | be | out | of | conscience | , | because | he | is | the | Lord's | minister | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 出去 | 的 | 良心 | , | 因为 | 他 | 是 | 这 | 主场 | 部长 | 为了 | 好的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

难道是因为良心作祟吗？因为他是主的仆人，为的是行善?

[ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ɪz] [klɪr] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [drʌdʒ] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] :

| The | contrary | is | clear | , | that | he | is | the | devil's | drudge | serving | his | interest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相反 | 是 | 清除 | , | 那 | 他 | 是 | 这 | 魔鬼的 | 苦力 | 服务 | 他的 | 兴趣 | : |

事实恰恰相反，他显然是魔鬼的爪牙，为魔鬼的利益服务：

[ɪz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ˈtaɪərənts][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [sɪn] ?

| Is | resistance | to | tyrants | a | damnable | sin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反抗 | 到 | 暴君 | 一个 | 该死的 | 罪 | ? |

反抗暴君是罪大恶极的吗?

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti] . [fɔːr] .

| I | hope | to | prove | it | to | be | a | duty | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 证明 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 责任 | . | 4 | . |

我希望证明这是我的职责。4.

[ɪf] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] [wɪl] [ɪnˈveɪg(ə)l][ˌjuː ˈes][ɪn][ðer; ðər] [sneəz] ,

| If | subjection | to | tyrants | and | usurpers | will | inveigle | us | in | their | snares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 隶属 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 将要 | 诱骗 | 我们 | 在 | 他们的 | 陷阱 | , |

如果屈服于暴君和篡位者会让我们落入他们的陷阱，

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlv] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd]

| and | involve | us | in | their | sin | and | judgment | , | then | it | is | not | to | be | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉及 | 我们 | 在 | 他们的 | 罪 | 和 | 判断 | , | 然后 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| to | them | ; |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | ; |

并让我们卷入他们的罪恶和审判中，那么就不能把责任归咎于他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] ;

| but | the | former | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | ; |

但前者是正确的；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] .

| therefore | the | latter | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 后者 | . |

因此，选择后者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [hed] [aɪ] [druː] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] [ wiðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

| In | the | foregoing | head | I | drew | an | argument | , | for | withdrawing | from | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前文 | 头 | 我 | 画 | 一个 | 争论 | , | 为了 | 撤退 | 从 | 和 |

[dɪsˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlætɪk] [ˈministəz] ,

| disowning | the | prelatic | ministers | , |
|---|---|---|---|---|
| 否认 | 这 | 主教 | 部长们 | , |

在前文中，我提出了一个论点，即应该退出并否认主教大臣的职务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə]

| from | the | hazard | of | partaking | in | their | sin | , | and | of | being | obnoxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冒险 | 的 | 参与 | 在 | 他们的 | 罪 | , | 和 | 的 | 存在 | 令人讨厌的 | 到 |

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,

| their | judgment | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 判断 | , |

为了避免参与他们的罪恶，以及避免触怒他们的审判，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpæstɚz] [sɪnz] ; [ˈerən; ˈærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| because | people | are | often | punished | for | their | pastor's | sins | ; | Aaron | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 人们 | 是 | 经常 | 受到惩罚 | 为了 | 他们的 | 牧师的 | 罪孽 | ; | 亚伦 | 和 | 他的 |

[sʌnz] [ pəˈluːtiŋ ] [ðəmˈselvz] ,

| sons | polluting | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 儿子们 | 污染 | 他们自己 | , |

因为人们常常会因为牧师的罪行而受到惩罚；比如亚伦和他的儿子们玷污了自己的灵魂。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ræθ] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [lef] . [eks] . [sɪks] .

| would | have | brought | wrath | upon | all | the | people | , | Lev | . | x | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 带来 | 愤怒 | 之上 | 全部 | 这 | 人们 | , | 列夫 | . | x | . | 6 | . |

这会给所有百姓带来愤怒，利未记 10:6。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [trænsˈgrest] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb]

| because | the | teachers | had | transgressed | against | the | Lord | , | therefore | was | Jacob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 教师 | 有 | 违反了 | 反对 | 这 | 主 | , | 所以 | 曾是 | 雅各布 |

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] ,

| given | to | the | curse | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 这 | 诅咒 | , |

因为教师们违背了耶和华，所以雅各遭受了咒诅。

[ænd; ənd] [ˈɪzrɪəl] [tuː; tə] [riˈprəutʃiz] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

| and | Israel | to | reproaches | , | Isa | . | xliii | . | 27 | , | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以色列 | 到 | 责备 | , | 伊萨 | . | 四十三 | . | - | , | - | . |

并责备以色列，赛43:27, 28。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['mizəriz] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər] [in'fliktid] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]
**and** **all** **these** **miseries** **lamented** **by** **the** **church** **,** **were** **inflicted** **for** **the** **sins** **of**
和 全部 这些 苦难 哀叹 经过 这 教会 , 是 造成的 为了 这 罪孽 的
[hɜːr; hər] ['prɔfits] ,
**her** **prophets** **,**
她 先知 ,

教会所哀叹的一切苦难，都是因其先知的罪孽而降下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priːsts] , [læm] .
**and** **the** **iniquities** **of** **her** **priests** **,** **Lam** **.**
和 这 罪恶 的 她 神父 , 拉姆 .

以及她祭司的罪孽，哀哉。

[ˌaɪ ˈviː] . - .
**iv** **.** **13** **.**
四 . - .

iv.13.

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [oʊnd] [ðen] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['kaʊntənənst]
**the** **reason** **was** **,** **because** **they** **owned** **then** **,** **followed** **them** **,** **countenanced**
这 原因 曾是 , 因为 他们 拥有 然后 , 随后 他们 , 默许
[ðem; ðəm] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**them** **,** **complied** **with** **them** **,**
他们 , 遵命 和 他们 ,

原因在于，因为他们当时拥有这些权利，追随这些权利，容忍这些权利，服从这些权利。

[ɔːr] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr][dɪd][nɑːt]['hɪndər] , [ɔːr] [els] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] .
**or** **connived** **at** **them** **,** **or** **did** **not** **hinder** **,** **or** **else** **disown** **them** **.**
或者 阴谋 在 他们 , 或者 做过 不是 阻碍 , 或者 别的 断绝关系 他们 .

或者与他们串通一气，或者没有阻止他们，或者干脆与他们断绝关系。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ wið'drɔiŋ ] ['aʊər; ɑːr][səb'dʒekʃ(ə)n]
**The** **same** **argument** **will** **evince** **the** **necessity** **of** **withdrawing** **our** **subjection**
这 相同的 争论 将要 表明 这 必要性 的 撤退 我们的 隶属
[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] , [juː'sɜːpɪŋ] ,
**from** **,** **and** **disowning** **,** **usurping** **,**
从 , 和 否认 , 篡位 ,

同样的论点也将证明，我们必须解除对篡夺行为的服从，并否认这种行为。

[ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['rʊlər] , [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [nɔːr] [gɪv] ['eni] ['ʌðər]
**and** **tyrannical** **rulers** **,** **when** **we** **cannot** **hinder** **their** **wickedness** **,** **nor** **give** **any** **other**
和 强横 统治者 , 什么时候 我们 不能 阻碍 他们的 邪恶 , 也不 给 任何 其他
['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**testimony** **against** **them** **,**
见证 反对 他们 ,

对于暴君，当我们既不能阻止他们的邪恶行径，也不能提供任何其他不利于他们的证据时，

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**to** **avert** **the** **wrath** **of** **the** **Lord** **.**
到 避免 这 愤怒 的 这 主 .

为了避免触怒上帝。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['ministəz] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] - [d'ʒʌdʒmənts] ;
**If** **the** **defections** **of** **ministers** **will** **bring** **on** **the** **whole** **nation** **desolacing** **judgments** **;**
如果 这 叛逃 的 部长们 将要 带来 在 这 所有的 国家 - 判决 ;

如果大臣们的叛变会给整个国家带来毁灭性的灾难；

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [bəuθ] ['mædʒistrits] [ænd; ənd]
**then** **much** **more** **have** **we** **reason** **to** **fear** **it** **,** **when** **both** **magistrates** **and**
然后 很多 更多的 有 我们 原因 到 害怕 它 , 什么时候 两个都 地方法官 和
['ministəz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ,
**ministers** **are** **involved** **in** **,**
部长们 是 涉及 在 ,

那么，当地方官员和牧师都参与其中时，我们更有理由感到恐惧。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli] ['kæriɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
**and** **jointly** **carrying** **on** **,** **and** **caressing** **and** **encouraging** **each** **other** **in**
和 共同 携带 在 , 和 爱抚 和 鼓励 每个 其他 在
[prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ]['wəʊfəl] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][gɑːd] :
**promoting** **a** **woful** **apostasy** **from** **God** **:**
推广 一个 糟糕的 叛教 从 上帝 :

他们互相怂恿、互相鼓励，共同进行背离上帝的可悲背道行为：

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
**when** **the** **heads** **of** **the** **house** **of** **Jacob** **and** **princes** **of** **the** **house** **of** **Israel**
什么时候 这 头部 的 这 房子 的 雅各布 和 王子们 的 这 房子 的 以色列
,
**,**
,

当雅各家的首领和以色列家的王子们，

[əb'hɔːr]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pər'vɜːrt] [ɔːl] ['ekwəti] .
**abhor** **judgment** **,** **and** **pervert** **all** **equity** **.**
痛恨 判断 , 和 变态 全部 公平 .

憎恶判断，歪曲一切公平。

[ðə; ði] ['hedz] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [fɔːr; fər]['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **heads** **judge** **for** **reward** **,** **and** **the** **priests** **teach** **for** **hire** **,** **and** **the**
这 头部 法官 为了 报酬 , 和 这 神父 教 为了 聘请 , 和 这
['prɔfits] [dɪ'vaɪn] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
**prophets** **divine** **for** **money** **,**
先知 神圣的 为了 钱 ,

首领们为了报酬而审判，祭司们为了报酬而教导，先知们为了金钱而占卜。

[ænd; ənd] [jet] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] :
**and** **yet** **lean** **upon** **the** **Lord** **,** **and** **say** **,** **is** **not** **the** **Lord** **among** **us** **:**
和 然而 倾斜 之上 这 主 , 和 说 , 是 不是 这 主 之中 我们 :

然而，我们却倚靠耶和华，说："耶和华岂不是在我们中间吗？"

[nʌn] ['iːv(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
**none** **evil** **can** **come** **upon** **us** **.**
没有任何 邪恶的 能 来 之上 我们 .

任何邪恶都不能降临到我们身上。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['zaɪən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ plau ]
**Then** **we** **can** **expect** **nothing** **,** **but** **that** **Zion** **for** **their** **sake** **shall** **be** **plowed**
然后 我们 能 预计 没有什么 , 但 那 锡安 为了 他们的 清酒 将 是 犁过的
[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ,
**as** **a** **field** **,**
作为 一个 场地 ,

那么我们别无所求，只盼锡安因他们的缘故被耕种，如同田地一般。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [bɪ'kʌm] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ]
**and** **Jerusalem** **become** **heaps** **,** **and** **the** **mountain** **of** **the** **house** **as** **the** **high**
和 耶路撒冷 变得 堆积如山 , 和 这 山 的 这 房子 作为 这 高的
['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
**places** **of** **the** **forest** **,**
地方 的 这 森林 ,

耶路撒冷变为一堆堆废墟，圣殿的山岭变为森林的高地。

[maɪk] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn] , - , - .
**Mic** . **iii** . **9** , **11** , **12** .
麦克风 . 三、 . 9 , - , - .

米克。iii. 9, 11, 12。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈsʌbdʒekts][hæv; həv] [smɑːtid] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʊlər] :
**Certain** **it** **is** , **that** **subjects** **have** **smarted** **sore** **for** **the** **sins** **of** **their** **rulers** :
肯定 它 是 , 那 主题 有 聪明 疮 为了 这 罪孽 的 他们的 统治者 :
[fɔːr; fər] [sɔːlz] [sɪn] ,
**for** **Saul's** **sin** ,
为了 扫罗的 罪 ,

可以肯定的是，臣民们为统治者的罪行承受了巨大的痛苦：例如，扫罗的罪行，

[ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪbiəˌnaɪts] , [ðə; ði][lænd] [ˈsʌfərd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈfæmɪn] , [ˌtuːˈtuː]
**in** **breaking** **covenant** **with** **the** **Gibeonites** , **the** **land** **suffered** **three** **years** **famine** , **2**
在 打破 盟约 和 这 基遍人 , 这 土地 遭受 三 年 饥荒 , 2
[sæm] .
**Sam** .
山姆 .

因背弃与基遍人的盟约，这地遭受了三年的饥荒（撒母耳记下）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [wʌn] .
**xxi** . **1** .
二十一 . 1 .

xxi.1.

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] ,
**and** **the** **wrath** **of** **the** **Lord** **could** **not** **be** **appeased** ,
和 这 愤怒 的 这 主 可以 不是 是 安抚 ,

耶和华的怒气无法平息。

[tɪl] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ʌp] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .
**till** **seven** **of** **his** **sons** **were** **hanged** **up** **unto** **the** **Lord** .
直到 七 的 他的 儿子们 是 绞刑 向上 到 这 主 .

直到他的七个儿子被钉死在十字架上。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**What** **then** **shall** **appease** **the** **wrath** **of** **God** ,
什么 然后 将 安抚 这 愤怒 的 上帝 ,

那么，究竟什么才能平息上帝的愤怒呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ?
**for** **the** **unparalleled** **breach** **of** **covenant** **with** **God** **in** **our** **days** **?**
为了 这 无与伦比 违反 的 盟约 和 上帝 在 我们的 天 ?

是为了应对当今时代前所未有的违背与上帝盟约的行为吗?

[fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪdz] [sɪn][ʌv; əv] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , - , - [men] [daɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ,
**For** **David's** **sin** **of** **numbering** **the** **people** , **70** , **000** **men** **died** **by** **the** **pestilence** ,
为了 大卫的 罪 的 编号 这 人们 , - , - 男人 死亡 经过 这 瘟疫 ,
[ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [faɪv] .
**2** **Sam** . **xxiv** . **5** .
2 山姆 . 二十四 . 5 .

因大卫数点百姓的罪，有七万人死于瘟疫（撒母耳记下 24:5）。

[fɔːr; fər][dʒɛrəboʊəmz][sɪn][ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] , [huː] [meɪd] [ˈɪzrɪəl] [tuː; tə][sɪn] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈθretənz] [tuː; tə]
**For** **Jeroboam's** **sin** **of** **idolatry** , **who** **made** **Israel** **to** **sin** , **the** **Lord** **threatens** **to**
为了 耶罗波安的 罪 的 偶像崇拜 , WHO 制成 以色列 到 罪 , 这 主 威胁 到
[gɪv] [ˈɪzrɪəl] [ʌp] ,
**give** **Israel** **up** ,
给 以色列 向上 ,

因耶罗波安拜偶像的罪，使以色列人陷在罪中，耶和华威胁要将以色列人交在自己手中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ˌdʒerəˈboʊəm] , [aɪ] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .

| because | of | the | sins | of | Jeroboam | , | I | Kings | xiv | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 罪孽 | 的 | 耶罗波安 | , | 我 | 国王 | 十四 | . | - | . |

因耶罗波安的罪孽，列王纪上 14:16。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [huː] [wɪðˈdruː] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ˈdʒuːdə] .

| only | they | escaped | this | judgment | , | who | withdrew | themselves | and | fell | into | Judah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 逃脱 | 这 | 判断 | , | WHO | 退出 | 他们自己 | 和 | 跌倒 | 进入 | 犹大 | . |

只有那些退隐到犹大的人逃脱了审判。

[fɔːr; fər][ˈeɪ.hæbz][sɪn][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [goʊ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər]

| For | Ahab's | sin | of | letting | go | a | man | whom | the | Lord | had | appointed | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亚哈的 | 罪 | 的 | 出租 | 去 | 一个 | 男人 | 谁 | 这 | 主 | 有 | 任命 | 到 | 说出 |

[dɪˈstrʌkʃn] ,

| destruction | , |
|---|---|
| 破坏 | , |

亚哈因释放了耶和华预定要彻底毁灭的人而犯了罪，

[ðə; ði][lɔːrd] [ˈθretənz] [hɪm; ɪm] , [ðaɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər]

| the | Lord | threatens | him | , | thy | life | shall | go | for | his | life | , | and | thy | people | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 威胁 | 他 | , | 你的 | 生活 | 将 | 去 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 和 | 你的 | 人们 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

| his | people | , |
|---|---|---|
| 他的 | 人们 | , |

耶和华警告他，你的性命要代替他的性命，你的百姓要代替他的百姓。

[wʌn] [kɪŋz] [ˈeks ˈeks] . - .

| 1 | Kings | xx | . | 42 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 国王 | xx | . | - | . |

列王纪上 20.42。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [məˈnæsə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [dɪd] [ˈmeni] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,

| Because | Manasseh | , | king | of | Judah | , | did | many | abominations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 玛拿西 | , | 国王 | 的 | 犹大 | , | 做过 | 许多 | 可憎之物 | , |

因为犹大王玛拿西行了许多可憎的事，

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ˈdʒuːdə] , [ðæt]

| therefore | the | Lord | threatened | to | bring | such | evil | upon | Jerusalem | and | Judah | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 主 | 威胁 | 到 | 带来 | 这样的 | 邪恶的 | 之上 | 耶路撒冷 | 和 | 犹大 | , | 那 |

[ˌhuːsoʊˈevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| whosoever | heard | it | , |
|---|---|---|---|
| 无论谁 | 听到 | 它 | , |

因此，耶和华威胁要将如此灾祸降在耶路撒冷和犹大，凡听见这话的，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɪŋgl] , & [siː] . [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - , - .

| his | ears | should | tingle | , | & | c | . | 2 | Kings | xxi | . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 应该 | 刺痛 | , | & | c | . | 2 | 国王 | 二十一 | . | - | , | - | . |

他的耳朵应该发麻，等等。列王纪下 21:11, 12。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

| and | notwithstanding | of | his | repentance | and | the | reformation | in | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 的 | 他的 | 悔改 | 和 | 这 | 改革 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[dʒəuˈsaiə] ,

| Josiah | , |
|---|---|
| 约西亚 | , |

尽管他在约西亚时代悔改并进行了改革，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [tɜːrnd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ræθ] ,

| notwithstanding | the | Lord | turned | not | from | the | fierceness | of | his | great | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 主 | 转向 | 不是 | 从 | 这 | 凶猛 | 的 | 他的 | 伟大的 | 愤怒 | , |

然而，耶和华并没有收回他猛烈的怒火。

[hweəˈwɪð] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [əˈgenst] [ˈdʒuːdə] ,
**wherewith** **his** **anger** **was** **kindled** **against** **Judah** **,**
以及 他的 愤怒 曾是 点燃 反对 犹大 ,

他的怒火由此燃起，指向犹大。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔvəˈkeɪʃənz] [ðæt] [məˈnæsə] [hæd; həd] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
**because** **of** **all** **the** **provocations** **that** **Manasseh** **had** **provoked** **him** **withal** **,**
因为 的 全部 这 挑衅 那 玛拿西 有 挑衅 他 此外 ,
[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
**2** **Kings** **xxiii** **.** **26** **.**
2 国王 二十三 . - .

因为玛拿西曾多次挑衅他，列王纪下 23:26。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːənz] , [ɪn] [dʒəhɔɪəkɪmz] [taɪm] .
**which** **was** **accomplished** **by** **the** **hands** **of** **the** **Chaldeans** **,** **in** **Jehoiakim's** **time** **.**
哪个 曾是 完成 经过 这 双手 的 这 迦勒底人 , 在 耶何雅敬的 时间 .

这是迦勒底人在约雅敬时期完成的。

[ˈʃʊrli] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [keɪm] [ðɪs] [əˈpɑːn][ˈdʒuːdə] ,
**Surely** **,** **at** **the** **commandment** **of** **the** **Lord** **,** **came** **this** **upon** **Judah** **,**
一定 , 在 这 诫命 的 这 主 , 来了 这 之上 犹大 ,

这事临到犹大，确是出于耶和华的命令。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
**to** **remove** **them** **out** **of** **his** **sight** **,**
到 消除 他们 出去 的 他的 视线 ,

为了将他们从他的视线中移走，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [məˈnæsə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
**for** **the** **sins** **of** **Manasseh** **according** **to** **all** **that** **he** **did** **,**
为了 这 罪孽 的 玛拿西 根据 到 全部 那 他 做过 ,

为玛拿西所犯的一切罪孽，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] , — — [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd]
**and** **also** **for** **the** **innocent** **blood** **which** **he** **shed** **,** **—** **—** **which** **the** **Lord** **would**
和 还 为了 这 清白的 血 哪个 他 棚 , — — 哪个 这 主 会
[nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n] ,
**not** **pardon** **,**
不是 赦免 ,

也为了他所流的无辜者的鲜血，——主不会赦免这鲜血。

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [θriː] , [fɔːr] .
**2** **Kings** **xxiv** **.** **3** **,** **4** **.**
2 国王 二十四 . 3 , 4 .

列王纪下 24:3, 4。

[ænd; ənd][ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈfɜːrðər] [ˈθretənz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ɔːl] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv]
**And** **Jeremiah** **further** **threatens** **,** **that** **they** **should** **be** **removed** **into** **all** **kingdoms** **of**
和 耶利米 更远 威胁 , 那 他们 应该 是 已移除 进入 全部 王国 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**the** **earth** **,**
这 地球 ,

耶利米进一步威胁说，他们必被驱逐到地上各国去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [məˈnæsə] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][dʒəˈruːsələm] , [dʒɜr] .
**because** **of** **Manasseh** **for** **that** **which** **he** **did** **in** **Jerusalem** **,** **Jer** **.**
因为 的 玛拿西 为了 那 哪个 他 做过 在 耶路撒冷 , 杰里 .

因为玛拿西在耶路撒冷所行的事，耶利米书 1:10

[ˈɛksˈviː] . [fɔːr] .
**xv** **.** **4** **.**
十五 . 4 .

['sɜːrt(ə)nli] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] , [rɑːm] . ['ɛks'viː] . [fɔːr] .
**Certainly** **passages** **were** **recorded** **for** **our** **learning** **,** **Rom** **.** **xv** **.** **4** **.**
当然 段落 是 记录 为了 我们的 学习 , 只读存储器 . 十五 . 4 .

确实有经文被记录下来供我们学习，罗马书 15:4。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmpəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
**and** **for** **our** **examples** **,** **to** **the** **intent** **we** **should** **not** **do** **as** **they** **did** **,**
和 为了 我们的 示例 , 到 这 意图 我们 应该 不是 做 作为 他们 做过 ,
[wʌn][kɔːr] .
**1** **Cor** **.**
1 科尔 .

至于我们这些例子，其目的是为了让我们不要效法他们（哥林多前书 1:12）。

[eks] . [sɪks] .
**x** **.** **6** **.**
x . 6 .

x. 6.

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [vɜːr] . - .
**and** **for** **our** **admonition** **,** **ver** **.** **11** **.**
和 为了 我们的 警告 , 版本 . - .

以及我们的劝诫，第 11 节。

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] ,
**Whence** **we** **may** **be** **admonished** **,**
何处 我们 可能 是 告诫 ,

由此我们可以得到警示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [friː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sɪnz] [ʌv; əv] ['rʊlər] ;
**that** **it** **is** **not** **enough** **to** **keep** **ourselves** **free** **of** **public** **sins** **of** **rulers** **;**
那 它 是 不是 足够的 到 保持 我们自己 自由的 的 民众 罪孽 的 统治者 ;

仅仅让自己不犯统治者的公开罪行是不够的；

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðen] ['pʌnɪʃt] , [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ɔːl]['æktʃuəl] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**many** **of** **those** **then** **punished** **,** **were** **free** **of** **all** **actual** **accession** **to** **them** **;**
许多 的 那些 然后 受到惩罚 , 是 自由的 的 全部 实际的 加入 到 他们 ;

当时许多受到惩罚的人，实际上并没有加入这些组织；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ək'sesəri] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**but** **they** **became** **accessory** **to** **,** **and** **involved** **in** **the** **guilt** **of** **them** **,**
但 他们 成为 配饰 到 , 和 涉及 在 这 有罪 的 他们 ,

但他们却成了他们的帮凶，并卷入了他们的罪行之中。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'daɪn]
**when** **they** **did** **not** **endeavour** **to** **hinder** **them** **,** **and** **bring** **them** **to** **condign**
什么时候 他们 做过 不是 努力 到 阻碍 他们 , 和 带来 他们 到 条件
['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**punishment** **for** **them** **,**
惩罚 为了 他们 ,

当他们没有尽力阻止他们，也没有让他们受到应有的惩罚时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] - [nɑːt] ['pɝːsənz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
**according** **to** **the** **law** **of** **God** **,** **which** **respecteth** **not** **persons** **;** **or** **,** **at** **least** **,**
根据 到 这 法律 的 上帝 , 哪个 - 不是 人 ; 或者 , 在 至少 ,

根据上帝的律法，这律法不偏待人；或者至少，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['lɪbnə] [dɪd] :
**because** **they** **did** **not** **revolt** **from** **them** **,** **as** **Libnah** **did** **:**
因为 他们 做过 不是 反叛 从 他们 , 作为 利布纳 做过 :

因为他们没有像利布拿那样反抗他们：

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] ,

| there | might | be | other | provocations | on | the | peoples | part | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 其他 | 挑衅 | 在 | 这 | 人民 | 部分 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，民众方面可能还会有其他挑衅行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ['pʌnɪʃ] [baɪ] [ðiːz] [d'ʒʌdʒmənts] ;

| which | the | Lord | did | also | punish | by | these | judgments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 主 | 做过 | 还 | 惩治 | 经过 | 这些 | 判决 | ; |

耶和华也藉着这些审判惩罚了他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['spɛsəˌfaɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['rʊlər] [æz; əz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [kɔːz]

| but | when | the | Lord | specifies | the | sin | of | rulers | as | the | particular | procuring | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 主 | 指定 | 这 | 罪 | 的 | 统治者 | 作为 | 这 | 特别的 | 采购 | 原因 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;

| of | the | judgment | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 判断 | ; |

但当主明确指出统治者的罪行是导致审判的具体原因时；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['pʌnɪʃɪŋ]

| it | were | presumption | to | make | it | the | occasion | only | of | the | Lord's | punishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 假定 | 到 | 制作 | 它 | 这 | 场合 | 仅有的 | 的 | 这 | 主场 | 惩罚 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

将此仅仅视为上帝惩罚他们的理由，未免太过狂妄。

[fɔːr; fər] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ðiːz] [sɪnz][ʌv; əv] ['rʊlər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

| for | plain | it | is | , | if | these | sins | of | rulers | had | not | been | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 清楚的 | 它 | 是 | , | 如果 | 这些 | 罪孽 | 的 | 统治者 | 有 | 不是 | 到过 | 坚定的 | , |

显而易见，如果这些统治者的罪行没有发生，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wʊd]

| which | was | the | ground | of | the | threatening | and | execution | , | the | judgment | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 威胁 | 和 | 执行 | , | 这 | 判断 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ;

| have | been | prevented | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 阻止 | ; |

如果当初没有进行威胁和处决，那么判决就不会被执行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ ri'presiŋ ]

| and | if | the | people | had | bestirred | themselves | as | became | them | , | in | repressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 人们 | 有 | 搅拌 | 他们自己 | 作为 | 成为 | 他们 | , | 在 | 压制 |

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,

| and | restraining | such | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 这样的 | 邪恶 | , |

如果人民能够像他们应有的那样积极行动起来，镇压和制止这种邪恶行为，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [smɑːtid] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sɪn] , [soʊ] ['θretnd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

| they | had | not | so | smarted | ; | and | when | that | sin | , | so | threatened | and | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 所以 | 聪明 | ; | 和 | 什么时候 | 那 | 罪 | , | 所以 | 威胁 | 和 | 受到惩罚 | , |

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| was | removed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已移除 | , |

他们从未如此痛恨过；而当那曾受到如此威胁和惩罚的罪恶被消除时，

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [dɪ'tɜːd] .

| then | the | judgment | itself | was | removed | or | deterred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 判断 | 本身 | 曾是 | 已移除 | 或者 | 威慑 | . |

然后，判决本身被撤销或阻止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| It | is | just | and | necessary | , | that | the | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 和 | 必要的 | , | 那 | 这 | 主题 | , |

这是公正且必要的，对于这些主体而言，

['biːɪŋ] ['dʒɔɪntli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʊlər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːnd][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][gɑːd] ,

| being | jointly | included | with | their | rulers | in | the | same | bond | of | fidelity | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 共同 | 包括 | 和 | 他们的 | 统治者 | 在 | 这 | 相同的 | 纽带 | 的 | 忠诚 | 到 | 上帝 | , |

他们与统治者共同受制于对上帝的忠诚，

[biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] ,

| be | liable | to | be | punished | for | their | rebellion | and | apostacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 他们的 | 叛乱 | 和 | 背教 | , |

他们应因其叛乱和背教行为而受到惩罚。

[wen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| when | they | continue | under | the | bond | of | subjection | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 继续 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 隶属 | 到 | 他们 | . |

当他们继续受制于他们时。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

| But | how | deplorable | were | our | condition | , | if | we | should | stand | obnoxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可悲的 | 是 | 我们的 | 状况 | , | 如果 | 我们 | 应该 | 站立 | 令人讨厌的 | 到 |

[dɪ'vaɪn] [d'ʒʌdʒmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪθiɪzəm] ,

| divine | judgments | , | for | the | atheism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 判决 | , | 为了 | 这 | 无神论 | , |

但是，如果我们因为无神论而藐视神的审判，我们的处境该是多么悲惨啊！

[aɪ'dɑːlətri] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] [ə'dʌlt(ə)rɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['niːðər]

| idolatry | , | murders | , | and | adulteries | of | our | rulers | , | and | yet | be | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜 | , | 谋杀案 | , | 和 | 通奸 | 的 | 我们的 | 统治者 | , | 和 | 然而 | 是 | 两者都不 |

['ɔːθəraɪzd] [nɔːr] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| authorized | nor | capacitated | to | hinder | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 也不 | 容量 | 到 | 阻碍 | 它 | , |

我们的统治者犯下偶像崇拜、谋杀和通奸等罪行，但我们既没有被授权也没有能力阻止这些罪行。

[nɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| nor | permitted | to | withdraw | ourselves | from | subjection | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 允许 | 到 | 提取 | 我们自己 | 从 | 隶属 | 到 | 他们 | ? |

我们难道不能摆脱他们的统治吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [det] ,

| But | it | is | not | so | ; | for | , | the | Lord's | making | us | responsible | for | their | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | ; | 为了 | , | 这 | 主场 | 制作 | 我们 | 负责任的 | 为了 | 他们的 | 债务 | , |

但事实并非如此；因为，主让我们承担他们的债务，

[ɪz][æn; ən] [ɪm'paʊər] [ˌjuː 'es] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

| is | an | impowering | us | either | to | repress | their | wickedness | when | he | gives | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 赋权 | 我们 | 任何一个 | 到 | 抑 | 他们的 | 邪恶 | 什么时候 | 他 | 给予 | 我们 |

[kə'pæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

是赋予我们能力去压制他们的邪恶，因为他赋予了我们这种能力。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kraɪmz] , [baɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðem; ðəm]

| or | at | least | to | save | ourselves | harmless | from | their | crimes | , | by | disowning | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 到 | 节省 | 我们自己 | 无害 | 从 | 他们的 | 犯罪 | , | 经过 | 否认 | 他们 |

;

| ; |
|---|
| ; |

或者至少为了避免受到他们的罪行伤害，我们应该与他们断绝关系；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] . - .

**that being the only way of standing no longer accountable for their souls . 12 .**

那 存在 这 仅有的 方式 的 常设 不 更长 问责制 为了 他们的 灵魂 . - .

这是他们不再对自己的灵魂负责的唯一途径。12.

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ][gɑːd] ,

**It remains to consider the ends for which government was institute by God ,**

它 遗迹 到 考虑 这 结束 为了 哪个 政府 曾是 研究所 经过 上帝 ,

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [baɪ][men] ;

**and constitute by men ;**

和 构成 经过 男人 ;

接下来需要考虑上帝设立政府、人类建立政府的目的；

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɪz]

**from whence I argue , that government , that destroys the ends of government , is**

从 何处 我 争论 , 那 政府 , 那 摧毁 这 结束 的 政府 , 是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ;

**not to be owned ;**

不是 到 是 拥有 ;

由此我认为，破坏政府目的的政府，不应该被拥有；

[bʌt; bət] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [haʊl] , [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz]

**but tyranny , and especially this under which we howl , destroys all the ends**

但 暴政 , 和 尤其 这 在下面 哪个 我们 嗥 , 摧毁 全部 这 结束

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

**of government ;**

的 政府 ;

但是暴政，尤其是我们正在遭受的这种暴政，会摧毁政府的一切目标；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

**therefore it is not to be owned .**

所以 它 是 不是 到 是 拥有 .

因此，它不应被拥有。

[ðə; ði]['maɪnər][aɪ] [pruːv] [ðʌs] , [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [dis'trɔiz] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

**The minor I prove thus , That government , that destroys all religion and safety ,**

这 次要的 我 证明 因此 , 那 政府 , 那 摧毁 全部 宗教 和 安全 ,

我以此证明，那个摧毁一切宗教和安全的政府，

[dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['æbsəluːt]

**destroys all the ends of government ; but this popish and arbitrary absolute**

摧毁 全部 这 结束 的 政府 ; 但 这 天主教 和 随意的 绝对

['paʊər] , [dis'trɔiz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

**power , destroys religion and safety ;**

力量 , 摧毁 宗教 和 安全 ;

它摧毁了政府的所有目的；但这种教皇式的专制绝对权力，摧毁了宗教和安全；

['ðerfɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

**therefore — it is evident , both from the laws of nature and revelation ,**

所以 — 它 是 明显 , 两个都 从 这 法律 的 自然 和 启示 ,

因此——无论从自然规律还是启示来看，这一点都是显而易见的：

[ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

**that the ends of government are the glory of God , and the good of**

那 这 结束 的 政府 是 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 好的 的

[mæn'kaɪnd] .

**mankind .**

人类 .

政府的最终目的是荣耀上帝，造福人类。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔrdənənsɪz] ;

| The | first | is | the | glory | of | God | , | the | ultimate | end | of | all | ordinances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , | 这 | 最终的 | 结尾 | 的 | 全部 | 法令 | ; |

第一是神的荣耀，是所有圣礼的最终目的；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wət'evər] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ðem; ðəm][ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] :

| to | which | whatever | is | opposite | , | is | not | to | be | owned | by | them | that | fear | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 任何 | 是 | 对面的 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | 经过 | 他们 | 那 | 害怕 | 他 | : |

与他相反的事物，敬畏他的人不应拥有：

[wət'evər] ['paʊər] [ðen] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

| whatever | power | then | is | destructive | to | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 力量 | 然后 | 是 | 破坏性的 | 到 | 宗教 | , |

无论何种力量对宗教具有破坏性，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɪŋ] ,

| and | is | applied | and | employed | against | the | glory | of | the | universal | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 应用 | 和 | 受雇 | 反对 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 普遍的 | 国王 | , |

并被用来反对宇宙之王的荣耀，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ wiðˈdrɔɪŋ ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | for | withdrawing | us | from | our | fealty | and | obedience | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 撤退 | 我们 | 从 | 我们的 | 忠诚 | 和 | 服从 | 到 | 他 | , |

并使我们背弃对他的忠诚和服从，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [su'priːm] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| is | nothing | but | rebellion | against | the | supreme | Lord | and | Lawgiver | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 但 | 叛乱 | 反对 | 这 | 最高 | 主 | 和 | 立法者 | , | 和 | 一个 |

[treɪtɚəs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

| traiterous | conspiracy | against | the | Almighty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叛徒 | 阴谋 | 反对 | 这 | 全能者 | , |

这无异于反抗至高无上的主宰和立法者，以及背叛全能者的阴谋。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]

| and | therefore | not | to | be | owned | : | and | they | are | enemies | to | religion | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | : | 和 | 他们 | 是 | 敌人 | 到 | 宗教 | , | 或者 |

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| strangers | to | it | , |
|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 它 | , |

因此，他们不应被拥有；他们是宗教的敌人，或与宗教格格不入。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['sensəb(ə)l] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

| who | are | not | sensible | this | hath | been | the | design | of | the | present | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 明智的 | 这 | 有 | 到过 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 展示 | 政府 | , |

对于那些不明真相的人来说，这正是现任政府的意图。

[æt; ət] [liːst] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['kʌvənəntɪd] [rɪ'lɪdʒən] ,

| at | least | these | twenty | - | seven | years | , | to | overturn | the | reformed | covenanted | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这些 | 二十 | - | 七 | 年 | , | 到 | 颠覆 | 这 | 改革后的 | 立约的 | 宗教 | , |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['poʊpəri] .

| and | to | introduce | popery | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 介绍 | 天主教 | . |

至少在这二十七年里，他们推翻了改革后的盟约宗教，并引入了天主教。

[hens] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːn]

| Hence | , | seeing | a | king | at | his | best | and | highest | elevation | , | is | only | a | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 看到 | 一个 | 国王 | 在 | 他的 | 最好的 | 和 | 最高 | 海拔 | , | 是 | 仅有的 | 一个 | 意思是 |

[fɔːr; fər][prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

| for | preserving | religion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 宗教 | , |

因此，看到一位君王处于巅峰状态，仅仅是维护宗教的一种手段而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ['oʊnli] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpər] [ʌv; əv][bəuθ] [ teiblz ]

| and | for | this | end | only | chosen | of | the | people | to | be | keeper | of | both | tables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 结尾 | 仅有的 | 选定 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 是 | 守门员 | 的 | 两个都 | 表格 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| of | the | law | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | , |

为此，只有人民选出的人才能担任法版和两块法版的保管人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [leɪd] [ə'saɪd] ,

| he | is | not | to | be | regarded | , | but | wholly | laid | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 认为 | , | 但 | 完全 | 铺设 | 旁边 | , |

他不值得关注，应该完全被弃置一旁。

[wen] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [muːvz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sfɪr] ,

| when | he | not | only | moves | without | his | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不是 | 仅有的 | 移动 | 没有 | 他的 | 领域 | , |

当他不仅没有他的球体就移动时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] [in'fəːz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'rekʃn] ,

| but | his | motion | infers | the | ruin | of | the | ends | of | his | erection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 运动 | 推断 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 结束 | 的 | 他的 | 勃起 | , |

但他的举动暗示着他所建立的一切最终都将走向毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

| and | when | he | employs | all | his | power | for | the | destruction | of | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 雇佣 | 全部 | 他的 | 力量 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 原因 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

当他动用一切力量来摧毁基督的事业时，

[ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] ;

| and | advancement | of | antichrist | , | giving | his | power | to | the | beast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 的 | 敌基督 | , | 给予 | 他的 | 力量 | 到 | 这 | 兽 | ; |

并推进敌基督的进程，将他的权力交给兽；

[hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| he | is | so | far | from | deserving | the | deference | of | the | power | ordained | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 值得 | 这 | 尊重 | 的 | 这 | 力量 | 受戒 | 的 | 上帝 | , |

他远远不配享有上帝赋予的权力。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][gɑːd] ,

| that | he | is | to | be | looked | upon | , | and | treated | as | a | traitor | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | , | 和 | 治疗 | 作为 | 一个 | 叛徒 | 到 | 上帝 | , |

他应该被视为背叛上帝的人，并受到相应的对待。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] .

| and | stated | enemy | to | religion | and | all | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 敌人 | 到 | 宗教 | 和 | 全部 | 义 | . |

并公开宣称与宗教和一切正义为敌。

[ðə; ði] ['sekənd] [end] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| The | second | end | of | government | is | the | good | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 结尾 | 的 | 政府 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 人们 | , |

政府的第二个目标是造福人民。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] [lɔː] ; [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm]

| which | is | the | supreme | and | cardinal | law | ; | the | safety | of | the | people | is | the | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最高 | 和 | 红衣主教 | 法律 | ; | 这 | 安全 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 这 | 最高 |

[lɔː] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

这是最高和根本的法律；人民的安全是最高法律。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [wʌn] .

| Which | cannot | be | denied | , | if | it | be | considered | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 否认 | , | 如果 | 它 | 是 | 经过考虑的 | , | 1 | . |

如果考虑以下几点，这一点就无法否认：1.

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊnli][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər]

| For | this | only | the | magistrate | is | appointed | of | God | to | be | his | minister | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仅有的 | 这 | 地方法官 | 是 | 任命 | 的 | 上帝 | 到 | 是 | 他的 | 部长 | 为了 |

[ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] ,

| the | people's | good | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人们的 | 好的 | , |

为此，上帝只任命地方官长为他的仆人，为人民谋福利。

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| Rom | . | xiii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只读存储器 | . | 十三 | . | 4 | . |

罗马书 13.4.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['gʊdnəs]

| and | they | have | no | goodness |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 善良 |

他们毫无善意。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] :

| but | as | they | conduce | to | this | end | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有助于 | 到 | 这 | 结尾 | : |

但它们有助于实现以下目的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第27/48页

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]
**for all the power they have of God is with this proviso , to promote his**
为了 全部 这 力量 他们 有 的 上帝 是 和 这 但书 , 到 推动 他的
['piːpəlz] [prɑː'sperəti] .
**people's prosperity .**
人们的 繁荣 .

他们所拥有的一切权力都源于上帝的旨意，那就是促进他子民的繁荣。

( [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] ,
**( It were blasphemy to say ,**
( 它 是 亵渎神明 到 说 ,

（说这简直是亵渎神明，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd] ['ministəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər]
**they are his authorised ministers for their destruction ) to which if their**
他们 是 他的 授权 部长们 为了 他们的 破坏 ) 到 哪个 如果 他们的
[kən'dʌkt] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ðeɪ] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] ,
**conduct degenerate , they degrade themselves ,**
执行 退化 , 他们 降级 他们自己 ,

他们是他的授权使者，目的是毁灭他们；如果他们的行为堕落，他们就等于自取灭亡。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'əʊnd] .
**and so must be disowned .**
和 所以 必须 是 被断绝关系 .

因此必须被断绝关系。

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ;
**He is therefore , in his institution , no more than a mean for this end ;**
他 是 所以 , 在 他的 机构 , 不 更多的 比 一个 意思是 为了 这 结尾 ;

因此，在他所处的机构中，他只不过是实现这一目的的手段而已；

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][end] ;
**and himself cannot be either the whole or half of the end ;**
和 他自己 不能 是 任何一个 这 所有的 或者 一半 的 这 结尾 ;

他自己既不可能成为结局的全部，也不可能成为结局的一部分；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
**for then he should be both the end and the mean of government ;**
为了 然后 他 应该 是 两个都 这 结尾 和 这 意思是 的 政府 ;

这样一来，他就应该既是政府的最终目的，又是政府的手段；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz] [moʊld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end] ,
**and it is contrary to God's mould to have this for his end ,**
和 它 是 相反 到 神的 模具 到 有 这 为了 他的 结尾 ,

这违背了上帝的旨意，祂不应该以此为最终目的。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [ɔːr] [lɪft] [ʌp] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
**to multiply to himself silver and gold , or lift up himself above his brethren ,**
到 乘 到 他自己 银 和 金子 , 或者 举起 向上 他自己 多于 他的 弟兄们 ,
[dɔɪt] .
**Deut .**
申命记 .

申命记：他使自己多得金银，或高举自己，凌驾于他的弟兄之上。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - .
**xvii . 17 , 20 .**
十七 . - , - .

xvii.17, 20.

[ɪf] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] ['ʌðər] [end] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **therefore** | **he** | **hath** | **any** | **other** | **end** | **than** | **the** | **good** | **of** | **the** | **people** | **,** |
| 如果 | 所以 | 他 | 有 | 任何 | 其他 | 结尾 | 比 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 人们 | , |

因此，如果他的目的并非为了人民的福祉，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['moʊldɪŋ] , [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **cannot** | **be** | **owned** | **as** | **one** | **of** | **God's** | **moulding** | **,** | **2** | **.** |
| 他 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 一 | 的 | 神的 | 成型 | , | 2 | . |

2.他不能被视为上帝的造物之一。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **only** | **is** | **the** | **highest** | **pitch** | **of** | **good** | **princes** | **ambition** | **,** |
| 这 | 仅有的 | 是 | 这 | 最高 | 沥青 | 的 | 好的 | 王子们 | 志向 | , |

这仅仅是优秀王子抱负的最高境界而已。

[tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['seɪfti] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **postpone** | **their** | **own** | **safety** | **to** | **the** | **peoples** | **safety** | **.** |
| 到 | 推迟 | 他们的 | 自己的 | 安全 | 到 | 这 | 人民 | 安全 | . |

为了人民的安全而将自身安全置于次要地位。

['moʊzəs] [dɪ'zaɪrd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Moses** | **desired** | **,** | **rather** | **than** | **the** | **people** | **should** | **be** | **destroyed** | **,** |
| 摩西 | 想要的 | , | 相当 | 比 | 这 | 人们 | 应该 | 是 | 损毁 | , |

摩西宁愿百姓被毁灭，也不愿他们被毁灭。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **his** | **name** | **should** | **be** | **razed** | **out** | **of** | **the** | **book** | **of** | **life** | **.** |
| 那 | 他的 | 姓名 | 应该 | 是 | 夷为平地 | 出去 | 的 | 这 | 书 | 的 | 生活 | . |

他的名字要从生命册上被抹去。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hænd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **David** | **would** | **rather** | **the** | **Lord's** | **hand** | **be** | **on** | **him** | **and** | **his** | **father's** | **house** | **,** |
| 和 | 大卫 | 会 | 相当 | 这 | 主场 | 手 | 是 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 父亲的 | 房子 | , |

大卫宁愿耶和华的手降在他和他父家身上。

[ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪgd] , [wʌn] [krɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **on** | **the** | **people** | **,** | **that** | **they** | **should** | **be** | **plagued** | **,** | **1** | **Chron** | **.** |
| 比 | 在 | 这 | 人们 | , | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 饱受困扰 | , | 1 | 克朗 | . |

比百姓遭受灾祸更甚，历代志上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xxi** | **.** | **17** | **.** |
| 二十一 | . | - | . |

xxi.17.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃəs] ['ɛndz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **he** | **that** | **would** | **seek** | **his** | **own** | **ambitious** | **ends** | **,** | **with** | **the** | **destruction** | **of** | **the** |
| 但 | 他 | 那 | 会 | 寻找 | 他的 | 自己的 | 雄心勃勃 | 结束 | , | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| | |
|---|---|
| **people** | **,** |
| 人们 | , |

但他却为了实现自己的野心，不惜毁灭人民。

[hæθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **hath** | **the** | **spirit** | **of** | **the** | **devil** | **,** |
| 有 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 魔鬼 | , |

有魔鬼的灵，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tɔːrdz] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] . [θriː]

| and | is | to | be | carried | towards | as | one | possessed | with | that | malignant | spirit | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 向 | 作为 | 一 | 拥有 | 和 | 那 | 恶性 | 精神 | . | 3 |

.

**:**

.

并应视其为被邪灵附身之人。3.

[ə'rɪdʒənəli] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ɪz]

| Originally | their | power | is | from | the | people | , | from | whom | all | their | dignity | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 他们的 | 力量 | 是 | 从 | 这 | 人们 | , | 从 | 谁 | 全部 | 他们的 | 尊严 | 是 |

[dɪ'raɪvd] ,

| derived | , |
|---|---|
| 衍生的 | , |

他们的权力原本来源于人民，他们的尊严也来源于人民。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['doʊnətɪv] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

| with | reserve | of | their | safety | , | which | is | not | the | donative | of | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预订 | 的 | 他们的 | 安全 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 捐赠者 | 的 | 国王 | , |

保留自身安全，这并非君王的恩赐。

[nɔːr] [held] [baɪ] [kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| nor | held | by | concession | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 握住 | 经过 | 让步 | 从 | 他们 | , |

也不是通过他们的特许而持有的，

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [ɔːr] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ; [sɪns] [gɑːd]

| nor | can | it | be | resigned | or | surrendered | to | the | disposal | of | kings | ; | since | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 辞职 | 或者 | 投降 | 到 | 这 | 处理 | 的 | 国王 | ; | 自从 | 上帝 |

[hæθ] [prə'vaɪdɪd] ,

| hath | provided | , |
|---|---|---|
| 有 | 假如 | , |

它既不能被放弃，也不能被交由君王处置；因为上帝已经预备好了，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔːz] , [ðæt] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [meɪk] ['eni] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

| in | his | universal | laws | , | that | no | authority | make | any | disposal | , | but | for | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 普遍的 | 法律 | , | 那 | 不 | 权威 | 制作 | 任何 | 处理 | , | 但 | 为了 | 这 | 好的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| of | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | . |

在他的普遍法则中，任何权力机构的任何处置都必须为了人民的利益。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɔːfitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔnəks] ,

| This | cannot | be | forfeited | by | the | usurpation | of | monarchs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 丧失 | 经过 | 这 | 篡位 | 的 | 君主 | , |

君主篡位并不能剥夺这项权利。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| but | being | always | fixed | in | the | essential | laws | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 总是 | 固定的 | 在 | 这 | 基本的 | 法律 | 的 | 政府 | , |

但始终恪守政府的基本法律，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pliːz] .

| they | may | reclaim | and | recover | it | when | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 回收 | 和 | 恢复 | 它 | 什么时候 | 他们 | 请 | . |

他们随时可以收回和追回。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈeɪliəneɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðæt] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz]

| Since | then | we | cannot | alienate | our | safety | , | we | cannot | own | that | authority | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我们 | 不能 | 离间 | 我们的 | 安全 | , | 我们 | 不能 | 自己的 | 那 | 权威 | 哪个 | 是 |

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . [fɔːr] .

| inconsistent | with | it | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 和 | 它 | . | 4 | . |

从那时起，我们就不能疏远我们的安全，也不能拥有与安全相悖的权力。4.

[ðə; ði] [əˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [end] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [diˈlɪbəritɪŋ]

| The | attaining | this | end | was | the | main | ground | and | motive | of | peoples | deliberating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 达到 | 这 | 结尾 | 曾是 | 这 | 主要的 | 地面 | 和 | 动机 | 的 | 人民 | 深思熟虑 |

[tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,

| to | constitute | a | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 构成 | 一个 | 政府 | , |

实现这一目标是各国人民商议建立政府的主要理由和动机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [kənˈduːsɪbl] [fɔːr; fər]

| and | to | choose | such | a | form | , | because | they | thought | it | most | conducible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 选择 | 这样的 | 一个 | 形式 | , | 因为 | 他们 | 想法 | 它 | 最多 | 导电的 | 为了 |

[ðer; ðər] [gʊd] ;

| their | good | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 好的 | ; |

他们之所以选择这种形式，是因为他们认为这种形式最有利于他们的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [æz; əz] [fitist] [ɪnstəmənts] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [end] ;

| and | to | admit | such | persons | as | fittest | instuments | for | compassing | this | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 承认 | 这样的 | 人 | 作为 | 最强 | 仪器 | 为了 | 罗盘 | 这 | 结尾 | ; |

并接纳最适合实现这一目标的人选；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst] [kənˈtrɪbjutɪv] [fɔːr; fər]

| and | to | establish | such | a | conveyance | , | as | they | thought | most | contributive | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 建立 | 这样的 | 一个 | 输送 | , | 作为 | 他们 | 想法 | 最多 | 有贡献的 | 为了 |

[ðɪs] [end] .

| this | end | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

并建立这样一种转让方式，他们认为这种方式最有助于实现这一目标。

[wen] [ˈðerfɔːr] [ˈprɪnsəz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ,

| When | therefore | princes | cease | to | be | what | they | could | be | constitute | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 所以 | 王子们 | 停止 | 到 | 是 | 什么 | 他们 | 可以 | 是 | 构成 | 为了 | , |

因此，当君主不再具备他们应有的职责时，

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ; [bʌt; bət] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər]

| they | cease | to | have | an | authority | to | be | owned | ; | but | ceasing | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 到 | 有 | 一个 | 权威 | 到 | 是 | 拥有 | ; | 但 | 停止 | 到 | 回答 |

[ðiːz] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

| these | ends | of | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 结束 | 的 | 政府 | , |

它们不再具有被拥有的权威；但不再满足政府的这些目标，

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːnstɪtuːt] [fɔːr; fər] . [faɪv] .

| they | cease | to | be | what | they | could | be | constitute | for | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 到 | 是 | 什么 | 他们 | 可以 | 是 | 构成 | 为了 | . | 5 | . |

它们不再是它们原本可以构成的样子。5.

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [end] [wɜːr; wər] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈlɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [baʊnd]

| For | no | other | end | were | magistrates | limited | with | conditions | , | but | to | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 结尾 | 是 | 地方法官 | 有限的 | 和 | 状况 | , | 但 | 到 | 边界 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

限制地方官员的职责，其目的只有一个，那就是约束他们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
**that they might do nothing against the peoples good and safety .**
那 他们 可能 做 没有什么 反对 这 人民 好的 和 安全 .

以免他们做出任何危害人民福祉和安全的事情。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ðen] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl]['liːg(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**Whosoever then breaking through all legal limitations , shall become injurious to the**
无论谁 然后 打破 通过 全部 合法的 限制 , 将 变得 有害的 到 这
[kə'mjuːnəti] ,
**community ,**
社区 ,

任何人突破一切法律限制，都将对社会造成危害。

[lɪsts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
**lists himself in the number of enemies , and is only to be looked upon as**
列表 他自己 在 这 数字 的 敌人 , 和 是 仅有的 到 是 看起来 之上 作为
[sʌtʃ] . [sɪks] .
**such . 6 .**
这样的 . 6 .

他将自己列入敌人名单，也只能被视为敌人。6.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ɔːl] [lɔːz] [ɑːr; ər]['rætɪfaɪd][ɔːr] [rɪ'sɪndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
**For this end all laws are ratified or rescinded , as they conduce to this end ,**
为了 这 结尾 全部 法律 是 已批准 或者 撤销 , 作为 他们 有助于 到 这 结尾 ,

为了实现这一目的，所有法律的批准或废除都取决于它们是否有助于实现这一目的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːz(ə)n] ,
**which is the soul and reason of the law : then it is but reason ,**
哪个 是 这 灵魂 和 原因 的 这 法律 : 然后 它 是 但 原因 ,

这就是法律的灵魂和理性：那么它就只是理性而已。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [pruːvz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**that the law establishing such a king , which proves an enemy to this ,**
那 这 法律 建立 这样的 一个 国王 , 哪个 证明 一个 敌人 到 这 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] ['ɔːlsoʊ] . ['sɛvən] .
**should be rescinded also . 7 .**
应该 是 撤销 还 . 7 .

建立这种君主的法律与此相悖，也应该予以废除。7.

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [noʊ] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [fɔːrs] ; [ɪf] [ðen] ,
**Contrary to this end no law can be of force ; if then ,**
相反 到 这 结尾 不 法律 能 是 的 力量 ; 如果 然后 ,

与此目的相悖的任何法律都无法生效；如果那样的话，

['iːðər] [lɔː] [ɔːr] [kɪŋ] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] . [eɪt] .
**either law or king be prejudicial to the realm , they are to be abolished . 8 .**
任何一个 法律 或者 国王 是 有偏见的 到 这 领域 , 他们 是 到 是 废除 . 8 .

如果法律或君主对国家有害，则应予以废除。8.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
**For this end , in cases of necessity ,**
为了 这 结尾 , 在 案例 的 必要性 ,

为此，在必要情况下，

[kɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ɔːr] ['praɪvət]
**kings are allowed sometimes to neglect the letter of the laws , or private**
国王 是 允许 有时 到 忽视 这 信 的 这 法律 , 或者 私人的
['ɪntrəsts] ,
**interests ,**
兴趣 ,

国王有时可以不遵守法律条文，或者为了自身利益而罔顾法律条文。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

| for | the | safety | of | the | community | : | but | if | they | neglect | the | public | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 社区 | : | 但 | 如果 | 他们 | 忽视 | 这 | 民众 | 安全 | , |

为了社区安全：但如果他们忽视公共安全，

[ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [trʌs'tiːz] [bʌt; bət]

| and | make | laws | for | their | own | interests | , | they | are | no | more | trustees | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 法律 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | , | 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 受托人 | 但 |

['treɪtəz] . [naɪn] .

| traitors | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 叛徒 | . | 9 | . |

他们为了自己的利益而制定法律，他们就不再是受托人，而是叛徒了。9.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dɛsɑːrts] ,

| If | it | were | not | for | this | end | , | it | were | more | eligible | to | live | in | desarts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 结尾 | , | 它 | 是 | 更多的 | 有资格的 | 到 | 居住 | 在 | 德萨茨 | , |

如果不是为了这个目的，它更适合生活在贫民窟里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sə'saiətiz] .

| than | to | enter | into | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 进入 | 进入 | 社会 | . |

而不是融入社会。

[wen] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['ruːlər] , [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [siːks]

| When | therefore | a | ruler | , | in | direct | opposition | to | the | ends | of | government | , | seeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 所以 | 一个 | 统治者 | , | 在 | 直接的 | 反对 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 政府 | , | 寻找 |

[ðə; ði]['ruːɪn] ,

| the | ruin | , |
|---|---|---|
| 这 | 废墟 | , |

因此，当一个统治者与政府的目标直接相悖，寻求毁灭时，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['seɪfti] ,

| not | only | of | religion | , | but | also | of | the | peoples | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 宗教 | , | 但 | 还 | 的 | 这 | 人民 | 安全 | , |

不仅关乎宗教，也关乎人民的安全。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] .

| he | must | certainly | forfeit | his | right | to | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 当然 | 丧失 | 他的 | 正确的 | 到 | 在位 | . |

他肯定丧失了统治权。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][væst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['nʌmbər] , [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| And | what | a | vast | , | as | well | as | innocent | number | , | have | , | for | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 广阔的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 清白的 | 数字 | , | 有 | , | 为了 | 宗教 | , |

而对于宗教，又有多少无辜的人抱有如此之多的热情呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] , [bɪn] ['ruːɪnd] , ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | their | adherence | to | their | fundamental | rights | , | been | ruined | , | rooted | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 依从性 | 到 | 他们的 | 基本的 | 权利 | , | 到过 | 毁坏 | , | 根 | 出去 | 的 |

[ðer; ðər] ['fæməliz] [pə'zeʃnz] ,

| their | families | possessions | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 家庭 | 财产 | , |

他们对基本权利的坚持遭到破坏，家庭财产被剥夺殆尽。

[ə'prest] , ['pəːsikjuːtid] , ['məːdəd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːst]

| oppressed | , | persecuted | , | murdered | , | and | destroyed | by | this | and | the | deceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受压迫者 | , | 受迫害 | , | 被谋杀 | , | 和 | 损毁 | 经过 | 这 | 和 | 这 | 死者 |

['taɪrənt] , [ɔːl] ['skɑːtlənd] [kæn; kən] [tel] ,

| tyrant | , | all | Scotland | can | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | , | 全部 | 苏格兰 | 能 | 告诉 | , |

苏格兰人民可以讲述，他们曾遭受这位暴君和已故暴君的压迫、迫害、谋杀和毁灭。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['jʊrəp] [hæθ] [hɜːrd] .
**and** **all** **Europe** **hath** **heard** **.**
和 全部 欧洲 有 听到 .

全欧洲都知道了。

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [səb'vɜːtid] [ɪn] ['eni] [pleɪs] .
**If** **ever** **the** **ends** **of** **government** **were** **perverted** **and** **subverted** **in** **any** **place** **.**
如果 曾经 这 结束 的 政府 是 变态 和 颠覆 在 任何 地方 .

如果说任何地方的政府宗旨都曾被歪曲和颠覆过。

['brɪt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [ðɪs] ['trædʒədi] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] . - .
**Britain** **is** **the** **stage** **where** **this** **tragedy** **has** **been** **acted** **.** **13** **.**
英国 是 这 阶段 在哪里 这 悲剧 有 到过 行动 . - .

英国是这场悲剧上演的舞台。13.

[aɪ] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**I** **may** **argue** **from** **the** **covenant** **,**
我 可能 争论 从 这 盟约 ,

我可以从圣约的角度来论证，

[ðæt] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌðer'ʌv] . [wʌn] .
**that** **to** **own** **this** **authority** **is** **contrary** **to** **all** **the** **articles** **thereof** **.** **1** **.**
那 到 自己的 这 权威 是 相反 到 全部 这 文章 其中 . 1 .

拥有此项权力违反了该法典的所有条款。

[ðæt] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ˌəuvə'təːnz] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] ,
**That** **authority** **which** **overturns** **the** **reformation** **of** **religion** **in** **doctrine** **,** **worship** **,**
那 权威 哪个 翻车 这 改革 的 宗教 在 教义 , 崇拜 ,
['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
**discipline** **and** **government** **,**
纪律 和 政府 ,

那种推翻宗教在教义、崇拜、纪律和治理方面改革的权威，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
**which** **we** **are** **sworn** **to** **preserve** **against** **the** **common** **enemies** **thereof** **,** **in** **the** **first**
哪个 我们 是 宣誓 到 保存 反对 这 常见的 敌人 其中 , 在 这 第一的
['ɑːrtɪk(ə)l] ,
**article** **,**
文章 ,

我们在第一条中宣誓要保护它免受共同敌人的侵害，

['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ;
**cannot** **be** **owned** **;**
不能 是 拥有 ;

不能被拥有；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ( [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [mɔːr] [tuː; tə]
**but** **the** **present** **pretended** **authority** **overturned** **(** **and** **continues** **more** **to**
但 这 展示 假装 权威 翻覆 ( 和 继续 更多的 到
[ˌoʊvər'tɜːrn] ) [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**overturn** **)** **the** **reformation** **of** **religion** **,**
颠覆 ) 这 改革 的 宗教 ,

但是，现在的所谓权威推翻了（并且还在继续推翻）宗教改革，

& [siː] . ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] .
**&** **c** **.** **therefore** **it** **cannot** **be** **owned** **.**
& c . 所以 它 不能 是 拥有 .

因此，它不能被拥有。

[fɔːr; fər] [ə'genst] [wʌt] ['kɑːmən] ['enəmi] [mʌst; məst] [wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**For** **against** **what** **common** **enemy** **must** **we** **preserve** **it** **,**
为了 反对 什么 常见的 敌人 必须 我们 保存 它 ,

我们必须保护它，以抵御哪个共同的敌人？

[ɪf] [nɑːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈenəmi] [ˌðerˈʌv] ?
**if not against him that is the chief enemy thereof ?**
如果 不是 反对 他 那 是 这 首席 敌人 其中 ?

如果不是针对他，那就是它的主要敌人?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [əˈθɔːrəti] ,
**And how can we own that authority ,**
和 如何 能 我们 自己的 那 权威 ,

我们如何才能掌握这种权力?

[ðæt] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ? [ˌtuːˈtuː] .
**that is wholly employed and applied for the destruction of religion ? 2 .**
那 是 完全 受雇 和 应用 为了 这 破坏 的 宗教 ? 2 .

完全是为了摧毁宗教而进行的吗? 2.

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ekstərpeɪt]['poʊpəri] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
**If we are obliged to extirpate popery , without respect of persons ,**
如果 我们 是 有义务 到 根除 天主教 , 没有 尊重 的 人 ,

如果我们必须铲除天主教，无论对象是谁，

[lest] [wiː; wi] [pɑːrˈteɪk] [ɪn] ['ʌðər] [menz] [sɪnz] ;
**lest we partake in other mens sins ;**
免得 我们 参加 在 其他 男士 罪孽 ;

免得我们沾染了别人的罪;

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ekstərpeɪt] ['peɪpɪst] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ; [ænd; ənd]
**then we are obliged to extirpate papists without respect of persons ; and**
然后 我们 是 有义务 到 根除 天主教徒 没有 尊重 的 人 ; 和
['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**consequently the head of them .**
最后 这 头 的 他们 .

那么我们就有义务不分青红皂白地铲除天主教徒，包括他们的首领。

( [fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kæn; kən]['poʊpəri][biː; bi] ['ekstəˌpeɪtid] ?
**( For how otherwise can popery be extirpated ?**
( 为了 如何 否则 能 天主教 是 根除 ?

（否则如何才能根除天主教呢?）

[ɔːr] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kæn; kən][wiː; wi] [klenz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ? )
**Or how otherwise can we cleanse the land of their sins ? )**
或者 如何 否则 能 我们 洁净 这 土地 的 他们的 罪孽 ? )

否则，我们如何才能洗净这片土地上的罪恶呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 2d ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ekstərpeɪt]['poʊpəri] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
**But in the 2d article we are obliged to extirpate popery without respect of**
但 在 这 2d 文章 我们 是 有义务 到 根除 天主教 没有 尊重 的
['pɝːsənz] ,
**persons ,**
人 ,

但在第二条中，我们有义务不分对象地根除天主教，

[lest] [wiː; wi] [pɑːrˈteɪk] [ɪn] ['ʌðər] [menz] [sɪnz] :
**lest we partake in others mens sins :**
免得 我们 参加 在 其他的 男士 罪孽 :

免得我们沾染了别人的罪孽:

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ekstərpeɪt] ['peɪpɪst] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]
**therefore we are obliged to extirpate papists without respect of persons , and**
所以 我们 是 有义务 到 根除 天主教徒 没有 尊重 的 人 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kraʊnd] ['dʒeʒʊɪt] ,
**consequently the crowned Jesuit ,**
最后 这 加冕 耶稣会 ,

因此，我们有义务不分青红皂白地铲除天主教徒，也包括加冕的耶稣会士。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [oʊn] [hɪm; ɪm] , [huːm] [wiː; wi]

| and | therefore | cannot | own | him | : | for | how | can | we | own | him | , | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不能 | 自己的 | 他 | : | 为了 | 如何 | 能 | 我们 | 自己的 | 他 | , | 谁 | 我们 |

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] - ? [θriː] .

| are | bound | to | exstirpate | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | - | ? | 3 | . |

因此我们不能拥有他：因为我们怎能拥有他，我们注定要除掉他呢？3.

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] ,

| If | we | be | engaged | to | preserve | the | rights | and | liberties | of | parliaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 已订婚的 | 到 | 保存 | 这 | 权利 | 和 | 自由 | 的 | 议会 | , |

如果我们致力于维护议会的权利和自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,

| and | the | liberties | of | the | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | , |

以及各王国的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

| and | the | king's | authority | only | in | the | preservation | and | defence | of | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王的 | 权威 | 仅有的 | 在 | 这 | 保存 | 和 | 防御 | 的 | 这 | 真的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,

| religion | and | liberties | of | the | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | , |

国王的权力仅限于维护和捍卫王国的真正宗教和自由。

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ,

| then | we | cannot | own | his | authority | , | when | it | is | inconsistent | with | , | opposite | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 不能 | 自己的 | 他的 | 权威 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 不一致 | 和 | , | 对面的 | 到 | , |

那么，当他的权威与.....不一致、相反时，我们就不能承认他的权威。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] , [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

| and | destructive | of | all | these | precious | interests | , | as | now | it | is | with | a | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏性的 | 的 | 全部 | 这些 | 宝贵的 | 兴趣 | , | 作为 | 现在 | 它 | 是 | 和 | 一个 | 证人 |

.

:

.

并且会破坏所有这些宝贵的利益，就像现在有证人见证的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 3d ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

| But | in | the | 3d | article | we | are | engaged | to | preserve | the | rights | and | privileges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 3d | 文章 | 我们 | 是 | 已订婚的 | 到 | 保存 | 这 | 权利 | 和 | 特权 |

[ʌv; əv] ['pɑːləmənts] ,

| of | parliaments | , |
|---|---|---|
| 的 | 议会 | , |

但在第三篇文章中，我们致力于维护议会的权利和特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,

| and | the | liberties | of | the | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | , |

以及各王国的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

| and | the | king's | authority | only | in | the | preservation | and | defence | of | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王的 | 权威 | 仅有的 | 在 | 这 | 保存 | 和 | 防御 | 的 | 这 | 真的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] :

| religion | and | liberties | of | the | kingdoms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 自由 | 的 | 这 | 王国 | : |

国王的权力仅限于维护和捍卫王国的真正宗教和自由：

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [mʌst; məst][stænd] [pər'petʃuəli]
**therefore** **all** **allegiance** **that** **we** **can** **own** **to** **any** **man** **,** **must** **stand** **perpetually**
所以 全部 忠诚 那 我们 能 自己的 到 任何 男人 , 必须 站立 永恒地
[ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd] ,
**thus** **qualified** **,**
因此 合格的 ,

因此，我们对任何人的效忠，都必须永远受到这种限制。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [ðæt] [ɪz] ,
**in** **defence** **of** **religion** **and** **liberty** **;** **that** **is** **,**
在 防御 的 宗教 和 自由 ; 那 是 ,

为了捍卫宗教和自由；也就是说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ;
**so** **far** **as** **it** **is** **not** **contrary** **to** **religion** **and** **liberty** **,** **and** **no** **further** **;**
所以 远的 作为 它 是 不是 相反 到 宗教 和 自由 , 和 不 更远 ;

只要不违背宗教和自由，就不得超出这个范围；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌl] .
**for** **if** **it** **be** **destructive** **of** **these** **,** **it** **is** **null** **.**
为了 如果 它 是 破坏性的 的 这些 , 它 是 无效的 .

因为如果它破坏了这些，那么它就是无效的。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [oʊn] [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [ə'liːdʒəns] ,
**If** **we** **should** **then** **own** **this** **man** **,** **with** **this** **restricted** **allegiance** **,**
如果 我们 应该 然后 自己的 这 男人 , 和 这 受限制的 忠诚 ,

如果我们因此要以这种有限的效忠来拥有这个人，

[ænd; ənd] [ə'plai] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ( [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ə'θɔːrəti]
**and** **apply** **into** **his** **own** **authority** **(** **as** **we** **must** **apply** **it** **to** **all** **authority**
和 申请 进入 他的 自己的 权威 ( 作为 我们 必须 申请 它 到 全部 权威
[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] ) [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːk] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**that** **we** **can** **own** **)** **it** **were** **to** **mock** **God** **and** **the** **world** **,**
那 我们 能 自己的 ) 它 是 到 嘲笑 上帝 和 这 世界 ,

并将其运用到他自己的权威中（正如我们必须将其运用到我们所能拥有的一切权威中一样），那就是嘲弄上帝和世界。

[ænd; ənd] [oʊn] [kɒntrə'dɪkʃnz] : [fɔːr; fər][kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn]
**and** **own** **contradictions** **:** **for** **can** **we** **maintain** **the** **destroyer** **of** **religion** **,** **in**
和 自己的 矛盾 : 为了 能 我们 维持 这 驱逐舰 的 宗教 , 在
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**defence** **of** **religion** **,**
防御 的 宗教 ,

以及自身的矛盾：我们能否为了捍卫宗教而拥护宗教的毁灭者？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l]
**and** **the** **destroyer** **of** **all** **our** **rights** **and** **liberties** **,** **and** **all** **our** **legal**
和 这 驱逐舰 的 全部 我们的 权利 和 自由 , 和 全部 我们的 合法的
[ si'kjuəritis ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**securities** **for** **them** **,**
证券 为了 他们 ,

他是我们所有权利和自由，以及所有相关法律保障的摧毁者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ?
**in** **the** **preservation** **of** **these** **rights** **and** **liberties** **?**
在 这 保存 的 这些 权利 和 自由 ?

为了维护这些权利和自由?

[ðæt] [wɜːr; wər] [pjʊr] ['nɑːnsens] . [fɔːr] .
**That** **were** **pure** **nonsense** **.** **4** **.**
那 是 纯的 废话 . 4 .

那纯粹是胡说八道。4.

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [ðæt] [ɔːl] [ɪnˈsendiːˌeriːz] [ænd; ənd] [məlɪgnənts] , & [siː] .
**If** **we** **be** **obliged** **to** **endeavour** **,** **that** **all** **incendiaries** **and** **malignants** **,** **&** **c** **.**
如果 我们 是 有义务 到 努力 , 那 全部 燃烧剂 和 恶性肿瘤 , & c .
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
**be** **brought** **to** **condign** **punishment** **,**
是 带来 到 条件 惩罚 ,

如果我们必须尽力将所有纵火犯、恶意分子等绳之以法，

[ðen] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈsendiːˌeriːz] [ænd; ənd]
**then** **we** **cannot** **own** **the** **authority** **of** **the** **head** **of** **these** **incendiaries** **and**
然后 我们 不能 自己的 这 权威 的 这 头 的 这些 燃烧剂 和
[məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] ;
**malignant** **enemies** **;**
恶性 敌人 ;

那么我们就不能承认这些煽动者和恶毒敌人的首领的权威；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [ðæt] [ɔːl] [ɪnˈsendiːˌeriːz]
**but** **in** **the** **fourth** **article** **,** **we** **are** **obliged** **to** **endeavour** **,** **that** **all** **incendiaries**
但 在 这 第四 文章 , 我们 是 有义务 到 努力 , 那 全部 燃烧剂
[ænd; ənd] [məlɪgnənts] ,
**and** **malignants** **,**
和 恶性肿瘤 ,

但在第四条中，我们必须努力做到，所有煽动者和恶意者，

& [siː] . [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] : [ˈðerfɔːr] — — [ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
**&** **c** **.** **be** **brought** **to** **condign** **punishment** **:** **therefore** **—** **—** **The** **connexion** **of** **the**
& c . 是 带来 到 条件 惩罚 : 所以 — — 这 连接 的 这
[ˈmeɪdʒər] [ˈkænɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
**major** **cannot** **well** **be** **doubted** **,**
主要的 不能 出色地 是 怀疑 ,

等等，应受到应有的惩罚：因此——大法官的关联不容置疑，

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæloʊd] [ˈpɑːrti] , [ðə; ði] [greɪt]
**for** **is** **it** **imaginable** **,** **that** **the** **head** **of** **that** **unhallowed** **party** **,** **the** **great**
为了 是 它 可以想象的 , 那 这 头 的 那 不神圣的 派对 , 这 伟大的
[məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] ,
**malignant** **enemy** **,**
恶性 敌人 ,

难以想象，那个邪恶政党的首领，那个大恶敌，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [laɪf] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ɔːl] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [igˈzemptid]
**who** **is** **the** **spring** **,** **and** **gives** **life** **unto** **all** **these** **abominations** **shall** **be** **exempted**
WHO 是 这 春天 , 和 给予 生活 到 全部 这些 可憎之物 将 是 豁免
[frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
**from** **punishment** **,**
从 惩罚 ,

祂是这一切罪恶的源泉，赋予它们生命，祂将免受惩罚。

[ɔːr] [oʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈmædʒəsti] ?
**or** **owned** **for** **a** **sacred** **majesty** **?**
或者 拥有 为了 一个 神圣 威严 ?

还是为了神圣的威严而拥有？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeti]
**shall** **we** **be** **obliged** **to** **discover** **,** **and** **bring** **to** **justice** **the** **little** **petty**
将 我们 是 有义务 到 发现 , 和 带来 到 正义 这 小的 小气
[məlɪgnənts] ,
**malignants** **,**
恶性肿瘤 ,

我们是否必须查明并惩处那些卑鄙无耻的恶人？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plækəbli] ['steɪtɪd] ['enəmi] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **this** | **implacably** | **stated** | **enemy** | **to** | **Christ** | **escape** | **with** | **a** | **crown** | **on** | **his** | **head** | **?** |
| 和 | 这 | 毫不妥协地 | 声明 | 敌人 | 到 | 基督 | 逃脱 | 和 | 一个 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | ? |

而这位与基督势不两立的敌人，竟然头戴王冠逃脱了?

[neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [ə'blaɪdʒd] , [ɪf] ['evər][wiː; wi][biː; bi][ɪn] [keɪs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nay** | **,** | **we** | **are** | **by** | **this** | **obliged** | **,** | **if** | **ever** | **we** | **be** | **in** | **case** | **,** |
| 不 | , | 我们 | 是 | 经过 | 这 | 有义务 | , | 如果 | 曾经 | 我们 | 是 | 在 | 案件 | , |

不，如果我们遇到这种情况，我们有义务这样做。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['steɪtɪd] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **bring** | **these** | **stated** | **enemies** | **to** | **God** | **and** | **the** | **country** | **to** | **condign** | **punishment** |
| 到 | 带来 | 这些 | 声明 | 敌人 | 到 | 上帝 | 和 | 这 | 国家 | 到 | 条件 | 惩罚 |

,

**,**

,

将这些公开的敌人带到上帝和国家面前，接受应有的惩罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **highest** | **to** | **the** | **lowest** | **:** | **and** | **this** | **we** | **are** | **to** | **do** | **,** |
| 从 | 这 | 最高 | 到 | 这 | 最低 | : | 和 | 这 | 我们 | 是 | 到 | 做 | , |

从最高层到最低层：这就是我们要做的事，

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **we** | **would** | **have** | **the** | **anger** | **of** | **the** | **Lord** | **turned** | **away** | **from** | **us** | **,** | **which** |
| 作为 | 我们 | 会 | 有 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 转向 | 离开 | 从 | 我们 | , | 哪个 |

['kænɑːt] [biː; bi] ,

| | | |
|---|---|---|
| **cannot** | **be** | **,** |
| 不能 | 是 | , |

我们想要让主的愤怒离我们而去，但这不可能。

[wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **without** | **hanging** | **up** | **their** | **heads** | **before** | **the** | **Lord** | **against** | **the** | **sun** | **,** |
| 没有 | 绞刑 | 向上 | 他们的 | 头部 | 前 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 太阳 | , |

他们没有在主面前低头躲避烈日，

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['piːɔːr] , [nʌm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **was** | **done** | **in** | **the** | **matter** | **of** | **Peor** | **,** | **Numb** | **.** |
| 作为 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 更糟 | , | 麻木的 | . |

就像在 Peor, Numb 事件中所做的那样。

[ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xxv** | **.** | **4** | **.** |
| 25 | . | 4 | . |

xxv.4.

[fɔːr; fər] [hæθ] [nɑːt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [kɜːrs] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **hath** | **not** | **he** | **and** | **his** | **accomplices** | **made** | **the** | **kingdom** | **a** | **curse** | **?** |
| 为了 | 有 | 不是 | 他 | 和 | 他的 | 同谋 | 制成 | 这 | 王国 | 一个 | 诅咒 | ? |

他和他的同伙岂不是使王国成了诅咒吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sent] , [hæv; həv] [meɪd] [ɑːr'selvz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **,** | **with** | **our** | **own** | **consent** | **,** | **have** | **made** | **ourselves** | **obnoxious** | **to** | **it** | **,** |
| 和 | 我们 | , | 和 | 我们的 | 自己的 | 同意 | , | 有 | 制成 | 我们自己 | 令人讨厌的 | 到 | 它 | , |

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'kjʊr] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **we** | **do** | **not** | **procure** | **,** |
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 采购 | , |

如果我们不设法获取，我们自己就等于自愿地让自己变得令人厌恶。

[iːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] [pər'suː] [ðiːz] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **each** | **in** | **our** | **capacities** | **,** | **and** | **pursue** | **these** | **traitors** | **and** | **rebels** | **,** |
| 每个 | 在 | 我们的 | 容量 | , | 和 | 追求 | 这些 | 叛徒 | 和 | 叛军 | , |

我们每个人都应尽己所能，追捕这些叛徒和叛乱分子。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] . [faɪv] .

**that** **the** **judgment** **of** **the** **Lord** **be** **executed** **upon** **the** **accursed** **.** **5** **.**

那 这 判断 的 这 主 是 执行 之上 这 被诅咒的 . 5 .

愿耶和华的审判临到被咒诅的人身上。5.

[noʊ] ['wɪlfl] [ ə'pəuzə ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ;

**No** **wilful** **opposer** **of** **peace** **and** **union** **between** **the** **kingdoms** **is** **to** **be** **owned** **;**

不 故意 反对者 的 和平 和 联盟 之间 这 王国 是 到 是 拥有 ;

[bʌt; bət] ,

**but** **,**

但 ,

不应承认任何蓄意阻挠王国间和平与联合的人；但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 5th ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'devər] , [ðæt] ['dʒʌstɪs][biː; bi]

**according** **to** **the** **5th** **article** **,** **we** **are** **obliged** **to** **endeavour** **,** **that** **justice** **be**

根据 到 这 5th 文章 , 我们 是 有义务 到 努力 , 那 正义 是

[dʌn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

**done** **upon** **him** **:**

完毕 之上 他 :

根据第五条规定，我们有义务尽力确保对他进行公正的审判：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlfl] [ ə'pəuzə ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

**but** **this** **man** **and** **his** **brother** **have** **been** **wilful** **opposers** **of** **peace** **and**

但 这 男人 和 他的 兄弟 有 到过 故意 反对者 的 和平 和

['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,

**union** **between** **the** **kingdoms** **,**

联盟 之间 这 王国 ,

但是这个人及其兄弟一直蓄意反对王国之间的和平与联合。

[ɔːl] [truː] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] , [ɪk'sept] [æn; ən]['juːniən][ɪn] [kən'fedərəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

**all** **true** **peace** **and** **union** **,** **except** **an** **union** **in** **confederacy** **against** **the** **Lord** **;**

全部 真的 和平 和 联盟 , 除了 一个 联盟 在 邦联 反对 这 主 ;

一切真正的和平与团结，除了与上帝为敌的结盟；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [piːs] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,

**for** **they** **have** **taken** **peace** **from** **both** **the** **kingdoms** **,**

为了 他们 有 已采取 和平 从 两个都 这 王国 ,

因为他们从两国都取得了和平。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌld] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] , [tuː; tə]

**and** **destroyed** **and** **annulled** **that** **which** **was** **the** **bond** **of** **their** **union** **,** **to**

和 损毁 和 无效 那 哪个 曾是 这 纽带 的 他们的 联盟 , 到

[wɪt] ,

**wit** **,**

有 ,

并摧毁和废除了维系他们婚姻的纽带，即：

[ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] . [sɪks] .

**the** **solemn** **league** **and** **covenant** **.** **6** **.**

这 庄严 联盟 和 盟约 . 6 .

庄严的联盟和盟约。6.

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [liːg]

**If** **we** **are** **obliged** **to** **assist** **and** **defend** **all** **those** **that** **enter** **into** **this** **league**

如果 我们 是 有义务 到 协助 和 保卫 全部 那些 那 进入 进入 这 联盟

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,

**and** **covenant** **,**

和 盟约 ,

如果我们有义务协助和保护所有加入这个联盟和契约的人，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
**in** **the** **maintaining** **and** **pursuing** **thereof** **,** **and** **never** **to** **suffer** **ourselves** **to**
在 这 保持 和 追求 其中 , 和 绝不 到 遭受 我们自己 到
[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,
**be** **divided** **,**
是 分割 ,

为了维护和追求这一目标，并且绝不允许我们分裂，

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] , & [siː] .
**to** **make** **defection** **to** **the** **contrary** **part** **,** **&** **c** **.**
到 制作 叛逃 到 这 相反 部分 , & c .

叛逃到对立面，等等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 6th ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**According** **to** **the** **6th** **article** **then** **,** **we** **must** **not** **owt** **the** **butcher** **of** **our**
根据 到 这 6th 文章 然后 , 我们 必须 不是 owt 这 屠夫 的 我们的
['kʌvənəntɪd] ['breðrən] ,
**covenanted** **brethren** **,**
立约的 弟兄们 ,

根据第六条规定，我们绝不能亏欠屠杀我们立约弟兄的人。

[huː] [hæθ] [im'bruːd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌðer'ʌv] ,
**who** **hath** **imbrued** **his** **hands** **in** **their** **blood** **,** **in** **maintaining** **and** **pursuing** **thereof** **,**
WHO 有 浸渍 他的 双手 在 他们的 血 , 在 保持 和 追求 其中 ,

他为了维护和追捕他们，双手沾满了他们的鲜血。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][soʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] ;
**and** **would** **have** **us** **withdrawn** **into** **so** **detestable** **a** **defection** **;**
和 会 有 我们 撤回 进入 所以 可恨 一个 叛逃 ;

并希望我们陷入如此可憎的背叛之中；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [bəuθ] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**for** **we** **cannot** **both** **own** **him** **as** **he** **requires** **to** **be** **owned** **,**
为了 我们 不能 两个都 自己的 他 作为 他 需要 到 是 拥有 ,

因为我们无法既拥有他所要求的被拥有的方式，又拥有他。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] ['evri] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ( [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
**and** **as** **God** **requires** **every** **magistrate** **to** **be** **owned** **(** **so** **as** **not** **to** **resist**
和 作为 上帝 需要 每一个 地方法官 到 是 拥有 ( 所以 作为 不是 到 抵抗
[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
**him** **under** **pain** **of** **damnation** **,**
他 在下面 疼痛 的 诅咒 ,

上帝要求每个官员都必须服从（以免反抗他，否则将遭受永世诅咒），

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . )
**Rom** **.** **xiii** **.** **2** **.** **)**
只读存储器 . 十三 . 2 . )

罗马书 13.2）

[ænd; ənd] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [tuː] [ɪn] [ ri'filiŋ ] [hɪz; ɪz] ['məːdəz] :
**and** **assist** **our** **brethren** **too** **in** **refilling** **his** **murders** **:**
和 协助 我们的 弟兄们 也 在 补充 他的 谋杀案 :

并协助我们的兄弟们继续犯下他的罪行：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
**and** **our** **owning** **of** **him** **were** **a** **dividing** **of** **ourselves** **from** **our**
和 我们的 拥有 的 他 是 一个 分割 的 我们自己 从 我们的
['breðrən] [ðæt] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,
**brethren** **that** **oppose** **him** **,**
弟兄们 那 反对 他 ,

我们承认他的存在，就等于与那些反对他的弟兄们决裂。

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] , ['wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz] [hed] [ænd; ənd]['peɪtrən] .

| into | a | defection | to | the | contrary | part | , | whereof | he | is | head | and | patron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 叛逃 | 到 | 这 | 相反 | 部分 | , | 其中 | 他 | 是 | 头 | 和 | 赞助人 | . |

叛逃到与他立场相反的一方，而他正是该方的首领和赞助人。

['læstli] , [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

| Lastly | , | In | the | conclusion | , | we | are | obliged | to | be | humbled | for | the | sins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 结论 | , | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 是 | 谦卑 | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 |

[ðiːz] ['kiŋdəmz] ,

| these | kingdoms | , |
|---|---|---|
| 这些 | 王国 | , |

最后，在结论中，我们有义务为这些王国的罪行感到惭愧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mend] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌrefər'meɪʃn] ; ['wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd]

| and | to | amend | in | a | real | reformation | ; | whereof | this | is | one | to | be | mourned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 修正 | 在 | 一个 | 真实的 | 改革 | ; | 其中 | 这 | 是 | 一 | 到 | 是 | 哀悼 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

并进行真正的改革以加以纠正；对此，我们深感惋惜。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] ['fæməli] ,

| that | after | the | Lord | had | delivered | us | from | the | yoke | of | this | tyrannical | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 主 | 有 | 发表 | 我们 | 从 | 这 | 轭 | 的 | 这 | 强横 | 家庭 | , |

在主将我们从这个暴虐家族的枷锁中解救出来之后，

[wiː; wi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

| we | again | joined | in | amity | with | the | people | of | these | abominations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 再次 | 加入 | 在 | 和睦 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 这些 | 可憎之物 | , |

我们再次与这些邪恶之徒结成了友好关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiːz] ['sɜːpənts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bʊzəm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪt][ˌjuː 'es][soʊ] [sɔːr] ,

| and | took | these | serpents | into | our | bosom | again | , | which | hath | bit | us | so | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这些 | 蛇 | 进入 | 我们的 | 怀 | 再次 | , | 哪个 | 有 | 少量 | 我们 | 所以 | 疮 | , |

我们又把这些咬伤我们的毒蛇抱在怀里，

[ænd; ənd] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [skɜːdʒd] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪrli] .

| and | wherewith | the | Lord | hath | scourged | us | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以及 | 这 | 主 | 有 | 受鞭笞 | 我们 | 严重 | . |

以及主用以严厉鞭打我们的刑罚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][sɪn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,

| And | if | it | was | our | sin | to | engage | with | them | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 我们的 | 罪 | 到 | 从事 | 和 | 他们 | 在 | 第一的 | , |

如果当初与他们接触是我们的罪过，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][sɪn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt]

| then | it | is | our | sin | to | continue | under | their | subjection | ; | and | is | not | consistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 我们的 | 罪 | 到 | 继续 | 在下面 | 他们的 | 隶属 | ; | 和 | 是 | 不是 | 持续的 |

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pentəns] ,

| with | that | repentance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 悔改 | , |

那么，我们继续受他们统治就是我们的罪过；这与我们的悔改是矛盾的。

[ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [kɔːl] [fɔːr; fər] ,

| that | the | Lord's | contendings | call | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主场 | 争论 | 称呼 | 为了 | , |

主的争战呼召我们这样做，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['oʊnɪŋ] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [æt; ət][fɜːrst] .

| to | continue | owning | that | power | which | was | our | sin | to | own | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 拥有 | 那 | 力量 | 哪个 | 曾是 | 我们的 | 罪 | 到 | 自己的 | 在 | 第一的 | . |

继续拥有那种权力，而起初拥有那种权力正是我们的罪过。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] ['θiːsɪs] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ɪkˈspres] ['skrɪptʃər]

| In | the | third | place | , | I | promised | to | confirm | my | thesis | from | more | express | scripture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 地方 | , | 我 | 承诺 | 到 | 确认 | 我的 | 论文 | 从 | 更多的 | 表达 | 圣经 |

['ɑːrgjuːmənts] .

| arguments | . |
|---|---|
| 论点 | . |

第三，我承诺会用更多明确的经文论据来证实我的论点。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . [wʌn] .

| Therefore | I | shall | endeavour | to | gather | them | as | briefly | as | may | be | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 努力 | 到 | 收集 | 他们 | 作为 | 简要地 | 作为 | 可能 | 是 | . | 1 | . |

因此，我将尽力尽可能简明扼要地收集它们。1.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ['ɪnfərənsiz] , ['nɪrli] [ænd; ənd] ['neɪtɪvli] [ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

| From | scripture | inferences | , | nearly | and | natively | consequential | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 推断 | , | 几乎 | 和 | 原生 | 后果 | . | 2 | . |

从经文推论来看，几乎是必然的。2.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [əˈsɜːʃnz] . [θriː] .

| From | scripture | assertions | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 断言 | . | 3 | . |

根据圣经的记载。3.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ['priːˌsɛpts] . [fɔːr] .

| From | scripture | precepts | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 戒律 | . | 4 | . |

根据经文教义。4.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ['præktɪsɪz] . [faɪv] .

| From | scripture | practices | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 实践 | . | 5 | . |

根据经文实践。5.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ 'prɔmisiz ] . [sɪks] .

| From | scripture | promises | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 承诺 | . | 6 | . |

圣经应许。6.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] . ['sɛvən] .

| From | scripture | threatnings | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 威胁 | . | 7 | . |

出自圣经的威胁。7.

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [prerz] .

| From | scripture | prayers | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 祈祷 | . |

摘自经文祷文。

[fɜːrst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts] [diˈdjuːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] ['ɪnfərəns] ,

| First | , | I | shall | offer | some | arguments | deduced | by | way | of | immediate | inference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我 | 将 | 提供 | 一些 | 论点 | 推断 | 经过 | 方式 | 的 | 即时 | 推理 | , |

首先，我将提出一些通过直接推理得出的论点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn] ['skrɪptʃər] [əˈbaʊt] ['gʌvərnmənt] :

| from | the | grounds | laid | before | us | in | scripture | about | government | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 理由 | 铺设 | 前 | 我们 | 在 | 圣经 | 关于 | 政府 | : |

从圣经中关于政府的论述来看：

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ] [self] [tuː; tə] [ðiːz] [ pə'tikuːləz ] . [wʌn] .

| wherein | I | shall | confine | my | self | to | these | particulars | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 将 | 局限 | 我的 | 自己 | 到 | 这些 | 细节 | . | 1 | . |

其中我将仅限于以下细节。1.

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃər] ; [ænd; ənd]

| Let | us | consider | the | characters | of | a | magistrate | , | laid | down | in | scripture | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 考虑 | 这 | 人物 | 的 | 一个 | 地方法官 | , | 铺设 | 向下 | 在 | 圣经 | ; | 和 |

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] ,

| we | may | infer | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 推断 | , |

让我们来考察圣经中规定的法官的品格；从中我们可以推断：

[ɪf] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] , [ðen] [ðeɪ] ['kænɑːt]

| if | tyrants | and | usurpers | are | not | capable | of | these | characters | , | then | they | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 这些 | 人物 | , | 然后 | 他们 | 不能 |

[biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər] ['mædʒistrits] .

| be | owned | for | magistrates | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拥有 | 为了 | 地方法官 | . |

如果暴君和篡位者不具备这些品格，那么他们就不能被任命为地方官员。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['mædʒistrits] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['mædʒistrits] ;

| For | if | they | be | not | magistrates | , | they | cannot | be | owned | as | magistrates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 地方法官 | , | 他们 | 不能 | 是 | 拥有 | 作为 | 地方法官 | ; |

因为他们若不是官长，就不能算作官长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| but | if | they | be | not | capable | of | the | characters | of | magistrates | , | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 地方法官 | , | 他们 | 是 | 不是 |

['mædʒistrits] :

| magistrates | : |
|---|---|
| 地方法官 | : |

但如果他们不具备官员的品格，他们就不是官员。

['ergoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]

| Ergo | , | if | they | be | not | capable | of | the | characters | of | magistrates | , | they | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 地方法官 | , | 他们 | 不能 | 是 |

[oʊnd] [æz; əz] ['mædʒistrits] .

| owned | as | magistrates | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 作为 | 地方法官 | . |

因此，如果他们不具备官员的品格，就不能被任命为官员。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , [wiː; wi] [niːd] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

| To | find | out | the | characters | of | magistrates | , | we | need | seek | no | further | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 人物 | 的 | 地方法官 | , | 我们 | 需要 | 寻找 | 不 | 更远 | 比 | 那 |

[fʊl] [pleɪs] ,

| full | place | , |
|---|---|---|
| 满的 | 地方 | , |

要了解地方官员的品格，我们只需去那个地方看看就够了。

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Rom | . | xiii | . |
|---|---|---|---|
| 只读存储器 | . | 十三 | . |

罗马书13.

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðɪs] [truːθ] ;

| Which | usually | is | made | a | magazine | of | objections | against | this | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 是 | 制成 | 一个 | 杂志 | 的 | 反对意见 | 反对 | 这 | 真相 | ; |

通常情况下，它是一本刊登反对这一真理的文章的杂志；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][faɪnd] [stɔːr] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðens] ,

| but | I | trust | to | find | store | of | arguments | for | it | from | thence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 到 | 寻找 | 店铺 | 的 | 论点 | 为了 | 它 | 从 | 因此 | , |

但我相信我能从中找到很多支持这一观点的论据。

[nɑːt] [rɪ'piːtɪŋ] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [di'djuːst] [ˌðer'frʌm] .

| not | repeating | many | that | have | been | already | deduced | therefrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 重复 | 许多 | 那 | 有 | 到过 | 已经 | 推断 | 由此 | . |

不重复许多已经由此推导出的结论。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['meni] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| We | find | , | in | this | place | , | many | characters | of | a | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | , | 在 | 这 | 地方 | , | 许多 | 人物 | 的 | 一个 | 地方法官 | , |

在这里，我们发现了许多地方官的形象，

[ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪrənt][ɔːr][juː'zɜːrpər] . [wʌn] .

| that | are | all | incompatible | with | a | tyrant | or | usurper | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 不相容 | 和 | 一个 | 暴君 | 或者 | 篡位者 | . | 1 | . |

这些都与暴君或篡位者格格不入。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊər] , [vɜːrs] [wʌn] .

| He | is | the | higher | power | , | verse | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 更高 | 力量 | , | 诗 | 1 | . |

他是至高无上的力量，第1节。

[ə'θɔːrətiz] [.sjuːpər'eminənt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ] - ['eksələnsi] [æz; əz] ['drɔːɪθ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

| Authorities | supereminent | , | signifying | such | a | pre | - | excellency | as | draweth | towards | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 卓越的 | , | 表示 | 这样的 | 一个 | 预 | - | 阁下 | 作为 | 绘制 | 向 | 它 |

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

| a | recognition | of | honour | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 认出 | 的 | 荣誉 | ; |

权威至高无上，象征着卓越的地位，因而赢得荣誉的认可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vaɪlɪst]

| but | this | is | not | competent | to | tyrants | and | usurpers | ; | for | they | are | the | vilest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 胜任的 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 这 | 最卑鄙的 |

[ʌv; əv] [men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

但这对于暴君和篡位者来说是不适用的；因为他们是最卑鄙的人。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['nevər] [soʊ] [haɪ] [ɪg'zɔːltɪd] , [sɑːl] .

| let | them | be | never | so | high | exalted | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 是 | 绝不 | 所以 | 高的 | 崇高 | , | 诗篇 | . |

愿他们永不被高举，诗篇。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| xii | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二。

[læst] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [vaɪl] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'temd] , [sɑːl] .

| last | verse | , | and | if | they | be | vile | then | they | are | to | be | contemned | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 诗 | , | 和 | 如果 | 他们 | 是 | 卑鄙的 | 然后 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 蔑视 | , | 诗篇 | . |

最后一节，如果他们卑鄙，那么他们就应该被鄙视，诗篇。

['ɛks'viː] . [fɔːr] .

| xv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | 4 | . |

xv.4.

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðæn; ðən] [ˈherəd] [wʌz; wəz][baɪ] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld]
**and** **no** **more** **to** **be** **regarded** **than** **Herod** **was** **by** **Christ** **,** **when** **he** **called**
和 不 更多的 到 是 认为 比 希律王 曾是 经过 基督 , 什么时候 他 称为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːks] ,
**him** **a** **fox** **,**
他 一个 狐狸 ,

基督称希律为狐狸时，并不把他看得比希律王更重。

[luːk] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**Luke** **xiii** **.** **32** **.**
卢克 十三 . - .

路加福音 13:32

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪnəs] , [ɔːr] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
**But** **more** **particularly** **,** **let** **us** **consider** **what** **is** **the** **highness** **,** **or** **dignity** **of**
但 更多的 特别 , 让 我们 考虑 什么 是 这 高度 , 或者 尊严 的
[ˈmædʒɪstrɪts] ,
**magistrates** **,**
地方法官 ,

但更具体地说，让我们来思考一下官员的尊贵或尊严是什么。

[set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] .
**set** **forth** **in** **scripture** **.**
放 前进 在 圣经 .

圣经中记载。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ gɔdz ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪld] , [ˈɛksɑːd] .
**They** **are** **stiled** **gods** **,** **not** **to** **be** **reviled** **,** **Exod** **.**
他们 是 带边框的 神 , 不是 到 是 被唾弃 , 出埃及记 .

他们是受人尊敬的神，不可亵渎，出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**xxii** **.**
二十二 .

二十二、

- . [əˈmʌŋ] [huːm] [gɑːd] [ˈdʒʌdʒɪθ]
**28** **.** **among** **whom** **God** **judgeth**
- . 之中 谁 上帝 审判官

28. 神在其中审判

, [sɑːl] . [lksiːi] .
**,** **Psal** **.** **lxxxii** **.**
, 诗篇 . 82 .

诗篇 82。

[wʌn] . [soʊ] [kɔːld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [dʒɑːn][eks] . - .
**1** **.** **so** **called** **,** **because** **the** **word** **of** **God** **came** **unto** **them** **,** **John** **x** **.** **35** **.**
1 . 所以 称为 , 因为 这 单词 的 上帝 来了 到 他们 , 约翰 x . - .

1. 之所以被称为“他们”，是因为上帝的道临到了他们，约翰福音 10:35。

[bʌt; bət][ˈtaɪərənts][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈdɛvəlz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ˈluːsɪfər] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
**But** **tyrants** **are** **rather** **devils** **,** **as** **one** **of** **them** **is** **called** **Lucifer** **,** **Isa** **.**
但 暴君 是 相当 魔鬼 , 作为 一 的 他们 是 称为 路西法 , 伊萨 .
[ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
**xiv** **.** **12** **.**
十四 . - .

但暴君更像是魔鬼，因为其中一个就叫路西法（以赛亚书 14:12）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æktʃuˌeɪtɪd]
**and** **they** **that** **persecute** **and** **imprison** **the** **people** **of** **God** **,** **because** **actuated**
和 他们 那 迫害 和 监禁 这 人们 的 上帝 , 因为 驱动
[baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**by** **the** **devil** **,**
经过 这 魔鬼 ,

那些迫害、囚禁上帝子民的人，都是受魔鬼驱使的。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [duː] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [rev] . [iː] . - .
**and** **acting** **for** **him** **,** **do** **bear** **his** **name** **,** **Rev** **.** **ii** **.** **10** **.**
和 表演 为了 他 , 做 熊 他的 姓名 , 牧师 . 二、 . - .

并且为他行事的人，要记念他的名字，启示录 2:10。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] [ðæt] [kæst][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['witnisiz] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
**They** **are** **devils** **that** **cast** **the** **Lord's** **witnesses** **into** **prison** **.**
他们 是 魔鬼 那 投掷 这 主场 证人 进入 监狱 .

他们是魔鬼，把主的见证人投入监狱。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['dʒʌdʒmənt][ɪz]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] , [dɔɪt] . [aɪ] . - .
**The** **magistrate's** **judgment** **is** **God's** **judgment** **,** **Deut** **.** **i** **.** **17** **.**
这 地方法官的 判断 是 神的 判断 , 申命记 . 我 . - .

官长的审判就是神的审判，申命记 1:17。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**because** **it** **is** **not** **for** **man** **,** **but** **for** **the** **Lord** **,** **2** **Chron** **.**
因为 它 是 不是 为了 男人 , 但 为了 这 主 , 2 克朗 .

因为这不是为人，而是为耶和华。（历代志下）

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .
**xix** **.** **6** **.**
十九 . 6 .

十九.6.

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sɑːləmən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌn]
**and** **therefore** **Solomon** **is** **said** **to** **have** **sat** **on** **the** **throne** **of** **the** **Lord** **,** **1**
和 所以 所罗门 是 说 到 有 卫星 在 这 王座 的 这 主 , 1
[krɑːn] .
**Chron** **.**
克朗 .

因此，据说所罗门坐在耶和华的宝座上（历代志上）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - .
**xxix** **.** **23** **.**
二十九 . - .

xxix.23.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['taɪərənts]['dʒʌdʒmənt] , [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
**But** **it** **were** **blasphemy** **to** **say** **,** **That** **tyrants** **judgment** **,** **usurping** **the** **place**
但 它 是 亵渎神明 到 说 , 那 暴君 判断 , 篡位 这 地方
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] ,
**without** **his** **warrant** **,**
没有 他的 保证 ,

但若说这是亵渎神明之言，即暴君的审判，他未经授权便篡夺了权力，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]
**and** **giving** **forth** **judgment** **against** **his** **laws** **,** **and** **cause** **,** **and** **people** **,** **is** **the**
和 给予 前进 判断 反对 他的 法律 , 和 原因 , 和 人们 , 是 这
[lɔː(r)dz]['dʒʌdʒmənt] ,
**Lord's** **judgment** **,**
主场 判断 ,

审判他的律法、事业和子民，乃是主的审判。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| or | for | him | , | or | that | they | sit | on | the | throne | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 他 | , | 或者 | 那 | 他们 | 坐 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 主 | . |

或者为了他，或者为了他们坐在主的宝座上。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| A | throne | of | iniquity | is | not | the | throne | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | 是 | 不是 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 主 | , |

罪恶的宝座不是耶和华的宝座。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]

| for | he | hath | no | fellowship | with | it | ; | the | tyrant's | throne | is | a | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 奖学金 | 和 | 它 | ; | 这 | 暴君的 | 王座 | 是 | 一个 | 王座 | 的 |

[ɪˈnɪkwəti] , [sɑːl] .

| iniquity | , | Psal | . |
|---|---|---|---|
| 罪恶 | , | 诗篇 | . |

因为他与它毫无相交；暴君的宝座是罪恶的宝座，诗篇。

- . - .

| xciv | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | - | . |

xciv.20。

[ˈmædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [əuˈbeid] , [æz; əz] [ˌprɪnsiˈpælɪtiz]

| Magistrates | are | truly | to | be | subjected | to | and | obeyed | , | as | principalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 是 | 真的 | 到 | 是 | 受 | 到 | 和 | 服从 | , | 作为 | 公国 |

[ænd; ənd] [ˈpaʊɚz] , [tɪt] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

| and | powers | , | Tit | . | iii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 权力 | , | 山雀 | . | 三、 | . | 1 | . |

执政的、掌权的，应当服从，如同服从公国和权柄一样。（提多书 3.1）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [vɜːrs] [ˌtuːˈtuː] .

| it | is | a | sin | to | speak | evil | of | them | , | verse | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 罪 | 到 | 说话 | 邪恶的 | 的 | 他们 | , | 诗 | 2 | . |

第 2 节：毁谤他们是罪过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪgnɪtiz] ,

| for | it | is | presumption | to | despise | dominion | , | and | speak | evil | of | dignities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 假定 | 到 | 鄙视 | 统治权 | , | 和 | 说话 | 邪恶的 | 的 | 尊严 | , |

[ˌtuːˈtuː][pet] . [iː] . - .

| 2 | Pet | . | ii | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 宠物 | . | 二、 | . | - | . |

因为藐视权柄、毁谤尊荣者，就是狂妄自大。（彼得后书 2:10）

[dʒuːd][eɪt] .

| Jude | 8 | . |
|---|---|---|
| 裘德 | 8 | . |

犹大书 8。

[bʌt; bət][ˈtaɪərənts][ɑːr; ər] [ˈveri] - [ænd; ənd] [əˈbjuːsɪvli] [ˌprɪnsiˈpælɪtiz] [ænd; ənd] [ˈpaʊɚz] ,

| But | tyrants | are | very | catechrestically | and | abusively | principalities | and | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 是 | 非常 | - | 和 | 滥用 | 公国 | 和 | 权力 | , |

但暴君们非常专断地滥用权力，统治着各种政权和权力机构。

[noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ðen] [ðə; ði][ˈdɛvəlz][ɑːr; ər][soʊ] [tɜːm] , [ɛf] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

| no | otherwise | then | the | devils | are | so | termed | , | Eph | . | vi | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 否则 | 然后 | 这 | 魔鬼 | 是 | 所以 | 称为 | , | 以弗 | . | 六 | . | - | . |

否则，魔鬼就被称为魔鬼了，弗6:12。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə] [oʊn] [ɔːr] [əˈbeɪ] [ðə; ði][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] :

| and | there | is | no | argument | to | own | or | obey | the | one | more | than | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 争论 | 到 | 自己的 | 或者 | 服从 | 这 | 一 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | : |

没有理由认为应该拥有或服从其中一方而非另一方：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] [ˌprinsiˈpælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [oʊnd] ,

**for** **if** **all** **principalities** **and** **powers** **are** **to** **be** **subjected** **to** **and** **owned** **,**

为了 如果全部 公国 和 权力 是 到 是 受 到 和 拥有 ,

因为如果所有执政的、掌权的都要服从并归于祂，

[ðen] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst] , [huː] [gets] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] .

**then** **also** **the** **devil** **must** **,** **who** **gets** **the** **same** **title** **.**

然后 还 这 魔鬼 必须 , WHO 获得 这 相同的 标题 .

那么魔鬼也必须如此，因为它也获得了同样的称号。

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] [ʌv; əv]['taɪərənts] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] , ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] ;

**To** **speak** **truth** **of** **tyrants** **indignities** **,** **cannot** **be** **a** **speaking** **evil** **of** **dignities** **;**

到 说话 真相 的 暴君 侮辱 , 不能 是 一个 请讲 邪恶的 的 尊严 ;

揭露暴君的暴行，不能等同于诋毁其尊严；

[fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] , [nɔːr][ɪz] ['tɪrəni] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] .

**for** **truth** **is** **no** **evil** **,** **nor** **is** **tyranny** **a** **dignity** **.**

为了 真相 是 不 邪恶的 , 也不 是 暴政 一个 尊严 .

真理并非邪恶，暴政也非尊严。

[hens] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['rʊlər] , [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [pruːv]

**Hence** **they** **that** **are** **not** **capable** **of** **the** **dignity** **of** **rulers** **,** **as** **these** **places** **prove**

因此 他们 那 是 不是 有能力的 的 这 尊严 的 统治者 , 作为 这些 地方 证明

:

**:**

:

因此，正如这些地方所证明的那样，他们不具备统治者的尊严：

['ergoʊ] — — [əˈgenst] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] .

**Ergo** **—** **—** **Against** **this** **it** **is** **objected** **.**

因此 — — 反对 这 它 是 反对 .

因此——对此有人提出反对意见。

[ðæt] [pɔːl] [dɪd] [əˈplai] [ðɪs] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [haɪ] [priːst] [ ,ænəˈnaiəs ] , [huːm] ,

**That** **Paul** **did** **apply** **this** **character** **to** **the** **tyrannical** **high** **priest** **Ananias** **,** **whom** **,**

那 保罗 做过 申请 这 特点 到 这 强横 高的 牧师 阿纳尼亚斯 , 谁 ,

保罗确实将这种性格特征用在了暴虐的大祭司亚拿尼亚身上，他

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] - [fɔːr; fər] ['mænɪfest] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] ['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈpɑːlədʒi] ,

**after** **he** **had** **objurated** **for** **manifest** **injustice** **,** **he** **honours** **with** **that** **apology** **,**

后 他 有 - 为了 显现 不公正 , 他 荣誉 和 那 道歉 ,

在他为明显的冤屈而忏悔之后，他以道歉来表达敬意。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪst] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

**that** **he** **wist** **not** **that** **he** **was** **the** **high** **priest** **,** **for** **it** **is** **written** **,**

那 他 维斯特 不是 那 他 曾是 这 高的 牧师 , 为了 它 是 书面 ,

他不知道自己是大祭司，因为经上记着说：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .

**thou** **shalt** **not** **speak** **evil** **of** **the** **ruler** **of** **thy** **people** **,** **Acts** **xxiii** **.** **5** **.**

你 应 不是 说话 邪恶的 的 这 统治者 的 你的 人们 , 使徒行传 二十三 . 5 .

不可毁谤你百姓的统治者，使徒行传 23:5。

['ænz] .

**Ans** **.**

答 .

答：

[ðoʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [jet] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [nɑːt]
**Though all should be granted that is in this objection , yet our argument would not**
尽管 全部 应该 是 的确 那 是 在 这 异议 , 然而 我们的 争论 会 不是
[biː; bi] [ 'enəːveitid ] :
**be enervated :**
是 虚弱 :

虽然这一反对意见中的所有论点都应被承认，但我们的论证并不会因此而削弱：

[fɔːr; fər][grænt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**for grant we should not speak evil of tyrants ,**
为了 授予 我们 应该 不是 说话 邪恶的 的 暴君 ,

当然，我们不应该说暴君的坏话。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'vɪns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðem; ðəm][ˌjuː 'es] ['rʊlər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bles]
**that does not evince that we should hold them us rulers ; for we should bless**
那 做 不是 表明 那 我们 应该 抓住 他们 我们 统治者 ; 为了 我们 应该 保佑
['aʊər; ɑːr] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,
**our persecutors ,**
我们的 迫害者 ,

但这并不意味着我们应该视他们为统治者；因为我们应当祝福迫害我们的人。

[rɑːm] . [eks] . - .
**Rom . x . 14 .**
只读存储器 . x . - .

罗马书 10.14。

[ænd; ənd] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][noʊ][mæn] , [tɪt] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**and speak evil of no man , Tit . iii . 2 .**
和 说话 邪恶的 的 不 男人 , 山雀 . 三、 . 2 .

不要说任何人的坏话，提多书 3:2。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] ['evri] [mæn] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [tuː; tə][biː; bi]
**that does not say , We should hold every man , or our persecutors , to be**
那 做 不是 说 , 我们 应该 抓住 每一个 男人 , 或者 我们的 迫害者 , 到 是
['rʊlər] .
**rulers .**
统治者 .

但这并不意味着，我们应该把每个人，或者我们的迫害者，都视为统治者。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ; [ðæt] [ɪz] ,
**The meaning must be , he knew not that he was the high - priest ; that is ,**
这 意义 必须 是 , 他 知道 不是 那 他 曾是 这 高的 - 牧师 ; 那 是 ,

其含义必定是，他并不知道自己是大祭司；也就是说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːdər] [haɪ] [priːst] [ɔːr]['ruːlər] ,
**he did not acknowledge him to be either high priest or ruler ,**
他 做过 不是 承认 他 到 是 任何一个 高的 牧师 或者 统治者 ,

他既不承认他是大祭司，也不承认他是统治者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ɪn][hɪm; ɪm] :
**he could acknowledge or observe nothing like one of that character in him :**
他 可以 承认 或者 观察 没有什么 喜欢 一 的 那 特点 在 他 :

他无法承认或察觉自己身上有任何类似那种性格的特质：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [nʌl] [ænd; ənd] ['siːst] ,
**for as the high - priest's office was now null and ceased ,**
为了 作为 这 高的 - 牧师的 办公室 曾是 现在 无效的 和 停止 ,

因为大祭司的职位现在已经无效并终止了，

[soʊ] [ðɪs] [ ,ænə'naiəs ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl]

| so | this | Ananias | was | only | an | usurper | of | the | office | , | in | place | of | Ismael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 阿纳尼亚斯 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 篡位者 | 的 | 这 | 办公室 | , | 在 | 地方 | 的 | 伊斯梅尔 |

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| and | Joseph | , |
|---|---|---|
| 和 | 约瑟夫 | , |

所以，这个亚拿尼亚只是篡夺了职分，取代了以实玛利和约瑟。

[huː] [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mʌni] : [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| who | had | purchased | it | by | money | : | and | Paul | had | learned | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 购买 | 它 | 经过 | 钱 | : | 和 | 保罗 | 有 | 学习 | 从 | 他的 |

['mæstər] [gə'meɪliəl] , [tɪt] . ['tælməd] .

| master | Gamaliel | , | Tit | . | Talmud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 迦玛列 | , | 山雀 | . | 《塔木德》 | . |

用钱买下了它：保罗从他的老师迦玛列那里学到了《塔木德》。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sænidrim] .

| of | the | Sanhedrim | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 犹太公会 | . |

犹太公会成员。

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnər] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

| That | a | judge | who | hath | given | money | for | purchasing | this | honour | , | is | neither | a | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 法官 | WHO | 有 | 给定 | 钱 | 为了 | 购买 | 这 | 荣誉 | , | 是 | 两者都不 | 一个 | 法官 |

,

,

,

花钱购买这种荣誉的法官，既不是法官，也不是法官。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] .

| nor | to | be | honoured | as | such | , | but | to | be | held | in | place | of | an | ass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 是 | 荣幸 | 作为 | 这样的 | , | 但 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 地方 | 的 | 一个 | 屁股 | . |

既不应受到尊崇，也不应被视为驴子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ gɔdz ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| And | it | was | common | among | the | Jews | to | say | , | If | such | be | gods | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 常见的 | 之中 | 这 | 犹太人 | 到 | 说 | , | 如果 | 这样的 | 是 | 神 | , | 他们 | 是 |

['sɪlvər] [ gɔdz ] ,

| silver | gods | , |
|---|---|---|
| 银 | 神 | , |

犹太人常说："如果真有神，那他们就是银神。"

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] , [æz; əz][ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] ['puːlz] [sɪ'nɑːpsɪs] - , & [siː] . [ɑːn][ðə; ði]

| not | to | be | honoured | , | as | is | quoted | by | Pool's | synopsis | criticorum | , | & | c | . | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 荣幸 | , | 作为 | 是 | 引 | 经过 | 泳池的 | 概要 | - | , | & | c | . | 在 | 这 |

[seɪm] [pleɪs] .

| same | place | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 地方 | . |

不值得尊敬，正如 Pool 的《评论概要》等在同一地点所引述的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ;

| And | that | this | must | be | the | sense | of | it | is | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 必须 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 它 | 是 | 清楚的 | ; |

而这必然就是它的含义，这一点显而易见；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| for | he | could | not | be | ignorant | that | he | was | there | in | place | of | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 无知 | 那 | 他 | 曾是 | 那里 | 在 | 地方 | 的 | 一个 | 法官 | , |

因为他不可能不知道自己是代替法官在那里的。

['biːɪŋ] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['smɪtn] [baɪ][hɪm; ɪm] [əˈθɔːrətɪtɪvli] ,

| being | called | before | him | , | and | smitten | by | him | authoritatively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 称为 | 前 | 他 | , | 和 | 迷恋 | 经过 | 他 | 权威地 | , |

被召到他面前，并被他权威地击打，

[huːm] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɪkɪd]

| whom | therefore | he | did | threaten | with | the | judgment | of | God | ; | it | were | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 所以 | 他 | 做过 | 威胁 | 和 | 这 | 判断 | 的 | 上帝 | ; | 它 | 是 | 邪恶 |

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

| to | think | , |
|---|---|---|
| 到 | 思考 | , |

因此他以神的审判来威胁他们；认为他们必遭惩罚，这是邪恶的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtrækt] [ðæt] ['θrɛtnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

| that | he | would | retract | that | threatning | which | he | pronounced | by | the | Spirit | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 缩回 | 那 | 威胁 | 哪个 | 他 | 发音 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | . |

他会收回他奉上帝之灵所发出的威胁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [pleɪs] [kənˈfəːmz] [maɪ] ['θiːsɪs] : [ɪf] [ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [dʒʌdʒ] , ['æktɪŋ] ['kɑːntreri]

| And | therefore | this | place | confirms | my | thesis | : | if | a | tyrannical | judge | , | acting | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 地方 | 确认 | 我的 | 论文 | : | 如果 | 一个 | 强横 | 法官 | , | 表演 | 相反 |

[tuː; tə] [lɔː] ,

| to | law | , |
|---|---|---|
| 到 | 法律 | , |

因此，这个地方证实了我的论点：如果一个暴君法官，违反法律，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər] , [bʌt; bət] [ʌpˈbreɪdid] [æz; əz][ə; eɪ]

| is | not | to | be | known | or | acknowledged | to | be | a | ruler | , | but | upbraided | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 已知 | 或者 | 已确认 | 到 | 是 | 一个 | 统治者 | , | 但 | 责备 | 作为 | 一个 |

['waɪtɪd] [wɔːl] ;

| whited | wall | ; |
|---|---|---|
| 漂白 | 墙 | ; |

不被世人所知或承认为统治者，反而被斥责为粉饰的墙壁；

[ðen] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər]

| then | a | tyrant | is | not | to | be | known | or | acknowledged | as | such | ; | but | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 暴君 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已知 | 或者 | 已确认 | 作为 | 这样的 | ; | 但 | 这 | 以前的 |

[ɪz] [truː] ,

| is | true | , |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | , |

那么，暴君就不该被世人所知或承认；但前一种说法是正确的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] : ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætər] .

| from | this | place | : | therefore | also | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | : | 所以 | 还 | 这 | 后者 | . |

从此地出发：因此也包括后者。

[pɔːl] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| Paul | knew | well | enough | he | was | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 他 | 曾是 | 一个 | 法官 | , |

保罗很清楚自己是一名法官。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| and | knew | well | enough | what | was | his | duty | to | a | judge | , | that | he | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 什么 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 一个 | 法官 | , | 那 | 他 | 应该 | 不是 |

[biː; bi] [rɪˈvaɪld] ;

| be | reviled | ; |
|---|---|---|
| 是 | 被唾弃 | ; |

他深知自己作为法官的职责，不应该受到辱骂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [priːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz]

**but** **he** **would** **not** **acknowledge** **this** **priest** **to** **be** **a** **judge** **,** **or** **retract** **his**

但 他 会 不是 承认 这 牧师 到 是 一个 法官 , 或者 缩回 他的

[ˈθrɛtnɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

**threatning** **against** **him** **.** **2** **.**

威胁 反对 他 . 2 .

但他既不承认这位牧师是法官，也不收回对他的威胁。2.

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ; [aɪ] [pruːvd] [bɪˈfɔːr] , [ˈtaɪərənts][ɑːr; ər][nɑːt]

**He** **is** **of** **God** **,** **and** **ordained** **of** **God** **;** **I** **proved** **before** **,** **tyrants** **are** **not**

他 是 的 上帝 , 和 受戒 的 上帝 ; 我 已证实 前 , 暴君 是 不是

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ;

**capable** **of** **this** **;**

有能力的 的 这 ;

他是上帝的使者，是上帝任命的；我之前已经证明，暴君做不到这一点；

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːθəraɪzd] , [ɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ]

**yea** **,** **it** **were** **blasphemy** **to** **say** **,** **They** **are** **authorized** **,** **or** **ordained** **of** **God** **,** **by**

是的 , 它 是 亵渎神明 到 说 , 他们 是 授权 , 或者 受戒 的 上帝 , 经过

[hɪz; ɪz] [prɪˈseptɪv] [wɪl] .

**his** **preceptive** **will** **.**

他的 有洞察力的 将要 .

是的，说“他们是上帝授权的，是上帝通过他的旨意任命的”是亵渎神明的。

[hens] , [teɪk] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] .

**Hence** **,** **take** **only** **this** **argument** **.**

因此 , 拿 仅有的 这 争论 .

因此，只考虑这一论点。

[ɔːl] [ˈrʊlər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] [ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː] [reɪn] ,

**All** **rulers** **that** **we** **must** **own** **are** **ordained** **of** **God** **,** **do** **reign** **,**

全部 统治者 那 我们 必须 自己的 是 受戒 的 上帝 , 做 在位 ,

我们所信奉的一切统治者都是上帝所设立的，他们统治万物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set] [ʌp][baɪ][gɑːd] , [prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .

**and** **are** **set** **up** **by** **God** **,** **Prov** **.** **viii** **,** **15** **.**

和 是 放 向上 经过 上帝 , 省 . 八 , - .

并且是上帝所设立的，箴言 8:15。

( [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˈpærəlel] ) [bʌt; bət][ˈtaɪərənts][duː][nɑːt] [reɪn] ,

**(** **for** **that** **and** **this** **place** **are** **parallel** **)** **but** **tyrants** **do** **not** **reign** **,**

( 为了 那 和 这 地方 是 平行线 ) 但 暴君 做 不是 在位 ,

（因为那地方和这里是平行的）但暴君不会统治，

[nɔːr][ɑːr; ər][set] [ʌp][baɪ][gɑːd] , [hɑːs] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

**nor** **are** **set** **up** **by** **God** **,** **Hos** **.** **viii** **.** **4** **.**

也不 是 放 向上 经过 上帝 , 霍斯 . 八 . 4 .

也不是上帝设立的，何西阿书 8:4。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [ʌp] ( [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ) [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˌem ˈiː] : [ˈergoʊ] ,

**They** **are** **set** **up** **(** **saith** **the** **Lord** **)** **but** **not** **by** **me** **:** **Ergo** **,**

他们 是 放 向上 ( 赛斯说 这 主 ) 但 不是 经过 我 : 因此 ,

它们是（耶和华说）设立的，但不是出于我：因此，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] . [θriː] .

**we** **cannot** **own** **them** **to** **be** **ordained** **of** **God** **.** **3** **.**

我们 不能 自己的 他们 到 是 受戒 的 上帝 . 3 .

我们不能声称它们是上帝所设立的。3.

[ˌhuːsoʊˈevər] [rɪzɪstɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Whosoever | resisteth | this | power | ordained | of | God | , | resisteth | the | ordinance | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 抵抗 | 这 | 力量 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 抵抗 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪˈzɪst] ,

| and | they | that | resist | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 抵抗 | , |

凡抗拒神所设立的这权柄的，就是抗拒神的命令；抗拒的人，

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [dæmˈneɪʃn] , [vɜːrs] [ˌtuːˈtuː] .

| shall | receive | to | themselves | damnation | , | verse | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 收到 | 到 | 他们自己 | 诅咒 | , | 诗 | 2 | . |

必自取灭亡，第2节。

[ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [sɪn][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm]

| This | cannot | be | owned | of | a | tyrant | , | that | it | is | a | damnable | sin | to | resist | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 暴君 | , | 那 | 它 | 是 | 一个 | 该死的 | 罪 | 到 | 抵抗 | 他 |

,

,

,

暴君不可能拥有这样的权力：反抗暴君是一种该死的罪过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈpres] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz] [ˈpruːvn] [ɔːlˈredi] ,

| for | it | is | duty | to | resist | , | and | also | repress | him | , | as | is | proven | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 抵抗 | , | 和 | 还 | 抑 | 他 | , | 作为 | 是 | 已证实 | 已经 | , |

因为抵抗他、镇压他都是我们的责任，这一点已经得到了证明。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæftərwərdz] .

| and | shall | be | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 是 | 然后 | . |

之后将会如此。

[hens] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [əˈθɔːrəti] [wiː; wi] [oʊn] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| Hence | , | whatsoever | authority | we | own | subjection | to | , | we | must | not | resist | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 任何 | 权威 | 我们 | 自己的 | 隶属 | 到 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 抵抗 | 它 | ; |

因此，无论我们服从何种权威，我们都不能反抗；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] :

| but | we | cannot | own | that | we | must | not | resist | this | authority | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 自己的 | 那 | 我们 | 必须 | 不是 | 抵抗 | 这 | 权威 | : |

但我们不能否认，我们绝不能反抗这种权威：

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

| therefore | we | cannot | own | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 自己的 | 它 | 在 | 全部 | . |

因此，我们根本无法拥有它。

[əˈgen] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

| Again | , | That | cannot | be | the | power | not | to | be | resisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那 | 不能 | 是 | 这 | 力量 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 | , |

再说一遍，那绝不是不可抗拒的力量。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ɔːr][gɑːd] ;

| which | is | acquired | and | improved | by | resisting | the | ordinance | or | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 获得 | 和 | 改进 | 经过 | 抵抗 | 这 | 条例 | 或者 | 上帝 | ; |

这是通过违抗神的诫命而获得和提升的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][juːˈsɜːrpərz][ænd; ənd][ˈtaɪərənts][ɪz] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ]

| but | the | power | of | usurpers | and | tyrants | is | acquired | and | improved | by | resisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 力量 | 的 | 篡位者 | 和 | 暴君 | 是 | 获得 | 和 | 改进 | 经过 | 抵抗 |

[ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] :

| the | ordinance | of | God | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 条例 | 的 | 上帝 | : |

但是，篡位者和暴君的权力是通过抵抗上帝的旨意而获得和增强的：

['ergoʊ] , [ðer; ðər] ['paʊər] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ergo** | **,** | **their** | **power** | **cannot** | **be** | **the** | **power** | **not** | **to** | **be** | **resisted** | **.** |
| 因此 | , | 他们的 | 力量 | 不能 | 是 | 这 | 力量 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 | . |

因此，他们的力量不可能是不可抗拒的力量。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz]['mænɪfest] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **major** | **is** | **manifest** | **;** | **for** | **when** | **the** | **apostle** | **says** | **,** |
| 这 | 主要的 | 是 | 显现 | ; | 为了 | 什么时候 | 这 | 使徒 | 说道 | , |

这一点显而易见；因为当使徒说，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [brɪŋz] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **resisting** | **of** | **the** | **power** | **brings** | **damnation** | **to** | **the** | **resister** | **,** |
| 这 | 抵抗 | 的 | 这 | 力量 | 带来 | 诅咒 | 到 | 这 | 反抗者 | , |

反抗强权会给反抗者带来永世诅咒。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] [də'mɪnjən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] :

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **certainly** | **that** | **resistance** | **cannot** | **purchase** | **dominion** | **instead** | **of** | **damnation** | **:** |
| 当然 | 那 | 反抗 | 不能 | 购买 | 统治权 | 反而 | 的 | 诅咒 | : |

当然，这种抵抗绝不会换来统治权，只会招致诅咒：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [ri'zists] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] , [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **he** | **that** | **resists** | **in** | **a** | **lesser** | **degree** | **,** | **be** | **under** | **the** | **doom** | **of** | **damnation** | **;** |
| 和 | 如果 | 他 | 那 | 抵抗 | 在 | 一个 | 较少 | 程度 | , | 是 | 在下面 | 这 | 厄运 | 的 | 诅咒 | ; |

而那些抵抗程度较轻的人，必将遭受永世诅咒；

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **certainly** | **he** | **that** | **does** | **it** | **in** | **a** | **greater** | **degree** | **,** | **so** | **as** | **to** | **complete** | **it** | **,** |
| 然后 | 当然 | 他 | 那 | 做 | 它 | 在 | 一个 | 更大的 | 程度 | , | 所以 | 作为 | 到 | 完全的 | 它 | , |

那么，他若做得更多，就必能完成它。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['kænɑːt] [biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **putting** | **himself** | **in** | **place** | **of** | **that** | **power** | **which** | **he** | **resisted** | **,** | **cannot** | **be** |
| 在 | 推杆 | 他自己 | 在 | 地方 | 的 | 那 | 力量 | 哪个 | 他 | 抵抗 | , | 不能 | 是 |

[friː] .

| | |
|---|---|
| **free** | **.** |
| 自由的 | . |

把自己置于自己曾经反抗的权力之上，就不可能获得自由。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː'sɜːrpərz][ə'kwaɪər][ðer; ðər] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **minor** | **is** | **also** | **undeniable** | **;** | **for** | **,** | **if** | **usurpers** | **acquire** | **their** | **power** | **without** |
| 这 | 次要的 | 是 | 还 | 无可否认 | ; | 为了 | , | 如果 | 篡位者 | 获得 | 他们的 | 力量 | 没有 |

[rɪ'zɪstəns] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **resistance** | **forcible** | **and** | **sensible** | **,** |
| 反抗 | 强制的 | 和 | 明智的 | , |

这一点也不容否认；因为，如果篡位者在没有受到强力和理性抵抗的情况下获得权力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn'veɪdɪd] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **is** | **because** | **they** | **that** | **defend** | **the** | **power** | **invaded** | **,** | **are** | **wanting** | **in** | **their** | **duty** | **;** |
| 它 | 是 | 因为 | 他们 | 那 | 保卫 | 这 | 力量 | 入侵 | , | 是 | 想要 | 在 | 他们的 | 责任 | ; |

这是因为那些捍卫被侵略政权的人，没有尽到自己的职责；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['mɔːrəli] [ðə; ði]['taɪrənt][ɔːr][juː'zɜːrpər][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr][ɪn] ['kɑːntreri] ['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **however** | **morally** | **the** | **tyrant** | **or** | **usurper** | **is** | **always** | **,** | **or** | **in** | **contrary** | **order** | **to** | **a** |
| 但 | 然而 | 道德上 | 这 | 暴君 | 或者 | 篡位者 | 是 | 总是 | , | 或者 | 在 | 相反 | 命令 | 到 | 一个 |

['lɔːfl] ['paʊər] . [fɔːr] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **lawful** | **power** | **.** | **4** | **.** |
| 合法的 | 力量 | . | 4 | . |

但是，无论从道德上如何，暴君或篡位者总是与合法权力相反。4.

['rʊlər] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rulers** | **are** | **not** | **a** | **terror** | **to** | **good** | **works** | **,** | **but** | **to** | **the** | **evil** | **,** |
| 统治者 | 是 | 不是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 好的 | 作品 | , | 但 | 到 | 这 | 邪恶的 | , |

统治者对行善者并非恐怖，但对作恶者却是恐怖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [vɜːrs] [θriː] .

**and** 和 **they** 他们 **that** 那 **do** 做 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **good** 好的 **,** , **shall** 将 **have** 有 **praise** 称赞 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **verse** 诗 **3** 3 **.** .

行善的人必因此得称赞。（第3节）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['mædʒistrits] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]

**This** 这 **is** 是 **the** 这 **character** 特点 **and** 和 **duty** 责任 **of** 的 **righteous** 正义 **magistrates** 地方法官 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **be** 是 **not** 不是

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

**always** 总是 **their** 他们的 **administration** 行政 **;** ;

这是正直官员的品格和职责，尽管这并非他们总是采取的行政手段；

[bʌt; bət][æn; ən][juː'zɜːrpər][ænd; ənd]['taɪrənt][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ;

**but** 但 **an** 一个 **usurper** 篡位者 **and** 和 **tyrant** 暴君 **is** 是 **not** 不是 **capable** 有能力的 **or** 或者 **susceptible** 易受影响的 **of** 的 **this** 这 **character** 特点 **;** ;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

**but** 但 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** ,

但篡位者和暴君不具备这种性格；相反，

[ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

**is** 是 **,** , **and** 和 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **terror** 恐怖 **to** 到 **good** 好的 **works** 作品 **,** , **and** 和 **a** 一个 **praise** 称赞 **to** 到 **the** 这

['iːv(ə)l] :

**evil** 邪恶的 **:** :

是，而且必然是善行的恐惧，是恶行的颂扬：

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [raɪts]

**for** 为了 **he** 他 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **terror** 恐怖 **to** 到 **them** 他们 **that** 那 **would** 会 **secure** 安全的 **their** 他们的 **rights** 权利

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˌkrəʊtʃm(ə)nt] ,

**and** 和 **liberties** 自由 **in** 在 **opposition** 反对 **to** 到 **his** 他的 **encroachments** 侵占 **,** ,

因为他必须让他们感到恐惧，这样他们才会奋起反抗他的侵犯，捍卫他们的权利和自由。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['tuːtər] , ['peɪtrən] , [ænd; ənd]

**which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **work** 工作 **;** ; **and** 和 **he** 他 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **tutor** 导师 **,** , **patron** 赞助人 **,** , **and** 和

[prə'tektər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

**protector** 保护者 **of** 的 **such** 这样的 **,** ,

这是一项善行；他必须成为这类人的导师、赞助人和保护者。

[æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [ɪz]

**as** 作为 **encourage** 鼓励 **and** 和 **maintain** 维持 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **usurpation** 篡位 **and** 和 **tyranny** 暴政 **,** , **which** 哪个 **is** 是

[æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːrk] :

**an** 一个 **evil** 邪恶的 **work** 工作 **:** :

鼓励和支持他篡夺权力、实行暴政，这是一种邪恶的行为：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

**and** 和 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **a** 一个 **terror** 恐怖 **to** 到 **the** 这 **evil** 邪恶的 **,** ,

如果他令邪恶势力闻风丧胆，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
**then** **he** **would** **be** **a** **terror** **to** **himself** **and** **all** **his** **accomplices** **,** **which** **he**
然后 他 会 是 一个 恐怖 到 他自己 和 全部 他的 同谋 , 哪个 他
['kænɑːt] [biː; bi] .
**cannot** **be** **.**
不能 是 .

那样的话，他就会对自己和所有同伙造成极大的威胁，而这是他不能做的。

['ðerfɔːr] , [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] , ['kænɑːt]
**Therefore** **,** **that** **power** **which** **is** **not** **capable** **of** **the** **duties** **of** **magistrates** **,** **cannot**
所以 , 那 力量 哪个 是 不是 有能力的 的 这 职责 的 地方法官 , 不能
[biː; bi] [oʊnd] ;
**be** **owned** **;**
是 拥有 ;

因此，不能履行官员职责的权力，不能被拥有；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['taɪərənts] [ænd; ənd] [juː'sɜːrpərz] [ɪz] [sʌtʃ] :
**but** **the** **power** **of** **tyrants** **and** **usurpers** **is** **such** **:**
但 这 力量 的 暴君 和 篡位者 是 这样的 :

但暴君和篡位者的权力就是这样：

['ergoʊ] — [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [best] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðɪs] ['kærəktər] ,
**Ergo** **—** **We** **find** **in** **scripture** **the** **best** **commentary** **on** **this** **character** **,**
因此 — 我们 寻找 在 圣经 这 最好的 评论 在 这 特点 ,

因此——我们在圣经中找到了对这个人物的最佳诠释，

[wer] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði]
**where** **the** **duties** **of** **a** **magistrate** **are** **described** **;** **they** **must** **justify** **the**
在哪里 这 职责 的 一个 地方法官 是 描述 ; 他们 必须 证明合法 这
['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
**righteous** **,** **and** **condemn** **the** **wicked** **,**
正义 , 和 谴责 这 邪恶 ,

其中描述了法官的职责；他们必须为义人伸冤，为恶人定罪。

[dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
**Deut** **.** **xxvii** **.** **1** **.**
申命记 . xxvii . 1 .

申命记 27:1

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] [dʒɑːb] [dɪd] , [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['raɪtʃəsnəs]
**They** **must** **,** **as** **Job** **did** **,** **deliver** **the** **poor** **that** **cry** **,** **and** **put** **on** **righteousness**
他们 必须 , 作为 工作 做过 , 递送 这 贫穷的 那 哭 , 和 放 在 义
[æz; əz] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] ,
**as** **a** **clothing** **,**
作为 一个 衣服 ,

他们必须像约伯一样，解救哀哭的穷人，并以公义为衣。

— — [ænd; ənd] [biː; bi] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪm] ,
**—** **—** **and** **be** **eyes** **to** **the** **blind** **,** **and** **feet** **to** **the** **lame** **,**
— — 和 是 眼睛 到 这 瞎的 , 和 脚 到 这 瘸 ,

——要做盲人的眼睛，瘸子的脚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] — — [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [dʒɑːb]
**and** **a** **father** **to** **the** **poor** **—** **—** **and** **break** **the** **jaws** **of** **the** **wicked** **,** **Job**
和 一个 父亲 到 这 贫穷的 — — 和 休息 这 下颚 的 这 邪恶 , 工作
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - , - .
**xxix** **.** **12** **,** **17** **.**
二十九 . - , - .

并且是穷人的父亲——并且打碎恶人的下巴，约伯记 29:12, 17。

[ðer; ðər] [θroʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] , [prɑːv] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .

| Their | throne | must | be | established | by | righteousness | , | Prov | . | xvi | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 王座 | 必须 | 是 | 已确立的 | 经过 | 义 | , | 省 | . | 十六 | . | - | . |

他们的王位必须靠公义建立，箴言 16:12。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] ['skætər] [əˈweɪ] [ɔːl]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| A | king | sitting | on | the | throne | of | judgment | must | scatter | away | all | evil | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 坐着 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 判断 | 必须 | 分散 | 离开 | 全部 | 邪恶的 | 和 | 他的 |

[aɪz] — — [ðen] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

| eyes | — | — | then | mercy | and | truth | will | preserve | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | — | — | 然后 | 怜悯 | 和 | 真相 | 将要 | 保存 | 他 | , |

坐在审判宝座上的君王必须用目光驱散一切邪恶——如此，仁慈和真理才能保佑他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz][ʌpˈhoʊldən][baɪ] ['mɜːrsi] , [prɑːv] . ['eks 'eks] . [eɪt] , - .

| and | his | throne | is | upholden | by | mercy | , | Prov | . | xx | . | 8 | , | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 王座 | 是 | 维护 | 经过 | 怜悯 | , | 省 | . | xx | . | 8 | , | - | . |

他的宝座因怜悯而稳固，箴言 20:8, 28。

[bʌt; bət]['taɪərənts][hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kɑːntreri] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [freɪmz]

| But | tyrants | have | a | quite | contrary | character | ; | the | throne | of | iniquity | frames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 有 | 一个 | 相当 | 相反 | 特点 | ; | 这 | 王座 | 的 | 罪恶 | 框架 |

['mɪstʃɪf] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ,

| mischief | by | a | law | , |
|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 经过 | 一个 | 法律 | , |

但暴君的本质却截然相反；罪恶的王座通过法律制造祸害，

[ænd; ənd] [kənˈdemz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [sɑːl] .

| and | condemns | the | innocent | blood | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 这 | 清白的 | 血 | , | 诗篇 | . |

并谴责无辜者的鲜血，诗篇。

- . - , - .

| xciv | . | 20 | , | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | , | - | . |

xciv.20，21。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , ['niːðər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu]

| They | judge | not | the | fatherless | , | neither | doth | the | cause | of | the | widow | come | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 法官 | 不是 | 这 | 无父 | , | 两者都不 | 确实 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 寡妇 | 来 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们不审判孤儿，也不为寡妇伸冤。

['aɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [aɪ] . - .

| Isa | . | i | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 我 | . | - | . |

以赛亚书 1:23

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [haʊs] [baɪ] [ ʌnˈraɪtʃəsnis ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃembər] [baɪ] [rɔːŋ] ,

| They | build | their | house | by | unrighteousness | , | and | their | chambers | by | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 他们的 | 房子 | 经过 | 不义 | , | 和 | 他们的 | 房间 | 经过 | 错误的 | , |

他们以不义建造房屋，以邪恶建造宫殿。

[ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] ['neɪbərz] ['sɜːrvɪs] [wɪˈðaʊt] ['weɪdʒɪz] , [dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .

| and | use | their | neighbours | service | without | wages | , | Jer | . | xxii | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 他们的 | 邻居 | 服务 | 没有 | 工资 | , | 杰里 | . | 二十二 | . | - | . |

他们不付工资就使用邻居的服务，耶利米书 22:13。

[ðeɪ] [əˈpres] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['niːdi] , ['eɪməs][ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

| They | oppress | the | poor | , | and | crush | the | needy | , | Amos | iv | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 压迫 | 这 | 贫穷的 | , | 和 | 压碎 | 这 | 贫困 | , | 阿莫斯 | 四 | . | 1 | . |

他们欺压穷人，残害困苦人，阿摩司书 4:1。

[ðeɪ] [tɜːrn] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [gɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['hemlɑːk] ,

| They | turn | judgment | to | gall | , | and | the | fruit | of | righteousness | to | hemlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转动 | 判断 | 到 | 瘿 | , | 和 | 这 | 水果 | 的 | 义 | 到 | 铁杉 | , |

[ænd; ənd] [seɪ] ,

| and | say | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

他们把审判变成苦胆，把公义的果实变成毒芹，说：

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] ['teɪkən] [hɔːrnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] , ['eɪməs] ['vaɪ, 'viː] . - , - .

| have | we | not | taken | horns | to | us | by | our | own | strength | , | Amos | vi | . | 12 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 已采取 | 角 | 到 | 我们 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 力量 | , | 阿莫斯 | 六 | . | - | , | - | . |

我们岂不是靠自己的力量招致了角吗？（阿摩司书 6:12, 13）

[ðiːz] ['kɑːntreri] ['kærəktərz] ['kænɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [tə'geðər] . [faɪv] .

| These | contrary | characters | cannot | consist | together | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 相反 | 人物 | 不能 | 由 | 一起 | . | 5 | . |

这些相互矛盾的性格不可能同时存在。5.

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [gʊd] , [vɜːrs] [fɔːr] . [nɑːt] [baɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| He | is | the | minister | of | God | for | good | , | verse | 4 | . | not | by | providential | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 部长 | 的 | 上帝 | 为了 | 好的 | , | 诗 | 4 | . | 不是 | 经过 | 天意 | 委员会 | , |

[æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] ,

| as | Nebuchadnezzar | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 尼布甲尼撒 | 曾是 | , |

他是上帝的仆人，为要行善（第4节），而不是像尼布甲尼撒那样，是出于上帝的旨意而受命。

[ænd; ənd] ['taɪərənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] ,

| and | tyrants | may | be | eventually | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴君 | 可能 | 是 | 最终 | , |

暴君最终可能会……

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| by | the | Lord | making | all | things | turn | about | for | the | good | of | the | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 主 | 制作 | 全部 | 事物 | 转动 | 关于 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 教会 | ; |

主使万事互相效力，为教会的益处而转变；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| but | he | hath | a | moral | commission | from | God | , | and | is | entrusted | by | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 道德 | 委员会 | 从 | 上帝 | , | 和 | 是 | 受托 | 经过 | 这 | 人们 |

,

| , |
|---|
| , |

但他肩负着上帝的道德使命，也受人民的信任。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gʊd] [æt; ət] [liːst] .

| to | procure | their | public | and | political | good | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采购 | 他们的 | 民众 | 和 | 政治的 | 好的 | 在 | 至少 | . |

至少是为了谋取他们的公共和政治利益。

[naʊ] , [ðen] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ɑːr; ər] [tə'geðər] - ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['taɪərənts]

| Now | , | then | tyranny | and | usurpation | , | are | together | inconsistible | ; | for | if | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | 暴政 | 和 | 篡位 | , | 是 | 一起 | - | ; | 为了 | 如果 | 暴君 |

[ænd; ənd] [juː'sɜːrpərz] [wɜːr; wər] ['ministəz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

| and | usurpers | were | ministers | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篡位者 | 是 | 部长们 | 为了 | 好的 | , |

如此看来，暴政和篡位是水火不容的；因为如果暴君和篡位者是行善之人，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪ] [ɔːl] [rɔŋz]
**then** **they** **would** **restore** **the** **public** **and** **personal** **rights** **,** **and** **rectify** **all** **wrongs**
然后 他们 会 恢复 这 民众 和 个人的 权利 , 和 纠正 全部 错误
[dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
**done** **by** **them** **;**
完毕 经过 他们 ;

然后他们将恢复公众和个人的权利，并纠正他们所犯的一切错误；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈrendər] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [ɔːl]
**but** **then** **they** **must** **surrender** **their** **authority** **,** **and** **resign** **it** **,** **or** **else** **all**
但 然后 他们 必须 投降 他们的 权威 , 和 辞职 它 , 或者 别的 全部
[raɪts] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,
**rights** **cannot** **be** **restored** **,**
权利 不能 是 恢复 ,

但是，他们必须放弃权力，辞职，否则所有权利都无法恢复。

[nɔːr] [rɔŋz] [ˈrektɪfaɪd] .
**nor** **wrongs** **rectified** **.**
也不 错误 已纠正 .

错误也没有得到纠正。

[hens] , [ðiːz] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˈkænɑːt]
**Hence** **,** **these** **that** **cannot** **be** **owned** **as** **magistrates** **of** **God** **for** **good** **,** **cannot**
因此 , 这些 那 不能 是 拥有 作为 地方法官 的 上帝 为了 好的 , 不能
[biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [ˈmædʒɪstrɪts] ;
**be** **owned** **as** **magistrates** **;**
是 拥有 作为 地方法官 ;

因此，那些不能被视为上帝行善的官员的人，也不能被视为官员；

[bʌt; bət] [ˈtaɪərənts] [ænd; ənd] [juːˈsɜːrpərz] ,
**but** **tyrants** **and** **usurpers** **,**
但 暴君 和 篡位者 ,

但暴君和篡位者，

( [ænd; ənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðɪs] [mæn] ) [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [ˈministəz] [ʌv; əv]
**(** **and** **in** **particular** **this** **man** **)** **are** **such** **as** **cannot** **be** **owned** **as** **ministers** **of**
( 和 在 特别的 这 男人 ) 是 这样的 作为 不能 是 拥有 作为 部长们 的
[gɑːd] [fɔːr; fər] [gʊd] :
**God** **for** **good** **:**
上帝 为了 好的 :

（尤其是这个人）这样的人，不能被视为上帝的仆人，不能被视为行善之人：

[ˈergoʊ] — — [əˈgen] , [ɪf] [ˈmædʒɪstrəsi] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd]
**Ergo** **—** **—** **Again** **,** **if** **magistracy** **be** **always** **a** **blessing** **,** **and** **tyranny** **and**
因此 — — 再次 , 如果 行政 是 总是 一个 祝福 , 和 暴政 和
[ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
**usurpation** **always** **a** **curse** **,**
篡位 总是 一个 诅咒 ,

因此——再说，如果权力永远是福祉，而暴政和篡位永远是诅咒，

[ðen] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
**then** **they** **cannot** **be** **owned** **to** **be** **the** **same** **thing** **,**
然后 他们 不能 是 拥有 到 是 这 相同的 事物 ,

那么它们就不能被认为是同一事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈmædʒɪstrəsi] , [ɔːr] [ðə; ði]
**and** **the** **one** **cannot** **be** **owned** **to** **be** **the** **other** **;** **but** **magistracy** **,** **or** **the**
和 这 一 不能 是 拥有 到 是 这 其他 ; 但 行政 , 或者 这
[ˈraɪtf(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
**rightful** **magistrate** **,**
正当的 地方法官 ,

两者不能互相替代；但行政权，或者说合法的行政官员，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][juː'zɜːrpər] ,
**is always a blessing ; tyranny and usurpation , or the tyrant and usurper ,**
是 总是 一个 祝福 ; 暴政 和 篡位 , 或者 这 暴君 和 篡位者 ,
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] :
**always a curse :**
总是 一个 诅咒 :

暴政永远是福；暴政和篡位，或者暴君和篡位者，永远是祸：

['ergoʊ] — — [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , [ðiːz] ['skrɪptʃər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Ergo — — That the former is true , these scriptures prove it .**
因此 — — 那 这 以前的 是 真的 , 这些 经文 证明 它 .

因此——如果前者是正确的，那么这些经文就证明了这一点。

[gɑːd] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wʌn][sæm] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] .
**God provides him for the benefit of his people , 1 Sam . xvi . 1 .**
上帝 提供 他 为了 这 益处 的 他的 人们 , 1 山姆 . 十六 . 1 .

上帝为了他的子民预备了他，撒母耳记上 16:1。

[ə; eɪ][dʒʌst]['ruːlər][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɛθ] ,
**A just ruler is compared to the light of the morning , when the sun riseth ,**
一个 只是 统治者 是 比较的 到 这 光 的 这 早晨 , 什么时候 这 太阳 崛起 ,

公正的统治者被比作晨曦，如同太阳升起时照耀大地的光芒。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz] , [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**even a morning without clouds , 2 Sam . xxiii . 4 .**
甚至 一个 早晨 没有 云 , 2 山姆 . 二十三 . 4 .

即使是一个晴朗的早晨，撒母耳记下 23:4。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪg'zɔːltɪd] ['deɪvɪdz] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [seɪk] , [ˌtuː'tuː][sæm] .
**So the Lord exalted David's kingdom , for his people Israel's sake , 2 Sam .**
所以 这 主 崇高 大卫的 王国 , 为了 他的 人们 以色列的 清酒 , 2 山姆 .

所以，耶和华因他百姓以色列的缘故，高举大卫的国。（撒母耳记下）

[viː] . - .
**v . 12 .**
v . - .

第 12 节

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvd] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər] ['evər] , ['ðerfɔːr] [meɪd] [hiː; hi] ['sɑːləmən] [kɪŋ] , [tuː; tə][duː]
**Because the Lord loved Israel for ever , therefore made he Solomon king , to do**
因为 这 主 喜爱 以色列 为了 曾经 , 所以 制成 他 所罗门 国王 , 到 做
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
**judgment and justice ,**
判断 和 正义 ,

因为耶和华永远爱以色列，所以立所罗门为王，为要施行公平和公义。

[wʌn] [kɪŋz] [eks] . [naɪn] .
**1 Kings x . 9 .**
1 国王 x . 9 .

列王纪上 10.9

[wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] — — [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]['dʒʌdʒmənt]
**When the righteous are in authority the people rejoice — — The king by judgment**
什么时候 这 正义 是 在 权威 这 人们 麾 — — 这 国王 经过 判断
[ˌstæblɪʃ] [ðə; ði][lænd] , — — [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] .
**stablished the land , — — Prov . xxix . 2 , 4 .**
已建立 这 土地 , — — 省 . 二十九 . 2 , 4 .

义人掌权，百姓就欢喜——君王以公正使国稳固——箴言 29:2, 4。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ 'prɔmisiz ] ['mædʒistrits] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - .
**The Lord promises magistrates as a special blessing , Isa . i . 26 .**
这 主 承诺 地方法官 作为 一个 特别的 祝福 , 伊萨 . 我 . - .

耶和华应许赐下官长为特别的祝福，赛1:26。

[dʒɜr] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
**Jer** . **xvii** . **25** .
杰里 . 十七 . - .

耶利米书 17:25

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] ,
**And** **therefore** **their** **continuance** **is** **to** **be** **prayed** **for** **,**
和 所以 他们的 继续 是 到 是 祈祷 为了 ,

因此，我们应该祈祷他们能够继续存在下去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf] , [ɪn][ɔːl] ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
**that** **we** **may** **lead** **a** **quiet** **and** **peaceable** **life** **,** **in** **all** **godliness** **and** **honesty** **,**
那 我们 可能 带领 一个 安静的 和 和平的 生活 , 在 全部 敬虔 和 诚实 ,
[wʌn] [tɪm] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .
**1** **Tim** . **ii** . **2** .
1 蒂姆 . 二、 . 2 .

好叫我们能以敬虔和诚实，过平静安稳的生活。（提前2:2）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['ruːlər][ɪz][ə; eɪ]
**And** **they** **must** **needs** **be** **a** **blessing** **,** **because** **to** **have** **no** **ruler** **is** **a**
和 他们 必须 需求 是 一个 祝福 , 因为 到 有 不 统治者 是 一个
['mɪzəri] :
**misery** **:**
苦难 :

它们必然是一种福祉，因为没有统治者是一种苦难：

[fɔːr; fər] [wen] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][noʊ] [kɪŋ] , ['evri] [mæn][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
**for** **when** **Israel** **had** **no** **king** **,** **every** **man** **did** **that** **which** **was** **right** **in** **his** **own**
为了 什么时候 以色列 有 不 国王 , 每一个 男人 做过 那 哪个 曾是 正确的 在 他的 自己的
[aɪz] ,
**eyes** **,**
眼睛 ,

以色列没有国王的时候，各人任意而行。

['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
**Judges** **xvii** . **6** .
法官 十七 . 6 .

士师记 17.6。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**And** **the** **Lord** **threatens** **it** **as** **a** **curse** **to** **take** **away** **the** **stay** **and** **the**
和 这 主 威胁 它 作为 一个 诅咒 到 拿 离开 这 停留 和 这
[stɑːf] — — [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] ,
**staff** **—** **—** **the** **mighty** **man** **,**
职员 — — 这 强大的 男人 ,

耶和华以诅咒相威胁，要夺去那勇士的倚靠和杖——

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , & [siː] . ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**and** **the** **man** **of** **war** **,** **the** **judge** **and** **the** **prophet** **,** **&** **c** . **Isa** . **iii** .
和 这 男人 的 战争 , 这 法官 和 这 先知 , & c . 伊萨 . 三、 .
[wʌn] ,
**1** **,**
1 ,

还有战士、审判官、先知等等。（赛3:1）

[ˌtuːˈtuː] . & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ['meni] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
**2** . **&** **c** . **And** **that** **the** **children** **of** **Israel** **shall** **abide** **many** **days** **without** **a**
2 . & c . 和 那 这 孩子们 的 以色列 将 遵守 许多 天 没有 一个
[kɪŋ] ,
**king** **,**
国王 ,

2. 等等。以色列人将在许多日子里没有国王，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] , [hɑːs] . [iː] . [fɔːr] .

| and | without | a | prince | , | Hos | . | ii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 王子 | , | 霍斯 | . | 二、 | . | 4 | . |

没有王子，何西阿书 2.4。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd]

| But | on | the | other | hand | , | tyrants | and | usurpers | are | always | a | curse | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 总是 | 一个 | 诅咒 | , | 和 |

[ˈgɪv(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] :

| given | as | such | : |
|---|---|---|---|
| 给定 | 作为 | 这样的 | : |

但另一方面，暴君和篡位者始终是一种诅咒，这是命中注定的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθretnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,

| it | is | threatened | among | the | curses | of | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 威胁 | 之中 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 盟约 | , |

它受到盟约诅咒的威胁。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈɪzrɪəl] [ˈveri] [haɪ] — — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv]

| that | the | stranger | shall | get | up | above | Israel | very | high | — | — | and | that | they | shall | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 陌生人 | 将 | 得到 | 向上 | 多于 | 以色列 | 非常 | 高的 | — | — | 和 | 那 | 他们 | 将 | 服务 |

[ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

| their | enemies | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | , |

那外邦人必高高在上，凌驾于以色列之上——他们必服侍他们的仇敌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [send] [əˈgenst] [ðem; ðəm] — — [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]

| which | the | Lord | shall | send | against | them | — | — | and | he | shall | put | a | yoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 主 | 将 | 发送 | 反对 | 他们 | — | — | 和 | 他 | 将 | 放 | 一个 | 轭 | 的 |

[ˈaɪərn][əˈpɑːn][ðer; ðər] [nek] ,

| iron | upon | their | neck | , |
|---|---|---|---|---|
| 铁 | 之上 | 他们的 | 脖子 | , |

耶和华必降下灾祸攻击他们，必将铁轭加在他们的颈项上。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] , [dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] . - , - .

| until | he | hath | destroyed | them | , | Deut | . | xxviii | . | 43 | , | 48 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 损毁 | 他们 | , | 申命记 | . | 二十八 | . | - | , | - | . |

直到他毁灭他们为止，申命记 28:43, 48。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪndʒɪŋ] [ber] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈruːlər][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr]

| As | a | roaring | lion | and | a | ranging | bear | , | so | is | a | wicked | ruler | over | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 咆哮 | 狮子 | 和 | 一个 | 范围 | 熊 | , | 所以 | 是 | 一个 | 邪恶 | 统治者 | 超过 | 这 | 贫穷的 |

[ˈpiːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

残暴的统治者如同咆哮的狮子和四处游荡的熊，欺压穷人。

[prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] . - .

| Prov | . | xxviii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 省 | . | 二十八 | . | - | . |

箴言 28:15

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbɛrəθ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːrn] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

| and | therefore | , | when | the | wicked | beareth | rule | the | people | mourn | , | Prov | . | xxix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 什么时候 | 这 | 邪恶 | 怀雷斯 | 规则 | 这 | 人们 | 哀悼 | , | 省 | . | 二十九 | . |

[ˌtuːˈtuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

因此，当恶人掌权时，百姓就哀号。（箴言 29:2）

[ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Lord** | **threatens** | **it** | **as** | **a** | **curse** | **,** | **that** | **he** | **will** | **give** | **children** | **to** | **be** | **their** |
| 这 | 主 | 威胁 | 它 | 作为 | 一个 | 诅咒 | , | 那 | 他 | 将要 | 给 | 孩子们 | 到 | 是 | 他们的 |

['prɪnsəz] ,

| |
|---|
| **princes** **,** |
| 王子们 , |

耶和华以诅咒相威胁，说他必使自己的儿女成为他们的王子。

[ænd; ənd] ['beɪbz] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **babes** | **shall** | **rule** | **over** | **them** | **,** | **Isa** | **.** | **iii** | **.** | **4** | **.** |
| 和 | 宝贝们 | 将 | 规则 | 超过 | 他们 | , | 伊萨 | . | 三、 | . | 4 | . |

婴孩必管辖他们，赛3:4。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['rʊlər] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['taɪərənts] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **if** | **unqualified** | **rulers** | **be** | **a** | **curse** | **,** | **much** | **more** | **tyrants** | **.** |
| 和 | 如果 | 不合格的 | 统治者 | 是 | 一个 | 诅咒 | , | 很多 | 更多的 | 暴君 | . |

如果无能的统治者是一种祸害，那么暴君就更是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][ðer; ðər][hænd][ɪz][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **the** | **rod** | **of** | **his** | **anger** | **,** | **and** | **the** | **staff** | **in** | **their** | **hand** | **is** | **his** |
| 他们 | 是 | 这 | 杆 | 的 | 他的 | 愤怒 | , | 和 | 这 | 职员 | 在 | 他们的 | 手 | 是 | 他的 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| |
|---|
| **indignation** **,** |
| 愤慨 , |

他们是上帝愤怒的杖，他们手中的棍棒是他的忿怒。

[hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][rɑːd] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [eks] . [faɪv] , - .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **axe** | **,** | **and** | **sawe** | **,** | **and** | **rod** | **,** | **Isa** | **.** | **x** | **.** | **5** | **,** | **15** | **.** |
| 他的 | 斧头 | , | 和 | 锯 | , | 和 | 杆 | , | 伊萨 | . | x | . | 5 | , | - | . |

他的斧子、锯子和杖，以赛亚书 10:5, 15。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn]['gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] , [hɪz; ɪz][rɑːd] , [æks] , [sɔːrd] , [ɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **one** | **thing** | **to** | **call** | **a** | **man** | **God's** | **instrument** | **,** | **his** | **rod** | **,** | **axe** | **,** | **sword** | **,** | **or** |
| 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 称呼 | 一个 | 男人 | 神的 | 乐器 | , | 他的 | 杆 | , | 斧头 | , | 剑 | , | 或者 |

['hæmər] ;

| |
|---|
| **hammer** **;** |
| 锤 ; |

称一个人为上帝的工具、权杖、斧头、剑或锤子是一回事；

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['gɑːdz] ['mɪnɪstər] ;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **another** | **thing** | **to** | **call** | **him** | **God's** | **minister** **;** |
| 其他 | 事物 | 到 | 称呼 | 他 | 神的 | 部长 ; |

称他为上帝的仆人，这又是另一回事了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **is** | **a** | **wide** | **difference** | **betwixt** | **the** | **instruments** | **of** | **God's** | **providence** | **,** | **and** |
| 那里 | 是 | 一个 | 宽的 | 不同之处 | 中间 | 这 | 仪器 | 的 | 神的 | 普罗维登斯 | , | 和 |

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrdɪnəns] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **ministers** | **of** | **his** | **ordinance** **;** |
| 这 | 部长们 | 的 | 他的 | 条例 ; |

上帝的旨意工具与他法令的执行者之间存在着巨大的差异；

[ðoʊz] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] ['oʊnli] , [ðiːz] [duː][hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **those** | **fulfil** | **his** | **promises** | **only** | **,** | **these** | **do** | **his** | **precepts** | **.** |
| 那些 | 实现 | 他的 | 承诺 | 仅有的 | , | 这些 | 做 | 他的 | 戒律 | . |

那些人只履行他的承诺，这些人只遵行他的诫命。

[sʌtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz]['æŋgər] , [hɑːs] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Such** | **kings** | **are** | **given** | **in** | **the** | **Lord's** | **anger** | **,** | **Hos** | **.** | **xiii** | **.** | **11** | **.** |
| 这样的 | 国王 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 主场 | 愤怒 | , | 霍斯 | . | 十三 | . | - | . |

这样的君王是耶和华在愤怒中赐下的，何西阿书 13:11。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] . [sɪks] .

| therefore | they | cannot | be | owned | to | be | ministers | of | God | for | good | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 不能 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 部长们 | 的 | 上帝 | 为了 | 好的 | . | 6 | . |

因此，不能认为他们是上帝的仆人，为上帝行善。6.

[hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| He | beareth | not | the | sword | in | vain | , | for | he | is | the | minister | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀雷斯 | 不是 | 这 | 剑 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 他 | 是 | 这 | 部长 | 的 | 上帝 | , |

他佩剑并非徒然，因为他是神的仆人。

[ə; eɪ] [rɪ'vɛndʒər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['iːv(ə)l] , [vɜːrs] [fɔːr] .

| a | revenger | to | execute | wrath | upon | him | that | doth | evil | , | verse | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复仇者 | 到 | 执行 | 愤怒 | 之上 | 他 | 那 | 确实 | 邪恶的 | , | 诗 | 4 | . |

报应者要惩罚作恶者，第 4 节。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [seɪ] , [hiː; hi] [ðæt] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði]['ruːlər] ,

| The | apostle | doth | not | say | , | He | that | beareth | the | sword | is | the | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 确实 | 不是 | 说 | , | 他 | 那 | 怀雷斯 | 这 | 剑 | 是 | 这 | 统治者 | , |

使徒并没有说："谁掌管刀剑，谁就是统治者。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ruːlər] [ðæt] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

| but | he | is | the | ruler | that | beareth | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 这 | 统治者 | 那 | 怀雷斯 | 这 | 剑 | . |

但他却是掌管刀剑的统治者。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['evri] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

| This | is | not | every | sword | , | for | there | is | the | sword | of | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 每一个 | 剑 | , | 为了 | 那里 | 是 | 这 | 剑 | 的 | 一个 | 敌人 | , |

这并非指所有的剑，因为其中也包括敌人的剑。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['trævələr] ;

| the | sword | of | a | robber | , | the | sword | of | a | common | traveller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 的 | 一个 | 强盗 | , | 这 | 剑 | 的 | 一个 | 常见的 | 游客 | ; |

强盗的剑，普通旅行者的剑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ruːl] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] ['dʒʌdʒmənt] .

| but | this | as | a | faculty | of | political | rule | , | and | authoritative | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作为 | 一个 | 学院 | 的 | 政治的 | 规则 | , | 和 | 权威性 | 判断 | . |

但这属于政治统治和权威判断的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sed] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [sɔːrd] ( [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [iks'presiz] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv]

| It | is | not | said | , | He | takes | the | sword | ( | as | the | Lord | expresses | the | usurpation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 说 | , | 他 | 需要 | 这 | 剑 | ( | 作为 | 这 | 主 | 表达 | 这 | 篡位 | 的 |

[ðæt] ['paʊər] ,

| that | power | , |
|---|---|---|
| 那 | 力量 | , |

经文并没有说，他拿起了剑（正如主所表达的篡夺权力一样），

[mæt] .

| Matth | . |
|---|---|
| 马修 | . |

马修。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - . )

| xxvi | . | 52 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 26 | . | - | . | ) |

xxvi.52.)

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][gɑːd] ,

| but | he | beareth | the | sword | , | hath | it | delivered | him | into | his | hand | by | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 怀雷斯 | 这 | 剑 | , | 有 | 它 | 发表 | 他 | 进入 | 他的 | 手 | 经过 | 上帝 | , |

但他却佩剑，这剑是神赐给他的吗？

[baɪ]['gɑːdz] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] , [nɑːt][ɪn] [veɪn] ; [tuː; tə][noʊ] [end] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
**by God's warrant and allowance , not in vain ; to no end or without reason ,**
经过 神的 保证 和 津贴 , 不是 在 徒劳 ; 到 不 结尾 或者 没有 原因 ,

凭着上帝的许可和授权，并非徒劳；并非毫无目的或无缘无故，

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .
**or without a commission , as Paraeus upon the place expounds it .**
或者 没有 一个 委员会 , 作为 - 之上 这 地方 阐述 它 .

或者没有委托，正如帕拉埃乌斯在该地所阐述的那样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɛndʒər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ræθ] , [nɑːt][baɪ] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] ,
**He is a revenger to execute wrath , not by private revenge ,**
他 是 一个 复仇者 到 执行 愤怒 , 不是 经过 私人的 复仇 ,

他是一名复仇者，要执行公道，而非进行私人报复。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [kən'demd] [baɪ] [pɔːl] [bɪ'fɔːr] , [rɑːm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**for that is condemned by Paul before , Rom . xi . 19 .**
为了 那 是 谴责 经过 保罗 前 , 只读存储器 . 十一 . - .

因为保罗在罗马书 11:19 中已经谴责过这种行为。

[nɑːt][baɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['rekəmpens] , [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [riːvɪŋɪθ] ,
**not by providential recompense , for when a private person so revengeth ,**
不是 经过 天意 补偿 , 为了 什么时候 一个 私人的 人 所以 复仇 ,

并非出于天意的补偿，因为当私人进行报复时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət][æz; əz]['gɑːdz] ['mɪnɪstər] , [baɪ][hɪm; ɪm]
**it is the providential repayment of God ; but as God's minister , by him**
它 是 这 天意 还款 的 上帝 ; 但 作为 神的 部长 , 经过 他
['ɔːθəraɪzd] , [kə'mɪʃəˌneɪtɪd] ,
**authorized , commissionated ,**
授权 , 委托 ,

这是上帝的眷顾和报答；但作为上帝的仆人，经他授权、委派，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .
**and warranted to this work .**
和 有保证 到 这 工作 .

并保证完成这项工作。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪrənt][ɔːr][juː'zɜːrpər] , [huːz] [sɔːrd] ['oʊnli] [li'dʒitimits] [hɪz; ɪz]
**Now this cannot agree with a tyrant or usurper , whose sword only legitimates his**
现在 这 不能 同意 和 一个 暴君 或者 篡位者 , 谁 剑 仅有的 合法 他的
['septər] ,
**sceptre ,**
权杖 ,

这与暴君或篡位者的观点截然相反，因为暴君的剑只是为其权杖赋予合法性而已。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['septər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [sɔːrd] ['rædər] [ðæn; ðən] [berz] ,
**and not his sceptre his sword , who takes the sword rather than bears ,**
和 不是 他的 权杖 他的 剑 , WHO 需要 这 剑 相当 比 熊 ,

不是他的权杖，而是他的剑；谁拿起剑而不是扛起它？

[ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
**and uses it without reason or warrant from God ,**
和 用途 它 没有 原因 或者 保证 从 上帝 ,

他毫无理由或未经上帝授权就使用它，

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌstfl] [reɪdʒ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [wel] ,
**in the execution of his lustful rage upon him that doth well ,**
在 这 执行 的 他的 好色的 愤怒 之上 他 那 确实 出色地 ,

在他将淫欲的怒火发泄到行善者身上时，

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][gɑːd] .

| and | hath | no | right | to | it | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 它 | 从 | 上帝 | . |

他没有权利从上帝那里得到它。

[hens] ,

| Hence | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[hiː; hi] [ðæt] [ˈbɛrəθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| he | that | beareth | the | sword | no | other | way | but | as | it | may | be | said | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 怀雷斯 | 这 | 剑 | 不 | 其他 | 方式 | 但 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 一个 |

[ˈmɜːrdərər] ,

| murderer | , |
|---|---|
| 凶手 | , |

他佩剑的方式，除了像形容杀人犯那样形容之外，别无其他。

[ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][juːˈzɜːrpər]

| cannot | be | a | magistrate | bearing | the | sword | ; | but | a | tyrant | and | usurper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 一个 | 地方法官 | 轴承 | 这 | 剑 | ; | 但 | 一个 | 暴君 | 和 | 篡位者 |

[ˈbɛrəθ] [ðə; ði] [sɔːrd]

| beareth | the | sword |
|---|---|---|
| 怀雷斯 | 这 | 剑 |

执政官不能佩剑；但暴君和篡位者才会佩剑。

[noʊ] [ˈʌðər] [wei] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] :

| no | other | way | but | as | it | may | be | said | of | a | murderer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 方式 | 但 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 一个 | 凶手 | : |

除此之外别无他法，就像对杀人犯那样：

[ˈergoʊ] . — — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈevri] [wei]

| Ergo | . | — | — | So | much | for | the | characters | of | a | magistrate | , | which | are | every | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | . | — | — | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 人物 | 的 | 一个 | 地方法官 | , | 哪个 | 是 | 每一个 | 方式 |

[ˌɪnəˈplɪkəbl ˌɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] ,

| inapplicable | to | tyrants | and | usurpers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不适用 | 到 | 暴君 | 和 | 篡位者 | , |

因此，以上所述便是地方官长的品格，这些品格完全不适用于暴君和篡位者。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪnəˈplɪkəbl ˌɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [ˌtuːˈtuː] .

| and | as | inapplicable | to | this | of | ours | as | to | any | in | the | world | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不适用 | 到 | 这 | 的 | 我们的 | 作为 | 到 | 任何 | 在 | 这 | 世界 | . | 2 | . |

而且，它对我们这个国家来说，就像对世界上任何其他国家一样，都是不适用的。2.

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [riːˈzɛmbləns əz] , [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈmædʒistrits] ,

| If | we | consider | the | scripture | resemblances | , | importing | the | duty | of | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 圣经 | 相似之处 | , | 输入 | 这 | 责任 | 的 | 地方法官 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [kəmˈpærəsnz] ,

| and | the | contrary | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相反 | 比较 | , |

如果我们考察经文中关于官职的相似之处，以及与之相反的对比，

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][sɪn] , [ˈvaɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz] ; [wiː; wi]

| holding | forth | the | sin | , | vileness | , | and | villainy | of | tyrants | and | usurpers | ; | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 前进 | 这 | 罪 | , | 卑鄙 | , | 和 | 邪恶 | 的 | 暴君 | 和 | 篡位者 | ; | 我们 |

[meɪ] [ɪnˈfɜːr] ,

| may | infer | , |
|---|---|---|
| 可能 | 推断 | , |

揭露暴君和篡位者的罪恶、卑鄙和邪恶，我们可以推断：

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] .

| that | we | cannot | own | the | last | to | be | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 不能 | 自己的 | 这 | 最后的 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | . |

我们不能把最后一个当作第一个。

[fɜːrst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , ['mædʒistrits] [ɑːr; ər]

| First | , | From | the | benefit | they | bring | to | the | commonwealth | , | magistrates | are | stiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 从 | 这 | 益处 | 他们 | 带来 | 到 | 这 | 联邦 | , | 地方法官 | 是 | 带边框的 |

, [wʌn] .

| , | 1 | : |
|---|---|---|
| , | 1 | . |

首先，从他们为国家带来的利益来看，地方法官的职责是：1.

['seɪvjər] , [æz; əz] ['ɒθniːəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kiːnɑːz] [ɪz] [kɔːld] , ['dʒʌdʒɪz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .

| Saviours | , | as | Othniel | the | son | of | Kenaz | is | called | , | Judges | iii | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救世主 | , | 作为 | 奥斯尼尔 | 这 | 儿子 | 的 | 凯纳兹 | 是 | 称为 | , | 法官 | 三、 | . | 9 | . |

救世主，正如基纳斯的儿子俄陀聂所称，士师记 3:9。

[ænd; ənd] [dʒiˌhoʊə'hæz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

| and | Jehoahaz | in | his | younger | years | , | 2 | Kings | xiii | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶和华哈兹 | 在 | 他的 | 年轻 | 年 | , | 2 | 国王 | 十三 | . | 5 | . |

约哈斯年轻时，见列王纪下 13:5。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [neɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . - .

| and | all | good | judges | and | magistrates | , | Neh | . | ix | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 好的 | 法官 | 和 | 地方法官 | , | 内赫 | . | 九 | . | - | . |

以及所有优秀的法官和官员，尼希米记 9:27。

[bʌt; bət] ['taɪərənts] [ænd; ənd] [juː'sɜːrpərz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪəz] ,

| But | tyrants | and | usurpers | cannot | be | such | , | for | they | are | destroyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 不能 | 是 | 这样的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 驱逐舰 | , |

但暴君和篡位者却不能这样，因为他们是毁灭者。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [meɪk] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| whom | the | Lord | promises | to | make | go | forth | from | his | people | , | Isa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 主 | 承诺 | 到 | 制作 | 去 | 前进 | 从 | 他的 | 人们 | , | 伊萨 | . |

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .

| xlix | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| xlix | . | - | . |

耶和华应许要使他从他的百姓中出来，赛49:17。

[ðə; ði] [ kæl'diːən ] ['taɪrənt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'dʒentailz ] , [dʒɜr] . [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] .

| The | Chaldean | tyrant | is | called | the | destroyer | of | the | Gentiles | , | Jer | . | iv | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迦勒底人 | 暴君 | 是 | 称为 | 这 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 外邦人 | , | 杰里 | . | 四 | . | 7 | . |

迦勒底暴君被称为外邦人的毁灭者，耶利米书 4:7。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['herɪtɪdʒ] , [dʒɜr] .

| and | the | destroyer | of | the | Lord's | heritage | , | Jer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 主场 | 遗产 | , | 杰里 | . |

以及毁灭耶和华产业的耶利米。

[el] . - . [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mædʒistrits] ,

| I | . | 11 | . | where | they | can | no | more | be | owned | to | be | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . | 在哪里 | 他们 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 地方法官 | , |

第 11 条，他们不再有资格担任地方官员。

[ðæn; ðən] [ə'bædən] [ɔːr] [ə'pɔljən] [kæn; kən] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvjər] . [ˌtuː'tuː] .

| than | Abaddon | or | Apollyon | can | be | owned | to | be | a | saviour | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 阿巴顿 | 或者 | 阿波罗 | 能 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 一个 | 救主 | . | 2 | . |

比起亚巴顿或亚波伦，任何人都可以成为救世主。2.

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'tɜ:rnl] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ðəz] ,

| From | their | paternal | love | to | the | people | , | they | are | stiled | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 父系 | 爱 | 到 | 这 | 人们 | , | 他们 | 是 | 带边框的 | 父亲们 | , |

出于他们对人民的父爱，他们是真正的父亲。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] .

| and | therefore | to | be | honoured | according | to | the | fifth | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 是 | 荣幸 | 根据 | 到 | 这 | 第五 | 命令 | . |

因此，应当按照第五条诫命予以尊崇。

[soʊ]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['dʒʌdʒɪz][vi:] . ['sɛvən] .

| So | Deborah | was | raised | up | a | mother | in | Israel | , | Judges | v | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 黛博拉 | 曾是 | 提高 | 向上 | 一个 | 母亲 | 在 | 以色列 | , | 法官 | v | . | 7 | . |

所以底波拉在以色列长大成人，成为一位母亲（士师记 5:7）。

[kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['nɜ:rsɪŋ] ['fɑ:ðəz] [baɪ] ['ɑ:fɪs] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .

| Kings | are | nursing | fathers | by | office | , | Isa | . | xlix | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 是 | 护理 | 父亲们 | 经过 | 办公室 | , | 伊萨 | . | xlix | . | - | . |

君王按职分是哺乳的父亲，以赛亚书 49:23。

[bʌt; bət] [ðæt] ['taɪərənts] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ɔ:l'redi] ;

| But | that | tyrants | cannot | be | such | , | I | have | proved | already | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 暴君 | 不能 | 是 | 这样的 | , | 我 | 有 | 已证实 | 已经 | ; |

但我已经证明，暴君不可能如此；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['fɑ:ðəz] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ɔ:r]

| for | they | can | no | more | be | accounted | fathers | , | than | he | that | abuseth | or | forceth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 已记录 | 父亲们 | , | 比 | 他 | 那 | 滥用 | 或者 | 力 |

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] . [θri:] .

| our | mother | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | . | 3 | . |

因为他们不能算是父亲，就像虐待或强迫我们母亲的人一样。3.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [faɪnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

| From | the | protection | and | shelter | that | people | find | under | their | conduct | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 保护 | 和 | 庇护所 | 那 | 人们 | 寻找 | 在下面 | 他们的 | 执行 | , | 他们 | 是 |

[kɔ:ld] [ʃi:ldz] , [sɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

| called | shields | , | Psal | . | xlvii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 盾牌 | , | 诗篇 | . | xlvii | . |

人们因自己的行为而得到的保护和庇护，被称为盾牌（诗篇 47）。

[ʌlt] .

| ult | . |
|---|---|
| 终极 | . |

终极。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bɪ'lɔ:ŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] .

| The | princes | of | the | people | , | the | shields | of | the | earth | , | belong | unto | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 的 | 这 | 人们 | , | 这 | 盾牌 | 的 | 这 | 地球 | , | 属于 | 到 | 上帝 | . |

人民的君王，大地的盾牌，都属于上帝。

[bʌt; bət]['taɪərənts] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌb'vɜ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| But | tyrants | cannot | be | such | , | because | they | are | the | subverters | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 不能 | 是 | 这样的 | , | 因为 | 他们 | 是 | 这 | 颠覆者 | 的 | 这 | 地球 | . |

[fɔ:r] .

| 4 | . |
|---|---|
| 4 | . |

但暴君不可能是这样的，因为他们是地球的颠覆者。4.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ə'tendz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'zembld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]

| From | the | comfort | that | attends | them | , | they | are | resembled | to | the | morning | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舒适 | 那 | 参加 | 他们 | , | 他们 | 是 | 类似 | 到 | 这 | 早晨 | 光 |

,

,

,

它们带来的舒适感，使它们宛如晨光。

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][reɪn] , [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| and | fruitful | showers | of | rain | , | 2 | Sam | . | xxiii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓有成效 | 淋浴 | 的 | 雨 | , | 2 | 山姆 | . | 二十三 | . | 4 | . |

以及丰沛的雨水，撒母耳记下 23:4。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] , [seθ] [dʒɑːb][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - .

| They | waited | for | me | , | as | for | the | rain | , | saith | Job | xxix | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 我 | , | 作为 | 为了 | 这 | 雨 | , | 赛斯说 | 工作 | 二十九 | . | - | . |

他们等着我，如同等雨一样，约伯记 29:23。

[bʌt; bət]['taɪərənts] ['kænɑːt] [biː; bi] [ri'zembld] [tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,

| But | tyrants | cannot | be | resembled | to | these | , | but | rather | to | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 不能 | 是 | 类似 | 到 | 这些 | , | 但 | 相当 | 到 | 黑暗 | , |

但暴君与这些截然不同，他们更像是黑暗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʌnz] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .

| and | to | the | blast | of | the | terrible | ones | , | Isa | . | xxv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 爆炸 | 的 | 这 | 糟糕的 | 一个 | , | 伊萨 | . | 25 | . | 4 | . |

以及可怕的爆炸，以赛亚书 25:4。

[æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| as | a | storm | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 风暴 | 反对 | 这 | 墙 | . |

如同暴风雨撞击墙壁。

[ɪf] ['dɑːrknəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , [ðen] ['kænɑːt] ['taɪərənts][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə]

| If | darkness | cannot | be | owned | to | be | light | , | then | cannot | tyrants | be | owned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 黑暗 | 不能 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 光 | , | 然后 | 不能 | 暴君 | 是 | 拥有 | 到 |

[biː; bi] ['mædʒistrits] . [faɪv] .

| be | magistrates | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 地方法官 | . | 5 | . |

如果黑暗不能被视为光明，那么暴君也不能被视为统治者。5.

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pæstərəl] [ker] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['duːti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fidər] .

| From | their | pastoral | care | and | conduct | and | duty | , | they | are | feeders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 牧灵 | 关心 | 和 | 执行 | 和 | 责任 | , | 他们 | 是 | 喂食器 | . |

从他们的牧养关怀、行为举止和职责来看，他们是喂养者。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [krɑːn] .

| The | judges | of | Israel | are | commanded | to | feed | the | Lord's | people | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 的 | 以色列 | 是 | 命令 | 到 | 喂养 | 这 | 主场 | 人们 | , | 1 | 克朗 | . |

以色列的士师奉命供养耶和华的百姓，历代志上。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [sɪks] .

| xvii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 十七 | . | 6 | . |

xvii.6.

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːd] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [sɑːl]

| David | was | brought | to | feed | Jacob | his | people | , | and | Israel | his | inheritance | , | Psal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 带来 | 到 | 喂养 | 雅各布 | 他的 | 人们 | , | 和 | 以色列 | 他的 | 遗产 | , | 诗篇 |

. [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .

| . | lxxvii | . | 71 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 七十七 | . | - | . |

大卫被带到雅各那里，是为了养育他的百姓，以色列的产业。（诗篇 77:71）

[bʌt; bət]['taɪərənts][ɑːr; ər] [wʊlvz] , [nɑːt] ['ʃepərdz] . [sɪks] .

| But | tyrants | are | wolves | , | not | shepherds | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 是 | 狼 | , | 不是 | 牧羊人 | . | 6 | . |

但暴君是狼，不是牧羊人。6.

[baɪ] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'zɪʃnz] , [ɔːr] ['hiːləz] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

| By | office | they | are | physicians | , | or | healers | , | Isa | . | iii | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 办公室 | 他们 | 是 | 医生 | , | 或者 | 治疗师 | , | 伊萨 | . | 三、 | . | 7 | . |

按职称，他们是医生，或医者，以赛亚书 3:7。

[ðæt] ['taɪərənts] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] , [ɪz] ['pruːvn] [ə'bʌv] .

| That | tyrants | cannot | be | such | , | is | proven | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 暴君 | 不能 | 是 | 这样的 | , | 是 | 已证实 | 多于 | . |

以上已经证明，暴君不可能是暴君。

['sekəndli] , [ɑːn][də; ði] ['ʌðər] [hænd] , [də; ði] ['vaɪlnəs] , ['vɪləni] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['taɪərənts]

| Secondly | , | On | the | other | hand | , | the | vileness | , | villainy | , | and | violence | of | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 卑鄙 | , | 邪恶 | , | 和 | 暴力 | 的 | 暴君 |

[ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ,

| and | usurpers | , |
|---|---|---|
| 和 | 篡位者 | , |

其次，另一方面，暴君和篡位者的卑鄙、邪恶和暴力，

[ɑːr; ər] [held] [fɔːrθ] [baɪ] [fɪt] [riː'zɛmblənsəz] , ['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] ['kriːtʃərz] . [wʌn] .

| are | held | forth | by | fit | resemblances | , | being | compared | to | these | unclean | creatures | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 前进 | 经过 | 合身 | 相似之处 | , | 存在 | 比较的 | 到 | 这些 | 不洁 | 生物 | . | 1 | . |

以恰当的比喻来表达，将之与这些不洁的生物进行比较。1.

['taɪərənts][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [dɔːgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [kraɪst] , [sɑːl] .

| Tyrants | are | wicked | dogs | , | as | they | who | compass | about | Christ | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | 是 | 邪恶 | 狗 | , | 作为 | 他们 | WHO | 罗盘 | 关于 | 基督 | , | 诗篇 | . |

暴君如同恶犬，如同围绕基督的恶犬（诗篇）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - .

| xxii | . | 16 | , | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | , | - | . |

xxii.16, 20.

[sɔːl] [ɪz] [kɔːld] [dɔːg][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [sɑːm] , [sɑːl] . [lɪks] . [sɪks] .

| Saul | is | called | Dog | there | , | and | in | that | golden | psalm | , | Psal | . | lix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 是 | 称为 | 狗 | 那里 | , | 和 | 在 | 那 | 金的 | 诗篇 | , | 诗篇 | . | 利克斯 | . | 6 | . |

在那里，扫罗被称为狗，在那首金色的诗篇中，诗篇95:6。

[sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kɪl] ['deɪvɪd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]

| Saul | and | his | accomplices | watching | the | house | to | kill | David | , | make | a | noise | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 和 | 他的 | 同谋 | 观看 | 这 | 房子 | 到 | 杀 | 大卫 | , | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 |

[ə; eɪ][dɔːg] ,

| a | dog | , |
|---|---|---|
| 一个 | 狗 | , |

扫罗和他的同伙监视着大卫的房子，准备杀害他，他们发出像狗一样的叫声。

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] . [ˌtuː'tuː] .

| and | go | round | about | the | city | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 圆形的 | 关于 | 这 | 城市 | . | 2 | . |

然后绕着城市走一圈。2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] ['bʊlz] , [sɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| They | are | pushing | bulls | , | Psal | . | xxii | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 推动 | 公牛 | , | 诗篇 | . | 二十二 | . | - | . |

他们如同赶牛一般，诗篇 22:12。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [kaɪn] [ʌv; əv] ['beiʃən] , [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] , ['eɪməs][ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

| and | crushing | kine | of | Bashan | , | that | oppress | the | poor | , | Amos | iv | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压碎 | 牛 | 的 | 巴山 | , | 那 | 压迫 | 这 | 贫穷的 | , | 阿莫斯 | 四 | . | 1 | . |

并压死巴珊的牛，就是欺压穷人的牛，阿摩司书 4:1。

[ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hɔːrnz] [kʌt] [ʃɔːrt] . [θriː] .

| They | have | need | then | to | have | their | horns | cut | short | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 需要 | 然后 | 到 | 有 | 他们的 | 角 | 切 | 短的 | . | 3 | . |

因此，它们需要将角剪短。3.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [prɑːv] .

| They | are | roaring | lions | , | that | are | wicked | rulers | over | the | poor | people | , | Prov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 咆哮 | 狮子 | , | 那 | 是 | 邪恶 | 统治者 | 超过 | 这 | 贫穷的 | 人们 | , | 省 | . |

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

| xxviii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| 二十八 | . | - | . |

他们是咆哮的狮子，是残暴统治穷人的君王，箴言 28:15。

[zɛf] .

| Zeph | . |
|---|---|
| 泽夫 | . |

泽夫。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .

| iii | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 三、 | . | 3 | . |

iii.3.

[soʊ] [pɔːl] [kɔːlz] ['nɪroʊ][ðə; ði]['laɪən] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ˌtuː'tuː] [tɪm] .

| So | Paul | calls | Nero | the | lion | , | out | of | whose | mouth | he | was | delivered | , | 2 | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保罗 | 呼叫 | 尼禄 | 这 | 狮子 | , | 出去 | 的 | 谁 | 嘴 | 他 | 曾是 | 发表 | , | 2 | 蒂姆 | . |

[ˌaɪ 'viː] . - . [fɔːr] .

| iv | . | 17 | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . | 4 | . |

所以保罗称尼禄为狮子，他从尼禄口中被救了出来（提摩太后书 4:17:4）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['reɪndʒɪŋ] [berz] , [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .

| They | are | ranging | bears | , | Prov | . | xxvii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 范围 | 熊 | , | 省 | . | xxvii | . | - | . |

它们是四处游荡的熊，箴言 27:15。

[soʊ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] [ɪz][em'blemətaizd][dæn] .

| So | the | Persian | monarch | is | emblemized | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 波斯语 | 君主 | 是 | 象征性的 | 担 | . |

所以波斯君主的象征是但。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [faɪv] . [faɪv] .

| vii | . | 5 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | . | 5 | . | 5 | . |

七、5、5。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lə'vaɪəθən] , [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['sɜːrpənt][ænd; ənd]['drægən] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [wʌn]

| They | are | leviathan | , | the | piercing | serpent | and | dragon | , | Isa | . | xxvii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 利维坦 | , | 这 | 冲孔 | 蛇 | 和 | 龙 | , | 伊萨 | . | xxvii | . | 1 | . |

它们是利维坦、穿刺的蛇和龙，以赛亚书 27:1。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [ə'fɪnəti] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['drægən] .

| and | have | great | affinity | in | name | and | nature | with | the | apocalyptick | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 伟大的 | 亲和力 | 在 | 姓名 | 和 | 自然 | 和 | 这 | - | 龙 | . |

并且无论从名字还是本质上，都与末日之龙有着极大的相似性。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][li] . [naɪn] .

| So | also | , | Isaiah | li | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | , | 以赛亚 | 李 | . | 9 | . |

以赛亚书 11:9 也如此说。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['taɪrənt][ɪz] [kɔːld] ['drægən][ænd; ənd] [ˌnebjʊkəd'nezər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| the | Egyptian | tyrant | is | called | dragon | and | Nebuchadnezzar | swallowed | up | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 暴君 | 是 | 称为 | 龙 | 和 | 尼布甲尼撒 | 吞咽 | 向上 | 这 | 教会 |

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən] ,

| like | a | dragon | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 龙 | , |

埃及暴君被称为龙，尼布甲尼撒像龙一样吞噬了教会。

[dʒɜr] . [li] . - .

| Jer | . | li | . | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰里 | . | 李 | . | - | . |

杰里·李 34。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['iːzɛk] .

| See | also | Ezek | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 以西结 | . |

另见以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [θriː] . [sɪks] .

| xxix | . | 3 | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十九 | . | 3 | . | 6 | . |

xxix.3. 6.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊlvz] , ['rævənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪ] , ['iːzɛk] .

| They | are | wolves | , | ravening | for | the | prey | , | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 狼 | , | 贪婪 | 为了 | 这 | 猎物 | , | 以西结 | . |

他们是狼，正在疯狂地寻找猎物，以西结。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| xxii | . | 27 | . |
|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | . |

22.27.

['iːvnɪŋ] [wʊlvz] , [ðæt] [nɔː] [nɑːt][ðə; ði] [boʊnz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [zɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] . ['sɛvən] .

| Evening | wolves | , | that | gnaw | not | the | bones | till | the | morrow | , | Zeph | . | iii | . | 3 | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 狼 | , | 那 | 啃 | 不是 | 这 | 骨头 | 直到 | 这 | 明天 | , | 泽夫 | . | 三、 | . | 3 | . | 7 | . |

夜狼，直到明日才啃食骨头，西番雅书 3.3.7。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lepədz] ; [soʊ][ðə; ði] ['griːʃn] ['taɪərənts][ɑːr; ər] [kɔːld] , [dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .

| They | are | leopards | ; | so | the | Grecian | tyrants | are | called | , | Dan | . | vii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 豹子 | ; | 所以 | 这 | 希腊 | 暴君 | 是 | 称为 | , | 担 | . | 七 | . | 6 | . |

他们是豹子；希腊的暴君也被称为豹子，但以理书 7:6。

[ænd; ənd] ['æntikraɪst] , [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [eɪt] .

| and | antichrist | , | Rev | . | xiii | . | 2 | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌基督 | , | 牧师 | . | 十三 | . | 2 | . | 8 | . |

以及敌基督，启示录 13.2.8。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔksiz] ; [soʊ] [kraɪst] [kɔːlz] ['herəd] , [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] .

| They | are | foxes | ; | so | Christ | calls | Herod | , | Luke | xiii | . | 32 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 狐狸 | ; | 所以 | 基督 | 呼叫 | 希律王 | , | 卢克 | 十三 | . | - | . | 9 | . |

他们是狐狸；基督称希律为狐狸，路加福音 13:32.9。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] , [huː] [kæst][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [rev] . [iː] . - , - .

| They | are | devils | , | who | cast | the | Lord's | people | into | prison | , | Rev | . | ii | . | 10 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 魔鬼 | , | WHO | 投掷 | 这 | 主场 | 人们 | 进入 | 监狱 | , | 牧师 | . | 二、 | . | - | , | - | . |

他们是魔鬼，把主的子民投入监狱。（启示录 2:10, 13）

[naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [oʊn] [ɔːl] [ðiːz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmædʒistrits] ?

| Now | , | can | we | own | all | these | abominable | creatures | to | be | magistrates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 能 | 我们 | 自己的全部 | | 这些 | 可恶 | 生物 | 到 | 是 | 地方法官 | ? |

那么，我们能否将所有这些可憎的生物都纳入麾下，让他们担任法官呢?

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈmændmənt]

| Can | these | be | the | fathers | we | are | bound | to | honour | in | the | fifth | commandment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这些 | 是 | 这 | 父亲们 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 荣誉 | 在 | 这 | 第五 | 诫命 |

?

| ? |
|---|
| ? |

这些就是我们在第五诫中应当尊敬的父亲吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [sʌnz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]['dɛvəlz] [ðæt] [bɪˈliːv] [soʊ] ,

| They | must | be | esteemed | sons | of | dogs | and | devils | that | believe | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 尊敬的 | 儿子们 | 的 | 狗 | 和 | 魔鬼 | 那 | 相信 | 所以 | , |

那些这样认为的人，必定是犬类和魔鬼的可敬之子。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðəmˈselvz] [sʌnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑːðəz] .

| and | own | themselves | sons | of | such | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 他们自己 | 儿子们 | 的 | 这样的 | 父亲们 | . |

他们自认为是这些父亲的儿子。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfɜːrðər] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪˈskraɪbz] [ˈtɪrəni] ,

| If | we | further | take | notice | , | how | the | Spirit | of | God | describes | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 更远 | 拿 | 注意 | , | 如何 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 描述 | 暴政 | , |

如果我们进一步留意，看看神的灵是如何描述暴政的，

[æz; əz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌkɑːntrəˈdɪstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

| as | altogether | contradistinct | and | opposite | unto | the | magistracy | he | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 共 | 截然相反的 | 和 | 对面的 | 到 | 这 | 行政 | 他 | 将要 | 有 |

[oʊnd] ; [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [hens] ,

| owned | ; | we | may | infer | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | ; | 我们 | 可能 | 推断 | 因此 | , |

这与他将要拥有的官职完全相反，截然相反；由此我们可以推断，

[ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

| tyrants | and | usurpers | are | not | to | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | . |

暴君和篡位者不可被奴役。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ institjuːtid ] [baɪ][gɑːd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] ,

| What | the | government | instituted | by | God | among | his | people | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 政府 | 已设立 | 经过 | 上帝 | 之中 | 他的 | 人们 | 曾是 | , |

上帝在他子民中建立的政府是怎样的呢?

[ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [dʌθ; dəθ][bəuθ] [rɪˈleɪt] [ɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| the | scripture | doth | both | relate | in | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 确实 | 两个都 | 涉及 | 在 | 事情 | 的 | 事实 | , |

经文确实在事实上有所记载，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [raɪt] , [vɪz] .

| and | describes | what | it | ought | to | be | by | right | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 什么 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 经过 | 正确的 | , | 即 | . |

并描述了它理应是什么，即:

[ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈmædʒistrits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ]

| That | according | to | the | institution | of | God | , | magistrates | should | be | established | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 根据 | 到 | 这 | 机构 | 的 | 上帝 | , | 地方法官 | 应该 | 是 | 已确立的 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | constitution | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 的 | 这 | 人们 | , |

根据上帝的旨意，地方官员应当由人民制定的宪法设立。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [geɪts] ,
**who** **were** **to** **make** **them** **judges** **and** **officers** **in** **all** **their** **gates** **,**
WHO 是 到 制作 他们 法官 和 警官 在 全部 他们的 大门 ,

这些人要任命他们为审判官和各城门的官员，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] ,
**that** **they** **might** **judge** **the** **people** **with** **just** **judgment** **,**
那 他们 可能 法官 这 人们 和 只是 判断 ,

好让他们能以公正的审判来审判人民。

[dɔɪt] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
**Deut** **.** **xvi** **.** **18** **.**
申命记 . 十六 . - .

申命记 16:18

[bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv]
**But** **foreseeing** **that** **people** **would** **affect** **a** **change** **of** **that** **first** **form** **of**
但 预见 那 人们 会 影响 一个 改变 的 那 第一的 形式 的
['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ,
**government** **,** **and** **,**
政府 , 和 ,

但预见到人们会改变最初的政府形式，并且，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [ neiʃəns ] , [wʊd] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
**in** **imitation** **of** **their** **neighbouring** **nations** **,** **would** **desire** **a** **king** **,** **and** **say** **,**
在 模仿 的 他们的 邻接 国家 , 会 欲望 一个 国王 , 和 说 ,

效仿邻国，他们渴望拥有一位国王，并说：

[aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ neiʃəns ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɔɪt] .
**I** **will** **set** **a** **king** **over** **me** **,** **like** **all** **the** **nations** **that** **are** **about** **me** **,** **Deut** **.**
我 将要 放 一个 国王 超过 我 , 喜欢 全部 这 国家 那 是 关于 我 , 申命记 .
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**xvii** **.** **14** **.**
十七 . - .

我要立一个王治理我，像我周围的列国一样。申命记 17:14

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn'tendɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli]['ɛndz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **Lord** **,** **intending** **high** **and** **holy** **ends** **by** **it** **,**
这 主 , 意图 高的 和 圣 结束 经过 它 ,

主藉此有崇高而神圣的目的，

['tʃiːfli] [ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪs] , [dɪd] [pər'mɪt] [ðə; ði]
**chiefly** **the** **procreation** **of** **the** **Messias** **from** **a** **kingly** **race** **,** **did** **permit** **the**
主要 这 生殖 的 这 弥赛亚 从 一个 王者 种族 , 做过 允许 这
[tʃeɪndʒ] ,
**change** **,**
改变 ,

主要是弥赛亚的诞生源于王室血统，这才使得这种改变成为可能。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ,
**and** **gave** **directions** **how** **he** **should** **be** **moulded** **and** **bounded** **,**
和 给予 方向 如何 他 应该 是 模制 和 有界 ,

并指示应该如何塑造和约束他，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] [fɔːrm] ; [tuː; tə] [wɪt]
**that** **was** **to** **be** **owned** **as** **the** **magistrate** **under** **a** **monarchical** **form** **;** **to** **wit**
那 曾是 到 是 拥有 作为 这 地方法官 在下面 一个 君主制 形式 ; 到 有
,
**,**
,

那将由君主制下的官员所有；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ,

**that** 那 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **chosen** 选定 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **set** 放 **up** 向上 **by** 经过 **their** 他们的 **suffrages** 选举权 **,** ,

他应当由上帝拣选，并由他们的投票推选而出。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

**that** 那 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **a** 一个 **brother** 兄弟 **,** , **and** 和 **not** 不是 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **;** ; **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **not** 不是

['mʌltɪplaɪ] ['hɔːrsɪz] ,

**multiply** 乘 **horses** 马匹 **,** ,

让他成为兄弟，而不是陌生人；让他不要增加马匹的数量。

[nɔːr] [waɪvz] , [nɔːr] ['mʌni] , ( [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɔːʃənz] [ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [gʊd] ,

**nor** 也不 **wives** 妻子们 **,** , **nor** 也不 **money** 钱 **,** , **(** ( **which** 哪个 **are** 是 **cautions** 警告 **all** 全部 **calculated** 计算 **for** 为了 **the** 这 **people's** 人们的 **good** 好的 **,** ,

既不以妻子为代价，也不以金钱为代价（这些都是为了人民的利益而采取的预防措施），

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

**and** 和 **the** 这 **security** 安全 **of** 的 **their** 他们的 **religion** 宗教 **and** 和 **liberty** 自由 **,** ,

以及他们的宗教信仰和自由的安全，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pri'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['tɪrəni] ) [ænd; ənd] [ðæt]

**and** 和 **for** 为了 **precluding** 排除 **and** 和 **preventing** 预防 **his** 他的 **degeneration** 退化 **into** 进入 **tyranny** 暴政 **)** ) **and** 和 **that** 那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

**he** 他 **should** 应该 **write** 写 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 **in** 在 **a** 一个 **book** 书 **,** ,

为了防止他堕落成暴君，并要求他将法律抄写成书。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] , [vɜːrs] - .

**according** 根据 **to** 到 **that** 那 **which** 哪个 **he** 他 **should** 应该 **govern** 治理 **,** , **verse** 诗 **15** - **.** .

根据他所要治理的，第 15 节。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] , [jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

**to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **chapter** 章 **,** , **yet** 然而 **the** 这 **Lord** 主 **did** 做过 **not** 不是 **approve** 批准 **the** 这 **change** 改变 **of** 的 **the** 这

[fɔːrm] ,

**form** 形式 **,** ,

直到本章结尾，主仍然不认可这种形式的改变。

[wɪtʃ] [ðæt] [lʌg'ʒʊriənt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] : [fɔːr; fər]

**which** 哪个 **that** 那 **luxuriant** 茂盛的 **people** 人们 **was** 曾是 **long** 长的 **affecting** 影响 **,** , **and** 和 **at** 在 **length** 长度 **obtained** 获得 **:** : **for** 为了

,

**,**

,

那是那个富裕民族长期以来所追求的，最终也得到了：因为，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] , [ðeɪ] ['prɔfəd] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['mɑːnərki] [tuː; tə] ['gɪdiən]

**long** 长的 **before** 前 **Saul** 扫罗 **was** 曾是 **made** 制成 **king** 国王 **,** , **they** 他们 **proffered** 提供的 **an** 一个 **hereditary** 遗传 **monarchy** 君主制 **to** 到 **Gideon** 基甸

,

**,**

,

早在扫罗登基之前，他们就曾向基甸提出过世袭君主制。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ˈɡɑːdz] [lɔː] [rɪˈkwaɪərd] :

| without | the | boundaries | God's | law | required | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 边界 | 神的 | 法律 | 必需的 | : |

没有上帝律法所规定的界限：

[wɪtʃ] [ðæt] [breɪv] [ˈkæptɪn] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]

| which | that | brave | captain | knowing | how | derogatory | it | was | to | the | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 勇敢的 | 队长 | 会心 | 如何 | 贬 | 它 | 曾是 | 到 | 这 | 权威 | 的 |

[ˈɡɑːdz] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

| God's | institution | , |
|---|---|---|
| 神的 | 机构 | , |

那位勇敢的船长明知这样做是对上帝机构权威的极大侮辱，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [ɪn][fɔːrm][ɔːr] [freɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] , [ˈdʒen(ə)rəli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈseɪɪŋ]

| not | to | be | altered | in | form | or | frame | without | his | order | , | generally | refused | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 已修改 | 在 | 形式 | 或者 | 框架 | 没有 | 他的 | 命令 | , | 一般来说 | 拒绝 | , | 说 |

,

,

,

未经其命令不得更改形式或框架，通常予以拒绝，理由是：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ruːl] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sʌn] [ruːl] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ;

| I | will | not | rule | over | you | , | neither | shall | my | son | rule | over | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 规则 | 超过 | 你 | , | 两者都不 | 将 | 我的 | 儿子 | 规则 | 超过 | 你 | ; |

我必不统治你们，我的儿子也必不统治你们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第28/48页

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['dʒʌdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| the | Lord | shall | rule | over | you | , | Judges | viii | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 将 | 规则 | 超过 | 你 | , | 法官 | 八 | . | - | . |

耶和华必统治你们，士师记 8:23。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bæstərd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːnərk] [ænd; ənd]['taɪrənt][ɪn] ['ɪzrɪəl] , [ə'bimə,lek] ,

| But | his | bastard | , | the | first | monarch | and | tyrant | in | Israel | , | Abimelech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 混蛋 | , | 这 | 第一的 | 君主 | 和 | 暴君 | 在 | 以色列 | , | 亚比米勒 | , |

但他的私生子，以色列的第一位君主和暴君亚比米勒，

[baɪ] [sɪ'nɪstrəs] [miːnz] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪtɚəs] - ,

| by | sinistrous | means | being | advanced | to | be | king | by | the | traiterous | Sechemites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阴险的 | 方法 | 存在 | 先进的 | 到 | 是 | 国王 | 经过 | 这 | 叛徒 | - | , |

['dʒoʊθəm] ,

| Jotham | , |
|---|---|
| 约瑟姆 | , |

约坦被奸诈的示剑人以卑鄙的手段拥立为王，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] , [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | other | of | the | godly | , | disowned | him | ; | which | , | by | the | Spirit | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 的 | 这 | 敬虔的 | , | 被断绝关系 | 他 | ; | 哪个 | , | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | , |

还有一些虔诚的人也与他断绝了关系；这事，藉着神的灵，

['dʒoʊθəm] [dɪ'skraɪbz] [ˌpærə'bɒlɪkli] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rænɪk(ə)l]

| Jotham | describes | parabolically | significantly | holding | out | the | nature | of | that | tyrannical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟姆 | 描述 | 抛物线 | 显著地 | 保持 | 出去 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 强横 |

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| usurpation | , |
|---|---|
| 篡位 | , |

约瑟姆用寓言式的语言深刻地描述了那种暴政篡夺的本质，

['ʌndər] [ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪtʃɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| under | the | apologue | of | the | trees | itching | after | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 树木 | 瘙痒 | 后 | 一个 | 国王 | , |

在树木渴望国王的寓言之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːdieɪt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenərəs] [sɔːrt] , [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | offer | being | repudiate | by | the | more | generous | sort | , | embraced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提供 | 存在 | 否认 | 经过 | 这 | 更多的 | 慷慨的 | 种类 | , | 拥抱 | 经过 | 这 |

['bræmbl] : ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

| bramble | : | signifying | , |
|---|---|---|---|
| 荆棘 | : | 表示 | , |

而慷慨之人拒绝了这一提议，反而拥抱了荆棘：这意味着，

[ðæt] [men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

| that | men | of | worth | and | virtue | would | never | have | taken | upon | them | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 的 | 值得 | 和 | 美德 | 会 | 绝不 | 有 | 已采取 | 之上 | 他们 | 这样的 | 一个 |

['ærəgənt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| arrogant | domination | , |
|---|---|---|
| 傲慢的 | 统治 | , |

真正有品德、有操守的人绝不会对他们采取如此傲慢的统治态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tendənsi] , [wʌz; wəz]
**and that such a tyrannical government , in its nature and tendency , was**
和 那 这样的 一个 强横 政府 , 在 它是 自然 和 趋势 , 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['juːsləs] ,
**nothing but an useless ,**
没有什么 但 一个 无用 ,

而这种暴政政府，就其本质和倾向而言，只不过是一种无用的、无用的政府。

['wɜːrθləs] , ['sæplɪs] , [ə'spaɪərɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['veksɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
**worthless , sapless , aspiring , scratching , and vexing shadow of a government ,**
毫无价值 , 无汁液的 , 有抱负的 , 抓挠 , 和 令人恼火 阴影 的 一个 政府 ,

一个毫无价值、毫无生气、徒劳无功、令人厌烦的政府影子。

['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [piːs] [nɔːr] ['seɪfti] .
**under subjection to which there could be no peace nor safety .**
在下面 隶属 到 哪个 那里 可以 是 不 和平 也不 安全 .

在这种统治下，不可能有和平与安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃʊ'mʌltjʊəri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But this was rather a tumultuary interruption than a change of the**
但 这 曾是 相当 一个 嘈 中断 比 一个 改变 的 这
['gʌvərnmənt] ;
**government ;**
政府 ;

但这与其说是政府更迭，不如说是一次动荡的中断；

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['iːðər] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [oʊnd] ; ['ðerfɔːr] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'stɔːrd]
**not being universally either desired or owned ; therefore , after that the Lord restored**
不是 存在 普遍地 任何一个 想要的 或者 拥有 ; 所以 , 后 那 这 主 恢复
[ðə; ði] ['prɪstiːn] [fɔːrm] ,
**the pristine form ,**
这 纯净无瑕 形式 ,

由于并非人人都渴望拥有或享有，因此，在那之后，主恢复了其原始形态。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ] ['sæmjuːlz] [sʌnz] ,
**which continued until , being much perverted by Samuel's sons ,**
哪个 持续 直到 , 存在 很多 变态 经过 塞缪尔的 儿子们 ,

这种情况一直持续到后来，被撒母耳的儿子们严重扭曲为止。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ju'nænɪməsli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ,
**the people unanimously and peremptorily desired the change thereof , and ,**
这 人们 一致 和 专断地 想要的 这 改变 其中 , 和 ,
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːz(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ,
**whether it were reason or not ,**
无论 它 是 原因 或者 不是 ,

人民一致且断然地要求改变现状，无论这种要求是否合理，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːndli] [set] [ə'pɑːn][wʌn] ,
**would have a king ; as we were fondly set upon one ,**
会 有 一个 国王 ; 作为 我们 是 深情地 放 之上 一 ,

我们想要一位国王；因为我们一直渴望拥有这样一位国王。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [joʊk] :
**after we had been delivered from his father's yoke :**
后 我们 有 到过 发表 从 他的 父亲的 轭 :

在我们脱离他父亲的枷锁之后：

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]

| and | the | Lord | gave | them | a | king | with | a | curse | , | and | took | him | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 给予 | 他们 | 一个 | 国王 | 和 | 一个 | 诅咒 | , | 和 | 采取 | 他 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,

| with | a | vengeance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复仇 | , |

耶和华赐给他们一个受咒诅的王，又以报复的心将他除灭。

[hɑːs] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| Hos | . | xiii | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍斯 | . | 十三 | . | - | . |

Hos. xiii.11。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] [iː] .

| as | he | did | our | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 我们的 | 查尔斯 | 二 | . |

就像他对待我们的查理二世一样。

[jet] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] [əˈgenst] [ænd; ənd]

| Yet | he | permitted | it | , | but | with | a | protestation | against | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 允许 | 它 | , | 但 | 和 | 一个 | 断言 | 反对 | 和 |

[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] ,

| conviction | of | the | sin | , |
|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 的 | 这 | 罪 | , |

但他还是允许了这件事，但同时表达了对这种罪行的抗议和谴责。

[ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][lɔːrd] , " [wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] .

| that | thereby | they | had | " | rejected | the | Lord | , | " | 1 | Sam | . | viii | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从而 | 他们 | 有 | " | 拒绝 | 这 | 主 | , | " | 1 | 山姆 | . | 八 | . | 7 | . |

因此，他们“弃绝了耶和华”(撒母耳记上 8:7)。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪkˈstɔːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n]

| and | with | a | demonstration | from | heaven | , | which | extorted | their | own | confession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 示范 | 从 | 天堂 | , | 哪个 | 勒索 | 他们的 | 自己的 | 忏悔 |

,

| , |
|---|

,

并借助来自上天的显现，迫使他们认罪。

[ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈʌntəˌˈʌntu][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| that | they | " | had | added | unto | all | their | sins | this | evil | to | ask | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | " | 有 | 额外 | 到 | 全部 | 他们的 | 罪孽 | 这 | 邪恶的 | 到 | 问 | 一个 | 国王 | , |

他们“除了他们所有的罪恶之外，还犯下了向国王祈求这种罪恶，

" [wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - , - , - .

| " | 1 | Sam | . | xii | . | 17 | , | 18 | , | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 1 | 山姆 | . | 十二 | . | - | , | - | , | - | . |

“撒母耳记上 12:17, 18, 19。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈtɜːr][ænd; ənd] [dɪˈsweɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

| And | to | deter | and | dissuade | from | such | a | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 阻止 | 和 | 劝阻 | 从 | 这样的 | 一个 | 结论 | , |

为了阻止和劝阻人们得出这样的结论，

[hiː; hi] [əˈpɔɪnts] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ðæt]

| he | appoints | the | prophet | to | shew | them | the | " | manner | of | the | king | " | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 这 | 先知 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | " | 方式 | 的 | 这 | 国王 | " | 那 |

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

| should | reign | over | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 在位 | 超过 | 他们 | , |

他任命先知向他们展示统治他们的“君王的行事方式”，

[wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**1 Sam . viii .**
1 山姆 . 八 .

撒母耳记上 8:

[naɪn] . [tuː; tə] [dɪˈkler] [bɪˈfɔːr] [hænd] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] , [wen] [ðeɪ]
**9 . to declare before hand , what sort of a ruler he would prove , when they**
9 . 到 宣布 前 手 , 什么 种类 的 一个 统治者 他 会 证明 , 什么时候 他们
[gɑːt][hɪm; ɪm] ;
**got him ;**
得到 他 ;

9. 事先声明，当他们得到他时，他会成为什么样的统治者；

[tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪrənt] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
**to wit , a mere tyrant , who would take their sons and appoint them for**
到 有 , 一个 仅仅 暴君 , WHO 会 拿 他们的 儿子们 和 委 他们 为了
[hɪmˈself] ,
**himself ,**
他自己 ,

也就是说，一个彻头彻尾的暴君，他会夺走他们的儿子，并让他们为自己效力。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ 'hɔːsmən ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ,
**for his chariots , and for horsemen , and to run before his chariots ,**
为了 他的 战车 , 和 为了 骑兵 , 和 到 跑步 前 他的 战车 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
**and make them his soldiers ,**
和 制作 他们 他的 士兵 ,

为了他的战车，为了他的骑兵，为了他的战车奔跑，并使他们成为他的士兵，

[ænd; ənd] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]
**and labourers of the ground , and instrument makers , and household**
和 劳工 的 这 地面 , 和 乐器 制造商 , 和 家庭
['sɜːrvənt] ,
**servants ,**
仆人 ,

还有耕地的工人、乐器制造者和家仆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**and he would take their fields and vineyards — the best of them ,**
和 他 会 拿 他们的 字段 和 葡萄园 — 这 最好的 的 他们 ,
[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
**and give unto his servants .**
和 给 到 他的 仆人 .

他会夺取他们的田地和葡萄园——其中最好的那些——赐给他的仆人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
**In a word , to make all slaves ; and that in the end ,**
在 一个 单词 , 到 制作 全部 奴隶 ; 和 那 在 这 结尾 ,

总之，就是要把所有人都变成奴隶；而最终，

[wen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
**when this should come to pass , they should cry out because of their king ,**
什么时候 这 应该 来 到 经过 , 他们 应该 哭 出去 因为 的 他们的 国王 ,

当这事发生时，他们应当为他们的君王呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] , [vɜːr] . - - - .
**but the Lord would not hear them , ver . 11 - 18 .**
但 这 主 会 不是 听到 他们 , 版本 . - - - .

但耶和华不肯听他们的，第 11-18 节。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpælpəb(ə)l][ɪn] [ɪtˈself] ,

| All | which | , | as | it | is | palpable | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | , | 作为 | 它 | 是 | 可感知的 | 在 | 本身 | , |

这一切，就其本身而言，是显而易见的。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsensəbli] [felt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn]

| so | we | have | sensibly | felt | in | our | experience | to | be | the | natural | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 明智地 | 毛毡 | 在 | 我们的 | 经验 | 到 | 是 | 这 | 自然的 | 描述 |

[ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,

| of | tyranny | , |
|---|---|---|
| 的 | 暴政 | , |

因此，根据我们的经验，我们认为这是对暴政的自然描述。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .

| but | more | tolerable | than | any | account | of | ours | would | amount | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 可容忍的 | 比 | 任何 | 帐户 | 的 | 我们的 | 会 | 数量 | 到 | . |

但比我们所能描述的任何情况都要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ˈfɔːlsli] [əˈlɛdʒd] [baɪ] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɔːr] [tɪrənɪsts] ,

| It | is | both | foolishly | and | falsely | alledged | by | royalists | or | tyrannists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 两个都 | 愚蠢地 | 和 | 错误地 | 据称 | 经过 | 保皇党 | 或者 | 暴君 | , |

这是保皇党或暴君愚蠢且错误地提出的指控。

[ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ənkɑːntruːləbəl] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] [tuː; tə] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈtɪrənaɪz] [ˈoʊvər]

| that | here | is | a | grant | of | uncontroulable | absoluteness | to | kings | to | tyrannize | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这里 | 是 | 一个 | 授予 | 的 | 无法控制的 | 绝对性 | 到 | 国王 | 到 | 暴政 | 超过 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] ,

| the | people | without | resistance | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 没有 | 反抗 | , |

这等于赋予君主不受制约的绝对权力，让他们可以肆意凌驾于人民之上而不受抵抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] - , [wɪtʃ] [ˈsignifaiz]

| and | that | this | manner | of | the | king | is | in | the | original | Mishphat | , | which | signifies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 国王 | 是 | 在 | 这 | 原来的 | - | , | 哪个 | 表示 |

[raɪt] [ɔːr] [lɔː] ;

| right | or | law | ; |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 或者 | 法律 | ; |

国王的这种行事方式源自《米什法特》原文，意为权利或法律；

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈmɪsɪv] [lɔː] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈtɪrənaɪz] ,

| so | that | here | was | a | permissive | law | given | to | kings | to | tyrannize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 宽容的 | 法律 | 给定 | 到 | 国王 | 到 | 暴政 | , |

所以，这条法律实际上是赋予了君王暴政的特权。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈremədi] [bʌt; bət] [terz] ;

| and | to | oblige | people | to | passive | obedience | , | without | any | remedy | but | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 必须 | 人们 | 到 | 被动的 | 服从 | , | 没有 | 任何 | 补救 | 但 | 眼泪 | ; |

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] ,

| and | therefore | it | was | registered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 挂号的 | , |

并迫使人们被动服从，除了眼泪别无他法；因此，它被记录在案。

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wʌn][sæm] . [eks] . - .

| and | laid | up | before | the | Lord | in | a | book | , | 1 | Sam | . | x | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 向上 | 前 | 这 | 主 | 在 | 一个 | 书 | , | 1 | 山姆 | . | x | . | - | . |

并记录在耶和华面前的书卷中（撒母耳记上 10:25）。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈænsər] , [wʌn] .

| But | I | answer | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 回答 | , | 1 | . |

但我回答说，1.

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [hɪr] ['grǽntɪd] [tuː; tə] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [baɪ]['gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **any** | **thing** | **be** | **here** | **granted** | **to** | **kings** | **,** | **it** | **is** | **either** | **by** | **God's** | **approbation** | **,** |
| 如果 | 任何 | 事物 | 是 | 这里 | 的确 | 到 | 国王 | , | 它 | 是 | 任何一个 | 经过 | 神的 | 赞许 | , |

如果这里授予君王的任何东西，要么是上帝的许可，要么是.....

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **directing** | **and** | **instructing** | **how** | **they** | **should** | **govern** | **;** |
| 导演 | 和 | 指导 | 如何 | 他们 | 应该 | 治理 | ; |

指导和指示他们应该如何治理；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **it** | **is** | **only** | **by** | **permission** | **and** | **providential** | **commission** | **to** | **them** | **,** |
| 或者 | 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 允许 | 和 | 天意 | 委员会 | 到 | 他们 | , |

或者说，这只是经过他们的许可和天意的委托。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **a** | **plague** | **to** | **the** | **people** | **for** | **their** | **sin** | **of** | **choosing** | **them** | **,** |
| 到 | 是 | 一个 | 瘟疫 | 到 | 这 | 人们 | 为了 | 他们的 | 罪 | 的 | 选择 | 他们 | , |

因人们选择了他们，他们就必将遭受瘟疫般的折磨。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bruːd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **make** | **them** | **drink** | **as** | **they** | **have** | **brewed** | **,** |
| 到 | 制作 | 他们 | 喝 | 作为 | 他们 | 有 | 酿造 | , |

让他们喝下他们酿造的酒，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪriən] [rɑːd][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðem; ðəm]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **sometimes** | **he** | **gave** | **a** | **charge** | **to** | **the** | **Assyrian** | **rod** | **to** | **trample** | **them** |
| 作为 | 有时 | 他 | 给予 | 一个 | 收费 | 到 | 这 | 亚述人 | 杆 | 到 | 践踏 | 他们 |

[daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **down** | **as** | **the** | **mire** | **of** | **the** | **streets** | **:** |
| 向下 | 作为 | 这 | 沼泽 | 的 | 这 | 街道 | : |

有时他会命令亚述军队将他们践踏成街头的泥沼：

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] [sed] , [ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['gʌvərn] ['æftər] [ðæt] ['mænər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **the** | **first** | **be** | **said** | **,** | **then** | **a** | **king** | **that** | **does** | **not** | **govern** | **after** | **that** | **manner** | **,** |
| 如果 | 这 | 第一的 | 是 | 说 | , | 然后 | 一个 | 国王 | 那 | 做 | 不是 | 治理 | 后 | 那 | 方式 | , |

如果第一种说法成立，那么一位不按此方式统治的国王，

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'preʃn] , [wʊd] [kʌm] [ʃɔːrt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | **does** | **not** | **make** | **people** | **cry** | **out** | **for** | **their** | **oppression** | **,** | **would** | **come** | **short** |
| 和 | 所以 | 做 | 不是 | 制作 | 人们 | 哭 | 出去 | 为了 | 他们的 | 压迫 | , | 会 | 来 | 短的 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **his** | **duty** | **,** |
| 的 | 他的 | 责任 | , |

因此，如果他不让人们为遭受的压迫而呐喊，那就称不上是尽职尽责。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [aʊt] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **also** | **behoved** | **to** | **tyrannize** | **and** | **make** | **the** | **people** | **cry** | **out** | **;** |
| 和 | 还 | 应尽的义务 | 到 | 暴政 | 和 | 制作 | 这 | 人们 | 哭 | 出去 | ; |

而且还有义务压迫人民，使人民哀号；

[ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'pruːvd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **a** | **king** | **may** | **take** | **what** | **he** | **will** | **from** | **his** | **subjects** | **,** | **and** | **be** | **approved** |
| 然后 | 一个 | 国王 | 可能 | 拿 | 什么 | 他 | 将要 | 从 | 他的 | 主题 | , | 和 | 是 | 得到正式认可的 |

[ʌv; əv][gɑːd] :

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **God** | **:** |
| 的 | 上帝 | : |

这样一来，君王就可以随意从臣民那里夺取财物，还能得到上帝的认可：

[ðɪs] [wɜːr; wər] ['blǽsfəmi] [əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][gɑːd] ['kǽnɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **this** | **were** | **blasphemy** | **absurd** | **,** | **for** | **God** | **cannot** | **approve** | **of** | **the** | **sin** | **of** | **oppression** | **.** |
| 这 | 是 | 亵渎神明 | 荒诞 | , | 为了 | 上帝 | 不能 | 批准 | 的 | 这 | 罪 | 的 | 压迫 | . |

这简直是亵渎神明，荒谬至极，因为上帝绝不会赞同压迫的罪行。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [biː; bi] [sed] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][grænt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **the** | **second** | **be** | **said** | **,** | **then** | **it** | **cannot** | **be** | **an** | **universal** | **grant** | **,** |
| 如果 | 这 | 第二 | 是 | 说 | , | 然后 | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 普遍的 | 授予 | , |

如果第二点成立，那么它就不能算作一项普遍的授权。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [kɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [pleɪgz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **otherwise** | **all** | **kings** | **must** | **be** | **ordained** | **for** | **plagues** | **;** | **and** | **if** | **so** | **,** |
| 或者 | 否则 | 全部 | 国王 | 必须 | 是 | 受戒 | 为了 | 瘟疫 | ; | 和 | 如果 | 所以 | , |

否则，所有君王都必须被任命为降瘟疫之王；如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] . [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **were** | **better** | **we** | **wanted** | **such** | **nursing** | **fathers** | **.** | **2** | **.** |
| 它 | 是 | 更好的 | 我们 | 通缉 | 这样的 | 护理 | 父亲们 | . | 2 | . |

我们更希望有这样的哺乳父亲。2.

[ðoʊ] - ['signifaiz] [raɪt] [ɔːr] [lɔː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] [les]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Though** | **Mishphat** | **signifies** | **right** | **or** | **law** | **,** | **yet** | **it** | **signifies** | **also** | **,** | **and** | **perhaps** | **no** | **less** |
| 尽管 | - | 表示 | 正确的 | 或者 | 法律 | , | 然而 | 它 | 表示 | 还 | , | 和 | 也许 | 不 | 较少的 |

['friːkwəntli] ,

| | |
|---|---|
| **frequently** | **,** |
| 频繁地 | , |

虽然 Misphat 的意思是权利或法律，但它也表示，而且可能同样频繁地表示，

['mænər] , [kɔːrs] , [ɔːr] ['kʌstəm] : [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **manner** | **,** | **course** | **,** | **or** | **custom** | **:** | **and** | **here** | **it** | **cannot** | **signify** | **the** | **law** | **of** | **God** | **,** |
| 方式 | , | 课程 | , | 或者 | 风俗 | : | 和 | 这里 | 它 | 不能 | 表示 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , |

方式、习俗或惯例：在这里它不能指上帝的律法。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **all** | **these** | **acts** | **of** | **tyranny** | **are** | **contrary** | **to** | **the** | **law** | **of** | **God** | **;** |
| 为了 | 全部 | 这些 | 行为 | 的 | 暴政 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | ; |

因为所有这些暴政行为都违背了上帝的律法；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɔɪt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **to** | **make** | **servants** | **of** | **subjects** | **is** | **contrary** | **to** | **the** | **law** | **of** | **God** | **,** | **Deut** | **.** |
| 为了 | 到 | 制作 | 仆人 | 的 | 主题 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , | 申命记 | . |

使臣民为奴是违背上帝律法的，申命记。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xvii** | **.** | **20** | **.** |
| 十七 | . | - | . |

xvii.20.

[fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Forbidding** | **to** | **lift** | **up** | **himself** | **so** | **far** | **above** | **his** | **brethren** | **;** |
| 禁止 | 到 | 举起 | 向上 | 他自己 | 所以 | 远的 | 多于 | 他的 | 弟兄们 | ; |

禁止自己高抬自己，凌驾于他的弟兄之上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] ['feroʊ] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **this** | **was** | **to** | **deal** | **with** | **them** | **as** | **a** | **proud** | **Pharaoh** | **;** |
| 但 | 这 | 曾是 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | 作为 | 一个 | 自豪的 | 法老 | ; |

但这是要像一位骄傲的法老那样对待他们；

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [fɔːr; fər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ 'hɔːsmən ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **take** | **so** | **many** | **for** | **chariots** | **and** | **horsemen** | **,** | **is** | **also** | **contrary** | **to** | **the** | **law** | **,** |
| 到 | 拿 | 所以 | 许多 | 为了 | 战车 | 和 | 骑兵 | , | 是 | 还 | 相反 | 到 | 这 | 法律 | , |

[dɔɪt] .

| | |
|---|---|
| **Deut** | **.** |
| 申命记 | . |

用这么多人做战车和骑兵，也是违反律法的，申命记。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xvii** | **.** | **15** | **.** |
| 十七 | . | - | . |

xvii.15.

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mʌltɪplaɪ] ['hɔːrsɪz] ; " [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ɪz] [mɪr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **He** | **shall** | **not** | **multiply** | **horses** | **;** | **"** | **to** | **take** | **their** | **fields** | **and** | **vineyards** | **is** | **mere** |
| " | 他 | 将 | 不是 | 乘 | 马匹 | ; | " | 到 | 拿 | 他们的 | 字段 | 和 | 葡萄园 | 是 | 仅仅 |

['rɑːbəri] ,

| | |
|---|---|
| **robbery** | **,** |
| 抢劫 | , |

“他不可增添马匹；”夺取他们的田地和葡萄园，简直就是抢劫。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [lɔː] , [wer'ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **contrary** | **to** | **the** | **moral** | **and** | **judicial** | **law** | **,** | **whereof** | **he** | **was** | **to** | **have** | **always** |
| 相反 | 到 | 这 | 道德 | 和 | 司法 | 法律 | , | 其中 | 他 | 曾是 | 到 | 有 | 总是 |

[ə; eɪ]['kɑːpi] , [vɜːr] . - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **copy** | **,** | **ver** | **.** | **18** | **.** |
| 一个 | 复制 | , | 版本 | . | - | . |

与道德和司法法律相悖，他本应始终拥有一份副本，第 18 节。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['iːzɛk] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **And** | **contrary** | **to** | **Ezek** | **.** |
| 和 | 相反 | 到 | 以西结 | . |

与以西结书的记载相反。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xlvi** | **.** | **18** | **.** |
| xlvi | . | - | . |

xlvi.18。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn'herɪtəns] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **prince** | **shall** | **not** | **take** | **of** | **the** | **peoples** | **inheritance** | **,** |
| " | 这 | 王子 | 将 | 不是 | 拿 | 的 | 这 | 人民 | 遗产 | , |

“君王不可侵占百姓的产业，

" & [siː] . [ðɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['eɪ.hæbz] ['teɪkɪŋ] - ['vɪnjərd] , [wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [lɔːrd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **&** | **c** | **.** | **This** | **would** | **justify** | **Ahab's** | **taking** | **Naboth's** | **vineyard** | **,** | **which** | **yet** | **the** | **Lord** |
| " | & | c | . | 这 | 会 | 证明合法 | 亚哈的 | 采取 | - | 葡萄园 | , | 哪个 | 然而 | 这 | 主 |

[ə'kaʊntid] ['rɑːbəri] ,

| | |
|---|---|
| **accounted** | **robbery** | **,** |
| 已记录 | 抢劫 | , |

等等。这就能证明亚哈夺取拿伯的葡萄园是正当的，然而耶和华却认为这是抢劫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['taɪərənts][ɑːr; ər] [kɔːld] " [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] , " ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **which** | **tyrants** | **are** | **called** | **"** | **companions** | **of** | **thieves** | **,** | **"** | **Isa** | **.** | **i** | **.** | **23** | **.** |
| 和 | 为了 | 哪个 | 暴君 | 是 | 称为 | " | 同伴 | 的 | 窃贼 | , | " | 伊萨 | . | 我 | . | - | . |

| |
|---|
| **:** |
| : |

暴君因此被称为“盗贼的同伙”（以赛亚书 1:23）。

[ænd; ənd] " [ 'rɔbəz ] , " ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **"** | **robbers** | **,** | **"** | **Isa** | **.** | **xlii** | **.** | **24** | **.** |
| 和 | " | 强盗 | , | " | 伊萨 | . | xlii | . | - | . |

以及“强盗”，以赛亚书 42:24。

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] [lɔːrd] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪl] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl]
**into whose hands the Lord sometimes may give his people for a spoil in judicial**
进入 谁 双手 这 主 有时 可能 给 他的 人们 为了 一个 剧透 在 司法
['prɑːvɪdəns] ;
**providence ;**
普罗维登斯 ;

主有时会在司法审判中将他的子民交在谁的手中，作为战利品；

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][grænt][ʌv; əv] [raɪt] : [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ]
**but never with his approbation and grant of right : to make them cry**
但 绝不 和 他的 赞许 和 授予 的 正确的 : 到 制作 他们 哭
[aʊt] , [ɪz] [ə'preʃn] ,
**out , is oppression ,**
出去 , 是 压迫 ,

但绝不会给予他们认可和权利：让他们哭喊，就是压迫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [æb'hɔːz] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
**which the Lord abhors , Isa .**
哪个 这 主 厌恶 , 伊萨 .

耶和华所憎恶的，以赛亚书。

[viː] . ['sɛvən] , [eɪt] .
**v . 7 , 8 .**
v . 7 , 8 .

第 7、8 节

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['remədi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
**And if this be all the remedy , it is none ; for it is such a cry ,**
和 如果 这 是 全部 这 补救 , 它 是 没有任何 ; 为了 它 是 这样的 一个 哭 ,

如果这就是全部的补救措施，那它就毫无用处；因为这只是一声呐喊。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] . [θriː] .
**as the Lord threatens he will not hear . 3 .**
作为 这 主 威胁 他 将要 不是 听到 . 3 .

正如主所威胁的那样，他不会听从。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [ðæt] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['rɛdʒɪstrɛd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] ,
**It is false , that this manner of the Lord was registred in that book mentioned ,**
它 是 错误的 , 那 这 方式 的 这 主 曾是 已注册 在 那 书 提及 ,

所谓主的这种行事方式被记载在那本书中的说法是错误的。

[wʌn][sæm] . [eks] . - .
**1 Sam . x . 25 .**
1 山姆 . x . - .

撒母耳记上 10:25

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**for that was the law of the kingdom ,**
为了 那 曾是 这 法律 的 这 王国 ,

因为那是王国的法律。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
**accordingly the copy of which the king was to have for his instruction**
因此 这 复制 的 哪个 这 国王 曾是 到 有 为了 他的 操作说明
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ,
**containing the fundamental laws ,**
包含 这 基本的 法律 ,

因此，国王应当拥有一份副本，供其学习参考，其中包含了基本法律。

[pɔɪnt] [blæŋk] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**point blank contrary to this which was the manner of the king ;**
观点 空白的 相反 到 这 哪个 曾是 这 方式 的 这 国王 ;

这与国王的行事方式截然相反；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| there | is | a | great | difference | between | the | manner | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 王国 | , |

王国的行事方式与此有很大的不同，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| which | ought | to | be | observed | as | law | , | and | the | manner | of | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 观察到 | 作为 | 法律 | , | 和 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 国王 | , |

这应当被视为法律，并遵循国王的行事方式。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [lʌst] .

| what | he | would | have | as | lust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 会 | 有 | 作为 | 欲望 | . |

他所谓的欲望是什么?

[wʊd] [ 'sæmjuəl ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] [ə'pres] ,

| Would | Samuel | write | in | a | book | the | rules | of | tyranny | , | to | teach | to | oppress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 塞缪尔 | 写 | 在 | 一个 | 书 | 这 | 规则 | 的 | 暴政 | , | 到 | 教 | 到 | 压迫 | , |

撒母耳会把暴政的规则写成一本书，教导人们如何压迫他人吗?

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| contrary | to | the | law | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | ? |

违背上帝的律法?

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tiːtʃ] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] " [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

| He | says | himself | , | he | would | only | teach | both | king | and | people | " | the | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他自己 | , | 他 | 会 | 仅有的 | 教 | 两个都 | 国王 | 和 | 人们 | " | 这 | 好的 | 和 |

[ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

| the | right | way | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | , |

他自己也说，他只会教导国王和人民“善良和正确的道路”。

" [wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - . [fɔːr] .

| " | 1 | Sam | . | xii | . | 23 | , | 25 | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 1 | 山姆 | . | 十二 | . | - | , | - | . | 4 | . |

“撒母耳记上 12.23,25.4。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pleɪn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'sweɪsɪv] [ə'genst]

| Nothing | can | be | more | plain | , | than | that | this | was | a | mere | dissuasive | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 清楚的 | , | 比 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 劝阻性的 | 反对 |

['siːkɪŋ] ;

| seeking | ; |
|---|---|
| 寻求 | ; |

再清楚不过是劝阻人们不要去寻求帮助了;

[fɔːr; fər][hiː; hi]['prəutests] [ə'genst] [ðɪs] [kɔːrs] ,

| for | he | protests | against | this | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 抗议活动 | 反对 | 这 | 课程 | , |

因为他抗议这一做法，

[ænd; ənd] [ðen] [leiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| and | then | lays | before | them | what | sort | of | a | king | he | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 躺下 | 前 | 他们 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 国王 | 他 | 应该 | 是 | , |

然后，他向他们阐述了他应该成为怎样的国王，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

| in | a | description | of | many | acts | of | tyranny | ; | and | yet | in | the | end | it | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 描述 | 的 | 许多 | 行为 | 的 | 暴政 | ; | 和 | 然而 | 在 | 这 | 结尾 | 它 | 是 | 说 | , |

在描述许多暴政行为时；然而最后却说，

[wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .

| 1 | Sam | . | vii | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . | 七 | . | - | . |

撒母耳记上 7:19

" [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ ˈsæmjuəl ] , [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Nevertheless | the | people | refused | to | obey | the | voice | of | Samuel | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | 这 | 人们 | 拒绝 | 到 | 服从 | 这 | 嗓音 | 的 | 塞缪尔 | , | 和 | 说 | , |

[neɪ] ,

| Nay | , |
|---|---|
| 不 | , |

然而，百姓却不肯听从撒母耳的话，说："不，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| but | we | will | have | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 国王 | . |

但我们会有一个国王。

" [naʊ] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ ˈsæmjuəl ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈsweɪʒən] ?

| " | Now | , | what | else | was | the | voice | of | Samuel | , | than | a | dissuasion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 什么 | 别的 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 塞缪尔 | , | 比 | 一个 | 劝阻 | ? |

"那么，撒母耳的声音除了劝阻还能是什么呢？"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [ˈlevlɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ˈmɑːnərki] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,

| I | am | not | here | levelling | this | argument | against | monarchy | in | the | abstract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这里 | 水平 | 这 | 争论 | 反对 | 君主制 | 在 | 这 | 抽象的 | , |

我在这里并不是抽象地反对君主制，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [li] [ɪn][maɪ] [roʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðens] , [wʌn] .

| that | does | not | ly | in | my | road | ; | but | I | infer | from | thence | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | ly | 在 | 我的 | 路 | ; | 但 | 我 | 推断 | 从 | 因此 | , | 1 | . |

那不在我的考虑范围内；但我由此推断，1.

[ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| If | God | was | displeased | with | this | people | for | asking | and | owning | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 曾是 | 不高兴 | 和 | 这 | 人们 | 为了 | 问 | 和 | 拥有 | 一个 | 国王 | , |

如果上帝因为这群人要求并拥立一位国王而感到不悦，

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [dɪˈsweɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

| who | was | only | to | become | a | tyrant | and | dissuades | from | the | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 到 | 变得 | 一个 | 暴君 | 和 | 劝阻 | 从 | 这 | 选择 | , |

他后来成为了暴君，并劝阻人们做出这样的选择。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈtɪrəni] ; [ðen] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ]

| by | a | description | of | his | future | tyranny | ; | then | certainly | he | was | displeased | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 描述 | 的 | 他的 | 未来 | 暴政 | ; | 然后 | 当然 | 他 | 曾是 | 不高兴 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

通过对他未来暴政的描述；那么他肯定对他们很不满意。

[wen] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

| when | they | continued | owning | , | when | he | was | a | tyrant | indeed | , | according | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 持续 | 拥有 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 暴君 | 的确 | , | 根据 | 到 | 那 |

[dɪˈskrɪpʃn] ;

| description | ; |
|---|---|
| 描述 | ; |

当他们继续拥有他时，根据这种描述，他确实是一个暴君；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [truː] , [ˈðerfɔːr] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈlætər] .

| but | the | former | is | true | , | therefore | also | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | , | 所以 | 还 | 这 | 后者 | . |

但前者为真，因此后者也为真。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [klɪr] : [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][sɪn][ɪz][sɪn] ; [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ðæt]
**The** **consequence** **is** **clear** **:** **for** **continuing** **in** **sin** **is** **sin** **;** **but** **continuing** **in** **owning** **that**
这 结果 是 清除 : 为了 继续 在 罪 是 罪 ; 但 继续 在 拥有 那
['taɪrənt] ,
**tyrant** **,**
暴君 ,

后果显而易见：继续犯罪就是犯罪；但继续效忠那个暴君，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sɪn][æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][sɪn] ; ['ðerfɔːr] — — [ðə; ði]
**which** **was** **their** **sin** **at** **first** **,** **was** **a** **continuing** **in** **sin** **;** **therefore** **—** **—** **The**
哪个 曾是 他们的 罪 在 第一的 , 曾是 一个 继续 在 罪 ; 所以 — — 这
['maɪnər][ɪz] [kən'fɜːrmd] [ðʌs] :
**minor** **is** **confirmed** **thus** **:**
次要的 是 确认的 因此 :

他们起初所犯的罪，是持续的罪；因此——未成年人的罪得确认如下：

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪz] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪ'sweɪʒən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**continuing** **is** **counteracting** **the** **motives** **of** **God's** **dissuasion** **,** **especially** **when** **they** **are**
继续 是 抵消 这 动机 的 神的 劝阻 , 尤其 什么时候 他们 是
['sensəbli] ['vɪzəb(ə)l] ,
**sensibly** **visible** **,**
明智地 可见的 ,

继续这样做就是在违背上帝的劝诫，尤其是在这些劝诫显而易见的情况下。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][sɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [sɔːl] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
**is** **a** **continuing** **in** **sin** **;** **but** **their** **continuing** **in** **owning** **Saul** **after** **he** **became** **a**
是 一个 继续 在 罪 ; 但 他们的 继续 在 拥有 扫罗 后 他 成为 一个
['taɪrənt] ,
**tyrant** **,**
暴君 ,

这是一种持续的罪恶；但他们却在扫罗成为暴君之后仍然继续承认他，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪ'sweɪʒən] , [wen] [ðeɪ]
**was** **a** **continuing** **in** **counteracting** **the** **motives** **of** **God's** **dissuasion** **,** **when** **they**
曾是 一个 继续 在 抵消 这 动机 的 神的 劝阻 , 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['sensəbli] ['vɪzəb(ə)l] .
**were** **sensibly** **visible** **.**
是 明智地 可见的 .

当上帝的劝诫动机显而易见时，他一直在努力抵消这些动机。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][sɪn][tuː; tə][æsk] [sɔːl] ,
**I** **do** **not** **say** **,** **because** **it** **was** **their** **sin** **to** **ask** **Saul** **,**
我 做 不是 说 , 因为 它 曾是 他们的 罪 到 问 扫罗 ,

我不说，因为问扫罗是他们的罪过。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] :
**therefore** **it** **was** **not** **lawful** **to** **own** **him** **,** **while** **he** **ruled** **as** **a** **magistrate** **:**
所以 它 曾是 不是 合法的 到 自己的 他 , 尽管 他 裁决 作为 一个 地方法官 :

因此，在他担任地方官职期间，拥有他是不合法的：

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [tʃɑːrlz] [iː] . [hæd; həd] [ruːld] ['raɪtʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɪn]
**and** **so** **if** **Charles** **II** **.** **had** **ruled** **righteously** **,** **it** **would** **not** **have** **been** **sin**
和 所以 如果 查尔斯 二 . 有 裁决 义正直地 , 它 会 不是 有 到过 罪
[tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ;
**to** **own** **him** **;**
到 自己的 他 ;

因此，如果查理二世统治公正，承认他的统治就不是罪过；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [lɔːrd] ['juːzɪz] [dɪsweɪsɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
**but** **after** **the** **Lord** **uses** **dissuasives** **from** **a** **choice** **of** **such** **an** **one** **,**
但 后 这 主 用途 劝阻剂 从 一个 选择 的 这样的 一个 一 ,

但是，当主使用劝阻手段阻止人们做出这样的选择之后，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪgnəli] ['verɪfaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

| and | these | are | signally | verified | , | if | it | was | to | make | the | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 发出信号 | 已验证 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 选择 | , |

如果要做出选择，这些都需要经过信号验证。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

| then | it | must | be | sin | to | keep | it | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | 罪 | 到 | 保持 | 它 | . | 2 | . |

那么，持有它就是一种罪过。2.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][sɪn][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| If | it | was | their | sin | to | seek | and | set | up | such | an | one | before | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 他们的 | 罪 | 到 | 寻找 | 和 | 放 | 向上 | 这样的 | 一个 | 一 | 前 | 他 | 曾是 |

['taɪrənt] ,

| tyrant | , |
|---|---|
| 暴君 | , |

如果他们的罪过在于在他成为暴君之前就寻找并扶植了这样一个人，

[huː] [jet] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kʌvənənt] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɛdʒɪstrɛd] ;

| who | yet | was | admitted | upon | covenant | terms | , | and | the | manner | of | it | registred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然而 | 曾是 | 承认 | 之上 | 盟约 | 条款 | , | 和 | 这 | 方式 | 的 | 它 | 已注册 | ; |

但其准许以契约条款的方式被接纳，并且其方式已登记在案；

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][set] [ʌp] [wʌn] ,

| then | much | more | is | it | a | sin | to | seek | and | set | up | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很多 | 更多的 | 是 | 它 | 一个 | 罪 | 到 | 寻找 | 和 | 放 | 向上 | 一 | , |

那么，寻求并建立这样的关系就更是罪过了。

['æftər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɜːrmz] [æt; ət]

| after | he | declared | himself | a | tyrant | , | and | to | admit | him | without | any | terms | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 声明 | 他自己 | 一个 | 暴君 | , | 和 | 到 | 承认 | 他 | 没有 | 任何 | 条款 | 在 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

在他自封为暴君之后，并且没有任何附加条件就接纳他，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə] [kən'sent] [ɔːr] [gɪv] [ðer; ðər] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ;

| or | for | any | to | consent | or | give | their | suffrage | to | such | a | deed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 任何 | 到 | 同意 | 或者 | 给 | 他们的 | 选举权 | 到 | 这样的 | 一个 | 契据 | ; |

或任何人同意或给予此类行为投票权；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] : [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

| but | the | former | is | true | , | therefore | the | latter | : | and | consequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | , | 所以 | 这 | 后者 | : | 和 | 最后 | , |

但前者为真，因此后者也为真：进而，

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [baɪ] ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| to | give | our | consent | to | the | erection | of | the | duke | of | York | , | by | owning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我们的 | 同意 | 到 | 这 | 勃起 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | , | 经过 | 拥有 | 他的 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

我们通过承认约克公爵的权威，来表示同意拥立他为王。

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][sɪn] . [θriː] .

| was | our | sin | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 罪 | . | 3 | . |

这是我们的罪过。3.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] ,

| If | it | be | a | sin | to | own | the | manner | of | the | king | there | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 罪 | 到 | 自己的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 国王 | 那里 | 描述 | , |

如果效仿那里所描述的国王的行事方式是一种罪过，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [əˈθɔːrəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈtrænsˌʌmpt]
**then** **it** **is** **a** **sin** **to** **own** **the** **pretended** **authority** **,** **which** **is** **the** **exact** **transumpt**
然后 它 是 一个 罪 到 自己的 这 假装 权威 , 哪个 是 这 精确的 传输
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
**of** **it** **;**
的 它 ;

那么，拥有这种假冒的权威就是一种罪过，因为这恰恰是对其的篡夺；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈskraɪbd] ,
**but** **it** **is** **a** **sin** **to** **own** **the** **manner** **of** **the** **king** **there** **described** **,**
但 它 是 一个 罪 到 自己的 这 方式 的 这 国王 那里 描述 ,

但是，效仿那里所描述的国王的行事方式是一种罪过。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsweɪsɪv] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**or** **else** **it** **would** **never** **have** **been** **used** **as** **a** **dissuasive** **from** **seeking** **such** **a**
或者 别的 它 会 绝不 有 到过 用过的 作为 一个 劝阻性的 从 寻求 这样的 一个
[kɪŋ] . [fɔːr] .
**king** **.** **4** **.**
国王 . 4 .

否则，它就不会被用来阻止人们去寻找这样的国王了。4.

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmuːv] ,
**To** **bring** **ourselves** **under** **such** **a** **burden** **,** **which** **the** **Lord** **will** **not** **remove** **,**
到 带来 我们自己 在下面 这样的 一个 负担 , 哪个 这 主 将要 不是 消除 ,

我们怎能让自己背负如此重担，而主却不会挪去?

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlv] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] , [werˈɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] ,
**and** **involve** **ourselves** **under** **such** **a** **misery** **,** **wherein** **the** **Lord** **will** **not** **hear** **us** **,**
和 涉及 我们自己 在下面 这样的 一个 苦难 , 其中 这 主 将要 不是 听到 我们 ,

我们让自己陷入如此痛苦之中，以至于主听不到我们的祷告。

[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][sɪn] , [vɜːr] . - .
**is** **certainly** **a** **sin** **,** **ver** **.** **18** **.**
是 当然 一个 罪 , 版本 . - .

这当然是一种罪过，第 18 节。

[bʌt; bət][tuː; tə] [oʊn] [ɔːr] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huːz] [ˈmænər] [ɪz][ðer; ðər] [dɪˈskraɪbd] ,
**But** **to** **own** **or** **choose** **such** **a** **king** **,** **whose** **manner** **is** **there** **described** **,**
但 到 自己的 或者 选择 这样的 一个 国王 , 谁 方式 是 那里 描述 ,

但是，要拥有或选择这样一位君主，其行事方式已在文中有所描述，

[wʊd] [brɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [werˈɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd]
**would** **bring** **ourselves** **under** **such** **a** **burden** **and** **misery** **,** **wherein** **the** **Lord** **would**
会 带来 我们自己 在下面 这样的 一个 负担 和 苦难 , 其中 这 主 会
[nɑːt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] :
**not** **hear** **us** **:**
不是 听到 我们 :

那样做只会让我们背负沉重的负担和痛苦，以至于主不会垂听我们的祷告：

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][sɪn] . [fɔːr] .
**therefore** **it** **were** **our** **sin** **.** **4** **.**
所以 它 是 我们的 罪 . 4 .

因此，这是我们的罪过。4.

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmædʒistrits] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈkwaɪrz]
**We** **may** **add** **the** **necessary** **qualifications** **of** **magistrates** **,** **which** **the** **Lord** **requires**
我们 可能 添加 这 必要的 资格 的 地方法官 , 哪个 这 主 需要
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] ,
**to** **be** **in** **all** **,**
到 是 在 全部 ,

我们还可以补充一些地方官员必须具备的资格，这是主要求所有人都必须具备的。

[bəuθ] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] : [ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] , [ðæt] [sʌtʃ]
**both superior and inferior : and thence it may be inferred , that such**
两个都 优越的 和 下 : 和 因此 它 可能 是 推断 , 那 这样的
[prɪˈtendɪd] [ˈrʊlər] ,
**pretended rulers ,**
假装 统治者 ,

既有上位者，也有下位者：由此可以推断，这些自称统治者的人，

[huː] [ˈniːðər] [hæv; həv][nɔːr][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
**who neither have nor can have these qualifications , and are not to be**
WHO 两者都不 有 也不 能 有 这些 资格 , 和 是 不是 到 是
[oʊnd] [æz; əz] [ˈministəz] ,
**owned as ministers ,**
拥有 作为 部长们 ,

他们既不具备也不可能具备这些资格，因此不应被视为牧师。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
**who have no qualifications for such a function .**
WHO 有 不 资格 为了 这样的 一个 功能 .

他们不具备担任此职务的资格。

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] [ɪˈsenʃəli] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] .
**We find their essentially necessary qualifications particularly described .**
我们 寻找 他们的 本质上 必要的 资格 特别 描述 .

我们发现他们的基本必要资格得到了特别详细的描述。

[ˈdʒɛθroʊz][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ˈgɑːdz][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmænd] ; [ðæt] [ˈrʊlər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
**Jethro's counsel was God's counsel and command ; that rulers must be able**
杰斯罗的 法律顾问 曾是 神的 法律顾问 和 命令 ; 那 统治者 必须 是 有能力的
[men] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪr] [gɑːd] ,
**men such as fear God ,**
男人 这样的 作为 害怕 上帝 ,

叶忒罗的建议就是上帝的建议和命令：统治者必须是敬畏上帝的能干之人。

[men] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈheɪtɪŋ] [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈɛksɑːd] .
**men of truth , hating covetousness , Exod .**
男人 的 真相 , 憎恨 贪婪 , 出埃及记 .

诚实的人，恨恶贪婪，出埃及记。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**xviii . 21 .**
十八 . - .

十八.21.

[ˈtaɪərənts][ænd; ənd][juːˈsɜːrpərz][hæv; həv] [nʌn] , [nɔːr][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz]
**Tyrants and usurpers have none , nor can have any of these qualifications**
暴君 和 篡位者 有 没有任何 , 也不 能 有 任何 的 这些 资格
,
**,**
,

暴君和篡位者既不具备，也不可能具备这些资格。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ment] :
**except that they may have ability of force , which is not here meant :**
除了 那 他们 可能 有 能力 的 力量 , 哪个 是 不是 这里 意思是 :

但他们可能拥有武力，但这并非此处所指：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['mɔːrəli] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] : ['ʃʊrli] [ðeɪ]

| but | that | they | be | morally | able | for | the | discharge | of | their | duty | : | surely | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 是 | 道德上 | 有能力的 | 为了 | 这 | 释放 | 的 | 他们的 | 责任 | : | 一定 | 他们 |

['kænɑːt] [fɪr] [gɑːd] ,

| cannot | fear | God | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 害怕 | 上帝 | , |

但他们却具备履行职责所需的道德能力：他们怎能敬畏上帝呢?

[nɔːr][biː; bi] [men] [ʌv; əv] [truːθ] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['taɪərənts] .

| nor | be | men | of | truth | ; | for | then | they | would | not | be | tyrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 男人 | 的 | 真相 | ; | 为了 | 然后 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 暴君 | . |

他们也不应该秉持真理；因为那样他们就不会成为暴君。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [tuː; tə]

| It | is | God's | direction | , | that | the | man | to | be | advanced | and | assumed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 神的 | 方向 | , | 那 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 先进的 | 和 | 假定 | 到 |

[ruːl] ,

| rule | , |
|---|---|
| 规则 | , |

这是神的旨意，要提拔那个人，让他统治。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nʌm] .

| must | be | a | man | in | whom | is | the | spirit | , | Numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 男人 | 在 | 谁 | 是 | 这 | 精神 | , | 麻木的 | . |

必须是内心充满麻木之气的人。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ] . - .

| xxvii | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| xxvii | . | - | . |

xxvii.18.

[æz; əz][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ 'dʒɔʃwə ] ; [wʌt] ['spɪrɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [dɔɪt] .

| as | is | said | of | Joshua | ; | what | spirit | this | was | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 说 | 的 | 约书亚 | ; | 什么 | 精神 | 这 | 曾是 | , | 申命记 | . |

正如约书亚所说；这是何等的精神，申命记。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

| xxxiv | . |
|---|---|
| 34 | . |

34.

[naɪn] . [ɪk'spleɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| 9 | . | explains | , | he | was | full | of | the | spirit | of | wisdom | , | that | is | , | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | . | 解释 | , | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 智慧 | , | 那 | 是 | , | 这 | 精神 | 的 |

['gʌvərnmənt] ;

| government | ; |
|---|---|
| 政府 | ; |

9.解释说，他充满了智慧的精神，也就是治国的精神；

[nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l][ ,dʒezju'itik,-kəl ]['pɑːləsi] , [wɪtʃ] ['taɪərənts] [meɪ] [hæv; həv] ,

| not | the | spirit | of | infernal | Jesuitical | policy | , | which | tyrants | may | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 精神 | 的 | 地狱 | 耶稣会 | 政策 | , | 哪个 | 暴君 | 可能 | 有 | , |

并非暴君可能拥有的那种邪恶的耶稣会政策的精神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['riːgl] ['spɪrɪt] ,

| but | they | cannot | have | the | true | regal | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 有 | 这 | 真的 | 尊贵 | 精神 | , |

但他们无法拥有真正的王者精神。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [sɔːl] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['taɪrənt] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]
**but** **such** **a** **spirit** **as** **Saul** **had** **when** **he** **turned** **tyrant** **,** **an** **evil** **spirit**
但 这样的 一个 精神 作为 扫罗 有 什么时候 他 转向 暴君 , 一个 邪恶的 精神
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] .
**from** **the** **Lord** **.**
从 这 主 .

但扫罗变成暴君时所怀的那种精神，是来自耶和华的邪灵。

['moʊzəs] [seθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊn]
**Moses** **saith** **,** **They** **must** **be** **wise** **men** **,** **and** **understanding** **,** **and** **known**
摩西 赛斯说 , 他们 必须 是 明智的 男人 , 和 理解 , 和 已知
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [dɔɪt] . [aɪ] . - .
**among** **the** **tribes** **,** **Deut** **.** **i** **.** **13** **.**
之中 这 部落 , 申命记 . 我 . - .

摩西说："他们必须是有智慧、有见识的人，在各支派中为人所知。"(申命记 1:13)

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [fuːlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]
**for** **if** **they** **be** **children** **or** **fools** **,** **they** **are** **plagues** **and** **punishments** **,** **Isa**
为了 如果 他们 是 孩子们 或者 傻瓜 , 他们 是 瘟疫 和 惩罚 , 伊萨
. [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] ,
**.** **iii** **.** **2** **,**
. 三、 . 2 ,

因为如果他们是孩童或愚昧人，他们就是灾祸和惩罚，以赛亚书 3:2。

[θriː] , [fɔːr] . & [siː] . [nɑːt] ['mædʒistrits] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['blesɪŋz] .
**3** **,** **4** **.** **&** **c** **.** **not** **magistrates** **,** **who** **are** **always** **blessings** **.**
3 , 4 . & c . 不是 地方法官 , WHO 是 总是 祝福 .

3、4 等。不是地方官长，地方官长总是带来祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [men] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [neɪvz] [ɔːr]
**And** **they** **must** **be** **known** **men** **of** **integrity** **,** **not** **known** **to** **be** **knaves** **or**
和 他们 必须 是 已知 男人 的 正直 , 不是 已知 到 是 无赖 或者
[fuːlz] ,
**fools** **,**
傻瓜 ,

他们必须是品行端正的人，而不是出了名的无赖或傻瓜。

[æz; əz][ɔːl]['taɪərənts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] .
**as** **all** **tyrants** **are** **always** **.**
作为 全部 暴君 是 总是 .

暴君总是如此。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**The** **law** **of** **the** **king** **is** **,** **Deut** **.** **xvii** **.** **15** **.**
这 法律 的 这 国王 是 , 申命记 . 十七 . - .

王的律法是申命记 17:15。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [tʃjuːzɪŋ] .
**he** **must** **be** **one** **of** **the** **Lord's** **chusing** **.**
他 必须 是 一 的 这 主场 选择 .

他一定是上帝的选民之一。

[kæn; kən]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][biː; bi] [sʌtʃ] ?
**Can** **tyrants** **and** **usurpers** **be** **such** **?**
能 暴君 和 篡位者 是 这样的 ?

暴君和篡位者真的会如此吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] , [hɑːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**No** **,** **they** **are** **set** **up** **,** **but** **not** **by** **him** **,** **Hos** **.** **viii** **.** **4** **.**
不 , 他们 是 放 向上 , 但 不是 经过 他 , 霍斯 . 八 . 4 .

不，它们是被设立的，但不是由他设立的，何西阿书 8.4。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| He | must | be | a | brother | , | and | not | a | stranger | , | that | is | , | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 兄弟 | , | 和 | 不是 | 一个 | 陌生人 | , | 那 | 是 | , | 的 | 这 | 相同的 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

他一定是兄弟，而不是陌生人，也就是说，必须是同一民族的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌɪnfɪ'deləti] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [vɔɪd] [ə; eɪ]

| and | of | the | same | religion | : | for | though | infidelity | does | not | make | void | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 相同的 | 宗教 | : | 为了 | 尽管 | 不忠 | 做 | 不是 | 制作 | 空白 | 一个 |

['mædʒɪˌstreɪts] [ə'θɔːrəti] ;

| magistrate's | authority | ; |
|---|---|---|
| 地方法官的 | 权威 | ; |

而且是同一宗教信仰：因为虽然不信教并不会使官员的权威失效；

[jet] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

| yet | both | by | the | law | of | God | and | man | , | he | ought | not | to | be | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | , | 他 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 选定 | , |

然而，无论按照上帝的律法还是人的律法，他都不应该被选中。

[huː] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

| who | is | an | enemy | to | religion | and | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 宗教 | 和 | 自由 | . |

他是宗教和自由的敌人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['triːz(ə)n] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['taɪrənt][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

| Now | it | were | almost | treason | , | to | call | the | tyrant | a | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 几乎 | 叛国罪 | , | 到 | 称呼 | 这 | 暴君 | 一个 | 兄弟 | ; |

现在，称暴君为兄弟几乎等同于叛国罪；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dis'deinz] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] [ə'bʌv]

| and | I | am | sure | it | is | no | reason | , | for | he | disdains | it | , | being | absolute | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 不 | 原因 | , | 为了 | 他 | 轻蔑 | 它 | , | 存在 | 绝对 | 多于 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

我相信这绝不是理由，因为他鄙视这种理由，他凌驾于一切之上，坚持绝对的原则。

[ðæt] [gʊd] ['kɪŋz] ['testəmənt] [kən'fəːmz] [ðɪs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

| That | good | king's | testament | confirms | this | , | the | God | of | Israel | said | , | the | rock | of | Israel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 国王的 | 遗嘱 | 确认 | 这 | , | 这 | 上帝 | 的 | 以色列 | 说 | , | 这 | 岩石 | 的 | 以色列 |

[speɪk] ,

| spake | , |
|---|---|
| 说 | , |

那位贤君的遗嘱证实了这一点，以色列的上帝说，以色列的磐石也说了出来。

[hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] ['oʊvər] [men] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌtuː'tuː][sæm] .

| he | that | ruleth | over | men | must | be | just | , | ruling | in | the | fear | of | God | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 统治 | 超过 | 男人 | 必须 | 是 | 只是 | , | 裁决 | 在 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | , | 2 | 山姆 | . |

统治人民的必须公正，敬畏上帝。（撒母耳记下）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .

| xxiii | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 二十三 | . | 3 | . |

二十三.3.

[bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz]['kænɑːt][biː; bi][dʒʌst] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] ['evri] [wʌn]
**But** **tyrants** **and** **usurpers** **cannot** **be** **just** **:** **for** **if** **they** **should** **render** **every** **one**
但 暴君 和 篡位者 不能 是 只是 : 为了 如果 他们 应该 使成为 每一个 一
[ðer; ðər] [raɪt] ,
**their** **right** **,**
他们的 正确的 ,

但暴君和篡位者不可能公正：因为如果他们让每个人都得到他们应得的权利，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [nʌn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] ['rɔbəriːz] [ɪn]
**they** **would** **keep** **none** **to** **themselves** **,** **but** **behoved** **to** **resign** **their** **robberies** **in**
他们 会 保持 没有任何 到 他们自己 , 但 应尽的义务 到 辞职 他们的 抢劫 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
**the** **first** **place** **,**
这 第一的 地方 ,

他们不会将赃物据为己有，但首先他们应该放弃抢劫行为。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst]
**and** **then** **also** **they** **must** **give** **the** **law** **its** **course** **,** **and** **that** **against**
和 然后 还 他们 必须 给 这 法律 它是 课程 , 和 那 反对
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

然后他们还必须接受法律的制裁，即使这对他们不利。

[ðiːz] ['skrɪptʃər] [ɪn'diːd] [duː][nɑːt] [pruːv] , [ðæt] [ɔːl] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
**These** **scriptures** **indeed** **do** **not** **prove** **,** **that** **all** **magistrates** **are** **in** **all** **their**
这些 经文 的确 做 不是 证明 , 那 全部 地方法官 是 在 全部 他们的
[ədmɪnɪst'reɪʃnz] [soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] ,
**administrations** **so** **qualified** **,**
行政部门 所以 合格的 ,

这些经文确实不能证明，所有官员在其所有行政职务中都具备这样的资格。

[nɔːr] [ðæt] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ɔːl]
**nor** **that** **none** **ought** **to** **be** **owned** **,** **but** **such** **as** **are** **so** **qualified** **in** **all**
也不 那 没有任何 应该 到 是 拥有 , 但 这样的 作为 是 所以 合格的 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects** **.**
尊重 .

也不是说任何人都不应该拥有，而是说只有那些在各方面都符合条件的人才应该拥有。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [soʊ] [ðeɪ] [pruːv] ,
**But** **as** **they** **demonstrate** **what** **they** **ought** **to** **be** **,** **so** **they** **prove** **,**
但 作为 他们 证明 什么 他们 应该 到 是 , 所以 他们 证明 ,

但当他们展现出自己应该成为的样子时，他们也证明了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɔː'deɪnɪŋ] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
**that** **they** **cannot** **be** **magistrates** **of** **God's** **ordaining** **,** **who** **have** **none** **of** **these**
那 他们 不能 是 地方法官 的 神的 授职 , WHO 有 没有任何 的 这些
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] :
**qualifications** **:**
资格 :

凡不具备以下任何资格者，都不能成为上帝所任命的官员：

[bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
**but** **tyrants** **and** **usurpers** **have** **none** **of** **these** **qualifications** **.**
但 暴君 和 篡位者 有 没有任何 的 这些 资格 .

但暴君和篡位者都不具备这些条件。

[mʌtʃ] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [pruːv] ,
**Much** **more** **do** **they** **prove** **,**
很多 更多的 做 他们 证明 ,

它们还证明了更多。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mædʒistrits] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
**that they cannot be owned to be magistrates who are not capable of any of**
那 他们 不能 是 拥有 到 是 地方法官 WHO 是 不是 有能力的 的 任何 的
[ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] :
**these qualifications :**
这些 资格 :

不能认定不具备以下任何一项资格的人担任法官：

[bʌt; bət][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ɔːr] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
**but usurpers are not capable of any or these qualifications .**
但 篡位者 是 不是 有能力的 的 任何 或者 这些 资格 .

但篡位者不具备这些资格。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kən'kluːd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] ,
**At least they conclude , in so far as they are not so qualified ,**
在 至少 他们 结束 , 在 所以 远的 作为 他们 是 不是 所以 合格的 ,

至少在他们不具备相应资格的情况下，他们会得出这样的结论：

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [bʌt; bət] [dɪs'əʊnd] ;
**they ought not to be owned , but disowned ;**
他们 应该 不是 到 是 拥有 , 但 被断绝关系 ;

它们不应该被拥有，而应该被抛弃；

[bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] ['eni] [θɪŋ] :
**but tyrants and usurpers are not so qualified in any thing :**
但 暴君 和 篡位者 是 不是 所以 合格的 在 任何 事物 :

但暴君和篡位者在任何方面都不具备这样的资格：

['ðerfɔːr] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] , [bʌt; bət] [dɪs'əʊnd] .
**therefore in any thing they are not be owned , but disowned .**
所以 在 任何 事物 他们 是 不是 是 拥有 , 但 被断绝关系 .

因此，在任何事物上，它们都不能被拥有，而应被否认。

[fɔːr; fər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [pri'skraibz] .
**For in nothing are they so qualified as the Lord prescribes .**
为了 在 没有什么 是 他们 所以 合格的 作为 这 主 规定 .

因为他们在任何方面都达不到主所规定的水平。

['sekəndli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ə'sɜːʃnz] . [wʌn] .
**Secondly , I shall offer some reasons from scripture assertions . 1 .**
第二 , 我 将 提供 一些 原因 从 圣经 断言 . 1 .

其次，我将根据圣经的论述提出一些理由。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɔːŋli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] - [spiːtʃ] [tuː; tə][dʒɑːb] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd]
**It is strongly asserted in Elihu's speech to Job , that he that hateth right should**
它 是 强烈 断言 在 - 演讲 到 工作 , 那 他 那 恨 正确的 应该
[nɑːt] ['gʌvərn] ,
**not govern ,**
不是 治理 ,

以利户在对约伯的讲话中明确指出，憎恨正义的人不应该执政。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] , [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
**where he is charging Job with blasphemy , in accusing God of injustice ;**
在哪里 他 是 收费 工作 和 亵渎神明 , 在 指控 上帝 的 不公正 ;

他指责约伯亵渎神明，控告上帝不公；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]
**of which he vindicates the almighty , in asserting his sovereignty and absolute**
的 哪个 他 证明清白 这 全能的 , 在 断言 他的 主权 和 绝对
[də'mɪnjən] ,
**dominion ,**
统治权 ,

他通过宣示自己的主权和绝对统治权来维护全能者的尊严。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [bəuθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['sɑːvrɪn] ,
**which** **is** **inconsistent** **with** **injustice** **,** **and** **shews** **both** **that** **if** **he** **be** **sovereign** **,**
哪个 是 不一致 和 不公正 , 和 展示 两个都 那 如果 他 是 主权 ,
[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] :
**he** **cannot** **be** **unjust** **:**
他 不能 是 不公正 :

这与不公正相矛盾，也表明如果他是统治者，他就不可能不公正：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːvrɪn] : [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd]
**and** **if** **he** **be** **unjust** **,** **he** **could** **not** **be** **sovereign** **:** **which** **were** **horrid**
和 如果 他 是 不公正 , 他 可以 不是 是 主权 : 哪个 是 可怕的
['blæsfəmi] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
**blasphemy** **to** **deny** **.**
亵渎神明 到 否定 .

如果他不公正，他就不能成为君主：否认这一点是可怕的亵渎神明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn]['mæksɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**And** **in** **the** **demonstration** **of** **this** **,** **he** **gives** **one** **maxim** **in** **a** **question** **,**
和 在 这 示范 的 这 , 他 给予 一 格言 在 一个 问题 ,

为了证明这一点，他用一个问题给出了一个格言：

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['negətɪv] , [dʒɑːb][ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - , - .
**which** **is** **equivalent** **to** **an** **universal** **negative** **,** **Job** **xxxiv** **.** **17** **,** **18** **.**
哪个 是 相等的 到 一个 普遍的 消极的 , 工作 34 . - , - .

这相当于一个普遍否定，约伯记 34:17, 18。

[ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [raɪt] ['gʌvərn] ?
**Shall** **even** **he** **that** **hateth** **right** **govern** **?**
将 甚至 他 那 恨 正确的 治理 ?

连憎恨正义的人，也能执掌政权吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][moʊst][dʒʌst] ?
**And** **wilt** **thou** **condemn** **him** **that** **is** **most** **just** **?**
和 枯萎 你 谴责 他 那 是 最多 只是 ?

难道你要谴责最公正的人吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪnsəz] [jiː; ji][ɑːr; ər]
**Is** **it** **fit** **to** **say** **to** **a** **king** **,** **thou** **art** **wicked** **;** **and** **to** **princes** **ye** **are**
是 它 合身 到 说 到 一个 国王 , 你 艺术 邪恶 ; 和 到 王子们 是的 是
[ʌn'gɑːdli] ?
**ungodly** **?**
不敬神的 ?

对君王说“你是邪恶的”，对王子说“你们是不敬虔的”，这样合适吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [skoʊp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [ðæt] [ɪf] [dʒɑːb] [meɪd] [gɑːd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv]
**In** **which** **words** **,** **the** **scope** **makes** **it** **clear** **,** **that** **if** **Job** **made** **God** **a** **hater** **of**
在 哪个 字 , 这 范围 制作 它 清除 , 那 如果 工作 制成 上帝 一个 仇恨者 的
[raɪt] ,
**right** **,**
正确的 ,

换句话说，其范围清楚地表明，如果约伯把上帝描绘成憎恨正义的人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
**he** **should** **then** **deny** **his** **government** **;** **and** **if** **he** **took** **upon** **him** **to**
他 应该 然后 否定 他的 政府 ; 和 如果 他 采取 之上 他 到
[kən'dem] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**condemn** **him** **of** **injustice** **,**
谴责 他 的 不公正 ,

那么他就应该否认他的政府；如果政府胆敢指责他犯有不公正的罪行，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['blæsfəməsli] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| he | should | blasphemously | deny | him | to | be | king | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 亵渎地 | 否定 | 他 | 到 | 是 | 国王 | 的 | 这 | 世界 | . |

他应该亵渎神明地否认他是世界之王。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] , [ɔːr][soʊ] [ʌn'gɑːdli] ,

| For | it | is | not | fit | to | say | to | any | king | , | that | he | is | wicked | , | or | so | ungodly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 说 | 到 | 任何 | 国王 | , | 那 | 他 | 是 | 邪恶 | , | 或者 | 所以 | 不敬神的 | , |

因为不该对任何一位君王说他是邪恶的，或者说他是不敬神的。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['triːz(ə)n] , [liːz] ['mædʒəsti] ,

| as | to | be | a | hater | of | right | ; | for | that | were | treason | , | lese | majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 一个 | 仇恨者 | 的 | 正确的 | ; | 为了 | 那 | 是 | 叛国罪 | , | 莱斯 | 威严 | , |

如同憎恨正义一般；因为那是叛国罪，冒犯君主罪。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ;

| and | in | effect | a | denying | him | to | be | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 影响 | 一个 | 否认 | 他 | 到 | 是 | 国王 | ; |

实际上等于否认他是国王；

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

| much | less | is | it | fit | to | say | to | him | that | is | King | of | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 是 | 它 | 合身 | 到 | 说 | 到 | 他 | 那 | 是 | 国王 | 的 | 国王 | . |

更何况称他为万王之王呢?

[hɪr] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvənəz] ,

| Here | then | it | is | affirmed | , | and | supposed | to | hold | good | of | all | governors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 然后 | 它 | 是 | 确认 | , | 和 | 据称 | 到 | 抓住 | 好的 | 的 | 全部 | 州长们 | , |

因此，这一观点在此得到肯定，并被认为适用于所有统治者。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['gʌvərn] , [ɔːr][baɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ;

| that | he | that | hateth | right | should | not | govern | , | or | bind | , | as | it | is | in | the | margin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 那 | 恨 | 正确的 | 应该 | 不是 | 治理 | , | 或者 | 绑定 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 利润 | ; |

憎恨正义的人不应统治或约束他人，正如旁注所述；

[fɔːr; fər] [hə'bæʃ] ['signifaiz] [bəuθ][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvərn] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [sens] ;

| for | Habash | signifies | both | to | bind | and | to | govern | , | but | all | to | one | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈巴什 | 表示 | 两个都 | 到 | 绑定 | 和 | 到 | 治理 | , | 但 | 全部 | 到 | 一 | 感觉 | ; |

Habash 既有捆绑的意思，也有统治的意思，但都指向同一个含义；

[fɔːr; fər] ['gʌvənəz] ['oʊnli][kæn; kən][baɪnd]['sʌbdʒekts] [əθɔrətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lɔːz]

| for | governors | only | can | bind | subjects | authoratively | , | with | the | bonds | of | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 州长们 | 仅有的 | 能 | 绑定 | 主题 | 权威地 | , | 和 | 这 | 债券 | 的 | 法律 |

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

| and | punishments | . |
|---|---|---|
| 和 | 惩罚 | . |

只有统治者才能以法律和惩罚的约束力，对臣民进行权威的约束。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'lɛdʒd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [ænd; ənd]

| I | know | the | following | words | are | alledged | to | favour | the | uncontroulableness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 下列的 | 字 | 是 | 据称 | 到 | 偏爱 | 这 | 不可控性 | 和 |

['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

| absoluteness | of | princes | , |
|---|---|---|---|
| 绝对性 | 的 | 王子们 | , |

我知道以下这些话被认为有利于君主不受约束和绝对权威的主张，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] .

| that | it | is | not | fit | to | say | to | them | , | they | are | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 说 | 到 | 他们 | , | 他们 | 是 | 邪恶 | . |

不该对他们说，他们是邪恶的。

[bʌt; bət] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [duː] ['ɪmpɔːrt] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['lɔːfl] [kɪŋz] ,

**But** **plain** **it** **is** **,** **the** **words** **do** **import** **treason** **against** **lawful** **kings** **,**

但 清楚的 它 是 , 这 字 做 进口 叛国罪 反对 合法的 国王 ,

但显而易见，这些话确实带有背叛合法君主的意味。

[huːm] [tuː; tə] [kɔːl] ['heitəz] [ʌv; əv] [raɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] ['kɪŋʃɪp] [ɪn] ['kwestʃən] ; [æz; əz][ðə; ði]

**whom** **to** **call** **haters** **of** **right** **were** **to** **call** **their** **kingship** **in** **question** **;** **as** **the**

谁 到 称呼 仇恨者 的 正确的 是 到 称呼 他们的 君主制 在 问题 ; 作为 这

[skoʊp] [ʃoʊ] ,

**scope** **shews** **,**

范围 展示 ,

称他们为仇恨正义的人，就等于质疑他们的王权；正如范围所显示的那样，

[ɪn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'djuːs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs]

**in** **that** **these** **words** **are** **adduced** **to** **justify** **the** **sovereignty** **of** **God** **by** **his** **justice**

在 那 这些 字 是 已提出 到 证明合法 这 主权 的 上帝 经过 他的 正义

,

**,**

,

因为这些话被用来证明上帝的主权和公义是正当的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fjuːt] ['eni] [ˌɪndə'rekt] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd]

**and** **to** **confute** **any** **indirect** **charging** **him** **with** **injustice** **,** **because** **that** **would**

和 到 驳斥 任何 间接 收费 他 和 不公正 , 因为 那 会

['derəgeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['glɔːri] ,

**derogate** **from** **his** **kingly** **glory** **,**

贬损 从 他的 王者 荣耀 ,

为了驳斥任何间接指控他犯有不公正行为的说法，因为那样会损害他的王室荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [tuː] .

**it** **being** **impossible** **he** **could** **be** **king** **,** **and** **unjust** **too** **.**

它 存在 不可能的 他 可以 是 国王 , 和 不公正 也 .

他不可能成为国王，而且也不公正。

[soʊ][ɪn][sʌm; səm][ə'nælədʒi] , [ðoʊ] ['evri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [duː][nɑːt] [ˌʌn'kɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] ;

**So** **in** **some** **analogy** **,** **though** **every** **and** **of** **injustice** **do** **not** **unking** **a** **prince** **;**

所以 在 一些 类比 , 尽管 每一个 和 的 不公正 做 不是 乌金 一个 王子 ;

所以，在某种程度上，虽然每一项不公正的惩罚都不会废黜一位王子；

[jet] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

**yet** **to** **call** **him** **wicked** **,** **that** **is** **habitually** **unjust** **,** **and** **a** **hater** **of** **justice** **,**

然而 到 称呼 他 邪恶 , 那 是 习惯性地 不公正 , 和 一个 仇恨者 的 正义 ,

然而，称他为邪恶之人，即惯于不公正、憎恨正义之人，

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['triːz(ə)n]

**were** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **he** **is** **no** **king** **,** **which** **were** **intolerable** **treason**

是 作为 很多 作为 到 说 , 他 是 不 国王 , 哪个 是 无法容忍 叛国罪

[ə'genst] ['lɔːfl] [kɪŋz] .

**against** **lawful** **kings** **.**

反对 合法的 国王 .

这无异于说他不是国王，这是对合法国王不可容忍的叛国罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['taɪərənts] ; [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi][noʊ]

**But** **this** **is** **no** **treason** **against** **tyrants** **;** **for** **truth** **and** **law** **can** **be** **no**

但 这 是 不 叛国罪 反对 暴君 ; 为了 真相 和 法律 能 是 不

['triːz(ə)n] :

**treason** **:**

叛国罪 :

但这并不构成对暴君的叛国罪；因为真理和法律绝非叛国罪：

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lɔː] , [ðæt] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ;

| now | this | is | the | language | of | truth | and | law | , | that | wicked | kings | are | wicked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 这 | 语言 | 的 | 真相 | 和 | 法律 | , | 那 | 邪恶 | 国王 | 是 | 邪恶 | ; |

这就是真理和法律的语言：邪恶的君王就是邪恶的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] , [æz; əz][ 'sæmjuəl ]

| and | they | that | are | wicked | and | ungodly | ought | to | be | called | so | , | as | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 是 | 邪恶 | 和 | 不敬神的 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | 所以 | , | 作为 | 塞缪尔 |

[kɔːld] [sɔːl] ,

| called | Saul | , |
|---|---|---|
| 称为 | 扫罗 | , |

那些邪恶不敬虔的人就应该这样称呼，就像撒母耳称扫罗那样。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [ 'eihæb ] , & [siː] .

| and | Elijah | , | Ahab | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以利亚 | , | 亚哈 | , | & | c | . |

还有以利亚、亚哈等等。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['mæksɪm] ,

| However | it | will | hold | to | be | a | true | maxim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 将要 | 抓住 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 格言 | , |

然而，这仍然是一条真理。

['weðər] [wiː; wi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

| whether | we | express | it | by | way | of | negation | or | interrogation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 表达 | 它 | 经过 | 方式 | 的 | 否定 | 或者 | 审讯 | . |

无论我们用否定还是疑问的方式表达。

[ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [raɪt] ['gʌvərn] ?

| Shall | even | he | that | hateth | right | govern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 甚至 | 他 | 那 | 恨 | 正确的 | 治理 | ? |

连憎恨正义的人，也能执掌政权吗?

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] ['heitəz] [ʌv; əv] [raɪt] ?

| But | are | not | tyrants | and | usurpers | haters | of | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 仇恨者 | 的 | 正确的 | ? |

但暴君和篡位者难道不是正义的仇敌吗?

[ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['gʌvərn] ?

| Shall | therefore | they | govern | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 所以 | 他们 | 治理 | ? |

所以他们就应该统治吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['gʌvərn] .

| I | think | it | must | be | answered | , | they | should | not | govern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 回答 | , | 他们 | 应该 | 不是 | 治理 | . |

我认为这个问题必须得到解答，他们不应该执政。

[ɪf] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['gʌvərn] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['gʌvənəz] .

| If | then | they | should | not | govern | , | I | infer | , | they | should | not | be | owned | as | governors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 他们 | 应该 | 不是 | 治理 | , | 我 | 推断 | , | 他们 | 应该 | 不是 | 是 | 拥有 | 作为 | 州长们 | . |

如果这意味着他们不应该执政，那么我的推断是，他们作为执政者就不应该被拥有。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər][sɪn][tuː; tə] ['gʌvərn] ( [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [keɪs] ,

| For | if | it | be | their | sin | to | govern | ( | right | or | wrong | , | it | is | all | one | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 他们的 | 罪 | 到 | 治理 | ( | 正确的 | 或者 | 错误的 | , | 它 | 是 | 全部 | 一 | 案件 | , |

如果统治是他们的罪过（无论对错，都是一样的），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['gʌvərn] [æt; ət] [ɔːl] ) [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm][ɪn]
**for** **they** **should** **not** **govern** **at** **all** **)** **then** **it** **is** **our** **sin** **to** **own** **them** **in**
为了 他们 应该 不是 治理 在 全部 ) 然后 它 是 我们的 罪 到 自己的 他们 在
[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] :
**their** **government** **:**
他们的 政府 :

因为他们根本不应该执政，那么我们承认他们的统治就是我们的罪过：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] .
**for** **it** **is** **always** **a** **sin** **to** **own** **a** **man** **in** **his** **sinning** **.**
为了 它 是 总是 一个 罪 到 自己的 一个 男人 在 他的 犯罪 .

因为承认一个人的罪行始终是一种罪过。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːfɪt] , [ɔːr] [huː'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs]
**The** **royal** **prophet** **,** **or** **whoever** **was** **the** **penman** **of** **that** **appeal** **for** **justice**
这 皇家 先知 , 或者 谁 曾是 这 笔者 的 那 上诉 为了 正义
[ə'genst] ['tɪrəni] , [sɑːl] .
**against** **tyranny** **,** **Psal** **.**
反对 暴政 , 诗篇 .

这位皇家先知，或者说是那位撰写了反对暴政、呼吁正义的诗篇的人。

- .
**xciv** **.**
- .

94。

- . [dʌz] ['tæsɪtli] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] , [ɪn] [ðæt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,
**20** **.** **does** **tacitly** **assert** **the** **same** **truth** **,** **in** **that** **expostulation** **,**
- . 做 默许地 断言 这 相同的 真相 , 在 那 解释 ,

20. 在该论述中，实际上也隐含地断言了同样的真理，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðæt] [fræmɛθ] ['mɪstʃɪf] [baɪ]
**shall** **the** **throne** **of** **iniquity** **have** **fellowship** **with** **thee** **,** **that** **frameth** **mischief** **by**
将 这 王座 的 罪恶 有 奖学金 和 你 , 那 框架 恶作剧 经过
[ə; eɪ] [lɔː] ?
**a** **law** **?**
一个 法律 ?

邪恶的宝座岂能与你相交？你以律法制造祸患！

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
**Which** **is** **as** **much** **as** **if** **he** **had** **said** **,** **the** **throne** **of** **iniquity** **shall** **not** **,**
哪个 是 作为 很多 作为 如果 他 有 说 , 这 王座 的 罪恶 将 不是 ,

这就好像他说过，罪恶的宝座必不……

[noʊ] , ['kænɑːt] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [ðæt] [ɪz] ,
**no** **,** **cannot** **have** **fellowship** **with** **God** **;** **that** **is** **,**
不 , 不能 有 奖学金 和 上帝 ; 那 是 ,

不，不能与神相交；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ɔːr] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ]
**it** **cannot** **be** **the** **throne** **of** **God** **that** **he** **hath** **any** **interest** **in** **,** **or** **concern** **with**
它 不能 是 这 王座 的 上帝 那 他 有 任何 兴趣 在 , 或者 忧虑 和
,
**,**
,

他不可能关心或重视上帝的宝座。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**by** **way** **of** **approbation** **:** **he** **hath** **nothing** **to** **do** **with** **it** **,**
经过 方式 的 赞许 : 他 有 没有什么 到 做 和 它 ,

以示赞同：他与此事无关。

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end]

| except | it | be | to | suffer | it | a | while | , | till | he | take | vengeance | on | it | in | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 到 | 遭受 | 它 | 一个 | 尽管 | , | 直到 | 他 | 拿 | 复仇 | 在 | 它 | 在 | 这 | 结尾 |

.

:

.

只不过是忍受一段时间，直到最后他要报复它。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θroʊn] , [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [noʊ] [ˈfeloʊʃɪp]

| And | shall | we | have | fellowship | with | that | throne | , | that | God | hath | no | fellowship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们 | 有 | 奖学金 | 和 | 那 | 王座 | , | 那 | 上帝 | 有 | 不 | 奖学金 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

我们岂能与那神所不相交的宝座相交?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

| and | that | is | not | his | throne | , | but | the | devil's | , | as | it | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 不是 | 他的 | 王座 | , | 但 | 这 | 魔鬼的 | , | 作为 | 它 | 必须 | 是 | , |

那不是他的宝座，而是魔鬼的宝座，也必然如此。

[ɪf] [gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| if | God | doth | not | own | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 确实 | 不是 | 自己的 | 它 | ? |

如果上帝不拥有它呢?

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːrgjuːd][frʌm; frəm] [hens] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

| Much | may | be | argued | from | hence | ; | but | in | a | word | , | a | throne | which | is | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 可能 | 是 | 争论 | 从 | 因此 | ; | 但 | 在 | 一个 | 单词 | , | 一个 | 王座 | 哪个 | 是 | 不是 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

由此可以展开许多争论；但总而言之，这不是神的宝座。

[nɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

| nor | ordained | of | God | , | but | rather | of | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 但 | 相当 | 的 | 这 | 魔鬼 | , |

并非出于上帝，而是出于魔鬼。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ( [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpaʊər] ,

| cannot | be | owned | ( | for | that | is | the | reason | of | our | subjection | to | any | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拥有 | ( | 为了 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 隶属 | 到 | 任何 | 力量 | , |

不能被拥有（因为这就是我们臣服于任何权力的原因，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

| because | it | is | of | God | , | and | ordained | of | God | , | Rom | . | xiii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 的 | 上帝 | , | 和 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . | 1 | . |

因为它是出于神，是神所命定的，罗马书 13:1。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] , [ðæt] [ɪts] [θroʊn] , [ɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

| And | that | is | the | great | dignity | of | magistracy | , | that | its | throne | , | is | the | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 伟大的 | 尊严 | 的 | 行政 | , | 那 | 它是 | 王座 | , | 是 | 这 | 王座 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

这就是官职的伟大尊严所在，它的宝座就是上帝的宝座。

[wʌn] [krɑːn] .

| 1 | Chron | . |
|---|---|---|
| 1 | 克朗 | . |

1 Chron。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - . )

| xxix | . | 23 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 二十九 | . | - | . | ) |

xxix.23.)

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

| But | a | throne | of | tyranny | and | usurpation | , | is | a | throne | which | is | not | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 王座 | 的 | 暴政 | 和 | 篡位 | , | 是 | 一个 | 王座 | 哪个 | 是 | 不是 | 的 | 上帝 | , |

但是，一个暴政和篡夺的王位，绝不是属于上帝的王位。

[nɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] : ['ergoʊ] — — .

| nor | ordained | of | God | , | but | rather | of | the | devil | : | Ergo | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 但 | 相当 | 的 | 这 | 魔鬼 | : | 因此 | — | — | . |

既非上帝所命，乃是魔鬼所命：因此——。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz] [pruːvd] : [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , & [siː] . [ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

| The | minor | is | proved | : | a | throne | of | iniquity | , | & | c | . | is | a | throne | which | is | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 已证实 | : | 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | , | & | c | . | 是 | 一个 | 王座 | 哪个 | 是 | 不是 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

小的那条已被证明：罪恶的宝座等等，并非属于上帝的宝座。

[nɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

| nor | ordained | of | God | , | but | rather | of | the | devil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 受戒 | 的 | 上帝 | , | 但 | 相当 | 的 | 这 | 魔鬼 | ; |

既非上帝所命，而是魔鬼所命；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] : ['ergoʊ] ,

| but | a | throne | of | tyranny | and | usurpation | is | a | throne | of | iniquity | : | Ergo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 王座 | 的 | 暴政 | 和 | 篡位 | 是 | 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | : | 因此 | , |

但是，暴政和篡位的王位就是罪恶的王位：因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] . [θriː] .

| it | is | not | of | God | , | and | so | not | to | be | owned | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的 | 上帝 | , | 和 | 所以 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | . | 3 | . |

它不是上帝的，因此不应该被占有。3.

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] ['ɪzrɪəl] [æz; əz][ə; eɪ][trænzˈgreʃnˌtrænsˈgreʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

| The | Lord | charges | it | upon | Israel | as | a | transgression | of | his | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 收费 | 它 | 之上 | 以色列 | 作为 | 一个 | 越轨行为 | 的 | 他的 | 盟约 | , |

[ænd; ənd] ['trespæs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,

| and | trespass | against | his | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侵入 | 反对 | 他的 | 法律 | , |

耶和华将此事归咎于以色列，认为他们违背了他的约，触犯了他的律法。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp] [kɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| that | they | had | set | up | kings | , | and | not | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 放 | 向上 | 国王 | , | 和 | 不是 | 经过 | 他 | , |

他们扶植了君王，而不是通过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [hɑːs] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

| and | had | made | princes | and | he | knew | it | not | , | Hos | . | viii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 王子们 | 和 | 他 | 知道 | 它 | 不是 | , | 霍斯 | . | 八 | . | 4 | . |

他造就了君王，自己却不知道。（何西阿书 8:4）

[ænd; ənd] [ðen] ['tæksɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪˈdɑːlətri] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdnˈerəli] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

| and | then | taxes | them | with | idolatry | , | which | ordinarily | is | the | consequent | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 税收 | 他们 | 和 | 偶像崇拜 | , | 哪个 | 按说 | 是 | 这 | 后果 | 的 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

然后又以偶像崇拜为由对他们征税，而偶像崇拜通常是偶像崇拜的后果。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

| as | we | have | reason | to | fear | will | be | in | our | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 害怕 | 将要 | 是 | 在 | 我们的 | 案件 | . |

我们有理由担心，这种情况也会发生在我们身上。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

| He | shews | there | the | apostasy | of | that | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展示 | 那里 | 这 | 叛教 | 的 | 那 | 人们 | , |

他在那里揭露了那群人的背道而驰。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| in | changing | both | the | ordinances | of | the | magistracy | and | of | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 变化 | 两个都 | 这 | 法令 | 的 | 这 | 行政 | 和 | 的 | 这 | 部 | , |

在修改地方官职和神职人员的法令方面，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

| both | of | the | kingdom | and | of | the | priesthood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 王国 | 和 | 的 | 这 | 圣职 | , |

无论是国度还是祭司职分，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] :

| in | which | two | the | safety | of | that | people | was | founded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 二 | 这 | 安全 | 的 | 那 | 人们 | 曾是 | 创立 | : |

其中两项保障了人民的安全：

[soʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] ,

| so | they | overturned | all | the | order | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 翻覆 | 全部 | 这 | 命令 | 的 | 上帝 | , |

所以他们颠覆了上帝的一切秩序。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | openly | declared | they | would | not | be | governed | by | the | hand | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公然 | 声明 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | , |

他们公开宣称，他们不会接受上帝的统治。

[æz; əz]['kælvɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | Calvin | upon | the | place | expounds | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 加尔文 | 之上 | 这 | 地方 | 阐述 | 它 | . |

正如加尔文在此处所阐述的那样。

[ˌwer'æz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [kɪŋz] ,

| Whereas | , | the | Lord | had | commanded | , | if | they | would | set | up | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 主 | 有 | 命令 | , | 如果 | 他们 | 会 | 放 | 向上 | 国王 | , |

然而，耶和华曾命令，如果他们要立王，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [nʌn] [ʌp] [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːzd] , [dɔɪt] .

| they | should | set | none | up | but | whom | he | choosed | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 放 | 没有任何 | 向上 | 但 | 谁 | 他 | 已选 | , | 申命记 | . |

除了申命记所拣选的人以外，他们不应该设立任何人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

| xvii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| 十七 | . | - | . |

xvii.15.

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , [nɔːr] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| yet | they | had | no | regard | to | this | , | nor | consulted | him | in | their | admission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 不 | 看待 | 到 | 这 | , | 也不 | 咨询 | 他 | 在 | 他们的 | 入学 | 的 |

[kɪŋz] ,

| kings | , |
|---|---|
| 国王 | , |

然而，他们对此毫不在意，在拥立君主时也没有征求他的意见。

[bʌt; bət] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

**but** 但 **set** 放 **them** 他们 **up** 向上 **,** , **and** 和 **never** 绝不 **let** 让 **him** 他 **to** 到 **wit** 有 **of** 的 **it** 它 **,** , **without** 没有 **his** 他的

['nɑːlɪdʒ] ;

**knowledge** 知识 **;** ;

但要暗中安排，并且永远不要让他知道，而要瞒着他；

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

**that** 那 **is** 是 **,** , **without** 没有 **consulting** 咨询 **him** 他 **,** , **and** 和 **without** 没有 **his** 他的 **approbation** 赞许 **,** , **for** 为了 **it** 它 **can** 能

[hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [sens] .

**have** 有 **no** 不 **other** 其他 **sense** 感觉 **.** .

也就是说，未经他同意，也未经他批准，因为除此之外别无他法。

[aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'lɛdʒd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

**I** 我 **know** 知道 **,** , **it** 它 **is** 是 **alledged** 据称 **by** 经过 **several** 一些 **interpreters** 口译员 **,** ,

我知道，好几位翻译都这么说。

[ðæt] [hɪr] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [traɪbz] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

**that** 那 **here** 这里 **is** 是 **meant** 意思是 **the** 这 **tribes** 部落 **secession** 分裂 **from** 从 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **David** 大卫 **,** , **and** 和 **their** 他们的

['setɪŋ] [ʌp] [ˌdʒerə'boʊəm] .

**setting** 环境 **up** 向上 **Jeroboam** 耶罗波安 **.** .

这里指的是各支派脱离大卫家，并拥立耶罗波安为王。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [dɪd] [sɪn] [ɪn] [ðæt] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'boʊəm] ,

**I** 我 **shall** 将 **confess** 承认 **that** 那 **the** 这 **ten** 十 **tribes** 部落 **did** 做过 **sin** 罪 **in** 在 **that** 那 **erection** 勃起 **of** 的 **Jeroboam** 耶罗波安 **,** ,

我必须承认，十个支派在建立耶罗波安王这件事上犯了罪。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɔːr] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

**without** 没有 **respect** 尊重 **to** 到 **the** 这 **counsel** 法律顾问 **or** 或者 **command** 命令 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **without** 没有 **waiting** 等待 **on** 在 **the** 这

[voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

**vocation** 职业 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

不尊重上帝的劝告或命令，不等候上帝的呼召，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mænər] ,

**as** 作为 **to** 到 **the** 这 **times** 时代 **and** 和 **manner** 方式 **,** ,

至于时间和方式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvənəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

**and** 和 **without** 没有 **covenanting** 立约 **with** 和 **him** 他 **for** 为了 **security** 安全 **for** 为了 **their** 他们的 **religion** 宗教 **and** 和

['lɪbərti] ;

**liberty** 自由 **;** ;

而且他们没有与他立约，以保障他们的宗教信仰和自由；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] ['deɪvɪdz] [laɪn] ,

**but** 但 **that** 那 **their** 他们的 **secession** 分裂 **from** 从 **David's** 大卫的 **line** 线 **,** ,

但他们与大卫后裔的决裂，

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] ['priːsept] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əst'rɪkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['oʊnli]
**which** **by** **no** **precept** **or** **promise** **of** **God** **they** **were** **astricted** **to** **,** **but** **only**
哪个 经过 不 戒律 或者 承诺 的 上帝 他们 是 收缩 到 , 但 仅有的
[kən'dɪʃənəli] ,
**conditionally** **,**
有条件地 ,

他们并非受上帝的诫命或应许约束，而只是有条件地遵守。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**if** **his** **children** **should** **walk** **in** **the** **ways** **of** **God** **,**
如果 他的 孩子们 应该 走 在 这 方式 的 上帝 ,

如果他的孩子遵行上帝的道，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [ðer; ðər][sɪn] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ] ;
**or** **that** **their** **erecting** **of** **Jeroboam** **was** **materially** **their** **sin** **,** **I** **must** **deny** **;**
或者 那 他们的 竖立 的 耶罗波安 曾是 重大 他们的 罪 , 我 必须 否定 ;
[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] ,
**and** **assert** **,**
和 断言 ,

或者说他们竖立耶罗波安就是他们的罪过，我必须否认；并且我要断言，

[ðæt] [ɪf] [ˌdʒerə'boʊəm][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] ['taɪrənt][ænd; ənd] [ə'pɑːsteɪt] [frʌm; frəm][gɑːd] ( [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
**that** **if** **Jeroboam** **had** **not** **turned** **tyrant** **and** **apostate** **from** **God** **(** **for** **which**
那 如果 耶罗波安 有 不是 转向 暴君 和 叛教者 从 上帝 ( 为了 哪个
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,
**they** **should** **have** **rejected** **him** **afterwards** **,**
他们 应该 有 拒绝 他 然后 ,

如果耶罗波安没有变成暴君和背弃上帝的人（为此他们后来本应抛弃他），

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [laɪn] ) [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]
**and** **returned** **to** **the** **good** **kings** **of** **David's** **line** **)** **he** **would** **have** **been** **as**
和 返回 到 这 好的 国王 的 大卫的 线 ) 他 会 有 到过 作为
['lɔːfl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn]['dʒuːdə] ,
**lawful** **a** **king** **as** **any** **in** **Judah** **,**
合法的 一个 国王 作为 任何 在 犹大 ,

（并回归大卫后裔的贤君行列）他本可以成为犹大王国中任何一位合法君王。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
**for** **he** **got** **the** **kingdom** **from** **the** **Lord** **the** **same** **way** **,**
为了 他 得到 这 王国 从 这 主 这 相同的 方式 ,

因为他也是以同样的方式从耶和华那里得了国度。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [ðæt] ['deɪvɪd][dɪd] ,
**and** **upon** **the** **same** **terms** **that** **David** **did** **,**
和 之上 这 相同的 条款 那 大卫 做过 ,

并且按照大卫所规定的条件，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪk'spresli] [ɪn][wʌn] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**as** **may** **be** **seen** **expressly** **in** **1** **Kings** **xi** **.** **38** **.**
作为 可能 是 已见 明确地 在 1 国王 十一 . - .

这一点在列王纪上 11:38 中有明确记载。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ðerfɔːr] [ment] ,
**It** **must** **be** **therefore** **meant** **,**
它 必须 是 所以 意思是 ,

因此，其含义必然是：

['iːðər] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔːl]['taɪərənts] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɔː(r)dz][maɪnd] ,
**either** **generally** **of** **all** **tyrants** **whom** **they** **would** **set** **up** **without** **the** **Lord's** **mind** **,**
任何一个 一般来说 的 全部 暴君 谁 他们 会 放 向上 没有 这 主场 头脑 ,

要么泛指所有他们未经上帝旨意而扶植的暴君，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪŋz] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['taɪərənts] ,

| as | at | first | they | would | have | kings | on | any | terms | though | they | should | prove | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 第一的 | 他们 | 会 | 有 | 国王 | 在 | 任何 | 条款 | 尽管 | 他们 | 应该 | 证明 | 暴君 | , |

起初，他们会不惜一切代价拥立国王，即使这些国王最终会成为暴君。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [sɔːlz] [keɪs] .

| as | we | have | seen | in | Saul's | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已见 | 在 | 扫罗的 | 案件 | . |

正如我们在扫罗的例子中看到的那样。

[ɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ['ɔmri] [huːm] [ðeɪ] [set] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ; [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .

| Or | particularly | Omri | whom | they | set | up | , | but | not | by | the | Lord | ; | 1 | Kings | xvi | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 特别 | 奥姆里 | 谁 | 他们 | 放 | 向上 | , | 但 | 不是 | 经过 | 这 | 主 | ; | 1 | 国王 | 十六 | . | - | . |

或者特别是他们所设立的暗利，但不是出于耶和华；列王纪上 16:16。

[ænd; ənd][ 'eihæb ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʃælʌm] , - , ['piːkə] ,

| And | Ahab | his | son | , | and | Shallum | , | Menaham | , | Pekah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚哈 | 他的 | 儿子 | , | 和 | 沙勒姆 | , | - | , | 佩卡 | , |

他的儿子亚哈和沙龙、米拿罕、比加、

& [siː] . [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [set] [ʌp] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

| & | c | . | who | were | all | set | up | by | blood | and | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | WHO | 是 | 全部 | 放 | 向上 | 经过 | 血 | 和 | 背信弃义 | , |

等等，他们都是被血债血偿、背信弃义陷害的。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['poʊpɪʃ] [duːk] [ɪz] [naʊ] [set] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| the | same | way | that | our | popish | duke | is | now | set | up | , | but | not | by | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 我们的 | 天主教 | 公爵 | 是 | 现在 | 放 | 向上 | , | 但 | 不是 | 经过 | 这 | 主 | , |

就像我们现在扶植的那个信奉天主教的公爵一样，但这并非出于上帝的旨意。

[ðæt] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

| that | is | by | his | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 经过 | 他的 | 赞许 | . |

那是经过他批准的。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ðoʊz] [kɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [oʊnd] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr][set] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| Hence | I | argue | , | those | kings | that | are | not | owned | of | God | , | nor | set | up | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 争论 | , | 那些 | 国王 | 那 | 是 | 不是 | 拥有 | 的 | 上帝 | , | 也不 | 放 | 向上 | 经过 | 他 | , |

因此我认为，那些既非上帝所有，也非上帝所设立的君王，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ˌjuː 'es] ( [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [nʌn] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [bʌt; bət]

| must | not | be | owned | by | us | ( | for | we | can | own | none | for | kings | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 拥有 | 经过 | 我们 | ( | 为了 | 我们 | 能 | 自己的 | 没有任何 | 为了 | 国王 | 但 |

[ðoʊz] [ðæt] [reɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| those | that | reign | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 在位 | 经过 | 他 | , |

我们不可拥有（因为除了那些奉他之命统治的君王之外，我们不能拥有任何君王），

[prɑːv] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| Prov | . | viii | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 省 | . | 八 | . | - | . |

箴言 8:15

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] . )

| and | are | ordained | of | him | , | Rom | . | xiii | . | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受戒 | 的 | 他 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . | 1 | . | ) |

并由他所按立（罗马书 13:1）。

[bʌt; bət]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][nɑːt] [oʊnd] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [kɪŋz] , [nɔːr][ɑːr; ər][set] [ʌp]
**But** **tyrants** **and** **usurpers** **are** **not** **owned** **of** **God** **as** **kings** **,** **nor** **are** **set** **up**
但 暴君 和 篡位者 是 不是 拥有 的 上帝 作为 国王 , 也不 是 放 向上
[baɪ][hɪm; ɪm] :
**by** **him** **:**
经过 他 :

但暴君和篡位者并非上帝所承认的君王，也不是上帝所设立的君王：

['ergoʊ] — — [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][set] [ʌp] [kɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][gɑːd] ,
**Ergo** **—** **—** **Again** **,** **if** **it** **be** **a** **sin** **to** **set** **up** **kings** **,** **and** **not** **by** **God** **,**
因此 — — 再次 , 如果 它 是 一个 罪 到 放 向上 国王 , 和 不是 经过 上帝 ,

因此——再说，如果拥立君王而非出于神的旨意是一种罪过，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] [wen] [set] [ʌp] : [fɔːr; fər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ,
**then** **it** **is** **a** **sin** **to** **own** **them** **when** **set** **up** **:** **for** **,** **that** **is** **a** **partaking** **of** **,**
然后 它 是 一个 罪 到 自己的 他们 什么时候 放 向上 : 为了 , 那 是 一个 参与 的 ,

那么，拥有它们就是一种罪过，因为，那等同于参与，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [hæθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]
**and** **continuing** **in** **the** **sin** **of** **that** **erection** **,** **and** **hath** **as** **much** **affinity** **with**
和 继续 在 这 罪 的 那 勃起 , 和 有 作为 很多 亲和力 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

并继续犯下那项罪行，与它有着同样的关联。

[æz; əz] [ˌriː'sɛtɪŋ] [hæθ] [wɪð; wɪθ] [θeft] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θiːvz] ,
**as** **resetting** **hath** **with** **theft** **;** **for** **if** **they** **be** **the** **thieves** **,**
作为 重置 有 和 盗窃 ; 为了 如果 他们 是 这 窃贼 ,

重置如同盗窃；因为如果他们是窃贼，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌriː'sɛtərz] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [oʊn] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .
**they** **are** **the** **resetters** **who** **receive** **them** **and** **own** **them** **.** **4** **.**
他们 是 这 重置器 WHO 收到 他们 和 自己的 他们 . 4 .

他们是接收和拥有这些重置器的人。4.

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ 'hæbəkək; hə'bækək ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ kæl'diːən ] ['tɪrəni] ,
**The** **prophet** **Habakkuk** **,** **in** **his** **complaint** **to** **God** **of** **the** **Chaldean** **tyranny** **,**
这 先知 哈巴谷 , 在 他的 抱怨 到 上帝 的 这 迦勒底人 暴政 ,

先知哈巴谷在向上帝控诉迦勒底人的暴政时，

[ə'sɜːts] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] ['raɪtʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ðə; ði]
**asserts** **that** **God** **hath** **made** **righteous** **,** **as** **the** **fishes** **of** **the** **sea** **,** **as** **the**
断言 那 上帝 有 制成 正义 , 作为 这 鱼 的 这 海 , 作为 这
['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
**creeping** **things** **,**
爬行 事物 ,

断言上帝使人成为义人，如同海里的鱼，如同爬行的生物。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm] , [hɑːbək] .
**that** **have** **no** **ruler** **over** **them** **,** **Habak** **.**
那 有 不 统治者 超过 他们 , 哈巴克 .

哈巴谷说，他们没有统治者。

[aɪ] . - .
**i** **.** **14** **.**
我 . - .

一、14.

[naʊ] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər] , [wen] [ðə; ði] [ kælˈdiːən ] ['æktʃuəli]
**Now how were they said to be without a ruler , when the Chaldean actually**
现在 如何 是 他们 说 到 是 没有 一个 统治者 , 什么时候 这 迦勒底人 实际上
[kəˈmɑːndid] ,
**commanded ,**
命令 ,

既然迦勒底人确实统治着他们，又怎能说他们没有统治者呢?

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ruːld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?
**and absolutely ruled over them ?**
和 绝对地 裁决 超过 他们 ?

并对他们拥有绝对统治权?

[jeɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [hæv; həv][noʊ]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm] ?
**yea , how can the fishes and reptiles have no ruler over them ?**
是的 , 如何 能 这 鱼 和 爬行动物 有 不 统治者 超过 他们 ?

是啊，鱼类和爬行动物怎么可能没有统治者呢?

[ɪf] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [biː; bi] ['ruːlɪŋ] , [ðeɪ] [wɑːnt][nɑːt] [ðæt] ; [wen] [ðə; ði] ['wikər] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['mæstərd]
**If domineering be ruling , they want not that ; when the weaker are over - mastered**
如果 盛气凌人 是 裁决 , 他们 想 不是 那 ; 什么时候 这 较弱 是 超过 - 精通
[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,
**by the stronger ,**
经过 这 更强 ,

如果专横跋扈成为统治，他们并不希望如此；当弱者被强者压制时，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] , [ɔːr][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [preɪ] .
**and by them made either to be subject , or to become their prey .**
和 经过 他们 制成 任何一个 到 是 主题 , 或者 到 变得 他们的 猎物 .

并使他们要么成为他们的臣服者，要么成为他们的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][noʊ]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
**But the meaning is , these creatures have no ruler over them by order of**
但 这 意义 是 , 这些 生物 有 不 统治者 超过 他们 经过 命令 的
['neɪtʃər] :
**nature :**
自然 :

但其含义是，这些生物不受自然秩序的支配:

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ðen] [noʊ]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr] [ˌɔːrdnˈeɪʃn]
**and the Jews had then no ruler over them by order of law , or ordination**
和 这 犹太人 有 然后 不 统治者 超过 他们 经过 命令 的 法律 , 或者 授职
[frʌm; frəm][gɑːd] ,
**from God ,**
从 上帝 ,

当时犹太人没有依法颁布的统治者，也没有来自上帝的任命的统治者。

[ɔːr] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ðer; ðər] ['mædʒɪstreɪt] [baɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɔːr]['hjuːmən] ['ɔːrdərli]
**or any that was properly their magistrate by divine institution , or human orderly**
或者 任何 那 曾是 适当地 他们的 地方法官 经过 神圣的 机构 , 或者 人类 秩序
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
**constitution .**
宪法 .

或任何根据神圣制度或人类秩序宪章而成为他们合法统治者的人。

[wiː; wi] [siː] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ɔːr]
**We see then it is one thing for a people to have an arbitrary or**
我们 看 然后 它 是 一 事物 为了 一个 人们 到 有 一个 随意的 或者
[ɪnˈθrɔːlɪŋ] ['tɪrəni] ;
**enthralling tyranny ;**
引人入胜 暴政 ;

由此可见，一个民族遭受专制或令人着迷的暴政是一回事;

[ə'nʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [truː] ['mædʒɪstrəsi][ɔːr] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

| another | to | have | true | magistracy | or | authority | to | be | owned | over | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 到 | 有 | 真的 | 行政 | 或者 | 权威 | 到 | 是 | 拥有 | 超过 | 他们 | ; |

另一个人则拥有对他们的真正管辖权或权威；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv]

| without | which | kingdoms | are | but | as | mountains | of | prey | , | and | seas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 王国 | 是 | 但 | 作为 | 山脉 | 的 | 猎物 | , | 和 | 海域 | 的 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

| confusion | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

没有它，王国就如同掠夺的山峦和混乱的海洋。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [ðə; ði][dʒuːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ kæl'diːən ] ['mɑːnərk] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| Hence | I | argue | , | if | the | Jews | having | the | Chaldean | monarch | tyrannizing | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 争论 | , | 如果 | 这 | 犹太人 | 拥有 | 这 | 迦勒底人 | 君主 | 暴政 | 超过 | 他们 | , |

因此我认为，如果犹太人遭受迦勒底君主的暴政统治，

[hæd; həd] ['riːəli] [noʊ]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| had | really | no | ruler | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 不 | 统治者 | 超过 | 他们 | , |

他们实际上没有统治者。

[ðen] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][juː'zɜːrpər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːlər] :

| then | is | a | tyrant | and | usurper | not | to | be | owned | for | a | ruler | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 一个 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | 为了 | 一个 | 统治者 | : |

那么，暴君和篡位者就不配被称为统治者：

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætər] . [faɪv] .

| but | the | former | is | true | : | therefore | also | the | latter | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | : | 所以 | 还 | 这 | 后者 | . | 5 | . |

但前者为真，因此后者也为真。5.

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kraɪst] [di'livəz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['mæksɪm]

| Our | Saviour | Christ | delivers | this | as | a | commonly | received | , | and | a | true | maxim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 救主 | 基督 | 交付 | 这 | 作为 | 一个 | 通常 | 已收到 | , | 和 | 一个 | 真的 | 格言 |

, [dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| , | John | viii | . | 54 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 约翰 | 八 | . | - | . |

我们的救主基督将此作为一条普遍接受的真理格言传达出来，约翰福音 8:54。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɑːnɜˠɛθ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

| " | He | that | honoureth | himself | , | his | honour | is | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 那 | 荣誉 | 他自己 | , | 他的 | 荣誉 | 是 | 没有什么 | . |

“自以为是的人，他的荣誉算不得什么。”

" [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm'self] [mə'saɪəs] , [vɜːr] . - .

| " | The | Jews | had | objected | that | he | had | only | made | himself | Messias | , | ver | . | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 犹太人 | 有 | 反对 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 制成 | 他自己 | 弥赛亚 | , | 版本 | . | - | . |

“犹太人反对说，他只是自称弥赛亚，第 53 节。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ænsər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'diːd] ,

| To | whom | he | answers | , | by | way | of | concession | , | if | it | were | so | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 答案 | , | 经过 | 方式 | 的 | 让步 | , | 如果 | 它 | 是 | 所以 | 的确 | , |

他向谁回答说，如果情况确实如此，那就是一种让步：

[ðen] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [vɔɪd] , [ɪf] [aɪ] ['ɑːnər] [maɪ][self] , [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] :

| then | his | claims | were | void | , | if | I | honour | my | self | , | my | honour | is | nothing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 索赔 | 是 | 空白 | , | 如果 | 我 | 荣誉 | 我的 | 自己 | , | 我的 | 荣誉 | 是 | 没有什么 | : |

那么他的说法就无效了，如果我尊重自己，我的荣誉就毫无意义：

[ænd; ənd] [ðen] [kleɪmz] [æn; ən] [ʌn'duːbɪtəbl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt]
**and** **then** **claims** **an** **undubitable** **title** **to** **his** **dignity** **,** **It** **is** **my** **father** **that**
和 然后 索赔 一个 毋庸置疑 标题 到 他的 尊严 , 它 是 我的 父亲 那
[ɑːnɜ˞εθ] [ˌem 'iː] .
**honoureth** **me** **.**
荣誉 我 .

然后他声称自己拥有无可置疑的尊严："是我的父亲让我感到荣幸。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['ɑːnər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði][wʌn] ['riːəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [ænd; ənd]
**Here** **is** **a** **twofold** **honour** **distinguished** **,** **the** **one** **real** **,** **the** **other** **suppositious** **and**
这里 是 一个 双重 荣誉 杰出的 , 这 一 真实的 , 这 其他 假想的 和
[nʌl] , [ðə; ði][wʌn] [ri'naunst] ,
**null** **,** **the** **one** **renounced** **,**
无效的 , 这 一 放弃 ,

这里有两种殊荣，一种是真实的，另一种是虚假的、无效的，即已被放弃的那种。

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊnd] [baɪ] [kraɪst] , [self] - ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] .
**the** **other** **owned** **by** **Christ** **,** **self** **-** **honour** **,** **and** **honour** **which** **is** **from** **God** **.**
这 其他 拥有 经过 基督 , 自己 - 荣誉 , 和 荣誉 哪个 是 从 上帝 .

另一种荣耀属于基督，即自尊和来自上帝的荣耀。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ə; eɪ] - ['dɪgnəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ;
**Hence** **I** **argue** **,** **a** **selfcreated** **dignity** **is** **not** **to** **be** **owned** **;**
因此 我 争论 , 一个 - 尊严 是 不是 到 是 拥有 ;

因此我认为，自我创造的尊严不应该被占有；

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɪz][ə; eɪ][self] [kri'eɪtɪd] ['dɪgnəti] : ['ergoʊ] — — .
**the** **authority** **of** **tyrants** **and** **usurpers** **is** **a** **self** **created** **dignity** **:** **Ergo** **—** **—** **.**
这 权威 的 暴君 和 篡位者 是 一个 自己 创建 尊严 : 因此 — — .

暴君和篡位者的权威是一种自我创造的尊严：因此——。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ə'bʌv] .
**This** **was** **confirmed** **above** **.**
这 曾是 确认的 多于 .

以上内容已得到证实。

['θɜːrdli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] [truːθ] ,
**Thirdly** **,** **I** **shall** **offer** **some** **other** **considerations** **confirming** **this** **truth** **,**
第三 , 我 将 提供 一些 其他 考虑因素 确认 这 真相 ,

第三，我将提出一些其他理由来证实这一事实。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [klæs] [ə'mʌŋ] ['priːˌsɛpts] .
**from** **those** **scriptures** **which** **I** **class** **among** **precepts** **.**
从 那些 经文 哪个 我 班级 之中 戒律 .

从我归类为戒律的那些经文中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][faɪnd][ʌv; əv]['daɪvərz] ['sɔrts] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . [wʌn] .
**And** **these** **I** **find** **of** **divers** **sorts** **touching** **this** **subject** **.** **1** **.**
和 这些 我 寻找 的 潜水员 排序 接触 这 主题 . 1 .

我发现以下这些内容涉及这个主题，种类繁多。1.

[aɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] , ['iːv(ə)n] [kɪŋz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]
**I** **shew** **before** **that** **the** **greatest** **of** **men** **,** **even** **kings** **,** **are** **not** **exempted** **from**
我 展示 前 那 这 最 的 男人 , 甚至 国王 , 是 不是 豁免 从
['pʌnɪʃmənt] ,
**punishment** **,**
惩罚 ,

我在此表明，即使是最伟大的人，甚至是君王，也不能免于惩罚。

[ɪf] ['gɪlti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [nɑːt] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt]
**if guilty of capital crimes ; for where the law distinguisheth not , we ought not**
如果 有罪的 的 首都 犯罪 ; 为了 在哪里 这 法律 区分 不是 , 我们 应该 不是
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
**to distinguish .**
到 区分 .

如果犯有死罪；因为法律没有区别对待的地方，我们也不应该区别对待。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [pə'remptəri] [lɔː] , ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ]
**There is one special and very peremptory law , given before the law for regulating**
那里 是 一 特别的 和 非常 蛮横 法律 , 给定 前 这 法律 为了 调节
[kɪŋz] ,
**kings ,**
国王 ,

在规范君主行为的法律之前，还有一条特别且极具强制性的法律。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt] [pɑː'stɪriər] [lɔː] , [wʌz; wəz] ['niːðər] ['æbrəgeɪt] [nɔːr] ['lɪmɪtɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kɪŋz]
**which , by that posterior law , was neither abrogated nor limited even as to kings**
哪个 , 经过 那 后部 法律 , 曾是 两者都不 废除 也不 有限的 甚至 作为 到 国王
, [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] - [naɪn] .
**, Deut . xiii . 6 - 9 .**
, 申命记 . 十三 . 6 - 9 .

根据后来的法律，即使对于君王，该法律也没有被废除或限制，申命记 13:6-9。

[ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] , [dɔɪt] .
**If thy brother ( and a king must be a brother , Deut .**
如果 你的 兄弟 ( 和 一个 国王 必须 是 一个 兄弟 , 申命记 .

如果你的兄弟（而国王必须是兄弟，申命记。）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**xvii .**
十七 .

十七。

- . ) — [ɪn'taɪs] [ðiː] ['siːkrətli] , ['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] [ gɔdz ] — [ðaʊ] [ʃælt]
**15 . ) — entice thee secretly , saying , let us go and serve other gods — Thou shalt**
- . ) — 诱惑 你 偷偷 , 说 , 让 我们 去 和 服务 其他 神 — 你 应
[nɑːt] [kən'sent] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
**not consent unto him ,**
不是 同意 到 他 ,

15）——他暗中引诱你，说：'我们去事奉别神吧。'——你不可同意他的话，

[nɔːr] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
**nor hearken unto him , neither shall thine eye pity him .**
也不 倾听 到 他 , 两者都不 将 你的 眼睛 遗憾 他 .

不要听从他的话，也不要怜悯他。

[haʊ] ['feɪməs] ['mɪstər] . [nɑːks] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ɪz] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪriəd] .
**How famous Mr . Knox improved this argument , is shewed in the third period .**
如何 著名的 先生 . 诺克斯 改进 这 争论 , 是 展示 在 这 第三 时期 .

第三节课将展示诺克斯先生是如何改进这一论点的。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz]['oʊnli] , [ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
**That which I take notice of here is only , that kings are not excepted from this**
那 哪个 我 拿 注意 的 这里 是 仅有的 , 那 国王 是 不是 例外 从 这
[lɔː] ;
**law ;**
法律 ;

我在这里只注意到，君王也不例外，不能凌驾于这条法律之上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['oʊpən][ɪn'taɪsərz][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] , [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɔːr]

**but** **if** **they** **be** **open** **enticers** **to** **idolatry** **,** **by** **force** **or** **fraud** **,** **persecution** **or**

但 如果 他们 是 打开 诱饵 到 偶像崇拜 , 经过 力量 或者 欺诈罪 , 迫害 或者

[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

**toleration** **,**

容忍 ,

但如果他们公开引诱人拜偶像，无论是用武力、欺诈、迫害还是容忍，

[æz; əz] [ðɪs] [aɪ'dɑːlətər] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [ɪz] ['pælpəbli] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

**as** **this** **idolater** **now** **reigning** **is** **palpably** **doing** **,** **they** **are** **obnoxious** **to** **a** **legal**

作为 这 偶像崇拜者 现在 统治 是 明显地 正在做 , 他们 是 令人讨厌的 到 一个 合法的

[ˌænɪməd'vɜːrʒən] .

**animadversion** **.**

animadversion .

就像现在这位偶像崇拜者所做的那样，他们令人厌恶，甚至触犯了法律。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ['siːkrət] [ɪn'taɪsərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

**As** **it** **cannot** **be** **supposed** **,** **that** **secret** **enticers** **should** **be** **liable** **to**

作为 它 不能 是 据称 , 那 秘密 诱饵 应该 是 容易 到

['pʌnɪʃmənt] ,

**punishment** **,**

惩罚 ,

不能假定秘密引诱者应受到惩罚，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊpən] [ə'vaʊtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pər'vɜːrt] [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

**and** **not** **open** **avouchers** **of** **a** **desire** **and** **design** **to** **pervert** **all** **the** **nation**

和 不是 打开 代金券 的 一个 欲望 和 设计 到 变态 全部 这 国家

[tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] :

**to** **idolatry** **:**

到 偶像崇拜 :

并且没有公开承认他们有企图和图谋使全民族陷入偶像崇拜：

[ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['nɪrli] [ænd; ənd] ['dɪrli] [rɪ'leɪtɪd] ,

**that** **a** **private** **perverter** **of** **one** **man** **,** **though** **never** **so** **nearly** **and** **dearly** **related** **,**

那 一个 私人的 变态者 的 一 男人 , 尽管 绝不 所以 几乎 和 亲爱的 有关的 ,

一个私下里玷污了某个男人的人，尽管他们之间并无至亲之交。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

**should** **be** **pursued** **and** **brought** **to** **condign** **punishment** **,** **and** **a** **public**

应该 是 追击 和 带来 到 条件 惩罚 , 和 一个 民众

[sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv] [hoʊl] [ neiʃəns ] ,

**subverter** **of** **whole** **nations** **,**

颠覆者 的 所有的 国家 ,

应当追究责任，予以应有的惩罚，他是颠覆整个国家的公然罪犯。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djʊsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [aɪ'dɑːlətrəs] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

**and** **introducer** **of** **a** **false** **and** **blasphemous** **idolatrous** **religion** **,** **should** **escape**

和 介绍人 的 一个 错误的 和 亵渎神明 偶像崇拜 宗教 , 应该 逃脱

[skɑːt] [friː] .

**scot** **free** **.**

苏格兰人 自由的 .

引入虚假亵渎神明的偶像崇拜宗教的人，应该逍遥法外。

[let] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [wei] ,

**Let** **the** **punishment** **inflicted** **be** **in** **a** **judicial** **way** **,**

让 这 惩罚 造成的 是 在 一个 司法 方式 ,

惩罚应当依法执行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['meʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
**and** 和 **of** 的 **what** 什么 **measures** 措施 **it** 它 **pleases** 请 **the** 这 **judge** 法官 **to** 到 **determine** 决定 **,** , **I** 我 **shall** 将 **not** 不是
['kɑːntrəvɜːrt] [hɪr] ;
**controvert** 争议者 **here** 这里 **;** ;

至于法官决定采取何种措施，我在此不予置评；

['oʊnli][aɪ] [pliːd] , [ðæt] [aɪ'dɑːlətrəs] ['taɪərənts][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] : [ænd; ənd][ɪn'fɜːr] ,
**only** 仅有的 **I** 我 **plead** 恳求 **,** , **that** 那 **idolatrous** 偶像崇拜 **tyrants** 暴君 **are** 是 **not** 不是 **excepted** 例外 **from** 从 **this** 这 **law** 法律 **:** : **and** 和 **infer** 推断 **,** ,

我只是恳求，偶像崇拜的暴君也不能凌驾于这条法律之上：并推断，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ;
**that** 那 **if** 如果 **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **punished** 受到惩罚 **,** , **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **deposed** 被罢免 **;** ;

如果他们应该受到惩罚，就应该被废黜；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] ,
**and** 和 **if** 如果 **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **deposed** 被罢免 **,** , **they** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **owned** 拥有 **,** ,

如果他们应该被废黜，他们就不能被承认。

[wen] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [ə'bʌv] .
**when** 什么时候 **undeniably** 无可否认 **guilty** 有罪的 **of** 的 **this** 这 **capital** 首都 **crime** 犯罪 **,** , **as** 作为 **was** 曾是 **urged** 敦促 **above** 多于 **.** .

如上文所述，当无可辩驳地犯下此死罪时。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [prə'fetɪkl] ['kɪŋz] ['testəmənt] ; [huː] ,
**To** 到 **this** 这 **I** 我 **may** 可能 **add** 添加 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **that** 那 **prophetical** 预言 **king's** 国王的 **testament** 遗嘱 **;** ; **who** WHO **,** ,

我还要补充一点，那位先知君王的遗嘱中有一部分是这样的：

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['tʃælindʒz] [ʌv; əv] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn]
**being** 存在 **about** 关于 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **world** 世界 **,** , **under** 在下面 **some** 一些 **challenges** 挑战 **of** 的 **maladministration** 管理不善 **in** 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,
**his** 他的 **own** 自己的 **government** 政府 **,** ,

即将离开人世之际，他面临着本国政府管理不善的一些挑战。

( [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['ɔːrdərd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] , [fɔːr; fər]
**(** ( **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **took** 采取 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这 **well** 出色地 **ordered** 订购 **everlasting** 永恒 **covenant** 盟约 **,** , **for** 为了
['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
**pardon** 赦免 **and** 和 **encouragement** 鼓励 **,** ,

（为此，他皈依了秩序井然的永恒盟约，寻求宽恕和鼓励，

) ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəun] [wʌt] ['rʊlər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hiː; hi] ['θretənz] , [baɪ] [æn'tɪθəsɪs] ,
**)** ) **after** 后 **he** 他 **had** 有 **shewn** 展示 **what** 什么 **rulers** 统治者 **should** 应该 **be** 是 **,** , **he** 他 **threatens** 威胁 **,** , **by** 经过 **antithesis** 对立 **,** ,
[tə'rænɪk(ə)l] [pri'tendəz] ,
**tyrannical** 强横 **pretenders** 冒名顶替者 **,** ,

在他展示了统治者应有的模样之后，他通过对比来警告那些暴君般的篡位者。

[ɪn] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [duː]['ɔːlsoʊ][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['priːsept] ,
**in** 在 **these** 这些 **severe** 严重 **words** 字 **,** , **which** 哪个 **do** 做 **also** 还 **imply** 意味着 **a** 一个 **precept** 戒律 **,** ,

这些严厉的言辞中也蕴含着一条诫命：

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] ,

| and | a | direction | how | to | deal | with | them | , | 2 | Sam | . | xxiii | . | 6 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 方向 | 如何 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | , | 2 | 山姆 | . | 二十三 | . | 6 | , |

[ˈsɛvən] .

| 7 | . |
|---|---|
| 7 | . |

以及如何对待他们的指示，《撒母耳记下》23:6, 7。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [θɔːrnz] [θrʌst] [əˈweɪ] ,

| " | But | they | of | Belial | shall | be | all | of | them | as | thorns | thrust | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 的 | 恶魔 | 将 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 作为 | 荆棘 | 推力 | 离开 | , |

“但那些属彼列的人，都必像被拔出的荆棘一样被驱散。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hændz] ,

| because | they | cannot | be | taken | with | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 不能 | 是 | 已采取 | 和 | 双手 | , |

因为它们不能用手拿取，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [fenst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] ,

| but | the | man | that | shall | touch | them | must | be | fenced | with | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 那 | 将 | 触碰 | 他们 | 必须 | 是 | 围栏 | 和 | 铁 | , |

但凡胆敢触碰它们的人，都必须用铁栅栏围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ,

| and | the | staff | of | a | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职员 | 的 | 一个 | 矛 | , |

以及长矛的杖杆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈʌtərli] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| and | they | shall | be | utterly | burnt | with | fire | in | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将 | 是 | 完全地 | 烧焦的 | 和 | 火 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

他们必在原地被火焚烧殆尽。

" [let] [ðiːz] [wɜːrdz][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθrɛtnɪŋ] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

| " | Let | these | words | be | understood | as | a | threatning | against | all | the | wicked | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这些 | 字 | 是 | 理解 | 作为 | 一个 | 威胁 | 反对 | 全部 | 这 | 邪恶 | 在 | 一般的 |

,

| , |
|---|
| , |

“这些话应被理解为对所有作恶者的警告，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [θɔːrnz] ;

| who | are | to | be | quenched | as | the | fire | of | thorns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 是 | 淬火 | 作为 | 这 | 火 | 的 | 荆棘 | ; |

那些如同荆棘之火般必须被熄灭的人；

[ɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv] [æntɪkrɪsts] [ˈkɪŋdəm] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] ,

| or | particularly | of | the | promoters | of | antichrist's | kingdom | , | in | opposition | to | Christ's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 特别 | 的 | 这 | 发起人 | 的 | 敌基督的 | 王国 | , | 在 | 反对 | 到 | 基督的 | , |

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] [dʒʌdʒ] ;

| as | some | interpreters | judge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 口译员 | 法官 | ; |

或者，正如一些解经家所认为的那样，是指那些反对基督、鼓吹敌基督国度的人；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈwiːkən] , [bʌt; bət][kənˈfɜːrm][maɪ][ˈɑːrgjumənt] ,

| it | will | not | weaken | , | but | confirm | my | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 削弱 | , | 但 | 确认 | 我的 | 争论 | , |

这不会削弱我的论点，反而会证实我的论点。

[ɪf] [kɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [biː; bi][nɑːt] [ɪkˈseptɪd] .

| if | kings | who | are | ringleaders | of | that | gang | be | not | excepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 国王 | WHO | 是 | 头目 | 的 | 那 | 帮派 | 是 | 不是 | 例外 | . |

如果连该团伙的头目——国王们——也不例外。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][duː] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] :

| I | know | some | do | understand | this | of | rebels | against | righteous | rulers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一些 | 做 | 理解 | 这 | 的 | 叛军 | 反对 | 正义 | 统治者 | : |

我知道有些人确实理解反抗正义统治者的这种想法：

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sɜːrvd]

| which | though | indeed | it | be | a | truth | , | that | they | that | are | such | should | be | so | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 的确 | 它 | 是 | 一个 | 真相 | , | 那 | 他们 | 那 | 是 | 这样的 | 应该 | 是 | 所以 | 服务 |

,

,

,

虽然这确实是事实，即那些这样的人应该得到这样的对待，

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['hændəld][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ;

| and | roughly | handled | with | iron | , | and | the | staff | of | a | spear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大致 | 处理 | 和 | 铁 | , | 和 | 这 | 职员 | 的 | 一个 | 矛 | ; |

并用铁和长矛的杖粗暴地处理过；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| yet | it | is | not | so | consonant | to | the | scope | and | connexion | of | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 辅音 | 到 | 这 | 范围 | 和 | 连接 | 的 | 这 | 地方 | , |

然而，这与此地的范围和关联性并不十分契合。

[ʃəʊ] [də; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪərənts] ,

| shewing | the | characters | of | righteous | rulers | , | and | of | usurping | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 人物 | 的 | 正义 | 统治者 | , | 和 | 的 | 篡位 | 暴君 | , |

展现正直统治者和篡位暴君的品格，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rʊlər] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] , ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| making | an | opposition | between | rulers | that | are | just | , | ruling | in | the | fear | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 反对 | 之间 | 统治者 | 那 | 是 | 只是 | , | 裁决 | 在 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | , |

在公正的统治者之间制造对立，即敬畏上帝而统治的统治者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['biːljəl] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][də; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

| and | those | that | are | rulers | of | Belial | , | promising | blessing | upon | the | government | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 是 | 统治者 | 的 | 恶魔 | , | 有前途 | 祝福 | 之上 | 这 | 政府 | 的 |

[də; ði][wʌn] ,

| the | one | , |
|---|---|---|
| 这 | 一 | , |

以及那些统治彼利亚的人，他们承诺祝福那一人的政府，

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd]

| and | contempt | and | rejection | to | the | other | , | and | shewing | how | both | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 和 | 拒绝 | 到 | 这 | 其他 | , | 和 | 显示 | 如何 | 两个都 | 应该 |

[biː; bi] ['kærid] [tɔːrdz] :

| be | carried | towards | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 向 | : |

对另一方的蔑视和排斥，以及对双方应如何对待：

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] , [wer] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| neither | does | it | agree | with | the | words | themselves | , | where | the | supplement | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 它 | 同意 | 和 | 这 | 字 | 他们自己 | , | 在哪里 | 这 | 补充 | 在 | 我们的 |

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'dʌndənt] ;

| translation | is | redundant | ; |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 是 | 多余的 | ; |

它与原文也不符，我们翻译中的补充内容是多余的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][də; ði] ['hiːbruː] .

| for | it | is | not | in | the | Hebrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 希伯来语 | . |

因为希伯来语中没有这个词。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['biːljəl] ,

| The | sons | of | Belial | , | only | they | of | Belial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 恶魔 | , | 仅有的 | 他们 | 的 | 恶魔 | , |

彼列之子，只有彼列之子，

['klɪrli] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| clearly | relative | to | the | rulers | of | whom | he | was | speaking | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 相对的 | 到 | 这 | 统治者 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 请讲 | 前 | . |

显然，这与他之前谈论的统治者有关。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wɜːrd] ['biːljəl] , [ɪn][ɪts] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ðæn; ðən]

| And | indeed | the | word | Belial | , | in | its | etymology | is | not | more | applicable | to | any | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 单词 | 恶魔 | , | 在 | 它是 | 词源 | 是 | 不是 | 更多的 | 适用的 | 到 | 任何 | 比 |

[tuː; tə]['taɪərənts] ;

| to | tyrants | ; |
|---|---|---|
| 到 | 暴君 | ; |

事实上，“贝利亚尔”一词，从词源学上看，最适用于暴君的莫过于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɛli] [nɑːt] , [ænd; ənd] - [ə'bʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]

| for | it | comes | from | beli | not | , | and | Hhall | above | , | because | they | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 来 | 从 | 贝利 | 不是 | , | 和 | - | 多于 | , | 因为 | 他们 | 将要 | 有 |

[nʌn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| none | above | them | , |
|---|---|---|---|
| 没有任何 | 多于 | 他们 | , |

因为它来自 beli not，以及 Hhall 之上，因为他们之上将无人。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['bɛli] [nɑːt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [joʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [joʊk] ,

| or | from | beli | not | , | and | Hhol | a | yoke | , | because | they | cannot | suffer | a | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 贝利 | 不是 | , | 和 | - | 一个 | 轭 | , | 因为 | 他们 | 不能 | 遭受 | 一个 | 轭 | , |

或者从 beli not 和 Hhol a yoke 开始，因为他们不能承受轭，

[bʌt; bət][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['seɪɪŋ] ,

| but | cast | away | the | yoke | of | laws | and | the | yoke | of | Christ | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 投掷 | 离开 | 这 | 轭 | 的 | 法律 | 和 | 这 | 轭 | 的 | 基督 | , | 说 | , |

但要抛弃律法的轭和基督的轭，说：

[let] [ˌjuː 'es] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] ['bændz] , & [siː] .

| Let | us | burst | his | bands | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 爆裂 | 他的 | 乐队 | , | & | c | . |

让我们挣脱他的束缚，等等。

[nɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [truːθ] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst]

| Nor | is | it | always | agreeable | to | truth | , | to | understand | it | only | of | rebels | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 总是 | 同意 | 到 | 真相 | , | 到 | 理解 | 它 | 仅有的 | 的 | 叛军 | 反对 |

['raɪtʃəs] ['rʊlər] ,

| righteous | rulers | , |
|---|---|---|
| 正义 | 统治者 | , |

仅仅将真理理解为反抗正义统治者的叛乱，也并非总是符合真理的。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hændz] :

| that | they | can | never | be | taken | with | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 能 | 绝不 | 是 | 已采取 | 和 | 双手 | : |

它们永远无法用手拿走：

[fɔːr; fər][æz; əz] ['veri] ['rerli] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] [hæv; həv] ['eni] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts]

| For | as | very | rarely | righteous | rulers | have | any | rebels | to | be | the | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 非常 | 很少 | 正义 | 统治者 | 有 | 任何 | 叛军 | 到 | 是 | 这 | 对象 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪgər] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;

| of | their | rigour | and | rage | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 严格 | 和 | 愤怒 | ; |

因为很少有正直的统治者会因为有叛乱分子而受到严厉的惩罚和愤怒的镇压；

[soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ,

| so | when | there | are | any | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 那里 | 是 | 任何 | , |

所以当出现这种情况时，

[dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [waɪz] ['rʊlər] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

| discreet | and | wise | rulers | will | find | many | ways | to | take | and | touch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慎重 | 和 | 明智的 | 统治者 | 将要 | 寻找 | 许多 | 方式 | 到 | 拿 | 和 | 触碰 | 他们 | , |

谨慎而明智的统治者会想方设法获取并掌控它们。

[ænd; ənd] - [ɔːr]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

| and | quath | or | quiet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 或者 | 安静的 | 他们 | . |

并让他们安静下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

| But | it | is | always | true | of | tyrants | , | for | they | can | never | be | taken | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 总是 | 真的 | 的 | 暴君 | , | 为了 | 他们 | 能 | 绝不 | 是 | 已采取 | 和 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

但暴君总是如此，因为他们永远无法用武力制服。

['niːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [træn'sæktid] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['bɑːrgən]

| neither | in | a | friendly | manner | , | taken | by | the | hand | and | transacted | within | any | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | , | 已采取 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 已交易 | 之内 | 任何 | 便宜货 |

[æz; əz] ['ʌðər] [men] ,

| as | other | men | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 男人 | , |

既不像其他人那样友好地牵着手进行任何交易，也不像其他人那样友好地进行任何交易。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [duː][soʊ] , [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] [d'ʒægɪŋ] ['braɪər] ,

| for | they | that | would | do | so | , | will | find | them | like | pricking | and | jagging | briers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 那 | 会 | 做 | 所以 | , | 将要 | 寻找 | 他们 | 喜欢 | 刺 | 和 | 锯齿状 | 荆棘 | , |

那些这样做的人，会发现它们就像扎人的荆棘一样。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt][tuː; tə] [hɪm'self] :

| which | a | man | cannot | handle | without | hurt | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 男人 | 不能 | 处理 | 没有 | 伤害 | 到 | 他自己 | : |

这是人无法在不伤害自己的情况下处理的事情：

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] [rɪ'prest] [ɔːr] [rɪ'streɪnd] , [ɔːr] [tʌtʃt] ,

| nor | can | they | be | any | other | way | repressed | or | restrained | , | or | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 是 | 任何 | 其他 | 方式 | 压抑 | 或者 | 克制 | , | 或者 | 感动 | , |

它们也不能以其他任何方式被压制、约束或触碰。

[bʌt; bət][baɪ][hændz] [fenst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ɔːr][æks]

| but | by | hands | fenced | with | iron | , | that | is | , | with | the | sword | of | necessity | , | or | axe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 双手 | 围栏 | 和 | 铁 | , | 那 | 是 | , | 和 | 这 | 剑 | 的 | 必要性 | , | 或者 | 斧头 |

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| of | justice | . |
|---|---|---|
| 的 | 正义 | . |

但要用铁钳般的双手，也就是用必然之剑或正义之斧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][æz; əz]['duːti] , [soʊ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt]

| And | this | is | insinuated | as | duty | , | so | to | endeavour | to | extirpate | and | eradicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 暗示 | 作为 | 责任 | , | 所以 | 到 | 努力 | 到 | 根除 | 和 | 根除 |

[sʌtʃ] [θɔːrnz] ,

| such | thorns | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 荆棘 | , |

而这被暗示为一种责任，因此要努力根除和铲除这些祸患。

[æz; əz] ['pestər] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ,

| as | pester | the | commonwealth | ; | but | if | it | cannot | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 纠缠 | 这 | 联邦 | ; | 但 | 如果 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , |

如同骚扰联邦一样；但如果做不到，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['duːti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [bəuθ][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr] [oʊn]

| it | must | be | duty | and | wisdom | both | not | to | meddle | with | them | , | nor | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 责任 | 和 | 智慧 | 两个都 | 不是 | 到 | 插手 | 和 | 他们 | , | 也不 | 自己的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

既不干涉他们，也不占有他们，既是职责也是明智之举。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒoʊθəm] , [huː] [wʊd] [nɑːt]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] ,

| no | more | than | Jotham | , | who | would | not | subject | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 约瑟姆 | , | WHO | 会 | 不是 | 主题 | 他自己 | , |

不亚于约坦，他也不会屈服。

[nɔːr] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstərd] ['bræmbl] .

| nor | come | under | the | shadow | of | the | bastard | bramble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 来 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 混蛋 | 荆棘 | . |

也不要落入那丛邪恶荆棘的阴影之下。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['θrɛtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]

| I | confess | it | is | commonly | taken | as | a | threatning | of | the | Lord's | judgment | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | 是 | 通常 | 已采取 | 作为 | 一个 | 威胁 | 的 | 这 | 主场 | 判断 | 反对 |

[ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] :

| these | sons | of | Belial | : |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 儿子们 | 的 | 恶魔 | : |

我承认，这通常被解读为上帝对这些魔鬼之子的审判的警告：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| And | so | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | . |

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪθ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

| But | it | teacheth | also | what | men | are | called | to | , | when | they | have | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 教导 | 还 | 什么 | 男人 | 是 | 称为 | 到 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,

| with | such | , |
|---|---|---|
| 和 | 这样的 | , |

但它也教导人们，当人们必须处理这类事情时，他们应该做什么。

[tuː; tə] [wɪt] ,

| to | wit | , |
|---|---|---|
| 到 | 有 | , |

具体而言，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

| to | take | the | same | course | with | them | as | they | would | to | clear | the | ground | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 相同的 | 课程 | 和 | 他们 | 作为 | 他们 | 会 | 到 | 清除 | 这 | 地面 | 的 |

[θɔːrnz] [ænd; ənd] ['braɪər] .

| thorns | and | briers | . |
|---|---|---|---|
| 荆棘 | 和 | 荆棘 | . |

对待它们要采取与清除地上的荆棘和蒺藜相同的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪˈmiːdiət] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ɪz]
**And that it is restricted to the Lord's immediate way of taking them off , is**
和 那 它 是 受限制的 到 这 主场 即时 方式 的 采取 他们 离开 , 是
[nɑːt][ˈkredəb(ə)l] :
**not credible :**
不是 可信的 :

认为这仅限于上帝直接解除诅咒的方式，这种说法并不可信：

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [sens] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] [əˈweɪ] ,
**for , it can have no tolerable sense to say , they shall be thrust away ,**
为了 , 它 能 有 不 可容忍的 感觉 到 说 , 他们 将 是 推力 离开 ,

因为，说他们将被驱逐，是完全没有道理的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz][hændz] : [ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [niːd] ,
**because they cannot be taken with the Lord's hands : neither is there need ,**
因为 他们 不能 是 已采取 和 这 主场 双手 : 两者都不 是 那里 需要 ,

因为它们不能被主亲手带走：也没有必要，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fenst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , & [siː] . [ænd; ənd] [let] [ˈaɪərn] ,
**that he should be fenced with iron , & c . And let iron ,**
那 他 应该 是 围栏 和 铁 , & c . 和 让 铁 ,

他应该被铁栅栏围住，等等。让铁，

& [siː] . [biː; bi][ˈteɪkən] [ ˈtrɔpikli ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ; [jet] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː]
**& c . be taken tropically for the Lord's sword of vengeance ; yet how can it**
& c . 是 已采取 热带 为了 这 主场 剑 的 复仇 ; 然而 如何 能 它
[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
**be understood ,**
是 理解 ,

等等，可以被引申为上帝的复仇之剑；然而，这又该如何理解呢？

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fenst] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ?
**that he must be fenced therewith ?**
那 他 必须 是 围栏 由此 ?

难道他必须用栅栏围起来吗？

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θrʌst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [fenst] [əˈgenst] [θɔːrnz]
**or that he will thrust them away , as a man must be fenced against thorns**
或者 那 他 将要 推力 他们 离开 , 作为 一个 男人 必须 是 围栏 反对 荆棘
?
**?**
?

或者他会像用栅栏抵挡荆棘一样，将它们推开？

[wʌt] [dɪˈfens] [niːdz] [ðə; ði] [lɔːrd] [əˈgenst] [ˈtaɪərənts] !
**What defence needs the Lord against tyrants !**
什么 防御 需求 这 主 反对 暴君 !

面对暴君，我们需要上帝的庇护！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðen] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
**It is only then intelligible , that the Lord , in his righteous judgment ,**
它 是 仅有的 然后 可理解的 , 那 这 主 , 在 他的 正义 判断 ,

只有这样才能理解，主在他公义的审判中，

[wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [teɪk]
**will make use of men and legal means , and of those who cannot take**
将要 制作 使用 的 男人 和 合法的 方法 , 和 的 那些 WHO 不能 拿
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz] ,
**them with hands ,**
他们 和 双手 ,

将利用人力和合法手段，以及那些无法亲手夺取权力的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒuːˈdɪʃəl] [prəˈsiːdʒər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

| in | his | judicial | procedure | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 司法 | 程序 | 反对 | 他们 | . |

在他针对他们的司法程序中。

[hens] [aɪ][ˈɑːrgjuː] , [ɪf] [ˈtaɪərənts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [θɔːrnz] ,

| Hence | I | argue | , | if | tyrants | are | to | be | dealt | with | as | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 争论 | , | 如果 | 暴君 | 是 | 到 | 是 | 已处理 | 和 | 作为 | 荆棘 | , |

因此我认为，如果要把暴君当作荆棘来对待，

[ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hændz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈvaɪələns] , [ðen] ,

| that | cannot | be | taken | with | hands | , | but | to | be | thrust | away | by | violence | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 是 | 已采取 | 和 | 双手 | , | 但 | 到 | 是 | 推力 | 离开 | 经过 | 暴力 | , | 然后 | , |

那不是用手能拿走的，而是要用暴力推开的，那么，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][əˈloʊn]

| when | we | are | not | in | case | to | thrust | them | away | , | we | must | let | them | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 案件 | 到 | 推力 | 他们 | 离开 | , | 我们 | 必须 | 让 | 他们 | 独自的 |

,

| , |
|---|
| , |

当我们没有理由推开他们时，就应该让他们待着。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [nɔːr] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][nɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] ,

| and | not | meddle | nor | make | with | them | , | and | so | must | not | own | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 插手 | 也不 | 制作 | 和 | 他们 | , | 和 | 所以 | 必须 | 不是 | 自己的 | 他们 | , |

不可干涉或制造它们，因此不可拥有它们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [oʊn] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈmedlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [prɪkt] [tuː; tə]

| for | we | cannot | own | them | without | meddling | , | and | without | being | pricked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不能 | 自己的 | 他们 | 没有 | 干预 | , | 和 | 没有 | 存在 | 刺痛 | 到 |

[ˈaʊər; ɑːr][hɜːrt] ;

| our | hurt | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 伤害 | ; |

因为如果我们不插手干预，不受到伤害，我们就无法拥有它们；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] : [ˈðerfɔːr] , — [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈneɪtʃər] ,

| but | the | former | is | true | : | therefore | , | — | Of | this | same | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | : | 所以 | , | — | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | , |

但前者是正确的：因此，——就其本质而言，

[əˈnʌðər] [ˈθrɛtnɪŋ] [kənˈfjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪmˈpjuːnəti] , [meɪ] [biː; bi]

| another | threatning | confuting | the | pretence | of | the | prince's | impunity | , | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 威胁 | 反驳 | 这 | 虚伪 | 的 | 这 | 王子的 | 免责 | , | 可能 | 是 |

[ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [sɑːl] .

| subjoined | out | of | Psal | . |
|---|---|---|---|---|
| 并列 | 出去 | 的 | 诗篇 | . |

另一句威胁驳斥王子逍遥法外的谎言的话，可以从《诗篇》中摘录。

[lksiːi] . [sɪks] , [ˈsɛvən] .

| lxxxii | . | 6 | , | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 82 | . | 6 | , | 7 | . |

lxxxii.6, 7.

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ gɔdz ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| " | I | have | said | , | ye | are | gods | , | and | all | of | you | are | children | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 说 | , | 是的 | 是 | 神 | , | 和 | 全部 | 的 | 你 | 是 | 孩子们 | 的 | 这 | 最多 |

[haɪ] ,

| high | , |
|---|---|
| 高的 | , |

我曾说过，你们是神，你们都是至高者的儿子。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

| but | ye | shall | die | like | men | , | and | fall | as | one | of | the | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 将 | 死 | 喜欢 | 男人 | , | 和 | 落下 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 王子们 | . |

但你们必像凡人一样死去，像王子一样陨落。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌgləsɪz] ,

| " | From | which | words | the | learned | author | of | the | history | of | the | Douglasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 哪个 | 字 | 这 | 学习 | 作者 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 道格拉斯 | , |

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [hjuːm] [ʌv; əv] - ,

| Mr | . | David | Hume | of | Godscraft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大卫 | 休谟 | 的 | - | , |

“正是这些话出自道格拉斯家族史的博学作者，戈兹克拉夫特的戴维·休谟先生之口。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kreɪgz] ['sɜːrmən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] , [dʌθ; dəθ] ['strɔːŋli] [pruːv] ,

| in | his | discourse | upon | Mr | . | Craig's | sermon | , | upon | the | words | , | doth | strongly | prove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 话语 | 之上 | 先生 | . | 克雷格的 | 讲道 | , | 之上 | 这 | 字 | , | 确实 | 强烈 | 证明 | , |

他在论述克雷格先生的布道词时，有力地证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] [ɪz][tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ɔːl] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ,

| that | the | scope | is | to | beat | off | all | kings | , | princes | and | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 范围 | 是 | 到 | 打 | 离开 | 全部 | 国王 | , | 王子们 | 和 | 统治者 | , |

其目标是击败所有国王、王子和统治者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ɪm'pjuːnəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌdɑːmə'neɪʃənz] ;

| from | the | conceit | of | impunity | for | their | tyrannical | dominations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 自负 | 的 | 免责 | 为了 | 他们的 | 强横 | 统治 | ; |

源于他们认为自己可以逍遥法外，实施暴政统治；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [lɪst] ,

| that | they | must | not | think | to | domineer | and | do | what | they | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 不是 | 思考 | 到 | 专横跋扈 | 和 | 做 | 什么 | 他们 | 列表 | , |

他们绝不能妄图独断专行，也不能随心所欲地行事。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| and | overturn | the | foundations | or | fundamental | laws | of | kingdoms | , | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颠覆 | 这 | 基础 | 或者 | 基本的 | 法律 | 的 | 王国 | , | 因为 | 他们 |

[ɑːr; ər][ gɔdz ] ;

| are | gods | ; |
|---|---|---|
| 是 | 神 | ; |

推翻王国的根基或基本法律，因为他们是神；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [ənkɑːntruːləbəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] :

| as | if | they | were | thereby | uncontroulable | , | and | above | all | law | and | punishment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 从而 | 无法控制的 | , | 和 | 多于 | 全部 | 法律 | 和 | 惩罚 | : |

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ,

| no | , | they | must | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 必须 | 知道 | , |

仿佛他们因此就不受约束，凌驾于法律和惩罚之上：不，他们必须明白，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l]

| that | if | they | be | guilty | of | the | same | transgressions | of | the | law | , | as | other | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他们 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 相同的 | 过错 | 的 | 这 | 法律 | , | 作为 | 其他 | 首都 |

[ə'fendəz] ,

| offenders | , |
|---|---|
| 罪犯 | , |

如果他们犯有与其他死刑犯相同的违法罪行，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][laɪk] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][fɔːl][æz; əz]['prɪnsəz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli]
**they shall die like other men , and fall as princes , who have been formerly**
他们 将 死 喜欢 其他 男人 , 和 落下 作为 王子们 , WHO 有 到过 以前
['pʌnɪʃt] .
**punished .**
受到惩罚 .

他们将像其他人一样死去，像曾经受过惩罚的王子一样陨落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɛtnɪŋ] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz]
**It is not to be restricted to a threatning of mortality ; for that is**
它 是 不是 到 是 受限制的 到 一个 威胁 的 死亡 ; 为了 那 是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
**unavoidable ,**
不可避免的 ,

这不仅限于对死亡的威胁；因为死亡是不可避免的。

['weðər] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli][ɔːr][ˌʌn'dʒʌstli] ,
**whether they judge justly or unjustly ,**
无论 他们 法官 公正地 或者 不公正的 ,

无论他们的判决是公正的还是不公正的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ˌðer'ʌv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæθ] ['lɪt(ə)l] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [men] [frʌm; frəm] [kraɪmz]
**and the fear thereof usually hath little efficacy to deter men from crimes**
和 这 害怕 其中 通常 有 小的 功效 到 阻止 男人 从 犯罪
['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] :
**punishable by law :**
可处罚的 经过 法律 :

而对犯罪的恐惧通常对阻止人们犯下依法应受惩罚的罪行几乎没有作用：

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪ'miːdiət] [hænd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
**neither can it be understood only of the Lord's immediate hand taking them**
两者都不 能 它 是 理解 仅有的 的 这 主场 即时 手 采取 他们
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

这也不能仅仅理解为上帝亲手将他们带走。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ menz ]['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] [ɪk'spresli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrɛtnd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk]
**exclusive of men's legal punishment ; for expressly they are threatned to die like**
独家的 的 男士 合法的 惩罚 ; 为了 明确地 他们 是 威胁 到 死 喜欢
['kɑːmən] [men] ,
**common men ,**
常见的 男人 ,

不包括男性应受的法律惩罚；因为他们被明确威胁要像普通人一样死去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [naʊ] ,
**and to be liable to the like punishment with them : now ,**
和 到 是 容易 到 这 喜欢 惩罚 和 他们 : 现在 ,

并与他们一同承担同样的惩罚：现在，

['kɑːmən] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪ'miːdiət] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
**common men are not only liable to the Lord's immediate judgment , but also**
常见的 男人 是 不是 仅有的 容易 到 这 主场 即时 判断 , 但 还
[tuː; tə][ menz ] ['pʌnɪʃmənt] .
**to men's punishment .**
到 男士 惩罚 .

普通人不仅要承受上帝的直接审判，还要承受人的惩罚。

[hens] , [ɪf] ['taɪərənts][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst]
**Hence , if tyrants and overturners of the foundations of the earth must**
因此 , 如果 暴君 和 翻车者 的 这 基础 的 这 地球 必须
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ,
**be punished as other men ,**
是 受到惩罚 作为 其他 男人 ,

因此，如果暴君和颠覆世界根基者必须像其他人一样受到惩罚，

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] ,
**then when they are such , they cannot be looked upon as righteous rulers ,**
然后 什么时候 他们 是 这样的 , 他们 不能 是 看起来 之上 作为 正义 统治者 ,

如果他们真是如此，就不能被视为公正的统治者。

[fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] ['rʊlər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] ,
**for righteous rulers must not be punished ; but the former is true : therefore ,**
为了 正义 统治者 必须 不是 是 受到惩罚 ; 但 这 以前的 是 真的 : 所以 ,
— [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['skrɪptʃər] ,
**— According to these scriptures ,**
— 根据 到 这些 经文 ,

因为公正的统治者不应受到惩罚；但前者是真实的：因此，——根据这些经文，

[wɪtʃ] ['iːðər] [ɪk'spres] [ɔːr][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['priːsept] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [ɪn]
**which either express or imply a precept to have no respect to princes in**
哪个 任何一个 表达 或者 意味着 一个 戒律 到 有 不 尊重 到 王子们 在
['dʒʌdʒmənt] ,
**judgment ,**
判断 ,

这要么明示要么暗示了在审判中不应尊重君主的准则，

[wen] ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmənəlz] , [wiː; wi][faɪnd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌæmə'zaiə] ,
**when turning criminals , we find examples of the people's punishing Amaziah ,**
什么时候 转弯 罪犯 , 我们 寻找 示例 的 这 人们的 惩罚 阿玛谢 ,

在审判罪犯时，我们发现了人民惩罚亚玛谢的例子。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'θeɪliə] . [ˌtuː'tuː] .
**& c . which is recorded without a challenge , and likewise Athaliah . 2 .**
& c . 哪个 是 记录 没有 一个 挑战 , 和 同样地 阿塔利亚 . 2 .

等等，这些记录都没有受到质疑，亚他利雅也是如此。2.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmbld] ['piːp(ə)l] ,
**There is a precept given to a humbled people ,**
那里 是 一个 戒律 给定 到 一个 谦卑 人们 ,

有一条诫命是赐给谦卑之人的：

[ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [en'dʒɔɪnɪŋ]
**that have groaned long under the yoke of tyranny and oppression , enjoining**
那 有 呻吟 长的 在下面 这 轭 的 暴政 和 压迫 , 禁止
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

那些在暴政和压迫的枷锁下呻吟已久的人们，恳请他们：

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**as a proof of their sincerity in humiliation ,**
作为 一个 证明 的 他们的 诚意 在 屈辱 ,

为了证明他们在屈辱中的真诚，

[tuː; tə][bɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈiːvəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][baɪ][ðer; ðər][sɪn] ,

| to | bestir | themselves | in | shaking | off | those | evils | they | had | procured | by | their | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 振作 | 他们自己 | 在 | 摇晃 | 离开 | 那些 | 罪恶 | 他们 | 有 | 采购 | 经过 | 他们的 | 罪 | , |

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

| Isa | . | lviii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 第五十八章 | . | 6 | . |

奋起摆脱他们因罪恶而招致的灾祸，赛58:6。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][fæst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,

| " | Is | not | this | the | fast | that | I | have | chosen | , | to | loose | the | bands | of | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 这 | 这 | 快速地 | 那 | 我 | 有 | 选定 | , | 到 | 松动的 | 这 | 乐队 | 的 | 邪恶 | , |

“我所拣选的禁食，岂不是要解开凶恶的捆绑吗？”

[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] ,

| to | undo | the | heavy | burdens | , | and | to | let | the | oppressed | go | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撤销 | 这 | 重的 | 负担 | , | 和 | 到 | 让 | 这 | 受压迫者 | 去 | 自由的 | , |

解除沉重的负担，让受压迫者获得自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] [ˈevri] [joʊk] ? " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [wɜːrks][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

| and | that | ye | break | every | yoke | ? | " | which | are | all | good | works | of | justice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是的 | 休息 | 每一个 | 轭 | ? | " | 哪个 | 是 | 全部 | 好的 | 作品 | 的 | 正义 | 和 |

[ˈmɜːrsi] ,

| mercy | , |
|---|---|
| 怜悯 | , |

你们要打破一切轭吗？“这些都是出于公义和怜悯的善行，

[ænd; ənd] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] , [ðæn; ðən] [haɪ] [floʊn] [ˈpriːˌtensiz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈʌndər]

| and | more | acceptable | to | God | , | than | high | flown | pretences | of | humiliation | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 可接受 | 到 | 上帝 | , | 比 | 高的 | 飞行 | 伪装 | 的 | 屈辱 | , | 在下面 |

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

| a | stupid | submission | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 提交 | , |

比起愚蠢的顺从下那种虚伪的羞辱姿态，上帝更能接受这种做法。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlrʌʃ] .

| and | hanging | down | the | head | as | a | bulrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 向下 | 这 | 头 | 作为 | 一个 | 芦苇 | . |

头部像芦苇一样垂下来。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈprest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpres] [ˈtɪrəni] ,

| We | see | it | then | a | duty | to | relieve | the | oppressed | , | and | to | repress | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 它 | 然后 | 一个 | 责任 | 到 | 缓解 | 这 | 受压迫者 | , | 和 | 到 | 抑 | 暴政 | , |

因此，我们认为解救受压迫者、制止暴政是我们的责任。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [joʊk] .

| and | break | its | yoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 它是 | 轭 | . |

挣脱它的枷锁。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔbdʒiktid] , ( [wʌn] . )

| If | it | be | objected | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 反对 | , | ( | 1 | . | ) |

如果有人反对，(1)

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəl][bɑːndz][ænd; ənd] [joʊks] , [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]

| That | these | are | spiritual | bonds | and | yokes | , | that | are | here | commanded | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 是 | 精神 | 债券 | 和 | 轭 | , | 那 | 是 | 这里 | 命令 | 到 | 是 |

[luːst] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ;

| loosed | and | broken | ; |
|---|---|---|---|
| 松开 | 和 | 破碎的 | ; |

这些是属灵的枷锁和轭，这里命令要松开和打破它们；

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l][biː; bi] [ment] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [joʊks] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zækʃn]
**or if any external be meant , they are only the yokes , of their exactions**
或者如果 任何 外部的 是 意思是 , 他们 是 仅有的 这 轭 , 的 他们的 提取
[ænd; ənd] ['juːʒəri] .
**and usuries .**
和 高利贷 .

或者，如果指的是任何外部因素，那它们只不过是他们苛捐杂税和高利贷的枷锁而已。

[fɔːr; fər] [æns] .
**For Answ .**
为了 答案 .

答案。

[aɪ][grænt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ 'hʌmbliŋ ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**I grant , that it is the great duty of a people humbling themselves before the**
我 授予 , 那 它 是 这 伟大的 责任 的 一个 人们 令人谦卑 他们自己 前 这
[lɔːrd] ,
**Lord ,**
主 ,

我承认，谦卑自己来到主面前，是人民的伟大职责。

" [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər][sɪnz][baɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] , [baɪ] [ʃəʊ] ['mɜːrsi]
**" to break off their sins by righteousness , and their iniquity , by shewing mercy**
" 到 休息 离开 他们的 罪孽 经过 义 , 和 他们的 罪恶 , 经过 显示 怜悯
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
**to the poor ,**
到 这 贫穷的 ,

“以义止息自己的罪恶，以怜悯穷人止息自己的罪孽，

" [dæn] . [ˌaɪ 'viː] . - .
**" Dan . iv . 27 .**
" 担 . 四 . - .

“但以理书 4:27

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['oʊnli] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] ,
**but that this is the genuine and only sense of this place , cannot be proved ,**
但 那 这 是 这 真的 和 仅有的 感觉 的 这 地方 , 不能 是 已证实 ,

但无法证明这是否是这个地方真实且唯一的意义。

[ɔːr] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][skoʊp] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] ['duːtiz] [ðeɪ]
**or approved by the scope ; which is , to press them to those duties they**
或者得到正式认可的 经过 这 范围 ; 哪个 是 , 到 按 他们 到 那些 职责 他们
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
**omitted ,**
省略 ,

或经批准；也就是说，要敦促他们履行他们未尽的职责。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv]
**whereby the poor oppressed people of God might be freed from the yokes of**
由此 这 贫穷的 受压迫者 人们 的 上帝 可能 是 自由 从 这 轭 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊl] ,
**them that made them to howl ,**
他们 那 制成 他们 到 嗥 ,

如此，上帝那些受压迫的贫苦子民便可从使他们哀号的枷锁中解脱出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd]
**and to bring them to the conviction of those sins for which the Lord**
和 到 带来 他们 到 这 定罪 的 那些 罪孽 为了 哪个 这 主
[wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**was contending with them ,**
曾是 争吵 和 他们 ,

并使他们认识到主与他们争辩的那些罪，

[wer'ʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereof** | **this** | **was** | **one** | **,** | **that** | **they** | **exacted** | **all** | **their** | **labours** | **,** |
| 其中 | 这 | 曾是 | 一 | , | 那 | 他们 | 索取 | 全部 | 他们的 | 劳动 | , |

其中之一就是他们所劳作的一切。

[ɔːr] [θɪŋz] [hweə'wɪð] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [griːvd] ( [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [riːdz] ) [ɔːr] ['sʌfərd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **things** | **wherewith** | **others** | **were** | **grieved** | **(** | **as** | **the** | **margin** | **reads** | **)** | **or** | **suffered** | **the** |
| 或者 | 事物 | 以及 | 其他的 | 是 | 伤心 | ( | 作为 | 这 | 利润 | 阅读 | ) | 或者 | 遭受 | 这 |

[pʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **poor** | **to** | **be** | **oppressed** | **.** | **(** | **2** | **.** | **)** |
| 贫穷的 | 到 | 是 | 受压迫者 | . | ( | 2 | . | ) |

或者使他人悲伤的事情（如旁注所述）或者使穷人受压迫的事情。(2.)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'lɛdʒd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['duːti]['prɑːpər][tuː; tə] ['rʊlər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **be** | **alledged** | **,** | **that** | **this** | **is** | **the** | **duty** | **proper** | **to** | **rulers** | **to** | **relieve** | **the** |
| 如果 | 它 | 是 | 据称 | , | 那 | 这 | 是 | 这 | 责任 | 恰当的 | 到 | 统治者 | 到 | 缓解 | 这 |

[ə'prest] ,

| | |
|---|---|
| **oppressed** | **,** |
| 受压迫者 | , |

如果有人声称，这是统治者应尽的职责，即救济受压迫者，

& [siː] . [aɪ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] :

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **&** | **c** | **.** | **I** | **answer** | **,** | **it** | **is** | **so** | **;** | **but** | **not** | **peculiar** | **to** | **them** | **:** |
| & | c | . | 我 | 回答 | , | 它 | 是 | 所以 | ; | 但 | 不是 | 奇特 | 到 | 他们 | : |

等等。我的回答是，确实如此；但这并非他们所独有：

[jet] [moʊst] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'presəs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **most** | **commonly** | **they** | **are** | **the** | **oppressors** | **themselves** | **,** | **and** | **cast** | **out** | **the** | **poor** | **,** |
| 然而 | 最多 | 通常 | 他们 | 是 | 这 | 压迫者 | 他们自己 | , | 和 | 投掷 | 出去 | 这 | 贫穷的 | , |

然而，他们往往正是压迫者本身，并将穷人驱逐出去。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **others** | **must** | **take** | **into** | **their** | **houses** | **.** |
| 哪个 | 其他的 | 必须 | 拿 | 进入 | 他们的 | 房屋 | . |

其他人则必须将它们带回家中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['duːti] [hɪr] [ɪz] [prest] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **duty** | **here** | **is** | **pressed** | **upon** | **all** | **the** | **people** | **,** |
| 但 | 这 | 责任 | 这里 | 是 | 按下 | 之上 | 全部 | 这 | 人们 | , |

但这项责任落在所有人身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第29/48页

[huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] [hɪr] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ( [vɜːr] . [wʌn] . )
**whose sins are here cried out against ( ver . 1 . )**
谁 罪孽 是 这里 哭 出去 反对 ( 版本 . 1 . )

这里谴责的是他们的罪行（第1节）。

[ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [prə'fest] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
**upon all who professed the service of God , and asked the ordinances of justice**
之上 全部 WHO 声称 这 服务 的 上帝 , 和 问 这 法令 的 正义
( [vɜːr] . [ˌtuː'tuː] . )
**( ver . 2 . )**
( 版本 . 2 . )

凡自称侍奉上帝并请求公义规章的人，都当受（第2节）。

[ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ 'hʌmbliŋ ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðeɪ]
**upon all who were fasting and humbling themselves , and complained they**
之上 全部 WHO 是 禁食 和 令人谦卑 他们自己 , 和 抱怨 他们
[hæd; həd][noʊ] [sək'ses] ( [vɜːr][θriː] . )
**had no success ( ver 3 . )**
有 不 成功 ( 版本 3 . )

凡禁食谦卑己身的人，都抱怨自己没有成功（第3节）。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wer'ʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [dis'kʌvəz] ( [vɜːr] . [fɔːr] , [faɪv] . )
**the reasons whereof the Lord discovers ( ver . 4 , 5 . )**
这 原因 其中 这 主 发现 ( 版本 . 4 , 5 . )

主所知道的缘由（第4、5节）。

[wer'ʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːs] [ðoʊz] ['bændz] , [nɔːr] [breɪk] [ðiːz] [joʊks] ,
**whereof this was one , that they did not loose those bands , nor break these yokes ,**
其中 这 曾是 一 , 那 他们 做过 不是 松动的 那些 乐队 , 也不 休息 这些 轭 ,

其中之一就是他们没有挣脱那些束缚，也没有挣断这些轭。

[nɔːr] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'prest] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ( [vɜːr] . [sɪks] ) [ɑːr; ər] [prest]
**nor relieved the oppressed ; and those works of justice ( ver . 6 ) are pressed**
也不 松了口气 这 受压迫者 ; 和 那些 作品 的 正义 ( 版本 . 6 ) 是 按下
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] ,
**upon the same grounds ,**
之上 这 相同的 理由 ,

也没有解救受压迫者；而那些正义之举（第6节）也是基于同样的理由而提出的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər] [prest] [ə'pɑːn] ( [vɜːr] . ['sɛvən] . )
**that the works of mercy are pressed upon ( ver . 7 . )**
那 这 作品 的 怜悯 是 按下 之上 ( 版本 . 7 . )

强调行善的重要性（第7节）。

[ʃʊr] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] , [nɔːr]['oʊnli] ['rʊlər] .
**sure these are not all , nor only rulers .**
当然 这些 是 不是 全部 , 也不 仅有的 统治者 .

当然，这些并非全部，也不仅仅是统治者。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [joʊk] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]
**Hence I argue , if it be a duty to break every yoke of oppression and**
因此 我 争论 , 如果 它 是 一个 责任 到 休息 每一个 轭 的 压迫 和
['tɪrəni] ,
**tyranny ,**
暴政 ,

因此我认为，如果打破一切压迫和暴政的枷锁是一项义务，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər][səbˈdʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
**then** **it** **is** **a** **duty** **to** **come** **out** **from** **under** **their** **subjection** **;** **but** **the** **former**
然后 它 是 一个 责任 到 来 出去 从 在下面 他们的 隶属 ; 但 这 以前的
[ɪz] [truː] :
**is** **true** **:**
是 真的 :

那么，摆脱他们的统治就是我们的义务；但前一种说法是正确的：

[ˈðerfɔːr] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈlætər] . [θriː] .
**therefore** **also** **the** **latter** **.** **3** **.**
所以 还 这 后者 . 3 .

因此，后者也成立。3.

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [grænd][əbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌnebjʊkədˈnezər] ,
**In** **answer** **to** **that** **grand** **objection** **of** **the** **Jews** **subjection** **to** **Nebuchadnezzar** **,**
在 回答 到 那 盛大 异议 的 这 犹太人 隶属 到 尼布甲尼撒 ,

针对犹太人臣服于尼布甲尼撒这一重大异议，

[aɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ɔːr] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **shewed** **what** **little** **weight** **or** **force** **there** **is** **in** **it** **.**
我 展示 什么 小的 重量 或者 力量 那里 是 在 它 .

我向它展示了它所具有的微不足道的重量或力量。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [ˈpæsɪdʒ] .
**And** **here** **I** **shall** **take** **an** **argument** **from** **that** **same** **passage** **.**
和 这里 我 将 拿 一个 争论 从 那 相同的 通道 .

接下来，我将引用同一段文字中的一个论点。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ kəˈmændz ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [dɪsˈoʊn] [ˌzediˈkaiə] ,
**The** **Lord** **commands** **his** **people** **there** **,** **to** **desert** **and** **disown** **Zedekiah** **,**
这 主 命令 他的 人们 那里 , 到 沙漠 和 断绝关系 西底家 ,

耶和华命令他的百姓离开西底家，与他断绝关系。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] ,
**who** **was** **the** **possessor** **of** **the** **government** **at** **present** **,** **and** **says** **,**
WHO 曾是 这 拥有者 的 这 政府 在 展示 , 和 说道 ,

当时的执政者说道：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kælˈdiːənz] , [dʒɜr] .
**it** **was** **the** **way** **of** **life** **to** **fall** **to** **the** **Chaldeans** **,** **Jer** **.**
它 曾是 这 方式 的 生活 到 落下 到 这 迦勒底人 , 杰里 .

耶利米书 1:16-17-18 记载，当时的生活方式就是沦陷于迦勒底人手中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [eɪt] , [naɪn] .
**xxi** **.** **8** **,** **9** **.**
二十一 . 8 , 9 .

xxi.8, 9.

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] .
**which** **was** **a** **falling** **away** **from** **the** **present** **king** **.**
哪个 曾是 一个 坠落 离开 从 这 展示 国王 .

这标志着与现任国王的决裂。

[ˈiːðər] [ðɪs] [kəˈmɑːndid] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kælˈdiːənz] [ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpriːsept] ;
**Either** **this** **commanded** **subjection** **to** **the** **Chaldeans** **is** **an** **universal** **precept** **;**
任何一个 这 命令 隶属 到 这 迦勒底人 是 一个 普遍的 戒律 ;

要么这条要求臣服于迦勒底人的命令是一条普遍准则；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [pərˈtɪkjələr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**or** **it** **is** **only** **particular** **at** **that** **time** **.**
或者 它 是 仅有的 特别的 在 那 时间 .

或者它只是在那个特定时期才如此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkɑːŋkərər] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **be** | **universal** | **,** | **obliging** | **people** | **to** | **subject** | **themselves** | **to** | **every** | **conqueror** | **,** |
| 如果 | 它 | 是 | 普遍的 | , | 乐于助人 | 人们 | 到 | 主题 | 他们自己 | 到 | 每一个 | 征服者 | , |

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **it** | **is** | **also** | **universal** | **,** |
| 然后 | 它 | 是 | 还 | 普遍的 | , |

如果它具有普遍性，迫使人们臣服于每一个征服者，那么它也是普遍的。

[əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ænd; ənd] [dɪsˈoʊn] [ˈevri] [ˈkʌvənənt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtaɪrənt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **obliging** | **people** | **to** | **renounce** | **and** | **disown** | **every** | **covenant** | **-** | **breaking** | **tyrant** | **,** |
| 乐于助人 | 人们 | 到 | 放弃 | 和 | 断绝关系 | 每一个 | 盟约 | - | 打破 | 暴君 | , |

迫使人们放弃并否认每一个违背盟约的暴君，

[æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌzediˈkaiə] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli] [pərˈtɪkjələr] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **here** | **they** | **were** | **to** | **fall** | **away** | **from** | **Zedekiah** | **:** | **if** | **it** | **be** | **only** | **particular** | **,** |
| 作为 | 这里 | 他们 | 是 | 到 | 落下 | 离开 | 从 | 西底家 | : | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 特别的 | , |

就像他们在这里背离西底家一样：如果只是个别情况，

[ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [hæv; həv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **the** | **owners** | **of** | **tyranny** | **have** | **no** | **advantage** | **from** | **this** | **passage** | **.** |
| 然后 | 这 | 所有者 | 的 | 暴政 | 有 | 不 | 优势 | 从 | 这 | 通道 | . |

那么，暴政的掌权者就无法从这段话中获得任何好处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ədˈvæntɪdʒ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsept] [ɪz][æz; əz][ˈmɔːrəl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **I** | **have** | **advantage** | **,** | **so** | **far** | **as** | **the** | **ground** | **of** | **the** | **precept** | **is** | **as** | **moral** | **,** |
| 和 | 我 | 有 | 优势 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 戒律 | 是 | 作为 | 道德 | , |

而我则有优势，因为这条诫命的依据是道德的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌzediˈkaiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **reason** | **of** | **that** | **punishment** | **of** | **Zedekiah** | **,** | **which** | **was** | **his** | **perfidy** | **and** |
| 作为 | 这 | 原因 | 的 | 那 | 惩罚 | 的 | 西底家 | , | 哪个 | 曾是 | 他的 | 背信弃义 | 和 |

[ˈpɜːrdʒəri] .

| | |
|---|---|
| **perjury** | **.** |
| 伪证 | . |

西底家受罚的原因是他的背信弃义和作伪证。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈkʌvənənt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **,** | **if** | **the** | **Lord** | **hath** | **commanded** | **to** | **disown** | **a** | **king** | **breaking** | **covenant** | **,** |
| 因此 | , | 如果 | 这 | 主 | 有 | 命令 | 到 | 断绝关系 | 一个 | 国王 | 打破 | 盟约 | , |

因此，如果耶和华命令我们与违背盟约的君王断绝关系，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɪnsələnt] [ɔːr] [ʌnˈpresɪdentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **at** | **least** | **it** | **is** | **not** | **insolent** | **or** | **unprecedented** | **to** | **do** | **so** | **;** |
| 然后 | 在 | 至少 | 它 | 是 | 不是 | 傲慢的 | 或者 | 空前的 | 到 | 做 | 所以 | ; |

那么至少这样做并不无礼，也不属于史无前例的行为；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [ˈðerfɔːr] , —

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **here** | **the** | **Lord** | **hath** | **commanded** | **to** | **disown** | **a** | **king** | **:** | **therefore** | **,** | **—** |
| 但 | 这里 | 这 | 主 | 有 | 命令 | 到 | 断绝关系 | 一个 | 国王 | : | 所以 | , | — |

但耶和华在此命令要弃绝君王：因此，——

[ˈfɔːrθli] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˈskrɪptʃər] [ˈpræktɪsɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fourthly** | **,** | **We** | **may** | **have** | **many** | **confirmations** | **of** | **this** | **truth** | **from** | **scripture** | **practices** |
| 第四 | , | 我们 | 可能 | 有 | 许多 | 确认 | 的 | 这 | 真相 | 从 | 圣经 | 实践 |

. [wʌn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **approven** | **.** | **1** | **.** |
| 批准 | . | 1 | . |

第四，我们可以从经文实践中得到许多对这一真理的证实。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['hɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
**I** **was** **but** **hinting** **before** **,** **how** **that** **after** **the** **death** **of** **that** **brave** **captain** **and**
我 曾是 但 暗示 前 , 如何 那 后 这 死亡 的 那 勇敢的 队长 和
[dʒʌdʒ] ['gɪdiən] ,
**judge** **Gideon** **,**
法官 基甸 ,

我之前只是暗示过，在那位勇敢的船长兼法官吉迪恩死后，

[wen] [ə'bimə,lek] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːr] , [dɪd][fɜːrst][ə'spaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ,
**when** **Abimelech** **,** **the** **son** **of** **his** **whore** **,** **did** **first** **aspire** **into** **a** **monarchy** **,**
什么时候 亚比米勒 , 这 儿子 的 他的 妓女 , 做过 第一的 渴望 进入 一个 君主制 ,

当亚比米勒，也就是他娼妓所生的儿子，第一次渴望称王时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['sɪli] ['ʃɛkə,maɪts] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] ,
**which** **he** **persuaded** **the** **silly** **Shechemites** **to** **consent** **to** **,** **by** **the** **same** **argument** **,**
哪个 他 被说服 这 愚蠢的 示剑人 到 同意 到 , 经过 这 相同的 争论 ,

他用同样的论据说服了愚蠢的示剑人同意这样做。

[wɪtʃ] ['rɔɪəlɪsts] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'redɪteri]
**which** **royalists** **make** **so** **much** **of** **,** **for** **asserting** **the** **necessity** **of** **an** **hereditary**
哪个 保皇党 制作 所以 很多 的 , 为了 断言 这 必要性 的 一个 遗传
['mɑːnərki] ,
**monarchy** **,**
君主制 ,

保皇党人对此大加渲染，声称世袭君主制是必要的。

( ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːðər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌdʒɛrə'beɪəl] — — [reɪn]
**(** **whether** **it** **is** **better** **for** **you** **,** **either** **that** **all** **the** **sons** **of** **Jerubbaal** **—** **—** **reign**
( 无论 它 是 更好的 为了 你 , 任何一个 那 全部 这 儿子们 的 耶路巴力 — — 在位
['oʊvər][juː; jʊ] ,
**over** **you** **,**
超过 你 ,

（无论对你们来说，是让耶路巴力的所有子孙统治你们更好，

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] [reɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
**or** **that** **one** **reign** **over** **you** **?**
或者 那 一 在位 超过 你 ?

还是说，曾经有某种统治者统治着你?

) [ænd; ənd][baɪ] ['blʌdi] ['kruːəlti] [dɪd][juː'zɜːrp][ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] [ɔːr] ['ræðər] [tə'rænɪk(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv]
**)** **and** **by** **bloody** **cruelty** **did** **usurp** **a** **monarchical** **or** **rather** **tyrannical** **throne** **of**
) 和 经过 血腥 残酷 做过 篡 一个 君主制 或者 相当 强横 王座 的
[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**domination** **,**
统治 ,

他们以血腥残暴的手段篡夺了君主制，或者更确切地说是暴君制的统治地位。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['breðrən] , ( [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
**founded** **upon** **the** **blood** **of** **his** **seventy** **brethren** **,** **(** **as** **we** **know** **,**
创立 之上 这 血 的 他的 七十 弟兄们 , ( 作为 我们 知道 ,

建立在他七十位弟兄的鲜血之上，（正如我们所知，

[huːz] [θroʊn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [hiː; hi][hæd; həd] , )
**whose** **throne** **is** **founded** **upon** **the** **blood** **of** **all** **the** **brethren** **he** **had** **,** **)**
谁 王座 是 创立 之上 这 血 的 全部 这 弟兄们 他 有 , )

他的王位是建立在他所有兄弟的鲜血之上的。

['dʒoʊθəm] , [huː] [ɪ'skeɪpt] , [skɔːnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**Jotham , who escaped , scorned to put his trust under the shadow of such a**
约瑟姆 , WHO 逃脱 , 被鄙视 到 放 他的 相信 在下面 这 阴影 的 这样的 一个
['bræmbl] ,
**bramble ,**
荆棘 ,

逃脱的约瑟姆不屑于将自己的信任托付给这样一丛荆棘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [səb'mɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] ['verɪfaɪd] ,
**and they that did submit , found his parable verified ,**
和 他们 那 做过 提交 , 成立 他的 寓言 已验证 ,

那些顺服的人，发现他的比喻得到了证实。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['faɪər] [rɪ'sɪprəkli] [kən'suːmɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪtɚəs]
**a mutual fire reciprocally consuming both the usurping king and his traiterous**
一个 相互的 火 互惠 消费 两个都 这 篡位 国王 和 他的 叛徒
['sʌbdʒekts] ;
**subjects ;**
主题 ;

一场相互吞噬的烈火，既吞噬了篡位的国王，也吞噬了他背叛的臣民；

['niːðər] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdli] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**neither did all the godly in Israel submit to him .**
两者都不 做过 全部 这 敬虔的 在 以色列 提交 到 他 .

以色列中所有敬虔的人也没有都服从他。

[siː] ['puːlz] [sɪ'nɑːpsɪs] ['krɪtɪk] .
**See Pool's Synopsis Critic .**
看 泳池的 概要 评论家 .

请参阅 Pool 的剧情简介评论。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , ['dʒʌd] . [ˌaɪ'ɛks] .
**on the place , Jud . ix .**
在 这 地方 , 贾德 . 九 .

在这个地方，Jud. 9。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [ɪk'spres] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][juː'zɜːrpər] .
**Here is one express example of disowning a tyrant and usurper .**
这里 是 一 表达 例子 的 否认 一个 暴君 和 篡位者 .

以下是一个明确表明要与暴君和篡位者划清界限的例子。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [θi'ɑːkrəsi] ,
**2 . I shewed before , how , after the period of that theocracy ,**
2 . 我 展示 前 , 如何 , 后 这 时期 的 那 神权政治 ,

2. 我之前已经表明，在那段神权统治时期之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [greɪt] ['mɜːrsi]
**which the Lord had maintained and managed for some time in great mercy**
哪个 这 主 有 维持 和 管理 为了 一些 时间 在 伟大的 怜悯
[ænd; ənd]['mædʒəsti][ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**and majesty in and over his people ,**
和 威严 在 和 超过 他的 人们 ,

主曾以极大的慈悲和威严，在祂的子民中维持和管理了一段时间。

[ðeɪ] ['ɪtʃɪŋ] ['æftər] ['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbər] - [laɪk] , [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
**they itching after novelties , and affecting to be neighbour - like , rejected the**
他们 瘙痒 后 新奇 , 和 影响 到 是 邻居 - 喜欢 , 拒绝 这
[lɔːrd] [ɪn] [di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
**Lord in desiring a king ;**
主 在 渴望 一个 国王 ;

他们贪图新鲜事物，又装作和睦邻友好，反而因想要拥立君王而背弃了上帝；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ræθ] ,

| and | the | Lord | permitting | it | , | gave | them | a | king | in | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 允许 | 它 | , | 给予 | 他们 | 一个 | 国王 | 在 | 愤怒 | , |

耶和华允许了，并赐给他们一个愤怒的王。

( [ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɑːnərki] , ) [wen] [ðə; ði]

| ( | the | true | original | and | only | sanction | of | tyrannical | monarchy | , | ) | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 真的 | 原来的 | 和 | 仅有的 | 制裁 | 的 | 强横 | 君主制 | , | ) | 什么时候 | 这 |

['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,

| characters | of | his | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|
| 人物 | 的 | 他的 | 暴政 | , |

（暴君统治的真正起源和唯一合法性，）当他暴政的特征，

['presɪdʒd] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ,

| presaged | by | Samuel | , |
|---|---|---|---|
| 预示 | 经过 | 塞缪尔 | , |

由撒母耳预言，

[wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

| were | verified | in | his | aspiring | into | a | great | deal | of | absoluteness | especially | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已验证 | 在 | 他的 | 有抱负的 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 绝对性 | 尤其 | 在 | 他的 |

['kruːəl] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

| cruel | persecuting | of | David | , |
|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 迫害 | 的 | 大卫 | , |

这一点在他追求绝对权威的愿望中得到了证实，尤其体现在他对大卫的残酷迫害上。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] - [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['deɪvɪdz] [ 'fɔːləuəz ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| not | only | the | 600 | men | that | were | David's | followers | stood | out | in | opposition | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | - | 男人 | 那 | 是 | 大卫的 | 追随者 | 站立 | 出去 | 在 | 反对 | 到 | 他 | , |

不仅大卫的六百名追随者公开反对他，

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , ['meni] [breɪv] [ænd; ənd]['væliənt] [men]

| but | , | in | the | end | , | being | weary | of | his | government | , | many | brave | and | valiant | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 存在 | 厌倦 | 的 | 他的 | 政府 | , | 许多 | 勇敢的 | 和 | 英勇 | 男人 |

,

| , |
|---|
| , |

但是，最终，许多勇敢英勇的战士厌倦了他的统治，

[huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [kə'mendz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['ɑːnərəbli] , [fel] [ɔːf][frʌm; frəm]

| whom | the | Spirit | of | God | commends | and | describes | very | honourably | , | fell | off | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 赞扬 | 和 | 描述 | 非常 | 光荣地 | , | 跌倒 | 离开 | 从 |

[sɔːl] ,

| Saul | , |
|---|---|
| 扫罗 | , |

神所称赞、极力描述的人，却离弃了扫罗。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tɪrənaɪz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wʌn] [krɑːn] .

| even | when | he | was | actually | tyrannizing | , | before | he | was | dead | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 实际上 | 暴政 | , | 前 | 他 | 曾是 | 死的 | , | 1 | 克朗 | . |

即使他实际上在暴政时期，在他死之前，1 Chron。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] . & [siː] .

| xii | . | 1 | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | 1 | . | & | c | . |

十二、1、及

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd][tuː; tə]['zɪklæg] , [waɪl] [hiː; hi] [jet] [kept] [hɪm'self] [kloʊz] ,

| They | came | to | David | to | Ziklag | , | while | he | yet | kept | himself | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 大卫 | 到 | 齐克拉格 | , | 尽管 | 他 | 然而 | 保留 | 他自己 | 关闭 | , |

他们来到洗革拉见大卫，而大卫仍然留在他们中间。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪʃ] ,

| because | of | Saul | the | son | of | Kish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 扫罗 | 这 | 儿子 | 的 | 基什 | , |

因为基士的儿子扫罗，

( [en] . [biː] . [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] , ) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd]

| ( | N | . | B | . | now | he | is | not | honoured | with | the | name | of | king | , | ) | they | were | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | N | . | B | . | 现在 | 他 | 是 | 不是 | 荣幸 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 国王 | , | ) | 他们 | 是 | 武装 |

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

| with | bows | , |
|---|---|---|
| 和 | 弓 | , |

（注：他现在没有被尊称为国王，）他们配备了弓箭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][left] .

| and | could | use | both | the | right | hand | and | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 使用 | 两个都 | 这 | 正确的 | 手 | 和 | 这 | 左边 | . |

左右手都可以使用。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæˌdaɪts] , [ðer; ðər] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˈdeɪvɪd][men][ʌv; əv] [maɪt] ,

| And | of | the | Gadites | , | there | separated | themselves | unto | David | men | of | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 加得特 | , | 那里 | 分开 | 他们自己 | 到 | 大卫 | 男人 | 的 | 可能 | , |

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

| fit | for | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 合身 | 为了 | 这 | 战斗 | , |

迦得人中，有几位勇士，都是能打仗的，他们献身于大卫。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] , [huːz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]

| that | could | handle | shield | and | buckler | , | whose | faces | were | as | the | faces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 处理 | 盾 | 和 | 盾牌 | , | 谁 | 面孔 | 是 | 作为 | 这 | 面孔 | 的 |

[ˈlaɪənz] , [vɜːr] . [eɪt] .

| lions | , | ver | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | , | 版本 | . | 8 | . |

能够使用盾牌和圆盾，其面容如同狮子的面容，版本 8。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][æməsaɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ˈseɪɪŋ] , [ðaɪn] [ɑːr; ər][wiː; wi]

| And | the | Spirit | came | upon | Amasai | chief | of | the | captains | , | saying | , | thine | are | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 来了 | 之上 | 阿玛赛 | 首席 | 的 | 这 | 队长 | , | 说 | , | 你的 | 是 | 我们 |

[ˈdeɪvɪd] ,

| David | , |
|---|---|
| 大卫 | , |

圣灵临到众将领之首亚玛赛身上，说：“我们是属你的，大卫。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [saɪd] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒesi] .

| and | on | thy | side | , | thou | son | of | Jesse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 边 | , | 你 | 儿子 | 的 | 杰西 | . |

耶西的儿子啊，站在你这边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrmd] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm] [sɔːl] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˈdeɪvɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ;

| Here | was | a | formed | revolt | from | Saul | unto | David | before | he | was | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 形成 | 反叛 | 从 | 扫罗 | 到 | 大卫 | 前 | 他 | 曾是 | 国王 | ; |

这是扫罗在大卫登基之前发动的一场叛乱；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɪn][ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] ,

| for | after | this | he | was | made | king | in | Hebron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 他 | 曾是 | 制成 | 国王 | 在 | 希伯伦 | , |

此后，他在希伯仑被立为王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [kɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

| and | there | could | not | be | two | kings | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 二 | 国王 | 在 | 一次 | . |

不可能同时存在两位国王。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]
**Hence I argue , if people may separate themselves from , and take part with**
因此 我 争论 , 如果 人们 可能 分离 他们自己 从 , 和 拿 部分 和
[ðə; ði] [rɪ'zɪstər] ,
**the resister ,**
这 反抗者 ,

因此我认为，如果人们可以与抵抗者分离，并参与到抵抗者的行列中，

['genst] [ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] ,
**against a tyrant ; then they may disown him ,**
反对 一个 暴君 ; 然后 他们 可能 断绝关系 他 ,

反对暴君；那么他们可能会与他断绝关系。

( [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [oʊn] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]
**( for if they own him still to be the minister of God , they must not**
( 为了 如果 他们 自己的 他 仍然 到 是 这 部长 的 上帝 , 他们 必须 不是
[rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ,
**resist him ,**
抵抗 他 ,

（因为他们若仍然承认他是上帝的仆人，就不可抗拒他，

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . )
**Rom . xiii . 2 . )**
只读存储器 . 十三 . 2 . )

罗马书 13.2）

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sɔːl] ,
**But here is an example that many people did separate themselves from Saul ,**
但 这里 是 一个 例子 那 许多 人们 做过 分离 他们自己 从 扫罗 ,

但这里有一个例子，说明许多人确实与扫罗决裂了。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstər] ['deɪvɪd] : ['ðerfɔːr] — — [hɪr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**and took part with the resister David : therefore — — Here two of the first**
和 采取 部分 和 这 反抗者 大卫 : 所以 — — 这里 二 的 这 第一的
['mɔnəks] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [dɪs'əʊnd] ,
**monarchs of Israel were disowned ,**
君主 的 以色列 是 被断绝关系 ,

他们与反抗者大卫一同参与：因此——以色列最早的两位君王在此被弃绝，

[ə'bimə,lek] [ænd; ənd] [sɔːl] . [θriː] .
**Abimelech and Saul . 3 .**
亚比米勒 和 扫罗 . 3 .

亚比米勒和扫罗。3.

[ðə; ði][fɜːrst] [hə'redɪteri] [sək'sesər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪs'əʊnd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
**The first hereditary successor was likewise disowned , as was hinted**
这 第一的 遗传 接班人 曾是 同样地 被断绝关系 , 作为 曾是 暗示
[ə'bʌv] ['laɪkwaɪz] .
**above likewise .**
多于 同样地 .

正如上文提到的那样，第一位世袭继承人也被剥夺了继承权。

[ðə; ði][ten] [traɪbz] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'boʊəm] , [ɪn][tɜːrmz] [ si'kjuəiŋ ] [ðer; ðər] [raɪts]
**The ten tribes offer to covenant with Rehoboam , in terms securing their rights**
这 十 部落 提供 到 盟约 和 罗波安 , 在 条款 确保 他们的 权利
[ænd; ənd] ['libətiz] .
**and liberties .**
和 自由 .

十个支派表示愿意与罗波安立约，以确保他们的权利和自由。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
**They desired nothing on the matter ,**
他们 想要的 没有什么 在 这 事情 ,

他们在这件事上没有任何诉求。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]
**but that he would engage to rule over them according to the law of God**
但 那 他 会 从事 到 规则 超过 他们 根据 到 这 法律 的 上帝
;
**;**
;

但他承诺会按照上帝的律法统治他们；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [moʊst] [tiˊrænikəli] , [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtɪrənaɪz]
**to which , when he answered most tyrannically , and avowed he would tyrannize**
到 哪个 , 什么时候 他 回答 最多 专制地 , 和 公开承认 他 会 暴政
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
**over them ,**
超过 他们 ,

对此，他以极其暴虐的语气回答，并宣称要对他们实行暴政。

[ænd; ənd] [əˈpres] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] , [ðeɪ] [fel] [əˈweɪ]
**and oppress them more than any of his predecessors , they fell away**
和 压迫 他们 更多的 比 任何 的 他的 前任 , 他们 跌倒 离开
[frʌm; frəm] ,
**from ,**
从 ,

他对他们的压迫比他的任何前任都更加残酷，他们因此背弃了他。

[ænd; ənd] [iˈrektid] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːmənwelθ] , [wʌn] .
**and erected themselves into a new commonwealth , 1 .**
和 竖立 他们自己 进入 一个 新的 联邦 , 1 .

并建立了一个新的联邦，1.

[kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
**Kings xii . 16 .**
国王 十二 . - .

列王纪上 12:16

[soʊ] [wen] [ˈɪzrɪəl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɑːkənd] [nɑːt][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈænsər] ,
**So when Israel saw that the king hearkened not unto them , they answered ,**
所以 什么时候 以色列 锯 那 这 国王 听见了 不是 到 他们 , 他们 回答 ,

以色列人见王不听他们的，就回答说：

[wʌt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ˈdeɪvɪd] ?
**what portion have we in David ?**
什么 部分 有 我们 在 大卫 ?

我们在大卫身上占了什么份?

[ˈniːðər] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] ; [tuː; tə][jʊr; jər] [tents] , [oʊ] [ˈɪzrɪəl] ;
**Neither have we inheritance in the son of Jesse ; to your tents , O Israel ;**
两者都不 有 我们 遗产 在 这 儿子 的 杰西 ; 到 你的 帐篷 , 哦 以色列 ;

我们也没有耶西的儿子所赐的产业；以色列啊，回你的帐篷去吧；

[naʊ] [siː] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [haʊs] [ˈdeɪvɪd] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**now see to thine own house David , 2 Chron .**
现在 看 到 你的 自己的 房子 大卫 , 2 克朗 .

现在你照看你自己的家吧，大卫。（历代志下）

[eks] . - .
**x . 16 .**
x . - .

x. 16.

[naʊ] , [haʊˈevər] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈklerd] [rɪˈvoʊlt] [pruːvd] [ˈsɑːroʊfl] ,
**Now , however the event of this declared revolt proved sorrowful ,**
现在 , 然而 这 事件 的 这 声明 反叛 已证实 悲伤 ,

然而，这场公开叛乱的事件最终却令人悲痛。

[wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] [meɪd] [dɪˈfekʃn] [ˈʌntəˌʌntu][aɪˈdɑːlətri] ,
**when they and their new king made defection unto idolatry ,**
什么时候 他们 和 他们的 新的 国王 制成 叛逃 到 偶像崇拜 ,

当他们和他们的新国王背弃信仰，转而崇拜偶像时，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
**yet if they had stated and managed it right , the cause was good ,**
然而 如果 他们 有 声明 和 管理 它 正确的 , 这 原因 曾是 好的 ,
[ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmendəbl] .
**justifiable , and commendable .**
合理的 , 和 值得称赞 .

然而，如果他们能够正确地陈述和管理这件事，那么这项事业就是好的、正当的、值得称赞的。

[fɔːr; fər] , ( [wʌn] . )
**For , ( 1 . )**
为了 , ( 1 . )

(1)

[wiː; wi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][tekst] [kənˈdemɪŋ] [ðɪs] . ( [ˌtuːˈtuː] . )
**We find nothing in all the text condemning this . ( 2 . )**
我们 寻找 没有什么 在 全部 这 文本 谴责 这 . ( 2 . )

我们在全文中找不到任何谴责这种做法的迹象。(2.)

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [sed] , [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**On the contrary , it is expressly said , the cause was from the Lord ,**
在 这 相反 , 它 是 明确地 说 , 这 原因 曾是 从 这 主 ,

相反，经文明确指出，原因来自主。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ][əˈhaɪ.dʒə] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
**that he might perform his saying , which he spake by Ahijah , 1 Kings xii . 15**
那 他 可能 履行 他的 说 , 哪个 他 说 经过 阿希贾 , 1 国王 十二 . -
. [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**. 2 Chron .**
. 2 克朗 .

好让他能够实现他藉亚希雅所说的话（列王纪上 12:15；历代志下）。

[eks] . - .
**x . 15 .**
x . - .

x. 15。

[ænd; ənd] ( [θriː] . )
**And ( 3 . )**
和 ( 3 . )

(3)

[wen] [ˌriːəˈboʊəm] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
**When Rehoboam was preparing to pursue his pretended right , he was**
什么时候 罗波安 曾是 准备 到 追求 他的 假装 正确的 , 他 曾是
[rɪˈpruːvd] [ænd; ənd] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] [baɪ] [ˌʃɛməˈaɪə] ,
**reproved and discharged by Shemaiah ,**
责备 和 出院 经过 示玛雅 ,

当罗波安准备行使他所谓的权利时，示玛雅斥责了他，并把他赶走了。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ʌp] , [nɔːr] [faɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['breðrən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
**ye shall not go up , nor fight against your brethren , for this thing is from me**
是的 将 不是 去 向上 , 也不 斗争 反对 你的 弟兄们 , 为了 这 事物 是 从 我
,
**,**
,

你们不可上去，也不可与你们的弟兄争战，因为这事是从我而来的。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**1 Kings xii . 24 .**
1 国王 十二 . - .

列王纪上 12:24

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**2 Chron .**
2 克朗 .

2 Chron。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [fɔːr] . ( [fɔːr] . )
**xi . 4 . ( 4 . )**
十一 . 4 . ( 4 . )

十一、4.(4.)

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɛdʒd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
**Whereas it is alledged by some , that this was of God only by his providence ,**
然而 它 是 据称 经过 一些 , 那 这 曾是 的 上帝 仅有的 经过 他的 普罗维登斯 ,

然而，有些人却声称，这完全是上帝的旨意，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdɪnəns] ; [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪl] [ə'pɪr] ,
**and not by his ordinance ; the contrary will appear ,**
和 不是 经过 他的 条例 ; 这 相反 将要 出现 ,

并非出于他的法令；相反的情况将会显现。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] - [waɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ten] [traɪbz] [tuː; tə]
**if we consider how formally and covenant - wise the Lord gave ten tribes to**
如果 我们 考虑 如何 正式地 和 盟约 - 明智的 这 主 给予 十 部落 到
[ˌdʒerə'boʊəm] , [wʌn] .
**Jeroboam , 1 .**
耶罗波安 , 1 .

如果我们考虑耶和华以何等正式和立约的方式将十个支派赐给耶罗波安，1.

[kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - , - .
**Kings xi . 35 , 37 , 38 .**
国王 十一 . - , - , - .

国王十一章 35、37、38节。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]
**" I will take the kingdom out of his son's hand , and I will give it unto**
" 我 将要 拿 这 王国 出去 的 他的 儿子的 手 , 和 我 将要 给 它 到
[ðiː] ,
**thee ,**
你 ,

“我必从他儿子手中夺回国，赐给你。”

['iːv(ə)n] [ten] [traɪbz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] ,
**even ten tribes ; and I will take thee ,**
甚至 十 部落 ; 和 我 将要 拿 你 ,

甚至十个支派；我必接纳你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [dɪˈzaɪərɛθ] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [kɪŋ]

| and | thou | shalt | reign | according | to | all | that | thy | soul | desireth | , | and | shalt | be | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 在位 | 根据 | 到 | 全部 | 那 | 你的 | 灵魂 | 渴望 | , | 和 | 应 | 是 | 国王 |

[ˈoʊvər] [ˈɪzrɪəl] ;

| over | Israel | ; |
|---|---|---|
| 超过 | 以色列 | ; |

你必按你心里所愿作王，作以色列的王；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kəˈmænd] [ðiː] ,

| and | it | shall | be | , | if | thou | wilt | hearken | unto | all | that | I | command | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 是 | , | 如果 | 你 | 枯萎 | 倾听 | 到 | 全部 | 那 | 我 | 命令 | 你 | , |

如果你听从我的一切命令，事情就会如此发生。

[ænd; ənd] [wɪlt] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,

| and | wilt | walk | in | my | ways | , | and | do | that | which | is | right | in | my | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯萎 | 走 | 在 | 我的 | 方式 | , | 和 | 做 | 那 | 哪个 | 是 | 正确的 | 在 | 我的 | 视线 | , |

并且必遵行我的道，做我眼中看为正的事。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈstætʃuːts] [ænd; ənd] [kəˈmændmənts] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [dɪd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl]

| to | keep | my | statutes | and | commandments | , | as | David | my | servant | did | , | that | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 我的 | 法规 | 和 | 诫命 | , | 作为 | 大卫 | 我的 | 仆人 | 做过 | , | 那 | 我 | 将要 |

[biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| be | with | thee | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 你 | , |

你们要遵守我的律例和诫命，像我的仆人大卫一样，这样我必与你们同在。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃʊr] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˈɪzrɪəl]

| and | build | thee | a | sure | house | , | as | I | built | for | David | , | and | will | give | Israel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 你 | 一个 | 当然 | 房子 | , | 作为 | 我 | 建造 | 为了 | 大卫 | , | 和 | 将要 | 给 | 以色列 |

[ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] .

| unto | thee | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

并为你建立稳固的家室，如同我为大卫建立的一样，并且要将以色列赐给你。

" [wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]

| " | Where | we | see | the | kingdom | was | given | unto | him | on | the | same | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 我们 | 看 | 这 | 王国 | 曾是 | 给定 | 到 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 条款 |

[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| and | conditions | , |
|---|---|---|
| 和 | 状况 | , |

“我们看到，王国是以同样的条款和条件赐予他的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] .

| that | it | was | given | to | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 大卫 | . |

那是赐给大卫的。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [gɪv] [ˈkiŋdəmz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l][grænt] , [æz; əz]

| He | may | indeed | give | kingdoms | to | whom | he | will | , | by | providential | grant | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 的确 | 给 | 王国 | 到 | 谁 | 他 | 将要 | , | 经过 | 天意 | 授予 | , | 作为 |

[ˈʌntəˌʌntu] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,

| unto | Nebuchadnezzar | , |
|---|---|---|
| 到 | 尼布甲尼撒 | , |

他确实可以凭着神的旨意，将王国赐予他所愿意的人，就像赐予尼布甲尼撒王那样。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| and | others | ; | but | he | never | gave | them | a | kingdom | upon | these | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | ; | 但 | 他 | 绝不 | 给予 | 他们 | 一个 | 王国 | 之上 | 这些 | 状况 | , |

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] ,

| and | , | by | way | of | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 方式 | 的 | 盟约 | , |

以及其他一些人；但他从未在这些条件下赐予他们王国，而是通过盟约，

[ðæt] [dʌz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪ][ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdɪnəns] . ( [faɪv] . )

**that** **does** **always** **imply** **and** **import** **his** **word** **,** **warrant** **,** **and** **ordinance** **.** **(** **5** **.** **)**

那 做 总是 意味着 和 进口 他的 单词 , 保证 , 和 条例 . ( 5 . )

这始终意味着并包含他的话语、授权和法令。(5.)

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʒʌst] :

**If** **we** **consider** **the** **cause** **of** **the** **revolt** **,** **we** **will** **find** **it** **very** **just** **:**

如果 我们 考虑 这 原因 的 这 反叛 , 我们 将要 寻找 它 非常 只是 :

如果我们探究这场叛乱的原因，就会发现它是完全正当的：

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] ,

**for** **after** **the** **decease** **of** **the** **former** **king** **,**

为了 后 这 死亡 的 这 以前的 国王 ,

在前任国王去世后，

[ðeɪ] ['entər] [ə'pɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'spensɪv]

**they** **enter** **upon** **terms** **of** **a** **compact** **with** **the** **successor** **,** **upon** **a** **suspensive**

他们 进入 之上 条款 的 一个 袖珍的 和 这 接班人 , 之上 一个 悬吊的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

**condition** **,**

状况 ,

他们与继承人达成协议，并附带一项中止条件。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['ɪntuː] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['sʌbdʒekts] ,

**to** **engage** **into** **fealty** **and** **allegiance** **to** **him** **as** **subjects** **,**

到 从事 进入 忠诚 和 忠诚 到 他 作为 主题 ,

臣民们向他宣誓效忠，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

**if** **he** **would** **give** **them** **security** **for** **their** **liberties** **and** **privileges** **.**

如果 他 会 给 他们 安全 为了 他们的 自由 和 特权 .

如果他能保障他们的自由和权利。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfl] , ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəseri] [trænˈzækʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['mɔːrəl] ['ekwəti] ,

**A** **very** **lawful** **,** **laudable** **and** **necessary** **transaction** **,** **founded** **upon** **moral** **equity** **,**

一个 非常 合法的 , 值得称赞 和 必要的 交易 , 创立 之上 道德 公平 ,

这是一项完全合法、值得称赞且必要的交易，建立在道德公平的基础上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

**and** **upon** **the** **fundamental** **constitutions** **of** **that** **government** **,** **and** **suitable** **to**

和 之上 这 基本的 宪法 的 那 政府 , 和 合适的 到

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

**the** **constant** **practice** **of** **their** **predecessors** **,**

这 持续的 实践 的 他们的 前任 ,

并且依据该政府的基本宪法，并符合其前任政府的一贯做法，

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌvənəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

**in** **their** **covenanting** **with** **Saul** **and** **David** **.**

在 他们的 立约 和 扫罗 和 大卫 .

在他们与扫罗和大卫立约的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

**As** **for** **that** **word** **,** **1** **Kings** **xii** **.** **19** **.**

作为 为了 那 单词 , 1 国王 十二 . - .

至于那个词，见列王纪上 12:19。

[soʊ] ['ɪzrɪəl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

**So** **Israel** **rebelled** **against** **the** **house** **of** **David** **:** **it** **is** **no** **more** **than** **in** **the**

所以 以色列 叛乱 反对 这 房子 的 大卫 : 它 是 不 更多的 比 在 这

['mɑːrdʒɪn] ,

**margin** **,**

利润 ,

所以以色列人背叛了大卫家：这不过是在经文的旁注中有所记载。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [ɔːr] [rɪ'voʊltɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ðæn; ðən] [ˌhɛzɪ'kaɪəz]
**they fell away or revolted ; and no more to be condemned than Hezekiah's**
他们 跌倒 离开 或者 反抗 ; 和 不 更多的 到 是 谴责 比 希西家的
[rɪ'beljən] ,
**rebellion ,**
叛乱 ,

他们背弃了教会或发动了叛乱；他们所受的谴责并不比希西家的叛乱更多。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
**2 Kings xviii . 7 .**
2 国王 十八 . 7 .

列王纪下 18.7。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .
**The Lord was with him , and he rebelled against the king of Assyria .**
这 主 曾是 和 他 , 和 他 叛乱 反对 这 国王 的 亚述 .

耶和华与他同在，他就背叛亚述王。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'beljən] .
**That was a good rebellion .**
那 曾是 一个 好的 叛乱 .

那是一次成功的叛乱。

[hens] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Hence if it be lawful for a part of the people to shake off the king ,**
因此 如果 它 是 合法的 为了 一个 部分 的 这 人们 到 摇 离开 这 国王 ,

因此，如果允许一部分人民推翻国王，

[rɪ'fjuːz] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
**refuse subjection to him , and set up a new king of their own ,**
拒绝 隶属 到 他 , 和 放 向上 一个 新的 国王 的 他们的 自己的 ,

他们拒绝臣服于他，并拥立自己的新王。

[wen] [hiː; hi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ruːl] [ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəluːt]
**when he resolveth to play the tyrant , and rule them after his own absolute**
什么时候 他 解决 到 玩 这 暴君 , 和 规则 他们 后 他的 自己的 绝对
['paʊər] ;
**power ;**
力量 ;

当他决心扮演暴君，以自己的绝对权力统治他们时；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , [wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pleɪz] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
**then it is a duty , when he actually plays the tyrant ,**
然后 它 是 一个 责任 , 什么时候 他 实际上 演出 这 暴君 ,

那么，当他真正扮演暴君的角色时，这就是他的职责所在。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ˌəuvə'təːnz] [lɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [baɪ] [lɔː]
**and by his absolute power overturns laws and religion , and claims by law**
和 经过 他的 绝对 力量 翻车 法律 和 宗教 , 和 索赔 经过 法律
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] ;
**such a prerogative ;**
这样的 一个 特权 ;

他凭借绝对权力推翻法律和宗教，并依法声称拥有这种特权；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] :
**but the former is true :**
但 这 以前的 是 真的 :

但前者是正确的：

['ergoʊ] — — [siː] [ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] - . [tʃæp] .
**Ergo — — See Jus populi vindic . chap .**
因此 — — 看 果汁 流行 - . 小伙子 .

因此——参见“Jus populi vindic”。第一章

[θriː] . [peɪdʒ] - . [fɔːr] .
**3 . page 52 . 4 .**
3 . 页 - . 4 .

3. 第 52.4 页。

[ðɪs] [seɪm] [ˌdʒerəˈboʊəm] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈtaɪrənt][ænd; ənd][aɪˈdɑːlətər] ,
**This same Jeroboam , when he turned tyrant and idolater ,**
这 相同的 耶罗波安 , 什么时候 他 转向 暴君 和 偶像崇拜者 ,

就是这个耶罗波安，当他变成暴君和偶像崇拜者时，

[wʌz; wəz] [rɪˈvoʊltɪd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːˌvaɪts] ,
**was revolted from and deserted by the priests and the levites ,**
曾是 反抗 从 和 荒凉的 经过 这 神父 和 这 利未人 ,

被祭司和利未人背叛和抛弃。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,
**and after them out of all the tribes of Israel ,**
和 后 他们 出去 的 全部 这 部落 的 以色列 ,

在他们之后，以色列各支派中，

[baɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [set] [ðer; ðər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt]
**by all such as set their heart to seek the Lord God of Israel ; because that**
经过 全部 这样的 作为 放 他们的 心 到 寻找 这 主 上帝 的 以色列 ; 因为 那
[kɪŋ] ,
**king ,**
国王 ,

凡一心寻求以色列上帝耶和华的人，都因那王，

[dɪˈdʒɛnɚˌeɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][aɪˈdɑːlətri] ,
**degenerating into tyranny and idolatry ,**
退化的 进入 暴政 和 偶像崇拜 ,

蜕变为暴政和偶像崇拜，

[hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ( [æz; əz]
**had put them from the exercise of their office and religion ( as**
有 放 他们 从 这 锻炼 的 他们的 办公室 和 宗教 ( 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrlz] [dɪd] ,
**our Charles did ,**
我们的 查尔斯 做过 ,

剥夺了他们履行职务和宗教信仰的权利（就像我们的查理一世所做的那样），

) [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [hɪm; ɪm] [priːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɛvəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] : [soʊ] [ðeɪ]
**) and ordained him priests for the devils , and for the calves : so they**
) 和 受戒 他 神父 为了 这 魔鬼 , 和 为了 这 小牛 : 所以 他们
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌriːəˈboʊəm] ,
**returned to Rehoboam ,**
返回 到 罗波安 ,

他们又立他为鬼魔和牛犊的祭司，于是他们回到罗波安那里。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
**being induced by his administration of the government , which for a time**
存在 诱导 经过 他的 行政 的 这 政府 , 哪个 为了 一个 时间
[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] ,
**was better than he promised ,**
曾是 更好的 比 他 承诺 ,

被他执政的表现所吸引，而他的执政一度比他承诺的还要好。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈsɑːləmən] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**for three years he walked in the ways of David and Solomon , 2 Chron .**
为了 三 年 他 步行 在 这 方式 的 大卫 和 所罗门 , 2 克朗 .

他效法大卫和所罗门的道三年，历代志下。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , — - .
**xi** **.** **13** **,** **—** **17** **.**
十一 . - , — - .

11.13，—17。

[hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [aɪ'dɑːlətrəs] ['taɪərənts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'əʊnd]
**Hence** **I** **argue** **,** **if** **idolatrous** **tyrants** **may** **be** **deserted** **,** **then** **they** **may** **be** **disowned**
因此 我 争论 , 如果 偶像崇拜 暴君 可能 是 荒凉的 , 然后 他们 可能 是 被断绝关系
[ə'brɔːd] ,
**abroad** **,**
国外 ,

因此我认为，如果崇拜偶像的暴君可以被抛弃，那么他们在国外也应该被唾弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['duːti][æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi][ɔːr]['pruːd(ə)ns] .
**it** **is** **the** **same** **duty** **at** **home** **,** **though** **may** **be** **not** **the** **same** **policy** **or** **prudence** **.**
它 是 这 相同的 责任 在 家 , 尽管 可能 是 不是 这 相同的 政策 或者 谨慎 .
[faɪv] .
**5** **.**
5 .

在家也是同样的职责，尽管政策或谨慎程度可能有所不同。5.

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['bɑːʃə] , [huː]
**Another** **example** **of** **the** **like** **nature** **we** **have** **in** **the** **reign** **of** **Baasha** **,** **who**
其他 例子 的 这 喜欢 自然 我们 有 在 这 在位 的 巴沙 , WHO
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]['neɪdæb] ,
**succeeded** **to** **Nadab** **,**
成功了 到 纳达布 ,

另一个类似的例子是继纳达布之后的巴沙统治时期。

[dʒɛrəboʊəmz] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
**Jeroboam's** **son** **,** **whom** **he** **slew** **,** **and** **reigned** **in** **his** **stead** **,**
耶罗波安的 儿子 , 谁 他 一万 , 和 统治 在 他的 坚定 ,

他杀死了耶罗波安的儿子，并取而代之作王。

( [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ) [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
**(** **the** **same** **way** **that** **the** **duke** **came** **to** **the** **throne** **)** **for** **he** **could** **not** **keep**
( 这 相同的 方式 那 这 公爵 来了 到 这 王座 ) 为了 他 可以 不是 保持
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
**his** **subjects** **within** **his** **kingdom** **,**
他的 主题 之内 他的 王国 ,

（就像那位公爵登上王位一样）因为他无法将臣民留在自己的王国之内。

[bʌt; bət] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [bɪld] ['rɑːmə] ,
**but** **behoved** **to** **build** **Ramah** **,**
但 应尽的义务 到 建造 拉玛 ,

但有义务建造拉玛，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɔːr] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
**that** **he** **might** **not** **suffer** **any** **to** **go** **out** **or** **come** **in** **to** **Asa** **,** **king** **of** **Judah** **,**
那 他 可能 不是 遭受 任何 到 去 出去 或者 来 在 到 阿萨 , 国王 的 犹大 ,

免得有人出入犹大王亚撒那里。

[ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] , [wʌn] [kɪŋz] ['ɛks'viː] . - .
**a** **good** **prince** **,** **1** **Kings** **xv** **.** **17** **.**
一个 好的 王子 , 1 国王 十五 . - .

一位好王子，列王纪上 15:17。

[jet] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]['hɪndər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meni] [st'reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ænd; ənd]
**yet that could not hinder them , but many strangers out of Ephraim , and**
然而 那 可以 不是 阻碍 他们 , 但 许多 陌生人 出去 的 以法莲 , 和
[mə'næsə] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] ,
**Manasseh , and Simeon ,**
玛拿西 , 和 西蒙 ,

然而，这并不能阻止他们，反而有许多外邦人从以法莲、玛拿西和西缅而来。

[fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bʌndəns] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
**fell to him in abundance , when they saw that the Lord his God was with**
跌倒 到 他 在 丰富 , 什么时候 他们 锯 那 这 主 他的 上帝 曾是 和
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他们看见耶和华他的神与他同在，就大量地投靠他。

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**2 Chron .**
2 克朗 .

2 Chron。

['ɛks'viː] . [naɪn] .
**xv . 9 .**
十五 . 9 .

十五、9.

[hens] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Hence , if people may choose another king , when they see the Lord is with him ,**
因此 , 如果 人们 可能 选择 其他 国王 , 什么时候 他们 看 这 主 是 和 他 ,

因此，如果人们选择另一位君王，是因为他们看到耶和华与他同在。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'oʊn] [ðer; ðər] ['kʌntri] [kɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**then they may disown their country king , when they see the devil is with him .**
然后 他们 可能 断绝关系 他们的 国家 国王 , 什么时候 他们 看 这 魔鬼 是 和 他 .
[naɪn] .
**9 .**
9 .

当他们看到魔鬼与国王同在时，他们可能会与自己的国王断绝关系。9.

[wen] [ˌdʒerə'boʊəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ 'eihæb ] , ['reɪnd] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] ,
**When Jeroboam , the son of Ahab , reigned over Israel ,**
什么时候 耶罗波安 , 这 儿子 的 亚哈 , 统治 超过 以色列 ,

亚哈的儿子耶罗波安统治以色列的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spres] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'laɪʃəz] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
**we have an express example of Elisha's disowning him , 2 Kings iii . 14**
我们 有 一个 表达 例子 的 以利沙的 否认 他 , 2 国王 三、 . -
, - .
**, 15 .**
, - .

我们有以利沙否认与他关系的明确例子，见列王纪下 3:14, 15。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
**And Elisha said unto the king of Israel , what have I to do with thee ?**
和 以利沙 说 到 这 国王 的 以色列 , 什么 有 我 到 做 和 你 ?

以利沙对以色列王说："我与你有什么相干？"

— — [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ['lɪvəθ] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][stænd] ,
**— — As the Lord of hosts liveth , before whom I stand ,**
— — 作为 这 主 的 主持人 活着 , 前 谁 我 站立 ,

——我指着我所侍奉的永生万军之耶和华起誓，

['ʃʊrli] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
**surely** **were** **it** **not** **that** **I** **regard** **the** **presence** **of** **Jehoshaphat** **the** **king** **of**
一定 是 它 不是 那 我 看待 这 在场 的 约沙法 这 国王 的
['dʒuːdə] ,
**Judah** **,**
犹大 ,

若非我视犹大王约沙法的到来，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] [ðiː] , [nɔːr] [siː] [ðiː] .
**I** **would** **not** **look** **towards** **thee** **,** **nor** **see** **thee** **.**
我 会 不是 看 向 你 , 也不 看 你 .

我不会看你，也不会看见你。

[hɪr] [hiː; hi] [di'klɛəz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] ,
**Here** **he** **declares** **so** **much** **contempt** **of** **him** **,** **and** **so** **little** **regard** **,**
这里 他 声明 所以 很多 鄙视 的 他 , 和 所以 小的 看待 ,

在这里，他如此蔑视他，如此轻视他。

[ðæt] [hiː; hi] [dis'deinz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
**that** **he** **disdains** **him** **a** **look** **.**
那 他 轻蔑 他 一个 看 .

他轻蔑地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,
**And** **if** **he** **would** **not** **regard** **him** **,** **nor** **give** **him** **honour** **,**
和 如果 他 会 不是 看待 他 , 也不 给 他 荣誉 ,

如果他既不尊重他，也不给予他荣誉，

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [kɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] ,
**then** **he** **did** **not** **own** **him** **as** **king** **;** **for** **all** **kings** **are** **to** **be** **honoured** **,**
然后 他 做过 不是 自己的 他 作为 国王 ; 为了 全部 国王 是 到 是 荣幸 ,

那么他就不承认他是国王；因为所有的国王都应该受到尊敬。

[ðæt] [ɑːr; ər] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] ['riːəli] .
**that** **are** **owned** **to** **be** **kings** **really** **.**
那 是 拥有 到 是 国王 真的 .

他们注定要成为真正的国王。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ,
**It** **may** **be** **alledged** **by** **some** **,** **that** **Elisha** **was** **an** **extraordinary** **man** **,**
它 可能 是 据称 经过 一些 , 那 以利沙 曾是 一个 非凡的 男人 ,

有人可能会说，以利沙是一位非凡的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['ɪmətəbl] .
**and** **this** **was** **an** **extraordinary** **action** **,** **and** **therefore** **not** **imitable** **.**
和 这 曾是 一个 非凡的 行动 , 和 所以 不是 可模仿的 .

这是一项非同寻常的行动，因此不可效仿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
**I** **shall** **grant** **it** **so** **far** **extraordinary** **,**
我 将 授予 它 所以 远的 非凡的 ,

我认为这确实非同寻常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] ['kæri] [soʊ][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgjər] ,
**that** **it** **is** **not** **usual** **to** **carry** **so** **to** **persons** **of** **that** **figure** **,**
那 它 是 不是 通常 到 携带 所以 到 人 的 那 数字 ,

对于身材高大的人来说，携带这样的物品并不常见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] - [naʊ] ,
**and** **that** **indeed** **there** **are** **few** **Elishas** **now** **,**
和 那 的确 那里 是 很少 - 现在 ,

如今确实很少有像以利沙那样的人了。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['siːst] ,
**not only for his prophetic spirit which now is ceased ,**
不是 仅有的 为了 他的 预言 精神 哪个 现在 是 停止 ,

不仅因为他那如今已逝去的先知精神，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ziːl] ,
**but even in respect of his gracious spirit of zeal ,**
但 甚至 在 尊重 的 他的 亲切 精神 的 热情 ,

但即便就他那令人敬佩的热忱精神而言，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪz] [naʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
**which in a great measure is now extinguished : he was indeed an extraordinary**
哪个 在 一个 伟大的 措施 是 现在 熄灭 : 他 曾是 的确 一个 非凡的
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

这一点在很大程度上已经消失了：他确实是一位非凡的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][dɪd] ['demənstreɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**and this action did demonstrate much of the spirit of Elias to have been**
和 这 行动 做过 证明 很多 的 这 精神 的 埃利亚斯 到 有 到过
[ə'baɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**abiding with him .**
遵守 和 他 .

这一举动确实表明，以利亚的精神一直与他同在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] , ( [wʌn] . )
**But that this was was inimitable , these reasons induce me to deny , ( 1 . )**
但 那 这 曾是 曾是 无比 , 这些 原因 诱导 我 到 否定 , ( 1 . )

但要说这是独一无二的，基于以下原因，我不得不否认：（1）

['prɔfits] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [kɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,
**Prophets were subjects to kings , as well as others ,**
先知 是 主题 到 国王 , 作为 出色地 作为 其他的 ,

先知们既要服从国王，也要服从其他人。

[æz; əz] ['neɪθn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['deɪvɪd] ( [wʌn] [kɪŋz] [aɪ] - , - . )
**as Nathan was to David ( 1 Kings i 32 , 33 . )**
作为 内森 曾是 到 大卫 ( 1 国王 我 - , - . )

就像拿单之于大卫（列王纪上 1:32-33）。

['evri] [soʊl] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**every soul must be subject to the higher powers that are of God . ( 2 . )**
每一个 灵魂 必须 是 主题 到 这 更高 权力 那 是 的 上帝 . ( 2 . )

每个灵魂都必须服从于上帝的更高权力。(2.)

[ɔːl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['prɔfits] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['evri] [θɪŋ] [baɪ]
**All the actions of prophets were not extraordinary , nor did they every thing by**
全部 这 行动 的 先知 是 不是 非凡的 , 也不 做过 他们 每一个 事物 经过
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
**extraordinary inspiration ;**
非凡的 灵感 ;

先知的所有行为并非都非同寻常，他们所做的一切也并非都出于非凡的灵感；

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] , [ænd; ənd][duː] [ɪk'strɔːrdəneri]
**that was peculiar to Christ , that he could prophesy , and do extraordinary**
那 曾是 奇特 到 基督 , 那 他 可以 预言 , 和 做 非凡的
[ækts] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,
**acts when he pleased ,**
行为 什么时候 他 高兴 ,

基督的独特之处在于他能够预言未来，并且能够随心所欲地行奇事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [nɑːt][baɪ] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . (

| because | he | received | the | spirit | not | by | measure | , | and | it | rested | upon | him | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 已收到 | 这 | 精神 | 不是 | 经过 | 措施 | , | 和 | 它 | 休息 | 之上 | 他 | . | ( |

[θriː] . )

| 3 | . | ) |
|---|---|---|
| 3 | . | ) |

因为他所领受的圣灵不是按量领受的，而是完全的，圣灵就住在他身上。(3.)

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] ,

| This | particular | action | and | carriage | was | before | he | called | for | the | minstrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 行动 | 和 | 运输 | 曾是 | 前 | 他 | 称为 | 为了 | 这 | 吟游诗人 | , |

这一举动和举止都发生在他召唤吟游诗人之前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [vɜːr] . - .

| and | before | the | hand | of | the | Lord | came | upon | him | , | ver | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 手 | 的 | 这 | 主 | 来了 | 之上 | 他 | , | 版本 | . | - | . |

在耶和华的手降在他身上之前，第 15 节。

[ˈergoʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . ( [fɔːr] . )

| Ergo | , | this | was | not | by | inspiration | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 曾是 | 不是 | 经过 | 灵感 | . | ( | 4 | . | ) |

因此，这并非出于灵感。(4.)

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] ,

| The | ground | of | this | was | moral | and | ordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 曾是 | 道德 | 和 | 普通的 | , |

其根源在于道德和普通层面。

[fɔːr; fər] [ˌhɪrˈbaɪ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [fɪt] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði]

| for | hereby | he | only | shewed | himself | to | be | a | person | fit | to | abide | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特此 | 他 | 仅有的 | 展示 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 人 | 合身 | 到 | 遵守 | 在 | 这 |

[lɔː(r)dz] [ˈtæbərnækl] ,

| Lord's | tabernacle | , |
|---|---|---|
| 主场 | 圣幕 | , |

他这样做，恰恰表明自己是配住在耶和华帐幕里的人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈwɔːkər] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [kənˈtemd] , [sɑːl] .

| and | an | upright | walker | , | in | whose | eyes | a | vile | person | is | contemned | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 直立 | 沃克 | , | 在 | 谁 | 眼睛 | 一个 | 卑鄙的 | 人 | 是 | 蔑视 | , | 诗篇 | . |

并且是正直行走的人，在他眼中，卑鄙的人是可鄙的，诗篇。

[ˈɛksˈviː] . [fɔːr] .

| xv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | 4 | . |

xv.4.

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

| And | a | just | man | , | to | whom | the | unjust | is | an | abomination | , | Prov | . | xxix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 只是 | 男人 | , | 到 | 谁 | 这 | 不公正 | 是 | 一个 | 厌恶 | , | 省 | . | 二十九 | . |

- .

| 29 | . |
|---|---|
| - | . |

义人视不义为可憎之事。（箴言 29:29）

[wʌt] [ˈfɜːrðər] [kæn; kən][biː; bi] [əˈlɛdʒd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [siː] [nɑːt] .

| What | further | can | be | alledged | against | this | instance | , | I | see | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更远 | 能 | 是 | 据称 | 反对 | 这 | 实例 | , | 我 | 看 | 不是 | . |

我看不出还能对此事提出什么其他指控。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [drɔː] [noʊ][ˈɑːrgjumənt][baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [pleɪn] . [ˈsɛvən] .

| And | I | need | draw | no | argument | by | consequence | , | it | is | so | plain | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 画 | 不 | 争论 | 经过 | 结果 | , | 它 | 是 | 所以 | 清楚的 | . | 7 | . |

我无需赘述，这显而易见。7.

[ðɪs] [seɪm] [dʒɪˈhɔːrəm] ,
**This same Jehoram ,**
这 相同的 耶和兰 ,

这位约兰，

['æftər] ['meni] ['sɪgnəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ ɪg'zəːtɪd ][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
**after many signal demonstrations of the power of God exerted in the ministry of**
后 许多 信号 示威游行 的 这 力量 的 上帝 施加 在 这 部 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪˈlaɪʃə] ,
**his servant Elisha ,**
他的 仆人 以利沙 ,

在上帝通过他的仆人以利沙的事工多次彰显神力之后，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ɪkˈstɔːrt][hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɔːl][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
**which sometimes did extort his acknowledgement , and made him call the prophet**
哪个 有时 做过 勒索 他的 致谢 , 和 制成 他 称呼 这 先知
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**his father ,**
他的 父亲 ,

有时，这确实会迫使他承认，并让他称先知为父亲。

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] ['vaɪ, 'viː] . - .
**2 Kings vi . 21 .**
2 国王 六 . - .

列王纪下 6:21

[jet] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [siːdʒ] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn]
**yet , when in the strait siege of Samaria , he was plagued with famine**
然而 , 什么时候 在 这 海峡 围城 的 撒玛利亚 , 他 曾是 饱受困扰 和 饥荒
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdɑːlətri] ,
**for his idolatry ,**
为了 他的 偶像崇拜 ,

然而，在撒玛利亚被围困的危难时刻，他因偶像崇拜而遭受饥荒。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tendər] ['tʃɪldrən] ;
**insomuch that the pitiful mothers were made to eat their own tender children ;**
就此而言 那 这 可怜 母亲们 是 制成 到 吃 他们的 自己的 投标 孩子们 ;

以至于可怜的母亲们被迫吃掉自己娇嫩的孩子；

[bɪˈkeɪm] [soʊ] ['ɪnsələnt] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**became so insolent a tyrant ,**
成为 所以 傲慢的 一个 暴君 ,

变得如此傲慢无礼，像个暴君，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪnˈsenst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [aʊtreɪdʒəs] ['mælɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪˈlaɪʃə] ,
**that being incensed into a madness of outragious malice against the prophet Elisha ,**
那 存在 愤怒 进入 一个 疯狂 的 令人愤慨 恶意 反对 这 先知 以利沙 ,
[ðæt] [hiː; hi] [swɛə] ,
**that he sware ,**
那 他 誓言 ,

他怒不可遏，对先知以利沙怀有极深的恶意，甚至发誓说：

[gɑːd][duː][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪʃə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
**God do so to him , and more also , if the head of Elisha , the son of**
上帝 做 所以 到 他 , 和 更多的 还 , 如果 这 头 的 以利沙 , 这 儿子 的
[ʃæfæt] ,
**Shaphat ,**
沙法特 ,

上帝必这样对待他，甚至更甚，如果沙法的儿子以利沙的头颅.....

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| should | stand | on | him | that | day | , | accordingly | he | sent | a | messenger | to | execute | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 站立 | 在 | 他 | 那 | 天 | , | 因此 | 他 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 执行 | 它 | . |

当日他应该被钉在十字架上，于是他派人去执行了这项命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔː] ,

| But | the | prophet | , | from | a | principle | of | nature | , | and | reason | , | and | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 先知 | , | 从 | 一个 | 原则 | 的 | 自然 | , | 和 | 原因 | , | 和 | 法律 | , |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,

| as | well | as | grace | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 优雅 | , |

但先知从自然、理性、律法以及恩典的原则出发，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

| and | by | the | spirit | of | a | man | as | well | as | of | a | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 一个 | 先知 | , |

并且具有人的灵性和先知的灵性，

[stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]

| stood | upon | his | defence | and | encouraged | those | that | were | with | him | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 之上 | 他的 | 防御 | 和 | 鼓励 | 那些 | 那 | 是 | 和 | 他 | 到 | 保持 |

[aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| out | the | house | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 房子 | 反对 | 他 | , |

他坚持自己的立场，并鼓励身边的人守在屋外，反对他。

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

说，

[siː] [jiː; ji] [haʊ] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ( [ə; eɪ]['prɑːpər] [staɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ʌv; əv]

| see | ye | how | this | son | of | a | murderer | ( | a | proper | stile | for | such | a | monster | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 是的 | 如何 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 凶手 | ( | 一个 | 恰当的 | 风格 | 为了 | 这样的 | 一个 | 怪物 | 的 |

[ə; eɪ] [kɪŋ] ) [hæθ] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪn] [hed] — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['vaɪ, 'viː] . - .

| a | king | ) | hath | sent | to | take | away | mine | head | — | 2 | Kings | vi | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | ) | 有 | 发送 | 到 | 拿 | 离开 | 矿 | 头 | — | 2 | 国王 | 六 | . | - | . |

你们看，这个杀人犯的儿子（用这个词来形容这样一个残暴的国王再合适不过了）派人来取我的头颅——列王纪下6:32。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][self] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ;

| This | is | a | strong | argument | for | self | defence | ; | but | I | improve | it | thus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 强的 | 争论 | 为了 | 自己 | 防御 | ; | 但 | 我 | 提升 | 它 | 因此 | ; |

这是支持自卫的有力论据；但我对其进行了如下改进：

[ɪf] ['taɪərənts] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ðəm'selvz] ,

| if | tyrants | may | be | opposed | as | sons | of | murderers | , | and | murderers | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 暴君 | 可能 | 是 | 反对 | 作为 | 儿子们 | 的 | 杀人犯 | , | 和 | 杀人犯 | 他们自己 | , |

如果暴君可以被当作杀人犯的儿子，以及杀人犯本身来反对，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kærəktər] ,

| and | no | otherwise | to | be | accounted | than | under | such | a | vile | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 否则 | 到 | 是 | 已记录 | 比 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | 特点 | , |

除此之外，别无其他解释，只能归咎于如此卑劣的品格。

[ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [kɪŋz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| then | can | they | not | be | owned | as | kings | ; | but | here | is | an | example | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 能 | 他们 | 不是 | 是 | 拥有 | 作为 | 国王 | ; | 但 | 这里 | 是 | 一个 | 例子 | 为了 | 这 |

[fɜːrst] : ['ergoʊ] . — [eɪt] .

| first | : | Ergo | . | — | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | : | 因此 | . | — | 8 | . |

那么他们就不能被当作国王来拥有；但这里有一个例子来说明第一种情况：因此。—8.

[ðɪs] ['mænz] ['brʌðər] [ɪn] [lɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [dʒɪ'hɔːrəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ,
**This man's brother in law , of the same name , Jehoram the son of Jehoshaphat ,**
这 男人的 兄弟 在 法律 , 的 这 相同的 姓名 , 耶和兰 这 儿子 的 约沙法 ,

此人的妹夫，也叫约兰，是约沙法的儿子。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ 'eihæb ][tuː; tə] [waɪf] ,
**who had the daughter of Ahab to wife ,**
WHO 有 这 女儿 的 亚哈 到 妻子 ,

她娶了亚哈的女儿为妻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'eihæb ] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər]
**and therefore walked in the way of the house of Ahab , gives us another**
和 所以 步行 在 这 方式 的 这 房子 的 亚哈 , 给予 我们 其他
['ɪnstəns] .
**instance .**
实例 .

因此，他走上了亚哈家的道路，这又给我们提供了一个例子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːsteɪt] [ænd; ənd]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ə'bimə,lek] - [laɪk] ( [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [jɔːk] -
**He turned apostate and tyrant , and Abimelech - like ( or if you will , York -**
他 转向 叛教者 和 暴君 , 和 亚比米勒 - 喜欢 ( 或者如果 你 将要 , 约克 -
[laɪk] ) [sluː] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
**like ) slew his brethren ,**
喜欢 ) 一万 他的 弟兄们 ,

他背弃信仰，成为暴君，像亚比米勒（或者说，像约克）一样杀害了自己的兄弟。

[ænd; ənd]['daɪvərz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;
**and divers also of the princes of Israel ;**
和 潜水员 还 的 这 王子们 的 以色列 ;

还有以色列诸王中的许多人；

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [meɪd] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]
**moreover he made high places in the mountains of Judah and caused the**
而且 他 制成 高的 地方 在 这 山脉 的 犹大 和 导致 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,
**inhabitants of Jerusalem to commit fornication ,**
居民 的 耶路撒冷 到 犯罪 婚前性行为 ,

此外，他还在犹大山地上筑起邱坛，使耶路撒冷的居民行淫乱。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['dʒuːdə] [ˌðer'tuː] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɪnsələnsi] [ɪn]
**and compelled Judah thereto : for which cause of his intolerable insolency in**
和 被迫 犹大 到 : 为了 哪个 原因 的 他的 无法容忍 无理 在
['wɪkɪdnəs] ,
**wickedness ,**
邪恶 ,

并强迫犹大这样做：因为他作恶多端，傲慢无礼，令人无法容忍。

['lɪbnə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn]['dʒuːdə] , [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz]
**Libnah one of the cities of priests in Judah , revolted from him , 2 Kings**
利布纳 一 的 这 城市 的 神父 在 犹大 , 反抗 从 他 , 2 国王
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**viii . 22 .**
八 . - .

犹大祭司城之一的利比拿背叛了他，列王纪下 8:22。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**because he had forsaken the Lord God of his fathers , 2 Chron .**
因为 他 有 被遗弃的 这 主 上帝 的 他的 父亲们 , 2 克朗 .

因为他离弃了耶和华他列祖的神，历代志下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .

| xxi | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 二十一 | . | - | . |

xxi.10.

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈəʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| which | was | the | motive | and | impulsive | cause | of | their | disowning | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 动机 | 和 | 冲动 | 原因 | 的 | 他们的 | 否认 | 他 | , |

这就是他们与他断绝关系的动机和冲动原因。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈkæv(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪsts] ,

| and | is | not | to | be | detorted | to | that | restricted | cavil | of | royalists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 扭曲的 | 到 | 那 | 受限制的 | 挑剔 | 的 | 保皇党 | , |

不应被曲解为保皇党那狭隘的吹毛求疵。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ɔːr][prəʊˈkjʊərɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

| understanding | it | only | as | the | meritorious | or | procuring | cause | of | his | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 它 | 仅有的 | 作为 | 这 | 有功绩的 | 或者 | 采购 | 原因 | 的 | 他的 | 惩罚 | , |

[ænd; ənd] [lɔːs] [səˈsteɪnd] [ˌðerˈbaɪ] ;

| and | loss | sustained | thereby | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 损失 | 持续 | 从而 | ; |

仅仅将其理解为他受到惩罚的应得原因或促成原因，以及由此遭受的损失；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdəˌmaɪt] , [huː] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| for | it | is | not | said | of | the | Edomites | , | who | revolted | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 说 | 的 | 这 | 以东人 | , | WHO | 反抗 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

因为这段话并没有用来形容同时期叛乱的以东人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpærəgræf] ; [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd]

| as | it | is | mentioned | in | another | paragraph | ; | neither | of | the | Philistines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 提及 | 在 | 其他 | 段落 | ; | 两者都不 | 的 | 这 | 非利士人 | 和 |

[əˈreɪbiːənz] , [ænd; ənd] [ˌiːθiˈəupjənz] ,

| Arabians | , | and | Ethiopians | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯人 | , | 和 | 埃塞俄比亚人 | , |

正如另一段所提到的；无论是非利士人、阿拉伯人还是埃塞俄比亚人，

[huːz] [ˈspɪrɪt][ðə; ði][lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə]

| whose | spirit | the | Lord | stirred | up | against | him | ; | these | were | also | a | punishment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 精神 | 这 | 主 | 搅拌 | 向上 | 反对 | 他 | ; | 这些 | 是 | 还 | 一个 | 惩罚 | 到 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

耶和华激起他们的灵攻击他，这也是对他的惩罚：

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈveri] [ˈsuːtəbli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ,

| nor | would | it | sound | very | suitably | to | be | said | , | that | they | opposed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 它 | 声音 | 非常 | 适当地 | 到 | 是 | 说 | , | 那 | 他们 | 反对 | 他 | , |

如果说他们反对他，听起来也不太合适。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] :

| because | he | had | forsaken | the | Lord | God | of | his | fathers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 被遗弃的 | 这 | 主 | 上帝 | 的 | 他的 | 父亲们 | : |

因为他离弃了耶和华他列祖的神：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsɪnjueɪt] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːstəsi] [hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm] ,

| for | that | would | insinuate | some | influence | that | his | apostasy | had | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 暗示 | 一些 | 影响 | 那 | 他的 | 叛教 | 有 | 在 | 他们 | , |

因为那样会暗示他的叛教行为对他们产生了某种影响。

[æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [priːsts] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ˈlɪbnə] ,

| as | certainly | it | could | not | but | have | on | the | Lord's | priests | that | dwelt | in | Libnah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 它 | 可以 | 不是 | 但 | 有 | 在 | 这 | 主场 | 神父 | 那 | 居住 | 在 | 利布纳 | , |

这必然会对住在立拿的耶和华祭司们产生影响。

[huː] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪsərz]

| who | understood | by | the | law | of | God | , | what | was | their | duty | to | do | with | enticers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 理解 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , | 什么 | 曾是 | 他们的 | 责任 | 到 | 做 | 和 | 诱饵 |

,

,

,

那些明白上帝律法的人，知道自己该如何对待引诱者。

[ɔːr] [drɔːrz] [ɔːr] ['draɪvər] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] :

| or | drawers | or | drivers | to | idolatry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抽屉 | 或者 | 司机 | 到 | 偶像崇拜 | : |

或者导致偶像崇拜的抽屉或司机：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][kə'pæsəti][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| and | when | they | were | not | in | capacity | to | execute | the | judgment | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 容量 | 到 | 执行 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 主 | , |

当他们没有能力执行主的审判时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

| this | was | the | least | they | could | , | to | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 至少 | 他们 | 可以 | , | 到 | 反叛 | . |

这是他们所能做的最起码的事情——反抗。

[hɪr] [ðen] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]

| Here | then | is | an | example | of | a | peoples | revolt | from | a | prince | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 然后 | 是 | 一个 | 例子 | 的 | 一个 | 人民 | 反叛 | 从 | 一个 | 王子 | , | 和 |

[dɪs'əʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| disowning | allegiance | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 否认 | 忠诚 | 到 | 他 | , |

这就是一个人民反抗君主并宣布不再效忠的例子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ænd; ənd] ['tɪrəni] . [naɪn] .

| because | of | apostasy | and | tyranny | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 叛教 | 和 | 暴政 | . | 9 | . |

因为背教和暴政。9.

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

| In | this | kingdom | of | Judah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王国 | 的 | 犹大 | , |

在犹大王国，

['æftər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['tɪrəni] [ɪn] ['meni] ['wɪkɪd] [kɪŋz] ,

| after | long | experience | of | a | succession | of | hereditary | tyranny | in | many | wicked | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 经验 | 的 | 一个 | 演替 | 的 | 遗传 | 暴政 | 在 | 许多 | 邪恶 | 国王 | , |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

在经历了众多邪恶君王世袭暴政的长期折磨之后，人民.....

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [smɑːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪzi] ['lɔɪəlti] , [ɪn][ðer; ðər]['stuːpɪd] [ə'bændənɪŋ] ,

| after | they | had | long | smarted | for | their | lazy | loyalty | , | in | their | stupid | abandoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 长的 | 聪明 | 为了 | 他们的 | 懒惰的 | 忠诚 | , | 在 | 他们的 | 愚蠢的 | 放弃 | , |

在他们为自己懒惰的忠诚和愚蠢的背叛付出惨痛代价之后，

[ fə'getɪŋ ] [ænd; ənd] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] ['taɪərənts] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

| forgetting | and | foregoing | this | privilege | of | disowning | tyrants | , | and | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 和 | 前文 | 这 | 特权 | 的 | 否认 | 暴君 | , | 和 | 保持 |

[ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] ,

| them | in | order | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 命令 | , |

忘记并放弃这种与暴君划清界限并维持其秩序的权利，

[bɪ'gæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][lɔːst]
**began** **at** **length** **to** **bestir** **themselves** **in** **their** **endeavours** **to** **recover** **their** **lost**
开始 在 长度 到 振作 他们自己 在 他们的 努力 到 恢复 他们的 丢失的
['libətiz] ,
**liberties** **,**
自由 ,

他们终于开始积极行动起来，努力恢复失去的自由。

[ænd; ənd] [rɪ'pres] ['taɪərənts] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ; [wer'ɪn] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz]
**and** **repress** **tyrants** **insolencies** **on** **several** **occasions** **;** **wherein** **,** **though** **sometimes**
和 抑 暴君 破产 在 一些 场合 ; 其中 , 尽管 有时
[wɜːr; wər][ ik'strævəgəns,-gənsi ] ,
**were** **extravagancies** **,**
是 奢侈 ,

并多次镇压暴君的傲慢行为；其中，虽然有时存在一些奢侈行为，

[wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][mɑːr][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**when** **circumstances** **did** **mar** **the** **justice** **of** **the** **action** **,**
什么时候 情况 做过 马尔 这 正义 的 这 行动 ,

当情况确实影响了行动的公正性时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [sfɪr] [ɪn] [tʃʊ'mʌltjʊəri] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ; [jet] , [ə'pɑːn]
**and** **some** **did** **go** **beyond** **their** **sphere** **in** **tumultuary** **precipitations** **;** **yet** **,** **upon**
和 一些 做过 去 超过 他们的 领域 在 嘈 降水 ; 然而 , 之上
[ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] ,
**the** **matter** **,** **it** **was** **justice** **,**
这 事情 , 它 曾是 正义 ,

有些人确实在骚乱中越过了自己的职责范围；然而，就此事而言，这是公正的。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kə'mænd] .
**and** **in** **conformity** **to** **a** **moral** **command** **.**
和 在 一致性 到 一个 道德 命令 .

并且符合道德准则。

[wʌn] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['paɪəs][plɑːt][ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪədə][ðə; ði]
**One** **impregnable** **witness** **of** **this** **we** **have** **,** **in** **the** **pious** **plot** **of** **Jehoiada** **the**
一 坚不可摧 证人 的 这 我们 有 , 在 这 虔诚的 阴谋 的 耶何耶达 这
[priːst] ,
**priest** **,**
牧师 ,

祭司耶何耶大的虔诚阴谋就是一个无可辩驳的例证。

[huː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ɔːl] [priːsts] [wɜːr; wər] ( [æz; əz][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]
**who** **being** **but** **a** **subject** **,** **as** **all** **priests** **were** **(** **as** **the** **deposition** **of**
WHO 存在 但 一个 主题 , 作为 全部 神父 是 ( 作为 这 沉积 的
[ə'baiəθə] [baɪ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
**Abiathar** **by** **king** **Solomon** **,**
阿比亚塔尔 经过 国王 所罗门 ,

他不过是臣民，就像所有祭司一样（正如所罗门王废黜亚比亚他一样），

[wʌn] [kɪŋz] [iː] . - .
**1** **Kings** **ii** **.** **27** **.**
1 国王 二、 . - .

列王纪上 2:27

) ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['rʊlər] , [tuː; tə] [tʃuːz]
**proveth** **)** **entered** **into** **an** **association** **with** **the** **inferior** **rulers** **,** **to** **choose**
普罗维斯 ) 进入 进入 一个 协会 和 这 下 统治者 , 到 选择
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] :
**and** **make** **a** **new** **king** **:**
和 制作 一个 新的 国王 :

普罗维斯）与下级统治者结盟，选举并拥立一位新国王：

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] [əˈθeɪliə] , [huː] [hæd; həd]
**and** **notwithstanding** **that** **the** **idolatress** **and** **the** **tyrant** **Athaliah** **,** **who** **had**
和 虽然 那 这 偶像崇拜者 和 这 暴君 阿塔利亚 , WHO 有
[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**the** **possession** **of** **the** **government** **,**
这 拥有 的 这 政府 ,

尽管那位拜偶像的暴君亚他利雅掌握着政权，

[kraɪd] ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
**cried** **treason** **,** **treason** **at** **the** **fact** **,** **they** **had** **her** **forth** **without** **the** **ranges** **,**
哭 叛国罪 , 叛国罪 在 这 事实 , 他们 有 她 前进 没有 这 范围 ,
[ænd; ənd] [sluː] [hɜːr; hər] ,
**and** **slew** **her** **,**
和 一万 她 ,

他们高喊叛国罪，高喊叛国罪，因为他们把她带到营地外，杀死了她。

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - .
**2** **Kings** **xi** **.** **14** **,** **16** **.**
2 国王 十一 . - , - .

列王纪下 11:14, 16。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [dɔɪt] .
**This** **was** **according** **to** **the** **law** **,** **Deut** **.**
这 曾是 根据 到 这 法律 , 申命记 .

这是根据律法规定的，申命记。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**xiii** **.**
十三 .

十三、

[ænd; ənd] [baɪ][ɔːl] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [puːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈnɑːpsɪs] ['krɪtɪk] .
**and** **approven** **by** **all** **interpreters** **,** **even** **Mr** **.** **Pool** **in** **his** **Synopsis** **Critic** **.**
和 批准 经过 全部 口译员 , 甚至 先生 . 水池 在 他的 概要 评论家 .

并得到了所有译者的认可，甚至包括 Pool 先生在他的剧情梗概评论中也表示赞同。

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [suːˈpɜːrlətɪvli] ['lɔɪəl] , [jet] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sez] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**though** **otherwise** **superlatively** **loyal** **,** **yet** **approves** **of** **this** **,** **and** **says** **,** **she** **was**
尽管 否则 极好的 忠诚 , 然而 批准 的 这 , 和 说道 , 她 曾是
[æn; ən] [ɪnˈkjʊrəbl] [aɪˈdɑːlətrɪs] ,
**an** **incurable** **idolatress** **,**
一个 不治之症 偶像崇拜者 ,

虽然她其他方面都非常忠诚，但她却赞同这件事，并说她是一个无可救药的偶像崇拜者。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**and** **therefore** **deserved** **to** **be** **deposed** **by** **the** **nobles** **of** **the** **kingdom** **,**
和 所以 应得的 到 是 被罢免 经过 这 贵族 的 这 王国 ,
[ænd; ənd] [kˈwoʊts] ['groʊʃəs] [ɪn][loʊk] .
**and** **quotes** **Grotius** **in** **loc** **.**
和 引号 格劳秀斯 在 位置 .

因此理应被王国贵族废黜，并引用了格劳秀斯的话。

['seɪɪŋ] ( [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['breðrən]
**saying** **(** **she** **reigned** **by** **mere** **force** **;** **for** **the** **Hebrews** **were** **to** **have** **brethren**
说 ( 她 统治 经过 仅仅 力量 ; 为了 这 希伯来书 是 到 有 弟兄们
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋz] ,
**for** **their** **kings** **,**
为了 他们的 国王 ,

她说（她完全是靠武力统治的；因为希伯来人要有兄弟作王，

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɪstər] , [dɔɪt] .
**but not sisters , Deut .**
但 不是 姐妹 , 申命记 .

但姐妹除外，申命记。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - . )
**xvii . 15 . )**
十七 . - . )

xvii.15.)

[hens] [ɪf] ['taɪərənts] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrsəbli] [rɪ'prest] , [ðen] [meɪ] [ðeɪ] ['piːsəbli] [biː; bi] [dɪs'əʊnd] ;
**Hence if tyrants may be forcibly repressed , then may they peaceably be disowned ;**
因此 如果 暴君 可能 是 强制 压抑 , 然后 可能 他们 和平地 是 被断绝关系 ;

因此，如果暴君可以被武力镇压，那么也可以通过和平的方式与他们断绝关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [kən'fəːmz] [ðæt] : ['ðerfɔːr] — — - .
**but this example confirms that : therefore — — 10 .**
但 这 例子 确认 那 : 所以 — — - .

但这个例子证实了：因此——10。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ] [ðɪs] [seɪm] [dʒoʊ æʃ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
**The sacred history proceeds in the relation , how this same Joash the son of**
这 神圣 历史 收益 在 这 关系 , 如何 这 相同的 约阿施 这 儿子 的
[ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] ,
**Ahaziah ,**
亚哈谢 ,

神圣的历史叙述着，这位亚哈谢的儿子约阿施是如何.....

['æftər][hiː; hi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ 'məːdəriŋ ] ['tɪrəni] , [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] - [ænd; ənd]
**after he degenerated into murdering tyranny , was slain by Jozachar and**
后 他 退化的 进入 谋杀 暴政 , 曾是 被杀 经过 - 和
- , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - .
**Jehozabad , 2 Kings xii . 20 , 21 .**
- , 2 国王 十二 . - , - .

后来他堕落成杀人暴君，被约撒迦和耶何撒巴所杀（列王纪下 12:20, 21）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['praɪvət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] :
**but that was by his own servants in private assassination :**
但 那 曾是 经过 他的 自己的 仆人 在 私人的 暗杀 :

但那是他自己的仆人私下刺杀所为：

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɜːdəəz] [baɪ][ˌæmə'zaiə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [faɪv] , [sɪks]
**therefore they are called murderers by Amaziah his son , 2 Kings xiv . 5 , 6**
因此 他们 是 称为 杀人犯 经过 阿玛谢 他的 儿子 , 2 国王 十四 . 5 , 6
.
**:**
.

因此，他们被他的儿子亚玛谢称为杀人犯（列王纪下 14:5, 6）。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**but upon the matter it was the justice of God ,**
但 之上 这 事情 它 曾是 这 正义 的 上帝 ,

但就此事而言，这是上帝的公正。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːli] ['eksɪkjuːt] ) [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**which he deserved ( if it had been duly execute ) for the blood of the son**
哪个 他 应得的 ( 如果 它 有 到过 正式地 执行 ) 为了 这 血 的 这 儿子
[ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪədə][ðə; ði] [priːst] ,
**of Jehoiada the priest ,**
的 耶何耶达 这 牧师 ,

如果按照规定执行，他因祭司耶何耶大的儿子的血而应受惩罚。

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**2 Chron .**
2 克朗 .

2 Chron。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
**xxiv . 25 .**
二十四 . - .

24.25.

[soʊ][ˈɑːmən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
**So Amon the son of Manesseh ,**
所以 阿蒙 这 儿子 的 - ,

于是，玛尼西的儿子亚蒙

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] ,
**for his walking in the way of his father in idolatry and tyranny ,**
为了 他的 步行 在 这 方式 的 他的 父亲 在 偶像崇拜 和 暴政 ,

因为他效法他父亲，沉迷于偶像崇拜和暴政。

[ænd; ənd] [fəˈseikɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [baɪ]
**and forsaking the Lord God of his fathers , was slain in his own house by**
和 放弃 这 主 上帝 的 他的 父亲们 , 曾是 被杀 在 他的 自己的 房子 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
**his servants ,**
他的 仆人 ,

他离弃了耶和华他列祖的神，被自己的仆人杀害在自己的家中。

[huː] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
**who conspired against him ;**
WHO 密谋 反对 他 ;

谁密谋陷害他；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði]
**but though this was justice also upon the matter and consonant to the**
但 尽管 这 曾是 正义 还 之上 这 事情 和 辅音 到 这
[kəˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈaɪˈdɑːlətərz][ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] ,
**command for punishing idolaters and murderers ,**
命令 为了 惩罚 偶像崇拜者 和 杀人犯 ,

但即便如此，就此事而言，这也是公正的，并且符合惩罚偶像崇拜者和杀人犯的命令。

[jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [dɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] ,
**yet because defective in the manner ,**
然而 因为 有缺陷的 在 这 方式 ,

然而，由于方式上的缺陷，

[ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pərˈfɪdiəs] [wei] [ʌv; əv]
**and done by them that took too much upon them in a perfidious way of**
和 完毕 经过 他们 那 采取 也 很多 之上 他们 在 一个 背信弃义 方式 的
[ˈpraɪvət] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] ,
**private assassination and conspiracy ,**
私人的 暗杀 和 阴谋 ,

而这一切都是那些僭越职权之人以卑鄙的手段，通过私人暗杀和阴谋所为。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**therefore the people of the land punished them for it , 2 Kings xxi .**
所以 这 人们 的 这 土地 受到惩罚 他们 为了 它 , 2 国王 二十一 .
- , - .
**23 , 24 .**
- , - .

因此，这地的人民惩罚了他们。（列王纪下 21:23, 24）

[bʌt; bət][ðə; ði] [ ri'presiŋ ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][,æmə'zaiə][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]
**But** **the** **repressing** **and** **punishing** **of** **Amaziah** **is** **a** **more** **unexceptionable**
但 这 压制 和 惩罚 的 阿玛谢 是 一个 更多的 无可挑剔
['ɪnstəns] .
**instance** **.**
实例 .

但镇压和惩罚亚玛谢就是一个更无可指摘的例子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [tuː; tə]
**The** **people** **made** **a** **conspiracy** **against** **him** **in** **Jerusalem** **,** **and** **he** **fled** **to**
这 人们 制成 一个 阴谋 反对 他 在 耶路撒冷 , 和 他 逃亡 到
['leɪkɪʃ] ;
**Lachish** **;**
拉吉 ;

耶路撒冷的人民密谋反对他，他逃往拉吉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['leɪkɪʃ] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz]
**but** **they** **sent** **after** **him** **to** **Lachish** **,** **and** **slew** **him** **there** **,** **2** **Kings**
但 他们 发送 后 他 到 拉吉 , 和 一万 他 那里 , 2 国王
[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**xiv** **.** **19** **.**
十四 . - .

但他们派人追到拉吉去，在那里杀了他。（列王纪下 14:19）

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**after** **the** **time** **that** **he** **turned** **away** **from** **following** **the** **Lord** **,**
后 这 时间 那 他 转向 离开 从 下列的 这 主 ,

在他背离主之后，

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . - . [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,
**2** **Chron** **.** **xxv** **.** **27** **.** **which** **was** **according** **to** **the** **command** **,**
2 克朗 . 25 . - . 哪个 曾是 根据 到 这 命令 ,

历代志下 25:27，这是按照命令而行的。

[dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**Deut** **.** **xiii** **.** **which** **hath** **no** **exception** **of** **kings** **in** **it** **.**
申命记 . 十三 . 哪个 有 不 例外 的 国王 在 它 .

申命记十三章中没有提到君王。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] ['iːdər] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [æz; əz][ðə; ði]
**This** **action** **was** **not** **questioned** **either** **by** **the** **people** **or** **his** **successor** **,** **as** **the**
这 行动 曾是 不是 被质问 任何一个 经过 这 人们 或者 他的 接班人 , 作为 这
['fɔːrˌmenʃənd] [kən'spirəsiz] [wɜːr; wər] .
**forementioned** **conspiracies** **were** **.**
前述 阴谋论 是 .

与前述阴谋不同，这一行动既没有受到民众的质疑，也没有受到其继任者的质疑。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌ'zaɪə] [sək'siːdɪŋ] , [huː] [dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ( [ˌtuːˈtuː] .
**His** **son** **Uzziah** **succeeding** **,** **who** **did** **right** **,** **and** **consulted** **the** **Lord** **(** **2** **.**
他的 儿子 乌西雅 成功 , WHO 做过 正确的 , 和 咨询 这 主 ( 2 .

他的儿子乌西雅继承了他的王位，他行事正直，并且寻求耶和华的指引（2.

[krɑːn] .
**Chron** **.**
克朗 .

时间。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
**xxvi** **.**
26 .

[fɔːr] , [faɪv] . ) [dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [nɔːr] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ; [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd]
**4 , 5 . ) did not resent nor revenge his father's death ; which certainly he would**
4 , 5 . ) 做过 不是 怨恨 也不 复仇 他的 父亲的 死亡 ; 哪个 当然 他 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
**have done ,**
有 完毕 ,

4、5）并没有怨恨或报复父亲的死；而他本来肯定会这么做的。

[baɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ ˌzekəˈraiə ] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**by advice of Zechariah , who had understanding in the visions of God ,**
经过 建议 的 撒迦利亚 , WHO 有 理解 在 这 愿景 的 上帝 ,

根据撒迦利亚的建议，他能领会上帝的异象，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][trænzˈgreʃnˌtrænsˈgreʃn] .
**if it had been a transgression .**
如果 它 有 到过 一个 越轨行为 .

如果这确实是一种过错。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪstər] . [nɑːks][dʌθ; dəθ] [klɪr] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn]
**The famous and faithful Mr . Knox doth clear this passage beyond contradiction in**
这 著名的 和 忠实 先生 . 诺克斯 确实 清除 这 通道 超过 矛盾 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛθɪŋtən] .
**his conference with Lethington .**
他的 会议 和 莱辛顿 .

著名且忠诚的诺克斯先生在与莱辛顿的会面中，对这段文字进行了无可辩驳的解释。

[hens] [aɪ] [teɪk] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ɾiˈɔːr.i] ,
**Hence I take an argument a fortiori ,**
因此 我 拿 一个 争论 一个 更何况 ,

因此我采取了更为严格的论证。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [kənˈspaɪər][ænd; ənd][kənˈkɜːr][ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˈtɜːrnɪŋ]
**if people may conspire and concur in executing judgment upon their king turning**
如果 人们 可能 合谋 和 同意 在 执行 判断 之上 他们的 国王 转弯
[aɪˈdɑːlətər][ænd; ənd][ˈtaɪrənt] ,
**idolater and tyrant ,**
偶像崇拜者 和 暴君 ,

如果人民可以密谋并一致同意对他们变成偶像崇拜者和暴君的国王进行审判，

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l] [kliəz] [də; ði]
**then much more may they revolt from him ; but this example clears the**
然后 很多 更多的 可能 他们 反叛 从 他 ; 但 这 例子 清除 这
[ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] : [ˈðerfɔːr] . - .
**antecedent : therefore . 11 .**
前件 : 所以 . - .

那么他们就更可能背叛他；但这个例子澄清了前提：因此。11.

[də; ði] [feɪm] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəz] ,
**The fame power and privilege of people's punishing their princes ,**
这 名声 力量 和 特权 的 人们的 惩罚 他们的 王子们 ,

人民惩罚君主的名望、权力和特权，

[wʌz; wəz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə][wɪt] , [ɪn] [ʌˈzaɪə]
**was exemplified in the successor of him last mentioned , to wit , in Uzziah**
曾是 举例说明 在 这 接班人 的 他 最后的 提及 , 到 有 , 在 乌西雅
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌæməˈzaiə] ,
**the son of Amaziah ,**
这 儿子 的 阿玛谢 ,

在他之前的继任者，即亚玛谢的儿子乌西雅身上，就体现了这一点。

[kɔːld] [ˌæzəˈraɪə] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˈɛksˈviː] .

| called | Azariah | , | 2 | Kings | xv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 阿扎里亚 | , | 2 | 国王 | 十五 | . |

被称为亚撒利雅，列王纪下15章。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈærəgeɪt] [ə; eɪ] [suːˈpreməsi] [ɪn] [ˈkɔːzɪz]

| when | he | degenerated | into | the | ambition | of | arrogating | a | supremacy | in | causes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 退化的 | 进入 | 这 | 志向 | 的 | 僭越 | 一个 | 霸权 | 在 | 原因 |

[ɪˌkliːziˈæstɪk] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ,

| ecclesiastic | and | sacred | , |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 和 | 神圣 | , |

当他堕落到妄图在教会和神圣事务中僭越权力的野心时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] ,

| as | well | as | civil | , | his | heart | was | lifted | up | to | his | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 民用 | , | 他的 | 心 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 到 | 他的 | 破坏 | , |

除了文明之外，他的内心也因追求而走向毁灭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [trænsˈgrest] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,

| for | he | transgressed | against | the | Lord | his | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 违反了 | 反对 | 这 | 主 | 他的 | 上帝 | , |

因为他违背了耶和华他的神，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈɪnsens] .

| and | went | into | the | temple | of | the | Lord | to | burn | incense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 主 | 到 | 烧伤 | 香 | . |

于是他们进了耶和华的殿去烧香。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ˌæzəˈraɪə][ðə; ði] [priːst] ,

| In | which | usurpation | he | was | resisted | by | Azariah | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 篡位 | 他 | 曾是 | 抵抗 | 经过 | 阿扎里亚 | 这 | 牧师 | , |

在这次篡位中，祭司亚撒利雅予以抵抗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrskɔːr] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈvæliənt] [men] , [huː]

| and | with | him | fourscore | priests | of | the | Lord | , | that | were | valiant | men | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他 | 八十 | 神父 | 的 | 这 | 主 | , | 那 | 是 | 英勇 | 男人 | , | WHO |

[wɪðˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,

| withstood | him | , |
|---|---|---|
| 经受住了考验 | 他 | , |

与他同行的还有八十位耶和华的祭司，他们都是英勇的战士，曾抵挡过他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˌæpərˈteɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

| and | told | him | , | it | did | not | appertain | to | him | to | take | upon | him | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | , | 它 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 他 | 到 | 拿 | 之上 | 他 | 所以 | 很多 |

,

| , |
|---|

,

并告诉他，他不应该承担这么多责任。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]

| and | bade | him | go | out | of | the | sanctuary | , | or | else | it | should | not | be | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 避难所 | , | 或者 | 别的 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

| his | honour | . |
|---|---|---|
| 他的 | 荣誉 | . |

并命令他离开圣所，否则就无益于他的荣誉。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['stʌmək] [æt; ət][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɑːntruːld] [ænd; ənd]
**Which indeed he stomached at as an affront , to be controuled and**
哪个 的确 他 胃 在 作为 一个 冒犯 , 到 是 受控 和
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;
**resisted ;**
抵抗 ;

他认为这是一种侮辱，必须加以控制和抵抗；

[bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ;
**but in thinking to resent it , he was plagued of the Lord with leprosy ;**
但 在 思维 到 怨恨 它 , 他 曾是 饱受困扰 的 这 主 和 麻风 ;

但他心怀怨恨，就被主降下麻风病。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] , [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] :
**which the priests looking upon , they thrust him out from thence :**
哪个 这 神父 寻找 之上 , 他们 推力 他 出去 从 因此 :

祭司们见状，便把他赶了出去。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [suː'preməsi] , [bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**and thereafter sequestred him from all supremacy , both that which he had**
和 此后 隔离 他 从 全部 霸权 , 两个都 那 哪个 他 有
[bɪ'fɔːr] [ɪn] [θɪŋz] ['sɪv(ə)l] ,
**before in things civil ,**
前 在 事物 民用 ,

此后，他被剥夺了一切权力，包括他之前在民事事务中拥有的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ɪn] ['mætərz] ['seɪkrɪd] ;
**and that which he was affecting in matters sacred ;**
和 那 哪个 他 曾是 影响 在 事情 神圣 ;

以及他在神圣事务上的影响；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['sevrəl] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lepər] , ( [ðə; ði] [lɔː]
**for he was made to dwell in a several house , being a leper , ( the law**
为了 他 曾是 制成 到 住 在 一个 一些 房子 , 存在 一个 麻风病人 , ( 这 法律
[ɪn'kluːdɪŋ] ,
**including ,**
包括 ,

因为他身患麻风病，却被安排住在单独的房子里（法律包括：

[ænd; ənd] [hɪr] ['eksɪkjuːt][ə'pɑːn] ,
**and here execute upon ,**
和 这里 执行 之上 ,

并在此执行，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['begər] ) [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**the king as well as the beggar ) and to resign the government into his**
这 国王 作为 出色地 作为 这 乞丐 ) 和 到 辞职 这 政府 进入 他的
[sʌn] [dʒɑːθəmz][hændz] ,
**son Jotham's hands ,**
儿子 约坦的 双手 ,

国王和乞丐）并将政权交到儿子约坦手中，

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - , — - .
**2 Chron . xxvi . 16 , — 21 .**
2 克朗 . 26 . - , — - .

2 Chron. xxvi.16, —21.

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈpʌnɪʃmənt]

**where** 在哪里 **it** 它 **appears** 出现 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **only** 仅有的 **excommunicated** 被逐出教会 **by** 经过 **a** 一个 **ceremonial** 仪式 **punishment** 惩罚

, [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpəʊzd] [dʒuˈdɪʃəli] .

**,** , **but** 但 **also** 还 **deposed** 被罢免 **judicially** 司法 **.** .

据记载，他不仅被施以礼仪上的惩罚而逐出教会，而且还被依法罢免。

---

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˌvɑːlənˈterəli] [dɪˈmɪt] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [kənˈtend] ; - [tɪz]

**Whether** 无论 **he** 他 **voluntarily** 自愿 **demitted** 已退还 **or** 或者 **not** 不是 **,** , **it** 它 **is** 是 **to** 到 **no** 不 **purpose** 目的 **to** 到 **contend** 抗衡 **;** ; **'** - **tis** 的

[ˈevɪdənt] ,

**evident** 明显 **,** ,

无论他是自愿放弃还是被迫放弃，争论都无济于事；这一点显而易见。

---

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

**that** 那 **by** 经过 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **the** 这 **actual** 实际的 **exercise** 锻炼 **of** 的 **his** 他的 **power** 力量 **was** 曾是 **removed** 已移除 **,** ,

根据上帝的律法，他实际行使权力的能力被剥夺了。

---

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːr] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ;

**whether** 无论 **with** 和 **his** 他的 **will** 将要 **or** 或者 **against** 反对 **it** 它 **,** , **it** 它 **is** 是 **all** 全部 **one** 一 **;** ;

无论他是否愿意，结果都是一回事；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [bəuθ][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][baɪ] [men] [ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .

**and** 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **punished** 受到惩罚 **both** 两个都 **by** 经过 **God** 上帝 **and** 和 **by** 经过 **men** 男人 **is** 是 **undeniable** 无可否认 **.** .

他同时受到上帝和世人的惩罚，这是无可否认的。

---

[jeɪ] , [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti]

**Yea** 是的 **,** , **in** 在 **this** 这 **,** , **his** 他的 **punishment** 惩罚 **was** 曾是 **very** 非常 **gentle** 温和的 **,** , **and** 和 **far** 远的 **short** 短的 **of** 的 **the** 这 **severity** 严重性

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

**of** 的 **the** 这 **law** 法律 **:** :

是的，就此事而言，他的惩罚非常轻，远远低于法律规定的严厉程度：

---

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈmɛdlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

**for** 为了 **by** 经过 **the** 这 **law** 法律 **he** 他 **should** 应该 **have** 有 **been** 到过 **put** 放 **to** 到 **death** 死亡 **,** , **for** 为了 **intermeddling** 干预 **with** 和

[ðiːz] [ˈhoʊli] [θɪŋz] ,

**these** 这些 **holy** 圣 **things** 事物 **,** ,

因为按律法，他应该被处死，因为他干涉了这些圣事。

---

[ˌɪntəˈdɪktɪd] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [nʌm] .

**interdicted** 被禁止 **to** 到 **all** 全部 **but** 但 **to** 到 **the** 这 **priests** 神父 **,** , **under** 在下面 **pain** 疼痛 **of** 的 **death** 死亡 **,** , **Numb** 麻木的 **.** .

除了神父以外，禁止任何人从事此活动，违者处以死刑。

---

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

**iii** 三、 **.** . **10** - **.** .

iii. 10.

---

[nʌm] .

**Numb** 麻木的 **.** .

麻木的。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] .

| xviii | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 十八 | . | 7 | . |

十八.7.

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [naɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

| The | stranger | that | cometh | nigh | shall | be | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 那 | 到来 | 夜 | 将 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | . |

擅自靠近的陌生人将被处死。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [priːsts] .

| All | were | strangers | that | were | not | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 陌生人 | 那 | 是 | 不是 | 神父 | . |

他们都是陌生人，都不是神父。

[wens] [aɪ][ˈɑːrgjuː] , [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [θɪŋz] [ˈseɪkrɪd]

| Whence | I | argue | , | if | a | prince | , | for | his | usurpation | beyond | his | line | in | things | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 争论 | , | 如果 | 一个 | 王子 | , | 为了 | 他的 | 篡位 | 超过 | 他的 | 线 | 在 | 事物 | 神圣 |

,

,

,

因此，我认为，如果一位君主篡夺了其血统之外的圣物，

[meɪ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [biː; bi] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈpəʊzd] ; [ðen] [meɪ]

| may | by | the | priests | be | excommunicated | , | and | by | the | people | deposed | ; | then | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 经过 | 这 | 神父 | 是 | 被逐出教会 | , | 和 | 经过 | 这 | 人们 | 被罢免 | ; | 然后 | 可能 |

[ə; eɪ] [prɪns] ,

| a | prince | , |
|---|---|---|
| 一个 | 王子 | , |

可能被祭司逐出教会，被人民废黜；然后一位君主，

[nɑːt][ˈoʊnli] [juːˈsɜːpɪŋ] [ə; eɪ] [suːˈpreməsi] ( [æz; əz] [tʃɑːrlz] [dɪd] ) [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

| not | only | usurping | a | supremacy | ( | as | Charles | did | ) | but | an | absolute | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 篡位 | 一个 | 霸权 | ( | 作为 | 查尔斯 | 做过 | ) | 但 | 一个 | 绝对 | 力量 | 的 |

[ əuvəˈtəːniŋ ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| overturning | all | things | , |
|---|---|---|---|
| 推翻 | 全部 | 事物 | , |

不仅篡夺了至高无上的权力（就像查理一世那样），而且还篡夺了推翻一切的绝对权力。

[ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] ( [æz; əz][dʒeɪmz][dʌθ; dəθ] ) [ænd; ənd] [əˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɪn] [ɔːl][ðer; ðər]

| sacred | and | civil | ( | as | James | doth | ) | and | oppressing | his | subjects | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 和 | 民用 | ( | 作为 | 詹姆斯 | 确实 | ) | 和 | 压迫 | 他的 | 主题 | 在 | 全部 | 他们的 |

['libətiz] , [biː; bi] [dɪsˈəʊnd] ,

| liberties | , | be | disowned | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | , | 是 | 被断绝关系 | , |

神圣的和世俗的（正如詹姆斯所做的那样），以及压迫他的臣民剥夺他们的一切自由，都应被否认。

[ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːrˌtiˈɔːr.i] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [dɪˈpoʊzɪŋ] [ɔːr] [diˈθrəunɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l]

| a | fortiori | , | for | that | is | less | than | deposing | or | dethroning | ; | but | this | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更何况 | , | 为了 | 那 | 是 | 较少的 | 比 | 作证 | 或者 | 废黜 | ; | 但 | 这 | 例子 |

[kliəz] [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] ;

| clears | the | antecedent | ; |
|---|---|---|---|
| 清除 | 这 | 前件 | ; |

更何况，这比废黜或罢黜王位还要轻；但这个例子澄清了前提；

[ˈðerfɔːr] — — . [siː] [ˈnɑːksɪz] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə] [ˈlɛθɪŋtən] .

| therefore | — | — | . | See | Knox's | discourse | to | Lethington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | — | . | 看 | 诺克斯 | 话语 | 到 | 莱辛顿 | . |

因此——。参见诺克斯对莱辛顿的讲话。

[leks] [reks] , [kwest] . - . [sekt] .
**Lex Rex , quest . 44 . sect .**
莱克斯雷克斯 , 寻求 . - . 教派 .

Lex Rex，任务 44，章节。

- , [piː] . - .
**15 , p . 461 .**
- , p . - .

15，第 461 页。

[ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊl] .
**Jus popul .**
果汁 大众 .

民意调查。

[tʃæp] . [θriː] .
**chap . 3 .**
小伙子 . 3 .

第三章

[piː] . - . - .
**p . 56 . 12 .**
p . - . - .

第 56.12 页。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'duːs] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [rɪ'beljən] [ə'genst] ,
**What if I should adduce the example of a king's rebellion against ,**
什么 如果 我 应该 引 这 例子 的 一个 国王的 叛乱 反对 ,

如果我举一个国王反叛的例子，

[ænd; ənd][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bəuθ]
**and revolt from a superior king , to whom he and his fathers both**
和 反叛 从 一个 优越的 国王 , 到 谁 他 和 他的 父亲们 两个都
[ək'nɑːlɪdʒd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt] ?
**acknowledged themselves subject ?**
已确认 他们自己 主题 ?

反抗一位他和他的父辈都承认自己臣服的、地位更高的君主?

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]
**Surely our royalists and loyalists would not condemn this ; and yet in justifying**
一定 我们的 保皇党 和 保皇党 会 不是 谴责 这 ; 和 然而 在 证明其合理性
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

我们的保皇党和效忠派肯定不会谴责这种行为；然而，在为这种行为辩护时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
**they should condemn their beloved principle of uncontrouled subjection to**
他们 应该 谴责 他们的 心爱 原则 的 不受控制的 隶属 到
[ənkɑːntruːləbəl] ['sɔvrinz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**uncontroulable sovereigns possessing the government .**
无法控制的 君主 拥有 这 政府 .

他们应该谴责他们所珍视的、不受约束地服从拥有政府的不受约束的君主的原则。

['eɪ.hæz] [bɪ'keɪm] ['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑːnərk] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛks'viː'aɪ] . ['sɛvən] .
**Ahaz became servant to the Assyrian monarch , 2 Kings xvi . 7 .**
阿哈兹 成为 仆人 到 这 亚述人 君主 , 2 国王 十六 . 7 .

亚哈斯成了亚述王的仆人，列王纪下 16:7。

[jet] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**yet Hezekiah his son , when the Lord was with him ,**
然而 希西家 他的 儿子 , 什么时候 这 主 曾是 和 他 ,

然而，他的儿子希西家，当耶和华与他同在的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] — [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd]
**and** **he** **prospered** **—** **rebelled** **against** **the** **king** **of** **Assyria** **,** **and** **he** **served**
和 他 繁荣昌盛 — 叛乱 反对 这 国王 的 亚述 , 和 他 服务
[hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
**him** **not** **,** **2** **Kings** **xviii** **.** **7** **.**
他 不是 , 2 国王 十八 . 7 .

他亨通，反叛亚述王，不服侍他。（列王纪下 18:7）

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɛnəkɝɪbz] [kɪŋ] ; [hiː; hi]
**Hezekiah** **was** **indeed** **a** **king** **;** **but** **he** **was** **not** **Sennacherib's** **king** **;** **he**
希西家 曾是 的确 一个 国王 ; 但 他 曾是 不是 西拿基立布的 国王 ; 他
[ək'nɔlidʒz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,
**acknowledges** **himself** **his** **vassal** **,**
承认 他自己 他的 附庸 ,

希西家的确是一位国王；但他并非西拿基立的国王；他自称是西拿基立的附庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ɪn] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [vɜːr] . - .
**and** **that** **he** **offended** **in** **disowning** **him** **,** **ver** **.** **14** **.**
和 那 他 被冒犯了 在 否认 他 , 版本 . - .

并且他因与他断绝关系而犯了罪，第 14 节。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
**which** **certainly** **was** **his** **sin** **against** **the** **Lord** **,** **to** **make** **such** **an** **acknowledgment**
哪个 当然 曾是 他的 罪 反对 这 主 , 到 制作 这样的 一个 致谢
:
**:**
:

他如此承认，无疑是对主的罪过：

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriən] [wʌz; wəz][sɪn] ,
**for** **if** **his** **father's** **transaction** **with** **the** **Assyrian** **was** **sin** **,**
为了 如果 他的 父亲的 交易 和 这 亚述人 曾是 罪 ,

因为如果他父亲与亚述人的交易是罪过，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːti][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [joʊk] ; [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
**then** **it** **was** **duty** **to** **break** **the** **yoke** **;** **if** **the** **Lord** **was** **with** **him** **in** **that**
然后 它 曾是 责任 到 休息 这 轭 ; 如果 这 主 曾是 和 他 在 那
[rɪ'beljən] ,
**rebellion** **,**
叛乱 ,

那么，挣脱枷锁就是他的责任；如果主与他同在，参与了那场叛逆，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'fens] : [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
**then** **it** **was** **sin** **to** **acknowledge** **it** **to** **be** **his** **offence** **:** **and** **to** **make**
然后 它 曾是 罪 到 承认 它 到 是 他的 罪行 : 和 到 制作
[gʊd] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
**good** **this** **acknowledgment** **,**
好的 这 致谢 ,

那么，承认这是他的过错就成了罪过；而要弥补这种承认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə] [kə'mɪt] ['sækrəlɪdʒ] , [ɪn] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**it** **was** **certainly** **his** **sin** **to** **commit** **sacrilege** **,** **in** **robbing** **the** **house** **of** **God** **,**
它 曾是 当然 他的 罪 到 犯罪 亵渎神灵 , 在 抢劫 这 房子 的 上帝 ,

他犯下了亵渎神灵的罪行，抢劫了上帝的殿堂。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['taɪrənt] .
**to** **satisfy** **that** **tyrant** **.**
到 满足 那 暴君 .

为了满足那个暴君。

[baɪ] [wei] ['sʌplɪmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ ri'presiŋ ] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd]

| By | way | supplement | , | I | shall | add | that | instance | of | repressing | a | mad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 补充 | , | 我 | 将 | 添加 | 那 | 实例 | 的 | 压制 | 一个 | 疯狂的 | 和 |

['fjʊriəs] ['taɪrənt] ,

| furious | tyrant | , |
|---|---|---|
| 狂怒 | 暴君 | , |

作为补充，我还要补充一个镇压疯狂暴君的例子：

[wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] .

| which | all | will | acknowledge | to | be | lawful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 将要 | 承认 | 到 | 是 | 合法的 | . |

所有人都会承认其合法性。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz][bəuθ] ['strɪkən] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

| Nebuchadnezzar | was | both | stricken | of | God | with | madness | , | and | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼布甲尼撒 | 曾是 | 两个都 | 受打击的 | 的 | 上帝 | 和 | 疯狂 | , | 和 | 为了 | 那 |

[wʌz; wəz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| was | depelled | from | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 从 | 这 | 王国 | , |

尼布甲尼撒因神而发疯，并因此被逐出王位。

['ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔrəkl] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

| according | to | the | heavenly | oracle | , | The | kingdom | is | departed | from | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 天上 | 神谕 | , | 这 | 王国 | 是 | 已离开 | 从 | 你 | , |

根据天谕，天国已离你而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [men] , [dæn] .

| and | they | shall | drive | thee | from | men | , | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将 | 驾驶 | 你 | 从 | 男人 | , | 担 | . |

但，他们必将你从人群中驱逐出去。

[ˌaɪ 'viː] . - , - .

| iv | . | 31 | , | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | . | - | , | - | . |

iv.31, 33。

['kælvɪn] [sez] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪd] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['taɪərənts]

| Calvin | says | upon | the | place | , | he | was | ejected | , | as | usually | is | done | to | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | 说道 | 之上 | 这 | 地方 | , | 他 | 曾是 | 被弹出 | , | 作为 | 通常 | 是 | 完毕 | 到 | 暴君 |

,

| , |
|---|

,

加尔文说，他被驱逐出境，就像对待暴君通常那样。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , ['puːlz] [sɪ'nɑːpsɪs] ['krɪtɪk] .

| by | the | combination | of | the | nobles | and | people | , | Pool's | synopsis | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 组合 | 的 | 这 | 贵族 | 和 | 人们 | , | 泳池的 | 概要 | 评论家 | . |

通过贵族和平民的结合，Pool 的概要评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .

| in | locum | . |
|---|---|---|
| 在 | 临时工 | . |

代班。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'kɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

| Thus | he | was | unkinged | for | a | time | , | both | by | the | just | judgment | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 曾是 | 无王者 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 两个都 | 经过 | 这 | 只是 | 判断 | 的 | 上帝 | , |

因此，他暂时被废黜，这既是出于上帝公正的审判，也是出于其他原因。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˌmidɪ'eʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [men] ;

| and | by | the | intermediation | of | the | just | judgment | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 中介 | 的 | 这 | 只是 | 判断 | 的 | 男人 | ; |

并通过人类公正的审判进行调解；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| and | could | not | be | owned | to | be | king | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 国王 | 在 | 那 | 时间 | , |

而且当时不可能成为国王。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɜːrdz] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz]

| when | his | nails | were | as | birds | claws | , | and | he | could | not | tell | his | own | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 指甲 | 是 | 作为 | 鸟类 | 爪子 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 手指 |

:

:

:

当他指甲变得像鸟爪一样，甚至无法分辨自己的手指时：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kiŋdəmz] ,

| they | could | not | own | him | to | be | the | governor | then | of | so | many | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 自己的 | 他 | 到 | 是 | 这 | 州长 | 然后 | 的 | 所以 | 许多 | 王国 | , |

他们不可能承认他当时是这么多王国的总督。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['gʌvərn] [hɪm'self] .

| when | he | could | not | govern | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 治理 | 他自己 | . |

当他无法控制自己时。

[hens] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['hiːðn] , [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['æktɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]

| Hence | , | though | this | is | an | instance | of | heathens | , | yet | , | because | they | acted | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 异教徒 | , | 然而 | , | 因为 | 他们 | 行动 | 之上 | 一个 |

['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] ,

| rational | ground | , |
|---|---|---|
| 合理的 | 地面 | , |

因此，虽然这是异教徒的行为，但是，因为他们的行为是基于理性的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [ɪf] [kɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nætʃ(ə)rəl] ['mædnəs] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['gʌvərn]

| it | may | be | argued | , | If | kings | , | because | natural | madness | , | when | they | cannot | govern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 争论 | , | 如果 | 国王 | , | 因为 | 自然的 | 疯狂 | , | 什么时候 | 他们 | 不能 | 治理 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

有人可能会辩称，如果君主因为天生的疯狂，无法治理自己，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [oʊnd] ; [ðen] ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['mædnəs] ,

| may | not | be | owned | ; | then | also | , | because | of | moral | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 拥有 | ; | 然后 | 还 | , | 因为 | 的 | 道德 | 疯狂 | , |

可能不属于自己；而且，由于道德上的疯狂，

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['gʌvərn] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

| when | they | will | not | govern | but | to | the | destruction | of | kingdoms | , | may | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将要 | 不是 | 治理 | 但 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 王国 | , | 可能 | 不是 | 是 |

[oʊnd] ,

| owned | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

当他们不治理国家反而导致王国毁灭时，就不能拥有他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætər] .

| but | the | former | is | true | : | therefore | also | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | : | 所以 | 还 | 这 | 后者 | . |

但前者是正确的，因此后者也是正确的。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['æsɪz] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
**The** **same** **reason** **against** **the** **government** **of** **asses** **,** **will** **also** **militate** **against** **the**
这 相同的 原因 反对 这 政府 的 亚斯 , 将要 还 军事 反对 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['taɪgərz] ,
**government** **of** **tygers** **,**
政府 的 老虎 ,

反对驴子政府的理由，同样也适用于反对老虎政府。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .
**the** **first** **is** **more** **eligible** **than** **the** **last** **.**
这 第一的 是 更多的 有资格的 比 这 最后的 .

第一个比最后一个更符合条件。

['fɪfθli] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ 'prɔmisiz ] [ɪn] ['skrɪptʃər] . [wʌn] .
**Fifthly** **,** **This** **may** **be** **confirmed** **from** **several** **promises** **in** **scripture** **.** **1** **.**
第五 , 这 可能 是 确认的 从 一些 承诺 在 圣经 . 1 .

第五，这一点可以从圣经中的几项承诺中得到证实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**There** **are** **many** **gracious** **and** **precious** **promises** **of** **reformation** **of** **the**
那里 是 许多 亲切 和 宝贵的 承诺 的 改革 的 这
['mædʒɪstrəsi] , [ænd; ənd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['rʊlər] ,
**magistracy** **,** **and** **restitution** **of** **good** **rulers** **,**
行政 , 和 归还 的 好的 统治者 ,

关于改革官职制度和恢复贤君统治，有很多美好而宝贵的承诺。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**as** **a** **great** **blessing** **from** **God** **to** **mankind** **,** **and** **to** **the** **church** **,**
作为 一个 伟大的 祝福 从 上帝 到 人类 , 和 到 这 教会 ,
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - .
**Isa** **.** **i** **.** **26** **.**
伊萨 . 我 . - .

上帝赐予人类和教会的莫大祝福，赛1:26。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðaɪ] ['dʒʌdʒɪz][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊnsələz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
**'** **I** **will** **restore** **thy** **judges** **as** **at** **the** **first** **,** **and** **thy** **counsellors** **as** **at** **the**
- 我 将要 恢复 你的 法官 作为 在 这 第一的 , 和 你的 咨询师 作为 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
**beginning** **,**
开始 ,

“我必恢复你的审判官，像起初一样；我必恢复你的谋士，像起初一样。”

['æftərwərd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . -
**afterward** **thou** **shalt** **be** **called** **the** **city** **of** **righteousness** **.** **'**
之后 你 应 是 称为 这 城市 的 义 . -

此后，你必被称为公义之城。

[ɪf] ['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]
**If** **judges** **must** **first** **be** **restored** **before** **the** **city** **can** **be** **a** **city** **of**
如果 法官 必须 第一的 是 恢复 前 这 城市 能 是 一个 城市 的
['raɪtʃəsnəs] ,
**righteousness** **,**
义 ,

如果必须先恢复法官制度，这座城才能成为一座公义之城，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] :
**then** **they** **must** **be** **restored** **before** **we** **can** **own** **the** **government** **thereof** **:**
然后 他们 必须 是 恢复 前 我们 能 自己的 这 政府 其中 :
[fɔːr; fər] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,
**for** **that** **government** **,**
为了 那 政府 ,

那么，在我们能够拥有其政府之前，它们必须得到恢复：因为对于那个政府而言，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['kænɑːt] [biː; bi] [oʊnd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
**under** **which** **it** **cannot** **be** **a** **city** **of** **righteousness** **,** **cannot** **be** **owned** **,** **since** **it**
在下面 哪个 它 不能 是 一个 城市 的 义 , 不能 是 拥有 , 自从 它
[ɪz][noʊ] ['gʌvərnmənt] ,
**is** **no** **government** **,**
是 不 政府 ,

因此它不可能成为正义之城，也不可能被拥有，因为它并非政府。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiːvz] , [siː] [vɜːr] . - .
**but** **a** **rebellion** **and** **combination** **of** **thieves** **,** **see** **ver** **.** **33** **.**
但 一个 叛乱 和 组合 的 窃贼 , 看 版本 . - .

但这是一场叛乱，也是盗贼的联合行动，参见版本 33。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [tuː; tə][ɪts][ɪg'zækt]
**I** **do** **not** **here** **restrict** **the** **promise** **,** **as** **it** **is** **a** **prophecy** **,** **to** **its** **exact**
我 做 不是 这里 限制 这 承诺 , 作为 它 是 一个 预言 , 到 它是 精确的
[fʊl'fɪlmənt] ,
**fulfilment** **,**
履行 ,

我在此并不将这一承诺（因为它是一个预言）限制于其完全实现。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [bʌt; bət] [wʌt] ['ænsər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,
**as** **if** **no** **government** **were** **to** **be** **owned** **but** **what** **answers** **this** **promise** **,**
作为 如果 不 政府 是 到 是 拥有 但 什么 答案 这 承诺 ,

仿佛任何政府都不应该被拥有，但什么才能兑现这一承诺呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mædʒistrits] ; [bʌt; bət][aɪ] [pliːd] ,
**of** **the** **restitution** **of** **the** **primitive** **order** **of** **magistrates** **;** **but** **I** **plead** **,**
的 这 归还 的 这 原始 命令 的 地方法官 ; 但 我 恳求 ,

恢复原始的法官制度；但我辩称，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ðə; ði]
**that** **when** **the** **princes** **are** **rebellious** **,** **and** **companions** **of** **thieves** **,** **the**
那 什么时候 这 王子们 是 叛逆的 , 和 同伴 的 窃贼 , 这
['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,
**government** **is** **not** **to** **be** **owned** **,**
政府 是 不是 到 是 拥有 ,

当君主叛逆，与盗贼为伍时，政府就不能被其掌控。

[tɪl] ['dʒʌdʒɪz][biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪ'stɔːrd] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,
**till** **judges** **be** **so** **far** **restored** **,** **as** **to** **reduce** **righteousness** **in** **some** **measure** **,**
直到 法官 是 所以 远的 恢复 , 作为 到 减少 义 在 一些 措施 ,

直到审判官制度恢复到一定程度，以至于在某种程度上削弱了正义，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌndər] ['tɪrəni] .
**which** **cannot** **be** **under** **tyranny** **.**
哪个 不能 是 在下面 暴政 .

它绝不能处于暴政之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [meɪ] [pliːd] , [ðæt] [nʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]
**And** **in** **the** **general** **I** **may** **plead** **,** **that** **none** **is** **to** **be** **owned** **as** **a**
和 在 这 一般的 我 可能 恳求 , 那 没有任何 是 到 是 拥有 作为 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
**magistrate** **,**
地方法官 ,

总而言之，我可以辩称，任何人都不应被当作法官来对待。

[bʌt; bət] [huː] [sʌm; səm] [wei] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**but** **who** **some** **way** **is** **found** **in** **a** **promise** **;** **for** **there** **is** **no** **ordinance** **of** **God** **,**
但 WHO 一些 方式 是 成立 在 一个 承诺 ; 为了 那里 是 不 条例 的 上帝 ,

但凡有出路的人，都可以在应许中找到；因为神的律例并非一成不变。

[noʊ]['duːti] , [noʊ] ['blesɪŋ] , [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] , ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **no** | **duty** | **,** | **no** | **blessing** | **,** | **no** | **good** | **thing** | **,** | **either** | **to** | **be** | **done** | **or** | **enjoyed** | **,** | | | | | | | |
| 不 | 责任 | , | 不 | 祝福 | , | 不 | 好的 | 事物 | , | 任何一个 | 到 | 是 | 完毕 | 或者 | 享受 | , | | | | | | | |

没有责任，没有祝福，没有好事，无论是要做的还是要享受的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət] ['tɪrəni] , [ɔːr] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **what** | **is** | **in** | **a** | **promise** | **;** | **but** | **tyranny** | **,** | **or** | **owning** | **of** | **tyrants** | **,** | **or** | **subjection** | | | | | | | |
| 但 | 什么 | 是 | 在 | 一个 | 承诺 | ; | 但 | 暴政 | , | 或者 | 拥有 | 的 | 暴君 | , | 或者 | 隶属 | | | | | | | |

[tuː; tə][juː'sɜːrpərz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **to** | **usurpers** | **,** |
| 到 | 篡位者 | , |

但承诺里有什么呢？不过是暴政，或是臣服于暴君，或是屈从于篡位者罢了。

[ɪz][nɑːt] , [nɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **not** | **,** | **nor** | **cannot** | **be** | **in** | **a** | **promise** | **.** |
| 是 | 不是 | , | 也不 | 不能 | 是 | 在 | 一个 | 承诺 | . |

承诺中既不是，也不可能是。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] [ 'prɔmisiz ] [ə'baʊt] ['mædʒistrits] , [æz; əz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **many** | **other** | **promises** | **about** | **magistrates** | **,** | **as** | **,** |
| 我们 | 有 | 许多 | 其他 | 承诺 | 关于 | 地方法官 | , | 作为 | , |

我们还有许多其他关于地方法官的承诺，例如：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **Lord** | **will** | **be** | **for** | **a** | **spirit** | **of** | **judgment** | **to** | **him** | **that** | **sitteth** | **in** | | | | | |
| 那 | 这 | 主 | 将要 | 是 | 为了 | 一个 | 精神 | 的 | 判断 | 到 | 他 | 那 | 西特斯 | 在 | | | | | |

['dʒʌdʒmənt] ,

| | |
|---|---|
| **judgment** | **,** |
| 判断 | , |

愿主作那坐在审判台前之人的审判之灵。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Isa** | **.** | **xxviii** | **.** | **6** | **.** |
| 伊萨 | . | 二十八 | . | 6 | . |

以赛亚书 28:6

[ə; eɪ]['taɪrənt] ['kænɑːt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] , [nɔːr][wiː; wi] ['ʌndər] ['tɪrəni] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **tyrant** | **cannot** | **be** | **capable** | **of** | **this** | **happiness** | **,** | **nor** | **we** | **under** | **tyranny** | **,** |
| 一个 | 暴君 | 不能 | 是 | 有能力的 | 的 | 这 | 幸福 | , | 也不 | 我们 | 在下面 | 暴政 | , |

暴君不可能拥有这种幸福，我们这些生活在暴政之下的人也不可能。

[nɔːr] ['eni] [waɪl] [ðeɪ] [oʊn] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **any** | **while** | **they** | **own** | **them** | **.** |
| 也不 | 任何 | 尽管 | 他们 | 自己的 | 他们 | . |

在他们拥有这些资产期间，也没有任何人拥有它们。

[kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɚːtʃəz] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːnz] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ]

['mʌðərz] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kings** | **shall** | **be** | **the** | **church's** | **nursing** | **fathers** | **,** | **and** | **their** | **queens** | **her** | **nursing** | | | | | | | |
| 国王 | 将 | 是 | 这 | 教会的 | 护理 | 父亲们 | , | 和 | 他们的 | 女王们 | 她 | 护理 | | | | | | | |
| **mothers** | **,** | **Isa** | **.** | **xlix** | **.** | **23** | **.** | | | | | | | | | | | | |
| 母亲们 | , | 伊萨 | . | xlix | . | - | . | | | | | | | | | | | | |

君王要作教会的乳父，王后要作教会的乳母。（赛49:23）

[kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kings** | **are** | **not** | **always** | **so** | **,** | **but** | **all** | **kings** | **to** | **be** | **owned** | **are** | **such** | **as** | **can** | | | | |
| 国王 | 是 | 不是 | 总是 | 所以 | , | 但 | 全部 | 国王 | 到 | 是 | 拥有 | 是 | 这样的 | 作为 | 能 | | | | |

[biː; bi][soʊ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **be** | **so** | **,** |
| 是 | 所以 | , |

并非所有君王都是君王，但所有被拥有的君王都具备成为君王的潜质。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
**at least they are never to be owned when they turn destroyers of what they**
在 至少 他们 是 绝不 到 是 拥有 什么时候 他们 转动 驱逐舰 的 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['nɜːrɪʃ] ;
**should nourish ;**
应该 滋养 ;

至少，当它们变成自己本应滋养之物的破坏者时，就永远不应该被它们所拥有；

[bʌt; bət]['taɪərənts][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['nɜːrɪʃərz] .
**but tyrants can never be nourishers .**
但 暴君 能 绝不 是 营养剂 .

但暴君永远不可能成为养育者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrkən] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd]
**It is promised to the Lord's people , if they will hearken diligently unto the Lord**
它 是 承诺 到 这 主场 人们 , 如果 他们 将要 倾听 勤勉地 到 这 主
,
**,**
,

主的子民若殷勤听从主的话，就必得着这应许。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [geɪts] [kɪŋz] [ænd; ənd]
**and keep the sabbath , then shall there enter into their gates kings and**
和 保持 这 安息日 , 然后 将 那里 进入 进入 他们的 大门 国王 和
['prɪnsəz] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] , [fɔːr] .
**princes , Jer . xxiii . 3 , 4 .**
王子们 , 杰里 . 二十三 . 3 , 4 .

你们要守安息日，君王和王子就可以进入他们的城门。（耶利米书 23:3, 4）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['prɑːmɪst] , ['niːðər] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
**But it is never promised , neither doth it come to pass in providence ,**
但 它 是 绝不 承诺 , 两者都不 确实 它 来 到 经过 在 普罗维登斯 ,

但这从未被承诺过，也并非命中注定会发生。

[ðæt] [ðiːz] ['duːtiz] [prəʊ'kjʊəd]['taɪərənts] .
**that these duties procured tyrants .**
那 这些 职责 采购 暴君 .

这些职责滋生了暴君。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] : [frʌm; frəm] [wens] [meɪ] [biː; bi]
**There are many other promises to the same purpose : from whence may be**
那里 是 许多 其他 承诺 到 这 相同的 目的 : 从 何处 可能 是
[kən'kluːdid] ,
**concluded ,**
结束 ,

还有许多其他旨在达到相同目的的承诺：由此可以得出结论，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [haʊl] ['ʌndər] - ['tɪrəni] ,
**the Lord will not always leave his people to howl under uneluctable tyranny ,**
这 主 将要 不是 总是 离开 他的 人们 到 嗥 在下面 - 暴政 ,

上帝不会永远任由他的子民在无法摆脱的暴政下哀嚎。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] ,
**but will accomplish their deliverance in his own time and way ,**
但 将要 完成 他们的 解救 在 他的 自己的 时间 和 方式 ,

但他会在他自己的时间和方式中完成他们的救赎。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['mɪrəklz] .
**though we are not to look to miracles .**
尽管 我们 是 不是 到 看 到 奇迹 .

但我们不应该期待奇迹。

[wens] [aɪ]['ɑːrgjuː] , [wʌn] .
**Whence I argue , 1 .**
何处 我 争论 , 1 .

因此，我的论点是：1.

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] ,
**Since all the ordinances of God , and rulers in a special manner ,**
自从 全部 这 法令 的 上帝 , 和 统治者 在 一个 特别的 方式 ,

既然上帝的所有律例，以及统治者的特殊方式，

[ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [æz; əz] ['blesɪŋz] , [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**are appointed and promised as blessings , these cannot be owned for his**
是 任命 和 承诺 作为 祝福 , 这些 不能 是 拥有 为了 他的
['ɔːrdɪnəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['blesɪŋz] ,
**ordinance , which are not blessings ,**
条例 , 哪个 是 不是 祝福 ,

这些被指定和应许为祝福的，不能归于他的旨意，因为它们并非祝福。

[bʌt; bət] [kɜːrs] . [ˌtuː'tuː] .
**but curses . 2 .**
但 诅咒 . 2 .

但诅咒。2.

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['veɪkeɪt] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] , ['kænɑːt][biː; bi]
**That which would vacate and evacuate all the promises of magistracy , cannot be**
那 哪个 会 腾空 和 撤离 全部 这 承诺 的 行政 , 不能 是
[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**a doctrine of God ;**
一个 教义 的 上帝 ;

任何会废除和推翻所有统治者承诺的东西，都不可能是上帝的教义；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ə'blaidʒz][tuː; tə] [oʊn] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**but this that obliges to own tyrants and usurpers , as long as they are**
但 这 那 义务 到 自己的 暴君 和 篡位者 , 作为 长的 作为 他们 是
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

但只要暴君和篡位者还在位，这就迫使他们必须承认他们的存在。

[wʊd] ['veɪkeɪt] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] : [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd]
**would vacate and evacuate all the promises of magistracy : for except the Lord**
会 腾空 和 撤离 全部 这 承诺 的 行政 : 为了 除了 这 主
[wɜːrk] ['mɪrəklz] ,
**work miracles ,**
工作 奇迹 ,

将会放弃并撤回所有官职的承诺：因为除非主行神迹，

( [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ) [ænd; ənd][duː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]
**( which are not in the promise ) and do all without means , they cannot be**
( 哪个 是 不是 在 这 承诺 ) 和 做 全部 没有 方法 , 他们 不能 是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
**accomplished .**
完成 .

（这些事不在应许之中）而且没有相应的手段，是无法实现的。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [juːst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'fɜːr] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv]
**For if any means be used , they must be such as will infer disowning of**
为了 如果 任何 方法 是 用过的 , 他们 必须 是 这样的 作为 将要 推断 否认 的
['taɪərənts] ;
**tyrants ;**
暴君 ;

如果要采取任何手段，都必须是能够表明与暴君决裂的手段；

[fɔːr; fər] ['mædʒistrits] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ɪk'sept] ['taɪərənts][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] [wət'evər]
**for** **magistrates** **cannot** **be** **restored** **,** **except** **tyrants** **be** **removed** **;** **and** **whatever**
为了 地方法官 不能 是 恢复 , 除了 暴君 是 已移除 ; 和 任何
[wei] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪrəklz] ,
**way** **they** **be** **removed** **without** **miracles** **,**
方式 他们 是 已移除 没有 奇迹 ,

除非推翻暴君，否则官职无法复辟；而无论用何种方式推翻暴君，都不能依靠奇迹。

[baɪ] ['ʌðər] [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dɪs'əʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr]
**by** **others** **or** **their** **own** **subjects** **,** **they** **must** **still** **be** **disowned** **,** **and** **that** **before**
经过 其他的 或者 他们的 自己的 主题 , 他们 必须 仍然 是 被断绝关系 , 和 那 前
[ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] :
**they** **be** **removed** **:**
他们 是 已移除 :

即使被他人或自己的臣民所否认，他们也必须先被剥夺权利，然后才能被驱逐：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
**for** **if** **they** **be** **to** **be** **owned** **before** **their** **removal** **,** **if** **they** **exist** **,**
为了 如果 他们 是 到 是 拥有 前 他们的 移动 , 如果 他们 存在 ,

因为如果它们在被移除之前就已经被拥有，如果它们存在的话，

['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'əʊnd] : [ˌdɪspə'zeʃn] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [raɪt] ,
**cannot** **make** **them** **to** **be** **disowned** **:** **dispossession** **cannot** **take** **away** **their** **right** **,**
不能 制作 他们 到 是 被断绝关系 : 剥夺 不能 拿 离开 他们的 正确的 ,
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . [ˌtuː'tuː] .
**if** **they** **have** **it** **before** **.** **2** **.**
如果 他们 有 它 前 . 2 .

不能使他们被剥夺权利：剥夺财产不能剥夺他们之前拥有的权利。2.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['taɪərənts] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [eks] . - .
**There** **are** **many** **promises** **of** **breaking** **the** **yoke** **of** **tyrants** **,** **Isa** **.** **x** **.** **27** **.**
那里 是 许多 承诺 的 打破 这 轭 的 暴君 , 伊萨 . x . - .

以赛亚书 10:27 中有很多关于打破暴君枷锁的承诺。

" [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [joʊk]
**"** **His** **burden** **shall** **be** **taken** **away** **from** **off** **thy** **shoulder** **,** **and** **his** **yoke**
" 他的 负担 将 是 已采取 离开 从 离开 你的 肩膀 , 和 他的 轭
[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] [nek] .
**from** **off** **thy** **neck** **.**
从 离开 你的 脖子 .

“他的重担必从你肩上卸下，他的轭必从你颈项上卸下。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ,
**"** **And** **in** **that** **promise** **of** **the** **church's** **deliverance** **and** **enlargement** **,**
" 和 在 那 承诺 的 这 教会的 解救 和 放大 ,

“在教会获得拯救和扩张的这一承诺中，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'fetɪkli] ['ɝːdʒd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [æk'tɪvəti] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] -
**wherein** **they** **are** **prophetically** **urged** **and** **stirred** **up** **to** **some** **activity** **in** **co** **-**
其中 他们 是 预言般地 敦促 和 搅拌 向上 到 一些 活动 在 合作 -
['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ,
**operating** **with** **the** **providence** **,**
操作 和 这 普罗维登斯 ,

其中，他们受到先知的感召和激励，积极参与与天意合作的活动；

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [liː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
**Isa** **.** **lii** **.** **1** **,** **2** **.**
伊萨 . lii . 1 , 2 .

以赛亚书 52.1, 2.

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈweɪk] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | They | are | called | to | awake | , |
| " | 他们 | 是 | 称为 | 到 | 醒 | , |

他们被召唤醒来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrmənts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | put | on | strength | and | their | beautiful | garments | — | and | to | shake |
| 和 | 放 | 在 | 力量 | 和 | 他们的 | 美丽的 | 服装 | — | 和 | 到 | 摇 |

[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] — [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] [ðəmˈselvz]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| themselves | from | the | dust | — | and | to | rise | and | to | loose | themselves |
| 他们自己 | 从 | 这 | 灰尘 | — | 和 | 到 | 上升 | 和 | 到 | 松动的 | 他们自己 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nek] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| from | the | bands | of | their | neck | , |
| 从 | 这 | 乐队 | 的 | 他们的 | 脖子 | , |

披上力量和美丽的衣裳，抖落身上的尘土，起身解开颈项上的束缚。

" [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkæptivz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | that | were | captives | . |
| " | 那 | 是 | 俘虏 | . |

那些被俘虏的人。

[hɪr] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [ɔːr][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Here | is | not | only | a | promise | of | deliverance | or | a | ground | of | encouragement | what |
| 这里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 承诺 | 的 | 解救 | 或者 | 一个 | 地面 | 的 | 鼓励 | 什么 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [ɪkˈspekt] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| the | church | may | expect | , |
| 这 | 教会 | 可能 | 预计 | , |

这里不仅包含着拯救的承诺或鼓励，也包含着教会可以期待的事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪv] [ɪn] [diˈlivərɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | a | promise | of | , | and | direction | for | their | being | active | in | delivering |
| 但 | 一个 | 承诺 | 的 | , | 和 | 方向 | 为了 | 他们的 | 存在 | 积极的 | 在 | 运送 |

[ðəmˈselvz] , [æz; əz] [men] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| themselves | , | as | men | , |
| 他们自己 | , | 作为 | 男人 | , |

但承诺并指引他们作为男人积极地自我救赎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhjuːmən] [ˈlibətiz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| from | the | encroachments | that | were | made | on | their | human | liberties | , |
| 从 | 这 | 侵占 | 那 | 是 | 制成 | 在 | 他们的 | 人类 | 自由 | , |

从他们人权自由遭受的侵犯来看，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈbændz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| that | they | should | loose | themselves | from | these | bands | . |
| 那 | 他们 | 应该 | 松动的 | 他们自己 | 从 | 这些 | 乐队 | . |

他们应该脱离这些乐队。

[huːz] [ˈbændz] ?

| | | |
|---|---|---|
| Whose | bands | ? |
| 谁 | 乐队 | ? |

谁的乐队?

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbændz] [ðæt] [ruːld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊl] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| from | their | bands | that | ruled | over | them | , | and | made | them | to | howl | , |
| 从 | 他们的 | 乐队 | 那 | 裁决 | 超过 | 他们 | , | 和 | 制成 | 他们 | 到 | 嗥 | , |

来自那些统治他们的部落，他们让他们嚎叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [blæsˈfiːmd] , ( [vɜːr] . [faɪv] )

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | the | Lord's | name | to | be | blasphemed | , | ( | ver | . | 5 | ) |
| 和 | 这 | 主场 | 姓名 | 到 | 是 | 亵渎神明 | , | ( | 版本 | . | 5 | ) |

亵渎耶和华的名（第5节）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['rʊlər] , [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [hauld] ['ʌndər]

| Here | is | a | promise | of | breaking | the | bands | of | rulers | , | by | them | who | howled | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 承诺 | 的 | 打破 | 这 | 乐队 | 的 | 统治者 | , | 经过 | 他们 | WHO | 嚎叫 | 在下面 |

[ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] .

| their | subjection | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 隶属 | . |

这是挣脱统治者枷锁的承诺，由那些曾在统治者奴役下哀嚎的人们发出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['priːsept] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ['ʌndər]

| And | it | also | includes | a | precept | , | that | people | should | not | stay | any | longer | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 还 | 包括 | 一个 | 戒律 | , | 那 | 人们 | 应该 | 不是 | 停留 | 任何 | 更长 | 在下面 |

[ðiːz] [joʊks] ,

| these | yokes | , |
|---|---|---|
| 这些 | 轭 | , |

它还包含一条准则，那就是人们不应该再继续受这些枷锁的束缚。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ɔːr] [slɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

| than | they | can | shake | them | off | , | or | slip | from | under | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 能 | 摇 | 他们 | 离开 | , | 或者 | 滑 | 从 | 在下面 | 他们 | . |

比它们更容易摆脱它们，或者从它们身下溜走。

[hens] [wiː; wi] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [li] ['stuːpɪdli] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| Hence | we | see | we | are | not | to | ly | stupidly | sleeping | , | or | sinking | in | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 看 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | ly | 愚蠢地 | 睡眠 | , | 或者 | 下沉 | 在 | 这 | 沟 | , |

因此我们看到，我们不应该愚蠢地躺着睡觉，也不应该沉沦在沟渠里。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə]

| expecting | the | accomplishment | of | the | promise | of | deliverance | ; | but | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 这 | 成就 | 的 | 这 | 承诺 | 的 | 解救 | ; | 但 | 是 | 到 |

[ɪn'devər] ['æktɪvli] ,

| endeavour | actively | , |
|---|---|---|
| 努力 | 积极 | , |

期待救赎的承诺得以实现；但要积极努力，

[ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɑːr'selvz] .

| in | dependence | upon | the | Lord's | assistance | , | to | deliver | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 依赖性 | 之上 | 这 | 主场 | 协助 | , | 到 | 递送 | 我们自己 | . |

依靠主的帮助，我们才能自救。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] , [wʌn] .

| Hence | we | may | argue | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 可能 | 争论 | , | 1 | . |

因此我们可以论证：1.

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

| A | promise | by | way | of | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 承诺 | 经过 | 方式 | 的 | 命令 | , |

以命令形式作出的承诺，

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['bændz][ʌv; əv] [ə'presɪŋ] ['rʊlər] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [luːs]

| that | a | people | under | bands | of | oppressing | rulers | shall | rouse | themselves | up | to | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 人们 | 在下面 | 乐队 | 的 | 压迫 | 统治者 | 将 | 唤醒 | 他们自己 | 向上 | 到 | 松动的 |

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| themselves | from | them | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 他们 | , |

被压迫统治者团伙欺压的人民必将奋起反抗，摆脱他们的统治。

[ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [in'fəːz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðoʊz] ['rʊlər] ( [fɔːr; fər]

| implies | and | infers | a | promise | and | a | duty | of | disowning | those | rulers | ( | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 和 | 推断 | 一个 | 承诺 | 和 | 一个 | 责任 | 的 | 否认 | 那些 | 统治者 | ( | 为了 |

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] . )

| otherwise | they | cannot | be | loosed | from | their | subjection | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 不能 | 是 | 松开 | 从 | 他们的 | 隶属 | . | ) |

这暗示并推导出一种承诺和义务，即与那些统治者断绝关系（否则他们就无法摆脱奴役）。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

| But | here | is | a | promise | by | way | of | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一个 | 承诺 | 经过 | 方式 | 的 | 命令 | , |

但这里有一项以命令形式作出的承诺，

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['bændz][ʌv; əv] [ə'presɪŋ] ['rʊlər] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [luːs]

| that | a | people | under | bands | of | oppressing | rulers | shall | rouse | themselves | up | to | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 人们 | 在下面 | 乐队 | 的 | 压迫 | 统治者 | 将 | 唤醒 | 他们自己 | 向上 | 到 | 松动的 |

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

| themselves | from | them | : |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 他们 | : |

被压迫统治的人民必将奋起反抗，摆脱他们的统治：

['ergoʊ] — — [ˌtuː'tuː] .

| Ergo | — | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | — | — | 2 | . |

因此——2.

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [biː; bi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

| If | the | removal | of | tyranny | and | usurpation | be | promised | as | a | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 移动 | 的 | 暴政 | 和 | 篡位 | 是 | 承诺 | 作为 | 一个 | 祝福 | , |

如果消除暴政和篡权被视为一种福祉，

[ðen] [ðoʊz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| then | those | can | never | be | owned | to | be | the | ordinance | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 能 | 绝不 | 是 | 拥有 | 到 | 是 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | ; |

那么，这些就永远不可能被认为是上帝的旨意；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

| for | the | removal | of | that | can | never | be | a | blessing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 移动 | 的 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 一个 | 祝福 | ; |

移除它绝不是一件好事；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ 'prɔmisiz ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] :

| but | in | these | promises | we | see | the | removal | of | those | is | promised | as | a | blessing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 承诺 | 我们 | 看 | 这 | 移动 | 的 | 那些 | 是 | 承诺 | 作为 | 一个 | 祝福 | : |

但从这些承诺中我们看到，消除这些苦难被视为一种祝福：

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [oʊnd] .

| therefore | they | can | never | be | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 能 | 绝不 | 是 | 拥有 | . |

因此它们永远不可能被拥有。

['sɪksθli] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [sʌm; səm] , [ðæt] [wɪl] [kən'fɜːrm]

| Sixthly | , | To | the | same | purpose | we | may | cite | some | threatnings | , | that | will | confirm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | , | 到 | 这 | 相同的 | 目的 | 我们 | 可能 | 引用 | 一些 | 威胁 | , | 那 | 将要 | 确认 |

[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] . [wʌn] .

| the | same | truth | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 真相 | . | 1 | . |

第六，为了达到同样的目的，我们可以引用一些威胁，这些威胁将证实同样的真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'genst] ['taɪərənts] [ðəm'selvz] .

| There | are | many | threatnings | against | tyrants | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 威胁 | 反对 | 暴君 | 他们自己 | . |

有很多针对暴君本身的威胁。

[ðer; ðər][ɑː; ər] [tuː] ['menʃ(ə)nd] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| There | are | two | mentioned | , | Jer | . | xxii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 提及 | , | 杰里 | . | 二十二 | . |

提到了两处，耶利米书 22:11。

[ðæt] [siːm] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['kwɑːdrɪt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌmis'ruːl] ;

| that | seem | partly | to | quadrate | , | and | near | of | a | piece | with | our | misrulers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 部分 | 到 | 平方 | , | 和 | 靠近 | 的 | 一个 | 片 | 和 | 我们的 | 暴君 | ; |

似乎部分呈四边形，并且与我们的暴君几乎一模一样；

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diː'merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɛtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| both | because | of | the | demerit | of | the | threatning | , | and | the | likeness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 的 | 这 | 缺点 | 的 | 这 | 威胁 | , | 和 | 这 | 相似 | 的 | 这 |

['dʒʌdʒmənt] [θrɛtnd] .

| judgment | threatned | . |
|---|---|---|
| 判断 | 威胁 | . |

既是因为威胁行为本身的恶劣性，也是因为所威胁的判决具有相似性。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [baɪ] [ ʌn'raitʃəsnis ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| The | ground | of | it | was | " | building | their | house | by | unrighteousness | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 它 | 曾是 | " | 建筑 | 他们的 | 房子 | 经过 | 不义 | , | 和 | 他们的 |

['tʃembər] [baɪ] [rɔːŋ] , " [vɜːr] . - .

| chambers | by | wrong | , | " | ver | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 经过 | 错误的 | , | " | 版本 | . | - | . |

其根源在于“他们用不义建造房屋，用邪恶建造房间”(第13节)。

[ænd; ənd] ['sevrəli] [θrɛtnd] : " [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ˌʌnlə'mentɪd] , "

| And | severally | threatned | : | " | Jehoiakim | with | the | burial | of | an | ass | unlamented | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分别 | 威胁 | : | " | 耶何雅敬 | 和 | 这 | 葬礼 | 的 | 一个 | 屁股 | 无人哀悼 | , | " |

[vɜːr] . - , - .

| ver | . | 18 | , | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 版本 | . | - | , | - | . |

并多次威胁说：“约雅敬将死一头无人哀悼的驴。”第 18、19 节。

['koʊnɪə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

| Coniah | with | a | life | without | prosperity | , | and | a | death | without | issue | to | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尼亚 | 和 | 一个 | 生活 | 没有 | 繁荣 | , | 和 | 一个 | 死亡 | 没有 | 问题 | 到 | 成功 | , |

[vɜːr] . - .

| ver | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 版本 | . | - | . |

科尼雅一生无家财，死后无子嗣继承王位（第30节）。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] ,

| The | first | of | these | is | verified | in | the | elder | of | our | royal | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 是 | 已验证 | 在 | 这 | 长老 | 的 | 我们的 | 皇家 | 兄弟 | , |

第一点已在我们的王室兄弟的年长者身上得到证实，

[ðə; ði][læst][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][bəuθ] .

| the | last | is | like | to | be | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 喜欢 | 到 | 是 | 的 | 两个都 | . |

最后一种情况似乎兼具两者的特点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪz] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [diː'merɪt] , ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [baɪ]

| But | that | which | I | take | notice | of | is | , | first | , | the | demerit | , | building | their | house | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 我 | 拿 | 注意 | 的 | 是 | , | 第一的 | , | 这 | 缺点 | , | 建筑 | 他们的 | 房子 | 经过 |

[ ʌn'raitʃəsnis ] ,

| unrighteousness | , |
|---|---|
| 不义 | , |

但我首先注意到的是他们的过错，他们用不义建造房屋。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['waɪthɔːl] [ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] : [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][ʌv; əv]
**on which Whitehall is built with a witness : and particularly it is noted of**
在 哪个 白厅 是 建造 和 一个 证人 : 和 特别 它 是 著名的 的
[dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] ,
**Jehoiakim ,**
耶何雅敬 ,

白厅的建造依据有证人：特别是约雅敬的证人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][sɪn] ( [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn][ɔːr] ['koʊnɪə] [sɜːrvd] [hɪm'self] [er] )
**as his crimson sin ( to which his son Jehoiachin or Coniah served himself heir )**
作为 他的 赤红 罪 ( 到 哪个 他的 儿子 耶何雅斤 或者 科尼亚 服务 他自己 继承人 )
[ðæt] [hiː; hi] [bɜːrnt] [ˌdʒɛrə'maɪəz][roʊl] ,
**that he burnt Jeremiah's roll ,**
那 他 烧焦的 耶利米的 卷 ,

他犯下的滔天罪行（他的儿子约雅斤或哥尼雅继承了这罪行）就是焚烧了耶利米书卷。

[ɔːr] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ;
**or causes of wrath ;**
或者 原因 的 愤怒 ;

或引发愤怒的原因；

[soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːmɪneɪtər] [bɜːrn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ( [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
**so did our dominators burn the causes of wrath ( a book written by the**
所以 做过 我们的 统治者 烧伤 这 原因 的 愤怒 ( 一个 书 书面 经过 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] .
**commission of the general assembly ) and the covenants .**
委员会 的 这 一般的 集会 ) 和 这 圣约 .

所以，我们的统治者烧毁了愤怒之源（一本由大会委员会编写的书）和圣约。

[ðen] [aɪ] [noʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [vɜːr] . - .
**Then I note these words , ver . 15 .**
然后 我 笔记 这些 字 , 版本 . - .

然后我注意到这些文字，版本 15。

" [ʃælt] [ðaʊ] [reɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['kloʊsɪst] [ðaɪ'self] [ɪn] ['siːdər] , & [siː] .
**" Shalt thou reign because thou closest thyself in cedar , & c .**
" 应 你 在位 因为 你 最接近 你自己 在 雪松 , & c .

“你必统治，因为你把自己封闭在雪松中，等等。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd]
**" It is certainly not fit for us to say , He shall reign , of whom the Lord**
" 它 是 当然 不是 合身 为了 我们 到 说 , 他 将 在位 , 的 谁 这 主
[sez] ,
**says ,**
说道 ,

“我们当然不该说，‘主所说的那位必作王’

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [reɪn] ;
**He shall not reign ;**
他 将 不是 在位 ;

他必不能作王；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
**but when we own the authority of those whom the Lord threatens they shall not**
但 什么时候 我们 自己的 这 权威 的 那些 谁 这 主 威胁 他们 将 不是
[reɪn] ,
**reign ,**
在位 ,

但当我们拥有了那些主警告他们必不能作王之人的权柄时，

[wiː; wi] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ,

| we | say | , | they | shall | reign | ; | for | we | say | , | they | have | a | right | to | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | , | 他们 | 将 | 在位 | ; | 为了 | 我们 | 说 | , | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 在位 | , |

我们说，他们必将统治；因为我们说，他们有权统治。

[ænd; ənd] [oʊn] [ɑːrˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn]['aʊər; ɑːr][kəˈpæsəti][tuː; tə]

| and | own | ourselves | obliged | to | do | all | that | is | required | in | our | capacity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 我们自己 | 有义务 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 是 | 必需的 | 在 | 我们的 | 容量 | 到 |

[pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [reɪn] .

| perpetuate | their | reign | . |
|---|---|---|---|
| 延续 | 他们的 | 在位 | . |

我们承认自己有义务尽一切努力延续他们的统治。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θrɛtnɪŋ] [əˈgenst] [ˌzediˈkaiə] , ['iːzɛk]['eks 'eks] . - , — - .

| There | is | a | terrible | threatning | against | Zedekiah | , | Ezek | xx | . | 25 | , | — | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 威胁 | 反对 | 西底家 | , | 以西结 | xx | . | - | , | — | - | . |

以西底家受到了可怕的威胁，见以西结书 20:25-27。

" [ðaʊ] [prəˈfeɪn] , " [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðaʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , " (

| " | Thou | profane | , | " | or | as | some | translate | it | , | " | thou | worthy | to | be | killed | , | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 亵渎 | , | " | 或者 | 作为 | 一些 | 翻译 | 它 | , | " | 你 | 值得 | 到 | 是 | 被杀 | , | " | ( |

[puːl] .

| Pool | . |
|---|---|
| 水池 | . |

“你这亵渎神灵的人，”或者如某些人所翻译的，“你该被处死”（Pool）。

- .

| synops | . |
|---|---|
| - | . |

剧情简介。

[krɪt] .

| crit | . |
|---|---|
| 批评 | . |

批判。

[ɪn]['loʊkəm] . )

| in | locum | . | ) |
|---|---|---|---|
| 在 | 临时工 | . | ) |

（临时）

" ['wɪkɪd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði]['daɪədem] , [teɪk] [ɔːf]

| " | wicked | prince | of | Israel | — | Thus | saith | the | Lord | God | , | remove | the | diadem | , | take | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邪恶 | 王子 | 的 | 以色列 | — | 因此 | 赛斯说 | 这 | 主 | 上帝 | , | 消除 | 这 | 冠冕 | , | 拿 | 离开 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

“以色列的邪恶君王——主耶和华如此说：摘下你的冠冕，取下你的王冠，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɪgˈzɔːlt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] [əˈbeɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]

| this | shall | not | be | the | same | , | exalt | him | that | is | low | , | and | abase | him | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将 | 不是 | 是 | 这 | 相同的 | , | 崇高 | 他 | 那 | 是 | 低的 | , | 和 | 底层 | 他 | 那 | 是 |

[haɪ] ;

| high | ; |
|---|---|
| 高的 | ; |

这必不再一样，要高举卑微的，贬低高贵的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第30/48页

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈtɜːrn] , [ˌoʊvərˈtɜːrn] , [ˌoʊvərˈtɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | will | overturn | , | overturn | , | overturn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 颠覆 | , | 颠覆 | , | 颠覆 | 它 | , |

我会推翻它，推翻它，推翻它！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌm] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

| and | it | shall | be | no | more | until | he | come | whose | right | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 是 | 不 | 更多的 | 直到 | 他 | 来 | 谁 | 正确的 | 它 | 是 | , |

直到那位理应拥有它的人到来，这一切才会结束。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .

| and | I | will | give | it | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 它 | 他 | . |

我会把它给他。

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnsəz] , [huː] [ɑːr; ər]

| " | Than | which | nothing | can | be | more | applicable | to | our | princes | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 哪个 | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 适用的 | 到 | 我们的 | 王子们 | , | WHO | 是 |

[prəˈfeɪn] ,

| profane | , |
|---|---|
| 亵渎 | , |

“没有什么比这更适用于我们那些亵渎神灵的君主了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [huːz] [ˈdaɪədem][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [rɪˈmuːv] ;

| and | the | patterns | and | patrons | of | it | , | whose | diadem | the | Lord | will | remove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图案 | 和 | 顾客 | 的 | 它 | , | 谁 | 冠冕 | 这 | 主 | 将要 | 消除 | ; |

以及它的模式和赞助者，主将剥夺他们的王冠；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈθret(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

| and | if | he | threaten | it | , | wo | to | them | that | contribute | to | hold | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 威胁 | 它 | , | wo | 到 | 他们 | 那 | 贡献 | 到 | 抓住 | 它 | 在 | . |

如果他威胁要这样做，那些帮助阻止它的人将会遭殃。

[wiː; wi] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [prɪns] [θrɛtnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [mʌst; məst]

| We | see | here | a | profane | and | wicked | prince | threatned | to | be | overturned | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这里 | 一个 | 亵渎 | 和 | 邪恶 | 王子 | 威胁 | 到 | 是 | 翻覆 | 必须 |

[nɑːt][biː; bi] [oʊnd] ,

| not | be | owned | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 拥有 | , |

我们看到，一个亵渎神明、邪恶至极的王子，一旦面临被推翻的威胁，就绝不能被他所掌控。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˌekskəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈtaɪrənt][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeɪn]

| because | he | hath | no | right | ; | but | our | excommunicate | tyrant | is | a | profane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | ; | 但 | 我们的 | 破门 | 暴君 | 是 | 一个 | 亵渎 |

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [prɪns] ,

| and | wicked | prince | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 邪恶 | 王子 | , |

因为他没有这个权利；但我们这位被逐出教会的暴君是一个亵渎神明、邪恶无比的君主。

[θrɛtnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] : [ˈergoʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈθrɛtnɪŋ] [əˈgenst]

| threatned | to | be | overturned | : | Ergo | — | There | is | another | dreadful | threatning | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 是 | 翻覆 | : | 因此 | — | 那里 | 是 | 其他 | 可怕 | 威胁 | 反对 |

[ˈtaɪərənts] , [ˈeɪməs][ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] .

| tyrants | , | Amos | iv | . | 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | , | 阿莫斯 | 四 | . | 1 | , | 2 | . |

有被推翻的危险：因此——还有另一种可怕的威胁，针对暴君，阿摩司书 4.1, 2。

" [hɪr] [ðɪs] [wɜːrd][jiː; ji] [kaɪn] [ʌv; əv] ['beiʃən] , [wɪtʃ] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] ,
" Hear this word ye kine of Bashan , which oppress the poor ,
" 听到 这 单词 是的 牛 的 巴山 , 哪个 压迫 这 贫穷的 ,

“巴珊的牛羊们，你们这些欺压穷人的，当听这话！”

[wɪtʃ] [krʌʃ] [ðə; ði] ['niːdi] — [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæθ] [swɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,
which crush the needy — The Lord God hath sworn by his holiness ,
哪个 压碎 这 贫困 — 这 主 上帝 有 宣誓 经过 他的 圣洁 ,

那些压迫穷人的——耶和华神指着他的圣洁起誓，

[ðæt] [loʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hʊks] ,
that lo the days shall come upon you , that he will take you away with hooks ,
那 洛 这 天 将 来 之上 你 , 那 他 将要 拿 你 离开 和 钩子 ,

看哪，那些日子将要临到你们，他要用钩子把你们钩去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pɑː'sterəti] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃˌhʊks] .
and your posterity with fishhooks .
和 你的 后人 和 鱼钩 .

并用鱼钩将你的后代带走。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [oʊn] [ðiːz] , [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [baɪ] [oʊθ] [soʊ]
" Shall we own these , against whom the Lord hath engaged his holiness by oath so
" 将 我们 自己的 这些 , 反对 谁 这 主 有 已订婚的 他的 圣洁 经过 誓言 所以
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“我们难道要承认这些人吗？主曾如此庄严地以圣洁之名向他们起誓，表明祂的圣洁。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hʊks] ?
that he will fish them with hooks ?
那 他 将要 鱼 他们 和 钩子 ?

他会用鱼钩把它们钓上来吗?

[wiː; wi] [meɪ] [fɪr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ][æz; əz] [ə'liːdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es]
we may fear if there be such a tie as allegiance between them and us
我们 可能 害怕 如果 那里 是 这样的 一个 领带 作为 忠诚 之间 他们 和 我们
,
,
,

我们或许会担心，如果他们和我们之间存在效忠关系的话。

[ðæt] [ðæt] [seɪm] [hʊk] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ;
that that same hook which fishes them may also catch us ;
那 那 相同的 钩 哪个 鱼 他们 可能 还 抓住 我们 ;

钓到他们的那根鱼钩，也可能钓到我们；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [hʊkt] ,
as it is said of Pharaoh and his subjects , when he is hooked ,
作为 它 是 说 的 法老 和 他的 主题 , 什么时候 他 是 钩子 ,

正如人们常说的法老和他的臣民一样，当他上钩时，

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [stɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði]
then his fish stick unto his scales , and he and they are left in the
然后 他的 鱼 戳 到 他的 秤 , 和 他 和 他们 是 左边 在 这
['wɪldərnəs] , ['iːzɛk] .
wilderness , Ezek .
荒野 , 以西结 .

然后他的鱼粘在了他的鱼鳞上，他和他们就被留在了旷野里，以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [fɔːr] , [faɪv] .
xxix . 4 , 5 .
二十九 . 4 , 5 .

xxix.4, 5.

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['groʊʃəs] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [huː'evər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

**that** **is** **,** **as** **Grotius** **expounds** **it** **,** **whoever** **are** **of** **his** **community** **shall** **be**

那 是 , 作为 格劳秀斯 阐述 它 , 谁 是 的 他的 社区 将 是

['kɔnˌsɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'læməti] ,

**consorts** **in** **his** **calamity** **,**

配偶 在 他的 灾害 ,

也就是说，正如格劳秀斯所阐述的那样，凡是属于他社群的人，都将在他遭遇灾难时陪伴在他身边。

[puːl] .

**Pool** **.**

水池 .

水池。

['krɪtɪk] .

**Critic** **.**

评论家 .

评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .

**in** **locum** **.**

在 临时工 .

代班。

[ɪf] [wiː; wi] [ðen] [oʊn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][soʊ]

**If** **we** **then** **own** **them** **,** **we** **must** **be** **of** **their** **community** **,** **and** **so**

如果 我们 然后 自己的 他们 , 我们 必须 是 的 他们的 社区 , 和 所以

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] . [ˌtuː'tuː] .

**partake** **of** **their** **judgments** **.** **2** **.**

参加 的 他们的 判决 . 2 .

如果我们拥有它们，我们就必然是它们社群的一员，因此也必然要承担它们的判决责任。2.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'genst] [ɪ'lɪmɪtɪd] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr]

**There** **are** **many** **threatnings** **against** **illimited** **loyalty** **,** **and** **those** **who** **had** **more**

那里 是 许多 威胁 反对 无限 忠诚 , 和 那些 WHO 有 更多的

[ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] :

**of** **that** **than** **religion** **:**

的 那 比 宗教 :

针对无限忠诚的威胁有很多，而那些比起宗教信仰更看重忠诚的人：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːfreiim] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːkt] ['wɪlɪŋli] ['æftər]

**for** **this** **Ephraim** **was** **broken** **in** **judgment** **,** **because** **he** **walked** **willingly** **after**

为了 这 以法莲 曾是 破碎的 在 判断 , 因为 他 步行 心甘情愿 后

[ðə; ði] [kə'mændmənt] , [hɑːs] .

**the** **commandment** **,** **Hos** **.**

这 诫命 , 霍斯 .

以法莲因此受审判，因为他甘心遵行何西阿书的诫命。

[viː] . - .

**v** **.** **11** **.**

v . - .

第 11 节

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] ['ɔmri] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

**And** **because** **the** **statutes** **of** **Omri** **were** **kept** **,** **and** **the** **works** **of** **the**

和 因为 这 法规 的 奥姆里 是 保留 , 和 这 作品 的 这

[haʊs] [ʌv; əv][ 'eihæb ] ,

**house** **of** **Ahab** **,**

房子 的 亚哈 ,

因为遵守了暗利的律例，也遵行了亚哈家的规条，

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['θretənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [maɪk] . ['vaɪ, 'viː] .

| therefore | the | Lord | threatens | to | make | them | a | desolation | , | Mic | . | vi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 主 | 威胁 | 到 | 制作 | 他们 | 一个 | 荒凉 | , | 麦克风 | . | 六 | . |

因此，耶和华威胁要使他们成为荒凉之地（弥迦书 6:11）。

[ʌlt] .

| ult | . |
|---|---|
| 终极 | . |

终极。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [ɪz]

| And | among | other | threatnings | against | the | men | of | such | universal | loyalty | , | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 威胁 | 反对 | 这 | 男人 | 的 | 这样的 | 普遍的 | 忠诚 | , | 那 | 是 |

['noʊtəb(ə)l] , [hɑːs] . [eks] . [θriː] .

| notable | , | Hos | . | x | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得注意的 | , | 霍斯 | . | x | . | 3 | . |

值得注意的是，在针对这些普遍忠诚的人的其他威胁中，何西阿书 10.3。

" [naʊ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [fɪrd] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| " | Now | ye | shall | say | , | we | have | no | king | , | because | we | feared | not | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是的 | 将 | 说 | , | 我们 | 有 | 不 | 国王 | , | 因为 | 我们 | 害怕 | 不是 | 这 | 主 | , |

“现在你们必说：‘我们没有王，因为我们不敬畏耶和华。’”

[wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

| what | then | should | a | king | do | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 应该 | 一个 | 国王 | 做 | 到 | 我们 | ? |

那么，国王应该如何对待我们呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['lɔɪəlti] ,

| " | It | is | the | just | punishment | of | wicked | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 只是 | 惩罚 | 的 | 邪恶 | 忠诚 | , |

这是对邪恶忠诚的公正惩罚。

[ðæt] [pri'fəːz] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| that | prefers | the | fear | and | favour | of | kings | to | the | fear | and | favour | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 偏好 | 这 | 害怕 | 和 | 偏爱 | 的 | 国王 | 到 | 这 | 害怕 | 和 | 偏爱 | 的 | 上帝 | , |

宁愿得着君王的威严和恩宠，也不愿得着上帝的威严和恩宠。

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] ,

| that | at | length | they | are | brought | to | that | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 长度 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 那 | 经过 | , |

最终，他们被带到了那个隘口。

[ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,

| that | either | they | have | no | kings | at | all | to | look | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何一个 | 他们 | 有 | 不 | 国王 | 在 | 全部 | 到 | 看 | 到 | , |

要么他们根本没有可以效忠的国王，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [kɪŋz] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

| or | else | they | have | such | of | whom | it | may | be | said | , | they | are | no | kings | in | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 有 | 这样的 | 的 | 谁 | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 他们 | 是 | 不 | 国王 | 在 | 影响 | ; |

或者说，他们当中有些人实际上算不上国王；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| for | they | cannot | act | the | part | of | kings | to | them | that | trust | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 行为 | 这 | 部分 | 的 | 国王 | 到 | 他们 | 那 | 相信 | 在 | 他们 | . |

因为他们不能在信任他们的人面前扮演君王的角色。

[hens] , [wʌn] .

| Hence | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | , | 1 | . |

因此，1.

[ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [kɪŋz] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **to** | **have** | **really** | **no** | **kings** | **be** | **a** | **punishment** | **.** | **2** | **.** |
| 如果 | 到 | 有 | 真的 | 不 | 国王 | 是 | 一个 | 惩罚 | . | 2 | . |

如果真的没有国王是一种惩罚。2.

[ɪf] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] , [biː; bi][noʊ] [kɪŋz] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **those** | **that** | **have** | **the** | **name** | **of** | **kings** | **,** | **that** | **can** | **do** | **no** | **good** | **,** | **be** | **no** | **kings** | **;** |
| 如果 | 那些 | 那 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 国王 | , | 那 | 能 | 做 | 不 | 好的 | , | 是 | 不 | 国王 | ; |

那些有王名却不能行善的人，就不要做王；

[ðen] ['taɪərənts] [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **tyrants** | **that** | **can** | **do** | **no** | **good** | **,** | **but** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **hurt** | **,** |
| 然后 | 暴君 | 那 | 能 | 做 | 不 | 好的 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | , |

然后就是那些只会作恶多端、毫无益处的暴君。

[mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [noʊ] [kɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrɛtnd] , ['piːp(ə)l] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **must** | **be** | **reckoned** | **no** | **kings** | **also** | **;** | **but** | **here** | **it** | **is** | **threatned** | **,** | **people** | **that** |
| 必须 | 是 | 估计 | 不 | 国王 | 还 | ; | 但 | 这里 | 它 | 是 | 威胁 | , | 人们 | 那 |

[hæd; həd] [kɪŋz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **had** | **kings** | **,** |
| 有 | 国王 | , |

也必定没有君王；但在这里，那些曾经拥有君王的人民却受到了威胁。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **had** | **the** | **name** | **,** | **but** | **could** | **do** | **no** | **good** | **,** | **should** | **reckon** | **they** | **had** | **no** |
| 那 | 有 | 这 | 姓名 | , | 但 | 可以 | 做 | 不 | 好的 | , | 应该 | 估计 | 他们 | 有 | 不 |

[kɪŋz] :

| | |
|---|---|
| **kings** | **:** |
| 国王 | : |

那些拥有王名却无能为力的人，应该认为自己没有国王：

['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] ['taɪərənts][biː; bi] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kɪŋz] , [huː] [kæn; kən][duː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **much** | **more** | **may** | **tyrants** | **be** | **reckoned** | **to** | **be** | **no** | **kings** | **,** | **who** | **can** | **do** |
| 所以 | 很多 | 更多的 | 可能 | 暴君 | 是 | 估计 | 到 | 是 | 不 | 国王 | , | WHO | 能 | 做 |

[noʊ] [gʊd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **no** | **good** | **,** |
| 不 | 好的 | , |

因此，更多的暴君或许根本算不上君王，他们毫无作为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːrt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **hurt** | **.** |
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | . |

但同时也带来了巨大的伤害。

['sevənθli] , [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] - [prerz] ; [wer'ʌv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seventhly** | **,** | **This** | **truth** | **is** | **confirmed** | **from** | **scripture** | **-** | **prayers** | **;** | **whereof** | **there** | **are** | **many** |
| 第七 | , | 这 | 真相 | 是 | 确认的 | 从 | 圣经 | - | 祈祷 | ; | 其中 | 那里 | 是 | 许多 |

[ə'genst] ['taɪərənts] , [nʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **against** | **tyrants** | **,** | **none** | **for** | **them** | **.** |
| 反对 | 暴君 | , | 没有任何 | 为了 | 他们 | . |

第七，这一真理已从经文祈祷中得到证实；其中有许多反对暴君的祈祷，没有一个支持暴君的祈祷。

[hens] [wiː; wi]['ɑːrgjuː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]['taɪərənts] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **we** | **argue** | **,** | **If** | **we** | **are** | **not** | **to** | **pray** | **for** | **tyrants** | **,** |
| 因此 | 我们 | 争论 | , | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 暴君 | , |

因此我们认为，如果我们不应该为暴君祈祷，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **we** | **are** | **not** | **to** | **own** | **them** | **;** |
| 然后 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 自己的 | 他们 | ; |

那么我们就无权拥有它们；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

| for | we | are | to | pray | for | all | that | are | in | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 全部 | 那 | 是 | 在 | 权威 | , |

因为我们要为所有掌权者祷告，

[wʌn] [tɪm] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .

| 1 | Tim | . | ii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 蒂姆 | . | 二、 | . | 2 | . |

提摩太前书 2:2

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]['taɪərənts] ; ['ergoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [oʊn]

| But | we | are | not | to | pray | for | tyrants | ; | Ergo | , | we | are | not | to | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 暴君 | ; | 因此 | , | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 自己的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但是我们不应该为暴君祈祷；因此，我们不应该效忠于他们。

[ðə; ði]['maɪnər] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] .

| The | minor | now | must | be | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 现在 | 必须 | 是 | 已证实 | . |

现在必须证明未成年人的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwestʃən] ,

| And | this | leads | me | to | another | subordinate | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线索 | 我 | 到 | 其他 | 下属 | 问题 | , |

这引出了另一个相关问题，

[wɪtʃ] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['siːkəz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

| which | hath | also | been | a | head | of | suffering | to | some | serious | seekers | of | God | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 还 | 到过 | 一个 | 头 | 的 | 痛苦 | 到 | 一些 | 严肃的 | 寻求者 | 的 | 上帝 | 在 |

['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] [leɪt] .

| our | land | of | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | 的 | 晚的 | . |

近来，这也给我国一些认真寻求上帝的人带来了痛苦。

[ðə; ði] [prə'feɪn] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['taɪrənt] ,

| The | profane | emissaries | of | this | and | the | late | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亵渎 | 使者 | 的 | 这 | 和 | 这 | 晚的 | 暴君 | , |

这位暴君和已故暴君的亵渎使者们，

[sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['hɪd(ə)n] [wʌnz] ,

| sent | out | with | bloody | commissions | to | hunt | after | the | Lord's | hidden | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 和 | 血腥 | 佣金 | 到 | 打猎 | 后 | 这 | 主场 | 隐 | 一个 | , |

奉命前去追捕主隐藏的门徒，他们肩负着血腥的使命。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɜːrdər] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

| in | order | to | murder | all | whom | they | might | meet | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 谋杀 | 全部 | 谁 | 他们 | 可能 | 见面 | 和 | , |

为了杀害他们可能遇到的所有人，

[ðæt] [meɪd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['testɪmoʊni] ;

| that | made | conscience | of | adhering | to | every | part | of | the | present | testimony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 良心 | 的 | 粘附 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 见证 | ; |

这使人有良心，坚持遵守本证词的每一部分；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['træpɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [preɪ] ,

| among | other | trapping | questions | to | discover | their | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 诱捕 | 问题 | 到 | 发现 | 他们的 | 猎物 | , |

除此之外，他们还会提出其他诱捕问题来发现猎物。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈʃɪbəleθ] ,
**they used to put this to them as a discriminating Shibboleth ,**
他们 用过的 到 放 这 到 他们 作为 一个 歧视性的 示播列 ,

他们过去常常把这当作一种辨别性的口诀来对待他们。

[ænd; ənd] [ˈtesərə] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtɪrəni] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
**and tessera of owning the present tyranny , will you say , God save the king ?**
和 镶嵌片 的 拥有 这 展示 暴政 , 将要 你 说 , 上帝 节省 这 国王 ?

而作为对当前暴政的承认，你会说“上帝保佑国王”吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [ðɪs] , [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈməːdəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
**and for refusing this , many have been cruelly murdered in the fields ;**
和 为了 拒绝 这 , 许多 有 到过 残酷地 被谋杀 在 这 字段 ;

而许多人因为拒绝这样做，在田间被残忍杀害；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈblʌdi] [ˈdʒuːdɪkəˌtɔːriz] , [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪn] [əˈreɪnd] [ænd; ənd]
**and many before their bloody judicatories , have for this been arraigned and**
和 许多 前 他们的 血腥 司法机构 , 有 为了 这 到过 提审 和
[kənˈdemd] ,
**condemned ,**
谴责 ,

许多人因此在血腥的司法审判面前被传讯和定罪。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
**and executed to the death .**
和 执行 到 这 死亡 .

并被处以死刑。

[ˈwerfɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wʌn] .
**Wherefore to this somewhat must be said , 1 .**
因此 到 这 有些 必须 是 说 , 1 .

因此，对此必须说明几点：1.

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
**By way of concession . 2 .**
经过 方式 的 让步 . 2 .

2. 作为让步。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈskruːpəlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**By way of vindication , of scrupling it , and suffering upon it .**
经过 方式 的 平反 , 的 仔细检查 它 , 和 痛苦 之上 它 .

为了证明清白，为了顾虑，为了承受痛苦。

[fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌpriːˈmɪt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] ,
**First , In the general , it will be necessary to premit by way of concession ,**
第一的 , 在 这 一般的 , 它 将要 是 必要的 到 许可 经过 方式 的 让步 ,
[wʌn] .
**1 .**
1 .

首先，一般而言，有必要通过特许的方式予以允许，1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [preɪ] , [ˈsʌpləˌkeɪt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [wʌn] [tɪm] . [iː] .
**It is duty to pray , supplicate and interceed for all men , 1 Tim . ii .**
它 是 责任 到 祈祷 , 哀告 和 代求 为了 全部 男人 , 1 蒂姆 . 二、 .

为众人祷告、恳求、代求是我们的本分。（提前2:18）

[wʌn] . [nɑːt] [kəˈlektɪvli] [kənˈsɪdərd] [nɔːr] [ dis'tribjutivli ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [wɪˈðaʊt]
**1 . not collectively considered nor distributively for every one universally without**
1 . 不是 集体 经过考虑的 也不 分配地 为了 每一个 一 普遍地 没有
[ɪkˈsepʃn] , [bʌt; bət] [ɪnˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
**exception , but indefinitely and indiscriminately ,**
例外 , 但 无限期 和 不加区分地 ,

1. 不是集体考虑的，也不是普遍地、毫无例外地分配给每个人的，而是无限期地、不加区分地分配的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ʌv; əv]

| for | the | kinds | of | every | individual | , | for | all | sorts | and | sexes | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 种类 | 的 | 每一个 | 个人 | , | 为了 | 全部 | 排序 | 和 | 性别 | , | 的 |

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

| whatsoever | nation | or | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 国家 | 或者 | 宗教 | , |

对于所有类型的人，对于各种性别、任何国籍或宗教信仰的人，

[dʒuː][ɔːr]['dʒentaɪl] , ['krɪstʃən] [ɔːr]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] ['eni] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] :

| Jew | or | Gentile | , | Christian | or | infidel | , | not | excluding | any | for | these | distinctions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹 | 或者 | 外邦人 | , | 基督教 | 或者 | 异教徒 | , | 不是 | 不包括 | 任何 | 为了 | 这些 | 区别 | : |

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

| and | not | only | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 所以 | , |

犹太人或非犹太人，基督徒或无信仰者，不因这些区别而排除任何人：不仅如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] , ['ɔːlsoʊ] [kən'dɪʃənəli] ,

| but | for | every | individual | of | the | kinds | , | also | conditionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 每一个 | 个人 | 的 | 这 | 种类 | , | 还 | 有条件地 | , |

但对于每种类型的个体而言，也有条件地，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [vɜːrs] [fɔːr] .

| if | they | be | among | those | all | whom | the | Lord | will | have | to | be | saved | , | verse | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 之中 | 那些 | 全部 | 谁 | 这 | 主 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 已保存 | , | 诗 | 4 | . |

如果他们属于主所要拯救的所有人之中，第 4 节。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['miːdieɪtər] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][tuː; tə]

| If | they | be | among | those | all | for | whom | the | mediator | gave | himself | a | ransom | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 之中 | 那些 | 全部 | 为了 | 谁 | 这 | 调解员 | 给予 | 他自己 | 一个 | 赎金 | 到 |

[biː; bi] ['testifaid] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

| be | testified | in | due | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作证 | 在 | 到期的 | 时间 | , |

如果他们包含在调解人自愿支付赎金以期在适当时候出庭作证的所有人之中，

[vɜːrs] [faɪv] , [naɪn] .

| verse | 5 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|
| 诗 | 5 | , | 9 | . |

第5、9节。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [ðə; ði][sɪn]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪdn]

| If | they | have | not | sinned | the | sin | unto | death | , | for | which | we | are | not | bidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 罪过 | 这 | 罪 | 到 | 死亡 | , | 为了 | 哪个 | 我们 | 是 | 不是 | 拜登 |

[preɪ] ,

| pray | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

如果他们没有犯下那至于死的罪，也就是我们无需为此祷告的罪，

[wʌn][dʒɑːn][viː] . - .

| 1 | John | v | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 约翰 | v | . | - | . |

约翰一书 5:19。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Which | , | because | we | know | not | particularly | who | are | guilty | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 因为 | 我们 | 知道 | 不是 | 特别 | WHO | 是 | 有罪的 | 的 | 它 | , |

因为我们并不清楚究竟是谁犯了这种罪行，

['tʃærəti] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [prerz] ['meni] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]
**charity will oblige us to take into our prayers many that may never be the**
慈善机构 将要 必须 我们 到 拿 进入 我们的 祈祷 许多 那 可能 绝不 是 这
['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**better of them ;**
更好的 的 他们 ;

出于慈善，我们必须为许多可能永远无法改过自新的人祈祷；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] , [fɔːr; fər] [wʌt] , [ɔːr] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wiː; wi] [preɪ] ,
**yet it is necessary that we pray in faith , for what , or whomsoever we pray ,**
然而 它 是 必要的 那 我们 祈祷 在 信仰 , 为了 什么 , 或者 无论谁 我们 祈祷 ,

然而，无论我们为谁或为何事祈祷，都必须凭着信心祈祷。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['negətɪv] [feɪθ] ,
**at least , if I may so call it , we must have a negative faith ,**
在 至少 , 如果 我 可能 所以 称呼 它 , 我们 必须 有 一个 消极的 信仰 ,

至少，如果我可以这样称呼它的话，我们必须有一种消极的信仰。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [ðæt] [sɪn]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv]
**a belief that they have not sinned that sin unto death ; which we cannot have**
一个 信仰 那 他们 有 不是 罪过 那 罪 到 死亡 ; 哪个 我们 不能 有
[æt; ət][ɔːl] ,
**at all ,**
在 全部 ,

认为自己没有犯下那致命的罪，这种想法是我们绝对不能接受的。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [huːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['despərət] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ə'frʌntɪd]
**there being some whose demonstrations of desperate displays of affronted**
那里 存在 一些 谁 示威游行 的 绝望的 显示器 的 受辱
['wɪkɪdnəs] ,
**wickedness ,**
邪恶 ,

有些人表现出绝望的、充满愤怒和邪恶的行为，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [meɪ] [gɪv] [graʊnd] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and hatred of holiness may give ground to doubt of it ,**
和 仇恨 的 圣洁 可能 给 地面 到 怀疑 的 它 ,

对圣洁的憎恨可能会导致对圣洁的怀疑。

[æz; əz] ['kristʃənz] [hæd; həd][ʌv; əv][ 'dʒuːliən ][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] . [ˌtuː'tuː] .
**as Christians had of Julian the apostate . 2 .**
作为 基督徒 有 的 朱利安 这 叛教者 . 2 .

就像基督徒对叛教者尤利安的看法一样。2.

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] ,
**We are obliged to love our enemies , to bless them that curse us ,**
我们 是 有义务 到 爱 我们的 敌人 , 到 保佑 他们 那 诅咒 我们 ,

我们有义务爱我们的敌人，祝福那些诅咒我们的人。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
**to do good to them that hate us ,**
到 做 好的 到 他们 那 恨 我们 ,

善待那些恨我们的人，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] , [mæt] .
**to pray for them that despitefully use and persecute us , Mat .**
到 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 和 迫害 我们 , 垫 .

为那些恶意利用和迫害我们的人祷告，马太福音。

[viː] . - .
**v . 44 .**
v . - .

[əˈkɔːrdɪŋli] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [huː] [kəˈmɑːndid] [ðɪs] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
**Accordingly** **our** **master** **,** **who** **commanded** **this** **,** **did** **give** **us** **a** **pattern** **to** **imitate**
因此 我们的 掌握 , WHO 命令 这 , 做过 给 我们 一个 图案 到 模拟
, [wen] [hiː; hi] [preɪd] ,
**,** **when** **he** **prayed** **,**
, 什么时候 他 祈祷 ,

因此，我们的主人在下达这项命令时，给我们树立了榜样，让我们效仿他祷告的方式。

['fɑːðər] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**Father** **forgive** **them** **for** **they** **know** **not** **what** **they** **do** **,** **Luke** **xxiii** **.** **34** **.**
父亲 原谅 他们 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 , 卢克 二十三 . - .

父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。（路加福音 23:34）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːrtər] [ 'stiːvən ] , [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] , [lɔːrd] [leɪ] [nɑːt] [ðɪs] [sɪn]
**And** **his** **faithful** **martyr** **Stephen** **,** **prayed** **for** **his** **murderers** **,** **Lord** **lay** **not** **this** **sin**
和 他的 忠实 烈士 史蒂芬 , 祈祷 为了 他的 杀人犯 , 主 躺 不是 这 罪
[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
**to** **their** **charge** **,**
到 他们的 收费 ,

他的忠实殉道者司提反为杀害他的人祈祷："主啊，不要把这罪归到他们身上。"

[ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**Acts** **vii** **.**
使徒行传 七 .

使徒行传第七章

[ðə; ði] [læst] [vɜːrs] .
**the** **last** **verse** **.**
这 最后的 诗 .

最后一节。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
**We** **are** **to** **pity** **them** **,** **and** **not** **to** **seek** **vengeance** **against** **them** **,**
我们 是 到 遗憾 他们 , 和 不是 到 寻找 复仇 反对 他们 ,

我们应该怜悯他们，而不是对他们进行报复。

[fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**for** **any** **injuries** **they** **can** **do** **to** **us** **.**
为了 任何 受伤 他们 能 做 到 我们 .

他们可能会对我们造成任何伤害。

[jet] , [æz; əz] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd] ['zeləs] [əˈpiːl] [tuː; tə][gɑːd]
**Yet** **,** **as** **this** **doth** **not** **interfere** **with** **a** **holy** **and** **zealous** **appeal** **to** **God**
然而 , 作为 这 确实 不是 干扰 和 一个 圣 和 热心 上诉 到 上帝
[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,
**for** **righting** **,**
为了 纠正 ,

然而，这并不妨碍人们以虔诚和热忱的态度向上帝祈求正义，

[ænd; ənd] [riˈzentɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
**and** **resenting** **,** **and** **requiting** **,** **the** **wrongs** **done** **to** **us** **,** **that** **he** **may**
和 怨恨 , 和 回报 , 这 错误 完毕 到 我们 , 那 他 可能
['vɪndɪkeɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
**vindicate** **us** **and** **our** **cause** **,**
表白 我们 和 我们的 原因 ,

他愤恨并报复我们所受的冤屈，以便为我们和我们的事业伸张正义。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv]

| and | make | them | repent | of | their | injuries | done | to | us | , | to | the | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 悔改 | 的 | 他们的 | 受伤 | 完毕 | 到 | 我们 | , | 到 | 这 | 荣耀 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

并使他们悔改，为他们对我们的伤害，荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [meɪ] [wel]

| and | conviction | of | onlookers | , | and | confusion | of | themselves | , | which | may | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定罪 | 的 | 旁观者 | , | 和 | 困惑 | 的 | 他们自己 | , | 哪个 | 可能 | 出色地 |

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] ;

| consist | with | mercy | to | their | souls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 和 | 怜悯 | 到 | 他们的 | 灵魂 | ; |

旁观者深感愧疚，而旁观者自己则感到困惑，这或许正是对他们灵魂的怜悯；

[soʊ] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

| so | all | we | can | pray | for | them | in | their | opposition | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 我们 | 能 | 祈祷 | 为了 | 他们 | 在 | 他们的 | 反对 | 到 | 我们 | , |

所以，我们只能为他们与我们对抗时祈祷了。

[ɪz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] .

| is | in | order | to | their | repentance | , | but | never | for | their | prosperity | in | that | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 命令 | 到 | 他们的 | 悔改 | , | 但 | 绝不 | 为了 | 他们的 | 繁荣 | 在 | 那 | 课程 | . |

这样做是为了让他们悔改，但绝不会让他们在悔改过程中获得成功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈɪmɪteɪt] , [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [ðæt] [prer] [ʌv; əv]

| And | we | may | well | imitate | , | even | against | our | enemies | , | that | prayer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 出色地 | 模拟 | , | 甚至 | 反对 | 我们的 | 敌人 | , | 那 | 祷告 | 的 |

[zɛkɚaɪəz] ,

| Zechariah's | , |
|---|---|
| 撒迦利亚的 | , |

我们甚至可以效法撒迦利亚的祷告，来对抗我们的敌人。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| " | The | Lord | look | upon | it | , | and | require | it | , | " | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 看 | 之上 | 它 | , | 和 | 要求 | 它 | , | " | 2 | 克朗 | . |

“耶和华必察看，必追讨。”历代志下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .

| xxiv | . | 22 | . |
|---|---|---|---|
| 二十四 | . | - | . |

xxiv.22.

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [ˈsteɪtɪd] [ˈenəmi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk]

| But | we | are | never | to | pray | for | Christ's | stated | enemies | , | as | to | the | bulk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 绝不 | 到 | 祈祷 | 为了 | 基督的 | 声明 | 敌人 | , | 作为 | 到 | 这 | 大部分 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| of | them | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

但我们绝不能为基督公开的敌人祈祷，尤其是为他们中的绝大多数人祈祷；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [fɔːrˈmæləti][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] : [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] " [lʌv]

| and | under | that | formality | as | his | enemies | : | for | we | must | not | " | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 那 | 正式 | 作为 | 他的 | 敌人 | : | 为了 | 我们 | 必须 | 不是 | " | 爱 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| them | that | hate | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 恨 | 这 | 主 | , |

在这种形式下，我们如同对待敌人一般：因为我们不可“爱那些恨耶和华的人，

" [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | 2 | Chron | . |
| " | 2 | 克朗 | . |

“2 Chron。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˌtuːˈtuː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| xix | . | 2 | . |
| 十九 | . | 2 | . |

十九.2.

[bʌt; bət] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['heɪtrɪd] , [sɑːl] . - . - ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | hate | them | , | and | hate | them | with | a | perfect | hatred | , | Psal | . | cxxxix | . | 21 | , |
| 但 | 恨 | 他们 | , | 和 | 恨 | 他们 | 和 | 一个 | 完美的 | 仇恨 | , | 诗篇 | . | - | . | - | , |

- .

| | |
|---|---|
| 22 | . |
| - | . |

但要恨他们，要以完全的恨恨恨他们。诗篇139:21, 22。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlekt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | are | to | pray | for | the | elect | among | them | , |
| 我们 | 是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 这 | 选 | 之中 | 他们 | , |

我们要为他们当中蒙拣选的人祷告，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | only | to | the | end | they | may | escape | the | vengeance | , |
| 但 | 仅有的 | 到 | 这 | 结尾 | 他们 | 可能 | 逃脱 | 这 | 复仇 | , |

但或许只有到最后他们才能逃脱复仇。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . [θriː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| which | we | are | obliged | to | pray | for | against | them | . | 3 | . |
| 哪个 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 祈祷 | 为了 | 反对 | 他们 | . | 3 | . |

我们有义务为此祈祷，以对抗他们。3.

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['eksəkreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɔːr][juːz] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈgenst] ['eni] , [aʊt] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | are | not | to | execrate | our | enemies | , | or | use | imprecations | against | any | , | out | of |
| 我们 | 是 | 不是 | 到 | 诅咒 | 我们的 | 敌人 | , | 或者 | 使用 | 诅咒 | 反对 | 任何 | , | 出去 | 的 |

[blaɪnd] [ziːl] ,

| | |
|---|---|
| blind | zeal | , |
| 瞎的 | 热情 | , |

我们不应出于盲目的狂热而诅咒我们的敌人，或对任何人使用诅咒。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɔːr] [rɪˈvendʒfəl] ['məuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | the | passionate | or | revengeful | motions | of | our | own | hearts | : |
| 或者 | 这 | 热情的 | 或者 | 复仇的 | 运动 | 的 | 我们的 | 自己的 | 心 | : |

或是我们内心深处激情澎湃或充满复仇之心的冲动：

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [riˈbjuːkt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪˈpɑːstərəs] [ziːl] , [luːk] [ˌaɪˈɛks] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| our | Lord | rebuked | his | disciples | for | such | preposterous | zeal | , | Luke | ix | . | 55 | . |
| 我们的 | 主 | 责备 | 他的 | 门徒 | 为了 | 这样的 | 荒谬 | 热情 | , | 卢克 | 九 | . | - | . |

我们的主斥责他的门徒们这种荒谬的热忱，路加福音 9:55。

" [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv] ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Ye | know | not | what | manner | of | spirit | ye | are | of | ; |
| " | 叶 | 知道 | 不是 | 什么 | 方式 | 的 | 精神 | 是的 | 是 | 的 | ; |

你们不知道自己属于哪种灵体；

" [bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | but | against | the | stated | and | declared | enemies | of | Christ | , | as | such | and |
| " | 但 | 反对 | 这 | 声明 | 和 | 声明 | 敌人 | 的 | 基督 | , | 作为 | 这样的 | 和 |

[waɪl] [sʌtʃ] ,

| | |
|---|---|
| while | such | , |
| 尽管 | 这样的 | , |

但针对基督所公开宣称的敌人，无论他们是什么身份，无论他们是什么身份，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmprɪ'keɪtəri] [prerz] [ʌv; əv] [seɪnts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
**we may well take a pattern from the imprecatory prayers of saints recorded in**
我们 可能 出色地 拿 一个 图案 从 这 诅咒 祈祷 的 圣徒 记录 在
['skrɪptʃər] ;
**scripture ;**
圣经 ;

我们或许可以从圣经中记载的圣徒的诅咒祷告中汲取灵感；

[sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt] [pə'remptrəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz]
**such as do not peremptorily determine about the eternal state of particular persons**
这样的 作为 做 不是 专断地 决定 关于 这 永恒 状态 的 特别的 人
: [wɪtʃ] [diˌtəːmi'neiʃənz] ,
**: which determinations ,**
: 哪个 决定 ,

例如，不要断然决定特定个体的永恒状态：这些决定，

[ɪk'sept] [wiː; wi][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['æktɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [huːz] [dik'teits] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,
**except we be extraordinarily acted by the same spirit , whose dictates these are ,**
除了 我们 是 非常 行动 经过 这 相同的 精神 , 谁 规定 这些 是 ,

除非我们受到同一精神的非凡指引，否则这些行为都将由该精神所主导。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
**are not to be imitated by us .**
是 不是 到 是 模仿 经过 我们 .

我们不应效仿。

[wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ sɑːmz ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] : [sʌm; səm]
**We find several sorts of imprecations in the Psalms and other scriptures : some**
我们 寻找 一些 排序 的 诅咒 在 这 诗篇 和 其他 经文 : 一些
[ɑːr; ər] ['ɪmətəbl] ,
**are imitable ,**
是 可模仿的 ,

我们在《诗篇》和其他经文中发现了几种诅咒：有些是可以模仿的，

[sʌm; səm][nɑːt] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [prə'fetɪkl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [æz; əz]
**some not ; some are prophetical , having the force of a prophecy , as**
一些 不是 ; 一些 是 预言 , 拥有 这 力量 的 一个 预言 , 作为
['deɪvɪdz] [sɑːl] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [fɔːr] .
**David's Psal . xxxv . 4 .**
大卫的 诗篇 . xxxv . 4 .

有些不是预言；有些是预言性的，具有预言的力量，如大卫的诗篇 35:4。

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [kən'faʊndɪd] — [ðæt] [siːk] ['æftər][maɪ] [soʊl] . — [let] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm] [ə'pɑːn]
**" Let them be confounded — that seek after my soul . — Let destruction come upon**
" 让 他们 是 令人困惑 — 那 寻找 后 我的 灵魂 . — 让 破坏 来 之上
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

“愿那些寻索我灵魂的人蒙羞！愿毁灭临到他们！”

" [sɑːl] .
**" Psal .**
" 诗篇 .

诗篇。

[ˌɛl'viː] . - .
**lv . 15 .**
lv . - .

15级。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] .
" Let them go down quick to hell .
" 让 他们 去 向下 快的 到 地狱 .

让他们赶紧下地狱吧。

" [ænd; ənd][ˌdʒerəˈmaɪə] , [tʃæp] .
" And Jeremiah , chap .
" 和 耶利米 , 小伙子 .

“还有耶利米，第.....”

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
xvii . 18 .
十七 . - .

xvii.18.

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [ðæt] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˌem ˈiː] , — [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]
" Let them be confounded that persecute me , — destroy them with double
" 让 他们 是 令人困惑 那 迫害 我 , — 破坏 他们 和 双倍的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

让那些迫害我的人蒙羞，——加倍毁灭他们。

" [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [prəˈfetɪkl] [ˈspɪrɪt] , [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]
" Without this prophetical spirit , determining the application of these threatnings to
" 没有 这 预言 精神 , 确定 这 应用 的 这些 威胁 到
[pərˈtɪkjələr] [ˈpɝːsənz] ,
particular persons ,
特别的 人 ,

“如果没有这种先知般的精神，就无法确定这些威胁将如何适用于特定的人，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [ðɪs] [pəˈremptərinis] .
we may not imitate this peremptoriness .
我们 可能 不是 模拟 这 专断性 .

我们或许不应效仿这种专断的态度。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmiːdiətɔːri] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ;
Some are typical of Christ's mediatory devoting his enemies to destruction ;
一些 是 典型的 的 基督的 调解 奉献 他的 敌人 到 破坏 ;

有些例子体现了基督作为中保的典型做法，即让他的敌人走向毁灭；

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [soʊ] ,
who as he interceeds for his friends , so ,
WHO 作为 他 代求 为了 他的 朋友们 , 所以 ,

他为朋友们代求，也是如此。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmerɪts] ( [baɪ][ðem; ðəm] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] ) [hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər]
by virtue of the same merits ( by them trampled upon ) he pleads for
经过 美德 的 这 相同的 优点 ( 经过 他们 践踏 之上 ) 他 恳求 为了
[ˈvendʒəns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
vengeance against his enemies ;
复仇 反对 他的 敌人 ;

他凭借同样的功绩（被他们践踏），请求对敌人进行报复；

[wɪtʃ] [ˈmiːdiətɔːri] [ˈvendʒəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈvɛndʒənsɪz] , ( [hɛb] . [eks] . - . )
which mediatory vengeance is the most dreadful of all vengeances , ( Heb . x . 29 . )
哪个 调解 复仇 是 这 最多 可怕 的 全部 复仇 , ( 希伯来书 . x . - . )

其中，中间人施行的报复是最可怕的报复。（希伯来书 10:29）

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] , [sɑːl] .
So also , Psal .
所以 还 , 诗篇 .

诗篇也是如此。

[ˌeks ˈel] .
**xl** **.**
XL .

特大号。

[hiː; hi] [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [sed] , " [loʊ][aɪ] [kʌm] , " — [vɜːrs] [sɪks] , [ˈsɛvən] .
**He** **whose** **ears** **were** **opened** **,** **and** **who** **said** **,** **"** **lo** **I** **come** **,** **"** **—** **verse** **6** **,** **7** **.**
他 谁 耳朵 是 打开 , 和 WHO 说 , " 洛 我 来 , " — 诗 6 , 7 .

他的耳朵开了，他说："看哪，我来了！"——第 6、7 节。

( [ðæt] [ɪz] [kraɪst] ) [dʌz] [ˈɪmprɪˌkeɪt] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [vɜːr] . - ,
**(** **that** **is** **Christ** **)** **does** **imprecate** **shame** **,** **and** **confusion** **,** **and** **desolation** **,** **ver** **.** **14** **,**
( 那 是 基督 ) 做 诅 耻辱 , 和 困惑 , 和 荒凉 , 版本 . - ,
- .
**15** **.**
- .

（即基督）确实诅咒了羞耻、混乱和荒凉，第 14、15 节。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [sɑːl] . [sɪks] .
**As** **also** **Psal** **.** **cix** **.**
作为 还 诗篇 . cix .

也如诗篇19篇。

[ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [ˈpəːsəneits] [kraɪst] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈɪmprɪkeɪtɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
**the** **Psalmist** **personates** **Christ** **,** **complaining** **of** **,** **and** **imprecating** **against** **his**
这 诗篇作者 人物 基督 , 抱怨 的 , 和 诅咒 反对 他的
[ˈenəmi] ; [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒuːdəs][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [vɜːrs] [eɪt] .
**enemies** **;** **particularly** **Judas** **the** **traitor** **,** **verse** **8** **.**
敌人 ; 特别 犹大 这 叛徒 , 诗 8 .

诗篇作者以基督的口吻，抱怨并诅咒他的敌人；特别是叛徒犹大（第 8 节）。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiˌeɪtərz] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] ;
**It** **must** **be** **dreadful** **to** **be** **under** **the** **dint** **of** **the** **Mediator's** **imprecations** **;**
它 必须 是 可怕 到 是 在下面 这 凹痕 的 这 调解员的 诅咒 ;

遭受调解者的诅咒，想必十分可怕；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃənz] , [ðæt] [ɪz] ,
**and** **also** **dreadful** **to** **clash** **with** **him** **in** **his** **intercessions** **,** **that** **is** **,**
和 还 可怕 到 冲突 和 他 在 他的 代祷 , 那 是 ,

而且，在代求中与他发生冲突也是极其可怕的，也就是说，

[tuː; tə] [ˈæprɪˌkeɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntəˈsiːdz] .
**to** **apprecate** **for** **them** **against** **whom** **he** **intercedes** **.**
到 感激 为了 他们 反对 谁 他 代求 .

要感谢他为他们伸冤。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ˈɪmətəbl] ;
**But** **some** **imprecations** **against** **the** **enemies** **of** **God** **are** **imitable** **;**
但 一些 诅咒 反对 这 敌人 的 上帝 是 可模仿的 ;

但有些针对上帝敌人的诅咒是可以模仿的；

[sʌtʃ] [æz; əz] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [prer] , [æz; əz]
**such** **as** **proceed** **from** **pure** **zeal** **for** **God** **,** **and** **the** **spirit** **of** **prayer** **,** **as**
这样的 作为 继续 从 纯的 热情 为了 上帝 , 和 这 精神 的 祷告 , 作为
[ðæt] , [sɑːl] . [sɪks] .
**that** **,** **Psal** **.** **cix** **.**
那 , 诗篇 . cix .

例如出于对上帝的纯粹热忱和祈祷的精神，如诗篇19篇19节所述。

[læst] [vɜːrs] , " [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [fɪr] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [ neiʃəns ] ,
**last** **verse** **,** **"** **Put** **them** **in** **fear** **,** **O** **Lord** **,** **that** **the** **nations** **,**
最后的 诗 , " 放 他们 在 害怕 , 哦 主 , 那 这 国家 ,

最后一节经文："耶和华啊，求你使他们惧怕，使列国惧怕。"

[meɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][men] .
**may know themselves to be but men .**
可能 知道 他们自己 到 是 但 男人 .

他们或许知道自己不过是凡人。

" [sɑːl] .
**" Psal .**
" 诗篇 .

“诗篇。

[lksksk'sɪiiː] .
**lxxxiii .**
83 .

八十三。

- . — — " [fɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːk] [ðaɪ] [neɪm] .
**16 . — — " fill their faces with shame that they may seek thy name .**
- . — — " 充满 他们的 面孔 和 耻辱 那 他们 可能 寻找 你的 姓名 .

16.——“使他们满脸羞愧，好让他们寻求你的名。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [sɑːl]
**" This is to be imitated in general against all the enemies of God , Psal**
" 这 是 到 是 模仿 在 一般的 反对 全部 这 敌人 的 上帝 , 诗篇

“这应当普遍效法，用来对抗上帝的一切仇敌，诗篇。”

. [sksɪks] . [faɪv] .
**. cxxix . 5 .**
. 129 . 5 .

. cxxix.5.

" [let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [heɪt] ['zaɪən] ; " [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [pər'tɪkjələr]
**" Let them all be confounded that hate Zion ; " without condescending on particular**
" 让 他们 全部 是 令人困惑 那 恨 锡安 ; " 没有 居高临下的 在 特别的
['pɝːsənz] ,
**persons ,**
人 ,

“愿所有憎恨锡安的人都蒙羞！”（此处并非针对特定个人）

[ɪk'sept] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəsli] ['despərət] [ænd; ənd][ 英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/ ] ['kraɪsts]
**except obviously and notoriously desperate and presumptively Christ's**
除了 明显地 和 臭名昭著 绝望的 和 推定地 基督的
[ɪm'plækəbl] ['enəmi] . [fɔːr] .
**implacable enemies . 4 .**
冷酷无情 敌人 . 4 .

除了那些明显绝望且自认为与基督势不两立的敌人之外。4.

['tʌtʃɪŋ] ['mædʒistrits] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['duːti][tuː; tə] [preɪ] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
**Touching magistrates it is a great duty to pray , that God would give us**
接触 地方法官 它 是 一个 伟大的 责任 到 祈祷 , 那 上帝 会 给 我们
['mædʒistrits] ,
**magistrates ,**
地方法官 ,

谈到地方官员，祈祷上帝赐予我们地方官员是一项重要的职责。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɝːrtʃ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - .
**as he hath promised for the comfort of his church , Isa . i . 26 .**
作为 他 有 承诺 为了 这 舒适 的 他的 教会 , 伊萨 . 我 . - .

正如他为安慰他的教会所应许的（赛1:26）。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] .
**Isa . xlix . 2 .**
伊萨 . xlix . 2 .

伊萨。xlix.2。

[dʒɜr] .
**Jer** **.**
杰里 .

杰里。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
**xxx** **.** **21** **.**
xxx . - .

xxx. 21.

[ ˈprɔmisiz ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈməutivz] [ænd; ənd][fəʊˈments][ʌv; əv] [prer] .
**Promises** **should** **be** **motives** **and** **foments** **of** **prayer** **.**
承诺 应该 是 动机 和 煽动 的 祷告 .

承诺应当成为祷告的动机和动力。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [əˈgenst] [ˈænərki] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɜːrnɪstnəs]
**We** **ought** **to** **pray** **against** **anarchy** **as** **a** **plague** **,** **and** **with** **all** **earnestness**
我们 应该 到 祈祷 反对 无政府状态 作为 一个 瘟疫 , 和 和 全部 认真
[beg][ʌv; əv][gɑːd] ,
**beg** **of** **God** **,**
求 的 上帝 ,

我们应该像祈祷瘟疫一样祈祷上帝阻止无政府状态，并以最恳切的心祈求上帝。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] [meɪ] [əˈgen] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
**that** **the** **mercy** **of** **magistracy** **may** **again** **be** **known** **in** **Britain** **,**
那 这 怜悯 的 行政 可能 再次 是 已知 在 英国 ,

愿英国再次彰显法官的仁慈。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪˈpraɪvd] . [faɪv] .
**of** **which** **it** **hath** **been** **long** **deprived** **.** **5** **.**
的 哪个 它 有 到过 长的 被剥夺的 . 5 .

它长期以来一直被剥夺了这一点。5.

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈduːti][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
**And** **when** **we** **have** **them** **,** **it** **is** **a** **necessary** **duty** **to** **pray** **for** **them**
和 什么时候 我们 有 他们 , 它 是 一个 必要的 责任 到 祈祷 为了 他们
;
**;**
;

当我们拥有他们时，为他们祈祷是义不容辞的责任；

" [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
**"** **For** **kings** **and** **for** **all** **that** **are** **in** **authority** **,**
" 为了 国王 和 为了 全部 那 是 在 权威 ,

“对于君王和所有掌权者，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [laɪf][ɪn][ɔːl] [ˈgɑːdlinəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ,
**that** **we** **may** **lead** **a** **quiet** **and** **peaceable** **life** **in** **all** **godliness** **and** **honesty** **,**
那 我们 可能 带领 一个 安静的 和 和平的 生活 在 全部 敬虔 和 诚实 ,

好让我们能够以敬虔和诚实，过平静安宁的生活。

" [wʌn] [tɪm] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] .
**"** **1** **Tim** **.** **ii** **.** **2** **.**
" 1 蒂姆 . 二、 . 2 .

“提摩太前书 2:2

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈspesɪfaɪd] , [wʌt] [sɔːrt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] .
**Where** **it** **is** **specified** **,** **what** **sort** **we** **should** **pray** **for** **,** **and** **to** **what** **end** **.**
在哪里 它 是 指定的 , 什么 种类 我们 应该 祈祷 为了 , 和 到 什么 结尾 .

如果有明确的规定，我们应该祈祷什么，以及祈祷的目的是什么。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ˌæbsəˈluːtli] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

| As | we | are | not | to | pray | for | all | men | absolutely | ; | for | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 祈祷 | 为了 | 全部 | 男人 | 绝对地 | ; | 为了 | 一些 | , |

我们不能绝对地为所有人祈祷；只为某些人祈祷，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌmiːdiˈeɪʃn]

| as | they | are | declared | to | be | out | of | the | precincts | of | Christ's | mediation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 辖区 | 的 | 基督的 | 调解 |

,

,

,

因为他们被宣布不在基督的调解范围之内。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] : [soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn]['æktʃuəl]

| so | they | must | be | out | of | our | prayers | : | so | there | may | be | some | in | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 我们的 | 祈祷 | : | 所以 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 在 | 实际的 |

[ruːl] ,

| rule | , |
|---|---|
| 规则 | , |

所以他们必须被排除在我们的祈祷之外：所以可能有些人实际掌权，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈseptɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prerz] ,

| that | may | be | excepted | out | of | the | verge | of | the | Christian | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 例外 | 出去 | 的 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 基督教 | 祈祷 | , |

这或许可以排除在基督教祈祷的边缘之外。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ 'dʒuːliən ][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] .

| as | was | said | of | Julian | the | apostate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 说 | 的 | 朱利安 | 这 | 叛教者 | . |

正如人们评价叛教者朱利安那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,

| But | he | that | is | a | magistrate | indeed | , | and | in | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 是 | 一个 | 地方法官 | 的确 | , | 和 | 在 | 权威 | , |

但那位确实是官长，并且掌权的，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

| the | subjects | are | to | pray | and | to | give | thanks | for | him | , | not | as | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 是 | 到 | 祈祷 | 和 | 到 | 给 | 谢谢 | 为了 | 他 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 男人 |

['mɪrli] ,

| merely | , |
|---|---|
| 仅仅 | , |

主题是为他祈祷和感恩，而不是仅仅把他当作一个人来对待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

| but | as | a | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 地方法官 | . |

但作为一名地方法官。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['hiːðn] ['mædʒistrits] , ['ezrə]['vaɪ, 'viː] . - .

| Yea | , | though | they | be | heathen | magistrates | , | Ezra | vi | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 异教徒 | 地方法官 | , | 以斯拉 | 六 | . | - | . |

是的，尽管他们是异教徒的官员，以斯拉记 6:10。

[wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn] [əˈθɔːrəti] , [tuː] [weɪz] ; [æz; əz][men] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋz] .

| We | may | pray | for | all | in | authority | , | two | ways | ; | as | men | , | and | as | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 祈祷 | 为了 | 全部 | 在 | 权威 | , | 二 | 方式 | ; | 作为 | 男人 | , | 和 | 作为 | 国王 | . |

我们可以用两种方式为所有掌权者祈祷：为普通人祈祷，以及为君王祈祷。

[æz; əz] [men] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
**As** 作为 **men** 男人 **,** , **we** 我们 **may** 可能 **pray** 祈祷 **for** 为了 **their** 他们的 **salvation** 救恩 **,** , **or** 或者 **conversion** 转换 **,** , **or** 或者 **taking** 采取 **them** 他们 **out** 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**of** 的 **the** 这 **way** 方式 **,** ,

作为男人，我们可以为他们的得救、皈依或让他们脱离困境祈祷。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [ˈkɪŋdəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsteɪtɪd] ; [ænd; ənd]
**if** 如果 **they** 他们 **be** 是 **enemies** 敌人 **to** 到 **Christ's** 基督的 **kingdom** 王国 **,** , **according** 根据 **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **stated** 声明 **;** ; **and** 和
[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
**upon** 之上 **condition** 状况 **,** ,

如果他们如他们所言是基督国度的敌人；并且满足以下条件，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .
**if** 如果 **it** 它 **be** 是 **possible** 可能的 **,** , **and** 和 **if** 如果 **they** 他们 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **election** 选举 **of** 的 **grace** 优雅 **.** .

如果可能的话，如果他们属于蒙恩拣选的人群。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈɑpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈkɪŋdəm] ,
**Though** 尽管 **for** 为了 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **opposites** 相反的 **to** 到 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **Christ's** 基督的 **kingdom** 王国 **,** ,

虽然这些人与基督国度的到来背道而驰，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , ( [ðaɪ]
**as** 作为 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **contradiction** 矛盾 **to** 到 **the** 这 **second** 第二 **petition** 请愿 **of** 的 **the** 这 **Lord's** 主场 **prayer** 祷告 **,** , **(** ( **thy** 你的
[ˈkɪŋdəm] [kʌm] . )
**kingdom** 王国 **come** 来 **.** . **)** )

因为它与主祷文的第二项祈求（愿你的国降临）相矛盾。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈreslər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [les] [feɪθ] ,
**So** 所以 **,** , **in** 在 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **eminent** 杰出 **wrestlers** 摔跤手 **,** , **they** 他们 **have** 有 **found** 成立 **less** 较少的 **faith** 信仰 **,** ,
[ænd; ənd] [les] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
**and** 和 **less** 较少的 **encouragement** 鼓励 **,** ,

因此，就最杰出的摔跤运动员的经验而言，他们发现自己的信心和鼓励都减少了。

[ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] .
**in** 在 **praying** 祈祷 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **than** 比 **for** 为了 **any** 任何 **other** 其他 **sort** 种类 **of** 的 **men** 男人 **.** .

为他们祈祷，比为其他任何类型的人祈祷都要虔诚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rer] [ðæt] [ˈevər] [ˈeni] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər][hændz][ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]
**It** 它 **is** 是 **rare** 稀有的 **that** 那 **ever** 曾经 **any** 任何 **could** 可以 **find** 寻找 **their** 他们的 **hands** 双手 **in** 在 **praying** 祈祷 **for** 为了 **the** 这 **conversion** 转换 **of** 的
[ðə; ði] [ˈrʊlər] .
**the** 这 **rulers** 统治者 **.** .

很少有人会主动祈祷统治者悔改。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd]
**And** 和 **though** 尽管 **we** 我们 **pray** 祈祷 **that** 那 **the** 这 **Lord** 主 **would** 会 **convince** 说服 **them** 他们 **;** ; **yea** 是的 **,** , **and** 和 **confound** 混杂
[ðem; ðəm] ,
**them** 他们 **,** ,

虽然我们祈求主能让他们信服；是的，并让他们困惑，

[ɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] ; [jet] [ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər]
**in mercy to their souls ; yet this must never be wanting in our prayers for**
在 怜悯 到 他们的 灵魂 ; 然而 这 必须 绝不 是 想要 在 我们的 祈祷 为了
['taɪərənts] ,
**tyrants ,**
暴君 ,

怜悯他们的灵魂；然而，在为暴君祈祷时，我们绝不能缺少这一点。

[æz; əz] [men] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['dʒʌstɪs] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,
**as men , that God would bring them down , and cause justice overtake them ,**
作为 男人 , 那 上帝 会 带来 他们 向下 , 和 原因 正义 超过 他们 ,

作为人，愿上帝惩罚他们，使正义降临到他们身上。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [iːzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
**that God may be glorified , and the nation eased of such a burden .**
那 上帝 可能 是 光荣的 , 和 这 国家 缓解 的 这样的 一个 负担 .

使上帝得荣耀，也使国家摆脱这种负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋz] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ]['gɑːdz]
**But if we pray for them as kings , then they must be such by God's**
但 如果 我们 祈祷 为了 他们 作为 国王 , 然后 他们 必须 是 这样的 经过 神的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
**approbation ,**
赞许 ,

但如果我们为他们祷告，称他们为君王，那么他们就一定是蒙神认可的君王。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [pə'zesəri] [ 'ɔkjuːpənts ] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [nɔːr]['duːti] .
**and not mere possessory occupants , to whom we owe no such respect nor duty .**
和 不是 仅仅 占有 居住者 , 到 谁 我们 欠 不 这样的 尊重 也不 责任 .

而不是仅仅占有土地的人，我们对他们既不尊重也不负有任何义务。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['hɔbizəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['sɜːrvɪŋ] ['kæzjʊɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**For whatever the Hobbists , and the time serving Casuists of our day ,**
为了 任何 这 业余爱好者 , 和 这 时间 服务 诡辩家 的 我们的 天 ,

无论当今的霍布斯主义者和那些服务于时间的诡辩家们如何，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] [gʊd] [men] ( [ðoʊ] ['woʊfəli] [læks][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ) [hə'mɒləgeɪt] [bəuθ]
**and even many good men ( though wofully lax in this point ) homologating both**
和 甚至 许多 好的 男人 ( 尽管 可怜地 松散 在 这 观点 ) 同源化 两个都
[dɑːk'traɪnəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðer; ðər] ['hiðənˌɪzəm] ['nəʊʃnz] ,
**doctrinally and practically their heathenish notions ,**
教义上 和 几乎 他们的 异教徒 概念 ,

甚至许多好人（尽管在这方面非常松懈）也在教义和实践上认可了他们的异教观念。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [meɪd] [aʊt] ,
**say to the contrary ; I hope it be in some measure made out ,**
说 到 这 相反 ; 我 希望 它 是 在 一些 措施 制成 出去 ,

相反的情况；我希望这在某种程度上能够得到证实，

[ðæt] ['taɪərənts][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**that tyrants are no more the ordinance of God ,**
那 暴君 是 不 更多的 这 条例 的 上帝 ,

暴君不再是上帝的旨意。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] [vaɪs'dʒɪrənt] ,
**nor to be owned as his ministers and vicegerents ,**
也不 到 是 拥有 作为 他的 部长们 和 副总经理 ,

也不应被视为他的大臣和代理人，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,
**than the devil the prince of this world for the Lord's anointed ,**
比 这 魔鬼 这 王子 的 这 世界 为了 这 主场 受膏者 ,

胜过这世界的王魔鬼，胜过主的受膏者。

[ɔːr] [beɪlz] [priːsts] [fɔːr; fər] [truː] ['ministəz] .
**or** **Baal's** **priests** **for** **true** **ministers** **.**
或者 巴力的 神父 为了 真的 部长们 .

或者说，巴力的祭司才是真正的牧师。

[ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs] ,
**If** **we** **pray** **for** **them** **as** **kings** **,** **we** **must** **pray** **for** **their** **peace** **,**
如果 我们 祈祷 为了 他们 作为 国王 , 我们 必须 祈祷 为了 他们的 和平 ,
[prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
**prosperity** **,** **and** **preservation** **,**
繁荣 , 和 保存 ,

如果我们像为君王祈祷一样为他们祈祷，我们就必须为他们的和平、繁荣和长存祈祷。

[ðæt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [nɑːt] ['frʌstreɪtɪd]
**that** **their** **government** **may** **be** **blessed** **with** **success** **,** **their** **designs** **not** **frustrated**
那 他们的 政府 可能 是 蒙福 和 成功 , 他们的 设计 不是 沮丧的
, [nɔːr][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**,** **nor** **their** **desires** **disappointed** **.**
, 也不 他们的 欲望 失望的 .

愿他们的政府获得成功，他们的计划不落空，他们的愿望不落空。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər]['taɪərənts] . [sɪks] .
**This** **we** **cannot** **pray** **for** **tyrants** **.** **6** **.**
这 我们 不能 祈祷 为了 暴君 . 6 .

我们不能为暴君祈祷。6.

[ˌɔːl'biːɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
**Albeit** **,** **we** **may** **pray** **for** **the** **peace** **of** **the** **nation** **,** **and** **for** **the**
尽管 , 我们 可能 祈祷 为了 这 和平 的 这 国家 , 和 为了 这
['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] ,
**government** **thereof** **,**
政府 其中 ,

然而，我们可以为国家的和平及其政府祈祷，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [trænˌ'kwɪləti] ,
**so** **far** **as** **it** **may** **conduce** **to** **our** **own** **and** **the** **church's** **tranquillity** **,**
所以 远的 作为 它 可能 有助于 到 我们的 自己的 和 这 教会的 宁静 ,

只要这有利于我们自身和教会的安宁，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['gɑːdli] [laɪf] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;
**that** **we** **may** **live** **a** **peaceable** **and** **godly** **life** **under** **it** **;**
那 我们 可能 居住 一个 和平的 和 敬虔的 生活 在下面 它 ;

使我们能在其统治下过和平敬虔的生活；

[jet] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**yet** **this** **cannot** **be** **extended** **to** **the** **peace** **of** **tyrants** **,**
然而 这 不能 是 扩展 到 这 和平 的 暴君 ,

但这并不能适用于暴君的和平。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [best] [prer] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɪz] ,
**for** **whom** **the** **best** **prayer** **that** **we** **can** **bestow** **is** **,**
为了 谁 这 最好的 祷告 那 我们 能 赐给 是 ,

我们所能给予的最好祈祷是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][mɑːr][ðə; ði]
**that** **the** **Lord** **would** **bridle** **and** **restrain** **them** **,** **that** **they** **may** **not** **mar** **the**
那 这 主 会 辔 和 抑制 他们 , 那 他们 可能 不是 马尔 这
['tʃɝːtʃəz] [piːs] .
**church's** **peace** **.**
教会的 和平 .

愿主约束他们，使他们不致破坏教会的和平。

[ðæt] [kə'mænd] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] . ['sɛvən] .
**That command , Jer . xxix . 7 .**
那 命令 , 杰里 . 二十九 . 7 .

那条命令，耶利米书 29:7。

" [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
**" Seek the peace of the city , whithersoever I have caused you to be carried**
" 寻找 这 和平 的 这 城市 , 无论去往何处 我 有 导致 你 到 是 携带
['kæptivz] ,
**captives ,**
俘虏 ,

“无论我使你们被掳到哪里，你们都要为那城求平安。”

[ænd; ənd] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]
**and pray unto the Lord for it , for in the peace thereof shall you**
和 祈祷 到 这 主 为了 它 , 为了 在 这 和平 其中 将 你
[hæv; həv] [piːs] ,
**have peace ,**
有 和平 ,

并为此向耶和华祷告，因为你们若得了这平安，就必得享平安。

" [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['neɪtʃər] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
**" is apparent to have been but of a temporary nature , upon occasion of**
" 是 明显 到 有 到过 但 的 一个 暂时的 自然 , 之上 场合 的
[ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [ðer; ðər] ,
**their captivity there ,**
他们的 囚禁 那里 ,

显然，这只是他们在被俘期间的暂时性行为。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'spaɪərd] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [baɪ][gɑːd] ,
**until the 70 years should be expired , having it also declared by God ,**
直到 这 - 年 应该 是 已到期 , 拥有 它 还 声明 经过 上帝 ,

直到70年期满，并且这是上帝所宣告的。

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [piːs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæbɪlɑːnz] :
**that their own peace was bound up in that of Babylon's :**
那 他们的 自己的 和平 曾是 边界 向上 在 那 的 巴比伦的 :

他们的和平与巴比伦的和平息息相关：

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['kærɪdʒ] [tɔːrdz] [ðæt] ['sɪti] , [tuː; tə]
**for after that time they are taught the contrary carriage towards that city , to**
为了 后 那 时间 他们 是 教授 这 相反 运输 向 那 城市 , 到
[dɪ'pɑːrt] ,
**depart ,**
离开 ,

因为在那之后，他们被教导要朝那个城市相反的方向行驶，然后离开。

[ænd; ənd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts]['ruːɪn] : " [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
**and pray against it , and exult and rejoice in its ruin : " O daughter of**
和 祈祷 反对 它 , 和 欢腾 和 麾 在 它是 废墟 : " 哦 女儿 的
[ 'bæbilən ] ,
**Babylon ,**
巴比伦 ,

并祷告反对它，并因它的毁灭而欢欣鼓舞：“巴比伦的女子啊，

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [riwɔrdɪθ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ,
**happy shall he be that rewardeth thee as thou hast served us ,**
快乐的 将 他 是 那 奖励 你 作为 你 哈斯特 服务 我们 ,

凡是像你服侍我们一样报答你的人，必将有福。

[ðæt] [dæʃɪθ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] , " [sɑːl] . [sksvaɪaɪ] . [eɪt] , [naɪn] .
**that** **dasheth** **thy** **little** **ones** **against** **the** **stones** **,** **"** **Psal** **.** **cxxxvii** **.** **8** **,** **9** **.**
那 达塞斯 你的 小的 一个 反对 这 石头 , " 诗篇 . 137 . 8 , 9 .

祂将你的婴孩摔在石头上。"诗篇137:8, 9。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ 'bæbilən ] ,
**"** **The** **voice** **of** **them** **that** **flee** **out** **of** **the** **land** **of** **Babylon** **,**
" 这 嗓音 的 他们 那 逃跑 出去 的 这 土地 的 巴比伦 ,

"那些逃离巴比伦地的人的声音，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn]['zaɪən][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
**to** **declare** **in** **Zion** **the** **vengeance** **of** **the** **Lord** **,** **the** **vengeance** **of** **his** **temple** **,**
到 宣布 在 锡安 这 复仇 的 这 主 , 这 复仇 的 他的 寺庙 ,
" [dʒɜr] .
**"** **Jer** **.**
" 杰里 .

在锡安宣告耶和华的报应，就是他圣殿的报应。"耶利米书 1:16-17

[el] . - .
**l** **.** **28** **.**
我 . - .

第 28 行

[ænd; ənd][dʒɜr] . [li] . - .
**And** **Jer** **.** **li** **.** **35** **.**
和 杰里 . 李 . - .

和耶利米书 35。

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] , [biː; bi][ə'pɑːn][ 'bæbilən ] ,
**"** **The** **violence** **done** **to** **me** **,** **and** **to** **my** **flesh** **,** **be** **upon** **Babylon** **,**
" 这 暴力 完毕 到 我 , 和 到 我的 肉 , 是 之上 巴比伦 ,

"加诸于我及我肉体的暴力，愿归于巴比伦。"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['zaɪən] [seɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn] [kæl'dɪə] , [ʃæl; ʃəl]
**shall** **the** **inhabitant** **of** **Zion** **say** **,** **and** **my** **blood** **be** **upon** **Chaldea** **,** **shall**
将 这 居民 的 锡安 说 , 和 我的 血 是 之上 迦勒底 , 将
[dʒə'ruːsələm] [seɪ] .
**Jerusalem** **say** **.**
耶路撒冷 说 .

锡安的居民必说，耶路撒冷必说，我的血归于迦勒底。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ 'bæbilən ] ,
**"** **Certainly** **this** **is** **not** **the** **season** **to** **seek** **the** **peace** **of** **mystical** **Babylon** **,**
" 当然 这 是 不是 这 季节 到 寻找 这 和平 的 神秘 巴比伦 ,

"当然，现在不是寻求神秘巴比伦式宁静的时节。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [sə'pɔːrtərz] : [wɪtʃ] [wiː; wi]
**but** **to** **pray** **for** **the** **destruction** **thereof** **,** **and** **all** **its** **supporters** **:** **which** **we**
但 到 祈祷 为了 这 破坏 其中 , 和 全部 它是 支持者 : 哪个 我们
['kænɑːt] [duː] ,
**cannot** **do** **,**
不能 做 ,

但是，我们却无法祈求毁灭它及其所有支持者。

[ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'pruːv] , [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]
**if** **we** **pray** **for** **them** **that** **improve** **,** **employ** **,** **and** **apply** **all** **their** **power** **to**
如果 我们 祈祷 为了 他们 那 提升 , 采用 , 和 申请 全部 他们的 力量 到
[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**support** **it** **,**
支持 它 ,

如果我们为他们祈祷，愿他们改进、运用并竭尽全力去支持它，

[lest] [wiː; wi] [preɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ; [æz; əz] ['meni] [duː] , [huː] [preɪ] [ə'genst] ['beɪbəlz] [bræts] ,
**lest** **we** **pray** **contradictions** **;** **as** **many** **do** **,** **who** **pray** **against** **Babel's** **brats** **,**
免得 我们 祈祷 矛盾 ; 作为 许多 做 , WHO 祈祷 反对 巴别塔 小鬼们 ,

免得我们祈祷自相矛盾；就像许多人祈祷反对巴别塔的子嗣那样，

[ænd; ənd] [jet] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðɪs] ,
**and** **yet** **pray** **for** **the** **king** **;** **but** **the** **comfort** **is** **this** **,**
和 然而 祈祷 为了 这 国王 ; 但 这 舒适 是 这 ,

然而，他们仍要为国王祈祷；但令人欣慰的是，

[ðæt] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [prerz] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [preɪ]
**that** **nonsensical** **prayers** **will** **do** **little** **good** **,** **little** **hurt** **,** **but** **to** **themselves** **that** **pray**
那 荒谬的 祈祷 将要 做 小的 好的 , 小的 伤害 , 但 到 他们自己 那 祈祷
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

那些毫无意义的祈祷不会带来任何好处，也不会造成任何伤害，只会伤害到祈祷者自己。

['sekəndli] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'peld] [ænd; ənd]
**Secondly** **,** **To** **vindicate** **the** **scruplers** **and** **refusers** **of** **such** **compelled** **and**
第二 , 到 表白 这 擦洗者 和 拒绝者 的 这样的 被迫 和
[ɪk'stɔːtid] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪərənts] ,
**extorted** **devotions** **in** **praying** **for** **tyrants** **,**
勒索 虔诚 在 祈祷 为了 暴君 ,

其次，为了维护那些对这种强迫和胁迫下的为暴君祈祷的虔诚行为持怀疑态度和拒绝接受这种行为的人的权益，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wʌn] .
**I** **shall** **offer** **these** **considerations** **,** **1** **.**
我 将 提供 这些 考虑因素 , 1 .

我将提出以下几点考虑：1.

[ðə; ði] [ɪm'poʊzd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ( [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wens]
**The** **imposed** **form** **of** **it** **(** **which** **as** **it** **is** **found** **in** **the** **original** **from** **whence**
这 强加 形式 的 它 ( 哪个 作为 它 是 成立 在 这 原来的 从 何处
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ,
**it** **is** **taken** **,**
它 是 已采取 ,

它所采用的形式（正如它在原始文本中所发现的那样，

[ɪz]['oʊnli] [ˌpærə'fræstɪkli] [ɪk'spaʊndid] , [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] - [ə'plaɪd]
**is** **only** **paraphrastically** **expounded** **,** **God** **save** **the** **king** **;** **and** **catechrestically** **applied**
是 仅有的 释义 阐述 , 上帝 节省 这 国王 ; 和 - 应用
[tuː; tə]['taɪərənts] ,
**to** **tyrants** **,**
到 暴君 ,

只是以释义的方式阐释，即“上帝保佑国王”；并以教理问答的方式应用于暴君。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
**being** **in** **the** **native** **sense** **of** **the** **words** **of** **this** **signification** **.**
存在 在 这 本国的 感觉 的 这 字 的 这 意义 .

按照该词的本义。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [deθ] ,
**Let** **the** **king** **live** **;** **which** **is** **a** **very** **improper** **wish** **for** **men** **of** **death** **,**
让 这 国王 居住 ; 哪个 是 一个 非常 不当 希望 为了 男人 的 死亡 ,

让国王活下去；这对于即将赴死的人来说，是非常不恰当的愿望。

[ʌv; əv] [huːm] [gɑːd] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sez] ,
**of** **whom** **God** **says** **they** **shall** **die** **,** **and** **the** **law** **says** **,**
的 谁 上帝 说道 他们 将 死 , 和 这 法律 说道 ,

上帝说他们必死，律法也说：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['məːdəz] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ) [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['iːðər]
they should die for their murders and capital crimes ) must be taken either
他们 应该 死 为了 他们的 谋杀案 和 首都 犯罪 ) 必须 是 已采取 任何一个
[æz; əz][æn; ən]['ædʒələtɔːri] ['kɑːmplɪmənt] ;
as an adulatory compliment ;
作为 一个 奉承 赞扬 ;

他们应该为他们的谋杀和死罪付出代价）必须被视为一种恭维的赞美；

[ɔːr][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] ['ɑːnər] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['prekəˌtɔːri] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
or a congratulatory honour ; or a precatory benediction .
或者 一个 祝贺 荣誉 ; 或者 一个 劝诫 祝福 .

或表示祝贺的荣誉；或表示祈愿的祝福。

[ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stɔːtid] [moʊst] [ɪ'liːgəli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['tendəd] ['niːðər]
The first as it is extorted most illegally , so it can be tendered neither
这 第一的 作为 它 是 勒索 最多 非法 , 所以 它 能 是 已提交 两者都不
['sɪvəli] ,
civilly ,
文明地 ,

第一种情况是，由于它是以最非法的方式勒索而来，因此既不能通过民事途径解决，也不能通过其他途径解决。

[nɔːr] [sɪn'sɪrli] , [nɔːr] [ 'kristʃənli ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [beɪs]
nor sincerely , nor christianly ; but all ingenious men would think it a base
也不 真挚地 , 也不 基督教的 ; 但 全部 巧妙 男人 会 思考 它 一个 根据
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
imposition ,
征收 ,

既不真诚，也不合乎基督教义；所有有识之士都会认为这是一种卑鄙的欺骗。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tə'rænɪk(ə)l] [ə'presəs] ,
to be forced not only to subject themselves to their tyrannical oppressors ,
到 是 强制 不是 仅有的 到 主题 他们自己 到 他们的 强横 压迫者 ,

不仅被迫屈服于暴君的压迫，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] .
but to flatter them as if they were not such .
但 到 奉承 他们 作为 如果 他们 是 不是 这样的 .

但要奉承他们，就好像他们不是那样的人一样。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'sɛmblɪŋli] ,
Whatever they may force the mouth to speak dissemblingly ,
任何 他们 可能 力量 这 嘴 到 说话 虚伪地 ,

无论他们强迫谁说出虚伪的话，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [kəm'pel] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
they can never compel the heart to think such wishes are due to them ;
他们 能 绝不 迫使 这 心 到 思考 这样的 愿望 是 到期的 到 他们 ;

他们永远无法强迫人心认为这些愿望是他们应得的；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['kɔːrdʒəl] , [nɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [wɪð; wɪθ]['kændər] :
and so they can never be cordial , nor confident with candor :
和 所以 他们 能 绝不 是 亲切 , 也不 自信的 和 坦率 :

因此，他们永远无法和睦相处，也无法坦诚相待：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sembəlɪŋ]
and to interpose the holy and dreadful name of God , in a dissembling
和 到 插入 这 圣 和 可怕 姓名 的 上帝 , 在 一个 拆弹
['kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

并以虚伪的恭维语，借用上帝神圣而可畏的名号，

[tuː; tə] ['flætər] [beɪs] [men] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| to | flatter | base | men | , | is | a | horrid | mocking | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奉承 | 根据 | 男人 | , | 是 | 一个 | 可怕的 | 嘲讽 | 的 | 上帝 | , |

奉承卑劣的男人是对上帝的可怕亵渎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪnəs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mænd] .

| and | a | heinous | taking | his | name | in | vain | , | contrary | to | the | third | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人发指的 | 采取 | 他的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | , | 相反 | 到 | 这 | 第三 | 命令 | . |

并且有罪之人亵渎他的名，违反了第三条诫命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ( [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz]

| If | it | be | a | congratulation | ( | as | always | it | is | used | in | scripture | , | and | in | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 恭喜 | ( | 作为 | 总是 | 它 | 是 | 用过的 | 在 | 圣经 | , | 和 | 在 | 案例 |

['fɔːrmərli] ;

| formerly | ; |
|---|---|
| 以前 | ; |

如果这是一句祝贺（就像圣经中经常使用的那样，以及以前的情况一样）；

['biːɪŋ] ['nevər] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [men] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [set] [ʌv; əv]['taɪərənts]

| being | never | imposed | on | men | , | by | way | of | compulsion | , | before | this | set | of | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 绝不 | 强加 | 在 | 男人 | , | 经过 | 方式 | 的 | 强迫症 | , | 前 | 这 | 放 | 的 | 暴君 |

['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

| started | up | , |
|---|---|---|
| 开始 | 向上 | , |

在这一批暴君崛起之前，这种权力从未以强迫的方式强加于人。

[ðæt] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [noʊ] ['defərəns] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] , [bʌt; bət][baɪ][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] )

| that | know | they | can | get | no | deference | of | honest | men | , | but | by | extortion | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 知道 | 他们 | 能 | 得到 | 不 | 尊重 | 的 | 诚实的 | 男人 | , | 但 | 经过 | 勒索 | ) |

他们知道，除了敲诈勒索之外，他们无法获得诚实之人的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ; [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| it | is | the | more | abominable | ; | not | only | for | the | hypocrisy | that | is | in | it | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 更多的 | 可恶 | ; | 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 虚伪 | 那 | 是 | 在 | 它 | , | 但 | 这 |

['blæsfəmi] ,

| blasphemy | , |
|---|---|
| 亵渎神明 | , |

它更加令人憎恶；不仅因为它的虚伪，还因为它的亵渎。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

| in | giving | thanks | for | the | promoter | of | the | devil's | interest | , | and | the | destroyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 谢谢 | 为了 | 这 | 启动子 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 兴趣 | , | 和 | 这 | 驱逐舰 |

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ,

| of | Christ's | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督的 | , |

在感谢魔鬼利益的推动者和基督的毁灭者时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | the | liberties | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 人类 | . |

以及人类的自由。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ əuvə'təːniŋ ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz]

| What | have | we | to | congratulate | him | for | , | but | for | overturning | our | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 到 | 祝贺 | 他 | 为了 | , | 但 | 为了 | 推翻 | 我们的 | 法律 |

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

| and | liberties | , |
|---|---|---|
| 和 | 自由 | , |

我们有什么值得祝贺的呢？他不仅颠覆了我们的法律和自由，还颠覆了我们的法律和自由。

[ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][moʊst] ['griːvəs] ['tɪrəni] ?
**and** **oppressing** **us** **in** **most** **grievous** **tyranny** **?**
和 压迫 我们 在 最多 严重的 暴政 ?

并以最残酷的暴政压迫我们?

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] , [wen] [ɪg'zɔːltɪd] , ['eni] [kən'grætʃələtɔːri] ['ɑːnər] ,
**Besides** **,** **to** **give** **the** **vilest** **of** **men** **,** **when** **exalted** **,** **any** **congratulatory** **honour** **,**
除了 , 到 给 这 最卑鄙的 的 男人 , 什么时候 崇高 , 任何 祝贺 荣誉 ,

此外，即使是最卑鄙的人，在身居高位时，也不应该给予任何祝贺性的荣誉。

[ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] .
**is** **contrary** **to** **the** **fifth** **command** **,** **as** **is** **shewed** **above** **.**
是 相反 到 这 第五 命令 , 作为 是 展示 多于 .

这与上文所示的第五条诫命相悖。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'seikɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðʌs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
**"** **And** **it** **were** **a** **forsaking** **of** **the** **law** **,** **thus** **to** **praise** **the** **wicked** **,**
" 和 它 是 一个 放弃 的 这 法律 , 因此 到 称赞 这 邪恶 ,

“这样一来，赞美恶人，就是背弃律法了。”

[sɪns] [ðeɪ] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**since** **they** **that** **keep** **the** **law** **,** **will** **contend** **with** **them** **,** **"** **Prov** **.** **xxviii** **.** **4** **.**
自从 他们 那 保持 这 法律 , 将要 抗衡 和 他们 , " 省 . 二十八 . 4 .

因为遵守律法的人必与他们争辩，《箴言》28:4。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][wʌn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]
**If** **it** **be** **a** **benediction** **,** **we** **cannot** **bestow** **it** **upon** **one** **whom** **our** **father**
如果 它 是 一个 祝福 , 我们 不能 赐给 它 之上 一 谁 我们的 父亲
[kɜːrs] ,
**curses** **,**
诅咒 ,

如果这是祝福，我们不能把它赐予我们父亲诅咒的人。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] .
**our** **mother** **curses** **,** **and** **all** **our** **brethren** **.**
我们的 母亲 诅咒 , 和 全部 我们的 弟兄们 .

我们的母亲诅咒我们，我们所有的兄弟也诅咒我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [bles] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [di'klɛəridli] [kɜːrs] ,
**It** **is** **no** **less** **preposterous** **to** **bless** **whom** **the** **Lord** **declaredly** **curses** **,**
它 是 不 较少的 荒谬 到 保佑 谁 这 主 公开地 诅咒 ,

祝福那些主已宣告诅咒的人，同样是荒谬至极的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɜːrs] [huːm] [hiː; hi] [blesiz] .
**than** **to** **curse** **whom** **he** **blesses** **.**
比 到 诅咒 谁 他 祝福 .

宁愿诅咒他所祝福的人，也不愿诅咒他所祝福的人。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , " [prɑːv] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**"** **The** **curse** **of** **the** **Lord** **is** **in** **the** **house** **of** **the** **wicked** **,** **"** **Prov** **.** **iii** **.** **33** **.**
" 这 诅咒 的 这 主 是 在 这 房子 的 这 邪恶 , " 省 . 三、 . - .

“耶和华的咒诅临到恶人的家中。”箴言 3:33。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ðen] [bles] [ðæt] [haʊs] .
**we** **cannot** **then** **bless** **that** **house** **.**
我们 不能 然后 保佑 那 房子 .

那么我们就不能为那所房子祈福了。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər]
**Nor can we bless them that our mother curses , and cries for**
也不 能 我们 保佑 他们 那 我们的 母亲 诅咒 , 和 哭泣 为了
['vendʒəns] [ə'genst] ,
**vengeance against ,**
复仇 反对 ,

我们也不能祝福那些被我们母亲诅咒、哭喊着要报复的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'genst] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [dʒɜr] . [li] . - , - .
**as she did against Nebuchadnezzar , Jer . li . 34 , 35 .**
作为 她 做过 反对 尼布甲尼撒 , 杰里 . 李 . - , - .

就像她对抗尼布甲尼撒一样，耶利米书 11:34, 35。

[nɔːr][ðem; ðəm] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ['breðrən] [hæθ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][kraɪ] , "
**Nor them against whom the blood of our dead brethren hath a moral cry , "**
也不 他们 反对 谁 这 血 的 我们的 死的 弟兄们 有 一个 道德 哭 , "
[haʊ] [lɔːŋ] ,
**How long ,**
如何 长的 ,

也不要向那些因我们死去的兄弟的鲜血而发出道德呐喊的人发出呐喊："还要多久，

[oʊ] [lɔːrd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [truː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , " [rev] .
**O Lord , holy and true , dost thou not judge and avenge our blood , " Rev .**
哦 主 , 圣 和 真的 , 朋友 你 不是 法官 和 报仇 我们的 血 , " 牧师 .
['vaɪ, 'viː] . - .
**vi . 10 .**
六 . - .

圣洁真实的主啊，你难道不审判我们，不为我们伸冤吗？"启示录 6:10

[ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [jet] ['haʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [joʊk] ,
**And the vexed spirits of our brethren , yet howling under the same yoke ,**
和 这 烦恼 烈酒 的 我们的 弟兄们 , 然而 嚎叫 在下面 这 相同的 轭 ,

我们弟兄们的灵魂饱受煎熬，却仍在同一轭下哀号。

[ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuːd] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ]
**are putting up before the throne of grace , the same continued cry , with**
是 推杆 向上 前 这 王座 的 优雅 , 这 相同的 持续 哭 , 和
[ɪn'ses(ə)nt] [ɪmpər'tjʊnəti] ;
**incessant importunity ;**
不停歇 恳求 ;

他们不断地向施恩宝座发出同样的呼求，不住地恳求；

" [haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['traɪʌmf] ?
**" How long , how long shall the wicked triumph ?**
" 如何 长的 , 如何 长的 将 这 邪恶 胜利 ?

恶人得胜还要持续多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ?
**How long shall they break in pieces thy people ?**
如何 长的 将 他们 休息 在 件 你的 人们 ?

他们还要残害你的子民多久？

[oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] , " [sɑːl] .
**O God , to whom vengeance belongeth , " Psal .**
哦 上帝 , 到 谁 复仇 属于 , " 诗篇 .

神啊，你是施行报应的神。"诗篇。

- . [wʌn] - [fɔːr] .
**xciv . 1 - 4 .**
- . 1 - 4 .

xciv.1-4。

[jeɪ] [gɑːd] [hæθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪs] ,
**Yea God hath said it , and we must not contradict it in our practice ,**
是的 上帝 有 说 它 , 和 我们 必须 不是 顶撞 它 在 我们的 实践 ,

是的，上帝已经说过，我们在实践中不可违背。

[əˈgenst] [ɔːl][ˈtaɪərənts] [ðæt] [rest] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , " [ðaʊ] [ɑːrt]
**against all tyrants that wrest judgment , and say unto the wicked , " Thou art**
反对 全部 暴君 那 夺取 判断 , 和 说 到 这 邪恶 , " 你 艺术
[ˈraɪtʃəs] ,
**righteous ,**
正义 ,

反对所有篡夺审判权的暴君，他们对恶人说："你是义人，

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɜːrs] , [ neiʃəns ] [ʃæl; ʃəl][əbˈhɔːr][hɪm; ɪm] , " [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
**him shall the people curse , nations shall abhor him , " Prov . xxiv . 24 .**
他 将 这 人们 诅咒 , 国家 将 痛恨 他 , " 省 . 二十四 . - .

"民必咒诅他，列国必憎恶他。"(箴言 24:24)

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd] [ˈrɛdʒɪstrɛd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [klɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈzaɪənz] [ˈheitəz] ,
**And this must stand registred , as the everlasting clause of all Zion's haters ,**
和 这 必须 站立 已注册 , 作为 这 永恒 条款 的 全部 锡安的 仇恨者 ,

而这一点必须被铭记，作为所有仇恨锡安之人的永恒信条。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ ˈlʌvəz ] [mʌst; məst] [seɪ] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] ,
**to which all her lovers must say , Amen ,**
到 哪个 全部 她 恋人 必须 说 , 阿门 ,

对此，她所有的爱慕者都必须说：阿门。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [græs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] ,
**that they shall be as the grass upon the house tops ,**
那 他们 将 是 作为 这 草 之上 这 房子 最高额 ,

他们必像屋顶上的青草一样，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [sɑːl] . [sksɪks] . [eɪt] .
**and never have the benefit of the church's benediction , Psal . cxxix . 8 .**
和 绝不 有 这 益处 的 这 教会的 祝福 , 诗篇 . 129 . 8 .

并且永远无法得到教会的祝福，诗篇 129:8。

" [ˈniːðər] [duː] [ðeɪ] [wɪtʃ] [goʊ][baɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] ;
**" Neither do they which go by say , The blessing of the Lord be upon you ;**
" 两者都不 做 他们 哪个 去 经过 说 , 这 祝福 的 这 主 是 之上 你 ;

"路过的人也不说：'愿耶和华赐福给你；'"

[wiː; wi] [bles] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**we bless you in the name of the Lord .**
我们 保佑 你 在 这 姓名 的 这 主 .

我们奉主的名祝福你。

" [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌsuːpərˈsiːd] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈblesɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" This one word may be a sufficient supersede as from blessing any of the**
" 这 一 单词 可能 是 一个 充足的 取代 作为 从 祝福 任何 的 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**enemies of God ;**
敌人 的 上帝 ;

"这一句话足以取代祝福上帝的任何敌人；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**or of the church ,**
或者 的 这 教会 ,

或教会的

[waɪl] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
**while acting in a declared opposition to God for the destruction of his people**
尽管 表演 在 一个 声明 反对 到 上帝 为了 这 破坏 的 他的 人们
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] . [ˌtuː'tuː] .
**and interest . 2 .**
和 兴趣 . 2 .

同时，他们公开反对上帝，企图毁灭上帝的子民和利益。2.

['iːðər] [ðɪs] — — [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
**Either this — — Save the king , as they mouth it , and demand the repetition**
任何一个 这 — — 节省 这 国王 , 作为 他们 嘴 它 , 和 要求 这 重复
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [prer] ,
**of it , is a prayer ,**
的 它 , 是 一个 祷告 ,

要么这就是祈祷——他们口中念叨着“拯救国王”，并要求人们重复这句话，要么就是祈祷。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
**or it is not .**
或者 它 是 不是 .

或者并非如此。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**If not , it must be a dreadful profanation of the name of God ,**
如果 不是 , 它 必须 是 一个 可怕 亵渎 的 这 姓名 的 上帝 ,

否则，这必定是对上帝之名的可怕亵渎。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] .
**to be commanded to speak to him , and yet not to pray .**
到 是 命令 到 说话 到 他 , 和 然而 不是 到 祈祷 .

奉命与他说话，却不许祷告。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [prer] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**If it be a prayer , we would expect another way of dealing with us ,**
如果 它 是 一个 祷告 , 我们 会 预计 其他 方式 的 处理 和 我们 ,

如果这是祈祷，我们希望对方用另一种方式对待我们。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θrɛtnɪŋ] [ˌjuː 'es]
**if they really desired the benefit of our prayers , than a threatning us**
如果 他们 真的 想要的 这 益处 的 我们的 祈祷 , 比 一个 威胁 我们
[wɪð; wɪθ] [deθ] ,
**with death ,**
和 死亡 ,

如果他们真的希望得到我们的祈祷，而不是用死亡威胁我们，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**if we did it not .**
如果 我们 做过 它 不是 .

如果我们没有这样做的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['dærɪəs][dɪd] ,
**And if they did desire it , as Darius did ,**
和 如果 他们 做过 欲望 它 , 作为 达里厄斯 做过 ,

如果他们像大流士那样渴望如此，

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [swiːt] ['seɪvər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**" that we might offer sacrifices of sweet savour unto the God of heaven ,**
" 那 我们 可能 提供 牺牲 的 甜的 品尝 到 这 上帝 的 天堂 ,

“好叫我们向天上的神献上馨香的祭物。”

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , " ['ezrə]['vaɪ, 'viː] . - .
**and pray for the life of the king and of his sons , " Ezra vi . 10 .**
和 祈祷 为了 这 生活 的 这 国王 和 的 他的 儿子们 , " 以斯拉 六 . - .

并为国王和他儿子的生命祷告。”以斯拉记 6:10。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| we | could | not | refuse | to | pray | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他 | , |

我们不能拒绝为他祈祷，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdærɪəs] , [ɪn] [ðæt] [seɪm]

| so | far | as | might | consist | with | that | prayer | of | the | same | Darius | , | in | that | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 可能 | 由 | 和 | 那 | 祷告 | 的 | 这 | 相同的 | 达里厄斯 | , | 在 | 那 | 相同的 |

[dɪˈkriː] , [vɜːr] . - .

| decree | , | ver | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法令 | , | 版本 | . | - | . |

就与大流士在同一法令第 12 节中的祷告一致而言。

" [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

| " | That | God | may | destroy | all | kings | and | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 上帝 | 可能 | 破坏 | 全部 | 国王 | 和 | 人们 | , |

“愿上帝毁灭一切君王和百姓，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ˈɔːltər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| that | shall | put | to | their | hand | to | alter | and | destroy | the | house | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将 | 放 | 到 | 他们的 | 手 | 到 | 改变 | 和 | 破坏 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | . |

他们必亲手毁坏神的殿宇。

" [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [noʊ] [prer] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd]

| " | We | can | pray | no | prayer | inconsistent | with | this | ; | and | to | pray | that | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 祈祷 | 不 | 祷告 | 不一致 | 和 | 这 | ; | 和 | 到 | 祈祷 | 那 | 上帝 |

[wʊd] [seɪv] [ðɪs] [kɪŋ] ,

| would | save | this | king | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 节省 | 这 | 国王 | , |

“我们不能做任何与此相悖的祷告；祈求上帝拯救这位国王，

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɜːr; wər][tuː; tə]

| and | yet | destroy | all | kings | that | put | to | their | hand | against | his | house | , | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 破坏 | 全部 | 国王 | 那 | 放 | 到 | 他们的 | 手 | 反对 | 他的 | 房子 | , | 是 | 到 |

[preɪ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .

| pray | contradictions | . |
|---|---|---|
| 祈祷 | 矛盾 | . |

然而，凡胆敢攻击他家族的君王，都应被毁灭，这岂不是自相矛盾吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] [prerz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [get]

| But | they | know | they | deserve | no | prayers | , | and | must | force | them | , | if | they | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 他们 | 应得 | 不 | 祈祷 | , | 和 | 必须 | 力量 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 得到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他们知道自己不配得到祈祷，如果得到祈祷，也必须强求。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ðæt] [kəmˈpeld] [prerz] [ɑːr; ər][noʊ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

| And | all | the | world | knows | , | that | compelled | prayers | are | no | devotion | ; | and | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 世界 | 知道 | , | 那 | 被迫 | 祈祷 | 是 | 不 | 虔诚 | ; | 和 | 如果 | 他们 |

[biː; bi][noʊ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

| be | no | devotion | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 虔诚 | , |

世人皆知，被迫的祈祷并非虔诚；如果并非虔诚，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sɪn] ; [ɪmˈpoʊzd] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd]

| they | must | be | sin | ; | imposed | prayers | are | not | the | prayers | that | God | will | hear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 罪 | ; | 强加 | 祈祷 | 是 | 不是 | 这 | 祈祷 | 那 | 上帝 | 将要 | 听到 | 和 |

[əkˈsept] :

| accept | : |
|---|---|
| 接受 | : |

它们一定是罪；强加的祷告不是上帝会垂听和悦纳的祷告：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
**and** **if** **we** **have** **not** **the** **faith** **of** **acceptance** **in** **them** **,** **they** **must** **be**
和 如果 我们 有 不是 这 信仰 的 验收 在 他们 , 他们 必须 是
[sɪn] ;
**sin** **;**
罪 ;

如果我们没有接受它们的信心，它们就一定是罪；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
**for** **whatever** **is** **not** **of** **faith** **is** **sin** **,** **Rom** **.** **xiv** **.**
为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 , 只读存储器 . 十四 .

凡不出于信心的都是罪，罗马书 14:14

[læst] [vɜːr] .
**last** **ver** **.**
最后的 版本 .

最后一个版本

[ɔːl] [prerz] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] , [mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌvɑːlənˈterəli] [ænd; ənd]
**All** **prayers** **which** **God** **will** **hear** **,** **must** **proceed** **from** **the** **heart** **voluntarily** **and**
全部 祈祷 哪个 上帝 将要 听到 , 必须 继续 从 这 心 自愿 和
[ˈfɜːrvəntli] ,
**fervently** **,**
热切地 ,

凡是上帝会垂听的祷告，都必须发自内心，出于自愿和热忱。

[ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɪmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld]
**in** **spirit** **and** **in** **truth** **,** **with** **the** **whole** **heart** **;** **but** **imposed** **and** **compelled**
在 精神 和 在 真相 , 和 这 所有的 心 ; 但 强加 和 被迫
[prerz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
**prayers** **cannot** **be** **such** **,**
祈祷 不能 是 这样的 ,

发自内心，真诚祈祷；但强加的、强迫的祈祷则不然。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðem; ðəm] [ɪmˈpoʊzd] , [bʌt; bət] [prɪˈskraɪbd] [æz; əz][tuː; tə]
**especially** **when** **they** **are** **not** **only** **by** **them** **imposed** **,** **but** **prescribed** **as** **to**
尤其 什么时候 他们 是 不是 仅有的 经过 他们 强加 , 但 规定 作为 到
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**the** **form** **of** **them** **:**
这 形式 的 他们 :

尤其是当这些规定不仅由他们强加，而且形式也由他们规定时：

[wɪtʃ] [sets] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juːˈzɜːrp][ə; eɪ]
**which** **sets** **and** **forms** **prescribed** **by** **men** **,** **and** **such** **men** **as** **usurp** **a**
哪个 套 和 表格 规定 经过 男人 , 和 这样的 男人 作为 篡 一个
[suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**supremacy** **over** **the** **church** **,**
霸权 超过 这 教会 ,

它由人制定和规定，并由那些篡夺教会至高权力的人所制定和规定。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
**cannot** **be** **subjected** **to** **,** **according** **to** **the** **word** **of** **God** **,** **and** **principles** **of**
不能 是 受 到 , 根据 到 这 单词 的 上帝 , 和 原则 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌrefərˈmeɪʃn] . [θriː] .
**our** **reformation** **.** **3** **.**
我们的 改革 . 3 .

根据上帝的圣言和我们改革的原则，不能对其进行任何形式的惩罚。3.

[ðæt] [ɪnˈfæləbl] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] ,
**That** **infallible** **proposition** **of** **the** **apostle** **,** **whatsoever** **is** **not** **of** **faith** **is** **sin** **,**
那 绝对正确 主张 的 这 使徒 , 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 ,

使徒那条绝对正确的论断——凡不出于信心的都是罪——

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːdʒd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] ,

| must | be | urged | yet | a | little | further | : | and | that | with | a | reference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 敦促 | 然而 | 一个 | 小的 | 更远 | : | 和 | 那 | 和 | 一个 | 参考 | , |

必须再进一步敦促：并且要附上参考文献。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] ,

| both | to | the | person | required | to | be | prayed | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 这 | 人 | 必需的 | 到 | 是 | 祈祷 | 为了 | , |

既对需要被祈祷的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] .

| and | to | the | matter | of | the | duty | more | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 责任 | 更多的 | 一般来说 | . |

以及更广泛意义上的义务问题。

[fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

| First | , | if | we | cannot | pray | for | this | man | , | neither | as | a | Christian | , | nor | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 如果 | 我们 | 不能 | 祈祷 | 为了 | 这 | 男人 | , | 两者都不 | 作为 | 一个 | 基督教 | , | 也不 | 作为 | 一个 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

首先，如果我们既不能以基督徒的身份，也不能以君王的身份为这个人祈祷，

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ɪm'poʊzd] [dɪ'mænd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| then | we | cannot | satisfy | this | imposed | demand | ; | for | it | will | not | satisfy | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 不能 | 满足 | 这 | 强加 | 要求 | ; | 为了 | 它 | 将要 | 不是 | 满足 | 为了 | 他 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] :

| as | a | heathen | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 异教徒 | : |

那么我们就无法满足他这个强加的要求；因为这对他这个异教徒来说是无法满足的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn] [feɪθ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

| but | we | cannot | in | faith | pray | for | him | , | either | as | a | Christian | , | or | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 在 | 信仰 | 祈祷 | 为了 | 他 | , | 任何一个 | 作为 | 一个 | 基督教 | , | 或者 | 作为 | 一个 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

但是，无论作为基督徒还是作为君王，我们都不能凭着信心为他祈祷。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ə'pɑːsteɪt] ( [baɪ]

| Not | as | a | Christian | , | for | besides | that | he | is | an | excommunicate | apostate | ( | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 基督教 | , | 为了 | 除了 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 破门 | 叛教者 | ( | 经过 |

[ə; eɪ] ['sentəns] ,

| a | sentence | , |
|---|---|---|
| 一个 | 句子 | , |

不是作为基督徒，因为除此之外，他还是一个被逐出教会的叛教者（被判决.....）。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [stændz] [jet] ['rætɪfaɪd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| which | we | believe | stands | yet | ratified | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 相信 | 站立 | 然而 | 已批准 | 在 | 天堂 | , |

我们相信这在天上仍然有效，并且已经得到认可。

[prə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| pronounced | by | a | faithful | servant | of | Christ | ) | and | a | papist | , | which | , | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 经过 | 一个 | 忠实 | 仆人 | 的 | 基督 | ) | 和 | 一个 | 天主教徒 | , | 哪个 | , | 作为 | 这样的 | , |

由一位基督的忠实仆人宣读）和一位天主教徒，因此，

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊp][æz; əz][poʊp] ; [fɔːr; fər] [huːm] ,

| can | no | more | be | prayed | for | , | than | the | pope | as | pope | ; | for | whom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 更多的 | 是 | 祈祷 | 为了 | , | 比 | 这 | 教皇 | 作为 | 教皇 | ; | 为了 | 谁 | , |

就像教皇不能被祈祷一样，也不能被祈祷；对于谁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] , [ðə; ði]['oʊnli] [prer] [ðæt] ['prɔtistənts] [kæn; kən] [preɪ] , [ɪz] ,

| and | all | the | limbs | of | antichrist | , | the | only | prayer | that | protestants | can | pray | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 四肢 | 的 | 敌基督 | , | 这 | 仅有的 | 祷告 | 那 | 新教徒 | 能 | 祈祷 | , | 是 | , |

以及所有敌基督的肢体，新教徒唯一可以祈祷的祷文是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [kən'suːm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| that | the | Lord | would | consume | him | with | the | spirit | of | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 会 | 消耗 | 他 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

愿主用他口中的恶气将他消灭。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [iː] . [eɪt] .

| and | destroy | with | the | brightness | of | his | coming | , | 2 | Thess | . | ii | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 未来 | , | 2 | 帖撒罗尼迦 | . | 二、 | . | 8 | . |

并用他降临的光辉摧毁一切。帖撒罗尼迦后书 2:8

( [wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðæt] [preɪ] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd]

| ( | we | cannot | reconcile | the | prayers | of | some | , | that | pray | against | the | pope | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我们 | 不能 | 调和 | 这 | 祈祷 | 的 | 一些 | , | 那 | 祈祷 | 反对 | 这 | 教皇 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,

| his | supporters | , |
|---|---|---|
| 他的 | 支持者 | , |

（我们无法调和某些人针对教皇及其支持者的祈祷，

[ænd; ənd] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'tɔtəriŋ ] ['kɪŋdəm] ,

| and | upholders | of | his | tottering | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥护者 | 的 | 他的 | 颤巍巍 | 王国 | , |

以及他摇摇欲坠的王国的捍卫者们，

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [.ænti'kristjən] ['væsl] ) [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]

| and | yet | for | this | his | antichristian | vassal | ) | his | rage | and | resolution | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 为了 | 这 | 他的 | 反基督教 | 附庸 | ) | 他的 | 愤怒 | 和 | 解决 | 在 |

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,

| prosecuting | a | war | against | Christ | and | his | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 一个 | 战争 | 反对 | 基督 | 和 | 他的 | 追随者 | , |

然而，正是因为他这个反基督教的附庸，他才如此愤怒和坚定地向基督及其追随者发动战争。

[ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [kəm'pærəsnz] ,

| is | such | , | that | if | we | may | make | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | , | 那 | 如果 | 我们 | 可能 | 制作 | 比较 | , |

正是如此，如果我们可以进行比较的话，

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [graʊnd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ,

| our | faith | will | have | little | more | ground | to | pray | for | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 信仰 | 将要 | 有 | 小的 | 更多的 | 地面 | 到 | 祈祷 | 为了 | 詹姆斯 | , |

我们将很难再有理由为雅各祈祷了。

[ðæn; ðən] ['kristʃənz] [ʌv; əv][oʊld][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ 'dʒuːliən ][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] .

| than | Christians | of | old | could | find | for | Julian | the | apostate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 基督徒 | 的 | 老的 | 可以 | 寻找 | 为了 | 朱利安 | 这 | 叛教者 | . |

比古代基督徒能找到的关于叛教者尤利安的线索还要多。

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]

| Nor | as | a | king | , | for | that | we | cannot | do | , | because | he | is | none | with | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 一个 | 国王 | , | 为了 | 那 | 我们 | 不能 | 做 | , | 因为 | 他 | 是 | 没有任何 | 和 | 神的 |

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

| approbation | , |
|---|---|
| 赞许 | , |

也不能让他当国王，因为我们做不到，因为他没有得到上帝的认可。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['hiːðn] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] ,

| and | may | not | do | , | for | a | very | heathen | could | teach | us | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 不是 | 做 | , | 为了 | 一个 | 非常 | 异教徒 | 可以 | 教 | 我们 | 到 | 祈祷 | , |

而且可能不会这样做，因为一个彻头彻尾的异教徒也能教我们祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ]
**that God would destroy all kings that put to their hand to alter and destroy**
那 上帝 会 破坏 全部 国王 那 放 到 他们的 手 到 改变 和 破坏
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**the house of God ,**
这 房子 的 上帝 ,

上帝必将毁灭所有胆敢篡改和摧毁上帝殿宇的君王。

['ezrə]['vaɪ, 'viː] . - .
**Ezra vi . 12 .**
以斯拉 六 . - .

以斯拉记 6:12

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɪn]
**And besides , in the second place , with respect to the matter of the duty in**
和 除了 , 在 这 第二 地方 , 和 尊重 到 这 事情 的 这 责任 在
['dʒen(ə)rəl] ;
**general ;**
一般的 ;

其次，就一般义务而言；

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ɪn] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , ['iːðər] [baɪ] ['priːsept] ,
**that cannot be , in faith , which wants a warrant in the word , either by precept ,**
那 不能 是 , 在 信仰 , 哪个 想要 一个 保证 在 这 单词 , 任何一个 经过 戒律 ,

在信仰中，这是不可能的，因为信仰缺乏言语的保证，无论是通过诫命还是其他方式。

['prɑːmɪs] , [ɔːr] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] ['taɪərənts][ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**promise , or practice ; but to pray for wicked tyrants and enemies of God ,**
承诺 , 或者 实践 ; 但 到 祈祷 为了 邪恶 暴君 和 敌人 的 上帝 ,

承诺或行动；但为邪恶的暴君和上帝的敌人祈祷，

['wɒnts] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , ['iːðər] [baɪ] ['priːsept] , ['prɑːmɪs] , [ɔːr] ['præktɪs] :
**wants a warrant in the word , either by precept , promise , or practice :**
想要 一个 保证 在 这 单词 , 任何一个 经过 戒律 , 承诺 , 或者 实践 :

想要以言语作为依据，无论是通过训诫、承诺还是实践：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːsept] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [pərˈtɪkjələr] , ['niːðər] [ɪkˈspres] ,
**there is no precept for it , either general or particular , neither express ,**
那里 是 不 戒律 为了 它 , 任何一个 一般的 或者 特别的 , 两者都不 表达 ,

无论是普遍的还是特殊的，都没有相关的诫律，也没有明文规定。

[nɔːr] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈduːsəbl] :
**nor any to which this is reducible :**
也不 任何 到 哪个 这 是 可还原的 :

也不包括任何可以简化为此的东西：

[ænd; ənd] [huː] [der] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['priːsept] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːðər] [fɔːr; fər]
**and who dare add without a precept in the worship of God , either for**
和 WHO 敢 添加 没有 一个 戒律 在 这 崇拜 的 上帝 , 任何一个 为了
['mætər] ,
**matter ,**
事情 ,

谁敢在敬拜上帝时，没有诫命，就擅自添加任何东西，无论是出于物质原因，

['mænər] , [ɔːr][end] , [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [kəˈmɑːndid] ?
**manner , or end , what he hath not commanded ?**
方式 , 或者 结尾 , 什么 他 有 不是 命令 ?

方式或结果，难道不是他没有吩咐的吗？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ['neɪdæb][ænd; ənd][əˈbaihjuː][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , ['lɛvɪt] .
**For such presumption Nadab and Abihu were destroyed , Levit .**
为了 这样的 假定 纳达布 和 阿比户 是 损毁 , 列维特 .

因这种狂妄自大，拿答和亚比户被毁灭了，利未人也因此被毁灭。

[eks] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɑːndid] .

| x | . | 1 | , | 2 | . | because | they | did | that | which | the | Lord | had | not | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x | . | 1 | , | 2 | . | 因为 | 他们 | 做过 | 那 | 哪个 | 这 | 主 | 有 | 不是 | 命令 | . |

1、2. 因为他们做了耶和华没有吩咐他们的事。

[wʌt] [kəˈmænd] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]

| What | command | can | there | be | for | praying | for | that | , | which | is | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 命令 | 能 | 那里 | 是 | 为了 | 祈祷 | 为了 | 那 | , | 哪个 | 是 | 反对 | 这 |

[prɪˈseptɪv] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| preceptive | will | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有洞察力的 | 将要 | 的 | 上帝 | ? |

有什么诫命允许我们祈求违背上帝旨意的事情呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈseptɪv] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪərənts] :

| But | it | is | against | the | preceptive | will | of | God | that | there | should | be | tyrants | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 反对 | 这 | 有洞察力的 | 将要 | 的 | 上帝 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 暴君 | : |

但上帝的旨意不允许暴君存在:

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| therefore | to | pray | that | these | may | be | preserved | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 祈祷 | 那 | 这些 | 可能 | 是 | 保存完好 | 在 | 这 | 世界 | , |

因此，祈求这些事物能够在世上得以保存。

['kænɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| cannot | fall | under | a | command | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 落下 | 在下面 | 一个 | 命令 | 的 | 上帝 | . |

不能服从上帝的命令。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][foʊˈment][ænd; ənd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prer] :

| There | is | no | promise | for | it | , | which | is | the | foment | and | foundation | of | prayer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 承诺 | 为了 | 它 | , | 哪个 | 是 | 这 | 罨 | 和 | 基础 | 的 | 祷告 | : |

没有承诺，而这正是祈祷的动力和基础:

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] , ['iːðər]

| we | can | pray | for | nothing | that | we | have | not | a | promise | for | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 祈祷 | 为了 | 没有什么 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 一个 | 承诺 | 为了 | , | 任何一个 |

['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [pərˈtɪkjələr] ;

| general | or | particular | ; |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 或者 | 特别的 | ; |

我们不能祈求任何我们没有得到承诺的事情，无论是普遍的还是具体的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , [nɔːr][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | we | have | none | , | nor | can | have | any | , | for | the | preservation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 没有任何 | , | 也不 | 能 | 有 | 任何 | , | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 一个 |

[pleɪg] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| plague | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 到 | 我们 | , |

但是我们没有，也不能有，因为要避免瘟疫降临到我们身上。

[æz; əz]['taɪərənts][ɑːr; ər] .

| as | tyrants | are | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 暴君 | 是 | . |

就像暴君一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['skrɪptʃər] ,

| There | is | no | practice | for | it | in | scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 实践 | 为了 | 它 | 在 | 圣经 | , |

圣经中没有这样的做法。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| to | pray | for | kings | that | put | to | their | hand | to | destroy | the | house | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 为了 | 国王 | 那 | 放 | 到 | 他们的 | 手 | 到 | 破坏 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | . |

为那些下令拆毁上帝殿宇的君王祷告。

[ ˈsæmjuəl ][dɪd] [ɪnˈdiːd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [sɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

**Samuel did indeed mourn for Saul , but the Lord reproved him for it ,**

塞缪尔 做过 的确 哀悼 为了 扫罗 , 但 这 主 责备 他 为了 它 ,

撒母耳确实为扫罗哀悼，但耶和华为此责备了他。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [sɔːl] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

**how long wilt thou mourn for Saul , seeing I have rejected him from being**

如何 长的 枯萎 你 哀悼 为了 扫罗 , 看到 我 有 拒绝 他 从 存在

[kɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪzrɪəl] ?

**king over Israel ?**

国王 超过 以色列 ?

我既已弃绝扫罗作以色列的王，你还要为他悲伤多久呢?

[wʌn][sæm] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

**1 Sam . xvi .**

1 山姆 . 十六 .

撒母耳记上 16.

[aɪ] . [bɪˈlaɪk] [ðɪs] [rɪˈpruːf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sɔːlz] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] ,

**i . belike this reproof was for his praying for Saul's preservation as king ,**

我 . 大概 这 责备 曾是 为了 他的 祈祷 为了 扫罗的 保存 作为 国王 ,

一、很可能是因为他祈祷保全扫罗的王位而受到责备。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈwɪkɪd] [retʃiz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd]

**for otherwise we may mourn for wicked wretches , for their sin and**

为了 否则 我们 可能 哀悼 为了 邪恶 可怜虫 , 为了 他们的 罪 和

[ˈmɪzəri] [bəuθ] .

**misery both .**

苦难 两个都 .

否则，我们可能会为邪恶的恶人哀悼，既为他们的罪恶，也为他们的苦难。

[bʌt; bət] [hens] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈpruːv] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm]

**But hence , if the Lord reprove his servant , for mourning for a king whom**

但 因此 , 如果 这 主 责备 他的 仆人 , 为了 丧 为了 一个 国王 谁

[hiː; hi] [dɪsˈəʊnd] ,

**he disowned ,**

他 被断绝关系 ,

因此，如果耶和华责备他的仆人，因为他为他所弃绝的君王哀悼，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [dɪsˈəʊnz] ,

**then we may not pray for such a king whom the Lord disowns ,**

然后 我们 可能 不是 祈祷 为了 这样的 一个 国王 谁 这 主 否认 ,

那么，我们就不应该为这样一位被主弃绝的君王祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈəʊnz] [ɔːl]['taɪərənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] ;

**as he disowns all tyrants , for they are set up and not by him ;**

作为 他 否认 全部 暴君 , 为了 他们 是 放 向上 和 不是 经过 他 ;

他否认所有暴君，因为暴君都是被扶植起来的，而不是他扶植的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɪz] [truː] [ɪn] [ðæt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ ˈsæmjuəl ] ; ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

**but the antecedent is true in that example of Samuel ; therefore also the**

但 这 前件 是 真的 在 那 例子 的 塞缪尔 ; 所以 还 这

['kɑːnsɪkwent] ,

**consequent ,**

后果 ,

但撒母耳的例子中，前件为真；因此，后件也为真。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋz] , [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [dɪsˈəʊnz] . [fɔːr] .

**that we may not pray for them as kings , whom the Lord disowns . 4 .**

那 我们 可能 不是 祈祷 为了 他们 作为 国王 , 谁 这 主 否认 . 4 .

免得我们为他们祷告，像为他们祷告一样，因为耶和华已经弃绝他们。4.

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [jet] [ˈfɜːrðər] ; [ðæt] [prer] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][sɪn] ,

| Moreover | , | to | confirm | this | yet | further | ; | that | prayer | is | not | of | faith | , | and | so | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 到 | 确认 | 这 | 然而 | 更远 | ; | 那 | 祷告 | 是 | 不是 | 的 | 信仰 | , | 和 | 所以 | 罪 | , |

此外，为了进一步证实这一点：祷告并非出于信心，因此是罪。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ˈprɔmisiz ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | is | contrary | to | the | precepts | of | God | , | and | his | promises | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 戒律 | 的 | 上帝 | , | 和 | 他的 | 承诺 | , | 和 | 这 |

[ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;

| practices | of | the | saints | ; |
|---|---|---|---|---|
| 实践 | 的 | 这 | 圣徒 | ; |

这违背了上帝的诫命、应许和圣徒的教导；

[bʌt; bət] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪkɪd] [kɪŋz] , [ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpriːˌsɛpts] ,

| but | praying | for | wicked | kings | , | their | preservation | , | is | contrary | to | these | precepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祈祷 | 为了 | 邪恶 | 国王 | , | 他们的 | 保存 | , | 是 | 相反 | 到 | 这些 | 戒律 | , |

[ ˈprɔmisiz ] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] , & [siː] . [ˈergoʊ] — — .

| promises | , | and | practices | , | & | c | . | Ergo | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | , | 和 | 实践 | , | & | c | . | 因此 | — | — | . |

但是为邪恶的君王祈祷，祈求他们的存续，与这些诫命、承诺和习俗相悖。因此——。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [ˈpriːˌsɛpts] , [bəuθ] [əˈfɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] .

| It | is | contrary | to | some | divine | precepts | , | both | affirmative | and | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 一些 | 神圣的 | 戒律 | , | 两个都 | 肯定 | 和 | 消极的 | . |

它与某些神圣的诫命相悖，包括肯定的和否定的诫命。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈpriːsept] , [prɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [prer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ˈʌndər] [ðə; ði]

| There | is | an | affirmative | precept | , | prescribing | what | prayer | should | be | used | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 戒律 | , | 处方 | 什么 | 祷告 | 应该 | 是 | 用过的 | 在下面 | 这 |

[ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtaɪərənts] ,

| domination | of | tyrants | , |
|---|---|---|---|
| 统治 | 的 | 暴君 | , |

有一条明确的诫命，规定了在暴君统治下应该使用什么样的祈祷方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ænd; ənd] [seɪ] , [sper] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [oʊ] [lɔːrd] , [gɪv] [nɑːt] [ðaɪn] [ˈherɪtɪdʒ]

| that | they | should | weep | and | say | , | Spare | thy | people | , | O | Lord | , | give | not | thine | heritage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 哭泣 | 和 | 说 | , | 空闲的 | 你的 | 人们 | , | 哦 | 主 | , | 给 | 不是 | 你的 | 遗产 |

[tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] ,

| to | reproach | , |
|---|---|---|
| 到 | 责备 | , |

愿他们哭泣说："耶和华啊，求你怜悯你的百姓，不要使你的产业受羞辱。"

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

| that | the | heathen | should | rule | over | them | , | wherefore | should | they | say | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 异教徒 | 应该 | 规则 | 超过 | 他们 | , | 因此 | 应该 | 他们 | 说 | 之中 | 这 |

[ˈpiːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

异教徒竟要统治他们，因此他们在人民中为何会说：

[wer] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ?

| where | is | their | God | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们的 | 上帝 | ? |

他们的上帝在哪里？

[ˈdʒoʊəl] [iː] . - .

| Joel | ii | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 二、 | . | - | . |

约珥书 2:17

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈhiːðn] [ˈrʊlər] ,
**If it be a reproach to be under heathen rulers ,**
如果 它 是 一个 责备 到 是 在下面 异教徒 统治者 ,

如果臣服于异教统治者是一种耻辱，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ruːl] ,
**and if we should pray that they may not rule ,**
和 如果 我们 应该 祈祷 那 他们 可能 不是 规则 ,

如果我们祈祷他们不要统治，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
**but that our God may shew himself where he is , and who he is ,**
但 那 我们的 上帝 可能 展示 他自己 在哪里 他 是 , 和 WHO 他 是 ,

但愿我们的神能向我们显明他在哪里，他是谁。

[ɪn] [diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**in delivering his people from their domination ; then it is contrary to this ,**
在 运送 他的 人们 从 他们的 统治 ; 然后 它 是 相反 到 这 ,

如果他要将他的人民从统治中解救出来，那就与此相反了。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ðæt] [duː] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
**to pray for the preservation of tyrants , that do rule over them to their**
到 祈祷 为了 这 保存 的 暴君 , 那 做 规则 超过 他们 到 他们的
[dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] ;
**destruction and reproach ;**
破坏 和 责备 ;

为那些统治他们最终走向毁灭和耻辱的暴君祈祷，祈求他们保全性命；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə] [preɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ruːl] ,
**for it is contradictory to pray , that they may not rule ,**
为了 它 是 矛盾的 到 祈祷 , 那 他们 可能 不是 规则 ,

因为祈祷不要让他们统治，这本身就是自相矛盾的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈruːlɪŋ] .
**and that they may be preserved in ruling .**
和 那 他们 可能 是 保存完好 在 裁决 .

并且它们可以在统治中得到保留。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈpriːsept] , [prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd] [ˈenəmi]
**There is a negative precept , prohibiting the salutation of heretics and enemies**
那里 是 一个 消极的 戒律 , 禁止 这 问候 的 异端 和 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,
**of the gospel ,**
的 这 福音 ,

有一条否定性的诫命，禁止向异端分子和福音的敌人问安。

[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈdem] [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][həˈretɪk(ə)l] [kɪŋz] : [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [gɑːd]
**which will condemn this salutation of heretical kings : for , in the original , God**
哪个 将要 谴责 这 问候 的 异端 国王 : 为了 , 在 这 原来的 , 上帝
[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**save the king ,**
节省 这 国王 ,

这将谴责这种异端君王的问候：因为在原文中，“上帝保佑国王”，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈprɑːspər] .
**is no more than a solemn salutation , or apprecatory wish that he may prosper .**
是 不 更多的 比 一个 庄严 问候 , 或者 欣赏 希望 那 他 可能 繁荣 .

这只不过是一句庄严的问候，或是对他成功所表达的感激之情。

[ˌtuːˈtuː] [əˈpɪst] .
**2 Epist .**
2 埃皮斯特 .

2 封信。

[dʒɑːn][vɜːr] . - , - .
**John ver . 10 , 11 .**
约翰 版本 . - , - .

约翰福音 10、11 章。

" [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] ['eni] — — , [ænd; ənd] [brɪŋ] [nɑːt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , — — ['niːðər] [bɪd][hɪm; ɪm][gɑːd]
**" If there come any — — , and bring not this doctrine , — — neither bid him God**
" 如果 那里 来 任何 — — , 和 带来 不是 这 教义 , — — 两者都不 出价 他 上帝
[spiːd] ,
**speed ,**
速度 ,

“若有人前来，却不带来此教义，——也不要祝他一路顺风，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [bɪdɪθ] [hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] , [ɪz] [ paː'teikə ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] .
**for he that biddeth him God speed , is partaker of his evil deeds .**
为了 他 那 比德斯 他 上帝 速度 , 是 参与者 的 他的 邪恶的 契约 .

因为凡祝他一路顺风的人，都与他一同作恶。

" [gɑːd] [spiːd] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [seɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] .
**" God speed , in the Greek , is the same with God save , in the Hebrew .**
" 上帝 速度 , 在 这 希腊语 , 是 这 相同的 和 上帝 节省 , 在 这 希伯来语 .

“God speed（希腊语）与 God save（希伯来语）意思相同。”

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] , [gɑːd] [seɪv] [ə; eɪ] ['herətɪk] ; ['niːðər] [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] ,
**If then we must not say , God save a heretic ; neither must we say ,**
如果 然后 我们 必须 不是 说 , 上帝 节省 一个 异教徒 ; 两者都不 必须 我们 说 ,

如果我们不能说“上帝拯救异端”，也不能说，

[gɑːd] [seɪv] [æn; ən][hə'retɪk(ə)l] [kɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] ['taɪrənt] , [ə; eɪ] [swɔːrn] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
**God save an heretical king , or a popish tyrant , a sworn enemy to the gospel**
上帝 节省 一个 异端 国王 , 或者 一个 天主教 暴君 , 一个 宣誓 敌人 到 这 福音
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
**of Christ ,**
的 基督 ,

上帝保佑异端国王、天主教暴君，以及基督福音的死敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
**and the coming of his kingdom .**
和 这 未来 的 他的 王国 .

以及他王国的到来。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ruːl] [ænd; ənd] [də'rektəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
**This is also inconsistent with that rule and directory of our prayers ,**
这 是 还 不一致 和 那 规则 和 目录 的 我们的 祈祷 ,
['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,
**commonly called the Lord's prayer ,**
通常 称为 这 主场 祷告 ,

这也与我们祷告的规则和指导原则（通常被称为主祷文）不符。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'tɪʃənz] ,
**not only because it cannot be reduced to any of its petitions ,**
不是 仅有的 因为 它 不能 是 减少 到 任何 的 它是 请愿书 ,

不仅因为它不能简化为其任何一项诉求，

( [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ,
**( which are comprehensive of all that we are warranted to pray for ,**
( 哪个 是 综合的 的 全部 那 我们 是 有保证 到 祈祷 为了 ,

（这些涵盖了我们所有应该祈祷的事情，

) [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
**) but because it is contradictory to the second , which is , thy kingdom come .**
) 但 因为 它 是 矛盾的 到 这 第二 , 哪个 是 , 你的 王国 来 .

但因为它与第二句“愿你的国降临”相矛盾。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ['kænɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**The coming of Christ's kingdom in our land cannot consist with the**
这 未来 的 基督的 王国 在 我们的 土地 不能 由 和 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [reɪn] ,
**preservation of the tyrant's reign ,**
保存 的 这 暴君的 在位 ,

基督的国度降临在我们这片土地上，与暴君统治的存续是不可能一致的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪtənz] [ruːl] , [fɔːr; fər] [æntɪkrɪsts] [ænd; ənd] ['seɪtənz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['kraɪsts] , ['kænɑːt]
**which is Satan's rule , for antichrist's and satan's kingdom , and Christ's , cannot**
哪个 是 撒旦的 规则 , 为了 敌基督的 和 撒旦的 王国 , 和 基督的 , 不能
[biː; bi] [prə'moʊtɪd] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] .
**be promoted both at once .**
是 推广 两个都 在 一次 .

这就是撒旦的统治，因为敌基督和撒旦的国度，以及基督的国度，不可能同时得到推进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['demənstreɪtɪd] ,
**It may be also demonstrated ,**
它 可能 是 还 已证明 ,

也可以证明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv] [prer] .
**that it is inconsistent with all the petitions of that perfect form of prayer .**
那 它 是 不一致 和 全部 这 请愿书 的 那 完美的 形式 的 祷告 .

这与那种完美祈祷形式的所有祈求都不相符。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ;
**With the first , hallowed be thy name ;**
和 这 第一的 , 神圣的 是 你的 姓名 ;

首先，愿你的名被尊为圣；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [huː] [ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊl] ,
**for when they who rule over his people make them to howl ,**
为了 什么时候 他们 WHO 规则 超过 他的 人们 制作 他们 到 嗥 ,

当那些统治他子民的人使他们哀号时，

[ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɪz] [blæs'fiːmd] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [liː] . [faɪv] .
**then his name continually is blasphemed , Isa . lii . 5 .**
然后 他的 姓名 持续 是 亵渎神明 , 伊萨 . lii . 5 .

于是他的名字不断被亵渎，以赛亚书 52:5。

[jeɪ] [mʌtʃ] [prəʊ'feɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
**Yea much profaned in the frequent repeating that imposition .**
是的 很多 亵渎 在 这 频繁 重复 那 征收 .

是的，这种强加于人的频繁重复是对宗教的极大亵渎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [teɪks] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
**With the second , thy kingdom come ; for when he takes unto him his**
和 这 第二 , 你的 王国 来 ; 为了 什么时候 他 需要 到 他 他的
[greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [reɪnz] ,
**great power and reins ,**
伟大的 力量 和 缰绳 ,

随着第二个.....你的国降临；因为当他掌管他那伟大的权柄和缰绳时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [rev] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
**then is the time he will destroy them that destroy the earth , Rev . xi . 17**
然后 是 这 时间 他 将要 破坏 他们 那 破坏 这 地球 , 牧师 . 十一 . -
, - .
**, 18 .**
, - .

那时，他必毁灭那些毁灭地球的人。（启示录 11:17, 18）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][θɜːrd] ,
**It** **is** **against** **the** **third** **,**
它 是 反对 这 第三 ,

它反对第三点，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [prɪˈseptɪv] [wɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**thy** **will** **be** **done** **—** **for** **it** **is** **against** **his** **preceptive** **will** **that** **there** **should** **be**
你的 将要 是 完毕 — 为了 它 是 反对 他的 有洞察力的 将要 那 那里 应该 是
[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
**a** **throne** **of** **iniquity** **,**
一个 王座 的 罪恶 ,

愿你的旨意成就——因为违背他的本意，不应存在罪恶的宝座。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [əˈkɔːrdɪŋ]
**it** **shall** **not** **have** **fellowship** **with** **him** **;** **as** **it** **would** **have** **,** **if** **according**
它 将 不是 有 奖学金 和 他 ; 作为 它 会 有 , 如果 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
**to** **his** **will** **.**
到 他的 将要 .

它必不能与他相交；正如他所愿，它本想与他相交。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] - [pliːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈhoʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs]
**And** **therefore** **Habbakkuk** **pleads** **from** **the** **Lord's** **holiness** **and** **righteousness**
和 所以 - 恳求 从 这 主场 圣洁 和 义
[əˈgenst] [ˈtaɪərənts] , - .
**against** **tyrants** **,** **Habbak** **.**
反对 暴君 , - .

因此，哈巴谷以耶和华的圣洁和公义为由，向暴君求情。

[aɪ] . - , - .
**i** **.** **13** **,** **14** **.**
我 . - , - .

i. 13、14。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] ,
**It** **is** **against** **the** **fourth** **,** **give** **us** **this** **day** **our** **daily** **bread** **,**
它 是 反对 这 第四 , 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ,

这与第四条诫命相悖，即“赐给我们日用的饮食”。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [rɑːb][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**to** **pray** **for** **them** **that** **rob** **us** **of** **it** **,**
到 祈祷 为了 他们 那 抢 我们 的 它 ,

为那些夺走我们一切的人祈祷，

[huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [set] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪg] , [tuː; tə] [dɑːməˈnɪr] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
**whom** **the** **Lord** **hath** **set** **over** **us** **for** **a** **plague** **,** **to** **domineer** **over** **our**
谁 这 主 有 放 超过 我们 为了 一个 瘟疫 , 到 专横跋扈 超过 我们的
[ˈbɑːdɪz] ,
**bodies** **,**
身体 ,

耶和华所设立的，是要辖制我们作瘟疫，主宰我们的身体。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] , [neɪ] . [ˌaɪˈɛks] . - .
**and** **all** **the** **means** **of** **life** **,** **Neh** **.** **ix** **.** **37** **.**
和 全部 这 方法 的 生活 , 内赫 . 九 . - .

以及一切生活所需，尼希米记 9:37。

[ðə; ði] [seɪnts] [ðer; ðər] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,

| The | saints | there | make | a | complaint | of | kings | , | and | pray | to | remove | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 那里 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 的 | 国王 | , | 和 | 祈祷 | 到 | 消除 | 他们 | , |

[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] :

| not | to | save | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 节省 | 他们 | : |

那里的圣徒们控诉君王，祈求罢黜他们，而不是拯救他们：

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [preɪz] [ə'genst] [beɪs] ['rʊlər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

| the | church | also | prays | against | base | rulers | on | this | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 还 | 祈祷 | 反对 | 根据 | 统治者 | 在 | 这 | 帐户 | , |

教会也因此事祷告，祈求上帝惩罚卑鄙的统治者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| because | under | them | they | get | their | bread | with | the | peril | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在下面 | 他们 | 他们 | 得到 | 他们的 | 面包 | 和 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

[læm] .

| Lam | . |
|---|---|
| 拉姆 | . |

因为在他们的统治下，人们冒着生命危险才能获得面包，兰姆。

[viː] . [eɪt] , [naɪn] .

| v | . | 8 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 8 | , | 9 | . |

第 8、9 节

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ɔːr][sɪnz] ;

| It | is | against | the | fifth | , | forgive | us | our | debts | or | sins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 这 | 第五 | , | 原谅 | 我们 | 我们的 | 债务 | 或者 | 罪孽 | ; |

它违背了第五条诫命，即饶恕我们的罪过或债务；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] ,

| for | if | we | pray | for | taking | away | the | guilt | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 祈祷 | 为了 | 采取 | 离开 | 这 | 有罪 | 的 | 罪 | , |

如果我们祈求除去罪的罪疚感，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz][wʌn] , [tuː; tə]

| we | must | also | pray | for | removing | the | punishment | ; | whereof | this | is | one | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 还 | 祈祷 | 为了 | 移除 | 这 | 惩罚 | ; | 其中 | 这 | 是 | 一 | , | 到 |

[biː; bi] ['ʌndər] ['taɪərənts] :

| be | under | tyrants | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | 暴君 | : |

我们还必须祈求解除惩罚；其中之一就是遭受暴君的统治：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɑːn]['dʒʌdʒmənt] ,

| and | if | it | be | sin | which | brings | on | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 罪 | 哪个 | 带来 | 在 | 判断 | , |

如果罪孽招致审判，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌðer'ʌv] ;

| then | it | is | sin | to | pray | for | the | keeping | of | it | on | , | and | continuing | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 罪 | 到 | 祈祷 | 为了 | 这 | 保持 | 的 | 它 | 在 | , | 和 | 继续 | 其中 | ; |

那么，祈求保留它、继续保持它就是罪过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| and | though | we | should | forgive | their | sin | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 应该 | 原谅 | 他们的 | 罪 | 反对 | 我们 | , |

虽然我们应该原谅他们对我们的罪过，

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [sɪnz] [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]
**yet** **we** **ought** **to** **complain** **against** **their** **sins** **against** **God** **,** **and** **the** **church** **,** **in**
然而 我们 应该 到 抱怨 反对 他们的 罪孽 反对 上帝 , 和 这 教会 , 在
[dɪ'faɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**defiling** **it** **,**
玷污 它 ,

然而，我们应当谴责他们亵渎上帝和教会的罪行。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [sɑːl] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [wʌn] - ['sɛvən] .
**and** **shedding** **the** **blood** **of** **the** **saints** **,** **Psal** **.** **lxxix** **.** **1** **-** **7** **.**
和 脱落 这 血 的 这 圣徒 , 诗篇 . 七十九 . 1 - 7 .

并流圣徒的血，诗篇 79:1-7。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪksθ] , [liːd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]
**It** **is** **against** **the** **sixth** **,** **Lead** **us** **not** **into** **temptation** **,** **and** **deliver** **us** **from**
它 是 反对 这 第六 , 带领 我们 不是 进入 诱惑 , 和 递送 我们 从
['iːv(ə)l] :
**evil** **:**
邪恶的 :

这与第六条诫命“不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶”相悖：

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [trækt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sner] [ɑːn]
**for** **their** **government** **is** **a** **continued** **tract** **of** **temptation** **,** **they** **being** **a** **snare** **on**
为了 他们的 政府 是 一个 持续 通道 的 诱惑 , 他们 存在 一个 圈套 在
['mizpə] ,
**Mizpah** **,**
米斯巴 ,

因为他们的政权是持续不断的诱惑，他们是米斯巴的网罗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [net] [spred] [ə'pɑːn] ['teɪbər] , [hɑːs] .
**and** **a** **net** **spread** **upon** **Tabor** **,** **Hos** **.**
和 一个 网 传播 之上 塔博尔 , 霍斯 .

在塔博尔，何西阿斯，布下了一张网。

[viː] . [wʌn] .
**v** **.** **1** **.**
v . 1 .

第 1 版

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,
**And** **if** **we** **pray** **to** **be** **delivered** **from** **all** **evil** **,**
和 如果 我们 祈祷 到 是 发表 从 全部 邪恶的 ,

如果我们祈求脱离一切邪恶，

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .
**then** **we** **must** **pray** **to** **be** **delivered** **from** **tyranny** **,** **which** **is** **a** **great** **evil** **.**
然后 我们 必须 祈祷 到 是 发表 从 暴政 , 哪个 是 一个 伟大的 邪恶的 .

那么我们就必须祈祷能够摆脱暴政，因为暴政是一种极大的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , — — [ænd; ənd] ['glɔːri] :
**It** **is** **against** **the** **conclusion** **also** **,** **For** **thine** **is** **the** **kingdom** **,** **—** **—** **and** **glory** **:**
它 是 反对 这 结论 还 , 为了 你的 是 这 王国 , — — 和 荣耀 :

这也与结论相悖：“因为国度、荣耀都是你的。”

['taɪərənts] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .
**tyrants** **being** **stated** **in** **opposition** **to** **the** **glory** **of** **God** **.**
暴君 存在 声明 在 反对 到 这 荣耀 的 上帝 .

暴君被认为是与上帝的荣耀背道而驰的。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['meni] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['rʊlər] ,
**Again** **,** **in** **the** **next** **place** **,** **it** **is** **against** **many** **promises** **of** **giving** **good** **rulers** **,**
再次 , 在 这 下一个 地方 , 它 是 反对 许多 承诺 的 给予 好的 统治者 ,

其次，在下一处，它违背了许多关于选拔优秀统治者的承诺，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['taɪərənts] , ( [æz; əz][aɪ]['saɪtɪd] ['sevrəl] [ə'bʌv] ;

| and | of | breaking | the | yoke | of | tyrants | , | ( | as | I | cited | several | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 打破 | 这 | 轭 | 的 | 暴君 | , | ( | 作为 | 我 | 引用 | 一些 | 多于 | ; |

以及打破暴君的枷锁（正如我上面引用的几个例子；

) ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,

| ) | neither | of | which | can | consist | with | the | preservation | of | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 两者都不 | 的 | 哪个 | 能 | 由 | 和 | 这 | 保存 | 的 | 暴君 | , |

这两种做法都与维护暴君统治相悖。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| if | such | a | prayer | should | be | answered | according | to | the | idol | of | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 祷告 | 应该 | 是 | 回答 | 根据 | 到 | 这 | 偶像 | 的 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] ['sʌplɪkənts] :

| the | supplicants | : |
|---|---|---|
| 这 | 请求者 | : |

如果这样的祈祷要按照祈祷者心中所信奉的偶像来回应：

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

| for | if | God | should | save | this | man | as | long | as | we | may | pray | for | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 上帝 | 应该 | 节省 | 这 | 男人 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 可能 | 祈祷 | 为了 | 他 | 作为 |

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| a | king | , |
|---|---|---|
| 一个 | 国王 | , |

如果上帝要拯救这个人，只要我们像为国王祈祷一样为他祈祷，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [pri'kluːdid] .

| then | all | the | promises | of | a | change | and | revolution | are | precluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 承诺 | 的 | 一个 | 改变 | 和 | 革命 | 是 | 排除 | . |

那么，所有关于变革和革命的承诺都将化为泡影。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [prerz] [ə'genst] [ðə; ði]

| Lastly | , | It | is | contrary | to | the | constant | tenor | of | the | saints | prayers | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 它 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 持续的 | 男高音 | 的 | 这 | 圣徒 | 祈祷 | 反对 | 这 |

['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] .

| enemies | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 上帝 | . |

最后，这与圣徒们祷告对抗上帝敌人的始终主旨相悖。

['debrə; 'debərə] [preɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [soʊ] [let] [ɔːl] [ðaɪn] ['enəmi] ['perɪʃ]

| Deborah | prayed | upon | the | destruction | of | a | tyrant | , | so | let | all | thine | enemies | perish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛博拉 | 祈祷 | 之上 | 这 | 破坏 | 的 | 一个 | 暴君 | , | 所以 | 让 | 全部 | 你的 | 敌人 | 沦 |

, [oʊ] [lɔːrd] ,

| , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|
| , | 哦 | 主 | , |

底波拉祈求毁灭暴君，主啊，愿你的仇敌全部灭亡。

['dʒʌdʒ] . [viː] . [ʌlt] .

| Judg | . | v | . | ult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | . | v | . | 终极 | . |

法官诉最终。

['dʒoʊθəm] [preɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['bæstərd] [kɪŋ] ,

| Jotham | prayed | against | the | bastard | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟姆 | 祈祷 | 反对 | 这 | 混蛋 | 国王 | , |

约坦向上帝祷告，求他惩罚那私生子国王。

[let] ['faɪər] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,

| Let | fire | come | out | from | Abimelech | and | devour | the | men | of | Shechem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 火 | 来 | 出去 | 从 | 亚比米勒 | 和 | 吞食 | 这 | 男人 | 的 | 示剑 | , |

愿火从亚比米勒那里出来，烧灭示剑人。

[ænd; ənd] — [let] ['faɪər] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ə'bimə,lek] ,
**and — let fire come out from the men of Shechem and devour Abimelech ,**
和 — 让 火 来 出去 从 这 男人 的 示剑 和 吞食 亚比米勒 ,
['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
**Judg . ix . 20 .**
法官 . 九 . - .

愿火从示剑人中出来，吞灭亚比米勒。士师记 9:20

['deɪvɪd] [preɪz] [ə'genst] [sɔːl] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [kʊʃ] [ðə; ði] ['bɛndʒəˌmaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sɑːl] .
**David prays against Saul , whom he calls Cush the Benjamite in the title of Psal .**
大卫 祈祷 反对 扫罗 , 谁 他 呼叫 库什 这 便雅悯 在 这 标题 的 诗篇 .
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**vii .**
七 .

大卫祷告求神保护扫罗，他在诗篇第七篇的标题中称扫罗为便雅悯人古实。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [kɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən]
**alluding to Kish his father , or because he was no better than an**
暗示 到 基什 他的 父亲 , 或者 因为 他 曾是 不 更好的 比 一个
[ˌiːθi'oʊpiən] , [ə; eɪ] [kʌ'ʃait] ,
**Ethiopian , a Cushite ,**
埃塞俄比亚 , 一个 库什特 ,

暗指他的父亲基什，或者因为他不过是个埃塞俄比亚人、库什人而已。

['eɪməs] [ˌaɪ'ɛks] . ['sɛvən] .
**Amos ix . 7 .**
阿莫斯 九 . 7 .

阿摩司书 9.7。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
**and could no more change his manners than an Ethiopian can change**
和 可以 不 更多的 改变 他的 礼仪 比 一个 埃塞俄比亚 能 改变
[hɪz; ɪz] [skɪn] , [dʒɜr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**his skin , Jer . xiii . 23 .**
他的 皮肤 , 杰里 . 十三 . - .

他的行为举止就像埃塞俄比亚人无法改变自己的肤色一样，耶利米书 13:23。

[siː] ['puːlz] - .
**See Pool's synops .**
看 泳池的 - .

请参阅 Pool 的剧情简介。

['krɪtɪk] .
**critic .**
评论家 .

评论家。

[ɪn] ['loʊkəm] .
**in locum .**
在 临时工 .

代班。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pruːvn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɔːl] ; [ə'genst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [preɪz] ,
**Where it is proven , that this was Saul ; against him he prays ,**
在哪里 它 是 已证实 , 那 这 曾是 扫罗 ; 反对 他 他 祈祷 ,

经证实，此人乃是扫罗；他祷告控告他，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] , [sɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .
**that the Lord would awake to judgment , Psal . vii . 6 .**
那 这 主 会 醒 到 判断 , 诗篇 . 七 . 6 .

主必起来施行审判，诗篇 7:6。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][mæn] , [sɑːl] .

| and | that | he | would | break | the | arm | of | the | wicked | and | the | evil | man | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 休息 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 邪恶 | 和 | 这 | 邪恶的 | 男人 | , | 诗篇 | . |

他必折断恶人和邪恶之人的手臂，诗篇。

[eks] . - .

| x | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| x | . | - | . |

x. 15。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sleɪ] [ðem; ðəm] , ( [tuː; tə] [wɪt] , ['sʌd(ə)nli] ,

| that | he | would | not | slay | them | , | ( | to | wit | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 不是 | 杀戮 | 他们 | , | ( | 到 | 有 | , | 突然 | , |

他不会杀害他们，（也就是说，突然间，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wei] ) [lest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fər'get] , [bʌt; bət] ['skætər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

| or | in | a | common | way | ) | lest | the | people | forget | , | but | scatter | , | and | bring | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 常见的 | 方式 | ) | 免得 | 这 | 人们 | 忘记 | , | 但 | 分散 | , | 和 | 带来 | 他们 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

或者用更通俗的方式说）免得人们忘记，却要分散他们，使他们衰落。

[ænd; ənd] [kən'suːm] [ðem; ðəm][ɪn] [ræθ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

| and | consume | them | in | wrath | , | that | they | may | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消耗 | 他们 | 在 | 愤怒 | , | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | , |

在愤怒中将他们毁灭，使他们不再存在。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [gɑːd] ['ruːləθ] [ɪn]['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɑːl] .

| that | it | may | be | known | God | ruleth | in | Jacob | to | the | ends | of | the | earth | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 已知 | 上帝 | 统治 | 在 | 雅各布 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | , | 诗篇 | . |

[lɪks] . - , - .

| lix | . | 11 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 利克斯 | . | - | , | - | . |

使人知道神在雅各家掌权，直到地极。（诗篇 59:11, 13）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [ə'genst] [dɔːgz] , [vɜːr] . [naɪn] .

| This | is | a | psalm | against | dogs | , | ver | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 诗篇 | 反对 | 狗 | , | 版本 | . | 9 | . |

这是一首谴责狗的诗篇，第9节。

[wʌt] [dɔːgz] ? — [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['wɑtʃɪŋ] ['deɪvɪd] .

| what | dogs | ? | — | Saul | and | his | men | watching | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 狗 | ? | — | 扫罗 | 和 | 他的 | 男人 | 观看 | 大卫 | . |

什么狗？——扫罗和他的手下正在监视大卫。

[siː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

| See | the | title | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 标题 | . |

请看标题。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [sɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [preɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][grænt][hɪz; ɪz]

| As | also | it | is | against | Saul | that | he | prays | , | that | the | Lord | would | not | grant | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 它 | 是 | 反对 | 扫罗 | 那 | 他 | 祈祷 | , | 那 | 这 | 主 | 会 | 不是 | 授予 | 他的 |

[dɪ'zaɪɚz] ,

| desires | , |
|---|---|
| 欲望 | , |

他祷告也是针对扫罗，求耶和华不要满足他的愿望。

[nɔːr] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌmpəs]
**nor further his devices , and as for the head of them that compassed**
也不 更远 他的 设备 , 和 作为 为了 这 头 的 他们 那 罗盘
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
**him about ,**
他 关于 ,

也不再实施他的阴谋，至于那些包围他的人的首领，

( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔːl] . )
**( which was Saul . )**
( 哪个 曾是 扫罗 . )

（那就是扫罗。）

[let] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [sɑːl] . [ˌsiː'ɛks'ɛl] . [eɪt] , [naɪn] .
**Let the mischief of their own lips cover them , Psal . cxl . 8 , 9 .**
让 这 恶作剧 的 他们的 自己的 嘴唇 覆盖 他们 , 诗篇 . cxl . 8 , 9 .

愿他们自己嘴唇的恶毒遮盖他们。（诗篇 141:8, 9）

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prer] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] ['eksɪkjuːt] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**There is also a prayer , that the saints may execute vengeance , and the**
那里 是 还 一个 祷告 , 那 这 圣徒 可能 执行 复仇 , 和 这
['dʒʌdʒmənt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]['taɪərənts] ,
**judgment written upon tyrants ,**
判断 书面 之上 暴君 ,

还有一篇祷文，祈求圣徒们执行复仇，并对暴君进行审判。

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [sɑːl] . - . [sɪks] , [eɪt] , [naɪn] .
**and bind them with chains , Psal . cxlix . 6 , 8 , 9 .**
和 绑定 他们 和 链条 , 诗篇 . - . 6 , 8 , 9 .

用锁链捆绑他们，诗篇 149:6, 8, 9。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['taɪrənt] ,
**The church is brought in praying for vengeance against the Babylonian tyrant ,**
这 教会 是 带来 在 祈祷 为了 复仇 反对 这 巴比伦 暴君 ,

教会成员前来祈祷，请求上帝惩罚巴比伦暴君。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ 'bæbilən ] [hæθ] [ dɪ'vaʊəd ] [ˌem 'iː] ,
**Nebuchadnezzar the king of Babylon hath devoured me ,**
尼布甲尼撒 这 国王 的 巴比伦 有 吞噬 我 ,

巴比伦王尼布甲尼撒吞噬了我，

— [ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [biː; bi][ə'pɑːn][ 'bæbilən ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
**— the violence done to me and my flesh be upon Babylon shall the**
— 这 暴力 完毕 到 我 和 我的 肉 是 之上 巴比伦 将 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['zaɪən] [seɪ] ,
**inhabitants of Zion say ,**
居民 的 锡安 说 ,

锡安的居民必说：加在我身上和我肉体上的暴行，都归于巴比伦。

[dʒɜr] . [li] . - , - .
**Jer . li . 34 , 35 .**
杰里 . 李 . - , - .

耶利米书 34, 35。

[pɔːl] ['ɪmprɪkeɪts] ['eni] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'næθəmə]
**Paul imprecates any man that does not love the Lord Jesus , let him be Anathema**
保罗 诅咒 任何 男人 那 做 不是 爱 这 主 耶稣 , 让 他 是 诅咒
[ˌmærə'nɑːθə] ,
**Maranatha ,**
马拉纳塔 ,

保罗诅咒任何不爱主耶稣的人，愿他受咒诅。主必快来！

[wʌn][kɔːr] .
**1** **Cor** **.**
1 科尔 .

哥林多前书

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
**xvi** **.** **22** **.**
十六 . - .

xvi.22.

[ænd; ənd] [ʃʊr] [noʊ]['taɪrənt] , ['pɜːrsɪkjuːtər] , [sʌbˈvɜːrtər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
**and** **sure** **no** **tyrant** **,** **persecutor** **,** **subverter** **of** **Christ's** **kingdom** **,** **can** **be** **a**
和 当然 不 暴君 , 迫害者 , 颠覆者 的 基督的 王国 , 能 是 一个
['lʌvər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**lover** **of** **Christ** **.**
情人 的 基督 .

当然，任何暴君、迫害者、基督国度的颠覆者，都不可能是基督的爱人。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [siːl] [sleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**The** **martyrs** **,** **under** **the** **fifth** **seal** **slain** **for** **the** **word** **of** **God** **,**
这 殉道者 , 在下面 这 第五 海豹 被杀 为了 这 单词 的 上帝 ,

第五印之后，那些为上帝之道而殉道的殉道者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərənts] [ðæt]
**and** **the** **testimony** **which** **they** **held** **,** **are** **brought** **in** **crying** **against** **the** **tyrants** **that**
和 这 见证 哪个 他们 握住 , 是 带来 在 哭泣 反对 这 暴君 那
['məːdəd] [ðem; ðəm] ,
**murdered** **them** **,**
被谋杀 他们 ,

他们所作的证词，都用来控诉那些杀害他们的暴君。

[haʊ] [lɔːŋ] !
**How** **long** **!**
如何 长的 !

还要多久！

[oʊ] [lɔːrd] , ['hoʊli][ænd; ənd] [truː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , ['revl] .
**O** **Lord** **,** **holy** **and** **true** **,** **dost** **thou** **not** **judge** **and** **avenge** **our** **blood** **,** **Revel** **.**
哦 主 , 圣 和 真的 , 朋友 你 不是 法官 和 报仇 我们的 血 , 陶醉 .

哦，圣洁真实的上帝，你难道不审判我们，不为我们流的血伸冤吗？

['vaɪ, 'viː] . [naɪn] , - .
**vi** **.** **9** **,** **10** **.**
六 . 9 , - .

六、9、10。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,
**Which** **though** **it** **be** **to** **be** **understood** **of** **a** **moral** **cry** **of** **blood** **,**
哪个 尽管 它 是 到 是 理解 的 一个 道德 哭 的 血 ,

虽然这可以被理解为一声充满血腥的道德呐喊，

[æz; əz] ['eɪbəlz] [blʌd] [kraɪd] [ə'genst] [keɪn] :
**as** **Abel's** **blood** **cried** **against** **Cain** **:**
作为 亚伯的 血 哭 反对 该隐 :

正如亚伯的血向该隐哭诉一样：

[jet] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['enəmi] ,
**yet** **ought** **to** **be** **a** **pattern** **of** **our** **prayers** **against** **such** **bloody** **enemies** **,**
然而 应该 到 是 一个 图案 的 我们的 祈祷 反对 这样的 血腥 敌人 ,

然而，这应当成为我们对抗这些嗜血敌人的祷告模式。

| [imˈbruːɪŋ] | [ðer; ðər] | [hændz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [blʌd] | [ʌv; əv] | [ˈaʊər; ɑːr] | [ˈbreðrən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **imbruing** | **their** | **hands** | **in** | **the** | **blood** | **of** | **our** | **brethren** | **,** |
| 浸染 | 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 血 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | , |

他们的双手沾满了我们兄弟的鲜血，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .

| for | which | we | ought | to | pray | that | the | Lord | would | haste | to | make | inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我们 | 应该 | 到 | 祈祷 | 那 | 这 | 主 | 会 | 匆忙 | 到 | 制作 | 宗教裁判所 | . |

为此，我们应当祈求主尽快展开调查。

['dɜːrəm] [əbˈzəːvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [wei] ,

| Durham | observes | from | this | place | , | that | God's | people | , | in | a | holy | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达勒姆 | 观察 | 从 | 这 | 地方 | , | 那 | 神的 | 人们 | , | 在 | 一个 | 圣 | 方式 | , |

杜伦从这里观察到，上帝的子民以圣洁的方式，

[meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [əˈpɑːn] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] . [faɪv] .

| may | pray | for | vengeance | upon | persecutors | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 祈祷 | 为了 | 复仇 | 之上 | 迫害者 | . | 5 | . |

可以祈求惩罚迫害者。5.

[let] [ˌjuː 'es] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mætər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪs]

| Let | us | consider | the | person | and | matter | , | for | whom | and | for | what | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 考虑 | 这 | 人 | 和 | 事情 | , | 为了 | 谁 | 和 | 为了 | 什么 | 这 |

[prer] [ɪz] [ɪkˈstɔːtid] .

| prayer | is | extorted | . |
|---|---|---|---|
| 祷告 | 是 | 勒索 | . |

让我们来思考一下，这个祈祷是为了谁，为了什么而进行的。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['peɪpɪst] ,

| Either | it | is | for | the | personal | salvation | of | James | the | papist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 个人的 | 救恩 | 的 | 詹姆斯 | 这 | 天主教徒 | , |

要么是为了天主教徒詹姆斯的个人救赎，

[ɔːr][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['taɪrənt] .

| or | the | royal | preservation | of | James | the | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 皇家 | 保存 | 的 | 詹姆斯 | 这 | 暴君 | . |

或者说是詹姆斯一世暴君的保全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][tuː; tə] [preɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

| It | will | not | satisfy | to | pray | , | that | if | it | be | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 满足 | 到 | 祈祷 | , | 那 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , |

仅仅祈祷如果可能的话，是无法满足的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| and | if | it | were | the | Lord's | will | , | he | might | be | taken | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 主场 | 将要 | , | 他 | 可能 | 是 | 已采取 | 到 | 天堂 | , |

如果这是主的旨意，他或许会被接升天。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| that | so | we | might | be | quit | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 我们 | 可能 | 是 | 辞职 | 的 | 他 | . |

这样我们或许就能摆脱他了。

['niːðər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [preɪ] , [ðæt] , [ɪkˈsept] [wiː; wi] [preɪd] [fɜːrst] ,

| Neither | were | it | lawful | to | pray | , | that | , | except | we | prayed | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 合法的 | 到 | 祈祷 | , | 那 | , | 除了 | 我们 | 祈祷 | 第一的 | , |

除非我们先祷告，否则祷告也是不合法的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] , [ɪf] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ fəˈgivn ]

| that | he | might | repent | of | this | his | wickedness | , | if | perhaps | it | might | be | forgiven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 悔改 | 的 | 这 | 他的 | 邪恶 | , | 如果 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 已原谅 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

让他悔改自己的罪恶，或许能得到宽恕。

[æz; əz] [ˈpiːtər] [dəˈrektɪd] [ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| as | Peter | directed | Simon | Magus | to | pray | for | himself | , | Acts | viii | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 指导 | 西蒙 | 法师 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他自己 | , | 使徒行传 | 八 | . | - | . |

正如彼得指示西门·马古斯为自己祷告一样，使徒行传 8:22。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,

| for | it | is | unlawful | to | pray | for | the | salvation | of | a | papist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 非法的 | 到 | 祈祷 | 为了 | 这 | 救恩 | 的 | 一个 | 天主教徒 | , |

因为为天主教徒的得救祈祷是违法的。

[ɪkˈsept] [əˈpɑːn] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ˈpoʊpəri] .

| except | upon | supposition | of | his | repentance | and | relinquishing | popery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 之上 | 假设 | 的 | 他的 | 悔改 | 和 | 放弃 | 天主教 | . |

除非假定他已悔改并放弃天主教信仰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| We | must | pray | nothing | but | according | to | the | will | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 祈祷 | 没有什么 | 但 | 根据 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | ; |

我们只能按照神的旨意祈祷；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ænd; ənd] [kiːp] ,

| and | it | is | not | the | will | of | God | , | that | they | that | have | and | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | , | 那 | 他们 | 那 | 有 | 和 | 保持 | , |

神的旨意并非如此，那些拥有并保守的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

| and | will | not | part | with | the | mark | of | the | beast | , | should | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 部分 | 和 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 兽 | , | 应该 | 是 | 已保存 | , |

不愿放弃兽印的人，应当得救。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [əˈdʒʌdʒd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈrevl] .

| for | he | is | adjudged | of | God | to | drink | of | the | wine | of | his | wrath | , | Revel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 判决 | 的 | 上帝 | 到 | 喝 | 的 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 他的 | 愤怒 | , | 陶醉 | . |

因为他被上帝判要喝上帝愤怒的酒，启示录。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [naɪn] , - .

| xiv | . | 9 | , | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | . | 9 | , | - | . |

xiv.9, 10.

[soʊ][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

| So | we | cannot | pray | for | him | as | a | Christian | , | which | he | is | not | ; | nor | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 祈祷 | 为了 | 他 | 作为 | 一个 | 基督教 | , | 哪个 | 他 | 是 | 不是 | ; | 也不 | 作为 | 一个 |

[ˈpeɪpɪst] ,

| papist | , |
|---|---|
| 天主教徒 | , |

所以我们不能以基督徒的身份为他祈祷，因为他不是基督徒；也不能以天主教徒的身份为他祈祷。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [rɪˈpentəns] .

| except | that | he | may | get | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 可能 | 得到 | 悔改 | . |

除非他悔改。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ]
**Nor** **can** **we** **pray** **for** **him** **as** **a** **king** **,** **which** **he** **is** **not** **;** **nor** **as** **a**
也不 能 我们 祈祷 为了 他 作为 一个 国王 , 哪个 他 是 不是 ; 也不 作为 一个
['taɪrənt] ,
**tyrant** **,**
暴君 ,

我们既不能像为国王那样为他祈祷，因为他并非国王；也不能像为暴君那样为他祈祷。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] :
**except** **that** **he** **may** **repent** **of** **and** **relinquish** **his** **tyranny** **and** **usurpation** **:**
除了 那 他 可能 悔改 的 和 放弃 他的 暴政 和 篡位 :

除非他悔改并放弃他的暴政和篡位：

[fɔːr; fər]['taɪərənts][æz; əz] [sʌtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['peɪpɪst] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
**for** **tyrants** **as** **such** **cannot** **be** **saved** **,** **no** **more** **than** **papists** **as** **such** **;**
为了 暴君 作为 这样的 不能 是 已保存 , 不 更多的 比 天主教徒 作为 这样的 ;

暴君这样的人是无法被拯救的，天主教徒这样的人也是无法被拯救的；

[fɔːr; fər] ['təufit] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][oʊld] , [jeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] , — —
**for** **Tophet** **is** **ordained** **of** **old** **,** **yea** **for** **the** **king** **it** **is** **prepared** **,** **—** **—**
为了 托菲特 是 受戒 的 老的 , 是的 为了 这 国王 它 是 准备 , — —
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
**Isa** **.**
伊萨 .

因为托斐特是古时所定的，是为君王所预备的。——以赛亚书

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
**xxx** **.** **33** **.**
xxx . - .

xxx.33。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ðen] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
**We** **cannot** **then** **pray** **for** **his** **salvation** **,** **except** **we** **pray** **for** **his** **repentance** **,**
我们 不能 然后 祈祷 为了 他的 救恩 , 除了 我们 祈祷 为了 他的 悔改 ,

那么，除非我们祈求他悔改，否则我们不能祈求他得救。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
**and** **relinquishing** **all** **his** **sins** **,** **and** **so** **we** **must** **pray** **for** **him**
和 放弃 全部 他的 罪孽 , 和 所以 我们 必须 祈祷 为了 他
[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] ,
**relinquishing** **his** **kingship** **,**
放弃 他的 君主制 ,

他放弃了所有的罪孽，所以我们也必须为他放弃王位而祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪn] ,
**and** **that** **he** **may** **cease** **to** **be** **king** **;** **for** **that** **is** **his** **sin** **,**
和 那 他 可能 停止 到 是 国王 ; 为了 那 是 他的 罪 ,

让他不再是国王吧；因为那是他的罪过。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**that** **he** **hath** **made** **himself** **king** **without** **God** **,** **and** **against** **the** **laws** **of** **the** **land** **.**
那 他 有 制成 他自己 国王 没有 上帝 , 和 反对 这 法律 的 这 土地 .

他没有上帝，也没有遵守国家法律，就自立为王。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [sʌtʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pleɪn] [ɪn] [prer] , [nɑːt][fɔːr; fər]
**And** **now** **,** **while** **he** **continues** **such** **,** **we** **must** **complain** **in** **prayer** **,** **not** **for**
和 现在 , 尽管 他 继续 这样的 , 我们 必须 抱怨 在 祷告 , 不是 为了
[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] ['oʊnli] ,
**his** **misgovernment** **only** **,**
他的 弊政 仅有的 ,

而现在，当他继续这样下去的时候，我们必须在祷告中抱怨，不仅要抱怨他的治理不善，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['gʌvənz] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| but | for | that | he | governs | , | and | desire | to | be | delivered | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 他 | 统治 | , | 和 | 欲望 | 到 | 是 | 发表 | 从 | 他 | . |

但正因如此，他才得以统治，人们渴望摆脱他。

[siː] ['dʒiːz] ['mædʒɪstrɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| See | Gee's | magistrates | original | , | pag | . | 258 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 哎呀 | 地方法官 | 原来的 | , | 页 | . | - | . |

参见吉的地方法官原件，第 4 页。 258.

[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] , ['gɪlti] [ʌv; əv]

| But | now | considering | what | a | man | , | and | what | a | king | he | hath | been | , | guilty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 考虑 | 什么 | 一个 | 男人 | , | 和 | 什么 | 一个 | 国王 | 他 | 有 | 到过 | , | 有罪的 | 的 |

['mɜːrdər] ,

| murder | , |
|---|---|
| 谋杀 | , |

但是现在想想他曾经是怎样一个人，怎样一位君王，却犯下了谋杀罪，

['ə'dʌltəri] , [aɪ'dɑːlətri] , ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

| adultery | , | idolatry | , | under | sentence | of | the | law | both | of | God | and | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通奸 | , | 偶像崇拜 | , | 在下面 | 句子 | 的 | 这 | 法律 | 两个都 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | ; |

通奸、拜偶像，都应受到上帝和人律法的审判；

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ə'dʌltərər] ,

| we | can | pray | no | otherwise | for | him | , | than | for | a | murderer | , | adulterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 祈祷 | 不 | 否则 | 为了 | 他 | , | 比 | 为了 | 一个 | 凶手 | , | 奸夫 | , |

[ɔːr][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] .

| or | an | idolater | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 偶像崇拜者 | . |

我们只能为他祈祷，就像为杀人犯、通奸者或拜偶像者祈祷一样。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ]

| We | cannot | pray | for | him | as | cloathed | with | authority | , | or | that | the | Lord | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 祈祷 | 为了 | 他 | 作为 | 穿着衣服 | 和 | 权威 | , | 或者 | 那 | 这 | 主 | 可能 |

[bles] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

| bless | his | government | , |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 他的 | 政府 | , |

我们不能为他祷告，仿佛他披上了权柄，也不能祈求主祝福他的政权。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] :

| for | that | is | his | sin | and | our | misery | , | that | he | is | a | governor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 他的 | 罪 | 和 | 我们的 | 苦难 | , | 那 | 他 | 是 | 一个 | 州长 | : |

因为这就是他的罪过和我们的不幸，他竟然是一位统治者：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

| and | his | throne | is | a | throne | of | iniquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 王座 | 是 | 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | , |

他的宝座是罪恶的宝座。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [preɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| which | we | dare | not | pray | may | have | fellowship | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 敢 | 不是 | 祈祷 | 可能 | 有 | 奖学金 | 和 | 上帝 | . |

我们不敢祈求的，或许也能与神相交。

[kæn; kən][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ?

| Can | we | pray | that | God | would | bless | him | on | a | throne | of | iniquity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 祈祷 | 那 | 上帝 | 会 | 保佑 | 他 | 在 | 一个 | 王座 | 的 | 罪恶 | ? |

我们能否祈求上帝保佑他坐在罪恶的宝座上？

[kʊd; kəd][wiː; wi] [preɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [bles] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] , [ə'bjuːzɪŋ]
**Could** **we** **pray** **,** **that** **the** **Lord** **would** **bless** **a** **drunkard** **in** **his** **drunkenness** **,** **abusing**
可以 我们 祈祷 , 那 这 主 会 保佑 一个 酒鬼 在 他的 酒醉 , 滥用
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
**his** **enjoyments** **?**
他的 享受 ?

我们能否祈祷，愿上帝保佑一个醉酒之人，让他沉溺于醉酒的享乐之中?

[ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ['nevər] [soʊ]['soʊbərli] ?
**Or** **a** **thief** **in** **his** **stealing** **,** **though** **he** **used** **his** **purchase** **never** **so** **soberly** **?**
或者 一个 贼 在 他的 偷窃 , 尽管 他 用过的 他的 购买 绝不 所以 清醒地 ?

或者说，他偷窃时是个窃贼，尽管他从未如此清醒地使用过所得财物?

[wʌt] [ɪf] [prɪ'veɪlɪŋ] [ 'rɔbəz ] [baɪ][lænd] , [ɔːr]['paiərits][baɪ] [siː] , ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['pæsndʒɚ] ,
**What** **if** **prevailing** **robbers** **by** **land** **,** **or** **pirates** **by** **sea** **,** **preying** **upon** **all** **passengers** **,**
什么 如果 盛行 强盗 经过 土地 , 或者 海盗 经过 海 , 捕食 之上 全部 乘客 ,

如果陆地上的强盗或海上的海盗横行，劫掠所有乘客，那该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n]
**should** **require** **this** **as** **the** **sign** **of** **subjection** **to** **them** **,** **and** **only** **condition**
应该 要求 这 作为 这 符号 的 隶属 到 他们 , 和 仅有的 状况
[ˌwerə'pɑːn] [sʌtʃ] ,
**whereupon** **such** **,**
于是 这样的 ,

应该将此作为臣服于他们的标志，并且是唯一以此为条件的条件。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**as** **they** **apprehend** **and** **overcame** **,** **should** **be** **suffered** **to** **live** **,**
作为 他们 逮捕 和 克服 , 应该 是 遭受 到 居住 ,

既然他们已经察觉并克服了困难，就应该允许他们活下去。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
**that** **they** **should** **pray** **for** **preservation** **and** **prosperity** **to** **them** **?**
那 他们 应该 祈祷 为了 保存 和 繁荣 到 他们 ?

他们应该祈祷自己平安昌盛吗?

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ðʌs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] ?
**Would** **not** **this** **be** **wickedness** **thus** **to** **pray** **for** **thieves** **and** **robbers** **?**
会 不是 这 是 邪恶 因此 到 祈祷 为了 窃贼 和 强盗 ?

这样为盗贼和强盗祈祷，岂不是罪恶吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərənts][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [θiːvz] ,
**And** **are** **not** **tyrants** **the** **greatest** **of** **thieves** **,**
和 是 不是 暴君 这 最 的 窃贼 ,

暴君难道不是最大的窃贼吗?

[ðæt] [rɑːb][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['twenti] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['praɪvət] ['rɔbəriːz] ?
**that** **rob** **and** **destroy** **twenty** **for** **one** **of** **private** **robberies** **?**
那 抢 和 破坏 二十 为了 一 的 私人的 抢劫 ?

抢劫并摧毁二十件物品，只为换取一件私人抢劫案?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? [sɪks] .
**And** **do** **they** **not** **require** **this** **as** **such** **a** **sign** **on** **such** **a** **condition** **?** **6** **.**
和 做 他们 不是 要求 这 作为 这样的 一个 符号 在 这样的 一个 状况 ? 6 .

难道他们不要求将此作为此类情况的标志吗? 6.

['læstli] , [ðen] [ðə; ði] [pliː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**Lastly** **,** **Then** **the** **plea** **will** **be** **reduced** **to** **this** **,**
最后 , 然后 这 恳求 将要 是 减少 到 这 ,

最后，请求将简化为:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd] [saɪn] , [ˈtesərə] , [ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv]
**that** **it** **is** **exacted** **as** **a** **badge** **of** **loyalty** **,** **and** **sign** **,** **Tessera** **,** **Shibboleth** **of**
那 它 是 索取 作为 一个 徽章 的 忠诚 , 和 符号 , 镶嵌片 , 示播列 的
[ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] .
**owning** **the** **authority** **.**
拥有 这 权威 .

它被要求作为忠诚的标志，以及拥有权威的标志、象征、口令。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli]
**Which** **I** **have** **at** **this** **length** **endeavoured** **to** **prove** **,** **cannot** **be** **conscientiously**
哪个 我 有 在 这 长度 努力 到 证明 , 不能 是 切实
[oʊnd] [baɪ][ˌjuː ˈes] ,
**owned** **by** **us** **,**
拥有 经过 我们 ,

我已经竭尽全力证明，我们不能昧着良心拥有这些东西。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
**in** **these** **circumstances** **.**
在 这些 情况 .

在这种情况下。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] : [ðæt] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][wiː; wi]
**And** **even** **by** **this** **argument** **:** **that** **authority** **which** **we** **cannot** **pray** **for** **we**
和 甚至 经过 这 争论 : 那 权威 哪个 我们 不能 祈祷 为了 我们
[ˈkænɑːt] [oʊn] ;
**cannot** **own** **;**
不能 自己的 ;

即使按照这种逻辑：我们不能祈求的权威，我们也不能拥有；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [təˈrænɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] :
**but** **we** **cannot** **pray** **for** **this** **tyrannical** **authority** **:**
但 我们 不能 祈祷 为了 这 强横 权威 :

但我们不能为这种暴政祈祷：

[ˈðerfɔːr] . — [ðə; ði][ˈmaɪnər][aɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [meɪd] [ˈmænɪfest] , [baɪ] [wʌt] [ɪz] [sed]
**therefore** **.** **—** **The** **minor** **I** **trust** **is** **in** **some** **measure** **made** **manifest** **,** **by** **what** **is** **said**
所以 . — 这 次要的 我 相信 是 在 一些 措施 制成 显现 , 经过 什么 是 说
[əˈbʌv] .
**above** **.**
多于 .

因此，我所信赖的这个小问题，从上述内容中已在某种程度上得到阐明。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kənˈkluːd] [ðɪs] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [prer] , [ðæt] [aɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
**And** **so** **I** **conclude** **this** **head** **,** **with** **that** **form** **of** **prayer** **,** **that** **I** **use** **for** **the**
和 所以 我 结束 这 头 , 和 那 形式 的 祷告 , 那 我 使用 为了 这
[kɪŋ] .
**king** **.**
国王 .

因此，我以我向国王祈祷时所用的那种祈祷形式来结束我的发言。

[oʊ]
**O**
哦

哦

[lɔːrd] [gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈvendʒəns] [bɪˈlɔːŋɛθ] , [ʃoʊ] [ðaɪ] [self] ; [lɪft] [ʌp] [ðaɪˈself] , [ðaʊ] [dʒʌdʒ]
**Lord** **God** **,** **to** **whom** **vengeance** **belongeth** **,** **shew** **thy** **self** **;** **lift** **up** **thyself** **,** **thou** **judge**
主 上帝 , 到 谁 复仇 属于 , 展示 你的 自己 ; 举起 向上 你自己 , 你 法官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**of** **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

主上帝，你是伸冤者，求你显现；大地的审判者，求你高举自己！

['rendər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] .

| render | a | reward | to | the | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 一个 | 报酬 | 到 | 这 | 自豪的 | . |

奖赏骄傲之人。

[lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ?

| Lord | , | how | long | shall | the | wicked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 如何 | 长的 | 将 | 这 | 邪恶 | ? |

主啊，恶人还要多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['traɪʌmf] ?

| how | long | shall | the | wicked | triumph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将 | 这 | 邪恶 | 胜利 | ? |

恶人得胜还要持续多久？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðæt] [fræmɛθ] ['mɪstʃɪf] [baɪ]

| Shall | the | throne | of | iniquity | have | fellowship | with | thee | , | that | frameth | mischief | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 王座 | 的 | 罪恶 | 有 | 奖学金 | 和 | 你 | , | 那 | 框架 | 恶作剧 | 经过 |

[ə; eɪ] [lɔː] ?

| a | law | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 法律 | ? |

难道邪恶的宝座能与你相交吗？你以律法制造祸患！

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][gɑːd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

| The | mighty | and | terrible | God | destroy | all | kings | and | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 和 | 糟糕的 | 上帝 | 破坏 | 全部 | 国王 | 和 | 人们 | , |

强大而可怕的神毁灭了所有的君王和百姓。

[ðæt] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][tuː; tə]['ɔːltər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| that | put | to | their | hand | to | alter | and | destroy | the | house | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 到 | 他们的 | 手 | 到 | 改变 | 和 | 破坏 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | . |

他们着手篡改和摧毁上帝的殿宇。

[ˌoʊvər'tɜːrn] , [ˌoʊvər'tɜːrn] , [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

| Overturn | , | overturn | , | overturn | this | throne | of | tyranny | , | and | let | it | be | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | , | 颠覆 | , | 颠覆 | 这 | 王座 | 的 | 暴政 | , | 和 | 让 | 它 | 是 | 不 | 更多的 | , |

推翻，推翻，推翻这暴政的王座，让它不复存在！

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| until | he | come | whose | right | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来 | 谁 | 正确的 | 它 | 是 | . |

直到他出现，他才是真正有权有势的人。

[hed] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| HEAD | III | . |
|---|---|---|
| 头 | 三、 | . |

第三部分

[ðə; ði] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['meni] [ʌn'lɔːfl] [ɪm'poʊzd] [oʊðz] ,

| The | refusing | to | swear | and | subscribe | the | many | unlawful | imposed | oaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 到 | 发誓 | 和 | 订阅 | 这 | 许多 | 非法的 | 强加 | 誓言 | , |

拒绝宣誓和签署许多非法强加的誓言，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['sʌfərd] [greɪt] ['kruːəlti] ;

| for | which | many | have | suffered | great | cruelties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 许多 | 有 | 遭受 | 伟大的 | 残忍 | ; |

许多人因此遭受了极大的残酷对待；

['tʃiːfli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]
**chiefly that of Abjuration which was the cause of several their suffering to**
主要 那 的 放弃 哪个 曾是 这 原因 的 一些 他们的 痛苦 到
[deθ] , ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
**death , vindicated .**
死亡 , 证明无罪 .

主要是因为弃绝信仰而导致他们中的许多人遭受苦难直至死亡，而弃绝信仰最终得到了平反。

[ə'nʌðər] [greɪt] [hed] [ʌv; əv] ['griːvəs] ['sʌfərɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] , [hæθ] [bɪn] ,
**Another great head of grievous sufferings , in this fatal period , hath been ,**
其他 伟大的 头 的 严重的 苦难 , 在 这 致命的 时期 , 有 到过 ,

在这个灾难性的时期，又出现了另一场巨大的苦难：

[ðɪs] ['steɪtɪd] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] ['wɑːntɪd]
**this stated war between Christ and his enemies in Scotland , he hath not wanted**
这 声明 战争 之间 基督 和 他的 敌人 在 苏格兰 , 他 有 不是 通缉
['witnisiz] ,
**witnesses ,**
证人 ,

这场基督与他在苏格兰的敌人之间的战争，他并不需要证人。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**who in their wrestlings for the word of God and the testimony which they**
WHO 在 他们的 摔跤 为了 这 单词 的 上帝 和 这 见证 哪个 他们
[held] ,
**held ,**
握住 ,

他们为了神的话语和他们所持守的见证而争战，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ɪ'liːgəli] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [rɪ'kwaɪərd]
**thought it their duty to refuse all illegally imposed and wickedly required**
想法 它 他们的 责任 到 拒绝 全部 非法 强加 和 邪恶地 必需的
[træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'klerd] ['enəmi] ,
**transactions with his declared enemies ,**
交易 和 他的 声明 敌人 ,

他们认为拒绝与他所宣称的敌人进行所有非法强加和恶意要求的交易是他们的职责。

[ænd; ənd] ['tæmpərɪŋ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and tampering any manner of way with them ,**
和 篡改 任何 方式 的 方式 和 他们 ,

以任何方式篡改它们，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːr] [səb'skraibɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] - [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l]
**in taking or subscribing any of their conscience couzening impositions of deceitful**
在 采取 或者 订阅 任何 的 他们的 良心 - 强加 的 欺骗性的
[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [bɑːndz][ænd; ənd] [oʊðz] ,
**and destructive bonds and oaths ,**
和 破坏性的 债券 和 誓言 ,

在接受或签署任何蒙蔽其良心的欺骗性和破坏性的契约和誓言时，

[əb'truːdɪd] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv][kæst] [ɔːf] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ɔːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
**obtruded by men who have cast off all sense of a Deity , or regard to**
突兀 经过 男人 WHO 有 投掷 离开 全部 感觉 的 一个 神 , 或者 看待 到
[hjuː'mænəti] ,
**humanity ,**
人类 ,

那些抛弃了所有神灵观念和人性的人闯入了这里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
**upon the consciences of poor people ,**
之上 这 良心 的 贫穷的 人们 ,

给穷人的良心带来沉重的负担

[tuː; tə] [dɪˈbɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['eksələnsi] [ɔːr]

| to | debauch | them | and | cast | them | down | from | the | only | excellency | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放荡 | 他们 | 和 | 投掷 | 他们 | 向下 | 从 | 这 | 仅有的 | 阁下 | 或者 |

[ɪnˈtegrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] :

| integrity | that | was | left | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 正直 | 那 | 曾是 | 左边 | 他们 | : |

败坏他们的品格，剥夺他们仅存的优秀品质和正直品格：

[werˈbaɪ] ( [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ,

| whereby | ( | though | they | have | missed | of | their | design | as | to | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | ( | 尽管 | 他们 | 有 | 错过 | 的 | 他们的 | 设计 | 作为 | 到 | 一些 | , |

因此（尽管他们在某些方面未能实现他们的设计，

[huː] [θruː] [greɪs] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faʊlər] ,

| who | through | grace | have | escaped | the | snares | of | these | fowlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过 | 优雅 | 有 | 逃脱 | 这 | 陷阱 | 的 | 这些 | 捕鸟者 | , |

他们因着恩典而逃脱了这些捕鸟人的陷阱，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ) [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | in | resisting | have | overcome | through | the | blood | of | the | Lamb | ) | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 抵抗 | 有 | 克服 | 通过 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | ) | 他们 | 有 |

[priˈveild] [tuː; tə][ɪnˈveɪg(ə)l][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti] ,

| prevailed | to | inveigle | the | generality | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 到 | 诱骗 | 这 | 概论 | , |

他们靠着羔羊的宝血抵挡邪恶，最终得胜，并成功地蛊惑了大多数人。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

| even | of | the | professors | of | this | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 这 | 教授们 | 的 | 这 | 一代 | , |

即使是这一代的教授，

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [sneəz]

| into | such | a | degree | of | defection | and | wretched | compliance | with | all | their | snares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这样的 | 一个 | 程度 | 的 | 叛逃 | 和 | 可怜 | 遵守 | 和 | 全部 | 他们的 | 陷阱 |

,

,

,

堕落到如此地步，如此可悲地屈服于他们的所有陷阱，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪts] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˌɪnɪˈlʌktəb(ə)l] ,

| that | as | it | prognosticates | universal | desolation | ineluctable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 它 | 预后 | 普遍的 | 荒凉 | 不可避免的 | , |

它预言了普遍的荒芜将不可避免，

( [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [priˈventid] [æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kəmˈplaɪəns] [hæθ] [bɪn] , )

| ( | if | it | be | not | prevented | as | universal | as | the | compliance | hath | been | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 阻止 | 作为 | 普遍的 | 作为 | 这 | 遵守 | 有 | 到过 | , | ) |

（如果不能像目前普遍遵守规定那样有效地阻止这种情况发生，）

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈkleimz] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈplaɪərz]['pɜːrdʒəri][æz; əz][ɪnˈdeləb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]

| so | it | proclaims | the | infamy | of | the | compliers | perjury | as | indelible | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 宣称 | 这 | 骂名 | 的 | 这 | 编译器 | 伪证 | 作为 | 不可磨灭 | 作为 | 他们的 |

['pɜːrfədi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] .

| perfidy | with | whom | they | have | complied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 背信弃义 | 和 | 谁 | 他们 | 有 | 遵命 | . |

因此，它宣告了那些顺从者的伪证罪名如同他们所顺从的背信弃义一样，是不可磨灭的耻辱。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wəʊfəl] [əˈpɑːstəsi] ,

| The | consideration | of | which | woful | apostasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考虑 | 的 | 哪个 | 糟糕的 | 叛教 | , |

考虑到这种可悲的背教行为，

[ɪn][ɪts] ['veriəs] [steps][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] ,

| in | its | various | steps | by | which | it | hath | been | propagated | and | promoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 各种各样的 | 步骤 | 经过 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 传播 | 和 | 推广 | , |

它通过各种步骤传播和推广，

[ɔːt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ænd; ənd][dɪ'mɜːr][ɔːl][ðə; ði] ['fɪrərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| ought | to | deter | and | demur | all | the | fearers | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 阻止 | 和 | 异议 | 全部 | 这 | 恐惧者 | 的 | 上帝 | , |

应当震慑并劝退所有敬畏上帝的人。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ɪts] [θrɛtnd] ['pʌnɪʃmənt] , [frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə]

| that | would | not | partake | of | its | threatned | punishment | , | from | venturing | any | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 参加 | 的 | 它是 | 威胁 | 惩罚 | , | 从 | 冒险 | 任何 | 更多的 | 到 |

[kʌm] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk] ,

| come | near | the | brink | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | 这 | 边缘 | , |

它不会承受所威胁的惩罚，不会再冒险靠近悬崖边缘。

[ɔːr]['bɔːrdər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [wen] [soʊ] ['meni]

| or | border | of | such | precipices | , | and | paths | of | the | destroyer | , | when | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 边界 | 的 | 这样的 | 悬崖 | , | 和 | 路径 | 的 | 这 | 驱逐舰 | , | 什么时候 | 所以 | 许多 |

[hæv; həv] ['stʌmbld] ,

| have | stumbled | , |
|---|---|---|
| 有 | 踉跄 | , |

或者说，是这般悬崖峭壁的边缘，是毁灭者的道路，当如此多的人跌倒于此。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [bɪn] [hʊkt] , [ænd; ənd]['teɪkən] ; [jeɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk]

| and | fallen | , | and | been | hooked | , | and | taken | ; | yea | not | so | much | as | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒下 | , | 和 | 到过 | 钩子 | , | 和 | 已采取 | ; | 是的 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 看 |

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

| near | them | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 他们 | , |

堕落了，上钩了，被俘虏了；是的，甚至连看都不敢看他们一眼。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [lʊk] ,

| lest | they | be | left | to | follow | their | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 是 | 左边 | 到 | 跟随 | 他们的 | 看 | , |

免得他们被自己的外表所左右，

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mæn]

| but | to | stand | aloof | from | every | appearance | of | transacting | with | these | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 站立 | 超然 | 从 | 每一个 | 外貌 | 的 | 交易 | 和 | 这些 | 男人 |

['kætʃər; 'ketʃər] , [jeɪ] ['kɑːnʃəns] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

| catchers | , | yea | conscience | - | catchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕手 | , | 是的 | 良心 | - | 捕手 | , |

但要远离与这些捕人者，是的，捕良心者的一切往来，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ; [æz; əz][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

| who | are | so | cunning | to | ensnare | and | destroy | ; | as | their | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 狡猾 | 到 | 诱捕 | 和 | 破坏 | ; | 作为 | 他们的 | 前任 | , |

他们诡计多端，擅长设陷阱和毁灭；就像他们的前辈一样，

[tuː; tə] [huːz] [sɪnz][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

| to | whose | sins | and | judgments | also | they | serve | themselves | heirs | , | are | described | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 罪孽 | 和 | 判决 | 还 | 他们 | 服务 | 他们自己 | 继承人 | , | 是 | 描述 | 经过 |

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [dʒɜr] .

| the | Holy | Ghost | , | Jer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 鬼 | , | 杰里 | . |

圣灵在耶利米书中描述了他们自己也承受了他们的罪恶和审判。

[viː] . - - - .
**v . 26 - 29 .**
v . - - - .

第 26-29 节。

[ðeɪ] [leɪ] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['sɛtɪθ] [sneəz] , [ðeɪ] [set][ə; eɪ][træp] , [ðeɪ] [kætʃ] [men] ,
**They lay wait as he that setteth snares , they set a trap , they catch men ,**
他们 躺 等待 作为 他 那 塞特 陷阱 , 他们 放 一个 陷阱 , 他们 抓住 男人 ,

他们像设陷阱的人一样埋伏，设下圈套，捉拿人。

— — [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd]
**— — their houses are full of deceit , therefore they are become great and**
— — 他们的 房屋 是 满的 的 欺骗 , 所以 他们 是 变得 伟大的 和
['wæksn] [rɪtʃ] . — — [ʃæl; ʃəl]
**waxen rich . — — Shall**
蜡质 富有的 . — — 将

——他们的家中充满了欺骗，因此他们变得强大，越来越富有。——应该

[aɪ][nɑːt]['vɪzɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
**I not visit for these things saith the Lord ?**
我 不是 访问 为了 这些 事物 赛斯说 这 主 ?

耶和华说，我岂不是为这些事来探望你们吗?

['meni] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sneəz] , [træps][ænd; ənd] [dʒɪnz] ,
**Many and manifold have been the snares , traps and gins ,**
许多 和 歧管 有 到过 这 陷阱 , 陷阱 和 杜松子酒 ,

陷阱、圈套和圈套数不胜数。

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ðiːz]
**laid in the way of the professors of this generation and nation , by these**
铺设 在 这 方式 的 这 教授们 的 这 一代 和 国家 , 经过 这些
['mɪstʃɪf] ['hætʃər] ,
**mischief hatchers ,**
恶作剧 孵化器 ,

这些别有用心之人，为这一代和国家的教授们设置了障碍。

[ðiːz] [kiːn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] ['regnənt] [ɔːr] ['ræðər] ['reɪdʒɪŋ] ,
**these keen and cunning persecutors , the party now regnant or rather raging ,**
这些 敏锐的 和 狡猾 迫害者 , 这 派对 现在 统治者 或者 相当 愤怒 ,

这些敏锐而狡猾的迫害者，也就是现在执政的或者更确切地说是正在肆虐的党派，

[ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər]
**in madness and malice against Christ and all that are loyal and zealous for**
在 疯狂 和 恶意 反对 基督 和 全部 那 是 忠诚 和 热心 为了
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'genst] [ðer; ðər] - [ˌðer'ɑːn] ,
**his interest against their encroachings thereon ,**
他的 兴趣 反对 他们的 - 其上 ,

出于对基督以及所有忠于他、热心维护他利益的人的疯狂和恶意，反对他们对基督利益的侵犯。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌzənd] ['meni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,
**whereby they have caught and cozened many out of their consciences ,**
由此 他们 有 捕捉 和 欺骗 许多 出去 的 他们的 良心 ,

他们以此诱骗和胁迫许多人丧失良知。

[ænd; ənd][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**and have broken the neck of some , the peace of others ,**
和 有 破碎的 这 脖子 的 一些 , 这 和平 的 其他的 ,

有些人因此丧命，有些人却因此失去安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .
**and the hearts of not a few .**
和 这 心 的 不是 一个 很少 .

也触动了不少人的心。

[jeɪ] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnstənst] ,
**Yea** **no** **nation** **can** **be** **instanced** **,**
是的 不 国家 能 是 实例 ,

是的，任何国家都不能被单独实例化。

[wer'ɪn] [soʊ] ['meni] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['piːpəlz] ['kɑːnʃəns] ,
**wherein** **so** **many** **oaths** **and** **bonds** **have** **been** **imposed** **on** **peoples** **consciences** **,**
其中 所以 许多 誓言 和 债券 有 到过 强加 在 人民 良心 ,

其中，人们的良心被强加了如此多的誓言和契约，

[soʊ]['nɔːzieɪtɪŋˌnɔːsieɪtɪŋ][fɔːr; fər] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɑːkʃəs] [ɪn][ðer; ðər]
**so** **nauseating** **for** **naughtiness** **and** **number** **,** **as** **well** **as** **noxious** **in** **their**
所以 令人作呕 为了 顽皮 和 数字 , 作为 出色地 作为 有害的 在 他们的
['neɪtʃər] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ,
**nature** **,** **in** **an** **age** **,**
自然 , 在 一个 年龄 ,

在一个时代，这些恶习和数量之多令人作呕，而且其本质也令人厌恶。

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['skɑːtlənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] - ['jɪrz] [pæst] ;
**as** **have** **been** **in** **Scotland** **within** **these** **27** **years** **past** **;**
作为 有 到过 在 苏格兰 之内 这些 - 年 过去的 ;

正如过去27年里苏格兰的情况一样；

[ɑːn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l]
**on** **design** **to** **waste** **all** **remainder** **of** **conscience** **,** **or** **sense** **of** **religion** **among** **people**
在 设计 到 浪费 全部 余 的 良心 , 或者 感觉 的 宗教 之中 人们
,
**,**
,

旨在彻底摧毁人们残存的良知或宗教信仰。

[ðæt] [soʊ] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [wʌt] [ðeɪ]
**that** **so** **having** **worn** **out** **the** **awful** **impression** **of** **it** **,** **they** **may** **introduce** **what** **they**
那 所以 拥有 磨损 出去 这 可怕 印象 的 它 , 他们 可能 介绍 什么 他们
[wʊd] ,
**would** **,**
会 ,

这样一来，在消除了它带来的可怕印象之后，他们就可以推出他们想要的东西了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːstəsi] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['iːðər] [tuː; tə]
**upon** **a** **people** **involved** **in** **the** **same** **apostasy** **with** **themselves** **and** **either** **to**
之上 一个 人们 涉及 在 这 相同的 叛教 和 他们自己 和 任何一个 到
[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**incorporate** **all** **with** **themselves** **in** **the** **same** **combination** **against** **the** **Lord** **,**
包含 全部 和 他们自己 在 这 相同的 组合 反对 这 主 ,

对于那些与他们自身一样背离上帝的人民，要么他们联合起来，共同对抗上帝，

[ɔːr][tuː; tə]['ekstərpeɪt] [ɔːl] [dɪ'sentəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
**or** **to** **extirpate** **all** **dissenters** **,** **who** **should** **discover** **any** **tenderness** **of** **conscience** **,**
或者 到 根除 全部 异议者 , WHO 应该 发现 任何 压痛 的 良心 ,

或者彻底铲除所有异议者，以免他们流露出任何良心上的怜悯之心。

[ɪn][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['raɪət] .
**in** **not** **going** **along** **with** **them** **in** **the** **same** **excess** **of** **riot** **.**
在 不是 去 沿着 和 他们 在 这 相同的 过量的 的 暴动 .

没有像他们那样过度参与骚乱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
**And** **to** **the** **end** **they** **might** **have** **the** **greater** **concurrence** **and** **countenance** **,**
和 到 这 结尾 他们 可能 有 这 更大的 一致 和 面容 ,

最终，他们或许会获得更大的认同和支持。

[wɪð; wɪθ][də; ði] [help] [ʌv; əv] ['hɛlz] ['pɑːləsi] ,

| with | the | help | of | hell's | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 地狱的 | 政策 | , |

借助地狱的政策，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] ['meni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

| they | contrived | them | in | such | terms | as | might | engage | many | to | take | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 人为的 | 他们 | 在 | 这样的 | 条款 | 作为 | 可能 | 从事 | 许多 | 到 | 拿 | 他们 | , |

他们精心设计了这些条款，以吸引许多人接受它们。

[ænd; ənd] [loʊd] [də; ði] ['rɛkjʊzənts] [wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] ['ɑːbləkwiz] , ['iːðər] [æz; əz] ['sɪli] , [ɔːr]

| and | load | the | recusants | with | odious | obloquies | , | either | as | silly | scruplers | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加载 | 这 | 拒绝入教者 | 和 | 令人厌恶的 | 谴责 | , | 任何一个 | 作为 | 愚蠢的 | 擦洗者 | , | 或者 |

[sɪ'dɪʃəs] , [ɔːr]['reblz; rɪ'bel] .

| seditious | schismaticks | , | or | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 煽动性的 | 分裂分子 | , | 或者 | 叛军 | . |

对拒绝开国的人，要么称他们为愚蠢的犹豫不决者，要么称他们为煽动分裂分子，要么称他们为叛乱分子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][grænd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː; tə]['lev(ə)l][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz]

| For | this | hath | been | all | along | their | grand | project | , | to | level | their | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 有 | 到过 | 全部 | 沿着 | 他们的 | 盛大 | 项目 | , | 到 | 等级 | 他们的 | 设计 |

[ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ,

| against | religion | , |
|---|---|---|
| 反对 | 宗教 | , |

因为他们一直以来的宏伟计划就是要彻底颠覆宗教。

[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['fɔːrməli] ['ʌndər] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ,

| not | directly | and | formally | under | that | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直接地 | 和 | 正式地 | 在下面 | 那 | 概念 | , |

虽然并非直接且正式地遵循这一概念，

[bʌt; bət] [ə'bliːkli] [tuː; tə][də; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][də; ði] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

| but | obliquely | to | the | destruction | of | the | lovers | and | professors | of | it | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斜向 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 恋人 | 和 | 教授们 | 的 | 它 | 在下面 |

[də; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['enəmi] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .

| the | nickname | of | fanatical | enemies | to | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昵称 | 的 | 狂热的 | 敌人 | 到 | 政府 | . |

但间接地，它导致了对它的爱好者和教授们的毁灭，他们被冠以“政府狂热敌人”的绰号。

[ʌv; əv] [ðiːz] [en'sneərɪŋ] ['endʒɪnz] ['levld] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɛndz] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pæt(ə)nt]

| Of | these | ensnaring | engines | levelled | to | these | ends | , | some | have | been | more | patent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 诱捕 | 发动机 | 平整 | 到 | 这些 | 结束 | , | 一些 | 有 | 到过 | 更多的 | 专利 |

[ænd; ənd]['oʊpən] ,

| and | open | , |
|---|---|---|
| 和 | 打开 | , |

在这些旨在达到上述目的的诱捕手段中，有些手段更加公开透明。

['ʌðər] [mɔːr] ['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ; [bəuθ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [læst]

| others | more | latent | and | hidden | ; | both | have | made | a | pray | of | people | , | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 更多的 | 潜 | 和 | 隐 | ; | 两个都 | 有 | 制成 | 一个 | 祈祷 | 的 | 人们 | , | 这 | 最后的 |

['tʃiːfli] .

| chiefly | . |
|---|---|
| 主要 | . |

还有一些更隐蔽、更潜在的；两者都以人为目标，后者尤其如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sner] [ðə; ði] [mɔːr] ['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ 'vaːniʃt ]

| For | a | snare | the | more | latent | and | hidden | it | be | and | the | more | varnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 圈套 | 这 | 更多的 | 潜 | 和 | 隐 | 它 | 是 | 和 | 这 | 更多的 | 涂漆 |

['oʊvər][wɪð; wɪθ][də; ði] [vər'mɪljən] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

| over | with | the | vermillion | of | pretended | honesty | and | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 这 | 朱红色 | 的 | 假装 | 诚实 | 和 | 无辜 | , |

陷阱越是隐蔽、越是潜伏，越是用虚假的诚实和天真粉饰得越发明显。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [əˈkaʊntid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmspekt]
**it** 它 **is** 是 **the** 这 **more** 更多的 **dangerous** 危险的 **;** ; **and** 和 **will** 将要 **be** 是 **so** 所以 **accounted** 已记录 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **circumspect** 谨慎
[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] ,
**and** 和 **cautious** 谨慎 **,** ,

它更加危险；所有谨慎小心的人都会这样认为。

[æz; əz][ɪn][ɪts] [dɪˈzaɪn] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] , [wen] [dɪˈskʌvərd] , [mɔːr]
**as** 作为 **in** 在 **its** 它是 **design** 设计 **more** 更多的 **destructive** 破坏性的 **,** , **and** 和 **in** 在 **its** 它是 **effects** 效果 **,** , **when** 什么时候 **discovered** 发现 **,** , **more** 更多的
[ˈdoʊlərəs] ,
**dolorous** 悲伤的 **,** ,

它的设计更具破坏性，而且一旦被发现，其后果也更加惨痛。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmænɪfest] .
**than** 比 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **more** 更多的 **open** 打开 **and** 和 **manifest** 显现 **.** .

比那些更公开、更显而易见的事物要好得多。

[ə; eɪ] [hʊk] , [ðə; ði][ˈbreɪvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪt] ,
**A** 一个 **hook** 钩 **,** , **the** 这 **braver** 更勇敢 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **busked** 街头卖艺 **,** , **and** 和 **the** 这 **better** 更好的 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **baited** 诱饵 **,** ,

鱼钩，抛掷得越大胆，上钩的饵料就越好。

[ðə; ði] [ˈʃʊrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fɪʃ] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɑːnt][ɪts]
**the** 这 **surer** 确定 **and** 和 **more** 更多的 **successful** 成功的 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **catch** 抓住 **the** 这 **simple** 简单的 **fish** 鱼 **;** ; **if** 如果 **it** 它 **want** 想 **its** 它是
[ˈbʌskɪŋ] ,
**busking** 街头表演 **,** ,

捕捉简单的鱼就越容易成功；如果它想要它的街头表演，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [baɪt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
**they** 他们 **will** 将要 **not** 不是 **so** 所以 **readily** 容易 **bite** 咬 **at** 在 **it** 它 **.** .

它们不会轻易上钩。

[ɪn] [veɪn] [ɪz][ə; eɪ] [net] [spred] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɜːrd] ;
**In** 在 **vain** 徒劳 **is** 是 **a** 一个 **net** 网 **spread** 传播 **in** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **any** 任何 **bird** 鸟 **;** ;

在任何鸟类的视线范围内张开的网都是徒劳的；

[jet] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [sʌtʃ] [ˈsɪli] [bɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪn] ,
**yet** 然而 **though** 尽管 **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **truth** 真相 **,** , **such** 这样的 **silly** 愚蠢的 **birds** 鸟类 **have** 有 **the** 这 **bulk** 大部分 **of** 的 **us** 我们 **been** 到过 **,** ,

然而，尽管这是事实，但我们大多数人却像这些愚蠢的鸟儿一样。

[sʌtʃ] [ˈsɪli] [dʌvz; doʊvz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsensləsli] [ ˈstjuːpifaid ] ,
**such** 这样的 **silly** 愚蠢的 **doves** 鸽子 **without** 没有 **a** 一个 **heart** 心 **,** , **and** 和 **so** 所以 **senselessly** 无意义地 **stupefied** 目瞪口呆 **,** ,

这些愚蠢的鸽子没有心，如此麻木不仁。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈblaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [hʊd] - [wiŋkt] [ˈɪntuː] [sneəz] , [ʌv; əv]
**as** 作为 **to** 到 **suffer** 遭受 **ourselves** 我们自己 **to** 到 **be** 是 **blindfolded** 蒙眼 **and** 和 **hood** 兜帽 **-** - **winked** 眨眼 **into** 进入 **snares** 陷阱 **,** , **of** 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈbeɪsnəs] ,
**such** 这样的 **a** 一个 **manifest** 显现 **baseness** 卑鄙 **,** ,

难道我们要让自己被蒙蔽双眼、被欺骗，落入如此显而易见的卑劣陷阱吗？

[æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː] ,

| as | none | could | be | readily | supposed | might | fall | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有任何 | 可以 | 是 | 容易 | 据称 | 可能 | 落下 | 进入 | , |

因为没有人能轻易预料到会落入其中，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ 'bruːtiʃli ] [ə'bændən] [ɔːl] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [rɪ'lɪdʒən] ; [æz; əz][ə; eɪ]

| who | did | not | brutishly | abandon | all | common | sense | of | reason | , | besides | religion | ; | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 野蛮地 | 放弃 | 全部 | 常见的 | 感觉 | 的 | 原因 | , | 除了 | 宗教 | ; | 作为 | 一个 |

[test] ,

| test | , |
|---|---|
| 测试 | , |

除了宗教信仰之外，没有野蛮地抛弃一切常识和理性的人；作为一项考验，

[ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [ə'liːdʒəns] , [bɑːndz][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] , [ænd; ənd] [ɪ'regjələr]

| and | oaths | of | arbitrary | allegiance | , | bonds | of | conformity | , | and | irregular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 誓言 | 的 | 随意的 | 忠诚 | , | 债券 | 的 | 一致性 | , | 和 | 不规律的 |

[ˌregjuˈleɪʃn] , & [siː] . [sʌm; səm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ə'læs] !

| regulation | , | & | c | . | Some | again | , | and | these | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规定 | , | & | c | . | 一些 | 再次 | , | 和 | 这些 | , | 唉 | ! |

还有任意的效忠誓言、服从契约和不规范的规章制度等等。有些又是这样，唉！

[tuː] ['meni] , [hæv; həv] [bɪn] [en'sneəd] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [smuːð] , [ænd; ənd] ['sʌbtɪl]

| too | many | , | have | been | ensnared | with | snares | of | a | more | smooth | , | and | subtile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | , | 有 | 到过 | 陷入 | 和 | 陷阱 | 的 | 一个 | 更多的 | 光滑的 | , | 和 | 微妙 |

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

| complexion | , |
|---|---|
| 肤色 | , |

太多人落入了那些表面光滑、表面精致的陷阱之中。

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [ 'ærəus ] ,

| and | poisoned | with | gilded | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中毒 | 和 | 镀金 | 箭头 | , |

并被镀金箭矢毒害，

['kʌlərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['priːtekst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ri'lentiŋ]

| coloured | over | with | the | specious | pretexts | of | the | enemies | relenting | condescendency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 超过 | 和 | 这 | 似是而非的 | 借口 | 的 | 这 | 敌人 | 让步 | 居高临下 |

[ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

| and | tenderness | , |
|---|---|---|
| 和 | 压痛 | , |

被敌人虚伪的、看似仁慈的姿态和温柔所掩盖，

['stuːpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] , ['ɑːbviəsli] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| stooping | now | to | universal | and | general | terms | , | obviously | thought | capable | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 现在 | 到 | 普遍的 | 和 | 一般的 | 条款 | , | 明显地 | 想法 | 有能力的 | 的 | 一个 |

['veri] [gʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

| very | good | construction | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 建造 | , |

现在屈尊使用普遍和一般性的术语，显然认为它们能够构成一个非常好的结构。

[ænd; ənd] [dɔːbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'tempərd] ['mɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| and | daubed | over | with | the | untempered | mortar | of | the | frequency | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂抹 | 超过 | 和 | 这 | 未淬火的 | 砂浆 | 的 | 这 | 频率 | 的 | 这 | 最多 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʌn'skruː.pəld] - [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

| universally | unscrupled | supscription | of | very | good | and | conscientious | men | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍地 | 肆无忌惮的 | - | 的 | 非常 | 好的 | 和 | 尽责的 | 男人 | 和 | 这 |

['rerəti] [ʌv; əv] ['rɛkjʊzənts] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ,

| rarity | of | recusants | lying | under | the | reproach | of | some | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有性 | 的 | 拒绝入教者 | 说谎 | 在下面 | 这 | 责备 | 的 | 一些 | 很少 | , |

并用未经调和的灰泥涂抹，这种灰泥体现了最普遍、最无所畏惧的、非常善良和尽职的人的频繁签名，以及少数人谴责的拒不服从者的罕见。

[waɪld] , [fænˈtæstɪkəl] [fuːlz] .
**wild , fantastical fools .**
荒野 , 奇幻 傻瓜 .

一群狂野、异想天开的傻瓜。

[ðiːz] [wel] [bʌsk] [hʊks] [hæv; həv] [kɔːt] [ˈmeni] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːrt][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈbændɪd]
**These well busked hooks have caught many ; of which sort have been many banded**
这些 出色地 街头卖艺 钩子 有 捕捉 许多 ; 的 哪个 种类 有 到过 许多 带状
[ɪnˈdemnɪtiːz] ,
**indemnities ,**
赔偿 ,

这些精心制作的鱼钩钓获了许多人；其中许多都是带环的赔偿品。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈswɑːloʊd] [oʊðz] [ˌðerʌnˈtuː] [əˈpendɪd] .
**and easily swallowed oaths thereunto appended .**
和 容易地 吞咽 誓言 至于 附加 .

以及容易被接受的、附加在其中的誓言。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [kənˈtraɪvd] [wɪˈðaʊt] [dʒɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
**Though the present indeed is contrived without gins of this sort ,**
尽管 这 展示 的确 是 人为的 没有 杜松子酒 的 这 种类 ,

虽然现在的情况确实是人为造成的，并没有这类杜松子酒，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [sneəz] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd][ˈbændz][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪˈliːgəli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
**and now all these snares of oaths and bands are as illegally taken away**
和 现在 全部 这些 陷阱 的 誓言 和 乐队 是 作为 非法 已采取 离开
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ɪmˈpoʊzd] ;
**as they were before imposed ;**
作为 他们 是 前 强加 ;

现在，所有这些誓言和结盟的陷阱都被非法解除了，就像它们之前被强加一样；

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˈsɪli] [fɪʃ] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ] [hʊks] , [æz; əz]
**upon the same design , to catch silly fish by other methods ; not with hooks , as**
之上 这 相同的 设计 , 到 抓住 愚蠢的 鱼 经过 其他 方法 ; 不是 和 钩子 , 作为
[bɪˈfɔːr] ,
**before ,**
前 ,

按照同样的设计，用其他方法捕捉愚蠢的鱼；不再像以前那样用鱼钩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spred] [net] , [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [tuː; tə] [æntɪkrɪsts] [ʃɔːr] ;
**but with a large spread net , to hale the whole school to antichrist's shore ;**
但 和 一个 大的 传播 网 , 到 哈尔 这 所有的 学校 到 敌基督的 支撑 ;

但要撒下大网，把全校师生都拉到敌基督的岸边去；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [pruːf] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ləˈvaɪəθən] [prɪˈrɑːgətɪv]
**and to put to proof and practice the vastness of that leviathan prerogative**
和 到 放 到 证明 和 实践 这 广袤无垠 的 那 利维坦 特权
[ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] ,
**of absolute power ,**
的 绝对 力量 ,

为了证明和实践绝对权力这一庞大特权的威力，

[tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [oʊðz] ; [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
**to dispense with all oaths ; especially because , in all of them , even the**
到 分配 和 全部 誓言 ; 尤其 因为 , 在 全部 的 他们 , 甚至 这
[moʊst] [ˈmɑːnstrəs] ,
**most monstrous ,**
最多 滔天 ,

废除一切誓言；尤其因为，在所有誓言中，即使是最骇人听闻的誓言，

['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

| people | might | think | there | was | some | tye | obliging | them | to | maintain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 可能 | 思考 | 那里 | 曾是 | 一些 | 泰 | 乐于助人 | 他们 | 到 | 维持 | 这 |

['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| protestant | religion | , |
|---|---|---|
| 新教 | 宗教 | , |

人们可能会认为他们有某种义务必须信奉新教。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'blɪviən] , [ɔːl] [naʊ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

| therefore | to | obliterate | that | , | and | bury | it | in | oblivion | , | all | now | are | taken | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 泯 | 那 | , | 和 | 埋葬 | 它 | 在 | 遗忘 | , | 全部 | 现在 | 是 | 已采取 | 离开 | ; |

因此，为了彻底抹去这一切，将其埋葬在遗忘之中，现在一切都被带走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

| but | the | guilt | of | them | still | remains | upon | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有罪 | 的 | 他们 | 仍然 | 遗迹 | 之上 | 这 | 土地 | , |

但他们的罪孽仍然留在这片土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːvəs] [kraɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ;

| and | the | grievous | cry | of | suffering | for | refusing | them | still | continues | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严重的 | 哭 | 的 | 痛苦 | 为了 | 拒绝 | 他们 | 仍然 | 继续 | ; |

拒绝他们的痛苦哀嚎仍在继续；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ʌntəˌʌntu][ænd; ənd]

| and | therefore | the | iniquity | of | them | must | be | looked | unto | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 罪恶 | 的 | 他们 | 必须 | 是 | 看起来 | 到 | 和 |

[lə'mentɪd] ,

| lamented | , |
|---|---|
| 哀叹 | , |

因此，他们的罪恶必须被审视和谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

| and | that | with | an | eye | to | the | account | and | reckoning | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 帐户 | 和 | 清算 | 必须 | 是 |

['rendərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| rendered | for | them | , |
|---|---|---|---|
| 渲染 | 为了 | 他们 | , |

并且要考虑到必须对他们进行清算和结算，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

| to | a | greater | judgment | than | that | of | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更大的 | 判断 | 比 | 那 | 的 | 生物 | . |

拥有比生物更高的判断力。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn]

| But | among | all | these | destructive | and | diabolical | devices | , | there | have | been | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 全部 | 这些 | 破坏性的 | 和 | 邪恶的 | 设备 | , | 那里 | 有 | 到过 | 没有任何 |

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ,

| more | charming | and | cheating | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 迷人 | 和 | 作弊 | , |

但在所有这些破坏性和邪恶的手段中，没有比这更具魅力和欺骗性的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

| than | that | cunningly | contrived | oath | of | abjuration | , | as | it | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 狡猾地 | 人为的 | 誓言 | 的 | 放弃 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , |

比起那种精心设计的、所谓的弃绝誓言，

[en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| enjoined | to | be | taken | by | all | within | the | kingdom | , | by | a | proclamation | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 到 | 是 | 已采取 | 经过 | 全部 | 之内 | 这 | 王国 | , | 经过 | 一个 | 公告 | 关于 | 它 | , |

颁布公告，责成王国境内所有人遵守。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɛmɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['pɑːrti] ,
**representing** **a** **late** **declaration** **emmitted** **by** **that** **party** **,**
代表 一个 晚的 宣言 发出 经过 那 派对 ,

代表该方迟交的声明，

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] ( [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ) ['ʌndər]
**whose** **sufferings** **I** **am** **vindicating** **(** **as** **a** **manifesto** **of** **their** **enemies** **)** **under**
谁 苦难 我 是 证明清白 ( 作为 一个 宣言 的 他们的 敌人 ) 在下面
[ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] ['kærəktər] ,
**the** **most** **odious** **character** **,**
这 最多 令人厌恶的 特点 ,

我以最令人憎恶的形象（作为其敌人的宣言）来伸张他们的苦难，

[ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [men] [helpt] [wɪð; wɪθ] ['hɛlz] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;
**that** **the** **malice** **of** **men** **helped** **with** **hell's** **hatred** **could** **devise** **;**
那 这 恶意 的 男人 帮助 和 地狱的 仇恨 可以 设计 ;

人类的恶意加上地狱的仇恨所能构想的；

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə][əb'dʒʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'remptəri] ['mænər] ,
**and** **requiring** **all** **to** **abjure** **it** **in** **the** **most** **peremptory** **manner** **,**
和 需要 全部 到 放弃 它 在 这 最多 蛮横 方式 ,

并以最严厉的方式要求所有人放弃它。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəlti] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**and** **under** **the** **severest** **penalty** **that** **ever** **was** **heard** **.**
和 在下面 这 最严重 惩罚 那 曾经 曾是 听到 .

并处以有史以来最严厉的刑罚。

[ðɪs] [oʊθ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**This** **oath** **,** **I** **say** **,** **was** **contrived** **with** **such** **cunning** **,** **and** **followed** **with** **such**
这 誓言 , 我 说 , 曾是 人为的 和 这样的 狡猾 , 和 随后 和 这样的
['kiːnnəs] ,
**keenness** **,**
敏锐 ,

我说，这个誓言是经过精心策划的，而且执行得非常认真。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] ['ʌndər] [ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [mɔːr] [tuː; tə] [səb'skraɪb]
**that** **it** **hath** **involved** **more** **under** **its** **obligation** **,** **and** **engaged** **more** **to** **subscribe**
那 它 有 涉及 更多的 在下面 它是 义务 , 和 已订婚的 更多的 到 订阅
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

它承担的义务更多，并且承诺承担更多。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
**than** **any** **other** **that** **went** **before** **it** **:** **because** **it** **hath** **been** **painted** **over** **with**
比 任何 其他 那 去 前 它 : 因为 它 有 到过 绘 超过 和
[sʌtʃ] ['priːtekst] ,
**such** **pretexts** **,**
这样的 借口 ,

比之前的任何一部都更甚：因为它被用这样的借口掩盖了。

[æz; əz] ['nevər] ['eni] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
**as** **never** **any** **before** **was** **capable** **of** **.**
作为 绝不 任何 前 曾是 有能力的 的 .

前所未有。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [soʊ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ə'pɑːn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , & [siː]

**The** **pressing** **of** **it** **hath** **been** **so** **impartial** **,** **upon** **travelling** **to** **the** **country** **,** **&** **c**

这 紧迫 的 它 有 到过 所以 公正 , 之上 旅行 到 这 国家 , & c

.

**:**

.

它的压制是如此公正，在前往乡村等地时也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [soʊ] ['nesəseri] ,

**And** **their** **acceptance** **of** **the** **pass** **annexed** **to** **it** **thought** **so** **necessary** **,**

和 他们的 验收 的 这 经过 附件 到 它 想法 所以 必要的 ,

他们接受了附加在其中的通行证，并认为这是必要的。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] .

**as** **without** **it** **no** **business** **could** **be** **gone** **about** **.**

作为 没有 它 不 商业 可以 是 已消失 关于 .

如果没有它，任何商业活动都无法进行。

[ɪts] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʌn'skruː.pəld] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [greɪt] [prə'fesəz]

**Its** **subscription** **so** **universally** **unscrupled** **,** **even** **by** **the** **generality** **of** **great** **professors**

它是 订阅 所以 普遍地 肆无忌惮的 , 甚至 经过 这 概论 的 伟大的 教授们

[ænd; ənd] ['ministəz] [tuː] ;

**and** **ministers** **too** **;**

和 部长们 也 ;

它的订阅如此普遍，甚至连大多数著名教授和牧师也毫不犹豫地订阅；

[ðə; ði] [θɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['oʊdiəs] , [æz; əz][noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

**the** **thing** **abjured** **represented** **so** **odious** **,** **as** **no** **honest** **man** **could** **refuse** **to**

这 事物 放弃 代表 所以 令人厌恶的 , 作为 不 诚实的 男人 可以 拒绝 到

[rɪ'naʊns] ;

**renounce** **;**

放弃 ;

所弃之物如此令人憎恶，以至于任何诚实的人都无法拒绝放弃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ri'naunst] , ['ʌndər] [ɪts] [best] ['æspekt][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

**and** **the** **matter** **renounced** **,** **under** **its** **best** **aspect** **and** **construction** **,**

和 这 事情 放弃 , 在下面 它是最好的 方面 和 建造 ,

并且，从其最佳角度和结构来看，该事项已被放弃。

[ɪ'stiːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ['veri] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [wer'ɪn] [ðə; ði]

**esteemed** **only** **a** **paper** **declaration** **of** **a** **party** **very** **despicable** **,** **wherein** **the**

尊敬的 仅有的 一个 纸 宣言 的 一个 派对 非常 卑鄙 , 其中 这

['prɪnsəp(ə)lz] , [prə'feʃ(ə)n] ,

**principles** **,** **profession** **,**

原则 , 职业 ,

仅被一个极其卑鄙的政党的一份书面声明所重视，其中充斥着原则、职业、

[ɔːr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] [noʊ] [wei] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] ,

**or** **confession** **of** **the** **church** **seems** **no** **way** **concerned** **;** **and** **if** **any** **way** **concerned** **,**

或者 忏悔 的 这 教会 似乎 不 方式 担心的 ; 和 如果 任何 方式 担心的 ,

或者说，教会的信条似乎与此无关；即便有任何关联，

[jet] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ ə'piəriŋ ] [soʊ] ['faɪnl] , [æz; əz] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [dəːst] [steɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]

**yet** **the** **concern** **appearing** **so** **finall** **,** **as** **few** **or** **none** **durst** **state** **their** **sufferings**

然而 这 忧虑 出现 所以 最终 , 作为 很少 或者没有任何 杜斯特 状态 他们的 苦难

[ə'pɑːn] [ðæt] [hed] .

**upon** **that** **head** **.**

之上 那 头 .

然而，最终人们还是对此感到担忧，以至于很少有人敢于倾诉他们在这方面的痛苦。

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [ˈiːðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Yet | I | believe | , | if | either | such | as | have | taken | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 相信 | , | 如果 | 任何一个 | 这样的 | 作为 | 有 | 已采取 | 它 | , |

但我相信，如果其中任何一人已经接受了它，

[ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tenˈteiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˌhɪrˈæftər] , [wɪl] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ˈpɑːndər]

| or | others | that | may | have | the | tentation | of | the | like | hereafter | , | will | impartially | ponder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他的 | 那 | 可能 | 有 | 这 | 试探 | 的 | 这 | 喜欢 | 此后 | , | 将要 | 秉公 | 思考 |

[ˌaɪ ˈtiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

或将来其他可能抱有类似想法的人，将公正地考虑它；

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈnɪkwəti] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| so | much | iniquity | may | be | discovered | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 罪恶 | 可能 | 是 | 发现 | 在 | 它 | , |

其中可能发现许多罪恶，

[æz; əz] [meɪ] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [mɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfʊlnəs] ,

| as | may | oblige | the | one | to | mourn | in | the | sense | of | its | fulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 必须 | 这 | 一 | 到 | 哀悼 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 它是 | 充满 | , |

因为这或许会迫使人以完整的意义去哀悼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ɪts][ˈdeɪndʒər] .

| and | the | other | to | beware | of | its | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 提防 | 的 | 它是 | 危险 | . |

而另一方则要警惕它的危险。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [wʊd] [aɪ] [ˈɔːfər] [ðɪs] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

| And | so | much | rather | would | I | offer | this | to | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 相当 | 会 | 我 | 提供 | 这 | 到 | 考虑 | , |

因此，我更愿意提出以下建议供大家考虑：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ˈhwiːdld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | I | know | one | who | was | wofully | wheedled | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 知道 | 一 | WHO | 曾是 | 可怜地 | 哄骗 | 进入 | 它 | , |

我知道有一个人是被软硬兼施才这么做的。

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪznd] [pɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːnʃəns] ,

| that | found | the | bitter | effects | of | this | poisoned | pill | in | his | wounded | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成立 | 这 | 苦的 | 效果 | 的 | 这 | 中毒 | 丸 | 在 | 他的 | 受伤 | 良心 | , |

他受伤的良心尝到了这颗毒药带来的苦涩滋味。

[ˈæftər] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðæt] [hiː; hi] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈevər]

| after | reflections | on | the | deed | , | in | such | a | measure | that | he | despaired | of | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 反思 | 在 | 这 | 契据 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 措施 | 那 | 他 | 绝望的 | 的 | 曾经 |

[rɪˈkʌvərɪŋ] [piːs] .

| recovering | peace | . |
|---|---|---|
| 恢复中 | 和平 | . |

经过一番反思，他对自己的行为感到绝望，甚至认为自己再也无法恢复平静。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [diːd] ,

| And | this | man | had | as | much | , | and | more | to | say | , | to | justify | his | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 作为 | 很多 | , | 和 | 更多的 | 到 | 说 | , | 到 | 证明合法 | 他的 | 契据 | , |

而这个人还有更多的话要说，以证明他的行为是正当的。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ˈevər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| than | any | that | ever | took | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 那 | 曾经 | 采取 | 它 | ; |

比任何曾经拿过它的人都多；

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['evər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['tendəd] [wɪð; wɪθ] : [fɔːr; fər]

**having** **it** **with** **all** **the** **advantages** **that** **ever** **it** **could** **be** **tendered** **with** **:** **for**

拥有 它 和 全部 这 优势 那 曾经 它 可以 是 已提交 和 : 为了

,

**,**

,

拥有它所能提供的所有优势：因为，

['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒə'stɪʃieri] , [hiː; hi] [ɛkspresli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðæt]

**being** **urged** **thereunto** **before** **the** **justiciary** **,** **he** **expresly** **refused** **to** **disown** **that**

存在 敦促 至于 前 这 司法人员 , 他 特指 拒绝 到 断绝关系 那

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

**declaration** **,**

宣言 ,

在法官面前被追问时，他断然拒绝否认该声明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

**and** **the** **principles** **whereupon** **it** **was** **founded** **,** **and** **told** **them** **that** **it**

和 这 原则 于是 它 曾是 创立 , 和 讲述 他们 那 它

[wʌz; wəz] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] :

**was** **misrepresented** **in** **the** **proclamation** **:**

曾是 歪曲事实 在 这 公告 :

以及它所依据的原则，并告诉他们公告中对这些原则的描述有误：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən]['æbstrækt] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

**and** **when** **they** **yielded** **to** **an** **abstract** **disowning** **of** **it** **in** **so** **far** **as** **the**

和 什么时候 他们 产生 到 一个 抽象的 否认 的 它 在 所以 远的 作为 这

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] ,

**proclamation** **represents** **it** **,**

公告 代表 它 ,

当他们最终在宣言所代表的范围内，抽象地否认了它时，

[ɔːr] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [rɪt] ,

**or** **,** **if** **so** **be** **,** **it** **might** **be** **so** **represented** **,** **he** **gave** **in** **a** **sense** **in** **writ** **,**

或者 , 如果 所以 是 , 它 可能 是 所以 代表 , 他 给予 在 一个 感觉 在 写 ,

或者，如果情况确实如此，他以书面形式这样表示，从某种意义上说，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃəʊ] [ðæt] , [ə'pɑːn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

**wherein** **he** **would** **take** **it** **;** **shewing** **that** **,** **upon** **supposition** **,**

其中 他 会 拿 它 ; 显示 那 , 之上 假设 ,

他会从中取走它；这表明，根据假设，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪd] [ə'sɜːrt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

**the** **declaration** **did** **assert** **such** **things** **as** **was** **represented** **,** **he** **would** **disown** **it** **:**

这 宣言 做过 断言 这样的 事物 作为 曾是 代表 , 他 会 断绝关系 它 :

如果声明中确实包含某些内容，他会否认这些内容：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [swer]

**and** **after** **the** **sense** **was** **accepted** **as** **satisfactory** **,** **he** **refused** **to** **swear**

和 后 这 感觉 曾是 公认 作为 令人满意的 , 他 拒绝 到 发誓

['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

**after** **the** **ordinary** **manner** **,**

后 这 普通的 方式 ,

在对方认可了这种说法之后，他便拒绝像往常那样发誓。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] , [blaɪnd] ['mænju'dʌkʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn]

**following** **the** **clerks** **,** **blind** **manuduction** **,** **but** **behoved** **to** **have** **it** **written** **down**

下列的 这 职员 , 瞎的 制造 , 但 应尽的义务 到 有 它 书面 向下

: [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

**:** **and** **when** **it** **was** **written** **,**

: 和 什么时候 它 曾是 书面 ,

跟随办事员，盲目地进行推断，但有必要将其记录下来：而当它被写下来时，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| with | express | specification | of | that | apologetical | declaration | , | he | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 规格 | 的 | 那 | 道歉的 | 宣言 | , | 他 | 拒绝 | 到 |

[swer] [ˌaɪ 'tiː] ,

| swear | it | , |
|---|---|---|
| 发誓 | 它 | , |

尽管明确要求发表道歉声明，但他拒绝宣誓。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [prɪ'tendɪd] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [sted]

| till | it | was | altered | and | corrected | , | and | the | word | pretended | put | in | the | stead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 已修改 | 和 | 已更正 | , | 和 | 这 | 单词 | 假装 | 放 | 在 | 这 | 坚定 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| of | it | : |
|---|---|---|
| 的 | 它 | : |

直到它被修改和修正，并用“假装”一词代替了它：

[wɪtʃ] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ prəu'testid ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn]

| which | done | , | before | he | subscribed | it | , | he | protested | it | might | be | constructed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完毕 | , | 前 | 他 | 已订阅 | 它 | , | 他 | 抗议 | 它 | 可能 | 是 | 建造 | 在 |

[noʊ] ['ʌðər] [sens] ,

| no | other | sense | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 感觉 | , |

在他签署之前，他抗议说，这件事不可能以其他任何方式来解释。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ,

| than | the | genuine | meaning | of | the | words | he | delivered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 真的 | 意义 | 的 | 这 | 字 | 他 | 发表 | 在 | , |

比他所说的话的真正含义更甚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [jet]

| and | that | it | might | not | be | reckoned | a | compliance | for | fear | of | his | life | : | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 估计 | 一个 | 遵守 | 为了 | 害怕 | 的 | 他的 | 生活 | : | 然而 |

,

,
,

而且，出于对生命安全的担忧，这可能不被视为一种顺从：然而，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [piːs] ,

| notwithstanding | of | all | this | , | he | lost | the | jewel | of | inward | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 全部 | 这 | , | 他 | 丢失的 | 这 | 宝石 | 的 | 向内 | 和平 | , |

尽管如此，他还是失去了内心的平静这颗珍贵的宝石。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

| and | knew | the | terror | of | the | Lord | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 主 | 为了 | 许多 | 天 | . |

他们多日都感受到了主的威严。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃiːfli] [ɪn'sɪst][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [oʊθ] , [kɔːld]

| Therefore | I | shall | chiefly | insist | on | discovering | the | iniquities | of | this | last | oath | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 主要 | 坚持 | 在 | 发现 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 最后的 | 誓言 | , | 称为 |

[ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [oʊθ] ,

| the | abjuration | oath | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 放弃 | 誓言 | , |

因此，我将主要着重揭露这最后一项誓言——即弃绝誓言——的罪恶之处。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smuːðɪst] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

| both | because | it | is | the | smoothest | , | and | more | generally | taken | than | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 最顺滑 | , | 和 | 更多的 | 一般来说 | 已采取 | 比 | 任何 | 其他 | , |

因为它口感最顺滑，而且比其他任何口味都更受欢迎。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [kən'dem] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn]
**and** **approven** **by** **many** **that** **condemn** **the** **rest** **,** **and** **refusing** **it** **hath** **been**
和 批准 经过 许多 那 谴责 这 休息 , 和 拒绝 它 有 到过
['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ,
**punished** **by** **death** **,**
受到惩罚 经过 死亡 ,

许多人赞同这种做法，却谴责其他做法；拒绝这种做法的人则被处以死刑。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'liːgəli] [prest] [ə'pɑːn][ɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv]
**and** **most** **illegally** **pressed** **upon** **all** **,** **under** **the** **penalty** **thereof** **,** **as** **none** **of**
和 最多 非法 按下 之上 全部 , 在下面 这 惩罚 其中 , 作为 没有任何 的
[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ;
**the** **rest** **was** **;**
这 休息 曾是 ;

而且大多数人都是非法强迫他人购买的，并因此受到惩罚，而其他人则没有受到同样的惩罚；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [oʊðz] [sək'sesɪvli] [ɪm'poʊzd] ,
**and** **because** **as** **all** **other** **oaths** **successively** **imposed** **,**
和 因为 作为 全部 其他 誓言 依次 强加 ,

并且因为如同其他所有先后施加的誓言一样，

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪ][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
**were** **so** **contrived** **that** **the** **last** **did** **always** **imply** **and** **involve** **the** **substance** **of**
是 所以 人为的 那 这 最后的 做过 总是 意味着 和 涉及 这 物质 的
[ðə; ði]['fɔːrmər] ,
**the** **former** **,**
这 以前的 ,

这些安排如此巧妙，以至于后一个结论总是蕴含并包含前一个结论的实质内容。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [oʊðz] [wʌz; wəz]
**so** **it** **will** **appear** **that** **the** **iniquity** **of** **none** **of** **the** **preceeding** **oaths** **was**
所以 它 将要 出现 那 这 罪恶 的 没有任何 的 这 前面 誓言 曾是
[ˌɔːltə'geðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
**altogether** **wanting** **in** **this** **.**
共 想要 在 这 .

因此，之前的每一个誓言的罪恶性似乎都与此誓言不谋而合。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end] , [bəuθ][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [meɪ] [biː; bi]
**But** **to** **the** **end** **,** **both** **the** **complication** **of** **the** **iniquities** **of** **this** **oath** **may** **be**
但 到 这 结尾 , 两个都 这 并发症 的 这 罪恶 的 这 誓言 可能 是
[ɪ'vɪnst] ,
**evinced** **,**
表现出 ,

但最终，这一誓言的罪恶之处的复杂性仍可显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [streɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] ( [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['hedz] [ʌv; əv]
**and** **the** **continued** **strain** **of** **all** **the** **oaths** **(** **which** **have** **also** **been** **heads** **of**
和 这 持续 拉紧 的 全部 这 誓言 ( 哪个 有 还 到过 头部 的
['sʌfərɪŋ] ,
**suffering** **,**
痛苦 ,

以及所有誓言带来的持续压力（这些誓言也是苦难的根源），

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ) [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;
**though** **not** **to** **this** **degree** **)** **may** **be** **discovered** **;**
尽管 不是 到 这 程度 ) 可能 是 发现 ;

虽然未必能达到这种程度），但或许可以发现；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**I** **shall** **touch** **somewhat** **of** **all** **the** **sorts** **of** **them** **,**
我 将 触碰 有些 的 全部 这 排序 的 他们 ,

我将对所有这些类型都略作提及。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈnɪkwəti] [kliːvz] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [oʊθ] :

| and | shew | that | their | iniquity | cleaves | to | this | last | oath | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 那 | 他们的 | 罪恶 | 裂片 | 到 | 这 | 最后的 | 誓言 | : |

并表明他们的罪恶与这最后的誓言如出一辙：

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðɪs] [oʊθ] [ɪtˈself] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [prɪmɪtɪd] [sʌm; səm]

| and | then | come | to | canvass | this | oath | itself | , | after | I | have | premitted | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 到 | 帆布 | 这 | 誓言 | 本身 | , | 后 | 我 | 有 | 允许 | 一些 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈseʃnz] .

| general | concessions | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 让步 | . |

然后，在我做出一些一般性让步之后，再来探讨这个誓言本身。

[fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsesəri] [ˌprɔpəˈziʃənz] [meɪ] [biː; bi] [prɪmɪtɪd] , [wʌn]

| First | , | In | a | few | words | some | general | concessory | propositions | may | be | premitted | , | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 一些 | 一般的 | 特许经营 | 命题 | 可能 | 是 | 允许 | , | 1 |

.

| : |
|---|
| . |

首先，简而言之，可以允许一些一般性的让步性提议，1.

[ðæt] [oʊðz] [bəuθ] [əˈsɜːtərɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɔːri] [ɑːr; ər] [ˈlɔːfl] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [bʌt; bət][baɪ]

| That | oaths | both | assertory | and | promissory | are | lawful | , | will | not | be | denied | but | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 誓言 | 两个都 | 断言 | 和 | 期票 | 是 | 合法的 | , | 将要 | 不是 | 是 | 否认 | 但 | 经过 |

[ˈkweɪkərs] ,

| Quakers | , |
|---|---|
| 贵格会教徒 | , |

除了贵格会教徒之外，没有人会否认宣誓（包括肯定誓言和承诺誓言）的合法性。

& [siː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈswerɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈduːti] , [ænd; ənd][soʊ] [məˈtɪriəl] ,

| & | c | . | It | is | clear | , | swearing | is | a | moral | duty | , | and | so | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 它 | 是 | 清除 | , | 咒骂 | 是 | 一个 | 道德 | 责任 | , | 和 | 所以 | 材料 | , |

等等。很显然，发誓是一种道德义务，因此也是物质上的义务。

[ðæt] [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɔɪt] . [ˈvaɪ, ˈviː] . -

| that | oftentimes | it | is | used | for | the | whole | worship | of | God | , | Deut | . | vi | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经常 | 它 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 所有的 | 崇拜 | 的 | 上帝 | , | 申命记 | . | 六 | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

它常常用于对上帝的全部敬拜，申命记 6:13。

" [ðaʊ] [ʃælt] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃælt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swer] [baɪ][hɪz; ɪz]

| " | Thou | shalt | fear | the | Lord | thy | God | , | and | shalt | serve | him | , | and | swear | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应 | 害怕 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | , | 和 | 应 | 服务 | 他 | , | 和 | 发誓 | 经过 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

“你要敬畏耶和华你的神，事奉他，指着他的名起誓，

" [dɔɪt] .

| " | Deut | . |
|---|---|---|
| " | 申命记 | . |

“申命记

[eks] . - . — — " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [kliːv] [ænd; ənd] [swer] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| x | . | 20 | . | — | — | " | To | him | shalt | thou | cleave | and | swear | by | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x | . | - | . | — | — | " | 到 | 他 | 应 | 你 | 劈开 | 和 | 发誓 | 经过 | 他的 | 姓名 | . |

x. 20.——“你要忠于他，指着他的名起誓。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wiː; wi] [swer] , [hɪm; ɪm][wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **reason** | **is** | **,** | **because** | **by** | **whomsoever** | **we** | **swear** | **,** | **him** | **we** | **profess** | **to** | **be** |
| " | 这 | 原因 | 是 | , | 因为 | 经过 | 无论谁 | 我们 | 发誓 | , | 他 | 我们 | 宣称 | 到 | 是 |

['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

| | |
|---|---|
| **our** | **God** | **,** |
| 我们的 | 上帝 | , |

“原因在于，无论我们以谁的名义发誓，我们都宣称他是我们的神，

[ænd; ənd] ['ɪnvəˌkeɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **invocate** | **him** | **as** | **witness** | **of** | **our** | **heart's** | **uprightness** | **,** | **and** | **honest** |
| 和 | 调用 | 他 | 作为 | 证人 | 的 | 我们的 | 心脏的 | 正直 | , | 和 | 诚实的 |

['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [swɔːrn] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **meaning** | **in** | **the** | **thing** | **sworn** | **,** |
| 意义 | 在 | 这 | 事物 | 宣誓 | , |

并请他作证，证明我们内心正直，所发誓的事是真诚的。

['kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][æz; əz]['vendʒər] [ɪf] [wiː; wi] [pruːv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **according** | **as** | **it** | **is** | **understood** | **by** | **both** | **parties** | **,** | **and** | **as** | **avenger** | **if** | **we** | **prove** |
| 根据 | 作为 | 它 | 是 | 理解 | 经过 | 两个都 | 各方 | , | 和 | 作为 | 复仇者 | 如果 | 我们 | 证明 |

[fɔːls] .

| | |
|---|---|
| **false** | **.** |
| 错误的 | . |

根据双方的理解，如果我们证明自己错了，我们将进行报复。

[hens] , ['evri] [oʊθ] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][nɑːt][baɪnd][ˌjuː 'es]['fæstər][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **,** | **every** | **oath** | **,** | **which** | **doth** | **not** | **bind** | **us** | **faster** | **to** | **serve** | **and** | **cleave** | **to** |
| 因此 | , | 每一个 | 誓言 | , | 哪个 | 确实 | 不是 | 绑定 | 我们 | 快点 | 到 | 服务 | 和 | 劈开 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| | |
|---|---|
| **him** | **,** |
| 他 | , |

因此，任何誓言，若不能使我们更紧密地侍奉和忠于他，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kə'mænd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **but** | **a** | **breach** | **of** | **the** | **third** | **command** | **.** |
| 是 | 但 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 第三 | 命令 | . |

这不过是违反了第三条命令。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kə'mɑːndid] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **,** | **it** | **is** | **not** | **only** | **commanded** | **as** | **a** | **duty** | **,** | **but** | **qualified** | **how** | **it** | **should** | **be** |
| 再次 | , | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 命令 | 作为 | 一个 | 责任 | , | 但 | 合格的 | 如何 | 它 | 应该 | 是 |

[pər'fɔːrmd] ,

| | |
|---|---|
| **performed** | **,** |
| 执行 | , |

此外，它不仅被列为一项职责，而且还规定了如何履行这项职责。

[dʒɜr] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jer** | **.** | **iv** | **.** | **1** | **,** | **2** | **.** |
| 杰里 | . | 四 | . | 1 | , | 2 | . |

耶利米书 4:1,2。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə] [swer] [ɪn] [truːθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **it** | **is** | **required** | **of** | **a** | **people** | **returning** | **to** | **the** | **Lord** | **,** | **to** | **swear** | **in** | **truth** | **,** |
| 在哪里 | 它 | 是 | 必需的 | 的 | 一个 | 人们 | 返回 | 到 | 这 | 主 | , | 到 | 发誓 | 在 | 真相 | , |

当要求归向耶和华的人民发真誓时，

[ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **judgment** | **,** | **and** | **in** | **righteousness** | **.** |
| 在 | 判断 | , | 和 | 在 | 义 | . |

在审判和公义方面。

[hens] , ['evri] [oʊθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**Hence , every oath which is not so qualified , and does not consist with a**
因此 , 每一个 誓言 哪个 是 不是 所以 合格的 , 和 做 不是 由 和 一个
['penɪtənt] [freɪm] ,
**penitent frame ,**
忏悔者 框架 ,

因此，凡不符合此种条件，且与忏悔之心不符的誓言，

[ɪz][sɪn] .
**is sin .**
是 罪 .

这是罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðæt] [bɪ'liːvɚz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
**It is likewise promised in the covenant , that believers shall speak the language of**
它 是 同样地 承诺 在 这 盟约 , 那 信徒 将 说话 这 语言 的
['keɪnən] ,
**Canaan ,**
迦南 ,

圣约中也应许，信徒将说迦南人的语言。

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
**and swear to the Lord , Isa . xix . 18 .**
和 发誓 到 这 主 , 伊萨 . 十九 . - .

并向耶和华起誓，赛19:18。

['evri] [oʊθ] [ðen] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [ɪz] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːvɚz] ,
**every oath then that is not in the language of Canaan , is unsuitable to believers ,**
每一个 誓言 然后 那 是 不是 在 这 语言 的 迦南 , 是 不合适 到 信徒 ,

因此，凡不是用迦南语所发的誓，对信徒来说都是不合适的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ ˌkɔnsen'teiniəs ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**that is to say , consentaneous to the word of God , and confession of**
那 是 到 说 , 同意的 到 这 单词 的 上帝 , 和 忏悔 的
['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
**our faith .**
我们的 信仰 .

也就是说，认同上帝的旨意，并承认我们的信仰。

[ə'gen] , [hiː; hi] [ðæt] [swɛrɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [swer] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]
**Again , he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth , Isa**
再次 , 他 那 发誓 在 这 地球 将 发誓 经过 这 上帝 的 真相 , 伊萨
. [ˌɛl'ɛks'viː] . - .
**. lxv . 16 .**
. 六十五 . - .

又说，凡在地上起誓的，要指着真理的神起誓。（赛65:16）

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [oʊθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] , [ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
**and therefore that oath which is not according to truth , is dishonourable to the**
和 所以 那 誓言 哪个 是 不是 根据 到 真相 , 是 不光彩的 到 这
[gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] .
**God of truth .**
上帝 的 真相 .

因此，凡不以真理为依据的誓言，都是对真理之神的不敬。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['skɑːtlənd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðiːz]
**If all the oaths imposed upon Scotland these many years , were examined by these**
如果全部 这 誓言 强加 之上 苏格兰 这些 许多 年 , 是 检查 经过 这些
[tʌtʃ] - [stoʊnz] ,
**touch - stones ,**
触碰 - 石头 ,

如果用这些试金石来检验苏格兰多年来所立下的所有誓言，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [nɔːt] .
they would be found all naught .
他们 会 是 成立 全部 零 .

他们会被证明一无是处。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] ['bændz][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['prɑːmɪsɔːri]
So giving bands for security , which for obligation are equivalent to promissory
所以 给予 乐队 为了 安全 , 哪个 为了 义务 是 相等的 到 期票
[oʊðz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɔːfl] [mə'tɪriəli] ;
oaths , are also lawful materially ;
誓言 , 是 还 合法的 重大 ;

因此，以手镯作为担保，其义务相当于发誓，在实质上也是合法的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] . [ˌtuː'tuː] .
but with the same qualifications , otherwise they are sinful . 2 .
但 和 这 相同的 资格 , 否则 他们 是 罪恶的 . 2 .

但前提是必须具备同样的条件，否则它们就是有罪的。2.

[ðɪs] ['duːti] [wen] ['suːtəbli] [ dis'tʃaːdʒd ] , ['truːli] , [dʒu'dɪʃəsli] , ['raɪtʃəsli] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]
This duty when suitably discharged , truly , judiciously , righteously , in the fear of God
这 责任 什么时候 适当地 出院 , 真的 , 谨慎地 , 义正直地 , 在 这 害怕 的 上帝
, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
, according to his will ,
, 根据 到 他的 将要 ,

这项职责若能妥善履行，即真正地、明智地、公正地、敬畏上帝地、按照他的旨意履行，

[ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['veri] ['nesəseri] .
is in many cases very necessary .
是 在 许多 案例 非常 必要的 .

在很多情况下，这是非常必要的。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [vaʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn] ['mætərz] ['mɔːrəli] ['nesəseri] ,
Not only in vows , in which God is the party , in matters morally necessary ,
不是 仅有的 在 誓言 , 在 哪个 上帝 是 这 派对 , 在 事情 道德上 必要的 ,

不仅在以神为主角的誓言中，而且在道德上必要的事情上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɑːd] , [sɑːl] . [sksɪks] . - .
to keep the righteous judgments of God , Psal . cxix . 106 .
到 保持 这 正义 判决 的 上帝 , 诗篇 . CXIX . - .

遵守上帝公义的审判，诗篇 119:106。

[nɔːr]['oʊnli][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
Nor only in national covenants for reformation , and promoting the interest of
也不 仅有的 在 国家的 圣约 为了 改革 , 和 推广 这 兴趣 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

不仅在国家改革盟约中，而且在促进基督的利益方面，

[wer'ʌv] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [ɪn]['moʊzəs] , [ 'dʒɔʃwə ] , [ˌeɪ es 'eɪ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
whereof we find many instances in scripture , in Moses , Joshua , Asa , Hezekiah ,
其中 我们 寻找 许多 实例 在 圣经 , 在 摩西 , 约书亚 , 阿萨 , 希西家 ,
[dʒəu'saiə] , [ɛzrə] , [ ,niːi'maiə ] ,
Josiah , Ezrah , Nehemiah ,
约西亚 , 以斯拉 , 尼希米 ,

我们在圣经中可以找到许多这样的例子，例如摩西、约书亚、亚撒、希西家、约西亚、以斯拉、尼希米等人的著作。

[ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ ri'njuːiŋ ] [sʌtʃ] ['kʌvənənts] [baɪ] [oʊθ] ,
their making and renewing such covenants by oath ,
他们的 制作 和 更新 这样的 圣约 经过 誓言 ,

他们通过宣誓订立和续签此类盟约，

['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **coming** | **under** | **the** | **dreadful** | **curse** | **of** | **it** | **if** | **they** | **should** | **break** | **it** | **.** |
| 未来 | 在下面 | 这 | 可怕 | 诅咒 | 的 | 它 | 如果 | 他们 | 应该 | 休息 | 它 | . |

如果他们违背了它，就会遭受可怕的诅咒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['medɪteɪt] ['terər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **this** | **may** | **make** | **our** | **hearts** | **meditate** | **terror** | **,** |
| 和 | 这 | 可能 | 制作 | 我们的 | 心 | 幽思 | 恐怖 | , |

这或许会让我们的内心充满恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ənpɛrəlɛld] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['kʌvənənts] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **universal** | **unparalelled** | **breach** | **of** | **solemn** | **covenants** | **with** | **God** | **,** |
| 为了 | 这 | 普遍的 | 无与伦比 | 违反 | 的 | 庄严 | 圣约 | 和 | 上帝 | , |

因为这是史无前例地、普遍地违背与上帝所立的庄严盟约的行为，

[ðæt] [ikˈspəuziz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['hjuːmən] [trænˈzækʃənz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **exposes** | **the** | **nation** | **to** | **the** | **curse** | **of** | **it** | **;** | **but** | **also** | **in** | **human** | **transactions** | **,** |
| 那 | 揭露 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 诅咒 | 的 | 它 | ; | 但 | 还 | 在 | 人类 | 交易 | , |

这使国家遭受其诅咒；而且在人际交往中也是如此。

[hweərˈʌntʊ] [gɑːd][ɪz]['invəukeitid][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [æz; əz][ɪn]['næʃ(ə)nəl] [trænˈzækʃənz] , [æt; ət]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereunto** | **God** | **is** | **invocated** | **as** | **a** | **witness** | **,** | **as** | **in** | **national** | **transactions** | **,** | **at** |
| 其中 | 上帝 | 是 | 已调用 | 作为 | 一个 | 证人 | , | 作为 | 在 | 国家的 | 交易 | , | 在 |

['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [iˈnɔːgjureitɪŋ] [ðer; ðər] ['mædʒistrits] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **choosing** | **and** | **inaugurating** | **their** | **magistrates** | **,** |
| 选择 | 和 | 就职典礼 | 他们的 | 地方法官 | , |

在国家事务中，人们会祈求上帝作证，例如在选举和就职官员时。

[fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪgˈzæmpəlz][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **security** | **of** | **religion** | **and** | **liberties** | **,** | **as** | **we** | **have** | **many** | **examples** | **in** |
| 为了 | 安全 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 作为 | 我们 | 有 | 许多 | 示例 | 在 |

['skrɪptʃər] .

| | |
|---|---|
| **scripture** | **.** |
| 圣经 | . |

为了保障宗教和自由，圣经中有很多这样的例子。

['seldəm] [ɪnˈdiːd] [duː] [sʌtʃ] [bɑːndz][hoʊld]['taɪərənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ɪnˈdeləb(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seldom** | **indeed** | **do** | **such** | **bonds** | **hold** | **tyrants** | **,** | **but** | **it** | **is** | **this** | **generation's** | **indelible** |
| 很少 | 的确 | 做 | 这样的 | 债券 | 抓住 | 暴君 | , | 但 | 它 | 是 | 这 | 一代人的 | 不可磨灭 |

[brænd][ænd; ənd] [beɪn] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **brand** | **and** | **bane** | **,** |
| 品牌 | 和 | 祸根 | , |

这种纽带确实很少能束缚暴君，但它却是这一代人难以磨灭的印记和祸根。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnɪˈlʌktəb(ə)l] ['sleɪvəri] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **without** | **this** | **they** | **have** | **come** | **under** | **the** | **yoke** | **of** | **ineluctable** | **slavery** | **,** |
| 那 | 没有 | 这 | 他们 | 有 | 来 | 在下面 | 这 | 轭 | 的 | 不可避免的 | 奴隶制 | , |

如果没有它，他们就落入了无法摆脱的奴役枷锁之下。

[ænd; ənd][hæv; həv] [inˈteild] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn] [pɑːˈsterəti] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **have** | **entailed** | **it** | **upon** | **posterity** | **.** |
| 和 | 有 | 包含 | 它 | 之上 | 后人 | . |

并将其传承给后代。

[æz; əz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn]['kɑːntrækts][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]['kɑːmpækts][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɔːr] ['strɪktɚ]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **likewise** | **in** | **contracts** | **and** | **mutual** | **compacts** | **of** | **friendship** | **,** | **or** | **stricter** |
| 作为 | 同样地 | 在 | 合同 | 和 | 相互的 | 紧凑型 | 的 | 友谊 | , | 或者 | 更严格 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wen] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **association** | **,** | **when** | **edification** | **,** | **or** | **other** | **satisfaction** | **,** |
| 协会 | , | 什么时候 | 启迪 | , | 或者 | 其他 | 满意 | , |

同样，在合同和相互友谊的契约，或更紧密的结社中，当为了获得教益或其他满足时，

[ɔːr] [sɪˈkjʊrəti] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz]['dʒeɪkəb] [swɛə] [tuː; tə][ ˈleibən ] , ['deɪvɪd][tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , & [siː]

**or** **security** **calls** **for** **it** **,** **as** **Jacob** **sware** **to** **Laban** **,** **David** **to** **Jonathan** **,** **&** **c**

或者 安全 呼叫 为了 它 , 作为 雅各布 誓言 到 拉班 , 大卫 到 乔纳森 , & c

.

**:**

.

或者出于安全考虑，就像雅各向拉班发誓，大卫向约拿单发誓等等。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli]

**In** **which** **the** **matter** **must** **be** **clear** **,** **and** **mutually** **understood** **,** **and** **honestly**

在 哪个 这 事情 必须 是 清除 , 和 相互 理解 , 和 诚实地

[ment] ,

**meant** **,**

意思是 ,

其中，事情必须清楚明确，双方理解一致，并且是真诚的。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] , [æz; əz]

**without** **equivocation** **and** **mental** **reservation** **,** **and** **all** **ambiguity** **,** **as**

没有 含糊其辞 和 精神的 预订 , 和 全部 歧义 , 作为

['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] :

**also** **possible** **,** **and** **likely** **to** **continue** **so** **:**

还 可能的 , 和 可能 到 继续 所以 :

毫不含糊，毫无保留，一切模棱两可之处，也极有可能如此，而且很可能会继续如此：

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

**for** **otherwise** **,** **it** **were** **but** **a** **mocking** **of** **God** **and** **man** **,**

为了 否则 , 它 是 但 一个 嘲讽 的 上帝 和 男人 ,

否则，那岂不是对上帝和人类的嘲弄吗？

[tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['iːðər] ['kænɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [pərˈfɔːrm] ,

**to** **swear** **a** **thing** **we** **either** **cannot** **,** **or** **will** **not** **perform** **,**

到 发誓 一个 事物 我们 任何一个 不能 , 或者 将要 不是 履行 ,

发誓做我们既不能做也不能做的事，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] ['feivəz] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

**according** **to** **the** **meaning** **of** **him** **in** **whose** **favours** **the** **oath** **is** **given** **.**

根据 到 这 意义 的 他 在 谁 恩惠 这 誓言 是 给定 .

根据宣誓者所宣誓的含义。

[bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] ['mætər]

**But** **withal** **we** **ought** **to** **be** **sparing** **in** **such** **things** **except** **where** **the** **matter**

但 此外 我们 应该 到 是 节省 在 这样的 事物 除了 在哪里 这 事情

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ɔːr][bɑːnd][ɪz] ['weɪti] [ænd; ənd] ['nesəseri] ,

**of** **the** **oath** **or** **bond** **is** **weighty** **and** **necessary** **,**

的 这 誓言 或者 纽带 是 重 和 必要的 ,

但是，除非誓言或契约的内容非常重要且必要，否则我们应该谨慎行事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] - [əˈpɑːn][fɔːrˈmæləti][ɔːr] ['kʌstəm] ;

**and** **not** **multiply** **them** **needlesly** **upon** **formality** **or** **custom** **;**

和 不是 乘 他们 - 之上 正式 或者 风俗 ;

不要因形式或习俗而无谓地增加它们；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] ,

**for** **if** **there** **were** **suitable** **confidence** **in** **one** **another** **,**

为了 如果 那里 是 合适的 信心 在 一 其他 ,

因为如果彼此之间有足够的信任，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ siˈkjuəritis ] .

**there** **would** **not** **be** **need** **for** **so** **many** **of** **these** **securities** **.**

那里 会 不是 是 需要 为了 所以 许多 的 这些 证券 .

这样就不需要这么多证券了。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn] ['relətɪv] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , & [siː] . [wer] [æn; ən]
**And specially in relative stipulations betwixt man and wife , & c . Where an**
和 特别 在 相对的 规定 中间 男人 和 妻子 , & c . 在哪里 一个
[ɪndɪ'sɑːlvəbl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['entərd] ['ɪntuː] .
**indissolvable relation is entered into .**
不可溶解的 关系 是 进入 进入 .

尤其是在夫妻等之间的相对约定中，订立了不可解除的关系。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɪŋz] ['sɪv(ə)l] ,
**And , in a particular manner , even in things civil ,**
和 , 在 一个 特别的 方式 , 甚至 在 事物 民用 ,

而且，在某种程度上，即使在民事事务中，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt] , [fɔːr; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ʌv; əv]
**when we are called thereunto by a lawful magistrate , for deciding of**
什么时候 我们 是 称为 至于 经过 一个 合法的 地方法官 , 为了 决定 的
['kɔntrəvəːsiz] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**controversies , or our own vindication ,**
争议 , 或者 我们的 自己的 平反 ,

当我们被合法的法官传唤到庭，为了裁决争议或为我们自己伸张正义时，

[ɔːr][tuː; tə][kən'fɜːrm]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['duːti] ,
**or to confirm our obligation to some duty ,**
或者 到 确认 我们的 义务 到 一些 责任 ,

或者为了确认我们承担的某些义务，

[æn; ən] [oʊθ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [straɪf] , [hɛb] . ['vaɪ, 'viː] . - .
**an oath for confirmation is an end of all strife , Heb . vi . 16 .**
一个 誓言 为了 确认 是 一个 结尾 的 全部 冲突 , 希伯来书 . 六 . - .

宣誓确认是结束一切纷争的，希伯来书 6:16。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]
**But always in this the matter must be lawful , according to the will of God**
,
**,**
,

但这件事必须始终合乎法律，符合上帝的旨意。

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] , ['weɪti] , ['juːsf(ə)l] , ['wɜːrði]
**and true , and certainly known , and also necessary , weighty , useful , worthy**
和 真的 , 和 当然 已知 , 和 还 必要的 , 重 , 有用 , 值得
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
**of such confirmation ,**
的 这样的 确认 ,

而且是真实的，当然也是众所周知的，并且是必要的、重要的、有用的，值得这样的确认。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
**for the glory of God , and the good of our neighbour ,**
为了 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 好的 的 我们的 邻居 ,

为了荣耀上帝，也为了邻舍的益处，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [biː; bi][nɑːt]['teɪkən][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [fɔːls] ,
**that his holy name be not taken in vain ; for otherwise if the matter be false ,**
那 他的 圣 姓名 是 不是 已采取 在 徒劳 ; 为了 否则 如果 这 事情 是 错误的 ,

免得他的圣名被妄称；否则，如果事情是假的，

[gɑːd][ɪz] [meɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ; [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['kɑːnʃəns] [kən'demz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
**God is made witness of a lie ; if uncertain , conscience condemns us that we**
上帝 是 制成 证人 的 一个 说谎 ; 如果 不确定 , 良心 谴责 我们 那 我们
[noʊ] [nɑːt] ,
**know not ,**
知道 不是 ,

上帝为谎言作证；如果我们不确定，良心会谴责我们，因为我们并不知情。

[nɔːr] [ker] [nɑːt] , [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][gɑːd] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ; [ɪf] [ʌn'lɔːfl] ,
**nor care not , what we call God witness to ; if unlawful ,**
也不 关心 不是 , 什么 我们 称呼 上帝 证人 到 ; 如果 非法的 ,

也不在意，我们称之为上帝见证的是什么；如果违法，

[ðen] [gɑːd][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [kən'demd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]
**then God is called to approve what he hath condemned , and so to contradict**
然后 上帝 是 称为 到 批准 什么 他 有 谴责 , 和 所以 到 顶撞
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

这样一来，上帝就被要求认可他所谴责的事物，从而自相矛盾。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɔːrɪd] ['blæsfəmi] .
**which is horrid blasphemy .**
哪个 是 可怕的 亵渎神明 .

这是骇人听闻的亵渎神明之举。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [wɪtʃ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [hel] [dɪ'vaɪzd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑːn] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
**With all which cases , and hell devised impositions on consciences in these days ,**
和 全部 哪个 案例 , 和 地狱 设计 强加 在 良心 在 这些 天 ,

鉴于所有这些案例，以及如今人们为了满足良心而想出的种种荒谬手段，

[əb'truːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sner] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['levlɪŋ] [ɔːl]
**obtruded to debauch and ensnare them , not one of them , levelling all**
突兀 到 放荡 和 诱捕 他们 , 不是 一 的 他们 , 水平 全部
[æt; ət][wʌn] [dɪ'zaɪn] ,
**at one design ,**
在 一 设计 ,

闯入是为了引诱和诱惑他们，没有一个人，而是将所有人置于同一目标之下。

[haʊ] ['smuːðli] [soʊ'evər] [kən'siːvd] , [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ræmp]
**how smoothly soever conceived , can be taken without a wound and wramp**
如何 顺利 无论如何 构思 , 能 是 已采取 没有 一个 伤口 和 坡道
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] . [θriː] .
**to the conscience . 3 .**
到 这 良心 . 3 .

无论如何构思巧妙，都能在不伤及良心的情况下接受。3.

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['oʊnli] [tuː] [ɑːr; ər] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'poʊzd] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ]
**Of all these cases , only two are applicable to our imposed transactions with**
的 全部 这些 案例 , 仅有的 二 是 适用的 到 我们的 强加 交易 和
['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] ['rʊlər] , [vɪz] .
**our wicked rulers , viz .**
我们的 邪恶 统治者 , 即 .

在所有这些案例中，只有两个适用于我们与邪恶统治者进行的强制性交易，即：

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendli] ['kɑːntrækts] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'fɔːr]
**in the matter of friendly contracts , or in the matter of judicial appearances before**
在 这 事情 的 友好的 合同 , 或者 在 这 事情 的 司法 外貌 前
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

在友好合同事宜上，或在法庭出庭事宜上，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | swearing | and | banding | before | , | and | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咒骂 | 和 | 环志 | 前 | , | 和 | 到 | 他们 | . |

在他们面前，以及对他们面前，发誓和结盟。

[ɪn] [bəuθ] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| In | both | which | , | there | must | be | a | sort | of | confederation | , | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 哪个 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 联盟 | , | 和 | 他们 | . |

在这两方面，都必须与他们建立某种联盟关系。

[ɪn] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] ;

| In | contracts | with | them | it | will | not | be | doubted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 合同 | 和 | 他们 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 怀疑 | ; |

与他们的合同中这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ si'kjuəritis ] ,

| and | in | judicial | submitting | to | their | authoritative | impositions | of | such | securities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 司法 | 提交 | 到 | 他们的 | 权威性 | 强加 | 的 | 这样的 | 证券 | , |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

| it | is | evident | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | , |

司法机关服从其对这些担保的权威性强制规定，这一点显而易见：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

| there | must | be | also | a | confederation | with | them | , | not | only | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 还 | 一个 | 联盟 | 和 | 他们 | , | 不是 | 仅有的 | 在 |

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,

| acknowledging | their | authority | , |
|---|---|---|---|
| 承认 | 他们的 | 权威 | , |

不仅要承认他们的权威，还必须与他们建立联盟。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] ['mjuːtʃuəl][ɪg'zæktɪd] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ; [wer'ɪn] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [oʊðz]

| but | in | coming | under | mutual | exacted | stipulations | ; | wherein | , | by | taking | these | oaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 未来 | 在下面 | 相互的 | 索取 | 规定 | ; | 其中 | , | 经过 | 采取 | 这些 | 誓言 |

[ænd; ənd]['bændz] ,

| and | bands | , |
|---|---|---|
| 和 | 乐队 | , |

但在相互约定的前提下；其中，通过宣誓和缔结盟约，

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

| we | give | them | security | of | orderly | subjection | , | as | members | of | the | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 他们 | 安全 | 的 | 秩序 | 隶属 | , | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 社区 |

[wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz] ,

| whereof | they | are | judges | , |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 法官 | , |

我们赋予他们秩序井然的服从保障，使他们成为社区成员的评判者。

[ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ə'kwɪtəns] ,

| and | get | their | security | of | acquittance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们的 | 安全 | 的 | 无罪释放 | , |

并获得无罪释放的保证

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mə'lest] [nɔːr] [ 'prɔsikjuːtid ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛkjʊzənts] .

| and | that | we | shall | not | be | molested | nor | prosecuted | among | the | recusants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 性骚扰 | 也不 | 被起诉 | 之中 | 这 | 拒绝入教者 | . |

我们不会在拒不参加宗教仪式者中受到骚扰或起诉。

[naʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːd] [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [oʊnd] ,

| Now | concerning | this | confederation | , | I | shall | concede | in | two | cases | , | it | may | be | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有关 | 这 | 联盟 | , | 我 | 将 | 承认 | 在 | 二 | 案例 | , | 它 | 可能 | 是 | 拥有 | , |

至于这个联盟，我承认在两种情况下，它可以被拥有：

[ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪˈkwenʃəli] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stæmp]
**and** **consequentially** **oaths** **and** **bonds** **may** **be** **given** **to** **men** **of** **their** **stamp**
和 因此 誓言 和 债券 可能 是 给定 到 男人 的 他们的 邮票
, [wʌn] .
**,** **1** **.**
, 1 .

因此，可以向具有他们印记的人宣誓和签署债券，1.

[ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [disˈkretiv] , [ɔːr] [dɪsˈkrɪməˌneɪtɪv] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
**A** **confederation** **which** **is** **more** **discretive** **,** **or** **discriminative** **may** **be** **allowed** **to**
一个 联盟 哪个 是 更多的 谨慎的 , 或者 歧视性的 可能 是 允许 到
[ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
**them** **;** **that** **is** **,**
他们 ; 那 是 ,

可以允许他们组成一个更加自由裁量或更具歧视性的联盟；也就是说，

[sʌtʃ] [ ˈbaːginz ] [werˈɪn] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] [stɪl] [dɪˈvaɪdɪd][æz; əz] [tuː] [ˈpɑːrtiz] ,
**such** **bargains** **wherein** **they** **and** **we** **are** **kept** **still** **divided** **as** **two** **parties** **,**
这样的 特价商品 其中 他们 和 我们 是 保留 仍然 分割 作为 二 各方 ,

这种交易中，他们和我们仍然被分隔成两个阵营。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌndər] [wʌn] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] , [æz; əz][ɪn][ˈkɑːntrækts][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ˈlɪvɪŋ]
**and** **not** **under** **one** **incorporation** **,** **as** **in** **contracts** **of** **co** **-** **habitation** **,** **living**
和 不是 在下面 一 公司 , 作为 在 合同 的 合作 - 居住地 , 活的
[ˈʌndər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtenənts] ,
**under** **them** **as** **tenants** **,**
在下面 他们 作为 租户 ,

而且并非像同居合同那样，在同一法人实体下居住，而是作为租户居住。

[ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**buying** **and** **selling** **,** **and** **the** **like** **.**
购买 和 销售 , 和 这 喜欢 .

买卖等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈjʊnətɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**But** **we** **cannot** **enter** **into** **a** **confederation** **unitive** **with** **them** **,**
但 我们 不能 进入 进入 一个 联盟 团结的 和 他们 ,

但我们不能与他们结成统一的邦联。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː ˈes][wʌn] [ˈbɑːdi][ɔːr] [ˈpɑːrti] . [ˌtuːˈtuː] .
**which** **may** **make** **us** **one** **body** **or** **party** **.** **2** **.**
哪个 可能 制作 我们 一 身体 或者 派对 . 2 .

这可能会使我们成为一个整体或政党。2.

[ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ;
**A** **confederation** **which** **is** **necessary** **and** **unavoidable** **;**
一个 联盟 哪个 是 必要的 和 不可避免的 ;

一个必要且不可避免的联盟；

[wen] [ˈiːðər] [æn; ən] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [straɪf] [ɔːr] [kənˈtenʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [əˈraɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
**when** **either** **an** **unavoidable** **strife** **or** **contention** **doth** **arise** **between** **them** **and**
什么时候 任何一个 一个 不可避免的 冲突 或者 争论 确实 出现 之间 他们 和
[ˌjuː ˈes] ,
**us** **,**
我们 ,

当双方之间发生不可避免的冲突或争端时，

[ˌwerəˈpɑːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn] [lɔː] ,
**whereupon** **we** **are** **compelled** **to** **answer** **in** **law** **,**
于是 我们 是 被迫 到 回答 在 法律 ,

因此，我们必须依法作出答复。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| and | can | no | otherwise | be | decided | but | by | our | oath | of | confirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 不 | 否则 | 是 | 决定 | 但 | 经过 | 我们的 | 誓言 | 的 | 确认 | , |

除了通过我们的确认誓言之外，别无他法可以决定。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [straɪf] ;

| which | is | an | end | of | all | strife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 结尾 | 的 | 全部 | 冲突 | ; |

这将终结一切纷争；

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['heɪnəs] [kraɪm] , [æz; əz]

| or | when | we | are | falsely | accused | of | some | odious | and | heinous | crime | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 我们 | 是 | 错误地 | 被告 | 的 | 一些 | 令人厌恶的 | 和 | 令人发指的 | 犯罪 | , | 作为 |

[ʌv; əv]['mɜːrdər][ɔːr] [ə'dʌltəri] :

| of | murder | or | adultery | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 谋杀 | 或者 | 通奸 | : |

或者当我们被诬告犯有某些可憎的、令人发指的罪行，例如谋杀或通奸：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɑːr'selvz] ,

| it | is | then | lawful | and | necessary | to | vindicate | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 合法的 | 和 | 必要的 | 到 | 表白 | 我们自己 | , |

因此，我们有必要且合法地为自己辩护。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['liːg(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

| by | giving | all | these | legal | confirmations | that | we | are | free | of | these | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 全部 | 这些 | 合法的 | 确认 | 那 | 我们 | 是 | 自由的 | 的 | 这些 | 事物 | ; |

通过提供所有这些法律证明，表明我们不受这些事物的约束；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [li] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪmfəli]

| for | otherwise | to | ly | under | the | imputation | of | such | enormities | , | were | shamefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 到 | ly | 在下面 | 这 | 估算 | 的 | 这样的 | 巨大 | , | 是 | 可耻地 |

['skændələs] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

| scandalous | to | religion | . |
|---|---|---|---|
| 丑闻 | 到 | 宗教 | . |

否则，如果被指控犯下如此滔天罪行，对宗教来说就是可耻的丑闻。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd]

| But | we | cannot | allow | any | transactions | of | this | sort | , | which | are | elective | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 允许 | 任何 | 交易 | 的 | 这 | 种类 | , | 哪个 | 是 | 选修课 | 和 |

['vɑːlənteri] ,

| voluntary | , |
|---|---|
| 自愿 | , |

但我们不能允许任何此类自愿选择的交易。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [pər'suː] ['iːðər] [piːs] [ɔːr] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| to | make | or | pursue | either | peace | or | pleas | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 或者 | 追求 | 任何一个 | 和平 | 或者 | 请 | 和 | 他们 | , |

与他们达成和平协议或请求他们的同意

[wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['benɪfɪt] ['drɔːɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌðerʌn'tuː] ; [bʌt; bət] [er] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

| when | our | own | interest | or | benefit | draweth | us | thereunto | ; | but | ere | we | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 自己的 | 兴趣 | 或者 | 益处 | 绘制 | 我们 | 至于 | ; | 但 | 埃雷 | 我们 | 去 | 到 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

当我们自身的利益或好处驱使我们这样做时；但在诉诸法律之前，

[ɔːr] [gɪv] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ,

| or | give | oaths | and | bonds | to | , | and | before | the | unjust | and | perfidious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 誓言 | 和 | 债券 | 到 | , | 和 | 前 | 这 | 不公正 | 和 | 背信弃义 | , |

或向不义之人、奸诈之人宣誓、作保，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [oʊn] [æz; əz] ['mædʒistrits] , [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [teɪk]
**and** **such** **also** **as** **we** **cannot** **own** **as** **magistrates** **,** **we** **would** **rather** **take**
和 这样的 还 作为 我们 不能 自己的 作为 地方法官 , 我们 会 相当 拿
[rɔːŋ] ,
**wrong** **,**
错误的 ,

还有一些我们作为法官不能承担的责任，我们宁愿承担错误的责任。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ædvɪsɛθ] , [wʌn][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː]
**and** **suffer** **ourselves** **to** **be** **defrauded** **as** **the** **apostle** **adviseth** **,** **1** **Cor** **.** **vi**
和 遭受 我们自己 到 是 受骗 作为 这 使徒 建议 , 1 科尔 . 六
. [wʌn] , ['sɛvən] .
**:** **1** **,** **7** **:**
. 1 , 7 .

并且要像使徒所劝诫的那样，甘愿受欺骗（哥林多前书 6:1, 7）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'lɔːfl] , [æz; əz] [ɪk'spɑːzɪtər] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
**It** **was** **not** **unlawful** **,** **as** **expositors** **shew** **from** **that** **place** **,**
它 曾是 不是 非法的 , 作为 展览商 展示 从 那 地方 ,

正如该地的阐释者所表明的那样，这并非违法行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ kə'rinθiənz ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [pər'suːd]
**for** **the** **Corinthians** **to** **answer** **in** **law** **for** **their** **own** **vindication** **,** **being** **pursued**
为了 这 哥林多前书 到 回答 在 法律 为了 他们的 自己的 平反 , 存在 追击
[baɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] ;
**by** **a** **heathen** **;**
经过 一个 异教徒 ;

哥林多人要为自己伸冤，因为他们被异教徒追究责任；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][goʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
**but** **it** **was** **utterly** **a** **fault** **to** **go** **voluntarily** **one** **with** **another** **.**
但 它 曾是 完全地 一个 过错 到 去 自愿 一 和 其他 .

但自愿与他人同行却完全是错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
**And** **if** **to** **pursue** **a** **brother** **was** **a** **fault** **,**
和 如果 到 追求 一个 兄弟 曾是 一个 过错 ,

如果追杀兄弟是一种过错，

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]
**then** **much** **more** **to** **go** **to** **law** **with** **an** **apostate** **,** **with** **whom** **there** **should**
然后 很多 更多的 到 去 到 法律 和 一个 叛教者 , 和 谁 那里 应该
[biː; bi] [les] ['medlɪŋ] .
**be** **less** **meddling** **.**
是 较少的 干预 .

那么，与叛教者对簿公堂就更有必要了，对于叛教者，应该尽量少加干涉。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['mædʒistrits] , [æz; əz] [ðiːz] ['hiːðn] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]
**And** **if** **to** **go** **before** **the** **unjust** **magistrates** **,** **as** **these** **heathen** **judges** **were**
和 如果 到 去 前 这 不公正 地方法官 , 作为 这些 异教徒 法官 是
[æt; ət] [ 'kɔrinθ ] ,
**at** **Corinth** **,**
在 科林斯 ,

如果要去接受不公正的法官审判，就像哥林多那些异教法官一样，

[huː] [jet] [wɜːr; wər] ['mædʒistrits] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
**who** **yet** **were** **magistrates** **,** **was** **utterly** **a** **fault** **,**
WHO 然而 是 地方法官 , 曾是 完全地 一个 过错 ,

这些人竟然还是地方官员，这完全是个错误。

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈraɪtf(ə)l] [nɔːr] [ˈraɪtʃəs] [əˈθɔːrəti]
**then** **much** **more** **to** **go** **before** **such** **as** **have** **neither** **rightful** **nor** **righteous** **authority**
然后 很多 更多的 到 去 前 这样的 作为 有 两者都不 正当的 也不 正义 权威
[æt; ət][ɔːl] :
**at** **all** **:**
在 全部 :

那么，还有更多人走在前面，这些人既没有合法的权力，也没有正当的权力：

[wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [oʊðz] [ænd; ənd]['bændz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
**which** **yet** **must** **be** **acknowledged** **,** **if** **we** **take** **oaths** **and** **bands** **before** **them**
哪个 然而 必须 是 已确认 , 如果 我们 拿 誓言 和 乐队 前 他们
:
**:**
:

然而，如果我们要在他们面前宣誓结盟，就必须承认这一点：

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən][ɪgˈzækt] [ðiːz] [bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['mædʒistrits] .
**for** **none** **can** **exact** **these** **but** **acknowledged** **magistrates** **.**
为了 没有任何 能 精确的 这些 但 已确认 地方法官 .

只有公认的官员才能强制执行这些规定。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈpærənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈlektɪv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪkɪd]
**Hence** **it** **is** **apparent** **,** **it** **would** **be** **an** **elective** **confederation** **with** **these** **wicked**
因此 它 是 明显 , 它 会 是 一个 选修课 联盟 和 这些 邪恶
[juːˈsɜːpɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] ,
**usurping** **judges** **,**
篡位 法官 ,

因此显而易见，这将是一个由这些邪恶的篡位法官组成的选举联盟。

[wen] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tendəd] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] , [nɑːt][æz; əz]
**when** **brought** **before** **them** **to** **take** **their** **tendered** **oaths** **and** **bonds** **,** **not** **as**
什么时候 带来 前 他们 到 拿 他们的 已提交 誓言 和 债券 , 不是 作为
['pɑːrtiz] [pərˈsuːd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
**parties** **pursued** **before** **them** **,**
各方 追击 前 他们 ,

当被带到他们面前接受他们所提交的誓言和担保时，而不是作为在他们面前被追究责任的当事人，

[bʌt; bət][æz; əz] [trænˈsæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [huːm] ,
**but** **as** **transacting** **with** **them** **,** **with** **whom** **,** **as** **well** **as** **before** **whom** **,**
但 作为 交易 和 他们 , 和 谁 , 作为 出色地 作为 前 谁 ,

但是，在与他们交易时，与谁交易，以及在谁面前交易时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðiːz] [kənˈfəːmɪŋ] [ siˈkjuəritis ] : [ænd; ənd][soʊ][nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][wiː; wi]
**we** **must** **give** **these** **confirming** **securities** **:** **and** **so** **not** **only** **must** **we**
我们 必须 给 这些 确认 证券 : 和 所以 不是 仅有的 必须 我们
[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ gɔdz ] ,
**acknowledge** **them** **to** **be** **gods** **,**
承认 他们 到 是 神 ,

我们必须给予这些确认的担保：因此，我们不仅要承认它们是神，

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['sɪθəθ] , [huːz] ['hoʊli] [neɪm] [ɪz] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [trænˈzækʃənz]
**among** **whom** **the** **Lord** **sitteth** **,** **whose** **holy** **name** **is** **interposed** **in** **such** **solemn** **transactions**
之中 谁 这 主 西特斯 , 谁 圣 姓名 是 插入 在 这样的 庄严 交易
;
**;**
;

主坐在他们中间，他的圣名在这些庄严的仪式中被提及；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [swer] [ænd; ənd]['entər][ɪn][bɑːndz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

| but | also | we | must | swear | and | enter | in | bonds | to | them | as | they | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 我们 | 必须 | 发誓 | 和 | 进入 | 在 | 债券 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 要求 |

.

:

.

但我们还必须按照他们的要求向他们宣誓并签订保证书。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] ['nesəseri] [wen] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd]

| This | indeed | is | necessary | when | called | before | them | against | our | will | , | and | accused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的确 | 是 | 必要的 | 什么时候 | 称为 | 前 | 他们 | 反对 | 我们的 | 将要 | , | 和 | 被告 |

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [kraɪmz] ,

| of | horrid | crimes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 可怕的 | 犯罪 | , |

当我们违背意愿被传唤到他们面前，并被指控犯有可怕的罪行时，这确实是必要的。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [ɔː'deɪʃəsli] [ɪm'pjuːtɪd]

| as | was | always | in | the | imposition | of | the | oath | of | abjuration | audaciously | imputed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 征收 | 的 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | 大胆地 | 估算 |

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːzərz] ,

| to | the | refusers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 拒绝者 | , |

正如以往强加给拒绝者的弃绝誓言那样，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ 'məːdəriŋ ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðæt]

| that | they | asserted | murdering | principles | , | and | owned | it | lawful | to | kill | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 断言 | 谋杀 | 原则 | , | 和 | 拥有 | 它 | 合法的 | 到 | 杀 | 全部 | 那 |

[sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| served | the | king | ; |
|---|---|---|---|
| 服务 | 这 | 国王 | ; |

他们宣扬杀戮原则，并声称杀害所有为国王效力的人都是合法的；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə,sevə'reiʃən] , [fɔːr; fər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

| in | such | a | case | , | to | declare | with | the | most | solemn | asseverations | , | for | vindication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 到 | 宣布 | 和 | 这 | 最多 | 庄严 | 断言 | , | 为了 | 平反 |

[ʌv; əv] [truːθ] ,

| of | truth | , |
|---|---|---|
| 的 | 真相 | , |

在这种情况下，为了维护真理，必须以最庄严的断言来宣布：

[ðæt] [wiː; wi] [dɪs'oʊn] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] ,

| that | we | disown | not | only | all | such | assertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 断绝关系 | 不是 | 仅有的 | 全部 | 这样的 | 断言 | , |

我们不仅否认所有此类说法，

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| but | all | such | thoughts | as | that | it | is | lawful | to | kill | all | that | serve | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这样的 | 想法 | 作为 | 那 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 杀 | 全部 | 那 | 服务 | 这 | 国王 | , |

但诸如“杀害所有侍奉国王的人都是合法的”之类的想法，

[ɔːr] ['eni] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

| or | any | that | serve | him | because | they | serve | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 那 | 服务 | 他 | 因为 | 他们 | 服务 | 他 | , |

或者任何为他服务的人，因为他们为他服务。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌjuː 'es] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [wei] ,

| or | because | they | have | injured | us | any | manner | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他们 | 有 | 受伤 | 我们 | 任何 | 方式 | 的 | 方式 | , |

或者因为他们以任何方式伤害了我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

| and | to | declare | our | abhorrence | of | all | murder | and | assassinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 宣布 | 我们的 | 厌恶 | 的 | 全部 | 谋杀 | 和 | 暗杀 | . |

并声明我们对一切谋杀和暗杀行为深恶痛绝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [swer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

| But | to | swear | such | things | to | them | , | when | we | are | altogether | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 发誓 | 这样的 | 事物 | 到 | 他们 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 共 | 清白的 | , |

但是，当我们完全无辜时，向他们发誓做这样的事，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːgəli] [səˈspektɪd] , [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l]

| would | be | a | granting | that | we | were | legally | suspected | , | by | offering | a | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 授予 | 那 | 我们 | 是 | 合法地 | 怀疑 | , | 经过 | 提供 | 一个 | 合法的 |

[pɜːrˈgeʃən] .

| purgation | . |
|---|---|
| 净化 | . |

如果通过提供法律上的清洗，就等于承认我们受到了法律上的怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜːrdʒ]

| And | so | all | the | subjects | of | Scotland | should | take | upon | them | to | purge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 全部 | 这 | 主题 | 的 | 苏格兰 | 应该 | 拿 | 之上 | 他们 | 到 | 清除 |

[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,

| themselves | from | a | suspicion | of | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 一个 | 怀疑 | 的 | 谋杀 | , |

因此，苏格兰所有臣民都应该努力洗清自己谋杀的嫌疑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊdiəs] .

| which | were | odious | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 令人厌恶的 | . |

这些都令人厌恶。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈdʒʊr][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [æz; əz] [əˈsəːtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsəːts] [noʊ]

| And | to | abjure | a | declaration | , | as | asserting | such | things | , | when | it | asserts | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放弃 | 一个 | 宣言 | , | 作为 | 断言 | 这样的 | 事物 | , | 什么时候 | 它 | 断言 | 不 |

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

| such | thing | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | , |

否认一份声明声称包含此类内容，而该声明实际上并未包含此类内容。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] . [fɔːr] .

| is | a | swearing | to | a | lie | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 咒骂 | 到 | 一个 | 说谎 | . | 4 | . |

是发誓说谎。4.

[ɔːl] [ˈsɑːləm] [ siˈkjuəritis ][ʌv; əv] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd] [ ˈprɔmisiz ] , [ɑːr; ər][baɪ] [ˈstrɪktnəs]

| All | solemn | securities | of | oaths | or | bonds | , | that | are | sacred | promises | , | are | by | strictness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 庄严 | 证券 | 的 | 誓言 | 或者 | 债券 | , | 那 | 是 | 神圣 | 承诺 | , | 是 | 经过 | 严格性 |

[ʌv; əv] [lɔː] ,

| of | law | , |
|---|---|---|
| 的 | 法律 | , |

所有庄严的誓言或债券，即神圣的承诺，都受到法律的严格保护。

[ʌv; əv][moʊst] [strɪkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɜːrəm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

| of | most | strict | and | indispensible | obligation | , | as | Mr | . | Durham | on | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 最多 | 严格的 | 和 | 不可或缺 | 义务 | , | 作为 | 先生 | . | 达勒姆 | 在 | 这 | 第三 |

[kəˈmænd] , [ʃoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] :

| command | , | shews | in | many | cases | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 展示 | 在 | 许多 | 案例 | : |

正如杜伦先生在第三条命令中多次表明的那样，这是一项极其严格且不可或缺的义务：

[noʊ]['mænz] [lɔːs] , [ɔːr] ['praɪvət] ['predʒədɪs] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪd] , ( [ðoʊ] [wiː; wi] [swer] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **man's** | **loss** | **,** | **or** | **private** | **prejudice** | **,** | **can** | **make** | **it** | **void** | **,** | **(** | **though** | **we** | **swear** | **to** |
| 不 | 男人的 | 损失 | , | 或者 | 私人的 | 偏见 | , | 能 | 制作 | 它 | 空白 | , | ( | 尽管 | 我们 | 发誓 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɜːrt] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **our** | **own** | **hurt** | **,** |
| 我们的 | 自己的 | 伤害 | , |

任何人的损失或个人偏见都不能使其无效，(即使我们发誓要伤害自己，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [sɑːl] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **must** | **not** | **change** | **,** | **Psal** | **.** |
| 我们 | 必须 | 不是 | 改变 | , | 诗篇 | . |

诗篇，我们绝不能改变。

['ɛksˈviː] . [fɔːr] ) [nɔːr] [ɪnˈdɪfərənsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **xv** | **.** | **4** | **)** | **nor** | **indifferency** | **in** | **the** | **matter** | **,** | **if** | **once** | **engaged** | **in** | **,** | **for** | **then** | **our** | **souls** |
| 十五 | . | 4 | ) | 也不 | 冷漠 | 在 | 这 | 事情 | , | 如果 | 一次 | 已订婚的 | 在 | , | 为了 | 然后 | 我们的 | 灵魂 |

[ɑːr; ər] [baʊnd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **are** | **bound** | **,** |
| 是 | 边界 | , |

xv. 4) 也不要对此事漠不关心，一旦涉足其中，我们的灵魂就被束缚住了。

[nʌm] .

| | |
|---|---|
| **Numb** | **.** |
| 麻木的 | . |

麻木的。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| | |
|---|---|
| **xxx** | **.** |
| xxx | . |

xxx。

[ˌtuːˈtuː] . [nɔːr] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] [biː; bi][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l]['oʊnli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **2** | **.** | **nor** | **deceit** | **of** | **others** | **,** | **if** | **the** | **deceit** | **be** | **circumstantial** | **only** | **,** | **as** | **in** | **the** |
| 2 | . | 也不 | 欺骗 | 的 | 其他的 | , | 如果 | 这 | 欺骗 | 是 | 间接的 | 仅有的 | , | 作为 | 在 | 这 |

['gɪbiəˌnaɪts] [keɪs] ;

| | | |
|---|---|---|
| **Gibeonites** | **case** | **;** |
| 基遍人 | 案件 | ; |

2. 也不可欺骗他人，如果这种欺骗只是间接的，就像基遍人那样；

[nɔːr][ðə; ði][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɪr] [ɔːr] ['vaɪələns] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['lɔːfl] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **the** | **extortion** | **of** | **it** | **by** | **fear** | **or** | **violence** | **,** | **if** | **the** | **matter** | **be** | **lawful** | **;** |
| 也不 | 这 | 勒索 | 的 | 它 | 经过 | 害怕 | 或者 | 暴力 | , | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 合法的 | ; |

也不得以恐吓或暴力手段进行勒索，只要该事合法即可；

[nɔːr] ['ræʃnəs] [ænd; ənd][sɪn][ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [ɪf] ['lɔːfl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **rashness** | **and** | **sin** | **in** | **the** | **manner** | **,** | **if** | **lawful** | **in** | **the** | **matter** | **,** | **as** | **with** | **the** |
| 也不 | 鲁莽 | 和 | 罪 | 在 | 这 | 方式 | , | 如果 | 合法的 | 在 | 这 | 事情 | , | 作为 | 和 | 这 |

['gɪbiəˌnaɪts] ;

| | |
|---|---|
| **Gibeonites** | **;** |
| 基遍人 | ; |

如果事情合法，也不应鲁莽行事或犯罪，就像基遍人那样；

[nɔːr] [əˈnʌðər] ['miːnɪŋ] ['æftərwərdz] [dɪˈvaɪzd] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪnd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **another** | **meaning** | **afterwards** | **devised** | **,** | **not** | **according** | **to** | **the** | **imposer's** | **mind** | **,** |
| 也不 | 其他 | 意义 | 然后 | 设计 | , | 不是 | 根据 | 到 | 这 | - | 头脑 | , |

也不是后来臆造的、并非出卖者本意的其他含义。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ( [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [dɪˈsiːtfəli]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **our** | **own** | **at** | **first** | **who** | **took** | **it** | **,** | **(** | **that** | **is** | **but** | **a** | **swearing** | **deceitfully** |
| 也不 | 我们的 | 自己的 | 在 | 第一的 | WHO | 采取 | 它 | , | ( | 那 | 是 | 但 | 一个 | 咒骂 | 欺骗地 |

也不是我们自己人，起初拿走它的人，(那不过是虚伪的誓言)

, [sɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [fɔːr] . )
, Psal . xxiv . 4 . )
, 诗篇 . 二十四 . 4 . )

（诗篇 24:4）

[nɔːr] [ˈeni] [gʊd] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ riˈvəːsiŋ ] [ðə; ði] [oʊθ] ( [sɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
nor any good meaning or design in reversing the oath ( Saul was punished for
也不 任何 好的 意义 或者 设计 在 逆转 这 誓言 ( 扫罗 曾是 受到惩罚 为了
[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪbiəˌnaɪts] ,
breaking his oath with the Gibeonites ,
打破 他的 誓言 和 这 基遍人 ,

既没有善意也没有计划去反悔誓言（扫罗因违背与基遍人的誓言而受到惩罚），

[aʊt] [ʌv; əv] [ziːl] , [ˌtuːˈtuː][sæm] .
out of zeal , 2 Sam .
出去 的 热情 , 2 山姆 .

出于热心，撒母耳记下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . )
xxi . 2 . )
二十一 . 2 . )

xxi.2.)

[nɔːr] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊθ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ˈkriːtʃərz] , ( [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ɔːr]['temp(ə)l] , & [siː]
nor though the oath be conceived by creatures , ( as by the altar or temple , & c
也不 尽管 这 誓言 是 构思 经过 生物 , ( 作为 经过 这 坛 或者 寺庙 , & c
. [mæt] .
. Mat .
. 垫 .

即使誓言是由受造物所构想的（例如通过祭坛或神庙等）。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . - , — - . )
xxxiii . 20 , — 22 . )
xxxiii . - , — - . )

xxxiii. 20, —22.)

[nɔːr] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈsiːn]
nor when the thing becomes impossible , if that possibility could have been foreseen
也不 什么时候 这 事物 变成 不可能的 , 如果 那 可能性 可以 有 到过 预见
[ɔːr] [priˈventid] ;
or prevented ;
或者 阻止 ;

即使事情变得不可能，如果这种可能性是可以预见或预防的；

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈseɪkrɪd] [ˈmiːnɪŋ] , [baɪ] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ɔːr]['ment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
nor any other sacred meaning , by equivocation or mental reservation , which are
也不 任何 其他 神圣 意义 , 经过 含糊其辞 或者 精神的 预订 , 哪个 是
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ;
abominable ;
可恶 ;

也不以模棱两可或心存保留的方式赋予其任何其他神圣含义，这些都是可憎的；

[nɔːr] [ˈeni] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm] [poʊp] [ɔːr] [kɪŋ] ; [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːˈstɪriər] [oʊθ] .
nor any dispensation from pope or king ; nor any other posterior oath .
也不 任何 豁免 从 教皇 或者 国王 ; 也不 任何 其他 后部 誓言 .

既非教皇或国王的任何特许，也非任何其他后来的誓言。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [oʊθ] [vɔɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [baʊnd]
**None of these things can make an oath void ; but if we have bound**
没有任何 的 这些 事物 能 制作 一个 誓言 空白 ; 但 如果 我们 有 边界
[ɑːr'selvz] ,
**ourselves ,**
我们自己 ,

这些都不能使誓言无效；但如果我们已经立下誓言，

[gɑːd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] : " [fɔːr; fər]['huːsəu] [dɪ'spaɪzɪz] [æn; ən] [oʊθ] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**God will require it : " For whoso despises an oath , by breaking the covenant ,**
上帝 将要 要求 它 : " 为了 谁 鄙视 一个 誓言 , 经过 打破 这 盟约 ,

上帝必追究他的责任："凡藐视誓言、背弃盟约的，

[wen] [loʊ][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] [ˌaɪ 'tiː]
**when lo he hath given his hand , he shall not escape , God shall recompense it**
什么时候 洛 他 有 给定 他的 手 , 他 将 不是 逃脱 , 上帝 将 补偿 它
, " ['iːzɛk] .
**, " Ezek .**
, " 以西结 .

"当他伸出手来的时候，他必不能逃脱，神必报应他。"以西结书 1:13-14。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - , - .
**xvii . 18 , 19 .**
十七 . - , - .

xvii.18, 19.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌl] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [bɑːndz][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
**They are null indeed and of no force , when they become bonds of iniquity ,**
他们 是 无效的 的确 和 的 不 力量 , 什么时候 他们 变得 债券 的 罪恶 ,

当它们成为罪恶的枷锁时，它们就真的无效了，毫无效力。

['taɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌn'lɔːfl] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [swɔːrn] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
**tying to things unlawful or impossible ; or when the thing sworn is not in our own**
捆绑 到 事物 非法的 或者 不可能的 ; 或者什么时候 这 事物 宣誓 是 不是 在 我们的 自己的
['paʊər] ,
**power ,**
力量 ,

将誓言与非法或不可能的事情联系起来；或者当誓言所涉之事并非我们自身所能掌控时，

[nʌm] .
**Numb .**
麻木的 .

麻木的。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . [faɪv] .
**xxx . 5 .**
xxx . 5 .

xxx.5。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn] [sɝːkəmstænʃəlz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'senʃlz] ;
**Or when there is deceit in it , not in circumstantials only , but in essentials ;**
或者什么时候 那里 是 欺骗 在 它 , 不是 在 环境因素 仅有的 , 但 在 必需品 ;

或者当其中存在欺骗时，不仅在表面现象上，而且在实质内容上也存在欺骗；

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [mə'tɪriəli] [ɔltɝːɛθ] ;
**or when it hinders a greater good , when the case materially altereth ;**
或者什么时候 它 阻碍 一个 更大的 好的 , 什么时候 这 案件 重大 改变 ;

或者当它阻碍更大的利益时，或者当情况发生实质性改变时；

[ɔːr] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [swɔːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**or when the party sworn to relaxeth us .**
或者什么时候 这 派对 宣誓 到 放松 我们 .

或者当宣誓要放松我们的一方时。

[ɔːl] [ðiːz] [duː] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd]
**All these do condemn the horrid breach of the sacred and solemn league and**
全部 这些 做 谴责 这 可怕的 违反 的 这 神圣 和 庄严 联盟 和
[ˈkʌvənənt] ,
**covenant ,**
盟约 ,

所有这些都谴责了对神圣庄严的联盟和盟约的可怕破坏。

[ænd; ənd] [kənˈfjuːts] [ðə; ði] [pəˈvɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [restɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
**and confutes the perverting and wresting the words of it in the third**
和 反驳 这 变态 和 摔跤 这 字 的 它 在 这 第三
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
**article ,**
文章 ,

并在第三条中驳斥了歪曲和曲解其内容的行为。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][əˈblaɪdʒ][tuː; tə] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði]
**as if it did oblige to allegiance of tyrants ; for , in that case , the**
作为 如果 它 做过 必须 到 忠诚 的 暴君 ; 为了 , 在 那 案件 , 这
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪz] [ʌnˈlɔːfl] ,
**obligation is unlawful ,**
义务 是 非法的 ,

仿佛它确实迫使人们效忠暴君；因为，如果真是那样，这种义务就是非法的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ɪˈsenʃlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [məˈtɪriəli] [ɔltɚˈɛθ] ,
**and there is a case in essentials , and the case materially altereth ,**
和 那里 是 一个 案件 在 必需品 , 和 这 案件 重大 改变 ,

而这在本质上是一个案例，并且该案例发生了实质性改变。

( [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**( for in the covenant we are bound to the king ,**
( 为了 在 这 盟约 我们 是 边界 到 这 国王 ,

（因为在盟约中，我们与君王有联系，

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [swɔːrn][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈlækst] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
**not to a tyrant ) and the party sworn to have relaxed us long ago ,**
不是 到 一个 暴君 ) 和 这 派对 宣誓 到 有 轻松 我们 长的 前 ,

（不是对暴君）而且该党很久以前就发誓要让我们放松下来，

[baɪ] [əˈnʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ; [jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pruːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs]
**by annulling the covenant ; yet all these things prove , that the covenant is still in force**
经过 撤销 这 盟约 ; 然而 全部 这些 事物 证明 , 那 这 盟约 是 仍然 在 力量
,
**,**
,

虽然废除了盟约，但所有这些都证明，盟约仍然有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [ˈsɪnfl] :
**and that all the oaths and bonds contradictory to it , are sinful :**
和 那 全部 这 誓言 和 债券 矛盾的 到 它 , 是 罪恶的 :

所有与之相悖的誓言和契约都是有罪的：

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
**and yet though it be sinful to take them , and sinful to keep them**
和 然而 尽管 它 是 罪恶的 到 拿 他们 , 和 罪恶的 到 保持 他们
,
**,**
,

然而，尽管拿走它们是罪过，保留它们是罪过，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈpɜːrdʒəri][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [ɪˈroʊniəs]

| it | is | nevertheless | perjury | to | break | them | , | especially | to | them | whose | erroneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尽管如此 | 伪证 | 到 | 休息 | 他们 | , | 尤其 | 到 | 他们 | 谁 | 错误 |

['kɑːnʃəns] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| conscience | is | bound | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 是 | 边界 | 经过 | 他们 | , |

然而，违背这些誓言就是伪证罪，尤其是对于那些受其约束、良心错误的个体而言。

['ʌndər] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːflnəs] .

| under | a | notion | of | their | lawfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 概念 | 的 | 他们的 | 合法性 | . |

在他们合法性的观念下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [kənˈspɪkjuəs] ,

| And | in | a | special | manner | it | is | here | conspicuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | 它 | 是 | 这里 | 显眼的 | , |

而且在这里，这一点尤为突出。

[haʊ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒʌgl] [ðæt] ['sɪnfl] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['meni] [hæθ] [bɪn] ,

| how | deceitful | a | juggle | that | sinful | shift | of | many | hath | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 欺骗性的 | 一个 | 杂耍 | 那 | 罪恶的 | 转移 | 的 | 许多 | 有 | 到过 | , |

那场罪恶的轮换，是多么具有欺骗性啊！

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səbˈskraɪb] [æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [bɑːnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] : [æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| that | they | could | subscribe | an | unlawful | bond | under | a | penalty | : | as | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 订阅 | 一个 | 非法的 | 纽带 | 在下面 | 一个 | 惩罚 | : | 作为 | 为了 | 例子 | , |

他们可能会因违反法律而受到处罚：例如，

[tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrts] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| to | answer | to | their | courts | , | or | to | go | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 到 | 他们的 | 法院 | , | 或者 | 到 | 去 | 到 | 教会 | , |

要么去法庭接受审判，要么去教堂做礼拜。

[ɔːr] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| or | separate | from | the | persecuted | meetings | of | the | Lord's | people | , | under | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 分离 | 从 | 这 | 受迫害 | 会议 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | , | 在下面 | 这样的 | 一个 |

['penəlti] ,

| penalty | , |
|---|---|
| 惩罚 | , |

或者与受迫害的上帝子民的聚会分离，并受到这样的惩罚。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| which | they | thought | to | pay | the | penalty | would | clear | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 想法 | 到 | 支付 | 这 | 惩罚 | 会 | 清除 | 他们 | 离开 | , |

他们认为缴纳罚款就能洗清罪名。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bɑːnd] .

| as | if | it | were | only | an | alternative | bond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 选择 | 纽带 | . |

就好像它只是一种替代债券一样。

[ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌgl] [wɪl] [əˈpɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] , [sʌtʃ] [bɑːndz] ['kænɑːt] [biː; bi]

| The | iniquity | of | this | juggle | will | appear | , | if | we | consider | , | such | bonds | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 杂耍 | 将要 | 出现 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | , | 这样的 | 债券 | 不能 | 是 |

[ɔːlˈtɜːrnətɪv] :

| alternative | : |
|---|---|
| 选择 | : |

如果我们考虑到这种关系不可能是相互替代的，那么这种伎俩的罪恶性就会显现出来：

[fɔːr; fər] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] , ['baɪndɪŋ] ['iːkwəli] ['iːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;

| for | alternatives | are | always | disjunctive | , | binding | equally | either | to | this | or | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 替代方案 | 是 | 总是 | 析取 | , | 结合 | 同样地 | 任何一个 | 到 | 这 | 或者 | 那 | ; |

因为各种选择总是互斥的，对这一选择或对那选择都同样具有约束力；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnətli] [enˈdʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpəʊzə] , [ðæn; ðən]

| and | the | one | alternative | is | no | more | determinately | enjoined | by | the | imposer | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 选择 | 是 | 不 | 更多的 | 坚定地 | 禁止 | 经过 | 这 | 强加者 | , | 比 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

而且，强制者对这两种选择并没有比对另一种选择更有把握。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ðiːz] [bɑːndz][wɜːr; wər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪndərz] [tʃɔɪs]

| And | so | , | if | these | bonds | were | alternative | , | it | should | be | in | the | binder's | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 如果 | 这些 | 债券 | 是 | 选择 | , | 它 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 活页夹的 | 选择 |

,

| , |
|---|

,

因此，如果这些债券是可替代的，那么应该由债券发行人自行选择。

[ˈweðər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɔːrt] , [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [ˈseprət] [ ˈmiːtiŋz ] , [ɔːr] [peɪ] [soʊ]

| whether | to | answer | the | court | , | go | to | church | , | to | separate | meetings | , | or | pay | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 回答 | 这 | 法庭 | , | 去 | 到 | 教会 | , | 到 | 分离 | 会议 | , | 或者 | 支付 | 所以 |

[mʌtʃ] [ˈmʌni] .

| much | money | . |
|---|---|---|
| 很多 | 钱 | . |

是否出庭应讯、去教堂、参加单独会议，或者支付那么多钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | it | is | not | so | , | for | the | stipulation | and | promise | is | determinate | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 为了 | 这 | 规定 | 和 | 承诺 | 是 | 确定 | 到 | 这 |

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

| obligation | , |
|---|---|
| 义务 | , |

但事实并非如此，因为约定和承诺决定了义务的性质。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːnd][ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz][ˈænɛkst, əˈnɛkst] ,

| for | which | the | bond | is | required | , | and | the | penalty | is | annexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 纽带 | 是 | 必需的 | , | 和 | 这 | 惩罚 | 是 | 附件 | , |

需要缴纳保证金，罚款条款附后。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

| as | a | punishment | of | the | breach | of | that | obligation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 惩罚 | 的 | 这 | 违反 | 的 | 那 | 义务 | . |

作为对违反该义务的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði][bɑːnd][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,

| And | that | fancy | of | eluding | the | bond | by | paying | the | penalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 想要 | 的 | 逃避 | 这 | 纽带 | 经过 | 付费 | 这 | 惩罚 | , |

而那种通过支付罚款来逃避债券约束的想法，

[wʊd] [kwaɪt] [ˈenərveɪt] [ɔːl] [sɪˈkjʊrəti] [əˈmʌŋ] [men] , [ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ˈkɑːmpækts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər]

| would | quite | enervate | all | security | among | men | , | in | their | mutual | compacts | of | that | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 相当 | 使衰弱 | 全部 | 安全 | 之中 | 男人 | , | 在 | 他们的 | 相互的 | 紧凑型 | 的 | 那 | 自然 |

;

| ; |
|---|

;

这将彻底削弱人类之间在类似性质的相互契约中的所有安全感；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈpriːtens] , [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kəmˈplaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

| and | under | that | pretence | , | they | might | give | a | satisfactory | compliance | to | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 那 | 虚伪 | , | 他们 | 可能 | 给 | 一个 | 令人满意的 | 遵守 | 到 | 这 | 最多 |

[ˈwɪkɪd] [ɪmˈpoʊzd] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

| wicked | imposed | obligation | imaginable | , |
|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 强加 | 义务 | 可以想象的 | , |

在这种借口下，他们可能会对最邪恶、最难以想象的强加义务做出令人满意的遵守。

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [tɜːrks] [ˌælkə'rɑːn,-'æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

| to | subscribe | the | Turk's | Alcoran | , | with | a | reserved | attention | only | to | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 订阅 | 这 | 土耳其的 | 古兰经 | , | 和 | 一个 | 预订的 | 注意力 | 仅有的 | 到 | 支付 | 这 |

[ɪm'poʊzd] ['penəlti] .

| imposed | penalty | . |
|---|---|---|
| 强加 | 惩罚 | . |

订阅土耳其版《古兰经》，只顾缴纳规定的罚款。

[wɪtʃ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði]

| Which | reservation | is | so | far | from | being | suitable | to | that | christian | simplicity | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 预订 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 合适的 | 到 | 那 | 基督教 | 简单 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] ,

| gospel | requires | , |
|---|---|---|
| 福音 | 需要 | , |

哪一种保留制度与福音所要求的基督教简朴生活如此背道而驰呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['mɔːrəl] ['ɑːnəsti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrn] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

| that | it | does | not | answer | that | moral | honesty | that | our | concern | , | in | the | good | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做 | 不是 | 回答 | 那 | 道德 | 诚实 | 那 | 我们的 | 忧虑 | , | 在 | 这 | 好的 | 的 |

['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,

| human | society | , |
|---|---|---|
| 人类 | 社会 | , |

它并没有回答我们所关心的、关乎人类社会福祉的道德诚实问题。

[kɔːlz] [fɔːr; fər] .

| calls | for | . |
|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | . |

呼吁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['gɑːdz]['hoʊli] [hɪl] ,

| It | is | incumbent | on | all | that | expect | to | dwell | on | God's | holy | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现任 | 在 | 全部 | 那 | 预计 | 到 | 住 | 在 | 神的 | 圣 | 爬坡道 | , |

凡想居住在上帝圣山上的人，都有责任这样做。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ,

| to | have | this | requisite | qualification | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 必需品 | 资格 | 为了 | 一 | , |

要具备这项必要资格，

[ðoʊ] [ðeɪ] [swer] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hɜːrt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | they | swear | to | their | own | hurt | they | will | not | change | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 发誓 | 到 | 他们的 | 自己的 | 伤害 | 他们 | 将要 | 不是 | 改变 | 它 | , |

即使他们发誓，即使会伤害自己，他们也不会改变主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['swerɪŋ] [dɪ'siːtfəli] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf]

| and | they | must | be | far | from | swearing | deceitfully | ; | and | consequently | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 是 | 远的 | 从 | 咒骂 | 欺骗地 | ; | 和 | 最后 | , | 如果 |

[ðeɪ] [baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

| they | bind | themselves | by | a | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绑定 | 他们自己 | 经过 | 一个 | 承诺 | , |

他们绝不能发虚假的誓言；因此，如果他们以承诺约束自己，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [les] ['tendər] [ʌv; əv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

| which | a | Christian | should | be | no | less | tender | of | than | his | oath | , | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 基督教 | 应该 | 是 | 不 | 较少的 | 投标 | 的 | 比 | 他的 | 誓言 | , | 他们 | 必须 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| keep | it | . |
|---|---|---|
| 保持 | 它 | . |

基督徒应当像对待誓言一样珍视它，他们必须遵守它。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [ðæt] [ðæt] [ˈpenəlti] [ɔːr] [faɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] , [baɪ]

| And | besides | , | to | condescend | that | that | penalty | or | fine | should | be | paid | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 到 | 屈尊 | 那 | 那 | 惩罚 | 或者 | 美好的 | 应该 | 是 | 有薪酬的 | , | 经过 |

[ɑːrˈselvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

而且，我们自己也不应该屈尊去承担这笔罚款或罚金。

[ɔːr] [frendz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] ,

| or | friends | in | our | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 朋友们 | 在 | 我们的 | 代表 | , |

或代表我们的朋友，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [ðæt] [ðiːz] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr]

| were | to | condescend | that | these | enemies | should | be | enriched | by | our | own | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 屈尊 | 那 | 这些 | 敌人 | 应该 | 是 | 富含 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 或者 |

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,

| the | spoil | of | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧透 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , |

我们竟屈尊让这些敌人靠我们自己的财物或我们朋友的战利品致富，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] ; [wɪtʃ] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| upon | the | account | of | the | forfeiture | of | our | promise | ; | which | seems | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 没收 | 的 | 我们的 | 承诺 | ; | 哪个 | 似乎 | 这样的 | 一个 |

[dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnərəbl] [θɪŋ] ,

| dishonest | and | dishonourable | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 不诚实 | 和 | 不光彩的 | 事物 | , |

由于我们违背了承诺；这似乎是一件如此不诚实、如此不光彩的事情，

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] [wʊd] [dɪsˈdeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| that | an | honest | heart | would | disdain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 诚实的 | 心 | 会 | 蔑视 | 它 | . |

一颗诚实的心会鄙视它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flaʊtɪd] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs] ,

| And | though | this | should | be | flouted | as | foolish | preciseness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 应该 | 是 | 蔑视 | 作为 | 愚蠢 | 精确度 | , |

尽管这应该被视为愚蠢的精确主义，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ˈræðər] [tuː; tə] [li] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

| to | chuse | rather | to | ly | still | and | suffer | in | such | a | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 相当 | 到 | ly | 仍然 | 和 | 遭受 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | ; |

在这种情况下，宁愿选择静静地躺着忍受痛苦；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈkraɪsts] [krɔːs] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [riˈprəutʃiz] ,

| yet | it | may | be | considered | that | Christ's | cross | , | even | with | reproaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 那 | 基督的 | 叉 | , | 甚至 | 和 | 责备 | , |

然而，即使带着责备，也可以认为基督的十字架，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɜ˞ːldz] [iːz] ,

| is | always | a | better | choice | than | the | world's | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 一个 | 更好的 | 选择 | 比 | 这 | 世界的 | 舒适 | , |

永远比世俗的安逸更好。

[ ˈpəːtʃəst ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhaɪər][fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [ˈenəmi] . [faɪv] .

| purchased | at | any | price | which | is | a | hire | for | Christ's | enemies | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 在 | 任何 | 价格 | 哪个 | 是 | 一个 | 聘请 | 为了 | 基督的 | 敌人 | . | 5 | . |

无论付出多大的代价，这都是对基督敌人的雇佣。5.

[ɔːl] [diˈvainz] [ænd; ənd] [ˈkæzjʊɪst] [duː][grænt] ,

| All | divines | and | casuists | do | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 神灵 | 和 | 诡辩家 | 做 | 授予 | , |

所有神学家和诡辩家都承认，

[ðæt] [æn; ən] [oʊθ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [huː] ['tendərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | an | oath | must | be | taken | in | his | sense | and | meaning | who | tenders | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 誓言 | 必须 | 是 | 已采取 | 在 | 他的 | 感觉 | 和 | 意义 | WHO | 投标 | 它 | , |

宣誓必须符合宣誓者的本意和含义。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['feivəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

| and | in | whose | favours | it | is | conceived | : | because | oaths | and | bonds | are | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谁 | 恩惠 | 它 | 是 | 构思 | : | 因为 | 誓言 | 和 | 债券 | 是 | 为了 |

[sɪ'kjʊrəti] ,

| security | , |
|---|---|
| 安全 | , |

而宣誓和债券的设立正是为了维护谁的利益：因为宣誓和债券是为了保障安全，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] [diːl] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ 'kristʃənli ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] ,

| and | therefore | whosoever | would | deal | honestly | and | christianly | in | taking | an | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 无论谁 | 会 | 交易 | 诚实地 | 和 | 基督教的 | 在 | 采取 | 一个 | 誓言 | , |

因此，凡是诚实守信、秉持基督教精神宣誓的人，

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| must | take | it | in | the | sense | that | it | is | understood | by | such | as | impose | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 拿 | 它 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 理解 | 经过 | 这样的 | 作为 | 强加 | 它 | ; |

必须按照强加它的人所理解的含义来理解它；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [veɪn] ,

| otherwise | the | holy | name | of | God | should | be | taken | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 圣 | 姓名 | 的 | 上帝 | 应该 | 是 | 已采取 | 在 | 徒劳 | , |

否则，就等于妄称神的圣名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'swɛərə ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsər] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [dɪ'siːtfəli] , [ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði][end]

| and | the | swearers | and | promisers | shall | deal | deceitfully | , | in | frustrating | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咒骂者 | 和 | 承诺者 | 将 | 交易 | 欺骗地 | , | 在 | 令人沮丧 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ɔːr][bɑːnd] ,

| of | the | oath | or | bond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 誓言 | 或者 | 纽带 | , |

发誓者和承诺者必以欺诈手段阻挠誓言或契约的履行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərər] [ˌðer'ʌv] .

| and | the | design | of | the | tenderers | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 投标者 | 其中 | . |

以及投标者的设计。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] , [ðæt] [ɔːl] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz][biː; bi][soʊ]

| And | therefore | , | as | reason | and | religion | requires | , | that | all | oaths | or | bonds | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 原因 | 和 | 宗教 | 需要 | , | 那 | 全部 | 誓言 | 或者 | 债券 | 是 | 所以 |

[kən'siːvd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] ,

| conceived | and | enunciated | , |
|---|---|---|---|
| 构思 | 和 | 清晰的 | , |

因此，正如理性和宗教所要求的那样，所有誓言或契约都必须如此构思和阐述。

[ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [haʊ] [fɑːr]

| that | all | concerned | may | understand | them | , | and | if | there | be | any | doubt | how | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 担心的 | 可能 | 理解 | 他们 | , | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 怀疑 | 如何 | 远的 |

[ðeɪ] [baɪnd] ,

| they | bind | , |
|---|---|---|
| 他们 | 绑定 | , |

以便所有相关人员都能理解这些条款，如果对这些条款的约束范围有任何疑问，

[ðə; ði][ɪm'poʊzərz][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][seɪm] , [æz; əz]['eɪbrəhæm][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] : [soʊ]
**the imposers should explain the same , as Abraham did to his servant : So**
这 强加者 应该 解释 这 相同的 , 作为 亚伯拉罕 做过 到 他的 仆人 : 所以
['kɑːnʃəns] [rɪ'kwaɪrz] ,
**conscience requires ,**
良心 需要 ,

那些强加于人的人也应该像亚伯拉罕向他的仆人解释的那样解释：良心要求如此。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] - [sens] ,
**that they be always taken in the imposer's sense ,**
那 他们 是 总是 已采取 在 这 - 感觉 ,

总是要从强加者的角度来理解它们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər][ðer; ðər] [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**and as they discover their sense and sentiments of them ,**
和 作为 他们 发现 他们的 感觉 和 情感 的 他们 ,

当他们发现自己对这些事物的感觉和情感时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;
**and not according to the meaning that we may think the words capable of ;**
和 不是 根据 到 这 意义 那 我们 可能 思考 这 字 有能力的 的 ;

而不是按照我们认为这些词语所能表达的含义来理解；

[nɔːr] [jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwiːdlɪŋ] [ˌɛksplɪ'keɪʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ɔːr] [ə'laʊ] ,
**nor yet according to the wheedling explications , that they may give or allow ,**
也不 然而 根据 到 这 哄骗 解释 , 那 他们 可能 给 或者 允许 ,

也并非按照那些哄骗式的解释，让他们可以给予或允许，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
**which are as deceitful and ensnaring as the things themselves .**
哪个 是 作为 欺骗性的 和 诱捕 作为 这 事物 他们自己 .

这些事物本身就具有欺骗性和诱人性。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
**Nor is it to be looked upon as a favour to get a liberty to put a**
也不 是 它 到 是 看起来 之上 作为 一个 偏爱 到 得到 一个 自由 到 放 一个
[sens] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**sense upon them ,**
感觉 之上 他们 ,

也不应将其视为一种恩惠，即获得自由去赋予他们某种意识。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [noʊn] ['miːnɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [mɑːk] [gɑːd] ,
**contrary to their known meaning ; for that is but a liberty to mock God ,**
相反 到 他们的 已知 意义 ; 为了 那 是 但 一个 自由 到 嘲笑 上帝 ,
[tuː; tə] [mɑːk] ['ʌðər] ,
**to mock others ,**
到 嘲笑 其他的 ,

与它们已知的含义相反；因为那只不过是嘲弄上帝、嘲弄他人的自由而已。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .
**and ourselves too , and nothing but a snare to the conscience .**
和 我们自己 也 , 和 没有什么 但 一个 圈套 到 这 良心 .

我们自己也是如此，这不过是良心的陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ə'pɑːn] ['prɪntɪd] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz] ,
**And to put a gloss upon printed oaths or bonds ,**
和 到 放 一个 光泽 之上 打印 誓言 或者 债券 ,

为了给印刷的誓词或债券加上一层光环，

[wɪtʃ] [ɪn] [strɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] ,
**which in strict construction they will not bear ,**
哪个 在 严格的 建造 他们 将要 不是 熊 ,

严格来说，它们无法承受。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][æz; əz] ['ɔːfərd] ,

| and | then | to | subscribe | them | in | the | terms | as | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 订阅 | 他们 | 在 | 这 | 条款 | 作为 | 提供 | , |

然后按照所提供的条款进行订阅，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪnfl] [oʊðz] [ænd; ənd]['bændz] ,

| is | not | only | an | intangling | ourselves | into | the | bond | of | sinful | oaths | and | bands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 纠缠 | 我们自己 | 进入 | 这 | 纽带 | 的 | 罪恶的 | 誓言 | 和 | 乐队 | , |

这不仅仅是让我们自己陷入罪恶的誓言和结社的束缚之中，

[bʌt; bət][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ðə; ði]['gɑːdli] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| but | to | stumble | the | godly | , | and | harden | the | wicked | in | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 绊倒 | 这 | 敬虔的 | , | 和 | 硬化 | 这 | 邪恶 | 在 | 这 | 展示 | , |

但是为了使敬虔的人跌倒，使恶人今生更加刚硬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [pɑː'sterəti][ɪn]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz]

| and | to | mock | posterity | in | future | ages | ; | who | shall | see | the | oaths | in | the | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 嘲笑 | 后人 | 在 | 未来 | 年龄 | ; | WHO | 将 | 看 | 这 | 誓言 | 在 | 这 | 条款 |

[səb'skraɪbd] ,

| subscribed | , |
|---|---|
| 已订阅 | , |

并嘲弄后世子孙；那些看到当初所立誓言的人，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] .

| but | not | the | sense | they | were | taken | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 感觉 | 他们 | 是 | 已采取 | 在 | . |

但他们并没有意识到自己被骗了。

[siː] ['æpəˌlɑːg] .

| See | Apolog | . |
|---|---|---|
| 看 | 道歉 | . |

请参阅道歉声明。

[rə'lɑːt] .

| Relat | . |
|---|---|
| 相关 | . |

相关。

[sekt] . - .

| Sect | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 教派 | . | - | . |

第 14 节

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ]['mænɪfoʊld] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðer; ðər]

| It | is | known | by | manifold | experiences | that | it | is | dangerous | to | hearken | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 经过 | 歧管 | 经历 | 那 | 它 | 是 | 危险的 | 到 | 倾听 | 到 | 他们的 |

['oʊvɚˌtʃʊrz] [huː] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ˌjuː 'es] ,

| overtures | who | study | to | ensnare | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 序曲 | WHO | 学习 | 到 | 诱捕 | 我们 | , |

无数经验告诉我们，听信那些试图诱捕我们的人的示好是危险的。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['hɜːrtfl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə] [prə'paʊnd] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| but | far | more | hurtful | and | hateful | to | propound | overtures | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 更多的 | 伤人的 | 和 | 可恶 | 到 | 举 | 序曲 | 到 | 他们 | . |

但向他们示好则更具伤害性和可憎性。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ,

| For | they | interpret | it | a | ceding | and | giving | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 解释 | 它 | 一个 | 让步 | 和 | 给予 | 地面 | , |

因为他们将其解读为一种让步和妥协。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
**and** **when** **they** **see** **a** **man** **beginning** **to** **yield** **,** **then** **they** **will** **seem** **to** **be** **very**
和 什么时候 他们 看 一个 男人 开始 到 屈服 , 然后 他们 将要 似乎 到 是 非常
[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] ,
**condescending** **,**
居高临下的 ,

当他们看到一个人开始屈服时，他们就会显得非常居高临下。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] :
**even** **to** **accept** **of** **little** **at** **first** **,** **that** **they** **may** **draw** **him** **on** **to** **more** **:**
甚至 到 接受 的 小的 在 第一的 , 那 他们 可能 画 他 在 到 更多的 :

即使一开始只接受一点点，也是为了引导他接受更多：

[laɪk] ['kʌnɪŋ] ['æŋgləz] ['sʌmtaɪmz] [riˈkɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wel] [beɪt] [ænd; ənd]
**like** **cunning** **anglers** **sometimes** **recoiling** **and** **drawing** **back** **the** **well** **baited** **and**
喜欢 狡猾 垂钓者 有时 反冲 和 绘画 后退 这 出色地 诱饵 和
[bʌsk] [hʊk] ,
**busked** **hook** **,**
街头卖艺 钩 ,

就像狡猾的垂钓者有时会突然缩回并拉回已经装好饵料和鱼钩的鱼钩一样，

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌnˈweri] [fɪʃ] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,
**to** **invite** **the** **poor** **unwary** **fish** **to** **pursue** **,**
到 邀请 这 贫穷的 粗心大意 鱼 到 追求 ,

引诱那些可怜的、毫无戒心的鱼儿追逐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] ['kaɪndli] :
**and** **sometimes** **letting** **it** **run** **away** **with** **the** **hook** **when** **it** **bites** **kindly** **:**
和 有时 出租 它 跑步 离开 和 这 钩 什么时候 它 咬 亲切地 :

有时，当鱼儿友好地咬钩时，就放任它带着鱼钩逃走：

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
**So** **when** **they** **find** **a** **man** **offering** **and** **ready** **to** **accept** **of** **accommodations** **,**
所以 什么时候 他们 寻找 一个 男人 提供 和 准备好 到 接受 的 住宿 ,

所以当他们找到一个愿意提供住宿并且准备接受住宿的人时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] .
**they** **will** **be** **very** **yielding** **and** **easy** **,** **but** **with** **a** **design** **to** **hook** **him** **.**
他们 将要 是 非常 屈服 和 简单的 , 但 和 一个 设计 到 钩 他 .

它们会非常容易上手，但设计上却有诱饵。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['seɪfti] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɔːr][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [ɪn]
**But** **conscience** **can** **find** **no** **safety** **at** **present** **,** **nor** **satisfaction** **afterwards** **in**
但 良心 能 寻找 不 安全 在 展示 , 也不 满意 然后 在
[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**accommodations** **with** **them** **.**
住宿 和 他们 .

但良心现在既得不到安全，以后也无法通过与他们妥协而获得满足。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
**For** **it** **is** **plain** **to** **all** **that** **are** **not** **blinded** **with** **ignorance** **,** **or** **partiality** **,**
为了 它 是 清楚的 到 全部 那 是 不是 失明 和 无知 , 或者 偏袒 ,

对于所有未被无知或偏见蒙蔽的人来说，这一点显而易见。

[ɔːr][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [stroʊk] ,
**or** **a** **judicial** **stroke** **,**
或者 一个 司法 中风 ,

或者司法打击，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪmˈpoʊzərz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] [æz; əz] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hændz] ,
**that** **our** **imposers** **are** **such** **sons** **of** **Belial** **as** **cannot** **be** **taken** **with** **hands** **,**
那 我们的 强加者 是 这样的 儿子们 的 恶魔 作为 不能 是 已采取 和 双手 ,

我们的那些强加于我们的人，是魔鬼之子，是徒手无法制服的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

| or | by | the | hand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 手 | ; |

或用手；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

| and | if | we | reflect | upon | the | matters | upon | which | these | accommodations | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 反映 | 之上 | 这 | 事情 | 之上 | 哪个 | 这些 | 住宿 | 是 | 到 |

[biː; bi] ['ɔːfərd] [ɔːr] [ək'septɪd] ,

| be | offered | or | accepted | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 提供 | 或者 | 公认 | , |

如果我们仔细思考一下提供或接受这些便利措施的依据，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| they | are | not | things | upon | which | we | may | come | and | go | , | upon | our | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 事物 | 之上 | 哪个 | 我们 | 可能 | 来 | 和 | 去 | , | 之上 | 我们的 | 审慎 | , |

它们不是我们可以随意来去自如的东西。

[æz; əz][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ pə'tikuːləz ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ 'prɔːbləms ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,

| as | we | do | with | our | own | particulars | , | or | with | problems | to | be | disputed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做 | 和 | 我们的 | 自己的 | 细节 | , | 或者 | 和 | 问题 | 到 | 是 | 争议 | , |

就像我们处理自己的具体情况或需要争论的问题一样，

[ɔːr] [æm'bɪgjuəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sensɪz] ; [bʌt; bət] ['mætərz] [soʊ][ænd; ənd][soʊ]

| or | ambiguous | propositions | capable | of | different | senses | ; | but | matters | so | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 模糊的 | 命题 | 有能力的 | 的 | 不同的 | 感官 | ; | 但 | 事情 | 所以 | 和 | 所以 |

[ ,səːkəm'stænʃieit ] ,

| circumstantiate | , |
|---|---|
| 证实 | , |

或者说，含义模糊、可以有不同的命题；但事情就这样那样，具体情况就证明了这一点。

[æz; əz][duː][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv]

| as | do | require | the | positive | determinate | judgment | of | the | conscience | , | concerns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 要求 | 这 | 积极的 | 确定 | 判断 | 的 | 这 | 良心 | , | 担忧 | 的 |

[truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

| truth | and | falsehood | , |
|---|---|---|---|
| 真相 | 和 | 谬误 | , |

因为这需要良心做出积极的、确定的判断，以及对真假的考量。

['duːti][ænd; ənd][sɪn] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [æd'mɪt][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ɔːr]

| duty | and | sin | , | which | cannot | admit | of | accommodation | , | or | dispensation | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 和 | 罪 | , | 哪个 | 不能 | 承认 | 的 | 住宿 | , | 或者 | 豁免 | , | 或者 |

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

| reservation | , |
|---|---|
| 预订 | , |

责任与罪恶，不容妥协、豁免或保留。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'poʊzərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [steɪt] [ðer; ðər] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ə'baʊt]

| or | any | other | sense | than | the | imposers | and | they | that | state | their | inquisition | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 感觉 | 比 | 这 | 强加者 | 和 | 他们 | 那 | 状态 | 他们的 | 宗教裁判所 | 关于 |

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [oʊn] ,

| such | things | do | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 做 | 自己的 | , |

或者说，除了那些强加于人并声称要调查此类事情的人所拥有的任何其他意义之外，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əb'zəːv] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | are | observedly | known | to | have | and | maintain | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 观察到 | 已知 | 到 | 有 | 和 | 维持 | 关于 | 他们 | . |

据观察，他们拥有并维护着这些物品。

['ʌðərwaɪz] , [ɔːl] ['ʌðər] ['fɔrdʒd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tæmpərɪŋ] [trɪks] , ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**Otherwise , all other forged accommodations are but tampering tricks , juggling with**
否则 , 全部 其他 锻造 住宿 是 但 篡改 技巧 , 戏法 和
['dʒʌglərz] , [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːvərz] ,
**jugglers , deceiving the deceivers ,**
杂耍演员 , 欺骗 这 骗子 ,

否则，所有其他伪造的安排都不过是篡改伎俩，是戏弄骗子，是欺骗骗子。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [dʌz] [nɑːt] [wel] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
**in such a way as does not well consist with the simplicity of the gospel**
在 这样的 一个 方式 作为 做 不是 出色地 由 和 这 简单 的 这 福音
,
**,**
,

这种方式与福音的简明易懂的本质并不相符。

[ɔːr][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ 'inəsənsi ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ]
**or the doves innocency ; for what is that but a swearing or promising**
或者 这 鸽子 无辜 ; 为了 什么 是 那 但 一个 咒骂 或者 有前途
[dɪ'siːtfəli] !
**deceitfully !**
欺骗地 !

或者说是鸽子的纯真；因为那不就是虚假的誓言或承诺吗！

[sɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪˈviː] . [fɔːr] .
**Psal . xxiv . 4 .**
诗篇 . 二十四 . 4 .

诗篇 24:4

" [ə; eɪ] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , " ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
**" a conceiving and uttering from the heart words of falsehood , " Isa .**
" 一个 受孕 和 发出声音 从 这 心 字 的 谬误 , " 伊萨 .
[lɪks] . - .
**lix . 13 .**
利克斯 . - .

“从心里构思并说出谎言，”以赛亚书 9:13。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] , " ['zɛk] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**" a false oath , " Zech . viii . 17 .**
" 一个 错误的 誓言 , " 泽克 . 八 . - .

“虚假的誓言，”撒迦利亚书 8:17。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [fɔːls] [ 'swɛərə ] ,
**" which are hateful to God who will be a swift witness against false swearers ,**
" 哪个 是 可恶 到 上帝 WHO 将要 是 一个 迅速 证人 反对 错误的 咒骂者 ,

“这些都是上帝所憎恶的，上帝会迅速见证谁发了假誓，谁就作伪证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mæl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .
" Mal . iii . 5 .
" 马尔 . 三、 . 5 .

“玛拉三世，第5节。

['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [diˈsiːvd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [jiːld] [tuː; tə]
Neither will they be so easily deceived , for they will readily yield to
两者都不 将要 他们 是 所以 容易地 受骗 , 为了 他们 将要 容易 屈服 到
[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
accommodations ,
住宿 ,

他们也不会那么容易被欺骗，因为他们会欣然接受妥协。

[ɔːr] ['eni] ['tɑːlərəb(ə)l] [sens] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [sneəz] ;
or any tolerable sense that we can put upon their snares ;
或者 任何 可容忍的 感觉 那 我们 能 放 之上 他们的 陷阱 ;

或者任何我们可以赋予他们的陷阱以可容忍的意义；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [ɪn][pɑːrt] ,
for they reckon that a yielding in part ,
为了 他们 估计 那 一个 屈服 在 部分 ,

因为他们认为部分让步，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes][soʊ][fɑːr]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər][ækts][ænd; ənd] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] ,
and are glad to find us so far justifying their acts and impositions ,
和 是 高兴的 到 寻找 我们 所以 远的 证明其合理性 他们的 行为 和 强加 ,

他们很高兴看到我们迄今为止都在为他们的行为和强加的措施辩护。

[æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] ['præktɪkli] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] ,
as by our offer practically to declare they bear a good sense ,
作为 经过 我们的 提供 几乎 到 宣布 他们 熊 一个 好的 感觉 ,

就像我们实际上要宣称他们有良好的判断力一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['meni] [weɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd][tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] [hʊkt] [soʊ] .
and they will come many ways to our hand to get us hooked so .
和 他们 将要 来 许多 方式 到 我们的 手 到 得到 我们 钩子 所以 .

他们会想方设法让我们上瘾。

['sekəndli] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [prɪmɪtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]
Secondly , These things being premitted , I shall offer reasons why it was necessary
第二 , 这些 事物 存在 允许 , 我 将 提供 原因 为什么 它 曾是 必要的
, [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
, in point of conscience ,
, 在 观点 的 良心 ,

其次，既然这些事情被允许，我将从良心的角度给出这样做的必要理由。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ˌhɪðərˈtuː] ['tendəd] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['sʌfərəz]
to refuse all the oaths hitherto tendered ; and consequently conscientious sufferers
到 拒绝 全部 这 誓言 迄今为止 已提交 ; 和 最后 尽责的 受害者
[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .
upon this account will be vindicated .
之上 这 帐户 将要 是 证明无罪 .

拒绝所有已作出的誓言；因此，出于良心而受苦的人将得到伸张正义。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

| And | first | , | some | general | reasons | against | all | of | them | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | , | 一些 | 一般的 | 原因 | 反对 | 全部 | 的 | 他们 | 一起 | , |

首先，列举一些反对所有这些做法的普遍理由：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] .

| and | then | a | word | to | each | sort | of | them | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 单词 | 到 | 每个 | 种类 | 的 | 他们 | . | 1 | . |

然后对每一种都说一句话。1.

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjumənt] ,

| There | is | one | general | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 一般的 | 争论 | , |

有一种普遍的论点，

[ðæt] [wɪl] [kən'dem] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [oʊðz] [ɔːr][bɑːndz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrti] ,

| that | will | condemn | coming | in | any | terms | of | oaths | or | bonds | with | that | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 谴责 | 未来 | 在 | 任何 | 条款 | 的 | 誓言 | 或者 | 债券 | 和 | 那 | 派对 | , |

这将谴责以任何形式的誓言或契约与该党结盟的行为。

[ðæt] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

| that | have | broken | the | covenant | , | overturned | the | reformation | , | and | destroyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 破碎的 | 这 | 盟约 | , | 翻覆 | 这 | 改革 | , | 和 | 损毁 | 这 |

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :

| people | of | the | Lord | : |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 这 | 主 | : |

他们背弃圣约，推翻改革，毁灭了主的子民：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ( [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] ) [ɑːr; ər][ə; eɪ]

| because | such | transactions | with | them | ( | as | hinted | above | ) | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这样的 | 交易 | 和 | 他们 | ( | 作为 | 暗示 | 多于 | ) | 是 | 一个 |

[sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] ['enəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] ,

| sort | of | confederacy | with | the | known | enemies | of | truth | and | godliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 邦联 | 和 | 这 | 已知 | 敌人 | 的 | 真相 | 和 | 敬虔 | , |

因为与他们进行此类交易（如上所述）相当于与真理和虔诚的公敌结盟。

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| importing | a | voluntary | subjection | to | them | , | compliance | and | incorporation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输入 | 一个 | 自愿 | 隶属 | 到 | 他们 | , | 遵守 | 和 | 公司 | 和 |

[ðem; ðəm] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] ,

| them | , | as | members | of | the | same | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 | 社区 | , |

自愿服从他们，遵守他们的规定，并融入他们，成为同一共同体的成员。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] .

| whereof | they | are | acknowledged | to | be | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 这 | 头 | . |

其中他们被公认为领导者。

[naʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]

| Now | all | such | sort | of | confederacy | with | such | malignant | enemies | of | God | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这样的 | 种类 | 的 | 邦联 | 和 | 这样的 | 恶性 | 敌人 | 的 | 上帝 | 和 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

现在，所有这些与上帝和教会的恶敌结盟的行为，

[ɪz] [ʌn'lɔːfl] , [æz; əz]['mɪstər] . [ [gi'lespi] ] ['demənstreits] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

| is | unlawful | , | as | Mr | . | Gillespie | demonstrates | in | his | useful | case | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非法的 | , | 作为 | 先生 | . | 吉莱斯皮 | 证明 | 在 | 他的 | 有用 | 案件 | 的 | 良心 | , |

正如吉莱斯皮先生在他关于良心的案例中所证明的那样，这是非法的。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ]['aɪ'dɑːlətərz] , [ɔːr] ['eni] [noʊn] ['enəmi]
**concerning** **associations** **and** **confederacies** **with** **idolaters** **,** **or** **any** **known** **enemies**
有关 协会 和 邦联 和 偶像崇拜者 , 或者 任何 已知 敌人
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] .
**of** **truth** **and** **godliness** **.**
的 真相 和 敬虔 .

关于与偶像崇拜者或任何已知的真理和敬虔的敌人结盟和结盟。

[ðoʊ] ['sɪv(ə)l]['kɑːmpækts][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['kɑːmɜːrs] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [æz; əz]['eɪbrəhæm]
**Though** **civil** **compacts** **for** **common** **commerce** **may** **be** **allowed** **,** **as** **Abraham**
尽管 民用 紧凑型 为了 常见的 商业 可能 是 允许 , 作为 亚伯拉罕
[wʌz; wəz] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ]['eɪnər] ,
**was** **confederate** **with** **Aner** **,**
曾是 南方邦联 和 一个 ,

虽然允许为了共同的商业目的而缔结民事契约，就像亚伯拉罕与阿内尔结盟一样，

[ɛʃkɑːl] , [ænd; ənd] ['mæmri] , [dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**Eshcol** **,** **and** **Mamre** **,** **Gen** **.** **xiv** **.** **13** **.**
埃什科尔 , 和 玛姆雷 , Gen . 十四 . - .

Eshcol 和 Mamre，Gen. xiv.13。

['dʒeɪkəb] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][ 'leibən ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] - , [dʒen][ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
**Jacob** **covenanted** **with** **Laban** **by** **way** **of** **lawborrows** **,** **Gen** **xxxi** **.** **14** **.**
雅各布 立约的 和 拉班 经过 方式 的 - , Gen xxxi . - .

雅各借着律法与拉班立约，创世记 31:14。

[bʌt; bət]['seɪkrɪd] [kənˌfedə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ʌn'lɔːfl] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [wʌn] .
**But** **sacred** **confederations** **of** **this** **sort** **are** **unlawful** **from** **these** **arguments** **,** **1** **.**
但 神圣 邦联 的 这 种类 是 非法的 从 这些 论点 , 1 .

但根据这些论点，这种神圣的联盟是不合法的，1.

[də; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [kən'demz] [ðem; ðəm] , ['ɛksɑːd] .
**The** **law** **of** **God** **condemns** **them** **,** **Exod** **.**
这 法律 的 上帝 谴责 他们 , 出埃及记 .

上帝的律法谴责他们，出埃及记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
**xxiii** **.** **32** **.**
二十三 . - .

二十三.32。

" [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [noʊ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ gɔdz ] ,
**"** **Thou** **shalt** **make** **no** **covenant** **with** **them** **,** **nor** **with** **their** **gods** **,**
" 你 应 制作 不 盟约 和 他们 , 也不 和 他们的 神 ,

“你不可与他们立约，也不可与他们的神明立约，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] , [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ðiː] [sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
**they** **shall** **not** **dwell** **in** **thy** **land** **,** **lest** **they** **make** **thee** **sin** **against** **me** **,**
他们 将 不是 住 在 你的 土地 , 免得 他们 制作 你 罪 反对 我 ,

他们不可住在你的地上，免得他们使你得罪我。

" — — [wer] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌvənənts] [ɑːr; ər] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **—** **—** **Where** **not** **only** **religious** **covenants** **are** **discharged** **in** **a** **toleration** **of** **the**
" — — 在哪里 不是 仅有的 宗教 圣约 是 出院 在 一个 容忍 的 这
[aɪ'dɑːlətri] , [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ,
**idolatry** **,** **but** **familiar** **conversation** **also** **,**
偶像崇拜 , 但 熟悉的 对话 还 ,

“——不仅宗教契约在容忍偶像崇拜中得到履行，就连日常对话也如此，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] .
**they** **shall** **not** **dwell** **in** **thy** **land** **.**
他们 将 不是 住 在 你的 土地 .

他们必不得住在你的地上。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɪn] [kə'pæsəti] ,
**If then we must not suffer them , if in capacity ,**
如果 然后 我们 必须 不是 遭受 他们 , 如果 在 容量 ,

如果那样我们就不能容忍他们，如果在能力范围内，

[ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][fɑːr] [les] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðem; ðəm] ;
**sure we must far less be imposed upon by them ;**
当然 我们 必须 远的 较少的 是 强加 之上 经过 他们 ;

当然，我们绝不会再受到他们的欺压；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hiːðn] , [fɑːr] [les] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔsˌteɪts] , [ðæt]
**if we are not to be familiar with heathens , far less with apostates , that**
如果 我们 是 不是 到 是 熟悉的 和 异教徒 , 远的 较少的 和 叛教者 , 那
[kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ;
**call themselves Christians ;**
称呼 他们自己 基督徒 ;

如果我们连自称基督徒的异教徒都不懂，更何况是叛教者呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [leiz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]
**for the apostle lays much more restraint from communion with them , than**
为了 这 使徒 躺下 很多 更多的 克制 从 圣餐 和 他们 , 比
[wɪð; wɪθ]['peɪgənz] , [wʌn][kɔːr] .
**with Pagans , 1 Cor .**
和 异教徒 , 1 科尔 .

因为使徒对他们的交通比对外邦人的交通更加严格（哥林多前书 1:12）。

[viː] . - , - .
**v . 10 , 11 .**
v . - , - .

第 10、11 节

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ðiː] [sɪn] :
**The reason of the law , lest they make thee sin :**
这 原因 的 这 法律 , 免得 他们 制作 你 罪 :

律法的理由，是为了避免他们使你犯罪：

[æz; əz] [lɔːŋ] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['hæzərd][ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] [ə'blaidʒz][tuː; tə] [ðæt]
**as long therefore as there is that hazard of sinning , the law obliges to that**
作为 长的 所以 作为 那里 是 那 冒险 的 犯罪 , 这 法律 义务 到 那
['kɔːʃ(ə)n] .
**caution .**
警告 .

因此，只要存在犯罪的风险，法律就要求人们保持谨慎。

[soʊ]['ɛksɑːd] .
**So Exod .**
所以 出埃及记 .

所以出埃及记。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - , — - .
**xxxiv . 12 , — 16 .**
34 . - , — - .

xxxiv.12, —16。

" [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
**" Take heed to thyself ,**
" 拿 注意 到 你自己 ,

“你要谨慎行事，

[lest] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

| lest | thou | make | a | covenant | with | the | inhabitants | of | the | land | — | lest | it | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 你 | 制作 | 一个 | 盟约 | 和 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 土地 | — | 免得 | 它 | 是 | 一个 |

[sner] — [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] — [lest] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]

| snare | — | but | ye | shall | destroy | their | altars | — | lest | thou | make | a | covenant | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圈套 | — | 但 | 是的 | 将 | 破坏 | 他们的 | 祭坛 | — | 免得 | 你 | 制作 | 一个 | 盟约 | 和 |

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] ['hɔːrɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ gɔdz ] ,

| them | — | and | they | go | a | whoring | after | their | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 和 | 他们 | 去 | 一个 | 卖淫 | 后 | 他们的 | 神 | , |

免得你与那地的居民立约，免得落入他们的陷阱；你们要拆毁他们的祭坛，免得你与他们立约，他们就随从他们的神行淫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [sʌnz] " — [hɪr] [ə'gen] [ɔːl] ['seɪkrɪd]

| and | thou | take | of | their | daughters | unto | thy | sons | " | — | Here | again | all | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 拿 | 的 | 他们的 | 女儿们 | 到 | 你的 | 儿子们 | " | — | 这里 | 再次 | 全部 | 神圣 |

[træn'zækʃənz] [ɑːr; ər] [ dis'tʃaːdʒd ] ,

| transactions | are | discharged | , |
|---|---|---|---|
| 交易 | 是 | 出院 | , |

“你把他们的女儿娶给你的儿子们”——这里再次完成了所有神圣的交易，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['baɪndɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] ,

| upon | a | moral | and | perpetually | binding | ground | , | and | all | toleration | is | prohibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 道德 | 和 | 永恒地 | 结合 | 地面 | , | 和 | 全部 | 容忍 | 是 | 禁止 | , |

[ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'fɪnəti] .

| and | conjugal | affinity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 夫妻 | 亲和力 | . |

在道德和永久约束的基础上，禁止一切容忍，以及夫妻亲属关系。

[sʌtʃ] [kəm'plaɪəns] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['desəleɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]

| Such | compliance | brought | on | the | first | desolating | judgment | , | the | flood | on | the | old | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 遵守 | 带来 | 在 | 这 | 第一的 | 荒凉的 | 判断 | , | 这 | 洪水 | 在 | 这 | 老的 | 世界 |

( [dʒen] . ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] ,

| ( | Gen | . | vi | . | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | Gen | . | 六 | . | 1 | , |

这种顺从带来了第一次毁灭性的审判，即洪水淹没旧世界（创世记 6:1）。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] . ) [wen] [ðə; ði]['gɑːdli] [kən'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

| 2 | , | 3 | . | ) | when | the | godly | conformed | and | incorporated | themselves | , | and | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | 3 | . | ) | 什么时候 | 这 | 敬虔的 | 符合 | 和 | 公司 | 他们自己 | , | 和 | 加入 |

[ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'gɑːdli] [kruː] ,

| in | affinity | with | that | ungodly | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲和力 | 和 | 那 | 不敬神的 | 全体人员 | , |

2、3）当敬虔的人顺从并融入那群不敬虔的人，并与他们结盟时，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] .

| from | whom | they | should | have | separated | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他们 | 应该 | 有 | 分开 | 他们自己 | . |

他们本应与他们划清界限。

['laɪkwaɪz] [dɔɪt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| Likewise | Deut | . | vii | . |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 申命记 | . | 七 | . |

同样，申命记 7。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] . — " [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [noʊ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ʃoʊ]

| 2 | , | 3 | , | 4 | , | 5 | . | — | " | Thou | shalt | make | no | covenant | with | them | , | nor | shew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | 3 | , | 4 | , | 5 | . | — | " | 你 | 应 | 制作 | 不 | 盟约 | 和 | 他们 | , | 也不 | 展示 |

['mɜːrsi] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

| mercy | unto | them | , |
|---|---|---|---|
| 怜悯 | 到 | 他们 | , |

2、3、4、5——“不可与他们立约，也不可怜悯他们，

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] ['mæridʒz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sʌn]
**neither** **shalt** **thou** **make** **marriages** **with** **them** **—** **for** **they** **will** **turn** **away** **thy** **son**
两者都不 应 你 制作 婚姻 和 他们 — 为了 他们 将要 转动 离开 你的 儿子
[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] — [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['kɪndld] [ə'genst] [juː; jʊ]
**from** **following** **me** **—** **so** **shall** **the** **anger** **of** **the** **Lord** **be** **kindled** **against** **you**
从 下列的 我 — 所以 将 这 愤怒 的 这 主 是 点燃 反对 你
— [bʌt; bət] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**—** **but** **thus** **shall** **ye** **deal** **with** **them** **,**
— 但 因此 将 是的 交易 和 他们 ,

你不可与她们结亲，因为她们会使你的儿子离弃我，这样耶和华的怒气就会向你们发作。你们要这样对待她们：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] .
**ye** **shall** **destroy** **their** **altars** **.**
是的 将 破坏 他们的 祭坛 .

你们要拆毁他们的祭坛。

" [wer] [ɔːl] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**"** **Where** **all** **transactions** **with** **a** **people** **devoted** **to** **destruction** **are** **discharged** **,**
" 在哪里 全部 交易 和 一个 人们 奉献 到 破坏 是 出院 ,

“凡与致力于毁灭的人民进行的交易均已解除，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['priːsept] ,
**even** **that** **of** **toleration** **of** **malignant** **enemies** **,** **according** **to** **which** **precept** **,**
甚至 那 的 容忍 的 恶性 敌人 , 根据 到 哪个 戒律 ,

甚至包括对恶敌的容忍，根据这条准则，

" ['deɪvɪd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɜːrli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl]
**"** **David** **resolved** **to** **destroy** **early** **all** **the** **wicked** **of** **the** **land** **,** **and** **cut** **off** **all**
" 大卫 已解决 到 破坏 早期的 全部 这 邪恶 的 这 土地 , 和 切 离开 全部
['wɪkɪd] ['duː)əz] ,
**wicked** **doers** **,**
邪恶 实干家 ,

大卫决心尽早除灭国中所有的恶人，剪除一切作恶的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**from** **the** **city** **of** **the** **Lord** **,**
从 这 城市 的 这 主 ,

来自主的城，

" [sɑːl] . [ siː aɪ] . [eɪt] .
**"** **Psal** **.** **ci** **.** **8** **.**
" 诗篇 . ci . 8 .

“诗篇 10. 8.

[mɑːrk] [ðɪs] , [ɔːl] , [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː] [ɔːr]['kwɑːləti][soʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .
**Mark** **this** **,** **all** **,** **of** **what** **degree** **or** **quality** **soever** **,** **without** **respect** **of** **persons** **.**
标记 这 , 全部 , 的 什么 程度 或者 质量 无论如何 , 没有 尊重 的 人 .

请注意，无论程度或质量如何，无论对象是谁。

[ænd; ənd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪz] [ment] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [ neiʃəns ] [ðer; ðər]
**And** **lest** **it** **should** **be** **thought** **this** **is** **meant** **only** **of** **these** **seven** **nations** **there**
和 免得 它 应该 是 想法 这 是 意思是 仅有的 的 这些 七 国家 那里
[ɪ'nuːməreɪt] ,
**enumerate** **,**
枚举 ,

以免有人误以为这仅仅是指文中列举的这七个国家，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ['meni] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ;
**the** **law** **is** **interpreted** **by** **the** **spirit** **of** **God** **or** **many** **other** **nations** **;**
这 法律 是 翻译 经过 这 精神 的 上帝 或者 许多 其他 国家 ;

法律的解释权在于上帝或许多其他国家；

[wer] ['sɑːləmən] [ɪz] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [bɪ'saɪdz]
**where Solomon is condemned for joining in affinity with other wicked people , besides**
在哪里 所罗门 是 谴责 为了 加入 在 亲和力 和 其他 邪恶 人们 , 除了
[ðiːz] , [wʌn] [kɪŋz] ,
**these , 1 Kings ,**
这些 , 1 国王 ,

所罗门因与邪恶之人结盟而受到谴责，此外，《列王纪上》也记载了此事。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
**xi . 1 , 2 .**
十一 . 1 , 2 .

十一、1、2。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [ə'genst] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ,
**So that it is to be understood generally , against confederacies with all ,**
所以 那 它 是 到 是 理解 一般来说 , 反对 邦联 和 全部 ,

因此，它应该被普遍理解为反对一切形式的联盟。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mɔːrəl] [graʊnd] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪn'snɛrɪŋ] [ðə; ði]
**to whom the moral ground is applicable , and the danger of insnaring the**
到 谁 这 道德 地面 是 适用的 , 和 这 危险 的 诱捕 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .
**people of God .**
人们 的 上帝 .

道德基础适用于哪些人，以及诱使上帝的子民陷入陷阱的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['laɪkwaɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
**It is clear likewise , we must have nothing to do with the wicked ,**
它 是 清除 同样地 , 我们 必须 有 没有什么 到 做 和 这 邪恶 ,

同样显而易见的是，我们绝不能与邪恶之人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] , [sɑːl] . - . - , - .
**but to treat them and with them as enemies , Psal . cxxxix . 21 , 22 .**
但 到 对待 他们 和 和 他们 作为 敌人 , 诗篇 . - . - , - .

但要将他们视为敌人，与他们为敌，诗篇 139.21, 22。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
**with whom , as such , there can be no confederation ;**
和 谁 , 作为 这样的 , 那里 能 是 不 联盟 ;

因此，不可能与他们结成联盟；

[fɔːr; fər] [ðæt] [sə'pəuziz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['enməti] [ɪz] [leɪd] [ə'saɪd] ,
**for that supposes always the enmity is laid aside ,**
为了 那 假设 总是 这 敌意 是 铺设 旁边 ,

因为这始终以消除仇恨为前提。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
**but that can never be between the professors of religion and the**
但 那 能 绝不 是 之间 这 教授们 的 宗教 和 这
[prə'fest] ['enəmi] [ˌðer'ʌv] :
**professed enemies thereof :**
声称 敌人 其中 :

但这绝不可能发生在宗教学者和自称是宗教敌人的人之间：

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prækt ɪs] , " [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]
**but that must always be the language of their practice , " Depart from**
但 那 必须 总是 是 这 语言 的 他们的 实践 , " 离开 从
[ˌem 'iː][jiː; ji] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
**me ye workers of iniquity ,**
我 是的 工人 的 罪恶 ,

但这必须始终是他们实践的语言："你们这些作恶的人，离开我吧！"

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , " [sɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [eɪt] .

| for | the | Lord | hath | heard | me | , | " | Psal | . | vi | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 有 | 听到 | 我 | , | " | 诗篇 | . | 六 | . | 8 | . |

因为耶和华已经听见我了。“诗篇 6:8。”

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪz] [pəˈremptəri] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] , " [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , " [prɑːv][ˌaɪˈɛks] . [sɪks]

| The | command | is | peremptory | and | perpetual | , | " | Forsake | the | foolish | , | " | Prov | ix | . | 6 | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 是 | 蛮横 | 和 | 永久 | , | " | 背叛 | 这 | 愚蠢 | , | " | 省 | 九 | . | 6 | . | | . |

这条命令是绝对的、永久的：“要离弃愚昧人。”箴言 9:6。

" [meɪk] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .

| " | Make | no | friendship | with | them | , | " | Prov | . | xxii | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 不 | 友谊 | 和 | 他们 | , | " | 省 | . | 二十二 | . | - | . |

“不要与他们结交。”箴言 22:24。

" [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [kənˈfedərəsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | Say | not | a | confederacy | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 不是 | 一个 | 邦联 | 到 | 他们 | . |

不要对他们说结成联盟。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| " | Isa | . | viii | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | . | 八 | . | - | . |

“以赛亚书 8:12

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [tekst] ,

| where | it | is | clear | from | the | opposition | in | that | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 清除 | 从 | 这 | 反对 | 在 | 那 | 文本 | , |

从该文本中的反对意见可以明显看出这一点。

[bɪˈtwɪkst] [kənˈfɛdəˌreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| betwixt | confederating | with | the | wicked | and | the | fear | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 结盟 | 和 | 这 | 邪恶 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | , |

在与恶人结盟和敬畏上帝之间，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| that | the | one | is | not | consistent | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 一 | 是 | 不是 | 持续的 | 和 | 这 | 其他 | . |

两者并不一致。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspres] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [joʊk] [ɔːr][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| There | is | an | express | discharge | to | yoke | or | have | any | fellowship | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 表达 | 释放 | 到 | 轭 | 或者 | 有 | 任何 | 奖学金 | 和 | 他们 | , |

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

| 2 | Cor | . | vi | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 科尔 | . | 六 | . | - | . |

哥林多后书 6:14 明确禁止与他们同负一轭或有任何团契。

[tuː; tə][ðə; ði][end] — " [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfeloʊʃɪp] [hæθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ ʌnˈraitʃəsnis ] ? —

| to | the | end | — | " | for | what | fellowship | hath | righteousness | with | unrighteousness | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | — | " | 为了 | 什么 | 奖学金 | 有 | 义 | 和 | 不义 | ? | — |

[wʌt] [ˈkɑːnkɔːrd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːljəl] ?

| what | concord | hath | Christ | with | Belial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和睦 | 有 | 基督 | 和 | 恶魔 | ? |

直到最后——“义与不义有什么相交呢？基督与彼列有什么相和呢？”

— [ˈwerfɔːr] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈseprət] . " — [ˌtuːˈtuː] .

| — | wherefore | come | out | from | among | them | , | and | be | separate | . | " | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因此 | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 | , | 和 | 是 | 分离 | . | " | — | 2 | . |

所以，你们要从他们中间出来，与他们分别。”——2.

['meni] [sæd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːfs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [ænd; ənd] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [duː]
**Many** **sad** **and** **sharp** **reproofs** **for** **such** **transactions** **and** **confederations** **do**
许多 伤心 和 锋利的 责备 为了 这样的 交易 和 邦联 做
[kənˈkluːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dʒʌdʒ] . [iː] .
**conclude** **the** **same** **thing** **,** **Judg** **.** **ii** **.**
结束 这 相同的 事物 , 法官 . 二、 .

许多对这类交易和联盟的悲伤而严厉的谴责都得出了相同的结论，法官二。

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] — " [aɪ] [sed] , — [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
**1** **,** **2** **,** **3** **—** **"** **I** **said** **,** **—** **ye** **shall** **make** **no** **league** **with** **the** **inhabitants** **of**
1 , 2 , 3 — " 我 说 , — 是的 将 制作 不 联盟 和 这 居民 的
[ðɪs] [lænd] ,
**this** **land** **,**
这 土地 ,

1、2、3——“我说，——你们不可与这地的居民结盟，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] : [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əu'beid] [maɪ] [vɔɪs] ,
**you** **shall** **throw** **down** **their** **altars** **:** **but** **you** **have** **not** **obeyed** **my** **voice** **,**
你 将 扔 向下 他们的 祭坛 : 但 你 有 不是 服从 我的 嗓音 ,

你们必拆毁他们的祭坛；但你们没有听从我的话。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
**Why** **have** **you** **done** **this** **?**
为什么 有 你 完毕 这 ?

你为什么要这样做?

['werfɔːr] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] — . " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]
**Wherefore** **—** **I** **will** **not** **drive** **them** **out** **from** **before** **you** **—** **.** **"** **It** **cannot** **be**
因此 — 我 将要 不是 驾驶 他们 出去 从 前 你 — . " 它 不能 是
[ɪkˈspektɪd] ,
**expected** **,**
预期的 ,

因此——我不会把他们从你面前赶走——。”这是不可能实现的，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] ['enəmi] , [ɪf] [wiː; wi] [swer] [səbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] ,
**the** **Lord** **will** **drive** **out** **these** **enemies** **,** **if** **we** **swear** **subjection** **and** **allegiance** **,**
这 主 将要 驾驶 出去 这些 敌人 , 如果 我们 发誓 隶属 和 忠诚 ,

如果我们宣誓服从和效忠，主必驱逐这些敌人。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ˌðerˈbaɪ] [wiː; wi] [kənˈtrɪbjuːt]
**and** **come** **under** **confederations** **with** **them** **;** **for** **thereby** **we** **contribute**
和 来 在下面 邦联 和 他们 ; 为了 从而 我们 贡献
['æktɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
**actively** **to** **their** **settlement** **and** **establishment** **,**
积极 到 他们的 沉降 和 建立 ,

并与他们结成联盟；因为这样我们就能积极地为他们的定居和建立做出贡献。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːrˈselvz] [nɑːt]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,
**and** **bring** **ourselves** **not** **only** **under** **the** **misery** **,**
和 带来 我们自己 不是 仅有的 在下面 这 苦难 ,

不仅让自己陷入痛苦之中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['duː(ə)z] .
**but** **the** **guilt** **of** **strengthening** **the** **hands** **of** **evil** **doers** **.**
但 这 有罪 的 强化 这 双手 的 邪恶的 实干家 .

但助纣为虐的罪恶感却难以消除。

[soʊ][dʒɜr] . [iː] .
**So** **Jer** **.** **ii** **.**
所以 杰里 . 二、 .

所以耶利米书 2。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [rɪ'pruːvd] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [hoʊm] - [bɔːrn] [sleɪvz] .

| the | people | of | God | are | reproved | , | for | making | themselves | home | - | born | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 是 | 责备 | , | 为了 | 制作 | 他们自己 | 家 | - | 出生 | 奴隶 | . |

上帝的子民因甘愿成为本土的奴隶而受到谴责。

[haʊ] ? [baɪ] [aʊt'lændɪʃ] [kən'fedərəsiːz] , [vɜːrs] - .

| How | ? | by | outlandish | confederacies | , | verse | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | ? | 经过 | 古怪的 | 邦联 | , | 诗 | - | . |

如何？通过奇异的联盟，第 18 节。

" [naʊ] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ? — [ðə; ði] [ kæl'diː ] ['pærəfreɪz] [hæθ]

| " | Now | what | hast | thou | to | do | in | the | way | of | Assyria | ? | — | The | Chaldee | paraphrase | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 哈斯特 | 你 | 到 | 做 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 亚述 | ? | — | 这 | 迦勒底语 | 释义 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“那么，你与亚述的道路有何干系呢？”——迦勒底语译本如此说道。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['feroʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ?

| What | have | you | to | do | to | associate | with | Pharaoh | king | of | Egypt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到 | 做 | 到 | 联系 | 和 | 法老 | 国王 | 的 | 埃及 | ? |

你想和埃及法老国王交往需要做些什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriən] ?

| and | what | have | you | to | do | to | make | a | covenant | with | the | Assyrian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 你 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 一个 | 盟约 | 和 | 这 | 亚述人 | ? |

你该如何与亚述人缔结盟约?

" [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] ,

| " | So | may | we | say | , | what | have | we | to | do | to | take | their | oaths | and | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 可能 | 我们 | 说 | , | 什么 | 有 | 我们 | 到 | 做 | 到 | 拿 | 他们的 | 誓言 | 和 | 债券 | , |

那么我们是否可以问，我们该如何让他们宣誓并签署契约呢?

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] ['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

| that | are | as | great | enemies | as | they | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 作为 | 伟大的 | 敌人 | 作为 | 他们 | 是 | ? |

他们还是像以前一样是死敌吗?

['iːfreiim] [ɪz] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɑːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [eɪt] .

| Ephraim | is | reproved | for | mixing | himself | among | the | people | , | Hos | . | vii | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 是 | 责备 | 为了 | 混合 | 他自己 | 之中 | 这 | 人们 | , | 霍斯 | . | 七 | . | 8 | . |

以法莲因混杂在百姓中而受到责备（何西阿书 7:8）。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| by | making | confederacies | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 邦联 | 和 | 他们 | . |

通过与他们结成联盟。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ?

| What | follows | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 跟随 | ? |

接下来是什么?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [nɑːt] [tɜːrnd] , [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neðər] [saɪd] , ['zeləs] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

| He | is | a | cake | not | turned | , | hot | in | the | nether | side | , | zealous | for | earthly | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 蛋糕 | 不是 | 转向 | , | 热的 | 在 | 这 | 下 | 边 | , | 热心 | 为了 | 尘世的 | 事物 | , |

他就像一块没翻过来的蛋糕，下面很烫，一心追求世俗的事物。

[bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [rɪ'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| but | cold | and | raw | in | the | upper | side | , | remiss | in | the | things | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寒冷的 | 和 | 生的 | 在 | 这 | 上 | 边 | , | 疏忽 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 基督 | . |

但上半身冷漠麻木，对基督的事漠不关心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| And | this | we | have | seen | in | our | experience | to | be | the | fruit | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 有 | 已见 | 在 | 我们的 | 经验 | 到 | 是 | 这 | 水果 | 的 | 这样的 |

[ 'baːginz ] ,

| bargains | , |
|---|---|
| 特价商品 | , |

而我们从经验中也看到，这正是此类交易的后果。

[ɔːr][bɑːndz] , [ɔːr] [oʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| or | bonds | , | or | oaths | , | that | they | that | were | engaged | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 债券 | , | 或者 | 誓言 | , | 那 | 他们 | 那 | 是 | 已订婚的 | 在 | 他们 | , |

或债券，或誓言，那些参与其中的人，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['fɜːrvər] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

| have | always | in | some | measure | fallen | from | their | former | fervour | for | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 在 | 一些 | 措施 | 倒下 | 从 | 他们的 | 以前的 | 热情 | 为了 | 基督 | . |

他们在某种程度上总是会失去以前对基督的热忱。

[neɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

| Nay | we | shall | find | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们 | 将 | 寻找 | , |

不，我们将会发现，

[ðæt] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| that | such | transactions | are | seldom | or | never | recorded | in | the | book | of | God | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 交易 | 是 | 很少 | 或者 | 绝不 | 记录 | 在 | 这 | 书 | 的 | 上帝 | 没有 | 一个 |

[rɪ'pruːf] ,

| reproof | , |
|---|---|
| 责备 | , |

此类交易很少或从未被记录在上帝的册子上，除非受到谴责。

[ɔːr][sʌm; səm] ['greɪtər] [ maːrks ][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

| or | some | greater | marks | of | God's | displeasure | put | upon | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 更大的 | 标记 | 的 | 神的 | 不满 | 放 | 之上 | 他们 | ? |

还是上帝降下的更严厉的惩罚?

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ɪz] [set] ['pɜːrpəsli] [æz; əz] ['biːkənz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| which | doubtless | is | set | purposely | as | beacons | , | that | we | may | beware | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 毫无疑问 | 是 | 放 | 故意 | 作为 | 信标 | , | 那 | 我们 | 可能 | 提防 | 的 | 他们 | . |

毫无疑问，这些标志是特意设置的，目的是让我们提防它们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [θriː] .

| And | therefore | , | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 3 | . |

因此，3.

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['disə'laud] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪg'zæmpəlz] ,

| We | may | take | notice | of | many | disallowed | and | condemned | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 拿 | 注意 | 的 | 许多 | 不允许 | 和 | 谴责 | 示例 | , |

我们可能会注意到许多被禁止和谴责的例子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [set] [ maːrks ][ʌv; əv] [ræθ] , [æz; əz]['eɪ.hæbz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] , [wʌn]

| on | which | the | Lord | set | marks | of | wrath | , | as | Ahab's | covenant | with | Benhadad | , | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 主 | 放 | 标记 | 的 | 愤怒 | , | 作为 | 亚哈的 | 盟约 | 和 | 便哈达德 | , | 1 |

[kɪŋz] ['eks 'eks] . - .

| Kings | xx | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | xx | . | - | . |

耶和华在这些地上设立了忿怒的记号，就像亚哈与便哈达所立的约一样（列王纪上 20:32）。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] .

| to | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | . |

直到最后。

['eɪˌsæz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [diːd] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Asa's** | **covenant** | **with** | **Benhadad** | **,** | **which** | **the** | **prophet** | **calls** | **a** | **foolish** | **deed** | **,** | **2** | **Chron** | **.** |
| asa的 | 盟约 | 和 | 便哈达德 | , | 哪个 | 这 | 先知 | 呼叫 | 一个 | 愚蠢 | 契据 | , | 2 | 克朗 | . |

亚撒与便哈达所立的约，先知称之为愚蠢的行为，《历代志》2。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

| | |
|---|---|
| **xvi** | **.** |
| 十六 | . |

十六。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [vɜːrs] - . [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **beginning** | **to** | **verse** | **10** | **.** | **proceeding** | **from** | **an** | **evil** | **heart** | **of** | **unbelief** | **,** |
| 从 | 开始 | 到 | 诗 | - | . | 进行中 | 从 | 一个 | 邪恶的 | 心 | 的 | 不信 | , |

从开头到第10节，都是出于不信的邪恶之心。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [ɑːr; ər] [ˌəʊvə'ɔːd] [kəmˈplaɪənsɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **all** | **such** | **transactions** | **are** | **overawed** | **compliances** | **.** |
| 作为 | 全部 | 这样的 | 交易 | 是 | 敬畏 | 合规性 | . |

所有这些交易都受到严格的合规要求约束。

[dʒiːhəæfæts] [wɪð; wɪθ][ 'eihæb ] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['senʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jehoshaphat's** | **with** | **Ahab** | **hath** | **the** | **same** | **censure** | **,** | **though** | **he** | **kept** | **himself** | **free** | **of** |
| 约沙法的 | 和 | 亚哈 | 有 | 这 | 相同的 | 谴责 | , | 尽管 | 他 | 保留 | 他自己 | 自由的 | 的 |

['eɪ.hæbz][aɪ'dɑːlətri] ,

| | | |
|---|---|---|
| **Ahab's** | **idolatry** | **,** |
| 亚哈的 | 偶像崇拜 | , |

约沙法与亚哈的关系也同样受到谴责，尽管他没有像亚哈那样拜偶像。

[ænd; ənd][ 'eihæb ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['penɪtənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Ahab** | **seemed** | **to** | **have** | **been** | **penitent** | **before** | **he** | **joined** | **with** | **him** | **,** |
| 和 | 亚哈 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 忏悔者 | 前 | 他 | 加入 | 和 | 他 | , |

亚哈在加入他之前似乎已经忏悔过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **relation** | **to** | **him** | **was** | **very** | **near** | **,** | **the** | **enemy** | **of** | **both** | **was** | **an** |
| 和 | 他的 | 关系 | 到 | 他 | 曾是 | 非常 | 靠近 | , | 这 | 敌人 | 的 | 两个都 | 曾是 | 一个 |

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

| | |
|---|---|
| **infidel** | **,** |
| 异教徒 | , |

他和那人关系非常密切，他们共同的敌人是异教徒。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **cause** | **was** | **good** | **,** | **to** | **recover** | **a** | **city** | **of** | **refuge** | **,** | **the** | **manner** | **of** | **his** |
| 这 | 原因 | 曾是 | 好的 | , | 到 | 恢复 | 一个 | 城市 | 的 | 避难所 | , | 这 | 方式 | 的 | 他的 |

[prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['paɪəs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **proceeding** | **was** | **pious** | **,** |
| 进行中 | 曾是 | 虔诚的 | , |

他的动机是正当的，是为了收复一座避难城；他的做法也是虔诚的。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] [gʊd] ; [jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **consulting** | **the** | **prophets** | **,** | **and** | **his** | **end** | **good** | **;** | **yet** | **all** | **this** | **did** | **not** | **justify** | **that** |
| 咨询 | 这 | 先知 | , | 和 | 他的 | 结尾 | 好的 | ; | 然而 | 全部 | 这 | 做过 | 不是 | 证明合法 | 那 |

['wɪkɪdnəs] ,

| | |
|---|---|
| **wickedness** | **,** |
| 邪恶 | , |

他曾咨询先知，而且他的结局是好的；然而，这一切都不能为他的罪恶行径开脱。

[rɪ'leɪtɪd] [ˌtuː'tuː] [krɑːn] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **related** | **2** | **Chron** | **.** | **xviii** | **.** | **and** | **reproved** | **2** | **Chron** | **.** |
| 有关的 | 2 | 克朗 | . | 十八 | . | 和 | 责备 | 2 | 克朗 | . |

相关《历代志下》第十八章，并予以驳斥。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˌtuːˈtuː] .
**xix** . **2** .
十九 . 2 .

十九.2.

['dʒiːhuː][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃʊdst] [ðaʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːrd]
**Jehu** **the** **prophet** **is** **sent** **to** **him** **,** **"** **Shouldst** **thou** **love** **them** **that** **hate** **the** **Lord**
耶户 这 先知 是 发送 到 他 , " 应该 你 爱 他们 那 恨 这 主
?
**?**
?

先知耶户奉命去见他，问他："你岂能爱那些恨耶和华的人呢？"

['ðerfɔːr] [ɪz] [ræθ] [əˈpɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**therefore** **is** **wrath** **upon** **thee** **from** **before** **the** **Lord** **.**
所以 是 愤怒 之上 你 从 前 这 主 .

因此，耶和华的忿怒临到你。

" ['æftər] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ.həˈzaɪ.ə] , [huː] [dɪd] ['veri] ['wɪkɪdli] , [ðə; ði] [lɔːrd]
**"** **After** **this** **,** **when** **he** **joined** **himself** **with** **Ahaziah** **,** **who** **did** **very** **wickedly** **,** **the** **Lord**
" 后 这 , 什么时候 他 加入 他自己 和 亚哈谢 , WHO 做过 非常 邪恶地 , 这 主
[breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
**brake** **his** **works** **,**
制动 他的 作品 ,

"此后，当他与作恶多端的亚哈谢结盟时，耶和华就破坏了他的作为，

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**2** **Chron** **.**
2 克朗 .

2 Chron。

['eks 'eks] . - .
**xx** . **35** .
xx . - .

xx.35。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] : [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [mend] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
**to** **the** **end** **:** **which** **made** **him** **afterwards** **mend** **his** **fault** **,**
到 这 结尾 : 哪个 制成 他 然后 修补 他的 过错 ,

直到最后：这促使他后来弥补了自己的过错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈgen] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [laɪk]
**for** **he** **would** **not** **again** **join** **with** **him** **,** **when** **he** **sought** **the** **like**
为了 他 会 不是 再次 加入 和 他 , 什么时候 他 寻求 这 喜欢
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
**association** **,** **1** **Kings** **xxii** **.** **49** **.**
协会 , 1 国王 二十二 . - .

因为当他寻求同样的结社时，他却不肯再与他结社（列王纪上 22:49）。

[soʊ] [æməziːəz] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'izriəlaits ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**So** **Amaziah's** **bargain** **with** **the** **Israelites** **,** **when** **the** **Lord** **was** **not** **with** **them** **,**
所以 阿玛谢的 便宜货 和 这 以色列人 , 什么时候 这 主 曾是 不是 和 他们 ,

所以，当耶和华不与以色列人同在的时候，亚玛谢与以色列人做了这笔交易。

[ɪz] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
**is** **condemned** **by** **the** **prophet** **,** **admonishing** **him** **to** **disjoin** **himself** **from** **them**
是 谴责 经过 这 先知 , 告诫 他 到 分离 他自己 从 他们
, [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**,** **2** **Chron** **.**
, 2 克朗 .

先知谴责他，劝诫他与他们断绝关系（历代志下）。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˈsɛvən] , — - .
**xxv** . **7** , **—** **20** .
25 . 7 , — - .

xxv.7, —20。

[ænd; ənd] - [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] - - [ðə; ði] [əˈsɪriən] , [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**and** **Ahaz's** **bargain** **with** **Tilgath** **Pilneser** **the** **Assyrian** , **2** **Chron** . **xviii** .
和 - 便宜货 和 - - 这 亚述人 , 2 克朗 . 十八 .

亚哈斯与亚述人提尔加特·皮尔内塞尔的交易，《历代志下》第十八章。

- & [siː] . [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈdisəˈlaud] . [fɔːr] .
**16** **&** **c** . **is** **plainly** **disallowed** . **4** .
- & c . 是 显然 不允许 . 4 .

第 16 条及后续条款显然不被允许。4.

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] , [kənˈfeʃnz] , [ænd; ənd] [ læmenˈteiʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmɔːrnɪŋ]
**The** **complaints** , **confessions** , **and** **lamentations** **of** **the** **Lord's** **people** , **mourning**
这 投诉 , 忏悔 , 和 哀歌 的 这 主场 人们 , 丧
[ˈoʊvər] [ðɪs] [sɪn] ,
**over** **this** **sin** ,
超过 这 罪 ,

主的子民为这罪恶而哀号、忏悔和悲叹，

[ˈdemənstreɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈezrə][ˌaɪˈɛks] . - .
**demonstrate** **the** **evil** **of** **it** , **Ezra** **ix** . **14** .
证明 这 邪恶的 的 它 , 以斯拉 九 . - .

证明它的邪恶，以斯拉记 9:14。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əˈgen] [breɪk] [ðaɪ] [kəˈmændmənts] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
**"** **Should** **we** **again** **break** **thy** **commandments** , **and** **join** **in** **affinity** **with** **the** **people**
" 应该 我们 再次 休息 你的 诫命 , 和 加入 在 亲和力 和 这 人们
[ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ?
**of** **these** **abominations** **?**
的 这些 可憎之物 ?

“我们岂能再次违背你的诫命，与这些可憎之人结盟呢？”

[wʊdst] [nɑːt] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [tɪl] [ðaʊ] [hædst] [kənˈsʊmd] [ˌjuː ˈes] ,
**Wouldst** **not** **thou** **be** **angry** **with** **us** , **till** **thou** **hadst** **consumed** **us** ,
会 不是 你 是 生气的 和 我们 , 直到 你 哈斯特 消耗 我们 ,

难道你不会对我们发怒，直到将我们彻底毁灭吗？

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊdst] [biː; bi][noʊ] [ˈremnənt] [nɔːr] [ɪˈskeɪpɪŋ] ?
**so** **that** **there** **shouldst** **be** **no** **remnant** **nor** **escaping** **?**
所以 那 那里 应该 是 不 剩 也不 逃脱 ?

所以不会有任何残余或逃脱？

" [sɑːl] . [ˌsiː ˈviː ˈaɪ] . - .
**"** **Psal** . **cvi** . **35** .
" 诗篇 . cvi . - .

“诗篇 cvi.35。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] .
**"** **They** **were** **mingled** **among** **the** **heathen** , **and** **learned** **their** **works** .
" 他们 是 混合 之中 这 异教徒 , 和 学习 他们的 作品 .

他们与异教徒混杂在一起，学习了他们的行为。

" [ɔːl] [ðiːz] [ kəˈmændz ] , [rɪˈpruːfs] , [ɪgˈzæmpəlz][ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] , [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
**"** **All** **these** **commands** , **reproofs** , **examples** **and** **complaints** , **are** **written** **for**
" 全部 这些 命令 , 责备 , 示例 和 投诉 , 是 书面 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrnɪŋ] ;
**our** **learning** **;**
我们的 学习 ;

“所有这些命令、责备、例子和抱怨，都是为了让我们学习而写的；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] , [wɪl] [sə'fɪʃntli] [sɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrərz] [ʌv; əv][gɑːd]

**and being seriously laid to heart , will sufficiently sear all the fearers of God**

和 存在 严重地 铺设 到 心 , 将要 足够 炙烤 全部 这 恐惧者 的 上帝

[tuː; tə][dʒɔɪn] ,

**to join ,**

到 加入 ,

如果认真地将其铭记于心，就足以激励所有敬畏上帝的人加入进来。

[bʌt; bət][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəm'plaɪənsɪz] , [ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] , [ɔːr] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**but stand aloof from all compliances , conjurations , or confederacies with the**

但 站立 超然 从 全部 合规性 , 咒语 , 或者 邦联 和 这

['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

**enemies of God , directly or indirectly ,**

敌人 的 上帝 , 直接地 或者 间接 ,

但要远离与上帝的敌人的一切顺从、勾结或结盟，无论是直接的还是间接的。

['fɔːrməli] [ɔːr] [ɪn'tɜːrprɪˌteɪtɪvli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

**formally or interpretatively , for fear of partaking of their sins , and receiving**

正式地 或者 解释性的 , 为了 害怕 的 参与 的 他们的 罪孽 , 和 接收

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪgz] .

**of their plagues .**

的 他们的 瘟疫 .

无论是正式的还是解释性的，都是为了避免沾染他们的罪恶，遭受他们的灾祸。

[aɪ][ɪn'sɪst][ðə; ði] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

**I insist the more largely on this argument ,**

我 坚持 这 更多的 很大程度上 在 这 争论 ,

我更坚持这个论点，

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [pruːfs] [ɑːr; ər] [ə'djuːs] ,

**both because it will conclude that for which those proofs are adduced ,**

两个都 因为 它 将要 结束 那 为了 哪个 那些 证明 是 已提出 ,

既因为它会得出那些证据所支持的结论，

[tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] ['bɑːndɪŋ] [ɔːr] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] ;

**to condemn all bonding or bargaining with malignant enemies ;**

到 谴责 全部 粘合 或者 讨价还价 和 恶性 敌人 ;

谴责与恶敌的一切勾结或交易；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['pəːsikjuːtid] ['remnənt] ,

**and because it will vindicate the aversion of this poor persecuted remnant ,**

和 因为 它 将要 表白 这 厌恶 的 这 贫穷的 受迫害 剩 ,

因为这将证明这群受迫害的可怜残余的厌恶是合理的，

[frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [prə'mɪskjuəs] [sʌb'vɜːrtər] [ænd; ənd]

**from associating in expeditions of war , with promiscuous subverters and**

从 关联 在 探险 的 战争 , 和 淫乱 颠覆者 和

[pə'vəːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

**perverters of the cause ,**

变态者 的 这 原因 ,

从不与那些滥交的颠覆者和歪曲事业者一同参与战争远征

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][daɪ'leɪt] ['eni] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]

**on which it were not proper to my purpose to dilate any discourse in a**

在 哪个 它 是 不是 恰当的 到 我的 目的 到 扩张 任何 话语 在 一个

[dɪ'stɪŋkt] [hed] ,

**distinct head ,**

清楚的 头 ,

对于这一点，我并不打算另辟篇幅进行详细论述。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [maɪ'self]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] ; ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**while** **I** **must** **confine** **myself** **only** **to** **the** **heads** **of** **sufferings** **;** **only** **because**
尽管 我 必须 局限 我 仅有的 到 这 头部 的 苦难 ; 仅有的 因为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] ,
**it** **may** **be** **objected** **,**
它 可能 是 反对 ,

但我只能将自己局限于苦难的表象；仅仅因为这可能会遭到反对，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **it** **will** **be** **profitable** **to** **consider** **it** **,**
和 它 将要 是 有利可图 到 考虑 它 ,

考虑一下是有利可图的。

[ðæt] [ðiːz] ['skrɪptʃər] [ˌdɪs'pruːv] ['oʊnli] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪv] [kənˌfedə'reɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**that** **these** **scriptures** **disprove** **only** **voluntary** **and** **elective** **confederations** **with** **the**
那 这些 经文 反驳 仅有的 自愿 和 选修课 邦联 和 这
['wɪkɪd] ,
**wicked** **,**
邪恶 ,

这些经文仅仅否定了与邪恶势力自愿结盟的可能性。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [kən'dem] [ni'sesiteitid] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [wen] [ðə; ði]
**but** **cannot** **condemn** **necessitated** **subscriptions** **of** **lawful** **obligations** **,** **when** **the**
但 不能 谴责 必要 订阅 的 合法的 义务 , 什么时候 这
['mætər] [ɪz][nɑːt] ['sɪnfl] ;
**matter** **is** **not** **sinful** **;**
事情 是 不是 罪恶的 ;

但是，如果事情本身没有罪恶，就不能谴责依法履行义务的必要行为；

[nɔːr] [kʌm] [ðeɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [huː] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][trænˈzækt]
**nor** **come** **they** **home** **to** **the** **case** **of** **prisoners** **,** **who** **are** **constrained** **to** **transact**
也不 来 他们 家 到 这 案件 的 囚犯 , WHO 是 受限 到 办理
[ænd; ənd] [triːt] ,
**and** **treat** **,**
和 对待 ,

他们也不会回到囚犯的境地，囚犯被迫进行交易和治疗。

[ænd; ənd][hæv; həv][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn] ['paʊər] , ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ɔːl][bɑːndz][wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] ,
**and** **have** **do** **with** **the** **men** **in** **power** **,** **otherwise** **,** **if** **all** **bonds** **were** **unlawful** **,**
和 有 做 和 这 男人 在 力量 , 否则 , 如果全部 债券 是 非法的 ,

并且与当权者有关，否则，如果所有债券都是非法的，

[ðen] ['prizənəz] [maɪt] [nɑːt] [prə'kjʊr] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [ə'pɑːn][bɑːnd][ænd; ənd]
**then** **prisoners** **might** **not** **procure** **liberty** **for** **longer** **or** **shorter** **time** **,** **upon** **bond** **and**
然后 囚犯 可能 不是 采购 自由 为了 更长 或者 较短 时间 , 之上 纽带 和
[beɪl] ,
**bail** **,**
保释 ,

那么，囚犯可能无法通过保释或缴纳保证金获得更长或更短时间的自由。

[tuː; tə] ['ænsər] [ə'gen] [wen] [kɔːld] ; [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['præktɪst]
**to** **answer** **again** **when** **called** **;** **which** **yet** **is** **generally** **approven** **,** **and** **practised**
到 回答 再次 什么时候 称为 ; 哪个 然而 是 一般来说 批准 , 和 已实践
[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,
**without** **scruple** **,**
没有 顾忌 ,

被叫到时再次应答；然而，这种做法通常受到认可，并且被毫无顾忌地实践着。

[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] , [ɪn] [ðæt] [ˈdʒeɪsn] [geɪv] [sʌtʃ] [sɪˈkjʊrəti] ,
**and** 和 **see** 看 **us** 我们 **not** 不是 **want** 想 **a** 一个 **precedent** 先例 **in** 在 **scripture** 圣经 **,** , **in** 在 **that** 那 **Jason** 杰森 **gave** 给予 **such** 这样的 **security** 安全 ,
[ækts] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [naɪn] .
**Acts** 使徒行传 **xvii** 十七 **.** . **9** 9 **.** .

并且我们不希望在圣经中树立先例，因为杰森曾给予过这样的保障，使徒行传 17:9。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [səbˈdʒɔɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
**I** 我 **shall** 将 **therefore** 所以 **subjoin** 附加 **here** 这里 **some** 一些 **considerations** 考虑因素 **,** , **by** 经过 **way** 方式 **of** 的 **answer** 回答 **to** 到 **this** 这 **.** .
[wʌn] .
**1** 1 **.** .

因此，我将在此补充一些想法，以回应这个问题。1.

[ðiːz] [ˈskrɪptʃər] [ˌdɪsˈpruːv] [ɔːl] [ˈkʌvənənts] , [ˈɛksɑːd] .
**These** 这些 **scriptures** 经文 **disprove** 反驳 **all** 全部 **covenants** 圣约 **,** , **Exod** 出埃及记 **.** .

这些经文否定了所有的盟约，出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**xxiii** 二十三 **.** . **32** - **.** .

二十三.32。

[ɔːl] [kənˈfedərəsiːz] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**All** 全部 **confederacies** 邦联 **,** , **Isa** 伊萨 **.** . **viii** 八 **.** . **12** - **.** .

一切联盟，以赛亚书 8:12。

[ɔːl] [ˈkɑːnkɔːrd][ɔːr] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] , [wʌn][kɔːr] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
**All** 全部 **concord** 和睦 **or** 或者 **agreement** 协议 **with** 和 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **Belial** 恶魔 **,** , **1** 1 **Cor** 科尔 **.** . **vi** 六 **.** . **15** - **.** .

与彼列之人的一切和合或一致，哥林多前书 6:15。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈvɑːlənteri] [ɔːr] [ˌəʊvəˈɔːd] [trænˈzækʃənz] , [ɔːl] [ˈjʊnətɪv]
**and** 和 **,** , **without** 没有 **distinction** 区别 **of** 的 **voluntary** 自愿 **or** 或者 **overawed** 敬畏 **transactions** 交易 **,** , **all** 全部 **unitive** 团结的
[əgˈriːmənts] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊˈevər] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] ,
**agreements** 协议 **of** 的 **whatsoever** 任何 **sort** 种类 **are** 是 **discharged** 出院 **,** ,

无论自愿交易还是被迫交易，所有形式的合伙协议均予以解除。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ pəˈtikuːləz ] [ðer; ðər] [ˈspesɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf]
**and** 和 **can** 能 **no** 不 **more** 更多的 **be** 是 **restricted** 受限制的 **to** 到 **the** 这 **particulars** 细节 **there** 那里 **specified** 指定的 **,** , **as** 作为 **if** 如果
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌvənənt] ,
**any** 任何 **other** 其他 **covenant** 盟约 **,** ,

并且不能再像其他任何契约那样，仅限于其中规定的具体细节。

[kənˈfedərəsi] , [ɔːr][ˈkɑːnkɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɔːfl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn]
**confederacy** 邦联 **,** , **or** 或者 **concord** 和睦 **might** 可能 **be** 是 **lawful** 合法的 **,** , **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **joining** 加入 **in** 在
[ˈmærɪdʒ] ,
**marriage** 婚姻 **,** ,

即使没有通婚，结盟或和解也可能是合法的。

[æn; ən][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɪn][wɔːr] , [ɔːr] [kə'mjuːniən] [ɪn] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| an | associating | in | war | , | or | communion | in | communion | in | worship | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关联 | 在 | 战争 | , | 或者 | 圣餐 | 在 | 圣餐 | 在 | 崇拜 | 和 | 他们 | , |

在战争中与他们结盟，或在敬拜中与他们交流，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrəl] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] :

| than | the | moral | grounds | of | these | prohibitions | can | be | so | restricted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 道德 | 理由 | 的 | 这些 | 禁令 | 能 | 是 | 所以 | 受限制的 | : |

然而，这些禁令的道德依据却可以如此有限：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [sneəz] , [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv] ['feɪθləs] [fɪrz] [frʌm; frəm]

| for | the | hazard | of | sins | and | snares | , | the | hurt | of | faithless | fears | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 冒险 | 的 | 罪孽 | 和 | 陷阱 | , | 这 | 伤害 | 的 | 不忠 | 恐惧 | 从 |

[wens] [ðeɪ] [floʊ] ,

| whence | they | flow | , |
|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 流动 | , |

为了避免罪恶和陷阱的危险，以及由此产生的不信恐惧所带来的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [ 'kəndʒʌnkʃəns ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz]

| and | the | hatefulness | of | such | unequal | conjunctions | , | which | are | the | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仇恨 | 的 | 这样的 | 不等 | 连词 | , | 哪个 | 是 | 这 | 理由 |

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] ,

| and | reasons | of | these | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 的 | 这些 | 法律 | , |

以及这种不平等结合的可憎性，正是这些法律的依据和理由。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [frɪ'saɪtɪd] ['pleɪsɪz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ]

| as | may | be | seen | in | these | forecited | places | , | cannot | be | restricted | to | the | particulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这些 | 预言 | 地方 | , | 不能 | 是 | 受限制的 | 到 | 这 | 细节 |

['spesɪfaɪd] .

| specified | . |
|---|---|
| 指定的 | . |

如上述各处所示，不能仅限于所列的具体细节。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tendəd] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] , [wen]

| But | now | all | the | tendered | oaths | and | bonds | of | our | adversaries | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 全部 | 这 | 已提交 | 誓言 | 和 | 债券 | 的 | 我们的 | 对手 | , | 什么时候 |

[səb'skraɪbd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ;

| subscribed | as | they | require | ; |
|---|---|---|---|---|
| 已订阅 | 作为 | 他们 | 要求 | ; |

但现在，所有敌方提交的誓言和债券，只要按照他们的要求签署，都有效；

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

| yea | , | even | those | transactions | of | prisoners | for | procuring | their | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 甚至 | 那些 | 交易 | 的 | 囚犯 | 为了 | 采购 | 他们的 | 自由 | , |

是的，甚至包括那些为了换取囚犯自由而进行的交易。

[ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

| on | terms | of | engaging | to | re | - | enter | themselves | according | to | agreement | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 条款 | 的 | 引人入胜 | 到 | 关于 | - | 进入 | 他们自己 | 根据 | 到 | 协议 | 和 |

[ðer; ðər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] , [ɑːr; ər] ['jʊnətɪv] ['kʌvənənts] ,

| their | persecutors | , | are | unitive | covenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 迫害者 | , | 是 | 团结的 | 圣约 | , |

根据与迫害者达成的协议，承诺重新加入这些国家的条款，是具有凝聚力的契约。

[ɔːr] [kən'dɪʃən(ə)l] [əg'riːmənts] , ['gɪvɪŋ] ['sɑːləm] [ si'kjuəritis ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

| or | conditional | agreements | , | giving | solemn | securities | for | their | respective | obligations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 条件 | 协议 | , | 给予 | 庄严 | 证券 | 为了 | 他们的 | 各自 | 义务 | , |

[ə'pɑːn][tɜːrmz] [wer'ɪn] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ə'kɔːrd] ;

| upon | terms | wherein | both | parties | accord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 条款 | 其中 | 两个都 | 各方 | 符合 | ; |

或者有条件协议，为各自的义务提供庄严的担保，具体条款由双方协商确定；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bɑːndz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

| for | these | bonds | are | given | to | them | , | and | not | only | before | them | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 债券 | 是 | 给定 | 到 | 他们 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 前 | 他们 | , | 作为 |

[wʌz; wəz] [sed] .

| was | said | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | . |

因为这些债券是给他们的，而且不仅仅是在他们面前颁发的，正如前面所说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fedərəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒɛktɪd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['feivəz] [ʌv; əv]

| They | are | confederacies | of | the | subjected | , | seeking | the | peace | and | favours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 邦联 | 的 | 这 | 受 | , | 寻求 | 这 | 和平 | 和 | 恩惠 | 的 |

[ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,

| their | superiors | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 上级 | , |

它们是被统治者组成的联盟，寻求统治者的和平与恩惠。

[wɪtʃ] [wen] [ˌəʊvə'ɔːd] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| which | when | overawed | are | sinful | to | be | made | with | wicked | enemies | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 敬畏 | 是 | 罪恶的 | 到 | 是 | 制成 | 和 | 邪恶 | 敌人 | 的 | 宗教 | , |

当受到威慑时，与宗教的邪恶敌人一起做这些事是罪恶的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ˌʌnkən'streɪnd] , [fɔːr; fər] - [trän'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪriən] ,

| as | well | as | when | unconstrained | , | for | Ahaz's | transaction | with | the | Assyrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 什么时候 | 不受约束的 | , | 为了 | - | 交易 | 和 | 这 | 亚述人 | , |

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

| was | forced | out | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 出去 | 的 | 害怕 | , |

以及在不受约束的情况下，亚哈斯与亚述人的交易，是出于恐惧而被迫进行的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kən'fedərəsi] ,

| and | yet | it | is | called | a | sinful | confederacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 称为 | 一个 | 罪恶的 | 邦联 | , |

然而，它却被称为罪恶的联盟。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| not | to | be | homologated | by | any | of | the | fearers | of | the | Lord | , | Isa | . | viii |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 同源物 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 恐惧者 | 的 | 这 | 主 | , | 伊萨 | . | 八 |

. - .

| . | 12 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

敬畏耶和华的人都不可认可，赛8:12。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔnˌkɔːdz] [ænd; ənd] [əg'riːmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , [ænd; ənd]

| They | are | concords | and | agreements | with | the | unrighteous | sons | of | Belial | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 协和 | 和 | 协议 | 和 | 这 | 不义的 | 儿子们 | 的 | 恶魔 | , | 和 |

[nɑːt] [ə'baʊt] ['kɑːmən] ['mætərz] ,

| not | about | common | matters | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关于 | 常见的 | 事情 | , |

这些是与邪恶的彼列之子们签订的协议和协定，而不是关于普通事务的协议和协定。

[bʌt; bət] ['mætərz] [wer'ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] :

| but | matters | wherein | religion | and | righteousness | are | nearly | concerned | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事情 | 其中 | 宗教 | 和 | 义 | 是 | 几乎 | 担心的 | : |

但凡事都与宗教和正义息息相关：

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ kə'mændz ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['prizənəz] ?

| can | any | think | that | these | commands | are | given | with | exception | of | prisoners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 思考 | 那 | 这些 | 命令 | 是 | 给定 | 和 | 例外 | 的 | 囚犯 | ? |

难道有人认为这些命令会不适用于囚犯吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ɪzriəlaɪt] [wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ðiːz] [ neiʃəns ] ,

| and | that | if | any | Israelite | was | prisoner | to | these | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 任何 | 以色列人 | 曾是 | 囚犯 | 到 | 这些 | 国家 | , |

如果任何以色列人被这些国家俘虏，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

| he | might | make | a | covenant | with | them | for | his | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 制作 | 一个 | 盟约 | 和 | 他们 | 为了 | 他的 | 自由 | , |

他或许会为了获得自由而与他们订立契约。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

| upon | an | engagement | to | render | himself | prisoner | to | them | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 订婚 | 到 | 使成为 | 他自己 | 囚犯 | 到 | 他们 | 再次 | ? |

他是否愿意再次向他们投降?

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [bɑːnd][tuː; tə]['gɑːdz] [dɪ'voʊtɪd] ['enəmi] ,

| Then | he | might | give | bond | to | God's | devoted | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可能 | 给 | 纽带 | 到 | 神的 | 奉献 | 敌人 | , |

那么他或许会向上帝的死敌提供债券。

[tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| to | bind | up | his | hands | from | prosecuting | the | war | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 绑定 | 向上 | 他的 | 双手 | 从 | 起诉 | 这 | 战争 | 和 | 他们 | , |

束缚他的双手，使他无法与他们进行战争

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['kʌvənənt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

| which | all | Israel | was | obliged | to | do | : | for | if | they | might | covenant | subjection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 以色列 | 曾是 | 有义务 | 到 | 做 | : | 为了 | 如果 | 他们 | 可能 | 盟约 | 隶属 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

以色列全族都有义务这样做：因为如果他们要与以色列立约，就必须服从他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][sɪn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| then | it | would | have | been | their | sin | to | rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 他们的 | 罪 | 到 | 反叛 | , |

那么，反叛就是他们的罪过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [zɛdəkaɪəz] [sɪn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

| as | it | was | Zedekiah's | sin | to | rebel | against | Nebuchadnezzar | , | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 西底家的 | 罪 | 到 | 反叛 | 反对 | 尼布甲尼撒 | , | 因为 | 它 |

[wʌz; wəz] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] :

| was | breach | of | covenant | : |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 违反 | 的 | 盟约 | : |

因为西底家背叛尼布甲尼撒是他的罪，因为这违背了盟约：

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] , ['wer'ɪn] [ðə; ði] [ 'izriəlaits ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | so | there | might | be | a | case | , | wherein | the | Israelites | , | notwithstanding | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 案件 | , | 其中 | 这 | 以色列人 | , | 虽然 | 的 | 全部 |

[ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

| these | prohibitions | , |
|---|---|---|
| 这些 | 禁令 | , |

因此，可能会出现这样一种情况：以色列人尽管受到所有这些禁令的约束，

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [nɔːr] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] , [tuː; tə][wɪt] ,

| would | be | obliged | not | to | destroy | , | nor | break | down | their | altars | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有义务 | 不是 | 到 | 破坏 | , | 也不 | 休息 | 向下 | 他们的 | 祭坛 | , | 到 | 有 | , |

不得毁坏或拆毁他们的祭坛，即：

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [sə'rendər]
**if they made such a bargain with them for their liberty , to surrender**
如果 他们 制成 这样的 一个 便宜货 和 他们 为了 他们的 自由 , 到 投降
[ðəm'selvz] [æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
**themselves as their subjects .**
他们自己 作为 他们的 主题 .

如果他们为了获得自由而与对方达成这样的交易，即投降成为对方的臣民。

[naʊ] [wiː; wi] [riːd] , ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**Now we read , many times they were brought under subjection ,**
现在 我们 读 , 许多 时代 他们 是 带来 在下面 隶属 ,

现在我们读到，他们多次被征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
**and that as a punishment of their leaguing with them : and yet they**
和 那 作为 一个 惩罚 的 他们的 联赛 和 他们 : 和 然而 他们
[broʊk] [ðə; ði] [joʊk] ,
**broke the yoke ,**
打破 这 轭 ,

这是他们与仇敌结盟的惩罚；然而他们挣脱了枷锁。

[wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**when they cried unto the Lord ,**
什么时候 他们 哭 到 这 主 ,

当他们向主呼求时，

[ænd; ənd] ['nevər] [səb'mɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] .
**and never submitted any longer than they were able to deliver themselves .**
和 绝不 提交 任何 更长 比 他们 是 有能力的 到 递送 他们自己 .

而且他们提交的稿件时长绝不会超过他们自己能够完成的期限。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [oʊθ] ,
**Whence it is plain , that they never bound themselves to such subjection by oath ,**
何处 它 是 清楚的 , 那 他们 绝不 边界 他们自己 到 这样的 隶属 经过 誓言 ,
[bɑːnd] ,
**bond ,**
纽带 ,

由此可见，他们从未通过誓言或契约约束自己接受这种臣服。

[ɔːr] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ]
**or promise , for that would have been no mercy which was purchased by**
或者 承诺 , 为了 那 会 有 到过 不 怜悯 哪个 曾是 购买 经过
['tretʃəri] . [ˌtuː'tuː] .
**treachery . 2 .**
背信弃义 . 2 .

或者承诺，因为那不是用背叛换来的怜悯。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][bɑːnd]
**It is a voluntary compact with the men in power to procure liberty upon bond**
它 是 一个 自愿 袖珍的 和 这 男人 在 力量 到 采购 自由 之上 纽带
[tuː; tə] ['ænsər] [ə'gen] ,
**to answer again ,**
到 回答 再次 ,

这是与当权者达成的一项自愿契约，以再次受审为条件换取自由。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ni'sesiteitid] ; [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ni'sesiteitid]
**and cannot be called necessitated ; or if it be , it is but a necessitated**
和 不能 是 称为 必要 ; 或者如果 它 是 , 它 是 但 一个 必要
[sɪn] .
**sin .**
罪 .

不能称之为必然的；或者即便称之为必然的，也只是一种必然的罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɑːlənteri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

| It | must | be | voluntary | , | because | it | is | an | act | of | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 自愿 | , | 因为 | 它 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 将要 | , |

这必须是自愿的，因为它是意志行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

| and | the | will | cannot | be | forced | ; | it | is | the | consent | of | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 不能 | 是 | 强制 | ; | 它 | 是 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 将要 | , |

意志不能强迫；同意是意志的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsent] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈvɑːlənteri] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈsent] ;

| and | the | consent | cannot | but | be | voluntary | , | in | so | far | as | it | is | a | consent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同意 | 不能 | 但 | 是 | 自愿 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 同意 | ; |

而只要是同意，就必然是自愿的；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] , [ˌwerˈæz] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][soʊ][prəʊˈkjʊəd] [ˈlɪbərti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprizənəz] [baɪ]

| and | by | this | , | whereas | , | before | their | so | procured | liberty | , | they | were | prisoners | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | , | 然而 | , | 前 | 他们的 | 所以 | 采购 | 自由 | , | 他们 | 是 | 囚犯 | 经过 |

[kənˈstreɪnt] ,

| constraint | , |
|---|---|
| 约束 | , |

因此，在获得自由之前，他们都是被迫的囚犯。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprizənəz] [baɪ] [kənˈsent] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| now | when | they | must | return | to | prison | , | they | are | prisoners | by | consent | : | It | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 他们 | 必须 | 返回 | 到 | 监狱 | , | 他们 | 是 | 囚犯 | 经过 | 同意 | : | 它 | 是 |

[ðə; ði]['prɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [tʃɔɪs] ,

| the | prisoner's | choice | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯的 | 选择 | , |

现在，当他们必须重返监狱时，他们是自愿入狱的：这是囚犯自己的选择。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃɔɪs] ,

| whether | he | will | come | out | upon | these | terms | , | or | not | ; | and | every | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 将要 | 来 | 出去 | 之上 | 这些 | 条款 | , | 或者 | 不是 | ; | 和 | 每一个 | 选择 | , |

他是否会接受这些条件；以及他的每一个选择，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɪz] [ɪˈlektɪv] [ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] :

| in | so | far | as | it | is | a | choice | , | is | elective | and | voluntary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 选择 | , | 是 | 选修课 | 和 | 自愿 | : |

就其作为一种选择而言，它是自愿的、可选择性的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænz] [tʃɔɪs] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] ,

| it | is | put | to | the | man's | choice | , | whether | he | will | continue | under | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放 | 到 | 这 | 男人的 | 选择 | , | 无论 | 他 | 将要 | 继续 | 在下面 | 这 | 叉 | , |

是否继续背负十字架，完全取决于这个人自己的选择。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːr] [ səːˈsiːs ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | continue | his | testimony | for | the | cause | , | or | surcease | from | it | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 他的 | 见证 | 为了 | 这 | 原因 | , | 或者 | 停止 | 从 | 它 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他可以选择继续为这项事业作证，或者暂时停止作证。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] .

| the | latter | in | the | case | is | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 在 | 这 | 案件 | 是 | 选定 | . |

在这种情况下，选择后者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][trænˈzækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz]
**It** **is** **the** **prisoner's** **desire** **and** **petition** **,** **to** **transact** **with** **them** **in** **these**
它 是 这 囚犯的 欲望 和 请愿 , 到 办理 和 他们 在 这些
[tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,
**terms** **for** **liberty** **,**
条款 为了 自由 ,

这是囚犯的愿望和请求，希望按照这些条件与他们进行自由谈判。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [bɑːnd][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈzaɪər]
**without** **which** **no** **benefit** **of** **any** **such** **bond** **can** **be** **procured** **,** **and** **every** **desire**
没有 哪个 不 益处 的 任何 这样的 纽带 能 是 采购 , 和 每一个 欲望
[ɪz] [ˈvɑːlənteri] .
**is** **voluntary** **.**
是 自愿 .

没有它，就无法获得此类债券的任何好处，而且每一个愿望都是自愿的。

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][kəmˈpækt][ænd; ənd] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**Yea** **,** **it** **is** **a** **formal** **compact** **and** **capitulation** **with** **them** **,**
是的 , 它 是 一个 正式的 袖珍的 和 投降 和 他们 ,

是的，这是与他们达成的正式协议和投降。

[ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [ðiːz] [bɑːndər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd] [rɪt] ,
**binding** **and** **obliging** **these** **bonders** **by** **their** **own** **word** **and** **writ** **,**
结合 和 乐于助人 这些 粘合剂 经过 他们的 自己的 单词 和 写 ,

以他们自己的言辞和文书约束并履行这些契约人的责任，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [kɔːl] [ænd; ənd] [kəˈmænd] , [nɑːt][baɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs]
**at** **least** **to** **be** **at** **their** **call** **and** **command** **,** **not** **by** **compulsion** **and** **force**
在 至少 到 是 在 他们的 称呼 和 命令 , 不是 经过 强迫症 和 力量
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

至少现在应该听从他们的召唤和命令，而不是被强迫和武力胁迫。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kəmˈpækt] : [naʊ] , [ˈevri] [sʌtʃ] [kəmˈpækt] [ɪz]
**but** **by** **the** **moral** **obligation** **of** **their** **own** **compact** **:** **now** **,** **every** **such** **compact** **is**
但 经过 这 道德 义务 的 他们的 自己的 袖珍的 : 现在 , 每一个 这样的 袖珍的 是
[ˈvɑːlənteri] .
**voluntary** **.**
自愿 .

但这是出于他们自身契约的道德义务：而现在，每一项这样的契约都是自愿的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ɔːl] [ˈvɑːlənteri] [ˈkʌvənənts] , [kənˈfedərəsiːz] , [ænd; ənd] [əgˈriːmənts] , [biː; bi]
**And** **therefore** **,** **if** **all** **voluntary** **covenants** **,** **confederacies** **,** **and** **agreements** **,** **be**
和 所以 , 如果全部 自愿 圣约 , 邦联 , 和 协议 , 是
[ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] ,
**discharged** **in** **scripture** **,**
出院 在 圣经 ,

因此，如果所有自愿缔结的盟约、联盟和协议都根据圣经予以解除，

[ðen] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv] [kəmˈpɪrəns] [ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] .
**then** **this** **bond** **of** **compearance** **also** **must** **be** **discharged** **.**
然后 这 纽带 的 合规性 还 必须 是 出院 .

那么，这份履约保证也必须解除。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] ,
**The** **judgment** **of** **the** **famous** **Mr** **.** **Rutherford** **,**
这 判断 的 这 著名的 先生 . 卢瑟福 ,

著名法官卢瑟福先生的判决

[ɔːr][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
**or a draught of a petition to have been presented to the committee of**
或者 一个 草稿 的 一个 请愿 到 有 到过 呈现 到 这 委员会 的
[ɛˈsteɪts] ,
**estates ,**
庄园 ,

或者一份拟提交给遗产委员会的请愿书草稿，

[baɪ] [ðoʊz] [ˈministəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , [wɪl] [kənˈfɜːrm] [wʌt]
**by those ministers who were prisoners in the castle of Edinburgh , will confirm what**
经过 那些 部长们 WHO 是 囚犯 在 这 城堡 的 爱丁堡 , 将要 确认 什么
[ɪz] [sed] :
**is said :**
是 说 :

那些曾被囚禁在爱丁堡城堡的大臣们可以证实上述说法：

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [nʌm] . - .
**we find it in the third part of his letters , Numb . 93 .**
我们 寻找 它 在 这 第三 部分 的 他的 信件 , 麻木的 . - .

我们在他的信件第三部分，即第 93 封信中找到了它。

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt]
**where are these words , ' I am straitned as another suffering man , but dare not**
在哪里 是 这些 字 , - 我 是 - 作为 其他 痛苦 男人 , 但 敢 不是
[pəˈtɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kəˈmɪti] , [wʌn] .
**petition this committee , 1 .**
请愿 这 委员会 , 1 .

“我像其他受苦的人一样处境艰难，但不敢向这个委员会请愿”这句话在哪里呢？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
**Because it draws us to capitulate with such as have the advantage of**
因为 它 平局 我们 到 投降 和 这样的 作为 有 这 优势 的
[ðə; ði] [maʊnt] ,
**the mount ,**
这 山 ,

因为它诱使我们向那些占据优势的人屈服，

[ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ] [dɪˈspoʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
**the Lord so disposing for the present ,**
这 主 所以 处置 为了 这 展示 ,

主如此安排，以备不时之需。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [jeɪ] [ænd; ənd][noʊ] ( [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprizənəz] ,
**and to bring the matters of Christ to yea and no ( you being prisoners ,**
和 到 带来 这 事情 的 基督 到 是的 和 不 ( 你 存在 囚犯 ,

并将基督的事带到是非面前（你们是囚犯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] ) [ɪz][ə; eɪ][ˈhæzərd] . - [θriː] .
**and they the powers ) is a hazard . ' 3 .**
和 他们 这 权力 ) 是 一个 冒险 . - 3 .

而他们（掌权者）则是一个危险。'3.

[ðɪs] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ɪz] [ˈsɪnfl] .
**This agreement with the enemies for liberty upon these terms , is sinful .**
这 协议 和 这 敌人 为了 自由 之上 这些 条款 , 是 罪恶的 .

这种以这些条件与敌人达成自由协议的做法是罪恶的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpaʊər] ,
**For it is not only an acknowledgement of a wicked power ,**
为了 它 是 不是 仅有的 一个 致谢 的 一个 邪恶 力量 ,

因为这不仅仅是对邪恶势力的承认，

[ɪn] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] [trænˈsæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ,

| in | owning | and | transacting | with | them | as | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 和 | 交易 | 和 | 他们 | 作为 | 法官 | , |

在与他们作为法官进行交易时，

[huː] [kæn; kən] [friː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] ['prizənəz] [baɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz]

| who | can | free | them | and | bind | them | as | prisoners | by | law | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 自由的 | 他们 | 和 | 绑定 | 他们 | 作为 | 囚犯 | 经过 | 法律 | , | 哪个 | 是 |

[dɪsˈpruːvd] [əˈbʌv] ;

| disproved | above | ; |
|---|---|---|
| 已被驳斥 | 多于 | ; |

谁能依法释放他们，又能依法将他们囚禁起来？这一点已在上文中被驳斥。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pækt] , [pərˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [lɔː] -

| but | it | is | a | binding | themselves | over | to | a | packed | , | perverse | , | and | law | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 结合 | 他们自己 | 超过 | 到 | 一个 | 包装 | , | 变态 | , | 和 | 法律 | - |

[pəˈvɜːtɪŋ] ['dʒuːdɪkəˌtɔːri] ,

| perverting | judicatory | , |
|---|---|---|
| 变态 | 司法 | , |

但这样做等于把自己束缚在一个充斥着偏见、歪曲事实和曲解法律的司法体系中。

[nɑːt][æz; əz] ['prizənəz] [baɪ] ['fɔːrsəbl] [kənˈstreɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kənˈsent] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ]

| not | as | prisoners | by | forcible | constraint | , | but | a | willing | consent | , | acknowledging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 囚犯 | 经过 | 强制的 | 约束 | , | 但 | 一个 | 愿意的 | 同意 | , | 承认 |

[ðə; ði] [lɪˈgæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] ,

| the | legality | of | their | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法性 | 的 | 他们的 | 监禁 | , |

他们并非因强制而被囚禁，而是出于自愿，并承认监禁的合法性。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [diˈmɑːndid] : [jeɪ] ,

| and | obliging | themselves | to | observe | it | when | demanded | : | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐于助人 | 他们自己 | 到 | 观察 | 它 | 什么时候 | 要求 | : | 是的 | , |

并且当被要求时，他们也同意遵守：是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd] ['bɑːndɪd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

| it | is | a | covenanted | and | bonded | obedience | to | a | wicked | law | ; | for | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 立约的 | 和 | 粘合 | 服从 | 到 | 一个 | 邪恶 | 法律 | ; | 为了 | 它 | 是 | 一个 |

['wɪkɪd] [lɔː] ,

| wicked | law | , |
|---|---|---|
| 邪恶 | 法律 | , |

这是对邪恶律法的立约和约束性的服从；因为这是一部邪恶的律法。

[tuː; tə][ɪgˈzækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌfərər] [fɔːr; fər] [truːθ] [hɪz; ɪz][ˌɑːr ˈiː] - ['entri] [tuː; tə] ['prɪzn] , [fɔːr; fər][noʊ]

| to | exact | from | a | sufferer | for | truth | his | re | - | entry | to | prison | , | for | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 精确的 | 从 | 一个 | 患者 | 为了 | 真相 | 他的 | 关于 | - | 入口 | 到 | 监狱 | , | 为了 | 不 |

[kraɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] .

| crime | but | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 但 | 他的 | 责任 | . |

要求因说真话而受苦的人重新入狱，这并非因为他犯了什么罪，而是因为他尽了职责。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sentəns] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

| As | also | it | is | a | justifying | of | a | wicked | sentence | ; | for | it | is | a | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 它 | 是 | 一个 | 证明其合理性 | 的 | 一个 | 邪恶 | 句子 | ; | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 邪恶 |

['sentəns] ,

| sentence | , |
|---|---|
| 句子 | , |

这也为邪恶的判决辩护；因为那的确是一个邪恶的判决。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['prɪzn] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ;

| that | an | innocent | man | shall | return | to | prison | when | they | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 清白的 | 男人 | 将 | 返回 | 到 | 监狱 | 什么时候 | 他们 | 请 | ; |

无辜者可以随意被送回监狱；

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | is | justified | when | they | bind | themselves | to | obey | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 合理的 | 什么时候 | 他们 | 绑定 | 他们自己 | 到 | 服从 | 它 | . |

当他们承诺遵守它时，这种行为就是正当的。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ;

| This | is | no | ways | like | a | man's | going | to | the | gibbet | on | his | own | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 方式 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | 去 | 到 | 这 | 绞刑架 | 在 | 他的 | 自己的 | 脚 | ; |

这和一个人自己走上绞刑架完全不一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| for | the | man | does | not | bind | himself | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 做 | 不是 | 绑定 | 他自己 | 到 | 做 | 那 | , |

因为这个人并没有强迫自己去做这件事。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ,

| neither | is | it | exacted | of | him | as | an | obedience | to | a | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 索取 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 服从 | 到 | 一个 | 法律 | , |

这也不是因为他必须遵守法律才要求他这么做的。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

| nor | is | it | given | forth | as | a | part | of | his | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 给定 | 前进 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 句子 | , |

这也不是他判决的一部分。

['oʊnli][hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [dɪd] [kən'kɜːr] ,

| only | he | chooseth | it | for | his | own | ease | : | but | if | all | these | did | concur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 选择 | 它 | 为了 | 他的 | 自己的 | 舒适 | : | 但 | 如果全部 | | 这些 | 做过 | 同意 | , |

他只是为了方便才选择这样做：但如果所有这些方面都同意，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

| it | were | unlawful | for | a | martyr | for | righteousness | to | obey | such | a | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非法的 | 为了 | 一个 | 烈士 | 为了 | 义 | 到 | 服从 | 这样的 | 一个 | 法律 | , |

对于一位为正义而殉道的人来说，遵守这样的法律是违法的。

[ɔːr] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sentəns] .

| or | voluntarily | to | submit | to | such | a | wicked | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自愿 | 到 | 提交 | 到 | 这样的 | 一个 | 邪恶 | 句子 | . |

或者自愿接受这种残酷的判决。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [ 'pəːtinənsi ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

| Neither | is | it | of | any | pertinency | to | urge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 的 | 任何 | 相关性 | 到 | 敦促 | , |

敦促这样做也毫无意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [səb'mɪt] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

| that | it | is | lawful | for | a | man | to | submit | so | far | to | a | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 合法的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 提交 | 所以 | 远的 | 到 | 一个 | 强盗 | , |

一个人向强盗屈服到这种程度是合法的。

[æz; əz][tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

| as | to | bind | himself | to | return | to | him | against | such | a | day | with | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 绑定 | 他自己 | 到 | 返回 | 到 | 他 | 反对 | 这样的 | 一个 | 天 | 和 | 其他 |

[pɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| purse | to | him | : |
|---|---|---|---|
| 钱包 | 到 | 他 | : |

至于他承诺在某一天带着另一笔钱袋返回给他：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ni'sesiteitid] ['bɑːrgən] , [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ,

| for | this | is | a | necessitated | bargain | , | to | give | what | a | man | hath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 必要 | 便宜货 | , | 到 | 给 | 什么 | 一个 | 男人 | 有 | , |

因为这是迫不得已的交易，要付出自己所有的一切。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| and | promise | more | to | save | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 更多的 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , |

并承诺会提供更多措施来挽救他的生命。

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [aʊt] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

| and | is | like | a | man's | casting | his | goods | out | at | sea | to | save | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | 铸件 | 他的 | 商品 | 出去 | 在 | 海 | 到 | 节省 | 这 | 船 | ; |

这就像一个人为了保住船只而将货物抛入大海一样；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'lektɪv] :

| the | other | is | not | so | , | but | elective | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 不是 | 所以 | , | 但 | 选修课 | : |

另一个则并非如此，而是可选的：

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

| this | is | only | a | choice | of | the | least | of | two | evils | of | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 选择 | 的 | 这 | 至少 | 的 | 二 | 罪恶 | 的 | 痛苦 | , |

这只是在两种痛苦之中选择最不严重的一种而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪn] ,

| but | the | other | is | a | choice | of | one | of | two | evils | , | which | is | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 是 | 一个 | 选择 | 的 | 一 | 的 | 二 | 罪恶 | , | 哪个 | 是 | 罪 | , |

但另一种选择是在两个恶行中选择一个，那就是罪恶。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| which | cannot | come | under | a | Christian's | election | at | all | ; | this | is | a | compact | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 来 | 在下面 | 一个 | 基督徒的 | 选举 | 在 | 全部 | ; | 这 | 是 | 一个 | 袖珍的 | 和 | 这 |

['rɑːbər] ,

| robber | , |
|---|---|
| 强盗 | , |

这根本不在基督徒的拣选范围之内；这是与强盗订立的契约。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [dis'kretiv] , [ænd; ənd] [noʊ] [weɪz] ['jʊnətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,

| which | is | still | discretive | , | and | no | ways | unitive | of | the | robber | and | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仍然 | 谨慎的 | , | 和 | 不 | 方式 | 团结的 | 的 | 这 | 强盗 | 和 | 他 | , |

这仍然是谨慎的，而且绝非将劫匪和他联系起来。

[ɪn] ['eni] ['bɑːrgən] [ʌv; əv] ['kɑːnkɔːrd] , [ɔːr] [kən'fedərəsi] , [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| in | any | bargain | of | concord | , | or | confederacy | , | or | acknowledged | subjection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 便宜货 | 的 | 和睦 | , | 或者 | 邦联 | , | 或者 | 已确认 | 隶属 | , |

在任何和解协议、联盟或公认的臣服关系中，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [sə'rendər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] [fɔːrs] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər]

| only | a | passive | surrender | to | his | greater | force | as | an | enemy | ; | but | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 被动的 | 投降 | 到 | 他的 | 更大的 | 力量 | 作为 | 一个 | 敌人 | ; | 但 | 这 | 其他 |

[ɪz] ['jʊnətɪv] ,

| is | unitive | , |
|---|---|---|
| 是 | 团结的 | , |

这只是被动地向他作为敌人的强大力量投降；但另一种则是合一的。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ruːld] : [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['eni] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔː] ,

| as | between | rulers | and | ruled | : | this | is | not | any | obedience | to | a | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之间 | 统治者 | 和 | 裁决 | : | 这 | 是 | 不是 | 任何 | 服从 | 到 | 一个 | 法律 | , |

就像统治者和被统治者之间的关系一样：这并非是对法律的服从，

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['mænz] [pɜːrs] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ɔːr] ['prɑːmɪst] ['ʌndər] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ,

| nor | is | the | man's | purse | required | to | be | given | , | or | promised | under | that | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 男人的 | 钱包 | 必需的 | 到 | 是 | 给定 | , | 或者 | 承诺 | 在下面 | 那 | 概念 | , |

根据这种观念，男人的钱包也并非必须交出或承诺交出。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] .
**as** **the** **other** **is** **.**
作为 这 其他 是 .

另一个也是如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][səb'dʒɔɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrˌsed] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌðərˌfɔːrdz]
**I** **shall** **here** **also** **subjoin** **some** **more** **of** **that** **foresaid** **letter** **of** **Mr** **.** **Rutherford's**
我 将 这里 还 附加 一些 更多的 的 那 前述 信 的 先生 . 卢瑟福的
,
**,**
,

我在此还附上拉瑟福德先生上述信件的部分内容，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [sez] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪt] ,
**in** **the** **second** **place** **,** **says** **he** **,** **'** **A** **speaking** **to** **them** **in** **writ** **,**
在 这 第二 地方 , 说道 他 , - 一个 请讲 到 他们 在 写 ,

其次，他说，“以书面形式与他们交谈，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [swɔːrn] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **passing** **in** **silence** **the** **sworn** **covenant** **,** **and** **the** **cause** **of** **God** **,**
和 通过 在 沉默 这 宣誓 盟约 , 和 这 原因 的 上帝 ,

默默地传递着誓言，以及上帝的事业。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
**which** **is** **the** **very** **present** **controversy** **,** **is** **contrary** **to** **the** **practice** **of** **Christ** **and**
哪个 是 这 非常 展示 争议 , 是 相反 到 这 实践 的 基督 和
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**the** **apostles** **,**
这 使徒 ,

而这正是目前争论的焦点，它与基督和使徒们的教导相悖。

[huː] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] , [ɔːr][nɑːt] [ə'kjuːzd] , [ə'vaʊtʃt] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**who** **being** **accused** **,** **or** **not** **accused** **,** **avouched** **Christ** **to** **be** **the** **Son** **of** **God** **,**
WHO 存在 被告 , 或者 不是 被告 , 已确认 基督 到 是 这 儿子 的 上帝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'saɪəs] ,
**and** **the** **Messias** **,**
和 这 弥赛亚 ,

无论被指控还是未被指控，他们都承认基督是上帝的儿子和弥赛亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði]
**and** **that** **the** **dead** **must** **rise** **again** **,** **even** **when** **the** **adversary** **initiated** **the**
和 那 这 死的 必须 上升 再次 , 甚至 什么时候 这 对手 启动 这
['kwestʃən] . -
**question** **.** **'**
问题 . -

即使是敌人先挑起的这个问题，死人也必须复活。

[naʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][nɔːr] [pə'tɪʃənz] ,
**Now** **plain** **it** **is** **,** **that** **neither** **in** **the** **bonds** **nor** **petitions** **,**
现在 清楚的 它 是 , 那 两者都不 在 这 债券 也不 请愿书 ,

现在很明显，无论是债券还是请愿书，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] ['testɪmoʊni] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] . [fɔːr] .
**is** **there** **any** **word** **of** **the** **cause** **or** **testimony** **suffered** **for** **.** **4** **.**
是 那里 任何 单词 的 这 原因 或者 见证 遭受 为了 . 4 .

4. 是否有关于此案或所作证词的任何记载?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['skændələs] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
**As** **it** **is** **sinful** **,** **so** **it** **is** **very** **scandalous** **in** **several** **respects** **;**
作为 它 是 罪恶的 , 所以 它 是 非常 丑闻 在 一些 尊重 ;

它既是罪恶的，也是在很多方面都非常可耻的；

[ɪn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈsteɪn]
**in that at least it hath the appearance of evil , which Christians should abstain**
在 那 在 至少 它 有 这 外貌 的 邪恶的 , 哪个 基督徒 应该 弃权
[frʌm; frəm] , [wʌn] [ðɛz] .
**from , 1 Thes .**
从 , 1 这些 .

因为它至少有邪恶的外表，基督徒应当远离它（帖撒罗尼迦前书 1:12）。

[viː] . - .
**v . 22 .**
v . - .

第 22 节

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] (
**and seems to be a voluntary subjecting themselves to their impositions (**
和 似乎 到 是 一个 自愿 服从 他们自己 到 他们的 强加 (
[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [əˈgen] ) [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
**at least of that to return to prison again ) a willing acknowledgment of**
在 至少 的 那 到 返回 到 监狱 再次 ) 一个 愿意的 致谢 的
[ðer; ðər][ˌʌnˈdʒʌst] [ˌjuːzərˈpeɪʃənz] ;
**their unjust usurpations ;**
他们的 不公正 篡位 ;

他们似乎是自愿接受这些强加于他们的（至少是再次入狱），是心甘情愿地承认他们不公正的篡夺；

[ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ kənˈsentɪŋ ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪfs] [freɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ,
**a spontaneous consenting to their mischiefs framed into a law ,**
一个 自发的 同意 到 他们的 恶作剧 框 进入 一个 法律 ,

一种自发的默许，即允许他们的恶行被写入法律。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]["noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ; [ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
**and exacted under the notion of a law ; a gratifying of the enemies of**
和 索取 在下面 这 概念 的 一个 法律 ; 一个 可喜 的 这 敌人 的
[rɪˈlɪdʒən] ,
**religion ,**
宗教 ,

并以法律的名义强加于人；这是对宗教敌人的讨好。

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][kæn; kən][duː] ,
**and pleasing them more than any thing a prisoner can do ,**
和 令人愉悦 他们 更多的 比 任何 事物 一个 囚犯 能 做 ,

比囚犯所能做的任何事都更能取悦他们。

[ɪkˈsept] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhoʊlli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [kɔːz] :
**except he should wholly deny the cause :**
除了 他 应该 完全 否定 这 原因 :

除非他完全否认这一原因：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈtʃiːfli] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈoʊvərtʃər] [ɪz][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [dəːst]
**and therefore chiefly always this overture is most acceptable from those that durst**
和 所以 主要 总是 这 序曲 是 最多 可接受 从 那些 那 杜斯特
[gɪv] [ˈeni] [ˈtestɪmoʊni] ,
**give any testimony ,**
给 任何 见证 ,

因此，这种提议最容易被那些敢于作证的人接受。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ]
**because they look upon it as some indication of their fainting or falling**
因为 他们 看 之上 它 作为 一些 指示 的 他们的 昏厥 或者 坠落
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
**from it ,**
从 它 ,

因为他们把这视为他们昏厥或跌倒的征兆。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] ;

| or | of | their | wearying | of | the | cross | of | Christ | , | of | which | they | are | very | glad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 他们的 | 令人疲惫 | 的 | 这 | 叉 | 的 | 基督 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 非常 | 高兴的 | ; |

或者说，他们厌倦了基督的十字架，对此他们非常高兴；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sæd][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]

| and | an | offending | and | making | sad | the | hearts | , | and | condemning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 犯罪 | 和 | 制作 | 伤心 | 这 | 心 | , | 和 | 谴责 | 这 |

['præktɪs] ,

| practice | , |
|---|---|
| 实践 | , |

这种做法令人反感，令人伤心，应受到谴责。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['truːli] ['tendər] [ænd; ənd] ['zeləs] [kən'fesəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| of | some | truly | tender | and | zealous | confessors | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 真的 | 投标 | 和 | 热心 | 忏悔者 | 的 | 基督 | , |

一些真正温柔而热忱的基督信徒，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] [strɔːŋ] [ten'teɪʃən] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] ,

| who | have | had | strong | tentations | to | make | such | transactions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 强的 | 试探 | 到 | 制作 | 这样的 | 交易 | , |

那些曾强烈希望进行此类交易的人

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [jiːld] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] ;

| and | durst | not | yield | so | far | for | a | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杜斯特 | 不是 | 屈服 | 所以 | 远的 | 为了 | 一个 | 世界 | ; |

并且不敢为了一个世界而如此轻易地屈服；

[jeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['feɪθləs] [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wiəriŋ] [ʌv; əv]

| yea | it | is | certainly | an | argument | of | faithless | fear | , | and | impatient | wearying | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 它 | 是 | 当然 | 一个 | 争论 | 的 | 不忠 | 害怕 | , | 和 | 不耐烦 | 令人疲惫 | 的 |

[ðə; ði] [krɔːs] ,

| the | cross | , |
|---|---|---|
| 这 | 叉 | , |

是的，这无疑是出于缺乏信心的恐惧，以及对十字架的厌倦和不耐烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| because | of | the | fury | of | the | oppressor | , | which | the | Lord | taxeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 压迫者 | , | 哪个 | 这 | 主 | 税收 | , |

因为耶和华所惩罚的，是欺压者的忿怒。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [luːst] ,

| when | the | captive | hastneth | that | he | may | be | loosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 俘虏 | - | 那 | 他 | 可能 | 是 | 松开 | , |

俘虏急切盼望获释时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;

| and | that | he | should | not | die | in | the | pit | , | nor | that | his | bread | should | fail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 死 | 在 | 这 | 坑 | , | 也不 | 那 | 他的 | 面包 | 应该 | 失败 | ; |

并且他不会死在坑里，也不会断粮；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

| which | is | a | dishonour | to | him | who | hath | promised | to | bear | their | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 羞辱 | 到 | 他 | WHO | 有 | 承诺 | 到 | 熊 | 他们的 | 收费 | , |

这对承诺承担他们费用的人来说是一种耻辱。

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] [ɛn'kɜːrɪdʒments] [tuː; tə] [trʌst] ,

| and | hath | given | them | many | encouragements | to | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他们 | 许多 | 鼓励 | 到 | 相信 | , |

并给予他们许多鼓励，使他们要信靠上帝。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] .

| that | he | will | open | a | door | in | his | own | time | and | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将要 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | 和 | 方式 | . |

他会在自己认为合适的时候，以自己认为合适的方式打开一扇门。

[siː] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [li] . - , - .

| See | Isa | . | li | . | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 伊萨 | . | 李 | . | - | , | - | . |

参见以赛亚书 11:13, 14。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌðərfərd] [ɪn] [ðæt] [frɪ'saɪtɪd] ['letər] : - ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]

| Of | this | Rutherford | addeth | in | that | forecited | letter | : | ' | Silence | of | the | cause | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 卢瑟福 | addeth | 在 | 那 | 预言 | 信 | : | - | 沉默 | 的 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 |

[wɪtʃ] ['ædvərˌseriz] ['pɜːrsɪkjuːt] ,

| which | adversaries | persecute | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 对手 | 迫害 | , |

卢瑟福在那封引述的信中补充道："上帝事业遭到敌对者的迫害，对此保持沉默。"

[siːmz] [ə; eɪ]['tæsɪt] ['dezətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [noʊn]

| seems | a | tacit | deserting | of | the | cause | , | when | the | state | of | the | question | is | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 默契 | 逃兵 | 的 | 这 | 原因 | , | 什么时候 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 问题 | 是 | 已知 |

[tuː; tə] [bɪ'hoʊldər] ,

| to | beholders | , |
|---|---|---|
| 到 | 旁观者 | , |

当旁观者都清楚问题的真相时，这似乎是一种对事业的默认背弃。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn'tend] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːz] .

| and | I | know | the | brethren | intend | not | to | leave | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 弟兄们 | 打算 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 原因 | . |

我知道弟兄们不打算离开这个事业。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ,

| And | a | little | after | , | says | he | , | the | draught | of | that | petition | which | you | sent | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 后 | , | 说道 | 他 | , | 这 | 草稿 | 的 | 那 | 请愿 | 哪个 | 你 | 发送 | 我 | , |

他说，不久之后，你寄给我的那份请愿书草稿.....

[spiːks] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| speaks | not | one | word | of | the | covenant | of | God | , | for | the | adhering | to | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 不是 | 一 | 单词 | 的 | 这 | 盟约 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 这 | 粘附 | 到 | 哪个 | 你 |

[naʊ] ['sʌfər] ,

| now | suffer | , |
|---|---|---|
| 现在 | 遭受 | , |

他丝毫没有提及上帝的圣约，而你们现在正因遵守这圣约而受苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ menz ] ['heɪtrɪd] ,

| and | which | is | the | object | of | men's | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 男士 | 仇恨 | , |

而这正是人们憎恨的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]

| and | the | destruction | whereof | is | the | great | work | of | the | times | ; | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破坏 | 其中 | 是 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 时代 | ; | 和 | 你的 |

['saɪləns] ,

| silence | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

而摧毁这一切，正是时代的伟大事业；而你们的沉默，

[ɪn] [ðɪs] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːt] [kən'fesɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [men] ,

| in | this | nick | of | time | , | appears | to | be | a | not | confessing | of | Christ | before | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | , | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 不是 | 坦白 | 的 | 基督 | 前 | 男人 | , |

在这千钧一发之际，似乎没有在人前承认基督信仰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'get] [æn; ən][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] [dɪ'lɪvərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**and you want nothing to beget an uncleanly deliverance , but the**
和 你 想 没有什么 到 产生 一个 不洁的 解救 , 但 这
[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] :
**profession of silence :**
职业 的 沉默 :

你不想获得不洁的解脱，只想保持沉默：

- [wɪtʃ] [ɪz] [prə'fest] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] ,
**' which is professed by all that petition for such a bond ,**
- 哪个 是 声称 经过 全部 那 请愿 为了 这样的 一个 纽带 ,

所有申请此类担保的人都宣称，

[wen] [ðer; ðər] [ə'dres] [ænd; ənd][træn'zækʃ(ə)n] [spiːks] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
**when their address and transaction speaks no more in favours of the cause ,**
什么时候 他们的 地址 和 交易 说话 不 更多的 在 恩惠 的 这 原因 ,

当他们的地址和交易不再对该事业有利时，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**than if they denied it .**
比 如果 他们 否认 它 .

还不如他们否认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
**It is plainly a coming out of prison without a testimony ,**
它 是 显然 一个 未来 出去 的 监狱 没有 一个 见证 ,

这显然是未经作证就出狱的行为。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,
**which cannot consist with faithful and zealous suffering for Christ ,**
哪个 不能 由 和 忠实 和 热心 痛苦 为了 基督 ,

这与为基督忠诚而热忱的受苦是矛盾的。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['witnisiz] , [huː] [ˌoʊvər'keɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd]
**and is far from the choice of Christ's witnesses , who overcame by the blood**
和 是 远的 从 这 选择 的 基督的 证人 , WHO 克服 经过 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
**of the Lamb ,**
的 这 羊肉 ,

这与那些靠羔羊的血得胜的基督见证人的选择相去甚远。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [rɪ'kɔːrdɪd] , [hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**and the word of their testimony , recorded , Heb . xi .**
和 这 单词 的 他们的 见证 , 记录 , 希伯来书 . 十一 .

并记录了他们的见证，见希伯来书 11:11。

- . — — [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [nɑːt] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
**35 . — — Who were tortured , not accepting deliverance , that they might obtain a**
- . — — WHO 是 受折磨 , 不是 接受 解救 , 那 他们 可能 获得 一个
['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [faɪv] .
**better resurrection . 5 .**
更好的 复活 . 5 .

35.——他们遭受酷刑，不肯接受解救，为的是要获得更美好的复活。5.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skændələs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**As it is a scandalous , so it is very inconvenient and unsuitable for the**
作为 它 是 一个 丑闻 , 所以 它 是 非常 不方便 和 不合适 为了 这
[kən'fesəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**confessors of Christ .**
忏悔者 的 基督 .

因为这是一件丑闻，所以对于基督的信徒来说，这是非常不方便和不合适的。

[ɪn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] ,

| In | that | not | only | they | may | be | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 不是 | 仅有的 | 他们 | 可能 | 是 | 无知 | , |

他们不仅可能无知，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌʌndər'hænd] ['diːlɪŋz] [ðer; ðər] [frendz] [meɪ] [juːz]

| and | much | troubled | to | know | what | underhand | dealings | their | friends | may | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 麻烦 | 到 | 知道 | 什么 | 暗中 | 交易 | 他们的 | 朋友们 | 可能 | 使用 |

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] ['lɪbərti] ,

| sometimes | to | procure | that | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 采购 | 那 | 自由 | , |

他们非常担心，他们的朋友有时为了获得这种自由，可能会使用一些不正当的手段。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| without | acquainting | them | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 熟悉 | 他们 | , |

不事先与他们接触，

[ænd; ənd] [haʊ] [ 'əudiəsli ] [ðer; ðər][ækt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrdɪd] [ænd; ənd] ['rɛdʒɪstrɛd] [tuː; tə]

| and | how | odiously | their | act | of | deliverance | may | be | worded | and | registred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 令人憎恶地 | 他们的 | 行为 | 的 | 解救 | 可能 | 是 | 措辞 | 和 | 已注册 | 到 |

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

| the | prejudice | of | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏见 | 的 | 这 | 原因 | , |

以及他们以多么令人憎恶的方式表达和记录他们的解救行为，从而损害了这项事业。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt]['testɪfaɪ] [ə'genst] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

| which | they | dare | not | testify | against | afterwards | when | they | do | know | it | , | for | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 敢 | 不是 | 作证 | 反对 | 然后 | 什么时候 | 他们 | 做 | 知道 | 它 | , | 为了 | 害怕 | 的 |

['meni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

| many | inconveniences | . |
|---|---|---|
| 许多 | 不便之处 | . |

事后他们明知此事，却不敢作证，因为害怕惹来许多麻烦。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ʃɪftɪŋ] ,

| But | also | it | cannot | be | vindicated | from | being | a | dishonourable | shifting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 它 | 不能 | 是 | 证明无罪 | 从 | 存在 | 一个 | 不光彩的 | 转变 | , |

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

| and | putting | off | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 离开 | , |

但这也不能否认其是一种不光彩的推诿和拖延行为。

[ɔːr] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ; [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] ['iːðər] [æn; ən] [ɪn'kɑːnstənsi] ,

| or | casting | off | the | call | of | a | testimony | ; | and | confessing | either | an | inconstancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 铸件 | 离开 | 这 | 称呼 | 的 | 一个 | 见证 | ; | 和 | 坦白 | 任何一个 | 一个 | 反复无常 | , |

[ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| or | impatience | , |
|---|---|---|
| 或者 | 不耐烦 | , |

或拒绝作证的呼召；并承认自己反复无常或缺乏耐心，

[ɔːr] [ʌn'redinəs] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːr] [prə'fes] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər]

| or | unreadiness | , | or | want | of | resolution | , | to | confess | or | profess | the | testimony | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 准备不足 | , | 或者 | 想 | 的 | 解决 | , | 到 | 承认 | 或者 | 宣称 | 这 | 见证 | 为了 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

或者是因为还没有准备好，或者缺乏决心去承认或宣扬为基督作见证，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['respɪt] [tuː; tə] ['gæðər] [nuː] [dɪ'fensɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

| without | some | respite | to | gather | new | defences | for | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一些 | 喘息 | 到 | 收集 | 新的 | 防御 | 为了 | 它 | : |

如果没有喘息之机来积蓄新的防御力量：

[ˌwerˈæz] ['kraɪsts] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri]
**whereas Christ's witnesses should be ready always to give an answer to every**
然而 基督的 证人 应该 是 准备好 总是 到 给 一个 回答 到 每一个
[mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
**man that asketh them a reason of the hope that is in them ,**
男人 那 阿斯克斯 他们 一个 原因 的 这 希望 那 是 在 他们 ,

而基督的见证人应当随时准备好，回答每一个询问他们心中盼望缘由的人。

[wʌn] [pet] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**1 Pet . iii . 15 .**
1 宠物 . 三、 . - .

彼得前书 3.15。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ɪnˈvɑːlv] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
**And besides , they involve themselves into the incumbrances of a doubtful**
和 除了 , 他们 涉及 他们自己 进入 这 债务 的 一个 疑
[səˈspɛns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
**suspence about the event ,**
悬念 关于 这 事件 ,

此外，他们还让自己陷入了对该事件存疑的悬念之中。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][fɜːrst][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [əˈluːf]
**whereas if they keep their first resolution and condition with cheerfulness , aloof**
然而 如果 他们 保持 他们的 第一的 解决 和 状况 和 愉悦 , 超然
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ ˈbaːginz ] ,
**from such bargains ,**
从 这样的 特价商品 ,

然而，如果他们能愉快地坚持最初的决心和条件，远离此类交易，

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] [hoʊp] [frʌm; frəm] [men] .
**they know the utmost they have to fear or hope from men .**
他们 知道 这 极致 他们 有 到 害怕 或者 希望 从 男人 .

他们深知自己对男人既恐惧又抱有希望。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['sɪnfl]
**But now , as it is hard for them to come off without some sinful**
但 现在 , 作为 它 是 难的 为了 他们 到 来 离开 没有 一些 罪恶的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
**engagement ,**
订婚 ,

但现在，由于他们很难在不进行某种罪恶行为的情况下脱身，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
**and to continue any measure of faithfulness when they are out ,**
和 到 继续 任何 措施 的 忠诚 什么时候 他们 是 出去 ,

即使他们出狱后也要继续保持一定的忠诚度。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [suːn] [kɔːld] [əˈgen] ;
**for fear of being soon called again ;**
为了 害怕 的 存在 很快 称为 再次 ;

害怕很快再次被召集；

[soʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː] ['meni] [sæd] ['dɪfəkəltɪz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ,
**so they bring themselves into many sad difficulties how to behave ,**
所以 他们 带来 他们自己 进入 许多 伤心 困难 如何 到 表现 ,

因此，他们在行为举止上给自己带来了许多令人悲伤的困境。

[ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː] ['meni] [tenˈteɪʃən] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] .
**and cast themselves into many tentations unavoidably .**
和 投掷 他们自己 进入 许多 试探 不可避免的 .

他们不可避免地将自己置于许多冒险之中。

[haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [leɪt] ,

| However | , | except | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 除了 | 的 | 晚的 | , |

然而，除了最近一段时间以外，

[ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈɪnstənst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ʌv; əv]

| a | precedent | of | this | practice | can | hardly | be | instanced | among | the | sufferers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先例 | 的 | 这 | 实践 | 能 | 几乎 | 是 | 实例 | 之中 | 这 | 受害者 | 的 |

[kraɪst] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,

| Christ | in | former | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 在 | 以前的 | 时代 | , |

这种做法在基督过去的受难者中几乎找不到先例。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈmeni] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [sʌtʃ] [ˈɔfɚz] .

| but | , | on | the | contrary | , | many | have | refused | such | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 许多 | 有 | 拒绝 | 这样的 | 优惠 | . |

但恰恰相反，许多人拒绝了这样的提议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [neɪm] [wʌn] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

| I | shall | only | name | one | ; | in | the | persecution | of | queen | Mary | of | England | , | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 姓名 | 一 | ; | 在 | 这 | 迫害 | 的 | 女王 | 玛丽 | 的 | 英格兰 | , | 博士 | . |

[sændz] ,

| Sands | , |
|---|---|
| 桑兹 | , |

我仅举一例；在迫害英格兰女王玛丽的事件中，桑兹博士

[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [ˈlʌndən] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| prisoner | at | London | , | had | the | offer | of | liberty | , | upon | the | term | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在 | 伦敦 | , | 有 | 这 | 提供 | 的 | 自由 | , | 之上 | 这 | 学期 | 的 | 这样的 | 一个 |

[bɑːnd] ,

| bond | , |
|---|---|
| 纽带 | , |

被囚禁在伦敦的囚犯，曾被提议在签订此类保释协议的期限内获得自由。

[ˈfaɪndɪŋ] [beɪl] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli]

| finding | bail | to | appear | when | he | should | be | called | , | but | refused | it | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 保释 | 到 | 出现 | 什么时候 | 他 | 应该 | 是 | 称为 | , | 但 | 拒绝 | 它 | 绝对地 |

; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

| ; | and | when | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 什么时候 | 一个 | 绅士 | , |

他本可以保释出庭，但他断然拒绝了；而且，作为一名绅士，

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] - [el] . [bɑːnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| without | his | knowledge | , | having | procured | it | by | giving | 1000 | l | . | bond | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 知识 | , | 拥有 | 采购 | 它 | 经过 | 给予 | - | 我 | . | 纽带 | 为了 | 他 | , |

在未经他同意的情况下，通过向他提供1000英镑的债券而获得了它。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| brought | him | forth | and | required | his | consent | and | observance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 前进 | 和 | 必需的 | 他的 | 同意 | 和 | 观察 | 的 | 这 |

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

| obligation | , |
|---|---|
| 义务 | , |

将他带到法庭，要求他同意并履行义务。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [sɪˈkjʊrəti] ,

| he | would | not | consent | to | give | any | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 同意 | 到 | 给 | 任何 | 安全 | , |

他拒绝提供任何担保。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]

| and | denied | his | resolution | to | observe | it | in | the | least | ; | whereupon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 否认 | 他的 | 解决 | 到 | 观察 | 它 | 在 | 这 | 至少 | ; | 于是 | 这 |

['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

| gentleman | very | courteously | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 非常 | 礼貌地 | 讲述 | 他 | , |

他断然否认自己会遵守这项决议；于是，那位先生非常礼貌地告诉他：

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæzərd] .

| he | would | stand | to | his | hazard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 站立 | 到 | 他的 | 冒险 | . |

他会承担相应的风险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ 'inəsənsi ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

| This | was | far | more | like | the | innocency | of | the | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 无辜 | 的 | 这 | 鸽子 | , |

这更像是鸽子的纯真，

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'zemblz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

| but | this | new | prudence | resembles | more | wisdom | of | the | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 谨慎 | 类似 | 更多的 | 智慧 | 的 | 这 | 蛇 | . |

但这种新的谨慎更像是蛇的智慧。

['faɪnəli] , [æz; əz][fɔːr; fər]['dʒeɪsənz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrpt] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [bɑːndər] .

| Finally | , | as | for | Jason's | business | , | which | is | so | much | harped | upon | by | these | bonders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 作为 | 为了 | 杰森的 | 商业 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 很多 | 反复强调 | 之上 | 经过 | 这些 | 粘合剂 | . |

( [wʌn] . )

| ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 1 | . | ) |

最后，关于杰森的生意，这些保释人员总是反复提及此事。(1.)

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['rʊlər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt]['reɪdʒɪŋ]['taɪərənts] .

| These | were | rulers | that | he | had | to | deal | withal | , | and | not | raging | tyrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 统治者 | 那 | 他 | 有 | 到 | 交易 | 此外 | , | 和 | 不是 | 愤怒 | 暴君 | . |

( [ˌtuː'tuː] . )

| ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 2 | . | ) |

他要面对的是统治者，而不是暴君。(2.)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːbɪtəz] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪsn][ænd; ənd][ðə; ði] [luːd] ['fɛloʊz] [ðæt] ['trʌbld]

| They | were | indifferent | arbiters | between | Jason | and | the | lewd | fellows | that | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 冷漠 | 仲裁者 | 之间 | 杰森 | 和 | 这 | 猥亵 | 伙伴们 | 那 | 麻烦 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他们是杰森和那些骚扰他的好色之徒之间漠不关心的仲裁者。

[ænd; ənd][nɑːt][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['pɑːrti] ; [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

| and | not | both | judge | and | party | ; | he | gave | no | security | to | his | persecutors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 两个都 | 法官 | 和 | 派对 | ; | 他 | 给予 | 不 | 安全 | 到 | 他的 | 迫害者 | , |

[æz; əz] [ðiːz] [bɑːndər] [duː] ,

| as | these | bonders | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 粘合剂 | 做 | , |

他既不是法官又是当事人；他没有像这些担保人那样为迫害他的人提供担保。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [huː] [ɪm'pɑːrʃəli] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | to | the | true | judges | of | the | cause | , | who | impartially | took | cognizance | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 真的 | 法官 | 的 | 这 | 原因 | , | WHO | 秉公 | 采取 | 认知 | 的 | 它 | , |

但对于那些公正地审理此案的真正评判者而言，

[frʌm; frəm] [huːm] ['dʒeɪsn] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd][ɪk'spekt] [raɪt] . ( [θriː] . )

| from | whom | Jason | might | and | did | expect | right | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 杰森 | 可能 | 和 | 做过 | 预计 | 正确的 | . | ( | 3 | . | ) |

杰森可能也确实对某人抱有期望。(3.)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [friː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] ,

| This | was | before | he | was | prisoner | , | being | as | free | as | his | accusers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 前 | 他 | 曾是 | 囚犯 | , | 存在 | 作为 | 自由的 | 作为 | 他的 | 指控者 | , |

这发生在他被囚禁之前，当时他和他的指控者一样自由。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [friː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| and | having | the | law | as | free | for | him | as | it | was | for | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 法律 | 作为 | 自由的 | 为了 | 他 | 作为 | 它 | 曾是 | 为了 | 他们 | ; |

法律对他来说和对他们一样自由；

[wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][biː; bi] [əb'zɒlv] [baɪ]

| whereby | he | could | vindicate | himself | and | abide | the | law | , | and | be | absolved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 可以 | 表白 | 他自己 | 和 | 遵守 | 这 | 法律 | , | 和 | 是 | 赦免 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

如此一来，他既可以为自己辩护，又可以遵守法律，并获得法律的赦免：

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

| which | does | not | answer | the | case | of | prisoners | actually | engaged | in | and | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 回答 | 这 | 案件 | 的 | 囚犯 | 实际上 | 已订婚的 | 在 | 和 | 称为 | 到 |

[ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

| a | testimony | for | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 见证 | 为了 | 基督 | , |

但这并不能解答那些实际参与并为基督作见证的囚犯的问题。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] . ( [fɔːr] . )

| when | there | is | no | law | but | what | is | established | in | opposition | to | Christ | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 法律 | 但 | 什么 | 是 | 已确立的 | 在 | 反对 | 到 | 基督 | . | ( | 4 | . | ) |

当法律只与基督相悖时，就没有任何法律了。(4)

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

| In | the | original | it | is | , | when | they | got | satisfaction | from | him | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原来的 | 它 | 是 | , | 什么时候 | 他们 | 得到 | 满意 | 从 | 他 | ; | 那 | 是 | , |

原文是这样，当他们从他那里得到满足时；也就是说，

[wen] [hiː; hi][soʊ] [klɪrd] [hɪm'self] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæsn] ['eni] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ə'pɑːn]

| when | he | so | cleared | himself | , | that | they | could | not | fasten | any | transgression | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 所以 | 已清除 | 他自己 | , | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 系 | 任何 | 越轨行为 | 之上 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当他如此澄清自己的清白，以至于他们无法指控他有任何过错时，

[ðen] [ðeɪ] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .

| then | they | absolved | him | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 赦免 | 他 | . | 2 | . |

然后他们赦免了他。2.

[ɔːl] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ si'kjuəritis ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

| All | these | oaths | and | solemn | securities | that | have | been | imposed | in | these | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 誓言 | 和 | 庄严 | 证券 | 那 | 有 | 到过 | 强加 | 在 | 这些 | 时代 | , |

所有这些在当今时代被强加的誓言和庄严保证，

[ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['heɪnəs] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kə'mænd] ,

| are | dreadful | and | heinous | breaches | of | the | third | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可怕 | 和 | 令人发指的 | 违规行为 | 的 | 这 | 第三 | 命令 | , |

这是对第三条诫命的可怕而令人发指的违反，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] , [wer'baɪ] [ðə; ði]['teɪkərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['hoʊldən]
**by taking his name in vain in the worst sort , whereby the takers cannot be holden**
经过 采取 他的 姓名 在 徒劳 在 这 最差 种类 , 由此 这 接受者 不能 是 霍尔登
['gɪltləs] .
**guiltless .**
无罪 .

以最恶劣的方式亵渎他的名誉，亵渎者不可免责。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [sʌtʃ] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑ:ndz] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] ,
**For it is impossible such oaths and bonds , however they be constructed ,**
为了 它 是 不可能的 这样的 誓言 和 债券 , 然而 他们 是 建造 ,

因为无论如何构建，这样的誓言和契约都是不可能成立的。

[kæn; kən]['evər][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]
**can ever be taken with these requisite qualifications necessary to be observed**
能 曾经 是 已采取 和 这些 必需品 资格 必要的 到 是 观察到
[ɪn][ɔ:l] [oʊðz] ( [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ɔ:l] ['sɑ:ləm] [ 'prɔmisiz ] [ɔ:r][bɑ:ndz] ) [ðæt] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd]
**in all oaths ( and consequently in all solemn promises or bonds ) that are mentioned**
在 全部 誓言 ( 和 最后 在 全部 庄严 承诺 或者 债券 ) 那 是 提及
[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
**once for all ,**
一次 为了 全部 ,

凡具备所有誓言（以及所有庄严的承诺或契约）中必须遵守的必要资格，均不得违反。

[dʒɜr] . [ˌaɪ 'vi:] .
**Jer . iv .**
杰里 . 四 .

耶利米书 4:

[ˌtu:'tu:] . [wer] [wʌn] [ðæt] [swɛrɪθ] , [mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tru:θ] , [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]
**2 . where one that sweareth , must do it in truth , in judgment , and in**
2 . 在哪里 一 那 发誓 , 必须 做 它 在 真相 , 在 判断 , 和 在
['raɪtʃəsnəs] . [wʌn] .
**righteousness . 1 .**
义 . 1 .

2. 凡发誓的，必须凭真理、公正和公义发誓。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [oʊðz] ,
**They cannot be taken in truth , which is a necessary qualification in all oaths ,**
他们 不能 是 已采取 在 真相 , 哪个 是 一个 必要的 资格 在 全部 誓言 ,

这些誓言不能是真诚的，而真诚是所有誓言的必要条件。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [oʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv]
**according to the definition of a true oath , which is a solemn invocation of**
根据 到 这 定义 的 一个 真的 誓言 , 哪个 是 一个 庄严 调用 的
[gɑ:d] ,
**God ,**
上帝 ,

根据真正誓言的定义，即对上帝的庄严祈祷，

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [tru:] , ['lɔ:fl] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['weɪti] , ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
**for confirmation of some true , lawful , grave , and weighty , useful and**
为了 确认 的 一些 真的 , 合法的 , 严重 , 和 重 , 有用 和
['wɜ:rði] ['bɪznəs] ,
**worthy business ,**
值得 商业 ,

为了确认某些真实、合法、严肃、重要、有用且有价值的事情，

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] [ə'testɪd] [ænd; ənd] [ə'piːld] ['ʌntə,ʌntu] , [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrtʃər]
**wherein** **he** **is** **attested** **and** **appealed** **unto** **,** **that** **he** **,** **as** **the** **only** **searcher**
其中 他 是 已证实 和 上诉 到 , 那 他 , 作为 这 仅有的 搜索者
[ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
**of** **hearts** **,**
的 心 ,

其中有人证明并呼吁人们相信，他是唯一洞察人心的人，

[meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ 'swɛərə ] ,
**may** **give** **his** **testimony** **to** **the** **truth** **of** **the** **thing** **,** **and** **punish** **the** **swearers** **,**
可能 给 他的 见证 到 这 真相 的 这 事物 , 和 惩治 这 咒骂者 ,

他可以作证证明事情的真实性，并惩罚发誓者。

[ɪf] [hiː; hi] [swer] [nɑːt][ɪn] [truːθ] .
**if** **he** **swear** **not** **in** **truth** **.**
如果 他 发誓 不是 在 真相 .

如果他发誓不实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['swerɪŋ] [ɪn] [truːθ] [dʌz] ['ɪmpɔːrt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][bəuθ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**And** **this** **swearing** **in** **truth** **does** **import** **and** **require** **both** **sincerity** **of** **the** **heart** **,**
和 这 咒骂 在 真相 做 进口 和 要求 两个都 诚意 的 这 心 ,

而这种发誓确实需要发自内心的真诚，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɑːd] ; [ænd; ənd]
**filled** **with** **reverence** **and** **the** **awful** **apprehension** **of** **a** **present** **God** **;** **and**
已填 和 尊敬 和 这 可怕 忧虑 的 一个 展示 上帝 ; 和
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
**simplicity** **of** **the** **mind** **,**
简单 的 这 头脑 ,

充满敬畏之心，以及对一位现世之神的敬畏；还有纯朴的心灵，

[wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [klɪr]
**well** **informed** **of** **the** **genuine** **meaning** **of** **the** **oath** **,** **that** **we** **have** **clear**
出色地 知情的 的 这 真的 意义 的 这 誓言 , 那 我们 有 清除
[ʌp'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**uptaking** **of** **it** **,**
吸收 的 它 ,

我们充分了解誓言的真正含义，并清楚地认识到誓言的意义。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'plɪsɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
**and** **take** **it** **not** **implicitly** **,** **but** **with** **our** **own** **understanding** **;**
和 拿 它 不是 隐式地 , 但 和 我们的 自己的 理解 ;

不要想当然地接受它，而要运用我们自己的理解；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə]
**and** **also** **singleness** **and** **honesty** **of** **the** **intention** **,** **that** **it** **be** **not** **to**
和 还 单身 和 诚实 的 这 意图 , 那 它 是 不是 到
[dɪ'siːv] ,
**deceive** **,**
欺骗 ,

而且意图必须单一、真诚，绝非欺骗。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pəʊzə] [hæθ] , [ɔːr] [wɪl] [ə'laʊ] [wen] [hiː; hi]
**by** **putting** **any** **other** **sense** **than** **the** **imposer** **hath** **,** **or** **will** **allow** **when** **he**
经过 推杆 任何 其他 感觉 比 这 强加者 有 , 或者 将要 允许 什么时候 他
[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] :
**understands** **it** **:**
明白 它 :

通过赋予其与强加者自身理解或愿意接受的含义不同的其他含义：

[soʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːbviəsli] ['gæðərd]
**so** **the** **meaning** **must** **be** **clear** **,** **and** **such** **as** **may** **be** **obviously** **gathered**
所以 这 意义 必须 是 清除 , 和 这样的 作为 可能 是 明显地 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd]
**from** **the** **words** **,** **and**
从 这 字 , 和

因此，其含义必须清晰明确，并且能够从字里行间明显推断出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli]
**according** **as** **they** **are** **supposed** **to** **be** **understood** **by** **others** **,** **especially**
根据 作为 他们 是 据称 到 是 理解 经过 其他的 , 尤其
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'zækt][ðə; ði] [oʊθ] ;
**them** **that** **exact** **the** **oath** **;**
他们 那 精确的 这 誓言 ;

根据其他人，特别是要求宣誓的人所理解的方式；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'nʌðər] , ['gɑːdz] [neɪm] [ɪz][prəʊ'feɪnd] ,
**for** **if** **they** **mean** **one** **thing** **and** **we** **another** **,** **God's** **name** **is** **profaned** **,**
为了 如果 他们 意思是 一 事物 和 我们 其他 , 神的 姓名 是 亵渎 ,

因为如果他们的意思和我们的意思不一样，那就是对上帝之名的亵渎。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ['frʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
**and** **the** **end** **of** **the** **oath** **frustrated** **,** **and** **so** **all** **equivocations** **and** **mental**
和 这 结尾 的 这 誓言 沮丧的 , 和 所以 全部 含糊其辞 和 精神的
[ˌrezər'veʃən] [ɑːr; ər] [kən'demd] ;
**reservations** **are** **condemned** **;**
预订 是 谴责 ;

誓言未能实现，因此一切含糊其辞和心存疑虑都应受到谴责；

[æz; əz][ɔːl] [di'vaɪnz] ['triːtɪŋ] [ɑːn] [oʊðz] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['mɪstər] . ['dɜːrəm] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn]
**as** **all** **divines** **treating** **on** **oaths** **teach** **,** **and** **worthy** **Mr** **.** **Durham** **particularly** **on**
作为 全部 神灵 治疗 在 誓言 教 , 和 值得 先生 . 达勒姆 特别 在
[ðə; ði][θɜːrd] [kə'mænd] ,
**the** **third** **command** **,**
这 第三 命令 ,

正如所有讲授誓言的神学家所教导的那样，尤其是尊敬的杜伦先生在第三条诫命中所阐述的那样，

[huː] [ə'sɜːts] , - [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [maɪt] [siːm]
**who** **asserts** **,** **'** **that** **though** **we** **could** **devise** **some** **other** **meaning** **,** **that** **might** **seem**
WHO 断言 , - 那 尽管 我们 可以 设计 一些 其他 意义 , 那 可能 似乎
[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
**to** **make** **for** **us** **;**
到 制作 为了 我们 ;

他断言，“尽管我们可以想出其他一些含义，这似乎对我们来说是合理的；

[jet] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [æt; ət][fɜːrst] ['tendərɪŋ] ,
**yet** **if** **that** **was** **not** **meant** **at** **first** **tendering** **,**
然而 如果 那 曾是 不是 意思是 在 第一的 投标 ,

然而，如果最初的投标并非出于这个目的，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **otherwise** **understood** **by** **him** **that** **did** **take** **it** **,**
但 否则 理解 经过 他 那 做过 拿 它 ,

但他心里明白，拿走它的人确实拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [əb'zɑːlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ; [fɔːr; fər][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [strɪkt] [lɔː] ,
**it** **will** **not** **absolve** **from** **the** **guilt** **of** **perjury** **;** **for** **an** **oath** **of** **strict** **law** **,**
它 将要 不是 开脱 从 这 有罪 的 伪证 ; 为了 一个 誓言 的 严格的 法律 ,

它并不能免除伪证罪的罪责；因为这是严格遵守法律的誓言。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] , [ɑːn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɔːr] [ə'kaʊnt] ,

| and | will | not | admit | , | on | any | respect | or | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 承认 | , | 在 | 任何 | 尊重 | 或者 | 帐户 | , |

并且无论从哪个方面或理由，都不会承认

[ʌv; əv] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | interpretations | prejudicial | to | the | native | truth | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 解释 | 有偏见的 | 到 | 这 | 本国的 | 真相 | 的 | 它 | , |

对事物固有真理的有偏见的解释，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] - ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɑːl] .

| lest | it | should | be | found | to | be | ' | ( | according | to | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 成立 | 到 | 是 | - | ( | 根据 | 到 | 诗篇 | . |

免得被发现是（根据诗篇）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [fɔːr] . )

| xxiv | . | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 二十四 | . | 4 | . | ) |

xxiv.4.)

- [ə; eɪ] ['swerɪŋ] [dɪ'siːtfəli] . -

| ' | a | swearing | deceitfully | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 咒骂 | 欺骗地 | . | - |

“虚伪地发誓。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] [sez] , - [mʌtʃ] [les] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zempt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [gɪlt] ,

| And | he | afterwards | says | , | ' | much | less | will | it | exempt | a | man | from | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 说道 | , | - | 很多 | 较少的 | 将要 | 它 | 豁免 | 一个 | 男人 | 从 | 有罪 | , |

他后来又说，“更何况，它还能免除一个人的罪责呢？”

[ðæt] [ɪn] ['swerɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

| that | in | swearing | he | had | a | meaning | of | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 咒骂 | 他 | 有 | 一个 | 意义 | 的 | 这 | 字 | , |

他发誓时是明白这些词语的含义的，

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] [ðeɪ] [ber] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

| contrary | to | what | in | common | sense | they | bear | , | and | in | the | construction | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 什么 | 在 | 常见的 | 感觉 | 他们 | 熊 | , | 和 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 全部 |

[ɪn'dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

| indifferent | persons | , |
|---|---|---|
| 冷漠 | 人 | , |

与常识所赋予的含义，以及所有漠不关心的人的理解相反，

[wɪ'ðaʊt] [oʊθ] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] . -

| without | oath | , | or | beyond | it | ; | but | it | should | be | plain | , | single | , | and | clear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 誓言 | , | 或者 | 超过 | 它 | ; | 但 | 它 | 应该 | 是 | 清楚的 | , | 单身的 | , | 和 | 清除 | . | - |

无需发誓，也无需超越发誓的范畴；但必须清晰、明确、一目了然。

[ænd; ənd] - [seθ] , [ɪn] [kətɛk] .

| And | Paraeus | saith | , | in | Catech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 赛斯说 | , | 在 | 教理问答 | . |

帕拉乌斯在《教理问答》中说道。

[ɜːrz] .

| Urs | . |
|---|---|
| 乌尔斯 | . |

乌尔斯。

[pɑːrt][ˌtuː'tuː] . [kwest] . - .

| part | 2 | . | quest | . | 102 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 2 | . | 寻求 | . | - | . |

第二部分。任务102。

[æn; ən] [oʊθ] [hæθ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsæŋkʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ˈverəti] [əˈmʌŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **oath** | **hath** | **the** | **divine** | **sanction** | **,** | **that** | **it** | **might** | **be** | **a** | **bond** | **of** | **verity** | **among** |
| 一个 | 誓言 | 有 | 这 | 神圣的 | 制裁 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 纽带 | 的 | 真理 | 之中 |

[men] ,

| |
|---|
| **men** **,** |
| 男人 , |

誓言具有神圣的认可，因此可以成为人与人之间真诚的纽带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [truːθ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **testimony** | **that** | **God** | **is** | **the** | **author** | **and** | **defender** | **of** | **truth** | **.** |
| 和 | 一个 | 见证 | 那 | 上帝 | 是 | 这 | 作者 | 和 | 防守队员 | 的 | 真相 | . |

并见证上帝是真理的创造者和捍卫者。

[naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [truːθ] ;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **none** | **of** | **these** | **oaths** | **and** | **bonds** | **can** | **be** | **taken** | **in** | **truth** | **;** |
| 现在 | , 没有任何 | 的 | 这些 | 誓言 | 和 | 债券 | 能 | 是 | 已采取 | 在 | 真相 | ; |

如今，这些誓言和契约都无法真正做到；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈeni] [sens] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **if** | **they** | **may** | **be** | **safely** | **taken** | **in** | **any** | **sense** | **,** |
| 为了 | 如果 | 他们 | 可能 | 是 | 安全 | 已采取 | 在 | 任何 | 感觉 | , |

如果它们在任何意义上都可以被安全地接受的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpoʊzərz] [ˈkænɑːt] [ber] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **must** | **be** | **such** | **as** | **the** | **oath** | **in** | **the** | **design** | **of** | **the** | **imposers** | **cannot** | **bear** | **,** |
| 它 | 必须 | 是 | 这样的 | 作为 | 这 | 誓言 | 在 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 强加者 | 不能 | 熊 | , |

它必定是强加者所设计的誓言无法承受的那种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmˈpoʊzərz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] , [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ˈevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] , [ɪf]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **which** | **the** | **imposers** | **never** | **intended** | **,** | **nor** | **would** | **they** | **ever** | **have** | **allowed** | **,** | **if** | | |
| 和 | 哪个 | 这 | 强加者 | 绝不 | 故意的 | , | 也不 | 会 | 他们 | 曾经 | 有 | 允许 | , | 如果 | | |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **they** | **had** | **understood** | **it** | **;** |
| 他们 | 有 | 理解 | 它 | ; |

而强加者从未想过这一点，如果他们理解这一点，也绝不会允许这一点发生；

[wɪtʃ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðə; ði][ˈteɪkərz][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **industriously** | **the** | **takers** | **have** | **a** | **care** | **they** | **should** | **not** | **understand** | **,** |
| 哪个 | 勤奋地 | 这 | 接受者 | 有 | 一个 | 关心 | 他们 | 应该 | 不是 | 理解 | , |

勤劳的索取者们怀着一种他们不应该理解的担忧，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [sens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | **they** | **must** | **take** | **it** | **in** | **that** | **sense** | **with** | **a** | **mind** | **to** | **deceive** | **,** |
| 和 | 所以 | 他们 | 必须 | 拿 | 它 | 在 | 那 | 感觉 | 和 | 一个 | 头脑 | 到 | 欺骗 | , |

因此，他们必然是从这个意义上理解的，并且怀有欺骗的目的。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][moʊst] [dɪˈrɑːgətɔːri] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **cannot** | **be** | **in** | **truth** | **,** | **but** | **most** | **derogatory** | **both** | **to** | **the** | **truth** | **and** |
| 哪个 | 不能 | 是 | 在 | 真相 | , | 但 | 最多 | 贬 | 两个都 | 到 | 这 | 真相 | 和 |

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **simplicity** | **of** | **the** | **gospel** | **.** |
| 简单 | 的 | 这 | 福音 | . |

这不可能是事实，而且是对福音真理和简明性的极大贬损。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌnˈklɪr] [ænd; ənd] [æmˈbɪgjuəs] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [truːθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **they** | **are** | **all** | **unclear** | **and** | **ambiguous** | **which** | **cannot** | **be** | **taken** | **in** | **truth** | **,** |
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 不清楚 | 和 | 模糊的 | 哪个 | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 真相 | , |

而且它们都含糊不清、模棱两可，不能被视为事实。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sændɚsən] [seθ] , [diː]['dʒʊr]
**because** **they** **have** **no** **truth** **in** **them** **,** **as** **Dr** **.** **Sanderson** **saith** **,** **de** **jure**
因为 他们 有 不 真相 在 他们 , 作为 博士 . 桑德森 赛斯说 , 德 法尔
.
**:**
.

因为正如桑德森博士所说，它们在法律上没有任何真理可言。

[prəˈmɪs] .
**promiss** **.**
承诺 .

承诺。

['ɑːblɪg] .
**oblig** **.**
义务 .

必须。

[preɪl] . [sɪks] .
**prael** **.** **6** **.**
普雷尔 . 6 .

prael.6。

[sekt] . - . -
**Sect** **.** **10** **.** **'**
教派 . - . -

第 10 节。

[ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪgjuəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [sens] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi]
**A** **proposition** **of** **an** **ambiguous** **and** **indefinite** **sense** **,** **before** **the** **matter** **be**
一个 主张 的 一个 模糊的 和 不定 感觉 , 前 这 事情 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,
**distinguished** **,**
杰出的 ,

在厘清问题之前，这是一个含义模糊不清的命题。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ; [jeɪ] , [nɔːr][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] : [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
**is** **not** **a** **true** **proposition** **;** **yea** **,** **nor** **a** **proposition** **at** **all** **:** **for** **a** **proposition** **,**
是 不是 一个 真的 主张 ; 是的 , 也不 一个 主张 在 全部 : 为了 一个 主张 ,

不是一个真命题；是的，它根本就不是一个命题：因为一个命题，

[æz; əz][ɪts] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd]['sɪgnɪfaɪ] ['iːðər] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [wɪˈðaʊt] ['eni]
**as** **its** **definition** **cleareth** **,** **should** **signify** **either** **a** **truth** **or** **a** **falsehood** **,** **without** **any**
作为 它是 定义 清除 , 应该 表示 任何一个 一个 真相 或者 一个 谬误 , 没有 任何
[ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] ;
**ambiguity** **;**
歧义 ;

正如其定义所明确的那样，它应该表示真或假，没有任何歧义；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [sez] [hiː; hi] ; [sʌtʃ] [oʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
**and** **therefore** **,** **says** **he** **;** **such** **oaths** **should** **be** **suspected** **that** **there** **is** **some**
和 所以 , 说道 他 ; 这样的 誓言 应该 是 怀疑 那 那里 是 一些
[dɪˈsiːt] [ ˈləːkiŋ ] ,
**deceit** **lurking** **,**
欺骗 潜伏 ,

因此，他说，这样的誓言应该被怀疑其中隐藏着某种欺骗。

[ænd; ənd] ['evri] ['paɪəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [tɜːrmz]

| and | every | pious | and | prudent | man | should | refuse | them | offered | under | such | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 虔诚的 | 和 | 谨慎 | 男人 | 应该 | 拒绝 | 他们 | 提供 | 在下面 | 这样的 | 条款 |

, - ['saɪtɪd][baɪ]['eɪˌpɑːl] .

| , | ' | cited | by | apol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | - | 引用 | 经过 | 道歉 | . |

每一个虔诚而谨慎的人都应该拒绝以这样的条件提供的东西，'引自 apol。

[rə'lɑːt] .

| relat | . |
|---|---|
| 相关 | . |

相关。

[sekt] . - .

| sect | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 教派 | . | - | . |

第 10 节

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| pag | . | 118 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第118页。

[ænd; ənd] [sekt] . - .

| and | sect | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 教派 | . | - | . |

以及第 15 节。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| pag | . | 267 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第267页。

[ɪn] [faɪn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] ,

| In | fine | , | none | of | them | can | be | taken | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | , | 没有任何 | 的 | 他们 | 能 | 是 | 已采取 | 在 | 真相 | , |

总之，这些说法都不能当真。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| since | they | are | all | a | denying | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 全部 | 一个 | 否认 | 这 | 真相 | , |

因为他们都在否认真相，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [wɪtʃ] ,

| as | will | be | evident | by | the | induction | of | all | of | them | : | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 明显 | 经过 | 这 | 就职 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | : | 哪个 | , |

从所有这些归纳法中都可以明显看出：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| how | it | can | consist | with | the | fear | of | God | , | or | sincerity | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 能 | 由 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | , | 或者 | 诚意 | 的 | 这 | 心 | , |

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

| cannot | be | imagined | ; |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 想象 | ; |

这怎么可能与敬畏上帝或真诚的心相一致呢？简直难以想象；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | if | conscience | be | called | into | judgment | , | it | will | condemn | the | taking | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 良心 | 是 | 称为 | 进入 | 判断 | , | 它 | 将要 | 谴责 | 这 | 采取 | 他们 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

如果良心受到审判，它就会谴责这种行为。2.

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**They** **cannot** **be** **taken** **in** **judgment** **,** **is** **that** **,** **with** **knowledge** **and** **deliberation** **,**
他们 不能 是 已采取 在 判断 , 是 那 , 和 知识 和 审议 ,

它们不能作为判断依据，也就是说，不能以知识和深思熟虑为依据。

['maɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [swer] [ɔːr] [səb'skraɪb] ,
**minding** **and** **understanding** **what** **it** **is** **we** **swear** **or** **subscribe** **,**
介意 和 理解 什么 它 是 我们 发誓 或者 订阅 ,

用心理解我们所发誓或遵守的誓言或承诺的内容。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɜːrəm] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] .
**as** **Mr** **.** **Durham** **explains** **it** **in** **the** **place** **above** **cited** **.**
作为 先生 . 达勒姆 解释 它 在 这 地方 多于 引用 .

正如杜伦先生在上面引用的地方所解释的那样。

[fɔːr; fər] , [fɜːrst] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [æm'bɪgjuəs] ,
**For** **,** **first** **,** **they** **cannot** **be** **taken** **in** **judgment** **,** **because** **they** **are** **all** **ambiguous** **,**
为了 , 第一的 , 他们 不能 是 已采取 在 判断 , 因为 他们 是 全部 模糊的 ,

首先，它们不能作为判断依据，因为它们都含糊不清。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['daɪvərz] ['sensɪz] , [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]
**the** **terms** **of** **them** **being** **capable** **of** **divers** **senses** **,** **not** **explained** **by** **the**
这 条款 的 他们 存在 有能力的 的 潜水员 感官 , 不是 解释 经过 这
[ɪm'poʊzərz] .
**imposers** **.**
强加者 .

他们具备多种感官能力的条件，强加者并未对此作出解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sens] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn]
**And** **if** **they** **were** **explained** **in** **their** **sense** **,** **then** **they** **could** **not** **be** **taken** **in**
和 如果 他们 是 解释 在 他们的 感觉 , 然后 他们 可以 不是 是 已采取 在
['raɪtʃəsnəs] ;
**righteousness** **;**
义 ;

如果按照它们原本的含义来解释，那么它们就不能被正确地理解；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [best] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] :
**and** **so** **at** **best** **they** **are** **uncertain** **:**
和 所以 在 最好的 他们 是 不确定 :

因此，充其量他们也只能表示不确定：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
**and** **that** **is** **dreadful** **to** **invoke** **the** **majesty** **of** **God** **to** **be** **a** **witness** **to**
和 那 是 可怕 到 调用 这 威严 的 上帝 到 是 一个 证人 到
[ʌn'sɜːtntiːz] ;
**uncertainties** **;**
不确定性 ;

而让上帝的威严来为不确定性作证，这真是太可怕了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [swer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]
**for** **that** **is** **to** **swear** **with** **an** **evil** **conscience** **and** **contempt** **of** **God** **to**
为了 那 是 到 发誓 和 一个 邪恶的 良心 和 鄙视 的 上帝 到
[der] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [sə'spens] ,
**dare** **to** **call** **him** **in** **as** **a** **witness** **of** **that** **which** **is** **in** **suspense** **,**
敢 到 称呼 他 在 作为 一个 证人 的 那 哪个 是 在 悬念 ,

因为那样做，就是怀着邪恶的良心和对上帝的蔑视发誓，竟敢传唤他为尚未发生之事作证。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ 'swɛərə ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| whether | it | be | truth | or | a | lie | ; | and | such | a | swearer | must | make | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 真相 | 或者 | 一个 | 说谎 | ; | 和 | 这样的 | 一个 | 咒骂者 | 必须 | 制作 | 它 | 一个 |

['mætər] [ɪn'dɪfrənt] ,

| matter | indifferent | , |
|---|---|---|
| 事情 | 冷漠 | , |

无论是真话还是谎言；发誓的人必须对此漠不关心。

['weðər] [hiː; hi] [meɪk] [gɑːd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| whether | he | make | God | a | witness | of | a | truth | or | of | a | lie | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 制作 | 上帝 | 一个 | 证人 | 的 | 一个 | 真相 | 或者 | 的 | 一个 | 说谎 | 在 | 这 | 案件 | . |

他究竟是让上帝来见证真相还是谎言？

['viːdeɪ] - . [loʊk] .

| Vide | Paraeum | . | loc | . |
|---|---|---|---|---|
| 视频 | - | . | 位置 | . |

参见 Paraeum。

[sʌp] .

| sup | . |
|---|---|
| 上 | . |

上。

[sɪt] . [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .

| cit | . | pag | . |
|---|---|---|---|
| 引用 | . | 页 | . |

引文页码

- . [sekt] . [fɔːr] .

| 754 | . | sect | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 教派 | . | 4 | . |

754. 第4节

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sændɚsən] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['gɪvz] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] [ə'genst] [ɔːl] [æm'bɪgjuəs]

| Dr | . | Sanderson | as | before | , | gives | these | reasons | further | against | all | ambiguous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 桑德森 | 作为 | 前 | , | 给予 | 这些 | 原因 | 更远 | 反对 | 全部 | 模糊的 |

[oʊðz] . -

| oaths | . | ' |
|---|---|---|
| 誓言 | . | - |

桑德森博士像以前一样，进一步阐述了反对一切含糊不清的誓言的理由。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] [oʊθ] .

| Because | of | him | who | tendereth | the | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他 | WHO | 温柔 | 这 | 誓言 | . |

因为那起誓的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər][end][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ɪz] ,

| For | the | proper | end | of | an | oath | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恰当的 | 结尾 | 的 | 一个 | 誓言 | 是 | , |

誓言的正确结尾是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪn] [huːz] ['feɪvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðæt]

| that | he | in | whose | favours | it | is | taken | should | have | some | certainty | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 在 | 谁 | 恩惠 | 它 | 是 | 已采取 | 应该 | 有 | 一些 | 肯定 | 的 | 那 |

[wer'ʌv] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [bɪ'fɔːr] ;

| whereof | he | doubted | before | ; |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 怀疑 | 前 | ; |

使获得恩惠的人能够确信他之前所怀疑的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n]
**but** **there** **can** **be** **no** **certainty** **out** **of** **the** **words** **which** **have** **no** **certain**
但 那里 能 是 不 肯定 出去 的 这 字 哪个 有 不 肯定
[sens] .
**sense** **.**
感觉 .

但是，如果词语本身没有确切的含义，那么就不可能从中获得任何确定性。

[nekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [swɛrɪθ] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [ðiːz]
**Next** **,** **because** **of** **him** **who** **sweareth** **,** **who** **,** **if** **he** **take** **such** **an** **oath** **in** **these**
下一个 , 因为 的 他 WHO 发誓 , WHO , 如果 他 拿 这样的 一个 誓言 在 这些
[tɜːrmz] ,
**terms** **,**
条款 ,

其次，因为发誓的人，如果他按这些条款发誓，

['iːðər] [stʌmblɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɔːr] ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ] [net] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ;
**either** **stumbleth** **his** **neighbour** **,** **or** **spreadeth** **a** **net** **for** **his** **own** **feet** **;**
任何一个 绊倒 他的 邻居 , 或者 传播 一个 网 为了 他的 自己的 脚 ;

要么绊倒邻居，要么给自己设下陷阱；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [kə'luːʒ(ə)n] [tend] ,
**for** **to** **what** **else** **should** **such** **collusion** **tend** **,**
为了 到 什么 别的 应该 这样的 共谋 趋向 ,

这种勾结还能导向什么呢?

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wer'baɪ]
**but** **either** **that** **by** **our** **example** **others** **may** **be** **induced** **to** **take** **it** **,** **whereby**
但 任何一个 那 经过 我们的 例子 其他的 可能 是 诱导 到 拿 它 , 由此
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌmbld] ;
**they** **are** **stumbled** **;**
他们 是 踉跄 ;

但要么是我们的榜样诱使其他人效仿，从而跌倒；

[ɔːr] , [ðæt] ['æftərwərdz] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**or** **,** **that** **afterwards** **,** **by** **virtue** **of** **that** **oath** **,** **something** **may** **be** **required** **of** **us** **,**
或者 , 那 然后 , 经过 美德 的 那 誓言 , 某物 可能 是 必需的 的 我们 ,

或者，事后，凭借该誓言，我们可能需要履行某些义务。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ʌn'lɔːfl] [ɔːr] ['hɜːrtfl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
**which** **is** **either** **unlawful** **or** **hurtful** **,** **and** **this** **is** **to** **lay** **a** **snare** **for** **ourselves** **!**
哪个 是 任何一个 非法的 或者 伤人的 , 和 这 是 到 躺 一个 圈套 为了 我们自己 !

这要么是违法的，要么是有害的，这是在给自己设陷阱！

['ðerfɔːr] [let] ['evri] ['pruːd(ə)nt][mæn] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ]
**Therefore** **let** **every** **prudent** **man** **beware** **of** **suffering** **himself** **to** **be** **deceived** **by**
所以 让 每一个 谨慎 男人 提防 的 痛苦 他自己 到 是 受骗 经过
[ðiːz] [waɪlz] ,
**these** **wiles** **,**
这些 诡计 ,

因此，每个明智的人都应该警惕，不要被这些诡计所欺骗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
**and** **of** **thinking** **so** **much** **either** **of** **the** **favour** **of** **the** **ill** **will** **of** **any** **other**
和 的 思维 所以 很多 任何一个 的 这 偏爱 的 这 患病的 将要 的 任何 其他
,
**,**
,

而且，不要过分在意他人的恩惠或恶意。

[æz; əz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [beɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**as** 作为 **to** 到 **swallow** 吞 **the** 这 **bait** 饵 **under** 在下面 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **sure** 当然 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **hook** 钩 **:** : **it** 它 **is** 是
[ɪk'spiːdiənt] ,
**expedient** 权宜 **,** ,

至于吞下他确信下面有钩子的饵料：这样做是权宜之计。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [oʊðz] , [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ə'raɪt] ,
**that** 那 **,** , **in** 在 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的 **oaths** 誓言 **,** , **all** 全部 **things** 事物 **be** 是 **done** 完毕 **aright** 好的 **,** ,

在宣誓这件事上，一切都要按规矩办事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [swer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
**and** 和 **that** 那 **the** 这 **sense** 感觉 **be** 是 **clear** 清除 **to** 到 **all** 全部 **,** , **and** 和 **that** 那 **is** 是 **,** , **to** 到 **swear** 发誓 **with** 和 **a** 一个 **clear** 清除
['kɑːnʃəns] ,
**conscience** 良心 **,** ,

并且要让所有人都明白其含义，那就是，发誓要问心无愧。

- ['eɪˌpɑːl] .
**'** - **apol** 道歉 **.** .

' 道歉。

[rə'lɑːt] .
**relat** 相关 **.** .

相关。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
**pag** 页 **.** . **267** - **.** .

第267页。

[bʌt; bət][nekst] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;
**But** 但 **next** 下一个 **,** , **they** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **judgment** 判断 **;** ;

但是，接下来，不能对他们进行评判；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] , [ænd; ənd]
**because** 因为 **they** 他们 **are** 是 **all** 全部 **imposed** 强加 **and** 和 **extorted** 勒索 **under** 在下面 **a** 一个 **severe** 严重 **penalty** 惩罚 **,** , **and** 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [deθ] ,
**some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **of** 的 **death** 死亡 **,** ,

因为它们都是在严厉的惩罚下强加和勒索的，其中一些甚至会被判处死刑。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .
**and** 和 **so** 所以 **must** 必须 **be** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **of** 的 **fear** 害怕 **.** .

因此，出于恐惧，必须将其带走。

[sʌtʃ] [oʊðz] [ɑːr; ər][baɪ] ['meni] ['feɪməs] [di'vainz] [dʒʌdʒd] [ʌn'lɔːfl] , [ɪ'speʃəli] ['pʌblɪk] [oʊðz] [ɪm'poʊzd]
**Such** 这样的 **oaths** 誓言 **are** 是 **by** 经过 **many** 许多 **famous** 著名的 **divines** 神灵 **judged** 评判 **unlawful** 非法的 **,** , **especially** 尤其 **public** 民众 **oaths** 誓言 **imposed** 强加
[baɪ] [ə'θɔːrəti] ,
**by** 经过 **authority** 权威 **,** ,

许多著名神学家认为此类誓言是非法的，尤其是由权威人士强制执行的公开誓言。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔː] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] [oʊθ] ['gɪv(ə)n]

| and | under | colour | of | law | ; | these | are | worse | than | a | man's | private | oath | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 颜色 | 的 | 法律 | ; | 这些 | 是 | 更糟 | 比 | 一个 | 男人的 | 私人的 | 誓言 | 给定 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

| to | a | robber | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 强盗 | , |

而且还是打着法律的旗号；这些行为比一个人私下向强盗发誓还要恶劣。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] : [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi]

| for | fear | of | death | , | if | the | matter | be | unlawful | : | for | , | without | the | matter | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 死亡 | , | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 非法的 | : | 为了 | , | 没有 | 这 | 事情 | 是 |

['lɔːfl] [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] ,

| lawful | or | unlawful | , |
|---|---|---|---|
| 合法的 | 或者 | 非法的 | , |

因惧怕死亡，若此事违法：因为，无论此事是否合法，

[sʌtʃ] [oʊðz] [koʊ'æktɪd] , [ɪg'zæktɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [lɔː] , ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;

| such | oaths | coacted | , | exacted | , | and | imposed | by | law | , | cannot | be | taken | in | judgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 誓言 | 共同行动 | , | 索取 | , | 和 | 强加 | 经过 | 法律 | , | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 判断 | ; |

依法订立、要求和强制的誓言不能作为审判依据；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

| for | if | they | be | taken | out | of | respect | to | the | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 尊重 | 到 | 这 | 法律 | ; |

如果出于对法律的尊重而将其带走；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ,

| then | it | is | the | person's | suffrage | to | the | equity | of | that | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 这 | 人的 | 选举权 | 到 | 这 | 公平 | 的 | 那 | 法律 | , |

那么，这就是个人对该法律公平性的选举权。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['kænɑːt]

| and | an | approbation | of | the | imposition | ; | which | , | in | the | present | case | , | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 赞许 | 的 | 这 | 征收 | ; | 哪个 | , | 在 | 这 | 展示 | 案件 | , | 不能 |

[biː; bi] [dʌn] ,

| be | done | , |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | , |

以及对这种强加行为的认可；而就目前情况而言，这是无法做到的。

[baɪ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər] , ['weðər] [ðə; ði] [oʊðz] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɔːr][nɑːt] ,

| by | any | man | of | conscience | ; | for | , | whether | the | oaths | be | lawful | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 男人 | 的 | 良心 | ; | 为了 | , | 无论 | 这 | 誓言 | 是 | 合法的 | 或者 | 不是 | , |

任何有良知的人都可以这样做；因为，无论这些誓言是否合法，

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [nɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən]

| the | authority | imposing | them | is | nought | , | and | the | law | wicked | , | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 气势磅礴 | 他们 | 是 | 零 | , | 和 | 这 | 法律 | 邪恶 | , | 和 | 能 |

['nevər] [biː; bi] ;

| never | be | approven | ; |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 批准 | ; |

强加这些规定的权威毫无价值，法律也是邪恶的，绝对不能被认可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'stɔːtid] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

| and | if | they | be | extorted | out | of | fear | , | then | they | cannot | be | taken | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 勒索 | 出去 | 的 | 害怕 | , | 然后 | 他们 | 不能 | 是 | 已采取 | 和 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| deliberation | , |
|---|---|
| 审议 | , |

如果它们是出于恐惧而被勒索的，那么就不可能是经过深思熟虑才获得的。

[ɔːr] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] - [tʃɔɪs] , [ˌʌnkən'streɪnd] [laɪt] [ɔːr] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl]
**or voluntary and unviolented choice , unconstrained light or liberty , which are all**
或者 自愿 和 - 选择 , 不受约束的 光 或者 自由 , 哪个 是 全部
[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . [θriː] .
**the ingredients of judgment . 3 .**
这 原料 的 判断 . 3 .

或者说是自愿的、非暴力的选择，不受约束的光明或自由，这些都是判断的要素。3.

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz] ,
**They cannot be taken in righteousness , that is ,**
他们 不能 是 已采取 在 义 , 那 是 ,

它们不能被正义地接受，也就是说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ekwəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['paɪəti] ,
**according to the law of equity as well as piety ,**
根据 到 这 法律 的 公平 作为 出色地 作为 虔诚 ,

根据公平和虔诚的原则，

['niːðər] [rɔŋɪŋ] [gɑːd][nɔːr] ['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊðz] .
**neither wronging God nor others by our oaths .**
两者都不 错误 上帝 也不 其他的 经过 我们的 誓言 .

我们发誓既不亏待上帝，也不亏待他人。

['lɔːfl] [oʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] [taɪz] [ʌv; əv] ['ekwəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] .
**Lawful oaths should be in themselves ties of equity , as well as truth .**
合法的 誓言 应该 是 在 他们自己 领带 的 公平 , 作为 出色地 作为 真相 .

合法的誓言本身应当是公平和真实的纽带。

[ænd; ənd] - [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['saɪtɪd] ,
**And Paraeus faith , in the place before cited ,**
和 - 信仰 , 在 这 地方 前 引用 ,

而帕拉乌斯的信仰，如前所述，

['lɔːfl] [oʊðz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [θɪŋz] [truː] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn]
**lawful oaths are only these which are engaged into about things true , certainly known**
合法的 誓言 是 仅有的 这些 哪个 是 已订婚的 进入 关于 事物 真的 , 当然 已知
, ['lɔːfl] ,
**, lawful ,**
, 合法的 ,

合法的誓言只指就真实、确定、合法的事情所作出的誓言。

['pɑːsəb(ə)l] , ['weɪti] , ['nesəseri] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] .
**possible , weighty , necessary , useful and worthy .**
可能的 , 重 , 必要的 , 有用 和 值得 .

可能的、重要的、必要的、有用的、值得的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,
**And if that be true ,**
和 如果 那 是 真的 ,

如果情况属实，

[ðen] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz]['teɪkən] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [bʌt; bət] [fɛtɚɪŋz] ['ɪntuː]
**then are all the oaths and bonds taken these many years but fetterings into**
然后 是 全部 这 誓言 和 债券 已采取 这些 许多 年 但 束缚 进入
[bɑːndz][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ;
**bonds of iniquity ;**
债券 的 罪恶 ;

那么，这些年来所立下的所有誓言和契约，不都成了罪恶的枷锁吗？

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪkərz] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [gɔːlz]
**which , when the consciences of the takers will reflect on them , will become galls**
哪个 , 什么时候 这 良心 的 这 接受者 将要 反映 在 他们 , 将要 变得 虫瘿
[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
**of bitterness ,**
的 苦味 ,

当那些索取者的良心反思时，这些都将变成苦涩的毒液。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**and found to have none of these qualifications ; but on the contrary ,**
和 成立 到 有 没有任何 的 这些 资格 ; 但 在 这 相反 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['mætərz] [fɔːls] ,
**to be about matters false ,**
到 是 关于 事情 错误的 ,

结果发现他不具备这些资格；相反，他在很多事情上都是虚假的。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ʌn'lɔːfl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['frɪvələs] , ['fruːtləs] , ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] , [tuː; tə]
**uncertain , unlawful , impossible , frivolous , fruitless , useless , and unworthy , to**
不确定 , 非法的 , 不可能的 , 轻浮 , 徒劳无功 , 无用 , 和 不配 , 到
[ðə; ði] [wɜːrst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] ; [ænd; ənd] ,
**the worst degree of baseness ; and ,**
这 最差 程度 的 卑鄙 ; 和 ,

不确定的、非法的、不可能的、轻浮的、徒劳的、无用的、不值得的，卑鄙至极；而且，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['dredfəli] ['sɪnfl] ,
**which is worst of all , dreadfully sinful ,**
哪个 是 最差 的 全部 , 极其糟糕 罪恶的 ,

而这才是最糟糕的，简直是罪恶滔天。

[ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] ,
**and horrid to be thought on to interpose the name of God upon ,**
和 可怕的 到 是 想法 在 到 插入 这 姓名 的 上帝 之上 ,

以神的名义干涉这种行为，简直令人发指。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'prʊvər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [heɪts] ,
**making him the approver of what his soul hates ,**
制作 他 这 审批人 的 什么 他的 灵魂 讨厌 ,

这使他成为自己灵魂所憎恶之事的认可者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ə'vendʒər][ʌv; əv] ,
**and a witness of that which he will be an avenger of ,**
和 一个 证人 的 那 哪个 他 将要 是 一个 复仇者 的 ,

他既是见证者，也是他日后要为之复仇的人。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
**as will appear by the particular consideration of all of them . 2 .**
作为 将要 出现 经过 这 特别的 考虑 的 全部 的 他们 . 2 .

这一点将在对所有这些进行具体考察后得到体现。2.

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
**Let it be considered ,**
让 它 是 经过考虑的 ,

请考虑一下，

[ðæt] [ðoʊ] ( [æz; əz][ðə; ði] ['pliːdərz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [trænˈzækʃənz] [duː] [ɪm'pɜːrtnəntli] ) [əlɛdʒ] [ðə; ði]
**that though ( as the pleaders for these transactions do impertinently ) alledge the**
那 尽管 ( 作为 这 辩护人 为了 这些 交易 做 无礼地 ) 指控 这
[seɪm] [wɜːrdz] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbstrækt] [sens] ,
**same words in other cases might be subscribed in a more abstract sense ,**
相同的 字 在 其他 案例 可能 是 已订阅 在 一个 更多的 抽象的 感觉 ,

尽管（正如这些交易的辩护人肆无忌惮地声称的那样）同样的措辞在其他案件中可能以更抽象的方式表达，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;
**as** 作为 **being** 存在 **capable** 有能力的 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **construction** 建造 **;** ;

具有良好的施工能力；

[jet] ['kɑːmplɛksli] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz]
**yet** 然而 **complexly** 复杂地 **considered** 经过考虑的 **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **and** 和 **frame** 框架 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **oaths** 誓言 **and** 和 **bonds** 债券
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ,
**we** 我们 **have** 有 **been** 到过 **troubled** 麻烦 **with** 和 **,** ,

然而，从我们所受困扰的所有誓言和契约的形式和框架来看，情况却很复杂。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [sens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
**they** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **subscribed** 已订阅 **in** 在 **any** 任何 **sense** 感觉 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **in** 在 **any** 任何 **,** , **that** 那 **must** 必须 **be** 是 **the** 这
- [sens] ,
**imposer's** - **sense** 感觉 **,** ,

它们在任何意义上都不能被认可；如果非要说有什么认可之处，那也一定是强加者自己的理解。

[wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pər'nɪʃəs] . [wʌn] .
**which** 哪个 **in** 在 **them** 他们 **all** 全部 **is** 是 **always** 总是 **pernicious** 有害 **.** . **1** 1 **.** .

而这一切，无一例外都是有害的。1.

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['eni] [sens] [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] [gʊd] ,
**They** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **any** 任何 **sense** 感觉 **though** 尽管 **never** 绝不 **so** 所以 **good** 好的 **,** ,

它们无论从哪个角度来看都不能被视为好，尽管它们从来都不是那么好。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
**if** 如果 **we** 我们 **consider** 考虑 **the** 这 **absolute** 绝对 **illegality** 非法 **of** 的 **their** 他们的 **arbitrary** 随意的 **imposition** 征收 **.** .

如果我们考虑到他们任意强加的绝对非法性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [oʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['tendərli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['kɑːnʃəns] ,
**It** 它 **will** 将要 **be** 是 **confessed** 坦白 **that** 那 **oaths** 誓言 **should** 应该 **be** 是 **very** 非常 **tenderly** 温柔地 **imposed** 强加 **upon** 之上 **consciences** 良心 **,** ,

人们会承认，发誓应该非常谨慎地强加于良心之上。

[nɑːt]['oʊnli] [lest] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] ['prɑːstɪtuːt] [tuː; tə] [ˌprɑːfə'neɪʃən] , [ɪn] ['mætərz] [laɪt]
**not** 不是 **only** 仅有的 **lest** 免得 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **God** 上帝 **be** 是 **prostitute** 妓女 **to** 到 **profanation** 亵渎 **,** , **in** 在 **matters** 事情 **light** 光
[ænd; ənd] ['trɪviəl] ,
**and** 和 **trivial** 琐碎的 **,** ,

不仅是为了避免上帝的名号在琐碎小事上被亵渎，

[ɔːr] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [lest] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][biː; bi] ['eksəd] ['oʊvər]
**or** 或者 **dubious** 可疑 **and** 和 **uncertain** 不确定 **;** ; **but** 但 **lest** 免得 **a** 一个 **tyrannical** 强横 **jurisdiction** 管辖权 **be** 是 **exercised** 锻炼 **over** 超过
[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
**the** 这 **souls** 灵魂 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

或者可疑且不确定；但为了避免对人类灵魂行使暴政，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['paʊər] [ðæt] ['mɔːtəlz] [kæn; kən] [kleɪm] : [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

**which** **are** **not** **subject** **to** **any** **power** **that** **mortals** **can** **claim** **:** **so** **it** **cannot** **be**

哪个 是 不是 主题 到 任何 力量 那 凡人 能 宣称 : 所以 它 不能 是

[dɪ'naɪd] ,

**denied** **,**

否认 ,

它们不受凡人所能行使的任何权力的约束：因此，这是无法否认的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] ,

**but** **that** **the** **constitution** **of** **our** **government** **requires** **,**

但 那 这 宪法 的 我们的 政府 需要 ,

但我国政府的宪法要求，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

**and** **reason** **as** **well** **as** **religion** **says** **it** **is** **necessary** **,**

和 原因 作为 出色地 作为 宗教 说道 它 是 必要的 ,

理性和宗教都认为这是必要的。

[ðæt] [noʊ]['ruːlər] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] [i'næktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ;

**that** **no** **ruler** **hath** **right** **to** **enjoin** **an** **oath** **which** **is** **not** **first** **enacted** **into** **a** **law** **;**

那 不 统治者 有 正确的 到 责成 一个 誓言 哪个 是 不是 第一的 已颁布 进入 一个 法律 ;

任何统治者都无权强制执行未经法律规定的誓言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [gʊd] [pliː] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [oʊðz] ,

**and** **it** **was** **always** **accounted** **a** **good** **plea** **for** **refusing** **oaths** **,**

和 它 曾是 总是 已记录 一个 好的 恳求 为了 拒绝 誓言 ,

而且，这一直被认为是拒绝宣誓的合理理由。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd]

**when** **there** **was** **no** **law** **for** **them** **;** **and** **some** **have** **been** **charged**

什么时候 那里 曾是 不 法律 为了 他们 ; 和 一些 有 到过 带电

[wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] ,

**with** **treason** **,**

和 叛国罪 ,

当时法律对他们无效；有些人甚至被控犯有叛国罪。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæktɪŋ] [oʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ɔː'deɪnɪŋ] [ðem; ðəm] :

**for** **exacting** **oaths** **without** **a** **statute** **ordaining** **them** **:**

为了 严格 誓言 没有 一个 法令 授职 他们 :

未经法律规定而强迫他人宣誓：

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'poʊzərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊðz]

**which** **might** **be** **brought** **in** **as** **a** **charge** **against** **all** **the** **imposers** **of** **our** **oaths**

哪个 可能 是 带来 在 作为 一个 收费 反对 全部 这 强加者 的 我们的 誓言

,

**,**

,

这或许可以作为对所有强迫我们宣誓的人的指控，

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'næktid] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv]

**the** **most** **part** **of** **which** **have** **been** **enacted** **and** **extorted** **without** **any** **colour** **of**

这 最多 部分 的 哪个 有 到过 已颁布 和 勒索 没有 任何 颜色 的

[lɔː] ;

**law** **;**

法律 ;

其中大部分都是在没有任何法律依据的情况下制定和实施的；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['nevər] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

**some** **of** **them** **being** **never** **ordained** **by** **any** **act** **of** **parliament** **,**

一些 的 他们 存在 绝不 受戒 经过 任何 行为 的 议会 ,

其中一些职位从未经过议会任何法案的批准。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [freɪmd] ['ɪntuː]

| and | others | of | them | before | they | could | obtain | such | a | mischief | framed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 可以 | 获得 | 这样的 | 一个 | 恶作剧 | 框 | 进入 |

[æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| an | act | for | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 为了 | 他们 | , |

还有一些人，在他们能够将这种恶行编成法律条文之前，就已经这么做了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːðər] ['evər] ['liːgəli] [ədmɪnɪstɚd] [nɔːr] ['raɪtʃəsli] [i'næktɪd] ,

| and | all | of | them | neither | ever | legally | administred | nor | righteously | enacted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 两者都不 | 曾经 | 合法地 | 管理 | 也不 | 义正直地 | 已颁布 | , |

它们既没有得到合法管理，也没有得到公正颁布。

[baɪ] [sʌtʃ] [huː] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ækts] ; [fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pækt] ['pɑːləmənts]

| by | such | who | had | power | to | make | acts | ; | for | as | for | the | packed | parliaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | WHO | 有 | 力量 | 到 | 制作 | 行为 | ; | 为了 | 作为 | 为了 | 这 | 包装 | 议会 |

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

| that | made | them | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他们 | , |

由那些有权立法的人制定；至于制定这些法律的那些被收买的议会，

[noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][kʊd; kəd] ['evər] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pɜːrdʒərd] ['treɪtəz] , [tuː; tə]

| no | conscientious | man | could | ever | own | such | a | company | of | perjured | traitors | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尽责的 | 男人 | 可以 | 曾经 | 自己的 | 这样的 | 一个 | 公司 | 的 | 伪证 | 叛徒 | , | 到 |

[biː; bi][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [reprɪ'zentətɪv] .

| be | their | parliamentary | representatives | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 议会 | 代表 | . |

任何一个有良知的人都不会拥有这样一家由背信弃义的叛徒组成的公司，更不会让他们担任议会代表。

[jet] [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] ,

| Yet | abstracting | from | that | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 摘要 | 从 | 那 | , | 我 | 说 | , |

然而，撇开这一点不谈，我认为，

[ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'genst] [lɔː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən]

| the | oaths | that | have | been | imposed | without | and | against | law | could | never | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 那 | 有 | 到过 | 强加 | 没有 | 和 | 反对 | 法律 | 可以 | 绝不 | 是 | 已采取 |

[ɪn] ['eni] [sens] ,

| in | any | sense | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 感觉 | , |

那些未经授权、违反法律强加的誓言，无论从哪个意义上讲都不可能有效。

[wɪ'ðaʊt] [ kən'sentiŋ ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['triːzənəbl] [briːtʃ] [ʌv; əv] [lɔː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| without | consenting | to | their | treasonable | breach | of | law | , | for | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 同意 | 到 | 他们的 | 叛国罪 | 违反 | 的 | 法律 | , | 为了 | 哪个 | 他们 | 有 |

['fɔːfitɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

| forfeited | their | lives | to | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丧失 | 他们的 | 生活 | 到 | 正义 | , |

他们并未同意犯下叛国罪，也未因此丧命于司法机关。

[wen'evər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːdɪkəˌtɔːri][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] :

| whenever | there | shall | be | a | judicatory | to | revise | their | administrations | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 那里 | 将 | 是 | 一个 | 司法 | 到 | 修订 | 他们的 | 行政部门 | : |

凡有司法机关对其行政管理进行审查时：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [lɔː] ,

| and | these | that | have | been | imposed | by | a | pretended | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 那 | 有 | 到过 | 强加 | 经过 | 一个 | 假装 | 法律 | , |

以及那些通过假法律强加的条款，

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm] ,

| could | never | be | taken | without | justifying | of | that | law | that | ordained | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 是 | 已采取 | 没有 | 证明其合理性 | 的 | 那 | 法律 | 那 | 受戒 | 他们 | , |

如果没有制定这些法律的正当性，就绝不能随意剥夺他人的权利。

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [freɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]

| which | hath | been | nothing | but | a | mischief | framed | into | a | law | by | a | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 一个 | 恶作剧 | 框 | 进入 | 一个 | 法律 | 经过 | 一个 | 王座 | 的 |

[ɪ'nɪkwəti] . [ˌtuː'tuː] .

| iniquity | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 罪恶 | . | 2 | . |

这不过是罪恶的王座制定成法律的祸患罢了。2.

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] ,

| They | cannot | be | taken | in | a | good | sense | , | with | a | safe | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 好的 | 感觉 | , | 和 | 一个 | 安全的 | 良心 | , |

它们不能被善意地接受，也不能让人问心无愧地接受。

[kən'sɪdərɪŋ] ['iːðər] [wʌt] [ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [æm'bɪgjuəs] .

| considering | either | what | is | plain | in | them | , | or | what | is | more | ambiguous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 任何一个 | 什么 | 是 | 清楚的 | 在 | 他们 | , | 或者 | 什么 | 是 | 更多的 | 模糊的 | . |

考虑其中显而易见的部分，或者更含糊不清的部分。

[wʌt] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [sens] ,

| What | is | plain | and | capable | but | of | one | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 清楚的 | 和 | 有能力的 | 但 | 的 | 一 | 感觉 | , |

简单明了却又功能强大，但只有一种感觉的

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [rɪ'streɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [sɪn] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| that | is | always | either | restraining | to | a | clear | sin | , | to | renounce | some | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 总是 | 任何一个 | 限制 | 到 | 一个 | 清除 | 罪 | , | 到 | 放弃 | 一些 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| covenanted | reformation | , |
|---|---|---|
| 立约的 | 改革 | , |

这要么是约束自己犯下明显的罪行，要么是放弃部分已立约的改革。

[ɪn] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['præktɪs] ; [ɔːr] [kən'streɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] ['duːti] ,

| in | profession | or | practice | ; | or | constraining | from | a | clear | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 职业 | 或者 | 实践 | ; | 或者 | 约束 | 从 | 一个 | 清除 | 责任 | , |

在职业或实践中；或因明确的职责而受到限制，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

| that | we | should | not | do | that | which | we | may | or | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 做 | 那 | 哪个 | 我们 | 可能 | 或者 | 应该 | 到 | 做 | . |

我们不应该做我们能够做或应该做的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪn]

| There | is | nothing | in | all | of | them | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | 清楚的 |

它们之中没有任何显而易见的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'blaidʒz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

| but | what | obliges | to | one | of | these | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 义务 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 二 | . |

但究竟是什么迫使我们选择这两者之一呢?

[ə'gen] , [wʌt] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ɪts]

| Again | , | what | is | ambiguous | in | them | , | as | it | ought | to | be | refused | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 什么 | 是 | 模糊的 | 在 | 他们 | , | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 拒绝 | 为了 | 它是 |

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ;

| ambiguity | ; |
|---|---|
| 歧义 | ; |

再说，它们有什么含糊不清的地方呢？正是因为这种含糊不清，才应该拒绝它们；

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,
**so , when it is explained according to the imposer's mind and meaning ,**
所以 , 什么时候 它 是 解释 根据 到 这 - 头脑 和 意义 ,

所以，当按照强加者的想法和意图来解释时，

[ðə; ði] [sens] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz] [pərˈnɪʃəs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][ˈplɔːzəb(ə)l] .
**the sense will be found always pernicious , though the words may be plausible .**
这 感觉 将要 是 成立 总是 有害 , 尽管 这 字 可能 是 合情合理 .

即使言辞听起来合情合理，这种说法也总是有害的。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [əˈliːdʒəns] , [ɔːr] [ˈlɔɪəlti] , [ɔːr] [ˈpiːsəblnɪs] ,
**As when they require an obligation to allegiance , or loyalty , or peaceableness ,**
作为 什么时候 他们 要求 一个 义务 到 忠诚 , 或者 忠诚 , 或者 和平 ,
[ɔːr] [ˈɔːrdərlinəs] ,
**or orderliness ,**
或者 秩序 ,

例如，当他们要求人们履行效忠、忠诚、和平或秩序方面的义务时

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [smuːð] [wɜːrdz] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
**and other smooth words , signifying excellent things in an abstract notion ,**
和 其他 光滑的 字 , 表示 出色的 事物 在 一个 抽象的 概念 ,

以及其他优美的词语，它们在抽象概念中表示美好的事物。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [sens] , [ɪf] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] -
**these will be found to carry quite another sense , if we enquire into the imposer's**
这些 将要 是 成立 到 携带 相当 其他 感觉 , 如果 我们 查询 进入 这 -
[ˈmiːnɪŋ] ,
**meaning ,**
意义 ,

如果我们探究强加者的真实意图，就会发现这些词语蕴含着完全不同的意义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] .
**in which only oaths and bonds must be taken .**
在 哪个 仅有的 誓言 和 债券 必须 是 已采取 .

其中只需要宣誓和签署保证书。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈiːðər] [ðer; ðər][ækts][ɔːr]
**The only way to find out their meaning , is to consider either their acts or**
这 仅有的 方式 到 寻找 出去 他们的 意义 , 是 到 考虑 任何一个 他们的 行为 或者
[ˈæktɪŋ] ,
**actings ,**
表演 ,

要了解它们的含义，唯一的办法就是考察它们的行动或行为。

[ɔːr][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərəbl] [baɪ] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv]
**or their designs and intentions , as they are discoverable by any man of**
或者 他们的 设计 和 意图 , 作为 他们 是 可发现的 经过 任何 男人 的
[ˈpruːd(ə)ns] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
**prudence or consideration .**
谨慎 或者 考虑 .

或者他们的计划和意图，任何谨慎或有思想的人都能发现。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər][ækts][ɔːr] [ˈæktɪŋ] [ˈpræktɪkli] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈliːgəli] [ɪkˈspleɪnɪŋ]
**If we consult their acts or actings practically , and not only legally explaining**
如果 我们 咨询 他们的 行为 或者 表演 几乎 , 和 不是 仅有的 合法地 解释
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] ,
**them for a commentary ,**
他们 为了 一个 评论 ,

如果我们从实际角度，而不仅仅是从法律角度对他们的行为进行解释，来审视他们的行为，

[ðen] [baɪ] [ə'liːdʒəns] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| then | by | allegiance | , | we | can | understand | nothing | else | but | an | owning | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 忠诚 | , | 我们 | 能 | 理解 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一个 | 拥有 | 的 | 他们的 |

['æbsəluːt] ['tɪrəni] :

| absolute | tyranny | : |
|---|---|---|
| 绝对 | 暴政 | : |

那么，我们所能理解的效忠，就只能是对对方绝对暴政的臣服：

[baɪ] ['lɔɪəlti] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt]

| by | loyalty | , | nothing | but | an | absolute | and | implicit | obedience | of | their | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 忠诚 | , | 没有什么 | 但 | 一个 | 绝对 | 和 | 隐式 | 服从 | 的 | 他们的 | 绝对 |

[ kə'mændz ] ,

| commands | , |
|---|---|
| 命令 | , |

忠诚，就是对他们绝对命令的绝对和无条件的服从。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ( [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ) [baɪ]

| without | reserve | ( | as | the | late | proclamation | for | the | toleration | expounds | it | ) | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 预订 | ( | 作为 | 这 | 晚的 | 公告 | 为了 | 这 | 容忍 | 阐述 | 它 | ) | 经过 |

['piːsəblnɪs] ,

| peaceableness | , |
|---|---|
| 和平 | , |

毫无保留地（正如最近关于宽容的宣言所阐述的那样）以和平的方式，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz]

| nothing | but | a | stupid | subjection | to | them | , | letting | them | do | what | they | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 愚蠢的 | 隶属 | 到 | 他们 | , | 出租 | 他们 | 做 | 什么 | 他们 | 请 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [kən'troʊl] ;

| without | resistance | or | controul | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 反抗 | 或者 | 控制 | ; |

只不过是愚蠢地臣服于他们，任由他们为所欲为而不加抵抗或控制；

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔːrdərlinəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]

| and | by | orderliness | nothing | but | a | disorderly | compliance | and | conformity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 秩序 | 没有什么 | 但 | 一个 | 乱 | 遵守 | 和 | 一致性 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

而所谓的秩序，不过是无序地服从和顺从罢了。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

| in | going | along | with | the | corruptions | and | defections | of | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 沿着 | 和 | 这 | 腐败 | 和 | 叛逃 | 的 | 这 | 时间 | ; |

随波逐流，与当时的腐败和背叛行为沆瀣一气；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪk'spaʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] .

| for | their | acts | and | actings | expound | them | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 行为 | 和 | 表演 | 阐述 | 他们 | 所以 | . |

因为他们的行为和举止，所以要这样解释。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,

| If | we | consider | their | designs | and | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 他们的 | 设计 | 和 | 意图 | , |

如果我们考虑他们的设计和意图，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['juːnɪfɔːrmli] ['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['levld] ;

| according | to | which | they | are | all | uniformly | calculate | and | equally | levelled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 全部 | 均匀地 | 计算 | 和 | 同样地 | 平整 | ; |

根据这些方法，它们都是统一计算且水平一致的；

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd] [huː] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz]
**he** **is** **blind** **who** **hath** **not** **seen** **they** **have** **been** **driving** **all** **this** **time** **at** **these** **designs**
他 是 瞎的 WHO 有 不是 已见 他们 有 到过 驾驶 全部 这 时间 在 这些 设计
( [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][hæv; həv] [bɪn] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]
**(** **to** **which** **all** **these** **oaths** **and** **bonds** **have** **been** **adapted** **and** **successfully**
( 到 哪个 全部 这些 誓言 和 债券 有 到过 改编 和 成功地
[səb'sɜːrviənt] ,
**subservient** **,**
顺从的 ,

那些没有看到他们一直以来都在朝着这些目标努力的人，是瞎子（所有这些誓言和契约都已适应并成功地服从于这些目标）。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pæs] ) [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn]
**and** **by** **which** **they** **have** **been** **promoted** **to** **the** **present** **pass** **)** **to** **overturn**
和 经过 哪个 他们 有 到过 推广 到 这 展示 经过 ) 到 颠覆
['grædʒuəli] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**gradually** **all** **the** **degrees** **of** **our** **covenanted** **reformation** **,**
逐步地 全部 这 学位 的 我们的 立约的 改革 ,

并因此被提升到目前的境地，逐步推翻我们立约改革的各个阶段。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] ['greɪtər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,
**to** **establish** **tyranny** **,** **and** **advance** **it** **unto** **greater** **degrees** **of** **absoluteness** **,**
到 建立 暴政 , 和 进步 它 到 更大的 学位 的 绝对性 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] :
**and** **to** **introduce** **popery** **and** **slavery** **:**
和 到 介绍 天主教 和 奴隶制 :

建立暴政，并使其走向更加绝对的统治，引入天主教和奴隶制：

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [kæn; kən][biː; bi] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən]
**so** **that** **by** **allegiance** **and** **loyalty** **can** **be** **meant** **nothing** **else** **but** **an**
所以 那 经过 忠诚 和 忠诚 能 是 意思是 没有什么 别的 但 一个
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
**obligation** **to** **own** **and** **obey** **,**
义务 到 自己的 和 服从 ,

因此，效忠和忠诚只能意味着拥有和服从的义务。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['tɪrəni] ; [ænd; ənd][baɪ] ['piːsəblnɪs]
**and** **never** **to** **oppose** **the** **design** **of** **advancing** **tyranny** **;** **and** **by** **peaceableness**
和 绝不 到 反对 这 设计 的 前进 暴政 ; 和 经过 和平
[ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] ,
**and** **orderliness** **,**
和 秩序 ,

绝不反对推进暴政的计划；并以和平与秩序为手段，

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tendɪd] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['nevər] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['iːðər]
**nothing** **else** **can** **be** **intended** **,** **than** **an** **obligation** **never** **to** **oppose** **either**
没有什么 别的 能 是 故意的 , 比 一个 义务 绝不 到 反对 任何一个
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['set(ə)lmənt] ,
**the** **present** **settlement** **,**
这 展示 沉降 ,

除此之外，别无他意，唯有保证不反对目前的和解方案。

[ɔːr] ['fjuːtʃər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
**or** **future** **establishment** **of** **popery** **and** **arbitrary** **power** **,** **upon** **the** **ruins** **of** **the**
或者 未来 建立 的 天主教 和 随意的 力量 , 之上 这 废墟 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] ,
**reformation** **,**
改革 ,

或者在宗教改革的废墟上，建立起未来的教皇制和专制政权。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .

| and | our | civil | and | religious | rights | and | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 民用 | 和 | 宗教 | 权利 | 和 | 自由 | . |

以及我们的公民权利和宗教权利与自由。

[wens] , [ðeɪ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sens] ,

| Whence | , | they | that | can | take | these | oaths | and | bonds | in | any | other | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 他们 | 那 | 能 | 拿 | 这些 | 誓言 | 和 | 债券 | 在 | 任何 | 其他 | 感觉 | , |

因此，那些能够以任何其他方式做出这些誓言和契约的人，

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnə'fɛnsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbstrækt]['noʊʃ(ə)n] ,

| and | plead | for | the | inoffensiveness | of | the | terms | , | in | a | more | abstract | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 为了 | 这 | 无害性 | 的 | 这 | 条款 | , | 在 | 一个 | 更多的 | 抽象的 | 概念 | , |

并从更抽象的角度来论证这些条款的无害性。

[ænd; ənd] [sens] [ə'lɛdʒd] [mɔːr] ['liːg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'poʊzərz] ,

| and | sense | alledged | more | legal | , | without | regard | to | that | of | the | imposers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 据称 | 更多的 | 合法的 | , | 没有 | 看待 | 到 | 那 | 的 | 这 | 强加者 | , |

['præktɪkli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,

| practically | explained | by | their | administrations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 解释 | 经过 | 他们的 | 行政部门 | , |

并且认为这种做法更合法，而不考虑强加者的做法，实际上由他们的行政部门解释。

[ænd; ənd][soʊ] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['braibəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['blaɪndɪd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrldli]

| and | so | looking | more | to | the | briberies | of | their | blinded | reason | and | worldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 寻找 | 更多的 | 到 | 这 | 贿赂 | 的 | 他们的 | 失明 | 原因 | 和 | 世俗 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

因此，他们更多地关注于被蒙蔽的理性和世俗利益所驱使的贿赂行为。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz]

| than | to | the | dictates | of | conscience | , | please | themselves | with | such | notions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 这 | 规定 | 的 | 良心 | , | 请 | 他们自己 | 和 | 这样的 | 概念 |

[ænd; ənd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

| and | quibbling | evasions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 吹毛求疵 | 逃避 | , |

与其听从良心的指引，不如沉溺于这种想法和诡辩的逃避之中。

[duː][bʌt; bət] [mɑːk] [gɑːd] , [dɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz]

| do | but | mock | God | , | deceive | the | world | , | elude | the | enemies | , | and | delude | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 但 | 嘲笑 | 上帝 | , | 欺骗 | 这 | 世界 | , | 躲避 | 这 | 敌人 | , | 和 | 妄想 | 他们自己 |

.

| : |
|---|
| . |

你们只会嘲弄上帝，欺骗世人，躲避敌人，并自欺欺人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] ,

| And | all | these | debatings | for | accommodations | and | expositions | in | another | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 辩论 | 为了 | 住宿 | 和 | 展览 | 在 | 其他 | 感觉 | , |

从另一个意义上说，所有这些关于住宿和展览的争论，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [faʊl] - [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] - [bɪ'gaɪlɪŋ] [kəm'paʊndɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]

| are | but | foul | fairdings | of | conscience | - | beguiling | compoundings | in | , | and | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 犯规 | - | 的 | 良心 | - | 迷人的 | 复利 | 在 | , | 和 | 可怜 |

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [beɪs] [kəm'plaɪəns] .

| priggings | for | , | a | base | compliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铆接 | 为了 | , | 一个 | 根据 | 遵守 | . |

只不过是卑鄙的伪装，是欺骗良心的复合剂，是可悲的伪装，是卑鄙的顺从。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][tuː; tə] [soʊ] [fɪg] - [liːvz] . [fɔːr] .

| But | it | is | usual | for | a | guilty | son | of | Adam | to | sew | fig | - | leaves | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 通常 | 为了 | 一个 | 有罪的 | 儿子 | 的 | 亚当 | 到 | 缝 | 如图 | - | 树叶 | . | 4 | . |

但亚当的罪子缝制无花果树叶是常有的事。4.

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

| Let | it | be | considered | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 经过考虑的 | , |

请考虑一下，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [hæθ] [bɪn] [dɪ'bɔːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] -

| that | all | these | oaths | and | bonds | that | the | land | hath | been | debauched | with | these | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这些 | 誓言 | 和 | 债券 | 那 | 这 | 土地 | 有 | 到过 | 放荡不羁 | 和 | 这些 | - |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

所有这些誓言和契约都表明，这片土地在这27年中已被玷污。

[ɑːr; ər][ɔːl] [kən'demd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [æn'tɪriər] ['baɪndɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

| are | all | condemned | by | , | and | contradictory | to | anterior | binding | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 谴责 | 经过 | , | 和 | 矛盾的 | 到 | 前部 | 结合 | 订单 | , |

所有这些都受到先前具有约束力的命令的谴责，并且与之相矛盾。

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [tuː; tə]

| the | acts | of | the | general | assemblies | requiring | no | oaths | in | the | common | cause | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 这 | 一般的 | 组件 | 需要 | 不 | 誓言 | 在 | 这 | 常见的 | 原因 | 到 |

[biː; bi]['teɪkən] ,

| be | taken | , |
|---|---|---|
| 是 | 已采取 | , |

大会的法令规定，无需为共同事业宣誓。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [kən'sent] , [æz; əz][wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

| without | the | church's | consent | , | as | was | cleared | in | the | historical | part | , | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 教会的 | 同意 | , | 作为 | 曾是 | 已清除 | 在 | 这 | 历史 | 部分 | , | 之上 | 这 |

[fɪfθ] ['pɪriəd] , [peɪdʒ] - .

| fifth | period | , | page | 97 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 时期 | , | 页 | - | . |

未经教会同意，正如历史部分第五期第 97 页所述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

| And | that | especially | they | are | condemned | as | being | contradictory | to | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尤其 | 他们 | 是 | 谴责 | 作为 | 存在 | 矛盾的 | 到 | , | 和 |

['vaɪəˌleɪtɔːriː][ʌv; əv]['praɪər] [oʊðz] ,

| violatory | of | prior | oaths | , |
|---|---|---|---|---|
| 违规的 | 的 | 事先的 | 誓言 | , |

而且，它们尤其被谴责为与先前的誓言相矛盾，并违反了先前的誓言。

[ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] , [prest] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] ,

| of | continuing | indispensible | obligation | ; | being | designed | , | pressed | , | and | imposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 继续 | 不可或缺 | 义务 | ; | 存在 | 设计 | , | 按下 | , | 和 | 强加 | , |

持续的、不可或缺的义务；被设计、施压和强加的，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'liːt] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| on | purpose | to | delete | the | same | out | of | the | minds | and | memories | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 删除 | 这 | 相同的 | 出去 | 的 | 这 | 思想 | 和 | 回忆 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

| present | generation | ; |
|---|---|---|
| 展示 | 一代 | ; |

故意将这些内容从当代人的思想和记忆中抹去；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrmər]

| I | mean | the | national | and | solemn | league | and | covenants | , | and | other | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 国家的 | 和 | 庄严 | 联盟 | 和 | 圣约 | , | 和 | 其他 | 以前的 |

['næʃnəli] ['baɪndɪŋ] ['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] .

| nationally | binding | public | engagements | . |
|---|---|---|---|---|
| 全国范围内 | 结合 | 民众 | 订婚 | . |

我指的是国家和庄严的联盟和盟约，以及其他以前具有国家约束力的公共承诺。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['broʊkən][ænd; ənd] [bɜːrnt] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] ['krɪmɪn(ə)l]

| Which | , | because | they | are | not | only | broken | and | burnt | , | but | declared | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 破碎的 | 和 | 烧焦的 | , | 但 | 声明 | 刑事 |

[tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] ,

| to | be | owned | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 拥有 | , |

因为它们不仅破损焚毁，而且还被认定为非法拥有，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ in'sə:tid ] [ɪn][ðə; ði]

| and | because | the | owning | of | their | obligation | is | ordinarily | inserted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 拥有 | 的 | 他们的 | 义务 | 是 | 按说 | 插入 | 在 | 这 |

[ɪn'daɪtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːtəz] ,

| indictments | of | our | martyrs | , |
|---|---|---|---|---|
| 起诉书 | 的 | 我们的 | 殉道者 | , |

因为他们所承担的义务通常会被写入我们烈士的控诉书中，

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

| I | must | touch | upon | them | more | particularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 触碰 | 之上 | 他们 | 更多的 | 特别 | . |

我必须更具体地谈谈它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'bʌv] , [hed] [aɪ] . [ɑːrg] . - .

| It | was | cleared | above | , | Head | I | . | arg | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已清除 | 多于 | , | 头 | 我 | . | 参数 | . | - | . |

上面已经澄清了，第一部分，arg.11。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ]

| from | the | form | , | the | object | , | and | from | the | ends | of | the | covenant | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 形式 | , | 这 | 目的 | , | 和 | 从 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 盟约 | , | 哪个 |

[ɑːr; ər][ɔːl]['mɔːrəl] ,

| are | all | moral | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 道德 | , |

从盟约的形式、目的和目标来看，它们都是道德层面的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] [ə'nɔltɚəbli]

| and | of | indispensible | obligation | , | that | it | is | of | perpetual | and | unalterably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 不可或缺 | 义务 | , | 那 | 它 | 是 | 的 | 永久 | 和 | 不可更改地 |

['baɪndɪŋ] [fɔːrs] ,

| binding | force | , |
|---|---|---|
| 结合 | 力量 | , |

而且具有不可或缺的义务性，具有永久且不可更改的约束力。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

| obliging | the | present | and | all | future | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐于助人 | 这 | 展示 | 和 | 全部 | 未来 | 几代人 | , |

造福当代及后代。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][fɜːrst] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| as | well | as | that | which | did | first | come | under | the | bond | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 哪个 | 做过 | 第一的 | 来 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 它 | . |

以及最初受其约束的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðiːz] [ˈmeni] - .

| And | to | confirm | this | , | I | shall | add | more | particularly | these | many | considertions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 确认 | 这 | , | 我 | 将 | 添加 | 更多的 | 特别 | 这些 | 许多 | - | . |

[wʌn] .

| 1 | . |
|---|---|
| 1 | . |

为了证实这一点，我将具体补充以下几点考虑因素。1.

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːr; ər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ ˈprɔmisiz ] , [ˈplaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɛdʒɪŋ] [ðə; ði]

| The | national | engagements | are | national | promises | , | plighting | and | pledging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 订婚 | 是 | 国家的 | 承诺 | , | 困境 | 和 | 认捐 | 这 |

[ˈneɪʃənz] [ˈpʌblɪk] [feɪθ] ,

| nation's | public | faith | , |
|---|---|---|---|
| 国家的 | 民众 | 信仰 | , |

国家承诺是国家作出的承诺，是国家公开承诺和保证的体现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ]

| for | the | preservation | and | propagation | of | religion | and | liberty | , | to | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保存 | 和 | 传播 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 到 | 成功 |

[pɑːˈsterəti] ;

| posterity | ; |
|---|---|
| 后人 | ; |

为了保护和传播宗教和自由，造福后代；

[wɪtʃ] [ɪf] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [meɪ] [rɪˈvɜːrs] , [ðen] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | if | succeeding | generations | may | reverse | , | then | the | faith | of | men | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 成功 | 几代人 | 可能 | 撤销 | , | 然后 | 这 | 信仰 | 的 | 男人 | , | 和 | 这 |

[feɪθ] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| faith | of | nations | , |
|---|---|---|---|
| 信仰 | 的 | 国家 | , |

如果后代可以推翻这种做法，那么人类的信仰和国家的信仰也将随之动摇。

[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;

| can | be | of | no | force | above | a | century | of | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 的 | 不 | 力量 | 多于 | 一个 | 世纪 | 的 | 年 | ; |

超过一百年就可能失去效力；

[neɪ] [nɔːr][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpɜːrsənəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] : [ænd; ənd][soʊ]

| nay | nor | after | the | decease | of | them | that | personally | made | the | promise | : | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 也不 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他们 | 那 | 亲自 | 制成 | 这 | 承诺 | : | 和 | 所以 |

[ˈevri] [nuː] [ˈruːlər] ,

| every | new | ruler | , |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 新的 | 统治者 | , |

不，即便那些亲自作出承诺的人去世后，也依然如此；每一位新统治者也是如此。

[ˈevri] [nuː] [ˈpɑːrləmənt] , [jeɪ] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈeni]

| every | new | parliament | , | yea | every | person | coming | up | to | succeed | the | father | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 新的 | 议会 | , | 是的 | 每一个 | 人 | 未来 | 向上 | 到 | 成功 | 这 | 父亲 | 在 | 任何 |

[kəˈpæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

每届新议会，是的，每一位接替父亲担任任何职务的人，

[maɪt] [biː; bi] [friː] [nɑːt][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] .

| might | be | free | not | to | stand | to | it | , | which | were | very | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 自由的 | 不是 | 到 | 站立 | 到 | 它 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 荒诞 | . |

他们或许可以自由选择不接受这种非常荒谬的做法。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [ænd; ənd] ['rʊlər] , [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zækt]['juːʒəri][ʌv; əv]

| Certainly | that | promise | of | the | jewish | nobles | and | rulers | , | not | to | exact | usury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 承诺 | 的 | 这 | 犹太人 | 贵族 | 和 | 统治者 | , | 不是 | 到 | 精确的 | 高利贷 | 的 |

[ðer; ðər] ['breðrən] ,

| their | brethren | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 弟兄们 | , |

当然，犹太贵族和统治者曾承诺不会向他们的兄弟收取高利贷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | to | restore | , | and | not | require | it | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 恢复 | , | 和 | 不是 | 要求 | 它 | 的 | 他们 | , |

但要恢复原状，而不是要求他们这样做。

[dɪd][nɑːt]['oʊnli][ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] ,

| did | not | only | oblige | themselves | but | would | bring | their | posterity | under | the | curse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 仅有的 | 必须 | 他们自己 | 但 | 会 | 带来 | 他们的 | 后人 | 在下面 | 这 | 诅咒 | , |

他们不仅让自己屈服，而且还会让后代遭受诅咒。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zækt][ðə; ði] [seɪm] [det] [ðer; ðər] [rɪ'mɪtɪd] , [neɪ] .

| if | they | should | exact | the | same | debt | there | remitted | , | Neh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 精确的 | 这 | 相同的 | 债务 | 那里 | 已汇出 | , | 内赫 | . |

如果他们要求减免同样的债务，尼希米记。

[viː] . - , - .

| v | . | 12 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| v | . | - | , | - | . |

第 12、13 节

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| And | does | not | a | national | promise | of | preserving | the | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 一个 | 国家的 | 承诺 | 的 | 保存 | 这 | 改革 | , |

难道国家没有承诺维护宗教改革成果吗?

[baɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .

| bind | as | much | to | the | curse | of | the | breach | of | it | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑定 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 违反 | 的 | 它 | ? | 2 | . |

1. 违反此规定是否也同样会招致诅咒？2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [vaʊz] , [ə'vaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃɪŋ] ,

| They | are | national | vows | , | avowing | and | avouching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 国家的 | 誓言 | , | 宣称 | 和 | 担保 | , |

它们是国家誓言，是宣誓和保证。

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| and | devoting | themselves | and | their | posterity | to | be | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 后人 | 到 | 是 | 这 | 主场 | 人们 | , |

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['stætʃuːts] ,

| and | to | keep | his | statutes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 他的 | 法规 | , |

他们立志并他们的后代要作耶和华的子民，遵守他的律例。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] [duː][baɪnd][ðə; ði] [pɑː'sterəti] .

| and | promote | his | interests | , | which | do | bind | the | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 他的 | 兴趣 | , | 哪个 | 做 | 绑定 | 这 | 后人 | . |

并促进他的利益，而这些利益将与后代联系起来。

['dʒeɪkəbz] [vaʊ] [æt; ət] [be'θel] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɑːd] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

| Jacob's | vow | at | Bethel | , | that | the | Lord | should | be | his | God | , | Gen | . | xxviii | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布的 | 发誓 | 在 | 伯特利 | , | 那 | 这 | 主 | 应该 | 是 | 他的 | 上帝 | , | Gen | . | 二十八 | . | - | . |

雅各在伯特利发誓，愿耶和华作他的神，创世记 28:21。

[dɪd][ə'blaɪdʒ][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] , ['vɜːrtʃuəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
**did** **oblige** **all** **that** **his** **posterity** **,** **virtually** **comprehended** **in** **him** **;** **he** **found** **him** **in**
做过 必须 全部 那 他的 后人 , 几乎 理解 在 他 ; 他 成立 他 在
[be'θel] ,
**Bethel** **,**
伯特利 ,

他满足了所有后裔的愿望，这些愿望实际上都体现在他身上；他在伯特利找到了他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ,
**and** **there** **he** **spake** **with** **us** **,** **saith** **the** **prophet** **many** **hundred** **years** **after** **,**
和 那里 他 说 和 我们 , 赛斯说 这 先知 许多 百 年 后 ,
[hɑːs] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**Hos** **.** **xii** **.** **4** **.**
霍斯 . 十二 . 4 .

先知何西阿书 12:4 记载，几百年后，他在那里与我们交谈。

[ðə; ði] [ 'izriəlaits ] [vaʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [dɪd][ə'blaɪdʒ][ɔːl][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] , [nʌm] .
**The** **Israelites** **vow** **to** **destroy** **the** **Canaanites** **,** **did** **oblige** **all** **their** **posterity** **,** **Numb** **.**
这 以色列人 发誓 到 破坏 这 迦南人 , 做过 必须 全部 他们的 后人 , 麻木的 .

以色列人发誓要消灭迦南人，这并没有让他们的所有后代都遵守，民数记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**xxi** **.** **2** **.**
二十一 . 2 .

xxi.2.

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mænd] , [bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊ] ;
**Not** **only** **by** **virtue** **of** **the** **Lord's** **command** **,** **but** **by** **virtue** **of** **their** **vow** **;**
不是 仅有的 经过 美德 的 这 主场 命令 , 但 经过 美德 的 他们的 发誓 ;

不仅是遵照主的命令，也是遵照他们的誓言；

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
**as** **we** **are** **obliged** **to** **preserve** **the** **reformation** **,** **not** **only** **by** **virtue** **of** **the**
作为 我们 是 有义务 到 保存 这 改革 , 不是 仅有的 经过 美德 的 这
[lɔː(r)dz] [kə'mænd] ,
**Lord's** **command** **,**
主场 命令 ,

我们有义务维护宗教改革，这不仅是出于主的命令，

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] .
**but** **by** **virtue** **of** **our** **covenants** **.**
但 经过 美德 的 我们的 圣约 .

但凭借我们的盟约。

[vaʊz] [ɑːr; ər][bɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][stænd] , [nʌm] .
**Vows** **are** **bonds** **to** **the** **soul** **,** **which** **must** **stand** **,** **Numb** **.**
誓言 是 债券 到 这 灵魂 , 哪个 必须 站立 , 麻木的 .

誓言是灵魂的纽带，必须坚守，麻木。

['eks 'eks] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] .
**xx** **.** **2** **,** **4** **.**
xx . 2 , 4 .

xx.2，4。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] [maɪt] [ˌdɪsə'nʌl]
**And** **whereas** **it** **is** **said** **,** **that** **as** **a** **woman's** **father** **or** **husband** **might** **disannul**
和 然而 它 是 说 , 那 作为 一个 女性的 父亲 或者 丈夫 可能 取消
[hɜːr; hər] [vaʊ] ,
**her** **vow** **,**
她 发誓 ,

据说，就像女人的父亲或丈夫可以解除她的誓言一样，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [maɪt] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənsɪ] [ʌv; əv]
**and** 和 **so** 所以 **the** 这 **magistrate** 地方法官 **might** 可能 **abrogate** 废除 **the** 这 **covenant** 盟约 **:** : **besides** 除了 **the** 这 **impertinency** 无礼 **of** 的
[ðɪs] [kəm'pærɪsn] ,
**this** 这 **comparison** 比较 **,** ,

因此，地方官可以废除该盟约：除了这种比较本身就很不恰当之外，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
**as** 作为 **might** 可能 **be** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **demonstrate** 证明 **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **,** ,

这一点很容易证明，也许是这样。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] ;
**by** 经过 **giving** 给予 **and** 和 **not** 不是 **granting** 授予 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **do** 做 **so** 所以 **;** ;

通过给予和不批准，他才能做到这一点；

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] , [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [vaʊz] [ʃæl; ʃəl]
**yet** 然而 **if** 如果 **the** 这 **father** 父亲 **and** 和 **husband** 丈夫 **shall** 将 **hold** 抓住 **their** 他们的 **peace** 和平 **,** , **then** 然后 **all** 全部 **her** 她 **vows** 誓言 **shall** 将
[stænd] ,
**stand** 站立 **,** ,

然而，如果父亲和丈夫保持沉默，那么她所有的誓言都将有效。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːndz] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [vɜːr] .
**and** 和 **her** 她 **bonds** 债券 **wherewith** 以及 **she** 她 **bound** 边界 **her** 她 **soul** 灵魂 **shall** 将 **stand** 站立 **,** , **ver** 版本 **.** .

她束缚灵魂的枷锁将永存。

[ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] .
**iv** 四 **.** . **7** 7 **.** .

iv.7.

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt] [dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
**but** 但 **so** 所以 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **that** 那 **the** 这 **supreme** 最高 **magistrate** 地方法官 **did** 做过 **give** 给 **his** 他的 **consent** 同意 **to** 到 **the** 这
['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ,
**national** 国家的 **covenant** 盟约 **,** ,

但事实的确如此，最高行政长官最终同意了这项国家盟约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesər] [dɪd] [swer] [ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**and** 和 **the** 这 **successor** 接班人 **did** 做过 **swear** 发誓 **the** 这 **solemn** 庄严 **league** 联盟 **and** 和 **covenant** 盟约 **,** ,

继任者确实宣誓缔结了庄严的盟约和契约。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [prə'moʊt]
**and** 和 **received** 已收到 **the** 这 **crown** 王冠 **on** 在 **the** 这 **terms** 条款 **thereof** 其中 **,** , **to** 到 **preserve** 保存 **and** 和 **promote** 推动
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;
**religion** 宗教 **and** 和 **liberty** 自由 **;** ;

并按照其条款接受了王位，即维护和促进宗教和自由；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [mʌst; məst][stænd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] ['æftərwərdz] ;

| and | therefore | his | vows | must | stand | , | they | cannot | be | made | void | afterwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他的 | 誓言 | 必须 | 站立 | , | 他们 | 不能 | 是 | 制成 | 空白 | 然后 | ; |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

因此，他的誓言必须有效，事后不能被宣告无效；因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd]['æftər] [vaʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] ,

| it | is | a | snare | to | devour | that | which | is | holy | , | and | after | vows | to | make | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 圈套 | 到 | 吞食 | 那 | 哪个 | 是 | 圣 | , | 和 | 后 | 誓言 | 到 | 制作 | 询问 | , |

这是吞噬圣物的陷阱，发誓要进行调查之后，

[prɑːv] . ['eks 'eks] . - .

| Prov | . | xx | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 省 | . | xx | . | - | . |

箴言 20:25

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['rekəbaɪts] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| So | we | find | the | Rechabites | were | obliged | to | observe | the | vow | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 寻找 | 这 | 利甲族 | 是 | 有义务 | 到 | 观察 | 这 | 发誓 | 的 | 他们的 |

['fɔːrˌfɑːðərz] [dʒoʊnədæb] , [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [sɪks] . - .

| forefathers | Jonadab | , | Jer | . | xxxv | . | 6 | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 乔纳达布 | , | 杰里 | . | xxxv | . | 6 | . | - | . |

因此，我们发现利甲族人有义务遵守他们祖先约拿达的誓言（耶利米书 35:6.14）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vaʊ] [ə'blaidʒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] ['neɪʃənz] [vaʊ] [ə'blaɪdʒ]

| And | if | the | father's | vow | obliges | the | children | , | shall | not | the | nation's | vow | oblige |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 父亲的 | 发誓 | 义务 | 这 | 孩子们 | , | 将 | 不是 | 这 | 国家的 | 发誓 | 必须 |

[ðə; ði][pɑː'sterəti] ? [θriː] .

| the | posterity | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后人 | ? | 3 | . |

如果父亲的誓言对子女有约束力，那么国家的誓言难道不应该对后代有约束力吗？3.

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [oʊðz] [wɪtʃ] [duː][ə'blaɪdʒ][pɑː'sterəti] : ['iːsɔːz] [oʊθ] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [rɪ'zaɪnɪŋ]

| They | are | national | oaths | which | do | oblige | posterity | : | Esau's | oath | to | Jacob | , | resigning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 国家的 | 誓言 | 哪个 | 做 | 必须 | 后人 | : | 以扫的 | 誓言 | 到 | 雅各布 | , | 辞职 |

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [raɪt] ,

| his | birth | - | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出生 | - | 正确的 | , |

这些都是对后代具有约束力的民族誓言：以扫向雅各发誓放弃长子继承权，

[dɪd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - .

| did | oblige | his | posterity | never | to | recover | it | , | Gen | . | xxv | . | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 必须 | 他的 | 后人 | 绝不 | 到 | 恢复 | 它 | , | Gen | . | 25 | . | - | . |

使他的后代永远无法收回它，创世记 25:33。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp][hɪz; ɪz][boʊnz]

| Joseph | took | an | oath | of | the | children | of | Israel | to | carry | up | his | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 采取 | 一个 | 誓言 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | 到 | 携带 | 向上 | 他的 | 骨头 |

['ɪntuː] ['keɪnən] ,

| into | Canaan | , |
|---|---|---|
| 进入 | 迦南 | , |

约瑟让以色列人发誓，要把他的骸骨带回迦南地。

[dʒen] . [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'viː] .

| Gen | . | 1 | . | xxv | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 1 | . | 25 | . |

创世记 1. 25.

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] , [ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ɪn][ˈæftər][ˈeɪdʒɪz] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstreɪtli]
**which** **the** **posterity** **,** **going** **forth** **of** **Egypt** **in** **after** **ages** **,** **found** **themselves** **straitly**
哪个 这 后人 , 去 前进 的 埃及 在 后 年龄 , 成立 他们自己 直截了当
[swɔːrn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ˈɛksɑːd] .
**sworn** **to** **observe** **,** **Exod** **.**
宣誓 到 观察 , 出埃及记 .

后世离开埃及的人，都发誓要严格遵守出埃及记。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
**xii** **.** **19** **.**
十二 . - .

十二、19。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈberid] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʃɛkəm] , [dʒɑːʃ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
**and** **accordingly** **buried** **them** **in** **Shechem** **,** **Josh** **.** **xxiv** **.** **32** **.**
和 因此 埋葬 他们 在 示剑 , 乔什 . 二十四 . - .

于是，他们被埋葬在示剑（约书亚记 24:32）。

[ðə; ði] [spaɪz] [swɔːr] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ ˈreɪˌhæb] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] , [dʒɑːʃ] . [iː] . - ,
**The** **spies** **swore** **to** **preserve** **Rahab** **alive** **and** **her** **house** **,** **Josh** **.** **ii** **.** **12** **,**
这 间谍 发誓 到 保存 喇合 活 和 她 房子 , 乔什 . 二、 . - ,

探子们发誓要保全喇合的性命和她的家室（约书亚记 2:12）。

& [siː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
**&** **c** **.** **which** **was** **without** **the** **consent** **of** **the** **magistrate** **,**
& c . 哪个 曾是 没有 这 同意 的 这 地方法官 ,

等等，这都是未经地方法官同意的。

[ænd; ənd] [jet] [ ˈdʒɔʃwə ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːʃ] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
**and** **yet** **Joshua** **found** **himself** **obliged** **to** **observe** **it** **,** **Josh** **.** **vi** **.** **22** **.**
和 然而 约书亚 成立 他自己 有义务 到 观察 它 , 乔什 . 六 . - .

然而，约书亚发现自己不得不遵守它（约书亚记 6:22）。

[ˈmoʊzəs] [swɔːr] [ˈʌntəˌʌntu][ˈkeɪləb][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] , [dʒɑːʃ] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . [naɪn] .
**Moses** **swore** **unto** **Caleb** **to** **ensure** **him** **an** **inheritance** **,** **Josh** **.** **xiv** **.** **9** **.**
摩西 发誓 到 卡莱布 到 确保 他 一个 遗产 , 乔什 . 十四 . 9 .

摩西向迦勒发誓，保证他能继承产业（约书亚记 14:9）。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [vɜːr] . - .
**and** **upon** **this** **ground** **he** **demands** **it** **as** **his** **right** **,** **ver** **.** **12** **.**
和 之上 这 地面 他 需求 它 作为 他的 正确的 , 版本 . - .

他以此为由要求获得它，这是他的权利，第 12 节。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ɪf] [səkˈsesəz] [maɪt] [rɪˈvɜːrs] [ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] [ˈlɔːfl] [oʊðz] .
**which** **he** **could** **not** **do** **,** **if** **successors** **might** **reverse** **their** **predecessors** **lawful** **oaths** **.**
哪个 他 可以 不是 做 , 如果 继承人 可能 撤销 他们的 前任 合法的 誓言 .

如果继任者可以推翻前任的合法誓言，那么他就无法做到这一点。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] ,
**The** **Lord** **will** **in** **a** **special** **manner** **,**
这 主 将要 在 一个 特别的 方式 ,

主会以特殊的方式，

[rɪˈzent] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz]
**resent** **and** **revenge** **the** **posterities** **breach** **of** **the** **oath** **of** **their** **father's**
怨恨 和 复仇 这 后代 违反 的 这 誓言 的 他们的 父亲的
[ˈkʌvənənt] , [ˈiːzɛk] .
**covenant** **,** **Ezek** **.**
盟约 , 以西结 .

以西结，你们的后代违背了你们父亲的盟约誓言，你们必将为此感到愤恨和报复。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .

| xvi | . | 59 | . |
|---|---|---|---|
| 十六 | . | - | . |

xvi.59.

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

| " | Thus | saith | the | Lord | God | , | I | will | even | deal | with | thee | , | as | thou | hast | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 赛斯说 | 这 | 主 | 上帝 | , | 我 | 将要 | 甚至 | 交易 | 和 | 你 | , | 作为 | 你 | 哈斯特 | 完毕 | , |

主耶和华如此说："我必照你所做的待你，也照你所做的待你。"

[wɪtʃ] [hæst] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [oʊθ] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt]

| which | hast | despised | the | oath | , | in | breaking | the | covenant | , | " | which | was | the | covenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 哈斯特 | 被鄙视的 | 这 | 誓言 | , | 在 | 打破 | 这 | 盟约 | , | " | 哪个 | 曾是 | 这 | 盟约 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] . [fɔːr] .

| of | their | fathers | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 父亲们 | . | 4 | . |

他们藐视誓言，背弃盟约，就是他们祖先所立的盟约。4.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənts] , [werˈɪn] [kɪŋ] , [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [ˈkʌvənənt]

| They | are | national | covenants | , | wherein | king | , | parliament | , | and | people | do | covenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 国家的 | 圣约 | , | 其中 | 国王 | , | 议会 | , | 和 | 人们 | 做 | 盟约 |

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

| with | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | , |

这些是国家盟约，国王、议会和人民在其中相互订立盟约。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsteɪʃənz] ,

| for | the | performance | of | the | respective | duties | of | their | several | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表现 | 的 | 这 | 各自 | 职责 | 的 | 他们的 | 一些 | 车站 | , |

为了履行各自岗位的职责，

[ˈiːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| either | as | to | the | work | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 作为 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 改革 | , |

无论是关于改革工作，

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmjuːtʃuəl] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] :

| or | as | to | the | preservation | of | each | others | mutual | rights | and | privileges | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 到 | 这 | 保存 | 的 | 每个 | 其他的 | 相互的 | 权利 | 和 | 特权 | : |

或者，就维护彼此的权利和特权而言：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənts] [meɪd] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [men] ;

| so | that | they | are | national | covenants | made | by | men | with | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 国家的 | 圣约 | 制成 | 经过 | 男人 | 和 | 男人 | ; |

所以它们是人与人之间缔结的国盟；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd][duː][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [pɑːˈsterəti] .

| and | these | we | find | do | oblige | the | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 我们 | 寻找 | 做 | 必须 | 这 | 后人 | . |

而我们发现，这些确实对后世有所裨益。

[ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɪbiəˌnaɪts] [dɪd][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [pɑːˈsterəti] , [dʒɑːʃ] . [ˌaɪˈɛks] . - ,

| Israel's | covenant | with | the | Gibeonites | did | oblige | the | posterity | , | Josh | . | ix | . | 15 | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以色列的 | 盟约 | 和 | 这 | 基遍人 | 做过 | 必须 | 这 | 后人 | , | 乔什 | . | 九 | . | - | , | | |

| 19 | . |
|---|---|
| - | . |

以色列与基遍人所立的约确实对后世产生了约束作用，约书亚记 9:15, 19。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ˈæftər] , [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [wʌz; wəz] [pleɪgd] ,
**and** **for** **the** **breach** **of** **it** **many** **ages** **after** **,** **the** **posterity** **was** **plagued** **,**
和 为了 这 违反 的 它 许多 年龄 后 , 这 后人 曾是 饱受困扰 ,
[ˌtuːˈtuː][sæm] .
**2** **Sam** **.**
2 山姆 .

许多世纪以后，因为违背了这条诫命，后代遭受了灾祸。（撒母耳记下）

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [wʌn] .
**xxi** **.** **1** **.**
二十一 . 1 .

xxi.1.

[ˌzediˈkaiə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɛdəˌsɛsɚz] [ˈkʌvənənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
**Zedekiah** **was** **bound** **by** **his** **predecessor's** **covenant** **,** **though** **it** **was** **such** **as**
西底家 曾是 边界 经过 他的 前任 盟约 , 尽管 它 曾是 这样的 作为
[meɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [beɪs] ,
**made** **the** **kingdom** **base** **,**
制成 这 王国 根据 ,

西底家受其前任所立之约的约束，尽管这约是建立王国根基的。

[jet] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][stænd] .
**yet** **in** **keeping** **it** **,** **it** **was** **only** **to** **stand** **.**
然而 在 保持 它 , 它 曾是 仅有的 到 站立 .

然而，保留它，也只是让它屹立不倒。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] ?
**"** **Shall** **he** **break** **the** **covenant** **,** **and** **be** **delivered** **?**
" 将 他 休息 这 盟约 , 和 是 发表 ?

他岂能违背盟约，从而获得拯救呢?

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
**Thus** **saith** **the** **Lord** **,** **as** **I** **live** **,**
因此 赛斯说 这 主 , 作为 我 居住 ,

耶和华如此说，我指着我的永生起誓。

[ˈʃʊrli] [maɪn] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈbroʊkən] ,
**surely** **mine** **oath** **that** **he** **hath** **despised** **and** **my** **covenant** **that** **he** **hath** **broken** **,**
一定 矿 誓言 那 他 有 被鄙视的 和 我的 盟约 那 他 有 破碎的 ,

他确实藐视了我的誓言，背弃了我的盟约。

[ˈiːv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [aɪ] [ˈrekəmpens] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , " [ˈiːzɛk] .
**even** **it** **will** **I** **recompense** **upon** **his** **own** **head** **,** **"** **Ezek** **.**
甚至 它 将要 我 补偿 之上 他的 自己的 头 , " 以西结 .

我必将报应到他自己的头上。”以西结书 1:13-14。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - , - , - , - .
**xvii** **.** **12** **,** **14** **,** **15** **,** **19** **.**
十七 . - , - , - , - .

xvii.12、14、15、19。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [sez] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkʌvənənts] , " [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz]
**The** **apostle** **says** **even** **of** **human** **covenants** **,** **"** **Though** **it** **be** **but** **a** **man's**
这 使徒 说道 甚至 的 人类 圣约 , " 尽管 它 是 但 一个 男人的
[ˈkʌvənənt] ,
**covenant** **,**
盟约 ,

使徒甚至论及人间的盟约时也说：“虽然是人的盟约，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] , [noʊ][mæn] - [ɔːr] [ˌðerʌnˈtuː] , " [gæl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**yet** **if** **it** **be** **confirmed** **,** **no** **man** **disannulleth** **or** **addeth** **thereunto** **,** **"** **Gal** **.** **iii** **.** **15** **.**
然而 如果 它 是 确认的 , 不 男人 - 或者 addeth 至于 , " 加尔 . 三、 . - .

但如果已经确认，就没有人可以废除它，或者添加它。”（加拉太书 3:15）

[ðæt] [ɪz] , ['kænɑːt] [duː][soʊ] ['lɔːfəli] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wʌn][mæn] [ˌdɪsə'nʌl] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kʌvənənt]
**that is , cannot do so lawfully much less can one man disannul a nation's covenant**
那 是 , 不能 做 所以 合法地 很多 较少的 能 一 男人 取消 一个 国家的 盟约
. [faɪv] .
**. 5 .**
. 5 .

也就是说，这样做既不合法，更何况一个人也不能废除一个国家的盟约。5.

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti] ,
**They are national attestations of God as a witness , for the perpetuity ,**
他们 是 国家的 证明 的 上帝 作为 一个 证人 , 为了 这 永续 ,

它们是上帝作为见证人的国家见证，永世长存。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [en'geɪdʒmənts] .
**as well as fidelity of these sacred engagements .**
作为 出色地 作为 忠诚 的 这些 神圣 订婚 .

以及对这些神圣承诺的忠诚。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌvənənts] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['invəukeitid][æz; əz] ['wɪtnəs] ,
**All such covenants , wherein the holy name of God is invocated as witness ,**
全部 这样的 圣约 , 其中 这 圣 姓名 的 上帝 是 已调用 作为 证人 ,

所有此类以上帝圣名作证的盟约，

[ɑːr; ər] [oʊnd] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz] ( [hens] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'twɪkst]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ,
**are owned of God as his ( hence the covenant betwixt David and Jonathan ,**
是 拥有 的 上帝 作为 他的 ( 因此 这 盟约 中间 大卫 和 乔纳森 ,

是上帝所拥有的（因此才有了大卫和约拿单之间的盟约），

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌn][sæm] .
**is called the covenant of the Lord , 1 Sam .**
是 称为 这 盟约 的 这 主 , 1 山姆 .

被称为耶和华的约，《撒母耳记上》。

['eks 'eks] . [eɪt] . )
**xx . 8 . )**
xx . 8 . )

xx. 8.)

[ænd; ənd] [zɛdəkaɪəz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kʌvənənt] , ['iːzɛk] .
**and Zedekiah's fault was the breach of the Lord's covenant , Ezek .**
和 西底家的 过错 曾是 这 违反 的 这 主场 盟约 , 以西结 .

西底家的过错在于违背了耶和华的约。（以西结书）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**xvii .**
十七 .

十七。

[frɪ'saɪtɪd] .
**forecited .**
预言 .

预见。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['kʌvənənt] ['menʃ(ə)nd] [dʒɜr] .
**So likewise that covenant mentioned Jer .**
所以 同样地 那 盟约 提及 杰里 .

同样，该盟约也提到了耶利米。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [eɪt] , [naɪn] , - .
**xxxiv . 8 , 9 , 10 .**
34 . 8 , 9 , - .

xxxiv.8、9、10。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [swer] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['hiːbruː] ['sɜːrvənt] [goʊ] [friː] ,
**wherein** **the** **princes** **and** **people** **did** **swear** **to** **let** **their** **Hebrew** **servants** **go** **free** **,**
其中 这 王子们 和 人们 做过 发誓 到 让 他们的 希伯来语 仆人 去 自由的 ,

其中，王子和百姓发誓要释放他们的希伯来仆人。

[ɪz] [kɔːld] ['gɑːdz] ['kʌvənənt] , [vɜːrs] - .
**is** **called** **God's** **covenant** **,** **verse** **18** **.**
是 称为 神的 盟约 , 诗 - .

被称为上帝的约，第 18 节。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['sɔːrər] [d'ʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] ['θretnd] , [vɜːrs] - , - .
**and** **upon** **this** **account** **sorer** **judgments** **are** **threatened** **,** **verse** **19** **,** **20** **.**
和 之上 这 帐户 更痛 判决 是 威胁 , 诗 - , - .

因此，更严厉的审判即将到来，见第 19、20 节。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [trans'grest] [maɪ] ['kʌvənənt] ,
**"** **And** **I** **will** **give** **the** **men** **that** **have** **transgressed** **my** **covenant** **,**
" 和 我 将要 给 这 男人 那 有 违反了 我的 盟约 ,

“我必将那些违背我约的人，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
**which** **have** **not** **performed** **the** **words** **of** **the** **covenant** **which** **they** **had** **made**
哪个 有 不是 执行 这 字 的 这 盟约 哪个 他们 有 制成
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — — ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .
**before** **me** **—** **—** **into** **the** **hands** **of** **their** **enemies** **.**
前 我 — — 进入 这 双手 的 他们的 敌人 .

那些没有履行他们在我面前所立的约之言的人——落入了他们敌人的手中。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [dɪd] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌriː'kæl] [ðiːz] ['sɜːrvənt] ,
**"** **Certainly** **this** **did** **oblige** **the** **posterity** **,** **at** **least** **not** **to** **recal** **these** **servants** **,**
" 当然 这 做过 必须 这 后人 , 在 至少 不是 到 回忆 这些 仆人 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

“这当然迫使后人，至少不要再追忆这些仆人，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɔːrəli] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
**it** **was** **always** **morally** **obliging** **.**
它 曾是 总是 道德上 乐于助人 .

这始终是出于道义上的责任。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , [swɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,
**So** **our** **national** **covenant** **,** **sworn** **with** **hands** **lifted** **up** **to** **the** **most** **high** **God** **,**
所以 我们的 国家的 盟约 , 宣誓 和 双手 抬起 向上 到 这 最多 高的 上帝 ,

因此，我们举手向至高上帝宣誓的国约，

['biːɪŋ] [mə'tɪriəli] ['ɔːlsoʊ] ['baɪndɪŋ] ,
**being** **materially** **also** **binding** **,**
存在 重大 还 结合 ,

在实质上也具有约束力，

['kænɑːt] [biː; bi] ['æbrəgeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
**cannot** **be** **abrogated** **by** **the** **posterity** **except** **the** **Lord** **renounce** **his** **interest** **in**
不能 是 废除 经过 这 后人 除了 这 主 放弃 他的 兴趣 在
[ðem; ðəm] ;
**them** **;**
他们 ;

除非上帝放弃对后代的利益，否则后代不能废除这些律法；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['lɪvəθ] [ðen] , [huː] [kleɪmz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] ['kænɑːt]
**as** **long** **as** **the** **witness** **liveth** **then** **,** **who** **claims** **them** **as** **his** **,** **they** **cannot**
作为 长的 作为 这 证人 活着 然后 , WHO 索赔 他们 作为 他的 , 他们 不能
[biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] ;
**be** **made** **void** **;**
是 制成 空白 ;

只要证人还活着，声称这些证词是他的，这些证词就不能被宣告无效；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] . [sɪks] .
**especially** **considering** **.** **6** **.**
尤其 考虑 . 6 .

尤其考虑到.6.

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [kən'trækɪŋ] , [ɪn]
**They** **are** **national** **covenants** **made** **with** **God** **,** **as** **the** **other** **party** **contracting** **,** **in**
他们 是 国家的 圣约 制成 和 上帝 , 作为 这 其他 派对 承包 , 在
[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**the** **matters** **of** **God** **,**
这 事情 的 上帝 ,

这些是各国与上帝订立的盟约，作为另一方，它们是在关乎上帝的事上与上帝订立盟约的。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][grænt] [riː'mɪʃənz] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ]
**which** **none** **can** **dispense** **with** **,** **or** **grant** **remissions** **in** **;** **and** **therefore** **they**
哪个 没有任何 能 分配 和 , 或者 授予 缓解 在 ; 和 所以 他们
[mʌst; məst] [pər'petʃuəli] [baɪnd] ,
**must** **perpetually** **bind** **,**
必须 永恒地 绑定 ,

任何人都不能免除或豁免这些义务；因此，他们必须永久履行这些义务。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [luːs] [ðem; ðəm] .
**until** **he** **loose** **them** **.**
直到 他 松动的 他们 .

直到他把它们弄丢为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
**And** **if** **even** **the** **posterity** **break** **them** **,**
和 如果 甚至 这 后人 休息 他们 ,

即使后代也打破了它们，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
**the** **Lord** **will** **make** **them** **that** **hate** **them** **to** **reign** **over** **them** **,**
这 主 将要 制作 他们 那 恨 他们 到 在位 超过 他们 ,

耶和华必使恨他们的人统治他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and** **he** **will** **bring** **a** **sword** **upon** **them** **to** **avenge** **the** **quarrel** **of** **his**
和 他 将要 带来 一个 剑 之上 他们 到 报仇 这 争吵 的 他的
['kʌvənənt] , ['lɛvɪt] .
**covenant** **,** **Levit** **.**
盟约 , 列维特 .

他必使刀剑临到他们，为他们报他立约的仇敌利未人。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - , - , - .
**xxvi** **.** **15** **,** **17** **,** **25** **.**
26 . - , - , - .

xxvi.15, 17, 25。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [rɪ'nuːd] [baɪ][ 'dʒɔʃwə ] ,
**Such** **were** **all** **the** **national** **covenants** **of** **the** **Lord's** **people** **,** **renewed** **by** **Joshua** **,**
这样的 是 全部 这 国家的 圣约 的 这 主场 人们 , 更新 经过 约书亚 ,
[ˌeɪ es 'eɪ] , [dʒi'hɔʃəfæt] ,
**Asa** **,** **Jehoshaphat** **,**
阿萨 , 约沙法 ,

这就是耶和华子民所立的一切国家盟约，由约书亚、亚撒、约沙法重申。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [dʒəu'saiə] , ['ezrə] , [ ,niːi'maiə ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [pleɪgd]
**Hezekiah** **,** **Josiah** **,** **Ezra** **,** **Nehemiah** **,** **for** **the** **breaches** **of** **which** **the** **Lord** **plagued**
希西家 , 约西亚 , 以斯拉 , 尼希米 , 为了 这 违规行为 的 哪个 这 主 饱受困扰
[ðə; ði] [pɑː'sterəti] .
**the** **posterity** **.**
这 后人 .

希西家、约西亚、以斯拉、尼希米，因他们所犯的罪，耶和华降灾祸给他们的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
**It** **was** **for** **breach** **of** **their** **fathers** **covenant** **with** **God** **,**
它 曾是 为了 违反 的 他们的 父亲们 盟约 和 上帝 ,

这是因为他们违背了祖先与上帝所立的盟约。

[ðæt] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**that** **the** **ten** **tribes** **were** **carried** **away** **captive** **,** **2** **Kings** **xvii** **.**
那 这 十 部落 是 携带 离开 俘虏 , 2 国王 十七 .

列王纪下 17:12-13 记载，十个支派被掳去。

- , & [siː] . [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [θrɛtnd] [d'ʒʌdʒmənts][fɔːr; fər] ['kʌvənənt]
**15** **,** **&** **c** **.** **We** **have** **already** **experienced** **the** **threatned** **judgments** **for** **covenant**
- , & c . 我们 有 已经 经验丰富的 这 威胁 判决 为了 盟约
['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] . ['sɛvən] .
**breaking** **,** **and** **may** **look** **for** **more** **.** **7** **.**
打破 , 和 可能 看 为了 更多的 . 7 .

15，等等。我们已经经历了因违背盟约而受到的审判威胁，并且可能会面临更多。7.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mætər] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] , [ə'baʊt] [θɪŋz] ['mɔːrəl] [əb'dʒektɪvli] ,
**They** **are** **for** **their** **matter** **national** **covenants** **,** **about** **things** **moral** **objectively** **,**
他们 是 为了 他们的 事情 国家的 圣约 , 关于 事物 道德 客观地 ,

就其本身而言，它们是国家盟约，就道德客观性而言，

[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kʌvənənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
**obliging** **to** **join** **ourselves** **to** **the** **Lord** **in** **a** **perpetual** **covenant** **that** **shall** **not** **be**
乐于助人 到 加入 我们自己 到 这 主 在 一个 永久 盟约 那 将 不是 是
[fər'gɑːtn] , [dʒɜr] .
**forgotten** **,** **Jer** **.**
被遗忘的 , 杰里 .

我们有义务与主立永约，这永约必不被忘记。耶利米书 1:16

[el] . [faɪv] .
**I** **.** **5** **.**
我 . 5 .

5.

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] ['demənstreɪt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrəli] ['baɪndɪŋ]
**I** **might** **easily** **demonstrate** **all** **the** **articles** **of** **the** **covenant** **to** **be** **morally** **binding**
我 可能 容易地 证明 全部 这 文章 的 这 盟约 到 是 道德上 结合
,
**,**
,

我很容易就能证明盟约中的所有条款都具有道德约束力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] , [hed] [wʌn] .
**but** **they** **are** **demonstrated** **sufficiently** **above** **,** **Head** **1** **.**
但 他们 是 已证明 足够 多于 , 头 1 .

但是，它们已在上面第 1 点中得到了充分的证明。

[ɑːrg] . - .
**Arg** **.** **11** **.**
精氨酸 . - .

参数 11。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['baɪndɪŋ] . [eɪt] .
**therefore** **they** **are** **perpetually** **binding** **.** **8** **.**
所以 他们 是 永恒地 结合 . 8 .

因此，它们具有永久约束力。8.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɛndz]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] , [ɪn'vaɪələbli] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
**They** **are** **for** **their** **ends** **national** **covenants** **,** **inviolably** **obliging** **.**
他们 是 为了 他们的 结束 国家的 圣约 , 不可侵犯 乐于助人 .

它们对各自的目的而言都是国家契约，不可侵犯。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] ,
**Which** **cannot** **be** **made** **void** **,** **though** **they** **should** **be** **broken** **,**
哪个 不能 是 制成 空白 , 尽管 他们 应该 是 破碎的 ,

即使被打破，也不能使之无效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] , [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [ə'bʌv]
**because** **the** **ends** **of** **them** **are** **always** **to** **be** **pursued** **,** **as** **is** **proved** **above**
因为 这 结束 的 他们 是 总是 到 是 追击 , 作为 是 已证实 多于
, [hed] [wʌn] .
**,** **Head** **1** **.**
, 头 1 .

因为它们的目的总是要追求的，正如上文第 1 点所证明的那样。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəl] . [naɪn] .
**therefore** **they** **are** **perpetual** **.** **9** **.**
所以 他们 是 永久 . 9 .

因此它们是永恒的。9.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɔːr'mæləti]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] , [moʊst] ['sɑːləmli] [swɔːrn] , [ænd; ənd]
**They** **are** **for** **their** **formality** **national** **covenants** **,** **most** **solemnly** **sworn** **,** **and**
他们 是 为了 他们的 正式 国家的 圣约 , 最多 庄严地 宣誓 , 和
[səb'skraɪbd] [baɪ][ɔːl] [ræŋks] ,
**subscribed** **by** **all** **ranks** **,**
已订阅 经过 全部 排名 ,

从形式上看，它们是国家盟约，由各阶层人士庄严宣誓并签署。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [niːz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['invəukeitɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**with** **uplifted** **hands** **,** **with** **bended** **knees** **,** **with** **solemn** **invocating** **the** **name** **of**
和 提升 双手 , 和 弯曲 膝盖 , 和 庄严 调用 这 姓名 的
[gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['priːtʃɪŋ] ,
**God** **,** **with** **solemn** **preaching** **,**
上帝 , 和 庄严 布道 ,

他们高举双手，屈膝跪拜，庄严地呼求上帝之名，庄严地宣讲福音。

[prer] [ænd; ənd] [preɪz] , ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**prayer** **and** **praise** **,** **rendering** **themselves** **and** **the** **posterity** **obnoxious** **to** **the**
祷告 和 称赞 , 渲染 他们自己 和 这 后人 令人讨厌的 到 这
[kɜːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**curse** **,** **if** **they** **should** **break** **it** **.**
诅咒 , 如果 他们 应该 休息 它 .

祈祷和赞美，如果他们违背了诅咒，就会让自己和后代受到诅咒的憎恶。

[naʊ] [ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [duː] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ]
**Now** **the** **solemnities** **of** **the** **oath** **do** **aggravate** **the** **heinousness** **of** **the** **breach**
现在 这 庄严 的 这 誓言 做 加剧 这 罪恶 的 这 违反
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

誓言的庄严性反而加重了违背誓言行为的罪恶性。

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][dʒɜr] .
**as** **is** **clear** **from** **Jer** **.**
作为 是 清除 从 杰里 .

从耶利米书中可以清楚地看出这一点。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - .
**xxxiv** **.** **19** **.**
34 . - .

xxxiv.19.

['iːzɛk] .
**Ezek** **.**
以西结 .

以西结书。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
**xvii** **.** **18** **.**
十七 . - .

xvii.18.

['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**quoted** **above** **:** **the** **reason** **is** **,** **because** **of** **their** **greater** **deliberation** **in** **the** **action** **,**
引 多于 : 这 原因 是 , 因为 的 他们的 更大的 审议 在 这 行动 ,

如上文所述：原因是，由于他们在行动中经过了更深入的思考，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['skænd(ə)l] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
**and** **because** **of** **the** **greater** **scandal** **accompanying** **the** **violation** **thereof** **.**
和 因为 的 这 更大的 丑闻 随同 这 违反 其中 .

并且因为违反该规定会引发更大的丑闻。

[hens] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [oʊðz] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] [soʊ] ['sɔləmnaizd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**Hence** **as** **they** **are** **national** **oaths** **and** **covenants** **so** **solemnized** **,** **they** **are**
因此 作为 他们 是 国家的 誓言 和 圣约 所以 庄严的 , 他们 是
['næʃ(ə)nəl] [ˌædʒə'reɪʃənz] ,
**national** **adjurations** **,**
国家的 劝告 ,

因此，由于它们是经过如此庄严宣誓的民族誓言和盟约，它们就是民族誓约。

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kɜːrs] , [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ['næʃnəli] ,
**under** **the** **pain** **of** **a** **national** **curse** **,** **not** **to** **break** **them** **nationally** **,**
在下面 这 疼痛 的 一个 国家的 诅咒 , 不是 到 休息 他们 全国范围内 ,

在民族诅咒的痛苦下，不是为了在民族层面上摧毁他们，

[wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ 'dʒɔʃwə ] [ə'dʒʊrd] ['ɪzrɪəl] , ['seɪɪŋ] ,
**which** **do** **make** **the** **posterity** **obnoxious** **to** **it** **;** **as** **Joshua** **adjured** **Israel** **,** **saying** **,**
哪个 做 制作 这 后人 令人讨厌的 到 它 ; 作为 约书亚 受伤 以色列 , 说 ,

这确实会使后代对它感到厌恶；正如约书亚告诫以色列人的那样，

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['reɪzɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪldɪθ] [ðɪs] ['sɪti] ['dʒerɪˌkoʊ] , " [dʒɑːʃ] .
**"** **Cursed** **be** **the** **man** **that** **raiseth** **up** **,** **and** **buildeth** **this** **city** **Jericho** **,** **"** **Josh** **.**
" 被诅咒的 是 这 男人 那 提高 向上 , 和 建造 这 城市 耶利哥 , " 乔什 .
['vaɪ, 'viː] . - .
**vi** **.** **26** **.**
六 . - .

“那兴起并建造耶利哥城的人必受咒诅。”约书亚记 6:26

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ 'eihæb ] , [ə'pɑːn] [haɪl] [ðə; ði]

**which** **was** **fulfilled** **many** **generations** **after** **,** **in** **the** **days** **of** **Ahab** **,** **upon** **Hiel** **the**
哪个 曾是 已完成 许多 几代人 后 , 在 这 天 的 亚哈 , 之上 希尔 这
,

**Bethelite** **,**
伯特利特 ,

这预言在很多代之后，在亚哈王的时代，在伯特利人希伊勒身上应验了。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛks'viː'aɪ] .

**1** **Kings** **xvi** **.**
1 国王 十六 .

列王纪上 16.

[læst] [vɜːrs] .

**last** **verse** **.**
最后的 诗 .

最后一段。

[soʊ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['preləsi] [ænd; ənd]['poʊpəri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][let][ɪn] ,

**So** **the** **curse** **of** **introducing** **abjured** **prelacy** **and** **popery** **,** **if** **it** **be** **let** **in** **,**
所以 这 诅咒 的 介绍 放弃 主教 和 天主教 , 如果 它 是 让 在 ,

因此，如果允许引入已被摒弃的教皇制度和天主教，其带来的祸患将是：

[wɪl] [biː; bi] [ɪm'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

**will** **be** **impendent** **on** **the** **nation** **.**
将要 是 迫在眉睫 在 这 国家 .

这将取决于国家。

[ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːrs] ['ænɛkst, ə'nɛkst] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] , [wen'evər]

**All** **national** **covenants** **have** **a** **curse** **annexed** **,** **in** **case** **of** **a** **breach** **,** **whenever**
全部 国家的 圣约 有 一个 诅咒 附件 , 在 案件 的 一个 违反 , 每当

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] :

**it** **shall** **be** **:**
它 将 是 :

所有国家盟约都附带一项条款，规定一旦违约，无论何时发生：

[soʊ][ɪn] [niːəmaɪəz] ['kʌvənənt] , - [ðeɪ] [kleɪv,'klɑːveɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]

**so** **in** **Nehemiah's** **covenant** **,** **'** **They** **clave** **to** **their** **brethren** **,** **and** **entered** **into**
所以 在 尼希米的 盟约 , - 他们 克拉维 到 他们的 弟兄们 , 和 进入 进入

[ə; eɪ] [kɜːrs] ,

**a** **curse** **,**
一个 诅咒 ,

所以在尼希米的约中，“他们与他们的弟兄联合，就进入了咒诅之中。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] [oʊθ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['gɑːdz] [lɔː] ,

**and** **into** **an** **oath** **,** **to** **walk** **in** **God's** **law** **,**
和 进入 一个 誓言 , 到 走 在 神的 法律 ,

并立誓遵守上帝的律法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['moʊzəs][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

**which** **was** **given** **by** **Moses** **the** **servant** **of** **God** **,**
哪个 曾是 给定 经过 摩西 这 仆人 的 上帝 ,

这是上帝的仆人摩西所赐予的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

**and** **to** **observe** **and** **to** **do** **all** **the** **commandments** **of** **the** **Lord** **our**
和 到 观察 和 到 做 全部 这 诫命 的 这 主 我们的

[lɔːrd] ,

**Lord** **,**
主 ,

并且要遵守并遵行我们主的一切诫命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dˈʒʌdʒmənts][ænd; ənd]['stætʃuːts] ; - [pərˈtɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ]
**and** **his** **judgments** **and** **statutes** **;** **'** **particularly** **not** **to** **enter** **into** **affinity** **with**
和 他的 判决 和 法规 ; - 特别 不是 到 进入 进入 亲和力 和
[ðer; ðər] [məˈlɪgnənt] ['enəmi] ,
**their** **malignant** **enemies** **,**
他们的 恶性 敌人 ,

以及他的判决和法令；尤其不要与他们的恶敌结盟，

[neɪ] . [eks] . - , - . [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [pɑːˈsterəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
**Neh** **.** **x** **.** **29** **,** **30** **.** **which** **certainly** **did** **oblige** **the** **posterity** **,** **because** **the** **thing** **was**
内赫 . x . - , - . 哪个 当然 做过 必须 这 后人 , 因为 这 事物 曾是
['mɔːrəl] ;
**moral** **;**
道德 ;

尼希米记 10:29, 30。这确实对后世有所裨益，因为这件事是合乎道德的；

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**so** **in** **our** **covenants** **we** **are** **bound** **to** **the** **same** **things** **,** **and** **nothing** **but**
所以 在 我们的 圣约 我们 是 边界 到 这 相同的 事物 , 和 没有什么 但
[ðiːz] :
**these** **:**
这些 :

所以，在我们的圣约中，我们只受以下这些事物的约束：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and** **therefore** **the** **posterity** **is** **liable** **to** **the** **curse** **of** **perjury** **,** **for** **the**
和 所以 这 后人 是 容易 到 这 诅咒 的 伪证 , 为了 这
[briːtʃ] [ˌðerˈʌv] . - .
**breach** **thereof** **.** **10** **.**
违反 其中 . - .

因此，后代将因违反此规定而遭受伪证罪的诅咒。10.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɪˈgæləti] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] , ['biːɪŋ] ['sɑːləmli] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
**They** **are** **for** **their** **legality** **national** **laws** **,** **being** **solemnly** **ratified** **by** **the** **parliament**
他们 是 为了 他们的 合法性 国家的 法律 , 存在 庄严地 已批准 经过 这 议会
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and** **by** **the** **king** **,**
和 经过 这 国王 ,

就其合法性而言，它们是国家法律，经议会和国王庄严批准。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] ,
**and** **made** **the** **foundation** **of** **their** **compact** **with** **him** **at** **his** **inauguration** **,**
和 制成 这 基础 的 他们的 袖珍的 和 他 在 他的 就职典礼 ,

并在他就职典礼上与他缔结了盟约的基础，

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**whereby** **they** **became** **the** **fundamental** **laws** **of** **the** **government** **,**
由此 他们 成为 这 基本的 法律 的 这 政府 ,

由此，它们成为政府的基本法律。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] , [wɪtʃ] ,
**and** **among** **the** **very** **laws** **and** **rules** **of** **governing** **,** **which** **,**
和 之中 这 非常 法律 和 规则 的 治理 , 哪个 ,

而这其中就包括治理国家的法律和规则，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪˈsɪndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] , [jet] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈsɪndərz] ['tʃɑːrdʒəbl] [nɑːt]
**though** **they** **be** **rescinded** **by** **a** **wicked** **law** **,** **yet** **make** **the** **rescinders** **chargeable** **not**
尽管 他们 是 撤销 经过 一个 邪恶 法律 , 然而 制作 这 撤销器 收费 不是
['oʊnli][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ,
**only** **of** **perjury** **,**
仅有的 的 伪证 ,

即使这些协议被一项恶法废除，也要使废除者不仅承担伪证罪的罪名，

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

| in | breaking | a | covenant | , | but | of | treason | and | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 打破 | 一个 | 盟约 | , | 但 | 的 | 叛国罪 | 和 | 暴政 | , |

违背盟约，乃是叛国和暴政。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['rendər]

| in | breaking | and | altering | the | constitution | of | the | government | , | and | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 打破 | 和 | 改变 | 这 | 宪法 | 的 | 这 | 政府 | , | 和 | 使成为 |

[ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ˌðer'ʌv] :

| them | liable | to | the | curse | thereof | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 容易 | 到 | 这 | 诅咒 | 其中 | : |

破坏和改变政府宪法，使他们承受宪法的诅咒：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'sɪnd] [ðæt] , [nɔːr] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['vendʒəns] : [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

| for | they | cannot | rescind | that | , | nor | escape | its | vengeance | : | whereof | we | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 废除 | 那 | , | 也不 | 逃脱 | 它是 | 复仇 | : | 其中 | 我们 | 有 | 一个 |

['spiːkɪŋ] [pledʒ] [ɔːl'redi] ,

| speaking | pledge | already | , |
|---|---|---|---|
| 请讲 | 保证 | 已经 | , |

因为他们既无法撤销那项决定，也无法逃脱其惩罚：对此，我们已经有了口头承诺。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪndər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvənənts] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [rɪ'sɪndɪd] ,

| in | that | the | rescinder | of | these | covenants | was | so | terribly | rescinded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 这 | 回收器 | 的 | 这些 | 圣约 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 撤销 | , |

因为这些盟约的废除是如此可怕的，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] ;

| and | cut | off | by | the | hands | of | unnatural | violence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 不自然 | 暴力 | ; |

并被非自然的暴力所夺去生命；

[gɑːd] [ˌðer'baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] [θrɛtnd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['kʌvənənt] [ 'breikəz ] ,

| God | thereby | fulfilling | that | threatned | judgment | of | covenant | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 从而 | 满足 | 那 | 威胁 | 判断 | 的 | 盟约 | 断路器 | , |

上帝由此应验了对背约者的审判威胁。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

| that | he | hath | broken | his | covenant | shall | be | brought | to | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 破碎的 | 他的 | 盟约 | 将 | 是 | 带来 | 到 | 破坏 | , |

他既然违背了盟约，就必遭受毁灭。

[ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [aʊt] [hæf] [ðer; ðər] [deɪz] ; [sɑːl] .

| and | bloody | and | deceitful | men | shall | not | live | out | half | their | days | ; | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血腥 | 和 | 欺骗性的 | 男人 | 将 | 不是 | 居住 | 出去 | 一半 | 他们的 | 天 | ; | 诗篇 | . |

流人血、诡诈的人必活不到半世；诗篇。

[ˌɛl'viː] . - .

| lv | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| lv | . | - | . |

20级。

[læst] [vɜːrs] .

| last | verse | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 诗 | . |

最后一段。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [iː] .

| So | Charles | II | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 查尔斯 | 二 | . |

所以查理二世。

[gɑːt][nɑːt] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][ prə'dʒektid ][tuː; tə] [hɪm'self] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **got** | **not** | **leave** | **to** | **live** | **out** | **half** | **the** | **days** | **that** | **he** | **projected** | **to** | **himself** | **.** | **11** | **.** |
| 得到 | 不是 | 离开 | 到 | 居住 | 出去 | 一半 | 这 | 天 | 那 | 他 | 预计 | 到 | 他自己 | . | - | . |

他没能活过他为自己预想的一半日子。11.

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'redɪteri] ['neɪtʃər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [dɔɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **national** | **engagements** | **of** | **an** | **hereditary** | **nature** | **,** | **like** | **that** | **of** | **Israel** | **,** | **Deut** |
| 他们 | 是 | 国家的 | 订婚 | 的 | 一个 | 遗传 | 自然 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 以色列 | , | 申命记 |

. [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - , - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **.** | **xxix** | **.** | **14** | **,** | **15** | **.** |
| . | 二十九 | . | - | , | - | . |

它们是具有世袭性质的国家义务，就像以色列的义务一样（申命记 29:14, 15）。

[wɪtʃ] [dɪd][ə'blaɪdʒ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æbsənt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **did** | **oblige** | **not** | **only** | **the** | **present** | **,** | **but** | **the** | **absent** | **,** |
| 哪个 | 做过 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 这 | 展示 | , | 但 | 这 | 缺席的 | , |

这不仅对在场者，也对缺席者产生了影响。

- [nɑːt]['oʊnli][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **not** | **only** | **them** | **that** | **stood** | **there** | **that** | **day** | **before** | **the** | **Lord** | **their** | **God** | **,** |
| - | 不是 | 仅有的 | 他们 | 那 | 站立 | 那里 | 那 | 天 | 前 | 这 | 主 | 他们的 | 上帝 | , |

“不仅是那些那天站在耶和华他们神面前的人，

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] . -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **them** | **that** | **were** | **not** | **there** | **that** | **day** | **.** | **'** |
| 但 | 他们 | 那 | 是 | 不是 | 那里 | 那 | 天 | . | - |

但那些那天不在场的人呢?

['groʊʃəs] [diː][dʒɜːr] . [bel] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Grotius** | **de** | **jur** | **.** | **bel** | **.** |
| 格劳秀斯 | 德 | 法官 | . | 贝尔 | . |

Grotius de jur. bel.

[lɪb] .

| | |
|---|---|
| **lib** | **.** |
| 库 | . |

库。

[ˌtuːˈtuː] . [kæp] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **2** | **.** | **cap** | **.** |
| 2 | . | 帽 | . |

2. 上限。

[sɪks] . ['gɪvz] [ðiːz] [ maːrks ][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['kʌvənənts] , ( [wʌn] . )

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **6** | **.** | **gives** | **these** | **marks** | **of** | **hereditary** | **covenants** | **,** | **(** | **1** | **.** | **)** |
| 6 | . | 给予 | 这些 | 标记 | 的 | 遗传 | 圣约 | , | ( | 1 | . | ) |

6. 赋予世袭契约这些标志，(1.)

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **subject** | **is** | **of** | **a** | **permanent** | **nature** | **,** | **and** | **as** | **long** | **as** | **the** | **same** |
| 什么时候 | 这 | 主题 | 是 | 的 | 一个 | 永恒的 | 自然 | , | 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 相同的 |

['bɑːdi] [rɪ'meɪnz] :

| | | |
|---|---|---|
| **body** | **remains** | **:** |
| 身体 | 遗迹 | : |

当主体具有永久性，且同一主体保持不变时：

['ðerfɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['skɑːtlənd][ɪz]['skɑːtlənd] , [huːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][kə'pæsəti] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **as** | **long** | **as** | **Scotland** | **is** | **Scotland** | **,** | **whose** | **people** | **in** | **their** | **personal** | **capacity** | **,** |
| 所以 | 作为 | 长的 | 作为 | 苏格兰 | 是 | 苏格兰 | , | 谁 | 人们 | 在 | 他们的 | 个人的 | 容量 | , |

因此，只要苏格兰还是苏格兰，其人民以个人身份而言，

[huːz] ['pɑːləmənts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'pæsəti] , [huːz] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [kə'pæsəti] ,
**whose** **parliaments** **in** **their** **parliamentary** **capacity** **,** **whose** **king** **in** **his** **princely** **capacity** **,**
谁 议会 在 他们的 议会 容量 , 谁 国王 在 他的 王子 容量 ,

其议会以其议会身份行使权力，其国王以其君主身份行使权力，

[dɪd] [ɔːl] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəl]
**did** **all** **solemnly** **and** **sacredly** **engage** **in** **the** **covenant** **,** **it** **must** **be** **real**
做过 全部 庄严地 和 神圣地 从事 在 这 盟约 , 它 必须 是 真实的
[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [ə'blaɪdʒɪŋ] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**and** **perpetually** **obliging** **.** **(** **2** **.** **)**
和 永恒地 乐于助人 . ( 2 . )

既然所有人都庄严神圣地订立了盟约，那么它就必须是真实的，并且具有永久的约束力。(2.)

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'petʃuəl] ,
**When** **there** **is** **such** **a** **clause** **in** **the** **covenant** **,** **as** **that** **it** **should** **be** **perpetual** **,**
什么时候 那里 是 这样的 一个 条款 在 这 盟约 , 作为 那 它 应该 是 永久 ,

当契约中有这样一条条款，规定契约应当永久有效时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
**there** **are** **many** **clauses** **in** **the** **solemn** **league** **to** **this** **purpose** **.**
那里 是 许多 条款 在 这 庄严 联盟 到 这 目的 .

这项庄严的联盟中有很多条款都是为了这个目的。

[ɪn][ɑːrt] .
**In** **Art** **.**
在 艺术 .

艺术。

[wʌn] . [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ['æftər][ˌjuː 'es] , [meɪ] , [æz; əz]
**1** **.** **are** **these** **words** **,** **'** **That** **we** **,** **and** **our** **posterity** **after** **us** **,** **may** **,** **as**
1 . 是 这些 字 , - 那 我们 , 和 我们的 后人 后 我们 , 可能 , 作为
['breðrən] ,
**brethren** **,**
弟兄们 ,

1. 这些话是："愿我们以及我们的后代，如同弟兄一般，

[lɪv; laɪv][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
**live** **in** **faith** **and** **love** **,** **and** **the** **Lord** **may** **delight** **to** **dwell** **in** **the** **midst** **of**
居住 在 信仰 和 爱 , 和 这 主 可能 喜 到 住 在 这 中间 的
[ˌjuː 'es] . -
**us** **.** **'**
我们 . -

要凭着信心和爱心生活，主就乐意住在我们中间。

[ɪn][ðə; ði] 5th [ɑːrt] .
**In** **the** **5th** **Art** **.**
在 这 5th 艺术 .

在第五条中。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
**'** **We** **shall** **each** **one** **of** **us** **,** **according** **to** **our** **place** **and** **interest** **,**
- 我们 将 每个 一 的 我们 , 根据 到 我们的 地方 和 兴趣 ,

我们每个人都将根据自己的地位和利益，

[ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən]
**endeavour** **that** **the** **kingdoms** **may** **remain** **conjoined** **in** **a** **firm** **peace** **and** **union**
努力 那 这 王国 可能 保持 连体 在 一个 公司 和平 和 联盟
[tuː; tə][ɔːl] [pɑː'sterəti] . - ( [θriː] . )
**to** **all** **posterity** **.** **'** **(** **3** **.** **)**
到 全部 后人 . - ( 3 . )

努力使各王国在牢固的和平与联合中永远保持统一。(3)

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
**When it is such as is made for the good of the kingdom ,**
什么时候 它 是 这样的 作为 是 制成 为了 这 好的 的 这 王国 ,

当它是为了王国的利益而做出的时候，

[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [iksˈpresiz] [ɪts] [end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
**the covenant expresses its end , for the perpetual good of the kingdom ,**
这 盟约 表达 它是 结尾 , 为了 这 永久 好的 的 这 王国 ,

该盟约表明其最终目的，是为了王国的永久福祉。

- [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
**' having before our eyes the glory of God , the advancement of the kingdom**
- 拥有 前 我们的 眼睛 这 荣耀 的 上帝 , 这 进步 的 这 王国
[ʌv; əv] — — [kraɪst] ,
**of — — Christ ,**
的 — — 基督 ,

“在我们眼前彰显神的荣耀，推进基督的国度，

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
**the honour and happiness of the king and his posterity , and the true**
这 荣誉 和 幸福 的 这 国王 和 他的 后人 , 和 这 真的
[ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] ,
**public liberty ,**
民众 自由 ,

国王及其后代的荣誉和幸福，以及真正的公众自由，

[ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] ; [werˈɪn] [ˈevri] [wʌnz] [ˈpraɪvət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz]
**safety , and peace of the kingdoms ; wherein every one's private condition is**
安全 , 和 和平 的 这 王国 ; 其中 每一个 一个人的 私人的 状况 是
[ɪnˈkluːdɪd] . -
**included . '**
包括 . -

王国的安全与和平；其中也包括每个人的私人境况。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædɪd] , - [fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən]
**And again it is added , ' for preservation of ourselves and our religion**
和 再次 它 是 额外 , - 为了 保存 的 我们自己 和 我们的 宗教
[frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] . -
**from utter ruin and destruction . '**
从 说出 废墟 和 破坏 . -

又补充道：“为了保护我们自己和我们的宗教免遭彻底的毁灭和破坏。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gʊd] . ( [fɔːr] . )
**All this is a public national good . ( 4 . )**
全部 这 是 一个 民众 国家的 好的 . ( 4 . )

这一切都属于公共国家利益。(4.)

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ˈmɔːrəl] , [əˈbaʊt] [məˈtɪriəli] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
**The matter is moral , about materially binding duties , and therefore it must**
这 事情 是 道德 , 关于 重大 结合 职责 , 和 所以 它 必须
[biː; bi] [həˈredɪteri] ,
**be hereditary ,**
是 遗传 ,

这件事关乎道德，关乎具有物质约束力的义务，因此它必然是世袭的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . - .
**and of perpetual obligation . 12 .**
和 的 永久 义务 . - .

以及永久义务。12.

['læstli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl][ˌɑːblə'geɪʃənz] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['duːtiz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəl]
**Lastly , They are national obligations , taking on public duties , by way of virtual**
最后 , 他们 是 国家的 义务 , 采取 在 民众 职责 , 经过 方式 的 虚拟的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'sterəti] .
**representation of the posterity .**
表示 的 这 后人 .

最后，它们是国家义务，是承担公共职责的方式，是通过虚拟代表后代的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv]
**And they that think it irrational , that the father should represent and involve**
和 他们 那 思考 它 非理性 , 那 这 父亲 应该 代表 和 涉及
[ðə; ði]['fæməli] ,
**the family ,**
这 家庭 ,

而那些认为父亲应该代表家庭并参与家庭事务是不合理的人，

[mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]
**must resolve us how the religious and civil covenants of Israel and**
必须 解决 我们 如何 这 宗教 和 民用 圣约 的 以色列 和
['dʒuːdə] , [meɪd] [ɪn]['moʊzəs] - ,
**Judah , made in Moses ' ,**
犹大 , 制成 在 摩西 - ,

必须向我们解释摩西律法中以色列和犹大所立的宗教和民事盟约是如何规定的。

['dʒɔʃuːəz] , ['deɪvɪdz] , ['eɪˌsæz] , [dʒoʊʃz] , [ˌhɛzɪ'kaɪəz] , [dʒoʊ'zaɪəz][ænd; ənd] [niːəmaɪəz] [deɪz] ,
**Joshua's , David's , Asa's , Joash's , Hezekiah's , Josiah's and Nehemiah's days ,**
约书亚的 , 大卫的 , asa的 , 约阿施的 , 希西家的 , 约西亚的 和 尼希米的 天 ,

约书亚、大卫、亚撒、约阿施、希西家、约西亚和尼希米的时代

[dɪd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd][baɪnd][æz; əz] [wel] [ðə; ði]['æbsənt][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
**did comprehend and bind as well the absent as the present , and their**
做过 理解 和 绑定 作为 出色地 这 缺席的 作为 这 展示 , 和 他们的
[pɑː'sterəti] , [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ;
**posterity , yet unborn ;**
后人 , 然而 未出生的 ;

既理解并约束了已逝者，也约束了在世者，以及他们尚未出生的后代；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts] [kən'tɪnjuəli] [pæst] [baɪ][sʌm; səm][duː] [teɪk] [ɪn]
**as also , how the laws and contracts continually passed by some do take in**
作为 还 , 如何 这 法律 和 合同 持续 通过了 经过 一些 做 拿 在
['ʌðər] ,
**others ,**
其他的 ,

此外，一些人不断通过的法律和合同也适用于其他人。

[nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ kən'sentiŋ ] ; [jeɪ] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ,
**not personally consenting ; yea , how comes it to pass ,**
不是 亲自 同意 ; 是的 , 如何 来 它 到 经过 ,

并非本人同意；是啊，怎么会这样呢?

[ðæt] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
**that every succeeding generation is bound to the laws , and must be**
那 每一个 成功 一代 是 边界 到 这 法律 , 和 必须 是
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ,
**obedient to the kings ,**
听话 到 这 国王 ,

每一代人都要遵守法律，服从君主。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðəm'selvz] , [noʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
**that they did not make themselves , no reason can be given ,**
那 他们 做过 不是 制作 他们自己 , 不 原因 能 是 给定 ,

他们并非自愿做出这种事，原因不明。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

| but | because | they | are | virtually | represented | by | , | and | included | in | their | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 是 | 几乎 | 代表 | 经过 | , | 和 | 包括 | 在 | 他们的 | 父亲们 | . |

但因为他们实际上被他们的父亲所代表，并包含在他们的父亲之中。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [ˈɑːrgjuːmənts] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənts] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈbaɪndɪŋ] ,

| Now | , | if | these | arguments | prove | our | national | covenants | to | be | perpetually | binding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这些 | 论点 | 证明 | 我们的 | 国家的 | 圣约 | 到 | 是 | 永恒地 | 结合 | , |

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,

| and | cannot | be | dispensed | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 分发 | 和 | , |

如果这些论点证明我们的国家盟约具有永久约束力，且不可废除，

[ðen] [mʌst; məst] [ðiːz] [pɑːˈstɪriər] [oʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaɪəˈmetrɪkl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| then | must | these | posterior | oaths | that | are | made | in | a | diametrical | opposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 必须 | 这些 | 后部 | 誓言 | 那 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 直径 | 反对 | 到 |

[ðə; ði] [ˈkʌvənənts] ,

| the | covenants | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣约 | , |

那么，这些后来的誓言必然与盟约截然相反。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] , [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [oʊðz] ; [bʌt; bət]

| and | are | condemned | by | the | covenants | , | be | false | and | unlawful | oaths | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 谴责 | 经过 | 这 | 圣约 | , | 是 | 错误的 | 和 | 非法的 | 誓言 | ; | 但 |

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [pruːvd] :

| the | first | is | proved | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 已证实 | : |

这些誓言被圣约所谴责，是虚假和非法的誓言；但第一种誓言已被证实：

[ˈðerfɔːr] [ðiːz] [oʊðz] [soʊ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] , [ɑːr; ər]

| therefore | these | oaths | so | opposite | to | , | and | condemned | by | the | covenants | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这些 | 誓言 | 所以 | 对面的 | 到 | , | 和 | 谴责 | 经过 | 这 | 圣约 | , | 是 |

[fɔːls] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] .

| false | and | unlawful | . |
|---|---|---|---|
| 错误的 | 和 | 非法的 | . |

因此，这些与盟约相悖、被盟约谴责的誓言是虚假和非法的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

| That | they | are | opposite | to | the | covenant | , | will | appear | in | the | induction | of | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 对面的 | 到 | 这 | 盟约 | , | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 就职 | 的 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们与盟约背道而驰这一点，将在他们所有人的引言中显露出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wətˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɑːrti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði]

| And | that | , | whatever | they | be | imposed | by | this | party | , | they | are | condemned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 任何 | 他们 | 是 | 强加 | 经过 | 这 | 派对 | , | 他们 | 是 | 谴责 | 经过 | 这 |

[ˈkʌvənənts] ,

| covenants | , |
|---|---|
| 圣约 | , |

而且，无论该党强加什么，这些都为盟约所谴责。

[werˈɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| wherein | we | are | obliged | to | make | no | such | transactions | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 不 | 这样的 | 交易 | 和 | 他们 | , |

其中我们有义务不与他们进行此类交易，

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪk'spreʃənz] , - [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
**will appear if we consider these and the like expressions , ' That we shall**
将要 出现 如果 我们 考虑 这些 和 这 喜欢 表达式 , - 那 我们 将
['niːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
**neither directly ,**
两者都不 直接地 ,

如果我们考虑这些以及类似的表达方式，就会发现"我们既不会直接，

[nɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər]
**nor indirectly , suffer ourselves to be divided by whatsoever**
也不 间接 , 遭受 我们自己 到 是 分割 经过 任何
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə'lʊrmənt] , [ɔːr] ['terər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['blesɪd; blest][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
**suggestion , allurement , or terror , from this blessed conjunction ,**
建议 , 诱惑 , 或者 恐怖 , 从 这 蒙福 连词 ,

也不要间接地让自己因任何暗示、诱惑或恐惧而与这美好的结合分离。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][kæst][ɪn] ['eni] [let] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] [ðæt] [meɪ] [stɑːp][ɔːr] ['hɪndər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**nor shall cast in any let or impediment that may stop or hinder any such resolution ,**
也不 将 投掷 在 任何 让 或者 障碍 那 可能 停止 或者 阻碍 任何 这样的 解决 ,

也不应设置任何可能阻止或妨碍此类决议通过的障碍或阻挠。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'duːs] [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] ['ɛndz] . -
**as shall be found to conduce for so good ends . '**
作为 将 是 成立 到 有助于 为了 所以 好的 结束 . -

凡能促成如此美好结果的，皆应如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] , ['klɪrli] [kən'demɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd]
**Which are the words of the national covenant , clearly condemning oaths and**
哪个 是 这 字 的 这 国家的 盟约 , 清楚地 谴责 誓言 和
[bɑːndz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [məlɪgnənts] ,
**bonds given to malignants ,**
债券 给定 到 恶性肿瘤 ,

这是国家盟约中的措辞，其中明确谴责向邪恶之人作出的誓言和契约。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪsɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [əd'hɪr] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['jʊnətɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
**which are divisive of them that adhere to , and unitive with them that**
哪个 是 分裂的 的 他们 那 粘着 到 , 和 团结的 和 他们 那
[ə'poʊz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**oppose the covenant ,**
反对 这 盟约 ,

这些做法会使信奉圣约的人产生分裂，却会使反对圣约的人团结起来。

[ænd; ənd] [ɪm'pedətɪv] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['ɛndz] [ˌðer'ʌv] .
**and impeditive of resolutions to prosecute the ends thereof .**
和 阻碍性的 的 决议 到 起诉 这 结束 其中 .

并阻碍了旨在实现其目标的决议的通过。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ɑːrt] . [fɔːr] .
**So , in the solemn league and covenant , Art . 4 .**
所以 , 在 这 庄严 联盟 和 盟约 , 艺术 . 4 .

因此，在庄严的联盟和盟约中，第 4 条。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] ['eni] ['fækʃ(ə)n][ɔːr] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
**' We are obliged to oppose all such as make any faction or parties amongst the**
- 我们 是 有义务 到 反对 全部 这样的 作为 制作 任何 派 或者 各方 在 这
['piːp(ə)l] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ;
**people contrary to this league and covenant ;**
人们 相反 到 这 联盟 和 盟约 ;

"我们有义务反对任何违反本联盟和盟约，在人民中制造派别或政党的人；

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] , [sʌtʃ] ['fækʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , - & [siː] .

| but | by | these | oaths | and | bonds | , | such | factions | are | made | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这些 | 誓言 | 和 | 债券 | , | 这样的 | 派系 | 是 | 制成 | , | - | & | c | . |

但正是通过这些誓言和契约，才形成了这样的派系，等等。

[ænd; ənd][baɪ][ɑːrt] . [sɪks] .

| And | by | Art | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 艺术 | . | 6 | . |

根据第6条。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌvənənt] (

| ' | We | are | obliged | to | assist | and | defend | all | those | that | enter | into | this | covenant | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 协助 | 和 | 保卫 | 全部 | 那些 | 那 | 进入 | 进入 | 这 | 盟约 | ( |

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] ) [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːr'selvz]

| contradicted | by | all | the | latter | oaths | and | bonds | ) | and | not | to | suffer | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | 经过 | 全部 | 这 | 后者 | 誓言 | 和 | 债券 | ) | 和 | 不是 | 到 | 遭受 | 我们自己 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

| directly | , |
|---|---|
| 直接地 | , |

“我们有义务帮助和保护所有签订此盟约的人（这与后来的所有誓言和契约相矛盾），并且我们自己不会直接遭受损失。”

[ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , — — [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] — — [frʌm; frəm]

| or | indirectly | , | by | whatsoever | combination | , | — | — | to | be | divided | — | — | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 间接 | , | 经过 | 任何 | 组合 | , | — | — | 到 | 是 | 分割 | — | — | 从 |

[ðɪs] ['blesɪd; blest]['juːniən] ,

| this | blessed | union | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 联盟 | , |

或者间接地，通过任何方式，——从这幸福的结合中分离出来，

— — ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

| — | — | whether | to | make | defection | to | the | contrary | part | , | or | to | give | ourselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 无论 | 到 | 制作 | 叛逃 | 到 | 这 | 相反 | 部分 | , | 或者 | 到 | 给 | 我们自己 | 到 |

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ɪn'dɪfərənsi] ,

| a | detestable | indifferency | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可恨 | 冷漠 | , |

——是背叛到对立阵营，还是对自己表现出可憎的冷漠?

- & [siː] . [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] , [wen] [wiː; wi][dɪ'vaɪd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [ðiːz]

| ' | & | c | . | Which | we | do | , | when | we | divide | ourselves | from | these | that | refuse | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | & | c | . | 哪个 | 我们 | 做 | , | 什么时候 | 我们 | 划分 | 我们自己 | 从 | 这些 | 那 | 拒绝 | 这些 |

[oʊðz] ,

| oaths | , |
|---|---|
| 誓言 | , |

等等。当我们与那些拒绝这些誓言的人划清界限时，我们就是这样做的。

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'fekʃn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪm'poʊz][ðem; ðəm] .

| and | make | defection | unto | the | party | that | impose | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 叛逃 | 到 | 这 | 派对 | 那 | 强加 | 他们 | . |

并倒戈加入强加这些规定的一方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['duːtiz] , -

| And | in | the | solemn | acknowledgment | of | sins | , | and | engagement | to | duties | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 庄严 | 致谢 | 的 | 罪孽 | , | 和 | 订婚 | 到 | 职责 | , | - |

[wiː; wi][ɑːr; ər][swɔːrn] , [sekt] .

| We | are | sworn | , | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 宣誓 | , | 教派 | . |

在庄严地承认罪过并承诺履行职责时，“我们宣誓，教派。

[sɪks] . [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] , [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['kaʊntənənsɪŋ]
**6 . to be so far from conniving at , complying with , or countenancing**
6 . 到 是 所以 远的 从 阴险狡诈 在 , 遵守 和 , 或者 容忍
[ʌv; əv] [mə'lɪgnənsi] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,
**of malignancy , injustice ,**
的 恶性肿瘤 , 不公正 ,

6. 绝不会串谋、顺从或纵容恶意行为、不公正行为，

& [siː] . [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntənəns] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**& c . that we shall not only avoid and discountenance these things ,**
& c . 那 我们 将 不是 仅有的 避免 和 折扣 这些 事物 ,

等等。我们不仅要避免和轻视这些事情，

& [siː] . [bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðiːz] ['iːvəlz] . -
**& c . but take an effectual course to punish and suppress these evils . '**
& c . 但 拿 一个 有效的 课程 到 惩治 和 压制 这些 罪恶 . -

等等，但要采取有效措施惩罚和制止这些罪恶。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊðz] [ɔːr]
**All which we counteract and contradict , when we take any of these oaths or**
全部 哪个 我们 抵消 和 顶撞 , 什么时候 我们 拿 任何 的 这些 誓言 或者
[bɑːndz] .
**bonds .**
债券 .

当我们立下任何此类誓言或契约时，我们都会反驳和否定所有这些内容。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊðz]
**In the second place , by a particular induction of the several kinds of these oaths**
在 这 第二 地方 , 经过 一个 特别的 就职 的 这 一些 种类 的 这些 誓言
[ænd; ənd][bɑːndz] ,
**and bonds ,**
和 债券 ,

其次，通过对这些誓言和契约的各种具体归纳，

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the iniquity of each of them will appear ; and the complex iniquity of the**
这 罪恶 的 每个 的 他们 将要 出现 ; 和 这 复杂的 罪恶 的 这
['smuːðɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**smoothest of them ,**
最顺滑 的 他们 ,

他们每个人的罪恶都将显露出来；即使是最温顺的人，其复杂的罪恶也将显露出来。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] .
**the oath of abjuration compared with every one of them , will be manifest .**
这 誓言 的 放弃 比较的 和 每一个 一 的 他们 , 将要 是 显现 .

与它们中的每一个相比，弃绝誓言的性质将显而易见。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ 'inəsənsi ] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ]
**And consequently the honesty and innocency of sufferers for refusing**
和 最后 这 诚实 和 无辜 的 受害者 为了 拒绝
[ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . [wʌn] .
**them will be discovered . 1 .**
他们 将要 是 发现 . 1 .

因此，那些拒绝接受治疗的受害者的诚实和清白将会被发现。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
**The first in order , which was a copy to all the rest , was the declaration ,**
这 第一的 在 命令 , 哪个 曾是 一个 复制 到 全部 这 休息 , 曾是 这 宣言 ,

首先是声明，它是其他所有文件的副本。

[ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ɔːl][ɪn] [ˈpʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [trʌst] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
**ordained to be subscribed by all in public charge , office , or trust , within the**
受戒 到 是 已订阅 经过 全部 在 民众 收费 , 办公室 , 或者 相信 , 之内 这
[ˈkɪŋdəm] :
**kingdom :**
王国 :

规定王国境内所有担任公职、职务或受托人均须签署：

- [werˈɪn] [ðeɪ] [duː][əˈfɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈkler] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] , [əˈpɑːn]
**' Wherein they do affirm and declare , they judge it unlawful to subjects , upon**
- 其中 他们 做 确认 和 宣布 , 他们 法官 它 非法的 到 主题 , 之上
[ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**pretence of reformation ,**
虚伪 的 改革 ,

“其中他们肯定并宣布，他们认为臣民以改革为借口进行犯罪是非法的，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpriːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [liːgz] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] ,
**or any other pretence whatsoever , to enter into leagues and covenants ,**
或者 任何 其他 虚伪 任何 , 到 进入 进入 联赛 和 圣约 ,

或以任何其他借口，订立联盟和盟约，

[ɔːr] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , — — [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈgæðərɪŋz] , — — [pəˈtɪʃənz]
**or take up arms against the king , — — and that all these gatherings , — — petitions**
或者 拿 向上 武器 反对 这 国王 , — — 和 那 全部 这些 聚会 , — — 请愿书
,
**,**
,

或者拿起武器反抗国王，——以及所有这些集会，——请愿书，

[ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] — — [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] — — [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] ,
**protestations — — that were used — — for carrying on of the late troubles ,**
抗议 — — 那 是 用过的 — — 为了 携带 在 的 这 晚的 麻烦 ,
[wɜːr; wər] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃəs] ;
**were unlawful and seditious ;**
是 非法的 和 煽动性的 ;

那些被用来进行最近动乱的抗议活动是非法的、煽动性的；

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ðiːz] [oʊðz] , — — [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənt] , — — [ænd; ənd][ðə; ði]
**and particularly that these oaths , — — the national covenant , — — and the**
和 特别 那 这些 誓言 , — — 这 国家的 盟约 , — — 和 这
[ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] ,
**solemn league and covenant ,**
庄严 联盟 和 盟约 ,

尤其这些誓言，——国家盟约，——以及庄严的联盟和盟约，

[wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌnˈlɔːfl] [oʊðz] . -
**were and are in themselves unlawful oaths . '**
是 和 是 在 他们自己 非法的 誓言 . -

这些誓言本身过去是、现在也是非法的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfedərəsi] [rɪˈkwaɪərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ ˈhevəns ] [maɪt] [stænd]
**Here is a confederacy required against the Lord , at which the heavens might stand**
这里 是 一个 邦联 必需的 反对 这 主 , 在 哪个 这 天 可能 站立
[əˈstɑːnɪʃt] ;
**astonished ;**
惊讶 ;

这是对抗上帝的联盟，连上天都会为之震惊；

[æn; ən] [ənpɛrəlɛld] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kəˈmænd] .
**an unparalelled breach of the third command .**
一个 无与伦比 违反 的 这 第三 命令 .

这是对第三条指令前所未有的突破。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊθ]
**Which could no more be taken in truth and righteousness , than an oath**
哪个 可以 不 更多的 是 已采取 在 真相 和 义 , 比 一个 誓言
[riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
**renouncing the bible ;**
放弃 这 圣经 ;

这就像发誓背弃圣经一样，既不真实也不正义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [pleɪn] ,
**but it hath this advantage of the rest ; that it is somewhat plain ,**
但 它 有 这 优势 的 这 休息 ; 那 它 是 有些 清楚的 ,

但它比其他同类产品有一个优点：那就是它比较简单明了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] ['ledʒəb(ə)l][ɑːn][ɪts] [frʌnt] . [wʌn] .
**and the iniquity legible on its front . 1 .**
和 这 罪恶 清晰易读 在 它是 正面 . 1 .

而罪恶则清晰地写在它的正面。1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [riˈnaunsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['kʌvənənts] , [pərˈpetʃuəli] ['baɪndɪŋ]
**That it is a renouncing of solemn and sacred covenants , perpetually binding**
那 它 是 一个 放弃 的 庄严 和 神圣 圣约 , 永恒地 结合
[tuː; tə]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] ['duːtiz] ,
**to moral and indispensible duties ,**
到 道德 和 不可或缺 职责 ,

这是对庄严神圣的盟约的背弃，这些盟约永久约束着人们的道德义务和不可或缺的责任。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [werˈʌv] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [əˈbʌv] . [ˌtuːˈtuː] .
**the wickedness whereof is evident from what is said above . 2 .**
这 邪恶 其中 是 明显 从 什么 是 说 多于 . 2 .

其邪恶程度从上文所述即可看出。2.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɜːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
**It makes perjury of the deepest dye , the absolute necessary qualification of all**
它 制作 伪证 的 这 最深处 染料 , 这 绝对 必要的 资格 的 全部
[ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,
**in public office ,**
在 民众 办公室 ,

它将伪证罪描绘成最严重的罪行，并使其成为所有公职人员绝对必要的资格。

[huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [priˈzjʊmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ədˈministreitɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈvaʊd]
**who cannot be presumed capable of administrating justice , when they have avowed**
WHO 不能 是 假定 有能力的 的 管理 正义 , 什么时候 他们 有 公开承认
[ðəmˈselvz] ['pɜːrdʒərd][ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] ,
**themselves perjured and perfidious ,**
他们自己 伪证 和 背信弃义 ,

既然他们已经承认自己作伪证、背信弃义，就不能假定他们有能力伸张正义。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] ['hiːðn] , [let] [biː; bi] ['kristʃənz] ,
**and not to be admitted among heathens , let be Christians ,**
和 不是 到 是 承认 之中 异教徒 , 让 是 基督徒 ,

基督徒不应被接纳到异教徒中间，

[nɔːr] ['trʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['mʌni] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
**nor trusted in a matter of ten shillings money , according to the laws of**
也不 可信 在 一个 事情 的 十 先令 钱 , 根据 到 这 法律 的
['skɑːtlənd] . [θriː] .
**Scotland . 3 .**
苏格兰 . 3 .

根据苏格兰法律，在十先令的钱财问题上也不可信。3.

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈnaunsiz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
**It** **renounces** **the** **whole** **work** **of** **reformation** **,** **and** **the** **way** **of** **carrying** **it**
它 放弃 这 所有的 工作 的 改革 , 和 这 方式 的 携带 它
[ɑːn] ,
**on** **,**
在 ,

它否定了整个改革工作及其进行方式。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃəs] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ]
**as** **a** **pretence** **and** **trouble** **unlawful** **and** **seditious** **,** **which** **if** **it** **be** **a**
作为 一个 虚伪 和 麻烦 非法的 和 煽动性的 , 哪个 如果 它 是 一个
[ˈtrʌb(ə)l] ,
**trouble** **,**
麻烦 ,

作为一种借口和扰乱非法和煽动性的行为，如果它构成扰乱，

[ðen] [ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɪn] [riˈnaunsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**then** **the** **peace** **they** **have** **taken** **in** **renouncing** **it** **,**
然后 这 和平 他们 有 已采取 在 放弃 它 ,

然后，他们通过放弃它而获得的和平，

[mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [gɑːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
**must** **be** **such** **a** **peace** **as** **is** **the** **plague** **of** **God** **upon** **the** **heart** **,**
必须 是 这样的 一个 和平 作为 是 这 瘟疫 的 上帝 之上 这 心 ,

那必须是如同上帝降在人心上的灾祸一般的平安。

[ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [stuːˈpɪdəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
**filling** **it** **with** **senselesness** **and** **stupidity** **in** **his** **last** **judgment** **,** **because** **of**
填充 它 和 - 和 愚蠢 在 他的 最后的 判断 , 因为 的
[ðə; ði] [ˈpælpəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] ;
**the** **palpable** **breach** **of** **covenant** **;**
这 可感知的 违反 的 盟约 ;

由于明显违背了盟约，他在最后的审判中充满了无意义和愚蠢；

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [gɑːd]
**or** **such** **a** **peace** **,** **as** **is** **very** **confident** **with** **the** **curse** **and** **vengeance** **of** **God**
或者 这样的 一个 和平 , 作为 是 非常 自信的 和 这 诅咒 和 复仇 的 上帝
,
**,**
,

或者说，这种平安是建立在对上帝的诅咒和复仇充满信心的基础上的。

[pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈkʌvənənt] . [fɔːr] .
**pursuing** **the** **quarrel** **of** **a** **broken** **covenant** **.** **4** **.**
追求 这 争吵 的 一个 破碎的 盟约 . 4 .

追究因背约而起的争端。4.

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈdemz] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈpruːvn] [tuː; tə] [biː; bi]
**It** **condemns** **the** **taking** **up** **arms** **against** **the** **king** **,** **which** **shall** **be** **proven** **to** **be**
它 谴责 这 采取 向上 武器 反对 这 国王 , 哪个 将 是 已证实 到 是
[ˈduːti] .
**duty** **.**
责任 .

它谴责拿起武器反抗国王的行为，而这种行为将被证明是出于职责。

[hed] [faɪv] .
**Head** **5** **.**
头 5 .

第五头。

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ˌhɪrˈbaɪ] [də; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [də; ði] [rɪˈdres] [ʌv; əv]

| Besides | , | that | hereby | the | most | innocent | means | of | seeking | the | redress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那 | 特此 | 这 | 最多 | 清白的 | 方法 | 的 | 寻求 | 这 | 纠正 | 的 |

[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] ,

| grievances | , | that | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 不满 | , | 那 | 宗教 | , |

此外，宗教，即寻求伸冤的最纯洁手段，

[ˈraɪzɪŋz] , [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] [əˈlaʊz] , [ɪz] [kənˈdemd] .

| risings | , | law | , | and | practice | of | all | nations | allows | , | is | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | , | 法律 | , | 和 | 实践 | 的 | 全部 | 国家 | 允许 | , | 是 | 谴责 | . |

各国法律和习俗所允许的起义，都应受到谴责。

[jet] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈmɑːnstrəs] [æz; əz] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz] ,

| Yet | , | in | effect | , | for | as | monstrous | as | this | oath | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 影响 | , | 为了 | 作为 | 滔天 | 作为 | 这 | 誓言 | 是 | , |

然而，实际上，尽管这个誓言如此骇人听闻，

[də; ði][kəmˈpleks][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz] [tʌtʃt] [ɪn][də; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ;

| the | complex | of | its | iniquity | is | touched | in | the | oath | of | abjuration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复杂的 | 的 | 它是 | 罪恶 | 是 | 感动 | 在 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | ; |

其罪恶的复杂性在弃绝誓言中有所体现；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] , [ˈraɪzɪŋz] [ænd; ənd] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv]

| in | which | many | of | these | methods | of | combinations | , | risings | and | declarations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 许多 | 的 | 这些 | 方法 | 的 | 组合 | , | 上升 | 和 | 声明 | 的 |

[wɔːr] [əˈgenst] [də; ði] [kɪŋ] ,

| war | against | the | king | , |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 反对 | 这 | 国王 | , |

其中许多手段包括联合起来反抗国王，起义和宣战。

[ænd; ənd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][də; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fər]

| and | protestations | against | his | tyranny | , | which | were | used | in | the | late | troubles | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抗议 | 反对 | 他的 | 暴政 | , | 哪个 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 晚的 | 麻烦 | 为了 |

[ˈkæriɪŋ] [ɑːn][də; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| carrying | on | the | reformation | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 这 | 改革 | , |

以及对他的暴政的抗议，这些抗议在后来的动乱中被用来推进宗教改革。

[ɑːr; ər][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] ; [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [riˈnaunst] ,

| are | abjured | ; | in | that | a | declaration | is | renounced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放弃 | ; | 在 | 那 | 一个 | 宣言 | 是 | 放弃 | , |

被放弃；也就是说，一项声明被放弃，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] [wɔːr] [əˈgenst] [də; ði] [kɪŋ] ,

| in | so | far | as | it | declares | war | against | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 声明 | 战争 | 反对 | 这 | 国王 | , |

就其向国王宣战而言，

[ænd; ənd] [əˈsəːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] : [wɪtʃ] [jet] ,

| and | asserts | it | lawful | to | kill | them | that | serve | him | : | which | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 断言 | 它 | 合法的 | 到 | 杀 | 他们 | 那 | 服务 | 他 | : | 哪个 | 然而 | , |

并声称杀害为他效力的人是合法的：然而，

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ɪn][də; ði] [ˈkʌvənəntɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hɪr] [riˈnaunst] , [wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd]

| in | many | cases | in | the | covenanted | reformation | here | renounced | , | were | acknowledged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | 在 | 这 | 立约的 | 改革 | 这里 | 放弃 | , | 是 | 已确认 |

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [æz; əz] [ˈlɔːfl] ,

| and | practised | as | lawful | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实践 | 作为 | 合法的 | , |

在许多情况下，这里所摒弃的盟约改革被承认并奉为合法，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meni] ['ʌðər] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊ]

**besides that it hath many other breaches of covenant in it , as will be shewed**

除了 那 它 有 许多 其他 违规行为 的 盟约 在 它 , 作为 将要 是 展示

.

**:**

除此之外，它还有许多其他违反盟约的行为，这一点将在下文中指出。

[iː] .

**II .**

二 .

二、

[ðə; ði][nekst][net] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] ['kɑːnʃəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns]

**The next net they contrived to catch consciences , was the oath of allegiance**

这 下一个 网 他们 人为的 到 抓住 良心 , 曾是 这 誓言 的 忠诚

[ænd; ənd] [suː'preməsi] :

**and supremacy :**

和 霸权 :

他们接下来用来诱捕良心的陷阱，就是效忠和至高无上的誓言：

- [wer'ɪn] [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌtestɪfɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

**' Wherein they that took it for testification of their faithful obedience to their**

- 其中 他们 那 采取 它 为了 作证 的 他们的 忠实 服从 到 他们的

[moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ri'dajtid] ['sɑːvrɪn] ,

**most gracious and redoubted sovereign ,**

最多 亲切 和 坚韧不拔的 主权 ,

“其中，那些接受它的人，以此证明他们对最仁慈、最令人敬畏的君主的忠诚服从，

[tʃɑːrlz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , — — [duː][ə'fɜːrm] , ['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] , — — [ðæt] [ðeɪ]

**Charles king of Great Britain , — — do affirm , testify , and declare , — — That they**

查尔斯 国王 的 伟大的 英国 , — — 做 确认 , 作证 , 和 宣布 , — — 那 他们

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [sed] ['sɑːvrɪn] ,

**acknowledge their said sovereign ,**

承认 他们的 说 主权 ,

英国国王查理一世，——特此声明、作证并宣告，——他们承认其君主，

['oʊnli] [su'priːm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , ['oʊvər][ɔːl] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] ;

**only supreme governor of this kingdom , over all persons and in all causes ;**

仅有的 最高 州长 的 这 王国 , 超过 全部 人 和 在 全部 原因 ;

这个王国唯一的最高统治者，对所有人、所有事都拥有最终决定权；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrən] [prɪns] — — [hæθ] ['eni] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , ['paʊər] , [ɔːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər]

**and that no foreign prince — — hath any jurisdiction , power , or superiority over**

和 那 不 外国的 王子 — — 有 任何 管辖权 , 力量 , 或者 优势 超过

[ðə; ði] [seɪm] ;

**the same ;**

这 相同的 ;

任何外国君主——对该国没有任何管辖权、权力或优越地位；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː] ['ʌtərli] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['fɔːrən] ['paʊər] , — — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðer; ðər]

**and therefore do utterly renounce all foreign power , — — and shall , at their**

和 所以 做 完全地 放弃 全部 外国的 力量 , — — 和 将 , 在 他们的

['ʌtmoʊst] ['paʊər] , [dɪ'fend] ,

**utmost power , defend ,**

极致 力量 , 保卫 ,

因此，他们彻底放弃一切外国势力，——并将竭尽全力捍卫，

[ə'sɪst] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['fɔːrˌsed] ,

**assist , and maintain his majesty's jurisdiction foresaid ,**

协助 , 和 维持 他的 陛下的 管辖权 前述 ,

协助并维护陛下上述管辖权，

— — [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] — — . - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz] ['veri] [væst]

| — | — | and | never | decline | his | power | — | — | . | ' | The | iniquity | of | this | oath | is | very | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 和 | 绝不 | 衰退 | 他的 | 力量 | — | — | . | - | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 誓言 | 是 | 非常 | 广阔的 |

[ænd; ənd] ['veriəs] , [wʌn] .

| and | various | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | , | 1 | . |

——并且永远不要放弃他的权力——。这个誓言的罪恶极其广泛和多样，1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tɜːrnd] ['taɪrənt][ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə]

| It | is | a | covenant | of | allegiance | with | a | king | , | turned | tyrant | and | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 盟约 | 的 | 忠诚 | 和 | 一个 | 国王 | , | 转向 | 暴君 | 和 | 敌人 | 到 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

这是与一位后来成为暴君、敌视宗教的国王签订的效忠盟约。

[sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd]['oʊvər'tɜːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] :

| subverter | of | the | reformation | , | and | overturner | of | our | laws | and | liberties | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆者 | 的 | 这 | 改革 | , | 和 | 翻车者 | 的 | 我们的 | 法律 | 和 | 自由 | : |

他是改革的破坏者，是法律和自由的践踏者：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['demənstreɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪnfl] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjumənt]

| and | therefore | demonstrate | to | be | sinful | both | from | the | first | general | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 证明 | 到 | 是 | 罪恶的 | 两个都 | 从 | 这 | 第一的 | 一般的 | 争论 |

[ə'genst] [oʊðz] ,

| against | oaths | , |
|---|---|---|
| 反对 | 誓言 | , |

因此，根据反对发誓的第一个一般性论点，发誓就被证明是罪恶的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hed] 2d . [ˌtuː'tuː] .

| and | from | head | 2d | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 头 | 2d | . | 2 | . |

以及来自头部 2d.2。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] , ['raɪtʃəsnəs] , [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]

| It | cannot | be | taken | in | truth | , | righteousness | , | or | judgment | : | because | the | words | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 真相 | , | 义 | , | 或者 | 判断 | : | 因为 | 这 | 字 | 是 |

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,

| general | and | very | comprehensive | , |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 和 | 非常 | 综合的 | , |

不能从真理、正义或判断的角度来理解它：因为这些话过于笼统和宽泛。

[ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] ['sensɪz] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | ambiguous | , | capable | of | diverse | senses | ; | when | he | is | affirmed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模糊的 | , | 有能力的 | 的 | 各种各样的 | 感官 | ; | 什么时候 | 他 | 是 | 确认 | 到 | 是 |

[su'priːm] ['oʊvər][ɔːl] ['pɝːsənz] ,

| supreme | over | all | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 超过 | 全部 | 人 | , |

而且含义模糊，可以有多种解释；当他被认定为凌驾于所有人之上时，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [ɪn] [ðæt]

| and | in | all | causes | , | and | to | be | assisted | , | and | maintained | , | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 原因 | , | 和 | 到 | 是 | 协助 | , | 和 | 维持 | , | 在 | 那 |

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

| jurisdiction | . |
|---|---|
| 管辖权 | . |

在任何情况下，均应在该司法管辖区内获得协助和支持。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ɪn] ['swerɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [rɔːŋ]

**Who** **can** **be** **sure** **in** **swearing** **such** **an** **oath** **,** **but** **that** **he** **may** **thereby** **wrong**

WHO 能 是 当然 在 咒骂 这样的 一个 誓言 , 但 那 他 可能 从而 错误的

['ʌðər] ,

**others** **,**

其他的 ,

谁能保证发这样的誓不会因此而伤害他人呢?

[rɔːŋ] ['pɑːləmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [rɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['libətiz] , [ænd; ənd]

**wrong** **parliaments** **in** **their** **privileges** **,** **wrong** **the** **church** **in** **her** **liberties** **,** **and**

错误的 议会 在 他们的 特权 , 错误的 这 教会 在 她 自由 , 和

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ,

**which** **is** **worse** **,**

哪个 是 更糟 ,

议会的特权是错误的，教会的自由也是错误的，而哪一个更糟糕?

[rɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz] [su'priːm] [ə'loʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] ?

**wrong** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **who** **is** **supreme** **alone** **in** **some** **causes** **?**

错误的 这 主 耶稣 基督 , WHO 是 最高 独自的 在 一些 原因 ?

错怪主耶稣基督，祂在某些方面是至高无上的?

[kæn; kən][æn; ən] [oʊθ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]

**Can** **an** **oath** **be** **taken** **in** **truth** **and** **righteousness** **,** **to** **assist** **him** **in** **all**

能 一个 誓言 是 已采取 在 真相 和 义 , 到 协助 他 在 全部

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,

**encroachments** **,**

侵占 ,

能否以真理和正义起誓，协助他进行一切侵犯行为?

[ə'pɑːn] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

**upon** **causes** **that** **are** **not** **subordinate** **to** **him** **?**

之上 原因 那 是 不是 下属 到 他 ?

出于与他无关的原因?

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , ['sɪv(ə)l] , ['mɔːrəl] ,

**And** **in** **invading** **all** **those** **privileges** **of** **subjects** **,** **which** **are** **natural** **,** **civil** **,** **moral** **,**

和 在 入侵 全部 那些 特权 的 主题 , 哪个 是 自然的 , 民用 , 道德 ,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ?

**and** **religious** **?**

和 宗教 ?

侵犯臣民的所有权利，包括自然权利、公民权利、道德权利和宗教权利?

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [su'priːm] [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

**For** **if** **he** **be** **supreme** **in** **all** **causes** **,** **then** **all** **these** **depend** **upon** **him** **,**

为了 如果 他 是 最高 在 全部 原因 , 然后 全部 这些 依赖 之上 他 ,

因为如果他在所有事情上都至高无上，那么所有这些事情都取决于他。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

**and** **be** **subordinate** **to** **him** **.**

和 是 下属 到 他 .

并服从他。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] ,

**And** **can** **it** **be** **taken** **in** **judgment** **,** **and** **with** **a** **clear** **mind** **,**

和 能 它 是 已采取 在 判断 , 和 和 一个 清除 头脑 ,

能否以清醒的头脑和公正的判断来看待这件事?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diˈbeitid] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] ( [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] ) [ˈweðər] [ðə; ði]

| when | it | may | be | debated | and | doubted | ( | as | it | may | by | some | ) | whether | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 可能 | 是 | 辩论 | 和 | 怀疑 | ( | 作为 | 它 | 可能 | 经过 | 一些 | ) | 无论 | 这 |

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,

| obligation | of | it | is | to | be | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义务 | 的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , |

当人们可能对是否应考虑其义务存在争议和质疑（正如某些人可能提出的那样）时，

[æz; əz] [ ,səːkəmˈstænʃieit ] [ænd; ənd] [ˈspɛsɪfɪˌkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səˈpoʊzɪŋ]

| as | circumstantiate | and | specificate | to | the | present | object | of | it | , | supposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 证实 | 和 | 具体 | 到 | 这 | 展示 | 目的 | 的 | 它 | , | 假如 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ?

| him | a | tyrant | ? |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 暴君 | ? |

假设他是一位暴君，那么这些论据是否与本文的当前目的相符且具体呢?

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæbstrækt][ˈnoʊʃ(ə)n] ,

| Or | in | a | more | abstract | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 更多的 | 抽象的 | 概念 | , |

或者更抽象地说，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈrendərd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ˈɔːθəz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| as | it | might | be | rendered | in | the | sense | of | its | first | authors | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 是 | 渲染 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 它是 | 第一的 | 作者 | 作为 | 它 | 曾是 |

[ˈteɪkən][ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][vaɪz] [deɪz] ,

| taken | in | king | James | the | VI's | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 国王 | 詹姆斯 | 这 | vi 的 | 天 | , |

按照其最初作者在詹姆斯六世国王时期所理解的含义来解读，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] ,

| and | as | they | plead | for | taking | the | English | oath | of | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 恳求 | 为了 | 采取 | 这 | 英语 | 誓言 | 的 | 忠诚 | , |

他们恳求宣誓效忠英国，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ɪn] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [deɪz] ?

| as | it | was | excepted | by | the | Puritans | in | queen | Elizabeth's | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 例外 | 经过 | 这 | 清教徒 | 在 | 女王 | 伊丽莎白的 | 天 | ? |

就像伊丽莎白女王时代的清教徒所接受的那样吗?

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][əˈblaidʒz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

| Whether | it | obliges | to | a | king | in | idea | , | and | in | a | more | general | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 义务 | 到 | 一个 | 国王 | 在 | 主意 | , | 和 | 在 | 一个 | 更多的 | 一般的 | 考虑 | , |

无论从理念上还是从更普遍的角度来看，它是否对国王有所约束，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [sed] [ˈnevər] [tuː; tə][daɪ] ?

| as | one | who | is | said | never | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | WHO | 是 | 说 | 绝不 | 到 | 死 | ? |

就像传说中永生不死的人一样?

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] ,

| Or | with | reference | to | such | an | one | as | we | have | , | a | mortal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 参考 | 到 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 我们 | 有 | , | 一个 | 凡人 | 男人 | , |

或者就我们所说的这样一个人而言，一个凡人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈɪntrəsts] ,

| and | an | immortal | enemy | to | all | those | precious | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不朽 | 敌人 | 到 | 全部 | 那些 | 宝贵的 | 兴趣 | , |

而且，他还是所有这些珍贵利益的永恒敌人。

[fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋʃɪp] ?

| for | preservation | of | which | he | only | received | his | kingship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 的 | 哪个 | 他 | 仅有的 | 已收到 | 他的 | 君主制 | ? |

他之所以能获得王位，仅仅是为了保全他所珍视的吗?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'poʊzərz] , ['præktɪkli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
**Whether it must be taken in that of the imposers , practically explained by**
无论 它 必须 是 已采取 在 那 的 这 强加者 , 几乎 解释 经过
[ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ?
**their administrations ?**
他们的 行政部门 ?

是否必须从强加者的角度来看待这个问题，并由他们的行政部门做出实际解释?

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sens] , [ə'lɛdʒd] [mɔːr] ['liːg(ə)l] ?
**Or in any other sense , alledged more legal ?**
或者 在 任何 其他 感觉 , 据称 更多的 合法的 ?

或者从其他任何意义上说，更合法一些?

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]
**These would be clear , before it can be taken with the due qualifications**
这些 会 是 清除 , 前 它 能 是 已采取 和 这 到期的 资格
[ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] . [θriː] .
**of an oath . 3 .**
的 一个 誓言 . 3 .

在具备宣誓资格之前，这些事项必须明确。3.

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [noʊ] ['ʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪθ]
**As for the civil part of it , or ecclesiastical , no other examination needeth**
作为 为了 这 民用 部分 的 它 , 或者 教会的 , 不 其他 考试 需要
[tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiəd] ['æftər] ,
**to be enquired after ,**
到 是 询问 后 ,

至于世俗部分或教会部分，无需再进行其他考试。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər][ækts][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
**than what they give forth on their acts on record :**
比 什么 他们 给 前进 在 他们的 行为 在 记录 :

比他们在有记录的行为中所展现的要少：

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [suː'preməsi] ( [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
**the act of supremacy ( to be seen in the historical representation of the sixth**
这 行为 的 霸权 ( 到 是 已见 在 这 历史 表示 的 这 第六
[ænd; ənd] [læst] ['pɪriəd] ,
**and last period ,**
和 最后的 时期 ,

至高无上的行为（可以从第六个也是最后一个时期的历史描述中看出），

) ['sensɪz] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**) senses the ecclesiastical part of it :**
) 感官 这 教会的 部分 的 它 :

）感受到了其中的教会部分：

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [prɪ'rɑːgətɪv] [dʌz] [sə'fɪʃntli]
**and the act for acknowledgment of his Majesty's prerogative does sufficiently**
和 这 行为 为了 致谢 的 他的 陛下的 特权 做 足够
[sens] ,
**sense ,**
感觉 ,

承认国王陛下特权的法令确实合情合理。

[ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][pɑːrt] ; [dɪ'klɛrɪŋ] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
**explain and expound the civil part ; declaring , ' That it is inherent in the crown ,**
解释 和 阐述 这 民用 部分 ; 声明 , - 那 它 是 固有 在 这 王冠 ,

解释并阐述民事部分；宣称“它是王权的固有属性”，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| and | an | undoubted | part | of | his | royal | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毫无疑问 | 部分 | 的 | 他的 | 皇家 | 特权 | , |

毫无疑问，这是他王室特权的一部分。

— — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , — —

| — | — | to | have | the | sole | choice | and | appointment | of | all | officers | of | state | , | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 到 | 有 | 这 | 唯一 | 选择 | 和 | 预约 | 的 | 全部 | 警官 | 的 | 状态 | , | — | — |

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ,

| the | power | of | calling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 呼叫 | , |

——拥有对所有国家官员的唯一选择和任命权，——召集权，

['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ di'zɔlviŋ ] ['pɑːləmənts] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv]

| holding | , | and | dissolving | parliaments | and | all | conventions | and | meetings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 和 | 溶解 | 议会 | 和 | 全部 | 惯例 | 和 | 会议 | 的 |

[ɛ'steɪts] , — — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

| estates | , | — | — | the | power | of | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄园 | , | — | — | 这 | 力量 | 的 | 军队 | , |

召开和解散议会以及所有等级会议和大会的权力，——军队的权力，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [ triːtiz ] [ænd; ənd] [liːgz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [ɔːr] [steɪts] ,

| making | of | peace | and | war | , | treaties | and | leagues | with | foreign | princes | or | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 和平 | 和 | 战争 | , | 条约 | 和 | 联赛 | 和 | 外国的 | 王子们 | 或者 | 各州 | , |

与外国君主或国家缔结和平与战争、条约与联盟等事宜

[ɔːr][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : — — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n]

| or | at | home | by | the | subjects | among | themselves | : | — | — | and | that | it | is | high | treason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 家 | 经过 | 这 | 主题 | 之中 | 他们自己 | : | — | — | 和 | 那 | 它 | 是 | 高的 | 叛国罪 |

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

| in | the | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | , |

或者臣民在家中私下进行：——这在臣民中是严重的叛国罪，

— — [ə'pɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [graʊnd] [tuː; tə] [raɪz] — — [ɪn][ɑːrmz] , — — [ɔːr] [meɪk] ['eni] [ triːtiz ] [ɔːr]

| — | — | upon | whatsoever | ground | to | rise | — | — | in | arms | , | — | — | or | make | any | treaties | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 之上 | 任何 | 地面 | 到 | 上升 | — | — | 在 | 武器 | , | — | — | 或者 | 制作 | 任何 | 条约 | 或者 |

[liːgz] — — [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

| leagues | — | — | among | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 联赛 | — | — | 之中 | 他们自己 | : |

——无论以何种理由——起兵反抗，——或缔结任何条约或联盟：

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'θɔːrəti] [fɜːrst] [ˌðer'tuː] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][ðə; ði]

| without | his | majesty's | authority | first | interponed | thereto | ; | that | it | is | unlawful | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 陛下的 | 权威 | 第一的 | 插话 | 到 | ; | 那 | 它 | 是 | 非法的 | 到 | 这 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

未经陛下事先授权，不得擅自干预；这对臣民而言是非法的。

[ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kwɑːləti][ɔːr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnvəˌkeɪt] — — [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv]

| of | whatsoever | quality | or | function | to | convocate | — | — | themselves | , | for | holding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 质量 | 或者 | 功能 | 到 | 召集 | — | — | 他们自己 | , | 为了 | 保持 | 的 |

['kaunslz] [tuː; tə] [triːt] , [kən'sʌlt] ,

| councils | to | treat | , | consult | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 到 | 对待 | , | 咨询 | , |

无论何种性质或职能，召集——他们自己，为了召开会议进行处理、磋商，

[ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] ['eni] ['mætərz] ['sɪv(ə)l][ɔːr] [ˌɪˌkliːzi'æstɪk] ,

| or | determine | in | any | matters | civil | or | ecclesiastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 决定 | 在 | 任何 | 事情 | 民用 | 或者 | 牧师 | , |

或在任何民事或宗教事务中作出决定，

( [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][d'ʒʌdʒmənts] ) [ɔːr] [meɪk] [liːgz] [ɔːr][bɑːndz][ə'pɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kʌlər]
**( except in the ordinary judgments ) or make leagues or bonds upon whatsoever colour**
( 除了 在 这 普通的 判决 ) 或者 制作 联赛 或者 债券 之上 任何 颜色
[ɔːr] ['priːtens] ,
**or pretence ,**
或者 虚伪 ,

（除普通判决外）或以任何名义或借口缔结盟约或债券，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['speʃ(ə)l] [kən'sent] , — — [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd]
**without his majesty's special consent , — — that the league and covenant , and**
没有 他的 陛下的 特别的 同意 , — — 那 这 联盟 和 盟约 , 和
[ɔːl] [ triːtiz ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] ,
**all treaties following thereupon ,**
全部 条约 下列的 于是 ,

未经陛下特别同意，——即该联盟和盟约，以及所有后续条约，

[ænd; ənd][ækts][ɔːr] [diːdz] [ðæt] [duː][ɔːr] [meɪ] [rɪ'leɪt] [ˌðerʌn'tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'blɪgətɔːri] , — —
**and acts or deeds that do or may relate thereunto , are not obligatory , — —**
和 行为 或者 契约 那 做 或者 可能 涉及 至于 , 是 不是 强制性的 , — —
[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] — — [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] ,
**and that none — — should presume ,**
和 那 没有任何 — — 应该 怙 ,

与此相关的行为或举措并非强制性的，——任何人——都不应假定其具有强制性。

[ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst][ʌv; əv] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**upon any pretext of any authority whatsoever ,**
之上 任何 借口 的 任何 权威 任何 ,

无论以任何名义，无论出自任何权威机构，

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ ri'njuːiŋ ] [ɔːr] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , - & [siː] .
**to require the renewing or swearing of the said league and covenant , ' & c .**
到 要求 这 更新 或者 咒骂 的 这 说 联盟 和 盟约 , - & c .

要求续签或宣誓上述联盟和盟约，等等。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
**Whereby it appears ,**
由此 它 出现 ,

由此可见，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['skruːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
**that all this screwing up the prerogative to such a pitch is by the oath of**
那 全部 这 拧螺丝 向上 这 特权 到 这样的 一个 沥青 是 经过 这 誓言 的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd] :
**allegiance to defend all this jurisdiction justified :**
忠诚 到 保卫 全部 这 管辖权 合理的 :

所有这些破坏这种特权的行为，都因效忠誓言而被认为是正当的，即捍卫所有这些管辖权：

[ænd; ənd][soʊ] , [ðiːz] ['pælpəb(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] ['pɑːləmənts]
**and so , these palpable encroachments on the privileges of the Scots parliaments**
和 所以 , 这些 可感知的 侵占 在 这 特权 的 这 苏格兰人 议会
, [ðæt] ,
**, that ,**
, 那 ,

因此，这些对苏格兰议会特权的明显侵犯，

[baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
**by the fundamental constitutions of the government always had a share in**
经过 这 基本的 宪法 的 这 政府 总是 有 一个 分享 在
['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,
**making laws ,**
制作 法律 ,

根据政府的基本宪法，政府始终拥有立法权。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] : [ðiːz] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
**and** **peace** **and** **war** **:** **these** **robberies** **of** **our** **natural** **privileges** **of** **defending**
和 和平 和 战争 : 这些 抢劫 的 我们的 自然的 特权 的 防守
[ɑːr'selvz] [baɪ][ɑːrmz] ,
**ourselves** **by** **arms** **,**
我们自己 经过 武器 ,

和平与战争：这些都是对我们用武力自卫这一自然权利的剥夺。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
**in** **case** **of** **the** **king's** **tyranny** **and** **oppression** **,**
在 案件 的 这 国王的 暴政 和 压迫 ,

如果国王实行暴政和压迫，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnvəˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd]
**and** **of** **convocating** **for** **consultations** **about** **the** **best** **means** **thereof** **;** **and**
和 的 召集 为了 咨询 关于 这 最好的 方法 其中 ; 和
[ðiːz] [in'veiʒənz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**these** **invasions** **upon** **our** **ecclesiastical** **privileges** **,**
这些 入侵 之上 我们的 教会的 特权 ,

以及召开会议商讨最佳应对措施；以及这些对我们教会特权的侵犯，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fer] ['nuːli]
**in** **keeping** **general** **assemblies** **for** **the** **affairs** **of** **religion** **for** **an** **affair** **newly**
在 保持 一般的 组件 为了 这 事务 的 宗教 为了 一个 事务 新
['hæpənɪŋ] ,
**happening** **,**
发生 ,

为处理新发生的宗教事务而召开全体大会

['ɔːlweɪz] ['strenjuəsli] [kən'tendid] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ; [jeɪ] , [ɔːl] [ðiːz]
**always** **strenuously** **contended** **for** **as** **a** **part** **of** **the** **testimony** **;** **yea** **,** **all** **these**
总是 竭尽全力 有争议 为了 作为 一个 部分 的 这 见证 ; 是的 , 全部 这些
, ,
**rescindings** **,** **repealings** **,**
撤销 , 废除 ,

始终作为证词的一部分而极力争辩；是的，所有这些撤销、废除，

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] , ['meθədz] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [ʌv; əv]
**and** **condemnings** **of** **the** **way** **and** **manner** **,** **methods** **and** **measures** **,** **of**
和 谴责 的 这 方式 和 方式 , 方法 和 措施 , 的
[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**promoting** **the** **covenanted** **reformation** **,**
推广 这 立约的 改革 ,

并谴责推进盟约改革的方式、方法和措施，

[ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [oʊθ] [ɪk'spleɪnd] ,
**are** **by** **this** **oath** **explained** **,**
是 经过 这 誓言 解释 ,

通过此誓言得以解释，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ækt] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [suː'preməsi] [ænd; ənd]
**and** **by** **this** **act** **acknowledged** **to** **be** **parts** **of** **that** **supremacy** **and**
和 经过 这 行为 已确认 到 是 部分 的 那 霸权 和
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] :
**jurisdiction** **to** **be** **defended** **and** **maintained** **:**
管辖权 到 是 辩护 和 维持 :

并且通过此行为承认，这些是需要捍卫和维护的至高无上权力和管辖权的组成部分：

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] , [baɪ] ['meni] ['wɪkɪd] [ækts] [sɪns] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ,
**as** **likewise** **,** **by** **many** **wicked** **acts** **since** **promulgated** **,**
作为 同样地 , 经过 许多 邪恶 行为 自从 颁布 ,

同样，通过此后颁布的许多邪恶法令，

[wɪtʃ] [prə'moʊt] [ðə; ði] [su:'preməsi] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,
**which** **promote** **the** **supremacy** **to** **a** **vast** **degree** **of** **absoluteness** **,**
哪个 推动 这 霸权 到 一个 广阔的 程度 的 绝对性 ,

这使得至高无上的权力达到了极高的绝对程度。

[wɪtʃ] [ɔ:l][du:] [ɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [ðæt] [su:'preməsi] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][swɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , [tu:; tə]
**which** **all** **do** **interpret** **what** **that** **supremacy** **is** **which** **is** **sworn** **to** **be** **maintained** **,** **to**
哪个 全部 做 解释 什么 那 霸权 是 哪个 是 宣誓 到 是 维持 , 到
[wɪt] ,
**wit** **,**
有 ,

所有这些都对誓言要维护的至高无上地位作了诠释，即：

[pjʊr] ['tɪrəni] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] .
**pure** **tyranny** **established** **by** **law** **.**
纯的 暴政 已确立的 经过 法律 .

法律确立的纯粹暴政。

[si:] [ðə; ði] ['meni] ['gri:vəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪd] [aʊt][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪn]['eɪˌpɑ:l] .
**See** **the** **many** **grievous** **consequences** **of** **this** **laid** **out** **at** **large** **,** **in** **Apol** **.**
看 这 许多 严重的 结果 的 这 铺设 出去 在 大的 , 在 道歉 .

请参阅《阿波尔》一书，了解这造成的诸多严重后果。

[rə'lɑ:t] .
**Relat** **.**
相关 .

相关。

[sekt] . - . [fɔ:r] .
**Sect** **.** **10** **.** **4** **.**
教派 . - . 4 .

第 10.4 节

[hɪr] [ɪz] ['æbsəlu:t] [ə'li:dʒəns] [swɔ:rn][tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , ['pærəmaʊnt] [tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:] ,
**Here** **is** **absolute** **allegiance** **sworn** **to** **an** **absolute** **power** **,** **paramount** **to** **all** **law** **,**
这里 是 绝对 忠诚 宣誓 到 一个 绝对 力量 , 派拉蒙 到 全部 法律 ,

这是对凌驾于一切法律之上的绝对权力的绝对效忠。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['feɪθf(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] , [æz; əz] [su'pri:m] ['oʊvər][ɔ:l] ['pɝ:sənz] ,
**engaging** **to** **faithful** **obedience** **to** **their** **sovereign** **,** **as** **supreme** **over** **all** **persons** **,**
引人入胜 到 忠实 服从 到 他们的 主权 , 作为 最高 超过 全部 人 ,

承诺忠实服从他们的君主，因为君主凌驾于所有人之上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] — — [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] , [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [sed]
**and** **in** **all** **causes** **—** **—** **and** **to** **defend** **,** **assist** **,** **and** **maintain** **his** **said**
和 在 全部 原因 — — 和 到 保卫 , 协助 , 和 维持 他的 说
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
**jurisdiction** **,**
管辖权 ,

在所有案件中——并捍卫、协助和维护其所述管辖权，

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [hɪr] [ɑ:n] [ə'bi:diəns] ,
**and** **never** **to** **decline** **his** **power** **:** **there** **is** **no** **restriction** **here** **on** **obedience** **,**
和 绝不 到 衰退 他的 力量 : 那里 是 不 限制 这里 在 服从 ,

而且绝不能拒绝他的权力：在这里，服从没有任何限制。

[nɔ:r][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] , [nɔ:r] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [nɔ:r] [ˌsɜ:rkəm'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
**nor** **limitation** **on** **the** **power** **,** **nor** **definition** **of** **the** **causes** **,** **nor** **circumscription** **of**
也不 局限性 在 这 力量 , 也不 定义 的 这 原因 , 也不 界限 的
[ðə; ði]['keɪsɪz] ,
**the** **cases** **,**
这 案例 ,

既不限制权力，也不界定原因，更不限定案件范围。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'sɪstəns] , & [siː] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɔːr][nɑːt] .

**in which that assistance , & c . is to be given , whether they be lawful or not .**

在 哪个 那 协助 , & c . 是 到 是 给定 , 无论 他们 是 合法的 或者 不是 .

无论是否合法，都必须提供该等援助等。

[naʊ] , ['æbsəluːt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['kænɑːt] [biː; bi] [swɔːrn] [baɪ] ['eni] [mæn][ʌv; əv]

**Now , absolute allegiance to an absolute power cannot be sworn by any man of**

现在 , 绝对 忠诚 到 一个 绝对 力量 不能 是 宣誓 经过 任何 男人 的

['kɑːnʃəns] ,

**conscience ,**

良心 ,

然而，任何有良知的人都不可能对绝对权力宣誓绝对效忠。

[nɔːr] [oʊnd] [baɪ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ɪz] ['pruːvn] , [hed] [ˌtuː'tuː] .

**nor owned by any man of reason , as is proven , Head 2 .**

也不 拥有 经过 任何 男人 的 原因 , 作为 是 已证实 , 头 2 .

也并非任何有理性的人所拥有，正如第二章所证明的那样。

[ɑːrg] . [sɪks] .

**Arg . 6 .**

精氨酸 . 6 .

参数 6。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn] ['eni] [sens] , [tuː; tə] [swer] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ,

**It cannot be lawful in any sense , to swear such an oath to any mortal ,**

它 不能 是 合法的 在 任何 感觉 , 到 发誓 这样的 一个 誓言 到 任何 凡人 ,

无论从哪个角度来看，向任何凡人发这样的誓都是不合法的。

[neɪ] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪvɪd][nɔːr] [ˌhɛzɪ'kaɪə] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [swer] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd]

**nay , not to a David nor Hezekiah : because to swear unrestricted and**

不 , 不是 到 一个 大卫 也不 希西家 : 因为 到 发誓 不受限制的 和

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

**unlimited allegiance to any man ,**

无限 忠诚 到 任何 男人 ,

不，既不是效忠大卫，也不是效忠希西家：因为要向任何人宣誓毫无保留的效忠，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mænɪfest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][æn; ən] [æs] - [laɪk]

**were a manifest mancipating of mankind , not only to an ass - like**

是 一个 显现 解放 的 人类 , 不是 仅有的 到 一个 屁股 - 喜欢

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

**subjection ,**

隶属 ,

这是一种对人类的明显解放，使其不再像驴子一样被奴役。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]

**but to a servile obligation to maintain and uphold the persons and**

但 到 一个 奴性的 义务 到 维持 和 坚持 这 人 和

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [men] ,

**government of mutual men ,**

政府 的 相互的 男人 ,

但对于维护和维护彼此的人身和政府的奴性义务，

[biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [tɜːrn][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ;

**be what they will , turn to what they will ;**

是 什么 他们 将要 , 转动 到 什么 他们 将要 ;

他们想让他们成为什么样的人，想让他们变成什么样的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] :

**it is known the best of men may degenerate :**

它 是 已知 这 最好的 的 男人 可能 退化 :

众所周知，即使是最优秀的人也会堕落：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [noʊ] ['remədi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['hɑːrts] ,

| and | by | this | no | remedy | is | left | to | redress | ourselves | , | but | our | heads | , | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 不 | 补救 | 是 | 左边 | 到 | 纠正 | 我们自己 | , | 但 | 我们的 | 头部 | , | 心 | , |

因此，我们别无他法来弥补，只能依靠我们的头脑和心灵。

[ænd; ənd][hændz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ə'sɪst] ,

| and | hands | all | tied | up | under | an | engagement | to | defend | , | assist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 全部 | 系 | 向上 | 在下面 | 一个 | 订婚 | 到 | 保卫 | , | 协助 | , |

双手都被束缚在防御、协助等任务中

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌθ; dəθ][hoʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

| and | maintain | whosoever | doth | hold | the | government | , | manage | it | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 无论谁 | 确实 | 抓住 | 这 | 政府 | , | 管理 | 它 | 作为 | 他 |

[pliːziz] .

| pleases | . |
|---|---|
| 请 | . |

谁掌权，谁就任其管理。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'kluːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

| This | reason | will | also | conclude | against | the | English | oath | of | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 将要 | 还 | 结束 | 反对 | 这 | 英语 | 誓言 | 的 | 忠诚 | , |

这一理由也与英国的效忠誓言相悖。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['smuːðli] ['wɜːrdɪd] ,

| though | it | be | a | great | deal | more | smoothly | worded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 顺利 | 措辞 | , |

虽然措辞可以更加流畅一些，

[ænd; ənd] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n]

| and | seems | only | to | require | a | rejection | of | the | Pope | , | and | legal | subjection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 要求 | 一个 | 拒绝 | 的 | 这 | 教皇 | , | 和 | 合法的 | 隶属 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| to | the | king | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | ; |

似乎只需要拒绝教皇，并在法律上服从国王即可；

[jet] , [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [klɔːz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['bɔːrdər][ə'pɑːn] ['æbsəˌlʊtnɪs] ,

| yet | , | that | comprehensive | clause | makes | it | border | upon | absoluteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 综合的 | 条款 | 制作 | 它 | 边界 | 之上 | 绝对性 | , |

然而，这一全面条款使其近乎绝对化。

[aɪ] [wɪl] [ber] [feɪθ] [ænd; ənd] [truː] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

| I | will | bear | faith | and | true | allegiance | to | his | majesty's | heirs | and | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 熊 | 信仰 | 和 | 真的 | 忠诚 | 到 | 他的 | 陛下的 | 继承人 | 和 | 继承人 | , |

我将对陛下的继承人和继任者保持忠诚和真挚的拥护。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,

| and | him | and | them | will | defend | to | the | uttermost | of | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他们 | 将要 | 保卫 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 我的 | 力量 | , |

我将竭尽全力捍卫他和他们。

[ə'genst] [ɔːl] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| against | all | conspiracies | and | attempts | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 阴谋论 | 和 | 尝试 | 任何 | . |

反对一切阴谋和企图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] , [ɔːr]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði]

| There | are | no | conditions | here | at | all | , | limiting | the | allegiance | , | or | qualifying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 状况 | 这里 | 在 | 全部 | , | 限制 | 这 | 忠诚 | , | 或者 | 资格赛 | 这 |

['ɑːbdʒekt] ;

| object | ; |
|---|---|
| 目的 | ; |

这里没有任何限制效忠或限定目标的条件；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,

| but | an | arbitrary | imposition | of | true | allegiance | and | defence | , | in | all | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 随意的 | 征收 | 的 | 真的 | 忠诚 | 和 | 防御 | , | 在 | 全部 | 案例 | , |

[ə'genst] [ɔ:l] [ə'tempts] ,

| against | all | attempts | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 尝试 | , |

但任意强加真正的效忠和防御，在任何情况下，都针对一切企图，

( ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ ri'presiŋ ] [ðer; ðər] ['tɪrəni] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] ) , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝ:sənz] ,

| ( | even | that | of | repressing | their | tyranny | not | excepted | ) | , | not | only | of | their | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 甚至 | 那 | 的 | 压制 | 他们的 | 暴政 | 不是 | 例外 | ) | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 他们的 | 人 | , |

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgnɪtiz] ,

| but | of | their | dignities | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们的 | 尊严 | , |

（甚至包括镇压他们的暴政），不仅是镇压他们的人身，还有他们的尊严。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'lɪmɪtɪd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz]

| if | this | be | not | an | illimited | allegiance | to | an | absolute | power | , | I | know | not | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 无限 | 忠诚 | 到 | 一个 | 绝对 | 力量 | , | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 是 |

. [faɪv] .

| . | 5 | . |
|---|---|---|
| . | 5 | . |

如果这都不算对绝对权力的无限效忠，那我就不知道什么才算了。5.

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [su:'preməsi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] :

| Here | is | an | acknowledgment | of | the | ecclesiastical | supremacy | resident | in | the | king | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 致谢 | 的 | 这 | 教会的 | 霸权 | 居民 | 在 | 这 | 国王 | : |

这是对国王所拥有的教会至高权力的承认：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['blæsfəməs] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| which | is | the | most | blasphemous | usurpation | on | the | prerogatives | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 亵渎神明 | 篡位 | 在 | 这 | 特权 | 的 | 基督 | , |

这是对基督特权最亵渎的篡夺。

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['evər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑ:nstər] [ə'mʌŋ] [men] [də:st]

| and | privileges | of | his | church | that | ever | the | greatest | monster | among | men | durst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特权 | 的 | 他的 | 教会 | 那 | 曾经 | 这 | 最 | 怪物 | 之中 | 男人 | 杜斯特 |

['ærəgeɪt] : [jeɪ] ,

| arrogate | : | yea | , |
|---|---|---|---|
| 僭越 | : | 是的 | , |

以及他教会的特权，连人类中最邪恶的怪物都敢僭越：是的，

[ðə; ði]['roʊmən] [bi:st] ['nevər] [kleɪmd] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| the | Roman | beast | never | claimed | more | ; | and | , | in | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 兽 | 绝不 | 声称 | 更多的 | ; | 和 | , | 在 | 影响 | , |

罗马这头野兽再也没有索取更多；实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | is | nothing | else | but | one | of | his | name | of | blasphemy | twisted | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一 | 的 | 他的 | 姓名 | 的 | 亵渎神明 | 扭曲 | 出去 | 的 | 这 |

['poʊps] [hændz][baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Pope's | hands | by | king | Henry | the | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇的 | 双手 | 经过 | 国王 | 亨利 | 这 | 八 | . |

这不过是亨利八世国王从教皇手中篡改出来的亵渎神明的名字之一罢了。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| and | handed | down | to | queen | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 向下 | 到 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

并传给了伊丽莎白女王。

[ænd; ənd] [wɑːftid] ['oʊvər][tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði]['vaɪ, 'viː] . [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
**and** **wafted** **over** **to** **James** **the** **VI** **.** **for** **that** **was** **the** **original** **and**
和 飘散 超过 到 詹姆斯 这 六年级 . 为了 那 曾是 这 原来的 和
[kən'veɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**conveyance** **of** **it** **.**
输送 的 它 .

然后传到了詹姆斯六世那里，因为那是它的原件和传递方式。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wer'ʌv] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə'bʌv] , [hed] [wʌn] .
**The** **iniquity** **whereof** **is** **discovered** **above** **,** **Head** **1** **.**
这 罪恶 其中 是 发现 多于 , 头 1 .

上述罪恶已在上文第 1 项中揭露。

[ɑːrg] . [θriː] .
**Arg** **.** **3** **.**
精氨酸 . 3 .

参数 3。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [meɪ] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ pə'tikuːləz ] , ( [wʌn] . )
**But** **further** **,** **may** **be** **aggravated** **in** **these** **particulars** **,** **(** **1** **.** **)**
但 更远 , 可能 是 加重 在 这些 细节 , ( 1 . )

但进一步而言，以下情况可能会加重：(1)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpdəm] ;
**It** **is** **only** **a** **change** **of** **the** **Pope** **,** **but** **not** **of** **the** **popedom** **;**
它 是 仅有的 一个 改变 的 这 教皇 , 但 不是 的 这 教皇国 ;

这只是教皇的更迭，而不是教皇制度的改变；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [poʊp] , [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ]
**and** **nothing** **else** **but** **a** **shaking** **off** **the** **ecclesiastical** **pope** **,** **and** **submitting**
和 没有什么 别的 但 一个 摇晃 离开 这 教会的 教皇 , 和 提交
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [poʊp] ,
**to** **a** **civil** **pope** **,**
到 一个 民用 教皇 ,

除了摆脱教会教皇，转而服从世俗教皇之外，别无其他。

[baɪ] [huːm] ['kraɪsts] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːŋd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] :
**by** **whom** **Christ's** **hardship** **is** **as** **much** **wronged** **as** **by** **the** **other** **:**
经过 谁 基督的 困境 是 作为 很多 冤枉 作为 经过 这 其他 :

基督所受的苦难，既被他人冤枉，也被他人冤枉：

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['poʊpəri] ( [æz; əz] [ɪn'diːd] [baɪ] [ðɪs]
**and** **hereby** **a** **door** **is** **opened** **for** **bringing** **in** **popery** **(** **as** **indeed** **by** **this**
和 特此 一个 门 是 打开 为了 带来 在 天主教 ( 作为 的确 经过 这
['strætədʒəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [ dɔːz ] ) [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
**stratagem** **it** **is** **brought** **now** **to** **our** **very** **doors** **)** **for** **by** **the** **act** **of**
策略 它 是 带来 现在 到 我们的 非常 门 ) 为了 经过 这 行为 的
[suː'preməsi] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dɑːktrɪn] ,
**supremacy** **he** **hath** **power** **to** **settle** **all** **things** **concerning** **doctrine** **,**
霸权 他 有 力量 到 定居 全部 事物 有关 教义 ,

这样一来，就为引入天主教打开了一扇门（事实上，通过这种策略，天主教现在已经来到了我们家门口），因为凭借至高无上的权力，他有权决定所有与教义有关的事情。

['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['hæviŋ] [ɔːl][ðə; ði]
**worship** **,** **discipline** **or** **government** **,** **by** **his** **clerks** **the** **bishops** **,** **having** **all** **the**
崇拜 , 纪律 或者 政府 , 经过 他的 职员 这 主教们 , 拥有 全部 这
[ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] ,
**architectonic** **power** **of** **disposing** **,**
建筑学 力量 的 处置 ,

崇拜、纪律或治理，由他的书记官主教们负责，他们拥有所有处置的架构权力。

['ɔːrdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnɪŋ] [ðiːz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɪzdəm] [θɪŋks] [fɪt] . ( [ˌtuːˈtuː] . )

**ordering , and ordaining these , as he in his royal wisdom thinks fit . ( 2 . )**

订购 , 和 授职 这些 , 作为 他 在 他的 皇家 智慧 思考 合身 . ( 2 . )

(2)

[baɪ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːr; ər] [kənˈfaʊndɪd] ( [werˈʌv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] ['demənstreɪt]

**By this church and state are confounded ( whereof the distinction is demonstrate**

经过 这 教会 和 状态 是 令人困惑 ( 其中 这 区别 是 证明

[əˈbʌv] ) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,

**above ) making the magistrate a proper and competent judge in church matters ,**

多于 ) 制作 这 地方法官 一个 恰当的 和 胜任的 法官 在 教会 事情 ,

由此，政教合一（其区别已在上文阐述），使得地方法官成为教会事务的适当且称职的法官。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈklaɪnd] ; [werˈbaɪ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [nuː] [kɔːrts] , ['mʌŋgrəl]

**not to be declined ; whereby also he hath power to erect new courts , mongrel**

不是 到 是 拒绝 ; 由此 还 他 有 力量 到 直立 新的 法院 , 杂种狗

['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] ;

**judicatories ;**

司法机构 ;

不得拒绝；据此，他还有权设立新的法庭、混合的司法机构；

[hæf] ['sɪv(ə)l] , [hæf] [ˌɪˌkliːziˈæstɪk] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] . ( [θriː] . )

**half civil , half ecclesiastic , which have no warrant in the word . ( 3 . )**

一半 民用 , 一半 牧师 , 哪个 有 不 保证 在 这 单词 . ( 3 . )

一半是世俗的，一半是宗教的，这种说法在圣经中是没有依据的。(3.)

[baɪ] [ðɪs] ,

**By this ,**

经过 这 ,

由此，

['meni] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]

**many palpable and intolerable encroachments made upon the liberties and**

许多 可感知的 和 无法容忍 侵占 制成 之上 这 自由 和

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['jiːldɪd] ['ʌntəˌʌntu] ;

**privileges of the church of Christ are yielded unto ;**

特权 的 这 教会 的 基督 是 产生 到 ;

许多明显且令人无法容忍的侵犯基督教会自由和特权的行为都屈服了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第34/48页

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['dʒuːdɪkəˌtɔːriz][ɔːr] [ə'sembliz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**as** **that** **there** **must** **be** **no** **church** **-** **judicatories** **or** **assemblies** **,** **without** **the**
作为 那 那里 必须 是 不 教会 - 司法机构 或者 组件 , 没有 这
['mædʒɪˌstreɪts] [kən'sent] ,
**magistrate's** **consent** **,**
地方法官的 同意 ,

也就是说，未经地方法官同意，不得设立任何教会法庭或集会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnvəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [in'daitɪŋ] [ə'sembliz] [duː] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə]
**but** **that** **the** **power** **of** **convocating** **and** **indicting** **assemblies** **do** **belong** **only** **to**
但 那 这 力量 的 召集 和 起诉 组件 做 属于 仅有的 到
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

但召集和审判集会的权力只属于他一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] ,
**and** **the** **power** **of** **delegating** **and** **constituting** **the** **members** **thereof** **,**
和 这 力量 的 授权 和 构成 这 成员 其中 ,

以及委派和组成其成员的权力，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
**that** **he** **may** **dissolve** **them** **when** **he** **pleases** **;** **that** **his** **presence** **,** **or** **his**
那 他 可能 溶解 他们 什么时候 他 请 ; 那 他的 在场 , 或者 他的
[kə'mɪʃənəz] ,
**commissioners** **,**
专员 ,

他可以随时解散这些机构；他本人或其委派的官员，

[ɪz] ['nesəseri] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ; [ðæt] ['ministəz] [hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] [dɪ'saɪsɪv]
**is** **necessary** **unto** **each** **national** **assembly** **;** **that** **ministers** **have** **no** **proper** **decisive**
是 必要的 到 每个 国家的 集会 ; 那 部长们 有 不 恰当的 决定性
['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['sinədz] ,
**suffrage** **in** **synods** **,**
选举权 在 宗教会议 ,

这对于每个国民议会都是必要的；部长们在宗教会议上没有真正的决定性投票权，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dʒuːdɪkəˌtɔːriz][biː; bi] [ˌpriː'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
**but** **only** **of** **advice** **;** **that** **the** **church** **judicatories** **be** **prelimited** **,** **and** **nothing**
但 仅有的 的 建议 ; 那 这 教会 司法机构 是 预限量版 , 和 没有什么
[mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ðer; ðər] ,
**must** **be** **treated** **there** **,**
必须 是 治疗 那里 ,

但仅限于建议；教会的审判权应受到限制，任何事都不得在教会内处理。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['greɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**which** **may** **be** **interpreted** **grating** **upon** **the** **prerogative** **,** **nor** **any** **thing** **whatsoever** **,**
哪个 可能 是 翻译 格栅 之上 这 特权 , 也不 任何 事物 任何 ,

这或许会被解读为对特权的侵犯，但绝非其他任何事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]
**but** **what** **he** **shall** **allow** **and** **approve** **,** **without** **which** **it** **can** **have** **no**
但 什么 他 将 允许 和 批准 , 没有 哪个 它 能 有 不
[fɔːrs] [nɔːr] [və'lɪdəti] ;
**force** **nor** **validity** **;**
力量 也不 有效性 ;

但凡是他允许和批准的，没有他的允许和批准，就没有任何效力或有效性；

[jeɪ] , [baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
**yea , by this a door should be opened unto the utter destruction and**
是的 , 经过 这 一个 门 应该 是 打开 到 这 说出 破坏 和
[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] - ['dʒuːdɪkə,tɔːriz] ,
**overthrow of all church - judicatories ,**
推翻 的 全部 教会 - 司法机构 ,

是的，通过这种方式，应该会打开一扇通往彻底摧毁和推翻所有教会司法机构的大门。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['paʊər] . ( [fɔːr] . )
**seeing he is made the fountain of all church power . ( 4 . )**
看到 他 是 制成 这 喷泉 的 全部 教会 力量 . ( 4 . )

因为他成为了教会一切权力的源泉。(4.)

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,
**By this , the magistrate is made a church - member as he is a magistrate ,**
经过 这 , 这 地方法官 是 制成 一个 教会 - 成员 作为 他 是 一个 地方法官 ,

这样一来，法官既是法官又是教会成员。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] ['mædʒistrits] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , ['iːv(ə)n] ['hiːðn] .
**and so all magistrates as such are church - members , even heathens .**
和 所以 全部 地方法官 作为 这样的 是 教会 - 成员 , 甚至 异教徒 .

因此，所有地方官员都是教会成员，即使是异教徒也不例外。

[ænd; ənd] [jet] , ( [faɪv] . )
**And yet , ( 5 . )**
和 然而 , ( 5 . )

然而，(5)

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**By this he is exempted from subjection to the ministry ,**
经过 这 他 是 豁免 从 隶属 到 这 部 ,

因此他可以免于接受神职人员的管辖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,
**because they are made accountable to him in their administrations ,**
因为 他们 是 制成 问责制 到 他 在 他们的 行政部门 ,

因为在他们的执政过程中，他们要对他负责。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [su'priːm] .
**and in the discharge of their function are under him as supreme .**
和 在 这 释放 的 他们的 功能 是 在下面 他 作为 最高 .

在履行职责时，他们都要服从他，视他为最高领导人。

[jeɪ] , ( [sɪks] . )
**Yea , ( 6 . )**
是的 , ( 6 . )

是的，(6.)

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**By this the magistrate is made a church officer , having the disposal of the**
经过 这 这 地方法官 是 制成 一个 教会 官 , 拥有 这 处理 的 这
['tʃɜːrtʃəz] ['gʌvərnmənt] .
**church's government .**
教会的 政府 .

如此一来，地方官员就成为了教会官员，掌管教会的各项事务。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] ( ['sɛvən] . )
**And not only so , but ( 7 . )**
和 不是 仅有的 所以 , 但 ( 7 . )

不仅如此，而且（7）

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , ['biːɪŋ] [su'priːm] [ɪn][ɔːl]
**By this he is made a church officer of the highest degree , being supreme in all**
经过 这 他 是 制成 一个 教会 官 的 这 最高 程度 , 存在 最高 在 全部
['kɔːzɪz] ,
**causes ,**
原因 ,

由此他被立为教会最高级别的官员，在一切事务中拥有至高无上的权力。

[tuː; tə] [huːm] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪnət] .
**to whom ministers in the discharge of their ministry are subordinate .**
到 谁 部长们 在 这 释放 的 他们的 部 是 下属 .

牧师在履行其职责时要服从的领导。

[ænd; ənd][soʊ] , ( [eɪt] . )
**And so , ( 8 . )**
和 所以 , ( 8 . )

因此，(8.)

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
**By this the church of the New Testament is made imperfect ,**
经过 这 这 教会 的 这 新的 遗嘱 是 制成 不完善 ,

由此可见，新约时代的教会是不完全的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mædʒɪstreɪt] , ['wɑːntɪŋ] [ˌhɪr'baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ; [jeɪ]
**so long as she wanted a Christian magistrate , wanting hereby a chief officer ; yea**
所以 长的 作为 她 通缉 一个 基督教 地方法官 , 想要 特此 一个 首席 官 ; 是的
,
**,**
,

只要她想要一位基督教法官，也就是一位首席官员；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] [ə'mɪs] [ɪn] [ 'rɔbɪŋ ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] . ( [naɪn] . )
**and the apostles did amiss in robbing the magistrate of his power . ( 9 . )**
和 这 使徒 做过 错误 在 抢劫 这 地方法官 的 他的 力量 . ( 9 . )

使徒们夺取官长的权力是错误的。(9.)

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [maɪt] ['eksərsaɪz][ɔːl][ækts][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪm'self] ;
**By this the magistrate might exercise all acts of jurisdiction , immediately by himself ;**
经过 这 这 地方法官 可能 锻炼 全部 行为 的 管辖权 , 立即地 经过 他自己 ;

通过这种方式，地方法官可以立即亲自行使所有管辖权；

['siːɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [su'priːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ə'ferz] . (
**seeing he can do it as supreme by his commissioners in ecclesiastic affairs . (**
看到 他 能 做 它 作为 最高 经过 他的 专员 在 牧师 事务 . (
- . )
**10 . )**
- . )

因为他可以通过其教会事务专员行使最高权力。(10.)

['faɪnəli] , [baɪ] [ðɪs] [oʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**Finally , by this oath the king is made the head of the church ,**
最后 , 经过 这 誓言 这 国王 是 制成 这 头 的 这 教会 ,

最后，通过这个誓言，国王成为教会的领袖。

['biːɪŋ] [su'priːm] ['oʊvər][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] ,
**being supreme over all persons , and in all causes ,**
存在 最高 超过 全部 人 , 和 在 全部 原因 ,

在所有人及所有事业中，至高无上

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ɔːl] [ə'piːlz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] , ['iːv(ə)n]
**unto** **whom** **all** **appeals** **and** **references** **must** **ultimately** **be** **reduced** **,** **even**
到 谁 全部 上诉 和 参考 必须 最终 是 减少 , 甚至
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] .
**from** **church** **judicatories** **.**
从 教会 司法机构 .

一切上诉和申诉最终都必须归于他，即使是来自教会法庭的申诉和申诉也不例外。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [tʌtʃt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌæpə'dɪktɪkli] [kən'fɜːrmd] [ə'bʌv] ,
**Those** **things** **are** **only** **here** **touched** **they** **are** **more** **apodictically** **confirmed** **above** **,**
那些 事物 是 仅有的 这里 感动 他们 是 更多的 断言地 确认的 多于 ,

这些事情只是在这里略有提及，上面则有更确凿的证实。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [meɪd] [aʊt] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['eɪˌpɑːl] .
**and** **may** **be** **seen** **made** **out** **at** **large** **in** **Apol** **.**
和 可能 是 已见 制成 出去 在 大的 在 道歉 .

在 Apol 中可以看到它被广泛地描绘出来。

[rə'lɑːt] .
**Relat** **.**
相关 .

相关。

[sekt] . - .
**Sect** **.** **12** **.**
教派 . - .

第 12 节

[bʌt; bət][aɪ] [proʊ'siːd] . [sɪks] .
**But** **I** **proceed** **.** **6** **.**
但 我 继续 . 6 .

但我继续。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ; ['ɪntuː] [huːz] [pleɪs] , ['æftər]
**It** **is** **contrary** **unto** **the** **solemn** **League** **and** **Covenant** **;** **into** **whose** **place** **,** **after**
它 是 相反 到 这 庄严 联盟 和 盟约 ; 进入 谁 地方 , 后
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
**it** **was** **broken** **,**
它 曾是 破碎的 ,

这违背了庄严的盟约；盟约被撕毁后，取而代之的是.....

[bɜːrnt] , ['berid] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪndɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'liːdʒəns] [baɪ]
**burnt** **,** **buried** **,** **and** **rescinded** **,** **since** **they** **have** **remitted** **the** **subjects** **allegiance** **by**
烧焦的 , 埋葬 , 和 撤销 , 自从 他们 有 已汇出 这 主题 忠诚 经过
[ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**annulling** **the** **bond** **of** **it** **,**
撤销 这 纽带 的 它 ,

既然他们已经通过废除效忠契约解除了臣民的效忠义务，那么这些效忠契约就被烧毁、掩埋和废除了。

[ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ænd; ənd] ['sɜːrəgət] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] :
**they** **substitute** **and** **surrogate** **this** **in** **its** **place** **:**
他们 代替 和 代孕 这 在 它是 地方 :

他们用这个来替代它：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nʌn] [kæn; kən][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɜːrrə'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
**and** **therefore** **none** **can** **comply** **with** **the** **surrogation** **of** **the** **second** **,**
和 所以 没有任何 能 遵守 和 这 代孕 的 这 第二 ,

因此，任何人都不能遵守第二项规定的替代条件。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [oʊθ] .
**except** **he** **consent** **to** **the** **abrogation** **of** **the** **first** **oath** **.**
除了 他 同意 到 这 废除 的 这 第一的 誓言 .

除非他同意废除第一次誓言。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənənts] , [stændz] [pərˈpetʃuəli]
**All** **the** **allegiance** **we** **can** **own** **according** **to** **the** **covenants** **,** **stands** **perpetually**
全部 这 忠诚 我们 能 自己的 根据 到 这 圣约 , 站立 永恒地
[ænd; ənd] [ɛkspresli] [ðʌs] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [vɪz] .
**and** **expresly** **thus** **qualified** **,** **viz** **.**
和 特指 因此 合格的 , 即 .

我们根据盟约所能拥有的所有效忠，都永久且明确地受到以下限制，即：

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd]
**in** **defence** **of** **religion** **and** **liberty** **,** **according** **to** **our** **first** **and** **second**
在 防御 的 宗教 和 自由 , 根据 到 我们的 第一的 和 第二
[ˈkʌvənənts] ,
**covenants** **,**
圣约 ,

为了捍卫宗教和自由，根据我们的第一和第二个盟约，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪndɪspɛnsɪbli] [ðʌs] [rɪˈstrɪktɪd] : [ˈðerfɔːr] [tuː; tə]
**and** **in** **its** **own** **nature** **must** **be** **indispensibly** **thus** **restricted** **:** **therefore** **to**
和 在 它是自己的 自然 必须 是 不可或缺 因此 受限制的 : 所以 到
[rɪˈnuː] [ðə; ði] [seɪm] ,
**renew** **the** **same** **,**
更新 这 相同的 ,

并且就其本质而言，必然必然受到这样的限制：因此，为了更新它，

[ɔːr] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [ˈsɪmpli] , [ˈpɜːrpəsli] [əuˈmitɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,
**or** **take** **an** **oath** **of** **allegiance** **simply** **,** **purposely** **omitting** **the** **former** **restriction** **,**
或者 拿 一个 誓言 的 忠诚 简单地 , 故意 省略 这 以前的 限制 ,

或者直接宣誓效忠，故意省略前述限制，

[wen] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈmænɪfest] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪz] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
**when** **the** **powers** **are** **in** **manifest** **rebellion** **against** **the** **Lord** **,** **is** **,** **in** **effect** **,**
什么时候 这 权力 是 在 显现 叛乱 反对 这 主 , 是 , 在 影响 ,

当权势明显悖逆耶和华时，实际上就是

[ə; eɪ] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
**a** **disowning** **of** **that** **limitation** **,** **and** **of** **the** **sovereign** **prerogative** **of** **the**
一个 否认 的 那 局限性 , 和 的 这 主权 特权 的 这
[greɪt] [gɑːd] ,
**great** **God** **,**
伟大的 上帝 ,

否认这一限制，以及否认伟大上帝的至高特权，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wətˈevər] [əˈθɔːrəti]
**which** **is** **thereby** **reserved** **and** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **'** **Whatever** **authority**
哪个 是 从而 预订的 和 作为 很多 作为 到 说 , - 任何 权威
[kəˈmænd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ,
**command** **us** **to** **do** **,**
命令 我们 到 做 ,

因此，这是保留的，而且可以说，“无论权威命令我们做什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] ['stuːpɪdli] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['æktɪvli] [kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn]
**we** **shall** **not** **only** **stupidly** **endure** **it** **,** **but** **actively** **concur** **with** **,** **and** **assist** **in**
我们 将 不是 仅有的 愚蠢地 忍受 它 , 但 积极 同意 和 , 和 协助 在
[ɔːl] [ðɪs] [ˈtɪrəni] . -
**all** **this** **tyranny** **.** **'**
全部 这 暴政 . -

我们不仅会愚蠢地忍受这一切，还会积极地赞同并协助这一切暴政。

[siː] [næf] . [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - .
**See** **Naph** **.** **first** **edition** **,** **Pag** **.** **177** **,** **178** **.**
看 萘 . 第一的 版 , 页 . - , - .

参见 Naph. 第一版，第 177、178 页。

['vɪndɪˌkeɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] . [tʃæp] . - .

| Vindicated | at | length | by | Jus | Populi | . | chap | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明无罪 | 在 | 长度 | 经过 | 果汁 | 流行 | . | 小伙子 | . | - | . |

最终由《人民法》予以平反。第11章。

[baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [suː'preməsi] [meɪ]

| By | all | this | the | iniquity | of | the | Scots | oath | of | allegiance | and | supremacy | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 苏格兰人 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 和 | 霸权 | 可能 |

[ə'pɪr] ,

| appear | , |
|---|---|
| 出现 | , |

由此可见，苏格兰人效忠和至高无上的誓言有多么不正当。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , ['iːv(ə)n]['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | also | that | of | the | English | oath | of | allegiance | , | even | abstract | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 的 | 这 | 英语 | 誓言 | 的 | 忠诚 | , | 甚至 | 抽象的 | 从 | 这 |

[suː'preməsi] ,

| supremacy | , |
|---|---|
| 霸权 | , |

即使抛开至高无上的地位不谈，英国效忠誓词也是如此。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [dɪ'skʌvərd] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [spiːk]

| is | in | some | measure | discovered | ; | though | it | is | not | my | purpose | particularly | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一些 | 措施 | 发现 | ; | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 特别 | 到 | 说话 |

[tuː; tə] [ðæt] :

| to | that | : |
|---|---|---|
| 到 | 那 | : |

在某种程度上已经有所发现；虽然这不是我特别想讨论的内容：

[jet] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

| yet | this | I | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 我 | 将要 | 说 | , |

但我还是要说，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [pliːd] [fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'preməsi] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [siːm] [nɑːt]

| That | they | that | plead | for | its | precision | from | the | supremacy | annexed | seem | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 那 | 恳求 | 为了 | 它是 | 精确 | 从 | 这 | 霸权 | 附件 | 似乎 | 不是 |

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɪts] [tɜːrmz] ;

| to | consider | the | full | import | of | its | terms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 这 | 满的 | 进口 | 的 | 它是 | 条款 | ; |

那些从所获得的至高无上的地位中寻求精确性的人，似乎没有考虑到其条款的全部含义；

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] , [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] , [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

| for | under | the | dignities | , | superiorities | and | authorities | , | there | engaged | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 尊严 | , | 优势 | 和 | 当局 | , | 那里 | 已订婚的 | 到 | 是 |

[ʌp'held] ,

| upheld | , |
|---|---|
| 维持 | , |

因为在那些需要维护的尊严、地位和权威之下，

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [suː'preməsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ;

| the | ecclesiastical | supremacy | must | be | included | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会的 | 霸权 | 必须 | 是 | 包括 | ; |

教会至高无上的地位必须包含在内；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðer; ðər] ,

| for | that | is | declared | to | be | one | of | the | dignities | of | the | crown | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 王冠 | 那里 | , |

因为那被认为是那里王室的尊荣之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['hɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðens] .

| as | well | as | here | ; | and | hither | it | was | brought | from | thence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这里 | ; | 和 | 这里 | 它 | 曾是 | 带来 | 从 | 因此 | . |

以及这里；它是从那里运到这里的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [skɑːts] [men] [ðæt] [tʊk] [ðæt] [oʊθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pled] ,

| And | therefore | those | Scots | men | that | took | that | oath | there | , | and | pled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那些 | 苏格兰人 | 男人 | 那 | 采取 | 那 | 誓言 | 那里 | , | 和 | 认罪 | , |

因此，那些在那里宣誓效忠并认罪的苏格兰人，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ɪn] ['skɑːtlənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] ,

| that | though | the | oath | of | allegiance | in | Scotland | be | a | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 在 | 苏格兰 | 是 | 一个 | 罪 | , |

即使在苏格兰，宣誓效忠也是一种罪过，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| yet | it | is | duty | to | take | the | oath | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 拿 | 这 | 誓言 | 在 | 英格兰 | , |

然而，在英国宣誓是义务。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'siːt] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

| seem | to | me | to | be | in | a | great | deceit | : | for | the | object | is | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 欺骗 | : | 为了 | 这 | 目的 | 是 | 这 | 相同的 | , |

在我看来，这似乎是一个很大的骗局：因为目的是一样的，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['duːti] [ɪk'spektɪd] , [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː] , [ɪz] [ðə; ði]

| the | subject | is | the | same | , | the | duty | expected | , | required | , | and | engaged | into | , | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 是 | 这 | 相同的 | , | 这 | 责任 | 预期的 | , | 必需的 | , | 和 | 已订婚的 | 进入 | , | 是 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

主题相同，预期、要求和承担的职责也相同。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['iːkwəl] [ɪn] [bəuθ] .

| and | every | thing | equal | in | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 平等的 | 在 | 两个都 | . |

两者的所有条件都相同。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] , [hɪr] ['kaʊtʃt] , [ɪz] [sʌm; səm] [wei] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] ,

| Yet | all | this | iniquity | , | here | couched | , | is | some | way | comprehended | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 罪恶 | , | 这里 | 卧倒 | , | 是 | 一些 | 方式 | 理解 | 在 | , |

然而，所有这些罪恶，无论以何种方式表达出来，都可以在某种程度上被理解为：

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌæbdʒʊ'reɪʃn] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [pɑːrt] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn]

| and | implied | by | the | oath | of | abjuration | : | for | the | civil | part | is | imported | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 经过 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | : | 为了 | 这 | 民用 | 部分 | 是 | 进口 | 在 |

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| abjuring | a | declaration | , |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 一个 | 宣言 | , |

并且隐含在弃绝誓言中：因为放弃一项声明就包含了民事部分，

[fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] , [hiː; hi] [ɪz] [oʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] ,

| for | its | declaring | war | against | the | king | , | where | it | is | clear | , | he | is | owned | as | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 声明 | 战争 | 反对 | 这 | 国王 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 清除 | , | 他 | 是 | 拥有 | 作为 | 国王 | , |

因为它向国王宣战，而很明显，他是国王的臣民。

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ri'naunst] ,

| and | all | part | with | them | that | declare | war | against | him | being | renounced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 部分 | 和 | 他们 | 那 | 宣布 | 战争 | 反对 | 他 | 存在 | 放弃 | , |

所有与他宣战的人都与他断绝关系，放弃信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði][æbˈd͡ʒʊɹ.ɚ][mʌst; məst] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wɔːr] ,

| it | is | evident | the | abjurers | must | take | part | with | him | in | that | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 这 | 弃绝者 | 必须 | 拿 | 部分 | 和 | 他 | 在 | 那 | 战争 | , |

很明显，弃绝邪教者必须与他一起参加那场战争。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

| and | so | assist | and | defend | him | ; | for | being | subjects | , | they | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 协助 | 和 | 保卫 | 他 | ; | 为了 | 存在 | 主题 | , | 他们 | 必须 | 不是 | 是 |

[ˈnuːtrəl] ,

| neutral | , |
|---|---|
| 中性的 | , |

因此，他们必须协助和保护他；作为臣民，他们不能保持中立。

[ˈðerfɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| therefore | if | they | be | not | against | him | , | they | must | be | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 反对 | 他 | , | 他们 | 必须 | 是 | 为了 | 他 | , |

因此，如果他们不反对他，就一定是支持他。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| and | so | under | the | bond | of | allegiance | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 忠诚 | 到 | 他 | : |

因此，他们都受制于对他的效忠：

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [suːˈpreməsi] [ɪz] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| the | ecclesiastical | supremacy | is | inferred | from | that | expression | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会的 | 霸权 | 是 | 推断 | 从 | 那 | 表达 | 的 | 它 | , |

教会至高无上的地位正是从这种表达方式中推断出来的。

[wer] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [steɪt] ,

| where | some | are | said | to | serve | him | in | church | , | as | well | as | in | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 是 | 说 | 到 | 服务 | 他 | 在 | 教会 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 状态 | , |

据说有些人既在教堂里侍奉他，也在国家机关里侍奉他。

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suˈpriːm] [ˈoʊvər][ðə; ði]

| which | implies | an | ecclesiastical | subordination | to | him | as | supreme | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 暗示 | 一个 | 教会的 | 从属关系 | 到 | 他 | 作为 | 最高 | 超过 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

这意味着教会要服从他，因为他是教会的最高统治者。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɑːndz][wʌz; wəz] [mɔːr] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl] ,

| The | tenor | of | some | other | bonds | was | more | smooth | and | subtile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男高音 | 的 | 一些 | 其他 | 债券 | 曾是 | 更多的 | 光滑的 | 和 | 微妙 | , |

其他一些债券的性质则更为柔和微妙。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ; [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] , [ænd; ənd]

| as | that | of | the | bond | of | peace | ; | several | times | renewed | and | imposed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 纽带 | 的 | 和平 | ; | 一些 | 时代 | 更新 | 和 | 强加 | , | 和 |

[ˈʌndər] [ˈsevrəl] [fɔːrmz] ;

| under | several | forms | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 一些 | 表格 | ; |

作为和平纽带；多次续签和颁布，并以多种形式存在；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][wʌn] [streɪn] ; [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] ,

| but | always | after | one | strain | ; | engaging | to | live | peaceably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 后 | 一 | 拉紧 | ; | 引人入胜 | 到 | 居住 | 和平地 | , |

但始终在一种压力之后；致力于和平共处，

[wer'baɪ] ['meni] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fernəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
**whereby** **many** **were** **caught** **and** **cheated** **with** **the** **seeming** **fairness** **of** **these**
由此 许多 是 捕捉 和 作弊 和 这 似乎 公平 的 这些
['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ;
**general** **terms** **;**
一般的 条款 ;

因此，许多人被这些看似公平的一般条款所蒙蔽和欺骗；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fə´leiʃəsnis] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**but** **others** **discerning** **their** **fallaciousness** **,** **refused** **and** **suffered** **for** **it** **.**
但 其他的 有洞察力 他们的 谬误 , 拒绝 和 遭受 为了 它 .

但其他人识破了他们的谬误，拒绝接受，并因此遭受了损失。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] :
**This** **in** **the** **general** **is** **capable** **of** **a** **good** **sense** **:**
这 在 这 一般的 是 有能力的 的 一个 好的 感觉 :

这总体上是有意义的：

[fɔːr; fər][noʊ] ['krɪstʃən] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'devər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**for** **no** **Christian** **will** **refuse** **to** **live** **peaceably** **,** **but** **will** **endeavour** **,** **if** **it** **be**
为了 不 基督教 将要 拒绝 到 居住 和平地 , 但 将要 努力 , 如果 它 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
**possible** **,**
可能的 ,

没有哪个基督徒会拒绝和平生活，而是会尽力而为，如果可能的话。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**as** **much** **as** **lieth** **in** **them** **,** **to** **live** **peaceably** **with** **all** **men** **,** **Rom** **.** **xii**
作为 很多 作为 谎言 在 他们 , 到 居住 和平地 和 全部 男人 , 只读存储器 . 十二
. - .
**.** **18** **.**
. - .

尽其所能，与众人和睦相处，罗马书 12:18。

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,
**that** **is** **,** **so** **far** **to** **follow** **peace** **with** **all** **men** **,**
那 是 , 所以 远的 到 跟随 和平 和 全部 男人 ,

也就是说，迄今为止，一直奉行与所有人和平相处的原则。

[æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**as** **may** **consist** **with** **the** **pursuit** **of** **holiness** **,** **Heb** **.** **xii** **.** **14** **.**
作为 可能 由 和 这 追逐 的 圣洁 , 希伯来书 . 十二 . - .

这与追求圣洁相一致，希伯来书 12:14。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mɔːr] ['næroʊli] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [bɑːndz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][bɑːndz][ʌv; əv]
**But** **if** **we** **more** **narrowly** **consider** **such** **bonds** **,** **we** **shall** **find** **them** **bonds** **of**
但 如果 我们 更多的 勉强 考虑 这样的 债券 , 我们 将 寻找 他们 债券 的
[ɪ'nɪkwəti] .
**iniquity** **.**
罪恶 .

但如果我们更狭义地看待这类纽带，就会发现它们是罪恶的纽带。

[fɔːr; fər] , [wʌn] .
**For** **,** **1** **.**
为了 , 1 .

1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] [piːs] , [ɔːr] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['enəmi] , [huːm] [wiː; wi]
**They** **are** **covenants** **of** **peace** **,** **or** **confederacies** **with** **God's** **enemies** **,** **whom** **we**
他们 是 圣约 的 和平 , 或者 邦联 和 神的 敌人 , 谁 我们
[ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
**should** **count** **our** **enemies** **,**
应该 数数 我们的 敌人 ,

这些是和平盟约，或是与上帝的敌人结成的联盟，我们应该把他们视为敌人。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [sɑːl] .
**and** **hate** **them** **because** **they** **hate** **him** **,** **Psal** **.**
和 恨 他们 因为 他们 恨 他 , 诗篇 .

诗篇，你要恨他们，因为他们恨他。

- - .
**cxxxix** **21** **.**
- - .

cxxxix 21.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [æz; əz]['dʒiːhuː][dɪd][tuː; tə]['dʒɔːrəm] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ'ɛks] .
**It** **is** **more** **suitable** **to** **answer** **,** **as** **Jehu** **did** **to** **Joram** **,** **2** **Kings** **ix** **.**
它 是 更多的 合适的 到 回答 , 作为 耶户 做过 到 约兰 , 2 国王 九 .

更合适的回答方式是像耶户对约兰那样（列王纪下 9）。

- . — — [wʌt] [piːs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊrdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mʌðər] ['dʒezəbel] , [ænd; ənd]
**22** **.** **—** **—** **What** **peace** **,** **so** **long** **as** **the** **whoredoms** **of** **thy** **mother** **Jezebel** **,** **and**
- . — — 什么 和平 , 所以 长的 作为 这 妓院 的 你的 母亲 耶洗别 , 和
[hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ?
**her** **witchcrafts** **are** **so** **many** **?**
她 巫术 是 所以 许多 ?

22.—只要你母亲耶洗别的淫乱和巫术如此之多，你怎能享有和平？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['bæbɪlɑːnz]
**than** **to** **engage** **to** **be** **at** **peace** **with** **those** **,** **who** **are** **carrying** **on** **Babylon's**
比 到 从事 到 是 在 和平 和 那些 , WHO 是 携带 在 巴比伦的
['ɪntrəst] ,
**interest** **,**
兴趣 ,

与其与那些维护巴比伦利益的人和平相处，不如与之缔结和平。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] . [ˌtuː'tuː] .
**the** **mother** **of** **harlots** **and** **witchcrafts** **.** **2** **.**
这 母亲 的 妓女 和 巫术 . 2 .

妓女和巫术之母。2.

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
**This** **cannot** **be** **taken** **in** **truth** **,** **judgment** **,** **and** **righteousness** **,**
这 不能 是 已采取 在 真相 , 判断 , 和 义 ,

这既不符合真理，也不符合判断和正义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ænd; ənd][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] :
**because** **of** **the** **fallacy** **and** **ambiguity** **of** **the** **terms** **:**
因为 的 这 谬论 和 歧义 的 这 条款 :

由于这些术语存在谬误和歧义：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [daɪ'vɜːrs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['piːsəblnɪs] ; [sʌm; səm][kaɪnd][ɪz]['duːti] ,
**for** **there** **are** **diverse** **sorts** **of** **peace** **and** **peaceableness** **;** **some** **kind** **is** **duty** **,**
为了 那里 是 各种各样的 排序 的 和平 和 和平 ; 一些 种类 是 责任 ,
[sʌm; səm] ['nevər] .
**some** **never** **.**
一些 绝不 .

因为和平与和平有很多种；有些是责任，有些则永远不是。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ˈraɪtli] [ˈkwɑːlɪfaɪd] ,

| It | must | then | be | rightly | qualified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 然后 | 是 | 没错 | 合格的 | , |

那么它必须经过适当的限定。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [prəˈfes] [ænd; ənd] [pərˈsuː] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| for | we | can | profess | and | pursue | no | peace | of | confederacy | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 能 | 宣称 | 和 | 追求 | 不 | 和平 | 的 | 邦联 | 和 | 这 |

[ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| enemies | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 上帝 | , |

因为我们不能与上帝的敌人宣称并追求和平或结盟。

[nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| not | consistent | with | the | fear | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 持续的 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 主 | , |

不符合敬畏耶和华的心意，

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

| otherwise | we | cannot | expect | to | have | the | Lord | for | a | sanctuary | , | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我们 | 不能 | 预计 | 到 | 有 | 这 | 主 | 为了 | 一个 | 避难所 | , | 但 | 为了 |

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ ˈstʌmbliŋ ] ,

| a | stone | of | stumbling | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 的 | 踉跄 | , |

否则，我们就不能指望耶和华成为我们的圣所，而只能把他当作绊脚石。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| Isa | . | viii | . |
|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 八 | . |

以赛亚书 8.

[eɪt] , - , — — - . — — [noʊ] [piːs] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ɔːr] [ˈtestɪmoʊni] , [ɔːr] [æbˈstræktɪŋ]

| 8 | , | 12 | , | — | — | 14 | . | — | — | No | peace | obstructing | the | gospel | or | testimony | , | or | abstracting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | , | - | , | — | — | - | . | — | — | 不 | 和平 | 阻碍 | 这 | 福音 | 或者 | 见证 | , | 或者 | 摘要 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

| from | the | duty | of | the | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 天 | : |

8、12、——14.——任何妨碍福音或见证的和平，或使人脱离当日职责的和平：

[noʊ] [piːs] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪnfl] [sɪˈkjʊrəti] , [dʒɜr] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| no | peace | tending | to | sinful | security | , | Jer | . | viii | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 和平 | 倾向于 | 到 | 罪恶的 | 安全 | , | 杰里 | . | 八 | . | - | . |

没有和平，没有通往罪恶安全的道路，耶利米书 8:11。

[noʊ] [piːs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈsleɪvɪʃ] [stuːˈpɪdəti] ; [noʊ] [piːs] [ˈprɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈpɑːstərəs]

| No | peace | leading | to | slavish | stupidity | ; | no | peace | prompting | to | preposterous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 和平 | 领导 | 到 | 奴隶 | 愚蠢 | ; | 不 | 和平 | 提示 | 到 | 荒谬 |

[ˈpruːd(ə)ns] , [ɪn] [ˈpæliˌeɪtɪŋ] [sɪn] ,

| prudence | , | in | palliating | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | , | 在 | 缓解 | 罪 | , |

没有和平会导致奴性的愚蠢；没有和平会导致荒谬的谨慎，从而掩盖罪恶。

[ɔːr] [ˈdɔːbɪŋ] [dɪˈfekʃn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtempərd] [ˈmɔrtɚ] ; [noʊ] [piːs] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ;

| or | daubing | defections | with | untempered | morter | ; | no | peace | inconsistent | with | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 涂抹 | 叛逃 | 和 | 未淬火的 | 砂浆 | ; | 不 | 和平 | 不一致 | 和 | 真相 | ; |

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [təˈgeðər] , [ˈzɛk] .

| they | must | go | together | , | Zech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 去 | 一起 | , | 泽克 | . |

或者用未经调和的灰泥涂抹背叛；没有与真理相悖的和平；它们必须一起进行，撒迦利亚书。

[aɪ] . - .
**i . 19 .**
我 . - .

一、19.

[noʊ] [piːs] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlinəs] , [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**No peace that may not be followed with holiness , Heb . xii . 14 .**
不 和平 那 可能 不是 是 随后 和 圣洁 , 希伯来书 . 十二 . - .

没有圣洁就没有和平，来12:14。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn]['duːti] ,
**But it must be so qualified , that it be in the Lord , in truth , in duty ,**
但 它 必须 是 所以 合格的 , 那 它 是 在 这 主 , 在 真相 , 在 责任 ,

但它必须是合格的，即在主里，在真理里，在尽责里。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sɑːl] . - . [eɪt] , [naɪn] .
**contributing for the good of the church , Psal . cxxii . 8 , 9 .**
贡献 为了 这 好的 的 这 教会 , 诗篇 . - . 8 , 9 .

为教会的益处而贡献，诗篇 122:8, 9。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz][fɜːrst] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːsəbl] , [dʒeɪmz]
**and the fruit of that wisdom , which is first pure , and then peaceable , James**
和 这 水果 的 那 智慧 , 哪个 是 第一的 纯的 , 和 然后 和平的 , 詹姆斯
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**iii . 17 .**
三、 . - .

而那智慧的果实，首先是纯洁的，其次是和平的。雅各书 3:17

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði][ɪm'poʊzərz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːndz] ,
**Now , all that know the imposers of these bonds ,**
现在 , 全部 那 知道 这 强加者 的 这些 债券 ,

现在，所有知道这些束缚是由谁强加的的人，

[wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] . [θriː] .
**will acknowledge that is not the peace they are seeking . 3 .**
将要 承认 那 是 不是 这 和平 他们 是 寻求 . 3 .

他们会承认，这不是他们所寻求的和平。3.

[ɪf] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] ,
**If we further enquire into their meaning of living peaceably ,**
如果 我们 更远 查询 进入 他们的 意义 的 活的 和平地 ,

如果我们进一步探究他们对和平生活的定义，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][ækts][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
**and seek a determinate sense of it from their acts and actings ,**
和 寻找 一个 确定 感觉 的 它 从 他们的 行为 和 表演 ,

并从他们的行为和举止中寻求对此的明确理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðeɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] ['gɪvz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
**it is plain they mean such a peaceable living , as gives obedience to their**
它 是 清楚的 他们 意思是 这样的 一个 和平的 活的 , 作为 给予 服从 到 他们的
['wɪkɪd] [lɔːz] ,
**wicked laws ,**
邪恶 法律 ,

很明显，他们指的是一种和平的生活方式，即服从他们邪恶的法律。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɔːrsɪz] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**and is a compliance to their established courses : and it must be**
和 是 一个 遵守 到 他们的 已确立的 课程 : 和 它 必须 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] ,
**such a peaceable living ,**
这样的 一个 和平的 活的 ,

这是对他们既定路线的遵守：而且必须过上如此和平的生活。

[æz; əz][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] , [rɪ'beljən] , ['skɪzəm] ,

| as | is | opposite | to | their | sense | of | sedition | , | rebellion | , | schism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 对面的 | 到 | 他们的 | 感觉 | 的 | 煽动叛乱 | , | 叛乱 | , | 分裂 | , |

这与他们的煽动叛乱、反叛、分裂观念截然相反。

& [siː] . [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprət] ['evri] ['siːznəbl] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| & | c | . | Which | they | interpret | every | seasonable | duty | to | be | : | and | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 哪个 | 他们 | 解释 | 每一个 | 及时 | 责任 | 到 | 是 | : | 和 | 它 | 必须 | 是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] ,

| such | a | peaceable | living | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 和平的 | 活的 | , |

等等。他们将每一项适时的义务都解释为：而且必须过着如此平静的生活，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'zjʊmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

| as | they | were | presumed | not | to | have | been | observant | of | before | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 假定 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 观察者 | 的 | 前 | ; | 和 |

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

| whatever | it | be | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 是 | , |

因为他们之前被认为没有注意到这一点；无论如何，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['tɜːrbjələnt] ,

| must | be | opposite | to | that | with | which | they | were | charged | as | turbulent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 对面的 | 到 | 那 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 带电 | 作为 | 湍流 | , |

必须与他们被指控的动荡不安的性质截然相反。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz]['goʊɪŋ]

| and | so | contrary | to | all | the | duties | of | our | covenanted | profession | , | as | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 相反 | 到 | 全部 | 这 | 职责 | 的 | 我们的 | 立约的 | 职业 | , | 作为 | 去 |

[tuː; tə] [ 'miːtiŋz ] ,

| to | meetings | , |
|---|---|---|
| 到 | 会议 | , |

因此，这与我们所立约的职业的所有义务相悖，例如参加会议，

[ wið'drɔiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrət] , & [siː] . [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprət] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl]

| withdrawing | from | the | curates | , | & | c | . | Which | they | interpret | not | to | be | peaceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 从 | 这 | 策展人 | , | & | c | . | 哪个 | 他们 | 解释 | 不是 | 到 | 是 | 和平的 |

['lɪvɪŋ] . [fɔːr] .

| living | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 活的 | . | 4 | . |

退出牧师团伙等等。他们认为这不是和平的生活方式。4.

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kən'tendɪŋ]

| This | is | contrary | to | our | covenants | , | which | oblige | us | to | a | constant | contending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相反 | 到 | 我们的 | 圣约 | , | 哪个 | 必须 | 我们 | 到 | 一个 | 持续的 | 争吵 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

这违背了我们的盟约，盟约要求我们不断地与……争战。

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | opposition | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 到 | 他们 | . |

以及对他们的反对。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː][ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,

| Yet | all | this | is | engaged | into | in | the | oath | of | abjuration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 是 | 已订婚的 | 进入 | 在 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | , |

然而，所有这些都包含在弃绝誓言中。

[wɪtʃ] [æb'dʒʊəz][ɔːl][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrv]
**which** **abjures** **all** **war** **against** **the** **king** **,** **and** **all** **doing** **injury** **to** **them** **that** **serve**
哪个 放弃 全部 战争 反对 这 国王 , 和 全部 正在做 受伤 到 他们 那 服务
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

它摒弃一切针对国王的战争，以及一切伤害侍奉国王之人的行为。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**and** **consequently** **to** **peace** **,** **and** **living** **peaceably** **with** **them** **.**
和 最后 到 和平 , 和 活的 和平地 和 他们 .

因此，就能实现和平，并与他们和平共处。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [bɑːndz][ʌv; əv][ˌregju'lærəti] , ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd]
**Of** **affinity** **to** **this** **were** **many** **other** **bonds** **of** **regularity** **,** **frequently** **renewed**
的 亲和力 到 这 是 许多 其他 债券 的 规律性 , 频繁地 更新
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'poʊzd] ,
**and** **generally** **imposed** **,**
和 一般来说 强加 ,

与此相关的还有许多其他规律性纽带，这些纽带经常被更新，并且通常是强加的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] [ˌɪli'gæləti] [ænd; ənd] ['rɪgər] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
**and** **that** **with** **unparalleled** **illegality** **and** **rigour** **;** **sometimes** **by** **hosts** **of** **savage**
和 那 和 无与伦比 非法 和 严格 ; 有时 经过 主持人 的 野蛮的
['haɪˌlændɚz] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sɜːrkɪt] [kɔːrts] ,
**Highlanders** **;** **sometimes** **by** **circuit** **courts** **,**
高地人 ; 有时 经过 电路 法院 ,

而且手段极其非法和严苛；有时由一群野蛮的高地人执行；有时由巡回法庭执行。

[ænd; ənd][baɪ] ['herətər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tenənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] - ,
**and** **by** **heritors** **upon** **their** **tenants** **,** **and** **with** **such** **unheard** **of** **involvments** **,**
和 经过 继承人 之上 他们的 租户 , 和 和 这样的 闻所未闻 的 - ,

继承人将财产转让给佃户，而且牵涉到如此闻所未闻的复杂情况。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ɔːr]['herətər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt] ,
**that** **the** **master** **or** **heritor** **was** **obliged** **for** **himself** **,** **his** **wife** **,** **children** **,** **servants** **,**
那 这 掌握 或者 继承人 曾是 有义务 为了 他自己 , 他的 妻子 , 孩子们 , 仆人 ,
['tenənts] ,
**tenants** **,**
租户 ,

主人或继承人须为自己、妻子、子女、仆人、佃户承担责任。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːrdərli] ; [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['blʌntli]
**and** **all** **under** **him** **,** **to** **live** **orderly** **;** **which** **in** **some** **was** **more** **bluntly**
和 全部 在下面 他 , 到 居住 秩序 ; 哪个 在 一些 曾是 更多的 直截了当地
[ɪk'sprest] ,
**expressed** **,**
表达 ,

并要求他手下所有人遵守秩序；有些人对此的表述则更为直白。

[ɪn] ['ʌðər] [mɔːr] ['flætli] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔrdənənsɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
**in** **others** **more** **flatly** **explained** **,** **that** **they** **should** **keep** **the** **public** **ordinances** **,** **that** **is** **,**
在 其他的 更多的 断然 解释 , 那 他们 应该 保持 这 民众 法令 , 那 是 ,
[hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
**hear** **the** **curates** **,**
听到 这 策展人 ,

另一些人则更直白地解释说，他们应该遵守公共法令，也就是说，应该听从牧师们的意见。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['eni] [sɪ'dɪʃəs] ['kɑːnvəntɪklz] ,

| and | not | go | to | any | seditious | conventicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 去 | 到 | 任何 | 煽动性的 | 秘密集会 | , |

不要参加任何煽动叛乱的秘密集会，

( [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

| ( | so | they | called | the | persecuted | meetings | of | the | Lord's | people | for | the | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 所以 | 他们 | 称为 | 这 | 受迫害 | 会议 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | 为了 | 这 | 崇拜 |

[ʌv; əv][gɑːd] ) [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [jet] [mɔːr] [ 'impjudəntli ] [ɪg'zæktɪd] ,

| of | God | ) | and | in | others | yet | more | impudently | exacted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | ) | 和 | 在 | 其他的 | 然而 | 更多的 | 厚颜无耻地 | 索取 | , |

（于是他们召集受迫害的耶和华子民聚会敬拜上帝），而在另一些地方，他们却更加厚颜无耻地索取。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hɑːrbər] , [ˌentər'teɪn] , [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðiːz]

| that | they | should | not | harbour | , | entertain | , | or | correspond | with | any | that | went | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 港口 | , | 招待 | , | 或者 | 对应 | 和 | 任何 | 那 | 去 | 到 | 这些 |

[ 'miːtiŋz ] ,

| meetings | , |
|---|---|
| 会议 | , |

他们不应窝藏、款待或与参加过这些会议的人通信，

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | discover | and | assist | to | the | apprehending | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | 和 | 协助 | 到 | 这 | 逮捕 | 的 | 他们 | . |

但要发现并协助抓捕他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] [lɔːŋgər] ,

| There | were | several | forms | of | them | from | time | to | time | , | some | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 表格 | 的 | 他们 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 一些 | 更长 | , |

[sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] ;

| some | shorter | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 较短 | ; |

它们时常有几种形式，有的较长，有的较短；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] , [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd] [skoʊp] .

| but | all | of | them | , | first | and | last | , | were | to | the | same | sense | and | scope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 他们 | , | 第一的 | 和 | 最后的 | , | 是 | 到 | 这 | 相同的 | 感觉 | 和 | 范围 | . |

但是，从头到尾，所有这些事情都具有相同的意义和范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbli] ['wɜːrdɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] , [wʌn] .

| And | the | most | favourably | worded | had | much | wickedness | in | them | : | for | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 有利 | 措辞 | 有 | 很多 | 邪恶 | 在 | 他们 | : | 为了 | , | 1 | . |

即使是措辞最温和的措辞，也蕴含着许多邪恶：因为，1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvənənts] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

| They | are | covenants | of | order | , | and | coming | under | the | same | rule | with | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 圣约 | 的 | 命令 | , | 和 | 未来 | 在下面 | 这 | 相同的 | 规则 | 和 | 他们自己 |

,

| , |
|---|
| , |

它们是秩序的盟约，并且遵循同样的规则。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌsts] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪfs] [freɪmd] ['ɪntuː] [lɔː] ,

| which | is | nothing | but | their | lusts | and | mischiefs | framed | into | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 没有什么 | 但 | 他们的 | 欲望 | 和 | 恶作剧 | 框 | 进入 | 法律 | , |

这不过是将他们的欲望和恶行写入法律而已。

[nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [lɔːz] [ʌv; əv]
**not according to the rule of the word of God , but the iniquitous laws of**
不是 根据 到 这 规则 的 这 单词 的 上帝 , 但 这 不义的 法律 的
[men] . [ˌtuːˈtuː] .
**men . 2 .**
男人 . 2 .

不是按照上帝的圣言，而是按照人的不义律法。2.

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [truːθ] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] : [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðeɪ]
**They could not be taken in truth , judgment , and righteousness : for either they**
他们 可以 不是 是 已采取 在 真相 , 判断 , 和 义 : 为了 任何一个 他们
[wɜːr; wər] [æmˈbɪgjuəs] ,
**were ambiguous ,**
是 模糊的 ,

它们既不符合真理，也不符合判断和正义：因为它们要么含糊不清，要么.....

[ɔːr][ðer; ðər] [pleɪn] [sens] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ɪˈnɪkwɪtiːz] , [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
**or their plain sense obliged to manifest iniquities , to conform with all their**
或者 他们的 清楚的 感觉 有义务 到 显现 罪恶 , 到 符合 和 全部 他们的
[iˈnæktid] [kəˈrʌpʃ(ə)n] . [θriː] .
**enacted corruptions . 3 .**
已颁布 腐败 . 3 .

或者他们单纯的理智被迫显露罪恶，以符合他们所制定的一切腐败行为。3.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [əˈblaidʒz][tuː; tə] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːrdərlinəs]
**They are clear breaches of covenant , which obliges to another kind of orderliness**
他们 是 清除 违规行为 的 盟约 , 哪个 义务 到 其他 种类 的 秩序
,
**,**
,

这些行为明显违反了契约，而契约要求人们遵守另一种秩序。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈʌðər] [ˈrʊlər] , [ænd; ənd] [teɪk] [nʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætərz]
**and to follow other rulers , and take none from them in the matters**
和 到 跟随 其他 统治者 , 和 拿 没有任何 从 他们 在 这 事情
[ʌv; əv][gɑːd] . [fɔːr] .
**of God . 4 .**
的 上帝 . 4 .

并且要效法其他统治者，在属灵的事上不可违背他们的意愿。4.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] ; [əˈblaɪdʒɪŋ][ˈmæstərz][tuː; tə][baɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌndər]
**They are impossible , and absurd ; obliging masters to bind for all under**
他们 是 不可能的 , 和 荒诞 ; 乐于助人 大师 到 绑定 为了 全部 在下面
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

这些规定既不可能，又荒谬；强迫主人对其管辖下的所有人施加约束，

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [nɔːr][ɪn][ðer; ðər][ˈduːti] ,
**that could neither lie in their power , nor in their duty ,**
那 可以 两者都不 说谎 在 他们的 力量 , 也不 在 他们的 责任 ,

那既不在他们的权力范围之内，也不在他们的职责范围之内。

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɔːfl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈstreɪn] [ænd; ənd] [kəmˈpel]
**to restrain their liberty in these lawful things , and to constrain and compel**
到 抑制 他们的 自由 在 这些 合法的 事物 , 和 到 约束 和 迫使
[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][sɪn] . [faɪv] .
**their consciences to sin . 5 .**
他们的 良心 到 罪 . 5 .

限制他们在这些合法的事情上的自由，并强迫他们的良心犯罪。5.

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

| They | are | unnatural | and | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不自然 | 和 | 残忍的 | , |

它们既不自然又残忍。

[əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['teɪkərz][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] .

| obliging | the | takers | to | partake | with | them | in | their | persecution | of | the | godly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐于助人 | 这 | 接受者 | 到 | 参加 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 迫害 | 的 | 这 | 敬虔的 | . |

[sɪks] .

| 6 | . |
|---|---|
| 6 | . |

强迫接受者与他们一起迫害敬虔的人。6.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [hɪr] ['kjʊrət] , [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] , [hed] [wʌn] .

| They | were | engagements | to | hear | curates | , | which | is | proved | to | be | sin | , | head | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 订婚 | 到 | 听到 | 策展人 | , | 哪个 | 是 | 已证实 | 到 | 是 | 罪 | , | 头 | 1 | . |

[θruːˈaʊt] . ['sɛvən] .

| throughout | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | . | 7 | . |

他们受邀去听牧师的讲道，这被证明是罪过，第 1 点，贯穿全文。7.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| They | were | engagements | to | withdraw | from | the | meetings | of | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 订婚 | 到 | 提取 | 从 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | , |

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['duːti] ,

| proved | to | be | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 责任 | , |

他们原本打算退出主的子民的聚会，但事实证明这是他们的职责所在。

[hed] [fɔːr] .

| head | 4 | . |
|---|---|---|
| 头 | 4 | . |

第四头。

[jet] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| Yet | the | oath | of | abjuration | is | some | way | equivalent | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | 是 | 一些 | 方式 | 相等的 | 到 | 这 | , |

然而，弃绝誓言在某种程度上与此类似。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈblaidʒz][ðə; ði][æbˈd͡ʒʊɹ.ɚ][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [dɪsˈɔːrdərlinəs] [ɪn][ðer; ðər] [sens] ,

| in | that | it | obliges | the | abjurers | to | renounce | disorderliness | in | their | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 它 | 义务 | 这 | 弃绝者 | 到 | 放弃 | 混乱 | 在 | 他们的 | 感觉 | , |

因为它要求弃绝者放弃他们意义上的混乱，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] ['ɔːrdərli] ['klɜːrdʒi][ɔːr]['leɪəti] ,

| and | to | do | no | harm | to | the | time | - | serving | orderly | clergy | or | laity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 这 | 时间 | - | 服务 | 秩序 | 牧师 | 或者 | 俗人 | , |

并且不得对在职神职人员和平信徒造成伤害，

['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['ɔːrdərz] .

| serving | and | prosecuting | their | wicked | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 起诉 | 他们的 | 邪恶 | 订单 | . |

执行并起诉他们的邪恶命令。

[viː] . [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɑːndz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [oʊðz] ['friːkwəntli] [pʊt] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

| V | . | Some | other | bonds | of | that | nature | , | and | oaths | frequently | put | to | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一些 | 其他 | 债券 | 的 | 那 | 自然 | , | 和 | 誓言 | 频繁地 | 放 | 到 | 痛苦 |

['piːp(ə)l] [wen] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

| people | when | taken | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 什么时候 | 已采取 | 囚犯 | , |

五、其他一些类似的契约，以及经常在被俘虏时对受苦之人所要求的誓言，

[dɪd][rɪˈkwaɪər] ['piːsəblnɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] , [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
**did** **require** **peaceableness** **and** **orderliness** **,** **in** **this** **stile** **,**
做过 要求 和平 和 秩序 , 在 这 风格 ,

在这种风格下，确实需要和平与秩序。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] ['tæsɪtli] [ɔːr] [ɛksprɛsli] [kənˈdem] [sʌm; səm] ['raɪzɪŋz] [ɪn][ɑːrmz] , [æz; əz][æt; ət]
**that** **they** **should** **either** **tacitly** **or** **expresly** **condemn** **some** **risings** **in** **arms** **,** **as** **at**
那 他们 应该 任何一个 默许地 或者 特指 谴责 一些 上升 在 武器 , 作为 在
['pɛntlənd] ,
**Pentland** **,**
彭特兰 ,

他们应该默许或公开谴责某些武装起义，例如彭特兰战役。

- , & [siː] . [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] [gɑːd] ,
**Bothwel** **,** **&** **c** **.** **to** **be** **rebellion** **against** **the** **king** **,** **and** **a** **sin** **against** **God** **,**
- , & c . 到 是 叛乱 反对 这 国王 , 和 一个 罪 反对 上帝 ,

博斯韦尔等人认为这是对国王的叛乱，也是对上帝的犯罪。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [kəˈmɪʃəˌneɪt] [baɪ]
**and** **engage** **never** **to** **rise** **in** **arms** **against** **the** **king** **,** **or** **any** **commissionate** **by**
和 从事 绝不 到 上升 在 武器 反对 这 国王 , 或者 任何 委员会 经过
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

并承诺永不拿起武器反抗国王或其任何委任的机构。

[əˈpɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
**upon** **any** **pretence** **whatsoever** **.**
之上 任何 虚伪 任何 .

无论出于任何借口。

[ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [werˈʌv] [ɪz] ['mænɪfest] :
**The** **iniquity** **whereof** **is** **manifest** **:**
这 罪恶 其中 是 显现 :

其罪恶显而易见：

[fɔːr; fər] , [wʌn] .
**For** **,** **1** **.**
为了 , 1 .

1.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːg] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [wɪð; wɪθ]
**This** **is** **a** **covenant** **equivalent** **to** **a** **league** **offensive** **and** **defensive** **with**
这 是 一个 盟约 相等的 到 一个 联盟 进攻 和 防守 和
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

这相当于与他们签订了一份联盟进攻和防守协议。

[əˈblaɪdʒɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [əˈfend] [ɔːr] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] ,
**obliging** **never** **to** **offend** **or** **oppose** **them** **,**
乐于助人 绝不 到 得罪 或者 反对 他们 ,

承诺绝不冒犯或反对他们，

[nɔːr][tuː; tə] [dɪˈfend] [nɔːr] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [əˈgenst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ ˈməːdəriŋ ]
**nor** **to** **defend** **nor** **rescue** **our** **brethren** **against** **and** **from** **their** **murdering**
也不 到 保卫 也不 救援 我们的 弟兄们 反对 和 从 他们的 谋杀
['vaɪələns] . [ˌtuːˈtuː] .
**violence** **.** **2** **.**
暴力 . 2 .

既不保护也不拯救我们的兄弟免受他们的杀戮暴力。2.

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] :

| This | could | not | be | taken | in | truth | , | judgment | , | and | righteousness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 不是 | 是 | 已采取 | 在 | 真相 | , | 判断 | , | 和 | 义 | : |

这既不符合真理，也不符合判断和正义：

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [meɪ] [ɪk'stend] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] ?

| for | who | can | tell | how | far | that | may | extend | , | upon | any | pretence | whatsoever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 能 | 告诉 | 如何 | 远的 | 那 | 可能 | 延长 | , | 之上 | 任何 | 虚伪 | 任何 | ? |

谁又能说得清，无论出于何种借口，这种行为会蔓延到何种程度呢?

[ðɪs] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [sə'rendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| This | may | oblige | us | to | make | a | stupid | surrender | of | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 必须 | 我们 | 到 | 制作 | 一个 | 愚蠢的 | 投降 | 的 | 我们的 | 生活 | , |

这或许会迫使我们愚蠢地放弃生命。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnz][soʊ] [tə'rænɪk(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][kʌt] - [θroʊt] [tuː; tə][dɪ'mænd]

| when | the | king | turns | so | tyrannical | , | as | to | send | his | cut | - | throats | to | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 转弯 | 所以 | 强横 | , | 作为 | 到 | 发送 | 他的 | 切 | - | 喉咙 | 到 | 要求 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当国王变得如此暴虐，以至于派出刽子手去索要他们时，

[ɔːr] ['ɔːθəraiziz] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['peɪpɪst] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ˌjuː 'es] , [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'zɪst]

| or | authorizes | his | bloody | papists | to | massacre | us | , | them | we | must | not | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 授权 | 他的 | 血腥 | 天主教徒 | 到 | 屠杀 | 我们 | , | 他们 | 我们 | 必须 | 不是 | 抵抗 |

[ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] . [θriː] .

| upon | any | pretence | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 虚伪 | . | 3 | . |

或授权他那些嗜血的天主教徒屠杀我们，我们绝不能以任何借口反抗。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] , [ðæt] [ə'laʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

| It | is | contrary | to | our | covenants | , | that | allow | resistance | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 我们的 | 圣约 | , | 那 | 允许 | 反抗 | 在 | 一些 | 案例 | , |

这违背了我们的盟约，盟约允许在某些情况下进行抵抗。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðæt] ['entər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd] [ˌðer'ʌv] . [fɔːr] .

| and | oblige | to | assist | and | defend | all | that | enter | under | the | bond | thereof | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 到 | 协助 | 和 | 保卫 | 全部 | 那 | 进入 | 在下面 | 这 | 纽带 | 其中 | . | 4 | . |

并有义务协助和保护所有根据该保函进入的人。4.

[ðɪs] [in'fəːz] [æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

| This | infers | an | owning | of | the | present | authority | , | as | the | irresistible | ordinance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推断 | 一个 | 拥有 | 的 | 这 | 展示 | 权威 | , | 作为 | 这 | 无法抗拒 | 条例 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

这表明他们承认当前的权威是上帝不可抗拒的旨意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɪs'pruːvd] [ə'bʌv] .

| and | an | obligation | of | living | peaceably | in | subjection | under | it | ; | disproved | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 义务 | 的 | 活的 | 和平地 | 在 | 隶属 | 在下面 | 它 | ; | 已被驳斥 | 多于 | . |

以及在臣服之下和平生活的义务；以上已驳斥。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [frɪ'saɪtɪd] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌðərˌfɔːrdz] ,

| To | which | I | shall | add | a | part | of | that | forecited | letter | of | Mr | . | Rutherford's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 将 | 添加 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 预言 | 信 | 的 | 先生 | . | 卢瑟福的 | , |

此外，我还要补充拉瑟福德先生上述信件的一部分内容：

[ðə; ði] 63d [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['letərz] ,

| the | 63d | in | number | of | the | third | part | of | his | printed | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 63d | 在 | 数字 | 的 | 这 | 第三 | 部分 | 的 | 他的 | 打印 | 信件 | , |

在他印刷信件的第三部分中，编号为63d，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [klɪr] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**which** **are** **a** **clear** **vindication** **of** **the** **principles** **and** **practice** **of** **our**
哪个 是 一个 清除 平反 的 这 原则 和 实践 的 我们的
[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['sʌfərəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
**conscientious** **sufferers** **on** **this** **point** **:**
尽责的 受害者 在 这 观点 :

这清楚地证明了我们那些在这个问题上秉持良知的受难者的原则和实践是正确的：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]['riːəl] ['pɜːrpəs] , ( [seθ] [hiː; hi] ) [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] , ['ʌndər]
**'** **There** **is** **a** **promise** **and** **real** **purpose** **,** **(** **saith** **he** **)** **to** **live** **peaceably** **,** **under**
- 那里 是 一个 承诺 和 真实的 目的 , ( 赛斯说 他 ) 到 居住 和平地 , 在下面
[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ;
**the** **king's** **authority** **;**
这 国王的 权威 ;

他说："和平地生活在国王的统治下，是一个承诺，也是一个真正的目的；

[bʌt; bət] ( [wʌn] . )
**but** **(** **1** **.** **)**
但 ( 1 . )

但是（1）

[juː; jʊ][duː][nɑːt][soʊ] ['ænsər] ['kændɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] , [huː]
**You** **do** **not** **so** **answer** **candidly** **and** **ingeniously** **the** **mind** **of** **the** **rulers** **,** **who**
你 做 不是 所以 回答 坦率地说 和 巧妙地 这 头脑 的 这 统治者 , WHO
[tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,
**to** **your** **knowledge** **,**
到 你的 知识 ,

你并没有如此坦率而巧妙地回应统治者的心意，据你所知，他们……

[miːn] [ə; eɪ][fɑːr] ['ʌðər] [θɪŋ] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] : [fɔːr; fər][juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz][dʒʌst]
**mean** **a** **far** **other** **thing** **by** **authority** **than** **you** **do** **:** **for** **you** **mean** **his** **just**
意思是 一个 远的 其他 事物 经过 权威 比 你 做 : 为了 你 意思是 他的 只是
[ə'θɔːrəti] ,
**authority** **,**
权威 ,

你们所理解的权威与他所代表的权威截然不同：因为你们所理解的权威是他正当的权威。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] — — [ɪn][ðə; ði] [meɪn'teɪnəns] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
**his** **authority** **in** **the** **Lord** **—** **—** **in** **the** **maintainance** **of** **true** **religion** **,** **as** **in** **the**
他的 权威 在 这 主 — — 在 这 维护 的 真的 宗教 , 作为 在 这
['kʌvənənt] ,
**covenant** **,**
盟约 ,

他在主里的权威——在维护真宗教方面，就像在圣约中一样，

[ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] — — [ɪz] [ɪk'sprest] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðeɪ] [miːn]
**and** **confession** **of** **faith** **—** **—** **is** **expressed** **from** **the** **word** **of** **God** **;** **they** **mean**
和 忏悔 的 信仰 — — 是 表达 从 这 单词 的 上帝 ; 他们 意思是
[hɪz; ɪz] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ,
**his** **supreme** **authority** **,**
他的 最高 权威 ,

信仰告白——源自上帝的圣言；它们代表着上帝的至高权威。

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [prɪ'rɑːgətɪv] [ə'baʊt] [lɔːz] , [æz; əz][ðer; ðər][ækts] [klɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]
**and** **absolute** **prerogative** **about** **laws** **,** **as** **their** **acts** **clear** **,** **and** **as** **their**
和 绝对 特权 关于 法律 , 作为 他们的 行为 清除 , 和 作为 他们的
['præktɪs] [ɪz] ;
**practice** **is** **;**
实践 是 ;

并且对法律拥有绝对的特权，正如他们的法令所明确规定的那样，以及他们的实践所表明的那样；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðer; ðər][bɑːnd]

| for | they | refused | to | such | as | were | unwilling | to | subscribe | their | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 拒绝 | 到 | 这样的 | 作为 | 是 | 不情愿 | 到 | 订阅 | 他们的 | 纽带 |

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

| to | add | , |
|---|---|---|
| 到 | 添加 | , |

因为他们拒绝让那些不愿认购债券的人增加收入。

[ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːr][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ,

| authority | in | the | Lord | , | or | just | and | lawful | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 在 | 这 | 主 | , | 或者 | 只是 | 和 | 合法的 | 权威 | , |

在主里的权柄，或者说公正合法的权柄

[ɔːr] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] ;

| or | authority | as | it | is | expressed | in | the | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 权威 | 作为 | 它 | 是 | 表达 | 在 | 这 | 盟约 | ; |

或按照盟约中的规定行使权力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [jiːldz] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| but | this | draught | of | a | petition | yields | the | sense | and | meaning | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 草稿 | 的 | 一个 | 请愿 | 产量 | 这 | 感觉 | 和 | 意义 | 到 | 他们 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kreɪv] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| which | they | crave | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 渴望 | . | ( | 2 | . | ) |

但是，这份请愿书草稿却能让他们感受到他们所渴望的意义和含义。(2.)

[ðæt] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tend] , [ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrn] ['kʌvənənt] ;

| That | authority | for | which | they | contend | , | is | exclusive | of | the | sworn | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 权威 | 为了 | 哪个 | 他们 | 抗衡 | , | 是 | 独家的 | 的 | 这 | 宣誓 | 盟约 | ; |

他们所争夺的权力，并不包括誓约所赋予的权力；

[soʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [jiː; ji][hæd; həd] [sed] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

| so | that | except | ye | had | said | , | Ye | shall | be | subject | to | the | king's | authority | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 除了 | 是的 | 有 | 说 | , | 叶 | 将 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 国王的 | 权威 | 在 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

| the | Lord | , |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

所以，除非你们说过："你们要在主里顺服王的权柄"，

[ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːrn] ['kʌvənənt] , [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] ,

| or | according | to | the | sworn | covenant | , | you | say | nothing | to | the | point | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 根据 | 到 | 这 | 宣誓 | 盟约 | , | 你 | 说 | 没有什么 | 到 | 这 | 观点 | 在 | 手 | , |

或者，根据誓言，你对此事保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . ( [θriː] . )

| and | that | sure | is | not | your | meaning | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 当然 | 是 | 不是 | 你的 | 意义 | . | ( | 3 | . | ) |

这肯定不是你的意思。(3.)

[huː'evər] [ 'prɔmisiz ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'θɔːrəti] ,

| Whoever | promises | so | much | of | peaceable | living | under | his | majesty's | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 承诺 | 所以 | 很多 | 的 | 和平的 | 活的 | 在下面 | 他的 | 陛下的 | 权威 | , |

凡是承诺在陛下统治下享有如此多和平生活的人，

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] , — [meɪ] ,

| leaving | out | the | exposition | of | the | fifth | command | , | — | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 这 | 展览 | 的 | 这 | 第五 | 命令 | , | — | 可能 | , |

省略对第五条诫命的解释——可以，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [graʊnd] [səb'skraɪb] [ðə; ði][bɑːnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]['gɑːdli] ,

| upon | the | very | same | ground | subscribe | the | bond | refused | by | the | godly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 非常 | 相同的 | 地面 | 订阅 | 这 | 纽带 | 拒绝 | 经过 | 这 | 敬虔的 | , |

基于同样的理由，签署了虔诚之人所拒绝的契约。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| and | so | you | pass | from | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 经过 | 从 | 这 | 盟约 | , |

于是你就脱离了盟约。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['baɪpæst] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrk][ænd; ənd] [steɪt] [ðiːz] ['jɪrz] ['baɪpæst]

| and | make | all | these | bypast | actings | of | this | kirk | and | state | these | years | bypast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 全部 | 这些 | 旁路 | 表演 | 的 | 这 | 柯克 | 和 | 状态 | 这些 | 年 | 旁路 |

[tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [rɪ'beljən] ,

| to | be | horrid | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 可怕的 | 叛乱 | , |

并将教会过去所有这些行为以及这些年发生的事件都定性为可怕的叛乱。

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðɪs] [gɪlt] [drɔːz] , [kən'sɪdər] . - [faɪv] .

| and | how | deep | this | guilt | draws | , | consider | . | ' | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 深的 | 这 | 有罪 | 平局 | , | 考虑 | . | - | 5 | . |

想想这种罪恶感究竟有多深。'5.

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'fɜːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

| This | would | infer | , | though | the | king | should | send | and | kill | us | , | we | must | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 推断 | , | 尽管 | 这 | 国王 | 应该 | 发送 | 和 | 杀 | 我们 | , | 我们 | 必须 | 不是 |

[rɪ'zɪst] ,

| resist | , |
|---|---|
| 抵抗 | , |

这意味着，即使国王派人杀了我们，我们也绝不能反抗。

[nɔːr] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] : [jet] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mænd] ,

| nor | defend | our | own | lives | : | yet | , | being | an | oath | against | the | sixth | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 保卫 | 我们的 | 自己的 | 生活 | : | 然而 | , | 存在 | 一个 | 誓言 | 反对 | 这 | 第六 | 命令 | , |

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

| which | enjoineth | natural | self | - | preservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 责令 | 自然的 | 自己 | - | 保存 | , |

我们既不保全自己的性命，也不捍卫自己的生命；然而，这却是违背第六条诫命（即自然自保）的誓言。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] ['sɪnfl] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][nɑːn] -

| it | should | be | intrinsically | sinful | ; | and | ' | tis | all | one | to | swear | to | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 本质上 | 罪恶的 | ; | 和 | - | 的 | 全部 | 一 | 到 | 发誓 | 到 | 非 | - |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] ,

| preservation | of | self | , |
|---|---|---|---|
| 保存 | 的 | 自己 | , |

这本身就是一种罪恶；发誓放弃自我保护也是一回事。

[æz; əz][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [self] - ['mɜːrdər] . [sɪks] .

| as | to | swear | to | self | - | murder | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 发誓 | 到 | 自己 | - | 谋杀 | . | 6 | . |

甚至发誓要自杀。6.

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [hed] ,

| I | hope | to | make | it | appear | in | the | fifth | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 第五 | 头 | , |

我希望它能出现在第五个头像里。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]

| that | this | is | against | the | practice | of | nations | , | the | law | of | nature | , | and | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 反对 | 这 | 实践 | 的 | 国家 | , | 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 和 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

这违背了各国的惯例、自然规律和上帝的旨意。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [kəmˈpleks] [ɪˈnɪkwəti] [ɪz] [ˈklɪrli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,

| Yet | all | this | complex | iniquity | is | clearly | comprehended | in | the | oath | of | abjuration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 复杂的 | 罪恶 | 是 | 清楚地 | 理解 | 在 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | , |

然而，所有这些复杂的罪恶都清楚地包含在弃绝誓言中。

[ɪn] [tɜːrmz] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] [ɔːl] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| in | terms | abjuring | all | war | against | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 条款 | 放弃 | 全部 | 战争 | 反对 | 这 | 国王 | . |

承诺放弃一切与国王作战的权利。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [oʊðz] , [ˈfriːkwəntli] [əbˈtruːdɪd] [əˈpɑːn] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ]

| There | were | some | other | oaths | , | frequently | obtruded | upon | people | , | for | refusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 誓言 | , | 频繁地 | 突兀 | 之上 | 人们 | , | 为了 | 拒绝 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [greɪt] [ˈkruːəlti] ,

| which | they | have | suffered | great | cruelties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 遭受 | 伟大的 | 残忍 | , |

还有一些其他的誓言，经常被强加于人，拒绝这些誓言的人会遭受极大的残酷对待。

[ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈeni] [neɪm] ;

| that | can | hardly | be | described | by | any | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 几乎 | 是 | 描述 | 经过 | 任何 | 姓名 | ; |

几乎无法用任何名称来形容；

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔːr] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˌɪliˈgæləti] ,

| nor | can | their | imposition | have | a | parallel | in | any | age | or | place | , | for | illegality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们的 | 征收 | 有 | 一个 | 平行线 | 在 | 任何 | 年龄 | 或者 | 地方 | , | 为了 | 非法 | , |

[ˌɪnhjuːˈmænəti] ,

| inhumanity | , |
|---|---|
| 不人道 | , |

它们的强加在任何时代或任何地方都找不到先例，因为它们是非法的、不人道的。

[ˈɑːrbɪtrerinəs] , [ænd; ənd] [ ˈəudiəsnis ] .

| arbitrariness | , | and | odiousness | . |
|---|---|---|---|---|
| 任意性 | , | 和 | 令人厌恶 | . |

任意性和令人憎恶性。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ɔːr] [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈɪnkwəri] :

| These | were | the | oaths | of | inquisition | , | or | things | beyond | all | enquiry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 誓言 | 的 | 宗教裁判所 | , | 或者 | 事物 | 超过 | 全部 | 询问 | : |

这些是宗教裁判所的誓言，或者说是超越一切探究的事物：

[werˈbaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,

| whereby | people | were | pressed | to | answer | the | inquisitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 人们 | 是 | 按下 | 到 | 回答 | 这 | 审判官 | , |

因此，人们被迫回答审问者的问题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈterəgeɪt] [əˈpɑːn] ,

| according | to | all | their | knowledge | of | things | they | were | interrogate | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 全部 | 他们的 | 知识 | 的 | 事物 | 他们 | 是 | 审问 | 之上 | , |

根据他们所了解的关于被审问事项的一切，

[ænd; ənd] [dɪˈleɪt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˈɪntərˈkɑːmjuːnd] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] ,

| and | delate | and | discover | intercommuned | persons | in | their | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 删除 | 和 | 发现 | 相互交流 | 人 | 在 | 他们的 | 漫游 | , |

并删除和发现游荡中的相互联系的人，

[ɔːr] [sʌtʃ] [hoʊl] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pɔrtiːɪs] [roʊlz] , & [siː] . [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
**or** **such** **whole** **names** **were** **in** **their** **Porteous** **rolls** **,** **&** **c** **.** **And** **power** **was** **given**
或者 这样的 所有的 姓名 是 在 他们的 波特乌斯 卷 , & c . 和 力量 曾是 给定
[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒərz] ,
**to** **single** **soldiers** **,**
到 单身的 士兵 ,

或者，他们的名册上就记录着这些完整的名字，等等。而且，权力被赋予了单个士兵。

[tuː; tə] [pres] [ðiːz] [oʊðz] [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [pliːzd] .
**to** **press** **these** **oaths** **upon** **whom** **they** **pleased** **.**
到 按 这些 誓言 之上 谁 他们 高兴 .

他们随意强迫任何人发誓。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːnstrəs] :
**The** **iniquity** **of** **which** **is** **monstrous** **:**
这 罪恶 的 哪个 是 滔天 :

其罪恶极其骇人：

[fɔːr; fər] , [wʌn] .
**For** **,** **1** **.**
为了 , 1 .

1.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blʌd] [haʊndz] ,
**This** **was** **the** **worst** **kind** **of** **combination** **with** **these** **blood** **hounds** **,**
这 曾是 这 最差 种类 的 组合 和 这些 血 猎犬 ,

这是对这些寻血猎犬来说最糟糕的组合。

[tuː; tə][ə'bet][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pər'sʊ] ['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] :
**to** **abet** **and** **assist** **them** **in** **their** **pursuing** **after** **the** **Lord's** **people** **:**
到 助长 和 协助 他们 在 他们的 追求 后 这 主场 人们 :

协助他们追寻主的子民：

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ber] [kən'sentər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
**which** **is** **worse** **than** **to** **be** **bare** **consenters** **to** **such** **wickedness** **,**
哪个 是 更糟 比 到 是 裸 同意者 到 这样的 邪恶 ,

这比对这种罪恶视而不见、默许其发生更糟糕。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnlʊkəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'læməti] ;
**or** **to** **be** **onlookers** **to** **their** **affliction** **in** **the** **day** **of** **their** **calamity** **;**
或者 到 是 旁观者 到 他们的 痛苦 在 这 天 的 他们的 灾害 ;

或者在他们遭遇灾难之日袖手旁观；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [sɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]['iːdəm] ,
**but** **like** **that** **sin** **charged** **upon** **Edom** **,**
但 喜欢 那 罪 带电 之上 以东 ,

但就像以东所犯的罪一样，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['oʊˌbæd] .
**that** **they** **delivered** **up** **those** **of** **his** **that** **did** **remain** **in** **the** **day** **of** **distress** **,** **Obad** **.**
那 他们 发表 向上 那些 的 他的 那 做过 保持 在 这 天 的 痛苦 , 奥巴德 .

他们在危难之日交出了他留下的那些人，奥巴德。

[vɜːr] . - , - .
**ver** **.** **13** **,** **14** **.**
版本 . - , - .

版本13、14。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] [tʊk] [oʊðz] ,
**for** **these** **that** **took** **oaths** **,**
为了 这些 那 采取 誓言 ,

对于那些发过誓的人来说，

[əˈblaɪdʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈremnənt] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] ;

| obliged | themselves | to | do | all | they | could | to | deliver | up | the | remnant | that | escaped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 他们自己 | 到 | 做 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 递送 | 向上 | 这 | 剩 | 那 | 逃脱 | ; |

他们竭尽所能，遣返所有逃脱的残余人员；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

| and | if | they | did | not | , | no | thanks | to | them | ; | if | they | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | , | 不 | 谢谢 | 到 | 他们 | ; | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | , |

如果他们没有这样做，那也无需感谢他们；如果他们不能这样做，

[ðer; ðər][sɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] : [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

| their | sin | was | in | their | willingness | : | it | they | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 罪 | 曾是 | 在 | 他们的 | 意愿 | : | 它 | 他们 | 会 | 不是 | , |

他们的罪过在于他们的意愿：如果他们不愿意，

[ænd; ənd] [jet] [swɔːr] [wʊd] [kənˈtrɪbjuːt] [ðer; ðər] [help] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]

| and | yet | swore | would | contribute | their | help | towards | it | , | by | telling | of | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 发誓 | 会 | 贡献 | 他们的 | 帮助 | 向 | 它 | , | 经过 | 讲述 | 的 | 全部 | 他们 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

然而，他们却发誓要尽自己的一份力，将他们所知道的一切都告诉大家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [ˈpɜːrdʒəri][ænd; ənd] [fɔːls] [ˈswerɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .

| that | was | horrid | perjury | and | false | swearing | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 可怕的 | 伪证 | 和 | 错误的 | 咒骂 | . | 2 | . |

那是极其恶劣的伪证和虚假宣誓。2.

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [weɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ;

| This | could | be | no | ways | capable | of | the | qualification | of | an | oath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 是 | 不 | 方式 | 有能力的 | 的 | 这 | 资格 | 的 | 一个 | 誓言 | ; |

这绝不可能构成宣誓；

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [meɪ] [biː; bi] ,

| not | only | because | the | matter | is | wicked | and | unnatural | , | to | discover | , | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 这 | 事情 | 是 | 邪恶 | 和 | 不自然 | , | 到 | 发现 | , | 可能 | 是 | , |

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,

| the | husband | , |
|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | , |

不仅因为这件事邪恶且不自然，而且发现这件事，或许会发现丈夫.....

[ɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] , [tuː; tə] [pliːz] [men] , [ɔːr] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,

| or | children | , | or | nearest | relations | , | to | please | men | , | or | save | their | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子们 | , | 或者 | 最近的 | 关系 | , | 到 | 请 | 男人 | , | 或者 | 节省 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , |

为了取悦男人或保全性命，或者为了保护自己的孩子或近亲，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tenˈteɪʃən] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

| which | was | a | great | tentation | ; | and | therefore | in | it | there | could | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 试探 | ; | 和 | 所以 | 在 | 它 | 那里 | 可以 | 是 | 不 |

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈswerɪŋ] :

| deliberation | in | swearing | : |
|---|---|---|---|
| 审议 | 在 | 咒骂 | : |

那是一种极大的诱惑；因此，在那种情况下，发誓是不能深思熟虑的：

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [pərˈpleksəti] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːðər]

| but | also | for | the | doubtful | perplexity | confounding | the | mind | , | that | they | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 为了 | 这 | 疑 | 困惑 | 混淆 | 这 | 头脑 | , | 那 | 他们 | 任何一个 |

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

| could | not | , |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , |

但也因为令人困惑的疑虑，他们要么不能，要么.....

[nɔːr] [dəːst] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [swɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

| nor | durst | not | tell | of | all | they | knew | , | and | yet | swore | to | do | it | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 杜斯特 | 不是 | 告诉 | 的 | 全部 | 他们 | 知道 | , | 和 | 然而 | 发誓 | 到 | 做 | 它 | . | 3 | . |

他们既不敢说出他们所知道的一切，又发誓要这样做。3.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [əˈblaidʒz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] , [ænd; ənd]

| It | is | against | the | covenant | , | which | obliges | to | discover | malignant | enemies | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 这 | 盟约 | , | 哪个 | 义务 | 到 | 发现 | 恶性 | 敌人 | , | 和 |

[əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənəntɪŋ] [ˈbreðrən] ,

| assist | our | covenanting | brethren | , |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 我们的 | 立约 | 弟兄们 | , |

这违背了盟约，盟约要求我们找出邪恶的敌人，并帮助我们立约的弟兄姐妹。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] ;

| and | not | to | discover | them | , | and | assist | malignant | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 发现 | 他们 | , | 和 | 协助 | 恶性 | 敌人 | ; |

并且不去发现他们，反而帮助了邪恶的敌人；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ inˈvəːtiŋ ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] . [fɔːr] .

| which | is | a | perfect | inverting | the | fourth | and | sixth | articles | of | the | covenant | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 完美的 | 倒置 | 这 | 第四 | 和 | 第六 | 文章 | 的 | 这 | 盟约 | . | 4 | . |

这完全颠倒了盟约的第四条和第六条。4.

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [klɪr] [ˈpriːˌsɛpts] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑːr]

| It | is | contrary | to | clear | precepts | in | scripture | , | to | assist | and | defend | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 清除 | 戒律 | 在 | 圣经 | , | 到 | 协助 | 和 | 保卫 | 我们的 |

[ˈbreðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

帮助和保护我们的弟兄姐妹，这与经文中的明确教义相悖。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] , [ænd; ənd]

| to | make | our | shadow | as | the | night | in | the | midst | of | the | noon | - | day | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们的 | 阴影 | 作为 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 中午 | - | 天 | , | 和 |

[haɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] ,

| hide | the | outcast | , |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 被排斥者 | , |

使我们的影子如同正午的黑夜，并隐藏被遗弃者。

[ænd; ənd] [ biˈrei ] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑːndɚɪθ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [θriː] , [faɪv] .

| and | bewray | not | him | that | wandereth | , | Isa | . | xvi | . | 3 | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泄露 | 不是 | 他 | 那 | 漫游者 | , | 伊萨 | . | 十六 | . | 3 | , | 5 | . |

不要出卖那流离失所的人，赛16:3, 5。

[ðə; ði] [ˌɪliˈgæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] ,

| The | illegality | of | this | imposition | makes | it | very | absurd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非法 | 的 | 这 | 征收 | 制作 | 它 | 非常 | 荒诞 | , |

这种强制措施的非法性使其显得非常荒谬。

[ðæt] [ˈevri] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr] [ˈsoʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ænd; ənd] [ɪgˈzækt]

| that | every | pitiful | officer | or | soldier | should | be | empowered | to | impose | and | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 可怜 | 官 | 或者 | 士兵 | 应该 | 是 | 赋权 | 到 | 强加 | 和 | 精确的 |

[oʊðz] ,

| oaths | , |
|---|---|
| 誓言 | , |

赋予每一个可怜的军官或士兵权力，让他们可以强迫他人宣誓。

[ænd; ənd] [ɪmˈpænl] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈwitnisiz] , [əˈbaʊt] [əˈlɛdʒd] [ˈkrɪmənəlz] .

| and | impanel | and | examine | witnesses | , | about | alledged | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小组 | 和 | 检查 | 证人 | , | 关于 | 据称 | 罪犯 | . |

召集证人，询问有关嫌疑罪犯的情况。

[jet] [ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [səːvz] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ;

| Yet | the | monstrousness | of | this | oath | serves | to | aggravate | the | oath | of | abjuration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 怪诞 | 的 | 这 | 誓言 | 服务 | 到 | 加剧 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | ; |

然而，这种骇人的誓言反而加重了弃绝誓言的性质；

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][æb'd͡ʒʊɹ.ə˞][duː] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [di'klerər] [ʌv; əv]

| in | that | the | abjurers | do | renounce | their | part | of | , | and | disown | the | declarers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 这 | 弃绝者 | 做 | 放弃 | 他们的 | 部分 | 的 | , | 和 | 断绝关系 | 这 | 庄家 | 的 |

[ðæt] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| that | abjured | declaration | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 放弃 | 宣言 | , |

因为弃绝者确实放弃了他们在弃绝声明中所扮演的角色，并且否认了该弃绝声明的声明者。

[ænd; ənd][soʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

| and | so | do | as | much | as | from | them | is | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做 | 作为 | 很多 | 作为 | 从 | 他们 | 是 | 必需的 | , |

因此，他们应该尽其所能地完成这项工作。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌntərz] ; [jeɪ] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðem; ðəm]

| to | give | them | up | for | a | prey | to | their | hunters | ; | yea | they | declare | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 向上 | 为了 | 一个 | 猎物 | 到 | 他们的 | 猎人 | ; | 是的 | 他们 | 宣布 | 他们 |

['mɜːdəəz] ,

| murderers | , |
|---|---|
| 杀人犯 | , |

将他们拱手让给猎人当猎物；是的，他们还称他们为杀人犯。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əb'dʒʊr][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz] [ə'sə:tɪŋ] ['mɜːrdər] ;

| in | that | they | abjure | their | declaration | as | asserting | murder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 放弃 | 他们的 | 宣言 | 作为 | 断言 | 谋杀 | ; |

因为他们否认了他们之前关于谋杀的声明；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

| and | consequently | they | must | be | obliged | to | discover | them | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他们 | 必须 | 是 | 有义务 | 到 | 发现 | 他们 | 到 | 他们的 |

[ək'nɑːlɪdʒd] ['dʒʌdʒɪz] .

| acknowledged | judges | . |
|---|---|---|
| 已确认 | 法官 | . |

因此，他们有义务向其公认的法官披露这些情况。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [test] [kʌmz] [nekst] : [wɪtʃ] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]

| The | abominable | test | comes | next | : | which | needs | no | other | refutation | than | to | rehearse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可恶 | 测试 | 来 | 下一个 | : | 哪个 | 需求 | 不 | 其他 | 反驳 | 比 | 到 | 排练 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

接下来是令人憎恶的考验：对此无需任何反驳，只需反复演练即可；

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['swerɪŋ] , - [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli]

| the | substance | whereof | was | a | solemn | swearing | , | - | That | they | owned | and | sincerely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 其中 | 曾是 | 一个 | 庄严 | 咒骂 | , | - | 那 | 他们 | 拥有 | 和 | 真挚地 |

[prə'fest] [ðə; ði] [truː] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| professed | the | true | protestant | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 这 | 真的 | 新教 | 宗教 | , |

其实质是一份庄严的誓言：“他们承认并真诚地信奉真正的基督教新教。”

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**contained in the confession of faith ,**
包含 在 这 忏悔 的 信仰 ,

包含在信仰告白中，

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . — — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
**recorded in the first parliament of king James VI . — — and that they would**
记录 在 这 第一的 议会 的 国王 詹姆斯 六年级 . — — 和 那 他们 会
[əd'hɪr] [ˌðerʌn'tuː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ,
**adhere thereunto all the days of their life ,**
粘着 至于 全部 这 天 的 他们的 生活 ,

记录于詹姆斯六世国王的第一届议会——并且他们将终生遵守。

— — [ænd; ənd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːntreri] [ˌðer'tuː] , — — [bʌt; bət]
**— — and never consent to any change or alteration contrary thereto , — — but**
— — 和 绝不 同意 到 任何 改变 或者 改造 相反 到 , — — 但
[rɪ'naʊns] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] , ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**renounce all doctrines , principles ,**
放弃 全部 教义 , 原则 ,

——并且绝不同意任何与之相悖的变更或修改，——但放弃所有教义、原则，

['præktɪsɪz] , ['weðər] ['poʊpɪʃ] [ɔːr] [fə'nætɪkl] , ['kɑːntreri] [ˌðer'tuː] . — — [ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] ,
**practices , whether popish or fanatical , contrary thereto . — — And they swear ,**
实践 , 无论 天主教 或者 狂热的 , 相反 到 . — — 和 他们 发誓 ,

与此相悖的做法，无论是天主教的还是狂热的。——他们发誓，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [su'priːm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] , ['oʊvər][ɔːl] ['pɝːsənz] , [ɪn][ɔːl]
**that the king is the only supreme governor of this realm , over all persons , in all**
那 这 国王 是 这 仅有的 最高 州长 的 这 领域 , 超过 全部 人 , 在 全部
['kɔːzɪz] ,
**causes ,**
原因 ,

国王是这个国家唯一的最高统治者，凌驾于所有人之上，在所有事务中拥有最终决定权。

[æz; əz] [wel] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æz; əz]['sɪv(ə)l] , — — [ænd; ənd] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [ber] [feɪθ] [ænd; ənd] [truː]
**as well ecclesiastical as civil , — — and promises to bear faith and true**
作为 出色地 教会的 作为 民用 , — — 和 承诺 到 熊 信仰 和 真的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,
**allegiance to the king's majesty ,**
忠诚 到 这 国王的 威严 ,

既包括宗教上的，也包括世俗上的——并承诺对国王陛下保持忠诚和真正的效忠，

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [sək'sesəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ænd; ənd]
**his heirs and lawful successors , and to their power shall assist and**
他的 继承人 和 合法的 继承人 , 和 到 他们的 力量 将 协助 和
[dɪ'fend] [ɔːl] [raɪts] ,
**defend all rights ,**
保卫 全部 权利 ,

他的继承人和合法继任者，以及在其权力范围内，应协助和捍卫一切权利。

[ˌdʒuəris'dikʃənz] , [prɪ'rɔgətɪvz] , — — [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — — [ænd; ənd][ə'fɜːrm] — — [ˌaɪ 'tiː] —
**jurisdictions , prerogatives , — — belonging to them — — and affirm — — it —**
管辖权 , 特权 , — — 属于 到 他们 — — 和 确认 — — 它 —
— [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] , [ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['priːtens]
**— unlawful for subjects , upon pretence of reformation , or any other pretence**
— 非法的 为了 主题 , 之上 虚伪 的 改革 , 或者 任何 其他 虚伪
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**whatsoever ,**
任何 ,

管辖权、特权，——属于他们——并确认——它——对于臣民而言，以改革为借口或任何其他借口都是非法的，

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['kʌvənənts] — — [ɔːr][tuː; tə] ['kɑːnvəˌkeɪt] , - , [ɔːr] [ə'semb(ə)l] — — [tuː; tə]
to enter into covenants — — or to convocate , conveen , or assemble — — to
到 进入 进入 圣约 — — 或者 到 召集 , - , 或者 集合 — — 到
[triːt] , [kən'sʌlt] ,
treat , consult ,
对待 , 咨询 ,

订立盟约——或召集、召集或集会——进行谈判、磋商、

[ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] [ˌɪˌkliːzi'æstɪk] ,
or determine in any matter of state , civil or ecclesiastic ,
或者 决定 在 任何 事情 的 状态 , 民用 或者 牧师 ,

或就任何国家、民事或宗教事务作出决定，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
without his majesty's special command or to take up arms against the king ,
没有 他的 陛下的 特别的 命令 或者 到 拿 向上 武器 反对 这 国王 ,

没有国王陛下的特别命令，也没有拿起武器反抗国王，

[ɔːr] [ðiːz] [kə'mɪʃəˌneɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] — — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪz] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðem; ðəm]
or these commissionate by him — — and that there lies no obligation on them
或者 这些 委员会 经过 他 — — 和 那 那里 谎言 不 义务 在 他们
, [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌvənənt] ,
, from the national covenant ,
, 从 这 国家的 盟约 ,

或由他委派的这些机构——并且根据国家契约，它们不承担任何义务，

[ɔːr] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] — — [tuː; tə] [ɪn'devər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
or solemn league and covenant — — to endeavour any change or alteration in the
或者 庄严 联盟 和 盟约 — — 到 努力 任何 改变 或者 改造 在 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

或庄严的联盟和盟约——力图改变或改变政府，

['iːðər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] ,
either in church or state ,
任何一个 在 教会 或者 状态 ,

无论是在教会还是国家，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
as it is now established by the laws of the kingdom — — and they shall
作为 它 是 现在 已确立的 经过 这 法律 的 这 王国 — — 和 他们 将
['nevər] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] — — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
never decline his majesty's power and jurisdiction — — and finally ,
绝不 衰退 他的 陛下的 力量 和 管辖权 — — 和 最后 ,

正如王国法律所规定的那样——他们绝不会放弃陛下的权力和管辖权——最后，

[ðeɪ] [swer] , [ðæt] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['dʒenjuɪn] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
they swear , that this oath is given in the plain genuine sense and meaning of the
他们 发誓 , 那 这 誓言 是 给定 在 这 清楚的 真的 感觉 和 意义 的 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他们发誓，此誓言完全按照字面意思和本意作出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪˌkwɪvə'keɪʃn] , ['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] . -
without any equivocation , mental reservation , or any manner of evasion whatsoever . '
没有 任何 含糊其辞 , 精神的 预订 , 或者 任何 方式 的 逃避 任何 . -

没有任何含糊其辞、心存保留或任何形式的回避。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] ,

| This | is | the | complement | of | a | wicked | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 补充 | 的 | 一个 | 邪恶 | 阴谋 | , |

这是邪恶阴谋的补充。

['kaʊtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [kə'prɪʃəs] ['bʊzəm] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪstʃɪfs] ,

| couching | in | its | capricious | bosom | the | complication | of | all | their | mischiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教练 | 在 | 它是 | 任性 | 怀 | 这 | 并发症 | 的 | 全部 | 他们的 | 恶作剧 | , |

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl] ,

| comprehending | all | , |
|---|---|---|
| 理解 | 全部 | , |

它那变幻莫测的胸怀中孕育着他们所有恶作剧的复杂性，包容一切。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] : [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['eni]

| and | explaining | all | the | former | : | which | indeed | cannot | be | taken | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 全部 | 这 | 以前的 | : | 哪个 | 的确 | 不能 | 是 | 已采取 | 和 | 任何 |

[ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

| equivocating | evasion | , |
|---|---|---|
| 含糊其辞 | 逃避 | , |

并解释上述所有情况：这确实不能以任何含糊其辞的回避态度来对待。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['iːðər] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [self] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

| that | can | escape | either | the | stigma | of | nonsense | and | self | contradiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 逃脱 | 任何一个 | 这 | 柱头 | 的 | 废话 | 和 | 自己 | 矛盾 | , |

既可以避免被贴上荒谬和自相矛盾的标签，

[ɔːr][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

| or | the | censure | of | atheism | and | irreligion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 谴责 | 的 | 无神论 | 和 | 无神论 | , |

或者谴责无神论和不信教的行为，

[ɔːr][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

| or | the | sentence | of | divine | vengeance | against | such | baffling | the | name | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 句子 | 的 | 神圣的 | 复仇 | 反对 | 这样的 | 莫名其妙 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | . |

或是对这种亵渎神名之人施以神圣的惩罚。

[ðə; ði] [best] [sens] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːt] [ɪk'sprest] ,

| The | best | sense | that | can | be | put | upon | it | , | is | that | which | a | poor | sot | expressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 感觉 | 那 | 能 | 是 | 放 | 之上 | 它 | , | 是 | 那 | 哪个 | 一个 | 贫穷的 | 酒 | 表达 | , |

对它最好的诠释，就是一个穷酒鬼所表达的那种意思：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pref.ɪs] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | it | was | tendered | to | him | , | prefacing | thus | before | he | took | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 已提交 | 到 | 他 | , | 前言 | 因此 | 前 | 他 | 采取 | 它 | , |

当有人把东西递给他时，他在接过之前这样说道：

[lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] .

| Lord | have | mercy | upon | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我的 | 灵魂 | . |

主啊，怜悯我的灵魂。

[fɔːr; fər] , [wʌn] .

| For | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 1 | . |

1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,

| It | is | not | consistent | with | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 持续的 | 和 | 本身 | , |

它自相矛盾，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**there being such contradictions between that confession of faith and the following**
那里 存在 这样的 矛盾 之间 那 忏悔 的 信仰 和 这 下列的
[pɑːrt] ,
**part ,**
部分 ,

鉴于该信仰告白与接下来的部分之间存在如此矛盾，

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['rekənsaɪl] , [sʌm; səm] [wer'ʌv] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ; ( [wʌn] .
**that no man can reconcile , some whereof may be instanced as follows ; ( 1 .**
那 不 男人 能 调和 , 一些 其中 可能 是 实例 作为 跟随 ; ( 1 .
)
**)**
)

任何人都无法调和这些矛盾，以下列举一些例子：（1）

[ɪn][ðə; ði] 11th [ɑːrt] . [ʌv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn'tɪtjuːl] , [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ə'senʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
**In the 11th art . of that confession , intituled , of Christ's ascension , it is said ,**
在 这 11th 艺术 . 的 那 忏悔 , 标题 , 的 基督的 升天 , 它 是 说 ,

该信条第十一条，即《基督升天》中写道：

- [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['lɔːˌgɪvər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnərz]
**' That Christ is the only head of the church , and just lawgiver , in which honours**
- 那 基督 是 这 仅有的 头 的 这 教会 , 和 只是 立法者 , 在 哪个 荣誉
[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
**and offices ,**
和 办公室 ,

“基督是教会唯一的元首，也是公正的立法者，教会的荣誉和职分都属于他。”

[ɪf] [men] [ɔːr]['eɪndʒəlz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] , [wiː; wi] ['ʌtərli] [dɪ'test] [ænd; ənd][əb'hɔːr]
**if men or angels presume to intrude themselves , we utterly detest and abhor**
如果 男人 或者 天使 怙 到 侵入 他们自己 , 我们 完全地 厌恶 和 痛恨
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

如果人或天使胆敢擅自闯入，我们必将极其厌恶和憎恨他们。

[æz; əz] ['blæsfəməs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [su'priːm] ['gʌvərnər] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . -
**as blasphemous to our sovereign and supreme governor Christ Jesus . '**
作为 亵渎神明 到 我们的 主权 和 最高 州长 基督 耶稣 . -

这简直是对我们至高无上的统治者基督耶稣的亵渎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðɪs] ['glɔːri] ,
**And a little before in that same article , it is said , ' This glory ,**
和 一个 小的 前 在 那 相同的 文章 , 它 是 说 , - 这 荣耀 ,

在同一篇文章的前文中，还提到，“这种荣耀，

['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] . -
**honour and prerogative he alone among the brethren shall possess . '**
荣誉 和 特权 他 独自的 之中 这 弟兄们 将 具有 . -

只有他一人在弟兄中享有荣耀和特权。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 16th [ɑːrt] . [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] , - [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɜːrk] .
**And in the 16th Art . of the kirk , ' Christ is the only head of the same kirk .**
和 在 这 16th 艺术 . 的 这 柯克 , - 基督 是 这 仅有的 头 的 这 相同的 柯克 .
-
**'**
-
-

教会章程第十六条规定：“基督是同一教会的唯一领袖。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [test] ,
**And** **yet** **in** **the** **test** **,**
和 然而 在 这 测试 ,

然而在测试中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [su'priːm] [ɪn][ɔːl] ['kɔːzɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**the** **king** **is** **affirmed** **to** **be** **the** **only** **supreme** **in** **all** **causes** **ecclesiastical** **.** **(** **2** **.** **)**
这 国王 是 确认 到 是 这 仅有的 最高 在 全部 原因 教会的 . ( 2 . )

国王被确认为教会事务中唯一的至高无上者。(2.)

[ɪn][ðə; ði] 14th [ɑːrt] .
**In** **the** **14th** **Art** **.**
在 这 14th 艺术 .

第十四条

[ə'mʌŋ] [gʊd] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['rekənd] [ðiːz] :
**among** **good** **works** **are** **reckoned** **these** **:**
之中 好的 作品 是 估计 这些 :

以下这些行为也算作善行：

- [tuː; tə] [ə'beɪ] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ( [nɑːt] [rɪ'pʌgnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**'** **To** **obey** **superior** **powers** **and** **their** **charges** **(** **not** **repugning** **to** **the**
- 到 服从 优越的 权力 和 他们的 收费 ( 不是 令人厌恶 到 这
[kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ) [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ,
**commandment** **of** **God** **)** **to** **save** **the** **lives** **of** **innocents** **,**
诫命 的 上帝 ) 到 节省 这 生活 的 无辜者 ,

“服从上级的权力和命令（不违背上帝的诫命），以拯救无辜者的生命，

[tuː; tə] [rɪ'pres] ['tɪrəni] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'prest] . -
**to** **repress** **tyranny** **,** **to** **defend** **the** **oppressed** **.** **'**
到 抑 暴政 , 到 保卫 这 受压迫者 . -

镇压暴政，捍卫被压迫者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)l] [wɜːrks] [ðiːz] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd] ,
**And** **among** **evil** **works** **these** **are** **qualified** **,**
和 之中 邪恶的 作品 这些 是 合格的 ,

这些行为也属于罪恶之行。

- [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ( [waɪl] [ðeɪ] [pæs] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [baʊndz]
**'** **To** **resist** **any** **that** **God** **hath** **placed** **in** **authority** **(** **while** **they** **pass** **not** **over** **the** **bounds**
- 到 抵抗 任何 那 上帝 有 放置 在 权威 ( 尽管 他们 经过 不是 超过 这 界限
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] . - )
**of** **their** **office** **.** **'** **)**
的 他们的 办公室 . - )

“抵制上帝所设立的掌权者（只要他们没有越权行事）。”

[ænd; ənd][ɑːrt] .
**And** **Art** **.**
和 艺术 .

还有艺术。

24th , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] , - [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,
**24th** **,** **it** **is** **confessed** **,** **'** **That** **such** **as** **resist** **the** **supreme** **power** **,**
24th , 它 是 坦白 , - 那 这样的 作为 抵抗 这 最高 力量 ,

第二十四条，经上承认，“凡反抗最高权力者，

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'teinz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [duː] [rɪ'zɪst] ['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] ,
**doing** **that** **which** **pertains** **to** **his** **charge** **,** **do** **resist** **God's** **ordinance** **,**
正在做 那 哪个 相关 到 他的 收费 , 做 抵抗 神的 条例 ,

他若做他职责范围内的事，就违背神的旨意吧。

— — [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ['vɪdʒɪləntli] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
**— — while the princes and rulers vigilantly travel in the execution of their**
— — 尽管 这 王子们 和 统治者 警惕地 旅行 在 这 执行 的 他们的
['ɑːfɪs] . -
**office . '**
办公室 . -

——与此同时，诸侯和统治者们也在尽职尽责地巡视各地。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [test] , [truː] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;
**And yet in the test , true allegiance is engaged into without any such limitations ;**
和 然而 在 这 测试 , 真的 忠诚 是 已订婚的 进入 没有 任何 这样的 限制 ;

然而，在考验中，真正的忠诚是在没有任何此类限制的情况下产生的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜ˞ːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [tuː; tə]
**and it is affirmed to be unlawful , upon any pretence whatsoever , to**
和 它 是 确认 到 是 非法的 , 之上 任何 虚伪 任何 , 到
['kɑːnvəˌkeɪt] ,
**convocate ,**
召集 ,

任何借口，召集集会，均被确认为非法行为。

& [siː] . [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] . ( [θriː] . )
**& c . or to take up arms against the king . ( 3 . )**
& c . 或者 到 拿 向上 武器 反对 这 国王 . ( 3 . )

等等，或者拿起武器反抗国王。(3.)

[ɪn][ðə; ði] 14th [ɑːrt] .
**In the 14th Art .**
在 这 14th 艺术 .

第十四条

- ['iːv(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ə'fɜ˞ːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ɛksprɛsli] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'genst]
**' Evil works are affirmed to be , not only those that expresly are done against**
- 邪恶的 作品 是 确认 到 是 , 不是 仅有的 那些 那 特指 是 完毕 反对
['gɑːdz] [kə'mændmənt] ,
**God's commandment ,**
神的 诫命 ,

“邪恶的行为不仅包括那些明显违背上帝诫命的行为，还包括其他各种行为。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['wɜ˞ːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**but those also that , in matters of religion , and worshipping of God ,**
但 那些 还 那 , 在 事情 的 宗教 , 和 崇拜 的 上帝 ,

但也包括那些在宗教事务和敬拜上帝方面的人，

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ə'ʃʊrəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] . -
**have no other assurance but the invention and opinion of men . '**
有 不 其他 保证 但 这 发明 和 观点 的 男人 . -

除了人的发明和意见之外，别无其他保障。

[ænd; ənd][ɑːrt] .
**And Art .**
和 艺术 .

还有艺术。

18th , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] , [ 'ʌp,raitli ]
**18th , among the notes of the true church , ' ecclesiastical discipline , uprightly**
18th , 之中 这 笔记 的 这 真的 教会 , - 教会的 纪律 , 直立地
, [æz; əz] ['gɑːdz] [wɜːrd] [pri'skraibz] ,
**ministred , as God's word prescribes ,**
服侍 , 作为 神的 单词 规定 ,

第十八条，在真教会的笔记中，“教会纪律，按照上帝的话语所规定的，正直地履行”，

[wer'baɪ] [vaɪs] [ɪz] [rɪ'prest] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['nʌrɪʃt] , [ɪz][wʌn] . -
**whereby vice is repressed , and virtue nourished , is one . '**
由此 副 是 压抑 , 和 美德 营养 , 是 一 . -

如此一来，恶行得抑制，美德得滋养，便是一回事。

[ɪn][ɑːrt] .
**In Art .**
在 艺术 .

艺术。

20th .
**20th .**
20th .

20日

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] . -
**' The voice of God and constitution of men are opposed . '**
- 这 嗓音 的 上帝 和 宪法 的 男人 是 反对 . -

“上帝的声音与人的宪法是对立的。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [test] ,
**And yet in the test ,**
和 然而 在 这 测试 ,

然而在测试中，

[ðeɪ] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'devər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**they swear never to endeavour any change or alteration in the government of the**
他们 发誓 绝不 到 努力 任何 改变 或者 改造 在 这 政府 的 这
[tʃɜːrtʃ] — — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ;
**church — — as it is now established ;**
教会 — — 作为 它 是 现在 已确立的 ;

他们发誓绝不试图改变或篡改教会现有的管理制度；

[wer'ʌv] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] , [jeɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm][ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv]
**whereof many things must be altered , yea , the whole form and frame of**
其中 许多 事物 必须 是 已修改 , 是的 , 这 所有的 形式 和 框架 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

其中许多方面必须改变，是的，它的整个形式和框架都需要改变。

[ɪf] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ( [fɔːr] . )
**if these propositions be true , as they are . ( 4 . )**
如果 这些 命题 是 真的 , 作为 他们 是 . ( 4 . )

如果这些命题为真，而它们确实为真。(4.)

[ɪn][ðə; ði] [test] , [ðeɪ] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , ['kɑːntreri]
**In the test , they swear never to consent to any change or alteration , contrary**
在 这 测试 , 他们 发誓 绝不 到 同意 到 任何 改变 或者 改造 , 相反
[tuː; tə] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ,
**to that confession ,**
到 那 忏悔 ,

在测试中，他们发誓绝不同意任何与供述相悖的更改或修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['kɑːntreri] [ˌðer'tuː] [ɑːr; ər] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl]
**and** **that** **all** **principles** **and** **practices** **contrary** **thereto** **are** **popish** **and** **fanatical**
和 那 全部 原则 和 实践 相反 到 是 天主教 和 狂热的

( [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'dʒʌŋktɪvli] ) [ðen] [mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði]
**( for so they divide them into one of these disjunctively ) then must all the**
( 为了 所以 他们 划分 他们 进入 一 的 这些 析取地 ) 然后 必须 全部 这

['fɑːloʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [test] [biː; bi] [ri'naunst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**following principles in their test be renounced as such ,**
下列的 原则 在 他们的 测试 是 放弃 作为 这样的 ,

如果所有与之相悖的原则和做法都是天主教式的、狂热的（因为他们就是这样将它们割裂地划分为这两类），那么，在他们的检验中，以下所有原则都必须被放弃。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
**seeing they are contrary to that confession in some propositions or articles ;**
看到 他们 是 相反 到 那 忏悔 在 一些 命题 或者 文章 ;

因为他们在某些命题或条款中与该信条相悖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,
**and that the government established by that confession was presbyterian ,**
和 那 这 政府 已确立的 经过 那 忏悔 曾是 长老会 ,

并且，根据该信条建立的政府是长老制政府。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɪz] [ɪ'pɪskəpl] . [ˌtuː'tuː] .
**and this established by the test is episcopal . 2 .**
和 这 已确立的 经过 这 测试 是 主教 . 2 .

而经测试证实，这是主教制的。2.

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [oʊðz] [ænd; ənd][bɑːndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ə'bʌv] [tuː; tə]
**It comprehends all the former oaths and bonds , which are cleared above to**
它 理解 全部 这 以前的 誓言 和 债券 , 哪个 是 已清除 多于 到

[biː; bi] ['sɪnfl] .
**be sinful .**
是 罪恶的 .

它涵盖了之前所有被认定为有罪的誓言和契约。

[jet] [fɔːr; fər][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**Yet for as wicked as it is ,**
然而 为了 作为 邪恶 作为 它 是 ,

然而，尽管它如此邪恶，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,
**it must be some way homologated by the oath of abjuration ,**
它 必须 是 一些 方式 同源物 经过 这 誓言 的 放弃 ,

它必须以某种方式通过弃绝誓言予以认可。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**excepting the contradiction that is in it ; seeing all these oppositions against the king ,**
除外 这 矛盾 那 是 在 它 ; 看到 全部 这些 反对派 反对 这 国王 ,

除了其中存在的矛盾之外；看到所有这些反对国王的势力，

[swɔːrn] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [test] , [ɑːr; ər][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ænd; ənd] [ri'naunst] [ɪn] [ðæt] [oʊθ] [ʌv; əv]
**sworn against in the test , are abjured and renounced in that oath of**
宣誓 反对 在 这 测试 , 是 放弃 和 放弃 在 那 誓言 的

[ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,
**abjuration ,**
放弃 ,

在测试中被宣誓反对的，在弃绝誓言中被弃绝和放弃。

[ɪn] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**in renouncing all declarations of war against the king ;**
在 放弃 全部 声明 的 战争 反对 这 国王 ;

宣布放弃所有针对国王的宣战；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
**for** **if** **any** **war** **can** **be** **undertaken** **against** **him** **,** **all** **these** **kinds** **of** **opposition**
为了 如果 任何 战争 能 是 已 反对 他 , 全部 这些 种类 的 反对
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,
**must** **be** **allowed** **,**
必须 是 允许 ,

因为如果要对他发动战争，所有这些类型的抵抗都必须被允许。

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [test] [swɔːrn] [ə'genst] .
**that** **are** **in** **the** **test** **sworn** **against** **.**
那 是 在 这 测试 宣誓 反对 .

那些在测试中宣誓反对的人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
**In** **the** **last** **place** **,** **I** **shall** **come** **to** **consider** **more** **particularly** **the** **oath** **of**
在 这 最后的 地方 , 我 将 来 到 考虑 更多的 特别 这 誓言 的
[ˌæbdʒʊ'reɪʃn] [ɪt'self] ;
**abjuration** **itself** **;**
放弃 本身 ;

最后，我将更具体地探讨弃绝誓言本身；

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**for** **refusing** **of** **which** **,**
为了 拒绝 的 哪个 ,

因为拒绝了这一点，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ( ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɔːr] ['bænɪʃmənt] )
**the** **sufferings** **were** **more** **severe** **(** **being** **extended** **even** **to** **death** **or** **banishment** **)**
这 苦难 是 更多的 严重 ( 存在 扩展 甚至 到 死亡 或者 流放 )
[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi] [mɔːr] [smuːð] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
**though** **the** **words** **be** **more** **smooth** **than** **in** **any** **of** **the** **former** **,**
尽管 这 字 是 更多的 光滑的 比 在 任何 的 这 以前的 ,

虽然言辞比以往任何版本都更加委婉，但所遭受的苦难却更加严重（甚至包括死亡或流放）。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] : - [aɪ] — — [duː][əb'dʒʊr] , [rɪ'naʊns] , [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ə; eɪ] [leɪt] [prɪ'tendɪd]
**which** **are** **these** **:** **'** **I** **—** **—** **do** **abjure** **,** **renounce** **,** **and** **disown** **a** **late** **pretended**
哪个 是 这些 : - 我 — — 做 放弃 , 放弃 , 和 断绝关系 一个 晚的 假装
[ˌdeklə'reɪʃn] , [ə'fɪkst] [ɑːn] ['sevrəl] ['mɑːrkɪt] [krɔsiz] ,
**declaration** **,** **affixed** **on** **several** **market** **crosses** **,**
宣言 , 已粘贴 在 一些 市场 十字架 ,

具体内容如下："我——在此放弃、否认并谴责最近贴在几个市场十字架上的所谓声明，

& [siː] . [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**&** **c** **.** **in** **so** **far** **as** **it** **declares** **war** **against** **the** **king** **,**
& c . 在 所以 远的 作为 它 声明 战争 反对 这 国王 ,

等等，只要它向国王宣战，

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ðæt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , ['ɑːrmi]
**and** **asserts** **it** **lawful** **to** **kill** **any** **that** **serve** **his** **majesty** **in** **church** **,** **state** **,** **army**
和 断言 它 合法的 到 杀 任何 那 服务 他的 威严 在 教会 , 状态 , 军队
[ɔːr] ['kʌntri] . -
**or** **country** **.** **'**
或者 国家 . -

并声称杀死任何在教会、国家、军队或国家为国王效力的人都是合法的。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] , [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][gɑːd] ,

**That** **the** **taking** **of** **this** **oath** **is** **a** **step** **of** **compliance** **,** **dishonourable** **to** **God** **,**

那 这 采取 的 这 誓言 是 一个 步 的 遵守 , 不光彩的 到 上帝 ,

宣誓效忠是一种顺从的行为，是对上帝的不敬。

[dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] ['testɪmoʊni] ,

**derogatory** **to** **the** **day's** **testimony** **,**

贬 到 这 天 见证 ,

对当天的证词有贬损之意

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ri'ɪtəreɪtɪd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['wɜːrði] ( [ðoʊ] [pʊr]

**contradictory** **to** **the** **many** **reiterated** **confessions** **of** **Christ's** **worthy** **(** **though** **poor**

矛盾的 到 这 许多 重申 忏悔 的 基督的 值得 ( 尽管 贫穷的

[dɪ'spaɪzd] ) ['witnisiz] , [siːld] [baɪ][ðer; ðər] [blʌd] ,

**despised** **)** **witnesses** **,** **sealed** **by** **their** **blood** **,**

被鄙视的 ) 证人 , 密封 经过 他们的 血 ,

这与基督那些值得尊敬（尽管贫穷且受人鄙视）的见证人反复作出的、用鲜血印证的告白相矛盾。

[bɑːndz][ænd; ənd] ['bænɪʃmənts] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

**bonds** **and** **banishments** **,** **encouraging** **and** **gratifying** **to** **the** **enemies** **of** **God** **,**

债券 和 放逐 , 鼓励 和 可喜 到 这 敌人 的 上帝 ,

['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] ['bækslaɪdɪŋ] ['breðrən] ,

**hardening** **to** **backsliding** **brethren** **,**

硬化 到 倒退 弟兄们 ,

捆绑和放逐，助长了神的仇敌，使他们欢喜快乐，也使背道的弟兄们心硬。

[ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; [ 'stʌmbliŋ ] [tuː; tə][ɔːl] ,

**offensive** **to** **the** **generation** **of** **the** **righteous** **;** **stumbling** **to** **all** **,**

进攻 到 这 一代 的 这 正义 ; 踉跄 到 全部 ,

冒犯义人的世代；使众人跌倒。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər] ,

**leaving** **a** **stain** **and** **sting** **upon** **the** **conscience** **of** **the** **subscriber** **,**

离开 一个 弄脏 和 蜇 之上 这 良心 的 这 订户 ,

给订阅者的良心留下污点和刺痛感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] . [wʌn] .

**I** **shall** **endeavour** **to** **make** **out** **by** **these** **considerations** **.** **1** **.**

我 将 努力 到 制作 出去 经过 这些 考虑因素 . 1 .

我将努力通过以下考虑来得出结论。1.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

**Considering** **the** **party** **who** **imposed** **it** **;** **it** **must** **be** **looked** **upon** **as** **a**

考虑 这 派对 WHO 强加 它 ; 它 必须 是 看起来 之上 作为 一个

[kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

**confederacy** **with** **them** **,**

邦联 和 他们 ,

考虑到强加该政策的政党，必须将其视为与该政党结盟。

['biːɪŋ] ['tendəd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz]

**being** **tendered** **upon** **all** **the** **subjects** **,** **as** **a** **test** **of** **their** **incorporating** **themselves**

存在 已提交 之上 全部 这 主题 , 作为 一个 测试 的 他们的 合并 他们自己

[wɪð; wɪθ] ,

**with** **,**

和 ,

向所有受试者提出，作为检验他们是否融入其中的试金石。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| and | declaring | themselves | for | their | head | , | and | siding | with | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他们自己 | 为了 | 他们的 | 头 | , | 和 | 壁板 | 和 | 他们 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他们自告奋勇要拥护他们的首领，并站在他们和他一边。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['kɑːntest][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l]

| in | this | their | contest | and | contention | with | a | poor | remnant | of | the | Lord's | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他们的 | 竞赛 | 和 | 争论 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 剩 | 的 | 这 | 主场 | 人们 |

,

| , |
|---|
| , |

在这场他们与上帝子民中贫穷余民的争斗和冲突中，

['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [seɪk] , [huː] ['ɪʃuːd]

| persecuted | and | murdered | by | them | for | truth | and | conscience | sake | , | who | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受迫害 | 和 | 被谋杀 | 经过 | 他们 | 为了 | 真相 | 和 | 良心 | 清酒 | , | WHO | 发布 |

[fɔːrθ] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| forth | that | declaration | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 那 | 宣言 | 反对 | 他们 | , |

那些因真理和良心而被他们迫害和杀害的人，那些发表了谴责他们的宣言的人，

[hɪr] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] .

| here | abjured | . |
|---|---|---|
| 这里 | 放弃 | . |

在此弃绝。

['ðerfɔːr] [let][ðə; ði]['pɑːrti][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪgər] ,

| Therefore | let | the | party | be | considered | , | imposing | the | oath | with | such | rigour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 这 | 派对 | 是 | 经过考虑的 | , | 气势磅礴 | 这 | 誓言 | 和 | 这样的 | 严格 | , |

因此，让我们考虑一下该党是如何如此严格地要求人们宣誓的。

[ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːzərz][wɪð; wɪθ] ['rævənəs] [reɪdʒ] , [ 'məːdəriŋ ] [ænd; ənd] [ 'tɔːtʃəriŋ ] [ɔːl]

| and | prosecuting | the | refusers | with | ravenous | rage | , | murdering | and | torturing | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起诉 | 这 | 拒绝者 | 和 | 贪婪的 | 愤怒 | , | 谋杀 | 和 | 酷刑 | 全部 |

[huː] [dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| who | did | not | comply | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 遵守 | 和 | 他们 | , |

他们以丧尽天良的愤怒迫害拒绝者，杀害并折磨所有不服从他们的人。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [mɔːr] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [ə'genst] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] ,

| declaring | a | war | more | formally | and | explicitely | against | Christ | as | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 一个 | 战争 | 更多的 | 正式地 | 和 | 明确地 | 反对 | 基督 | 作为 | 国王 | , |

正式、明确地向基督君王宣战

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| and | all | that | will | dare | to | assert | their | allegiance | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 将要 | 敢 | 到 | 断言 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 他 | ; |

以及所有敢于宣称效忠于他的人；

['ʌndər] [æn; ən]['oʊpən] [dɪ'spleɪd] ['bænər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

| under | an | open | displayed | banner | of | defiance | of | him | and | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 打开 | 显示 | 横幅 | 的 | 蔑视 | 的 | 他 | 和 | 他的 | , |

在一面公开展示的、反抗他和他的人的旗帜下，

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['mɔ:təlz] [də:st] [ɪ'spaʊz] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] : [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs]

| than | even | mortals | durst | espouse | and | avouch | : | the | head | of | that | treacherous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 甚至 | 凡人 | 杜斯特 | 支持 | 和 | 断言 | : | 这 | 头 | 的 | 那 | 奸诈 |

[ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['fækʃ(ə)n] ,

| and | truculent | faction | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 好斗的 | 派 | , |

连凡人都不敢拥护和承认的：那个奸诈好斗的派系的首领，

[bəuθ][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| both | he | who | was | first | declared | against | in | that | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | WHO | 曾是 | 第一的 | 声明 | 反对 | 在 | 那 | 宣言 | , |

既包括在该声明中第一个被宣布反对的那个人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [baɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]

| and | he | who | hath | by | bloody | and | treacherous | usurpation | succeeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 经过 | 血腥 | 和 | 奸诈 | 篡位 | 成功了 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

以及那个通过血腥和背信弃义的篡位手段继承他地位的人，

['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , ['tɪrəni] , [ə'preʃn] [ænd; ənd]

| being | such | a | monster | for | murder | and | mischief | , | tyranny | , | oppression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这样的 | 一个 | 怪物 | 为了 | 谋杀 | 和 | 恶作剧 | , | 暴政 | , | 压迫 | 和 |

['pɜ:rfədi] ,

| perfidy | , |
|---|---|
| 背信弃义 | , |

犯下如此滔天罪行，包括谋杀、作恶、暴政、压迫和背信弃义，简直是个怪物。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['nɪmˌrɑ:dz][ænd; ənd] ['nɪroʊz] [ðæt] [pæst]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [rɪ'kaʊnt] , [wi:; wi] ['kænɑ:t]

| that | among | all | the | Nimrods | and | Nero's | that | past | ages | can | recount | , | we | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之中 | 全部 | 这 | 尼姆罗德 | 和 | 尼禄的 | 那 | 过去的 | 年龄 | 能 | 叙事 | , | 我们 | 不能 |

[faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] ,

| find | a | parallel | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 平行线 | , |

在古代所有能被记载的尼姆罗德和尼禄式的人物中，我们找不到一个可以与之媲美的人。

[baɪ][ɔ:l] [lɔ:] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r] ['eni] [trʌst] , [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ]

| by | all | law | divine | and | human | , | incapable | of | government | , | or | any | trust | , | or | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 法律 | 神圣的 | 和 | 人类 | , | 无法 | 的 | 政府 | , | 或者 | 任何 | 相信 | , | 或者 | 所以 | 很多 |

[æz; əz] [prə'tekʃn] ,

| as | protection | , |
|---|---|---|
| 作为 | 保护 | , |

根据所有神圣和人间的法律，他既没有能力治理国家，也没有能力受托管理，甚至连保护都做不到。

[ɔ:r] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] [baɪ][ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] [tu:; tə]

| or | any | privilege | , | but | to | be | pursued | by | all | , | as | a | common | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 特权 | , | 但 | 到 | 是 | 追击 | 经过 | 全部 | , | 作为 | 一个 | 常见的 | 敌人 | 到 |

[mæn'kaɪnd] :

| mankind | : |
|---|---|
| 人类 | : |

或任何特权，而是所有人共同追求的，作为全人类的共同敌人：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndɚ-lɪŋz] , ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['kɑ:mplɪs] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌst] , [ænd; ənd]

| and | his | underlings | , | agents | and | complices | , | devoted | to | his | lust | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 下属 | , | 代理人 | 和 | 同谋 | , | 奉献 | 到 | 他的 | 欲望 | , | 和 |

['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] ,

| serving | his | wicked | designs | , |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他的 | 邪恶 | 设计 | , |

以及他的下属、代理人和同谋，他们都忠于他的欲望，为他邪恶的计划服务。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ,

| in | their | respective | offices | and | places | of | trust | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 各自 | 办公室 | 和 | 地方 | 的 | 相信 | 在下面 | 他 | , |

在他们各自的职位和受他信任的岗位上，

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][soʊl] [əˈpɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] [tuː; tə] ,

| which | by | his | nomination | and | sole | appointment | they | have | been | erected | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 他的 | 提名 | 和 | 唯一 | 预约 | 他们 | 有 | 到过 | 竖立 | 到 | , |

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] ,

| and | established | in | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 在 | , |

经他提名和唯一任命，这些机构得以建立和设立，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd][ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] ,

| with | the | stain | and | indelible | character | of | perjury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弄脏 | 和 | 不可磨灭 | 特点 | 的 | 伪证 | , |

带着伪证的污点和无法磨灭的印记，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ədˈvænsmənt] , [ˈɔkjupaiŋ] [baɪ]

| the | only | qualification | of | their | being | capable | of | any | advancement | , | occupying | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 资格 | 的 | 他们的 | 存在 | 有能力的 | 的 | 任何 | 进步 | , | 占领 | 经过 |

[ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] , [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,

| usurpation | , | intrusion | and | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡位 | , | 入侵 | 和 | 暴力 | , |

他们取得任何进步的唯一条件，就是通过篡夺、入侵和暴力手段占据领地。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪkəˌtɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl][soʊ] [ˈɪnsələntli] [ænd; ənd][ˌɑːrbɪˈtrerəli] ,

| the | public | places | of | judicatories | , | and | carrying | all | so | insolently | and | arbitrarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 地方 | 的 | 司法机构 | , | 和 | 携带 | 全部 | 所以 | 傲慢地 | 和 | 任意地 | , |

在司法机关的公共场所，如此傲慢专横地进行一切活动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfrʌntəri] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] , [rɪˈlɪdʒən]

| and | with | an | effrontery | of | wickedness | and | despight | of | all | reason | , | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 厚颜无耻 | 的 | 邪恶 | 和 | 尽管 | 的 | 全部 | 原因 | , | 宗教 |

[ɔːr] [ˈdʒʌstɪs] ,

| or | justice | , |
|---|---|---|
| 或者 | 正义 | , |

他们厚颜无耻、肆意妄为，蔑视一切理性、宗教和正义。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpestələnt] [ænd; ənd] [pesˈtɪfərəs]

| that | they | cannot | but | be | looked | upon | as | the | most | pestilent | and | pestiferous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不能 | 但 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 最多 | 瘟疫 | 和 | 害虫 |

[pleɪg] [ðæt] [ˈevər] [ˈpestəd] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] :

| plague | that | ever | pestered | a | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 那 | 曾经 | 烦扰 | 一个 | 人们 | : |

它们无疑是曾经肆虐一个民族的最可怕、最有害的瘟疫：

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] , [baɪ][ðem; ðəm][ prəˈdʒektid ][æz; əz][ə; eɪ] [pest] [tuː; tə] [ɪnˈfekt]

| the | taking | then | of | this | oath | , | by | them | projected | as | a | pest | to | infect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 然后 | 的 | 这 | 誓言 | , | 经过 | 他们 | 预计 | 作为 | 一个 | 害虫 | 到 | 感染 |

[ˈkɑːnʃəns] ,

| consciences | , |
|---|---|
| 良心 | , |

他们认为，宣誓效忠就像瘟疫一样，会毒害人们的良知。

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [pərˈvɜːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɪkɪd] , [truːθ] [ˈdezətɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː] [pəˈvɜːtɪŋ]

| with | , | and | pervert | them | to | wicked | , | truth | deserting | and | law | perverting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 变态 | 他们 | 到 | 邪恶 | , | 真相 | 逃兵 | 和 | 法律 | 变态 |

[ˈlɔɪəlti] ,

| loyalty | , |
|---|---|
| 忠诚 | , |

并将它们扭曲成邪恶的、背弃真理的、歪曲法律的忠诚，

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]
**and** **imposed** **as** **a** **test** **of** **compliance** **with** **them** **and** **coming** **off**
和 强加 作为 一个 测试 的 遵守 和 他们 和 未来 离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ænd; ənd] ['dɛstɪˌneɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
**from** **that** **little** **flock** **whom** **they** **design** **to** **devour** **and** **destinate** **to** **destruction**
从 那 小的 群 谁 他们 设计 到 吞食 和 目的地 到 破坏

;
**;**
;

这是对他们服从和脱离他们意图吞噬和注定毁灭的那群人的考验；

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**must** **be** **in** **their** **own** **esteem** **,** **as** **well** **as** **of** **the** **generation** **of** **the**
必须 是 在 他们的 自己的 尊重 , 作为 出色地 作为 的 这 一代 的 这

['raɪtʃəs] ,
**righteous** **,**
正义 ,

他们必须自重，也要自重于义人的世代。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**to** **their** **satisfaction** **,** **and** **the** **others** **sorrow** **,** **a** **real** **incorporating** **with**
到 他们的 满意 , 和 这 其他的 悲哀 , 一个 真实的 合并 和

[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

令他们满意，令其他人悲伤的是，与他们真正融合了起来。

[æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juː'sɜːpt] ['pəʊər] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [oʊðz] ,
**an** **owning** **of** **their** **usurped** **power** **as** **judges** **to** **administer** **oaths** **,**
一个 拥有 的 他们的 篡夺 力量 作为 法官 到 管理 誓言 ,

他们承认自己作为法官篡夺了主持宣誓的权力，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'biːdiəns] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
**giving** **them** **all** **obedience** **they** **required** **for** **the** **time** **to** **their** **authority** **,**
给予 他们 全部 服从 他们 必需的 为了 这 时间 到 他们的 权威 ,

给予他们当时所需的一切服从，以服从他们的权威。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ['lɔɪəlti] ,
**and** **all** **the** **security** **they** **demanded** **for** **the** **subscribers** **loyalty** **,**
和 全部 这 安全 他们 要求 为了 这 订阅者 忠诚 ,

以及他们为赢得用户忠诚度而要求的所有安全保障，

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd] [træn'sæktɪŋ] ,
**an** **approving** **of** **all** **their** **proceedings** **in** **that** **matter** **,** **and** **transacting** **,**
一个 批准 的 全部 他们的 诉讼程序 在 那 事情 , 和 交易 ,

['tæmpərɪŋ] ,
**tampering** **,**
篡改 ,

批准他们在该事项中的所有程序，以及进行交易、篡改等行为。

[ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
**and** **bargaining** **with** **these** **sons** **of** **Belial** **,** **out** **of** **fear** **,**
和 讨价还价 和 这些 儿子们 的 恶魔 , 出去 的 害怕 ,

出于恐惧，他们与这些魔鬼之子进行交易。

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪz] [ 'pəːtʃəst ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːmən] [bædʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊnd] [ænd; ənd]
**whereby** **a** **right** **is** **purchased** **to** **that** **common** **badge** **of** **their** **owned** **and**
由此 一个 正确的 是 购买 到 那 常见的 徽章 的 他们的 拥有 和

[prə'fest] [frendz] ,
**professed** **friends** **,**
声称 朋友们 ,

由此，他们获得了对其拥有和自称朋友的共同徽章的使用权。

[huː] ( [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [oʊθ] ) [hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'laʊəns]
**who ( upon taking that oath ) had from them a privilege and allowance**
WHO ( 之上 采取 那 誓言 ) 有 从 他们 一个 特权 和 津贴
[tuː; tə]['trav(ə)l][ænd; ənd] ['trəfɪk] ( [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ) [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**to travel and traffic ( where and how they will ) through the country ,**
到 旅行 和 交通 ( 在哪里 和 如何 他们 将要 ) 通过 这 国家 ,

他们（在宣誓后）获得了在全国范围内旅行和贸易（无论去哪里以及如何）的特权和许可，

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ðæt] [bædʒ] ;
**denied to all other that wanted that badge ;**
否认 到 全部 其他 那 通缉 那 徽章 ;

其他所有想要获得该徽章的人都被拒绝了；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pæs] [ɔːr] [tɛ'stɪfɪˌkeɪt] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌðerə'pɑːn] ,
**I mean the pass or testificate they got from them thereupon ,**
我 意思是 这 经过 或者 作证 他们 得到 从 他们 于是 ,

我的意思是他们因此获得的通行证或证明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['sekjələr] [biːst] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
**which was the mark of that secular beast of tyranny ,**
哪个 曾是 这 标记 的 那 世俗 兽 的 暴政 ,

这就是世俗暴政的标志。

[noʊ] [les] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['poʊpəri] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**no less pernicious to the world than popery hath been to the church ,**
不 较少的 有害 到 这 世界 比 天主教 有 到过 到 这 教会 ,

天主教对世界的危害丝毫不亚于天主教对教会的危害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ɔːr]
**and which was given to all the takers of the oath , as a mark or**
和 哪个 曾是 给定 到 全部 这 接受者 的 这 誓言 , 作为 一个 标记 或者
['tesərə] ,
**tessera ,**
镶嵌片 ,

并作为标记或饰片分发给所有宣誓者。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**that they were no enemies to the government , as they call it .**
那 他们 是 不 敌人 到 这 政府 , 作为 他们 称呼 它 .

他们并非政府的敌人，正如他们所称的那样。

[oʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['lɪvəri] !
**O base and unworthy livery !**
哦 根据 和 不配 涂装 !

哦，基地和不配的涂装！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv]['zaɪən][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
**for the suffering sons of Zion to put on the signature of the society of**
为了 这 痛苦 儿子们 的 锡安 到 放 在 这 签名 的 这 社会 的
[hɜːr; hər] [dɪ'vaʊərərz] .
**her devourers .**
她 吞噬者 .

让受苦的锡安之子们在吞噬者的社团上签名。

[hens] , [ɪf] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] [kən'fedərəsiːz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] ,
**Hence , if covenants and confederacies , declaring we are on their side ,**
因此 , 如果 圣约 和 邦联 , 声明 我们 是 在 他们的 边 ,

因此，如果盟约和联盟表明我们站在他们一边，

['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ðɪs] [oʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
**cannot** **be** **made** **with** **the** **enemies** **of** **religion** **,** **then** **this** **oath** **could** **not** **be**
不能 是 制成 和 这 敌人 的 宗教 , 然后 这 誓言 可以 不是 是
['teɪkən] ['lɔːfəli] ;
**taken** **lawfully** **;**
已采取 合法地 ;

如果不能与宗教的敌人宣誓，那么这个誓言就不能合法地作出；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [pruːvd] [ə'bʌv] : ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] ['fɑːloʊz] .
**but** **the** **former** **is** **proved** **above** **:** **therefore** **the** **latter** **follows** **.**
但 这 以前的 是 已证实 多于 : 所以 这 后者 跟随 .

但前者已由上文证明，因此后者也成立。

[ðɪs] [wɪl] [jet] [mɔːr] [ə'pɪr] , [ˌtuː'tuː] .
**This** **will** **yet** **more** **appear** **,** **2** **.**
这 将要 然而 更多的 出现 , 2 .

这还会出现更多，2.

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
**If** **we** **consider** **the** **party** **that** **set** **forth** **that** **declaration** **,**
如果 我们 考虑 这 派对 那 放 前进 那 宣言 ,

如果我们考虑发表该宣言的政党，

[huːm] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] [ 'əudiəsli ] [ænd; ənd] [ in'vidiəsli ] ,
**whom** **the** **proclamation** **against** **it** **represents** **so** **odiously** **and** **invidiously** **,**
谁 这 公告 反对 它 代表 所以 令人憎恶地 和 恶意地 ,

这份反对它的宣言如此令人憎恶和反感地代表了谁，

[huːm] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪm'poʊzd] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'dem] ; ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
**whom** **the** **oath** **imposed** **obliges** **us** **to** **condemn** **;** **being** **so** **represented** **,**
谁 这 誓言 强加 义务 我们 到 谴责 ; 存在 所以 代表 ,

因宣誓而被迫谴责之人；如此表态，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnərz] [ʌv; əv] [ 'məːdəriŋ ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ ,pəːpi'treitə ] [ʌv; əv]
**as** **if** **they** **were** **maintainers** **of** **murdering** **principles** **,** **and** **perpetrators** **of**
作为 如果 他们 是 维护者 的 谋杀 原则 , 和 犯罪者 的
[ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [vɪləniːz] ,
**assassinating** **villanies** **,**
暗杀 恶棍 ,

仿佛他们是杀人原则的维护者，是暗杀恶徒的罪魁祸首。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɔːr] ['eni] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,
**inconsistent** **with** **peace** **or** **any** **good** **government** **,**
不一致 和 和平 或者 任何 好的 政府 ,

这与和平或任何良好的政府都不相符。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**and** **therefore** **to** **be** **exterminated** **and** **destroyed** **out** **of** **the** **land** **,**
和 所以 到 是 灭绝 和 损毁 出去 的 这 土地 ,

因此必须将他们从这片土地上彻底消灭。

[huːm] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['prɑːsɪkjuːt] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [soʊ] ['kruːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]
**whom** **therefore** **they** **prosecute** **and** **persecute** **so** **cruelly** **to** **the** **effusion** **of**
谁 所以 他们 起诉 和 迫害 所以 残酷地 到 这 渗出液 的
[ðer; ðər] [blʌd] ,
**their** **blood** **,**
他们的 血 ,

因此，他们残酷地追捕和迫害这些人，直至他们流血牺牲。

['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔː] . [wʌn] .
**under** **colour** **of** **law** **.** **1** **.**
在下面 颜色 的 法律 . 1 .

以法律的名义。1.

[ðə; ði]['teɪkərz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːrməli] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [hænd] ,

| The | takers | of | this | oath | must | have | formally | , | under | their | unhappy | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接受者 | 的 | 这 | 誓言 | 必须 | 有 | 正式地 | , | 在下面 | 他们的 | 不开心 | 手 | , |

[dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [ri'naunst] [ðem; ðəm] ,

| disowned | and | renounced | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 被断绝关系 | 和 | 放弃 | 他们 | , |

宣誓者必定已在自己不幸的亲手下，正式地否认并放弃了这些誓言。

[ænd; ənd][ɔːl][pɑːrt][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr][sə'saɪəti][ɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| and | all | part | or | interest | in | them | , | or | society | or | sympathy | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 部分 | 或者 | 兴趣 | 在 | 他们 | , | 或者 | 社会 | 或者 | 同情 | 和 | 他们 | ; |

以及对他们的所有兴趣或利益，或与他们的关系或同情心；

[huː] [jet] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli]

| who | yet | are | known | to | be | the | suffering | people | of | God | , | more | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然而 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 这 | 痛苦 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 更多的 | 切实 |

[kən'tendɪŋ] , ['wɪtnəsɪŋ] ,

| contending | , | witnessing | , |
|---|---|---|---|
| 争吵 | , | 见证 | , |

他们仍被认为是上帝受苦的子民，更加努力地争辩、见证，

['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| wrestling | for | the | faith | and | word | of | Christ's | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔角 | 为了 | 这 | 信仰 | 和 | 单词 | 的 | 基督的 | 耐心 | , |

为信仰和基督的道而奋斗，以耐心为准则

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn]

| and | have | suffered | more | for | their | adherence | to | the | covenanted | reformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 遭受 | 更多的 | 为了 | 他们的 | 依从性 | 到 | 这 | 立约的 | 改革 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| of | the | church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

他们因坚持苏格兰教会的盟约改革而遭受了更多苦难。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [diːfɔː'meɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'fekʃn] , [ðæn; ðən] ['eni]

| and | for | their | opposition | to | all | its | deformations | and | defections | , | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们的 | 反对 | 到 | 全部 | 它是 | 变形 | 和 | 叛逃 | , | 比 | 任何 |

['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] :

| party | within | the | land | : |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 之内 | 这 | 土地 | : |

并且，他们反对该党的一切歪曲和背叛，其程度超过了国内任何其他政党：

[jet] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

| yet | them | have | they | rejected | as | their | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 他们 | 拒绝 | 作为 | 他们的 | 同伴 | , |

然而，他们却拒绝与这些人为同伴。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [swiːt] ['kʌmpəni]

| though | with | some | of | them | sometimes | they | have | had | sweet | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 有时 | 他们 | 有 | 有 | 甜的 | 公司 |

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | communion | to | the | house | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣餐 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , |

虽然有时他们和其中一些人一起，在神的殿堂里有过愉快的陪伴和交流，

[baɪ][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðer; ðər] [diːd] [wɪtʃ] ['duːti][ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæv; həv]

| by | abjuring | and | condemning | their | deed | which | duty | and | necessity | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 放弃 | 和 | 谴责 | 他们的 | 契据 | 哪个 | 责任 | 和 | 必要性 | 有 |

[droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] . [ˌtuː'tuː] .

| drove | them | to | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 到 | . | 2 | . |

1.他们放弃并谴责自己因责任和需要而做出的行为。

[ˌhɪr'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['teɪkən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]
**Hereby** **they** **have** **presumptuously** **taken** **upon** **them** **,** **to** **pass** **a** **judgment** **upon**
特此 他们 有 狂妄地 已采取 之上 他们 , 到 经过 一个 判断 之上
[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,
**the** **deed** **of** **their** **brethren** **,**
这 契据 的 他们的 弟兄们 ,

他们竟如此僭越地妄自评判弟兄们的行为。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] ['enəmi] ?
**before** **their** **murdering** **enemies** **?**
前 他们的 谋杀 敌人 ?

在他们屠杀敌人之前?

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] [dis'kretiv] ['dʒʌdʒmənt] ,
**and** **that** **not** **a** **private** **discretive** **judgment** **,**
和 那 不是 一个 私人的 谨慎的 判断 ,

而且那并非私人酌情判断，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'fɪnətɪv] ['sentəns] ( [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti] ) [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [wei] [ʌv; əv]
**but** **a** **public** **definitive** **sentence** **(** **in** **their** **capacity** **)** **by** **the** **most** **solemn** **way** **of**
但 一个 民众 最终的 句子 ( 在 他们的 容量 ) 经过 这 最多 庄严 方式 的
[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**declaring** **it** **,**
声明 它 ,

但（以其身份）以最庄严的方式公开作出最终判决，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , [baɪ] [oʊθ] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər][hænd] ;
**that** **can** **be** **,** **by** **oath** **and** **subscription** **under** **their** **hand** **;**
那 能 是 , 经过 誓言 和 订阅 在下面 他们的 手 ;

可以通过宣誓和签字的方式进行;

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,
**whereby** **they** **have** **condemned** **all** **the** **sufferings** **of** **their** **brethren** **,**
由此 他们 有 谴责 全部 这 苦难 的 他们的 弟兄们 ,

因此，他们谴责了他们弟兄们所遭受的一切苦难。

[huː] [siːld] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
**who** **sealed** **their** **testimony** **in** **opposition** **to** **this** **compliance** **with** **their** **blood** **,**
WHO 密封 他们的 见证 在 反对 到 这 遵守 和 他们的 血 ,

他们用鲜血封存了反对这种屈服的证词，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɚd] [dʒɔɪ] , [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]
**and** **finished** **it** **with** **honoured** **joy** **,** **as** **foolish** **and** **frivolous** **profusion** **of**
和 完成的 它 和 荣幸 喜悦 , 作为 愚蠢 和 轻浮 丰富 的
[ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ,
**their** **own** **blood** **,**
他们的 自己的 血 ,

他们带着荣耀的喜悦完成了这一切，仿佛那是愚蠢而轻浮的、他们自己鲜血的倾泻。

[neɪ] , [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] ['liːgəli] [in'fliktid] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
**nay** **,** **as** **just** **and** **legally** **inflicted** **and** **executed** **upon** **them** **,** **as** **being**
不 , 作为 只是 和 合法地 造成的 和 执行 之上 他们 , 作为 存在
['reblz; rɪ'bel] ,
**rebels** **,**
叛军 ,

不，对他们施加和执行的惩罚是公正合法的，因为他们是叛乱分子。

[ʌv; əv] [ 'məːdəriŋ ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] :
**of** **murdering** **principles** **and** **practices** **:**
的 谋杀 原则 和 实践 :

谋杀原则和实践:

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪndə'rekt]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv][ɔːl]
**for** **this** **cannot** **be** **vindicated** **from** **a** **more** **than** **indirect** **justifying** **of** **all**
为了 这 不能 是 证明无罪 从 一个 更多的 比 间接 证明其合理性 的 全部
[ðə; ði] [ 'məːdərɪŋ ] [sɪ'verəti] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [θriː] .
**the** **murdering** **severity** **executed** **upon** **them** **.** **3** **.**
这 谋杀 严重性 执行 之上 他们 . 3 .

因为不能通过间接的方式为对他们实施的所有谋杀暴行辩护。3.

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃənli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
**And** **hereby** **they** **have** **unkindly** **and** **unchristianly** **lifted** **themselves** **on** **the** **other**
和 特此 他们 有 不友善的 和 不符合基督教教义的 抬起 他们自己 在 这 其他
[saɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**side** **against** **them** **,**
边 反对 他们 ,

因此，他们以冷酷无情、违背基督教义的方式，站在了他们的对立面。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**and** **take** **part** **rather** **with** **their** **enemies** **than** **with** **them** **;**
和 拿 部分 相当 和 他们的 敌人 比 和 他们 ;

宁愿与敌人同流合污，也不愿与他们同流合污；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **thus** **they** **used** **to** **plead** **for** **it** **,**
为了 因此 他们 用过的 到 恳求 为了 它 ,

他们过去常常这样恳求。

[wen] [ðeɪ] [prest] [ðɪs] [oʊθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['skruːpəld] [ˌaɪ 'tiː] ;
**when** **they** **pressed** **this** **oath** **upon** **them** **that** **scrupled** **it** **;**
什么时候 他们 按下 这 誓言 之上 他们 那 谨慎的 它 ;

当他们强迫那些对此有所顾虑的人发誓时；

[wen] ['eni] [wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**when** **any** **war** **is** **declared** **against** **the** **king** **,**
什么时候 任何 战争 是 声明 反对 这 国王 ,

当任何针对国王的战争爆发时，

- ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['soʊldʒərz] [meɪ] ['kwestʃən] ['eni] [mæn] [huːm] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ,
**'** **any** **of** **his** **majesty's** **soldiers** **may** **question** **any** **man** **whom** **he** **is** **for** **,**
- 任何 的 他的 陛下的 士兵 可能 问题 任何 男人 谁 他 是 为了 ,

“陛下的任何士兵都可以质问他所效忠的任何人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [ækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
**and** **if** **he** **be** **not** **for** **the** **king** **,** **he** **may** **act** **against** **him** **as** **an**
和 如果 他 是 不是 为了 这 国王 , 他 可能 行为 反对 他 作为 一个
['enəmi] ,
**enemy** **,**
敌人 ,

如果他不效忠国王，他可能会像敌人一样与国王对抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
**and** **if** **they** **will** **not** **declare** **for** **the** **king** **and** **disown** **the** **rebels** **,**
和 如果 他们 将要 不是 宣布 为了 这 国王 和 断绝关系 这 叛军 ,

如果他们不肯宣布效忠国王，也不肯与叛乱分子划清界限，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz] ['enəmi] . -
**they** **are** **to** **be** **reputed** **by** **all** **as** **enemies** **.** **'**
他们 是 到 是 知名 经过 全部 作为 敌人 . -

他们将被所有人视为敌人。

[wɪtʃ] , [wət'evər] ['wiːknəs] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ] , ['pleɪnli] [dis'kʌvəz] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]
**Which , whatever weakness be in the arguing , plainly discovers , that they take the**
哪个 , 任何 弱点 是 在 这 争论 , 显然 发现 , 那 他们 拿 这
[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
**abjuring of that declaration ,**
放弃 的 那 宣言 ,

无论这种论证存在何种缺陷，都清楚地表明，他们接受了对该声明的否定。

[ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [saɪd][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ,
**in that juncture , to be a man's declaring of what side he is for ,**
在 那 契机 , 到 是 一个 男人的 声明 的 什么 边 他 是 为了 ,

在那一刻，这便是男人表明自己立场的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛmɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
**and that he is not for the emmitters of that declaration ,**
和 那 他 是 不是 为了 这 发射器 的 那 宣言 ,

他并不支持发表该声明的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] : [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
**but for the king and his party : which , in the present state of affairs ,**
但 为了 这 国王 和 他的 派对 : 哪个 , 在 这 展示 状态 的 事务 ,

但对于国王及其党羽而言：在目前这种情况下，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['enəmi] , [ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
**is a most dreadful owning of Christ's enemy , and disowning of his friends .**
是 一个 最多 可怕 拥有 的 基督的 敌人 , 和 否认 的 他的 朋友们 .

这是对基督敌人的最可怕的承认，也是对他朋友的最可怕的否定。

[hens] , [ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðer; ðər]
**Hence , a disowning of the Lord's persecuted people , and condemning their**
因此 , 一个 否认 的 这 主场 受迫害 人们 , 和 谴责 他们的
['præktɪs] ,
**practice ,**
实践 ,

因此，他们否认上帝受迫害的子民，并谴责他们的行为。

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɚːsəˌkjuːtɚz] , [ænd; ənd] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and an owning of their persecutors , and espousing their side of it ,**
和 一个 拥有 的 他们的 迫害者 , 和 拥护 他们的 边 的 它 ,
[ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [kən'fedərəsi] ;
**is a sinful confederacy ;**
是 一个 罪恶的 邦联 ;

承认迫害者的存在，并支持迫害者的立场，是一种罪恶的结盟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [sed] ;
**but the taking of this oath is such , as is evident by what is said ;**
但 这 采取 的 这 誓言 是 这样的 , 作为 是 明显 经过 什么 是 说 ;

但从所说的话来看，这种宣誓的方式是这样的；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] [kən'fedərəsi] . [θriː] .
**therefore it is a sinful confederacy . 3 .**
所以 它 是 一个 罪恶的 邦联 . 3 .

因此，这是一个罪恶的联盟。3.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]
**Considering the nature , conditions , and qualifications of so solemn and**
考虑 这 自然 , 状况 , 和 资格 的 所以 庄严 和
['sɪriəs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['wɜːrʃɪp] ,
**serious a piece of God's worship ,**
严肃的 一个 片 的 神的 崇拜 ,

考虑到敬拜上帝如此庄严严肃的性质、条件和资格，

[ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['invəukeitɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] , [æz; əz][æn; ən] [oʊθ] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,

**and** 和 **way** 方式 **of** 的 **invocating** 调用 **his** 他的 **holy** 圣 **name** 姓名 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **oath** 誓言 **is** 是 **;** ; **it** 它 **will** 将要 **appear** 出现 **,** ,

而呼求他圣名的方式，如同发誓一般；这一点将会显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'poʊzd] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ,

**that** 那 **the** 这 **taking** 采取 **of** 的 **this** 这 **imposed** 强加 **oath** 誓言 **of** 的 **abjuration** 放弃 **,** ,

接受这项强制性的弃绝誓言，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['heɪnəs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mænd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

**was** 曾是 **a** 一个 **dreadful** 可怕 **and** 和 **heinous** 令人发指的 **breach** 违反 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **command** 命令 **,** , **by** 经过 **taking** 采取 **his** 他的

[neɪm] [ɪn] [veɪn] ,

**name** 姓名 **in** 在 **vain** 徒劳 **,** ,

这是对第三条诫命的可怕而可憎的违背，因为他妄称了他的名字。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [biː; bi]['hoʊldən] ['gɪlti] .

**in** 在 **the** 这 **worst** 最差 **sort** 种类 **,** , **and** 和 **so** 所以 **cannot** 不能 **be** 是 **holden** 霍尔登 **guilty** 有罪的 **.** .

属于最恶劣的那种情况，因此不能被认定有罪。

[aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] , ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

**I** 我 **prove** 证明 **it** 它 **thus** 因此 **:** : **An** 一个 **oath** 誓言 **which** 哪个 **cannot** 不能 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **truth** 真相 **,** , **judgment** 判断 **and** 和

['raɪtʃəsnəs] ,

**righteousness** 义 **,** ,

我以如下方式证明：不能以真理、公正和正义为前提作出的誓言，

[ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn]

**is** 是 **a** 一个 **breach** 违反 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **command** 命令 **;** ; **but** 但 **this** 这 **is** 是 **an** 一个 **oath** 誓言 **which** 哪个 **cannot** 不能 **be** 是 **in** 在

[truːθ] ,

**truth** 真相 **,** ,

这是违反第三条诫命的行为；但这誓言不可能是真话。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] : [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔːr; fər] , [wʌn] .

**judgment** 判断 **and** 和 **righteousness** 义 **:** : **which** 哪个 **is** 是 **evident** 明显 **;** ; **for** 为了 **,** , **1** 1 **.** .

审判和公义：这是显而易见的；因为，1.

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][ɪn] [truːθ] , [ɪn] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

**It** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **taken** 已采取 **by** 经过 **any** 任何 **conscientious** 尽责的 **man** 男人 **in** 在 **truth** 真相 **,** , **in** 在 **sincerity** 诚意 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **,** ,

任何一个有良知的人，都不会发自内心地接受它。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

**simplicity** 简单 **of** 的 **the** 这 **mind** 头脑 **,** , **singleness** 单身 **and** 和 **honesty** 诚实 **in** 在 **the** 这 **intention** 意图 **,** ,

心灵纯朴，意图单一真诚

[nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pəʊzə] [hæθ] ,

**not** 不是 **putting** 推杆 **any** 任何 **other** 其他 **sense** 感觉 **than** 比 **the** 这 **imposer** 强加者 **hath** 有 **,** ,

没有赋予强加者任何其他含义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [klɪr] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [oʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

**and** 和 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **clear** 清除 **sense** 感觉 **of** 的 **it** 它 **without** 没有 **oath** 誓言 **and** 和 **beyond** 超过 **it** 它 **.** .

而这正是它不带誓言、超越誓言的清晰含义。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
**For** **if** **he** **take** **it** **according** **to** **the** **meaning** **,**
为了 如果 他 拿 它 根据 到 这 意义 ,

因为如果他按照字面意思来理解，

[ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːfl] [ˈevər][tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**then** **he** **should** **swear** **it** **unlawful** **ever** **to** **declare** **war** **against** **the** **king** **,**
然后 他 应该 发誓 它 非法的 曾经 到 宣布 战争 反对 这 国王 ,

那么他应该发誓，向国王宣战是绝对非法的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnevər][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər]
**and** **consequently** **never** **to** **rise** **in** **arms** **against** **him** **upon** **any** **pretence** **whatsoever**
和 最后 绝不 到 上升 在 武器 反对 他 之上 任何 虚伪 任何
: [fɔːr; fər] ,
**:** **for** **,**
: 为了 ,

因此，无论以任何借口，都绝不会起来反抗他：因为，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz][ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˈfens] ,
**if** **we** **may** **rise** **in** **arms** **for** **our** **own** **defence** **,**
如果 我们 可能 上升 在 武器 为了 我们的 自己的 防御 ,

如果我们能够拿起武器保卫自己，

[wiː; wi] [meɪk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [wɔːr] .
**we** **make** **and** **must** **declare** **a** **defensive** **war** **.**
我们 制作 和 必须 宣布 一个 防守 战争 .

我们发动并必须宣战一场防御性战争。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [sens] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [huː]
**And** **indeed** **,** **in** **themselves** **,** **as** **well** **as** **in** **their** **sense** **and** **meaning** **who**
和 的确 , 在 他们自己 , 作为 出色地 作为 在 他们的 感觉 和 意义 WHO
[ɪmˈpoʊzd] [ðem; ðəm] ,
**imposed** **them** **,**
强加 他们 ,

事实上，就其本身而言，以及就其意义和强加于人而言，

[ðiːz] [tuː] [oʊðz] [ˈnevər][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,
**these** **two** **oaths** **never** **to** **rise** **in** **arms** **against** **the** **king** **,** **and** **this** **of** **abjuration** **,**
这些 二 誓言 绝不 到 上升 在 武器 反对 这 国王 , 和 这 的 放弃 ,

这两项誓言都是永不拿起武器反抗国王，还有这项弃绝誓言。

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
**are** **one** **and** **the** **same** **.**
是 一 和 这 相同的 .

它们是同一回事。

[ðen] [ˈɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːfl] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [əˈpɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] , [ɔːr]
**Then** **also** **should** **we** **swear** **it** **unlawful** **,** **at** **any** **time** **,** **upon** **any** **occasion** **,** **or**
然后 还 应该 我们 发誓 它 非法的 , 在 任何 时间 , 之上 任何 场合 , 或者
[fɔːr; fər] [ˈeni] [kɔːz] ,
**for** **any** **cause** **,**
为了 任何 原因 ,

那么，我们也应该在任何时间、任何场合、出于任何原因宣誓它是非法的吗？

[tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [ˈɑːrmi][ɔːr] [ˈkʌntri] ,
**to** **kill** **any** **such** **as** **serve** **the** **king** **in** **church** **,** **state** **,** **army** **or** **country** **,**
到 杀 任何 这样的 作为 服务 这 国王 在 教会 , 状态 , 军队 或者 国家 ,

杀死任何在教会、国家、军队或国家为国王效力的人。

['iːðər] [ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ]
**either** **in** **peace** **or** **war** **:** **for** **that** **is** **their** **thought** **,** **and** **the** **sense** **of** **the** **oath**
任何一个 在 和平 或者 战争 : 为了 那 是 他们的 想法 , 和 这 感觉 的 这 誓言
[ɪt'self] ,
**itself** **,**
本身 ,

无论和平时期还是战争时期：因为这就是他们的想法，也是誓言本身的意义所在。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zempʃn] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti]
**or** **what** **is** **beyond** **it** **:** **and** **in** **part** **,** **for** **their** **exemption** **and** **immunity**
或者 什么 是 超过 它 : 和 在 部分 , 为了 他们的 豁免 和 免疫
[frʌm; frəm][ɔːl] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
**from** **all** **condign** **punishment** **,**
从 全部 条件 惩罚 ,

或者说，超越此范畴之事：部分原因在于，他们得以免于一切应受的惩罚，并获得豁免权。

[ðɪs] [oʊθ] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] .
**this** **oath** **was** **contrived** **.**
这 誓言 曾是 人为的 .

这份誓言是捏造的。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪn] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [oʊθ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [truːθ] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'pærənt] ,
**But** **in** **fine** **,** **how** **can** **this** **oath** **be** **taken** **in** **truth** **;** **when** **it** **is** **not** **apparent** **,**
但 在 美好的 , 如何 能 这 誓言 是 已采取 在 真相 ; 什么时候 它 是 不是 明显 ,

但归根结底，当誓言的内容并不明显时，又如何能保证其真实性呢？

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**either** **that** **the** **declaring** **of** **a** **war** **against** **the** **king** **,**
任何一个 那 这 声明 的 一个 战争 反对 这 国王 ,

要么就是向国王宣战，

[ɔːr] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] ( [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə]
**or** **killing** **some** **for** **some** **causes** **(** **which** **shall** **afterwards** **be** **made** **appear** **to**
或者 杀 一些 为了 一些 原因 ( 哪个 将 然后 是 制成 出现 到
[biː; bi] ['lɔːfl] ) [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
**be** **lawful** **)** **that** **serve** **him** **,**
是 合法的 ) 那 服务 他 ,

或者为了某些（事后会被包装成合法的）对他有利的理由而杀人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ænd; ənd] [dɪs'əʊnd] ?
**are** **to** **be** **abjured** **and** **disowned** **?**
是 到 是 放弃 和 被断绝关系 ?

是否应该被摒弃和断绝关系？

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [dʌz] [ə'sɜːrt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
**or** **that** **the** **declaration** **does** **assert** **any** **such** **thing** **?**
或者 那 这 宣言 做 断言 任何 这样的 事物 ?

或者说，该声明确实包含此类内容？

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
**And** **indeed** **it** **will** **be** **found** **to** **be** **a** **denying** **the** **truth** **,**
和 的确 它 将要 是 成立 到 是 一个 否认 这 真相 ,

而这实际上将被认定为否认真相。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['fɔːlshʊd] , [ɪn'voʊkɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs]
**and** **a** **subscribing** **to** **a** **manifest** **falsehood** **,** **invoking** **God** **to** **be** **witness**
和 一个 订阅 到 一个 显现 谬误 , 调用 上帝 到 是 证人
[ˌðer'tuː] . [ˌtuː'tuː] .
**thereto** **.** **2** **.**
到 . 2 .

并且认同明显的谎言，还援引上帝作证。2.

[ðɪs] [oʊθ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**This** **oath** **cannot** **be** **taken** **in** **judgment** **;** **that** **is** **,** **with** **knowledge** **and** **deliberation** **,**
这 誓言 不能 是 已采取 在 判断 ; 那 是 , 和 知识 和 审议 ,
& [siː] .
**&** **c** **.**
& c .

这种誓言不能在判断的情况下作出；也就是说，不能在知情和深思熟虑的情况下作出等等。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ]
**All** **the** **terms** **of** **it** **have** **much** **of** **obscure** **ambiguity** **,** **declaring** **a**
全部 这 条款 的 它 有 很多 的 朦胧 歧义 , 声明 一个
[wɔːr] ,
**war** **,**
战争 ,

所有条款都存在大量晦涩含糊之处，包括宣战。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['eni] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sensɪz] , [gʊd]
**and** **killing** **any** **who** **serve** **the** **king** **,** **may** **be** **constructed** **in** **several** **senses** **,** **good**
和 杀 任何 WHO 服务 这 国王 , 可能 是 建造 在 一些 感官 , 好的
[ænd; ənd][bæd] ,
**and** **bad** **,**
和 坏的 ,

杀害任何效忠国王的人，可以从多个角度来理解，既有好的方面，也有坏的方面。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] .
**but** **here** **they** **are** **indefinitely** **expressed** **,** **and** **universally** **condemned** **.**
但 这里 他们 是 无限期 表达 , 和 普遍地 谴责 .

但在这里，这些言论被无限期地表达出来，并受到普遍谴责。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] ( [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ) [hæθ] ['sevrəl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [swɔːrn]
**Particularly** **that** **(** **in** **so** **far** **as** **)** **hath** **several** **faces** **,** **and** **can** **never** **be** **sworn**
特别 那 ( 在 所以 远的 作为 ) 有 一些 面孔 , 和 能 绝不 是 宣誓
[ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;
**in** **judgment** **;**
在 判断 ;

尤其是有多个面孔，永远无法在审判中宣誓的那种；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ][ˌkæʒuː'æləti] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːr]
**for** **if** **it** **denote** **a** **casuality** **,** **and** **signify** **as** **much** **as** **because** **or**
为了 如果 它 表示 一个 伤亡 , 和 表示 作为 很多 作为 因为 或者
['werfɔːr] ,
**wherefore** **,**
因此 ,

因为如果它表示一种偶然事件，并且具有因为或因此等意义，

[ðen] [ɔːl] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] ['eni] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**then** **all** **declarations** **of** **war** **against** **any** **that** **have** **the** **name** **of** **king** **whatsoever** **,**
然后 全部 声明 的 战争 反对 任何 那 有 这 姓名 的 国王 任何 ,
[ə'pɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [graʊndz] ,
**upon** **whatsoever** **grounds** **,**
之上 任何 理由 ,

那么，所有针对任何以国王之名行事之人的宣战，无论基于何种理由，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] , [mʌst; məst][biː; bi]
**and** **all** **killing** **of** **any** **serving** **him** **,** **though** **in** **our** **own** **defence** **,** **must** **be**
和 全部 杀 的 任何 服务 他 , 尽管 在 我们的 自己的 防御 , 必须 是
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] ,
**universally** **condemned** **,**
普遍地 谴责 ,

任何杀害其仆役的行为，即使是出于自卫，也必须受到普遍谴责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
**for** **the** **consequence** **is** **good** **as** **to** **every** **thing** **,** **if** **it** **import** **a** **restriction** **,**
为了 这 结果 是 好的 作为 到 每一个 事物 , 如果 它 进口 一个 限制 ,

因为如果结果包含限制，那么它对所有事情都是好的。

[ɪk'skluːdɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][əb'dʒʊr]['oʊnli] [ðæt] ;
**excluding** **other** **things** **in** **the** **declaration** **,** **but** **obliging** **to** **abjure** **only** **that** **;**
不包括 其他 事物 在 这 宣言 , 但 乐于助人 到 放弃 仅有的 那 ;

声明中排除其他事项，但仅要求放弃声明中所述事项；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**then** **it** **implies** **also** **an** **affirmation** **,** **that** **these** **two** **things** **are** **contained** **in** **it** **,**
然后 它 暗示 还 一个 肯定 , 那 这些 二 事物 是 包含 在 它 ,

那么，这也意味着一种肯定，即这两件事都包含在其中。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ['sɪriəsli] ['pɑːndər][ðə; ði]
**which** **will** **not** **appear** **to** **the** **judgment** **of** **them** **that** **will** **seriously** **ponder** **the**
哪个 将要 不是 出现 到 这 判断 的 他们 那 将要 严重地 思考 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ɪt'self] ;
**declaration** **itself** **;**
宣言 本身 ;

认真思考这份声明本身的人，不会发现其中的问题；

[ɪf] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf]
**if** **again** **it** **be** **a** **supposition** **or** **condition** **,** **and** **to** **be** **interpreted** **,** **for** **if**
如果 再次 它 是 一个 假设 或者 状况 , 和 到 是 翻译 , 为了 如果
[soʊ][biː; bi] ,
**so** **be** **,**
所以 是 ,

如果它又是一种假设或条件，需要加以解释，因为如果真是如此，

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
**then** **all** **that** **the** **judgment** **can** **make** **of** **it** **is** **,** **that** **it** **is** **uncertain** **,**
然后 全部 那 这 判断 能 制作 的 它 是 , 那 它 是 不确定 ,

那么，判断所能得出的结论就是：这是不确定的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第35/48页

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [der] [nɑːt] [ɪn'voʊk] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
**and** **so** **the** **conscience** **dare** **not** **invoke** **God** **as** **a** **witness** **of** **that** **which** **is**
和 所以 这 良心 敢 不是 调用 上帝 作为 一个 证人 的 那 哪个 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] . [θriː] .
**uncertain** **whether** **it** **be** **a** **truth** **or** **a** **lie** **.** **3** **.**
不确定 无论 它 是 一个 真相 或者 一个 说谎 . 3 .

因此，良心不敢以神为证，来证明某事是真还是假。3.

[ðɪs] [oʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
**This** **oath** **could** **not** **be** **taken** **in** **righteousness** **:** **for** **the** **matter** **is** **not** **true** **,**
这 誓言 可以 不是 是 已采取 在 义 : 为了 这 事情 是 不是 真的 ,
['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,
**certainly** **known** **,**
当然 已知 ,

这誓言不能以正义的方式作出：因为这件事并非事实，这一点毋庸置疑。

['lɔːfl] , ['pɑːsəb(ə)l] , ['weɪti] , ['nesəseri] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,
**lawful** **,** **possible** **,** **weighty** **,** **necessary** **,** **useful** **,** **and** **worthy** **:** **it** **is** **not** **true** **,**
合法的 , 可能的 , 重 , 必要的 , 有用 , 和 值得 : 它 是 不是 真的 ,

合法的、可能的、重要的、必要的、有用的、值得的：这并非事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ['ɪmpɔːrts][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn]
**that** **the** **declaration** **imports** **so** **far** **as** **it** **is** **represented** **in** **the** **oath** **of** **abjuration**
那 这 宣言 进口 所以 远的 作为 它 是 代表 在 这 誓言 的 放弃
;
**;**
;

该声明的含义仅限于其在弃绝誓言中所体现的内容；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] , [bʌt; bət][baɪ] [kə'leɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪl]
**neither** **is** **it** **certainly** **known** **,** **but** **by** **collating** **these** **two** **together** **the** **contrary** **will**
两者都不 是 它 当然 已知 , 但 经过 整理 这些 二 一起 这 相反 将要
[ə'pɪr] ;
**appear** **;**
出现 ;

这两个问题都还不能确定，但将这两个问题结合起来就会得出相反的结论；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ) [tuː; tə]
**neither** **is** **it** **lawful** **(** **if** **it** **were** **true** **that** **such** **assertions** **were** **in** **it** **)** **to**
两者都不 是 它 合法的 ( 如果 它 是 真的 那 这样的 断言 是 在 它 ) 到
[əb'dʒʊr] [ɔːl] [ ,deklə'reiʃənz ] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**abjure** **all** **declarations** **of** **war** **against** **the** **king** **,**
放弃 全部 声明 的 战争 反对 这 国王 ,

即使其中真有此类说法，放弃所有针对国王的宣战也是不合法的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] ['evər][tuː; tə] [kɪl] ['eni] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
**and** **to** **swear** **it** **unlawful** **ever** **to** **kill** **any** **,** **if** **he** **be** **once** **in** **the** **king's**
和 到 发誓 它 非法的 曾经 到 杀 任何 , 如果 他 是 一次 在 这 国王的
['sɜːrvɪs] ,
**service** **,**
服务 ,

并发誓，凡曾为国王效力者，永不得杀人。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , ['ɑːrmi] , [ɔːr] ['kʌntri] ;
**in** **church** **,** **state** **,** **army** **,** **or** **country** **;**
在 教会 , 状态 , 军队 , 或者 国家 ;

在教会、国家、军队或国家；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [ə'sɜːtərɪ] [oʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [wʌn] ['lɔːfəli] ,

| nor | is | it | possible | to | reduce | this | assertory | oath | into | a | promissory | one | lawfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 可能的 | 到 | 减少 | 这 | 断言 | 誓言 | 进入 | 一个 | 期票 | 一 | 合法地 | , |

也不可能合法地将这种断言性的誓言转化为承诺性的誓言。

[æz; əz][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊðz] [meɪ] [ænd; ənd][duː] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ;

| as | most | part | of | such | oaths | may | and | do | necessarily | imply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 部分 | 的 | 这样的 | 誓言 | 可能 | 和 | 做 | 一定 | 意味着 | ; |

此类誓言的大部分内容可能并且必然包含以下内容；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [swer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'lɔːfl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

| for | when | I | swear | such | a | thing | unlawful | , | it | implies | my | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 发誓 | 这样的 | 一个 | 事物 | 非法的 | , | 它 | 暗示 | 我的 | 承诺 | , |

当我发誓做这种违法的事情时，就意味着我的承诺，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] , ['nevər] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] :

| by | virtue | of | the | same | oath | , | never | to | practice | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 这 | 相同的 | 誓言 | , | 绝不 | 到 | 实践 | 它 | : |

根据同样的誓言，他永远不违背它：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ( [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz] ) [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][baɪnd][ʌp] [hɪm'self]

| But | it | is | not | possible | ( | as | the | case | stands | ) | for | a | man | to | bind | up | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | ( | 作为 | 这 | 案件 | 站立 | ) | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 绑定 | 向上 | 他自己 |

[ɪn] ['evri] [keɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| in | every | case | from | all | declared | war | against | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 案件 | 从 | 全部 | 声明 | 战争 | 反对 | 这 | 国王 | , |

但就目前情况而言，一个人不可能在所有情况下都让自己免于参与所有针对国王的战争。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;

| or | from | killing | some | employed | in | his | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 杀 | 一些 | 受雇 | 在 | 他的 | 服务 | ; |

或者杀害他手下的雇员；

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [kɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| what | if | there | be | a | necessary | call | to | join | in | arms | with | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 必要的 | 称呼 | 到 | 加入 | 在 | 武器 | 和 | 这 | 主场 | 人们 | , |

如果必须号召我们与主的子民并肩作战呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

| for | the | defence | of | their | religion | , | lives | and | liberties | , | against | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 防御 | 的 | 他们的 | 宗教 | , | 生活 | 和 | 自由 | , | 反对 | 他 | ? |

为了捍卫他们的宗教信仰、生命和自由，免受他的侵害?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ kə'mændz ] ['mæsəkər] ?

| what | if | he | commands | massacre | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他 | 命令 | 屠杀 | ? |

如果他下令进行屠杀呢?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?

| Shall | not | a | man | defend | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 一个 | 男人 | 保卫 | 他自己 | ? |

人难道不能自卫吗?

[nɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ 'məːdəriŋ ] [kruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]

| nor | endeavour | to | kill | none | of | that | murdering | crew | , | because | they | are | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 努力 | 到 | 杀 | 没有任何 | 的 | 那 | 谋杀 | 全体人员 | , | 因为 | 他们 | 是 | 在 | 他的 |

['sɜːrvɪs] ?

| service | ? |
|---|---|
| 服务 | ? |

即使那些杀人犯是他的手下，他也不打算杀死他们中的任何一人吗?

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [fuːl] [soʊ] [ 'fetəd ] ?

| was | ever | a | fool | so | fettered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 一个 | 傻子 | 所以 | 束缚 | ? |

世上曾有如此受束缚的傻瓜吗?

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

| nor | is | it | of | such | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 的 | 这样的 | 重量 | , |

它也并非那么重要。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn]['pɜːrdʒəri][ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| to | be | the | occasion | of | involving | the | whole | country | in | perjury | or | persecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 场合 | 的 | 涉及 | 这 | 所有的 | 国家 | 在 | 伪证 | 或者 | 迫害 | , |

成为牵连全国人民作伪证或进行迫害的契机，

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [oʊθ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [taɪm] ,

| as | by | that | oath | was | done | ; | nor | was | it | necessary | , | in | this | man's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 那 | 誓言 | 曾是 | 完毕 | ; | 也不 | 曾是 | 它 | 必要的 | , | 在 | 这 | 男人的 | 时间 | , |

既然已经发过誓，那么在这个人的时代，也没有必要再发誓了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [əb'dʒʊr][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

| to | make | all | abjure | a | declaration | out | of | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 全部 | 放弃 | 一个 | 宣言 | 出去 | 的 | 日期 | , |

全部放弃过时的声明，

[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] [ded] ,

| when | the | object | of | it | Charles | II | . | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 目的 | 的 | 它 | 查尔斯 | 二 | . | 曾是 | 死的 | , |

当查理二世去世时，

[ænd; ənd][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['pɑːrti] ['æktʃuəli] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | no | visible | party | actually | in | arms | to | prosecute | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 可见的 | 派对 | 实际上 | 在 | 武器 | 到 | 起诉 | 它 | ; |

而且没有一方实际拿起武器进行起诉；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɔːr] [wɜːrθ] ,

| nor | was | it | ever | of | any | use | or | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 曾经 | 的 | 任何 | 使用 | 或者 | 值得 | , |

它从来没有任何用途或价值。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪmplɪsɪtli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['griːdi] ['lʌstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

| except | it | were | implicitely | to | gratify | their | greedy | lusting | after | the | blood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 隐含地 | 到 | 满足 | 他们的 | 贪婪的 | 色欲 | 后 | 这 | 血 | 的 |

['ɪnəsnts] ,

| innocents | , |
|---|---|
| 无辜者 | , |

除非其真正目的是为了满足他们对无辜者鲜血的贪婪欲望，

[ɔːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sɪli] [soʊlz] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sneəz] ,

| or | the | blood | of | silly | souls | cheated | by | their | snares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 血 | 的 | 愚蠢的 | 灵魂 | 作弊 | 经过 | 他们的 | 陷阱 | , |

或是那些被陷阱欺骗的愚蠢灵魂的鲜血，

[baɪ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪn][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [fɔːls]

| by | involving | them | in | the | same | sin | of | perjury | and | conscience | debauching | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 涉及 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 罪 | 的 | 伪证 | 和 | 良心 | 放荡 | 错误的 |

['swerɪŋ] ,

| swearing | , |
|---|---|
| 咒骂 | , |

通过让他们参与同样的伪证罪和败坏良心的虚假宣誓，

[wer'ʌv] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['heɪnəsli] ['gɪlti] .
**whereof they themselves are so heinously guilty .**
其中 他们 他们自己 是 所以 极其残忍 有罪的 .

他们自己也犯下了极其可憎的罪行。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [oʊθ] ,
**But let them , and such as have taken that oath ,**
但 让 他们 , 和 这样的 作为 有 已采取 那 誓言 ,

但就让他们，以及那些已经宣誓效忠的人吧。

[ænd; ənd][nɑːt][fled][tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] , [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [fɔːls]
**and not fled to Christ for a sanctuary , lay to heart the doom of false**
和 不是 逃亡 到 基督 为了 一个 避难所 , 躺 到 心 这 厄运 的 错误的
[ 'swɛərə ] ,
**swearers ,**
咒骂者 ,

没有投奔基督寻求庇护，就当牢记发假誓者的末日。

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] , - ['zɛk] .
**' the flying roll of the curse of God shall enter into their house , ' Zech .**
- 这 飞行 卷 的 这 诅咒 的 上帝 将 进入 进入 他们的 房子 , - 泽克 .

“神的咒诅必飞进他们的家。”撒迦利亚书 1:15-16

[viː] . [fɔːr] . - [lʌv] [noʊ] [fɔːls] [oʊθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**v . 4 . ' Love no false oath , for all these are things that I hate , saith the Lord ,**
v . 4 . - 爱 不 错误的 誓言 , 为了 全部 这些 是 事物 那 我 恨 , 赛斯说 这 主 ,

第4节：“不可喜爱发假誓，因为这一切都是我所恨恶的。这是耶和华说的。”

- ['zɛk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . -
**' Zech . viii . 17 . '**
- 泽克 . 八 . - . -

“撒迦利亚书 8:17。”

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [fɔːls] [ 'swɛərə ] , - [mæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .
**The Lord will be a swift witness against false swearers , ' Mal . iii . 5 .**
这 主 将要 是 一个 迅速 证人 反对 错误的 咒骂者 , - 马尔 . 三、 . 5 .

耶和华必迅速作证，控告发假誓的人。（玛拉基书 3:5）

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][sɪft][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]
**And let them sift their conscience before the word , and set the word to**
和 让 他们 筛 他们的 良心 前 这 单词 , 和 放 这 单词 到
[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
**the conscience ,**
这 良心 ,

让他们在神的话语面前审视自己的良心，把神的话语与良心对应起来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] . [fɔːr] .
**and these considerations will have some weight . 4 .**
和 这些 考虑因素 将要 有 一些 重量 . 4 .

这些因素将起到一定的重要作用。4.

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [oʊθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nærəʊli] ,
**If we consider this particular oath itself , and the words of it more narrowly ,**
如果 我们 考虑 这 特别的 誓言 本身 , 和 这 字 的 它 更多的 勉强 ,

如果我们仔细审视这份誓言本身，尤其是其中的措辞，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**we shall find a complication of iniquities in it ,**
我们 将 寻找 一个 并发症 的 罪恶 在 它 ,

我们将在其中发现错综复杂的罪恶，

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ɪm'poʊzərz] [ɪk'spaʊnd] [ðem; ðəm] .

| by | examining | the | sense | of | them | as | the | imposers | expound | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 检查 | 这 | 感觉 | 的 | 他们 | 作为 | 这 | 强加者 | 阐述 | 他们 | . |

通过考察强加者对这些词语的阐释方式，来理解它们的含义。

[wʌn] . [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| 1 | . | Not | only | that | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 不是 | 仅有的 | 那 | 宣言 | , |

1. 不仅如此，

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [hɪr]

| but | all | such | in | so | far | as | they | declare | and | assert | such | things | , | are | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这样的 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 宣布 | 和 | 断言 | 这样的 | 事物 | , | 是 | 这里 |

[ri'naunst] ;

| renounced | ; |
|---|---|
| 放弃 | ; |

但凡他们所宣称和断言的此类事情，在此均予以放弃；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ ,deklə'reiʃənz ] [ɑːr; ər] [dɪs'əʊnd] , [ðæt] [dɪ'kler] [ðə; ði] [seɪm]

| and | hereby | many | and | faithful | declarations | are | disowned | , | that | declare | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特此 | 许多 | 和 | 忠实 | 声明 | 是 | 被断绝关系 | , | 那 | 宣布 | 这 | 相同的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

因此，许多与此相同且忠实的宣言都被否认了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

| It | is | indeed | pleaded | by | some | , | that | profess | to | be | presbyterians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 恳求 | 经过 | 一些 | , | 那 | 宣称 | 到 | 是 | 长老会 | , |

确实有一些自称是长老会教徒的人这样辩解：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['presər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ]

| as | it | was | also | pretended | by | some | of | the | pressers | of | the | oath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 还 | 假装 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 压力机 | 的 | 这 | 誓言 |

[ðəm'selvz] [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'vɜːrt] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ;

| themselves | but | in | order | to | pervert | and | cheat | the | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 但 | 在 | 命令 | 到 | 变态 | 和 | 欺骗 | 这 | 良心 | ; |

一些强迫宣誓的人也假装如此，但这是为了扭曲和欺骗良心；

[ðæt] [hɪr] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] [sɪm'plɪsɪtə] ,

| that | here | is | not | required | a | disowning | of | the | apologetical | declaration | simpliciter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这里 | 是 | 不是 | 必需的 | 一个 | 否认 | 的 | 这 | 道歉的 | 宣言 | 简单 | , |

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

| but | only | according | to | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 根据 | 到 | 哪个 | , |

这里并不需要完全否认道歉声明，而只需要根据以下情况进行否认：

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'poʊzɪŋ] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪmpɔːrts]

| or | rather | of | a | pretended | one | of | their | supposing | , | in | so | far | as | it | imports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 的 | 一个 | 假装 | 一 | 的 | 他们的 | 假如 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 进口 |

[sʌtʃ] [θɪŋz] :

| such | things | : |
|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | : |

或者更确切地说，是他们臆想出来的，因为它包含了这类内容：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['frɪvələs] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [wʌn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'poʊzərz][tuː; tə][biː; bi]

| but | this | is | frivolous | for | that | pretended | one | is | intended | by | the | imposers | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 轻浮 | 为了 | 那 | 假装 | 一 | 是 | 故意的 | 经过 | 这 | 强加者 | 到 | 是 |

[ðə; ði]['riːəl] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| the | real | apologetical | declaration | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 道歉的 | 宣言 | , |

但这毫无意义，因为强加者真正想要的，是那份伪造的道歉声明。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'əʊnd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

| which | they | will | have | to | be | disowned | , | and | cannot | be | distinguished | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 被断绝关系 | , | 和 | 不能 | 是 | 杰出的 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

他们将被剥夺继承权，并且无法与此区分开来：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðæt] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn]

| and | though | all | these | assertions | cannot | be | fastened | upon | that | apologetical | declaration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 这些 | 断言 | 不能 | 是 | 系紧 | 之上 | 那 | 道歉的 | 宣言 |

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

| , | but | it | is | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 它 | 是 | 明显 | , |

虽然所有这些断言都不能完全建立在那份道歉声明之上，但显而易见的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ in'vidiəsli ] [mɪsˌreprɪ'zentid] :

| that | it | is | invidiously | misrepresented | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 恶意地 | 歪曲事实 | : |

它被恶意歪曲了：

[jet] [ðæt] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɪn][soʊ][fɑːr]

| yet | that | same | is | the | pretended | one | which | they | require | to | be | abjured | in | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 相同的 | 是 | 这 | 假装 | 一 | 哪个 | 他们 | 要求 | 到 | 是 | 放弃 | 在 | 所以 | 远的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| as | it | asserts | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 断言 | 这样的 | 事物 | , |

然而，正是这所谓的理论，他们要求人们摒弃，因为它宣称了这些事情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'əʊnd] ,

| which | it | does | not | : | and | if | it | be | according | to | which | to | be | disowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 做 | 不是 | : | 和 | 如果 | 它 | 是 | 根据 | 到 | 哪个 | 到 | 是 | 被断绝关系 | , |

但事实并非如此：如果这是被否认的理由，

[ðen] [ðæt] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] ,

| then | that | must | either | be | according | to | that | assertion | of | killing | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 必须 | 任何一个 | 是 | 根据 | 到 | 那 | 断言 | 的 | 杀 | 任何 | , |

那么，这要么是根据杀害任何人的说法，要么就是.....

& [siː] . [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| & | c | . | which | is | not | to | be | found | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 它 | , |

等等，这些内容在其中找不到。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'əʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;

| and | so | it | is | not | to | be | disowned | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被断绝关系 | 在 | 全部 | ; |

所以根本不应该否认它；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| or | it | must | be | according | to | the | declaration | of | war | against | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 必须 | 是 | 根据 | 到 | 这 | 宣言 | 的 | 战争 | 反对 | 这 | 国王 | , |

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ,

| and | so | that | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 哪个 | , |

或者，这必须依据对国王的宣战，因此，

[ɔːr][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [əˈblaɪdʒ][tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ɔːl] [ ,dekləˈreiʃənz ] [ʌv; əv][wɔːr]
**or** **formal** **reason** **of** **disowning** **it** **,** **will** **oblige** **to** **disown** **all** **declarations** **of** **war**
或者 正式的 原因 的 否认 它 , 将要 必须 到 断绝关系 全部 声明 的 战争
[əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**against** **the** **king** **,**
反对 这 国王 ,

或者以正式理由否认，将被迫否认所有针对国王的宣战。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪsˈəʊnd] .
**which** **cannot** **be** **disowned** **.**
哪个 不能 是 被断绝关系 .

这是无法否认的。

[ˈʌðər] [əˈgen] [ˈɑːbdʒekt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈəʊnd] [ˈfɔːrməli] [bʌt; bət][ˈoʊnli]
**Others** **again** **object** **,** **that** **it** **is** **not** **required** **to** **be** **disowned** **formally** **but** **only**
其他的 再次 目的 , 那 它 是 不是 必需的 到 是 被断绝关系 正式地 但 仅有的
[kənˈdɪʃənəli] ,
**conditionally** **,**
有条件地 ,

另一些人则反对，认为无需正式断绝关系，只需有条件地断绝关系即可。

[ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr] , [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][biː; bi] :
**taking** **and** **confounding** **in** **so** **far** **,** **for** **if** **so** **be** **:**
采取 和 混淆 在 所以 远的 , 为了 如果 所以 是 :

到目前为止，这样做既令人困惑又令人反感，因为如果真是这样的话：

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeni] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] ,
**but** **to** **any** **thinking** **man** **it** **is** **plain** **,**
但 到 任何 思维 男人 它 是 清楚的 ,

但对于任何一个有思考能力的人来说，这一点显而易见。

[ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ( [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]
**this** **cannot** **be** **a** **supposition** **nor** **yet** **a** **simple** **restriction** **(** **as** **they** **would** **give**
这 不能 是 一个 假设 也不 然而 一个 简单的 限制 ( 作为 他们 会 给
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ) [bʌt; bət][æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,
**it** **out** **)** **but** **an** **assertion** **,**
它 出去 ) 但 一个 断言 ,

这既不能算作假设，也不能算作简单的限制（就像他们会给出的那样），而是一种断言。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ɪmˈpoʊzərz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ]
**that** **such** **things** **are** **indeed** **imported** **in** **it** **;** **for** **so** **the** **imposers** **think** **and** **say**
那 这样的 事物 是 的确 进口 在 它 ; 为了 所以 这 强加者 思考 和 说
:
**:**
:

这些东西确实是从国外引进的；因为那些强加这些东西的人就是这么想的，也是这么说的：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pæs] [ˈkɜːrənt] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
**and** **if** **it** **might** **pass** **current** **under** **that** **notion** **,** **as** **a** **supposition** **,**
和 如果 它 可能 经过 当前的 在下面 那 概念 , 作为 一个 假设 ,

如果这种观点成立，那么作为一种假设，它或许能够流行起来，

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [ðen] [ˈʌndər] [ðæt] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˈpriːtekst] , [aɪ] [maɪt] [rɪˈnaʊns]
**being** **equivalent** **to** **if** **so** **be** **,** **then** **under** **that** **sophistical** **pretext** **,** **I** **might** **renounce**
存在 相等的 到 如果 所以 是 , 然后 在下面 那 诡辩的 借口 , 我 可能 放弃
[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
**the** **covenant** **,**
这 盟约 ,

也就是说，如果真是这样，那么在这种诡辩的借口下，我可能会放弃盟约。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪˈspjuːtɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ,
**or** **the** **most** **indisputed** **confession** **or** **declaration** **that** **ever** **was** **,**
或者 这 最多 无可争议 忏悔 或者 宣言 那 曾经 曾是 ,

或者说，这是有史以来最无可争议的供述或声明。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [maɪt] [ɪˈluːd] [ɔːl]
**in** **so** **far** **as** **it** **contained** **such** **things** **;** **and** **so** **this** **equivocation** **might** **elude** **all**
在 所以 远的 作为 它 包含 这样的 事物 ; 和 所以 这 含糊其辞 可能 躲避 全部
[ˈtestimənɪz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
**testimonies** **whatsoever** **,**
证词 任何 ,

就其包含此类内容而言；因此，这种含糊其辞可能会使所有证词都无法证实。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [prɪˌværɪˈkeɪʃənz] . [ˌtuːˈtuː] .
**and** **justify** **all** **prevarications** **.** **2** **.**
和 证明合法 全部 含糊其辞 . 2 .

并为所有含糊其辞的行为辩解。2.

[ðɪs] [mʌst; məst] [kənˈdem] [ɔːl] [dɪˈfensɪv] [wɔːr][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [əˈgenst] [ðer; ðər] [əˈpresɪŋ] [ˈrʊlər] ,
**This** **must** **condemn** **all** **defensive** **war** **of** **subjects** **against** **their** **oppressing** **rulers** **,**
这 必须 谴责 全部 防守 战争 的 主题 反对 他们的 压迫 统治者 ,

这必须谴责臣民反抗压迫统治者的所有自卫战争。

[ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði]
**in** **that** **a** **declaration** **is** **abjured** **,** **in** **so** **far** **as** **it** **declares** **war** **against** **the**
在 那 一个 宣言 是 放弃 , 在 所以 远的 作为 它 声明 战争 反对 这
[kɪŋ] :
**king** **:**
国王 :

如果宣言中有任何向国王宣战的内容，则该宣言将被撤销：

[tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]
**to** **press** **and** **persuade** **people** **to** **which** **,** **it** **was** **usually** **urged** **by** **the**
到 按 和 说服 人们 到 哪个 , 它 曾是 通常 敦促 经过 这
[ɪmˈpoʊzərz] ,
**imposers** **,**
强加者 ,

施压和说服人们，而这通常是强加者所敦促的。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [dɪˈklerd] [baɪ][ˈreblz; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**that** **when** **a** **war** **is** **declared** **by** **rebels** **against** **the** **king** **,**
那 什么时候 一个 战争 是 声明 经过 叛军 反对 这 国王 ,

当叛军向国王宣战时，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [rɪˈpjuːt]
**then** **all** **the** **subjects** **are** **obliged** **to** **disown** **the** **rebels** **,** **or** **else** **be** **repute**
然后 全部 这 主题 是 有义务 到 断绝关系 这 叛军 , 或者 别的 是 声誉
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðəmˈselvz] ;
**for** **such** **themselves** **;**
为了 这样的 他们自己 ;

那么所有臣民都不得不与叛乱分子划清界限，否则他们自己也会落得与叛乱分子一样的名声；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɛdʒd] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈsiːst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
**and** **,** **when** **it** **was** **alledged** **the** **war** **was** **ceased** **,** **because** **the** **object**
和 , 什么时候 它 曾是 据称 这 战争 曾是 停止 , 因为 这 目的
[dɪˈklerd] [əˈgenst] [wʌz; wəz] [ˈsiːst] ,
**declared** **against** **was** **ceased** **,**
声明 反对 曾是 停止 ,

当战争被宣告停止时，因为战争所针对的目标已经消失。

[tʃɑːrlz] [iː] .
**Charles II .**
查尔斯 二 .

查理二世

['biːɪŋ] [ded] ,
**being dead ,**
存在 死的 ,

死亡，

['ʌðərwaɪz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'klerd] [ə'genst]
**otherwise if a man be obliged to give his opinion about a war declared against**
否则 如果 一个 男人 是 有义务 到 给 他的 观点 关于 一个 战争 声明 反对
[ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'siːst] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
**a king deceased and gone ,**
一个 国王 死者 和 已消失 ,

否则，如果一个人被迫对一场针对已故国王发动的战争发表意见，

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pærəti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**then by the same parity of reason ,**
然后 经过 这 相同的 平价 的 原因 ,

那么，根据同样的道理，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv]
**he must be obliged to give his opinion of that war of the lords of**
他 必须 是 有义务 到 给 他的 观点 的 那 战争 的 这 领主们 的
[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ( [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ) [ə'genst] [kwiːn] ['meri] ,
**the congregation ( as they were called ) against queen Mary ,**
这 会众 ( 作为 他们 是 称为 ) 反对 女王 玛丽 ,

他必须就贵族们（当时被称为“圣座贵族”）与玛丽女王之间的那场战争发表意见。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]
**in the beginning of the reformation , It was still replied by them , that the**
在 这 开始 的 这 改革 , 它 曾是 仍然 回复 经过 他们 , 那 这
[rɪ'beljən] [kən'tɪnjuːd] ,
**rebellion continued ,**
叛乱 持续 ,

在宗教改革初期，他们仍然回应说，叛乱仍在继续。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][əb'dʒʊr] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**and all were guilty of it , that did not abjure that declaration ; whence it is**
和 全部 是 有罪的 的 它 , 那 做过 不是 放弃 那 宣言 ; 何处 它 是
['evɪdənt] ,
**evident ,**
明显 ,

所有未放弃该宣言的人都犯了此罪；由此可见，

[ðeɪ] [miːn] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪ'beljən] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'əʊnd] ,
**they mean , that every thing which they call rebellion , must be disowned ,**
他们 意思是 , 那 每一个 事物 哪个 他们 称呼 叛乱 , 必须 是 被断绝关系 ,

他们的意思是，所有被他们称为叛乱的行为都必须被否认。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [æz; əz]
**and consequently all resistance of superior , upon any pretence whatsoever , as**
和 最后 全部 反抗 的 优越的 , 之上 任何 虚伪 任何 , 作为
['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**many of their acts explain it ;**
许多 的 他们的 行为 解释 它 ;

因此，无论以何种借口，所有上级的抵抗都是无效的，正如他们的许多行为所表明的那样；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [toʊld][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**yea** , **and** **it** **was** **plainly** **told** **by** **some** **of** **them** ,
是的 , 和 它 曾是 显然 讲述 经过 一些 的 他们 ,

是的，而且他们中的一些人也明确地告诉过我。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ˈskruːpəld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
**to** **some** **that** **scrupled** **to** **take** **the** **oath** , **because** **they** **said** **they** **did** **not**
到 一些 那 谨慎的 到 拿 这 誓言 , 因为 他们 说 他们 做过 不是
[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**understand** **it** ,
理解 它 ,

有些人因为说不理解宣誓的内容而犹豫不决。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] , [ˈnevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**that** **the** **meaning** **was** **to** **swear** , **never** **to** **rise** **in** **arms** **against** **the** **king** .
那 这 意义 曾是 到 发誓 , 绝不 到 上升 在 武器 反对 这 国王 .

其含义是发誓永远不起来反抗国王。

[əˈgenst] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ˈɔbdʒiktid] [baɪ] [ˈsevrəl] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈnaɪd] [baɪ]
**Against** **this** **it** **hath** **been** **objected** **by** **several** , **that** **this** **was** **always** **denied** **by**
反对 这 它 有 到过 反对 经过 一些 , 那 这 曾是 总是 否认 经过
[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,
**presbyterians** ,
长老会 ,

对此，一些人提出异议，认为长老会教徒一贯否认这一点。

[ðæt] [ˈevər] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɛksprɛsli] , [ˈpɜːrpəsɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] ,
**that** **ever** **they** **declared** **war** **against** **the** **king** **expresly** , **purposedly** **and** **designedly** ,
那 曾经 他们 声明 战争 反对 这 国王 特指 , 故意 和 故意 ,

无论他们是否曾明确、蓄意、有目的地向国王宣战，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈæksɪdənt] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ədˈvɜːrs]
**but** **only** **against** **him** **by** **accident** , **when** **he** **happened** **to** **be** **the** **adverse**
但 仅有的 反对 他 经过 事故 , 什么时候 他 发生 到 是 这 不利
[ˈpɑːrti] ;
**party** ;
派对 ;

但只是偶然地，当他恰好是对方当事人时，才对他造成了不利影响；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
**but** **this** **distinction** **will** **not** **be** **a** **salvo** **to** **the** **conscience** ; **for** **the** **object**
但 这 区别 将要 不是 是 一个 齐射 到 这 良心 ; 为了 这 目的
[dɪˈklerd] [əˈgenst] ,
**declared** **against** ,
声明 反对 ,

但这种区别并不会触动良心；因为所反对的对象，

[ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ,
**is** **either** **a** **king** **or** **not** ; **if** **he** **be** **not** ,
是 任何一个 一个 国王 或者 不是 ; 如果 他 是 不是 ,

他要么是国王，要么不是；如果不是，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]
**then** **a** **declaration** **of** **war** **against** **him** **is** **not** **to** **be** **abjured** ; **if** **he** **be**
然后 一个 宣言 的 战争 反对 他 是 不是 到 是 放弃 ; 如果 他 是
[kɪŋ] ,
**king** ,
国王 ,

那么，对他宣战就不可推卸；如果他是国王，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [dɪ'klerd] [ə'genst] [æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] , [ɔːr][æz; əz][æn; ən]
**then** **he** **is** **either** **declared** **against** **as** **king** **,** **and** **by** **himself** **,** **or** **as** **an**
然后 他 是 任何一个 声明 反对 作为 国王 , 和 经过 他自己 , 或者 作为 一个
[ə'presər] ,
**oppressor** **,**
压迫者 ,

那么他要么会被自己宣布为反对国王，要么会被宣布为压迫者。

[ɔːr][æn; ən][ə'bjuːzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] : [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'diːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'əʊnd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**or** **an** **abuser** **of** **his** **power** **:** **the** **first** **indeed** **is** **to** **be** **disowned** **;** **for** **a**
或者 一个 施虐者 的 他的 力量 : 这 第一的 的确 是 到 是 被断绝关系 ; 为了 一个
[kɪŋ] ,
**king** **,**
国王 ,

或者滥用权力：前者当然应该被逐出家门；对于一位君王来说，

[æz; əz] [kɪŋ] [ɔːr] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [rɑːm] .
**as** **king** **or** **lawful** **magistrate** **,** **must** **not** **be** **resisted** **,** **Rom** **.**
作为 国王 或者 合法的 地方法官 , 必须 不是 是 抵抗 , 只读存储器 .
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**xiii** **.** **2** **.**
十三 . 2 .

不可反抗君王或合法官员，罗马书 13:2。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'presər] [ænd; ənd]
**But** **the** **second** **,** **to** **declare** **war** **against** **a** **king** **,** **as** **an** **oppressor** **and**
但 这 第二 , 到 宣布 战争 反对 一个 国王 , 作为 一个 压迫者 和
[ə'bjuːzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
**abuser** **of** **his** **power** **,**
施虐者 的 他的 力量 ,

但第二种情况是，向一位压迫者和滥用权力的国王宣战。

[ænd; ənd] [sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [hæθ] [bɪn] [oʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['meni]
**and** **subverter** **of** **the** **laws** **,** **hath** **been** **owned** **by** **our** **church** **and** **state** **many**
和 颠覆者 的 这 法律 , 有 到过 拥有 经过 我们的 教会 和 状态 许多
[ə; eɪ] [taɪm] ,
**a** **time** **,**
一个 时间 ,

这位破坏法律的人，曾多次被我们的教会和国家所承认。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔːr][æz; əz] ['pɜːrpəsɪdli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
**and** **they** **have** **opposed** **and** **declared** **war** **as** **purposedly** **against** **him** **,** **as**
和 他们 有 反对 和 声明 战争 作为 故意 反对 他 , 作为
[hiː; hi][dɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**he** **did** **against** **them** **,**
他 做过 反对 他们 ,

他们蓄意反对他，并向他宣战，正如他向他们宣战一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presər] :
**and** **as** **really** **and** **formally** **as** **he** **was** **an** **oppressor** **:**
和 作为 真的 和 正式地 作为 他 曾是 一个 压迫者 :

他确实是一个名副其实的压迫者：

[ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən] [ə'presər] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] : [haʊ'evər] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [oʊnd]
**sure** **he** **cannot** **be** **an** **oppressor** **only** **by** **accident** **:** **however** **this** **hath** **been** **owned**
当然 他 不能 是 一个 压迫者 仅有的 经过 事故 : 然而 这 有 到过 拥有
['ɔːlweɪz] [baɪ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**always** **by** **presbyterians** **,**
总是 经过 长老会 ,

当然，他不可能偶然成为压迫者：然而，长老会教徒一直都承认这一点。

[ðæt] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈklerd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] .

| that | war | may | be | declared | against | him | who | is | called | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 战争 | 可能 | 是 | 声明 | 反对 | 他 | WHO | 是 | 称为 | 国王 | . |

这场战争可能会向被称为国王的那个人宣战。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][əbˈdʒʊr][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] [wɔːr] [əˈgenst]

| And | therefore | to | abjure | a | declaration | , | in | so | far | as | it | declares | war | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 放弃 | 一个 | 宣言 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 声明 | 战争 | 反对 |

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | king | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | , |

因此，若某项宣言宣战反对国王，则应予以否认。

[wɪl] [kənˈdem] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [werˈɪn] [ɪts] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd]

| will | condemn | not | only | that | declaration | , | upon | the | heads | wherein | its | honesty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 谴责 | 不是 | 仅有的 | 那 | 宣言 | , | 之上 | 这 | 头部 | 其中 | 它是 | 诚实 | 和 |

[ˈfeɪθflnəs] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪsts] ,

| faithfulness | chiefly | consists | , |
|---|---|---|---|
| 忠诚 | 主要 | 由 | , |

不仅要谴责该声明，还要谴责其诚实和信实的主要体现——

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ ,deklə'reiʃənz ] ,

| but | all | other | most | honest | and | honourable | declarations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 其他 | 最多 | 诚实的 | 和 | 光荣的 | 声明 | , |

但所有其他最真诚、最光荣的声明，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd]

| that | have | been | made | and | emitted | by | our | worthy | and | renowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 发射 | 经过 | 我们的 | 值得 | 和 | 著名 |

[ˈænsestərz] ,

| ancestors | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

那些由我们德高望重的先辈们制作和发行的，

[ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwəːðiz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːrməli] , [əˈvaʊɪdli] [ænd; ənd]

| and | by | our | worthies | in | our | own | time | , | who | have | formally | , | avowedly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 我们的 | 值得尊敬的人 | 在 | 我们的 | 自己的 | 时间 | , | WHO | 有 | 正式地 | , | 公开地 | 和 |

[ɪkˈsplɪsɪtli] , [ɔːr] [ɛksprɛsli] ,

| explicitely | , | or | expresly | , |
|---|---|---|---|---|
| 明确地 | , | 或者 | 特指 | , |

以及我们这个时代那些正式、公开、明确或明确地、

[ˈpɜːrpəsɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] , [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][ˈtaɪərənts] ,

| purposedly | and | designedly | , | declared | their | opposition | to | tyranny | and | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 和 | 故意 | , | 声明 | 他们的 | 反对 | 到 | 暴政 | 和 | 暴君 | , |

他们有目的地、有计划地公开反对暴政和暴君。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ˈlɔːdəb(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [rɪˈpres] , [dɪˈpres] [ænd; ənd] [səˈpres]

| and | their | lawful | and | laudable | designs | to | repress | , | depress | and | suppress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 合法的 | 和 | 值得称赞 | 设计 | 到 | 抑 | , | 抑郁 | 和 | 压制 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

以及他们镇压、压制和镇压他们的合法且值得称赞的计划，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ neiʃəns ]

| by | all | the | ways | and | means | that | God | and | nature | , | and | the | laws | of | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这 | 方式 | 和 | 方法 | 那 | 上帝 | 和 | 自然 | , | 和 | 这 | 法律 | 的 | 国家 |

[əˈlaʊ] ,

| allow | , |
|---|---|
| 允许 | , |

在上帝、自然和国际法允许的所有方式和途径下，

[wen] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [lɔː] [ɪt'self] [dɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ɛksɔːk'tɔː,reɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ruːl] , [ɔːr]
**when** **they** **did** **by** **law** **itself** **depose** **and** **exauctorate** **themselves** **from** **all** **rule** **,** **or**
什么时候 他们 做过 经过 法律 本身 免职 和 执行 他们自己 从 全部 规则 , 或者
['prɪvəlɪdʒ] ,
**privilege** **,**
特权 ,

当他们依法废黜并剥夺自己的一切统治权或特权时，

[ɔːr] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['rʊlər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔːr] ['gɑːdz] ['ministəz] , [bʌt; bət] [biːlzbəuːbz]
**or** **prerogative** **of** **rulers** **,** **and** **became** **no** **more** **God's** **ministers** **,** **but** **Beelzebub's**
或者 特权 的 统治者 , 和 成为 不 更多的 神的 部长们 , 但 别西卜的
[vaɪs'dʒɪrənt] ,
**vicegerents** **,**
副总经理 ,

或者说是统治者的特权，他们不再是上帝的仆人，而是别西卜的代理人。

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːmə,neɪtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**and** **monsters** **to** **be** **exterminated** **out** **of** **the** **society** **of** **mankind** **.**
和 怪物 到 是 灭绝 出去 的 这 社会 的 人类 .

以及必须从人类社会中彻底清除的怪物。

[ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ ,deklə'reiʃənz ][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn] [ðɪs]
**The** **honestest** **of** **all** **our** **declarations** **of** **defensive** **war** **,** **have** **always** **run** **in** **this**
这 最诚实 的 全部 我们的 声明 的 防守 战争 , 有 总是 跑步 在 这
[streɪn] ;
**strain** **;**
拉紧 ;

我们所有关于防御性战争的宣言，最真诚的那些，始终都遵循着这种基调；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] ['lɔɪəlti] , [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] ['tækst] [fɔːr; fər]
**and** **others** **,** **insinuating** **more** **preposterous** **loyalty** **,** **have** **been** **justly** **taxed** **for**
和 其他的 , 暗示 更多的 荒谬 忠诚 , 有 到过 公正地 已征税 为了
[ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,
**asserting** **the** **interest** **of** **the** **tyrant** **,**
断言 这 兴趣 的 这 暴君 ,

而另一些人，则暗示着更为荒谬的忠诚，却因维护暴君的利益而被依法征税。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'klerər] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klerd]
**the** **greatest** **enemy** **of** **the** **declarers** **,** **and** **principal** **object** **of** **the** **declared**
这 最 敌人 的 这 庄家 , 和 主要的 目的 的 这 声明
[wɔːr] ;
**war** **;**
战争 ;

宣战方的最大敌人，也是宣战的主要目标；

[wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'dʒiːnjəs] ['dʒʌglɪŋ] [ænd; ənd] [fɔɪstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz]
**which** **disingenious** **juggling** **and** **foisting** **in** **such** **flattering** **and** **falsifying** **distinctions**
哪个 虚伪的 戏法 和 强加 在 这样的 奉承 和 伪造 区别
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,
**in** **the** **state** **of** **the** **quarrel** **,**
在 这 状态 的 这 争吵 ,

在争论中，这种虚伪的伎俩和强加的奉承和虚假的区别，

[hæθ] ['ræʃnəli] [bɪn] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɔːr] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**hath rationally been thought one of the procuring causes or occasions of the**
有 理性地 到过 想法 一 的 这 采购 原因 或者 场合 的 这

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['libətiz]
**discomfiture of our former appearances for the work of God and liberties**
沮丧 的 我们的 以前的 外貌 为了 这 工作 的 上帝 和 自由

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . [θriː] .
**of our country . 3 .**
的 我们的 国家 . 3 .

理性地认为，这是我们过去为上帝工作和国家自由而遭受挫败的原因或契机之一。3.

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪn'fɜːr][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,
**This must infer an owning of his authority as lawful king ,**
这 必须 推断 一个 拥有 的 他的 权威 作为 合法的 国王 ,

这必然意味着他承认自己作为合法国王的权威。

[wen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [wɔːr]
**when the declaration disowning him is abjured , in so far as it declares war**
什么时候 这 宣言 否认 他 是 放弃 , 在 所以 远的 作为 它 声明 战争

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
**against his majesty ;**
反对 他的 威严 ;

当否认他的声明被废除时，就其向国王陛下宣战而言；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [oʊθ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
**for in this oath he is stiled , and asserted to be king ,**
为了 在 这 誓言 他 是 带边框的 , 和 断言 到 是 国王 ,

因为在这份誓言中，他被冠以国王之名，并被宣称为国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,
**and to have the majesty of a lawful king ,**
和 到 有 这 威严 的 一个 合法的 国王 ,

并拥有合法君主的威严，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and therefore must be owned as such by all that take it ;**
和 所以 必须 是 拥有 作为 这样的 经过 全部 那 拿 它 ;

因此，所有占有它的人都必须承认它的所有权；

[wɪtʃ] [jet] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪnfl] [ə'bʌv] , [hed] [ˌtuː'tuː] .
**which yet I have proved to be sinful above , Head 2 .**
哪个 然而 我 有 已证实 到 是 罪恶的 多于 , 头 2 .

然而，我在上文第 2 点中已经证明它是有罪的。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['kwɪbəld] [baɪ][sʌm; səm] ,
**Against this it hath been quibbled by some ,**
反对 这 它 有 到过 吹毛求疵 经过 一些 ,

对此，有些人提出了异议。

[ðæt] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɛksprɛsli] [æz; əz] [kɪŋ] ,
**that that declaration does not declare war against the king expresly as king ,**
那 那 宣言 做 不是 宣布 战争 反对 这 国王 特指 作为 国王 ,

该声明并未明确以国王的身份向国王宣战。

[huː] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .
**who set forth the declaration .**
WHO 放 前进 这 宣言 .

是谁发表了这份宣言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [sæv] [ðə; ði] ['mætər] ; [fɔːr; fər] [ðen] ( [wʌn] . )
**But this will not salve the matter ; for then ( 1 . )**
但 这 将要 不是 药膏 这 事情 ; 为了 然后 ( 1 . )

但这并不能解决问题；因为那样的话（1.）

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] , [ɪn][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| It | a | subscribing | to | a | lie | , | in | abjuring | a | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 订阅 | 到 | 一个 | 说谎 | , | 在 | 放弃 | 一个 | 宣言 | , |

这是认同谎言，是背弃宣言。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ɪf] [ðæt] [hoʊld] . ( [ˌtuːˈtuː] . )

| in | so | far | as | it | did | declare | a | thing | , | which | it | did | not | , | if | that | hold | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 做过 | 宣布 | 一个 | 事物 | , | 哪个 | 它 | 做过 | 不是 | , | 如果 | 那 | 抓住 | . | ( | 2 | . | ) |

就其所声明的事项而言，如果该声明成立，则它实际上并未声明该事项。(2.)

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪmˈpoʊz] [ðə; ði][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ænd; ənd] [dɪsˈəʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | enemies | impose | the | abjuring | and | disowning | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 强加 | 这 | 放弃 | 和 | 否认 | 的 | 它 | , |

敌人强迫他们放弃并否认它，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] [wɔːr] [əˈgenst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

| in | so | far | as | it | declares | war | against | their | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 声明 | 战争 | 反对 | 他们的 | 国王 | , |

就其向国王宣战而言，

[huː] [hæd; həd] [nʌn] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ ˈstjuːət; ˈstju- ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]

| who | had | none | other | but | Charles | Stewart | at | that | time | , | who | was | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 没有任何 | 其他 | 但 | 查尔斯 | 斯图尔特 | 在 | 那 | 时间 | , | WHO | 曾是 | 这 | 国王 |

[ɪn][ðer; ðər] [sens] ;

| in | their | sense | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 感觉 | ; |

当时他们除了查尔斯·斯图亚特之外别无选择，查尔斯·斯图亚特在他们眼中就是国王；

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [sens] , [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | an | oath | cannot | be | taken | in | any | other | sense | , | contradictory | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 誓言 | 不能 | 是 | 已采取 | 在 | 任何 | 其他 | 感觉 | , | 矛盾的 | 到 | 这 |

[ɪmˈpoʊzərz] ,

| imposers | , |
|---|---|
| 强加者 | , |

誓言不能以任何其他方式作出，这与强加者的说法相矛盾。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ][ðem; ðəm] [əˈlaʊd] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] . ( [θriː] . )

| even | though | by | them | allowed | , | without | an | unjustifiable | equivocation | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 经过 | 他们 | 允许 | , | 没有 | 一个 | 无理 | 含糊其辞 | . | ( | 3 | . | ) |

即使他们允许，也没有无理的含糊其辞。(3.)

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,

| Though | he | had | been | king | , | and | had | not | committed | such | acts | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 国王 | , | 和 | 有 | 不是 | 坚定的 | 这样的 | 行为 | 的 | 暴政 | , |

虽然他曾是国王，却从未犯下过如此暴政之举，

[æz; əz] [maɪt] [ˈæktʃuəli] [dɪˈnɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋʃɪp] ;

| as | might | actually | denominate | him | a | tyrant | , | and | forfeit | his | kingship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 实际上 | 定名 | 他 | 一个 | 暴君 | , | 和 | 丧失 | 他的 | 君主制 | ; |

这样一来，他实际上可能会被称作暴君，并失去王位；

[jet] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz][ɪˈliːg(ə)l] [ˈɑːrbɪtrerinəs] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪˈnɔːmɪtiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| yet | to | repress | his | illegal | arbitrariness | and | intolerable | enormities | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 抑 | 他的 | 非法的 | 任意性 | 和 | 无法容忍 | 巨大 | , | 和 | 到 |

[rɪˈpel] [hɪz; ɪz][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns] ,

| repel | his | unjust | violence | , |
|---|---|---|---|---|
| 击退 | 他的 | 不公正 | 暴力 | , |

然而，为了遏制他非法专断和令人无法容忍的暴行，并击退他不公正的暴力行为，

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ˈsʌbdʒekts] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] ,

| and | reduce | him | to | good | order | , | subjects | , | at | least | for | their | own | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 他 | 到 | 好的 | 命令 | , | 主题 | , | 在 | 至少 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 防御 | , |

并让他恢复秩序，臣民们，至少为了自卫，

[meɪ] [dɪˈkler] [ə; eɪ][wɔːr] [ɛksprɛsli] , [ˈpɜːrpəsɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [əˈgenst] [ðer; ðər] [oʊn]
**may** **declare** **a** **war** **expresly** **,** **purposedly** **and** **designedly** **against** **their** **own**
可能 宣布 一个 战争 特指 , 故意 和 故意 反对 他们的 自己的
[əkˈnɑːlɪdʒd] [kɪŋ] ;
**acknowledged** **king** **;**
已确认 国王 ;

可以明确地、有目的地、有计划地向自己承认的国王宣战；

[ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][ɪn][soʊ][fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈəʊnd] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ ,deklə'reiʃənz ]
**this** **ought** **not** **in** **so** **far** **to** **be** **disowned** **;** **for** **then** **all** **our** **declarations**
这 应该 不是 在 所以 远的 到 是 被断绝关系 ; 为了 然后 全部 我们的 声明
[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] ,
**emitted** **,**
发射 ,

这一点不应被否认；因为那样的话，我们所有发表的声明，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
**during** **the** **whole** **time** **of** **prosecuting** **the** **reformation** **,** **in** **opposition** **to** **our** **king**
期间 这 所有的 时间 的 起诉 这 改革 , 在 反对 到 我们的 国王
[wʊd] [biː; bi] [dɪsˈəʊnd] ;
**would** **be** **disowned** **;**
会 是 被断绝关系 ;

在整个宗教改革期间，任何反对我们国王的人都会被逐出家门；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [dæʃ] , [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**and** **so** **with** **one** **dash** **,** **unhappily** **the** **whole** **work** **of** **reformation** **,**
和 所以 和 一 短跑 , 不幸地 这 所有的 工作 的 改革 ,

于是，不幸的是，一举摧毁了整个改革事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] - [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪˈkwenʃəli]
**and** **the** **way** **of** **carrying** **it** **on** **,** **is** **hereby** **tacitely** **and** **consequentially**
和 这 方式 的 携带 它 在 , 是 特此 - 和 因此
[rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [riˈprəutʃt] ,
**reflected** **upon** **and** **reproached** **,**
反映 之上 和 受责备 ,

而这种做法的实施过程，在此必然会受到默示的、必然的反思和谴责。

[ɪf] [nɑːt] [dɪsˈəʊnd] . ( [fɔːr] . )
**if** **not** **disowned** **.** **(** **4** **.** **)**
如果 不是 被断绝关系 . ( 4 . )

（4）如果未被断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪnˈfɜːr][æn; ən] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [suːˈpreməsi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈsəːts] ,
**It** **must** **infer** **an** **owning** **of** **the** **ecclesiastical** **supremacy** **,** **when** **it** **asserts** **,**
它 必须 推断 一个 拥有 的 这 教会的 霸权 , 什么时候 它 断言 ,

它如此断言，必然暗示着它拥有教会至高无上的权力。

[ðæt] [sʌm; səm][duː] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [steɪt] ;
**that** **some** **do** **serve** **the** **king** **in** **church** **,** **as** **well** **as** **in** **state** **;**
那 一些 做 服务 这 国王 在 教会 , 作为 出色地 作为 在 状态 ;

有些人既在教会中侍奉国王，也在国家中侍奉国王；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn]
**there** **is** **no** **distinction** **here** **,** **but** **they** **are** **said** **to** **serve** **him** **the** **same** **way** **in**
那里 是 不 区别 这里 , 但 他们 是 说 到 服务 他 这 相同的 方式 在
[bəuθ] .
**both** **.**
两个都 .

这里没有区别，据说它们在两种情况下都以同样的方式为他服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [miːn] [soʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ækts]

| And | it | is | certain | they | mean | so | , | and | have | expressed | so | much | in | their | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 肯定 | 他们 | 意思是 | 所以 | , | 和 | 有 | 表达 | 所以 | 很多 | 在 | 他们的 | 行为 |

,

,

,

他们的确是这个意思，并且已经通过他们的行动表达了这一点。

[ðæt] [tˈʃɜːtʃmən] [ɑːr; ər][æz; əz] [səˈbɔːrdɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

| that | churchmen | are | as | subordinate | , | and | the | same | way | subject | to | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 教会人士 | 是 | 作为 | 下属 | , | 和 | 这 | 相同的 | 方式 | 主题 | 到 | 这 | 国王的 |

[suːˈpreməsi] , [æz; əz] [ˈsteɪtsmən] [ɑːr; ər] ;

| supremacy | , | as | statesmen | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 霸权 | , | 作为 | 政治家 | 是 | ; |

教会人士和政治家一样，都处于从属地位，同样要服从国王的至高权力；

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] [əˈbʌv] . [faɪv] .

| the | absurdity | and | blasphemy | of | which | is | discovered | above | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒谬 | 和 | 亵渎神明 | 的 | 哪个 | 是 | 发现 | 多于 | . | 5 | . |

其荒谬和亵渎之处已在上文中揭示。5.

[ðɪs] [kənˈdemz] [ɔːl] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [ˈɑːrmi][ɔːr] [ˈkʌntri] ;

| This | condemns | all | killing | of | any | that | serve | the | king | in | church | , | state | , | army | or | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谴责 | 全部 | 杀 | 的 | 任何 | 那 | 服务 | 这 | 国王 | 在 | 教会 | , | 状态 | , | 军队 | 或者 | 国家 | ; |

该条款谴责一切杀害在教会、国家、军队或国家为国王服务的人的行为；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈsəːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [kɪl]

| for | a | declaration | is | abjured | , | in | so | far | as | it | asserts | it | lawful | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 宣言 | 是 | 放弃 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 断言 | 它 | 合法的 | 到 | 杀 |

['eni] [sʌtʃ] ;

| any | such | ; |
|---|---|---|
| 任何 | 这样的 | ; |

如果某项声明声称杀死任何此类人员是合法的，则该声明将被推翻；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [oʊθ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpjuːnəti] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪˈdɑːlətrəs] [priːsts]

| and | so | by | this | oath | , | there | is | an | impunity | secured | for | his | idolatrous | priests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 经过 | 这 | 誓言 | , | 那里 | 是 | 一个 | 免责 | 安全 | 为了 | 他的 | 偶像崇拜 | 神父 |

[ænd; ənd] [ ˈməːdəriŋ ] [ ˈvɑːlit ] ,

| and | murdering | varlets | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 谋杀 | 侍童 | , |

因此，通过这个誓言，他的偶像崇拜祭司和杀人恶棍就获得了免于惩罚的特权。

[ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd] [gaʊnd]

| that | serve | him | in | the | church | ; | for | his | bloody | counsellors | , | and | gowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 服务 | 他 | 在 | 这 | 教会 | ; | 为了 | 他的 | 血腥 | 咨询师 | , | 和 | 身着礼服 |

['mɜːdəəz] ,

| murderers | , |
|---|---|
| 杀人犯 | , |

那些在教会中服侍他的人；那些嗜血的谋士，以及身穿长袍的杀人犯，

[ðæt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [təˈrænɪk(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈlɪktər] [ænd; ənd]

| that | serve | his | tyrannical | designs | in | the | state | ; | for | his | bloody | lictors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 服务 | 他的 | 强横 | 设计 | 在 | 这 | 状态 | ; | 为了 | 他的 | 血腥 | 律师 | 和 |

[ˌeksɪˈkjuːʃənəz] , [ðə; ði] [ˈsɔːdmen] ,

| executioners | , | the | swordmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 刽子手 | , | 这 | 剑士 | , |

他们为他在国家中的暴政计划服务；为他嗜血的刽子手和刑警，那些剑士，

[ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [send] [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [tuː; tə]['mɜːrdər]
**that serve him in the army , whom he may send when he pleades to murder**
那 服务 他 在 这 军队 , 谁 他 可能 发送 什么时候 他 恳求 到 谋杀
[ˌjuː 'es] ;
**us ;**
我们 ;

那些在军队里为他效力的人，他可能会派他们来杀害我们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [dʒʌst] - ['æsɪz] , [ɪn'fɔːməz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒ(ə)ns] ['sɪkəfənts] ,
**and for his bloody just - asses , informers , and intelligencing sycophants ,**
和 为了 他的 血腥 只是 - 亚斯 , 告密者 , 和 情报 谄媚者 ,
[ðə; ði] - , [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :
**the Zyphites , that serve him in the country :**
这 - , 那 服务 他 在 这 国家 :

还有那些为他效力的血腥走狗、告密者和马屁精，也就是在全国为他效力的“齐菲特人”：

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] 4th [ɑːrt] .
**all these must escape bringing to condign punishment , contrary to the 4th Art .**
全部 这些 必须 逃脱 带来 到 条件 惩罚 , 相反 到 这 4th 艺术 .

所有这些人都必须逃脱应有的惩罚，这违反了第四条。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'fjuːtid] , [hed] [sɪks] .
**of the solemn league and covenant , and shall be confuted , Head 6 .**
的 这 庄严 联盟 和 盟约 , 和 将 是 驳斥 , 头 6 .

庄严的盟约和盟约，将被驳斥，第 6 条。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'septɪd] [baɪ] ['pliːdərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊθ] ,
**Against this it is excepted by pleaders for this oath ,**
反对 这 它 是 例外 经过 辩护人 为了 这 誓言 ,

对此，辩护律师们提出异议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [əbhɔrɪŋ] [ʌv; əv] [ 'məːdəriŋ ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən]
**that it is only a declared abhoring of murdering principles , which no Christian**
那 它 是 仅有的 一个 声明 憎恶 的 谋杀 原则 , 哪个 不 基督教
[der] [rɪ'fjuːz] ;
**dare refuse ;**
敢 拒绝 ;

这只是公开表达对杀戮原则的憎恶，没有哪个基督徒敢拒绝这种憎恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [sens] ['seɪfli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ,
**and it may be taken in this sense safely , that it is to be abjured ,**
和 它 可能 是 已采取 在 这 感觉 安全 , 那 它 是 到 是 放弃 ,

因此，可以安全地从这个意义上理解，即应该摒弃它。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sə:ts] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
**in so far as it asserts it lawful to kill all that are to be employed by**
在 所以 远的 作为 它 断言 它 合法的 到 杀 全部 那 是 到 是 受雇 经过
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**his majesty ,**
他的 威严 ,

就其声称杀害所有受雇于国王陛下的人员是合法的而言，

[ɔːr] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , ['ɑːrmi][ɔːr] ['kʌntri] ,
**or any , because so employed in church , state , army or country ,**
或者 任何 , 因为 所以 受雇 在 教会 , 状态 , 军队 或者 国家 ,

或任何因受雇于教会、国家、军队或政府而受雇的人

[wɪtʃ] ['nevər] ['eni] [dɪd] [ə'sɜːrt] [wʌz; wəz] ['lɔːfl] :
**which never any did assert was lawful :**
哪个 绝不 任何 做过 断言 曾是 合法的 :

从来没有人声称这是合法的：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ ˈmə:dəriŋ ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈklɛəridli] [əbˈhɔ:] ,

| but | though | murdering | principles | are | indeed | always | to | be | declaredly | abhorred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 谋杀 | 原则 | 是 | 的确 | 总是 | 到 | 是 | 公开地 | 令人厌恶 | , |

但是，尽管杀戮原则确实总是应该被公开谴责，

[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪˈfju:zərz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] [dɪd][bəuθ] [dɪˈkler] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [əbˈhɔ:] [ðə; ði]

| and | all | refusers | of | that | oath | did | both | declare | so | much | , | and | abhorred | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 拒绝者 | 的 | 那 | 誓言 | 做过 | 两个都 | 宣布 | 所以 | 很多 | , | 和 | 令人厌恶 | 这 |

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| thoughts | of | them | ; |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他们 | ; |

所有拒绝发誓的人都宣称如此，并且厌恶这种想法；

[jet] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪz] [nɔ:t] : [fɔ:r; fər] ( [wʌn] . )

| yet | this | invasion | is | naught | : | for | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 入侵 | 是 | 零 | : | 为了 | ( | 1 | . | ) |

然而，这次入侵毫无意义：因为（1.）

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈsə:ts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] ,

| The | declaration | asserts | no | such | thing | , | neither | for | that | cause | nor | for | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣言 | 断言 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 两者都不 | 为了 | 那 | 原因 | 也不 | 为了 | 任何 | 其他 | , |

该声明并未作出这样的断言，无论是出于这个原因还是出于任何其他原因。

[bʌt; bət] [ɪkˈspresli] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈpɜ·:sənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [ˈblʌdi]

| but | expressly | makes | a | distinction | between | persons | under | the | epithet | of | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明确地 | 制作 | 一个 | 区别 | 之间 | 人 | 在下面 | 这 | 别名 | 的 | 血腥 |

[ˈkru:əl] [ˈmɜ:dəəz] ,

| cruel | murderers | , |
|---|---|---|
| 残忍的 | 杀人犯 | , |

但明确区分了那些被冠以“血腥残忍的杀人犯”称号的人，

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈoʊnli] [hu:m] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə][ˌænɪmədˈvɜ:rt][əˈpɑ:n] . ( [ˌtu:ˈtu:] . )

| and | these | only | whom | it | threateneth | to | animadvert | upon | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 仅有的 | 谁 | 它 | 威胁 | 到 | 动画广告 | 之上 | . | ( | 2 | . | ) |

并且仅对那些它威胁要加以警告的人。(2.)

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈklerd] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ˈprɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ði:z] ,

| The | only | reason | of | their | declared | intent | of | prosecuting | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原因 | 的 | 他们的 | 声明 | 意图 | 的 | 起诉 | 这些 | , |

他们公开宣称要起诉这些人的唯一原因是：

[hu:m] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wʌz; wəz] ,

| whom | they | threaten | to | bring | to | condign | punishment | , | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 威胁 | 到 | 带来 | 到 | 条件 | 惩罚 | , | 曾是 | , |

他们威胁要将某人绳之以法，施以应有的惩罚，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvɪs] , [æz; əz] [ˈʃedɪŋ] [ðə; ði]

| because | they | were | so | employed | by | the | tyrant | in | such | service | , | as | shedding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 受雇 | 经过 | 这 | 暴君 | 在 | 这样的 | 服务 | , | 作为 | 脱落 | 这 |

[blʌd] [ʌv; əv] [ˈɪnəsnts] ,

| blood | of | innocents | , |
|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 无辜者 | , |

因为他们被暴君驱使从事如此勾当，例如残害无辜者。

[ ˈmə:dəriŋ ] [ˈpi:p(ə)l] [wer] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] ;

| murdering | people | where | they | met | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 人们 | 在哪里 | 他们 | 遇见 | 他们 | ; |

就地杀人；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]

| and | so | that's | the | very | reason | for | which | they | deserve | to | be | killed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那就是 | 这 | 非常 | 原因 | 为了 | 哪个 | 他们 | 应得 | 到 | 是 | 被杀 | , | 和 |

['ðerfɔːr] ['fuːlɪʃ] ,

| therefore | foolish | , |
|---|---|---|
| 所以 | 愚蠢 | , |

所以，这正是他们该死、该死的原因，也是他们愚蠢至极的原因。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] ['veri] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɛdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| impertinent | , | and | very | absurd | to | be | alledged | as | a | qualification | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无礼 | , | 和 | 非常 | 荒诞 | 到 | 是 | 据称 | 作为 | 一个 | 资格 | 的 | 这 |

[sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [oʊθ] . [faɪv] .

| sense | of | that | impious | oath | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 那 | 不敬 | 誓言 | . | 5 | . |

将其作为对那不敬之誓的意义的限定，是无礼且极其荒谬的。5.

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] [ænd; ənd] ['nærˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| If | we | consider | the | proclamation | enjoining | this | oath | and | narrating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 公告 | 禁止 | 这 | 誓言 | 和 | 叙述 | 和 |

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| explaining | the | occasions | and | causes | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 场合 | 和 | 原因 | 的 | 它 | , |

如果我们考察一下要求人们宣誓并叙述和解释其缘由和原因的公告，

[ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrðər] [ə'pɪr] ,

| all | these | reasons | against | it | will | be | confirmed | ; | and | it | will | further | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 原因 | 反对 | 它 | 将要 | 是 | 确认的 | ; | 和 | 它 | 将要 | 更远 | 出现 | , |

所有这些反对理由都将得到证实；而且，它还将进一步表明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'pruːvd] .

| that | the | proclamation | itself | is | indirectly | approved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公告 | 本身 | 是 | 间接 | 得到正式认可的 | . |

该公告本身间接得到了批准。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

| For | though | it | might | be | sustained | in | the | abstract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 持续 | 在 | 这 | 抽象的 | , |

虽然这种说法在抽象层面上可能成立，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ] [ ,deklə'reiʃənz ] ['faʊndɪd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz]

| that | we | may | and | must | renounce | such | declarations | founded | on | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 和 | 必须 | 放弃 | 这样的 | 声明 | 创立 | 在 | 原则 |

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ,

| inconsistent | with | government | , |
|---|---|---|---|
| 不一致 | 和 | 政府 | , |

我们或许而且必须放弃那些基于与政府原则相悖的原则而作出的声明。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['infərənsiz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ;

| and | bearing | such | inferences | as | are | specified | in | that | proclamation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 这样的 | 推断 | 作为 | 是 | 指定的 | 在 | 那 | 公告 | ; |

并包含该公告中规定的推论；

[jet] ['kɑːmplɛksli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['gʌvərnmənt] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ,

| yet | complexly | considered | what | they | mean | by | government | , | what | sort | of | society | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 复杂地 | 经过考虑的 | 什么 | 他们 | 意思是 | 经过 | 政府 | , | 什么 | 种类 | 的 | 社会 | 那 | 是 | , |

然而，他们却对政府的含义以及政府所代表的社会类型进行了复杂的思考。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wer'ʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| the | security | whereof | is | said | to | be | infringed | by | that | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 其中 | 是 | 说 | 到 | 是 | 侵权 | 经过 | 那 | 宣言 | , |

据称，该声明侵犯了其担保的安全性。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['nærətɪv] ; [ə; eɪ] [ri'naunsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]
**and** **what** **is** **the** **scope** **of** **that** **narrative** **;** **a** **renouncing** **of** **a** **paper**
和 什么 是 这 范围 的 那 叙述 ; 一个 放弃 的 一个 纸
[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌðer'tuː] ,
**contradictory** **thereto** **,**
矛盾的 到 ,

而这种叙述的范围是什么？是否意味着要放弃一份与之相矛盾的文件？

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][soʊ][fɑːr][ə; eɪ][tæsaɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
**must** **be** **in** **so** **far** **a** **tacite** **approbation** **of** **that** **proclamation** **.**
必须 是 在 所以 远的 一个 塔西特 赞许 的 那 公告 .

从某种程度上说，这必然是对该宣言的默许。

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊθ] , [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [dʌz]
**For** **that** **oath** **,** **which** **renounceth** **what** **is** **contrary** **to** **such** **a** **proclamation** **,** **does**
为了 那 誓言 , 哪个 放弃 什么 是 相反 到 这样的 一个 公告 , 做
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ;
**justify** **the** **proclamation** **;**
证明合法 这 公告 ;

因为那份誓言，即放弃与该宣言相悖之事的誓言，就证明了该宣言的正当性；

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊθ] [ri'naunsiz] [wʌt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] :
**but** **this** **oath** **renounces** **what** **is** **contrary** **to** **the** **proclamation** **,** **and** **that** **only** **:**
但 这 誓言 放弃 什么 是 相反 到 这 公告 , 和 那 仅有的 :

但此誓言只放弃与公告相悖的事物：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
**therefore** **it** **justifies** **the** **proclamation** **.**
所以 它 证明其合理性 这 公告 .

因此，这证明了该公告的合理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɪtjuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd] ,
**It** **is** **intituled** **,** **as** **it** **was** **really** **designed** **,**
它 是 标题 , 作为 它 曾是 真的 设计 ,

它的名称，正如它最初的设计意图一样，

[fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [oʊn] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [ˌdeklə'reɪʃn] , [baɪ][ðem; ðəm]
**for** **discovering** **such** **as** **own** **or** **will** **not** **disown** **the** **foresaid** **declaration** **,** **by** **them**
为了 发现 这样的 作为 自己的 或者 将要 不是 断绝关系 这 前述 宣言 , 经过 他们
['fɔːlsli] ['nɪkˌneɪmd] ,
**falsely** **nicknamed** **,**
错误地 绰号 ,

为了发现诸如自己或不会否认上述声明的人，他们被错误地称为，

[ə; eɪ] [leɪt] ['triːzənəbl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd]
**a** **late** **treasonable** **declaration** **of** **war** **against** **his** **majesty** **,** **and** **the** **horrid**
一个 晚的 叛国罪 宣言 的 战争 反对 他的 威严 , 和 这 可怕的
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**principle** **of** **assassination** **.**
原则 的 暗杀 .

这是对陛下发动叛国战争的迟来的宣战，以及可怕的暗杀原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvəz] [sʌtʃ] [hel] - [bred] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst]
**And** **the** **body** **of** **it** **discovers** **such** **hell** **-** **bred** **hatred** **of** **,** **and** **malice** **against**
和 这 身体 的 它 发现 这样的 地狱 - 繁殖 仇恨 的 , 和 恶意 反对
, [ðæt] [pʊr] ['pɑːrti] ,
**,** **that** **poor** **party** **,**
, 那 贫穷的 派对 ,

而它的主体部分则发现了对那个可怜的政党根深蒂固的仇恨和恶意。

, [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ,

| destinated | , | in | their | design | , | to | final | and | total | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | , | 在 | 他们的 | 设计 | , | 到 | 最终的 | 和 | 全部的 | 破坏 | , |

从设计之初，它们就注定要走向最终的彻底毁灭。

[ænd; ənd] [leiz] [daʊn] [sʌtʃ] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

| and | lays | down | such | contrivances | for | their | discovery | and | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 向下 | 这样的 | 诡计 | 为了 | 他们的 | 发现 | 和 | 废墟 | , |

并制定了发现和摧毁它们的计划，

[ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'ventə] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

| that | the | heads | and | hearts | of | the | inventers | and | authors | may | seem | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 头部 | 和 | 心 | 的 | 这 | 发明家 | 和 | 作者 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 |

[pə'zest] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'sɪstɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

| possessed | and | inspired | with | the | devil's | immediately | assisting | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 和 | 灵感 | 和 | 这 | 魔鬼的 | 立即地 | 协助 | 法律顾问 | , |

发明家和作者的头脑和心灵似乎被魔鬼附身，并受到魔鬼的直接帮助和启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːks] [pen] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dipt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [leɪk] ,

| and | the | clerk's | pen | that | drew | it | up | to | have | been | dipt | in | the | Stygian | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职员的 | 笔 | 那 | 画 | 它 | 向上 | 到 | 有 | 到过 | 迪普 | 在 | 这 | 冥河 | 湖 | , |

据说，起草这份文件的职员的钢笔曾浸泡在冥河湖中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] [ænd; ənd] ['venəm] [ʌv; əv] [hel] : [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪtərz] , [ænd; ənd] [ə'betər] ,

| and | the | gall | and | venom | of | hell | : | representing | the | emitters | , | and | abetters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瘿 | 和 | 毒液 | 的 | 地狱 | : | 代表 | 这 | 发射器 | , | 和 | 教唆者 | , |

[ænd; ənd] ['sprɛdərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| and | spreaders | of | that | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒布器 | 的 | 那 | 宣言 | , |

以及地狱的胆汁和毒液：代表着那份宣言的发出者、教唆者和传播者，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'saiətiz] ,

| and | all | who | have | been | joined | in | any | of | their | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 有 | 到过 | 加入 | 在 | 任何 | 的 | 他们的 | 社会 | , |

以及所有加入过他们任何社团的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['iːðər] [wɪl] [oʊn] [ɔːr]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [sed] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| and | all | who | either | will | own | or | scruple | to | disown | the | said | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 任何一个 | 将要 | 自己的 | 或者 | 顾忌 | 到 | 断绝关系 | 这 | 说 | 宣言 | , |

以及所有愿意承认或不愿否认上述声明的人，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [baɪ][ðem; ðəm] ['tendəd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] ,

| in | the | manner | by | them | tendered | and | imposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 经过 | 他们 | 已提交 | 和 | 强加 | , |

以他们提出和强加的方式，

( [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['kristʃənz] [ɪn]

| ( | which | are | the | generality | of | the | most | tender | and | conscientious | christians | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 是 | 这 | 概论 | 的 | 这 | 最多 | 投标 | 和 | 尽责的 | 基督徒 | 在 |

[ðə; ði][lænd] ) ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ['oʊdiəs] [tɜːrmz] ,

| the | land | ) | under | all | the | vilest | and | most | abominable | and | odious | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | ) | 在下面 | 全部 | 这 | 最卑鄙的 | 和 | 最多 | 可恶 | 和 | 令人厌恶的 | 条款 | , |

（这代表了全国最温柔、最虔诚的基督徒的普遍看法）用最卑鄙、最可憎、最令人厌恶的词语来说，

[ðer; ðər] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['despərət] ['reblz; rɪ'bel] ,

| their | malice | could | invent | ; | as | if | they | were | ' | insolent | and | desperate | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恶意 | 可以 | 发明 | ; | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | - | 傲慢的 | 和 | 绝望的 | 叛军 | , |

他们的恶意可以捏造出来；仿佛他们是“傲慢而绝望的叛乱分子”，

[ə'soʊsieɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| associated | under | a | pretended | form | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 在下面 | 一个 | 假装 | 形式 | 的 | 政府 | , |

在假冒的政府形式下联合起来，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['blʌdi] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l]

| who | had | formerly | endeavoured | to | disguise | their | bloody | and | execrable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 以前 | 努力 | 到 | 伪装 | 他们的 | 血腥 | 和 | 可憎的 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

他们曾试图掩盖其血腥可憎的原则，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk] ,

| but | now | had | pulled | off | the | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 有 | 拉 | 离开 | 这 | 面具 | , |

但现在他已经摘下了面具。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [ɔːl] [huː] [duː] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]

| and | who | think | it | a | duty | to | kill | and | murder | all | who | do | any | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 思考 | 它 | 一个 | 责任 | 到 | 杀 | 和 | 谋杀 | 全部 | WHO | 做 | 任何 | 方式 | 的 |

[wei] [sɜːrv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rʊlər] ,

| way | serve | the | present | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 服务 | 这 | 展示 | 统治者 | , |

他们认为有义务杀害和谋杀所有以任何方式为现任统治者效力的人，

[ɔːr] [ber] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [huː] [meɪn'teɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['gʌvərnmənt]

| or | bear | charge | under | them | , | who | maintain | principles | inconsistent | with | all | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 熊 | 收费 | 在下面 | 他们 | , | WHO | 维持 | 原则 | 不一致 | 和 | 全部 | 政府 |

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

| and | society | , |
|---|---|---|
| 和 | 社会 | , |

或者受其管辖，而这些人所秉持的原则与所有政府和社会都不相符。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

| and | tending | to | the | destruction | of | the | lives | of | their | loyal | and | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾向于 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 他们的 | 忠诚 | 和 | 诚实的 |

['sʌbdʒekts] ;

| subjects | ; |
|---|---|
| 主题 | ; |

并倾向于毁灭其忠诚诚实的臣民的生命；

['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , & [siː] .

| treacherous | and | assassinating | principles | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奸诈 | 和 | 暗杀 | 原则 | , | & | c | . |

背信弃义和暗杀的原则，等等。

[huː] [naʊ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['helɪʃ] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]

| Who | now | have | declared | their | hellish | intentions | , | and | for | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 有 | 声明 | 他们的 | 地狱般的 | 意图 | , | 和 | 为了 | 这 | 更好的 |

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪnz] ,

| performance | of | their | mischievous | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 的 | 他们的 | 恶作剧 | 设计 | , |

他们现在已经公开了他们邪恶的意图，为了更好地实施他们邪恶的计划，

[duː][lɜːrk][ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [di'səːnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrɪd]

| do | lurk | in | secret | , | and | are | never | discerned | but | in | the | acts | of | their | horrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 潜伏 | 在 | 秘密 | , | 和 | 是 | 绝不 | 辨别 | 但 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 他们的 | 可怕的 |

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| assassinations | , |
|---|---|
| 暗杀 | , |

他们暗中潜伏，只有在实施可怕的暗杀行动时才会被人发现。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] , [teɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

| and | passing | up | and | down | among | the | king's | loyal | subjects | , | take | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 向上 | 和 | 向下 | 之中 | 这 | 国王的 | 忠诚 | 主题 | , | 拿 | 机会 | 到 |

['mɜːrdər][ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] ,

| murder | and | assassinate | , |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 和 | 暗杀 | , |

他们穿梭于国王的忠臣之间，伺机谋杀和暗杀。

[laɪk] ['eksɪkrəb(ə)l]['reblz; rɪ'bel] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] , [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd]

| like | execrable | rebels | ; | and | calling | that | declaration | , | an | execrable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 可憎的 | 叛军 | ; | 和 | 呼叫 | 那 | 宣言 | , | 一个 | 可憎的 | 和 |

['dæmnəbl] ['peɪpər] ,

| damnable | paper | , |
|---|---|---|
| 该死的 | 纸 | , |

就像可憎的叛乱分子一样；并称那份宣言为一份可憎的、该死的文档。

- & [siː] . [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [laɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | & | c | . | All | which | are | execrable | and | damnable | lies | , | and | forgeries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | & | c | . | 全部 | 哪个 | 是 | 可憎的 | 和 | 该死的 | 谎言 | , | 和 | 伪造品 | 的 | 这 |

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| fathers | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 父亲们 | 的 | 他们 | , |

等等。所有这些都是可憎的、该死的谎言，以及其始作俑者的伪造之作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːfɪstri] [kæn; kən]['nevər] [meɪk] [aʊt][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] :

| and | a | charge | which | all | their | sophistry | can | never | make | out | in | any | particular | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 收费 | 哪个 | 全部 | 他们的 | 诡辩 | 能 | 绝不 | 制作 | 出去 | 在 | 任何 | 特别的 | : |

以及一项他们用尽各种诡辩手段也永远无法具体阐明的指控：

[jet] [baɪ][ðem; ðəm]['æmplɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] ['heɪnəsnəs] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]

| yet | by | them | amplified | to | a | swelling | height | of | heinousness | ; | and | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 他们 | 放大 | 到 | 一个 | 肿胀 | 高度 | 的 | 罪恶 | ; | 和 | , | 之中 |

['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ægrəveɪtɪd] ,

| other | circumstances | , | aggravated | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 情况 | , | 加重 | , |

然而，由于他们的缘故，罪行被夸大到令人发指的地步；并且，在其他情况下，罪行还被加重了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['friːkwənt] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klemənsi] ,

| from | their | frequent | refusing | the | reiterated | offers | of | their | clemency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 频繁 | 拒绝 | 这 | 重申 | 优惠 | 的 | 他们的 | 宽恕 | , |

他们屡次拒绝对方一再提出的宽恕请求，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [kraɪst] - [dɪ'faɪɪŋ] ,

| by | which | they | understand | their | contempt | of | their | presumptuous | , | Christ | - | defying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 理解 | 他们的 | 鄙视 | 的 | 他们的 | 放肆 | , | 基督 | - | 反抗 | , |

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [dis'trɔiŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

| and | church | - | destroying | indulgences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教会 | - | 摧毁 | 放纵 | , |

他们以此来理解自己对那些狂妄自大、违背基督教义、破坏教会的放纵行为的蔑视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪn'snɛrɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn'demnɪtiːz] ,

| and | their | not | submitting | to | their | insnaring | and | base | indemnities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 不是 | 提交 | 到 | 他们的 | 诱捕 | 和 | 根据 | 赔偿 | , |

他们拒绝接受这些诱捕和基本赔偿条款，

[ɔːr][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['tʃiːtɪŋ] [bɑːndz][ænd; ənd] [oʊðz] [baɪ][ðem; ðəm][soʊ] ['faɪnli] [bʌlkt] .

| or | their | conscience | cheating | bonds | and | oaths | by | them | so | finely | bulked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 良心 | 作弊 | 债券 | 和 | 誓言 | 经过 | 他们 | 所以 | 精细地 | 散装 | . |

或者他们的良心背叛了他们精心编织的契约和誓言。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ ˈimpjudəntli ] [prɪˈtendɪd] [ˈpremɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːlsli] [ˈfɔrdʒd] [ˈvaɪpərəs] [ˈnærətɪv] ,

**From** **these** **impudently** **pretended** **premisses** **,** **in** **their** **falsely** **forged** **viperous** **narrative** **,**

从 这些 厚颜无耻地 假装 前提 , 在 他们的 错误地 锻造 毒蛇 叙述 ,

从这些厚颜无耻的伪装前提出发，在他们捏造的恶毒叙事中，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈblʌdi] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l]

**they** **lay** **down** **their** **bloody** **methods** **and** **measures** **for** **prosecuting** **that** **poor** **people**

他们 躺 向下 他们的 血腥 方法 和 措施 为了 起诉 那 贫穷的 人们

,

**,**

,

他们摆出了残暴的手段和措施来迫害那些穷人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [sɪˈverəti] ; [ɔːˈdeɪnɪŋ] , - [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðæt]

**with** **all** **vigour** **of** **savage** **severity** **;** **ordaining** **,** **'** **That** **whosoever** **shall** **own** **that**

和 全部 活力 的 野蛮的 严重性 ; 授职 , - 那 无论谁 将 自己的 那

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

**declaration** **,**

宣言 ,

以野蛮严厉的语气颁布法令："凡承认该宣言者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˌðerˈɪn] [ˈspesɪfaɪd] , - ( [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌdaɪləˈteɪʃn; ˌdɪləˈteɪʃn][ʌv; əv]

**and** **the** **principles** **therein** **specified** **,** **'** **(** **which** **is** **a** **larger** **dilatation** **of**

和 这 原则 其中 指定的 , - ( 哪个 是 一个 更大的 扩张 的

[ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [prɪˈtendɪd] ,

**their** **meaning** **,** **than** **their** **pretended** **,**

他们的 意义 , 比 他们的 假装 ,

其中所列明的原则，（这比它们所宣称的含义更能扩展其意义）

[rɪˈstrɪkʃ(ə)n] , ( [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] , & [siː] . ) [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

**restriction** **,** **(** **in** **so** **far** **as** **,** **&** **c** **.** **)** **and** **gives** **a** **further** **discovery** **of** **the**

限制 , ( 在 所以 远的 作为 , & c . ) 和 给予 一个 更远 发现 的 这

[ɪnˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ,

**intent** **of** **the** **oath** **,**

意图 的 这 誓言 ,

限制（就此而言，等等），并进一步揭示了宣誓的意图，

[ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [stroʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

**that** **gives** **a** **covert** **stroke** **to** **all** **the** **principles** **of** **our** **reformation** **,**

那 给予 一个 隐蔽 中风 到 全部 这 原则 的 我们的 改革 ,

这实际上是对我们改革所有原则的一种隐晦的否定。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈdʌk.tɪv.li] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ) - [ɔːr] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

**which** **are** **reductively** **specified** **in** **that** **declaration** **)** **'** **or** **whosoever** **shall** **refuse** **to**

哪个 是 还原论 指定的 在 那 宣言 ) - 或者 无论谁 将 拒绝 到

[dɪsˈoʊn] [ðə; ði] [seɪm] — — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eksɪkjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;

**disown** **the** **same** **—** **—** **shall** **be** **execute** **to** **the** **death** **;**

断绝关系 这 相同的 — — 将 是 执行 到 这 死亡 ;

（该声明中已明确规定）"或任何拒绝否认该声明的人——将被处以死刑；

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][kənˈkɜːr] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

**and** **commanding** **all** **subjects** **to** **concur** **,** **and** **do** **their** **utmost** **endeavour** **to**

和 指挥 全部 主题 到 同意 , 和 做 他们的 极致 努力 到

[siːk] , [sɜːrtʃ] , [dɪˈleɪt] ,

**seek** **,** **search** **,** **delate** **,**

寻找 , 搜索 , 删除 ,

并命令所有臣民同意，并尽最大努力去寻找、搜查、删除，

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [ɔːl] [sʌtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;

**and** **apprehend** **all** **such** **,** **under** **the** **severest** **penalties** **of** **the** **laws** **;**

和 逮捕 全部 这样的 , 在下面 这 最严重 处罚 的 这 法律 ;

并依法严惩所有此类人员；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] , ( ['miːnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

| and | to | difference | the | good | from | the | bad | , | ( | meaning | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 不同之处 | 这 | 好的 | 从 | 这 | 坏的 | , | ( | 意义 | 他们的 | 自己的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [frendz] ,

| associates | and | friends | , |
|---|---|---|---|
| 同事 | 和 | 朋友们 | , |

并区分好人和坏人（指他们自己的同事和朋友），

[frʌm; frəm] ['kraɪsts] [ 'fɔːləuəz ] ) [baɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [saɪnz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

| from | Christ's | followers | ) | by | discriminating | signs | , | declaring | it | their | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 基督的 | 追随者 | ) | 经过 | 歧视性的 | 标志 | , | 声明 | 它 | 他们的 | 乐趣 | , |

（基督的追随者）通过辨别神迹，表明他们的喜悦，

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ɔːl][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

| and | requiring | all | past | the | age | of | 16 | years | not | to | presume | to | travel | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 全部 | 过去的 | 这 | 年龄 | 的 | - | 年 | 不是 | 到 | 怙 | 到 | 旅行 | 没有 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| testificates | of | their | loyalty | and | good | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 的 | 他们的 | 忠诚 | 和 | 好的 | 原则 | , |

并要求所有超过16岁的人，如果没有忠诚和良好品行的证明，不得擅自旅行。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɛ'stɪfɪˌkeɪt] ,

| by | taking | the | oath | of | abjuration | ; | whereupon | they | are | to | have | a | testificate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | ; | 于是 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 作证 | , |

通过宣誓放弃信仰；然后他们要作证，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [pæs] ,

| which | is | to | serve | for | a | free | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 服务 | 为了 | 一个 | 自由的 | 经过 | , |

即作为免费通行证，

[wɪð; wɪθ][ˌsɜːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əd'ventʃər] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɛ'stɪfɪˌkeɪt] ,

| with | certification | to | all | that | shall | adventure | to | travel | without | such | a | testificate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认证 | 到 | 全部 | 那 | 将 | 冒险 | 到 | 旅行 | 没有 | 这样的 | 一个 | 作证 | , |

凡胆敢冒险旅行而未持有此类证明者，均须遵守相关规定。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊldən][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [kənkɝːɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] ; [kə'mændɪŋ]

| shall | be | holden | and | used | as | concurrers | with | the | said | rebels | ; | commanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 霍尔登 | 和 | 用过的 | 作为 | 同意者 | 和 | 这 | 说 | 叛军 | ; | 指挥 |

[ɔːl] ['herətər] ,

| all | heritors | , |
|---|---|---|
| 全部 | 继承人 | , |

应与上述叛乱分子一同持有和使用；命令所有继承人，

& [siː] . [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lɪsts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| & | c | . | to | give | up | the | lists | , | of | the | names | of | all | under | them | , | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 到 | 给 | 向上 | 这 | 列表 | , | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 在下面 | 他们 | , | 前 | 这 |

['kjʊrət] ;

| curate | ; |
|---|---|
| 策展 | ; |

等等，向牧师交出他们手下所有人的名单；

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

| declaring | , | if | any | shall | refuse | to | concur | in | such | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | , | 如果 | 任何 | 将 | 拒绝 | 到 | 同意 | 在 | 这样的 | 服务 | , |

声明，如有人拒绝接受此项服务，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊldən][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [kraɪmz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
**they shall be holden as guilty of the foresaid crimes , and punished**
他们 将 是 霍尔登 作为 有罪的 的 这 前述 犯罪 , 和 受到惩罚
[ə'kɔːrdɪŋli] ;
**accordingly ;**
因此 ;

他们应被认定犯有上述罪行，并依法予以惩处；

[ænd; ənd] ['strɪktli] [prə'hibitɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['hɑːrbər] , [lɑːdʒ] , [ɔːr] [ˌentər'teɪn] ['eni] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]
**and strictly prohibiting all to harbour , lodge , or entertain any , unless they have**
和 严格 禁止 全部 到 港口 , 小屋 , 或者 招待 任何 , 除非 他们 有
[sʌtʃ] [sə'tifikeits] ,
**such certificates ,**
这样的 证书 ,

严禁任何人窝藏、接待或招待任何未持有此类证书的人。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] :
**under the same pain :**
在下面 这 相同的 疼痛 :

在同样的痛苦下：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ɔːr] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]
**and for encouragement to any that shall discover or apprehend any to be**
和 为了 鼓励 到 任何 那 将 发现 或者 逮捕 任何 到 是
[faʊnd] ['gɪlti] [æz; əz] [ə'bʌv] [sed] ,
**found guilty as above said ,**
成立 有罪的 作为 多于 说 ,

并鼓励任何人发现或逮捕任何被判犯有上述罪行的人，

[in'ʃuərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - [mɜːrks] [skɑːts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
**ensuring to them the sum of 500 merks Scots for each of them . '**
确保 到 他们 这 和 的 - 默克 苏格兰人 为了 每个 的 他们 . -

保证每人获得500苏格兰马克。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hel] [hætʃt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['griːvəs] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekts] , [soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər]
**This is that hell hatched proclamation , so grievous for its effects , so dreadful for**
这 是 那 地狱 孵化 公告 , 所以 严重的 为了 它是 效果 , 所以 可怕 为了
[ɪts] [dɪ'zaɪnz] ,
**its designs ,**
它是 设计 ,

这是地狱炮制的宣言，其后果极其严重，其意图极其可怕。

[soʊ] ['mɑːnstrəs] [fɔːr; fər][ɪts] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [siːn] :
**so monstrous for its absurdities , that the like hath not been seen :**
所以 滔天 为了 它是 荒谬之处 , 那 这 喜欢 有 不是 到过 已见 :

其荒谬程度令人发指，前所未见：

[wer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [treɪd] [hæθ] [bɪn] ['priː'dʒʌdʒd] ,
**whereby not only the country's interest and trade hath been prejudged ,**
由此 不是 仅有的 这 该国的 兴趣 和 贸易 有 到过 预先判断 ,

这样一来，不仅国家的利益和贸易被预先判定，

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
**by compelling all to have a pass in time of peace ,**
经过 引人注目的 全部 到 有 一个 经过 在 时间 的 和平 ,

通过强制所有人在和平时期获得豁免权，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪts] , [ə'presɪŋ] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;
**and these to be procured at exorbitant rates , oppressing poor people ;**
和 这些 到 是 采购 在 高昂 利率 , 压迫 贫穷的 人们 ;

而且这些商品要以极高的价格出售，压榨穷人；

[nɑːt]['oʊnli] ['kɑːmən] ['hɑːslər] [ænd; ənd] ['inˌkiːpəz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz] ,

| not | only | common | hostlers | and | innkeepers | are | made | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 常见的 | 牧马人 | 和 | 旅店老板 | 是 | 制成 | 法官 | , |

不仅普通的马车夫和客栈老板会被任命为法官，

[ɪm'paʊər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [oʊðz] [ə'pɑːn] ['pæsndʒɚ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ 'paːsiz ] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]

| impowered | to | impose | oaths | upon | passengers | for | their | passes | , | that | they | be | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赋权 | 到 | 强加 | 誓言 | 之上 | 乘客 | 为了 | 他们的 | 通过 | , | 那 | 他们 | 是 | 不是 |

['fɔrdʒd] ;

| forged | ; |
|---|---|
| 锻造 | ; |

有权要求乘客宣誓保证通行证真实有效；

[bʌt; bət] ['meni] ['kɑːnʃəns] - , ['tʃiːtɪd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'snɛrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | many | consciences | couzened | , | cheated | , | wounded | and | insnared | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 良心 | - | , | 作弊 | , | 受伤 | 和 | 陷入 | , | 和 | 这 |

[hoʊl] [lænd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sɪn] .

| whole | land | involved | in | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 土地 | 涉及 | 在 | 罪 | . |

但许多人的良心受到欺骗、伤害和陷害，整个国家都卷入了罪恶之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] [oʊθ] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ,

| But | they | that | took | this | oath | have | approved | and | justified | this | detestable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 那 | 采取 | 这 | 誓言 | 有 | 得到正式认可的 | 和 | 合理的 | 这 | 可恨 | , |

['eksɪkrəb(ə)l] , ['blʌdi] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

| execrable | , | bloody | proclamation | , |
|---|---|---|---|---|
| 可憎的 | , | 血腥 | 公告 | , |

但是，那些宣誓效忠的人却认可并维护了这份令人憎恶、可耻、血腥的宣言。

[ðə; ði] ['spjʊriəs] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['venəm] [ə'genst] ['kraɪsts] [ 'fɔːləuəz ] :

| the | spurious | spawn | of | the | devil's | venom | against | Christ's | followers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚假的 | 生成 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 毒液 | 反对 | 基督的 | 追随者 | : |

这是魔鬼针对基督信徒的虚假毒液的产物：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

| for | they | gave | all | the | obedience | to | it | that | was | required | of | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 给予 | 全部 | 这 | 服从 | 到 | 它 | 那 | 曾是 | 必需的 | 的 | 他们 | 在 | 他们的 |

[kə'pæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

因为他们尽其所能地服从了它。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [lɔː] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

| and | obedience | justifies | the | law | enjoining | it | ; | they | have | done | all | was | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 证明其合理性 | 这 | 法律 | 禁止 | 它 | ; | 他们 | 有 | 完毕 | 全部 | 曾是 | 必需的 |

,

| , |
|---|
| , |

服从便能证明颁布此令的法律的正当性；他们已经完成了所有被要求做的事情。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]

| or | could | be | done | by | them | , | to | answer | the | design | of | it | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 是 | 完毕 | 经过 | 他们 | , | 到 | 回答 | 这 | 设计 | 的 | 它 | 在 | 他们的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| circumstances | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

或者他们也可以这样做，以符合他们自身情况的设计要求；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'skraɪbd] ,

| and | consequently | , | by | doing | the | thing | prescribed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 经过 | 正在做 | 这 | 事物 | 规定 | , |

因此，通过执行规定的事情，

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riˌskrɪpt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

| they | have | justified | the | grounds | upon | which | the | rescript | was | founded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 合理的 | 这 | 理由 | 之上 | 哪个 | 这 | 诏书 | 曾是 | 创立 | , |

他们证明了该法令所依据的理由是正当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'prɔsikjuːtid ] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɛdli]

| and | the | methods | by | which | it | was | prosecuted | , | which | hath | a | dreadful | medly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 被起诉 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 可怕 | 混合 |

[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| of | iniquity | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 罪恶 | 在 | 它 | . |

以及对这起案件的起诉方式，其中充斥着各种可怕的罪恶。

[hens] , ( [wʌn] . )

| Hence | , | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | ( | 1 | . | ) |

因此，（1）

[ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['oʊdiəs] ['kærəktərz] [hweə'wɪð] [ðeɪ] ['brændɪd] [ðæt] [pʊr]

| They | have | subscribed | to | all | these | odious | characters | wherewith | they | branded | that | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已订阅 | 到 | 全部 | 这些 | 令人厌恶的 | 人物 | 以及 | 他们 | 品牌 | 那 | 贫穷的 |

['pəːsikjuːtid] ['pɑːrti] ,

| persecuted | party | , |
|---|---|---|
| 受迫害 | 派对 | , |

他们采用了所有这些令人憎恶的词汇来给那个可怜的受迫害政党贴标签。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪnsələnt] , ['despərət] ['reblz; rɪ'bel] , ['mɜːdəəz] , ['blʌdi]

| and | condemned | them | as | insolent | , | desperate | rebels | , | murderers | , | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 他们 | 作为 | 傲慢的 | , | 绝望的 | 叛军 | , | 杀人犯 | , | 血腥 |

[ə'sæsɪnz] , & [siː] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| assassins | , | & | c | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺客 | , | & | c | . | ( | 2 | . | ) |

并谴责他们是傲慢无礼、绝望的叛乱分子、杀人犯、嗜血的刺客等等。（2）

[ɪn] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðer'ɪn] ['spesɪfaɪd] ,

| In | disowning | that | declaration | , | they | have | disowned | the | principles | therein | specified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 否认 | 那 | 宣言 | , | 他们 | 有 | 被断绝关系 | 这 | 原则 | 其中 | 指定的 | , |

他们否认该宣言，就等于否认了其中阐述的原则。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðɪs] [juː'sɜːpɪŋ] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌv; əv]

| and | consequently | all | the | testimony | against | this | usurping | faction | of | overturners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 全部 | 这 | 见证 | 反对 | 这 | 篡位 | 派 | 的 | 翻车者 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| the | work | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 改革 | , |

因此，所有针对这个篡夺改革成果的派别的证词，

['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːrvənt]

| active | and | passive | , | that | have | been | given | and | sealed | by | the | eminent | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 和 | 被动的 | , | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 和 | 密封 | 经过 | 这 | 杰出 | 仆人 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

主动和被动的，都是由上帝的杰出仆人所赐予和印证的。

[sɪns] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] ,

| since | this | catastrophe | , | the | principle | of | defensive | arms | , | and | our | covenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 灾难 | , | 这 | 原则 | 的 | 防守 | 武器 | , | 和 | 我们的 | 圣约 | , |

自这场灾难以来，防御性武器原则和我们的盟约，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌðerˈɪn] ['spesɪfaɪd] . ( [θriː] . )

| and | several | others | which | are | therein | specified | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他的 | 哪个 | 是 | 其中 | 指定的 | . | ( | 3 | . | ) |

以及其中列明的其他若干项。(3)

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ˌðerˈɪn] [rɪ'kwaɪərd] , [fɔːr; fər]

| They | have | given | their | consent | to | all | the | concurrence | therein | required | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 他们的 | 同意 | 到 | 全部 | 这 | 一致 | 其中 | 必需的 | , | 为了 |

['siːkɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [dɪ'leɪt] ,

| seeking | , | searching | , | delating | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | , | 搜索 | , | 删除 | , |

他们已同意为此目的所需的一切配合，包括寻求、搜查、删除等。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl] ['vɪləniːz] [kə'mɪtɪd]

| and | apprehending | of | these | people | , | and | to | all | the | cruel | villainies | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逮捕 | 的 | 这些 | 人们 | , | 和 | 到 | 全部 | 这 | 残忍的 | 恶棍 | 坚定的 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] . ( [fɔːr] . )

| against | them | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . | ( | 4 | . | ) |

逮捕这些人，并追究他们所犯下的所有残酷罪行。(4.)

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

| They | have | taken | on | their | prescribed | discriminating | sign | of | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 在 | 他们的 | 规定 | 歧视性的 | 符号 | 的 | 忠诚 | , |

他们已经接受了既定的、具有辨别性的忠诚标志。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːt] [baɪ][ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [frendz] ,

| and | of | being | repute | by | them | men | of | good | principles | , | that | is | , | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 存在 | 声誉 | 经过 | 他们 | 男人 | 的 | 好的 | 原则 | , | 那 | 是 | , | 他们的 | 朋友们 | , |

并且被他们视为品行端正的人，也就是他们的朋友。

[men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] : [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['skændələs] ,

| men | for | the | times | : | which | is | so | sinful | and | scandalous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 为了 | 这 | 时代 | : | 哪个 | 是 | 所以 | 罪恶的 | 和 | 丑闻 | , |

符合时代潮流的男人：这真是罪恶又可耻！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

| that | it | is | shameful | to | hint | at | them | , | and | yet | shameful | to | hide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 可耻 | 到 | 暗示 | 在 | 他们 | , | 和 | 然而 | 可耻 | 到 | 隐藏 | 他们 | . |

[sɪks] .

| 6 | . |
|---|---|
| 6 | . |

暗示这些行为是可耻的，但隐瞒这些行为也是可耻的。6.

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [bɪ'spætərd] , [ænd; ənd][soʊ]

| If | we | consider | the | apologetical | declaration | itself | , | which | is | so | bespattered | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 道歉的 | 宣言 | 本身 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 溅洒 | , | 和 | 所以 |

[ 'əudiəsli ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| odiously | represented | , |
|---|---|---|
| 令人憎恶地 | 代表 | , |

如果我们审视一下这份道歉声明本身，它污秽不堪，而且表述得如此令人厌恶，

[ænd; ənd][soʊ] ['rɪgərəsli] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ; [huː] [wɪl] [mɔːr] ['nærəʊli] [lʊk] ['ɪntuː]

| and | so | rigorously | enjoined | to | be | abjured | ; | who | will | more | narrowly | look | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 严格地 | 禁止 | 到 | 是 | 放弃 | ; | WHO | 将要 | 更多的 | 勉强 | 看 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因此被严格禁止；谁会更仔细地研究它呢？

[ænd; ənd]['pɑːndər][ænd; ənd] [pər'pend] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | ponder | and | perpend | the | purpose | and | scope | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 和 | 垂直 | 这 | 目的 | 和 | 范围 | 的 | 它 | , |

并思考和探讨其目的和范围，

[wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl]

| will | see | nothing | that | can | be | abjured | conscientiously | in | it | , | but | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 没有什么 | 那 | 能 | 是 | 放弃 | 切实 | 在 | 它 | , | 但 | 这 | 所有的 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

将看不到其中有任何可以出于良心而摒弃的东西，而是全部，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪtɪk(ə)l] [sen´sɒːriəsnis] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]

| laying | aside | prejudice | and | invidious | critical | censoriousness | , | capable | of | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 旁边 | 偏见 | 和 | 令人厌恶的 | 批判的 | 审查性 | , | 有能力的 | 的 | 一个 | 公平的 |

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| and | acceptable | construction | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 可接受 | 建造 | . |

抛开偏见和恶意的批判和批评，能够进行公平和可接受的构建。

[ðə; ði] ['məutivz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd]

| The | motives | leading | them | to | let | it | forth | , | being | only | their | desires | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 领导 | 他们 | 到 | 让 | 它 | 前进 | , | 存在 | 仅有的 | 他们的 | 欲望 | 和 |

[dʒʌst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ,

| just | endeavours | to | prosecute | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 努力 | 到 | 起诉 | , |

他们之所以将此事公之于众，仅仅是出于他们自身的愿望和正义的追求。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli] [kə'mɑːndid] ['duːtiz] ,

| and | secure | themselves | in | the | prosecution | of | holy | commanded | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 他们自己 | 在 | 这 | 起诉 | 的 | 圣 | 命令 | 职责 | , |

并在履行神圣的职责时确保自身安全，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| and | to | keep | a | standing | testimony | against | the | insolency | of | those | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 一个 | 常设 | 见证 | 反对 | 这 | 无理 | 的 | 那些 | 那 | 是 |

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| given | up | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 的 | 上帝 | , |

并要始终如一地见证那些背弃上帝的人的傲慢无礼。

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd]

| to | lay | out | themselves | in | promoving | a | course | of | profanity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 出去 | 他们自己 | 在 | 搬家 | 一个 | 课程 | 的 | 亵渎 | 和 |

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| persecution | , |
|---|---|
| 迫害 | , |

他们公然宣扬亵渎和迫害的行径，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['vaɪpərəs] .

| notwithstanding | of | all | their | viperous | threatnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 全部 | 他们的 | 毒蛇 | 威胁 | . |

尽管他们恶语相向。

[ðer; ðər] ['meʒərz] ['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mendəbl] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd]

| Their | measures | being | none | other | , | than | the | commendable | precedents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 措施 | 存在 | 没有任何 | 其他 | , | 比 | 这 | 值得称赞 | 先例 | 和 |

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['kristʃənz] ,

| examples | of | zealous | and | tender | hearted | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示例 | 的 | 热心 | 和 | 投标 | 心地 | 基督徒 | , |

他们的措施正是效仿那些热忱而仁慈的基督徒们值得称道的先例和榜样。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kʌvənənts] ,

| who | have | done | the | like | , | and | our | national | and | solemn | covenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 这 | 喜欢 | , | 和 | 我们的 | 国家的 | 和 | 庄严 | 圣约 | , |

那些做过类似事情的人，以及我们国家庄严的盟约，

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| lying | with | their | binding | force | indispensible | upon | all | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 和 | 他们的 | 结合 | 力量 | 不可或缺 | 之上 | 全部 | 的 | 我们 | , |

它们对我们所有人来说都具有不可或缺的约束力，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'klerd] ,

| and | obliging | us | to | endeavour | all | that | is | there | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐于助人 | 我们 | 到 | 努力 | 全部 | 那 | 是 | 那里 | 声明 | , |

并要求我们努力做到那里所宣称的一切，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmən] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| as | being | bound | for | ever | to | have | common | friends | and | foes | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 边界 | 为了 | 曾经 | 到 | 有 | 常见的 | 朋友们 | 和 | 敌人 | 和 | 我们的 |

['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| covenanted | reformation | , |
|---|---|---|
| 立约的 | 改革 | , |

因为我们注定要与我们立约改革的伙伴们拥有共同的朋友和敌人，

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'zɑːlvd] [əd'hɪrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

| to | all | which | they | declare | and | avouch | their | resolved | adherence | , | and | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 哪个 | 他们 | 宣布 | 和 | 断言 | 他们的 | 已解决 | 依从性 | , | 和 | 他们的 | 自己的 |

['fɔːrmər] [ ,deklə'reiʃənz ] ,

| former | declarations | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 声明 | , |

他们声明并保证坚定遵守所有这些声明和声明，以及他们自己先前的声明。

[dɪs'əʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] , [baɪ] [lɔː]

| disowning | their | allegiance | to | , | and | authority | of | a | man | who | had | , | by | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 他们的 | 忠诚 | 到 | , | 和 | 权威 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | , | 经过 | 法律 |

[ɪt'self] , ['fɔːfitid] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] ,

| itself | , | forfeited | all | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | , | 丧失 | 全部 | 权威 | , |

他们否认效忠于一个依法已丧失所有权力的人，并否认对其权威的认可。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɪrəni] , ['pɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , [rɪ'pəʊzd]

| by | his | intolerable | tyranny | , | perjury | , | and | perfidious | breach | of | trust | , | reposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 无法容忍 | 暴政 | , | 伪证 | , | 和 | 背信弃义 | 违反 | 的 | 相信 | , | 安息 |

[ænd; ənd] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌvənənt] ;

| and | devolved | upon | him | by | covenant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下放 | 之上 | 他 | 经过 | 盟约 | ; |

因他令人无法容忍的暴政、伪证和背信弃义，背弃了契约赋予他的信任；

[baɪ][hɪz; ɪz] [ əʊvə'təːniŋ ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [pə'vɜːtɪŋ] ,

| by | his | overturning | all | the | fundamental | constitutions | of | the | government | , | perverting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 推翻 | 全部 | 这 | 基本的 | 宪法 | 的 | 这 | 政府 | , | 变态 | , |

[ in'vəːtiŋ ] , [ænd; ənd] [i'vəːtɪŋ] [ɔːl] [lɔːz] ,

| inverting | , | and | everting | all | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒置 | , | 和 | 埃弗廷 | 全部 | 法律 | , |

他通过推翻政府的所有基本宪法，歪曲、颠倒和颠覆所有法律，

[ɔːl] ['libətiz] , [ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ɔːl] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| all | liberties | , | all | privileges | of | church | and | state | , | all | establishments | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 自由 | , | 全部 | 特权 | 的 | 教会 | 和 | 状态 | , | 全部 | 机构 | 的 | 我们的 |

['kʌvənəntɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| covenanted | work | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|
| 立约的 | 工作 | 的 | 改革 | , |

一切自由，一切教会和国家的特权，我们立约改革事业的一切建立，

[ɔːl] [ siˈkjuəritis ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [juːˈsɜːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æn; ən]

| all | securities | of | our | life | and | enjoyments | whatsoever | , | usurping | to | himself | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 证券 | 的 | 我们的 | 生活 | 和 | 享受 | 任何 | , | 篡位 | 到 | 他自己 | 一个 |

[ˈæbsəluːt] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈsɪv(ə)l] [suːˈpreməsi] ,

| absolute | tyrannical | civil | supremacy | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 强横 | 民用 | 霸权 | , |

他夺走了我们生活和享乐的一切保障，篡夺了绝对的暴君统治权。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɔːr] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] ,

| inconsistent | with | the | safety | or | freedom | of | the | people | ; | and | a | monstrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致 | 和 | 这 | 安全 | 或者 | 自由 | 的 | 这 | 人们 | ; | 和 | 一个 | 滔天 | , |

[ˈblæsfəməs] , [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [suːˈpreməsi] ;

| blasphemous | , | ecclesiastical | supremacy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | , | 教会的 | 霸权 | ; |

与人民的安全或自由不符；以及骇人听闻的、亵渎神明的教会至上主义；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

| upon | which | considerations | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 考虑因素 | , |

基于哪些考虑因素，

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [joʊk]

| to | endeavour | to | make | good | their | freedom | and | emancipation | from | that | yoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 努力 | 到 | 制作 | 好的 | 他们的 | 自由 | 和 | 解放 | 从 | 那 | 轭 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] ,

| which | they | had | cast | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 投掷 | 离开 | , |

努力巩固他们摆脱奴役后所获得的自由和解放，

[ðeɪ] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [əˈpɑːn] [dɪˈfensɪv] [rɪˈzɪstəns] , [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi]

| they | behoved | to | resolve | upon | defensive | resistance | , | against | him | and | his | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应尽的义务 | 到 | 解决 | 之上 | 防守 | 反抗 | , | 反对 | 他 | 和 | 他的 | 血腥 |

[ˈemɪˌseriːz] ;

| emissaries | ; |
|---|---|
| 使者 | ; |

他们不得不下定决心进行防御性抵抗，对抗他和他的嗜血使者；

[wɪtʃ] [wɔːr] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈklerd] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] - [ðer; ðər] [juˈnænɪməs]

| which | war | being | declared | before | , | they | only | in | this | declaration | testifyed | their | unanimous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 战争 | 存在 | 声明 | 前 | , | 他们 | 仅有的 | 在 | 这 | 宣言 | - | 他们的 | 一致 |

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

| approbation | of | , |
|---|---|---|
| 赞许 | 的 | , |

尽管战争已在之前宣战，但他们仅在这份声明中表示一致赞同。

[ədˈhɪrəns] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [fɔːr; fər] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

| adherence | to | , | and | resolutions | for | prosecuting | the | same | against | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依从性 | 到 | , | 和 | 决议 | 为了 | 起诉 | 这 | 相同的 | 反对 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [əˈkɔmplisiz] ,

| his | accomplices | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同谋 | , |

遵守相关规定，并就此决议对他及其同伙提起诉讼。

[sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [aʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [prəˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhelɪʃ] [dɪˈzaɪnz] :

| such | as | lay | out | themselves | to | promove | his | wicked | and | hellish | designs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 躺 | 出去 | 他们自己 | 到 | 移动 | 他的 | 邪恶 | 和 | 地狱般的 | 设计 | : |

比如那些甘愿为他推行邪恶地狱计划的人：

[baɪ] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [fɔːrmd] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**by which war they do not mean a formed stated and declared insurrection with**
经过 哪个 战争 他们 做 不是 意思是 一个 形成 声明 和 声明 起义 和
['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] ,
**hostile force ,**
敌对的 力量 ,

他们所说的战争并不是指已经形成、公开宣布并宣告的、使用敌对武力的叛乱。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ɔːl][ɪn] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvd]
**to break the peace of the nation , and involve all in blood , but a resolved**
到 休息 这 和平 的 这 国家 , 和 涉及 全部 在 血 , 但 一个 已解决
,
**,**
,

破坏国家和平，使所有人陷入流血冲突，但只要下定决心，

[ə'vaʊd] , ['kɑːnstənt] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'məːdərɪŋ ] ['vaɪələns] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'preʃn] ,
**avowed , constant , opposition to the murdering violence , injustice , oppression ,**
公开承认 , 持续的 , 反对 到 这 谋杀 暴力 , 不公正 , 压迫 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['fækʃ(ə)n] ,
**and persecution of this wicked faction ,**
和 迫害 的 这 邪恶 派 ,

公开、持续地反对这个邪恶派别的杀戮暴力、不公正、压迫和迫害。

[naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['reɪnɪŋ] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ]
**now raging , rather than reigning , who have declared , and still prosecute a**
现在 愤怒 , 相当 比 统治 , WHO 有 声明 , 和 仍然 起诉 一个
[dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [kraɪst] ,
**declared war against Christ ,**
声明 战争 反对 基督 ,

如今他们不再统治，而是肆虐，他们已经向基督宣战，并且仍在继续宣战。

['berɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪn'devər] ,
**bearing down his work and interest in the land ; ' And a constant endeavour ,**
轴承 向下 他的 工作 和 兴趣 在 这 土地 ; - 和 一个 持续的 努力 ,
[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**in opposition to them ,**
在 反对 到 他们 ,

他竭尽全力维护自己的事业和利益；“并且不断地努力，与他们对抗，

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] ,
**to pursue the ends of our covenants ,**
到 追求 这 结束 的 我们的 圣约 ,

为了实现我们盟约的目标，

[ɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
**in standing to the defence of the glorious work of reformation , and their**
在 常设 到 这 防御 的 这 辉煌 工作 的 改革 , 和 他们的
[oʊn] [laɪvz; lɪvz] ;
**own lives ;**
自己的 生活 ;

为了捍卫光荣的宗教改革事业，也为了捍卫自己的生命；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst]
**and , in the defence thereof , to maintain the cause and interest of Christ**
和 , 在 这 防御 其中 , 到 维持 这 原因 和 兴趣 的 基督
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
**against his enemies ,**
反对 他的 敌人 ,

并且，为了捍卫基督的事业和利益，对抗他的敌人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] ( ['miːnɪŋ] [ðə; ði]
**and to hold up the standard of our Lord Jesus Christ ( meaning the**
和 到 抓住 向上 这 标准 的 我们的 主 耶稣 基督 ( 意义 这
['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni] ,
**gospel and the word of our testimony ,**
福音 和 这 单词 的 我们的 见证 ,

并高举我们主耶稣基督的旗帜（即福音和我们所见证的道），

) [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz][baʊnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðer; ðər]['hoʊli]
**) whereunto they looked upon themselves as bound and obliged by their holy**
) 其中 他们 看起来 之上 他们自己 作为 边界 和 有义务 经过 他们的 圣
['kʌvənənts] ,
**covenants ,**
圣约 ,

他们认为自己受神圣盟约的约束和义务，

['biːɪŋ] [ˌðer'ɪn] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz] , [laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] , [ænd; ənd]
**being therein dedicated to the Lord in their persons , lives , liberties , and**
存在 其中 投入的 到 这 主 在 他们的 人 , 生活 , 自由 , 和
['fɔːtʃənz] ,
**fortunes ,**
财富 ,

在其中，他们将自己的人身、生命、自由和财产都献给了主。

[fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
**for defending and promoving this glorious work of reformation , notwithstanding**
为了 防守 和 搬家 这 辉煌 工作 的 改革 , 虽然
[ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
**of all opposition ,**
的 全部 反对 ,

尽管面临种种反对，他仍捍卫并推进了这项光荣的改革事业。

[ðæt][ɪz][ɔːr][meɪ][biː; bi][meɪd] [ˌðerʌn'tuː] ,
**that is or may be made thereunto ,**
那 是 或者 可能 是 制成 至于 ,

即已经或可能制成的东西，

[ænd; ənd][swɔːrn] [ə'genst] [ɔːl] [nuː'trælətɪ][ænd; ənd] [ɪn'dɪfərənsɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz]['mætərz] ; [hweər'ʌntʊ]
**and sworn against all neutrality and indifferency in the Lord's matters ; whereunto**
和 宣誓 反对 全部 中立 和 冷漠 在 这 主场 事情 ; 其中
[ðeɪ] [bɪ'siːtʃ] , [ɪn'vaɪt][ænd; ənd][ɑːb'test] ,
**they beseech , invite and obtest ,**
他们 恳求 , 邀请 和 奥布斯特 ,

他们发誓反对在主的事上保持中立和冷漠；他们恳求、邀请并反对这样做。

[ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə]['zaɪən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd] ['kɒnsət] [ðə; ði] [seɪm]
**all them who wish well to Zion , to a concurrence and concerting the same**
全部 他们 WHO 希望 出色地 到 锡安 , 到 一个 一致 和 协奏 这 相同的
[kɔːz] [ænd; ənd]['kwɑːrəl] . -
**cause and quarrel . '**
原因 和 争吵 . -

凡是希望锡安好的人，都应团结一致，共同参与这场争论。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['enəmi] ,
**In maintaining of which opposition against such wicked enemies ,**
在 保持 的 哪个 反对 反对 这样的 邪恶 敌人 ,

在维持对付这些邪恶敌人的这种抵抗中，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restləsli] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] ['mə:dəd]

| because | by | them | they | were | restlessly | pursued | and | hunted | , | and | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 经过 | 他们 | 他们 | 是 | 躁动不安 | 追击 | 和 | 猎杀 | , | 和 | 被谋杀 |

[werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

| wherever | they | were | found | , |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 成立 | , |

因为他们遭到他们的无情追捕和猎杀，无论在哪里被发现都会被杀害。

['niːðər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['hɑːrbər] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər]

| neither | could | find | any | harbour | or | hiding | place | in | any | corner | of | the | country | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 寻找 | 任何 | 港口 | 或者 | 隐藏 | 地方 | 在 | 任何 | 角落 | 的 | 这 | 国家 | , | 为了 |

['sɜːrtʃər] ,

| searchers | , |
|---|---|
| 搜索者 | , |

搜寻人员在全国任何角落都找不到任何港口或藏身之处。

[ɪnˈfɔːməz] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtəz] , [huː] [stɪl] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][hjuː]

| informers | , | and | instigators | , | who | still | stirred | up | the | country | to | raise | the | hue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告密者 | , | 和 | 煽动者 | , | WHO | 仍然 | 搅拌 | 向上 | 这 | 国家 | 到 | 增加 | 这 | 色调 |

[ænd; ənd][kraɪ]['æftər][ðem; ðəm] ,

| and | cry | after | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 后 | 他们 | , |

告密者和煽动者，他们煽动全国人民对他们进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | caused | them | to | be | delivered | up | , | and | delated | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 他们 | 到 | 是 | 发表 | 向上 | , | 和 | 删除 | 他们 | 到 | 这 |

[kɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] ['enəmi] ,

| courts | of | their | murdering | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 的 | 他们的 | 谋杀 | 敌人 | , |

并将他们移交给杀害他们的仇敌，送上法庭。

[werˈbaɪ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ; ['ðerfɔːr] ,

| whereby | much | innocent | blood | was | shed | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 很多 | 清白的 | 血 | 曾是 | 棚 | ; | 所以 | , |

因此，许多无辜者的鲜血被洒下；所以，

[tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][dɪˈtɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːrsɪz] ,

| to | stop | their | career | of | violence | and | deter | them | from | such | courses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 他们的 | 职业 | 的 | 暴力 | 和 | 阻止 | 他们 | 从 | 这样的 | 课程 | , |

阻止他们的暴力行为，并震慑他们走上类似道路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

| they | found | it | necessary | to | threaten | them | with | more | active | and | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 威胁 | 他们 | 和 | 更多的 | 积极的 | 和 | 蓬勃 |

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| opposition | , |
|---|---|
| 反对 | , |

他们认为有必要以更积极、更强有力的抵抗来威胁他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] .

| and | that | they | might | expect | to | be | treated | as | they | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可能 | 预计 | 到 | 是 | 治疗 | 作为 | 他们 | 应得的 | . |

他们理应得到应有的待遇。

[werˈɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] ['præktɪsɪŋ]

| Wherein | they | are | far | from | owning | assassinating | principles | , | or | practising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 是 | 远的 | 从 | 拥有 | 暗杀 | 原则 | , | 或者 | 练习 |

[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ;

| assassinations | ; |
|---|---|
| 暗杀 | ; |

但就其而言，他们远非拥有暗杀原则或实施暗杀；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] ['oʊnli]['oʊpən][ænd; ənd] [pleɪn] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

| for | they | give | only | open | and | plain | warning | , | and | advertisement | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 给 | 仅有的 | 打开 | 和 | 清楚的 | 警告 | , | 和 | 广告 | 到 | 这 | 世界 |

,

,

,

因为他们只是向全世界发出公开而明确的警告和广告。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ni'sesiteitid] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɜːrdər]

| of | their | necessitated | endeavours | to | defend | themselves | , | and | prevent | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 必要 | 努力 | 到 | 保卫 | 他们自己 | , | 和 | 防止 | 这 | 谋杀 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,

| of | their | brethren | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 弟兄们 | , |

他们为了自卫和阻止同胞被杀害而采取的必要行动，

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [wei] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'sə:tɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] ,

| and | can | no | way | be | charged | with | asserting | it | lawful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 不 | 方式 | 是 | 带电 | 和 | 断言 | 它 | 合法的 | , |

并且绝不能被指控声称其合法，

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , ['ɑːrmi] , [ɔːr] ['kʌntri] ,

| to | kill | all | employed | in | the | king's | service | in | church | , | state | , | army | , | or | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 全部 | 受雇 | 在 | 这 | 国王的 | 服务 | 在 | 教会 | , | 状态 | , | 军队 | , | 或者 | 国家 | , |

杀光所有在教会、国家、军队或乡里为国王效力的人。

[æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] ['vaɪpərəs] , [ɪn'vektɪv] ['kæləmni] , [mɪsˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ;

| as | the | proclamation | in | viperous | , | invective | calumny | , | misrepresents | the | declaration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公告 | 在 | 毒蛇 | , | 谩骂 | 诽谤 | , | 歪曲事实 | 这 | 宣言 | ; |

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| but | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

这份公告充满了恶毒的诽谤和谩骂，歪曲了声明的内容；但恰恰相反，

[duː]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [dɪ'kler] ,

| do | jointly | and | unanimously | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 共同 | 和 | 一致 | 宣布 | , |

特此共同一致声明：

- [ðeɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd][əb'hɔːr] [ðæt] ['helɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪfər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]

| - | They | detest | and | abhor | that | hellish | principle | of | killing | such | as | differ | in | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 厌恶 | 和 | 痛恨 | 那 | 地狱般的 | 原则 | 的 | 杀 | 这样的 | 作为 | 不同 | 在 | 判断 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

他们憎恶并厌恶那种残忍的杀戮原则，即杀害那些在判断上与他们不同的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['riːəli] ['pɜːrpəst] , [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [ə'fend] ['eni]

| and | they | are | firmly | and | really | purposed | , | not | to | injure | or | offend | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 牢牢 | 和 | 真的 | 目的 | , | 不是 | 到 | 损伤 | 或者 | 得罪 | 任何 |

[ˌhuːmsoʊ'evər] ,

| whomsoever | , |
|---|---|
| 无论谁 | , |

他们的目的明确且真诚，绝无意伤害或冒犯任何人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

| but | such | as | are | directly | guilty | of | , | or | accessory | to | the | murder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 是 | 直接地 | 有罪的 | 的 | , | 或者 | 配饰 | 到 | 这 | 谋杀 | 的 |

[ðer; ðər] ['breðrən] . -

| their | brethren | . | ' |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 弟兄们 | . | - |

但那些直接犯下谋杀罪或从犯谋杀其兄弟罪行的人除外。

[huːm] [jet] [ðeɪ] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ɔːr] [kɪl] [ˌtuːmʌl'tʃuerɪli] ,

| Whom | yet | they | mind | not | to | assassinate | or | kill | tumultuarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 然而 | 他们 | 头脑 | 不是 | 到 | 暗杀 | 或者 | 杀 | 动荡地 | , |

然而，他们却不介意对他们进行暗杀或骚乱屠戮。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðer; ðər]

| but | to | prosecute | them | with | all | the | legal | formalities | , | that | justice | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 起诉 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 合法的 | 手续 | , | 那 | 正义 | 在 | 他们的 |

[kə'pæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

但要按照所有法律程序起诉他们，这才是正义在其职权范围内应有的表现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] ; [ɪk'spresli] [dɪ'klɛrɪŋ] , -

| and | the | times | disorder | and | distracted | condition | will | allow | ; | expressly | declaring | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时代 | 紊乱 | 和 | 愣 | 状况 | 将要 | 允许 | ; | 明确地 | 声明 | , | - |

[ðæt] [ðeɪ] [əb'hɔːr] , [kən'dem] ,

| That | they | abhor | , | condemn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 痛恨 | , | 谴责 | , |

而时代混乱和心神不宁的状态也允许这样做；明确宣称，“他们憎恶、谴责、

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tempts] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] , [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs]

| and | discharge | all | personal | attempts | upon | any | pretexts | whatsomever | , | without | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 释放 | 全部 | 个人的 | 尝试 | 之上 | 任何 | 借口 | 不管 | , | 没有 | 以前的 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , ['kɑːmən] [kən'sent] ,

| deliberations | , | common | consent | , |
|---|---|---|---|---|
| 审议 | , | 常见的 | 同意 | , |

未经事先商议、共同同意，以任何借口擅自采取一切个人行动。

['sɜːrt(ə)n][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] , [ɔːr][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɝːsənz] [kən'feʃ(ə)n] . -

| certain | probation | of | sufficient | witnesses | , | or | the | guilty | persons | confession | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 缓刑 | 的 | 充足的 | 证人 | , | 或者 | 这 | 有罪的 | 人 | 忏悔 | . | - |

一定程度的缓刑，足够的证人，或者罪犯的认罪。

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| Neither | could | it | ever | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 它 | 曾经 | 是 | 据称 | , |

这根本不可能想象到。

[ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

| that | they | threaten | all | employed | in | the | king's | service | with | this | sort | of | handling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 威胁 | 全部 | 受雇 | 在 | 这 | 国王的 | 服务 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 处理 | , |

他们威胁要用这种方式对待所有在国王手下工作的人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kaɪnd][ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['vilənz] , [men]

| but | some | select | and | expressly | distinguished | kind | of | notorious | villains | , | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 选择 | 和 | 明确地 | 杰出的 | 种类 | 的 | 臭名昭著 | 反派 | , | 男人 |

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| of | death | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 死亡 | 和 | 血 | , |

但有些特定且性质特殊的臭名昭著的恶棍，嗜血成性的杀人犯，

['oʊpənli] [ə'vaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| openly | avowing | and | vaunting | of | their | murders | : | and | these | they | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 宣称 | 和 | 吹嘘 | 的 | 他们的 | 谋杀案 | : | 和 | 这些 | 他们 | 杰出的 |

['ɪntuː] ['sevrəl] ['klæsɪz] ,

| into | several | classes | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一些 | 课程 | , |

他们公开宣称并炫耀自己的谋杀行为；他们还将这些人分为几类，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,

**according** **to** **the** **respective** **aggravations** **of** **their** **wickedness** **:** **in** **the** **first** **,**

根据 到 这 各自 加重 的 他们的 邪恶 : 在 这 第一的 ,

根据他们罪行的严重程度：首先，

- [ðeɪ] [pleɪs] [ðoʊz] [ðæt] ['mɜːrdər][baɪ] [kə'mænd] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][æn; ən] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] ,

**'** **They** **place** **those** **that** **murder** **by** **command** **,** **under** **pretext** **of** **an** **usurped** **authority** **,**

- 他们 地方 那些 那 谋杀 经过 命令 , 在下面 借口 的 一个 篡夺 权威 ,

[æz; əz] ['kaʊnsələz] ,

**as** **counsellors** **,**

作为 咨询师 ,

他们把那些以篡夺权力为借口，下令杀人的人安插为顾问，

[dʒə'stɪʃieri] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ɔːr]['bændz][ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] ,

**justiciary** **,** **and** **officers** **of** **their** **forces** **,** **or** **bands** **of** **robbers** **,** **and** **not** **all** **,**

司法人员 , 和 警官 的 他们的 力量 , 或者 乐队 的 强盗 , 和 不是 全部 ,

法官及其部队的官员，或强盗团伙，而且并非全部，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] . -

**nor** **any** **of** **these** **neither** **,** **but** **the** **cruel** **and** **bloody** **.** **'**

也不 任何 的 这些 两者都不 , 但 这 残忍的 和 血腥 . -

既不是这些，也不是那些残忍血腥的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klæs] ,

**In** **the** **second** **class** **,**

在 这 第二 班级 ,

在第二类中，

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,

**they** **threaten** **such** **as** **are** **actually** **in** **arms** **against** **them** **of** **an** **inferior** **rank** **,**

他们 威胁 这样的 作为 是 实际上 在 武器 反对 他们 的 一个 下 秩 ,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

**and** **such** **gentlemen** **,**

和 这样的 先生们 ,

他们威胁那些实际上与他们作战的、地位较低的人，以及那些绅士们。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['kjʊrət] , [æz; əz][duː] [prə'festli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [ðem; ðəm]

**and** **bishops** **,** **and** **curates** **,** **as** **do** **professedly** **and** **willingly** **serve** **them**

和 主教们 , 和 策展人 , 作为 做 公开地 和 心甘情愿 服务 他们

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃueɪt] [ðer; ðər] ['məːdəz] ,

**to** **accomplish** **and** **effectuate** **their** **murders** **,**

到 完成 和 生效 他们的 谋杀案 ,

还有主教和牧师，他们公开且心甘情愿地为他们服务，以完成和实施他们的谋杀。

[baɪ] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] [ kə'mændz ] , ['meɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [men] , [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm]

**by** **obeying** **their** **commands** **,** **making** **search** **for** **these** **poor** **men** **,** **delivering** **them**

经过 服从 他们的 命令 , 制作 搜索 为了 这些 贫穷的 男人 , 运送 他们

[ʌp] , ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ,

**up** **,** **instigating** **,** **informing** **,**

向上 , 煽动 , 通知 ,

通过服从他们的命令，搜寻这些可怜的人，将他们交出，煽动，告密，

[ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['niːðər] ,

**and** **witnessing** **against** **,** **and** **hunting** **after** **them** **:** **and** **not** **all** **these** **neither** **,**

和 见证 反对 , 和 打猎 后 他们 : 和 不是 全部 这些 两者都不 ,

并作证反对他们，追捕他们：而且并非所有这些都.....

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kruːəli] ['prɑːsɪkjuːt] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .

**but** **such** **as** **cruelly** **prosecute** **that** **service** **,** **to** **the** **effussion** **of** **their** **blood** **.**

但 这样的 作为 残酷地 起诉 那 服务 , 到 这 - 的 他们的 血 .

但有些人却残酷地迫害他们，以至于鲜血淋漓。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ɔːl] ['iːkwəli] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'remptrəli] ,

| Neither | do | they | threaten | all | equally | , | nor | any | of | them | peremptorily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 他们 | 威胁 | 全部 | 同样地 | , | 也不 | 任何 | 的 | 他们 | 专断地 | , |

他们既不会对所有人一视同仁地构成威胁，也不会对任何一方采取专断的态度。

- [bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| ' | But | that | continuing | after | the | publication | of | this | their | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 继续 | 后 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 他们的 | 宣言 | , |

“但在此声明发表之后，这种情况仍在继续，

['ɑːbstɪnətli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] ( ['pleɪnli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɜːrt]

| obstinately | and | habitually | in | these | courses | ( | plainly | declaring | they | intended | no | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽固地 | 和 | 习惯性地 | 在 | 这些 | 课程 | ( | 显然 | 声明 | 他们 | 故意的 | 不 | 伤害 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] ) [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pjuːt] [ðem; ðəm][æz; əz]

| to | them | if | they | would | hold | up | their | hands | ) | they | would | repute | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 如果 | 他们 | 会 | 抓住 | 向上 | 他们的 | 双手 | ) | 他们 | 会 | 声誉 | 他们 | 作为 |

['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| enemies | to | God | and | the | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 上帝 | 和 | 这 | 改革 | , |

在这些做法中，他们顽固且惯常地（明确表示如果他们举起手来，他们不会伤害他们），却将他们视为上帝和宗教改革的敌人。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː]

| and | punish | them | as | such | , | according | to | their | power | , | and | the | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩治 | 他们 | 作为 | 这样的 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 力量 | , | 和 | 这 | 程度 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] ;

| of | their | offence | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 罪行 | ; |

根据他们的权力和罪行的严重程度，予以相应的惩罚；

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['lɔːfl]

| withal | leaving | room | for | civil | and | ecclesiastical | satisfaction | , | before | lawful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 离开 | 房间 | 为了 | 民用 | 和 | 教会的 | 满意 | , | 前 | 合法的 |

[ænd; ənd] ['setld] ['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] ,

| and | settled | judicatories | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 司法机构 | , |

同时，也应为世俗和教会的诉求留有余地，并通过合法且既定的司法机构予以解决。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] , [æz; əz][ðer; ðər] ['paʊər] [meɪ] [nɔːr] [riːtʃ] , - & [siː] .

| for | the | offences | of | such | persons | , | as | their | power | may | nor | reach | , | ' | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 罪行 | 的 | 这样的 | 人 | , | 作为 | 他们的 | 力量 | 可能 | 也不 | 抵达 | , | - | & | c | . |

对于这些人的罪行，如果他们的权力无法触及，等等。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

| And | as | unwilling | to | be | necessitated | to | such | severe | courses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不情愿 | 到 | 是 | 必要 | 到 | 这样的 | 严重 | 课程 | , | 和 |

['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [biː; bi] [pri'ventid] ,

| earnestly | desirous | they | be | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 渴望 | 他们 | 是 | 阻止 | , |

而且，由于不愿被迫采取如此严厉的措施，并强烈希望能够阻止这些措施的发生，

[ðeɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['hæzərd]

| they | admonish | them | with | sorrow | and | seriousness | , | of | the | sin | and | hazard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谏 | 他们 | 和 | 悲哀 | 和 | 严肃 | , | 的 | 这 | 罪 | 和 | 冒险 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] ;

| of | their | wicked | courses | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 邪恶 | 课程 | ; |

他们以悲伤和严肃的语气告诫他们，他们的邪恶行为是罪恶的，会带来危险；

[ænd; ənd]['prooʊtest] , [ðæt] ['oʊnli] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

| and | protest | , | that | only | necessity | of | self | preservation | , | and | zeal | to | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | , | 那 | 仅有的 | 必要性 | 的 | 自己 | 保存 | , | 和 | 热情 | 到 | 宗教 | , |

抗议，仅仅是出于自保的需要，以及对宗教的热忱。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['toʊtəli] ['ruːtɪd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnsələnsi] , [dɪd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]

| lest | it | should | be | totally | rooted | out | by | their | insolency | , | did | drive | them | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 完全 | 根 | 出去 | 经过 | 他们的 | 无理 | , | 做过 | 驾驶 | 他们 | 到 | 这 |

['θretnɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| threatening | declaration | , |
|---|---|---|
| 威胁 | 宣言 | , |

唯恐自己的傲慢无礼会将其彻底铲除，才促使他们发表了这番威胁性的声明。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktɪd][baɪ] ['eni] ['sɪnfl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

| and | not | because | they | were | acted | by | any | sinful | spirit | of | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 因为 | 他们 | 是 | 行动 | 经过 | 任何 | 罪恶的 | 精神 | 的 | 复仇 | . |

并非因为他们是出于任何邪恶的复仇心理而行动。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] .

| This | is | all | that | is | contained | in | that | declaration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 包含 | 在 | 那 | 宣言 | . |

这就是该声明的全部内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

| And | if | there | be | any | thing | here | so | odious | and | execrable | , | to | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 事物 | 这里 | 所以 | 令人厌恶的 | 和 | 可憎的 | , | 到 | 是 | 所以 |

['sɑːləmli] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ,

| solemnly | abjured | , |
|---|---|---|
| 庄严地 | 放弃 | , |

如果这里有什么事物如此令人憎恶、如此可憎，以至于需要如此庄严地摒弃，

[ri'naunst] , [ænd; ənd] [əb'hɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ,

| renounced | , | and | abhorred | in | the | presence | of | God | , | for | the | pleasure | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | , | 和 | 令人厌恶 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | , |

为了取悦他人，在上帝面前弃绝并憎恶了

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [let] [ɔːl] [ʌn'baɪəst]

| and | in | obedience | to | the | will | of | his | and | our | enemies | , | let | all | unbiassed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 服从 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 他的 | 和 | 我们的 | 敌人 | , | 让 | 全部 | 公正的 |

[ɪm'pɑːrʃəli] [weɪ] ,

| considerers | impartially | weigh | , |
|---|---|---|---|
| 考虑者 | 秉公 | 称重 | , |

为了服从他以及我们敌人的意愿，让所有公正的思考者客观地权衡利弊。

[ɔːr] ['eni] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] [spiːk] ,

| or | any | awakened | conscience | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 觉醒 | 良心 | 说话 | , |

或者任何觉醒的良知会说话，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [səb'skraibɪŋ] [ðɪs] [oʊθ] [wɪl] [biː; bi][kæst]

| and | I | doubt | not | but | the | sweating | and | subscribing | this | oath | will | be | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 但 | 这 | 出汗 | 和 | 订阅 | 这 | 誓言 | 将要 | 是 | 投掷 |

[ænd; ənd] [kən'demd] .

| and | condemned | . |
|---|---|---|
| 和 | 谴责 | . |

我毫不怀疑，这份汗流浃背、郑重宣誓的行为终将受到谴责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɔːr] [kən'viːnjənsi] , [ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɔːr][fɔːr'mæləti]

| I | shall | say | nothing | of | the | necessity | , | or | conveniency | , | or | expediency | , | or | formality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 必要性 | , | 或者 | 便利性 | , | 或者 | 权宜之计 | , | 或者 | 正式 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] :

| of | this | declaration | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宣言 | : |

我不谈这项声明的必要性、便利性、权宜性或形式性：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['kɑːmplɛksli] ['teɪkən] , [ɪz][soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | the | lawfulness | of | the | matter | , | complexly | taken | , | is | so | undeniable | , | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 合法性 | 的 | 这 | 事情 | , | 复杂地 | 已采取 | , | 是 | 所以 | 无可否认 | , | 那 | 它 |

['kænɑːt] [biː; bi] [ri'naunst] ,

| cannot | be | renounced | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 放弃 | , |

但是，从复杂的角度来看，这件事的合法性是如此无可辩驳，以至于无法否认。

[wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] ['meni] ['veri] [mə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] :

| without | condemning | many | very | material | principles | of | our | reformation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 谴责 | 许多 | 非常 | 材料 | 原则 | 的 | 我们的 | 改革 | : |

在不谴责我们改革中许多非常重要的实质性原则的前提下：

['oʊnli] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['mænər] , [hoʊl] [prə'siːdʒər] ,

| only | success | and | incapacity | is | wanting | to | justify | the | manner | , | whole | procedure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 成功 | 和 | 无能力 | 是 | 想要 | 到 | 证明合法 | 这 | 方式 | , | 所有的 | 程序 | , |

[fɔːr'mæləti] ,

| formality | , |
|---|---|
| 正式 | , |

只有成功和无能才会想要为这种方式、整个过程和形式辩护。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði] [di'klerər] [ðəm'selvz] ,

| and | all | the | circumstances | of | the | business | ; | if | either | the | declarers | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 商业 | ; | 如果 | 任何一个 | 这 | 庄家 | 他们自己 | , |

以及所有业务情况；如果声明人本人，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'paʊər] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tuː; tə] [meɪk]

| or | any | other | impowered | with | strength | , | and | countenanced | with | success | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 赋权 | 和 | 力量 | , | 和 | 默许 | 和 | 成功 | 到 | 制作 |

[gʊd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| good | the | undertaking | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 这 | 承诺 | , |

或任何其他有能力且有把握成功完成这项任务的人，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ,

| had | issued | out | such | a | declaration | in | the | same | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发布 | 出去 | 这样的 | 一个 | 宣言 | 在 | 这 | 相同的 | 条款 | , |

曾以相同措辞发布过此类声明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pri'veild] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['meni] , [ðæt] [hæv; həv]

| and | had | prevailed | and | prospered | in | the | project | , | many | , | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 最终获胜 | 和 | 繁荣昌盛 | 在 | 这 | 项目 | , | 许多 | , | 那 | 有 |

[naʊ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ˌaɪ 'tiː] ,

| now | abjured | it | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 放弃 | 它 | , |

许多人曾在这个项目中取得成功并获得成功，但现在却放弃了它。

[wʊd] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| would | approve | and | applaud | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 批准 | 和 | 鼓掌 | 它 | . |

我会赞同并称赞它。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪks'trɪnzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| But | passing | these | things | that | are | extrinsic | to | the | consideration | in | hand | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这些 | 事物 | 那 | 是 | 外在 | 到 | 这 | 考虑 | 在 | 手 | 它 | 是 |

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

| the | matter | that | they | required | to | be | abjured | and | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 那 | 他们 | 必需的 | 到 | 是 | 放弃 | 和 | 谴责 | , |

但撇开这些与当前考量无关的事情不谈，他们真正要求摒弃和谴责的是这些事情本身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kwɑːrəld] [æt; ət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ɔːr] [ˌɪnfɔːr'mæləti]

| it | is | that | the | enemies | quarrelled | at | , | and | not | the | inexpediency | or | informalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 这 | 敌人 | 争吵 | 在 | , | 和 | 不是 | 这 | 不便 | 或者 | 非正式性 |

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

| of | it | : |
|---|---|---|
| 的 | 它 | : |

敌人争吵的焦点在于此，而不是此举的不妥或不正式：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | it | must | be | taken | as | they | propound | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 已采取 | 作为 | 他们 | 举 | 它 | , |

必须按照他们提出的方式接受。

[ænd; ənd] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ænd; ənd] [ri'naunst] [baɪ] [oʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | abjured | and | renounced | by | oath | as | they | represent | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放弃 | 和 | 放弃 | 经过 | 誓言 | 作为 | 他们 | 代表 | 它 | ; |

他们以宣誓的方式弃绝并放弃它；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] , [ɪn] [tuː]

| and | therefore | the | iniquity | of | this | subscription | will | appear | to | be | great | , | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 订阅 | 将要 | 出现 | 到 | 是 | 伟大的 | , | 在 | 二 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

| respects | ; |
|---|---|
| 尊重 | ; |

因此，这种认捐行为的罪恶在两方面显得尤为严重；

1st , [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| 1st | , | In | denying | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1st | , | 在 | 否认 | 这 | 真相 | . |

第一，否认真相。

2dly , [ɪn] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] . [wʌn] .

| 2dly | , | In | subscribing | to | , | and | swearing | a | lie | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2dly | , | 在 | 订阅 | 到 | , | 和 | 咒骂 | 一个 | 说谎 | . | 1 | . |

第二，在签署和发誓说谎时。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [oʊθ] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ri'naunst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt]

| They | that | have | taken | that | oath | have | denied | and | renounced | the | matter | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 有 | 已采取 | 那 | 誓言 | 有 | 否认 | 和 | 放弃 | 这 | 事情 | 的 | 那 |

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

| declaration | , |
|---|---|
| 宣言 | , |

那些宣誓效忠的人已经否认并放弃了那项声明的内容。

[wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['duːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| which | is | truth | and | duty | , | and | a | testimony | to | the | cause | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 真相 | 和 | 责任 | , | 和 | 一个 | 见证 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | , |

这就是真理和责任，也是对基督事业的见证。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [ ,səːkəm'stænʃieit ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

| as | it | is | this | day | stated | and | circumstantiate | in | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 天 | 声明 | 和 | 证实 | 在 | 这 | 国家 | , |

正如今天全国所宣布和证实的那样，

['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['fɔːrmər] ( [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'kɔntrəv\\:tid] ) ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]
**founded** **upon** **former** **(** **among** **us** **uncontroverted** **)** **precedents** **and** **principles**
创立 之上 以前的 ( 之中 我们 无可争议的 ) 先例 和 原则
[ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] ['wɔrz] , [dɪs'əʊnɪŋ] ['tɪrəni] ,
**of** **defensive** **wars** **,** **disowning** **tyranny** **,**
的 防守 战争 , 否认 暴政 ,

建立在以往（在我们看来无可争议的）防御性战争先例和原则之上，摒弃暴政，

[ænd; ənd] [ ri'presiŋ ] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz] ;
**and** **repressing** **the** **insolency** **of** **tyrants** **and** **their** **accomplices** **;**
和 压制 这 无理 的 暴君 和 他们的 同谋 ;

镇压暴君及其同伙的傲慢无礼；

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['biːɪŋ] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] ,
**the** **whole** **matter** **being** **reducible** **to** **these** **two** **points** **,**
这 所有的 事情 存在 可还原的 到 这些 二 积分 ,

整件事可以归结为这两点，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [joʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]
**declaring** **a** **resolved** **endeavour** **of** **breaking** **the** **tyrant's** **yoke** **from** **off** **our**
声明 一个 已解决 努力 的 打破 这 暴君的 轭 从 离开 我们的
[nek] ,
**neck** **,**
脖子 ,

我们郑重宣布，我们将全力挣脱暴君的枷锁，

[ˌðer'baɪ] [ə'sə:tɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'sterəti] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [frʌm; frəm]
**thereby** **asserting** **our** **own** **and** **the** **posterities** **liberty** **and** **freedom** **,** **from**
从而 断言 我们的 自己的 和 这 后代 自由 和 自由 , 从
[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ænd; ənd] [in'teild] ['sleɪvəri] ;
**his** **insupportable** **and** **entailed** **slavery** **;**
他的 站不住脚的 和 包含 奴隶制 ;

从而宣告我们自己和后代的自由，摆脱他无法忍受的、世袭的奴役；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrb][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ,
**and** **a** **just** **threatening** **to** **curb** **and** **restrain** **the** **insolency** **of** **murderers** **,**
和 一个 只是 威胁 到 抑制 和 抑制 这 无理 的 杀人犯 ,

仅仅是为了遏制和约束杀人犯的嚣张气焰，

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] : ['wer'ʌv] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['noʊˌweɪz]
**or** **to** **bring** **them** **to** **condign** **punishment** **:** **whereof** **,** **as** **the** **first** **is** **noways**
或者 到 带来 他们 到 条件 惩罚 : 其中 , 作为 这 第一的 是 不
[rɪ'pʌgnənt] ,
**repugnant** **,**
令人厌恶的 ,

或者将他们绳之以法：其中，前者绝非令人反感，

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;
**but** **very** **consonant** **to** **the** **third** **article** **;**
但 非常 辅音 到 这 第三 文章 ;

但与第三条非常一致；

[soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['duːti] [ə'blaɪdʒd]['ʌntəˌʌntu][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**so** **the** **second** **is** **the** **very** **duty** **obliged** **unto** **in** **the** **fourth** **article** **of** **our**
所以 这 第二 是 这 非常 责任 有义务 到 在 这 第四 文章 的 我们的
['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
**solemn** **league** **and** **covenant** **.**
庄严 联盟 和 盟约 .

因此，第二点正是我们庄严的联盟和盟约第四条所规定的义务。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [oʊθ] . [ˌtuːˈtuː] .

| But | all | this | they | have | denied | by | taking | that | oath | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 他们 | 有 | 否认 | 经过 | 采取 | 那 | 誓言 | . | 2 | . |

但他们通过宣誓否认了这一切。2.

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [oʊθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrn][ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

| By | taking | that | oath | , | they | have | sworn | and | subscribed | to | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 那 | 誓言 | , | 他们 | 有 | 宣誓 | 和 | 已订阅 | 到 | 一个 | 说谎 | , |

他们发誓，就等于宣誓并认同了一个谎言。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] , [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] ,

| making | it | as | they | represent | it | , | abjuring | it | in | so | far | as | it | declares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 作为 | 他们 | 代表 | 它 | , | 放弃 | 它 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 声明 | , |

按照他们的描述去做，并就其所宣称的部分予以否定，

& [siː] . [ænd; ənd] [əˈsəːts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| & | c | . | and | asserts | it | is | lawful | to | kill | all | employed | in | the | service | of | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 断言 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 杀 | 全部 | 受雇 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 国王 | , |

等等，并声称杀死所有为国王效力的人都是合法的。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [ˈɑːrmi] , [ɔːr] [ˈkʌntri] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [laɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈsəːts] [noʊ]

| in | church | , | state | , | army | , | or | country | ; | which | is | a | manifest | lie | , | for | it | asserts | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教会 | , | 状态 | , | 军队 | , | 或者 | 国家 | ; | 哪个 | 是 | 一个 | 显现 | 说谎 | , | 为了 | 它 | 断言 | 不 |

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

| such | thing | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | . |

在教会、国家、军队或国家；这显然是谎言，因为它根本没有这样的说法。

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈeni] [ˈʌðər] [sens] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [sæv] [ðə; ði] [ˈmætər] ;

| Neither | will | any | other | sense | put | upon | the | words | , | in | so | far | as | salve | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 任何 | 其他 | 感觉 | 放 | 之上 | 这 | 字 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 药膏 | 这 | 事情 | ; |

除此之外，再赋予这些词语任何其他含义都无济于事；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði][ˈteɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [dɪˈsiːtfəli] ,

| for | as | thereby | the | takers | of | the | oath | shall | deal | deceitfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 从而 | 这 | 接受者 | 的 | 这 | 誓言 | 将 | 交易 | 欺骗地 | , |

因为如此一来，宣誓者便会行事诡诈。

[ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərər] [ˌðerˈʌv] ;

| In | frustrating | the | end | of | the | oath | , | and | the | design | of | the | tenderers | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令人沮丧 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 誓言 | , | 和 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 投标者 | 其中 | ; |

阻挠誓言的实现，以及誓言提供者的意图；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn][soʊ][fɑːr] , [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [æz; əz] - [ˈdʒʌdʒɪθ] , [diː][pɑːl] .

| and | to | take | an | oath | in | so | far | , | will | not | satisfy | , | as | Voetius | judgeth | , | de | Pol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 一个 | 誓言 | 在 | 所以 | 远的 | , | 将要 | 不是 | 满足 | , | 作为 | - | 审判官 | , | 德 | 政治 | . |

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .

| Eccl | . |
|---|---|
| 埃克尔 | . |

而就此发誓，正如沃提乌斯在《论政治与教会》中所判断的那样，并不能令人满意。

[piː] . - .

| p | . | 213 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第213页。

[soʊ][let][ðem; ðəm][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]

| So | let | them | be | taken | which | way | they | can | , | either | for | so | much | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 他们 | 是 | 已采取 | 哪个 | 方式 | 他们 | 能 | , | 任何一个 | 为了 | 所以 | 很多 | , | 或者 | 甚至 |

[æz; əz] ,

| as | , |
|---|---|
| 作为 | , |

所以，就让他们按他们能承受的方式被带走吧，无论是为了那么多钱，还是为了其他任何目的。

[ɔːr] [prəˈvaɪdɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [səbˈskraibɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] :

**or providing , it is either a denying the truth , or subscribing a lie :**

或者 提供 , 它 是 任何一个 一个 否认 这 真相 , 或者 订阅 一个 说谎 :

或者说，提供信息要么是否认真相，要么是认同谎言：

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː]

**and consequently these poor people suffered for righteousness that refused it**

和 最后 这些 贫穷的 人们 遭受 为了 义 那 拒绝 它

.

**:**

.

因此，这些可怜的人们因为正义而遭受苦难，而正义却拒绝给予他们应有的回报。

[hed] [ˌaɪ ˈviː] .

**HEAD IV .**

头 第四 .

头部 IV。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfriːkwəntɪŋ] [fiːld] [ ˈmiːtiŋz ] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] .

**The Sufferings of People for frequenting Field Meetings Vindicated .**

这 苦难 的 人们 为了 经常 场地 会议 证明无罪 .

人们因经常参加实地会议而遭受的苦难得到了证明。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] : [naʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]

**Hitherto the negative heads of sufferings have been vindicated : now follow the**

迄今为止 这 消极的 头部 的 苦难 有 到过 证明无罪 : 现在 跟随 这

[ˈpɑːzətɪv] , [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈpɑːzətɪv] [ˈduːtiz] ,

**positive , sounded upon positive duties ,**

积极的 , 听起来 之上 积极的 职责 ,

此前，苦难的负面根源已被证实；现在，让我们来探讨正面根源，以及积极的义务。

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə]

**for doing , and not denying , and not promising and engaging to**

为了 正在做 , 和 不是 否认 , 和 不是 有前途 和 引人入胜 到

[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [wɪtʃ] , [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] .

**relinquish which , many have suffered severely .**

放弃 哪个 , 许多 有 遭受 严重 .

因为做了，而不是否认，而不是承诺放弃，许多人因此遭受了严重的损失。

[ðə; ði][fɜːrst] , [bəuθ][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd]

**The first , both in order of nature and of time , that which was first and**

这 第一的 , 两个都 在 命令 的 自然 和 的 时间 , 那 哪个 曾是 第一的 和

[læst] ,

**last ,**

最后的 ,

第一，无论从自然顺序还是时间顺序来看，都是最初也是最后的。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] , [moʊst] [ˈkɑːnstəntli] , [moʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈsɪgnəli] [siːld] [baɪ]

**and frequently , most constantly , most universally , and most signally sealed by**

和 频繁地 , 最多 不断地 , 最多 普遍地 , 和 最多 发出信号 密封 经过

[ˈsʌfərɪŋz] ,

**sufferings ,**

苦难 ,

而且往往、最频繁、最普遍、最显著地以苦难为标志，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv]

**was that which is the clearest of all , being in some respect the testimony of**

曾是 那 哪个 是 这 最清晰 的 全部 , 存在 在 一些 尊重 这 见证 的

[ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,

**all ages ,**

全部 年龄 ,

最清晰的莫过于此，它在某种程度上是所有时代的见证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kliəz] [ɔːl][ðə; ði][rest] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ,

| and | which | clears | all | the | rest | , | being | the | rise | and | the | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 清除 | 全部 | 这 | 休息 | , | 存在 | 这 | 上升 | 和 | 这 | 根 | , |

而它清除了其余一切，因为它既是上升又是根基。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['duːti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

| cause | and | occasion | of | all | the | rest | ; | to | wit | , | the | necessary | duty | of | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 场合 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | ; | 到 | 有 | , | 这 | 必要的 | 责任 | 的 | 听力 |

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| the | gospel | , |
|---|---|---|
| 这 | 福音 | , |

其余一切的起因和缘由；即，聆听福音的必要义务。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['feɪθfəli] [dɪ'spenst] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| and | following | the | pure | and | powerful | faithfully | dispensed | ordinances | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 这 | 纯的 | 和 | 强大的 | 忠实 | 分发 | 法令 | 的 | 基督 | , |

并遵循基督纯正而有力、忠实地分发的圣礼，

['bænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

| banished | out | of | the | churches | to | private | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被放逐 | 出去 | 的 | 这 | 教堂 | 到 | 私人的 | 房屋 | , |

被逐出教堂，安置在私人住宅中

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'suːd]

| and | persecuted | out | of | the | houses | to | the | open | fields | , | and | there | pursued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受迫害 | 出去 | 的 | 这 | 房屋 | 到 | 这 | 打开 | 字段 | , | 和 | 那里 | 追击 |

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] ,

| and | opposed | , |
|---|---|---|
| 和 | 反对 | , |

他们被从房屋中赶到开阔的田野，在那里遭到追赶和阻挠。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ænd; ənd] [fɔːrs] , ['rɪgər] [ænd; ənd][reɪdʒ]

| and | sought | to | be | suppressed | , | by | all | the | fury | and | force | , | rigour | and | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 是 | 被抑制 | , | 经过 | 全部 | 这 | 愤怒 | 和 | 力量 | , | 严格 | 和 | 愤怒 |

, ['kruːəlti] [ænd; ənd][krɑːft] ,

| , | cruelty | and | craft | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 残酷 | 和 | 工艺 | , |

并试图用一切愤怒和力量、严酷和狂怒、残忍和诡计来镇压它。

['pɑːləsi][ænd; ənd] ['paʊər] , [ðæt] ['evər] ['wɪkɪd] [men] , ['mædənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mælɪs]

| policy | and | power | , | that | ever | wicked | men | , | maddened | into | a | monstrous | malice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 和 | 力量 | , | 那 | 曾经 | 邪恶 | 男人 | , | 疯狂的 | 进入 | 一个 | 滔天 | 恶意 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['miːdieɪtər] [kraɪst] ,

| against | the | mediator | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 调解员 | 基督 | , |

政治和权力，使那些邪恶的人变得疯狂，对中保基督怀有可怕的恶意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ɔːr][ɪg'zɜːrt] ; [jet] [stɪl] ['fɑːloʊd]

| and | the | coming | of | his | kingdom | , | could | contrive | or | exert | ; | yet | still | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 他的 | 王国 | , | 可以 | 精心策划 | 或者 | 发挥 | ; | 然而 | 仍然 | 随后 |

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] ,

| and | frequented | , |
|---|---|---|
| 和 | 经常光顾 | , |

以及他王国的到来，他既无法策划也无法施展；然而他仍然追随并经常光顾。

[oʊnd] [ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['siːkəz] [ʌv; əv][gɑːd]

| owned | and | adhered | to | by | the | lovers | of | Christ | , | and | serious | seekers | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 和 | 粘着 | 到 | 经过 | 这 | 恋人 | 的 | 基督 | , | 和 | 严肃的 | 寻求者 | 的 | 上帝 |

,

| , |
|---|
| , |

由基督的爱人和认真寻求上帝的人拥有和信奉，

['iːv(ə)n] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

| even | when | for | the | same | they | were | killed | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 为了 | 这 | 相同的 | 他们 | 是 | 被杀 | 全部 | 天 | 长的 | , |

即使他们为此被杀了一整天，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə'prest] ,

| and | counted | as | sheep | for | the | slaughter | , | and | continually | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 作为 | 羊 | 为了 | 这 | 屠宰 | , | 和 | 持续 | 受压迫者 | , |

[hə'ræst] , ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['hændəld] ,

| harrassed | , | hunted | , | and | cruelly | handled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚扰 | , | 猎杀 | , | 和 | 残酷地 | 处理 | , |

他们被当作待宰的羔羊，不断遭受压迫、骚扰、追捕和残酷对待。

['drægd] [tuː; tə] ['prizənz] , ['bænɪʃt] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] , ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['məːdəd] .

| dragged | to | prisons | , | banished | and | sold | for | slaves | , | tortured | , | and | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 到 | 监狱 | , | 被放逐 | 和 | 卖 | 为了 | 奴隶 | , | 受折磨 | , | 和 | 被谋杀 | . |

被拖入监狱、流放、卖为奴隶、遭受酷刑和杀害。

[ænd; ənd]['æftər] , [baɪ][ðer; ðər] ['frɔːdʒələnt] ['feivəz] [ʌv; əv] [en'sneərɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsi] [ænd; ənd]

| And | after | , | by | their | fraudulent | favours | of | ensnaring | indulgencies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | , | 经过 | 他们的 | 欺诈 | 恩惠 | 的 | 诱捕 | 放纵 | 和 |

[ɪn'demnɪtiːz] ,

| indemnities | , |
|---|---|
| 赔偿 | , |

之后，他们通过欺诈手段，以特权和赔偿金等方式诱使人们犯罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [trækt][ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] , [ænd; ənd] ['meni] [oʊðz]

| and | a | continued | tract | of | impositions | and | exactions | , | and | many | oaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 持续 | 通道 | 的 | 强加 | 和 | 提取 | , | 和 | 许多 | 誓言 |

[ænd; ənd][bɑːndz] ,

| and | bonds | , |
|---|---|---|
| 和 | 债券 | , |

以及持续不断的强加于人的苛捐杂税，还有许多誓言和契约。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][bəuθ][ʌv; əv] ['ministəz]

| they | had | prevailed | with | many | , | and | even | the | most | part | both | of | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 最终获胜 | 和 | 许多 | , | 和 | 甚至 | 这 | 最多 | 部分 | 两个都 | 的 | 部长们 |

[ænd; ənd] [prə'fesəz] ,

| and | professors | , |
|---|---|---|
| 和 | 教授们 | , |

他们赢得了许多人的支持，甚至赢得了大多数牧师和教授的支持。

[tuː; tə][ə'bændən] [ðæt] ['nesəseri] ['duːti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ]

| to | abandon | that | necessary | duty | ; | and | even | when | it | was | declared | criminal | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | 那 | 必要的 | 责任 | ; | 和 | 甚至 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 声明 | 刑事 | 经过 |

[ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

| act | of | parliament | , |
|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 议会 | , |

放弃这项必要的职责；即使议会法案已将其宣布为犯罪行为，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'dɪktid] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] :

| and | interdicted | under | pain | of | death | , | to | be | found | at | any | field | meetings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被禁止 | 在下面 | 疼痛 | 的 | 死亡 | , | 到 | 是 | 成立 | 在 | 任何 | 场地 | 会议 | : |

凡被发现出现在任何野外集会上，违者处以死刑：

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [pə'sistid] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn'devər] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['stændərd]

| they | nevertheless | persisted | in | an | undaunted | endeavour | , | to | keep | up | the | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尽管如此 | 持续 | 在 | 一个 | 无所畏惧 | 努力 | , | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 标准 |

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

| of | Christ | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | , |

然而，他们仍然毫不气馁地坚持不懈，努力维护基督的旗帜。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli]

| in | following | the | word | of | the | Lord | wherever | they | could | have | it | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下列的 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 主 | 无论 | 他们 | 可以 | 有 | 它 | 忠实 |

[priːtʃt] ,

| preached | , |
|---|---|
| 布道 | , |

他们无论在哪里，只要有机会听到忠实传讲的福音，就都遵行主的教诲。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hæzərdz] :

| though | at | the | greatest | of | hazards | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 最 | 的 | 危险 | : |

即使面临极大的危险：

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'prɔsikjuːtid ] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['enəmi] ,

| And | so | much | the | more | that | it | was | prosecuted | by | the | rage | of | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 那 | 它 | 曾是 | 被起诉 | 经过 | 这 | 愤怒 | 的 | 敌人 | , |

更何况，它还遭到了敌人的愤怒追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbləkwiz] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [frendz] , [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd]

| and | the | reproach | and | obloquies | of | pretended | friends | , | that | had | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 责备 | 和 | 谴责 | 的 | 假装 | 朋友们 | , | 那 | 有 | 转向 |

[ðer; ðər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] ,

| their | back | on | the | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后退 | 在 | 这 | 见证 | , |

还有那些假装是朋友的人的责备和辱骂，他们背弃了证词。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd]

| and | preferred | their | own | ease | and | interests | to | the | cause | of | Christ | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 首选 | 他们的 | 自己的 | 舒适 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | ; | 和 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['fɜːrvər] ,

| with | the | greater | fervour | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 热情 | , |

他们宁愿选择自己的安逸和利益，也不愿选择基督的事业；而且，他们更加热忱地.....

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [feɪnt] ['ʌndər] [soʊ] ['meni]

| that | the | labourers | in | that | work | were | few | , | and | like | to | faint | under | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 劳工 | 在 | 那 | 工作 | 是 | 很少 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 头晕的 | 在下面 | 所以 | 许多 |

['dɪfəkəltɪz] .

| difficulties | . |
|---|---|
| 困难 | . |

从事这项工作的工人很少，而且在如此多的困难下很容易晕倒。

[wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

| What | the | first | occasion | was | that | constrained | them | to | go | to | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 第一的 | 场合 | 曾是 | 那 | 受限 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 这 | 字段 | , |

是什么事迫使他们下地干活？

[ɪz] [dɪ'klerd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]

| is | declared | at | length | in | the | historical | deduction | of | the | testimony | of | the | sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 声明 | 在 | 长度 | 在 | 这 | 历史 | 扣除 | 的 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 第六 |

['pɪriəd] :

| Period | : |
|---|---|
| 时期 | : |

在第六时期的证词历史推演中，对此有详尽的阐述：

[tuː; tə] [wɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [baʊnd] [ɪn]['duːti] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ,

| to | wit | , | Finding | themselves | bound | in | duty | , | to | testify | their | adherence | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 寻找 | 他们自己 | 边界 | 在 | 责任 | , | 到 | 作证 | 他们的 | 依从性 | 到 | , |

也就是说，他们发现自己有义务证明自己忠于.....

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌvənəntɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː]

| and | continuance | in | their | covenanted | profession | , | their | abhorrence | of | abjured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 他们的 | 立约的 | 职业 | , | 他们的 | 厌恶 | 的 | 放弃 |

[ˈpreləsi] ,

| prelacy | , |
|---|---|
| 主教 | , |

并坚持履行其立约的职业，憎恶放弃教职的行为，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [kiːp] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| and | their | love | and | zeal | to | keep | Christ | and | his | gospel | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 爱 | 和 | 热情 | 到 | 保持 | 基督 | 和 | 他的 | 福音 | 在 | 这 | 土地 | , |

以及他们对基督及其福音在这片土地上的热爱和热忱。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ˈmeni] [ˈhæzərdz][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] ,

| after | they | had | undergone | and | endured | many | hazards | and | hardships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 经历 | 和 | 忍受 | 许多 | 危险 | 和 | 艰辛 | , |

[əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] ,

| oppressions | and | persecutions | , |
|---|---|---|---|
| 压迫 | 和 | 迫害 | , |

在经历了许多危险和艰辛、压迫和迫害之后，

[fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] ,

| for | meeting | in | the | houses | where | they | were | so | easily | attrapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 会议 | 在 | 这 | 房屋 | 在哪里 | 他们 | 是 | 所以 | 容易地 | 被困 | , |

因为她们在那些很容易落入陷阱的房屋里聚会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkruːəl][men] ;

| and | with | such | difficulty | could | escape | the | hands | of | these | cruel | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 困难 | 可以 | 逃脱 | 这 | 双手 | 的 | 这些 | 残忍的 | 男人 | ; |

费了九牛二虎之力才得以逃脱这些残忍之人的魔爪；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz]

| they | were | forced | to | take | the | fields | , | though | with | the | unavoidable | inconveniences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 拿 | 这 | 字段 | , | 尽管 | 和 | 这 | 不可避免的 | 不便之处 |

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈweðəz] ,

| of | all | weathers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 天气 | , |

他们被迫耕种田地，尽管各种天气带来的不便无法避免。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] : [jet] [prəˈpəuzɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] [kənˈviːnjənsi] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ]

| without | a | shelter | : | yet | proposing | the | advantages | , | both | of | conveniency | for | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 庇护所 | : | 然而 | 提议 | 这 | 优势 | , | 两个都 | 的 | 便利性 | 为了 | 会议 |

[ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,

| in | great | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 数字 | , |

没有遮蔽物：却提出了诸多优势，既方便多人聚会，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][waɪld] [mjʊrz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd]

| and | of | secrecy | in | the | remote | recesses | of | wild | muirs | and | mountains | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 保密 | 在 | 这 | 偏僻的 | 凹陷处 | 的 | 荒野 | 缪尔斯 | 和 | 山脉 | , | 和 |

[ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,

| of | safety | , |
|---|---|---|
| 的 | 安全 | , |

在偏远荒野和山区深处，既有秘密，又有安全感。

[ɪn] [biˈteikɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋkθs] , [ˈseɪfɪst] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɔːr]

| in | betaking | themselves | to | inaccessible | natural | strengths | , | safest | either | for | flight | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 他们自己 | 到 | 无法进入 | 自然的 | 优势 | , | 最安全 | 任何一个 | 为了 | 航班 | 或者 |

[rɪˈzɪstəns] ; [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

| resistance | ; | and | withal | , |
|---|---|---|---|---|
| 反抗 | ; | 和 | 此外 | , |

他们转而利用自身难以企及的自然优势，这既是最安全的逃跑方式，也是最安全的抵抗方式；此外，

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
**having** **occasion** **there** **to** **give** **a** **testimony** **for** **the** **reformation** **with** **greater**
拥有 场合 那里 到 给 一个 见证 为了 这 改革 和 更大的
['friːdəm] .
**freedom** **.**
自由 .

有机会在那里更自由地为宗教改革作证。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðoʊ] ['meni] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]
**And** **to** **this** **very** **day** **,** **though** **many** **have** **a** **pretended** **liberty** **to** **meet** **in**
和 到 这 非常 天 , 尽管 许多 有 一个 假装 自由 到 见面 在
['haʊzɪz] ,
**houses** **,**
房屋 ,

时至今日，尽管许多人享有在房屋内聚会的所谓自由，

['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['prɑːmɪs] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [tuː; tə]
**under** **the** **security** **of** **a** **man's** **promise** **,** **whose** **principle** **is** **to** **keep** **no** **faith** **to**
在下面 这 安全 的 一个 男人的 承诺 , 谁 原则 是 到 保持 不 信仰 到
['herɪtɪks] ,
**heretics** **,**
异端 ,

在一个人的承诺保障下，这个人奉行的原则是不对异端分子信守承诺。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [.ænti'kristjən] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ;
**and** **under** **the** **shelter** **and** **shadow** **of** **an** **Antichristian** **toleration** **;**
和 在下面 这 庇护所 和 阴影 的 一个 反基督教 容忍 ;

在反基督教的宽容庇护和阴影下；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] ,
**yet** **there** **is** **a** **poor** **people** **that** **are** **out** **of** **the** **compass** **of** **this** **favour** **,**
然而 那里 是 一个 贫穷的 人们 那 是 出去 的 这 罗盘 的 这 偏爱 ,

然而，仍有一些穷人无法享受到这种恩惠。

[huːm] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrˌmenʃənd] ['riːz(ə)nz] [duː] [jet] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðæt] [ɪz][bəuθ]
**whom** **all** **these** **forementioned** **reasons** **do** **yet** **oblige** **to** **keep** **the** **fields** **,** **that** **is** **both**
谁 全部 这些 前述 原因 做 然而 必须 到 保持 这 字段 , 那 是 两个都
[fɔːr; fər] [kən'viːnjənsi] ,
**for** **conveniency** **,**
为了 便利性 ,

尽管有上述种种原因，但这些人仍然有义务保留这些田地，这既是为了方便，也是因为.....

['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [ðeɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [θəːstɪŋ] [ɪn'seɪʃəbli] ['æftər]
**secrecy** **,** **and** **safety** **;** **they** **dare** **not** **trust** **those** **who** **are** **still** **thirsting** **insatiably** **after**
保密 , 和 安全 ; 他们 敢 不是 相信 那些 WHO 是 仍然 口渴 贪得无厌 后
[ðer; ðər] [blʌd] ,
**their** **blood** **,**
他们的 血 ,

他们追求的是保密和安全；他们不敢相信那些仍然贪婪地渴望他们鲜血的人。

[nɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] , [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**nor** **give** **them** **such** **advantages** **as** **they** **are** **seeking** **,** **to** **prey** **upon** **them** **,**
也不 给 他们 这样的 优势 作为 他们 是 寻求 , 到 猎物 之上 他们 ,

既不要给他们所寻求的优势，也不要让他们有机可乘，去掠夺他们。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
**by** **shutting** **themselves** **within** **houses** **;** **and** **moreover** **,** **they** **take** **themselves** **to** **be**
经过 关闭 他们自己 之内 房屋 ; 和 而且 , 他们 拿 他们自己 到 是
[kɔːld] [ɪndɪspɛnsɪbli] ,
**called** **indispensibly** **,**
称为 不可或缺 ,

他们把自己封闭在房屋内；而且，他们认为自己是不可或缺的，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pʌblɪk] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

| in | the | present | circumstances | , | to | be | as | public | , | or | more | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 情况 | , | 到 | 是 | 作为 | 民众 | , | 或者 | 更多的 | 比 | 曾经 | , |

在目前情况下，公开程度比以往任何时候都更高。

[ɪn][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːtʃt] ['gɑːsp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

| in | their | testimony | for | the | preached | gospel | , | even | in | the | open | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 见证 | 为了 | 这 | 布道 | 福音 | , | 甚至 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | . |

他们甚至在露天田野里，也为所传讲的福音作见证。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] ,

| Now | this | would | be | a | little | cleared | ; | and | to | essay | the | same | , | I | would | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 小的 | 已清除 | ; | 和 | 到 | 散文 | 这 | 相同的 | , | 我 | 会 | 提供 | , |

现在这个问题就稍微清楚了一些；为了进一步说明这一点，我提出：

1st , [sʌm; səm] [kən'seʃnz] , 2dly , [sʌm; səm][pɒstjʊ'leɪtə/, /pɒstjʊ'lɑːtə] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [graʊndz] .

| 1st | , | Some | concessions | , | 2dly | , | Some | postulata | , | or | supposed | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1st | , | 一些 | 让步 | , | 2dly | , | 一些 | 提案 | , | 或者 | 据称 | 理由 | . |

1. 一些让步，2. 一些假设或假定理由。

3dly , [sʌm; səm] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [keɪs] .

| 3dly | , | Some | more | special | considerations | , | which | will | conduce | to | clear | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3dly | , | 一些 | 更多的 | 特别的 | 考虑因素 | , | 哪个 | 将要 | 有助于 | 到 | 清除 | 这 | 案件 | . |

第三，还有一些特殊考虑因素，这将有助于澄清此案。

[fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['duːti] [hɪr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər]

| First | , | That | we | may | more | distinctly | understand | what | is | the | duty | here | pleaded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那 | 我们 | 可能 | 更多的 | 明显地 | 理解 | 什么 | 是 | 这 | 责任 | 这里 | 恳求 | 为了 |

,

,

,

首先，为了更清楚地理解这里所主张的责任是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪr] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ; [let] [ðiːz]

| and | what | is | that | which | these | people | suffer | for | here | vindicated | ; | let | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 那 | 哪个 | 这些 | 人们 | 遭受 | 为了 | 这里 | 证明无罪 | ; | 让 | 这些 |

[kən'seʃnz] [biː; bi] ['premɪst] , [wʌn] .

| concessions | be | premised | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让步 | 是 | 前提 | , | 1 | . |

这些人遭受苦难的原因是什么？这些让步的前提是：1.

[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

| Now | under | the | evangelical | dispensation | , | there | is | no | place | more | sacred | than | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在下面 | 这 | 福音 | 豁免 | , | 那里 | 是 | 不 | 地方 | 更多的 | 神圣 | 比 | 其他 |

,

,

,

如今在福音派的时代，没有哪个地方比其他地方更神圣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [əst'rɪkt] ,

| to | which | the | worship | of | God | is | astricted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 崇拜 | 的 | 上帝 | 是 | 收缩 | , |

仅限于对上帝的崇拜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| and | which | he | hath | chosen | for | his | house | and | habitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 选定 | 为了 | 他的 | 房子 | 和 | 居住地 | , |

他选择那里作为他的房屋和住所，

['wɪðər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [ə'tend] ,

| whither | he | will | have | his | people | to | resort | and | attend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 将要 | 有 | 他的 | 人们 | 到 | 采取 | 和 | 出席 | , |

他将带领他的子民前往何处，并为他们服务。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ;
**as** **under** **the** **legal** **and** **typical** **dispensation** **was** **ordered** **;**
作为 在下面 这 合法的 和 典型的 豁免 曾是 订购 ;

按照法律和惯例的规定下达了命令；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [dwel] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**there** **was** **a** **place** **where** **the** **Lord** **caused** **his** **name** **to** **dwell** **,** **Deut** **.** **xii** **.**
那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 主 导致 他的 姓名 到 住 , 申命记 . 十二 .
[faɪv] , - .
**5** **,** **11** **.**
5 , - .

有一个地方，耶和华使他的名居住在那里。申命记 12:5, 11。

[bʌt; bət] [naʊ] , " ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [nɔːr][æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]
**But** **now** **,** **"** **neither** **in** **the** **mountain** **,** **nor** **at** **Jerusalem** **,** **the** **Father** **will** **be**
但 现在 , " 两者都不 在 这 山 , 也不 在 耶路撒冷 , 这 父亲 将要 是
['wəːʃip] ; [bʌt; bət] ['evri] [wer] ,
**worshipped** **;** **but** **every** **where** **,**
崇拜 ; 但 每一个 在哪里 ,

但如今，“父不再受人敬拜，也不在山上，也不在耶路撒冷；乃在各处，

[ænd; ənd] ['eni] [wer] , [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , " [dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . - , - , - .
**and** **any** **where** **,** **in** **spirit** **and** **in** **truth** **,** **"** **John** **iv** **.** **21** **,** **23** **,** **24** **.**
和 任何 在哪里 , 在 精神 和 在 真相 , " 约翰 四 . - , - , - .

无论在何处，都要以心灵和真理来教导我们。”约翰福音 4:21, 23, 24。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wɪlz] , " [ðæt] [men] [preɪ] ['evri] [wer] , ['lɪftɪŋ] [ʌp]['hoʊli][hændz] , [wɪˈðaʊt]
**And** **the** **apostle** **wills** **,** **"** **that** **men** **pray** **every** **where** **,** **lifting** **up** **holy** **hands** **,** **without**
和 这 使徒 遗嘱 , " 那 男人 祈祷 每一个 在哪里 , 举重 向上 圣 双手 , 没有
[ræθ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ,
**wrath** **and** **doubting** **,**
愤怒 和 怀疑 ,

使徒希望“男人在各处祷告，举起圣洁的手，没有愤怒，没有疑惑，

" [wʌn] [tɪm] . [iː] . [eɪt] .
**"** **1** **Tim** **.** **ii** **.** **8** **.**
" 1 蒂姆 . 二、 . 8 .

“提摩太前书 2:8

[wiː; wi][əb'hɔːr] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['poʊpɪʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ 'kənsə,kreitid ] ['pleɪsɪz] ,
**We** **abhor** **therefore** **the** **English** **and** **popish** **superstition** **of** **consecrated** **places** **,**
我们 痛恨 所以 这 英语 和 天主教 迷信 的 已祝圣的 地方 ,

因此，我们厌恶英国人和天主教徒对圣地的迷信。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['haʊzɪz] [ɔːr] [fiːldz] . [ˌtuː'tuː] .
**and** **assert** **that** **all** **are** **alike** **in** **this** **respect** **,** **houses** **or** **fields** **.** **2** **.**
和 断言 那 全部 是 同样 在 这 尊重 , 房屋 或者 字段 . 2 .

并断言，在这方面，无论是房屋还是田地，都是相同的。2.

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnstɪtuːt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] , ['ɔːrdər]
**In** **the** **constitute** **state** **of** **the** **church** **,** **or** **wherever** **it** **can** **be** **obtained** **,** **order**
在 这 构成 状态 的 这 教会 , 或者 无论 它 能 是 获得 , 命令
, ['diːs(ə)nsi] ,
**,** **decency** **,**
, 体面 ,

在教会的既定状态下，或在任何能够获得秩序、体面的地方，

[ænd; ənd] [kən'viːnjənsi] [dʌθ; dəθ][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ,
**and** **conveniency** **doth** **require** **that** **there** **be** **appointed** **places** **,**
和 便利性 确实 要求 那 那里 是 任命 地方 ,

为了方便起见，需要指定地点。

['siːkwəstreɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ]
**sequestrate** **and** **appropriate** **for** **the** **meetings** **of** **the** **Lord's** **people** **,** **according**
隔离 和 合适的 为了 这 会议 的 这 主场 人们 , 根据
[tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
**to** **that** **general** **rule** **,**
到 那 一般的 规则 ,

根据这条普遍原则，将房屋隔离起来，供主的子民聚会使用。

" [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,
**"** **Let** **all** **things** **be** **done** **decently** **and** **in** **order** **,**
" 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 ,

凡事都要规规矩矩地按着次序行，

" [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**"** **1** **Cor** **.** **xiv** **.**
" 1 科尔 . 十四 .

“哥林多前书 14:

[læst] [vɜːrs] .
**last** **verse** **.**
最后的 诗 .

最后一段。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['praɪvət] ['kɑːnvəntɪklz] , [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ siz'mætikəl ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**And** **,** **in** **that** **case** **private** **conventicles** **,** **set** **up** **in** **a** **schismatical** **competition** **with**
和 , 在 那 案件 私人的 秘密集会 , 放 向上 在 一个 分裂的 竞赛 和
['pʌblɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**public** **churches** **,**
民众 教堂 ,

在这种情况下，私人秘密教会为了与公共教会进行分裂竞争而成立。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] .
**are** **not** **to** **be** **allowed** **.**
是 不是 到 是 允许 .

不允许这样做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['praɪvət] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] ,
**But** **even** **then** **private** **meetings** **for** **prayer** **and** **conference** **,** **are** **necessary** **,**
但 甚至 然后 私人的 会议 为了 祷告 和 会议 , 是 必要的 ,
['lɔːfl] , [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] .
**lawful** **,** **and** **laudable** **.**
合法的 , 和 值得称赞 .

但即便如此，私人祈祷和会议也是必要的、合法的、值得称赞的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ siz'mætikəl ] [ɪn'truːdəz] ,
**But** **now** **the** **church** **is** **broken** **by** **a** **crew** **of** **schismatical** **intruders** **,**
但 现在 这 教会 是 破碎的 经过 一个 全体人员 的 分裂的 入侵者 ,

但现在教会已被一群分裂分子破坏殆尽。

[huː] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] : [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]
**who** **have** **occupied** **the** **places** **of** **public** **assemblies** **:** **and** **thrust** **out** **the** **Lord's**
WHO 有 占领 这 地方 的 民众 组件 : 和 推力 出去 这 主场
['ministəz] :
**ministers** **:**
部长们 :

他们占据了公共集会的场所，并驱逐了主的仆役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wiː; wi][skɑːr][æt; ət] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] . [θriː] .
**It** **is** **these** **we** **scar** **at** **,** **and** **not** **the** **place** **.** **3** **.**
它 是 这些 我们 瘢痕 在 , 和 不是 这 地方 . 3 .

我们留下伤疤的是这些伤疤，而不是伤疤所在的位置。3.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第36/48页

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntərdɪkt] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
**Suppose a magistrate should interdict and discharge the public place of worship ,**
认为 一个 地方法官 应该 禁令 和 释放 这 民众 地方 的 崇拜 ,
[ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**and restrain from the churches ,**
和 抑制 从 这 教堂 ,

假设地方法官下令禁止公众进入公共礼拜场所，并禁止人们进入教堂，

[bʌt; bət] [liːv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [friː] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] : [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
**but leave all other places free to meet in : or if he should prohibit the houses ,**
但 离开 全部 其他 地方 自由的 到 见面 在 : 或者如果 他 应该 禁止 这 房屋 ,

但要允许其他所有场所自由聚会：或者如果他禁止在房屋内聚会，

[bʌt; bət] [liːv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˈlɪbərti] [ɪn]
**but leave freedom for the fields , or discharge the fields , and give liberty in**
但 离开 自由 为了 这 字段 , 或者 释放 这 字段 , 和 给 自由 在
[ˈhaʊzɪz] ;
**houses ;**
房屋 ;

但要给田地留自由，或者释放田地里的牲畜，给房屋里的牲畜自由；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] :
**in that case we would not contend for the place out of contempt :**
在 那 案件 我们 会 不是 抗衡 为了 这 地方 出去 的 鄙视 :

在这种情况下，我们不会出于蔑视而争夺这个位置：

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈduːti] [ðen] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]
**though it were duty then to witness against such a sacrilegious injury done to**
尽管 它 是 责任 然后 到 证人 反对 这样的 一个 亵渎神明 受伤 完毕 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**the church ,**
这 教会 ,

虽然当时有责任见证这种亵渎教会的行为，

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈstɪkl] [ænd; ənd]
**in taking away their meeting places ; yet it were inexpedient to stickle and**
在 采取 离开 他们的 会议 地方 ; 然而 它 是 不合适的 到 拘泥 和
[straɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [spɑːt] ,
**strive for one spot ,**
努力 为了 一 点 ,

虽然夺走了他们的聚会场所；然而，纠缠于争夺一个地方是不明智的。

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ; [ðen] [wen] [ˈoʊnli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
**if we might have another ; then when only excluded out of a place ,**
如果 我们 可能 有 其他 ; 然后 什么时候 仅有的 排除 出去 的 一个 地方 ,

如果我们还能有另一个；那么，当仅仅被排除在某个地方之外时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːr] [kənˈkluːdid] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [nɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
**and not included or concluded and restricted to other places , nor otherwise**
和 不是 包括 或者 结束 和 受限制的 到 其他 地方 , 也不 否则
[rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
**robbed of the church's privileges ,**
被抢劫 的 这 教会的 特权 ,

而且不包含或限定于其他地方，也不以其他方式剥夺教会的特权，

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['haʊzɪz] [wen] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| we | might | go | to | houses | when | shut | out | of | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 去 | 到 | 房屋 | 什么时候 | 关闭 | 出去 | 的 | 教堂 | , |

当我们被教堂拒之门外时，我们可能会去别人家。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [fiːldz] [wen] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['haʊzɪz]

| and | go | to | fields | when | shut | out | of | houses | , | and | back | again | to | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 字段 | 什么时候 | 关闭 | 出去 | 的 | 房屋 | , | 和 | 后退 | 再次 | 到 | 房屋 |

[wen] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðens] .

| when | discharged | thence | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出院 | 因此 | . |

当被拒之门外时，他们就到田里去；当被允许离开田地时，他们就回到家中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [ˌɪntə'dɪktid] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] :

| But | this | is | not | our | case | , | for | we | are | either | interdicted | of | all | places | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 我们的 | 案件 | , | 为了 | 我们 | 是 | 任何一个 | 被禁止 | 的 | 全部 | 地方 | : |

但我们的情况并非如此，因为我们被禁止进入任何地方：

[ɔːr] [ɪf] [ə'laʊd] ['eni] ,

| or | if | allowed | any | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 允许 | 任何 | , |

或者，如果允许的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | is | under | such | confinements | as | are | inconsistent | with | the | freedom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在下面 | 这样的 | 禁闭 | 作为 | 是 | 不一致 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| gospel | : | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|
| 福音 | : | 和 | 除了 | , |

它所受到的种种限制与福音的自由相悖；此外，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ]['ɔːrdərz] , [tuː; tə]

| we | have | to | do | with | one | from | whom | we | can | take | no | orders | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 做 | 和 | 一 | 从 | 谁 | 我们 | 能 | 拿 | 不 | 订单 | , | 到 |

[dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [ 'miːtiŋz ] ;

| determine | our | meetings | ; |
|---|---|---|---|
| 决定 | 我们的 | 会议 | ; |

我们必须与一个我们不能听命于他的人打交道，让他来决定我们的会面；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

| nor | can | we | acknowledge | our | liberty | to | depend | on | his | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 承认 | 我们的 | 自由 | 到 | 依赖 | 在 | 他的 | 权威 | , |

我们也不能承认我们有依赖他权威的自由，

[ɔːr] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [oʊn] [nɔːr] [trʌst] , [nɔːr] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

| or | favour | which | we | cannot | own | nor | trust | , | nor | accept | of | any | protection | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 偏爱 | 哪个 | 我们 | 不能 | 自己的 | 也不 | 相信 | , | 也不 | 接受 | 的 | 任何 | 保护 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

或者说，我们既不能拥有也不能信任他，也不能接受他任何保护的恩惠。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fiːldz] [ɔːr] ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tend] [fɔːr; fər] ;

| Neither | is | it | the | place | of | fields | or | houses | that | we | contend | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 这 | 地方 | 的 | 字段 | 或者 | 房屋 | 那 | 我们 | 抗衡 | 为了 | ; |

我们所争夺的也不是田地或房屋所在的地方；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meɪnli] [ə'pəuziz] :

| nor | is | it | that | which | he | mainly | opposes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 那 | 哪个 | 他 | 主要 | 反对 | : |

但这也不是他主要反对的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['feɪθfəli] [priːtʃt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

| but | it | is | the | freedom | of | the | gospel | faithfully | preached | , | that | we | are | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 福音 | 忠实 | 布道 | , | 那 | 我们 | 是 | 寻求 |

[tuː; tə] [sə'pres] .

| to | suppress | . |
|---|---|---|
| 到 | 压制 | . |

但我们却试图压制忠实宣扬的福音所带来的自由。

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

| The | contest | betwixt | him | and | us | , | is | the | service | of | God | in | the | gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 中间 | 他 | 和 | 我们 | , | 是 | 这 | 服务 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 福音 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] ;

| his | Son | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | ; |

他与我们之间的较量，就是在祂儿子的福音中侍奉上帝；

[ðæt] [wiː; wi] [prə'fes] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪts]['eksərsaɪz] :

| that | we | profess | , | without | owning | him | for | the | liberty | of | its | exercise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 宣称 | , | 没有 | 拥有 | 他 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 它是 | 锻炼 | : |

我们所宣称的，并非承认他赋予我们行使这种自由的权利：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz]

| and | therefore | as | an | enemy | to | the | matter | and | object | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 一个 | 敌人 | 到 | 这 | 事情 | 和 | 目的 | 的 | 这些 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

| religious | exercises | , |
|---|---|---|
| 宗教 | 练习 | , |

因此，它与这些宗教活动的实质和目的背道而驰。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪ] - [sɔːr] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] , [hiː; hi] ['prɔsikjuːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [reɪdʒ][ðə; ði] ['mænər]

| which | are | the | eye | - | sore | of | antichrist | , | he | prosecutes | with | such | rage | the | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 眼睛 | - | 疮 | 的 | 敌基督 | , | 他 | 起诉 | 和 | 这样的 | 愤怒 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌðer'ʌv] . [fɔːr] .

| and | circumstances | thereof | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情况 | 其中 | . | 4 | . |

这些都是敌基督的眼中钉，他对此感到无比愤怒，并对其方式和情况进行了严厉的谴责。4.

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wiː; wi] [fliː] ['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] ,

| Even | in | this | case | , | when | we | are | persecuted | in | one | place | , | we | flee | unto | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 案件 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 受迫害 | 在 | 一 | 地方 | , | 我们 | 逃跑 | 到 | 其他 | , |

即使在这种情况下，当我们在一个地方遭受迫害时，我们也会逃往另一个地方。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'laʊz] [ænd; ənd] [di'rekts] , [mæt] .

| as | the | Lord | allows | and | directs | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主 | 允许 | 和 | 导演 | , | 马修 | . |

主允许并指引，马太福音。

[eks] . - , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] , ['iːðər] ['pʌblɪk] ,

| x | . | 23 | , | And | if | occasionally | we | find | a | house | , | either | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x | . | - | , | 和 | 如果 | 偶尔 | 我们 | 寻找 | 一个 | 房子 | , | 任何一个 | 民众 | , |

x. 23，如果我们偶尔找到一栋房子，无论是公屋，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ɔːr] [kən'viːniənt] ,

| or | a | church | or | a | private | dwelling | house | that | may | be | safe | or | convenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 教会 | 或者 | 一个 | 私人的 | 住宅 | 房子 | 那 | 可能 | 是 | 安全的或者 | | 方便的 | , |

或者教堂或私人住宅，这些地方可能安全或方便。

[ɔːr] [kəˈpeɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ˈgæðərd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ,
**or capacious of the numbers gathered , we think it indifferent to meet there ,**
或者 宽敞 的 这 数字 聚集 , 我们 思考 它 冷漠 到 见面 那里 ,
[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
**or in the field ;**
或者 在 这 场地 ;

如果聚会人数众多，我们认为在那里聚会或在田野里聚会都无所谓；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but , in the present circumstances , it is more for the conveniency of the**
但 , 在 这 展示 情况 , 它 是 更多的 为了 这 便利性 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

但是，在目前情况下，这更多是为了方便人民。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːŋgruəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈtestɪmoʊni] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðer; ðər]
**and more congruous for the day's testimony , to keep the fields in their**
和 更多的 一致的 为了 这 天 见证 , 到 保持 这 字段 在 他们的
[ ˈmiːtiŋz ] ,
**meetings ,**
会议 ,

而且更符合当天的证词，让他们在聚会中保持专注。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ˈenəmi] .
**even though it irritate the incensed enemies .**
甚至 尽管 它 刺激 这 愤怒 敌人 .

即使这会激怒敌人。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] .
**Which that it may appear .**
哪个 那 它 可能 出现 .

它可能会以某种形式出现。

[ˈsekəndli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][pɒstjʊˈleɪtə/, /pɒstjʊˈlɑːtə][ɔːr] [haɪˈpɑːθəsɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,
**Secondly , I shall offer some postulata or hypothesis to be considered ,**
第二 , 我 将 提供 一些 提案 或者 假设 到 是 经过考虑的 ,
[ɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
**or endeavour to make them good ,**
或者 努力 到 制作 他们 好的 ,

其次，我将提出一些假设或论断供大家考虑，或者努力使之合理化。

[ænd; ənd][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [fiːld] [ ˈmiːtiŋz ] [æt; ət]
**and infer from them the necessity and expediency of field meetings at**
和 推断 从 他们 这 必要性 和 权宜之计 的 场地 会议 在
[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] :
**this time in these circumstances :**
这 时间 在 这些 情况 :

并由此推断出此时此刻举行实地会议的必要性和适宜性：

[wɪtʃ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈsteɪtɪd] [ˈfɔːrmərli] ,
**which consequently vindicate the sufferings that have been thereupon stated formerly ,**
哪个 最后 表白 这 苦难 那 有 到过 于是 声明 以前 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] . [wʌn] .
**and are still continued . 1 .**
和 是 仍然 持续 . 1 .

因此，这证明了之前所述的、并且仍在持续的苦难是合理的。1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [təˈgeðər] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv]
**It** **is** **necessary** **at** **all** **times** **that** **Christians** **should** **meet** **together** **,** **whether** **they** **have**
它 是 必要的 在 全部 时代 那 基督徒 应该 见面 一起 , 无论 他们 有
[ˈministəz] [ɔːr][nɑːt] ,
**ministers** **or** **not** **,**
部长们 或者 不是 ,

无论有没有牧师，基督徒都应该随时聚会。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
**and** **whether** **the** **magistrate** **allow** **it** **or** **not** **.**
和 无论 这 地方法官 允许 它 或者 不是 .

以及法官是否允许。

[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðer; ðər] [nəˈsesəti] , [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]
**The** **authority** **of** **God** **,** **their** **necessity** **,** **duty** **,** **and** **interest** **,** **makes** **it**
这 权威 的 上帝 , 他们的 必要性 , 责任 , 和 兴趣 , 制作 它
[ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] .
**indispensible** **in** **all** **cases** **.**
不可或缺 在 全部 案例 .

上帝的权威、他们的必要性、责任和利益，使得它在任何情况下都不可或缺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl][help] , " [tuː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ]
**It** **is** **necessary** **for** **the** **mutual** **help** **,** **"** **two** **are** **better** **than** **one** **,** **for** **if** **they**
它 是 必要的 为了 这 相互的 帮助 , " 二 是 更好的 比 一 , 为了 如果 他们
[fɔːl] ,
**fall** **,**
落下 ,

互相帮助是必要的，“两个人总比一个人好，因为如果他们跌倒，

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] , " [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
**the** **one** **will** **lift** **up** **his** **fellow** **,** **"** **Eccl** **.**
这 一 将要 举起 向上 他的 同伴 , " 埃克尔 .

人要扶起他的同伴。“传道书 1:16

[ˌaɪ ˈviː] . [naɪn] , - .
**iv** **.** **9** **,** **10** **.**
四 . 9 , - .

iv.9, 10.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [kəˈmændmənt] ,
**It** **is** **necessary** **for** **cherishing** **mutual** **love** **,** **which** **is** **the** **new** **commandment** **,**
它 是 必要的 为了 珍惜 相互的 爱 , 哪个 是 这 新的 诫命 ,

珍惜彼此相爱是必要的，而彼此相爱正是新的诫命。

[ænd; ənd] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkraɪsts] [dɪˈsaɪplz] , [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**and** **badge** **of** **all** **Christ's** **disciples** **,** **John** **xiii** **.** **34** **,** **35** **.**
和 徽章 的 全部 基督的 门徒 , 约翰 十三 . - , - .

也是基督所有门徒的标志，约翰福音 13:34, 35。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌn] [θɛs] .
**a** **principle** **which** **they** **are** **all** **taught** **of** **God** **,** **1** **Thess** **.**
一个 原则 哪个 他们 是 全部 教授 的 上帝 , 1 帖撒罗尼迦 .

这是他们从上帝那里学到的原则，帖撒罗尼迦前书。

[ˌaɪ ˈviː] . [naɪn] .
**iv** **.** **9** **.**
四 . 9 .

iv.9.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈjuːniən][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [təˈgeðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
**It** **is** **necessary** **for** **nourishing** **union** **to** **communicate** **together** **,** **in** **order** **to**
它 是 必要的 为了 滋养 联盟 到 交流 一起 , 在 命令 到
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
**their** **being** **of** **one** **mind** **,**
他们的 存在 的 一 头脑 ,

为了促进彼此间的和谐，双方必须沟通交流，才能达到心意相通。

[ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [rɑːm] . [ˈɛksˈviː] .
**and** **one** **mouth** **,** **and** **that** **they** **receive** **one** **another** **,** **Rom** **.** **xv** **.**
和 一 嘴 , 和 那 他们 收到 一 其他 , 只读存储器 . 十五 .

并且有一张嘴，并且彼此接纳，罗马书 15。

[faɪv] , [sɪks] , [ˈsɛvən] . [wʌn][kɔːr] .
**5** **,** **6** **,** **7** **.** **1** **Cor** **.**
5 , 6 , 7 . 1 科尔 .

5、6、7. 哥林多前书

[aɪ] . - .
**i** **.** **10** **.**
我 . - .

1. 10.

[ˈstændɪŋ] [fæst][ɪn][wʌn][ˈspɪrɪt] , [ˈstraɪvɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [fɪl] . [wʌn]
**Standing** **fast** **in** **one** **spirit** **,** **striving** **together** **for** **the** **faith** **of** **the** **gospel** **,** **Phil** **.** **1**
常设 快速地 在 一 精神 , 努力 一起 为了 这 信仰 的 这 福音 , 菲尔 . 1
. - .
**.** **27** **.**
. - .

同心合意，站立得稳，为福音的信仰齐心努力。腓立比书 1:27

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [lʌv] , [gæl] . [viː] . - .
**It** **is** **necessary** **for** **serving** **one** **another** **in** **love** **,** **Gal** **.** **v** **.** **13** **.**
它 是 必要的 为了 服务 一 其他 在 爱 , 加尔 . v . - .

必须彼此以爱心服侍，加拉太书 5:13。

[ˈberɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , [gæl] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
**bearing** **one** **another's** **burdens** **,** **and** **so** **fulfilling** **the** **law** **of** **Christ** **,** **Gal** **.** **vi** **.**
轴承 一 另一个的 负担 , 和 所以 满足 这 法律 的 基督 , 加尔 . 六 .
[ˌtuːˈtuː] .
**2** **.**
2 .

彼此担当重担，如此就成全了基督的律法（加拉太书 6:2）。

[səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɛf] .
**submitting** **to** **one** **another** **,** **Eph** **.**
提交 到 一 其他 , 以弗 .

彼此顺服，弗。

[viː] . - . [wʌn][pet] .
**v** **.** **21** **.** **1** **Pet** **.**
v . - . 1 宠物 .

第 21 卷。1 Pet.

[viː] . [faɪv] . [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [kɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**v** **.** **5** **.** **teaching** **and** **admonishing** **one** **another** **,** **Col** **.** **iii** **.** **16** **.**
v . 5 . 教学 和 告诫 一 其他 , 上校 . 三、 . - .

5. 彼此教导，互相劝诫，歌罗西书 3:16。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [wʌn] [θɛs] .
**comforting** **one** **another** **,** **1** **Thess** **.**
令人感到安慰 一 其他 , 1 帖撒罗尼迦 .

彼此安慰，帖撒罗尼迦前书。

[ˌaɪ ˈviː] .
**iv .**
四 .

四、

[læst] [vɜːrs] , [ˈedɪfaɪɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [wʌn] [θɛs] .
**last verse , edifying one another , 1 Thess .**
最后的 诗 , 有益的 一 其他 , 1 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书 1:16-17，彼此造就。

[viː] . - .
**v . 11 .**
v . - .

第 11 节

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [hɛb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**exhorting one another , Heb . iii . 13 .**
劝勉 一 其他 , 希伯来书 . 三、 . - .

彼此劝勉，希伯来书 3:13。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [lʌv] , [ænd; ənd]
**It is necessary for considering one another , and provoking unto love , and**
它 是 必要的 为了 考虑 一 其他 , 和 挑衅 到 爱 , 和
[tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] ;
**to good works ;**
到 好的 作品 ;

必须彼此体谅，激发爱心，勉励行善；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
**and for this end , they must not forsake the assembling of themselves**
和 为了 这 结尾 , 他们 必须 不是 背叛 这 组装 的 他们自己
[təˈgeðər] ,
**together ,**
一起 ,

为此，他们绝不能放弃聚会。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪn] [ˈwɪlfəli] , [hɛb] . [eks] . - ,
**as the manner of some is , for that were to sin wilfully , Heb . x . 24 ,**
作为 这 方式 的 一些 是 , 为了 那 是 到 罪 故意 , 希伯来书 . x . - ,
- , - .
**25 , 26 .**
- , - .

有些人就是这样，故意犯罪，希伯来书 10:24, 25, 26。

[mʌst; məst] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [əˈlaʊəns] ?
**Must these things depend on the magistrate's allowance ?**
必须 这些 事物 依赖 在 这 地方法官的 津贴 ?

这些事情必须取决于地方法官的批准吗?

[ɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] ?
**Or can they be done without meeting together in private or public ?**
或者 能 他们 是 完毕 没有 会议 一起 在 私人的 或者 民众 ?

或者，他们能否在不进行私下或公开会面的情况下完成这些事情?

[ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [duː] [əˈlaɪk] [kənˈkluːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][bəuθ] .
**The same reasons do alike conclude for the necessity of both .**
这 相同的 原因 做 同样 结束 为了 这 必要性 的 两个都 .

同样的理由也解释了两者的必要性。

[ɪf] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ ˈmiːtiŋz ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɛndz] [ˈnesəseri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
**If then there must be meetings for these ends necessary at all times ,**
如果 然后 那里 必须 是 会议 为了 这些 结束 必要的 在 全部 时代 ,

如果为了达到这些目的必须随时召开会议，

[ðen] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ dɔːz ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] . [ˌtuː'tuː] .

| then | when | they | cannot | do | it | within | doors | , | they | must | do | it | without | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 做 | 它 | 之内 | 门 | , | 他们 | 必须 | 做 | 它 | 没有 | . | 2 | . |

当他们无法在室内进行时，他们就必须在室外进行。2.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

| There | is | a | necessity | for | meeting | for | preaching | and | hearing | the | gospel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 必要性 | 为了 | 会议 | 为了 | 布道 | 和 | 听力 | 这 | 福音 | ; |

有必要聚会，以便宣讲和聆听福音；

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wer'ʌv] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [seɪnts] ,

| the | enjoyment | whereof | hath | always | been | the | greatest | design | and | desire | of | saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 享受 | 其中 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 最 | 设计 | 和 | 欲望 | 的 | 圣徒 | , |

享受这种福祉一直是圣徒们最大的愿望和追求。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

| who | could | not | live | without | it | ; | therefore | they | loved | the | place | where | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 居住 | 没有 | 它 | ; | 所以 | 他们 | 喜爱 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 主场 |

['ɑːnər] [dwelt] , [sɑːl] .

| honour | dwelt | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 居住 | , | 诗篇 | . |

他们离不开它；因此他们喜爱耶和华荣耀所在之处，诗篇。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

| xxvii | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| xxvii | . | 8 | . |

xxvii.8.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːk]

| This | was | the | one | thing | they | desired | of | the | Lord | , | and | that | they | would | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 他们 | 想要的 | 的 | 这 | 主 | , | 和 | 那 | 他们 | 会 | 寻找 |

['æftər] ,

| after | , |
|---|---|
| 后 | , |

这是他们向主所求的唯一一件事，也是他们所要寻求的。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [sɑːl] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

| to | behold | the | beauty | of | the | Lord | , | Psal | . | xxvii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看哪 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 主 | , | 诗篇 | . | xxvii | . | 4 | . |

瞻仰耶和华的荣美，诗篇 27:4。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [pæntid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊl] [θəːstid] , [sɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

| For | this | they | panted | , | and | their | soul | thirsted | , | Psal | . | xlii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他们 | 喘息 | , | 和 | 他们的 | 灵魂 | 口渴 | , | 诗篇 | . | xlii | . |

为此他们气喘吁吁，他们的灵魂干渴难耐。（诗篇 42）

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] . [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['evri] [lænd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

| 1 | , | 2 | . | without | which | every | land | is | but | a | thirsty | land | , | where | there | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 2 | . | 没有 | 哪个 | 每一个 | 土地 | 是 | 但 | 一个 | 渴 | 土地 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

1、2. 没有水，每一片土地都只是一片干渴的土地。

[wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| where | they | cannot | see | the | power | and | glory | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 不能 | 看 | 这 | 力量 | 和 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , |

在他们无法看到上帝的力量和荣耀的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [sɑːl] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| as | they | have | seen | it | in | the | sanctuary | , | Psal | . | lxiii | . | 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 避难所 | , | 诗篇 | . | 六十三 | . | 1 | , | 2 | . |

正如他们在圣所中所见，诗篇 63:1, 2。

[oʊ] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tæbərnəkl] ?
**O how amiable are his tabernacles ?**
哦 如何 可亲 是 他的 圣幕 ?

他的帐幕多么和蔼可亲啊！

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrts] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elsˌwer] , " [sɑːl] . [lksksk'siː] . [wʌn] ,
**" One day in his courts is better than a thousand elsewhere , " Psal . lxxxi . 1 ,**
" 一 天 在 他的 法院 是 更好的 比 一个 千 别处 , " 诗篇 . 81 . 1 ,
- .
**10 .**
- .

“在他殿中一日胜过在别处一千日。”诗篇 81:1, 10。

[noʊ] ['glædnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [sɑːl] .
**No gladness to them like that of going to the house of the Lord , Psal .**
不 欢乐 到 他们 喜欢 那 的 去 到 这 房子 的 这 主 , 诗篇 .
- . [wʌn] .
**cxxii . 1 .**
- . 1 .

他们没有比到耶和华的殿更快乐的事了。（诗篇 122:1）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən]
**A christian cannot possibly live without gospel ordinances , no more than children**
一个 基督教 不能 可能 居住 没有 福音 法令 , 不 更多的 比 孩子们
[kæn; kən][wɑːnt][ðə; ði] [brests] ,
**can want the breasts ,**
能 想 这 乳房 ,

基督徒不可能离开福音教仪而生活，就像孩子不可能想要母乳一样。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [wɑːnt]['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər] [tʌŋ] ['feɪlɛθ] [fɔːr; fər] [θɜːrst] ;
**or the poor and needy want water when their tongue faileth for thirst ;**
或者 这 贫穷的 和 贫困 想 水 什么时候 他们的 舌头 失败 为了 口渴 ;

或者，穷人和困苦的人渴得舌头都哑了，却仍然需要水；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
**they are promised it in high places , and in the wilderness ,**
他们 是 承诺 它 在 高的 地方 , 和 在 这 荒野 ,

他们被应许在高处，也在旷野。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [wer] [els] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . - , - .
**when they can get it in no where else , Isa . lxi . 17 , 18 .**
什么时候 他们 能 得到 它 在 不 在哪里 别的 , 伊萨 . lxi . - , - .

当他们别处都得不到的时候，以赛亚书 61:17, 18。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [seɪnts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
**There is an innate desire in the saints after it ,**
那里 是 一个 先天 欲望 在 这 圣徒 后 它 ,

圣徒们对此有一种与生俱来的渴望。

[æz; əz] [nuː] [bɔːrn] ['beɪbz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [wʌn][pet] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .
**as new born babes they desire the sincere milk of the word , 1 Pet . ii . 2 .**
作为 新的 出生 宝贝们 他们 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 , 1 宠物 . 二、 . 2 .

他们像初生的婴孩一样，渴慕那纯净的道，彼得前书 2:2。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ðæt] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
**So that any that is offended with them for this ,**
所以 那 任何 那 是 被冒犯了 和 他们 为了 这 ,

所以，任何因此而对他们感到不满的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ]

| must | be | offended | with | them | for | being | christians | , | for | as | such | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 被冒犯了 | 和 | 他们 | 为了 | 存在 | 基督徒 | , | 为了 | 作为 | 这样的 | 他们 |

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] ,

| must | have | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 这 | 福音 | , |

必须因为他们是基督徒而对他们感到冒犯，因为作为基督徒，他们必然拥有福音。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

| cost | what | it | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 成本 | 什么 | 它 | 将要 | . |

成本多少随它吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| It | is | the | greatest | desire | of | the | spouse | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 欲望 | 的 | 这 | 配偶 | 的 | 基督 | , |

这是基督新妇最大的愿望。

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ˈfiːdz] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [tents] ,

| to | know | where | he | feeds | and | where | to | find | the | Shepherd's | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 饲料 | 和 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 牧羊人的 | 帐篷 | , |

知道他在哪里觅食，以及牧羊人的帐篷在哪里，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [æt; ət] [nuːn] , [kænt] .

| where | they | may | rest | at | noon | , | Cant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 休息 | 在 | 中午 | , | 不能 | . |

他们可以在那里中午休息，坎特。

[aɪ] . [ˈsɛvən] , [eɪt] .

| i | . | 7 | , | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 7 | , | 8 | . |

i. 7、8。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ɪˈstiːm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] : [bʌt; bət][ɪn] [ɪtˈself] ,

| And | not | only | in | their | esteem | is | it | necessary | : | but | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 尊重 | 是 | 它 | 必要的 | : | 但 | 在 | 本身 | , |

这不仅对他们而言是必要的，而且就其本身而言，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] ,

| the | church | cannot | bear | the | want | of | it | , | for | where | there | is | no | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 不能 | 熊 | 这 | 想 | 的 | 它 | , | 为了 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 想象 | , |

教会无法忍受缺乏异象，因为没有异象，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [ðen] [ˈveri] [ˈpreʃəs] , [wʌn][sæm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

| the | word | of | the | Lord | is | then | very | precious | , | 1 | Sam | . | iii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 这 | 主 | 是 | 然后 | 非常 | 宝贵的 | , | 1 | 山姆 | . | 三、 | . | 1 | . |

因此，耶和华的话非常宝贵。（撒母耳记上 3:1）

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈduː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv]

| No | wonder | then | that | the | Lord's | people | make | such | ado | of | it | , | in | a | famine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 然后 | 那 | 这 | 主场 | 人们 | 制作 | 这样的 | 阿多 | 的 | 它 | , | 在 | 一个 | 饥荒 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

难怪主的子民在饥荒中如此大惊小怪。

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeɪməs][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .

| that | they | go | from | sea | to | sea | to | seek | it | , | Amos | viii | . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 去 | 从 | 海 | 到 | 海 | 到 | 寻找 | 它 | , | 阿莫斯 | 八 | . | - | , | - | . |

他们从一海到另一海去寻找它，阿摩司书 8:11, 12。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

| and | that | they | are | content | to | have | it | at | any | rate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 内容 | 到 | 有 | 它 | 在 | 任何 | 速度 | ; |

无论如何，他们都乐意拥有它；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| though | with | the | peril | of | their | lives | , | because | of | the | sword | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 生活 | , | 因为 | 的 | 这 | 剑 | 的 | 这 |

['wɪldərnəs] , [læm] .

| wilderness | , | Lam | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 拉姆 | . |

尽管生命危在旦夕，因为旷野之剑，兰姆。

[viː] . [naɪn] .

| v | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | 9 | . |

第 9 节

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Seeing | they | cannot | live | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | 不能 | 居住 | 没有 | 它 | . |

因为他们离不开它。

[wʊd] [men] [biː; bi] ['hindəd] , [baɪ] [lɔː] , [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ?

| Would | men | be | hindered | , | by | law | , | from | seeking | their | natural | food | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 男人 | 是 | 受阻 | , | 经过 | 法律 | , | 从 | 寻求 | 他们的 | 自然的 | 食物 | ? |

法律会阻止人们寻找天然食物吗?

[neɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] ['eni] [ðæt] [ə'poʊzd]

| Nay | , | they | would | fight | for | it | before | they | wanted | it | , | against | any | that | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 会 | 斗争 | 为了 | 它 | 前 | 他们 | 通缉 | 它 | , | 反对 | 任何 | 那 | 反对 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

不，他们会在想要得到它之前就去争取它，并且会与任何反对他们的人战斗。

[ɪf] [ðen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [piːs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] :

| If | then | they | cannot | get | it | with | peace | , | they | must | have | it | with | trouble | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 他们 | 不能 | 得到 | 它 | 和 | 和平 | , | 他们 | 必须 | 有 | 它 | 和 | 麻烦 | : |

如果他们不能和平地得到它，他们就必须通过斗争来获得它：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

| and | if | they | cannot | get | it | in | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不能 | 得到 | 它 | 在 | 房屋 | , |

如果他们无法在家中获得病毒，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

| they | must | have | it | wherever | it | is | to | be | found | , | with | freedom | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 它 | 无论 | 它 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , | 和 | 自由 | , | 和 |

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] . [θriː] .

| the | favour | of | God | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏爱 | 的 | 上帝 | . | 3 | . |

他们必须无论在哪里都能自由地、蒙受上帝的恩惠而获得它。3.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi] [æz; əz] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

| It | is | necessary | that | the | meetings | be | as | public | , | as | they | can | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 那 | 这 | 会议 | 是 | 作为 | 民众 | , | 作为 | 他们 | 能 | 是 | 和 |

['kən'viːnjənsi] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ;

| convenience | and | prudence | ; |
|---|---|---|---|
| 便利性 | 和 | 谨慎 | ; |

会议必须尽可能公开，但同时也要兼顾便利性和谨慎性；

[jeɪ] , ['sɪmp(ə)l]['hæzərd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['pʌblɪknəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ðæn; ðən]
**yea** , **simple** **hazard** **should** **no** **more** **hinder** **their** **publicness** **and** **solemnity** , **than**
是的 , 简单的 冒险 应该 不 更多的 阻碍 他们的 公众性 和 严肃 , 比
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
**their** **being** **at** **all** **.**
他们的 存在 在 全部 .

是的，简单的危险不应该比他们的存在本身更妨碍他们的公开性和庄严性。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] , [wen] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**Especially** , **in** **an** **evil** **time** , **when** **wickedness** **is** **encouraged** **and** **established** ,
尤其 , 在 一个 邪恶的 时间 , 什么时候 邪恶 是 鼓励 和 已确立的 ,
[ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [ˌðer'tuː] [prest] ,
**and** **conformity** **thereto** **pressed** ,
和 一致性 到 按下 ,

尤其是在邪恶盛行、罪恶横行、人们被迫顺从的时代，

[truːθ] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [kraɪst] [sə'prest] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːktrɪn] ,
**truth** **banished** , **and** **a** **witness** **for** **Christ** **suppressed** , **corruption** **in** **doctrine** ,
真相 被放逐 , 和 一个 证人 为了 基督 被抑制 , 腐败 在 教义 ,
['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [kə'naɪvd] [æt; ət] ,
**worship** , **discipline** , **and** **government** **connived** **at** ,
崇拜 , 纪律 , 和 政府 阴谋 在 ,

真理被驱逐，基督的见证人被压制，教义、敬拜、纪律和政府中的腐败被纵容。

['kaʊntənənst] , [ænd; ənd] [əd'vænst] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,
**countenanced** , **and** **advanced** , **the** **word** **of** **God** **is** **become** **a** **reproach** ,
默许 , 和 先进的 , 这 单词 的 上帝 是 变得 一个 责备 ,

神的话语被认可、被推进，反而成了羞辱。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːstəsi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
**and** **men** **have** **no** **delight** **in** **it** , **apostasy** **is** **become** **universal** ,
和 男人 有 不 喜 在 它 , 叛教 是 变得 普遍的 ,

而人们却对此毫无喜悦，背教已经普遍化。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ministəz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **both** **magistrates** **and** **ministers** **generally** **turned** **promoters** **of** **it** ,
和 两个都 地方法官 和 部长们 一般来说 转向 发起人 的 它 ,

地方官员和大臣们普遍都成了它的倡导者。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] : [ðen] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]
**which** **is** **the** **true** **description** **of** **our** **times** **:** **then** **the** **meetings** **of** **the** **Lord's**
哪个 是 这 真的 描述 的 我们的 时代 : 然后 这 会议 的 这 主场
['piːp(ə)l] ,
**people** ,
人们 ,

这才是对我们这个时代的真实描述：然后是主的子民的聚会，

[ðæt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] ['gɑːrmənts] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] , ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
**that** **endeavour** **to** **keep** **clean** **garments** , **should** **be** **more** **frequent** , **public** , **and**
那 努力 到 保持 干净的 服装 , 应该 是 更多的 频繁 , 民众 , 和
[ə'vaʊd] .
**avowed** **.**
公开承认 .

保持衣物清洁的努力应该更加频繁、公开和明确。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] , [wʌn] .
**The** **reasons** **are** , **1** **.**
这 原因 是 , 1 .

原因如下：1.

[ðen] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrks] , [ɪz] [mɔːr] ['kleɪmənt] ,

| Then | the | call | of | God | , | by | his | word | and | works | , | is | more | clamant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 称呼 | 的 | 上帝 | , | 经过 | 他的 | 单词 | 和 | 作品 | , | 是 | 更多的 | 喧闹 | , |

那时，上帝藉着他的圣言和作为发出的呼召就更加响亮了。

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt] ['pʌblɪk] ['ɪmɪnənt] [d'ʒʌdʒmənts] ,

| for | public | and | solemn | humiliation | , | in | order | to | avert | public | imminent | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 民众 | 和 | 庄严 | 屈辱 | , | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 民众 | 迫在眉睫 | 判决 | , |

[ænd; ənd] [ɪm'pendənt] [stroʊks] [frʌm; frəm][gɑːd] .

| and | impendent | strokes | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫在眉睫 | 笔画 | 从 | 上帝 | . |

为了公开和庄严地羞辱，以避免即将到来的公开审判和上帝的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɑːr'selvz] ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ,

| It | is | not | enough | to | reform | ourselves | privately | and | personally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 改革 | 我们自己 | 私下 | 和 | 亲自 | , |

仅仅在私下和个人层面进行自我改革是不够的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [pjʊr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːrsɪz] , [baɪ][æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd]

| and | to | keep | ourselves | pure | from | such | courses | , | by | an | abstraction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 我们自己 | 纯的 | 从 | 这样的 | 课程 | , | 经过 | 一个 | 抽象 | 和 |

[ wið'drɔiŋ ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| withdrawing | from | them | , |
|---|---|---|---|
| 撤退 | 从 | 他们 | , |

为了使我们自己远离这些不良嗜好，我们需要通过抽象思维和远离它们来实现这一点。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] , [hed] [wʌn] .

| as | is | proved | , | Head | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 已证实 | , | 头 | 1 | . |

如前所述，第一部分。

( [wer] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrət] )

| ( | where | this | is | improved | as | an | argument | against | hearing | the | curates | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在哪里 | 这 | 是 | 改进 | 作为 | 一个 | 争论 | 反对 | 听力 | 这 | 策展人 | ) |

（在此基础上，这被进一步论证为反对听取牧师意见的论点）

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] , [ɪg'zɔːrt] , [rɪ'pruːv] ,

| Nor | is | it | enough | to | admonish | , | exhort | , | reprove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 足够的 | 到 | 谏 | , | 劝勉 | , | 责备 | , |

仅仅告诫、劝诫、责备也是不够的，

[ænd; ənd]['testɪfaɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

| and | testify | against | such | as | are | involved | in | these | courses | , | but | it | is | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作证 | 反对 | 这样的 | 作为 | 是 | 涉及 | 在 | 这些 | 课程 | , | 但 | 它 | 是 | 必要的 |

,

| , |
|---|
| , |

并指证参与这些课程的人，但这很有必要。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

| for | them | that | would | be | approven | , | to | adhere | to | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 那 | 会 | 是 | 批准 | , | 到 | 粘着 | 到 | 这 | 真相 | , |

对他们来说，坚持真理是值得称赞的。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd]['æftər][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːrn] , [saɪ] ,

| and | serve | God | after | the | right | manner | , | and | to | mourn | , | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 上帝 | 后 | 这 | 正确的 | 方式 | , | 和 | 到 | 哀悼 | , | 叹 | , |

并以正确的方式侍奉上帝，哀悼，叹息，

[ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | cry | for | all | the | abominations | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 为了 | 全部 | 这 | 可憎之物 | 的 | 这 | 时间 | , |

并为当时的一切罪恶而哭泣，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] - [mɑːrk][ʌv; əv] ['mɔːnəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , - ['iːzɛk] . [ˌaɪ'ɛks] . [fɔːr] .

| so | as | to | get | the | ' | mark | of | mourners | on | their | foreheads | , | ' | Ezek | . | ix | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 这 | - | 标记 | 的 | 哀悼者 | 在 | 他们的 | 额头 | , | - | 以西结 | . | 九 | . | 4 | . |

好使他们的额头上得“哀悼者的印记”，结9:4。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː][soʊ] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] - [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði]

| and | they | that | do | so | , | will | be | found | ' | on | the | mountains | like | doves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 做 | 所以 | , | 将要 | 是 | 成立 | - | 在 | 这 | 山脉 | 喜欢 | 鸽子 | 在 | 这 |

['væliz] ,

| valleys | , |
|---|---|
| 山谷 | , |

那些这样做的人，将会“像山谷里的鸽子一样，在山上”。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɔːrnɪŋ] , ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] , - ['iːzɛk] .

| all | of | them | mourning | , | every | one | for | his | iniquity | , | ' | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 丧 | , | 每一个 | 一 | 为了 | 他的 | 罪恶 | , | - | 以西结 | . |

他们都哀哭，各人为自己的罪孽哀哭。’以西结书 1:15

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

| vii | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| 七 | . | - | . |

七、16。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] ['evri] ['fæməli][ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

| and | not | only | to | be | humbled | every | family | apart | , | but | there | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 到 | 是 | 谦卑 | 每一个 | 家庭 | 除 | , | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 |

[greɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| great | mourning | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 丧 | , |

不仅每个家庭都要承受失去亲人的痛苦，而且还要举行盛大的哀悼仪式。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , - ['zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -

| as | the | mourning | of | Hadadrimmon | in | the | valley | of | Megiddon | , | ' | Zech | . | xii | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 丧 | 的 | - | 在 | 这 | 谷 | 的 | - | , | - | 泽克 | . | 十二 | . | - |

.

| : |
|---|
| . |

如同哈达德里蒙在米吉多顿谷的哀悼一样，'亚12:11。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

| to | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | . |

直到最后。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['pʌblɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] .

| That | is | a | solemn | public | mourning | there | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 庄严 | 民众 | 丧 | 那里 | 承诺 | . |

那里承诺会举行庄严肃穆的公开哀悼仪式。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] ,

| There | must | be | a | ' | gathering | themselves | together | , | though | a | nation | not | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | - | 采集 | 他们自己 | 一起 | , | 尽管 | 一个 | 国家 | 不是 | 想要的 | , |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

| before | the | decree | bring | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 法令 | 带来 | 前进 | , |

即使是一个不受欢迎的国家，也必须先“聚集起来”，然后法令才会颁布。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kʌm]
**before** **the** **day** **pass** **as** **the** **chaff** **,** **and** **the** **fierce** **anger** **of** **the** **Lord** **come**
前 这 天 经过 作为 这 糠 , 和 这 凶猛的 愤怒 的 这 主 来
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
**upon** **them** **,**
之上 他们 ,

在白昼如糠秕消逝之前，耶和华的烈怒临到他们身上。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] , - [ zep ] . [iː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
**if** **they** **would** **have** **any** **possibility** **of** **their** **hiding** **,** **'** **Zep** **.** **ii** **.** **1** **,** **2** **,** **3** **.**
如果 他们 会 有 任何 可能性 的 他们的 隐藏 , - 齐柏林飞艇 . 二、 . 1 , 2 , 3 .
-
**'**
-
-

如果他们有任何藏身之处的话，'Zep. ii. 1, 2, 3. '

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [bloʊn] [ɪn]['zaɪən] , [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ][fæst] , [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
**The** **trumpet** **then** **must** **be** **blown** **in** **Zion** **,** **to** **sanctify** **a** **fast** **,** **to** **call** **a**
这 喇叭 然后 必须 是 吹 在 锡安 , 到 圣化 一个 快速地 , 到 称呼 一个
['sɑːləm] [əˈsembli] ,
**solemn** **assembly** **,**
庄严 集会 ,

然后，锡安必须吹响号角，以示禁食的圣洁，召集庄严的集会。

['gæðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði][ 'eldəz ] , ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**gather** **the** **people** **,** **sanctify** **the** **congregation** **assemble** **the** **elders** **,** **gather** **the** **children**
收集 这 人们 , 圣化 这 会众 集合 这 长者 , 收集 这 孩子们
, - — — ['dʒoʊəl] [iː] . - , - .
**,** **'** **—** **—** **Joel** **ii** **.** **15** **,** **16** **.**
, - — — 乔尔 二、 . - , - .

召集百姓，使会众成圣，召集长老，召集孩童，——约珥书 2:15, 16。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn] ['ɛzrəz] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv]
**As** **was** **exemplified** **in** **Ezra's** **time** **,** **when** **there** **were** **great** **congregations** **of**
作为 曾是 举例说明 在 埃兹拉的 时间 , 什么时候 那里 是 伟大的 会众 的
['piːp(ə)l] [əˈsembld] ['pʌblɪkli] ,
**people** **assembled** **publicly** **,**
人们 组装 公开 ,

正如以斯拉时代所展现的那样，当时有大量民众公开聚集在一起。

['wiːpɪŋ] ['veri] [sɔːr] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['ezrə][eks] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] .
**weeping** **very** **sore** **,** **then** **there** **was** **hope** **in** **Israel** **,** **Ezra** **x** **.** **1** **,** **2** **.**
哭泣 非常 疮 , 然后 那里 曾是 希望 在 以色列 , 以斯拉 x . 1 , 2 .

以色列人痛哭流涕，但那时以色列还有希望，以斯拉记 10:1, 2。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]['gɪlgæl][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**and** **when** **that** **messenger** **of** **the** **Lord** **came** **up** **from** **Gilgal** **to** **the** **people**
和 什么时候 那 信使 的 这 主 来了 向上 从 吉尔伽 到 这 人们
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**of** **Israel** **,**
的 以色列 ,

当耶和华的使者从吉甲上到以色列人那里时，

[ænd; ənd] [rɪˈpruːvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **reproved** **them** **for** **their** **defections** **and** **compliance** **with** **the**
和 责备 他们 为了 他们的 叛逃 和 遵守 和 这
['keɪnəˌnaɪts] ,
**Canaanites** **,**
迦南人 ,

并斥责他们背叛神，向迦南人屈服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**they** **had** **such** **a** **solemn** **day** **of** **humiliation** **,**
他们 有 这样的 一个 庄严 天 的 屈辱 ,

他们经历了如此庄严而屈辱的一天，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**that** **the** **place** **of** **their** **meeting** **got** **a** **name** **from** **it** **,**
那 这 地方 的 他们的 会议 得到 一个 姓名 从 它 ,

他们相遇的地方因此得名。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [bɑːkɪm] , [ðæt] [ɪz] , ['wipər] , ['dʒʌdʒ] . [iː] . [fɔːr] , [faɪv] . -
**they** **called** **the** **name** **of** **that** **place** **Bochim** **,** **that** **is** **,** **weepers** **,** **Judg** **.** **ii** **.** **4** **,** **5** **.** **'**
他们 称为 这 姓名 的 那 地方 波金 , 那 是 , 哭泣者 , 法官 . 二、 . 4 , 5 . -

他们称那地方为波金（Bochim），意思是"哭泣的人"（士师记 2:4, 5）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][æt; ət] [kɜ˞dʒæθdʒirɪm] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [lə'mentɪd] ['æftər]
**And** **when** **the** **ark** **was** **at** **Kirjathjearim** **all** **the** **house** **of** **Israel** **lamented** **after**
和 什么时候 这 方舟 曾是 在 基尔贾特杰里姆 全部 这 房子 的 以色列 哀叹 后
[ðə; ði] [lɔːrd] — — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] - ,
**the** **Lord** **—** **—** **and** **they** **gathered** **together** **at** **Mizpeth** **,**
这 主 — — 和 他们 聚集 一起 在 - ,

约柜在基列耶琳的时候，以色列全家都哀悼耶和华，他们聚集在米斯伯。

[ænd; ənd] [druː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**and** **drew** **water** **,** **and** **poured** **it** **out** **before** **the** **Lord** **,** **'** **2** **Sam** **.** **vii** **.**
和 画 水 , 和 倾倒 它 出去 前 这 主 , - 2 山姆 . 七 .
[ˌtuː'tuː] . [sɪks] .
**2** **.** **6** **.**
2 . 6 .

打了水，倒在耶和华面前。（撒母耳记下 7:2.6）

[aɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
**I** **shewed** **before** **,** **that** **there** **is** **reason** **to** **fear** **that** **the** **sins** **of** **a** **few** **,**
我 展示 前 , 那 那里 是 原因 到 害怕 那 这 罪孽 的 一个 很少 ,

我之前已经表明，有理由担心少数人的罪行，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ministəz] , [wɪl] [brɪŋ] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]
**especially** **of** **magistrates** **and** **ministers** **,** **will** **bring** **wrath** **upon** **the** **whole** **body** **of**
尤其 的 地方法官 和 部长们 , 将要 带来 愤怒 之上 这 所有的 身体 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**the** **people** **,**
这 人们 ,

特别是地方官长和大臣的罪行，必将给全体人民带来愤怒。

[æz; əz][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['skrɪptʃər] , [lef] . [eks] . [sɪks] .
**as** **is** **plain** **from** **these** **scriptures** **,** **Lev** **.** **x** **.** **6** **.**
作为 是 清楚的 从 这些 经文 , 列夫 . x . 6 .

从利未记 10:6 的经文中可以清楚地看出这一点。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
**Isa** **.** **xliii** **.** **27** **,** **28** **.**
伊萨 . 四十三 . - , - .

以赛亚书 43:27, 28。

[læm] .
**Lam** **.**
拉姆 .

羔羊。

[ˌaɪ 'viː] . - .
**iv** **.** **13** **.**
四 . - .

| ['maɪkə] | [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Micah** | **iii** | **.** | **11** | **,** | **21** | **.** |
| 米迦 | 三、 | . | - | , | - | . |

弥迦书 3:11, 21。

| [ʃəʊ] | [ðə; ði] | [sɪnz] | [ʌv; əv] | ['ministəz] | [meɪ] | [prə'kjʊr] | [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] | [dɪ'strʌkʃn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shewing** | **the** | **sins** | **of** | **ministers** | **may** | **procure** | **universal** | **destruction** | **.** |
| 显示 | 这 | 罪孽 | 的 | 部长们 | 可能 | 采购 | 普遍的 | 破坏 | . |

揭露牧师的罪行可能会导致世界毁灭。

| [ænd; ənd] | [ˌtuː'tuː] | [sæm] | . | [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] | . | - | . | [ˌtuː'tuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **2** | **Sam** | **.** | **xxiv** | **.** | **25** | **.** | **2** | **.** |
| 和 | 2 | 山姆 | . | 二十四 | . | - | . | 2 | . |

撒母耳记下 24:25:2。

| [kɪŋz] | [ˌɛks'ɛks'aɪ] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Kings** | **xxi** | **.** | **11** | **.** |
| 国王 | 二十一 | . | - | . |

列王纪上 21.11.

| [dʒɜr] | . |
|---|---|
| **Jer** | **.** |
| 杰里 | . |

杰里。

| ['ɛks'viː] | . | [fɔːr] | . |
|---|---|---|---|
| **xv** | **.** | **4** | **.** |
| 十五 | . | 4 | . |

xv.4.

| [ 'pruːviŋ ] | [ðə; ði] | [sɪnz] | [ʌv; əv] | ['mædʒistrits] | [meɪ] | [prə'kjʊr] | [ˌaɪ 'tiː] | : | [ænd; ənd] | [nʌm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **proving** | **the** | **sins** | **of** | **magistrates** | **may** | **procure** | **it** | **:** | **and** | **Numb** | **.** |
| 证明 | 这 | 罪孽 | 的 | 地方法官 | 可能 | 采购 | 它 | : | 和 | 麻木的 | . |

证明地方官员的罪行可能会得到它：以及麻木。

| [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **iii** | **.** | **14** | **,** | **15** | **.** |
| 三、 | . | - | , | - | . |

iii. 14、15。

| [dʒɑːʃ] | . |
|---|---|
| **Josh** | **.** |
| 乔什 | . |

乔什。

| [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] | . | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **xxii** | **.** | **17** | **,** | **18** | **.** |
| 二十二 | . | - | , | - | . |

xxii.17, 18.

| ['demənstreɪtɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ði] | [sɪnz] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | ['pɑːrti] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | [meɪ] | [drɔː] | [ræθ] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Demonstrating** | **that** | **the** | **sins** | **of** | **a** | **party** | **of** | **the** | **people** | **may** | **draw** | **wrath** | **upon** | **the** |
| 演示 | 那 | 这 | 罪孽 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | 人们 | 可能 | 画 | 愤怒 | 之上 | 这 |

| [hoʊl] | . |
|---|---|
| **whole** | **.** |
| 所有的 | . |

这表明，一部分人的罪行可能会招致全体人民的愤怒。

| [naʊ] | , |
|---|---|
| **Now** | **,** |
| 现在 | , |

现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [i'vait] [ænd; ənd][ə'vɜːrt] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ɪz]
**the only way the scripture points out to evite and avert such public judgments is**
这 仅有的 方式 这 圣经 积分 出去 到 埃维特 和 避免 这样的 民众 判决 是
[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
**to make our resentment of these indignities done to our God ,**
到 制作 我们的 怨恨 的 这些 侮辱 完毕 到 我们的 上帝 ,

圣经指出，避免和解除此类公开审判的唯一方法，就是将我们对这些侮辱的怨恨归于我们的上帝。

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pʌblɪk]
**our mourning over them , and our witness against them , as public**
我们的 丧 超过 他们 , 和 我们的 证人 反对 他们 , 作为 民众
[æz; əz][ðə; ði][sɪnz][ɑːr; ər] ,
**as the sins are ,**
作为 这 罪孽 是 ,

我们为他们哀悼，并公开谴责他们，尽管这些罪行昭然若揭。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]
**at least as public as we can get them , by a public pleading for**
在 至少 作为 民众 作为 我们 能 得到 他们 , 经过 一个 民众 恳求 为了
[truːθ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lɪks] . [fɔːr] .
**truth , Isa . lix . 4 .**
真相 , 伊萨 . 利克斯 . 4 .

至少要尽可能公开地公开，通过公开恳求真相（以赛亚书 9:4）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːfekt] [wer'ʌv] [hiː; hi] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn]
**For the defect whereof he hides his face , and wonders that there is no man**
为了 这 缺点 其中 他 隐藏 他的 脸 , 和 奇迹 那 那里 是 不 男人
,
**,**
,

他因自己的缺陷而掩面不认错，并惊奇地发现竟然没有人来帮他。

[noʊ] [ˌɪntər'sesər] , [vɜːr] . - .
**no intercessor , ver . 16 .**
不 代祷者 , 版本 . - .

没有中间人，版本 16。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːrn] [daʊn] [trʊθs] ;
**that is , none to plead with God , in behalf of his borne down truths ;**
那 是 , 没有任何 到 恳求 和 上帝 , 在 代表 的 他的 出生 向下 真相 ;

也就是说，没有人会为他所秉持的真理向上帝求情；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
**there must be in order to this , a public seeking of truth ,**
那里 必须 是 在 命令 到 这 , 一个 民众 寻求 的 真相 ,

为此，必须有公众对真理的探求。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [faʊnd] ['meɪkɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ,
**which if there be any found making conscience of ,**
哪个 如果 那里 是 任何 成立 制作 良心 的 ,

如果发现有人对此感到愧疚，

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪks] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['sɪti] , [dʒɜr] .
**the Lord makes a gracious overture to pardon the city , Jer .**
这 主 制作 一个 亲切 序曲 到 赦免 这 城市 , 杰里 .

耶和华向耶利米城发出恩典的赦免之举。

[viː] . [wʌn] .
**v . 1 .**
v . 1 .

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mɔːnəz] [ɪn] ['siːkrət] [ðer; ðər] ,

| We | cannot | think | there | were | no | mourners | in | secret | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 哀悼者 | 在 | 秘密 | 那里 | , |

我们不能认为那里没有秘密的哀悼者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['duːti]

| but | there | was | no | public | meetings | for | it | , | and | public | owning | the | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 民众 | 会议 | 为了 | 它 | , | 和 | 民众 | 拥有 | 这 | 责任 |

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] :

| of | that | day | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 天 | : |

但当时并没有为此举行公开会议，也没有公众承担起这一责任：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['vælər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒɜr] . [ˌaɪ'ɛks] .

| There | must | be | valour | for | the | truth | upon | the | earth | , | Jer | . | ix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 勇气 | 为了 | 这 | 真相 | 之上 | 这 | 地球 | , | 杰里 | . | 九 | . |

地上必须有人为真理而勇敢，耶利米书 9:12。

[θriː] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

| 3 | , | a | public | and | resolute | owning | of | truth | : | there | must | be | a | making | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | , | 一个 | 民众 | 和 | 坚决 | 拥有 | 的 | 真相 | : | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 制作 | 向上 |

[ðə; ði] [hedʒ] ,

| the | hedge | , |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | , |

3、公开、坚定地承认真相：必须消除疑虑，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | standing | in | the | gap | for | the | land | , | that | the | Lord | should | not | destroy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 在 | 这 | 差距 | 为了 | 这 | 土地 | , | 那 | 这 | 主 | 应该 | 不是 | 破坏 | 它 | , |

['iːzɛk] .

| Ezek | . |
|---|---|
| 以西结 | . |

并为这地堵住破口，使耶和华不至毁灭它。（以西结书）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| xxii | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | . |

22.30。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fekʃn] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ]

| a | public | testimony | in | opposition | to | defection | : | there | must | be | a | pleading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 见证 | 在 | 反对 | 到 | 叛逃 | : | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 恳求 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [hɑːs] . [iː] . [ˌtuː'tuː] .

| with | our | mother | , | Hos | . | ii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 母亲 | , | 霍斯 | . | 二、 | . | 2 | . |

公开作证反对叛教：必须向我们的母亲恳求，何西阿书 2.2。

[wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən][tuː; tə] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] ,

| which | is | spoken | to | private | persons | in | the | plural | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 私人的 | 人 | 在 | 这 | 复数 | 数字 | , |

（指用复数形式与私人人士交谈）

[kə'mændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [sɪnz]

| commanding | all | that | would | consult | their | own | safety | , | publicly | to | condemn | the | sins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 全部 | 那 | 会 | 咨询 | 他们的 | 自己的 | 安全 | , | 公开 | 到 | 谴责 | 这 | 罪孽 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

| of | the | whole | nation | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 国家 | , |

命令所有顾及自身安危的人，公开谴责整个国家的罪行。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌðerˈʌv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspaʊndid] [ɪn] [ˈpuːlz]
**that** **they** **may** **escape** **the** **public** **punishment** **thereof** **,** **as** **it** **is** **expounded** **in** **Pool's**
那 他们 可能 逃脱 这 民众 惩罚 其中 , 作为 它 是 阐述 在 泳池的
[ˈsɪˌnɑːp] .
**Synop** **.**
概要 .

以便他们能够逃脱公开的惩罚，正如普尔的概要中所阐述的那样。

[ˈkrɪtɪk] .
**Critic** **.**
评论家 .

评论家。

[ɪn][ˈloʊkəm] .
**in** **locum** **.**
在 临时工 .

代班。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ˈæŋgər][ʌv; əv][gɑːd] ,
**By** **this** **means** **we** **must** **endeavour** **to** **avert** **the** **wrath** **and** **anger** **of** **God** **,**
经过 这 方法 我们 必须 努力 到 避免 这 愤怒 和 愤怒 的 上帝 ,

我们必须通过这种方式努力避免触怒上帝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [hæθ] [ɔːl]
**which** **must** **certainly** **be** **expected** **to** **go** **out** **against** **the** **land** **,** **which** **hath** **all**
哪个 必须 当然 是 预期的 到 去 出去 反对 这 土地 , 哪个 有 全部
[ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ˈkɔːzɪz] ,
**the** **procuring** **causes** **,**
这 采购 原因 ,

这必然会与这片土地为敌，因为这片土地具备所有促成其爆发的因素。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] , [prɒgˈnɒstɪks] , [ænd; ənd] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn]
**all** **the** **symptoms** **,** **prognostics** **,** **and** **evidences** **of** **a** **land** **devoted** **to** **destruction**
全部 这 症状 , 预后 , 和 证据 的 一个 土地 奉献 到 破坏
, [ðæt] [ˈevər] [ə; eɪ][lænd][hæd; həd] .
**,** **that** **ever** **a** **land** **had** **.**
, 那 曾经 一个 土地 有 .

这是一片致力于毁灭的土地所具备的一切症状、预兆和证据，前所未有。

[ɪf] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɑːləm] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər]
**If** **then** **there** **must** **be** **such** **public** **mourning** **,** **and** **such** **solemn** **gathering** **for**
如果 然后 那里 必须 是 这样的 民众 丧 , 和 这样的 庄严 采集 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it** **,**
它 ,

如果一定要有这样的公众哀悼仪式和如此庄严肃穆的集会，

[sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ˈvælər] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
**such** **public** **pleading** **for** **truth** **,** **seeking** **for** **truth** **,** **valour** **for** **truth** **,** **making** **up**
这样的 民众 恳求 为了 真相 , 寻求 为了 真相 , 勇气 为了 真相 , 制作 向上
[ðə; ði] [hedʒ] ,
**the** **hedge** **,**
这 对冲 ,

这种公开恳求真理、寻求真理、捍卫真理的勇气，以及筑起一道屏障，

[ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈpʌblɪk]
**and** **pleading** **with** **our** **mother** **,** **there** **must** **of** **necessity** **be** **public**
和 恳求 和 我们的 母亲 , 那里 必须 的 必要性 是 民众
[ ˈmiːtiŋz ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] :
**meetings** **for** **it** **:**
会议 为了 它 :

恳求母亲的话，必须为此举行公开集会：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
**for** **these** **things** **cannot** **be** **done** **in** **private** **,** **but** **must** **be** **done** **by** **way** **of**
为了 这些 事物 不能 是 完毕 在 私人的 , 但 必须 是 完毕 经过 方式 的
['testɪmoʊni] .
**testimony** **.**
见证 .

因为这些事不能私下进行，而必须通过证词来进行。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] ,
**Which** **I** **make** **a** **second** **reason** **,**
哪个 我 制作 一个 第二 原因 ,

我还有第二个理由，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
**The** **nature** **and** **end** **of** **meeting** **for** **gospel** **ordinances** **is** **for** **a** **public**
这 自然 和 结尾 的 会议 为了 福音 法令 是 为了 一个 民众
['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trʊθs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
**testimony** **for** **Christ** **and** **his** **truths** **and** **interest** **,**
见证 为了 基督 和 他的 真相 和 兴趣 ,

举行福音圣礼聚会的性质和目的是为了公开见证基督及其真理和利益。

[ə'genst] [sɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪs'ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .
**against** **sin** **and** **all** **dishonours** **done** **to** **the** **Son** **of** **God** **.**
反对 罪 和 全部 耻辱 完毕 到 这 儿子 的 上帝 .

反对罪恶和一切对上帝之子的不敬。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [end] , [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ,
**So** **that** **the** **only** **end** **,** **is** **not** **only** **to** **bring** **to** **Christ** **,**
所以 那 这 仅有的 结尾 , 是 不是 仅有的 到 带来 到 基督 ,

所以，最终目的不仅仅是将人带到基督面前，

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [soʊlz] [ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]
**and** **build** **up** **souls** **in** **Christ** **,** **but** **it** **is** **to** **testify** **also** **for** **the** **glory** **of**
和 建造 向上 灵魂 在 基督 , 但 它 是 到 作证 还 为了 这 荣耀 的
[kraɪst] ,
**Christ** **,**
基督 ,

目的是为了造就信徒，使他们在基督里得着益处，但同时也是为了见证基督的荣耀。

['weðər] [soʊlz] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] .
**whether** **souls** **be** **brought** **in** **and** **built** **up** **or** **not** **.**
无论 灵魂 是 带来 在 和 建造 向上 或者 不是 .

无论灵魂是否被引入和培育。

[ðə; ði] [priːtʃt] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌn] [kɔːr] .
**The** **preached** **gospel** **is** **not** **only** **the** **testimony** **of** **Christ** **,** **1** **Cor** **.**
这 布道 福音 是 不是 仅有的 这 见证 的 基督 , 1 科尔 .

所传讲的福音不仅仅是基督的见证（哥林多前书 1:12）。

[aɪ] . [sɪks] .
**i** **.** **6** **.**
我 . 6 .

一、6.

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [kraɪst] ; [ɪn] [wɪtʃ] [sens] ,
**but** **a** **testimony** **for** **Christ** **;** **in** **which** **sense** **,**
但 一个 见证 为了 基督 ; 在 哪个 感觉 ,

但这是为基督作见证；从这个意义上讲，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [rev] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**the** **testimony** **of** **Jesus** **is** **said** **to** **be** **the** **spirit** **of** **prophecy** **,** **Rev** **.** **xix** **.**
这 见证 的 耶稣 是 说 到 是 这 精神 的 预言 , 牧师 . 十九 .

耶稣的见证被称为预言之灵（启示录 19）。

- . [soʊ] [kɔːld] , ['dɜːrəm] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪts] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kraɪst] ;
**10 . so called , Durham expounds it , for its bearing witness to Christ ;**
- . 所以 称为 , 达勒姆 阐述 它 , 为了 它是 轴承 证人 到 基督 ;

10. 杜伦解释说，之所以称之为“基督见证”，是因为它见证了基督；

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['ministəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['witnisiz] .
**in which respect ministers are often called witnesses .**
在 哪个 尊重 部长们 是 经常 称为 证人 .

在这方面，部长们经常被传唤作证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ( [nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,
**It is also the testimony of Israel ( not only given to Israel ,**
它 是 还 这 见证 的 以色列 ( 不是 仅有的 给定 到 以色列 ,

这也是以色列的见证（不仅是赐给以色列的，

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪzrɪəl] ) ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [goʊ] [ʌp] , [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**but given by Israel ) unto which the tribes go up , the tribes of the Lord ,**
但 给定 经过 以色列 ) 到 哪个 这 部落 去 向上 , 这 部落 的 这 主 ,
[sɑːl] . - . [fɔːr] .
**Psal . cxxii . 4 .**
诗篇 . - . 4 .

但以色列人所赐的）各支派上去，就是耶和华的支派，诗篇122:4。

[wensəj'evə(r)] ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [ˌhausəu'evə] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] ,
**Whensoever therefore , or howsoever the testimony of the church is contradicted ,**
无论何时 所以 , 或者 然而 这 见证 的 这 教会 是 矛盾 ,

因此，无论何时，无论以何种方式，教会的见证遭到反驳，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**that is not a lawful meeting of the tribes of the Lord .**
那 是 不是 一个 合法的 会议 的 这 部落 的 这 主 .

那不是耶和华各支派的合法集会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl]
**It is also the testimony of the preachers for Christ , against them that will**
它 是 还 这 见证 的 这 传道者 为了 基督 , 反对 他们 那 将要
[nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
**not receive them ,**
不是 收到 他们 ,

这也是传道者为基督作的见证，反对那些不接受他们的人。

[mɑːrk]['vaɪ, 'viː] . - .
**Mark vi . 11 .**
标记 六 . - .

马克六世11。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ neiʃəns ][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [priːtʃ] , [mæt] .
**And a witness unto all nations to whom they preach , Matth .**
和 一个 证人 到 全部 国家 到 谁 他们 布道 , 马修 .

并向他们所传福音的万民作见证。（马太福音 1:13）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
**xxiv . 14 .**
二十四 . - .

xxiv.14.

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [rev] . ['vaɪ, 'viː] .
**And of all the witnesses that hold it , and suffer for it , Rev . vi .**
和 的 全部 这 证人 那 抓住 它 , 和 遭受 为了 它 , 牧师 . 六 .
[naɪn] .
**9 .**
9 .

凡持守这真理并因此受苦的见证人，启示录 6:9。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['testɪmoʊni] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðerz] ,

| And | the | same | which | is | the | word | of | Christ's | testimony | , | is | the | word | of | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 哪个 | 是 | 这 | 单词 | 的 | 基督的 | 见证 | , | 是 | 这 | 单词 | 的 | 他们的 | , |

基督所见证的道，也是他们所见证的道。

[rev] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

| Rev | . | xii | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 十二 | . | - | . |

启示录十二章 11节

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| by | which | they | overcome | , | and | for | which | they | love | not | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 克服 | , | 和 | 为了 | 哪个 | 他们 | 爱 | 不是 | 他们的 | 生活 | . |

他们靠此取得胜利，却不惜牺牲自己的生命。

[werˈevər] [ðen] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [priːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ɪkˈsept] [ˌaɪ 'tiː]

| Wherever | then | the | gospel | is | preached | , | it | must | be | a | testimony | except | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 然后 | 这 | 福音 | 是 | 布道 | , | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 见证 | 除了 | 它 |

[biː; bi] ['pʌblɪk] ,

| be | public | , |
|---|---|---|
| 是 | 民众 | , |

因此，无论在哪里传福音，都必须成为一种见证，除非是公开的。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

| at | least | as | public | as | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 作为 | 民众 | 作为 | 能 | 是 | , |

至少要尽可能公开透明。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɔːl] ['kraɪsts] ['witnisiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] . [θriː] .

| as | we | find | all | Christ's | witnesses | were | in | the | Old | and | New | Testaments | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 寻找 | 全部 | 基督的 | 证人 | 是 | 在 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 遗嘱 | . | 3 | . |

我们发现，基督的所有见证人都出现在旧约和新约中。3.

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːkwəntɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l]

| The | motive | or | principle | prompting | the | Lord's | people | to | a | frequenting | of | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 或者 | 原则 | 提示 | 这 | 主场 | 人们 | 到 | 一个 | 经常 | 的 | 福音 |

['ɔrdənənsɪz] ,

| ordinances | , |
|---|---|
| 法令 | , |

促使主的子民经常参加福音教仪的动机或原则

[ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [werˈʌv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

| is | a | public | spirit | , | stirring | up | to | a | public | generation | work | , | whereof | this | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 民众 | 精神 | , | 搅拌 | 向上 | 到 | 一个 | 民众 | 一代 | 工作 | , | 其中 | 这 | 是 | 这 |

[skoʊp] ,

| scope | , |
|---|---|
| 范围 | , |

是一种公共精神，激发公众参与公共事业，其范围如下：

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [kraɪst] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [kəˈmænd]

| to | promote | the | kingdom | or | Christ | , | and | not | only | to | obey | the | Lord's | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推动 | 这 | 王国 | 或者 | 基督 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 到 | 服从 | 这 | 主场 | 命令 |

[enˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['duːti] ,

| enjoining | the | duty | , |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 责任 | , |

为了促进基督的国度，而不仅仅是服从主的命令履行职责，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə]['edɪfaɪ][ðer; ðər][oʊn] [soʊlz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

| to | enjoy | the | Lord | , | the | end | thereof | , | to | edify | their | own | souls | ; | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 主 | , | 这 | 结尾 | 其中 | , | 到 | 启发 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | ; | 但 | 到 |

[pɑːr'teɪk] [ɪn] ,

| partake | in | , |
|---|---|---|
| 参加 | 在 | , |

享受主，其目的是为了造就自己的灵魂；但参与其中，

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | promote | this | great | work | of | the | day | , | for | the | glory | of | God | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 天 | , | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 |

['tʃɜːtʃəz] [gʊd] .

| church's | good | . |
|---|---|---|
| 教会的 | 好的 | . |

并推广这项伟大的当代事业，为了上帝的荣耀和教会的益处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| For | the | gospel | is | not | only | a | banner | of | love | over | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 福音 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 横幅 | 的 | 爱 | 超过 | 他的 | 朋友们 | , |

福音不仅是他朋友们心中爱的旗帜，

[bʌt; bət] ['kraɪsts] ['stændərd] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lɪks] .

| but | Christ's | standard | of | war | against | his | enemies | , | Isa | . | lix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督的 | 标准 | 的 | 战争 | 反对 | 他的 | 敌人 | , | 伊萨 | . | 利克斯 | . |

但基督对抗敌人的战争旗帜，以赛亚书9:10。

- . ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [lɪft] [ðəm'selvz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| 19 | . | under | which | all | that | countenance | it | , | are | called | to | lift | themselves | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 在下面 | 哪个 | 全部 | 那 | 面容 | 它 | , | 是 | 称为 | 到 | 举起 | 他们自己 | 作为 | 他的 |

['soʊldʒərz] ,

| soldiers | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

19. 凡赞同它的人，都应被召唤成为他的战士。

[kɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] :

| called | , | and | chosen | , | and | faithful | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | , | 和 | 选定 | , | 和 | 忠实 | : |

蒙召、被拣选、忠信：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['væliənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn]

| and | it | is | required | of | his | soldiers | that | they | be | valiant | for | the | truth | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 必需的 | 的 | 他的 | 士兵 | 那 | 他们 | 是 | 英勇 | 为了 | 这 | 真相 | 之上 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

他要求他的士兵们在世上为真理而英勇作战。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

| discovering | a | gallant | greatness | and | generosity | of | a | public | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 英勇 | 伟大 | 和 | 慷慨 | 的 | 一个 | 民众 | 精神 | , |

发现了一种英勇伟大、慷慨大方的公共精神，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ·z] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , ['iːv(ə)n]

| having | their | designs | and | desires | not | limited | to | their | own | interests | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他们的 | 设计 | 和 | 欲望 | 不是 | 有限的 | 到 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | , | 甚至 |

['spɪrɪtʃuəl] ,

| spiritual | , |
|---|---|
| 精神 | , |

他们的设计和愿望不仅限于自身的利益，甚至还包括精神层面的利益。

[bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kraɪsts] ['pʌblɪk] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ðə; ði]

| but | aiming | at | no | less | than | Christ's | public | glory | , | the | church's | public | good | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瞄准 | 在 | 不 | 较少的 | 比 | 基督的 | 民众 | 荣耀 | , | 这 | 教会的 | 民众 | 好的 | , | 这 |

[seɪnts] ['pʌblɪk] ['kʌmfərt] ,

| saints | public | comfort | , |
|---|---|---|---|
| 圣徒 | 民众 | 舒适 | , |

但其目标绝不止于基督的公开荣耀、教会的公共利益和圣徒的公共安慰。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kraɪsts] ['ɪntrəsts] , ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kraɪsts]

| having | a | public | concern | for | all | Christ's | interests | , | public | sympathy | for | all | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 民众 | 忧虑 | 为了 | 全部 | 基督的 | 兴趣 | , | 民众 | 同情 | 为了 | 全部 | 基督的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

公开关心基督的一切利益，公开同情基督的一切朋友，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'klerd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['kraɪsts] ['enəmi] : [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

| and | a | public | declared | opposition | to | all | Christ's | enemies | : | this | is | a | public | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 民众 | 声明 | 反对 | 到 | 全部 | 基督的 | 敌人 | : | 这 | 是 | 一个 | 民众 | 精神 | , |

公开宣称反对基督的一切敌人：这就是一种公共精神。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kraɪsts] ['zeləs] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] ['vəʊtəriːz] ; [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

| the | true | spirit | of | all | Christ's | zealous | lovers | and | votaries | ; | which | , | when | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 精神 | 的 | 全部 | 基督的 | 热心 | 恋人 | 和 | 选民 | ; | 哪个 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 一个 |

['mɪsɪŋ] ,

| missing | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

基督所有热忱的爱慕者和信徒的真正精神；当他不在时，

[wɪl] [prɑːmpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd]

| will | prompt | them | to | go | about | the | city | , | in | the | streets | , | and | in | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 迅速的 | 他们 | 到 | 去 | 关于 | 这 | 城市 | , | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 在 | 这 | 广阔 |

[weɪz] ,

| ways | , |
|---|---|
| 方式 | , |

这将促使他们走遍城市，走上街道和宽阔的道路，

[tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðer; ðər] [soʊl] ['lʌvθ] , [kænt] .

| to | seek | him | whom | their | soul | loveth | , | Cant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他 | 谁 | 他们的 | 灵魂 | 爱 | , | 不能 | . |

去寻找他们心中所爱的那一位，雅歌。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| iii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 三、 | . | 2 | . |

iii. 2.

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] , [ɔːr] ['siːkrət] ['kɔːrnərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | not | only | in | their | beds | , | or | secret | corners | , | but | they | must | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 床 | , | 或者 | 秘密 | 角落 | , | 但 | 他们 | 必须 | 去 | 到 | 这 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

而且他们不仅要在床上或隐秘的角落里，还要走到街上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

| and | to | the | fields | , | and | avow | their | seeking | of | Christ | , | even | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 字段 | , | 和 | 承认 | 他们的 | 寻求 | 的 | 基督 | , | 甚至 | 尽管 | 这 |

[ 'wɔtʃmən ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [ðem; ðəm] ,

| watchmen | should | smite | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 守望者 | 应该 | 惩击 | 他们 | , |

他们到田间去，公开表明自己寻求基督的决心，即使守望者要击打他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [teɪk] [ðer; ðər] [veɪlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [kænt] . [viː] -

| and | the | keepers | of | the | walls | take | their | vails | from | them | , | Cant | . | v | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 墙壁 | 拿 | 他们的 | 面纱 | 从 | 他们 | , | 不能 | . | v | - |

城墙的守卫从他们身上取下面纱，《歌集》第五章

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn]

| Which | obliges | them | to | take | him | into | their | own | cottages | , | and | entertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 义务 | 他们 | 到 | 拿 | 他 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 小屋 | , | 和 | 招待 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| him | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他们的 | 心 | , |

这使得他们不得不把他接到自己的小屋里，并在心中款待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θroʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]

| and | give | him | a | throne | there | , | but | also | to | endeavour | to | enlarge | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他 | 一个 | 王座 | 那里 | , | 但 | 还 | 到 | 努力 | 到 | 放大 | 他的 |

['dwelɪŋ] ,

| dwelling | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

并在那里为他设立王位，同时也要努力扩建他的住所。

[ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] ['rezɪdəns] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| and | propagate | his | courtly | residence | through | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 他的 | 宫廷式 | 住宅 | 通过 | 这 | 世界 | , |

并将他的宫廷住所传遍世界各地，

[ðæt] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

| that | the | kingdoms | of | the | earth | may | become | the | kingdoms | of | the | Lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 地球 | 可能 | 变得 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 主 | ; |

使地上的列国都成为耶和华的国；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ðæt] [dʌn] ,

| and | if | they | cannot | get | that | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不能 | 得到 | 那 | 完毕 | , |

如果他们做不到这一点，

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

| yet | that | he | may | have | the | throne | in | their | mother's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 王座 | 在 | 他们的 | 母亲的 | 房子 | , |

然而，他却能在他们母亲的家中继承王位。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

| and | take | up | his | abode | in | the | church | , | or | nation | they | belong | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 这 | 教会 | , | 或者 | 国家 | 他们 | 属于 | 到 | , |

并居住在他所属的教会或国家中。

[ðæt] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['pjʊrəti] , [piːs] , ['plenti] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

| that | there | his | ordinances | be | established | in | purity | , | peace | , | plenty | , | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 他的 | 法令 | 是 | 已确立的 | 在 | 纯度 | , | 和平 | , | 很多 | , | 和 | 力量 | , |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ;

| according | to | his | own | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 命令 | ; |

在那里，他的法令得以按照他自己的旨意，在纯洁、和平、富足和强大的环境中建立起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pleɪ] [ðə; ði]['hɑːrlət] ,

| and | if | that | cannot | be | , | but | that | their | mother | play | the | harlot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 不能 | 是 | , | 但 | 那 | 他们的 | 母亲 | 玩 | 这 | 妓女 | , |

如果这不可能，而是他们的母亲扮演妓女，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [prə'vəukt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər]

| and | he | be | provoked | to | give | up | house | with | her | , | and | , | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 挑衅 | 到 | 给 | 向上 | 房子 | 和 | 她 | , | 和 | , | 经过 | 她 |

['tʃɪldrənz] ['tretʃəri] ,

| children's | treachery | , |
|---|---|---|
| 孩子们的 | 背信弃义 | , |

他被激怒，放弃了与她同住的房子，并且，由于她孩子的背叛，

[ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] ['enəmi] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['vaɪələnt]

| the | usurping | enemy | be | invited | into | his | place | and | habitation | , | and | take | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篡位 | 敌人 | 是 | 受邀 | 进入 | 他的 | 地方 | 和 | 居住地 | , | 和 | 拿 | 暴力 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| possession | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 它 | , |

将篡位的敌人请到他的住所，并强行占领它。

[ænd; ənd][ɪ'nækt][hɪz; ɪz] [ɪk'struːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [baɪ] [lɔː] ;

| and | enact | his | extrusion | and | expulsion | by | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制定 | 他的 | 挤压 | 和 | 驱逐 | 经过 | 法律 | ; |

并以法律形式将其驱逐出境；

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remnənt] ,

| yet | they | will | endeavour | to | secure | a | place | for | him | among | the | remnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 将要 | 努力 | 到 | 安全的 | 一个 | 地方 | 为了 | 他 | 之中 | 这 | 剩 | , |

然而，他们会努力为他争取在幸存者中的位置。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [pʊr] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [trʌst] [ɪn]

| that | he | may | get | a | lodging | among | the | afflicted | and | poor | ' | people | that | trust | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 得到 | 一个 | 住宿 | 之中 | 这 | 受苦的 | 和 | 贫穷的 | - | 人们 | 那 | 相信 | 在 |

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] — — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [li] [daʊn] ,

| the | name | of | the | Lord | — | — | that | they | may | feed | and | ly | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | — | — | 那 | 他们 | 可能 | 喂养 | 和 | ly | 向下 | , |

好让他能在那些信靠耶和华名的受苦贫穷的人中间找到住处，让他们可以吃饱睡好。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] , [zɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

| and | none | make | them | afraid | , | Zeph | . | iii | . | 12 | , | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 制作 | 他们 | 害怕的 | , | 泽夫 | . | 三、 | . | - | , | - | . |

没有人能使他们感到害怕，西番雅书 3:12, 13。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| that | the | poor | of | the | flock | that | wait | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 群 | 那 | 等待 | 在 | 他 | , |

就是那些侍奉他的羊群中的穷人，

[meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , - ['zɛk] .

| may | know | that | it | is | the | word | of | the | Lord | , | ' | Zech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 主 | , | - | 泽克 | . |

或许知道这是耶和华的话，'撒迦利亚书 1:10

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

| xi | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 十一 | . | - | . |

十一.11.

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][hændz] .

| they | will | lay | out | themselves | to | strengthen | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 躺 | 出去 | 他们自己 | 到 | 加强 | 他们的 | 双手 | . |

他们将竭尽全力，增强自身实力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ,

| This | is | the | work | of | the | public | spirited | lovers | of | the | gospel | , | which | hath | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 民众 | 精神抖擞 | 恋人 | 的 | 这 | 福音 | , | 哪个 | 有 | 到过 | , |

这是那些热心公益、热爱福音的人们所做的工作，他们已经.....

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd]

| and | yet | is | the | great | work | of | this | our | day | , | to | carry | the | gospel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 我们的 | 天 | , | 到 | 携带 | 这 | 福音 | , | 和 |

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| follow | it | , |
|---|---|---|
| 跟随 | 它 | , |

然而，我们这个时代最伟大的工作就是传播福音并遵行福音。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ə'genst] [ɔːl]

| and | keep | it | up | , | through | the | land | , | as | the | standard | of | Christ | , | against | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 向上 | , | 通过 | 这 | 土地 | , | 作为 | 这 | 标准 | 的 | 基督 | , | 反对 | 全部 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| opposition | , |
|---|---|
| 反对 | , |

并且要坚持在全国范围内高举基督的旗帜，抵御一切反对势力。

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [hɪl] ,

| from | mountain | to | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 山 | 到 | 爬坡道 | , |

从山到丘陵，

[wen] [naʊ] ['zaɪən] [hæθ] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['trævəɪl] ,

| when | now | Zion | hath | been | labouring | to | bring | forth | as | a | woman | in | travail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 现在 | 锡安 | 有 | 到过 | 劳动 | 到 | 带来 | 前进 | 作为 | 一个 | 女士 | 在 | 劳作 | , |

如今锡安如同产妇般劳苦，想要生产，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [maɪk] .

| and | made | to | go | forth | out | of | the | city | , | and | to | dwell | in | the | field | , | Mic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 到 | 去 | 前进 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 到 | 住 | 在 | 这 | 场地 | , | 麦克风 | . |

[ˌaɪ 'viː] . - .

| iv | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . |

并被要求离开城市，住在田野里。（弥迦书 4:10）

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| Therefore | , | seeing | it | is | the | public | work | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 它 | 是 | 这 | 民众 | 工作 | 的 | 这 | 天 | , |

因此，将其视为当今的公共事务，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ 'fɔːləuəz ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

| and | all | its | followers | must | have | such | a | public | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 追随者 | 必须 | 有 | 这样的 | 一个 | 民众 | 精神 | , |

及其所有追随者都必须具备这种公共精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][ɪz]

| it | follows | that | the | meetings | to | promote | it | must | be | as | public | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 这 | 会议 | 到 | 推动 | 它 | 必须 | 是 | 作为 | 民众 | 作为 | 是 |

['pɑːsəb(ə)l] . [fɔːr] .

| possible | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 可能的 | . | 4 | . |

因此，为促进这一目标而举行的会议必须尽可能公开。4.

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['friːdəm] , ['pjʊrəti] ,

| The | interest | and | privilege | of | the | gospel | , | to | have | it | in | freedom | , | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 和 | 特权 | 的 | 这 | 福音 | , | 到 | 有 | 它 | 在 | 自由 | , | 纯度 | , |

['paʊər] , [ænd; ənd] ['plenti] ,

| power | , | and | plenty | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 和 | 很多 | , |

福音的益处和特权在于，我们能够自由、纯洁、有能力、丰盛地拥有它。

[ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ;
**is** **the** **public** **concern** **of** **all** **the** **Lord's** **people** **,** **preferable** **to** **all** **other** **interests** **;**
是 这 民众 忧虑 的 全部 这 主场 人们 , 优选 到 全部 其他 兴趣 ;

这是上帝所有子民的公共利益，高于一切其他利益；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['pʌblɪkli] , [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] ['zeləsli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tendid]
**and** **therefore** **more** **publicly** **,** **peremptorily** **,** **and** **zealously** **to** **be** **contended**
和 所以 更多的 公开 , 专断地 , 和 热忱地 到 是 有争议
[fɔːr; fər] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
**for** **,** **than** **any** **other** **interest** **whatsoever** **.**
为了 , 比 任何 其他 兴趣 任何 .

因此，与其他任何利益相比，它更需要公开、果断、热切地去捍卫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**It** **is** **the** **glory** **of** **the** **land** **.**
它 是 这 荣耀 的 这 土地 .

这是这片土地的荣耀。

[wʌn][sæm] . [ˌaɪ 'viː] . - .
**1** **Sam** **.** **iv** **.** **21** **.**
1 山姆 . 四 . - .

撒母耳记上 4:21

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , ['ikəbɔd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [lænd] ,
**without** **which** **,** **Ichabod** **may** **be** **the** **name** **of** **every** **thing** **;** **and** **every** **land** **,**
没有 哪个 , 伊卡博德 可能 是 这 姓名 的 每一个 事物 ; 和 每一个 土地 ,
[ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
**though** **never** **so** **pleasant** **,**
尽管 绝不 所以 令人愉快的 ,

如果没有它，以迦博德可能成为万物之名；每一片土地，即便不再那么宜人，也可能成为万物之名。

[wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [lænd] , [wer] [noʊ]['wɔːtər][ɪz] ,
**will** **be** **but** **a** **dry** **and** **parched** **land** **,** **where** **no** **water** **is** **,**
将要 是 但 一个 干燥 和 干渴 土地 , 在哪里 不 水 是 ,

将会是一片干旱贫瘠的土地，没有一丝水源。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]
**in** **the** **esteem** **of** **them** **that** **have** **seen** **the** **Lord's** **glory** **and** **power** **in** **the**
在 这 尊重 的 他们 那 有 已见 这 主场 荣耀 和 力量 在 这
['sæŋktʃueri] ,
**sanctuary** **,**
避难所 ,

在那些曾在圣所中见过主的荣耀和能力的人的敬重中，

[sɑːl] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
**Psal** **.** **lxiii** **.** **1** **.**
诗篇 . 六十三 . 1 .

诗篇 63.1。

[ˌwer'æz] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['hefzibə] [ænd; ənd] ['bjuːlə] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
**Whereas** **its** **name** **is** **Hephzibah** **and** **Beulah** **,** **Isa** **.** **lxii** **.** **4** **.**
然而 它是 姓名 是 赫普齐巴 和 比尤拉 , 伊萨 . lxii . 4 .

而它的名字是希西巴和比拉，见以赛亚书 62:4。

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] - ['ʃɑːmə] , ['iːzɛk] .
**and** **Jehovah** **-** **Shammah** **,** **Ezek** **.**
和 耶和华 - 沙玛 , 以西结 .

和耶和华沙玛，以西结。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌlt] .
**xlviii** **.** **ult** **.**
xlviii . 终极 .

xlviii. ult.

[wer] [gɑːd][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] - ['ɔrdənənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ]
**where God is enjoyed in his gospel - ordinances ; and the want and reproach**
在哪里 上帝 是 享受 在 他的 福音 - 法令 ; 和 这 想 和 责备
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'sembliz] ,
**of the solemn assemblies ,**
的 这 庄严 组件 ,

人们在福音的圣礼中享受神的同在；而庄严的集会却因此而缺乏荣耀和羞辱。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [zɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**is a matter of the saddest mourning of the Lord's people , Zeph . iii . 18 .**
是 一个 事情 的 这 最悲伤的 丧 的 这 主场 人们 , 泽夫 . 三、 . - .

这是主的子民最悲痛的事，西番雅书 3:18。

['ðerfɔːr] , [waɪl] [ðə; ði][ɑːrk][ə'boʊd][ɪn][kɜ̈ːdʒəθ]['dʒɪərɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['veri] [lɔːŋ] ,
**Therefore , while the ark abode in Kirjath jearim , the time was thought very long ,**
所以 , 尽管 这 方舟 住所 在 基尔贾斯 杰林 , 这 时间 曾是 想法 非常 长的 ,

因此，当约柜停放在基列耶琳时，人们认为时间非常漫长。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [lə'mentɪd] ['æftər][ðə; ði][lɔːrd] , [wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**and all the house of Israel lamented after the Lord , 1 Sam . vii .**
和 全部 这 房子 的 以色列 哀叹 后 这 主 , 1 山姆 . 七 .

以色列全家都哀叹耶和华。（撒母耳记上 7:12）

[ˌtuː'tuː] . [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɛfrætə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
**2 . then they heard of it at Ephratah , and found it in the fields of**
2 . 然后 他们 听到 的 它 在 以法他 , 和 成立 它 在 这 字段 的
[ðə; ði] [wʊd]
**the wood**
这 木头

2. 后来，他们在以法他那里听说了这件事，就在树林的田野里找到了它。

, [sɑːl] . - . [sɪks] .
**, Psal . cxxxii . 6 .**
, 诗篇 . - . 6 .

诗篇 132.6。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
**But it hath been longer than twenty years in our fields of the woods ,**
但 它 有 到过 更长 比 二十 年 在 我们的 字段 的 这 树林 ,

但在我们这片林地里，已经过去了二十多年了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lə'mentɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'sɜːrnɪdnəs]
**and therefore we should be lamenting after it with a greater concernedness**
和 所以 我们 应该 是 哀叹 后 它 和 一个 更大的 关心
; [ɪ'speʃəli] [rɪ'membərɪŋ] ,
**; especially remembering ,**
; 尤其 记住 ,

因此，我们应该更加关切地对此感到惋惜；尤其要记住，

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [taɪmz] ['pʌblɪkli]
**how we were privileged with the gospel , which was sometimes times publicly**
如何 我们 是 特权 和 这 福音 , 哪个 曾是 有时 时代 公开
[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [baɪ] [ə'θɔːrəti] ,
**embraced and countenanced by authority ,**
拥抱 和 默许 经过 权威 ,

我们何等有幸接触到福音，福音有时甚至被公开接受，并得到权威人士的认可和支持。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [lɔːz] , ['stætʃuːts] , [ ˌdeklə'reiʃənz ] , [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [oʊðz] , [vaʊz] ,

| and | ensured | to | us | by | laws | , | statutes | , | declarations | , | proclamations | , | oaths | , | vows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 到 | 我们 | 经过 | 法律 | , | 法规 | , | 声明 | , | 公告 | , | 誓言 | , | 誓言 | , |

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] - [en'geɪdʒmənts] ,

| and | covenant | - | engagements | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盟约 | - | 订婚 | , |

并通过法律、法规、声明、公告、誓言、誓约和契约向我们保证，

[wer'baɪ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːz]

| whereby | the | land | was | dedicated | and | devoted | unto | the | Son | of | God | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 土地 | 曾是 | 投入的 | 和 | 奉献 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 谁 |

['kɑːŋkwest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| conquest | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 征服 | 它 | 曾是 | . |

因此，这片土地被献给了上帝之子，这片土地是他的征服所得。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| And | now | are | not | all | the | people | of | God | obliged | to | do | what | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 不是 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 有义务 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 能 | , |

难道上帝的子民不都有义务尽其所能吗?

[tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| to | hinder | the | recalling | of | this | dedication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阻碍 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 奉献 | , |

为了阻止人们回忆起这份奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['seɪtn] [ænd; ənd]

| and | the | giving | up | of | the | land | as | an | offering | unto | satan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 给予 | 向上 | 的 | 这 | 土地 | 作为 | 一个 | 提供 | 到 | 撒但 | 和 |

['æntikraɪst] ?

| antichrist | ? |
|---|---|
| 敌基督 | ? |

将土地献祭给撒旦和敌基督?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'tendɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| And | how | shall | this | be | , | but | by | a | public | contending | , | for | this | privilege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 将 | 这 | 是 | , | 但 | 经过 | 一个 | 民众 | 争吵 | , | 为了 | 这 | 特权 | , |

除了通过公开的斗争来争取这项特权之外，又该如何实现呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['suːnər] [bɪ'riːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] ,

| and | a | resolving | they | shall | sooner | bereave | us | of | our | hearts | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 解决 | 他们 | 将 | 很快 | 丧亲 | 我们 | 的 | 我们的 | 心 | 血 | , |

他们决心要尽快夺走我们的心血，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ɪts] ['friːdəm] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ?

| than | of | the | gospel | in | its | freedom | and | purity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 这 | 福音 | 在 | 它是 | 自由 | 和 | 纯度 | ? |

比福音的自由和纯洁更甚?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['pʌblɪkli] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi][nɑːt] ['pʌblɪk] . [faɪv]

| But | this | we | cannot | contend | for | publicly | , | if | our | meetings | be | not | public | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我们 | 不能 | 抗衡 | 为了 | 公开 | , | 如果 | 我们的 | 会议 | 是 | 不是 | 民众 | . | 5 |

.

| : |
|---|
| . |

但是，如果我们的会议不是公开的，我们就无法公开争取这一点。5.

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɪz] [sʌtʃ] ,

| The | nature | and | business | of | the | gospel | ministry | is | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 和 | 商业 | 的 | 这 | 福音 | 部 | 是 | 这样的 | , |

福音事工的性质和宗旨是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈblaidʒz][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈeksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ɔːl] [ˈpʌblɪknəs] ,

| that | it | obliges | them | that | exercise | it | to | endeavour | all | publicness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 义务 | 他们 | 那 | 锻炼 | 它 | 到 | 努力 | 全部 | 公众性 | , |

它要求行使该权利的人努力做到一切公开透明，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] :

| without | which | they | cannot | discharge | the | extent | of | their | instructions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 他们 | 不能 | 释放 | 这 | 程度 | 的 | 他们的 | 指示 | : |

没有它，他们就无法完成他们的任务：

[ðer; ðər] [ˈveri] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][duː] [ɪnˈsɪnjueɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

| their | very | names | and | titles | do | insinuate | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 姓名 | 和 | 标题 | 做 | 暗示 | 所以 | 很多 | . |

他们的名字和头衔本身就蕴含着很多含义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwitnisiz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [ˈtestimənіz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪk]

| They | are | witnesses | for | Christ | , | and | therefore | their | testimonies | should | be | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 证人 | 为了 | 基督 | , | 和 | 所以 | 他们的 | 证词 | 应该 | 是 | 民众 |

,

,

,

他们是基督的见证人，因此他们的见证应当公开。

[ðoʊ] [ðer; ðər][lɑːt][ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][biː; bi][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈsækklɔːθ] .

| though | their | lot | oftentimes | be | to | witness | in | sackcloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 很多 | 经常 | 是 | 到 | 证人 | 在 | 麻布 | . |

虽然他们的命运常常是身披麻衣作证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈherəldz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [wɪl] ,

| They | are | heralds | , | and | therefore | they | should | proclaim | their | master's | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 使者 | , | 和 | 所以 | 他们 | 应该 | 宣布 | 他们的 | 硕士学位 | 将要 | , |

他们是使者，因此他们应该宣扬主人的旨意。

[ðoʊ] [ðer; ðər][lɑːt][biː; bi][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

| though | their | lot | be | often | to | be | a | voice | crying | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 很多 | 是 | 经常 | 到 | 是 | 一个 | 嗓音 | 哭泣 | 在 | 这 | 荒野 | , |

尽管他们的命运常常如同在旷野中呐喊，

[æz; əz][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ˈpriːtʃɪŋ] .

| as | John | the | Baptist | was | in | his | field | preachings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰 | 这 | 浸信会 | 曾是 | 在 | 他的 | 场地 | 布道 | . |

就像施洗约翰在田野里布道一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æmˈbæsədərz] ,

| They | are | ambassadors | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大使们 | , |

他们是大使，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɔːrt][ʌv; əv]

| and | therefore | they | should | maintain | their | master's | majesty | in | the | public | port | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 应该 | 维持 | 他们的 | 硕士学位 | 威严 | 在 | 这 | 民众 | 港口 | 的 |

[hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] ,

| his | ambassadors | , |
|---|---|---|
| 他的 | 大使们 | , |

因此，他们应当通过大使这一公共渠道维护其君主的威严。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˈteɪkən] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrənz] [ˈbɪznəs] .

| and | be | wholly | taken | up | about | their | sovereign's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 已采取 | 向上 | 关于 | 他们的 | 主权者的 | 商业 | . |

并全心全意地投入到君主的事务中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ ˈwɔtʃmən ] ,
They are watchmen ,
他们 是 守望者 ,

他们是守望者，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][poʊst][ðer; ðər][ˈmæstər][hæz; həz]
and therefore they should keep and maintain their post their master has
和 所以 他们 应该 保持 和 维持 他们的 邮政 他们的 掌握 有
[pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] .
placed them at .
放置 他们 在 .

因此，他们应该坚守并保住主人安排的职位。

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [biː; bi][hɪd] , [mæt] .
Nay , they are lights and candles , and therefore cannot be hid , Matth .
不 , 他们 是 灯 和 蜡烛 , 和 所以 不能 是 隐藏 , 马修 .

不，它们是灯和蜡烛，因此无法隐藏，马太。

[viː] . - , - .
v . 14 , 15 .
v . - , - .

第 14、15 节

[ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The commands and instructions given them , infer the necessity of this .
这 命令 和 指示 给定 他们 , 推断 这 必要性 的 这 .

从下达给他们的命令和指示中，可以看出这样做的必要性。

[ðeɪ] [mʌst; məst][kraɪ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ,
They must cry aloud , and spare not ,
他们 必须 哭 大声 , 和 空闲的 不是 ,

他们必须大声哭喊，毫不留情。

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər]
and lift up their voice like a trumpet and shew the Lord's people their
和 举起 向上 他们的 嗓音 喜欢 一个 喇叭 和 展示 这 主场 人们 他们的
[trænzgˈreʃnz] [ænd; ənd] [sɪnz] ,
transgressions and sins ,
过错 和 罪孽 ,

他们高声呐喊，如同吹响号角，向耶和华的百姓显明他们的过犯和罪恶。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
Isa . lviii . 1 .
伊萨 . 第五十八章 . 1 .

以赛亚书 58:1

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ ˈwɔtʃmən ] [əˈpɑːn] [dʒɝˈuːsələmz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] [deɪ] [nɔːr]
They are watchmen upon Jerusalem's walls which must not hold their peace day nor
他们 是 守望者 之上 耶路撒冷的 墙壁 哪个 必须 不是 抓住 他们的 和平 天 也不
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们是耶路撒冷城墙上的守望者，日夜都不可安静。

[nɔːr] [kiːp] [ˈsaɪləns] , [nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːrd] [rest] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃ] ,
nor keep silence , nor give the Lord rest , till he establish ,
也不 保持 沉默 , 也不 给 这 主 休息 , 直到 他 建立 ,

既不静默，也不让耶和华得享安息，直到他建立。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪk] [dʒəˈruːsələm][ə; eɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] . [sɪks] ,

| and | till | he | make | Jerusalem | a | praise | in | the | earth | , | Isa | . | lxii | . | 6 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他 | 制作 | 耶路撒冷 | 一个 | 称赞 | 在 | 这 | 地球 | , | 伊萨 | . | lxii | . | 6 | , |

[ˈsɛvən] .

| 7 | . |
|---|---|
| 7 | . |

直到他使耶路撒冷在地上成为可赞美的，赛62:6, 7。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ ˈwɔtʃmən ] , [ðæt] [mʌst; məst] [kəˈmænd] [ɔːl][tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| They | are | watchmen | , | that | must | command | all | to | hearken | to | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 守望者 | , | 那 | 必须 | 命令 | 全部 | 到 | 倾听 | 到 | 这 | 声音 | 的 |

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,

| the | trumpet | , |
|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | , |

他们是守望者，必须命令所有人倾听号角声。

[dʒɜr] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

| Jer | . | vi | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰里 | . | 六 | . | - | . |

耶利米书 6:17

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈvæliənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒɜr] . [ˌaɪˈɛks] . [θriː] .

| They | must | be | valiant | for | the | truth | upon | the | earth | , | Jer | . | ix | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 英勇 | 为了 | 这 | 真相 | 之上 | 这 | 地球 | , | 杰里 | . | 九 | . | 3 | . |

他们必须为地上的真理而英勇，耶利米书 9:3。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

| They | must | say | , | Thus | saith | the | Lord | even | to | a | rebellious | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 说 | , | 因此 | 赛斯说 | 这 | 主 | 甚至 | 到 | 一个 | 叛逆的 | 国家 | , |

他们必须说：“耶和华如此说，即使是对悖逆的民族也是如此。”

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [fɔːrˈber] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈiːzɛk] .

| whether | they | will | hear | or | forbear | , | and | not | be | afraid | of | them | , | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 将要 | 听到 | 或者 | 忍耐 | , | 和 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 他们 | , | 以西结 | . |

他们会听从还是会袖手旁观，不要害怕他们，以西结。

[iː] . [faɪv] , [sɪks] .

| ii | . | 5 | , | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二、 | . | 5 | , | 6 | . |

ii.5、6。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [əˌbɔməˈneɪʃənz] , [ˈiːzɛk] . - . [ˌtuːˈtuː] .

| They | must | cause | the | people | to | know | their | abominations | , | Ezek | . | 16 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 原因 | 这 | 人们 | 到 | 知道 | 他们的 | 可憎之物 | , | 以西结 | . | - | . | 2 | . |

他们必须使百姓知道他们的可憎之事，结16:2。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [ˈiːzɛk] .

| and | the | abominations | of | their | fathers | , | Ezek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可憎之物 | 的 | 他们的 | 父亲们 | , | 以西结 | . |

以及他们祖先所行的可憎之事，以西结书。

[ˈeks ˈeks] . [fɔːr] .

| xx | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| xx | . | 4 | . |

xx.4.

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ˈmæstər] [telz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]

| And | what | their | master | tells | them | in | darkness | , | that | they | must | speak | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们的 | 掌握 | 讲述 | 他们 | 在 | 黑暗 | , | 那 | 他们 | 必须 | 说话 | 在 | 这 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

他们的主人在黑暗中告诉他们，他们必须在光明中说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] ,
**and** **what** **they** **hear** **in** **the** **ear** **,** **that** **they** **must** **preach** **upon** **the** **house** **tops** **,**
和 什么 他们 听到 在 这 耳朵 , 那 他们 必须 布道 之上 这 房子 最高额 ,
[mæt] .
**Matth** **.**
马修 .

他们耳中所听到的，就是他们必须在屋顶上宣讲的，马太福音。

[eks] . - .
**x** **.** **27** **.**
x . - .

x. 27.

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [wei] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [naʊ] ,
**These** **things** **cannot** **be** **done** **in** **a** **clandestine** **way** **;** **and** **therefore** **now** **,**
这些 事物 不能 是 完毕 在 一个 秘密 方式 ; 和 所以 现在 ,

这些事情无法秘密进行；因此现在，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mʌtʃ] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] ,
**when** **there** **is** **no** **much** **necessity** **,** **it** **is** **the** **duty** **of** **all** **faithful** **ministers** **,**
什么时候 那里 是 不 很多 必要性 , 它 是 这 责任 的 全部 忠实 部长们 ,

当没有太多必要的时候，这是所有忠诚牧师的职责。

[tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðer; ðər]['pæstərəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
**to** **be** **laying** **out** **themselves** **to** **the** **utmost** **in** **their** **pastoral** **function** **,**
到 是 躺下 出去 他们自己 到 这 极致 在 他们的 牧灵 功能 ,

尽心尽力履行牧灵职责，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
**for** **the** **suppressing** **of** **all** **the** **evils** **of** **the** **time** **,** **notwithstanding** **of** **any**
为了 这 抑制 的 全部 这 罪恶 的 这 时间 , 虽然 的 任何
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**prohibition** **to** **the** **contrary** **,**
禁令 到 这 相反 ,

为了消除当时的一切罪恶，即使有任何相反的禁令，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] ['mænər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]
**in** **the** **most** **public** **manner** **,** **according** **to** **the** **examples** **of** **all** **the** **faithful** **servants**
在 这 最多 民众 方式 , 根据 到 这 示例 的 全部 这 忠实 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**of** **the** **Lord** **,**
的 这 主 ,

以最公开的方式，效法所有主的忠实仆人的榜样，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst] [ 'impiəsli ] [ænd; ənd]
**both** **in** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **;** **though** **it** **be** **most** **impiously** **and**
两个都 在 这 老的 和 新的 遗嘱 ; 尽管 它 是 最多 肆无忌惮地 和
[ti´rænikəli] [ˌɪntə'dɪktid] ,
**tyrannically** **interdicted** **,**
专制地 被禁止 ,

无论是在旧约还是新约中；尽管它遭到最不敬神和暴虐的禁止，

[jet] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][stænd] [ˌʌnri'piːld] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
**yet** **the** **laws** **of** **God** **stand** **unrepealed** **;** **and** **therefore** **all** **who** **have** **a** **trumpet**
然而 这 法律 的 上帝 站立 未废除 ; 和 所以 全部 WHO 有 一个 喇叭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ,
**and** **a** **mouth** **,**
和 一个 嘴 ,

然而，神的律法依然有效；因此，凡有号角和口舌的，

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saʊnd] ; [nɑːt][ɪn]

| should | set | the | trumpet | to | their | mouth | , | and | sound | a | certain | sound | ; | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 放 | 这 | 喇叭 | 到 | 他们的 | 嘴 | , | 和 | 声音 | 一个 | 肯定 | 声音 | ; | 不是 | 在 |

['siːkrət] ,

| secret | , |
|---|---|
| 秘密 | , |

应该把号角放在嘴边，吹出特定的声音；不要秘密地吹。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| for | that | will | not | alarm | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 将要 | 不是 | 警报 | 这 | 人们 | , |

因为那样不会引起民众恐慌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] ['mænər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ;

| but | in | the | most | public | manner | they | can | have | access | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最多 | 民众 | 方式 | 他们 | 能 | 有 | 使用权 | 到 | ; |

但要以他们能够接触到的最公开的方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz]

| and | it | is | the | duty | of | all | to | come | and | hear | , | and | obey | their | warnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 全部 | 到 | 来 | 和 | 听到 | , | 和 | 服从 | 他们的 | 警告 |

[ænd; ənd] [wɪtnəsɪŋz] ,

| and | witnessings | , |
|---|---|---|
| 和 | 见证 | , |

所有人都有义务前来聆听并服从他们的警告和证词。

[kə'mænd] [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

| command | who | will | the | contrary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | WHO | 将要 | 这 | 相反 | . |

命令那些意图相反的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] , [dis'paizɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [mɪs'juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] ,

| It | was | for | mocking | , | despising | his | words | , | and | misusing | his | prophets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 嘲讽 | , | 鄙视 | 他的 | 字 | , | 和 | 滥用 | 他的 | 先知 | , |

这是因为他们嘲笑他、轻蔑他的话语、滥用他的先知。

[ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'roʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| that | the | wrath | of | the | Lord | arose | against | his | people | , | the | Jews | , | until | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 出现 | 反对 | 他的 | 人们 | , | 这 | 犹太人 | , | 直到 | 那里 | 曾是 |

[noʊ] ['remədi] ,

| no | remedy | , |
|---|---|---|
| 不 | 补救 | , |

耶和华的怒气向他的百姓犹太人发作，直到无可挽回。

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| 2 | Chron | . |
|---|---|---|
| 2 | 克朗 | . |

2 Chron。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .

| xxxvi | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| xxxvi | . | - | . |

xxxvi.16.

['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdid] ,

| Therefore | from | all | that | is | said | , | it | must | be | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 全部 | 那 | 是 | 说 | , | 它 | 必须 | 是 | 结束 | , |

因此，综上所述，必须得出结论：

[ðæt] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] :

| that | meetings | for | gospel | ordinances | must | be | as | public | as | can | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会议 | 为了 | 福音 | 法令 | 必须 | 是 | 作为 | 民众 | 作为 | 能 | 是 | : |

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

| and | if | so | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , |

福音教仪的聚会必须尽可能公开：如果是这样，

[ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['haʊzɪz] , ['seɪfti] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| then | that | they | should | be | in | houses | , | safety | will | not | permit | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 在 | 房屋 | , | 安全 | 将要 | 不是 | 允许 | 到 | 我们 | ; |

那么，让他们待在房子里，安全就不允许了；

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['mɑːrkɪt] ['pleɪsɪz] , ['niːðər] ['seɪfti] [nɔːr] ['pruːd(ə)ns] [wɪl] [æd'mɪt] ;

| to | go | to | the | streets | or | market | places | , | neither | safety | nor | prudence | will | admit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 街道 | 或者 | 市场 | 地方 | , | 两者都不 | 安全 | 也不 | 谨慎 | 将要 | 承认 | ; |

去街上或市场，无论出于安全还是谨慎，都不允许；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . [fɔːr] .

| therefore | we | must | go | to | the | fields | with | it | , | cost | what | it | will | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 字段 | 和 | 它 | , | 成本 | 什么 | 它 | 将要 | . | 4 | . |

因此，我们必须带着它去田里，无论付出什么代价。4.

['siːɪŋ] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ 'miːtiŋz ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| Seeing | then | there | must | be | meetings | , | and | public | meetings | ; | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 然后 | 那里 | 必须 | 是 | 会议 | , | 和 | 民众 | 会议 | ; | 和 | 看到 |

[wiː; wi] ['kænɑːt] ,

| we | cannot | , |
|---|---|---|
| 我们 | 不能 | , |

既然如此，就必须召开会议，而且是公开会议；既然我们不能，

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][ɪn] ['kɑːnʃəns] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ 'miːtiŋz ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] ,

| and | dare | not | in | conscience | countenance | the | curates | meetings | , | we | must | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敢 | 不是 | 在 | 良心 | 面容 | 这 | 策展人 | 会议 | , | 我们 | 必须 | 听到 | , |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

我们不能凭良心容忍牧师们的会议，我们必须听取、承认这一点。

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] , [æz; əz][ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts]

| embrace | and | follow | such | faithful | ministers | , | as | are | clothed | with | Christ's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 和 | 跟随 | 这样的 | 忠实 | 部长们 | , | 作为 | 是 | 穿着衣服 | 和 | 基督的 |

[kə'mɪʃ(ə)n] , ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| commission | , | righteousness | and | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | , | 义 | 和 | 救恩 | , |

要接纳并跟随那些忠心耿耿、肩负基督使命、拥有公义和救恩的牧者。

[ænd; ənd][duː] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| and | do | keep | the | words | of | the | Lord's | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 保持 | 这 | 字 | 的 | 这 | 主场 | 耐心 | , |

并且要谨守主忍耐的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| and | the | testimony | of | the | church | of | Scotland | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | 在 | 特别的 | . |

尤其是苏格兰教会的证词。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] [der] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

| This | I | think | will | not | , | or | dare | not | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 思考 | 将要 | 不是 | , | 或者 | 敢 | 不是 | 是 | 否认 | , |

我认为这一点不会被否认，或者说不敢否认。

[baɪ] ['eni] [ðæt] [oʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kraɪst] ( [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ɔːr] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]
**by any that own the authority of Christ ( which none can deny or instruct the**
经过 任何 那 自己的 这 权威 的 基督 ( 哪个 没有任何 能 否定 或者 指示 这
['kɑːntreri] ,
**contrary ,**
相反 ,

任何拥有基督权威的人（任何人都不能否认或教导相反的观点），

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [ðæt] ['ventʃərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
**but our ministers that ventured their lives in preaching in the fields ,**
但 我们的 部长们 那 冒险 他们的 生活 在 布道 在 这 字段 ,

但是，那些冒着生命危险到田野里传道的牧师们，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][ɪz] [siːld] ['sensəbli] [ɪn][ðə; ði]
**have had a certain seal to their ministry , and is sealed sensibly in the**
有 有 一个 肯定 海豹 到 他们的 部 , 和 是 密封 明智地 在 这
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ,
**conviction of many ,**
定罪 的 许多 ,

他们的事工带有某种印记，并且许多人对此深信不疑。

[ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ) [ðæt] ['kraɪsts] ['ministəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] , [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]
**and confession of more ) that Christ's ministers and witnesses , employed about**
和 忏悔 的 更多的 ) 那 基督的 部长们 和 证人 , 受雇 关于
[ðə; ði] [greɪt] ['gɑːsp(ə)l] - ['mesɪdʒ] ,
**the great gospel - message ,**
这 伟大的 福音 - 信息 ,

（以及更多）基督的仆人和见证人，受雇于人，宣扬伟大的福音信息，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] ['laɪɪŋ]
**clothed with his authority and under the obligation of his commands lying**
穿着衣服 和 他的 权威 和 在下面 这 义务 的 他的 命令 说谎
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [priːtʃ] ,
**upon them , must preach ,**
之上 他们 , 必须 布道 ,

他们身负他的权柄，肩负着他命令的义务，必须传道宣讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]
**and the people must hear them , notwithstanding of all laws to the**
和 这 人们 必须 听到 他们 , 虽然 的 全部 法律 到 这
['kɑːntreri] .
**contrary .**
相反 .

即使法律另有规定，人民也必须听取他们的意见。

[di'vainz] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [sə'spend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,
**Divines grant that the magistrate can no more suspend from the exercise ,**
神祇 授予 那 这 地方法官 能 不 更多的 暂停 从 这 锻炼 ,

神谕允许地方官官不再中止执行该项权力。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
**than he can depose from the office of the ministry ;**
比 他 能 免职 从 这 办公室 的 这 部 ;

他甚至可以罢免部长职务；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] .
**for the one is a degree unto the other .**
为了 这 一 是 一个 程度 到 这 其他 .

因为前者是后者的一个层次。

[siː] ['æpəˌlɑːn] .
**See Apollon .**
看 阿波罗 .

参见阿波罗。

[diː]['dʒʊr] - .
**de jure Magist .**
德 法尔 - .

法学硕士。

['sɜːrkə]['seikrə] , [pɑːrt][wʌn] .
**circa Sacra , Part 1 .**
大约 神圣 , 部分 1 .

约萨克拉，第一部分。

[piː] . - , & [siː] . ['rʌðərˌfɔːrdz] [duː] [raɪt] [ʌv; əv][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [piː] . - , & [siː] .
**p . 334 , & c . Rutherford's Due right of Presbyterians , p . 430 , & c .**
p . - , & c . 卢瑟福的 到期的 正确的 的 长老会 , p . - , & c .

第 334 页，等等。卢瑟福的《长老会的正当权利》，第 430 页，等等。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**For whether it be right in the sight of God ,**
为了 无论 它 是 正确的 在 这 视线 的 上帝 ,

因为这件事在上帝眼中是否正确，

[tuː; tə] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][men] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
**to hearken unto men more than unto God ,**
到 倾听 到 男人 更多的 比 到 上帝 ,

听从人的话胜过听从神的话

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːld] ['ʌntəˌʌntu] , [ækts] [ˌaɪ 'viː] . - .
**the consciences of the greatest enemies may be appealed unto , Acts iv . 19 .**
这 良心 的 这 最 敌人 可能 是 上诉 到 , 使徒行传 四 . - .

即使是最大的敌人的良心也可以被唤醒，使徒行传 4:19。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siːs] , [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [tiːtʃ]
**They must not cease , wherever they have a call and occasion , to teach**
他们 必须 不是 停止 , 无论 他们 有 一个 称呼 和 场合 , 到 教
[ænd; ənd] [priːtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**and preach Jesus Christ ,**
和 布道 耶稣 基督 ,

无论在何处，只要蒙召有机会，就不可停止教导和宣讲耶稣基督。

[ækts] [viː] . [læst] [vɜːrs] .
**Acts v . last verse .**
使徒行传 v . 最后的 诗 .

使徒行传第五章最后一节。

[nə'sesəti] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [jeɪ] , [woʊ]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]
**Necessity is laid upon them ; yea , wo unto them , if they preach not the**
必要性 是 铺设 之上 他们 ; 是的 , wo 到 他们 , 如果 他们 布道 不是 这
['gɑːsp(ə)l] , [wʌn][kɔːr] .
**gospel , 1 Cor .**
福音 , 1 科尔 .

他们有义务传扬福音；是的，他们有祸了，如果他们不传扬福音的话。（哥林多前书 1:18）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**xi . 16 .**
十一 . - .

十一、16。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [mʌtʃ]
**In all things they must approve themselves , as the ministers of God , in much**
在 全部 事物 他们 必须 批准 他们自己 , 作为 这 部长们 的 上帝 , 在 很多
['peɪʃ(ə)ns] ,
**patience ,**
耐心 ,

他们凡事都要以极大的耐心表明自己是神的仆人。

[ɪn] [ə'flɪkʃənz] , [ɪn] [nɪ'sesɪtɪz] , & [siː] . [baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] , [baɪ]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]
**in afflictions , in necessities , & c . by honour and dishonour , by evil report and**
在 苦难 , 在 必需品 , & c . 经过 荣誉 和 羞辱 , 经过 邪恶的 报告 和
[gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,
**good report ,**
好的 报告 ,

在苦难中，在困境中等等；因荣誉或耻辱，因恶名或美名。

[æz; əz] [dɪ'siːvərz] , [ænd; ənd] [jet] [truː] , [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wel] [noʊn] , — — [ˌtuː'tuː]
**as deceivers , and yet true , as unknown , and yet well known , — — 2**
作为 骗子 , 和 然而 真的 , 作为 未知 , 和 然而 出色地 已知 , — — 2
[kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . [fɔːr] . [eɪt] . [naɪn] .
**Cor . vi . 4 . 8 . 9 .**
科尔 . 六 . 4 . 8 . 9 .

如同欺骗者，却又是真实的；如同不为人知者，却又是广为人知者。——哥林多后书 6:4, 8, 9。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] , [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ;
**They must preach the word , be instant in season , and out of season ;**
他们 必须 布道 这 单词 , 是 立即的 在 季节 , 和 出去 的 季节 ;
[rɪ'pruːv] , [rɪ'bjuːk] ,
**reprove , rebuke ,**
责备 , 训斥 ,

他们必须传讲福音，无论得时不得时，都要专心；责备人，警戒人，

[ɪg'zɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] , [ˌtuː'tuː] [tɪm] .
**exhort with all long suffering and doctrine , 2 Tim .**
劝勉 和 全部 长的 痛苦 和 教义 , 2 蒂姆 .

要用百般的忍耐和教训劝勉人，提摩太后书 2:18-19

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

[ˌtuː'tuː] . [der] ['eni] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [ɔːr] ['taɪrənts] [lɔːz] [kæn; kən] [ɛksɔːk'tɔːˌreɪt] [ə; eɪ]
**2 . Dare any say then , that a magistrate's or tyrant's laws can exauctorate a**
2 . 敢 任何 说 然后 , 那 一个 地方法官的 或者 暴君的 法律 能 执行 一个
['mɪnɪstər] ?
**minister ?**
部长 ?

2. 那么，谁敢说地方官或暴君的法律可以罢免一位大臣呢?

[ɔːr] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] - [ækts] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɔːr]['taɪrənt] , [ɔːr] ['fɔːrməli]
**or silence him by his own proper elicite acts , as king or tyrant , or formally**
或者 沉默 他 经过 他的 自己的 恰当的 - 行为 , 作为 国王 或者 暴君 , 或者 正式地
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ?
**and immediately ?**
和 立即地 ?

或者通过他作为国王或暴君应有的合法行为来让他噤声，或者通过正式而直接的方式让他噤声?

[wɪl] ['mɪstʃɪfs] [freɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ?
**Will mischiefs framed into a law warrant such iniquity ?**
将要 恶作剧 框 进入 一个 法律 保证 这样的 罪恶 ?

将恶行编入法律，就能为这种罪恶行径开脱吗?

[ɔːr][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði] [ˈmænˌdeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?

| or | an | act | of | a | king | of | clay | rescind | the | mandates | of | the | King | of | kings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 行为 | 的 | 一个 | 国王 | 的 | 黏土 | 废除 | 这 | 指令 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 国王 | ? |

还是说，一个凡人之王的行为可以废除万王之王的法令?

[ɔːr][ɪgˈzempt] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [əˈbiːdiəns] [duː] [ˌðerʌnˈtuː] ?

| or | exempt | people | from | obedience | due | thereunto | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 豁免 | 人们 | 从 | 服从 | 到期的 | 至于 | ? |

或者因此而豁免人们的服从义务?

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈkænənz] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [kraɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsenʃəz]

| or | will | the | bishops | canons | , | who | have | no | power | from | Christ | , | or | the | censures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 这 | 主教们 | 教规 | , | WHO | 有 | 不 | 力量 | 从 | 基督 | , | 或者 | 这 | 谴责 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

或者，那些没有基督赋予的权力的主教教规，或者他们的谴责，会作何解释?

[ðæt] [stænd] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ækts]

| that | stand | condemned | themselves | by | the | constitutions | of | the | church | , | and | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 谴责 | 他们自己 | 经过 | 这 | 宪法 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 行为 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembliz] ,

| of | the | general | assemblies | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一般的 | 组件 | , |

这些立场已经触犯了教会的宪章和总会的决议，从而被自己定罪。

[hæv; həv] [ˈeni] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

| have | any | weight | in | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 重量 | 在 | 这 | 案件 | ? |

这件事有分量吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈlɛdʒd] , [ɪkˈsept] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪdiəs]

| And | yet | these | are | all | that | can | be | alledged | , | except | odious | and | invidious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这些 | 是 | 全部 | 那 | 能 | 是 | 据称 | , | 除了 | 令人厌恶的 | 和 | 令人厌恶的 |

[ˈkæləmniːz] ,

| calumnies | , |
|---|---|
| 诽谤 | , |

然而，除了这些之外，就只能提出这些指控了，除此之外，就只有令人憎恶和恶毒的诽谤了。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] , [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

| the | ordinary | lot | of | the | most | faithful | , | against | the | present | preachers | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 很多 | 的 | 这 | 最多 | 忠实 | , | 反对 | 这 | 展示 | 传道者 | 在 | 这 | 字段 | , |

与如今在田野里传道的传教士相比，最虔诚的信徒们的普通命运是怎样的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [kənˈfjuːtid] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]

| which | are | sufficiently | confuted | in | their | late | informatory | vindication | , | and | need | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 足够 | 驳斥 | 在 | 他们的 | 晚的 | 信息丰富的 | 平反 | , | 和 | 需要 | 不是 |

[hɪr] [biː; bi] [tʌtʃt] .

| here | be | touched | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 感动 | . |

这些观点在后来的信息性辩护中已被充分驳斥，因此无需在此赘述。

[ˈsiːɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˌʌntu] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ðeɪ]

| Seeing | therefore | they | have | given | up | themselves | unto | Christ | as | his | servants | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 所以 | 他们 | 有 | 给定 | 向上 | 他们自己 | 到 | 基督 | 作为 | 他的 | 仆人 | 他们 |

[mʌst; məst] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər]

| must | resolve | to | be | employed | for | him | to | the | uttermost | of | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 解决 | 到 | 是 | 受雇 | 为了 | 他 | 到 | 这 | 极致 | 的 | 他们的 | 力量 |

,

| , |
|---|

,

因此，既然他们已经把自己献给基督，成为他的仆人，就必须决心竭尽全力为他效力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ;

| and | must | not | think | of | laying | up | their | talent | in | a | napkin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 思考 | 的 | 躺下 | 向上 | 他们的 | 天赋 | 在 | 一个 | 餐巾 | ; |

绝不能妄想把自己的才华埋没在餐巾纸上；

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [nə'sesəti] , [wen] [dɪ'fekʃn] [ɪz] [jet] ['groʊɪŋ] , ['kʌvərd]

| especially | now | when | there | is | so | great | necessity | , | when | defection | is | yet | growing | , | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 现在 | 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 | 伟大的 | 必要性 | , | 什么时候 | 叛逃 | 是 | 然而 | 生长 | , | 涵盖 |

,

,

,

尤其是在现在这种迫切需要的时候，在叛逃现象日益增多、被掩盖的情况下，

['kaʊntənənst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ə'beɪt] ,

| countenanced | more | and | more | , | division | nothing | abated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默许 | 更多的 | 和 | 更多的 | , | 分配 | 没有什么 | 减弱 | , |

容忍度越来越高，分裂却丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [nuː] [ɔɪl][kæst] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] ;

| but | new | oil | cast | daily | into | the | flames | of | devouring | contentions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 新的 | 油 | 投掷 | 日常的 | 进入 | 这 | 火焰 | 的 | 吞噬 | 争论 | ; |

但每天都有新的油被投入到吞噬一切的争斗之火中；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [sneəz] [ænd; ənd][sɪnz] ,

| the | people | generally | drowned | in | the | deluge | of | the | times | , | snares | and | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 一般来说 | 溺水 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 这 | 时代 | , | 陷阱 | 和 | 罪孽 | , |

人们普遍淹没在时代的洪流、陷阱和罪恶之中。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] ['poʊpəri] ,

| and | like | to | be | overwhelmed | in | the | inundation | of | black | popery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 是 | 不堪重负 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 黑色的 | 天主教 | , |

并且喜欢被黑色天主教的洪流所淹没，

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənd] [sluːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| now | coming | in | at | the | opened | sluice | of | this | wicked | toleration | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 未来 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 水闸 | 的 | 这 | 邪恶 | 容忍 | , | 和 | 这 |

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['ministəz] ,

| congratulations | of | addressing | ministers | , |
|---|---|---|---|---|
| 恭喜！ | 的 | 解决 | 部长们 | , |

现在，他们正乘着这股邪恶的宽容之风，在部长们的祝贺声中涌入。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːr; ər] [fjuː] ; [greɪt] [ðen] [ɪz][ðə; ði]

| when | now | the | harvest | is | great | , | and | the | labourers | are | few | ; | great | then | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 现在 | 这 | 收成 | 是 | 伟大的 | , | 和 | 这 | 劳工 | 是 | 很少 | ; | 伟大的 | 然后 | 是 | 这 |

[nə'sesəti] ,

| necessity | , |
|---|---|
| 必要性 | , |

如今庄稼多，工人少，那时就需要更多的人手。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [mʌst; məst][ðə; ði] [woʊ] [biː; bi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [sʌtʃ] ['ministəz] , [æz; əz][ɑːr; ər]['saɪlənt]

| and | double | must | the | woe | be | that | abideth | such | ministers | , | as | are | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | 必须 | 这 | 悲哀 | 是 | 那 | 安息 | 这样的 | 部长们 | , | 作为 | 是 | 沉默的 |

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] :

| at | such | a | time | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | : |

在这样的时刻保持沉默的牧师们，必将遭受加倍的诅咒！

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt]
**and** **great** **and** **inexcusable** **is** **the** **sin** **of** **the** **people** **,** **if** **they** **do** **not** **come** **out**
和 伟大的 和 不可原谅 是 这 罪 的 这 人们 , 如果 他们 做 不是 来 出去
,
**,**
,

如果民众不出来，他们的罪孽将是巨大且不可饶恕的。

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,
**and** **countenance** **faithful** **ministers** **,** **the** **messengers** **of** **the** **Lord** **of** **hosts** **,**
和 面容 忠实 部长们 , 这 信使 的 这 主 的 主持人 ,

并容忍忠心的仆役，万军之耶和华的使者，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] , [mæl] . [iː] .
**from** **whom** **they** **should** **seek** **the** **law** **,** **Mal** **.** **ii** **.**
从 谁 他们 应该 寻找 这 法律 , 马尔 . 二、 .

他们应该向谁寻求法律呢？（玛拉基书 2:11）

['sɛvən] . [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , [ðæt] [hæv; həv][soʊ] ['pælpəbli] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər]
**7** **.** **especially** **when** **there** **are** **so** **many** **,** **that** **have** **so** **palpably** **betrayed** **their**
7 . 尤其 什么时候 那里 是 所以 许多 , 那 有 所以 明显地 背叛 他们的
[trʌst] ,
**trust** **,**
相信 ,

7. 尤其是当有那么多人如此明显地背叛了他们的信任时，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**and** **so** **few** **that** **are** **faithful** **in** **the** **necessary** **testimony** **of** **the** **day** **.**
和 所以 很少 那 是 忠实 在 这 必要的 见证 的 这 天 .

而真正忠于当下必要见证的人却寥寥无几。

['siːɪŋ] [ðen] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [mʌst; məst] [priːtʃ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hɪr] , [wer]
**Seeing** **then** **faithful** **ministers** **must** **preach** **,** **and** **people** **must** **hear** **,** **where**
看到 然后 忠实 部长们 必须 布道 , 和 人们 必须 听到 , 在哪里
[kæn; kən] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kənˈviːnjənsi] ,
**can** **they** **meet** **with** **conveniency** **,**
能 他们 见面 和 便利性 ,

既然如此，忠实的牧师就必须布道，人们就必须聆听，那么他们在哪里才能方便地见面呢？

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɪkˈsept] ['iːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd]
**and** **safety** **and** **freedom** **,** **except** **either** **under** **the** **shelter** **of** **this** **wicked**
和 安全 和 自由 , 除了 任何一个 在下面 这 庇护所 的 这 邪恶
[ˌtɑːləˈreɪʃn] ,
**toleration** **,**
容忍 ,

除了在这种邪恶的宽容庇护下，安全和自由都将不复存在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt][duː] , [ɔːr] [els] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ? [faɪv] .
**which** **they** **dare** **not** **do** **,** **or** **else** **go** **to** **the** **fields** **?** **5** **.**
哪个 他们 敢 不是 做 , 或者 别的 去 到 这 字段 ? 5 .

他们不敢这样做，否则就去田里干活吧？5.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]
**It** **must** **be** **obtained** **also** **,** **that** **the** **ministers** **have** **a** **right** **to** **preach** **in**
它 必须 是 获得 还 , 那 这 部长们 有 一个 正确的 到 布道 在
[ðɪs] [ʌnˈfɪkst] ['mænər] ,
**this** **unfixed** **manner** **,**
这 未修复 方式 ,

此外，还必须确保牧师有权以这种非正式的方式布道。

[wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl] ; [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**wherever** **they** **have** **a** **call** **;** **their** **relation** **now** **,** **in** **this** **disturbed** **state** **of** **the**
无论 他们 有 一个 称呼 ; 他们的 关系 现在 , 在 这 不安 状态 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
**church** **,**
教会 ,

无论他们蒙召去往何处；如今，在教会动荡不安的状态下，他们与他们的关系是怎样的呢?

['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] , [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**being** **to** **be** **considered** **more** **extensively** **,** **than** **in** **its** **unsettled** **condition** **.**
存在 到 是 经过考虑的 更多的 广泛地 , 比 在 它是 不安的 状况 .

需要进行更全面的考虑，而不是仅仅停留在其不稳定的状态中。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [θriː] [ɔːr] ['fɔːrfoʊld] [rɪ'leɪʃn] ,
**For** **understanding** **which** **,** **we** **must** **distinguish** **a** **three** **or** **fourfold** **relation** **,**
为了 理解 哪个 , 我们 必须 区分 一个 三 或者 四重 关系 ,

为了理解这一点，我们必须区分三重或四重关系，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][stændz]['ɪntuː] .
**that** **a** **minister** **of** **the** **gospel** **stands** **into** **.**
那 一个 部长 的 这 福音 站立 进入 .

福音传道者所处的境地。

[fɜːrst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**First** **,** **He** **is** **a** **minister** **of** **Christ** **,** **and** **steward** **of** **the** **mysteries** **of** **God** **,**
第一的 , 他 是 一个 部长 的 基督 , 和 管家 的 这 谜团 的 上帝 ,
[wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ 'viː] .
**1** **Cor** **.** **iv** **.**
1 科尔 . 四 .

首先，他是基督的仆人，是上帝奥秘的管家（哥林多前书 4:12）。

[wʌn] . ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] : [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn]
**1** **.** **having** **his** **commission** **from** **Christ** **as** **his** **master** **:** **and** **this** **relation**
1 . 拥有 他的 委员会 从 基督 作为 他的 掌握 : 和 这 关系
[hiː; hi] [hæθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,
**he** **hath** **universally** **,**
他 有 普遍地 ,

1. 他从基督那里获得了使命，基督是他的主人：他与基督之间存在着普遍的这种关系，

[wer'evər] [hiː; hi][ɪz] .
**wherever** **he** **is** **.**
无论 他 是 .

无论他在哪里。

['sekəndli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstər]
**Secondly** **,** **He** **is** **a** **minister** **of** **the** **catholic** **church** **,** **though** **not** **a** **catholic** **minister**
第二 , 他 是 一个 部长 的 这 天主教 教会 , 尽管 不是 一个 天主教 部长
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

其次，他是天主教教会的牧师，虽然不是天主教的正式牧师。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['praɪmeri] [rɪ'leɪʃn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ministəz] [ɑːr; ər][set] ,
**which** **is** **his** **primary** **relation** **;** **for** **that** **is** **the** **church** **,** **in** **which** **ministers** **are** **set** **,**
哪个 是 他的 基本的 关系 ; 为了 那 是 这 教会 , 在 哪个 部长们 是 放 ,

这是他最重要的关系；因为教会是牧师们所在的场所。

[wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**1** **Cor** **.** **xii** **.** **28** **.**
1 科尔 . 十二 . - .

哥林多前书 12:28。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . - , - .

| and | to | which | they | are | given | , | Eph | . | iv | . | 11 | , | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 给定 | , | 以弗 | . | 四 | . | - | , | - | . |

并且他们被赐予了，弗4:11, 22。

['θɜːrdli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] ;

| Thirdly | , | He | is | a | minister | of | the | particular | church | whereof | he | is | a | member | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 他 | 是 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 特别的 | 教会 | 其中 | 他 | 是 | 一个 | 成员 | ; |

第三，他是他所属教会的牧师；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['skɑːtlənd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| and | so | in | Scotland | , | a | minister | is | a | minister | of | the | church | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 苏格兰 | , | 一个 | 部长 | 是 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 | , |

因此在苏格兰，牧师指的是苏格兰教会的牧师。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

| and | is | obliged | to | lay | out | himself | for | the | good | of | that | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有义务 | 到 | 躺 | 出去 | 他自己 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 那 | 教会 | . |

他有义务为教会的利益奉献自己。

['fɔːrθli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| Fourthly | , | He | is | a | minister | of | the | particular | congregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 他 | 是 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 特别的 | 会众 | , |

第四，他是该教会的牧师。

[hweər'ʌntʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

| whereunto | he | hath | a | fixed | relation | in | a | constitute | case | of | the | church | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 有 | 一个 | 固定的 | 关系 | 在 | 一个 | 构成 | 案件 | 的 | 这 | 教会 | : |

他在教会的构成要件中与教会有着固定的关系：

[ðɪs] [læst] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][ɪz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| this | last | is | not | essential | to | a | minister | of | Christ | , | but | is | subservient | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 不是 | 基本的 | 到 | 一个 | 部长 | 的 | 基督 | , | 但 | 是 | 顺从的 | 到 | 这 |

['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃn] ;

| former | relation | ; |
|---|---|---|
| 以前的 | 关系 | ; |

最后一点对于基督的牧师来说并非必不可少，而是从属于前一点的。

[bʌt; bət] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

| but | when | separated | from | such | a | relation | , | or | when | it | is | impossible | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 分开 | 从 | 这样的 | 一个 | 关系 | , | 或者 | 什么时候 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 是 |

[held] ,

| held | , |
|---|---|
| 握住 | , |

但当与这种关系分离，或当这种关系无法维系时，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [stændz]

| he | is | still | a | minister | of | Christ | , | and | his | call | to | preach | the | gospel | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 一个 | 部长 | 的 | 基督 | , | 和 | 他的 | 称呼 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | 站立 |

[ænd; ənd][baɪndz] .

| and | binds | . |
|---|---|---|
| 和 | 结合 | . |

他仍然是基督的牧师，他传福音的使命依然有效，具有约束力。

[siː] ['mɪstər] . ['dɜːrəmz] [daɪ'greɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ɑːn] [rev] . [tʃæp] . [ˌtuː'tuː] .

| See | Mr | . | Durham's | digression | on | this | particular | , | on | Rev | . | chap | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 先生 | . | 达勒姆的 | 题外话 | 在 | 这 | 特别的 | , | 在 | 牧师 | . | 小伙子 | . | 2 | . |

请参阅杜伦先生关于此问题的论述，参见《启示录》第 2 章。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . & [siː] . [ɪn]['kwɔːrtoʊ] .

| pag | . | 89 | . | & | c | . | in | quarto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | & | c | . | 在 | 四开本 | . |

第 89 页及后续内容，四开本。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] - ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]

| For | though | he | be | not | a | catholic | - | officer | , | having | an | equal | relation | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 天主教 | - | 官 | , | 拥有 | 一个 | 平等的 | 关系 | 到 | 全部 |

[tʃɜːrtʃɪz] ,

| churches | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

虽然他并非天主教神职人员，与所有教会都享有同等关系，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ; [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [meɪ] ['eksərsaɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ækts] [ə'θɔːrəteɪtɪvli]

| as | the | Apostles | were | ; | nevertheless | he | may | exercise | ministerial | acts | authoritatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 使徒们 | 是 | ; | 尽管如此 | 他 | 可能 | 锻炼 | 部长 | 行为 | 权威地 |

,

,

,

如同使徒一样；然而，他可以权威地行使圣职行为。

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] ['wɔːrəntəbli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [æz; əz] ['herəldz]

| upon | occasions | warrantably | calling | for | the | same | , | in | other | churches | , | as | heralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 场合 | 保证 | 呼叫 | 为了 | 这 | 相同的 | , | 在 | 其他 | 教堂 | , | 作为 | 使者 |

[ʌv; əv][wʌn] [kɪŋ] ,

| of | one | king | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 国王 | , |

在其他教会中，作为一位君王的使者，在某些情况下，他们也理应发出同样的呼吁。

['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wer] - ['evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] :

| having | authority | to | charge | in | his | name | where | - | ever | it | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 权威 | 到 | 收费 | 在 | 他的 | 姓名 | 在哪里 | - | 曾经 | 它 | 是 | : |

无论在何处，都有权以他的名义收取费用：

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| especially | in | a | broken | state | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一个 | 破碎的 | 状态 | 的 | 这 | 教会 | , |

尤其是在教会分崩离析的情况下，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

| when | all | the | restriction | his | ministerial | relation | is | capable | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 限制 | 他的 | 部长 | 关系 | 是 | 有能力的 | 的 | , |

当他部长级关系所能施加的所有限制都失效时，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][taɪ][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz]

| is | only | a | tie | and | call | to | officiate | in | the | service | of | that | church | whereof | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 一个 | 领带 | 和 | 称呼 | 到 | 裁判 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 那 | 教会 | 其中 | 他 | 是 |

[ə; eɪ] ['membər] ;

| a | member | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 成员 | ; |

只是与他所属的教会保持联系，并受邀在该教会担任牧师；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ['evri] [wer] ,

| and | so | he | hath | right | to | preach | every | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 正确的 | 到 | 布道 | 每一个 | 在哪里 | , |

因此他有权在各地布道。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

| as | he | is | called | for | the | edification | of | that | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 称为 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 那 | 教会 | . |

他蒙召是为了造就那间教会。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] , [wʌn] .

| The | reasons | are | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | , | 1 | . |

原因如下：1.

[hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

| He | hath | power | from | Christ | the | master | of | the | whole | church | ; | and | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 力量 | 从 | 基督 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 所有的 | 教会 | ; | 和 | 所以 | , |

他从全教会的主基督那里获得了权柄；因此，

[wer'evər] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'θɔːrəti]

| wherever | the | master's | authority | is | acknowledged | , | the | servant's | ministerial | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 硕士学位 | 权威 | 是 | 已确认 | , | 这 | 仆人的 | 部长 | 权威 |

['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

| cannot | be | denied | ; |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 否认 | ; |

凡主人的权威得到承认的地方，仆人的服事权柄就不能被否认；

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| at | least | in | relation | to | that | church | , | whereof | he | is | a | member | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 关系 | 到 | 那 | 教会 | , | 其中 | 他 | 是 | 一个 | 成员 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

['mɪnɪstər] . [ˌtuː'tuː] .

| minister | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 部长 | . | 2 | . |

至少就他既是该教会的成员又是牧师的那个教会而言，情况是如此。2.

[hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kraɪst] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi] ,

| He | hath | commission | from | Christ | principally | for | the | edification | of | Christ's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 委员会 | 从 | 基督 | 主要 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 基督的 | 身体 | , |

他受基督的使命，主要是为了造就基督的身体。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'leɪʃn] . [θriː] .

| as | far | as | his | ministry | can | reach | , | according | to | the | second | relation | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 部 | 能 | 抵达 | , | 根据 | 到 | 这 | 第二 | 关系 | . | 3 | . |

根据第二条关系，这是他事工所能及的范围。3.

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

| His | relation | to | the | whole | church | is | principal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关系 | 到 | 这 | 所有的 | 教会 | 是 | 主要的 | , |

他与整个教会的关系至关重要。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ɪz]['oʊnli] [sə'bɔːrdɪnət] ,

| that | which | is | fixed | to | a | part | is | only | subordinate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 固定的 | 到 | 一个 | 部分 | 是 | 仅有的 | 下属 | , |

凡是附着于某个部分的，都只是从属的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hoʊl] [fɔːr] .

| because | it | is | a | part | of | whole | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 所有的 | 4 | . |

因为它是整体 4 的一部分。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| His | commission | is | indefinite | to | preach | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 委员会 | 是 | 不定 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | , |

他肩负着无限期传扬福音的使命。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːt][æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] . [faɪv] .

| which | will | suit | as | well | in | one | place | as | in | another | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 套装 | 作为 | 出色地 | 在 | 一 | 地方 | 作为 | 在 | 其他 | . | 5 | . |

它既适合在这个地方，也适合在其他地方。5.

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [greɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

| The | same | great | ends | of | the | church's | great | good | and | edification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 伟大的 | 结束 | 的 | 这 | 教会的 | 伟大的 | 好的 | 和 | 启迪 | , |

教会的伟大目标，即造福和教化，

[wɪtʃ] ['wɔːrənts] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz]
**which warrants fixing of a minister to a particular charge in the church's**
哪个 逮捕令 定影 的 一个 部长 到 一个 特别的 收费 在 这 教会的
['piːsəbl] [steɪt] . [sɪks] .
**peaceable state . 6 .**
和平的 状态 . 6 .

这使得在教会和平时期，牧师能够被委任到特定的岗位上。6.

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] ,
**Else it would follow , that a faithful minister ,**
别的 它 会 跟随 , 那 一个 忠实 部长 ,

否则，由此便可得出结论：一位忠诚的牧师，

['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tʃɜːrtʃ] ,
**standing in that relation to a disturbed and destroyed church ,**
常设 在 那 关系 到 一个 不安 和 损毁 教会 ,

站在这样一座被破坏和损毁的教堂面前，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
**and all his gifts and graces were useless in that case ,**
和 全部 他的 礼物 和 恩典 是 无用 在 那 案件 ,

在这种情况下，他所有的天赋和恩惠都毫无用处。

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ['sɛvən] .
**which notwithstanding are given for the good of the church . 7 .**
哪个 虽然 是 给定 为了 这 好的 的 这 教会 . 7 .

尽管如此，这些都是为了教会的益处而给予的。7.

[jeɪ] , [baɪ] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [rɪ'leɪʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
**Yea , by this , when his fixed relation cannot be kept , it would follow ,**
是的 , 经过 这 , 什么时候 他的 固定的 关系 不能 是 保留 , 它 会 跟随 ,

是的，由此可见，当他无法维持固定的关系时，就会出现这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spaɪərd] ;
**that he ceased to be a minister , and his commission expired ;**
那 他 停止 到 是 一个 部长 , 和 他的 委员会 已到期 ;

他不再担任牧师职务，他的委任状也已到期；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðæn; ðən] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n]
**so that he should stand in no other relation to Christ , than any private person**
所以 那 他 应该 站立 在 不 其他 关系 到 基督 , 比 任何 私人的 人
[soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] ,
**so qualified ,**
所以 合格的 ,

因此，他与基督的关系不应有任何区别，就像任何一位有资格的普通人一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] : [fɔːr; fər][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]
**which were absurd : for by commission he is absolutely set apart for the work**
哪个 是 荒诞 : 为了 经过 委员会 他 是 绝对地 放 除 为了 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
**of the ministry ,**
的 这 部 ,

这些说法很荒谬：因为他按着委任，完全是分别为圣，专职从事圣职工作。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [kraɪst] [hæθ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] . [eɪt] .
**so long as Christ hath work for him , if he continue faithful . 8 .**
所以 长的 作为 基督 有 工作 为了 他 , 如果 他 继续 忠实 . 8 .

只要基督还有工作给他做，只要他继续忠心。8.

[ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
**This hath been the practice of all the propagators of the gospel from the**
这 有 到过 这 实践 的 全部 这 繁殖者 的 这 福音 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
**beginning ,**
开始 ,

从一开始，所有福音传播者都是这样做的。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]
**and of our reformers in particular ; without which they could never have**
和 的 我们的 改革者 在 特别的 ; 没有 哪个 他们 可以 绝不 有
['prɔpəgeitid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] :
**propagated it so far :**
传播 它 所以 远的 :

尤其要感谢我们的改革者们；没有他们的支持，他们绝不可能将改革传播到如此广泛的程度：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə] [priːtʃ]
**and it was never accounted the characteristic of apostles , to preach**
和 它 曾是 绝不 已记录 这 特征 的 使徒 , 到 布道
- ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] ,
**unfixedly ; because in times of persecutions ,**
- ; 因为 在 时代 的 迫害 ,

使徒们从来就没有不按常理出牌的传道习惯；因为在遭受迫害的时期，

['pæstər] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [priːtʃt] [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] ,
**pastors and doctors also might have preached wherever they came ,**
牧师 和 医生 还 可能 有 布道 无论 他们 来了 ,

牧师和医生们也可能在他们所到之处传道布道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][dɪd] , [wen] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**as the officers of the church of Jerusalem did , when scattered upon the**
作为 这 警官 的 这 教会 的 耶路撒冷 做过 , 什么时候 疏散 之上 这
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ,
**persecution of Stephen ,**
迫害 的 史蒂芬 ,

就像耶路撒冷教会的执事们在司提反遭受迫害时分散各地一样，

[ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Acts viii .**
使徒行传 八 .

使徒行传第八章

[wʌn] . [dɪd][goʊ] ['evri] [wer] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [vɜːr] . [fɔːr] .
**1 . did go every where preaching the word , ver . 4 .**
1 . 做过 去 每一个 在哪里 布道 这 单词 , 版本 . 4 .

1. 到处传道，第 4 节。

[sɪns] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [priːtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪkst] ['mænər] ,
**Since therefore they may and must preach , in this unfixed manner ,**
自从 所以 他们 可能 和 必须 布道 , 在 这 未修复 方式 ,

因此，他们可以而且必须以这种不固定的方式进行布道，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] [steɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['gɑːdli][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**they must in this broken state look upon all the godly in the nation ,**
他们 必须 在 这 破碎的 状态 看 之上 全部 这 敬虔的 在 这 国家 ,

在这种破碎的国度里，他们必须审视全国所有虔诚的人。

[ðæt] [wɪl] [oʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs]

| that | will | own | and | hear | them | , | to | be | their | congregation | , | and | embrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 自己的 | 和 | 听到 | 他们 | , | 到 | 是 | 他们的 | 会众 | , | 和 | 拥抱 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

将会拥有他们，倾听他们，成为他们的信众，接纳他们所有人。

[ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər] [kənˈviːnjənsi] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

| and | consult | their | conveniency | and | universal | advantage | , | in | such | a | way | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咨询 | 他们的 | 便利性 | 和 | 普遍的 | 优势 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 |

[ɔːl] [ˈiːkwəli] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

| all | equally | may | be | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同样地 | 可能 | 是 | 承认 | , |

并考虑其便利性和普遍利益，以便所有人都能平等地被接纳。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] .

| and | none | excluded | from | the | benefit | of | their | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 排除 | 从 | 这 | 益处 | 的 | 他们的 | 部 | . |

没有一个人被排除在他们事奉的益处之外。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . [sɪks] .

| And | therefore | they | must | go | to | the | fields | with | it | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 字段 | 和 | 它 | . | 6 | . |

因此，他们必须带着它去田里。6.

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [oʊnd] , [səkˈsesfəli] [ˈkaʊntənənst] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [siːld]

| The | Lord | hath | so | signally | owned | , | successfully | countenanced | , | and | singularly | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 所以 | 发出信号 | 拥有 | , | 成功地 | 默许 | , | 和 | 单独地 | 密封 |

[fiːld] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ʌnˈfɪkst] [ˈeksərsaɪzɪz] ,

| field | preaching | in | these | unfixed | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 布道 | 在 | 这些 | 未修复 | 练习 | , |

主已在这些非正式的操练中，显著地认可、成功地支持并独特地印证了田野布道。

[ðæt] [bəuθ] [ˈministəz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈgenst] [ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

| that | both | ministers | and | people | have | been | much | encouraged | against | all | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 部长们 | 和 | 人们 | 有 | 到过 | 很多 | 鼓励 | 反对 | 全部 | 反对 |

[tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ,

| to | prosecute | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 起诉 | 他们 | , |

部长们和民众都受到极大鼓舞，不顾一切反对，决心起诉他们。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| as | having | experienced | much | of | the | Lord's | power | and | presence | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 经验丰富的 | 很多 | 的 | 这 | 主场 | 力量 | 和 | 在场 | 在 | 他们 | , |

因为亲身经历了主的大能和同在，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈlaɪvənɪŋ] , [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] ,

| and | of | the | breathings | of | the | enlivening | , | enlarging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 呼吸 | 的 | 这 | 活跃 | , | 扩大 | , |

以及赋予生命活力、扩展生命的呼吸，

[ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| enlightening | and | strengthening | influences | of | the | Spirit | of | God | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 和 | 强化 | 影响 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 之上 | 他们 | . |

神的灵对他们产生了启迪和强化作用。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [kɔːld] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfekʃn] ,

| The | people | are | hereby | called | , | in | this | case | of | defection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 特此 | 称为 | , | 在 | 这 | 案件 | 的 | 叛逃 | , |

在此，人民被召集起来，就这起叛逃事件而言，

[tuː; tə] [siːk] ['æftər] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'freʃt] [baɪ] :

| to | seek | after | these | waters | that | they | have | been | so | often | refreshed | by | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 后 | 这些 | 水 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 经常 | 焕然一新 | 经过 | : |

他们再次寻觅这些曾多次滋润他们的水源：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ,

| for | in | this | case | of | defection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 叛逃 | , |

因为在这种叛逃情况下，

[gɑːd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [soʊlz] ,

| God | being | pleased | to | seal | with | a | palpable | blessing | on | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 存在 | 高兴 | 到 | 海豹 | 和 | 一个 | 可感知的 | 祝福 | 在 | 他们的 | 灵魂 | , |

上帝乐意以明显的祝福印证他们的灵魂，

[ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] ['ministəz] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| the | word | from | ministers | adhering | to | their | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 从 | 部长们 | 粘附 | 到 | 他们的 | 原则 | , |

来自那些坚持原则的部长们的讲话，

[ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

| they | may | safely | look | on | this | as | a | call | from | God | to | hear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 安全 | 看 | 在 | 这 | 作为 | 一个 | 称呼 | 从 | 上帝 | 到 | 听到 | 他们 | , |

他们可以将此视为上帝呼召他们聆听。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ] [oʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| and | follow | after | them | so | owned | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 后 | 他们 | 所以 | 拥有 | 的 | 这 | 主 | . |

并跟随他们，这样就属于主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
**And** **it** **being** **beyond** **all** **doubt** **,**
和 它 存在 超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈsembliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɔrdənənsɪz] ,
**that** **the** **assemblies** **of** **the** **Lord's** **people** **to** **partake** **of** **pure** **ordinances** **,**
那 这 组件 的 这 主场 人们 到 参加 的 纯的 法令 ,

使主的子民的集会能够领受纯正的圣礼，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hæθ] [bɪn] [ˈsɪgnəli] [oʊnd] [ænd; ənd]
**with** **full** **freedom** **of** **conscience** **in** **the** **fields** **,** **hath** **been** **signally** **owned** **and**
和 满的 自由 的 良心 在 这 字段 , 有 到过 发出信号 拥有 和
[ˈblesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**blessed** **of** **the** **Lord** **,**
蒙福 的 这 主 ,

在田间享有完全的良心自由，这无疑是蒙受了主的特别眷顾和祝福。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈpruːvn] [ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [θɪŋ]
**and** **hath** **proven** **a** **mean** **to** **spread** **the** **knowledge** **of** **God** **beyond** **any** **thing**
和 有 已证实 一个 意思是 到 传播 这 知识 的 上帝 超过 任何 事物
[ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [best] [taɪmz] ;
**that** **appeared** **in** **our** **best** **times** **;**
那 出现 在 我们的 最好的 时代 ;

并且已经证明，它是传播上帝知识的一种手段，其效果超过了我们最好的时代所出现的任何手段；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **in** **despite** **of** **this** **signal** **appearance** **of** **God** **,**
和 在 尽管 的 这 信号 外貌 的 上帝 ,

尽管上帝以这种显著的方式显现，

[ænd; ənd] [ˈenvi] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [ ˈmiːtiŋz ] ,
**and** **envy** **at** **the** **good** **done** **in** **these** **meetings** **,**
和 嫉妒 在 这 好的 完毕 在 这些 会议 ,

并羡慕这些会议所取得的成就，

[ɔːl] [ɪnˈdevər] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [men] [tuː; tə] [səˈpres] [ˈʌtərli] [ɔːl] [ðiːz] - [ʌv; əv]
**all** **endeavours** **being** **used** **by** **wicked** **men** **to** **suppress** **utterly** **all** **these** **rendezvouzes** **of**
全部 努力 存在 用过的 经过 邪恶 男人 到 压制 完全地 全部 这些 - 的
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [məˈlɪʃə] ,
**the** **Lord's** **militia** **,**
这 主场 民兵 ,

邪恶之人竭尽所能，彻底镇压主的民兵的所有这些集会。

[bəuθ][baɪ][ˈoʊpən] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˌmɪdiəˈnaɪtɪʃ] [waɪlz] ; [ˈministəz] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɑːn]
**both** **by** **open** **force** **and** **cunning** **Midianitish** **wiles** **;** **ministers** **cannot** **but** **look** **upon**
两个都 经过 打开 力量 和 狡猾 米甸人 诡计 ; 部长们 不能 但 看 之上
[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər][ˈduːti] ,
**it** **as** **their** **duty** **,**
它 作为 他们的 责任 ,

无论是通过公开的武力还是米甸人的狡诈诡计；大臣们只能将其视为自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wʊd] [hɪr]
**and** **that** **the** **Lord** **hath** **been** **preaching** **from** **heaven** **,** **to** **all** **who** **would** **hear**
和 那 这 主 有 到过 布道 从 天堂 , 到 全部 WHO 会 听到
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **understand** **it** **,**
和 理解 它 ,

主一直在从天上宣讲福音，向所有愿意聆听和理解的人传讲。

[ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wei] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʊk]
**that** **this** **way** **of** **preaching** **,** **even** **this** **way** **,** **was** **that** **wherein** **his** **soul** **took**
那 这 方式 的 布道 , 甚至 这 方式 , 曾是 那 其中 他的 灵魂 采取
['pleʒər] ,
**pleasure** **,**
乐趣 ,

这种讲道方式，甚至是这种方式，正是他内心所喜悦的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ,
**and** **to** **which** **he** **hath** **been** **,**
和 到 哪个 他 有 到过 ,

而他一直都在那里，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
**and** **is** **calling** **all** **who** **would** **be** **co** **-** **workers** **with** **him** **this** **day** **,**
和 是 呼叫 全部 WHO 会 是 合作 - 工人 和 他 这 天 ,

他今天召集所有想和他一起工作的人，

[tuː; tə] [help] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .
**to** **help** **forward** **the** **interest** **of** **his** **crown** **and** **kingdom** **.**
到 帮助 向前 这 兴趣 的 他的 王冠 和 王国 .

为增进其王室和王国的利益。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðɪs] ,
**Many** **hundreds** **of** **persecuted** **people** **can** **witness** **this** **,**
许多 数百 的 受迫害 人们 能 证人 这 ,

许多受迫害的人可以亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [hæv; həv] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
**and** **all** **the** **martyrs** **have** **sealed** **it** **with** **their** **blood** **,** **and** **remembered**
和 全部 这 殉道者 有 密封 它 和 他们的 血 , 和 记得
[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊldz] ,
**it** **particularly** **on** **the** **scaffolds** **,**
它 特别 在 这 支架 ,

所有殉道者都用鲜血封印了它，尤其是在刑台上，他们更是牢记着它。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [liːd] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] ,
**that** **they** **found** **the** **Lord** **there** **,** **and** **that** **he** **did** **lead** **them** **thither** **,**
那 他们 成立 这 主 那里 , 和 那 他 做过 带领 他们 那里 ,

他们在那里找到了主，而且主确实带领他们去了那里。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**where** **he** **had** **made** **them** **to** **ride** **upon** **the** **high** **places** **of** **the** **earth** **,**
在哪里 他 有 制成 他们 到 骑 之上 这 高的 地方 的 这 地球 ,

他使他们能够骑在地球的高处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌk] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **to** **eat** **the** **increase** **of** **the** **fields** **,** **and** **to** **suck** **honey** **out** **of** **the**
和 到 吃 这 增加 的 这 字段 , 和 到 吸 蜂蜜 出去 的 这
[rɑːk] ,
**rock** **,**
岩石 ,

吃田间出产的粮食，吸吮岩石中的蜂蜜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

**and that in their experience , under the Spirit's pouring out from on high ,**

和 那 在 他们的 经验 , 在下面 这 精神的 浇注 出去 从 在 高的 ,

并且根据他们的经验，在圣灵从高处倾注之下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

**they found the wilderness to be a fruitful field , and , in their esteem ,**

他们 成立 这 荒野 到 是 一个 卓有成效 场地 , 和 , 在 他们的 尊重 ,

他们发现荒野是一片沃土，而且，在他们眼中，

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [ðæt]

**their feet were beautiful upon the mountains that brought good tidings , that**

他们的 脚 是 美丽的 之上 这 山脉 那 带来 好的 消息 , 那

['pʌblɪʃt] [piːs] ,

**published peace ,**

已发布 和平 ,

他们的脚步在带来好消息、宣告和平的山峦间显得格外美丽。

[ðæt] [brɔːt] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæt] ['pʌblɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['zaɪən] ,

**that brought good tidings of good , that published salvation , that said unto Zion ,**

那 带来 好的 消息 的 好的 , 那 已发布 救恩 , 那 说 到 锡安 ,

[ðaɪ] [gɑːd] ['reɪnɪθ] .

**Thy God reigneth .**

你的 上帝 统治 .

那带来好消息的，那宣告救恩的，那对锡安说："你的神作王了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wei] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]

**And all the ministers that followed this way , while they were faithful , and**

和 全部 这 部长们 那 随后 这 方式 , 尽管 他们 是 忠实 , 和

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

**had but little strength ,**

有 但 小的 力量 ,

凡跟随这条道路的牧师，虽然忠心耿耿，但身体虚弱，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [faʊnd] [ðæt] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər]

**and kept his word , and did not deny his name , found that verified in their**

和 保留 他的 单词 , 和 做过 不是 否定 他的 姓名 , 成立 那 已验证 在 他们的

[ɪk'spɪriəns] ,

**experience ,**

经验 ,

他信守诺言，没有否认自己的名字，他们的经验也证实了这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

**which was said of Philadelphia , Rev . iii . 8 .**

哪个 曾是 说 的 费城 , 牧师 . 三、 . 8 .

（启示录 3:8）

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ʃʌt] .

**that they had an open door which no man could shut .**

那 他们 有 一个 打开 门 哪个 不 男人 可以 关闭 .

他们有一扇敞开的门，任何人都无法将其关闭。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wer'ʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spaʊndid] [baɪ]['mɪstər] . ['dɜːrəm] , [wɜːr; wər][ɔːl]

**The characters whereof , as they are expounded by Mr . Durham , were all**

这 人物 其中 , 作为 他们 是 阐述 经过 先生 . 达勒姆 , 是 全部

['verɪfaɪd] [ɪn] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] :

**verified in these meetings :**

已验证 在 这些 会议 :

杜伦先生对这些特征的阐述，都在这些会议中得到了证实：

[wer] [wʌn] .
**where** **1** **.**
在哪里 1 .

其中 1.

[ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**The** **ministers** **had** **a** **door** **of** **utterance** **upon** **the** **one** **side** **opened** **to** **them** **;**
这 部长们 有 一个 门 的 发声 之上 这 一 边 打开 到 他们 ;

大臣们面前敞开着一扇可以发表意见的大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə]
**and** **the** **people's** **ears** **were** **opened** **to** **welcome** **the** **same** **,** **in** **love** **to**
和 这 人们的 耳朵 是 打开 到 欢迎 这 相同的 , 在 爱 到
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [sɪm'plɪsəti] ,
**edification** **,** **simplicity** **,**
启迪 , 简单 ,

人们敞开耳朵，欣然接受这些教导，以爱心接受教诲，追求简朴。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . [ˌtuː'tuː] .
**and** **diligence** **on** **the** **other** **.** **2** **.**
和 勤勉 在 这 其他 . 2 .

另一方则需勤勉尽责。2.

[ðɪs] [hæd; həd] ['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['meni] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] , ['sɪriəs] , ['tendər] , ['fruːtf(ə)l] ,
**This** **had** **real** **changes** **following** **,** **many** **being** **made** **humble** **,** **serious** **,** **tender** **,** **fruitful** **,**
这 有 真实的 变化 下列的 , 许多 存在 制成 谦逊的 , 严肃的 , 投标 , 卓有成效 ,
& [siː] . [θriː] .
**&** **c** **.** **3** **.**
& c . 3 .

这带来了真正的改变，许多人变得谦逊、严肃、温柔、富有成果等等。3.

[ðə; ði]['dev(ə)l][reɪdʒd][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'poʊz] , [trə'duːs] ,
**The** **devil** **raged** **and** **let** **himself** **to** **oppose** **,** **traduce** **,**
这 魔鬼 愤怒 和 让 他自己 到 反对 , 谮 ,

魔鬼怒不可遏，他纵容自己反对、诽谤、

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]
**and** **some** **way** **to** **blast** **the** **ministry** **of** **the** **most** **faithful** **more** **than** **any**
和 一些 方式 到 爆炸 这 部 的 这 最多 忠实 更多的 比 任何
['ʌðər] :
**others** **:**
其他的 :

并且有办法比其他任何方式都更猛烈地抨击最虔诚的牧师：

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**just** **as** **when** **Paul** **had** **a** **greater** **door** **and** **effectual** **opened** **to** **him** **,**
只是 作为 什么时候 保罗 有 一个 更大的 门 和 有效的 打开 到 他 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ædvərˌseriz] ,
**there** **were** **many** **adversaries** **,**
那里 是 许多 对手 ,

就像保罗获得更大的机会和更有效的帮助时一样，他也遇到了许多反对者。

[wʌn][kɔːr] .
**1** **Cor** **.**
1 科尔 .

哥林多前书

[ˌɛks'viː'aɪ] . [naɪn] . [fɔːr] .
**xvi** **.** **9** **.** **4** **.**
十六 . 9 . 4 .

xvi.9.4.

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [əb'zəːv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn] ['evri]
**Yet** **the** **Lord** **hath** **been** **observedly** **defeating** **the** **devil** **and** **profanity** **in** **every**
然而 这 主 有 到过 观察到 击败 这 魔鬼 和 亵渎 在 每一个
[pleɪs] ,
**place** **,**
地方 ,

然而，显而易见，主在各地都战胜了魔鬼和亵渎神明的行为。

[wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
**where** **the** **gospel** **came** **,** **and** **made** **him** **fall** **like** **lightning** **from** **heaven** **,**
在哪里 这 福音 来了 , 和 制成 他 落下 喜欢 闪电 从 天堂 ,

福音传到他那里，使他像闪电一样从天上坠落。

[baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . [faɪv] .
**by** **the** **preaching** **of** **the** **word** **.** **5** **.**
经过 这 布道 的 这 单词 . 5 .

5. 通过宣讲神的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ,
**And** **the** **most** **experimental** **proof** **of** **all** **was** **,**
和 这 最多 实验 证明 的 全部 曾是 ,

而所有证据中最具实验性的就是：

[ðæt] [ˌhɪr'baɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**that** **hereby** **ground** **was** **gained** **upon** **the** **kingdom** **of** **the** **devil** **,**
那 特此 地面 曾是 获得 之上 这 王国 的 这 魔鬼 ,

由此，他们便在魔鬼的国度上取得了进展。

[ænd; ənd] ['meni] ['prizənəz] [brɔːt] [ɔːf] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**and** **many** **prisoners** **brought** **off** **to** **Jesus** **Christ** **.**
和 许多 囚犯 带来 离开 到 耶稣 基督 .

许多囚犯被带到耶稣基督那里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
**And** **therefore** **seeing** **it** **is** **so** **,**
和 所以 看到 它 是 所以 ,

因此，看到它确实如此。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [jet] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] ,
**this** **must** **certainly** **be** **a** **call** **to** **them** **who** **are** **yet** **labouring** **in** **that** **work** **,**
这 必须 当然 是 一个 称呼 到 他们 WHO 是 然而 劳动 在 那 工作 ,

这无疑是对那些仍在从事这项工作的人们的呼唤。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [left] [ɔːf] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl]
**which** **others** **have** **left** **off** **,** **to** **endeavour** **to** **keep** **this** **door** **open** **with** **all**
哪个 其他的 有 左边 离开 , 到 努力 到 保持 这 门 打开 和 全部
['dɪlɪdʒəns] ,
**diligence** **,**
勤勉 ,

其他人没有做到的，我们将尽一切努力保持这扇门敞开。

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði][kɔːrn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [meɪk] [heɪ] ,
**and** **reap** **the** **corn** **while** **it** **is** **ripe** **,** **and** **when** **the** **sun** **shines** **make** **hay** **,**
和 收割 这 玉米 尽管 它 是 成熟 , 和 什么时候 这 太阳 闪耀 制作 干草 ,

趁着玉米成熟收割，趁着太阳出来割干草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɑːtʃflnəs] , [lest][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [soʊ] [hɪz; ɪz] [tɛrz] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
**and** **with** **all** **watchfulness** **,** **lest** **the** **wicked** **one** **sow** **his** **tares** **,** **if** **they** **should** **fall**
和 和 全部 警惕 , 免得 这 邪恶 一 母猪 他的 稗子 , 如果 他们 应该 落下
[rɪ'mɪs] . ['sɛvən] .
**remiss** **.** **7** **.**
疏忽 . 7 .

并且要时刻警醒，免得恶人趁他们疏忽的时候撒下稗子。7.

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| As | for | the | circumstance | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 地方 | , |

至于这个地方的具体情况，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɪkst] ['mænər] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

| of | this | unfixed | manner | of | celebrating | the | solemn | ordinances | of | the | worship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 未修复 | 方式 | 的 | 庆祝 | 这 | 庄严 | 法令 | 的 | 这 | 崇拜 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

这种庆祝敬拜上帝庄严仪式的非正式方式，

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] : [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwɑːrəld] [æt; ət][baɪ] ['eni] ,

| in | a | time | of | persecution | : | this | cannot | be | quarrelled | at | by | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 的 | 迫害 | : | 这 | 不能 | 是 | 争吵 | 在 | 经过 | 任何 | , |

在遭受迫害的时期：这一点任何人都不能否认。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kwɑːrəl] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] .

| but | such | as | will | quarrel | at | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 将要 | 争吵 | 在 | 任何 | 事物 | . |

但有些人却会为任何事争吵。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betər] ['wɔːrəntɪd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɔrəlz]

| But | even | that | is | better | warranted | , | than | to | be | weakened | with | their | quarrels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 是 | 更好的 | 有保证 | , | 比 | 到 | 是 | 减弱 | 和 | 他们的 | 争吵 |

.

| . |
|---|
| . |

但即便如此，也比因争吵而削弱彼此的力量要好得多。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] , ['maʊnt(ə)n] - ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| For | before | the | law | , | mountain | - | worship | was | the | first | worship | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 这 | 法律 | , | 山 | - | 崇拜 | 曾是 | 这 | 第一的 | 崇拜 | 的 | 这 | 世界 | , |

[æz; əz] ['eɪbrəmz] [dʒə'hoʊvə] - ['dʒaɪərə] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| as | Abram's | Jehovah | - | jireh | , | Gen | . | xxii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾布拉姆的 | 耶和华 | - | 吉雷 | , | Gen | . | 二十二 | . | - | . |

在律法颁布之前，山岳崇拜是世界上最早的崇拜，正如亚伯兰的耶和华以勒（创世记 22:14）一样。

['dʒeɪkəbz] [be'θel] , ( [ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ) [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

| Jacob's | Bethel | , | ( | or | house | of | God | in | the | open | fields | ) | Gen | . | xxviii | . | 17 | , | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布的 | 伯特利 | , | ( | 或者 | 房子 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | ) | Gen | . | 二十八 | . | - | , | - | . |

雅各的伯特利（或田野中的神之家）创世记 28:17, 19。

[hɪz; ɪz] ['piːniəl] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . - .

| his | Peniel | , | Gen | . | xxxii | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 佩尼尔 | , | Gen | . | xxxii | . | - | . |

他的《创世记》32:30。

[hɪz; ɪz] [el] - - ['ɪzrɪəl] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

| his | El | - | Elohe | Israel | , | Gen | . | xxxiii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 埃尔 | - | - | 以色列 | , | Gen | . | xxxiii | . |

他的 El-Elohe Israel，Gen. xxxiii。

[ʌlt] .

| ult | . |
|---|---|
| 终极 | . |

终极。

[duː] ['wɪtnəs] : ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɛfrætə] ,

| do | witness | : | under | the | law | , | they | heard | of | it | at | Ephratah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 证人 | : | 在下面 | 这 | 法律 | , | 他们 | 听到 | 的 | 它 | 在 | 以法他 | , |

作证：根据律法，他们在以法他听见了这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [sɑːl] . - . [sɪks] .
**they found it in the fields of the wood , Psal . cxxxii . 6 .**
他们 成立 它 在 这 字段 的 这 木头 , 诗篇 . - . 6 .

他们在树林中找到了它，诗篇 132.6。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔː] , [fiːld] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [nuː]
**After the law , field preaching was the first that we read of in the New**
后 这 法律 , 场地 布道 曾是 这 第一的 那 我们 读 的 在 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
**Testament ,**
遗嘱 ,

在律法之后，我们在新约圣经中读到的第一种布道方式就是田野布道。

[bəuθ][ɪn][ˈdʒɑːnz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] ,
**both in John's preaching in the wilderness of Judea ,**
两个都 在 约翰的 布道 在 这 荒野 的 犹太 ,

无论是在约翰于犹太旷野的传道中，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈʌʃər] [ʌv; əv]
**being the voice of one crying in the wilderness , and the master - usher of**
存在 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 , 和 这 掌握 - 引座员 的
[kraɪst] , [mæt] .
**Christ , Matth .**
基督 , 马修 .

是旷野中呼喊者的声音，是基督的领路人，马太福音。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] . [θriː] .
**iii . 1 . 3 .**
三、 . 1 . 3 .

iii. 1. 3.

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] [ˈæftərwərdz] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
**and in his ambassadors afterwards , who , on the Sabbath ,**
和 在 他的 大使们 然后 , WHO , 在 这 安息日 ,

以及他后来派遣的使节们，他们在安息日，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] - [saɪd] [wer] [prer] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
**went out to a river - side where prayer was wont to be made ,**
去 出去 到 一个 河 - 边 在哪里 祷告 曾是 惯于 到 是 制成 ,

他们来到河边，那里是人们常祈祷的地方。

[æz; əz] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [æt; ət] [ˈpɔlz] [fiːld] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - , - .
**as Lydia was converted at Paul's field preaching , Acts xvi . 13 , 14 .**
作为 莉迪亚 曾是 转换 在 保罗的 场地 布道 , 使徒行传 十六 . - , - .

吕底亚在保罗田野里传道时归信了基督，使徒行传 16:13, 14。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃəz] ,
**And chiefly the prince of preachers ,**
和 主要 这 王子 的 传道者 ,

尤其是那位布道家王子，

[kraɪst] [hɪmˈself] [priːtʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Christ himself preached many a time by the sides of the mountains , and the**
基督 他自己 布道 许多 一个 时间 经过 这 侧面 的 这 山脉 , 和 这
[siː] - [saɪd] :
**sea - side :**
海 - 边 :

基督本人曾多次在山边和海边布道：

[ðæt] [ˈpriːtʃɪŋ] , [mæt] .
**that preaching , Matth .**
那 布道 , 马修 .

那篇布道，马太福音。

[viː] . [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [vɜːr] . [wʌn] .

| v | . | was | on | a | mountain | , | ver | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 曾是 | 在 | 一个 | 山 | , | 版本 | . | 1 | . |

v. 在山上，ver.1。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

| And | this | is | the | more | to | be | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 更多的 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , |

而这一点更值得考虑。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəˌɡɔɡz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] , [jet] [hiː; hi]

| that | our | Lord | had | liberty | of | the | synagogues | to | preach | in | , | yet | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 主 | 有 | 自由 | 的 | 这 | 犹太教堂 | 到 | 布道 | 在 | , | 然而 | 他 |

['friːkwəntli] [left] [ðem; ðəm] ,

| frequently | left | them | , |
|---|---|---|---|
| 频繁地 | 左边 | 他们 | , |

我们的主有权在犹太会堂里讲道，但他却经常离开那里。

[ænd; ənd] [priːtʃt] ['iːðər] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

| and | preached | either | in | private | houses | , | or | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 任何一个 | 在 | 私人的 | 房屋 | , | 或者 | 在 | 这 | 字段 | ; |

他们要么在民宅里布道，要么在田野里布道；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] ,

| because | of | the | opposition | of | his | doctrine | by | the | Jewish | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 反对 | 的 | 他的 | 教义 | 经过 | 这 | 犹太人 | 教师 | , |

由于他的教义遭到犹太教师的反对，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['eni] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] : [ænd; ənd]

| who | had | appointed | that | any | who | owned | him | should | be | excommunicate | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 任命 | 那 | 任何 | WHO | 拥有 | 他 | 应该 | 是 | 破门 | : | 和 |

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] ,

| therefore | , | in | the | like | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 喜欢 | 案件 | , |

他曾规定，凡拥有他的人都应被逐出教会；因此，在类似情况下，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər]['mæstər] :

| as | it | is | now | , | his | servants | may | imitate | their | master | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 他的 | 仆人 | 可能 | 模拟 | 他们的 | 掌握 | : |

如今，他的仆人可以效法他们的主人：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl] ['kraɪsts] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmətəbl] : [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]

| for | though | all | Christ's | actions | are | not | imitable | : | such | as | these | of | his | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 全部 | 基督的 | 行动 | 是 | 不是 | 可模仿的 | : | 这样的 | 作为 | 这些 | 的 | 他的 | 神圣的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

虽然基督的所有行为都不可效仿，例如他展现神圣力量的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [prɪ'rɑːgətɪv] ( [æz; əz][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æs]

| and | the | actions | of | his | divine | prerogative | ( | as | his | taking | of | the | ass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行动 | 的 | 他的 | 神圣的 | 特权 | ( | 作为 | 他的 | 采取 | 的 | 这 | 屁股 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['lɪbərti] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiətɔːri] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| without | the | owner's | liberty | ) | and | the | actings | of | his | mediatory | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 所有者的 | 自由 | ) | 和 | 这 | 表演 | 的 | 他的 | 调解 | 特权 | , |

以及他行使神圣特权的行为（例如未经主人同意就带走驴子）和他行使调解特权的行为，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['miːdieɪtər] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ækʃnz] , [ænd; ənd]['mɔːrəl][ə'pɑːn]

| which | he | did | as | Mediator | ; | but | all | his | gracious | actions | , | and | moral | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 作为 | 调解员 | ; | 但 | 全部 | 他的 | 亲切 | 行动 | , | 和 | 道德 | 之上 |

['mɔːrəl] [graʊndz] ,

| moral | grounds | , |
|---|---|---|
| 道德 | 理由 | , |

他以调解人的身份做了这件事；但他所有仁慈的行为，以及基于道德理由的道德行为，

[ænd; ənd] ['relətɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['duːtiz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪmətəbl] ,

| and | relative | upon | the | grounds | of | relative | duties | , | are | not | only | imitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相对的 | 之上 | 这 | 理由 | 的 | 相对的 | 职责 | , | 是 | 不是 | 仅有的 | 可模仿的 | , |

基于相对义务而相关的，不仅可以模仿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| but | the | perfect | pattern | for | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 完美的 | 图案 | 为了 | 模仿 | . |

但却是完美的仿制品。

['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['kæv(ə)l] , [ðæt] [sʌtʃ] [ 'miːtiŋz ] [ɪn] [fiːldz] [ɔːr]

| Therefore | that | superstitious | and | ridiculous | cavil | , | that | such | meetings | in | fields | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 迷信的 | 和 | 荒谬的 | 挑剔 | , | 那 | 这样的 | 会议 | 在 | 字段 | 或者 |

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnvəntɪklz] ,

| houses | are | conventicles | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 是 | 秘密集会 | , |

因此，那种认为在田野或房屋中举行的此类聚会是秘密集会的迷信和荒谬的指责，

['gæðərɪŋ] ['seprət] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] :

| gathering | separate | congregations | , | is | not | worth | the | taking | notice | of | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 分离 | 会众 | , | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 采取 | 注意 | 的 | : |

聚集不同的信众，不值得关注：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['kraɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [wei] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

| for | this | would | reflect | upon | Christ's | and | his | apostles | way | of | preaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 会 | 反映 | 之上 | 基督的 | 和 | 他的 | 使徒 | 方式 | 的 | 布道 | , |

因为这会反映出基督和他的使徒们的传道方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɪn]

| and | the | constant | method | of | propagating | the | gospel | in | times | of | persecution | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持续的 | 方法 | 的 | 传播 | 这 | 福音 | 在 | 时代 | 的 | 迫害 | , | 在 |

[ɔːl]['eɪdʒɪz] [sɪns] ,

| all | ages | since | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 年龄 | 自从 | , |

以及自古以来在遭受迫害时不断传播福音的方法。

[wɪtʃ] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnvəntɪklz] .

| which | hath | always | been | by | that | way | which | they | call | keeping | of | conventicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 总是 | 到过 | 经过 | 那 | 方式 | 哪个 | 他们 | 称呼 | 保持 | 的 | 秘密集会 | . |

一直以来，他们都是采用那种被称为举行秘密集会的方式来实现这一目标的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['seprət] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

| It | is | absurd | to | say | , | It | is | a | gathering | of | separate | congregations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 荒诞 | 到 | 说 | , | 它 | 是 | 一个 | 采集 | 的 | 分离 | 会众 | , |

说它是不同教派的聚会是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːr] ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ʃiːp] ,

| it | is | only | a | searching | or | seeking | after | the | Lord's | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 搜索 | 或者 | 寻求 | 后 | 这 | 主场 | 羊 | , |

这只是寻找或寻回主的羊群而已。

[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [haɪ] [hɪl] ,

| that | are | made | to | wander | through | all | the | mountains | , | and | upon | every | high | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 制成 | 到 | 漫步 | 通过 | 全部 | 这 | 山脉 | , | 和 | 之上 | 每一个 | 高的 | 爬坡道 | , |

那些被造来游荡于所有山峦之间，登上每一座高山的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd] [baɪ] [kə'rʌpt] ['ʃepərdz] ,
**and** **his** **flock** **which** **is** **scattered** **by** **corrupt** **shepherds** **,**
和 他的 群 哪个 是 疏散 经过 腐败 牧羊人 ,

以及他那被腐败的牧羊人驱散的羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['iːzɛk] .
**and** **the** **cruelty** **of** **the** **beasts** **of** **the** **field** **,** **Ezek** **.**
和 这 残酷 的 这 野兽 的 这 场地 , 以西结 .

以西结书，还有田野里野兽的残暴。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . [faɪv] , [sɪks] .
**xxxiv** **.** **5** **,** **6** **.**
34 . 5 , 6 .

xxxiv.5, 6.

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,
**and** **preaching** **to** **all** **who** **will** **come** **and** **hear** **the** **word** **of** **truth** **,**
和 布道 到 全部 WHO 将要 来 和 听到 这 单词 的 真相 ,

并向所有愿意来听真理之道的人宣讲，

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [moʊst] ['seɪfli] ,
**in** **such** **places** **where** **they** **may** **get** **it** **done** **most** **safely** **,**
在 这样的 地方 在哪里 他们 可能 得到 它 完毕 最多 安全 ,

在那些他们可以最安全地完成这项工作的地方，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
**and** **may** **be** **most** **free** **from** **distraction** **and** **trouble** **of** **their** **enemies** **,**
和 可能 是 最多 自由的 从 分心 和 麻烦 的 他们的 敌人 ,

这样他们就能最大程度地免受敌人的干扰和麻烦。

[huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prizənz] , [ɔːr]
**who** **are** **waiting** **to** **find** **them** **out** **,** **that** **they** **may** **haul** **them** **to** **prisons** **,** **or**
WHO 是 等待 到 寻找 他们 出去 , 那 他们 可能 运输 他们 到 监狱 , 或者
[kɪl] [ðem; ðəm] . [eɪt] .
**kill** **them** **.** **8** **.**
杀 他们 . 8 .

他们正等着找到他们，以便将他们押送到监狱，或者将他们处死。8.

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] ['speʃəli] [ə'lɛdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
**As** **for** **the** **circumstance** **of** **the** **time** **,** **that** **is** **specially** **alledged** **to** **be**
作为 为了 这 环境 的 这 时间 , 那 是 特别 据称 到 是
[ʌn'siːznəbl] ,
**unseasonable** **,**
反常的 ,

至于时机，尤其被认为是不合时宜的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
**especially** **when** **there** **is** **a** **little** **breathing** **,** **and** **some** **relaxation** **from** **the**
尤其 什么时候 那里 是 一个 小的 呼吸 , 和 一些 松弛 从 这
[hiːt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
**heat** **of** **persecution** **,**
热 的 迫害 ,

尤其是在稍稍喘口气，从迫害的煎熬中稍稍放松下来的时候，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][baɪ] [sʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kɔːrsɪz] ,
**to** **break** **the** **peace** **,** **and** **awaken** **sleeping** **dogs** **by** **such** **irritating** **courses** **,**
到 休息 这 和平 , 和 觉醒 睡眠 狗 经过 这样的 令人恼火的 课程 ,

以这种令人恼火的方式破坏和平，唤醒沉睡的犬只。

[ɪz] [θɔːt] [nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['pruːd(ə)ns] .
**is** **thought** **not** **consistent** **with** **christian** **prudence** **.**
是 想法 不是 持续的 和 基督教 谨慎 .

被认为与基督教的审慎原则不符。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['priːtens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðæt]
**This is the old pretence of them that were at ease , and preferred that**
这 是 这 老的 虚伪 的 他们 那 是 在 舒适 , 和 首选 那
[tuː; tə]['duːti] .
**to duty .**
到 责任 .

这是那些安逸之人惯用的伎俩，他们宁愿安逸也不愿承担责任。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [piːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**But as we know no peace at this time ,**
但 作为 我们 知道 不 和平 在 这 时间 ,

但由于我们目前没有和平可言，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][nɑːt]
**but a peace of confederacy with the enemies of God , which we desire not**
但 一个 和平 的 邦联 和 这 敌人 的 上帝 , 哪个 我们 欲望 不是
[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ,
**to partake of ,**
到 参加 的 ,

但我们不愿与上帝的敌人缔结和平联盟。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
**and know of no relaxation of persecution against such as continue to**
和 知道 的 不 松弛 的 迫害 反对 这样的 作为 继续 到
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**witness against them ;**
证人 反对 他们 ;

而且没有迹象表明对继续作证指控他们的人的迫害有所放松；

[soʊ] [let] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
**so let what hath been said above in the third hypothesis ,**
所以 让 什么 有 到过 说 多于 在 这 第三 假设 ,

所以，以上第三种假设中所述，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪknəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ 'miːtiŋz ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
**of the necessity of publicness in our meetings at such a time as this is ,**
的 这 必要性 的 公众性 在 我们的 会议 在 这样的 一个 时间 作为 这 是 ,

在当前形势下，我们的会议必须公开透明，这一点至关重要。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [biː; bi] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,
**be considered ; and let the scripture be consulted , and it will appear ,**
是 经过考虑的 ; 和 让 这 圣经 是 咨询 , 和 它 将要 出现 ,

要仔细考虑；要查阅圣经，答案就会显现。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]
**not only that in preaching the gospel there must be a witness and**
不是 仅有的 那 在 布道 这 福音 那里 必须 是 一个 证人 和
['testɪmoʊni] [kept] [ʌp] ,
**testimony kept up ,**
见证 保留 向上 ,

不仅如此，在传福音的过程中，还必须有见证和持守见证。

( [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [ə'bʌv] ) [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['ministəz] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
**( as is proved above ) and not only that ministers preach the word ,**
( 作为 是 已证实 多于 ) 和 不是 仅有的 那 部长们 布道 这 单词 ,

（如上所述）不仅如此，牧师们还宣讲福音，

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ˌtuː'tuː] [tɪm] .
**and be instant in season and out of season , 2 Tim .**
和 是 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 , 2 蒂姆 .

无论在旺季还是淡季，都要及时出现，提摩太后书 2:15。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .
**iv** **.** **2** **.**
四 . 2 .

iv.2.

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] .
**But** **that** **such** **a** **time** **,** **as** **this** **,** **is** **the** **very** **season** **of** **a** **testimony** **.**
但 那 这样的 一个 时间 , 作为 这 , 是 这 非常 季节 的 一个 见证 .

但此时此刻，正是作见证的时机。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['testimənɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz]
**For** **,** **in** **the** **scripture** **,** **we** **find** **,** **that** **testimonies** **are** **to** **be** **given** **in** **these**
为了 , 在 这 圣经 , 我们 寻找 , 那 证词 是 到 是 给定 在 这些
['siːznz] [ɪˈspeʃəli] , [wʌn] .
**seasons** **especially** **,** **1** **.**
季节 尤其 , 1 .

因为圣经告诉我们，在这些时候尤其要作见证，1.

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɪfnəs] [ænd; ənd]
**When** **the** **enemies** **of** **God** **,** **beginning** **to** **relent** **from** **their** **stiffness** **and**
什么时候 这 敌人 的 上帝 , 开始 到 屈服 从 他们的 刚性 和
[sɪˈverəti] ,
**severity** **,**
严重性 ,

当上帝的敌人开始放松他们的强硬和严厉时，

[wʊd] ['kɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][nɑːt]
**would** **compound** **with** **his** **witnesses** **,** **and** **give** **them** **some** **liberty** **,** **but** **not**
会 化合物 和 他的 证人 , 和 给 他们 一些 自由 , 但 不是
['toʊt(ə)l] ;
**total** **;**
全部的 ;

他会与证人协商，给予他们一些自由，但不是完全的自由；

[æz; əz] ['feroʊ] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [goʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər] ['flɑːks] ;
**as** **Pharaoh** **would** **let** **the** **children** **of** **Israel** **go** **,** **but** **stay** **their** **flocks** **;**
作为 法老 会 让 这 孩子们 的 以色列 去 , 但 停留 他们的 羊群 ;

就像法老会放以色列人走，但会扣留他们的羊群一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['feroʊ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ,
**and** **now** **our** **Pharaoh** **will** **give** **some** **liberty** **to** **serve** **God** **,**
和 现在 我们的 法老 将要 给 一些 自由 到 服务 上帝 ,

现在我们的法老将允许他们享有侍奉上帝的一些自由。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**but** **with** **a** **reservation** **of** **that** **part** **of** **the** **matter** **of** **it** **,**
但 和 一个 预订 的 那 部分 的 这 事情 的 它 ,

但对此其中的某些部分仍有保留意见。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**that** **nothing** **be** **said** **to** **alienate** **the** **hearts** **of** **the** **subjects** **from** **his**
那 没有什么 是 说 到 离间 这 心 的 这 主题 从 他的
['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] .
**arbitrary** **government** **.**
随意的 政府 .

不得发表任何可能疏远臣民对其专制统治的言论。

[bʌt; bət]['moʊzəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ( [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But** **Moses** **thought** **it** **then** **a** **season** **to** **testify** **(** **though** **the** **bondage** **of** **the**
但 摩西 想法 它 然后 一个 季节 到 作证 ( 尽管 这 束缚 的 这

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [kən'tɪnjuːd] ) [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] [huːf] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;
**people** **should** **be** **thereby** **continued** **)** **that** **there** **should** **not** **a** **hoof** **be** **left** **behind** **;**
人们 应该 是 从而 持续 ) 那 那里 应该 不是 一个 蹄 是 左边 在后面 ;

但摩西当时认为这是一个证明（尽管这样一来，百姓的奴役状态就会继续下去）不容留下一个蹄子的时机；

[fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʌn'tɪl]
**for** **,** **says** **he** **,** **we** **know** **not** **with** **what** **we** **must** **serve** **the** **Lord** **,** **until**
为了 , 说道 他 , 我们 知道 不是 和 什么 我们 必须 服务 这 主 , 直到

[wiː; wi] [kʌm] ['ðɪðər] ,
**we** **come** **thither** **,**
我们 来 那里 ,

他说，我们直到来到主面前，才知道该用什么方式侍奉他。

['ɛksɑːd] .
**Exod** **.**
出埃及记 .

出埃及记。

[eks] . - , - , - .
**x** **.** **24** **,** **25** **,** **26** **.**
x . - , - , - .

x. 24、25、26。

[soʊ][mʌst; məst][wiː; wi]['testɪfaɪ][fɔːr; fər] ['evri] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðɪs] [deɪ] . [ˌtuː'tuː] .
**So** **must** **we** **testify** **for** **every** **hoof** **of** **the** **interest** **of** **Christ** **this** **day** **.** **2** **.**
所以 必须 我们 作证 为了 每一个 蹄 的 这 兴趣 的 基督 这 天 . 2 .

所以，我们今天必须为基督的每一步利益作见证。2.

[wen] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ]['aɪ'dɑːlətərz] ,
**When** **these** **is** **a** **toleration** **of** **idolatry** **,** **and** **confederacy** **with** **idolaters** **,**
什么时候 这些 是 一个 容忍 的 偶像崇拜 , 和 邦联 和 偶像崇拜者 ,

当存在对偶像崇拜的容忍，以及与偶像崇拜者结盟的情况时，

[ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['pɑːdənɪŋ] [ʌv; əv]
**and** **suspending** **the** **execution** **of** **penal** **laws** **against** **them** **,** **or** **pardoning** **of**
和 暂停 这 执行 的 刑事 法律 反对 他们 , 或者 赦免 的

[ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] :
**those** **that** **should** **be** **punished** **:**
那些 那 应该 是 受到惩罚 :

并暂停执行针对他们的刑法，或赦免那些应当受到惩罚的人：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] ['mesɪndʒər] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['gɪlgæl] ,
**in** **such** **a** **season** **as** **this** **,** **that** **messenger** **,** **that** **came** **from** **Gilgal** **,**
在 这样的 一个 季节 作为 这 , 那 信使 , 那 来了 从 吉尔伽 ,

在这样的时刻，那位来自吉甲的使者，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [bɑːkɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd]
**gave** **his** **testimony** **as** **Bochim** **against** **their** **toleration** **of** **idolatrous** **altars** **,** **and**
给予 他的 见证 作为 波金 反对 他们的 容忍 的 偶像崇拜 祭坛 , 和

[kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
**confederacy** **with** **the** **Canaanites** **,**
邦联 和 这 迦南人 ,

他以波钦的身份作证，反对他们容忍偶像崇拜的祭坛，以及与迦南人结盟。

['dʒʌdʒ] . [iː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
**Judg** **.** **ii** **.** **1** **,** **2** **.**
法官 . 二、 . 1 , 2 .

法官 ii.1, 2。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['eɪndʒl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['ministəz]

| He | is | called | an | angel | indeed | , | but | he | was | only | such | an | one | as | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | 一个 | 天使 | 的确 | , | 但 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 部长们 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他确实被称作天使，但他不过是牧师们眼中的天使而已。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊ] , [rev] . [iː] . [wʌn] .

| who | are | called | so | , | Rev | . | ii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 称为 | 所以 | , | 牧师 | . | 二、 | . | 1 | . |

被称为“他们”的人，启示录 2:1。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ,

| for | heavenly | spirits | have | brought | a | heavenly | message | to | particular | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天上 | 烈酒 | 有 | 带来 | 一个 | 天上 | 信息 | 到 | 特别的 | 人 | , |

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ;

| but | never | to | the | whole | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 到 | 这 | 所有的 | 人们 | ; |

因为天上的灵只给特定的人带来天上的信息，却从未给全体人民带来过；

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] [ɝːðɝn] ['ves(ə)lz] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən]

| the | Lord | hath | committed | such | a | treasure | to | earthern | vessels | , | 2 | Cor | . | iv | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 坚定的 | 这样的 | 一个 | 宝藏 | 到 | 土 | 船只 | , | 2 | 科尔 | . | 四 | . | 7 |

.

| : |
|---|
| . |

主已将这样的宝物托付给瓦器，哥林多后书 4:7。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm]['gɪlgæl] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] : [soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ['testifaid]

| and | this | came | from | Gilgal | , | not | from | heaven | : | so | the | man | of | God | testified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 来了 | 从 | 吉尔伽 | , | 不是 | 从 | 天堂 | : | 所以 | 这 | 男人 | 的 | 上帝 | 作证 |

[ə'genst] ['iːlaɪ] ,

| against | Eli | , |
|---|---|---|
| 反对 | 伊莱 | , |

这事是从吉甲来的，不是从天上来的。于是神人作证控告以利。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [priːsts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] , [wʌn][sæm]

| for | his | toleration | of | wicked | priests | , | though | they | were | his | own | sons | , | 1 | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 容忍 | 的 | 邪恶 | 神父 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 他的 | 自己的 | 儿子们 | , | 1 | 山姆 |

[iː] .

| ii | . |
|---|---|
| 二、 | . |

因为他容忍邪恶的祭司，尽管他们是他自己的儿子，撒母耳记上 2。

- , & [siː] .

| 27 | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | & | c | . |

27，等等。

[soʊ][ 'sæmjuəl ] ['witnist] [ə'genst] [sɔːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'demnəti] ['græntɪd] [tuː; tə]

| So | Samuel | witnessed | against | Saul | , | for | his | toleration | and | indemnity | granted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 塞缪尔 | 目击者 | 反对 | 扫罗 | , | 为了 | 他的 | 容忍 | 和 | 赔款 | 的确 | 到 |

['eɪgæg] , [wʌn][sæm] .

| Agag | , | 1 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿加格 | , | 1 | 山姆 | . |

所以撒母耳作证控告扫罗，因为他宽容亚甲，赦免了亚甲（撒母耳记上）。

['ɛks'viː] . - .

| xv | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | - | . |

xv.23.

[soʊ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'genst] [ 'eihæb ] , [fɔːr; fər] ['sperɪŋ] [bɛnhədæd] , [wʌn] [kɪŋz] ['eks 'eks] . - .

| So | the | prophet | against | Ahab | , | for | sparing | Benhadad | , | 1 | Kings | xx | . | 42 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 先知 | 反对 | 亚哈 | , | 为了 | 节省 | 便哈达德 | , | 1 | 国王 | xx | . | - | . |

所以先知谴责亚哈，因为他饶恕了便哈达（列王纪上 20:42）。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['efɪsəs] [ɪz] [kə'mendid] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] ['pɜːrgəməs] ,

| The | angel | of | Ephesus | is | commended | for | this | , | and | he | of | Pergamos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 以弗所 | 是 | 赞扬 | 为了 | 这 | , | 和 | 他 | 的 | 佩加摩斯 | , |

以弗所的使者为此受到称赞，别迦摩的使者也受到称赞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ˌθaɪə'taɪrə][ɪz] [kən'demd] , [fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,

| and | he | of | Thyatira | is | condemned | , | for | omitting | this | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 的 | 推雅推喇 | 是 | 谴责 | , | 为了 | 省略 | 这 | 见证 | , |

推雅推喇人因遗漏了这份证词而被定罪。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪkəlaɪtənz] [ænd; ənd]['dʒezəbel] , [rev] . [iː] . [ˌtuː'tuː] , -

| and | allowing | a | toleration | of | the | Nicolaitans | and | Jezebel | , | Rev | . | ii | . | 2 | , | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 一个 | 容忍 | 的 | 这 | 尼哥拉党人 | 和 | 耶洗别 | , | 牧师 | . | 二、 | . | 2 | , | - |
| , | - | . | | | | | | | | | | | | | | |
| , | 20 | . | | | | | | | | | | | | | | |
| , | - | . | | | | | | | | | | | | | | |

并且容忍尼哥拉党人和耶洗别，启示录 2:2, 14, 20。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| In | such | a | case | of | universal | compliance | with | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 的 | 普遍的 | 遵守 | 和 | 这些 | 事物 | , |

在普遍遵守这些规定的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

| and | the | peoples | indulging | themselves | under | the | shadow | of | the | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人民 | 沉溺于 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 保护 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] ,

| such | a | confederacy | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 邦联 | , |

而那些在这种联盟的庇护下纵容自己的人民，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] ,

| the | servants | of | the | Lord | that | fear | him | must | not | say | a | confederacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 的 | 这 | 主 | 那 | 害怕 | 他 | 必须 | 不是 | 说 | 一个 | 邦联 | , |

敬畏耶和华的仆人不可结盟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| though | they | should | be | accounted | for | signs | and | wonders | in | Israel | , | Isa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 应该 | 是 | 已记录 | 为了 | 标志 | 和 | 奇迹 | 在 | 以色列 | , | 伊萨 | . |

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , - .

| viii | . | 12 | , | 13 | , | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | - | , | - | , | - | . |

虽然他们应该为以色列的神迹奇事负责，赛8:12, 13, 18。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'dɑːlətrəs] [mæs] - ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] , [nʌn] [θroʊn] [daʊn] ,

| But | now | idolatrous | mass | - | altars | are | set | up | , | none | thrown | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 偶像崇拜 | 大量的 | - | 祭坛 | 是 | 放 | 向上 | , | 没有任何 | 抛掷 | 向下 | , |

但现在，偶像崇拜的大型祭坛被竖立起来，却没有人将其推倒。

['piːn(ə)l] ['stætʃuːts] [ə'genst] ['peɪpɪst] [ɑːr; ər] [stɔpt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]

| penal | statutes | against | papists | are | stopt | and | disabled | , | and | the | generality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 法规 | 反对 | 天主教徒 | 是 | 停止 | 和 | 已禁用 | , | 和 | 这 | 概论 | 的 |

['ministəz] [ɑːr; ər] [kən'grætjuleitɪŋ] ,

| ministers | are | congratulating | , |
|---|---|---|---|
| 部长们 | 是 | 祝贺 | , |

针对天主教徒的刑法已被停止和失效，大多数部长对此表示祝贺。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dresiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . [θriː] .

| and | saying | a | confederacy | in | their | addresses | for | the | same | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 一个 | 邦联 | 在 | 他们的 | 地址 | 为了 | 这 | 相同的 | . | 3 | . |

并在他们的讲话中也提到了邦联。3.

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɑːstəsi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] ['erər] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

| When | the | universal | apostasy | is | come | to | such | a | height | , | that | error | is | prevailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 普遍的 | 叛教 | 是 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 高度 | , | 那 | 错误 | 是 | 盛行 | , |

当普遍的背教达到如此程度时，这种谬误就占据了上风。

[ænd; ənd] [fjuː] ['saɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ə'vaʊd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ɪ'laɪdʒə] [tʃoʊz]

| and | few | siding | themselves | in | an | avowed | opposition | against | it | ; | as | Elijah | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 壁板 | 他们自己 | 在 | 一个 | 公开承认 | 反对 | 反对 | 它 | ; | 作为 | 以利亚 | 选择 |

[ðæt] [taɪm] ,

| that | time | , |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | , |

很少有人公开反对它；正如以利亚在那个时候所选择的那样，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

| when | the | people | were | halting | between | two | opinions | , | 1 | Kings | xviii | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 是 | 停止 | 之间 | 二 | 意见 | , | 1 | 国王 | 十八 | . | - | . |

当人们犹豫不决，不知该如何是好的时候，列王纪上 18:21。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| And | generally | all | the | prophets | and | servants | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 全部 | 这 | 先知 | 和 | 仆人 | 的 | 基督 | , |

一般来说，所有基督的先知和仆人，

[kən'sʌltid] ['ɔːlweɪ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testimənɪz] :

| consulted | alway | the | peoples | necessity | for | the | timing | of | their | testimonies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 总是 | 这 | 人民 | 必要性 | 为了 | 这 | 定时 | 的 | 他们的 | 证词 | : |

始终征求民众对作证时间的需求：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['greɪtər] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] ['poʊpəri][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [laɪk]

| and | was | there | ever | greater | necessity | than | now | , | when | popery | is | coming | in | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 那里 | 曾经 | 更大的 | 必要性 | 比 | 现在 | , | 什么时候 | 天主教 | 是 | 未来 | 在 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [flʌd] ? [fɔːr] .

| a | flood | ? | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洪水 | ? | 4 | . |

而现在，当天主教如洪水般涌来时，还有比现在更迫切的需要吗？4.

[wen] ['wɪkɪd] [men] [ɑːr; ər] [tʃiːf] [ɪn] ['paʊər] ; [æz; əz] [wen] ['hemæn][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] .

| When | wicked | men | are | chief | in | power | ; | as | when | Haman | was | promoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 邪恶 | 男人 | 是 | 首席 | 在 | 力量 | ; | 作为 | 什么时候 | 哈曼 | 曾是 | 推广 | . |

当恶人掌权时，就像哈曼被提拔时一样。

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][baʊ; boʊ] ,

| Mordecai | would | not | give | him | one | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 末底改 | 会 | 不是 | 给 | 他 | 一 | 弓 | , |

末底改连鞠躬都不肯给他。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , ['estər]

| though | all | the | people | of | God | should | be | endangered | by | such | a | provocation | , | Esther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 应该 | 是 | 濒危 | 经过 | 这样的 | 一个 | 挑衅 | , | 以斯帖 |

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| iii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 三、 | . | 2 | . |

虽然上帝的所有子民都会因这样的挑衅而受到危险，《以斯帖记》3:2。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərənts][ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər][set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

| And | when | tyrants | and | usurpers | are | set | up | without | the | Lord's | approbation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 暴君 | 和 | 篡位者 | 是 | 放 | 向上 | 没有 | 这 | 主场 | 赞许 | , |

当暴君和篡位者未经上帝认可而上台时，

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['trʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] , [hɑːs] .

| then | they | that | have | the | Lord's | trumpet | should | set | it | to | their | mouth | , | Hos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 那 | 有 | 这 | 主场 | 喇叭 | 应该 | 放 | 它 | 到 | 他们的 | 嘴 | , | 霍斯 | . |

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [fɔːr] .

| viii | . | 1 | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | 1 | , | 4 | . |

凡有耶和华号角的人，应当把它放在口中。何西阿书 8:1, 4

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ? [faɪv] .

| Is | not | this | the | case | now | ? | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 这 | 案件 | 现在 | ? | 5 | . |

现在情况不是这样吗？5.

[wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] ['greɪtər]

| When | , | upon | the | account | of | this | their | testimony | , | the | Lord's | people | are | in | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 他们的 | 见证 | , | 这 | 主场 | 人们 | 是 | 在 | 更大的 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

当他们因这见证而使主的子民面临更大的危险时，

[ænd; ənd] ['enəmi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðər] [hoʊld][ðer; ðər]

| and | enemies | design | to | massacre | them | , | then | , | if | they | altogether | hold | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敌人 | 设计 | 到 | 屠杀 | 他们 | , | 然后 | , | 如果 | 他们 | 共 | 抓住 | 他们的 |

[piːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| peace | at | such | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , |

如果敌人意图屠杀他们，那么，如果他们在这个时候保持沉默，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] , [ə'raɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd]

| there | shall | enlargement | and | deliverance | , | arise | another | way | , | but | they | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 放大 | 和 | 解救 | , | 出现 | 其他 | 方式 | , | 但 | 他们 | 和 |

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| their | father's | house | shall | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲的 | 房子 | 将 | 是 | 损毁 | , |

那里必有扩张和拯救，另辟蹊径，但他们和他们父家必被毁灭。

[huː] [ɑːr; ər]['saɪlənt] [ðen] [æz; əz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [sed] [tuː; tə] ['estər] , [ɛsθ] .

| who | are | silent | then | as | Mordecai | said | to | Esther | , | Esth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 沉默的 | 然后 | 作为 | 末底改 | 说 | 到 | 以斯帖 | , | 埃斯 | . |

那时他们都保持沉默，正如末底改对以斯帖所说，以斯帖。

[ˌaɪ 'viː] . - .

| iv | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . |

iv.11.

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [naʊ] ? [sɪks] .

| And | who | knows | not | the | cruel | designs | of | the | papists | now | ? | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 不是 | 这 | 残忍的 | 设计 | 的 | 这 | 天主教徒 | 现在 | ? | 6 | . |

谁又不知道天主教徒的残酷阴谋呢？6.

[wen] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'baʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ə'mʌŋ] [prə'fesəz] ,

| When | iniquity | is | universally | abounding | , | and | hypocrisy | among | professors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罪恶 | 是 | 普遍地 | 丰富 | , | 和 | 虚伪 | 之中 | 教授们 | , |

当罪恶遍地，虚伪充斥教授阶层时，

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [sper] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| then | the | servants | of | the | Lord | must | cry | aloud | and | not | spare | , | Isa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 主 | 必须 | 哭 | 大声 | 和 | 不是 | 空闲的 | , | 伊萨 | . |

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

| lviii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 第五十八章 | . | 1 | . |

那时，耶和华的仆人必须大声呼求，不可吝惜。（赛58:1）

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] . ['sɛvən] .

| as | the | case | is | this | day | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 是 | 这 | 天 | . | 7 | . |

就像今天的情况一样。7.

[wen] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| When | the | concern | of | truth | , | and | the | glory | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 忧虑 | 的 | 真相 | , | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , |

当真理的关切和上帝的荣耀，

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ i'lʌstriəsli ] ['vɪndɪˌkeɪtid] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

| is | not | so | illustriously | vindicated | as | he | gives | us | to | expect | it | shall | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 辉煌地 | 证明无罪 | 作为 | 他 | 给予 | 我们 | 到 | 预计 | 它 | 将 | 是 | ; |

并没有像他让我们期待的那样，得到如此辉煌的证明；

[ðen] [ðə; ði] [ 'wɔtʃmən ] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] ,

| then | the | watchmen | must | not | hold | their | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 守望者 | 必须 | 不是 | 抓住 | 他们的 | 和平 | , |

那么，守望者就不可保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] ['saɪləns]

| and | they | that | make | mention | of | the | name | of | the | Lord | must | not | keep | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 制作 | 提到 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 必须 | 不是 | 保持 | 沉默 |

, ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] .

| , | Isa | . | lxii | . | 6 | , | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 伊萨 | . | lxii | . | 6 | , | 7 | . |

凡提到耶和华名的，不可闭口不言。（赛62:6, 7）

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪz] [blæs'fiːmd] , ['bæfəld] , [ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] ,

| especially | when | his | name | and | glory | is | blasphemed | , | baffled | , | and | affronted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他的 | 姓名 | 和 | 荣耀 | 是 | 亵渎神明 | , | 困惑 | , | 和 | 受辱 | , |

尤其当他的名誉和荣耀遭到亵渎、困惑和冒犯时，

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . [eɪt] .

| as | at | this | day | with | a | witness | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 证人 | . | 8 | . |

截至今日，有证人作证。8.

[wen] ['ministəz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv]

| When | ministers | generally | are | involved | in | a | course | of | defection | , | and | do | not | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 部长们 | 一般来说 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 课程 | 的 | 叛逃 | , | 和 | 做 | 不是 | 给 |

['feɪθf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

| faithful | warning | , |
|---|---|---|
| 忠实 | 警告 | , |

当牧师们普遍参与背叛教会的行径，并且没有发出忠实的警告时，

[bʌt; bət] [dɔːb] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fekʃn] ; [ðen] [ðə; ði] ['prɔfits]

| but | daub | over | the | peoples | and | their | own | defections | ; | then | the | prophets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 涂抹 | 超过 | 这 | 人民 | 和 | 他们的 | 自己的 | 叛逃 | ; | 然后 | 这 | 先知 |

[mʌst; məst] ['prɑːfəsaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

| must | prophesy | against | the | prophets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 预言 | 反对 | 这 | 先知 | , |

但要掩盖人民和他们自己的背叛；那时，先知们必须预言反对先知们。

['iːzɛk] .
**Ezek .**
以西结 .

以西结书。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**xiii .**
十三 .

十三、

[ˌtuː'tuː] , - . & [siː] . [æz; əz] , [ə'læs] !
**2 , 10 . & c . As , alas !**
2 , - . & c . 作为 , 唉 !

2、10 等。唉!

[ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .
**this day there is a necessity for it . 9 .**
这 天 那里 是 一个 必要性 为了 它 . 9 .

如今，它变得尤为必要。9.

[wen] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ] [lɔː] ,
**When public worship is interdicted by law ,**
什么时候 民众 崇拜 是 被禁止 经过 法律 ,

当法律禁止公开宗教活动时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['iːdɪkt] [prə'hibitɪŋ] ['pʌblɪk] [prer] [fɔːr; fər] - [deɪz] [ɪn] ['dænjəlz] [taɪm] :
**as it was by that edict prohibiting public prayer for 30 days in Daniel's time :**
作为 它 曾是 经过 那 法令 禁止 民众 祷告 为了 - 天 在 丹尼尔的 时间 :

正如但以理时代颁布的那道禁止公开祈祷三十天的法令一样：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntərdɪkt] [ɔːl] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'bɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt]
**they could not interdict all prayer to God ; for they could forbid nothing by that**
他们 可以 不是 禁令 全部 祷告 到 上帝 ; 为了 他们 可以 禁止 没有什么 经过 那
[lɔː] ,
**law ,**
法律 ,

他们不能禁止一切向神的祈祷；因为那条法律不能禁止任何事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['hɪndər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] - ;
**but that which they might hinder and punish for contraveening ;**
但 那 哪个 他们 可能 阻碍 和 惩治 为了 - ;

但他们可能会阻止并惩罚违反者；

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [prer] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [rɪ'streɪnd] .
**but mental prayer at least could not be so restrained .**
但 精神的 祷告 在 至少 可以 不是 是 所以 克制 .

但至少在心中祈祷无法受到如此限制。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [prer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [æz; əz] [maɪt]
**And certain it is , they intended only such prayer should be discharged as might**
和 肯定 它 是 , 他们 故意的 仅有的 这样的 祷告 应该 是 出院 作为 可能
[dɪ'skʌvər] ['dænjəl] :
**discover Daniel :**
发现 丹尼尔 :

可以肯定的是，他们只希望人们发出能够发现但以理的祷告：

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['dænjəl][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðɪs] [ˌɪntər'dɪkʃn] , [baɪ] [preɪɪŋ] ['oʊnli]
**but might not the wisdom of Daniel have eluded this interdiction , by praying only**
但 可能 不是 这 智慧 的 丹尼尔 有 躲避 这 禁运 , 经过 祈祷 仅有的
['siːkrətli] [ɔːr] ['mentəli] ?
**secretly or mentally ?**
偷偷 或者 精神上 ?

但但以理的智慧是否可以通过只在暗中或在心中祈祷来规避这种禁令呢?

[noʊ] , [wət'evər] ['kɑːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [maɪt] ['dɪkteɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [dɪd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **,** | **whatever** | **carnal** | **wisdom** | **might** | **dictate** | **,** | **his** | **honesty** | **did** | **oblige** | **him** | **in** | **that** | **case** |
| 不 | , | 任何 | 肉体 | 智慧 | 可能 | 听写 | , | 他的 | 诚实 | 做过 | 必须 | 他 | 在 | 那 | 案件 |

[ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **confession** | **,** |
| 的 | 忏悔 | , |

不，无论世俗的智慧如何指引，在那起案件中，他的诚实还是促使他坦白认罪。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **he** | **knew** | **the** | **writing** | **was** | **signed** | **,** | **to** | **go** | **into** | **his** | **house** | **,** | **and** | **to** |
| 什么时候 | 他 | 知道 | 这 | 写作 | 曾是 | 签名 | , | 到 | 去 | 进入 | 他的 | 房子 | , | 和 | 到 |

['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **open** | **his** | **windows** | **,** |
| 打开 | 他的 | 视窗 | , |

当他知道字迹已经签名后，便走进屋里，打开窗户。

[ænd; ənd][tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , — — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'fɔːrˌtaɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **kneel** | **upon** | **his** | **knees** | **three** | **times** | **a** | **day** | **,** | **—** | **—** | **as** | **he** | **did** | **aforetime** | **,** |
| 和 | 到 | 下跪 | 之上 | 他的 | 膝盖 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , | — | — | 作为 | 他 | 做过 | 之前 | , |

[dæn] . ['vaɪ, 'viː] . - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dan** | **.** | **vi** | **.** | **10** | **.** |
| 担 | . | 六 | . | - | . |

并且每天三次跪下，——就像他以前所做的那样，但以理书 6:10。

[naʊ] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **what** | **reason** | **can** | **be** | **given** | **for** | **his** | **opening** | **his** | **windows** | **?** |
| 现在 | , | 什么 | 原因 | 能 | 是 | 给定 | 为了 | 他的 | 开幕 | 他的 | 视窗 | ? |

那么，他打开窗户的理由是什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Was** | **it** | **only** | **to** | **let** | **in** | **the** | **air** | **?** |
| 曾是 | 它 | 仅有的 | 到 | 让 | 在 | 这 | 空气 | ? |

难道只是为了让空气流通吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [dʒə'ruːsələm] [aʊt] [æt; ət] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **was** | **it** | **to** | **see** | **Jerusalem** | **out** | **at** | **these** | **windows** | **?** |
| 或者 | 曾是 | 它 | 到 | 看 | 耶路撒冷 | 出去 | 在 | 这些 | 视窗 | ? |

还是想透过这些窗户眺望耶路撒冷?

[ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrd] , [æz; əz] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **temple** | **he** | **could** | **look** | **toward** | **,** | **as** | **well** | **when** | **they** | **were** | **shut** | **.** |
| 这 | 寺庙 | 他 | 可以 | 看 | 朝向 | , | 作为 | 出色地 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | . |

即使寺庙关闭，他也能望向它。

[noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **other** | **reason** | **can** | **be** | **assigned** | **,** |
| 不 | 其他 | 原因 | 能 | 是 | 分配 | , |

除此之外，没有其他理由。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðen] [tuː; tə] [ə'vaʊtʃ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **that** | **it** | **was** | **necessary** | **then** | **to** | **avouch** | **the** | **testimony** | **for** | **that** |
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 然后 | 到 | 断言 | 这 | 见证 | 为了 | 那 |

[ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] [ðen] [ˌɪntə'dɪktid] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **indispensible** | **duty** | **then** | **interdicted** | **.** |
| 不可或缺 | 责任 | 然后 | 被禁止 | . |

但当时必须为这项当时被禁止的不可或缺的职责作证。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] ['duːti] [tuː] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **is** | **not** | **public** | **preaching** | **indispensible** | **duty** | **too** | **?** |
| 和 | 是 | 不是 | 民众 | 布道 | 不可或缺 | 责任 | 也 | ? |

公开布道难道不也是一项不可或缺的职责吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈklerd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [lɔː]
**which** **is** **declared** **criminal** **,** **except** **it** **be** **confined** **to** **the** **mode** **their** **wicked** **law**
哪个 是 声明 刑事 , 除了 它 是 受限 到 这 模式 他们的 邪恶 法律
[ˈtɔləreɪts] ;
**tolerates** **;**
容忍 ;

除非以他们邪恶的法律所容忍的方式进行，否则这种行为将被宣布为犯罪；

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [həˈmɒləˌgeɪt] , [ðæn; ðən] [əˈmɪt] [ðə; ði] [ˈduːti] . - .
**which** **we** **can** **no** **more** **homologate** **,** **than** **omit** **the** **duty** **.** **10** **.**
哪个 我们 能 不 更多的 同源物 , 比 忽略 这 责任 . - .

我们不能像免除这项义务一样，对它进行认证。10.

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] ,
**When** **it** **is** **an** **evil** **time** **,** **the** **evil** **of** **sin** **is** **incumbent** **,**
什么时候 它 是 一个 邪恶的 时间 , 这 邪恶的 的 罪 是 现任 ,

当世间充满邪恶时，罪恶便会滋生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ræθ] [ɪz] [ɪmˈpendənt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lænd] ; [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [hæθ] [rɔːrd] ,
**and** **the** **evil** **of** **wrath** **is** **impendent** **over** **a** **land** **;** **then** **the** **lion** **hath** **roared** **,**
和 这 邪恶的 的 愤怒 是 迫在眉睫 超过 一个 土地 ; 然后 这 狮子 有 咆哮 ,

忿怒的邪恶笼罩着大地；狮子咆哮，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] ?
**who** **will** **not** **fear** **?**
WHO 将要 不是 害怕 ?

谁不会感到恐惧?

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæθ] [ˈspoʊkən] , [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [ˈprɑːfəsaɪ] ?
**The** **Lord** **God** **hath** **spoken** **,** **who** **can** **but** **prophesy** **?**
这 主 上帝 有 说 , WHO 能 但 预言 ?

耶和华神已经发声，谁能不作先知呢?

[ˈeɪməs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] .
**Amos** **iii** **.** **8** **.**
阿莫斯 三、 . 8 .

阿摩司书 3.8

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ˈmɪzrəbli] [pərˈvɜːrtɪd] [ɪn]
**There** **is** **no** **contradiction** **here** **to** **that** **word** **,** **which** **hath** **been** **miserably** **perverted** **in**
那里 是 不 矛盾 这里 到 那 单词 , 哪个 有 到过 惨痛地 变态 在
[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**our** **day** **,**
我们的 天 ,

这里与这个词本身并不矛盾，尽管这个词在当今时代已经被严重曲解了。

[tuː; tə] [ˈpælieɪt] [ˈsɪnfl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [taɪm] - [ ˈsəːrvərs ] , [ˈeɪməs][viː] . - .
**to** **palliate** **sinful** **silence** **of** **time** **-** **servers** **,** **Amos** **v** **.** **13** **.**
到 缓解 罪恶的 沉默 的 时间 - 服务器 , 阿莫斯 v . - .

为了缓和那些虚度光阴者的罪恶沉默，阿摩司书 5:13。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [taɪm] :
**The** **prudent** **shall** **keep** **silence** **in** **that** **time** **,** **for** **it** **is** **an** **evil** **time** **:**
这 谨慎 将 保持 沉默 在 那 时间 , 为了 它 是 一个 邪恶的 时间 :

那时，明哲人应当保持沉默，因为那是邪恶的时代。

[werˈbaɪ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwaɪli] [ wiðˈdrɔɪŋ ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaɪmz]
**whereby** **we** **cannot** **understand** **a** **wylie** **withdrawing** **our** **witness** **against** **the** **time's**
由此 我们 不能 理解 一个 怀利 撤退 我们的 证人 反对 这 时间
[ˈiːvəlz] :
**evils** **:**
罪恶 :

因此，我们无法理解一个怀利人会撤回我们对时代罪恶的见证：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] ['æktɪvli] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [gʊd] ,
**for** **there** **they** **are** **commanded** **to** **bestir** **themselves** **actively** **,** **in** **seeking** **good** **,**
为了 那里 他们 是 命令 到 振作 他们自己 积极 , 在 寻求 好的 ,
['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
**hating** **the** **evil** **,**
憎恨 这 邪恶的 ,

因为在那里，他们被命令要积极主动地追求良善，憎恨邪恶。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [vɜːr] . - , - .
**loving** **the** **good** **,** **and** **establishing** **judgment** **in** **the** **gate** **,** **ver** **.** **14** **,** **15** **.**
爱 这 好的 , 和 建立 判断 在 这 门 , 版本 . - , - .

爱良善，并在门口设立审判，第14、15节。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['saɪləns] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] (
**but** **we** **understand** **by** **it** **a** **submissive** **silence** **to** **God** **,** **without** **fretting** **(**
但 我们 理解 经过 它 一个 顺从者 沉默 到 上帝 , 没有 烦躁 (
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] ,
**according** **to** **that** **word** **,**
根据 到 那 单词 ,

但我们理解的是一种顺服的、对上帝的沉默，没有忧虑（根据这个词的含义，

[dʒɜr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**Jer** **.** **viii** **.** **14** **.**
杰里 . 八 . - .

耶利米书 8:14

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hæθ] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['saɪləns] , — — [ænd; ənd][maɪk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [naɪn]
**For** **the** **Lord** **our** **God** **hath** **put** **us** **to** **silence** **,** **—** **—** **and** **Mic** **.** **vii** **.** **9**
为了 这 主 我们的 上帝 有 放 我们 到 沉默 , — — 和 麦克风 . 七 . 9
. )
**.** **)**
. )

因为耶和华我们的神使我们沉默不语。（弥迦书 7:9）

['kælvɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'spaʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]
**Calvin** **upon** **the** **place** **expounds** **it** **,** **'** **The** **prudent** **shall** **be** **affrighted** **at** **the**
加尔文 之上 这 地方 阐述 它 , - 这 谨慎 将 是 惊恐 在 这
['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**terrible** **vengeance** **of** **God** **;**
糟糕的 复仇 的 上帝 ;

加尔文在此处解释道："聪明人必因上帝的可怕报复而感到恐惧；

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
**or** **they** **shall** **be** **compelled** **to** **silence** **,**
或者 他们 将 是 被迫 到 沉默 ,

否则他们将被迫保持沉默。

[nɑːt] ['wɪlɪŋli] ( [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][æt; ət]
**not** **willingly** **(** **for** **that** **were** **unworthy** **of** **men** **of** **courage** **to** **be** **silent** **at**
不是 心甘情愿 ( 为了 那 是 不配 的 男人 的 勇气 到 是 沉默的 在
[sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ) [bʌt; bət] ,
**such** **wickedness** **)** **but** **,**
这样的 邪恶 ) 但 ,

并非出于自愿（因为对于这种邪恶保持沉默是不配拥有勇气的人的），而是

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['taɪərənts] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] . -
**by** **the** **force** **of** **tyrants** **,** **giving** **them** **no** **leave** **to** **speak** **.** **'**
经过 这 力量 的 暴君 , 给予 他们 不 离开 到 说话 . -

被暴君强权所压制，不给他们说话的权利。

[ʃʊr] [ðen] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][tuː; tə][gɑːd] ,

| Sure | then | this | is | such | a | time | , | wherein | it | is | prudence | to | be | silent | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 然后 | 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 时间 | , | 其中 | 它 | 是 | 谨慎 | 到 | 是 | 沉默的 | 到 | 上帝 | , |

那么，现在正是这样的时刻，对上帝保持沉默才是明智之举。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][fɔːr; fər][gɑːd] ,

| but | not | to | be | silent | for | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 是 | 沉默的 | 为了 | 上帝 | , |

但不能为上帝保持沉默。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sɪn] [ə'baʊndɪŋ] ,

| but | to | give | public | witness | against | the | evils | of | sin | abounding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 民众 | 证人 | 反对 | 这 | 罪恶 | 的 | 罪 | 丰富 | , |

但要公开见证并谴责罪恶横行的种种恶行，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪmɪnənt] . - .

| and | public | warning | of | the | evils | of | punishment | imminent | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | 警告 | 的 | 这 | 罪恶 | 的 | 惩罚 | 迫在眉睫 | . | - | . |

并向公众发出即将到来的惩罚之恶的警告。11.

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːznəbl] ,

| Then | is | the | season | of | it | , | when | worldly | wisdom | thinks | it | unseasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 季节 | 的 | 它 | , | 什么时候 | 世俗 | 智慧 | 思考 | 它 | 反常的 | , |

那时，世俗的智慧认为它不合时宜，但它却正值此时。

[wen] [men] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ðeɪ] [hiːp] [tuː; tə]

| when | men | cannot | endure | sound | doctrine | , | but | after | their | own | lusts | they | heap | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 不能 | 忍受 | 声音 | 教义 | , | 但 | 后 | 他们的 | 自己的 | 欲望 | 他们 | 堆 | 到 |

[ðəm'selvz] ['tiːtʃərz] ,

| themselves | teachers | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 教师 | , |

当人们不能忍受纯正的道理，反而随从自己的私欲，增添许多教师时，

['hævɪŋ] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ; [ðen] [tuː; tə] [priːtʃ]

| having | itching | ears | , | and | turn | away | their | ears | from | the | truth | ; | then | to | preach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 瘙痒 | 耳朵 | , | 和 | 转动 | 离开 | 他们的 | 耳朵 | 从 | 这 | 真相 | ; | 然后 | 到 | 布道 |

[ðə; ði][wɜːrd] ,

| the | word | , |
|---|---|---|
| 这 | 单词 | , |

他们耳朵发痒，就掩耳不听真理；然后，他们就不肯传讲福音。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɪt'self] ['siːznəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri]

| and | be | instant | is | indeed | in | itself | seasonable | , | because | profitable | and | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 立即的 | 是 | 的确 | 在 | 本身 | 及时 | , | 因为 | 有利可图 | 和 | 必要的 |

;

;

;

及时行事本身确实合时宜，因为有利可图且必要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɔːr] ['hɪrər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| but | it | is | out | of | season | as | to | the | preachers | or | hearers | external | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 出去 | 的 | 季节 | 作为 | 到 | 这 | 传道者 | 或者 | 听众 | 外部的 | 兴趣 | , |

但就传道者或听众的外部兴趣而言，这已经不合时宜了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ,

| and | in | the | esteem | of | worldly | wiselings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 尊重 | 的 | 世俗 | 智者 | , |

在世故智者的尊敬下，

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

| 2 | Tim | . | iv | . | 2 | , | 3 | , | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 蒂姆 | . | 四 | . | 2 | , | 3 | , | 4 | . |

提摩太后书 4:2, 3, 4。

[siː] ['puːlz] - .
**See** **Pool's** **Synops** **.**
看 泳池的 - .

请参阅 Pool 的剧情简介。

['krɪtɪk] .
**Critic** **.**
评论家 .

评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .
**in** **Locum** **.**
在 临时工 .

临时工。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [men] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [friː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['diːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv]
**So** **in** **our** **day** **,** **men** **cannot** **endure** **free** **and** **faithful** **dealing** **against** **the** **sins** **of**
所以 在 我们的 天 , 男人 不能 忍受 自由的 和 忠实 处理 反对 这 罪孽 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
**the** **times** **,**
这 时代 ,

所以，在当今时代，人们无法容忍自由和忠诚地对待时代的罪恶。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [smuːð] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ['spoʊkən]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ; [laɪk] [ðoʊz] ,
**but** **would** **have** **smooth** **things** **and** **deceits** **spoken** **unto** **them** **;** **like** **those** **,**
但 会 有 光滑的 事物 和 欺骗 说 到 他们 ; 喜欢 那些 ,
['aɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
**Isa** **.**
伊萨 .

但他们却听信了甜言蜜语和欺骗之言；就像那些人一样，以赛亚书。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
**xxx** **.** **10** **.**
xxx . - .

xxx.10.

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'fensɪv] ,
**And** **nothing** **can** **be** **more** **offensive** **,**
和 没有什么 能 是 更多的 进攻 ,

没有什么比这更令人愤慨的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ( [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [θɪŋ] [ɪts] [oʊn] [neɪm] ) ['iːðər] [ʌv; əv]
**than** **to** **speak** **plainly** **(** **so** **as** **to** **give** **every** **thing** **its** **own** **name** **)** **either** **of**
比 到 说话 显然 ( 所以 作为 到 给 每一个 事物 它是 自己的 姓名 ) 任何一个 的
[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
**the** **sins** **of** **the** **times** **,**
这 罪孽 的 这 时代 ,

与其直言不讳地谈论（以便给每件事物都贴上它自己的标签），不如直接谈论时代的罪恶，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
**or** **of** **the** **snares** **of** **the** **times** **,** **or** **of** **the** **miseries** **and** **evils** **of** **the** **times**
或者 的 这 陷阱 的 这 时代 , 或者 的 这 苦难 和 罪恶 的 这 时代
,
**,**
,

或者说是时代的陷阱，或者说是时代的苦难和罪恶，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] ,
**or** **of** **the** **duties** **of** **the** **times** **,** **or** **of** **the** **dangers** **,**
或者 的 这 职责 的 这 时代 , 或者 的 这 危险 ,

或时代职责，或危险，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] : [wɪtʃ] [noʊ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [kæn; kən] [fɔːr'ber] .
**and** **the** **present** **crisis** **of** **the** **times** **:** **which** **no** **faithful** **minister** **can** **forbear** **.**
和 这 展示 危机 的 这 时代 : 哪个 不 忠实 部长 能 忍耐 .

以及当今时代的危机：任何一位忠诚的牧师都无法袖手旁观。

['ðerfɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːznəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]
**Therefore** **so** **much** **the** **more** **is** **it** **seasonable** **,** **that** **it** **is** **generally** **thought**
所以 所以 很多 这 更多的 是 它 及时 , 那 它 是 一般来说 想法
[ʌn'siːznəbl] . - .
**unseasonable** **.** **12** **.**
反常的 . - .

因此，它越是应季，就越是被认为不应季。12.

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wen'evər] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**In** **a** **word** **,** **whenever** **the** **testimony** **of** **the** **church** **,** **or** **any** **part** **of** **it** **,**
在 一个 单词 , 每当 这 见证 的 这 教会 , 或者 任何 部分 的 它 ,

总之，无论何时，教会或其任何部分的见证，

[ɪz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [sə'prest] ; [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tend]
**is** **opposed** **and** **suppressed** **;** **then** **is** **the** **season** **to** **keep** **it** **,** **and** **contend**
是 反对 和 被抑制 ; 然后 是 这 季节 到 保持 它 , 和 抗衡
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **it** **,**
为了 它 ,

如果遭到反对和压制，那么就到了捍卫它、为之奋斗的时候了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] , [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
**and** **to** **hold** **it** **fast** **,** **as** **our** **crown** **,** **Rev** **.** **iii** **.** **10** **,** **11** **.**
和 到 抓住 它 快速地 , 作为 我们的 王冠 , 牧师 . 三、 . - , - .

并且要紧紧抓住它，如同抓住我们的冠冕一样，启示录 3:10, 11。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəseri]
**It** **must** **be** **then** **a** **word** **spoken** **in** **due** **season** **,** **and** **good** **and** **necessary**
它 必须 是 然后 一个 单词 说 在 到期的 季节 , 和 好的 和 必要的
( [prɑːv] . ['ɛks'viː] . - . )
**(** **Prov** **.** **xv** **.** **23** **.** **)**
( 省 . 十五 . - . )

因此，这话必须是在适当的时候说的，而且是好的、必要的（箴言 15:23）。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ɔːl] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**at** **this** **time** **,** **to** **give** **a** **public** **testimony** **against** **all** **wrongs** **done** **to** **our**
在 这 时间 , 到 给 一个 民众 见证 反对 全部 错误 完毕 到 我们的
['blesɪd; blest] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
**blessed** **Lord** **Jesus** **,**
蒙福 主 耶稣 ,

此时此刻，要公开作证，控诉一切对我们蒙福的主耶稣所犯的罪行。

[ɔːl][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'rɔgətɪvz] , [ɔːl][ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz]
**all** **the** **encroachments** **upon** **his** **prerogatives** **,** **all** **the** **invasions** **of** **the** **church's**
全部 这 侵占 之上 他的 特权 , 全部 这 入侵 的 这 教会的
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
**privileges** **,**
特权 ,

所有对他的特权的侵犯，所有对教会特权的侵犯，

[ɔːl][ðə; ði] [oʊvɝtɝːnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpənli] [dɪ'zaɪnd]
**all** **the** **overturnings** **of** **our** **covenanted** **reformation** **,** **and** **this** **openly** **designed**
全部 这 翻车 的 我们的 立约的 改革 , 和 这 公然 设计
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
**introduction** **of** **popery** **and** **slavery** **.**
介绍 的 天主教 和 奴隶制 .

所有对我们立约改革的颠覆，以及公然引入天主教和奴隶制。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌjuː 'es] [kən'viːniəntli] ?

| But | now | how | shall | this | testimony | be | given | by | us | conveniently | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 如何 | 将 | 这 | 见证 | 是 | 给定 | 经过 | 我们 | 方便 | ? |

但是，我们现在该如何方便地作证呢?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| Or | how | can | it | be | given | at | all | , | at | this | time | , | in | our | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 能 | 它 | 是 | 给定 | 在 | 全部 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 在 | 我们的 | 情况 | , |

或者说，在目前这种情况下，又怎么可能给予呢?

[soʊ][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt]

| so | as | both | the | matter | and | manner | of | it | may | be | a | most | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 两个都 | 这 | 事情 | 和 | 方式 | 的 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 最多 | 重要的 |

['wɪtnəs] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| witness | bearing | to | the | merit | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 轴承 | 到 | 这 | 优点 | 的 | 它 | , |

因此，案件的实质和方式都可能成为证明其价值的最重要证据。

[ɪk'sept] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ?

| except | we | go | to | the | fields | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 字段 | ? |

除非我们去田里?

[huː] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'genst] ['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

| Who | can | witness | significantly | against | popery | and | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 证人 | 显著地 | 反对 | 天主教 | 和 | 暴政 | , |

谁能挺身而出，有力地反对天主教和暴政?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] [ə'genst] [ðɪs] [deɪ] ,

| and | all | the | evils | to | be | spoken | against | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 罪恶 | 到 | 是 | 说 | 反对 | 这 | 天 | , |

以及今天所有需要谴责的罪恶，

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpɪst][ænd; ənd]['taɪrənt] ,

| under | the | protection | of | a | papist | and | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 天主教徒 | 和 | 暴君 | , |

在天主教暴君的庇护下，

[æz; əz] [haʊs] - [ 'miːtiŋz ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] ?

| as | house | - | meetings | under | the | covert | of | this | toleration | are | stated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 房子 | - | 会议 | 在下面 | 这 | 隐蔽 | 的 | 这 | 容忍 | 是 | 声明 | ? |

在这种容忍政策的掩护下，家庭会议的内容被公开了吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] [biː; bi] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['siːkrət] , [ðen] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;

| For | if | these | meetings | be | private | and | secret | , | then | the | testimony | is | not | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这些 | 会议 | 是 | 私人的 | 和 | 秘密 | , | 然后 | 这 | 见证 | 是 | 不是 | 已知 | ; |

因为如果这些会议是私下秘密进行的，那么证词就无从得知;

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['pʌblɪk] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [preɪ] .

| if | they | be | public | , | then | they | are | exposed | to | a | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 民众 | , | 然后 | 他们 | 是 | 裸露 | 到 | 一个 | 猎物 | . |

如果它们是公开的，那么它们就容易成为猎物。

[naʊ] , [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [haɪ'pɑːθəsiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['evɪdənt] ,

| Now | , | by | all | these | general | hypotheses | , | it | is | already | in | some | measure | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 经过 | 全部 | 这些 | 一般的 | 假设 | , | 它 | 是 | 已经 | 在 | 一些 | 措施 | 明显 | , |

现在，根据所有这些一般性假设，这一点在某种程度上已经很明显了:

[ðæt] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spiːdiənt] .

| that | field | meetings | are | very | expedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 场地 | 会议 | 是 | 非常 | 权宜 | . |

实地会议非常便捷。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mɔːr]
**But** **I** **shall** **add** **some** **particular** **considerations** **,** **to** **inculcate** **the** **same** **more**
但 我 将 添加 一些 特别的 考虑因素 , 到 灌输 这 相同的 更多的
['kloʊsli] .
**closely** **.**
密切 .

但我将补充一些具体考虑因素，以便更深入地阐述这一点。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] [sed] ,
**In** **the** **third** **place** **,** **besides** **what** **is** **said** **,**
在 这 第三 地方 , 除了 什么 是 说 ,

第三，除了已提及的之外，

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz]
**To** **clear** **the** **lawfulness** **and** **necessity** **of** **a** **public** **testimony** **against** **the** **evils**
到 清除 这 合法性 和 必要性 的 一个 民众 见证 反对 这 罪恶
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
**of** **the** **present** **time** **,**
的 这 展示 时间 ,

为了澄清公开谴责当今时代罪恶的合法性和必要性，

[sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
**some** **considerations** **may** **be** **added** **to** **prove** **the** **expediency** **of** **this** **way** **and**
一些 考虑因素 可能 是 额外 到 证明 这 权宜之计 的 这 方式 和
['mænər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
**manner** **of** **giving** **a** **testimony** **,**
方式 的 给予 一个 见证 ,

为了证明这种作证方式的合理性，还可以补充一些考虑因素。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [held] [ 'miːtiŋz ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn] .
**by** **maintaining** **held** **meetings** **in** **our** **present** **circumstances** **,** **1** **.**
经过 保持 握住 会议 在 我们的 展示 情况 , 1 .

在目前情况下，通过维持会议的召开，1.

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['testifaiŋ] ,
**The** **keeping** **of** **field** **meetings** **now** **,** **is** **not** **only** **most** **convenient** **for** **testifying** **,**
这 保持 的 场地 会议 现在 , 是 不是 仅有的 最多 方便的 为了 作证 ,

现在举行实地听证会不仅最方便作证，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ɪt'self] , [ə'genst] [ðɪs] ['poʊpɪʃ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ;
**but** **a** **very** **significant** **testimony** **in** **itself** **,** **against** **this** **popish** **toleration** **;**
但 一个 非常 重要的 见证 在 本身 , 反对 这 天主教 容忍 ;

但这本身就是对这种天主教宽容态度的一个非常重要的证明；

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hoʊl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
**the** **wickedness** **of** **whole** **spring** **and** **original** **,** **and** **of** **its** **nature** **and**
这 邪恶 的 所有的 春天 和 原来的 , 和 的 它是 自然 和
[tɜːrmz] , ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] ,
**terms** **,** **channel** **and** **conveyance** **,**
条款 , 渠道 和 输送 ,

整个泉水和原始泉水的邪恶，以及它的性质和条款、渠道和输送，

[end] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [ɪz] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]
**end** **and** **design** **,** **is** **shewed** **in** **the** **historical** **narrative** **thereof** **,** **and** **cannot** **be**
结尾 和 设计 , 是 展示 在 这 历史 叙述 其中 , 和 不能 是
[dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,
**denied** **by** **any** **presbyterian** **,**
否认 经过 任何 长老会 ,

其目的和设计在其历史叙述中已有所体现，任何长老会教徒都无法否认。

[huːz] ['kɑːnstənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv]['poʊpəri] , [aɪ'dɑːlətri] ,
**whose** **constant** **principle** **is** **that** **there** **should** **be** **no** **toleration** **of** **popery** **,** **idolatry** **,**
谁 持续的 原则 是 那 那里 应该 是 不 容忍 的 天主教 , 偶像崇拜 ,
[ɔːr] ['herəsi] ,
**or** **heresy** **,**
或者 异端 ,

其一贯原则是绝不容忍天主教、偶像崇拜或异端邪说。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kʌvənəntɪd] [tʃɜːrtʃ] .
**in** **this** **reformed** **and** **covenanted** **church** **.**
在 这 改革后的 和 立约的 教会 .

在这个改革后的、立约的教会里。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bəuθ] [wɪl] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [ə'genst] ,
**Reason** **and** **religion** **both** **will** **conclude** **,** **that** **this** **is** **to** **be** **witnessed** **against** **,**
原因 和 宗教 两个都 将要 结束 , 那 这 是 到 是 目击者 反对 ,

理性和宗教都会得出结论，这件事必须予以证实。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌhɪr'baɪ] ,
**by** **all** **that** **will** **adhere** **to** **the** **cause** **of** **reformation** **overturned** **hereby** **,**
经过 全部 那 将要 粘着 到 这 原因 的 改革 翻覆 特此 ,

凡拥护由此推翻的改革事业者，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] [ə'genst] ['poʊpəri] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌhɪr'baɪ] ,
**and** **resolve** **to** **stand** **in** **the** **gap** **against** **popery** **,** **to** **be** **introduced** **hereby** **,**
和 解决 到 站立 在 这 差距 反对 天主教 , 到 是 介绍 特此 ,

并决心挺身而出，反对天主教，特此提出：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['peitriəts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
**and** **that** **will** **approve** **themselves** **as** **honest** **patriots** **in** **defending** **the** **laws** **and**
和 那 将要 批准 他们自己 作为 诚实的 爱国者 在 防守 这 法律 和
['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səb'vɜːtid] [ˌhɪr'baɪ] .
**liberties** **of** **the** **country** **subverted** **hereby** **.**
自由 的 这 国家 颠覆 特此 .

他们将证明自己是诚实的爱国者，捍卫国家被颠覆的法律和自由。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːntər] ;
**And** **besides** **,** **if** **it** **be** **considered** **with** **respect** **to** **the** **granter** **;**
和 除了 , 如果 它 是 经过考虑的 和 尊重 到 这 授予人 ;

此外，如果从授予人的角度来看待这个问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['poʊpəri] , [ænd; ənd] [æd'væns] ['tɪrəni] ,
**it** **is** **palpable** **his** **design** **is** **to** **introduce** **popery** **,** **and** **advance** **tyranny** **,**
它 是 可感知的 他的 设计 是 到 介绍 天主教 , 和 进步 暴政 ,

很明显，他的目的是引入天主教，推进暴政。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm] [nʌn] [ðæt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
**which** **can** **be** **hid** **from** **none** **that** **accept** **it** **,**
哪个 能 是 隐藏 从 没有任何 那 接受 它 ,

任何接受它的人都无法隐藏它。

[ðə; ði] [i'fektjueitɪŋ] [wer'ʌv] [hæθ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**the** **effectuating** **whereof** **hath** **a** **necessary** **and** **inseparable** **connexion** **with** **the**
这 实现 其中 有 一个 必要的 和 形影不离 连接 和 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ;
**acceptance** **of** **the** **liberty** **;**
验收 的 这 自由 ;

实现这一目标与接受自由有着必然且不可分割的联系；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'vɜːrtəbl] [baɪ][ðə; ði] [ək'septər] ,
**and** **is** **so** **far** **from** **being** **avertible** **by** **the** **accepters** **,**
和 是 所以 远的 从 存在 可避免的 经过 这 接受者 ,

而且接受者们远非能够避免这种情况发生。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [prəˈmoʊtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [əkˈseptəns] ,

| that | it | is | chiefly | promoted | by | their | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 主要 | 推广 | 经过 | 他们的 | 验收 | , |

它主要通过他们的接受而得到促进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˌðerˈtuː] .

| and | the | design | of | it | is | to | lay | them | by | from | all | opposition | thereto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 它 | 是 | 到 | 躺 | 他们 | 经过 | 从 | 全部 | 反对 | 到 | . |

其目的就是为了消除一切反对意见。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptər] ,

| If | it | be | considered | with | relation | to | the | accepters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 和 | 关系 | 到 | 这 | 接受者 | , |

如果从接受者的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| it | is | plain | it | must | be | taken | as | it | is | given | , | and | received | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 它 | 必须 | 是 | 已采取 | 作为 | 它 | 是 | 给定 | , | 和 | 已收到 | 作为 | 它 | 是 |

[kənˈveɪd] ,

| conveyed | , |
|---|---|
| 传递 | , |

显然，必须按照给出的方式去理解，按照传达的方式去接受。

[frʌm; frəm][ɪts] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| from | its | fountain | of | absolute | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 喷泉 | 的 | 绝对 | 力量 | , |

从其绝对权力的源泉，

[θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [lɔː] [dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]

| through | a | channel | of | an | arbitrary | law | disabling | and | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 渠道 | 的 | 一个 | 随意的 | 法律 | 禁用 | 和 | 宗教 |

[dɪsˈɑːnər] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] ;

| dishonouring | toleration | , | which | is | always | evil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不光彩 | 容忍 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 邪恶的 | ; |

通过任意的法律渠道剥夺宽容权，不尊重宗教，这始终是邪恶的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tendəd] ;

| and | with | consent | to | the | sinful | impositions | , | with | which | it | is | tendered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 同意 | 到 | 这 | 罪恶的 | 强加 | , | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 已提交 | ; |

并且同意接受它所附带的罪恶的强加；

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

| concerning | and | affecting | the | doctrine | of | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 和 | 影响 | 这 | 教义 | 的 | 部长们 | , |

涉及牧师教义的，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| that | they | shall | preach | nothing | which | may | alienate | the | subjects | from | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将 | 布道 | 没有什么 | 哪个 | 可能 | 离间 | 这 | 主题 | 从 | 这 | 政府 |

:

| : |
|---|

:

他们不得宣扬任何可能使臣民疏远政府的言论：

[əˈgenst] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ækses] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] , ['kɑːnfɪdənt] [wɪð; wɪθ]

| against | all | which | there | is | no | access | for | a | protestation | , | confident | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 使用权 | 为了 | 一个 | 断言 | , | 自信的 | 和 |

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

| the | improvement | of | the | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 的 | 这 | 自由 | , |

对于这一切，没有任何抗议的余地，因为人们相信自由会得到改善。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˈveri] [tɜːrmz] ; [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]

| for | it | is | granted | and | accepted | on | these | very | terms | ; | that | there | shall | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 的确 | 和 | 公认 | 在 | 这些 | 非常 | 条款 | ; | 那 | 那里 | 将 | 是 | 不 |

[ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] ;

| protestation | ; |
|---|---|
| 断言 | ; |

因为正是按照这些条件授予和接受的；不得提出任何异议；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ,

| for | if | there | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | , |

如果真有这种情况，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | will | be | found | an | alienating | of | the | hearts | of | the | subjects | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 成立 | 一个 | 疏离的 | 的 | 这 | 心 | 的 | 这 | 主题 | 从 | 这 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

这将导致民众对政府产生反感。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt] [ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] .

| which | , | by | that | protestation | , | will | be | reflected | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 那 | 断言 | , | 将要 | 是 | 反映 | 之上 | . |

这项抗议将会被人们反思。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdresər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] ['fɔːrməli] [seɪ]

| If | it | be | considered | with | respect | to | the | addressers | for | it | , | who | formally | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 地址 | 为了 | 它 | , | WHO | 正式地 | 说 |

[ə; eɪ] [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ] ,

| a | confederacy | with | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邦联 | 和 | , |

如果从那些正式宣布结盟的人的角度来看待这个问题，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði]['tɑːləˌreɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [hiː; hi]

| and | congratulate | the | tolerator | for | his | toleration | , | and | all | the | mischiefs | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝贺 | 这 | 容忍者 | 为了 | 他的 | 容忍 | , | 和 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 他 |

[ɪz] ['mækineitɪŋ] [ænd; ənd] [iˈfektjueitɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] :

| is | machinating | and | effectuating | thereby | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 阴谋 | 和 | 实现 | 从而 | : |

并祝贺这位宽容者，因为他的宽容，以及他因此而策划和实施的所有恶行：

[ðen] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

| then | seeing | they | have | presumptuously | taking | upon | them | to | send | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看到 | 他们 | 有 | 狂妄地 | 采取 | 之上 | 他们 | 到 | 发送 | 它 | 在 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] ,

| name | of | all | presbyterians | , |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 全部 | 长老会 | , |

然后看到他们竟擅自以所有长老会教徒的名义发送了这份文件，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] , ['zeləs] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðæt]

| it | concerns | all | honest | men | , | zealous | Christians | , | and | faithful | ministers | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担忧 | 全部 | 诚实的 | 男人 | , | 热心 | 基督徒 | , | 和 | 忠实 | 部长们 | 的 | 那 |

[pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| persuasion | and | denomination | , |
|---|---|---|---|
| 劝说 | 和 | 面值 | , |

它关乎所有正直的人、热忱的基督徒以及该教派和信仰的忠实牧师。

[ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['testɪmoʊni] ,

| in | honour | and | conscience | , | to | declare | to | the | world | by | some | public | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荣誉 | 和 | 良心 | , | 到 | 宣布 | 到 | 这 | 世界 | 经过 | 一些 | 民众 | 见证 | , |

为了维护荣誉和良心，通过公开作证向世人宣告：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sentər] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪnfl] , ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd] ['skændələs] [kən'spɪrəsi] ,
**that** **they** **are** **not** **consenters** **to** **that** **sinful** **,** **shameful** **,** **and** **scandalous** **conspiracy** **,**
那 他们 是 不是 同意者 到 那 罪恶的 , 可耻 , 和 丑闻 阴谋 ,

他们并非那罪恶、可耻、丑闻缠身的阴谋的同谋。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['flætərɪŋ] [ə'dresiz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɔːz]
**nor** **of** **the** **corporation** **of** **these** **flattering** **addresses** **who** **have** **betrayed** **the** **cause**
也不 的 这 公司 的 这些 奉承 地址 WHO 有 背叛 这 原因
;
**;**
;

也不是那些用奉承话背叛事业的同伙；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [kən'sentər] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɔntrə'dikt] .
**with** **which** **all** **will** **be** **interpreted** **consenters** **,** **that** **are** **not** **contradicters** **.**
和 哪个 全部 将要 是 翻译 同意者 , 那 是 不是 矛盾者 .

所有同意者都将被解释为同意者，而不是反对者。

['fɜːrðər] [ðɪs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪz] ['sɪnfl] [æz; əz][ɪz] [klɪrd] [ə'bʌv] , ['pɪriəd] [sɪks] .
**Further** **this** **toleration** **is** **sinful** **as** **is** **cleared** **above** **,** **Period** **6** **.**
更远 这 容忍 是 罪恶的 作为 是 已清除 多于 , 时期 6 .

此外，这种容忍是罪恶的，正如上文第 6 节所述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['kʌvənənts] [ænd; ənd]
**And** **to** **accept** **of** **it** **is** **contrary** **to** **our** **solemn** **covenants** **and**
和 到 接受 的 它 是 相反 到 我们的 庄严 圣约 和
[en'geɪdʒmənts] ,
**engagements** **,**
订婚 ,

接受这种做法违背了我们庄严的盟约和承诺。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt]['poʊpəri] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr]
**where** **we** **are** **bound** **to** **extirpate** **popery** **,** **preserve** **the** **reformation** **,** **defend** **our**
在哪里 我们 是 边界 到 根除 天主教 , 保存 这 改革 , 保卫 我们的
['libətiz] ,
**liberties** **,**
自由 ,

我们有责任铲除天主教，维护宗教改革，捍卫我们的自由。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪ'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts]
**and** **never** **to** **accept** **of** **a** **toleration** **eversive** **of** **all** **these** **precious** **interests**
和 绝不 到 接受 的 一个 容忍 反复 的 全部 这些 宝贵的 兴趣
[wiː; wi][ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
**we** **are** **sworn** **to** **maintain** **.**
我们 是 宣誓 到 维持 .

绝不容忍任何有损我们誓言维护的这些宝贵利益的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪnəsli] ['skændələs] , ['biːɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [sə'kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
**And** **it** **is** **heinously** **scandalous** **,** **being** **,** **in** **effect** **,** **a** **succumbing** **at** **length** **,**
和 它 是 极其残忍 丑闻 , 存在 , 在 影响 , 一个 屈服 在 长度 ,
[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] ,
**and** **yielding** **up** **the** **cause** **,**
和 屈服 向上 这 原因 ,

这简直是骇人听闻的丑闻，实际上就是最终的屈服，放弃了自己的事业。

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['kɔntrəˌvɜːtid] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ;
**which** **hath** **been** **so** **long** **controverted** **,** **and** **so** **long** **contended** **for** **;**
哪个 有 到过 所以 长的 有争议的 , 和 所以 长的 有争议 为了 ;

这个问题已经争论了很久，也争论了很久；

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][frʌm; frəm] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**at least an appearance of ceding and lying by from contending for the**
在 至少 一个 外貌 的 让步 和 说谎 经过 从 争吵 为了 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**interests of Christ ,**
兴趣 的 基督 ,

至少表面上是在妥协和撒谎，没有为基督的利益而抗争。

[ʌv; əv] [kən'demɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
**of condemning our former wrestlings for the same ,**
的 谴责 我们的 以前的 摔跤 为了 这 相同的 ,

谴责我们以前的摔跤运动员也一样，

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪn]
**of purchasing a liberty to ourselves at the rate of burying the testimony in**
的 购买 一个 自由 到 我们自己 在 这 速度 的 埋葬 这 见证 在
['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ;
**bondage and oblivion ;**
束缚 和 遗忘 ;

我们以将证词埋葬在奴役和遗忘之中为代价，换取自身的自由；

[ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] ['oʊpən] ['ædvərˌseriz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [in'veiʒənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
**of hardening and confirming open adversaries in their wicked invasions on our**
的 硬化 和 确认 打开 对手 在 他们的 邪恶 入侵 在 我们的
[rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] ;
**religion , laws , and liberties ;**
宗教 , 法律 , 和 自由 ;

助长和巩固公开敌对势力对我们的宗教、法律和自由的邪恶侵略；

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [iːz] [ə'pɑːn] ['eni]
**of being weary of the cross of Christ , that we would fain have ease upon any**
的 存在 厌倦 的 这 叉 的 基督 , 那 我们 会 欣然 有 舒适 之上 任何
[tɜːrmz] ,
**terms ,**
条款 ,

我们厌倦了基督的十字架，以至于我们渴望不惜一切代价获得安逸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði][hændz] , [jeɪ] ,
**and of weakening the hands , yea ,**
和 的 减弱 这 双手 , 是的 ,

削弱双手，是的，

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [pə'remptərinis] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]
**condemning the practice and peremptoriness of these that are exempted from**
谴责 这 实践 和 专断性 的 这些 那 是 豁免 从
[ðə; ði] ['benɪfɪt] ,
**the benefit ,**
这 益处 ,

谴责那些被豁免享受福利的人的做法和专断态度。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] .
**or rather the snare of it , and suffer when others are at ease .**
或者 相当 这 圈套 的 它 , 和 遭受 什么时候 其他的 是 在 舒适 .

或者更确切地说，是陷入了陷阱，当别人安逸自在时，自己却饱受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ; [fɔːr; fər] ['iːðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [priːtʃ] ['ʌndər]
**It is also attended with many inconveniences ; for either such as preach under**
它 是 还 参加 和 许多 不便之处 ; 为了 任何一个 这样的 作为 布道 在下面
[ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the covert of it ,**
这 隐蔽 的 它 ,

它也带来了许多不便；因为无论是那些借此掩护传道的人，

[mʌst; məst] [fɔːrˈber] [dɪˈklɛrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]
**must** **forbear** **declaring** **some** **part** **of** **the** **counsel** **of** **God** **,** **and** **give** **no**
必须 忍耐 声明 一些 部分 的 这 法律顾问 的 上帝 , 和 给 不
['testɪmoʊni] ['siːznəbl] [ðɪs] [deɪ] :
**testimony** **seasonable** **this** **day** **:**
见证 及时 这 天 :

必须禁止宣扬上帝的部分旨意，并且今日不可作任何应许的见证：

[ɔːr] [els] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] .
**or** **else** **if** **they** **do** **,** **they** **will** **soon** **be** **discovered** **,** **and** **made** **a** **prey** **.**
或者 别的 如果 他们 做 , 他们 将要 很快 是 发现 , 和 制成 一个 猎物 .

否则，如果他们这样做，很快就会被发现，成为猎物。

[hens] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [əˈgenst] [ðɪs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,
**Hence** **,** **seeing** **there** **must** **be** **a** **testimony** **against** **this** **toleration** **,**
因此 , 看到 那里 必须 是 一个 见证 反对 这 容忍 ,

因此，既然必然存在反对这种容忍行为的证据，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
**it** **is** **certainly** **most** **expedient** **to** **give** **it** **there** **,**
它 是 当然 最多 权宜 到 给 它 那里 ,

在那里给予无疑是最便捷的。

[wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**where** **the** **meeting** **is** **without** **the** **reach** **and** **bounds** **of** **it** **,**
在哪里 这 会议 是 没有 这 抵达 和 界限 的 它 ,

会议地点超出了会议的范围和界限。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈdɪktid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tendərz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and** **interdicted** **by** **the** **same** **proclamation** **that** **tenders** **it** **,**
和 被禁止 经过 这 相同的 公告 那 投标 它 ,

并被颁布该法令的同一公告所禁止，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] :
**and** **where** **the** **very** **gathering** **in** **such** **places** **is** **a** **testimony** **against** **it** **:**
和 在哪里 这 非常 采集 在 这样的 地方 是 一个 见证 反对 它 :

而聚集在这样的地方本身就证明了这种行为的危害：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] ['haʊzɪz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːldz] ,
**for** **to** **preach** **in** **houses** **constantly** **and** **leave** **the** **fields** **,**
为了 到 布道 在 房屋 不断地 和 离开 这 字段 ,

因为要不断地在各家各户传道，而离开田地。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [həˈmɒləgeɪt] [ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ðæt] [ kəˈmændz ] ['priːtʃɪŋ]
**would** **now** **be** **interpreted** **and** **homologating** **the** **toleration** **that** **commands** **preaching**
会 现在 是 翻译 和 同源化 这 容忍 那 命令 布道
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] ;
**to** **be** **restricted** **;**
到 是 受限制的 ;

现在，这种解释和认可将限制布道的容忍政策视为合法行为；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [æn; ən] [əˈdres] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əkˈsept] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
**especially** **when** **an** **address** **is** **made** **in** **name** **of** **all** **that** **accept** **the** **benefit** **of** **it**
尤其 什么时候 一个 地址 是 制成 在 姓名 的 全部 那 接受 这 益处 的 它
,
**,**
,

尤其是当地址是以所有受益人的名义发出时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊdiəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['vɪndɪkeɪt] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [meɪk] [juːz]
**from** **which** **odium** **we** **could** **not** **vindicate** **ourselves** **,** **if** **we** **should** **so** **make** **use**
从 哪个 钠 我们 可以 不是 表白 我们自己 , 如果 我们 应该 所以 制作 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
**of** **it** **.** **2** **.**
的 它 . 2 .

如果我们利用这种仇恨，我们将无法从中为自己洗清罪名。2.

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðæt] ['wɪkɪd] [lɔː] [ðæt]
**The** **keeping** **of** **field** **meetings** **now** **is** **a** **testimony** **against** **that** **wicked** **law** **that**
这 保持 的 场地 会议 现在 是 一个 见证 反对 那 邪恶 法律 那
[dis'tʃɑːdʒz] [ðem; ðəm] ,
**discharges** **them** **,**
排放 他们 ,

如今举行田野集会，就是对那条免除他们义务的邪恶律法的控告。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'dɪkts] [ðem; ðəm][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] ; [jeɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
**and** **interdicts** **them** **as** **criminal** **;** **yea** **,** **in** **some** **respect** **a** **case** **of**
和 禁令 他们 作为 刑事 ; 是的 , 在 一些 尊重 一个 案件 的
[kən'feʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['dænjəlz] [keɪs] ,
**confession** **;** **for** **if** **Daniel's** **case** **,**
忏悔 ; 为了 如果 丹尼尔的 案件 ,

并将其视为犯罪行为予以禁止；是的，在某种程度上，这属于认罪案件；因为如果丹尼尔的案件是这样的，

[wen] ['pʌblɪk] [prer] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
**when** **public** **prayer** **was** **discharged** **under** **pain** **of** **death** **,** **was** **a** **case** **of**
什么时候 民众 祷告 曾是 出院 在下面 疼痛 的 死亡 , 曾是 一个 案件 的
[kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ɔːl][grænt] ;
**confession** **,** **as** **all** **grant** **;**
忏悔 , 作为 全部 授予 ;

当禁止公开祈祷会面临死刑时，这属于忏悔，正如所有人所承认的那样；

[ðen] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [biː; bi] , [wen] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] ['ʌndər] [ðə; ði]
**then** **must** **also** **our** **case** **be** **,** **when** **public** **preaching** **is** **discharged** **under** **the**
然后 必须 还 我们的 案件 是 , 什么时候 民众 布道 是 出院 在下面 这
[seɪm] ['penəlti] ;
**same** **penalty** **;**
相同的 惩罚 ;

那么，当公开布道受到同样的处罚时，我们的案件也必然如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] ,
**for** **it** **is** **equivalent** **to** **an** **universal** **discharge** **of** **all** **public** **preaching** **,**
为了 它 是 相等的 到 一个 普遍的 释放 的 全部 民众 布道 ,

因为它相当于全面停止一切公开布道，

[wen] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**when** **the** **manner** **of** **it** **is** **discharged** **,**
什么时候 这 方式 的 它 是 出院 ,

当它以何种方式释放时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
**which** **we** **can** **only** **have** **with** **freedom** **and** **safety** **in** **way** **of** **public**
哪个 我们 能 仅有的 有 和 自由 和 安全 在 方式 的 民众
['testɪmoʊni] ,
**testimony** **,**
见证 ,

只有通过公开作证的自由和安全，我们才能拥有这种权利。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
**which** **can** **be** **none** **other** **in** **our** **circumstances** **but** **in** **the** **fields** **.**
哪个 能 是 没有任何 其他 在 我们的 情况 但 在 这 字段 .

在目前的情况下，除了田野之外，别无他处。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ðæt] [dis'tʃɑːdʒz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| Again | , | if | the | law | be | wicked | that | discharges | them | , | as | certainly | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 这 | 法律 | 是 | 邪恶 | 那 | 排放 | 他们 | , | 作为 | 当然 | 它 | 是 | , |

再说，如果免除他们责任的法律是邪恶的，而它确实如此，

[ænd; ənd][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɔːl'redi] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪn][tuː; tə]

| and | is | demonstrated | from | what | is | said | already | , | then | it | must | be | sin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已证明 | 从 | 什么 | 是 | 说 | 已经 | , | 然后 | 它 | 必须 | 是 | 罪 | 到 |

[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| obey | it | ; |
|---|---|---|
| 服从 | 它 | ; |

如果从前面所说的内容就能证明这一点，那么遵守它就一定是罪过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [əu'beiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːldz] . [θriː] .

| but | it | were | an | obeying | of | it | to | quit | the | fields | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 服从 | 的 | 它 | 到 | 辞职 | 这 | 字段 | . | 3 | . |

但服从命令就意味着离开田地。3.

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| The | keeping | of | field | meetings | now | is | a | testimony | against | tyranny | and | usurpation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 的 | 场地 | 会议 | 现在 | 是 | 一个 | 见证 | 反对 | 暴政 | 和 | 篡位 | , |

[ in'krəutʃiŋ ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

| encroaching | upon | our | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 侵入 | 之上 | 我们的 | 宗教 | , |

现在举行户外集会，就是对侵犯我们宗教的暴政和篡夺行为的见证。

[lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] , [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

| laws | , | and | liberties | , | and | presuming | to | restrict | and | bound | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 和 | 自由 | , | 和 | 假设 | 到 | 限制 | 和 | 边界 | 这 | 锻炼 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

| the | ministerial | function | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 功能 | , |

法律和自由，并妄图限制和约束部长职能的行使，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | discharge | it | altogether | , | except | it | be | modified | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 释放 | 它 | 共 | , | 除了 | 它 | 是 | 修改的 | 根据 | 到 | 这 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] ,

| circumstances | prescribed | by | a | wicked | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 规定 | 经过 | 一个 | 邪恶 | 法律 | , |

除非根据邪恶法律规定的情况进行修改，否则应完全解除该义务。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt]

| which | cannot | be | allowed | as | competent | to | any | man | whose | authority | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 允许 | 作为 | 胜任的 | 到 | 任何 | 男人 | 谁 | 权威 | 是 | 不是 |

[ək'nɑːlɪdʒd] ,

| acknowledged | , |
|---|---|
| 已确认 | , |

任何未经认可的人都不能被视为合格的代理人。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [hed] [ˌtuː'tuː] .

| for | reasons | given | in | Head | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 给定 | 在 | 头 | 2 | . |

原因见第 2 项。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,

| Therefore | , | though | there | were | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | , |

因此，尽管不再有更多，

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] ['ministəz] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

| this | is | sufficient | to | call | all | ministers | to | give | testimony | against | such | an | usurpation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 充足的 | 到 | 称呼 | 全部 | 部长们 | 到 | 给 | 见证 | 反对 | 这样的 | 一个 | 篡位 | , |

这足以要求所有牧师作证，谴责这种篡权行为。

[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ækt] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [wer] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

| by | refusing | to | obey | any | such | act | , | and | preaching | where | God | giveth | a | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拒绝 | 到 | 服从 | 任何 | 这样的 | 行为 | , | 和 | 布道 | 在哪里 | 上帝 | 给予 | 一个 | 称呼 | . |

拒绝遵守任何此类法令，并在上帝呼召的地方传道。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| For | otherwise | , | to | submit | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | , | 到 | 提交 | 到 | 它 | , |

否则，就必须屈服于它。

[wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmædʒɪ'strætɪkəl] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz]

| would | be | an | acknowledging | of | his | magistratical | power | to | discharge | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 承认 | 的 | 他的 | 权威的 | 力量 | 到 | 释放 | 这些 |

[ 'miːtiŋz ] ,

| meetings | , |
|---|---|
| 会议 | , |

这将是对他主持这些会议的行政权力的承认。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] ['sentənsɪz] [ə'genst] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] . [fɔːr] .

| and | to | give | forth | sentences | against | faithful | ministers | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 前进 | 句子 | 反对 | 忠实 | 部长们 | . | 4 | . |

并判处忠心的牧师死刑。4.

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] , ['hedʃɪp] ,

| The | keeping | of | field | meetings | now | is | a | testimony | for | the | honour | , | headship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 的 | 场地 | 会议 | 现在 | 是 | 一个 | 见证 | 为了 | 这 | 荣誉 | , | 领导权 | , |

如今举行实地会议是对荣誉、领导地位的证明，

[ænd; ənd] ['prɪnsli] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrd] [ʌv; əv]

| and | princely | prerogative | of | Jesus | Christ | , | which | hath | been | the | great | word | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 王子 | 特权 | 的 | 耶稣 | 基督 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 伟大的 | 单词 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

| his | patience | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耐心 | 在 | 苏格兰 | , |

以及耶稣基督的至高特权，这正是他在苏格兰忍耐的伟大体现。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['ɪnsələns] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] [baɪ] [juː'sɜːrpərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

| and | by | an | unparalleled | insolence | encroached | upon | by | usurpers | in | our | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 无与伦比 | 傲慢 | 侵占 | 之上 | 经过 | 篡位者 | 在 | 我们的 | 天 | , |

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| and | in | effect | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 影响 | , |

并且，这种傲慢无礼的行径，在当今时代被篡位者所践踏，实际上，

[dɪ'naɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri]

| denied | by | such | as | took | a | new | holding | for | the | exercise | of | their | ministry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 经过 | 这样的 | 作为 | 采取 | 一个 | 新的 | 保持 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 他们的 | 部 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juː'sɜːpt] ['paʊər] .

| from | their | usurped | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 篡夺 | 力量 | . |

那些被否认的人利用篡夺的权力，夺取了新的领地来行使他们的神职。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] [ ˈmiːtiŋz ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər]
**Now** **in** **these** **meetings** **,** **there** **is** **a** **practical** **declaration** **of** **their** **holding** **their**
现在 在 这些 会议 , 那里 是 一个 实际的 宣言 的 他们的 保持 他们的
[ˈmɪnɪstri] ,
**ministry** **,**
部 ,

现在，在这些会议上，他们实际上公开宣布了自己担任牧师的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [ˌðerˈʌv] [frʌm; frəm] [kraɪst] [əˈloʊn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] ,
**and** **the** **exercise** **thereof** **from** **Christ** **alone** **,** **without** **any** **dependence** **upon** **,**
和 这 锻炼 其中 从 基督 独自的 , 没有 任何 依赖性 之上 ,
[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] ,
**subordination** **to** **,**
从属关系 到 ,

并且唯独藉着基督才能行使这权利，无需依赖、服从任何事物。

[ɔːr][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
**or** **licence** **and** **warrant** **from** **his** **usurping** **enemies** **;** **and** **that** **they** **may**
或者 执照 和 保证 从 他的 篡位 敌人 ; 和 那 他们 可能
[ænd; ənd] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
**and** **will** **preach** **in** **public** **,**
和 将要 布道 在 民众 ,

或从篡位者那里获得许可和授权；并且他们可以并且将会公开布道，

[wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**without** **authority** **from** **them** **.**
没有 权威 从 他们 .

未经他们授权。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
**If** **then** **it** **be** **lawful** **and** **expedient** **to** **maintain** **the** **interests** **of** **a** **king**
如果 然后 它 是 合法的 和 权宜 到 维持 这 兴趣 的 一个 国王
[ʌv; əv] [kleɪ] [əˈgenst] [æn; ən][juːˈzɜːrpər] ;
**of** **clay** **against** **an** **usurper** **;**
的 黏土 反对 一个 篡位者 ;

如果维护一位凡人君主的利益，使其免受篡位者的侵害，是合法且必要的；

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənt] ,
**then** **much** **more** **must** **it** **be** **lawful** **and** **expedient** **,**
然后 很多 更多的 必须 它 是 合法的 和 权宜 ,

那么它就更必须合法且合乎情理。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**to** **maintain** **the** **quarrel** **of** **the** **King** **of** **kings** **,**
到 维持 这 争吵 的 这 国王 的 国王 ,

为了维护万王之王的争吵，

[wen] [ˈwɪkɪd] [men] [wʊd] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [baɪ]
**when** **wicked** **men** **would** **banish** **him** **and** **his** **interests** **out** **of** **the** **kingdom** **by**
什么时候 邪恶 男人 会 放逐 他 和 他的 兴趣 出去 的 这 王国 经过
[ðer; ðər] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈkruːəlti] ,
**their** **tyrannical** **cruelty** **,**
他们的 强横 残酷 ,

当邪恶之人以暴政残暴将他及其利益驱逐出王国时，

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˌtɑːləˈreɪʃn] . [faɪv] .
**and** **cruel** **mercy** **of** **a** **destructive** **toleration** **.** **5** **.**
和 残忍的 怜悯 的 一个 破坏性的 容忍 . 5 .

以及毁灭性宽容的残酷仁慈。5.

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | keeping | of | field | meetings | now | is | a | testimony | for | the | gospel | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 的 | 场地 | 会议 | 现在 | 是 | 一个 | 见证 | 为了 | 这 | 福音 | 和 | 这 |

['mɪnɪstri] [ˌðer'ʌv] ;

| ministry | thereof | ; |
|---|---|---|
| 部 | 其中 | ; |

如今举行实地聚会，就是为福音及其事工作见证；

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| which | is | always | the | dearest | and | nearest | privilege | of | Christians | , | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 这 | 亲爱的 | 和 | 最近的 | 特权 | 的 | 基督徒 | , | 和 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| present | circumstances | , |
|---|---|---|
| 展示 | 情况 | , |

这始终是基督徒最珍贵、最亲近的特权，在目前情况下更是如此。

[wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɑːr; ər] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

| when | our | lives | and | our | all | are | embarked | in | the | same | bottom | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 生活 | 和 | 我们的 | 全部 | 是 | 启航 | 在 | 这 | 相同的 | 底部 | 和 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

当我们的生命和我们的一切都与它一同沉入海底时，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst]

| and | sought | to | be | destroyed | together | with | it | , | by | a | party | conspiring | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 是 | 损毁 | 一起 | 和 | 它 | , | 经过 | 一个 | 派对 | 阴谋 | 反对 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

并企图与基督一同被毁灭，这是由一群阴谋反对基督的人所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [bəuθ][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] ;

| it | is | necessary | duty | to | defend | both | by | resisting | their | unjust | violence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 责任 | 到 | 保卫 | 两个都 | 经过 | 抵抗 | 他们的 | 不公正 | 暴力 | ; |

捍卫他们二人是义不容辞的责任，必须抵制他们的不公正暴力；

[ɪ'speʃəli] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| especially | when | religion | and | the | gospel | is | one | and | the | chief | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 宗教 | 和 | 这 | 福音 | 是 | 一 | 和 | 这 | 首席 | 的 | 我们的 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lænd] [raɪts] ,

| fundamental | land | rights | , |
|---|---|---|---|
| 基本的 | 土地 | 权利 | , |

尤其当宗教和福音合二为一，并且是我们基本土地权利的首要保障时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɑːləsi] ,

| and | the | cardinal | condition | of | the | established | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红衣主教 | 状况 | 的 | 这 | 已确立的 | 政策 | , |

以及既定政策的核心条件，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [oʊn] [men] [fɔːr; fər] ['mædʒistrits] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] :

| upon | which | we | can | only | own | men | for | magistrates | by | the | law | of | the | land | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我们 | 能 | 仅有的 | 自己的 | 男人 | 为了 | 地方法官 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | : |

我们只能根据国家法律，从这些人中选拔官员：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪmoʊni] , [baɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

| and | this | testimony | , | by | defence | of | the | gospel | and | of | our | own | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 见证 | , | 经过 | 防御 | 的 | 这 | 福音 | 和 | 的 | 我们的 | 自己的 | 生活 | , |

而这见证，乃是藉着捍卫福音和我们自己的生命而作。

['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪk'spiːdiəntli] ['eni] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| cannot | be | given | expediently | any | where | but | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 给定 | 方便地 | 任何 | 在哪里 | 但 | 在 | 这 | 字段 | . |

除了田野之外，没有其他地方能够方便地给予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

| It | is | also | a | testimony | for | the | freedom | and | authority | of | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 一个 | 见证 | 为了 | 这 | 自由 | 和 | 权威 | 的 | 这 | 福音 |

['mɪnɪstri] ,

| ministry | , |
|---|---|
| 部 | , |

这也见证了福音事工的自由和权柄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

| and | for | their | holding | their | unremoveable | relation | to | the | church | of | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们的 | 保持 | 他们的 | - | 关系 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 苏格兰 |

,

| , |
|---|

,

以及他们与苏格兰教会之间不可分割的关系，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'frɪndʒd] [baɪ] [ðiːz] [tə'rænɪk(ə)l] [ækts] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] ;

| which | is | infringed | by | these | tyrannical | acts | , | and | maintained | by | these | exercises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 侵权 | 经过 | 这些 | 强横 | 行为 | , | 和 | 维持 | 经过 | 这些 | 练习 | ; |

这些暴政行为侵犯了这种权利，而这些暴政行为又维护了这种权利；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ,

| which | is | a | privilege | to | be | contended | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 特权 | 到 | 是 | 有争议 | 为了 | , |

这是一项值得争取的特权。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ɔːr] [dɪ'fendɪd] ,

| above | and | beyond | all | other | that | can | be | contended | for | or | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 和 | 超过 | 全部 | 其他 | 那 | 能 | 是 | 有争议 | 为了 | 或者 | 辩护 | , |

凌驾于所有其他可以主张或捍卫的权利之上，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'gen] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk]

| especially | to | be | maintained | again | those | that | have | no | power | or | authority | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 是 | 维持 | 再次 | 那些 | 那 | 有 | 不 | 力量 | 或者 | 权威 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| it | away | . |
|---|---|---|
| 它 | 离开 | . |

尤其要维护那些没有权力或权威将其夺走的人。

[ðer; ðər] [wɪl] [noʊ][mæn] [kwɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

| There | will | no | man | quit | any | of | his | goods | upon | a | sentence | coming | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 不 | 男人 | 辞职 | 任何 | 的 | 他的 | 商品 | 之上 | 一个 | 句子 | 未来 | 从 | 一个 |

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] :

| incompetent | judge | : |
|---|---|---|
| 不称职的 | 法官 | : |

任何人不得因无能法官的判决而放弃自己的任何财产：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ministəz] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['hektəd] [ɔːr] [fuːld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ]

| and | shall | ministers | or | people | be | hectored | or | fooled | from | such | a | privilege | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 部长们 | 或者 | 人们 | 是 | 训斥 | 或者 | 被骗了 | 从 | 这样的 | 一个 | 特权 | 经过 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] . [sɪks] .

| them | that | have | no | such | power | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 有 | 不 | 这样的 | 力量 | . | 6 | . |

6. 难道部长或人民会因为那些没有这种权力的人的胁迫或欺骗而失去这种特权吗？

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənts] ,

| The | keeping | of | field | meetings | now | is | a | testimony | for | our | covenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 的 | 场地 | 会议 | 现在 | 是 | 一个 | 见证 | 为了 | 我们的 | 圣约 | , |

如今举行实地聚会，就是对我们圣约的见证。

[ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [wer'ʌv] [ɪz] [dɪ'klerd] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ] [ðæt] [seɪm] [lɔː] [ðæt] [dis'tʃɑːdʒz] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ]

| the | owning | whereof | is | declared | criminal | by | that | same | law | that | discharges | these | meetings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 其中 | 是 | 声明 | 刑事 | 经过 | 那 | 相同的 | 法律 | 那 | 排放 | 这些 | 会议 |

;

;

;

根据同一法律，持有此类物品属于犯罪行为，而该法律也禁止举行此类集会；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn]

| in | which | we | are | sworn | to | preserve | the | reformation | in | doctrine | , | worship | , | discipline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 宣誓 | 到 | 保存 | 这 | 改革 | 在 | 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 |

, [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

| , | and | government | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 政府 | , |

我们宣誓要维护教义、敬拜、纪律和治理方面的改革，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] ['libətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ,

| and | to | defend | all | the | church's | liberties | , | and | to | oppose | all | their | opposites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保卫 | 全部 | 这 | 教会的 | 自由 | , | 和 | 到 | 反对 | 全部 | 他们的 | 相反的 | , |

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ðer; ðər] [ˌekstər'peɪʃn] :

| and | endeavour | their | extirpation | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 他们的 | 根除 | : |

捍卫教会的一切自由，反对一切与之相反的事物，并力图将其根除：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] ['duːtiz] , [wiː; wi]

| And | in | the | solemn | acknowledgment | of | sins | and | engagements | to | duties | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 庄严 | 致谢 | 的 | 罪孽 | 和 | 订婚 | 到 | 职责 | , | 我们 |

[ɑːr; ər] [swɔːrn] ,

| are | sworn | , |
|---|---|---|
| 是 | 宣誓 | , |

在庄严地承认罪过和履行职责的过程中，我们宣誓：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['leɪbərd] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] ,

| Because | many | have | of | late | laboured | to | supplant | the | liberties | of | the | kirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 许多 | 有 | 的 | 晚的 | 辛勤劳作 | 到 | 取代 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 柯克 | , |

因为近来许多人都在努力取代教会的自由，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['libətiz] [ænd; ənd]

| to | maintain | and | defend | the | kirk | of | Scotland | , | in | all | her | liberties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 和 | 保卫 | 这 | 柯克 | 的 | 苏格兰 | , | 在 | 全部 | 她 | 自由 | 和 |

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| privileges | , |
|---|---|
| 特权 | , |

维护和捍卫苏格兰教会及其所有自由和特权，

[ə'genst] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ɪn'kroʊtʃ] [ˌðerə'pɑːn] , ['ʌndər]

| against | all | who | shall | oppose | and | undermine | the | same | , | or | encroach | thereupon | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | WHO | 将 | 反对 | 和 | 破坏 | 这 | 相同的 | , | 或者 | 侵犯 | 于是 | , | 在下面 |

['eni] ['priːtekst] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| any | pretext | whatsoever | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 借口 | 任何 | . |

对于任何以任何借口反对、破坏或侵犯该组织的人，都将予以严惩。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ɑːr; ər][bəuθ]

| Since | then | , | the | owning | of | these | meetings | and | the | covenants | are | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 这 | 拥有 | 的 | 这些 | 会议 | 和 | 这 | 圣约 | 是 | 两个都 |

[ dis'tʃaːdʒd ] [tə'geðər] ,

| discharged | together | , |
|---|---|---|
| 出院 | 一起 | , |

自此以后，这些会议的所有权和相关契约均同时解除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [dʌz] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst]

| and | the | owning | of | the | covenant | does | oblige | to | a | public | opposition | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 盟约 | 做 | 必须 | 到 | 一个 | 民众 | 反对 | 反对 |

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒər] ,

| the | dischargers | , |
|---|---|---|
| 这 | 排放者 | , |

拥有该契约就意味着有义务公开反对违约者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vaʊd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

| and | an | avowed | maintenance | of | the | church's | privileges | , | whereof | this | is | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公开承认 | 维护 | 的 | 这 | 教会的 | 特权 | , | 其中 | 这 | 是 | , | 在 | 一个 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

并公开维护教会的特权，这在某种程度上是：

[ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [tʃiːf] ['lɪbərti] [naʊ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

| the | only | and | chief | liberty | now | left | to | be | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 和 | 首席 | 自由 | 现在 | 左边 | 到 | 是 | 维持 | , |

现在唯一也是最重要的自由需要维护，

[tuː; tə] [kiːp] [ 'miːtiŋz ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendəns] [ɑːn]

| to | keep | meetings | where | we | may | testify | against | them | , | without | dependence | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 会议 | 在哪里 | 我们 | 可能 | 作证 | 反对 | 他们 | , | 没有 | 依赖性 | 在 |

[ðer; ðər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,

| their | toleration | ; | it | must | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 容忍 | ; | 它 | 必须 | 跟随 | , |

我们必须举行集会，在集会上我们可以作证指控他们，而无需依赖他们的容忍；这是必然的。

[ðæt] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [wɪtʃ] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

| that | these | meetings | are | to | be | maintained | , | which | only | can | be | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 会议 | 是 | 到 | 是 | 维持 | , | 哪个 | 仅有的 | 能 | 是 | 在 | 这 | 字段 | , |

[wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsi] . ['sɛvən] .

| with | conveniency | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 便利性 | . | 7 | . |

这些会议必须继续进行，只能在田野里以方便的方式进行。7.

[tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðiːz] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] ,

| To | give | over | these | field | meetings | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 超过 | 这些 | 场地 | 会议 | 现在 | , |

现在就交出这些实地会议，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['hɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd]

| would | be | an | hardening | and | encouraging | of | these | enemies | in | their | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 硬化 | 和 | 鼓励 | 的 | 这些 | 敌人 | 在 | 他们的 | 邪恶 |

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

| design | of | banishing | all | these | meetings | out | of | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 的 | 驱逐 | 全部 | 这些 | 会议 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | ; |

这将助长这些敌人的邪恶计划，使他们更加坚定地将这些集会驱逐出境；

[wɪtʃ] ['mænɪfestli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːt] ,

| which | manifestly | would | be | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 会 | 是 | 击败 | , |

那显然就是失败，

[baɪ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| by | a | resolute | refusal | of | all | to | submit | to | their | discharging | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 坚决 | 拒绝 | 的 | 全部 | 到 | 提交 | 到 | 他们的 | 出院 | 的 | 他们 | ; |

所有人都坚决拒绝接受他们的解雇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

| and | they | that | do | submit | , | and | give | them | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 那 | 做 | 提交 | , | 和 | 给 | 他们 | 超过 | , |

那些屈服并交出他们的人，

[duː] ['evɪdəntli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fektjueitɪŋ] [ðæt] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

| do | evidently | contribute | to | the | effectuating | that | wicked | design | , | which | is | of | that | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 显然 | 贡献 | 到 | 这 | 实现 | 那 | 邪恶 | 设计 | , | 哪个 | 是 | 的 | 那 | 种类 |

,

,

,

显然，它们确实有助于实现那种邪恶的计划，而这种计划正是如此。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ɔːl] [ 'miːtiŋz ] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] ,

| but | further | is | intended | to | extirpate | all | meetings | for | gospel | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 是 | 故意的 | 到 | 根除 | 全部 | 会议 | 为了 | 福音 | 法令 | , |

但它更进一步的目的是根除所有举行福音教仪的聚会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| in | which | there | is | any | testimony | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 任何 | 见证 | 反对 | 他们 | . |

其中有任何不利于他们的证词。

[tuː; tə][kəm'plaɪ] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| To | comply | therefore | with | such | a | forbearance | of | them | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遵守 | 所以 | 和 | 这样的 | 一个 | 宽容 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 时间 | , |

因此，为了遵守他们此时的宽容，

[wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ 'stʌmbliŋ ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz]

| would | lay | a | stone | of | stumbling | before | them | , | to | encourage | them | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 躺 | 一个 | 石头 | 的 | 踉跄 | 前 | 他们 | , | 到 | 鼓励 | 他们 | 在 | 这些 |

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] :

| their | designs | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 设计 | : |

会在他们面前放置一块绊脚石，以助长他们的这些阴谋：

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] [kən'traɪvəns] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| when | they | should | see | their | contrivance | so | universally | complied | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 应该 | 看 | 他们的 | 装置 | 所以 | 普遍地 | 遵命 | 和 | , |

当他们看到自己的设计被如此普遍地遵守时，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [boʊst] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pri'veild] ,

| wherein | they | might | boast | that | at | length | they | had | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 可能 | 夸 | 那 | 在 | 长度 | 他们 | 有 | 最终获胜 | , |

由此他们便可夸耀自己最终取得了胜利。

[tuː; tə][pʊt] [kwaɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] - [sɔːr] [ʌv; əv] [ðerz] , [fiːld] [ 'miːtiŋz ] . [eɪt] .

| to | put | quite | away | that | eye | - | sore | of | theirs | , | field | meetings | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 相当 | 离开 | 那 | 眼睛 | - | 疮 | 的 | 他们的 | , | 场地 | 会议 | . | 8 | . |

彻底摒弃他们那碍眼的田野会议。8.

[tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðiːz] [fiːld] [ 'miːtiŋz ] [naʊ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt]

| To | give | over | these | field | meetings | now | , | were | a | stumbling | to | the | poor | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 超过 | 这些 | 场地 | 会议 | 现在 | , | 是 | 一个 | 踉跄 | 到 | 这 | 贫穷的 | 无知 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

现在放弃这些实地集会，对那些贫穷无知的人们来说是一种绊脚石；

[huː] [maɪt] [θɪŋk] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [men] ,

| who | might | think | , | that | now | it | appears | that | work | was | but | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 思考 | , | 那 | 现在 | 它 | 出现 | 那 | 工作 | 曾是 | 但 | 的 | 男人 | , |

谁会想到，现在看来，工作似乎只是男人的事呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈevɪdəns]

| and | so | hath | come | to | naught | ; | and | would | look | upon | it | as | an | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 来 | 到 | 零 | ; | 和 | 会 | 看 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 证据 |

[ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] ,

| of | fainting | , |
|---|---|---|
| 的 | 昏厥 | , |

因此一切都化为泡影；他们会将其视为昏厥的迹象。

[ænd; ənd] [səˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt]

| and | succumbing | at | last | in | the | matter | of | the | testimony | , | as | being | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屈服 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 见证 | , | 作为 | 存在 | 相当 |

[ˌoʊvərˈkʌm] ;

| overcome | ; |
|---|---|
| 克服 | ; |

最终在证词问题上屈服了，完全被征服了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,

| and | that | indeed | all | have | embraced | and | accepted | this | present | toleration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的确 | 全部 | 有 | 拥抱 | 和 | 公认 | 这 | 展示 | 容忍 | , |

事实上，所有人都接受并拥抱了这种目前的宽容态度。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| and | were | all | alike | sleeping | under | the | shade | , | and | eating | the | fruits | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 同样 | 睡眠 | 在下面 | 这 | 阴影 | , | 和 | 吃 | 这 | 水果 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ] [ˈbræmbl] . [naɪn] .

| a | bramble | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荆棘 | . | 9 | . |

他们都睡在树荫下，吃着这种荆棘的果实。9.

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [gɪv] [ˈoʊvər] [ðiːz] [fiːld] [ ˈmiːtiŋz ] [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈskændələs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Finally | , | To | give | over | these | field | meetings | now | , | would | be | very | scandalous | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 到 | 给 | 超过 | 这些 | 场地 | 会议 | 现在 | , | 会 | 是 | 非常 | 丑闻 | 到 | 这 |

[pɑːˈsterəti] ,

| posterity | , |
|---|---|
| 后人 | , |

最后，现在放弃这些实地考察活动，对后世来说将是极其耻辱的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [faɪnd] ,

| and | to | strangers | , | who | shall | read | the | history | of | our | church | , | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 陌生人 | , | WHO | 将 | 读 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 | 教会 | , | 到 | 寻找 | , |

而对于阅读我们教会历史的陌生人来说，他们将会发现：

[ðæt] [æz; əz] [ˈpreləsi] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] ,

| that | as | prelacy | came | in | without | a | joint | witness | , | and | the | monstrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 主教 | 来了 | 在 | 没有 | 一个 | 联合的 | 证人 | , | 和 | 这 | 滔天 | , |

[ˈblæsfəməs] ,

| blasphemous | , |
|---|---|
| 亵渎神明 | , |

在没有共同见证人的情况下，教区主教制度得以确立，而这种制度是骇人听闻的、亵渎神明的。

[ænd; ənd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [suːˈpreməsi] [wʌz; wəz] [iˈrektid] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ɪts] [ˈsiːz(ə)n] ; [soʊ]

| and | sacrilegious | supremacy | was | erected | , | without | a | testimony | in | its | season | ; | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亵渎神明 | 霸权 | 曾是 | 竖立 | , | 没有 | 一个 | 见证 | 在 | 它是 | 季节 | ; | 所以 |

[blæk] [ˈpoʊpəri] [ɪtˈself] ,

| black | popery | itself | , |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 天主教 | 本身 | , |

于是，亵渎神明的至高权力建立起来，却未经过任何适当的考验；黑色天主教本身也是如此。

[ænd; ənd] ['tɪrəni] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [leɪd][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][frʌm; frəm]

| and | tyranny | , | was | introduced | by | a | toleration | , | which | laid | them | all | by | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴政 | , | 曾是 | 介绍 | 经过 | 一个 | 容忍 | , | 哪个 | 铺设 | 他们 | 全部 | 经过 | 从 |

[ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðiːz] ;

| a | testimony | against | these | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 见证 | 反对 | 这些 | ; |

而暴政，是由宽容引入的，这种宽容使他们都无法对这些人提出控诉；

[huː] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['væliəntli] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kən'tendid] [ə'genst] [ɔːl] ['lesər]

| who | formerly | had | valiantly | , | resolutely | , | and | faithfully | contended | against | all | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 以前 | 有 | 英勇地 | , | 坚决地 | , | 和 | 忠实 | 有争议 | 反对 | 全部 | 较少 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

| corruptions | ; | but | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | ; | 但 | 在 | 最后的 | , |

他曾英勇、坚决、忠诚地与各种较小的腐败作斗争；但最终，

[wen] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['strɪktɚ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]

| when | that | came | , | and | stricter | prohibitions | of | all | public | meetings | , | but | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 来了 | , | 和 | 更严格 | 禁令 | 的 | 全部 | 民众 | 会议 | , | 但 | 在下面 | 这 |

['kʌvərt] [ˌðer'ʌv] ,

| covert | thereof | , |
|---|---|---|
| 隐蔽 | 其中 | , |

当这种情况发生，以及对所有公共集会的更严格禁令出台之后，但在这种禁令的掩护下，

[wɜːr; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːrs] .

| were | emitted | , | then | all | were | persuaded | to | comply | with | that | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发射 | , | 然后 | 全部 | 是 | 被说服 | 到 | 遵守 | 和 | 那 | 课程 | . |

发出这些指令后，所有人都被说服遵守该路线。

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [riːd] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] , [siːld] [wɪð; wɪθ][soʊ]

| How | astonishing | would | it | be | to | read | , | that | all | these | contendings | , | sealed | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 惊人 | 会 | 它 | 是 | 到 | 读 | , | 那 | 全部 | 这些 | 争论 | , | 密封 | 和 | 所以 |

[mʌtʃ] ['preʃəs] [blʌd] ,

| much | precious | blood | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 宝贵的 | 血 | , |

如果读到所有这些争斗，都以如此多的鲜血为代价，那该是多么令人震惊啊！

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪriəd] !

| should | come | to | such | a | pitiful | period | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 可怜 | 时期 | ! |

竟然会沦落到如此悲惨的境地！

[bʌt; bət][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːzətɪv] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| But | I | hasten | to | the | next | , | which | is | the | second | positive | ground | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 趋 | 到 | 这 | 下一个 | , | 哪个 | 是 | 这 | 第二 | 积极的 | 地面 | 的 | 痛苦 | . |

但我赶紧讲下一个，那就是苦难的第二个积极根源。

[hed] [viː] .

| HEAD | V | . |
|---|---|---|
| 头 | V | . |

头部 V.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] , [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

| The | Principle | of | , | and | Testimony | for | , | Defensive | Arms | Vindicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | , | 和 | 见证 | 为了 | , | 防守 | 武器 | 证明无罪 | . |

自卫武器的原则和证据得到证实。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

| This | truth | is | of | that | sort | , | that | can | hardly | be | illustrated | by | demonstration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 的 | 那 | 种类 | , | 那 | 能 | 几乎 | 是 | 插图 | 经过 | 示范 | ; |

这种真理很难用论证来说明；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌðer'ʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [self] - ['evɪdənsɪŋ] ['klɪrnəs] , ['biːɪŋ]
**not** **for** **the** **darkness** **thereof** **,** **but** **for** **its** **self** **-** **evidencing** **clearness** **,** **being**
不是 为了 这 黑暗 其中 , 但 为了 它是 自己 - 证据 清晰度 , 存在
['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
**scarcely** **capable** **of** **any** **further** **elucidation** **,**
几乎 有能力的 的 任何 更远 阐明 ,

并非因为其晦涩难懂，而是因为其不言自明的清晰性，几乎无需任何进一步的阐释。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ɪts]['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**than** **what** **is** **offered** **to** **the** **rational** **understanding** **by** **its** **simple** **proposition** **.**
比 什么 是 提供 到 这 合理的 理解 经过 它是 简单的 主张 .

比其简单命题所能提供的理性理解力要多得多。

[æz; əz][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['pruːvn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [noʊ][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,
**As** **first** **principles** **can** **hardly** **be** **proven** **because** **they** **need** **no** **probation** **,**
作为 第一的 原则 能 几乎 是 已证实 因为 他们 需要 不 缓刑 ,

由于第一性原理无需验证，因此很难加以证明。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑːt] [kən'sent]
**and** **cannot** **be** **made** **clearer** **than** **they** **are** **,** **and** **such** **as** **cannot** **consent**
和 不能 是 制成 更清晰 比 他们 是 , 和 这样的 作为 不能 同意
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

无法再解释得更清楚了，而且这些人也不能同意这些规定。

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] ['eni] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðɪs] [truːθ] [ʌv; əv] [self]
**are** **incapable** **of** **conceiving** **any** **probation** **of** **them** **;** **so** **this** **truth** **of** **self**
是 无法 的 受孕 任何 缓刑 的 他们 ; 所以 这 真相 的 自己
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['lɔːfl] ,
**preservation** **being** **lawful** **,**
保存 存在 合法的 ,

他们无法想象任何对他们的考验；因此，既然自保的真理是合法的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒenɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['neɪtʃər] ,
**because** **it** **is** **congenite** **with** **and** **irradicated** **in** **every** **nature** **,**
因为 它 是 先天性 和 和 根除 在 每一个 自然 ,

因为它与自然界的一切事物都相生相伴，并且根植于自然界之中。

[ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [self] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] ,
**that** **hath** **a** **self** **which** **it** **can** **preserve** **,**
那 有 一个 自己 哪个 它 能 保存 ,

它拥有能够保存自身的能力，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][soʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː]
**can** **scarcely** **be** **more** **illustrated** **that** **it** **may** **do** **so** **,** **than** **that** **it** **can** **do**
能 几乎 是 更多的 插图 那 它 可能 做 所以 , 比 那 它 能 做
[soʊ] .
**so** **.**
所以 .

它能够做到这一点，再怎么能说明它有可能做到这一点呢？

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
**And** **therefore** **to** **all** **who** **have** **a** **true** **respect** **to** **their** **own** **,**
和 所以 到 全部 WHO 有 一个 真的 尊重 到 他们的 自己的 ,

因此，对于所有真正尊重自己人的人来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [duː] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**as** **well** **as** **a** **due** **concern** **in** **the** **interest** **of** **mankind** **,**
作为 出色地 作为 一个 到期的 忧虑 在 这 兴趣 的 人类 ,

以及对人类利益的应有关注，

[ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| and | zeal | for | the | interest | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | , |

以及对基督利益的热忱，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] :

| it | might | seem | superfluous | to | make | a | doubt | or | debate | of | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 多余 | 到 | 制作 | 一个 | 怀疑 | 或者 | 辩论 | 的 | 这 | : |

对此提出质疑或争论似乎有些多余：

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ɪz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

| were | it | not | that | a | generation | of | men | is | now | prevailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 一个 | 一代 | 的 | 男人 | 是 | 现在 | 盛行 | , |

如果不是因为现在占据主导地位的一代人，

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] ['mɒnstəz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'lɪgnənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| that | are | as | great | monsters | in | nature | , | as | they | are | malignant | in | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 作为 | 伟大的 | 怪物 | 在 | 自然 | , | 作为 | 他们 | 是 | 恶性 | 在 | 宗教 | , |

它们在自然界中如同可怕的怪物，在宗教中也如同邪恶的化身。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [pə'vəːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌb'vɜːrtər] [ʌv; əv]

| and | as | great | perverters | of | the | law | of | nature | , | as | they | are | subverters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 伟大的 | 变态者 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | , | 作为 | 他们 | 是 | 颠覆者 | 的 |

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] ,

| municipal | laws | , |
|---|---|---|
| 市政 | 法律 | , |

他们既是自然法的严重破坏者，也是市政法律的严重破坏者。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] : [huː] [fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| and | everters | of | the | laws | of | God | : | who | for | owning | this | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | : | WHO | 为了 | 拥有 | 这 | 原则 | , |

以及那些违背上帝律法的人：他们因为拥有这一原则而.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

| as | well | as | using | the | practice | of | defensive | resistance | for | self | - | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 使用 | 这 | 实践 | 的 | 防守 | 反抗 | 为了 | 自己 | - | 保存 |

[ə'genst] [tə'rænɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

| against | tyrannical | violence | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 强横 | 暴力 | , |

以及运用防御性抵抗来保护自己免受暴政暴力侵害的做法，

[hæv; həv][set] [ʌp] [sʌtʃ] ['mɔnjuməns] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['meni]

| have | set | up | such | monuments | of | rage | and | cruelty | , | in | the | murder | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | 这样的 | 纪念碑 | 的 | 愤怒 | 和 | 残酷 | , | 在 | 这 | 谋杀 | 的 | 许多 |

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

| innocent | people | , |
|---|---|---|
| 清白的 | 人们 | , |

他们建立了这样充满愤怒和残忍的纪念碑，屠杀了许多无辜的人。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [riːd] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

| as | was | never | read | nor | heard | of | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 绝不 | 读 | 也不 | 听到 | 的 | 前 | . |

这是以前从未读到过，也从未听说过的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| It | hath | been | indeed | the | practice | of | all | nations | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 的确 | 这 | 实践 | 的 | 全部 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | , |

这确实是世界各国的惯例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

| and | the | greatest | of | men | have | maintained | this | principle | in | all | ages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 的 | 男人 | 有 | 维持 | 这 | 原则 | 在 | 全部 | 年龄 | ; |

历代最伟大的人物都秉持着这一原则；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wen] [ɪk'stɔ:tid] [baɪ] [sɪ'vɪr] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

| but | the | bare | asserting | the | principle | , | when | extorted | by | severe | inquisitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 裸 | 断言 | 这 | 原则 | , | 什么时候 | 勒索 | 经过 | 严重 | 宗教裁判所 | , |

但是，仅仅声称这一原则，在受到严厉盘问时，

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] ,

| was | never | a | cause | of | taking | the | lives | of | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 一个 | 原因 | 的 | 采取 | 这 | 生活 | 的 | 任何 | , |

从未导致任何人丧生。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]

| before | this | was | imposed | on | the | poor | sufferers | in | Scotland | , | to | give | their | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 曾是 | 强加 | 在 | 这 | 贫穷的 | 受害者 | 在 | 苏格兰 | , | 到 | 给 | 他们的 | 判断 |

,

,

,

在这项规定强加给苏格兰的贫困民众之前，让他们做出判断。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ( [æz; əz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['rʊlər] [hæd; həd]

| whether | or | not | such | appearances | for | defence | ( | as | the | tyranny | of | rulers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这样的 | 外貌 | 为了 | 防御 | ( | 作为 | 这 | 暴政 | 的 | 统治者 | 有 |

[fɔ:rst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ) [wɜ:r; wər] [rɪ'beljən] ,

| forced | people | to | ) | were | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 人们 | 到 | ) | 是 | 叛乱 | , |

无论这种出于自卫目的的表态（正如统治者的暴政迫使人们所做的那样）是否构成叛乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nʃəns] [ə'sɜ:rt] ; [ænd; ənd]

| and | a | sin | against | God | , | which | they | could | not | in | conscience | assert | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 罪 | 反对 | 上帝 | , | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 在 | 良心 | 断言 | ; | 和 |

['ðerfɔ:r] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

这是一种违背上帝旨意的罪过，他们良心上无法承认；因此，

[ðoʊ] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hed] ,

| though | many | that | have | suffered | upon | this | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 那 | 有 | 遭受 | 之上 | 这 | 头 | , |

虽然许多人都曾为此受苦，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prækɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] ['eni] ;

| have | been | as | free | of | the | practice | of | such | resistance | as | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 自由的 | 的 | 这 | 实践 | 的 | 这样的 | 反抗 | 作为 | 任何 | ; |

一直以来，他们都不像其他人那样进行过这种抵抗；

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'dem] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪnəli]

| yet | because | they | would | not | condemn | the | principle | , | they | have | been | criminally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 因为 | 他们 | 会 | 不是 | 谴责 | 这 | 原则 | , | 他们 | 有 | 到过 | 犯罪 |

['prɑ:sest] , [ə'reɪnd] ,

| processed | , | arraigned | , |
|---|---|---|---|
| 已处理 | , | 提审 | , |

然而，仅仅因为他们不肯谴责这一原则，他们就被依法处理、传讯。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

| and | condemned | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 到 | 这 | 死亡 | . |

并被判处死刑。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [truːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]
**And** **against** **this** **truth** **they** **have** **been** **observed** **to** **have** **a** **special** **kind** **of**
和 反对 这 真相 他们 有 到过 观察到 到 有 一个 特别的 种类 的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**indignation** **,**
愤慨 ,

而对于这一事实，人们发现他们表现出一种特殊的愤慨。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][hɪd] ,
**either** **because** **the** **light** **of** **it** **,** **which** **cannot** **be** **hid** **,**
任何一个 因为 这 光 的 它 , 哪个 不能 是 隐藏 ,

要么是因为它的光芒无法隐藏，

[hæθ] [sʌm; səm] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ðem; ðəm] ;
**hath** **some** **heat** **with** **it** **to** **scorch** **them** **;**
有 一些 热 和 它 到 烧焦 他们 ;

它带有一定的热量，可以灼伤它们；

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**or** **because** **they** **fear** **the** **impression** **of** **this** **in** **the** **hearts** **of** **people** **more** **than**
或者 因为 他们 害怕 这 印象 的 这 在 这 心 的 人们 更多的 比

['ʌðər] ,
**others** **,**
其他的 ,

或者因为他们比其他人更害怕这种印象在人们心中留下这样的印象。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] .
**knowing** **that** **they** **deserve** **the** **practical** **expression** **of** **it** **by** **the** **hands** **of** **all** **.**
会心 那 他们 应得 这 实际的 表达 的 它 经过 这 双手 的 全部 .

他们知道自己值得通过所有人的行动来实际表达出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ,
**But** **the** **reason** **they** **give** **why** **they** **are** **so** **offended** **at** **it** **,** **is** **,**
但 这 原因 他们 给 为什么 他们 是 所以 被冒犯了 在 它 , 是 ,

但他们给出的对此感到如此愤怒的原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]
**that** **they** **look** **upon** **it** **as** **the** **spring** **of** **all** **the** **errors** **of**
那 他们 看 之上 它 作为 这 春天 的 全部 这 错误 的

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
**presbyterians** **,**
长老会 ,

他们认为这是长老会所有错误的根源。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðem; ðəm] ;
**and** **a** **notion** **that** **destroys** **them** **;**
和 一个 概念 那 摧毁 他们 ;

以及一种摧毁他们的观念；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nesəseri] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **indeed** **will** **be** **found** **to** **have** **a** **necessary** **connexion** **with** **many** **of** **the**
哪个 的确 将要 是 成立 到 有 一个 必要的 连接 和 许多 的 这

[trʊθs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,
**truths** **that** **they** **contend** **for** **this** **day** **,**
真相 那 他们 抗衡 为了 这 天 ,

事实上，这将与他们今天所争论的许多真理有着必然的联系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
**as** **it** **hath** **been** **the** **necessary** **method** **of** **defending** **them** **.**
作为 它 有 到过 这 必要的 方法 的 防守 他们 .

因为这是保护他们的必要方法。

[wʌt] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ɪn'djʊs] ,

| What | practices | of | this | kind | hath | been | , | and | what | were | the | occasions | inducing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 实践 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 到过 | , | 和 | 什么 | 是 | 这 | 场合 | 诱导 | , |

这类做法有哪些？又是什么原因导致的？

[ɔːr] ['ræðər] [in'fɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstənsɪz] , [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [æz; əz][tuː; tə]

| or | rather | enforcing | to | these | defensive | resistances | , | here | to | be | vindicated | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 强制执行 | 到 | 这些 | 防守 | 电阻 | , | 这里 | 到 | 是 | 证明无罪 | 作为 | 到 |

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| the | principle | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 他们 | , |

或者更确切地说，是要强化这些防御性抵抗，在此证明其原则的正确性。

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ʃəʊ] ,

| is | manifested | in | the | historical | representation | , | shewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表现出来 | 在 | 这 | 历史 | 表示 | , | 显示 | , |

体现在历史表述中，展现出来，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| that | after | the | whole | body | of | the | land | was | engaged | under | the | bond | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 这 | 土地 | 曾是 | 已订婚的 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 一个 |

['sɑːləm] ['kʌvənənt] ,

| solemn | covenant | , |
|---|---|---|
| 庄严 | 盟约 | , |

在整片土地都以庄严的契约约束之后，

['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'nuːd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['mænər]

| several | times | renewed | , | to | defend | religion | and | liberty | ; | and | in | special | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 更新 | , | 到 | 保卫 | 宗教 | 和 | 自由 | ; | 和 | 在 | 特别的 | 方式 |

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ,

| the | magistrates | of | all | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | 的 | 全部 | 排名 | , |

多次重申，捍卫宗教和自由；尤其各级官员，

[ðə; ði] [su'priːm] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ;

| the | supreme | whereof | was | formally | admitted | to | the | government | upon | these | terms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 其中 | 曾是 | 正式地 | 承认 | 到 | 这 | 政府 | 之上 | 这些 | 条款 | ; |

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| he | , | with | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 他的 | 同事 | , |

其中最高领导人按照这些条件正式加入政府；他及其同僚，

[kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz] , [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ɪn]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] ,

| conspiring | with | the | nobles | , | to | involve | the | whole | land | in | perjury | and | apostasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 和 | 这 | 贵族 | , | 到 | 涉及 | 这 | 所有的 | 土地 | 在 | 伪证 | 和 | 叛教 | , |

与贵族勾结，使全国陷入伪证和叛教之中。

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvənəntɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ;

| overturned | the | whole | covenanted | work | of | reformation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻覆 | 这 | 所有的 | 立约的 | 工作 | 的 | 改革 | ; |

彻底推翻了整个宗教改革的盟约成果；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz]

| and | thereby | not | only | encroached | upon | the | interest | of | Christ | and | the | church's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 不是 | 仅有的 | 侵占 | 之上 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | 和 | 这 | 教会的 |

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| privileges | , |
|---|---|
| 特权 | , |

这样一来，不仅侵犯了基督的利益和教会的特权，

[bʌt; bət] [səb'vɜ:tid] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]
**but** **subverted** **the** **fundamental** **constitution** **of** **the** **kingdom's** **government** **,** **and**
但 颠覆 这 基本的 宪法 的 这 王国的 政府 , 和

[prest] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] ,
**pressed** **all** **to** **a** **submission** **unto** **,**
按下 全部 到 一个 提交 到 ,

但他颠覆了王国政府的根本宪法，并迫使所有人臣服于他。

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'pɑ:stəsi] , [i'rektid] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz] [ˌðer'ʌv]
**and** **compliance** **with** **that** **tyranny** **and** **apostasy** **,** **erected** **upon** **the** **ruins** **thereof**
和 遵守 和 那 暴政 和 叛教 , 竖立 之上 这 废墟 其中

;
**;**
;

并顺从于建立在其废墟之上的暴政和背教；

[jet] [ðə; ði]['gɑ:dli][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]
**yet** **the** **godly** **and** **faithful** **in** **the** **land** **,** **sensible** **of** **the** **indispensible** **obligation**
然而 这 敬虔的 和 忠实 在 这 土地 , 明智的 的 这 不可或缺 义务

[ʌv; əv] [ði:z] ['kʌvənənts] ,
**of** **these** **covenants** **,**
的 这些 圣约 ,

然而，这片土地上那些虔诚忠信的人，都深知这些盟约不可或缺的义务，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [əd'hɪr] [ˌðerʌn'tu:] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [lɔ:ŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [əd'hɪrəns] ['ʌntəˌʌntu]
**resolved** **to** **adhere** **thereunto** **,** **and** **suffered** **long** **patiently** **for** **adherence** **unto**
已解决 到 粘着 至于 , 和 遭受 长的 耐心 为了 依从性 到

[ðə; ði] [seɪm] ,
**the** **same** **,**
这 相同的 ,

决心遵守这一原则，并为此忍受了长期的痛苦。

[ʌn'tɪl] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['wɪrid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [trækt][ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] [ə'preʃn] , [ˌɑ:rbɪ'trerəli]
**until** **being** **quite** **wearied** **by** **a** **continued** **tract** **of** **tyrannical** **oppressions** **,** **arbitrarily**
直到 存在 相当 疲惫 经过 一个 持续 通道 的 强横 压迫 , 任意地

[i'næktid] [baɪ] ['wɪkɪd] [lɔ:z] ,
**enacted** **by** **wicked** **laws** **,**
已颁布 经过 邪恶 法律 ,

直到对持续不断的暴政压迫感到厌倦，这些压迫都是由邪恶的法律任意颁布的，

[ænd; ənd] [ɪ'li:gəli] ['eksɪkju:tɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['kru:əli] [ 'prɔsikju:tid ] ['i:v(ə)n]
**and** **illegally** **executed** **against** **their** **own** **laws** **,** **and** **cruelly** **prosecuted** **even**
和 非法 执行 反对 他们的 自己的 法律 , 和 残酷地 被起诉 甚至

[wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
**without** **all** **colour** **of** **law** **,**
没有 全部 颜色 的 法律 ,

他们被非法处决，违反了他们自己的法律；他们甚至在没有任何法律依据的情况下遭到残酷迫害。

[ɪn] ['meni] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɑ:r'bærəti] , [wen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ækses] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [sək'ses]
**in** **many** **unheard** **of** **barbarities** **,** **when** **there** **could** **be** **no** **access** **for** **,** **or** **success**
在 许多 闻所未闻 的 野蛮行为 , 什么时候 那里 可以 是 不 使用权 为了 , 或者 成功

[ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
**in** **complaining** **,**
在 抱怨 ,

在许多闻所未闻的野蛮行径中，当人们无法申诉或申诉无果时，

[ɔːr] ['getɪŋ] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔː] , [ɔːl] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ['biːɪŋ]
**or getting redress by law , all petitions and remonstrances of grievances being**
或者 获得 纠正 经过 法律 , 全部 请愿书 和 抗议 的 不满 存在
[dɪ'klerd] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] ,
**declared seditious and treasonable ,**
声明 煽动性的 和 叛国罪 ,

或通过法律途径寻求救济，所有申诉和抗议均被宣布为煽动叛乱和叛国行为。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'dɪktid] [æz; əz] [sʌtʃ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]
**and interdicted as such : they were forced to betake themselves to this last**
和 被禁止 作为 这样的 : 他们 是 强制 到 带 他们自己 到 这 最后的
['remədi] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] ,
**remedy of defensive resistance ,**
补救 的 防守 反抗 ,

因此，他们被迫采取这种最后的防御性抵抗手段。

[ɪn'tendɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] ;
**intending only the preservation of their lives , religion and liberties ;**
意图 仅有的 这 保存 的 他们的 生活 , 宗教 和 自由 ;

其目的仅在于保护他们的生命、宗教和自由；

[wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [hæθ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['zeləsli]
**which many times hath been blessed with success , and therefore zealously**
哪个 许多 时代 有 到过 蒙福 和 成功 , 和 所以 热忱地
[kən'tendid] [fɔːr; fər] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['prɪvəlɪdʒ] ,
**contended for , as an inadmissible privilege ,**
有争议 为了 , 作为 一个 不可接受的 特权 ,

它曾多次获得成功，因此被人们竭力捍卫，认为它是一种不可接受的特权。

[baɪ][ɔːl] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**by all well affected to the cause of Christ , and interest of their country ,**
经过 全部出色地 做作的 到 这 原因 的 基督 , 和 兴趣 的 他们的 国家 ,

所有真心热爱基督事业并关心国家利益的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntənənst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz]
**because they found it always countenanced of the Lord ; until the cause was**
因为 他们 成立 它 总是 默许 的 这 主 ; 直到 这 原因 曾是
[bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] ,
**betrayed by the treachery ,**
背叛 经过 这 背信弃义 ,

因为他们发现这始终是主所喜悦的；直到背叛者出卖了这项事业。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and abandoned by the cowardice of such , as were more loyal for the**
和 弃 经过 这 怯懦 的 这样的 , 作为 是 更多的 忠诚 为了 这
['kɪŋz] ['ɪntrəsts] ,
**king's interests ,**
国王的 兴趣 ,

却被那些更忠于国王利益的人的懦弱所抛弃。

[ðæn; ðən] ['zeləs] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] ;
**than zealous for Christ's and the country's ;**
比 热心 为了 基督的 和 这 该国的 ;

比起对基督和国家的热忱；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['dʒeləsi] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['meni] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'devər]
**for which the Lord in his holy jealousy discountenanced many repeated endeavours**
为了 哪个 这 主 在 他的 圣 妒忌 折扣 许多 重复 努力
[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
**of this nature ,**
的 这 自然 ,

因此，主出于祂圣洁的忌邪，否决了许多此类反复的尝试。

['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

| cutting | us | off | , | and | putting | us | to | shame | , | and | would | not | go | forth | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 我们 | 离开 | , | 和 | 推杆 | 我们 | 到 | 耻辱 | , | 和 | 会 | 不是 | 去 | 前进 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .

| our | armies | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | . |

他们切断了我们的退路，让我们蒙羞，并且不愿与我们的军队一同出征。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['duːti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ,

| But | because | the | duty | is | not | to | be | measured | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 这 | 责任 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 测量 | 经过 | , |

但因为责任不应以此来衡量，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [fɪkst] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðæn; ðən] ['prɑːvɪdəns] ;

| and | hath | a | more | fixed | rule | to | be | founded | upon | than | providence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 更多的 | 固定的 | 规则 | 到 | 是 | 创立 | 之上 | 比 | 普罗维登斯 | ; |

并且它有比天意更可靠的规则可以依据；

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['gɑːdli] [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]

| therefore | the | godly | did | not | only | maintain | the | principle | in | their | confessions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 敬虔的 | 做过 | 不是 | 仅有的 | 维持 | 这 | 原则 | 在 | 他们的 | 忏悔 | 和 |

['testimənɪz] ,

| testimonies | , |
|---|---|
| 证词 | , |

因此，敬虔的人不仅在他们的信仰告白和见证中坚持这一原则，

[bʌt; bət] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːrmz] ,

| but | prosecute | the | practice | in | carrying | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 起诉 | 这 | 实践 | 在 | 携带 | 武器 | , |

但要对携带武器的行为进行起诉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]
**and** 和 **making** 制作 **use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **the** 这 **gospel** 福音 **and** 和 **of** 的
[ðəm'selvz] , [æt; ət] [fiːld] [ ˈmiːtiŋz ] ;
**themselves** 他们自己 **,** , **at** 在 **field** 场地 **meetings** 会议 **;** ;

在实地布道会上，他们利用这些经文来捍卫福音和他们自己；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] ['prɑːspərəs] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .
**which** 哪个 **were** 是 **always** 总是 **successfully** 成功地 **prosperous** 繁荣 **,** , **by** 经过 **the** 这 **power** 力量 **and** 和 **presence** 在场 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

凭借上帝的力量和庇佑，它们总是繁荣昌盛。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skʌst] ,
**This** 这 **question** 问题 **is** 是 **sufficiently** 足够 **discussed** 讨论 **,** ,

这个问题已经讨论得足够充分了。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['peitrənz][ænd; ənd] ['tʃæmpiːənz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
**by** 经过 **our** 我们的 **famous** 著名的 **and** 和 **learned** 学习 **invincible** 无敌 **patrons** 顾客 **and** 和 **champions** 冠军 **for** 为了 **this** 这
['eksələnt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**excellent** 出色的 **privilege** 特权 **of** 的 **mankind** 人类 **,** ,

由我们声名显赫、学识渊博、所向披靡的赞助人和捍卫者们，为了人类的这项卓越特权而设立的

[ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [leks] [reks] , [ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [rɪ'leɪʃn] , ['næftəlai] , [ænd; ənd]
**the** 这 **unanswerable** 无法回答 **authors** 作者 **of** 的 **Lex** 莱克斯 **Rex** 雷克斯 **,** , **the** 这 **Apologetical** 道歉的 **Relation** 关系 **,** , **Naphtali** 拿弗他利 **,** , **and** 和
[ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] - .
**Jus** 果汁 **populi** 流行 **vindicatum** - **.** .

《Lex Rex》、《Apologetic Relation》、《Naphtali》和《Jus populi vindicatum》的作者是无可辩驳的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][səb'dʒɔɪn][maɪ] [maɪt]
**But** 但 **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **add** 添加 **to** 到 **what** 什么 **is** 是 **found** 成立 **,** , **I** 我 **shall** 将 **subjoin** 附加 **my** 我的 **mite** 螨虫
;
**;**
;

但因为在已有的东西上添东西很容易，所以我也要尽我所能；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] ['biːɪŋ] ['veriəs] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəsli] ['prɑːsɪkjuːt] , [ænd; ənd] ['skætərd]
**and** 和 **their** 他们的 **arguments** 论点 **being** 存在 **various** 各种各样的 **and** 和 **voluminously** 大量 **prosecute** 起诉 **,** , **and** 和 **scattered** 疏散
[æt; ət][lɑːrdʒ] [θruː] [ðer; ðər] [bʊks] ,
**at** 在 **large** 大的 **through** 通过 **their** 他们的 **books** 图书 **,** ,

他们的论点多种多样，篇幅浩繁，并且散布在他们的著作中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['kɑːmˌpend][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['ɔːrdər] .
**I** 我 **shall** 将 **endeavour** 努力 **to** 到 **collect** 收集 **a** 一个 **compend** 概略 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **some** 一些 **order** 命令 **.** .

我将尽力整理汇编，并按某种顺序排列。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [wɔːr] , [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [wei] : [ænd; ənd]

| The | two | first | speak | of | a | defensive | war | , | managed | in | a | parliamentary | way | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 第一的 | 说话 | 的 | 一个 | 防守 | 战争 | , | 管理 | 在 | 一个 | 议会 | 方式 | : | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [læst] ,

| the | two | last | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最后的 | , |

前两者谈论的是一场以议会方式管理的防御性战争；后两者谈论的是.....

[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈpaʊər] ,

| of | resistance | against | the | abuse | of | a | lawful | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 反抗 | 反对 | 这 | 虐待 | 的 | 一个 | 合法的 | 力量 | , |

反抗滥用合法权力的行为，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ;

| when | there | is | no | access | to | maintain | religion | and | liberty | any | other | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 使用权 | 到 | 维持 | 宗教 | 和 | 自由 | 任何 | 其他 | 方式 | ; |

当没有其他途径可以维护宗教信仰和自由时；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] ,

| which | does | not | come | up | so | close | to | our | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 来 | 向上 | 所以 | 关闭 | 到 | 我们的 | 案件 | , |

但这与我们的情况并不十分相关。

[nɔːr][ɪz][æn; ən] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvərˌseriz] , [huː] [seɪ] ,

| nor | is | an | antithesis | to | the | assertions | of | our | adversaries | , | who | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 一个 | 对立 | 到 | 这 | 断言 | 的 | 我们的 | 对手 | , | WHO | 说 | , |

这也不与我们对手的断言相矛盾，他们说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [weɪz] [ˈlɔːfl] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɔːr][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtens] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,

| that | it | is | no | ways | lawful | , | in | any | case | , | or | upon | any | pretence | whatsoever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不 | 方式 | 合法的 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 或者 | 之上 | 任何 | 虚伪 | 任何 | , |

无论如何，无论以任何借口，这都是不合法的。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈrezɪdənt] ,

| to | resist | the | sovereign | power | of | a | nation | , | in | whomsoever | it | be | resident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 这 | 主权 | 力量 | 的 | 一个 | 国家 | , | 在 | 无论谁 | 它 | 是 | 居民 | , |

抵抗一个国家的主权权力，无论该权力属于哪个国家。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [soʊˈevər][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [iˈrektid] .

| or | which | way | soever | it | be | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哪个 | 方式 | 无论如何 | 它 | 是 | 竖立 | . |

无论以何种方式竖立。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkɑːmplɛksli] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] ,

| I | shall | consider | it | more | complexly | and | extensively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 考虑 | 它 | 更多的 | 复杂地 | 和 | 广泛地 | , |

我将对此进行更全面、更深入的考虑。

[ænd; ənd] [pliːd] [bəuθ][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈpaʊər] ,

| and | plead | both | for | resistance | against | the | abuse | of | a | lawful | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 两个都 | 为了 | 反抗 | 反对 | 这 | 虐待 | 的 | 一个 | 合法的 | 力量 | , |

并呼吁民众抵制滥用合法权力的行为。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,

| and | against | the | use | and | usurpation | of | a | tyrannical | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 这 | 使用 | 和 | 篡位 | 的 | 一个 | 强横 | 力量 | , |

反对暴政权力的滥用和篡夺，

[ænd; ənd][ɪnˈfɜːr][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [kɪŋz] ,

| and | infer | not | only | the | lawfulness | of | resisting | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推断 | 不是 | 仅有的 | 这 | 合法性 | 的 | 抵抗 | 国王 | , |

不仅由此推断反抗君主的合法性，

[wen] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ðer; ðər] ['paʊər] ( [æz; əz][ɪz] ['demənstreɪt] [ʌn'ænsərəbli] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːθəz] )
**when they abuse their power ( as is demonstrate unanswerably by these authors )**
什么时候 他们 虐待 他们的 力量 ( 作为 是 证明 无可辩驳地 经过 这些 作者 )
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l]
**but the expediency and necessity of the duty of resisting this tyrannical**
但 这 权宜之计 和 必要性 的 这 责任 的 抵抗 这 强横
['paʊər] ,
**power ,**
力量 ,

当他们滥用权力时（正如这些作者无可辩驳地证明的那样），但反抗这种暴政的必要性和权宜之计，

[wensəj'evə(r)] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['tretʃərəs]
**whensoever we are in a capacity , if we would not be found treacherous**
无论何时 我们 是 在 一个 容量 , 如果 我们 会 不是 是 成立 奸诈
['kʌvənənt] - [ 'breikəz ] ,
**covenant - breakers ,**
盟约 - 断路器 ,

无论我们身处何种境地，只要我们不想被视为背信弃义的叛徒，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**and betrayers of the interest of God , and the liberties of the nation ,**
和 背叛者 的 这 兴趣 的 上帝 , 和 这 自由 的 这 国家 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,
**and of our brethren ,**
和 的 我们的 弟兄们 ,

背叛上帝的利益、国家的自由以及我们弟兄姐妹的背叛者，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑː'sterəti] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]
**together with the posterity , into the hands of this popish and implacable**
一起 和 这 后人 , 进入 这 双手 的 这 天主教 和 冷酷无情
['enəmi] ,
**enemy ,**
敌人 ,

连同后代，一起落入这个天主教且冷酷无情的敌人手中。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][mɛroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**and so bring on us the curse of Meroz , and the curse of our**
和 所以 带来 在 我们 这 诅咒 的 梅罗兹 , 和 这 诅咒 的 我们的
['brɛðrɪnz] [blʌd] ,
**brethren's blood ,**
弟兄们的 血 ,

于是，愿米罗兹的诅咒和我们兄弟鲜血的诅咒降临到我们身上吧！

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃedər] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] ,
**crying for vengeance on the heads of the shedders thereof , and upon all ,**
哭泣 为了 复仇 在 这 头部 的 这 脱落者 其中 , 和 之上 全部 ,
[huː] ['biːɪŋ] [ɪn] [keɪs] ,
**who being in case ,**
WHO 存在 在 案件 ,

哭喊着要惩罚那些散落尘埃的人，以及所有身处险境的人，

[keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [fɔːr; fər][nɑːt] [trænz'mɪtɪŋ]
**came not to their rescue ; and the curse of posterity , for not transmitting**
来了 不是 到 他们的 救援 ; 和 这 诅咒 的 后人 , 为了 不是 传输
[ðæt] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**that reformation and liberty ,**
那 改革 和 自由 ,

并没有人来拯救他们；后世的诅咒，因为他们没有将那场改革和自由传承下去。

[wer'ʌv] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [pʊt][ænd; ənd][left][ɪn]
**whereof** **we** **were** **by** **the** **valour** **of** **our** **forefathers** **put** **and** **left** **in**
其中 我们 是 经过 这 勇气 的 我们的 祖先 放 和 左边 在
[pə'zeʃn] .
**possession** **.**
拥有 .

我们凭借先辈的英勇，获得了这片土地，并一直拥有它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ðerfɔːr] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz]
**I** **shall** **not** **therefore** **restrict** **myself** **to** **the** **state** **of** **the** **question** **,** **as**
我 将 不是 所以 限制 我 到 这 状态 的 这 问题 , 作为
[prə'paʊndid] [ˌɔːrdn'erəli] ,
**propounded** **ordinarily** **,**
提出的 按说 ,

因此，我不会将自己局限于通常提出的问题状态，

[tuː; tə][wɪt] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌvənəntɪd] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] ['riːəli] ['ɪndʒər] ,
**to** **wit** **,** **Whether** **or** **not** **,** **when** **a** **covenanted** **king** **doth** **really** **injure** **,**
到 有 , 无论 或者 不是 , 什么时候 一个 立约的 国王 确实 真的 损伤 ,

也就是说，无论一位立约的君王是否真的伤害了人民，

[ə'pres] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,
**oppress** **and** **invade** **his** **subjects** **civil** **and** **religious** **rights** **,**
压迫 和 入侵 他的 主题 民用 和 宗教 权利 ,

压迫和侵犯其臣民的公民权利和宗教权利，

[ɔːr] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['libətiz] ,
**or** **unavoidably** **threatens** **to** **deprive** **their** **dearest** **and** **nearest** **liberties** **,**
或者 不可避免的 威胁 到 剥夺 他们的 亲爱的 和 最近的 自由 ,

或者不可避免地威胁到他们最珍贵、最切身的自由，

[ænd; ənd][sendz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen]
**and** **sends** **out** **his** **emissaries** **with** **armed** **violence** **against** **them** **;** **and** **when**
和 发送 出去 他的 使者 和 武装 暴力 反对 他们 ; 和 什么时候
[ɔːl] [rɪ'dres] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
**all** **redress** **to** **be** **had** **,**
全部 纠正 到 是 有 ,

他派遣使者以武力镇压他们；当所有补救措施都已实施后，

[ɔːr][hoʊp][baɪ]['eni] [ə'dres] [ɔːr][pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['rendərd] [vɔɪd][ɔːr][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,
**or** **hope** **by** **any** **address** **or** **petition** **,** **is** **rendered** **void** **or** **inaccessible** **,**
或者 希望 经过 任何 地址 或者 请愿 , 是 渲染 空白 或者 无法进入 ,

或通过任何地址或请愿书提出的希望，均被认定无效或无法实现。

[jeɪ] [ə'dresɪŋ] [ˌɪntə'dɪktid] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] , [æz; əz] ['triːzənəbl] ; [ðen] , [ænd; ənd][ɪn]
**yea** **addressing** **interdicted** **under** **severe** **penalties** **,** **as** **treasonable** **;** **then** **,** **and** **in**
是的 解决 被禁止 在下面 严重 处罚 , 作为 叛国罪 ; 然后 , 和 在
[ðæt] [keɪs] ,
**that** **case** **,**
那 案件 ,

是的，针对以叛国罪为由，处以严厉处罚的禁令；那么，在这种情况下，

[meɪ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
**may** **a** **community** **of** **these** **subjects** **defend** **themselves** **,** **and** **their** **religion**
可能 一个 社区 的 这些 主题 保卫 他们自己 , 和 他们的 宗教
[ænd; ənd] ['libətiz] , [baɪ][ɑːrmz] ,
**and** **liberties** **,** **by** **arms** **,**
和 自由 , 经过 武器 ,

这些臣民组成的社群，可以拿起武器捍卫自身、宗教信仰和自由。

[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈemɪˌseriːz] ?
**in resisting his bloody emissaries ?**
在 抵抗 他的 血腥 使者 ?

抵抗他那些嗜血的使者?

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
**But , to bring it home to our present case ,**
但 , 到 带来 它 家 到 我们的 展示 案件 ,

但是，回到我们目前的情况，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][ ˈlæksnis ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərˌseriz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and answer the laxness of the adversaries position of the uncontroulableness**
和 回答 这 腹泻 的 这 对手 位置 的 这 不可控性
[ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
**of every one that wears a crown ,**
的 每一个 一 那 穿着 一个 王冠 ,

并回应敌方立场松懈，即认为每个戴王冠的人都不可控制。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] :
**I shall state it thus :**
我 将 状态 它 因此 :

我将这样表述：

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ( [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv]
**Whether or not is it a necessary duty for a community ( whether they have**
无论 或者 不是 是 它 一个 必要的 责任 为了 一个 社区 ( 无论 他们 有
[ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈnəublz] ,
**the concurrence of the primores or nobles ,**
这 一致 的 这 - 或者 贵族 ,

无论这是否是社群的必要义务（无论是否得到贵族或上层阶级的同意），

[ɔːr][nɑːt] ) [tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [rɪˈlɪdʒən] , [lɔːz] [ænd; ənd]
**or not ) to endeavour , in the defence of their lives , religion , laws and**
或者 不是 ) 到 努力 , 在 这 防御 的 他们的 生活 , 宗教 , 法律 和
[ˈlibətiz] ,
**liberties ,**
自由 ,

或者不）努力捍卫他们的生命、宗教、法律和自由，

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɑːmɪneɪtər] ,
**to resist and repress the usurpation and tyranny of prevailing dominators ,**
到 抵抗 和 抑 这 篡位 和 暴政 的 盛行 统治者 ,

反抗和镇压现行统治者的篡权和暴政，

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːr] [əˈbjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [səbˈvɜːtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlibətiz] ,
**using or abusing their power for subverting religion , invading the liberties ,**
使用 或者 滥用 他们的 力量 为了 颠覆 宗教 , 入侵 这 自由 ,

利用或滥用权力颠覆宗教、侵犯自由，

[ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ?
**and overturning the fundamental laws of their country ?**
和 推翻 这 基本的 法律 的 他们的 国家 ?

推翻本国基本法律?

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**I hold the affirmative , and shall essay to prove it ,**
我 抓住 这 肯定 , 和 将 散文 到 证明 它 ,

我持肯定观点，并将努力证明这一点。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsteɪtɪd] ;
**by the same arguments that conclude this question , as usually stated ;**
经过 这 相同的 论点 那 结束 这 问题 , 作为 通常 声明 ;

根据通常情况下得出此问题结论的相同论点；

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪˌfaɪəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] .

| which | will | more | than | evince | the | justifiableness | of | the | sufferings | upon | this | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 更多的 | 比 | 表明 | 这 | 正当性 | 的 | 这 | 苦难 | 之上 | 这 | 头 | . |

这将充分证明加诸于此的苦难是正当的。

[ɪn] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ˌpriːˈmɪt][sʌm; səm] [kənˈsesəri] [kənsɪdəˈreɪʃnz]

| In | prosecuting | of | this | subject | , | I | shall | first | premit | some | concessory | considerations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 起诉 | 的 | 这 | 主题 | , | 我 | 将 | 第一的 | 许可 | 一些 | 特许经营 | 考虑因素 |

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| to | clear | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 清除 | 它 | . |

在探讨这个问题时，我首先要做出一些让步，以澄清这个问题。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [brɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| And | secondly | , | bring | reasons | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第二 | , | 带来 | 原因 | 到 | 证明 | 它 | . |

其次，要拿出理由来证明这一点。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [mɪˈsteɪks] , [ðiːz] [kənˈseʃnz] [meɪ]

| First | , | For | clearing | of | this | truth | , | and | taking | off | mistakes | , | these | concessions | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 为了 | 清理 | 的 | 这 | 真相 | , | 和 | 采取 | 离开 | 错误 | , | 这些 | 让步 | 可能 |

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] . [wʌn] .

| be | considered | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | . | 1 | . |

首先，为了澄清事实，消除错误，可以考虑以下让步。1.

[ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd]

| The | ordinance | of | magistracy | , | which | is | of | God | , | is | not | to | be | resisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条例 | 的 | 行政 | , | 哪个 | 是 | 的 | 上帝 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 |

, [noʊ] ,

| , | no | , |
|---|---|---|
| , | 不 | , |

出于神的旨意，执政的制度是不可抗拒的，绝对不可抗拒。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɔːr][nɑːn] [əˈbiːdiəns] , [neɪ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmentəli]

| not | so | much | as | by | disobedience | or | non | obedience | , | nay | , | not | so | much | as | mentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 经过 | 不服从 | 或者 | 非 | 服从 | , | 不 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 精神上 |

,

| , |
|---|
| , |

与其说是违抗或不服从，不如说是精神上的，

[baɪ] [ ˈkəːsiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ ˈeklz ] .

| by | cursing | in | the | heart | , | Eccles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 咒骂 | 在 | 这 | 心 | , | 传道书 | . |

因心中咒骂，传道书。

[eks] . - .

| x | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| x | . | - | . |

x. 20。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kloʊðd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [meɪ] [biː; bi][ɪn][soʊ][fɑːr]

| but | a | person | clothed | therewith | , | abusing | his | power | , | may | be | in | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 人 | 穿着衣服 | 由此 | , | 滥用 | 他的 | 力量 | , | 可能 | 是 | 在 | 所以 | 远的 |

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

| resisted | . |
|---|---|
| 抵抗 | . |

但是，如果有人身着此装，滥用权力，可以对此进行反抗。

[bʌt; bət]['taɪərənts] , [ɔːr] ['mædʒistrits] ['tɜːrnɪŋ] ['taɪərənts] , [ɑːr; ər][nɑːt]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] ; [ænd; ənd]

| But | tyrants | , | or | magistrates | turning | tyrants | , | are | not | God's | ordinance | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | , | 或者 | 地方法官 | 转弯 | 暴君 | , | 是 | 不是 | 神的 | 条例 | ; | 和 |

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hæzərd][ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,

| there | is | no | hazard | of | damnation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 冒险 | 的 | 诅咒 | , |

但是，暴君，或者官长变成暴君，并非上帝的旨意；而且也没有下地狱的风险。

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] [ kə'mændz ] ,

| for | refusing | to | obey | their | unjust | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拒绝 | 到 | 服从 | 他们的 | 不公正 | 命令 | , |

因为他们拒绝服从他们不公正的命令，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mændmənt] ,

| but | rather | the | hazard | of | that | is | in | walking | willingly | after | the | commandment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 这 | 冒险 | 的 | 那 | 是 | 在 | 步行 | 心甘情愿 | 后 | 这 | 诫命 | , |

但真正的危险在于心甘情愿地遵行诫命。

[wen] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] ['ɔmri] [ɑːr; ər] [kept] .

| when | the | statutes | of | Omri | are | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法规 | 的 | 奥姆里 | 是 | 保留 | . |

当遵守奥姆里法令时。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['ɔbdʒiktid] [frʌm; frəm][ˌiː'siː'siː'ɛl] .

| So | that | what | is | objected | from | Eccl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 是 | 反对 | 从 | 埃克尔 | . |

所以，Eccl 反对的是什么？

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .

| viii | . | 2 | - | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | 2 | - | 4 | . |

viii.2-4.

" [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ,

| " | I | counsel | thee | to | keep | the | king's | commandment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 法律顾问 | 你 | 到 | 保持 | 这 | 国王的 | 诫命 | , |

我劝你遵守王的命令，

" & [siː] . [ɪz] ['ænsər] [ɑːn] [hed] [iː] . [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl]

| " | & | c | . | is | answered | on | Head | II | . | and | is | to | be | understood | only | of | the | lawful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | 是 | 回答 | 在 | 头 | 二 | . | 和 | 是 | 到 | 是 | 理解 | 仅有的 | 的 | 这 | 合法的 |

[ kə'mændz ] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [kɪŋz] . [ˌtuː'tuː] .

| commands | of | lawful | kings | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 合法的 | 国王 | . | 2 | . |

“等等”在第二部分中已有解答，并且只能理解为合法君主的合法命令。2.

[rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][læks] [sens] ,

| Rebellion | is | a | damnable | sin | , | except | where | the | word | is | taken | in | a | lax | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛乱 | 是 | 一个 | 该死的 | 罪 | , | 除了 | 在哪里 | 这 | 单词 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 松散 | 感觉 | , |

叛逆是一种该死的罪过，除非对这个词的理解过于宽泛。

[æz; əz] ['ɪzrɪəl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌriːə'boʊəm] , [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'genst]

| as | Israel | is | said | to | have | rebelled | against | Rehoboam | , | and | Hezekiah | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 以色列 | 是 | 说 | 到 | 有 | 叛乱 | 反对 | 罗波安 | , | 和 | 希西家 | 反对 |

[ sə'nækərib ] ,

| Sennacherib | , |
|---|---|
| 西那赫里布 | , |

据说以色列曾背叛罗波安，希西家曾背叛西拿基立。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˈduːti] , [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns]
**which** **was** **a** **good** **rebellion** **,** **and** **clear** **duty** **,** **being** **taken** **there** **for** **resistance**
哪个 曾是 一个 好的 叛乱 , 和 清除 责任 , 存在 已采取 那里 为了 反抗
[ænd; ənd][rɪˈvoʊlt] .
**and** **revolt** **.**
和 反叛 .

这是一次很好的反抗，也是一项明确的职责，因为被带到那里是为了抵抗和起义。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪzɪŋz] [ɪn][ɑːrmz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [rɪˈbeljən] ;
**In** **that** **sense** **indeed** **some** **of** **our** **risings** **in** **arms** **might** **be** **called** **rebellion** **;**
在 那 感觉 的确 一些 的 我们的 上升 在 武器 可能 是 称为 叛乱 ;

从这个意义上讲，我们的一些武装起义确实可以被称为叛乱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ˈtaɪərənts] .
**for** **it** **is** **lawful** **to** **rebel** **against** **tyrants** **.**
为了 它 是 合法的 到 反叛 反对 暴君 .

因为反抗暴君是合法的。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈteɪkən][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [sens] ,
**But** **because** **the** **word** **is** **usually** **taken** **in** **an** **evil** **sense** **,**
但 因为 这 单词 是 通常 已采取 在 一个 邪恶的 感觉 ,

但由于这个词通常被赋予了邪恶的含义，

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
**therefore** **it** **would** **have** **been** **offensive** **to** **acknowledge** **that** **before** **the** **inquisitors** **,**
所以 它 会 有 到过 进攻 到 承认 那 前 这 审判官 ,
[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] .
**except** **it** **had** **been** **explained** **.**
除了 它 有 到过 解释 .

因此，除非事先解释清楚，否则在宗教裁判官面前承认这一点是冒犯的。

[bʌt; bət] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ˈlɔːfl] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [sɪn] , [ɪgˈzemplərili] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn]
**But** **rebellion** **against** **lawful** **magistrates** **,** **is** **a** **damnable** **sin** **,** **exemplarily** **punished** **in**
但 叛乱 反对 合法的 地方法官 , 是 一个 该死的 罪 , 堪称典范 受到惩罚 在
[ˈkɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
**Korah** **and** **his** **company** **,**
可拉 和 他的 公司 ,

但是，反抗合法的官员是可憎的罪行，可拉及其同伙就因此受到了严厉的惩罚。

[huː] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈmoʊzəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈʃiːbə] [ænd; ənd] [ˈæbsələm] , [huː] [rɪˈbeld] [əˈgenst]
**who** **rebelled** **against** **Moses** **;** **and** **in** **Sheba** **and** **Absalom** **,** **who** **rebelled** **against**
WHO 叛乱 反对 摩西 ; 和 在 示巴 和 押沙龙 , WHO 叛乱 反对
[ˈdeɪvɪd] .
**David** **.**
大卫 .

背叛摩西的人；还有背叛大卫的示巴女王和押沙龙。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][dʒʌst][ɪz][nɑːt] [gʊd] , [nɔːr][tuː; tə] [straɪk] [ˈprɪnsəz] [fɔːr; fər] [ˈekwəti] , [prɑːv] .
**For** **to** **punish** **the** **just** **is** **not** **good** **,** **nor** **to** **strike** **princes** **for** **equity** **,** **Prov** **.**
为了 到 惩治 这 只是 是 不是 好的 , 也不 到 罢工 王子们 为了 公平 , 省 .
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - .
**xvii** **.** **26** **.**
十七 . - .

惩罚义人是不好的，惩罚君王也不好，箴言 17:26。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪˈzɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [dæmˈneɪʃn] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**and** **they** **that** **resist** **shall** **receive** **to** **themselves** **damnation** **,** **Rom** **.** **xiii** **.**
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 , 只读存储器 . 十三 .
[ˌtuːˈtuː] .
**2** **.**
2 .

凡抗拒的，必自取刑罚。（罗马书 13:2）

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

| So | that | this | objection | brought | from | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 异议 | 带来 | 从 | 这 | 地方 | , |

因此，这一反对意见来自此地。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['nɪroʊ] ,

| as | if | the | apostle | were | commanding | their | subjection | without | resistance | to | Nero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 使徒 | 是 | 指挥 | 他们的 | 隶属 | 没有 | 反抗 | 到 | 尼禄 | , |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['taɪərənts] ;

| and | such | tyrants | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 暴君 | ; |

就好像这位使徒命令他们不加抵抗地臣服于尼禄之类的暴君；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['ænsər] [ə'bʌv] , [hed] [iː] .

| as | it | is | very | impertinent | , | it | is | fully | answered | above | , | Head | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 非常 | 无礼 | , | 它 | 是 | 完全 | 回答 | 多于 | , | 头 | 二 | . |

由于这个问题非常不妥，已在上文第二部分中得到充分解答。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wʌn] .

| Here | it | will | be | sufficient | to | reply | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 回复 | , | 1 | . |

这里只需回答：1.

[hiː; hi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] ,

| He | is | hereby | vindicating | Christianity | from | that | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 特此 | 证明清白 | 基督教 | 从 | 那 | 责备 | , |

他由此为基督教洗清了这种耻辱。

[ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ɔːr] [ri'fjuːzɪŋ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| of | casting | off | or | refusing | subjection | to | magistrates | for | conscience | sake | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 铸件 | 离开 | 或者 | 拒绝 | 隶属 | 到 | 地方法官 | 为了 | 良心 | 清酒 | 在 | 一般的 |

.

:

.

出于良心原因而脱离或拒绝服从官吏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wʌt] [bjuː'kænən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː]['jʊri] ['rɛgni] ,

| And | it | is | very | considerable | , | what | Buchanan | says | in | his | book | de | juri | regni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 大量 | , | 什么 | 布坎南 | 说道 | 在 | 他的 | 书 | 德 | 法学 | 雷格尼 | , |

布坎南在他的著作《论王国法》中所说的内容非常重要。

[ðæt] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kristʃənz]

| that | Paul | did | not | write | to | the | kings | themselves | , | because | they | were | not | Christians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保罗 | 做过 | 不是 | 写 | 到 | 这 | 国王 | 他们自己 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 基督徒 |

,

,

,

保罗没有亲自写信给君王，因为他们不是基督徒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| and | therefore | the | more | might | be | born | with | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 更多的 | 可能 | 是 | 出生 | 和 | 从 | 他们 | , |

因此，他们所生育的后代可能会更多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['mædʒistrits] ; [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] ,

| though | they | should | not | understand | the | duty | of | magistrates | ; | but | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 应该 | 不是 | 理解 | 这 | 责任 | 的 | 地方法官 | ; | 但 | 想象 | , |

虽然他们不应该理解官员的职责；但试想一下，

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['taɪrənt][ænd; ənd]
**that** **there** **had** **been** **some** **Christian** **king** **who** **had** **turned** **tyrant** **and**
那 那里 有 到过 一些 基督教 国王 WHO 有 转向 暴君 和
[ə'pɑːsteɪt] ,
**apostate** **,**
叛教者 ,

曾经有一位基督教国王变成了暴君和叛教者，

- [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] : [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðen] ?
**'** **to** **the** **scandal** **of** **religion** **:** **what** **would** **he** **have** **written** **then** **?**
- 到 这 丑闻 的 宗教 : 什么 会 他 有 书面 然后 ?

“对于宗教的丑闻：他当时会写些什么呢？”

[ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɪm'self] ,
**Sure** **if** **he** **had** **been** **like** **himself** **,**
当然 如果 他 有 到过 喜欢 他自己 ,

当然，如果他还是他自己的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**he** **would** **have** **denied** **that** **he** **should** **be** **owned** **for** **a** **king** **,**
他 会 有 否认 那 他 应该 是 拥有 为了 一个 国王 ,

他一定会否认自己应该成为国王的奴隶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'dɪktɪd] [ɔːl] ['kristʃənz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
**and** **would** **have** **interdicted** **all** **Christians** **communion** **with** **him** **,** **and** **that**
和 会 有 被禁止 全部 基督徒 圣餐 和 他 , 和 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kaʊnt] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɪŋ] ,
**they** **should** **account** **him** **no** **king** **,**
他们 应该 帐户 他 不 国王 ,

并会禁止所有基督徒与他交往，也不让他们承认他是国王。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**but** **such** **as** **they** **were** **to** **have** **no** **fellowship** **with** **,** **according** **to** **the**
但 这样的 作为 他们 是 到 有 不 奖学金 和 , 根据 到 这
[lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . - [ˌtuː'tuː] .
**law** **of** **the** **gospel** **.** **'** **2** **.**
法律 的 这 福音 . - 2 .

但按照福音的律法，他们却与这些人没有团契。'2.

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['rʊlər] [hɪr] , [nɑːt]['taɪərənts] ,
**He** **speaks** **of** **lawful** **rulers** **here** **,** **not** **tyrants** **,**
他 说话 的 合法的 统治者 这里 , 不是 暴君 ,

他在这里谈论的是合法统治者，而不是暴君。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd] [hɪr] , ['biːɪŋ] ['paʊɚz] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv]
**but** **of** **all** **such** **as** **are** **defined** **and** **qualified** **here** **,** **being** **powers** **ordained** **of**
但 的 全部 这样的 作为 是 定义 和 合格的 这里 , 存在 权力 受戒 的
[gɑːd] ,
**God** **,**
上帝 ,

但所有在此被定义和限定的权力，都是上帝所赋予的权力，

['tɛrərz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [wɜːrks] , ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] .
**terrors** **to** **evil** **works** **,** **ministers** **of** **God** **for** **good** **.**
恐怖 到 邪恶的 作品 , 部长们 的 上帝 为了 好的 .

驱除邪恶的恐怖，行善的上帝的仆人。

[jeɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] ['prelits] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] [əd'hɪərənts] , [ðiː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['məutivz]
**Yea** , **but** **say** **prelates** , **and** **their** **malignant** **adherents** , **these** **are** **only** **motives**
是的 , 但 说 主教们 , 和 他们的 恶性 信徒 , 这些 是 仅有的 动机
[ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['paʊɚz] ,
**of** **subjection** **to** **all** **powers** ,
的 隶属 到 全部 权力 ,

是的，但主教们及其邪恶的追随者却说，这些只不过是屈服于一切权力的动机而已。

[nɑːt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] .
**not** **qualifications** **of** **the** **powers** .
不是 资格 的 这 权力 .

并非权力的资格。

[aɪ] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['məutivz] ,
**I** **answer** , **they** **are** **indeed** **motives** ,
我 回答 , 他们 是 的确 动机 ,

我的回答是，它们确实是动机。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑːr; ər]
**but** **such** **as** **can** **be** **extended** **to** **none** **but** **to** **these** **powers** **that** **are**
但 这样的 作为 能 是 扩展 到 没有任何 但 到 这些 权力 那 是
[soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] . [θriː] .
**so** **qualified** . **3** .
所以 合格的 . 3 .

但这种权力只能扩展到这些具有相应资格的权力机构。3.

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['paʊɚz] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] ,
**He** **speaks** **of** **lawful** **powers** **indefinitely** **in** **the** **plural** **number** ,
他 说话 的 合法的 权力 无限期 在 这 复数 数字 ,

他用复数形式无限期地谈论合法权力，

[nɑːt] [ 'spesifaiiŋ ] ['eni] [kaɪnd][ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz]
**not** **specifying** **any** **kind** **or** **degree** **of** **them** , **as** **if** **only** **kings** **and** **emperors**
不是 指定 任何 种类 或者 程度 的 他们 , 作为 如果 仅有的 国王 和 皇帝们
[wɜːr; wər] [hɪr] [ment] .
**were** **here** **meant** .
是 这里 意思是 .

没有具体说明是哪种类型或程度的，仿佛这里只指的是国王和皇帝。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] , [ðæt] [də; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ðem; ðəm] .
**It** **cannot** **be** **proven** , **that** **the** **power** **of** **the** **sword** **is** **only** **in** **them** .
它 不能 是 已证实 , 那 这 力量 的 这 剑 是 仅有的 在 他们 .

无法证明剑的力量只存在于他们身上。

['niːdər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔːr] ['empərəz] [æt; ət] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt]
**Neither** **was** **there** **a** **plurality** **of** **kings** **or** **emperors** **at** **Rome** **to** **be** **subject**
两者都不 曾是 那里 一个 复数 的 国王 或者 皇帝们 在 罗马 到 是 主题
[tuː; tə] :
**to** **:**
到 :

罗马当时也没有多个国王或皇帝需要臣服：

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [də; ði]['roʊmən] ['empərər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələr]
**if** **he** **meant** **the** **Roman** **emperor** , **he** **would** **have** **designed** **him** **in** **the** **singular**
如果 他 意思是 这 罗马 皇帝 , 他 会 有 设计 他 在 这 单数
['nʌmbər] .
**number** .
数字 .

如果他指的是罗马皇帝，他就会用单数形式来表示他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪn'fɪriər] ['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

**All** **the** **reasons** **of** **the** **text** **agree** **to** **inferior** **judges** **also** **,** **for** **they** **are**

全部 这 原因 的 这 文本 同意 到 下 法官 还 , 为了 他们 是

[ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

**ordained** **of** **God** **,**

受戒 的 上帝 ,

经文中的所有理由也为下级法官所认同，因为他们都是上帝所任命的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['rʊlər] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd]['gɑːdz] ['ministəz] , [rɪ'vɛndʒərz] [baɪ] ['ɑːfɪs] , [huː]

**they** **are** **called** **rulers** **in** **scripture** **,** **and** **God's** **ministers** **,** **revengers** **by** **office** **,** **who**

他们 是 称为 统治者 在 圣经 , 和 神的 部长们 , 复仇者 经过 办公室 , WHO

[dʒʌdʒ] [nɑːt][fɔːr; fər][mæn] ,

**judge** **not** **for** **man** **,**

法官 不是 为了 男人 ,

在圣经中，他们被称为统治者，上帝的仆人，奉职权施行惩罚，他们不为人审判。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['mædʒistrits] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

**but** **for** **the** **Lord** **:** **and** **inferior** **magistrates** **also** **are** **not** **to** **be**

但 为了 这 主 : 和 下 地方法官 还 是 不是 到 是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [wen] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,

**resisted** **,** **when** **doing** **their** **duty** **,**

抵抗 , 什么时候 正在做 他们的 责任 ,

但为了主，也不可抗拒下级官员履行职责。

[wʌn] [pet] . [iː] . - .

**1** **Pet** **.** **ii** **.** **13** **.**

1 宠物 . 二、 . - .

1 Pet. ii.13。

[jet] [ɔːl] [wɪl] [grænt] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [baʊndz] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['lɪt(ə)l]['taɪərənts] ,

**yet** **all** **will** **grant** **,** **when** **they** **go** **beyond** **their** **bounds** **,** **and** **turn** **little** **tyrants** **,**

然而 全部 将要 授予 , 什么时候 他们 去 超过 他们的 界限 , 和 转动 小的 暴君 ,

然而，当他们越过界限，变成小暴君时，所有人都会予以谅解。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'stʊd] . [fɔːr] .

**they** **may** **be** **withstood** **.** **4** **.**

他们 可能 是 经受住了考验 . 4 .

它们或许能够被抵挡住。4.

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] ,

**He** **does** **not** **speak** **of** **Nero** **,** **concerning** **whom** **it** **cannot** **be** **proven** **,**

他 做 不是 说话 的 尼禄 , 有关 谁 它 不能 是 已证实 ,

他没有提及尼禄，而关于尼禄的事也无法证实。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . [prɪn]

**that** **at** **this** **time** **he** **had** **the** **soverereign** **power** **as** **the** **learned** **Mr** **.** **Prin**

那 在 这 时间 他 有 这 - 力量 作为 这 学习 先生 . 打印

[ʃoʊ] :

**shews** **:**

展示 :

正如博学的普林先生所表明的那样，当时他拥有至高无上的权力：

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

**or** **if** **he** **had** **,** **that** **he** **was** **a** **tyrant** **at** **this** **time** **;**

或者如果 他 有 , 那 他 曾是 一个 暴君 在 这 时间 ;

或者，如果他有的话，那他当时就是个暴君；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

**and** **if** **he** **meant** **him** **at** **all** **,**

和 如果 他 意思是 他 在 全部 ,

如果他指的是他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [raɪt] , [nɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
**it** **was** **only** **as** **he** **was** **obliged** **to** **be** **by** **right** **,** **nor** **as** **he** **was** **in**
它 曾是 仅有的 作为 他 曾是 有义务 到 是 经过 正确的 , 也不 作为 他 曾是 在
[diːd] .
**deed** **.**
契据 .

这只是他依法必须做的，而不是他实际做的。

[ɔːl] [men] [noʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kən'demz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ðæt]
**All** **men** **know** **,** **and** **none** **condemns** **the** **fact** **of** **the** **senate** **,** **that**
全部 男人 知道 , 和 没有任何 谴责 这 事实 的 这 参议院 , 那
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['nɪroʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
**resisted** **Nero** **at** **length** **,**
抵抗 尼禄 在 长度 ,

所有人都知道，而且没有人谴责元老院最终抵抗尼禄的事实。

[wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] [ðɪs] ['priːsept] .
**without** **transgressing** **this** **precept** **.**
没有 违规 这 戒律 .

但不得违反此准则。

[jeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['senət] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'plaɪz] [ðɪs] [tekst]
**Yea** **I** **should** **rather** **think** **,** **the** **senate** **is** **the** **power** **that** **the** **apostle** **applies** **this** **text**
是的 我 应该 相当 思考 , 这 参议院 是 这 力量 那 这 使徒 适用 这 文本
[tuː; tə] ,
**to** **,**
到 ,

是的，我更倾向于认为，使徒引用这段经文指的就是元老院这种权力机构。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . [faɪv] .
**if** **he** **applied** **it** **to** **any** **in** **particular** **.** **5** **.**
如果 他 应用 它 到 任何 在 特别的 . 5 .

如果他将其应用于任何特定对象。5.

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mænd] ,
**The** **subjection** **here** **required** **,** **is** **the** **same** **with** **the** **honour** **in** **the** **fifth** **command** **,**
这 隶属 这里 必需的 , 是 这 相同的 和 这 荣誉 在 这 第五 命令 ,

这里所要求的服从，与第五条命令中所要求的荣誉是一样的。

[wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪr]
**whereof** **this** **is** **an** **exposition** **,** **and** **is** **opposite** **to** **the** **contraordinateness** **here**
其中 这 是 一个 展览 , 和 是 对面的 到 这 - 这里
[kən'demd] .
**condemned** **.**
谴责 .

本文旨在阐述这一点，并且与这里所谴责的矛盾相反。

[naʊ] , [səb'dʒekʃ(ə)n] [teɪks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns]
**Now** **,** **subjection** **takes** **in** **all** **the** **duties** **we** **owe** **to** **magistrates** **,** **and** **resistance**
现在 , 隶属 需要 在 全部 这 职责 我们 欠 到 地方法官 , 和 反抗
[ɔːl][ðə; ði] ['kɔntrəriz] [fər'bɪdn] ;
**all** **the** **contraries** **forbidden** **;**
全部 这 相反的 禁止 ;

现在，服从包括我们对官员应尽的一切义务，而反抗则包括所有被禁止的相反行为；

[bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'biːdiəns] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd] : [soʊ] ['niːðər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [səb'dʒekʃ(ə)n] . [θriː] .
**but** **unlimited** **obedience** **is** **not** **here** **required** **:** **so** **neither** **unlimited** **subjection** **.** **3** **.**
但 无限 服从 是 不是 这里 必需的 : 所以 两者都不 无限 隶属 . 3 .

但这里并不需要无限的服从，因此也不需要无限的臣服。3.

[wiː; wi] [meɪ] [əˈlaʊ] [ˈpæsɪv] [səbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈtaɪərənts] ,

| We | may | allow | passive | subjection | in | some | cases | , | even | to | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 允许 | 被动的 | 隶属 | 在 | 一些 | 案例 | , | 甚至 | 到 | 暴君 | , |

在某些情况下，我们或许可以允许被动服从，即使是对暴君的服从。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [leiz] [ɑːn] [ðæt] [joʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈfekt] [sez] ,

| when | the | Lord | lays | on | that | yoke | , | and | in | effect | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主 | 躺下 | 在 | 那 | 轭 | , | 和 | 在 | 影响 | 说道 | , |

当主将那轭放在你们身上时，实际上是在说：

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] ,

| he | will | have | us | to | lie | under | it | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 我们 | 到 | 说谎 | 在下面 | 它 | 一个 | 尽管 | , |

他要我们躺在下面一会儿，

[æz; əz][hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌnebjʊkəd'nezər] : [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| as | he | commanded | the | Jews | to | be | subject | to | Nebuchadnezzar | : | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 命令 | 这 | 犹太人 | 到 | 是 | 主题 | 到 | 尼布甲尼撒 | : | 的 | 哪个 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

因为他命令犹太人服从尼布甲尼撒：关于这段经文，

[əˈdjuːs] [tuː; tə] [pruːv] [səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈtaɪərənts] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] , [bjuːˈkænən] , [æz; əz] [əˈbʌv] , [inˈfəːz] ,

| adduced | to | prove | subjection | to | tyrants | universally | , | Buchanan | , | as | above | , | infers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已提出 | 到 | 证明 | 隶属 | 到 | 暴君 | 普遍地 | , | 布坎南 | , | 作为 | 多于 | , | 推断 | , |

布坎南如上所述，为了证明普遍存在对暴君的臣服，推断道：

[ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['taɪərənts][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] ,

| that | if | all | tyrants | be | to | be | subjected | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果全部 | | 暴君 | 是 | 到 | 是 | 受 | 到 | , |

如果所有暴君都要遭受惩罚，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn]

| because | God | by | his | prophet | commanded | his | people | to | be | subject | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 上帝 | 经过 | 他的 | 先知 | 命令 | 他的 | 人们 | 到 | 是 | 主题 | 到 | 一 |

['taɪrənt] ;

| tyrant | ; |
|---|---|
| 暴君 | ; |

因为上帝通过他的先知命令他的子民服从一个暴君；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [kənˈkluːdid] , [ðæt] [ɔːl] ['taɪərənts] [ɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

| then | it | must | be | likewise | concluded | , | that | all | tyrants | ought | , | to | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | 同样地 | 结束 | , | 那 | 全部 | 暴君 | 应该 | , | 到 | 是 | 被杀 | , |

那么，由此也必须得出结论：所有暴君都应该被处死。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['eɪ.hæbz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['dʒiːhuː] .

| because | Ahab's | house | was | commanded | to | be | destroyed | by | Jehu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 亚哈的 | 房子 | 曾是 | 命令 | 到 | 是 | 损毁 | 经过 | 耶户 | . |

因为耶户下令要拆毁亚哈的家。

[bʌt; bət] ['pæsɪv] [səbˈdʒekʃ(ə)n] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ɪz] ['nesəseri] .

| But | passive | subjection | , | when | people | are | not | in | capacity | to | resist | , | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被动的 | 隶属 | , | 什么时候 | 人们 | 是 | 不是 | 在 | 容量 | 到 | 抵抗 | , | 是 | 必要的 | . |

但是，当人们没有能力反抗时，被动服从是必要的。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['pæsɪv] [əˈbiːdiəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kaɪˈmɪrə] ,

| I | do | not | say | passive | obedience | , | which | is | a | mere | chimera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 被动的 | 服从 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 仅仅 | 奇美拉 | , |

我说的不是被动服从，那不过是一种幻想。

[ɪnˈventɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪkəfənts] , [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [sleɪvz] [tuː; tə]
**invented** **in** **the** **brains** **of** **such** **sycophants** **,** **as** **would** **make** **the** **world** **slaves** **to**
发明 在 这 大脑 的 这样的 谄媚者 , 作为 会 制作 这 世界 奴隶 到
[ˈtaɪərənts] .
**tyrants** **.**
暴君 .

这是那些阿谀奉承之徒的杰作，他们企图让世界沦为暴君的奴隶。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ˈsʌ.fə.rɪθ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] :
**Whosoever** **suffereth** **,** **if** **he** **can** **shun** **it** **,** **is** **an** **enemy** **to** **his** **own** **being** **:**
无论谁 遭受 , 如果 他 能 回避 它 , 是 一个 敌人 到 他的 自己的 存在 :

凡能逃避苦难却选择逃避的人，就是在与自己的生命为敌。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪtˈself] [əˈgenst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
**for** **every** **natural** **thing** **must** **strive** **to** **preserve** **itself** **against** **what** **annoyeth** **it**
为了 每一个 自然的 事物 必须 努力 到 保存 本身 反对 什么 烦扰 它
;
**;**
;

因为任何自然事物都必须努力保护自己免受侵害；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][sɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **also** **he** **sins** **against** **the** **order** **of** **God** **,**
和 还 他 罪孽 反对 这 命令 的 上帝 ,

而且他还违背了上帝的旨意。

[huː] [ɪn] [veɪn] [hæθ] [ɔːˈdeɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɔːfl] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] ,
**who** **in** **vain** **hath** **ordained** **so** **many** **lawful** **means** **for** **preservation** **of** **our** **being** **,**
WHO 在 徒劳 有 受戒 所以 许多 合法的 方法 为了 保存 的 我们的 存在 ,

祂徒劳地制定了这么多合法的方法来保护我们的生命，

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . [fɔːr] .
**if** **we** **must** **suffer** **it** **to** **be** **destroyed** **,** **having** **power** **to** **help** **it** **.** **4** **.**
如果 我们 必须 遭受 它 到 是 损毁 , 拥有 力量 到 帮助 它 . 4 .

如果我们必须眼睁睁地看着它被毁灭，却无能为力。4.

[wiː; wi][əbˈhɔːr][ɔːl][wɔːr][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] , [prəˈfestli] [dɪˈklerd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ]
**We** **abhor** **all** **war** **of** **subjects** **,** **professedly** **declared** **against** **a** **lawful** **king** **,** **as** **such**
我们 痛恨 全部 战争 的 主题 , 公开地 声明 反对 一个 合法的 国王 , 作为 这样的
;
**;**
;

我们憎恶一切臣民之间公开反对合法君主的战争；

[ɔːl][wɔːr] [əˈgenst] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] , [ɔːr] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
**all** **war** **against** **lawful** **authority** **,** **founded** **upon** **,** **or** **designed** **for** **maintaining** **principles**
全部 战争 反对 合法的 权威 , 创立 之上 , 或者 设计 为了 保持 原则
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌvərnmənt] ,
**inconsistent** **with** **government** **,**
不一致 和 政府 ,

一切反对合法权威的战争，其建立在或旨在维护与政府相悖的原则之上的战争，

[ɔːr] [əˈgenst] [ˈpɑːləsi][ænd; ənd][ˈpaɪəti] ; [jeɪ] , [ɔːl][wɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] .
**or** **against** **policy** **and** **piety** **;** **yea** **,** **all** **war** **without** **authority** **.**
或者 反对 政策 和 虔诚 ; 是的 , 全部 战争 没有 权威 .

或者违背政策和虔诚；是的，一切未经授权的战争。

[jet] , [wen] [ɔːl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈmædʒistrits] , [suˈpriːm] [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] , [ɪz] [pərˈvɜːrtɪd]
**Yet , when all authority of magistrates , supreme and subordinate , is perverted**
然而，什么时候全部 权威 的 地方法官 ， 最高 和 下属 ， 是 变态
[ænd; ənd] [əˈbjuːzd] ,
**and abused ,**
和 受虐 ，

然而，当所有地方官员，无论最高层还是下层，的权力都被歪曲和滥用时，

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ˌðerˈʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**contrary to the ends thereof , to the oppressing of the people ,**
相反 到 这 结束 其中 ， 到 这 压迫 的 这 人们 ，

与此目的相反，与压迫人民相反，

[ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] ,
**and overturning of their laws and liberties ,**
和 推翻 的 他们的 法律 和 自由 ，

并推翻他们的法律和自由，

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] [səˈspend] [ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]
**people must not suspend their resistance upon the concurrence of men of**
人们 必须 不是 暂停 他们的 反抗 之上 这 一致 的 男人 的
[əˈθɔːrəti] ,
**authority ,**
权威 ，

人民绝不能因为当权者的同意而停止抵抗。

[ænd; ənd] [fɔːrˈber] [ðə; ði][ˈduːti][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
**and forbear the duty in case of necessity ,**
和 忍耐 这 责任 在 案件 的 必要性 ，

如有必要，可免除履行义务。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [pɪrz] [ɔːr] [ˈnəublz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]
**because they have not the peers or nobles to lead them : for if the**
因为 他们 有 不是 这 同龄人 或者 贵族 到 带领 他们 ： 为了 如果 这
[graʊnd] [biː; bi] [ˈlɔːfl] ,
**ground be lawful ,**
地面 是 合法的 ，

因为他们没有同僚或贵族来领导他们：如果土地合法，

[ðə; ði] [kɔːl] [klɪr] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ˈkoʊdʒənt] , [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]
**the call clear , the necessity cogent , the capacity probable , they that have the**
这 称呼 清除 ， 这 必要性 令人信服的 ， 这 容量 可能 ， 他们 那 有 这
[lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
**law of nature ,**
法律 的 自然 ，

呼声清晰，必要性充分，能力可能具备，它们遵循自然法则。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
**the law of God , and the fundamental laws of the land on their side ,**
这 法律 的 上帝 ， 和 这 基本的 法律 的 这 土地 在 他们的 边 ，

上帝的律法和国家的基本法律都站在他们一边。

[ˈkænɑːt] [wɑːnt] [əˈθɔːrəti] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt] [ˈpɑːləmənts] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] .
**cannot want authority though they may want parliaments to espouse their quarrel .**
不能 想 权威 尽管 他们 可能 想 议会 到 支持 他们的 争吵 .

他们虽然希望议会支持他们的争论，但却无法获得权威。

[ðɪs] [ɪz] [klɪrd] [əˈbʌv] , [hed] [ˌtuːˈtuː] .
**This is cleared above , Head 2 .**
这 是 已清除 多于 ， 头 2 .

这一点已在上文第二部分中阐明。

[jet] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː] , [wʌn] .

| yet | here | I | shall | add | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 我 | 将 | 添加 | , | 1 | . |

但在此我还要补充一点：1.

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| The | people | have | this | privilege | of | nature | , | to | defend | themselves | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 自然 | , | 到 | 保卫 | 他们自己 | 和 | 他们的 |

[raɪts] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] ,

| rights | and | liberties | , |
|---|---|---|---|
| 权利 | 和 | 自由 | , |

人民拥有大自然赋予的这项特权，即捍卫自身及其权利和自由。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪrz] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [iˈrektid] [ænd; ənd] [ˈkɔnstitjuːtid]

| as | well | as | peers | ; | and | had | it | , | before | they | erected | and | constituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 同龄人 | ; | 和 | 有 | 它 | , | 前 | 他们 | 竖立 | 和 | 构成 |

[pɪrz] [ɔːr] [ˈnəublz] .

| peers | or | nobles | . |
|---|---|---|---|
| 同龄人 | 或者 | 贵族 | . |

以及同侪；并且在他们建立和组成贵族或同侪制度之前就已经存在了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ɪn] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ˈsɪv(ə)l]

| There | is | no | distinction | of | quality | in | interests | of | nature | , | though | there | be | in | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 区别 | 的 | 质量 | 在 | 兴趣 | 的 | 自然 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 在 | 民用 |

[ˈɔːrdər] :

| order | : |
|---|---|
| 命令 | : |

自然利益中不存在品质之分，而文明秩序中则存在品质之分：

[bʌt; bət] [self] [dɪˈfens] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈɔːrdər] .

| but | self | defence | is | not | an | act | of | civil | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自己 | 防御 | 是 | 不是 | 一个 | 行为 | 的 | 民用 | 命令 | . |

但自卫并非维护公民秩序的行为。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪntrəsts] , [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] ,

| In | such | interests | , | people | must | not | depend | upon | the | priority | of | their | superiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 兴趣 | , | 人们 | 必须 | 不是 | 依赖 | 之上 | 这 | 优先事项 | 的 | 他们的 | 上级 | , |

在这种情况下，人们不应依赖上级的优先权。

[nɔːr] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,

| nor | suspend | the | duties | they | owe | to | themselves | and | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 暂停 | 这 | 职责 | 他们 | 欠 | 到 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 邻居 | , |

也不应中止他们对自己和邻居应尽的义务。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænjuˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz] [ˈgreɪtnəs] .

| upon | the | manuduction | of | other | mens | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 制造 | 的 | 其他 | 男士 | 伟大 | . |

建立在他人伟大成就的诱导之上。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈlaʊɪŋ] [self] - [dɪˈfens] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] ,

| The | law | of | nature | allowing | self | - | defence | , | or | the | defence | of | our | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 自然 | 允许 | 自己 | - | 防御 | , | 或者 | 这 | 防御 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | , |

[əˈgenst] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns] ,

| against | unjust | violence | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 不公正 | 暴力 | , |

自然法允许自卫，或者说允许我们保护同胞免受不公正暴力侵害。

[noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,

| addeth | no | such | restriction | , |
|---|---|---|---|---|
| addeth | 不 | 这样的 | 限制 | , |

没有增加这样的限制。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnduɪt][ɔːr] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ɔːr]

| that | it | must | only | be | done | by | the | conduit | or | concurrence | of | the | nobles | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 仅有的 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 导管 | 或者 | 一致 | 的 | 这 | 贵族 | 或者 |

['pɑːləmənts] . [ˌtuːˈtuː] .

| parliaments | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 议会 | . | 2 | . |

1. 这件事只能通过贵族或议会的渠道或同意才能进行。2.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] [pɪrz] ,

| The | people | have | as | great | interest | to | defend | their | religion | as | the | peers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 作为 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 保卫 | 他们的 | 宗教 | 作为 | 这 | 同龄人 | , |

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

| and | more | , |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , |

民众捍卫自己宗教的意愿不亚于同辈人，甚至有过之而无不及。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [soʊlz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [fjuːər] .

| because | they | have | more | souls | to | care | for | than | they | , | who | are | fewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 更多的 | 灵魂 | 到 | 关心 | 为了 | 比 | 他们 | , | WHO | 是 | 更少 | . |

因为他们需要照顾的灵魂比他们多，而他们人数却更少。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['vaɪəl(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [friː] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| And | to | be | violented | in | their | consciences | , | which | are | as | free | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 暴力 | 在 | 他们的 | 良心 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 自由的 | 到 | 他们 |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] ,

| as | to | the | peers | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 同龄人 | , |

他们的良心受到伤害，而他们的良心自由与同龄人一样。

[ɪz][æz; əz] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [jeɪ] , [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

| is | as | insupportable | to | them | : | yea | , | both | are | equally | concerned | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 站不住脚的 | 到 | 他们 | : | 是的 | , | 两个都 | 是 | 同样地 | 担心的 | 到 | 维持 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

对他们来说，这同样是不可容忍的：是的，双方都同样重视维护真理。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðer; ðər] ['breðrən] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [graʊndz] [ʌv; əv]

| and | rescue | their | brethren | suffering | for | it | , | which | are | the | chief | grounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 救援 | 他们的 | 弟兄们 | 痛苦 | 为了 | 它 | , | 哪个 | 是 | 这 | 首席 | 理由 | 的 |

[wɔːr] ;

| war | ; |
|---|---|
| 战争 | ; |

并解救因此而受苦的兄弟，这正是战争的主要原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wɔːr][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| and | if | the | ground | of | the | defensive | war | be | the | same | with | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 防守 | 战争 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 他们 | 和 |

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

| without | them | , |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | , |

如果无论有没有他们，防御战的基础都是一样的，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][wʌn] [keɪs] ['lɔːfl] , [ænd; ənd]

| what | reason | can | be | given | , | making | their | resistance | in | one | case | lawful | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 原因 | 能 | 是 | 给定 | , | 制作 | 他们的 | 反抗 | 在 | 一 | 案件 | 合法的 | , | 和 |

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

| not | in | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 其他 | ? |

有什么理由能让他们在一种情况下进行抵抗是合法的，而在另一种情况下则不合法呢?

[bəuθ][ɑːr; ər][ə'laɪk][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'kɜːr] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] , [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]['gɑːdz]
**Both** 两个都 **are** 是 **alike** 同样 **obliged** 有义务 **to** 到 **concur** 同意 **,** , **and** 和 **both** 两个都 **are** 是 **equally** 同样地 **,** , **obnoxious** 令人讨厌的 **to** 到 **God's** 神的
['θretnd] [d'ʒʌdʒmənts] ,
**threatened** 威胁 **judgments** 判决 **,** ,

两者都有义务同意，而且两者都同样藐视上帝即将施以的审判。

[fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] ['ɪnəsnts]
**for** 为了 **suffering** 痛苦 **religion** 宗教 **to** 到 **be** 是 **ruined** 毁坏 **,** , **and** 和 **not** 不是 **relieving** 缓解 **and** 和 **rescuing** 救援 **innocents** 无辜者
.
**:**
.

让受苦的宗教走向毁灭，而不是救济和拯救无辜者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pliːd] ,
**It** 它 **will** 将要 **be** 是 **but** 但 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **excuse** 原谅 **for** 为了 **people** 人们 **to** 到 **plead** 恳求 **,** ,

这只是人们恳求的蹩脚借口而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pɪrz] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] .
**they** 他们 **had** 有 **no** 不 **peers** 同龄人 **to** 到 **head** 头 **them** 他们 **.** .

他们没有同僚来领导他们。

[wʌt] [ɪf] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] [tɜːrn] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
**What** 什么 **if** 如果 **both** 两个都 **king** 国王 **and** 和 **nobles** 贵族 **turn** 转动 **enemies** 敌人 **to** 到 **religion** 宗教 **,** ,

如果国王和贵族都把敌人转变为宗教信仰，那会怎样?

( [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ) [ʃæl; ʃəl] ['piːp(ə)l] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**(** ( **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **at** 在 **this** 这 **day** 天 **)** ) **shall** 将 **people** 人们 **do** 做 **nothing** 没有什么 **for** 为了 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **it** 它
[ðen] ?
**then** 然后 **?** ?

（就像今天这样）难道人们就不应该为保卫它而做些什么吗?

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
**Many** 许多 **times** 时代 **the** 这 **Lord** 主 **hath** 有 **begun** 开始 **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **reformation** 改革 **by** 经过 **foolish** 愚蠢 **things** 事物 **,** ,

主常常藉着看似愚拙的事开始改革的工作。

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [dʒɜr] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
**and** 和 **hath** 有 **made** 制成 **the** 这 **least** 至少 **of** 的 **the** 这 **flock** 群 **to** 到 **draw** 画 **them** 他们 **out** 出去 **,** , **Jer** 杰里 **.** . **xlix** xlix **.** .
[ˌtuː'tuː] .
**2** 2 **.** .

并且使羊群中最卑微的羊群出来引诱他们出来，耶利米书 49:2。

[ænd; ənd][el] . - .
**and** 和 **l** 我 **.** . **45** - **.** .

以及第 45 行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['nəublz] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** 和 **did** 做过 **not** 不是 **think** 思考 **fit** 合身 **to** 到 **begin** 开始 **with** 和 **nobles** 贵族 **,** , **but** 但 **began** 开始 **it** 它 **,** ,

他认为不宜先从贵族开始，但还是开始了。

[wen] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [pɪrz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| when | powers | and | peers | were | in | opposition | to | it | ; | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 权力 | 和 | 同龄人 | 是 | 在 | 反对 | 到 | 它 | ; | 和 | 什么时候 | 他 |

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| blessed | it | so | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 它 | 所以 | 在 | 长度 | , |

当权贵和同侪都反对它时；而当他最终如此祝福它时，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

| as | to | engage | the | public | representatives | to | own | it | , | what | was | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 从事 | 这 | 民众 | 代表 | 到 | 自己的 | 它 | , | 什么 | 曾是 | 完毕 | 经过 |

['praɪvət] ['pɝːsənz] [bɪ'fɔːr] ,

| private | persons | before | , |
|---|---|---|---|
| 私人的 | 人 | 前 | , |

至于如何让公众代表拥有它，就像以前私人人士所做的那样，

[ðeɪ] ['nevər] [kən'demd] . [θriː] .

| they | never | condemned | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 谴责 | . | 3 | . |

他们从未谴责过。3.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nəublz] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

| The | people | are | injured | without | the | nobles | , | therefore | they | may | resist | without | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 受伤 | 没有 | 这 | 贵族 | , | 所以 | 他们 | 可能 | 抵抗 | 没有 | 他们 | , |

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] :

| if | they | be | able | : |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 有能力的 | : |

没有贵族的帮助，百姓也会受到伤害，因此，如果他们有能力，他们也可以在没有贵族的情况下进行抵抗：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'djuːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

| for | there | can | be | no | argument | adduced | , | to | make | it | unlawful | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 争论 | 已提出 | , | 到 | 制作 | 它 | 非法的 | 到 | 做 | 它 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [fɔːr] .

| with | them | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | . | 4 | . |

因为没有任何理由可以证明与他们这样做是违法的。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [mɔːr]

| It | is | true | the | nobles | are | obliged | beyond | others | , | and | have | authority | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 贵族 | 是 | 有义务 | 超过 | 其他的 | , | 和 | 有 | 权威 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə][kən'kɜːr] ;

| than | others | to | concur | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 其他的 | 到 | 同意 | ; |

贵族的确比其他人更有义务，也比其他人更有权力同意；

[bʌt; bət] ['seprətli] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ækt][æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [dʒu'dɪʃəli] : [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

| but | separately | they | cannot | act | as | representatives | judicially | : | they | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 分别地 | 他们 | 不能 | 行为 | 作为 | 代表 | 司法 | : | 他们 | 有 | 一个 |

[ˌmædʒɪ'strætɪkəl] ['paʊər] ,

| magistratical | power | , |
|---|---|---|
| 权威的 | 力量 | , |

但单独来看，他们不能作为司法代表行事：他们拥有的是行政权力。

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

| but | limited | to | their | particular | precincts | where | they | have | interest | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有限的 | 到 | 他们的 | 特别的 | 辖区 | 在哪里 | 他们 | 有 | 兴趣 | , | 和 |

['kænɑːt] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [baʊndz] ;

| cannot | extend | it | beyond | these | bounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 延长 | 它 | 超过 | 这些 | 界限 | ; |

但仅限于他们感兴趣的特定区域，不能超出这些范围；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ;

| and | so | if | they | should | concur | , | they | are | still | in | the | capacity | of | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 如果 | 他们 | 应该 | 同意 | , | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 容量 | 的 | 主题 | ; |

因此，即使他们同意，他们仍然是臣民；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'pæsəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [reprɪ'zentətɪv] . [faɪv] .

| for | out | of | a | parliamentary | capacity | they | are | not | representatives | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 一个 | 议会 | 容量 | 他们 | 是 | 不是 | 代表 | . | 5 | . |

因为他们并非议员，所以不具备代表资格。5.

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪz] ['kjuːmjəleɪtɪv] , [nɑːt] ['prɪvətɪv] ;

| All | the | power | they | can | have | is | cumulative | , | not | privative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 力量 | 他们 | 能 | 有 | 是 | 累计 | , | 不是 | 否定 | ; |

他们所能拥有的所有权力都是累积性的，而不是剥夺性的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] .

| for | the | worse | condition | of | a | ruler | ought | not | to | be | by | procuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更糟 | 状况 | 的 | 一个 | 统治者 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 经过 | 采购 | . |

统治者境况恶化不应通过谋取私利来实现。

[waɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [bi'treiŋ] [ðer; ðər] [trʌst] , [rɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Why | then | shall | the | representatives | , | betraying | their | trust | , | wrong | the | cause | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 将 | 这 | 代表 | , | 背叛 | 他们的 | 相信 | , | 错误的 | 这 | 原因 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

那么，这些代表为何要背信弃义，损害人民的利益呢?

[huːz] [trʌs'tiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

| whose | trustees | they | are | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 受托人 | 他们 | 是 | ? |

他们是谁的受托人?

[neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz] ,

| Nay | , | if | it | were | not | lawful | for | people | to | defend | their | religion | , | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 合法的 | 为了 | 人们 | 到 | 保卫 | 他们的 | 宗教 | , | 生活 | , |

不，如果人们捍卫自己的宗教和生命不合法的话，

[ænd; ənd] ['libətiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] ,

| and | liberties | without | the | concurrence | of | parliaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 没有 | 这 | 一致 | 的 | 议会 | , |

未经议会同意而享有的自由，

[ðen] [ðer; ðər] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

| then | their | case | should | be | worse | with | them | than | without | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 案件 | 应该 | 是 | 更糟 | 和 | 他们 | 比 | 没有 | 他们 | ; |

那么，有了他们，他们的处境应该比没有他们时更糟；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,

| for | they | have | done | it | before | they | had | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 完毕 | 它 | 前 | 他们 | 有 | 他们 | , |

因为他们在拥有它们之前就已经这样做了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [stɪl] . [sɪks] .

| and | so | they | had | better | be | without | them | still | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 有 | 更好的 | 是 | 没有 | 他们 | 仍然 | . | 6 | . |

所以他们最好还是不要再提这些了。6.

['piːp(ə)l] [meɪ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr] - , [ɔːr]
**People** **may** **defend** **themselves** **against** **the** **tyranny** **of** **a** **parliament** **,** **or** **primores** **,** **or**
人们 可能 保卫 他们自己 反对 这 暴政 的 一个 议会 , 或者 - , 或者
['nəublz] : ['ðerfɔːr] ,
**nobles** **:** **therefore** **,**
贵族 : 所以 ,

人们可以反抗议会、首相或贵族的暴政：因此，

[ðeɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,
**they** **may** **do** **it** **without** **them** **;** **for** **if** **it** **be** **lawful** **to** **resist** **them** **,**
他们 可能 做 它 没有 他们 ; 为了 如果 它 是 合法的 到 抵抗 他们 ,

他们或许可以不借助这些力量就做到这一点；因为如果反抗他们是合法的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [weɪv] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
**it** **is** **lawful** **to** **wave** **them** **,** **when** **they** **are** **in** **a** **conspiracy** **with** **the** **king**
它 是 合法的 到 海浪 他们 , 什么时候 他们 是 在 一个 阴谋 和 这 国王
[ə'genst] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
**against** **them** **.** **5** **.**
反对 他们 . 5 .

当他们与国王合谋反对他们时，挥舞他们是合法的。5.

[wiː; wi] [ˌdɪsə'laʊ] [ɔːl][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ˌʌnˌdɪ'klaɪnəbəl] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs]
**We** **disallow** **all** **war** **without** **real** **undeclinable** **necessity** **,** **and** **great** **and** **grievous**
我们 禁止 全部 战争 没有 真实的 不可拒绝 必要性 , 和 伟大的 和 严重的
[rɔŋz] [sə'steɪnd] :
**wrongs** **sustained** **:**
错误 持续 :

我们不允许一切非真正必要且无可推诿的战争，以及所犯下的巨大而严重的罪行：

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɔːr] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'pɑːn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**and** **do** **not** **maintain** **it** **is** **to** **be** **declared** **or** **undertaken** **upon** **supposed**
和 做 不是 维持 它 是 到 是 声明 或者 已 之上 据称
[graʊndz] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] ['kɔːzɪz] :
**grounds** **,** **or** **pretended** **causes** **:**
理由 , 或者 假装 原因 :

并且不要主张应该基于假定的理由或虚假的理由来宣布或采取该行动：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪm'pɜːrtnəntli] ['steɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] ,
**and** **so** **the** **question** **is** **impertinently** **stated** **by** **our** **adversaries** **,**
和 所以 这 问题 是 无礼地 声明 经过 我们的 对手 ,

因此，我们的对手才会如此无礼地提出这个问题。

- ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**'** **Whether** **or** **not** **it** **be** **lawful** **for** **subjects** **,** **or** **a** **party** **of** **them** **,**
- 无论 或者 不是 它 是 合法的 为了 主题 , 或者 一个 派对 的 他们 ,

“无论对臣民或其中一部分人来说是否合法，

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] ,
**when** **they** **think** **themselves** **injured** **,** **or** **to** **be** **in** **a** **capacity** **,**
什么时候 他们 思考 他们自己 受伤 , 或者 到 是 在 一个 容量 ,

当他们认为自己受伤或处于某种状态时，

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . -
**to** **resist** **or** **oppose** **the** **supreme** **power** **of** **a** **nation** **.** **'**
到 抵抗 或者 反对 这 最高 力量 的 一个 国家 . -

反抗或反对一个国家的最高权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] , [ɪf] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɪst] ?
**For** **the** **question** **is** **not** **,** **if** **when** **they** **think** **themselves** **injured** **they** **may** **resist** **?**
为了 这 问题 是 不是 , 如果 什么时候 他们 思考 他们自己 受伤 他们 可能 抵抗 ?

问题不在于当他们认为自己受到伤害时是否会反抗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɑːr; ər] ['riːəl] : ['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [riˈæləti] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]
**But** 但 **when** 什么时候 **the** 这 **injuries** 受伤 **are** 是 **real** 真实的 **:** : **neither** 两者都不 **is** 是 **it** 它 **every** 每一个 **reality** 现实 **of** 的 **injuries** 受伤 **will** 将要 **justify** 证明合法
[ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] ,
**their** 他们的 **resistance** 反抗 **,** ,

但当伤势真实存在时：并非每一种伤势的现实都能成为他们坚持下去的理由。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['nɪrəst] ['libətiz] [ɑːr; ər] [ɪnˈveɪdɪd] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [sʌtʃ]
**but** 但 **when** 什么时候 **their** 他们的 **dearest** 亲爱的 **and** 和 **nearest** 最近的 **liberties** 自由 **are** 是 **invaded** 入侵 **,** , **especially** 尤其 **when** 什么时候 **such** 这样的
[æn; ən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
**an** 一个 **invasion** 入侵 **is** 是 **made** 制成 **,** ,

但是，当他们最珍贵、最切身的自由受到侵犯时，特别是当这种侵犯发生时，

[æz; əz] ['θretənz] [ˌɪnɪˈlʌktəb(ə)l] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**as** 作为 **threatens** 威胁 **ineluctable** 不可避免的 **subversion** 颠覆 **of** 的 **them** 他们 **.** .

因为这威胁到它们不可避免的颠覆。

[nekst] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrtiːz] [isˈtiːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] ,
**Next** 下一个 **,** , **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **say** 说 **,** , **That** 那 **a** 一个 **party's** 党的 **esteeming** 尊敬 **themselves** 他们自己 **in** 在 **a** 一个 **capacity** 容量 **,** ,

其次，我们不会说，一个政党自视甚高，

[ɔːr] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] , [dʌθ; dəθ] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] [ə; eɪ] ['duːti] ; [ɪkˈsept] , [ɔːl] [əˈlaɪk]
**or** 或者 **their** 他们的 **being** 存在 **really** 真的 **in** 在 **a** 一个 **capacity** 容量 **,** , **doth** 确实 **make** 制作 **resistance** 反抗 **a** 一个 **duty** 责任 **;** ; **except** 除了 **,** , **all** 全部 **alike** 同样
,
**,**
,

或者说，他们确实身居要职，这使得抵抗成为一种义务；然而，所有人都一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] ['riːəl] [nəˈsesəti] ,
**they** 他们 **have** 有 **a** 一个 **call** 称呼 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **a** 一个 **capacity** 容量 **,** , **which** 哪个 **requires** 需要 **real** 真实的 **necessity** 必要性 **,** ,

他们既有使命感也有能力，而这需要真正的必要性。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kənˈtendid] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl]
**and** 和 **a** 一个 **right** 正确的 **to** 到 **the** 这 **action** 行动 **,** , **and** 和 **the** 这 **things** 事物 **contended** 有争议 **for** 为了 **to** 到 **be** 是 **real** 真实的
[ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [raɪts] ,
**and** 和 **legal** 合法的 **rights** 权利 **,** ,

以及提起诉讼的权利，并且所主张的各项权利是真实合法的权利。

['riːəli] [ænd; ənd] [ɪˈliːgəli] [enˈkraʊtʃt] [əˈpɑːn] : [ðer; ðər] [kəˈpæsəti] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ]
**really** 真的 **and** 和 **illegally** 非法 **encroached** 侵占 **upon** 之上 **:** : **their** 他们的 **capacity** 容量 **gives** 给予 **them** 他们 **only** 仅有的 **a** 一个
[kənˈviːnjənsi] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['duːti] ,
**conveniency** 便利性 **to** 到 **go** 去 **about** 关于 **the** 这 **duty** 责任 **,** ,

确实遭到了非法侵犯：他们的能力仅仅使他们能够方便地履行职责。

[ðæt] [ɪz] , ['priːviəsli] ['lɔːfl] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [graʊnd] .
**that** 那 **is** 是 **,** , **previously** 之前 **lawful** 合法的 **upon** 之上 **a** 一个 **moral** 道德 **ground** 地面 **.** .

也就是说，以前在道德上是合法的。

[noʊ][mæn] [niːdz] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ?

| No | man | needs | to | say | , | Who | shall | be | judge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 需求 | 到 | 说 | , | WHO | 将 | 是 | 法官 | ? |

无需有人说："谁来审判？"

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɔːr] ['piːp(ə)l] ?

| the | magistrate | or | people | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | 或者 | 人们 | ? |

是地方官还是百姓?

[fɔːr; fər] , [wʌn] .

| For | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 1 | . |

1.

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hed] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɔːr][nɑːt] ;

| All | who | have | eyes | in | their | head | may | judge | whether | the | sun | shine | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 有 | 眼睛 | 在 | 他们的 | 头 | 可能 | 法官 | 无论 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 或者 | 不是 | ; |

凡是有眼睛的人都能判断太阳是否发光；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| and | all | who | have | common | sense | may | judge | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 有 | 常见的 | 感觉 | 可能 | 法官 | 在 | 这 | 案件 | . |

任何有常识的人都可以对此做出判断。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| For | when | it | comes | to | a | necessity | of | resistance | , | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 必要性 | 的 | 反抗 | , | 它 | 是 | 到 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| supposed | , |
|---|---|
| 据称 | , |

因为当需要进行抵抗时，就应该假定，

[ðæt] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'drest] [baɪ][ɑːrmz]

| that | the | grievances | complained | of | , | and | sought | to | be | redressed | by | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不满 | 抱怨 | 的 | , | 和 | 寻求 | 到 | 是 | 纠正 | 经过 | 武器 |

, [ɑːr; ər][nɑːt][hɪd] ,

| , | are | not | hid | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 不是 | 隐藏 | , |

所诉诸武力的冤屈并非隐瞒，

[bʌt; bət] ['mænɪfest] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑːrti] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ]

| but | manifest | ; | it | cannot | be | so | with | any | party | only | pretending | their | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显现 | ; | 它 | 不能 | 是 | 所以 | 和 | 任何 | 派对 | 仅有的 | 假装 | 他们的 | 痛苦 |

[rɔːŋ] . [ˌtuː'tuː] .

| wrong | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 错误的 | . | 2 | . |

但这是显而易见的；任何一方如果只是假装遭受痛苦，都是错误的。2.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɪn] [θɪŋz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [aɪ]

| There | is | no | need | of | the | formality | of | a | judge | , | in | things | evident | to | nature's | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 这 | 正式 | 的 | 一个 | 法官 | , | 在 | 事物 | 明显 | 到 | 自然的 | 眼睛 |

,

| , |
|---|
| , |

在自然界显而易见的事情上，无需法官的正式裁决。

[æz; əz] ['græsənt] ['tɪrəni] [ ˌʌndə'mainiŋ ] [ænd; ənd] [ əuvə'tə:niŋ ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [mʌst; məst]
**as** **grassant** **tyranny** **undermining** **and** **overturning** **religion** **and** **liberty** **must**
作为 草蚁 暴政 破坏 和 推翻 宗教 和 自由 必须
[bi:; bi] .
**be** **.**
是 .

就像草根暴政破坏和颠覆宗教与自由一样。

['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ni'sesiteitid] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪz] [dʒʌdʒ] , ['pɑ:rti] ,
**Nature** **,** **in** **the** **acts** **of** **necessitated** **ressistance** **,** **in** **such** **a** **case** **,** **is** **judge** **,** **party** **,**
自然 , 在 这 行为 的 必要 - , 在 这样的 一个 案件 , 是 法官 , 派对 ,
[ə'kju:zər] ,
**accuser** **,**
原告 ,

在这种情况下，在必要的抵抗行为中，自然既是法官，又是当事人，又是控告者。

['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
**witness** **,** **and** **all** **.**
证人 , 和 全部 .

证人，以及所有人。

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] :
**Neither** **is** **it** **an** **act** **of** **judgment** **,** **for** **people** **to** **defend** **their** **own** **:**
两者都不 是 它 一个 行为 的 判断 , 为了 人们 到 保卫 他们的 自己的 :

人们为自己人辩护，这也不是审判行为：

[dɪ'fens] [ɪz][noʊ][ækt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
**defence** **is** **no** **act** **of** **jurisdiction** **,** **but** **a** **privilege** **of** **nature** **.**
防御 是 不 行为 的 管辖权 , 但 一个 特权 的 自然 .

防御并非司法行为，而是自然特权。

[hens] , [ði:z] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋz] , [ɔ:l] [lɔ:z] [pər'mɪt] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [fɔ:rs] ;
**Hence** **,** **these** **common** **sayings** **,** **all** **laws** **permit** **force** **to** **be** **repelled** **by** **force** **;**
因此 , 这些 常见的 谚语 , 全部 法律 允许 力量 到 是 排斥 经过 力量 ;

因此，俗话说，所有法律都允许以暴制暴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'laʊz] [self] [dɪ'fens] : [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['nesəseri] ,
**and** **the** **law** **of** **nature** **allows** **self** **defence** **:** **the** **defence** **of** **life** **is** **necessary** **,**
和 这 法律 的 自然 允许 自己 防御 : 这 防御 的 生活 是 必要的 ,

自然法允许自卫：捍卫生命是必要的。

[ænd; ənd] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . [θri:] .
**and** **flows** **from** **the** **law** **of** **nature** **.** **3** **.**
和 流量 从 这 法律 的 自然 . 3 .

并且源于自然规律。3.

[bi:; bi] [dʒʌdʒ] [hu:] [wɪl] , [ðə; ði]['taɪrənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] : [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ði:z]
**Be** **judge** **who** **will** **,** **the** **tyrant** **cannot** **be** **judge** **in** **the** **case** **:** **for** **,** **in** **these**
是 法官 WHO 将要 , 这 暴君 不能 是 法官 在 这 案件 : 为了 , 在 这些
[tə'rænɪk(ə)l] [ækts] ,
**tyrannical** **acts** **,**
强横 行为 ,

谁想当法官就当法官，暴君不能当法官：因为，在这些暴政行为中，

[ðæt] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋ] ,
**that** **force** **the** **people** **to** **that** **resistance** **,** **he** **cannot** **be** **acknowledged** **as** **king** **,**
那 力量 这 人们 到 那 反抗 , 他 不能 是 已确认 作为 国王 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [dʒʌdʒ] :
**and** **therefore** **no** **judge** **:**
和 所以 不 法官 :

迫使人民进行抵抗的他，不能被承认为国王，因此也不能被任命为法官：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ˈæbsənt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [dʌz]
**for** 为了 **it** 它 **is** 是 **supposed** 据称 **,** , **the** 这 **judge** 法官 **is** 是 **absent** 缺席的 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **is** 是 **the** 这 **party** 派对 **that** 那 **does** 做
[ðə; ði] [rɔːŋ] .
**the** 这 **wrong** 错误的 **.** .

因为人们普遍认为，当做错事的一方是法官时，法官却缺席了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] . [fɔːr] .
**And** 和 **he** 他 **that** 那 **does** 做 **the** 这 **wrong** 错误的 **,** , **as** 作为 **such** 这样的 **,** , **is** 是 **inferior** 下 **to** 到 **the** 这 **innocent** 清白的 **.** . **4** 4 **.** .

而作恶者，就其本身而言，不如无辜者。4.

[let] [gɑːd][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Let** 让 **God** 上帝 **be** 是 **judge** 法官 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

让上帝来审判，让全世界都来审判。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌmænɪˈfɛstoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
**taking** 采取 **cognizance** 认知 **of** 的 **the** 这 **evidence** 证据 **of** 的 **their** 他们的 **respective** 各自 **manifestos** 宣言 **of** 的 **the** 这 **state** 状态
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] . [sɪks] .
**of** 的 **their** 他们的 **cause** 原因 **.** . **6** 6 **.** .

6. 考虑到他们各自宣言中对其事业状况的描述。

[wiː; wi] [kənˈdem] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˈpraɪvət] [ˈɪndʒəriz] ;
**We** 我们 **condemn** 谴责 **rising** 上升 **to** 到 **revenge** 复仇 **private** 私人的 **injuries** 受伤 **;** ;

我们谴责为报复个人伤害而发动袭击的行为；

[werˈbaɪ] [ðə; ði][lænd] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [blʌd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpeti] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə]
**whereby** 由此 **the** 这 **land** 土地 **may** 可能 **be** 是 **involved** 涉及 **in** 在 **blood** 血 **for** 为了 **some** 一些 **petty** 小气 **wrongs** 错误 **done** 完毕 **to** 到
[sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] ,
**some** 一些 **persons** 人 **,** ,

因此，这片土地可能会因为某些人遭受的一些琐碎冤屈而卷入血腥的争斗中。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ; [ænd; ənd][əbˈhɔːr] [rɪˈvendʒfəl] [juːˈsɜːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [sɔːrd] , [tuː; tə]
**great** 伟大的 **or** 或者 **small** 小的 **;** ; **and** 和 **abhor** 痛恨 **revengeful** 复仇的 **usurping** 篡位 **of** 的 **the** 这 **magistrate's** 地方法官的 **sword** 剑 **,** , **to** 到
[əˈvendʒ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəriz] .
**avenge** 报仇 **ourselves** 我们自己 **for** 为了 **personal** 个人的 **injuries** 受伤 **.** .

无论大小；并且憎恶为报复而篡夺官剑，以报复我们自身所受的伤害。

[æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - . - .
**As** 作为 **David's** 大卫的 **killing** 杀 **of** 的 **Saul** 扫罗 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **,** , **1** 1 **Sam** 山姆 **.** . **xxiv** 二十四 **.** . **10** - **.** . **12** - **.** .

就像大卫杀死扫罗一样，见撒母耳记上 24:10,12。

- , [wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [naɪn] , - .
**13** - **,** , **1** 1 **Sam** 山姆 **.** . **xxvi** 26 **.** . **9** 9 **,** , **10** - **.** .

13、撒母耳记上 26.9, 10。

[tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] :
**To** 到 **object** 目的 **which** 哪个 **,** , **in** 在 **this** 这 **case** 案件 **,** , **were** 是 **very** 非常 **impertinent** 无礼 **:** :

反对意见，在这种情况下，是非常无礼的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [əˈfens] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [dɪˈfens] :

| for | it | would | have | been | an | act | of | offence | in | a | remote | defence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 行为 | 的 | 罪行 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 防御 | : |

因为在远程防御中，这会构成一种冒犯行为：

[ɪf] [sɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]

| if | Saul | had | been | immediately | assaulting | him | , | it | could | not | be | denied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 扫罗 | 有 | 到过 | 立即地 | 袭击 | 他 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 否认 | 到 |

[biː; bi] [ˈlɔːfl] :

| be | lawful | : |
|---|---|---|
| 是 | 合法的 | : |

如果扫罗当时立即对他施暴，那么他的行为就不能否认其合法性：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri]

| and | it | would | have | been | an | act | of | private | revenge | for | a | personal | injury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 行为 | 的 | 私人的 | 复仇 | 为了 | 一个 | 个人的 | 受伤 |

,

,

,

这很可能是一起因人身伤害而进行的私人报复行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [priˈventɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [səkˈseʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]

| and | a | sinful | preventing | of | God's | promise | of | David's | succession | , | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 罪恶的 | 预防 | 的 | 神的 | 承诺 | 的 | 大卫的 | 演替 | , | 经过 | 一个 |

[ˈskændələs] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

| scandalous | assassination | . |
|---|---|---|
| 丑闻 | 暗杀 | . |

并以骇人听闻的暗杀行动，罪恶地阻止了上帝对大卫继承王位的应许。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ðen] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

| But | it | is | clear | , | then | David | was | resisting | him | , | and | that | is | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 清除 | , | 然后 | 大卫 | 曾是 | 抵抗 | 他 | , | 和 | 那 | 是 | 足够的 | 为了 |

[ˌjuː ˈes] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

但很明显，大卫当时是在反抗他，这对我们来说就足够了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈpəuziz] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] , [wʌn][sæm] .

| and | he | supposes | he | might | descend | into | battle | , | and | perish | , | 1 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 假设 | 他 | 可能 | 下降 | 进入 | 战斗 | , | 和 | 沦 | , | 1 | 山姆 | . |

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

| xxvi | . |
|---|---|
| 26 | . |

他认为自己可能会下到战场上，然后战死沙场。（撒母耳记上 26）

- . [nɑːt] [ɪkˈskluːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈperɪʃ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [hɪmˈself] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm]

| 10 | . | not | excluding | , | but | that | he | might | perish | in | battle | against | himself | resisting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 不是 | 不包括 | , | 但 | 那 | 他 | 可能 | 沦 | 在 | 战斗 | 反对 | 他自己 | 抵抗 | 他 |

.

:

.

10. 不排除他可能在与自己的战斗中反抗自己而死。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ˌjuː ˈes]

| We | are | commanded | indeed | not | to | resist | evil | , | but | whosoever | shall | smite | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 命令 | 的确 | 不是 | 到 | 抵抗 | 邪恶的 | , | 但 | 无论谁 | 将 | 惩击 | 我们 |

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃiːk] ,

| on | the | one | cheek | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 脸颊 | , |

我们确实被教导不要与邪恶对抗，但无论谁打我们的右脸，

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [mæt] .

| to | turn | to | him | the | other | also | , | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 到 | 他 | 这 | 其他 | 还 | , | 马修 | . |

也转向他，马修。

[viː] . - .

| v | . | 39 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | - | . |

第39卷

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [tuː; tə][noʊ][mæn]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

| and | to | recompence | to | no | man | evil | for | evil | , | Rom | . | xii | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 补偿 | 到 | 不 | 男人 | 邪恶的 | 为了 | 邪恶的 | , | 只读存储器 | . | 十二 | . | - | . |

并且不要以恶报恶，罗马书 12:17。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kən'dem] [self] [dɪ'fens] , [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] ['taɪərənts] ['vaɪələntli] , [en'deɪndʒərɪŋ]

| But | this | doth | not | condemn | self | defence | , | or | resisting | tyrants | violently | , | endangering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 确实 | 不是 | 谴责 | 自己 | 防御 | , | 或者 | 抵抗 | 暴君 | 暴力 | , | 危及 |

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [lɔːz] ,

| our | lives | , | laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , | 法律 | , |

但这并不谴责自卫，也不谴责以暴力手段反抗暴君，即使这会危及我们的生命和法律。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['libətiz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]

| religion | , | and | liberties | , | but | only | resistance | by | way | of | private | revenge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 和 | 自由 | , | 但 | 仅有的 | 反抗 | 经过 | 方式 | 的 | 私人的 | 复仇 | 和 |

[rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| retaliation | , | and | enjoin | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 报复 | , | 和 | 责成 | 耐心 | , |

宗教和自由，但只能通过私人复仇和报复进行抵抗，并要求忍耐。

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːl][ænd; ənd] [ˌdɪspen'seɪʃn] [duː] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːl]['ʌntəˌʌntu] ['sʌfərɪŋ] ;

| when | the | clear | call | and | dispensation | do | inevitably | call | unto | suffering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 清除 | 称呼 | 和 | 豁免 | 做 | 不可避免地 | 称呼 | 到 | 痛苦 | ; |

当明确的召唤和安排不可避免地召唤苦难时；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɔːl] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːtɪŋ] [ʌv; əv]

| but | not | to | give | way | to | all | violence | and | sacrilege | , | to | the | subverting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 全部 | 暴力 | 和 | 亵渎神灵 | , | 到 | 这 | 颠覆 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

| religion | and | righteousness | . |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 义 | . |

但绝不能向一切暴力和亵渎神灵的行为屈服，也不能向颠覆宗教和正义的行为屈服。

[ðiːz] ['tɛksts][duː][noʊ] [mɔːr] [kən'dem] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [riˈtælieitɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðæn; ðən]

| These | texts | do | no | more | condemn | private | persons | retaliating | the | magistrate | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文本 | 做 | 不 | 更多的 | 谴责 | 私人的 | 人 | 报复 | 这 | 地方法官 | , | 比 |

['mædʒistrits] [riˈtælieitɪŋ] ['praɪvət] ['pɝːsənz] ,

| magistrates | retaliating | private | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 报复 | 私人的 | 人 | , |

这些文本既不谴责私人报复官员，也不谴责官员报复私人。

[ən'les] ['mædʒistrits] [biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['priːsept] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi][nɑːt]

| unless | magistrates | be | exempted | from | this | precept | , | and | consequently | be | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 地方法官 | 是 | 豁免 | 从 | 这 | 戒律 | , | 和 | 最后 | 是 | 不是 |

[ə'mʌŋ] ['kraɪsts] [ 'fɔːləuəz ] : [jeɪ] ,

| among | Christ's | followers | : | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 基督的 | 追随者 | : | 是的 | , |

除非地方官长被豁免于此诫命，因而也就不属于基督的追随者：是的，

[ðeɪ] [duː][noʊ] [mɔːr] [fərˈbɪd] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈmædʒistrits]
**they** **do** **no** **more** **forbid** **private** **persons** **,** **to** **resist** **the** **unjust** **violence** **of** **magistrates**
他们 做 不 更多的 禁止 私人的 人 , 到 抵抗 这 不公正 暴力 的 地方法官
,
**,**
,

他们不再禁止私人公民反抗官员的不公正暴力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] .
**than** **to** **resist** **the** **unjust** **violence** **of** **private** **persons** **.**
比 到 抵抗 这 不公正 暴力 的 私人的 人 .

比起反抗私人的不公正暴力，

[ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈpiːtər] , [mæt] .
**That** **objection** **from** **our** **Lord's** **reproving** **Peter** **,** **Matth** **.**
那 异议 从 我们的 主场 责备 彼得 , 马修 .

主耶稣责备彼得时提出的反对意见（马太福音 1:13）。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
**xxvi** **.** **52** **.**
26 . - .

xxvi.52.

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [də; ði] [sɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [baɪ][də; ði] [sɔːrd] ,
**Put** **up** **thy** **sword** **,** **for** **all** **they** **that** **take** **the** **sword** **,** **shall** **perish** **by** **the** **sword** **,**
放 向上 你的 剑 , 为了 全部 他们 那 拿 这 剑 , 将 沦 经过 这 剑 ,

收起你的剑吧，因为凡动剑的，必死于剑下。

[hæθ] [noʊ] [weɪt] [hɪr] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈdemz] [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][də; ði] [sɔːrd] ,
**hath** **no** **weight** **here** **:** **for** **this** **condemns** **only** **making** **use** **of** **the** **sword** **,**
有 不 重量 这里 : 为了 这 谴责 仅有的 制作 使用 的 这 剑 ,

这里没有分量：因为这条规定只谴责使用武力，

[ˈiːdər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] , [ɔːr] [juːˈsɜːpɪŋ] [də; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] ,
**either** **by** **way** **of** **private** **revenge** **,** **or** **usurping** **the** **use** **of** **it** **without** **authority** **,**
任何一个 经过 方式 的 私人的 复仇 , 或者 篡位 这 使用 的 它 没有 权威 ,

无论是出于私人报复，还是未经授权擅自使用，

( [ænd; ənd][soʊ] [kənˈdemz] [ɔːl][ˈtaɪərənts] ) [wɪtʃ] [ˈpraɪvət] [ˈsʌbdʒekts][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈfend]
**(** **and** **so** **condemns** **all** **tyrants** **)** **which** **private** **subjects** **do** **not** **want** **to** **defend**
( 和 所以 谴责 全部 暴君 ) 哪个 私人的 主题 做 不是 想 到 保卫
[ðəmˈselvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

（因此谴责所有暴君）而平民百姓却不愿自卫。

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ; [ɔːr][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [nəˈsesəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
**their** **religion** **and** **liberty** **;** **or** **using** **it** **without** **necessity** **,** **which** **was** **not** **in**
他们的 宗教 和 自由 ; 或者 使用 它 没有 必要性 , 哪个 曾是 不是 在
[ˈpiːtɝz] [keɪs] ,
**Peter's** **case** **,**
彼得的 案件 ,

他们的宗教信仰和自由；或者无故使用它，而彼得的情况并非如此。

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kraɪst] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
**both** **because** **Christ** **was** **able** **to** **defend** **himself** **,** **and** **because** **he** **was**
两个都 因为 基督 曾是 有能力的 到 保卫 他自己 , 和 因为 他 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [hɪmˈself] .
**willing** **to** **deliver** **up** **himself** **.**
愿意的 到 递送 向上 他自己 .

既因为基督能够为自己辩护，也因为他愿意献出自己。

['puːlz] - .
**Pool's Synops .**
泳池的 - .

Pool 的剧情简介。

['krɪtɪk] .
**Critic .**
评论家 .

评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .
**in Locum .**
在 临时工 .

临时工。

[kraɪst] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ;
**Christ could easily have defended himself , but he would not ;**
基督 可以 容易地 有 辩护 他自己 , 但 他 会 不是 ;

基督本可以轻易地为自己辩护，但他却没有。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['piːtɚz] ['ræʃnəs] ;
**and therefore there was no necessity for Peter's rashness ;**
和 所以 那里 曾是 不 必要性 为了 彼得的 鲁莽 ;

因此，彼得的鲁莽行为是没有必要的；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ræʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]
**it condemns also a rash precipitating and preventing the call of God to**
它 谴责 还 一个 皮疹 沉淀 和 预防 这 称呼 的 上帝 到
[ækts][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;
**acts of resistance ;**
行为 的 反抗 ;

它还谴责鲁莽地煽动和阻止上帝召唤人们采取抵抗行动；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['piːtɚz] [fɔːlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
**but otherwise it is plain , it was not Peter's fault to defend his master ,**
但 否则 它 是 清楚的 , 它 曾是 不是 彼得的 过错 到 保卫 他的 掌握 ,

但除此之外，很明显，彼得为他的主人辩护并不是他的错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti] .
**but a necessary duty .**
但 一个 必要的 责任 .

但这是必须履行的职责。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['tuːfoʊld] ;
**The reason , our Lord gives for that inhibition at that time , was twofold ;**
这 原因 , 我们的 主 给予 为了 那 抑制 在 那 时间 , 曾是 双重 ;
[wʌn] [ɪk'sprest] [mæt] .
**one expressed Matth .**
一 表达 马修 .

我们的主给出的当时抑制这种抑制的原因有两个；一个是马太福音中表达的。

- . - .
**xixvi . 52 .**
- . - .

xixvi.52.

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , & [siː] . [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['piːtər] ,
**For they that take the sword , & c . Which do not belong to Peter ,**
为了 他们 那 拿 这 剑 , & c . 哪个 做 不是 属于 到 彼得 ,

因为那些持剑的人，等等，这些都不属于彼得的，

[æz; əz] [ɪf] ['piːtər] [wɜːr; wər] [ˌhɪr'baɪ] ['θretnd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
**as** **if** **Peter** **were** **hereby** **threatened** **;** **but** **to** **those** **that** **were** **coming** **to**
作为 如果 彼得 是 特此 威胁 ; 但 到 那些 那 是 未来 到
[teɪk] [kraɪst] ,
**take** **Christ** **,**
拿 基督 ,

仿佛彼得因此受到了威胁；但对于那些前来掳走基督的人来说，

[ðeɪ] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [tɚ·ænɪkəl] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]
**they** **usurped** **the** **sword** **of** **tyranical** **violence** **,** **and** **therefore** **are** **threatened** **with**
他们 篡夺 这 剑 的 暴君 暴力 , 和 所以 是 威胁 和
[dɪ'strʌkʃn] ,
**destruction** **,**
破坏 ,

他们篡夺了暴政的利剑，因此也面临着毁灭的威胁。

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] : [soʊ][ɪz] [ðæt] [ˌkɑːmə'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv]
**by** **the** **sword** **of** **the** **Romans** **:** **so** **is** **that** **commination** **to** **be** **understood** **of**
经过 这 剑 的 这 罗马书 : 所以 是 那 共同 到 是 理解 的
['æntikraɪst] ,
**antichrist** **,**
敌基督 ,

被罗马人的剑所杀：因此，这种联合应理解为敌基督的联合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərənts] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**and** **the** **tyrants** **that** **serve** **him** **,** **Rev** **.** **xiii** **.** **13** **.**
和 这 暴君 那 服务 他 , 牧师 . 十三 . - .

以及为他效力的暴君，启示录 13:13。

[hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
**He** **that** **killeth** **with** **the** **sword** **must** **be** **killed** **with** **the** **sword** **,**
他 那 基雷斯 和 这 剑 必须 是 被杀 和 这 剑 ,

凡用刀杀人的，必被刀杀。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːrd] [ə'genst] ['pɚ·ːsəˌkjuːtɚ·z] .
**which** **is** **a** **terrible** **word** **against** **persecutors** **.**
哪个 是 一个 糟糕的 单词 反对 迫害者 .

这是对迫害者极其恶劣的指责。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**The** **reason** **is** **,** **John** **xviii** **.**
这 原因 是 , 约翰 十八 .

原因是，约翰十八世。

- . — — [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] ?
**11** **.** **—** **—** **The** **cup** **which** **my** **Father** **hath** **given** **me** **,** **shall** **I** **not** **drink** **?**
- . — — 这 杯子 哪个 我的 父亲 有 给定 我 , 将 我 不是 喝 ?

11.——我父所给我的杯，我岂可不喝呢?

[wɪtʃ] ['klɪrli] [rɪ'fɛlz] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kraɪsts] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] .
**Which** **clearly** **refels** **that** **objection** **of** **Christ's** **non** **-** **resistance** **.**
哪个 清楚地 参考 那 异议 的 基督的 非 - 反抗 .

这显然驳斥了对基督不抵抗的反对意见。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] , [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri]
**To** **which** **it** **is** **answered** **,** **That** **suffering** **was** **the** **end** **of** **his** **voluntary**
到 哪个 它 是 回答 , 那 痛苦 曾是 这 结尾 的 他的 自愿
- [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
**suscepted** **humiliation** **,**
- 屈辱 ,

对此，有人回答说，苦难是他自愿忍受屈辱的最终结果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]
**and** **his** **errand** **to** **the** **world** **,** **appointed** **by** **the** **Father** **,** **and** **undertaken** **by**
和 他的 差事 到 这 世界 , 任命 经过 这 父亲 , 和 已 经过
[hɪm'self] ,
**himself** **,**
他自己 ,

以及他受父委派、亲自承担的向世人传达的使命：

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] : [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
**which** **is** **not** **our** **practice** **:** **though** **it** **be** **true** **,**
哪个 是 不是 我们的 实践 : 尽管 它 是 真的 ,

但这并非我们的做法：尽管这是事实，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən] [en'sæmpl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
**that** **even** **in** **his** **sufferings** **he** **left** **us** **an** **ensample** **that** **we** **should** **follow** **his**
那 甚至 在 他的 苦难 他 左边 我们 一个 样本 那 我们 应该 跟随 他的
[steps] ,
**steps** **,**
步骤 ,

即使在他遭受苦难的时候，他也给我们留下了榜样，告诉我们应该效法他的脚步。

[wʌn] [pet] . [iː] . - .
**1** **Pet** **.** **ii** **.** **21** **.**
1 宠物 . 二、 . - .

1 Pet. ii.21。

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
**In** **many** **things** **,** **as** **he** **was** **a** **martyr** **,**
在 许多 事物 , 作为 他 曾是 一个 烈士 ,

在许多方面，他都像是一位殉道者。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ruːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bəuθ]
**his** **sufferings** **were** **the** **purest** **rule** **and** **example** **for** **us** **to** **follow** **,** **both**
他的 苦难 是 这 最纯净的 规则 和 例子 为了 我们 到 跟随 , 两个都
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] ,
**for** **the** **matter** **,**
为了 这 事情 ,

他的苦难是我们应当遵循的最纯粹的准则和榜样，无论从哪个方面来看都是如此。

[ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [səb'mɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɑːnstənsi] , ['miːknəs] , & [siː] . [bʌt; bət][nɑːt]
**and** **frame** **of** **spirit** **,** **submission** **,** **patience** **,** **constancy** **,** **meekness** **,** **&** **c** **.** **but** **not**
和 框架 的 精神 , 提交 , 耐心 , 恒常 , 谦逊 , & c . 但 不是
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['spɑːnsər] ,
**as** **he** **was** **our** **sponsor** **,**
作为 他 曾是 我们的 赞助 ,

以及精神面貌、顺从、耐心、恒久、谦逊等等，但并非因为他是我们的赞助人。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fliː]
**and** **after** **the** **same** **manner** **,** **for** **then** **it** **were** **unlawful** **for** **us** **to** **flee**
和 后 这 相同的 方式 , 为了 然后 它 是 非法的 为了 我们 到 逃跑
,
**,**
,

同样地，因为那时我们逃跑是违法的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fliː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ['sɛvən] .
**as** **well** **as** **to** **resist** **,** **because** **he** **would** **not** **flee** **at** **that** **time** **.** **7** **.**
作为 出色地 作为 到 抵抗 , 因为 他 会 不是 逃跑 在 那 时间 . 7 .

也是为了抵抗，因为他当时不会逃跑。7.

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ][ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər]['traɪfəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [θɪŋz] ,

| As | we | are | not | for | rising | in | arms | for | trifles | of | our | own | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 不是 | 为了 | 上升 | 在 | 武器 | 为了 | 琐事 | 的 | 我们的 | 自己的 | 事物 | , |

我们并不赞成为了鸡毛蒜皮的小事而拿起武器，

[ɔːr] [smɔːl] ['ɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

| or | small | injuries | done | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 小的 | 受伤 | 完毕 | 到 | 我们自己 | , |

或者我们自己受到的小伤，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [rɪ'lɪdʒən] ,

| but | in | a | case | of | necessity | for | the | preservation | of | our | lives | , | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 必要性 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 宗教 | , |

[lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] ,

| laws | , | and | liberties | , |
|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 和 | 自由 | , |

但在为了保护我们的生命、宗教、法律和自由而必须采取行动的情况下，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [men] [ænd; ənd][æz; əz] ['kristʃənz] , [ɑːr; ər][ɪn]['hæzərd] :

| when | all | that | are | dear | to | us | , | as | men | and | as | Christians | , | are | in | hazard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 那 | 是 | 亲爱的 | 到 | 我们 | , | 作为 | 男人 | 和 | 作为 | 基督徒 | , | 是 | 在 | 冒险 | : |

当我们作为人、作为基督徒所珍视的一切都处于危险之中时：

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] ,

| so | we | are | not | for | rising | up | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 不是 | 为了 | 上升 | 向上 | 在 | 武器 | , |

所以我们不赞成拿起武器起义。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr]

| to | force | the | magistrates | to | be | of | our | religion | , | but | to | defend | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 力量 | 这 | 地方法官 | 到 | 是 | 的 | 我们的 | 宗教 | , | 但 | 到 | 保卫 | 我们的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

| religion | against | his | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 反对 | 他的 | 力量 | . |

迫使地方官员信奉我们的宗教，但也要捍卫我们的宗教免受他的武力侵害。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]

| We | do | not | think | it | the | way | that | Christ | hath | appointed | , | to | propagate | religion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 这 | 方式 | 那 | 基督 | 有 | 任命 | , | 到 | 传播 | 宗教 | 经过 |

[ɑːrmz] :

| arms | : |
|---|---|
| 武器 | : |

我们认为用武力传播宗教并非基督所设立的方式：

[let] ['pɜːsəˌkjuːtɜz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| let | persecutors | and | limbs | of | antichrist | take | that | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 迫害者 | 和 | 四肢 | 的 | 敌基督 | 拿 | 那 | 到 | 他们 | ; |

让那些迫害者和敌基督的爪牙去承受这一切吧；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]

| but | we | think | it | a | privilege | which | Christ | hath | allowed | us | to | defend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 思考 | 它 | 一个 | 特权 | 哪个 | 基督 | 有 | 允许 | 我们 | 到 | 保卫 | 和 |

[prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ɑːrmz] :

| preserve | our | religion | by | arms | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 我们的 | 宗教 | 经过 | 武器 | : |

但我们认为，基督允许我们用武力捍卫和维护我们的宗教，是一种特权：

[ɪˈspeʃəli] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
**especially , when it hath been established by the laws of the land , and become**
尤其 , 什么时候 它 有 到过 已确立的 经过 这 法律 的 这 土地 , 和 变得
[ə; eɪ][lænd] [raɪt] ,
**a land right ,**
一个 土地 正确的 ,

尤其是当它已被国家法律确立，并成为一项土地权利时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
**and the dearest and most precious right and interest we have to**
和 这 亲爱的 和 最多 宝贵的 正确的 和 兴趣 我们 有 到
[kənˈtend] [fɔːr; fər] .
**contend for .**
抗衡 为了 .

以及我们必须为之奋斗的最珍贵、最宝贵的权利和利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [feɪθ] [kraɪst] , [dʒɑːn][ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . - . -
**It is true faith Christ , John xviii . 36 . '**
它 是 真的 信仰 基督 , 约翰 十八 . - . -

这是真信，基督，约翰福音18:36。

[maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ɪf] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**My kingdom is not of this world ; if my kingdom were of this world ,**
我的 王国 是 不是 的 这 世界 ; 如果 我的 王国 是 的 这 世界 ,

我的国不属于这世界；如果我的国属于这世界，

[ðen] [wʊd] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] . -
**then would my servants fight that I should not be delivered to the Jews . '**
然后 会 我的 仆人 斗争 那 我 应该 不是 是 发表 到 这 犹太人 . -

那时我的仆人们就会奋力抵抗，不让我被交给犹太人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [kənˈkluːd] ,
**But this objection will not conclude ,**
但 这 异议 将要 不是 结束 ,

但这一反对意见并不能得出结论，

[ðæt] [ˈkraɪsts] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [rɪˈzɪstəns] ,
**that Christ's kingdom is not to be defended and preserved by resistance ,**
那 基督的 王国 是 不是 到 是 辩护 和 保存完好 经过 反抗 ,

基督的国度不是靠抵抗来捍卫和维护的。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ ˈimpiəsli ] [ænd; ənd] [ ,sækriˈlidʒəsli ] [spɔɪl] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**of all that would impiously and sacrilegiously spoil us of it in this world ,**
的 全部 那 会 肆无忌惮地 和 亵渎地 剧透 我们 的 它 在 这 世界 ,

世间一切亵渎神明、玷污我们与它之间关系的事物，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] :
**because it is not of this world :**
因为 它 是 不是 的 这 世界 :

因为它不属于这个世界：

[fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
**for then all were obliged to suffer it to be run down ,**
为了 然后 全部 是 有义务 到 遭受 它 到 是 跑步 向下 ,

因为那样一来，所有人都不得不眼睁睁地看着它衰败下去。

[baɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [ænd; ənd] [æntɪkrɪsts] [ˈvæsl] , [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [məlɪgnənts]
**by slaves of hell and satan , and antichrist's vassals , papists and malignants**
经过 奴隶 的 地狱 和 撒但 , 和 敌基督的 附庸 , 天主教徒 和 恶性肿瘤
: [jeɪ] ,
**: yea ,**
: 是的 ,

出自地狱和撒旦的奴隶，以及敌基督的附庸、天主教徒和恶徒之口：是的，

['mædʒistrits] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ɪf]
**magistrates** **were** **not** **to** **fight** **for** **it** **,** **for** **they** **are** **among** **his** **servants** **,** **if**
地方法官 是 不是 到 斗争 为了 它 , 为了 他们 是 之中 他的 仆人 , 如果
[ðeɪ] [biː; bi] ['kristʃənz] .
**they** **be** **Christians** **.**
他们 是 基督徒 .

地方官员不应为之争战，因为如果他们是基督徒，他们就是上帝的仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] ['witnisiz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ 'pailət ] , [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]
**But** **the** **good** **confession** **he** **witnesses** **here** **before** **Pilate** **,** **is** **,** **that** **he** **hath** **a**
但 这 好的 忏悔 他 证人 这里 前 普拉提 , 是 , 那 他 有 一个
['kɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

但他在此向彼拉多所作的美好见证是，他拥有一个王国。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sɪ'zeriən] ['mædʒəsti] ;
**which** **,** **as** **it** **is** **not** **in** **opposition** **to** **any** **cesarean** **majesty** **;**
哪个 , 作为 它 是 不是 在 反对 到 任何 剖腹产 威严 ;

因为它并不反对任何剖腹产的庄严；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juː'sɜːpt] [ə'pɑːn][baɪ] ['eni] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
**so** **it** **must** **not** **be** **usurped** **upon** **by** **any** **king** **of** **clay** **,**
所以 它 必须 不是 是 篡夺 之上 经过 任何 国王 的 黏土 ,

所以，任何凡人君王都不能篡夺它的王位。

[bʌt; bət][ɪz] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət]
**but** **is** **specially** **distinct** **from** **all** **the** **kingdoms** **of** **the** **world** **,** **and** **subordinate**
但 是 特别 清楚的 从 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 下属
[tuː; tə][noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] ,
**to** **no** **earthly** **power** **,**
到 不 尘世的 力量 ,

但它与世界上的所有王国都有着显著的区别，并且不隶属于任何世俗政权。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ; [wer'ʌv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**being** **of** **a** **spiritual** **nature** **;** **whereof** **this** **is** **a** **demonstration** **,** **and** **sufficient**
存在 的 一个 精神 自然 ; 其中 这 是 一个 示范 , 和 充足的
[sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['kiŋdəmz] ,
**security** **for** **earthly** **kingdoms** **,**
安全 为了 尘世的 王国 ,

因为它们具有精神本质；这便是最好的证明，也是对世俗王国的充分保障。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ministəz] ,
**that** **his** **servants** **,** **as** **such** **,** **that** **is** **,** **as** **Christians** **,** **and** **as** **ministers** **,**
那 他的 仆人 , 作为 这样的 , 那 是 , 作为 基督徒 , 和 作为 部长们 ,

他的仆人，作为基督徒和牧师，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɑːrmz] ,
**were** **not** **appointed** **by** **him** **to** **propagate** **it** **by** **arms** **,**
是 不是 任命 经过 他 到 传播 它 经过 武器 ,

他们并非受他委派以武力传播该教义的，

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**nor** **to** **deliver** **him** **their** **king** **at** **that** **time** **,**
也不 到 递送 他 他们的 国王 在 那 时间 ,

也没有将他们的国王交给他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni]
**because** **he** **would** **not** **suffer** **his** **glorious** **design** **of** **redemption** **to** **be** **any**
因为 他 会 不是 遭受 他的 辉煌 设计 的 赎回 到 是 任何
[lɔːŋgər] [rɪˈtɑːrdɪd] :
**longer** **retarded** **:**
更长 弱智 :

因为他绝不允许他那光荣的救赎计划再受任何阻碍：

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
**but** **this** **doth** **not** **say** **,** **but** **though** **they** **are** **not** **to** **propagate** **it** **as**
但 这 确实 不是 说 , 但 尽管 他们 是 不是 到 传播 它 作为
[ˈkrɪstʃənz] ,
**Christians** **,**
基督徒 ,

但这并没有说，虽然他们不应以基督徒的身份传播它，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈministəz] , [baɪ][ˈkɑːrn(ə)l] [ˈwɛpənz] , [jet] [ðeɪ] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**and** **as** **ministers** **,** **by** **carnal** **weapons** **,** **yet** **they** **may** **preserve** **it** **with** **such**
和 作为 部长们 , 经过 肉体 武器 , 然而 他们 可能 保存 它 和 这样的
[ˈwɛpənz] [æz; əz] [men] .
**weapons** **as** **men** **.**
武器 作为 男人 .

他们作为神职人员，可以用肉体的武器来捍卫它，但他们也可以用人的武器来捍卫它。

[hens] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] , [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
**Hence** **that** **old** **saying** **may** **be** **vindicated** **,** **prayers** **and** **tears** **are** **the** **arms** **of**
因此 那 老的 说 可能 是 证明无罪 , 祈祷 和 眼泪 是 这 武器 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**the** **church** **.**
这 教会 .

因此，那句古老的谚语或许不无道理：祈祷和眼泪是教会的臂膀。

[aɪ][grænt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [best] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːrmz] ,
**I** **grant** **they** **are** **so** **,** **the** **only** **best** **prevailing** **arms** **,**
我 授予 他们 是 所以 , 这 仅有的 最好的 盛行 武器 ,

我承认它们确实如此，是唯一最有效的武器。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ( [təˈgeðər]
**and** **without** **which** **all** **others** **would** **be** **ineffectual** **,** **and** **that** **they** **(** **together**
和 没有 哪个 全部 其他的 会 是 无效 , 和 那 他们 ( 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɪsəplɪn] ,
**with** **preaching** **and** **church** **discipline** **,**
和 布道 和 教会 纪律 ,

如果没有它们，其他一切都将无效，而且它们（连同讲道和教会纪律，

& [siː] . ) [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
**&** **c** **.** **)** **are** **the** **only** **ecclesiastical** **or** **spiritual** **arms** **of** **a** **church** **as** **a** **church** **;**
& c . ) 是 这 仅有的 教会的 或者 精神 武器 的 一个 教会 作为 一个 教会 ;

等等）是教会作为教会的唯一宗教或精神分支；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ˌðerˈʌv] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [men] ,
**but** **the** **members** **thereof** **are** **also** **men** **,**
但 这 成员 其中 是 还 男人 ,

但其成员也都是男性。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [ðeɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɛpənz] [ðæt] [ˈʌðər] [duː] , [ænd; ənd][jiː; ji][maɪ]
**and** **as** **men** **they** **may** **use** **the** **same** **weapons** **that** **others** **do** **,** **and** **ye** **my**
和 作为 男人 他们 可能 使用 这 相同的 武器 那 其他的 做 , 和 是的 我的
[flɑːk] ,
**flock** **,**
群 ,

作为男人，他们可以使用和其他人一样的武器，我的子民们，

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['pæstʃər] , [ɑːr; ər][men] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , ['iːzɛk] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . - .

| the | flock | of | my | pasture | , | are | men | , | saith | the | Lord | , | Ezek | . | xxxiii | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群 | 的 | 我的 | 牧场 | , | 是 | 男人 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | , | 以西结 | . | xxxiii | . | - | . |

耶和华说："我牧场上的羊群是人。"结33:31

[jeɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['praɪvət]

| Yea | , | from | this | I | shall | take | an | argument | ; | if | it | be | lawful | for | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 从 | 这 | 我 | 将 | 拿 | 一个 | 争论 | ; | 如果 | 它 | 是 | 合法的 | 为了 | 私人的 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

是的，我将以此为论据；如果这对私人臣民来说是合法的，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['taɪrənt][baɪ] [prerz] [ænd; ənd]

| without | the | concurrence | of | parliaments | , | to | resist | a | tyrant | by | prayers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 一致 | 的 | 议会 | , | 到 | 抵抗 | 一个 | 暴君 | 经过 | 祈祷 | 和 |

[terz] ;

| tears | ; |
|---|---|
| 眼泪 | ; |

未经议会同意，以祈祷和眼泪反抗暴君；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] ,

| then | it | is | lawful | also | to | resist | him | by | violence | , | but | the | former | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 合法的 | 还 | 到 | 抵抗 | 他 | 经过 | 暴力 | , | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | , |

那么用暴力反抗也是合法的，但前一种说法是正确的。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [grænt][baɪ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| as | our | adversaries | grant | by | this | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 对手 | 授予 | 经过 | 这 | 异议 | , |

正如我们的对手通过这一反对意见所承认的那样，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['duːti][tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] ['taɪərənts] , [hed] [ˌtuː'tuː] .

| and | I | have | proved | it | to | be | duty | to | pray | against | tyrants | , | Head | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已证实 | 它 | 到 | 是 | 责任 | 到 | 祈祷 | 反对 | 暴君 | , | 头 | 2 | . |

我已经证明，祈祷对抗暴君是义不容辞的责任，第二章。

['ergoʊ] — .

| Ergo | — | . |
|---|---|---|
| 因此 | — | . |

因此——。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [wʌn] .

| The | connection | is | founded | upon | these | reasons | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 是 | 创立 | 之上 | 这些 | 原因 | , | 1 | . |

这种联系基于以下原因：1.

[ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['vaɪələns] , [ɪz][æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'mænd] , [rɑːm] .

| This | personal | resistance | by | violence | , | is | as | consistent | with | that | command | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 反抗 | 经过 | 暴力 | , | 是 | 作为 | 持续的 | 和 | 那 | 命令 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]

| xiii | . | 1 |
|---|---|---|
| 十三 | . | 1 |

这种以暴力进行的个人抵抗，与罗马书13:1的命令是完全一致的。

. [ˌtuː'tuː] . - [let] ['evri] [soʊl] [biː; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] — [ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr]

| . | 2 | . | ' | Let | every | soul | be | subject | unto | the | higher | powers | — | whosoever | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 2 | . | - | 让 | 每一个 | 灵魂 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 更高 | 权力 | — | 无论谁 | 所以 |

[rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] ,

| resisteth | the | power | , |
|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 力量 | , |

2. "人人都当顺服掌权者；所以，凡抗拒掌权者的，

[rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ; - [æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] [prer] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

| resisteth | the | ordinance | of | God | ; | ' | as | resistance | by | prayer | is | with | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | ; | - | 作为 | 反抗 | 经过 | 祷告 | 是 | 和 | 那 | , |

抗拒神的命令；'正如以祷告来抵挡一样，

[wʌn] [tɪm] . [iː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

| 1 | Tim | . | ii | . | 1 | , | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 蒂姆 | . | 二、 | . | 1 | , | 2 | . |

提摩太前书 2:1, 2。

[aɪ] [ɪg'zɔːrt] — [ðæt] — [ˌsʌpli'keiʃənz] — [biː; bi] [meɪd] — [fɔːr; fər] [kɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

| I | exhort | — | that | — | supplications | — | be | made | — | for | kings | , | and | for | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 劝勉 | — | 那 | — | 祈求 | — | 是 | 制成 | — | 为了 | 国王 | , | 和 | 为了 | 全部 | 那 |

[ɑːr; ər][ɪn] [ə'θɔːrəti] .

| are | in | authority | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 权威 | . |

我劝勉你们，应当为君王和一切在位掌权者祷告。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz] [ʌn'lɔːfl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| If | the | prince | be | good | , | the | one | is | as | unlawful | as | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 王子 | 是 | 好的 | , | 这 | 一 | 是 | 作为 | 非法的 | 作为 | 这 | 其他 | ; |

如果王子是善良的，那么这两种行为都同样违法；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ( [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] )

| and | a | sinful | resistance | of | the | ordinance | of | God | ( | to | pray | against | him | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 罪恶的 | 反抗 | 的 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | ( | 到 | 祈祷 | 反对 | 他 | ) |

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ( [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . )

| no | less | than | the | other | ( | to | fight | against | him | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 这 | 其他 | ( | 到 | 斗争 | 反对 | 他 | . | ) |

违背上帝的旨意（祷告反对他）与违背上帝的旨意（与他对抗）一样罪恶。

['ðerfɔːr] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪn'herɪtəns] ,

| Therefore | when | he | becomes | a | tyrant | , | and | destroyer | of | the | Lord's | inheritance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 变成 | 一个 | 暴君 | , | 和 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 主场 | 遗产 | , |

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] ,

| and | an | apostate | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叛教者 | , |

因此，当他变成暴君、破坏主产业的人和背教者时，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [kən'dɪʃənəli] , [bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

| as | I | may | not | pray | for | him | except | conditionally | , | but | against | him | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可能 | 不是 | 祈祷 | 为了 | 他 | 除了 | 有条件地 | , | 但 | 反对 | 他 | 作为 | 一个 |

['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

| enemy | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 基督 | ; |

我可能不会为他祷告，除非有条件，而是会把他当作基督的敌人来祷告；

[soʊ][aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] . [ˌtuː'tuː] .

| so | I | may | also | fight | against | him | as | such | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 还 | 斗争 | 反对 | 他 | 作为 | 这样的 | . | 2 | . |

所以，我也可以以此为由与他对抗。2.

[æz; əz] ['ædvərˌseriz] [ðəm'selvz] [wɪl] [grænt] ,

| As | adversaries | themselves | will | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 对手 | 他们自己 | 将要 | 授予 | , |

正如对手自己也会承认的那样，

[ðæt] [rɪˈzɪstəns] [baɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**that resistance by prayers and tears is more powerful and effectual than the**
那 反抗 经过 祈祷 和 眼泪 是 更多的 强大的 和 有效的 比 这
[ˈʌðər] ;
**other ;**
其他 ;

用祈祷和眼泪进行抵抗比其他方式更强大、更有效；

[soʊ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˈtriːzənəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
**so the laws of the land make the one treasonable as well as the other ;**
所以 这 法律 的 这 土地 制作 这 一 叛国罪 作为 出色地 作为 这 其他 ;

因此，根据国家法律，这两种行为都构成叛国罪；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈzɜːrvɪdli] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈtɜːrnɪθ]
**and that deservedly , when the prince is doing his duty ; but when he turneth**
和 那 理所当然 , 什么时候 这 王子 是 正在做 他的 责任 ; 但 什么时候 他 转身
[ˈtaɪrənt] ,
**tyrant ,**
暴君 ,

当君主尽职尽责时，他理应受到赞扬；但当他变成暴君时，

[ˈniːðər] [kæn; kən][ˈdʒʌstli][biː; bi] [kənˈdemd] .
**neither can justly be condemned .**
两者都不 能 公正地 是 谴责 .

两者都不应受到公正的谴责。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd]
**These things being permitted , I shall come shortly to the purpose , and**
这些 事物 存在 允许 , 我 将 来 不久 到 这 目的 , 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [truːθ] ,
**endeavour to prove this truth ,**
努力 到 证明 这 真相 ,

既然这些事情可以允许，我很快就会切入正题，并努力证明这个事实。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ( [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
**That it is a necessary duty for a community ( whether they have the**
那 它 是 一个 必要的 责任 为了 一个 社区 ( 无论 他们 有 这
[kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**concurrence of the primores ,**
一致 的 这 - ,

这是社群的一项必要义务（无论是否得到长老们的同意），

[ˈnəublz] , [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [ɔːr][nɑːt] ) [tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**nobles , and representatives or not ) to endeavour , in the defence of their**
贵族 , 和 代表 或者 不是 ) 到 努力 , 在 这 防御 的 他们的
[rɪˈlɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz] , [lɔːz] ,
**religion , lives , laws ,**
宗教 , 生活 , 法律 ,

贵族们（无论是否是代表）为了捍卫他们的宗教、生命和法律而努力，

[ænd; ənd] [ˈlibətiz] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]
**and liberties , to resist and repress the usurpation and tyranny of**
和 自由 , 到 抵抗 和 抑 这 篡位 和 暴政 的
[prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɑːmɪneɪtər] ,
**prevailing dominators ,**
盛行 统治者 ,

以及自由，以抵抗和镇压现行统治者的篡夺和暴政。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːr] [əˈbjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [fɔːr; fər] [səbˈvɜːtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlibətiz] ,
**using or abusing their power , for subverting religion , invading the liberties ,**
使用 或者 滥用 他们的 力量 , 为了 颠覆 宗教 , 入侵 这 自由 ,

滥用权力，颠覆宗教，侵犯自由

[ænd; ənd] [ əuvə'tə:niŋ ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | overturning | the | fundamental | laws | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推翻 | 这 | 基本的 | 法律 | 的 | 这 | 国家 | . |

并推翻国家基本法律。

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [ʃɔ:rt] ,

| Wherein | I | shall | be | but | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 将 | 是 | 但 | 短的 | , |

其中我将简短地提及，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [tru:θ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hed]

| because | this | truth | is | sufficiently | confirmed | by | all | the | arguments | of | the | second | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 真相 | 是 | 足够 | 确认的 | 经过 | 全部 | 这 | 论点 | 的 | 这 | 第二 | 头 |

;

;

;

因为第二部分的所有论证都充分证实了这一真理；

[jet] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [hɪnt] [æt; ət] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑ:sɪkju:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

| yet | I | may | only | hint | at | many | others | , | and | prosecute | them | in | this | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 可能 | 仅有的 | 暗示 | 在 | 许多 | 其他的 | , | 和 | 起诉 | 他们 | 在 | 这 | 命令 | . |

但我可能只会暗示其他许多案件，并按此顺序进行起诉。

[fɜ:rst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'du:s] [sʌm; səm]['ɑ:rgju:mənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] .

| First | , | I | shall | produce | some | arguments | from | the | law | of | nature | and | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我 | 将 | 生产 | 一些 | 论点 | 从 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 国家 | . |

首先，我将从自然法和国际法的角度提出一些论点。

2dly , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] .

| 2dly | , | From | the | common | practice | of | all | Christian | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2dly | , | 从 | 这 | 常见的 | 实践 | 的 | 全部 | 基督教 | 人们 | . |

第二，源于所有基督徒的共同做法。

3dly , [frʌm; frəm] [ɪk'spres] ['skrɪptʃər] .

| 3dly | , | From | express | scriptures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3dly | , | 从 | 表达 | 经文 | . |

3dly，出自《圣经》。

[aɪ] . [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌmʌltɪ'feriəs] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm]

| I | . | The | arguments | of | the | first | class | are | very | multifarious | : | I | shall | reduce | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 论点 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | 是 | 非常 | 五花八门 | : | 我 | 将 | 减少 | 他们 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ,

| to | a | few | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 很少 | , |

一、第一类论点非常繁杂，我将把它们简化为几个方面。

[æz; əz] [kəm'pendɪəslɪ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

| as | compendiously | as | may | be | , | and | only | give | the | strength | of | them | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 简明扼要 | 作为 | 可能 | 是 | , | 和 | 仅有的 | 给 | 这 | 力量 | 的 | 他们 | 在 | 一个 |

[silə'dʒistikəl] [fɔ:rm] ,

| syllogistical | form | , |
|---|---|---|
| 三段论 | 形式 | , |

尽可能简明扼要地阐述，并仅以三段论的形式给出其论据。

[wɪ'ðaʊt] [eks'peiʃieitɪŋ] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] . [wʌn] .

| without | expatiating | , | save | where | the | matter | requires | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 详述 | , | 节省 | 在哪里 | 这 | 事情 | 需要 | . | 1 | . |

除必要情况外，无需赘述。1.

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tægənɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] , [θru:] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ˌðer'ʌv] ,

| The | great | antagonists | of | this | truth | , | through | the | clearness | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 反派 | 的 | 这 | 真相 | , | 通过 | 这 | 清晰度 | 其中 | , |

这一真理的伟大反对者，恰恰因为这一真理的清晰性而反对它。

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ænd; ənd][grænt] [sʌtʃ] [ pəˈtikuːləz ] , [æz; əz] [wɪl] [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈdʒʌstɪfaɪ]
**are** **forced** **to** **assert** **and** **grant** **such** **particulars** **,** **as** **will** **by** **consequence** **justify**
是 强制 到 断言 和 授予 这样的 细节 , 作为 将要 经过 结果 证明合法
[ðɪs] [pliː] . [wʌn] .
**this** **plea** **.** **1** **.**
这 恳求 . 1 .

被迫提出并承认此类细节，从而证明该抗辩的合理性。1.

[ˈbɑːkli] [ˈkɑːntrə] - , [ɪz][ˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈeɪˌpɑːl] .
**Barclay** **contra** **Monarchum** **,** **is** **cited** **by** **the** **Apol** **.**
巴克莱 相反 - , 是 引用 经过 这 道歉 .

巴克莱反对君主制，被阿波尔引用。

[rəˈlɑːt] .
**Relat** **.**
相关 .

相关。

[ænd; ənd][ʒuːˌdʒuːs][ˈpɑːpjʊˌlaɪ] [əˈsəːtɪŋ] - [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [ˈeɪliəneɪt] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][hɪz; ɪz]
**and** **Jus** **Populi** **asserting** **'** **That** **if** **a** **king** **will** **alienate** **and** **subject** **his**
和 果汁 流行 断言 - 那 如果 一个 国王 将要 离间 和 主题 他的
[ˈkɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

而《人民正义论》则断言“如果一位国王疏远并奴役他的王国，

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [kənˈsent] , [ɔːr][biː; bi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
**without** **his** **subjects** **consent** **,** **or** **be** **carried** **with** **a** **hostile** **mind** **to** **the**
没有 他的 主题 同意 , 或者 是 携带 和 一个 敌对的 头脑 到 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
**destruction** **of** **his** **people** **,**
破坏 的 他的 人们 ,

未经其臣民同意，或怀有敌对心态以致于毁灭其人民，

[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈlɔːfəli] [rɪˈzɪst] , [bʌt; bət]
**his** **kingdom** **is** **actually** **lost** **,** **and** **the** **people** **may** **not** **only** **lawfully** **resist** **,** **but**
他的 王国 是 实际上 丢失的 , 和 这 人们 可能 不是 仅有的 合法地 抵抗 , 但
[ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpoʊz] [hɪm; ɪm] . -
**also** **depose** **him** **.** **'**
还 免职 他 . -

他的王国实际上已经丧失，人民不仅可以合法地反抗，还可以废黜他。

[ˈgroʊʃəs] [diː][ˈdʒʊr] [ˈbɛli] , [lɪb] .
**Grotius** **de** **jure** **belli** **,** **lib** **.**
格劳秀斯 德 法尔 贝利 , 库 .

格劳秀斯论战争法，第 16 卷。

[wʌn] . [kæp] .
**1** **.** **cap** **.**
1 . 帽 .

1. 上限。

[fɔːr] . [əˈsəːts] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ædz] , - [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [meɪ]
**4** **.** **asserts** **the** **same** **,** **and** **adds** **,** **'** **If** **he** **but** **attempt** **to** **do** **so** **he** **may**
4 . 断言 这 相同的 , 和 添加 , - 如果 他 但 试图 到 做 所以 他 可能
[biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] . -
**be** **resisted** **.** **'**
是 抵抗 . -

4. 也持相同观点，并补充道：“如果他胆敢这样做，可能会遭到抵抗。”

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈnæftəlai] [grænt] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - .

| The | surveyor | of | Naphtali | grants | the | same | , | pag | . | 23 | , | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测量员 | 的 | 拿弗他利 | 拨款 | 这 | 相同的 | , | 页 | . | - | , | - | . |

拿弗他利的测量员也同意这一点，页。 23、24。

[jeɪ] , [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] , [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,

| Yea | , | this | hath | been | granted | in | open | court | , | by | the | council | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 有 | 到过 | 的确 | 在 | 打开 | 法庭 | , | 经过 | 这 | 理事会 | 的 | 苏格兰 | , |

是的，这项裁决已由苏格兰议会在公开法庭上批准。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkiŋdəmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd]

| That | in | case | of | the | king's | alienating | his | kingdoms | he | may | be | resisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 案件 | 的 | 这 | 国王的 | 疏离的 | 他的 | 王国 | 他 | 可能 | 是 | 抵抗 |

.

:

.

以防国王疏远他的王国，从而可以对其进行抵抗。

[hens] , [wʌn] .

| Hence | , | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | , | 1 | . |

因此，1.

[ɪf] [venˈdɪʃn] [ɔːr][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkiŋdəmz] , [ɔːr] [əˈtempts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [əˈnʌl] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz]

| If | vendition | or | alienation | of | kingdoms | , | or | attempts | of | it | , | do | annul | a | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 销售 | 或者 | 异化 | 的 | 王国 | , | 或者 | 尝试 | 的 | 它 | , | 做 | 废止 | 一个 | 国王的 |

[əˈθɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

如果出卖或转让王国，或企图这样做，确实会使国王的权威失效，

[ðen] [æn; ən][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kraɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [baɪ]

| then | an | alienation | of | them | from | Christ | , | to | whom | they | are | devoted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 异化 | 的 | 他们 | 从 | 基督 | , | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 奉献 | 经过 |

[ˈkʌvənənt] ,

| covenant | , |
|---|---|
| 盟约 | , |

于是，他们便与他们藉着盟约所委身的基督疏远了。

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntikraɪst] , [æz; əz][ɪz] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɪŋ] ,

| and | selling | to | antichrist | , | as | is | attempted | by | this | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 销售 | 到 | 敌基督 | , | 作为 | 是 | 尝试过 | 经过 | 这 | 国王 | , |

并像这位国王试图做的那样，将商品卖给敌基督。

[ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪz] [hɪr] [kənˈsiːdid] : [ˈergoʊ]

| gives | the | people | a | right | to | resist | him | ; | but | the | former | is | here | conceded | : | Ergo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 人们 | 一个 | 正确的 | 到 | 抵抗 | 他 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 这里 | 承认 | : | 因此 |

— ( [ˌtuːˈtuː] . )

| — | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| — | ( | 2 | . | ) |

赋予人民反抗他的权利；但前者在此被承认：因此——（2.）

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| We | need | say | no | more | to | apply | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 说 | 不 | 更多的 | 到 | 申请 | 这 | 其他 | , |

我们无需赘言，即可应用其他方案。

[ðæt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʌz] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz]
**that carrying a hostile mind to the destruction of the people does forfeit his**
那 携带 一个 敌对的 头脑 到 这 破坏 的 这 人们 做 丧失 他的
['kɪŋdəm] ,
**kingdom ,**
王国 ,

怀有敌对心态，意图毁灭人民，必将失去王国。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
**and gives the people right to resist ,**
和 给予 这 人们 正确的 到 抵抗 ,

并赋予人民反抗的权利，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
**than that a papist is always known to carry a hostile mind to the**
比 那 一个 天主教徒 是 总是 已知 到 携带 一个 敌对的 头脑 到 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,
**destruction of protestants ,**
破坏 的 新教徒 ,

比起天主教徒总是怀有消灭新教徒的敌意，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [dɪ'klerd] [ðiːz] - ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['efərts] [ʌv; əv]
**and all the designs declared these 27 years have been demonstrative efforts of**
和 全部 这 设计 声明 这些 - 年 有 到过 示范性的 努力 的
[ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
**it . 2 .**
它 . 2 .

2. 这 27 年来公布的所有设计都是对这一理念的示范性努力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɜːrn] [æknɑːlɪdʒɪθ] , - [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fens] [ɪz] ['lɔːfl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
**Dr . Ferne acknowledgeth , ' That personal defence is lawful against the sudden ,**
博士 . 费恩 承认 , - 那 个人的 防御 是 合法的 反对 这 突然 ,
[ɪ'liːg(ə)l] ,
**illegal ,**
非法的 ,

费恩博士承认，“针对突发、非法行为的个人自卫是合法的”，

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] , [ɔːr][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
**and inevitable assaults of the king's messengers , or of himself ,**
和 不可避免的 袭击 的 这 国王的 信使 , 或者 的 他自己 ,

以及国王的使者或他自己不可避免的袭击，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ɔːr][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz] .
**in so far as to ward off his blows , or hold his hands .**
在 所以 远的 作为 到 病房 离开 他的 打击 , 或者 抓住 他的 双手 .

以便抵挡他的攻击，或者抓住他的手。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [æləwɛθ] ['praɪvət] ['pɜ˞ːsənz] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
**As also , he alloweth private persons liberty to deny subsidies and tribute to**
作为 还 , 他 允许 私人的 人 自由 到 否定 补贴 和 贡 到
[ðə; ði] [prɪns] ,
**the prince ,**
这 王子 ,

此外，他还允许私人公民自由拒绝向君主缴纳补贴和贡品。

[wen] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] . -
**when he employeth it to the destruction of the commonwealth . '**
什么时候 他 雇佣 它 到 这 破坏 的 这 联邦 . -

当他利用它来摧毁国家时。

[hens] , ( [wʌn] . )
**Hence , ( 1 . )**
因此 , ( 1 . )

因此，(1)

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ɪ'liːg(ə)l] ,
**If one may defend himself against the sudden , illegal ,**
如果 一 可能 保卫 他自己 反对 这 突然 , 非法的 ,

如果一个人能够保护自己免受突如其来的非法侵害，

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] ; [ðen] [meɪ] ['meni] [men] ,
**and inevitable assaults of the king or his messengers ; then may many men ,**
和 不可避免的 袭击 的 这 国王 或者 他的 信使 ; 然后 可能 许多 男人 ,

以及国王或其使者不可避免的袭击；那时许多人，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]
**in defence of their lives and liberties , defend themselves against the surprising**
在 防御 的 他们的 生活 和 自由 , 保卫 他们自己 反对 这 奇怪
['mæsəkər] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlts] ,
**massacres , the sudden assaults ,**
大屠杀 , 这 突然 袭击 ,

为了捍卫他们的生命和自由，为了抵御突如其来的屠杀和袭击，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənts] ['blʌdi]
**and much more the devised and deliberate assaults of a tyrant's bloody**
和 很多 更多的 这 设计 和 商榷 袭击 的 一个 暴君的 血腥
['emɪˌseriːz] ,
**emissaries ,**
使者 ,

以及暴君嗜血使者精心策划的蓄意袭击，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ɒnˌsɛts]
**which are illegal and inevitable , as all their furious and bloody onsets**
哪个 是 非法的 和 不可避免的 , 作为 全部 他们的 狂怒 和 血腥 发作
[hæv; həv] [bɪn] ;
**have been ;**
有 到过 ;

这些行为都是非法的，也是不可避免的，就像他们所有疯狂血腥的袭击一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [hɪr] [ə'laʊd] : ['ðerfɔːr] , — [θriː] .
**but the former is here allowed : therefore , — 3 .**
但 这 以前的 是 这里 允许 : 所以 , — 3 .

但这里允许前者：因此，—3。

['boʊdɪn][diː] ['riːˌpʌb] . [lɪb] .
**Bodin de Repub . lib .**
博丁 德 共和党 . 库 .

Bodin de Repub. lib.

[ˌtuː'tuː] . [kæp] . [faɪv] .
**2 . cap . 5 .**
2 . 帽 . 5 .

2. 第5章

, - [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tɜːrn]['taɪrənt] , [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [rɪ'kwest] , [biː; bi]
**granteth , ' If a king turn tyrant , he may lawfully , at his subjects request , be**
授予 , - 如果 一个 国王 转动 暴君 , 他 可能 合法地 , 在 他的 主题 要求 , 是
[ɪn'veɪdɪd] ,
**invaded ,**
入侵 ,

允许说："如果国王变成暴君，他的臣民可以合法地请求入侵他的领地。"

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [kən'demd] , [ɔːr] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] . -
**resisted** , **condemned** , **or** **slain** **by** **a** **foreign** **prince** . '
抵抗 , 谴责 , 或者 被杀 经过 一个 外国的 王子 . -

遭到外国君主的抵抗、谴责或杀害。

[hens] , [ɪf] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [meɪ] ['lɔːfəli] [help] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'prest] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːvrɪn]
**Hence** , **if** **foreign** **princes** **may** **lawfully** **help** **a** **people** **oppressed** **by** **their** **own** **sovereign**
因此 , 如果 外国的 王子们 可能 合法地 帮助 一个 人们 受压迫者 经过 他们的 自己的 主权
;
**;**
;

因此，如果外国君主可以合法地帮助被本国君主压迫的人民；

[ðen] ['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ɪn][ðer; ðər] [peɪnz] ;
**then** **people** **may** **resist** **themselves** , **if** **they** **be** **able** **and** **hold** **in** **their** **pains** **;**
然后 人们 可能 抵抗 他们自己 , 如果 他们 是 有能力的 和 抓住 在 他们的 疼痛 ;

如果人们能够忍受痛苦，他们就可以抵抗自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [hɪr] ['grǽntɪd] : ['ðerfɔːr] — — [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['kǽnɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
**but** **the** **former** **is** **here** **granted** **:** **therefore** **—** **—** **The** **consequence** **cannot** **be** **denied** **,**
但 这 以前的 是 这里 的确 : 所以 — — 这 结果 不能 是 否认 ,

但前者在此得到承认：因此——其后果不容否认。

[fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] , [ðæn; ðən]
**for** **foreigners** **have** **no** **more** **power** **or** **authority** **over** **another** **sovereign** **,** **than**
为了 外国人 有 不 更多的 力量 或者 权威 超过 其他 主权 , 比
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðəm'selvz] .
**the** **people** **have** **themselves** **.**
这 人们 有 他们自己 .

因为外国人对其他主权者所拥有的权力和权威，并不比人民对其他主权者所拥有的权力或权威更多。

[fɔːr] . - [diː] ['ɔːθər] .
**4** **.** **Arnisaeus** **de** **Author** **.**
4 . - 德 作者 .

4. Arnisaeus de Author。

[prɪn'sɪp] .
**Princip** **.**
原则 .

原则。

[siː] . [ˌtuː'tuː] .
**c** **.** **2** **.**
c . 2 .

c. 2.

[en] . - .
**n** **.** **10** **.**
n . - .

第10条

, - [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [proʊ'siːd] [ˌɛkstrədʒu'dɪʃəli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [lɔː] , [baɪ]
**granteth** **,** **'** **That** **if** **the** **prince** **proceed** **extrajudicially** **,** **without** **order** **of** **law** **,** **by**
授予 , - 那 如果 这 王子 继续 法外 , 没有 命令 的 法律 , 经过
['vaɪələns] ,
**violence** **,**
暴力 ,

准许“如果君主不遵法治，以暴力手段进行非法行为，

['evri] ['praɪvət] [mæn] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] . -
**every** **private** **man** **hath** **power** **to** **resist** **.** **'**
每一个 私人的 男人 有 力量 到 抵抗 . -

每个普通人都有反抗的力量。

[soʊ][ðə; ði] [sərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈnæftəlai] , [æz; əz] [əˈbʌv] ,
**So the surveyor of Naphtali , as above ,**
所以 这 测量员 的 拿弗他利 , 作为 多于 ,

所以，拿弗他利的勘测员，正如上文所述，

- [grænt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvaɪələnt] [rɪˈzɪstɪŋ] [əˈtempts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
**' Grants so much of a woman's violent resisting attempts against the honour of**
- 拨款 所以 很多 的 一个 女性的 暴力 抵抗 尝试 反对 这 荣誉 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] ,
**her chastity ,**
她 贞洁 ,

“赋予女性如此之多的暴力抵抗企图，以捍卫其贞洁的荣誉。”

[ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɜːr; hər][ɪn][sɪn] , [werˈʌv] , [hɜːr; hər][nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] [meɪks]
**and tending to ensnare her in sin , whereof , her non - resistance makes**
和 倾向于 到 诱捕 她 在 罪 , 其中 , 她 非 - 反抗 制作
[hɜːr; hər] [ˈgɪlti] . -
**her guilty . '**
她 有罪的 . -

并且倾向于让她陷入罪恶之中，而她的不抵抗使她有罪。

[hens] , ( [wʌn] . )
**Hence , ( 1 . )**
因此 , ( 1 . )

因此，（1）

[ɪf] [ˈevri] [ˌekstrədʒuˈdɪʃl] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ;
**If every extrajudicial violence of a prince may be resisted ;**
如果 每一个 法外 暴力 的 一个 王子 可能 是 抵抗 ;

如果能够抵制君主的一切法外暴力行为；

[ðen] [ˈɔːlsoʊ][ɔːl] - [ˈvaɪələns] [əˈgenst] [lɔː] [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈpoʊzd] , [fɔːr; fər]
**then also all contrajudicial violence against law or reason must be opposed , for**
然后 还 全部 - 暴力 反对 法律 或者 原因 必须 是 反对 , 为了
[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈgriːvəs] ,
**that is more grievous ,**
那 是 更多的 严重的 ,

那么，一切违反法律或理性的暴力行为也必须予以反对，因为这种行为更为严重。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈvaɪələns] , [werˈɪn] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]
**and all their violences , wherein they do not act as judges , must be**
和 全部 他们的 暴力 , 其中 他们 做 不是 行为 作为 法官 , 必须 是
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
**resisted ,**
抵抗 ,

必须抵制他们一切不以审判者身份实施的暴力行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] ;
**and that is all together , for in none of them they can act as judges ;**
和 那 是 全部 一起 , 为了 在 没有任何 的 他们 他们 能 行为 作为 法官 ;

所有这些都归结于一点，因为他们不能在其中任何一个方面担任评判者；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [hɪr] [ˈgræntɪd] : [ˈðerfɔːr] — [ˌtuːˈtuː] .
**but the former is here granted : therefore — 2 .**
但 这 以前的 是 这里 的确 : 所以 — 2 .

但前者在此得到承认：因此——2.

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lest] [hɜːr; hər][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns]
**If a woman may defend her chastity against the king , lest her non - resistance**
如果 一个 女士 可能 保卫 她 贞洁 反对 这 国王 , 免得 她 非 - 反抗
[meɪk] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ,
**make her guilty ,**
制作 她 有罪的 ,

如果一个女人可以捍卫自己的贞洁免受国王的迫害，以免她的不抵抗使她被判有罪，

( [oʊ] , [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ,
**( oh , if all women had been of this mind ,**
( 哦 , 如果全部 女性 有 到过 的 这 头脑 ,

（哦，如果所有女人都有这种想法就好了，）

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pestəd] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæstərdz] ) ; [ðen] [meɪ]
**the country would not have been pestered so with the king's bastards ) ; then may**
这 国家 会 不是 有 到过 烦扰 所以 和 这 国王的 混蛋 ) ; 然后 可能
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
**a nation ,**
一个 国家 ,

如果国家没有受到国王私生子的骚扰，那么一个国家或许就会.....

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
**or any part of it , resist a tyrant's attempt upon the honour of their religion ,**
或者 任何 部分 的 它 , 抵抗 一个 暴君的 试图 之上 这 荣誉 的 他们的 宗教 ,

或其任何部分，都要抵抗暴君对其宗教荣誉的践踏。

[ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] , [lest] [ðer; ðər][nɑːn] -
**enticing them to fornication with the mother of harlots , lest their non -**
诱人的 他们 到 婚前性行为 和 这 母亲 的 妓女 , 免得 他们的 非 -
[rɪ'zɪstəns] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɪlti] ;
**resistance make them guilty ;**
反抗 制作 他们 有罪的 ;

引诱他们与妓女之母行淫，免得他们不反抗，以致于他们有罪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [hɪr] ['jiːldɪd] : ['ðerfɔːr] , — [faɪv] .
**but the former is here yielded : therefore , — 5 .**
但 这 以前的 是 这里 产生 : 所以 , — 5 .

但前者在此被放弃：因此，—5。

[ðæt] [seɪm] - , [kæp] . [fɔːr] .
**That same Arnisaeus , cap . 4 .**
那 相同的 - , 帽 . 4 .

同一位阿尼塞乌斯，第4章。

[seθ] , - [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ( [tuː; tə] [wɪt]
**saith , ' Of the former ( to wit**
赛斯说 , - 的 这 以前的 ( 到 有

他说，“前者（即

, [hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn]['taɪt(ə)l] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
**, he who is called a tyrant in title ) it is determined by all without any difficulty ,**
, 他 WHO 是 称为 一个 暴君 在 标题 ) 它 是 决定 经过 全部 没有 任何 困难 ,

（被称作暴君的人）这一点是所有人都毫不费力地认定的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [rɪ'pʌlst] , [ɔːr] [ɪf] [baɪ] [fɔːrs] [hiː; hi][biː; bi] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] ,
**that he may be lawfully repulsed , or if by force he be gotten into the throne ,**
那 他 可能 是 合法地 反感 , 或者 如果 经过 力量 他 是 获得 进入 这 王座 ,

以便依法将其击退，或者即使他被武力扶上王位，

[hiː; hi] [meɪ] ['wɔːrəntəbli] [biː; bi] [ðens] [rɪ'muːvd] ,
**he may warrantably be thence removed ,**
他 可能 保证 是 因此 已移除 ,

他完全有可能因此被免职。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] ['eni] [dʒɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] ,

| because | he | hath | not | any | jot | of | power | which | is | not | illegitimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 不是 | 任何 | 点 | 的 | 力量 | 哪个 | 是 | 不是 | 私生子 | , |

因为他所拥有的权力没有一丝一毫是不合法的。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [fərˈbɪdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər]

| and | unto | which | resistance | is | forbidden | for | the | fear | of | God | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 反抗 | 是 | 禁止 | 为了 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | 和 | 为了 |

['kɑːnʃəns] [seɪk] ,

| conscience | sake | , |
|---|---|---|
| 良心 | 清酒 | , |

出于对上帝的敬畏和良心的考虑，禁止对此进行抵抗。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . -

| and | therefore | he | is | no | further | to | be | looked | at | than | as | an | enemy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 是 | 不 | 更远 | 到 | 是 | 看起来 | 在 | 比 | 作为 | 一个 | 敌人 | . | - |

因此，我们只能把他视为敌人。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][pæt][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| This | is | so | pat | and | pertinent | to | the | present | possessor | of | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 所以 | 拍 | 和 | 相关 | 到 | 这 | 展示 | 拥有者 | 的 | 这 | 政府 | , |

这对于现任政府来说真是再贴切不过了。

[ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] . [sɪks] .

| that | no | words | can | more | particularly | apply | it | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 字 | 能 | 更多的 | 特别 | 申请 | 它 | . | 6 | . |

没有比这更贴切的词语来形容它了。6.

['groʊʃəs] [diː]['dʒʊr] ['bɛli] , [lɪb] .

| Grotius | de | jure | belli | , | lib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格劳秀斯 | 德 | 法尔 | 贝利 | , | 库 | . |

格劳秀斯论战争法，第 16 卷。

[wʌn] . [kæp] .

| 1 | . | cap | . |
|---|---|---|---|
| 1 | . | 帽 | . |

1. 上限。

[fɔːr] . ,

| 4 | . | granteth | , |
|---|---|---|---|
| 4 | . | 授予 | , |

4. 授予，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][nɑːt] [rɪˈzɪstɪŋ] [dʌz] [nɑːt][baɪnd] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][moʊst] ['weɪti] [ænd; ənd]

| the | law | of | not | resisting | does | not | bind | when | the | danger | is | most | weighty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 不是 | 抵抗 | 做 | 不是 | 绑定 | 什么时候 | 这 | 危险 | 是 | 最多 | 重 | 和 |

['sɜːrt(ə)n] ,

| certain | , |
|---|---|
| 肯定 | , |

当危险最为严重和确定时，不抵抗的法则就不适用了。

- [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] . -

| ' | And | we | do | not | plead | for | it | in | any | other | case | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 恳求 | 为了 | 它 | 在 | 任何 | 其他 | 案件 | . | - |

“在其他任何情况下，我们都不会提出这样的请求。”

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊd]

| And | further | he | says | , | ' | The | law | of | non | - | resistance | seemeth | to | have | flowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 他 | 说道 | , | - | 这 | 法律 | 的 | 非 | - | 反抗 | 似乎 | 到 | 有 | 流动 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

他还说：“非暴力抵抗的法则似乎源于他们。”

[huː] [fɜːrst] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [kə'mænd]
**who first combined together into society , and from whom such as did command**
WHO 第一的 合并 一起 进入 社会 , 和 从 谁 这样的 作为 做过 命令
[dɪd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] :
**did derive their power :**
做过 派生 他们的 力量 :

他们最初结合在一起形成社会，而那些掌权者也从他们身上获得了权力：

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] ,
**now , if it had been asked of such , whether they would choose to die ,**
现在 , 如果 它 有 到过 问 的 这样的 , 无论 他们 会 选择 到 死 ,

如果现在问他们是否愿意选择死亡，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [baɪ][ɑːrmz] ?
**rather than in any case to resist the superior by arms ?**
相当 比 在 任何 案件 到 抵抗 这 优越的 经过 武器 ?

难道不应该无论如何都用武力抵抗强权吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ˌðer'tuː] , [ən'les] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
**I know not if they would have yielded thereto , unless with this addition ,**
我 知道 不是 如果 他们 会 有 产生 到 , 除非 和 这 添加 ,

我不知道如果没有这项附加条件，他们是否会屈服。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]
**if they could not be resisted but with the greatest perturbation**
如果 他们 可以 不是 是 抵抗 但 和 这 最 扰动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
**of the commonwealth ,**
的 这 联邦 ,

如果它们无法被抵抗，但会给国家带来最大的动荡，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnəsnts] .
**and destruction of many innocents .**
和 破坏 的 许多 无辜者 .

以及众多无辜者的丧生。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hæθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˌnevərðə'les] [aɪ] [skers] [der] [kən'dem] ['evri] [wʌn]
**And afterwards he hath these words , nevertheless I scarce dare condemn every one**
和 然后 他 有 这些 字 , 尽管如此 我 稀少 敢 谴责 每一个 一
[ɔːr][ðə; ði] ['lesər] [pɑːrt] ,
**or the lesser part ,**
或者 这 较少 部分 ,

之后他又说了这些话，然而我几乎不敢谴责每一个人或其中较小的部分。

[wɪtʃ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['ʌtmoʊst] [ɪk'stremətɪ] ,
**which may only be done at utmost extremity ,**
哪个 可能 仅有的 是 完毕 在 极致 末端 ,

只有在万不得已的情况下才能这样做。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'spekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] . -
**notwithstanding respect is to be had to the common good . '**
虽然 尊重 是 到 是 有 到 这 常见的 好的 . -

尽管如此，仍应尊重公共利益。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['ɪnfərəns] , [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**From which we need make no inference , the concession is so large , that it**
从 哪个 我们 需要 制作 不 推理 , 这 让步 是 所以 大的 , 那 它
['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] . ['sɛvən] .
**answers our case . 7 .**
答案 我们的 案件 . 7 .

由此我们无需推断，这一让步如此之大，足以回答我们的问题。7.

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈnæftəlai] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbʌv] [ˈsaɪtɪd] , - [grænt] [ˈliːg(ə)l][self] - [dɪˈfens]
**The surveyor of Naphtali , in the place above cited , ' Grants legal self - defence**
这 测量员 的 拿弗他利 , 在 这 地方 多于 引用 , - 拨款 合法的 自己 - 防御
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] ,
**against the sovereign ,**
反对 这 主权 ,

上述地方的拿弗他利测量员“赋予了对君主进行合法自卫的权利”，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pliː] [ɪn] [kɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪˈsteɪt] ,
**by way of plea in court , for safety of a man's person or estate ,**
经过 方式 的 恳求 在 法庭 , 为了 安全 的 一个 男人的 人 或者 财产 ,

通过向法庭提出请求，以保障某人的人身或财产安全，

— [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][ ˈhæbitid ] , [ˈnoʊtʊər][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈtɪrəni] [əˈgenst]
**— as also is the case of most habited , notour and complete tyranny against**
— 作为 还 是 这 案件 的 最多 居住地 , 不 和 完全的 暴政 反对
[lɔː] ,
**law ,**
法律 ,

——正如大多数根深蒂固、臭名昭著且完全违背法律的暴政一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] [ˈliːg(ə)l]
**to the destruction of the body of a people , and of all known legal**
到 这 破坏 的 这 身体 的 一个 人们 , 和 的 全部 已知 合法的
[ˈlibətiz] ,
**liberties ,**
自由 ,

导致一个民族的灭绝，以及所有已知合法自由的丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . — [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt]
**and the being of religion according to law . — And in case of his not**
和 这 存在 的 宗教 根据 到 法律 . — 和 在 案件 的 他的 不是
[ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [wɪts] .
**being in his natural and right wits .**
存在 在 他的 自然的 和 正确的 智慧 .

并且是依法信奉宗教的。——如果他神志不清，无法保持正常理智的话。

- — [hens] , ( [wʌn] . )
**' — Hence , ( 1 . )**
- — 因此 , ( 1 . )

——因此，（1.）

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [lɔː] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
**If it be lawful to resist the king by a plea in law , for an estate ,**
如果 它 是 合法的 到 抵抗 这 国王 经过 一个 恳求 在 法律 , 为了 一个 财产 ,

如果以法律为由反抗国王，以保有遗产，是合法的，

( [jeɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [əˈlaʊ] ) , [baɪ][ˈæktʃuəl] [fɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
**( yea the law will allow ) , by actual force , if he come to take possession of it**
( 是的 这 法律 将要 允许 ) , 经过 实际的 力量 , 如果 他 来 到 拿 拥有 的 它
[ɪˈliːgəli] :
**illegally :**
非法 :

（是的，法律允许）如果他非法占有该财产，可以使用武力：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] , [ˈlibətiz] [ænd; ənd]
**then it must be lawful for their lives and estates , liberties and**
然后 它 必须 是 合法的 为了 他们的 生活 和 庄园 , 自由 和
[rɪˈlɪdʒən] ,
**religion ,**
宗教 ,

那么，这必须合法，才能保障他们的生命、财产、自由和宗教信仰。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] , [wen] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] ;

| to | resist | him | by | force | , | when | the | legal | resistance | is | not | admitted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 他 | 经过 | 力量 | , | 什么时候 | 这 | 合法的 | 反抗 | 是 | 不是 | 承认 | ; |

当合法抵抗不被接受时，就以武力抵抗他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['jiːldɪd] [hɪr] :

| but | the | former | is | yielded | here | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 产生 | 这里 | : |

但这里只考虑前者：

['ðerfɔːr] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ɪz] , [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] [pəˈmits] [ðə; ði][wʌn] ,

| therefore | . | — | The | reason | of | the | connexion | is | , | the | municipal | law | permits | the | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | . | — | 这 | 原因 | 的 | 这 | 连接 | 是 | , | 这 | 市政 | 法律 | 许可证 | 这 | 一 | , |

因此，——这种联系的原因是，市政法允许一方这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] ( [wɪtʃ] [noʊ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] [kæn; kən] [ɪnˈfrɪndʒ] )

| and | the | law | of | nature | and | nations | ( | which | no | municipal | law | can | infringe | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 国家 | ( | 哪个 | 不 | 市政 | 法律 | 能 | 侵权 | ) |

[wɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['ʌðər] :

| will | warrant | the | other | : |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保证 | 这 | 其他 | : |

自然法和国际法（任何地方法律都不能违背）将保证另一方的权益：

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['pɑːrti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| he | hath | no | more | right | to | be | both | judge | and | party | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 更多的 | 正确的 | 到 | 是 | 两个都 | 法官 | 和 | 派对 | 在 | 这 | 案件 | , |

他不再有权同时担任本案的法官和当事人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] : [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn]

| more | than | in | the | other | : | and | he | can | no | more | act | as | a | sovereign | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 在 | 这 | 其他 | : | 和 | 他 | 能 | 不 | 更多的 | 行为 | 作为 | 一个 | 主权 | 在 |

[ðɪs] [keɪs] ,

| this | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

比另一种情况更甚：在这种情况下，他已无法再以主权者的身份行事。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . ( [ˌtuːˈtuː] . )

| than | in | the | other | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 其他 | . | ( | 2 | . | ) |

比其他情况更甚。(2.)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ 'hæbitid ] , ['noʊtʊər] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ['tɪrəni] [əˈgenst] [lɔː] ,

| If | it | be | lawful | to | resist | habited | , | notour | , | and | complete | tyranny | against | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 抵抗 | 居住地 | , | 不 | , | 和 | 完全的 | 暴政 | 反对 | 法律 | , |

如果反抗根深蒂固、肆无忌惮、完全违背法律的暴政是合法的，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] ['liːg(ə)l]

| to | the | destruction | of | the | body | of | a | people | , | and | of | all | known | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 人们 | , | 和 | 的 | 全部 | 已知 | 合法的 |

['libətiz] ,

| liberties | , |
|---|---|
| 自由 | , |

导致一个民族的灭绝，以及所有已知合法自由的丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] :

| and | the | being | of | religion | , | according | to | law | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 的 | 宗教 | , | 根据 | 到 | 法律 | : |

以及宗教的合法性：

[ðen] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈtɪrəni] [ˈeksəd]
**then** **we** **desire** **no** **more** **to** **conclude** **the** **duty** **of** **resisting** **this** **tyranny** **exercised**
然后 我们 欲望 不 更多的 到 结束 这 责任 的 抵抗 这 暴政 锻炼
[ðɪs] - [ˈjɪrz] [həˈbɪtʃuəli] ,
**this** **27** **years** **habitually** **,**
这 - 年 习惯性地 ,

那么，我们就不再希望结束抵抗这种持续了27年的暴政的责任了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməliz] , [ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz]
**which** **the** **desolation** **of** **many** **hundred** **families** **,** **the** **banishment** **of** **many** **hundreds**
哪个 这 荒凉 的 许多 百 家庭 , 这 流放 的 许多 数百
[tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
**to** **slavery** **,**
到 奴隶制 ,

这导致数百个家庭家破人亡，数百人被贬为奴隶。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] , & [siː] . [hæv; həv] [meɪd] [ˈnoʊtʊər][tuː; tə][ɔːl] [ˈskɑːtlənd][æt; ət] [liːst] ,
**the** **rivers** **of** **blood** **,** **&** **c** **.** **have** **made** **notour** **to** **all** **Scotland** **at** **least** **,**
这 河流 的 血 , & c . 有 制成 不 到 全部 苏格兰 在 至少 ,

血流成河等等事件至少在整个苏格兰都引起了轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
**and** **the** **perversion** **of** **all** **the** **fundamental** **laws** **,** **and** **all** **civil** **and** **religious**
和 这 变态 的 全部 这 基本的 法律 , 和 全部 民用 和 宗教
[ˈlibətiz] ,
**liberties** **,**
自由 ,

以及对所有基本法律、所有公民自由和宗教自由的歪曲，

[jeɪ] [ðə; ði] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [rɪˈfɔːrmd]
**yea** **the** **subversion** **of** **every** **remaining** **model** **of** **our** **religion** **,** **as** **reformed**
是的 这 颠覆 的 每一个 其余的 模型 的 我们的 宗教 , 作为 改革后的
[ænd; ənd] [ˈkʌvənəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ,
**and** **covenanted** **to** **be** **preserved** **,**
和 立约的 到 是 保存完好 ,

是的，颠覆了我们宗教中所有残存的、经过改革并立约保存下来的模式。

[ɪn] [ˈdɑːktrɪn] , [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs]
**in** **doctrine** **,** **worship** **,** **discipline** **and** **government** **,** **and** **designs** **to** **introduce**
在 教义 , 崇拜 , 纪律 和 政府 , 和 设计 到 介绍
[ˈpoʊpəri][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈgʌvərnmənt] ,
**popery** **and** **establish** **arbitrary** **government** **,**
天主教 和 建立 随意的 政府 ,

在教义、崇拜、纪律和政府方面，以及引入天主教和建立专制政府的图谋，

[hæv; həv] [meɪd] [kəmˈpliːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [hɪr] [ˈgræntɪd] : [ˈðerfɔːr] — [θriː] .
**have** **made** **complete** **;** **but** **the** **former** **is** **here** **granted** **:** **therefore** **—** **3** **.**
有 制成 完全的 ; 但 这 以前的 是 这里 的确 : 所以 — 3 .

已经完成；但前者在这里得到认可：因此——3.

[ɪf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
**If** **in** **case** **of** **his** **being** **out** **of** **his** **wits** **,**
如果 在 案件 的 他的 存在 出去 的 他的 智慧 ,

如果他神志不清的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
**he** **should** **run** **upon** **an** **innocent** **man** **to** **kill** **him** **,** **or** **attempt** **to** **cut** **his**
他 应该 跑步 之上 一个 清白的 男人 到 杀 他 , 或者 试图 到 切 他的
[oʊn] [θroʊt] ,
**own** **throat** **,**
自己的 喉 ,

他可能会冲向一个无辜的人并将其杀害，或者试图割喉自杀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðen] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [ə; eɪ][sɪn][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;

| it | were | then | lawful | to | resist | him | , | yea | , | a | sin | not | to | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 合法的 | 到 | 抵抗 | 他 | , | 是的 | , | 一个 | 罪 | 不是 | 到 | 做 | 它 | ; |

当时反抗他是合法的，不反抗反而是罪过；

[ðen] [wen] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɔːr] [dɪˈlɪbərətli] ,

| then | when | in | a | rage | , | or | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 或者 | 故意地 | , |

然后，当他怒不可遏，或者故意地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
**he is seeking to destroy many hundreds of the people of God , he may be**
他 是 寻求 到 破坏 许多 数百 的 这 人们 的 上帝 , 他 可能 是
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;
**resisted ;**
抵抗 ;

他企图毁灭成百上千的上帝子民，他必将遭到抵抗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [klɪr] : ['ðerfɔːr] — . [fɔːr] .
**but the former is clear : therefore — . 4 .**
但 这 以前的 是 清除 : 所以 — . 4 .

但前者很明确：因此——。4.

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði]['vaɪ, 'viː] .
**King James the VI .**
国王 詹姆斯 这 六年级 .

詹姆斯六世国王

[ɪn][hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ə'genst] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl]
**in his remonstance for the right of kings , against the oration of Cardinal**
在 他的 - 为了 这 正确的 的 国王 , 反对 这 演讲 的 红衣主教
['perən] , [hæθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Perron , hath these words ,**
佩隆 , 有 这些 字 ,

他在为维护君主权利而对佩龙枢机主教的演说提出抗议时，有如下言辞：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɔːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] , [ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,
**The public laws make it lawful , and free for any private person ,**
这 民众 法律 制作 它 合法的 , 和 自由的 为了 任何 私人的 人 ,

公共法律使其合法化，并且任何私人均可免费进行。

[tuː; tə] ['ɛntərˌpraɪz] [ə'genst] [æn; ən][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**to enterprize against an usurper of the kingdom .**
到 企业 反对 一个 篡位者 的 这 王国 .

奋起反抗篡位者。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['duːti] , [tuː; tə] ['ɛntərˌpraɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ,
**Then shall it not be duty , to enterprize against a man ,**
然后 将 它 不是 是 责任 , 到 企业 反对 一个 男人 ,

那么，与人对抗难道不是我们的职责吗?

[huː] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ,
**who by the laws of the land is not capable of a right to reign ,**
WHO 经过 这 法律 的 这 土地 是 不是 有能力的 的 一个 正确的 到 在位 ,

根据国家法律，他没有资格拥有统治权。

[huː] [hæθ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,
**who hath got into the throne by the means of murder ,**
WHO 有 得到 进入 这 王座 经过 这 方法 的 谋杀 ,

他通过谋杀手段登上了王位，

[ænd; ənd][kæn; kən] [prɪˈtend] [noʊ] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
**and** 和 **can** 能 **pretend** 假装 **no** 不 **right** 正确的 **but** 但 **that** 那 **of** 的 **succession** 演替 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **proved** 已证实 **to** 到 **be** 是 **,** ,
[nʌn] , [hed] [ˌtuːˈtuː] .
**none** 没有任何 **,** , **Head** 头 **2** 2 **.** .

并且除了继承权之外，不能假装拥有任何其他权利，而我已经证明，他没有继承权，第二任首领。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðiːz] [kənˈseʃnz] [ʌv; əv] [ˈædvərˌseriz] ,
**However** 然而 **,** , **we** 我们 **see** 看 **by** 经过 **these** 这些 **concessions** 让步 **of** 的 **adversaries** 对手 **,** ,

然而，从对手的这些让步中，我们可以看到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] ,
**that** 那 **the** 这 **absolute** 绝对 **subjection** 隶属 **they** 他们 **talk** 讲话 **of** 的 **will** 将要 **not** 不是 **hold** 抓住 **,** ,

他们所说的绝对服从是不会实现的。

[nɔːr][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [biː; bi][soʊ] [ənkɑːntruːləbəl] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈtend] ,
**nor** 也不 **the** 这 **prerogative** 特权 **be** 是 **so** 所以 **uncontroulable** 无法控制的 **in** 在 **every** 每一个 **case** 案件 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **would** 会 **pretend** 假装 **,** ,

特权也并非在所有情况下都像他们声称的那样不受制约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæθ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]
**and** 和 **that** 那 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **,** , **the** 这 **safety** 安全 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **hath** 有 **the** 这 **supremacy** 霸权 **above** 多于 **it** 它
;
**;**
;

而且在很多情况下，人民的安全高于一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [meɪ]
**and** 和 **that** 那 **also** 还 **in** 在 **these** 这些 **cases** 案例 **the** 这 **people** 人们 **must** 必须 **be** 是 **judges** 法官 **,** , **whether** 无论 **they** 他们 **may** 可能
[rɪˈzɪst] [ɔːr][nɑːt] . [ˌtuːˈtuː] .
**resist** 抵抗 **or** 或者 **not** 不是 **.** . **2** 2 **.** .

而且在这些情况下，人民必须成为法官，无论他们是否进行抵抗。2.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [meɪ] [ˈɑːrgjuː] , [wʌn] .
**From** 从 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **nature** 自然 **I** 我 **may** 可能 **argue** 争论 **,** , **1** 1 **.** .

根据自然规律，我可以论证：1.

[ɪf] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] ,
**If** 如果 **God** 上帝 **,** , **the** 这 **fountain** 喷泉 **of** 的 **all** 全部 **power** 力量 **,** , **and** 和 **author** 作者 **of** 的 **all** 全部 **right** 正确的 **,** ,

如果上帝，一切力量的源泉，一切权利的创造者，

[hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][mæn][bəuθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
**hath** 有 **given** 给定 **unto** 到 **man** 男人 **both** 两个都 **the** 这 **power** 力量 **and** 和 **the** 这 **right** 正确的 **,** , **of** 的 **,** , **and** 和 **reason** 原因 **to** 到
[ˈmænɪdʒ] [self] - [dɪˈfens] ,
**manage** 管理 **self** 自己 **-** - **defence** 防御 **,** ,

赋予了人类进行自卫的权力、权利和理由。

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈnoʊˌweɪz] [ˌɪntəˈdɪktid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [fɔːrθ] [əˈgenst] [ˈtaɪərənts] ;
**and** 和 **hath** 有 **noways** 不 **interdicted** 被禁止 **it** 它 **in** 在 **his** 他的 **word** 单词 **to** 到 **be** 是 **put** 放 **forth** 前进 **against** 反对 **tyrants** 暴君 **;** ;

并且在他的圣言中从未禁止用它来对抗暴君；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['duːti][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː]

| then | it | is | duty | to | use | it | against | them | upon | occasion | ; | but | the | former | is | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 使用 | 它 | 反对 | 他们 | 之上 | 场合 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 |

:

**:**

:

那么在某些情况下，就有责任利用它来对付他们；但前一种说法是正确的：

['ðerfɔːr] , — [ˌtuː'tuː] .

| therefore | , | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | — | 2 | . |

因此，—2。

[ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] [ɪn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

| If | this | power | and | right | were | restrained | in | man | against | the | unjust | violence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 力量 | 和 | 正确的 | 是 | 克制 | 在 | 男人 | 反对 | 这 | 不公正 | 暴力 | 的 |

['eni] ,

| any | , |
|---|---|
| 任何 | , |

如果人类的这种力量和权利能够受到限制，免受任何人的不公正暴力侵害，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi][baɪ]['pɑːləsi] , [ɔːr] [greɪs] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪk'spres] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]

| it | would | either | be | by | policy | , | or | grace | , | or | some | express | prohibition | in | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 任何一个 | 是 | 经过 | 政策 | , | 或者 | 优雅 | , | 或者 | 一些 | 表达 | 禁令 | 在 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv][gɑːd] ;

| of | God | ; |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | ; |

这要么是出于政策，要么是出于恩典，要么是出于上帝圣言中的明确禁止；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] : ['ðerfɔːr] . — ['pɑːləsi]['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['neɪtʃər] ,

| but | none | of | these | can | be | said | : | therefore | . | — | Policy | cannot | destroy | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 能 | 是 | 说 | : | 所以 | . | — | 政策 | 不能 | 破坏 | 自然 | , |

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] ['kjuːmjəleɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

| but | is | rather | cumulative | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 相当 | 累计 | 到 | 它 | ; |

但以上说法均不可行：因此——政策不能破坏自然，反而会促进自然的发展；

[ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːlətɪk] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

| a | man | entering | into | a | politic | incorporation | , | does | not | lose | the | privilege | of | nature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 进入 | 进入 | 一个 | 政治 | 公司 | , | 做 | 不是 | 失去 | 这 | 特权 | 的 | 自然 | : |

一个人加入政治团体，并不会丧失其与生俱来的特权：

[ɪf] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər] [meɪ] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [dis'trɔiŋ] ['vaɪələns] [aʊt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| if | one | particular | nature | may | defend | itself | against | destroying | violence | out | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 特别的 | 自然 | 可能 | 保卫 | 本身 | 反对 | 摧毁 | 暴力 | 出去 | 的 | 社会 | , |

如果某种特定性质的人能够保护自己免受社会中暴力的侵害，

[ðen] [mʌst; məst] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtʃɚz] [kəm'baɪnd] [ɪn][sə'saɪəti][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] ,

| then | must | many | of | these | natures | combined | in | society | have | the | same | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 必须 | 许多 | 的 | 这些 | 自然 | 合并 | 在 | 社会 | 有 | 这 | 相同的 | 正确的 | , |

那么，社会中不同性格的人是否也应该享有同样的权利呢？

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['duːtiz] ['suːpər] - [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

| and | so | much | the | more | that | their | relative | duties | super | - | add | an | obligation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 那 | 他们的 | 相对的 | 职责 | 极好的 | - | 添加 | 一个 | 义务 |

[ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] .

| of | mutual | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 相互的 | 协助 | . |

而且，他们的相对职责更增加了相互帮助的义务。

[greɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪnlɪs] [ˈneɪtʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [risˈtreinz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] :

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grace** | **does** | **not** | **restrain** | **the** | **right** | **of** | **sinless** | **nature** | **,** | **though** | **it** | **restrains** | **corruption** | **:** |
| 优雅 | 做 | 不是 | 抑制 | 这 | 正确的 | 的 | 无罪 | 自然 | , | 尽管 | 它 | 约束 | 腐败 | : |

恩典并不限制无罪本性的权利，但它会抑制堕落：

[bʌt; bət] [self] - [dɪˈfens] [ɪz][noʊ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] : [greɪs] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **self** | **-** | **defence** | **is** | **no** | **corruption** | **:** | **Grace** | **makes** | **a** | **man** | **more** | **a** | **man** | **than** | **he** |
| 但 | 自己 | - | 防御 | 是 | 不 | 腐败 | : | 优雅 | 制作 | 一个 | 男人 | 更多的 | 一个 | 男人 | 比 | 他 |

[wʌz; wəz] .

| | |
|---|---|
| **was** | **.** |
| 曾是 | . |

但自卫并非腐败：恩典使人比以前更有男子气概。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪsˈɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **nothing** | **can** | **be** | **more** | **dishonourable** | **to** | **the** | **gospel** | **,** |
| 和 | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 不光彩的 | 到 | 这 | 福音 | , |

没有什么比这更亵渎福音了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈtaɪərənts] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **that** | **by** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **it** | **is** | **lawful** | **to** | **resist** | **tyrants** | **,** |
| 比 | 那 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 抵抗 | 暴君 | , |

与其说根据自然法则反抗暴君是合法的，不如说，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [wiðˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkruːəlti] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **we** | **are** | **bound** | **by** | **religion** | **from** | **withstanding** | **their** | **cruelty** | **:** |
| 但 | 我们 | 是 | 边界 | 经过 | 宗教 | 从 | 承受 | 他们的 | 残酷 | : |

但我们受宗教约束，无法忍受他们的残暴：

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] . [θriː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **laws** | **of** | **God** | **do** | **not** | **interfere** | **one** | **with** | **another** | **.** | **3** | **.** |
| 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 做 | 不是 | 干扰 | 一 | 和 | 其他 | . | 3 | . |

神的律法彼此互不干涉。3.

[ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [æləwɛθ] [kəmˈpærətɪv] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈfendɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **law** | **which** | **alloweth** | **comparative** | **re** | **-** | **offending** | **,** | **so** | **as** | **to** | **kill** | **rather** | **than** |
| 那 | 法律 | 哪个 | 允许 | 比较 | 关于 | - | 犯罪 | , | 所以 | 作为 | 到 | 杀 | 相当 | 比 |

[biː; bi] [kɪld] , [ˈtiːtʃɪθ] [rɪˈzɪstəns] :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **be** | **killed** | **,** | **teacheth** | **resistance** | **:** |
| 是 | 被杀 | , | 教导 | 反抗 | : |

允许以杀人而非被杀为手段的相对再犯罪的法律，实际上是在教唆反抗：

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æləwɛθ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **so** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **alloweth** | **,** |
| 但 | 所以 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 允许 | , |

但自然法则就是如此允许的。

[ɪkˈsept] [wiː; wi][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)l] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] [dɪˈfens] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **except** | **we** | **be** | **guilty** | **of** | **murder** | **in** | **the** | **culpable** | **omission** | **of** | **self** | **defence** | **.** |
| 除了 | 我们 | 是 | 有罪的 | 的 | 谋杀 | 在 | 这 | 有罪的 | 省略 | 的 | 自己 | 防御 | . |

除非我们因未能自卫而犯下谋杀罪。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [self] [ɪz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] , [æz; əz][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **reason** | **is** | **,** | **because** | **the** | **love** | **of** | **self** | **is** | **nearer** | **and** | **greater** | **,** | **as** | **to** |
| 这 | 原因 | 是 | , | 因为 | 这 | 爱 | 的 | 自己 | 是 | 更近 | 和 | 更大的 | , | 作为 | 到 |

[ˈtempərəl] [laɪf] ,

| | | |
|---|---|---|
| **temporal** | **life** | **,** |
| 颞 | 生活 | , |

原因在于，因为对自我的爱在短暂的生命中更为接近和强烈。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] : [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] :

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **the** | **love** | **of** | **our** | **neighbour** | **:** | **that** | **being** | **the** | **measure** | **of** | **this** | **:** |
| 比 | 这 | 爱 | 的 | 我们的 | 邻居 | : | 那 | 存在 | 这 | 措施 | 的 | 这 | : |

胜过爱邻舍：这便是衡量一切的标准：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz] ['ræðər] [tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði]['eksədʒəns][ʌv; əv] [nə'sesəti]

| therefore | it | obliges | rather | to | kill | than | be | killed | , | the | exigence | of | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 义务 | 相当 | 到 | 杀 | 比 | 是 | 被杀 | , | 这 | 紧急情况 | 的 | 必要性 |

[soʊ] [ri'kwaiərɪŋ] . [fɔːr] .

| so | requiring | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 需要 | . | 4 | . |

因此，它宁愿杀人也不愿被杀，这是迫不得已的。4.

[ɪf] ['neɪtʃər] [pʊt] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

| If | nature | put | no | difference | between | the | violence | of | a | tyrant | than | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 自然 | 放 | 不 | 不同之处 | 之间 | 这 | 暴力 | 的 | 一个 | 暴君 | 比 | 的 | 其他 |

[mæn] :

| man | : |
|---|---|
| 男人 | : |

如果自然界对暴君的暴力和普通人的暴力没有区别：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [bəuθ] [ə'laɪk] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pʌθɛθ] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

| then | it | teaches | to | resist | both | alike | : | but | it | putteth | no | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 教导 | 到 | 抵抗 | 两个都 | 同样 | : | 但 | 它 | 涂抹 | 不 | 不同之处 | , |

然后它教导人们要同样抵制两者：但它却不区分两者。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['ægrəveits] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| but | rather | aggravates | that | of | a | tyrant | ; | being | the | violence | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 加剧 | 那 | 的 | 一个 | 暴君 | ; | 存在 | 这 | 暴力 | 的 | 一个 | 男人 | , |

但这反而加剧了暴君的暴行；这是人的暴力，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | injustice | of | a | member | of | the | commonwealth | , | and | the | cruelty | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不公正 | 的 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 联邦 | , | 和 | 这 | 残酷 | 的 | 一个 |

['taɪrənt] .

| tyrant | . |
|---|---|
| 暴君 | . |

一个普通公民的不公正待遇，以及一个暴君的残暴行径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər]

| And | it | were | absurd | to | say | , | we | might | defend | ourselves | from | the | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 荒诞 | 到 | 说 | , | 我们 | 可能 | 保卫 | 我们自己 | 从 | 这 | 较少 |

['vaɪələns] ,

| violence | , |
|---|---|
| 暴力 | , |

如果说我们可以自卫免受较轻微的暴力侵害，那就太荒谬了。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] . [faɪv] .

| and | not | from | the | greater | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 从 | 这 | 更大的 | . | 5 | . |

而不是来自更大的。5.

[ɪf] [pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ðen] [mʌst; məst]

| If | particular | nature | must | yield | to | the | good | of | universal | nature | ; | then | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 特别的 | 自然 | 必须 | 屈服 | 到 | 这 | 好的 | 的 | 普遍的 | 自然 | ; | 然后 | 必须 |

[wʌn][mæn] ,

| one | man | , |
|---|---|---|
| 一 | 男人 | , |

如果特殊性质必须服从普遍性质的利益；那么一个人，

[ðoʊ] [ɪn] ['gretɪst] ['paʊər] , [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| though | in | greatest | power | , | be | resisted | , | rather | than | the | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 最 | 力量 | , | 是 | 抵抗 | , | 相当 | 比 | 这 | 普遍的 |

['kɑːmənwelθ] ['sʌfər] [hɜːrt] :

| commonwealth | suffer | hurt | : |
|---|---|---|---|
| 联邦 | 遭受 | 伤害 | : |

即便面对最强大的力量，也要予以抵抗，而不是让普世共同体遭受伤害：

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] ;
**but** **the** **former** **is** **true** **;**
但 这 以前的 是 真的 ;

但前者是正确的；

[fɔːr; fər] [ðæt] [dik'teits] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**for** **that** **dictates** **the** **necessity** **of** **the** **distracted** **father** **to** **be** **bound** **by** **his**
为了 那 规定 这 必要性 的 这 愣 父亲 到 是 边界 经过 他的
[oʊn] [sʌnz] ,
**own** **sons** **,**
自己的 儿子们 ,

因为这意味着心神不宁的父亲必须受到自己儿子的约束。

['lest] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][biː; bi][hɜːrt] : ['ergoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [kɪŋz] ,
**lest** **all** **the** **family** **be** **hurt** **:** **Ergo** **the** **greatest** **of** **men** **or** **kings** **,**
免得 全部 这 家庭 是 伤害 : 因此 这 最 的 男人 或者 国王 ,

免得全家都受害：因此，最伟大的人或国王，

[wen] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [fɔːr; fər]
**when** **destructive** **to** **the** **commonwealth** **,** **must** **be** **resisted** **;** **for**
什么时候 破坏性的 到 这 联邦 , 必须 是 抵抗 ; 为了
[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,
**he** **is** **but** **one** **man** **,**
他 是 但 一 男人 ,

当其对国家造成破坏时，必须予以抵制；因为他只是一个人，

[ænd; ənd][soʊ][bʌt; bət] [pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər] . [sɪks] .
**and** **so** **but** **particular** **nature** **.** **6** **.**
和 所以 但 特别的 自然 . 6 .

因此，但特殊性质。6.

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] , [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]
**That** **which** **is** **irrational** **,** **and** **reflects** **upon** **Providence** **,** **as** **putting** **men** **in** **a** **worse**
那 哪个 是 非理性 , 和 反映 之上 普罗维登斯 , 作为 推杆 男人 在 一个 更糟
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bruːts] ,
**condition** **than** **brutes** **,**
状况 比 野蛮人 ,

那些非理性的、反映出上帝旨意的事情，即把人置于比牲畜更糟糕的境地，

[ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ,
**is** **absurd** **and** **contrary** **to** **the** **law** **of** **nature** **:** **but** **to** **say** **,**
是 荒诞 和 相反 到 这 法律 的 自然 : 但 到 说 ,

这很荒谬，也违背自然规律：但是，如果说，

[ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [wʌt] [ə'nɔiz] [ðem; ðəm] ,
**that** **the** **brutes** **have** **power** **to** **defend** **themselves** **by** **resisting** **what** **annoys** **them** **,**
那 这 野蛮人 有 力量 到 保卫 他们自己 经过 抵抗 什么 令人恼火 他们 ,

这些野蛮人有能力通过反抗令他们恼怒的事物来保护自己。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [men] , [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] ,
**and** **deny** **this** **power** **to** **men** **,** **is** **irrational** **and** **reflects** **upon** **Providence** **,**
和 否定 这 力量 到 男人 , 是 非理性 和 反映 之上 普罗维登斯 ,

否认人类拥有这种力量是不理智的，也是对天意的亵渎。

[æz; əz] ['pʊtɪŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bruːts] : ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] ,
**as** **putting** **men** **in** **a** **worse** **condition** **than** **brutes** **:** **therefore** **it** **is** **absurd** **,**
作为 推杆 男人 在 一个 更糟 状况 比 野蛮人 : 所以 它 是 荒诞 ,

因为这会使人处于比牲畜更糟糕的境地：因此这是荒谬的。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . [θriː] .
**and** **contrary** **to** **the** **law** **of** **nature** **.** **3** **.**
和 相反 到 这 法律 的 自然 . 3 .

并且违背了自然规律。3.

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðʌs] :

| From | the | institution | of | government | I | may | argue | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 机构 | 的 | 政府 | 我 | 可能 | 争论 | 因此 | : |

从政府制度的角度来看，我可以这样论证：

[ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] :

| that | power | and | government | which | is | not | of | God | may | be | resisted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 和 | 政府 | 哪个 | 是 | 不是 | 的 | 上帝 | 可能 | 是 | 抵抗 | : |

[ðə; ði]['taɪərənts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

| the | tyrants | power | and | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 力量 | 和 | 政府 | , |

凡不属于上帝的权力和政府都应受到抵制：暴君的权力和政府，

[ɪn] [ əuvəˈtəːniŋ ] [lɔːz] , [səbˈvɜːtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][aɪˈdɑːlətri] , [əˈpresɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [ɪz][nɑːt]

| in | overturning | laws | , | subverting | religion | , | bringing | in | idolatry | , | oppressing | subjects | , | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 推翻 | 法律 | , | 颠覆 | 宗教 | , | 带来 | 在 | 偶像崇拜 | , | 压迫 | 主题 | , | 是 | 不是 |

[ʌv; əv][gɑːd] :

| of | God | : |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | : |

推翻法律、颠覆宗教、引入偶像崇拜、压迫臣民，都不是出于上帝：

['ergoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] : [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [klɪr] ,

| Ergo | it | may | be | resisted | : | the | major | is | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 可能 | 是 | 抵抗 | : | 这 | 主要的 | 是 | 清除 | , |

因此，这种做法可能会遭到抵制：主要原因很明确。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

| because | that | is | only | the | reason | why | he | is | not | to | be | resisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 是 | 仅有的 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 | , |

因为这正是他不容抵抗的原因。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [rɑːm] .

| because | the | ordinance | of | God | is | not | to | be | resisted | , | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 抵抗 | , | 只读存储器 | . |

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

| xiii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 十三 | . | 2 | . |

因为神的旨意不可抗拒，罗马书 13:2。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ][mæn] [disˈtrɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ əuvəˈtəːniŋ ]

| But | they | that | resist | a | man | destroying | all | the | interests | of | mankind | , | overturning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 那 | 抵抗 | 一个 | 男人 | 摧毁 | 全部 | 这 | 兴趣 | 的 | 人类 | , | 推翻 |

[lɔːz] , [səbˈvɜːtɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ,

| laws | , | subverting | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 颠覆 | 宗教 | , |

但是，那些反抗一个摧毁全人类利益、颠覆法律、破坏宗教的人的人，

& [siː] . [duː][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| & | c | . | do | not | resist | the | ordinance | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 做 | 不是 | 抵抗 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | . |

等等。不要抗拒上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [ðɪs] [wʊd] [tend] - [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɔːl] ['pɑːləsiz]

| And | if | it | were | not | so | , | this | would | tend | irremedilessly | to | overthrow | all | policies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 这 | 会 | 趋向 | - | 到 | 推翻 | 全部 | 政策 |

,

| , |
|---|

,

如果不是这样，这将无可挽回地推翻所有政策。

[ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ][gæp][tuː; tə][ɔːl][dɪs'ɔːrdər] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['kruːəlti] ,

| and | open | a | gap | to | all | disorder | , | injustice | , | and | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 差距 | 到 | 全部 | 紊乱 | , | 不公正 | , | 和 | 残酷 | , |

并为一切混乱、不公和残忍行为打开缺口。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['taɪərənts][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [lɪst] ,

| and | would | give | as | great | encouragement | to | tyrants | to | do | what | they | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 给 | 作为 | 伟大的 | 鼓励 | 到 | 暴君 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 列表 | , |

这将极大地鼓励暴君们去做他们列出的那些事情。

[æz; əz] [θiːvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm][ɔːr] [brɪŋ]

| as | thieves | would | be | encouraged | , | if | they | knew | nobody | would | resist | them | or | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 窃贼 | 会 | 是 | 鼓励 | , | 如果 | 他们 | 知道 | 无人 | 会 | 抵抗 | 他们 | 或者 | 带来 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] . [fɔːr] .

| them | to | punishment | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 惩罚 | . | 4 | . |

如果窃贼知道没有人会阻止他们或惩罚他们，他们就会更加肆无忌惮。4.

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ][men] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs]

| From | the | original | constitution | of | government | by | men | , | it | may | be | argued | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 原来的 | 宪法 | 的 | 政府 | 经过 | 男人 | , | 它 | 可能 | 是 | 争论 | 因此 |

:

**:**

:

从人类建立政府的最初宪法来看，可以这样论证：

[ɪf] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['æktɪd] ['ræʃnəli] ,

| if | people | at | the | first | erection | of | government | acted | rationally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 在 | 这 | 第一的 | 勃起 | 的 | 政府 | 行动 | 理性地 | , |

如果政府建立之初的人们都理性行事，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| and | did | not | put | themselves | in | a | worse | case | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 放 | 他们自己 | 在 | 一个 | 更糟 | 案件 | 比 | 前 | , |

而且并没有让自己陷入比以前更糟糕的境地。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] ,

| wherein | it | was | lawful | to | defend | themselves | against | all | injuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 它 | 曾是 | 合法的 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 反对 | 全部 | 受伤 | , |

其中，他们有权合法地保护自己免受一切伤害。

[bʌt; bət] [dɪ'vɑːlvd] [ðer; ðər] [raɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ['tuːtəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

| but | devolved | their | rights | upon | the | fiduciary | tutory | of | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下放 | 他们的 | 权利 | 之上 | 这 | 受托人 | 辅导 | 的 | 这样的 | , |

但将他们的权利委托给了这样的受托人进行监护。

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [men] , [ðæt] [kæn; kən][duː] [rɔːŋ] ,

| as | should | remain | still | in | the | rank | of | men | , | that | can | do | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 应该 | 保持 | 仍然 | 在 | 这 | 秩 | 的 | 男人 | , | 那 | 能 | 做 | 错误的 | , |

应该继续留在男人的行列，即使他们会犯错。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [gɪft] , [kən'sent] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

| who | had | no | power | but | by | their | gift | , | consent | , | and | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 力量 | 但 | 经过 | 他们的 | 礼物 | , | 同意 | , | 和 | 选择 | , |

他们除了通过自己的馈赠、同意和选择之外，没有任何权力。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['detrɪmənt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

| with | whom | they | associated | not | to | their | detriment | but | for | their | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 联系 | 不是 | 到 | 他们的 | 损害 | 但 | 为了 | 他们的 | 优势 | , |

他们与那些不仅没有损害自身利益，反而对他们有利的人交往。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [kənˈtɪnjuəns]

| and | determined | the | form | of | their | government | , | and | time | of | its | continuance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 这 | 形式 | 的 | 他们的 | 政府 | , | 和 | 时间 | 的 | 它是 | 继续 |

,

,

,

并确定了他们的政府形式及其延续时间。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] - [ˈlɪbərti] ,

| and | in | what | cases | they | might | recur | to | their | primeve | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 案例 | 他们 | 可能 | 复发 | 到 | 他们的 | - | 自由 | , |

以及在哪些情况下他们会重新获得原始的自由，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːrs] [nɑːt][ˈdʒʊr] - [bʌt; bət][ˈdʒʊr][et]

| and | settled | a | succession | to | have | course | not | jure | hereditario | but | jure | et |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 一个 | 演替 | 到 | 有 | 课程 | 不是 | 法尔 | - | 但 | 法尔 | 等 |

[ˈvaɪ, ˈviː][ˈliːdʒɪs] ,

| vi | legis | , |
|---|---|---|
| 六 | 立法 | , |

并规定继承程序并非遵循法定继承法，而是遵循第六条法律。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ˈɛndz] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [əˈweɪ][ðer; ðər][bɜːrθ] - [raɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] ,

| for | good | ends | ; | then | they | did | not | give | away | their | birth | - | right | of | self | - | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 结束 | ; | 然后 | 他们 | 做过 | 不是 | 给 | 离开 | 他们的 | 出生 | - | 正确的 | 的 | 自己 | - | 防御 | , |

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,

| and | power | of | resistance | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 的 | 反抗 | , |

为了正当的目的；那么他们就没有放弃与生俱来的自卫权和抵抗能力。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] , [ˈɪndʒəriz] ,

| which | they | had | before | to | withstand | the | violence | , | injuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 前 | 到 | 经受 | 这 | 暴力 | , | 受伤 | , |

他们以前曾经历过暴力和伤害，

[ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [set][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

| and | oppressions | of | the | men | they | set | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压迫 | 的 | 这 | 男人 | 他们 | 放 | 超过 | 他们 | , |

以及他们所设立的统治者的压迫，

[wen] [ðeɪ] [pərˈvɜːrt][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][kənˈvɜːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɪrəni] ,

| when | they | pervert | the | form | and | convert | it | to | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 变态 | 这 | 形式 | 和 | 转变 | 它 | 到 | 暴政 | , |

当他们歪曲形式并将其转化为暴政时，

[bʌt; bət][dɪd] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| but | did | retain | a | power | and | privilege | to | resist | and | revolt | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 保持 | 一个 | 力量 | 和 | 特权 | 到 | 抵抗 | 和 | 反叛 | 从 | 他们 | , |

但他们仍然保留着反抗和反抗他们的权力和特权。

[ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðer; ðər] [ˈvaɪələns] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

| and | repel | their | violence | when | they | should | do | violence | to | the | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击退 | 他们的 | 暴力 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 做 | 暴力 | 到 | 这 | 宪法 | , |

[ænd; ənd][pərˈvɜːrt][ðə; ði][ˈɛndz] [ˌðerˈʌv] :

| and | pervert | the | ends | thereof | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变态 | 这 | 结束 | 其中 | : |

当他们对宪法实施暴力，歪曲宪法目的时，必须予以反击：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] .

| but | the | former | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | . |

但前者是正确的。

['ergoʊ] — [ðə; ði]['maɪnər][ɪz] [klɪrd] , [hed] . [ˌtuː'tuː] .

| Ergo | — | the | minor | is | cleared | , | Head | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | — | 这 | 次要的 | 是 | 已清除 | , | 头 | . | 2 | . |

因此——未成年人无罪释放，Head.2。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ;

| And | the | connexion | is | confirmed | from | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 连接 | 是 | 确认的 | 从 | 这 | ; |

由此可以证实二者之间的联系；

[ɪf] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| if | the | estates | of | a | kingdom | give | the | power | to | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 庄园 | 的 | 一个 | 王国 | 给 | 这 | 力量 | 到 | 一个 | 国王 | , |

如果一个王国的各阶层赋予国王权力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

| it | is | their | own | power | in | the | fountain | , | and | if | they | give | it | for | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 自己的 | 力量 | 在 | 这 | 喷泉 | , | 和 | 如果 | 他们 | 给 | 它 | 为了 | 他们的 | 自己的 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

这是他们自身的力量源泉，如果他们为了自身利益而奉献出来，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ə'genst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| they | have | power | to | judge | when | it | is | used | against | themselves | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 力量 | 到 | 法官 | 什么时候 | 它 | 是 | 用过的 | 反对 | 他们自己 | , | 和 | 为了 |

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ;

| their | evil | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶的 | ; |

他们有权判断这种权力何时被用来对付他们自己，何时被用来作恶；

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['lɪmɪt][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] . [faɪv] .

| and | so | power | to | limit | and | resist | the | power | that | they | gave | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 力量 | 到 | 限制 | 和 | 抵抗 | 这 | 力量 | 那 | 他们 | 给予 | . | 5 | . |

因此，他们有能力限制和抵制他们所赋予的权力。5.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] ['gʌvənəz] [baɪ][kəm'pækt] , [ðə; ði] [nə'sesəti]

| From | the | way | and | manner | of | erecting | governors | by | compact | , | the | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 和 | 方式 | 的 | 竖立 | 州长们 | 经过 | 袖珍的 | , | 这 | 必要性 |

[wer'ʌv] [ɪz] ['pruːvn] [hed] [ˌtuː'tuː] .

| whereof | is | proven | Head | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 是 | 已证实 | 头 | 2 | . |

从通过缔结契约来设立统治者的方式和方法来看，其必要性已得到证明（第二部分）。

['meni] ['ɑːrgjuːmənts] [maɪt] [biː; bi] [di'djuːst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] :

| Many | arguments | might | be | deduced | ; | I | shall | reduce | them | to | this | form | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 论点 | 可能 | 是 | 推断 | ; | 我 | 将 | 减少 | 他们 | 到 | 这 | 形式 | : |

可以由此推导出许多论点；我将它们简化为以下形式：

[ɪf] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [prə'poʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌntəˌʌntu] ['prɪnsəz] ,

| If | people | must | propose | conditions | unto | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 必须 | 提出 | 状况 | 到 | 王子们 | , |

如果人民必须向君主提出条件，

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][æt; ət][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n]

| to | be | by | them | acquiesced | in | and | submitted | unto | at | their | admission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 经过 | 他们 | 默许 | 在 | 和 | 提交 | 到 | 在 | 他们的 | 入学 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| to | the | government | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 政府 | , |

在他们加入政府时，即表示他们默许并服从。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ si'kjuəritis ]

| which | thereupon | becomes | the | fundamental | laws | of | the | government | , | and | securities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 于是 | 变成 | 这 | 基本的 | 法律 | 的 | 这 | 政府 | , | 和 | 证券 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

| for | the | people's | rights | and | liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人们的 | 权利 | 和 | 自由 | , |

由此便成为政府的根本法律，以及人民权利和自由的保障。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [prɪns] ,

| giving | a | law | claim | to | the | people | to | pursue | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 法律 | 宣称 | 到 | 这 | 人们 | 到 | 追求 | 这 | 王子 | , |

赋予人民追究君主责任的法律权利，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] ['kʌvənəntɪd] ,

| in | case | of | failing | in | the | main | and | principal | thing | covenanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 失败 | 在 | 这 | 主要的 | 和 | 主要的 | 事物 | 立约的 | , |

如果未能履行所约定的主要和首要事项，

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌvənəntɪd] - [huː] [hæθ] [noʊ][ʒuːˌdʒuːs][ɔːr] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| as | their | own | covenanted | mandatarius | who | hath | no | jus | or | authority | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 自己的 | 立约的 | - | WHO | 有 | 不 | 果汁 | 或者 | 权威 | 的 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

作为他们自己的契约代理人，他本身没有任何权利或权力，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

| but | what | he | hath | from | them | , | and | no | more | power | but | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 从 | 他们 | , | 和 | 不 | 更多的 | 力量 | 但 | 什么 | 是 |

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| contained | in | the | conditions | , |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 状况 | , |

但他从他们那里得到的，以及除条件所规定的以外所没有的权力，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ðen] [wen] ['iːðər] [æn; ən][juː'zɜːrpər] [wɪl]

| upon | which | he | undertaketh | the | government | ; | Then | when | either | an | usurper | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他 | 承接 | 这 | 政府 | ; | 然后 | 什么时候 | 任何一个 | 一个 | 篡位者 | 将要 |

[kʌm] ['ʌndər] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| come | under | no | such | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在下面 | 不 | 这样的 | 状况 | , |

他以此为条件执政；然而，当篡位者在没有任何此类条件的情况下执政时，

[ɔːr][ə; eɪ]['taɪrənt][dʌθ; dəθ] [breɪk] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [ək'septɪd] ,

| or | a | tyrant | doth | break | all | these | conditions | , | which | he | once | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 暴君 | 确实 | 休息 | 全部 | 这些 | 状况 | , | 哪个 | 他 | 一次 | 公认 | , |

或者，暴君会违背他曾经接受的所有这些条件，

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['strɪktoʊ]['dʒʊr][noʊ] [prɪns] ,

| and | so | become | stricto | jure | no | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 变得 | 严格来说 | 法尔 | 不 | 王子 | , |

因此变得严格意义上的王子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi]['strɪktoʊ]['dʒʊr] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | the | people | be | stricto | jure | liberated | from | subjection | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 严格来说 | 法尔 | 解放 | 从 | 隶属 | 到 | 他 | , |

人民从法律上被解放出来，摆脱了他的奴役。

[ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
**they** **may** **and** **must** **defend** **themselves** **and** **their** **fundamental** **rights** **and**
他们 可能 和 必须 保卫 他们自己 和 他们的 基本的 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
**privileges** **,** **religion** **and** **laws** **,**
特权 , 宗教 和 法律 ,

他们有权而且必须捍卫自身及其基本权利和特权、宗教信仰和法律。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ əuvə'təːniŋ ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , ['ergoʊ] — [ðə; ði]
**and** **resist** **the** **tyranny** **overturning** **them** **:** **but** **the** **former** **is** **true** **,** **Ergo** **—** **The**
和 抵抗 这 暴政 推翻 他们 : 但 这 以前的 是 真的 , 因此 — 这
[kə'nekʃən] [ɪz] [klɪr] :
**connexion** **is** **clear** **:**
连接 是 清除 :

并反抗推翻他们的暴政：但前者是真的，因此——联系很明显：

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər][ɪz] [pruːvd] [hed] [ˌtuː'tuː] .
**and** **the** **minor** **is** **proved** **Head** **2** **.**
和 这 次要的 是 已证实 头 2 .

并且未成年人被证明是头 2。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
**And** **at** **length** **demonstrated** **and** **applied** **to** **the** **government** **of** **Charles**
和 在 长度 已证明 和 应用 到 这 政府 的 查尔斯
[ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
**the** **Second** **by** **Jus** **Populi** **.**
这 第二 经过 果汁 流行 .

最终，人民正义论被证明并应用于查理二世的政府。

[kæp] . [sɪks] .
**cap** **.** **6** **.**
帽 . 6 .

第六章

[siː] [ɑːrg] . [fɔːr] , [faɪv] .
**See** **Arg** **.** **4** **,** **5** **.**
看 精氨酸 . 4 , 5 .

参见论点 4、5。

[hed] [ˌtuː'tuː] . [sɪks] .
**Head** **2** **.** **6** **.**
头 2 . 6 .

标题 2.6。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] , [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]
**From** **the** **nature** **of** **magistracy** **it** **may** **be** **argued** **thus** **,** **That** **power** **which** **is**
从 这 自然 的 行政 它 可能 是 争论 因此 , 那 力量 哪个 是
['prɑːpərli] ['niːðər] [pə'rent(ə)l] ,
**properly** **neither** **parental** **,**
适当地 两者都不 父母 ,

从司法权的性质可以这样论证：那种既非父母之权，也非其他任何权力的权力，

[nɔːr]['mærɪt(ə)l] , [nɔːr] ['mæstərli] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] , ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [gʊdz]
**nor** **marital** **,** **nor** **masterly** **and** **despotic** **,** **over** **the** **subjects** **,** **persons** **,** **and** **goods**
也不 婚姻 , 也不 精湛 和 专制 , 超过 这 主题 , 人 , 和 商品
, [bʌt; bət]['oʊnli][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ,
**,** **but** **only** **fiduciary** **,**
, 但 仅有的 受托人 ,

既非夫妻关系，也非对臣民、人身和财产拥有专制统治权，而只是受托人关系。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [trʌst] , [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | by | way | of | trust | , | is | more | to | be | resisted | than | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方式 | 的 | 相信 | , | 是 | 更多的 | 到 | 是 | 抵抗 | 比 | 那 | 哪个 | 是 |

['prɑːpərli] [soʊ] ;

| properly | so | ; |
|---|---|---|
| 适当地 | 所以 | ; |

而出于信任，这种行为比出于正当理由的行为更值得抵制；

[bʌt; bət] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [soʊ] , [ðæt] [ɪz][pə'rent(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd]['mærɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

| but | that | power | which | is | properly | so | , | that | is | parental | power | , | and | marital | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 力量 | 哪个 | 是 | 适当地 | 所以 | , | 那 | 是 | 父母 | 力量 | , | 和 | 婚姻 | , | 和 |

['mæstərli] ,

| masterly | , |
|---|---|
| 精湛 | , |

但那种真正意义上的权力，即父母的权力、婚姻的权力以及主人的权力，

[meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ; ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]

| may | be | resisted | in | many | cases | ; | Therefore | , | that | power | which | is | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 抵抗 | 在 | 许多 | 案例 | ; | 所以 | , | 那 | 力量 | 哪个 | 是 | 不是 | 所以 |

['prɑːpərli] ,

| properly | , |
|---|---|
| 适当地 | , |

在许多情况下，这种权力可能会遭到抵制；因此，这种权力如果并非如此恰当，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɪˈdjuːʃəriˌfɪˈduːʃieri][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

| but | only | fiduciary | is | more | to | be | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 受托人 | 是 | 更多的 | 到 | 是 | 抵抗 | . |

但只有受托责任更值得抵制。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɪz] ['niːðər] [pə'rent(ə)l] , [nɔːr]['mærɪt(ə)l] , & [siː] . [ɪz]

| That | a | king's | power | over | his | subjects | , | is | neither | parental | , | nor | marital | , | & | c | . | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 国王的 | 力量 | 超过 | 他的 | 主题 | , | 是 | 两者都不 | 父母 | , | 也不 | 婚姻 | , | & | c | . | 是 |

['pruːvn] [hed] [ˌtuːˈtuː] .

| proven | Head | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 头 | 2 | . |

国王对臣民的权力，既非父母之权，也非婚姻之权等等，已得到证明（第 2 段）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [niːdz] [noʊ][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

| And | the | major | needs | no | probation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 需求 | 不 | 缓刑 | . |

而且该少校无需缓刑。

[ðə; ði]['maɪnər][ɪz] [klɪr] [baɪ] ['instənsiz] , [wʌn] .

| The | minor | is | clear | by | instances | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 清除 | 经过 | 实例 | , | 1 | . |

从实例中可以清楚地看出，1.

[ɪf] ['tʃɪldrən] [meɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [rɪˈzɪst] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

| If | children | may | , | in | case | of | necessity | , | resist | the | fury | of | their | father | , | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 孩子们 | 可能 | , | 在 | 案件 | 的 | 必要性 | , | 抵抗 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 寻求 | 到 |

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ;

| destroy | them | ; |
|---|---|---|
| 破坏 | 他们 | ; |

如果子女在必要情况下能够抵抗父亲想要毁灭他们的暴行；

[ðen] [mʌst; məst] ['praɪvət] ['sʌbdʒekts] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

| then | must | private | subjects | resist | the | rage | and | tyranny | of | princes | , | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 必须 | 私人的 | 主题 | 抵抗 | 这 | 愤怒 | 和 | 暴政 | 的 | 王子们 | , | 寻求 | 到 |

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,

| destroy | them | , |
|---|---|---|
| 破坏 | 他们 | , |

那么，平民百姓就必须反抗君主的暴政和暴虐，阻止他们被消灭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strɪktɚ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['mɔːrəl]
**and** **what** **is** **dearest** **to** **them** **;** **for** **there** **is** **no** **stricter** **obligation** **moral**
和 什么 是 亲爱的 到 他们 ; 为了 那里 是 不 更严格 义务 道德
[bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
**between** **king** **and** **people** **,**
之间 国王 和 人们 ,

以及他们最珍视的东西；因为君主与人民之间没有比这更严格的道德义务了。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɔːr][soʊ] [strɪkt] ;
**than** **between** **parents** **and** **children** **,** **nor** **so** **strict** **;**
比 之间 父母 和 孩子们 , 也不 所以 严格的 ;

比父母与子女之间更不严格；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['taɪərənts][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər]
**and** **between** **tyrants** **and** **people** **there** **is** **none** **at** **all** **;** **but** **the** **former**
和 之间 暴君 和 人们 那里 是 没有任何 在 全部 ; 但 这 以前的
['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] :
**cannot** **be** **denied** **:**
不能 是 否认 :

暴君与人民之间根本没有区别；但前者却不容否认：

['ðerfɔːr] , — [ˌtuː'tuː] .
**Therefore** **,** **—** **2** **.**
所以 , — 2 .

因此，—2。

[ɪf] [waɪvz] [meɪ] ['lɔːfəli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd]
**If** **wives** **may** **lawfully** **defend** **themselves** **against** **the** **unjust** **violence** **of** **enraged**
如果 妻子们 可能 合法地 保卫 他们自己 反对 这 不公正 暴力 的 愤怒
['hʌzbəndz] ;
**husbands** **;**
丈夫们 ;

如果妻子可以合法地保护自己免受愤怒丈夫的不公正暴力侵害；

[ðen] [mʌst; məst] ['praɪvət] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]
**then** **must** **private** **subjects** **have** **power** **to** **resist** **the** **furious** **assaults** **of**
然后 必须 私人的 主题 有 力量 到 抵抗 这 狂怒 袭击 的
[ɪn'reɪdʒd] ['taɪərənts] ,
**enraged** **tyrants** **,**
愤怒 暴君 ,

那么，平民百姓就必须有能力抵抗暴君的猛烈攻击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [taɪ] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn]
**for** **there** **is** **not** **so** **great** **a** **tye** **betwixt** **them** **and** **people** **,** **as** **between** **man**
为了 那里 是 不是 所以 伟大的 一个 泰 中间 他们 和 人们 , 作为 之间 男人
[ænd; ənd] [waɪf] ;
**and** **wife** **;**
和 妻子 ;

因为人与人之间的联系，没有比夫妻之间的联系那么紧密；

[jeɪ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ergoʊ] , — [θriː] .
**yea** **there** **is** **none** **at** **all** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **:** **Ergo** **,** **—** **3** **.**
是的 那里 是 没有任何 在 全部 ; 但 这 以前的 是 真的 : 因此 , — 3 .

是的，根本没有；但前者是正确的：因此，—3。

[ɪf] ['sɜːrvənt] [meɪ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] ;
**If** **servants** **may** **defend** **themselves** **against** **their** **masters** **;**
如果 仆人 可能 保卫 他们自己 反对 他们的 大师 ;

如果仆人可以自卫反抗主人；

[ðen] [mʌst; məst] ['praɪvət] ['sʌbdʒekts] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɔːr][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ;
**then** **must** **private** **subjects** **defend** **themselves** **against** **a** **tyrant** **or** **his** **emissaries** **;**
然后 必须 私人的 主题 保卫 他们自己 反对 一个 暴君 或者 他的 使者 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] :
**but** **the** **former** **is** **true** **:**
但 这 以前的 是 真的 :

那么，平民百姓就必须自卫，抵抗暴君或其使者；但前一种说法是正确的：

['ergoʊ] , — [fɔːr] .
**Ergo** **,** **—** **4** **.**
因此 , — 4 .

因此，—4。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [biː; bi]['oʊnli][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pɑːn] ,
**If** **the** **king's** **power** **be** **only** **fiduciary** **,** **and** **by** **way** **of** **pawn** **,**
如果 这 国王的 力量 是 仅有的 受托人 , 和 经过 方式 的 典当 ,

如果国王的权力仅仅是受托的，并且是通过棋子来实现的，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ; [ðen] [wen] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] ['mænɪfestli] [ə'bjuːzd] ,
**which** **he** **hath** **got** **to** **keep** **;** **then** **when** **that** **power** **is** **manifestly** **abused** **,**
哪个 他 有 得到 到 保持 ; 然后 什么时候 那 力量 是 显然 受虐 ,

他有权保留这种权力；然后，当这种权力明显被滥用时，

[tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**to** **the** **hurt** **of** **them** **that** **intrusted** **him** **with** **it** **,**
到 这 伤害 的 他们 那 受托人 他 和 它 ,

这令那些委托他保管的人感到痛苦。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'tekt] ;
**he** **ought** **to** **be** **resisted** **by** **all** **whom** **he** **undertook** **to** **protect** **;**
他 应该 到 是 抵抗 经过 全部 谁 他 承担 到 保护 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] :
**but** **the** **former** **is** **true** **:**
但 这 以前的 是 真的 :

他理应受到他所保护的所有人的抵制；但前一种说法是正确的：

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] . ['sɛvən] .
**Therefore** **the** **latter** **.** **7** **.**
所以 这 后者 . 7 .

因此，选择后者。7.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['ɑːrgjuːd] :
**From** **the** **limited** **power** **of** **princes** **it** **may** **be** **thus** **argued** **:**
从 这 有限的 力量 的 王子们 它 可能 是 因此 争论 :

从君主权力有限的角度可以得出以下结论：

[ɪf] ['prɪnsəz] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
**If** **princes** **be** **limited** **by** **laws** **and** **contracts** **,** **and** **may** **be** **resisted**
如果 王子们 是 有限的 经过 法律 和 合同 , 和 可能 是 抵抗
[baɪ] [pliːz] [ɪn] [lɔː] ,
**by** **pleas** **in** **law** **,**
经过 请 在 法律 ,

如果君主受到法律和契约的限制，并且可能受到法律抗辩，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [kə'mænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
**and** **have** **no** **absolute** **power** **to** **do** **and** **command** **what** **they** **will** **,**
和 有 不 绝对 力量 到 做 和 命令 什么 他们 将要 ,

他们没有绝对的权力，不能随心所欲地行事和发号施令。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
**but** **must** **be** **limited** **both** **by** **the** **laws** **of** **God** **and** **man** **,**
但 必须 是 有限的 两个都 经过 这 法律 的 上帝 和 男人 ,

但必须同时受到上帝和人类法律的限制。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] [wʌt] [lɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts] ,

| and | cannot | make | what | laws | they | will | in | prejudice | of | the | people's | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 制作 | 什么 | 法律 | 他们 | 将要 | 在 | 偏见 | 的 | 这 | 人们的 | 权利 | , |

不能为了制定法律而损害人民的权利。

[nɔːr] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,

| nor | execute | the | laws | made | according | to | their | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 执行 | 这 | 法律 | 制成 | 根据 | 到 | 他们的 | 乐趣 | , |

也不执行他们随意制定的法律，

[nɔːr] [kən'fɜːr] [ɑːn] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ə'pres] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] ; [ðen] [wen] [ðeɪ]

| nor | confer | on | others | a | lawless | licence | to | oppress | whom | they | please | ; | then | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 授予 | 在 | 其他的 | 一个 | 无法无天 | 执照 | 到 | 压迫 | 谁 | 他们 | 请 | ; | 然后 | 什么时候 | 他们 |

[tɜːrn] ['taɪərənts] ,

| turn | tyrants | , |
|---|---|---|
| 转动 | 暴君 | , |

也不要赋予他人肆意压迫他人的非法特权；否则，当他们变成暴君时，

[ænd; ənd] ['ærəgeɪt] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['æbsəˌlʊtnɪs] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [trænz'gres]

| and | arrogate | a | lawless | absoluteness | , | and | cross | the | rules | , | and | transgress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僭越 | 一个 | 无法无天 | 绝对性 | , | 和 | 叉 | 这 | 规则 | , | 和 | 越界 |

[ðə; ði] [baʊndz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['gɑːdz] [lɔːz] ,

| the | bounds | prescribed | by | God's | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 界限 | 规定 | 经过 | 神的 | 法律 | , |

他们僭越法律，凌驾于规则之上，违背上帝律法规定的界限。

[ænd; ənd] ['mænz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [seɪm]

| and | man's | laws | , | and | make | their | own | lusts | a | law | , | and | execute | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人的 | 法律 | , | 和 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 欲望 | 一个 | 法律 | , | 和 | 执行 | 这 | 相同的 |

[ˌɑːrbɪ'trerəli] ,

| arbitrarily | , |
|---|---|
| 任意地 | , |

他们违背人的法律，将自己的欲望当作法律，并任意执行。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [baɪ] [fɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ['kænɑːt] [biː; bi]

| they | must | be | resisted | by | force | , | when | a | legal | resistance | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 抵抗 | 经过 | 力量 | , | 什么时候 | 一个 | 合法的 | 反抗 | 不能 | 是 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

当无法通过合法途径抵抗时，必须以武力抵抗。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , & [siː] . ['ðerfɔːr] ,

| in | defence | of | religion | and | liberty | ; | but | all | princes | are | limited | , | & | c | . | Therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 防御 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | ; | 但 | 全部 | 王子们 | 是 | 有限的 | , | & | c | . | 所以 | , |

— [ðə; ði] ['maɪnər] [ɪz] [pruːvd] ,

| — | The | minor | is | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 次要的 | 是 | 已证实 | , |

为了捍卫宗教和自由；但所有君主的权力都是有限的，等等。因此，——未成年人的主张成立。

[hed] [ˌtuː'tuː] .

| Head | 2 | . |
|---|---|---|
| 头 | 2 | . |

第二头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ʃɔːrt] :

| And | the | connexion | may | be | thus | confirmed | in | short | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 连接 | 可能 | 是 | 因此 | 确认的 | 在 | 短的 | : |

简而言之，这种联系可以得到证实：

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [bʌt; bət]
**That** **power** **which** **is** **not** **the** **ordinance** **of** **God** **may** **be** **resisted** **;** **but**
那 力量 哪个 是 不是 这 条例 的 上帝 可能 是 抵抗 ; 但
[æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪ'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,
**an** **absolute** **illimited** **power** **,**
一个 绝对 无限 力量 ,

凡非出于上帝旨意的权力，都可以抵挡；但绝对的、无限的权力，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd]
**crossing** **the** **rules** **,** **and** **transgressing** **the** **bounds** **prescribed** **by** **God's** **law** **and**
过境 这 规则 , 和 违规 这 界限 规定 经过 神的 法律 和
['mænz] ,
**man's** **,**
男人的 ,

违背规则，逾越上帝律法和人为律法所规定的界限，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . [eɪt] .
**is** **not** **the** **ordinance** **of** **God** **;** **Therefore** **it** **may** **be** **resisted** **.** **8** **.**
是 不是 这 条例 的 上帝 ; 所以 它 可能 是 抵抗 . 8 .

这不是神的旨意；因此可以抵制。8.

['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] ['sevrəl] [weɪz] , [wʌn] .
**Further** **from** **the** **rule** **of** **government** **,** **it** **may** **be** **argued** **several** **ways** **,** **1** **.**
更远 从 这 规则 的 政府 , 它 可能 是 争论 一些 方式 , 1 .

从政府统治的角度来看，可以从以下几个方面进行论证：1.

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] , [kæn; kən]['taɪ] [nʌn] [tuː; tə]
**That** **power** **which** **is** **contrary** **to** **law** **,** **evil** **and** **tyrannical** **,** **can** **ty** **none** **to**
那 力量 哪个 是 相反 到 法律 , 邪恶的 和 强横 , 能 ty 没有任何 到
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**subjection** **,**
隶属 ,

违背法律、邪恶暴虐的权力，无法约束任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] ;
**but** **if** **it** **oblige** **to** **any** **thing** **,** **it** **ties** **to** **resistance** **;**
但 如果 它 必须 到 任何 事物 , 它 领带 到 反抗 ;

但如果它对任何事物有约束力，那就是与抵抗有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'genst] [lɔː] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **the** **power** **of** **a** **king** **against** **law** **,** **religion** **,** **and** **the** **interests** **of** **the**
但 这 力量 的 一个 国王 反对 法律 , 宗教 , 和 这 兴趣 的 这
['sʌbdʒekts] ,
**subjects** **,**
主题 ,

但是，君主的权力凌驾于法律、宗教和臣民利益之上。

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] : ['ðerfɔːr] , — [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz]
**is** **a** **power** **contrary** **to** **law** **,** **evil** **and** **tyrannical** **:** **Therefore** **,** **—** **The** **major** **is**
是 一个 力量 相反 到 法律 , 邪恶的 和 强横 : 所以 , — 这 主要的 是
[pleɪn] ,
**plain** **,**
清楚的 ,

是一种违背法律、邪恶且暴虐的权力：因此，——主要内容很明确，

[fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [kæn; kən]['taɪ][noʊ][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]
**for** **wickedness** **can** **ty** **no** **man** **,** **but** **to** **resist** **it** **;** **that** **power** **which** **is**
为了 邪恶 能 ty 不 男人 , 但 到 抵抗 它 ; 那 力量 哪个 是
['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] ,
**contrary** **to** **law** **,**
相反 到 法律 ,

因为邪恶无法束缚任何人，唯有反抗它；那与法律相悖的力量，

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] . [ˌtuː'tuː] .

| evil | and | tyrannical | is | wickedness | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 和 | 强横 | 是 | 邪恶 | . | 2 | . |

邪恶和暴虐就是罪恶。2.

[ðæt] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ækts] , [wɪtʃ] ['niːðər] [kɪŋ] [kæn; kən]['eksərsaɪz] ; [nɔːr] [kə'mænd] , [nɔːr]

| That | power | , | and | those | acts | , | which | neither | king | can | exercise | ; | nor | command | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | , | 和 | 那些 | 行为 | , | 哪个 | 两者都不 | 国王 | 能 | 锻炼 | ; | 也不 | 命令 | , | 也不 |

['ʌðər] ['eksɪkjuːt] ,

| others | execute | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 执行 | , |

那份权力，以及那些连国王都无法行使、也无法命令他人执行的行为，

[nɔːr] ['eni] [ə'beɪ] , [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] :

| nor | any | obey | , | must | certainly | be | resisted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 服从 | , | 必须 | 当然 | 是 | 抵抗 | : |

任何服从者都必须予以抵制：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ækts] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn]

| but | such | is | the | power | and | acts | that | oppress | the | subjects | , | and | overturn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 这 | 力量 | 和 | 行为 | 那 | 压迫 | 这 | 主题 | , | 和 | 颠覆 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

| religion | and | liberty | ; |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 自由 | ; |

但这就是压迫人民、颠覆宗教和自由的权力和行为；

['ðerfɔːr] — [ðə; ði]['maɪnər][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [kən'demɪŋ] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

| Therefore | — | The | minor | is | evident | from | scriptures | condemning | oppression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 次要的 | 是 | 明显 | 从 | 经文 | 谴责 | 压迫 | 和 |

['vaɪələns] , [bəuθ][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kə'mænd] ,

| violence | , | both | in | them | that | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | , | 两个都 | 在 | 他们 | 那 | 命令 | , |

因此——从谴责压迫和暴力的经文中可以明显看出这一点，无论是在那些命令……的经文中，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd]

| and | in | them | that | execute | the | same | , | and | also | them | that | obey | such | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 那 | 执行 | 这 | 相同的 | , | 和 | 还 | 他们 | 那 | 服从 | 这样的 | 邪恶 |

[ kə'mændz ] .

| commands | . |
|---|---|
| 命令 | . |

以及那些执行这些命令的人，还有那些服从这些邪恶命令的人。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] ; [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz]

| The | major | is | clear | from | reason | ; | both | because | such | power | and | such | acts | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 是 | 清除 | 从 | 原因 | ; | 两个都 | 因为 | 这样的 | 力量 | 和 | 这样的 | 行为 | 作为 |

['kænɑːt] [biː; bi] [kə'mɑːndid] ,

| cannot | be | commanded | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 命令 | , |

主要原因显而易见；因为这种权力以及这种行为是无法命令的。

['kænɑːt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , ['kænɑːt] [biː; bi] [əu'beid] ['lɔːfəli] , [ɑːr; ər] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] :

| cannot | be | executed | , | cannot | be | obeyed | lawfully | , | are | sinful | and | wicked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 执行 | , | 不能 | 是 | 服从 | 合法地 | , | 是 | 罪恶的 | 和 | 邪恶 | : |

不能执行，不能合法遵守，是罪恶的：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmædʒɪ'strætɪkəl] ['paʊər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

| and | because | it | cannot | be | a | magistratical | power | , | for | that | may | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 权威的 | 力量 | , | 为了 | 那 | 可能 | 总是 | 是 |

['eksəd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['lɔːfəli] .

| exercised | and | executed | lawfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 和 | 执行 | 合法地 | . |

因为它不可能是行政权力，因为行政权力总是可以依法行使和执行的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [kə'mænd] , [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] ;

| And | what | a | man | cannot | command | , | the | resisting | of | that | he | cannot | punish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 男人 | 不能 | 命令 | , | 这 | 抵抗 | 的 | 那 | 他 | 不能 | 惩治 | ; |

人无法命令的事，他也无法惩罚违抗的事；

[bʌt; bət][ækts][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ə'genst] [lɔː] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt]

| but | acts | of | oppression | against | law | , | religion | , | and | liberty | , | a | man | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 行为 | 的 | 压迫 | 反对 | 法律 | , | 宗教 | , | 和 | 自由 | , | 一个 | 男人 | 不能 |

[kə'mænd] ; ['ergoʊ] ,

| command | ; | Ergo | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | ; | 因此 | , |

但是，任何人不得命令他人实施违反法律、宗教和自由的压迫行为；因此，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] . [θriː] .

| the | resisting | of | these | he | cannot | punish | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵抗 | 的 | 这些 | 他 | 不能 | 惩治 | . | 3 | . |

对于抵抗这些行为，他不能惩罚。3.

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl]

| That | government | of | administration | , | which | is | not | subordinate | to | the | law | and | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 政府 | 的 | 行政 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 下属 | 到 | 这 | 法律 | 和 | 将要 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

那种不服从上帝律法和旨意的政府行政机构，

[huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]

| who | hath | appointed | it | , | must | be | resisted | ; | but | that | government | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 任命 | 它 | , | 必须 | 是 | 抵抗 | ; | 但 | 那 | 政府 | 或者 |

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

| administration | , |
|---|---|
| 行政 | , |

必须抵制任命它的人；但那个政府或行政机构，

[wɪtʃ] [ˌʌndə'mainz] [ɔːr] [ˌəuvə'təːnz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɪz][nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

| which | undermines | or | overturns | religion | and | liberty | , | is | not | subordinate | to | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 削弱 | 或者 | 翻车 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 是 | 不是 | 下属 | 到 | 这 | 法律 |

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| and | will | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 的 | 上帝 | ; |

破坏或颠覆宗教和自由的行为，不服从上帝的律法和意志；

['ðerfɔːr] — [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [klɪr] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Therefore | — | The | major | is | clear | ; | for | nothing | but | what | is | the | ordinance | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 主要的 | 是 | 清除 | ; | 为了 | 没有什么 | 但 | 什么 | 是 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | , |

因此——主旨很明确；因为除了神的旨意之外，别无其他。

[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| subordinate | to | his | law | and | will | , | is | irresistible | , | Rom | . | xiii | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下属 | 到 | 他的 | 法律 | 和 | 将要 | , | 是 | 无法抗拒 | , | 只读存储器 | . | 十三 | . | 2 | . |

服从他的律法和意志，是不可抗拒的，罗马书 13.2。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] . [naɪn] .

| The | assumption | is | undeniable | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 是 | 无可否认 | . | 9 | . |

这一假设是无可否认的。9.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
**From** **the** **ends** **of** **government** **,** **which** **must** **be** **acknowledged** **by** **all** **to** **be**
从 这 结束 的 政府 , 哪个 必须 是 已确认 经过 全部 到 是
[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
**the** **glory** **of** **God** **,**
这 荣耀 的 上帝 ,

从政府的最终目的来看，这必须得到所有人的认可，那就是荣耀上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [waɪz][ɔːr] ['ɑːnɪst] ,
**and** **the** **good** **of** **mankind** **;** **yea** **,** **all** **that** **have** **been** **either** **wise** **or** **honest** **,**
和 这 好的 的 人类 ; 是的 , 全部 那 有 到过 任何一个 明智的 或者 诚实的 ,

以及人类的福祉；是的，所有那些有智慧或诚实的人，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [də; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][də; ði]['piːp(ə)l][ɪz][də; ði] [su'priːm] [lɔː] .
**have** **always** **held** **that** **the** **safety** **of** **the** **people** **is** **the** **supreme** **law** **.**
有 总是 握住 那 这 安全 的 这 人们 是 这 最高 法律 .

我们始终认为，人民安全是最高法律。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][meɪ] [rʌn] [ðʌs] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn] .
**The** **argument** **may** **run** **thus** **,** **in** **short** **,** **1** **.**
这 争论 可能 跑步 因此 , 在 短的 , 1 .

简而言之，论证过程可以这样进行：1.

[ðæt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [də; ði]['hoʊli][wʌn][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['gʌvənəz] ,
**That** **doctrine** **which** **makes** **the** **Holy** **One** **to** **cross** **his** **own** **ends** **in** **giving** **governors** **,**
那 教义 哪个 制作 这 圣 一 到 叉 他的 自己的 结束 在 给予 州长们 ,

这种教义使圣者在任命统治者时违背了自己的旨意，

[mʌst; məst][biː; bi][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ;
**must** **be** **absurd** **and** **unchristian** **as** **well** **as** **irrational** **;**
必须 是 荒诞 和 非基督教徒 作为 出色地 作为 非理性 ;

这一定是荒谬的、不符合基督教教义的、不理智的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][də; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]['taɪərənts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pɑːn] ['eni]
**but** **such** **is** **the** **doctrine** **that** **makes** **all** **kings** **and** **tyrants** **irresistible** **upon** **any**
但 这样的 是 这 教义 那 制作 全部 国王 和 暴君 无法抗拒 之上 任何
['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] :
**pretence** **whatsoever** **:**
虚伪 任何 :

但正是这种教条使得所有君主和暴君无论以何种借口都无法被推翻：

['ergoʊ] — [də; ði]['maɪnər][aɪ] [pruːv] : [ðæt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [gɑːd] [ɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri]
**Ergo** **—** **The** **minor** **I** **prove** **:** **That** **doctrine** **which** **makes** **God** **intending** **his** **own** **glory**
因此 — 这 次要的 我 证明 : 那 教义 哪个 制作 上帝 意图 他的 自己的 荣耀
[ænd; ənd][də; ði] ['piːpəlz] [gʊd] ,
**and** **the** **people's** **good** **,**
和 这 人们的 好的 ,

因此——我证明的次要论点是：那种认为上帝既是为了自己的荣耀也是为了人民的福祉的教义，

[tuː; tə] [gɪv] ['gʌvənəz] [bəuθ][æz; əz] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːdəəz] [tuː; tə]
**to** **give** **governors** **both** **as** **fathers** **to** **preserve** **,** **and** **as** **murderers** **to**
到 给 州长们 两个都 作为 父亲们 到 保存 , 和 作为 杀人犯 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
**destroy** **them** **,**
破坏 他们 ,

赋予统治者既是守护人民的父亲，又是毁灭人民的刽子手。

[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

| must | make | the | Holy | One | to | cross | his | own | ends | ; | for | these | are | contradictory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 制作 | 这 | 圣 | 一 | 到 | 叉 | 他的 | 自己的 | 结束 | ; | 为了 | 这些 | 是 | 矛盾的 |

;

;

;

必须使圣者违背自己的目的；因为这两者是矛盾的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]['taɪərənts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , & [siː] . [ɪz] [sʌtʃ] :

| but | the | doctrine | that | makes | all | kings | and | tyrants | irresistible | , | & | c | . | is | such | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教义 | 那 | 制作 | 全部 | 国王 | 和 | 暴君 | 无法抗拒 | , | & | c | . | 是 | 这样的 | : |

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['ɑːfɪs] ,

| for | , | by | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 经过 | 办公室 | , |

但使所有君主和暴君都不可抗拒的理论是这样的：因为，通过权力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɑːfɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɜːdəəz]

| they | are | fathers | to | preserve | , | and | , | by | office | also | , | they | must | be | murderers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 父亲们 | 到 | 保存 | , | 和 | , | 经过 | 办公室 | 还 | , | 他们 | 必须 | 是 | 杀人犯 |

,

,

,

他们是肩负保卫子孙后代重任的父亲，而且，由于身居要职，他们也必须成为杀人犯。

['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm][gɑːd] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

| vested | with | such | a | power | from | God | , | by | the | first | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 既得权益 | 和 | 这样的 | 一个 | 力量 | 从 | 上帝 | , | 经过 | 这 | 第一的 | 行为 | , |

通过第一个行动，上帝赋予了他们这样的力量，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [duː][soʊ] ;

| if | they | be | irresistible | when | they | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 无法抗拒 | 什么时候 | 他们 | 做 | 所以 | ; |

如果他们这样做时令人无法抗拒；

['siːɪŋ] ['evri] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| seeing | every | power | that | is | irresistible | is | the | ordinance | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 每一个 | 力量 | 那 | 是 | 无法抗拒 | 是 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 | . |

看到一切不可抗拒的力量都是上帝的旨意。

[hens] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tɜːrnz][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd]

| Hence | also | when | a | blessing | turns | a | curse | , | it | is | no | more | the | ordinance | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 还 | 什么时候 | 一个 | 祝福 | 转弯 | 一个 | 诅咒 | , | 它 | 是 | 不 | 更多的 | 这 | 条例 | 的 | 上帝 |

,

,

,

因此，当祝福变成诅咒时，它就不再是神的旨意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tɜːrnz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

| but | to | be | resisted | ; | but | when | a | king | turns | a | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 抵抗 | ; | 但 | 什么时候 | 一个 | 国王 | 转弯 | 一个 | 暴君 | , |

[ əuvə'tə:niŋ ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| overturning | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

但必须抵制；但当一位君王变成暴君，颠覆宗教和自由时，

[ðen] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tɜːrnz][ə; eɪ] [kɜːrs] : ['ðerfɔːr] — [ˌtuː'tuː] .

| then | a | blessing | turns | a | curse | : | Therefore | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 祝福 | 转弯 | 一个 | 诅咒 | : | 所以 | — | 2 | . |

那么，祝福就会变成诅咒：因此——2.

[miːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ,

| Means | are | to | be | resisted | , | when | they | are | not | useful | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 是 | 到 | 是 | 抵抗 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 有用 | 为了 | , |

当某些手段对某人没有用处时，就应该抵制它们。

[bʌt; bət] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] ['gʌvənəz]

| but | destructive | to | the | ends | they | were | appointed | for | ; | but | governors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 破坏性的 | 到 | 这 | 结束 | 他们 | 是 | 任命 | 为了 | ; | 但 | 州长们 |

[ əuvəˈtəːniŋ ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| overturning | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

但他们却破坏了他们被任命的目的；统治者们颠覆了宗教和自由，

[ɑːr; ər] [miːnz] [nɑːt]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| are | means | not | useful | for | , | but | destructive | to | the | ends | for | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 方法 | 不是 | 有用 | 为了 | , | 但 | 破坏性的 | 到 | 这 | 结束 | 为了 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] ;

| were | appointed | ; |
|---|---|---|
| 是 | 任命 | ; |

这些手段不仅没有达到其设定的目的，反而会破坏其设定的目的；

['siːɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] :

| seeing | then | they | are | neither | for | the | glory | of | God | , | nor | the | good | of | mankind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 然后 | 他们 | 是 | 两者都不 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , | 也不 | 这 | 好的 | 的 | 人类 | : |

['ðerfɔːr] — [θriː] .

| Therefore | — | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | — | 3 | . |

既然它们既不是为了神的荣耀，也不是为了人类的益处：因此——3.

[ɪf] [ɔːl] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [prɪˈrɔgətɪvz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['oʊnli] [miːnz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ,

| If | all | powers | and | prerogatives | of | men | are | only | means | appointed | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果全部 | | 权力 | 和 | 特权 | 的 | 男人 | 是 | 仅有的 | 方法 | 任命 | 为了 | , |

如果人类的一切权力和特权仅仅是为实现某种目的而指定的手段，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [veɪl]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz]

| and | should | vail | unto | the | supreme | law | of | the | people's | safety | , | and | all | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 韦尔 | 到 | 这 | 最高 | 法律 | 的 | 这 | 人们的 | 安全 | , | 和 | 全部 | 法律 |

[biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] ,

| be | subordinate | to | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 下属 | 到 | , |

所有法律都应当服从于人民安全的最高法律，一切法律都应当服从于最高法律。

[ænd; ənd] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] [wen] [krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ɪn][soʊ][fɑːr] [nʌl] ,

| and | corroborative | of | this | law | , | and | when | cross | to | it | are | in | so | far | null | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佐证 | 的 | 这 | 法律 | , | 和 | 什么时候 | 叉 | 到 | 它 | 是 | 在 | 所以 | 远的 | 无效的 | , |

并佐证该法律，而当与之相抵触时，则在该范围内无效。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɔː] [fɔːrˈmælətiz] [ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| and | no | laws | , | and | all | law | formalities | in | competition | with | it | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 法律 | , | 和 | 全部 | 法律 | 手续 | 在 | 竞赛 | 和 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[leɪd] [əˈsaɪd] ,

| laid | aside | , |
|---|---|---|
| 铺设 | 旁边 | , |

任何与之相抵触的法律和法律形式都应被废除。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌpɑːrləˈmentri] ['prɪvəlɪdʒɪz][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| and | all | parliamentary | privileges | must | yield | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 议会 | 特权 | 必须 | 屈服 | 到 | 这 | , |

所有议会特权都必须服从于此。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [bəuθ][kən'spaiərɪŋ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
**and** **king** **and** **parliament** **both** **conspiring** **have** **no** **power** **against** **it** **;** **and**
和 国王 和 议会 两个都 阴谋 有 不 力量 反对 它 ; 和

[noʊ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,
**no** **sovereign** **power** **,**
不 主权 力量 ,

即使国王和议会联手也无力阻止它；任何主权国家，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['eni] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kəm'praɪz] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]
**by** **virtue** **of** **any** **resignation** **from** **the** **people** **can** **comprize** **any** **authority** **to**
经过 美德 的 任何 辞职 从 这 人们 能 包含 任何 权威 到

[ækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
**act** **against** **it** **;**
行为 反对 它 ;

任何人民的辞职都可能构成对其采取行动的任何权力；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [su'priːm] [lɔː] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz]
**then** **it** **is** **duty** **to** **obey** **this** **supreme** **law** **,** **in** **resisting** **all** **powers** **and** **prerogatives**
然后 它 是 责任 到 服从 这 最高 法律 , 在 抵抗 全部 权力 和 特权

,
**,**
,

那么，在抵制一切权力和特权时，遵守这条至高无上的法律就是我们的义务。

[ɔːl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [lɔː] [fɔːr'mælətiz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kən'spirəsiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'genst] [ðɪs] [su'priːm]
**all** **laws** **,** **and** **law** **formalities** **,** **and** **all** **conspiracies** **whatsoever** **against** **this** **supreme**
全部 法律 , 和 法律 手续 , 和 全部 阴谋论 任何 反对 这 最高

[lɔː] ,
**law** **,**
法律 ,

一切法律、法律程序以及一切反对这项最高法律的阴谋，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pruːvn] [hed] [ˌtuː'tuː]
**the** **safety** **of** **the** **people** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **,** **as** **was** **proven** **Head** **2**
这 安全 的 这 人们 ; 但 这 以前的 是 真的 , 作为 曾是 已证实 头 2

.
**.**
.

人民的安全；但前者是正确的，正如第二部分所证明的那样。

['ðerfɔːr] — [fɔːr] .
**Therefore** **—** **4** **.**
所以 — 4 .

因此——4.

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ruːl] ['dʒʌstli][ænd; ənd]
**That** **power** **which** **is** **obliged** **,** **and** **appointed** **to** **command** **and** **rule** **justly** **and**
那 力量 哪个 是 有义务 , 和 任命 到 命令 和 规则 公正地 和

[rɪ'lɪdʒəsli] ,
**religiously** **,**
宗教地 ,

那被赋予职责并被任命公正且虔诚地指挥和统治的权力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][set]['oʊvər][ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
**for** **the** **good** **of** **the** **people** **,** **and** **is** **only** **set** **over** **them** **on** **these** **conditions**
为了 这 好的 的 这 人们 , 和 是 仅有的 放 超过 他们 在 这些 状况

,
**,**
,

为了人民的利益，并且只有在这些条件下才被赋予统治权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [end] , ['kænɑːt] ['taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,
**and** **for** **that** **end** **,** **cannot** **ty** **them** **to** **subjection** **without** **resistance** **,**
和 为了 那 结尾 , 不能 ty 他们 到 隶属 没有 反抗 ,

因此，不能强迫他们屈服而不让他们反抗。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ə'bjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;
**when** **the** **power** **is** **abused** **to** **the** **destruction** **of** **laws** **,** **religion** **and** **people** **;**
什么时候 这 力量 是 受虐 到 这 破坏 的 法律 , 宗教 和 人们 ;

当权力被滥用，以致于破坏法律、宗教和人民时；

[bʌt; bət][ɔːl] ['paʊər] [ɪz][soʊ][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] : ['ðerfɔːr] , [wensəj'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]
**but** **all** **power** **is** **so** **obliged** **and** **appointed** **:** **therefore** **,** **whensoever** **it** **is** **so**
但 全部 力量 是 所以 有义务 和 任命 : 所以 , 无论何时 它 是 所以
[ə'bjuːzd] ,
**abused** **,**
受虐 ,

但一切权力都是如此被赋予和赋予的：因此，无论何时滥用权力，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['taɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
**it** **cannot** **ty** **people** **to** **subjection** **,** **but** **rather** **oblige** **them** **to** **rejection** **of**
它 不能 ty 人们 到 隶属 , 但 相当 必须 他们 到 拒绝 的
[ˌaɪ 'tiː] . - .
**it** **.** **10** **.**
它 . - .

它不能使人们屈服，而应该使人们拒绝屈服。10.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] . [wʌn] .
**From** **the** **obedience** **required** **to** **government** **,** **it** **may** **be** **argued** **thus** **.** **1** **.**
从 这 服从 必需的 到 政府 , 它 可能 是 争论 因此 . 1 .

从对政府的服从要求来看，可以这样论证。1.

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [fliː] [frʌm; frəm]['taɪərənts] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [fliː]
**If** **we** **may** **flee** **from** **tyrants** **,** **then** **we** **may** **resist** **them** **;** **but** **we** **may** **flee**
如果 我们 可能 逃跑 从 暴君 , 然后 我们 可能 抵抗 他们 ; 但 我们 可能 逃跑
[frʌm; frəm]['taɪərənts] :
**from** **tyrants** **:**
从 暴君 :

如果我们能够逃离暴君，那么我们就能反抗他们；但我们只能逃离暴君：

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
**therefore** **we** **may** **resist** **them** **.**
所以 我们 可能 抵抗 他们 .

因此我们可以抵制他们。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [aɪ] [pruːv] , ( [wʌn] . )
**The** **connexion** **I** **prove** **,** **(** **1** **.** **)**
这 连接 我 证明 , ( 1 . )

我证明的联系是，（1.）

[ɪf] [ɔːl] [graʊndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**If** **all** **grounds** **of** **justice** **will** **warrant** **the** **one** **as** **well** **as** **the** **other** **,**
如果全部 理由 的 正义 将要 保证 这 一 作为 出色地 作为 这 其他 ,

如果所有正义的理由都支持这两种做法，

[ðen] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][biː; bi]['duːti] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] ;
**then** **if** **the** **one** **be** **duty** **,** **so** **is** **the** **other** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **;**
然后 如果 这 一 是 责任 , 所以 是 这 其他 ; 但 这 以前的 是 真的 ;

如果一个是义务，那么另一个也是义务；但前者是真理；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ekwəti] [ðæt] ['wɔːrənts] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns]
**for** **the** **same** **justice** **and** **equity** **that** **warrants** **declining** **a** **tyrant's** **unjust** **violence**
为了 这 相同的 正义 和 公平 那 逮捕令 下降 一个 暴君的 不公正 暴力
[baɪ] [flaɪt] ,
**by** **flight** **,**
经过 航班 ,

出于同样的公正和公平，我们应当通过逃离来拒绝暴君的不公正暴力。

[wɪl] ['wɔːrənt] [rɪ'zɪstəns] [wen] [flaɪt] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [self] -
**will** **warrant** **resistance** **when** **flight** **will** **not** **do** **it** **;** **the** **same** **principle** **of** **self** **-**
将要 保证 反抗 什么时候 航班 将要 不是 做 它 ; 这 相同的 原则 的 自己 -
[dɪ'fens] ,
**defence** **,**
防御 ,

当逃跑无法解决问题时，抵抗是合理的；这同样符合自卫的原则。

[ðæt] [meɪks] [flaɪt] ['duːti] , [wen] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ['duːti] ,
**that** **makes** **flight** **duty** **,** **when** **resistance** **is** **not** **possible** **,** **will** **also** **make** **resistance** **duty** **,**
那 制作 航班 责任 , 什么时候 反抗 是 不是 可能的 , 将要 还 制作 反抗 责任 ,

这使得在无法进行阻力训练的情况下，飞行任务也将变成阻力训练。

[wen] [flaɪt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
**when** **flight** **is** **not** **possible** **;** **the** **same** **principle** **of** **charity** **to** **wives** **and** **children**
什么时候 航班 是 不是 可能的 ; 这 相同的 原则 的 慈善机构 到 妻子们 和 孩子们
,
**,**
,

当无法逃生时；对妻子和孩子也应秉持同样的仁慈原则。

[ðæt] [meɪks] [flaɪt] ['lɔːfl] , [wen] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['tɪrəni] , [wɪl] [meɪk]
**that** **makes** **flight** **lawful** **,** **when** **by** **resistance** **they** **cannot** **avoid** **tyranny** **,** **will** **make**
那 制作 航班 合法的 , 什么时候 经过 反抗 他们 不能 避免 暴政 , 将要 制作
[rɪ'zɪstəns] ['duːti] ,
**resistance** **duty** **,**
反抗 责任 ,

这使得逃亡合法化，当他们无法通过抵抗来摆脱暴政时，抵抗就成为一种义务。

[wen] [baɪ] [flaɪt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [i'vait] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [kiːp]
**when** **by** **flight** **they** **cannot** **evite** **it** **;** **the** **same** **principle** **of** **conscience** **to** **keep**
什么时候 经过 航班 他们 不能 埃维特 它 ; 这 相同的 原则 的 良心 到 保持
[rɪ'lɪdʒən] [friː] ,
**religion** **free** **,**
宗教 自由的 ,

当他们无法通过逃亡来逃避时；同样的良心原则也要求维护宗教自由。

[ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][tuː; tə] [flaɪt] , [wen] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][prɑːmpt]
**that** **prompts** **to** **flight** **,** **when** **resistance** **will** **not** **save** **it** **,** **will** **also** **prompt**
那 提示 到 航班 , 什么时候 反抗 将要 不是 节省 它 , 将要 还 迅速的
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to** **resist** **it** **,**
到 抵抗 它 ,

当抵抗无法拯救它时，促使它逃跑的因素也会促使它抵抗。

[wen] [flaɪt] [ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**when** **flight** **is** **not** **practicable** **.** **(** **2** **.** **)**
什么时候 航班 是 不是 切实可行的 . ( 2 . )

（2）当飞行不切实际时。

[ɪf] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst] ['paʊər] , [wen] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ɪts]
**If** 如果 **to** 到 **flee** 逃跑 **from** 从 **a** 一个 **just** 只是 **power** 力量 **,** , **when** 什么时候 **in** 在 **justice** 正义 **we** 我们 **are** 是 **obnoxious** 令人讨厌的 **to** 到 **its** 它是
[sɔːrd] ,
**sword** 剑 **,** ,

如果为了逃避公正的权力而违背正义，当我们因正义而憎恶它的武力时，

[biː; bi][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][sɪn] : [ðen] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][æn; ən]
**be** 是 **to** 到 **resist** 抵抗 **the** 这 **ordinance** 条例 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **and** 和 **so** 所以 **sin** 罪 **:** : **then** 然后 **to** 到 **flee** 逃跑 **from** 从 **an** 一个
[ʌn'dʒʌst] ['paʊər] ,
**unjust** 不公正 **power** 力量 **,** ,

违背上帝的旨意，从而犯罪；然后逃离不义的政权，

[mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['duːti] ,
**must** 必须 **be** 是 **also** 还 **a** 一个 **resisting** 抵抗 **of** 的 **the** 这 **abusing** 滥用 **of** 的 **it** 它 **,** , **and** 和 **so** 所以 **duty** 责任 **,** ,

还必须抵制滥用权力，因此，这是我们的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
**for** 为了 **the** 这 **one** 一 **is** 是 **resistance** 反抗 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **other** 其他 **;** ;

因为前者也是阻力，后者也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] ['lɔːfl] ; [ðə; ði]
**but** 但 **the** 这 **difference** 不同之处 **of** 的 **the** 这 **power** 力量 **resisted** 抵抗 **makes** 制作 **the** 这 **one** 一 **lawful** 合法的 **;** ; **the** 这
['ʌðər] [nɑːt] .
**other** 其他 **not** 不是 **.** .

但所抵抗的力量不同，使得一种行为合法，另一种行为不合法。

[ə'gen] , [ɪf] ['rɔɪəl] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
**Again** 再次 **,** , **if** 如果 **royal** 皇家 **power** 力量 **may** 可能 **be** 是 **resisted** 抵抗 **by** 经过 **interposing** 插入 **seas** 海域 **and** 和 **miles** 英里 **,** ,

再者，如果王权可以通过阻隔海洋和里程来抵抗，

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ?
**why** 为什么 **not** 不是 **also** 还 **by** 经过 **interposing** 插入 **walls** 墙壁 **and** 和 **arms** 武器 **?** ?

为什么不也用墙和武器来阻隔呢?

[bəuθ][ɪz] [rɪ'zɪstəns] , [fɔːr; fər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɪstəns] . ( [θriː] .
**Both** 两个都 **is** 是 **resistance** 反抗 **,** , **for** 为了 **against** 反对 **a** 一个 **lawful** 合法的 **magistrate** 地方法官 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **resistance** 反抗 **.** . **(** ( **3** 3 **.** .
)
**)** )

两者都是抗命行为，因为对抗合法的法官就是抗命行为。(3.)

[ɪf] [ə; eɪ]['taɪrənt] [hæθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**If** 如果 **a** 一个 **tyrant** 暴君 **hath** 有 **irresistible** 无法抗拒 **power** 力量 **to** 到 **kill** 杀 **and** 和 **destroy** 破坏 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

如果一个暴君拥有不可抗拒的权力去杀害和毁灭人民，

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
**he** 他 **hath** 有 **also** 还 **irresistible** 无法抗拒 **power** 力量 **to** 到 **cite** 引用 **and** 和 **summon** 召唤 **them** 他们 **before** 前 **him** 他 **;** ;

他还拥有不可抗拒的权力，可以传唤他们到他面前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈməːdəz] ,

| and | if | it | be | unlawful | to | resist | his | murders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 非法的 | 到 | 抵抗 | 他的 | 谋杀案 | , |

如果反抗他的谋杀是违法的，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] . ( [fɔːr] . )

| it | must | be | as | unlawful | to | resist | his | summons | . | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 作为 | 非法的 | 到 | 抵抗 | 他的 | 传票 | . | ( | 4 | . | ) |

拒绝传唤也必然是违法的。(4.)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈpəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [fliː]

| For | a | church | or | community | of | Christians | , | persecuted | for | religion | , | to | flee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 教会 | 或者 | 社区 | 的 | 基督徒 | , | 受迫害 | 为了 | 宗教 | , | 到 | 逃跑 |

[wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

| with | wives | and | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , |

对于因宗教信仰而遭受迫害的教会或基督徒团体而言，带着妻子和孩子逃离

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [liːv]

| strong | and | weak | , | old | and | young | , | to | escape | tyrannical | violence | , | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 虚弱的 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | , | 到 | 逃脱 | 强横 | 暴力 | , | 和 | 离开 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

无论强弱、老幼，都为了逃离暴政的暴力，离开这片土地。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌnˈlɔːfl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ;

| were | more | unlawful | than | to | resist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 非法的 | 比 | 到 | 抵抗 | ; |

比反抗更违法；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔːfl]

| for | what | is | not | possible | as | a | natural | means | of | preservation | is | not | a | lawful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 不是 | 可能的 | 作为 | 一个 | 自然的 | 方法 | 的 | 保存 | 是 | 不是 | 一个 | 合法的 |

[miːn] ;

| mean | ; |
|---|---|
| 意思是 | ; |

如果不能通过自然手段保存，就不能通过合法手段保存；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːn] : ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [lɔː] , [ɔːr]

| but | this | were | not | a | possible | mean | : | neither | is | it | warranted | in | nature's | law | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 可能的 | 意思是 | : | 两者都不 | 是 | 它 | 有保证 | 在 | 自然的 | 法律 | , | 或者 |

['gɑːdz] [wɜːrd] ,

| God's | word | , |
|---|---|---|
| 神的 | 单词 | , |

但这并非可行的方法：既不符合自然规律，也不符合上帝的旨意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɔːr][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [hæv; həv]['gɑːdz] [raɪt] [ænd; ənd]['mænz]

| for | a | community | or | society | of | Christians | , | that | have | God's | right | and | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 社区 | 或者 | 社会 | 的 | 基督徒 | , | 那 | 有 | 神的 | 正确的 | 和 | 男人的 |

[lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

| law | to | the | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 法律 | 到 | 这 | 土地 | , |

对于一个基督徒社群或社会而言，他们拥有上帝赋予的土地权利和人类的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðerˈʌv] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv]

| and | the | covenanted | privileges | thereof | , | to | leave | the | country | and | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 立约的 | 特权 | 其中 | , | 到 | 离开 | 这 | 国家 | 和 | 原因 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

以及由此而来的盟约特权，即离开祖国和基督的事业。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd]['peɪpɪst] ,

| and | all | in | the | hands | of | a | tyrant | and | papist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 暴君 | 和 | 天主教徒 | , |

而这一切都掌握在一个暴君和天主教徒手中。

[tuː; tə][set][ʌp][aɪ'dɑːlətri][ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ðer; ðər] .

| to | set | up | idolatry | upon | the | ruins | of | reformation | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 向上 | 偶像崇拜 | 之上 | 这 | 废墟 | 的 | 改革 | 那里 | . |

在宗教改革的废墟上建立偶像崇拜。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [fliː] ,

| A | private | man | may | flee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 男人 | 可能 | 逃跑 | , |

一个普通人可能会逃跑，

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪz][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪŋg(ə)l][mæn] . [ˌtuː'tuː] .

| but | flight | is | not | warranted | of | them | as | of | a | private | single | man | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 航班 | 是 | 不是 | 有保证 | 的 | 他们 | 作为 | 的 | 一个 | 私人的 | 单身的 | 男人 | . | 2 | . |

但对于他们这样的单身私人男子来说，逃亡并不合理。2.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['duːti][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['taɪərənts] ,

| If | it | be | duty | to | disobey | , | it | is | duty | to | resist | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 违 | , | 它 | 是 | 责任 | 到 | 抵抗 | 暴君 | , |

如果说不服从是义不容辞的责任，那么反抗暴君也是义不容辞的责任。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] :

| in | defence | of | religion | and | liberty | ; | but | it | is | duty | to | disobey | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 防御 | 的 | 宗教 | 和 | 自由 | ; | 但 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 违 | 他们 | : |

为了捍卫宗教和自由；但我们有义务不服从他们：

['ðerfɔːr] — [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['streŋθnd] :

| Therefore | — | The | connection | only | will | be | struck | at | , | which | is | thus | strengthened | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 联系 | 仅有的 | 将要 | 是 | 击 | 在 | , | 哪个 | 是 | 因此 | 加强 | : |

因此——只会建立起这种联系，从而加强这种联系：

[ɪf] [səb'dʒekʃ(ə)n][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [prest] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] , [ðen] [ɪf] [nɑːn] -

| If | subjection | be | no | more | pressed | in | scripture | than | obedience | , | then | if | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 隶属 | 是 | 不 | 更多的 | 按下 | 在 | 圣经 | 比 | 服从 | , | 然后 | 如果 | 非 | - |

[ə'biːdiəns] [biː; bi]['duːti] ,

| obedience | be | duty | , |
|---|---|---|---|
| 服从 | 是 | 责任 | , |

如果圣经对顺从的强调并不比对服从的强调更多，那么如果拒绝服从也是一种责任，

[nɑːn] - [səb'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'zɪstəns] ;

| non | - | subjection | must | be | so | also | , | and | consequently | resistance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 隶属 | 必须 | 是 | 所以 | 还 | , | 和 | 最后 | 反抗 | ; |

不屈服也必然如此，因此也必然有抵抗；

[bʌt; bət][səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔːr] [prest] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] ;

| but | subjection | is | no | more | pressed | in | scripture | than | obedience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 隶属 | 是 | 不 | 更多的 | 按下 | 在 | 圣经 | 比 | 服从 | ; |

但圣经对顺服的强调并不比对服从的强调更多；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] , [æz; əz]['gɑːdz] ['ministəz] ,

| for | all | commands | of | subjection | to | the | higher | powers | , | as | God's | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 命令 | 的 | 隶属 | 到 | 这 | 更高 | 权力 | , | 作为 | 神的 | 部长们 | , |

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,

| under | pain | of | damnation | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 疼痛 | 的 | 诅咒 | , |

凡服从上级权力的命令，都应视作上帝的仆人，否则将遭受永世诅咒。

[duː]['oʊnli] [rɪ'spekt] ['lɔːfl] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɔːfl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː] [ɪn'kluːd]
**do only respect lawful magistrates , and in lawful things , and do include**
做 仅有的 尊重 合法的 地方法官 , 和 在 合法的 事物 , 和 做 包括
[ə'biːdiəns] :
**obedience :**
服从 :

只尊重合法的官员，只做合法的事，并且要服从：

[ænd; ənd][nɑːn] - [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns]
**and non - obedience to the power so qualified is a resisting of the ordinance**
和 非 - 服从 到 这 力量 所以 合格的 是 一个 抵抗 的 这 条例
[ʌv; əv][gɑːd] ,
**of God ,**
的 上帝 ,

不服从如此有权柄的人，就是抗拒上帝的旨意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːn] - [səb'dʒekʃ(ə)n] .
**as well as non - subjection .**
作为 出色地 作为 非 - 隶属 .

以及不受支配。

[ɪf] [ðen] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['mædʒɪstrɪts] [biː; bi]['duːti] , [ænd; ənd][nɑːn] - [ə'biːdiəns] [sɪn] , [ænd; ənd]
**If then obedience to magistrates be duty , and non - obedience sin , and**
如果 然后 服从 到 地方法官 是 责任 , 和 非 - 服从 罪 , 和
[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['taɪərənts][sɪn] ,
**obedience to tyrants sin ,**
服从 到 暴君 罪 ,

如果服从官长是义务，不服从是罪，服从暴君是罪，

[ænd; ənd][nɑːn] - [ə'biːdiəns] ['duːti] ; [ðen] [baɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædʒɪstrɪts] [ɪz]
**and non - obedience duty ; then by parity of reason , subjection to magistrates is**
和 非 - 服从 责任 ; 然后 经过 平价 的 原因 , 隶属 到 地方法官 是
['duːti] , [ænd; ənd][nɑːn] - [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][sɪn] ,
**duty , and non - subjection is sin ,**
责任 , 和 非 - 隶属 是 罪 ,

不服从是义务；那么，根据道理，服从官吏是义务，不服从是罪过。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['taɪərənts][ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][nɑːn] - [səb'dʒekʃ(ə)n]['duːti] . - .
**and also subjection to tyrants is sin , and non - subjection duty . 11 .**
和 还 隶属 到 暴君 是 罪 , 和 非 - 隶属 责任 . - .

臣服于暴君是罪过，不臣服是义务。11.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ə'laʊd] [ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] ;
**From the resistance allowed in all governments , it may be argued thus ;**
从 这 反抗 允许 在 全部 政府 , 它 可能 是 争论 因此 ;

从所有政府都允许的抵抗现象来看，可以这样论证：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] ,
**if it be duty to defend our religion , lives and liberties ,**
如果 它 是 责任 到 保卫 我们的 宗教 , 生活 和 自由 ,

如果捍卫我们的宗教、生命和自由是我们的职责，

[ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ['peɪpɪst] , ['tɝːks] [ɔːr] ['tɑːrtər] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːr]
**against an invading army of cut - throat papists , Turks or Tartars , without or**
反对 一个 入侵 军队 的 切 - 喉 天主教徒 , 土耳其人或者 酒石酸 , 没有 或者
[ə'genst] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['wɔːrənt] ;
**against the magistrates warrant ;**
反对 这 地方法官 保证 ;

对抗由残暴的天主教徒、土耳其人或鞑靼人组成的入侵军队，无需或违背地方官员的授权；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgenst] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hoʊm] - [bred] [ˈtaɪərənts]

| then | it | must | be | duty | to | defend | the | same | against | invading | home | - | bred | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | 责任 | 到 | 保卫 | 这 | 相同的 | 反对 | 入侵 | 家 | - | 繁殖 | 暴君 |

,

,

,

那么，就必须有义务保卫家园，抵御本土暴君的入侵。

[ɪkˈsept] [wiː; wi] [wʊd] [səbˈskraɪb] [ɑːrˈselvz] [hoʊm] - [bɔːrn] [sleɪvz] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] ;

| except | we | would | subscribe | ourselves | home | - | born | slaves | : | but | the | former | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们 | 会 | 订阅 | 我们自己 | 家 | - | 出生 | 奴隶 | : | 但 | 这 | 以前的 | 是 | 真的 | ; |

[ˈðerfɔːr] — [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,

| therefore | — | The | minor | cannot | be | doubted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 次要的 | 不能 | 是 | 怀疑 | , |

除非我们自称是土生土长的奴隶：但前者是真的；因此——次要的这一点毋庸置疑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈpaʊər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈprɪvətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [dɪˈfens]

| because | the | magistrates | power | cannot | be | privative | and | destructive | to | defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 地方法官 | 力量 | 不能 | 是 | 否定 | 和 | 破坏性的 | 到 | 防御 |

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlibətiz] ;

| of | our | religion | , | lives | and | liberties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 宗教 | , | 生活 | 和 | 自由 | ; |

因为地方官员的权力不能剥夺和破坏我们捍卫宗教、生命和自由的权利；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈneɪtʃɚz] [bɜːrθ] - [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðiːz] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fer]

| nor | can | it | take | away | nature's | birth | - | right | to | defend | these | , | or | make | it | fare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 拿 | 离开 | 自然的 | 出生 | - | 正确的 | 到 | 保卫 | 这些 | , | 或者 | 制作 | 它 | 票价 |

[ðə; ði] [wɜːrs] ,

| the | worse | , |
|---|---|---|
| 这 | 更糟 | , |

它既不能剥夺自然界捍卫这些权利的与生俱来的权利，也不能使自然界的境况变得更糟。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈmædʒɪstrɪts] [æt; ət][ɔːl] .

| than | if | we | had | no | magistrates | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 地方法官 | 在 | 全部 | . |

总比完全没有法官要好。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈmædʒɪstrɪts] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈfend] [ðiːz] [əˈgenst]

| Now | , | if | we | had | no | magistrates | at | all | , | we | might | defend | these | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 地方法官 | 在 | 全部 | , | 我们 | 可能 | 保卫 | 这些 | 反对 |

[ inˈveidəz ] ;

| invaders | ; |
|---|---|
| 入侵者 | ; |

如果我们没有任何官员，我们或许可以保卫这些地方免受入侵者的侵害；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɔːr][nɑːt] ,

| and | whether | we | have | magistrates | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 我们 | 有 | 地方法官 | 或者 | 不是 | , |

无论我们是否有地方官员，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ˈmɔːrəl][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [dɪˈfens]

| we | are | under | moral | obligations | of | the | law | of | God | to | endeavour | the | defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在下面 | 道德 | 义务 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 到 | 努力 | 这 | 防御 |

[ʌv; əv] [ðiːz] :

| of | these | : |
|---|---|---|
| 的 | 这些 | : |

我们有义务根据上帝的律法捍卫这些权利：

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːdz] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .

| but | this | needs | not | be | insisted | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 需求 | 不是 | 是 | 坚持 | 在 | . |

但这无需强求。

[ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] ;
**The connexion of the proposition is clear ;**
这 连接 的 这 主张 是 清除 ;

该命题的关联性很明确；

[ɪf] [ˈprɪnsəz] [biː; bi] [mɔːr] [təˈrænɪk(ə)l] [ɪn] [ɪnˈveɪdɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ðəmˈselvz] ,
**if princes be more tyrannical in invading religion and liberties themselves ,**
如果 王子们 是 更多的 强横 在 入侵 宗教 和 自由 他们自己 ,

如果君主们在侵犯宗教和自由方面更加残暴，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈhindərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əˈpoʊzd] :
**than in suffering others to do it , or hindering them to be opposed :**
比 在 痛苦 其他的 到 做 它 , 或者 阻碍 他们 到 是 反对 :

与其容忍他人这样做，或阻止他人反对，不如自己去做：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪnˈveɪʒ(ə)n][biː; bi] [mɔːr] [təˈrænɪk(ə)l] , [ˈhɜːrtfl] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
**and if their invasion be more tyrannical , hurtful and dangerous , than the**
和 如果 他们的 入侵 是 更多的 强横 , 伤人的 和 危险的 , 比 这
[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
**invasion of strangers ,**
入侵 的 陌生人 ,

如果他们的入侵比陌生人的入侵更加暴虐、更具破坏性和危险性，

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [stˈreɪndʒəz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
**then if it be duty to resist strangers invading their interests ,**
然后 如果 它 是 责任 到 抵抗 陌生人 入侵 他们的 兴趣 ,

如果抵抗陌生人侵犯自身利益是义不容辞的责任，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hoʊm] - [bred] [ˈtaɪərənts] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
**it is more duty to resist home - bred tyrants invading the same ; but the former**
它 是 更多的 责任 到 抵抗 家 - 繁殖 暴君 入侵 这 相同的 ; 但 这 以前的
[ɪz] [truː] :
**is true :**
是 真的 :

抵抗本土暴君入侵固然更重要，但前一种说法是正确的：

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] .
**therefore the latter .**
所以 这 后者 .

因此，选择后者。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
**Resisting in the one case is no more resisting the ordinance of God than in the**
抵抗 在 这 一 案件 是 不 更多的 抵抗 这 条例 的 上帝 比 在 这
[ˈʌðər] . - .
**other . 12 .**
其他 . - .

在前一种情况下的反抗，与在后一种情况下的反抗一样，都不是反抗上帝的旨意。12.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
**From the motives of resistance we may draw this argument , which might be**
从 这 动机 的 反抗 我们 可能 画 这 争论 , 哪个 可能 是
[brəntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] ,
**branched out into several ,**
分支 出去 进入 一些 ,

从抵抗的动机中我们可以得出以下论点，该论点还可以衍生出以下几个方面：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [kəmˈpleks][wʌn] : [ɪf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti] ,
**but I shall reduce it to this complex one : if when we are in a capacity ,**
但 我 将 减少 它 到 这 复杂的 一 : 如果 什么时候 我们 是 在 一个 容量 ,

但我会把它简化成这个复杂的问题：如果我们处于某种状态时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd]
**we** 我们 **cannot** 不能 **acquit** 开释 **ourselves** 我们自己 **in** 在 **the** 这 **duties** 职责 **that** 那 **we** 我们 **owe** 欠 **to** 到 **our** 我们的 **covenanted** 立约的
[rɪ'lɪdʒən] ,
**religion** 宗教 **,** ,

我们不能辜负我们对所信奉的宗教所应尽的义务，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] ['breðrən] , [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,
**and** 和 **our** 我们的 **covenanted** 立约的 **brethren** 弟兄们 **,** , **and** 和 **posterity** 后人 **,** , **and** 和 **ourselves** 我们自己 **,** ,

以及我们立约的弟兄姐妹、后代和我们自己，

[nɔːr] [əb'zɑːlv] ['eksən] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['taɪərənts] , [huː]
**nor** 也不 **absolve** 开脱 **exoner** 免罪人 **ourselves** 我们自己 **from** 从 **the** 这 **sin** 罪 **and** 和 **judgment** 判断 **of** 的 **tyrants** 暴君 **,** , **who** WHO
[ˌoʊvər'tɜːrn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pres] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,
**overturn** 颠覆 **religion** 宗教 **,** , **oppress** 压迫 **our** 我们的 **brethren** 弟兄们 **,** ,

我们既不能免除也不能推翻暴君的罪行和审判，他们颠覆宗教，压迫我们的兄弟。

[ɪm'poʊz] ['sleɪvəri] [ɑːn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [pɑː'sterəti] , [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪv]
**impose** 强加 **slavery** 奴隶制 **on** 在 **ourselves** 我们自己 **,** , **and** 和 **entail** 包含 **it** 它 **upon** 之上 **posterity** 后人 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **passive** 被动的
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**subjection** 隶属 **,** ,

通过消极的屈服，我们把自己置于奴役之下，并将这种奴役强加于后代。

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] [ə'poʊzɪŋ] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] ; [ðen] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['nesəseri] :
**submission** 提交 **to** 到 **and** 和 **not** 不是 **opposing** 反对 **these** 这些 **mischiefs** 恶作剧 **;** ; **then** 然后 **resistance** 反抗 **is** 是 **necessary** 必要的 **:** :
[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] — .
**but** 但 **the** 这 **former** 以前的 **is** 是 **true** 真的 **:** : **therefore** 所以 **—** — **.** .

如果屈服于这些祸害而不反抗，那么反抗就是必要的：但前者是正确的：因此——。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] ;
**The** 这 **connexion** 连接 **is** 是 **clear** 清除 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **cannot** 不能 **be** 是 **a** 一个 **medium** 中等的 **;** ;

二者之间的联系很明显，因为不可能存在中间媒介；

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['duːtiz] [baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'poʊzɪŋ] ,
**if** 如果 **we** 我们 **cannot** 不能 **discharge** 释放 **these** 这些 **duties** 职责 **by** 经过 **subjection** 隶属 **,** , **submission** 提交 **,** , **and** 和 **not** 不是 **opposing** 反对 **,** ,

如果我们不能通过屈服、顺从和不反抗来履行这些义务，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðem; ðəm][baɪ][nɑːn] - [səb'dʒekʃ(ə)n] , [nɑːn] - [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ]
**then** 然后 **we** 我们 **must** 必须 **do** 做 **them** 他们 **by** 经过 **non** 非 **-** - **subjection** 隶属 **,** , **non** 非 **-** - **submission** 提交 **,** , **and** 和 **opposing** 反对
, [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm] [wei] .
**,** , **since** 自从 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **done** 完毕 **some** 一些 **way** 方式 **.** .

那么，我们必须以不屈服、不顺从、反对的方式来完成这些事，因为它们必须以某种方式完成。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [kən'fɜːrmd] . [ˌtuː'tuː] .
**The** 这 **assumption** 假设 **is** 是 **thus** 因此 **confirmed** 确认的 **.** . **2** 2 **.** .

因此，该假设得到证实。2.

[ðə; ði] ['duːtiz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rʌptɪd] , [dɪ'klaɪnd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]

| The | duties | we | owe | to | religion | , | when | it | is | corrupted | , | declined | from | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 我们 | 欠 | 到 | 宗教 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 腐败的 | , | 拒绝 | 从 | , | 和 |

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

| overturned | , |
|---|---|
| 翻覆 | , |

当宗教被腐蚀、衰落或颠覆时，我们对宗教应尽的义务是：

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [weɪz] ,

| are | not | only | to | reform | our | own | hearts | and | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 改革 | 我们的 | 自己的 | 心 | 和 | 方式 | , |

不仅是为了改变我们自己的内心和行为方式，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr'selvz] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| and | keep | ourselves | pure | from | the | corruptions | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们自己 | 纯的 | 从 | 这 | 腐败 | 已确立的 | , |

并使我们自身远离既有的腐败，保持纯洁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði][kəm'plaɪərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]

| and | to | rebuke | and | witness | against | the | compliers | with | the | same | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 训斥 | 和 | 证人 | 反对 | 这 | 编译器 | 和 | 这 | 相同的 | , | 和 |

[soʊ][baɪ] [wɜːrk] ,

| so | by | work | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 工作 | , |

并斥责和见证那些遵守同样规定的人，如此行事，

['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [kiːp] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] ;

| doing | and | suffering | , | keep | and | contend | for | the | word | of | our | testimony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 和 | 痛苦 | , | 保持 | 和 | 抗衡 | 为了 | 这 | 单词 | 的 | 我们的 | 见证 | ; |

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [wen] ,

| but | further | , | when | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | , | 什么时候 | , |

行事为人，忍受苦难，持守并捍卫我们所见证的道；但此外，当……

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd]

| by | the | constitution | of | the | kingdom | , | religion | is | become | a | fundamental | law | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 宪法 | 的 | 这 | 王国 | , | 宗教 | 是 | 变得 | 一个 | 基本的 | 法律 | , | 和 |

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

| consequently | the | magistrate | , |
|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 地方法官 | , |

根据王国宪法，宗教成为一项基本法律，因此，地方官员……

[ əuvə'təːniŋ ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [i'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| overturning | it | , | is | violating | and | everting | the | main | grounds | and | ends | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 它 | , | 是 | 违反 | 和 | 埃弗廷 | 这 | 主要的 | 理由 | 和 | 结束 | 的 | 这 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

推翻它，就是违反和颠覆政府的主要原则和目标。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['græsənt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪnd] ['taɪrənt] ,

| and | turning | grassant | and | ingrained | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 草蚁 | 和 | 根深蒂固 | 暴君 | , |

并逐渐变成顽固不化的暴君，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [lɔː] ,

| especially | when | it | is | not | only | so | authorised | and | confirmed | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 所以 | 授权 | 和 | 确认的 | 经过 | 法律 | , |

尤其是当它不仅得到法律的授权和确认时，

[bʌt; bət] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['sɑːləm] [vaʊz] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] [meɪd] [ænd; ənd] [swɔːrn] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd]

| but | corroborated | by | solemn | vows | and | covenants | made | and | sworn | unto | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 证实 | 经过 | 庄严 | 誓言 | 和 | 圣约 | 制成 | 和 | 宣誓 | 到 | 上帝 |

[baɪ] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| by | all | ranks | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 排名 | 的 | 人们 | , |

但得到了各阶层人民向上帝所作的庄严誓言和盟约的证实。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,

| to | maintain | and | defend | this | religion | with | their | lives | and | fortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 和 | 保卫 | 这 | 宗教 | 和 | 他们的 | 生活 | 和 | 财富 | , |

用生命和财产来维护和捍卫这种宗教，

— [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ɔːl] ['kɑːntreri] ['erərz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] :

| — | and | resist | all | contrary | errors | and | corruptions | according | to | their | vocation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 抵抗 | 全部 | 相反 | 错误 | 和 | 腐败 | 根据 | 到 | 他们的 | 职业 | : |

——并按着他们的本分，抵制一切相反的错误和腐败：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ðæt] [gɑːd] [pʊts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

| and | the | utmost | of | that | power | that | God | puts | in | their | hands | all | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 的 | 那 | 力量 | 那 | 上帝 | 放置 | 在 | 他们的 | 双手 | 全部 | 这 | 天 | 的 |

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

| their | lives | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | ; |

并且终其一生都竭尽全力运用上帝赋予他们的权力；

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ( [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

| as | also | mutually | to | defend | and | assist | one | another | , | ( | as | in | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 相互 | 到 | 保卫 | 和 | 协助 | 一 | 其他 | , | ( | 作为 | 在 | 这 | 国家的 |

['kʌvənənt] . )

| covenant | . | ) |
|---|---|---|
| 盟约 | . | ) |

同时，他们也应相互捍卫和援助（如同国家盟约中所述）。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , ['riːəli] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'devər] — [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| And | sincerely | , | really | , | and | constantly | endeavour | — | the | preservation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真挚地 | , | 真的 | , | 和 | 不断地 | 努力 | — | 这 | 保存 | 的 | 这 |

[rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , ['wɜːrʃɪp] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

| reformed | religion | in | doctrine | , | worship | , | discipline | and | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革后的 | 宗教 | 在 | 教义 | , | 崇拜 | , | 纪律 | 和 | 政府 | , |

并且真诚地、真正地、持续地努力——在教义、敬拜、纪律和治理方面维护改革后的宗教，

[ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊpəri] , ['preləsi] ,

| the | extirpation | of | popery | , | prelacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根除 | 的 | 天主教 | , | 主教 | , |

根除天主教和教士制度

& [siː] . — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːnd] [ɪn]

| & | c | . | — | and | to | assist | and | defend | all | those | that | enter | into | the | same | bond | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | — | 和 | 到 | 协助 | 和 | 保卫 | 全部 | 那些 | 那 | 进入 | 进入 | 这 | 相同的 | 纽带 | 在 |

[ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

| the | maintaining | thereof | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 其中 | , |

等等——并协助和保护所有订立同一契约的人维持该契约的效力，

— ( [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] ; ) [ðen] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| — | ( | as | in | the | solemn | league | ; | ) | then | to | defend | and | maintain | that | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ( | 作为 | 在 | 这 | 庄严 | 联盟 | ; | ) | 然后 | 到 | 保卫 | 和 | 维持 | 那 | 宗教 | , |

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [prə'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | themselves | professing | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们自己 | 声称 | 它 | ; |

—（如同在庄严的联盟中；）然后捍卫和维护该宗教，并且他们自己也信奉该宗教；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ; [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈnesəseri]

| when | it | is | sought | to | be | razed | ; | this | must | be | an | interest | as | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 寻求 | 到 | 是 | 夷为平地 | ; | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 兴趣 | 作为 | 必要的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] ,

| to | be | defended | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 辩护 | , |

当它面临被夷为平地时；这必须是一项必须捍卫的必要利益。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [ə; eɪ]['duːti] ,

| as | that | of | our | bodies | which | is | far | inferior | , | and | as | necessary | a | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 我们的 | 身体 | 哪个 | 是 | 远的 | 下 | , | 和 | 作为 | 必要的 | 一个 | 责任 | , |

就像我们身体的本能一样，尽管它远逊于其他方面，但同样也是一项必要的责任。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈfend] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['libətiz] [frʌm; frəm] [pərˈpetʃuəl] ['sleɪvəri] ,

| as | to | defend | our | nation | and | civil | liberties | from | perpetual | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 保卫 | 我们的 | 国家 | 和 | 民用 | 自由 | 从 | 永久 | 奴隶制 | , |

[ænd; ənd][æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [ˌðerʌnˈtuː] ,

| and | as | preferable | thereunto | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 优选 | 至于 | , |

为了捍卫我们的国家和公民自由免遭永久奴役，并且为了避免这种情况，

[æz; əz] ['kraɪsts] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə]['mænz] ,

| as | Christ's | interest | is | to | man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 基督的 | 兴趣 | 是 | 到 | 男人的 | , |

基督对人类的关注，

[ænd; ənd][æz; əz][də; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][də; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | as | the | end | of | all | self | - | preservation | is | to | the | means | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 自己 | - | 保存 | 是 | 到 | 这 | 方法 | 的 | 它 | , |

而一切自我保护的目的，都在于其手段。

[də; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ['biːɪŋ] [də; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ;

| the | preservation | of | religion | being | the | end | of | all | self | - | preservation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 宗教 | 存在 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 自己 | - | 保存 | ; |

宗教的保存是自我保存的最终目的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['duːti] ['kænɑːt] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] [səb'dʒekʃ(ə)n]

| but | this | duty | cannot | be | discharged | without | resistance | , | in | a | mere | passive | subjection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 责任 | 不能 | 是 | 出院 | 没有 | 反抗 | , | 在 | 一个 | 仅仅 | 被动的 | 隶属 |

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] :

| and | submission | : |
|---|---|---|
| 和 | 提交 | : |

但是，如果不进行抵抗，仅仅被动地服从和屈服，就无法履行这项义务：

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɝːks]

| otherwise | the | same | might | be | discharged | in | our | universal | submission | to | Turks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 出院 | 在 | 我们的 | 普遍的 | 提交 | 到 | 土耳其人 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .

| coming | to | destroy | our | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 破坏 | 我们的 | 宗教 | . |

否则，同样的道理也可能在我们普遍屈服于前来摧毁我们宗教的土耳其人时得到体现。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] ['pæsɪv] [wei] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| Certainly | this | passive | way | cannot | answer | the | duty | of | pleading | for | truth | , | Isa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 被动的 | 方式 | 不能 | 回答 | 这 | 责任 | 的 | 恳求 | 为了 | 真相 | , | 伊萨 | . |

[lɪks] . [fɔːr] .

| lix | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 利克斯 | . | 4 | . |

当然，这种被动的方式无法履行为真理辩护的职责（以赛亚书 9:4）。

| ['siːkɪŋ] | [ðə; ði] | [truːθ] | , | [dʒɜr][viː] | . | [wʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeking** | **the** | **truth** | **,** | **Jer** | **v** | **.** | **1** | **.** |
| 寻求 | 这 | 真相 | , | 杰里 | v | . | 1 | . |

寻求真理，耶利米书 1:1。

| ['biːɪŋ] | ['væliənt] | [fɔːr; fər] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [dʒɜr] | . | [ˌaɪ'ɛks] | . | [θriː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **valiant** | **for** | **it** | **,** | **Jer** | **.** | **ix** | **.** | **3** | **.** |
| 存在 | 英勇 | 为了 | 它 | , | 杰里 | . | 九 | . | 3 | . |

为之英勇，耶利米书 9:3。

| ['meɪkɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | [hedʒ] | , | ['stændɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [gæp] | , | & | [siː] | . | ['iːzɛk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **up** | **the** | **hedge** | **,** | **standing** | **in** | **the** | **gap** | **,** | **&** | **c** | **.** | **Ezek** | **.** |
| 制作 | 向上 | 这 | 对冲 | , | 常设 | 在 | 这 | 差距 | , | & | c | . | 以西结 | . |

组成篱笆，站在缺口处等等。以西结书。

| [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] | . | - | . |
|---|---|---|---|
| **xxii** | **.** | **30** | **.** |
| 二十二 | . | - | . |

22.30。

| [wɪtʃ] | [jet] | [ɑːr; ər] | ['nesəseri] | [ɪn'kʌmbənt] | ['duːtiz] | [ə'kɔːrdɪŋ] | [tuː; tə] | ['aʊər; ɑːr] | [kə'pæsəti] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **yet** | **are** | **necessary** | **incumbent** | **duties** | **according** | **to** | **our** | **capacity** | **;** |
| 哪个 | 然而 | 是 | 必要的 | 现任 | 职责 | 根据 | 到 | 我们的 | 容量 | ; |

然而，根据我们的能力，这些仍然是我们必须履行的职责；

| ['ðerfɔːr] | [wiː; wi] | ['kænɑːt] | ['ænsər] | [ðə; ði] | ['duːtiz] | [wiː; wi] | [oʊ] | [tuː; tə] | [rɪ'lɪdʒən] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [mɪr] | ['pæsɪv] | [wei] | . | [ˌtuː'tuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **therefore** | **we** | **cannot** | **answer** | **the** | **duties** | **we** | **owe** | **to** | **religion** | **in** | **a** | **mere** | **passive** | **way** | **.** | **2** | **.** |
| 所以 | 我们 | 不能 | 回答 | 这 | 职责 | 我们 | 欠 | 到 | 宗教 | 在 | 一个 | 仅仅 | 被动的 | 方式 | . | 2 | . |

因此，我们不能仅仅以被动的方式履行我们对宗教应尽的义务。

| [ðə; ði] | ['duːti] | [wiː; wi] | [oʊ] | [tuː; tə] | ['aʊər; ɑːr] | ['kʌvənəntɪd] | ['breðrən] | , | [ɪz] | [tuː; tə] | [ə'sɪst] | [ænd; ənd] | [dɪ'fend] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **duty** | **we** | **owe** | **to** | **our** | **covenanted** | **brethren** | **,** | **is** | **to** | **assist** | **and** | **defend** | **them** | **,** |
| 这 | 责任 | 我们 | 欠 | 到 | 我们的 | 立约的 | 弟兄们 | , | 是 | 到 | 协助 | 和 | 保卫 | 他们 | , |

我们对立约弟兄姐妹负有的责任是帮助和保护他们。

| [ænd; ənd] | [rɪ'liːv] | [ðem; ðəm] | [wen] | [ə'prest] | , | [æz; əz] | [wiː; wi] | [ɑːr; ər] | [baʊnd] | [baɪ] | ['aʊər; ɑːr] | ['kʌvənənts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **relieve** | **them** | **when** | **oppressed** | **,** | **as** | **we** | **are** | **bound** | **by** | **our** | **covenants** | **,** |
| 和 | 缓解 | 他们 | 什么时候 | 受压迫者 | , | 作为 | 我们 | 是 | 边界 | 经过 | 我们的 | 圣约 | , |

当他们遭受压迫时，我们要解救他们，因为我们受盟约约束。

| [ænd; ənd] | [ ,ænti'siːdəntli ] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['rɔɪəl] | [lɔː] | [ʌv; əv] | [kraɪst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **antecedently** | **by** | **the** | **royal** | **law** | **of** | **Christ** | **,** |
| 和 | 先前 | 经过 | 这 | 皇家 | 法律 | 的 | 基督 | , |

并且首先是通过基督的君王律法，

| [ðə; ði] | [faʊn'deɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | ['raɪtʃəsnəs] | [ə'mʌŋ] | [men] | [tɔːrd] | [iːtʃ] | ['ʌðər] | , | [mæt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **foundation** | **of** | **all** | **righteousness** | **among** | **men** | **toward** | **each** | **other** | **,** | **Matth** | **.** |
| 这 | 基础 | 的 | 全部 | 义 | 之中 | 男人 | 朝向 | 每个 | 其他 | , | 马修 | . |

马太福音 1:16-17

| [ˌviːˌaɪ'aɪ] | . | - | . |
|---|---|---|---|
| **vii** | **.** | **12** | **.** |
| 七 | . | - | . |

七、12。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə]
**' All things whatsoever ye would that men should do to you , do ye even so to**
- 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至 所以 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

- — [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'prest] ,
**' — We would have them helping us when we are oppressed ,**
- — 我们 会 有 他们 帮助 我们 什么时候 我们 是 受压迫者 ,

“——当我们受到压迫时，我们会让他们帮助我们。”

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][duː]
**so should we do to them when it is in the power of our hands to do**
所以 应该 我们 做 到 他们 什么时候 它 是 在 这 力量 的 我们的 双手 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

所以，当我们有能力这样做的时候，我们应该怎么做?

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər] [blʌd] [æt; ət]
**and not forbear to deliver them for fear the Lord require their blood at**
和 不是 忍耐 到 递送 他们 为了 害怕 这 主 要求 他们的 血 在
['aʊər; ɑːr][hænd] ,
**our hand ,**
我们的 手 ,

不要因为害怕主向我们追讨他们的血债而放弃营救他们。

[prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .
**Prov . xxiv . 11 , 12 .**
省 . 二十四 . - , - .

箴言 24:11, 12。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [mɪr] [səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] . [θriː] .
**But this cannot be done by mere subjection without resistance . 3 .**
但 这 不能 是 完毕 经过 仅仅 隶属 没有 反抗 . 3 .

但仅仅依靠屈服而不进行反抗是无法实现的。3.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [friː] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**There is no way to free ourselves of the sin and judgment of tyrants ,**
那里 是 不 方式 到 自由的 我们自己 的 这 罪 和 判断 的 暴君 ,

我们无法摆脱暴君的罪恶和审判。

[baɪ] [mɪr] ['pæsɪv] [səb'dʒekʃ(ə)n] : [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
**by mere passive subjection : we find in the scriptures ,**
经过 仅仅 被动的 隶属 : 我们 寻找 在 这 经文 ,

仅仅通过被动的服从：我们在经文中发现，

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['taɪərənts] ;
**people have been so involved and punished for the sins of tyrants ;**
人们 有 到过 所以 涉及 和 受到惩罚 为了 这 罪孽 的 暴君 ;

人们曾因暴君的罪行而深受牵连并受到惩罚；

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒuːdə][fɔːr; fər] [mə'næsə] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**as the people of Judah for Manasseh , 2 Kings xxi .**
作为 这 人们 的 犹大 为了 玛拿西 , 2 国王 二十一 .

犹大人为玛拿西作王，列王纪下 21。

- . & [siː] . [dʒɜr] .
**11 . & c . Jer .**
- . & c . 杰里 .

11. 等等。耶利米书

['ɛks'viː] . [fɔːr] .

| xv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | 4 | . |

十五、4.

[huːz] [sɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd]

| whose | sins | if | they | had | not | been | committed | , | the | judgment | for | them | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 罪孽 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 坚定的 | , | 这 | 判断 | 为了 | 他们 | 有 |

[bɪn] [pri'ventid] ,

| been | prevented | , |
|---|---|---|
| 到过 | 阻止 | , |

如果这些人没有犯下罪行，他们就不会受到审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hindəd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [smɑːtid] ;

| and | if | the | people | had | hindered | them | they | had | not | smarted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 人们 | 有 | 受阻 | 他们 | 他们 | 有 | 不是 | 聪明 | ; |

即使人民阻挠了他们，他们也没有感到痛苦；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪntli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʊlər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːnd][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][gɑːd]

| but | being | jointly | included | with | their | rulers | in | the | same | bond | of | fidelity | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 共同 | 包括 | 和 | 他们的 | 统治者 | 在 | 这 | 相同的 | 纽带 | 的 | 忠诚 | 到 | 上帝 |

,

| , |
|---|
| , |

但他们与统治者共同受制于对上帝的忠诚，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kaʊntəbl] [æz; əz][dʒɔɪnt] [p'rɪnsəplz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] [det] ,

| and | made | accountable | as | joint | principals | with | their | kings | for | that | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 问责制 | 作为 | 联合的 | 校长 | 和 | 他们的 | 国王 | 为了 | 那 | 债务 | , |

并与他们的国王一起作为共同委托人对这笔债务承担责任。

[baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

| by | their | mutual | as | well | as | several | engagements | to | walk | in | his | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 相互的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 订婚 | 到 | 走 | 在 | 他的 | 方式 | , |

他们彼此之间以及通过多次订立的协议，都承诺追随他的脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] ,

| they | were | liable | to | be | punished | for | their | rebellion | and | apostacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 他们的 | 叛乱 | 和 | 背教 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | they | did | not | hinder | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 阻碍 | 它 | . |

他们理应因自己的叛乱和背教行为而受到惩罚，因为他们没有阻止叛乱和背教。

[hens] ['sʌmwʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [friː] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| Hence | somewhat | must | be | done | to | free | ourselves | of | their | sin | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有些 | 必须 | 是 | 完毕 | 到 | 自由的 | 我们自己 | 的 | 他们的 | 罪 | , | 和 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] :

| escape | their | judgments | : |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 他们的 | 判决 | : |

因此，我们必须采取一些措施来摆脱他们的罪孽，并免受他们的审判：

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'zɪstəns] ;

| but | this | can | be | nothing | else | but | opposition | to | them | by | resistance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 能 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 反对 | 到 | 他们 | 经过 | 反抗 | ; |

但这只能是对他们以抵抗的方式表示反对；

[ɔːr] [els] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| or | else | if | we | make | any | other | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 如果 | 我们 | 制作 | 任何 | 其他 | 反对 | , |

或者如果我们提出其他反对意见，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʊri] .

| it | will | make | us | more | a | prey | to | their | jury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 我们 | 更多的 | 一个 | 猎物 | 到 | 他们的 | 陪审团 | . |

这将使我们更容易成为他们陪审团的猎物。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['sekəndli] , [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| Secondly | , | This | truth | is | confirmed | from | the | common | practice | of | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 真相 | 是 | 确认的 | 从 | 这 | 常见的 | 实践 | 的 | 这 | 人们 | 的 |

[gɑːd] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

| God | , | even | under | persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 甚至 | 在下面 | 迫害 | . |

其次，这一真理也得到了上帝子民的普遍实践的证实，即使在遭受迫害的情况下也是如此。

[wens] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kən'dem] , [wɜːr; wər]

| Whence | I | shall | draw | an | argument | from | examples | , | which | , | to | condemn | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 将 | 画 | 一个 | 争论 | 从 | 示例 | , | 哪个 | , | 到 | 谴责 | , | 是 |

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

| impious | , | and | , | to | deny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不敬 | , | 和 | , | 到 | 否定 | , |

因此，我将举例论证，这些例子若要谴责，便是亵渎神明的；若要否认，则是.....

[wɜːr; wər][moʊst] ['ɪmpjədənt] .

| were | most | impudent | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 厚颜无耻 | . |

极其厚颜无耻。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rʌn] [ðʌs] : [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ʌndər] [bəuθ]

| And | , | for | form's | sake | , | it | may | run | thus | : | What | the | people | of | God | , | under | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 表格的 | 清酒 | , | 它 | 可能 | 跑步 | 因此 | : | 什么 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 在下面 | 两个都 |

['testəmənts] ,

| testaments | , |
|---|---|
| 遗嘱 | , |

为了形式上的考虑，可以这样表述：上帝的子民，在新旧约之下，

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [dʌn] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] , ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] , [ɔːr]

| have | frequently | done | , | in | time | of | persecution | , | for | defending | , | vindicating | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 频繁地 | 完毕 | , | 在 | 时间 | 的 | 迫害 | , | 为了 | 防守 | , | 证明清白 | , | 或者 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

| recovering | their | religion | and | liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 他们的 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

在遭受迫害时，他们经常为了捍卫、维护或恢复自己的宗教信仰和自由而这样做。

[meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| may | and | ought | to | be | done | again | in | the | like | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 和 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | 再次 | 在 | 这 | 喜欢 | 情况 | , |

在类似情况下，可以而且应该再次这样做。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['hæzərd] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] [bəuθ] ['testəmənts] ,

| when | these | are | in | the | like | hazard | ; | but | , | under | both | testaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 是 | 在 | 这 | 喜欢 | 冒险 | ; | 但 | , | 在下面 | 两个都 | 遗嘱 | , |

当它们处于类似的危险之中时；但是，根据两份遗嘱，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ['friːkwəntli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] , ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

| the | people | of | God | frequently | in | times | of | persecution | have | defended | , | vindicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 频繁地 | 在 | 时代 | 的 | 迫害 | 有 | 辩护 | , | 证明无罪 | , |

上帝的子民在遭受迫害时常常挺身而出，捍卫正义，

[ɔːr] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [baɪ] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] ,
**or** **recovered** **their** **religion** **and** **liberties** **by** **defensive** **arms** **,**
或者 恢复 他们的 宗教 和 自由 经过 防守 武器 ,

或者通过自卫武装夺回了他们的宗教信仰和自由。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] :
**resisting** **the** **sovereign** **powers** **that** **sought** **to** **destroy** **them** **:**
抵抗 这 主权 权力 那 寻求 到 破坏 他们 :

抵抗那些试图消灭他们的主权势力：

[ˈðerfɔːr] [ðɪs] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈgen] , [wen] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈsɪv(ə)l]
**therefore** **this** **may** **and** **ought** **to** **be** **done** **again** **,** **when** **these** **religious** **,** **civil**
所以 这 可能 和 应该 到 是 完毕 再次 , 什么时候 这些 宗教 , 民用
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
**and** **natural** **privileges** **,**
和 自然的 特权 ,

因此，当这些宗教、公民和自然权利受到威胁时，可以而且应该再次这样做。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ˈhæzərd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**are** **in** **the** **like** **hazard** **to** **be** **destroyed** **by** **the** **violent** **encroachments** **of** **the**
是 在 这 喜欢 冒险 到 是 损毁 经过 这 暴力 侵占 的 这
[ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊɚz] .
**sovereign** **powers** **.**
主权 权力 .

都面临着被主权强权暴力侵略而毁灭的危险。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
**The** **proposition** **cannot** **be** **denied** **,**
这 主张 不能 是 否认 ,

这一论点无法否认。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [prəˈfes] [ðəmˈselvz] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**except** **by** **them** **that** **do** **profess** **themselves** **enemies** **to** **the** **people** **of** **God** **,**
除了 经过 他们 那 做 宣称 他们自己 敌人 到 这 人们 的 上帝 ,

除了那些自称是上帝子民敌人的人之外，

[ænd; ənd] [kənˈdem] [ðer; ðər][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈpræktɪsɪz] [moʊst] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd]
**and** **condemn** **their** **most** **frequently** **reiterated** **practices** **most** **solemnly** **and**
和 谴责 他们的 最多 频繁地 重申 实践 最多 庄严地 和
[ˈsɪgnəli] [oʊnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**signally** **owned** **of** **God** **,**
发出信号 拥有 的 上帝 ,

并谴责他们最常重复的、被最庄严、最明确地宣称是来自上帝的行径，

[tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
**to** **the** **confusion** **of** **their** **enemies** **,**
到 这 困惑 的 他们的 敌人 ,

令敌人困惑不已，

[tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtendid] [wʌz; wəz]
**to** **the** **convicton** **of** **the** **world** **that** **the** **cause** **for** **which** **they** **contended** **was**
到 这 - 的 这 世界 那 这 原因 为了 哪个 他们 有争议 曾是
[ʌv; əv][gɑːd] ,
**of** **God** **,**
的 上帝 ,

让世人确信，他们所捍卫的事业是为了上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpeitrənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə][hoʊp] ,
**and** **to** **the** **encouragement** **of** **all** **the** **patrons** **of** **such** **a** **cause** **,** **to** **hope** **,**
和 到 这 鼓励 的 全部 这 顾客 的 这样的 一个 原因 , 到 希望 ,

并以此鼓励所有支持这项事业的赞助者，让他们充满希望。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈɪʃuː] .

**that** **when** **it** **is** **at** **the** **lowest** **it** **shall** **have** **a** **revival** **and** **glorious** **issue** **.**

那 什么时候 它 是 在 这 最低 它 将 有 一个 复兴 和 辉煌 问题 .

当它处于最低谷时，它必将复兴并迎来辉煌的结局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , [wen] [ˈiːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti]

**It** **is** **true** **,** **sometimes** **they** **did** **not** **resist** **,** **when** **either** **they** **were** **not** **in** **a** **capacity**

它 是 真的 , 有时 他们 做过 不是 抵抗 , 什么时候 任何一个 他们 是 不是 在 一个 容量

,

**,**

,

的确，有时他们没有反抗，要么是因为他们没有能力反抗，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,

**or** **did** **not** **see** **a** **call** **to** **such** **an** **action** **,**

或者 做过 不是 看 一个 称呼 到 这样的 一个 行动 ,

或者没有看到采取此类行动的呼吁，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈspɪrɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪv] [ˈtestimənɪz] [ˈʌndər]

**but** **were** **not** **extraordinarily** **spirited** **of** **the** **Lord** **for** **passive** **testimonies** **under**

但 是 不是 非常 精神抖擞 的 这 主 为了 被动的 证词 在下面

[ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] :

**a** **suffering** **dispensation** **:**

一个 痛苦 豁免 :

但他们并没有因为身处苦难时代而对主怀有格外强烈的热情，以至于只能被动地作见证：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] , [ðæt] [ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈzɪst] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [kəˈpæsɪteɪtɪd] ,

**but** **it** **is** **as** **true** **,** **that** **many** **times** **they** **did** **resist** **,** **when** **the** **Lord** **capacitated** **,**

但 它 是 作为 真的 , 那 许多 时代 他们 做过 抵抗 , 什么时候 这 主 容量 ,

但同样真实的是，当主使他们有能力时，他们也曾多次反抗。

[kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈtestimənɪz] .

**called** **,** **and** **spirited** **them** **for** **active** **testimonies** **.**

称为 , 和 精神抖擞 他们 为了 积极的 证词 .

号召并激励他们积极作见证。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] , [baɪ]

**And** **therefore** **,** **if** **their** **suffering** **under** **these** **circumstances** **may** **be** **imitated** **,** **by**

和 所以 , 如果 他们的 痛苦 在下面 这些 情况 可能 是 模仿 , 经过

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈsteɪtɪd] ;

**a** **people** **so** **stated** **;**

一个 人们 所以 声明 ;

因此，如果其他民族也能效仿他们在这些情况下所遭受的苦难；

[ðen] [ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,

**then** **also** **their** **actions** **under** **these** **other** **circumstances** **may** **be** **imitated** **,**

然后 还 他们的 行动 在下面 这些 其他 情况 可能 是 模仿 ,

那么，他们在其他情况下采取的行为也可以被模仿。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] .

**by** **a** **people** **in** **the** **like** **case** **.**

经过 一个 人们 在 这 喜欢 案件 .

由类似情况的人们提供。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈskruːtəni] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

**And** **by** **an** **impartial** **scrutiny** **it** **will** **be** **found** **,**

和 经过 一个 公正 审查 它 将要 是 成立 ,

经过公正的审查，就会发现这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [rɪˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɪriər] ,

**that** **the** **examples** **of** **their** **endeavoured** **resistance** **will** **be** **little** **inferior** **,**

那 这 示例 的 他们的 努力 反抗 将要 是 小的 下 ,

他们所进行的抵抗行动的例子也毫不逊色。

[ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [səb'mɪsɪv]
**if not superior in number or importance , to the examples of their submissive**
如果 不是 优越的 在 数字 或者 重要性 , 到 这 示例 的 他们的 顺从者
['sʌfərɪŋz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
**sufferings in all ages ;**
苦难 在 全部 年龄 ;

即使数量或重要性不及他们在各个时代所遭受的苦难的例子；

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['meni]
**which will appear in the probation of the assumption , by adduction of many**
哪个 将要 出现 在 这 缓刑 的 这 假设 , 经过 内收 的 许多
['instənsiz] ,
**instances ,**
实例 ,

这一点将在对该假设进行验证的过程中体现出来，通过列举许多实例来实现。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['kɜːrsərəli] [gliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ðæt] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] [ə'fɔːrd] .
**which I shall only cursorily glean out of that plentiful harvest that histories afford .**
哪个 我 将 仅有的 粗略地 收集 出去 的 那 丰富 收成 那 历史 买得起 .

我只能从浩瀚的历史宝库中粗略地汲取一些经验。

[wʌn] . [aɪ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [noʊn] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
**1 . I need only to glance at that known and famous history of the**
1 . 我 需要 仅有的 到 瞥一眼 在 那 已知 和 著名的 历史 的 这
['mækəˌbiːz] ,
**Maccabees ,**
马加比家族 ,

1. 我只需要粗略地看一下众所周知的马加比家族的历史，

[ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['verəti] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [kənɑːnəkəl] [ə'θɔːrəti] .
**of undoubted verity , though not of cannonical authority .**
的 毫无疑问 真理 , 尽管 不是 的 正典 权威 .

虽然不具有教会法权威性，但其真实性毋庸置疑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] [prɪ'dɪkʃnz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
**In which according to scripture predictions , we have a notable account of**
在 哪个 根据 到 圣经 预测 , 我们 有 一个 值得注意的 帐户 的
[hə'roʊɪk] ['entərˌpraɪz] , ,
**heroic enterprises , atchievements ,**
英勇 企业 , 成就 ,

其中，根据经文的预言，我们看到了许多英勇事迹和成就的显著记载，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz]
**and exploits performed by them that knew their God , and tendered his**
和 漏洞 执行 经过 他们 那 知道 他们的 上帝 , 和 已提交 他的
['glɔːri] ,
**glory ,**
荣耀 ,

以及那些认识他们的神并荣耀他的人所行的功绩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌntriːz] ['libətiz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - ['nəʊʃnz]
**and their religion and country's liberties , above the common catechrestic notions**
和 他们的 宗教 和 该国的 自由 , 多于 这 常见的 - 概念
[ʌv; əv] [ənkɑːntruːləbəl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['rɔɪəlti] ,
**of uncontroulable irresistible royalty ,**
的 无法控制的 无法抗拒 皇室 ,

他们的宗教和国家的自由，凌驾于那些关于不可控制、不可抗拒的王权的陈腐教条观念之上。

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪm'plɪsɪt] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
**and absolute implicit loyalty , that have abused the world in all ages .**
和 绝对 隐式 忠诚 , 那 有 受虐 这 世界 在 全部 年龄 .

以及绝对的、盲目的忠诚，这种忠诚在各个时代都给世界带来了祸害。

[wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv]

| We | have | there | an | account | of | the | noble | and | successful | resistance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 那里 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 高贵 | 和 | 成功的 | 反抗 | 的 |

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ˈɡɑːdli][ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈpeitriəts] ,

| a | party | of | a | few | godly | and | zealous | patriots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 一个 | 很少 | 敬虔的 | 和 | 热心 | 爱国者 | , |

那里记载着一小群虔诚而热忱的爱国者进行的英勇而成功的抵抗运动。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [ɔːr] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛfəriː] [ɔːr][ˈnəublz]

| without | the | concurrence | of | civil | authority | , | or | countenance | of | the | ephori | or | nobles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 一致 | 的 | 民用 | 权威 | , | 或者 | 面容 | 的 | 这 | 监察员 | 或者 | 贵族 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

| of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王国 | , |

未经民事当局同意，或未经王国监察官或贵族认可，

[əˈgenst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][ˈʌntəˌʌntu] , [ðæt] [keɪm] [ɪn]

| against | a | king | universally | acknowledged | and | subjected | unto | , | that | came | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 国王 | 普遍地 | 已确认 | 和 | 受 | 到 | , | 那 | 来了 | 在 |

[ˈpiːsəbli] ,

| peaceably | , |
|---|---|
| 和平地 | , |

反对一位被世人公认并臣服的君王，这位君王是和平而来的。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [baɪ] [ˈflætəriːz] ,

| and | obtained | the | kingdom | by | flatteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 王国 | 经过 | 奉承 | , |

他靠谄媚获得了王国，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑːrt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [noʊt] [tʊk] [pɑːrt] ,

| with | whom | the | greatest | part | and | those | of | the | greatest | note | took | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 最 | 部分 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 最 | 笔记 | 采取 | 部分 | , |

参与其中的人数最多，其中最杰出的人物也参与其中。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈwɪkɪdli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ænd; ənd] [ˈneɪʃənz] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| and | did | wickedly | against | the | covenant | and | nation's | interest | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 邪恶地 | 反对 | 这 | 盟约 | 和 | 国家的 | 兴趣 | , | 和 | 是 |

[kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈflætəriːz] :

| corrupted | by | flatteries | : |
|---|---|---|---|
| 腐败的 | 经过 | 奉承 | : |

他们作恶违背盟约，损害国家利益，并被谄媚之言所腐蚀：

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈkʌntriːmɪn] ,

| yet | a | few | priests | , | with | the | concurrence | of | some | common | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 很少 | 神父 | , | 和 | 这 | 一致 | 的 | 一些 | 常见的 | 同胞们 | , |

然而，少数神父在一些普通乡亲的同意下，

[dɪd][goʊ][tuː; tə][ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ;

| did | go | to | arms | against | him | and | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 去 | 到 | 武器 | 反对 | 他 | 和 | 他们 | ; |

他拿起武器对抗他和他们；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [dɪd] [ˈwʌndərfəli] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [æz; əz]

| and | the | Lord | did | wonderfully | assist | them | for | a | considerable | time | ; | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 做过 | 太棒了 | 协助 | 他们 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | ; | 作为 |

[wʌz; wəz][fɔːrˈtoʊld][baɪ][ˈdænjəl][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| was | foretold | by | Daniel | xi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 预言 | 经过 | 丹尼尔 | 十一 | . |

耶和华确实奇妙地帮助他们了相当长一段时间，正如但以理书11章所预言的那样。

[ðɪs] [fel] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,
**This fell out under the persecution of Antiochus Epiphanes ,**
这 跌倒 出去 在下面 这 迫害 的 安条克 显现 ,

这源于安条克四世·伊皮法尼斯的迫害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [bɪ'gʌn] [baɪ] [mə'θaɪəs] [ə; eɪ]['gɑːdli] [priːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] , [huː]
**and was happily begun by Matthias a godly priest , and his five sons , who**
和 曾是 快乐地 开始 经过 马蒂亚斯 一个 敬虔的 牧师 , 和 他的 五 儿子们 , WHO
,
**,**
,

这项事业由虔诚的牧师马蒂亚斯和他的五个儿子愉快地开始了，他们

['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ˌsɝːtəfə'keɪʃənz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [lɔː] ,
**being commanded under severe certifications to worship according to the then law ,**
存在 命令 在下面 严重 认证 到 崇拜 根据 到 这 然后 法律 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪkɪd] [lʌst] ,
**and the king's wicked lust ,**
和 这 国王的 邪恶 欲望 ,

在严苛的命令下，他们被迫按照当时的法律进行崇拜，而国王的邪恶欲望也摆在了他们面前。

[dɪd] ['væliəntli] [rɪ'zɪst] [ðæt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] : [wɪtʃ] , [waɪl]
**did valiantly resist that abomination , and went to defensive arms : which , while**
做过 英勇地 抵抗 那 厌恶 , 和 去 到 防守 武器 : 哪个 , 尽管
['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] ['pætrənaizd] ,
**living , he patronized ,**
活的 , 他 受惠 ,

他英勇地抵抗了这种可憎之事，并拿起武器自卫：而他生前正是这种武器的赞助者。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , [dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
**and , when a dying , did encourage his sons to it by a notable oration ,**
和 , 什么时候 一个 垂死 , 做过 鼓励 他的 儿子们 到 它 经过 一个 值得注意的 演讲 ,

临终前，他发表了一篇著名的演说，鼓励他的儿子们也这样做。

[ʃəʊ] [wʌt] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] ,
**shewing what case his country was in ,**
显示 什么 案件 他的 国家 曾是 在 ,

表明他的国家所处的境地，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
**and what a duty and dignity it was to redeem and deliver it .**
和 什么 一个 责任 和 尊严 它 曾是 到 赎回 和 递送 它 .

而赎回和交付它，是何等的职责和尊严啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ 'prɔsikjuːtid ] [baɪ]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]
**This was vigorously prosecuted by Judas Maccabeus , expressly for the quarrel of**
这 曾是 大力 被起诉 经过 犹大 马加比 , 明确地 为了 这 争吵 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**religion and liberty ,**
宗教 和 自由 ,

犹大·马加比对此进行了猛烈的追究，其理由正是宗教与自由之间的冲突。

[ə'genst] [ðæt] ['maɪti] ['taɪrənt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] .
**against that mighty tyrant and all his emissaries .**
反对 那 强大的 暴君 和 全部 他的 使者 .

对抗那个强大的暴君及其所有使者。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] :
**2 . To come to the history of the gospel dispensation :**
2 . 到 来 到 这 历史 的 这 福音 豁免 :

2. 谈到福音时代的历史：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [ˈʌndər] [ˈhiːðn] [ˈempərəz] ,

| It | is | true | in | that | time | of | the | primitive | persecutions | under | heathen | emperors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 原始 | 迫害 | 在下面 | 异教徒 | 皇帝们 | , |

在异教皇帝统治下原始迫害的时期，这的确如此。

[ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɔːr] [kənˈtendid] [fɔːr; fər][baɪ]

| this | privilege | of | self | - | defence | was | not | so | much | improved | or | contended | for | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特权 | 的 | 自己 | - | 防御 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 改进 | 或者 | 有争议 | 为了 | 经过 |

['kristʃənz] ,

| Christians | , |
|---|---|
| 基督徒 | , |

基督徒并没有大力争取或完善这种自卫的权利。

[huː] [ˈstʌdid] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [men] ,

| who | studied | more | to | play | the | martyrs | , | than | to | play | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 研究 | 更多的 | 到 | 玩 | 这 | 殉道者 | , | 比 | 到 | 玩 | 这 | 男人 | , |

他们学习更多是为了扮演殉道者，而不是为了扮演普通人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kɔːl]

| because | in | these | circumstances | the | Lord | was | pleased | to | spirit | for | and | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这些 | 情况 | 这 | 主 | 曾是 | 高兴 | 到 | 精神 | 为了 | 和 | 称呼 |

[ðem; ðəm][ˈʌntəˌˈʌntu] ,

| them | unto | , |
|---|---|---|
| 他们 | 到 | , |

因为在这种情况下，主乐意感化他们，呼召他们，

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ˈpæsɪv] [ˈtestimənɪz] ;

| and | accept | of | their | hands | passive | testimonies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接受 | 的 | 他们的 | 双手 | 被动的 | 证词 | ; |

并接受他们手中的被动证词；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːðn] ,

| while | they | were | incorporate | under | a | civil | relation | with | the | heathens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 包含 | 在下面 | 一个 | 民用 | 关系 | 和 | 这 | 异教徒 | , |

虽然他们与异教徒之间存在民事关系，

[ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈgʌvənəz] [huː] [dɪd][nɑːt][baɪ][ˈoʊpən] [ˈtɪrəni] , [ˌoʊvərˈtɜːrn][ðer; ðər][ˈsɪv(ə)l]

| in | subjection | to | governors | who | did | not | by | open | tyranny | , | overturn | their | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 隶属 | 到 | 州长们 | WHO | 做过 | 不是 | 经过 | 打开 | 暴政 | , | 颠覆 | 他们的 | 民用 |

['libətiz] ,

| liberties | , |
|---|---|
| 自由 | , |

他们臣服于那些没有以公开暴政手段剥夺他们公民自由的统治者，

[ˈoʊnli][dɪd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm]

| only | did | endeavour | to | eradicate | religion | , | which | , | at | that | time | , | had | never | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 做过 | 努力 | 到 | 根除 | 宗教 | , | 哪个 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 有 | 绝不 | 变得 |

[ðer; ðər] [raɪt] [baɪ] [lɔː] ;

| their | right | by | law | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 正确的 | 经过 | 法律 | ; |

他们只是试图根除宗教，而当时宗教信仰从未成为他们依法享有的权利；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈpæsəti] ,

| while | they | were | scattered | and | out | of | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 疏散 | 和 | 出去 | 的 | 容量 | , |

当时他们分散各地，而且容量不足。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːrmd] [kə'mjuːnəti] [baɪ][dʒɔɪnt] [kən'kɜːrəns]
**and never could come to a separate formed community by joint concurrence**
和 绝不 可以 来 到 一个 分离 形成 社区 经过 联合的 一致
[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
**and correspondence ,**
和 一致 ,

他们始终无法通过共同协商和通信达成一个独立的共同体。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] [rɪ'zɪstəns] ; [waɪl] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ]
**to undertake a declared resistance ; while religion was only a propagating**
到 承担 一个 声明 反抗 ; 尽管 宗教 曾是 仅有的 一个 传播
[θruː] [ðə; ði] [ neiʃəns ] ,
**through the nations ,**
通过 这 国家 ,

进行公开抵抗；而当时的宗教仅仅是在各国传播的一种手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [dɪd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
**and the Lord providentially did preclude the least appearance that might be of**
和 这 主 天意眷顾 做过 排除 这 至少 外貌 那 可能 是 的
['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [fɔːrmd] [fɔːrs] ,
**propagating it by any formed force ,**
传播 它 经过 任何 形成 力量 ,

主的旨意阻止了任何形式的传播，使这种现象没有丝毫可能通过任何有组织的力量出现。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] : [jet] ['iːv(ə)n]
**being the gospel of peace , designed to save , and not to destroy : yet even**
存在 这 福音 的 和平 , 设计 到 节省 , 和 不是 到 破坏 : 然而 甚至
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

这是和平的福音，旨在拯救而不是毁灭：然而即便如此，

['instənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**instances are not wanting of Christians resisting their enemies , and of**
实例 是 不是 想要 的 基督徒 抵抗 他们的 敌人 , 和 的
['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['ministəz] , & [siː] .
**rescuing their ministers , & c .**
救援 他们的 部长们 , & c .

基督徒抵抗敌人、营救牧师等等的例子不胜枚举。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [wʌn] .
**As they are found on record . 1 .**
作为 他们 是 成立 在 记录 . 1 .

根据记录在案的情况。1.

[haʊ] [sʌm; səm] [in'hæbitɪŋ] - , [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ['reskjuːd] [daiə'nisiəs] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
**How some inhabiting Mareota , with force rescued Dionysius , of Alexandria ,**
如何 一些 居住 - , 和 力量 获救 狄奥尼修斯 , 的 亚历山大 ,

居住在马雷奥塔的一些居民如何用武力救出了亚历山大的狄奥尼修斯

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
**out of the hands of such as were carrying him away , about the year 255 .**
出去 的 这 双手 的 这样的 作为 是 携带 他 离开 , 关于 这 年 - .
[ˌtuː'tuː] .
**2 .**
2 .

大约在公元 255.2 年，他从那些把他带走的人手中逃脱。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ ɑː'miniən ] [weɪdʒd] [wɔːr] [ə'genst] ['mæksɪməs] ,
**How about the year 310 , the Arminians waged war against Maximus ,**
如何 关于 这 年 - , 这 阿民念主义者 发动 战争 反对 马克西姆斯 ,

公元310年，阿米尼安派向马克西姆斯发动了战争。

[huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . [θriː]

| who | was | come | against | them | with | an | army | because | of | their | religion | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 来 | 反对 | 他们 | 和 | 一个 | 军队 | 因为 | 的 | 他们的 | 宗教 | . | 3 |

.

.

.

因为他的宗教信仰，他率领军队来攻击他们。3.

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] ,

| How | about | the | year | 342 | , | the | citizens | of | Athanasius | their | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 这 | 年 | - | , | 这 | 公民 | 的 | 阿塔纳修斯 | 他们的 | 部长 | , |

公元342年，他们的臣民，阿塔纳修斯的臣民，他们的大臣，

[ə'genst] [greˈgɔːriəs] [ðə; ði][ inˈtruːdid ] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [sɪriːənɪs] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kæptɪn] ,

| against | Gregorius | the | intruded | curate | and | Syrianus | the | emperor's | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 格雷戈里乌斯 | 这 | 入侵 | 策展 | 和 | 叙利亚人 | 这 | 皇帝的 | 队长 | , |

对抗入侵的牧师格里高利和皇帝的队长叙利亚努斯，

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] . [fɔːr] .

| who | came | with | great | force | to | put | him | in | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 和 | 伟大的 | 力量 | 到 | 放 | 他 | 在 | . | 4 | . |

他们带着强大的力量来把他关押。4.

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| How | about | the | year | 356 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 这 | 年 | - | , |

公元356年怎么样?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [dɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pɔləs] ,

| the | people | of | Constantinople | did | in | like | manner | stand | to | the | defence | of | Paulus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 君士坦丁堡 | 做过 | 在 | 喜欢 | 方式 | 站立 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 保卢斯 | , |

君士坦丁堡的人民也同样站出来捍卫保罗。

[ə'genst] [kənˈstænʃəs] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] ; [ænd; ənd]

| against | Constantius | the | emperor | , | and | killed | his | captain | Hermogenes | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 康斯坦提乌斯 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 被杀 | 他的 | 队长 | 赫莫根斯 | ; | 和 |

['æftərwərdz] , [ɪn] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ,

| afterwards | , | in | great | multitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 伟大的 | 众多 | , |

他们与君士坦提乌斯皇帝作战，杀死了他的将领赫尔莫根尼斯；之后，他们又率领大批军队.....

[ðeɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['herətɪk] [mæsədoʊniːɪs] . [faɪv] .

| they | opposed | the | intrusion | of | the | heretic | Macedonius | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 反对 | 这 | 入侵 | 的 | 这 | 异教徒 | 马其顿 | . | 5 | . |

他们反对异端分子马其顿的入侵。5.

[haʊ] ,

| How | , |
|---|---|
| 如何 | , |

如何，

[wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['iːdɪkt][wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]

| when | a | wicked | edict | was | sent | forth | to | pull | down | the | churches | of | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 邪恶 | 法令 | 曾是 | 发送 | 前进 | 到 | 拉 | 向下 | 这 | 教堂 | 的 | 这样的 | 作为 |

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] ,

| were | for | the | clause | of | one | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 这 | 条款 | 的 | 一 | 物质 | , |

当一道邪恶的法令颁布，要拆毁那些信奉同一教义的教会时，

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['testɪmoʊni] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]
**the** **christians** **that** **maintained** **that** **testimony** **resisted** **the** **bands** **of**
这 基督徒 那 维持 那 见证 抵抗 这 乐队 的
['soʊldʒərz] ,
**soldiers** **,**
士兵 ,

那些坚持这种信仰的基督徒抵抗了士兵的进攻。

[ðæt] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kə'mænd] [baɪ][mæsədoʊniːɪs] ,
**that** **were** **procured** **at** **the** **emperor's** **command** **by** **Macedonius** **,**
那 是 采购 在 这 皇帝的 命令 经过 马其顿 ,

这些都是马其顿奉皇帝之命采购的。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['eriən] ['herəsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət]
**to** **force** **the** **Mantinians** **to** **embrace** **the** **Arian** **heresy** **;** **but** **the** **Christians** **at**
到 力量 这 - 到 拥抱 这 阿里安 异端 ; 但 这 基督徒 在
- ,
**Mantinium** **,**
- ,

迫使曼提尼乌姆人接受阿里乌教派异端；但曼提尼乌姆的基督徒们，

['kɪndld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ziːl] [tɔːrdz] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
**kindled** **with** **an** **earnest** **zeal** **towards** **Christian** **religion** **,**
点燃 和 一个 认真 热情 向 基督教 宗教 ,

怀着对基督教的真挚热情，

[went] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [maɪndz][ænd; ənd]['væliənt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd]
**went** **against** **the** **soldiers** **with** **chearful** **minds** **and** **valiant** **courage** **,** **and** **made**
去 反对 这 士兵 和 快乐的 思想 和 英勇 勇气 , 和 制成
[ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [sɪks] .
**a** **great** **slaughter** **of** **them** **.** **6** **.**
一个 伟大的 屠宰 的 他们 . 6 .

他们以乐观的精神和英勇的勇气与敌军作战，并给予他们极大的屠杀。6.

[haʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɛzəriːə] [dɪd] [dɪ'fend] ['beɪzl] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] .
**How** **,** **about** **the** **year** **387** **,** **the** **people** **of** **Cesarea** **did** **defend** **Basil** **their** **minister** **.**
如何 , 关于 这 年 - , 这 人们 的 剖腹产 做过 保卫 罗勒 他们的 部长 .
['sɛvən] .
**7** **.**
7 .

公元 387 年左右，凯撒利亚人是如何保卫他们的大臣巴西尔的呢？7.

[haʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**How** **,** **for** **fear** **of** **the** **people** **,**
如何 , 为了 害怕 的 这 人们 ,

如何因惧怕人民而.....

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['vælənz] [dəːst] [nɑːt]['eksɪkjuːt] [ðoʊz] - [priːsts] [huː] [hæd; həd]
**the** **lieutenant** **of** **the** **emperor** **Valens** **durst** **not** **execute** **those** **80** **priests** **who** **had**
这 中尉 的 这 皇帝 瓦伦斯 杜斯特 不是 执行 那些 - 神父 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði] ['empərər] ,
**come** **to** **supplicate** **the** **emperor** **,**
来 到 哀告 这 皇帝 ,

皇帝瓦伦斯的副官不敢处决前来向皇帝祈求的80名祭司。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] . [eɪt] .
**and** **were** **commanded** **to** **be** **killed** **by** **him** **.** **8** **.**
和 是 命令 到 是 被杀 经过 他 . 8 .

并被他命令处死。8.

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [maʊnt] - [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ['sɪrəlz] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd]

| How | the | inhabitant's | of | mount | Nitria | espoused | Cyril's | quarrel | , | and | assaulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 居民的 | 的 | 山 | - | 拥护 | 西里尔的 | 争吵 | , | 和 | 袭击 |

[ðə; ði] [luː'tenənt] ,

| the | lieutenant | , |
|---|---|---|
| 这 | 中尉 | , |

尼特里亚山上的居民如何支持西里尔的争吵，并袭击了中尉，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [fliː] . [naɪn] .

| and | forced | his | guards | to | flee | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他的 | 守卫 | 到 | 逃跑 | . | 9 | . |

并迫使他的卫兵逃跑。9.

[haʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['krɪsəstəm] , [ðə; ði]

| How | , | about | the | year | 404 | , | when | the | emperor | had | banished | Chrysostom | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 关于 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 这 | 皇帝 | 有 | 被放逐 | 金口菊 | , | 这 |

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tə'geðər] ,

| people | flocked | together | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 成群结队的 | 一起 | , |

大约在公元404年，当皇帝驱逐了克里索斯托姆之后，人们聚集在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl]

| so | that | the | emperor | was | necessitated | to | call | him | back | again | from | his | exile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 皇帝 | 曾是 | 必要 | 到 | 称呼 | 他 | 后退 | 再次 | 从 | 他的 | 流亡 |

. - .

| . | 10 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

因此皇帝不得不将他从流放地召回。10.

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æmˌbroʊz] , [baɪ] [ðə; ði]

| How | the | people | resisted | also | the | transportation | of | Ambrose | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 人们 | 抵抗 | 还 | 这 | 运输 | 的 | 安布罗斯 | , | 经过 | 这 |

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌvælən'tɪniən] [ðə; ði] ['empərər] ;

| command | of | Valentinian | the | emperor | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 瓦伦蒂尼安 | 这 | 皇帝 | ; |

人民还如何抵抗皇帝瓦伦提尼安下令将安布罗斯流放；

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

| and | chused | rather | to | lose | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择的 | 相当 | 到 | 失去 | 他们的 | 生活 | , |

他们宁愿牺牲自己的生命。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['pæstər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] . - .

| than | to | suffer | their | pastor | to | be | taken | away | by | the | soldiers | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 遭受 | 他们的 | 牧师 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 | 士兵 | . | - | . |

也不愿眼睁睁看着他们的牧师被士兵带走。11.

[haʊ] [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ə'prest] [baɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'pəːʃə ] ,

| How | the | Christians | , | oppressed | by | Baratanes | king | of | Persia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 基督徒 | , | 受压迫者 | 经过 | - | 国王 | 的 | 波斯 | , |

基督徒如何遭受波斯国王巴拉坦的压迫，

[dɪd] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [help] .

| did | flee | to | the | Romans | to | seek | their | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 逃跑 | 到 | 这 | 罗马书 | 到 | 寻找 | 他们的 | 帮助 | . |

他们逃往罗马寻求帮助。

[ænd; ənd] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [ðə; ði] ['empərər] ,

| And | Theodosius | , | the | emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狄奥多西 | , | 这 | 皇帝 | , |

还有狄奥多西皇帝，

[ɪz] [mʌtʃ] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [ə'genst] ['kɑːzˌroʊz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'pəːʃə ] ,

| is | much | praised | for | the | war | which | he | commenced | against | Chosroes | king | of | Persia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 赞扬 | 为了 | 这 | 战争 | 哪个 | 他 | 开始 | 反对 | 霍斯劳 | 国王 | 的 | 波斯 | , |

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'duːsmənt] ,

| upon | this | inducement | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 诱导 | , |

他因受此诱惑而发动对波斯国王霍斯劳的战争而备受赞誉。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd]['ekstərpeɪt] [ðoʊz] ['kristʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

| that | the | king | sought | to | ruin | and | extirpate | those | Christians | in | his | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 国王 | 寻求 | 到 | 废墟 | 和 | 根除 | 那些 | 基督徒 | 在 | 他的 | 领地 | , |

国王试图摧毁并消灭他领土内的基督徒。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . [θriː] .

| that | would | not | renounce | the | gospel | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 放弃 | 这 | 福音 | . | 3 | . |

那不会背弃福音。3.

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ɪm'bɑːdid] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

| But | when | religion | was | once | embraced | in | embodied | corporations | , | and | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 宗教 | 曾是 | 一次 | 拥抱 | 在 | 具身化的 | 公司 | , | 和 | 已确立的 |

[baɪ] [lɔː] ,

| by | law | , |
|---|---|---|
| 经过 | 法律 | , |

但是，当宗教被纳入实体化的法人团体，并由法律确立之后，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| and | became | a | people's | common | interest | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 人们的 | 常见的 | 兴趣 | 和 | 自由 | , |

并成为人民的共同利益和自由。

[ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['libətiz] ,

| in | a | capacity | to | defend | it | with | their | lives | and | other | liberties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 容量 | 到 | 保卫 | 它 | 和 | 他们的 | 生活 | 和 | 其他 | 自由 | , |

有能力用生命和其他自由来捍卫它，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði] [ neiʃəns ] ;

| and | when | it | was | propagated | through | the | nations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 传播 | 通过 | 这 | 国家 | ; |

当它传播到各国之后；

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] ['æktɪv] ['testimənizˌ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| then | the | Lord | did | call | for | other | more | active | testimonies | , | in | the | preservation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主 | 做过 | 称呼 | 为了 | 其他 | 更多的 | 积极的 | 证词 | , | 在 | 这 | 保存 | 和 |

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| defence | of | it | : |
|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 它 | : |

然后，主呼召人们做出其他更积极的见证，以维护和捍卫真理：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] [ɪn]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] .

| of | which | we | have | many | instances | in | histories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 许多 | 实例 | 在 | 历史 | . |

历史上有很多这样的例子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['kristʃənz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] - [ðer; ðər]

| About | the | year | 894 | , | the | Bohemian | Christians | resisted | Drahomica | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 这 | 波西米亚 | 基督徒 | 抵抗 | - | 他们的 |

[kwiːn] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

| queen | , | who | thought | to | have | destroyed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | , | WHO | 想法 | 到 | 有 | 损毁 | 他们 | , |

大约在公元894年，波西米亚基督徒反抗他们的女王德拉霍米卡，后者认为她已经消灭了他们。

[ænd; ənd] ['riːˌintrə'djuːst] ['peɪgənɪzəm] .

| and | reintroduced | paganism | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 重新引入 | 异教 | . |

并重新引入了异教信仰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| About | the | year | 1420 | , | they | maintained | a | long | defensive | war | against | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 维持 | 一个 | 长的 | 防守 | 战争 | 反对 | 这 | 政府 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊps] [li'geits] ,

| and | the | pope's | legates | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教皇的 | 使节 | , |

大约在1420年，他们与政府和教皇的使节进行了一场旷日持久的防御战。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['kæptɪn] - ;

| under | the | management | of | their | brave | captain | Zizca | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 管理 | 的 | 他们的 | 勇敢的 | 队长 | - | ; |

在他们勇敢的队长齐兹卡的带领下；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ 'prɔsikjuːtid ] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - .

| which | was | further | prosecuted | after | him | by | the | remaining | Thaborites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更远 | 被起诉 | 后 | 他 | 经过 | 这 | 其余的 | - | . |

在他之后，其余的塔博尔派分子继续对他进行起诉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| And | again | in | this | century | , | in | the | year | 1618 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 这 | 世纪 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

而本世纪，也就是1618年，又发生了同样的事情。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [ 'fəːdəˌnænd ][iː] .

| they | maintained | a | defensive | war | against | the | emperor | Ferdinand | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 维持 | 一个 | 防守 | 战争 | 反对 | 这 | 皇帝 | 费迪南德 | 二 | . |

他们对皇帝斐迪南二世进行了防御性战争。

[i'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fredrɪk] ['pælətaɪn][ʌv; əv]

| electing | and | erecting | a | new | king | in | opposition | to | him | , | Frederick | Palatine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 和 | 竖立 | 一个 | 新的 | 国王 | 在 | 反对 | 到 | 他 | , | 弗雷德里克 | 帕拉丁 | 的 |

[ðə; ði] [raɪn] ,

| the | Rhine | , |
|---|---|---|
| 这 | 莱茵河 | , |

选举并拥立一位新国王与他对抗，即莱茵河畔的腓特烈·普法尔茨。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːz] ['meni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] :

| in | which | cause | many | received | a | crown | of | martyrdom | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 原因 | 许多 | 已收到 | 一个 | 王冠 | 的 | 殉道 | : |

因此，许多人获得了殉道的荣耀：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] ,

| and | this | was | also | espoused | by | king | James | VI | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 还 | 拥护 | 经过 | 国王 | 詹姆斯 | 六年级 | , |

詹姆斯六世国王也赞同这一观点。

[huː] [sent] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] . [fɔːr] .

| who | sent | to | aid | his | son | in | law | against | the | emperor | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 到 | 援助 | 他的 | 儿子 | 在 | 法律 | 反对 | 这 | 皇帝 | . | 4 | . |

4.

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] , [ðiːz] ['kɑːnstənt] [ ə'pəuzə ]

| It | we | look | to | the | histories | of | the | Waldenses | , | these | constant | opposers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 我们 | 看 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 瓦勒度派 | , | 这些 | 持续的 | 反对者 |

[ʌv; əv] ['æntikraɪst] ,

| of | antichrist | , |
|---|---|---|
| 的 | 敌基督 | , |

如果我们回顾瓦勒度派的历史，这些始终反对敌基督的人，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] .

| we | will | find | many | instances | of | their | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 许多 | 实例 | 的 | 他们的 | 反抗 | . |

我们将发现他们抵抗的许多例子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['veri] ['ɜːrli] , [waɪl] ['wɔːldəu] ( [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

| About | the | year | 1194 | , | very | early | , | while | Waldo | ( | from | whom | they | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 非常 | 早期的 | , | 尽管 | 沃尔多 | ( | 从 | 谁 | 他们 | 有 | 他们的 |

[neɪm] ) [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

| name | ) | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | ) | 曾是 | 活 | , |

大约在公元1194年，很早的时候，当时沃尔多（他们的名字就是来源于他）还活着。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ][ɑːrmz] , ['æftər][ðə; ði] ['blʌdi] ['iːdɪkt][ʌv; əv] [æl'fɔnsəs] [kɪŋ]

| they | began | to | defend | themselves | by | arms | , | after | the | bloody | edict | of | Alphonsus | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 经过 | 武器 | , | 后 | 这 | 血腥 | 法令 | 的 | 阿方索 | 国王 |

[ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ;

| of | Arragon | ; |
|---|---|---|
| 的 | 阿拉贡 | ; |

在阿拉贡国王阿尔方索颁布血腥法令后，他们开始用武器自卫；

[æn; ən]['iːdɪkt][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

| an | edict | so | like | to | many | of | ours | emitted | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法令 | 所以 | 喜欢 | 到 | 许多 | 的 | 我们的 | 发射 | 这 | 天 | , |

今天颁布的这项法令与我们今天颁布的许多法令非常相似。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| as | it | would | seem | our | enemies | have | taken | the | copy | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 似乎 | 我们的 | 敌人 | 有 | 已采取 | 这 | 复制 | 的 | 它 | : |

看来我们的敌人已经拿到了这份副本：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] ['siːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [griːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːˌdɪkts][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

| so | it | were | very | seemly | for | the | people | grieved | with | such | edicts | to | imitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 非常 | 似乎 | 为了 | 这 | 人们 | 伤心 | 和 | 这样的 | 法令 | 到 | 模拟 |

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] [ðer; ðər] ['præktɪs] ,

| the | copy | of | the | Waldenses | their | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复制 | 的 | 这 | 瓦勒度派 | 他们的 | 实践 | , |

因此，对于那些因这些法令而感到悲痛的人们来说，效仿瓦勒度派的做法是非常恰当的。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| in | opposition | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 他们 | . |

与他们相反。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [baɪ][ɑːrmz]['ælbərt][diː] - , [sent] [baɪ] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt]

| In | the | year | 1488 | , | they | resist | by | arms | Albert | de | Capitaneis | , | sent | by | pope | Innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 抵抗 | 经过 | 武器 | 阿尔伯特 | 德 | - | , | 发送 | 经过 | 教皇 | 清白的 |

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

1488年，他们用武器抵抗教皇英诺森八世派来的阿尔伯特·德·卡皮塔内斯。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['piːdˌmɑːnt] ; [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

| in | Pragola | and | Frassaniere | , | and | throughout | Piedmont | ; | where | , | for | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | - | , | 和 | 自始至终 | 皮埃蒙特 | ; | 在哪里 | , | 为了 | 这 | 最多 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

在普拉戈拉和弗拉萨尼埃，以及整个皮埃蒙特地区；在那里，大部分地区，

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔl'densiːz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [wer] , ['veri] ['evɪdəntli] ,
**the** **offspring** **of** **the** **old** **Waldenses** **had** **their** **residence** **,** **where** **,** **very** **evidently** **,**
这 后代 的 这 老的 瓦勒度派 有 他们的 住宅 , 在哪里 , 非常 显然 ,
[θruː] ['meni] [sək'seʃənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
**through** **many** **successions** **of** **ages** **,**
通过 许多 继承 的 年龄 ,

古瓦勒度派的后裔居住在那里，很显然，经过许多世代的更迭，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrði] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
**they** **shewed** **themselves** **to** **be** **the** **true** **successors** **of** **their** **worthy** **progenitors** **,**
他们 展示 他们自己 到 是 这 真的 继承人 的 他们的 值得 祖先 ,
['væliənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
**valiant** **for** **the** **truth** **.**
英勇 为了 这 真相 .

他们证明了自己是其杰出先辈的真正继承者，为真理而英勇。

[ðæts] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]
**That's** **a** **famous** **instance** **of** **their** **resistance** **,** **in** **opposing** **vigorously** **the** **Lord** **of**
那就是 一个 著名的 实例 的 他们的 反抗 , 在 反对 大力 这 主 的
['trɪnəti] ,
**trinity** **,**
三位一体 ,

这是他们顽强抵抗的著名例子，他们强烈反对三位一体的主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第40/48页

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['piːdˌmɑːnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [soʊ] ['sɑːləmli] [æskt] [ðer; ðər] ['ministəz] ,
**in that same Piedmont , at which time they so solemnly asked their ministers ,**
在 那 相同的 皮埃蒙特 , 在 哪个 时间 他们 所以 庄严地 问 他们的 部长们 ,

就在皮埃蒙特地区，当时他们郑重地向大臣们提出以下请求：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ?
**Whether it were not lawful to defend themselves against his violence ?**
无论 它 是 不是 合法的 到 保卫 他们自己 反对 他的 暴力 ?

她们反抗他的暴力行为是否合法?

[huː] ['ænsər] [ə'fɜːrmətɪvli] .
**Who answered affirmatively .**
WHO 回答 肯定地 .

回答“是”的人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni]
**And accordingly they did it with wonderful success at that time , and many**
和 因此 他们 做过 它 和 精彩的 成功 在 那 时间 , 和 许多
[taɪmz] [ˌðer'æftər] .
**times thereafter .**
时代 此后 .

因此，他们当时以及之后很多次都取得了巨大的成功。

[ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtʊər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Especially it is notour in the memory of this present age , how in the year 1655 ,**
尤其 它 是 不 在 这 记忆 的 这 展示 年龄 , 如何 在 这 年 - ,

尤其令当今时代记忆犹新的是，在1655年，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fensɪv] [wɔːr][wʌz; wəz] [ 'prɔsikjuːtid ] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [baɪ][ðer; ðər]
**a vigorous defensive war was prosecuted against the duke of Savoy , by their**
一个 蓬勃 防守 战争 曾是 被起诉 反对 这 公爵 的 萨沃伊 , 经过 他们的
['kæptɪnz] - ,
**captains Ginavel ,**
队长 - ,

他们的将领吉纳维尔对萨伏依公爵发动了一场激烈的防御战。

- , & [siː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ] ['meni] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz] .
**Jahier , & c . which was espoused by many protestant princes .**
- , & c . 哪个 曾是 拥护 经过 许多 新教 王子们 .

Jahier 等人，许多新教君主都拥护这一观点。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [læst] [jɪr] ,
**And no further gone than the very last year ,**
和 不 更远 已消失 比 这 非常 最后的 年 ,

而且，事情并没有比去年更进一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [tig] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**it is known how they resisted the arms of that tyger , and the**
它 是 已知 如何 他们 抵抗 这 武器 的 那 泰格 , 和 这
[frentʃ] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
**French that helped him ,**
法语 那 帮助 他 ,

人们都知道他们是如何抵抗那只老虎的武力，以及帮助他的法国人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['poʊpɪʃ] [ 'prɔmisiz ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ruːɪn] . [faɪv] .

| and | that | their | simplicity | in | trusting | popish | promises | was | their | ruin | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 简单 | 在 | 信任 | 天主教 | 承诺 | 曾是 | 他们的 | 废墟 | . | 5 | . |

他们轻信天主教的承诺，最终导致了他们的毁灭。5.

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælbə'dʒenˌsiːz] ,

| If | we | look | over | the | histories | of | the | Albigenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 超过 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 阿尔比派 | , |

如果我们回顾一下阿尔比派的历史，

[wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ə'presɪŋ] [sju'piəriəz] .

| we | find | many | instances | of | their | defensive | resisting | their | oppressing | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 许多 | 实例 | 的 | 他们的 | 防守 | 抵抗 | 他们的 | 压迫 | 上级 | . |

我们发现了很多他们反抗压迫上级的自卫事例。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [bei'zjei] [ænd; ənd] [kɑːrkəsən] ,

| About | the | year | 1200 | , | they | defended | themselves | at | Beziers | and | Carcasson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 辩护 | 他们自己 | 在 | 贝济尔 | 和 | 卡卡松 | , |

大约在公元1200年，他们在贝济耶和卡尔卡松进行了自卫。

[ə'genst] [ðə; ði] ['poʊps] ['legət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔːst] ['soʊldʒərz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [fɜːrst][ʌv; əv]

| against | the | pope's | legate | and | his | crossed | soldiers | , | under | the | conduct | first | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 教皇的 | 使节 | 和 | 他的 | 交叉 | 士兵 | , | 在下面 | 这 | 执行 | 第一的 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bei'zjei] ,

| the | earl | of | Beziers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 贝济尔 | , |

对抗教皇的使节及其交叉士兵，首先由贝济耶伯爵指挥，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [fwɑː] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɪ'mænd] [ʌv; əv] - ,

| and | then | of | the | earl | of | Foix | , | and | earl | of | Remand | of | Thoulouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 福伊克斯 | , | 和 | 伯爵 | 的 | 归还 | 的 | - | , |

然后是福瓦伯爵和图卢兹的雷曼德伯爵，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [ðen] [pə'zest] [^wiː'jen] [ 'bɔːdəriŋ ] [ə'pɑːn]

| and | were | helped | by | the | English | , | who | then | possessed | Guienne | bordering | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 帮助 | 经过 | 这 | 英语 | , | WHO | 然后 | 拥有 | 吉耶纳 | 毗邻 | 之上 |

| - | ; |
|---|---|
| Thoulouse | ; |
| - | ; |

并得到了当时占据图卢兹附近吉耶讷的英国人的帮助；

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstəns] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| which | resistance | continued | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反抗 | 持续 | 一些 | 年 | . |

这场抵抗持续了数年。

['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]

| Afterwards | in | the | year | 1226 | , | they | maintained | a | resistance | against | the | king | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 维持 | 一个 | 反抗 | 反对 | 这 | 国王 | 的 | 法国 |

. [sɪks] .

| . | 6 | . |
|---|---|---|
| . | 6 | . |

后来在1226年，他们继续抵抗法国国王。6.

[ɪn] [speɪn] ,

| In | Spain | , |
|---|---|---|
| 在 | 西班牙 | , |

在西班牙，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ærəˌɡɑːn] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æl'fɔnsəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]

| we | find | the | people | of | Arragon | contesting | with | Alphonsus | III | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 人们 | 的 | 阿拉贡 | 竞争 | 和 | 阿方索 | 三、 | . | 和 |

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| associating | themselves | together | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关联 | 他们自己 | 一起 | 反对 | 他 | . |

我们发现阿拉贡人民与阿尔方索三世对抗，并联合起来反对他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] ['pedroʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| And | they | tell | Pedro | III | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 告诉 | 佩德罗 | 三、 | . |

他们告诉了佩德罗三世。

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

| their | king | , | that | if | he | would | not | contain | himself | within | the | limits | of | the | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国王 | , | 那 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 包含 | 他自己 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 法律 | , |

他们的国王，如果他不肯遵守法律，

[ðeɪ] [wʊd] [pər'suː] [hɪm; ɪm][baɪ][ɑːrmz] , [ə'ˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

| they | would | pursue | him | by | arms | , | about | the | year | 1283 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 追求 | 他 | 经过 | 武器 | , | 关于 | 这 | 年 | - | . |

大约在 1283 年，他们会用武力追捕他。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['spænjərdz] , [huː] [roʊz] [ɪn][ɑːrmz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] ['pedroʊ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ]

| As | also | other | Spaniards | , | who | rose | in | arms | several | times | against | Pedro | the | first | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 其他 | 西班牙人 | , | WHO | 玫瑰 | 在 | 武器 | 一些 | 时代 | 反对 | 佩德罗 | 这 | 第一的 | 国王 |

[ʌv; əv] [ kæ'stiːl ] . ['sɛvən] .

| of | Castile | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 卡斯蒂利亚 | . | 7 | . |

还有其他西班牙人，他们曾多次起兵反抗卡斯蒂利亚第一位国王佩德罗。7.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [də; ði]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv] [hel'viːʃjə] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

| It | was | this | which | brought | the | Cantons | of | Helvetia | into | this | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 哪个 | 带来 | 这 | 州 | 的 | 瑞士 | 进入 | 这 | 状态 | 的 |

['friːdəm] ,

| freedom | , |
|---|---|
| 自由 | , |

正是这一点使赫尔维蒂亚各州获得了自由。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['meni] ['jɪrz] : [fɔːr; fər] , [ə'ˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| wherein | they | have | continued | many | years | : | for | , | about | the | year | 1260 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 有 | 持续 | 许多 | 年 | : | 为了 | , | 关于 | 这 | 年 | - | , |

其中他们持续了很多年：因为，大约在公元1260年，

[ðeɪ] ['liːvid] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presɪŋ] ['nəublz] .

| they | levied | war | against | their | oppressing | nobles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 征收 | 战争 | 反对 | 他们的 | 压迫 | 贵族 | . |

他们向压迫他们的贵族发动了战争。

[ænd; ənd][ɪn][də; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [də; ði]

| And | in | the | year | 1308 | , | they | joined | in | covenant | to | defend | themselves | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 加入 | 在 | 盟约 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 反对 | 这 |

[haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ;

| house | of | Austria | ; |
|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 奥地利 | ; |

1308年，他们结成盟约，共同抵御奥地利王朝的侵略；

[ænd; ənd][ɪn][də; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| and | in | the | year | 1315 | , | they | renewed | it | at | Brunna | , | in | which | , | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | , | 他们 | 更新 | 它 | 在 | - | , | 在 | 哪个 | , | 在 | 长度 | , |

1315年，他们在布鲁纳重新签署了该条约，最终，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| the | rest | of | the | Cantons | joined | , | and | formed | themselves | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 州 | 加入 | , | 和 | 形成 | 他们自己 | 进入 | 一个 |

['kɑːmənwelθ] . [eɪt] .

| commonwealth | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| 联邦 | . | 8 | . |

其余各州也加入进来，组成了一个联邦。8.

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| If | we | take | a | glance | of | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 拿 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 德国人 | , |

如果我们看一下德国人，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| we | will | find | at | the | very | commencement | of | the | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 非常 | 开始 | 的 | 这 | 改革 | , |

我们将在宗教改革之初就发现，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] , [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]

| as | soon | as | they | got | the | name | of | protestants | , | they | resisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 这 | 姓名 | 的 | 新教徒 | , | 他们 | 抵抗 | 这 |

['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] .

| emperor | Charles | V | . |
|---|---|---|---|
| 皇帝 | 查尔斯 | V | . |

他们一获得新教徒的称号，就开始反抗皇帝查理五世。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksn] , [ðə; ði][lænd] [greɪv] [ʌv; əv] ['hesi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

| The | duke | of | Saxon | , | the | land | grave | of | Hesse | , | and | the | city | of | Magedburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 撒克逊 | , | 这 | 土地 | 严重 | 的 | 黑森州 | , | 和 | 这 | 城市 | 的 | - | , |

萨克森公爵、黑森的土地墓地和马格德堡城

[wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [kən'kluːdid] .

| with | advice | of | lawyers | , | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 的 | 律师 | , | 结束 | . |

在律师的建议下，总结道。

- [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [pər'mɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]

| ' | That | the | laws | of | the | empire | permitted | resistance | of | the | emperor | in | some | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 帝国 | 允许 | 反抗 | 的 | 这 | 皇帝 | 在 | 一些 | 案例 |

,

| , |
|---|
| , |

“帝国的法律允许在某些情况下反抗皇帝”，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

| that | the | times | were | then | so | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时代 | 是 | 然后 | 所以 | 危险的 | , |

当时的时代非常危险。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [dɪd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːrmz] ,

| that | the | very | force | of | conscience | did | leave | them | to | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 力量 | 的 | 良心 | 做过 | 离开 | 他们 | 到 | 武器 | , |

正是良知的驱使，让他们走上了武装之路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ðoʊ] ['siːzɚ] [ɔːr] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]

| and | to | make | a | league | to | defend | themselves | though | Cesar | or | any | in | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 一个 | 联盟 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 尽管 | 凯撒 | 或者 | 任何 | 在 | 他的 | 姓名 |

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| should | make | war | against | them | — | for | since | he | attempteth | to | root | out | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 制作 | 战争 | 反对 | 他们 | — | 为了 | 自从 | 他 | 尝试 | 到 | 根 | 出去 | 宗教 | , |

并结成联盟以自卫，即使凯撒或任何以他的名义对他们发动战争——因为他试图根除宗教，

[ænd; ənd] [səb'vɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| and | subvert | our | liberties | , | he | giveth | us | cause | enough | to | resist | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颠覆 | 我们的 | 自由 | , | 他 | 给予 | 我们 | 原因 | 足够的 | 到 | 抵抗 | 他 | 和 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] :

| a | good | conscience | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 良心 | : |

他破坏我们的自由，给了我们足够的理由，让我们能够心安理得地反抗他：

[ðə; ði] ['mætər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ,

| The | matter | standing | as | it | doth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 常设 | 作为 | 它 | 确实 | , |

事情就目前的情况来看，

[wiː; wi] [meɪ] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [rɪ'zɪst] - — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊ] [bəuθ][baɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn]

| we | may | ( | say | they | ) | resist | ' | — | as | may | be | shewed | both | by | sacred | and | profane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | ( | 说 | 他们 | ) | 抵抗 | - | — | 作为 | 可能 | 是 | 展示 | 两个都 | 经过 | 神圣 | 和 | 亵渎 |

['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] . — [ænd; ənd]

| histories | . | — | And |
|---|---|---|---|
| 历史 | . | — | 和 |

我们或许会（说他们）反抗——正如神圣历史和世俗历史所表明的那样。

[soʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| so | they | undertook | and | stated | the | war | upon | the | account | of | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 承担 | 和 | 声明 | 这 | 战争 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 宗教 | 和 |

['lɪbərti] . [naɪn] .

| liberty | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 自由 | . | 9 | . |

因此，他们以宗教和自由为由发动并宣战。9.

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][kæst][æn; ən] [aɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ 'hɔləndə ] ,

| If | we | but | cast | an | eye | over | to | the | Hollanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 但 | 投掷 | 一个 | 眼睛 | 超过 | 到 | 这 | 荷兰人 | , |

如果我们稍微看一下荷兰人，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [stænd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] ;

| we | will | find | how | much | they | stand | obliged | to | this | practice | of | defensive | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 如何 | 很多 | 他们 | 站立 | 有义务 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 防守 | 武器 | ; |

我们将探究他们对这种使用防御性武器的做法究竟负有多大的义务；

['hævɪŋ] [ˌðer'baɪ] [rɪ'kʌvərd] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

| having | thereby | recovered | both | religion | and | liberty | , | and | established | themselves | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 从而 | 恢复 | 两个都 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 和 | 已确立的 | 他们自己 | 进入 |

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] .

| a | flourishing | state | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 芊芊 | 状态 | . |

由此，他们既恢复了宗教信仰，又恢复了自由，并建立了一个繁荣昌盛的国家。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][diː] . [diː] ['ælvəz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| We | find | even | in | the | time | of | D | . | de | Alva's | persecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 甚至 | 在 | 这 | 时间 | 的 | D | . | 德 | 阿尔瓦的 | 迫害 | , |

即使在德·阿尔瓦遭受迫害的时期，我们也能发现

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'fend] - [ænd; ənd] [ ,vælənsi'en(z) ] [ɪn] [heɪ'noʊ] ,

| they | began | to | defend | Haerlem | and | Valenciennes | in | Hainault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 保卫 | - | 和 | 瓦朗谢讷 | 在 | 埃诺 | , |

他们开始在埃诺省保卫哈勒姆和瓦朗谢讷，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
**and** **went** **on** **till** **under** **the** **conduct** **of** **William** **of** **Nassau** **prince** **of** **Orange**
和 去 在 直到 在下面 这 执行 的 威廉 的 拿骚 王子 的 橙子
,
**,**
,

并一直延续到奥兰治亲王拿骚的威廉的领导下。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
**they** **declared** **the** **king** **of** **Spain** **to** **have** **fallen** **from** **the** **government** **of**
他们 声明 这 国王 的 西班牙 到 有 倒下 从 这 政府 的
[ðoʊz] ['kʌntriz] ;
**those** **countries** **;**
那些 国家 ;

他们宣布西班牙国王已从这些国家的政府中除名；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] . - .
**and** **so** **effectually** **shook** **off** **the** **yoke** **of** **Spanish** **tyranny** **.** **10** **.**
和 所以 有效地 摇晃 离开 这 轭 的 西班牙语 暴政 . - .

从而有效地摆脱了西班牙暴政的枷锁。10.

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['instənsiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**If** **we** **go** **to** **the** **French** **Hugonets** **,** **we** **will** **find** **many** **instances** **among** **them** **,**
如果 我们 去 到 这 法语 - , 我们 将要 寻找 许多 实例 之中 他们 ,

如果我们去研究法国的胡戈内特人，就会发现其中有很多这样的例子。

[ænd; ənd] ['meni] [breɪv] ['hɪroʊz] [reɪzd] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt]
**and** **many** **brave** **heroes** **raised** **up** **,** **to** **maintain** **the** **principle** **,** **and** **prosecute**
和 许多 勇敢的 英雄 提高 向上 , 到 维持 这 原则 , 和 起诉
[ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðer'ʌv] ,
**the** **practice** **thereof** **,**
这 实践 其中 ,

许多勇敢的英雄挺身而出，维护这一原则，并推行其实践。

[ʌv; əv]['oʊldər][ænd; ənd]['leɪtər] [deɪt] .
**of** **older** **and** **later** **date** **.**
的 老 和 之后 日期 .

较早和较晚的日期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trəufiz] ;
**The** **history** **of** **the** **civil** **wars** **of** **France** **is** **stored** **with** **their** **trophies** **;**
这 历史 的 这 民用 战争 的 法国 是 存储 和 他们的 奖杯 ;

法国内战的历史与他们的战利品一起保存了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['kɑːnd] [ænd; ənd] [kə'lɪnˌji] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['freɪgrənt] .
**and** **the** **memories** **of** **Conde** **and** **Coligni** **will** **ever** **be** **fragrant** **.**
和 这 回忆 的 孔德 和 科利尼 将要 曾经 是 香 .

孔代和科利尼的记忆将永远芬芳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [rɪ'zɪstənsɪz] [ðer; ðər] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ pə'rizjən ] ['mæsəkər] .
**There** **were** **many** **resistances** **there** **,** **both** **before** **and** **since** **the** **Parisian** **massacre** **.**
那里 是 许多 电阻 那里 , 两个都 前 和 自从 这 巴黎人 屠杀 .

在巴黎大屠杀之前和之后，那里都曾出现过许多抵抗运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ,
**It** **is** **sad** **,**
它 是 伤心 ,

真令人难过。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɔtistənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [dɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| that | the | present | protestants | there | are | so | far | degenerate | from | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 新教徒 | 那里 | 是 | 所以 | 远的 | 退化 | 从 | 这 | 精神 | 的 |

[ðer; ðər] ['ænsestərz] . - .

| their | ancestors | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 祖先 | . | - | . |

那里的现今新教徒已经远远背离了他们祖先的精神。11.

[ðə; ði] ['meni] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| The | many | practices | of | the | Hungarians | , | resisting | the | encroachments | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 实践 | 的 | 这 | 匈牙利人 | , | 抵抗 | 这 | 侵占 | 的 | 这 | 房子 |

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] .

| of | Austria | , | prove | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥地利 | , | 证明 | 这 | 相同的 | . |

匈牙利人反抗奥地利王朝侵略的许多做法都证明了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [mə'θaɪəs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prɔtistənts]

| And | when | Matthias | denied | the | free | exercise | of | religion | unto | the | protestants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 马蒂亚斯 | 否认 | 这 | 自由的 | 锻炼 | 的 | 宗教 | 到 | 这 | 新教徒 |

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

| of | Austria | , |
|---|---|---|
| 的 | 奥地利 | , |

当马蒂亚斯否认奥地利新教徒享有宗教自由时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]['ʌntəˌʌntu]

| they | took | up | arms | in | their | own | defence | , | and | sent | a | protestation | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 武器 | 在 | 他们的 | 自己的 | 防御 | , | 和 | 发送 | 一个 | 断言 | 到 |

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| the | states | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 各州 | 的 | 匈牙利 | , |

他们拿起武器自卫，并向匈牙利各邦发出抗议书。

[ri'kwaiərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːg] .

| requiring | their | assistance | , | conform | to | their | league | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 他们的 | 协助 | , | 符合 | 到 | 他们的 | 联盟 | . |

需要他们的帮助，就得遵守他们的规则。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɔːr][ðer; ðər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pliː] . - .

| And | now | this | present | war | there | founded | upon | this | plea | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 展示 | 战争 | 那里 | 创立 | 之上 | 这 | 恳求 | . | - | . |

而现在这场战争正是基于这一理由而起。12.

[ðə; ði] [hæv; həv]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ['liːvid] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋz] :

| The | Polonians | have | oftentimes | levied | war | against | their | kings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波兰人 | 有 | 经常 | 征收 | 战争 | 反对 | 他们的 | 国王 | : |

波兰人曾多次向他们的国王发动战争：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ klaːk ][ɪn][hɪz; ɪz] - .

| and | we | are | furnished | by | Clark | in | his | Martyrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 提供 | 经过 | 克拉克 | 在 | 他的 | - | . |

而我们则从克拉克的《殉道者》中得到了启发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊɚz] , [æt; ət] -

| with | a | late | instance | of | their | resistance | against | the | sovereign | powers | , | at | Lesna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 晚的 | 实例 | 的 | 他们的 | 反抗 | 反对 | 这 | 主权 | 权力 | , | 在 | - |

[ɪn]['poʊlənd] ,

| in | Poland | , |
|---|---|---|
| 在 | 波兰 | , |

以他们在波兰莱斯纳对主权国家的抵抗为例，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . - .
**in** **the** **year** **1655** **.** **13** **.**
在 这 年 - . - .

1655.13年。

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [swiːdz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] , [ɪn] ['teɪkɪŋ]
**The** **Danes** **and** **Swedes** **have** **not** **been** **wanting** **,** **for** **their** **parts** **,** **in** **taking**
这 丹麦人 和 瑞典人 有 不是 到过 想要 , 为了 他们的 部分 , 在 采取
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ,
**course** **with** **their** **Christierns** **,**
课程 和 他们的 - ,

丹麦人和瑞典人也毫不逊色，他们都积极参与了基督教的课程。

[kɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [huːm] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
**kings** **of** **that** **name** **,** **whom** **they** **resisted** **and** **punished** **.**
国王 的 那 姓名 , 谁 他们 抵抗 和 受到惩罚 .

他们反抗并惩罚了那些同名的国王。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] , [wer'evər] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]
**And** **generally** **,** **wherever** **the** **reformation** **was** **received** **,** **we** **find** **this** **principle**
和 一般来说 , 无论 这 改革 曾是 已收到 , 我们 寻找 这 原则
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,
**espoused** **,**
拥护 ,

总的来说，无论宗教改革在哪里兴起，我们都能发现这一原则得到拥护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ 'prɔsikjuːtid ] .
**and** **the** **practice** **of** **it** **prosecuted** **.**
和 这 实践 的 它 被起诉 .

对这种行为提起诉讼。

[neɪ] , [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
**Nay** **,** **there** **hath** **been** **no** **nation** **in** **the** **world** **,** **but** **it** **will** **be** **found** **,**
不 , 那里 有 到过 不 国家 在 这 世界 , 但 它 将要 是 成立 ,

不，世上没有哪个国家不会出现。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːr] [kɪld] ['taɪərənts] . - .
**they** **have** **either** **resisted** **or** **killed** **tyrants** **.** **14** **.**
他们 有 任何一个 抵抗 或者 被杀 暴君 . - .

他们要么反抗暴君，要么杀死暴君。14.

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['mɔnəks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]
**The** **most** **deserving** **and** **celebrated** **monarchs** **in** **the** **world** **have** **espoused**
这 最多 值得 和 著名 君主 在 这 世界 有 拥护
[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [ə'prest] ['sʌbdʒekts] .
**the** **quarrel** **of** **oppressed** **subjects** **.**
这 争吵 的 受压迫者 主题 .

世界上最受尊敬和最受爱戴的君主都曾声援过被压迫的臣民。

[nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ 'tæməlein ] , [huːz] [əb'zɜːrvəbl] ['seɪɪŋ] [ɪz]['noʊtɪd] , [wen] [hiː; hi] [əd'vænst]
**Not** **only** **such** **as** **Tamerlane** **,** **whose** **observable** **saying** **is** **noted** **,** **when** **he** **advanced**
不是 仅有的 这样的 作为 帖木儿 , 谁 可观察的 说 是 著名的 , 什么时候 他 先进的
[ə'genst] ['bɑːdʒəˌzɛt] ,
**against** **Bajazet** **,**
反对 巴贾泽特 ,

不仅像帖木儿那样，他那句引人注目的名言被人们所铭记，当他向巴雅泽特进军时，

[aɪ][goʊ] ( [sez] [hiː; hi] ) [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] .
**I** **go** **(** **says** **he** **)** **to** **chastise** **his** **tyranny** **and** **to** **deliver** **the** **afflicted** **people** **.**
我 去 ( 说道 他 ) 到 惩罚 他的 暴政 和 到 递送 这 受苦的 人们 .

他说："我去惩罚他的暴政，解救受苦的人民。"

[ænd; ənd] [ ˈfilip ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [əˈgenst]

| And | Philip | and | Lewis | of | France | , | who | assisted | the | barons | of | England | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 和 | 刘易斯 | 的 | 法国 | , | WHO | 协助 | 这 | 男爵们 | 的 | 英格兰 | 反对 |

[kɪŋ] [dʒɑːn] .

| king | John | . |
|---|---|---|
| 国王 | 约翰 | . |

还有法国的菲利普和路易斯，他们帮助英格兰的男爵们对抗约翰国王。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði]

| And | Charles | the | great | , | who | upon | this | ground | undertook | a | war | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 这 | 伟大的 | , | WHO | 之上 | 这 | 地面 | 承担 | 一个 | 战争 | 反对 | 这 |

[ˈlʌmbəd] [ɪn] [ˈɪtəli] .

| Lombards | in | Italy | . |
|---|---|---|---|
| 伦巴第人 | 在 | 意大利 | . |

还有伟大的查理，他正是以此为据点，向意大利的伦巴第人发动了战争。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] , [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,

| But | even | Constantine | the | great | , | hath | it | recorded | for | his | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 康斯坦丁 | 这 | 伟大的 | , | 有 | 它 | 记录 | 为了 | 他的 | 荣誉 | , |

但就连伟大的君士坦丁大帝也将其记录下来，以彰显他的荣耀。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [əˈgenst] [lɪˈsɪniəs] , [əˈpɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv]

| that | he | employed | his | power | and | force | against | Licinius | , | upon | no | other | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 受雇 | 他的 | 力量 | 和 | 力量 | 反对 | 利西尼乌斯 | , | 之上 | 不 | 其他 | 动机 |

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈbænɪʃt] ,

| but | because | he | banished | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 被放逐 | , |

他动用权力和武力对付利西尼乌斯，唯一的动机就是因为利西尼乌斯将他放逐。

[ˈtɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðoʊz] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən]

| tortured | , | and | destroyed | those | Christians | in | his | dominions | , | that | would | not | abandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受折磨 | , | 和 | 损毁 | 那些 | 基督徒 | 在 | 他的 | 领地 | , | 那 | 会 | 不是 | 放弃 |

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .

| their | religion | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | . |

在他的统治下，他折磨并杀害了那些不愿放弃信仰的基督徒。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [kəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər]

| And | queen | Elisabeth | is | commended | for | assisting | the | Dutch | to | maintain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王 | 伊丽莎白 | 是 | 赞扬 | 为了 | 协助 | 这 | 荷兰语 | 到 | 维持 | 他们的 |

[rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [fɔːrs] ,

| religion | by | force | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 经过 | 力量 | , |

伊丽莎白女王因协助荷兰人以武力维护其宗教信仰而受到赞扬。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfeɪvər] .

| when | they | could | not | enjoy | it | by | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 享受 | 它 | 经过 | 偏爱 | . |

当他们无法通过恩惠享受到它时。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][ˈvaɪ, ˈviː] . [geɪv] [ˈpʌblɪk] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɔtɪstənts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd]

| And | king | James | the | VI | . | gave | public | aid | to | the | protestants | in | Germany | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 詹姆斯 | 这 | 六年级 | . | 给予 | 民众 | 援助 | 到 | 这 | 新教徒 | 在 | 德国 | 和 |

[ bəuˈhiːmiə ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈempərər] .

| Bohemia | against | the | emperor | . |
|---|---|---|---|---|
| 波西米亚 | 反对 | 这 | 皇帝 | . |

国王詹姆斯六世公开援助德国和波西米亚的新教徒对抗皇帝。

[əˈgenst] [huːm] [ˈɔːlsoʊ][ ˈgustɑːvəs ] [əˈdɔːlfəs] [ˈmɑːtʃt] ,

| Against | whom | also | Gustavus | Adolphus | marched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 还 | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | 行军 | , |

古斯塔夫·阿道夫也曾率军讨伐他们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [əˈprest] [ˈsɪtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðæt] [ ˈfəːdə,nænd ]
**that** **he** **might** **deliver** **the** **oppressed** **cities** **from** **the** **bondage** **that** **Ferdinand**
那 他 可能 递送 这 受压迫者 城市 从 这 束缚 那 费迪南德
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] .
**had** **brought** **them** **into** **.**
有 带来 他们 进入 .

以便他能将受压迫的城市从斐迪南德给它们带来的奴役中解救出来。

[jeɪ] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðɪs] [ˈmænz] [ˈfɑːðər] ,
**Yea** **,** **king** **Charles** **I** **.** **this** **man's** **father** **,**
是的 , 国王 查尔斯 我 . 这 男人的 父亲 ,

是的，查理一世国王，这个人的父亲。

[prɪˈtendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈprɔtistənts] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [riː] [ænd; ənd] [ˈroʊʃəl] :
**pretended** **at** **least** **to** **help** **the** **protestants** **in** **France** **at** **Ree** **and** **Rochel** **:**
假装 在 至少 到 帮助 这 新教徒 在 法国 在 里 和 罗切尔 :

在里和罗谢尔，他们至少假装帮助了法国的新教徒：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈvaʊɪdli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːləmənts]
**and** **though** **he** **himself** **was** **avowedly** **resisted** **by** **the** **parliaments**
和 尽管 他 他自己 曾是 公开地 抵抗 经过 这 议会
[ʌv; əv][bəuθ] [ˈkiŋdəmz] ,
**of** **both** **kingdoms** **,**
的 两个都 王国 ,

尽管他本人遭到两国议会的公开抵制，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈkler] , [ɪn][hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] ,
**yet** **he** **was** **forced** **to** **declare** **,** **in** **his** **acts** **of** **oblivion** **and** **pacification** **,**
然而 他 曾是 强制 到 宣布 , 在 他的 行为 的 遗忘 和 和解 ,

然而，在他遗忘和安抚他人的行为中，他被迫宣称：

[ðə; ði] [skɑːts] [leɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔːz]
**The** **Scots** **late** **taking** **up** **arms** **against** **him** **,** **in** **defence** **of** **their** **religion** **,** **laws**
这 苏格兰人 晚的 采取 向上 武器 反对 他 , 在 防御 的 他们的 宗教 , 法律
[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
**and** **privileges** **,**
和 特权 ,

苏格兰人后来拿起武器反抗他，以捍卫他们的宗教、法律和特权。

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈtriːz(ə)n] [nɔːr] [rɪˈbeljən] . — [siː] [ˈeɪˌpɑːl] .
**to** **be** **no** **treason** **nor** **rebellion** **.** **—** **See** **Apol** **.**
到 是 不 叛国罪 也不 叛乱 . — 看 道歉 .

并非叛国或叛乱。——参见《护教篇》

[rəˈlɑːt] .
**Relat** **.**
相关 .

相关。

[sekt] . - .
**Sect** **.** **11** **.**
教派 . - .

第 11 节

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **149** **.**
页 . - .

第149页。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [iː] .
**And** **though** **the** **late** **Charles** **II** **.**
和 尽管 这 晚的 查尔斯 二 .

虽然已故的查理二世。

[kən'demd] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
**condemned all the risings of the people of Scotland for defence of religion**
谴责 全部 这 上升 的 这 人们 的 苏格兰 为了 防御 的 宗教
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
**and liberty ,**
和 自由 ,

谴责苏格兰人民为捍卫宗教和自由而发动的一切起义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪrəni] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ;
**and their lives and privileges which his own tyranny forced them into ;**
和 他们的 生活 和 特权 哪个 他的 自己的 暴政 强制 他们 进入 ;

以及他自己的暴政强加给他们的生活和特权；

[jet] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['hiːðn] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm]
**yet he justified the present revolt of heathens and Mahometan subjects from**
然而 他 合理的 这 展示 反叛 的 异教徒 和 穆罕默德 主题 从
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bæntəm] [ɪn]['dʒɑːvə]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
**the young king of Bantam in Java Major in the East Indies ,**
这 年轻的 国王 的 矮脚鸡 在 Java 主要的 在 这 东方 印第斯 ,

然而，他却为东印度群岛爪哇岛万丹年轻国王领导的异教徒和穆斯林臣民目前的叛乱辩护。

[huː] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [kɪld]
**who , when he got the government in his hands by his father's resignation , killed**
WHO , 什么时候 他 得到 这 政府 在 他的 双手 经过 他的 父亲的 辞职 , 被杀
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
**his subjects ,**
他的 主题 ,

他父亲辞职后，他夺取了政权，然后屠杀了他的臣民。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] ,
**and caused them to be killed without any cause ,**
和 导致 他们 到 是 被杀 没有 任何 原因 ,

并导致他们无故丧命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
**which was the reason of their revolt from him , and defending the**
哪个 曾是 这 原因 的 他们的 反叛 从 他 , 和 防守 这
['fɑːðər] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] :
**father against the son :**
父亲 反对 这 儿子 :

这就是他们背叛他、维护父亲反对儿子的原因：

[ðɪs] [dɪ'fensɪv] [wɔːr][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] [tʃɑːrlz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
**this defensive war of these subjects was justified by the said Charles , in his**
这 防守 战争 的 这些 主题 曾是 合理的 经过 这 说 查尔斯 , 在 他的
['sendɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
**sending ammunition ,**
发送 弹药 ,

查理一世派遣弹药，以此证明这些臣民发动这场防御性战争的正当性。

& [siː] . [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .
**& c . for relief .**
& c . 为了 宽慰 .

等等，用于救济。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['instənsiz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] ,
**These , and many more instances that might be adduced ,**
这些 , 和 许多 更多的 实例 那 可能 是 已提出 ,

这些以及可能提出的许多其他例子，

[ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstənsɪz] ,

| are | sufficient | evidences | of | the | righteousness | and | reason | of | such | resistances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 证据 | 的 | 这 | 义 | 和 | 原因 | 的 | 这样的 | 电阻 | , |

这些都足以证明此类抵抗的正当性和合理性。

[wen] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| when | the | greatest | of | princes | have | undertaken | the | patrociny | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最 | 的 | 王子们 | 有 | 已 | 这 | 帕特罗西尼 | 的 | 他们 | . |

当最伟大的君主承担起对他们的庇护时。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[frʌm; frəm] [ˈskrɪptʃər] [pruːfs] .

| From | scripture | proofs | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 圣经 | 证明 | . |

有经文佐证。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [ˈbriːfli] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prest] , [wɪtʃ]

| I | shall | but | briefly | gather | some | of | the | many | that | might | be | pressed | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 但 | 简要地 | 收集 | 一些 | 的 | 这 | 许多 | 那 | 可能 | 是 | 按下 | , | 哪个 |

[ˈbiːɪŋ] [pʊt] [təˈgeðər] ,

| being | put | together | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 放 | 一起 | , |

我将简要列举一些可能被提及的要点，这些要点汇总起来，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːm] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

| to | me | seem | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 似乎 | 坚不可摧 | . |

在我看来，它似乎坚不可摧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] [ˈhedz] , [wʌn] .

| I | shall | reduce | them | to | these | Heads | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 减少 | 他们 | 到 | 这些 | 头部 | , | 1 | . |

我将把它们简化为以下几点：1.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈduːs] [sʌm; səm] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfriːkwəntli] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ˈnevər]

| I | shall | adduce | some | practices | of | the | Lord's | people | , | frequently | reiterated | , | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 引 | 一些 | 实践 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | , | 频繁地 | 重申 | , | 绝不 |

[kənˈdemd] , [ˈɔːlweɪz] ,

| condemned | , | always | approven | , |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | , | 总是 | 批准 | , |

我将列举一些主的子民的习俗，这些习俗经常被提及，从未被谴责，总是受到赞同。

[kənˈfəːmɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] . [ˌtuːˈtuː] .

| confirming | this | point | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 观点 | . | 2 | . |

证实了这一点。2.

[sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ˌrɛprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˌðerˈʌv]

| Some | severe | reprehensions | for | their | omission | of | this | duty | , | in | the | season | thereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 严重 | 谴责 | 为了 | 他们的 | 省略 | 的 | 这 | 责任 | , | 在 | 这 | 季节 | 其中 |

. [θriː] .

| . | 3 | . |
|---|---|---|
| . | 3 | . |

3. 对他们未能履行此项职责的行为予以严厉谴责。

[sʌm; səm] [ ˈprɔmisiz ] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Some** **promises** **both** **of** **spiriting** **for** **the** **duty** **,** **and** **of** **countenancing** **it** **,**
一些 承诺 两个都 的 精神 为了 这 责任 , 和 的 容忍 它 ,
[wen] [ˌʌndərˈteɪkən] . [fɔːr] .
**when** **undertaken** **.** **4** **.**
什么时候 已 . 4 .

既有对履行职责充满热情的承诺，也有对履行职责表示支持的承诺。4.

[sʌm; səm] [ˈpriːˌsɛpts] [kəˈmændɪŋ] [sʌtʃ] . [faɪv] .
**Some** **precepts** **commanding** **such** **atchievements** **.** **5** **.**
一些 戒律 指挥 这样的 成就 . 5 .

一些准则促成了这样的成就。5.

[sʌm; səm] [prerz] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**Some** **prayers** **supplicating** **for** **them** **.**
一些 祈祷 恳求 为了 他们 .

一些为他们祈祷的祷文。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pʊt] [təˈgeðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjumənt] .
**All** **which** **put** **together** **will** **make** **a** **strong** **argument** **.**
全部 哪个 放 一起 将要 制作 一个 强的 争论 .

综合以上几点，可以构成一个强有力的论点。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈskrɪptʃər]
**First** **,** **For** **practices** **of** **this** **kind** **,** **there** **is** **nothing** **more** **common** **in** **scripture**
第一的 , 为了 实践 的 这 种类 , 那里 是 没有什么 更多的 常见的 在 圣经
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . [wʌn] .
**history** **.** **1** **.**
历史 . 1 .

首先，这类做法在圣经历史中并无比常见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
**I** **shall** **begin** **at** **the** **first** **war** **that** **is** **recorded** **in** **the** **world** **:**
我 将 开始 在 这 第一的 战争 那 是 记录 在 这 世界 :

我将从世界上有记载的第一场战争开始讲起：

[werˈɪn] [sʌm; səm][lɑːts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdli] [æt; ət][fɜːrst] ,
**wherein** **some** **lots** **fell** **to** **the** **godly** **at** **first** **,**
其中 一些 很多 跌倒 到 这 敬虔的 在 第一的 ,

其中有些签先落到了敬虔的人手中，

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**but** **afterwards** **by** **the** **virtue** **and** **valour** **of** **their** **brethren** **they** **were**
但 然后 经过 这 美德 和 勇气 的 他们的 弟兄们 他们 是
[ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] ,
**vindicated** **,**
证明无罪 ,

但后来凭借兄弟们的美德和英勇，他们最终得以昭雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [rɪˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
**and** **the** **victory** **recovered** **with** **honour** **.**
和 这 胜利 恢复 和 荣誉 .

最终，他们光荣地赢得了胜利。

[lɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ ˈsɔdəm ] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [baɪ] -
**Lot** **,** **and** **his** **family** **living** **in** **Sodom** **,** **was** **taken** **prisoner** **,** **by** **Chedarlaomer**
很多 , 和 他的 家庭 活的 在 所多玛 , 曾是 已采取 囚犯 , 经过 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] , [dʒen] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
**and** **his** **confederates** **,** **Gen** **.** **xiv** **.** **12** **.**
和 他的 南方邦联 , Gen . 十四 . - .

罗得和他的家人住在所多玛，被基达老玛和他的同党俘虏了（创世记 14:12）。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [pər'suːd]
**but** **Abraham** **hearing** **of** **it** **,** **armed** **his** **trained** **his** **servants** **,** **and** **pursued**
但 亚伯拉罕 听力 的 它 , 武装 他的 受过训练 他的 仆人 , 和 追击
[ðem; ðəm][tuː; tə][dæn] ,
**them** **to** **Dan** **,**
他们 到 担 ,

但亚伯拉罕听见这消息，就武装他训练的仆人，追赶他们到但。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] , [vɜːr] . - , — - .
**and** **rescued** **him** **,** **ver** **.** **14** **,** **—** **19** **.**
和 获救 他 , 版本 . - , — - .

并救了他，第 14 节，—19 节。

[ˌðer'baɪ] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðæt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ænd; ənd]
**thereby** **justifying** **that** **rebellion** **of** **the** **cities** **of** **the** **plain** **,** **by** **taking** **part** **and**
从而 证明其合理性 那 叛乱 的 这 城市 的 这 清楚的 , 经过 采取 部分 和
['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
**vindicating** **the** **rebels** **.**
证明清白 这 叛军 .

通过参与和维护叛乱者的正义，从而证明了平原城市叛乱的正当性。

[hens] , [hiː; hi] [ðæt] [meɪ] ['reskjuːt] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪrənaɪz]
**Hence** **,** **he** **that** **may** **rescue** **subjects** **from** **the** **violence** **of** **any** **tyrannizing**
因此 , 他 那 可能 救援 主题 从 这 暴力 的 任何 暴政
[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ɑːrmz] ,
**domination** **by** **arms** **,**
统治 经过 武器 ,

因此，凡能以武力将臣民从暴政统治下解救出来的人，

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðæt] ['vaɪələns] ;
**may** **also** **rise** **with** **these** **subjects** **to** **oppose** **that** **violence** **;**
可能 还 上升 和 这些 主题 到 反对 那 暴力 ;

也可能与这些民众一起起来反对这种暴力行为；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]['eɪbrəhæm] : — ['ðerfɔːr] , [ˌtuː'tuː] .
**but** **here** **is** **an** **example** **of** **that** **in** **Abraham** **:** **—** **therefore** **,** **2** **.**
但 这里 是 一个 例子 的 那 在 亚伯拉罕 : — 所以 , 2 .

但亚伯拉罕的例子就说明了这一点：——因此，2.

['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [ fə'getɪŋ ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**After** **the** **Lord's** **people** **were** **possessed** **of** **Canaan** **,** **and** **forgetting** **the** **Lord** **,**
后 这 主场 人们 是 拥有 的 迦南 , 和 遗忘 这 主 ,

耶和华的百姓得了迦南地之后，就忘记了耶和华。

[dɪd] ['entər] ['ɪntuː] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɪntə'dɪktid] [ neɪʃəns ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [left]
**did** **enter** **into** **affinity** **with** **these** **interdicted** **nations** **,** **some** **of** **them** **were** **left**
做过 进入 进入 亲和力 和 这些 被禁止 国家 , 一些 的 他们 是 左边
[tuː; tə] [pruːv] ['ɪzrɪəl] ,
**to** **prove** **Israel** **,**
到 证明 以色列 ,

确实与这些被禁国家建立了联系，其中一些国家被留下来证明以色列的合法性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [maɪt] [noʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][wɔːr] ,
**that** **the** **generations** **of** **the** **children** **of** **Israel** **might** **know** **to** **teach** **them** **war** **,**
那 这 几代人 的 这 孩子们 的 以色列 可能 知道 到 教 他们 战争 ,
['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
**Judg** **.** **iii** **.** **1** **,** **2** **.**
法官 . 三、 . 1 , 2 .

好让以色列的子孙后代知道如何作战，士师记 3:1,2。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| And | when | they | did | evil | in | the | sight | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 邪恶的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | , |

当他们行耶和华眼中看为恶的事时，

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kʊʃən] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ ,mesəpə'teimiə ] ,

| he | sold | them | into | the | hand | of | Cushan | Rishathaim | , | king | of | Mesopotamia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卖 | 他们 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 库山 | - | , | 国王 | 的 | 美索不达米亚 | , |

他把他们卖给了美索不达米亚国王古珊·利沙帖。

[huːm] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] , [vəːs] . [eɪt] .

| whom | they | served | and | were | subject | to | eight | years | , | vers | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 服务 | 和 | 是 | 主题 | 到 | 八 | 年 | , | 版本 | . | 8 | . |

他们服侍他们，并受其约束八年，第 8 节。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðer; ðər] [rɪ'beljən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [joʊk] ,

| but | when | they | cried | unto | the | Lord | , | their | rebellion | , | shaking | off | that | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 哭 | 到 | 这 | 主 | , | 他们的 | 叛乱 | , | 摇晃 | 离开 | 那 | 轭 | , |

但当他们向耶和华呼求时，他们的悖逆，挣脱了那轭，

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɒθniːəl] , [vəːs] . - .

| was | successful | under | the | conduct | of | Othniel | , | vers | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成功的 | 在下面 | 这 | 执行 | 的 | 奥斯尼尔 | , | 版本 | . | - | . |

在奥斯尼尔的领导下取得了成功，第 10 节。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'fekʃn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɛglən]

| And | after | a | relapse | unto | the | like | defection | , | they | became | subject | to | Eglon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 复发 | 到 | 这 | 喜欢 | 叛逃 | , | 他们 | 成为 | 主题 | 到 | 埃格隆 |

[kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] ,

| king | of | Moab | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 摩押 | , |

他们再次背叛摩押王伊矶伦之后，便臣服于他。

[huːm] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [vəːs] . - .

| whom | they | served | eighteen | years | , | vers | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 服务 | 十八 | 年 | , | 版本 | . | - | . |

他们服侍了他们十八年，第14节。

[bʌt; bət] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [baɪ][ɑːrmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɛ'hʌd] , [ðeɪ]

| but | attempting | the | same | remedy | by | arms | , | under | the | conduct | of | Ehud | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 这 | 相同的 | 补救 | 经过 | 武器 | , | 在下面 | 这 | 执行 | 的 | 埃胡德 | , | 他们 |

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .

| recovered | their | liberty | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他们的 | 自由 | . |

但在以笏的带领下，他们尝试用武力夺回自由。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪn] [ə'gen] , [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [laɪk] ['mɪzəri] ,

| And | after | his | death | , | falling | into | that | sin | again | , | which | procured | the | like | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他的 | 死亡 | , | 坠落 | 进入 | 那 | 罪 | 再次 | , | 哪个 | 采购 | 这 | 喜欢 | 苦难 | , |

他死后，又重蹈覆辙，犯下同样的罪孽，招致了同样的苦难。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['dʒeɪbɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [huː] ['twenti] ['jɪrz] ['maɪtɪli] [ə'prest]

| they | became | subject | to | Jabin | king | of | Canaan | , | who | twenty | years | mightily | oppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 主题 | 到 | 贾宾 | 国王 | 的 | 迦南 | , | WHO | 二十 | 年 | 非常 | 受压迫者 |

[ðem; ðəm] , ['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] - [θriː] .

| them | , | Judg | . | iv | . | 1 | - | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 法官 | . | 四 | . | 1 | - | 3 | . |

他们臣服于迦南王耶宾，耶宾残酷地压迫了他们二十年（士师记 4:1-3）。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mændmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd]['beəræk]
**but** **by** **the** **Lord's** **commandment** **,** **under** **the** **conduct** **of** **Deborah** **and** **Barak**
但 经过 这 主场 诫命 , 在下面 这 执行 的 黛博拉 和 巴拉克
, [ðeɪ] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [pri'veild] .
**,** **they** **rebelled** **and** **prevailed** **.**
, 他们 叛乱 和 最终获胜 .

但是，在底波拉和巴拉的带领下，他们遵照耶和华的命令反叛并取得了胜利。

[wens] , [ɪf] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['paʊər] ,
**Whence** **,** **if** **the** **Lord's** **people** **serving** **a** **sovereign** **domineering** **power** **,**
何处 , 如果 这 主场 人们 服务 一个 主权 盛气凌人 力量 ,

因此，如果主的子民侍奉一个至高无上的统治政权，

[meɪ] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] :
**may** **shake** **off** **the** **yoke** **of** **their** **subjection** **:**
可能 摇 离开 这 轭 的 他们的 隶属 :

或许能够摆脱奴役的枷锁：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,
**then** **it** **is** **duty** **to** **defend** **themselves** **and** **resist** **them** **,**
然后 它 是 责任 到 保卫 他们自己 和 抵抗 他们 ,

那么，他们就有责任自卫并抵抗他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [pruːv] [ðə; ði]
**for** **there** **is** **no** **other** **way** **of** **shaking** **it** **off** **;** **but** **these** **examples** **prove** **the**
为了 那里 是 不 其他 方式 的 摇晃 它 离开 ; 但 这些 示例 证明 这
['fɔːrmər] :
**former** **:**
以前的 :

因为除此之外别无他法可以摆脱它；但这些例子证明了前一种情况：

['ðerfɔːr] , — [ˌoʊ'biː'dʒiː] .
**therefore** **,** **—** **Obj** **.**
所以 , — 对象 .

因此，—对象。

[ɪf] ['eni] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋz] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] [ə'liːdʒəns] ,
**If** **any** **cavil** **that** **these** **were** **not** **their** **own** **kings** **,** **to** **whom** **they** **owed** **allegiance** **,**
如果 任何 挑剔 那 这些 是 不是 他们的 自己的 国王 , 到 谁 他们 欠款 忠诚 ,

如果有人质疑这些并非他们自己的国王，他们应该效忠的国王，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɔŋkərəz] , [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zɪst] .
**but** **only** **invading** **conquerors** **,** **whom** **they** **might** **resist** **.**
但 仅有的 入侵 征服者 , 谁 他们 可能 抵抗 .

但只有入侵的征服者，他们才会抵抗。

[aɪ] ['ænsər] , ( [wʌn] . )
**I** **answer** **,** **(** **1** **.** **)**
我 回答 , ( 1 . )

我的回答是：（1）

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
**Yet** **they** **were** **the** **sovereign** **powers** **for** **the** **time** **;** **and** **therefore** **,**
然而 他们 是 这 主权 权力 为了 这 时间 ; 和 所以 ,

然而，他们是当时的统治者；因此，

[ɪf] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [graʊndz] [hoʊld] [gʊd] , [ðeɪ] [ɔːt] [ə'pɑːn][noʊ] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər]
**if** **royalists** **and** **loyalists** **grounds** **hold** **good** **,** **they** **ought** **upon** **no** **pretence** **whatsoever**
如果 保皇党 和 保皇党 理由 抓住 好的 , 他们 应该 之上 不 虚伪 任何
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] :
**to** **have** **been** **resisted** **:**
到 有 到过 抵抗 :

如果保皇党和效忠派的理由成立，那么无论如何都不应该对他们进行抵抗：

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][baɪ][kəm'pækt][ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋz] , [jet] [baɪ]
**and** **though** **possibly** **they** **might** **not** **be** **by** **compact** **their** **own** **kings** **,** **yet** **by**
和 尽管 可能 他们 可能 不是 是 经过 袖珍的 他们的 自己的 国王 , 然而 经过
['kɑːŋkwest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**conquest** **they** **were** **,**
征服 他们 是 ,

虽然他们可能并非通过盟约而成为自己的国王，但通过征服，他们却成为了自己的国王。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ,
**as** **much** **as** **that** **would** **make** **them** **,** **and** **by** **their** **own** **consent** **,**
作为 很多 作为 那 会 制作 他们 , 和 经过 他们的 自己的 同意 ,

只要这样做能让他们达到那种程度，并且经他们自己同意，

[wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] ['kɪŋz] [duː] , [vɪz] . ['trɪbjuːt] , ( [ˌtuː'tuː] . )
**when** **they** **paid** **them** **king's** **due** **,** **viz** **.** **tribute** **,** **(** **2** **.** **)**
什么时候 他们 有薪酬的 他们 国王的 到期的 , 即 . 贡 , ( 2 . )

当他们向国王缴纳应得的贡品时，(2)

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] , [huː] ['iːðər] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri]
**No** **more** **are** **they** **our** **kings** **,** **who** **either** **intrude** **themselves** **into** **an** **arbitrary**
不 更多的 是 他们 我们的 国王 , WHO 任何一个 侵入 他们自己 进入 一个 随意的
[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
**domination** **over** **us** **,**
统治 超过 我们 ,

他们不再是我们的国王，他们要么擅自干涉，对我们进行任意统治，要么.....

( [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [sək'seʃ(ə)n] ) [ɔːr]
**(** **without** **any** **terms** **of** **a** **compact** **upon** **a** **pretence** **of** **hereditary** **succession** **)** **or**
( 没有 任何 条款 的 一个 袖珍的 之上 一个 虚伪 的 遗传 演替 ) 或者
['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [kɪŋz] [ˌoʊvər'tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pækt] ,
**being** **our** **covenanted** **kings** **overturn** **all** **the** **conditions** **of** **their** **compact** **,**
存在 我们的 立约的 国王 颠覆 全部 这 状况 的 他们的 袖珍的 ,

（没有任何契约条款，却以世袭继承为幌子）或者作为我们立约的君王，却推翻了他们契约的所有条件，

[ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['taɪərənts] : [tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [noʊ] [ə'liːdʒəns] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪzrɪəl]
**and** **degenerate** **into** **tyrants** **:** **to** **such** **we** **owe** **no** **allegiance** **,** **more** **than** **Israel**
和 退化 进入 暴君 : 到 这样的 我们 欠 不 忠诚 , 更多的 比 以色列
[dɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['dɑːmɪneɪtər] . ( [θriː] . )
**did** **to** **these** **dominators** **.** **(** **3** **.** **)**
做过 到 这些 统治者 . ( 3 . )

并堕落成暴君：我们对这样的人不负任何效忠，就像以色列人对这些统治者不负任何效忠一样。(3.)

[aɪ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [oʊld] ['kəulwəːt] [twaɪs] [bɔɪld] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] ,
**I** **retort** **that** **old** **Colewort** **twice** **boiled** **,** **who** **should** **be** **judge** **,**
我 反驳 那 老的 刺蒺藜 两次 煮沸 , WHO 应该 是 法官 ,

我反驳说，那老苦苣菜煮过两次了，谁有资格评判?

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɔːfl] [kɪŋz] [ɔːr][nɑːt] ?
**whether** **they** **were** **their** **own** **lawful** **kings** **or** **not** **?**
无论 他们 是 他们的 自己的 合法的 国王 或者 不是 ?

他们究竟是不是自己合法的君主?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] [ lɔːds ] ,
**For** **they** **acted** **as** **kings** **,** **and** **thought** **themselves** **their** **absolute** **lords** **,**
为了 他们 行动 作为 国王 , 和 想法 他们自己 他们的 绝对 领主们 ,

因为他们行事如同国王，自认为是绝对的统治者。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ə'pruːvd]
**and** **gave** **themselves** **out** **to** **be** **such** **;** **and** **yet** **we** **find** **an** **approved**
和 给予 他们自己 出去 到 是 这样的 ; 和 然而 我们 寻找 一个 得到正式认可的
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**rebellion** **against** **them** **.**
叛乱 反对 他们 .

他们自称是这样的人；然而，我们却发现有人公开反对他们。

['mɪstər] . [dʒiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædʒɪˌstreɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [tʃæp] . [eɪt] .
**Mr** **.** **Gee** **,** **in** **his** **Magistrate's** **Original** **,** **chap** **.** **8** **.**
先生 . 吉 , 在 他的 地方法官的 原来的 , 小伙子 . 8 .

吉先生在其《地方法官原案》第 8 章中写道。

[sekt] . [fɔːr] .
**Sect** **.** **4** **.**
教派 . 4 .

第 4 节

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . [im'pruːvz] [ðiːz] ['instənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ædz] ,
**Pag** **.** **268** **.** **improves** **these** **instances** **to** **the** **same** **purpose** **;** **and** **adds** **,**
页 . - . 改善 这些 实例 到 这 相同的 目的 ; 和 添加 ,

第 268 页对这些实例进行了改进，以达到相同的目的；并补充道：

- ['niːðər] ( [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [goʊz] ) [kæn; kən] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri]
**'** **Neither** **(** **as** **far** **as** **my** **observation** **goes** **)** **can** **any** **immediate** **or** **extraordinary**
- 两者都不 ( 作为 远的 作为 我的 观察 去 ) 能 任何 即时 或者 非凡的
[kə'mænd] [ɔːr][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [soʊ][dɪd][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ,
**command** **or** **word** **for** **what** **they** **so** **did** **be** **pretended** **to** **,**
命令 或者 单词 为了 什么 他们 所以 做过 是 假装 到 ,

“就我观察而言，他们所做的一切，都不能用任何直接或特殊的命令或言语来解释。”

[ɔːr][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] , [seɪv]
**or** **pleaded** **from** **the** **text** **,** **for** **many** **of** **them** **,** **or** **for** **any** **,** **save**
或者 恳求 从 这 文本 , 为了 许多 的 他们 , 或者 为了 任何 , 节省
['beəræk][ɔːr] ['gɪdiən] . - [θriː] .
**Barak** **or** **Gideon** **.** **'** **3** **.**
巴拉克 或者 基甸 . - 3 .

或者从经文中辩解，对他们中的许多人，或者对任何人，除了巴拉克或基甸。'3.

[jet] ['gɪdiənz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kɔːl] , ['kænɑːt] [biː; bi]
**Yet** **Gideon's** **example** **,** **though** **he** **had** **an** **extraordinary** **call** **,** **cannot** **be**
然而 吉迪恩的 例子 , 尽管 他 有 一个 非凡的 称呼 , 不能 是
[prɪ'tendɪd] [æz; əz] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;
**pretended** **as** **unimitable** **on** **the** **matter** **;**
假装 作为 独一无二的 在 这 事情 ;

然而，尽管基甸蒙召非凡，但就此事而言，他的榜样并非独一无二；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**for** **that** **was** **ordinary** **,** **though** **the** **call** **and** **manner** **was** **extraordinary** **.**
为了 那 曾是 普通的 , 尽管 这 称呼 和 方式 曾是 非凡的 .

虽然打电话的方式非同寻常，但这却是很平常的事。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] , [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
**He** **,** **with** **the** **concurrence** **of** **a** **very** **few** **men** **,** **did** **break** **the** **yoke** **of**
他 , 和 这 一致 的 一个 非常 很少 男人 , 做过 休息 这 轭 的
[səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['midiən] ,
**subjection** **to** **Midian** **,**
隶属 到 米甸 ,

他与少数几个人一起，挣脱了米甸人的奴役枷锁。

['dʒʌdʒ] . ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [tʃæp] .

| Judg | . | vi | . | and | vii | . | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | . | 六 | . | 和 | 七 | . | 小伙子 | . |

法官第六章和第七章

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [maʊnt] ['iːfreiim] ,

| and | having | called | his | brethren | out | of | all | mount | Ephraim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 称为 | 他的 | 弟兄们 | 出去 | 的 | 全部 | 山 | 以法莲 | , |

他从以法莲山地各处召集了他的弟兄们，

['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ;

| into | a | conjunction | with | him | in | the | pursuit | of | his | victory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 连词 | 和 | 他 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 他的 | 胜利 | ; |

与他结盟，共同追求胜利；

[wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][su'koʊtˌsʊkəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

| when | he | demanded | supply | of | the | princes | of | Succoth | , | and | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 要求 | 供应 | 的 | 这 | 王子们 | 的 | 住棚节 | , | 和 | 的 | 这 | 男人 |

[ʌv; əv] ['pɛnʊl] ,

| of | Penuel | , |
|---|---|---|
| 的 | 佩努埃尔 | , |

当他要求疏割的首领和毗努伊勒人提供补给时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] .

| and | they | denied | it | , | he | served | them | as | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 否认 | 它 | , | 他 | 服务 | 他们 | 作为 | 敌人 | . |

他们否认了，他反而为他们效力，如同为敌人效力。

[wens] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [meɪ] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

| Whence | , | if | a | small | party | may | with | God's | approbation | deliver | themselves | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 如果 | 一个 | 小的 | 派对 | 可能 | 和 | 神的 | 赞许 | 递送 | 他们自己 | , | 和 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] ,

| the | whole | of | their | community | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 他们的 | 社区 | , |

因此，如果一小群人能够得到上帝的认可，从而拯救自己以及他们的整个社群，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presɪŋ] ['dɑːmɪneɪtər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd]

| from | the | bondage | of | their | oppressing | dominators | whom | they | had | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 束缚 | 的 | 他们的 | 压迫 | 统治者 | 谁 | 他们 | 有 | 服务 |

['sevrəl] ['jɪrz] ,

| several | years | , |
|---|---|---|
| 一些 | 年 | , |

他们摆脱了多年来一直服侍的压迫统治者的奴役，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [help] ,

| and | may | punish | their | princes | that | do | not | come | out | to | their | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 惩治 | 他们的 | 王子们 | 那 | 做 | 不是 | 来 | 出去 | 到 | 他们的 | 帮助 | , |

并可能惩罚那些不出来帮助他们的君主。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ə'tempt]

| in | a | concurrence | with | them | , | and | encouragement | of | them | in | that | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一致 | 和 | 他们 | , | 和 | 鼓励 | 的 | 他们 | 在 | 那 | 试图 |

;

| ; |
|---|
| ; |

与他们达成一致，并鼓励他们进行该尝试；

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [əˈpresəs] [ðæt] [ruːl]
**then must it be duty to defend themselves against their oppressors that rule**
然后 必须 它 是 责任 到 保卫 他们自己 反对 他们的 压迫者 那 规则
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
**over them ,**
超过 他们 ,

那么，他们就有责任自卫，反抗统治他们的压迫者。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈkɜːr][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
**and all ought to concur in it ;**
和 全部 应该 到 同意 在 它 ;

所有人都应该同意这一点；

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈfektɪv] [ɪn] [ðɪs]
**or else there would not be justice in punishing them that were defective in this**
或者 别的 那里 会 不是 是 正义 在 惩罚 他们 那 是 有缺陷的 在 这
[wɜːrk] ;
**work ;**
工作 ;

否则，惩罚那些在这项工作中存在缺陷的人就不公平了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l] : [ˈðerfɔːr] , — [ˌoʊˈbiːˈdʒiː] .
**but we see the former from this example : therefore , — Obj .**
但 我们 看 这 以前的 从 这 例子 : 所以 , — 对象 .

但我们从这个例子中看到了前者：因此，—Obj。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] , [ˈgɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [reɪzd] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
**If it be said , Gideon , and the rest of the extraordinary raised judges ,**
如果 它 是 说 , 基甸 , 和 这 休息 的 这 非凡的 提高 法官 ,
[wɜːr; wər] [ˈmædʒistrits] ,
**were magistrates ,**
是 地方法官 ,

如果有人说，基甸和其他那些被高举起来的杰出士师是地方官，

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
**therefore they might defend and deliver their country ,**
所以 他们 可能 保卫 和 递送 他们的 国家 ,

因此，他们或许能够保卫和解放自己的国家。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekts] [meɪ] [nɑːt][duː] .
**which a private people that are only subjects may not do .**
哪个 一个 私人的 人们 那 是 仅有的 主题 可能 不是 做 .

而普通民众，也就是臣民，是不会这样做的。

[aɪ] [ˈænsər] . ( [wʌn] . )
**I answer . ( 1 . )**
我 回答 . ( 1 . )

我回答。(1.)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [ˈtaɪərənts] [ðæt] [əˈprest] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]
**They were subject to these tyrants that oppressed them who were then the**
他们 是 主题 到 这些 暴君 那 受压迫者 他们 WHO 是 然后 这
[ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
**sovereign powers of that time ,**
主权 权力 的 那 时间 ,

他们曾遭受当时统治者的压迫，这些暴君统治着他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [joʊk] [baɪ] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] . ( [ˌtuːˈtuː] . )
**and yet they shook off their yoke by defensive arms . ( 2 . )**
和 然而 他们 摇晃 离开 他们的 轭 经过 防守 武器 . ( 2 . )

然而，他们用自卫的武器挣脱了枷锁。(2.)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['mædʒistrits] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [dɪ'fens]
**They** **were** **not** **then** **magistrates** **when** **they** **first** **appeared** **for** **their** **country's** **defence**
他们 是 不是 然后 地方法官 什么时候 他们 第一的 出现 为了 他们的 该国的 防御
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
**and** **deliverance** **,**
和 解救 ,

他们最初为保卫和解放祖国而挺身而出时，还不是地方官员。

['niːðər] [ɪn] [ðæt] [dɪd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,
**neither** **in** **that** **did** **they** **act** **as** **such** **,** **but** **only** **as** **captains** **of** **rebels** **,**
两者都不 在 那 做过 他们 行为 作为 这样的 , 但 仅有的 作为 队长 的 叛军 ,

他们既没有扮演这样的角色，也没有扮演这样的角色，而只是扮演叛军首领的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
**in** **the** **esteem** **of** **them** **that** **had** **power** **over** **them** **.**
在 这 尊重 的 他们 那 有 力量 超过 他们 .

在那些对他们拥有权力的人眼中，他们备受尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['gɪdiən] [wʌz; wəz][nɑːt]['ruːlər] , [tɪl] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
**It** **is** **clear** **,** **Gideon** **was** **not** **ruler** **,** **till** **that** **authority** **was** **conferred** **upon** **him**
它 是 清除 , 基甸 曾是 不是 统治者 , 直到 那 权威 曾是 授予 之上 他
['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] .
**after** **the** **deliverance** **.**
后 这 解救 .

很显然，在拯救以色列人之后，基甸被授予统治权之前，他并不是统治者。

[siː] ['dʒʌdʒ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**See** **Judg** **.** **viii** **.**
看 法官 . 八 .

参见 Judg. viii。

- , & [siː] .
**22** **,** **&** **c** **.**
- , & c .

22，等等。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
**yet** **he** **did** **all** **this** **before** **.**
然而 他 做过 全部 这 前 .

但他以前就做过这些事。

[wen] [hɪz; ɪz]['bæstərd] [ə'bimə,lek] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ]
**When** **his** **bastard** **Abimelech** **usurped** **the** **government** **,** **and** **was** **made** **king** **by**
什么时候 他的 混蛋 亚比米勒 篡夺 这 政府 , 和 曾是 制成 国王 经过
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,
**the** **men** **of** **Shechem** **,**
这 男人 的 示剑 ,

当他私生子亚比米勒篡夺政权，被示剑人拥立为王时，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd] ['sendɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [ðæt]
**at** **length** **God** **sending** **an** **evil** **spirit** **between** **him** **and** **his** **accomplices** **that**
在 长度 上帝 发送 一个 邪恶的 精神 之间 他 和 他的 同谋 那
[set] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
**set** **him** **up** **,**
放 他 向上 ,

最后，上帝派了一个邪灵隔在他和陷害他的同伙之间。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] - ,
**not** **only** **was** **he** **resisted** **by** **the** **treacherous** **Schechemites** **,**
不是 仅有的 曾是 他 抵抗 经过 这 奸诈 - ,

他不仅遭到奸诈的示剑人的抵抗，

( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][brænd][ænd; ənd] [beɪn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ) ,

| ( | which | was | their | brand | and | bane | in | the | righteous | judgment | of | God | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 品牌 | 和 | 祸根 | 在 | 这 | 正义 | 判断 | 的 | 上帝 | ) | , |

（这是他们在上帝公正审判中的烙印和祸根）

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , ['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ'ɛks] . - , - ,

| for | their | aiding | him | at | first | and | killing | his | brethren | , | Judg | . | ix | . | 23 | , | 24 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 协助 | 他 | 在 | 第一的 | 和 | 杀 | 他的 | 弟兄们 | , | 法官 | . | 九 | . | - | , | - | , |

因为他们起初帮助他，后来又杀害了他的兄弟，士师记 9:23, 24

& [siː] . [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [æz; əz][æt; ət]

| & | c | . | but | also | he | was | opposed | by | others | of | the | men | of | Israel | , | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 但 | 还 | 他 | 曾是 | 反对 | 经过 | 其他的 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 以色列 | , | 作为 | 在 |
| | - | , | | | | | | | | | | | | | | | |

| Thebez | , |
|---|---|
| - | , |

等等。但他也遭到以色列其他一些人的反对，例如在提别斯。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [vəːs] . - .

| where | he | was | slain | by | a | woman | , | vers | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 女士 | , | 版本 | . | - | . |

他被一个女人杀害了，第50节。

[æt; ət][ðə; ði][end] .

| at | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | . |

在最后。

[wens] , [ɪf] [æn; ən] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪrənt] , [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] , [meɪ]

| Whence | , | if | an | usurping | tyrant | , | acknowledged | as | king | by | the | generality | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 如果 | 一个 | 篡位 | 暴君 | , | 已确认 | 作为 | 国王 | 经过 | 这 | 概论 | , | 可能 |

[biː; bi] [dɪs'əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːdli] ,

| be | disowned | by | the | godly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被断绝关系 | 经过 | 这 | 敬虔的 | , |

由此可见，如果一个篡位暴君被大多数人尊为国王，却可以被虔诚的信徒所唾弃，

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['vendʒəns] [tuː; tə] [kən'suːm] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | threatened | with | God's | vengeance | to | consume | both | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 和 | 神的 | 复仇 | 到 | 消耗 | 两个都 | 他 | 和 | 他的 |

[ə'kɔmplisiz] [ðæt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| accomplices | that | comply | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 同谋 | 那 | 遵守 | 和 | 他 | ; |

并威胁说，上帝的复仇将吞噬他以及与他同流合污的同伙；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ðæt]

| and | if | he | may | be | opposed | and | resisted | , | not | only | by | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可能 | 是 | 反对 | 和 | 抵抗 | , | 不是 | 仅有的 | 经过 | 那些 | 那 |

[set][hɪm; ɪm][ʌp] ,

| set | him | up | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 向上 | , |

即使他遭到反对和抵制，也不仅仅是那些陷害他的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| but | also | by | others | that | were | in | subjection | to | him | , | and | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 经过 | 其他的 | 那 | 是 | 在 | 隶属 | 到 | 他 | , | 和 | 在 | 长度 |

[biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| be | killed | by | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被杀 | 经过 | 他们 | , |

但也被其他臣服于他的人所杀害，最终被他们杀死。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['duːti][fɔːr; fər]
**without** **resentment** **of** **the** **rest** **of** **the** **nation** **;** **then** **must** **it** **be** **duty** **for**
没有 怨恨 的 这 休息 的 这 国家 ; 然后 必须 它 是 责任 为了
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
**a** **people** **,**
一个 人们 ,

如果对其他国民没有怨恨，那么这便是人民的责任。

[huː] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːmɪneɪtər] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]
**who** **had** **no** **hand** **in** **the** **erection** **of** **such** **a** **dominator** **,** **to** **defend** **themselves**
WHO 有 不 手 在 这 勃起 的 这样的 一个 统治者 , 到 保卫 他们自己
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ;
**against** **his** **force** **;**
反对 他的 力量 ;

那些没有参与建立这样一个统治者的人民，为了抵御他的武力，奋起反抗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] [baɪ] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l] : ['ðerfɔːr] — — . [faɪv] .
**but** **the** **former** **is** **true** **by** **this** **example** **:** **therefore** **—** **—** **.** **5** **.**
但 这 以前的 是 真的 经过 这 例子 : 所以 — — . 5 .

但根据这个例子，前者是正确的：因此——。5.

[wen] ['ɪzrɪəl] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['æmən] , [əˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] , [ðeɪ]
**When** **Israel** **fell** **under** **the** **tyranny** **of** **Ammon** **,** **oppressing** **them** **eighteen** **years** **,** **they**
什么时候 以色列 跌倒 在下面 这 暴政 的 阿蒙 , 压迫 他们 十八 年 , 他们
[dɪd] ,
**did** **,**
做过 ,

当以色列人落入亚扪人的暴政之下，遭受长达十八年的压迫时，他们确实如此。

[baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðiːz] [suˈpriːm] ['paʊɚz] , [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [joʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
**by** **resisting** **these** **supreme** **powers** **,** **shake** **off** **their** **yoke** **,** **under** **the** **conduct** **of**
经过 抵抗 这些 最高 权力 , 摇 离开 他们的 轭 , 在下面 这 执行 的
['dʒefθə] .
**Jephthah** **.**
耶弗他 .

通过反抗这些至高无上的权力，在耶弗他的带领下摆脱他们的枷锁。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['iːfreiim] ,
**And** **being** **challenged** **sharply** **by** **the** **men** **of** **Ephraim** **,**
和 存在 挑战 尖锐地 经过 这 男人 的 以法莲 ,

并以法莲人严厉地质问他们，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kleɪmd] [ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ,
**who** **it** **seems** **claimed** **the** **prerogative** **of** **making** **war** **,**
WHO 它 似乎 声称 这 特权 的 制作 战争 ,

似乎有人声称拥有发动战争的特权，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] ['dʒefθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
**and** **therefore** **came** **to** **revenge** **and** **reduce** **Jephthah** **and** **his** **company** **to**
和 所以 来了 到 复仇 和 减少 耶弗他 和 他的 公司 到
['ɔːrdər] ,
**order** **,**
命令 ,

因此前来报复，并制服耶弗他和他的同党。

['kæstɪŋ] [ˌhɪrˈɪn] [bɪˈlaɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['lɔɪəlɪsts] ,
**casting** **herein** **belike** **a** **copy** **to** **our** **regular** **loyalists** **,**
铸件 在此处 大概 一个 复制 到 我们的 常规的 保皇党 ,

这里所呈现的景象就像是我们忠实拥趸的翻版，

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pliː] [ʌv; əv][də; ði] ['iːfrɪəˌmaɪts] , [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
**who** **are** **very** **tenacious** **of** **this** **plea** **of** **the** **Ephraimites** **,** **that** **,** **at** **least** **,**
WHO 是 非常 顽强 的 这 恳求 的 这 以法莲人 , 那 , 在 至少 ,

他们非常坚持以法莲人的这一请求，至少，

[wɪ'ðaʊt] [də; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][də; ði] ['kɪŋdəm] , [noʊ][wɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;
**without** **the** **nobles** **of** **the** **kingdom** **,** **no** **war** **is** **to** **be** **made** **;**
没有 这 贵族 的 这 王国 , 不 战争 是 到 是 制成 ;

没有王国贵族的支持，就无法发动战争；

[jet] [wiː; wi][faɪnd] ['dʒefθə] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,
**yet** **we** **find** **Jephthah** **did** **not** **much** **regard** **it** **,** **but** **stoutly** **defended** **himself** **,**
然而 我们 寻找 耶弗他 做过 不是 很多 看待 它 , 但 坚定地 辩护 他自己 ,

然而我们发现耶弗他并不太在意，反而坚决地为自己辩护。

[ænd; ənd] [sluː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - , - [men] , [baɪ][ðer; ðər] ['ʃɪbəleθ] , ['dʒʌdʒ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**and** **slew** **of** **them** **42** **,** **000** **men** **,** **by** **their** **Shibboleth** **,** **Judg** **.** **xii** **.**
和 一万 的 他们 - , - 男人 , 经过 他们的 示播列 , 法官 . 十二 .

并杀死了他们四万二千人，他们的示播列（士师记 12）。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ðen] , [wen] ['kwestʃənd] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [kleɪm] [ə; eɪ]
**If** **people** **then** **,** **when** **questioned** **for** **defending** **themselves** **,** **by** **them** **that** **claim** **a**
如果 人们 然后 , 什么时候 被质问 为了 防守 他们自己 , 经过 他们 那 宣称 一个
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
**superiority** **over** **them** **,**
优势 超过 他们 ,

如果人们因此被那些自称比他们优越的人质问如何自卫，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [meɪ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
**and** **should** **deliver** **them** **,** **may** **defend** **themselves** **both** **without** **them** **and**
和 应该 递送 他们 , 可能 保卫 他们自己 两个都 没有 他们 和
[ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**against** **them** **;**
反对 他们 ;

并且能够交付他们，无论没有他们还是面对他们，都能保护自己；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] [baɪ] [ðɪs]
**then** **it** **is** **a** **people's** **duty** **and** **privilege** **:** **but** **the** **former** **is** **true** **by** **this**
然后 它 是 一个 人们的 责任 和 特权 : 但 这 以前的 是 真的 经过 这
[ɪg'zæmp(ə)l] . [sɪks] .
**example** **.** **6** **.**
例子 . 6 .

那么，这便是人民的责任和特权：但前者在这个例子中是成立的。6.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - ['jɪrz] ,
**They** **were** **then** **made** **subject** **to** **the** **Philistines** **46** **years** **,**
他们 是 然后 制成 主题 到 这 非利士人 - 年 ,

他们随后被非利士人统治了46年。

[huːm] [də; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [ək'nɑːlɪdʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rʊlər] : [jet] ['sæmsən] , [ðæt] ['rækl] -
**whom** **the** **men** **of** **Judah** **acknowledged** **for** **their** **rulers** **:** **yet** **Samson** **,** **that** **rackle** **-**
谁 这 男人 的 犹大 已确认 为了 他们的 统治者 : 然而 参孙 , 那 拉克尔 -
['hændɪd] [seɪnt] ,
**handed** **saint** **,**
递交 圣 ,

犹大人承认他为他们的统治者；然而参孙，那位手脚粗暴的圣徒，

['nevər] ['siːst] [frʌm; frəm] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] :
**never** **ceased** **from** **pelting** **them** **upon** **all** **occasions** **:**
绝不 停止 从 投掷 他们 之上 全部 场合 :

无论何时何地，他都毫不犹豫地向他们投掷石块：

[ænd; ənd] [wen] ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] ,
**and** **when** **challenged** **for** **it** **by** **the** **men** **of** **Judah** **,** **saying** **,**
和 什么时候 挑战 为了 它 经过 这 男人 的 犹大 , 说 ,

当犹大人就此事质问他时，他说：

- [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] ['rʊlər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ?
**'** **Knowest** **thou** **not** **that** **the** **Philistines** **are** **rulers** **over** **us** **?**
- 最了解 你 不是 那 这 非利士人 是 统治者 超过 我们 ?

难道你不知道非利士人统治我们吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ? -
**What** **is** **that** **,** **that** **thou** **hast** **done** **?** **'**
什么 是 那 , 那 你 哈斯特 完毕 ? -

你究竟做了什么?

['sæmsən]['ɑːbdʒekts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['rʊlər] ;
**Samson** **objects** **nothing** **against** **their** **being** **rulers** **;**
参孙 对象 没有什么 反对 他们的 存在 统治者 ;

参孙并不反对他们成为统治者；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['prɔsikjuːts] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
**but** **notwithstanding** **prosecutes** **his** **purpose** **of** **vindicating** **himself** **in** **defence** **of**
但 虽然 起诉 他的 目的 的 证明清白 他自己 在 防御 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**his** **country** **,**
他的 国家 ,

尽管如此，他仍坚持履行其捍卫国家、证明自身清白的职责。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , ['dʒʌdʒ] .
**as** **they** **did** **unto** **me** **,** **says** **he** **,** **so** **have** **I** **done** **unto** **them** **,** **Judg** **.**
作为 他们 做过 到 我 , 说道 他 , 所以 有 我 完毕 到 他们 , 法官 .
['ɛks'viː] . - .
**xv** **.** **11** **.**
十五 . - .

他说："他们怎样待我，我也怎样待他们。"(士师记 15:11)

[hens] , [ɪf] [seɪnts] [meɪ] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːlz] ['rʊlər] ,
**Hence** **,** **If** **saints** **may** **avenge** **themselves** **upon** **them** **whom** **the** **country** **calls** **rulers** **,**
因此 , 如果 圣徒 可能 报仇 他们自己 之上 他们 谁 这 国家 呼叫 统治者 ,

因此，如果圣徒可以向那些被国家称为统治者的人复仇，

[ænd; ənd] [wen] [ɪneɪbld] [baɪ][gɑːd] , [meɪ] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**and** **when** **enabled** **by** **God** **,** **may** **do** **to** **them** **as** **they** **did** **to** **them** **;**
和 什么时候 已启用 经过 上帝 , 可能 做 到 他们 作为 他们 做过 到 他们 ;

当上帝允许时，可以像他们对待他们那样对待他们；

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm]
**then** **must** **it** **be** **a** **duty** **for** **them** **to** **defend** **themselves** **against** **them**
然后 必须 它 是 一个 责任 为了 他们 到 保卫 他们自己 反对 他们
;
**;**
;

那么，他们就有责任保护自己免受他们的侵害；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [truː] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] . ['sɛvən] .
**but** **the** **antecedent** **is** **true** **by** **this** **example** **.** **7** **.**
但 这 前件 是 真的 经过 这 例子 . 7 .

但根据这个例子，前提是成立的。7.

[wen] [sɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
**When** **Saul** **,** **in** **the** **pursuit** **of** **the** **Philistines** **,**
什么时候 扫罗 , 在 这 追逐 的 这 非利士人 ,

扫罗在追击非利士人时，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊθ] ( [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**had** **charged** **the** **people** **with** **a** **foolish** **oath** **(** **like** **unto** **many** **of** **the**
有 带电 这 人们 和 一个 愚蠢 誓言 ( 喜欢 到 许多 的 这

[enˈsneərɪŋ] [oʊðz] [ðæt] ['mɔnəks] [juːz][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] ['piːp(ə)l] ) [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [fuːd] [ʌnˈtɪl]
**ensnaring** **oaths** **that** **monarchs** **use** **to** **impose** **upon** **people** **)** **not** **to** **eat** **any** **food** **until**
诱捕 誓言 那 君主 使用 到 强加 之上 人们 ) 不是 到 吃 任何 食物 直到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**the** **evening** **,**
这 晚上 ,

他曾要求人民发一个愚蠢的誓言（就像君主用来诱使人民的许多陷阱式誓言一样），即在晚上之前不准吃任何食物。

['dʒɑːnəθən][hɪz; ɪz] [sʌn] ['teɪstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] , [ænd; ənd][loʊ][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ;
**Jonathan** **his** **son** **tasted** **but** **a** **little** **honey** **,** **and** **lo** **he** **must** **die** **;**
乔纳森 他的 儿子 尝过 但 一个 小的 蜂蜜 , 和 洛 他 必须 死 ;

他的儿子约拿单只尝了一点蜂蜜，就必死无疑；

[wɪtʃ] [sɔːl] [kənˈfɜːrmd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [pəˈremptəri] [oʊθ] , [gɑːd][duː][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
**which** **Saul** **confirmed** **with** **another** **peremptory** **oath** **,** **God** **do** **so** **to** **him** **,** **and**
哪个 扫罗 确认的 和 其他 蛮横 誓言 , 上帝 做 所以 到 他 , 和

[mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,
**more** **also** **,**
更多的 还 ,

扫罗再次以不容置疑的誓言证实了这一点："愿上帝如此待他，并且加倍惩罚他！"

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][daɪ] .
**if** **he** **should** **not** **die** **.**
如果 他 应该 不是 死 .

如果他不该死的话。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['rezəluːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
**Whereupon** **the** **people** **,** **as** **resolute** **on** **the** **other** **hand** **to** **save** **him** **,**
于是 这 人们 , 作为 坚决 在 这 其他 手 到 节省 他 ,

于是，民众们决心要救他。

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['ruːlər] , [ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz] [pəˈremptrəli] ,
**resisted** **the** **rage** **of** **that** **ruler** **,** **and** **swore** **as** **peremptorily** **,**
抵抗 这 愤怒 的 那 统治者 , 和 发誓 作为 专断地 ,

他顶住了统治者的怒火，并同样斩钉截铁地发誓：

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**that** **not** **one** **hair** **of** **his** **head** **should** **fall** **to** **the** **ground** **.**
那 不是 一 头发 的 他的 头 应该 落下 到 这 地面 .

他的一根头发都不会掉到地上。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['reskjuːd] ['dʒɑːnəθən] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [nɑːt] , [wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . - , - .
**So** **the** **people** **rescued** **Jonathan** **that** **he** **died** **not** **,** **1** **Sam** **.** **xiv** **.** **44** **,** **45** **.**
所以 这 人们 获救 乔纳森 那 他 死亡 不是 , 1 山姆 . 十四 . - , - .

所以人们救了约拿单，使他没有死。（撒母耳记上 14:44, 45）

[hens] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['kʌvənənt] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ kəˈmændz ] ,
**Hence** **,** **If** **people** **may** **covenant** **by** **oath** **to** **resist** **the** **commands** **,**
因此 , 如果 人们 可能 盟约 经过 誓言 到 抵抗 这 命令 ,

因此，如果人们可以发誓立约抵制这些命令，

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taɪrənts] ['kruːəlti] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪˈfend]
**and** **rescue** **a** **man** **from** **a** **tyrant's** **cruelty** **,** **then** **it** **is** **duty** **to** **defend**
和 救援 一个 男人 从 一个 暴君的 残酷 , 然后 它 是 责任 到 保卫

[ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] :
**themselves** **against** **him** **:**
他们自己 反对 他 :

如果一个人从暴君的残暴统治下获救，那么他就有义务保护自己免受暴君的侵害：

[ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɪz] [truː] [hɪr] . [eɪt] .

| the | antecedent | is | true | here | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前件 | 是 | 真的 | 这里 | . | 8 | . |

此处的前提成立。8.

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['presɪdʒd] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ,

| Afterwards | , | when | the | manner | of | the | king | , | presaged | by | Samuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 国王 | , | 预示 | 经过 | 塞缪尔 | , |

后来，当撒母耳预言的君王行事方式，

[wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn] [sɔːlz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

| was | verified | in | Saul's | degeneration | into | many | abuses | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已验证 | 在 | 扫罗的 | 退化 | 进入 | 许多 | 滥用 | 的 | 政府 | , |

这一点在扫罗堕落为滥用职权的种种行径中得到了证实。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ,

| this | privilege | of | resistance | was | not | wholly | mancipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特权 | 的 | 反抗 | 曾是 | 不是 | 完全 | 解放 | , |

这种抵抗的权利并没有完全解放，

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['deɪvɪdz] [dɪ'fensɪv] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [tʊk]

| but | maintained | by | David's | defensive | appearance | with | his | little | army | , | he | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 维持 | 经过 | 大卫的 | 防守 | 外貌 | 和 | 他的 | 小的 | 军队 | , | 他 | 采取 |

- [sɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ,

| Goliah's | sword | , | not | for | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剑 | , | 不是 | 为了 | 装饰品 | , |

但大卫凭借着他那支小军队的防御姿态，维持住了局面。他夺取歌利亚的剑，并非为了装饰。

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə] [fraɪt] [sɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| or | only | to | fright | Saul | , | but | to | defend | himself | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 到 | 惊吓 | 扫罗 | , | 但 | 到 | 保卫 | 他自己 | 和 | 它 | , |

或者仅仅是为了吓唬扫罗，而是为了自卫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] , [wʌn][sæm] .

| and | was | captain | first | to | four | hundred | men | , | 1 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 队长 | 第一的 | 到 | 四 | 百 | 男人 | , | 1 | 山姆 | . |

并率领四百人担任队长，见撒母耳记上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| xxii | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ˌtuːˈtuː] . [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [kiːˈlə] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

| 2 | . | had | a | mind | to | keep | out | Keilah | against | him | with | six | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 保持 | 出去 | 凯拉 | 反对 | 他 | 和 | 六 | 百 | 男人 | , |

[wʌn][sæm] .

| 1 | Sam | . |
|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . |

2. 他打算率领六百人抵御基拉，撒母耳记上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| xxiii | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 二十三 | . | - | . |

二十三.13.

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['zɪklæg] ,

| and | afterwards | a | great | host | came | to | him | to | Ziklag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 主持人 | 来了 | 到 | 他 | 到 | 齐克拉格 | , |

后来，一大群人来到齐克拉格拜访他。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪʃ] , [wʌn] [krɑːn] .

| while | he | kept | himself | close | because | of | Saul | the | son | of | Kish | , | 1 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 保留 | 他自己 | 关闭 | 因为 | 的 | 扫罗 | 这 | 儿子 | 的 | 基什 | , | 1 | 克朗 | . |

他因基士的儿子扫罗的缘故，与扫罗保持亲近。（历代志上）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .

| xii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | . | 1 | . |

十二、1.

[θruː'aʊt] , [wer] [ðeɪ] [left] [sɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] ['deɪvɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| throughout | , | where | they | left | Saul | , | and | came | and | helped | David | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | , | 在哪里 | 他们 | 左边 | 扫罗 | , | 和 | 来了 | 和 | 帮助 | 大卫 | 反对 | 他 | . |

他们一路走来，把扫罗留在原地，然后又去帮助大卫对抗他。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [leks] [reks] . [kwest] . - .

| This | is | proved | at | length | by | Lex | Rex | . | quest | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 已证实 | 在 | 长度 | 经过 | 莱克斯 | 雷克斯 | . | 寻求 | . | - | . |

Lex Rex. quest.32 对此进行了详尽的证明。

[piː] . - . [naɪn] .

| p | . | 340 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | 9 | . |

第 340.9 页。

[ðə; ði] ['sɪti] ['eɪbəl] , ['weðər] ['ʃiːbə] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] [fled] , [dɪd] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['dʒəjæb][ðə; ði]

| The | city | Abel | , | whether | Sheba | the | traitor | had | fled | , | did | well | to | resist | Joab | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 亚伯 | , | 无论 | 示巴 | 这 | 叛徒 | 有 | 逃亡 | , | 做过 | 出色地 | 到 | 抵抗 | 约阿布 | 这 |

['kɪŋz] ['dʒen(ə)rəl] ,

| king's | general | , |
|---|---|---|
| 国王的 | 一般的 | , |

无论叛徒示巴是否逃走，亚伯城都很好地抵抗了国王的将军约押。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtərz] [seɪk] ,

| coming | to | destroy | a | whole | city | for | a | traitor's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 破坏 | 一个 | 所有的 | 城市 | 为了 | 一个 | 叛徒的 | 清酒 | , |

为了一个叛徒，竟要摧毁整座城市。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [dɔɪt] .

| and | not | offering | peace | to | it | ( | according | to | the | law | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 提供 | 和平 | 到 | 它 | ( | 根据 | 到 | 这 | 法律 | , | 申命记 | . |

并且没有向它提供和平（根据申命记的律法）。

['eks 'eks] . - . )

| xx | . | 10 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| xx | . | - | . | ) |

xx. 10.)

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| and | defended | themselves | by | gates | and | walls | , | notwithstanding | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 他们自己 | 经过 | 大门 | 和 | 墙壁 | , | 虽然 | 他 | 有 | 一个 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌtuː'tuː][sæm] .

| commission | from | the | king | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 从 | 这 | 国王 | , | 2 | 山姆 | . |

尽管他奉国王之命，他们还是用城门和城墙保护自己。（撒母耳记下）

['eks 'eks] .

| xx | . |
|---|---|
| xx | . |

xx。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] . - .

| and | after | the | capitulating | , | they | are | never | challenged | for | rebellion | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 投降 | , | 他们 | 是 | 绝不 | 挑战 | 为了 | 叛乱 | . | - | . |

投降之后，他们再也没有因为叛乱而受到挑战。10.

[ðə; ði][ten] [traɪbz] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wen] [ˌriːə'boʊəm] [kleɪmd] [æn; ən]

| The | ten | tribes | revolted | from | the | house | of | David | , | when | Rehoboam | claimed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 部落 | 反抗 | 从 | 这 | 房子 | 的 | 大卫 | , | 什么时候 | 罗波安 | 声称 | 一个 |

['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| absolute | power | , |
|---|---|---|
| 绝对 | 力量 | , |

当罗波安宣称拥有绝对权力时，十个支派背叛了大卫的家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌækwi'es] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [dʒʌst] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| and | would | not | acquiesce | to | the | people's | just | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 默许 | 到 | 这 | 人们的 | 只是 | 状况 | , |

并且不肯接受人民提出的合理条件，

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] [krɑːn] . [eks] . [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd] , [hed] [ˌtuː'tuː] .

| 1 | Kings | xii | . | 2 | Chron | . | x | . | which | is | before | justified | , | Head | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 国王 | 十二 | . | 2 | 克朗 | . | x | . | 哪个 | 是 | 前 | 合理的 | , | 头 | 2 | . |

列王纪上 12. 历代志下 10. 前面已经阐明了，标题 2.

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Hence | , | if | it | be | lawful | for | a | part | of | the | people | to | shake | off | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 它 | 是 | 合法的 | 为了 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 国王 | , |

因此，如果允许一部分人民推翻国王，

[rɪ'fjuːz] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

| refuse | subjection | to | him | , | and | set | up | a | new | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 隶属 | 到 | 他 | , | 和 | 放 | 向上 | 一个 | 新的 | 一 | , |

拒绝臣服于他，建立新的政权。

[wen] [hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'zɔlvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['duːti][tuː; tə]

| when | he | but | resolves | to | play | the | tyrant | ; | then | it | must | be | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 但 | 解决 | 到 | 玩 | 这 | 暴君 | ; | 然后 | 它 | 必须 | 是 | 责任 | 到 |

[rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

| resist | his | violence | , |
|---|---|---|---|
| 抵抗 | 他的 | 暴力 | , |

当他决心扮演暴君的角色时，我们就有责任反抗他的暴行。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɪrənaɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

| when | he | is | tyrannizing | ; | but | the | antecedent | is | clear | from | this | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 暴政 | ; | 但 | 这 | 前件 | 是 | 清除 | 从 | 这 | 例子 | . |

当他实行暴政时；但从这个例子可以看出其前因后果。

[ðɪs] [ɪz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ][baɪ][ʒuːˌdʒuːs] [pɑːp] .

| This | is | vindicated | at | more | length | by | Jus | pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 证明无罪 | 在 | 更多的 | 长度 | 经过 | 果汁 | 流行音乐 | . |

Jus pop 对此进行了更详细的阐述。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] .

| ch | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| ch | . | 3 | . |

第3章

[piː] . - . - .

| p | . | 52 | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | - | . |

第 52.11 页。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈlaɪʃə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['vaɪ, 'viː] . - .

**The example of Elisha the prophet is considerable , 2 Kings vi . 32 .**

这 例子 的 以利沙 这 先知 是 大量 , 2 国王 六 . - .

先知以利沙的例子值得称道，列王纪下 6:32。

" [ɪˈlaɪʃə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

**" Elisha sat in his house ,**

" 以利沙 卫星 在 他的 房子 ,

以利沙坐在他的房子里，

( [ænd; ənd][ðə; ði][ 'eldəz ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ) [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;

**( and the elders sat with him ) and the king sent a man before him ;**

( 和 这 长者 卫星 和 他 ) 和 这 国王 发送 一个 男人 前 他 ;

（长老们与他同坐）国王派一个人在他前面；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ 'eldəz ] ,

**but ere the messenger came to him , he said to the elders ,**

但 埃雷 这 信使 来了 到 他 , 他 说 到 这 长者 ,

但使者还没到他跟前，他就对长老们说：

[siː] [haʊ] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [hæθ] [sent][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪn] [hed] ;

**See how this son of a murderer hath sent to take away mine head ;**

看 如何 这 儿子 的 一个 凶手 有 发送 到 拿 离开 矿 头 ;

看看这个杀人犯的儿子是如何派人来取走我的性命的；

[lʊk] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kʌmɪθ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst][æt; ət][ðə; ði]

**look when the messenger cometh , shut the door , and hold him fast at the**

看 什么时候 这 信使 到来 , 关闭 这 门 , 和 抓住 他 快速地 在 这

[dɔːr] :

**door :**

门 :

当使者来的时候，要看好他，关上门，把他按在门外。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ?

**is not the sound of his master's feet behind him ?**

是 不是 这 声音 的 他的 硕士学位 脚 在后面 他 ?

他身后是不是传来主人的脚步声?

" [hɪr] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] [rɪˈzɪstəns] [rɪˈzɑːlvd] [bəuθ] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

**" Here was violent resistance resolved both against the man and the master ,**

" 这里 曾是 暴力 反抗 已解决 两个都 反对 这 男人 和 这 掌握 ,

“这里既有针对主人的激烈反抗，也有针对奴隶主的激烈反抗。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

**though the king of the land for the time .**

尽管 这 国王 的 这 土地 为了 这 时间 .

虽然他曾是当时的国王。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

**And this calling him the son of a murderer , and resisting him ,**

和 这 呼叫 他 这 儿子 的 一个 凶手 , 和 抵抗 他 ,

称他为杀人犯的儿子，并反抗他，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ( [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['mænz][ækt] ) [ðæn; ðən]

**is no more extraordinary ( though it was an extraordinary man's act ) than**

是 不 更多的 非凡的 ( 尽管 它 曾是 一个 非凡的 男人的 行为 ) 比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] [tuː; tə]['laɪb(ə)l][ə; eɪ] [truː] [kraɪm] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

**it is for a plaintiff to libel a true crime against a wicked person ,**

它 是 为了 一个 原告 到 诽谤 一个 真的 犯罪 反对 一个 邪恶 人 ,

虽然这是一个非凡之人的行为，但这与原告诽谤一个邪恶之人犯下的真实罪行一样，并不更离奇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'prest] [mæn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [leks] [reks] ,
**and** **for** **an** **oppressed** **man** **to** **close** **the** **door** **upon** **a** **murderer** **,** **Lex** **Rex** **,**
和 为了 一个 受压迫者 男人 到 关闭 这 门 之上 一个 凶手 , 莱克斯雷克斯 ,
[kwest] . - .
**quest** **.** **32** **.**
寻求 . - .

对于一个受压迫的人来说，关上杀人犯的门是理所当然的，Lex Rex，quest.32。

[piː] . - .
**p** **.** **346** **.**
p . - .

第346页。

[hens] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] , [ə'genst] [æn; ən]
**Hence** **,** **if** **a** **king** **or** **his** **messenger** **coming** **to** **use** **unjust** **violence** **,** **against** **an**
因此 , 如果 一个 国王 或者 他的 信使 未来 到 使用 不公正 暴力 , 反对 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,
**innocent** **subject** **,**
清白的 主题 ,

因此，如果国王或其使者对无辜臣民使用不公正的暴力，

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɚːdɚɚz] ['emɪseri] ,
**be** **no** **more** **to** **be** **regarded** **than** **a** **murderer's** **emissary** **,**
是 不 更多的 到 是 认为 比 一个 凶手的 使者 ,

不应被视为比杀人犯的使者更糟，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ;
**but** **may** **be** **resisted** **by** **that** **innocent** **subject** **;**
但 可能 是 抵抗 经过 那 清白的 主题 ;

但可能会遭到无辜者的反抗；

[ðen] [mʌst; məst][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒekts] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ]
**then** **must** **a** **community** **of** **such** **innocent** **subjects** **defend** **themselves** **against** **a**
然后 必须 一个 社区 的 这样的 清白的 主题 保卫 他们自己 反对 一个
['taɪrənt][ɔːr][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ,
**tyrant** **or** **his** **emissaries** **,**
暴君 或者 他的 使者 ,

那么，这样一群无辜的臣民必须奋起反抗暴君或其使者。

['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['erənd] ; [ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [hɪr] [klɪr] . - .
**coming** **against** **them** **on** **such** **a** **wicked** **errand** **;** **the** **antecedent** **is** **here** **clear** **.** **12** **.**
未来 反对 他们 在 这样的 一个 邪恶 差事 ; 这 前件 是 这里 清除 . - .

带着如此邪恶的使命来对抗他们；其前因后果显而易见。12.

[ðə; ði] ['sɪti] ['lɪbnə] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - ['tɪrəni] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**The** **city** **Libnah** **revolted** **from** **under** **Jehoram's** **tyranny** **,** **2** **Chron** **.**
这 城市 利布纳 反抗 从 在下面 - 暴政 , 2 克朗 .

利比拿城从约兰的暴政下起义（历代志下）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
**xxi** **.** **10** **.**
二十一 . - .

xxi.10.

[piː] .
**p** **.**
p .

页

['mɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [seθ] , [ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pel]
**Martyr on the place saith , They revolted , because he endeavoured to compel**
烈士 在 这 地方 赛斯说 , 他们 反抗 , 因为 他 努力 到 迫使
[ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] .
**them to idolatry .**
他们 到 偶像崇拜 .

当地殉道者说，他们反叛是因为他试图强迫他们崇拜偶像。

[ðɪs] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ə'bʌv] , [hed] [ˌtuː'tuː] .
**This is justified above , Head 2 .**
这 是 合理的 多于 , 头 2 .

这一点已在上文第二点中得到论证。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
**Hence , if it be lawful for a part of the people to revolt from a**
因此 , 如果 它 是 合法的 为了 一个 部分 的 这 人们 到 反叛 从 一个
[tə'rænɪk(ə)l] [prɪns] ,
**tyrannical prince ,**
强横 王子 ,

因此，如果允许一部分人民反抗暴君，

['meɪkɪŋ] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]
**making defection from the true religion ; then it is duty to defend themselves**
制作 叛逃 从 这 真的 宗教 ; 然后 它 是 责任 到 保卫 他们自己
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] :
**against his force :**
反对 他的 力量 :

背离正教者，就有责任自卫，抵御其武力。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [hɪr] [pleɪn] . - .
**the antecedent is here plain . 13 .**
这 前件 是 这里 清楚的 . - .

前件在这里很明确。13.

[wen] [ə'θeɪliə] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['mɑːnərki] , [dʒɪ'hɔɪədə][ðə; ði] [priːst] ['streŋθnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
**When Athaliah usurped the monarchy , Jehoiada the priest strengthened himself , and**
什么时候 阿塔利亚 篡夺 这 君主制 , 耶何耶达 这 牧师 加强 他自己 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
**made a covenant with the captains ,**
制成 一个 盟约 和 这 队长 ,

亚他利雅篡夺王位后，祭司耶何耶大巩固了自己的地位，并与众将领立约。

& [siː] . [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][set] [ʌp][dʒoʊ æʃ] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌtuː'tuː]
**& c . to put her down , and set up Joash , 2 Kings xi . 2**
& c . 到 放 她 向下 , 和 放 向上 约阿施 , 2 国王 十一 . 2
[krɑːn] .
**Chron .**
克朗 .

等等，为了打倒她，扶持约阿施，列王纪下 11。历代志下。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**xxiii .**
二十三 .

二十三、

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
**and when she came and cried , treason , treason , they regarded it not ,**
和 什么时候 她 来了 和 哭 , 叛国罪 , 叛国罪 , 他们 认为 它 不是 ,

当她前来哭喊“叛国！叛国！”时，他们却置若罔闻。

[bʌt; bət] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [help] [hɜːr; hər] .

| but | commanded | to | kill | her | and | all | that | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命令 | 到 | 杀 | 她 | 和 | 全部 | 那 | 帮助 | 她 | . |

但奉命杀死她和所有帮助她的人。

[wens] , [ɪf] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɪŋz] [meɪ] [ˈlɔːfəli] [kɪl] [æn; ən] [juːˈsɜːrprɛs] , [ænd; ənd][ɔːl]

| Whence | , | if | those | that | are | not | kings | may | lawfully | kill | an | usurpress | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 如果 | 那些 | 那 | 是 | 不是 | 国王 | 可能 | 合法地 | 杀 | 一个 | 篡夺者 | , | 和 | 全部 |

[hɜːr; hər] [ˈhɛlpɚz] ,

| her | helpers | , |
|---|---|---|
| 她 | 助手 | , |

因此，如果非君主之人可以合法地处死篡位者及其所有帮凶，

[ðen] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][dʒɪˈhɔɪədə] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

| then | may | a | people | resist | them | ; | but | Jehoiada | , | though | no | magistrate | , | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 一个 | 人们 | 抵抗 | 他们 | ; | 但 | 耶何耶达 | , | 尽管 | 不 | 地方法官 | , | 做过 | 它 | . |

- .

| 14 | . |
|---|---|
| - | . |

那时，人民可以反抗他们；但耶何耶大虽然不是官长，却也反抗了他们。14.

[ðə; ði] [ riˈpresiŋ ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˌæməˈzaiə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪˈnaɪəbl]

| The | repressing | and | punishing | Amaziah | the | son | of | Joash | is | an | undeniable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压制 | 和 | 惩罚 | 阿玛谢 | 这 | 儿子 | 的 | 约阿施 | 是 | 一个 | 无可否认 |

[ˈɪnstəns] , [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [baɪ][ˈmɪstər] . [nɑːks] .

| instance | , | vindicated | by | Mr | . | Knox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | , | 证明无罪 | 经过 | 先生 | . | 诺克斯 | . |

对约阿施的儿子亚玛谢的镇压和惩罚是一个无可否认的例子，诺克斯先生对此予以了肯定。

[siː] [əˈbʌv] , [pər] . [θriː] .

| See | above | , | per | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 多于 | , | 每 | . | 3 | . |

见上文第3条。

[piː] . - .

| p | . | 54 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第54页。

[ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| After | the | time | that | he | turned | away | from | the | following | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 下列的 | 这 | 主 | , |

在他背离主之后，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [tuː; tə]

| the | people | made | a | conspiracy | against | him | in | Jerusalem | , | and | he | fled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 制成 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 他 | 在 | 耶路撒冷 | , | 和 | 他 | 逃亡 | 到 |

[ˈleɪkɪʃ] ,

| Lachish | , |
|---|---|
| 拉吉 | , |

耶路撒冷的人民密谋反对他，他逃往拉吉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

| but | they | sent | and | slew | him | there | , | 1 | Kings | xiv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 发送 | 和 | 一万 | 他 | 那里 | , | 1 | 国王 | 十四 | . |

但他们派人去那里杀了他，列王纪上 14。

- . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| 19 | . | 2 | Chron | . |
|---|---|---|---|---|
| - | . | 2 | 克朗 | . |

19. 2 Chron。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .
**xxv** **.** **27** **.**
25 . - .

xxv.27.

[hens] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ʈiˈɔːr.i] ,
**Hence** **,** **a** **fortiori** **,**
因此 , 一个 更何况 ,

因此，当然，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [kənˈspaɪər][ænd; ənd][kənˈkɜːr][ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˈtɜːrnɪŋ]
**if** **people** **may** **conspire** **and** **concur** **in** **executing** **judgment** **upon** **their** **king** **turning**
如果 人们 可能 合谋 和 同意 在 执行 判断 之上 他们的 国王 转弯
[aɪˈdɑːlətər][ænd; ənd][ˈtaɪrənt] ,
**idolater** **and** **tyrant** **,**
偶像崇拜者 和 暴君 ,

如果人民可以密谋并一致同意对他们变成偶像崇拜者和暴君的国王进行审判，

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] . - .
**then** **much** **more** **must** **they** **defend** **themselves** **against** **his** **violence** **.** **15** **.**
然后 很多 更多的 必须 他们 保卫 他们自己 反对 他的 暴力 . - .

那么，他们就更应该保护自己免受他的暴力侵害。15.

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈprɪnsəz] , [wʌz; wəz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn] [ʌˈzaɪə] [ɔːr][ˌæzəˈraɪə]
**The** **same** **power** **,** **of** **people's** **resisting** **princes** **,** **was** **exemplified** **in** **Uzziah** **or** **Azariah**
这 相同的 力量 , 的 人们的 抵抗 王子们 , 曾是 举例说明 在 乌西雅 或者 阿扎里亚
,
**,**
,

乌西雅或亚撒利雅的例子就体现了人民反抗君主的这种力量。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] [suˈpriːm] [ɪn] [θɪŋz] [ˈseɪkrɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɪv(ə)l] ,
**when** **he** **would** **needs** **be** **supreme** **in** **things** **sacred** **as** **well** **as** **civil** **,**
什么时候 他 会 需求 是 最高 在 事物 神圣 作为 出色地 作为 民用 ,

当他需要在神圣事务和世俗事务中都拥有至高无上的权力时，

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˈɛksˈviː] . [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
**2** **Kings** **xv** **.** **2** **Chron** **.**
2 国王 十五 . 2 克朗 .

列王纪下 15. 历代志下

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
**xxvi** **.**
26 .

26.

[ˈfɔːrskɔːr] [priːsts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈvæliənt] [men] , [wɪðˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt]
**Fourscore** **priests** **,** **that** **were** **valiant** **men** **,** **withstood** **him** **,** **and** **thrust** **him** **out**
八十 神父 , 那 是 英勇 男人 , 经受住了考验 他 , 和 推力 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
**of** **the** **temple** **,**
的 这 寺庙 ,

八十名英勇的祭司奋力抵抗，将他赶出了圣殿。

[ðeɪ] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] , [seθ] [veɪtəbləs] , [ðeɪ] [ɪkˈspeld] [hɪm; ɪm] , [seθ] [ˌeɪ ˈɑːr] . [mɒn] . [vɪd] .
**they** **troubled** **him** **,** **saith** **Vatablus** **,** **they** **expelled** **him** **,** **saith** **Ar** **.** **Mont** **.** **vid** **.**
他们 麻烦 他 , 赛斯说 瓦塔布鲁斯 , 他们 被驱逐 他 , 赛斯说 阿尔 . 蒙特 . 视频 .

瓦塔布鲁斯说，他们骚扰了他；阿尔·蒙特说，他们驱逐了他。

[ˈpuːlz] [sɪˈnɑːpsɪs] .
**Pool's** **Synopsis** **.**
泳池的 概要 .

Pool 的概要。

[ɪn][loʊk] .
**in Loc .**
在 位置 .

在本地。

[siː] [ðɪs] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [nɑːks] .
**See this vindicated by Mr . Knox .**
看 这 证明无罪 经过 先生 . 诺克斯 .

看看诺克斯先生是如何证明这一点的。

[pər] . [θriː] .
**Per . 3 .**
每 . 3 .

第3段

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - , - .
**pag . 48 , 49 .**
页 . - , - .

第 48、49 页。

[ə'bʌv] .
**above .**
多于 .

多于。

[hens] , [ɪf] ['praɪvət] ['sʌbdʒekts] [meɪ] , [baɪ] [fɔːrs] , [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] ['hɪndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]
**Hence , if private subjects may , by force , resist and hinder the king from**
因此 , 如果 私人的 主题 可能 , 经过 力量 , 抵抗 和 阻碍 这 国王 从
[træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**transgressing the law ,**
违规 这 法律 ,

因此，如果平民百姓可以用武力抵抗和阻止国王违法，

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [wen] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]
**then must they resist him when forcing them to transgress the law of God**
然后 必须 他们 抵抗 他 什么时候 强制 他们 到 越界 这 法律 的 上帝
. - .
**. 16 .**
. - .

当他强迫他们违背上帝的律法时，他们必须反抗他。16.

['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] [kæp'tɪvəti] ,
**After the return from the Babylonish captivity ,**
后 这 返回 从 这 巴比伦 囚禁 ,

从巴比伦之囚归来之后，

[wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**when the Jews were setting about the work of building the temple ,**
什么时候 这 犹太人 是 环境 关于 这 工作 的 建筑 这 寺庙 ,

当犹太人开始建造圣殿时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː][baɪ] [ðəm'selvz] ,
**which they would do by themselves ,**
哪个 他们 会 做 经过 他们自己 ,

他们会自己去做这件事。

[ænd; ənd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [məlɪgnənts] ( [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɪnɪstər]
**and not admit of any association with malignants ( upon their sinister**
和 不是 承认 的 任何 协会 和 恶性肿瘤 ( 之上 他们的 险恶
[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌsɪkə'fæntɪk] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
**misinformation , and sycophantic accusation ,**
误传 , 和 谄媚者 指控 ,

并且不承认与那些散布恶意谣言、阿谀奉承的恶人有任何关联。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][bæd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ]
**that** **they** **were** **building** **the** **rebellious** **and** **bad** **city** **,** **and** **would** **refuse** **to** **pay**
那 他们 是 建筑 这 叛逆的 和 坏的 城市 , 和 会 拒绝 到 支付
[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊl] ,
**the** **king** **toll** **,**
这 国王 收费 ,

他们建造了一座叛逆邪恶的城市，并且拒绝向国王缴纳通行费。

['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] ) [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪtli] [ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ][ ,ɑːtə'zəːksiːz ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]
**tribute** **,** **and** **custom** **)** **they** **were** **straitly** **discharged** **by** **Artaxerxes** **to** **proceed** **in**
贡 , 和 风俗 ) 他们 是 直截了当 出院 经过 阿塔薛西斯 到 继续 在
[ðer; ðər] [wɜːrk] ,
**their** **work** **,**
他们的 工作 ,

（贡品和习俗）他们被阿尔塔薛西斯王严格解除职务，继续他们的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːt] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['ezrə][ˌaɪ 'viː] .
**and** **the** **inhibition** **was** **execute** **by** **force** **and** **power** **,** **Ezra** **iv** **.**
和 这 抑制 曾是 执行 经过 力量 和 力量 , 以斯拉 四 .

而这种抑制是通过武力和权力来执行的，《以斯拉记》4:11。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ 'hægeiai ][ænd; ənd] [ ,zekə'raiə ] ,
**But** **by** **the** **encouragement** **of** **the** **prophets** **Haggai** **and** **Zechariah** **,**
但 经过 这 鼓励 的 这 先知 哈该 和 撒迦利亚 ,
['kaʊntəˌmændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] ,
**countermanding** **the** **king's** **decree** **,**
撤销 这 国王的 法令 ,

但在先知哈该和撒迦利亚的鼓励下，他们推翻了王的命令。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**they** **would** **not** **be** **hindered** **,** **the** **eye** **of** **their** **God** **being** **upon** **them** **,**
他们 会 不是 是 受阻 , 这 眼睛 的 他们的 上帝 存在 之上 他们 ,

他们不会受到阻碍，因为他们的上帝正注视着他们。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
**though** **Tatnai** **the** **governor** **of** **those** **parts** **,** **Shetharboznai** **,** **and** **their** **companions** **,**
尽管 - 这 州长 的 那些 部分 , - , 和 他们的 同伴 ,
[wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**would** **have** **boasted** **them** **from** **it** **,**
会 有 吹嘘 他们 从 它 ,

虽然那些地方的总督达奈、谢塔尔博兹奈及其同伴会以此为荣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [məlɪgnənts] , [huː] [hæθ] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ]
**with** **the** **usual** **arguments** **of** **malignants** **,** **who** **hath** **commanded** **you** **to** **do** **so**
和 这 通常 论点 的 恶性肿瘤 , WHO 有 命令 你 到 做 所以
[ænd; ənd][soʊ] ?
**and** **so** **?**
和 所以 ?

用恶人惯用的伎俩来说，是谁命令你们这样做那样做?

['ezrə][viː] . [θriː] . — [faɪv] .
**Ezra** **v** **.** **3** **.** **—** **5** **.**
以斯拉 v . 3 . — 5 .

以斯拉记 3-5。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['dærɪəs][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvəz] ,
**And** **yet** **this** **was** **before** **the** **decree** **of** **Darius** **was** **obtained** **in** **their** **favours** **,**
和 然而 这 曾是 前 这 法令 的 达里厄斯 曾是 获得 在 他们的 恩惠 ,
['ezrə]['vaɪ, 'viː] .
**Ezra** **vi** **.**
以斯拉 六 .

然而，这发生在大流士颁布有利于他们的法令之前，以斯拉记 6。

[hens] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ]['duːti] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,

| Hence | , | if | people | may | prosecute | a | duty | without | and | against | a | king's | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 人们 | 可能 | 起诉 | 一个 | 责任 | 没有 | 和 | 反对 | 一个 | 国王的 | 命令 | , |

因此，如果人们可以在没有国王命令的情况下履行职责，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'laʊəns] [baɪ] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

| and | before | an | allowance | by | law | can | be | obtained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 一个 | 津贴 | 经过 | 法律 | 能 | 是 | 获得 | ; |

并且必须先依法获得许可；

[ðen] [meɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [ kə'mændz ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [juːst] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] :

| then | may | a | people | resist | their | commands | and | force | used | to | execute | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 一个 | 人们 | 抵抗 | 他们的 | 命令 | 和 | 力量 | 用过的 | 到 | 执行 | 他们 | : |

那时，人民就可以反抗他们的命令和用来执行命令的武力：

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] ['mænɪfest] . - .

| but | here | the | antecedent | is | manifest | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 前件 | 是 | 显现 | . | - | . |

但这里的前提是显而易见的。17.

[wen] [ ,niːi'maiə ] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz]

| When | Nehemiah | came | to | Jerusalem | , | and | invited | the | Jews | to | build | up | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 尼希米 | 来了 | 到 | 耶路撒冷 | , | 和 | 受邀 | 这 | 犹太人 | 到 | 建造 | 向上 | 这 | 墙壁 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| of | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | , |

尼希米来到耶路撒冷，邀请犹太人修筑城墙。

[ðeɪ] ['streŋθnd] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] [wɜːrk] [ə'genst] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

| they | strengthened | their | hands | for | that | good | work | against | very | much | opposition | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加强 | 他们的 | 双手 | 为了 | 那 | 好的 | 工作 | 反对 | 非常 | 很多 | 反对 | : |

他们克服重重阻力，为这项善举而努力：

[ænd; ənd] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [sæn'bælət] [ðə; ði] ['hɔːrəˌnaɪt] , ['toʊˌbaɪə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]

| and | when | challenged | by | Sanballat | the | Horonite | , | Tobiah | the | servant | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 挑战 | 经过 | 桑巴拉特 | 这 | 霍罗尼特 | , | 托比亚 | 这 | 仆人 | , | 这 |

['æmənaɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'reɪbiən] .

| Ammonite | , | and | Gesham | the | Arabian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菊石 | , | 和 | - | 这 | 阿拉伯 | . |

当和伦人参巴拉、仆人多比雅、亚扪人和阿拉伯人基珊挑战他时。

[greɪt] ['kɪŋz] - [men] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs]

| Great | king's | - | men | all | of | them | , | who | despised | and | boasted | them | , | What | is | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 国王的 | - | 男人 | 全部 | 的 | 他们 | , | WHO | 被鄙视的 | 和 | 吹嘘 | 他们 | , | 什么 | 是 | 这 |

[ðæt] [jiː; ji][duː] ?

| that | ye | do | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 是的 | 做 | ? |

他们都是伟大的国王臣子，曾经轻视他们、夸耀他们，你们这是在做什么？

[wɪl] [jiː; ji]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

| Will | ye | rebel | against | the | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 反叛 | 反对 | 这 | 国王 | ? |

你们要背叛国王吗？

[seɪ] [ðeɪ] .

| Say | they | . |
|---|---|---|
| 说 | 他们 | . |

他们说。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pliːd] [əˈθɔːrəti] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz]

| He | would | not | plead | authority | , | though | , | in | the | general | , | he | had | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 恳求 | 权威 | , | 尽管 | , | 在 | 这 | 一般的 | , | 他 | 有 | 这 | 国王的 |

['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

| warrant | for | it | ; |
|---|---|---|---|
| 保证 | 为了 | 它 | ; |

虽然他总体上拥有国王的授权，但他不会援引其权力；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,

| yet | he | would | not | give | them | any | other | satisfaction | , | than | to | intimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 他们 | 任何 | 其他 | 满意 | , | 比 | 到 | 亲密的 | , |

但他除了暗示之外，不肯给他们任何其他的满足。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

| whether | they | had | that | or | not | , | having | the | call | of | God | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 那 | 或者 | 不是 | , | 拥有 | 这 | 称呼 | 的 | 上帝 | 到 | 这 | 工作 | , |

无论他们是否拥有那种使命感，都感受到了上帝的召唤，投身于这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['duːti] , [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] ['prɑːspər][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðer; ðər]

| they | would | go | on | in | the | duty | , | and | God | would | prosper | them | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 去 | 在 | 在 | 这 | 责任 | , | 和 | 上帝 | 会 | 繁荣 | 他们 | 反对 | 他们的 |

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| opposition | , |
|---|---|
| 反对 | , |

他们会继续履行职责，上帝会保佑他们战胜一切反对势力。

[neɪ] . [iː] . - , - . [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [skɔfs] , [ænd; ənd][plɑːts] ,

| Neh | . | ii | . | 19 | , | 20 | . | and | accordingly | , | notwithstanding | of | all | scoffs | , | and | plots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内赫 | . | 二、 | . | - | , | - | . | 和 | 因此 | , | 虽然 | 的 | 全部 | 嗤之以鼻 | , | 和 | 图表 | , |

[ænd; ənd] [kənˈspirəsiz] ,

| and | conspiracies | , |
|---|---|---|
| 和 | 阴谋论 | , |

尼希米记 2:19-20，因此，尽管有各种嘲笑、阴谋和诡计，

[tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmembər]

| to | hinder | the | building | , | yet | they | went | on | , | and | were | encouraged | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阻碍 | 这 | 建筑 | , | 然而 | 他们 | 去 | 在 | , | 和 | 是 | 鼓励 | 到 | 记住 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

| the | Lord | , |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

虽然这阻碍了建造工程，但他们仍然继续进行，并受到鼓励去记住主。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breðrən] , & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər]

| and | fight | for | their | brethren | , | & | c | . | and | to | build | with | weapons | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 弟兄们 | , | & | c | . | 和 | 到 | 建造 | 和 | 武器 | 在 | 他们的 |

[hændz] , [neɪ] . [ˌaɪ ˈviː] .

| hands | , | Neh | . | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 内赫 | . | 四 | . |

并为他们的弟兄而战，等等。并且手里拿着武器去建造，尼希米记 4。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][end] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] [tuː; tə]

| and | brought | it | to | an | end | , | notwithstanding | of | all | their | practices | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 虽然 | 的 | 全部 | 他们的 | 实践 | 到 |

[fraɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

| fright | them | from | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊吓 | 他们 | 从 | 它 | , |

尽管他们想方设法恐吓他们，最终还是结束了这场战争。

[tʃæp] , ['vaɪ, 'viː] .

| chap | , | vi | . |
|---|---|---|---|
| 小伙子 | , | 六 | . |

第六章

[hens] , [ɪf] ['niːðər] ['tʃælindʒz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [nɔːr] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [huː]
**Hence , If neither challenges of rebellion , nor practices of malignant enemies who**
因此 , 如果 两者都不 挑战 的 叛乱 , 也不 实践 的 恶性 敌人 WHO
[prɪ'tend] [ə'θɔːrəti] ,
**pretend authority ,**
假装 权威 ,

因此，如果既没有叛乱的挑战，也没有伪装成权威的恶意敌人的行径，

[nɔːr] ['eni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
**nor any discouragements whatsoever ,**
也不 任何 沮丧 任何 ,

也没有任何令人沮丧的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [kə'pæsəti]
**should deter people from a duty which they have a call and capacity**
应该 阻止 人们 从 一个 责任 哪个 他们 有 一个 称呼 和 容量
[frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ,
**from God to prosecute ,**
从 上帝 到 起诉 ,

不应阻止人们履行上帝赋予他们的使命和能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [prə'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] ; [ðen] ,
**and if they may promove it against all opposition by defensive arms ; then ,**
和 如果 他们 可能 移动 它 反对 全部 反对 经过 防守 武器 ; 然后 ,

如果他们能够克服一切防御性抵抗，成功推进这项事业；那么，

[wen] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nesəseri]
**when a people are oppressed and treated as rebels , for a necessary**
什么时候 一个 人们 是 受压迫者 和 治疗 作为 叛军 , 为了 一个 必要的
['duːti] ,
**duty ,**
责任 ,

当一个民族因为履行必要的职责而遭受压迫并被视为叛乱分子时，

[ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['duːti] ,
**they may and must defend themselves , and maintain their duty ,**
他们 可能 和 必须 保卫 他们自己 , 和 维持 他们的 责任 ,

他们可以而且必须自卫，并履行自己的职责。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - .
**notwithstanding of all pretences of authority against them . 18 .**
虽然 的 全部 伪装 的 权威 反对 他们 . - .

尽管他们假装拥有权威，但18.

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['ɪnstəns] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ][ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
**I shall add one instance more , which is vindicated by Jus Populi , from the**
我 将 添加 一 实例 更多的 , 哪个 是 证明无罪 经过 果汁 流行 , 从 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['estər] .
**history of Esther .**
历史 的 以斯帖 .

我还要补充一个例子，这个例子符合人民正义原则，出自以斯帖的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋmən] ,
**Because Mordecai refused to do homage to a hangman ,**
因为 末底改 拒绝 到 做 尊敬 到 一个 刽子手 ,

因为末底改拒绝向刽子手致敬，

( ['hemæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ) [ə; eɪ]['kruːəl]['iːdɪkt][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ə,hæzjj'iərəs][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
**( Haman I should say ) a cruel edict was procured from Ahasuerus to destroy**
( 哈曼 我 应该 说 ) 一个 残忍的 法令 曾是 采购 从 阿哈苏鲁斯 到 破坏
[ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ,
**all the Jews ,**
全部 这 犹太人 ,

（应该说是哈曼）从亚哈随鲁王那里得到了一道残酷的诏令，要灭绝所有的犹太人。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz]
**written and sealed with the king's ring , according to the laws of the Medes**
书面 和 密封 和 这 国王的 戒指 , 根据 到 这 法律 的 这 梅德斯
[ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
**and Persians ,**
和 波斯人 ,

按照米底人和波斯人的法律，用国王的戒指书写并盖章。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] , ['estər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
**becoming a law irrevocable and irreversible , Esther iii . 12 , 13 .**
成为 一个 法律 不可撤销的 和 不可逆转 , 以斯帖 三、 . - , - .

成为不可撤销、不可逆转的法律，《以斯帖记》3:12, 13。

[jet] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːvɪdəns] , ['ɔːlweɪz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [soʊ] ,
**Yet the Lord's providence , always propitious to his people , brought it about so ,**
然而 这 主场 普罗维登斯 , 总是 吉祥 到 他的 人们 , 带来 它 关于 所以 ,
[ðæt] ['hemæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] ,
**that Haman being hanged ,**
那 哈曼 存在 绞刑 ,

然而，主的眷顾，一向眷顾他的子民，促成了这件事，哈曼被绞死，

[ænd; ənd][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [əd'vænst] , [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] [kə'pæsɪteɪtɪd] , [æz; əz]
**and Mordecai advanced , the Jews were called and capacitated , as**
和 末底改 先进的 , 这 犹太人 是 称为 和 容量 , 作为
[wel] [æz; əz] [ni'sesiteitid] ,
**well as necessitated ,**
出色地 作为 必要 ,

末底改前进，犹太人被召集起来，并被赋予了能力，同时也被赋予了必要性。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ɑːrmd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]
**to resist that armed authority that decreed to massacre them , and that by**
到 抵抗 那 武装 权威 那 颁布 到 屠杀 他们 , 和 那 经过
[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ə'laʊəns] ,
**the king's own allowance ,**
这 国王的 自己的 津贴 ,

为了反抗下令屠杀他们的武装当局，而且还是奉国王之命进行的，

['estər] [ˌaɪ'ɛks] .
**Esther ix .**
以斯帖 九 .

以斯帖 9.

[wen] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'kriː] [druː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**When his former decree drew near to be put in execution ,**
什么时候 他的 以前的 法令 画 靠近 到 是 放 在 执行 ,

当他之前的法令即将执行时，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
**in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them ,**
在 这 天 那 这 敌人 的 这 犹太人 希望 到 有 力量 超过 他们 ,

在犹太人的敌人妄图控制他们的那一天，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðem; ðəm] .

| it | was | turned | to | the | contrary | , | that | no | man | could | withstand | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 转向 | 到 | 这 | 相反 | , | 那 | 不 | 男人 | 可以 | 经受 | 他们 | . |

结果却恰恰相反，没有人能够抵挡他们。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [əˈθɔːrəti] :

| Here | they | had | the | allowance | of | authority | to | resist | authority | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 有 | 这 | 津贴 | 的 | 权威 | 到 | 抵抗 | 权威 | : |

在这里，他们被赋予了反抗权威的权力：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [raɪt] [baɪ] [ðæt] [grænt] ,

| and | this | was | not | a | gift | of | a | new | right | by | that | grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 礼物 | 的 | 一个 | 新的 | 正确的 | 经过 | 那 | 授予 | , |

这并非该项授予所赋予的新权利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ; [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪt]

| which | they | had | not | before | ; | only | it | was | corroborative | of | the | irradical | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 不是 | 前 | ; | 仅有的 | 它 | 曾是 | 佐证 | 的 | 这 | - | 正确的 |

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] ,

| to | defend | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们自己 | , |

这是他们以前所没有的；只不过这证实了非激进分子拥有自卫的权利。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdoʊnətɪv] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ,

| which | is | not | the | donative | of | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 捐赠者 | 的 | 王子们 | , |

这不是君主的赠予，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][juːz] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] ,

| and | which | they | had | power | to | exercise | and | use | without | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 力量 | 到 | 锻炼 | 和 | 使用 | 没有 | 这 | , |

他们无需此即可行使和使用该权力，

[ðoʊ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kəˈpæsəti] ;

| though | may | be | not | the | same | capacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 可能 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 容量 | ; |

虽然能力可能不尽相同；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwɔːrənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ;

| for | the | king's | warrant | could | not | make | it | lawful | in | point | of | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王的 | 保证 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 合法的 | 在 | 观点 | 的 | 良心 | ; |

因为国王的诏令并不能使之在良心上合法；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .

| if | it | had | not | been | so | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 前 | . |

如果之前并非如此的话。

[hens] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [wel] [ədˈvaɪzd] [əˈθɔːrəti] ,

| Hence | , | if | people | may | have | the | allowance | of | well | advised | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 人们 | 可能 | 有 | 这 | 津贴 | 的 | 出色地 | 建议 | 权威 | , |

因此，如果人们能够获得经过深思熟虑的权威人士的许可，

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] ; [ðen] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l]

| to | resist | the | decree | and | force | of | unlawful | authority | ; | then | may | a | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 这 | 法令 | 和 | 力量 | 的 | 非法的 | 权威 | ; | 然后 | 可能 | 一个 | 人们 |

[meɪnˈteɪn] [raɪt] [əˈθɔːrəti] ,

| maintain | right | authority | , |
|---|---|---|---|
| 维持 | 正确的 | 权威 | , |

反抗非法政权的法令和武力；如此，人民才能维护正义的政权。

[ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪndʒəriz] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [əˈθɔːrəti] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs]
**in** **defending** **themselves** **against** **the** **injuries** **of** **pretended** **authority** **;** **but** **by** **this**
在 防守 他们自己 反对 这 受伤 的 假装 权威 ; 但 经过 这

[ˈɪnstəns] [wiː; wi] [siː] ,
**instance** **we** **see** **,**
实例 我们 看 ,

在抵御伪权威造成的伤害时；但从这个例子中我们看到，

[ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] - [əˈlaʊəns] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**the** **Jews** **had** **Ahasuerus's** **allowance** **to** **resist** **the** **decree** **and** **force** **of** **his**
这 犹太人 有 - 津贴 到 抵抗 这 法令 和 力量 的 他的

[oʊn] [ɪl] [ədˈvaɪzd] [əˈθɔːrəti] ,
**own** **ill** **advised** **authority** **,**
自己的 患病的 建议 权威 ,

犹太人得到了亚哈随鲁王的许可，可以反抗他自己不明智的统治所颁布的法令和强制力。

[ðoʊ] [ˌɪrɪˈvɜːrsəb(ə)l] .
**though** **irreversible** **.**
尽管 不可逆转 .

虽然不可逆转。

[ænd; ənd] [hens] , [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪz] [nɑːt] [ˈgraʊndləs] ,
**And** **hence** **,** **we** **see** **,** **that** **distinction** **,** **in** **this** **point** **,** **is** **not** **groundless** **,**
和 因此 , 我们 看 , 那 区别 , 在 这 观点 , 是 不是 无根据的 ,

因此，我们可以看出，在这一点上，这种区别并非毫无根据。

[bɪˈtwiːn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈpaʊɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ʌv; əv]
**between** **resisting** **the** **authority** **of** **supreme** **powers** **,** **and** **the** **abuses** **of**
之间 抵抗 这 权威 的 最高 权力 , 和 这 滥用 的

[ðə; ði] [seɪm] .
**the** **same** **.**
这 相同的 .

既要反抗最高权力的权威，又要反抗最高权力的滥用。

2dly , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [bəuθ] [ˈtæsɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [rɪˈpruːfs] ,
**2dly** **,** **We** **have** **in** **the** **scripture** **both** **tacit** **and** **express** **reproofs** **,**
2dly , 我们 有 在 这 圣经 两个都 默契 和 表达 责备 ,

第二，圣经中既有隐晦的责备，也有明确的责备。

[fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈduːti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˌðerˈʌv] , [wʌn] .
**for** **lying** **by** **from** **this** **duty** **in** **the** **season** **thereof** **,** **1** **.**
为了 说谎 经过 从 这 责任 在 这 季节 其中 , 1 .

因在履行该职责期间擅自离岗，1.

[ɪn] [ˈdʒeɪkəbz] [swɑːn] [sɔːŋ] [ɔːr] [prəˈfetɪkl] [ˈtestəmənt] ,
**In** **Jacob's** **swan** **song** **or** **prophetical** **testament** **,**
在 雅各布的 天鹅 歌曲 或者 预言 遗嘱 ,

在雅各的绝唱或预言遗嘱中，

[werˈɪn] [hiː; hi] - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
**wherein** **he** **foretels** **what** **should** **be** **the** **fate** **and** **future** **condition** **of** **each** **of**
其中 他 - 什么 应该 是 这 命运 和 未来 状况 的 每个 的

[ðə; ði] [traɪbz] ,
**the** **tribes** **,**
这 部落 ,

他在预言中预言了各个部落的命运和未来状况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðer; ðər][ˈæftər][lɑːt][ɪn][ðer; ðər]
**and** **what** **should** **be** **remarked** **in** **their** **carriage** **influencing** **their** **after** **lot** **in** **their**
和 什么 应该 是 评论 在 他们的 运输 影响 他们的 后 很多 在 他们的
[ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] ,
**generations** **,**
几代人 ,

以及他们的举止中哪些方面会影响他们后代的命运，应该予以注意。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmendid] [ɔːr] , [əˈpruːvd] [ɔːr] [rɪˈpruːvd] ;
**for** **which** **they** **should** **be** **commended** **or** **discommended** **,** **approved** **or** **reproved** **;**
为了 哪个 他们 应该 是 赞扬 或者 不推荐 , 得到正式认可的或者 责备 ;
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ ˈisəkə ] ,
**coming** **to** **Issachar** **,**
未来 到 以萨迦 ,

他们因此应该受到表扬或批评、批准或责备；来到以萨迦，

[hiː; hi] [prəˈfetɪkli] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [æs] [laɪk] [stuːˈpɪdəti] , [ðæt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
**he** **prophetically** **exprobates** **his** **future** **ass** **like** **stupidity** **,** **that** **indulging** **himself** **in** **his**
他 预言般地 调查员 他的 未来 屁股 喜欢 愚蠢 , 那 沉溺于 他自己 在 他的
[ˈleɪzi] [iːz] ,
**lazy** **ease** **,**
懒惰的 舒适 ,

他预言性地谴责自己未来愚蠢的行为，沉溺于懒散的安逸之中。

[ænd; ənd] [ˌluːkˈwɔːrm] [sɪˈkjʊrəti] ,
**and** **lukewarm** **security** **,**
和 温 安全 ,

以及不温不火的安全感

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmænsɪˌpeɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l][səbˈdʒekʃ(ə)n]
**he** **should** **be** **mancipate** **himself** **and** **his** **interests** **into** **a** **servile** **subjection**
他 应该 是 解放 他自己 和 他的 兴趣 进入 一个 奴性的 隶属
[ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] [əˈpresəs] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] ,
**unto** **his** **oppressors** **impositions** **,**
到 他的 压迫者 强加 ,

他应该解放自己，摆脱自身利益，不再屈从于压迫者的奴役。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [friː] [hɪmˈself]
**even** **when** **he** **should** **be** **in** **a** **capacity** **to** **shake** **them** **off** **,** **and** **free** **himself**
甚至 什么时候 他 应该 是 在 一个 容量 到 摇 他们 离开 , 和 自由的 他自己
,
**,**
,

即使他本应有能力摆脱它们，让自己解脱出来，

[baɪ] [rɪˈzɪstəns] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] . - , - .
**by** **resistance** **,** **Gen** **.** **xlix** **.** **14** **,** **15** **.**
经过 反抗 , Gen . xlix . - , - .

因抵抗，Gen. xlix.14, 15。

" [ ˈisəkə ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [æs] [ˈkaʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbəːdənz] .
**"** **Issachar** **is** **a** **strong** **ass** **couching** **down** **between** **two** **burdens** **.**
" 以萨迦 是 一个 强的 屁股 教练 向下 之间 二 负担 .

“以萨迦是个强壮的驴子，它蜷缩在两个重担之间。”

" [ðɪs] [ɪz][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , [æz; əz][ðə; ði][brænd][ænd; ənd] [beɪn] ,
**"** **This** **is** **set** **down** **by** **the** **Holy** **Ghost** **,** **as** **the** **brand** **and** **bane** **,**
" 这 是 放 向下 经过 这 圣 鬼 , 作为 这 品牌 和 祸根 ,

“这是圣灵所定的，作为烙印和祸患，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ 'isəkə ] , ['dʒeɪkəbz][sʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [tuː; tə][biː; bi]
**not** 不是 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **of** 的 **Issachar** 以萨迦 **,** , **Jacob's** 雅各布的 **son** 儿子 **,** , **but** 但 **of** 的 **the** 这 **tribe** 部落 **,** , **to** 到 **be** 是
[ɪ'njʊrd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**inured** 受伤 **upon** 之上 **them** 他们 **,** ,

不是雅各的儿子以萨迦个人的罪，而是他所属的支派的罪，要归于他们。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər][oʊn] ['sɪlinəs] : [hens] [aɪ]['ɑːrgjuː] ,
**when** 什么时候 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **condition** 状况 **by** 经过 **their** 他们的 **own** 自己的 **silliness** 愚蠢 **:** : **Hence** 因此 **I** 我 **argue** 争论 **,** ,

他们之所以会落到这种境地，完全是咎由自取：因此我认为，

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɛk'sproʊˌbreɪt][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['stuːpɪd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'veɪlɪŋ]
**If** 如果 **the** 这 **Holy** 圣 **Ghost** 鬼 **exprobrate** 调查 **a** 一个 **people** 人们 **for** 为了 **their** 他们的 **stupid** 愚蠢的 **subjection** 隶属 **to** 到 **prevailing** 盛行
['tɪrəni] ,
**tyranny** 暴政 **,** ,

如果圣灵谴责一个民族愚蠢地屈服于当时盛行的暴政，

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] , [kə'pæsəti] ,
**when** 什么时候 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **improve** 提升 **their** 他们的 **ability** 能力 **,** , **capacity** 容量 **,** ,

当他们的能力、潜力没有提高时，

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ɔːl]
**and** 和 **right** 正确的 **to** 到 **maintain** 维持 **and** 和 **defend** 保卫 **their** 他们的 **liberties** 自由 **and** 和 **privileges** 特权 **,** , **from** 从 **all** 全部
[ˌʌn'dʒʌst][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
**unjust** 不公正 **invasion** 入侵 **;** ;

以及维护和捍卫其自由和特权免受一切不公正侵犯的权利；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] [hɪr] : ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['leɪtər] . [ˌtuː'tuː] .
**but** 但 **the** 这 **former** 以前的 **is** 是 **true** 真的 **here** 这里 **:** : **therefore** 所以 **also** 还 **the** 这 **later** 之后 **.** . **2** 2 **.** .

但前者在这里成立：因此后者也成立。2.

[ɪn]['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [sɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'zɪstəns] ,
**In** 在 **Deborah's** 黛博拉的 **song** 歌曲 **after** 后 **their** 他们的 **victorious** 胜利者 **resistance** 反抗 **,** ,

在黛博拉歌颂他们取得抵抗胜利之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] [ʌp'breɪdid] [fɔːr; fər][nɑːt] [ kən'kəːriŋ ] [ɪn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['dʒʌd] .
**the** 这 **people** 人们 **are** 是 **severely** 严重 **upbraided** 责备 **for** 为了 **not** 不是 **concurring** 同意 **in** 在 **that** 那 **expedition** 远征 **,** , **Jud** 贾德 **.** .

朱德，那些不同意参加那次远征的人受到了严厉的斥责。

[viː] . - , - , - .
**v** v **.** . **16** - **,** , **17** - **,** , **23** - **.** .

第 16、17、23 节。

[ænd; ənd][mɛroʊz][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
**and** 和 **Meroz** 梅罗兹 **is** 是 **particularly** 特别 **cursed** 被诅咒的 **for** 为了 **not** 不是 **coming** 未来 **to** 到 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主
,
**,**
,

而梅罗兹尤其因没有前来帮助主而受到诅咒。

[tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] .

| to | the | help | of | the | Lord | against | the | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 强大的 | . |

向耶和华求助，对抗强盗。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [rɪˈpruːf] ,

| This | is | recorded | as | a | resting | reproof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 记录 | 作为 | 一个 | 休息 | 责备 | , |

这被记录为一种安息的责备，

[əˈgenst] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈhelpɪŋ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] ,

| against | all | that | will | with | draw | their | helping | hand | from | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 那 | 将要 | 和 | 画 | 他们的 | 帮助 | 手 | 从 | 这 | 主场 | 人们 | , |

反对一切将要撤回对上帝子民援助之手的人，

[wen] [nəˈsesɪteɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| when | necessitate | to | appear | in | defensive | arms | for | the | preservation | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 需要 | 到 | 出现 | 在 | 防守 | 武器 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlibətiz] .

| lives | and | liberties | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 自由 | . |

当有必要拿起武器自卫以保全生命和自由时。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˈzebjjlɔn,-lən][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [kəˈmendid] [fɔːr; fər] [ˈdʒepəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

| Zebulon | and | Naphthali | are | commended | for | jeoparding | their | lives | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西布伦 | 和 | - | 是 | 赞扬 | 为了 | 危及 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 |

[haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

| high | places | of | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 地方 | 的 | 这 | 字段 | , |

西布伦和拿弗他利因在田野高处冒着生命危险而受到表扬。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈpruːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] ,

| and | are | approved | in | that | practice | of | fighting | against | the | king | of | Canaan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 得到正式认可的 | 在 | 那 | 实践 | 的 | 斗争 | 反对 | 这 | 国王 | 的 | 迦南 | , |

他们被允许参与对抗迦南王的行动。

[ðæt] [ðen] [ruːld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [vɜːr] . - , - .

| that | then | ruled | over | them | , | ver | . | 18 | , | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然后 | 裁决 | 超过 | 他们 | , | 版本 | . | - | , | - | . |

那时统治他们的，第 18、19 节。

[hens] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [rɪˈpruːvd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk]

| Hence | , | if | people | be | reproved | and | cursed | for | staying | at | home | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 人们 | 是 | 责备 | 和 | 被诅咒的 | 为了 | 入住 | 在 | 家 | 到 | 看 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,

| to | their | own | interests | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | , |

因此，如果人们因为待在家中追求自身利益而受到责备和诅咒，

[wen] [ˈʌðər] [ˈdʒepəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntriz] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]

| when | others | jeopard | their | lives | for | their | countries | defence | and | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他的 | 危害 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们的 | 国家 | 防御 | 和 | 自由 |

[frʌm; frəm] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] ;

| from | tyranny | and | oppression | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 暴政 | 和 | 压迫 | ; |

当其他人为了保卫国家、争取摆脱暴政和压迫而冒着生命危险时；

[ðen] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn][soʊ] ['ventʃərɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ 'ruːbin ] ,
**then** **this** **implies** **it** **is** **a** **duty** **to** **concur** **in** **so** **venturing** **;** **but** **here** **,** **Reuben** **,**
然后 这 暗示 它 是 一个 责任 到 同意 在 所以 冒险 ; 但 这里 , 鲁本 ,

那么这就意味着有义务同意进行这样的冒险；但是，鲁本，

[dæn] , ['æʃər] , [ænd; ənd][mɛroʊz] , [ɑːr; ər] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
**Dan** **,** **Asher** **,** **and** **Meroz** **,** **are** **reproved** **and** **cursed** **for** **staying** **at** **home**
担 , 阿舍尔 , 和 梅罗兹 , 是 责备 和 被诅咒的 为了 入住 在 家
,
**,**
,

丹、阿舍尔和梅罗兹因为待在家里而受到责备和诅咒。

[wen] ['zebjjlɔn,-lən][ænd; ənd] - ['dʒepəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , & [siː] . ['ergoʊ] .
**when** **Zebulon** **and** **Naphthali** **jeoparded** **their** **lives** **,** **&** **c** **.** **Ergo** **.**
什么时候 西布伦 和 - 危及 他们的 生活 , & c . 因此 .

当西布伦和拿弗他利危及生命时，等等。因此。

3dly ,
**3dly** **,**
3dly ,

3天前，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['meni] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]
**We** **have** **in** **the** **scriptures** **many** **promises** **of** **the** **Lord's** **approving** **and**
我们 有 在 这 经文 许多 承诺 的 这 主场 批准 和
['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz] ,
**countenancing** **the** **duty** **of** **defensive** **arms** **,**
容忍 这 责任 的 防守 武器 ,

圣经中有很多主的应许，表明他认可并支持武装自卫的职责。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presɪŋ] ['rʊlər] . [wʌn] .
**even** **against** **their** **oppressing** **rulers** **.** **1** **.**
甚至 反对 他们的 压迫 统治者 . 1 .

即使面对压迫他们的统治者，他们也毫不退缩。

[ɪn] [ðæt] [frɪ'saɪtɪd] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['dʒeɪkəb] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
**In** **that** **forecited** **testament** **of** **the** **patriarch** **Jacob** **,** **in** **that** **part** **of** **it** **which**
在 那 预言 遗嘱 的 这 族长 雅各布 , 在 那 部分 的 它 哪个
[kən'sɜːrnz] [gɑːd] ,
**concerns** **God** **,**
担忧 上帝 ,

在前面引述的先祖雅各的遗嘱中，在有关上帝的那部分中，

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] [traɪb] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**he** **prophesies** **that** **tribe** **shall** **have** **a** **lot** **in** **the** **world** **answering** **his** **name** **,**
他 预言 那 部落 将 有 一个 很多 在 这 世界 回答 他的 姓名 ,

他预言，将来这个部落将在世上拥有许多以他的名字命名的产业。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ə'presɪŋ] ['dɑːmɪneɪtər] , [huː] [æt; ət][fɜːrst]
**and** **be** **engaged** **in** **many** **conflicts** **with** **oppressing** **dominators** **,** **who** **at** **first**
和 是 已订婚的 在 许多 冲突 和 压迫 统治者 , WHO 在 第一的
[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
**should** **prevail** **over** **him** **,**
应该 占上风 超过 他 ,

并且会与压迫他的统治者发生许多冲突，起初这些统治者应该战胜他。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [bles] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
**but** **at** **length** **God** **should** **so** **bless** **his** **endeavours** **,** **to** **free** **himself** **from**
但 在 长度 上帝 应该 所以 保佑 他的 努力 , 到 自由的 他自己 从
[ðer; ðər] [ə'preʃn] ,
**their** **oppressions** **,**
他们的 压迫 ,

但最终上帝必将祝福他摆脱压迫的努力。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] .
**that** **he** **should** **overcome** **.**
那 他 应该 克服 .

他应该克服的困难。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['eləgənsi] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv]
**There** **is** **an** **excellent** **elegancy** **in** **the** **original** **,** **answering** **to** **the** **etymology** **of**
那里 是 一个 出色的 优雅 在 这 原来的 , 回答 到 这 词源 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gæd] ,
**the** **name** **of** **Gad** **,**
这 姓名 的 加德 ,

原文有一种极佳的优雅感，与迦得名字的词源相符。

[wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [truːp] , ['riːdɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [gæd] , [ə; eɪ] [truːp] [ʃæl; ʃəl] -
**which** **signifies** **a** **troop** **,** **reading** **thus** **in** **the** **Hebrew** **,** **Gad** **,** **a** **troop** **shall** **overtroop**
哪个 表示 一个 部队 , 阅读 因此 在 这 希伯来语 , 加德 , 一个 部队 将 -
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

意思是军队，希伯来语读作：迦得，一支军队将压倒他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . - .
**but** **he** **shall** **overtroop** **them** **at** **the** **last** **,** **Gen** **.** **xlix** **.** **19** **.**
但 他 将 - 他们 在 这 最后的 , Gen . xlix . - .

但他最终必将压倒他们，创世记 49:19。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [hə'mɒləgeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [bɪ'fɔːr]
**And** **Moses** **homologating** **the** **same** **testimony** **,** **in** **his** **blessing** **the** **tribes** **before**
和 摩西 同源化 这 相同的 见证 , 在 他的 祝福 这 部落 前
[hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃoʊz] ,
**his** **death** **,** **shows** **,**
他的 死亡 , 演出 ,

摩西在临终前祝福各支派时，也重申了同样的见证，这表明：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
**that** **he** **should** **make** **a** **very** **forcible** **and** **successful** **resistance** **,**
那 他 应该 制作 一个 非常 强制的 和 成功的 反抗 ,

他应该进行一次非常有力且成功的抵抗。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'presəs] , [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'θriː]
**and** **should** **execute** **the** **justice** **of** **the** **Lord** **over** **his** **oppressors** **,** **Deut** **.** **xxxiii**
和 应该 执行 这 正义 的 这 主 超过 他的 压迫者 , 申命记 . xxxiii
.
**:**
.

并且应当按照耶和华的旨意惩罚欺压他的人，申命记 33。

- , - , [wer'ɪn] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ə'presɪŋ]
**20** **,** **21** **,** **Wherein** **is** **implied** **a** **promise** **of** **resistance** **to** **be** **made** **against** **oppressing**
- , - , 其中 是 暗示 一个 承诺 的 反抗 到 是 制成 反对 压迫
['kɔŋkərəz] ,
**conquerors** **,**
征服者 ,

第20、21条中隐含着反抗压迫征服者的承诺，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [su'priːm] [ruːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] :

| who | should | acquire | the | supreme | rule | over | them | for | a | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 获得 | 这 | 最高 | 规则 | 超过 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | : |

谁应该暂时获得对他们的最高统治权：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] , [ˌnesə'serəli] [sə'pəuziz]

| and | the | success | of | that | resistance | for | overcoming | , | necessarily | supposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成功 | 的 | 那 | 反抗 | 为了 | 克服 | , | 一定 | 假设 |

[rɪ'zɪstəns] .

| resistance | . |
|---|---|
| 反抗 | . |

而这种抵抗能否成功克服，必然以抵抗为前提。

[hens] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [kən'flɪkts]

| Hence | , | where | there | is | a | promise | of | success | at | last | to | a | people's | conflicts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 承诺 | 的 | 成功 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 人们的 | 冲突 |

[ə'genst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɪrəni] ,

| against | prevailing | tyranny | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 盛行 | 暴政 | , |

因此，当一个民族的反抗暴政的斗争最终有望取得成功时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] ,

| there | is | implied | an | approbation | of | the | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 暗示 | 一个 | 赞许 | 的 | 这 | 责任 | , |

这其中隐含着对这项职责的认可。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət] [hɪr]

| and | also | a | promise | of | its | performance | wrapped | up | in | that | promise | ; | but | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 承诺 | 的 | 它是 | 表现 | 包装 | 向上 | 在 | 那 | 承诺 | ; | 但 | 这里 |

[ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

| is | a | promise | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 承诺 | , |

而且，这个承诺中还包含了对它表现的承诺；但这里确实有一个承诺，

& [siː] . ['ergoʊ] — [ˌtuː'tuː] .

| & | c | . | Ergo | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 因此 | — | 2 | . |

等等。因此—2。

[ɪn] [ðæt] ['θrɛtnɪŋ] [ə'genst] ['taɪərənts] , [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| In | that | threatning | against | tyrants | , | shewing | how | they | shall | be | thrust | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 威胁 | 反对 | 暴君 | , | 显示 | 如何 | 他们 | 将 | 是 | 推力 | 离开 | 和 |

[bɜːrnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,

| burnt | up | with | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 向上 | 和 | 火 | , |

在对暴君的威胁中，展现了他们将被驱逐并被烈火焚烧的景象。

[ðer; ðər] [ɪz] ['kaʊtʃt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['priːsept] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm]

| there | is | couched | a | promise | , | and | also | an | implied | precept | of | resisting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 卧倒 | 一个 | 承诺 | , | 和 | 还 | 一个 | 暗示 | 戒律 | 的 | 抵抗 | 他们 |

, [ˌtuː'tuː] [sæm] .

| , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|
| , | 2 | 山姆 | . |

撒母耳记下中蕴含着一个承诺，也隐含着抵制他们的诫命。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] ,

| xxiii | . | 6 | , |
|---|---|---|---|
| 二十三 | . | 6 | , |

xxiii.6，

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [θɔːrnz] [θrʌst] [ə'weɪ] — [wɪð; wɪθ]
**" The sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away — with**
" 这 儿子们 的 恶魔 将 是 全部 的 他们 作为 荆棘 推力 离开 — 和
[hændz] [fenst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
**hands fenced with iron ,**
双手 围栏 和 铁 ,

"彼列之子必如荆棘般被拔除——双手铁钳般锋利，

" & [siː] . [wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪm'plaɪz] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd]
**" & c . which clearly implies resistance , and more than that , rejection and**
" & c . 哪个 清楚地 暗示 反抗 , 和 更多的 比 那 , 拒绝 和
[rɪ'preʃ(ə)n] .
**repression .**
抑制 .

"等等，这显然意味着抵抗，不仅如此，还意味着拒绝和镇压。"

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θrɛtnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'genst] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['biːljəl] , [ænd; ənd]
**Hence , If it be threatned as a curse against rulers of Belial , and**
因此 , 如果 它 是 威胁 作为 一个 诅咒 反对 统治者 的 恶魔 , 和
['prɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
**promised as a blessing ,**
承诺 作为 一个 祝福 ,

因此，如果它被威胁为对彼列统治者的诅咒，并被承诺为祝福，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['rʌfli] ['hændəld] ; [ðen] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,
**that they shall be so roughly handled ; then this implies a duty to resist them ,**
那 他们 将 是 所以 大致 处理 ; 然后 这 暗示 一个 责任 到 抵抗 他们 ,

既然他们会受到如此粗暴的对待，那就意味着我们有义务反抗。

[huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərˌweɪz] ['teɪkən] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðɪs] [ɪz] [θrɛtnd] , & [siː] . [θriː] .
**who cannot be otherways taken ; but here this is threatned , & c . 3 .**
WHO 不能 是 否则 已采取 ; 但 这里 这 是 威胁 , & c . 3 .

无法以其他方式带走；但在这里，这种情况受到了威胁，等等。3.

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['ɪzrɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] ,
**When the Lord shall have mercy on Jacob , and chuse Israel , it is promised ,**
什么时候 这 主 将 有 怜悯 在 雅各布 , 和 选择 以色列 , 它 是 承诺 ,
['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
**Isa . xiv . 2 , 3 .**
伊萨 . 十四 . 2 , 3 .

耶和华怜悯雅各，拣选以色列的时候，这应许是这样的（赛14:2, 3）。

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæptivz] , [huːz] ['kæptivz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**" That they shall take them captives , whose captives they were .**
" 那 他们 将 拿 他们 俘虏 , 谁 俘虏 他们 是 .

"他们必将掳掠他们，因为他们原本就是俘虏。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'presəs] .
**And they shall rule over their oppressors .**
和 他们 将 规则 超过 他们的 压迫者 .

他们必将统治压迫他们的人。

" [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [in'fəːz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðiːz]
**" This necessarily implies and infers a promise of resistance against these**
" 这 一定 暗示 和 推断 一个 承诺 的 反抗 反对 这些
[ə'presɪŋ] ['rʊlər] ,
**oppressing rulers ,**
压迫 统治者 ,

"这必然意味着并暗示着一种反抗这些压迫统治者的承诺，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈvendʒ] [ˈæftər][ðer; ðər] [joʊk] [ʃʊd; ʃəd]

| in | the | time | of | their | domineering | , | as | well | as | revenge | after | their | yoke | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 盛气凌人 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 复仇 | 后 | 他们的 | 轭 | 应该 |

[biː; bi][ˈbroʊkən] ;

| be | broken | ; |
|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | ; |

在他们统治时期，以及在他们的枷锁被打破之后进行报复；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ menz ] [ˈækʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɡɑːdz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt]

| and | something | of | men's | actions | , | as | well | as | God's | judgment | in | breaking | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 男士 | 行动 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 神的 | 判断 | 在 | 打破 | 那 |

[joʊk] ;

| yoke | ; |
|---|---|
| 轭 | ; |

以及人类的行为，还有上帝打破枷锁的审判；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæptivz] , [nɔːr] [ruːl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

| for | they | could | not | take | them | captives | , | nor | rule | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 拿 | 他们 | 俘虏 | , | 也不 | 规则 | 超过 | 他们 | , |

因为他们既不能俘虏他们，也不能统治他们。

[ɪkˈsept] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðem; ðəm] [huːz] [ˈkæptivz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

| except | first | they | had | resisted | them | whose | captives | they | were | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 第一的 | 他们 | 有 | 抵抗 | 他们 | 谁 | 俘虏 | 他们 | 是 | : |

[ðer; ðər][ɪz] [rɪˈzɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] ,

| there | is | resisting | of | the | supreme | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 抵抗 | 的 | 这 | 最高 | 力量 | , |

但首先，他们反抗了那些俘虏他们的人：这是对最高权力的反抗。

[səbˈdʒekʃ(ə)n] [hweərˈʌntʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [werˈɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

| subjection | whereunto | was | the | bondage | wherein | they | were | made | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隶属 | 其中 | 曾是 | 这 | 束缚 | 其中 | 他们 | 是 | 制成 | 到 | 服务 | . |

臣服，即他们被迫服侍的奴役。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈprɑːmɪst] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒəˌɡeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]

| Hence | , | If | it | be | promised | , | that | a | captivated | and | subjugated | people | shall | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 它 | 是 | 承诺 | , | 那 | 一个 | 着迷 | 和 | 被征服 | 人们 | 将 | 休息 |

[ðə; ði] [joʊk] ,

| the | yoke | , |
|---|---|---|
| 这 | 轭 | , |

因此，如果承诺被奴役和征服的人民将挣脱枷锁，

[ænd; ənd] [friː] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]

| and | free | themselves | of | the | bondage | of | them | that | had | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由的 | 他们自己 | 的 | 这 | 束缚 | 的 | 他们 | 那 | 有 | 他们 | 在 |

[səbˈdʒekʃ(ə)n] ;

| subjection | ; |
|---|---|
| 隶属 | ; |

并摆脱奴役他们的人的束缚；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊɚz] ;

| then | it | is | promised | in | that | case | , | they | must | resist | the | supreme | powers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 承诺 | 在 | 那 | 案件 | , | 他们 | 必须 | 抵抗 | 这 | 最高 | 权力 | ; |

在这种情况下，他们就必须反抗最高权力；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huːz] [ˈkæptivz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɪz] [hɪr] [ɪkˈsprest] .

| for | such | were | they | whose | captives | they | were | : | the | antecedent | is | here | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 是 | 他们 | 谁 | 俘虏 | 他们 | 是 | : | 这 | 前件 | 是 | 这里 | 表达 | . |

[fɔːr] .

| 4 | . |
|---|---|
| 4 | . |

因为他们就是这样的俘虏：这里表达了前因后果。4.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ ˈprɔmisiz ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] ,
**There** **are** **promises** **that** **the** **Lord's** **people** **,**
那里 是 承诺 那 这 主场 人们 ,

主的子民有这样的应许：

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [ruːl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪnˈsenst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkʌvənənt] ,
**when** **those** **that** **rule** **over** **them** **are** **incensed** **against** **the** **holy** **covenant** **,**
什么时候 那些 那 规则 超过 他们 是 愤怒 反对 这 圣 盟约 ,

当统治他们的人对神圣的盟约感到愤怒时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**and** **when** **many** **of** **their** **brethren** **that** **should** **concur** **with** **them** **shall** **be**
和 什么时候 许多 的 他们的 弟兄们 那 应该 同意 和 他们 将 是
[fraɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈduːti][baɪ] [fɪr] ,
**frighted** **from** **their** **duty** **by** **fear** **,**
害怕 从 他们的 责任 经过 害怕 ,

当许多本应与他们意见一致的弟兄因恐惧而不敢履行职责时，

[ɔːr] [kəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪts] ,
**or** **corrupted** **with** **flattery** **,** **shall** **be** **made** **strong** **to** **exploits** **,**
或者 腐败的 和 奉承 , 将 是 制成 强的 到 漏洞 ,

或被奉承腐蚀，将变得强大以作恶，

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɛntɚˌpraɪzɪz] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt] [səkˈses] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
**though** **in** **such** **enterprizes** **they** **may** **want** **success** **for** **some** **time** **,**
尽管 在 这样的 企业 他们 可能 想 成功 为了 一些 时间 ,

虽然在这样的企业中，他们可能希望成功一段时间，

" [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈmeni]
**"** **and** **fall** **by** **the** **sword** **and** **flame** **,** **and** **by** **captivity** **,** **and** **spoil** **many**
" 和 落下 经过 这 剑 和 火焰 , 和 经过 囚禁 , 和 剧透 许多
[deɪz] ,
**days** **,**
天 ,

“倒在刀剑和烈火中，被掳掠，饱受劫掠之苦，日子长久。”

" [dæn] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , — - .
**"** **Dan** **.** **xi** **.** **30** **,** **—** **34** **.**
" 担 . 十一 . - , — - .

但以理书 11:30-34。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənəntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
**Which** **is** **very** **near** **parallel** **to** **the** **case** **of** **the** **covenanted** **people** **of** **Scotland** **,**
哪个 是 非常 靠近 平行线 到 这 案件 的 这 立约的 人们 的 苏格兰 ,

这与苏格兰盟约子民的情况非常相似。

[ðer; ðər] [ əˈpiəriŋ ] [ɪn] [dɪˈfensɪv] [ɪkˈsplɔɪts] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈkʌvənənt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrʊlər] [ðiːz] [ˈmeni]
**their** **appearing** **in** **defensive** **exploits** **against** **their** **covenant** **-** **breaking** **rulers** **these** **many**
他们的 出现 在 防守 漏洞 反对 他们的 盟约 - 打破 统治者 这些 许多
[ˈjɪrz] [ˈbaɪgɔːn] .
**years** **bygone** **.**
年 逝去的 .

多年前，他们曾多次出现在防御战中，对抗那些背弃盟约的统治者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈemɪnəntli] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmækəˌbiːz] , [bɪˈfɔːr]
**This** **was** **very** **eminently** **fulfilled** **in** **the** **history** **of** **the** **Maccabees** **,** **before**
这 曾是 非常 非常 已完成 在 这 历史 的 这 马加比家族 , 前
[rɪˈhɜːst] .
**rehearsed** **.**
排练 .

在马加比家族的历史中，这一点在排练之前就已经得到了非常充分的体现。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈprɑːmɪst] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsplɔɪts] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **,** | **If** | **it** | **be** | **promised** | **,** | **that** | **a** | **people** | **shall** | **be** | **strong** | **to** | **do** | **exploits** | **,** |
| 因此 | , | 如果 | 它 | 是 | 承诺 | , | 那 | 一个 | 人们 | 将 | 是 | 强的 | 到 | 做 | 漏洞 | , |

因此，如果预言一个民族将强大到足以成就伟业，

[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʊlər] , [əˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ əuvəˈtəːniŋ ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **resisting** | **the** | **arms** | **of** | **their** | **rulers** | **,** | **opposing** | **their** | **covenant** | **,** | **and** | **overturning** |
| 在 | 抵抗 | 这 | 武器 | 的 | 他们的 | 统治者 | , | 反对 | 他们的 | 盟约 | , | 和 | 推翻 |

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **their** | **religion** | **and** | **liberties** | **;** |
| 他们的 | 宗教 | 和 | 自由 | ; |

他们反抗统治者的武力，反对他们的盟约，推翻他们的宗教和自由；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ˈlɔːfl] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɑːnt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **it** | **must** | **be** | **approven** | **that** | **such** | **resistance** | **is** | **lawful** | **,** | **even** | **though** | **it** | **want** |
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | 批准 | 那 | 这样的 | 反抗 | 是 | 合法的 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 想 |

[səkˈses] ;

| | |
|---|---|
| **success** | **;** |
| 成功 | ; |

那么就必须认可这种抵抗是合法的，即使它可能不会成功；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第41/48页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [hɪr] ['prɑːmɪst] .

| but | this | is | here | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这里 | 承诺 | . |

但这里承诺过。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] ,

| To | the | same | purpose | it | is | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 目的 | 它 | 是 | 承诺 | , |

它承诺达到同样的目的，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [kept] [æz; əz] ['prizənəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ]

| that | after | the | Lord's | people | have | been | long | kept | as | prisoners | under | the | bondage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 主场 | 人们 | 有 | 到过 | 长的 | 保留 | 作为 | 囚犯 | 在下面 | 这 | 束缚 |

[ʌv; əv] [ə'presɪŋ] ['rʊlər] ,

| of | oppressing | rulers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 压迫 | 统治者 | , |

在主的子民长期被压迫统治者奴役之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] , [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɪrəni] , ['zɛk] . [ˌaɪ'ɛks] .

| they | shall | by | a | vigorous | resistance | , | be | saved | from | their | tyranny | , | Zech | . | ix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 经过 | 一个 | 蓬勃 | 反抗 | , | 是 | 已保存 | 从 | 他们的 | 暴政 | , | 泽克 | . | 九 | . |

- , — - .

| 13 | , | — | 17 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | — | - | . |

他们必因顽强抵抗而脱离暴政，撒迦利亚书 9:13-17。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [bend] ['dʒuːdə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| " | When | the | Lord | shall | bend | Judah | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 主 | 将 | 弯曲 | 犹大 | 为了 | 他 | , |

“当耶和华使犹大为他屈服的时候，

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] ['zaɪənz] [sʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [griːs] .

| and | raise | up | Zion's | sons | against | the | sons | of | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 向上 | 锡安的 | 儿子们 | 反对 | 这 | 儿子们 | 的 | 希腊 | . |

兴起锡安的子民对抗希腊的子民。

" — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['viktəriz] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv]

| " | — | So | it | was | in | their | resistances | and | victories | against | the | successors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 所以 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 电阻 | 和 | 胜利 | 反对 | 这 | 继承人 | 的 |

[ˌælɪg'zændər] ,

| Alexander | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

“——他们在抵抗和战胜亚历山大的继承者时也是如此，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| who | had | the | rule | over | them | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 规则 | 超过 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

他们曾一度统治过他们。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][soʊ] [bend] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

| And | so | it | may | be | again | , | when | the | Lord | shall | so | bend | his | people | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 再次 | , | 什么时候 | 这 | 主 | 将 | 所以 | 弯曲 | 他的 | 人们 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当主再次使他的子民归向他时，也可能如此。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ ˈprɔmisiz ] [tuː; tə] [fɪt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst]
**Hence , If the Lord promises to fit and spirit his people for action against**
因此 , 如果 这 主 承诺 到 合身 和 精神 他的 人们 为了 行动 反对
[ðer; ðər] [əˈpresɪŋ] [ˈrʊlər] ,
**their oppressing rulers ,**
他们的 压迫 统治者 ,

因此，如果上帝应许赐予他的子民力量和勇气去反抗压迫他们的统治者，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] , [wen] [soʊ] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]
**and to crown their atchievements , when so fitted and spirited , with**
和 到 王冠 他们的 成就 , 什么时候 所以 适配 和 精神抖擞 , 和
[ˈglɔːriəs] [səkˈses] ;
**glorious success ;**
辉煌 成功 ;

并且，当他们状态正佳、精神抖擞时，便能以辉煌的成功来为他们所取得的成就锦上添花；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ;
**then it is their duty , and also their honour to resist them ;**
然后 它 是 他们的 责任 , 和 还 他们的 荣誉 到 抵抗 他们 ;

那么，抵抗他们是他们的责任，也是他们的荣誉；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈprɑːmɪst] . [faɪv] .
**but here that is plainly promised . 5 .**
但 这里 那 是 显然 承诺 . 5 .

但这里明确承诺了这一点。5.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ ˈprɔmisiz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
**There are promises of the Lord's making use of his people ,**
那里 是 承诺 的 这 主场 制作 使用 的 他的 人们 ,

主应许要使用他的子民，

[ænd; ənd] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
**and strengthening them to break in pieces the power of his and their**
和 强化 他们 到 休息 在 件 这 力量 的 他的 和 他们的
[ˈenəmi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfendɪŋ] ,
**enemies , and his defending ,**
敌人 , 和 他的 防守 ,

并增强他们的力量，以粉碎他和他们敌人的力量，并保卫他。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] , [wen]
**and maintaining them against all their power and projects , when**
和 保持 他们 反对 全部 他们的 力量 和 项目 , 什么时候
[ðeɪ] [θɪŋk] [moʊst] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .
**they think most to prevail over them .**
他们 思考 最多 到 占上风 超过 他们 .

并且要对抗他们所有的权力和计划，即使他们认为自己最有希望战胜他们。

[æz; əz] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ɪn] [ðə; ði] [θrɛtnd] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæbəˈloʊniən] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] , [dʒɜr] . [li] .
**As is promised in the threatned catastrophe of the Babylonian usurpation , Jer . li .**
作为 是 承诺 在 这 威胁 灾难 的 这 巴比伦 篡位 , 杰里 . 李 .

正如巴比伦篡位所带来的灾难所预示的那样，耶利米书 li。

- , — - . — " [ðaʊ] [ɑːrt] ( [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈɪzrɪəl] ,
**20 , — 24 . — " Thou art ( says he to Israel ,**
- , — - . — " 你 艺术 ( 说道 他 到 以色列 ,

20, —24.—“你是（他对以色列说，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [vɜːrs] ) [maɪ]
**of** **whom** **he** **speaks** **as** **the** **rod** **of** **his** **inheritance** **in** **the** **preceding** **verse** **)** **my**
的 谁 他 说话 作为 这 杆 的 他的 遗产 在 这 前 诗 ) 我的
[ˈbæt(ə)l][æks][ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
**battle** **ax** **and** **weapons** **of** **war** **,**
战斗 斧头 和 武器 的 战争 ,

他在前一节中称之为他继承权杖的，我的战斧和战争武器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , " & [siː] . [wensəjˈevə(r)] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] ,
**and** **with** **thee** **will** **I** **break** **in** **pieces** **,** **"** **&** **c** **.** **Whensoever** **this** **hath** **been** **,**
和 和 你 将要 我 休息 在 件 , " & c . 无论何时 这 有 到过 ,

我将与你一同破碎，“等等。无论何时发生这一切，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ,
**or** **shall** **be** **accompshlied** **,**
或者 将 是 - ,

或将要完成，

( [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt]
**(** **as** **it** **may** **relate** **to** **the** **vengeance** **to** **be** **execute** **upon** **the** **New** **Testament**
( 作为 它 可能 涉及 到 这 复仇 到 是 执行 之上 这 新的 遗嘱
[ ˈbæbilən ] ) [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [ɪmˈplaɪz][ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ˈpaʊɚz] [ðæt][wɜːr; wər] [suˈpriːm] [ˈoʊvər]
**Babylon** **)** **it** **clearly** **implies** **their** **breaking** **in** **pieces** **powers** **that** **were** **supreme** **over**
巴比伦 ) 它 清楚地 暗示 他们的 打破 在 件 权力 那 是 最高 超过
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

（因为它可能与对新约巴比伦的复仇有关）它清楚地表明他们粉碎了凌驾于他们之上的至高权力。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [vɪnˈdɪktɪv] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ ˈbæbilən ]
**Hence** **,** **If** **the** **Lord** **will** **make** **use** **of** **his** **people's** **vindictive** **arms** **against** **Babylon**
因此 , 如果 这 主 将要 制作 使用 的 他的 人们的 报复心强的 武器 反对 巴比伦
[ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
**ruling** **over** **them** **,**
裁决 超过 他们 ,

因此，如果耶和华要动用他子民的复仇之手来对抗巴比伦对他们的统治，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ ˈbæbilən ] [əˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] .
**then** **he** **will** **justify** **their** **defensive** **arms** **against** **Babylon** **oppressing** **them** **.**
然后 他 将要 证明合法 他们的 防守 武器 反对 巴比伦 压迫 他们 .

然后他将证明他们武装起来反抗巴比伦的压迫是正当的。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːmɪst] , & [siː] .
**Here** **it** **is** **promised** **,** **&** **c** **.**
这里 它 是 承诺 , & c .

这里承诺了，等等。

[soʊ][ˈmaɪkə][ˌaɪ ˈviː] . - .
**So** **Micah** **iv** **.** **11** **.**
所以 米迦 四 . - .

所以弥迦书 4:11。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
**to** **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

[ˈmeni] [ neiʃəns ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈzaɪən] ,
**Many** **nations** **shall** **be** **gathered** **to** **defile** **and** **look** **upon** **Zion** **,**
许多 国家 将 是 聚集 到 亵渎 和 看 之上 锡安 ,

许多国家将聚集起来亵渎和观看锡安，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
**and** **then** **the** **Lord** **shall** **give** **an** **allowance** **and** **commission** **to** **his** **people**
和 然后 这 主 将 给 一个 津贴 和 委员会 到 他的 人们
[tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [θreʃ] ,
**to** **arise** **and** **thresh** **,**
到 出现 和 脱粒 ,

然后，耶和华必赐给他的百姓许可和使命，让他们起来打谷。

& [siː] .
**&** **c** **.**
& c .

等等。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ɪz][nɑːt][maɪ][kənˈsɜːrn][tuː; tə]
**What** **time** **the** **accomplishment** **of** **this** **is** **referred** **to** **,** **is** **not** **my** **concern** **to**
什么 时间 这 成就 的 这 是 指 到 , 是 不是 我的 忧虑 到
[ɪnˈkwaɪər] :
**enquire** **:**
查询 :

至于何时完成此事，并非我关心的问题：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [taɪmz] ,
**it** **seems** **to** **look** **to** **the** **New** **Testament** **times** **,**
它 似乎 到 看 到 这 新的 遗嘱 时代 ,

它似乎借鉴了新约时代，

[werˈɪn] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [greɪt] [streɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈlɑːrdʒd] ;
**wherein** **the** **Lord's** **people** **shall** **be** **first** **in** **great** **straits** **,** **and** **then** **enlarged** **;**
其中 这 主场 人们 将 是 第一的 在 伟大的 海峡 , 和 然后 放大 ;

其中，主的子民必先经历极大的困苦，然后得到扩展；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɑːŋkwest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ neiʃəns ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
**but** **to** **restrict** **it** **to** **the** **spiritual** **conquest** **over** **the** **nations** **by** **the** **ministry**
但 到 限制 它 到 这 精神 征服 超过 这 国家 经过 这 部
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
**of** **the** **word** **,**
的 这 单词 ,

但要将其限定为通过圣道事工在属灵上征服列国，

( [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ][bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ) [siːmz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] -
**(** **though** **I** **will** **not** **deny** **but** **that** **may** **be** **included** **)** **seems** **too** **great** **a** **straitning**
( 尽管 我 将要 不是 否定 但 那 可能 是 包括 ) 似乎 也 伟大的 一个 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] ,
**of** **the** **scope** **,**
的 这 范围 ,

（虽然我不会否认这可能包含在内）但这似乎对范围的限制太大了。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈæpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][sʌm; səm]
**and** **not** **so** **apposite** **to** **the** **expressions** **,** **which** **certainly** **seem** **to** **import** **some**
和 不是 所以 适当 到 这 表达式 , 哪个 当然 似乎 到 进口 一些
[ˈfɔːrsəbl] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] ,
**forcible** **action** **of** **men** **,**
强制的 行动 的 男人 ,

而且与这些表达方式不太相符，这些表达方式显然暗示着某种男性的强制行为。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːsəbl] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .
**and** **more** **than** **the** **peaceable** **propagation** **of** **the** **gospel** **.**
和 更多的 比 这 和平的 传播 的 这 福音 .

不仅仅是和平传播福音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ,

| It | is | usually | referred | to | the | latter | days | of | that | dispensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | 指 | 到 | 这 | 后者 | 天 | 的 | 那 | 豁免 | , |

它通常指的是那个时代的后期。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['toʊtəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪˈlɪvərd]

| when | both | the | Jewish | and | Gentile | Zion | shall | be | totally | and | finally | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 这 | 犹太人 | 和 | 外邦人 | 锡安 | 将 | 是 | 完全 | 和 | 最后 | 发表 |

[frʌm; frəm][ 'bæbilən ] ,

| from | Babylon | , |
|---|---|---|
| 从 | 巴比伦 | , |

当犹太人和外邦人的锡安最终完全脱离巴比伦的统治时

[ɔːr] [.ænti'kristjən] ['tɪrəni] ; [bɪˈfɔːr] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ,

| or | antichristian | tyranny | ; | before | , | or | about | which | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反基督教 | 暴政 | ; | 前 | , 或者 | | 关于 | 哪个 | 时期 | , |

或反基督教暴政；在此之前或大约在那个时期，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['paʊər]

| the | enemies | of | Christ | and | of | his | people | shall | attempt | their | utmost | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 的 | 基督 | 和 | 的 | 他的 | 人们 | 将 | 试图 | 他们的 | 极致 | 力量 |

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| to | destroy | the | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 教会 | , |

基督及其子民的敌人将竭尽全力摧毁教会。

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] ['mʌstəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

| groaning | under | their | bondage | ; | but | when | they | are | all | well | mustered | in | a | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 在下面 | 他们的 | 束缚 | ; | 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 出色地 | 集结 | 在 | 一个 | 一般的 |

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

| rendezvous | , |
|---|---|
| 会合 | , |

他们在奴役下呻吟；但当他们全部集结完毕，举行一次集体会合时，

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gælənt] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeis] .

| the | Lord's | people | shall | have | a | gallant | game | at | the | chace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主场 | 人们 | 将 | 有 | 一个 | 英勇 | 游戏 | 在 | 这 | 追逐 | . |

主的子民将在追逐赛中英勇奋战。

[bʌt; bət] [wensəj'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

| But | whensoever | the | time | be | of | fulfilling | the | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论何时 | 这 | 时间 | 是 | 的 | 满足 | 这 | 承诺 | , |

但无论何时，当履行承诺之时，

[ˌaɪ ˈtiː] [inˈʃuəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] [əˈgenst]

| it | ensures | to | the | people | of | God | the | success | of | their | defensive | arms | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确保 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 这 | 成功 | 的 | 他们的 | 防守 | 武器 | 反对 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| them | that | pretended | a | domination | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 假装 | 一个 | 统治 | 超过 | 他们 | . |

它确保上帝的子民能够成功抵御那些妄图统治他们的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| And | it | looks | to | a | time | , | when | they | should | have | no | rulers | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 到 | 一个 | 时间 | , | 什么时候 | 他们 | 应该 | 有 | 不 | 统治者 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

展望未来，他们应该不再拥有自己的统治者。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [huːz] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['groʊnɪŋ] ,

| but | them | under | whose | subjection | they | had | been | long | groaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 在下面 | 谁 | 隶属 | 他们 | 有 | 到过 | 长的 | 呻吟 | , |

但他们却长期在那些人的统治下呻吟不已，

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [pæs] ; [jet] [hɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'zɪst] ,

| and | now | brought | to | a | very | low | pass | ; | yet | here | they | should | not | only | resist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 带来 | 到 | 一个 | 非常 | 低的 | 经过 | ; | 然而 | 这里 | 他们 | 应该 | 不是 | 仅有的 | 抵抗 | , |

现在他们已被逼至一个非常低的隘口；然而在这里，他们不仅应该抵抗，

[bʌt; bət] [θreʃ] [ðem; ðəm] .

| but | thresh | them | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 脱粒 | 他们 | . |

但要把它们脱粒。

[hens] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] ,

| Hence | , | If | in | the | latter | days | the | people | of | God | are | to | be | honoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 在 | 这 | 后者 | 天 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 是 | 到 | 是 | 荣幸 | , |

因此，如果末世上帝的子民要得尊荣，

[ænd; ənd] ['æktɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [θreʃ] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn]

| and | acted | forth | with | such | a | spirit | and | capacity | to | thresh | and | beat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 前进 | 和 | 这样的 | 一个 | 精神 | 和 | 容量 | 到 | 脱粒 | 和 | 打 | 向下 |

[ðiːz] ['paʊɚz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['groʊnɪŋ] ;

| these | powers | under | which | they | have | been | long | groaning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 权力 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 长的 | 呻吟 | ; |

他们以这样的精神和能力，奋起反抗，彻底击败了他们长期以来一直屈服的这些势力；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| then | , | when | the | Lord | puts | them | in | such | capacity | to | attempt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 主 | 放置 | 他们 | 在 | 这样的 | 容量 | 到 | 试图 | 它 | , |

然后，当主使他们有能力去尝试的时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːmɪst] , & [siː] .

| they | should | be | ambitious | of | such | an | honour | ; | but | here | it | is | promised | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 雄心勃勃 | 的 | 这样的 | 一个 | 荣誉 | ; | 但 | 这里 | 它 | 是 | 承诺 | , | & | c | . |

他们应该渴望获得这样的荣誉；但在这里，这是承诺，等等。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['vɪʒ(ə)n] , ['zɛk] .

| The | same | may | be | inferred | from | the | prophet's | vision | , | Zech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 推断 | 从 | 这 | 先知的 | 想象 | , | 泽克 | . |

先知撒迦利亚的异象也可以得出同样的结论。

[aɪ] . - , - .

| i | . | 19 | , | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | - | , | - | . |

i. 19、20。

[hiː; hi] [siːz] [fɔːr] ['kɑːpintəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [hɔːrnz] ; [ðə; ði][hɔːrnz] ['skætərd] ['dʒuːdə] ,

| He | sees | four | carpenters | resisting | the | four | horns | ; | the | horns | scattered | Judah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 四 | 木匠 | 抵抗 | 这 | 四 | 角 | ; | 这 | 角 | 疏散 | 犹大 | , |

他看见四个木匠抵挡四个角；那四个角驱散了犹大，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][dɪd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [keɪm] [tuː; tə] [freɪ] [ðem; ðəm] ,

| so | that | no | man | did | lift | up | his | head | ; | but | the | carpenters | came | to | fray | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 男人 | 做过 | 举起 | 向上 | 他的 | 头 | ; | 但 | 这 | 木匠 | 来了 | 到 | 磨损 | 他们 | , |

所以没有人敢抬起头来；木匠们来鞭打他们，

[tuː; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒentailz ] ,

| to | cast | out | the | horns | of | the | Gentiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 投掷 | 出去 | 这 | 角 | 的 | 这 | 外邦人 | , |

驱逐外邦人的角，

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər][hɔːrn]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] .

| which | lifted | up | their | horn | over | the | land | of | Judah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 喇叭 | 超过 | 这 | 土地 | 的 | 犹大 | . |

他们向犹大地举起他们的角。

[ðiːz] [hɔːrnz][hæd; həd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˈdʒuːdə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| These | horns | had | the | supreme | power | over | Judah | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 角 | 有 | 这 | 最高 | 力量 | 超过 | 犹大 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

这些号角曾一度对犹大拥有至高无上的权力。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ;

| while | they | were | in | no | capacity | to | resist | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 不 | 容量 | 到 | 抵抗 | 他们 | ; |

而他们却无力抵抗；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈfəːniʃiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈɪnstrʊmənts]

| but | as | soon | as | the | Lord | furnishes | them | with | capacity | and | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 主 | 提供 | 他们 | 和 | 容量 | 和 | 仪器 |

[ɪmˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ,

| impowered | to | resist | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 赋权 | 到 | 抵抗 | 他们 | , |

但一旦主赐予他们能力和工具来抵抗他们，

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] .

| they | do | it | effectually | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 它 | 有效地 | . |

他们做得非常有效。

[ðə; ði] [ˈkɑːpintəz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| The | carpenters | are | certainly | the | Lord's | people | themselves | ; | for | here | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木匠 | 是 | 当然 | 这 | 主场 | 人们 | 他们自己 | ; | 为了 | 这里 | 他们 | 是 |

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ ˈdʒentailz ] ,

| opposite | to | the | Gentiles | , |
|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 到 | 这 | 外邦人 | , |

这些木匠无疑是主的子民；因为在这里他们与外邦人相对而立。

[wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪkˈsept] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] .

| which | all | were | except | the | Lord's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 是 | 除了 | 这 | 主场 | 人们 | . |

除了耶和华的子民以外，所有人都是如此。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ ˈprɔmisiz ] , [wen] [ ˈrekənsaild ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

| Hence | , | if | the | Lord | promises | , | when | reconciled | to | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 这 | 主 | 承诺 | , | 什么时候 | 和解 | 到 | 他的 | 人们 | , |

因此，如果主应许，当他与他的子民和好时，

[tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

| to | furnish | them | with | instruments | to | fray | and | scatter | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 他们 | 和 | 仪器 | 到 | 磨损 | 和 | 分散 | 这 | 力量 | 的 |

[ˈtaɪərənts] ,

| tyrants | , |
|---|---|
| 暴君 | , |

为他们提供削弱和瓦解暴君权力的工具，

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɔːrn] [daʊn] [ðer; ðər] [hed] ; [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ðeɪ] [meɪ]

| who | have | long | borne | down | their | head | ; | then | when | they | are | so | furnished | , | they | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 长的 | 出生 | 向下 | 他们的 | 头 | ; | 然后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 所以 | 提供 | , | 他们 | 可能 |

[rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] :

| resist | them | : |
|---|---|---|
| 抵抗 | 他们 | : |

他们长期以来一直低着头；当他们拥有了这样的条件时，他们就可以反抗了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪr] [ ˈprɔmisiz ] [ðæt] , & [siː] .

| but | the | Lord | here | promises | that | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 这里 | 承诺 | 那 | , | & | c | . |

但主在这里应许了这一点，等等。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['pleɪnli] ['prɑːmɪst] ['ɔːlsoʊ] , ['zɛk] . [eks] . [faɪv] . & [siː] .
**This is more plainly promised also , Zech . x . 5 . & c .**
这 是 更多的 显然 承诺 还 , 泽克 . x . 5 . & c .

这一点在撒迦利亚书 10:5 等处也有更明确的承诺。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['maɪti] [men] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tred] [daʊn] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
**" Then they shall be as mighty men which shall tread down their enemies ,**
" 然后 他们 将 是 作为 强大的 男人 哪个 将 踏 向下 他们的 敌人 ,

“那时，他们必像勇士一样，践踏他们的敌人。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] " — [hens] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**— And the pride of Assyria shall be brought down " — Hence , if the Lord ,**
— 和 这 自豪 的 亚述 将 是 带来 向下 " — 因此 , 如果 这 主 ,

——亚述的骄傲必被击垮”——因此，如果耶和华，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [bles] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [soʊ] ,
**when he shall have mercy on his people , will bless their resistance so ,**
什么时候 他 将 有 怜悯 在 他的 人们 , 将要 保佑 他们的 反抗 所以 ,

当他怜悯他的子民时，必会祝福他们的抵抗。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['septər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]
**as to bring down the pride and sceptre of them that had the power**
作为 到 带来 向下 这 自豪 和 权杖 的 他们 那 有 这 力量
['oʊvər][ðem; ðəm] ;
**over them ;**
超过 他们 ;

目的是为了扳倒那些曾经统治他们的人的骄傲和权杖；

[ðen] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] ,
**then , in hope of such a blessing , they may attempt such a duty ,**
然后 , 在 希望 的 这样的 一个 祝福 , 他们 可能 试图 这样的 一个 责任 ,

然后，怀着获得这种祝福的希望，他们可能会尝试履行这样的职责。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [klɪr] .
**when the call is clear .**
什么时候 这 称呼 是 清除 .

通话清晰时。

['fɔːrθli] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['priːˌsɛpts] ,
**Fourthly , We have also precepts ,**
第四 , 我们 有 还 戒律 ,

第四，我们还有戒律，

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv]
**from whence we may consequentially conclude the approven duty of defensive**
从 何处 我们 可能 因此 结束 这 批准 责任 的 防守
[ɑːrmz] [ə'genst] [ə'presɪŋ] ['rʊlər] . [wʌn] .
**arms against oppressing rulers . 1 .**
武器 反对 压迫 统治者 . 1 .

由此我们可以得出结论：赞成使用自卫武器对抗压迫统治者是正当的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] , [ænd; ənd] [smaɪt]
**The children of Israel are commanded to vex the Midianites , and smite**
这 孩子们 的 以色列 是 命令 到 烦恼 这 米甸人 , 和 惩击
[ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**them , for saith the Lord ,**
他们 , 为了 赛斯说 这 主 ,

以色列人奉命骚扰米甸人，击杀他们，因为耶和华说：

[ðeɪ] [veks][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪlz] , [nʌm] .
**they vex you with their wiles , Numb .**
他们 烦恼 你 和 他们的 诡计 , 麻木的 .

麻木，他们用诡计让你烦恼。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - .
**xxv** . **17** , **18** .
25 . - , - .

xxv.17, 18.

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] , [nʌm] .
**And** **to** **avenge** **themselves** , **Numb** .
和 到 报仇 他们自己 , 麻木的 .

为了报复，Numb。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . [ˌtuːˈtuː] .
**xxx** . **2** .
xxx . 2 .

xxx.2.

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈoʊnli][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**Which** **did** **not** **only** **oblige** **the** **people** ,
哪个 做过 不是 仅有的 必须 这 人们 ,

这不仅使人民感到欣慰，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈmoʊzəs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][ɪn]
**when** **they** **had** **Moses** **for** **their** **magistrate** **to** **lead** **them** **forth** ; **but** **in**
什么时候 他们 有 摩西 为了 他们的 地方法官 到 带领 他们 前进 ; 但 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgɪdiən] ,
**the** **days** **of** **Gideon** ,
这 天 的 基甸 ,

当他们有摩西作他们的官长带领他们的时候；但在基甸的日子，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ruːl] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] .
**when** **they** **were** **under** **their** **rule** **whom** **they** **were** **to** **avenge** **themselves** **upon** .
什么时候 他们 是 在下面 他们的 规则 谁 他们 是 到 报仇 他们自己 之上 .

当他们被统治时，他们要向谁复仇?

[hens] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][veks][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**Hence** , **if** **people** **must** **vex** **their** **enemies** , **and** **avenge** **themselves** **of** **them**
因此 , 如果 人们 必须 烦恼 他们的 敌人 , 和 报仇 他们自己 的 他们
, [baɪ][wɔːr] [əˈfensɪv] ,
, **by** **war** **offensive** ,
, 经过 战争 进攻 ,

因此，如果人们必须通过战争进攻来激怒他们的敌人并报复他们，

[wen] [enˈsneəd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkræftinəs] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][wɔːr]
**when** **ensnared** **by** **their** **craftiness** ; **much** **more** **may** **they** **resist** **them** **by** **a** **war**
什么时候 陷入 经过 他们的 狡猾 ; 很多 更多的 可能 他们 抵抗 他们 经过 一个 战争
[dɪˈfensɪv] ,
**defensive** ,
防守 ,

当他们落入他们的诡计陷阱时；他们更可能通过防御战来抵抗他们。

[wen] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkruːəlti] . [ˌtuːˈtuː] .
**when** **invaded** **by** **their** **cruelty** . **2** .
什么时候 入侵 经过 他们的 残酷 . 2 .

1. 遭受他们的残暴侵略时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈevri] [ˈsɪti] [ɔːr][ˈpɑːrti] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑːstəsi] [ˈʌntəˌʌntu][aɪˈdɑːlətri] ,
**There** **is** **a** **command** **to** **punish** **every** **city** **or** **party** **making** **apostacy** **unto** **idolatry** ,
那里 是 一个 命令 到 惩治 每一个 城市 或者 派对 制作 背教 到 偶像崇拜 ,
[dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**Deut** . **xiii** . **12** , **15** .
申命记 . 十三 . - , - .

申命记 13:12,15 中命令要惩罚任何背弃上帝、拜偶像的城市或团体。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][wɔːr] [əˈgenst] [ˈbendʒəmɪn] , [ˈdʒʌdʒ] . [ˈeks ˈeks] .

| Upon | this | moral | ground | was | Israel's | war | against | Benjamin | , | Judg | . | xx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 道德 | 地面 | 曾是 | 以色列的 | 战争 | 反对 | 本杰明 | , | 法官 | . | xx | . |

以色列人正是基于这种道德理由与便雅悯人开战（士师记 20）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌæməˈzaiə][ˈʌntəˌˈʌntu] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [baɪ]

| And | their | bringing | Amaziah | unto | condign | punishment | ; | which | is | vindicated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 带来 | 阿玛谢 | 到 | 条件 | 惩罚 | ; | 哪个 | 是 | 证明无罪 | 经过 |

[ˈmɪstər] . [nɑːks] , [siː] [əˈbʌv] [pər] . [θriː] .

| Mr | . | Knox | , | See | above | Per | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺克斯 | , | 看 | 多于 | 每 | . | 3 | . |

他们将亚玛谢带到应有的惩罚之下；诺克斯先生对此予以辩护，见上文第3段。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - .

| pag | . | 52 | , | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | , | - | . |

第52、53页。

[hens] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪˈdɑːlətrəs] [əˈpɔsˌteɪts] [ˈsiːkɪŋ]

| Hence | , | if | people | are | to | bring | to | condign | punishment | idolatrous | apostates | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 人们 | 是 | 到 | 带来 | 到 | 条件 | 惩罚 | 偶像崇拜 | 叛教者 | 寻求 |

[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm] ;

| to | entice | them | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 他们 | ; |

因此，如果人们要将试图引诱他们的偶像崇拜叛教者绳之以法；

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ˈtaɪərənts] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| then | much | more | ought | they | to | resist | such | tyrants | seeking | to | enforce | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很多 | 更多的 | 应该 | 他们 | 到 | 抵抗 | 这样的 | 暴君 | 寻求 | 到 | 执行 | 他们 | 到 |

[sʌtʃ] [əˈpɑːstəsi] . [θriː] .

| such | apostacy | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 背教 | . | 3 | . |

那么，他们就更应该反抗那些企图强迫他们背离正道的暴君。3.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːsept] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈfend] ,

| There | is | a | precept | , | not | only | to | defend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 戒律 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 保卫 | , |

有一条准则，不仅是为了捍卫，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [wen] [ɪn][ˈhæzərd] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]

| but | also | to | rescue | and | deliver | our | brethren | when | in | hazard | , | Prov | . | xxiv |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 救援 | 和 | 递送 | 我们的 | 弟兄们 | 什么时候 | 在 | 冒险 | , | 省 | . | 二十四 |

. - , - .

| . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | - | , | - | . |

也要在弟兄们遭遇危险时拯救他们，箴言 24:11, 12。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] , [wen] [drɔːn] [tuː; tə] [deθ] :

| We | must | not | forbear | to | deliver | them | , | when | drawn | to | death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忍耐 | 到 | 递送 | 他们 | , | 什么时候 | 绘制 | 到 | 死亡 | : |

我们绝不能袖手旁观，当他们被逼到死亡边缘时，我们必须奋力营救他们：

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪnˈfɜːr][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈfend]

| which | will | at | least | infer | the | duty | of | assisting | them | when | forced | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 在 | 至少 | 推断 | 这 | 责任 | 的 | 协助 | 他们 | 什么时候 | 强制 | 到 | 保卫 |

[ðəmˈselvz] ; [fɔːr; fər] ,

| themselves | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | ; | 为了 | , |

这至少意味着，当他们被迫自卫时，我们有义务提供帮助；因为，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] [prɪˈveɪlɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
**if** **it** **be** **a** **duty** **to** **rescue** **them** **from** **any** **prevailing** **power** **that** **would** **take**
如果 它 是 一个 责任 到 救援 他们 从 任何 盛行 力量 那 会 拿
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˌʌnˈdʒʌstli] ,
**their** **lives** **unjustly** **,**
他们的 生活 不公正的 ,

如果救他们脱离任何企图不公正地夺走他们生命的当权者的掌控是义不容辞的责任，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['duːti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [bəuθ] [əˈgenst] [ðer; ðər]
**much** **more** **is** **it** **duty** **to** **defend** **them** **and** **ourselves** **both** **against** **their**
很多 更多的 是 它 责任 到 保卫 他们 和 我们自己 两个都 反对 他们的
[ ˈməːdəriŋ ] ['vaɪələns] ;
**murdering** **violence** **;**
谋杀 暴力 ;

我们更有责任保护他们，也保护我们自己，免受他们的杀戮暴力侵害；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['duːti][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] , & [siː] . [fɔːr] .
**but** **it** **is** **duty** **to** **rescue** **them** **,** **&** **c** **.** **4** **.**
但 它 是 责任 到 救援 他们 , & c . 4 .

但营救他们是我们的职责，等等。4.

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wel] , [ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] , ['aɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [aɪ] . - .
**All** **that** **would** **learn** **to** **do** **well** **,** **are** **commanded** **,** **Isa** **.** **i** **.** **17** **.**
全部 那 会 学习 到 做 出色地 , 是 命令 , 伊萨 . 我 . - .

凡想学习行善的人，都受了命令，以赛亚书 1:17。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈprest] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] ['mædʒistrits] ['oʊnli] , ['meni] [ʌv; əv]
**to** **relieve** **the** **oppressed** **;** **which** **is** **not** **spoken** **to** **magistrates** **only** **,** **many** **of**
到 缓解 这 受压迫者 ; 哪个 是 不是 说 到 地方法官 仅有的 , 许多 的
[huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpresəs] ,
**whom** **were** **the** **oppressors** **,**
谁 是 这 压迫者 ,

解救受压迫者；这并非仅针对官员，因为他们当中许多人本身就是压迫者。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [rɪˈbeljəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] , [vɜːr] .
**the** **princes** **were** **rebellious** **,** **and** **companions** **of** **thieves** **,** **ver** **.**
这 王子们 是 叛逆的 , 和 同伴 的 窃贼 , 版本 .

王子们桀骜不驯，与盗贼为伍。

- , [soʊ]['ɔːlsoʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
**23** **,** **So** **also** **,** **Isa** **.** **lviii** **.** **6** **.**
- , 所以 还 , 伊萨 . 第五十八章 . 6 .

23，以赛亚书 58:6 也如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
**It** **is** **required** **of** **a** **people** **that** **would** **be** **accepted** **of** **God** **in** **their** **humiliations**
它 是 必需的 的 一个 人们 那 会 是 公认 的 上帝 在 他们的 羞辱
;
**;**
;

唯有在屈辱中仍能蒙神接纳的人民，才配得上这样的品质；

[tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [joʊk] .
**to** **let** **the** **oppressed** **go** **free** **,** **and** **to** **break** **every** **yoke** **.**
到 让 这 受压迫者 去 自由的 , 和 到 休息 每一个 轭 .

让被压迫者获得自由，打破一切枷锁。

[hens] ,
**Hence** **,**
因此 ,

因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['duːti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'prest] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
**if** **it** **be** **duty** **to** **relieve** **the** **oppressed** **by** **breaking** **the** **yoke** **of** **them** **that**
如果 它 是 责任 到 缓解 这 受压迫者 经过 打破 这 轭 的 他们 那
[ə'pres] [ðem; ðəm] ;
**oppress** **them** **;**
压迫 他们 ;

如果解救受压迫者，就是打破压迫者的枷锁；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [bəuθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt]
**then** **it** **is** **duty** **to** **defend** **them** **and** **ourselves** **,** **both** **against** **them** **that**
然后 它 是 责任 到 保卫 他们 和 我们自己 , 两个都 反对 他们 那
[wʊd] [ə'pres] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ;
**would** **oppress** **us** **more** **;**
会 压迫 我们 更多的 ;

那么我们就有责任保护他们，也保护我们自己，免受那些会更加压迫我们的人的侵害；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [hɪr] [kə'mɑːndid] : ['ðerfɔːr] , & [siː] . [faɪv] .
**but** **the** **former** **is** **here** **commanded** **:** **Therefore** **,** **&** **c** **.** **5** **.**
但 这 以前的 是 这里 命令 : 所以 , & c . 5 .

但这里命令的是前者：因此，等等。5.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪld] [ə'prest] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ 'rekənsaild ]
**There** **is** **a** **command** **for** **a** **spoiled** **oppressed** **people** **,** **when** **the** **Lord** **is** **reconciled**
那里 是 一个 命令 为了 一个 被宠坏了 受压迫者 人们 , 什么时候 这 主 是 和解
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

当主与那些饱受欺压、被宠坏的百姓和好时，有一条诫命要告诉他们：

[ænd; ənd] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rʊlər]
**and** **sympathizes** **with** **them** **,** **to** **deliver** **themselves** **from** **their** **rulers**
和 表示同情 和 他们 , 到 递送 他们自己 从 他们的 统治者
['sɜːrvɪtuːd] , ['zɛk] . [iː] . ['sɛvən] . -
**servitude** **,** **Zech** **.** **ii** **.** **7** **.** **'**
奴役 , 泽克 . 二、 . 7 . -

并同情他们，使他们能够摆脱统治者的奴役（撒迦利亚书 2:7）。

[dɪ'lɪvər] [ðaɪ'self] [oʊ]['zaɪən] , [wɪtʃ] ['dwɛləst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ 'bæbilən ] . -
**Deliver** **thyself** **O** **Zion** **,** **which** **dwellest** **with** **the** **daughter** **of** **Babylon** **.** **'**
递送 你自己 哦 锡安 , 哪个 居住地 和 这 女儿 的 巴比伦 . -

锡安啊，你与巴比伦女子同住，求你自救！

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['æktɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [di'livərɪŋ] [ðəm'selvz] ,
**Which** **comprehends** **all** **the** **ordinary** **active** **means** **of** **people's** **delivering** **themselves** **,**
哪个 理解 全部 这 普通的 积极的 方法 的 人们的 运送 他们自己 ,

它涵盖了人们自我表达的所有普通主动方式，

[frʌm; frəm] [ə'presɪŋ] ['paʊɚz] [ðæt] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'fensɪv]
**from** **oppressing** **powers** **that** **rule** **over** **them** **:** **and** **consequently** **defensive**
从 压迫 权力 那 规则 超过 他们 : 和 最后 防守
[rɪ'zɪstəns] ;
**resistance** **;**
反抗 ;

免受压迫性政权的统治；因此，他们进行防御性抵抗；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪn'kluːdɪd] ( [vɜːr] . [sɪks] . )
**for** **it** **cannot** **only** **be** **restricted** **to** **flight** **included** **(** **ver** **.** **6** **.** **)**
为了 它 不能 仅有的 是 受限制的 到 航班 包括 ( 版本 . 6 . )

因为它不能仅仅局限于包含航班在内的范围（版本 6）。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ( [vɜːr] . [naɪn] . )

| the | promise | annexed | ( | ver | . | 9 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 附件 | ( | 版本 | . | 9 | . | ) |

附件中的承诺（版本 9。）

['ɪmpɔːrts] [mɔːr] , [wen] [ðeɪ] [ðæt] [spɔɪld] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] :

| imports | more | , | when | they | that | spoiled | them | shall | be | a | spoil | to | their | servants | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 更多的 | , | 什么时候 | 他们 | 那 | 被宠坏了 | 他们 | 将 | 是 | 一个 | 剧透 | 到 | 他们的 | 仆人 | : |

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] ,

| whereby | it | insinuated | , |
|---|---|---|---|
| 由此 | 它 | 暗示 | , |

进口商品更多，当掠夺它们的人成为它们仆人的战利品时：由此可见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] , [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

| they | were | so | to | deliver | themselves | , | as | not | only | to | free | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 到 | 递送 | 他们自己 | , | 作为 | 不是 | 仅有的 | 到 | 自由的 | 他们自己 | 从 |

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] ,

| their | servitude | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 奴役 | , |

他们这样做是为了自我解脱，不仅是为了摆脱奴役，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] .

| but | to | bring | their | masters | under | subjection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 带来 | 他们的 | 大师 | 在下面 | 隶属 | . |

但目的是让他们的主人臣服。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['taɪərənts] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| Hence | , | if | the | Lord's | people | , | being | subject | to | tyrants | ruling | over | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 这 | 主场 | 人们 | , | 存在 | 主题 | 到 | 暴君 | 裁决 | 超过 | 他们 | 为了 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

因此，如果主的子民暂时受暴君统治，

[meɪ] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'presɪŋ] ['mæstərz] , [ðen] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

| may | deliver | themselves | from | their | oppressing | masters | , | then | may | they | resist | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 递送 | 他们自己 | 从 | 他们的 | 压迫 | 大师 | , | 然后 | 可能 | 他们 | 抵抗 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] :

| and | defend | themselves | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 保卫 | 他们自己 | : |

他们或许能够摆脱压迫他们的统治者，然后奋起反抗，保卫自己：

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [ɪk'spres] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] . [sɪks] .

| The | antecedent | is | express | here | in | the | command | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前件 | 是 | 表达 | 这里 | 在 | 这 | 命令 | . | 6 | . |

这里的先行词在命令中已经表达出来了。6.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz]

| There | is | a | command | given | by | Christ | to | his | disciples | , | to | provide | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 命令 | 给定 | 经过 | 基督 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 到 | 提供 | 他们自己 |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'fensɪv] ['wɛpənz] ,

| with | defensive | weapons | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 防守 | 武器 | , |

基督曾命令他的门徒要准备好防御武器。

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [pər'suː] ['æftər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

| necessary | for | their | defence | against | them | that | would | pursue | after | their | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 他们的 | 防御 | 反对 | 他们 | 那 | 会 | 追求 | 后 | 他们的 | 生活 | ; |

为了保护他们免受那些会追杀他们的人的侵害，这是必要的；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] , [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **well** | **as** | **with** | **other** | **things** | **necessary** | **for** | **their** | **sustenance** | **,** | **Luke** | **xxii** | **.** |
| 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 其他 | 事物 | 必要的 | 为了 | 他们的 | 维持 | , | 卢克 | 二十二 | . |

以及其他维持生命所必需的东西，路加福音 22。

- . — - [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz][skrɪp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **36** | **.** | **—** | **'** | **Now** | **he** | **that** | **hath** | **a** | **purse** | **let** | **him** | **take** | **it** | **,** | **and** | **likewise** | **his** | **scrip** | **,** |
| - | . | — | - | 现在 | 他 | 那 | 有 | 一个 | 钱包 | 让 | 他 | 拿 | 它 | , | 和 | 同样地 | 他的 | 处方药 | , |

36.——“凡有钱囊的，就让他带着；有口袋的，也让他带着。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [sɔːrd] , [let] [hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [bai] [wʌn] . -

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **that** | **hath** | **no** | **sword** | **,** | **let** | **him** | **sell** | **his** | **garment** | **and** | **buy** | **one** | **.** | **'** |
| 和 | 他 | 那 | 有 | 不 | 剑 | , | 让 | 他 | 卖 | 他的 | 服装 | 和 | 买 | 一 | . | - |

没有刀的，要卖掉衣服去买刀。

[bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **,** | **when** | **he** | **had** | **sent** | **them** | **out** | **upon** | **an** | **extraordinary** | **commission** | **,** |
| 前 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 发送 | 他们 | 出去 | 之上 | 一个 | 非凡的 | 委员会 | , |

此前，他曾派遣他们执行一项特殊任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **it** | **were** | **to** | **serve** | **their** | **apprenticeship** | **in** | **the** | **work** | **of** | **the** | **gospel** | **,** |
| 作为 | 它 | 是 | 到 | 服务 | 他们的 | 学徒制 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 福音 | , |

仿佛是为了在福音事工中完成他们的学徒期，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [sə'lɪsɪtəs] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **did** | **not** | **allow** | **them** | **such** | **solicitous** | **care** | **to** | **provide** | **themselves** | **,** |
| 他 | 做过 | 不是 | 允许 | 他们 | 这样的 | 殷勤 | 关心 | 到 | 提供 | 他们自己 | , |

他不允许他们如此悉心照料自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **he** | **would** | **give** | **them** | **a** | **proof** | **of** | **his** | **sufficiency** | **to** | **sustain** | **and** |
| 因为 | 他 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 充足性 | 到 | 维持 | 和 |

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

| | | |
|---|---|---|
| **protect** | **them** | **,** |
| 保护 | 他们 | , |

因为他会向他们证明他有能力供养和保护他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **without** | **the** | **ordinary** | **means** | **of** | **their** | **own** | **diligence** | **.** |
| 没有 | 这 | 普通的 | 方法 | 的 | 他们的 | 自己的 | 勤勉 | . |

没有依靠自身勤奋努力的常规手段。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **now** | **when** | **he** | **was** | **about** | **to** | **withdraw** | **his** | **bodily** | **presence** | **from** | **them** |
| 但 | 现在 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 提取 | 他的 | 身体上的 | 在场 | 从 | 他们 |

,

**,**

,

但现在，当他即将从他们身边撤离时，

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **would** | **warn** | **them** | **of** | **the** | **discouragements** | **they** | **were** | **to** | **expect** | **in** | **the** |
| 和 | 会 | 警告 | 他们 | 的 | 这 | 沮丧 | 他们 | 是 | 到 | 预计 | 在 | 这 |

[ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [kən'tɪnjuːd] [wɜːrk] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **prosecutions** | **of** | **their** | **more** | **continued** | **work** | **,** |
| 起诉 | 的 | 他们的 | 更多的 | 持续 | 工作 | , |

并会警告他们，如果他们继续从事这项工作，将会面临怎样的挫折。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ ri'træktid ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **they** | **had** | **a** | **commission** | **for** | **not** | **to** | **be** | **retracted** | **,** |
| 哪个 | 他们 | 有 | 一个 | 委员会 | 为了 | 不是 | 到 | 是 | 撤回 | , |

他们获得了不得撤回的佣金，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspekt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs]
**he** 他 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **them** 他们 **to** 到 **expect** 预计 **provision** 条款 **and** 和 **protection** 保护 **by** 经过 **a** 一个 **course** 课程
[ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
**of** 的 **miracles** 奇迹 **,** ,

他不想让他们指望靠奇迹般的手段获得供给和保护。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌstənəns] ,
**but** 但 **to** 到 **provide** 提供 **themselves** 他们自己 **with** 和 **means** 方法 **for** 为了 **their** 他们的 **sustenance** 维持 **,** ,

但为了给自己提供维持生计的手段，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [men] :
**and** 和 **also** 还 **for** 为了 **their** 他们的 **defence** 防御 **against** 反对 **the** 这 **violence** 暴力 **of** 的 **men** 男人 **:** :

也为了保护他们免受人类暴力侵害：

[wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈrʊlər] ,
**which** 哪个 **chiefly** 主要 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **from** 从 **their** 他们的 **rulers** 统治者 **,** ,

这主要是人们对他们的统治者所预期的，

[huː] [wʊd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [trænsˈgrɛsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
**who** WHO **would** 会 **persecute** 迫害 **them** 他们 **under** 在下面 **the** 这 **notion** 概念 **of** 的 **transgressors** 违规者 **of** 的 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的
[ðer; ðər] [ˈkiŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] .
**their** 他们的 **kingdoms** 王国 **and** 和 **countries** 国家 **.** .

他们会以违反王国和国家法律为由迫害他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər]
**He** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **indeed** 的确 **to** 到 **make** 制作 **much** 很多 **use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **,** , **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **,** , **for** 为了
[hɪmˈself] ;
**himself** 他自己 **;** ;

事实上，当时他并没有过多地利用它们为自己谋利；

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] : [ˈoʊnli] ,
**who** WHO **was** 曾是 **then** 然后 **to** 到 **finish** 结束 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **redemption** 赎回 **by** 经过 **suffering** 痛苦 **:** : **only** 仅有的 **,** ,

然后，他将通过受苦来完成救赎的工作：只有他。

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
**that** 那 **what** 什么 **was** 曾是 **written** 书面 **might** 可能 **be** 是 **accomplished** 完成 **in** 在 **him** 他 **,** , **he** 他 **would** 会 **make** 制作 **so** 所以 **much** 很多
[juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

为了使书中的预言在他身上得以实现，他会充分利用它们。

[æz; əz] [ˌvɑːlənˈterəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ,
**as** 作为 **voluntarily** 自愿 **to** 到 **be** 是 **involved** 涉及 **under** 在下面 **the** 这 **censure** 谴责 **and** 和 **reproach** 责备 **of** 的 **rebellion** 叛乱 **,** ,

自愿参与叛乱，承受谴责和指责，

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn][ɑːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [trɛns'grɛsərz] , [vɜːr]
**being taken among men in arms , that he might be reckoned among transgressors , ver**
存在 已采取 之中 男人 在 武器 , 那 他 可能 是 估计 之中 违规者 , 版本
. - .
**. 37 .**
. - .

被抓在武装人员中，以致被算作罪犯，第37节。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ swɔːdz ] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf]
**Therefore , when they told him , they had two swords , he said , ' It is enough**
所以 , 什么时候 他们 讲述 他 , 他们 有 二 剑 , 他 说 , - 它 是 足够的
, - [vɜːr] . - .
**, ' ver . 38 .**
, - 版本 . - .

因此，当他们告诉他他们有两把剑时，他说："够了。"第38节。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][stænd][ə'pɑːn] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːt] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtʃuəl]
**I need not stand upon that impertinency of a conceit , that these were spiritual**
我 需要 不是 站立 之上 那 无礼 的 一个 自负 , 那 这些 是 精神
[ swɔːdz ] ;
**swords ;**
剑 ;

我无需坚持那种狂妄自大的想法，即认为这些是精神上的利剑；

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] , ['biːɪŋ] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'mʌŋ] ['kweɪkərs] [dɪ'lɪriəs]
**which deserve no confutation , being fitter to be put among quakers delirious**
哪个 应得 不 反驳 , 存在 钳工 到 是 放 之中 贵格会教徒 谵妄
[dɪ'strækʃənz] ,
**distractions ,**
分心 ,

这根本不值得反驳，更像是贵格会教徒那些疯狂的胡言乱语。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] :
**than to be numbered among the notions of men of understanding :**
比 到 是 编号 之中 这 概念 的 男人 的 理解 :

与其被列入有识之士的观念之中：

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][skrɪp][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] [tuː] ;
**for then the purse and the scrip must be spiritual too ;**
为了 然后 这 钱包 和 这 处方药 必须 是 精神 也 ;

因为那样一来，钱包和代金券也必须是属灵的；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] ;
**and these spiritual things must be bought by selling of garments ;**
和 这些 精神 事物 必须 是 买 经过 销售 的 服装 ;

而这些属灵的东西必须通过变卖衣服来换取；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [tuːlz] ,
**and yet they would be such spiritual tools ,**
和 然而 他们 会 是 这样的 精神 工具 ,

然而，它们却会成为如此重要的精神工具。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l] [ɪrz] ,
**as would a sharp edge for cutting off of carnal ears ,**
作为 会 一个 锋利的 边缘 为了 切割 离开 的 肉体 耳朵 ,

就像用锋利的刀刃割掉肉耳一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**and** **such** **as** **would** **be** **both** **visible** **and** **sensible** **;** **and** **two** **of** **them**
和 这样的 作为 会 是 两个都 可见的 和 明智的 ; 和 二 的 他们
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
**would** **be** **enough** **.**
会 是 足够的 .

既要看得见，又要合乎情理；两个就足够了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrd(ə)neri] [mə'tɪriəl] [ swɔːdz ] ,
**They** **were** **then** **ordinary** **material** **swords** **,**
他们 是 然后 普通的 材料 剑 ,

它们当时只是普通的布制剑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ kə'mændz ] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**which** **the** **Lord** **commands** **his** **followers** **to** **provide** **themselves** **with** **for** **their**
哪个 这 主 命令 他的 追随者 到 提供 他们自己 和 为了 他们的
[dɪ'fens] [æz; əz][men] ,
**defence** **as** **men** **,**
防御 作为 男人 ,

这是主命令他的信徒们为了保卫自己而必须准备的东西。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ,
**in** **cases** **of** **necessity** **,** **and** **,**
在 案例 的 必要性 , 和 ,

在必要的情况下，并且，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ]
**when** **they** **should** **be** **in** **a** **capacity** **to** **improve** **them** **against** **their** **murdering**
什么时候 他们 应该 是 在 一个 容量 到 提升 他们 反对 他们的 谋杀
['pɜ˞ːsə,kjuːtɜ˞z] ,
**persecutors** **,**
迫害者 ,

当他们本应有能力改善自身状况，对抗那些杀害他们的迫害者时，

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [grænt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ]
**against** **whom** **he** **gives** **his** **royal** **grant** **of** **resistance** **;** **that** **the** **world** **may** **know**
反对 谁 他 给予 他的 皇家 授予 的 反抗 ; 那 这 世界 可能 知道
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
**his** **subjects** **,**
他的 主题 ,

他赐予抵抗的皇家特许状，让世人知晓他的子民。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [les] ['hjuːmən]['prɪvəlɪdʒɪz]
**though** **they** **have** **more** **privileges** **spiritual** **,** **yet** **they** **have** **no** **less** **human** **privileges**
尽管 他们 有 更多的 特权 精神 , 然而 他们 有 不 较少的 人类 特权
[ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] :
**than** **other** **men** **:**
比 其他 男人 :

虽然他们在精神上享有更多特权，但他们享有的人权并不比其他人少：

[ˌɔːl'biːɪt] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]
**albeit** **,** **at** **that** **period** **of** **his** **determined** **suffering** **,** **he** **would** **not** **allow** **the**
尽管 , 在 那 时期 的 他的 决定 痛苦 , 他 会 不是 允许 这
['prez(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**present** **use** **of** **them** **.**
展示 使用 的 他们 .

不过，在他痛苦挣扎的那段时期，他不允许现在使用这些药物。

[hens] , [ɪf] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
**Hence** **,** **if** **the** **Lord's** **people** **should** **provide** **themselves** **with** **arms** **of** **defence** **,**
因此 , 如果 这 主场 人们 应该 提供 他们自己 和 武器 的 防御 ,

因此，如果主的子民要为自己配备防御武器，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈpjuːtɪd] [trænsˈgrɛsərz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ;

| though | they | should | be | reputed | transgressors | for | so | doing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 应该 | 是 | 知名 | 违规者 | 为了 | 所以 | 正在做 | ; |

尽管他们这样做应该被视为违法者；

[ðen] [meɪ] [ðeɪ] [juːz] [ðiːz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]

| then | may | they | use | these | arms | of | defence | against | them | that | persecute | them | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 他们 | 使用 | 这些 | 武器 | 的 | 防御 | 反对 | 他们 | 那 | 迫害 | 他们 | 在下面 |

[ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n] ;

| that | notion | ; |
|---|---|---|
| 那 | 概念 | ; |

那么，他们就可以利用这些防御手段来对抗那些基于这种观念迫害他们的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɪz] [klɪr] : [ˈðerfɔːr] , & [siː] .

| but | the | antecedent | is | clear | : | Therefore | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 前件 | 是 | 清除 | : | 所以 | , | & | c | . |

但前提很明确：因此，等等。

[ˈfɪfθli] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Fifthly | , | We | may | infer | the | same | truth | from | some | of | the | prayers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | , | 我们 | 可能 | 推断 | 这 | 相同的 | 真相 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 |

[seɪnts] ,

| saints | , |
|---|---|
| 圣徒 | , |

第五，我们也可以从一些圣人的祈祷文中推断出同样的真理。

[werˈɪn] [ðeɪ] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðem; ðəm] ,

| wherein | they | glory | in | the | confident | expectation | of | the | Lord's | strengthening | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 荣耀 | 在 | 这 | 自信的 | 期待 | 的 | 这 | 主场 | 强化 | 他们 | , |

他们因着对主赐予他们力量的满怀信心而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ ˈfeivəriŋ ] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɛlpɚz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | favouring | and | approving | their | helpers | , | and | in | the | experience | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偏爱 | 和 | 批准 | 他们的 | 助手 | , | 和 | 在 | 这 | 经验 | 的 | 这 |

[lɔːrd] [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| Lord | assisting | them | , |
|---|---|---|---|
| 主 | 协助 | 他们 | , |

他们喜爱并认可他们的帮助者，并且亲身经历了主的帮助。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrmd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

| while | in | the | mean | time | constitute | in | a | formed | appearance | of | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 构成 | 在 | 一个 | 形成 | 外貌 | 的 | 反抗 | . |

与此同时，抵抗的表象逐渐形成。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [hɪnt] [ðiːz] , [wʌn] .

| I | shall | only | hint | these | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 暗示 | 这些 | , | 1 | . |

我只能略微提及以下几点：1.

[ɪn] [ðæt] [prer] , [sɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . [faɪv] .

| In | that | prayer | , | Psal | . | xliv | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 祷告 | , | 诗篇 | . | xliv | . | 5 | . |

在那篇祷告中，诗篇 44.5。

[ðeɪ] [ˈglɔːri] , [ɪn] [hoʊp] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , & [siː] .

| They | glory | , | in | hope | , | that | through | the | Lord | they | will | push | down | their | enemies | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 荣耀 | , | 在 | 希望 | , | 那 | 通过 | 这 | 主 | 他们 | 将要 | 推 | 向下 | 他们的 | 敌人 | , | & | c | . |

他们满怀希望地欢欣鼓舞，相信靠着主的力量，他们能够击败敌人等等。

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɪrənaɪz] ['dɑːmɪneɪtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**yet** **now** **they** **were** **under** **the** **power** **of** **tyrannizing** **dominators** **which** **they** **were**
然而 现在 他们 是 在下面 这 力量 的 暴政 统治者 哪个 他们 是
[rɪ'zɪstɪŋ] : [fɔːr; fər] , [vɜːr] . [naɪn] .
**resisting** **:** **for** **,** **ver** **.** **9** **.**
抵抗 : 为了 , 版本 . 9 .

然而，现在他们却处于暴君统治者的控制之下，他们正在反抗：因为，第 9 节。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] [went] [nɑːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
**they** **complain** **they** **were** **put** **to** **shame** **,** **because** **the** **Lord** **went** **not** **forth** **with**
他们 抱怨 他们 是 放 到 耻辱 , 因为 这 主 去 不是 前进 和
[ðer; ðər] ['ɑːmiz] ,
**their** **armies** **,**
他们的 军队 ,

他们抱怨自己蒙羞，因为耶和华没有与他们的军队一同出征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [heitid] [ðem; ðəm] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wɜːr; wər]
**and** **they** **which** **hated** **them** **spoiled** **them** **,** **—** **And** **for** **his** **sake** **were**
和 他们 哪个 憎恨 他们 被宠坏了 他们 , — 和 为了 他的 清酒 是
[kɪld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] :
**killed** **all** **day** **long** **:**
被杀 全部 天 长的 :

那些恨他们的人毁坏了他们，——为了他的缘故，他们整日被杀戮：

[hens] , [ðeɪ] [pliːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [ə'weɪk] , — [ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n]
**hence** **,** **they** **plead** **,** **That** **the** **Lord** **would** **awake** **,** **—** **and** **not** **forget** **their** **affliction**
因此 , 他们 恳求 , 那 这 主 会 醒 , — 和 不是 忘记 他们的 痛苦
[ænd; ənd] [ə'preʃn] .
**and** **oppression** **.**
和 压迫 .

因此，他们恳求主醒悟，不要忘记他们的苦难和压迫。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrənaɪz] ['paʊɚz] ,
**Whereby** **it** **is** **evident** **they** **were** **under** **the** **yoke** **of** **tyrannizing** **powers** **,**
由此 它 是 明显 他们 是 在下面 这 轭 的 暴政 权力 ,

由此可见，他们当时处于暴政统治之下。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [maɪt] .
**and** **resisting** **according** **to** **their** **might** **.**
和 抵抗 根据 到 他们的 可能 .

他们竭尽全力抵抗。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] , [ɔːr][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [soʊ'evər][ðə; ði] [sɑːm] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] ,
**Which** **,** **by** **whomsoever** **,** **or** **upon** **what** **occasion** **soever** **the** **Psalm** **was** **compiled** **,**
哪个 , 经过 无论谁 , 或者 之上 什么 场合 无论如何 这 诗篇 曾是 编译 ,
[ʃoʊ] ,
**shews** **,**
展示 ,

无论这首诗篇是由谁在何种场合编纂而成，它都表明：

[ðæt] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['taɪərənts] ,
**that** **no** **want** **of** **success** **in** **resisting** **tyrants** **,**
那 不 想 的 成功 在 抵抗 暴君 ,

这并不意味着在反抗暴君方面缺乏成功，

[kæn; kən][mɑːr][ðə; ði] [seɪnts] [feɪθ] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
**can** **mar** **the** **saints** **faith** **in** **pleading** **for** **the** **Lord's** **assistance** **and** **approbation**
能 马尔 这 圣徒 信仰 在 恳求 为了 这 主场 协助 和 赞许
[ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .
**of** **the** **duty** **.**
的 这 责任 .

可能会损害圣徒在恳求主的帮助和认可其职责时的信心。

[hens] , [ðeɪ] [ðæt] , [ɪn] [feɪθ] , [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ,

| Hence | , | they | that | , | in | faith | , | may | pray | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 那 | , | 在 | 信仰 | , | 可能 | 祈祷 | 为了 | , |

因此，那些凭着信心祈祷的人，

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tredɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['tɪrənaɪz] ['paʊɚz] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst]

| and | boast | of | their | treading | down | their | tyrannizing | powers | that | rise | up | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夸 | 的 | 他们的 | 踩踏 | 向下 | 他们的 | 暴政 | 权力 | 那 | 上升 | 向上 | 反对 |

[ðem; ðəm] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

| them | , | may | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 可能 | 还 | , |

他们还吹嘘自己是如何镇压那些起来反抗他们的暴政势力的，也可能如此。

[ɪn] [feɪθ] , [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] ;

| in | faith | , | attempt | the | resisting | of | them | in | their | own | defence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信仰 | , | 试图 | 这 | 抵抗 | 的 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 防御 | ; |

凭着信心，尝试抵抗他们，捍卫他们自身；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['fɔːrmər] . [ˌtuː'tuː] .

| but | here | the | Lord's | people | did | the | former | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 主场 | 人们 | 做过 | 这 | 以前的 | . | 2 | . |

但在这里，主的子民却做了前者。2.

[wiː; wi][faɪnd]['deɪvɪd] ['ʌndər] [sɔːlz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| We | find | David | under | Saul's | persecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 大卫 | 在下面 | 扫罗的 | 迫害 | , |

我们发现大卫正遭受扫罗的迫害，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

| while | he | had | a | party | of | 600 | men | to | defend | himself | against | his | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 派对 | 的 | - | 男人 | 到 | 保卫 | 他自己 | 反对 | 他的 | 愤怒 | , |

虽然他有600名士兵保护自己免受愤怒的侵袭，

[ɪn][ðə; ði] [ sɑːmz ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [nɑːt]['oʊnli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| in | the | psalms | which | he | composed | upon | that | occasion | , | not | only | complaining | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诗篇 | 哪个 | 他 | 由 | 之上 | 那 | 场合 | , | 不是 | 仅有的 | 抱怨 | 的 |

[ə'presəs] ,

| oppressors | , |
|---|---|
| 压迫者 | , |

在他为此创作的诗篇中，不仅控诉了压迫者，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'sɪstɪd]

| but | encouraging | himself | in | the | faith | that | God | would | be | with | them | that | assisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鼓励 | 他自己 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 上帝 | 会 | 是 | 和 | 他们 | 那 | 协助 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但他坚信上帝会与帮助他的人同在，并以此鼓励自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɪmprɪkeɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd]

| in | his | essay | of | defending | himself | , | and | imprecating | destruction | to | Saul | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 散文 | 的 | 防守 | 他自己 | , | 和 | 诅咒 | 破坏 | 到 | 扫罗 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ;

| his | accomplices | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 同谋 | ; |

在他的文章中，他为自己辩护，并诅咒扫罗及其同伙遭受毁灭；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] ,

| that | the | Lord | would | cut | them | off | in | his | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 会 | 切 | 他们 | 离开 | 在 | 他的 | 真相 | , |

主必按他的真理将他们剪除。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [sɑːl] .

| and | let | him | see | his | desire | upon | them | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 看 | 他的 | 欲望 | 之上 | 他们 | , | 诗篇 | . |

让他看到他所渴望的，诗篇。

[ˈlɪv] .

| liv | . |
|---|---|
| 生活 | . |

生活。

[fɔːr] , [faɪv] . [læst] [vɜːrs] .

| 4 | , | 5 | . | last | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 5 | . | 最后的 | 诗 | . |

4、5.最后一节。

[ænd; ənd] [sɑːl] .

| And | Psal | . |
|---|---|---|
| 和 | 诗篇 | . |

还有诗篇。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

| lvii | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| lvii | . | 4 | . |

lvii.4.

[ænd; ənd] [sɑːl] .

| And | Psal | . |
|---|---|---|
| 和 | 诗篇 | . |

还有诗篇。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

| lvii | . |
|---|---|
| lvii | . |

lvii.

[θruːˈaʊt] .

| throughout | . |
|---|---|
| 自始至终 | . |

自始至终。

[ænd; ənd] [sɑːl] . [ˌsiːˈɛksˈɛl] . [ˈsɛvən] , [naɪn] .

| And | Psal | . | cxl | . | 7 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诗篇 | . | cxl | . | 7 | , | 9 | . |

还有诗篇 141:7、9。

[hiː; hi] [ˈɪmprɪkeɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]

| He | imprecates | against | the | head | of | them | that | compassed | him | about | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 诅咒 | 反对 | 这 | 头 | 的 | 他们 | 那 | 罗盘 | 他 | 关于 | , | 和 |

[ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈgenst] [sɔːl] .

| consequently | against | Saul | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 反对 | 扫罗 | . |

他诅咒围攻他的首领，也因此诅咒了扫罗。

[wens] [aɪ] [ˈɑːrgjuː] , [wʌn] .

| Whence | I | argue | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 争论 | , | 1 | . |

因此，我的论点是：1.

[ɪf] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [ə'presɪŋ] ['rʊlər]

| If | the | Lord's | people | , | conflicting | with | , | and | encompassed | with | oppressing | rulers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 主场 | 人们 | , | 冲突 | 和 | , | 和 | 包括 | 和 | 压迫 | 统治者 |

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['laɪənz][ænd; ənd][dɔːgz] ,

| as | so | many | lions | and | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 狮子 | 和 | 狗 | , |

如果主的子民与压迫他们的统治者发生冲突，并被他们包围，就像许多狮子和恶犬一样，

[meɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

| may | pray | and | praise | for | the | help | of | those | that | assist | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 祈祷 | 和 | 称赞 | 为了 | 这 | 帮助 | 的 | 那些 | 那 | 协助 | 他们 | , |

可以祈祷和赞美那些帮助他们的人，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

| in | their | endeavours | of | self | preservation | from | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 努力 | 的 | 自己 | 保存 | 从 | 他们 | ; |

为了保护自己免受他们的伤害；

[ðen] [meɪ] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [help] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ]

| then | may | they | make | use | of | their | help | for | their | defence | , | for | which | they | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 他们 | 制作 | 使用 | 的 | 他们的 | 帮助 | 为了 | 他们的 | 防御 | , | 为了 | 哪个 | 他们 | 祈祷 |

[ænd; ənd] [preɪz] ;

| and | praise | ; |
|---|---|---|
| 和 | 称赞 | ; |

愿他们能利用他们所祈祷和赞美的帮助来保卫自己；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['fɔːrmər] : ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði]

| but | here | we | see | the | Lord's | people | did | the | former | : | Therefore | they | may | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 看 | 这 | 主场 | 人们 | 做过 | 这 | 以前的 | : | 所以 | 他们 | 可能 | 做 | 这 |

['lætər] . [ˌtuː'tuː] .

| latter | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 后者 | . | 2 | . |

但在这里我们看到，主的子民做了前者：因此他们也可以做后者。2.

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [ə'genst] [kɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

| If | we | may | pray | against | kings | , | and | for | preservation | from | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 祈祷 | 反对 | 国王 | , | 和 | 为了 | 保存 | 从 | 他们 | ; |

如果我们能祈求上帝保佑我们免受君王的迫害，并保护我们免受他们的侵害；

[ðen] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| then | may | we | defend | ourselves | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 我们 | 保卫 | 我们自己 | 反对 | 他们 | , |

那么我们就可以保护自己免受他们的侵害了。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] .

| and | endeavour | the | means | of | that | preservation | for | which | we | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 这 | 方法 | 的 | 那 | 保存 | 为了 | 哪个 | 我们 | 祈祷 | . |

并努力寻求我们所祈求的保存方法。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [klɪrd] ; [jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] :

| The | connexion | is | before | cleared | ; | yet | here | I | add | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 是 | 前 | 已清除 | ; | 然而 | 这里 | 我 | 添加 | : |

连接之前已经建立；但我在此补充：

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| That | which | will | give | a | dispensation | from | our | duty | of | praying | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 将要 | 给 | 一个 | 豁免 | 从 | 我们的 | 责任 | 的 | 祈祷 | 为了 | 他们 | , |

能使我们免除为他们祈祷的义务的，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsɪvli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] ;

| will | also | dispense | from | the | duty | of | being | passively | subject | to | their | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 还 | 分配 | 从 | 这 | 责任 | 的 | 存在 | 被动地 | 主题 | 到 | 他们的 | 将要 | ; |

也将免除被动服从其意志的义务；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [ə'laʊ] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət] [hɪr]

| and | consequently | will | allow | defending | ourselves | from | their | violence | ; | but | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 将要 | 允许 | 防守 | 我们自己 | 从 | 他们的 | 暴力 | ; | 但 | 这里 |

[wiː; wi] [siː] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

| we | see | tyranny | and | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 暴政 | 和 | 背信弃义 | , |

因此，我们将能够自卫，免受他们的暴力侵害；但在这里，我们看到的是暴政和背叛。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti][ʌv; əv] [preɪɪŋ]

| and | designed | mischief | will | give | a | dispensation | from | our | duty | of | praying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 恶作剧 | 将要 | 给 | 一个 | 豁免 | 从 | 我们的 | 责任 | 的 | 祈祷 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

蓄意作恶可以免除我们为他们祈祷的义务。

[ðoʊ] [ðæt] [biː; bi]['duːti][æz; əz] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [æz; əz][səb'dʒekʃ(ə)n] .

| though | that | be | duty | as | indispensible | as | subjection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 是 | 责任 | 作为 | 不可或缺 | 作为 | 隶属 | . |

虽然那份责任与服从一样不可或缺。

[ə'gen] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'mɜːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| Again | , | if | any | thing | demur | us | from | resisting | of | princes | , | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 任何 | 事物 | 异议 | 我们 | 从 | 抵抗 | 的 | 王子们 | , | 它 | 必须 | 是 |

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒəsti] ,

| respect | to | their | majesty | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 他们的 | 威严 | , |

再说一遍，如果有什么能阻止我们反抗君主，那一定是出于对君主的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ,

| and | the | character | of | the | Lord's | anointing | upon | them | ; | but | we | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 主场 | 膏抹 | 之上 | 他们 | ; | 但 | 我们 | 看 | , |

以及主膏抹在他们身上的特质；但我们看到，

[noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mɜːr] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

| no | respect | to | that | will | demur | a | believer | from | praying | in | faith | against | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尊重 | 到 | 那 | 将要 | 异议 | 一个 | 信徒 | 从 | 祈祷 | 在 | 信仰 | 反对 | 他们 | : |

即使如此，信徒也不会因此而放弃凭信心祷告对抗他们：

['ðerfɔːr] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [wɪl] ['hɪndər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| therefore | no | such | respect | will | hinder | , | but | that | he | may | defend | himself | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 这样的 | 尊重 | 将要 | 阻碍 | , | 但 | 那 | 他 | 可能 | 保卫 | 他自己 | 反对 | 他的 |

['vaɪələns] .

| violence | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

因此，这种尊重并不会妨碍他自卫，而是让他能够抵御暴力。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

| And | indeed | , | if | we | consider | it | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 它 | 正确的 | , |

的确，如果我们认为这是正确的，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['mædʒəsti][gɑːd] [hæθ] [pʊt] [ə'pɑːn] ['prɪnsəz] ,

| if | the | impression | of | any | majesty | God | hath | put | upon | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 印象 | 的 | 任何 | 威严 | 上帝 | 有 | 放 | 之上 | 王子们 | , |

如果上帝赋予君王任何威严的印象，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm] [prer]

| should | bind | up | our | hands | from | any | resistance | , | it | will | restrain | from | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绑定 | 向上 | 我们的 | 双手 | 从 | 任何 | 反抗 | , | 它 | 将要 | 抑制 | 从 | 祷告 |

[rɪ'zɪstəns] : [fɔːr; fər] ,

| resistance | : | for | , |
|---|---|---|---|
| 反抗 | : | 为了 | , |

它应当束缚我们的双手，使我们不致抗拒任何祷告，它就能阻止我们抗拒祷告：因为，

[ɪf] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæv; həv] ['eni] [fɔːrs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| if | that | impression | have | any | force | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 印象 | 有 | 任何 | 力量 | 在 | 任何 | 时间 | , |

如果这种印象在任何时候都产生了任何影响，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][moʊst] ['sɑːləmli] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

| it | must | be | when | a | man | is | most | solemnly | stated | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 最多 | 庄严地 | 声明 | 前 | 上帝 | , |

那一定是当一个人在上帝面前最庄严地陈述的时候。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| and | speaking | to | God | as | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 到 | 上帝 | 作为 | 一个 | 基督教 | , |

以基督徒的身份与上帝交谈

['ræðər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm'self] :

| rather | than | when | he | is | acting | as | a | man | with | a | man | like | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 什么时候 | 他 | 是 | 表演 | 作为 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 他自己 | : |

而不是当他像个男人一样对待和他一样的男人时：

[ænd; ənd][æz; əz] [prer] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən]

| and | as | prayer | resistance | is | the | more | formidable | and | forcible | resistance | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 祷告 | 反抗 | 是 | 这 | 更多的 | 强大 | 和 | 强制的 | 反抗 | 比 |

['eni] ['ʌðər] ( [æz; əz] [ðɪs] [sɔːl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

| any | other | ( | as | this | Saul | and | many | other | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | ( | 作为 | 这 | 扫罗 | 和 | 许多 | 其他 | 国王 | , |

而且，祷告的抵挡比任何其他抵挡都更加强大和有力（正如扫罗和许多其他君王所经历的那样，

[hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər]['wəʊfəl] [ɪk'spɪriəns] ) [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

| have | found | by | their | woful | experience | ) | so | it | is | more | restricted | than | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 经过 | 他们的 | 糟糕的 | 经验 | ) | 所以 | 它 | 是 | 更多的 | 受限制的 | 比 | 其他 |

[rɪ'zɪstəns] ;

| resistance | ; |
|---|---|
| 反抗 | ; |

他们从惨痛的经历中发现，因此它比其他抵抗方式更具局限性；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['meni] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [preɪ] [ə'genst] ,

| for | we | may | defend | ourselves | against | many | whom | we | must | not | pray | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可能 | 保卫 | 我们自己 | 反对 | 许多 | 谁 | 我们 | 必须 | 不是 | 祈祷 | 反对 | , |

[tuː; tə] [wɪt] ,

| to | wit | , |
|---|---|---|
| 到 | 有 | , |

因为我们或许可以保护自己免受许多我们不应该祈祷抵挡的事物侵害，例如：

['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [preɪ] :

| our | private | enemies | , | for | whom | we | are | commanded | to | pray | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 私人的 | 敌人 | , | 为了 | 谁 | 我们 | 是 | 命令 | 到 | 祈祷 | : |

我们私下的仇敌，我们被命令要为他们祷告：

[jet] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ][bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['vaɪələns] : [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ,

| yet | nobody | will | deny | but | we | may | resist | their | violence | : | and | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 无人 | 将要 | 否定 | 但 | 我们 | 可能 | 抵抗 | 他们的 | 暴力 | : | 和 | 同样地 | , |

然而，没有人会否认我们可以反抗他们的暴力：同样地，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] , [wen] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [əˈθɔːrəti] ;

| we | are | commanded | to | pray | for | kings | , | when | invested | with | God's | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 命令 | 到 | 祈祷 | 为了 | 国王 | , | 什么时候 | 投资 | 和 | 神的 | 权威 | ; |

我们被命令要为被赋予神权柄的君王祷告；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [luːsiz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

| but | when | their | degeneration | looses | us | from | that | obligation | to | pray | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们的 | 退化 | 输了 | 我们 | 从 | 那 | 义务 | 到 | 祈祷 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但当他们的堕落使我们失去了为他们祈祷的义务时，

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ˈenəmi] [tuː; tə][gɑːd] ( [æz; əz]

| and | allows | us | to | pray | against | them | when | they | turn | enemies | to | God | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 我们 | 到 | 祈祷 | 反对 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 转动 | 敌人 | 到 | 上帝 | ( | 作为 |

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] ) [ðen] [ˈɔːlsoʊ][wiː; wi] [meɪ] [mɔːr] [ˈwɔːrəntəbli] [rɪˈzɪst]

| we | see | in | the | prayers | of | the | psalmist | ) | then | also | we | may | more | warrantably | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 在 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 诗篇作者 | ) | 然后 | 还 | 我们 | 可能 | 更多的 | 保证 | 抵抗 |

[ðem; ðəm][baɪ] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmz] . [θriː] .

| them | by | defensive | arms | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 防守 | 武器 | . | 3 | . |

并且允许我们在他们把敌人变成上帝的敌人时（正如我们在诗篇作者的祷告中所看到的），祷告来抵挡他们，这样我们也可以更有理由用防御性武器来抵抗他们。3.

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌhælɪˈluːjə] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ sɑːmz ] ,

| Among | the | hallelujahs | , | in | the | end | of | psalms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 哈利路亚 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 诗篇 | , |

在诗篇结尾的哈利路亚赞美诗中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| there | is | one | calculated | for | the | prevailing | time | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 计算 | 为了 | 这 | 盛行 | 时间 | 的 | 这 | 教会 | , |

其中有一种是根据教会当时的时代情况计算出来的，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| when | the | Lord | shall | take | pleasure | in | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主 | 将 | 拿 | 乐趣 | 在 | 他的 | 人们 | . |

耶和华喜爱他的子民的时候。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ɪn] ['glɔːri] ,

| In | that | time | of | the | saints | being | joyful | in | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 圣徒 | 存在 | 快乐 | 在 | 荣耀 | , |

在圣徒们欢欣雀跃享受荣耀的那一刻，

[wen] [ðeɪ] [meɪ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

| when | they | may | glory | in | the | rest | and | security | the | Lord | will | vouchsafe | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可能 | 荣耀 | 在 | 这 | 休息 | 和 | 安全 | 这 | 主 | 将要 | vouchsafe | 之上 | 他们 | , |

当他们因主所赐予的安息和保障而欢欣鼓舞时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈfetɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [pəˈθetɪkli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [preɪz] [prer] - [weɪz] , [sɑːl] .

| they | are | prophetically | and | very | pathetically | excited | to | praise | prayer | - | ways | , | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 预言般地 | 和 | 非常 | 可悲地 | 兴奋的 | 到 | 称赞 | 祷告 | - | 方式 | , | 诗篇 | . |

- . [sɪks] .

| cxlix | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | 6 | . |

他们预言般地、可悲地兴奋地赞美祷告的方式，诗篇 149:6。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

| to | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | . |

直到最后。

" [let] [ðə; ði] [haɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [ɪn]
**" Let the high praises of God be in their mouth , and a two - edged sword in**
" 让 这 高的 赞扬 的 上帝 是 在 他们的 嘴 , 和 一个 二 - 边缘 剑 在
[ðer; ðər][hænd] ,
**their hand ,**
他们的 手 ,

"愿他们口中颂赞神，手中拿着双刃剑，

— [tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , — [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
**— to bind their kings with chains , — to execute upon them the judgment**
— 到 绑定 他们的 国王 和 链条 , — 到 执行 之上 他们 这 判断
['rɪt(ə)n] ;
**written ;**
书面 ;

—用锁链捆绑他们的君王，—对他们执行所写的判决；

[ðɪs] ['ɑːnər] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [ˌhælɪ'luːjə] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
**this honour have all the saints , hallelujah , " This was their praise and honour**
这 荣誉 有 全部 这 圣徒 , 哈利路亚 , " 这 曾是 他们的 称赞 和 荣誉
,
**,**
,

这份荣耀属于所有的圣徒，哈利路亚！"这是他们的赞美和荣耀，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz]
**when they were brought in to execute vengeance upon the kings and nobles**
什么时候 他们 是 带来 在 到 执行 复仇 之上 这 国王 和 贵族
[ʌv; əv] ['keɪnən] .
**of Canaan .**
的 迦南 .

他们被带到这里，是为了向迦南的君王和贵族们执行复仇。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['deɪvɪdz] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
**This also , in David's time , was the ambition , and also the attainment of**
这 还 , 在 大卫的 时间 , 曾是 这 志向 , 和 还 这 素养 的
[ðə; ði] [seɪnts] ,
**the saints ,**
这 圣徒 ,

在大卫时代，这也是圣徒们的抱负和最终的成就。

[ɪn][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['viktəriz] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**in their triumphant victories over many of their oppressors round about them .**
在 他们的 凯 胜利 超过 许多 的 他们的 压迫者 圆形的 关于 他们 .

在他们战胜周围众多压迫者的辉煌胜利中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪməs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑːn]
**But it looks to a further and more famous execution of vengeance upon**
但 它 看起来 到 一个 更远 和 更多的 著名的 执行 的 复仇 之上
[ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**the tyrants of the earth ,**
这 暴君 的 这 地球 ,

但这预示着一场更加著名、更加残酷的复仇行动即将展开，目标是地球上的暴君。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɔːŋ] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**when they shall have long kept under the church of God ,**
什么时候 他们 将 有 长的 保留 在下面 这 教会 的 上帝 ,

当他们长久以来都遵守上帝的教会规定时，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][gɪv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][breɪk][ðer; ðər]

| and | at | length | the | Lord | shall | give | his | people | a | capacity | to | break | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 这 | 主 | 将 | 给 | 他的 | 人们 | 一个 | 容量 | 到 | 休息 | 他们的 |

[joʊk] :

| yoke | : |
|---|---|
| 轭 | : |

最终，耶和华必赐给他的子民挣脱轭的能力：

[wɪtʃ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

| which | , | whenever | it | shall | be | , | shall | be | their | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 每当 | 它 | 将 | 是 | , | 将 | 是 | 他们的 | 荣誉 | . |

无论何时，那都将是他们的荣耀。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd][pʊts][ðem; ðəm][ɪn][kə'pæsəti]

| Hence | , | if | it | is | the | honour | of | the | saints | , | when | the | Lord | puts | them | in | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 它 | 是 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 圣徒 | , | 什么时候 | 这 | 主 | 放置 | 他们 | 在 | 容量 |

,

| , |
|---|
| , |

因此，如果这是圣徒的荣耀，当主赋予他们能力时，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðoʊ] [ðeɪ][biː; bi][kɪŋz][ðæt] [ə'pres]

| to | execute | vengeance | upon | their | enemies | , | though | they | be | kings | that | oppress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 复仇 | 之上 | 他们的 | 敌人 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 国王 | 那 | 压迫 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

即使是压迫他们的君王，他们也要向敌人复仇；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɪst][ðem; ðəm] .

| then | it | may | be | their | ambition | to | seek | it | , | at | least | they | may | resist | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 可能 | 是 | 他们的 | 志向 | 到 | 寻找 | 它 | , | 在 | 至少 | 他们 | 可能 | 抵抗 | 他们 | . |

那么，追求它可能就是他们的目标，至少他们可能会抵制它。

[ðʌs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['skrɪptʃər] ['præktɪsɪz] , [rɪ'pruːfs] , [ 'prɔmisiz ] , ['priːˌsɛpts] , [ænd; ənd] [prerz] ,

| Thus | from | several | scripture | practices | , | reproofs | , | promises | , | precepts | , | and | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 从 | 一些 | 圣经 | 实践 | , | 责备 | , | 承诺 | , | 戒律 | , | 和 | 祈祷 | , |

[ðɪs] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['pruːvn] .

| this | truth | may | be | proven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 可能 | 是 | 已证实 | . |

因此，从经文中的许多实践、责备、承诺、诫命和祷告中，都可以证明这一真理。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['skrɪptʃər] , [ðoʊ] ['ʌðər] ['preʃəs] [trʊθs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['neɪtɪvli] [di'djuːst] ,

| From | which | scriptures | , | though | other | precious | truths | are | more | natively | deduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 经文 | , | 尽管 | 其他 | 宝贵的 | 真相 | 是 | 更多的 | 原生 | 推断 | , |

虽然其他宝贵的真理更容易从经文中推导出来，

[jet] [ðɪs] [truːθ] [baɪ] [ʌn'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] ['kɑːnsɪkwens] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['klɪrli]

| yet | this | truth | by | unstrained | and | unconstrained | consequence | may | be | also | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 真相 | 经过 | 不费力 | 和 | 不受约束的 | 结果 | 可能 | 是 | 还 | 清楚地 |

[ɪn'fɜːrd] .

| inferred | . |
|---|---|
| 推断 | . |

然而，这一真理也可以通过不加约束的推论清楚地推断出来。

[hed] ['vaɪ, 'viː] .

| HEAD | VI | . |
|---|---|---|
| 头 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛksə,kjuːtɪŋ][ʌv; əv]
**The Sufferings of some , upon the account of extraordinary executing of**
这 苦难 的 一些 , 之上 这 帐户 的 非凡的 执行 的
['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,
**Judgment upon notorious Incendiaries ,**
判断 之上 臭名昭著 燃烧剂 ,

一些人因对臭名昭著的纵火犯执行非常规的审判而遭受苦难，

[ænd; ənd] [ 'məːdəriŋ ] ['pʌblɪk] ['enəmi] [baɪ] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer'ɪn] [ðeɪ]
**and murdering public Enemies by private Persons in the circumstances wherein they**
和 谋杀 民众 敌人 经过 私人的 人 在 这 情况 其中 他们
[wɜːr; wər] ['steɪtɪd] ['vɪndɪˌkeɪtid] .
**were stated vindicated .**
是 声明 证明无罪 .

以及在被证明无罪的情况下，由私人杀害公敌。

['ʃʊrli] ( [seθ] ['sɑːləmən] ) [ə'preʃn] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][mæd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**Surely ( saith Solomon ) oppression maketh a wise man mad , as on the other hand ,**
一定 ( 赛斯说 所罗门 ) 压迫 制造 一个 明智的 男人 疯狂的 , 作为 在 这 其他 手 ,

所罗门说，压迫确实会使智者发狂，反之亦然。

[ə; eɪ] [gɪft] [dɪstrɔɪɛθ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
**a gift destroyeth the heart .**
一个 礼物 摧毁 这 心 .

礼物会毁了人心。

[wɪtʃ] , [wensəj'evə(r)] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [tə'geðər] ,
**Which , whensoever there is a concurrence and verification of both together ,**
哪个 , 无论何时 那里 是 一个 一致 和 确认 的 两个都 一起 ,
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪnsɪdənt] ,
**makes it very incident ,**
制作 它 非常 事件 ,

当两者同时得到证实和确认时，这就构成了一个非常偶然的事件。

[ænd; ənd]['noʊˌweɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , [ðæt] ['iːðər] [sʌm; səm] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [biː; bi]
**and noways to be admired , that either some actions of the oppressed be**
和 不 到 是 钦佩 , 那 任何一个 一些 行动 的 这 受压迫者 是
['senʃərəbl] ; [ɔːr] ,
**censurable ; or ,**
应受谴责的 ; 或者 ,

没有任何理由值得称赞，要么是被压迫者的某些行为应受谴责；要么是，

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] ['meni] [tuː; tə] ['senʃər] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr]
**that there be found many to censure them , either out of ignorance or**
那 那里 是 成立 许多 到 谴责 他们 , 任何一个 出去 的 无知 或者
['predʒədɪs] ,
**prejudice ,**
偏见 ,

很多人会出于无知或偏见而谴责他们。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] [glæns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ɔːr] ['nɛroʊɝ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**at a far off glance , which a nearer or narrower inspection of circumstances ,**
在 一个 远的 离开 瞥一眼 , 哪个 一个 更近 或者 较窄 检查 的 情况 ,

从远处看，与近距离或更细致地考察情况相比，

[θruː] [ə; eɪ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['redɪli] [kən'dem] .
**through a prospect of charity , would not so readily condemn .**
通过 一个 前景 的 慈善机构 , 会 不是 所以 容易 谴责 .

出于慈善的目的，就不会轻易谴责。

[wen] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]['taɪərənts] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
**When** **the** **oppression** **of** **tyrants** **comes** **to** **such** **a** **height** **and** **pinch** **of**
什么时候 这 压迫 的 暴君 来 到 这样的 一个 高度 和 捏 的
[ɪk'streməti] ,
**extremity** **,**
末端 ,

当暴君的压迫达到如此高度和极端程度时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['θretənz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] , [bʌt; bət] [in'djuːsiz] [ə; eɪ]
**that** **it** **not** **only** **threatens** **a** **community** **with** **desolation** **,** **but** **induces** **a**
那 它 不是 仅有的 威胁 一个 社区 和 荒凉 , 但 诱导 一个
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
**necessity** **of** **unavoidable** **dissolution** **,**
必要性 的 不可避免的 溶解 ,

它不仅会使社区陷入荒芜，而且还会导致不可避免的解体。

[ænd; ənd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd]
**and** **reduces** **a** **people** **to** **such** **a** **paroxism** **of** **desperation** **and**
和 减少 一个 人们 到 这样的 一个 阵发性 的 绝望 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ( [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪts] [end] )
**consternation** **(** **in** **respect** **of** **human** **deliberation** **bringing** **them** **to** **their** **wits** **end** **)**
惊愕 ( 在 尊重 的 人类 审议 带来 他们 到 他们的 智慧 结尾 )
[ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'kʌm] [æz; əz] [sleɪvz] ,
**that** **either** **they** **must** **succumb** **as** **slaves** **,**
那 任何一个 他们 必须 屈服 作为 奴隶 ,

并使人民陷入绝望和惊恐的极度状态（因为人类的思考使他们束手无策），以至于他们要么沦为奴隶，要么被迫屈服。

[ænd; ənd] ['mænsɪˌpeɪt] ['kɑːnʃəns] , ['pɝːsənz] , ['libətiz] , ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr]
**and** **mancipate** **consciences** **,** **persons** **,** **liberties** **,** **properties** **,** **and** **all** **they** **are** **or**
和 解放 良心 , 人 , 自由 , 特性 , 和 全部 他们 是 或者
[hæv; həv] ,
**have** **,**
有 ,

解放良知、人格、自由、财产以及他们所拥有的一切，

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]['taɪərənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'vendʒɪŋ] ['emɪˌseriːz] , ; [ɔːr] [sə'rendər]
**to** **the** **lust** **of** **raging** **tyrants** **,** **and** **their** **revenging** **emissaries** **,** **;** **or** **surrender**
到 这 欲望 的 愤怒 暴君 , 和 他们的 复仇 使者 , ; 或者 投降
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,
**themselves** **,** **and** **their** **posterity** **,**
他们自己 , 和 他们的 后人 ,

要么屈服于暴君及其复仇使者的欲望；要么出卖自己及其后代。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɝ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**and** **,** **which** **is** **dearer** **,** **the** **interest** **of** **religion** **,** **to** **be** **destroyed** **:** **then** **it** **is**
和 , 哪个 是 更贵 , 这 兴趣 的 宗教 , 到 是 损毁 : 然后 它 是
[noʊ] ['wʌndər] ,
**no** **wonder** **,**
不 想知道 ,

而更令人痛心的是，宗教的利益却遭到了破坏：那么，也就不足为奇了。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ni'sesiteitid] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] , [tuː; tə] [ə'plai] [ɪk'striːm]
**that** **they** **be** **sometimes** **necessitated** **in** **such** **an** **extremity** **,** **to** **apply** **extreme**
那 他们 是 有时 必要 在 这样的 一个 末端 , 到 申请 极端
['remədiz] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,
**remedies** **to** **extremity** **of** **evils** **,**
补救措施 到 末端 的 罪恶 ,

有时在极端情况下，他们不得不采取极端措施来应对极端的恶行。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ɪkˈspiːdiːənts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈʌtər] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] ,

| and | forced | to | fall | upon | such | expedients | to | prevent | their | utter | extermination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 到 | 落下 | 之上 | 这样的 | 权宜之计 | 到 | 防止 | 他们的 | 说出 | 灭绝 | , |

为了避免被彻底消灭，他们被迫采取这种权宜之计。

[æz; əz][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [meɪk] [ɪkˈstrævəgənt] .

| as | at | other | times | common | order | , | and | ordinary | justice | would | make | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 其他 | 时代 | 常见的 | 命令 | , | 和 | 普通的 | 正义 | 会 | 制作 | 靡 | . |

在其他时候，普通的秩序和公正都会显得奢侈。

[jeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈriːəl] [ ikˈstrævəgəns,-gənsi ] ,

| Yea | it | is | no | marvel | , | though | they | fall | into | several | real | extravagancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 它 | 是 | 不 | 奇迹 | , | 尽管 | 他们 | 落下 | 进入 | 一些 | 真实的 | 奢侈 | , |

是的，这并不奇怪，尽管它们确实存在一些非常奢侈的行为。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][nɔːr][ɪkˈstenjuːˌeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈrɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| which | are | not | to | be | justified | nor | extenuated | ; | but | rather | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 合理的 | 也不 | 减轻 | ; | 但 | 相当 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[əkˈnɑːlɪdʒd] ,

| acknowledged | , |
|---|---|
| 已确认 | , |

这些行为既不需要辩解，也不需要减轻罪责；相反，它们应该被承认。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈmɜːrsi] ,

| as | a | miracle | of | the | Lord's | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奇迹 | 的 | 这 | 主场 | 怜悯 | , |

这是主慈悲的奇迹，

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈskændələs] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv]

| that | in | such | a | case | they | are | restrained | from | more | scandalous | excesses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 他们 | 是 | 克制 | 从 | 更多的 | 丑闻 | 过剩 | 的 |

[ðæt] [ˈneɪtʃər] .

| that | nature | . |
|---|---|---|
| 那 | 自然 | . |

在这种情况下，他们会受到约束，不会做出更多类似的丑闻行为。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] ,

| Yet | even | then | , | such | as | live | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 然后 | , | 这样的 | 作为 | 居住 | 在 | 舒适 | , |

即便如此，例如安逸地生活，

[friː] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [huː] [ɑːr; ər][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprest] ,

| free | of | oppression | who | are | blinded | with | prejudice | at | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 的 | 压迫 | WHO | 是 | 失明 | 和 | 偏见 | 在 | 这 | 受压迫者 | , |

那些未曾遭受压迫却对受压迫者抱有偏见的人，

[ænd; ənd] [braibd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈlenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresəs] [tɔːrdz]

| and | bribed | with | the | indulgence | and | lenity | of | the | oppressors | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受贿 | 和 | 这 | 放纵 | 和 | 宽容 | 的 | 这 | 压迫者 | 向 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

他们被压迫者给予的宽容和仁慈所收买，

[wɪl] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈækʃnz] [æz; əz][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

| will | look | upon | these | actions | as | transports | of | madness | , | and | effects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 之上 | 这些 | 行动 | 作为 | 运输 | 的 | 疯狂 | , | 和 | 效果 | 的 |

[ɪkˈstrævəgənt] [ziːl] ,

| extravagant | zeal | , |
|---|---|---|
| 靡 | 热情 | , |

他们会将这些行为视为疯狂的表现，以及过度狂热的后果。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʌstɪs] ,
**while** **they** **weigh** **them** **only** **in** **the** **scales** **of** **ordinary** **justice** **,**
尽管 他们 称重 他们 仅有的 在 这 秤 的 普通的 正义 ,

而他们仅仅用普通正义的天平来衡量这些事物。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['pɑːndəˌreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːləns] [ʌv; əv] [ni'sesiteitid] ['vɜːrtʃuː] ;
**and** **do** **not** **ponderate** **them** **in** **the** **ballance** **of** **necessitated** **virtue** **;**
和 做 不是 重心 他们 在 这 平衡 的 必要 美德 ;

不要将它们纳入必要美德的衡量标准；

[nɔːr] [pər'pend] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækts][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**nor** **perpend** **the** **circumstances** **which** **made** **those** **extraordinary** **acts** **of** **judgment** **,**
也不 垂直 这 情况 哪个 制成 那些 非凡的 行为 的 判断 ,

也不去探究导致那些非同寻常的判断行为的具体情况。

[wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][sʌm; səm] ,
**which** **materially** **are** **lawful** **at** **all** **times** **to** **be** **executed** **by** **some** **,**
哪个 重大 是 合法的 在 全部 时代 到 是 执行 经过 一些 ,

这些行为在任何时候都由某些人合法执行，

[tuː; tə][biː; bi] [ðen] ['nesəseri] [ækts][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**to** **be** **then** **necessary** **acts** **of** **justice** **to** **be** **inflicted** **by** **them** **in** **such** **a**
到 是 然后 必要的 行为 的 正义 到 是 造成的 经过 他们 在 这样的 一个
[keɪs] .
**case** **.**
案件 .

在这种情况下，他们必须采取必要的正义行动。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'presəs] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [huː] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [braibd]
**But** **if** **either** **the** **oppressors** **themselves** **,** **or** **such** **who** **are** **blinded** **and** **bribed**
但 如果 任何一个 这 压迫者 他们自己 , 或者 这样的 WHO 是 失明 和 受贿
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɪfts] ,
**with** **their** **gifts** **,**
和 他们的 礼物 ,

但如果压迫者本人，或者那些被他们的礼物蒙蔽和收买的人，

[ænd; ənd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ kən'kəːriŋ ] ,
**and** **killed** **with** **their** **kindness** **,** **not** **only** **into** **an** **omission** **of** **concurring** **,**
和 被杀 和 他们的 仁慈 , 不是 仅有的 进入 一个 省略 的 同意 ,

他们的善良不仅导致了不赞同，反而害死了他们。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz]
**but** **into** **a** **condemning** **of** **such** **extraordinary** **attempts** **of** **taking** **off** **those**
但 进入 一个 谴责 的 这样的 非凡的 尝试 的 采取 离开 那些
[dɪ'strɔɪəz] ; [ɔːr] ,
**destroyers** **;** **or** **,**
驱逐舰 ; 或者 ,

而是谴责这种试图击落驱逐舰的非凡举动；或者，

[ɪf] ['ɒnlʊkəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʊd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'kler]
**if** **onlookers** **at** **a** **distance** **,** **would** **seriously** **consider** **,** **and** **ingeniously** **declare**
如果 旁观者 在 一个 距离 , 会 严重地 考虑 , 和 巧妙地 宣布
[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
**their** **opinion** **,**
他们的 观点 ,

如果远处的旁观者认真考虑，并巧妙地表达他们的观点，

[ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ]
**in** **a** **particular** **application** **of** **the** **case** **to** **themselves** **,** **what** **they** **would** **do** **in** **such**
在 一个 特别的 应用 的 这 案件 到 他们自己 , 什么 他们 会 做 在 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] :
**circumstances** **:**
情况 :

如果将此案例应用到他们自身，他们会在这种情况下怎么做：

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈtʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**I** **doubt** **not** **,** **but** **as** **charity** **should** **oblige** **them** **to** **be** **sparing** **of** **their**
我 怀疑 不是 , 但 作为 慈善机构 应该 必须 他们 到 是 节省 的 他们的
[ˈsenʃər] ,
**censure** **,**
谴责 ,

我对此表示怀疑，但出于仁慈，他们应该尽量避免批评。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [werˈʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] ; [soʊ] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]
**in** **a** **case** **whereof** **they** **have** **no** **experience** **;** **so** **justice** **,** **in** **resolving** **this** **point** **for**
在 一个 案件 其中 他们 有 不 经验 ; 所以 正义 , 在 解决 这 观点 为了
[ðəmˈselvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

在他们没有相关经验的情况下；因此，正义在自行解决这个问题时，

[wʊd] [kənˈstreɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [niˈsesiteitid] [ˈpræktɪsɪz] [fɔːr; fər] [self] -
**would** **constrain** **them** **to** **justify** **such** **extraordinary** **necessitated** **practices** **for** **self** **-**
会 约束 他们 到 证明合法 这样的 非凡的 必要 实践 为了 自己 -
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ɪn] [priˈventɪŋ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] ,
**preservation** **,** **in** **preventing** **punishing** **,**
保存 , 在 预防 惩罚 ,

这将迫使他们为这种出于自保而采取的非常规必要做法辩护，以防止受到惩罚。

[baɪ] [disˈtrɔiŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrɔɪəz] , [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðer; ðər]
**by** **destroying** **their** **destroyers** **,** **and** **move** **them** **rather** **to** **admire** **their**
经过 摧毁 他们的 驱逐舰 , 和 移动 他们 相当 到 钦佩 他们的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
**patience** **,**
耐心 ,

通过消灭他们的敌人，并让他们转而钦佩他们的耐心。

[huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər]
**who** **have** **suffered** **so** **much** **and** **so** **long** **those** **beasts** **of** **prey** **to** **devour**
WHO 有 遭受 所以 很多 和 所以 长的 那些 野兽 的 猎物 到 吞食
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

他们遭受了如此多、如此漫长的苦难，以至于那些猛兽会吞噬他们。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsenʃər] [ðer; ðər] [prɪˈsɪpɪtənsiz] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
**than** **to** **censure** **their** **precipitancies** **,** **in** **being** **constrained** **to** **endeavour** **to**
比 到 谴责 他们的 降水 , 在 存在 受限 到 努力 到
[dɪˈlɪvər] [ðəmˈselvz] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] ,
**deliver** **themselves** **at** **last** **from** **,**
递送 他们自己 在 最后的 从 ,

与其谴责他们的鲁莽行为，不如反思他们最终被迫努力摆脱困境的处境。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [huː] [dɪd][moʊst] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] . -
**and** **put** **an** **end** **to** **their** **cruelty** **who** **did** **most** **annoy** **them** **.** **'**
和 放 一个 结尾 到 他们的 残酷 WHO 做过 最多 烦人 他们 . -

并制止那些最惹恼他们的人的残暴行径。

[jeɪ] , ( [æz; əz] ['næftəlai] [sez] ['veri] [wel] ) [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] [men] ,

| Yea | , | ( | as | Naphtali | says | very | well | ) | it | were | impossible | that | rational | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | ( | 作为 | 拿弗他利 | 说道 | 非常 | 出色地 | ) | 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 合理的 | 男人 | , |

是的，（正如拿弗他利所说）理性的人不可能.....

['æftər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [sɔːr] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

| after | the | feeling | of | so | sore | grievances | , | and | the | teaching | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 感觉 | 的 | 所以 | 疮 | 不满 | , | 和 | 这 | 教学 | 的 | 所以 | 许多 |

[ænd; ənd][sæd] [iks'piəriənsiz] ,

| and | sad | experiences | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伤心 | 经历 | , |

在经历了如此强烈的委屈和悲伤的教训之后，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

| should | still | couch | under | the | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 仍然 | 长椅 | 在下面 | 这 | 负担 | , |

仍应承受重担，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vaɪl] [ə'pɑːsteɪt] ['ʌpstɑːrt] [ænd; ənd] ['blʌdi]

| and | submit | themselves | to | the | yoke | of | such | vile | apostate | upstarts | and | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 他们自己 | 到 | 这 | 轭 | 的 | 这样的 | 卑鄙的 | 叛教者 | 新兴企业 | 和 | 血腥 |

['vilənz] ,

| villains | , |
|---|---|
| 反派 | , |

并屈服于这些卑鄙的叛教暴君和嗜血恶棍的枷锁之下。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ræðər] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] ['vɪzəd] ,

| and | not | rather | acquit | themselves | like | men | , | by | pulling | off | these | vizards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 相当 | 开释 | 他们自己 | 喜欢 | 男人 | , | 经过 | 拉 | 离开 | 这些 | 假面 | , |

他们与其说是像个男人一样，不如说是摘下这些面具来证明自己的清白。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mæsk][ðer; ðər] [vɪləniːz] [ænd; ənd] [klæk] [ðer; ðər] ['vaɪələns] ;

| under | which | they | mask | their | villanies | and | clack | their | violence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他们 | 面具 | 他们的 | 恶棍 | 和 | 唠叨 | 他们的 | 暴力 | ; |

他们以此掩盖自己的罪恶，并肆意妄为地实施暴力；

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['refjuːdʒ][ʌv; əv]

| and | plucking | them | out | of | that | sanctuary | of | loyalty | , | and | refuge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拔毛 | 他们 | 出去 | 的 | 那 | 避难所 | 的 | 忠诚 | , | 和 | 避难所 | 的 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

并将他们从忠诚的庇护所和权威的庇护下拽出来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɔːr] [prɪ'tend] [ðæn; ðən] [prə'feɪn] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [ri'beliənz] [ə'genst]

| which | they | do | not | more | pretend | than | profane | by | all | their | horrid | rebellions | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做 | 不是 | 更多的 | 假装 | 比 | 亵渎 | 经过 | 全部 | 他们的 | 可怕的 | 叛乱 | 反对 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他们不仅没有假装敬畏上帝，反而通过他们所有可怕的反抗行为亵渎了上帝。

[ænd; ənd]['kruːəl] ['məːdəz] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| and | cruel | murders | executed | upon | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残忍的 | 谋杀案 | 执行 | 之上 | 这 | 主场 | 人们 | , |

以及对上帝子民的残酷谋杀，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd]
**to** **the** **effect** **that** **in** **the** **righteous** **and** **deserved** **punishment** **of** **these** **wicked**
到 这 影响 那 在 这 正义 和 应得的 惩罚 的 这些 邪恶
[men] ,
**men** **,**
男人 ,

其意思是，这些恶人理应受到公正和应得的惩罚。

[bəuθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [maɪt] [biː; bi] [sɪstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
**both** **the** **sin** **of** **the** **land** **might** **be** **sisted** **,** **and** **the** **fierce** **anger** **of** **the** **Lord**
两个都 这 罪 的 这 土地 可能 是 协助 , 和 这 凶猛的 愤怒 的 这 主
[ əˈvəːtid ] ,
**averted** **,**
避免了 ,

这样既可以遏制这地上的罪恶，也可以平息耶和华的烈怒。

- [næf] . [fɜːrst]['edɪt] .
**' Naph . first edit .**
- 萘 . 第一的 编辑 .

'Naph。第一次编辑。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag . 134 .**
页 . - .

第134页。

[ˌnevərðəˈles] [sʌtʃ] ['lɔːfl] , [ænd; ənd] , ( [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ) ['lɔːdəb(ə)l] [əˈtempts] , [fɔːr; fər]
**Nevertheless** **such** **lawful** **,** **and** **,** **(** **as** **one** **would** **think** **)** **laudable** **attempts** **,** **for**
尽管如此 这样的 合法的 , 和 , ( 作为 一 会 思考 ) 值得称赞 尝试 , 为了
['kʌtɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**cutting** **off** **such** **monsters** **of** **nature** **,**
切割 离开 这样的 怪物 的 自然 ,

然而，这种合法且（人们会认为）值得称赞的、旨在消灭自然界此类怪物的尝试，

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
**beasts** **of** **prey** **,** **burdens** **to** **the** **earth** **,** **as** **well** **as** **enemies** **to** **the**
野兽 的 猎物 , 负担 到 这 地球 , 作为 出色地 作为 敌人 到 这
['kɑːmənwelθ] ,
**commonwealth** **,**
联邦 ,

猛兽，地球的负担，以及国家的敌人，

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kənˈdemd] [æz; əz] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['krɪmɪnəli]
**are** **not** **only** **condemned** **as** **murders** **and** **horrid** **assassinations** **,** **but** **criminally**
是 不是 仅有的 谴责 作为 谋杀案 和 可怕的 暗杀 , 但 犯罪
[ænd; ənd] ['kæpətəli] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
**and** **capitally** **punished** **as** **such** **.**
和 资本 受到惩罚 作为 这样的 .

不仅被谴责为谋杀和可怕的暗杀，而且还会因此受到刑事处罚和死刑。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
**And** **upon** **this** **account** **,** **the** **sufferings** **of** **such** **,**
和 之上 这 帐户 , 这 苦难 的 这样的 ,

因此，这些人的苦难，

[æz; əz][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv]
**as** **have** **left** **a** **conviction** **upon** **the** **consciences** **of** **all** **that** **knew** **them** **,** **of**
作为 有 左边 一个 定罪 之上 这 良心 的 全部 那 知道 他们 , 的
[ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ,
**their** **honesty** **,**
他们的 诚实 ,

他们为人诚实，这在所有认识他们的人心中都留下了深刻的印象。

[ɪn'tegrəti] , ['saʊndnəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
**integrity , soundness in the principles , and seriousness of the practice of**
正直 , 健全性 在 这 原则 , 和 严肃 的 这 实践 的
[rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['sɪŋgjələr] ,
**religion , have been several singular ,**
宗教 , 有 到过 一些 单数 ,

正直、原则健全以及认真对待宗教实践，这些都是几个独特的特点。

[ænd; ənd] ['sɪgnəli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
**and signally severe , and owned of the Lord , to the admiration of all**
和 发出信号 严重 , 和 拥有 的 这 主 , 到 这 钦佩 的 全部
[ spek'teitəs ] ;
**spectators ;**
观众 ;

极其严厉，是主的旨意，令所有旁观者惊叹不已；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [fɔːr; fər] ['eseɪ] [sʌtʃ]
**some being cruelly tortured and executed to the death , for essaying such**
一些 存在 残酷地 受折磨 和 执行 到 这 死亡 , 为了 散文 这样的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**execution of judgment ,**
执行 的 判断 ,

有些人因试图执行这样的判决而遭受残酷的酷刑并被处死。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ; ['ʌðər] [fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['mɪstər] . - [ʌv; əv]
**as Mr . Mitchel ; others for accumplishing it , as Mr . Hackston of**
作为 先生 . 米切尔 ; 其他的 为了 - 它 , 作为 先生 . - 的
- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Rathillet , and others ,**
- , 和 其他的 ,

像米切尔先生一样；其他人因积累了这些财富而受到表彰，例如拉蒂莱特的哈克斯顿先生和其他人，

[huː] [ə'vaʊd] [ðer; ðər] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ɑːrtʃ] ['treɪtər] [ʃɑːrp] , ['prelət] [ʌv; əv]
**who avowed their accession to the cutting off that arch traitor Sharp , prelate of**
WHO 公开承认 他们的 加入 到 这 切割 离开 那 拱 叛徒 锋利的 , 主教 的
[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ;
**St . Andrews ;**
英石 . 安德鲁斯 ;

他们宣称要除掉那个大叛徒，圣安德鲁斯主教夏普；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][nɑːt] [kən'demɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ækts][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**and others , for not condemning that and the like acts of justice ,**
和 其他的 , 为了 不是 谴责 那 和 这 喜欢 行为 的 正义 ,

以及其他人，因为他们没有谴责这种及类似的司法行为。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] .
**though they were as innocent of the facts as the child unborn .**
尽管 他们 是 作为 清白的 的 这 事实 作为 这 孩子 未出生的 .

尽管他们对事实一无所知，就像未出生的孩子一样。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [dʌθ; dəθ] [klɪr] [ðə; ði]
**The foregoing historical representation of the matters of fact , doth clear the**
这 前文 历史 表示 的 这 事情 的 事实 , 确实 清除 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] :
**circumstances of the actions :**
情况 的 这 行动 :

以上对事实的历史描述，阐明了相关行为的来龙去脉：

[wɪtʃ] [ɪf] ['evər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['praɪvət] [men] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ,
**which** **if** **ever** **any** **of** **that** **nature** **performed** **by** **private** **men** **without** **public** **authority** **,**
哪个 如果 曾经 任何 的 那 自然 执行 经过 私人的 男人 没有 民众 权威 ,
[kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
**could** **be** **justified** **,**
可以 是 合理的 ,

如果私人在没有公共授权的情况下实施此类行为，是否可以被证明是正当的?

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**will** **at** **least** **demur** **the** **condemning** **of** **them** **.**
将要 在 至少 异议 这 谴责 的 他们 .

至少不会对他们进行谴责。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [men] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɒnstəz] , [ðʌs] [rɪ'muːvd] , [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['pɜːrdʒərd]
**For** **,** **the** **men** **,** **or** **rather** **monsters** **,** **thus** **removed** **,** **had** **not** **only** **been** **perjured**
为了 , 这 男人 , 或者 相当 怪物 , 因此 已移除 , 有 不是 仅有的 到过 伪证
[ə'pɔsˌteɪts] [frʌm; frəm] ,
**apostates** **from** **,**
叛教者 从 ,

因为，这些被驱逐的人，或者更确切地说是这些怪物，不仅是背信弃义的叛教者，

[ænd; ənd] ['kɔndʒəd] ['enəmi] [ə'genst] [gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
**and** **conjured** **enemies** **against** **God** **,** **in** **a** **conspiracy** **with** **the** **devil** **,** **to** **destroy**
和 召唤 敌人 反对 上帝 , 在 一个 阴谋 和 这 魔鬼 , 到 破坏
[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**the** **reformation** **,**
这 改革 ,

他们与魔鬼勾结，蛊惑人心，企图摧毁宗教改革，并与上帝为敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [prə'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'frʌntɪd] [blæs'fiːmər] , [pər'fɪdiəs] [bɪ'treɪərz]
**and** **the** **remnant** **that** **professed** **it** **,** **affronted** **blasphemers** **,** **perfidious** **betrayers**
和 这 剩 那 声称 它 , 受辱 亵渎者 , 背信弃义 背叛者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**of** **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

而那些仍然信奉这种教义的残余分子，则是令人发指的亵渎神明者，是背信弃义的叛国者。

[ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [mə'lɪgnənt] [ɪn'sendiːˌeriːz] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl]
**and** **enemies** **to** **the** **commonwealth** **,** **malignant** **incendiaries** **,** **and** **habitual**
和 敌人 到 这 联邦 , 恶性 燃烧剂 , 和 习惯性的
['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,
**murderers** **of** **many** **of** **the** **Lord's** **people** **,**
杀人犯 的 许多 的 这 主场 人们 ,

他们是国家的敌人，是恶意纵火者，是惯于杀害上帝子民的凶手。

[huː] , [fɔːr; fər] ['meni] [noʊ'tɔːriəs] [kraɪmz] , [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ;
**who** **,** **for** **many** **notorious** **crimes** **,** **had** **forfeited** **their** **lives** **to** **justice** **;**
WHO , 为了 许多 臭名昭著 犯罪 , 有 丧失 他们的 生活 到 正义 ;

他们因犯下多起臭名昭著的罪行而被判处死刑；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɪnsələntli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**but** **were** **insolently** **prosecuting** **their** **murdering** **designs** **,** **informing** **the** **council** **,**
但 是 傲慢地 起诉 他们的 谋杀 设计 , 通知 这 理事会 ,

但他们却肆无忌惮地实施谋杀计划，并向议会通报：

[ænd; ənd] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] ,
**and** **instigating** **them** **against** **innocent** **people** **to** **destroy** **them** **utterly** **,**
和 煽动 他们 反对 清白的 人们 到 破坏 他们 完全地 ,

并煽动他们残害无辜民众，彻底摧毁他们。

[prəʊˈkjʊərɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈblʌdi] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sper] [nʌn] ,

| procuring | from | them | bloody | orders | to | spare | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 从 | 他们 | 血腥 | 订单 | 到 | 空闲的 | 没有任何 | , |

从他们那里获得血腥的命令，一个也不放过。

[bʌt; bət] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [huː] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

| but | cut | off | all | who | might | fall | into | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 切 | 离开 | 全部 | WHO | 可能 | 落下 | 进入 | 他们的 | 双手 | , |

但要切断所有可能落入他们手中的人。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈvaɪələns] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ ˈməːdəriŋ ]

| and | vigorously | and | vigilantly | with | all | violence | pursuing | their | murdering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大力 | 和 | 警惕地 | 和 | 全部 | 暴力 | 追求 | 他们的 | 谋杀 |

[ˈmænˌdeɪts] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɝːsənz] ,

| mandates | , | both | in | their | own | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指令 | , | 两个都 | 在 | 他们的 | 自己的 | 人 | , |

他们以一切暴力手段，积极、警惕地执行他们的杀戮指令，无论是在他们自身身上，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈvilənz] , [huːm] [ðeɪ] [haʊndɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪntɛlədʒənsɝz] [tuː; tə][get] ,

| and | by | villains | , | whom | they | hounded | out | as | intelligencers | to | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 反派 | , | 谁 | 他们 | 被追捕 | 出去 | 作为 | 情报人员 | 到 | 得到 | , |

以及被他们当作情报人员追捕的恶棍们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [wer] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] , [huːm] [ðeɪ]

| and | to | give | notice | where | any | of | those | people | might | be | detected | , | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 注意 | 在哪里 | 任何 | 的 | 那些 | 人们 | 可能 | 是 | 检测到 | , | 谁 | 他们 |

[əˈvaʊd] ,

| avowed | , |
|---|---|
| 公开承认 | , |

并通知任何可能被发现的这些人，他们已公开承认这些人的身份。

[ænd; ənd] [əˈvaʊd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,

| and | avowed | a | design | to | destroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公开承认 | 一个 | 设计 | 到 | 破坏 | , |

并公开宣称其计划是摧毁，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

| when | in | the | heat | and | height | of | their | rage | they | were | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 热 | 和 | 高度 | 的 | 他们的 | 愤怒 | 他们 | 是 | 切 | 离开 | . |

在他们怒火中烧、极度愤怒之时，他们被切断了联系。

[ðə; ði] [ˈæktər] [wɜːr; wər][ˈnoʊˌweɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [rɪˈleɪtɪd] ,

| The | actors | were | noways | subject | to | them | , | nor | any | other | way | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 是 | 不 | 主题 | 到 | 他们 | , | 也不 | 任何 | 其他 | 方式 | 有关的 | , |

演员们与他们没有任何关系，也不受他们约束。

[ðæn; ðən] [dɪˈklerd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

| than | declared | and | independent | enemies | are | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 声明 | 和 | 独立的 | 敌人 | 是 | 到 | 一 | 其他 | , |

比公开的、独立的敌人之间的敌对程度还要严重，

[ˈhævɪŋ] [riˈnaunst] [ɔːl] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmæstərz] , [æz; əz] [ˈmædʒistrits]

| having | renounced | all | relation | to | them | and | their | masters | , | as | magistrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放弃 | 全部 | 关系 | 到 | 他们 | 和 | 他们的 | 大师 | , | 作为 | 地方法官 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] ;

| and | their | superiors | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 上级 | ; |

断绝与他们及其主人（即地方官员和上级）的一切关系；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]['hɑːst(ə)l]

| and | were | in | no | terms | of | peace | with | them | , | but | maintaining | an | hostile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 不 | 条款 | 的 | 和平 | 和 | 他们 | , | 但 | 保持 | 一个 | 敌对的 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ,

| opposition | and | carrying | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 和 | 携带 | , |

双方并未达成和平协议，而是保持敌对对抗并继续推进

[wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

| without | cessation | , | arms | to | resist | them | ; | and | when | they | got | that | advantage | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | , | 武器 | 到 | 抵抗 | 他们 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那 | 优势 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

不间断地，他们拿起武器抵抗他们；当他们取得对敌人的优势后，

[ðæt] [ðiːz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| that | these | enemies | were | seeking | against | them | , | they | declared | solemnly | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 敌人 | 是 | 寻求 | 反对 | 他们 | , | 他们 | 声明 | 庄严地 | 到 | 他们 |

, [ænd; ənd][daɪd] ,

| , | and | died | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 死亡 | , |

他们郑重地向敌人宣告，这些敌人正在谋害他们，然后便死去。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| declaring | it | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 到 | 这 | 世界 | , |

向全世界宣布，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| that | they | were | not | moved | out | of | private | revenge | for | personal | injuries | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 已搬 | 出去 | 的 | 私人的 | 复仇 | 为了 | 个人的 | 受伤 | 他们 | 有 |

[dʌn] [ə'genst] [ðəm'selvz] ;

| done | against | themselves | ; |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 反对 | 他们自己 | ; |

他们并非出于对自身所受伤害的私人报复而搬迁；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| but | being | touched | with | the | zeal | of | God | , | love | to | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 感动 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 上帝 | , | 爱 | 到 | 他们的 | 国家 | , |

但他们被上帝的热忱和对祖国的热爱所感动，

[rɪ'spekt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ]['taɪərənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

| respect | to | justice | trampled | upon | by | tyrants | , | and | for | saving | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 正义 | 践踏 | 之上 | 经过 | 暴君 | , | 和 | 为了 | 保存 | 他们自己 | , |

['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['breðrən] ,

| rescuing | their | brethren | , |
|---|---|---|---|
| 救援 | 他们的 | 弟兄们 | , |

为了捍卫被暴君践踏的正义，为了自救，为了拯救他们的兄弟，

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [ðem; ðəm] ,

| and | preventing | their | murdering | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预防 | 他们的 | 谋杀 | 他们 | , |

并阻止他们杀害这些人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] ['dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['liːgəli]

| because | there | were | none | that | would | or | could | execute | justice | upon | them | legally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 没有任何 | 那 | 会 | 或者 | 可以 | 执行 | 正义 | 之上 | 他们 | 合法地 |

:

| : |
|---|
| : |

因为没有人能够或愿意依法对他们执行正义：

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] ,

| therefore | they | were | forced | to | put | forth | their | hands | against | them | as | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 放 | 前进 | 他们的 | 双手 | 反对 | 他们 | 作为 | 敌人 | , |

因此，他们被迫将他们视为敌人并对其采取行动。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

| with | whose | preservation | their | own | could | not | consist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 保存 | 他们的 | 自己的 | 可以 | 不是 | 由 | . |

他们自身的存亡与他们的存亡是无法维系的。

[ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dæktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

| Their | circumstances | were | such | , | that | they | were | redacted | to | the | greatest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情况 | 是 | 这样的 | , | 那 | 他们 | 是 | 已编辑 | 到 | 这 | 最 | 的 |

[ iks'tremitis ] ,

| extremities | , |
|---|---|
| 四肢 | , |

他们的处境非常特殊，以至于他们的经历被极度隐瞒了。

[pri'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| precluding | all | other | human | possibility | of | preserving | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 全部 | 其他 | 人类 | 可能性 | 的 | 保存 | 他们自己 | 和 |

[ðer; ðər] ['breðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn'tendɪd] ,

| their | brethren | from | the | destruction | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 弟兄们 | 从 | 这 | 破坏 | 故意的 | , |

排除了人类保护自己及其同胞免遭毁灭的所有其他可能性，

[ænd; ənd] [di'klɛəridli] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] ['restləsli] [sɔːt] [ænd; ənd] [ 'prɔsikjuːtid ] , [baɪ] [ðiːz]

| and | declaredly | resolved | , | and | restlessly | sought | and | prosecuted | , | by | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公开地 | 已解决 | , | 和 | 躁动不安 | 寻求 | 和 | 被起诉 | , | 经过 | 这些 |

['mɜːdəəz] ,

| murderers | , |
|---|---|
| 杀人犯 | , |

这些凶手已下定决心，并不懈地追捕和追究他们的责任。

['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] , ['deɪli] [tʃeɪst] , ['hʌntɪd] , [wei] - [leɪd] , [tɜːrnd]

| being | persecuted | to | the | death | by | them | , | daily | chased | , | hunted | , | way | - | laid | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受迫害 | 到 | 这 | 死亡 | 经过 | 他们 | , | 日常的 | 追逐 | , | 猎杀 | , | 方式 | - | 铺设 | , | 转向 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| out | of | their | own | habitations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 自己的 | 居住地 | , |

他们被他们迫害致死，每天被追赶、猎杀、伏击，被赶出自己的家园。

['ɪntər'kɑːmjuːnd] , [ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['hɑːrbər] [ɪn] ['eni] [haʊs] ,

| intercommuned | , | discharged | and | denied | all | harbour | in | any | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互交流 | , | 出院 | 和 | 否认 | 全部 | 港口 | 在 | 任何 | 房子 | , |

相互交流，解除隔离，并被禁止在任何房屋内提供庇护。

['ʌndər] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ðæt] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ,

| under | the | hazard | of | the | same | pains | that | themselves | were | liable | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 相同的 | 疼痛 | 那 | 他们自己 | 是 | 容易 | 到 | , |

在面临与他们自身同样可能遭受的痛苦风险之下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [keivz] [ænd; ənd]

| which | was | death | by | the | present | law | and | so | forced | to | hide | in | caves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 死亡 | 经过 | 这 | 展示 | 法律 | 和 | 所以 | 强制 | 到 | 隐藏 | 在 | 洞穴 | 和 |

[denz] ;

| dens | ; |
|---|---|
| 巢穴 | ; |

根据当时的法律，这种行为会被判处死刑，因此他们被迫躲藏在山洞和巢穴中；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [bred] [fɔːr; fər]
**out** **of** **which** **they** **durst** **not** **come** **forth** **,** **if** **it** **were** **but** **to** **seek** **bread** **for**
出去 的 哪个 他们 杜斯特 不是 来 前进 , 如果 它 是 但 到 寻找 面包 为了
[ðəmˈselvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

即使只是为了自己谋生，他们也不敢出来。

[wɪˈðaʊt] [ɪmənənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]
**without** **iminent** **danger** **of** **their** **lives** **;** **the** **country** **raising** **the** **hue** **and** **cry**
没有 迫在眉睫 危险 的 他们的 生活 ; 这 国家 提高 这 色调 和 哭
[ˈæftər][ðem; ðəm] ,
**after** **them** **,**
后 他们 ,

他们的生命并未受到迫在眉睫的威胁；但全国上下却对他们穷追不舍。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [werˈbaɪ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**whensover** **they** **were** **seen** **,** **whereby** **many** **were** **killed** **as** **soon** **as** **they** **were**
- 他们 是 已见 , 由此 许多 是 被杀 作为 很快 作为 他们 是
[æprɪˈhend] :
**apprehended** **:**
被捕 :

他们四处搜寻，结果许多人一被抓获就被杀害了：

[hens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [nɔːr][baɪ] [flaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
**hence** **they** **could** **neither** **escape** **in** **the** **land** **,** **nor** **by** **flight** **out** **of** **the** **land** **,**
因此 他们 可以 两者都不 逃脱 在 这 土地 , 也不 经过 航班 出去 的 这 土地 ,

因此，他们既无法在境内逃脱，也无法逃离这片土地。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ˈbiːɪŋ] [stɔpt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [ˈeni]
**passages** **by** **sea** **and** **land** **being** **stopt** **,** **and** **none** **suffered** **to** **go** **any**
段落 经过 海 和 土地 存在 停止 , 和 没有任何 遭受 到 去 任何
[wer] ,
**where** **,**
在哪里 ,

海陆通道全部封锁，任何人不得外出。

[wɪˈðaʊt] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
**without** **strict** **examination** **what** **they** **were** **,** **which** **was** **impossible** **for** **them**
没有 严格的 考试 什么 他们 是 , 哪个 曾是 不可能的 为了 他们
[tuː; tə] [ɪˈluːd] :
**to** **elude** **:**
到 躲避 :

未经严格审查，他们的身份就无从得知，这是他们无法回避的：

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈspɛʃəltiːz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪn][ðer; ðər]
**and** **many** **other** **specialties** **of** **misery** **and** **danger** **were** **ingredients** **in** **their**
和 许多 其他 专业 的 苦难 和 危险 是 原料 在 他们的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
**circumstances** **,**
情况 ,

他们的处境还包含许多其他苦难和危险的因素。

[ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə]
**that** **no** **words** **can** **represent** **to** **them** **that** **are** **altogether** **strangers** **to**
那 不 字 能 代表 到 他们 那 是 共 陌生人 到
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

任何语言都无法向他们描述那些对他们来说完全陌生的事物。

['werfɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,

| Wherefore | , | in | such | a | strait | and | pinch | of | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 海峡 | 和 | 捏 | 的 | 困惑 | , |

因此，在这种困境和困惑之中，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðər] [waɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faiəbrændz] ,

| when | they | could | not | other | wise | escape | the | fury | of | these | firebrands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 其他 | 明智的 | 逃脱 | 这 | 愤怒 | 的 | 这些 | 煽动者 | , |

当他们无法以其他方式逃脱这些激进分子的怒火时，

[nɔːr] [dɪ'mɜːr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [pər'suːt] ['æftər]

| nor | demur | and | deter | the | rest | of | them | from | an | uncontrouled | pursuit | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 异议 | 和 | 阻止 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 从 | 一个 | 不受控制的 | 追逐 | 后 |

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ,

| the | lives | of | innocents | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 无辜者 | , |

既不反对也不阻止其他人肆意残害无辜者的生命。

[nɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'vɜːrt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| nor | otherwise | avert | the | wrath | of | God | against | the | land | for | the | impunity | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 否则 | 避免 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | 反对 | 这 | 土地 | 为了 | 这 | 免责 | 的 | 这样的 |

;

| vermine | ; |
|---|---|
| 害虫 | ; |

否则，将无法避免上帝因这些害虫逍遥法外而对这片土地降下的愤怒；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ækses] [tuː; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mædʒistrits] ,

| and | seeing | there | was | no | access | to | address | themselves | to | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用权 | 到 | 地址 | 他们自己 | 到 | 地方法官 | , |

鉴于他们无法向地方法官申诉，

[huː] [baɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['vilənz] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ;

| who | by | office | are | obliged | to | bring | such | villains | to | condign | punishment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 办公室 | 是 | 有义务 | 到 | 带来 | 这样的 | 反派 | 到 | 条件 | 惩罚 | ; |

那些因职务有义务将此类罪犯绳之以法的人；

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pætrənaizd] [ænd; ənd]

| and | none | were | found | in | public | authority | , | but | such | as | patronized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 是 | 成立 | 在 | 民众 | 权威 | , | 但 | 这样的 | 作为 | 受惠 | 和 |

['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm] ;

| authorized | them | ; |
|---|---|---|
| 授权 | 他们 | ; |

而且没有一个是公职人员，而是那些庇护和授权他们的人；

[huːm] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

| whom | in | conscience | they | could | not | acknowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 良心 | 他们 | 可以 | 不是 | 承认 | , |

他们良心上无法承认这些人，

[ænd; ənd][ɪn] ['pruːd(ə)ns] [dəːst] [nɑːt] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | in | prudence | durst | not | make | application | to | them | for | fear | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 谨慎 | 杜斯特 | 不是 | 制作 | 应用 | 到 | 他们 | 为了 | 害怕 | 的 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ;

| lives | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

出于谨慎，因害怕危及生命，不敢向他们求助；

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

| what | could | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他们 | 做 | ? |

他们能做什么呢？

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kɔːrs]
**what** **was** **left** **them** **to** **deliberate** **,** **but** **to** **fall** **upon** **this** **extraordinary** **course**
什么 曾是 左边 他们 到 商榷 , 但 到 落下 之上 这 非凡的 课程
,
**,**
,

他们还能考虑什么呢？最终却选择了这条非同寻常的道路。

[werˈɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ ikˈstrævəgəns,-gənsi ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər]
**wherein** **if** **they** **have** **stumbled** **into** **some** **extravagancies** **,** **as** **to** **the** **manner**
其中 如果 他们 有 踉跄 进入 一些 奢侈 , 作为 到 这 方式
, [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ,
**,** **who** **can** **think** **it** **strange** **,**
, WHO 能 思考 它 奇怪的 ,

其中，即便他们在方式上有些铺张浪费，谁又能觉得奇怪呢?

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ?
**considering** **the** **case** **?**
考虑 这 案件 ?

考虑这个案子吗?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ;
**But** **as** **that** **is** **not** **the** **debate** **;**
但 作为 那 是 不是 这 辩论 ;

但这并非争论的焦点;

[soʊ][æz; əz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈpekənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd]
**so** **as** **for** **such** **acts** **of** **vengeance** **as** **are** **peccant** **in** **the** **matter** **,** **and**
所以 作为 为了 这样的 行为 的 复仇 作为 是 罪恶的 在 这 事情 , 和
[wɜːr; wər][nɑːt] [ ,səːkəmˈstænʃieit ] ,
**were** **not** **circumstantiate** **,**
是 不是 证实 ,

因此，对于那些在此事上属于违法行为且缺乏证据支持的报复行为，

[æz; əz] [əˈbʌv] [rɪˈhɜːst] , [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈəʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ ,dekləˈreiʃənz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktər]
**as** **above** **rehearsed** **,** **being** **disowned** **in** **their** **public** **declarations** **,** **and** **the** **actors**
作为 多于 排练 , 存在 被断绝关系 在 他们的 民众 声明 , 和 这 演员
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəˈmjuːniən] ,
**excluded** **from** **their** **communion** **,**
排除 从 他们的 圣餐 ,

如上文所述，这些演员在公开声明中被逐出教会，并被排除在教会之外。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [pliːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɪnɪkwəs] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
**for** **whom** **I** **plead** **;** **it** **were** **iniquous** **to** **impute** **the** **scandal** **of** **them** **to**
为了 谁 我 恳求 ; 它 是 不义的 到 归因 这 丑闻 的 他们 到
[ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
**that** **suffering** **people** **.**
那 痛苦 人们 .

我为他们辩护；将他们的丑闻归咎于那些受苦受难的人民是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][soʊ] [ ,səːkəmˈstænʃieit ] , [niˈsesiteitid] , [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
**It** **is** **only** **the** **so** **circumstantiate** **,** **necessitated** **,** **extraordinary** **execution** **of** **judgment**
它 是 仅有的 这 所以 证实 , 必要 , 非凡的 执行 的 判断
, [əˈpɑːn] [noʊˈtɔːriəsli] [groʊs] [ænd; ənd] [ˈgræsənt] [ɪnˈsendiːˌeriːz] ,
**,** **upon** **notoriously** **gross** **and** **grassant** **incendiaries** **,**
, 之上 臭名昭著 总的 和 草蚁 燃烧剂 ,

只有针对臭名昭著的严重纵火犯，在如此特殊情况下，才有必要采取非常规的判决执行措施。

['taɪərənts] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ 'mə:dəriŋ ] ['enəmi] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| tyrants | , | and | terrible | murdering | enemies | , | where | there | is | no | living | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | , | 和 | 糟糕的 | 谋杀 | 敌人 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 活的 | 为了 | 他们 | , |

[ðæt] [aɪ] ['vɪndɪkeɪt] .

| that | I | vindicate | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 表白 | . |

暴君，残暴的杀人敌人，他们没有生存空间，我为他们伸冤。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['sentɪd] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [si:m]

| And | though | the | handling | of | this | tender | and | quick | - | scented | subject | may | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 投标 | 和 | 快的 | - | 香味 | 主题 | 可能 | 似乎 |

['oʊdiəs] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

| odious | to | some | , |
|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 到 | 一些 | , |

尽管有些人可能觉得处理这个敏感而又气味浓烈的话题令人厌恶，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bli:k] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [sʌtʃ]

| and | my | discourse | upon | it | is | pregnant | with | an | oblique | design | to | obviate | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 话语 | 之上 | 它 | 是 | 孕 | 和 | 一个 | 斜 | 设计 | 到 | 避免 | 这样的 |

[ʌn'merɪtɪd] [sə'maɪziz] ,

| unmerited | surmises | , |
|---|---|---|
| 不应得的 | 推测 | , |

而我对此的论述，正是为了避免这些毫无根据的猜测而精心设计的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ri'prəutʃiz] [æz; əz] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən]

| I | must | say | , | it | is | only | the | wiping | off | of | such | reproaches | as | reflect | on | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 擦拭 | 离开 | 的 | 这样的 | 责备 | 作为 | 反映 | 在 | 宗教 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我必须说，这只是为了消除那些有损宗教声誉的指责；

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pretərət] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;

| the | vindication | of | preterite | extraordinary | practices | of | this | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平反 | 的 | 过去式 | 非凡的 | 实践 | 的 | 这 | 自然 | ; |

对过去此类特殊做法的辩护；

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['du:ti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ i'mə:dʒənsiz ] ;

| the | investigation | of | present | duty | with | respect | to | future | emergencies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调查 | 的 | 展示 | 责任 | 和 | 尊重 | 到 | 未来 | 紧急情况 | ; |

对当前职责与未来紧急情况之间的关系进行调查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɔ:l][ ik'strævəgəns,-gənsi ] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] .

| and | the | restraining | all | extravagancies | incident | on | this | Head | , | that | I | intend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 限制 | 全部 | 奢侈 | 事件 | 在 | 这 | 头 | , | 那 | 我 | 打算 | . |

并且，我打算限制本届政府的一切铺张浪费行为。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ]

| However | this | may | be | exploded | by | this | generation | , | as | odious | and | uncouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | 爆炸了 | 经过 | 这 | 一代 | , | 作为 | 令人厌恶的 | 和 | 粗野 |

['dɑ:ktrɪn] ; [jet] ,

| doctrine | ; | yet | , |
|---|---|---|---|
| 教义 | ; | 然而 | , |

然而，这一代人可能会将其视为令人憎恶、粗俗的教条而加以抨击；然而，

[ɪn] ['fɔ:rmər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]

| in | former | periods | of | this | church | , | it | hath | been | maintained | with | courage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 时期 | 的 | 这 | 教会 | , | 它 | 有 | 到过 | 维持 | 和 | 勇气 | , | 和 |

[ə'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

| asserted | with | confidence | . |
|---|---|---|---|
| 断言 | 和 | 信心 | . |

在教会的早期历史中，它曾被勇敢地维护，并被充满信心地捍卫。

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skɑːts] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [sɜːrvd] [ðer; ðər]
**How the ancient Scots , even after they received the Christian faith , served their**
如何 这 古老的 苏格兰人 , 甚至 后 他们 已收到 这 基督教 信仰 , 服务 他们的
['taɪərənts][ænd; ənd] [ə'presəs] ,
**tyrants and oppressors ,**
暴君 和 压迫者 ,

古代苏格兰人即使在接受基督教信仰之后，仍然为他们的暴君和压迫者效力。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd]
**how in the beginning of the reformation , the killing of the cardinal , and**
如何 在 这 开始 的 这 改革 , 这 杀 的 这 红衣主教 , 和
[ʌv; əv]['deɪvɪd][rɪziːoʊ] ,
**of David Rizio ,**
的 大卫 里齐奥 ,

在宗教改革初期，红衣主教和戴维·里齐奥被杀，

[wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
**were and are generally to this day justified ,**
是 和 是 一般来说 到 这 天 合理的 ,

过去和现在通常都是合理的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [fɔːr; fər]
**and what was the judgment and pleading of our reformers for**
和 什么 曾是 这 判断 和 恳求 的 我们的 改革者 为了
['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'genst] ['aɪ'dɑːlətərz] ,
**practicing this principle against idolaters ,**
练习 这 原则 反对 偶像崇拜者 ,

那么，我们的改革者们为何要运用这一原则来反对偶像崇拜者呢？他们的判断和诉求是什么？

& [siː] . [niːdz] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] ?
**& c . needs not be here repeated ?**
& c . 需求 不是 是 这里 重复 ?

等等，这里就无需赘述了吧?

['mɪstər] . ['nɑːksɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər]
**Mr . Knox's judgment in particular is before declared , and will be further**
先生 . 诺克斯 判断 在 特别的 是 前 声明 , 和 将要 是 更远
[dɪ'skʌvərd] ,
**discovered ,**
发现 ,

诺克斯先生的判决尤其尚未公布，具体情况还有待进一步查明。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['slæknəs] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
**if we consider how he resented his slackness , in putting people to execute**
如果 我们 考虑 如何 他 怨恨 他的 松懈 , 在 推杆 人们 到 执行
['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**judgment in these words ,**
判断 在 这些 字 ,

如果我们考虑到他如何憎恨自己的懈怠，以及他如何用这些话来表达自己对人们执行审判的不满，

[ɪn'sɜːrt][ɪn] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [piː] . - . -
**insert in second part of the cloud of witnesses , p . 60 . '**
插入 在 第二 部分 的 这 云 的 证人 , p . - . -

插入《见证人的云彩》第二部分，第60页。

[fɔːr; fər][gɑːd] ( [sed] [hiː; hi] ) [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nɑːlɪdʒ] ,
**For God ( said he ) had not only given me knowledge ,**
为了 上帝 ( 说 他 ) 有 不是 仅有的 给定 我 知识 ,

他说，上帝不仅给了我知识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

| and | a | tongue | to | make | known | the | impiety | of | the | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舌头 | 到 | 制作 | 已知 | 这 | 不敬神 | 的 | 这 | 偶像 | , |

以及揭露偶像亵渎神灵罪行的舌头，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['gɑːdz]

| but | had | given | me | credit | with | many | , | who | would | have | put | in | execution | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 给定 | 我 | 信用 | 和 | 许多 | , | WHO | 会 | 有 | 放 | 在 | 执行 | 神的 |

[d'ʒʌdʒmənts] ,

| judgments | , |
|---|---|
| 判决 | , |

但他却让许多人相信我，这些人本应执行上帝的审判。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kən'sentid] [ˌðer'tuː] : [bʌt; bət][soʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

| if | I | would | only | have | consented | thereto | : | but | so | careful | was | I | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 会 | 仅有的 | 有 | 同意 | 到 | : | 但 | 所以 | 小心 | 曾是 | 我 | 的 | 这 |

['kɑːmən] [træŋ'kwɪləti] ,

| common | tranquility | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 宁静 | , |

如果我当时同意就好了：但我太在意公共安宁了，

[ænd; ənd] [loʊθ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ə'fend] [sʌm; səm] , [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['zeləs]

| and | loath | was | I | to | offend | some | , | that | in | secret | conference | with | zealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌恶 | 曾是 | 我 | 到 | 得罪 | 一些 | , | 那 | 在 | 秘密 | 会议 | 和 | 热心 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

我不愿得罪某些人，于是与一些狂热分子秘密商议，

[aɪ] ['trævld] ['ræðər] [tuː; tə] ['slækən] [ðæt] [ 'fəːvənsi ] [gɑːd][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| I | travelled | rather | to | slacken | that | fervency | God | had | kindled | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旅行 | 相当 | 到 | 放松 | 那 | 热忱 | 上帝 | 有 | 点燃 | 在 | 他们 | , |

我旅行的目的，与其说是为了旅行，不如说是为了平息上帝在他们心中燃起的那份热情。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['gɑːdz] [wɜːrk]

| than | to | animate | and | encourage | them | to | put | their | hands | to | God's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 动画 | 和 | 鼓励 | 他们 | 到 | 放 | 他们的 | 双手 | 到 | 神的 | 工作 |

;

| ; |
|---|
| ; |

与其说是为了激励和鼓励他们投身于上帝的事业，不如说是为了激励和鼓励他们投身于上帝的事业；

[wer'ɪn] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [moʊst] ['wɪkɪdli] ,

| wherein | I | acknowledge | myself | to | have | done | most | wickedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 承认 | 我 | 到 | 有 | 完毕 | 最多 | 邪恶地 | , |

其中我承认自己做了极其邪恶的事，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][duː][æsk][gɑːd]['pɑːrd(ə)n] ,

| and | from | the | bottom | of | my | heart | I | do | ask | God | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | 我 | 做 | 问 | 上帝 | 赦免 | , |

我由衷地向上帝祈求宽恕。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wʌt] [ɪn][ˌem 'iː] [leɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'prest] [ðæt] ['aɪdl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| that | I | did | not | what | in | me | lay | to | have | suppressed | that | idol | from | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 什么 | 在 | 我 | 躺 | 到 | 有 | 被抑制 | 那 | 偶像 | 从 | 这 | 开始 |

. -

| . | ' |
|---|---|
| . | - |

我并没有意识到，我内心深处有什么力量能够从一开始就压制住那个偶像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]
**But** **the** **preceeding** **historical** **representation** **doth** **abundantly** **demonstrate** **this** **is** **no**
但 这 前面 历史 表示 确实 大量 证明 这 是 不

['nɑːv(ə)lti] , [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,
**novelty** **,** **to** **assert** **,**
新奇 , 到 断言 ,

但前述历史描述已充分证明，这并非什么新鲜事，可以断言。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**that** **when** **the** **ruin** **of** **the** **country** **,** **suppression** **of** **religion** **,**
那 什么时候 这 废墟 的 这 国家 , 抑制 的 宗教 ,

当国家衰败、宗教遭到镇压时，

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [prə'fesɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**destruction** **of** **the** **remnant** **professing** **and** **suffering** **for** **it** **,** **and** **the**
破坏 的 这 剩 声称 和 痛苦 为了 它 , 和 这

[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['θretnd] [ɪn] ,
**wrath** **of** **God** **is** **threatened** **in** **,**
愤怒 的 上帝 是 威胁 在 ,

那些信奉基督教并为此受苦的余民将被毁灭，上帝的愤怒也随之而来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv]['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
**and** **for** **the** **impunity** **of** **idolaters** **and** **murderers** **,**
和 为了 这 免责 的 偶像崇拜者 和 杀人犯 ,

以及对偶像崇拜者和杀人犯的免责，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðə; ði] [deθ] ;
**that** **by** **the** **law** **of** **God** **and** **man** **should** **die** **the** **death** **;**
那 经过 这 法律 的 上帝 和 男人 应该 死 这 死亡 ;

按照上帝和人的法律，他应该死；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər]['duːti] ,
**and** **supposing** **always** **such** **as** **are** **in** **public** **office** **not** **only** **decline** **their** **duty** **,**
和 假如 总是 这样的 作为 是 在 民众 办公室 不是 仅有的 衰退 他们的 责任 ,

假设所有身居要职的人不仅不履行职责，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [dɪ'strɔɪəz] , [jeɪ] ['ɔːθəraɪz] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
**but** **encourage** **those** **destroyers** **,** **yea** **authorize** **them** **themselves** **,**
但 鼓励 那些 驱逐舰 , 是的 授权 他们 他们自己 ,

但你们却鼓励这些破坏者，甚至授权他们这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪn'teɪn] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti] , [bʌt; bət]
**we** **may** **not** **only** **maintain** **defensive** **resistance** **according** **to** **our** **capacity** **,** **but**
我们 可能 不是 仅有的 维持 防守 反抗 根据 到 我们的 容量 , 但

[ɪn'devər] ['ɔːlsoʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ,
**endeavour** **also** **vindictive** **and** **,**
努力 还 报复心强的 和 ,

我们不仅可能根据自身能力维持防御抵抗，而且还可能进行报复性的抵抗，

['pjuːnətɪv] [fɔːrs] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
**punitive** **force** **in** **executing** **judgment** **upon** **them** **in** **cases** **of** **necessity** **,** **as** **before**
惩罚性的 力量 在 执行 判断 之上 他们 在 案例 的 必要性 , 作为 前

[ ˌsəːkəm'stænʃieit ] .
**circumstantiate** **.**
证实 .

在必要情况下，对他们执行判决时应采取惩罚性措施，如前所述。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]

**And** 和 **I** 我 **am** 是 **the** 这 **more** 更多的 **confident** 自信的 **to** 到 **assert** 断言 **it** 它 **,** , **that** 那 **what** 什么 **I** 我 **say** 说 **cannot** 不能 **be** 是

[kən'demd] ,

**condemned** 谴责 **,** ,

我更加有信心断言，我所说的话不容置疑。

[tɪl] [fɜːrst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] ['pruːvn] [biː; bi] [kən'fjuːtɪd] .

**till** 直到 **first** 第一的 **what** 什么 **our** 我们的 **reformers** 改革者 **have** 有 **proven** 已证实 **be** 是 **confuted** 驳斥 **.** .

首先，我们的改革者所证明的那些观点将被驳斥。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [klɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌpriː'mɪt][sʌm; səm]

**However** 然而 **,** , **to** 到 **endeavour** 努力 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **somewhat** 有些 **clear** 清除 **,** , **I** 我 **shall** 将 **premit** 许可 **some** 一些

[ə'sɜːʃnz] ,

**assertions** 断言 **,** ,

但是，为了尽可能清楚地说明这一点，我将允许我做一些断言。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

**to** 到 **clear** 清除 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **question** 问题 **;** ; **and** 和 **then** 然后 **give** 给 **some** 一些 **reasons** 原因 **for** 为了 **it** 它 **,** ,

[wen] ['klɪrli] ['steɪtɪd] .

**when** 什么时候 **clearly** 清楚地 **stated** 声明 **.** .

先澄清问题的状态；然后，在问题明确提出的情况下，给出一些理由。

[fɜːrst] .

**First** 第一的 **.** .

第一的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

**It** 它 **will** 将要 **be** 是 **needful** 需要 **for** 为了 **clearing** 清理 **our** 我们的 **way** 方式 **,** ,

这对于我们开辟道路是必要的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [meɪ] ['wɔːrəntəbli] [goʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

**to** 到 **shew** 展示 **what** 什么 **length** 长度 **we** 我们 **may** 可能 **warrantably** 保证 **go** 去 **in** 在 **this** 这 **matter** 事情 **of** 的 **executing** 执行

['dʒʌdʒmənt] ,

**judgment** 判断 **,** ,

为了表明我们在执行判决这件事上可以采取哪些合理的措施，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]

**in** 在 **our** 我们的 **private** 私人的 **capacity** 容量 **,** , **in** 在 **extraordinary** 非凡的 **cases** 案例 **of** 的 **necessity** 必要性 **,** , **by** 经过 **setting** 环境 **down** 向下 **some** 一些

[ˌprɔpə'ziʃənz] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ,

**propositions** 命题 **negative** 消极的 **and** 和 **positive** 积极的 **,** ,

以我们个人的身份，在特殊必要的情况下，通过提出一些否定和肯定的命题，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [dɪs'oʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

**signifying** 表示 **what** 什么 **we** 我们 **disown** 断绝关系 **,** , **and** 和 **what** 什么 **we** 我们 **own** 自己的 **in** 在 **this** 这 **point** 观点 **.** .

这象征着我们否认的，以及我们在这一点上拥有的。

[aɪ] . [wʌt] [wiː; wi] [dɪsˈoʊn] , [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] , [wʌn] .

| I | . | What | we | disown | , | may | appear | in | these | assertions | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 什么 | 我们 | 断绝关系 | , | 可能 | 出现 | 在 | 这些 | 断言 | , | 1 | . |

一、我们所否认的，可能出现在这些断言中，1.

[noʊ] [nəˈsesəti] [nɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] - [ˌwʌtsoʊˈevər] , [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]

| No | necessity | nor | circumstance | supposible | whatsoever | , | can | justify | the | murder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 必要性 | 也不 | 环境 | - | 任何 | , | 能 | 证明合法 | 这 | 谋杀 | 的 |

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

| the | righteous | or | innocent | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正义 | 或者 | 清白的 | , |

任何必要性或任何情况，都不能成为杀害义人或无辜者的理由。

[ɔːr] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔːr]

| or | vindicate | the | unlawful | taking | away | of | their | lives | directly | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 表白 | 这 | 非法的 | 采取 | 离开 | 的 | 他们的 | 生活 | 直接地 | , | 或者 |

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [ɪˈmiːdiətli] , [ɔːr] [ˈmiːdiətli] ,

| indirectly | , | immediately | , | or | mediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 间接 | , | 立即地 | , | 或者 | 立即 | , |

或者直接或间接、立即或通过其他方式，为非法夺走他们的生命辩护。

[wɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːd] [wiː; wi][mʌst; məst][əbˈhɔːr] ,

| which | in | thought | as | well | as | deed | we | must | abhor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 想法 | 作为 | 出色地 | 作为 | 契据 | 我们 | 必须 | 痛恨 | , |

这是我们无论在思想上还是行为上都必须憎恶的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kəˈmænd] .

| as | a | horrid | breach | of | the | sixth | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 可怕的 | 违反 | 的 | 这 | 第六 | 命令 | . |

这是对第六诫的严重违反。

[ðə; ði] [gɪlt] [werˈʌv] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] [ˈsevrəl] [weɪz] ; [æz; əz][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] ,

| The | guilt | whereof | may | be | incurred | several | ways | ; | as | by | killing | them | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪 | 其中 | 可能 | 是 | 已发生 | 一些 | 方式 | ; | 作为 | 经过 | 杀 | 他们 | 立即地 | , |

罪责可以通过多种方式承担，例如立即处死他们。

[æz; əz] [keɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeɪbəl] ; [ɔːr] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

| as | Cain | did | his | brother | Abel | ; | or | commanded | them | to | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 该隐 | 做过 | 他的 | 兄弟 | 亚伯 | ; | 或者 | 命令 | 他们 | 到 | 是 | 被杀 | , |

就像该隐对待他的兄弟亚伯那样；或者命令人杀害他们。

[æz; əz] [sɔːl] [kəˈmɑːndid] [doʊg] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [priːsts] ; [ɔːr] [kənˈtraivɪŋ] [ðer; ðər][ˈmɜːrdər] ,

| as | Saul | commanded | Doeg | to | kill | the | Lord's | priests | ; | or | contriving | their | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 扫罗 | 命令 | 多伊格 | 到 | 杀 | 这 | 主场 | 神父 | ; | 或者 | 精心策划 | 他们的 | 谋杀 | , |

[æz; əz][ˈdeɪvɪd][dɪd][juːˈraɪ.əz] ,

| as | David | did | Uriah's | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大卫 | 做过 | 乌利亚的 | , |

就像扫罗命令多益杀害耶和华的祭司一样；或者像大卫策划谋杀乌利亚一样，策划谋杀他们。

[ænd; ənd][ˈdʒɛzəbɛl] - ; [ɔːr] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ˌðerʌnˈtuː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði]

| and | Jezabel | Naboth's | ; | or | counselling | thereunto | , | as | the | people | advised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶洗别 | - | ; | 或者 | 咨询 | 至于 | , | 作为 | 这 | 人们 | 建议 | 这 |

[ˈprɪnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] ,

| princes | to | the | murder | of | Jeremiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | 到 | 这 | 谋杀 | 的 | 耶利米 | , |

还有耶洗别·拿伯的；或者怂恿他们这样做，就像百姓怂恿王子们谋杀耶利米一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kraɪd] [ˈkruːsɪfaɪ][ˈdʒiːzəs][wɜːr; wər] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ɔːr][baɪ][prəʊˈkjʊərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | all | that | cried | crucify | Jesus | were | murderers | of | Christ | ; | or | by | procuring | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 哭 | 钉死 | 耶稣 | 是 | 杀人犯 | 的 | 基督 | ; | 或者 | 经过 | 采购 | 它 | , |

所有高喊“钉死耶稣”的人都是杀害基督的人；或者通过促成此事而成为杀害基督的人。

[æz; əz]['hemæn][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [ɔːr] [ kən'kəːriŋ ]
**as** **Haman** **was** **guilty** **of** **the** **intended** **murder** **of** **the** **Jews** **;** **or** **concurring**
作为 哈曼 曾是 有罪的 的 这 故意的 谋杀 的 这 犹太人 ; 或者 同意
[ˌðer'ɪn] ,
**therein** **,**
其中 ,

哈曼犯有蓄意谋杀犹太人的罪行；或者参与其中，

[æz; əz]['dʒəjæb][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][juː'raɪ.əz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪvɪd] ,
**as** **Joab** **was** **guilty** **of** **Uriah's** **death** **as** **well** **as** **David** **,**
作为 约阿布 曾是 有罪的 的 乌利亚的 死亡 作为 出色地 作为 大卫 ,

约押和大卫一样，都犯有杀害乌利亚的罪。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][ʌv; əv] ['kraɪsts] [baɪ] [bi'treiŋ] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] ,
**and** **Judas** **of** **Christ's** **by** **betraying** **him** **;** **or** **by** **the** **patrociny** **thereof** **,**
和 犹大 的 基督的 经过 背叛 他 ; 或者 经过 这 帕特罗西尼 其中 ,

犹大出卖了基督；或者通过其父权制，

[dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wen] [kɔːld] , [baɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
**defending** **and** **sparing** **the** **murderers** **when** **called** **,** **by** **office** **,** **to** **punish** **them** **,**
防守 和 节省 这 杀人犯 什么时候 称为 , 经过 办公室 , 到 惩治 他们 ,

当被委派惩处凶手时，却为凶手辩护并饶恕他们。

[æz; əz]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɪn][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] ['dʒəjæb] , [ 'eihæb ][ɪn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]
**as** **David** **was** **guilty** **in** **not** **punishing** **Joab** **,** **Ahab** **in** **patronizing** **the** **murder** **of**
作为 大卫 曾是 有罪的 在 不是 惩罚 约阿布 , 亚哈 在 居高临下 这 谋杀 的
['neibɒθ] ;
**Naboth** **;**
拿博斯 ;

大卫因没有惩罚约押而有罪，亚哈因纵容谋杀拿伯而有罪；

[ɔːr][baɪ] [ kən'sentiŋ ] [ˌðerʌn'tuː] , [æz; əz] [sɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ; [ɔːr][baɪ]
**or** **by** **consenting** **thereunto** **,** **as** **Saul** **consented** **to** **the** **death** **of** **Stephen** **;** **or** **by**
或者 经过 同意 至于 , 作为 扫罗 同意 到 这 死亡 的 史蒂芬 ; 或者 经过
['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] ,
**knowing** **and** **permitting** **,**
会心 和 允许 ,

或者通过默许，就像扫罗默许司提反之死一样；或者通过明知并允许，

[ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪz] [kən'demd] , [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .
**and** **conniving** **at** **it** **,** **as** **is** **condemned** **,** **Prov** **.** **xxiv** **.** **11** **,** **12** **.**
和 阴险狡诈 在 它 , 作为 是 谴责 , 省 . 二十四 . - , - .

并且参与其中，正如箴言 24:11, 12 所谴责的那样。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔː] , [æz; əz][ 'pailət ] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['herəd]
**Whether** **this** **be** **done** **under** **colour** **of** **law** **,** **as** **Pilate** **murdered** **our** **Lord** **,** **Herod**
无论 这 是 完毕 在下面 颜色 的 法律 , 作为 普拉提 被谋杀 我们的 主 , 希律王
[kɪld] [dʒeɪmz] ;
**killed** **James** **;**
被杀 詹姆斯 ;

无论是以法律的名义，还是像彼拉多谋杀我们的主、希律杀害雅各那样，都可能犯下这样的罪行；

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['kʌlər] , [baɪ] ['æbsəluːt] ['paʊər] , ['herəd] [ðə; ði] - ['məːdəd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ;
**or** **without** **all** **colour** **,** **by** **absolute** **power** **,** **Herod** **the** **Ascalonite** **murdered** **the** **infants** **;**
或者 没有 全部 颜色 , 经过 绝对 力量 , 希律王 这 - 被谋杀 这 婴儿 ;

或者说，希律王凭借绝对权力，毫不掩饰地杀害了婴孩；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz]['dʒəjæb] ['məːdəd] ['æbnə] [ænd; ənd][ə'meisə] ;
**or** **whether** **it** **be** **done** **by** **purpose** **,** **as** **Joab** **murdered** **Abner** **and** **Amasa** **;**
或者 无论 它 是 完毕 经过 目的 , 作为 约阿布 被谋杀 阿布纳 和 阿马萨 ;

或者说，这是蓄意而为，就像约押谋杀了押尼珥和亚玛撒一样；

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs] [ˈpɜːrpəs] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ]
**or** **without** **previous** **purpose** **yet** **with** **knowledge** **of** **the** **action** **in** **the** **perpetrating**
或者 没有 以前的 目的 然而 和 知识 的 这 行动 在 这 实施
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

或者，在没有事先目的的情况下，明知故犯地实施了该行为，

[æz; əz] [men] [meɪ] [duː][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [wen] [prəˈvəʊkt] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] ,
**as** **men** **may** **do** **in** **passion** **,** **when** **provoked** **beside** **their** **purpose** **,** **or** **in** **a** **tumult** **,**
作为 男人 可能 做 在 热情 , 什么时候 挑衅 旁 他们的 目的 , 或者 在 一个 骚乱 ,

就像男人在激情之下、被激怒偏离目标时或在骚乱中所做的那样，

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] ; [jet] [ðæt] [ɪz] [ˈmɜːrdər] ; [bəˈræbəs] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər] [ɪn][ðə; ði]
**without** **intending** **it** **beforehand** **;** **yet** **that** **is** **murder** **;** **Barrabas** **committed** **murder** **in** **the**
没有 意图 它 预先 ; 然而 那 是 谋杀 ; 巴拉巴斯 坚定的 谋杀 在 这
[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
**insurrection** **.**
起义 .

并非事先有意为之；然而，这就是谋杀；巴拉巴斯在叛乱中犯下了谋杀罪。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈkæʒuəl] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðæts] [noʊ]
**For** **,** **as** **for** **casual** **killing** **,** **contrary** **to** **intention** **,** **without** **knowledge** **,** **that's** **no**
为了 , 作为 为了 随意的 杀 , 相反 到 意图 , 没有 知识 , 那就是 不
[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .
**breach** **of** **the** **command** **.**
违反 的 这 命令 .

至于无意杀人，即违背本意、不知情的情况下杀人，那不构成违反命令。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [niˈsesiteitid] [diˈlivərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [pərˈsuːd]
**And** **,** **whatever** **may** **be** **said** **of** **necessitated** **delivering** **up** **the** **innocent** **,** **pursued**
和 , 任何 可能 是 说 的 必要 运送 向上 这 清白的 , 追击
[baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈenəmi] ,
**by** **a** **potent** **enemy** **,**
经过 一个 强效 敌人 ,

无论人们对被迫交出被强大敌人追捕的无辜者有何看法，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ; [ɔːr][ʌv; əv] [ priˈfəːiŋ ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
**to** **deliver** **the** **city** **from** **his** **fury** **;** **or** **of** **preferring** **our** **own** **life** **to** **our**
到 递送 这 城市 从 他的 愤怒 ; 或者 的 偏好 我们的 自己的 生活 到 我们的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈneɪbər] ,
**innocent** **neighbour** **,**
清白的 邻居 ,

为了将城市从他的暴怒中解救出来；或者为了保护无辜的邻居而牺牲自己的生命。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [bəuθ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][baɪ][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði]
**in** **a** **case** **when** **both** **cannot** **be** **preserved** **,** **and** **by** **preserving** **the**
在 一个 案件 什么时候 两个都 不能 是 保存完好 , 和 经过 保存 这
[wʌn] [ˈlɔːfəli] ,
**one** **lawfully** **,**
一 合法地 ,

如果两者都无法保存，而只能合法地保存其中之一，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .
**the** **other** **happens** **to** **lose** **his** **life** **;** **I** **do** **not** **meddle** **with** **these** **cases** **.**
这 其他 发生 到 失去 他的 生活 ; 我 做 不是 插手 和 这些 案例 .

如果另一个人不幸丧命，我不会干预这些案件。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [baɪ] [ˈkæzjʊɪst] , [aɪ][ɪnˈfɜːr] ,
**But** **since** **this** **is** **taken** **for** **granted** **by** **casuists** **,** **I** **infer** **,**
但 自从 这 是 已采取 为了 的确 经过 诡辩家 , 我 推断 ,

但既然诡辩家们都认为这是理所当然的，我推断，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][daɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **be** | **lawful** | **that** | **an** | **innocent** | **man** | **die** | **in** | **case** | **of** | **necessity** | **,** |
| 如果 | 它 | 是 | 合法的 | 那 | 一个 | 清白的 | 男人 | 死 | 在 | 案件 | 的 | 必要性 | , |

如果在必要情况下，杀死一个无辜的人是合法的，

[ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ; [ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊsənt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **others** | **may** | **be** | **preserved** | **;** | **then** | **much** | **more** | **is** | **it** | **lawful** | **,** | **that** | **the** | **nocent** | **,** |
| 那 | 其他的 | 可能 | 是 | 保存完好 | ; | 然后 | 很多 | 更多的 | 是 | 它 | 合法的 | , | 那 | 这 | 无辜 | , |

为了使他人得以保存；那么，无辜者就更有权这样做了。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ ˈməːdəriŋ ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [əˈbʌv] [ˈspesɪfaɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **are** | **guilty** | **of** | **murdering** | **the** | **righteous** | **all** | **these** | **ways** | **above** | **specified** | **,** |
| WHO | 是 | 有罪的 | 的 | 谋杀 | 这 | 正义 | 全部 | 这些 | 方式 | 多于 | 指定的 | , |

犯有以上所有谋杀义人罪行的人，

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ ˈməːdəriŋ ] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ðiːz] [ˈmeθədz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **actually** | **prosecuting** | **their** | **murdering** | **designs** | **by** | **these** | **methods** | **,** | **should** | **rather** |
| 和 | 实际上 | 起诉 | 他们的 | 谋杀 | 设计 | 经过 | 这些 | 方法 | , | 应该 | 相当 |

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **be** | **made** | **to** | **die** | **,** |
| 是 | 制成 | 到 | 死 | , |

事实上，那些通过这些手段实施谋杀计划的人，应该被处死。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **the** | **righteous** | **be** | **destroyed** | **.** |
| 比 | 这 | 正义 | 是 | 损毁 | . |

宁可让义人灭亡。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **of** | **this** | **sort** | **of** | **murder** | **,** | **taking** | **away** | **the** | **life** | **of** | **the** | **righteous** | **,** |
| 但 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 谋杀 | , | 采取 | 离开 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 正义 | , |

但这种谋杀，夺走义人的生命，

[nʌn] [hæθ] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðæt] [riˈprəutʃt] [ˈpiːp(ə)l] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **none** | **hath** | **the** | **impudence** | **to** | **accuse** | **that** | **reproached** | **people** | **.** |
| 没有任何 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 控 | 那 | 受责备 | 人们 | . |

没有人有胆量去指责那些受过谴责的人。

[ˌtuːˈtuː] . [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [kɪl] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] , [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **2** | **.** | **though** | **a** | **man** | **kill** | **an** | **innocent** | **unwittingly** | **and** | **willingly** | **,** | **besides** | **his** |
| 2 | . | 尽管 | 一个 | 男人 | 杀 | 一个 | 清白的 | 不知不觉 | 和 | 心甘情愿 | , | 除了 | 他的 |

[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **knowledge** | **and** | **against** | **his** | **will** | **;** |
| 知识 | 和 | 反对 | 他的 | 将要 | ; |

2. 即使一个人在不知情的情况下，违背自己的意愿，无意中杀害了无辜的人；

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [ˈhɑːmɪsaɪd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **he** | **may** | **be** | **guilty** | **of** | **sinful** | **homicide** | **,** |
| 然而 | 他 | 可能 | 是 | 有罪的 | 的 | 罪恶的 | 杀人 | , |

但他可能犯有杀人罪。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈhæzərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **he** | **was** | **obliged** | **to** | **know** | **that** | **he** | **was** | **in** | **hazard** | **of** | **it** | **,** | **and** |
| 如果 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 冒险 | 的 | 它 | , | 和 |

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **neglected** | **to** | **consider** | **,** |
| 被忽视的 | 到 | 考虑 | , |

如果他有义务知道自己处于危险之中，却疏忽了考虑，

[lest] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lest** | **a** | **man** | **might** | **be** | **killed** | **by** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **:** |
| 免得 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 被杀 | 经过 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | : |

免得有人因自己的所作所为而丧命：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [æt; ət]['rændəm] ,

| as | if | a | man | should | shoot | at | random | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 男人 | 应该 | 射击 | 在 | 随机的 | , |

就好像一个人可以随意开枪一样，

[wen] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ˌðer'baɪ] :

| when | he | doth | not | know | but | some | may | be | killed | thereby | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 确实 | 不是 | 知道 | 但 | 一些 | 可能 | 是 | 被杀 | 从而 | : |

他并不知情，但可能会因此丧命：

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [hjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

| or | if | one | were | hewing | with | an | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 一 | 是 | 砍伐 | 和 | 一个 | 斧头 | , |

或者如果有人用斧头砍伐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːðər] [nuː] [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

| which | he | either | knew | or | might | have | known | to | be | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 任何一个 | 知道 | 或者 | 可能 | 有 | 已知 | 到 | 是 | 松动的 | , |

他要么知道，要么可能知道它是松动的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nɑːt] [wel] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [helv] , [dɪd][nɑːt] ['ædvərtaɪz] [ðoʊz] [ə'baʊt]

| and | the | head | not | well | fastened | to | the | helve | , | did | not | advertise | those | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 不是 | 出色地 | 系紧 | 到 | 这 | 赫尔夫 | , | 做过 | 不是 | 广告 | 那些 | 关于 |

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| him | of | it | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 它 | ; |

头颅没有牢牢地固定在架子上，所以周围的人并没有察觉到这一点；

[ɪf] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| if | by | flying | off | it | happened | to | kill | any | person | , | he | were | not | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 飞行 | 离开 | 它 | 发生 | 到 | 杀 | 任何 | 人 | , | 他 | 是 | 不是 | 清白的 | , |

如果它飞走时碰巧导致任何人死亡，那么它就不是无辜的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] , [ðen] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪltləs] , [dɔɪt] .

| but | if | he | knew | not | without | any | inadvertency | , | then | he | were | guiltless | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 知道 | 不是 | 没有 | 任何 | 漫不经心 | , | 然后 | 他 | 是 | 无罪 | , | 申命记 | . |

但如果他并非无意中知道，那么他就是无罪的，申命记。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [faɪv] .

| xix | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | . | 5 | . |

十九.5.

[siː] ['dɜːrəm] [ɑːn][sɪks] .

| See | Durham | on | 6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 达勒姆 | 在 | 6 | . |

参见杜伦 6。

[kɑːm] .

| Com | . |
|---|---|
| com | . |

公社。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['bætlmənts] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| So | if | a | man | built | a | house | without | battlements | , | he | should | bring | blood | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 一个 | 男人 | 建造 | 一个 | 房子 | 没有 | 城垛 | , | 他 | 应该 | 带来 | 血 | 之上 | 他的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

所以，如果一个人建造房屋却没有城垛，他就应该让自己的房屋沾染血污。

[ɪf] ['eni] [mæn] [fel] [frʌm; frəm] [ðens] , [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
**if any man fell from thence , Deut . xxii . 8 .**
如果 任何 男人 跌倒 从 因此 , 申命记 . 二十二 . 8 .

如果有人从那里跌落，申命记 22:8。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] . [θriː] .
**But of this the question is not . 3 .**
但 的 这 这 问题 是 不是 . 3 .

但问题不在于此。3.

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪnəs(ə)nt] , [nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**Though a person be not altogether innocent , nor to be reckoned among the**
尽管 一个 人 是 不是 共 清白的 , 也不 到 是 估计 之中 这
['raɪtʃəs] ;
**righteous ;**
正义 ;

即使一个人并非完全无辜，也并非义人；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [kɔːrs] ,
**but suppose him wicked and profane , and engaged in an evil course ,**
但 认为 他 邪恶 和 亵渎 , 和 已订婚的 在 一个 邪恶的 课程 ,
[dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][gɑːd] ,
**dishonourable to God ,**
不光彩的 到 上帝 ,

但假设他邪恶亵渎，从事不义之事，有辱上帝的名誉，

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**prejudicial to the church and kingdom , and very injurious to us ;**
有偏见的 到 这 教会 和 王国 , 和 非常 有害的 到 我们 ;

对教会和王国有害，对我们也很有害；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɜːrdər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
**yet it may be murder to kill him ,**
然而 它 可能 是 谋杀 到 杀 他 ,

然而，杀了他可能构成谋杀。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] :
**if he be not guilty of crimes that deserve death by the law of God :**
如果 他 是 不是 有罪的 的 犯罪 那 应得 死亡 经过 这 法律 的 上帝 :

如果他没有犯下根据上帝律法应处以死刑的罪行：

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bitrəmənt] [ʌv; əv] ['eni] ,
**for the life of man is not subjected to the arbitrement of any ,**
为了 这 生活 的 男人 是 不是 受 到 这 仲裁 的 任何 ,

因为人的生命不受任何人的裁决，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
**but his who is the author of life and death ;**
但 他的 WHO 是 这 作者 的 生活 和 死亡 ;

但他是生死的主宰；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
**it is necessary to all to obey the law , Thou shalt not kill , without exception ,**
它 是 必要的 到 全部 到 服从 这 法律 , 你 应 不是 杀 , 没有 例外 ,

所有人都必须遵守法律，不可杀人，没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [seθ] [eimz] .

| but | such | killing | as | is | approven | by | the | author | of | the | law | , | as | saith | Ames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 杀 | 作为 | 是 | 批准 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 法律 | , | 作为 | 赛斯说 | 艾姆斯 | . |

但正如艾姆斯所说，这种杀戮必须是法律制定者所认可的。

[diː] [kɑːntʃiːɛntʃə] , [kæp] .

| De | Conscientia | , | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 德 | 良心 | , | 帽 | . |

De Conscientia, cap.

- . [kwest] . [ˌtuːˈtuː] .

| 31 | . | quest | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 寻求 | . | 2 | . |

31. 任务2。

[hens] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəgənt] ['ækʃnz] ,

| Hence | , | this | people | so | much | reproached | with | extravagant | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 人们 | 所以 | 很多 | 受责备 | 和 | 靡 | 行动 | , |

因此，这些人因其铺张浪费的行为而备受指责。

[duː] [əˈbʌndəntli] [klɪr] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [kɪl]

| do | abundantly | clear | themselves | of | that | imputation | of | being | of | the | mind | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 大量 | 清除 | 他们自己 | 的 | 那 | 估算 | 的 | 存在 | 的 | 这 | 头脑 | 到 | 杀 |

[ɔːl] [ðæt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| all | that | differ | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 不同 | 从 | 他们 | , |

他们充分澄清了自己并非心怀杀机，意图杀害所有与他们不同的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri]

| which | was | the | impudent | forgery | of | the | father | of | lies | , | in | their | informatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 厚颜无耻 | 伪造 | 的 | 这 | 父亲 | 的 | 谎言 | , | 在 | 他们的 | 信息丰富的 |

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hed] [θriː] .

| vindication | , | Head | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 平反 | , | 头 | 3 | . |

这是谎言之父厚颜无耻的伪造，在他们的告密辩护中，第 3 段。

- [wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [dɪsˈoʊn] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [æz; əz] ['hɔːrɪd] ['mɜːrdər] ,

| ' | We | positively | disown | ( | say | they | ) | as | horrid | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 积极地 | 断绝关系 | ( | 说 | 他们 | ) | 作为 | 可怕的 | 谋杀 | , |

“我们断然否认这是一起骇人听闻的谋杀案（他们说），”

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ɔːr] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| the | killing | of | any | because | of | a | different | persuasion | or | opinion | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 的 | 任何 | 因为 | 的 | 一个 | 不同的 | 劝说 | 或者 | 观点 | 从 | 我们 | , |

仅仅因为与我们持有不同的信仰或观点就杀害任何人，

[ˌɔːlˈbiːɪt][sʌm; səm][hæv; həv] [ ɪnˈvidiəsli ] [kæst] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['kæləmni] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] . -

| albeit | some | have | invidiously | cast | this | odious | calumny | upon | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 有 | 恶意地 | 投掷 | 这 | 令人厌恶的 | 诽谤 | 之上 | 我们 | . | - |

尽管有些人恶意地对我们进行了这种可憎的诽谤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] , [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] [swɔːr] [ə; eɪ][laɪ] ,

| And | it | is | as | clear | , | they | that | took | the | oath | of | abjuration | swore | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 清除 | , | 他们 | 那 | 采取 | 这 | 誓言 | 的 | 放弃 | 发誓 | 一个 | 说谎 | , |

显而易见，那些发誓弃绝邪教的人发誓说的是谎话。

[wen] [ðeɪ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
**when they abjured the apologetical declaration ,**
什么时候 他们 放弃 这 道歉的 宣言 ,

当他们放弃道歉声明时，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
**in so far as it is asserted it was lawful to kill all employed in the king's**
在 所以 远的 作为 它 是 断言 它 曾是 合法的 到 杀 全部 受雇 在 这 国王的
['sɜːrvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

如果有人声称杀害所有为国王效力的人是合法的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [hed] [θriː] .
**when it asserted no such thing , as is shewed above Head 3 .**
什么时候 它 断言 不 这样的 事物 , 作为 是 展示 多于 头 3 .

但它并没有声称有这样的事情，如上文第 3 点所示。

[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] , [let][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ,
**To think so much , let be to declare it ,**
到 思考 所以 很多 , 让 是 到 宣布 它 ,

想得这么多，就让它说出来吧。

[fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['mɪrli] ,
**far more to practise such a thing against all that served the king , or any merely ,**
远的 更多的 到 实践 这样的 一个 事物 反对 全部 那 服务 这 国王 , 或者 任何 仅仅 ,

更何况是对所有侍奉国王的人，或者仅仅是任何一个人，做出这种事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːrs] ,
**because they served him , or because they are in a wicked course ,**
因为 他们 服务 他 , 或者 因为 他们 是 在 一个 邪恶 课程 ,

因为他们侍奉他，或者因为他们作恶多端。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'prest] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] :
**or because they have oppressed us , were abominable :**
或者 因为 他们 有 受压迫者 我们 , 是 可恶 :

或者因为他们压迫我们，所以他们令人憎恶：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [meɪk] [men] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
**for these things simply do not make men guilty of death ,**
为了 这些 事物 简单地 做 不是 制作 男人 有罪的 的 死亡 ,

因为这些事本身并不能使人犯下死刑。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['kæpətəli] [baɪ][men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .
**to be punished capitally by men according to the law of God .**
到 是 受到惩罚 资本 经过 男人 根据 到 这 法律 的 上帝 .

根据上帝的律法，应由人类处以死刑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**But when they are stated in such opposition to us ,**
但 什么时候 他们 是 声明 在 这样的 反对 到 我们 ,

但当他们以如此反对我们的方式表达观点时，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['taɪrənts] [ 'məːdəriŋ ] ['mænˌdeɪts] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [weɪz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ;
**and serve the tyrant's murdering mandates by all those ways above specified ;**
和 服务 这 暴君的 谋杀 指令 经过 全部 那些 方式 多于 指定的 ;

并以上述所有方式执行暴君的杀戮命令；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , [dɪ'strɔɪ] , [sleɪ] ,
**then we may by the law of God and nature and nations , destroy , slay ,**
然后 我们 可能 经过 这 法律 的 上帝 和 自然 和 国家 , 破坏 , 杀戮 ,

那么我们就可以依据上帝、自然和国家的法则，进行毁灭、杀戮。

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ə'sɔːlt] [ˌjuː 'es]

| and | cause | to | perish | , | and | avenge | ourselves | on | them | that | would | assault | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 到 | 沦 | , | 和 | 报仇 | 我们自己 | 在 | 他们 | 那 | 会 | 突击 | 我们 |

,

,

,

并使他们灭亡，并报复那些攻击我们的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]

| and | are | seeking | our | destruction | : | as | it | was | lawful | for | the | Jews | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 寻求 | 我们的 | 破坏 | : | 作为 | 它 | 曾是 | 合法的 | 为了 | 这 | 犹太人 | 到 |

[duː][wɪð; wɪθ] ['heɪmənz] ['emɪˌseriːz] ,

| do | with | Haman's | emissaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 哈曼的 | 使者 | , |

他们企图毁灭我们，就像犹太人对待哈曼的使者一样。

[ɛsθ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . - .

| Esth | . | viii | . | 11 | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃斯 | . | 八 | . | - | . | - | . |

美学，viii.11.13。

[ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .

| and | ix | . | 1 | , | 2 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 九 | . | 1 | , | 2 | . | 5 | . |

以及 ix. 1, 2, 5。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðen] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪs] . [fɔːr] .

| This | charge | then | cannot | reach | the | case | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 然后 | 不能 | 抵达 | 这 | 案件 | . | 4 | . |

这样一来，该项指控就无法适用于此案了。4.

[ðoʊ] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Though | murderers | , | and | such | as | are | guilty | of | death | by | the | law | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杀人犯 | , | 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 有罪的 | 的 | 死亡 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , |

虽然杀人犯，以及那些根据上帝的律法应处以死刑的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ; [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ðæt] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] , " & [siː] .

| must | be | punished | by | death | ; | for | , | " | he | that | sheddeth | man's | blood | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 受到惩罚 | 经过 | 死亡 | ; | 为了 | , | " | 他 | 那 | 谢德斯 | 男人的 | 血 | , | " | & | c | . |

必须处以死刑；因为“流人血的人”等等。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːrdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt]

| yet | it | may | be | murder | for | a | man | to | kill | another | , | because | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 谋杀 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 杀 | 其他 | , | 因为 | 他 | 想法 |

[hɪm; ɪm][soʊ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| him | so | criminal | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 刑事 | , |

然而，如果一个人仅仅因为认为另一个人是罪犯而杀死他，这可能构成谋杀。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] , ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

| and | because | he | thought | it | his | duty | , | being | moved | by | a | pretended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 想法 | 它 | 他的 | 责任 | , | 存在 | 已搬 | 经过 | 一个 | 假装 |

[ɪnˌθuːzi'æstɪkəl] ['ɪmpʌls] ,

| enthusiastical | impulse | , |
|---|---|---|
| 热心 | 冲动 | , |

因为他认为这是他的职责，出于一种假装的热情冲动，

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]
**in imitation of the extraordinary actions of such as were really moved by the**
在 模仿 的 这 非凡的 行动 的 这样的 作为 是 真的 已搬 经过 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
**Spirit of God .**
精神 的 上帝 .

效法那些真正受圣灵感动的人的非凡行为。

[æz; əz] [wen] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmɑːndid] [ˈfaɪər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
**As when James and John would have commanded fire to come down to**
作为 什么时候 詹姆斯 和 约翰 会 有 命令 火 到 来 向下 到
[kənˈsuːm] [ðə; ði][ səˈmæritənz ] ,
**consume the Samaritans ,**
消耗 这 撒玛利亚人 ,

就像雅各和约翰想要命令降下火来烧灭撒玛利亚人一样，

[ðə; ði] [lɔːrd] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər]
**the Lord rebuked them , saying , " Ye know not what manner of spirit ye are**
这 主 责备 他们 , 说 , " 叶 知道 不是 什么 方式 的 精神 是的 是
[ʌv; əv] ,
**of ,**
的 ,

耶和华责备他们说："你们不知道自己是怎样的灵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ menz ][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv]
**for the Son of man is not come to destroy men's lives , but to save**
为了 这 儿子 的 男人 是 不是 来 到 破坏 男士 生活 , 但 到 节省
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

因为人子来不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。

" [luːk] [ˌaɪˈɛks] . - , — - .
**" Luke ix . 54 , — 56 .**
" 卢克 九 . - , — - .

路加福音 9:54-56。

[sʌtʃ] [ˈɪmpʌlsɪz] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪgˈzæmɪnd] ,
**Such impulses had need to be well examined ,**
这样的 冲动 有 需要 到 是 出色地 检查 ,

这类冲动需要仔细审视。

[fɔːr; fər] [ˌɔːrdnˈerəli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
**for ordinarily they will be found not consistent with a gospel spirit ,**
为了 按说 他们 将要 是 成立 不是 持续的 和 一个 福音 精神 ,

因为通常情况下，人们会发现它们与福音精神不符。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
**which is always averse from acts of cruelty .**
哪个 是 总是 反 从 行为 的 残酷 .

它始终反对残忍的行为。

[blaɪnd] [ziːl] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪ] [ɪnˈsaɪt] [men] [tuː; tə] [ˈfɪrf(ə)l] [wɜːrk] :
**Blind zeal sometimes may incite men to fearful work :**
瞎的 热情 有时 可能 煽动 男人 到 可怕 工作 :

盲目的热情有时会驱使人们去做可怕的事情：

[jeɪ] [ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - , "
**yea** **the** **persecutors** **have** **often** **most** **of** **that** **spirit** **,** **as** **our** **Lord** **foretels** **,** **"**
是的 这 迫害者 有 经常 最多 的 那 精神 , 作为 我们的 主 - , "
[ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪθ] ,
**The** **time** **cometh** **,**
这 时间 到来 ,

是的，迫害者往往最有这种精神，正如我们的主预言的那样，“时候将到，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] ['kɪlɪθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][gɑːd] ['sɜːrvɪs] , " [dʒɑːn][ˌɛks'viː'aɪ] .
**that** **whosoever** **killeth** **you** **shall** **think** **that** **he** **doth** **God** **service** **,** **"** **John** **xvi** **.**
那 无论谁 基雷斯 你 将 思考 那 他 确实 上帝 服务 , " 约翰 十六 .
[ˌtuː'tuː] .
**2** **.**
2 .

凡杀你们的，都以为是在事奉神。”(约翰福音 16:2)

[pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fæɪ'seɪɪkəl] [ziːl] , [briːðd] [aʊt] ['slɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .
**Paul** **,** **in** **his** **pharisaical** **zeal** **,** **breathed** **out** **slaughter** **against** **the** **disciples** **.**
保罗 , 在 他的 伪善的 热情 , 呼吸 出去 屠宰 反对 这 门徒 .

保罗出于法利赛人的狂热，对门徒们发出了杀戮的怒吼。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [kæn; kən] [draɪv] [men] ['ʌndər] ['sevrəl] ['kʌlərz] , [tuː; tə][ækt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**And** **Satan** **can** **drive** **men** **under** **several** **colours** **,** **to** **act** **such** **things** **,**
和 撒但 能 驾驶 男人 在下面 一些 颜色 , 到 行为 这样的 事物 ,

撒旦可以驱使人披上各种外衣，去做这样的事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [bʊəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ʌv; əv] [ 'laidən ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**as** **he** **did** **the** **Boors** **in** **Germany** **,** **and** **John** **of** **Leyden** **and** **his** **followers** **,**
作为 他 做过 这 粗鲁 在 德国 , 和 约翰 的 莱顿 和 他的 追随者 ,

就像他对待德国的布尔人，以及莱顿的约翰和他的追随者一样，

[huːz] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [dɪ'testid] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːr]
**whose** **practices** **are** **deservedly** **detested** **by** **all** **that** **have** **any** **spark** **of** **Christianity** **or**
谁 实践 是 理所当然 令人厌恶的 经过 全部 那 有 任何 火花 的 基督教 或者
[hjuː'mænəti] :
**humanity** **:**
人类 :

他们的行径理应受到所有尚存一丝基督教信仰或人性之人的憎恶：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sɪ'kjʊrəti]
**for** **if** **this** **were** **espoused** **as** **a** **principle** **,** **there** **would** **be** **no** **security**
为了 如果 这 是 拥护 作为 一个 原则 , 那里 会 是 不 安全
[fɔːr; fər][ menz ][laɪvz; lɪvz] .
**for** **men's** **lives** **.**
为了 男士 生活 .

如果将此奉为原则，那么人们的生命就得不到保障。

[bʌt; bət] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'kluːdid] , [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [nɑːt] ['ænɪmeɪt] [sʌm; səm][tuː; tə][sʌm; səm]
**But** **hence** **it** **cannot** **be** **concluded** **,** **that** **God** **may** **not** **animate** **some** **to** **some**
但 因此 它 不能 是 结束 , 那 上帝 可能 不是 动画 一些 到 一些
[rer] [ɛntɝpraɪzɪz] ,
**rare** **enterprizes** **,**
稀有的 企业 ,

但由此并不能得出结论，上帝可能不会赋予某些罕见的事业以灵感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['blʌdi] ['emɪˌseriːz] , [ɪn'sendiːˌeriːz] ,
**for** **the** **cutting** **off** **of** **tyrants** **and** **their** **bloody** **emissaries** **,** **incendiaries** **,**
为了 这 切割 离开 的 暴君 和 他们的 血腥 使者 , 燃烧剂 ,
[dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
**destroyers** **of** **innocent** **people** **,**
驱逐舰 的 清白的 人们 ,

为了铲除暴君及其嗜血的使者、纵火犯、残害无辜人民的刽子手，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəz] ,

| and | putting | an | end | to | , | and | stopping | the | career | of | their | murders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 一个 | 结尾 | 到 | , | 和 | 停止 | 这 | 职业 | 的 | 他们的 | 谋杀案 | , |

并终止他们的谋杀生涯，

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

| in | a | time | of | real | extreme | necessity | , | the | matter | of | the | action | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 的 | 真实的 | 极端 | 必要性 | , | 这 | 事情 | 的 | 这 | 行动 | 存在 |

[ʌn'kwestʃənəbli] ['lɔːfl] ,

| unquestionably | lawful | , |
|---|---|---|
| 毫无疑问 | 合法的 | , |

在真正极端必要的情况下，且该行为毫无疑问是合法的，

[ðer; ðər] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ,

| their | ends | and | intentions | really | good | and | commendable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 结束 | 和 | 意图 | 真的 | 好的 | 和 | 值得称赞 | , |

他们的目的和意图确实很好，值得称赞。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

| there | being | also | a | deficiency | of | others | to | do | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 还 | 一个 | 不足 | 的 | 其他的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , |

此外，也缺少其他人来做这项工作。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]['prɑːbəb(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | themselves | in | some | probable | capacity | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们自己 | 在 | 一些 | 可能 | 容量 | 为了 | 它 | . |

他们自己很可能也参与其中。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊl] .

| See | Jus | Popul | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 果汁 | 大众 | . |

参见《民法》。

[kæp] . - .

| cap | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| 帽 | . | - | . |

第20章

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| pag | . | 410 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第 410 页。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

| Neither | can | it | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 它 | 是 | 否认 | , |

这一点也无法否认。

[bʌt; bət] [truː] [ziːl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'saɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

| but | true | zeal | may | sometimes | incite | people | to | such | exploits | for | the | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 热情 | 可能 | 有时 | 煽动 | 人们 | 到 | 这样的 | 漏洞 | 为了 | 这 | 保存 |

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| of | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

但是，真正的热情有时可能会激励人们为了维护宗教和自由而做出这样的壮举。

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv]

| their | own | lives | and | brethren | , | all | like | to | be | destroyed | by | the | impunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 生活 | 和 | 弟兄们 | , | 全部 | 喜欢 | 到 | 是 | 损毁 | 经过 | 这 | 免责 | 的 |

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

| beasts | of | prey | . |
|---|---|---|---|
| 野兽 | 的 | 猎物 | . |

他们自己的生命和兄弟姐妹，都乐于被猛兽肆意摧毁。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs]
**This will be found very consistent with a gospel spirit : and though this**
这 将要 是 成立 非常 持续的 和 一个 福音 精神 : 和 尽管 这
['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] ,
**principle be asserted ,**
原则 是 断言 ,

这与福音精神非常一致：尽管这一原则被提出，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ; [ɔːl] ['pɝːsənz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**and also put in practice ; all persons , notwithstanding thereof would have sufficient**
和 还 放 在 实践 ; 全部 人 , 虽然 其中 会 有 充足的
[sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
**security for their lives ,**
安全 为了 他们的 生活 ,

并且付诸实践；尽管如此，所有人的生命安全都将得到充分保障。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['riːəli] ['fɔːfitid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ɔːl] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
**except such as have really forfeited their lives by all law of God and man .**
除了 这样的 作为 有 真的 丧失 他们的 生活 经过 全部 法律 的 上帝 和 男人 .

唯有那些真正违背神和人的一切法律而丧失生命的人除外。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][led][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] , [meɪ] [prɪ'tend] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmpəlz]
**Those that are led by impulses , may pretend the imitation of extraordinary examples**
那些 那 是 引领 经过 冲动 , 可能 假装 这 模仿 的 非凡的 示例
, [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] ;
**, and abuse them ;**
, 和 虐待 他们 ;

那些受冲动驱使的人，可能会假装模仿杰出的榜样，并滥用这些榜样；

[jet] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [biː; bi]
**yet hence it will not follow , that in no case these extraordinary examples may be**
然而 因此 它 将要 不是 跟随 , 那 在 不 案件 这些 非凡的 示例 可能 是
['ɪmɪˌteɪtɪd] .
**imitated .**
模仿 .

但这并不意味着这些非凡的例子绝对不能效仿。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [gʊd] ['mædʒistrits] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɑːn]['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd]
**Shall the examples of good magistrates , executing justice on idolaters and**
将 这 示例 的 好的 地方法官 , 执行 正义 在 偶像崇拜者 和
['mɜːdəəz] , [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] ,
**murderers , be altogether unimitable ,**
杀人犯 , 是 共 独一无二的 ,

那些公正惩处拜偶像者和杀人犯的优秀法官的榜样，难道就完全无人能效仿吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['taɪərənts] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] ; [ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?
**because tyrants abuse them ; in persecuting the innocent ?**
因为 暴君 虐待 他们 ; 在 迫害 这 清白的 ?

因为暴君会滥用权力；迫害无辜者?

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɜːr; wər] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
**If this arguing were good , it would make all virtuous actions in the world**
如果 这 争论 是 好的 , 它 会 制作 全部 有德行的 行动 在 这 世界
[ˌʌn'ɪmɪtəbəl] ;
**unimitable ;**
独一无二的 ;

如果这种论证是正确的，那么世界上所有美德行为都将变得不可模仿；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ] [pri'tendəz] .
**for these may be abused by pretenders .**
为了 这些 可能 是 受虐 经过 冒名顶替者 .

因为这些可能会被冒充者滥用。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊl] .

| See | Jus | Popul | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 果汁 | 大众 | . |

参见《民法》。

['uːbi]['suːprə] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| ubi | supra | , | pag | . | 412 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 育碧 | 上文 | , | 页 | . | - | . |

ubi supra，第 412 页。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] ,

| But | it | cannot | be | charged | upon | the | sufferers | upon | this | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 带电 | 之上 | 这 | 受害者 | 之上 | 这 | 头 | , |

但不能因此责怪受害者。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [bʌt; bət]

| that | they | had | nothing | to | give | as | the | reasons | of | their | actions | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 给 | 作为 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 行动 | , | 但 |

['priːtekst] [ʌv; əv] [in'θjuːziæzəmz] . [faɪv] .

| pretexts | of | enthusiasms | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 的 | 热情 | . | 5 | . |

他们无法给出任何行动的理由，只能用热情作为借口。5.

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['riːəli] [soʊ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| Though | a | man | be | really | so | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 男人 | 是 | 真的 | 所以 | 刑事 | , |

即使一个人真的罪大恶极，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

| as | that | he | deserves | death | by | the | law | of | God | and | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 他 | 值得 | 死亡 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | ; |

根据上帝和人的法律，他理应处死；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| yet | it | may | be | murder | to | kill | him | , | if | we | do | not | certainly | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 谋杀 | 到 | 杀 | 他 | , | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 当然 | 知道 | 它 | , |

然而，如果我们不能确定他的身份，那么杀害他可能就是谋杀。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['traɪəl] :

| and | can | prove | it | , | and | convict | him | of | it | upon | trial | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 证明 | 它 | , | 和 | 定罪 | 他 | 的 | 它 | 之上 | 审判 | : |

并能证明这一点，并在审判中判定他有罪：

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [nɑːt] [in'daitid] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ˌʌn'noʊn] .

| for | no | man | must | be | killed | not | indicted | , | or | the | cause | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 男人 | 必须 | 是 | 被杀 | 不是 | 被起诉 | , | 或者 | 这 | 原因 | 未知 | . |

任何人不得在未被起诉或死因不明的情况下被杀。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] ['mædʒistrits] [meɪ] ['mɜːrdər] ['mɜːdəəz] ,

| Thus | even | magistrates | may | murder | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 甚至 | 地方法官 | 可能 | 谋杀 | 杀人犯 | , |

因此，即使是地方法官也可能处死杀人犯。

[wen] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ɔːr][kɑːg'nɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

| when | they | proceed | against | them | without | probation | or | cognition | according | to | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 继续 | 反对 | 他们 | 没有 | 缓刑 | 或者 | 认识 | 根据 | 到 | 法律 | , |

[fɑːr] [mɔːr] ['praɪvət] ['pɜ˞ːsənz] .

| far | more | private | persons | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更多的 | 私人的 | 人 | . |

当他们未经缓刑或依法认知就对他们采取行动时，对更多的私人而言更是如此。

[ðʌs] [ðə; ði] [æbiːzraɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] ['gɪdiən] , [nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'dʒʌstli] ,

| Thus | the | Abiezrites | would | have | murdered | Gideon | , | not | only | unjustly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 阿比埃兹里特人 | 会 | 有 | 被谋杀 | 基甸 | , | 不是 | 仅有的 | 不公正的 | , |

因此，亚比以谢派不仅不公正地杀害了基甸，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['beəl] , [bʌt; bət] [ɪ'liːgəli] ;

| for | his | duty | of | throwing | down | the | altar | of | Baal | , | but | illegally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 责任 | 的 | 投掷 | 向下 | 这 | 坛 | 的 | 巴力 | , | 但 | 非法 | ; |

他履行推倒巴力祭坛的职责，但却是非法的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| because | they | would | have | had | him | brought | out | that | he | might | die | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 他 | 带来 | 出去 | 那 | 他 | 可能 | 死 | 没有 | 任何 |

['fɜːrðər] ['traɪəl] ,

| further | trial | , |
|---|---|---|
| 更远 | 审判 | , |

因为他们会把他带出来，让他未经审判就死去。

['dʒʌdʒ] . ['vaɪ, 'viː] . - , - .

| Judg | . | vi | . | 29 | , | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | . | 六 | . | - | , | - | . |

判决书第六卷第29、30条。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] ['bændɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [kɪl]

| So | likewise | the | Jews | that | banded | and | bound | themselves | under | a | curse | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同样地 | 这 | 犹太人 | 那 | 带状 | 和 | 边界 | 他们自己 | 在下面 | 一个 | 诅咒 | 到 | 杀 |

[pɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] ,

| Paul | before | he | was | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 前 | 他 | 曾是 | 尝试 | , |

同样，那些犹太人也结成联盟，发誓要在保罗受审之前杀了他。

[wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'dʒʌstli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti] , [bʌt; bət] [ɪ'liːgəli] [bɪ'fɔːr]

| would | have | murdered | him | , | not | only | unjustly | for | his | duty | , | but | illegally | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 被谋杀 | 他 | , | 不是 | 仅有的 | 不公正的 | 为了 | 他的 | 责任 | , | 但 | 非法 | 前 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] ,

| he | was | tried | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | , |

他会杀了他，不仅因为他履行职责而被不公正地杀害，而且在他受审之前就非法杀害他。

[ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

| Acts | xxiii | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | 二十三 | . | - | . |

使徒行传 23:12

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərəz] , [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

| But | this | doth | not | condemn | the | actions | of | those | sufferers | , | in | maintaining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 确实 | 不是 | 谴责 | 这 | 行动 | 的 | 那些 | 受害者 | , | 在 | 保持 | 这 |

['nesəseri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| necessary | execution | of | judgment | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 执行 | 的 | 判断 | , |

但这并不谴责那些受难者在维持必要审判过程中所采取的行动。

[ə'pɑːn] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːdəəz] , [jeɪ] ,

| upon | persons | who | are | notorious | murderers | , | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 人 | WHO | 是 | 臭名昭著 | 杀人犯 | , | 是的 | , |

对那些臭名昭著的杀人犯，是的，

[prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [həˈbɪtʃuəli] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ ˈmə:dəriŋ ]

| professing | a | trade | and | prosecuting | habitually | a | tract | of | continued | murdering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 一个 | 贸易 | 和 | 起诉 | 习惯性地 | 一个 | 通道 | 的 | 持续 | 谋杀 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . [sɪks] .

| the | people | of | the | Lord | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 主 | . | 6 | . |

以谋杀为生，惯于持续杀害上帝的子民。6.

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] , [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈpruːvn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]

| Though | it | should | be | certainly | known | , | and | sufficiently | proven | that | a | man | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 是 | 当然 | 已知 | , | 和 | 足够 | 已证实 | 那 | 一个 | 男人 | 是 | 一个 |

[ˈmɜːrdərər] , & [siː] .

| murderer | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 凶手 | , | & | c | . |

虽然应该很清楚，并且有充分的证据证明某人是杀人犯，等等。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɜːrdər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

| yet | it | were | murder | for | an | inferior | , | under | a | relation | of | subjection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 谋杀 | 为了 | 一个 | 下 | , | 在下面 | 一个 | 关系 | 的 | 隶属 | 到 |

[hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| him | , | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 到 | 杀 | 他 | , |

然而，对于一个地位低于他的人来说，在服从关系下，杀死他就是谋杀。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [səbˈdʒekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] ; [fɔːr; fər] , [wensəjˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]

| as | long | as | that | subjection | were | acknowledged | ; | for | , | whensoever | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 隶属 | 是 | 已确认 | ; | 为了 | , | 无论何时 | 这 | 常见的 |

[ænd; ənd]ˈmjuːtʃuəl] [raɪt] [ɔːr] [rɪˈleɪʃn] ,

| and | mutual | right | or | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互的 | 正确的 | 或者 | 关系 | , |

只要这种从属关系得到承认；因为，无论何时，只要存在共同的、相互的权利或关系，

[ˈiːðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈmɔːrəl] , [ˈsɪv(ə)l] , [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ɔːr][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| either | natural | , | moral | , | civil | , | or | religious | , | to | the | prejudice | or | scandal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 自然的 | , | 道德 | , | 民用 | , | 或者 | 宗教 | , | 到 | 这 | 偏见 | 或者 | 丑闻 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [steɪt] ,

| church | , | or | state | , |
|---|---|---|---|---|
| 教会 | , | 或者 | 状态 | , |

无论是自然、道德、公民还是宗教方面的问题，如果对教会或国家造成损害或丑闻，

[ɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ˞ːsənz] , [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ˈmɜːrdər] ,

| or | particular | persons | , | is | broken | by | killing | any | person | , | that | is | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 特别的 | 人 | , | 是 | 破碎的 | 经过 | 杀 | 任何 | 人 | , | 那 | 是 | 谋杀 | , |

或针对特定个人的侵犯，可以通过杀害任何人来打破，也就是谋杀。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kɪld] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .

| though | the | person | killed | deserve | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人 | 被杀 | 应得 | 到 | 死 | . |

虽然被杀的人罪有应得。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]ˈsʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [kɪŋ] ,

| As | if | a | subject | should | kill | an | acknowledged | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 主题 | 应该 | 杀 | 一个 | 已确认 | 国王 | , |

就好像臣民可以弑君一样。

[ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ɪn] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪz; ɪz]ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˈliːg(ə)l] [ˈfɑːðər] ,

| a | son | by | nature | or | in | law | should | kill | his | natural | or | legal | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 经过 | 自然 | 或者 | 在 | 法律 | 应该 | 杀 | 他的 | 自然的 | 或者 | 合法的 | 父亲 | , |

亲生儿子或姻亲儿子不应杀死自己的生父或法父。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['breɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] , [waɪl] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd]

| a | servant | should | kill | his | master | , | breaking | these | relations | , | while | their | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 应该 | 杀 | 他的 | 掌握 | , | 打破 | 这些 | 关系 | , | 尽管 | 他们的 | 正确的 | 和 |

[taɪ] [wɜːr; wər] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

| tie | were | acknowledged | , |
|---|---|---|---|
| 领带 | 是 | 已确认 | , |

仆人应该杀死主人，从而断绝这种关系，尽管他们的权利和关系是被承认的。

( [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| ( | as | some | of | them | must | still | be | acknowledged | as | long | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 一些 | 的 | 他们 | 必须 | 仍然 | 是 | 已确认 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 |

['kɔrileɪts] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

| correlates | continue | in | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 相关因素 | 继续 | 在 | 存在 | , |

（因为只要相关因素继续存在，其中一些因素就必须被承认，）

[tuː; tə] [wɪt] ,

| to | wit | , |
|---|---|---|
| 到 | 有 | , |

具体而言，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| that | of | a | father | is | not | broken | by | his | becoming | a | murderer | ) | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 父亲 | 是 | 不是 | 破碎的 | 经过 | 他的 | 成为 | 一个 | 凶手 | ) | 和 | 到 | 这 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

父亲的形象不会因为他成为杀人犯而崩溃），而且面临危险。

['detrɪmənt] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ; [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli]

| detriment | , | and | scandal | of | the | church | and | state | ; | that | were | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损害 | , | 和 | 丑闻 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 状态 | ; | 那 | 是 | 适当地 |

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [ə'sæsɪnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

| assassination | : | for | assassins | are | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗杀 | : | 为了 | 刺客 | 是 | 他们 | , |

损害教会和国家的利益，并使其蒙羞；这才是真正的暗杀：因为他们就是刺客。

[huː] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʌðər] , ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hed] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz]

| who | being | subject | to | others | , | either | out | of | their | own | head | , | for | their | own | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 存在 | 主题 | 到 | 其他的 | , | 任何一个 | 出去 | 的 | 他们的 | 自己的 | 头 | , | 为了 | 他们的 | 自己的 | 结束 |

,

| , |
|---|
| , |

他们受制于他人，要么是出于自己的私欲，要么是为了自己的目的。

[ɔːr][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [kɪl] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mænd]

| or | by | command | of | their | superiors | , | kill | their | superiors | , | or | such | as | they | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 命令 | 的 | 他们的 | 上级 | , | 杀 | 他们的 | 上级 | , | 或者 | 这样的 | 作为 | 他们 | 命令 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] ,

| them | to | kill | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 杀 | , |

或者奉上级命令，杀死他们的上级，或者杀死他们命令他们杀死的人。

[æz; əz] - [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] , ['θiːəl] .

| as | Alstedius | describes | them | , | Theol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 描述 | 他们 | , | 西奥 | . |

正如阿尔斯泰迪乌斯所描述的那样，神学家。

[ˌsiːˌeɪ'ɛf] . [kæp] . - .

| Caf | . | cap | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡馆 | . | 帽 | . | - | . |

咖啡。18 章

[diː] - .
**de homicid .**
德 - .

凶杀案。

[redʒ] . - .
**reg . 55 .**
reg . - .

第55条规定。

['ðerfɔːr] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [sɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**Therefore David would not kill Saul , because he acknowledged him to be the**
所以 大卫 会 不是 杀 扫罗 , 因为 他 已确认 他 到 是 这
[lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,
**Lord's anointed ,**
主场 受膏者 ,

因此，大卫不肯杀扫罗，因为他承认扫罗是耶和华的受膏者。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
**to whom he was under a relation of subjection ,**
到 谁 他 曾是 在下面 一个 关系 的 隶属 ,

他当时处于从属关系之中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] [lɔː] ,
**and because he was his master and father in law ,**
和 因为 他 曾是 他的 掌握 和 父亲 在 法律 ,

因为他既是他的主人又是他的岳父，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**and because it would have tended to the hurt of the kingdom ,**
和 因为 它 会 有 倾向于 到 这 伤害 的 这 王国 ,

而且因为这会损害王国的利益，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**and involved it in combustions and contentions about the succession , and**
和 涉及 它 在 燃烧 和 争论 关于 这 演替 , 和
['priː'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
**prejudged his own right ,**
预先判断 他的 自己的 正确的 ,

并将之卷入关于继承权的纷争和冲突中，并预先判定了自己的权利。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**as well as to the scandal of the people of God ,**
作为 出色地 作为 到 这 丑闻 的 这 人们 的 上帝 ,

也令上帝的子民感到羞耻，

[ðoʊ] [sɔːl] [dɪ'zɜːrvd] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæpətəli] ['pʌnɪʃt] .
**though Saul deserved otherwise to be capitally punished .**
尽管 扫罗 应得的 否则 到 是 资本 受到惩罚 .

虽然扫罗本应受到死刑，但他的所作所为却并非如此。

[soʊ] [ɪʃboʃɛθ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [bɑːnə] [ænd; ənd] [riːtʃæb] , [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] .
**So Ishbosheth was killed by Baanah and Rechab , 2 Sam . iv . 7 .**
所以 伊施波设 曾是 被杀 经过 巴纳 和 康复 , 2 山姆 . 四 . 7 .

于是，伊施波设被巴拿和利甲所杀（撒母耳记下 4:7）。

[soʊ] - [ænd; ənd] - , [huː] [kɪld] [dʒoʊ æʃ] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . [wɜːr; wər]
**so Jozachar and Jehozabad , who killed Joash , 2 Kings xii . 21 . were**
所以 - 和 - , WHO 被杀 约阿施 , 2 国王 十二 . - . 是
['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['mɜːdəəz] , [tʃæp] .
**punished as murderers , chap .**
受到惩罚 作为 杀人犯 , 小伙子 .

所以，约撒迦和耶何撒巴杀害了约阿施（列王纪下 12:21），他们被当作谋杀犯惩罚（列王纪下 12:21）。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| xiv | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四。

[sɪks] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][dɪd] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm]

| 6 | . | because | they | were | his | servants | , | and | did | assassinate | him | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | . | 因为 | 他们 | 是 | 他的 | 仆人 | , | 和 | 做过 | 暗杀 | 他 | 到 | 谁 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt] :

| they | were | subject | : |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 主题 | : |

6. 因为他们是他的仆人，却杀害了他们所服侍的人：

[soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈɑːmən][wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [kənˈspɪərətəz] [əˈgenst]

| so | the | servants | of | Amon | were | punished | by | the | people | , | as | conspirators | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 仆人 | 的 | 阿蒙 | 是 | 受到惩罚 | 经过 | 这 | 人们 | , | 作为 | 阴谋者 | 反对 |

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,

| their | king | and | master | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国王 | 和 | 掌握 | , |

因此，阿蒙的仆人因密谋反对他们的国王和主人而受到人民的惩罚。

[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - , - .

| 2 | Kings | xxi | . | 23 | , | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 国王 | 二十一 | . | - | , | - | . |

列王纪下 21:23, 24。

[ðoʊ] [ˈɑːmən] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌæməˈzaiə][wʌz; wəz] .

| though | Amon | deserved | to | have | been | punished | as | well | as | Amaziah | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿蒙 | 应得的 | 到 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | 作为 | 出色地 | 作为 | 阿玛谢 | 曾是 | . |

虽然亚蒙和亚玛谢一样，都罪有应得。

[hens] [ˈdʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm] ; [ðæt] [ðoʊ] [raɪt] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈiːkwəlz] [ɔːr]

| Hence | generally | it | is | observed | by | some | ; | that | though | right | be | given | to | equals | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一般来说 | 它 | 是 | 观察到 | 经过 | 一些 | ; | 那 | 尽管 | 正确的 | 是 | 给定 | 到 | 等于 | 或者 |

[sjuˈpiəriəz] ,

| superiors | , |
|---|---|
| 上级 | , |

因此，人们普遍观察到：虽然权利应该赋予同等地位者或地位高于自己的人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ɪnˈtaɪsərz]

| to | bring | their | nearest | relations | to | condign | punishment | , | when | they | turn | enticers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们的 | 最近的 | 关系 | 到 | 条件 | 惩罚 | , | 什么时候 | 他们 | 转动 | 诱饵 |

[tuː; tə][aɪˈdɑːlətri] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

| to | idolatry | , | Deut | . | xiii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偶像崇拜 | , | 申命记 | . | 十三 | . | 6 | . |

当他们引诱人拜偶像时，要将他们的至亲送上应有的惩罚。申命记 13:6

[jet] [noʊ] [raɪt] [ɔːr] [lɔː] , [əˈpɑːn] [ˈeni] [kɔːz] [ɔːr] [əˈkeɪʒn] [ˌwʌtsoʊˈevər] , [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ inˈfiəriəz ] ,

| Yet | no | right | or | law | , | upon | any | cause | or | occasion | whatsoever | , | is | given | to | inferiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 正确的 | 或者 | 法律 | , | 之上 | 任何 | 原因 | 或者 | 场合 | 任何 | , | 是 | 给定 | 到 | 下等人 | , |

然而，无论出于任何原因或任何情况，下级都不能享有任何权利或法律保障。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , & [siː] . [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

| as | children | , | & | c | . | to | punish | their | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 孩子们 | , | & | c | . | 到 | 惩治 | 他们的 | 父亲们 | . |

像孩子一样，惩罚他们的父亲。

[siː] [puːl] .

| See | Pool | . |
|---|---|---|
| 看 | 水池 | . |

参见游泳池。

['sɪˌnɑːp] .
**Synop** **.**
概要 .

概要。

['krɪtɪk] .
**Critic** **.**
评论家 .

评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .
**in** **locum** **.**
在 临时工 .

代班。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] ['kænɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːdəəz] ,
**However** **it** **be** **,** **this** **cannot** **condemn** **the** **taking** **off** **of** **notorious** **murderers** **,**
然而 它 是 , 这 不能 谴责 这 采取 离开 的 臭名昭著 杀人犯 ,

然而，这并不能谴责抓捕臭名昭著的杀人犯。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][noʊ] [wei] ['sʌbdʒekt][nɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
**by** **the** **hand** **of** **such** **as** **were** **no** **way** **subject** **nor** **related** **to** **them** **;** **but**
经过 这 手 的 这样的 作为 是 不 方式 主题 也不 有关的 到 他们 ; 但
[æz; əz] ['enəmi] ,
**as** **enemies** **,**
作为 敌人 ,

被那些与他们毫无瓜葛、毫无亲缘关系的人所为；而是被那些视作敌人的人所为。

[huː] , [ɪn] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , ['eksɪkjuːtɪd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs]
**who** **,** **in** **extreme** **necessity** **,** **executed** **righteous** **judgment** **upon** **them** **,** **without** **prejudice**
WHO , 在 极端 必要性 , 执行 正义 判断 之上 他们 , 没有 偏见
[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , ['nesəseri] ,
**of** **the** **true** **,** **necessary** **,**
的 这 真的 , 必要的 ,

在极度必要的情况下，他们对他们执行了公正的审判，没有损害真正必要的事情。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
**and** **chief** **good** **of** **the** **church** **and** **commonwealth** **,** **or** **of** **any** **particular**
和 首席 好的 的 这 教会 和 联邦 , 或者 的 任何 特别的
['pɝːsənz] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
**person's** **just** **right** **and** **security** **,**
人的 只是 正确的 和 安全 ,

以及教会和国家的首要利益，或任何特定个人的正当权利和安全，

[æz; əz] ['næftəlai] ['kwɔlifaiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - , - .
**as** **Naphtali** **qualifies** **it** **,** **pag** **.** **12** **,** **23** **.**
作为 拿弗他利 符合条件 它 , 页 . - , - .

正如拿弗他利所限定的那样，页。 12、23。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . ['sɛvən] .
**first** **edition** **.** **7** **.**
第一的 版 . 7 .

第一版.7.

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][dʒʌst] ,
**Though** **the** **matter** **of** **the** **action** **were** **just** **,**
尽管 这 事情 的 这 行动 是 只是 ,

虽然这一行为本身是正当的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv]
**and** **the** **murderer** **such** **a** **person** **as** **we** **might** **punish** **without** **any** **breach** **of**
和 这 凶手 这样的 一个 人 作为 我们 可能 惩治 没有 任何 违反 的
['relətɪv] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
**relative** **obligations** **,**
相对的 义务 ,

而凶手，正是那种我们可以在不违反任何相对义务的情况下予以惩罚的人。

[ɔːr] ['duːtiz] ; [jet] [ðə; ði] ['mænər] [meɪ] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ;
**or** **duties** **;** **yet** **the** **manner** **may** **aggravate** **it** **to** **some** **degree** **of** **murder** **;**
或者 职责 ; 然而 这 方式 可能 加剧 它 到 一些 程度 的 谋杀 ;

或履行职责；然而，其方式可能使其加重到某种程度的谋杀罪；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːt] ['pʌblɪkli] , [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
**if** **it** **be** **done** **secretly** **,** **when** **it** **may** **be** **execute** **publicly** **,** **or** **suddenly** **and**
如果 它 是 完毕 偷偷 , 什么时候 它 可能 是 执行 公开 , 或者 突然 和
[prɪ'sɪpɪtəntlɪ] ,
**precipitantly** **,**
骤然地 ,

如果秘密进行，而本可以公开执行，或者突然仓促地进行，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
**when** **it** **may** **be** **done** **deliberately** **,** **without** **rushing** **upon** **such** **an** **action** **,**
什么时候 它 可能 是 完毕 故意地 , 没有 匆忙 之上 这样的 一个 行动 ,

如果可以深思熟虑地去做，而不是仓促行事，

[ɔːr] ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ;
**or** **hurrying** **the** **murderer** **to** **eternity** **;**
或者 匆忙 这 凶手 到 永恒 ;

或者加速凶手走向永恒；

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər] [sɔːl]
**as** **this** **also** **might** **have** **had** **some** **weight** **with** **David** **not** **to** **murder** **Saul**
作为 这 还 可能 有 有 一些 重量 和 大卫 不是 到 谋杀 扫罗
['siːkrətli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
**secretly** **and** **suddenly** **in** **the** **cave** **,**
偷偷 和 突然 在 这 洞穴 ,

这也或许是大卫没有在山洞里秘密突然谋杀扫罗的原因之一。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [soʊ] [ɪʃboʃɛθ] , [ænd; ənd][dʒoʊ æʃ] , [ænd; ənd]['ɑːmən][wɜːr; wər]
**or** **when** **he** **was** **sleeping** **;** **so** **Ishbosheth** **,** **and** **Joash** **,** **and** **Amon** **were**
或者 什么时候 他 曾是 睡眠 ; 所以 伊施波设 , 和 约阿施 , 和 阿蒙 是
['məːdəd] ;
**murdered** **;**
被谋杀 ;

或者趁他睡觉的时候；于是伊施波设、约阿施、亚们都被杀了；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['sʌtəlli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [mɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] [fer]
**or** **if** **it** **be** **done** **subtilly** **,** **when** **it** **may** **be** **performed** **in** **more** **plain** **and** **fair**
或者 如果 它 是 完毕 微妙地 , 什么时候 它 可能 是 执行 在 更多的 清楚的 和 公平的
['diːlɪŋ] ;
**dealing** **;**
处理 ;

或者，如果以更隐蔽的方式进行，而本可以用更直接、更公平的方式进行；

[ɔːr] ['tretʃərəsli] , ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [ɔːr] ['kruːəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hjuː'mænəti] ;
**or** **treacherously** **,** **under** **colour** **of** **friendship** **;** **or** **cruelly** **without** **regard** **to** **humanity** **;**
或者 阴险地 , 在下面 颜色 的 友谊 ; 或者 残酷地 没有 看待 到 人类 ;

或者假借友谊之名行奸诈之实；或者残忍无情，罔顾人性；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [blʌd]
**and especially when the actors are at peace with the person , whose blood**
和 尤其 什么时候 这 演员 是 在 和平 和 这 人 , 谁 血
[ðeɪ] [ʃed] ,
**they shed ,**
他们 棚 ,

尤其是当演员们与他们所杀害之人的鲜血达成和解时，

[æz; əz][ˈdʒəjæb] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [piːs] , [wʌn] [kɪŋz] [iː] .
**as Joab shed the blood of war in peace , 1 Kings ii .**
作为 约阿布 棚 这 血 的 战争 在 和平 , 1 国王 二、 .

约押在和平时期流淌战争的鲜血，列王纪上 2:12。

[faɪv] . [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈæbnə] [ænd; ənd][əˈmeisə][soʊ] [ˈkræftɪli] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] ; [ænd; ənd] [ˈæbsələm] [meɪd]
**5 . in killing Abner and Amasa so craftily and cruelly ; and Absalom made**
5 . 在 杀 阿布纳 和 阿马萨 所以 巧妙地 和 残酷地 ; 和 押沙龙 制成
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [əˈsæsɪneɪt] [ˈæmnɑːn] ,
**his servants assassinate Amnon ,**
他的 仆人 暗杀 阿姆农 ,

5. 他诡计多端、残忍地杀害了押尼珥和亚玛撒；押沙龙又指使仆人刺杀了暗嫩，

[ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**2 Sam . xiii . 28 , 29 .**
2 山姆 . 十三 . - , - .

撒母耳记下 13:28, 29。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [huː] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [æz; əz]
**But this cannot be changed upon them who executed righteous judgment , as**
但 这 不能 是 已更改 之上 他们 WHO 执行 正义 判断 , 作为
[ˈpʌblɪkli] , [dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] ,
**publicly , deliberately , and calmly ,**
公开 , 故意地 , 和 平静地 ,

但对于那些公开、深思熟虑、冷静地执行公正判决的人来说，这是不能改变的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈeksədʒəns][ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] , [ɪn] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
**as the extraordinary exigence of pressing necessity , in extremity of danger ,**
作为 这 非凡的 紧急情况 的 紧迫 必要性 , 在 末端 的 危险 ,
[kʊd; kəd] [əˈlaʊ] , [əˈpɑːn] [noʊˈtɔːriəs] [ˈmɜːdəəz] ,
**could allow , upon notorious murderers ,**
可以 允许 , 之上 臭名昭著 杀人犯 ,

在危急关头，迫在眉睫的特殊情况下，可能会对臭名昭著的杀人犯采取以下措施：

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈvaʊd] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] . [eɪt] .
**with whom they were in open and avowed terms of hostility . 8 .**
和 谁 他们 是 在 打开 和 公开承认 条款 的 敌意 . 8 .

他们与他们之间存在着公开的敌对关系。8.

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪnˈkʌlpəbəl] ; [jet] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv]
**Though the manner also be inculpable ; yet if the principle and motive of**
尽管 这 方式 还 是 无罪的 ; 然而 如果 这 原则 和 动机 的
[ˈkɪlɪŋ] ,
**killing ,**
杀 ,

虽然手段本身无可指摘；然而，如果杀人的原则和动机是正当的，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][daɪ] , [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] , [ˈheɪtrɪd] , [reɪdʒ] , [ɔːr] [rɪˈvendʒ] ,
**even those that deserve to die , be out of malice , hatred , rage , or revenge ,**
甚至 那些 那 应得 到 死 , 是 出去 的 恶意 , 仇恨 , 愤怒 , 或者 复仇 ,

即使是那些罪该致死的人，无论是出于恶意、仇恨、愤怒还是复仇，

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪndʒəriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːrdər] .

| for | private | or | personal | injuries | , | it | is | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 私人的 | 或者 | 个人的 | 受伤 | , | 它 | 是 | 谋杀 | . |

对于私人或人身伤害，属于谋杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

| For | the | affection | and | intention | doth | make | one | and | the | same | action | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 感情 | 和 | 意图 | 确实 | 制作 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 行动 | 的 |

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] ,

| taking | away | the | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 生活 | , |

因为爱意和意图会共同导致夺走生命的同一行为。

['hɑːmɪsaɪd][ɔːr][noʊ]['hɑːmɪsaɪd] : [leks] [reks] [feɪθ] , [kwest] . - .

| homicide | or | no | homicide | : | Lex | Rex | faith | , | Quest | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀人 | 或者 | 不 | 杀人 | : | 莱克斯 | 雷克斯 | 信仰 | , | 寻求 | . | - | . |

杀人还是不杀人：Lex Rex 信仰，Quest.31。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

| Pag | . | 338 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第338页。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [dɪ'lɪbərətli] [teɪk] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] ['mænz] [laɪf] ,

| If | a | man | out | of | hatred | deliberately | take | away | another | man's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 | 仇恨 | 故意地 | 拿 | 离开 | 其他 | 男人的 | 生活 | , |

如果一个人出于仇恨蓄意夺走另一个人的生命，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][soʊ][fɑːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

| he | is | in | so | far | a | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 所以 | 远的 | 一个 | 凶手 | , |

他目前来看是一名杀人犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [laɪf] ,

| but | if | that | same | man | had | taken | away | the | other's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那 | 相同的 | 男人 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 其他的 | 生活 | , |

但如果同一个人夺走了另一个人的生命，

[baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] [hed] , [hiː; hi] ['niːðər] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| by | the | flying | off | of | his | ax | head | , | he | neither | hating | him | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 飞行 | 离开 | 的 | 他的 | 斧头 | 头 | , | 他 | 两者都不 | 憎恨 | 他 | 前 | , |

斧头飞出去的时候，他既不恨他，也不恨他。

[nɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['mɜːrdərər] [baɪ]['gɑːdz] [ɪk'spres] [lɔː] ,

| nor | intending | to | hurt | him | , | he | is | no | murderer | by | God's | express | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 意图 | 到 | 伤害 | 他 | , | 他 | 是 | 不 | 凶手 | 经过 | 神的 | 表达 | 法律 | , |

他并非有意伤害他，根据上帝的明确律法，他并非杀人犯。

[ə'laʊɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] .

| allowing | cities | of | refuge | for | the | one | , | and | not | for | the | other | , | Deut | . | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 城市 | 的 | 避难所 | 为了 | 这 | 一 | , | 和 | 不是 | 为了 | 这 | 其他 | , | 申命记 | . | 四 | . |

- .

| 42 | . |
|---|---|
| - | . |

申命记 4:42 允许一方作为避难城，却不允许另一方作为避难城。

[dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| Deut | . | xix | . |
|---|---|---|---|
| 申命记 | . | 十九 | . |

申命记十九章

[fɔːr] , & [siː] . ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][gɑːd] , [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,
**4 , & c . private revenge is indignity to God , whose it is to take vengeance ,**
4 , & c . 私人的 复仇 是 侮辱 到 上帝 , 谁 它 是 到 拿 复仇 ,
[dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . - .
**Deut . xxxii . 35 .**
申命记 . xxxii . - .

4、等等。私下报复是对上帝的侮辱，报复是上帝的旨意，申命记 32:35。

[rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**Rom . xii . 19 .**
只读存储器 . 十二 . - .

罗马书 12.19。

" ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [ə'vendʒ] [nɑːt] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] .
**" Dearly beloved avenge not yourselves , for vengeance is the Lord's .**
" 亲爱的 心爱 报仇 不是 你们自己 , 为了 复仇 是 这 主场 .

亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，因为伸冤在乎主。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] ['dʒeɪkəb] [kɜːrs] ['sɪmiən] [ænd; ənd]['liːvaɪ][ðer; ðər]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
**" For which cause Jacob curses Simeon and Levi their murder of the**
" 为了 哪个 原因 雅各布 诅咒 西蒙 和 利维 他们的 谋杀 的 这
['ʃɛkəˌmaɪts] :
**Shechemites :**
示剑人 :

“因此，雅各咒骂西缅和利未杀害示剑人：

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] [ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ][mæn] , [dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . [sɪks] , ['sɛvən] .
**for in their anger they slew a man , Gen . xlix . 6 , 7 .**
为了 在 他们的 愤怒 他们 一万 一个 男人 , Gen . xlix . 6 , 7 .

因为他们愤怒之下杀了一个人，创世记 49:6, 7。

[soʊ]['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [sɔːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd]
**So David would not put forth his hand against Saul , for his own private and**
所以 大卫 会 不是 放 前进 他的 手 反对 扫罗 , 为了 他的 自己的 私人的 和
['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːrəl] .
**personal quarrel .**
个人的 争吵 .

所以，大卫没有因为私仇和私人恩怨而出手攻击扫罗。

[soʊ]['dʒəjæb] [kɪld] ['æbnə] , [ænd; ənd] ['æbsələm] ['æmnɑːn] .
**So Joab killed Abner , and Absalom Amnon .**
所以 约阿布 被杀 阿布纳 , 和 押沙龙 阿姆农 .

于是约押杀了押尼珥，又杀了押沙龙和暗嫩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
**But this doth not make the execution of judgment , out of zeal for God ,**
但 这 确实 不是 制作 这 执行 的 判断 , 出去 的 热情 为了 上帝 ,
[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
**respect to righteousness ,**
尊重 到 义 ,

但这并不意味着出于对上帝的热忱、出于对公义的尊重而执行审判，

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ neiʃəns ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
**love to the nations interest , and care to preserve the persecuted people of**
爱 到 这 国家 兴趣 , 和 关心 到 保存 这 受迫害 人们 的
[gɑːd][frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃn] ,
**God from imminent destruction ,**
上帝 从 迫在眉睫 破坏 ,

热爱国家利益，关心保护受迫害的上帝子民免遭灭顶之灾。

[ə'pɑːn] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [ɪn'sendiˌeriːz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] ,

| upon | public | enemies | , | incendiaries | , | that | are | trampling | upon | all | these | precious | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 民众 | 敌人 | , | 燃烧剂 | , | 那 | 是 | 践踏 | 之上 | 全部 | 这些 | 宝贵的 | 兴趣 | , |

谴责那些践踏所有这些宝贵利益的公敌、煽动者，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | threatening | the | utter | ruin | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 这 | 说出 | 废墟 | 的 | 他们 | , |

并威胁到它们的彻底毁灭，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [huː] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] . [naɪn] .

| and | in | a | particular | manner | their | destruction | who | thus | prevent | them | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | 他们的 | 破坏 | WHO | 因此 | 防止 | 他们 | . | 9 | . |

并且以特别的方式阻止他们的毁灭。9.

[ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔːr] [kɔːz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] ,

| Though | the | motive | or | cause | were | upon | a | public | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 动机 | 或者 | 原因 | 是 | 之上 | 一个 | 民众 | 帐户 | , |

虽然其动机或原因是为了公共利益，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːrdər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [end] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| yet | it | may | be | murder | to | have | a | wrong | end | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 谋杀 | 到 | 有 | 一个 | 错误的 | 结尾 | 在 | 它 | ; |

然而，如果目的错误，则可能构成谋杀；

[æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'tend] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt]

| as | either | to | intend | simply | the | destruction | of | the | person | on | whom | they | execute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何一个 | 到 | 打算 | 简单地 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 人 | 在 | 谁 | 他们 | 执行 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

要么仅仅是为了毁灭被执行判决的人，

[æz; əz][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [də'rektɪd] ,

| as | the | end | to | which | all | their | action | is | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结尾 | 到 | 哪个 | 全部 | 他们的 | 行动 | 是 | 指导 | , |

作为他们所有行动的最终目标，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] ['ɑːnər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

| or | to | make | their | own | advantage | or | honour | the | end | of | the | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 优势 | 或者 | 荣誉 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 行动 | . |

或者为了谋取私利，或者为了维护行动的最终目的。

[ðʌs] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [sɔːl] ,

| Thus | David | would | not | kill | Saul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 大卫 | 会 | 不是 | 杀 | 扫罗 | , |

因此，大卫没有杀死扫罗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| because | it | might | have | been | thought | he | did | it | to | obtain | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 想法 | 他 | 做过 | 它 | 到 | 获得 | 这 | 王国 | , |

因为人们可能会认为他这样做是为了夺取王国。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtf(ə)l] [sək'sesər] : [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]

| of | which | he | was | rightful | successor | : | and | deservedly | he | punished | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 正当的 | 接班人 | : | 和 | 理所当然 | 他 | 受到惩罚 | 这 |

[ə'mæləkait] ,

| Amalekite | , |
|---|---|
| 亚玛力人 | , |

他是合法的继承人；他惩罚亚玛力人也是理所应当的。

[ðæt] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [sɔːl] ; [ænd; ənd] [bɑːnə] [ænd; ənd] [riːtʃæb] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| that | brought | news | of | his | killing | Saul | ; | and | Baanah | and | Rechab | , | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 消息 | 的 | 他的 | 杀 | 扫罗 | ; | 和 | 巴纳 | 和 | 康复 | , | 为了 | 他们的 |

['kɪlɪŋ] [ɪʃboʃɛθ] ,

| killing | Ishbosheth | , |
|---|---|---|
| 杀 | 伊施波设 | , |

这带来了他杀死扫罗的消息；还有巴拿和利甲，因为他们杀死了伊施波设。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [kɔːrt] .

| thinking | thereby | to | advance | themselves | at | David's | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 从而 | 到 | 进步 | 他们自己 | 在 | 大卫的 | 法庭 | . |

他们认为这样就能在大卫的宫廷中谋得晋升。

[soʊ]['ɔːlsoʊ]['dʒəjæb] ['məːdəd] [ə'meisə][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [pleɪs] .

| So | also | Joab | murdered | Amasa | to | secure | himself | in | the | general's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 约阿布 | 被谋杀 | 阿马萨 | 到 | 安全的 | 他自己 | 在 | 这 | 将军的 | 地方 | . |

所以约押为了巩固自己将军的地位，也谋杀了亚玛撒。

[ænd; ənd]['dʒiːhuː] , [ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz][end]

| And | Jehu | , | though | upon | the | matter | he | executed | righteous | judgment | , | his | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶户 | , | 尽管 | 之上 | 这 | 事情 | 他 | 执行 | 正义 | 判断 | , | 他的 | 结尾 |

[wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪm'self] ,

| was | only | himself | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 他自己 | , |

耶户虽然在这件事上秉公判决，但他的最终目的却只是为了他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [æz; əz] ['mɜːrdər] .

| it | is | condemned | as | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 谴责 | 作为 | 谋杀 | . |

它被谴责为谋杀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][bəuθ] ['fɔːrməli] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]

| But | when | the | execution | of | righteous | judgment | is | both | formally | intended | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 执行 | 的 | 正义 | 判断 | 是 | 两个都 | 正式地 | 故意的 | 经过 | 这 |

['æktər] ,

| actors | , |
|---|---|
| 演员 | , |

但是，当执行正义判决既是行为者正式的意图，

[ænd; ənd] ['neɪtɪvli] [ænd; ənd] ['riːəli] [dʌθ; dəθ] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | natively | and | really | doth | conduce | to | the | glory | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原生 | 和 | 真的 | 确实 | 有助于 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , |

从本质上讲，确实有助于荣耀上帝。

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ,

| the | preservation | of | the | remnant | threatened | to | be | destroyed | by | these | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 剩 | 威胁 | 到 | 是 | 损毁 | 经过 | 这些 | 杀人犯 | , |

[ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ,

| the | suppressing | of | impiety | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抑制 | 的 | 不敬神 | , |

残存遗迹的保存险些被这些凶手摧毁，不敬神的行为遭到镇压。

['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ]

| doing | of | justice | , | turning | away | wrath | and | removing | of | present | , | and | preventing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 的 | 正义 | , | 转弯 | 离开 | 愤怒 | 和 | 移除 | 的 | 展示 | , | 和 | 预防 |

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [d'ʒʌdʒmənts] ,

| of | future | judgments | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 未来 | 判决 | , |

伸张正义，平息怒气，消除现世灾祸，防止未来审判。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːti] , - , [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**then it may be duty , Napthtali , pag . 23 .**
然后 它 可能 是 责任 , - , 页 . - .

那么这可能是责任，拿弗他利，帕格。 23.

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] . - .
**first edition . 10 .**
第一的 版 . - .

第一版。10.

[ðoʊ] [ðə; ði] [end] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkʌlpəb(ə)l] ;
**Though the end also were not culpable ;**
尽管 这 结尾 还 是 不是 有罪的 ;

虽然结局也并非罪魁祸首；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɜːrdər] [tuː; tə] [kɪl] [ˈkrɪmənəlz] [baɪ] [trænsˈgresɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
**yet it may be murder to kill criminals by transgressing the sphere of our**
然而 它 可能 是 谋杀 到 杀 罪犯 经过 违规 这 领域 的 我们的
[voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
**vocation ,**
职业 ,

然而，越权杀害罪犯可能构成谋杀。

[ænd; ənd] [juːˈsɜːpɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [sɔːrd] : [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [baɪ] [ˈɑːfɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvɛndʒər] ,
**and usurping upon the magistrate's sword : for he , by office , is a revenger ,**
和 篡位 之上 这 地方法官的 剑 : 为了 他 , 经过 办公室 , 是 一个 复仇者 ,

并篡夺官长的宝剑：因为他身居要职，本就是复仇者。

[tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ræθ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ˈiːv(ə)l] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .
**to execute wrath upon him that doth evil , Rom . xiii . 4 .**
到 执行 愤怒 之上 他 那 确实 邪恶的 , 只读存储器 . 十三 . 4 .

向作恶的人施行忿怒，罗马书 13:4。

[nʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈdʒʌstɪs] ,
**none must make use of the sword of vindictive justice ,**
没有任何 必须 制作 使用 的 这 剑 的 报复心强的 正义 ,

任何人都不应动用报复性的正义之剑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈgɪvɛθ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**but he to whom the Lord giveth it ;**
但 他 到 谁 这 主 给予 它 ;

但耶和华所赐的，他却不领受；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kraɪst] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
**therefore they that came to take Christ are condemned and threatened for this ,**
所以 他们 那 来了 到 拿 基督 是 谴责 和 威胁 为了 这 ,
[mæt] .
**Matth .**
马修 .

因此，那些前来掳掠基督的人，因这事受谴责和威胁。（马太福音 1:16）

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
**xxvi . 52 .**
26 . - .

xxvi.52.

" [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
**" All they that take the sword , shall perish with the sword .**
" 全部 他们 那 拿 这 剑 , 将 沦 和 这 剑 .

凡动刀的，必死于刀下。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɔːrdər] [hæθ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

| " | The | God | of | order | hath | assigned | to | every | man | his | station | and | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上帝 | 的 | 命令 | 有 | 分配 | 到 | 每一个 | 男人 | 他的 | 车站 | 和 | 呼叫 | , |

“秩序之神为每个人安排了他的位置和使命，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [wer'ʌv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] , [wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] [baɪ] ['diːfekt] [ɔːr] [ɪk'ses] ,

| within | the | bounds | whereof | he | should | keep | , | without | transgressing | by | defect | or | excess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 界限 | 其中 | 他 | 应该 | 保持 | , | 没有 | 违规 | 经过 | 缺点 | 或者 | 过量的 | , |

他应当遵守的界限之内，不得因缺陷或过度而逾越。

[let] ['evri] [mæn][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

| let | every | man | abide | in | the | same | calling | wherein | he | was | called | , | 1 | Cor | . | vii | . | 20 | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 男人 | 遵守 | 在 | 这 | 相同的 | 呼叫 | 其中 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 1 | 科尔 | . | 七 | . | - | | | |

各人要守他所蒙召的职分，哥林多前书 7:20。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [wʌn] [θɛs] .

| and | study | to | be | quiet | , | and | do | his | own | business | , | 1 | Thess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 是 | 安静的 | , | 和 | 做 | 他的 | 自己的 | 商业 | , | 1 | 帖撒罗尼迦 | . |

并要专心做自己的事，帖撒罗尼迦前书 1:15。

[ˌaɪ 'viː] . - .

| iv | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . |

iv.11.

['ðerfɔːr] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [sɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

| Therefore | David | would | not | kill | Saul | , | because | he | would | have | done | it | beside | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大卫 | 会 | 不是 | 杀 | 扫罗 | , | 因为 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 它 | 旁 | 他的 |

['kɔːlɪŋ] .

| calling | . |
|---|---|
| 呼叫 | . |

因此，大卫不会杀死扫罗，因为那样做就违背了他的职责。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][ænd; ənd]['ɑːmən][wʌz; wəz]['mɜːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

| And | therefore | the | killing | of | Joash | and | Amon | was | murder | , | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 杀 | 的 | 约阿施 | 和 | 阿蒙 | 曾是 | 谋杀 | , | 因为 | 这 |

[ə'sæsɪnz] [dɪd] [trænz'gres] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

| assassins | did | transgress | their | vocation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺客 | 做过 | 越界 | 他们的 | 职业 | . |

因此，杀害约阿施和亚蒙是谋杀，因为刺客违背了他们的职业。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'sendiˌeriːz] [duː][nɑːt]['oʊnli] [trænz'gres] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| But | when | notorious | incendiaries | do | not | only | transgress | their | vocation | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 臭名昭著 | 燃烧剂 | 做 | 不是 | 仅有的 | 越界 | 他们的 | 职业 | , | 但 | 这 |

[ 'limits ][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

| limits | of | human | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 人类 | 社会 | , |

但是，当臭名昭著的纵火犯不仅违背了他们的职业操守，而且逾越了人类社会的界限时，

[ænd; ənd][tɜːrn]['oʊpən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['meɪkɪŋ]

| and | turn | open | enemies | to | God | and | man | , | destroying | the | innocent | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 打开 | 敌人 | 到 | 上帝 | 和 | 男人 | , | 摧毁 | 这 | 清白的 | , | 制作 |

['hævək][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['herɪtɪdʒ] ,

| havoc | of | the | Lord's | heritage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 的 | 这 | 主场 | 遗产 | , |

并使上帝和人公开为敌，残害无辜者，破坏上帝的产业，

[ænd; ənd] ['vɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪləniːz] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,

| and | vaunting | of | their | villanies | , | and | boasting | of | their | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹嘘 | 的 | 他们的 | 恶棍 | , | 和 | 吹嘘 | 的 | 他们的 | 邪恶 | , |

他们炫耀自己的恶行，吹嘘自己的邪恶，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [ɪf] [sʌtʃ] - [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ʃʊd; ʃəd]

| and | thereby | bringing | wrath | upon | the | land | if | such | effrontries | of | insolence | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 带来 | 愤怒 | 之上 | 这 | 土地 | 如果 | 这样的 | - | 的 | 傲慢 | 应该 |

[pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

| pass | unpunished | , |
|---|---|---|
| 经过 | 未受惩罚 | , |

如果这种傲慢无礼的行为得不到惩罚，必将给这片土地带来愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| and | when | there | is | no | magistrate | to | do | that | work | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 地方法官 | 到 | 做 | 那 | 工作 | 的 | 正义 | , |

当没有法官来履行司法职责时，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɑːr; ər][ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['peitrənz][ænd; ənd] [dɪ'fɛndɚz]

| but | all | in | that | place | are | art | and | part | with | them | , | patrons | and | defenders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 那 | 地方 | 是 | 艺术 | 和 | 部分 | 和 | 他们 | , | 顾客 | 和 | 后卫 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| of | them | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

但那里的一切都是艺术，与它们为伴的，是它们的赞助人和捍卫者；

[jeɪ] , [noʊ]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

| yea | , | no | magistrate | that | can | be | acknowledged | as | a | minister | of | God | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 不 | 地方法官 | 那 | 能 | 是 | 已确认 | 作为 | 一个 | 部长 | 的 | 上帝 | 到 |

[biː; bi] [ə'plaɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ;

| be | applied | unto | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 应用 | 到 | ; |

是的，任何被公认为上帝的仆人的官员都不能申请；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [nɔːr][æn; ən]

| in | that | case | , | it | is | not | a | transgression | of | our | vocation | , | nor | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 越轨行为 | 的 | 我们的 | 职业 | , | 也不 | 一个 |

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

| usurpation | upon | the | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|
| 篡位 | 之上 | 这 | 地方法官 | , |

在这种情况下，这既不是对我们职业的违背，也不是对地方官员的僭越。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [ræθ] , [baɪ]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['raɪtʃəs]

| where | there | is | none | , | to | endeavour | to | avert | wrath | , | by | executing | righteous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 没有任何 | , | 到 | 努力 | 到 | 避免 | 愤怒 | , | 经过 | 执行 | 正义 |

['dʒʌdʒmənt] .

| judgment | . |
|---|---|
| 判断 | . |

如果没有愤怒，就努力通过执行公正的审判来避免愤怒。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['hæzərd][ʌv; əv] ['praɪvət] [ menz ]

| Otherwise | , | if | for | fear | , | or | suspicion | of | the | accidental | hazard | of | private | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 如果 | 为了 | 害怕 | , | 或者 | 怀疑 | 的 | 这 | 偶然 | 冒险 | 的 | 私人的 | 男士 |

[juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| usurping | the | office | , |
|---|---|---|---|
| 篡位 | 这 | 办公室 | , |

否则，如果出于害怕或怀疑私人男子篡夺官职可能造成的意外危险，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɝːsənz] , ['evri] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzd]
**or doing of the duty of public persons , every virtuous action which may be abused**
或者 正在做 的 这 责任 的 民众 人 , 每一个 有德行的 行动 哪个 可能 是 受虐
,
**,**
,

或履行公职人员的职责，任何可能被滥用的美德行为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] , [ɪm'paɪəti][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [geɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər] , [tuː; tə][ðə; ði]
**shall be utterly neglected , impiety shall quickly gain universal empire , to the**
将 是 完全地 被忽视的 , 不敬神 将 迅速地 获得 普遍的 帝国 , 到 这
[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ɔːr][ɔːl] ['gʊdnəs] ,
**extermination or all goodness ,**
灭绝 或者全部 善良 ,

将会被彻底忽视，不敬神明将会迅速占据世界，直至一切美好事物被消灭。

['næftəlai] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
**Naphtali , pag . 24 .**
拿弗他利 , 页 . - .

拿弗他利，第 24 页。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
**first edition .**
第一的 版 .

第一版。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['tuːfoʊld] ; [hɪz; ɪz]
**To clear this , it must be considered , that a man's calling is twofold ; his**
到 清除 这 , 它 必须 是 经过考虑的 , 那 一个 男人的 呼叫 是 双重 ; 他的
[pər'tɪkjələr] ['kɔːlɪŋ] ,
**particular calling ,**
特别的 呼叫 ,

为了澄清这一点，必须考虑到，一个人的使命是双重的；他的具体使命，

[hweər'ʌntʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['regjələrli] [kən'faɪnd] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**whereunto in the ordinary course of things he is regularly confined : and his**
其中 在 这 普通的 课程 的 事物 他 是 经常 受限 : 和 他的
['dʒen(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] ,
**general calling ,**
一般的 呼叫 ,

在通常情况下，他经常被限制在其中；而他的一般职业是，

[nɑːt] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [ruːlz] ,
**not circumscribed by particular rules ,**
不是 限定的 经过 特别的 规则 ,

不受特定规则的限制，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər]
**which from the common obligation of the end for which all callings are**
哪个 从 这 常见的 义务 的 这 结尾 为了 哪个 全部 召唤 是
['ɪnstɪtuːt] ,
**institute ,**
研究所 ,

这是源于所有职业设立的共同目的，即：

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['eksədʒəns][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'mɜːrdʒənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**in the clear exigence of an extraordinary emergent , according to the general**
在 这 清除 紧急情况 的 一个 非凡的 新兴的 , 根据 到 这 一般的
[ruːlz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
**rules of righteousness ,**
规则 的 义 ,

在迫于无常的特殊紧急情况下，根据普遍的正义准则，

[baɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['prækt ɪs] ; ['ðerfɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][daɪ'vɜːrsɪfaɪ]
**bind** **to** **an** **agreeable** **practice** **;** **therefore** **circumstances** **may** **sometimes** **so** **diversify**
绑定 到 一个 同意 实践 ; 所以 情况 可能 有时 所以 多样化
['ækʃnz] ,
**actions** **,**
行动 ,

遵循双方都认可的做法；因此，情况有时可能会使行动多样化。

[ðæt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid]
**that** **what** **in** **the** **ordinary** **and** **undisturbed** **state** **of** **things** **would** **be** **accounted**
那 什么 在 这 普通的 和 未受干扰 状态 的 事物 会 是 已记录
[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['kɔːlɪŋ] ,
**an** **excess** **of** **our** **particular** **calling** **,**
一个 过量的 的 我们的 特别的 呼叫 ,

在正常且未受干扰的状态下，这会被视为我们特殊使命的过度发挥。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nesəseri]
**and** **an** **usurpation** **,** **in** **an** **extraordinary** **occurrence** **may** **become** **a** **necessary**
和 一个 篡位 , 在 一个 非凡的 发生 可能 变得 一个 必要的
['duːti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] . - .
**duty** **of** **our** **general** **calling** **.** **11** **.**
责任 的 我们的 一般的 呼叫 . - .

在特殊情况下，篡夺权力可能成为我们普遍职业的必要职责。11.

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɜːrdər] ,
**Though** **it** **were** **no** **usurpation** **beyond** **our** **calling** **;** **yet** **it** **may** **be** **murder** **,**
尽管 它 是 不 篡位 超过 我们的 呼叫 ; 然而 它 可能 是 谋杀 ,

虽然这并非越权之举，但却可能构成谋杀。

[tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
**to** **kill** **any** **without** **the** **call** **of** **God** **in** **a** **case** **of** **necessity** **,**
到 杀 任何 没有 这 称呼 的 上帝 在 一个 案件 的 必要性 ,

在必要情况下，未经上帝召唤，不得杀害任何人。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [laɪf] ,
**either** **in** **the** **immediate** **defence** **of** **life** **,**
任何一个 在 这 即时 防御 的 生活 ,

无论是为了立即捍卫生命，

[ɔːr] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [wen] [ðə; ði]['hæzərd][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**or** **though** **it** **be** **in** **the** **remote** **when** **the** **hazard** **is** **unavoidable** **.**
或者 尽管 它 是 在 这 偏僻的 什么时候 这 冒险 是 不可避免的 .

即使身处偏远地区，危险也无法避免。

['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɑːdz] [kɔːl] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['duːti] ,
**Every** **thing** **must** **have** **God's** **call** **in** **its** **season** **to** **make** **it** **duty** **,**
每一个 事物 必须 有 神的 称呼 在 它是 季节 到 制作 它 责任 ,

每件事都必须在上帝的呼召下，在它所处的时机去做，才能履行上帝的职责。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ 'eklz ] .
**so** **also** **the** **time** **of** **killing** **,** **Eccles** **.**
所以 还 这 时间 的 杀 , 传道书 .

传道书，杀戮的时间也是如此。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .
**iii** **.** **3** **.**
三、 . 3 .

iii. 3.

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [sɔːl] .
**For** **want** **of** **this** **David** **would** **not** **kill** **Saul** **.**
为了 想 的 这 大卫 会 不是 杀 扫罗 .

正因为缺少这个，大卫才没有杀死扫罗。

[leks] [reks] [seθ] ['eksələntli] [tuː; tə] [ðɪs] , [kwest] . - .
**Lex Rex saith excellently to this , quest . 31 .**
莱克斯雷克斯 赛斯说 非常出色 到 这 , 寻求 . - .

Lex Rex 对此回答得非常好，问题 31。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - , - .
**pag . 329 , 330 .**
页 . - , - .

第 329、330 页。

- ['deɪvɪd] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [sɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
**' David might have killed Saul when he was sleeping ,**
- 大卫 可能 有 被杀 扫罗 什么时候 他 曾是 睡眠 ,

“大卫可能趁扫罗熟睡时杀了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,
**and when he cut off the lap of his garment ,**
和 什么时候 他 切 离开 这 膝 的 他的 服装 ,

当他割下衣襟时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,
**but it was unlawful for him to kill the Lord's anointed ,**
但 它 曾是 非法的 为了 他 到 杀 这 主场 受膏者 ,

但他杀害耶和华的受膏者是违法的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
**as it is unlawful for him to kill a man because he is the image of**
作为 它 是 非法的 为了 他 到 杀 一个 男人 因为 他 是 这 图像 的
[gɑːd] ,
**God ,**
上帝 ,

因为杀人是违法的，因为他是上帝的形象。

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .
**Gen . ix . 6 .**
Gen . 九 . 6 .

创世记 9:6

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , — — ['deɪvɪd] ['hævɪŋ] [sɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**except in case of necessity , — — David having Saul in his hand ,**
除了 在 案件 的 必要性 , — — 大卫 拥有 扫罗 在 他的 手 ,

除非迫不得已，——大卫手中握着扫罗，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəl]
**was in a remote posture of defence , the unjust invasion then was not actual**
曾是 在 一个 偏僻的 姿势 的 防御 , 这 不公正 入侵 然后 曾是 不是 实际的
, [nɔːr] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
**, nor unavoidable ,**
, 也不 不可避免的 ,

当时印度处于远距离防御状态，因此，这种不公正的入侵既非实际发生，也非不可避免。

[nɔːr][ə; eɪ] ['nesəseri] [miːn] [ɪn]['hjuːmən]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;
**nor a necessary mean in human prudence for self preservation ;**
也不 一个 必要的 意思是 在 人类 谨慎 为了 自己 保存 ;

也不是人类审慎自保的必要手段；

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəz] , [ 'eldəz ] ,
**for king Saul was not in an actual pursuit of the whole princes , elders ,**
为了 国王 扫罗 曾是 不是 在 一个 实际的 追逐 的 这 所有的 王子们 , 长者 ,
[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :
**community of Israel :**
社区 的 以色列 :

因为扫罗王实际上并没有追杀以色列所有的王子、长老和会众：

[sɔːl] [dɪd][bʌt; bət] [siːk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Saul | did | but | seek | the | life | of | one | man | David | , | and | that | not | for | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 做过 | 但 | 寻找 | 这 | 生活 | 的 | 一 | 男人 | 大卫 | , | 和 | 那 | 不是 | 为了 | 宗教 | , |

扫罗只想要杀大卫一人，而且并非出于宗教原因。

[ɔːr][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [prɪ'tendɪd] [ə'fens] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,

| or | a | national | pretended | offence | , | and | therefore | he | could | not | , | in | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 国家的 | 假装 | 罪行 | , | 和 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | , | 在 | 良心 | , |

或者说，这是一起国家层面的虚假罪行，因此他凭良心无法.....

[pʊt] [hændz][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] : [bʌt; bət] [ɪf] [sɔːl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] ['deɪvɪd][fɔːr; fər]

| put | hands | on | the | Lord's | anointed | : | but | if | Saul | had | actually | invaded | David | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 双手 | 在 | 这 | 主场 | 受膏者 | : | 但 | 如果 | 扫罗 | 有 | 实际上 | 入侵 | 大卫 | 为了 |

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

| his | life | , |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | , |

竟敢下手害耶和华的受膏者！但如果扫罗真的为了大卫的性命而攻击他，

['deɪvɪd] [maɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [sɔːrd] ,

| David | might | , | in | that | case | , | make | use | of | Goliah's | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 可能 | , | 在 | 那 | 案件 | , | 制作 | 使用 | 的 | - | 剑 | , |

在这种情况下，大卫或许会利用歌利亚的剑。

( [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [nɑːt] [ðæt] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfər] [tuː; tə] [boʊst] [sɔːl] ) [ænd; ənd] ['ræðər] [kɪl]

| ( | for | he | took | not | that | weapon | as | a | cypher | to | boast | Saul | ) | and | rather | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 他 | 采取 | 不是 | 那 | 武器 | 作为 | 一个 | 暗号 | 到 | 夸 | 扫罗 | ) | 和 | 相当 | 杀 |

[ðæn; ðən][biː; bi] [kɪld] . -

| than | be | killed | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 被杀 | . | - |

（因为他没有把那武器当作向扫罗炫耀的符号），而是宁愿杀人也不愿被杀。

[ðʌs] [hiː; hi] .

| Thus | he | . |
|---|---|---|
| 因此 | 他 | . |

于是他.....

[baɪ][ə; eɪ][kɔːl] [hɪr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [æn; ən] [ɪk'spres] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd] ,

| By | a | call | here | , | we | do | not | mean | an | express | or | immediate | call | from | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 称呼 | 这里 | , | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 一个 | 表达 | 或者 | 即时 | 称呼 | 从 | 上帝 | , |

这里所说的呼召，并不是指来自上帝的直接或即时的呼召。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɔfits] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ʌv; əv]

| such | as | the | prophets | might | have | to | their | extraordinary | executions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 先知 | 可能 | 有 | 到 | 他们的 | 非凡的 | 处决 | 的 |

[d'ʒʌdʒmənts] ,

| judgments | , |
|---|---|
| 判决 | , |

例如先知们可能因其非凡的审判执行方式而受到指责，

[æz; əz][ 'sæmjuəl ][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] ['eɪgæg][ænd; ənd] [beɪlz] ['prɔfits] ; [bʌt; bət] ['iːðər]

| as | Samuel | and | Elijah | had | to | kill | Agag | and | Baal's | prophets | ; | but | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 塞缪尔 | 和 | 以利亚 | 有 | 到 | 杀 | 阿加格 | 和 | 巴力的 | 先知 | ; | 但 | 任何一个 |

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][mæn] ,

| the | allowance | of | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 津贴 | 的 | 男人 | , |

就像撒母耳和以利亚不得不杀死亚甲和巴力的先知一样；但要么是出于人的允许，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ɪf] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd] ,

| then | there | is | no | question | about | it | ; | or | if | that | cannot | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 不 | 问题 | 关于 | 它 | ; | 或者 | 如果 | 那 | 不能 | 是 | 有 | , |

那么这件事就毫无疑问了；或者如果无法做到这一点，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ ,səːkəm'stænʃieit ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] , [ðen] [ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl][kɔːl]

| as | in | the | case | circumstantiate | it | cannot | , | then | the | providential | and | moral | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 证实 | 它 | 不能 | , | 然后 | 这 | 天意 | 和 | 道德 | 称呼 |

[ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] ,

| of | extreme | necessity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 极端 | 必要性 | , |

如果情况无法证实，那么便是出于天意和道德的迫切需要。

[fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| for | preservation | of | our | lives | , | and | preventing | the | murder | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 和 | 预防 | 这 | 谋杀 | 的 | 我们的 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

为了保全我们的生命，为了防止我们的兄弟姐妹被杀害，

[meɪ] ['wɔːrənt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

| may | warrant | an | extraordinary | executing | of | righteous | judgment | upon | the | murderers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 保证 | 一个 | 非凡的 | 执行 | 的 | 正义 | 判断 | 之上 | 这 | 杀人犯 | . |

或许应该对凶手施以非同寻常的公正审判。

[men] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti] , ['niːðər] ['evri] [wei] ['miːdieɪt] [nɔːr]

| Men | may | have | a | call | to | a | necessary | duty | , | neither | every | way | mediate | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可能 | 有 | 一个 | 称呼 | 到 | 一个 | 必要的 | 责任 | , | 两者都不 | 每一个 | 方式 | 调解 | 也不 |

[ɪ'miːdiət] ,

| immediate | , |
|---|---|
| 即时 | , |

男人可能肩负着一项必要的责任，这项责任既非总是间接的，也非迫在眉睫的。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [kwentʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| as | the | call | of | running | together | to | quench | a | fire | in | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 称呼 | 的 | 跑步 | 一起 | 到 | 淬火 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 城市 | , |

如同号召大家一起奔赴城市灭火一样，

[wen] ['mædʒistrits] [θruː] ['wɪkɪdnəs] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] , [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr][duː][nɑːt] , [kɔːl] ['piːp(ə)l]

| when | magistrates | through | wickedness | or | negligence | , | will | not | , | or | do | not | , | call | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 地方法官 | 通过 | 邪恶 | 或者 | 疏忽 | , | 将要 | 不是 | , | 或者 | 做 | 不是 | , | 称呼 | 人们 |

[fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wɜːrk] ;

| forth | unto | that | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 到 | 那 | 工作 | ; |

当地方官员因邪恶或疏忽而不愿或不召集人们从事这项工作时；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['mænz] [kɔːl] , [nɔːr][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| they | have | not | man's | call | , | nor | an | immediate | call | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 男人的 | 称呼 | , | 也不 | 一个 | 即时 | 称呼 | 从 | 天堂 | , |

他们既没有得到人的召唤，也没有得到来自上天的直接召唤。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd] ; [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| yet | they | have | a | lawful | call | from | God | ; | so | they | do | not | intrude | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 一个 | 合法的 | 称呼 | 从 | 上帝 | ; | 所以 | 他们 | 做 | 不是 | 侵入 | 之上 | 这 |

['mædʒistrits] ['ɑːfɪs] ,

| magistrates | office | , |
|---|---|---|
| 地方法官 | 办公室 | , |

然而，他们蒙神呼召，奉命行事；所以他们不干涉官职。

[nɔːr][wɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kɔːl][tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| nor | want | they | a | call | to | this | execution | of | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 想 | 他们 | 一个 | 称呼 | 到 | 这 | 执行 | 的 | 判断 | , |

他们也不希望被传唤执行这项审判，

[huː] [dɪd] [mə'tɪriəli] [ðæt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eksədʒənt] [wɪtʃ] ['mædʒistrits] , [baɪ] ['ɑːfɪs] , [wɜːr; wər]
**who** **did** **materially** **that** **work** **for** **that** **exigent** **which** **magistrates** **,** **by** **office** **,** **were**
WHO 做过 重大 那 工作 为了 那 紧急 哪个 地方法官 , 经过 办公室 , 是
[baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
**bound** **to** **do** **,**
边界 到 做 ,

谁切实地完成了官员们按职权应尽的紧急工作，

['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌðer'tuː] [baɪ][gɑːd] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] ,
**being** **called** **thereto** **by** **God** **,** **by** **nature** **,** **and** **the** **call** **of** **inevitable** **necessity** **,**
存在 称为 到 经过 上帝 , 经过 自然 , 和 这 称呼 的 不可避免的 必要性 ,

出于上帝的召唤、自然的本能以及不可避免的必然性，

[wɪtʃ] ['noʊɪθ] [noʊ]['hjuːmən] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['pɑːzətɪv] [lɔːz] [wɪl] [siːd]
**which** **knoweth** **no** **human** **law** **,** **and** **to** **which** **some** **divine** **positive** **laws** **will** **cede**
哪个 知道 不 人类 法律 , 和 到 哪个 一些 神圣的 积极的 法律 将要 放弃
.
**:**
.

它不遵守任何人间的法律，但会服从一些神圣的实证法律。

[ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
**Jus** **populi** **.**
果汁 流行 .

民意。

[tʃæp] . - .
**chap** **.** **20** **.**
小伙子 . - .

第20章

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . - .
**pag** **.** **423** **.** **12** **.**
页 . - . - .

第423.12页。

[ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ,
**Though** **this** **be** **a** **principle** **of** **reason** **and** **natural** **justice** **,**
尽管 这 是 一个 原则 的 原因 和 自然的 正义 ,

虽然这是理性和自然正义的原则，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] ,
**when** **all** **the** **fore** **mentioned** **circumstances** **are** **clear** **,**
什么时候全部 这 前 提及 情况 是 清除 ,

当上述所有情况都明确之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɑːn] [noʊ'tɔːriəs]
**that** **it** **is** **lawful** **for** **private** **persons** **to** **execute** **righteous** **judgment** **,** **upon** **notorious**
那 它 是 合法的 为了 私人的 人 到 执行 正义 判断 , 之上 臭名昭著
[ɪn'sendiːˌeriːz] ,
**incendiaries** **,**
燃烧剂 ,

私人对臭名昭著的纵火犯执行公正的判决是合法的。

[ænd; ənd] [ 'mə:dəriŋ ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
**and** **murdering** **public** **enemies** **,** **in** **cases** **of** **necessity** **;**
和 谋杀 民众 敌人 , 在 案例 的 必要性 ;

在必要情况下，可以杀害公敌；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnfl] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mænd] ,
**yet** **it** **might** **be** **a** **sinful** **breach** **of** **the** **sixth** **command** **,**
然而 它 可能 是 一个 罪恶的 违反 的 这 第六 命令 ,

但这可能是一种罪恶的违背第六条诫命的行为。

[tuː; tə] [drɔː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [huː]
**to** **draw** **extraordinary** **examples** **of** **it** **to** **an** **ordinary** **practice** **in** **killing** **all** **who**
到 画 非凡的 示例 的 它 到 一个 普通的 实践 在 杀 全部 WHO

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
**might** **be** **found** **criminal** **,**
可能 是 成立 刑事 ,

将这种做法的特殊之处与杀光所有可能被认定为罪犯的人这种普通做法联系起来，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
**and** **would** **deserve** **death** **by** **the** **law** **,**
和 会 应得 死亡 经过 这 法律 ,

根据法律，他应该被判处死刑。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
**as** **all** **that** **have** **served** **under** **a** **banner** **of** **tyranny** **and** **violence** **,**
作为 全部 那 有 服务 在下面 一个 横幅 的 暴政 和 暴力 ,

就像所有那些曾在暴政和暴力旗帜下效力的人一样，

[dɪˈspleɪd] [əˈgenst] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**displayed** **against** **God** **and** **his** **people** **,** **to** **the** **ruin** **of** **the** **reformation** **,**
显示 反对 上帝 和 他的 人们 , 到 这 废墟 的 这 改革 ,

[ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**wasting** **of** **the** **country** **,**
浪费 的 这 国家 ,

这种行为是对上帝及其子民的公然敌视，导致了宗教改革的失败和国家的衰败。

[əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] ,
**oppression** **of** **many** **honest** **families** **,** **and** **destruction** **of** **many** **innocent** **people** **,**
压迫 的 许多 诚实的 家庭 , 和 破坏 的 许多 清白的 人们 ,

对许多诚实家庭的压迫，以及对许多无辜者的残害，

[ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ;
**are** **and** **would** **be** **found** **guilty** **of** **murder** **;**
是 和 会 是 成立 有罪的 的 谋杀 ;

已经并将会被判犯有谋杀罪；

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtruːli] [əˈlɛdʒd] [pɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər]
**as** **the** **chief** **captain** **would** **have** **truly** **alledged** **Paul** **to** **have** **been** **a** **murderer**
作为 这 首席 队长 会 有 真的 据称 保罗 到 有 到过 一个 凶手

,
**,**
,

如果队长真的指控保罗是杀人犯，那他肯定会这么说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] ,
**if** **he** **had** **been** **the** **Egyptian** **which** **made** **an** **uproar** **,**
如果 他 有 到过 这 埃及人 哪个 制成 一个 骚动 ,

如果他是那个引起轩然大波的埃及人，

[ænd; ənd][led] [aʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdəəz] , [ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
**and** **led** **out** **four** **thousand** **men** **that** **were** **murderers** **,** **Acts** **xxi** **.** **58** **.**
和 引领 出去 四 千 男人 那 是 杀人犯 , 使徒行传 二十一 . - .

并带出了四千名杀人犯，使徒行传 21:58。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ ˈvɑːlit ] ,
**As** **for** **the** **vulgar** **and** **ordinary** **sort** **of** **those** **vermine** **of** **varlets** **,**
作为 为了 这 庸俗 和 普通的 种类 的 那些 害虫 的 侍童 ,

至于那些庸俗不堪的普通人渣，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [əˈprest] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [faʊl] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

| it | is | of | no | advantage | for | oppressed | people | to | foul | their | fingers | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 优势 | 为了 | 受压迫者 | 人们 | 到 | 犯规 | 他们的 | 手指 | 之上 | 他们 |

,

,

,

被压迫的人民用手指玷污他们没有任何好处。

[wen] [ðer; ðər] [ˈslɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ,

| when | their | slaughter | would | not | put | a | stop | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 屠宰 | 会 | 不是 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | , |

当屠杀无法阻止.....

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| but | rather | increase | the | destruction | of | the | people | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 增加 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | ; |

反而加剧了上帝子民的毁灭；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l]

| and | were | unlawful | to | prevent | and | anticipate | the | due | and | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非法的 | 到 | 防止 | 和 | 预料 | 这 | 到期的 | 和 | 合法的 |

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| execution | of | justice | , |
|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 正义 | , |

阻止和阻挠依法公正审判是违法的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈprɑːspekt][ɔːr] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [ˈtʃæn(ə)l] .

| where | there | is | any | prospect | or | expectation | of | its | running | in | its | right | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 任何 | 前景 | 或者 | 期待 | 的 | 它是 | 跑步 | 在 | 它是 | 正确的 | 渠道 | . |

凡有任何可能或期望它在其正确频道运行的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪŋ] [ˈlidər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]

| But | for | the | chief | and | principal | ring | leaders | , | and | common | public | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 首席 | 和 | 主要的 | 戒指 | 领导人 | , | 和 | 常见的 | 民众 | 和 |

[həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈsendiˌeriːz] ,

| habitual | incendiaries | , |
|---|---|---|
| 习惯性的 | 燃烧剂 | , |

但对于主要和核心的煽动者，以及常见的公开和惯常的纵火者而言，

[ænd; ənd] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ ˈmɜːdərɪŋ ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] ,

| and | masters | of | the | trade | of | murdering | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大师 | 的 | 这 | 贸易 | 的 | 谋杀 | 这 | 主场 | 人们 | , |

他们是残害上帝子民的行家，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ] , [ænd; ənd]

| when | there | is | no | other | way | of | being | rid | of | their | rage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 存在 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 愤怒 | , | 和 |

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ɑːrˈselvz] ,

| preserving | ourselves | , |
|---|---|---|
| 保存 | 我们自己 | , |

当没有其他办法可以摆脱他们的愤怒，并保护我们自己时，

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] ,

| and | preventing | the | destruction | of | our | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预防 | 这 | 破坏 | 的 | 我们的 | 弟兄们 | , |

并阻止我们的兄弟们遭受毁灭，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| we | may | in | that | case | of | necessity | make | public | examples | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 在 | 那 | 案件 | 的 | 必要性 | 制作 | 民众 | 示例 | 的 | 他们 | , |

在这种情况下，我们可能会出于必要性而公开处决他们，以儆效尤。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [prəˈsiːdʒər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

| in | an | extraordinary | procedure | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非凡的 | 程序 | 反对 | 他们 | , |

在一项针对他们的非常规诉讼中，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]

| that | may | be | most | answerable | to | the | rules | of | the | ordinary | procedure | of | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 最多 | 可回答的 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 普通的 | 程序 | 的 | 正义 |

,

| , |
|---|
| , |

这或许最符合普通司法程序的规则，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈækʃnz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

| and | in | imitation | of | the | heroic | actions | recorded | and | justified | in | the | word | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 模仿 | 的 | 这 | 英勇 | 行动 | 记录 | 和 | 合理的 | 在 | 这 | 单词 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

并效法上帝圣言中记载和论证的英雄行为，

[ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkeɪsɪz] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɪmətəbl] , [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| in | the | like | extraordinary | cases | ; | which | are | imitable | , | when | the | matter | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 喜欢 | 非凡的 | 案例 | ; | 哪个 | 是 | 可模仿的 | , | 什么时候 | 这 | 事情 | 的 | 他们的 |

[ˈækʃnz] [ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] ,

| actions | is | ordinary | , |
|---|---|---|---|
| 行动 | 是 | 普通的 | , |

在类似特殊情况下；这些特殊情况是可以模仿的，而他们的行为本身却是普通的，

[ðæt] [ɪz] , [ˈniːðər] [ˌpretərˈnætʃrəl] [nɔːr] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələr] , [dʒʌst]

| that | is | , | neither | preternatural | nor | supernatural | though | the | occasion | was | singular | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 两者都不 | 超自然 | 也不 | 超自然 | 尽管 | 这 | 场合 | 曾是 | 单数 | , | 只是 |

[ænd; ənd] [ˈnesəseri] ,

| and | necessary | , |
|---|---|---|
| 和 | 必要的 | , |

也就是说，虽然情况特殊、公正且必要，但既非超自然也非超自然。

[bəuθ][baɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpriːsept] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈɛndz] ,

| both | by | divine | precept | , | and | as | a | mean | to | good | and | necessary | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 神圣的 | 戒律 | , | 和 | 作为 | 一个 | 意思是 | 到 | 好的 | 和 | 必要的 | 结束 | , |

既是出于神圣的教诲，也是为了达到良好且必要的目的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

| and | when | there | is | no | other | to | do | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , |

当没有其他人可以做这项工作时，

[nɔːr] [ˈeni] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ɪts][ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [kɔːrs] ,

| nor | any | prospect | of | access | to | justice | in | its | ordinary | and | orderly | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 前景 | 的 | 使用权 | 到 | 正义 | 在 | 它是 | 普通的 | 和 | 秩序 | 课程 | , |

也没有任何通过正常有序程序获得司法救济的希望，

[nɔːr] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səˈspɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

| nor | possibility | of | suspending | it | till | that | can | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可能性 | 的 | 暂停 | 它 | 直到 | 那 | 能 | 是 | 获得 | . |

也不可能暂停执行，直到获得该许可为止。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ðen] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

| We | need | not | then | any | other | call | than | a | spirit | of | holy | zeal | for | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 然后 | 任何 | 其他 | 称呼 | 比 | 一个 | 精神 | 的 | 圣 | 热情 | 为了 | 上帝 | , |

因此，我们只需要对上帝怀有圣洁的热忱，就无需其他任何呼召。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['breðr(ɪ)n] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

| and | for | our | own | and | our | brethrens | preservation | , | in | that | pinch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 和 | 我们的 | 弟兄们 | 保存 | , | 在 | 那 | 捏 | 的 |

[ɪk'streməti] .

| extremity | . |
|---|---|
| 末端 | . |

为了我们自己和我们兄弟的生存，在危急关头。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] ['regjələr] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]

| We | do | not | hold | these | extraordinary | actions | for | regular | and | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 抓住 | 这些 | 非凡的 | 行动 | 为了 | 常规的 | 和 | 普通的 |

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

| precedents | , |
|---|---|
| 先例 | , |

我们并不认为这些非常规行为是常规的、普通的先例。

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] : [wɪtʃ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ,

| for | all | times | and | persons | universally | : | which | if | people | should | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 时代 | 和 | 人 | 普遍地 | : | 哪个 | 如果 | 人们 | 应该 | 想要 | , |

适用于所有时代和所有人群：如果人们喜欢的话，

[ænd; ənd] [hiːd] [mɔːr] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| and | heed | more | the | glory | and | fame | of | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意 | 更多的 | 这 | 荣耀 | 和 | 名声 | 的 | 这 | 行动 | , |

更注重行动所带来的荣耀和名声，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

| than | the | sound | and | solid | rule | of | the | scriptures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 声音 | 和 | 坚硬的 | 规则 | 的 | 这 | 经文 | , |

比圣经中健全可靠的规则更重要，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [ ik'strævəgəns,-gənsi ] .

| they | may | be | tempted | and | carried | to | fearful | extravagancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 受诱惑 | 和 | 携带 | 到 | 可怕 | 奢侈 | . |

他们可能会受到诱惑，做出可怕的奢侈行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| But | they | may | be | warrants | for | private | persons | in | their | doing | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 是 | 逮捕令 | 为了 | 私人的 | 人 | 在 | 他们的 | 正在做 | 的 | 这些 | 事物 | , |

但这或许可以作为私人从事这些行为的依据。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] .

| in | an | extreme | necessity | , | to | which | at | other | times | they | are | not | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 极端 | 必要性 | , | 到 | 哪个 | 在 | 其他 | 时代 | 他们 | 是 | 不是 | 称为 | . |

在极端必要的情况下，他们会被召唤去做一些平时不需要做的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [dʌθ; dəθ] [briːð]

| And | when | the | Lord | , | with | whom | is | the | residue | of | the | spirit | , | doth | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 主 | , | 和 | 谁 | 是 | 这 | 残留物 | 的 | 这 | 精神 | , | 确实 | 呼吸 |

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| upon | his | people | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 人们 | , |

当主，那与圣灵同在的神，向祂的子民吹气的时候，

[mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ziːl] ,

| more | or | fewer | , | to | the | exciting | of | more | than | ordinary | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 更少 | , | 到 | 这 | 激动人心 | 的 | 更多的 | 比 | 普通的 | 热情 | , |

或多或少，激发出远超寻常的热情，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ædvərˌseriz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ə'skraɪb] ['glɔːri]
**for** **the** **execution** **of** **justice** **upon** **such** **adversaries** **,** **we** **should** **rather** **ascribe** **glory**
为了 这 执行 的 正义 之上 这样的 对手 , 我们 应该 相当 归咎于 荣耀
[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**and** **praise** **to** **him** **,**
和 称赞 到 他 ,

对于他惩治这些敌人的正义行为，我们更应该将荣耀和赞美归于他。

[huːz] [hænd][ɪz][nɑːt] ['ʃɔːtnd] ,
**whose** **hand** **is** **not** **shortened** **,**
谁 手 是 不是 缩短 ,

手没有缩短，

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['tʃuːzəθ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
**but** **many** **times** **chooseth** **the** **weak** **and** **foolish** **things** **of** **the** **world** **to**
但 许多 时代 选择 这 虚弱的 和 愚蠢 事物 的 这 世界 到
[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,
**confound** **the** **mighty** **and** **the** **wise** **,**
混杂 这 强大的 和 这 明智的 ,

但他却常常选择世上软弱愚拙的事物来羞辱强盛智慧的事物。

[ðæn; ðən] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**than** **condemn** **his** **instruments** **for** **doing** **such** **things** **,**
比 谴责 他的 仪器 为了 正在做 这样的 事物 ,

与其谴责他的手下做这种事，不如……

[næf] . [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - , - .
**Naph** **.** **pag** **.** **24** **,** **25** **.**
萘 . 页 . - , - .

Naph. 第 24、25 页。

['praɪər]['edɪt] .
**prior** **edit** **.**
事先的 编辑 .

先前编辑。

[ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɑːn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**All** **these** **cases** **,** **which** **are** **all** **I** **can** **think** **on** **at** **present** **,**
全部 这些 案例 , 哪个 是 全部 我 能 思考 在 在 展示 ,

目前我满脑子想的都是这些案例。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['eni] [wei] [ɪn'fɜːr][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ;
**comprehending** **all** **that** **may** **any** **way** **infer** **the** **guilt** **of** **murder** **,** **I** **have** **collected** **;**
理解 全部 那 可能 任何 方式 推断 这 有罪 的 谋杀 , 我 有 集 ;

我已收集了所有可能暗示谋杀罪行的证据；

[tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] [wʌn]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
**to** **the** **end** **I** **may** **conclude** **this** **one** **argument** **,** **and** **leave** **it** **to** **be**
到 这 结尾 我 可能 结束 这 一 争论 , 和 离开 它 到 是
[kən'sɪdərd] :
**considered** **:**
经过考虑的 :

最后，我可以结束这个论点，留给大家思考：

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɑːn] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ænd; ənd]
**If** **this** **extraordinary** **executing** **of** **judgment** **,** **upon** **notorious** **incendiaries** **and**
如果 这 非凡的 执行 的 判断 , 之上 臭名昭著 燃烧剂 和
[ 'məːdəriŋ ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [baɪ] ['praɪvət] ['pɜ˞ːsənz] ,
**murdering** **public** **enemies** **,** **by** **private** **persons** **,**
谋杀 民众 敌人 , 经过 私人的 人 ,

如果这种由私人执行的、针对臭名昭著的纵火犯和谋杀公敌的非同寻常的判决，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'bʌv] [dɪ'klerd] ,
**in** **the** **circumstances** **above** **declared** **,**
在 这 情况 多于 声明 ,

在上述情况下，

['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['eni] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ;
**cannot** **be** **reduced** **to** **any** **case** **that** **can** **infer** **the** **guilt** **of** **murder** **;**
不能 是 减少 到 任何 案件 那 能 推断 这 有罪 的 谋杀 ;

不能简化为任何可以推断出谋杀罪的案件；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ]
**then** **it** **cannot** **be** **condemned** **,** **but** **justified** **;** **but** **this** **extraordinary** **executing**
然后 它 不能 是 谴责 , 但 合理的 ; 但 这 非凡的 执行
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**of** **judgment** **,**
的 判断 ,

那么它就不能被谴责，而应该被辩护；但是这种非同寻常的审判执行方式，

& [siː] . ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['eni] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,
**&** **c** **.** **cannot** **be** **reduced** **to** **any** **case** **that** **can** **infer** **the** **guilt** **of** **murder** **,**
& c . 不能 是 减少 到 任何 案件 那 能 推断 这 有罪 的 谋杀 ,

等等，不能简化为任何可以推断出谋杀罪的案件，

( [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : ) ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]
**(** **as** **will** **appear** **by** **the** **induction** **of** **all** **of** **them** **:** **)** **therefore** **,** **this** **extraordinary**
( 作为 将要 出现 经过 这 就职 的 全部 的 他们 : ) 所以 , 这 非凡的
['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**executing** **of** **judgment** **,**
执行 的 判断 ,

（正如所有这些推理所表明的那样：）因此，这种非同寻常的判决执行，

& [siː] . ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪfaɪd] .
**&** **c** **.** **cannot** **be** **condemned** **,** **but** **justified** **.**
& c . 不能 是 谴责 , 但 合理的 .

等等，不能予以谴责，而应予以辩护。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [wʌt] [wiː; wi] [oʊn] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['wɔːrəntəbli] ,
**In** **the** **next** **place** **,** **What** **we** **own** **may** **be** **done** **warrantably** **,**
在 这 下一个 地方 , 什么 我们 自己的 可能 是 完毕 保证 ,

接下来，我们所拥有的东西可能会被依法处置。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mænd] ,
**in** **taking** **away** **the** **life** **of** **men** **without** **breach** **of** **the** **sixth** **command** **,**
在 采取 离开 这 生活 的 男人 没有 违反 的 这 第六 命令 ,

在不违反第六诫的情况下夺取他人性命，

[wɪl] [ə'pɪr] [baɪ] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]
**will** **appear** **by** **these** **propositions** **and** **assertions** **,** **which** **will** **bring** **the** **matter** **to**
将要 出现 经过 这些 命题 和 断言 , 哪个 将要 带来 这 事情 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ ,səːkəm'stænʃieit ] [keɪs] . [wʌn] .
**the** **present** **circumstantiate** **case** **.** **1** **.**
这 展示 证实 案件 . 1 .

这些命题和断言将会显露出来，从而将事情引向目前的实际情况。1.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [biː; bi] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪkˈsprest] , [ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɑːt]
**It** **is** **certain** **,** **though** **the** **command** **be** **indefinitely** **expressed** **,** **it** **doth** **not**
它 是 肯定 , 尽管 这 命令 是 无限期 表达 , 它 确实 不是
[prəˈhɪbɪt] [ɔːl] [ˈkɪlɪŋ] ,
**prohibit** **all** **killing** **,**
禁止 全部 杀 ,

可以肯定的是，即使命令表述含糊不清，它也不是禁止一切杀戮。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈdemd] [ɪn] [ˈʌðər] [eksˈplɪkətəri] [ kəˈmændz ] .
**but** **only** **that** **which** **is** **condemned** **in** **other** **explicatory** **commands** **.**
但 仅有的 那 哪个 是 谴责 在 其他 解释性的 命令 .

但仅限于其他解释性命令中谴责的内容。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪs] [kəˈmænd] , [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ,
**Our** **Lord** **Jesus** **,** **repeating** **this** **command** **,** **explains** **it** **by** **expressing** **it** **thus** **,**
我们的 主 耶稣 , 重复 这 命令 , 解释 它 经过 表达 它 因此 ,
[mæt] .
**Matth** **.**
马修 .

我们的主耶稣重复这条诫命，并用以下方式解释它：马太福音。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**xix** **.**
十九 .

十九。

- . — " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˈmɜːrdər] .
**18** **.** **—** **"** **Thou** **shalt** **not** **murder** **.**
- . — " 你 应 不是 谋杀 .

18.——“不可杀人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [biː; bi] [ˈlɔːfl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,
**"** **And** **if** **any** **be** **lawful** **,** **it** **is** **granted** **by** **all** **,** **that** **is** **,**
" 和 如果 任何 是 合法的 , 它 是 的确 经过 全部 , 那 是 ,

“凡合法的，众人都认可，也就是说，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
**which** **is** **unavoidable** **by** **the** **invincible** **necessity** **of** **providence** **,**
哪个 是 不可避免的 经过 这 无敌 必要性 的 普罗维登斯 ,

这是由天意不可抗拒的必然结果，无法避免。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːntreri] [hɪz; ɪz]
**when** **a** **man** **following** **his** **duty** **doth** **that** **which** **beside** **and** **contrary** **his**
什么时候 一个 男人 下列的 他的 责任 确实 那 哪个 旁 和 相反 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
**intention** **,**
意图 ,

当一个人履行职责时，却做了违背其本意的事情。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [nɪˈglekt] [ɔːr] [ˈoʊvərsaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd]
**and** **without** **any** **previous** **neglect** **or** **oversight** **in** **him** **,** **proveth** **the** **hurt** **and**
和 没有 任何 以前的 忽视 或者 监督 在 他 , 普罗维斯 这 伤害 和
[deθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
**death** **of** **another** **,**
死亡 的 其他 ,

而且他之前没有任何疏忽或过失，却造成了他人的伤害和死亡。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
**in** **which** **case** **he** **was** **allowed** **to** **flee** **to** **the** **city** **of** **refuge** **by** **the** **law** **of**
在 哪个 案件 他 曾是 允许 到 逃跑 到 这 城市 的 避难所 经过 这 法律 的
[gɑːd] .
**God** **.**
上帝 .

在这种情况下，根据上帝的律法，他被允许逃往避难城。

[wens] [ɪf] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [dɪd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
**Whence** **if** **that** **physical** **necessity** **did** **justify** **that** **kind** **of** **killing** **,**
何处 如果 那 身体的 必要性 做过 证明合法 那 种类 的 杀 ,

那么，如果这种生理上的需要确实能为这种杀戮行为辩护，那么，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] [nə'sesəti] ['evri] [wei] - [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ( [ɪk'sept] [wiː; wi] ['sʌfər]
**shall** **not** **a** **moral** **necessity** **every** **way** **inivincibly** **unavoidable** **(** **except** **we** **suffer**
将 不是 一个 道德 必要性 每一个 方式 - 不可避免的 ( 除了 我们 遭受
[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ) ['vɪndɪkeɪt]
**ourselves** **and** **our** **brethren** **to** **be** **destroyed** **by** **beasts** **of** **prey** **)** **vindicate**
我们自己 和 我们的 弟兄们 到 是 损毁 经过 野兽 的 猎物 ) 表白
[ðɪs] [kaɪnd] ,
**this** **kind** **,**
这 种类 ,

难道一种道德上的必然性，一种无可避免的必然性（除非我们任由自己和我们的同胞被猛兽吞噬），不能为这种行为辩护吗？

[ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'streməti] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɑːns]
**in** **an** **extraordinary** **extremity** **,** **when** **the** **murderers** **are** **protected** **under** **the** **sconce**
在 一个 非凡的 末端 , 什么时候 这 杀人犯 是 受保护 在下面 这 壁灯
[ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] ?
**of** **pretended** **authority** **?**
的 假装 权威 ?

在极端情况下，当凶手在伪权威的庇护下受到保护时，会发生什么？

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [ə'laʊ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdəəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'suːd] [baɪ]
**In** **which** **case** **the** **law** **of** **God** **would** **allow** **deliberate** **murderers** **should** **be** **pursued** **by**
在 哪个 案件 这 法律 的 上帝 会 允许 商榷 杀人犯 应该 是 追击 经过
[ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] ,
**the** **avenger** **of** **blood** **,**
这 复仇者 的 血 ,

在这种情况下，上帝的律法就允许蓄意杀人者受到血亲复仇者的追捕。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [ðiːz] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] ['priːtekst] [ʌv; əv]
**and** **not** **to** **have** **liberty** **to** **flee** **to** **these** **subterfuges** **and** **pretexts** **of**
和 不是 到 有 自由 到 逃跑 到 这些 诡计 和 借口 的
[ə'θɔːrəti] , ( [mɪr] ['tɪrəni] ,
**authority** **,** **(** **mere** **tyranny** **,**
权威 , ( 仅仅 暴政 ,

并且没有自由逃往这些诡计和权威的借口（纯粹的暴政，

) [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
**)** **but** **to** **be** **taken** **from** **the** **horns** **of** **such** **altars** **,** **and** **be** **put** **to**
) 但 到 是 已采取 从 这 角 的 这样的 祭坛 , 和 是 放 到
[deθ] ,
**death** **,**
死亡 ,

但要从这些祭坛的角上取下，并处死。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [sez] [ɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] .

| as | Mr | . | Mitchel | says | in | vindicating | his | own | action | , | in | a | letter | dated | Feb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 米切尔 | 说道 | 在 | 证明清白 | 他的 | 自己的 | 行动 | , | 在 | 一个 | 信 | 日期 | 二月 | . |

- . [ˌtuːˈtuː] .

| 1674 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | 2 | . |

正如米切尔先生在1674年2月的一封信中为自己的行为辩护时所说。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] ['mɜːdəəz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs]

| It | is | lawful | to | take | the | life | of | known | and | convicted | murderers | by | public | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合法的 | 到 | 拿 | 这 | 生活 | 的 | 已知 | 和 | 已定罪 | 杀人犯 | 经过 | 民众 | 正义 |

;

| ; |
|---|
| ; |

通过公开司法程序剥夺已知且已定罪的杀人犯的生命是合法的；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| yea | , | it | is | indispensibly | necessary | by | the | law | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 不可或缺 | 必要的 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , |

是的，这是上帝律法所绝对必要的。

[ænd; ənd][noʊ] ['mɜːrsi] [nɔːr]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [ˌɪntərˈpoʊz] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] ;

| and | no | mercy | nor | pardon | of | the | magistrate | may | interpose | to | spare | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怜悯 | 也不 | 赦免 | 的 | 这 | 地方法官 | 可能 | 插入 | 到 | 空闲的 | 他们 | ; |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

即使法官施以怜悯或赦免，也无力饶恕他们；因为，

- ['huːsəu] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ]

| - | Whoso | killeth | any | person | , | the | murderer | shall | be | put | to | death | by | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谁 | 基雷斯 | 任何 | 人 | , | 这 | 凶手 | 将 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv] ['witnisiz] .

| of | witnesses | . |
|---|---|---|
| 的 | 证人 | . |

“凡杀人的，当凭证人的口，处死凶手。”

- — [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] :

| - | — | Ye | shall | take | no | satisfaction | for | the | life | of | a | murderer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 叶 | 将 | 拿 | 不 | 满意 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 凶手 | : |

“——你们不可为杀人犯的性命索取任何补偿：

— [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

| — | but | he | shall | surely | be | put | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 他 | 将 | 一定 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , |

但他必定会被处死。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['refjuːdʒ] : [ænd; ənd][ðə; ði]

| - | he | was | not | to | be | admitted | to | the | benefit | of | any | refuge | : | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 益处 | 的 | 任何 | 避难所 | : | 和 | 这 |

['riːz(ə)n] [ɪz] ,

| reason | is | , |
|---|---|---|
| 原因 | 是 | , |

他不得享受任何庇护所的待遇：原因如下：

- [blʌd] [dɪˈfaɪlz] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['kænɑːt] [biː; bi] [klenzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz]

| - | Blood | defiles | the | land | , | and | the | land | cannot | be | cleansed | of | the | blood | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 血 | 污秽 | 这 | 土地 | , | 和 | 这 | 土地 | 不能 | 是 | 已清洗 | 的 | 这 | 血 | 那 | 是 |

[ʃed] [ˌðerˈɪn] ,

| shed | therein | , |
|---|---|---|
| 棚 | 其中 | , |

“鲜血玷污了土地，土地上流淌的鲜血无法被洗净。”

[bʌt; bət]
**but**
但

但

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [ʃed] [ˌaɪ ˈtiː] , - [nʌm] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - , - , - , - .
**by** **the** **blood** **of** **him** **that** **shed** **it** **,** **'** **Numb** **.** **xxxv** **.** **30** **,** **31** **,** **32** **,** **33** **.**
经过 这 血 的 他 那 棚 它 , - 麻木的 . xxxv . - , - , - , - .

因那流人血的，'民数记 35:30, 31, 32, 33。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][lænd] ,
**Hence** **,** **if** **it** **be** **so** **necessary** **to** **cleanse** **the** **land** **,**
因此 , 如果 它 是 所以 必要的 到 洁净 这 土地 ,

因此，如果真的有必要净化土地，

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈneglɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
**then** **when** **the** **magistrate** **is** **not** **only** **negligent** **in** **his** **duty** **,**
然后 什么时候 这 地方法官 是 不是 仅有的 疏忽 在 他的 责任 ,

那么，当地方法官不仅玩忽职守，

[bʌt; bət][tɜːrnz][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɜːdəəz] ,
**but** **turns** **a** **patron** **and** **protector** **of** **such** **murderers** **,**
但 转弯 一个 赞助人 和 保护者 的 这样的 杀人犯 ,

但他却变成了这些杀人犯的庇护者和保护者。

[ænd; ənd] [imˈplɔiz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈemɪˌseriːz] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] ,
**and** **employs** **them** **as** **his** **emissaries** **to** **murder** **and** **destroy** **,**
和 雇佣 他们 作为 他的 使者 到 谋杀 和 破坏 ,

并利用他们作为他的使者进行谋杀和毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klenz] [ðə; ði][lænd] ,
**it** **cannot** **be** **expected** **he** **should** **cleanse** **the** **land** **,**
它 不能 是 预期的 他 应该 洁净 这 土地 ,

不能指望他净化这片土地。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ]
**for** **then** **he** **should** **free** **it** **of** **the** **burden** **of** **himself** **,** **and** **begin** **with**
为了 然后 他 应该 自由的 它 的 这 负担 的 他自己 , 和 开始 和
[hɪmˈself] :
**himself** **:**
他自己 :

这样他就能卸下自身的重担，从自身做起：

[ˈðerfɔːr] [ðen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] , [tʌtʃt]
**therefore** **then** **,** **there** **must** **be** **more** **incumbent** **upon** **private** **persons** **,** **touched**
所以 然后 , 那里 必须 是 更多的 现任 之上 私人的 人 , 感动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**with** **the** **zeal** **of** **God** **,**
和 这 热情 的 上帝 ,

因此，那些被上帝的热忱所感动的普通民众，就更应该承担起这份责任。

[ðæn; ðən][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .
**than** **at** **another** **time** **.**
比 在 其他 时间 .

比以往任何时候都好。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [nɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈmeri] , [sez] ,
**And** **as** **Mr** **.** **Knox** **,** **in** **his** **conference** **with** **queen** **Mary** **,** **says** **,**
和 作为 先生 . 诺克斯 , 在 他的 会议 和 女王 玛丽 , 说道 ,

正如诺克斯先生在与玛丽女王会面时所说：

- [ðeɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt] , [wer] [gɑːd] [hæθ] [kə'mɑːndid] , [ə'fend]
**' They that in the fear of God execute judgment , where God hath commanded , offend**
- 他们 那 在 这 害怕 的 上帝 执行 判断 , 在哪里 上帝 有 命令 , 得罪
[nɑːt][gɑːd] ,
**not God ,**
不是 上帝 ,

"敬畏上帝，按上帝所吩咐的执行审判的人，不要触怒上帝。"

[ðoʊ] [kɪŋz] [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; - [ænd; ənd] [ə'duːsiz] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] ['kɪlɪŋ] ['eɪgæg] ,
**though kings do it not ; ' and adduces the examples of Samuel killing Agag ,**
尽管 国王 做 它 不是 ; - 和 引述 这 示例 的 塞缪尔 杀 阿加格 ,

虽然君王不这样做；'并举了撒母耳杀死亚甲的例子，

[ɪ'laɪəs] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['finiəs] ['kɪlɪŋ] ['zɪmˌraɪ][ænd; ənd] - .
**Elias killing the prophets of Baal , and of Phineas killing Zimri and Cozbi .**
埃利亚斯 杀 这 先知 的 巴力 , 和 的 菲尼亚斯 杀 齐姆里 和 - .
[θriː] .
**3 .**
3 .

以利亚杀死巴力的先知，非尼哈杀死心利和哥斯比。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɔːltə] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]
**It is lawful for private persons to kill their unjust assaulters , in defending**
它 是 合法的 为了 私人的 人 到 杀 他们的 不公正 袭击者 , 在 防守
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['vaɪələns] ,
**themselves against their violence ,**
他们自己 反对 他们的 暴力 ,

私人公民在自卫反抗暴力侵害时，杀死不公正的施暴者是合法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
**and that both in the immediate defence of our life against an immediate**
和 那 两个都 在 这 即时 防御 的 我们的 生活 反对 一个 即时
[ə'sɔːlt] ,
**assault ,**
突击 ,

无论是在直接捍卫生命免受直接攻击时，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
**in the instant of the assault , and also in a remote defence of ourselves ,**
在 这 立即的 的 这 突击 , 和 还 在 一个 偏僻的 防御 的 我们自己 ,

在遭受攻击的瞬间，以及在远距离自卫时，

[wen] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ;
**when that is as necessary as the first ;**
什么时候 那 是 作为 必要的 作为 这 第一的 ;

当第二点与第一点同样必要时；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['mɜːdəəz] ,
**and there is no other way of escaping the destruction intended by murderers ,**
和 那里 是 不 其他 方式 的 逃脱 这 破坏 故意的 经过 杀人犯 ,

除此之外，别无他法可以逃脱凶手意图造成的毁灭。

['iːðər] [baɪ] [flaɪt] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] ;
**either by flight or resistance ;**
任何一个 经过 航班 或者 反抗 ;

要么通过飞行，要么通过抵抗；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| then | it | is | lawful | to | preserve | ourselves | by | taking | advantages | to | cut | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 保存 | 我们自己 | 经过 | 采取 | 优势 | 到 | 切 | 他们 | 离开 | . |

[fɔːr] .

| 4 | . |
|---|---|
| 4 | . |

那么，为了自保，我们可以利用各种机会切断与他们的联系，这是合法的。4.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;

| It | is | lawful | in | a | just | war | to | kill | the | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合法的 | 在 | 一个 | 只是 | 战争 | 到 | 杀 | 这 | 敌人 | ; |

在正义的战争中，杀死敌人是合法的；

[jeɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wɔːr][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsʌbdʒekts] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,

| yea | in | the | defensive | war | of | private | subjects | , | or | a | part | of | the | commonwealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 在 | 这 | 防守 | 战争 | 的 | 私人的 | 主题 | , | 或者 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 联邦 | , |

是的，在私人臣民或联邦一部分人的防御战争中，

[əˈgenst] [ðer; ðər] [əˈpresɪŋ] [ˈtaɪərənts] , [æz; əz][ɪz] [ˈpruːvn] , [hed] [faɪv] .

| against | their | oppressing | tyrants | , | as | is | proven | , | head | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 压迫 | 暴君 | , | 作为 | 是 | 已证实 | , | 头 | 5 | . |

反抗压迫他们的暴君，正如第 5 点所证明的那样。

[wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðæt] [truːθ] [wɪl] [kənˈfɜːrm] [ðɪs] ; [æz; əz]

| Where | several | of | the | arguments | used | to | evince | that | truth | will | confirm | this | ; | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 的 | 这 | 论点 | 用过的 | 到 | 表明 | 那 | 真相 | 将要 | 确认 | 这 | ; | 作为 |

[ˈneɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

用来证明这一真理的几个论点将证实这一点；具体而言，

[ðoʊz] [ˈɑːrgjuːmənts][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

| those | arguments | taken | from | the | people's | power | in | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 论点 | 已采取 | 从 | 这 | 人们的 | 力量 | 在 | 改革 | , |

这些论点源于人民在宗教改革中的力量，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sɪn][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt]

| and | those | taken | from | the | hazard | of | partaking | of | others | sin | and | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 已采取 | 从 | 这 | 冒险 | 的 | 参与 | 的 | 其他的 | 罪 | 和 | 判断 |

: [fɔːr; fər] ,

| : | for | , |
|---|---|---|
| : | 为了 | , |

并且那些免于承担他人罪恶和审判风险的人：因为，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [suˈpriːm] [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] , [tɜːrn][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpeɪtrənz][ænd; ənd]

| if | all | the | magistrates | , | supreme | and | subordinate | , | turn | principal | patrons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 地方法官 | , | 最高 | 和 | 下属 | , | 转动 | 主要的 | 顾客 | 和 |

[ˈpætərn] [ʌv; əv][ɔːl] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,

| patterns | of | all | abominations | , |
|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 全部 | 可憎之物 | , |

如果所有官员，无论最高层还是下层，都成为各种罪恶的主要庇护者和榜样，

[ænd; ənd] [ˈpɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][nɑːt] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | persecutors | and | destroyers | of | the | people | for | not | complying | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫害者 | 和 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 人们 | 为了 | 不是 | 遵守 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

以及迫害和残害那些不服从他们的人民的人。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;

| then | the | people | are | not | only | under | an | obligation | to | resist | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 在下面 | 一个 | 义务 | 到 | 抵抗 | 他们 | ; |

那么人民不仅有义务反抗他们；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][sɪn] ,

| but | seeing | otherwise | they | would | be | liable | to | their | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 否则 | 他们 | 会 | 是 | 容易 | 到 | 他们的 | 罪 | , |

但如果他们反其道而行之，就会犯下自己的罪行。

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| in | suffering | them | thus | to | trample | on | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 痛苦 | 他们 | 因此 | 到 | 践踏 | 在 | 宗教 | , |

任由他们践踏宗教，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

| and | the | interests | of | God | as | well | as | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 上帝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 自己的 | , |

以及上帝的利益和他们自身的利益，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

| in | order | to | turn | away | the | wrath | of | God | , | it | is | incumbent | upon | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 转动 | 离开 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | , | 它 | 是 | 现任 | 之上 | 他们 | 到 |

['vɪndɪkeɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| vindicate | religion | , |
|---|---|---|
| 表白 | 宗教 | , |

为了平息神的愤怒，他们有责任捍卫宗教。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz]

| and | reform | the | land | from | these | corruptions | , | in | an | endeavour | to | bring | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改革 | 这 | 土地 | 从 | 这些 | 腐败 | , | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 带来 | 那些 |

[mə'lɪgnənt] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| malignant | enemies | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 恶性 | 敌人 | 的 | 上帝 | , |

并努力清除这片土地上的腐败，以期将那些邪恶的上帝之敌绳之以法。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

| and | destroyers | of | the | people | , | to | condign | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱逐舰 | 的 | 这 | 人们 | , | 到 | 条件 | 惩罚 | , |

以及那些残害人民的人，应受应有的惩罚。

" [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [hæŋd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

| " | that | the | heads | of | the | people | be | hanged | up | before | the | Lord | against | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 绞刑 | 向上 | 前 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 太阳 | , |

“要将百姓的头颅悬挂在耶和华面前，对着太阳。”

[ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , " [nʌm] .

| the | fierce | anger | of | the | Lord | may | be | turned | away | from | the | land | , | " | Numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 可能 | 是 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 土地 | , | " | 麻木的 | . |

耶和华的烈怒或许会从这地消退。“麻木。

[ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .

| xxv | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 25 | . | 4 | . |

xxv.4.

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [bjuː'kænən] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] ,

| In | this | case | , | as | Buchanan | says | of | a | tyrant | , | De | jure | regni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 作为 | 布坎南 | 说道 | 的 | 一个 | 暴君 | , | 德 | 法尔 | 雷格尼 | , |

在这种情况下，正如布坎南论及暴君时所说的那样，De jure regni，

- [ə; eɪ] ['lɔːfl] [wɔːr] ['biːɪŋ] [wʌns] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | A | lawful | war | being | once | undertaken | with | such | an | enemy | as | a | tyrant | is | , |
| - | 一个 | 合法的 | 战争 | 存在 | 一次 | 已 | 和 | 这样的 | 一个 | 敌人 | 作为 | 一个 | 暴君 | 是 | , |

“一旦与暴君这样的敌人发动合法战争，

['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [ə'sɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| every | one | out | of | the | whole | multitude | of | mankind | may | assault | , | with | all | the |
| 每一个 | 一 | 出去 | 的 | 这 | 所有的 | 民众 | 的 | 人类 | 可能 | 突击 | , | 和 | 全部 | 这 |

[kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| calamities | of | war | , |
| 灾难 | 的 | 战争 | , |

全人类中的每个人都可以发动进攻，带来战争的一切灾难。

[ə; eɪ]['taɪrənt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | tyrant | , | who | is | a | public | enemy | , | with | whom | all | good | men | have | a | perpetual |
| 一个 | 暴君 | , | WHO | 是 | 一个 | 民众 | 敌人 | , | 和 | 谁 | 全部 | 好的 | 男人 | 有 | 一个 | 永久 |

['wɔːrfer] . -

| | | |
|---|---|---|
| warfare | . | ' |
| 战争 | . | - |

一个暴君，一个公敌，所有善良的人们都与他进行着永无休止的斗争。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][biː; bi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['æktʃuəli] ['prɑːsɪkjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mænər] , [jet] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | though | the | war | be | not | always | actually | prosecute | in | a | hostile | manner | , | yet | , |
| 和 | 尽管 | 这 | 战争 | 是 | 不是 | 总是 | 实际上 | 起诉 | 在 | 一个 | 敌对的 | 方式 | , | 然而 | , |

尽管战争并非总是以敌对的方式进行，然而，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [piːs] [ɪz][nɑːt] [kən'kluːdid] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['siːst] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | long | as | peace | is | not | concluded | and | the | war | ceased | , |
| 作为 | 长的 | 作为 | 和平 | 是 | 不是 | 结束 | 和 | 这 | 战争 | 停止 | , |

只要和平没有达成，战争没有停止，

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒʌst][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [meɪ] [teɪk] [æd'væntɪdʒɪz] , [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| they | that | have | the | just | side | of | the | quarrel | may | take | advantages | , | in | removing |
| 他们 | 那 | 有 | 这 | 只是 | 边 | 的 | 这 | 争吵 | 可能 | 拿 | 优势 | , | 在 | 移除 |

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| and | taking | off | , |
| 和 | 采取 | 离开 | , |

在争吵中占据正义一方的人可能会利用这一点，移除和移除.....

( [nɑːt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [saɪd] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | not | every | single | soldier | of | the | contrary | side | , |
| ( | 不是 | 每一个 | 单身的 | 士兵 | 的 | 这 | 相反 | 边 | , |

（并非敌方所有士兵，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ) [bʌt; bət][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| for | that | would | contribute | nothing | to | their | prevailing | in | the | end | ) | but | the |
| 为了 | 那 | 会 | 贡献 | 没有什么 | 到 | 他们的 | 盛行 | 在 | 这 | 结尾 | ) | 但 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| principal | instruments | and | promoters | of | the | war | , |
| 主要的 | 仪器 | 和 | 发起人 | 的 | 这 | 战争 | , |

因为那样做对他们最终的胜利毫无帮助），但战争的主要工具和推动者，

[baɪ] [huːz] [fɔːl] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [saɪd] [wʊd] ['sʌfər] [greɪt] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [wʊd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| by | whose | fall | the | offending | side | would | suffer | great | loss | , | and | the | defending | would |
| 经过 | 谁 | 落下 | 这 | 犯罪 | 边 | 会 | 遭受 | 伟大的 | 损失 | , | 和 | 这 | 防守 | 会 |

[biː; bi] [greɪt] ['geinəz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| be | great | gainers | . |
| 是 | 伟大的 | 增益者 | . |

他的倒下会让进攻方遭受巨大损失，而防守方则会获得巨大收益。

[soʊ][ˈdʒeiəl] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsisərə] , - [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ˈgreɪtli] [kəˈmendid] .

| So | Jael | killing | Sisera | , | Jabin's | captain | - | general | , | is | greatly | commended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雅埃尔 | 杀 | 西塞拉 | , | - | 队长 | - | 一般的 | , | 是 | 非常 | 赞扬 | . |

因此，雅亿杀死耶宾的将军西西拉的行为受到了极大的赞扬。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] ,

| Now | this | was | the | case | of | the | sufferers | upon | this | head | , | as | Mr | . | Mitchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 受害者 | 之上 | 这 | 头 | , | 作为 | 先生 | . | 米切尔 | , |

现在，这就是头部受伤者的状况，正如米切尔先生所说：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪˈzents] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [frɪˈsaɪtɪd] [ˈletər] , - [aɪ] [ˈbiːɪŋ] ( [sez] [hiː; hi] ) [ə; eɪ]

| one | of | them | represents | it | in | his | forecited | letter | , | ' | I | being | ( | says | he | ) | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 代表 | 它 | 在 | 他的 | 预言 | 信 | , | - | 我 | 存在 | ( | 说道 | 他 | ) | 一个 |

[ˈsoʊldʒər] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

其中一人在引述的信中表达了这一点："我（他说）是一名士兵，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [dɪˈfens] ,

| not | having | laid | down | my | arms | , | but | still | upon | my | own | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 铺设 | 向下 | 我的 | 武器 | , | 但 | 仍然 | 之上 | 我的 | 自己的 | 防御 | , |

虽然我没有放下武器，但仍在进行自卫，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [end][ɔːr] [ˈkwɑːrəl] [æt; ət] [ˈeni] [mæn] — [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛndz]

| having | no | other | end | or | quarrel | at | any | man | — | besides | the | prosecution | of | the | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 其他 | 结尾 | 或者 | 争吵 | 在 | 任何 | 男人 | — | 除了 | 这 | 起诉 | 的 | 这 | 结束 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,

| of | the | covenant | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盟约 | , |

除了履行盟约的目的之外，没有其他目的，也没有与任何人发生争执。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ˈprelɪts] [ænd; ənd] [ˈpreləsi] ;

| particularly | the | overthrow | of | prelates | and | prelacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 推翻 | 的 | 主教们 | 和 | 主教 | ; |

特别是推翻主教和主教制度；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ( [ðæt] [ɪz] [ʃɑːrp] ) [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,

| and | I | being | a | declared | enemy | to | him | ( | that | is | Sharp | ) | on | that | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 存在 | 一个 | 声明 | 敌人 | 到 | 他 | ( | 那 | 是 | 锋利的 | ) | 在 | 那 | 帐户 | , |

而我，因为这件事，与他（即夏普）公开结下了仇怨。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,

| and | he | to | me | in | like | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到 | 我 | 在 | 喜欢 | 方式 | , |

他也以同样的方式对待我。

[aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd] — [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ˈsɛntɪnəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ;

| I | never | found | myself | obliged | — | to | set | a | centinel | at | his | door | for | his | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 成立 | 我 | 有义务 | — | 到 | 放 | 一个 | 哨兵 | 在 | 他的 | 门 | 为了 | 他的 | 安全 | ; |

我从未觉得有义务——为了他的安全——在他的门口安排哨兵；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] ,

| but | as | he | was | always | to | take | his | advantage | , | as | it | appeareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 总是 | 到 | 拿 | 他的 | 优势 | , | 作为 | 它 | 出现 | , |

但他总是会利用自己的优势，这一点显而易见。

[soʊ][aɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] : [mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ][tɜːrmz]

| so | I | of | him | to | take | any | opportunity | offered | : | moreover | , | we | being | in | no | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 的 | 他 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 提供 | : | 而且 | , | 我们 | 存在 | 在 | 不 | 条款 |

[ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,

| of | capitulation | , |
|---|---|---|
| 的 | 投降 | , |

所以我认为他应该抓住任何机会：此外，我们并没有投降的打算，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl]
**but** **on** **the** **contrary** **,** **I** **,** **by** **his** **instigation** **,** **being** **excluded** **from** **all**
但 在 这 相反 , 我 , 经过 他的 煽动 , 存在 排除 从 全部
[greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] ,
**grace** **and** **favour** **,**
优雅 和 偏爱 ,

但恰恰相反，我因他的唆使，被剥夺了一切恩典和眷顾。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ə'keiʒənz] . - [faɪv] .
**thought** **it** **my** **duty** **to** **pursue** **him** **at** **all** **occasions** **.** **'** **5** **.**
想法 它 我的 责任 到 追求 他 在 全部 场合 . - 5 .

我认为我有责任在任何情况下都追捕他。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,
**It** **is** **lawful** **to** **kill** **enemies** **in** **the** **rescue** **of** **our** **brethren** **,**
它 是 合法的 到 杀 敌人 在 这 救援 的 我们的 弟兄们 ,

为了营救我们的兄弟，杀死敌人是合法的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,
**when** **they** **are** **keeping** **them** **in** **bondage** **,**
什么时候 他们 是 保持 他们 在 束缚 ,

当他们奴役他们的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**and** **reserving** **them** **for** **a** **sacrifice** **to** **the** **fury** **of** **tyrants** **,**
和 预订 他们 为了 一个 牺牲 到 这 愤怒 的 暴君 ,

并将它们留作献祭，以泄对暴君的怒火。

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,
**or** **leading** **them** **forth** **to** **the** **slaughter** **,**
或者 领导 他们 前进 到 这 屠宰 ,

或者带领他们走向屠杀，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðer; ðər] [ 'məːdərɪŋ ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] : [ðen] , [tuː; tə] [breɪk]
**or** **in** **the** **time** **of** **acting** **their** **murdering** **violence** **upon** **them** **:** **then** **,** **to** **break**
或者 在 这 时间 的 表演 他们的 谋杀 暴力 之上 他们 : 然后 , 到 休息
['prizənz] ,
**prisons** **,**
监狱 ,

或者在对他们实施谋杀暴力之时：然后，为了突破监狱，

[biːt] [ʌp] ['gærisnz] , [sər'praɪz] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]
**beat** **up** **garrisons** **,** **surprise** **the** **murderers** **,** **and** **kill** **them** **in** **the** **rescue** **of**
打 向上 驻军 , 惊喜 这 杀人犯 , 和 杀 他们 在 这 救援 的
['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['breðrən] ,
**our** **innocent** **brethren** **,**
我们的 清白的 弟兄们 ,

攻克敌军，出其不意地袭击凶手，并在营救我们无辜的兄弟时将他们杀死。

[ɪz] ['veri] ['lɔːfl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kə'mænd] , [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .
**is** **very** **lawful** **,** **according** **to** **that** **command** **,** **Prov** **.** **xxiv** **.** **11** **,** **12** **.**
是 非常 合法的 , 根据 到 那 命令 , 省 . 二十四 . - , - .

根据箴言 24:11, 12 的诫命，这样做是完全合法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [huː] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['sʌfərɪŋ] [rɔːŋ] ,
**and** **the** **practice** **of** **Moses** **,** **who** **seeing** **one** **of** **his** **brethren** **suffering** **wrong** **,**
和 这 实践 的 摩西 , WHO 看到 一 的 他的 弟兄们 痛苦 错误的 ,
[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
**he** **defended** **him** **,**
他 辩护 他 ,

还有摩西的榜样，他看到自己的一个兄弟受欺压，就挺身而出保护他。

[ænd; ənd] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'prest] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **avenged** | **him** | **that** | **was** | **oppressed** | **,** | **and** | **slew** | **the** | **Egyptian** | **,** | **Acts** | **vii** | **.** |
| 和 | 复仇 | 他 | 那 | 曾是 | 受压迫者 | , | 和 | 一万 | 这 | 埃及人 | , | 使徒行传 | 七 | . |

- .

**24** **.**

- .

为受欺压者报仇，杀了埃及人。（使徒行传 7:24）

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] , [wɪtʃ] ['groʊʃəs] [feɪθ] [ɪn]['loʊkəm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **that** | **is** | **a** | **certain** | **truth** | **,** | **which** | **Grotius** | **faith** | **in** | **locum** | **,** |
| 为了 | 那 | 是 | 一个 | 肯定 | 真相 | , | 哪个 | 格劳秀斯 | 信仰 | 在 | 临时工 | , |

因为那是确凿无疑的真理，格劳秀斯对此深信不疑。

- [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **gives** | **a** | **right** | **to** | **an** | **innocent** | **,** |
| - | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 给予 | 一个 | 正确的 | 到 | 一个 | 清白的 | , |

“自然法赋予无辜者一项权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪlti] [ə'fendər] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **the** | **defender** | **of** | **an** | **innocent** | **person** | **,** | **against** | **the** | **guilty** | **offender** | **.** | **'** |
| 和 | 到 | 这 | 防守队员 | 的 | 一个 | 清白的 | 人 | , | 反对 | 这 | 有罪的 | 罪犯 | . | - |

以及为无辜者伸冤，对抗罪犯。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['lɔːfl] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hence** | **,** | **It** | **cannot** | **but** | **be** | **lawful** | **also** | **,** | **in** | **a** | **case** | **of** | **necessity** | **,** |
| 因此 | , | 它 | 不能 | 但 | 是 | 合法的 | 还 | , | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 必要性 | , |

因此，在必要情况下，这也必然是合法的。

[wen] [bəuθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ] [dis'trɔiŋ]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **both** | **ourselves** | **and** | **our** | **brethren** | **are** | **pursued** | **incessantly** | **by** | **destroying** |
| 什么时候 | 两个都 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 弟兄们 | 是 | 追击 | 不已 | 经过 | 摧毁 |

['mɜːdəəz] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **murderers** | **,** | **to** | **avenge** | **ourselves** | **on** | **them** | **,** |
| 杀人犯 | , | 到 | 报仇 | 我们自己 | 在 | 他们 | , |

当我们自己和我们的兄弟姐妹不断遭到残暴凶手的追杀时，为了报复他们，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪələns] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **slay** | **them** | **,** | **when** | **there** | **is** | **no** | **other** | **way** | **to** | **be** | **rid** | **of** | **their** | **violence** | **.** |
| 和 | 杀戮 | 他们 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 暴力 | . |

[sɪks] .

| | |
|---|---|
| **6** | **.** |
| 6 | . |

当没有其他办法摆脱他们的暴力时，就杀了他们。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **lawful** | **to** | **prevent** | **the** | **murder** | **of** | **ourselves** | **or** | **our** | **brethren** | **,** |
| 它 | 是 | 合法的 | 到 | 防止 | 这 | 谋杀 | 的 | 我们自己 | 或者 | 我们的 | 弟兄们 | , |

阻止自己或自己的兄弟姐妹被谋杀是合法的。

[wen] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪz] [left] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **no** | **other** | **way** | **is** | **left** | **,** | **by** | **killing** | **the** | **murderers** | **before** | **they** | **accomplish** | **their** |
| 什么时候 | 不 | 其他 | 方式 | 是 | 左边 | , | 经过 | 杀 | 这 | 杀人犯 | 前 | 他们 | 完成 | 他们的 |

['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] ,

| | | |
|---|---|---|
| **wicked** | **design** | **,** |
| 邪恶 | 设计 | , |

当别无他法时，就在凶手完成其邪恶计划之前将他们杀死。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
**if** **they** **be** **habitually** **prosecuting** **it** **,** **and** **have** **many** **times** **accomplished** **it**
如果 他们 是 习惯性地 起诉 它 , 和 有 许多 时代 完成 它
[bɪ'fɔːr] .
**before** **.**
前 .

如果他们习惯性地进行此类起诉，并且以前也多次成功过。

[ðɪs] ['fɒloʊəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
**This** **followeth** **upon** **the** **other** **;**
这 跟随 之上 这 其他 ;

这是紧随其后的事；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːti][fɔːr; fər] [ˌgɛdə'laɪə] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd]
**and** **upon** **this** **account** **it** **had** **been** **duty** **for** **Gedaliah** **to** **have** **suffered**
和 之上 这 帐户 它 有 到过 责任 为了 格达利亚 到 有 遭受
[ˌdʒoʊ'hɑːnən][tuː; tə] [sleɪ] [ 'iʃmɛəl ] ,
**Johanan** **to** **slay** **Ishmael** **,**
约翰南 到 杀戮 以实玛利 ,

因此，基大利有义务允许约哈南杀死以实玛利。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['mɜːrdər] ,
**and** **so** **prevent** **the** **governor's** **murder** **,**
和 所以 防止 这 州长的 谋杀 ,

从而阻止州长被谋杀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [ 'iʃmɛəl ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æmən]
**if** **it** **had** **been** **certainly** **known** **that** **Ishmael** **was** **sent** **by** **the** **king** **of** **Ammon**
如果 它 有 到过 当然 已知 那 以实玛利 曾是 发送 经过 这 国王 的 阿蒙
[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
**to** **assassinate** **him** **,**
到 暗杀 他 ,

如果确知以实玛利是亚扪王派来刺杀他的，

[dʒɜr] . [ˌeks 'el] . - , - .
**Jer** **.** **xl** **.** **14** **,** **15** **.**
杰里 . XL . - , - .

耶利米书 40:14, 15。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
**for** **nothing** **is** **there** **objected** **against** **the** **lawfulness** **of** **the** **thing** **,**
为了 没有什么 是 那里 反对 反对 这 合法性 的 这 事物 ,

因为没有任何理由反对这件事的合法性。

[bʌt; bət]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɛdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['fɔːlsli] .
**but** **only** **it** **was** **alledged** **that** **he** **spoke** **falsely** **.**
但 仅有的 它 曾是 据称 那 他 辐 错误地 .

但仅仅有人指控他说了谎。

- [ə'sə:ts] [ðɪs] , [ˌsiːˌeɪ'ɛf] . [diː] - .
**Alftedius** **asserts** **this** **,** **Caf** **.** **de** **homicid** **.**
- 断言 这 , 咖啡馆 . 德 - .

Alftedius 断言了这一点，Caf. de homicid。

[redʒ] . [sɪks] .
**reg** **.** **6** **.**
reg . 6 .

规则6。

[piː] . - .
**p** **.** **331** **.**
p . - .

第331页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [əˈsɔːlt] [ˌjuː ˈes] ,

| It | is | lawful | to | prevent | him | that | would | assault | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合法的 | 到 | 防止 | 他 | 那 | 会 | 突击 | 我们 | , |

阻止他攻击我们是合法的。

[ænd; ənd][baɪ] [priˈventɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] [ˈnesəseri] ,

| and | by | preventing | to | kill | him | before | his | invasion | , | if | it | be | so | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 预防 | 到 | 杀 | 他 | 前 | 他的 | 入侵 | , | 如果 | 它 | 是 | 所以 | 必要的 | , |

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,

| to | prevent | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他 | , |

如有必要，可以通过在他入侵之前阻止他并将其杀死来阻止他。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈfendɪd] [bʌt; bət][baɪ] [priˈventɪŋ] .

| that | our | life | cannot | be | otherwise | defended | but | by | preventing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 生活 | 不能 | 是 | 否则 | 辩护 | 但 | 经过 | 预防 | . |

除了预防之外，我们别无他法来捍卫生命。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ˈdʒʌstifaiz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] ,

| And | hence | he | justifies | that | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 证明其合理性 | 那 | 说 | , |

因此，他证明了这种说法的合理性：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [liːθ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] , - [ˈɪbɪd] .

| ' | It | is | lawful | to | kill | him | that | lieth | in | wait | to | murder | , | ' | ibid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 杀 | 他 | 那 | 谎言 | 在 | 等待 | 到 | 谋杀 | , | - | 同上 | . |

“杀死埋伏行凶者是合法的。”同上。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [riˈprəutʃt] [ˈsʌfərəz] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] , [goʊ] ,

| This | is | all | the | length | that | the | reproached | sufferers | , | whom | I | am | vindicating | , | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 这 | 长度 | 那 | 这 | 受责备 | 受害者 | , | 谁 | 我 | 是 | 证明清白 | , | 去 | , |

这就是我所要为之辩护的那些受人指责的受害者们所经历的一切。

[ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hed]

| in | asserting | this | principle | , | as | may | be | seen | in | their | Informatory | Vindication | , | Head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 断言 | 这 | 原则 | , | 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 他们的 | 信息丰富的 | 平反 | , | 头 |

[θriː] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

在他们的《信息辩护》第 3 部分中，可以看到他们阐述了这一原则。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . [wer] [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bəuθ] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl]

| pag | . | 544 | . | where | they | say | , | ' | We | maintain | it | as | both | righteous | and | rational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | 在哪里 | 他们 | 说 | , | - | 我们 | 维持 | 它 | 作为 | 两个都 | 正义 | 和 | 合理的 |

,

| , |
|---|
| , |

第544页，他们说：“我们认为它既是正义的，也是理性的。”

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈlibətiz] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd]

| in | defence | of | our | lives | , | liberties | , | and | religion | , | after | an | orderly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 防御 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 自由 | , | 和 | 宗教 | , | 后 | 一个 | 秩序 | 和 |

[ˈkrɪstʃən] [ˈmænər] , [tuː; tə] [ɪnˈdevər] ,

| Christian | manner | , | to | endeavour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 方式 | , | 到 | 努力 | , |

为了捍卫我们的生命、自由和宗教，我们将以有序的基督教方式努力，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , ['reskjuː]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

| by | all | means | lawful | and | possible | , | to | defend | ourselves | , | rescue | our | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 方法 | 合法的 | 和 | 可能的 | , | 到 | 保卫 | 我们自己 | , | 救援 | 我们的 | 弟兄们 | , |

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['mɜːrdər] ,

| and | prevent | their | murder | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 他们的 | 谋杀 | , |

我们将采取一切合法可行的手段，保卫我们自己，营救我们的兄弟，并阻止他们被杀害。

[ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪkɪd] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| in | a | martial | opposition | against | wicked | persecutors | , | who | are | seeking | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 武术 | 反对 | 反对 | 邪恶 | 迫害者 | , | WHO | 是 | 寻求 | 到 | 破坏 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

| them | and | us | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 我们 | , |

在与邪恶的迫害者进行的武力抵抗中，他们企图毁灭他们和我们。

[ænd; ənd][ im'bruː ][ðer; ðər][hændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

| and | imbrue | their | hands | in | our | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浸染 | 他们的 | 双手 | 在 | 我们的 | 血 | , |

并将他们的双手染上我们的鲜血，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əpɒlə'dʒetikl] [ˌdeklə'reɪʃn] . -

| according | to | the | true | import | of | the | Apologetical | Declaration | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 真的 | 进口 | 的 | 这 | 道歉的 | 宣言 | . | - |

根据《护教宣言》的真正含义。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] ; [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] . ['sɛvən] .

| Which | is | very | rational | ; | especially | considering | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 合理的 | ; | 尤其 | 考虑 | . | 7 | . |

这非常合理；尤其考虑到.....7.

[ðiːz] ['mɜːdəəz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] ,

| These | murderers | , | who | are | thus | to | be | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 杀人犯 | , | WHO | 是 | 因此 | 到 | 是 | 阻止 | , |

因此，必须阻止这些杀人犯的发生。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ kə'mændz ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

| are | such | whom | the | law | of | God | commands | to | be | put | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 谁 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | 命令 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , |

这些人是上帝律法命令要处死的。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] , ['biːɪŋ] ['pʌblɪk] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [gʊd]

| and | no | where | allows | to | be | spared | , | being | public | enemies | to | God | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 在哪里 | 允许 | 到 | 是 | 幸存 | , | 存在 | 民众 | 敌人 | 到 | 上帝 | 和 | 好的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们无处可逃，因为他们是上帝和善良人类的公敌。

['oʊpən] [blæs'fiːmər] , [ə'vaʊd] ['aɪ'dɑːlətərz] , [ə'frʌntɪd] [ə'dʌltərər] , [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːdəəz] , [hə'bɪtʃuəl]

| open | blasphemers | , | avowed | idolaters | , | affronted | adulterers | , | notorious | murderers | , | habitual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 亵渎者 | , | 公开承认 | 偶像崇拜者 | , | 受辱 | 通奸者 | , | 臭名昭著 | 杀人犯 | , | 习惯性的 |

['taɪərənts] , [sə'presɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

| tyrants | , | suppressing | religion | , | oppressing | the | innocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴君 | , | 抑制 | 宗教 | , | 压迫 | 这 | 清白的 | , |

公开亵渎神明者、公开崇拜偶像者、被冒犯的通奸者、臭名昭著的杀人犯、惯于暴政者、镇压宗教者、压迫无辜者

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] .

| and | professing | a | trade | of | destroying | the | Lord's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 一个 | 贸易 | 的 | 摧毁 | 这 | 主场 | 人们 | . |

他们以残害上帝的子民为生。

['ʃʊrli] , [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [ɪk'spresli] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːz] [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [blæs'fiːmər] , ['aɪ'dɑːlətərz] ,

**Surely , if God hath expressly in his laws provided , that blasphemers , idolaters ,**

一定 , 如果 上帝 有 明确地 在 他的 法律 假如 , 那 亵渎者 , 偶像崇拜者 ,

['mɜːdəəz] ,

**murderers ,**

杀人犯 ,

如果上帝在他的律法中明确规定，亵渎神明者、拜偶像者、杀人者，

& [siː] . [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [men] ['deɪli] ['gɪlti] , [jeɪ] ,

**& c . should not be suffered to live , he never intended men daily guilty , yea ,**

& c . 应该 不是 是 遭受 到 居住 , 他 绝不 故意的 男人 日常的 有罪的 , 是的 ,

等等，不应该被允许活着，他从未想过让人们每天都有罪，是的，

['meɪkɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪm'pjuːnəti] , ['iːðər] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

**making profession of these crimes , should be allowed impunity , either by virtue of**

制作 职业 的 这些 犯罪 , 应该 是 允许 免责 , 任何一个 经过 美德 的

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

**their office ,**

他们的 办公室 ,

以犯下这些罪行为职业的人，应该被允许免于惩罚，无论是凭借其职务，还是其他原因。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

**or because there is none in office to execute judgment upon them ;**

或者 因为 那里 是 没有任何 在 办公室 到 执行 判断 之上 他们 ;

或者因为没有官员对他们进行审判；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [ðiːz] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][ə'blaɪdʒ]

**but in a case of extreme necessity , these laws will not only allow , but oblige**

但 在 一个 案件 的 极端 必要性 , 这些 法律 将要 不是 仅有的 允许 , 但 必须

['piːp(ə)l] ,

**people ,**

人们 ,

但在极端必要的情况下，这些法律不仅允许，而且会强制人们这样做。

['deɪli] ['məːdəd] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

**daily murdered by them , for their own preservation , for vindication of**

日常的 被谋杀 经过 他们 , 为了 他们的 自己的 保存 , 为了 平反 的

[rɪ'lɪdʒən] ,

**religion ,**

宗教 ,

他们每天都在杀害自己人，为了自保，为了维护宗教信仰。

[fɔːr; fər][ 'pəːdʒɪŋ ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

**for purging the land of such wickedness , for turning away the wrath of God ,**

为了 清除 这 土地 的 这样的 邪恶 , 为了 转弯 离开 这 愤怒 的 上帝 ,

为了清除这片土地上的罪恶，为了平息上帝的愤怒，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [dɪ'zaɪnz] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]

**to prevent their prosecuting their murdering designs any further , and put a**

到 防止 他们的 起诉 他们的 谋杀 设计 任何 更远 , 和 放 一个

[stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

**stop to their persecution ,**

停止 到 他们的 迫害 ,

为了阻止他们继续实施谋杀计划，并制止对他们的迫害，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] : ['siːɪŋ] , [æz; əz] [bjuː'kænən] [sez] , [diː]['dʒʊr]

**by putting an end to their wicked lives : seeing , as Buchanan says , De Jure**

经过 推杆 一个 结尾 到 他们的 邪恶 生活 : 看到 , 作为 布坎南 说道 , 德 法尔

['rɛgni] ,

**Regni ,**

雷格尼 ,

通过终结他们邪恶的生命：正如布坎南所说，根据《法律上的统治》，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɛkspresli] [kə'mɑːndid] , - [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ,
**it** **is** **expresly** **commanded** **,** **'** **to** **cut** **off** **wickedness** **and** **wicked** **men** **,**
它 是 特指 命令 , - 到 切 离开 邪恶 和 邪恶 男人 ,

经上明确命令："要除灭邪恶和邪恶之人。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [dɪ'griː] ;
**without** **any** **exception** **of** **rank** **or** **degree** **;**
没有 任何 例外 的 秩 或者 程度 ;

不分等级或学位；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər]['taɪərənts] [mɔːr] [sperd] [ðæn; ðən] ['praɪvət]
**and** **yet** **in** **no** **place** **of** **sacred** **scripture** **are** **tyrants** **more** **spared** **than** **private**
和 然而 在 不 地方 的 神圣 圣经 是 暴君 更多的 幸存 比 私人的
['pɝːsənz] . -
**persons** **.** **'**
人 . -

然而，在任何神圣的经文中，暴君受到的惩罚都不比普通百姓更多。

[mʌtʃ] [les] [ðer; ðər] ['blʌdi] ['emɪˌseriːz] .
**Much** **less** **their** **bloody** **emissaries** **.**
很多 较少的 他们的 血腥 使者 .

更别提他们那些嗜血的使者了。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] , [ɑːr; ər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] ['skrɪptʃər]
**Now** **,** **seeing** **all** **these** **cases** **of** **killing** **I** **have** **collected** **,** **are** **justifiable** **in** **scripture**
现在 , 看到 全部 这些 案例 的 杀 我 有 集 , 是 合理的 在 圣经
,
**,**
,

现在，看到我收集到的所有这些杀戮案例，它们在圣经中都是正当的，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] ,
**and** **none** **of** **the** **sufferers** **upon** **this** **head** **,** **whom** **I** **am** **vindicating** **,**
和 没有任何 的 这 受害者 之上 这 头 , 谁 我 是 证明清白 ,

而我所维护的，所有因此而受苦的人，无一例外。

[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['præktɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ,
**have** **exceeded** **in** **principle** **or** **practice** **the** **amount** **of** **these** **assertions** **,**
有 超出 在 原则 或者 实践 这 数量 的 这些 断言 ,

在原则上或实践上已经超过了这些断言的数量，

[wʌt] [ɪz] [sed] [ɔːl'redi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] [ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] [ˌkɑːndem'neɪʃn]
**what** **is** **said** **already** **may** **have** **some** **weight** **to** **demur** **a** **censorious** **condemnation**
什么 是 说 已经 可能 有 一些 重量 到 异议 一个 审查的 谴责
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**of** **them** **.**
的 他们 .

已有的言论或许有一定的分量，可以避免对他们进行严厉的谴责。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [wel] [əb'zəːvz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['daɪəl] . ['sɛvən] .
**But** **as** **the** **true** **nonconformist** **well** **observes** **,** **in** **answer** **to** **Dial** **.** **7** **.**
但 作为 这 真的 非传统主义者 出色地 观察 , 在 回答 到 拨号 . 7 .

但正如真正的非传统主义者所观察到的那样，针对 Dial.7 的回答。

[piː] . - .
**p** **.** **391** **.**
p . - .

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seeing** | **the** | **consideration** | **resulting** | **from** | **the** | **concurrence** | **of** | **all** | **circumstances** | **,** |
| 看到 | 这 | 考虑 | 结果 | 从 | 这 | 一致 | 的 | 全部 | 情况 | , |

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereupon** | **the** | **right** | **dignoscing** | **of** | **such** | **deeds** **,** |
| 于是 | 这 | 正确的 | - | 的 | 这样的 | 契约 , |

鉴于所有情况同时出现所产生的考虑因素，以及对这些行为的正确诊断，

[wen] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪstənt] , [dʌθ; dəθ][ˈmoʊstli] [dɪˈpend] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **actually** | **existent** | **,** | **doth** | **mostly** | **depend** **,** |
| 什么时候 | 实际上 | 存在的 | , | 确实 | 大多 | 依赖 , |

如果实际存在，则主要取决于

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第43/48页

[dʌθ; dəθ] [mɔːr] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
**doth** **more** **contribute** **to** **the** **clearing** **and** **passing** **a** **judgment** **on** **a** **case** **of**
确实 更多的 贡献 到 这 清理 和 通过 一个 判断 在 一个 案件 的
[ðɪs] [ˈneɪtʃər] ,
**this** **nature** **,**
这 自然 ,

更有利于此类案件的审理和判决。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtekstʃər] [ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**when** **the** **whole** **contexture** **is** **exposed** **to** **certain** **examination** **,**
什么时候 这 所有的 编织 是 裸露 到 肯定 考试 ,

当整个结构接受某种检验时，

[ðæn; ðən][tuː; tə][set] [daʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [dəˈrektɪv,daɪˈrektɪv][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] ( [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [ɔːl]
**than** **to** **set** **down** **general** **rules** **directive** **of** **such** **practices** **(** **which** **yet** **will** **all**
比 到 放 向下 一般的 规则 指示 的 这样的 实践 ( 哪个 然而 将要 全部
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] ) [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ˈfɜːrðər] ,
**justify** **this** **in** **question** **)** **therefore** **to** **clear** **the** **case** **further** **,**
证明合法 这 在 问题 ) 所以 到 清除 这 案件 更远 ,

与其制定此类做法的一般规则指令（尽管所有这些都将证明这一点的合理性），不如进一步澄清此案。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
**all** **may** **be** **resolved** **into** **this** **state** **of** **the** **question** **.**
全部 可能 是 已解决 进入 这 状态 的 这 问题 .

所有问题都可以归结为这个问题本身。

- [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ˙ːsənz] , [ɪnˈses(ə)ntli] [pərˈsuːd] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,
**'** **Whether** **or** **not** **private** **persons** **,** **incessantly** **pursued** **unto** **death** **,**
- 无论 或者 不是 私人的 人 , 不已 追击 到 死亡 ,

“无论是普通民众，还是被不断追杀至死的人，

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪˈlʌktəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈemɪˌseriːz] ,
**and** **threatened** **with** **ineluctable** **destruction** **by** **tyrants** **and** **their** **emissaries** **,**
和 威胁 和 不可避免的 破坏 经过 暴君 和 他们的 使者 ,
[meɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvaɪələns] ,
**may** **,** **to** **save** **themselves** **from** **their** **violence** **,**
可能 , 到 节省 他们自己 从 他们的 暴力 ,

并且受到暴君及其使者的不可避免的毁灭威胁，为了自救免受其暴力侵害，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [nəˈsesəti] ,
**in** **case** **of** **extreme** **necessity** **,**
在 案件 的 极端 必要性 ,

在极端必要的情况下，

[pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɪŋliːdər]
**put** **forth** **their** **hand** **to** **execute** **judgment** **upon** **the** **chief** **and** **principal** **ringleaders**
放 前进 他们的 手 到 执行 判断 之上 这 首席 和 主要的 头目
,
**,**
,

他们伸手要对头目和主要首领执行审判，

[ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈmɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˈmizəriz] ,
**instruments** **and** **promoters** **of** **all** **these** **destructive** **mischiefs** **and** **miseries** **,**
仪器 和 发起人 的 全部 这些 破坏性的 恶作剧 和 苦难 ,

所有这些破坏性祸患和苦难的工具和推手，

[huː] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] , [ə'pɔsˌteɪts] , [blæs'fiːmər] , ['aɪ'dɑːlətərz] ,
**who are open and avowed enemies to God , apostates , blasphemers , idolaters ,**
WHO 是 打开 和 公开承认 敌人 到 上帝 , 叛教者 , 亵渎者 , 偶像崇拜者 ,
['taɪərənts] , ['treɪtəz] , [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,
**tyrants , traitors , notorious incendiaries ,**
暴君 , 叛徒 , 臭名昭著 燃烧剂 ,

那些公开与上帝为敌、背教者、亵渎神明者、拜偶像者、暴君、叛徒、臭名昭著的纵火犯，

[ə'troʊʃəs] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [noʊn] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪk] ['enəmi] ,
**atrocious murderers , and known and convict to be public enemies ,**
极其恶劣 杀人犯 , 和 已知 和 定罪 到 是 民众 敌人 ,
['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [dɪ'zaɪnz] ['noʊtʊərli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ,
**prosecuting their murdering designs notourly and habitually ,**
起诉 他们的 谋杀 设计 臭名昭著 和 习惯性地 ,

残暴的杀人犯，公认且被定罪的公敌，臭名昭著且惯于实施他们的杀戮计划。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;
**and therefore guilty of death by all laws of God and man ;**
和 所以 有罪的 的 死亡 经过 全部 法律 的 上帝 和 男人 ;

因此，根据上帝和人间的所有法律，他们都犯有死刑罪；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] , [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
**and in such an extraordinary case , put them to death ,**
和 在 这样的 一个 非凡的 案件 , 放 他们 到 死亡 ,

在这种特殊情况下，应处死他们。

[huː] [hæv; həv][baɪ] [lɔː] ['fɔːfitid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ækses] [tuː; tə]
**who have by law forfeited their lives to justice , when there is no access to**
WHO 有 经过 法律 丧失 他们的 生活 到 正义 , 什么时候 那里 是 不 使用权 到
['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] ,
**public justice ,**
民众 正义 ,

那些依法丧失生命权，无法获得公共司法救济的人，

[noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wei] , [nɔːr] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
**no prospect of obtaining it in an orderly way , nor any probability of escaping**
不 前景 的 获得 它 在 一个 秩序 方式 , 也不 任何 可能性 的 逃脱
[ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃn] ,
**their intended destruction ,**
他们的 故意的 破坏 ,

既没有以有序方式获得它的希望，也没有逃脱预定销毁的可能。

['iːðər] [baɪ] [flaɪt] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][pæst] [lɔːŋgər] [ʌn'pʌnɪʃt] ;
**either by flight or resistance , if they be past longer unpunished ;**
任何一个 经过 航班 或者 反抗 , 如果 他们 是 过去的 更长 未受惩罚 ;

要么逃跑，要么反抗，如果他们长时间未受到惩罚；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] ['tɪrəni] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər]
**and so deliver themselves from their murdering tyranny , while they are under**
和 所以 递送 他们自己 从 他们的 谋杀 暴政 , 尽管 他们 是 在下面
[noʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**no acknowledged subjection to them ,**
不 已确认 隶属 到 他们 ,

这样，他们就能摆脱暴君的杀戮统治，尽管他们并未承认自己臣服于暴君。

[nɔːr][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst]
**nor at peace with them , but maintaining a defensive resistance against**
也不 在 和平 和 他们 , 但 保持 一个 防守 反抗 反对
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

既不与他们和平相处，反而对他们保持防御抵抗；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| and | in | this | extraordinary | execution | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非凡的 | 执行 | 的 | 正义 | , |

而在这起非同寻常的司法执行中，

['biːɪŋ] [nɑːt] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][soʊ] ['mænɪfest] , [nɔːr] [mɪ'steɪks]

| being | not | chargeable | with | ignorance | of | matters | of | fact | so | manifest | , | nor | mistakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不是 | 收费 | 和 | 无知 | 的 | 事情 | 的 | 事实 | 所以 | 显现 | , | 也不 | 错误 |

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ]['pælpəb(ə)l] ,

| of | circumstances | so | palpable | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 情况 | 所以 | 可感知的 | , |

既不应对如此显而易见的事实无知负责，也不应对如此明显的形势误解负责，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] , [reɪdʒ][ɔːr] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ænd; ənd]

| nor | with | malice | , | rage | or | revenge | against | their | persons | for | private | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 恶意 | , | 愤怒 | 或者 | 复仇 | 反对 | 他们的 | 人 | 为了 | 私人的 | 和 |

[pər'tɪkjələr] ['ɪndʒəriz] ,

| particular | injuries | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 受伤 | , |

也不因私人和特定伤害而对他们进行恶意、愤怒或报复。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [prɪ'tendɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ruːl] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] [ɔːr]

| nor | with | enthusiastic | impulses | pretended | as | their | rule | , | nor | with | deceit | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 热情的 | 冲动 | 假装 | 作为 | 他们的 | 规则 | , | 也不 | 和 | 欺骗 | 或者 |

['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ,

| treachery | in | the | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 背信弃义 | 在 | 这 | 方式 | , |

既不以热情冲动为行事准则，也不以欺骗或背叛的方式行事。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

| nor | with | any | breach | of | relation | or | obligation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 任何 | 违反 | 的 | 关系 | 或者 | 义务 | , |

也不违反任何关系或义务，

[nɔːr] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ə'pɑːn][ɔːr] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] ['lɔːfl] [raɪt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

| nor | usurpation | upon | or | prejudice | to | any | lawful | right | whatsoever | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 篡位 | 之上 | 或者 | 偏见 | 到 | 任何 | 合法的 | 正确的 | 任何 | 在 | 这 | 事情 | , |

亦不得侵占或损害该事项中的任何合法权利。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['selfɪʃ] [ɔːr] [sɪ'nɪstrəs] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

| nor | with | any | selfish | or | sinistrous | ends | in | the | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 任何 | 自私 | 或者 | 阴险的 | 结束 | 在 | 这 | 设计 | ; |

设计中也没有任何自私或险恶的目的；

[bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [tuː; tə][duː]

| but | forced | to | perform | this | work | of | judgment | , | when | there | is | none | other | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强制 | 到 | 履行 | 这 | 工作 | 的 | 判断 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有任何 | 其他 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但却被迫承担这项审判工作，因为没有其他人可以做这件事。

[aʊt] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [gʊd] , [lʌv] [tuː; tə]

| out | of | zeal | for | the | glory | of | God | , | care | of | the | country's | good | , | love | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 热情 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , | 关心 | 的 | 这 | 该国的 | 好的 | , | 爱 | 到 |

[ðer; ðər] ['breðrən] ,

| their | brethren | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 弟兄们 | , |

出于对上帝荣耀的热忱、对国家福祉的关怀、对兄弟姐妹的爱，

[sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| sense | of | their | own | danger | , | and | respect | to | justice | ; | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 他们的 | 自己的 | 危险 | , | 和 | 尊重 | 到 | 正义 | ; | 到 | 这 | 结尾 | , |

他们意识到自身所处的危险境地，并尊重正义；直到最后，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [dɪ'strɔɪəz] ,

| that | by | the | removal | of | these | wicked | destroyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这 | 移动 | 的 | 这些 | 邪恶 | 驱逐舰 | , |

通过清除这些邪恶的破坏者，

[ðer; ðər][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr]

| their | war | against | the | prevailing | faction | of | their | malignant | enemies | may | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 战争 | 反对 | 这 | 盛行 | 派 | 的 | 他们的 | 恶性 | 敌人 | 可能 | 是 | 更多的 |

[sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] ,

| successfully | maintained | , |
|---|---|---|
| 成功地 | 维持 | , |

他们与敌对势力中占主导地位的派系之间的战争可能会更加成功。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪvz; lɪvz] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [dɪ'fendɪd] , [ðer; ðər] ['breðrən]

| their | religion | , | lives | , | laws | , | and | liberties | more | securely | defended | , | their | brethren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | , | 生活 | , | 法律 | , | 和 | 自由 | 更多的 | 安全地 | 辩护 | , | 他们的 | 弟兄们 |

['reskjuːd] , [ðer; ðər] ['mɜːrdər] [pri'ventid] ,

| rescued | , | their | murder | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | , | 他们的 | 谋杀 | 阻止 | , |

他们的宗教、生命、法律和自由得到更充分的捍卫，他们的同胞得到拯救，他们的谋杀得以避免。

[ɪm'paɪəti] [sə'prest] , [ðə; ði][lænd] [klenzd] [frʌm; frəm] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd]

| impiety | suppressed | , | the | land | cleansed | from | blood | , | and | the | wrath | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不敬神 | 被抑制 | , | 这 | 土地 | 已清洗 | 从 | 血 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 |

[ ə'vəːtid ] . -

| averted | . | ' |
|---|---|---|
| 避免了 | . | - |

亵渎神灵的行为被制止，土地上的血迹被洗净，神的愤怒被化解。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'sɜːʃnz] , [ɔːl]

| That | this | is | the | true | state | of | the | question | , | the | preceeding | assertions | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 是 | 这 | 真的 | 状态 | 的 | 这 | 问题 | , | 这 | 前面 | 断言 | , | 全部 |

[ˌkɔmpri'hendid] [hɪr] ,

| comprehended | here | , |
|---|---|---|
| 理解 | 这里 | , |

这就是问题的真实状态，即前面所有的断言，都包含在这里的理解之中。

[duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] .

| do | make | it | evident | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 制作 | 它 | 明显 | . |

务必明确表明这一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .

| To | which | I | answer | in | the | affirmative | , | and | shall | come | to | give | my | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | , | 和 | 将 | 来 | 到 | 给 | 我的 | 原因 | . |

对此，我的回答是肯定的，稍后我会给出我的理由。

['sekəndli] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɜːrst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [graʊndz]

| Secondly | , | Then | I | shall | offer | some | reasons | for | this | , | first | for | some | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 然后 | 我 | 将 | 提供 | 一些 | 原因 | 为了 | 这 | , | 第一的 | 为了 | 一些 | 理由 |

[ænd; ənd] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] :

| and | hypotheses | of | reason | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 的 | 原因 | : |

其次，我将给出一些理由，首先是给出一些理由和假设：

[ðen] [mɔːr] [ɛksprɛsli] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] - [pruːfs] . [wʌn] .

| then | more | expresly | from | scripture | - | proofs | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 特指 | 从 | 圣经 | - | 证明 | . | 1 | . |

然后更明确地从经文证据中得出。1.

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['ɑːrgjuːmənts] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ,

| There | may | be | some | arguments | offered | from | the | dictates | of | natural | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 论点 | 提供 | 从 | 这 | 规定 | 的 | 自然的 | 原因 | , |

或许有人会从自然理性的角度提出一些论点，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət]['oʊnli] [glæns] [æt; ət] . [wʌn] .

| which | I | shall | but | only | glance | at | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 但 | 仅有的 | 瞥一眼 | 在 | . | 1 | . |

我只打算匆匆一瞥。

[aɪ] [ˌpriː'mɪt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ neiʃəns ] ,

| I | premit | the | consideration | of | the | practice | of | all | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 许可 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 实践 | 的 | 全部 | 国家 | , |

我允许考虑各国的做法，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [huːm] ['pætərn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ,

| even | such | from | whom | patterns | have | been | taken | for | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这样的 | 从 | 谁 | 图案 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 政府 | , |

甚至包括那些被用作政府模式的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['pɑːləsi] ,

| and | who | have | had | the | most | polite | and | purest | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 有 | 这 | 最多 | 有礼貌的 | 和 | 最纯净的 | 政策 | , |

并且奉行最礼貌、最纯粹的政策的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌænimæd'vəːt] [ə'pɑːn][ɔːl] - [ænd; ənd]

| and | have | been | the | severest | animadverters | upon | all | extravagants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 这 | 最严重 | 动画广告 | 之上 | 全部 | - | 和 |

[trænsˈgrɛsərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] :

| transgressors | of | their | vocation | : |
|---|---|---|---|---|
| 违规者 | 的 | 他们的 | 职业 | : |

并且一直是对所有挥霍无度和违反职业操守者的严厉警告者：

[jet] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði]

| yet | even | among | them | , | for | private | persons | to | destroy | and | rid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 之中 | 他们 | , | 为了 | 私人的 | 人 | 到 | 破坏 | 和 | 摆脱 | 这 |

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bəːdənz] ,

| commonwealth | of | such | burdens | , |
|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 的 | 这样的 | 负担 | , |

然而，即使在他们当中，私人也能摧毁并消除公共财产的此类负担。

[ænd; ənd] [vaɪl] ['vɜːrmɪn][soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['meritɪŋ] ['ræðər]

| and | vile | vermin | so | pernicious | to | it | , | was | thought | a | virtue | meriting | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卑鄙的 | 害虫 | 所以 | 有害 | 到 | 它 | , | 曾是 | 想法 | 一个 | 美德 | 值得 | 相当 |

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

| commendation | , |
|---|---|
| 表彰 | , |

而那些对环境危害极大的卑劣害虫，反而被认为是一种值得称赞的美德。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

| than | a | thing | to | be | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 谴责 | . |

与其说是一件应该受到谴责的事，不如说是一件应该受到谴责的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ;

| I | shall | not | here | instance | the | laudable | practices | recorded | in | scripture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 这里 | 实例 | 这 | 值得称赞 | 实践 | 记录 | 在 | 圣经 | ; |

我在此不赘述圣经中记载的值得称道的做法；

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] .
**these may be seen in their own place .**
这些 可能 是 已见 在 他们的 自己的 地方 .

这些可以在它们各自的位置看到。

['niːðər] [duː][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['ruːdər] [ neiʃəns ] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['relɪkt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**Neither do I speak of ruder nations , among whom this is a relict of reason ,**
两者都不 做 我 说话 的 舵 国家 , 之中 谁 这 是 一个 遗迹 的 原因 ,

我也不是指那些更粗野的民族，在他们中间，这已经是理性的遗迹了。

[nɑːt][ʌv; əv] ['ruːdnəs] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ 'indiəns ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [wen'evər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
**not of rudeness , as the Oriental Indians have a custom , whenever any person**
不是 的 粗鲁 , 作为 这 东方 印度人 有 一个 风俗 , 每当 任何 人
[rʌnz] [ə; eɪ] [mʌk] ,
**runs a muck ,**
跑步 一个 泥浆 ,

并非出于粗鲁，就像东方印度人那样，每当有人胡闹时，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['fjʊri] , [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] ,
**that is , in a revengeful fury , takes such a quantity of opium ,**
那 是 , 在 一个 复仇的 愤怒 , 需要 这样的 一个 数量 的 鸦片 ,

也就是说，他出于复仇的怒火，服用了大量的鸦片。

[æz; əz] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][mæd][ˌænɪ'mɑːsəti] ,
**as distracts them into such a rage of mad animosity ,**
作为 分散注意力 他们 进入 这样的 一个 愤怒 的 疯狂的 敌意 ,

因为这让他们陷入了如此疯狂的敌意之中。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [ə'sɔːlt] ( [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər]
**that they fear not to assault ( which is the common operation of that portion there**
那 他们 害怕 不是 到 突击 ( 哪个 是 这 常见的 手术 的 那 部分 那里
) [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [dis'trɔiŋ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [wei] :
**) and go through destroying whom they can find in their way :**
) 和 去 通过 摧毁 谁 他们 能 寻找 在 他们的 方式 :

他们无所畏惧地发动攻击（这是当地那部分人的惯常做法），并会不惜一切代价消灭他们所遇到的任何人：

[ðen] ['evri] [mæn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ɪz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst]
**then every man arms against him : and is ambitious of the honour of first**
然后 每一个 男人 武器 反对 他 : 和 是 雄心勃勃 的 这 荣誉 的 第一的
['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**killing him ,**
杀 他 ,

于是，人人都起来反对他，都渴望第一个杀死他，以此获得荣誉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] ;
**which is very rational ; for otherwise no man could be safe ;**
哪个 是 非常 合理的 ; 为了 否则 不 男人 可以 是 安全的 ;

这是非常合理的；否则，任何人都无法保证安全；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ,
**and it seems to be as rational ,**
和 它 似乎 到 是 作为 合理的 ,

而且这似乎也合情合理。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mæd] [mə'lɪgnənt] [mʌks] [huː] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
**to take the same course with our mad malignant mucks who are drunk with**
到 拿 这 相同的 课程 和 我们的 疯狂的 恶性 泥浆 WHO 是 醉 和
['helɪʃ] ['fjʊri] ,
**hellish fury ,**
地狱般的 愤怒 ,

对付我们那些疯狂邪恶、被地狱般的愤怒冲昏头脑的混蛋们，也要采取同样的做法。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]

| and | are | running | in | a | rage | to | destroy | the | people | of | God | whom | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 跑步 | 在 | 一个 | 愤怒 | 到 | 破坏 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 谁 | 他们 | 能 |

[miːt] [wɪð; wɪθ] .

| meet | with | . |
|---|---|---|
| 见面 | 和 | . |

他们怒不可遏，四处奔走，想要消灭他们所能遇到的上帝的子民。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ neiʃəns ] , [wer] [ðə; ði][best]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

| But | all | the | nations | , | where | the | best | policy | was | established | , | have | been | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 国家 | , | 在哪里 | 这 | 最好的 | 政策 | 曾是 | 已确立的 | , | 有 | 到过 | 的 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

但是，所有制定了最佳政策的国家，都秉持着他的理念。

[ɪn] [griːs] ['pʌblɪk] [rɪ'wɔːrdz][wɜːr; wər] [i'næktid] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ə'pɔɪntɪd]

| In | Greece | public | rewards | were | enacted | to | be | given | , | and | honours | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希腊 | 民众 | 奖励 | 是 | 已颁布 | 到 | 是 | 给定 | , | 和 | 荣誉 | 任命 |

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sɪtiz] ,

| for | several | cities | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 城市 | , |

在希腊，制定了颁发公共奖励的法令，并为多个城市设立了荣誉称号。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['taɪərənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| to | those | that | should | kill | tyrants | , | from | the | mightiest | of | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 那 | 应该 | 杀 | 暴君 | , | 从 | 这 | 最强大的 | 的 | 他们 | 到 | 这 |

[miːn] ;

| meanest | ; |
|---|---|
| 最卑鄙的 | ; |

致所有应该弑杀暴君的人，无论他们是最强大的还是最卑微的；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːnd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

| with | whom | they | thought | there | was | no | bond | of | humanity | to | be | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 纽带 | 的 | 人类 | 到 | 是 | 保留 | . |

他们认为彼此之间没有任何人情味。

[hens] , ['tebe] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌtaɪmə'liːən][fɔːr; fər]

| Hence | , | Thebe | is | usually | commended | for | killing | her | husband | , | Timoleon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 忒拜 | 是 | 通常 | 赞扬 | 为了 | 杀 | 她 | 丈夫 | , | 提莫利昂 | 为了 |

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| killing | his | brother | , |
|---|---|---|---|
| 杀 | 他的 | 兄弟 | , |

因此，人们通常称赞底比斯杀死了自己的丈夫，称赞提莫莱昂杀死了自己的兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] : [wɪtʃ] ,

| because | they | were | pernicious | and | destructive | to | the | commonwealth | : | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 有害 | 和 | 破坏性的 | 到 | 这 | 联邦 | : | 哪个 | , |

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɑːt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

| though | it | seem | not | justifiable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 似乎 | 不是 | 合理的 | , |

因为它们对国家有害且具有破坏性：虽然这似乎不合情理，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| because | of | the | breach | of | relation | of | natural | subjection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 违反 | 的 | 关系 | 的 | 自然的 | 隶属 | , |

因为自然从属关系遭到破坏，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [wʌt] ['sentɪmənts] [ðə; ði][moʊst]['pɑːlətɪk] [ neiʃəns ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs]
**yet** **it** **shews** **what** **sentiments** **the** **most** **politic** **nations** **have** **had** **of** **this**
然而 它 展示 什么 情感 这 最多 政治 国家 有 有 的 这
['præktɪs] .
**practice** **.**
实践 .

但这却反映了最具政治意识的国家对这种做法的看法。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , ['kæʃəs] [ɪz] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**As** **also** **among** **the** **Romans** **,** **Cassius** **is** **commended** **for** **killing** **his** **son** **,**
作为 还 之中 这 罗马书 , 卡西乌斯 是 赞扬 为了 杀 他的 儿子 ,

与罗马人一样，卡西乌斯因杀死自己的儿子而受到赞扬。

[ænd; ənd] ['fʊlviəs] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætəlaɪn] , [ænd; ənd]['bruːtəs][fɔːr; fər]
**and** **Fulvius** **for** **killing** **his** **own** **son** **going** **to** **Cataline** **,** **and** **Brutus** **for**
和 富尔维乌斯 为了 杀 他的 自己的 儿子 去 到 卡塔林 , 和 布鲁图斯 为了
['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
**killing** **his** **kinsmen** **,**
杀 他的 亲属 ,

富尔维乌斯因杀害前往卡塔利纳的亲生儿子而被处决，布鲁图斯因杀害亲属而被处决。

['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['tɪrəni] [ə'gen] .
**having** **understood** **they** **had** **conspired** **to** **introduce** **tyranny** **again** **.**
拥有 理解 他们 有 密谋 到 介绍 暴政 再次 .

他们意识到，他们密谋再次建立暴政。

[sɜːr'vɪliəs] - [ɪz] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . ['miːliːɪs] ,
**Servilius** **Ahala** **is** **commended** **for** **killing** **even** **in** **the** **court** **Sep** **.** **Melius** **,**
塞尔维利乌斯 - 是 赞扬 为了 杀 甚至 在 这 法庭 九月 . 梅利乌斯 ,

塞尔维利乌斯·阿哈拉甚至在法庭上也因杀人而受到表扬。九月·梅利乌斯，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pɪr] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
**turning** **his** **back** **and** **refusing** **to** **compear** **in** **judgment** **,**
转弯 他的 后退 和 拒绝 到 比较 在 判断 ,

他背过身去，拒绝服从审判。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
**and** **for** **this** **was** **never** **judged** **guilty** **of** **bloodshed** **,**
和 为了 这 曾是 绝不 评判 有罪的 的 流血事件 ,

因此，他从未被判犯有流血罪。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌnoʊ'bɪlɪˌteɪt][baɪ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [pɑː'sterəti] [dɪd]
**but** **thought** **nobilitate** **by** **the** **slaughter** **of** **a** **tyrant** **,** **and** **all** **posterity** **did**
但 想法 贵族 经过 这 屠宰 的 一个 暴君 , 和 全部 后人 做过
[ə'fɜːrm][ðə; ði] [seɪm] .
**affirm** **the** **same** **.**
确认 这 相同的 .

但通过屠杀暴君而获得贵族身份，后世也都认同这一点。

[ 'sisərəu ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['siːzɚ] , [staɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]
**Cicero** **,** **speaking** **of** **the** **slaughter** **of** **Cesar** **,** **stiles** **it** **a** **famous** **and** **divine**
西塞罗 , 请讲 的 这 屠宰 的 凯撒 , 栅栏 它 一个 著名的 和 神圣的
[fækt] ,
**fact** **,**
事实 ,

西塞罗在谈到凯撒被杀时，将其描述为一件著名而神圣的事。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**and** **put** **to** **imitation** **.**
和 放 到 模仿 .

并加以模仿。

- ['æspər] , ['biːɪŋ] [æskt] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'genst] ['nɪroʊ] ,
**Sulpitius Asper , being asked , why he had combined with others against Nero ,**
- 阿斯珀 , 存在 问 , 为什么 他 有 合并 和 其他的 反对 尼禄 ,

当被问及为何与他人联合对抗尼禄时，苏尔皮提乌斯·阿斯珀回答说：

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
**and thought to have killed him ?**
和 想法 到 有 被杀 他 ?

你以为你杀了他?

[meɪd] [ðɪs] [boʊld][rɪ'plaɪ] ,
**made this bold reply ,**
制成 这 大胆的 回复 ,

他做出了这样大胆的回应。

- [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] ,
**' that he knew not any other way to put a stop to his villanies ,**
- 那 他 知道 不是 任何 其他 方式 到 放 一个 停止 到 他的 恶棍 ,

“他不知道还有什么其他办法来阻止他的恶行。”

[ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**and redeem the world from the infection of his example ,**
和 赎回 这 世界 从 这 感染 的 他的 例子 ,

并使世人免受他榜样的毒害，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊn] ['ʌndər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] . -
**and the evils which they groaned under by reason of his crimes . '**
和 这 罪恶 哪个 他们 呻吟 在下面 经过 原因 的 他的 犯罪 . -

他们因他的罪行而遭受的苦难。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [də'mɪʃiəs] ['kɔːrbjəˌloʊ][ɪz] [ˌreprɪ'hendid] [baɪ][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti]
**On the contrary , Domitius Corbulo is reprehended by all , for neglecting the safety**
在 这 相反 , 多米提乌斯 科尔布洛 是 谴责 经过 全部 , 为了 疏忽 这 安全
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**of mankind ,**
的 人类 ,

相反，多米提乌斯·科尔布洛因漠视人类安全而受到所有人的谴责。

[ɪn][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]['nɪroʊz] ['kruːəlti] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn]
**in not putting an end to Nero's cruelty , when he might very easily have done**
在 不是 推杆 一个 结尾 到 尼禄的 残酷 , 什么时候 他 可能 非常 容易地 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] :
**it :**
它 :

他本可以轻易地制止尼禄的残暴行径，但他却没有这样做：

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] [ˌreprɪ'hendid] , [bʌt; bət][baɪ] - [ðə; ði]
**and not only was he by the Romans reprehended , but by Tyridates the**
和 不是 仅有的 曾是 他 经过 这 罗马书 谴责 , 但 经过 - 这
['pɜːrʒn] [kɪŋ] ,
**Persian king ,**
波斯语 国王 ,

他不仅受到罗马人的谴责，也受到波斯国王推力达梯的谴责。

['biːɪŋ] [nɑːt][ɔːl] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərd] [bɪfɑːl] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .
**being not all afraid lest it should afterward befal an example unto himself .**
存在 不是 全部 害怕的 免得 它 应该 之后 贝法尔 一个 例子 到 他自己 .

并非全然害怕日后会给自己树立榜样。

[wen] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['kaɪəs] [ kə'ligjulə ] , [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl]['taɪrənt] , [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**When** **the** **ministers** **of** **Caius** **Caligula** **,** **a** **most** **cruel** **tyrant** **,** **were** **,** **with** **the**
什么时候 这 部长们 的 盖厄斯 卡利古拉 , 一个 最多 残忍的 暴君 , 是 , 和 这
[laɪk] ['kruːəlti] ,
**like** **cruelty** **,**
喜欢 残酷 ,

当盖乌斯·卡利古拉——一位极其残暴的暴君——的大臣们以同样的残暴手段对待他时，

[tjuː'mʌltjueit; -tʃu-][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪld]
**tumultuating** **for** **the** **slaughter** **of** **their** **master** **,** **requiring** **them** **that** **killed**
动荡不安 为了 这 屠宰 的 他们的 掌握 , 需要 他们 那 被杀
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
**him** **to** **be** **punished** **,**
他 到 是 受到惩罚 ,

他们群情激愤，要求惩罚杀害他们主人的凶手。

[və'lɪəriəs] [ˌeɪzi'ætɪkəs][ðə; ði] ['senətər] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
**Valerius** **Asiaticus** **the** **senator** **cried** **out** **aloud** **,** **'** **I** **wish** **I** **had** **killed** **him** **,**
瓦莱里乌斯 亚洲鼠 这 参议员 哭 出去 大声 , - 我 希望 我 有 被杀 他 ,

参议员瓦莱里乌斯·阿西亚提库斯大声喊道："我真希望我杀了他！"

- [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bəuθ] [kəm'poʊzd] [ðer; ðər] ['klæmər] , [ænd; ənd] [stɔpt] [ðer; ðər][reɪdʒ] .
**'** **and** **thereby** **both** **composed** **their** **clamour** **,** **and** **stopt** **their** **rage** **.**
- 和 从而 两个都 由 他们的 叫嚣 , 和 停止 他们的 愤怒 .

于是，两人都平息了喧闹，停止了愤怒。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [diːd] , ( [seθ] [bjuː'kænən] [diː]['dʒʊr] ['rɛgni] ,
**'** **For** **there** **is** **so** **great** **force** **in** **an** **honest** **deed** **,** **(** **saith** **Buchanan** **de** **jure** **Regni** **,**
- 为了 那里 是 所以 伟大的 力量 在 一个 诚实的 契据 , ( 赛斯说 布坎南 德 法尔 雷格尼 ,

"因为诚实的行为蕴含着巨大的力量，"(布坎南在法律上如此说道)

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ) [ðæt] [də; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ʃoʊ] [ˌðer'ʌv] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**relating** **this** **passage** **)** **that** **the** **very** **lightest** **shew** **thereof** **,** **being** **presented** **to**
相关 这 通道 ) 那 这 非常 最轻 展示 其中 , 存在 呈现 到
[də; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] ,
**the** **minds** **of** **men** **,**
这 思想 的 男人 ,

（与这段文字相关）即使只是最轻微的展示，呈现在人们的脑海中，

[də; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlts] [ɑːr; ər] [ə'leɪ] , [ænd; ənd] ['fjʊri] [wɪl] ['læŋgwɪʃ] ,
**the** **most** **furious** **assaults** **are** **allayed** **,** **and** **fury** **will** **languish** **,**
这 最多 狂怒 袭击 是 缓解 , 和 愤怒 将要 憔悴 ,

最猛烈的攻击也会平息，怒火也会逐渐消退。

[ænd; ənd] ['mædnəs] [ɪt'self] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . -
**and** **madness** **itself** **must** **acknowledge** **the** **sovereignty** **of** **reason** **.** **'**
和 疯狂 本身 必须 承认 这 主权 的 原因 . -

而疯狂本身也必须承认理性的至高无上。

[ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [roʊm] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [ə'pruːv] [ðə; ði][fækt] ,
**The** **senate** **of** **Rome** **did** **often** **approve** **the** **fact** **,**
这 参议院 的 罗马 做过 经常 批准 这 事实 ,

罗马元老院确实经常认可这一事实。

[ðoʊ] - [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['ɔːrdər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][baɪ] ['praɪvət] [hændz] : [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði]
**tho** **'** **done** **without** **their** **order** **oftentimes** **by** **private** **hands** **:** **as** **upon** **the**
虽然 - 完毕 没有 他们的 命令 经常 经过 私人的 双手 : 作为 之上 这
['slɔːtər] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ,
**slaughter** **of** **Commodus** **,**
屠宰 的 康茂德 ,

虽然这些行为往往未经他们的命令，而是由私人所为：例如，康茂德被杀一案。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ 'kɑːkəs ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd]
**instead** **of** **revenging** **it** **,** **they** **decreed** **that** **his** **carcase** **should** **be** **exposed** **and**
反而 的 复仇 它 , 他们 颁布 那 他的 尸体 应该 是 裸露 和
[tɔːrn] [ɪn] ['piːsɪz] .
**torn** **in** **pieces** **.**
撕裂 在 件 .

他们非但没有报复，反而下令将他的尸体暴露出来，撕成碎片。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [bɪ'fɔːr] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ; [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [kən'demd]
**Sometimes** **they** **ordered** **before** **hand** **to** **have** **it** **done** **;** **as** **when** **they** **condemned**
有时 他们 订购 前 手 到 有 它 完毕 ; 作为 什么时候 他们 谴责
- [ˌdʒuːli'eɪnəs] ,
**Didimus** **Julianus** **,**
- 朱利安努斯 ,

有时他们会事先下令执行；例如，当他们判处迪迪姆斯·朱利安努斯死刑时，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] : [neɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] ,
**they** **sent** **a** **tribune** **to** **slay** **him** **in** **the** **palace** **:** **nay** **,** **they** **have** **gone** **so** **far** **,**
他们 发送 一个 论坛 到 杀戮 他 在 这 宫殿 : 不 , 他们 有 已消失 所以 远的 ,

他们派了一名护民官到宫里去杀他：不，他们已经走得太远了。

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðoʊz] ['taɪərənts] [ðæt]
**as** **in** **some** **cases** **to** **appoint** **reward** **for** **such** **as** **should** **kill** **those** **tyrants** **that**
作为 在 一些 案例 到 委 报酬 为了 这样的 作为 应该 杀 那些 暴君 那
['træmpld] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [lɔːz] ,
**trampled** **upon** **their** **laws** **,**
践踏 之上 他们的 法律 ,

例如，在某些情况下，会悬赏奖励那些应该杀死践踏法律的暴君的人。

[ænd; ənd] ['məːdəd] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ;
**and** **murdered** **virtuous** **and** **innocent** **people** **;**
和 被谋杀 有德行的 和 清白的 人们 ;

并杀害了善良无辜的人；

[æz; əz] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - [dʌθ; dəθ] ['wɪtnəs] ,
**as** **that** **sentence** **of** **the** **senate** **against** **the** **two** **Maximini** **doth** **witness** **,**
作为 那 句子 的 这 参议院 反对 这 二 - 确实 证人 ,

正如参议院对两位马克西米尼的判决所证明的那样，

[ˌhuːsoʊ'evər] ['kɪlɪθ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**Whosoever** **killeth** **them** **deserves** **a** **reward** **.**
无论谁 基雷斯 他们 值得 一个 报酬 .

凡杀死他们的人都应获得奖赏。

[bjuː'kænən] [æz; əz] [ə'bʌv] , [rɪ'hɜːsɪŋ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['gɪvz] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]
**Buchanan** **as** **above** **,** **rehearsing** **many** **instances** **of** **this** **nature** **,** **gives** **reasons** **of**
布坎南 作为 多于 , 排练 许多 实例 的 这 自然 , 给予 原因 的
[ðer; ðər] - ;
**their** **approveableness** **;**
他们的 - ;

如上文所述，布坎南列举了许多此类例子，并给出了它们值得称道的理由；

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['skætərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [diː] ['dʒʊr] ['rɛgni] , [wʌn] .
**and** **these** **I** **find** **here** **and** **there** **scattered** **,** **in** **his** **book** **,** **de** **jure** **Regni** **,** **1** **.**
和 这些 我 寻找 这里 和 那里 疏散 , 在 他的 书 , 德 法尔 雷格尼 , 1 .

这些内容零星散落在他的著作《论王国法》第一卷中。

[ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
**They** **that** **make** **a** **prey** **of** **the** **commonwealth** **,**
他们 那 制作 一个 猎物 的 这 联邦 ,

那些掠夺国家财富的人，

[ɑːr; ər][nɑːt][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ] ['eni] ['sɪv(ə)l][bɑːnd][ɔːr][taɪ][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

| are | not | joined | to | us | by | any | civil | bond | or | tie | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 加入 | 到 | 我们 | 经过 | 任何 | 民用 | 纽带 | 或者 | 领带 | 的 | 人类 | , |

他们与我们之间没有任何民事纽带或人道主义联系，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkaʊntid] [ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][men] .

| but | should | be | accounted | the | most | capital | enemies | of | God | and | of | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 是 | 已记录 | 这 | 最多 | 首都 | 敌人 | 的 | 上帝 | 和 | 的 | 全部 | 男人 | . |

[ˌtuːˈtuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

但他们应当被视为上帝和全人类最致命的敌人。2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [wɪˈðɪn] ['hjuːmən][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət] [trænsˈgrɛsərz] [ʌv; əv]

| They | are | not | to | be | counted | as | within | human | society | , | but | transgressors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 计数 | 作为 | 之内 | 人类 | 社会 | , | 但 | 违规者 | 的 |

[ðə; ði][ 'limits ] [ˌðerˈʌv] ;

| the | limits | thereof | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 其中 | ; |

他们不应被视为人类社会的一员，而是人类社会界限的逾越者；

[wɪtʃ] ['huːsəu] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

| which | whoso | will | not | enter | into | , | and | contain | himself | within | , | should | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谁 | 将要 | 不是 | 进入 | 进入 | , | 和 | 包含 | 他自己 | 之内 | , | 应该 | 是 | 已采取 |

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʊlvz] ,

| and | treated | as | wolves | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 作为 | 狼 | , |

凡不愿进入其中、不愿约束自身的人，都应像狼一样被抓捕和对待。

[ɔːr] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔɪsəm] [biːsts] , [wɪtʃ] [ˌhuːsoʊˈevər] [ spɛəz ] , [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm]

| or | other | kinds | of | noisome | beasts | , | which | whosoever | spares | , | he | preserves | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 种类 | 的 | 令人厌恶的 | 野兽 | , | 哪个 | 无论谁 | 备件 | , | 他 | 果酱 | 他们 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ,

| to | his | own | destruction | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 破坏 | , |

或其他种类的令人厌恶的野兽，凡是放过它们的，都是在自取灭亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] ['kɪlɪθ] , [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| and | of | others | ; | and | whosoever | killeth | , | doth | not | only | good | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他的 | ; | 和 | 无论谁 | 基雷斯 | , | 确实 | 不是 | 仅有的 | 好的 | 到 | 他自己 | , |

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ;

| but | to | all | others | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 其他的 | ; |

以及其他所有人；凡杀人者，不但对自己有益，而且对所有人也有益；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ] ['merɪt] ['ræðər] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | therefore | doth | merit | rather | reward | than | to | be | condemned | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 确实 | 优点 | 相当 | 报酬 | 比 | 到 | 是 | 谴责 | 为了 | 它 | . |

因此，他理应获得奖励而不是受到谴责。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] , [dɪˈvestid] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈdʒenəreɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ,

| For | if | any | man | , | divested | of | humanity | , | should | degenerate | into | such | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 任何 | 男人 | , | 剥离 | 的 | 人类 | , | 应该 | 退化 | 进入 | 这样的 | 残酷 | , |

因为如果一个人丧失了人性，堕落到如此残忍的地步，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ( [æz; əz][ðə; ði]

| as | he | would | not | meet | with | other | men | but | for | their | destruction | ( | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 不是 | 见面 | 和 | 其他 | 男人 | 但 | 为了 | 他们的 | 破坏 | ( | 作为 | 这 |

['mɒnstəz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| monsters | I | am | speaking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | , |

他不会与其他人见面，除非是为了毁灭他们（就像我所说的那些怪物一样）。

[kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [hɪr] ['triːtɪd] [ɑːn] ,

| could | meet | with | none | of | the | party | here | treated | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 见面 | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 派对 | 这里 | 治疗 | 在 | , |

无法与这里接受治疗的任何一方会面，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ) [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætərz] ,

| but | to | this | effect | ) | he | is | not | to | be | called | a | man | , | no | more | than | satyrs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 影响 | ) | 他 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 男人 | , | 不 | 更多的 | 比 | 萨提尔 | , |

但就此而言，他不能被称为人，不如说是萨提尔。

[eɪps] [ɔːr] [berz] . [θriː] .

| apes | or | bears | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猿猴 | 或者 | 熊 | . | 3 | . |

猿猴或熊。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ,

| It | is | expressly | commanded | to | cut | off | wickedness | and | wicked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明确地 | 命令 | 到 | 切 | 离开 | 邪恶 | 和 | 邪恶 | 男人 | , |

律法明确命令要铲除邪恶和邪恶之人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [kɪŋz] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði]

| without | any | exception | of | rank | or | degree | ; | and | , | if | kings | would | abandon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 例外 | 的 | 秩 | 或者 | 程度 | ; | 和 | , | 如果 | 国王 | 会 | 放弃 | 这 |

['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] ,

| counsels | of | wicked | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 律师 | 的 | 邪恶 | 男人 | , |

无论地位高低；而且，如果君王愿意放弃恶人的计谋，

[ænd; ənd] ['meʒər] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] ['rɑːðər] [baɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti]

| and | measure | their | greatness | rather | by | duties | of | virtue | , | than | by | the | impunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 措施 | 他们的 | 伟大 | 相当 | 经过 | 职责 | 的 | 美德 | , | 比 | 经过 | 这 | 免责 |

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

| of | evil | deeds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 邪恶的 | 契约 | , |

衡量他们的伟大，应该看他们是否恪守美德，而不是看他们是否逃脱了作恶的惩罚。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,

| they | would | not | be | grieved | for | the | punishment | of | tyrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 是 | 伤心 | 为了 | 这 | 惩罚 | 的 | 暴君 | , |

他们不会为暴君受到惩罚而感到悲伤。

[nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti][ɪz] ['lesnd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,

| nor | think | that | royal | majesty | is | lessened | by | their | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 思考 | 那 | 皇家 | 威严 | 是 | 减少 | 经过 | 他们的 | 破坏 | , |

也不要认为它们的毁灭会削弱王室的威严。

[bʌt; bət] ['rɑːðər] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] . [fɔːr] .

| but | rather | be | glad | that | it | is | purged | from | such | a | stain | of | wickedness | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 是 | 高兴的 | 那 | 它 | 是 | 已清除 | 从 | 这样的 | 一个 | 弄脏 | 的 | 邪恶 | . | 4 | . |

而应该感到高兴的是，它终于洗清了这种邪恶的污点。4.

[wʌt] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'hendid] ?

| What | is | here | to | be | reprehended | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这里 | 到 | 是 | 谴责 | ? |

这里有什么应该受到谴责的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ?

| is | it | the | cause | of | their | punishment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 惩罚 | ? |

这是他们受罚的原因吗?

[ðæt] [ɪz]['pælpəb(ə)l] .
**That** **is** **palpable** **.**
那 是 可感知的 .

那感觉是显而易见的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'dʒʌdʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ?
**Is** **it** **the** **law** **which** **adjudges** **them** **to** **punishment** **?**
是 它 这 法律 哪个 法官 他们 到 惩罚 ?

是法律判处他们惩罚吗?

[ɔːl] [lɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ ri'presiŋ ] ['taɪərənts] ; [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌθ; dəθ]
**All** **laws** **were** **desired** **as** **necessary** **for** **repressing** **tyrants** **;** **whosoever** **doth**
全部 法律 是 想要的 作为 必要的 为了 压制 暴君 ; 无论谁 确实
[kən'dem] [ðɪs] ,
**condemn** **this** **,**
谴责 这 ,

所有法律都是为了镇压暴君而制定的；凡谴责这一点的人，

[mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ neiʃəns ] .
**must** **likewise** **condemn** **all** **the** **laws** **of** **nations** **.**
必须 同样地 谴责 全部 这 法律 的 国家 .

同样，也必须谴责所有国家的法律。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] ?
**Is** **it** **the** **person** **executing** **the** **laws** **?**
是 它 这 人 执行 这 法律 ?

是执法者吗?

[wer] [wɪl] ['eni] ['ʌðər] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? [faɪv] .
**Where** **will** **any** **other** **be** **found** **to** **do** **it** **in** **such** **circumstances** **?** **5** **.**
在哪里 将要 任何 其他 是 成立 到 做 它 在 这样的 情况 ? 5 .

在这种情况下，还能在哪里找到其他人来做这件事呢？5.

[ə; eɪ] ['lɔːfl] [wɔːr] ['biːɪŋ] [wʌns] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
**A** **lawful** **war** **being** **once** **undertaken** **with** **an** **enemy** **for** **a** **just** **cause** **,**
一个 合法的 战争 存在 一次 已 和 一个 敌人 为了 一个 只是 原因 ,

一场为正义事业而对敌人发动的合法战争，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['enəmi] ,
**it** **is** **lawful** **not** **only** **for** **the** **whole** **people** **to** **kill** **that** **enemy** **,**
它 是 合法的 不是 仅有的 为了 这 所有的 人们 到 杀 那 敌人 ,

不仅全体人民有权杀死敌人，而且

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['evri] [wʌn] ['ðerfɔːr] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
**but** **for** **every** **one** **of** **them** **:** **every** **one** **therefore** **may** **kill** **a** **tyrant** **,**
但 为了 每一个 一 的 他们 : 每一个 一 所以 可能 杀 一个 暴君 ,

但对他们每个人来说：因此，每个人都可以杀死暴君。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] ;
**who** **is** **a** **public** **enemy** **,** **with** **whom** **all** **good** **men** **have** **a** **perpetual** **warfare** **;**
WHO 是 一个 民众 敌人 , 和 谁 全部 好的 男人 有 一个 永久 战争 ;

他是公敌，所有善良的人都与他进行着永无休止的斗争；

['miːnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] [tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**meaning** **,** **if** **he** **be** **habitually** **tyrannical** **,** **and** **destructive** **to** **the** **people** **,**
意义 , 如果 他 是 习惯性地 强横 , 和 破坏性的 到 这 人们 ,

也就是说，如果他惯于暴虐，对人民造成破坏，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['ʌðərwaɪz] ,
**so** **that** **there** **is** **no** **living** **for** **good** **people** **for** **him** **;** **otherwise** **,**
所以 那 那里 是 不 活的 为了 好的 人们 为了 他 ; 否则 ,

这样一来，对他来说，好人就没有生存的希望了；否则，

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] [əˈkwaɪər] [ˈsɑːvrənti] ,

| though | a | man | by | force | or | fraud | acquire | sovereignty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 男人 | 经过 | 力量 | 或者 | 欺诈罪 | 获得 | 主权 | , |

即使一个人通过武力或欺诈手段获得主权，

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| no | such | violence | is | to | be | done | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 暴力 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 他 | , |

绝不可对他施以任何暴力。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hiː; hi][juːz][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ ves'peiʒiən ] [əˈmʌŋ]

| providing | he | use | a | moderate | way | in | his | government | , | such | as | Vespasian | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 使用 | 一个 | 缓和 | 方式 | 在 | 他的 | 政府 | , | 这样的 | 作为 | 韦斯帕芗 | 之中 |

[ðə; ði][ˈroʊmənz] ,

| the | Romans | , |
|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | , |

前提是他采取温和的执政方式，就像罗马的韦斯帕芗那样。

[ˈhaɪroʊ][ɪn] [ˈsɪrəkjʊz] . [sɪks] .

| Hiero | in | Syracuse | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希罗 | 在 | 雪城大学 | . | 6 | . |

锡拉丘兹的希罗。6.

[ˈtriːz(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [wʌn] [huː] [disˈtrɔiz] [ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ʌv; əv]

| Treason | cannot | be | committed | against | one | who | destroys | all | laws | and | liberties | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛国罪 | 不能 | 是 | 坚定的 | 反对 | 一 | WHO | 摧毁 | 全部 | 法律 | 和 | 自由 | 的 |

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

不能以叛国罪来指控一个摧毁人民所有法律和自由的人。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] . [ˌtuːˈtuː] .

| and | is | a | pernicious | plague | to | the | commonwealth | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 有害 | 瘟疫 | 到 | 这 | 联邦 | . | 2 | . |

并且是联邦的祸患。2.

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ ˌsəːkəmˈstænʃieit ] ,

| Such | is | the | force | of | this | truth | in | the | case | of | circumstantiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 真相 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 证实 | , |

这就是这一真理在佐证方面的力量。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstɔːts] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɔːθəz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]

| that | it | extorts | the | acknowledgment | of | the | greatest | authors | ancient | and | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 勒索 | 这 | 致谢 | 的 | 这 | 最 | 作者 | 古老的 | 和 | 现代的 |

, [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] ,

| , | domestic | and | foreign | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 国内的 | 和 | 外国的 | , |

它强迫人们承认古代和现代、国内外最伟大作家的成就。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈrɔɪəlɪsts] ( [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [leiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊstskrɪpt][tuː; tə]

| and | even | of | all | rational | royalists | ( | as | Mr | . | Mitchel | lays | in | his | postscript | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 的 | 全部 | 合理的 | 保皇党 | ( | 作为 | 先生 | . | 米切尔 | 躺下 | 在 | 他的 | 后记 | 到 |

[ðə; ði] [frɪˈsaɪtɪd] [ˈletər] . )

| the | forecited | letter | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 预言 | 信 | . | ) |

甚至包括所有理性的保皇党人（正如米切尔先生在上述信件的附言中所述）。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,

| That | it | is | lawful | for | any | private | person | to | kill | a | tyrant | without | a | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 合法的 | 为了 | 任何 | 私人的 | 人 | 到 | 杀 | 一个 | 暴君 | 没有 | 一个 | 标题 | , |

任何私人都可以合法地杀死没有头衔的暴君。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ ˈtɔːris ][ɔːr][ˈoʊpən] [ˈmɜːdəəz] , [æz; əz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [biːsts] ,

| and | to | kill | tories | or | open | murderers | , | as | devouring | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 杀 | 保守党 | 或者 | 打开 | 杀人犯 | , | 作为 | 吞噬 | 野兽 | , |

并将效忠派或公开的杀人犯像吞噬野兽一样处死。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself]

| because | the | good | of | his | action | doth | not | only | redound | to | the | person | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 好的 | 的 | 他的 | 行动 | 确实 | 不是 | 仅有的 | 雷多恩 | 到 | 这 | 人 | 他自己 |

,

,

,

因为他的行为带来的好处不仅惠及他自己，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæktɪŋ] [inˈkəːz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

| but | to | the | whole | commonwealth | , | and | the | person | acting | incurs | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 所有的 | 联邦 | , | 和 | 这 | 人 | 表演 | 产生 | 这 | 危险 |

[hɪmˈself] [əˈloʊn] .

| himself | alone | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 独自的 | . |

但对整个国家而言，危险却由行为人独自承担。

[ təːˈtʌliən; -ljən ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ikˈselz] , [sez] ,

| Tertullian | , | though | a | man | loyal | to | excels | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特土良 | , | 尽管 | 一个 | 男人 | 忠诚 | 到 | 卓越 | , | 说道 | , |

特图良虽然是一位忠于职守的杰出人士，但他说道：

[ˈevri] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]

| every | man | is | a | soldier | inrolled | to | bear | arms | against | all | traitors | and | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 是 | 一个 | 士兵 | 已注册 | 到 | 熊 | 武器 | 反对 | 全部 | 叛徒 | 和 | 民众 |

[ˈenəmi] .

| enemies | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

每个人都是一名士兵，被征召拿起武器对抗所有叛徒和公敌。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [hɪˈstɔːriən] , [ˈsɑːzəˌmɛn] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ ˈdʒuːliən ] ,

| The | ancient | ecclesiastical | historian | , | Sozomen | , | relating | the | death | of | Julian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 教会的 | 历史学家 | , | 索佐门 | , | 相关 | 这 | 死亡 | 的 | 朱利安 | , |

古代教会史学家索佐门记载了尤利安之死：

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]

| and | intimating | that | he | was | supposed | to | have | been | slain | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 那 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 一个 |

[ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒər] , [ædz] ,

| Christian | soldier | , | adds | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 士兵 | , | 添加 | , |

并暗示他应该是被一名基督教士兵杀害的，补充道：

[let] [nʌn] [biː; bi][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Let | none | be | so | rash | as | to | condemn | the | person | that | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 没有任何 | 是 | 所以 | 皮疹 | 作为 | 到 | 谴责 | 这 | 人 | 那 | 做过 | 它 | , |

任何人都不应草率地谴责肇事者。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [soʊzəm] .

| considering | he | was | thus | courageous | in | behalf | of | God | and | religion | , | Sozom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他 | 曾是 | 因此 | 勇敢 | 在 | 代表 | 的 | 上帝 | 和 | 宗教 | , | 索佐姆 | . |

考虑到他为了上帝和宗教而如此勇敢，索佐姆。

[hɪst] .

| Hist | . |
|---|---|
| 历史 | . |

历史。

[lɪb] .
**lib** **.**
库 .

库。

[sɪks] . [kæp] . [ˌtuːˈtuː] .
**6** **.** **cap** **.** **2** **.**
6 . 帽 . 2 .

6. 第2章

- , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɔɪəlɪst] , [feɪθ] , [ɔːl] [ænˈtɪkwəti] [əˈgriːz] , [ðæt] [ˈtaɪərənts] , [æz; əz] [ˈpʌblɪk]
**Barclaius** **,** **a** **great** **royalist** **,** **faith** **,** **all** **antiquity** **agrees** **,** **that** **tyrants** **,** **as** **public**
- , 一个 伟大的 保皇党 , 信仰 , 全部 古代 同意 , 那 暴君 , 作为 民众
[ˈenəmi] , [meɪ] , [moʊst][ˈdʒʌstli] ,
**enemies** **,** **may** **,** **most** **justly** **,**
敌人 , 可能 , 最多 公正地 ,

巴克莱是一位伟大的保皇党人，他相信，正如古代所有历史学家所一致认为的那样，暴君作为公众的敌人，完全有理由……

[biː; bi] [əˈtækt] [ænd; ənd] [sleɪn] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
**be** **attacked** **and** **slain** **,** **not** **only** **by** **the** **community** **but** **also** **by** **every** **individual**
是 遭到攻击 和 被杀 , 不是 仅有的 经过 这 社区 但 还 经过 每一个 个人
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˌðerˈʌv] .
**person** **thereof** **.**
人 其中 .

不仅会遭到整个社区的攻击和杀害，还会遭到社区中每个个体的攻击和杀害。

[ˈgroʊʃəs] [diː][ˈdʒʊr] [ˈbɛli] , [lɪb] .
**Grotius** **de** **jure** **belli** **,** **lib** **.**
格劳秀斯 德 法尔 贝利 , 库 .

格劳秀斯论战争法，第 16 卷。

[aɪ] . [kæp] . [fɔːr] .
**i** **.** **cap** **.** **4** **.**
我 . 帽 . 4 .

i. 第4章

[seθ] , [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][græsp][æt; ət] [dəˈmɪnjən] [baɪ][ˌʌnˈdʒʌst][wɔːr] ,
**saith** **,** **If** **any** **person** **grasp** **at** **dominion** **by** **unjust** **war** **,**
赛斯说 , 如果 任何 人 抓牢 在 统治权 经过 不公正 战争 ,

他说，若有人以不义的战争夺取统治权，

[ɔːr] [hæθ] [noʊ][ˈtaɪt(ə)l] [ˌðerˈtuː] [baɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpækʃn] [ɪz] [meɪd]
**or** **hath** **no** **title** **thereto** **by** **consent** **of** **the** **community** **,** **and** **no** **paction** **is** **made**
或者 有 不 标题 到 经过 同意 的 这 社区 , 和 不 太平洋 是 制成
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**with** **him** **,**
和 他 ,

或者他没有经社区同意而获得该土地的所有权，也没有与他订立任何协议。

[nɔːr] [əˈliːdʒəns] [ˈgræntɪd] , [bʌt; bət] [riˈteinz] [pəˈzeʃn] [baɪ] [ˈvaɪələns] [ˈoʊnli] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wɔːr]
**nor** **allegiance** **granted** **,** **but** **retains** **possession** **by** **violence** **only** **,** **the** **right** **of** **war**
也不 忠诚 的确 , 但 保留 拥有 经过 暴力 仅有的 , 这 正确的 的 战争
[rɪˈmeɪnz] ;
**remains** **;**
遗迹 ;

既不授予效忠，也仅以暴力手段维持占领，战争权依然存在；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
**and** **therefore** **it** **is** **lawful** **to** **attack** **him** **as** **an** **enemy** **,**
和 所以 它 是 合法的 到 攻击 他 作为 一个 敌人 ,

因此，攻击他是合法的，因为他是敌人。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːfəli] .
**who may be killed by any man , and that lawfully .**
WHO 可能 是 被杀 经过 任何 男人 , 和 那 合法地 .

任何人都可以合法地杀死他。

[jeɪ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .
**Yea , king James VI .**
是的 , 国王 詹姆斯 六年级 .

是的，詹姆斯六世国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [sez] ,
**in his remonstrance for the right of kings , says ,**
在 他的 抗议 为了 这 正确的 的 国王 , 说道 ,

他在为君权辩护时说：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɔːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːsənz] [tuː; tə] ['entərpraɪz]
**the public laws make it lawful and free for any private persons to enterprise**
这 民众 法律 制作 它 合法的 和 自由的 为了 任何 私人的 人 到 企业
[ə'genst] [æn; ən][juː'zɜːrpər] .
**against an usurper .**
反对 一个 篡位者 .

公共法律规定，任何私人都可以合法自由地对篡位者提起诉讼。

[di'vainz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
**Divines say the same .**
神祇 说 这 相同的 .

神明们也这么说。

[ʃə'miːər] , [tɑːm] .
**Chamier , Tom .**
查米尔 , 汤姆 .

查米尔，汤姆。

[ˌtuː'tuː] . [lɪb] .
**2 . lib .**
2 . 库 .

2. 库。

- . [kæp] - .
**15 . cap 12 .**
- . 帽 - .

15. 第 12 章

[sekt] . - .
**Sect . 19 .**
教派 . - .

第19节

[ɔːl] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['taɪərənts] .
**All subjects have right to attack tyrants .**
全部 主题 有 正确的 到 攻击 暴君 .

所有臣民都有权反抗暴君。

[ælstɪd] .
**Alsted .**
阿尔斯特德 .

阿尔斯特德。

['θiəlɔ^] .
**Theolog .**
神学家 .

神学家。

['gæf] . [kæp] . - .
**Gaf** . **cap** . **17** .
gaf . 帽 . - .

Gaf. cap.17。

[redʒ] . [naɪn] .
**reg** . **9** .
reg . 9 .

第9条

[piː] . - .
**p** . **321** .
p . - .

第321页。

['eni] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪdər] ,
**Any** **private** **man** **may** **and** **ought** **to** **cut** **off** **a** **tyrant** **,** **who** **is** **an** **invader** **,**
任何 私人的 男人 可能 和 应该 到 切 离开 一个 暴君 , WHO 是 一个 侵略者 ,

任何普通公民都可以而且应该铲除暴君，也就是侵略者。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mænər] [hiː; hi] [in'veidz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
**without** **a** **title** **;** **because** **in** **a** **hostile** **manner** **he** **invades** **his** **native** **country** **.**
没有 一个 标题 ; 因为 在 一个 敌对的 方式 他 入侵 他的 本国的 国家 .

没有头衔；因为他以敌对的方式入侵了自己的祖国。

[ænd; ənd] , [kæp] . [wʌn] . - .
**And** **,** **cap** . **1** . **18** .
和 , 帽 . 1 . - .

还有，第 1 章第 18 节。

[redʒ] . - .
**reg** . **14** .
reg . - .

第 14 条规定。

[piː] . - .
**p** . **332** .
p . - .

第332页。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['evri] ['praɪvət] [mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [huː] [ˌʌn'dʒʌstli] [in'veidz] [ðə; ði]
**'** **It** **is** **lawful** **for** **every** **private** **man** **to** **kill** **a** **tyrant** **,** **who** **unjustly** **invades** **the**
- 它 是 合法的 为了 每一个 私人的 男人 到 杀 一个 暴君 , WHO 不公正的 入侵 这
['gʌvərnmənt] .
**government** **.**
政府 .

“任何私人公民都有权杀死不公正地侵犯政府的暴君。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eimz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəns] , [bʊk] [θriː] .
**But** **Dr** **.** **Ames** **concerning** **conscience** **,** **Book** **3** **.**
但 博士 . 艾姆斯 有关 良心 , 书 3 .

但艾姆斯博士关于良心的论述，见第三卷。

[tʃæp] - .
**Chap** **31** **.**
查普 - .

第31章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mænslɔːtər] , [ə'sə:ts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ɪk'spres] [tɜːrmz] ,
**concerning** **manslaughter** **,** **asserts** **all** **that** **is** **here** **pleaded** **for** **in** **express** **terms** **,**
有关 过失杀人 , 断言 全部 那 是 这里 恳求 为了 在 表达 条款 ,
[kwest] . [fɔːr] .
**Quest** **.** **4** **.**
寻求 . 4 .

关于过失杀人，明确陈述了这里所请求的一切，问题 4。

['weðər] [ɔːr][noʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]
**Whether** **or** **no** **is** **it** **lawful** **for** **a** **man** **to** **kill** **another** **by** **his** **own** **private**
无论 或者 不 是 它 合法的 为了 一个 男人 到 杀 其他 经过 他的 自己的 私人的
[ə'θɔːrəti] ?
**authority** **?**
权威 ?

一个人凭私权杀害另一个人是否合法?

['ænz] .
**Ans** **.**
答 .

答:

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] , [noʊ] ['pʌblɪk] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [prɪ'siːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli] ,
**Sometimes** **it** **is** **lawful** **to** **kill** **,** **no** **public** **precognition** **preceeding** **;** **but** **then** **only** **,**
有时 它 是 合法的 到 杀 , 不 民众 预知 前面 ; 但 然后 仅有的 ,

有时杀人是合法的，无需事先公开宣判；但只有在那种情况下，

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti]
**when** **the** **cause** **evidently** **requires** **that** **it** **should** **be** **done** **,** **and** **public** **authority**
什么时候 这 原因 显然 需要 那 它 应该 是 完毕 , 和 民众 权威
['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt] :
**cannot** **be** **got** **:**
不能 是 得到 :

当事由明显需要这样做，且无法获得公共授权时:

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][ɪz] ['pʌblɪkli] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**For** **in** **that** **case** **,** **a** **private** **man** **is** **publicly** **constitute** **the** **minister** **of** **justice** **,**
为了 在 那 案件 , 一个 私人的 男人 是 公开 构成 这 部长 的 正义 ,

在这种情况下，一个普通人就公开担任了司法部长一职。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
**as** **well** **by** **the** **permission** **of** **God** **,** **as** **the** **consent** **of** **all** **men** **.**
作为 出色地 经过 这 允许 的 上帝 , 作为 这 同意 的 全部 男人 .

既是蒙上帝许可，也是得到所有人的同意。

[ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kæri] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**These** **propositions** **carry** **such** **evidence** **in** **them** **,** **that** **the** **authors** **thought** **it**
这些 命题 携带 这样的 证据 在 他们 , 那 这 作者 想法 它
[suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] ,
**superfluous** **to** **confirm** **them** **,**
多余 到 确认 他们 ,

这些论点本身就包含如此充分的证据，以至于作者认为无需再加以证实。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ðem; ðəm] .
**and** **sufficient** **to** **affirm** **them** **.**
和 充足的 到 确认 他们 .

足以证实它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]
**And** **from** **any** **reason** **that** **can** **be** **adduced** **to** **prove** **any** **of** **these**
和 从 任何 原因 那 能 是 已提出 到 证明 任何 的 这些
[ə'sɜːʃnz] ,
**assertions** **,**
断言 ,

任何能够证明上述任何断言的理由，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] , [ɪz] [ˌðer'baɪ] [kən'fɜːrmd] ,
**it** **will** **be** **as** **evident** **that** **this** **truth** **I** **plead** **for** **,** **is** **thereby** **confirmed** **,**
它 将要 是 作为 明显 那 这 真相 我 恳求 为了 , 是 从而 确认的 ,

由此可见，我所恳求的这一真理得到了证实。

[æz; əz] [ðæt] [ɪt'self] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['streŋθnd] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['neɪtɪvli] , [ɪf] ['taɪərənts] ,
**as** **that** **itself** **is** **thereby** **strengthened** **:** **for** **it** **will** **follow** **natively** **,** **if** **tyrants** **,**
作为 那 本身 是 从而 加强 : 为了 它 将要 跟随 原生 , 如果 暴君 ,

因为这本身也因此得到加强：因为如果暴君出现，这种情况自然而然就会发生。

[ænd; ənd]['taɪərənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ] , ; [ðen] [ðə; ði]
**and** **tyrants** **without** **a** **title** **,** **be** **to** **be** **thus** **dealt** **with** **,** **;** **then** **the**
和 暴君 没有 一个 标题 , 是 到 是 因此 已处理 和 , ; 然后 这
['mɒnstəz] ,
**monsters** **,**
怪物 ,

而那些没有头衔的暴君，就应当这样处置；然后是那些怪物，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðoʊz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn'sendiˌeriːz] [ænd; ənd] [ 'məːdəriŋ ] ['pʌblɪk]
**of** **whom** **the** **question** **is** **,** **those** **notorious** **incendiaries** **and** **murdering** **public**
的 谁 这 问题 是 , 那些 臭名昭著 燃烧剂 和 谋杀 民众
['enəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

问题是，这些人当中，是那些臭名昭著的纵火犯和杀人犯——公敌吗？

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɜːrvd] :
**are** **also** **to** **be** **so** **served** **:**
是 还 到 是 所以 服务 :

也应如此供应：

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv][soʊ] ['triːtɪŋ] ['taɪərənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**for** **either** **these** **authors** **assert** **the** **lawfulness** **of** **so** **treating** **tyrants** **without** **a**
为了 任何一个 这些 作者 断言 这 合法性 的 所以 治疗 暴君 没有 一个
['taɪt(ə)l] ,
**title** **,**
标题 ,

要么是这些作者主张这样对待没有头衔的暴君是合法的，要么是他们断言这样做是合法的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərənts] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
**because** **they** **are** **tyrants** **,** **or** **because** **they** **want** **a** **title** **.**
因为 他们 是 暴君 , 或者 因为 他们 想 一个 标题 .

因为他们是暴君，或者因为他们想要头衔。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] [sed] , [ðen] [ɔːl]['taɪərənts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɜːrvd] ; [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]
**If** **the** **first** **be** **said** **,** **then** **all** **tyrants** **are** **to** **be** **so** **served** **;** **and** **reason**
如果 这 第一的 是 说 , 然后 全部 暴君 是 到 是 所以 服务 ; 和 原因
[wʊd] [seɪ] ,
**would** **say** **,**
会 说 ,

如果第一种说法成立，那么所有的暴君都应该受到这样的对待；而理性会说，

[ænd; ənd] ['rɔɪəlɪsts] [wɪl] [səb'skraɪb] , [ɪf] ['taɪərənts] [ðæt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [meɪ] [biː; bi][soʊ]
**and** 和 **royalists** 保皇党 **will** 将要 **subscribe** 订阅 **,** , **if** 如果 **tyrants** 暴君 **that** 那 **call** 称呼 **themselves** 他们自己 **kings** 国王 **may** 可能 **be** 是 **so** 所以
[ˌænəmæd'vɜːtɪd] [ə'pɑːn] ,
**animadverted** 动画 **upon** 之上 **,** ,

如果可以对自称为国王的暴君进行谴责，那么保皇党人就会支持这项运动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'nɪʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [baɪ][ðer; ðər] [juː'sɜːpt]
**because** 因为 **of** 的 **their** 他们的 **perniciousness** 有害性 **to** 到 **the** 这 **commonwealth** 联邦 **by** 经过 **their** 他们的 **usurped** 篡夺
[ə'θɔːrəti] ,
**authority** 权威 **,** ,

因为他们篡夺权力，对国家造成了极大的危害，

[ðen] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['faiəbrændz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðæt]
**then** 然后 **the** 这 **subordinate** 下属 **firebrands** 煽动者 **that** 那 **are** 是 **the** 这 **immediate** 即时 **instruments** 仪器 **of** 的 **that** 那
[dɪ'strʌkʃn] ,
**destruction** 破坏 **,** ,

然后是那些直接实施破坏的下属煽动者，

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['emɪˌseriːz] [ðæt] [ækt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ 'məːdəriŋ ]
**the** 这 **inferior** 下 **emissaries** 使者 **that** 那 **act** 行为 **it** 它 **,** , **and** 和 **actually** 实际上 **accomplish** 完成 **it** 它 **,** , **in** 在 **murdering** 谋杀
['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
**innocent** 清白的 **people** 人们 **,** ,

那些卑劣的使者执行并实际完成这项任务，杀害无辜的人。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**may** 可能 **be** 是 **so** 所以 **treated** 治疗 **;** ; **for** 为了 **their** 他们的 **persons** 人 **are** 是 **not** 不是 **more** 更多的 **sacred** 神圣 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **,** ,
[nɔːr] [mɔːr] [ˌʌn'pʌnɪʃəbl] .
**nor** 也不 **more** 更多的 **unpunishable** 不受惩罚的 **.** .

可以这样对待；因为他们的人格并不比其他人更神圣，也不比其他人更不受惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [biː; bi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]
**If** 如果 **the** 这 **second** 第二 **be** 是 **said** 说 **,** , **it** 它 **is** 是 **lawful** 合法的 **to** 到 **kill** 杀 **them** 他们 **,** , **because** 因为 **they** 他们 **want** 想 **a** 一个
['taɪt(ə)l] ;
**title** 标题 **;** ;

如果说的是第二种情况，那么杀死他们是合法的，因为他们想要获得头衔；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['taɪt(ə)l] ,
**then** 然后 **it** 它 **is** 是 **either** 任何一个 **because** 因为 **they** 他们 **want** 想 **a** 一个 **pretended** 假装 **title** 标题 **,** ,

那么，要么是因为他们想要一个虚假的头衔，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [wʌn] .
**or** 或者 **because** 因为 **they** 他们 **want** 想 **a** 一个 **real** 真实的 **and** 和 **lawful** 合法的 **one** 一 **.** .

或者因为他们想要一个真实合法的。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] , [hed] [ˌtuː'tuː] .
**The** 这 **latter** 后者 **is** 是 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **none** 没有任何 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **proven** 已证实 **,** , **Head** 头 **2** 2 **.** .

后者与没有后者一样糟糕，而且已经证明，Head 2。

[ɑːrg] . ['sɛvən] .
**Arg** . **7** .
精氨酸 . 7 .

参数 7。

[ðæt] [noʊ]['taɪərənts][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] .
**that** **no** **tyrants** **can** **have** **any** .
那 不 暴君 能 有 任何 .

任何暴君都无法拥有任何东西。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər][ɔːl]['taɪərənts] [wɪl] [prɪ'tend] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr]
**The** **former** **cannot** **be** **said** **,** **for** **all** **tyrants** **will** **pretend** **some** **,** **at** **least** **before**
这 以前的 不能 是 说 , 为了 全部 暴君 将要 假装 一些 , 在 至少 前
[ðeɪ] [biː; bi] [kɪld] . [θriː] .
**they** **be** **killed** **.** **3** **.**
他们 是 被杀 . 3 .

前者不能这么说，因为所有暴君都会假装自己是暴君，至少在他们被处死之前是这样。3.

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['ɔːθəz] ['niːðər] [gɪv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt]
**But** **though** **some** **of** **these** **great** **authors** **neither** **give** **their** **reasons** **for** **what**
但 尽管 一些 的 这些 伟大的 作者 两者都不 给 他们的 原因 为了 什么
[ðeɪ] [ə'sɜːrt] ,
**they** **assert** **,**
他们 断言 ,

但是，尽管这些伟大的作家中有些既没有给出他们提出观点的理由，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['taɪərənts] [ðæt] ['tɪrənaɪz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd]
**nor** **do** **they** **extend** **it** **to** **all** **tyrants** **that** **tyrannize** **by** **virtue** **of** **their** **pretended**
也不 做 他们 延长 它 到 全部 暴君 那 暴政 经过 美德 的 他们的 假装
[ə'θɔːrəti] ,
**authority** **,**
权威 ,

他们也不将这种观点扩展到所有凭借其伪权威实施暴政的暴君。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ɔːl] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] ['mɜːrdər] ,
**yet** **it** **will** **not** **be** **difficult** **to** **prove** **,** **that** **all** **,** **great** **and** **small** **,** **that** **murder** **,**
然而 它 将要 不是 是 难的 到 证明 , 那 全部 , 伟大的 和 小的 , 那 谋杀 ,

然而，要证明这一点并不难，无论地位高低，所有谋杀案都与谋杀有关。

[dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
**destroy** **,** **and** **tyrannize** **over** **poor** **people** **,** **are** **to** **be** **punished** **,**
破坏 , 和 暴政 超过 贫穷的 人们 , 是 到 是 受到惩罚 ,

摧毁和压迫穷人的行为都应受到惩罚。

[ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
**though** **they** **pretend** **authority** **for** **what** **they** **do** **.**
尽管 他们 假装 权威 为了 什么 他们 做 .

虽然他们假装对自己的行为拥有权威。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪf] [ɔːl]['taɪərənts] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə]
**And** **hence** **,** **if** **all** **tyrants** **,** **murderers** **and** **destroyers** **of** **mankind** **ought** **to**
和 因此 , 如果全部 暴君 , 杀人犯 和 驱逐舰 的 人类 应该 到
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;
**be** **punished** **;**
是 受到惩罚 ;

因此，如果所有暴君、杀人犯和人类的毁灭者都应该受到惩罚；

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['praɪvət] ;
**then** **when** **it** **cannot** **be** **done** **by** **public** **authority** **,** **it** **may** **be** **done** **by** **private** **;**
然后 什么时候 它 不能 是 完毕 经过 民众 权威 , 它 可能 是 完毕 经过 私人的 ;

当公共机构无法完成时，可以由私人机构完成；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['taɪərənts] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

| but | all | tyrants | , | murderers | and | destroyers | of | mankind | ought | to | be | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 暴君 | , | 杀人犯 | 和 | 驱逐舰 | 的 | 人类 | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 |

: ['ðerfɔːr] — .

| : | Therefore | — | . |
|---|---|---|---|
| : | 所以 | — | . |

但是所有暴君、杀人犯和人类的毁灭者都应该受到惩罚：因此——。

[ðə; ði] ['maɪnər] [ɪz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ kə'mændz ] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

| The | minor | is | manifest | from | the | general | commands | of | shedding | the | blood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 是 | 显现 | 从 | 这 | 一般的 | 命令 | 的 | 脱落 | 这 | 血 | 的 |

['evri] [mæn] [ðæt] [ʃedz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| every | man | that | sheds | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 那 | 棚屋 | 它 | , |

从流人血的普遍命令中，就能看出这轻微的后果。

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] .

| Gen | . | ix | . |
|---|---|---|---|
| Gen | . | 九 | . |

第九世代

[sɪks] . [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ˌhuːsoʊ'evər] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [nʌm] .

| 6 | . | of | putting | to | death | whosoever | killeth | any | person | , | Numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | . | 的 | 推杆 | 到 | 死亡 | 无论谁 | 基雷斯 | 任何 | 人 | , | 麻木的 | . |

6. 处死任何杀人者，麻木。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - , - .

| xxxv | . | 30 | , | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxv | . | - | , | - | . |

xxxv.30, 31。

[ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [noʊ] ['mænz] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [dɔɪt] . [aɪ] . - .

| of | respecting | no | man's | person | in | judgment | , | Deut | . | i | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尊重 | 不 | 男人的 | 人 | 在 | 判断 | , | 申命记 | . | 我 | . | - | . |

申命记 1:17 中说，审判时不尊重任何人的品格。

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɔːl] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['eni] ;

| And | universally | all | penal | laws | are | general | without | exception | of | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普遍地 | 全部 | 刑事 | 法律 | 是 | 一般的 | 没有 | 例外 | 的 | 任何 | ; |

所有刑法都具有普遍性，没有任何例外；

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðæt] [rɪˌdjʊplə'keʃən] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [træns'gresɪŋ] [ðoʊz] [lɔːz] , ['ʌndər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

| for | under | that | reduplication | of | criminal | transgressing | those | laws | , | under | that | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 那 | 重复 | 的 | 刑事 | 违规 | 那些 | 法律 | , | 在下面 | 那 | 一般的 |

['sæŋkʃ(ə)n] ,

| sanction | , |
|---|---|
| 制裁 | , |

因为在这种重复的犯罪行为下，违反这些法律的行为，在这种普遍制裁下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv] [noʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'spekt] :

| they | are | to | be | judged | ; | which | admits | of | no | partial | respect | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 评判 | ; | 哪个 | 承认 | 的 | 不 | 部分的 | 尊重 | : |

他们必须接受评判；评判不容偏袒：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] [biː; bi] ['mɜːdəəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

| for | if | the | greatest | of | men | be | murderers | , | they | are | not | to | be | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 最 | 的 | 男人 | 是 | 杀人犯 | , | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 经过考虑的 |

[æz; əz] [greɪt] ,

| as | great | , |
|---|---|---|
| 作为 | 伟大的 | , |

因为如果最伟大的人是杀人犯，那么他就不能被视为伟大。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɜːdəəz] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [miːn]
**but** **as** **murderers** **;** **just** **as** **the** **meanest** **are** **to** **be** **considered** **as** **mean**
但 作为 杀人犯 ; 只是 作为 这 最卑鄙的 是 到 是 经过考虑的 作为 意思是
[ɔːr] [pʊr] ,
**or** **poor** **,**
或者 贫穷的 ,

但他们却被视为杀人犯；就像最卑鄙的人也被视为卑鄙或贫穷一样，

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɜːdəəz] .
**but** **as** **murderers** **.**
但 作为 杀人犯 .

但他们是杀人犯。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] , [hed] [ˌtuː'tuː] .
**But** **I** **need** **not** **insist** **on** **this** **,** **being** **sufficiently** **proved** **,** **Head** **2** **.**
但 我 需要 不是 坚持 在 这 , 存在 足够 已证实 , 头 2 .

但我无需再坚持这一点，因为已经充分证明了这一点，第二部分。

[ɑːrg] . [naɪn] .
**Arg** **.** **9** **.**
精氨酸 . 9 .

参数 9。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðæt] [hed] , [ 'pruːviŋ ] [ðæt] ['taɪərənts][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] :
**and** **throughout** **that** **Head** **,** **proving** **that** **tyrants** **can** **have** **no** **authority** **:**
和 自始至终 那 头 , 证明 那 暴君 能 有 不 权威 :
[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] ,
**and** **,** **if** **they** **have** **no** **authority** **,**
和 , 如果 他们 有 不 权威 ,

并且在整个过程中，都证明了暴君不可能拥有权威：而且，如果他们没有权威，

[ðen] [ə'θɔːrəti] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ) ['kænɑːt] [ɪg'zempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
**then** **authority** **(** **which** **they** **have** **not** **)** **cannot** **exempt** **them** **from** **punishment** **.**
然后 权威 ( 哪个 他们 有 不是 ) 不能 豁免 他们 从 惩罚 .

那么，他们所不具备的权威就不能免除他们的惩罚。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['ɝːdʒd] :
**The** **connexion** **of** **the** **major** **proposition** **may** **be** **thus** **urged** **:**
这 连接 的 这 主要的 主张 可能 是 因此 敦促 :

可以这样阐述主要论点的关联性：

[wen] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɑːt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**when** **this** **judgment** **cannot** **be** **executed** **by** **public** **authority** **,** **either** **it** **must** **be**
什么时候 这 判断 不能 是 执行 经过 民众 权威 , 任何一个 它 必须 是
[dʌn] [baɪ] ['praɪvət] [ə'θɔːrəti] ,
**done** **by** **private** **authority** **,**
完毕 经过 私人的 权威 ,

当这项判决不能由公共机关执行时，就必须由私人机关执行。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] ,
**in** **case** **of** **extreme** **necessity** **,** **or** **not** **at** **all** **:** **for** **there** **is** **no** **medium** **,**
在 案件 的 极端 必要性 , 或者 不是 在 全部 : 为了 那里 是 不 中等的 ,

要么在极端必要的情况下，要么干脆不做：因为没有中间路线。

[bʌt; bət] ['iːðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr] ['praɪvət] : [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
**but** **either** **to** **do** **it** **by** **public** **authority** **,** **or** **private** **:** **if** **not** **at** **all** **,**
但 任何一个 到 做 它 经过 民众 权威 , 或者 私人的 : 如果 不是 在 全部 ,

但要么通过公共机构，要么通过私人渠道；如果都不做，

[ðen] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [stɪl] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [klenzd] ,
**then** **the** **land** **must** **remain** **still** **defiled** **with** **blood** **,** **and** **cannot** **be** **cleansed** **,**
然后 这 土地 必须 保持 仍然 被玷污的 和 血 , 和 不能 是 已清洗 ,
[nʌm] .
**Numb** **.**
麻木的 .

那么这片土地必定仍被鲜血玷污，无法被净化，麻木。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - .
**xxxv** **.** **33** **.**
xxxv . - .

xxxv.33。

[ðen] [ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ ə'vəːtid ] ,
**Then** **the** **fierce** **anger** **of** **the** **Lord** **cannot** **be** **averted** **,**
然后 这 凶猛的 愤怒 的 这 主 不能 是 避免了 ,

那么，主的烈怒就无法平息了。

[nʌm] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [fɔːr] .
**Numb** **.** **xxxv** **.** **4** **.**
麻木的 . xxxv . 4 .

麻木。xxxv.4。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dʒɜr] .
**for** **without** **this** **executing** **of** **judgment** **,** **he** **will** **not** **turn** **it** **away** **,** **Jer** **.**
为了 没有 这 执行 的 判断 , 他 将要 不是 转动 它 离开 , 杰里 .

因为若不执行这审判，他就不会拒绝它，耶利米书 1:10。

[viː] . [wʌn] .
**v** **.** **1** **.**
v . 1 .

第 1 版

[ðen] [mʌst; məst] ['mɜːdəəz] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [baɪ][ðer; ðər][ɪm'pjuːnəti] , [tuː; tə] [meɪk] ['hævək][ʌv; əv][ɔːl]
**Then** **must** **murderers** **be** **encouraged** **,** **by** **their** **impunity** **,** **to** **make** **havoc** **of** **all**
然后 必须 杀人犯 是 鼓励 , 经过 他们的 免责 , 到 制作 混乱 的 全部
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌst] ,
**according** **to** **their** **lust** **,**
根据 到 他们的 欲望 ,

那么，杀人犯岂不因逍遥法外而更加肆无忌惮地随心所欲地作恶吗?

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [pʊr] ['hændfʊl] [huː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [preɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪs] [ɪz]
**besides** **that** **poor** **handful** **who** **cannot** **escape** **their** **prey** **,** **as** **their** **case** **is**
除了 那 贫穷的 少数 WHO 不能 逃脱 他们的 猎物 , 作为 他们的 案件 是
[ ˌsəːkəm'stænʃieit ] .
**circumstantiate** **.**
证实 .

除了少数无法逃脱猎物的可怜人之外，他们的情况是有据可查的。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [pɔɪnt] [blæk] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ kə'mændz ] , [wɪtʃ] [seɪ]
**Besides** **,** **this** **is** **point** **black** **contrary** **to** **these** **general** **commands** **,** **which** **say**
除了 , 这 是 观点 黑色的 相反 到 这些 一般的 命令 , 哪个 说
[pə'remptrəli] ,
**peremptorily** **,**
专断地 ,

此外，这与这些一般性命令完全相反，这些命令明确规定：

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [keɪs] ,
**the** **murderer** **shall** **be** **put** **to** **death** **;** **but** **this** **supposed** **case** **,**
这 凶手 将 是 放 到 死亡 ; 但 这 据称 案件 ,

凶手将被处死；但在这个所谓的案件中，

[wen] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [nɑːt][ɔːr] ['kænɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [sez] ,
**when** **public** **authority** **will** **not** **or** **cannot** **put** **them** **to** **death** **,** **says** **,**
什么时候 民众 权威 将要 不是 或者 不能 放 他们 到 死亡 , 说道 ,

当公共当局不愿或不能处死他们时，他说：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
**they** **shall** **not** **be** **put** **to** **death** **.**
他们 将 不是 是 放 到 死亡 .

他们不得被处死。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðen] [aɪ] [dɪ'mænd] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪm'pjuːnəti][ɪz] ['nesəseri] ,
**In** **this** **case** **then** **I** **demand** **,** **whether** **their** **impunity** **is** **necessary** **,**
在 这 案件 然后 我 要求 , 无论 他们的 免责 是 必要的 ,

那么，在这种情况下，我要求，他们的免责是否必要?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ?
**because** **they** **must** **not** **be** **put** **to** **death** **?**
因为 他们 必须 不是 是 放 到 死亡 ?

因为他们不能被处死?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ?
**or** **because** **they** **cannot** **be** **put** **to** **death** **?**
或者 因为 他们 不能 是 放 到 死亡 ?

还是因为他们不能被处死?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['lætər] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ; [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
**To** **say** **the** **latter** **,** **were** **an** **untruth** **;** **for** **private** **persons** **can** **do** **it** **,**
到 说 这 后者 , 是 一个 谎言 ; 为了 私人的 人 能 做 它 ,
[wen] [ðeɪ] [get] ['ækses] ,
**when** **they** **get** **access** **,**
什么时候 他们 得到 使用权 ,

后一种说法是不实的；因为私人只要有机会就能做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] : [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'mændz ]
**which** **is** **possible** **:** **if** **the** **former** **,** **then** **it** **is** **clearly** **contradictory** **to** **the** **commands**
哪个 是 可能的 : 如果 这 以前的 , 然后 它 是 清楚地 矛盾的 到 这 命令
, [wɪtʃ] [seɪ] ,
**,** **which** **say** **,**
, 哪个 说 ,

这并非不可能：如果是前者，那么显然与命令相矛盾，命令指出：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪk'septɪŋ] [noʊ] [keɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]
**they** **must** **be** **put** **to** **death** **,** **excepting** **no** **case** **,** **but** **when** **they** **cannot** **be**
他们 必须 是 放 到 死亡 , 除外 不 案件 , 但 什么时候 他们 不能 是
[pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
**put** **to** **death** **.**
放 到 死亡 .

必须处死他们，没有任何例外，但当不能处死他们时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
**If** **it** **be** **said** **,** **they** **must** **not** **be** **put** **to** **death** **,**
如果 它 是 说 , 他们 必须 不是 是 放 到 死亡 ,

即使有人这么说，也绝不能处死他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ə'blaidʒz]['oʊnli] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] : [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]
**because** **the** **law** **obliges** **only** **public** **authority** **to** **execute** **judgment** **:** **to** **this** **I**
因为 这 法律 义务 仅有的 民众 权威 到 执行 判断 : 到 这 我
[rɪ'plaɪ] , [wʌn] .
**reply** **,** **1** **.**
回复 , 1 .

因为法律只强制公共机关执行判决：对此，我的回答是：1.

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [ˌtuː'tuː] .

| I | trust | to | make | the | contrary | appear | from | scripture | by | and | by | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 到 | 制作 | 这 | 相反 | 出现 | 从 | 圣经 | 经过 | 和 | 经过 | . | 2 | . |

我相信，随着时间的推移，我会从圣经中证明相反的观点。2.

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ə'blaidʒz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] ,

| If | the | law | obliges | none | but | those | in | public | authority | to | execute | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 法律 | 义务 | 没有任何 | 但 | 那些 | 在 | 民众 | 权威 | 到 | 执行 | 判断 | , |

如果法律只规定公职人员有权执行判决，

[ðen] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌdʒmənt] ['eksɪkjuːt] ,

| then | when | there | is | no | judgment | execute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 判断 | 执行 | , |

如果还没有判决，那就执行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ;

| it | must | be | the | sin | of | none | but | those | in | public | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 罪 | 的 | 没有任何 | 但 | 那些 | 在 | 民众 | 权威 | ; |

这一定是那些身居要职者的罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ðer; ðər][sɪn] , [haʊ] [kʌmz] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [ænd; ənd]

| and | if | it | be | only | their | sin | , | how | comes | others | to | be | threatened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 他们的 | 罪 | , | 如何 | 来 | 其他的 | 到 | 是 | 威胁 | 和 |

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

| punished | for | this | , |
|---|---|---|---|
| 受到惩罚 | 为了 | 这 | , |

如果只有他们的罪行才算数，为什么其他人也会因此受到威胁和惩罚?

[ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] ?

| that | judgment | is | not | executed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 判断 | 是 | 不是 | 执行 | ? |

判决不执行?

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]['oʊnli][stænd][baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ spek'teitəs ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mɪʃnz]

| If | they | must | only | stand | by | , | and | be | spectators | of | their | omissions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 必须 | 仅有的 | 站立 | 经过 | , | 和 | 是 | 观众 | 的 | 他们的 | 遗漏 |

[ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

| unconcerned | , |
|---|---|
| 漠不关心 | , |

如果他们只能袖手旁观，对自己的不作为漠不关心，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [i'vait] [ðɪs] [ræθ] ?

| what | shall | they | do | to | evite | this | wrath | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 他们 | 做 | 到 | 埃维特 | 这 | 愤怒 | ? |

他们该如何做才能避免这场灾难?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

| shall | they | exhort | them | , | or | witness | against | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他们 | 劝勉 | 他们 | , | 或者 | 证人 | 反对 | 他们 | ? |

他们应当劝勉他们，还是作证控告他们?

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ɪz] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| But | that | more | than | all | this | is | required | , | is | proved | before | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 是 | 必需的 | , | 是 | 已证实 | 前 | 一些 | 时代 | , |

但事实证明，需要的远不止这些，这一点已经多次证明。

[wer] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['piːpəlz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] [hæθ]

| where | this | argument | of | people's | being | punished | for | the | sin | of | their | rulers | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 争论 | 的 | 人们的 | 存在 | 受到惩罚 | 为了 | 这 | 罪 | 的 | 他们的 | 统治者 | 有 |

[bɪn] [tʌtʃt] . [θriː] .

| been | touched | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 感动 | . | 3 | . |

[ðen] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ,
**Then** **when** **there** **is** **no** **authority** **,**
然后 什么时候 那里 是 不 权威 ,

当没有权威时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][sɪn][æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] ,
**it** **must** **be** **no** **sin** **at** **all** **that** **judgment** **is** **not** **executed** **,**
它 必须 是 不 罪 在 全部 那 判断 是 不是 执行 ,

不执行审判绝非罪过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [nʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sɪn] ,
**because** **it** **is** **the** **sin** **of** **none** **;** **it** **cannot** **be** **sin** **,**
因为 它 是 这 罪 的 没有任何 ; 它 不能 是 罪 ,

因为这不是任何人的罪过；它不可能是罪过。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] . [fɔːr] .
**except** **it** **be** **the** **sin** **of** **some** **.** **4** **.**
除了 它 是 这 罪 的 一些 . 4 .

除非这是某些人的罪过。4.

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ?
**What** **if** **those** **in** **public** **authority** **be** **the** **murderers** **?**
什么 如果 那些 在 民众 权威 是 这 杀人犯 ?

如果凶手是身居要职的人呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ?
**Who** **shall** **put** **them** **to** **death** **?**
WHO 将 放 他们 到 死亡 ?

谁来处死他们?

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] ['eksɪkjuːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?
**By** **what** **authority** **shall** **judgment** **be** **execute** **upon** **them** **?**
经过 什么 权威 将 判断 是 执行 之上 他们 ?

凭什么权力对他们进行审判?

['weðər] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ?
**Whether** **public** **or** **private** **?**
无论 民众 或者 私人的 ?

是公立还是私立?

['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] [su'priːm] ,
**public** **it** **cannot** **be** **;** **for** **there** **is** **no** **formal** **public** **authority** **above** **the** **supreme** **,**
民众 它 不能 是 ; 为了 那里 是 不 正式的 民众 权威 多于 这 最高 ,

它不可能是公共的；因为在最高权力之上没有正式的公共权力。

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]
**who** **are** **supposed** **the** **party** **to** **be** **punished** **;** **if** **it** **be** **the** **radical**
WHO 是 据称 这 派对 到 是 受到惩罚 ; 如果 它 是 这 激进的
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**authority** **of** **the** **people** **,**
权威 的 这 人们 ,

如果该党理应受到惩罚，那么它就是人民的激进权威。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [pliːd] [fɔːr; fər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['praɪvət] ,
**which** **is** **the** **thing** **we** **plead** **for** **,** **then** **it** **is** **but** **private** **,**
哪个 是 这 事物 我们 恳求 为了 , 然后 它 是 但 私人的 ,

这是我们恳求的，那么它就只是私事了。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑːrti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrti] [griːvd] ,
**as** **that** **of** **one** **party** **against** **the** **other** **:** **the** **people** **are** **the** **party** **grieved** **,**
作为 那 的 一 派对 反对 这 其他 : 这 人们 是 这 派对 伤心 ,

就像一方对抗另一方一样：人民是受害的一方，

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [biː; bi]['dʒʌdʒɪz] : [æt; ət] [best] [ðen] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌekstrədʒu'dɪʃl] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv]
**and** **so** **cannot** **be** **judges** **:** **at** **best** **then** **,** **this** **will** **be** **extrajudicial** **executing** **of**
和 所以 不能 是 法官 : 在 最好的 然后 , 这 将要 是 法外 执行 的
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment** **.**
判断 .

因此不能担任法官：充其量，这将是庭外执行判决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['taɪərənts] ,
**And** **if** **the** **people** **may** **do** **it** **upon** **the** **greatest** **of** **tyrants** **,**
和 如果 这 人们 可能 做 它 之上 这 最 的 暴君 ,

如果人民能够推翻最残暴的暴君，

[ðen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['gretɪst] ['hæzərd] [meɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
**then** **a** **part** **of** **them** **who** **are** **in** **greatest** **hazard** **may** **save** **themselves** **from**
然后 一个 部分 的 他们 WHO 是 在 最 冒险 可能 节省 他们自己 从
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] ,
**those** **of** **lesser** **note** **,**
那些 的 较少 笔记 ,

这样一来，那些处境最危险的人或许就能从那些处境较轻的人那里逃脱出来。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
**by** **putting** **them** **to** **death** **:** **for** **if** **all** **the** **people** **have** **right** **to** **punish**
经过 推杆 他们 到 死亡 : 为了 如果全部 这 人们 有 正确的 到 惩治
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['taɪərənts] ,
**universal** **tyrants** **,**
普遍的 暴君 ,

通过处死他们：因为如果全体人民都有权惩罚普遍的暴君，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ðen] [ə; eɪ][pɑːrt] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [pər'tɪkjələr]
**because** **they** **are** **destroyers** **of** **all** **;** **then** **a** **part** **hath** **right** **to** **punish** **particular**
因为 他们 是 驱逐舰 的 全部 ; 然后 一个 部分 有 正确的 到 惩治 特别的
['taɪərənts] ,
**tyrants** **,**
暴君 ,

因为他们是万物的毁灭者；那么一部分人就有权惩罚个别暴君。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]
**because** **they** **are** **destroyers** **of** **them** **,** **when** **they** **cannot** **have** **access** **to**
因为 他们 是 驱逐舰 的 他们 , 什么时候 他们 不能 有 使用权 到
['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ,
**public** **authority** **,**
民众 权威 ,

因为当他们无法获得公共权力时，他们就会成为这些权力的破坏者。

[nɔːr][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] . [fɔːr] .
**nor** **the** **concurrence** **of** **the** **whole** **body** **.** **4** **.**
也不 这 一致 的 这 所有的 身体 . 4 .

也不是全体成员的一致同意。4.

[let] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ɪn'sendiˌeriːz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
**Let** **these** **murderers** **and** **incendiaries** **be** **considered** **,**
让 这些 杀人犯 和 燃烧剂 是 经过考虑的 ,

让我们来审视这些杀人犯和纵火犯。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] ['mɜːrdər][ænd; ənd]
**either** **as** **a** **part** **of** **the** **community** **with** **them** **whom** **they** **murder** **and**
任何一个 作为 一个 部分 的 这 社区 和 他们 谁 他们 谋杀 和
[dɪ'strɔɪ] , [ɔːr][nɑːt] ;
**destroy** **,** **or** **not** **;**
破坏 , 或者 不是 ;

要么作为与他们一起被杀害和摧毁的社区的一份子，要么不作为；

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ,
**if they be a part ,**
如果 他们 是 一个 部分 ,

如果他们参与其中，

[ænd; ənd][duː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmjuːnəti] ( [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['grǽntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**and do belong to the same community ( which is not granted in this case ,**
和 做 属于 到 这 相同的 社区 ( 哪个 是 不是 的确 在 这 案件 ,

并且属于同一个社区（但本案中并未明确这一点），

[jet] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] ) [ðen] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] ['betər] [pɑːrt] ,
**yet let it be given ) then when the safety of the whole , or better part ,**
然而 让 它 是 给定 ) 然后 什么时候 这 安全 的 这 所有的 , 或者 更好的 部分 ,

然而，即便给予它）那么当整体或较好部分的安全得到保障时，

['kǽnɑːt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sperɪŋ] [ɔːr][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mǽn]
**cannot consist with the sparing or preserving of a single man**
不能 由 和 这 节省 或者 保存 的 一个 单身的 男人
,
**,**
,

不能与饶恕或保全任何一个人相一致，

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['priːˈdʒʌdʒz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ðæt] ['betər] [pɑːrt] ;
**especially such an one as prejudges all , and destroys that better part ;**
尤其 这样的 一个 一 作为 预先判断 全部 , 和 摧毁 那 更好的 部分 ;

尤其是那种预先评判一切，并摧毁其中美好部分的人；

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd]
**he is rather to be cut off , than the whole or the better part be endangered**
他 是 相当 到 是 切 离开 , 比 这 所有的 或者 这 更好的 部分 是 濒危
:
**:**
:

宁愿他被剪除，也不愿整体或较好的部分受到威胁：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] ['membər] [ðæt] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
**for the cutting off of a contagious member that destroys the rest of the body**
为了 这 切割 离开 的 一个 传染性 成员 那 摧毁 这 休息 的 这 身体
,
**,**
,

切除会破坏身体其他部分的传染性器官，

[ɪz] [wel] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
**is well warranted by nature ,**
是 出色地 有保证 经过 自然 ,

这是自然规律所充分证明的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**because the safety of the whole is to be preferred to the safety of a**
因为 这 安全 的 这 所有的 是 到 是 首选 到 这 安全 的 一个
[pɑːrt] ,
**part ,**
部分 ,

因为整体安全比局部安全更重要。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [pɑːrt] : [bʌt; bət] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?
**especially a destructive part : but now , who shall cut it off ?**
尤其 一个 破坏性的 部分 : 但 现在 , WHO 将 切 它 离开 ?

尤其是破坏性的那部分：但现在，谁来切断它呢？

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi]

| since | it | must | be | cut | off | , | otherwise | a | greater | part | of | the | body | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 必须 | 是 | 切 | 离开 | , | 否则 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 将要 | 是 |

['prez(ə)ntli] [kən'sʊmd] ,

| presently | consumed | , |
|---|---|---|
| 目前 | 消耗 | , |

因为必须切除，否则身体的大部分很快就会被吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'deɪndʒərd] .

| and | the | whole | endangered | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 濒危 | . |

整个物种都濒临灭绝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['duːti] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] ['kænɑːt] ,

| It | is | sure | the | physician's | duty | ; | but | what | if | he | will | not | , | or | cannot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 这 | 医生的 | 责任 | ; | 但 | 什么 | 如果 | 他 | 将要 | 不是 | , | 或者 | 不能 | , |

这当然是医生的职责；但如果他不愿意，或者不能呢?

[ɔːr][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

| or | there | be | no | physician | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 是 | 不 | 医生 | ? |

或者根本没有医生?

[ðen] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] ; [jeɪ] , [wʌn] ['membər] [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kʌt]

| then | any | that | can | may | and | must | ; | yea | , | one | member | may | , | in | that | case | , | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 任何 | 那 | 能 | 可能 | 和 | 必须 | ; | 是的 | , | 一 | 成员 | 可能 | , | 在 | 那 | 案件 | , | 切 |

[ɔːf] [ə'nʌðər] .

| off | another | . |
|---|---|---|
| 离开 | 其他 | . |

那么任何有能力的人都可以而且必须这样做；是的，在这种情况下，一个成员可以切断另一个成员的联系。

[soʊ] , [wen] ['iːðər] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] [der] [nɑːt] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] ,

| So | , | when | either | the | magistrate | will | not | , | or | dare | not | , | or | does | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 任何一个 | 这 | 地方法官 | 将要 | 不是 | , | 或者 | 敢 | 不是 | , | 或者 | 做 | 不是 | , |

所以，当地方法官不愿、不敢或没有.....

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['nesəseri] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| or | there | is | none | to | do | this | necessary | work | of | justice | , | for | the | preservation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 是 | 没有任何 | 到 | 做 | 这 | 必要的 | 工作 | 的 | 正义 | , | 为了 | 这 | 保存 | 的 |

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

| the | community | ; |
|---|---|---|
| 这 | 社区 | ; |

或者说，没有人来做这项维护社会秩序所必需的正义工作；

['eni] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ræðər] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr][ə; eɪ]

| any | member | of | it | may | rather | prevent | the | destruction | of | the | whole | , | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 成员 | 的 | 它 | 可能 | 相当 | 防止 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 所有的 | , | 或者 | 一个 |

['greɪtər] [pɑːrt] ,

| greater | part | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 部分 | , |

其中任何一个成员都可能阻止整体或大部分的毁灭。

[baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ ˈməːdəriŋ ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['membər] ,

| by | destroying | the | murdering | and | destructive | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摧毁 | 这 | 谋杀 | 和 | 破坏性的 | 成员 | , |

通过消灭杀人犯和破坏分子，

[ðæn; ðən] ['sʌfər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
**than** **suffer** **himself** **and** **others** **to** **be** **unavoidably** **destroyed** **by** **his** **being**
比 遭受 他自己 和 其他的 到 是 不可避免的 损毁 经过 他的 存在
[sperd] .
**spared** **.**
幸存 .

宁愿让自己和他人因他的饶恕而遭受不可避免的毁灭。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
**If** **they** **be** **not** **within** **,** **or** **belonging** **to** **that** **society** **,** **then** **they** **may** **be** **dealt** **with**
如果 他们 是 不是 之内 , 或者 属于 到 那 社会 , 然后 他们 可能 是 已处理 和
,
**,**
,

如果他们不属于该社团，或者不属于该社团，那么就可以对他们进行处置。

[ænd; ənd] ['kærid] [tɔːrdz] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ,
**and** **carried** **towards** **as** **public** **enemies** **and** **strangers** **,**
和 携带 向 作为 民众 敌人 和 陌生人 ,

并被当作公敌和陌生人带走，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [æz; əz] [men]
**and** **all** **advantages** **may** **be** **taken** **of** **them** **in** **cases** **of** **necessity** **,** **as** **men**
和 全部 优势 可能 是 已采取 的 他们 在 案例 的 必要性 , 作为 男人
[wʊd] [duː] ,
**would** **do** **,**
会 做 ,

在必要情况下，可以像普通人一样利用它们的一切优势。

[ɪf] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['tɜːks] [ɔːr] ['tɑːrtər] . [faɪv] .
**if** **invaded** **by** **Turks** **or** **Tartars** **.** **5** **.**
如果 入侵 经过 土耳其人 或者 酒石酸 . 5 .

如果被土耳其人或鞑靼人入侵。5.

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [wʌt] [men] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr]
**Let** **it** **be** **considered** **,** **what** **men** **might** **have** **done** **in** **such** **a** **case** **before**
让 它 是 经过考虑的 , 什么 男人 可能 有 完毕 在 这样的 一个 案件 前
['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
**government** **was** **erected** **,**
政府 曾是 竖立 ,

试想一下，在政府建立之前，人们在这种情况下会怎么做?

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['noʊtʊər] ['mɜːdəəz] [stɪl] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
**if** **there** **had** **been** **some** **public** **and** **notour** **murderers** **still** **preying** **upon** **some**
如果 那里 有 到过 一些 民众 和 不 杀人犯 仍然 捕食 之上 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [men] .
**sort** **of** **men** **.**
种类 的 男人 .

如果有一些公众人物，而我们的凶手仍然在猎杀某些类型的男人。

['sɜːrt(ə)nli] [ðen] ['praɪvət] ['pɜːrsənz] ( [æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ) [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**Certainly** **then** **private** **persons** **(** **as** **all** **are** **in** **that** **case** **)** **might** **kill** **them** **to**
当然 然后 私人的 人 ( 作为 全部 是 在 那 案件 ) 可能 杀 他们 到
[prɪ'vent] ['fjuːtʃər] [dɪ'strʌkʃn] .
**prevent** **future** **destruction** **.**
防止 未来 破坏 .

当然，在这种情况下，私人（所有人都是私人）可能会为了防止未来发生破坏而杀死他们。

[hens] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɔːfl] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**Hence** **,** **if** **this** **was** **lawful** **before** **government** **was** **established** **,**
因此 , 如果 这 曾是 合法的 前 政府 曾是 已确立的 ,

因此，如果这在政府建立之前是合法的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈlɔːfl] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

| it | cannot | be | unlawful | when | people | cannot | have | the | benefit | of | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 非法的 | 什么时候 | 人们 | 不能 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 政府 |

,

,

,

如果人民无法享受到政府提供的福利，那么这不可能是违法的。

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [rɪˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [griːvd] [ænd; ənd]

| when | the | government | that | is | , | instead | of | giving | redress | to | the | grieved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 政府 | 那 | 是 | , | 反而 | 的 | 给予 | 纠正 | 到 | 这 | 伤心 | 和 |

[əˈprest] ,

| oppressed | , |
|---|---|
| 受压迫者 | , |

当政府非但没有向受苦受难的人们伸张正义，反而.....

[dʌz] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpaʊər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] :

| does | allow | and | impower | them | to | destroy | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 允许 | 和 | 赋权 | 他们 | 到 | 破坏 | 他们 | : |

允许并赋予他们摧毁它们的权力：

[ˈʌðərwaɪz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ˈgʌvərnmənt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

| otherwise | people | might | be | better | without | government | than | with | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 人们 | 可能 | 是 | 更好的 | 没有 | 政府 | 比 | 和 | 它 | ; |

否则，没有政府人们的生活可能比有政府的生活更好；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈmɜːdəəz] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| for | then | they | might | prevent | their | murderers | by | cutting | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 可能 | 防止 | 他们的 | 杀人犯 | 经过 | 切割 | 他们 | 离开 | . |

这样他们或许就能通过切断凶手的联系来阻止他们。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfl] [bɪˈfɔːr] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] : [fɔːr; fər] [let]

| But | so | it | is | that | this | was | lawful | before | government | was | established | : | for | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | 那 | 这 | 曾是 | 合法的 | 前 | 政府 | 曾是 | 已确立的 | : | 为了 | 让 |

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈædvɜːt] ,

| it | be | adverted | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 广告 | , |

但事实是，在政府建立之前，这是合法的：因为需要指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

| that | the | scripture | seems | to | insinuate | such | a | case | before | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣经 | 似乎 | 到 | 暗示 | 这样的 | 一个 | 案件 | 前 | 这 | 洪水 | . |

经文似乎暗示洪水之前就发生过这样的事情。

[keɪn] , [ˈæftər][hiː; hi] [ˈmə:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [fɪrd] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]

| Cain | , | after | he | murdered | his | brother | , | feared | that | every | man | that | found | him | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该隐 | , | 后 | 他 | 被谋杀 | 他的 | 兄弟 | , | 害怕 | 那 | 每一个 | 男人 | 那 | 成立 | 他 | 应该 |

[sleɪ] [hɪm; ɪm] .

| slay | him | . |
|---|---|---|
| 杀戮 | 他 | . |

该隐在杀害他的兄弟之后，担心每个找到他的人都会杀了他。

[dʒen] . [ˌaɪ ˈviː] . - .

| Gen | . | iv | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 四 | . | - | . |

创世记 4:14

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| If | he | had | reason | to | fear | this | , | as | certainly | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 原因 | 到 | 害怕 | 这 | , | 作为 | 当然 | 他 | 有 | , |

如果他有理由担心这一点，而他确实有，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [ðæt] , [baɪ] - [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
**if** **the** **Lord** **had** **not** **removed** **that** **,** **by** **prorogueing** **the** **execution** **of** **vengeance**
如果 这 主 有 不是 已移除 那 , 经过 - 这 执行 的 复仇
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
**upon** **him** **,**
之上 他 ,

如果上帝没有通过暂缓对他执行复仇来消除这一点，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]
**for** **his** **greater** **punishment** **,** **and** **the** **world's** **more** **lasting** **instruction** **,** **and** **by**
为了 他的 更大的 惩罚 , 和 这 世界的 更多的 持久 操作说明 , 和 经过
[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
**setting** **a** **mark** **upon** **him** **,**
环境 一个 标记 之上 他 ,

为了对他施以更严厉的惩罚，为了给世人留下更持久的教训，并在他身上留下印记，

[ænd; ənd] [ɪnˈhɪbɪtɪŋ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈθrɛtnɪŋ] , [ˈeni] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
**and** **inhibiting** **,** **under** **a** **severe** **threatning** **,** **any** **to** **touch** **him** **;**
和 抑制 , 在下面 一个 严重 威胁 , 任何 到 触碰 他 ;

在严厉威胁下，禁止任何人碰他；

[ðen] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
**then** **every** **man** **that** **should** **have** **killed** **him** **was** **the** **magistrate** **,**
然后 每一个 男人 那 应该 有 被杀 他 曾是 这 地方法官 ,

那么，所有应该杀他的人都是地方官。

( [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈdɪkjələs] ) [ɔːr] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈevri] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n]
**(** **which** **were** **ridiculous** **)** **or** **every** **man** **was** **every** **,** **and** **any** **private** **person**
( 哪个 是 荒谬的 ) 或者 每一个 男人 曾是 每一个 , 和 任何 私人的 人
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ,
**universally** **,**
普遍地 ,

（这很荒谬）或者每个人都是每个人，任何私人个体都是普遍存在的，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnɪˈbɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][pæst][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**which** **might** **have** **killed** **him** **,** **if** **this** **inhibition** **had** **not** **past** **upon** **it** **.**
哪个 可能 有 被杀 他 , 如果 这 抑制 有 不是 过去的 之上 它 .

如果不是这种抑制作用，它可能已经要了他的命。

[ˈeɪnswɝθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [seθ] , - [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz] , [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [kɪl]
**Ainsworth** **upon** **the** **place** **saith** **,** **'** **That** **among** **the** **ancient** **Romans** **,** **every** **one** **might** **kill**
艾恩斯沃斯 之上 这 地方 赛斯说 , - 那 之中 这 古老的 罗马书 , 每一个 一 可能 杀
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
**without** **a** **challenge** **,**
没有 一个 挑战 ,

艾恩斯沃斯在文中写道：“在古罗马人中，任何人都可以随意杀人，而不会受到质疑。”

[ˈeni] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [kraɪm] . -
**any** **man** **that** **was** **cursed** **for** **some** **public** **crime** **.** **'**
任何 男人 那 曾是 被诅咒的 为了 一些 民众 犯罪 . -

任何因犯下某些公共罪行而被诅咒的男人。

[ænd; ənd] [ˈsaɪts] [ˈdaɪəˌnɪs] .
**And** **cites** **Dionys** **.**
和 引用 狄俄尼索斯 .

并引用了狄俄尼索斯的话。

- .
**Halicarnas** **.**
- .

哈利卡纳斯。

[el] . [ˌtuːˈtuː] .
**I** . **2** .
我 . 2 .

I. 2.

[ænd; ənd][soʊ] [keɪn] [spoʊk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns]
**And** **so** **Cain** **spoke** **this** **from** **a** **dictate** **of** **nature** **and** **a** **guilty** **conscience**
和 所以 该隐 辐 这 从 一个 听写 的 自然 和 一个 有罪的 良心
. [sɪks] .
. **6** .
. 6 .

所以该隐出于本性和愧疚的良心，说了这番话。6.

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]
**At** **the** **erection** **of** **government** **,** **though** **the** **people** **resign** **the** **formal** **power** **of**
在 这 勃起 的 政府 , 尽管 这 人们 辞职 这 正式的 力量 的
[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
**life** **and** **death** **,**
生活 和 死亡 ,

政府成立之时，虽然人民放弃了正式的生杀大权，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] ['krɪmənəlz] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kɑːnstɪtuːt] [baɪ][ðem; ðəm] ; [jet] ,
**and** **punishing** **criminals** **,** **over** **to** **the** **governor** **constitute** **by** **them** **;** **yet** **,**
和 惩罚 罪犯 , 超过 到 这 州长 构成 经过 他们 ; 然而 ,

惩罚罪犯的权力，则交由他们选出的总督；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪt] ['vɜːrtʃuəli] ,
**as** **they** **retain** **the** **radical** **power** **and** **right** **virtually** **,**
作为 他们 保持 这 激进的 力量 和 正确的 几乎 ,

因为他们实际上仍然保留着激进的权力和权利。

[soʊ] [wen] ['iːðər] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [nɪˈglekt] [ðer; ðər]['duːti][ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**so** **when** **either** **the** **magistrates** **neglect** **their** **duty** **of** **vindicating** **the** **innocent** **,**
所以 什么时候 任何一个 这 地方法官 忽视 他们的 责任 的 证明清白 这 清白的 ,
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrɔɪəz] ,
**and** **punishing** **their** **destroyers** **,**
和 惩罚 他们的 驱逐舰 ,

所以，当地方官员玩忽职守，未能维护无辜者的权益，惩罚残害无辜者的凶手时，

[ɔːr] [ɪmˈpaʊər] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈzuːm] [ðə; ði]
**or** **impower** **murderers** **to** **prey** **upon** **them** **;** **in** **that** **case** **,** **they** **may** **resume** **the**
或者 赋权 杀人犯 到 猎物 之上 他们 ; 在 那 案件 , 他们 可能 恢复 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**exercise** **of** **it** **,**
锻炼 的 它 ,

或者赋予杀人犯以残害他们的权力；在这种情况下，他们可能会恢复行使这种权力。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [dɪˈstrɔɪəz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ɔːr] [ɪˈskeɪpɪŋ]
**to** **destroy** **their** **destroyers** **,** **when** **there** **is** **no** **other** **way** **of** **preventing** **or** **escaping**
到 破坏 他们的 驱逐舰 , 什么时候 那里 是 不 其他 方式 的 预防 或者 逃脱
[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃənz] ;
**their** **destructions** **;**
他们的 破坏 ;

当没有其他办法阻止或逃脱毁灭时，就应该消灭毁灭者；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪkˈstriːm] ['remədiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [dɪˈziːzɪz] .
**because** **extreme** **remedies** **ought** **to** **be** **applied** **to** **extreme** **diseases** **.**
因为 极端 补救措施 应该 到 是 应用 到 极端 疾病 .

因为对于严重的疾病，应该采用极端的治疗方法。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈeksədʒənt] , [wen] [ ˈeihæb ][ænd; ənd][ˈdʒezəbel][dɪd][ʌnˈduː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
**In** **an** **extraordinary** **exigent** **,** **when** **Ahab** **and** **Jezebel** **did** **undo** **the** **church** **of**
在 一个 非凡的 紧急 , 什么时候 亚哈 和 耶洗别 做过 撤销 这 教会 的
[gɑːd] , [ɪˈlaɪəs] ,
**God** **,** **Elias** **,**
上帝 , 埃利亚斯 ,

在极其危急的情况下，当亚哈和耶洗别摧毁上帝的教会时，以利亚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [help] , [kɪld] [ɔːl] [beɪlz] [priːsts] , [əˈgenst] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl]
**with** **the** **people's** **help** **,** **killed** **all** **Baal's** **priests** **,** **against** **and** **without** **the** **king's** **will**
和 这 人们的 帮助 , 被杀 全部 巴力的 神父 , 反对 和 没有 这 国王的 将要
; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**;** **in** **this** **case** **,**
; 在 这 案件 ,

在民众的帮助下，他违背国王的意愿，杀死了所有巴力的祭司；在这种情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [æz; əz] [leks] [reks] [seθ] , [kwest] . [naɪn] .
**it** **is** **evident** **the** **people** **resumed** **their** **power** **,** **as** **Lex** **Rex** **saith** **,** **quest** **.** **9** **.**
它 是 明显 这 人们 恢复 他们的 力量 , 作为 莱克斯雷克斯 赛斯说 , 寻求 . 9 .

很明显，人民已经恢复了权力，正如《雷克斯·雷克斯》所言，第九章。

[piː] . - .
**p** **.** **63** **.**
p . - .

第63页。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
**There** **must** **be** **a** **court** **of** **necessity** **,** **no** **less** **than** **a** **court** **of** **justice** **,**
那里 必须 是 一个 法庭 的 必要性 , 不 较少的 比 一个 法庭 的 正义 ,

必须设立紧急法庭，其重要性不亚于司法法庭。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrəmətɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈruːlər] ,
**when** **it** **is** **in** **this** **extremity** **,** **as** **if** **they** **had** **no** **ruler** **,**
什么时候 它 是 在 这 末端 , 作为 如果 他们 有 不 统治者 ,

当它处于这种极端状态时，就好像没有统治者一样。

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɔːθər] [seθ] , [kwest] . - .
**as** **that** **same** **learned** **author** **saith** **,** **quest** **.** **24** **.**
作为 那 相同的 学习 作者 赛斯说 , 寻求 . - .

正如那位博学的作者所说，问题 24。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **213** **.**
页 . - .

第213页。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [rɪˈzuːm] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
**If** **then** **the** **people** **may** **resume** **that** **power** **in** **cases** **of** **necessity** **,**
如果 然后 这 人们 可能 恢复 那 力量 在 案例 的 必要性 ,

如果人民在必要情况下可以恢复这种权力，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ; [ðen] [ə; eɪ][pɑːrt] [meɪ] [rɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**which** **they** **resigned** **to** **the** **magistrate** **;** **then** **a** **part** **may** **resume** **it** **,**
哪个 他们 辞职 到 这 地方法官 ; 然后 一个 部分 可能 恢复 它 ,

他们已将此事移交给地方官；然后一部分人可以恢复此事。

[wen] [ə; eɪ][pɑːrt][ˈoʊnli][ɪz][ɪn] [ðæt] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [kleɪm] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
**when** **a** **part** **only** **is** **in** **that** **necessity** **,** **and** **all** **may** **claim** **an** **interest** **in** **the**
什么时候 一个 部分 仅有的 是 在 那 必要性 , 和 全部 可能 宣称 一个 兴趣 在 这
[rɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
**resumption** **,**
恢复 ,

当只有一部分人处于这种必要状态时，所有人都可以对恢复所有权主张权益。

[ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

| that | had | an | interest | in | the | resignation | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 辞职 | . | 7 | . |

对辞职感兴趣的人。7.

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

| Especially | upon | the | dissolution | of | a | government | when | people | are | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 之上 | 这 | 溶解 | 的 | 一个 | 政府 | 什么时候 | 人们 | 是 | 在下面 | 一个 |

[nə'sesəti] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| necessity | to | revolt | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 到 | 反叛 | 从 | 它 | , |

尤其是在政府解体、人民不得不反抗的时候，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['lɪbərti] ,

| and | so | are | reduced | to | their | primitive | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 减少 | 到 | 他们的 | 原始 | 自由 | , |

因此，他们又被降格到原始的自由状态。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [rɪ'zuːm] [ɔːl] [ðæt] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| they | may | then | resume | all | that | power | they | had | before | the | resignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 然后 | 恢复 | 全部 | 那 | 力量 | 他们 | 有 | 前 | 这 | 辞职 | , |

届时，他们或许可以恢复辞职前所拥有的所有权力。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eksɪdʒ(ə)nt; 'egzɪ-][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

| and | exert | it | in | extraordinary | exigents | of | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发挥 | 它 | 在 | 非凡的 | 紧急情况 | 的 | 必要性 | . |

在特殊紧急情况下使用它。

[ɪf] [ðen] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['mædʒistrits] [æt; ət][ɔːl] [meɪ] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| If | then | a | people | that | have | no | magistrates | at | all | may | take | order | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 一个 | 人们 | 那 | 有 | 不 | 地方法官 | 在 | 全部 | 可能 | 拿 | 命令 | 和 | 他们的 |

[dɪ'strɔɪəz] [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [rɪ'voʊlt] .

| destroyers | then | must | they | have | the | same | power | under | a | lawful | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐舰 | 然后 | 必须 | 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 力量 | 在下面 | 一个 | 合法的 | 反叛 | . |

如果一个没有任何官员的民族都能控制他们的毁灭者，那么他们在合法的起义中也必须拥有同样的权力。

[æz; əz][ðə; ði][ten] [traɪbz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ədɚəm] ,

| As | the | ten | tribes | , | if | they | had | not | exceeded | in | severity | against | Adoram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 十 | 部落 | , | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 超出 | 在 | 严重性 | 反对 | 阿多拉姆 | , |

[riːhəboʊmz] [kə'lektər] ,

| Rehoboam's | collector | , |
|---|---|---|
| 罗波安的 | 集电极 | , |

如果这十个支派没有对罗波安的收割者亚多兰过于严厉，

[hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [juːsɚːpɚz] ['emɪseri] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| had | just | cause | to | take | order | with | that | usurper's | emissary | , | if | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 原因 | 到 | 拿 | 命令 | 和 | 那 | 篡位者的 | 使者 | , | 如果 | 他 | 来了 | 到 |

[ə'pres] [ðem; ðəm] ;

| oppress | them | ; |
|---|---|---|
| 压迫 | 他们 | ; |

如果篡位者的使者前来压迫他们，他们有正当理由向其施以制裁；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm] ,

| but | if | he | had | come | to | murder | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 有 | 来 | 到 | 谋杀 | 他们 | , |

但如果他是来杀他们的，

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːti][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| then | certainly | it | was | duty | to | put | him | to | death | , | and | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 当然 | 它 | 曾是 | 责任 | 到 | 放 | 他 | 到 | 死亡 | , | 和 | 可以 | 不是 | 是 |

['senʃərd] [æt; ət][ɔːl] ,

| censured | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 受谴责 | 在 | 全部 | , |

那么，处死他当然是义不容辞的责任，绝对不容任何谴责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .

| as | it | is | not | in | the | history | , | 1 | Kings | xii | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 历史 | , | 1 | 国王 | 十二 | . | - | . |

因为《列王纪上》12:18 中没有记载。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ,

| But | so | it | is | that | the | people | pursued | by | these | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | 那 | 这 | 人们 | 追击 | 经过 | 这些 | 杀人犯 | , |

但事实就是如此，那些被这些凶手追杀的人们，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [ 'eksədʒənsiːz ] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;

| some | of | which | in | their | extreme | exigencies | they | put | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 在 | 他们的 | 极端 | 紧急情况 | 他们 | 放 | 到 | 死亡 | ; |

在极端危急情况下，他们处死了其中一些人；

[hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl] ['jɪrz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| have | for | these | several | years | maintained | a | declared | revolt | from | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 这些 | 一些 | 年 | 维持 | 一个 | 声明 | 反叛 | 从 | 这 | 展示 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

多年来，他们一直公开反抗现任政府。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ɔːl][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [hed] [ˌtuːˈtuː]

| and | have | denied | all | subjection | to | it | upon | the | grounds | vindicated | , | Head | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 否认 | 全部 | 隶属 | 到 | 它 | 之上 | 这 | 理由 | 证明无罪 | , | 头 | 2 |

.

| : |
|---|
| . |

并根据已证明成立的理由，否认受其管辖，第 2 项。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðer; ðər] - ['lɪbərti] ,

| And | there | they | must | be | considered | as | reduced | to | their | primeve | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 减少 | 到 | 他们的 | - | 自由 | , |

在那里，他们必须被视为恢复了原始的自由状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [æz; əz][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['enəmi] ,

| and | their | pursuers | as | their | public | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 追击者 | 作为 | 他们的 | 民众 | 敌人 | , |

并将追捕者视为公敌。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɝːks] ,

| to | whom | they | are | no | otherwise | related | than | if | they | were | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 是 | 不 | 否则 | 有关的 | 比 | 如果 | 他们 | 是 | 土耳其人 | , |

他们与他们之间没有任何其他关系，除非他们是土耳其人。

[huːm] [nʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]

| whom | none | will | deny | it | lawful | to | kill | , | if | they | invade | the | land | to | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 没有任何 | 将要 | 否定 | 它 | 合法的 | 到 | 杀 | , | 如果 | 他们 | 入侵 | 这 | 土地 | 到 | 破坏 | 这 |

[ɪnˈhæbɪtənts] . [eɪt] .

| inhabitants | . | 8 | . |
|---|---|---|---|
| 居民 | . | 8 | . |

[hens] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn'veɪdɪŋ] , [pər'suʊ] ,

| Hence | , | seeing | they | are | no | other | than | public | enemies | , | unjustly | invading | , | pursuing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 看到 | 他们 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 民众 | 敌人 | , | 不公正的 | 入侵 | , | 追求 | , |

因此，既然他们不是别人，正是那些不公正地入侵、追捕人民的公敌，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] : [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]

| and | seeking | them | to | destroy | them | : | what | arguments | will | prove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 他们 | 到 | 破坏 | 他们 | : | 什么 | 论点 | 将要 | 证明 | 这 |

['lɔːflnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

| lawfulness | of | resistance | , |
|---|---|---|---|
| 合法性 | 的 | 反抗 | , |

并试图消灭他们：什么样的论据才能证明抵抗的合法性？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fens] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [wel]

| and | the | necessity | of | self | - | defence | , | in | the | immediate | defence | of | life | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要性 | 的 | 自己 | - | 防御 | , | 在 | 这 | 即时 | 防御 | 的 | 生活 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [rɪ'moʊt] ,

| as | remote | , |
|---|---|---|
| 作为 | 偏僻的 | , |

以及在直接保护生命以及远距离保护生命时进行自卫的必要性，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :

| will | also | prove | the | lawfulness | of | taking | all | advantages | upon | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 还 | 证明 | 这 | 合法性 | 的 | 采取 | 全部 | 优势 | 之上 | 他们 | : |

也将证明对他们采取一切有利措施的合法性：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] ,

| for | if | it | be | lawful | to | kill | an | enemy | in | his | immediate | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 杀 | 一个 | 敌人 | 在 | 他的 | 即时 | 突击 | , |

如果杀死正在发起攻击的敌人是合法的，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| to | prevent | his | killing | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他的 | 杀 | 的 | 他们 | , |

为了阻止他杀害他们，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fjʊri]

| when | there | is | no | other | way | of | preserving | themselves | from | his | fury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 保存 | 他们自己 | 从 | 他的 | 愤怒 |

;

| ; |
|---|
| ; |

当别无他法可以保护自己免受他的怒火时；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'ses(ə)nt] [pər'suːt] ,

| then | it | must | be | lawful | also | in | his | remote | but | still | incessant | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | 合法的 | 还 | 在 | 他的 | 偏僻的 | 但 | 仍然 | 不停歇 | 追逐 | , |

那么，在他遥远但依然不懈的追求中，这也必定是合法的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ 'məːdəriŋ ] [ðem; ðəm][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| to | prevent | his | murdering | them | by | killing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他的 | 谋杀 | 他们 | 经过 | 杀 | 他 | , |

为了阻止他杀害他们，就杀了他。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

| when | there | is | no | other | way | to | escape | in | a | case | of | extreme | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 逃脱 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 极端 | 必要性 | . |

当别无他法、迫不得已时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['witnisiz] [kæn; kən] [best] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

| But | that | this | was | the | case | of | that | poor | people | , | witnesses | can | best | prove | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 的 | 那 | 贫穷的 | 人们 | , | 证人 | 能 | 最好的 | 证明 | 它 |

;

;

;

但对于那些穷人来说，这是否就是事实，证人最能证明这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [ə'piːl] [tuː; tə] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [ðæt] [ɪz] ,

| and | I | dare | appeal | to | two | sorts | of | them | that | know | it | best | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 上诉 | 到 | 二 | 排序 | 的 | 他们 | 那 | 知道 | 它 | 最好的 | , | 那 | 是 | , |

我斗胆向最了解情况的两类人求助，那就是：

[ɔːl][ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pər'suːd] . [naɪn] .

| all | the | pursuers | , | and | all | the | pursued | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 追击者 | , | 和 | 全部 | 这 | 追击 | . | 9 | . |

所有的追捕者和所有的被追捕者。9.

[ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] 4th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd]

| This | is | founded | , | and | follows | upon | the | 4th | article | of | the | Solemn | League | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 创立 | , | 和 | 跟随 | 之上 | 这 | 4th | 文章 | 的 | 这 | 庄严 | 联盟 | 和 |

['kʌvənənt] :

| covenant | : |
|---|---|
| 盟约 | : |

这是依据《庄严盟约》第四条制定的：

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ʌv; əv][ɔːl]

| where | we | are | bound | with | all | faithfulness | to | endeavour | the | discovery | , | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 边界 | 和 | 全部 | 忠诚 | 到 | 努力 | 这 | 发现 | , | 的 | 全部 |

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ,

| such | as | have | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 有 | 到过 | , |

我们有责任以全部的忠诚去努力发现所有已经存在的事物，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'sendiːˌeriːz] , [məlɪgnənts] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , — — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| or | shall | be | incendiaries | , | malignants | or | evil | instruments | , | — | — | that | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 是 | 燃烧剂 | , | 恶性肿瘤 | 或者 | 邪恶的 | 仪器 | , | — | — | 那 | 他们 | 可能 | 是 |

[brɔːt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,

| brought | to | public | trial | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 民众 | 审判 | , |

或为纵火犯、恶意分子或邪恶工具，——以便将其绳之以法，公开审判。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

| and | receive | condign | punishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 条件 | 惩罚 | . |

并受到应有的惩罚。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[æz; əz] [ðɪs] [ə'blaidʒz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]

| as | this | obliges | to | the | orderly | and | ordinary | way | of | prosecuting | them | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 义务 | 到 | 这 | 秩序 | 和 | 普通的 | 方式 | 的 | 起诉 | 他们 | 什么时候 |

[ðer; ðər][ɪz] ['ækses] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dʒuːdɪkəˌtɔːriz] :

| there | is | access | to | public | judicatories | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 使用权 | 到 | 民众 | 司法机构 | : |

因为这样就必须按照有序和正常的程序，在能够诉诸公共司法系统的情况下，对他们进行起诉：

[soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['iːðər] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'blaidʒz][tuː; tə][noʊ] [ɪn'devər] [æt; ət][ɔːl] ; ( [wɪtʃ]

| so | when | there | is | none | either | this | article | obliges | to | no | endeavour | at | all | ; | ( | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有任何 | 任何一个 | 这 | 文章 | 义务 | 到 | 不 | 努力 | 在 | 全部 | ; | ( | 哪个 |

['kænɑːt] [biː; bi] ,

| cannot | be | , |
|---|---|---|
| 不能 | 是 | , |

因此，当既没有其他原因，也没有其他原因时，本文就完全没有义务采取任何行动；（这不可能，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrəl]['duːti][tuː; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ) [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː]

| for | it | is | moral | duty | to | endeavour | the | punishment | of | such | ) | or | else | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 道德 | 责任 | 到 | 努力 | 这 | 惩罚 | 的 | 这样的 | ) | 或者 | 别的 | 它 |

[mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| must | oblige | to | this | extraordinary | action | and | execution | of | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 必须 | 到 | 这 | 非凡的 | 行动 | 和 | 执行 | 的 | 判断 | , |

因为惩罚这种人是道德义务，否则就必须采取这种非常规行动并执行判决。

[ɪf] [tuː; tə] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

| if | to | any | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 任何 | 在 | 全部 | . |

如果有的话。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] , [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] ,

| Especially | considering | , | how | , | in | the | sense | of | the | short | comings | of | this | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 考虑 | , | 如何 | , | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 短的 | 来访 | 的 | 这 | 责任 | , |

尤其考虑到，就这项职责的不足之处而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

| it | is | renewed | in | the | solemn | acknowledgement | of | sins | , | and | engagement | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更新 | 在 | 这 | 庄严 | 致谢 | 的 | 罪孽 | , | 和 | 订婚 | 到 |

['duːtiz] ,

| duties | , |
|---|---|
| 职责 | , |

它通过庄严地承认罪过和承诺履行义务而得到重申。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] [mə'lɪgnəti] , [ɪn'dʒʌstɪs] , & [siː] . ,

| that | we | shall | be | so | far | from | conniving | at | malignity | , | injustice | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 阴险狡诈 | 在 | 恶毒 | , | 不公正 | , | & | c | . | , |

我们绝不会串通起来作恶、不公等等。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — — [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] , [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| that | we | shall | — | — | take | a | more | effectual | course | , | than | heretofore | , | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | — | — | 拿 | 一个 | 更多的 | 有效的 | 课程 | , | 比 | 此前 | , | 在 | 我们的 |

[rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

| respective | places | and | callings | , |
|---|---|---|---|---|
| 各自 | 地方 | 和 | 召唤 | , |

我们将——在各自的岗位和职责上，采取比以往更有效的措施。

[fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðiːz] ['iːvəlz] . — — ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə]

| for | punishing | and | suppressing | these | evils | . | — | — | Certainly | we | were | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 惩罚 | 和 | 抑制 | 这些 | 罪恶 | . | — | — | 当然 | 我们 | 是 | 称为 | 到 |

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðen] ,

| one | way | of | prosecuting | this | obligation | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 方式 | 的 | 起诉 | 这 | 义务 | 然后 | , |

为了惩罚和镇压这些罪恶。——当然，我们当时被召唤去用一种方式来履行这项义务，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [naʊ] ,

| when | it | was | first | engaged | into | , | and | to | another | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 第一的 | 已订婚的 | 进入 | , | 和 | 到 | 其他 | 现在 | , |

它最初参与其中时，现在又参与了另一项活动。

[wen] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] ['ɔːltərd] :

| when | our | capacity | and | circumstances | are | so | materially | and | formally | altered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 容量 | 和 | 情况 | 是 | 所以 | 重大 | 和 | 正式地 | 已修改 | : |

当我们的能力和处境发生如此实质性和形式上的变化时：

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] [ðen] [wʌz; wəz][baɪ]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ; [ðen] [naʊ] [wen] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

| if | the | effectual | course | then | was | by | public | authority | ; | then | now | when | that | is | wanting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 有效的 | 课程 | 然后 | 曾是 | 经过 | 民众 | 权威 | ; | 然后 | 现在 | 什么时候 | 那 | 是 | 想要 | , |

如果当时有效的措施是通过公共权力；那么现在当公共权力缺失时，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːrs] [stɪl] ,

| there | must | be | some | obligation | to | take | some | effectual | course | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 义务 | 到 | 拿 | 一些 | 有效的 | 课程 | 仍然 | , |

仍然必须有义务采取一些有效的措施。

[ðæt] [meɪ] [suːt]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

| that | may | suit | our | places | and | callings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 套装 | 我们的 | 地方 | 和 | 召唤 | , |

这或许适合我们的居住地和职业，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðoʊz] ['iːvəlz] ,

| which | will | certainly | comprehend | this | extraordinary | way | of | suppressing | those | evils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 当然 | 理解 | 这 | 非凡的 | 方式 | 的 | 抑制 | 那些 | 罪恶 | , |

他们一定会理解这种压制邪恶势力的非凡方式。

[baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [groʊθ] [ɪn] ['kɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt]

| by | preventing | their | growth | in | curbing | the | instruments | , | and | executing | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 预防 | 他们的 | 生长 | 在 | 路缘 | 这 | 仪器 | , | 和 | 执行 | 判断 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

通过遏制这些工具的滥用，阻止其发展，并对其执行审判，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] .

| in | a | case | of | extreme | necessity | , | which | will | suit | with | all | places | , | and | all | callings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 案件 | 的 | 极端 | 必要性 | , | 哪个 | 将要 | 套装 | 和 | 全部 | 地方 | , | 和 | 全部 | 召唤 | . |

在极度必要的情况下，它适用于所有地方和所有职业。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ,

| From | the | scriptures | , | these | arguments | are | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 经文 | , | 这些 | 论点 | 是 | 提供 | , |

这些论点均出自圣经。

[fɜːrst] , [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd] ['ɪmətəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| First | , | Some | approven | examples | , | and | imitable | in | the | like | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 一些 | 批准 | 示例 | , | 和 | 可模仿的 | 在 | 这 | 喜欢 | 情况 | , |

首先，列举一些值得认可的例子，这些例子可以在类似情况下模仿。

[wɪl] [klɪr] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

| will | clear | and | confirm | the | lawfulness | of | this | extraordinary | work | of | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 清除 | 和 | 确认 | 这 | 合法性 | 的 | 这 | 非凡的 | 工作 | 的 | 判断 |

['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['praɪvət] ['pɜːsənz] ,

| executed | by | private | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 经过 | 私人的 | 人 | , |

将澄清并确认这项由私人执行的非凡判决工作的合法性。

[əˈpɑːn] [noʊˈtɔːriəs] [ɪnˈsendiˌeriːz] , [ˈfaiəbrændz] , [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] , [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

| upon | notorious | incendiaries | , | firebrands | , | and | murderers | , | guilty | of | death | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 臭名昭著 | 燃烧剂 | , | 煽动者 | , | 和 | 杀人犯 | , | 有罪的 | 的 | 死亡 | 经过 | 这 |

[lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌn] .

| law | of | God | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 上帝 | , | 1 | . |

对臭名昭著的纵火犯、煽动者、杀人犯，按照上帝的律法，他们犯有死刑罪，1.

[ˈmoʊzəs] [spaɪd] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsmaɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈhiːbruː] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| Moses | spied | an | Egyptian | smiting | an | Hebrew | , | one | of | his | brethren | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 间谍 | 一个 | 埃及人 | 惩罚 | 一个 | 希伯来语 | , | 一 | 的 | 他的 | 弟兄们 | ; | 和 | 他 |

[lʊkt] [ðɪs] [wei] ,

| looked | this | way | , |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 这 | 方式 | , |

摩西看见一个埃及人打死一个希伯来人，那人是他的同胞；于是他朝这边望去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]

| and | that | way | , | and | when | he | saw | that | there | was | no | man | , | he | slew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方式 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 男人 | , | 他 | 一万 | 这 |

[iˈdʒɪpʃn] ,

| Egyptian | , |
|---|---|
| 埃及人 | , |

于是，当他发现那里没有人时，就杀死了那个埃及人。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈɛksɑːd] .

| and | hid | him | in | the | sand | , | Exod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他 | 在 | 这 | 沙 | , | 出埃及记 | . |

并把他藏在沙里，出埃及记。

[iː] . - , - .

| ii | . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二、 | . | - | , | - | . |

ii.11, 12.

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnkənˈdemd] [ɪgˈzæmp(ə)l] : [werˈʌv] [ðə; ði][ˈæktər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][riˈleitə(r)][dɪd]

| Here | is | an | uncondemned | example | : | whereof | the | actor | who | was | the | relater | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 未受谴责的 | 例子 | : | 其中 | 这 | 演员 | WHO | 曾是 | 这 | 关系 | 做过 |

[nɑːt] [kənˈdem] [hɪmˈself] ,

| not | condemn | himself | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 谴责 | 他自己 | , |

以下是一个未被谴责的例子：其中作为叙述者的行为人并没有谴责自己。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈdemz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ðæt] [siːm] [les] [ˈoʊdiəs] ; [jeɪ] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

| though | he | condemns | himself | for | faults | that | seem | less | odious | ; | yea | , | in | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 谴责 | 他自己 | 为了 | 故障 | 那 | 似乎 | 较少的 | 令人厌恶的 | ; | 是的 | , | 在 | 影响 | , |

虽然他会因为一些看似不那么令人憎恶的过错而谴责自己；是的，实际上，

[hiː; hi][ɪz] [ˈrædər] [kənˈdemd] [baɪ] [ ˈstiːvən ] [ðə; ði][ˈmɑːrtər] , [ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| he | is | rather | condemned | by | Stephen | the | Martyr | , | Acts | vii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 谴责 | 经过 | 史蒂芬 | 这 | 烈士 | , | 使徒行传 | 七 | . |

他在《使徒行传》第七章中被殉道者司提反谴责。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈpraɪvət] [əˈθɔːrəti] ,

| And | though | it | be | extraordinary | , | in | that | it | was | done | by | private | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 是 | 非凡的 | , | 在 | 那 | 它 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 私人的 | 权威 | , |

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| not | by | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 法官 | , |

虽然这很不寻常，因为它是由私人机构而不是法官做出的，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] : [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈɪmɪtəbəl] ;

| as | it | was | objected | to | him | the | second | day | : | yet | it | was | not | unimitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 反对 | 到 | 他 | 这 | 第二 | 天 | : | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 独一无二的 | ; |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] ,

| because | that | action | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 行动 | , |

第二天就有人反对他这样做：然而，这并非独一无二；因为那次行动，

[ðoʊ] [hɪˈroʊɪkəl] , [werˈʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈɔːrd(ə)neri] , [ðə; ði] [ruːl] [ˈmɔːrəl] , [ðə; ði]

| though | heroical | , | whereof | the | ground | was | ordinary | , | the | rule | moral | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英勇的 | , | 其中 | 这 | 地面 | 曾是 | 普通的 | , | 这 | 规则 | 道德 | , | 这 |

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈɪnsɪdənt] ,

| circumstances | commonly | incident | , |
|---|---|---|---|
| 情况 | 通常 | 事件 | , |

虽然英勇，但背景平凡，规则合乎道德，情况也属寻常。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [dəˈrektɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌʌnˈɪmɪtəbəl] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ]

| the | management | directed | by | human | prudence | , | cannot | be | unimitable | ; | but | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 指导 | 经过 | 人类 | 谨慎 | , | 不能 | 是 | 独一无二的 | ; | 但 | 这样的 |

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hɪˈroʊɪkəl] .

| was | this | action | , | though | heroical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 行动 | , | 尽管 | 英勇的 | . |

以人类审慎为指导的管理方式或许并非独一无二；但这种行为虽然英勇，却也正是如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈspaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈhæzərd] , [huːz] [ˈmɜːrdər] [hiː; hi] [wʊd]

| The | ground | was | ordinary | , | spying | his | brother | in | hazard | , | whose | murder | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 普通的 | , | 间谍活动 | 他的 | 兄弟 | 在 | 冒险 | , | 谁 | 谋杀 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [priˈventid] .

| have | prevented | . |
|---|---|---|
| 有 | 阻止 | . |

地面很普通，他无意间看到了身处险境的哥哥，而他本可以阻止哥哥被杀。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz][ˈmɔːrəl] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈpriːsept] [ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

| The | rule | was | moral | , | being | according | to | that | moral | precept | in | rescuing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 道德 | , | 存在 | 根据 | 到 | 那 | 道德 | 戒律 | 在 | 救援 | 我们的 |

[ˈbrʌðər] [ɪn][ˈhæzərd] ,

| brother | in | hazard | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 冒险 | , |

这条规则是合乎道德的，因为它符合在危难中营救兄弟的道德准则。

[prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - .

| Prov | . | xxiv | . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省 | . | 二十四 | . | - | , | - | . |

箴言 24:11, 12。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [nəˈsesəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| The | circumstances | were | incident | in | a | case | of | extreme | necessity | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 是 | 事件 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 极端 | 必要性 | , | 哪个 | 他 |

[ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] ,

| managed | very | prudently | , |
|---|---|---|---|
| 管理 | 非常 | 谨慎地 | , |

当时的情况十分紧急，他处理得非常谨慎。

[ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

| looking | this | way | , | and | that | way | , | and | hiding | him | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 方式 | , | 和 | 那 | 方式 | , | 和 | 隐藏 | 他 | 在 | 这 | 沙 | . |

四处张望，把他藏在沙子里。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] .

| Therefore | it | may | be | imitated | in | the | like | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 模仿 | 在 | 这 | 喜欢 | 案件 | . |

因此，在类似情况下可以模仿它。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌðer'tuː] :

| It | signifies | nothing | to | say | that | he | was | moved | by | the | Spirit | of | God | thereto | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表示 | 没有什么 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 到 | : |

即使说他是受圣灵感动才这样做的，也说明不了什么：

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu] ['evri] ['raɪtʃəs] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

| for | unto | every | righteous | performance | the | motion | of | the | Spirit | of | God | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 每一个 | 正义 | 表现 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 是 |

['rekwɪzɪt] .

| requisite | . |
|---|---|
| 必需品 | . |

因为凡是正义的行为，都离不开上帝之灵的引导。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['æftər] - ['menʃ(ə)nd] ,

| This | impulse | that | Moses | had | and | others | after | - | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲动 | 那 | 摩西 | 有 | 和 | 其他的 | 后 | - | 提及 | , |

摩西的这种冲动，以及后来其他人提到的这种冲动，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɪstɪŋ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| was | nothing | but | a | greater | measure | of | that | assisting | grace | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 更大的 | 措施 | 的 | 那 | 协助 | 优雅 | , | 哪个 | 这 |

[ɪkˌstrɔːrdən'ɛrɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| extraordinariness | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 非凡性 | 的 | 这 | 案件 | , |

这只不过是更大程度的恩典，而这种恩典恰恰体现了案件的特殊性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌðer'ɪn] [ə'kɜːrɪŋ] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv]

| and | the | difficulties | therein | occurring | did | call | for | ; | but | the | interveening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困难 | 其中 | 发生 | 做过 | 称呼 | 为了 | ; | 但 | 这 | - | 的 |

[sʌtʃ] ['məuʃənz] ,

| such | motions | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 运动 | , |

其中出现的困难确实需要；但是，这些动议的介入，

[duː][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [ruːl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] .

| do | not | alter | the | rule | , | so | as | to | make | the | action | unimitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 改变 | 这 | 规则 | , | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 行动 | 独一无二的 | . |

不要改变规则，使该行为不可模仿。

['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['duːti] , ['iːðər] ['ʌndər] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri]

| Impulses | are | not | the | rule | of | duty | , | either | under | an | ordinary | or | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 是 | 不是 | 这 | 规则 | 的 | 责任 | , | 任何一个 | 在下面 | 一个 | 普通的 | 或者 | 非凡的 |

['eksədʒəns] ;

| exigence | ; |
|---|---|
| 紧急情况 | ; |

冲动并非履行职责的准则，无论是在普通情况下还是特殊情况下；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['duːti] ,

| but | when | they | are | subsequent | and | subservient | both | to | the | rule | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 随后的 | 和 | 顺从的 | 两个都 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 责任 | , |

但当它们是后续的，并且服从于职责的规则时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| and | to | a | man's | call | in | his | present | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 男人的 | 称呼 | 在 | 他的 | 展示 | 情况 | , |

以及一个人在当前处境下的呼召，

[ðeɪ] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] ['entərpraɪz] ;

| they | clearly | determine | to | the | species | of | an | heroic | enterprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 清楚地 | 决定 | 到 | 这 | 物种 | 的 | 一个 | 英勇 | 企业 | ; |

它们明确地界定了英雄事业的种类；

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [diːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hiːd] [fɔːr; fər]
**in so much that it is not only the particular deed that we are to heed for**
在 所以 很多 那 它 是 不是 仅有的 这 特别的 契据 那 我们 是 到 注意 为了
['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
**our imitation ,**
我们的 模仿 ,

因此，我们不仅要效仿具体的行为，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ziːl] [wɪtʃ] [prə'duːst]
**but we are to emulate the grace and principle of zeal which produced**
但 我们 是 到 仿真 这 优雅 和 原则 的 热情 哪个 生产
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

但我们要效仿孕育它的那种优雅和热忱的原则。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌðer'baɪ] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [rɪ'lʊsənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʌpstɜːrɪŋ] [tuː; tə][ækts][ɪn] [laɪk]
**and is thereby so conspicuously relucent for our upstirring to acts in like**
和 是 从而 所以 显眼地 不情愿的 为了 我们的 搅动 到 行为 在 喜欢
['mænər] ,
**manner ,**
方式 ,

因此，它对我们效仿这种行为具有如此明显的阻碍作用。

[æz; əz][gɑːd] [meɪ] [gɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [truː] [nɑːn] - [kən'fɔːrmɪst] , ['daɪəl] .
**as God may give opportunity , as is observed by the true non - conformist , Dial .**
作为 上帝 可能 给 机会 , 作为 是 观察到 经过 这 真的 非 - 循规蹈矩者 , 拨号 .

正如上帝可能会给予机会一样，真正的非传统主义者迪亚尔也观察到了这一点。

['sɛvən] . [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .
**7 . pag .**
7 . 页 .

7.页

- , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .
**392 , & c . 2 .**
- , & c . 2 .

392，等等。2.

[wen] ['ɪzrɪəl] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu]['beəl] - ['piːɔːr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] ,
**When Israel joined himself unto Baal - Peor , the Lord said unto Moses ,**
什么时候 以色列 加入 他自己 到 巴力 - 更糟 , 这 主 说 到 摩西 ,

以色列人与巴力毗珥联合的时候，耶和华对摩西说：

- [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'genst]
**' Take all the heads of the people , and hang them up before the Lord against**
- 拿 全部 这 头部 的 这 人们 , 和 悬挂 他们 向上 前 这 主 反对
[ðə; ði][sʌn] ,
**the sun ,**
这 太阳 ,

“把所有百姓的头都取下来，挂在耶和华面前，对着太阳。”

[ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] . -
**that the fierce anger of the Lord may be turned away from Israel . '**
那 这 凶猛的 愤怒 的 这 主 可能 是 转向 离开 从 以色列 . -

愿耶和华的烈怒转离以色列。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , - [sleɪ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd]

| And | Moses | said | unto | the | judges | , | ' | Slay | every | one | his | men | that | were | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩西 | 说 | 到 | 这 | 法官 | , | - | 杀 | 每一个 | 一 | 他的 | 男人 | 那 | 是 | 加入 |

['ʌntəˌʌntu] [bɔːl] - ['piːɔːr] . -

| unto | Ball | - | Peor | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 球 | - | 更糟 | . | - |

摩西对审判官说："凡是与巴力毗珥结盟的人，都要杀掉。"

[ænd; ənd] [wen] ['zɪmˌraɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] - [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

| And | when | Zimri | brought | the | Midianitish | Cozbi | in | the | sight | of | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 齐姆里 | 带来 | 这 | 米甸人 | - | 在 | 这 | 视线 | 的 | 摩西 | , |

当心利把米甸人科斯比带到摩西面前时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

| and | in | the | sight | of | all | the | congregation | , | who | were | weeping | before | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 全部 | 这 | 会众 | , | WHO | 是 | 哭泣 | 前 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ;

| of | the | tabernacle | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣幕 | ; |

当着所有会众的面，他们都在会幕门口哭泣；

[ænd; ənd] [wen] ['finiəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , — — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

| and | when | Phineas | saw | it | , | he | rose | up | , | — | — | and | took | the | javelin | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 菲尼亚斯 | 锯 | 它 | , | 他 | 玫瑰 | 向上 | , | — | — | 和 | 采取 | 这 | 标枪 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

菲尼亚斯看见了，就站了起来，——手里拿着标枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [θrʌst] [bəuθ][ʌv; əv]

| and | he | went | after | the | men | of | Israel | into | the | tent | , | and | thrust | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 后 | 这 | 男人 | 的 | 以色列 | 进入 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 推力 | 两个都 | 的 |

[ðem; ðəm] [θruː] ,

| them | through | , |
|---|---|---|
| 他们 | 通过 | , |

于是他跟着以色列人进了帐篷，把他们两个都刺穿了。

— — [soʊ][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [steɪd] , — — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] ,

| — | — | So | the | plague | was | stayed | , | — | — | And | the | Lord | spake | unto | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 所以 | 这 | 瘟疫 | 曾是 | 入住 | , | — | — | 和 | 这 | 主 | 说 | 到 | 摩西 | , |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

于是瘟疫止住了，耶和华晓谕摩西说：

- ['finiəs] [hæθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [ræθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| ' | Phineas | hath | turned | away | my | wrath | from | the | children | of | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菲尼亚斯 | 有 | 转向 | 离开 | 我的 | 愤怒 | 从 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | , |

"非尼哈使我的怒气从以色列人身上消退了。"

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['zeləs] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , — — [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

| while | he | was | zealous | for | my | sake | among | them | , | — | — | I | give | unto | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 热心 | 为了 | 我的 | 清酒 | 之中 | 他们 | , | — | — | 我 | 给 | 到 | 他 |

[maɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] ,

| my | covenant | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盟约 | 的 | 和平 | , |

他为我的缘故在他们中间热心，——我将我平安的约赐给他，

— — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈzeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈtoʊnmənt]
**— — because he was zealous for his God , and made an atonement**
— — 因为 他 曾是 热心 为了 他的 上帝 , 和 制成 一个 赎罪
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] . -
**for the children of Israel . '**
为了 这 孩子们 的 以色列 . -

——因为他热心事奉他的神，为以色列人赎罪。

[nʌm] .
**Numb .**
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [θriː] . - - .
**xxv . 3 . - 13 .**
25 . 3 . - - .

xxv.3.-13。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [mʌtʃ] [kəˈmendɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] , [sɑːl] .
**This action is here much commended , and recorded to his commendation , Psal .**
这 行动 是 这里 很多 赞扬 , 和 记录 到 他的 表彰 , 诗篇 .
[ˌsiː ˈviː ˈaɪ] . - , - .
**cvi . 30 , 31 .**
cvi . - , - .

此事在此受到高度赞扬，并被记录下来以示赞扬，诗篇 106:30, 31。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ˈfɪniəs] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]
**Then stood up Phinehas , and executed judgment , and so the plague was**
然后 站立 向上 菲尼亚斯 , 和 执行 判断 , 和 所以 这 瘟疫 曾是
[steɪd] ;
**stayed ;**
入住 ;

于是非尼哈站起来，施行审判，瘟疫就止住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈʌntəˌʌntu][ɔːl] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] ;
**and that was counted to him for righteousness , unto all generations ;**
和 那 曾是 计数 到 他 为了 义 , 到 全部 几代人 ;
[ðæt] [ɪz] ,
**that is ,**
那 是 ,

这就算为他的义，直到万代；也就是说，

— — [ˈɪntuː][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [bɪˈfɔːr] [men] , [huː] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bæd]
**— — Into justice of the deed before men , who otherwise might have put a bad**
— — 进入 正义 的 这 契据 前 男人 , WHO 否则 可能 有 放 一个 坏的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
**construction upon it ,**
建造 之上 它 ,

——为了使这件事情在世人面前得到公正的对待，否则人们可能会对其做出错误的解释。

[æz; əz] [ræʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
**as rash , out of season , committed against a magistrate by a private person ,**
作为 皮疹 , 出去 的 季节 , 坚定的 反对 一个 地方法官 经过 一个 私人的 人 ,

鲁莽的、不合时宜的、私人对地方法官实施的罪行

[tuː] [ˈkruːəl][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [rɪˈpentəns] ; [bʌt; bət][gɑːd] [ɪˈstiːmd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
**too cruel by cutting them off from repentance ; but God esteemed it as**
也 残忍的 经过 切割 他们 离开 从 悔改 ; 但 上帝 尊敬的 它 作为
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [dʒʌst] .
**extraordinary just .**
非凡的 只是 .

剥夺他们悔改的机会太过残酷；但上帝却认为这是极其公正的。

['puːlz] - .
**Pool's Synops .**
泳池的 - .

Pool 的剧情简介。

['krɪtɪk] .
**Critic .**
评论家 .

评论家。

[ɪn]['loʊkəm] .
**in Locum .**
在 临时工 .

临时工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪniəs] [wʌz; wəz]
**It is certain , this action was some way extraordinary ; because Phinehas was**
它 是 肯定 , 这 行动 曾是 一些 方式 非凡的 ; 因为 菲尼亚斯 曾是
[nɑːt][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
**not a magistrate ,**
不是 一个 地方法官 ,

可以肯定的是，这一举动非同寻常；因为非尼哈斯并非地方官，

[nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huːm] ['moʊzəs] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sleɪ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz][men] , [vɜːr] .
**nor one of the judges whom Moses commanded to slay every one his men , ver .**
也不 一 的 这 法官 谁 摩西 命令 到 杀戮 每一个 一 他的 男人 , 版本 .
[faɪv] .
**5 .**
5 .

摩西命令所有士师杀死自己的部下，其中没有一个做到（第5节）。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][baɪ]
**Otherwise , if this had been only an ordinary execution of the judgment by**
否则 , 如果 这 有 到过 仅有的 一个 普通的 执行 的 这 判断 经过
[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
**the authority of Moses ,**
这 权威 的 摩西 ,

否则，如果这只是摩西以普通人的身份执行的判决，

['fɪniəs] - ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [nɔːr][soʊ] ['sɪgnəli]
**Phinehas ' action would not have been taken so much notice of , nor so signally**
菲尼亚斯 - 行动 会 不是 有 到过 已采取 所以 很多 注意 的 , 也不 所以 发出信号
[ri'wɔːdid] ;
**rewarded ;**
奖励 ;

菲尼哈斯的行为不会引起如此大的注意，也不会得到如此显著的回报；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ækt][ʌv; əv] [ziːl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
**but here it is noted as a singular act of zeal , which it could not have**
但 这里 它 是 著名的 作为 一个 单数 行为 的 热情 , 哪个 它 可以 不是 有
[bɪn] ,
**been ,**
到过 ,

但在这里，它被描述为一次独特的狂热行为，而事实并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [kə'mænd] : [jet] ,
**if it was only an ordinary execution of the magistrate's command : yet ,**
如果 它 曾是 仅有的 一个 普通的 执行 的 这 地方法官的 命令 : 然而 ,

如果这只是对地方官命令的普通执行：然而，

[ðoʊ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪgnəli] [hɪ'roʊɪkəl] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr]
**though** **this** **action** **was** **signally** **heroical** **,** **proceeding** **from** **a** **principle** **of** **pure**
尽管 这 行动 曾是 发出信号 英勇的 , 进行中 从 一个 原则 的 纯的
[ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
**zeal** **for** **God** **,**
热情 为了 上帝 ,

虽然这一行为堪称英勇，是出于对上帝的纯粹热忱，

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðæt]
**and** **prompted** **by** **a** **powerful** **motion** **of** **the** **Spirit** **of** **God** **to** **that**
和 提示 经过 一个 强大的 运动 的 这 精神 的 上帝 到 那
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] :
**extraordinary** **execution** **of** **judgment** **:**
非凡的 执行 的 判断 :

在上帝圣灵的强烈感动下，他执行了那次非同寻常的审判：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ɪmətəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**it** **is** **notwithstanding** **imitable** **in** **the** **like** **circumstances** **.**
它 是 虽然 可模仿的 在 这 喜欢 情况 .

尽管如此，在类似情况下它是可以模仿的。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɔːrd(ə)neri] , ['biːɪŋ] ['niːðər] [ˌpretər'nætʃrəl] , [nɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [bʌt; bət]
**For** **,** **the** **matter** **is** **ordinary** **,** **being** **neither** **preternatural** **,** **nor** **supernatural** **,** **but**
为了 , 这 事情 是 普通的 , 存在 两者都不 超自然 , 也不 超自然 , 但
[dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] .
**just** **and** **necessary** **.**
只是 和 必要的 .

因为这件事很普通，既非超自然，也非超自然，而是公正且必要的。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər]
**The** **end** **was** **ordinary** **,** **to** **turn** **away** **the** **wrath** **of** **God** **,** **which** **all** **were**
这 结尾 曾是 普通的 , 到 转动 离开 这 愤怒 的 上帝 , 哪个 全部 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'devər] .
**obliged** **to** **endeavour** **.**
有义务 到 努力 .

结局很普通，就是平息上帝的愤怒，这是每个人都必须努力去做的事情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] ,
**The** **principle** **was** **ordinary** **,**
这 原则 曾是 普通的 ,

这个原理很普通。

( [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) ['biːɪŋ]
**( though at the time he had an extraordinary measure of it ) being**
( 尽管 在 这 时间 他 有 一个 非凡的 措施 的 它 ) 存在
['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**zealous** **for** **the** **Lord** **,**
热心 为了 这 主 ,

（尽管当时他拥有非凡的热情）为主充满热忱，

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] .
**as** **all** **were** **obliged** **to** **be** **.**
作为 全部 是 有义务 到 是 .

所有人都必须这样做。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , [tuː; tə] [wɪt] ,
**The** **rule** **was** **ordinary** **,** **to** **wit** **,**
这 规则 曾是 普通的 , 到 有 ,

这条规则很普通，即：

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['beəl] ['piːɔːr] , [vɜːr] . [faɪv] .

| the | command | of | slaying | every | man | that | was | joined | to | Baal | Peor | , | ver | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 杀戮 | 每一个 | 男人 | 那 | 曾是 | 加入 | 到 | 巴力 | 更糟 | , | 版本 | . | 5 | . |

下令杀死所有与巴力毗珥有联系的人，第 5 节。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪ'roʊɪkəl]

| only | this | was | extraordinary | , | that | the | zeal | of | God | called | him | to | his | heroical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 曾是 | 非凡的 | , | 那 | 这 | 热情 | 的 | 上帝 | 称为 | 他 | 到 | 他的 | 英勇的 |

['ækʃ(ə)n] ,

| action | , |
|---|---|
| 行动 | , |

唯一不同寻常的是，上帝的热忱召唤他采取了英勇的行动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eksədʒənt] , [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði]

| though | he | was | not | a | magistrate | , | in | this | extraordinary | exigent | , | to | avert | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 地方法官 | , | 在 | 这 | 非凡的 | 紧急 | , | 到 | 避免 | 这 |

[ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

| wrath | of | God | ; |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 的 | 上帝 | ; |

虽然他不是官长，但在这种特殊紧急情况下，他要避免上帝的愤怒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第44/48页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [baɪ]['moʊzɪzɪz] [kə'mænd] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'biːdiəns] ,
**which** **was** **neither** **by** **Moses's** **command** **,** **nor** **by** **the** **judges** **obedience** **,**
哪个 曾是 两者都不 经过 摩西的 命令 , 也不 经过 这 法官 服从 ,

这既非摩西的命令，也非士师们的服从。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ['oʊnli][baɪ] ['fɪniəs] - [ækt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [ ə'piəriŋ ]
**turned** **away** **only** **by** **Phinehas** **'** **act** **of** **another** **nature** **,** **and** **his** **zeal** **appearing**
转向 离开 仅有的 经过 菲尼亚斯 - 行为 的 其他 自然 , 和 他的 热情 出现
[ˌðer'ɪn] ,
**therein** **,**
其中 ,

只有非尼哈斯的另一种行为，以及他从中显露出的热忱，才使他改变了态度。

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'tuː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg]
**and** **prompting** **him** **thereto** **,** **the** **Lord** **was** **appeased** **,** **and** **the** **plague**
和 提示 他 到 , 这 主 曾是 安抚 , 和 这 瘟疫
[sleɪd] .
**slayed** **.**
被杀 .

他劝告上帝，上帝就平静下来，瘟疫也被消灭了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ziːl] , [ 'trænspɔːtiŋ ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
**In** **which** **fervour** **of** **zeal** **,** **transporting** **him** **to** **the** **omission** **of** **the** **ordinary**
在 哪个 热情 的 热情 , 运输 他 到 这 省略 的 这 普通的
[sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
**solemnities** **of** **judgment** **,**
庄严 的 判断 ,

在这种热情驱使下，他忽略了通常严肃的审判程序。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
**the** **Spirit** **of** **the** **Lord** **places** **the** **righteousness** **and** **praise** **of** **the** **action** **.**
这 精神 的 这 主 地方 这 义 和 称赞 的 这 行动 .

主的灵使行动的公义和赞美得以彰显。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ziːl] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'paʊər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː]
**Yet** **the** **same** **call** **and** **motion** **of** **zeal** **might** **have** **impowered** **others** **to** **do**
然而 这 相同的 称呼 和 运动 的 热情 可能 有 赋权 其他的 到 做
[ðə; ði] [laɪk] :
**the** **like** **:**
这 喜欢 :

然而，同样的号召和热情也可能激励其他人效仿：

[ðə; ði][tekst] [spiːks] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ziːl] , [vɜːr] . - , - ,
**the** **text** **speaks** **of** **no** **other** **call** **he** **had** **,** **but** **that** **of** **zeal** **,** **ver** **.** **11** **,** **12** **,**
这 文本 说话 的 不 其他 称呼 他 有 , 但 那 的 热情 , 版本 . - , - ,
- .
**13** **.**
- .

经文没有提到他有其他的呼召，只有热忱的呼召，第 11、12、13 节。

[jeɪ] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl]
**yea** **,** **another** **was** **obliged** **to** **do** **the** **same** **,** **upon** **the** **ground** **of** **that** **moral**
是的 , 其他 曾是 有义务 到 做 这 相同的 , 之上 这 地面 的 那 道德
[kə'mænd] , [dɔɪt] .
**command** **,** **Deut** **.**
命令 , 申命记 .

是的，根据申命记中那条道德诫命，另一个人也有义务这样做。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] . - [naɪn] .

| xiii | . | 6 | . | - | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | 6 | . | - | 9 | . |

xiii.6.-9.

['hævɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['gɑːdz]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [kə'mændɪθ] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər][tuː; tə]

| having | the | ground | of | God's | ordinary | judgment | , | which | commandeth | the | idolater | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 地面 | 的 | 神的 | 普通的 | 判断 | , | 哪个 | 命令 | 这 | 偶像崇拜者 | 到 |

[daɪ][ðə; ði] [deθ] ;

| die | the | death | ; |
|---|---|---|---|
| 死 | 这 | 死亡 | ; |

依据是上帝通常的审判，即命令拜偶像者处以死刑；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [truː] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri]

| and | therefore | to | be | imitate | of | all | that | prefer | the | true | honour | and | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 是 | 模拟 | 的 | 全部 | 那 | 更喜欢 | 这 | 真的 | 荣誉 | 和 | 荣耀 |

[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['prɪnsəz] ,

| of | God | to | the | affection | of | flesh | and | wicked | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 到 | 这 | 感情 | 的 | 肉 | 和 | 邪恶 | 王子们 | , |

因此，我们应当效法所有那些宁愿追求上帝真正的荣耀和尊崇，而不是贪恋肉体和邪恶君王的人。

[æz; əz]['mɪstər] . [nɑːks] [əfɝːməθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - , [rɪ'hɜːst] [bɪ'fɔːr] , [pər]

| as | Mr | . | Knox | affirmeth | in | his | conference | with | Lethingtoun | , | rehearsed | before | , | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 诺克斯 | 肯定 | 在 | 他的 | 会议 | 和 | - | , | 排练 | 前 | , | 每 |

. [θriː] .

| . | 3 | . |
|---|---|---|
| . | 3 | . |

正如诺克斯先生在与莱辛顿的会议中所肯定的那样，该会议之前已经排练过，第 3 段。

['fɜːrðər] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [in'kwaiəd] , [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] ?

| Further | , | let | it | be | enquired | , | What | makes | it | unimitable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 让 | 它 | 是 | 询问 | , | 什么 | 制作 | 它 | 独一无二的 | ? |

此外，还要探究一下，是什么让它独一无二?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Certainly | it | was | not | so | , | because | he | had | the | motion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | , | 因为 | 他 | 有 | 这 | 运动 | 和 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['spɪrɪt] ;

| direction | of | God's | Spirit | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 神的 | 精神 | ; |

当然不是这样，因为他有上帝之灵的指引和引导；

[fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] ['duːtiz] .

| for | men | have | that | to | all | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 有 | 那 | 到 | 全部 | 职责 | . |

男人对所有职责都负有这样的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | not | , | because | he | was | raised | and | stirred | up | of | God | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 提高 | 和 | 搅拌 | 向上 | 的 | 上帝 | 到 | 做 | 它 |

;

| ; |
|---|
| ; |

并非因为他受神的兴起和激励去做这件事；

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪ] [reɪz] [ʌp] ['spɪrɪts] [tuː; tə] ['ɪmətəbl] ['ækʃnz] .

| for | God | may | raise | up | spirits | to | imitable | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 可能 | 增加 | 向上 | 烈酒 | 到 | 可模仿的 | 行动 | . |

因为上帝可以激励人们做出可效仿的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kɔːl] , [fɔːr; fər][men][hæv; həv]

| It | was | not | , | because | he | had | an | extraordinary | call | , | for | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 因为 | 他 | 有 | 一个 | 非凡的 | 称呼 | , | 为了 | 男人 | 有 |

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kɔːl] ,

| an | extraordinary | call | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 非凡的 | 称呼 | , |

并非因为他肩负着非凡的使命，因为每个人都有非凡的使命。

[tuː; tə] ['ɪmətəbl] ['ækʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] .

| to | imitable | actions | , | as | the | apostles | had | to | preach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可模仿的 | 行动 | , | 作为 | 这 | 使徒 | 有 | 到 | 布道 | . |

效法使徒们所传讲的榜样。

[wiː; wi][grænt] [ðiːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] ; [wɪtʃ] , [fɜːrst] ,

| We | grant | these | actions | are | extraordinary | and | unimitable | ; | which | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 授予 | 这些 | 行动 | 是 | 非凡的 | 和 | 独一无二的 | ; | 哪个 | , | 第一的 | , |

我们承认这些行动非同寻常，独一无二；首先，

[duː] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃuː] ,

| do | deviate | from | the | rule | of | common | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 偏离 | 从 | 这 | 规则 | 的 | 常见的 | 美德 | , |

偏离普遍美德的准则，

[ænd; ənd] [trän'send] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| and | transcend | all | rules | of | common | reason | and | divine | word | ; | but | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超越 | 全部 | 规则 | 的 | 常见的 | 原因 | 和 | 神圣的 | 单词 | ; | 但 | 这 | 曾是 |

[nɑːt] [sʌtʃ] ,

| not | such | , |
|---|---|---|
| 不是 | 这样的 | , |

并超越一切常理和神圣诫命的规则；但这并非如此。

[bʌt; bət][æn; ən][hə'roʊɪk][ækt][ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] : [nekst] [ðiːz] ['ækʃnz] ,

| but | an | heroic | act | of | zeal | and | fortitude | : | Next | these | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 英勇 | 行为 | 的 | 热情 | 和 | 坚韧 | : | 下一个 | 这些 | 行动 | , |

但这却是英勇无畏、充满热情和勇气的举动：接下来是这些行动，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ɔːrd(ə)neri] [kə'mænd] [ɑːr; ər] [ˌʌn'ɪmɪtəbəl] , [æz; əz][ðə; ði]

| which | are | contrary | to | a | moral | ordinary | command | are | unimitable | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相反 | 到 | 一个 | 道德 | 普通的 | 命令 | 是 | 独一无二的 | , | 作为 | 这 |

[ 'izriəlaits ] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

| Israelites | robbing | the | Egyptians | , |
|---|---|---|---|---|
| 以色列人 | 抢劫 | 这 | 埃及人 | , |

那些违背道德常识的行为是不可模仿的，例如以色列人抢劫埃及人。

['bɔːroʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'gen] , ['eɪbrəˌhæmz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

| borrowing | , | and | not | paying | again | , | Abraham's | offering | his | son | Isaac | ; | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | , | 和 | 不是 | 付费 | 再次 | , | 亚伯拉罕的 | 提供 | 他的 | 儿子 | 艾萨克 | ; | 但 | 这 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] :

| was | not | such | : |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这样的 | : |

亚伯拉罕献上他的儿子以撒，也是借钱而未偿还；但这并非如此：

[nekst] [ðoʊz] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['mændeɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| next | those | actions | , | which | are | done | upon | some | special | mandate | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 那些 | 行动 | , | 哪个 | 是 | 完毕 | 之上 | 一些 | 特别的 | 授权 | 的 | 上帝 | , |

其次，还有那些奉上帝特殊旨意而采取的行动。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːl] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **are** | **not** | **within** | **the** | **compass** | **of** | **ordinary** | **obedience** | **to** | **the** | **ordinary** | **rule** | **,** |
| 和 | 是 | 不是 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 普通的 | 服从 | 到 | 这 | 普通的 | 规则 | , |

[ɑːr; ər] [ˌʌnˈɪmɪtəbəl] ;

| | | |
|---|---|---|
| **are** | **unimitable** | **;** |
| 是 | 独一无二的 | ; |

并且不在普通规则的普通服从范围之内，是独一无二的；

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] : [æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [mɪˈrækjələs] [ˈækʃnz] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **is** | **not** | **such** | **:** | **as** | **also** | **miraculous** | **actions** | **,** |
| 但 | 是 | 不是 | 这样的 | : | 作为 | 还 | 神奇 | 行动 | , |

但并非如此：也包括奇迹般的行为，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **such** | **as** | **are** | **done** | **by** | **the** | **extraordinary** | **inspiration** | **of** | **the** | **Spirit** | **of** | **God** | **,** |
| 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 非凡的 | 灵感 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | , |

以及那些藉由上帝之灵的非凡启示而完成的事，

[æz; əz] [ɪˈlaɪəsɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪftɪz] [baɪ][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **Elias's** | **killing** | **the** | **captains** | **with** | **their** | **fifties** | **by** | **fire** | **from** | **heaven** | **;** |
| 作为 | 伊莱亚斯的 | 杀 | 这 | 队长 | 和 | 他们的 | 五十年代 | 经过 | 火 | 从 | 天堂 | ; |

就像以利亚用天火杀死那些拿着五十支枪的队长们一样；

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ˈrekən] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ðiːz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **none** | **can** | **reckon** | **this** | **among** | **these** | **.** |
| 但 | 没有任何 | 能 | 估计 | 这 | 之中 | 这些 | . |

但这其中没有任何一例可以算作此类。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs][ˈpɑːpjʊˌlaɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **Jus** | **Populi** | **at** | **length** | **discussing** | **this** | **point** | **,** | **and** | **pleading** | **for** | **the** |
| 看 | 果汁 | 流行 | 在 | 长度 | 讨论 | 这 | 观点 | , | 和 | 恳求 | 为了 | 这 |

[ˈsuː.tə.bəl.nəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [kæp] . - .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **suitableness** | **of** | **this** | **action** | **,** | **cap** | **.** | **20** | **.** |
| 适用性 | 的 | 这 | 行动 | , | 帽 | . | - | . |

请参阅《人民法》第 20 章，其中详细讨论了这一点，并论证了采取这种行动的适当性。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt][ˈoʊnli] [reɪz] [ʌp] [ðɪs] [ˈfɪniəs] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ækt][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **therefore** | **the** | **Lord** | **did** | **not** | **only** | **raise** | **up** | **this** | **Phinehas** | **to** | **that** | **particular** | **act** | **of** |
| 如果 | 所以 | 这 | 主 | 做过 | 不是 | 仅有的 | 增加 | 向上 | 这 | 菲尼亚斯 | 到 | 那 | 特别的 | 行为 | 的 |

[ˈdʒʌstɪs] ,

| | |
|---|---|
| **justice** | **,** |
| 正义 | , |

因此，如果主不仅兴起非尼哈去做那件特定的公义之事，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][soʊ] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **also** | **so** | **warrant** | **and** | **accept** | **him** | **therein** | **,** | **and** | **reward** | **him** | **therefore** | **,** |
| 但 | 还 | 所以 | 保证 | 和 | 接受 | 他 | 其中 | , | 和 | 报酬 | 他 | 所以 | , |

但也要因此认可并接纳他，并给予他相应的奖赏。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːdli][ænd; ənd] [ˈzeləs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **upon** | **the** | **account** | **of** | **his** | **zeal** | **,** | **when** | **there** | **was** | **a** | **godly** | **and** | **zealous** |
| 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 热情 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敬虔的 | 和 | 热心 |

[ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈeɪb(ə)l] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **magistrate** | **,** | **able** | **,** |
| 地方法官 | , | 有能力的 | , |

因他的热心，当有一位敬虔热心的官长，有能力时，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [prɪ'zuːm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**and** **whom** **we** **cannot** **without** **breach** **of** **charity** **presume** **,** **but** **also** **willing** **to**
和 谁 我们 不能 没有 违反 的 慈善机构 怙 , 但 还 愿意的 到
['eksɪkjuːt] ['dʒʌstɪs] ;
**execute** **justice** **;**
执行 正义 ;

我们不能违背爱德而妄自揣测，但我们也愿意伸张正义；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ]
**how** **much** **more** **may** **it** **be** **pleaded** **,** **that** **the** **Lord** **,** **who** **is** **the** **same** **yesterday**
如何 很多 更多的 可能 它 是 恳求 , 那 这 主 , WHO 是 这 相同的 昨天
,
**,**
,

更何况是主，祂昨日还是今日，祂的信实呢?

[tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] , [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt][ə'pɑːn] ['ʌðər] ;
**to** **day** **and** **forever** **,** **will** **not** **only** **pour** **out** **of** **that** **same** **spirit** **upon** **others** **;**
到 天 和 永远 , 将要 不是 仅有的 倒 出去 的 那 相同的 精神 之上 其他的 ;

从今天到永远，不仅会将这种精神倾注于他人；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] ['praɪvət]
**but** **also** **when** **he** **gives** **it** **,** **both** **allow** **them** **,** **though** **they** **be** **but** **private**
但 还 什么时候 他 给予 它 , 两个都 允许 他们 , 尽管 他们 是 但 私人的
['pɝːsənz] ,
**persons** **,**
人 ,

但当他给予时，即使他们只是普通人，两人也都会允许。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
**and** **also** **call** **them** **,**
和 还 称呼 他们 ,

而且还可以称他们为，

['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [kə'pæsəti] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]
**being** **otherwise** **in** **a** **physical** **and** **probable** **capacity** **to** **do** **these** **things** **in** **an**
存在 否则 在 一个 身体的 和 可能 容量 到 做 这些 事物 在 一个
[ɪk'striːmli] [nə'sesɪtəs] ,
**extremely** **necessitous** **,**
极其 必需的 ,

否则，在身体和能力上都有可能在极其必要的情况下做这些事情，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**and** **otherwise** **irrecoverable** **state** **of** **the** **church** **,**
和 否则 无法挽回 状态 的 这 教会 ,

以及教会其他方面无法挽回的状态，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'taɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][kɔːl] [ðem; ðəm] ?
**to** **which** **in** **a** **more** **intire** **condition** **he** **doth** **not** **call** **them** **?**
到 哪个 在 一个 更多的 全部 状况 他 确实 不是 称呼 他们 ?

他没有在更完整的状态下呼唤他们吗?

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [laɪk] [ɔːr] [wɜːrs] [ˌprɔvə'keɪʃənz] ,
**And** **particularly** **,** **when** **there** **is** **not** **only** **the** **like** **or** **worse** **provocations** **,**
和 特别 , 什么时候 那里 是 不是 仅有的 这 喜欢 或者 更糟 挑衅 ,

尤其是当不仅存在类似甚至更恶劣的挑衅行为时，

[ðə; ði] [laɪk] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**the like necessity of execution of justice and of reformation , for the**
这 喜欢 必要性 的 执行 的 正义 和 的 改革 , 为了 这
['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ræθ] ,
**turning away of wrath ,**
转弯 离开 的 愤怒 ,

伸张正义和进行改革同样必要，以平息愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv][d'ʒʌdʒmənts] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [keɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [wen]
**and removing of judgments , that was in Phinehas's case , but also , when**
和 移除 的 判决 , 那 曾是 在 - 案件 , 但 还 , 什么时候
[ðə; ði] [su'priːm] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] ,
**the supreme civil magistrate ,**
这 最高 民用 地方法官 ,

撤销判决，这在菲尼亚斯的案例中是这样的，但当最高民事法官.....

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] ['rʊlər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'wɪlɪŋ]
**the nobles of the kingdom , and other inferior rulers , are not only unwilling**
这 贵族 的 这 王国 , 和 其他 下 统治者 , 是 不是 仅有的 不情愿
[tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] ,
**to do their duty ,**
到 做 他们的 责任 ,

王国的贵族和其他下级统治者不仅不愿履行职责，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]
**but so far corrupted and perverted , that they are become the authors and**
但 所以 远的 腐败的 和 变态 , 那 他们 是 变得 这 作者 和
['peɪtrəˌnaɪzərz][ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
**patronizers of these abominations ,**
赞助人 的 这些 可憎之物 ,

但他们已经堕落到如此地步，以至于他们成为了这些罪恶的始作俑者和赞助者。

[næf] .
**Naph .**
萘 .

萘。

['praɪər]['edɪt] .
**prior Edit .**
事先的 编辑 .

先前编辑。

[piː] . - . [θriː] .
**p . 23 . 3 .**
p . - . 3 .

第 23.3 页。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɜːrvd] ['ɛglən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd]
**When the children of Israel served Eglon the king of Moab , and they cried**
什么时候 这 孩子们 的 以色列 服务 埃格隆 这 国王 的 摩押 , 和 他们 哭
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**unto the Lord ,**
到 这 主 ,

以色列人服侍摩押王伊矶伦的时候，他们向耶和华呼求，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] , [ɛ'hʌd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['geirɑː] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dægər] ,
**he raised them up a deliverer , Ehud the son of Gera , who made a dagger ,**
他 提高 他们 向上 一个 送货员 , 埃胡德 这 儿子 的 格拉 , WHO 制成 一个 匕首 ,

他为他们兴起了一位拯救者，就是基拉的儿子以笏，他制造了一把匕首。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ʌntəˌʌntu]['ɛglən] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

| and | brought | a | present | unto | Eglon | , | and | put | forth | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 一个 | 展示 | 到 | 埃格隆 | , | 和 | 放 | 前进 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他带着礼物去见伊矶伦，并伸出左手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beli] ,

| and | took | the | dagger | from | his | right | thigh | , | and | thrust | it | into | his | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 匕首 | 从 | 他的 | 正确的 | 大腿 | , | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 腹部 | , |

['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| Judg | . | iii | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | . | 三、 | . | - | . |

他从右大腿上拔出匕首，刺入自己的腹部。（审判官 3. 21）

[ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

| That | this | action | was | approven | will | not | be | doubted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 行动 | 曾是 | 批准 | 将要 | 不是 | 是 | 怀疑 | , |

这项行动获得批准这一点毋庸置疑。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [huː] [baɪ] [ðɪs] [hɪ'roʊɪkəl]['ækʃ(ə)n]

| since | the | Lord | raised | him | up | as | a | deliverer | who | by | this | heroical | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 主 | 提高 | 他 | 向上 | 作为 | 一个 | 送货员 | WHO | 经过 | 这 | 英勇的 | 行动 |

[kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| commenced | it | ; |
|---|---|---|
| 开始 | 它 | ; |

因为主兴起他为拯救者，而他正是以这英勇的行动开启了这场拯救；

[ˌoʊˌɛn'diː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| ond | since | it | was | a | message | from | God | , | and | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ond | 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 信息 | 从 | 上帝 | , | 和 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɪk'strɔːrdəneri] , [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] :

| extraordinary | , | were | ridiculous | to | deny | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | , | 是 | 荒谬的 | 到 | 否定 | : |

而且，既然这是来自上帝的信息，而且非同寻常，否认它是荒谬的：

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

| for | sure | this | was | not | the | judicial | action | of | a | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 司法 | 行动 | 的 | 一个 | 地方法官 | , |

这绝对不是地方法官的司法行为。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ɛ'hʌd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| neither | was | Ehud | a | magistrate | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 埃胡德 | 一个 | 地方法官 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时以笏也不是地方官。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| but | only | the | messenger | of | the | people | sent | with | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 信使 | 的 | 这 | 人们 | 发送 | 和 | 一个 | 展示 | . |

但只有人民派来的送信人带着礼物。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmətəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] ,

| Yet | it | is | imitable | in | the | like | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 可模仿的 | 在 | 这 | 喜欢 | 案件 | , |

然而，在类似情况下，它是可以模仿的。

[æz; əz][frʌm; frəm] [hens] ['meni] [greɪv] ['ɔːθəz] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt]

| as | from | hence | many | grave | authors | concluded | the | lawfulness | of | killing | a | tyrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 因此 | 许多 | 严重 | 作者 | 结束 | 这 | 合法性 | 的 | 杀 | 一个 | 暴君 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] . [fɔːr] .

| without | a | title | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 标题 | . | 4 | . |

因此，许多严肃的作家得出结论：杀死一个没有头衔的暴君是合法的。4.

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪskəmfɪtɪd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['dʒeɪbɪn] ,

| When | the | Lord | discomfitted | the | host | of | Jabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 主 | 不安 | 这 | 主持人 | 的 | 贾宾 | , |

当耶和华击败耶宾的军队时，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hiːbɚ] [ðə; ði] ['kiːˌnaɪt] ,

| and | Sifera | his | captain | fled | into | the | house | of | Heber | the | Kenite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 他的 | 队长 | 逃亡 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 希伯 | 这 | 基尼特人 | , |

他的队长西弗拉逃进了基尼人希伯的家中。

['dʒeiəl] - [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [neɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

| Jael | Heber's | wife | took | a | nail | of | the | tent | , | and | went | softly | unto | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅埃尔 | - | 妻子 | 采取 | 一个 | 指甲 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 去 | 轻轻 | 到 | 他 | , |

雅亿·希伯的妻子拿起帐篷上的一根钉子，轻轻地走到他跟前。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [neɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , ['dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'viː] .

| and | smote | the | nail | into | his | temples | , | Judg | , | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 这 | 指甲 | 进入 | 他的 | 寺庙 | , | 法官 | , | 四 | . |

并将钉子钉入他的太阳穴，士师记 4。

- . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['debrə; 'debərə] [sez] , [tʃæp] .

| 21 | . | of | which | the | prophetess | Deborah | says | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 的 | 哪个 | 这 | 女先知 | 黛博拉 | 说道 | , | 小伙子 | . |

21. 其中女先知底波拉说，第21章。

[viː] . - .

| v | . | 24 | . |
|---|---|---|---|
| v | . | - | . |

第 24 节

" ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl]['dʒeiəl][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hiːbɚ] [ðə; ði] ['kiːˌnaɪt] [biː; bi] [ə'bʌv] ['wɪmɪn]

| " | Blessed | above | women | shall | Jael | the | wife | of | Heber | the | Kenite | be | above | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 多于 | 女性 | 将 | 雅埃尔 | 这 | 妻子 | 的 | 希伯 | 这 | 基尼特人 | 是 | 多于 | 女性 |

[ɪn][ðə; ði] [tent] .

| in | the | tent | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐篷 | . |

“基尼人希伯的妻子雅亿，必在帐幕中比妇女们更蒙福。”

" [jet] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['dʒeiəl][noʊ] ['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][æt; ət] [piːs]

| " | Yet | not | only | was | Jael | no | magistrate | , | but | in | subjection | to | and | at | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 雅埃尔 | 不 | 地方法官 | , | 但 | 在 | 隶属 | 到 | 和 | 在 | 和平 |

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪbɪn] ,

| with | Jabin | , |
|---|---|---|
| 和 | 贾宾 | , |

“然而，雅亿不仅不是官长，而且服从于雅宾，与他和平相处，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

| though | she | killed | his | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 被杀 | 他的 | 队长 | . |

虽然她杀了他的船长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [hɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] ,

| But | there | was | no | injustice | here | , | when | he | was | declared | a | public | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 不公正 | 这里 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 声明 | 一个 | 民众 | 敌人 | , |

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst] ,

| the | war | was | just | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 只是 | , |

但这里并没有什么不公正，当他被宣布为人民公敌时，这场战争是正义的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒeiəl] ,

| he | was | an | oppressor | of | the | people | of | God | , | it | became | Jael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 压迫者 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 它 | 成为 | 雅埃尔 | , |

他压迫上帝的子民，于是就成了雅亿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːmən]
**as** **a** **member** **of** **the** **commonwealth** **,** **to** **betray** **and** **cut** **off** **the** **common**
作为 一个 成员 的 这 联邦 , 到 背叛 和 切 离开 这 常见的
['enəmi] .
**enemy** **.**
敌人 .

作为联邦的一员，却背叛并切断了共同的敌人。

['ðerfɔːr] ['dʒeiəl][hæd; həd] [sind] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**Therefore** **Jael** **had** **sinned** **,** **if** **she** **had** **not** **killed** **him** **.**
所以 雅埃尔 有 罪过 , 如果 她 有 不是 被杀 他 .

因此，如果雅亿没有杀他，她就是有罪的。

['mɑːrtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪtɪd][ɪn] [puːl] .
**Martyr** **and** **others** **cited** **in** **Pool** **.**
烈士 和 其他的 引用 在 水池 .

殉道者和其他在 Pool 中被提及的人。

- .
**Synops** **.**
- .

剧情简介。

['krɪtɪk] .
**Critic** **.**
评论家 .

评论家。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðæt] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌænə'teɪʃənz] , [dʌz] [kʌt] [ðə; ði]
**upon** **the** **place** **,** **albeit** **that** **author** **himself** **,** **in** **his** **English** **annotations** **,** **does** **cut** **the**
之上 这 地方 , 尽管 那 作者 他自己 , 在 他的 英语 注释 , 做 切 这
[nɑːt] ,
**knot** **,**
结 ,

然而，就此而言，尽管作者本人在他的英文注释中确实解开了这个结，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] ['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ɪts]
**instead** **of** **loosing** **it** **,** **in** **denying** **Deborah's** **song** **to** **be** **divinely** **inspired** **in** **its**
反而 的 失败 它 , 在 否认 黛博拉的 歌曲 到 是 神圣地 灵感 在 它是
[fɜːrst] [kəm'poʊʒər] ,
**first** **composure** **,**
第一的 镇定 ,

与其说是失去它，不如说是否认黛博拉的歌在最初的创作中是受到神的启示，

[bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
**but** **only** **recorded** **as** **a** **history** **by** **divine** **inspiration** **,** **as** **other** **historical**
但 仅有的 记录 作为 一个 历史 经过 神圣的 灵感 , 作为 其他 历史
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][nɑːt] ,
**passages** **not** **approven** **,**
段落 不是 批准 ,

但只有经神启才将其记录为历史，因为其他历史文献并未认可。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [hə'roʊɪk][fækt][ʌv; əv]['dʒeiəl][ɪz][ðer; ðər] [ˌrekə'mendɪd] ,
**only** **because** **this** **heroic** **fact** **of** **Jael** **is** **there** **recommended** **,**
仅有的 因为 这 英勇 事实 的 雅埃尔 是 那里 受到推崇的 ,

仅仅因为雅亿的英勇事迹被推荐，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [boʊld][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] :
**which** **is** **too** **bold** **an** **attempt** **upon** **this** **part** **of** **the** **holy** **canon** **of** **the** **scripture** **:**
哪个 是 也 大胆的 一个 试图 之上 这 部分 的 这 圣 正典 的 这 圣经 :

这是对圣经神圣正典这一部分的过于大胆的尝试：

[wens] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] , [ðæt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]
**whence** **we** **see** **what** **inconveniences** **they** **are** **driven** **to** **,** **that** **deny** **this** **principle**
何处 我们 看 什么 不便之处 他们 是 驱动 到 , 那 否定 这 原则
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ,
**of** **natural** **justice** **,**
的 自然的 正义 ,

由此可见，为了否定自然正义原则，他们被迫采取了哪些不便措施。

[ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **lawfulness** **of** **cutting** **off** **public** **enemies** **,** **to** **procure** **the** **deliverance** **of** **the**
这 合法性 的 切割 离开 民众 敌人 , 到 采购 这 解救 的 这
[lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] .
**Lord's** **people** **.**
主场 人们 .

为拯救耶和华的子民，铲除公敌是合法的。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɜ˞ːsənz] , ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ,
**Hence** **,** **If** **it** **be** **lawful** **for** **private** **persons** **,** **under** **subjection** **to** **,**
因此 , 如果 它 是 合法的 为了 私人的 人 , 在下面 隶属 到 ,

因此，如果私人人士在遵守以下规定的前提下是合法的，

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
**and** **at** **peace** **with** **the** **public** **enemies** **of** **the** **Lord's** **people** **to** **take** **all**
和 在 和平 和 这 民众 敌人 的 这 主场 人们 到 拿 全部
[æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [joʊk] ,
**advantages** **to** **break** **their** **yoke** **,**
优势 到 休息 他们的 轭 ,

与上帝子民的公敌和平相处，以便抓住一切机会打破他们的枷锁。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'prest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'presəs] ;
**and** **deliver** **the** **oppressed** **from** **their** **bondage** **,** **by** **killing** **their** **oppressors** **;**
和 递送 这 受压迫者 从 他们的 束缚 , 经过 杀 他们的 压迫者 ;

解救被压迫者脱离奴役，杀死压迫者；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [sʌtʃ] [səb'dʒekʃ(ə)n]
**it** **must** **be** **much** **more** **lawful** **for** **such** **as** **acknowledge** **no** **such** **subjection**
它 必须 是 很多 更多的 合法的 为了 这样的 作为 承认 不 这样的 隶属
[ɔːr] [ə'griːmənt] ,
**or** **agreement** **,**
或者 协议 ,

对于那些不承认此类服从或协议的人来说，这必然更加合法。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] [ðə; ði]
**to** **attempt** **the** **same** **in** **extreme** **necessity** **;** **but** **the** **former** **is** **true** **:** **therefore** **the**
到 试图 这 相同的 在 极端 必要性 ; 但 这 以前的 是 真的 : 所以 这
['lætər] . [faɪv] .
**latter** **.** **5** **.**
后者 . 5 .

在极端必要的情况下尝试这样做；但前者是真的：因此后者也是真的。5.

[wen] ['sæmsən] ['mærid] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [baɪ] [kəm'pækt] ,
**When** **Samson** **married** **the** **Timnite** **,** **and** **obliged** **himself** **by** **compact** **,**
什么时候 参孙 已婚 这 - , 和 有义务 他自己 经过 袖珍的 ,

当参孙娶了亭尼特女子为妻，并以契约约束自己时，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['θɜːrti] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɑːlvɪŋ]
**to** **give** **them** **thirty** **sheets** **and** **thirty** **change** **of** **garments** **,** **upon** **their** **solving**
到 给 他们 三十 纸张 和 三十 改变 的 服装 , 之上 他们的 解决
[hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] ,
**his** **riddle** **,**
他的 谜语 ,

他们解开他的谜语后，他将给他们三十张床单和三十套换洗衣服。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['æskəˌlɑːn] ,

| the | Spirit | of | the | Lord | came | upon | him | , | and | he | went | down | to | Askelon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | 来了 | 之上 | 他 | , | 和 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 阿斯克隆 | , |

耶和华的灵降在他身上，他就下到亚实基伦去。

[ænd; ənd] [sluː] ['θɜːrti] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [spɔɪl] , ['dʒʌdʒ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

| and | slew | thirty | men | of | them | , | and | took | their | spoil | , | Judg | . | xiv | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一万 | 三十 | 男人 | 的 | 他们 | , | 和 | 采取 | 他们的 | 剧透 | , | 法官 | . | 十四 | . | - | . |

并杀死了他们中的三十人，夺取了他们的战利品。士师记 14:19。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

| And | afterwards | , | when | he | lost | his | wife | by | the | cruelty | and | treachery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 他的 | 妻子 | 经过 | 这 | 残酷 | 和 | 背信弃义 | 的 |

[ðoʊz] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

| those | Philistines | , |
|---|---|---|
| 那些 | 非利士人 | , |

后来，当他因非利士人的残暴和背信弃义而失去妻子时，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , - [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [jet] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ə'vendʒd]

| he | said | unto | them | , | ' | Though | you | have | done | this | , | yet | will | I | be | avenged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他们 | , | - | 尽管 | 你 | 有 | 完毕 | 这 | , | 然而 | 将要 | 我 | 是 | 复仇 |

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| of | you | , |
|---|---|---|
| 的 | 你 | , |

他对他们说："你们虽做了这事，我仍要向你们报仇。"

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siːs] .

| and | after | that | I | will | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 将要 | 停止 | . |

之后我将停止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [ðem; ðəm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] , - [tʃæp] .

| And | he | smote | them | hip | and | thigh | with | a | great | slaughter | , | ' | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猛击 | 他们 | 时髦的 | 和 | 大腿 | 和 | 一个 | 伟大的 | 屠宰 | , | - | 小伙子 | . |

他狠狠地击打了他们的臀部和大腿，进行了一场大屠杀，伙计。

['ɛks'viː] . ['sɛvən] , [eɪt] .

| xv | . | 7 | , | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | . | 7 | , | 8 | . |

xv.7, 8.

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːr; fər] ['rʊlər] , [keɪm] [tuː; tə]

| And | when | the | Jews | , | who | acknowledged | the | Philistines | for | rulers | , | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 犹太人 | , | WHO | 已确认 | 这 | 非利士人 | 为了 | 统治者 | , | 来了 | 到 |

[ɪ'tæm] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| Etam | to | expostulate | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃塔姆 | 到 | 特 | 和 | 他 | , |

犹太人承认非利士人为统治者，他们来到以坦与他辩论，

[ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vaʊtʃ] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

| all | the | satisfaction | he | gave | them | was | to | avouch | , | that | as | they | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 满意 | 他 | 给予 | 他们 | 曾是 | 到 | 断言 | , | 那 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 |

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

| unto | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他给予他们的所有满足感，就是承认他们曾对他做过的事，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʌv; əv]

| so | he | had | done | unto | them | , | and | to | kill | a | thousand | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 他们 | , | 和 | 到 | 杀 | 一个 | 千 | 更多的 | 的 |

[ðem; ðəm] , [vɜːr] . - . &

| them | , | ver | . | 11 | . | & |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 版本 | . | - | . | & |

他就是这样对待他们的，又杀了他们一千多人（第11节）。

[siː] . [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [həˈroʊɪk][fækts] ,

| c | . | These | were | extraordinary | heroic | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 这些 | 是 | 非凡的 | 英勇 | 事实 | , |

c. 这些都是非凡的英雄事迹，

[nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['paʊər] [hweəˈwɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| not | only | because | they | flowed | from | an | extraordinary | power | wherewith | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 流动 | 从 | 一个 | 非凡的 | 力量 | 以及 | 他 | 曾是 |

[enˈduːd] ,

| endued | , |
|---|---|
| 赋予 | , |

不仅因为这些力量源于他所拥有的非凡能力，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][kɔːl] ;

| and | from | an | extraordinary | motion | and | call | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 非凡的 | 运动 | 和 | 称呼 | ; |

源于一次非凡的行动和呼吁；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪndʒəriz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

| but | because | of | his | avenging | his | own | private | injuries | for | the | public | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 他的 | 复仇 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 受伤 | 为了 | 这 | 民众 | 好的 | , |

但因为他为了公众利益而为自己遭受的私人伤害进行报复，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [bəuθ][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [wɔːr] , [prəˈvoʊkɪŋ]

| in | a | way | both | of | fortitude | and | prudence | , | without | a | declared | war | , | provoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 两个都 | 的 | 坚韧 | 和 | 谨慎 | , | 没有 | 一个 | 声明 | 战争 | , | 挑衅 |

[ðə; ði] ['enəmi] [əˈgenst] [hɪmˈself] ,

| the | enemies | against | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 反对 | 他自己 | , |

他以既勇敢又谨慎的方式，在没有宣战的情况下，挑衅敌人，与自己对抗。

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ kənˈvəːtiŋ ] [əˈgenst] [hɪmˈself] , [ɔːl][ðer; ðər]['fjʊri]

| and | diverting | from | the | people | , | and | converting | against | himself | , | all | their | fury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转移注意力 | 从 | 这 | 人们 | , | 和 | 转换 | 反对 | 他自己 | , | 全部 | 他们的 | 愤怒 |

,

| , |
|---|
| , |

他背弃人民，转而反对自己，激起了他们所有的愤怒。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

| in | which | also | he | acted | as | a | type | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 还 | 他 | 行动 | 作为 | 一个 | 类型 | 的 | 基督 | ; |

其中他也扮演了基督的预表；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['æktɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| and | also | because | he | acted | not | as | a | magistrate | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 因为 | 他 | 行动 | 不是 | 作为 | 一个 | 地方法官 | 在 | 这 | 时间 | , |

而且因为他当时并非以地方法官的身份行事。

[fɔːr; fər][baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːr] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ?

| for | by | whom | was | he | called | or | counted | a | magistrate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 谁 | 曾是 | 他 | 称为 | 或者 | 计数 | 一个 | 地方法官 | ? |

他究竟是被谁称为或被视为地方官的呢?

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

| not | by | the | Philistines | , | nor | by | the | men | of | Judah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 这 | 非利士人 | , | 也不 | 经过 | 这 | 男人 | 的 | 犹大 | , |

既非非利士人所为，也非犹大人所为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ lɔːds ] ,

| for | they | tell | him | that | the | Philistines | were | their | lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 告诉 | 他 | 那 | 这 | 非利士人 | 是 | 他们的 | 领主们 | , |

因为他们告诉他，非利士人是他们的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

| and | they | bound | him | and | delivered | him | up | to | them | : | yet | in | his | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 边界 | 他 | 和 | 发表 | 他 | 向上 | 到 | 他们 | : | 然而 | 在 | 他的 | 私人的 |

[kə'pæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

他们把他捆绑起来，交给了他们；然而，就他个人而言，

[ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eksədʒəns] , [hiː; hi] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| in | that | extraordinary | exigence | , | he | avenged | himself | and | his | country | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非凡的 | 紧急情况 | , | 他 | 复仇 | 他自己 | 和 | 他的 | 国家 | 反对 | 他的 |

['pʌblɪk] ['enəmi] ,

| public | enemies | , |
|---|---|---|
| 民众 | 敌人 | , |

在那场危急关头，他为自己和国家报了仇，对抗他的公敌。

[baɪ][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪmətəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] ,

| by | a | clandestine | war | , | which | is | imitable | in | the | like | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 秘密 | 战争 | , | 哪个 | 是 | 可模仿的 | 在 | 这 | 喜欢 | 案件 | , |

通过一场秘密战争，这种战争方式在其他类似情况下是可以模仿的。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ 'mə:dəriŋ ] ['enəmi] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

| when | a | prevailing | faction | of | murdering | enemies | domineer | over | and | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 盛行 | 派 | 的 | 谋杀 | 敌人 | 专横跋扈 | 超过 | 和 | 破坏 | 这 |

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| people | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 上帝 | , |

当一股占主导地位的杀人敌人势力统治并摧毁上帝的子民时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| and | there | is | no | other | way | to | be | delivered | from | them | ; | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 是 | 发表 | 从 | 他们 | ; | 为了 | 他的 |

[graʊnd] [wʌz; wəz]['mɔːrəl] ,

| ground | was | moral | , |
|---|---|---|---|
| 地面 | 曾是 | 道德 | , |

他别无他法可以摆脱他们；因为他的立场是道德的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə]

| because | they | were | public | enemies | , | to | whom | he | might | do | as | they | did | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 民众 | 敌人 | , | 到 | 谁 | 他 | 可能 | 做 | 作为 | 他们 | 做过 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为他们是公敌，他可能会以牙还牙，就像他们对待他那样对待他们。

[hens] , [ɪf] [seɪnts] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [meɪ] [duː]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['pʌblɪk]

| Hence | , | if | saints | sometimes | , | in | cases | of | necessity | , | may | do | unto | their | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 圣徒 | 有时 | , | 在 | 案例 | 的 | 必要性 | , | 可能 | 做 | 到 | 他们的 | 民众 |

['enəmi] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

因此，如果圣徒有时在必要情况下可以对他们的公敌这样做，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪn] ['prɑːsɪ,kjuːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][nɑːt] [dɪ'klerd] [ə'genst]

| as | they | have | done | unto | them | , | in | prosecuting | a | war | not | declared | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 到 | 他们 | , | 在 | 起诉 | 一个 | 战争 | 不是 | 声明 | 反对 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

就像他们对他们所做的那样，发动了一场没有向他们宣战的战争；

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [duː][soʊ][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

| then | much | more | may | they | do | so | in | cases | of | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很多 | 更多的 | 可能 | 他们 | 做 | 所以 | 在 | 案例 | 的 | 必要性 | , |

那么在必要情况下，他们就更有可能这样做。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] ['vaɪələns] , [wen] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] ;

| to | deliver | themselves | from | their | murdering | violence | , | when | a | war | is | declared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 他们自己 | 从 | 他们的 | 谋杀 | 暴力 | , | 什么时候 | 一个 | 战争 | 是 | 声明 | ; |

为了在战争爆发时摆脱他们的杀戮暴力；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] : ergo6 .

| but | here | is | an | example | of | the | former | : | ergo6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 以前的 | : | ergo6 | . |

但这里有一个前者的例子：ergo6。

[wen] [ðiːz] [seɪm] ['fɪlɪ,stiːnz] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ræn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| When | these | same | Philistines | again | invaded | and | over | - | ran | the | land | in | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 相同的 | 非利士人 | 再次 | 入侵 | 和 | 超过 | - | 跑 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

[sɔːl] ,

| Saul | , |
|---|---|
| 扫罗 | , |

当这些非利士人在扫罗时期再次入侵并占领这片土地时，

['dʒɑːnəθən][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['berər] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz]

| Jonathan | his | son | , | and | his | armour | bearer | , | fell | upon | the | garrison | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 他的 | 儿子 | , | 和 | 他的 | 盔甲 | 持有人 | , | 跌倒 | 之上 | 这 | 驻军 | 的 | 这些 |

[ʌn'sɜːrkəm,saɪzd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

| uncircumcised | , | and | killed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未割包皮 | , | 和 | 被杀 | 他们 | , |

他的儿子约拿单和他的侍卫突袭了这些未受割礼者的驻军，并将他们全部杀死。

[wʌn][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks] . - .

| 1 | Sam | . | xiv | . | 6 | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 山姆 | . | 十四 | . | 6 | . | - | . |

撒母耳记上 14.6.13

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][nɑːt][hɪz; ɪz]

| This | was | an | heroic | action | , | without | public | authority | ; | for | he | told | not | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 英勇 | 行动 | , | 没有 | 民众 | 权威 | ; | 为了 | 他 | 讲述 | 不是 | 他的 |

['fɑːðər] , [vɜːr] . [wʌn] .

| father | , | ver | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 版本 | . | 1 | . |

这是一项英勇的行为，没有得到公众的授权；因为他没有告诉他的父亲，第1节。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [ɪn'diːd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ʌv; əv]

| And | singular | indeed | , | in | respect | of | the | effect | , | and | were | a | tempting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单数 | 的确 | , | 在 | 尊重 | 的 | 这 | 影响 | , | 和 | 是 | 一个 | 诱人的 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

| the | Lord | , |
|---|---|---|
| 这 | 主 | , |

就其效果而言，这的确非同寻常，而且是对主的试探。

[fɔːr; fər][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈsæmsən][ɪn]
**for** 为了 **so** 所以 **few** 很少 **to** 到 **assault** 突击 **such** 这样的 **a** 一个 **multitude** 民众 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **to** 到 **imitate** 模拟 **Samson** 参孙 **in** 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] ;
**his** 他的 **exploits** 漏洞 **;** ;

少数人攻击如此众多的人，仿佛在模仿参孙的英勇事迹；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðiːz] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈɪmɪtəbəl] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] , [nɑːt]
**but** 但 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **,** , **these** 这些 **actions** 行动 **are** 是 **unimitable** 独一无二的 **in** 在 **consideration** 考虑 **of** 的 **prudence** 谨慎 **,** , **not** 不是
[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
**of** 的 **conscience** 良心 **,** ,

但就此而言，这些行动是出于审慎考虑而独一无二的，而非出于良心考虑。

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] : [ðer; ðər] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈmɔːrəl] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]
**or** 或者 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **lawfulness** 合法性 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物 **:** : **their** 他们的 **ground** 地面 **was** 曾是 **moral** 道德 **,** , **to** 到 **cut** 切 **off** 离开
[ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] .
**public** 民众 **enemies** 敌人 **.** .

至于这件事的合法性：他们的理由是道德的，即铲除公敌。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] , [əˈpresɪŋ]
**Hence** 因此 **,** , **If** 如果 **it** 它 **be** 是 **lawful** 合法的 **to** 到 **fall** 落下 **upon** 之上 **a** 一个 **garrison** 驻军 **of** 的 **public** 民众 **enemies** 敌人 **,** , **oppressing** 压迫
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**the** 这 **country** 国家 **,** ,

因此，如果进攻压迫国家的公敌驻军是合法的，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ,
**then** 然后 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **lawful** 合法的 **to** 到 **fall** 落下 **upon** 之上 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **,** ,

那么袭击一两个人一定是合法的。

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [meɪn] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**that** 那 **are** 是 **the** 这 **ring** 戒指 **leaders** 领导人 **of** 的 **public** 民众 **enemies** 敌人 **,** , **and** 和 **main** 主要的 **promoters** 发起人 **of** 的 **their** 他们的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
**destruction** 破坏 **,** ,

他们是公敌的头目，也是摧毁公敌的主要推动者。

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [pərˈnɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
**that** 那 **are** 是 **as** 作为 **pernicious** 有害 **,** , **and** 和 **have** 有 **no** 不 **more** 更多的 **right** 正确的 **or** 或者 **power** 力量 **,** , **than** 比 **the** 这
[ˈfɪlɪˌstiːnz] ;
**Philistines** 非利士人 **;** ;

他们和无产者一样邪恶，而且和无产者一样没有权利和权力；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] . [ˈsɛvən] .
**but** 但 **such** 这样的 **is** 是 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **those** 那些 **about** 关于 **whom** 谁 **the** 这 **question** 问题 **is** 是 **.** . **7** 7 **.** .

但问题所涉之人的情况正是如此。7.

[wen] [ˈdeɪvɪd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,
**When** 什么时候 **David** 大卫 **dwelt** 居住 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **of** 的 **the** 这 **Philistines** 非利士人 **,** ,

大卫住在非利士人之地的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['gɛʃəˌraɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| he | and | his | men | went | up | and | invaded | the | Geshurites | , | and | the | Gezrites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 男人 | 去 | 向上 | 和 | 入侵 | 这 | 格舒尔人 | , | 和 | 这 | - | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæləkait] ;

| and | the | Amalekites | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚玛力人 | ; |

他和他的部下上去侵占了基述人、基斯利人和亚玛力人；

[ænd; ənd]['deɪvɪd][smoʊt][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][left] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['wʊmən][ə'laɪv] , [wʌn][sæm] .

| and | David | smote | the | land | , | and | left | neither | man | nor | woman | alive | , | 1 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 猛击 | 这 | 土地 | , | 和 | 左边 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 女士 | 活 | , | 1 | 山姆 | . |

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [eɪt] , [naɪn] .

| xxvii | . | 8 | , | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxvii | . | 8 | , | 9 | . |

大卫击杀了这地，没有留下一个活口，无论是男人还是女人。（撒母耳记上 27:8, 9）

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , ['hævɪŋ] [nʌn] [frʌm; frəm][sɔːl] , [nʌn] [frʌm; frəm] ['eikiʃ] ,

| This | was | without | public | authority | , | having | none | from | Saul | , | none | from | Achish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有 | 民众 | 权威 | , | 拥有 | 没有任何 | 从 | 扫罗 | , | 没有任何 | 从 | 阿奇什 | , |

[ɪn] [huːz] ['kʌntri] [hiː; hi][dwelt] ,

| in | whose | country | he | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 国家 | 他 | 居住 | , |

这并非出于公开授权，既没有得到扫罗的授权，也没有得到他所居住的亚吉王的授权。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , ['biːɪŋ] [noʊ]['mædʒɪstreɪt] .

| and | none | of | his | own | , | being | no | magistrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 存在 | 不 | 地方法官 | . |

而且他自己也没有官员，因为他不是地方官员。

[wiː; wi][dɪ'naɪ][nɑːt][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pliːd] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmətəbl] [frʌm; frəm][ɪts]['mɔːrəl]

| We | deny | not | the | divine | motion | , | but | plead | , | that | it | is | imitable | from | its | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 否定 | 不是 | 这 | 神圣的 | 运动 | , | 但 | 恳求 | , | 那 | 它 | 是 | 可模仿的 | 从 | 它是 | 道德 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

我们并非否认神圣的动机，而是辩称，从道德层面来看，它是可以模仿的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt] [kə'mænd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ə'mæləkait] , ['ɛksɑːd] .

| which | was | that | command | to | cut | off | the | Amalekites | , | Exod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 命令 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 亚玛力人 | , | 出埃及记 | . |

这就是出埃及记中剪除亚玛力人的命令。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| xvii | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [huːz] ['relɪkt] [ðiːz] [ neiʃəns ][wɜːr; wər] ;

| and | the | Amorites | , | whose | relicts | these | nations | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚摩利人 | , | 谁 | 遗迹 | 这些 | 国家 | 是 | ; |

还有亚摩利人，这些国家都是他们的遗民；

[ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [sɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| the | same | ground | that | Saul | the | magistrate | had | to | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 地面 | 那 | 扫罗 | 这 | 地方法官 | 有 | 到 | 破坏 | 他们 | . |

扫罗作为地方官，正是以此为由将他们灭绝。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmædʒistrits] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
**Whence it is lawful sometimes for others than magistrates to do that which is**
何处 它 是 合法的 有时 为了 其他的 比 地方法官 到 做 那 哪个 是
[ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə] [ˈmædʒistrits] ,
**incumbent to magistrates ,**
现任 到 地方法官 ,

因此，有时由非官员行使官员的职权也是合法的。

[wen] [ðeɪ] [nɪˈglekt] [ðer; ðər][ˈduːti] .
**when they neglect their duty .**
什么时候 他们 忽视 他们的 责任 .

当他们玩忽职守时。

[ɔːl] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] ,
**All I plead for from it is , If it be lawful for private persons ,**
全部 我 恳求 为了 从 它 是 , 如果 它 是 合法的 为了 私人的 人 ,

我唯一的请求是，如果私人这样做是合法的，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] ,
**upon the call of God , to cut off their public enemies ,**
之上 这 称呼 的 上帝 , 到 切 离开 他们的 民众 敌人 ,

奉上帝之命，铲除他们的公敌。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,
**when they are obliged by the command of God to destroy them ,**
什么时候 他们 是 有义务 经过 这 命令 的 上帝 到 破坏 他们 ,

当他们奉上帝之命必须毁灭他们时，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpiːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ðen] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
**though they be living quietly and peaceably in the country ; then may it be**
尽管 他们 是 活的 悄悄 和 和平地 在 这 国家 ; 然后 可能 它 是
[ˈlɔːfl] ,
**lawful ,**
合法的 ,

即使他们在乡下过着平静安宁的生活；那么，这或许是合法的。

[ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] , [huːm]
**in cases of necessity , for private persons to cut off their public enemies , whom**
在 案例 的 必要性 , 为了 私人的 人 到 切 离开 他们的 民众 敌人 , 谁
[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd] ,
**they are obliged ,**
他们 是 有义务 ,

在必要情况下，私人有义务切断与公敌的联系。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈekstərpeɪt]
**by the covenant of God , to bring to condign punishment , and to extirpate**
经过 这 盟约 的 上帝 , 到 带来 到 条件 惩罚 , 和 到 根除
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

奉上帝的圣约，将他们带入应有的惩罚，并将他们彻底消灭。

( [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [əˈblaidʒz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [məˈlɪgnənt] [ɪnˈsendiːˌeriːz] ) [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**( as the covenant obliges in reference to malignant incendiaries ) when they are**
( 作为 这 盟约 义务 在 参考 到 恶性 燃烧剂 ) 什么时候 他们 是
[ˈrævənɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] . [eɪt] .
**ravening like lions for their prey . 8 .**
贪婪 喜欢 狮子 为了 他们的 猎物 . 8 .

（正如盟约对恶意纵火犯所规定的）当他们像狮子一样贪婪地追逐猎物时。8.

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ ˈeihæb ][ænd; ənd]['dʒɛzəbɛlz] ['tɪrəni] ,

| In | the | days | of | Ahab | and | Jezebel's | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 亚哈 | 和 | 耶洗别的 | 暴政 | , |

在亚哈和耶洗别暴政统治时期，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

| whereby | the | idolatrous | prophets | of | Baal | were | not | punished | according | to | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 偶像崇拜 | 先知 | 的 | 巴力 | 是 | 不是 | 受到惩罚 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | , |

因此，信奉巴力的偶像崇拜先知没有按照律法受到惩罚。

[ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , - [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [let] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Elijah | said | unto | the | people | , | ' | Take | the | prophets | of | Baal | , | let | none | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以利亚 | 说 | 到 | 这 | 人们 | , | - | 拿 | 这 | 先知 | 的 | 巴力 | , | 让 | 没有任何 | 的 | 他们 |

[ɪ'skeɪp] ;

| escape | ; |
|---|---|
| 逃脱 | ; |

以利亚对百姓说："要抓住巴力的先知，一个也不要放过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [kɪˈʃɒn] , [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , - [wʌn]

| and | they | took | them | to | the | brook | Kishon | , | and | slew | them | there | , | ' | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 溪 | 基顺 | , | 和 | 一万 | 他们 | 那里 | , | - | 1 |

[kɪŋz] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| Kings | xviii | . | 40 | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 十八 | . | - | . |

他们把他们带到基顺河边，在那里杀了他们。（列王纪上 18:40）

[haʊ] ['mɪstər] . [nɑ:ks] [ɪm'pru:vd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

| How | Mr | . | Knox | improved | this | passage | we | heard | before | , | in | the | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 先生 | . | 诺克斯 | 改进 | 这 | 通道 | 我们 | 听到 | 前 | , | 在 | 这 | 历史 |

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [pər] , [θri:] .

| representation | , | Per | , | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | , | 每 | , | 3 | . |

诺克斯先生是如何改进我们之前在历史叙述中听到的这段文字的，第 3 段。

[ænd; ənd][ʒu:ˌdʒu:s] [pɑ:p] .

| and | Jus | pop | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 果汁 | 流行音乐 | . |

还有 Jus pop。

['vɪndɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['praɪvət] ['pɜ˙:sənz] [meɪ] ['eksɪkju:t]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n]

| vindicates | it | , | that | in | some | cases | private | persons | may | execute | judgment | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明清白 | 它 | , | 那 | 在 | 一些 | 案例 | 私人的 | 人 | 可能 | 执行 | 判断 | 在 |

['mælɪ,fæktə] ,

| malefactors | , |
|---|---|
| 作恶者 | , |

这证明了在某些情况下，私人可以对作恶者执行判决。

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] [hɪr] .

| after | the | example | of | Elias | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 例子 | 的 | 埃利亚斯 | 这里 | . |

以埃利亚斯为例。

[wɪtʃ] [fækt] , ['pi:tər] ['mɑ:rtər] , [ɪn]['loʊkəm] , [dɪfɛndɪθ] [ðʌs] :

| Which | fact | , | Peter | Martyr | , | in | locum | , | defendeth | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事实 | , | 彼得 | 烈士 | , | 在 | 临时工 | , | 防御 | 因此 | : |

彼得·马蒂尔（Peter Martyr）代为辩护这一事实如下：

- [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| ' | I | say | it | was | done | by | the | law | of | God | ; | for | , | Deut | . | xviii | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | 它 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | ; | 为了 | , | 申命记 | . | 十八 | . | - | . |

"我说这是按照神的律法而行的；因为，申命记 18:20。"

[gɑːd] [dɪˈsɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tʃæp] .
**God** **decerned** **that** **the** **false** **prophet** **should** **die** **;** **and** **chap** **.**
上帝 已确定 那 这 错误的 先知 应该 死 ; 和 小伙子 .

上帝预定假先知必须死；以及第1章。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**xvii** **.**
十七 .

十七。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [wʊd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈaɪdəlz] ; [bʌt; bət] ,
**the** **same** **is** **said** **of** **private** **men** **and** **women** **,** **who** **would** **worship** **idols** **;** **but** **,**
这 相同的 是 说 的 私人的 男人 和 女性 , WHO 会 崇拜 偶像 ; 但 ,
[tʃæp] .
**chap** **.**
小伙子 .

同样的说法也适用于崇拜偶像的普通男女；但是，第1章。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**xiii** **.**
十三 .

十三、

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [deθ] [ˈθretnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [siˈdjuːsɪŋ] [ˈprɑːfɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɪz] [ˈædɪd] ,
**not** **only** **is** **death** **threatened** **against** **a** **seducing** **prophet** **,** **but** **a** **command** **is** **added** **,**
不是 仅有的 是 死亡 威胁 反对 一个 诱惑 先知 , 但 一个 命令 是 额外 ,

不仅要对蛊惑人心的先知处以死刑，而且还附加了一条命令：

[ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] . — 3dly , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈmɑːndid] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
**That** **no** **man** **should** **spare** **his** **brethren** **.** **—** **3dly** **,** **It** **is** **commanded** **,** **that** **the** **whole**
那 不 男人 应该 空闲的 他的 弟兄们 . — 3dly , 它 是 命令 , 那 这 所有的
[ˈsɪti] ,
**city** **,**
城市 ,

任何人都不可怜惜自己的弟兄。——第三，诫命是，全城的人，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪθ] [aɪˈdɑːlətrəs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] : -
**when** **it** **becometh** **idolatrous** **,** **should** **be** **cut** **off** **by** **fire** **and** **sword** **:** **'**
什么时候 它 变成 偶像崇拜 , 应该 是 切 离开 经过 火 和 剑 : -

当它变成偶像崇拜时，应当用火与刀剑将其铲除。

[ænd; ənd] , [lef] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - . - .
**And** **,** **Lev** **.** **xxiv** **.** **14** **.** **16** **.**
和 , 列夫 . 二十四 . - . - .

还有，利未记 24.14.16。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstætʃuːt] , [ðæt] [ðə; ði] [blæsˈfiːmər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] :
**it** **is** **statute** **,** **that** **the** **blasphemer** **should** **not** **live** **:**
它 是 法令 , 那 这 亵渎者 应该 不是 居住 :

法律明文规定，亵渎神明者不得存活：

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] [ˈekwəti] [ʌv; əv] [ˌtæliːˈeɪʃən] :
**'** **to** **which** **we** **may** **add** **the** **law** **or** **equity** **of** **taliation** **:**
- 到 哪个 我们 可能 添加 这 法律 或者 公平 的 报复 :

我们还可以根据法律或衡平法中的报复原则来补充这一点：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈprɔfits] [ʌv; əv] [ˈbeəl] [kɔːzd] [ˈdʒezəbel] [ænd; ənd] [ˈeihæb ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**for** **these** **prophets** **of** **Baal** **caused** **Jezebel** **and** **Ahab** **kill** **the** **servants** **of** **the**
为了 这些 先知 的 巴力 导致 耶洗别 和 亚哈 杀 这 仆人 的 这
[lɔːrd] . -
**Lord** **.** **'**
主 . -

因为这些巴力的先知唆使耶洗别和亚哈杀害耶和华的仆人。

[siː] [ʒuːˌdʒuːs] [pɑːp] .
**See** **Jus** **pop** **.**
看 果汁 流行音乐 .

参见 Jus pop。

[kæp] . - .
**cap** **.** **20** **.**
帽 . - .

第20章

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
**pag** **.** **425** **.**
页 . - .

第425页。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [diˈfendz] [hɪz; ɪz][fækt] , [æz; əz] [əˈbʌv] , — - [ˈɔːlsoʊ][ɪˈlaɪdʒə] , [baɪ]
**Upon** **this** **also** **Mr** **.** **Mitchel** **defends** **his** **fact** **,** **as** **above** **,** **—** **'** **Also** **Elijah** **,** **by**
之上 这 还 先生 . 米切尔 辩护 他的 事实 , 作为 多于 , — - 还 以利亚 , 经过
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriːsept] ,
**virtue** **of** **that** **precept** **,**
美德 的 那 戒律 ,

米切尔先生也以此为依据，为他上述的观点辩护——“同样，根据那条准则，以利亚也是如此。”

[dɔɪt] .
**Deut** **.**
申命记 .

申命记

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [geɪv] [kəˈmændmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [beɪlz] [priːsts] ,
**xiii** **.** **gave** **commandment** **to** **the** **people** **to** **destroy** **Baal's** **priests** **,**
十三 . 给予 诫命 到 这 人们 到 破坏 巴力的 神父 ,

十三、命令百姓消灭巴力的祭司，

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈdjuːsɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
**contrary** **to** **the** **command** **of** **the** **seducing** **magistrate** **,**
相反 到 这 命令 的 这 诱惑 地方法官 ,

与诱惑官的命令相反，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈmɪs] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt][ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] ,
**who** **was** **not** **only** **remiss** **and** **negligent** **in** **executing** **justice** **,**
WHO 曾是 不是 仅有的 疏忽 和 疏忽 在 执行 正义 ,

他不仅在执行司法程序上玩忽职守、玩忽职守，

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈduːsərz] ; [ðen] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
**but** **became** **a** **protector** **and** **defender** **of** **the** **seducers** **;** **then** **and** **in** **that**
但 成为 一个 保护者 和 防守队员 的 这 诱惑者 ; 然后 和 在 那
[keɪs] ,
**case** **,**
案件 ,

却成了诱惑者的保护者和捍卫者；那时，在这种情况下，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈduːti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dɑːrk] . - [naɪn] .
**I** **suppose** **the** **Christians** **duty** **not** **to** **be** **very** **dark** **.** **'** **9** **.**
我 认为 这 基督徒 责任 不是 到 是 非常 黑暗的 . - 9 .

我想基督徒的职责就是不要太阴暗。'9.

[ðɪs] [aɪˈdɑːlətrəs] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kənˈdaɪnlɪ] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ˈdʒiːhuː] ,
**This** **idolatrous** **and** **tyrannical** **house** **was** **afterwards** **condignly** **punished** **by** **Jehu** **,**
这 偶像崇拜 和 强横 房子 曾是 然后 恭敬地 受到惩罚 经过 耶户 ,
[ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌaɪˈɛks] . [eks] . [tʃæp] .
**2** **Kings** **ix** **.** **x** **.** **chap** **.**
2 国王 九 . x . 小伙子 .

这个崇拜偶像、作恶多端的家族后来受到了耶户的严厉惩罚（列王纪下 9:10）。

[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪdɑːlətərz] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ]

| who | destroyed | all | the | idolaters | , | who | were | before | encouraged | and | protected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 损毁 | 全部 | 这 | 偶像崇拜者 | , | WHO | 是 | 前 | 鼓励 | 和 | 受保护 | 经过 |

[ðæt] [kɔːrt] , [tʃæp] .

| that | court | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 法庭 | , | 小伙子 | . |

他摧毁了所有偶像崇拜者，这些人之前曾受到该法庭的鼓励和保护，第1章。

[eks] . - .

| x | . | 25 | . |
|---|---|---|---|
| x | . | - | . |

x. 25。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fækt][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪˈstrætɪkəl] [əˈθɔːrəti] ;

| This | extraordinary | fact | was | not | justified | by | his | magistratical | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 事实 | 曾是 | 不是 | 合理的 | 经过 | 他的 | 权威的 | 权威 | ; |

这一非同寻常的事实并没有得到他作为法官的权威认可；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ɪtˈself] ,

| for | that | was | as | extraordinary | as | the | fact | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 作为 | 非凡的 | 作为 | 这 | 事实 | 本身 | , |

因为这件事本身就和这件事一样非同寻常。

[ænd; ənd] [kənˈfəːd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][fækt] .

| and | conferred | as | a | mean | to | accomplish | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 作为 | 一个 | 意思是 | 到 | 完成 | 这 | 事实 | . |

并将其作为实现该事实的手段。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ,

| He | had | no | authority | by | the | people's | suffrages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 权威 | 经过 | 这 | 人们的 | 选举权 | , |

他并没有获得人民选举的授权，

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| nor | was | he | acknowledged | as | such | by | the | court | or | body | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 已确认 | 作为 | 这样的 | 经过 | 这 | 法庭 | 或者 | 身体 | 的 | 这 | 人们 | , |

他既没有得到法庭的认可，也没有得到人民的认可。

['oʊnli][ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] .

| only | the | Lord | gave | it | extraordinarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 主 | 给予 | 它 | 非常 | . |

只有上帝才以非凡的方式赐予了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ɪz] [hɪr]

| But | it | is | not | the | imitation | of | his | assumption | of | authority | that | is | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 模仿 | 的 | 他的 | 假设 | 的 | 权威 | 那 | 是 | 这里 |

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ,

| pleaded | for | , |
|---|---|---|
| 恳求 | 为了 | , |

但这里所请求的并非是模仿他僭越权威的方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækt][ɪn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['keɪsɪz] , [wen] [nɑːt]['oʊnli]['taɪərənts]

| but | the | imitation | of | his | fact | in | extraordinary | cases | , | when | not | only | tyrants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 模仿 | 的 | 他的 | 事实 | 在 | 非凡的 | 案例 | , | 什么时候 | 不是 | 仅有的 | 暴君 |

[ænd; ənd]['aɪdɑːlətərz] [pæs] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,

| and | idolaters | pass | unpunished | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶像崇拜者 | 经过 | 未受惩罚 | , |

但在某些特殊情况下，不仅暴君和偶像崇拜者逍遥法外，其他人也效仿他的做法，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnsələnsi] [ɪn] [ 'məːdəriŋ ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

| but | their | insolency | in | murdering | the | innocent | is | intolerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 无理 | 在 | 谋杀 | 这 | 清白的 | 是 | 无法容忍 | . |

但他们肆意残害无辜者的行径令人无法容忍。

['mɪstər] . [nɑːks] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

| Mr | . | Knox | vindicates | this | at | length | , | as | before | , | and | shews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺克斯 | 证明清白 | 这 | 在 | 长度 | , | 作为 | 前 | , | 和 | 展示 | , |

诺克斯先生最终像之前一样证明了这一点，并指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['gɑːdz]['ɔːrd(ə)neri]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ kə'mændz ] [ðə; ði]

| that | it | had | the | ground | of | God's | ordinary | judgment | , | which | commands | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 这 | 地面 | 的 | 神的 | 普通的 | 判断 | , | 哪个 | 命令 | 这 |

[aɪ'dɑːlətər][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] ;

| idolater | to | die | the | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜者 | 到 | 死 | 这 | 死亡 | ; |

它有上帝通常审判的依据，即上帝命令拜偶像者处以死刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'diːd] ['fɑːloʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmpəlz] , [ɪf] [ðə; ði]

| and | that | though | we | must | not | indeed | follow | extraordinary | examples | , | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 我们 | 必须 | 不是 | 的确 | 跟随 | 非凡的 | 示例 | , | 如果 | 这 |

[ɪg'zæmp(ə)l] [rɪ'pjun] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

| example | repugn | to | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | 令人厌恶 | 到 | 这 | 法律 | , |

虽然我们确实不应该效仿非常规的例子，但如果该例子违背法律，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

| but | where | it | agrees | with | and | is | the | execution | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 它 | 同意 | 和 | 和 | 是 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 法律 | , |

但如果它符合法律规定并且是法律的执行，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ˌʌnkən'demd] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mænd] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]['kɑːnstənt] ,

| an | example | uncondemned | stands | for | a | command | ; | for | God | is | constant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | 未受谴责的 | 站立 | 为了 | 一个 | 命令 | ; | 为了 | 上帝 | 是 | 持续的 | , |

一个没有受到谴责的榜样代表着一条诫命；因为上帝是永恒不变的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

| and | will | not | condemn | in | ages | subsequent | what | he | hath | approved | in | his | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 谴责 | 在 | 年龄 | 随后的 | 什么 | 他 | 有 | 得到正式认可的 | 在 | 他的 | 仆人 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他不会在后世谴责他先前在仆人身上所认可的事。

[siː] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['pɪriəd] [θriː] .

| See | the | Testimony | of | Period | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 见证 | 的 | 时期 | 3 | . |

参见第三阶段的证词。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʒuːˌdʒuːs] [pɑːp] .

| above | , | and | Jus | pop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 和 | 果汁 | 流行音乐 | . |

上面，还有 Jus pop。

[kæp] . - .

| cap | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| 帽 | . | - | . |

第20章

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . - .

| pag | . | 418 | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | - | . |

第 418.10 页。

[wen] [ə'θeɪliə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] , [hæd; həd] ['tɪrənaɪz] [sɪks] ['jɪrz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
**When Athaliah , the mother of Ahaziah , had tyrannized six years , at length**
什么时候 阿塔利亚 , 这 母亲 的 亚哈谢 , 有 暴政 六 年 , 在 长度
[dʒɪ'hɔɪədə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
**Jehoiada , with others ,**
耶何耶达 , 和 其他的 ,

亚哈谢的母亲亚他利雅暴政六年之后，耶何耶大等人最终.....

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [dʒoʊ æʃ] [kɪŋ] ;
**made a conspiracy against her , to depose her , and make Joash king ;**
制成 一个 阴谋 反对 她 , 到 免职 她 , 和 制作 约阿施 国王 ;
[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
**which when it was discovered ,**
哪个 什么时候 它 曾是 发现 ,

他们密谋反对她，废黜她，拥立约阿施为王；但当阴谋败露后，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
**she cried treason , treason , as indeed it would have been so ,**
她 哭 叛国罪 , 叛国罪 , 作为 的确 它 会 有 到过 所以 ,

她高喊叛国罪，叛国罪，而事实的确如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['mædʒɪstreɪt] ;
**if she had been the lawful magistrate ;**
如果 她 有 到过 这 合法的 地方法官 ;

如果她是合法的法官；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
**for it was an attempt of subjects against her that had the**
为了 它 曾是 一个 试图 的 主题 反对 她 那 有 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] .
**possession of the sovereign power .**
拥有 的 这 主权 力量 .

因为这是臣民对拥有主权的她的一次反抗。

[bʌt; bət][dʒɪ'hɔɪədə] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [hiːv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
**But Jehoiada commanded the captains to heave her forth without the ranges ,**
但 耶何耶达 命令 这 队长 到 举 她 前进 没有 这 范围 ,

但耶何耶大命令将领们不借助炮火，直接将船开走。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [hɜːr; hər] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hændz][ɑːn]
**and him that followeth her kill with the sword ; and they laid hands on**
和 他 那 跟随 她 杀 和 这 剑 ; 和 他们 铺设 双手 在
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

他们用刀杀死跟随她的人；他们就下手制服了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sleɪn] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , — - .
**and she was slain , 2 Kings xii . 14 , — 16 .**
和 她 曾是 被杀 , 2 国王 十二 . - , — - .

她被杀了，列王纪下 12:14-16。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪmətəbl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ɪz] [klɪrd] [ə'bʌv] .
**That this is imitable in the punishment of tyrants , is cleared above .**
那 这 是 可模仿的 在 这 惩罚 的 暴君 , 是 已清除 多于 .

上文已经阐明，这种做法可以借鉴到惩罚暴君的手段中。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [kɪl] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪərənts] ,
**If therefore it be lawful for subjects to kill usurping tyrants ,**
如果 所以 它 是 合法的 为了 主题 到 杀 篡位 暴君 ,

因此，如果臣民可以合法地杀死篡位暴君，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [huːm] [ˌnevərðə'les] ['piːp(ə)l]
**and** **such** **as** **follow** **them** **to** **help** **them** **,** **under** **whom** **nevertheless** **people**
和 这样的 作为 跟随 他们 到 帮助 他们 , 在下面 谁 尽管如此 人们
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] ;
**might** **have** **a** **life** **;**
可能 有 一个 生活 ;

以及那些追随他们并帮助他们的人，尽管如此，人们还是可以过上正常的生活；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd] [ə'genst]
**then** **it** **must** **be** **lawful** **for** **private** **persons** **to** **put** **forth** **their** **hand** **against**
然后 它 必须 是 合法的 为了 私人的 人 到 放 前进 他们的 手 反对
[ðer; ðər] [kʌt] - [θroʊt] ['emɪˌseriːz] ,
**their** **cut** **-** **throat** **emissaries** **,**
他们的 切 - 喉 使者 ,

那么，私人公民就有权对付那些心狠手辣的使者了。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - .
**in** **a** **case** **of** **necessity** **,** **when** **there** **is** **no** **living** **for** **them** **.** **11** **.**
在 一个 案件 的 必要性 , 什么时候 那里 是 不 活的 为了 他们 . - .

在迫不得已的情况下，当他们没有其他谋生手段时。11.

[wen] [ˌæmə'zaiə] [tɜːrnd] [aɪ'dɑːlətər][ænd; ənd]['taɪrənt] , ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
**When** **Amaziah** **turned** **idolater** **and** **tyrant** **,** **after** **the** **time** **that** **he** **turned** **away**
什么时候 阿玛谢 转向 偶像崇拜者 和 暴君 , 后 这 时间 那 他 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,
**from** **the** **Lord** **,**
从 这 主 ,

亚玛谢背离耶和华，成为拜偶像的暴君之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['leɪkɪʃ] ;
**they** **made** **a** **conspiracy** **against** **him** **in** **Jerusalem** **,** **and** **he** **fled** **to** **Lachish** **;**
他们 制成 一个 阴谋 反对 他 在 耶路撒冷 , 和 他 逃亡 到 拉吉 ;

他们在耶路撒冷密谋陷害他，他逃往拉吉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['leɪkɪʃ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [krɑːn] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
**but** **they** **sent** **to** **Lachish** **after** **him** **and** **slew** **him** **there** **,** **Chron** **.** **xxv** **.**
但 他们 发送 到 拉吉 后 他 和 一万 他 那里 , 克朗 . 25 .
- .
**37** **.**
- .

但他们派人到拉吉去追杀他，在那里杀了他。（历代志上 25.37）

[ðɪs] [fækt][ɪz] [bɪ'fɔːr] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ]['mɪstər] . [nɑːks] , ['pɪriəd] [θriː] .
**This** **fact** **is** **before** **vindicated** **by** **Mr** **.** **Knox** **,** **Period** **3** **.**
这 事实 是 前 证明无罪 经过 先生 . 诺克斯 , 时期 3 .

这一事实此前已由诺克斯先生在第 3 节课中证实。

['æftərwərd] [hed] [ˌtuː'tuː] .
**afterward** **Head** **2** **.**
之后 头 2 .

随后是头部 2。

[ænd; ənd] [hed] [faɪv] . - .
**and** **Head** **5** **.** **12** **.**
和 头 5 . - .

以及第 5.12 段。

[wen] ['estər] [meɪd] [suːt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ['heɪmənz] ['letərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['grəntɪd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] ['evri]
**When Esther made suit to reverse Haman's letters , the king granted the Jews in every**
什么时候 以斯帖 制成 套装 到 撤销 哈曼的 信件 , 这 国王 的确 这 犹太人 在 每一个
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

当以斯帖请求撤销哈曼的信件时，国王就赐予各城的犹太人.....

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['gæðər] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
**not only to gather themselves together , and to stand for their lives ,**
不是 仅有的 到 收集 他们自己 一起 , 和 到 站立 为了 他们的 生活 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
**but also to destroy ,**
但 还 到 破坏 ,

他们不仅要团结起来，捍卫自己的生命，还要摧毁一切。

[tuː; tə] [sleɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
**to slay , and to cause to perish ,**
到 杀戮 , 和 到 原因 到 沦 ,

杀戮，致其灭亡

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [ðæt] [wʊd] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] , [bəuθ] ['lɪt(ə)l]
**all the power of the people and province that would assault them , both little**
全部 这 力量 的 这 人们 和 省 那 会 突击 他们 , 两个都 小的
[wʌnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**ones and women ,**
一个 和 女性 ,

所有人民和省份的力量都会攻击他们，包括儿童和妇女。

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['enəmi] .
**— and to avenge themselves on their enemies .**
— 和 到 报仇 他们自己 在 他们的 敌人 .

——并向他们的敌人复仇。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər]
**And accordingly in the day that their enemies hoped to have power over**
和 因此 在 这 天 那 他们的 敌人 希望 到 有 力量 超过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

因此，在敌人希望控制他们的那一天，

[ðə; ði] [dʒuːz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [leɪ] [hænd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔːt] [ðer; ðər] [hɜːrt] ,
**the Jews gathered themselves to lay hand on such as sought their hurt ,**
这 犹太人 聚集 他们自己 到 躺 手 在 这样的 作为 寻求 他们的 伤害 ,

犹太人聚集起来，准备惩罚那些想要伤害他们的人。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ɛsθ] .
**and smote all their enemies with the stroke of the sword , Esth .**
和 猛击 全部 他们的 敌人 和 这 中风 的 这 剑 , 埃斯 .

用剑击杀了他们所有的敌人，以斯帖。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**viii .**
八 .

八、

- , - , [tʃæp] .
**11 , 13 , chap .**
- , - , 小伙子 .

11、13、章

[ˌaɪˈɛks] , [wʌn] - [faɪv] , & [siː] . [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ ˈfɔːtifaid ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
**ix , 1 - 5 , & c . They had indeed that law of nature fortified by the king's**
九 , 1 - 5 , & c . 他们 有 的确 那 法律 的 自然 强化 经过 这 国王的
[ækˈsesəri] [əˈθɔːrəti] ,
**accessary authority ,**
配件 权威 ,

第九章，第1-5节等。他们确实拥有那条由国王的辅助权力所强化的自然法，

[æz; əz] [ˌvæləɪnˈtɪniən] , [baɪ][hɪz; ɪz]['iːdɪkt] , ['grænɪd] [ðə; ði] [laɪk] ['lɪbərti] ,
**as Valentinian , by his edict , granted the like liberty ,**
作为 瓦伦蒂尼安 , 经过 他的 法令 , 的确 这 喜欢 自由 ,

瓦伦提尼安通过他的法令赋予了同样的自由。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['eni] [ˌʌnˈdʒʌst][ɪnˈveɪdər][tuː; tə] [ˌdiːˈpɑːpjuleɪt] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
**to resist any unjust invader to depopulate the lands of his subjects ,**
到 抵抗 任何 不公正 侵略者 到 减少人口 这 土地 的 他的 主题 ,

抵抗任何不义的侵略者，防止其掠夺其臣民的土地，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] ,
**that he might be forthwith liable to a deserved punishment ,**
那 他 可能 是 立即 容易 到 一个 应得的 惩罚 ,

以便他能立即受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrɛtnd] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪ.di.əs][ɪz]
**and suffer that death which he threatned . — And the like of Arcadius is**
和 遭受 那 死亡 哪个 他 威胁 . — 和 这 喜欢 的 阿卡狄乌斯 是
[ɪkˈstænt] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌˈstɪniən][ˌsiː oʊ ˈdiː] .
**extant , in the Justinian Cod .**
现存 , 在 这 查士丁尼 鳕鱼 .

并遭受他所威胁的那种死亡。——像阿卡狄乌斯这样的人，在《查士丁尼法典》中也有记载。

[tɪt] .
**Tit .**
山雀 .

山雀。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**How it may be lawful for every man to vindicate himself and the public ,**
如何 它 可能 是 合法的 为了 每一个 男人 到 表白 他自己 和 这 民众 ,

如何才能使每个人都有权为自己和公众辩护?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
**without the concurrence of a judge .**
没有 这 一致 的 一个 法官 .

未经法官同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstənsɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
**But that doth not exclude the lawfulness of such resistances in case of necessity**
但 那 确实 不是 排除 这 合法性 的 这样的 电阻 在 案件 的 必要性
, [wɪˈðaʊt] ['pʌblɪk] [əˈθɔːrəti] ;
**, without public authority ;**
, 没有 民众 权威 ;

但这并不排除在必要情况下，未经公共授权而进行的此类抵抗的合法性；

[soʊ] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [kəˈmændmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dʒuːz] [əˈvendʒɪŋ]
**so here , it was not the king's commandment that made the Jews avenging**
所以 这里 , 它 曾是 不是 这 国王的 诫命 那 制成 这 犹太人 复仇
[ðəmˈselvz] ['lɔːfl] ,
**themselves lawful ,**
他们自己 合法的 ,

所以，使犹太人复仇合法化的并非国王的命令。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlɔːfl] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| if | it | had | not | been | lawful | before | and | without | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 合法的 | 前 | 和 | 没有 | 它 | ; |

如果在此之前或没有它的情况下，它都不合法；

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm]

| it | gave | them | only | liberty | to | improve | that | privilege | , | which | they | had | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 仅有的 | 自由 | 到 | 提升 | 那 | 特权 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 从 |

[gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .

| God | and | nature | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 自然 | . |

它赋予他们的只是改善他们从上帝和自然那里获得的特权的自由。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændmənt] , [æz; əz][ɪz]

| Surely | their | power | of | resisting | did | not | depend | on | the | king's | commandment | , | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们的 | 力量 | 的 | 抵抗 | 做过 | 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 国王的 | 诫命 | , | 作为 | 是 |

[ˈpruːvn] , [hed] [faɪv] .

| proven | , | Head | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 已证实 | , | 头 | 5 | . |

他们的抵抗能力当然不取决于国王的命令，这一点已得到证明（第 5 段）。

[ˈergoʊ] , [ˈniːðər] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər][ˈmɜːrdər][baɪ]

| Ergo | , | neither | their | power | of | avenging | themselves | , | to | prevent | their | murder | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 两者都不 | 他们的 | 力量 | 的 | 复仇 | 他们自己 | , | 到 | 防止 | 他们的 | 谋杀 | 经过 |

[ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

| their | enemies | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | , |

因此，他们既没有能力为自己复仇，也没有能力阻止敌人杀害他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ]

| which | they | could | and | were | obliged | to | do | , | if | there | had | been | no | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 做 | , | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 这样的 |

[əˈθɔːrəti] :

| authority | : |
|---|---|
| 权威 | : |

如果没有这样的权威，他们完全可以而且有义务这样做：

[ˈergoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [səˈspendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈθɔːrəti] .

| Ergo | , | it | was | not | only | suspended | upon | the | king's | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 暂停 | 之上 | 这 | 国王的 | 权威 | . |

因此，它并非仅仅由国王下令暂停。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈheɪmənz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ədˈhɪərənts] , [ˈbiːɪŋ] [ægədʒaɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| And | as | for | Haman's | sons | and | adherents | , | being | Agagites | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 哈曼的 | 儿子们 | 和 | 信徒 | , | 存在 | 巴吉特 | , | 他们 | 是 |

[əˈblaɪdʒd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpraɪər] [kəˈmænd] ,

| obliged | , | by | a | prior | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | , | 经过 | 一个 | 事先的 | 命令 | , |

至于哈曼的儿子和追随者，他们是亚甲族人，根据先前的命令，他们必须服从。

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , [baɪ] [ðæt] [kəˈmænd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

| to | avenge | themselves | on | them | , | on | all | occasions | , | by | that | command | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 报仇 | 他们自己 | 在 | 他们 | , | 在 | 全部 | 场合 | , | 经过 | 那 | 命令 | 到 | 破坏 |

[ˈæmələk] :

| Amalek | : |
|---|---|
| 阿玛力克 | : |

为了报复他们，他们每次都下令消灭亚玛力人：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv]

| therefore | it | must | be | lawful | , | even | without | public | authority | , | in | some | cases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 是 | 合法的 | , | 甚至 | 没有 | 民众 | 权威 | , | 在 | 一些 | 案例 | 的 |

[nə'sesəti] ,

| necessity | , |
|---|---|
| 必要性 | , |

因此，在某些必要情况下，即使没有公共授权，也必须是合法的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['enəmi] ,

| to | prevent | the | murder | of | public | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 谋杀 | 的 | 民众 | 敌人 | , |

为防止杀害公敌，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .

| by | laying | hands | on | them | that | seek | the | hurt | of | all | the | people | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 躺下 | 双手 | 在 | 他们 | 那 | 寻找 | 这 | 伤害 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | . |

通过按手惩罚那些企图伤害上帝子民的人。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['priːˌsɛpts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

| Secondly | , | There | are | some | precepts | from | which | the | same | may | be | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那里 | 是 | 一些 | 戒律 | 从 | 哪个 | 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 结束 | . |

[wʌn] .

| 1 | . |
|---|---|
| 1 | . |

其次，从一些准则中也可以得出同样的结论。1.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['piːn(ə)l] ['stætʃuːt] [ə'genst] ['mɜːdəəz] , [wiː; wi] [riːd] ,

| There | is | a | command | , | and | the | first | penal | statute | against | murderers | , | we | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 命令 | , | 和 | 这 | 第一的 | 刑事 | 法令 | 反对 | 杀人犯 | , | 我们 | 读 | , |

[dʒen] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] . -

| Gen | . | ix | . | 6 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 九 | . | 6 | . | - |

创世记9章6节中有一条诫命，也是第一条针对谋杀者的刑罚条例。

['huːsəu] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] . -

| Whoso | sheddeth | man's | blood | , | by | man | shall | his | blood | be | shed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 谢德斯 | 男人的 | 血 | , | 经过 | 男人 | 将 | 他的 | 血 | 是 | 棚 | . | - |

凡流人血的，他的血也必被人所流。

[hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kæpətəli] [ɔːl] ['mɜːdəəz] ;

| Here | the | command | is | given | in | general | to | punish | capitally | all | murderers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 命令 | 是 | 给定 | 在 | 一般的 | 到 | 惩治 | 资本 | 全部 | 杀人犯 | ; |

这里下达的命令是，对所有谋杀犯处以死刑；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [noʊ]['mædʒɪstreɪt][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr]

| but | there | may | be | some | that | no | magistrate | can | punish | , | who | are | not | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 那 | 不 | 地方法官 | 能 | 惩治 | , | WHO | 是 | 不是 | 这里 |

[ig'zemptid] ,

| exempted | , |
|---|---|
| 豁免 | , |

但可能有些罪犯是任何地方法官都无法惩罚的，他们在这里并不属于豁免范围。

[tuː; tə][wɪt] , [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['mɜːdəəz] , [æz; əz][wʌz; wəz]

| to | wit | , | they | that | are | in | supreme | authority | , | and | turn | murderers | , | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 他们 | 那 | 是 | 在 | 最高 | 权威 | , | 和 | 转动 | 杀人犯 | , | 作为 | 曾是 |

[sed] [ə'bʌv] .

| said | above | . |
|---|---|---|
| 说 | 多于 | . |

也就是说，那些身居高位的人，却变成了杀人犯，正如上文所述。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][mæn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ( [wer] [ðə; ði]
**the command is given in general to man involving all the community ( where the**
这 命令 是 给定 在 一般的 到 男人 涉及 全部 这 社区 ( 在哪里 这
['mɜːrdərər] [ɪz] ) [ɪn] [gɪlt] ,
**murderer is ) in guilt ,**
凶手 是 ) 在 有罪 ,

这条命令是向所有人下达的，意味着将凶手所在的整个社区都牵连在内。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][nɑːt] [ʃed] ; [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
**if his blood be not shed ; as we find in the scripture ,**
如果 他的 血 是 不是 棚 ; 作为 我们 寻找 在 这 圣经 ,

如果他的血没有流出来；正如我们在圣经中看到的，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θrɛtnd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt]
**all the people were threatned and punished because judgment was not**
全部 这 人们 是 威胁 和 受到惩罚 因为 判断 曾是 不是
['eksɪkjuːtɪd] ;
**executed ;**
执行 ;

由于判决没有得到执行，所有人都受到了威胁和惩罚；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] ['mædʒistrits] ,
**and when it was executed even by these who were no magistrates ,**
和 什么时候 它 曾是 执行 甚至 经过 这些 WHO 是 不 地方法官 ,

甚至连那些并非官员的人也执行了这项命令。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wer'ʌv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ə'bʌv] .
**the wrath of God was turned away , whereof there are many examples above .**
这 愤怒 的 上帝 曾是 转向 离开 , 其中 那里 是 许多 示例 多于 .

上帝的愤怒被平息了，以上有很多例子可以证明这一点。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**Further , if the command to shed the blood of murderers be given before the**
更远 , 如果 这 命令 到 棚 这 血 的 杀人犯 是 给定 前 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ,
**institution of magistracy ,**
机构 的 行政 ,

此外，如果在司法机构建立之前就下达了处死凶手的命令，

[ðen] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
**then , in case of necessity , to stop the course of murderers , it may be**
然后 , 在 案件 的 必要性 , 到 停止 这 课程 的 杀人犯 , 它 可能 是
[əu'beid] ,
**obeyed ,**
服从 ,

那么，在必要情况下，为了阻止杀人犯的行径，可以服从这一命令。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] :
**when there is no magistrate to execute it :**
什么时候 那里 是 不 地方法官 到 执行 它 :

当没有法官执行时：

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪstrəsi] ,
**but here it is given before the first institution of magistracy ,**
但 这里 它 是 给定 前 这 第一的 机构 的 行政 ,

但这里是在设立第一套官职制度之前颁布的。

[wen] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]['fæməli] ['gʌvərnmənt] ,
**when** **now** **there** **was** **no** **government** **in** **the** **world** **,** **but** **family** **government** **,**
什么时候 现在 那里 曾是 不 政府 在 这 世界 , 但 家庭 政府 ,

那时世界上没有政府，只有家族政府。

[æz; əz] ['groʊʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [seθ] , - [wen] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]
**as** **Grotius** **on** **the** **place** **saith** **,** **'** **When** **this** **law** **was** **given** **,** **public** **judgment** **was**
作为 格劳秀斯 在 这 地方 赛斯说 , - 什么时候 这 法律 曾是 给定 , 民众 判断 曾是
[nɑːt] [jet] ['kɑːnstɪtuːt] ,
**not** **yet** **constitute** **,**
不是 然而 构成 ,

正如格劳秀斯在相关论述中所说，“当这条法律颁布时，公共审判制度尚未建立”，

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][ˌtæliː'eɪʃən][ɪz] [hɪr] [held] [fɔːrθ] ,
**therefore** **the** **natural** **right** **and** **law** **of** **taliation** **is** **here** **held** **forth** **,**
所以 这 自然的 正确的 和 法律 的 报复 是 这里 握住 前进 ,

因此，报复的自然权利和法律在此得到阐述。

[wɪtʃ] [wen] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [ neiʃəns ] , [wʌz; wəz]['dʒʌstli]
**which** **when** **mankind** **was** **increased** **and** **divided** **into** **several** **nations** **,** **was** **justly**
哪个 什么时候 人类 曾是 增加 和 分割 进入 一些 国家 , 曾是 公正地
[pər'mɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] ,
**permitted** **only** **to** **judges** **,**
允许 仅有的 到 法官 ,

当人类数量增多并分裂成若干民族时，只有法官才被允许行使这种权力，这是合情合理的。

[sʌm; səm]['keɪsɪz] [ɪk'septɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] - [raɪt] [dɪd] [rɪ'meɪn] . -
**some** **cases** **excepted** **,** **in** **which** **that** **primeve** **right** **did** **remain** **.** **'**
一些 案例 例外 , 在 哪个 那 - 正确的 做过 保持 . -

但也有一些例外情况，在这些情况下，这项原始权利仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] , [ðen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
**And** **if** **in** **any** **,** **then** **in** **this** **case** **in** **question** **.**
和 如果 在 任何 , 然后 在 这 案件 在 问题 .

如果存在任何此类情况，那么就是本案所讨论的情况。

[hens] , [leks] [reks] [ænsɜ·ɛθ] [ðə; ði][piː] . ['prelət] , ['eseɪ] [tuː; tə] [pruːv] ,
**Hence** **,** **Lex** **Rex** **answereth** **the** **p** **.** **prelate** **,** **essaying** **to** **prove** **,**
因此 , 莱克斯雷克斯 答案 这 p . 主教 , 散文 到 证明 ,

因此，Lex Rex 回答了 p. prelate 的问题，试图证明：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstrəsi] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌbiː 'eɪ]['ædəm] , [baɪ][mæn] ,
**that** **a** **magistracy** **is** **established** **in** **the** **text** **denies** **that** **Ba** **Adam** **,** **by** **man** **,**
那 一个 行政 是 已确立的 在 这 文本 否认 那 巴 亚当 , 经过 男人 ,

经文中确立的官职制度否认了巴·亚当（Ba Adam）是由人建立的。

[mʌst; məst]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['fæməli] ['gʌvərnmənt] ,
**must** **signify** **a** **magistrate** **,** **for** **then** **there** **was** **but** **family** **government** **,**
必须 表示 一个 地方法官 , 为了 然后 那里 曾是 但 家庭 政府 ,
[ænd; ənd]['saɪts] ['kælvɪn] ,
**and** **cites** **Calvin** **,**
和 引用 加尔文 ,

必定是指地方长官，因为那时只有家族统治，并引用加尔文的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [hɪr] .
**of** **the** **same** **mind** **,** **that** **the** **magistrate** **is** **not** **spoken** **of** **here** **.**
的 这 相同的 头脑 , 那 这 地方法官 是 不是 说 的 这里 .

持相同观点的人认为，这里不谈及地方官。

[ðoʊ] [ðɪs] [kə'mænd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [nʌm] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

**Though** **this** **command** **afterwards** **was** **given** **to** **the** **magistrate** **,** **Numb** **.** **xxxv** **.**

尽管 这 命令 然后 曾是 给定 到 这 地方法官 , 麻木的 . xxxv .

- .

**30** **.**

- .

虽然后来这项命令是下达给地方官的，民数记 35.30。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mænd] . [ˌtuː'tuː]

**yet** **in** **a** **case** **of** **necessity** **,** **we** **must** **recur** **to** **the** **original** **command** **.** **2**

然而 在 一个 案件 的 必要性 , 我们 必须 复发 到 这 原来的 命令 . 2

.

**:**

.

然而，在必要的情况下，我们必须回到最初的命令。2.

[ðɪs] [seɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ 'məːdəriŋ ] ['enəmi] , [ɪz]['iːv(ə)n] , ['æftər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

**This** **same** **command** **of** **punishing** **murdering** **enemies** **,** **is** **even** **,** **after** **the** **institution**

这 相同的 命令 的 惩罚 谋杀 敌人 , 是 甚至 , 后 这 机构

[ʌv; əv] ['mædʒistrits] ,

**of** **magistrates** **,**

的 地方法官 ,

即使在设立地方官职之后，惩罚谋杀敌人的这条命令仍然有效。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][nɑːt] [əst'rɪkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jeɪ]

**in** **several** **cases** **not** **astricted** **to** **them** **,** **but** **permitted** **to** **the** **people** **,** **yea**

在 一些 案例 不是 收缩 到 他们 , 但 允许 到 这 人们 , 是的

[en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

**enjoined** **to** **them** **.**

禁止 到 他们 .

在某些情况下，并没有限制人民，而是允许人民这样做，甚至命令人民这样做。

[æz; əz] , ( [wʌn] . )

**As** **,** **(** **1** **.** **)**

作为 , ( 1 . )

如，(1.)

[nɑːt]['oʊnli] ['mædʒistrits] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

**Not** **only** **magistrates** **,** **but** **the** **people** **,** **are** **commanded** **to** **avenge** **themselves** **on**

不是 仅有的 地方法官 , 但 这 人们 , 是 命令 到 报仇 他们自己 在

[ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['enəmi] ,

**their** **public** **enemies** **,**

他们的 民众 敌人 ,

不仅地方官员，就连人民也被命令要对公敌进行报复。

[æz; əz][ðə; ði] [ 'izriəlaits ] , ['æftər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [en'sneəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['piːɔːr] ,

**as** **the** **Israelites** **,** **after** **their** **being** **ensnared** **in** **the** **matter** **of** **Peor** **,**

作为 这 以色列人 , 后 他们的 存在 陷入 在 这 事情 的 更糟 ,

就像以色列人在毗珥事件中陷入困境之后一样，

[ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

**are** **commanded** **to** **vex** **the** **Midianites** **,** **and** **smite** **them** **,** **because** **they**

是 命令 到 烦恼 这 米甸人 , 和 惩击 他们 , 因为 他们

[bɪ'gaɪld] [ðem; ðəm] ,

**beguiled** **them** **,**

被迷惑 他们 ,

奉命骚扰米甸人，击杀他们，因为他们欺骗了他们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [nʌm] .

**and** **brought** **a** **plague** **upon** **them** **,** **Numb** **.**

和 带来 一个 瘟疫 之上 他们 , 麻木的 .

并给他们带来了瘟疫，麻木。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - , - .
**xxv** **.** **17** **,** **18** **.**
25 . - , - .

xxv.17, 18.

[ænd; ənd] [nʌm] .
**and** **Numb** **.**
和 麻木的 .

麻木。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**xxxi** **.**
xxxi .

31.

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][tuː; tə][ɑːrm] [ðəmˈselvz]
**2** **.** **to** **avenge** **themselves** **on** **them** **,** **and** **for** **this** **end** **to** **arm** **themselves**
2 . 到 报仇 他们自己 在 他们 , 和 为了 这 结尾 到 手臂 他们自己
, [ænd; ənd][goʊ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
**,** **and** **go** **against** **them** **,**
, 和 去 反对 他们 ,

2. 为了报复他们，他们武装起来，与他们对抗。

[ænd; ənd] [əˈvendʒ] [də; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmidiən] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈeksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][də; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl]
**and** **avenge** **the** **Lord** **of** **Midian** **:** **which** **they** **executed** **with** **the** **slaughter** **of** **all**
和 报仇 这 主 的 米甸 : 哪个 他们 执行 和 这 屠宰 的 全部
[də; ði] [ˈmeɪlz] .
**the** **males** **.**
这 男性 .

他们为米甸之主报仇，屠杀了所有男子。

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈæməlek] .
**So** **likewise** **are** **they** **commanded** **to** **destroy** **Amalek** **.**
所以 同样地 是 他们 命令 到 破坏 阿玛力克 .

同样，他们也被命令要消灭亚玛力人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðiːz] [ kəˈmændz ] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][praɪˈmerəli][ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
**It** **is** **true** **these** **commands** **are** **given** **primarily** **and** **principally** **to** **magistrates** **,**
它 是 真的 这些 命令 是 给定 主要 和 主要 到 地方法官 ,
[æz; əz][ðer; ðər][tuː; tə][ˈmoʊzəs] ,
**as** **there** **to** **Moses** **,**
作为 那里 到 摩西 ,

诚然，这些命令主要是颁布给地方官员的，就像颁布给摩西的命令一样。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [sɔːl] : [jet] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi][faɪnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmædʒɪstrɪts] , [əˈpɑːn]
**and** **afterwards** **to** **Saul** **:** **yet** **afterwards** **we** **find** **others** **than** **magistrates** **,** **upon**
和 然后 到 扫罗 : 然而 然后 我们 寻找 其他的 比 地方法官 , 之上
[ðɪs] [ˈmɔːrəl] [graʊnd] ,
**this** **moral** **ground** **,**
这 道德 地面 ,

后来又提到扫罗：然而后来我们发现，基于这种道德理由，除了官长之外还有其他人，

[ˈhævɪŋ] [də; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪd] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈgɪdiən] [ænd; ənd]
**having** **the** **call** **of** **God** **,** **did** **execute** **judgment** **upon** **them** **,** **as** **Gideon** **and**
拥有 这 称呼 的 上帝 , 做过 执行 判断 之上 他们 , 作为 基甸 和
[ˈdeɪvɪd] ,
**David** **,**
大卫 ,

蒙神呼召，他们就对他们施行审判，就像基甸和大卫一样。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmædʒɪstrɪts] , [dɪd] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

| before | they | were | magistrates | , | did | avenge | themselves | and | the | Lord | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 地方法官 | , | 做过 | 报仇 | 他们自己 | 和 | 这 | 主 | 之上 | 他们 | , |

[æz; əz][ɪz] [bɪˈfɔːr] [klɪrd] .

| as | is | before | cleared | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 前 | 已清除 | . |

在他们成为地方官之前，他们就为自己和上帝报了仇，正如之前所清楚的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [truː] ,

| It | is | also | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 真的 | , |

这也是事实。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈhoʊli] [sɪˈverəti] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [əˈgenst] [pərˈtɪkjələr]

| that | there | was | some | holy | severity | then | to | be | extended | against | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 圣 | 严重性 | 然后 | 到 | 是 | 扩展 | 反对 | 特别的 |

[ neiʃəns ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| nations | as | such | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 作为 | 这样的 | , |

当时似乎存在某种神圣的严厉手段，需要对某些特定国家施以惩罚。

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz] ['ɪmətəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| peculiar | to | that | dispensation | , | which | is | not | pleaded | as | imitable | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 到 | 那 | 豁免 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 恳求 | 作为 | 可模仿的 | ; | 但 | 这 |

[graʊnd] [wʌz; wəz]['mɔːrəl] ,

| ground | was | moral | , |
|---|---|---|---|
| 地面 | 曾是 | 道德 | , |

这是该制度特有的，并非可效仿的；但其理由是道德上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['seɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | the | right | of | a | people's | saving | themselves | by | the | destruction | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 一个 | 人们的 | 保存 | 他们自己 | 经过 | 这 | 破坏 | 的 | 他们的 |

['enəmi] ;

| enemies | ; |
|---|---|
| 敌人 | ; |

以及一个民族通过消灭敌人来拯救自己的权利；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

| when | there | is | no | other | way | for | it | , | is | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 为了 | 它 | , | 是 | 自然的 | . |

当别无他法时，这是自然而然的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪr] .

| And | this | is | all | we | plead | for | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 全部 | 我们 | 恳求 | 为了 | 这里 | . |

这就是我们在此所恳求的全部。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [meɪ] [veks][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]

| If | people | may | vex | their | enemies | , | and | avenge | themselves | against | them | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 可能 | 烦恼 | 他们的 | 敌人 | , | 和 | 报仇 | 他们自己 | 反对 | 他们 | , | 甚至 |

[wɪˈðaʊt] ['pʌblɪk] [əˈθɔːrəti] ,

| without | public | authority | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 民众 | 权威 | , |

如果人们可以骚扰他们的敌人，并对他们进行报复，即使没有公共权力，

[wen] [enˈsneəd] [baɪ][ðer; ðər] ['kræftinəs] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər]

| when | ensnared | by | their | craftiness | ; | much | more | may | they | put | a | stop | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 陷入 | 经过 | 他们的 | 狡猾 | ; | 很多 | 更多的 | 可能 | 他们 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 他们的 |

['ɪnsələnsi] ,

| insolency | , |
|---|---|
| 无理 | , |

当被他们的诡计所迷惑时，他们更应该停止他们的傲慢无礼。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
**by cutting off their principle and most pernicious instruments , in case of**
经过 切割 离开 他们的 原则 和 最多 有害 仪器 , 在 案件 的
[nə'sesəti] ,
**necessity ,**
必要性 ,

如有必要，可通过切断其主要和最具危害性的工具来实现。

[wen] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][veks][ðer; ðər]
**when invaded by their cruelty ; but here a people is commanded to vex their**
什么时候 入侵 经过 他们的 残酷 ; 但 这里 一个 人们 是 命令 到 烦恼 他们的
['enəmi] ,
**enemies ,**
敌人 ,

当遭受敌人的残暴侵略时；但在这里，人民却被命令去骚扰他们的敌人。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪdiən] [ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd][soʊ]
**and avenge themselves on them , and accordingly Gideon and David did so**
和 报仇 他们自己 在 他们 , 和 因此 基甸 和 大卫 做过 所以
, [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]
**, without public authority , and**
, 没有 民众 权威 , 和

于是，基甸和大卫未经授权，便对他们进行了报复。

[ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] : ['ergoʊ] — ( [ˌtuː'tuː] . )
**that upon a ground which is moral and natural : Ergo — ( 2 . )**
那 之上 一个 地面 哪个 是 道德 和 自然的 : 因此 — ( 2 . )

基于道德和自然的理由：因此——（2.）

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : -
**The execution of the punishment of murderers is committed to the people : '**
这 执行 的 这 惩罚 的 杀人犯 是 坚定的 到 这 人们 : -
[ðə; ði] [rɪ'vɛndʒər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
**The revenger of blood ,**
这 复仇者 的 血 ,

对凶手的惩罚执行由人民负责："血债血偿者，

[hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [wen] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , -
**himself shall slay the murderer , when he meeteth him , he shall slay him , '**
他自己 将 杀戮 这 凶手 , 什么时候 他 见面 他 , 他 将 杀戮 他 , -
[nʌm] .
**Numb .**
麻木的 .

他自己必杀死凶手，当他遇见凶手时，他必杀死凶手，' 麻木。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - , - .
**xxxv . 19 , 21 .**
xxxv . - , - .

xxxv.19, 21。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
**So that if he met him before he got into any city of refuge ,**
所以 那 如果 他 遇见 他 前 他 得到 进入 任何 城市 的 避难所 ,

所以，如果他在进入任何避难城之前就遇见了他，

[hiː; hi] [maɪt] ['lɔːfəli] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fliː] [tuː; tə] ['eni] ,
**he might lawfully slay him , and if he did flee to any ,**
他 可能 合法地 杀戮 他 , 和 如果 他 做过 逃跑 到 任何 ,

他或许可以合法地杀了他，如果他逃往任何地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'vɛndʒərz][hændz] , [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **to** | **be** | **rendered** | **up** | **to** | **the** | **avengers** | **hands** | **,** | **Deut** | **.** | **xix** | **.** | **12** | **.** |
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 渲染 | 向上 | 到 | 这 | 复仇者联盟 | 双手 | , | 申命记 | . | 十九 | . | - | . |

他将被交在复仇者手中，申命记 19:12。

[ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] , [vɜːr] . - .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **guilt** | **of** | **innocent** | **blood** | **may** | **be** | **put** | **away** | **from** | **Israel** | **,** | **ver** | **.** | **23** | **.** |
| 那 | 这 | 有罪 | 的 | 清白的 | 血 | 可能 | 是 | 放 | 离开 | 从 | 以色列 | , | 版本 | . | - | . |

使以色列人免去流无辜人血的罪孽，第23节。

[ðɪs] [rɪ'vɛndʒər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **revenger** | **of** | **blood** | **was** | **not** | **the** | **magistrate** | **:** | **for** | **he** | **was** | **the** | **party** |
| 这 | 复仇者 | 的 | 血 | 曾是 | 不是 | 这 | 地方法官 | : | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 派对 |

[pər'sʊ] , [nʌm] .

| | | |
|---|---|---|
| **pursuing** | **,** | **Numb** | **.** |
| 追求 | , | 麻木的 | . |

这个复仇血仇的人不是法官，因为他是追捕者，努姆。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **xxxv** | **.** | **24** | **.** |
| xxxv | . | - | . |

xxxv.24。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Between** | **whom** | **and** | **the** | **murderer** | **the** | **congregation** | **was** | **to** | **judge** | **:** |
| 之间 | 谁 | 和 | 这 | 凶手 | 这 | 会众 | 曾是 | 到 | 法官 | : |

会众要从凶手和被害人之间做出评判：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][nekst][ɪn] [blʌd] [ɔːr] ['kɪndrəd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **only** | **the** | **next** | **in** | **blood** | **or** | **kindred** | **.** |
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 下一个 | 在 | 血 | 或者 | 亲属 | . |

他只是血缘或亲属关系上的下一个人而已。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [goʊl] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **original** | **he** | **is** | **called** | **Goel** | **,** | **the** | **redeemer** | **,** |
| 在 | 这 | 原来的 | 他 | 是 | 称为 | 戈埃尔 | , | 这 | 救世主 | , |

在原文中，他被称为戈尔，即救赎者。

[ɔːr][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **he** | **to** | **whom** | **the** | **right** | **of** | **redemption** | **belongs** | **,** | **and** | **very** | **properly** | **so** | **called** | **,** |
| 或者 | 他 | 到 | 谁 | 这 | 正确的 | 的 | 赎回 | 属于 | , | 和 | 非常 | 适当地 | 所以 | 称为 | , |

或者说，拥有赎回权的人，而且非常恰当地被称为赎回权者。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːks] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **both** | **because** | **he** | **seeks** | **redemption** | **and** | **compensation** | **for** | **the** | **blood** | **of** | **his** |
| 两个都 | 因为 | 他 | 寻找 | 赎回 | 和 | 赔偿 | 为了 | 这 | 血 | 的 | 他的 |

['brʌðər] ,

| | |
|---|---|
| **brother** | **,** |
| 兄弟 | , |

既因为他想为兄弟的鲜血寻求救赎和补偿，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'diːmz] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [blʌd] ['gɪltinɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **because** | **he** | **redeems** | **the** | **land** | **from** | **blood** | **guiltiness** | **,** | **in** | **which** | **otherwise** |
| 和 | 因为 | 他 | 赎回 | 这 | 土地 | 从 | 血 | 内疚 | , | 在 | 哪个 | 否则 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **it** | **would** | **be** | **involved** | **.** |
| 它 | 会 | 是 | 涉及 | . |

因为他救赎了这片土地，使其免于血债累累，否则这片土地将深陷其中。

[aɪ][duː][nɑːt] [pliːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **do** | **not** | **plead** | **that** | **this** | **is** | **always** | **to** | **be** | **imitated** | **,** |
| 我 | 做 | 不是 | 恳求 | 那 | 这 | 是 | 总是 | 到 | 是 | 模仿 | , |

我并非主张这种做法应该总是被效仿，

[æz; əz] ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,

| as | neither | it | was | always | practised | in | Israel | ; | but | if | a | private | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两者都不 | 它 | 曾是 | 总是 | 已实践 | 在 | 以色列 | ; | 但 | 如果 | 一个 | 私人的 | 男人 | , |

因为这种做法在以色列并非一直如此；但如果是一个普通人，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɜːrdərər] , [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'vendʒər] ,

| in | a | hot | pursuit | of | his | brother's | murderer | , | might | be | his | avenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热的 | 追逐 | 的 | 他的 | 兄弟 | 凶手 | , | 可能 | 是 | 他的 | 复仇者 | , |

他正全力追捕杀害他哥哥的凶手，而凶手或许就是他的复仇者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ðɪs] ['paʊər] [biː; bi]

| before | he | could | be | brought | to | judgment | , | then | much | more | may | this | power | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 是 | 带来 | 到 | 判断 | , | 然后 | 很多 | 更多的 | 可能 | 这 | 力量 | 是 |

[ə'suːmd] ,

| assumed | , |
|---|---|
| 假定 | , |

在他被绳之以法之前，这种权力就可能被他进一步攫取。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [lɔː] ,

| in | a | case | of | necessity | , | when | there | is | no | judgment | to | be | expected | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 案件 | 的 | 必要性 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 判断 | 到 | 是 | 预期的 | 经过 | 法律 | , |

在迫不得已的情况下，当法律无法做出判决时，

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [prə'fes]

| and | when | not | only | our | brethren | have | been | murdered | by | them | that | profess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 不是 | 仅有的 | 我们的 | 弟兄们 | 有 | 到过 | 被谋杀 | 经过 | 他们 | 那 | 宣称 |

[ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| a | trade | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贸易 | 的 | 它 | , |

当不仅我们的同胞被那些自称从事这种职业的人杀害时，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ɪn]['hæzərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | others | also | and | ourselves | are | daily | in | hazard | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 还 | 和 | 我们自己 | 是 | 日常的 | 在 | 冒险 | 的 | 它 | , |

但其他人以及我们自己每天都面临着这种风险。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| which | may | be | prevented | in | cutting | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 阻止 | 在 | 切割 | 他们 | 离开 | . |

切断它们或许可以避免这种情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['mɪrli] [dʒuː'dɪʃəl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ dʒuː'deiikəl ] :

| I | do | not | see | what | is | here | merely | judicial | , | so | as | to | be | rejected | as | Judaical | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 什么 | 是 | 这里 | 仅仅 | 司法 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 拒绝 | 作为 | 犹太教 | : |

我不认为这里的内容仅仅是司法上的，因此可以被当作犹太教的内容而遭到拒绝：

[fɔːr; fər] [ʃʊr] ['mɜːdəəz] [mʌst; məst][biː; bi][sleɪn] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] ,

| for | sure | murderers | must | be | slain | now | as | well | as | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 杀人犯 | 必须 | 是 | 被杀 | 现在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 然后 | , |

凶手无论过去还是现在都必须被处决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] :

| and | there | is | the | same | hazard | of | their | escaping | now | as | then | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 相同的 | 冒险 | 的 | 他们的 | 逃脱 | 现在 | 作为 | 然后 | : |

如今他们逃跑的风险与当时一样：

['mɜːrdər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][lænd][ɪn] [gɪlt] , [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] ,

| murder | involves | the | land | in | guilt | , | now | as | well | as | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 涉及 | 这 | 土地 | 在 | 有罪 | , | 现在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 然后 | , |

谋杀案使这片土地背负罪责，无论过去还是现在。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [lɔː] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [tuː; tə]
**and in this case of necessity especially , that law that gives a man right to**
和 在 这 案件 的 必要性 尤其 , 那 法律 那 给予 一个 男人 正确的 到
[prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,
**preserve himself ,**
保存 他自己 ,

尤其是在这种迫不得已的情况下，赋予人自保权利的法律就显得尤为重要。

['gɪvz] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'vendʒər] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'fend]
**gives him also right to be his own avenger , if he cannot otherwise defend**
给予 他 还 正确的 到 是 他的 自己的 复仇者 , 如果 他 不能 否则 保卫
[hɪm'self] . ( [θriː] . )
**himself . ( 3 . )**
他自己 . ( 3 . )

这也赋予了他为自己复仇的权利，如果他无法以其他方式保护自己的话。(3.)

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɪz]
**Not only the execution , the decision of matters of life and death , is**
不是 仅有的 这 执行 , 这 决定 的 事情 的 生活 和 死亡 , 是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**committed to them ;**
坚定的 到 他们 ;

不仅执行死刑，决定生死大事，都由他们负责；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] ,
**as in the case of blasphemy and cursing ,**
作为 在 这 案件 的 亵渎神明 和 咒骂 ,

例如亵渎神明和诅咒的情况，

- [ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**' All that heard were to lay their hands upon his head ,**
- 全部 那 听到 是 到 躺 他们的 双手 之上 他的 头 ,

凡听见的人都要把手放在他的头上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , - [lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - , - .
**and all the congregation was to stone him , ' Lev . xxiv . 14 , 16 .**
和 全部 这 会众 曾是 到 石头 他 , - 列夫 . 二十四 . - , - .

全体会众要用石头打死他。'利未记 24:14, 16。

- [ðə; ði][mæn] - [ 'sleiə ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
**' The man - slayer was to stand before the congregation in judgment .**
- 这 男人 - 杀手 曾是 到 站立 前 这 会众 在 判断 .

“杀人者将站在会众面前接受审判。”

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'sleiə ] [ænd; ənd][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] , -
**Then the congregation shall judge between the slayer and avenger of blood , '**
然后 这 会众 将 法官 之间 这 杀手 和 复仇者 的 血 , -
[nʌm] .
**Numb .**
麻木的 .

然后，会众将审判杀人者和报血仇者，'麻木。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . - , - .
**xxxv . 12 , 24 .**
xxxv . - , - .

xxxv.12, 24。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kleɪmd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
**The people claimed the power of life and death ,**
这 人们 声称 这 力量 的 生活 和 死亡 ,

人民声称拥有生杀大权，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [sɔːl] ,

| in | seeking | to | execute | judgment | upon | those | that | had | spoken | treason | against | Saul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 到 | 执行 | 判断 | 之上 | 那些 | 那 | 有 | 说 | 叛国罪 | 反对 | 扫罗 | , |

为了惩处那些出卖扫罗的叛徒，

[brɪŋ] [ðə; ði] [men] ( [seɪ] [ðeɪ] ) [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [wʌn] .

| Bring | the | men | ( | say | they | ) | that | we | may | put | them | to | death | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 男人 | ( | 说 | 他们 | ) | 那 | 我们 | 可能 | 放 | 他们 | 到 | 死亡 | , | 1 | . |

他们说，把这些人带来，好让我们处死他们。

[sæm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

| Sam | . | xi | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | . | 十一 | . | - | . |

Sam. xi. 12.

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['taɪərənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmə'zaiə] .

| Especially | in | the | case | of | punishing | tyrants | , | as | they | did | with | Amaziah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 惩罚 | 暴君 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 和 | 阿玛谢 | . |

尤其是在惩罚暴君方面，就像他们对待亚玛谢那样。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [dʒuː'dɪʃəl] [ɔːr] [ dʒuː'deiikəl ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

| Certainly | this | is | not | so | judicial | or | judaical | , | as | that | in | no | case | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 是 | 不是 | 所以 | 司法 | 或者 | 犹太教 | , | 作为 | 那 | 在 | 不 | 案件 | 它 | 可能 | 是 |

['ɪmɪˌteɪtɪd] ;

| imitated | ; |
|---|---|
| 模仿 | ; |

当然，这并非出于司法或犹太教的考量，以至于在任何情况下都不得效仿；

[fɔːr; fər] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['æbrəgeɪt] [ˌɔːltə'geðər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

| for | that | can | never | be | abrogated | altogether | , | which | in | many | cases | is | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 废除 | 共 | , | 哪个 | 在 | 许多 | 案例 | 是 | 绝对地 |

['nesəseri] ;

| necessary | ; |
|---|---|
| 必要的 | ; |

因为有些规定永远无法完全废除，而很多情况下，废除这些规定又是绝对必要的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf]

| but | that | the | people | , | without | public | authority | , | should | take | the | power | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 人们 | , | 没有 | 民众 | 权威 | , | 应该 | 拿 | 这 | 力量 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd] [deθ] ,

| and | death | , |
|---|---|---|
| 和 | 死亡 | , |

但是，人民在没有公共权力的情况下，却应该掌握生杀大权。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsələnsi] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | of | putting | a | stop | to | the | insolency | of | destroyers | , | by | putting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 推杆 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 无理 | 的 | 驱逐舰 | , | 经过 | 推杆 | 他们 |

[tuː; tə] [deθ] ,

| to | death | , |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | , |

并通过处死破坏者来制止他们的傲慢无礼。

[ɪz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz]

| is | in | many | cases | absolutely | necessary | ; | for | without | this | they | cannot | preserve | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 许多 | 案例 | 绝对地 | 必要的 | ; | 为了 | 没有 | 这 | 他们 | 不能 | 保存 | 他们自己 |

[ə'genst] ['græsənt] ['taɪərənts] ,

| against | grassant | tyrants | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 草蚁 | 暴君 | , |

在许多情况下，这是绝对必要的；因为没有它，他们就无法抵御草原暴君的侵害。

[nɔːr][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['enəmi] [ɔːr] ['faiəbrændz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]
**nor** **the** **fury** **of** **public** **enemies** **or** **firebrands** **within** **themselves** **,** **in** **case** **they** **have**
也不 这 愤怒 的 民众 敌人 或者 煽动者 之内 他们自己 , 在 案件 他们 有
[noʊ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ,
**no** **public** **authority** **,**
不 民众 权威 ,

既不是公敌的愤怒，也不是他们内部激进分子的愤怒（如果他们没有公共权力的话）。

[ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] [saɪd] . ( [fɔːr] . )
**or** **none** **but** **such** **as** **are** **on** **their** **destroyers** **side** **.** **(** **4** **.** **)**
或者没有任何 但 这样的 作为 是 在 他们的 驱逐舰 边 . ( 4 . )

或者说，除了那些站在他们驱逐舰一边的人之外，没有其他人。(4.)

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ 'pəːdʒiŋ ][ðə; ði][lænd] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['priːsept] , [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði]
**Not** **only** **the** **power** **of** **purging** **the** **land** **,** **by** **divine** **precept** **,** **is** **incumbent** **on** **the**
不是 仅有的 这 力量 的 清除 这 土地 , 经过 神圣的 戒律 , 是 现任 在 这
['piːp(ə)l] ,
**people** **,**
人们 ,

净化土地的权力，不仅是神圣诫命赋予人民的，也是人民的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [li] ['ʌndər] [blʌd] ['gɪltɪnɪs] ;
**that** **it** **may** **not** **ly** **under** **blood** **guiltiness** **;**
那 它 可能 不是 ly 在下面 血 内疚 ;

这可能并非源于血缘罪责；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
**but** **also** **the** **power** **of** **reforming** **the** **courts** **of** **kings** **,**
但 还 这 力量 的 改革 这 法院 的 国王 ,

但同时也拥有改革君主宫廷的权力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [ə'betər] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪz] [kə'mɪtɪd]
**by** **taking** **course** **with** **their** **wicked** **abetters** **and** **evil** **instruments** **,** **is** **committed**
经过 采取 课程 和 他们的 邪恶 教唆者 和 邪恶的 仪器 , 是 坚定的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**to** **him** **,**
到 他 ,

通过与他们的邪恶帮凶和邪恶工具沆瀣一气，他们被托付给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
**with** **a** **promise** **that** **if** **this** **be** **done** **,** **it** **shall** **tend** **to** **the** **establishment** **of**
和 一个 承诺 那 如果 这 是 完毕 , 它 将 趋向 到 这 建立 的
[ðer; ðər] [θroʊn] ;
**their** **throne** **;**
他们的 王座 ;

他们承诺，如果这样做，将有助于巩固他们的王位；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ,
**which** **is** **not** **only** **a** **supposition** **in** **case** **it** **be** **done** **,**
哪个 是 不是 仅有的 一个 假设 在 案件 它 是 完毕 ,

这不仅仅是假设，如果这件事真的发生了的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['priːsept] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **a** **supposed** **precept** **to** **do** **it** **,** **with** **an** **insinuation** **of** **the**
但 一个 据称 戒律 到 做 它 , 和 一个 暗示 的 这
[nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**necessity** **and** **expediency** **of** **it** **,**
必要性 和 权宜之计 的 它 ,

但这是一种假定的准则，要求这样做，并暗示这样做是必要且权宜之计。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːs] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ,

| that | it | is | as | suitable | as | the | taking | away | of | the | dross | from | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 作为 | 合适的 | 作为 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 浮渣 | 从 | 银 | , |

这就像从银子中去除杂质一样合适。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .

| in | order | to | the | production | of | a | vessel | , | Prov | . | xxv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 血管 | , | 省 | . | 25 | . |

为了制造器皿，箴言 25。

[fɔːr] , [faɪv] . - [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| 4 | , | 5 | . | ' | Take | away | the | wicked | from | before | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 5 | . | - | 拿 | 离开 | 这 | 邪恶 | 从 | 前 | 这 | 国王 | , |

4、5.“将恶人从王面前除掉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; - [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]

| and | his | throne | shall | be | established | in | righteousness | ; | ' | which | is | not | only | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 王座 | 将 | 是 | 已确立的 | 在 | 义 | ; | - | 哪个 | 是 | 不是 | 仅有的 | 那里 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kɪŋz] ,

| given | to | kings | , |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 国王 | , |

他的王位必因公义而坚立；'这公义不仅是赐给君王的，

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| for | then | it | would | be | in | the | second | person | spoken | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 在 | 这 | 第二 | 人 | 说 | 到 | 他们 | , |

因为那样的话，说话的人就会用第二人称。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

| but | to | the | people | to | do | it | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 人们 | 到 | 做 | 它 | 前 | 他们 | , |

但要让人们先于他们去做这件事，

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][wɪð; wɪθ] [beɪlz] ['prɔfits] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ 'eihæb ] .

| as | the | people | did | with | Baal's | prophets | from | before | Ahab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 做过 | 和 | 巴力的 | 先知 | 从 | 前 | 亚哈 | . |

就像亚哈王之前，人们对待巴力的先知那样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][prəʊˈdʒenɪtəz] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['kaʊnsələz] ,

| And | our | progenitors | many | times | have | done | with | wicked | counsellors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 祖先 | 许多 | 时代 | 有 | 完毕 | 和 | 邪恶 | 咨询师 | , |

我们的先辈们也曾多次与邪恶的谋士合作过。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]

| as | may | be | seen | in | the | foregoing | representation | , | and | more | fully | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 前文 | 表示 | , | 和 | 更多的 | 完全 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌgləsɪz] ,

| history | of | the | Douglasses | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 道格拉斯 | , |

如前所述，并在道格拉斯家族的历史中得到更充分的体现，

[ænd; ənd][ɪn]['nɑːksɪz][ænd; ənd] - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

| and | in | Knox's | and | Calderwood's | histories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 诺克斯 | 和 | - | 历史 | . |

在诺克斯和卡尔德伍德的历史著作中也有记载。

[hens] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['duːti][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋz]

| Hence | , | if | it | be | duty | to | reform | the | court | , | and | to | take | away | a | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 它 | 是 | 责任 | 到 | 改革 | 这 | 法庭 | , | 和 | 到 | 拿 | 离开 | 一个 | 国王的 |

['wɪkɪd] ['sɪkəfənts] ,

| wicked | sycophants | , |
|---|---|---|
| 邪恶 | 谄媚者 | , |

因此，如果改革朝廷、清除国王的邪恶谄媚者是职责所在，

['kaʊnsələz] , ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtəz] [tuː; tə] ['tɪrəni] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] ,

**counsellors , agents , and instigators to tyranny ; then it must be lawful ,**

咨询师 , 代理人 , 和 煽动者 到 暴政 ; 然后 它 必须 是 合法的 ,

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

**in some cases of necessity ,**

在 一些 案例 的 必要性 ,

如果这些人是暴政的顾问、代理人和煽动者；那么在某些情况下，出于必要性，这种做法必须是合法的。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['ɪnsələnsi] , [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['tɪrəni] ,

**to restrain their insolency , and repress their tyranny ,**

到 抑制 他们的 无理 , 和 抑 他们的 暴政 ,

为了遏制他们的傲慢无礼，镇压他们的暴政，

[ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

**in executing judgment upon such of them as are most insupportable ,**

在 执行 判断 之上 这样的 的 他们 作为 是 最多 站不住脚的 ,

在对其中最站不住脚的那些判决执行时，

[huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [truː] :

**who are made drunk with the blood of innocents ; but the former is true :**

WHO 是 制成 醉 和 这 血 的 无辜者 ; 但 这 以前的 是 真的 :

['ðerfɔːr] — — ( [faɪv] . )

**therefore — — ( 5 . )**

所以 — — ( 5 . )

他们喝醉了无辜者的鲜血；但前者是真的：因此——（5.）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ə'presəs] [ænd; ənd]

**For the omission of the executing of this judgment on oppressors and**

为了 这 省略 的 这 执行 的 这 判断 在 压迫者 和

['mɜːdəəz] ,

**murderers ,**

杀人犯 ,

对于未能执行对压迫者和杀人犯的判决，

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [də; ði] [hoʊl] [lænd][ɪn] [blʌd] ['gɪltɪnɪs] ,

**involving the whole land in blood guiltiness ,**

涉及 这 所有的 土地 在 血 内疚 ,

使整个国家都背负血债，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]['ekspiːˌeɪtɪd][bʌt; bət][baɪ][də; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['krɪmɪn(ə)l] ;

**which cannot be expiated but by the blood of them that are so criminal ;**

哪个 不能 是 已过期 但 经过 这 血 的 他们 那 是 所以 刑事 ;

[nɑːt]['oʊnli] ['mædʒɪstrɪts] ,

**not only magistrates ,**

不是 仅有的 地方法官 ,

唯有那些犯下如此罪行之人的鲜血才能赎清他们的罪孽；不仅是地方官员，

[bʌt; bət][də; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪgd] .

**but the whole people have been plagued .**

但 这 所有的 人们 有 到过 饱受困扰 .

但全体人民都深受其害。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sɔːlz] [ 'məːdəriŋ ] [də; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] , [də; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz] [pleɪgd] , [ʌn'tɪl] [də; ði]

**As for Saul's murdering the Gibeonites , the whole land was plagued , until the**

作为 为了 扫罗的 谋杀 这 基遍人 , 这 所有的 土地 曾是 饱受困扰 , 直到 这

[mæn] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] ,

**man that consumed them ,**

男人 那 消耗 他们 ,

至于扫罗屠杀基遍人的事，整个地区都遭受瘟疫，直到那个吞噬他们的人出现。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər]

| and | devised | against | them | to | destroy | them | , | seven | of | his | sons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 反对 | 他们 | 到 | 破坏 | 他们 | , | 七 | 的 | 他的 | 儿子们 | 是 |

[dɪˈlɪvərd] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

| delivered | unto | them | , |
|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 他们 | , |

他们密谋毁灭他们，并将他的七个儿子交给了他们。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌtuːˈtuː][sæm] .

| to | be | hanged | up | before | the | Lord | , | 2 | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 绞刑 | 向上 | 前 | 这 | 主 | , | 2 | 山姆 | . |

被吊死在耶和华面前，撒母耳记下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [faɪv] , [sɪks] .

| xxi | . | 5 | , | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | . | 5 | , | 6 | . |

xxi.5，6。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [məˈnæsə] .

| So | also | for | the | sins | of | Manasseh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 为了 | 这 | 罪孽 | 的 | 玛拿西 | . |

玛拿西的罪也是如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [nɑːt] [ɪkskjuːt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði]

| The | reason | was | , | because | if | the | magistrate | would | not | excute | judgment | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | , | 因为 | 如果 | 这 | 地方法官 | 会 | 不是 | 执行 | 判断 | , | 这 |

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] :

| people | should | have | done | it | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 应该 | 有 | 完毕 | 它 | : |

原因在于，如果地方官不执行判决，那就应该由百姓来执行：

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

| for | not | only | to | the | king | , | but | also | to | his | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 国王 | , | 但 | 还 | 到 | 他的 | 仆人 | , |

不仅对国王，也对他的臣仆们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['entərd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪz] , [ɪkskjuːt] [jiː; ji]

| and | to | the | people | that | entered | in | by | the | gates | , | the | command | is | , | excute | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 人们 | 那 | 进入 | 在 | 经过 | 这 | 大门 | , | 这 | 命令 | 是 | , | 执行 | 是的 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

对于那些从城门进来的人，命令是：执行审判。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] , [dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| and | deliver | the | spoiled | out | of | the | hand | of | the | oppressor | , | Jer | . | xxii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递送 | 这 | 被宠坏了 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 这 | 压迫者 | , | 杰里 | . | 二十二 | . |

[ˌtuːˈtuː] , [θriː] .

| 2 | , | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 2 | , | 3 | . |

将受欺压者从欺压者手中解救出来。（耶利米书 22:2, 3）

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

| though | it | be | true | , | this | is | to | be | done | by | every | one | in | their | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 真的 | , | 这 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 经过 | 每一个 | 一 | 在 | 他们的 | 车站 | , |

即便如此，这也是每个人在其岗位上都应该做到的。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| justice | and | order | being | preserved | , | and | according | to | the | measure | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 和 | 命令 | 存在 | 保存完好 | , | 和 | 根据 | 到 | 这 | 措施 | 的 | 他们的 |

['ɑːfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

在维护正义和秩序的前提下，并按照其职权范围，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] : [jet] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə]

| and | it | chiefly | belongs | to | judges | and | magistrates | : | yet | this | is | no | wrong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 主要 | 属于 | 到 | 法官 | 和 | 地方法官 | : | 然而 | 这 | 是 | 不 | 错误的 | 到 |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

它主要属于法官和地方官员；但这并不违背正义。

[nɔːr] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [nɔːr] ['sɪnfl] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| nor | breach | of | order | , | nor | sinful | transgression | of | people's | vocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 违反 | 的 | 命令 | , | 也不 | 罪恶的 | 越轨行为 | 的 | 人们的 | 职业 | , |

既不扰乱秩序，也不违背人们的职业操守，

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

| not | only | to | hinder | the | shedding | of | innocent | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 阻碍 | 这 | 脱落 | 的 | 清白的 | 血 | , |

不仅是为了阻止无辜者流血，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɑːdz] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ðer; ðər] ['θretənz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt]

| to | prevent | God's | executing | of | what | he | there | threatens | , | but | also | to | execute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 神的 | 执行 | 的 | 什么 | 他 | 那里 | 威胁 | , | 但 | 还 | 到 | 执行 |

['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃedər] ,

| judgment | on | the | shedders | , |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 在 | 这 | 脱落者 | , |

为了阻止上帝执行他在那里所威胁的事情，同时也为了对那些流泪的人执行审判。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ 'məːdəriŋ ] ['vɪləni] ,

| to | prevent | their | progress | in | murdering | villany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他们的 | 进步 | 在 | 谋杀 | 恶棍 | , |

为了阻止他们继续犯下谋杀罪行，

[wen] [ɪn'fɪriər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [suː'pɪriər] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] [ə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] :

| when | inferior | as | well | as | superior | magistrates | are | oppressing | and | tyrannizing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下 | 作为 | 出色地 | 作为 | 优越的 | 地方法官 | 是 | 压迫 | 和 | 暴政 | : |

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

| therefore | this | seeking | , | and | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 寻求 | , | 和 | 正在做 | , |

当下级和上级官员都实行压迫和暴政时：因此，寻求和行动，

[ænd; ənd] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

| and | executing | judgment | , | is | so | often | required | of | the | people | , | in | such | a | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 判断 | , | 是 | 所以 | 经常 | 必需的 | 的 | 这 | 人们 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , |

在这种情况下，执行判决往往是人民的职责。

[wen] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wer]

| when | princes | are | rebellious | and | companions | of | thieves | , | and | in | the | city | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 王子们 | 是 | 叛逆的 | 和 | 同伴 | 的 | 窃贼 | , | 和 | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 |

['dʒʌdʒmənt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| judgment | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 用过的 | 到 | 是 | , |

当王子们叛逆，与盗贼为伍，在曾经的审判之城，

[naʊ] ['mɜːdəəz] [ber] [sweɪ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - . - .
**now murderers bear sway , Isa . i . 17 . 21 .**
现在 杀人犯 熊 摇摆 , 伊萨 . 我 . - . - .

如今杀人犯横行，以赛亚书 1:17, 21。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lɪks] . - , - .
**the Lord is displeased where there is none , Isa . lix . 15 , 16 .**
这 主 是 不高兴 在哪里 那里 是 没有任何 , 伊萨 . 利克斯 . - , - .

耶和华不悦纳没有的，赛9:15,16。

[dʒɜr] .
**Jer .**
杰里 .

杰里。

[viː] . [wʌn] .
**v . 1 .**
v . 1 .

第 1 版

[siː] [ðɪs] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn] [leks] [reks] , [kwest] . - .
**See this vindicated in Lex Rex , quest . 34 .**
看 这 证明无罪 在 莱克斯雷克斯 , 寻求 . - .

参见 Lex Rex，任务 34。

[piː] . - .
**p . 367 .**
p . - .

第367页。

[ænd; ənd][ɪn][ʒuːˌdʒuːs]['pɑːpjʊl] .
**and in Jus popul .**
和 在 果汁 大众 .

以及在民法中。

[kæp] . - .
**cap . 10 .**
帽 . - .

第10章

[piː] . - . [θriː] .
**p . 237 . 3 .**
p . - . 3 .

第 237.3 页。

[ðæt] [kə'mænd] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] ['aɪ'dɑːlətərz] , [ə'pɔsˌteɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪsərz]
**That command concludes the same against idolaters , apostates , and enticers**
那 命令 结束 这 相同的 反对 偶像崇拜者 , 叛教者 , 和 诱饵
[ˌðerʌn'tuː] , [dɔɪt] .
**thereunto , Deut .**
至于 , 申命记 .

申命记中也对拜偶像者、背道者和引诱他们背道者作出了同样的判决。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**xiii .**
十三 .

十三、

[sɪks] . & [siː] . - [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] — — [ɔːr] [ðaɪ] [frend] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] , [ɪn'taɪs]
**6 . & c . ' If thy brother — — or thy friend , which is as thine own soul , entice**
6 . & c . - 如果 你的 兄弟 — — 或者 你的 朋友 , 哪个 是 作为 你的 自己的 灵魂 , 诱惑
[ðiː] ['siːkrətli] ,
**thee secretly ,**
你 偷偷 ,

6. 等等。“如果你的兄弟——或你的朋友，就是你视如己出的朋友，暗中引诱你，

['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] [ gɔdz ] — — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [sper] [nɔːr] [kən'siːl]
**saying , let us go and serve other gods — — thou shalt not spare nor conceal**
说 , 让 我们 去 和 服务 其他 神 — — 你 应 不是 空闲的 也不 隐藏
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他说：“我们去事奉别神吧。”——你不可怜惜他，也不可掩藏他。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [kɪl] [hɪm; ɪm] — — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [θrʌst] [ðiː] [ə'weɪ]
**but thou shalt surely kill him — — because he sought to thrust thee away**
但 你 应 一定 杀 他 — — 因为 他 寻求 到 推力 你 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] — — [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
**from the Lord thy God — — And all Israel shall hear ,**
从 这 主 你的 上帝 — — 和 全部 以色列 将 听到 ,

但你务必杀他——因为他想把你从耶和华你的神耶和华面前赶走——以色列众人必听见，

[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [duː] [noʊ] [mɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] . -
**and fear , and do no more any such wickedness . '**
和 害怕 , 和 做 不 更多的 任何 这样的 邪恶 . -

要心存恐惧，不要再做这样的恶事了。

[ænd; ənd] [vɜːr] . - . &
**And ver . 13 . &**
和 版本 . - . &

以及版本 13。

[siː] . -
**c . '**
c . -

c.'

[ɪf] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [seɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪtiz] — — ['seɪɪŋ] , ['sɜːrt(ə)n] [men] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
**If thou shall hear say in one of thy cities — — saying , Certain men the children of**
如果 你 将 听到 说 在 一 的 你的 城市 — — 说 , 肯定 男人 这 孩子们 的
['biːljəl] ,
**Belial ,**
恶魔 ,

你若在你所在城中的一处听见有人说：“有些人是彼列之子”，

[ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] — — [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] , ['seɪɪŋ] ,
**are gone out — — and have withdrawn the inhabitants of their city , saying ,**
是 已消失 出去 — — 和 有 撤回 这 居民 的 他们的 城市 , 说 ,

他们出去了——并带走了他们城里的居民，说：

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [ gɔdz ] — — [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪər] — — [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ɪf]
**let us go to serve other gods — — Then shalt thou enquire — — and behold if**
让 我们 去 到 服务 其他 神 — — 然后 应 你 查询 — — 和 看哪 如果
[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truːθ] ,
**it be truth ,**
它 是 真相 ,

让我们去侍奉别的神吧——到那时你应当探究——看看这是否属实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] — — [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [smaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti]

| and | the | thing | certain | — | — | thou | shalt | surely | smite | the | inhabitants | of | that | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 肯定 | — | — | 你 | 应 | 一定 | 惩击 | 这 | 居民 | 的 | 那 | 城市 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

| with | the | edge | of | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 剑 | , |

还有一件事是确定的——你一定要用刀剑击杀那城里的居民。

[dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] . - — — [ðɪs]

| destroying | it | utterly | . | ' | — | — | This |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 它 | 完全地 | . | - | — | — | 这 |

彻底摧毁它。——这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ɪn'taɪsərz][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz]

| cause | of | the | open | enticers | to | idolatry | was | not | brought | to | the | judges | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 这 | 打开 | 诱饵 | 到 | 偶像崇拜 | 曾是 | 不是 | 带来 | 到 | 这 | 法官 | , | 作为 |

['kɑːmən] ['aɪ'dɑːlətərz] ,

| common | idolaters | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 偶像崇拜者 | , |

那些公开引诱人进行偶像崇拜的人，其罪行并未像普通的偶像崇拜者一样被带到法官面前。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [wɜːr; wər] [en'taɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [ gɔdz ] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] ,

| and | such | who | were | enticed | to | serve | other | gods | , | and | worship | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | WHO | 是 | 诱人的 | 到 | 服务 | 其他 | 神 | , | 和 | 崇拜 | 他们 | , |

以及那些被引诱去侍奉和崇拜其他神明的人，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stoʊnd] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði]

| were | to | be | brought | to | the | gates | , | and | to | be | stoned | first | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 大门 | , | 和 | 到 | 是 | 吸食大麻 | 第一的 | 经过 | 这 |

[hændz][ʌv; əv] ['witnisiz] ,

| hands | of | witnesses | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 证人 | , |

他们将被带到城门前，先由证人用石头砸死。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dɔɪt] .

| and | afterwards | by | all | the | people | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 全部 | 这 | 人们 | , | 申命记 | . |

后来，所有的人都这样说。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [θriː] , [faɪv] , ['sɛvən] .

| xvii | . | 3 | , | 5 | , | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | . | 3 | , | 5 | , | 7 | . |

xvii.3, 5, 7.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [lɔː] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['æntɪkwərɪ] ,

| But | this | is | another | law | ; | of | which | the | Jewish | antiquaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 其他 | 法律 | ; | 的 | 哪个 | 这 | 犹太人 | 古董商 | , |

但这是另一条法则；犹太古物学家对此深有体会。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['groʊʃəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræb] .

| and | particularly | Grotius | out | of | Philo | and | the | Rabb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 格劳秀斯 | 出去 | 的 | 菲洛 | 和 | 这 | 拉布 | . |

尤其是格劳秀斯，他深受斐洛和拉布的影响。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [seθ] ,

| upon | the | place | , | saith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地方 | , | 赛斯说 | , |

在该地，他说：

- [ˌwer'æz] [ɪn] ['ʌðər] [kraɪmz] [ðə; ði] ['gɪlti] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['æftər][ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ] [naɪt]
' Whereas in other crimes the guilty used to be kept after the sentence a night
- 然而 在 其他 犯罪 这 有罪的 用过的 到 是 保留 后 这 句子 一个 夜晚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
and a day ,
和 一个 天 ,

“而其他犯罪案件中，罪犯通常会在判决后被关押一天一夜；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'septɪd]
that if he could say any more for himself he might , these were excepted
那 如果 他 可以 说 任何 更多的 为了 他自己 他 可能 , 这些 是 例外
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['benɪfɪt] ;
from this benefit ;
从 这 益处 ;

如果他还能为自己多说些什么，他或许会说，但这些话不属于这项福利的范畴；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌdʒmənt]
and not only so , but it was permitted to any to execute judgment
和 不是 仅有的 所以 , 但 它 曾是 允许 到 任何 到 执行 判断
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ( [vɪz] .
upon them ( viz .
之上 他们 ( 即 .

不仅如此，还允许任何人对他们执行判决（即：

[ɪn'taɪsərz][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ) [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
Enticers to idolatry ) without waiting for a judge .
诱饵 到 偶像崇拜 ) 没有 等待 为了 一个 法官 .

引诱人进行偶像崇拜）而无需等待法官。

[ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [juːst] [ə'genst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ 'rɔbəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The like was used against sacrilegious robbers of the temple ,
这 喜欢 曾是 用过的 反对 亵渎神明 强盗 的 这 寺庙 ,

类似的手段也曾被用来对付亵渎神庙的盗贼。

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] ['sækrifaist] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'luːtɪd] ,
and priests who sacrificed when they were polluted ,
和 神父 WHO 牺牲 什么时候 他们 是 受污染的 ,

以及那些在自己不洁时进行献祭的祭司，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][gɑːd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,
and those who cursed God by the name of an idol ,
和 那些 WHO 被诅咒的 上帝 经过 这 姓名 的 一个 偶像 ,

那些以偶像的名义诅咒上帝的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrɪs] : ['tʃiːfli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
and those who lay with an idolatress : chiefly those who denied the divine
和 那些 WHO 躺 和 一个 偶像崇拜者 : 主要 那些 WHO 否认 这 神圣的
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
authority of the law :
权威 的 这 法律 :

那些与偶像崇拜者同寝的人：主要是那些否认律法神圣权威的人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ten] ,
and this behoved to be before the people , at least ten ,
和 这 应尽的义务 到 是 前 这 人们 , 在 至少 十 ,

这件事理应公之于众，至少十次，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hiːbruː] [ðeɪ] [kɔːld] - . — — ['niːðər] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][soʊ]

| which | in | Hebrew | they | called | Hheda | . | — | — | Neither | is | this | to | be | admitted | in | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 希伯来语 | 他们 | 称为 | - | . | — | — | 两者都不 | 是 | 这 | 到 | 是 | 承认 | 在 | 所以 |

['griːvəs] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

| grievous | a | crime | , |
|---|---|---|---|
| 严重的 | 一个 | 犯罪 | , |

希伯来语称之为赫达（Hheda）。——如此严重的罪行，也不能允许这种事发生。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] - [ 'sleiə ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

| when | even | the | man | - | slayer | without | the | place | of | refuge | might | have | been | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 甚至 | 这 | 男人 | - | 杀手 | 没有 | 这 | 地方 | 的 | 避难所 | 可能 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 |

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] . -

| the | kinsman | of | the | defunct | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲属 | 的 | 这 | 已倒闭 | . | - |

即使是一个无处藏身的杀人犯，也可能被死者的亲属杀死。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [nʌm] .

| And | upon | Numb | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 麻木的 | . |

以及麻木。

['ɛks'viː] . - .

| xv | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | . | - | . |

xv.30.

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] [blæs'fiːmər] , [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [hɪr] [ðiːz] [ɑːr; ər]

| the | punishment | of | presumptuous | blasphemers | , | he | says | , | ' | But | here | these | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 的 | 放肆 | 亵渎者 | , | 他 | 说道 | , | - | 但 | 这里 | 这些 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðʌs] ,

| to | be | understood | thus | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 理解 | 因此 | , |

他说，惩罚那些狂妄亵渎神明的人，“但这里的‘惩罚’应该这样理解：

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

| that | the | guilty | shall | not | be | brought | to | the | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 有罪的 | 将 | 不是 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 法官 | , |

罪犯不得被带到法官面前，

[bʌt; bət][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] , [æz; əz] ['fɪniəs] [dɪd]

| but | be | killed | by | them | that | deprehended | them | in | the | crime | , | as | Phinehas | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 被杀 | 经过 | 他们 | 那 | 被贬低的 | 他们 | 在 | 这 | 犯罪 | , | 作为 | 菲尼亚斯 | 做过 |

[tuː; tə]['zɪmˌraɪ] ;

| to | Zimri | ; |
|---|---|---|
| 到 | 齐姆里 | ; |

但会被那些谴责他们犯罪的人所杀，就像非尼哈斯杀死心利一样；

- [ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ mai'mɔnidiːz ] , [puːl] .

| ' | and | proves | it | out | of | Maimonides | , | Pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 证明 | 它 | 出去 | 的 | 迈蒙尼德 | , | 水池 | . |

并从迈蒙尼德的《普尔》中证明了这一点。

['sɪˌnɑːp] .

| Synop | . |
|---|---|
| 概要 | . |

概要。

['krɪtɪk] .

| Critic | . |
|---|---|
| 评论家 | . |

评论家。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

| on | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | . |

就在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv]

| And | it | must | be | so | ; | for | in | this | case | no | mention | is | made | either | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 所以 | ; | 为了 | 在 | 这 | 案件 | 不 | 提到 | 是 | 制成 | 任何一个 | 的 |

['dʒʌdʒɪz] ,

| judges | , |
|---|---|
| 法官 | , |

必然如此；因为本案中既没有提到法官，也没有提到法官。

[ɔːr] ['witnisiz] , [ɔːr] ['fɜːrðər] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| or | witnesses | , | or | further | judgment | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 证人 | , | 或者 | 更远 | 判断 | 关于 | 它 | , |

或证人，或对此作出的进一步裁决，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [en'taɪsə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| than | that | he | that | was | tempted | by | the | enticer | should | fall | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 他 | 那 | 曾是 | 受诱惑 | 经过 | 这 | 诱饵 | 应该 | 落下 | 之上 | 他 | , |

比起被诱惑者引诱的人反倒攻击他，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ;

| and | let | the | people | know | it | , | that | they | might | lay | hands | on | him | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 人们 | 知道 | 它 | , | 那 | 他们 | 可能 | 躺 | 双手 | 在 | 他 | 还 | ; |

并让百姓知道，好让他们也下手捉拿他；

['ʌðərwaɪz] ['iːv(ə)l] [men] [maɪt] [prɪ'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

| otherwise | evil | men | might | pretend | such | a | thing | when | it | was | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 邪恶的 | 男人 | 可能 | 假装 | 这样的 | 一个 | 事物 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | . |

否则，邪恶之人可能会在并非事实的情况下假装如此。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [ə'pɑːstəsi] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪn'taɪsərz] ,

| But | in | case | of | a | city's | apostacy | , | and | hearkning | to | enticers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 城市的 | 背教 | , | 和 | - | 到 | 诱饵 | , |

但若一座城市背离正道，听信诱惑者的话，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtəsli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ,

| the | thing | was | only | to | be | solicitously | enquired | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 是 | 殷勤 | 询问 | 进入 | , |

这件事只需认真询问即可。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | then | though | it | was | chiefly | incumbent | upon | the | magistrate | to | punish | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尽管 | 它 | 曾是 | 主要 | 现任 | 之上 | 这 | 地方法官 | 到 | 惩治 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然惩罚这种行为主要由地方法官负责，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [əst'rɪkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː]

| yet | it | was | not | all | astricted | to | him | , | but | that | the | people | might | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | 收缩 | 到 | 他 | , | 但 | 那 | 这 | 人们 | 可能 | 做 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| without | him | . |
|---|---|---|
| 没有 | 他 | . |

然而，这一切并非都由他一人完成，而是为了让人们能够在没有他的情况下也能完成。

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɔːrəl] [graʊnd] , [wʌz; wəz]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][wɔːr]['steɪtɪd] [ə'genst] ['bendʒəmɪn] , ['dʒʌdʒ] .

| As | upon | this | moral | ground | , | was | Israel's | war | stated | against | Benjamin | , | Judg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之上 | 这 | 道德 | 地面 | , | 曾是 | 以色列的 | 战争 | 声明 | 反对 | 本杰明 | , | 法官 | . |

['eks 'eks] . - .

| xx | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| xx | . | - | . |

以色列人正是基于这种道德理由向便雅悯发动战争的（士师记 20:13）。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [nɔːr] [dʒʌdʒ] ,

| When | there | was | no | king | nor | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 国王 | 也不 | 法官 | , |

当没有国王也没有法官的时候，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ðæt] [tɜːrnd] ['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd]['taɪərənts] , [ðeɪ]

| and | also | when | there | were | kings | that | turned | idolaters | and | tyrants | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么时候 | 那里 | 是 | 国王 | 那 | 转向 | 偶像崇拜者 | 和 | 暴君 | , | 他们 |

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

| served | them | so | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 他们 | 所以 | , |

而且，当出现信奉偶像的暴君时，他们也曾为之效力。

[æz; əz] [hɪr] [ɪz] [kə'mɑːndid] : ['wɪtnəs] [ˌæmə'zaiə] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] .

| as | here | is | commanded | : | witness | Amaziah | , | as | is | shewed | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这里 | 是 | 命令 | : | 证人 | 阿玛谢 | , | 作为 | 是 | 展示 | 多于 | . |

照这里所吩咐的：亚玛谢，照上面所指示的，作见证。

[hens] [nɑːt]['oʊnli]['moʊzəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪ'fekʃn] ['ɪntuː][aɪ'dɑːlətri][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| Hence | not | only | Moses | , | upon | the | people's | defection | into | idolatry | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 不是 | 仅有的 | 摩西 | , | 之上 | 这 | 人们的 | 叛逃 | 进入 | 偶像崇拜 | 在 | 这 | 荒野 | , |

因此，不仅是摩西，在百姓于旷野中背弃信仰、转而崇拜偶像之后，

[kə'mɑːndid] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][saɪd] , ['evri] [mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| commanded | all | on | the | Lord's | side | , | every | man | to | put | his | sword | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 全部 | 在 | 这 | 主场 | 边 | , | 每一个 | 男人 | 到 | 放 | 他的 | 剑 | 经过 | 他的 | 边 | , |

主的仆人命令所有人将剑放在腰间，

— [ænd; ənd] [sleɪ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

| — | and | slay | every | man | his | brother | , | and | every | man | his | companion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 杀戮 | 每一个 | 男人 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 每一个 | 男人 | 他的 | 伴侣 | , | 和 |

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

| every | man | his | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 他的 | 邻居 | , |

——并且杀光所有人的兄弟、同伴和邻舍。

[wer'baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , ['ɛksɑːd] .

| whereby | three | thousand | fell | at | that | time | by | the | sword | of | the | Levites | , | Exod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 三 | 千 | 跌倒 | 在 | 那 | 时间 | 经过 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 利未人 | , | 出埃及记 | . |

当时有三千人死于利未人的刀下。（出埃及记）

[ˌɛks'ɛks'tuː] . - , - .

| xxxii | . | 27 | , | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxii | . | - | , | - | . |

xxxii.27, 28.

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][dʒoʊ æʃ] , ['gɪdiənz] ['fɑːðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl] [graʊnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| But | also | Joash | , | Gideon's | father | , | upon | the | same | moral | ground | , | though | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 约阿施 | , | 吉迪恩的 | 父亲 | , | 之上 | 这 | 相同的 | 道德 | 地面 | , | 尽管 | 他 | 曾是 |

[noʊ]['mædʒɪstreɪt] ,

| no | magistrate | , |
|---|---|---|
| 不 | 地方法官 | , |

但同样基于道德理由，基甸的父亲约阿施也应受到同样的对待，尽管他并非官长。

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [æbiːzraɪts] , [wɪl] [jiː; ji] [pliːd] [fɔːr; fər]['beəl] — [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər]
**could** **say** **to** **the** **Abiezrites** **,** **will** **ye** **plead** **for** **Baal** **—** **he** **that** **will** **plead** **for**
可以 说 到 这 阿比埃兹里特人 ， 将要 是的 恳求 为了 巴力 — 他 那 将要 恳求 为了
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ，

可以对亚比以谢人说："你们要为巴力求情吗？"——那为他求情的，

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['mɔːrnɪŋ] . — ['dʒʌdʒ] . ['vaɪ, 'viː] . - .
**let** **him** **be** **put** **to** **death** **while** **it** **is** **yet** **morning** **.** **—** **Judg** **.** **vi** **.** **31** **.**
让 他 是 放 到 死亡 尽管 它 是 然而 早晨 . — 法官 . 六 . - .

趁着天还没亮，把他处死吧。——士师记 6:31

[mɔːr'oʊvər] , ( [æz; əz]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ə'duːsiz] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ['veri] ['pɜːrtnəntli] ) ,
**Moreover** **,** **(** **as** **Mr** **.** **Mitchel** **adduces** **the** **example** **very** **pertinently** **)** **,**
而且 ， ( 作为 先生 . 米切尔 引述 这 例子 非常 恰当地 ) ，

此外，（正如米切尔先生非常恰当地举出的例子），

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'dɑːlətri] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['dʒuːdə] [wer'ɪn] [ðə; ði]
**we** **see** **that** **the** **people** **of** **Israel** **destroyed** **idolatry** **,** **not** **only** **in** **Judah** **wherein** **the**
我们 看 那 这 人们 的 以色列 损毁 偶像崇拜 ， 不是 仅有的 在 犹大 其中 这
[kɪŋ] [kən'kɝːd] ,
**king** **concurred** **,**
国王 同意 ，

我们看到以色列人摧毁了偶像崇拜，不仅在犹大，即使犹大国王也赞同偶像崇拜，

[bʌt; bət][ɪn] ['iːfreiim] , [ænd; ənd][ɪn] [mə'næsə] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] ;
**but** **in** **Ephraim** **,** **and** **in** **Manasseh** **,** **where** **the** **king** **himself** **was** **an** **idolater** **;**
但 在 以法莲 ， 和 在 玛拿西 ， 在哪里 这 国王 他自己 曾是 一个 偶像崇拜者 ；
[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] ,
**and** **albeit** **,**
和 尽管 ，

但在以法莲和玛拿西，那里的君王自己就是拜偶像的；而且，尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['praɪvət] ['pɝːsənz] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] :
**they** **were** **but** **private** **persons** **,** **without** **public** **authority** **:**
他们 是 但 私人的 人 ， 没有 民众 权威 ：

他们只是普通公民，没有公职权力：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**for** **what** **all** **the** **people** **was** **bound** **to** **do** **by** **the** **law** **of** **God** **,**
为了 什么 全部 这 人们 曾是 边界 到 做 经过 这 法律 的 上帝 ，

因为所有人都必须遵守上帝的律法去做什么，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]
**every** **one** **was** **bound** **to** **do** **it** **to** **the** **uttermost** **of** **his** **power** **and**
每一个 一 曾是 边界 到 做 它 到 这 极致 的 他的 力量 和
[kə'pæsəti] .
**capacity** **.**
容量 .

每个人都必须竭尽全力去做这件事。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ['ɔfɝz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][fækt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prelət] ,
**Mr** **.** **Mitchel** **offers** **this** **place** **to** **vindicate** **his** **fact** **of** **shooting** **at** **the** **prelate** **,**
先生 . 米切尔 优惠 这 地方 到 表白 他的 事实 的 射击 在 这 主教 ，

米切尔先生提供这个场所来证明他确实向主教开枪。

[dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] . -
**Deut** **.** **xiii** **.** **9** **.** **'**
申命记 . 十三 . 9 . -

申命记 13:9。

[wer'ɪn] , ( [sez] [hiː; hi] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər][ɔːr] [en'taɪsə] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]
**Wherein , ( says he ) it is manifest , That the idolater or enticer to worship a**
其中 , ( 说道 他 ) 它 是 显现 , 那 这 偶像崇拜者 或者 诱饵 到 崇拜 一个
[fɔːls] [gɑːd] ,
**false god ,**
错误的 上帝 ,

其中（他说）显而易见，拜偶像者或引诱人崇拜假神者，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]
**is to be put to death by the hand of those whom he seeks to turn away**
是 到 是 放 到 死亡 经过 这 手 的 那些 谁 他 寻找 到 转动 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] :
**from the Lord :**
从 这 主 :

他将被他试图使之背离上帝的人所处死：

[wɪtʃ] ['priːsept] [aɪ] ['hʌmbli] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːrəl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [dʒuː'dɪʃəl] ,
**which precept I humbly take to be moral , and not merely judicial ,**
哪个 戒律 我 谦卑地 拿 到 是 道德 , 和 不是 仅仅 司法 ,

我谦卑地认为这条准则是道德准则，而不仅仅是法律准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɔːr] [ li'vitikəl ] .
**and that it is not at all ceremonial or levitical .**
和 那 它 是 不是 在 全部 仪式 或者 利未记 .

而且它完全不属于礼仪性的或利未记式的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['mɔːrəl] ['priːsept] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
**And as every moral precept is universal , as to the extent of place ,**
和 作为 每一个 道德 戒律 是 普遍的 , 作为 到 这 程度 的 地方 ,

而且，由于每项道德准则都是普遍适用的，就地域范围而言，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɜ˞ːsənz] . -
**so also as to the extent of time , and persons . '**
所以 还 作为 到 这 程度 的 时间 , 和 人 . -

因此，在时间跨度和人数方面也是如此。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ['ɔbdʒiktid] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒuː'dɪʃəl] ['priːsept] , [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
**The chief thing objected here is , that this is judicial precept , peculiarly suited to the**
这 首席 事物 反对 这里 是 , 那 这 是 司法 戒律 , 奇特地 适合 到 这
[oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] ;
**old dispensation ;**
老的 豁免 ;

这里的主要反对意见是，这是司法训诫，特别适用于旧制度；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
**which to plead for as a rule under the New Testament ,**
哪个 到 恳求 为了 作为 一个 规则 在下面 这 新的 遗嘱 ,

根据新约圣经的原则，应该为之辩护的是什么？

[wʊd] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'dʒɪdəti] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ['spɪrɪt] .
**would favour of Jewish rigidity inconsistent with a gospel Spirit .**
会 偏爱 的 犹太人 刚性 不一致 和 一个 福音 精神 .

会助长与福音精神不符的犹太教僵化风气。

['ænz] .
**Ans .**
答 .

答：

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | ['mɪstər] | . | [nɑːks] | [rɪ'fɛlz] | [ðɪs] | , | [ænd; ənd] | [kliəz] | [ðæt] | [ðə; ði] | [kə'mænd] | [hɪr] | [ɪz] | ['gɪv(ə)n] | [tuː; tə] | [ɔːl] |
| **How** | **Mr** | **.** | **Knox** | **refels** | **this** | **,** | **and** | **clears** | **that** | **the** | **command** | **here** | **is** | **given** | **to** | **all** |
| 如何 | 先生 | . | 诺克斯 | 参考 | 这 | , | 和 | 清除 | 那 | 这 | 命令 | 这里 | 是 | 给定 | 到 | 全部 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['piːp(ə)l] | , |
| **the** | **people** | **,** |
| 这 | 人们 | , |

诺克斯先生如何反驳这一点，并明确指出这里的命令是下达给所有人的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第45/48页

[niːdz] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [rɪˈpiːtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

| needs | not | be | here | repeated | ; | but | it | were | sufficient | to | read | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 不是 | 是 | 这里 | 重复 | ; | 但 | 它 | 是 | 充足的 | 到 | 读 | 它 | 在 | 这 |

['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,

| foregoing | representation | , |
|---|---|---|
| 前文 | 表示 | , |

此处无需赘述，只需从前面的描述中即可理解。

['pɪriəd] [θriː] .

| Period | 3 | . |
|---|---|---|
| 时期 | 3 | . |

第三时期。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

| Pag | . | 24 | . |
|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . |

第24页。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['saɪtɪd][baɪ][ʒuːˌdʒuːs] [pɑːp] .

| As | it | is | also | cited | by | Jus | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 还 | 引用 | 经过 | 果汁 | 流行音乐 | . |

Jus Pop 也引用了它。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - . &

| pag | . | 212 | . | & |
|---|---|---|---|---|
| 页 | . | - | . | & |

第212页。

[siː] .

| c | . |
|---|---|
| c | . |

c.

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [lɔːz] , [wʌn] .

| But | these | general | truths | may | be | added | , | concerning | the | judicial | laws | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 一般的 | 真相 | 可能 | 是 | 额外 | , | 有关 | 这 | 司法 | 法律 | , | 1 | . |

但关于司法法律，还可以补充以下一般真理：1.

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [lɔːz] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,

| None | can | say | , | that | none | of | the | judicial | laws | , | concerning | political | constitutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 能 | 说 | , | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 司法 | 法律 | , | 有关 | 政治的 | 宪法 | , |

谁也不能说，关于政治宪法的任何司法法律，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] :

| is | to | be | observed | in | the | New | Testament | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 | : |

这一点在新约圣经中有所体现：

[fɔːr; fər] [ðen] ['meni] ['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] ['ekwəti] [wʊd] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] ,

| for | then | many | special | rules | of | natural | and | necessary | equity | would | be | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 许多 | 特别的 | 规则 | 的 | 自然的 | 和 | 必要的 | 公平 | 会 | 是 | 拒绝 | , |

这样一来，许多自然公平和必要公平的特殊规则就会被否定。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] : [jeɪ] ,

| which | are | contained | in | the | judicial | laws | of | God | : | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 司法 | 法律 | 的 | 上帝 | : | 是的 | , |

这些都包含在上帝的司法律法中：是的，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ekwəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kæst] : [fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi]
**all** **the** **laws** **of** **equity** **in** **the** **world** **would** **be** **so** **cast** **:** **for** **none** **can** **be**
全部 这 法律 的 公平 在 这 世界 会 是 所以 投掷 : 为了 没有任何 能 是
['ɪnstənst] ,
**instanced** **,**
实例 ,

世界上所有的公平法则都会如此制定：因为没有一条法则可以被具体说明。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] :
**which** **may** **not** **be** **reduced** **to** **some** **of** **the** **judicial** **laws** **:**
哪个 可能 不是 是 减少 到 一些 的 这 司法 法律 :

这可能无法简化为某些司法法律：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['piːn(ə)l] ['stætʃuːts] ,
**and** **if** **any** **of** **them** **are** **to** **be** **observed** **,** **certainly** **these** **penal** **statutes** **,**
和 如果 任何 的 他们 是 到 是 观察到 , 当然 这些 刑事 法规 ,

如果一定要遵守其中任何一条，那当然是这些刑法条文。

[soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːləsiz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['baɪndɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
**so** **necessary** **for** **the** **preservation** **of** **policies** **,** **must** **be** **binding** **.** **2** **.**
所以 必要的 为了 这 保存 的 政策 , 必须 是 结合 . 2 .

因此，为了维护政策，必须具有约束力。2.

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['meɪʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**If** **we** **take** **not** **our** **measures** **from** **the** **judicial** **laws** **of** **God** **,**
如果 我们 拿 不是 我们的 措施 从 这 司法 法律 的 上帝 ,

如果我们不以神的司法律法为衡量标准，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['mælɪˌfæktə] [baɪ] [deθ] , [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
**we** **shall** **have** **no** **laws** **for** **punishment** **of** **any** **malefactors** **by** **death** **,** **of** **divine**
我们 将 有 不 法律 为了 惩罚 的 任何 作恶者 经过 死亡 , 的 神圣的
[raɪt] ,
**right** **,**
正确的 ,

我们将不制定任何以神授的死刑来惩罚作恶者的法律。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
**in** **the** **New** **Testament** **.**
在 这 新的 遗嘱 .

在新约圣经中。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli]['hjuːmən] [kɒnstɪt'juːʃnz] ; [ænd; ənd]
**And** **so** **all** **capital** **punishments** **must** **be** **only** **human** **constitutions** **;** **and**
和 所以 全部 首都 惩罚 必须 是 仅有的 人类 宪法 ; 和
['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['məːdəz] :
**consequently** **they** **must** **be** **all** **murders** **:**
最后 他们 必须 是 全部 谋杀案 :

因此，所有死刑都只能是人为制定的；因此，所有死刑都必然是谋杀：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,
**for** **to** **take** **away** **the** **life** **of** **man** **,**
为了 到 拿 离开 这 生活 的 男人 ,

夺走人的生命，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] ( [tuː; tə] [huːz] - [ˌaɪ 'tiː]
**except** **for** **such** **causes** **as** **the** **Lord** **of** **our** **life** **(** **to** **whose** **arbitriment** **it**
除了 为了 这样的 原因 作为 这 主 的 我们的 生活 ( 到 谁 - 它
[ɪz]['oʊnli]['sʌbdʒekt] ) [hæθ] [nɑːt] ,
**is** **only** **subject** **)** **hath** **not** **approven** **,**
是 仅有的 主题 ) 有 不是 批准 ,

除非是主宰我们生命的主宰（我们的生命只服从于他的裁决）所不认可的原因，

[ɪz]['mɜːrdər] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eimz] [seθ] , [diː][hɑːməsɪdiːoʊ] - .

| is | murder | , | as | Dr | . | Ames | saith | , | De | homicidio | Conscienc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谋杀 | , | 作为 | 博士 | . | 艾姆斯 | 赛斯说 | , | 德 | 杀人 | - | . |

正如艾姆斯博士所说，“De homicidio Conscienc”就是谋杀。

[lɪb] . [faɪv] .

| Lib | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 图书馆 | . | 5 | . |

Lib.5.

[kæp] . - .

| Cap | . | 31 | . |
|---|---|---|---|
| 帽 | . | - | . |

第31章

[kwest] . [ˌtuːˈtuː] .

| Quest | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 寻求 | . | 2 | . |

任务2。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| For | in | the | New | Testament | , | though | in | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 | , | 尽管 | 在 | 这 | 一般的 | , |

因为在新约中，虽然总体上，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wer]

| the | power | of | punishing | is | given | to | the | magistrate | , | yet | it | is | no | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 惩罚 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 地方法官 | , | 然而 | 它 | 是 | 不 | 在哪里 |

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| determined | , |
|---|---|
| 决定 | , |

惩罚的权力赋予了地方官，但具体数额却没有任何规定。

['niːðər] [wʌt] , [nɔːr] [haʊ] [kraɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| neither | what | , | nor | how | crimes | are | to | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 什么 | , | 也不 | 如何 | 犯罪 | 是 | 到 | 是 | 受到惩罚 | . |

既没有规定犯罪行为应受到何种惩罚，也没有规定如何惩罚犯罪行为。

[ɪf] ['ðerfɔːr] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| If | therefore | penal | laws | must | be | taken | from | the | Old | Testament | ; | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 刑事 | 法律 | 必须 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 老的 | 遗嘱 | ; | 这 | 主题 |

[ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] ,

| of | executing | them | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 执行 | 他们 | , |

因此，如果刑法必须取自旧约；那么，执行这些刑法的问题，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðens] [di'djuːst] ; [ðæt] [ɪz] ,

| as | well | as | the | object | , | must | be | thence | deduced | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 目的 | , | 必须 | 是 | 因此 | 推断 | ; | 那 | 是 | , |

以及对象，都必须由此推导出来；也就是说，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [əst'rɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [stɪl] ,

| what | is | there | astricted | to | the | magistrate | must | be | so | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 收缩 | 到 | 这 | 地方法官 | 必须 | 是 | 所以 | 仍然 | , |

凡是限制法官权力的，都必须保持绝对的安静。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər]

| and | what | is | permitted | to | the | people | must | remain | in | like | manner | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 允许 | 到 | 这 | 人们 | 必须 | 保持 | 在 | 喜欢 | 方式 | 他们的 |

['prɪvəlɪdʒ] ;

| privilege | ; |
|---|---|
| 特权 | ; |

人民享有的特权也必须同样地继续保留；

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
**since** **it** **is** **certain** **,**
自从 它 是 肯定 ,

因为它是确定的，

[ðə; ði] [nuː] - ['testəmənt] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tuː; tə]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**the** **New** **-** **Testament** **liberty** **is** **not** **more** **restricted** **as** **to** **penal** **laws** **than** **the**
这 新的 - 遗嘱 自由 是 不是 更多的 受限制的 作为 到 刑事 法律 比 这
[oʊld] . [θriː] .
**old** **.** **3** **.**
老的 . 3 .

新约圣经中关于刑法的自由并不比旧约圣经中关于刑法的自由更加受限。3.

[ðoʊz] [dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] ['sʌmwʌt] ['tɪpɪk(ə)l] , [ɔːr][ pedə'gɔdʒikəl ] , [ɔːr][pɪ'kjuːliər]
**Those** **judicial** **laws** **,** **which** **had** **either** **somewhat** **typical** **,** **or** **pedagogical** **,** **or** **peculiar**
那些 司法 法律 , 哪个 有 任何一个 有些 典型的 , 或者 教学法 , 或者 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ dʒuː'deiikəl ] [steɪt] ,
**to** **the** **then** **judaical** **state** **,**
到 这 然后 犹太教 状态 ,

这些司法法律，要么具有某种典型性，要么具有教育意义，要么是当时犹太国家特有的，

[ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [nɑːt] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðæt] [fɔːr'mæləti] ; [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɑːk'traɪnəli]
**are** **indeed** **not** **binding** **to** **us** **under** **that** **formality** **;** **though** **even** **these** **doctrinally**
是 的确 不是 结合 到 我们 在下面 那 正式 ; 尽管 甚至 这些 教义上
[ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
**are** **very** **useful** **,**
是 非常 有用 ,

事实上，从形式上讲，它们对我们并不具有约束力；尽管从教义上看，它们也非常有用。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [ɔːr] ['ekwəti] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
**in** **so** **far** **as** **in** **their** **general** **nature** **,** **or** **equity** **of** **proportion** **,**
在 所以 远的 作为 在 他们的 一般的 自然 , 或者 公平 的 部分 ,

就其一般性质或比例公平性而言，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['dɑːkjuments][ʌv; əv]['duːti] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['piːn(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] ,
**they** **exhibit** **to** **us** **some** **documents** **of** **duty** **;** **but** **those** **penal** **judgments** **,**
他们 展览 到 我们 一些 文件 的 责任 ; 但 那些 刑事 判决 ,

他们向我们出示了一些职务文件；但是那些刑罚判决，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,
**which** **in** **the** **matter** **of** **them** **are** **appended** **to** **the** **moral** **law** **,** **and** **are** **,**
哪个 在 这 事情 的 他们 是 附加 到 这 道德 法律 , 和 是 ,
[ɪn] [ɪ'fekt] ,
**in** **effect** **,**
在 影响 ,

就其本身而言，这些都附于道德律之上，并且实际上是：

[bʌt; bət] ['ækjərət] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**but** **accurate** **determinations** **and** **accommodations** **of** **the** **law** **of** **nature** **,**
但 准确的 决定 和 住宿 的 这 法律 的 自然 ,

但要准确地判断和适应自然规律，

[wɪtʃ] [meɪ] [suːt]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] , [duː][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][æz; əz]
**which** **may** **suit** **our** **circumstances** **as** **well** **as** **the** **Jews** **,** **do** **oblige** **us** **as**
哪个 可能 套装 我们的 情况 作为 出色地 作为 这 犹太人 , 做 必须 我们 作为
[wel] [æz; əz][ðem; ðəm] .
**well** **as** **them** **.**
出色地 作为 他们 .

这或许适合我们和犹太人的处境，也对我们和他们来说都是一种义务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːn(ə)l] ['stætʃuːts] [aɪ] [ə'duːs] ; [fɔːr; fər] , [ðæt] ['blæsfəmi] , ['mɜːrdər] ,
**And** 和 **such** 这样的 **are** 是 **these** 这些 **penal** 刑事 **statutes** 法规 **I** 我 **adduce** 引 **;** ; **for** 为了 **,** , **that** 那 **blasphemy** 亵渎神明 **,** , **murder** 谋杀 **,** ,
[ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] , [ɑːr; ər] ['heɪnəs] [kraɪmz] ,
**and** 和 **idolatry** 偶像崇拜 **,** , **are** 是 **heinous** 令人发指的 **crimes** 犯罪 **,** ,

我所列举的刑法条文正是如此；因为亵渎神明、谋杀和偶像崇拜都是极其严重的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dik'teits] : [ænd; ənd] [haʊ] ,
**and** 和 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **punished** 受到惩罚 **,** , **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **nature** 自然 **dictates** 规定 **:** : **and** 和 **how** 如何 **,** ,
[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
**and** 和 **by** 经过 **whom** 谁 **,** ,

他们应当受到惩罚，这是自然法则所规定的；至于如何惩罚，由谁来惩罚，则由自然法则决定。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [lɔː] [dʒuː'dɪʃəl] [di'təːminz] .
**in** 在 **several** 一些 **cases** 案例 **,** , **they** 他们 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **punished** 受到惩罚 **,** , **the** 这 **law** 法律 **judicial** 司法 **determines** 决定 **.** .

在某些情况下，他们将受到惩罚，具体由法律和司法裁定。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ekwəti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [diː] -
**Concerning** 有关 **the** 这 **moral** 道德 **equity** 公平 **even** 甚至 **of** 的 **the** 这 **strictest** 最严格的 **of** 的 **them** 他们 **,** , **Amesius** - **de** 德 **Conscien** -
.
**:**
.

即使是最严苛的人，其道德公正性也值得关注，阿梅修斯·德·孔西恩如是说。

[lɪb] . [faɪv] .
**Lib** 图书馆 **.** . **5** 5 **.** .

Lib.5.

[moʊ'zeɪɪkəl] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] , [dʌθ; dəθ] ['veri] ['lɜːrnɪdli] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] : [fɔːr] .
**Mosaical** 马赛克 **appendix** 附录 **of** 的 **precepts** 戒律 **,** , **doth** 确实 **very** 非常 **learnedly** 博学地 **assert** 断言 **their** 他们的 **binding** 结合 **force** 力量 **:** : **4** 4 **.** .

诫律的马赛克附录，非常博学地断言其约束力：4.

[ðoʊz] [dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] , [jet] [ɪf] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ,
**Those** 那些 **judicial** 司法 **laws** 法律 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **but** 但 **positive** 积极的 **in** 在 **their** 他们的 **form** 形式 **,** , **yet** 然而 **if** 如果 **their** 他们的 **special** 特别的 **,** ,
[ɪn'tɜːrn(ə)l] ,
**internal** 内部的 **,** ,

那些司法法律，虽然形式上只是实证性的，但如果它们具有特殊的、内在的、

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [graʊnd] [biː; bi]['mɔːrəl] , [wɪtʃ] [pə'teinz] [tuː; tə][ɔːl] [ neiʃəns ] ,
**and** 和 **proper** 恰当的 **reason** 原因 **and** 和 **ground** 地面 **be** 是 **moral** 道德 **,** , **which** 哪个 **pertains** 相关 **to** 到 **all** 全部 **nations** 国家 **,** ,

正当的理由和依据必须是道德的，这适用于所有国家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] ,
**which** 哪个 **is** 是 **necessary** 必要的 **and** 和 **useful** 有用 **to** 到 **mankind** 人类 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **rooted** 根 **in** 在 **,** ,

这是对人类必要且有用的，它根植于……

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ 'fɔːtifaid ] [baɪ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ,
**and** 和 **may** 可能 **be** 是 **fortified** 强化 **by** 经过 **human** 人类 **reason** 原因 **,** ,

并可能因人类理性而得到加强，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt]
**and** 和 | **as** 作为 | **to** 到 | **the** 这 | **substance** 物质 | **of** 的 | **them** 他们 | **approven** 批准 | **by** 经过 | **the** 这 | **more** 更多的 | **intelligent** 聪明的

['hiːðn] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] ,
**heathens** 异教徒 | **;** ; | **those** 那些 | **are** 是 | **moral** 道德 | **,** ,

至于那些被较有见识的异教徒所认可的实质内容；那些是道德的，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ɔːl] ['kristʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːz] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv]
**and** 和 | **oblige** 必须 | **all** 全部 | **Christians** 基督徒 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **Jews** 犹太人 | **:** : | **and** 和 | **such** 这样的 | **are** 是 | **these** 这些 | **laws** 法律 | **of** 的

['pʌnɪʃɪŋ] ['aɪ'dɑːlətərz] ,
**punishing** 惩罚 | **idolaters** 偶像崇拜者 | **,** ,

这些法律对所有基督徒和犹太人都有约束力：这就是惩罚偶像崇拜者的法律。

& [siː] . ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] , [ pə:'teiniŋ ] [tuː; tə][ɔːl] [ neiʃəns ] , ['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]
**&** & | **c** c | **.** . | **founded** 创立 | **upon** 之上 | **moral** 道德 | **grounds** 理由 | **,** , | **pertaining** 相关的 | **to** 到 | **all** 全部 | **nations** 国家 | **,** , | **necessary** 必要的 | **and** 和 | **useful** 有用

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] , ['ruːtɪd] [ɪn] ,
**to** 到 | **mankind** 人类 | **,** , | **rooted** 根 | **in** 在 | **,** ,

等等。建立在道德基础之上，适用于所有国家，对人类是必要且有用的，根植于，

[ænd; ənd] [ 'fɔːtifaid ] [baɪ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi]
**and** 和 | **fortified** 强化 | **by** 经过 | **human** 人类 | **reason** 原因 | **;** ; | **to** 到 | **wit** 有 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **wrath** 愤怒 | **of** 的 | **God** 上帝 | **may** 可能 | **be** 是

[ ə'vəːtid ] ,
**averted** 避免了 | **,** ,

并以人类理性加以强化；也就是说，为了避免上帝的愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][duː][noʊ] [mɔːr] [soʊ] ['wɪkɪdli] ;
**and** 和 | **that** 那 | **all** 全部 | **may** 可能 | **hear** 听到 | **and** 和 | **fear** 害怕 | **,** , | **and** 和 | **do** 做 | **no** 不 | **more** 更多的 | **so** 所以 | **wickedly** 邪恶地 | **;** ;

愿所有人都能听见并感到恐惧，从而不再作恶；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [biː; bi] ['sʊpər'æd] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [sʌtʃ] ,
**especially** 尤其 | **if** 如果 | **this** 这 | **reason** 原因 | **be** 是 | **superadded** 超级添加 | **,** , | **when** 什么时候 | **the** 这 | **case** 案件 | **is** 是 | **such** 这样的 | **,** ,

尤其是当这一理由被叠加起来时，情况就是如此。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ɪf] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] [biː; bi]
**that** 那 | **innocent** 清白的 | **and** 和 | **honest** 诚实的 | **people** 人们 | **cannot** 不能 | **be** 是 | **preserved** 保存完好 | **,** , | **if** 如果 | **such** 这样的 | **wicked** 邪恶 | **persons** 人 | **be** 是

[nɑːt]['teɪkən]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] . [faɪv] .
**not** 不是 | **taken** 已采取 | **order** 命令 | **with** 和 | **.** . | **5** 5 | **.** .

如果不惩治这些邪恶之人，就无法保护无辜诚实的人。5.

[ðoʊz] [dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪ'miːdiət] [ə'θɔːrəti] ,
**Those** 那些 | **judicial** 司法 | **laws** 法律 | **,** , | **which** 哪个 | **being** 存在 | **given** 给定 | **by** 经过 | **the** 这 | **Lord's** 主场 | **immediate** 即时 | **authority** 权威 | **,** ,

这些司法律法，是主的直接权威所颁布的，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['sɑːləmli] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] [ 'dekəlɔg ] , [ɑːr; ər] ['niːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][end]
**though** 尽管 | **not** 不是 | **so** 所以 | **solemnly** 庄严地 | **as** 作为 | **the** 这 | **moral** 道德 | **decalogue** 十诫 | **,** , | **are** 是 | **neither** 两者都不 | **as** 作为 | **to** 到 | **their** 他们的 | **end** 结尾

, [ded] ,
**,** , | **dead** 死的 | **,** ,

虽然不像道德十诫那样庄严，但就其最终结局而言，它们都已消亡。

[nɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] , ['dedli] , [nɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ɪn'dɪfrənt] ,

| nor | as | to | their | use | , | deadly | , | nor | as | to | their | nature | , | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 到 | 他们的 | 使用 | , | 致命 | , | 也不 | 作为 | 到 | 他们的 | 自然 | , | 冷漠 | , |

就其用途而言，它们是致命的；就其性质而言，它们是无关紧要的。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'spekt] - ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

| nor | in | any | peculiar | respect | restringible | only | to | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 任何 | 奇特 | 尊重 | - | 仅有的 | 到 | 这 | 犹太人 | , |

也并非仅针对犹太人的任何特殊方面，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [wer'ʌv] [bəuθ][baɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɪnz] ,

| but | the | transgressions | whereof | both | by | omission | and | commission | are | still | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 过错 | 其中 | 两个都 | 经过 | 省略 | 和 | 委员会 | 是 | 仍然 | 罪孽 | , |

但无论是故意还是无意的过犯，仍然是罪过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'bɑːlɪʃt] ['niːðər] ['fɔːrməli] [nɔːr] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

| and | were | never | abolished | neither | formally | nor | consequentially | in | the | New | Testament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绝不 | 废除 | 两者都不 | 正式地 | 也不 | 因此 | 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 |

, [mʌst; məst][biː; bi]['mɔːrəl] ;

| , | must | be | moral | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 必须 | 是 | 道德 | ; |

在新约中，这些行为既没有被正式废除，也没有被彻底废除，因此它们必然是道德的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ðiːz] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| but | such | , | as | these | penal | laws | I | am | speaking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | , | 作为 | 这些 | 刑事 | 法律 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | , |

但是，例如我所说的这些刑法，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔːz] , [ded] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [end] ,

| they | cannot | be | reputed | among | the | ceremonial | laws | , | dead | as | to | their | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 知名 | 之中 | 这 | 仪式 | 法律 | , | 死的 | 作为 | 到 | 他们的 | 结尾 | , |

它们不能被列入礼仪律法之列，它们的最终目的已经失效。

[ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] : [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

| and | deadly | as | to | their | use | , | or | indifferent | in | their | nature | : | for | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 致命 | 作为 | 到 | 他们的 | 使用 | , | 或者 | 冷漠 | 在 | 他们的 | 自然 | : | 为了 | 当然 | , |

无论它们用于何种用途是致命的，还是本质上无关紧要的：可以肯定的是，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪn] ,

| to | punish | the | innocent | upon | the | account | of | these | crimes | , | were | still | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惩治 | 这 | 清白的 | 之上 | 这 | 帐户 | 的 | 这些 | 犯罪 | , | 是 | 仍然 | 罪 | , |

因这些罪行而惩罚无辜者，仍然是罪恶。

[naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ,

| now | as | well | as | under | the | Old | Testament | ; | and | not | punish | the | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在下面 | 这 | 老的 | 遗嘱 | ; | 和 | 不是 | 惩治 | 这 | 有罪的 | , |

如今如此，旧约时代亦然；并且不惩罚有罪之人。

[wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [sɪn] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] .

| were | likewise | sin | now | as | well | as | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 罪 | 现在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 然后 | . |

无论过去还是现在，这都是罪恶。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi]['mɔːrəl][ænd; ənd][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| If | then | the | matter | be | moral | and | not | abolished | , | the | execution | of | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 这 | 事情 | 是 | 道德 | 和 | 不是 | 废除 | , | 这 | 执行 | 的 | 它 | 经过 |

['praɪvət] ['pɜːsənz] ,

| private | persons | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 人 | , |

如果此事在道德上是正当的且未被废除，那么由私人执行此事，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ækses] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] , [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl]
**in some cases when there is no access to public authority , must be lawful**
在 一些 案例 什么时候 那里 是 不 使用权 到 民众 权威 , 必须 是 合法的
['ɔːlsoʊ] .
**also .**
还 .

在某些情况下，当无法诉诸公共权力时，也必须合法。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪn'dɪfrənt] ,
**Or if it be indifferent , that which is in its own nature indifferent ,**
或者如果 它 是 冷漠 , 那 哪个 是 在 它是自己的 自然 冷漠 ,

或者，如果它是漠不关心的，那么它本身就是漠不关心的。

['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] [ʌn'lɔːfl] ,
**cannot be in a case of extreme necessity unlawful ,**
不能 是 在 一个 案件 的 极端 必要性 非法的 ,

在极端必要的情况下，不能违法。

[wen] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɪz][ɪn][ɔːl]['hjuːmən]
**when otherwise the destruction of ourselves and brethren is in all human**
什么时候 否则 这 破坏 的 我们自己 和 弟兄们 是 在 全部 人类
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**consideration inevitable .**
考虑 不可避免的 .

否则，从人类的角度来看，我们自身和同胞的毁灭是不可避免的。

[ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [wʌns] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɛksprɛsli] [fər'bɪdn] , ['kænɑːt] [biː; bi]
**That which God hath once commanded , and never expresly forbidden , cannot be**
那 哪个 上帝 有 一次 命令 , 和 绝不 特指 禁止 , 不能 是
[ʌn'lɔːfl] , [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,
**unlawful , in extraordinary cases ,**
非法的 , 在 非凡的 案例 ,

上帝曾经命令过，但从未明确禁止的事情，即使在特殊情况下，也不可能是非法的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] : ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] ['evri]
**but such are these precepts we speak of : therefore they cannot be in every**
但 这样的 是 这些 戒律 我们 说话 的 : 所以 他们 不能 是 在 每一个
[keɪs] [ʌn'lɔːfl] .
**case unlawful .**
案件 非法的 .

但这就是我们所说的这些准则：因此它们不可能在任何情况下都是非法的。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [lɔːz] , [eimz] . [diː] - .
**Concerning this case of the obligation of judicial laws , Ames . de Conscienc .**
有关 这 案件 的 这 义务 的 司法 法律 , 艾姆斯 . 德 - .

关于司法法律义务的这一案例，Ames. de Conscienc.

[lɪb] . [faɪv] .
**Lib . 5 .**
图书馆 . 5 .

Lib.5.

[kæp] . [wʌn] .
**Cap . 1 .**
帽 . 1 .

第一章

[kwest] . [naɪn] . [sɪks] .
**Quest . 9 . 6 .**
寻求 . 9 . 6 .

任务9.6。

[ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː]
**Those laws which are predicted to be observed and executed in the New**
那些 法律 哪个 是 预测 到 是 观察到 和 执行 在 这 新的
[ˈtestəmənt] ,
**Testament ,**
遗嘱 ,

新约中预言要遵守和执行的那些律法，

[ˈkænɑːt] [biː; bi][dʒuːˈdɪʃəl][ɔːr][ dʒuːˈdeiikəl ] , [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] .
**cannot be judicial or judaical , restricted to the old : but such is this .**
不能 是 司法 或者 犹太教 , 受限制的 到 这 老的 : 但 这样的 是 这 .

不能是司法或犹太教的，不能局限于旧事物：但事实就是如此。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][sɪn]
**In the day , that a fountain shall be opened for the house of David for sin**
在 这 天 , 那 一个 喷泉 将 是 打开 为了 这 房子 的 大卫 为了 罪
,
**,**
,

在那日，必有泉源为大卫家敞开，洗净罪孽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ ʌnˈkliːnnəs ] ; [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [pɔɪnts] [æt; ət][ˈgɑːsp(ə)l] [taɪmz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
**and for uncleanness ; which clearly points at gospel times ; it is said ,**
和 为了 不洁 ; 哪个 清楚地 积分 在 福音 时代 ; 它 是 说 ,

以及不洁之罪；这显然指向福音时代；经上说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈprɔfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" The Lord will cause the prophets and the unclean spirits to pass out of the**
" 这 主 将要 原因 这 先知 和 这 不洁 烈酒 到 经过 出去 的 这
[lænd] :
**land :**
土地 :

“耶和华必使先知和污鬼离开这地：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [wen] [ˈeni] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ˈprɑːfəsaɪ] ,
**and it shall come to pass , that when any shall yet prophesy ,**
和 它 将 来 到 经过 , 那 什么时候 任何 将 然而 预言 ,

将来有人预言的时候，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [biˈ^æt] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
**then his father and his mother that begat him shall say unto him ,**
然后 他的 父亲 和 他的 母亲 那 生育 他 将 说 到 他 ,

那时，他生他的父母要对他说：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][lɪv; laɪv] — — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [wen] [hiː; hi] [prɑːfəsaɪəθ] , "
**thou shalt not live — — and shall thrust him through when he prophesieth , "**
你 应 不是 居住 — — 和 将 推力 他 通过 什么时候 他 预言 , "
[ˈzɛk] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
**Zech . xiii . 3 .**
泽克 . 十三 . 3 .

你必不得存活——当他预言的时候，你必刺穿他。”（撒迦利亚书 13:3）

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] : [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
**Which cannot be meant of a spiritual penetration of the heart : for it is**
哪个 不能 是 意思是 的 一个 精神 渗透 的 这 心 : 为了 它 是
[sed] ,
**said ,**
说 ,

这不可能是指精神上的心灵穿透：因为经上说，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [rɪ'zɪstəns]
**he shall not live ; and the wounds of such as might escape , by resistance**
他 将 不是 居住 ; 和 这 伤口 的 这样的 作为 可能 逃脱 , 经过 反抗
[ɔːr] [flaɪt] ,
**or flight ,**
或者 航班 ,

他必死无疑；而那些或许能通过抵抗或逃跑逃脱的人，所受的伤势，

[ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [vɜːr] . [sɪks] .
**are visible in his hands , ver . 6 .**
是 可见的 在 他的 双手 , 版本 . 6 .

在他的手中可见，版本 6。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['kɪlɪŋ] - [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ,
**It is therefore to be understood of corporal killing inticers to idolatry ,**
它 是 所以 到 是 理解 的 下士 杀 - 到 偶像崇拜 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**according to the law ,**
根据 到 这 法律 ,

因此，根据法律，应当理解为肉体杀戮是诱使偶像崇拜的行为。

[dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .
**Deut . xii . 9 .**
申命记 . 十二 . 9 .

申命记 12:9

['iːðər] [baɪ] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz] ['pɪskətər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sez] ,
**either by delivering them up to the judges , as Piscator on the place says ,**
任何一个 经过 运送 他们 向上 到 这 法官 , 作为 皮斯卡托 在 这 地方 说道 ,

正如Piscator在现场所说，要么将它们交给评委，要么.....

[ɔːr][æz; əz] ['groʊʃəs] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [θruː] , [æz; əz] ['fɪniəs] [dɪd]['zɪmˌraɪ] , [nʌm] .
**or as Grotius saith , they shall run through , as Phinehas did Zimri , Numb .**
或者 作为 格劳秀斯 赛斯说 , 他们 将 跑步 通过 , 作为 菲尼亚斯 做过 齐姆里 , 麻木的 .

或者正如格罗提乌斯所说，他们将像非尼哈斯对待辛利一样，穿过努姆。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**xxv .**
25 .

二十五、

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
**Understand this of a false prophet , desiring to intice the people to the**
理解 这 的 一个 错误的 先知 , 渴望 到 吸引力 这 人们 到 这
['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːls] [ gɔdz ] ;
**worship of false gods ;**
崇拜 的 错误的 神 ;

你要明白这是假先知的话，他想要引诱百姓崇拜假神；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪm'paʊər] ['evri] [dʒuː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [sʌtʃ] — — [wɪtʃ] [lɔː] [ɪk'spresli]
**for the law impowered every Jew to proceed against such — — which law expressly**
为了 这 法律 赋权 每一个 犹 到 继续 反对 这样的 — — 哪个 法律 明确地
[ædz] ,
**adds ,**
添加 ,

因为律法赋予每个犹太人对抗这种行为的权力——该律法明确补充道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sper] [ðer; ðər] [sʌn] , [ɪf] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
**that they should not spare their son , if guilty of such a crime .**
那 他们 应该 不是 空闲的 他们的 儿子 , 如果 有罪的 的 这样的 一个 犯罪 .

即使儿子犯下这样的罪行，他们也绝不会饶恕他。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːd] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt]
**From all which I conclude , if people are to bring to condign punishment**
从 全部 哪个 我 结束 , 如果 人们 是 到 带来 到 条件 惩罚
[aɪˈdɑːlətrəs] [əˈpɔsˌteɪts] ,
**idolatrous apostates ,**
偶像崇拜 叛教者 ,

综上所述，我的结论是，如果人们要将信奉偶像的叛教者绳之以法，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈtaɪs][ðem; ðəm] ; [ðen] [meɪ] [əˈprest] [ˈpiːp(ə)l] ,
**seeking to intice them ; then may oppressed people ,**
寻求 到 吸引力 他们 ; 然后 可能 受压迫者 人们 ,

试图引诱他们；然后可能是受压迫的人民，

[ˈdeɪli] [ɪn][ˈhæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [baɪ] [kəmˈplaɪəns] ; [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
**daily in hazard of the death of their souls by compliance ; or of their bodies ,**
日常的 在 冒险 的 这 死亡 的 他们的 灵魂 经过 遵守 ; 或者 的 他们的 身体 ,

每天都面临着因顺从而导致灵魂死亡或肉体死亡的危险，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈkɑːnstənsi] [ɪn][ˈduːti] , [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
**by their constancy in duty , put forth their hand to execute judgment , in case of**
经过 他们的 恒常 在 责任 , 放 前进 他们的 手 到 执行 判断 , 在 案件 的
[nəˈsesəti] ,
**necessity ,**
必要性 ,

他们恪尽职守，必要时挺身而出执行判决。

[əˈpɑːn] [aɪˈdɑːlətrəs] [əˈpɔsˌteɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈsendiːˌeriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ ˈmə:dəriŋ ]
**upon idolatrous apostates and incendiaries , and the principal murdering**
之上 偶像崇拜 叛教者 和 燃烧剂 , 和 这 主要的 谋杀
[ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] , [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
**emissaries of tyrants , that seek to destroy people ,**
使者 的 暴君 , 那 寻找 到 破坏 人们 ,

谴责那些信奉偶像的叛教者和煽动者，以及那些企图毁灭人民的暴君的主要杀人使者。

[ɔːr] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːstəsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [truː] : [ˈðerfɔːr] , & [siː]
**or enforce them to the same apostacy ; but the former is true : therefore , & c**
或者 执行 他们 到 这 相同的 背教 ; 但 这 以前的 是 真的 : 所以 , & c
. [fɔːr] .
**. 4 .**
. 4 .

或者强迫他们背弃信仰；但前者是真实的：因此，等等。4.

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [ænd; ənd] [diˈlivərɪŋ]
**The same may be inferred from that command of rescuing and delivering**
这 相同的 可能 是 推断 从 那 命令 的 救援 和 运送
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] ,
**our brother ,**
我们的 兄弟 ,

从营救和解救我们兄弟的命令中也可以推断出同样的道理。

[wen] [ɪn][ˈhæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔːr; fər] [əuˈmitɪŋ] [wɪtʃ] [ˈduːti] , [noʊ] [ˈpriːtens] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
**when in hazard of his life ; for omitting which duty , no pretence , even of**
什么时候 在 冒险 的 他的 生活 ; 为了 省略 哪个 责任 , 不 虚伪 , 甚至 的
[ˈɪgnərəns] ,
**ignorance ,**
无知 ,

当生命受到威胁时；对于疏忽此项职责，没有任何借口，即使是装作不知情。

[wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - .
**will excuse us , Prov . xxiv . 11 , 12 .**
将要 原谅 我们 , 省 . 二十四 . - , - .

箴言 24:11, 12 会原谅我们。

[ɪf] [ðaʊ] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,

| If | thou | forbear | to | deliver | them | that | are | drawn | unto | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 忍耐 | 到 | 递送 | 他们 | 那 | 是 | 绘制 | 到 | 死亡 | , |

如果你不解救那些被拖向死亡的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ; [ɪf] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , [bɪˈhoʊld][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | those | that | are | ready | to | be | slain | ; | if | thou | sayest | , | behold | we | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 是 | 准备好 | 到 | 是 | 被杀 | ; | 如果 | 你 | 萨耶斯特 | , | 看哪 | 我们 | 知道 | 它 |

[nɑːt] :

| not | : |
|---|---|
| 不是 | : |

以及那些准备被杀戮的人；如果你说，看哪，我们对此毫不知情：

[dʌθ; dəθ][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [pɑːndɚɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| doth | not | he | that | pondereth | the | heart | consider | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 不是 | 他 | 那 | 庞德雷斯 | 这 | 心 | 考虑 | 它 | ? |

洞察人心的人岂不曾深思吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈkiːpɪθ] [ðaɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ][nɑːt][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | he | that | keepeth | thy | soul | doth | not | he | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 保持 | 你的 | 灵魂 | 确实 | 不是 | 他 | 知道 | 它 | , |

保守你灵魂的，却不知道这件事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hiː; hi] [ˈrendər] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ?

| and | shall | not | he | render | to | every | man | according | to | his | works | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 他 | 使成为 | 到 | 每一个 | 男人 | 根据 | 到 | 他的 | 作品 | ? |

难道他不应该照各人所行的报应各人吗?

[ðæt] [ɪz] , - [ˈreskjuː] [aʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] , [ˈrɑːbər] , [ˌʌnˈdʒʌst][ˈmædʒɪstreɪt] ,

| That | is | , | ' | Rescue | out | out | of | the | hand | of | the | invader | , | robber | , | unjust | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | - | 救援 | 出去 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 这 | 侵略者 | , | 强盗 | , | 不公正 | 地方法官 | , |

也就是说，“从侵略者、强盗、不义的官长手中解救出来”，

& [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːðər] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] [tʌŋ] , [ɔːr] [ˈeni]

| & | c | . | and | that | either | by | defending | him | with | your | hand | , | or | tongue | , | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 那 | 任何一个 | 经过 | 防守 | 他 | 和 | 你的 | 手 | , | 或者 | 舌头 | , | 或者 | 任何 |

[ˈʌðər] [ˈlɔːfl] [wei] :

| other | lawful | way | : |
|---|---|---|---|
| 其他 | 合法的 | 方式 | : |

等等。无论是用你的手、你的舌头，还是任何其他合法的方式来保护他：

[men] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [iksˈkjuːziz] ,

| men | use | to | make | a | great | many | excuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 使用 | 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 借口 | , |

男人常常会找很多借口。

[ˈiːðər] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,

| either | that | they | know | not | his | danger | nor | his | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 那 | 他们 | 知道 | 不是 | 他的 | 危险 | 也不 | 他的 | 无辜 | , |

要么他们既不知道他的危险性，也不知道他的清白。

[nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,

| nor | that | they | were | possessed | of | so | great | authority | that | they | might | relieve | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 他们 | 是 | 拥有 | 的 | 所以 | 伟大的 | 权威 | 那 | 他们 | 可能 | 缓解 | 他 | , |

他们也没有那么大的权力去解救他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] , [ænd; ənd][nɑːt][kənˈsɜːrn]

| that | they | have | enough | to | do | to | mind | their | own | affairs | , | and | not | concern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 头脑 | 他们的 | 自己的 | 事务 | , | 和 | 不是 | 忧虑 |

[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,

| themselves | with | others | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 其他的 | , |

他们认为自己的事情够他们忙的了，没空管别人的事。

& [siː] . [hiː; hi] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [ˌriː'dɑːrgjuːz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmpəlz] [seɪk] , [wʌn] [ɪk'skjuːs] ,
**& c . He proposes and redargues here , for examples sake , one excuse ,**
& c . 他 提议 和 雷达格斯 这里 , 为了 示例 清酒 , 一 原谅 ,
[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] . -
**comprehending all the rest . '**
理解 全部 这 休息 . -

等等。他在这里举例说明，提出并重新论证一个借口，以此来理解所有其他借口。

[æz; əz] ['kɔmənˌteɪtəz] [seɪ] , [puːl] .
**As commentators say , Pool .**
作为 评论员 说 , 水池 .

正如评论员所说，Pool。

['sɪn] . [krɪt] .
**Syn . Crit .**
同步 . 批评 .

同义词 批判

[ɪn] [loʊk] .
**in loc .**
在 位置 .

在 loc.

[ðɪs] ['priːsept] [ɪz] [ɪn'defɪnətli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] : ['prɪnsəpli] [ɪn'diːd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs]
**This precept is indefinitely given to all : principally indeed belonging to righteous**
这 戒律 是 无限期 给定 到 全部 : 主要 的确 属于 到 正义
['mædʒistrits] ;
**magistrates ;**
地方法官 ;

这条诫命无限期地适用于所有人，尤其适用于正直的官员；

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**but in case of their omission , and if , instead of defending them ,**
但 在 案件 的 他们的 省略 , 和 如果 , 反而 的 防守 他们 ,

但如果他们疏忽职守，而且，不但不为他们辩护，

[ðeɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðæt] [drɔː] [ɔːr] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə] [drɔː]
**they be the persons that draw or send out their destroying emissaries to draw**
他们 是 这 人 那 画 或者 发送 出去 他们的 摧毁 使者 到 画
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,
**them to death ,**
他们 到 死亡 ,

他们就是那些派遣或引诱毁灭者将他们引向死亡的人。

[ðen] [ðə; ði] ['priːsept] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [vɜːrs] .
**then the precept is no more to be restricted to them , than that verse .**
然后 这 戒律 是 不 更多的 到 是 受限制的 到 他们 , 比 那 诗 .

那么，这条诫命就不仅限于他们，就像那节经文一样。

[wʌn] . [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['enviəs] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [men] , [ɔːr] [vəːs] . - .
**1 . not to be envious against evil men , or vers . 10 .**
1 . 不是 到 是 羡慕 反对 邪恶的 男人 , 或者 版本 . - .

1. 不要嫉妒恶人，或第 10 节。

[ɪf] [ðaʊ] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [smɔːl] ,
**If thou faint in the day of adversity , thy strength is small ,**
如果 你 头晕的 在 这 天 的 逆境 , 你的 力量 是 小的 ,

如果你在逆境中灰心丧气，你的力量就微弱了。

[kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] ['oʊnli] [tuː; tə] ['mædʒistrits] .
**can be said to be spoken only to magistrates .**
能 是 说 到 是 说 仅有的 到 地方法官 .

可以说，只能对地方官员说。

[hens] ,
**Hence ,**
因此 ,

因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]['reskjuː]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [frʌm; frəm]['eni] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊər] [ðæt]
**if it be a duty to rescue our brethren from any prevailing power that**
如果 它 是 一个 责任 到 救援 我们的 弟兄们 从 任何 盛行 力量 那
[wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˌʌn'dʒʌstli] ,
**would take their lives unjustly ,**
会 拿 他们的 生活 不公正的 ,

如果拯救我们的兄弟姐妹免遭任何企图不公正地夺走他们生命的当权者的迫害是我们的职责，

[ænd; ənd][noʊ] ['priːtens] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen]
**and no pretence even of ignorance will excuse the forbearance of it , then**
和 不 虚伪 甚至 的 无知 将要 原谅 这 宽容 的 它 , 然后
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːfl] ,
**it must be lawful ,**
它 必须 是 合法的 ,

即使以不知情为借口也不能成为容忍的理由，那么它必然是合法的。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ 'məːdəriŋ ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
**in some extraordinary cases , to prevent the murdering violence of public**
在 一些 非凡的 案例 , 到 防止 这 谋杀 暴力 的 民众
[ɪn'sendiːˌeriːz] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**incendiaries , by killing them ,**
燃烧剂 , 经过 杀 他们 ,

在某些特殊情况下，为了阻止公共纵火犯的杀人暴力行为，可以将其击毙。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]
**rather than to suffer ourselves or our brethren to be killed , when there is**
相当 比 到 遭受 我们自己 或者 我们的 弟兄们 到 是 被杀 , 什么时候 那里 是
[noʊ] ['ʌðər] [wei] ,
**no other way ,**
不 其他 方式 ,

与其眼睁睁看着自己或同胞被杀害，不如在别无他法的情况下，

[ɪn] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**in probability , either of saving ourselves , or rescuing them ;**
在 可能性 , 任何一个 的 保存 我们自己 , 或者 救援 他们 ;

从概率上讲，要么拯救我们自己，要么拯救他们；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [kə'mɑːndid] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] : ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlsoʊ]
**but here the former is commanded as a duty : therefore the latter also**
但 这里 这 以前的 是 命令 作为 一个 责任 : 所以 这 后者 还
[mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
**must be justified ,**
必须 是 合理的 ,

但在这里，前者被命令为一项义务：因此，后者也必须被证明是正当的。

[wen] [ðə; ði]['duːti] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] .
**when the duty cannot otherwise be discharged .**
什么时候 这 责任 不能 否则 是 出院 .

当无法以其他方式履行职责时。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [sʌm; səm] [wei] [ɑːd]
**Now , having thus at some length endeavoured to discuss this some way odd**
现在 , 拥有 因此 在 一些 长度 努力 到 讨论 这 一些 方式 奇怪的
[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['oʊdiəs] [hed] ,
**and esteemed odious head ,**
和 尊敬的 令人厌恶的 头 ,

现在，在如此详尽地讨论了这个有些古怪又令人憎恶的头颅之后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tæsk][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋli] [drɔːn] ,

| to | which | task | I | have | been | as | unwillingly | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 任务 | 我 | 有 | 到过 | 作为 | 不情愿地 | 绘制 | , |

我被迫承担了这项任务，尽管我并不情愿。

[æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [hɪr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˌðer'ʌv] ,

| as | the | actors | here | pleaded | for | were | driven | to | the | occasion | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 演员 | 这里 | 恳求 | 为了 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 场合 | 其中 | , |

正如这里演员们恳求的那样，他们是被迫走到这一步的。

[huːm] ['oʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][dɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,

| whom | only | the | necessity | of | danger | did | force | to | such | atchievements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 这 | 必要性 | 的 | 危险 | 做过 | 力量 | 到 | 这样的 | 成就 | , |

只有迫于危险的需要，他才取得了这样的成就。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['brɛðrɪnz] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ;

| to | preserve | their | own | and | brethren's | lives | , | in | prosecuting | the | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 他们的 | 自己的 | 和 | 弟兄们的 | 生活 | , | 在 | 起诉 | 这 | 原因 | ; |

为了保全自己和兄弟的生命，继续推进这项事业；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['duːti][dɪd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| and | nothing | but | the | necessity | of | duty | did | force | me | to | this | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 必要性 | 的 | 责任 | 做过 | 力量 | 我 | 到 | 这 | 承诺 | , |

我之所以承担这项任务，完全是出于职责所在。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [frʌm; frəm] ['kæləmniːz] .

| to | defend | their | name | from | reproach | , | and | the | cause | from | calumnies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他们的 | 姓名 | 从 | 责备 | , | 和 | 这 | 原因 | 从 | 诽谤 | . |

捍卫他们的名誉免受指责，捍卫他们的事业免受诽谤。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ,

| I | shall | conclude | with | a | humble | protestation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 结束 | 和 | 一个 | 谦逊的 | 断言 | , |

最后，我谨提出一项微弱的抗议。

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [biː; bi][nɑːt] [stretʃt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

| that | what | I | have | said | be | not | stretched | further | than | my | obvious | and | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 是 | 不是 | 拉伸 | 更远 | 比 | 我的 | 明显的 | 和 | 声明 |

[dɪ'zaɪn] [dʌθ; dəθ][eɪm][æt; ət] ;

| design | doth | aim | at | ; |
|---|---|---|---|---|
| 设计 | 确实 | 目的 | 在 | ; |

请勿将我所说的话延伸到我明确且已公开的目的之外；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['præktɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

| which | is | not | to | press | a | practice | from | these | precedents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 按 | 一个 | 实践 | 从 | 这些 | 先例 | , |

但这并不意味着要强行从这些先例中汲取经验。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɪn'vɪdiəs] [ɔːr] ['ɪgnərənt] ['ɑːbləkwiz] ,

| but | to | vindicate | a | scripture | truth | from | invidious | or | ignorant | obloquies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 表白 | 一个 | 圣经 | 真相 | 从 | 令人厌恶的 | 或者 | 无知 | 谴责 | , |

但为了驳斥恶意或无知的诽谤，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wʌt] [meɪ] [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ˌhɪr'æftər] ,

| and | not | to | specify | what | may | or | must | be | done | in | such | cases | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 指定 | 什么 | 可能 | 或者 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 这样的 | 案例 | 此后 | , |

并且不具体说明今后在此类情况下可以或必须采取哪些措施，

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] .

| but | to | justify | what | hath | been | done | in | such | circumstances | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 证明合法 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这样的 | 情况 | 前 | . |

但是为了证明以前在类似情况下所做的事情是正当的。

[wer'ɪn] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ðoʊ] [də; ði] [truːθ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
**Wherein** **I** **acknowledge** **,** **that** **though** **the** **truth** **be** **certain** **,** **such** **things** **may** **be** **done**
其中 我 承认 , 那 尽管 这 真相 是 肯定 , 这样的 事物 可能 是 完毕
,
**,**
,

我承认，即使真相确凿无疑，这样的事情也可能发生。

[jet] [ðə; ði]['duːti][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
**yet** **the** **duty** **is** **most** **difficult** **to** **be** **done** **with** **approbation** **.**
然而 这 责任 是 最多 难的 到 是 完毕 和 赞许 .

然而，最难的是获得认可。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['pæʃ(ə)n] ,
**Such** **is** **the** **fury** **of** **corrupt** **passion** **,**
这样的 是 这 愤怒 的 腐败 热情 ,

这就是堕落激情带来的狂怒。

[fɑːr] [mɔːr] [fɪrs] [ɪn][ɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɜːrvənt] [ɪn] ['eni] ,
**far** **more** **fierce** **in** **all** **than** **the** **pure** **zeal** **of** **God** **is** **to** **be** **found** **fervent** **in** **any** **,**
远的 更多的 凶猛的 在 全部 比 这 纯的 热情 的 上帝 是 到 是 成立 热切 在 任何 ,

在所有事物中，没有哪一种比上帝的纯粹热忱更加炽烈。

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [fɪr] , [kæn; kən] [skers] [biː; bi][æd'hɪbɪt][ɪn][ə; eɪ]
**that** **too** **much** **caution** **,** **tenderness** **,** **and** **fear** **,** **can** **scarce** **be** **adhibit** **in** **a**
那 也 很多 警告 , 压痛 , 和 害怕 , 能 稀少 是 粘 在 一个
['sʌbdʒekt] ,
**subject** **,**
主题 ,

一个人身上几乎不可能表现出过多的谨慎、温柔和恐惧。

[wer'ɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɔːrəntəb(ə)l] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli] [ziːl] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ ə'tendid ]
**wherein** **even** **the** **most** **warrantable** **provocation** **of** **holy** **zeal** **is** **ordinarily** **attended**
其中 甚至 这 最多 可担保 挑衅 的 圣 热情 是 按说 参加
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ,
**with** **such** **a** **concurrence** **of** **self** **-** **interest** **,**
和 这样的 一个 一致 的 自己 - 兴趣 ,

其中，即使是最正当的圣洁热情，通常也伴随着这种私利的配合。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːrn(ə)l] [temp'teiʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'sɪstəns]
**and** **other** **carnal** **temptations** **,** **as** **it** **is** **impossible** **,** **without** **the** **signal** **assistance**
和 其他 肉体 诱惑 , 作为 它 是 不可能的 , 没有 这 信号 协助
[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ,
**of** **special** **grace** **,**
的 特别的 优雅 ,

以及其他肉体的诱惑，因为若没有特殊恩典的显著帮助，这是不可能做到的。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['eksərsaɪz][ɪn] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] ['meʒər] [ɔːr] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
**to** **have** **its** **exercise** **in** **any** **notable** **measure** **or** **manner** **,** **without** **the** **mixture** **of**
到 有 它是 锻炼 在 任何 值得注意的 措施 或者 方式 , 没有 这 混合物 的
['sɪnfl] [ə'leɪ] ;
**sinful** **allay** **;**
罪恶的 巷 ;

以任何显著的程度或方式行使它，而不掺杂任何罪恶的缓解措施；

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [dʌθ; dəθ] ['truːli] [əb'zɜːrv] [æz; əz] [ə'bʌv] .
**as** **the** **true** **nonconformist** **doth** **truly** **observe** **as** **above** **.**
作为 这 真的 非传统主义者 确实 真的 观察 作为 多于 .

正如真正的非传统主义者所观察到的那样。

[jet] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,
**Yet this doctrine ,**
然而 这 教义 ,

然而，这一理论，

[ðoʊ] [ɪn][ɪts] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːʃənd] ['lætɪtuːd] [biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌæksə'dent(ə)l]
**though in its defined and uncautioned latitude be obnoxious to accidental**
尽管 在 它是 定义 和 不加防范的 纬度 是 令人讨厌的 到 偶然
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ( [æz; əz][ɔːl] ['dɒktrɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ][ menz ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪgnərəns] ,
**abuses ( as all doctrines may be abused by men's corruption or ignorance ,**
滥用 ( 作为 全部 教义 可能 是 受虐 经过 男士 腐败 或者 无知 ,

虽然在其既定的、不受约束的范围内，可能会因意外的滥用而令人厌恶（因为所有的教义都可能因人的腐败或无知而被滥用），

['misə'plaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ) [ɪz] [ˌnevərðə'les] [bɪlt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃnz] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [oʊn]
**misapplying the same ) is nevertheless built upon such foundations , that religion will own**
误用 这 相同的 ) 是 尽管如此 建造 之上 这样的 基础 , 那 宗教 将要 自己的
[tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,
**to be firm ,**
到 是 公司 ,

（即使误用相同概念）然而，宗教仍然建立在这样的基础之上，因此宗教会承认其稳固性。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['rætɪfaɪ][ðer; ðər] [fɔːrs] .
**and reason will ratify their force .**
和 原因 将要 批准 他们的 力量 .

理性终将证明他们的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [soʊ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ['baʊndriz] ,
**And I hope it is here so circumscribed with scripture boundaries ,**
和 我 希望 它 是 这里 所以 限定的 和 圣经 边界 ,

我希望它在这里真的像经文所规定的那样，受到严格的界限约束。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌsɜːrkəmˌstænʃi'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**and restricted in the narrow circumstantiation of the case ,**
和 受限制的 在 这 狭窄的 佐证 的 这 案件 ,

并且仅限于本案的狭义事实情况。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['kænɑːt] ['kæpˌteɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
**that as the ungodly cannot captate advantage from it , to encourage**
那 作为 这 不敬神的 不能 俘虏 优势 从 它 , 到 鼓励
[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [vɪləniːz] ,
**themselves in their murdering villanies ,**
他们自己 在 他们的 谋杀 恶棍 ,

因为邪恶之人无法从中获利，从而助长他们的杀戮恶行。

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] , ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ ,səːkəm'stænʃieit ] , [æz; əz][ðə; ði]['eksədʒəns]
**seeing they never were , never can be so circumstantiate , as the exigence**
看到 他们 绝不 是 , 绝不 能 是 所以 证实 , 作为 这 紧急情况
[hɪr] [dɪ'faɪnd] [rɪ'kwaɪrz] ;
**here defined requires ;**
这里 定义 需要 ;

鉴于它们从来都不是，也永远不可能像这里所定义的迫切需要的那样得到证实；

[soʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdli] , [aɪ] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tendərnəs] ,
**so as for the godly , I may presume upon their tenderness ,**
所以 作为 为了 这 敬虔的 , 我 可能 怙 之上 他们的 压痛 ,

所以，对于虔诚之人，我可以假定他们心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
**and the conduct of that Spirit that is promised to lead them ,**
和 这 执行 的 那 精神 那 是 承诺 到 带领 他们 ,

以及那应许引导他们的圣灵的引导，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['riːəl]

**and** 和 **the** 这 **zeal** 热情 **they** 他们 **have** 有 **for** 为了 **the** 这 **honour** 荣誉 **of** 的 **holiness** 圣洁 **,** , **with** 和 **which** 哪个 **all real** 全部真实的

['kruːəlti] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

**cruelty** 残酷 **is** 是 **inconsistent** 不一致 **,** ,

他们对圣洁的荣耀所怀有的热忱，与一切真正的残忍行为都格格不入。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,

**to** 到 **promise** 承诺 **in** 在 **their** 他们的 **name** 姓名 **,** , **that** 那 **if** 如果 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **will** 将要 **repent** 悔改 **of** 的 **their** 他们的 **wickedness** 邪恶 **,** ,

以他们的名义承诺，如果他们的敌人悔改他们的邪恶行径，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə] [ sə:'siːs ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kruːəl]

**and** 和 **so** 所以 **far** 远的 **at** 在 **least** 至少 **reform** 改革 **themselves** 他们自己 **,** , **as** 作为 **to** 到 **surcease** 停止 **from** 从 **their** 他们的 **cruel** 残忍的

[ 'məːdəriŋ ] ['vaɪələns] ,

**murdering** 谋杀 **violence** 暴力 **,** ,

至少到目前为止，他们已经有所改过自新，停止了残酷的杀戮暴力行为。

[ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] ,

**in** 在 **persecuting** 迫害 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **death** 死亡 **,** , **and** 和 **devouring** 吞噬 **them** 他们 **as** 作为 **a** 一个 **prey** 猎物 **,** ,

将他们迫害致死，并将他们当作猎物吞噬。

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

**then** 然后 **they** 他们 **shall** 将 **not** 不是 **need** 需要 **to** 到 **fear** 害怕 **from** 从 **the** 这 **danger** 危险 **of** 的 **this** 这 **doctrine** 教义 **,** ,

那么他们就不必担心这种教义带来的危险了。

[bʌt; bət][æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['wɪkɪdnəs] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

**but** 但 **as** 作为 **saith** 赛斯说 **the** 这 **proverb** 谚语 **of** 的 **the** 这 **ancients** 古代人 **,** , **wickedness** 邪恶 **proceedeth** 进行 **from** 从 **the** 这

['wɪkɪd] ,

**wicked** 邪恶 **,** ,

但正如古人所说，恶事源于恶人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hænd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

**but** 但 **their** 他们的 **hand** 手 **shall** 将 **not** 不是 **be** 是 **upon** 之上 **them** 他们 **.** .

但他们的手必不会加在他们身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,

**But** 但 **if** 如果 **they** 他们 **shall** 将 **still** 仍然 **proceed** 继续 **to** 到 **murder** 谋杀 **the** 这 **innocent** 清白的 **,** , **they** 他们 **must** 必须 **understand** 理解 **,** ,

但如果他们执意要残害无辜者，他们必须明白：

[ðeɪ] [ðæt] [hoʊld] [ðɪs] [truːθ] [ɪn] ['θiːəri] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['præktɪs] .

**they** 他们 **that** 那 **hold** 抓住 **this** 这 **truth** 真相 **in** 在 **theory** 理论 **,** , **will** 将要 **also** 还 **reduce** 减少 **it** 它 **to** 到 **practice** 实践 **.** .

那些在理论上认同这一真理的人，也会将其付诸实践。

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['peɪpɪst] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] ['kristʃənz] [naʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [men] ,

**And** 和 **bloody** 血腥 **papists** 天主教徒 **must** 必须 **know** 知道 **,** , **that** 那 **Christians** 基督徒 **now** 现在 **are** 是 **more** 更多的 **men** 男人 **,** ,

那些该死的天主教徒必须明白，如今的基督徒更像是真正的男人。

[ðæn; ðən] ['iːðər] ['stuːpɪdli] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] [θroʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ 'məːdəriŋ ] [ swɔːdz ] ,

**than** 比 **either** 任何一个 **stupidly** 愚蠢地 **to** 到 **surrender** 投降 **their** 他们的 **throats** 喉咙 **to** 到 **their** 他们的 **murdering** 谋杀 **swords** 剑 **,** ,

与其愚蠢地将喉咙拱手让给杀人的利剑，

[ɔːr] ['suːpaɪnli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['vɪləni] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]
**or supinely to suffer their villany to pass unpunished ; and though their**
或者 仰卧 到 遭受 他们的 恶棍 到 经过 未受惩罚 ; 和 尽管 他们的
['feɪvəz] [hæv; həv] ['flætərd] ['menɪ] ,
**favours have flattered many ,**
恩惠 有 受宠若惊 许多 ,

或者默默忍受他们的罪恶行径而不受惩罚；虽然他们的恩惠取悦了许多人，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fjʊri] [hæθ] [fɔːrst] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] [sə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ]
**and their fury hath forced others , into a faint succumbing and superseding**
和 他们的 愤怒 有 强制 其他的 , 进入 一个 头晕的 屈服 和 取代
[frʌm; frəm][ɔːl]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**from all action against them ;**
从 全部 行动 反对 他们 ;

他们的愤怒迫使其他人屈服，放弃了对他们的一切行动；

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,
**yet all are not asleep ; and I hope there are some ,**
然而 全部 是 不是 睡着了 ; 和 我 希望 那里 是 一些 ,

然而并非所有人都沉睡着了；我希望还有一些人醒着。

[huː] [wɪl] ['nevər] ['entər]['ɪntuː]['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'genst] [huːm] [ðə; ði]
**who will never enter into any terms of peace with them , against whom the**
WHO 将要 绝不 进入 进入 任何 条款 的 和平 和 他们 , 反对 谁 这
['miːdieɪtər] [hæθ] [dɪ'klerd] ,
**Mediator hath declared ,**
调解员 有 声明 ,

他们绝不会与他们达成任何和平协议，中保已经宣布反对他们。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət] [wɪl] [stɪl] [oʊn] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [ðɪs] ,
**and will prosecute a war for ever , but will still own and aim at this ,**
和 将要 起诉 一个 战争 为了 曾经 , 但 将要 仍然 自己的 和 目的 在 这 ,

并将永远发动战争，但仍将拥有并瞄准这一点。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ,
**as the highest pitch of their ambition , to be found among his chosen ,**
作为 这 最高 沥青 的 他们的 志向 , 到 是 成立 之中 他的 选定 ,
[kɔːld] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,
**called , and faithful ones ,**
称为 , 和 忠实 一个 ,

作为他们最高抱负的体现，即在祂所拣选、被呼召和忠心的人当中找到自己。

[huː] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**who maintain a constant opposition against them .**
WHO 维持 一个 持续的 反对 反对 他们 .

他们一直与他们对抗。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɔːrd] [siːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
**However , though the Lord seems , in his providence ,**
然而 , 尽管 这 主 似乎 , 在 他的 普罗维登斯 ,

然而，尽管主似乎在他的旨意中，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɑːr][ə'pɑːn][ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['oʊpən][wɔːr] [ə'genst]
**to put a bar upon all public appearances under a display of open war against**
到 放 一个 酒吧 之上 全部 民众 外貌 在下面 一个 展示 的 打开 战争 反对
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

禁止一切公开露面，以示对他们的公开战争；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]
**and** 和 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **the** 这 | **design** 设计 | **of** 的 | **what** 什么 | **is** 是 | **said** 说 | **here** 这里 | **on** 在 | **this** 这 | **and** 和 | **the** 这 | **foregoing** 前文

[hed] ,
**head** 头 | **,** ,

而且，这并非此处及前文所述内容的意图。

[tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [ɔːr] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] [ˈeni] : [jet] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
**to** 到 | **incite** 煽动 | **or** 或者 | **invite** 邀请 | **to** 到 | **any** 任何 | **:** : | **yet** 然而 | **certainly** 当然 | **,** , | **even** 甚至 | **at** 在 | **this** 这 | **present** 展示 | **time** 时间 | **,** ,

煽动或邀请任何人：然而，即使在此时此刻，也确实如此。

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**all** 全部 | **that** 那 | **have** 有 | **the** 这 | **zeal** 热情 | **of** 的 | **God** 上帝 | **,** ,

凡有上帝之热忱的，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [ˈraɪtli] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
**and** 和 | **love** 爱 | **to** 到 | **his** 他的 | **righteous** 正义 | **cause** 原因 | **rightly** 没错 | **stated** 声明 | **in** 在 | **their** 他们的 | **hearts** 心 | **,** ,

他们心中真切地表达了对他的正义事业的爱。

[wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kɔːld] [nɑːt][tuː; tə] [ˌsuːpərˈsiːd] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈækʃnz] ,
**will** 将要 | **find** 寻找 | **themselves** 他们自己 | **called** 称为 | **not** 不是 | **to** 到 | **supersede** 取代 | **altogether** 共 | **from** 从 | **all** 全部 | **actions** 行动 | **,** ,

他们会发现自己被要求不能完全取代所有行动，

[ʌv; əv] [əˈvaʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vaɪələnt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
**of** 的 | **avowed** 公开承认 | **and** 和 | **even** 甚至 | **violent** 暴力 | **opposition** 反对 | **against** 反对 | **them** 他们 | **,** ,

公开甚至暴力地反对他们，

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [məˈrælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,
**whom** 谁 | **we** 我们 | **are** 是 | **all** 全部 | **bound** 边界 | **both** 两个都 | **by** 经过 | **the** 这 | **morality** 道德 | **of** 的 | **the** 这 | **duty** 责任 | **,** ,

我们都受制于这项义务的道德准则，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmælətɪ][ʌv; əv] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['kʌvənənts] , [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**and** 和 | **the** 这 | **formality** 正式 | **of** 的 | **solemn** 庄严 | **and** 和 | **sacred** 神圣 | **covenants** 圣约 | **,** , | **to** 到 | **hold** 抓住 | **out** 出去 | **from** 从 | **a** 一个

['vaɪələnt][ɪnˈtruːʒ(ə)n]['ɪntuː] ,
**violent** 暴力 | **intrusion** 入侵 | **into** 进入 | **,** ,

以及庄严神圣的盟约形式，以抵御暴力入侵。

[ænd; ənd] ['piːsəbl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,
**and** 和 | **peaceable** 和平的 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **this** 这 | **land** 土地 | **devoted** 奉献 | **to** 到 | **God** 上帝 | **,** ,

和平占有这片献给上帝的土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][ɪn] ['iːðər] [baɪ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] ;
**and** 和 | **to** 到 | **put** 放 | **them** 他们 | **out** 出去 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **are** 是 | **got** 得到 | **in** 在 | **either** 任何一个 | **by** 经过 | **fraud** 欺诈罪 | **or** 或者 | **force** 力量 | **;** ;

如果发现有人通过欺诈或武力进入监狱，就必须将其驱逐出去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliː] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**and** 和 | **this** 这 | **plea** 恳求 | **,** , | **now** 现在 | **brought** 带来 | **to** 到 | **an** 一个 | **end** 结尾 | **,** ,

而这一请求，如今也宣告结束。

[wɪl] [əˈblaɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ ˈlʌvəz ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] .

| will | oblige | all | the | loyal | lovers | of | Christ | to | an | endeavour | of | these | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 必须 | 全部 | 这 | 忠诚 | 恋人 | 的 | 基督 | 到 | 一个 | 努力 | 的 | 这些 | , | 1 | . |

这将迫使所有忠实的基督信徒努力做到以下几点：1.

[tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] - [wɔːrnd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ɑːrmd] ,

| To | take | alarms | , | and | to | be | fore | - | warned | and | fore | - | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 警报 | , | 和 | 到 | 是 | 前 | - | 警告 | 和 | 前 | - | 武装 | , |

做好警报准备，并提前收到预警和做好准备。

[ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpoʊpəri] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈniːðər]

| resolute | and | ready | to | withstand | the | invasion | of | popery | ; | that | it | be | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决 | 和 | 准备好 | 到 | 经受 | 这 | 入侵 | 的 | 天主教 | ; | 那 | 它 | 是 | 两者都不 |

[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ,

| established | by | law | , |
|---|---|---|---|
| 已确立的 | 经过 | 法律 | , |

坚决抵制天主教的入侵；它既非依法建立，

[θruː] [ðə; ði] [sʊˈpaɪnnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] ,

| through | the | supineness | of | such | , | who | should | stand | in | the | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 仰卧 | 的 | 这样的 | , | WHO | 应该 | 站立 | 在 | 这 | 差距 | , |

因这些人的软弱，谁该挺身而出，填补空缺?

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [ˈræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsækrifaɪst] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

| and | resolve | rather | to | be | sacrificed | in | the | spot | by | a | valiant | resisting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决 | 相当 | 到 | 是 | 牺牲 | 在 | 这 | 点 | 经过 | 一个 | 英勇 | 抵抗 | , |

宁愿当场被英勇抵抗者牺牲。

[ðæn; ðən] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [set] [ʌp] [əˈgen] ; [nɔːr] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] ,

| than | see | such | an | abomination | set | up | again | ; | nor | introduced | by | this | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 看 | 这样的 | 一个 | 厌恶 | 放 | 向上 | 再次 | ; | 也不 | 介绍 | 经过 | 这 | 自由 | , |

不愿看到这种可憎之事再次发生；也不愿看到这种事因这种自由而引入。

[θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [huːz] [ˈtʃiːfɪst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɑːləsi] [ɪz] [ˈpɜːrfədi] ,

| through | the | wiles | of | such | , | whose | chiefest | principle | of | policy | is | perfidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 诡计 | 的 | 这样的 | , | 谁 | 酋长 | 原则 | 的 | 政策 | 是 | 背信弃义 | , |

通过那些以背信弃义为主要政策原则的人的诡计，

[huː] [dɪˈzaɪn] [baɪ] [ðɪs] [waɪd] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

| who | design | by | this | wide | gate | , | and | in | the | womb | of | the | wooden | horse | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 设计 | 经过 | 这 | 宽的 | 门 | , | 和 | 在 | 这 | 子宫 | 的 | 这 | 木制的 | 马 | 的 | 这 |

[ˌtɑːləˈreɪʃn] ,

| toleration | , |
|---|---|
| 容忍 | , |

谁设计了这扇宽阔的大门，以及在木马的子宫中孕育了这种宽容?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsəbli] ; [nɔːr] [ inˈtruːdid ] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] , [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

| to | bring | it | in | peaceably | ; | nor | intruded | by | force | and | fury | , | fire | and | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 它 | 在 | 和平地 | ; | 也不 | 入侵 | 经过 | 力量 | 和 | 愤怒 | , | 火 | 和 | 剑 | , |

以和平方式将其引入；既不使用武力、暴怒、烈火和刀剑，也不使用其他手段。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈmə:dəz] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] .

| if | they | shall | fall | upon | their | old | game | of | murders | and | massacres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 将 | 落下 | 之上 | 他们的 | 老的 | 游戏 | 的 | 谋杀案 | 和 | 大屠杀 | . |

如果他们重拾旧日的杀戮和屠杀游戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

| It | concerns | all | to | be | upon | their | guard | , | and | not | only | to | come | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担忧 | 全部 | 到 | 是 | 之上 | 他们的 | 警卫 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 到 | 来 | 出去 | 的 |

[ ˈbæbilən ] ,

| Babylon | , |
|---|---|
| 巴比伦 | , |

所有人都要保持警惕，不仅仅是离开巴比伦。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]

| but | to | be | making | ready | to | go | against | it | , | when | the | Lord | shall | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 制作 | 准备好 | 到 | 去 | 反对 | 它 | , 什么时候 | | 这 | 主 | 将 | 给 | 这 |

[kɔːl] . [ˌtuː'tuː] .

| call | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 称呼 | . | 2 | . |

但要做好准备，在主发出召唤时，就去对抗它。2.

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [in'veiʒənz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi][pæst] ['remədi] ; [ænd; ənd]

| To | resist | the | beginnings | of | their | invasions | , | before | they | be | past | remedy | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 这 | 开端 | 的 | 他们的 | 入侵 | , | 前 | 他们 | 是 | 过去的 | 补救 | ; | 和 |

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

| for | this | effect | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 影响 | , |

为了在入侵初期就加以抵制，以免为时过晚；为此，

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər]['grædʒuəl] [ɪ'rekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['mɔnjumənts] ,

| to | oppose | their | gradual | erections | of | their | idolatrous | monuments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反对 | 他们的 | 逐渐地 | 勃起 | 的 | 他们的 | 偶像崇拜 | 纪念碑 | , |

为了反对他们逐步竖立偶像崇拜的纪念碑，

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,

| and | not | suffer | them | to | set | up | the | idol | of | the | mass | in | city | or | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 遭受 | 他们 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 偶像 | 的 | 这 | 大量的 | 在 | 城市 | 或者 | 国家 | , |

不允许他们在城市或乡村树立大众偶像。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [fɔːrs] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [seɪm] . [θriː] .

| without | attempting | , | if | they | have | any | force | , | to | overthrow | the | same | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 尝试 | , 如果 | | 他们 | 有 | 任何 | 力量 | , | 到 | 推翻 | 这 | 相同的 | . | 3 | . |

即使他们拥有任何武力，也不会试图推翻它。3.

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər]

| In | the | mean | time | , | to | defend | themselves | and | the | gospel | , | against | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 到 | 保卫 | 他们自己 | 和 | 这 | 福音 | , | 反对 | 全部 | 他们的 |

[ə'sɔːlts] ,

| assaults | , |
|---|---|
| 袭击 | , |

与此同时，为了捍卫自身和福音，抵御一切攻击，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] ['eni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

| and | to | rescue | any | out | of | their | hands | , | upon | all | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 救援 | 任何 | 出去 | 的 | 他们的 | 双手 | , | 之上 | 全部 | 场合 | , |

无论在任何情况下，都要将任何人从他们手中解救出来。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] ,

| that | for | the | cause | of | Christ | they | have | caught | as | a | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | 他们 | 有 | 捕捉 | 作为 | 一个 | 猎物 | , |

他们为了基督的缘故，捕获了敌人作为猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ruːɪn][ænd; ənd]

| and | to | oppose | and | prevent | their | own | and | the | nation's | ruin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 反对 | 和 | 防止 | 他们的 | 自己的 | 和 | 这 | 国家的 | 废墟 | 和 |

['sleɪvəri] .

| slavery | . |
|---|---|
| 奴隶制 | . |

并反对和阻止他们自身和国家的毁灭和奴役。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

| But | to | conclude | : | as | it | will | be | now | expected | , | in | justice | and | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 结束 | : | 作为 | 它 | 将要 | 是 | 现在 | 预期的 | , | 在 | 正义 | 和 | 慈善机构 | , |

但最后要说的是：正如大家现在所期望的那样，出于公正和仁慈，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['væsl] [ænd; ənd] ['vəʊtəriːz] , ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kɑːmən]
**that all the vassals and votaries , subjects and servants , of the one common**
那 全部 这 附庸 和 选民 , 主题 和 仆人 , 的 这 一 常见的
[lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
**Lord and King ,**
主 和 国王 ,

所有臣民、信徒、臣子和仆人，都属于同一个领主和国王。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , ['evri] [wer] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [huː] [meɪ] [siː] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
**Christ Jesus , every where throughout his dominions , who may see this representation**
基督 耶稣 , 每一个 在哪里 自始至终 他的 领地 , WHO 可能 看 这 表示
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**of the case ,**
的 这 案件 ,

基督耶稣，在他统治的每一个地方，凡是看到这番景象的人，

[ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['pəːsikjuːtid]
**and vindication of the cause of a poor wasted and wounded , persecuted**
和 平反 的 这 原因 的 一个 贫穷的 浪费 和 受伤 , 受迫害
[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] ,
**and reproached ,**
和 受责备 ,

并为那些贫穷、虚弱、受伤、遭受迫害和责骂的人伸张正义。

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'naʊnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
**remnant of the now declining , sometimes renowned church of Scotland ,**
剩 的 这 现在 下降 , 有时 著名 教会 的 苏格兰 ,

这是如今日渐衰落、但有时也颇负盛名的苏格兰教会的残余部分。

[wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] ['iːsɔː] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['iːðər] [æz; əz] ['enəmi] ,
**will be so far from standing Esau like on the other side , either as enemies ,**
将要 是 所以 远的 从 常设 以扫 喜欢 在 这 其他 边 , 任何一个 作为 敌人 ,

将会与站在另一边的以扫相去甚远，无论是作为敌人，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'læməti] ; [ɔːr][æz; əz] ['nuːtrəl]
**rejoicing to look on their affliction in the day of their calamity ; or as neutral**
欢欣鼓舞 到 看 在 他们的 痛苦 在 这 天 的 他们的 灾害 ; 或者 作为 中性的
,
**,**
,

在他们遭遇灾难之日幸灾乐祸；或者保持中立态度，

[ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ɔːr][æz; əz][st'reɪndʒəz] ,
**unconcerned with their distressed conditions ; or as strangers ,**
漠不关心 和 他们的 苦恼 状况 ; 或者 作为 陌生人 ,

对他们的困境漠不关心；或者像陌生人一样，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ;
**without the knowledge or sense of their sorrows and difficulties ;**
没有 这 知识 或者 感觉 的 他们的 悲伤 和 困难 ;

对他人悲伤和困难一无所知，也毫无感觉；

[ɔːr][æz; əz] [gæljoʊs] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪs] [nɑːt] ['wɜːrði]
**or as Gallio's caring for none of these things , or thinking their case not worthy**
或者 作为 加利奥餐厅 关怀 为了 没有任何 的 这些 事物 , 或者 思维 他们的 案件 不是 值得
[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
**of compassion ,**
的 同情 ,

或者说，加利奥对这些事毫不在意，或者认为他们的遭遇不值得同情。

[ɔːr][ðer; ðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] ['pɑːsəbli] [kən'demɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][æt; ət]
**or** **their** **cause** **of** **consideration** **;** **or** **possibly** **condemning** **their** **sufferings** **,** **as** **at**
或者 他们的 原因 的 考虑 ; 或者 可能 谴责 他们的 苦难 , 作为 在
[best] [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] ['slendər] ,
**best** **but** **started** **upon** **slender** **,**
最好的 但 开始 之上 苗条 ,

或他们考虑的理由；或可能谴责他们的苦难，因为充其量只是建立在薄弱的基础上，

['sʌbtɪl] , [ænd; ənd] [naɪs] [pɔɪnts] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːd] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd] [ in'vidiəsli ]
**subtile** **,** **and** **nice** **points** **,** **that** **are** **odd** **and** **odious** **,** **and** **invidiously**
微妙 , 和 好的 积分 , 那 是 奇怪的 和 令人厌恶的 , 和 恶意地
[ˌreprɪ'zentɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ,
**represented** **:** **it** **is** **now** **expected** **,**
代表 : 它 是 现在 预期的 ,

微妙而美好的观点，却又怪异可憎，并以令人反感的方式呈现：现在人们已经习以为常了。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['kristʃənz] , [nɑːt] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['predʒədɪs] ,
**I** **say** **,** **that** **Christians** **,** **not** **possessed** **with** **prejudice** **,**
我 说 , 那 基督徒 , 不是 拥有 和 偏见 ,

我说，那些没有偏见的基督徒，

( [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [ber] [ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪgnətʃər] )
**(** **which** **is** **very** **improper** **for** **any** **that** **bear** **that** **holy** **and** **honourable** **signature** **)**
( 哪个 是 非常 不当 为了 任何 那 熊 那 圣 和 光荣的 签名 )
[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][baɪ] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] ,
**and** **not** **willing** **to** **be** **imposed** **on** **by** **misinformations** **,**
和 不是 愿意的 到 是 强加 在 经过 错误信息 ,

（对于任何持有如此神圣而光荣的签名的人来说，这都是非常不恰当的），并且不愿被虚假信息所蒙蔽。

[wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌʌn'krɪstʃən] ['tempər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
**will** **be** **so** **far** **from** **that** **unchristian** **temper** **towards** **them** **,**
将要 是 所以 远的 从 那 非基督教徒 脾气 向 他们 ,

将与他们那种非基督教式的态度截然相反，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['baɪəst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][ðer; ðər]
**as** **to** **be** **easily** **biassed** **with** **all** **reports** **and** **reproaches** **to** **their**
作为 到 是 容易地 有偏见的 和 全部 报告 和 责备 到 他们的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
**disadvantage** **,**
劣势 ,

很容易受到所有不利于他们的报道和指责的影响，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [weɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['kændɪdli]
**that** **if** **they** **weigh** **what** **is** **in** **this** **treatise** **offered** **,** **and** **truly** **I** **may** **say** **candidly**
那 如果 他们 称重 什么 是 在 这 论文 提供 , 和 真的 我 可能 说 坦率地说
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
**represented** **,**
代表 ,

如果他们权衡这篇论文中所提出的观点，而且我可以坦诚地说，这些观点都是真实呈现的，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['dɔːbɪŋ] ,
**without** **any** **design** **of** **prevarication** **,** **or** **painting** **or** **daubing** **,**
没有 任何 设计 的 推诿 , 或者 绘画 或者 涂抹 ,

没有任何欺骗、粉饰或涂抹的意图，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['iːðər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
**to** **make** **the** **matter** **either** **better** **or** **worse** **than** **it** **will** **seem** **to** **any** **impartial**
到 制作 这 事情 任何一个 更好的 或者 更糟 比 它 将要 似乎 到 任何 公正
[əb'zɜːrvər] ;
**observer** **;**
观察员 ;

使事情看起来比任何公正的观察者所看到的更好或更糟；

[ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| they | will | admit | and | entertain | a | more | charitable | construction | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 承认 | 和 | 招待 | 一个 | 更多的 | 慈善 | 建造 | 的 | 他们 | , |

他们会承认并接受一种更为宽容的解读，

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] ['brʌðərli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| and | not | deny | them | brotherly | sympathy | and | Christian | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 否定 | 他们 | 兄弟般的 | 同情 | 和 | 基督教 | 同情 | , |

不要拒绝给予他们兄弟般的同情和基督徒的怜悯，

[nɔːr][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| nor | be | wanting | in | the | duty | of | prayer | and | supplication | for | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 想要 | 在 | 这 | 责任 | 的 | 祷告 | 和 | 恳求 | 为了 | 他们 | ; |

也不可懈怠为他们祷告祈求的责任；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| at | length | the | Lord | would | turn | his | hand | upon | the | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 主 | 会 | 转动 | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 小的 | 一个 | , |

最终，上帝会惩罚那些弱小的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] , [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

| and | bring | at | least | a | third | part | , | a | remnant | of | mourners | , | through | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 至少 | 一个 | 第三 | 部分 | , | 一个 | 剩 | 的 | 哀悼者 | , | 通过 | 这 | 火 | . |

并将至少三分之一的人，即哀悼者的残余，带入火中。

[soʊ] , [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] , [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ðæt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| So | , | to | that | little | flock | , | the | poor | of | the | flock | , | that | wait | upon | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 那 | 小的 | 群 | , | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 群 | , | 那 | 等待 | 之上 | 这 | 主 | , |

所以，对于那群等候耶和华的小羊，那群贫穷的羊，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ,

| and | desire | to | keep | his | way | , | I | shall | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 到 | 保持 | 他的 | 方式 | , | 我 | 将 | 仅有的 | 说 | , |

至于他想要坚持己见的愿望，我只能说：

[ðoʊ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,

| though | I | judged | necessity | was | laid | upon | me | , | instead | of | a | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 评判 | 必要性 | 曾是 | 铺设 | 之上 | 我 | , | 反而 | 的 | 一个 | 更好的 | , |

虽然我认为迫不得已，但我没有选择更好的出路，

[tuː; tə] ['eseɪ] [ðɪs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

| to | essay | this | vindication | of | your | cause | , | as | stated | betwixt | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 散文 | 这 | 平反 | 的 | 你的 | 原因 | , | 作为 | 声明 | 中间 | 你 | 和 | 你的 |

[lɔː(r)dz] ['enəmi] ,

| Lord's | enemies | , |
|---|---|---|
| 主场 | 敌人 | , |

为了证明你与你主的敌人之间所达成的协议的正确性，

[ðə; ði] [men] [ðæt] [naʊ] [raɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] , [ðæt] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl] ,

| the | men | that | now | ride | over | your | heads | , | that | say | to | your | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 现在 | 骑 | 超过 | 你的 | 头部 | , | 那 | 说 | 到 | 你的 | 灵魂 | , |

那些如今骑在你们头顶上的人，那些对你们灵魂说：

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

| Bow | down | that | we | may | go | over | you | , | I | desire | not | that | you | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 向下 | 那 | 我们 | 可能 | 去 | 超过 | 你 | , | 我 | 欲望 | 不是 | 那 | 你 | 应该 | , |

俯伏让我们越过你，我并不希望你这样做。

[jeɪ] [aɪ][ɑːbˈtest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [ˈeni] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed]
**yea** **I** **obtest** **that** **you** **may** **not** **lay** **any** **stress** **on** **the** **strength** **of** **what** **I** **have** **said**
是的 我 奥布斯特 那 你 可能 不是 躺 任何 压力 在 这 力量 的 什么 我 有 说
;
**;**
;

是的，我反对你过分强调我所说的话的力度；

[bʌt; bət] [let] [ɪts] [weɪt] [li] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪd] ,
**but** **let** **its** **weight** **ly** **where** **it** **must** **be** **laid** **,**
但 让 它是 重量 ly 在哪里 它 必须 是 铺设 ,

但要让它的重量落在它应该在的地方。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ber] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] , [ðæt] [stoʊn] , [ðæt] [traɪd]
**on** **that** **firm** **foundation** **that** **will** **bear** **you** **and** **it** **both** **,** **that** **stone** **,** **that** **tried**
在 那 公司 基础 那 将要 熊 你 和 它 两个都 , 那 石头 , 那 尝试
[stoʊn] ,
**stone** **,**
石头 ,

在那坚实的地基上，它将承载你和它，那块石头，那块久经考验的石头，

[ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈkɔːrnər] - [stoʊn] , [ðæt] [ʃʊr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;
**that** **precious** **corner** **-** **stone** **,** **that** **sure** **foundation** **Christ** **Jesus** **;**
那 宝贵的 角落 - 石头 , 那 当然 基础 基督 耶稣 ;

那宝贵的房角石，那稳固的根基，基督耶稣；

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] :
**and** **search** **the** **scriptures** **of** **truth** **to** **see** **whether** **these** **things** **be** **so** **or** **not** **:**
和 搜索 这 经文 的 真相 到 看 无论 这些 事物 是 所以 或者 不是 :

查考真理的经文，看看这些事是否属实：

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ˈtʌtʃstoʊn] [ɪf] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [trʊθs] [biː; bi] [traɪd] ,
**and** **I** **doubt** **not** **,** **but** **by** **that** **touchstone** **if** **these** **precious** **truths** **be** **tried** **,**
和 我 怀疑 不是 , 但 经过 那 试金石 如果 这些 宝贵的 真相 是 尝试 ,

我毫不怀疑，但如果用这块试金石来检验这些宝贵的真理，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈniːðər] [heɪ] [nɔːr] [ˈstʌbl] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [əˈbaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
**they** **will** **be** **found** **neither** **hay** **nor** **stubble** **,** **that** **cannot** **abide** **the** **fire** **,**
他们 将要 是 成立 两者都不 干草 也不 茬 , 那 不能 遵守 这 火 ,

它们既不是干草也不是茬子，因为它们经不起火的考验。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɪlvər] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [pjʊrəˌfaɪd][ˈsev(ə)n] [taɪmz] .
**but** **as** **silver** **tried** **in** **a** **furnace** **of** **earth** **purified** **seven** **times** **.**
但 作为 银 尝试 在 一个 炉 的 地球 纯化 七 时代 .

但如同银子在土炉中炼过七次一样。

[biː; bi][nɑːt] [əˈfendɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtemd] [æz; əz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌkɔntrəˈdiktid] [æz; əz]
**Be** **not** **offended** **,** **that** **they** **are** **contemned** **as** **small** **,** **and** **contradicted** **as**
是 不是 被冒犯了 , 那 他们 是 蔑视 作为 小的 , 和 矛盾 作为
[ˈoʊdiəs] ,
**odious** **,**
令人厌恶的 ,

不要因为它们被轻视、被斥为可憎而感到冒犯。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [huːz] [trʊθs] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnz] [ðeɪ]
**but** **look** **to** **the** **importance** **of** **his** **glory** **,** **whose** **truths** **and** **concerns** **they**
但 看 到 这 重要性 的 他的 荣耀 , 谁 真相 和 担忧 他们
[ɑːr; ər] ,
**are** **,**
是 ,

但要看重他的荣耀，因为那是他的真理和关切。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr] [draɪv] [juː; jʊ] , [huː] [ə'poʊz] [ænd; ənd]
**and from whom they are seeking to draw or drive you , who oppose and**
和 从 谁 他们 是 寻求 到 画 或者 驾驶 你 , WHO 反对 和
[ə'pjʊn] [ðiːz] [trʊθs] .
**oppugn these truths .**
反对 这些 真相 .

他们想把你们从那些反对和攻击这些真理的人那里拉拢或驱逐出去。

[stænd] [fæst] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] ,
**Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made you free ,**
站立 快速地 所以 在 这 自由 以及 基督 有 制成 你 自由的 ,

所以，要站立得稳，不要脱离基督所赐的自由。

[ænd; ənd][hoʊld][fæst] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**and hold fast every word of his patience ,**
和 抓住 快速地 每一个 单词 的 他的 耐心 ,

要牢记他耐心所说的每一句话，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten'teiʃən] .
**that you may be kept in this hour of tentation .**
那 你 可能 是 保留 在 这 小时 的 试探 .

愿你在这迷茫的时刻得到安慰。

[let] [noʊ][mæn] [teɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] , [ɔːr] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
**Let no man take your crown , or pull you down from your excellency ,**
让 不 男人 拿 你的 王冠 , 或者 拉 你 向下 从 你的 阁下 ,

任何人都不应夺走你的王冠，或将你从尊贵的地位上拉下来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['enəmi] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ˌɛn'diː]
**which is always the design of your wicked enemies , in all their several shapes nd**
哪个 是 总是 这 设计 的 你的 邪恶 敌人 , 在 全部 他们的 一些 形状 和
[ʃoʊ] ,
**shews ,**
展示 ,

这始终是你们邪恶敌人的惯用伎俩，无论他们以何种形式和手段出现。

[bəuθ][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] , [krɑːft][ænd; ənd] ['kruːəlti] .
**both of force and fraud , craft and cruelty .**
两个都 的 力量 和 欺诈罪 , 工艺 和 残酷 .

既有暴力，也有欺诈；既有诡计，也有残忍。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sneəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] ['məːsiz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl] ;
**Beware of their snares , and of their tender mercies , for they are cruel ;**
提防 的 他们的 陷阱 , 和 的 他们的 投标 怜悯 , 为了 他们 是 残忍的 ;

要提防他们的陷阱和他们看似仁慈的举动，因为他们心狠手辣；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [fer] , [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n]
**and when they speak fair , believe them not , for there are seven**
和 什么时候 他们 说话 公平的 , 相信 他们 不是 , 为了 那里 是 七
[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
**abominations in their hearts .**
可憎之物 在 他们的 心 .

即使他们说着好话，也不要相信他们，因为他们心中有七种可憎之事。

" [seɪ] [jiː; ji][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] , [tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ]
**" Say ye not a confederacy , to all them to whom this people shall say a**
" 说 是的 不是 一个 邦联 , 到 全部 他们 到 谁 这 人们 将 说 一个
[kən'fedərəsi] ,
**confederacy ,**
邦联 ,

“你们不要对所有被这人民称为联盟的人说‘联盟’，

['niːðər] [fɪr] [jiː; ji][ðer; ðər] [fɪr] , [nɔːr][biː; bi][ə'freɪd] ; ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts][hɪm'self] ,

| neither | fear | ye | their | fear | , | nor | be | afraid | ; | sanctify | the | Lord | of | hosts | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 害怕 | 是的 | 他们的 | 害怕 | , | 也不 | 是 | 害怕的 | ; | 圣化 | 这 | 主 | 的 | 主持人 | 他自己 | , |

不要因他们的恐惧而惧怕，也不要惊慌；要尊万军之耶和华为圣。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] [fɪr] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] [dred] ,

| and | let | him | be | your | fear | , | and | let | him | be | your | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 是 | 你的 | 害怕 | , | 和 | 让 | 他 | 是 | 你的 | 恐惧 | , |

让他成为你的恐惧，让他成为你的畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ,

| and | he | shall | be | for | a | sanctuary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将 | 是 | 为了 | 一个 | 避难所 | , |

他必成为圣所，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ 'stʌmbliŋ ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'fens] , [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]

| but | for | a | stone | of | stumbling | and | a | rock | of | offence | , | to | both | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 石头 | 的 | 踉跄 | 和 | 一个 | 岩石 | 的 | 罪行 | , | 到 | 两个都 | 这 |

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| houses | of | Israel | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 以色列 | , |

但对于以色列两家来说，这却是绊脚石和跌倒的磐石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

| for | a | gin | and | for | a | snare | to | the | inhabitants | of | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 杜松子酒 | 和 | 为了 | 一个 | 圈套 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 耶路撒冷 | . |

为了一个杜松子酒，为了一个陷阱，给耶路撒冷的居民设下圈套。

[weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [hɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

| Wait | upon | the | Lord | who | hideth | his | face | from | the | house | of | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 之上 | 这 | 主 | WHO | 隐藏 | 他的 | 脸 | 从 | 这 | 房子 | 的 | 雅各布 | , |

要等候那向雅各家掩面不顾的耶和华，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| and | look | for | him | among | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 为了 | 他 | 之中 | 他的 | 孩子们 | , |

在他的儿女中寻找他。

" [ðoʊ] [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

| " | though | now | you | be | reputed | for | signs | and | wonders | in | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 现在 | 你 | 是 | 知名 | 为了 | 标志 | 和 | 奇迹 | 在 | 以色列 | , |

“虽然现在你在以色列中因行神迹奇事而闻名，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] [wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] .

| from | the | Lord | of | hosts | which | dwelleth | in | mount | Zion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主 | 的 | 主持人 | 哪个 | 居住 | 在 | 山 | 锡安 | . |

来自住在锡安山的万军之耶和华。

" [huː] [noʊz] , [bʌt; bət] ['ðerfɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [weɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu]

| " | Who | knows | , | but | therefore | will | the | Lord | wait | , | that | he | may | be | gracious | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | , | 但 | 所以 | 将要 | 这 | 主 | 等待 | , | 那 | 他 | 可能 | 是 | 亲切 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

谁也不知道，但主必等待，或许他会恩待你们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

| and | therefore | will | he | be | exalted | , | that | he | may | have | mercy | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 他 | 是 | 崇高 | , | 那 | 他 | 可能 | 有 | 怜悯 | 之上 | 你 | , |

因此他必被高举，好怜悯你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər]

| for | the | Lord | is | a | God | of | judgment | , | blessed | are | all | they | that | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 是 | 一个 | 上帝 | 的 | 判断 | , | 蒙福 | 是 | 全部 | 他们 | 那 | 等待 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为耶和华是审判的神，凡等候他的，都是有福的。

" [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] , [eɪ'menˌɑː'men] .

| " | To | whom | be | all | the | glory | , | Amen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 谁 | 是 | 全部 | 这 | 荣耀 | , | 阿门 | . |

愿一切荣耀归于他，阿门。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hedz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,

| Having | come | to | a | conclusion | of | the | six | heads | proposed | to | be | treated | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 到 | 一个 | 结论 | 的 | 这 | 六 | 头部 | 建议的 | 到 | 是 | 治疗 | 的 | , |

就拟处理的六个方面得出结论后，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'duːsɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , [tuː; tə][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,

| I | judged | it | conducing | , | by | way | of | a | postscript | , | to | subjoin | a | seventh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 评判 | 它 | 引导 | , | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 后记 | , | 到 | 附加 | 一个 | 第七 | , |

我认为，通过附注的方式，可以添加第七个，

[ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['truːli] ['tendər] ['sʌfərəz] , [huː] ,

| in | vindication | of | these | conscientious | and | truly | tender | sufferers | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 平反 | 的 | 这些 | 尽责的 | 和 | 真的 | 投标 | 受害者 | , | WHO | , |

为了维护这些尽职尽责、真正善良的受难者的权益，他们：

[ɪn][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] , ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [su'priːm] [lɔː] - ['gɪvər] ,

| in | the | dread | and | awe | of | the | holy | , | sovereign | , | and | supreme | law | - | giver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恐惧 | 和 | 敬畏 | 的 | 这 | 圣 | , | 主权 | , | 和 | 最高 | 法律 | - | 赠予者 | , |

在对神圣、至高无上的立法者的敬畏和恐惧中，

[huː] [kə'mændɪθ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ 'fɔːləuəz ] , [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrəns]

| who | commandeth | his | subjects | and | followers | , | to | abstain | from | all | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 他的 | 主题 | 和 | 追随者 | , | 到 | 弃权 | 从 | 全部 | 外貌 |

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

| of | evil | , |
|---|---|---|
| 的 | 邪恶的 | , |

他命令他的臣民和追随者远离一切邪恶的行为，

[dɪd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [lɔː] , [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][reɪdʒ]

| did | in | obedience | to | him | and | his | royal | law | , | choose | rather | to | suffer | the | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 在 | 服从 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 皇家 | 法律 | , | 选择 | 相当 | 到 | 遭受 | 这 | 愤怒 |

,

| , |
|---|
| , |

为了服从他和他的王室律法，宁愿忍受他的愤怒。

['rɔbəriːz] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] ['enəmi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['senʃəz] ,

| robberies | , | and | violence | of | cruel | and | bloody | enemies | , | together | with | censures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢劫 | , | 和 | 暴力 | 的 | 残忍的 | 和 | 血腥 | 敌人 | , | 一起 | 和 | 谴责 | , |

[ri'prəutʃiz] , ['ɑːbləkwiz] ,

| reproaches | , | obloquies | , |
|---|---|---|---|
| 责备 | , | 谴责 | , |

抢劫，以及残暴血腥的敌人的暴力行为，还有谴责、责备、辱骂，

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['æpəˌstaˌtaɪzɪŋ] [prə'fesəz] ,

| and | contempt | of | apostatising | professors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 的 | 背教 | 教授们 | , |

以及对背教教授的蔑视，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [eɪd][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['enəmi]
**than** **to** **give** **any** **aid** **or** **encouragement** **to** **the** **avowed** **and** **declared** **enemies**
比 到 给 任何 援助 或者 鼓励 到 这 公开承认 和 声明 敌人
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
**of** **Christ** **,**
的 基督 ,

与其向公开宣称是基督敌人的人提供任何帮助或鼓励，不如.....

[ðæt] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ðer; ðər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] , [tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['helɪʃ]
**that** **might** **contribute** **to** **the** **promoving** **their** **sacrilegious** **,** **tyrannical** **,** **and** **hellish**
那 可能 贡献 到 这 搬家 他们的 亵渎神明 , 强横 , 和 地狱般的
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
**projects** **and** **practices** **,**
项目 和 实践 ,

这可能会助长他们亵渎神明、暴虐无耻、如同地狱般的计划和做法。

['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]
**calculate** **and** **prosecute** **against** **the** **gospel** **and** **kingdom** **of** **Christ** **,** **the**
计算 和 起诉 反对 这 福音 和 王国 的 基督 , 这
['kʌvənəntɪd] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**covenanted** **reformed** **religion** **of** **the** **church** **,**
立约的 改革后的 宗教 的 这 教会 ,

蓄意陷害基督的福音和国度，陷害教会所立约的改革宗教。

[ðə; ði] [raɪts] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʌv; əv]
**the** **rights** **,** **laws** **,** **and** **liberties** **of** **the** **people** **,** **and** **to** **the** **introducing** **of**
这 权利 , 法律 , 和 自由 的 这 人们 , 和 到 这 介绍 的
[.ænti'kristjən] [aɪ'dɑːlətri] ,
**antichristian** **idolatry** **,**
反基督教 偶像崇拜 ,

侵犯人民的权利、法律和自由，并引入反基督教的偶像崇拜。

['tɪrəni] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ɪm'poʊzd]
**tyranny** **and** **slavery** **,** **by** **paying** **any** **of** **their** **wicked** **and** **wickedly** **imposed**
暴政 和 奴隶制 , 经过 付费 任何 的 他们的 邪恶 和 邪恶地 强加
[ɪg'zækʃn] ,
**exactions** **,**
提取 ,

通过缴纳他们任何邪恶且强加的税款，来对抗暴政和奴役。

[reɪzd] [fɔːr; fər] ['fəːðərɪŋ] [ðer; ðər] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ðæt] [peɪz] [ðem; ðəm][kæn; kən]
**raised** **for** **furthering** **their** **hellish** **designs** **,** **of** **which** **none** **that** **pays** **them** **can**
提高 为了 进一步 他们的 地狱般的 设计 , 的 哪个 没有任何 那 支付 他们 能
[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
**be** **innocent** **.**
是 清白的 .

这些人被招募来推进他们邪恶的计划，任何付钱给他们的人都不可能无辜。

[hed] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**HEAD** **VII** **.**
头 七 .

第七章

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses]
**The** **Sufferings** **of** **many** **,** **for** **refusing** **to** **pay** **the** **wicked** **Exactions** **of** **the** **Cess**
这 苦难 的 许多 , 为了 拒绝 到 支付 这 邪恶 提取 的 这 污水
, [loʊ'kæləti] ,
**,** **Locality** **,**
, 地点 ,

许多人因拒绝缴纳地方政府征收的恶税而遭受苦难。

[faɪnz] , & [siː] . ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
**Fines , & c . vindicated .**
罚款 , & c . 证明无罪 .

罚款等指控成立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɑːsəbli] [siːm] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [prɪ'pɑːstərəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**It will possibly seem impertinent , or at least preposterous at such a time ,**
它 将要 可能 似乎 无礼 , 或者 在 至少 荒谬 在 这样的 一个 时间 ,

在这种时候，这样做或许显得不合时宜，或者至少是荒谬的。

[wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bəːdənz] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['pɪntʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]
**when the pressure of these burdens is not more pinching to the generality of**
什么时候 这 压力 的 这些 负担 是 不是 更多的 捏 到 这 概论 的
[prə'fesɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**professing people ,**
声称 人们 ,

当这些负担的压力不再令大多数信奉宗教的人感到难以承受时，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['ɔːrdər] ,
**and in such a retrograde order ,**
和 在 这样的 一个 逆行 命令 ,

并且按照这种逆行顺序，

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['hedz] [tuː; tə][səb'dʒɔɪn] ['eni] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv]
**as after the discussion of the foregoing heads to subjoin any disquisition of**
作为 后 这 讨论 的 这 前文 头部 到 附加 任何 专题讨论会 的
[ðiːz] ['kwestʃənz] ,
**these questions ,**
这些 问题 ,

在讨论完上述要点之后，可以对这些问题进行进一步的探讨。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ dɔːz ] [wɪð; wɪθ] ['menɪ] .
**which are now out of date and doors with many .**
哪个 是 现在 出去 的 日期 和 门 和 许多 .

现在已经过时了，而且有很多门。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bəːdənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['presɪŋ] [tuː; tə]
**But considering that the impositions of these burdens are still pressing to**
但 考虑 那 这 强加 的 这些 负担 是 仍然 紧迫 到
[sʌm; səm] ,
**some ,**
一些 ,

但考虑到这些负担对某些人来说仍然十分沉重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stɪl] - ,
**and the difficulties of doubts and disputes about them still puzling ,**
和 这 困难 的 疑虑 和 争议 关于 他们 仍然 - ,

而围绕它们的种种疑虑和争议所带来的困难仍然令人困惑。

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [nɑːt]
**the sin and scandal of complying with them still lying upon the land , not**
这 罪 和 丑闻 的 遵守 和 他们 仍然 说谎 之上 这 土地 , 不是
[kən'fest] [nɔːr] [fər'seɪkən] ,
**confessed nor forsaken ,**
坦白 也不 被遗弃的 ,

遵守这些规定的罪恶和丑闻仍然笼罩着这片土地，既未被忏悔，也未被抛弃。

[ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [dɔːbz] [ænd; ənd] [di'fendz] [ðə; ði] [laɪk] [kəm'plaɪəns] [stɪl]
**the** **leaven** **of** **such** **doctrine** **as** **daubs** **and** **defends** **the** **like** **compliance** **still**
这 酵 的 这样的 教义 作为 涂抹 和 辩护 这 喜欢 遵守 仍然
[ˌentər'teɪnd] ,
**entertained** **,**
娱乐 ,

这种教义的酵母就像涂抹和捍卫一样，仍然受到人们的欢迎。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɪl] [kən'temd] [ænd; ənd]
**the** **sufferings** **of** **the** **faithful** **,** **for** **refusing** **them** **,** **still** **contemned** **and**
这 苦难 的 这 忠实 , 为了 拒绝 他们 , 仍然 蔑视 和
[kən'demd] ,
**condemned** **,**
谴责 ,

信徒们因拒绝受苦而遭受的苦难，至今仍被鄙视和谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [mɔːr] [sneəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , ['æftər] [ðɪs] [fer]
**and** **the** **fears** **and** **expectations** **of** **more** **snares** **of** **that** **nature** **,** **after** **this** **fair**
和 这 恐惧 和 期望 的 更多的 陷阱 的 那 自然 , 后 这 公平的
['weðər] [ɪz]['oʊvər] ,
**weather** **is** **over** **,**
天气 是 超过 ,

人们担心，在好日子过后，还会出现更多类似的陷阱。

[stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
**still** **increasing** **;**
仍然 增加 ;

仍在增长；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]
**if** **I** **may** **be** **so** **happy** **as** **to** **escape** **impertinencies** **in** **the** **manner** **of** **managing**
如果 我 可能 是 所以 快乐的 作为 到 逃脱 傲慢无礼 在 这 方式 的 管理
[ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
**this** **disquisition** **,**
这 专题讨论会 ,

如果我能避免在处理这次论述的方式上出现任何无礼之处，那真是太好了。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənsɪ] [ɔːr] ['niːdləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .
**I** **fear** **not** **the** **censure** **of** **the** **impertinency** **or** **needlessness** **of** **this** **essay** **.**
我 害怕 不是 这 谴责 的 这 无礼 或者 没有必要 的 这 散文 .

我并不担心这篇文章会因内容无礼或毫无必要而受到批评。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**As** **to** **the** **order** **of** **it** **,**
作为 到 这 命令 的 它 ,

至于顺序，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['hedz]
**it** **was** **intended** **to** **have** **been** **put** **in** **its** **proper** **place** **among** **the** **negative** **heads**
它 曾是 故意的 到 有 到过 放 在 它是 恰当的 地方 之中 这 消极的 头部
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] ;
**of** **sufferings** **;**
的 苦难 ;

它原本应该被放在苦难的负面类别中；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ɔːr] [weɪt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ]
**but** **knowing** **of** **how** **little** **worth** **or** **weight** **any** **thing** **that** **I** **can** **say** **is** **with**
但 会心 的 如何 小的 值得 或者 重量 任何 事物 那 我 能 说 是 和
[ðə; ði] ['priː'dʒʌdʒd] ,
**the** **prejudged** **,**
这 预先判断 ,

但我知道，在那些已经预先评判过的人面前，我说的任何话都微不足道，毫无价值。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [rɪt] [baɪ] [tuː] ['feɪməs] ['witnisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn]
**and having a paper writ by two famous witnesses of Christ against the defections**
和 拥有 一个 纸 写 经过 二 著名的 证人 的 基督 反对 这 叛逃
[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ,
**of their day ,**
的 他们的 天 ,

并有两位著名的基督见证人撰写了一份文件，谴责当时的背叛行为。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] ,
**Mr . M'Ward and Mr . Brown ,**
先生 . - 和 先生 . 棕色的 ,

M'Ward先生和Brown先生，

[mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ di'tektiŋ ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] ( [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**more fully and largely detecting the iniquity of the cess ( from which the**
更多的 完全 和 很大程度上 检测 这 罪恶 的 这 污水 ( 从 哪个 这
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪg'zækʃn] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [di'djuːst] ) [ðoʊ] [æt; ət] [sʌtʃ]
**wickedness of other exactions also may be clearly deduced ) though at such**
邪恶 的 其他 提取 还 可能 是 清楚地 推断 ) 尽管 在 这样的
['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['hedz] ,
**distance at the writing of the foregoing heads ,**
距离 在 这 写作 的 这 前文 头部 ,

尽管在撰写上述内容时已隔着一段距离，但更全面、更广泛地发现了税收的罪恶（由此也可以清楚地推断出其他征收的邪恶），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [duː] [pleɪs] ,
**that it could not be had in readiness to take its due place ,**
那 它 可以 不是 是 有 在 准备就绪 到 拿 它是到期的 地方 ,

它无法及时到位，以顶替其应有的位置。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
**and time would not allow the suspending other things until this should come to**
和 时间 会 不是 允许 这 暂停 其他 事物 直到 这 应该 来 到
[hænd] ;
**hand ;**
手 ;

时间不允许我们暂停其他事情，直到这件事办妥为止；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] , ['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
**I thought it needful , rather than to omit it altogether , to insert it here .**
我 想法 它 需要 , 相当 比 到 忽略 它 共 , 到 插入 它 这里 .

我认为有必要将其插入此处，而不是完全省略。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] - ['niːdər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letər] ,
**However , tho ' neither the form of it , being by way of letter ,**
然而 , 虽然 - 两者都不 这 形式 的 它 , 存在 经过 方式 的 信 ,

然而，尽管它的形式并非通过信件，

[nɔːr][ðə; ði] ['meθəd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði]
**nor the method adapted to the design of a moving disswasion , nor the**
也不 这 方法 改编 到 这 设计 的 一个 移动 劝退 , 也不 这
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][proʊ'lɪksəti] [ˌðer'ʌv] ,
**length and prolixity thereof ,**
长度 和 罗唆 其中 ,

既不适用于移动式装置的设计方法，也不适用于其长度和复杂程度。

[wɪl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [trän'skraɪbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
**will suffer it to be here transcribed as it is ;**
将要 遭受 它 到 是 这里 转录 作为 它 是 ;

允许将其原样转录于此；

[jet] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| yet | to | discover | what | were | their | sentiments | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 发现 | 什么 | 是 | 他们的 | 情感 | 的 | 这些 | 事物 | , |

尚不清楚他们对这些事情的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['hɒmə,leɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

| and | what | was | the | doctrine | preached | and | homologated | by | the | most | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 教义 | 布道 | 和 | 同源物 | 经过 | 这 | 最多 | 忠实 |

[bəuθ] ['ministəz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

| both | ministers | and | professors | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 部长们 | 和 | 教授们 | 的 | 苏格兰 | , |

那么，苏格兰最虔诚的牧师和教授们所宣扬和认可的教义是什么呢?

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] [sɪns] ,

| eight | or | nine | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 九 | 年 | 自从 | , |

距今已有八九年了。

[haʊ] ['kloʊsli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'prəutʃt] ['remnənt] [stɪl] ['pəːsikjuːtid]

| how | closely | continued | in | by | the | contendings | of | this | reproached | remnant | still | persecuted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 密切 | 持续 | 在 | 经过 | 这 | 争论 | 的 | 这 | 受责备 | 剩 | 仍然 | 受迫害 |

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| for | these | things | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 事物 | , |

这些受谴责的残余势力仍然因为这些事而遭受迫害，他们的争论又是如何紧密地延续下来的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [riː'faɪld] [frʌm; frəm] , [baɪ][ðer; ðər] [kəm'plaiŋ] ['breðrən]

| and | how | clearly | abandoned | and | refiled | from | , | by | their | complying | brethren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 清楚地 | 弃 | 和 | 重新提交 | 从 | , | 经过 | 他们的 | 遵守 | 弟兄们 |

[naʊ] [æt; ət] [iːz] ,

| now | at | ease | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 舒适 | , |

以及他们那些如今安逸的顺从的兄弟们是如何彻底放弃并重新归档的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['trænsˌʌmpt] [ænd; ənd]['kɑːmˌpend][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ,

| I | shall | give | a | short | transumpt | and | compend | of | their | reasonings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 一个 | 短的 | 传输 | 和 | 概略 | 的 | 他们的 | 理由 | , |

我将简要概括并总结他们的理由。

[ɪn][ə; eɪ] ['meθəd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][maɪ] [skoʊp] ,

| in | a | method | subservient | to | my | scope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方法 | 顺从的 | 到 | 我的 | 范围 | , |

以我权限范围内的方法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

| and | with | additions | necessary | for | applying | their | arguments | against | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 新增内容 | 必要的 | 为了 | 申请 | 他们的 | 论点 | 反对 | 这 | 其他 |

[ɪg'zækʃn] [hɪr] [ə'djuːs] [ɪn] [ðɪs] [hed] ,

| exactions | here | adduced | in | this | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 这里 | 已提出 | 在 | 这 | 头 | , |

并补充一些必要内容，以便将他们的论点应用于反驳本部分提出的其他要求，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [də; ði] [dɪnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ]

| and | bringing | them | also | under | the | dint | of | them | , | though | not | touched | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 还 | 在下面 | 这 | 凹痕 | 的 | 他们 | , | 尽管 | 不是 | 感动 | 经过 |

[ðem; ðəm] [ɪk'spresli] .

| them | expressly | . |
|---|---|---|
| 他们 | 明确地 | . |

并使它们也受到它们的控制，尽管它们没有直接受到它们的控制。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪˈleɪt][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] , [ɔːlˈredi] ,

| I | must | put | altogether | , | because | it | would | dilate | the | treatise | , | already | excresced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 放 | 共 | , | 因为 | 它 | 会 | 扩张 | 这 | 论文 | , | 已经 | 排泄物 | , |

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪgnəs] ,

| into | a | bigness | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 大 | , |

我必须把所有内容都归结为一点，因为那样会使已经写好的论文篇幅过长。

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] ;

| far | beyond | the | boundaries | I | designed | for | it | , | to | handle | them | distinctly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 边界 | 我 | 设计 | 为了 | 它 | , | 到 | 处理 | 他们 | 明显地 | ; |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈfɪnəti] ,

| and | their | affinity | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 亲和力 | , |

远远超出了我为它设定的界限，要分别处理它们；以及它们的亲缘关系，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɛndz] , [ɪz] [sʌtʃ] ,

| both | as | to | their | fountain | , | nature | , | and | ends | , | is | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 作为 | 到 | 他们的 | 喷泉 | , | 自然 | , | 和 | 结束 | , | 是 | 这样的 | , |

无论从其源头、性质还是目的来看，都是如此。

[ðæt] [wʌt] [wɪl] [kənˈdem] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kənˈdem] [ɔːl] .

| that | what | will | condemn | one | of | them | will | condemn | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 将要 | 谴责 | 一 | 的 | 他们 | 将要 | 谴责 | 全部 | . |

谴责其中一人的罪行，也将谴责所有人。

[wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈmænɪfoʊld][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [ɪgˈzækʃn] ,

| What | and | how | many | and | manifold | have | been | the | exorbitant | exactions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 如何 | 许多 | 和 | 歧管 | 有 | 到过 | 这 | 高昂 | 提取 | , |

究竟有哪些过分苛捐杂税、税额有多少、种类繁多?

[æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd][fəʊˈments][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈtɪrəni] ,

| as | the | fruits | and | foments | of | this | cruel | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水果 | 和 | 煽动 | 的 | 这 | 残忍的 | 暴政 | , |

作为这种残酷暴政的果实和煽动物，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,

| that | the | godly | in | our | land | have | been | groaning | under | these | twenty | seven | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敬虔的 | 在 | 我们的 | 土地 | 有 | 到过 | 呻吟 | 在下面 | 这些 | 二十 | 七 | 年 | , |

我们这片土地上的虔诚之人在这二十七年中一直饱受煎熬。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wʌt] [əˈkeiʒənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [daɪˈvɜːrs] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [daɪˈvɜːrs]

| and | upon | what | occasions | they | have | been | , | at | diverse | times | , | and | in | diverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 什么 | 场合 | 他们 | 有 | 到过 | , | 在 | 各种各样的 | 时代 | , | 和 | 在 | 各种各样的 |

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ɪmˈpoʊzd] ,

| manners | and | measures | imposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 措施 | 强加 | , |

以及它们在各种场合、各种时期、以各种方式和措施被强加的情形，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [rɪˈleɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [dʌθ; dəθ] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | need | not | here | relate | , | the | first | part | of | the | treatise | doth | represent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 这里 | 涉及 | , | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 论文 | 确实 | 代表 | 它 | . |

我无需在此赘述，论文的第一部分已经对此有所描述。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [təˈrænɪk(ə)l] [ɪgˈzækʃn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪnz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]

| The | first | of | these | tyrannical | exactions | , | were | the | fines | for | not | hearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 强横 | 提取 | , | 是 | 这 | 罚款 | 为了 | 不是 | 听力 | 这 |

[ˈkjʊrət] ,

| curates | , |
|---|---|
| 策展人 | , |

这些暴政手段中的第一项，就是对不听从牧师训导的人处以罚款。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] ; [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrət]
**and** **other** **parts** **of** **non** **-** **conformity** **;** **which** **,** **together** **with** **paying** **the** **curates**
和 其他 部分 的 非 - 一致性 ; 哪个 , 一起 和 付费 这 策展人

['staɪˌpendz] ,
**stipends** **,**
津贴 ,

以及其他不墨守成规的行为；这些行为，连同支付牧师的津贴，

[wɜːr; wər] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [æt; ət][fɜːrst] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə'pɑːn] [mɔːr] [mə'tʃʊr]
**were** **too** **universally** **at** **first** **complied** **with** **;** **but** **afterwards** **upon** **more** **mature**
是 也 普遍地 在 第一的 遵命 和 ; 但 然后 之上 更多的 成熟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**consideration** **,**
考虑 ,

起初这些规定被普遍遵守；但后来经过更成熟的思考，

[ænd; ənd]['æftər] ['klɪrər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'poʊzərz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
**and** **after** **clearer** **discoveries** **of** **the** **imposers** **projects** **and** **practices** **,**
和 后 更清晰 发现 的 这 强加者 项目 和 实践 ,

在更清楚地了解了强加者的项目和做法之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skruːpəld] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] .
**they** **were** **scrupled** **and** **refused** **by** **the** **more** **tender** **.**
他们 是 谨慎的 和 拒绝 经过 这 更多的 投标 .

他们心存顾虑，被那些心胸更宽广的人拒绝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rekjʊzənsi] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
**And** **their** **sufferings** **,** **upon** **the** **account** **of** **that** **recusancy** **,** **have** **been** **very**
和 他们的 苦难 , 之上 这 帐户 的 那 拒绝 , 有 到过 非常

[greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] ,
**great** **and** **grievous** **,**
伟大的 和 严重的 ,

他们因拒绝遵守教规而遭受了极大的痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] ,
**to** **the** **utter** **impoverishment** **and** **depopulation** **of** **many** **families** **,**
到 这 说出 贫困 和 人口减少 的 许多 家庭 ,

导致许多家庭彻底陷入贫困和人口锐减，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪm'prɪzənmənts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃuːz]
**besides** **the** **personal** **sufferings** **of** **many** **in** **long** **imprisonments** **,** **which** **some** **choose**
除了 这 个人的 苦难 的 许多 在 长的 监禁 , 哪个 一些 选择

['ræðər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**rather** **to** **sustain** **with** **patience** **,**
相当 到 维持 和 耐心 ,

除了许多人在长期监禁中遭受的个人痛苦之外，有些人宁愿选择默默忍受，

[ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zækʃn] .
**than** **pay** **the** **least** **of** **those** **exactions** **.**
比 支付 这 至少 的 那些 提取 .

宁愿缴纳最少的税款。

[jeɪ] , [sʌm; səm] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːgəli] ['lɪbəreɪt] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
**Yea** **,** **some** **when** **ordered** **to** **be** **legally** **liberate** **,** **and** **set** **forth** **out** **of** **prison** **,**
是的 , 一些 什么时候 订购 到 是 合法地 解放 , 和 放 前进 出去 的 监狱 ,

是的，有些人被下令依法释放，并被释放出狱后，

[tʃuːzd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [stɪl] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - [fiːz] ,
**choosed** **rather** **to** **be** **detained** **still** **in** **bondage** **,** **than** **to** **pay** **the** **jaylor's** **fees** **,**
已选 相当 到 是 被拘留 仍然 在 束缚 , 比 到 支付 这 - 费用 ,

他宁愿继续被囚禁，也不愿支付狱卒的费用。

[ðer; ðər] ['ki:pəz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| their | keepers | demanded | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 守门员 | 要求 | 的 | 他们 | . |

他们的看守对他们提出了要求。

['meni] ['ʌðər] ['wɪkɪd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prest] [ænd; ənd] [ 'prɔsikju:tid ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɪgər] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [æz; əz] [mə'lɪʃə] ['mʌni] ,

| Many | other | wicked | impositions | have | been | pressed | and | prosecuted | with | great | rigour | and | rage | , | as | militia | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 邪恶 | 强加 | 有 | 到过 | 按下 | 和 | 被起诉 | 和 | 伟大的 | 严格 | 和 | 愤怒 | , | 作为 | 民兵 | 钱 | , |

许多其他邪恶的强加行为也受到了严厉而愤怒的打击，例如民兵资金。

[ænd; ənd][loʊ'kæləti] , [fɔ:r; fər] [ 'fə:niʃiŋ ] ['soʊldʒərz] , ['lɪstɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bænər] [dɪ'spleɪd] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [wɪð; wɪθ] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

| and | locality | , | for | furnishing | soldiers | , | listed | under | a | banner | displayed | against | religion | and | liberty | , | with | necessary | provision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地点 | , | 为了 | 家具 | 士兵 | , | 列出 | 在下面 | 一个 | 横幅 | 显示 | 反对 | 宗教 | 和 | 自由 | , | 和 | 必要的 | 条款 | , |

以及为士兵提供必要的物资的地方，这些士兵被列在一面反对宗教和自由的旗帜下，并得到必要的供应。

[ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['sɜ:rvɪs] ;

| in | and | for | their | wicked | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 为了 | 他们的 | 邪恶 | 服务 | ; |

为了他们邪恶的服役；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tendid] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ,

| which | of | late | years | have | been | contended | against | by | the | sufferings | of | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 晚的 | 年 | 有 | 到过 | 有争议 | 反对 | 经过 | 这 | 苦难 | 的 | 许多 | , |

近年来，许多人因此遭受苦难。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] [mɔ:r] .

| and | daily | growing | a | trial | to | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日常的 | 生长 | 一个 | 审判 | 到 | 更多的 | . |

并且每天都在增加试验。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ 'impjudəntli ] ['ɪnsələnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['pærəfreɪzɪz] ,

| But | the | most | impudently | insolent | of | all | these | impositions | , | and | that | which | plainly | paraphrases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 厚颜无耻地 | 傲慢的 | 的 | 全部 | 这些 | 强加 | , | 和 | 那 | 哪个 | 显然 | 释义 | , |

但所有这些强加于人的强加中最厚颜无耻、最无礼的，也是明显改写的，

['oʊpənli] [iks'presiz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , ['kælkjuleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] ,

| openly | expresses | and | explains | all | the | rest | , | calculate | for | the | same | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 表达 | 和 | 解释 | 全部 | 这 | 休息 | , | 计算 | 为了 | 这 | 相同的 | 结束 | , |

公开表达并解释其余一切，都是为了达到同样的目的。

[wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['wɪkɪd] [ækt][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] - , [dɪ'klɛrɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [ɪts] ['ɛndz] ,

| was | by | that | wicked | act | of | convention | , | enacted | in | the | 1678 | , | declaring | very | plainly | its | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 那 | 邪恶 | 行为 | 的 | 习俗 | , | 已颁布 | 在 | 这 | - | , | 声明 | 非常 | 显然 | 它是 | 结束 | , |

正是通过那项邪恶的公约，于1678年颁布，并非常明确地宣布了其目的。

[tu:; tə] ['levi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ 'mi:tiŋz ] ,

| to | levy | and | maintain | forces | for | suppressing | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征收 | 和 | 维持 | 力量 | 为了 | 抑制 | 会议 | , |

征召和维持军队以镇压集会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juˈnænɪməs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [suːˈpreməsi]
**and** 和 | **to** 到 | **shew** 展示 | **unanimous** 一致 | **affection** 感情 | **for** 为了 | **maintaining** 保持 | **the** 这 | **king's** 国王的 | **supremacy** 霸权
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
**established** 已确立的 | **by** 经过 | **law** 法律 | **.** .

并表示一致拥护维护依法确立的国王至高无上的权力。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ækt] , [fɔːr; fər][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ækt][θriː] .
**Or** 或者 | **as** 作为 | **they** 他们 | **represent** 代表 | **it** 它 | **in** 在 | **their** 他们的 | **act** 行为 | **,** , | **for** 为了 | **continuation** 续篇 | **of** 的 | **it** 它 | **,** , | **Act** 行为 | **3** 3 | **.** .

或者正如他们在法案中所述，作为其延续，法案 3。

[pɑːrl] . [θriː] .
**Parl** 议会 | **.** . | **3** 3 | **.** .

Parl.3.

[tʃɑːr] . [iː] .
**Char** 查尔 | **.** . | **II** 二 | **.** .

角色二。

[ˈɔːgəst] - , - .
**August** 八月 | **20** - | **,** , | **1681** - | **.** .

1681年8月20日。

- ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] [held] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , -
**'** - | **Seeing** 看到 | **the** 这 | **convention** 习俗 | **of** 的 | **estates** 庄园 | **held** 握住 | **at** 在 | **Edinburgh** 爱丁堡 | **in** 在 | **the** 这 | **month** 月 | **of** 的 | **July** 七月 | **,** , | **1678** - | ,
**,** ,

“看到1678年7月在爱丁堡举行的各等级代表大会，

[əˈpɑːn] ['weɪti] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˌðerˈɪn] ['spesɪfaɪd] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ðə; ði]
**upon** 之上 | **weighty** 重 | **considerations** 考虑因素 | **therein** 其中 | **specified** 指定的 | **,** , | **and** 和 | **particularly** 特别 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **danger** 危险 | **the** 这
['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ,
**kingdom** 王国 | **was** 曾是 | **under** 在下面 | **,** ,

基于其中列明的诸多重要考虑，特别是王国当时面临的巨大危险，

[baɪ] [sɪˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [ðen] [əˈpɪrd] ,
**by** 经过 | **seditious** 煽动性的 | **and** 和 | **rebellious** 叛逆的 | **conventicles** 秘密集会 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **necessity** 必要性 | **which** 哪个 | **then** 然后 | **appeared** 出现 | **,** ,
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,
**to** 到 | **increase** 增加 | **the** 这 | **forces** 力量 | **,** ,

通过煽动叛乱的秘密集会，以及当时出现的需要增加兵力的必要性，

[fɔːr; fər] [ siˈkjuəɪŋ ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [səˈpresɪŋ] [ðiːz] [rɪˈbeljəs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
**for** 为了 | **securing** 确保 | **the** 这 | **government** 政府 | **,** , | **and** 和 | **suppressing** 抑制 | **these** 这些 | **rebellious** 叛逆的 | **commotions** 骚动 | **,** , | **which** 哪个
[wɜːr; wər] [fəʊˈmentid] [baɪ] [sɪˈdɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
**were** 是 | **fomented** 煽动 | **by** 经过 | **seditious** 煽动性的 | **principles** 原则 | **and** 和 | **practices** 实践 | **,** ,

为了维护政府稳定，镇压这些由煽动叛乱的原则和做法煽动的叛乱骚乱，

[dɪd] ['ðerfɔːr] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

| did | therefore | humbly | and | dutifully | offer | a | chearful | and | unanimous | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 所以 | 谦卑地 | 和 | 尽职尽责地 | 提供 | 一个 | 快乐的 | 和 | 一致 | 供应 | 的 |

- , - [paʊnd] [skɑːts] ,

| 800 | , | 000 | pound | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 磅 | 苏格兰人 | , |

因此，他们谦逊而尽责地提供了80万英镑苏格兰镑，这一数字欣然一致地同意了。

— [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [naʊ] - ,

| — | in | the | space | of | five | years | , | — | And | the | estates | of | parliament | now | conveened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 空间 | 的 | 五 | 年 | , | — | 和 | 这 | 庄园 | 的 | 议会 | 现在 | - | , |

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| having | taken | to | consideration | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 到 | 考虑 | , |

——在五年之内，——议会各级议会召开会议，并已考虑了以下事项：

[haʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːr,sed] ['kɔːzɪz] [duː] [mʌtʃ] [ɛn'kriːs] ,

| how | the | dangers | from | the | foresaid | causes | do | much | encrease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 危险 | 从 | 这 | 前述 | 原因 | 做 | 很多 | 增加 | , |

上述原因造成的危险是如何大幅增加的?

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [si´diʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'beljəsli] [ɪn'klaɪnd] , [duː] [stɪl] ['prɑːpəgeɪt]

| in | so | far | as | such | as | are | seditiously | and | rebelliously | inclined | , | do | still | propagate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 这样的 | 作为 | 是 | 煽动性的 | 和 | 反叛地 | 倾斜 | , | 做 | 仍然 | 传播 |

[ðer; ðər] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| their | pernicious | principles | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 有害 | 原则 | , |

那些具有煽动性和叛逆倾向的人，仍然在传播他们的有害思想。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| and | go | on | from | one | degree | of | rebellion | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 从 | 一 | 程度 | 的 | 叛乱 | 到 | 其他 | , |

然后，叛逆程度不断升级，从一个阶段走向另一个阶段。

[tɪl] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [vɪləniːz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vaʊd]

| till | now | at | last | the | horrid | villanies | of | murder | , | assassination | , | and | avowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 在 | 最后的 | 这 | 可怕的 | 恶棍 | 的 | 谋杀 | , | 暗杀 | , | 和 | 公开承认 |

[rɪ'beljən] , [ɑːr; ər] [oʊnd] ,

| rebellion | , | are | owned | , |
|---|---|---|---|---|
| 叛乱 | , | 是 | 拥有 | , |

直到现在，谋杀、暗杀和公开叛乱这些骇人听闻的罪行终于被承认了。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [θɪŋz] ['lɔːfl] , [bʌt; bət][æz; əz][,ɑːblə'geɪʃənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , — [duː]

| not | only | as | things | lawful | , | but | as | obligations | from | their | religion | , | — | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | 事物 | 合法的 | , | 但 | 作为 | 义务 | 从 | 他们的 | 宗教 | , | — | 做 |

['ðerfɔːr] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

不仅视之为合法之事，而且视之为宗教义务，——因此，

[ɪn][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['sɑːvrɪn] ,

| in | a | due | sense | of | their | duty | to | God | , | to | their | sacred | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 到期的 | 感觉 | 的 | 他们的 | 责任 | 到 | 上帝 | , | 到 | 他们的 | 神圣 | 主权 | , |

出于对上帝、对神圣君主应尽的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [,prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] , [ʌv; əv] [nuː] [meɪk]

| and | the | preservation | of | themselves | , | and | their | posterity | , | of | new | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保存 | 的 | 他们自己 | , | 和 | 他们的 | 后人 | , | 的 | 新的 | 制作 |

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] , [ju'nænɪməs] , ,

| an | humble | , | unanimous | , | chearful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谦逊的 | , | 一致 | , | 快乐的 | , |

为了保护他们自身及其后代，创造新的事物，他们谦逊、一致、快乐地.....

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz]
**and** **hearty** **offer** **,** **for** **themselves** **,** **and** **in** **name** **of** **,** **and** **as**
和 爽朗 提供 , 为了 他们自己 , 和 在 姓名 的 , 和 作为
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ,
**representing** **this** **his** **majesty's** **ancient** **kingdom** **,**
代表 这 他的 陛下的 古老的 王国 ,

他们衷心提议，为了他们自己，并以陛下古老王国的名义和代表，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [sə'plaɪ] , ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːr] [ɛ'steɪts] ;
**of** **a** **continuation** **of** **the** **foresaid** **supply** **,** **granted** **by** **the** **convention** **or** **estates** **;**
的 一个 续篇 的 这 前述 供应 , 的确 经过 这 习俗 或者 庄园 ;

上述供应的延续，由公约或地产授予；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːr] [ten] [tɜːrmz] [sək'sesɪv] ,
**and** **that** **for** **the** **space** **of** **five** **years** **,** **or** **ten** **terms** **successive** **,**
和 那 为了 这 空间 的 五 年 , 或者 十 条款 连续 ,

并且持续五年，或连续十届任期，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tɜːrmz] ['peɪmənt] [æt; ət] - , - , [wɪtʃ] [jet] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
**beginning** **the** **first** **terms** **payment** **at** **Martinmass** **,** **1684** **,** **which** **yet** **is** **to** **be**
开始 这 第一的 条款 支付 在 - , - , 哪个 然而 是 到 是
[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - , - . -
**continued** **until** **Martinmass** **,** **1688** **.** **'**
持续 直到 - , - . -

第一期款项将于1684年马丁节开始支付，并将持续到1688年马丁节。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'mændz] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['kwɑːləti] ,
**Here** **is** **a** **sample** **of** **their** **wicked** **demands** **,** **shewing** **the** **nature** **,** **quality** **,**
这里 是 一个 样本 的 他们的 邪恶 需求 , 显示 这 自然 , 质量 ,

以下是他们一些恶劣要求的例子，展现了其本质和质量：

[ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wer'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] , [wʌn] .
**and** **tendency** **of** **all** **of** **them** **;** **wherein** **we** **may** **note** **,** **1** **.**
和 趋势 的 全部 的 他们 ; 其中 我们 可能 笔记 , 1 .

以及它们各自的趋势；其中我们可以注意到：1.

[ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]
**That** **they** **continue** **it** **upon** **the** **same** **considerations** **,** **upon** **which** **it** **was** **first**
那 他们 继续 它 之上 这 相同的 考虑因素 , 之上 哪个 它 曾是 第一的
['græntɪd] . [ˌtuː'tuː] .
**granted** **.** **2** **.**
的确 . 2 .

他们继续依据当初授予该权利的相同理由行使该权利。2.

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,
**That** **these** **were** **,** **and** **yet** **remain** **to** **be** **,**
那 这些 是 , 和 然而 保持 到 是 ,

这些过去是，现在仍然是。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] ,
**the** **danger** **of** **the** **meetings** **of** **the** **Lord's** **people** **for** **gospel** **ordinances** **,**
这 危险 的 这 会议 的 这 主场 人们 为了 福音 法令 ,

主的子民为福音教仪而聚会的危险性

[baɪ][ðem; ðəm] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪ'beljəs] ['kɑːnvəntɪklz] ;
**by** **them** **forced** **into** **the** **fields** **,** **which** **they** **call** **rebellious** **conventicles** **;**
经过 他们 强制 进入 这 字段 , 哪个 他们 称呼 叛逆的 秘密集会 ;

他们强迫人们到田间劳作，他们称之为叛乱的秘密集会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ si'kjuəiŋ ] [ðer; ðər] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [kraɪst]

| and | the | necessity | of | securing | their | usurpation | upon | the | prerogatives | of | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要性 | 的 | 确保 | 他们的 | 篡位 | 之上 | 这 | 特权 | 的 | 基督 |

,

,

,

以及确保他们篡夺基督特权的必要性，

['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| liberties | of | his | church | and | privileges | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 他的 | 教会 | 和 | 特权 | 的 | 人类 | , |

他教会的自由和人类的特权，

( [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ) [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['testimənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| ( | which | they | call | their | government | ) | and | suppressing | the | testimonies | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 他们 | 称呼 | 他们的 | 政府 | ) | 和 | 抑制 | 这 | 证词 | 为了 | 这 |

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] ( [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'beljəs] [kə'moʊʃ(ə)n] . ) [θriː] .

| interest | of | Christ | ( | called | by | them | rebellious | commotions | . | ) | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 基督 | ( | 称为 | 经过 | 他们 | 叛逆的 | 骚动 | . | ) | 3 | . |

（他们称之为他们的政府）镇压为基督利益作见证的人（他们称之为叛乱骚动）。3.

[ðæt] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| That | their | motive | of | continuing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 动机 | 的 | 继续 | 它 | , |

他们继续这样做的动机是，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːk] [ri'meɪndəz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

| was | their | considerations | of | some | weak | remainders | of | former | zeal | for | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 考虑因素 | 的 | 一些 | 虚弱的 | 余数 | 的 | 以前的 | 热情 | 为了 | 上帝 | , |

他们考虑的是否是昔日对上帝的热忱所残存的微弱力量?

[ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| in | prosecuting | the | testimony | for | the | interests | of | Christ | , | and | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 起诉 | 这 | 见证 | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | , | 和 | 原则 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| the | covenanted | reformation | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 立约的 | 改革 | , |

在为基督的利益和盟约改革的原则进行见证的过程中，

( [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] - ['prɪnsəp(ə)lz] ) [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːk] [ə'tempts] [tuː; tə]

| ( | which | they | call | propagating | pernicions | principles | ) | and | some | weak | attempts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 他们 | 称呼 | 传播 | - | 原则 | ) | 和 | 一些 | 虚弱的 | 尝试 | 到 |

[ə'poʊz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑːd] ,

| oppose | and | resist | their | rebellion | against | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 和 | 抵抗 | 他们的 | 叛乱 | 反对 | 上帝 | , |

（他们称之为传播邪恶原则）以及一些微弱的反对和抵抗他们反抗上帝的尝试，

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | vindicate | the | work | , | and | defend | the | people | of | God | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表白 | 这 | 工作 | , | 和 | 保卫 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , | 从 | 这 |

[dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| destruction | they | intended | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们 | 故意的 | 反对 | 他们 | , |

维护上帝的旨意，保护上帝的子民免遭他们所企图加诸于他们的毁灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔːfl] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd]

| and | their | lawful | and | obliged | endeavours | to | bring | these | destroyers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 合法的 | 和 | 有义务 | 努力 | 到 | 带来 | 这些 | 驱逐舰 | 和 |

['mɜːdəəz] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

| murderers | to | condign | punishment | ( | which | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | 到 | 条件 | 惩罚 | ( | 哪个 | 他们 | , |

以及他们依法尽职尽责地将这些破坏者和杀人犯绳之以法的努力（他们，

[kɔːl] ['hɔːrɪd] [vɪləniːz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [rɪ'beljən] . )

| call | horrid | villanies | of | murder | , | assassinations | , | and | avowed | rebellion | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 可怕的 | 恶棍 | 的 | 谋杀 | , | 暗杀 | , | 和 | 公开承认 | 叛乱 | . | ) |

（称之为谋杀、暗杀和公开叛乱等骇人听闻的罪行。）

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] , ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

| Here | all | the | active | appearances | of | the | Lord's | people | , | vindicated | in | the | foregoing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 全部 | 这 | 积极的 | 外貌 | 的 | 这 | 主场 | 人们 | , | 证明无罪 | 在 | 这 | 前文 |

['hedz] , [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| Heads | , | are | industriously | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | , | 是 | 勤奋地 | 代表 | , |

这里详尽地展现了主的子民在前文中所展现的一切积极作为，

['ʌndər] [ðiːz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [neɪmz] , [æz; əz] ['məutivz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðɪs] [sə'plaɪ]

| under | these | odious | and | invidious | names | , | as | motives | to | contribute | this | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 令人厌恶的 | 和 | 令人厌恶的 | 姓名 | , | 作为 | 动机 | 到 | 贡献 | 这 | 供应 |

[ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,

| of | means | to | suppress | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 方法 | 到 | 压制 | 他们 | , |

以这些令人憎恶和反感的名义，作为提供这些资源来镇压他们的动机，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ɔːl][ðə; ði] [kən'trɪbjuːtərz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] . [faɪv] .

| and | to | involve | all | the | contributers | in | the | guilt | of | condemning | them | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 涉及 | 全部 | 这 | 贡献者 | 在 | 这 | 有罪 | 的 | 谴责 | 他们 | . | 5 | . |

并让所有参与者都背负谴责他们的罪责。5.

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tel] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ['ʌntəˌʌntu] ,

| That | as | a | tell | their | allegiance | unto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 一个 | 告诉 | 他们的 | 忠诚 | 到 | , |

以此表明他们对……的忠诚，

[ænd; ənd] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l]['taɪrənt] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər]

| and | confederacy | with | that | execrable | tyrant | ( | which | they | call | their | duty | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邦联 | 和 | 那 | 可憎的 | 暴君 | ( | 哪个 | 他们 | 称呼 | 他们的 | 责任 | 到 | 他们的 |

['seɪkrɪd] ['sɑːvrɪn] ) [ðeɪ] [ɪ'nækt] [ðɪs] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| sacred | sovereign | ) | they | enact | this | as | representatives | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 主权 | ) | 他们 | 制定 | 这 | 作为 | 代表 | 的 | 这 | 王国 | , |

他们以王国代表的身份，与那个可憎的暴君结盟（他们称之为对神圣君主的义务）。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪər] [faɪv] .

| and | must | be | owned | as | such | by | all | the | payers | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 拥有 | 作为 | 这样的 | 经过 | 全部 | 这 | 付款人 | 5 | . |

并且必须由所有付款人共同拥有。5.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ses] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grænɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

| That | it | is | the | same | cess | that | was | granted | by | the | convention | of | estates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 污水 | 那 | 曾是 | 的确 | 经过 | 这 | 习俗 | 的 | 庄园 | , |

这正是三级会议所授予的那项税收。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ɪts][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'spaɪərd] .

| and | the | term | of | its | continuation | is | not | yet | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学期 | 的 | 它是 | 续篇 | 是 | 不是 | 然而 | 已到期 | . |

且其续约期限尚未届满。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪts][fɜːrst] [deɪt] [biː; bi]

| And | hence | it | is | manifest | , | that | that | act | of | convention | , | though | its | first | date | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 是 | 显现 | , | 那 | 那 | 行为 | 的 | 习俗 | , | 尽管 | 它是 | 第一的 | 日期 | 是 |

[ɪk'spaɪərd] ,

| expired | , |
|---|---|
| 已到期 | , |

因此显而易见，尽管该约定的生效日期已过，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['meni] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| and | thereupon | many | plead | for | the | lawfulness | of | paying | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 许多 | 恳求 | 为了 | 这 | 合法性 | 的 | 付费 | 它 | 现在 | , |

因此，许多人恳求现在支付这笔款项是合法的。

[ðæt] ['fɔːrmərli] ['skruːpəld] [æt; ət][ænd; ənd] ['witnist] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'nuːd] , [ ri'vaivd ]

| that | formerly | scrupled | at | and | witnessed | against | it | , | yet | is | only | renewed | , | revived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 以前 | 谨慎的 | 在 | 和 | 目击者 | 反对 | 它 | , | 然而 | 是 | 仅有的 | 更新 | , | 复活 |

[ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,

| and | corroborated | , |
|---|---|---|
| 和 | 证实 | , |

那些曾经对此有所顾虑并予以反对的人，如今却不仅没有反对，反而重新燃起了希望，并得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ɔːr] ['bɑːtəm] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt]

| and | the | exaction | continued | upon | no | other | basis | or | bottom | but | the | first | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 执行 | 持续 | 之上 | 不 | 其他 | 基础 | 或者 | 底部 | 但 | 这 | 第一的 | 状态 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

| constitution | ; |
|---|---|
| 宪法 | ; |

而这种征税行为，除了第一部州宪法之外，没有任何其他依据或依据；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['wɪkɪdnəs]

| which | was | , | and | remains | to | be | a | consummating | and | crimson | wickedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | , | 和 | 遗迹 | 到 | 是 | 一个 | 圆满 | 和 | 赤红 | 邪恶 |

, [ðə; ði][kraɪ] [wer'ʌv] ['riːtʃɪz] ['hev(ə)n] ,

| , | the | cry | whereof | reaches | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 哭 | 其中 | 到达 | 天堂 | , |

那曾经是、现在仍然是极其邪恶的、血淋淋的罪恶，其哀嚎直达天庭。

[sɪns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

| since | upon | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 之上 | 这 | 事情 | , |

鉴于此事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ( [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['gædə'riːn]

| it | was | the | setting | of | a | day | betwixt | and | which | ( | exceeding | the | Gadarenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 环境 | 的 | 一个 | 天 | 中间 | 和 | 哪个 | ( | 超过 | 这 | 格拉森人 |

['wɪkɪdnəs] ,

| wickedness | , |
|---|---|
| 邪恶 | , |

这是介于两者之间的一天（超过了格拉森人的邪恶，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'vɪləti] )

| and | short | of | their | civility | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 短的 | 的 | 他们的 | 礼貌 | ) |

（除了他们的礼貌之外）

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'siːtʃ] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| they | did | not | beseech | Christ | , | and | his | gospel | to | be | gone | out | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 恳求 | 基督 | , | 和 | 他的 | 福音 | 到 | 是 | 已消失 | 出去 | 的 | 苏格兰 | , |

他们并没有恳求基督和他的福音离开苏格兰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['vaɪələns] [dɪ'klerd] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [draɪv] [hɪm; ɪm]

| but | with | armed | violence | declared | , | they | would | with | the | strong | hand | drive | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 武装 | 暴力 | 声明 | , | 他们 | 会 | 和 | 这 | 强的 | 手 | 驾驶 | 他 |

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

| out | of | his | possession | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 拥有 | ; |

但他们扬言要动用武力，用强权将他赶出自己的领地；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['liːdʒənz][ɑːr; ər] ['liːvid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
**in** **order** **to** **which** **their** **legions** **are** **levied** **,** **with** **a** **professed** **declaration** **,**
在 命令 到 哪个 他们的 军团 是 征收 , 和 一个 声称 宣言 ,

为了他们征召军团的目的，并公开宣称：

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɛksɔːk'tɔːˌreɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] [lɔː] ,
**that** **having** **exauctorate** **the** **Lord's** **anointed** **by** **law** **,**
那 拥有 执行 这 主场 受膏者 经过 法律 ,

既然已经废除了主的律法所膏立的人，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
**and** **cloathed** **the** **usurper** **with** **the** **spoils** **of** **his** **honour** **,**
和 穿着衣服 这 篡位者 和 这 战利品 的 他的 荣誉 ,

并将他从荣誉中掠夺来的财物披在了篡位者身上。

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [fɔːrs] [meɪn'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
**they** **will** **by** **force** **maintain** **what** **they** **have** **done** **;**
他们 将要 经过 力量 维持 什么 他们 有 完毕 ;

他们将以武力维持他们已经做出的统治；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [pə'zeʃn] , [ðeɪ] [wɪl]
**and** **having** **taken** **to** **themselves** **the** **house** **of** **God** **in** **possession** **,** **they** **will**
和 拥有 已采取 到 他们自己 这 房子 的 上帝 在 拥有 , 他们 将要
['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
**sacrifice** **the** **lives** **,**
牺牲 这 生活 ,

他们占领了上帝的殿宇，就要牺牲人们的生命。

['libətiz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**liberties** **,** **and** **fortunes** **of** **all** **in** **the** **nation** **,**
自由 , 和 财富 的 全部 在 这 国家 ,

国家所有成员的自由和财富

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] [gɑːd] ;
**to** **secure** **themselves** **in** **the** **peaceable** **possession** **of** **what** **they** **have** **robbed** **God** **;**
到 安全的 他们自己 在 这 和平的 拥有 的 什么 他们 有 被抢劫 上帝 ;

为了确保他们能够和平地占有他们从上帝那里窃取的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [soʊl] [left] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sleɪn]
**and** **that** **there** **shall** **not** **be** **a** **soul** **left** **in** **the** **nation** **,** **who** **shall** **not** **be** **slain**
和 那 那里 将 不是 是 一个 灵魂 左边 在 这 国家 , WHO 将 不是 是 被杀
,
**,**
,

这个国家里将没有一个灵魂能够幸免于难。

[ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] , [huː] [wɪl] [oʊn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
**shut** **up** **,** **or** **sold** **as** **slaves** **,** **who** **will** **own** **Christ** **and** **his** **interest** **.**
关闭 向上 , 或者 卖 作为 奴隶 , WHO 将要 自己的 基督 和 他的 兴趣 .

闭嘴，否则就卖为奴隶，谁将拥有基督和他的利益。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səb'sɪdieri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
**All** **which** **they** **could** **not** **,** **nor** **cannot** **accomplish** **,** **without** **the** **subsidiary** **contribution**
全部 哪个 他们 可以 不是 , 也不 不能 完成 , 没有 这 子公司 贡献
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [help] .
**of** **the** **people's** **help** **.**
的 这 人们的 帮助 .

如果没有人民的帮助，他们既不能，也不可能完成这一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ses] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'sprest] ,
**This** **is** **the** **plain** **sense** **of** **the** **act** **for** **the** **cess** **;** **and** **,** **though** **not** **expressed** **,**
这 是 这 清楚的 感觉 的 这 行为 为了 这 污水 ; 和 , 尽管 不是 表达 ,

这就是该法案中关于这项税收的字面含义；而且，虽然没有明说，

[ðə; ði]['tæsɪt][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [jet] ,

| the | tacit | and | uniform | intention | of | all | the | rest | ; | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 默契 | 和 | 制服 | 意图 | 的 | 全部 | 这 | 休息 | ; | 然而 | , |

其余所有人的默契和一致意图；然而，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] ,

| for | as | monstrous | and | manifest | the | wickedness | of | these | designs | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 滔天 | 和 | 显现 | 这 | 邪恶 | 的 | 这些 | 设计 | 是 | , |

尽管这些阴谋诡计的邪恶程度令人发指，显而易见，

[soʊ] [dʒu'dɪʃəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siəz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] ,

| so | judicially | were | the | bulk | of | our | seers | plagued | with | blindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 司法 | 是 | 这 | 大部分 | 的 | 我们的 | 先知 | 饱受困扰 | 和 | 失明 | , |

因此，从司法角度来看，我们的大多数先知都患有失明症。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]

| that | many | of | them | were | left | to | plead | for | the | payment | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 左边 | 到 | 恳求 | 为了 | 这 | 支付 | 的 | 这些 |

[ˌɪmpə'zɪʃənz] ; ['ʌðər] ,

| impositions | ; | others | , |
|---|---|---|---|
| 强加 | ; | 其他的 | , |

他们中的许多人不得不恳求支付这些税款；其他人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

| though | they | durst | not | for | a | world | do | it | themselves | , | to | be | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 杜斯特 | 不是 | 为了 | 一个 | 世界 | 做 | 它 | 他们自己 | , | 到 | 是 | 沉默的 | , |

虽然他们自己不敢，但还是保持沉默。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'boʊldən] ['meni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | by | their | silence | to | encourage | and | embolden | many | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 沉默 | 到 | 鼓励 | 和 | 加粗 | 许多 | 到 | 这样的 | 一个 |

[kəm'plaɪəns] ; [pri'zjʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

| compliance | ; | presuming | with | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | ; | 假设 | 和 | 他们自己 | , |

他们的沉默鼓励并助长了许多人采取这种顺从的态度；他们自以为是，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri] , [ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

| and | without | further | enquiry | , | that | the | zeal | of | God | , | and | love | to | his | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 更远 | 询问 | , | 那 | 这 | 热情 | 的 | 上帝 | , | 和 | 爱 | 到 | 他的 | 荣耀 | , |

无需进一步探究，便可知那是出于对上帝的热忱和对荣耀他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [wʊd] [kən'streɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][soʊ]

| and | the | souls | of | their | brethren | , | would | constrain | them | to | speak | in | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 他们的 | 弟兄们 | , | 会 | 约束 | 他们 | 到 | 说话 | 在 | 所以 |

['kleɪmənt] [ə; eɪ] [keɪs] ,

| clamant | a | case | , |
|---|---|---|---|
| 喧闹 | 一个 | 案件 | , |

他们同胞的灵魂会迫使他们发出如此强烈的呼声。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [əb'zɜːrv] ['eni] [sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| if | they | did | observe | any | sin | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 观察 | 任何 | 罪 | 在 | 它 | . |

如果他们确实从中发现了任何罪恶。

[wer'baɪ] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| Whereby | the | universality | was | involved | in | the | guilt | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 普遍性 | 曾是 | 涉及 | 在 | 这 | 有罪 | 的 | 这些 | 事物 | , |

因此，这些事情的罪责中就包含了普遍性。

[ɪˈspeʃəli] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [huː] [ˈfɔːrmərli]

| especially | deceived | by | the | patrociny | and | pleadings | of | such | of | late | , | who | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 受骗 | 经过 | 这 | 帕特罗西尼 | 和 | 诉状 | 的 | 这样的 | 的 | 晚的 | , | WHO | 以前 |

[ˈwitnist] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| witnessed | against | it | . |
|---|---|---|---|
| 目击者 | 反对 | 它 | . |

尤其是最近那些曾经作证反对它的人，被他们的虚伪和恳求所蒙蔽。

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈlɑːts] [waɪf] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪlər]

| O | that | it | might | be | given | to | us | to | remember | Lot's | wife | turned | into | a | pillar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 我们 | 到 | 记住 | 很多 | 妻子 | 转向 | 进入 | 一个 | 支柱 |

[ʌv; əv][sɔːlt] ,

| of | salt | , |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | , |

愿我们能记住罗得的妻子变成了盐柱。

[tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ˌjuː ˈes] , [lest] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ˈfɑːloʊ]

| to | season | us | , | lest | the | stink | of | our | destruction | , | and | what | may | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 季节 | 我们 | , | 免得 | 这 | 臭 | 的 | 我们的 | 破坏 | , | 和 | 什么 | 可能 | 跟随 |

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| upon | it | , |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | , |

为了让我们习惯毁灭的恶臭，以及随之而来的种种后果，

[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tred] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] .

| be | all | that | the | posterity | get | for | a | warning | not | to | tread | our | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 那 | 这 | 后人 | 得到 | 为了 | 一个 | 警告 | 不是 | 到 | 踏 | 我们的 | 路径 | . |

或许这就是留给后世的唯一警示，告诫他们不要重蹈我们的覆辙。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

| As | for | the | few | that | have | suffered | upon | this | head | , | they | have | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 很少 | 那 | 有 | 遭受 | 之上 | 这 | 头 | , | 他们 | 有 | 到过 | 所以 |

[wɪð; wɪθ] [pərˈpleksəti] ,

| discruciated | with | perplexities | , |
|---|---|---|---|
| 被折磨 | 和 | 困惑 | , |

至于那些少数因这顶帽子而受苦的人，他们饱受困惑和折磨。

[ɪn][ðer; ðər] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [frendz] ,

| in | their | conflicts | with | the | rage | of | enemies | , | and | reproach | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 冲突 | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 敌人 | , | 和 | 责备 | 的 | 朋友们 | , |

在与敌人的愤怒和朋友的责备的冲突中，

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [sneəz] [əˈtendɪŋ] [ˈevri] [lɑːt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt]

| and | fear | of | these | snares | attending | every | lot | of | occupation | they | could | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 的 | 这些 | 陷阱 | 参加 | 每一个 | 很多 | 的 | 职业 | 他们 | 可以 | 放 |

[ðəmˈselvz] [ɪn] ,

| themselves | in | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | , |

他们害怕自己从事的任何职业都会落入这些陷阱。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [deθ] , [æz; əz][ðer; ðər] [best] [ˈrefjuːdʒ] ,

| that | they | have | been | made | to | desire | death | , | as | their | best | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 欲望 | 死亡 | , | 作为 | 他们的 | 最好的 | 避难所 | , |

他们被灌输了渴望死亡的观念，将其视为最好的避难所。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtriːt] [werˈɪn] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ; [fɔːr; fər] ,

| and | only | retreat | wherein | they | may | find | rest | from | all | these | rackings | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 撤退 | 其中 | 他们 | 可能 | 寻找 | 休息 | 从 | 全部 | 这些 | 货架 | ; | 为了 | , |

他们只能退隐到能让他们摆脱这一切折磨、获得安宁的地方；因为，

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] ,

| in | no | place | could | they | escape | the | reach | of | some | of | these | impositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 地方 | 可以 | 他们 | 逃脱 | 这 | 抵达 | 的 | 一些 | 的 | 这些 | 强加 | , |

无论身处何地，他们都无法逃脱这些限制的影响。

[nɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklæmərəs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər]

| nor | the | noise | of | their | clamorous | contendings | of | arguments | that | pleaded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 喧闹的 | 争论 | 的 | 论点 | 那 | 恳求 | 为了 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

也没有他们为之辩护的喧闹争论声。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [ðæn; ðən]

| But | some | have | had | more | love | to | Christ | and | his | interests | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 有 | 有 | 更多的 | 爱 | 到 | 基督 | 和 | 他的 | 兴趣 | , | 比 |

[ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| language | to | plead | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 到 | 恳求 | 为了 | 他 | , |

但有些人对基督及其事业的爱，远胜于用言语为他辩护。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ðæn; ðən] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

| and | more | resolution | to | suffer | , | than | learning | to | dispute | for | his | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 解决 | 到 | 遭受 | , | 比 | 学习 | 到 | 争议 | 为了 | 他的 | 原因 | ; |

他宁愿忍受苦难，也不愿为自己的事业据理力争；

[ænd; ənd] [wer] [pjʊr] [ziːl] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈɪntrəsts] ;

| and | where | pure | zeal | for | Christ | , | and | love | to | his | bleeding | interests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 纯的 | 热情 | 为了 | 基督 | , | 和 | 爱 | 到 | 他的 | 出血 | 兴趣 | ; |

以及对基督的纯粹热忱，以及对他所关心之人的深切关爱；

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈkruːsəˌfaɪd] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʃeɪm] ,

| in | a | time | when | he | is | crucified | afresh | , | and | put | to | open | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 是 | 被钉在十字架上 | 重新 | , | 和 | 放 | 到 | 打开 | 耻辱 | , |

在他再次被钉在十字架上，并遭受公开羞辱之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [help] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

| and | the | concurrence | of | all | is | required | to | help | forward | the | war | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一致 | 的 | 全部 | 是 | 必需的 | 到 | 帮助 | 向前 | 这 | 战争 | 反对 | 他 | , |

需要所有人的同意才能推进对付他的战争。

[ɪz][ɪn] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] ,

| is | in | integrity | and | vigour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 正直 | 和 | 活力 | , |

正直而充满活力，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪm] [ðoʊz] [nɑːts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ɪn] [heɪst] [luːs] ;

| it | will | burn | with | its | flame | those | knots | that | it | cannot | in | haste | loose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 烧伤 | 和 | 它是 | 火焰 | 那些 | 绳结 | 那 | 它 | 不能 | 在 | 匆忙 | 松动的 | ; |

它会用火焰烧掉那些它匆忙中解不开的结；

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈræðər] [tuː; tə] [li] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈzeləs] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ]

| and | chuse | rather | to | ly | under | the | imputation | of | being | zealous | without | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 相当 | 到 | ly | 在下面 | 这 | 估算 | 的 | 存在 | 热心 | 没有 | 知识 |

,

| , |
|---|

,

宁愿选择承受无知而热心的指责，

[ðæn; ðən][laɪf][ʌv; əv][let][goʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kənˈfeʃ(ə)n] ; [jeɪ]
**than life of let go such an opportunity of witnessing a good confession ; yea**
比 生活 的 让 去 这样的 一个 机会 的 见证 一个 好的 忏悔 ; 是的
,
**,**
,

比起生命本身，放弃这样一次见证美好忏悔的机会更有意义；是的，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] , [ɪkˈspaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈikəbɔd] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
**when it could do more , expire with an Ichabod in its mouth .**
什么时候 它 可以 做 更多的 , 到期 和 一个 伊卡博德 在 它是 嘴 .

当它还能做更多的时候，却带着伊卡博德的嘴巴死去。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wʌn] . [pərˈmɪt] [sʌm; səm] [kənˈseʃnz] .
**But shortly to come to the point , I shall , 1 . Permit some concessions .**
但 不久 到 来 到 这 观点 , 我 将 , 1 . 允许 一些 让步 .

但很快，为了切入正题，我将：1. 允许一些让步。

[ˌtuːˈtuː] . [prəˈpoʊz] [sʌm; səm] [ˈpærəlel] [ˈkwestʃənz] .
**2 . Propose some parallel questions .**
2 . 提出 一些 平行线 问题 .

2. 提出一些平行问题。

[θriː] . [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . [wʌn] .
**3 . Offer some reasons to clear it . 1 .**
3 . 提供 一些 原因 到 清除 它 . 1 .

3. 给出一些澄清的理由。1.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈwɪlɪŋli] [grænt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzækʃn] , [ˌɪmpəˈzɪʃənz] ,
**I shall willingly grant in the general , concerning paying of exactions , impositions ,**
我 将 心甘情愿 授予 在 这 一般的 , 有关 付费 的 提取 , 强加 ,
[ɔːr] [ɪˈmɒljʊmənts] . [wʌn] .
**or emoluments . 1 .**
或者 薪酬 . 1 .

我将欣然同意一般性地支付征税、征费或酬金。1.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] ;
**They are to be paid to these to whom they are due ;**
他们 是 到 是 有薪酬的 到 这些 到 谁 他们 是 到期的 ;

这些款项应支付给应得之人；

[æz; əz] [ˈtrɪbjuːt] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**as tribute and custom is to be paid to the powers ordained of God ,**
作为 贡 和 风俗 是 到 是 有薪酬的 到 这 权力 受戒 的 上帝 ,

按照习俗，要向上帝所设立的权力机构缴纳贡品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['ministəz] , [əˈtendɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɑːn] [ðɪs]
**and for this cause they that are God's ministers , attending continually upon this**
和 为了 这 原因 他们 那 是 神的 部长们 , 参加 持续 之上 这
['veri] [θɪŋ] , [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] .
**very thing , Rom . xiii . 6 , 7 .**
非常 事物 , 只读存储器 . 十三 . 6 , 7 .

正因如此，那些侍奉上帝的人，常常专心做这事。（罗马书 13:6, 7）

[soʊ]['staɪˌpendz][ænd; ənd][ɔːl] ['aʊtwərd] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**So stipends and all outward encouragements are due to ministers of the**
所以 津贴 和 全部 向外 鼓励 是 到期的 到 部长们 的 这
['gɑːsp(ə)l] , [huː] [soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
**gospel , who sow spiritual things ,**
福音 , WHO 母猪 精神 事物 ,

所以，传福音的使者，就是播撒属灵福音的种子的人，理应得到薪俸和一切外在的鼓励。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðiːz] ['kɑːrn(ə)l] [θɪŋz] , [wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ'ɛks] . - , - .

| and | should | reap | these | carnal | things | , | 1 | Cor | . | ix | . | 11 | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 收割 | 这些 | 肉体 | 事物 | , | 1 | 科尔 | . | 九 | . | - | , | - | . |

并且应当收割这些肉体的东西，哥林多前书 9:11, 12。

[faɪnz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]['liːg(ə)l][ 'əmə:smənt, ə'mə:siəmənt ][fɔːr; fər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ə'genst] [sʌtʃ] [lɔːz]

| Fines | also | , | and | all | legal | amercements | for | delinquencies | against | such | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罚款 | 还 | , | 和 | 全部 | 合法的 | 罚款 | 为了 | 犯罪 | 反对 | 这样的 | 法律 |

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [dɔɪt] .

| must | be | paid | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 有薪酬的 | , | 申命记 | . |

罚款以及所有因违反此类法律而受到的法律处罚都必须缴纳，申命记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| xxii | . | 19 | . |
|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | . |

22.19.

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [duː] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

| And | whatsoever | is | due | by | law | to | officers | , | appointed | by | law | , | for | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 是 | 到期的 | 经过 | 法律 | 到 | 警官 | , | 任命 | 经过 | 法律 | , | 为了 | 保持 |

[dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] ['kʌstədi] ,

| delinquents | in | custody | , |
|---|---|---|---|
| 不良少年 | 在 | 保管 | , |

以及依法应支付给依法任命的官员的，因羁押罪犯而获得的报酬，

[æz; əz][ɔːl] ['dɛts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| as | all | debts | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 债务 | 任何 | . |

以及所有债务。

[bʌt; bət]['taɪərənts] [ɪg'zækʃn] , [i'næktid] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz]

| But | tyrants | exactions | , | enacted | and | exacted | for | promoving | their | wicked | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴君 | 提取 | , | 已颁布 | 和 | 索取 | 为了 | 搬家 | 他们的 | 邪恶 | 设计 |

[ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

| against | religion | and | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 宗教 | 和 | 自由 | , |

但是，暴君为了推行其反对宗教和自由的邪恶计划而颁布和征收的税赋，

['haɪərlɪŋ] ['sæləriz] , [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'truːʒənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| hirelings | salaries | , | for | encouraging | them | in | their | intrusions | upon | the | church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇佣兵 | 薪资 | , | 为了 | 鼓励 | 他们 | 在 | 他们的 | 入侵 | 之上 | 这 | 教会 | 的 |

[gɑːd] ;

| God | ; |
|---|---|
| 上帝 | ; |

向雇工支付薪饷，以鼓励他们侵入上帝的教会；

['ɑːrbɪtreri] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [klɪr] ['duːtiz] ; [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid]

| arbitrary | impositions | of | pecuniary | punishments | for | clear | duties | ; | and | extorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 强加 | 的 | 金钱 | 惩罚 | 为了 | 清除 | 职责 | ; | 和 | 勒索 |

['haɪərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| hirings | , | of | the | subordinate | instruments | of | persecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | , | 的 | 这 | 下属 | 仪器 | 的 | 迫害 | , |

对履行明确职责的人任意施加金钱惩罚；以及勒索雇佣迫害的下属工具。

[ə'preʃn] , [ɑːr; ər][noʊ] [weɪz] [duː] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [det] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['ekwəti]

| oppressions | , | are | no | ways | due | , | and | cannot | be | debt | , | and | therefore | no | equity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | , | 是 | 不 | 方式 | 到期的 | , | 和 | 不能 | 是 | 债务 | , | 和 | 所以 | 不 | 公平 |

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

| to | pay | them | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 他们 | . | 2 | . |

1. 所受的压迫，无论如何都不应该被视为债务，因此也不应该被视为需要偿还的债务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [wen] [duː] [ænd; ənd] [det] , [ˈiːðər] [baɪ] [lɔː] [ɔːr][ˈkɑːntrækt] ,
**It** **is** **lawful** **to** **pay** **them** **,** **when** **due** **and** **debt** **,** **either** **by** **law** **or** **contract** **,**
它 是 合法的 到 支付 他们 , 什么时候到期的 和 债务 , 任何一个 经过 法律 或者 合同 ,

当债务到期时，无论是依法还是依合同，偿还债务都是合法的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæftərwərd] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pərˈnɪʃəs] [ˈɛndz]
**even** **though** **they** **should** **be** **afterward** **abused** **and** **misimproven** **to** **pernicious** **ends**
甚至 尽管 他们 应该 是 之后 受虐 和 - 到 有害 结束
.
**:**
.

即使它们后来被滥用和误用，最终导致有害的结果。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpeɪmənts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ˈɛndz] ,
**But** **these** **payments** **for** **such** **wicked** **ends** **,**
但 这些 付款 为了 这样的 邪恶 结束 ,

但这些款项却用于如此邪恶的目的，

[ˈiːðər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈspesɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [əˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] , [ɔːr]
**either** **particularly** **specified** **and** **expressed** **in** **the** **very** **act** **appointing** **them** **,** **or**
任何一个 特别 指定的 和 表达 在 这 非常 行为 任命 他们 , 或者
[ˈoʊpənli] [əˈvaʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzæktər] ,
**openly** **avouched** **by** **the** **exactors** **,**
公然 已确认 经过 这 执行者 ,

要么在任命他们的法令中特别明确规定和表述，要么由征税人公开承认。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ˌfʌndəˈmentəli] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
**are** **of** **another** **nature** **than** **impositions** **fundamentally** **appointed** **for** **the** **public**
是 的 其他 自然 比 强加 从根本上 任命 为了 这 民众
[gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] [ˌðerˈʌv] ,
**good** **;** **and** **the** **after** **misapplication** **thereof** **,**
好的 ; 和 这 后 误用 其中 ,

与为公共利益而设立的强制性措施性质不同；而且，在滥用这些措施之后，

[meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpjʊtəbl] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði]
**made** **by** **such** **as** **are** **entrusted** **therewith** **,** **is** **no** **more** **imputable** **unto** **the**
制成 经过 这样的 作为 是 受托 由此 , 是 不 更多的 可归责的 到 这
[lænd][ɔːr] [ˈpeɪər] ,
**land** **or** **payers** **,**
土地 或者 付款人 ,

由受托人所作的贡献，不应归咎于土地或付款人。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,
**than** **is** **the** **theft** **of** **a** **collector** **stealing** **or** **running** **away** **with** **the** **same** **,**
比 是 这 盗窃 的 一个 集电极 偷窃 或者 跑步 离开 和 这 相同的 ,

比收藏家偷窃或携同藏品逃跑更严重。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [kaʊnt] [ɔːr] [ˈrekənɪŋ] [tuː; tə] [sjuˈpiəriəz] .
**without** **making** **count** **or** **reckoning** **to** **superiors** **.**
没有 制作 数数 或者 清算 到 上级 .

无需向上级汇报或结算。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈfɔːrmər] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpiːsəbli] [peɪd] ,
**It** **is** **then** **a** **foolish** **thing** **to** **say** **,** **that** **former** **impositions** **were** **peaceably** **paid** **,**
它 是 然后 一个 愚蠢 事物 到 说 , 那 以前的 强加 是 和平地 有薪酬的 ,

因此，说以前的税负已经和平偿还，是愚蠢的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz] [pərˈvɜːrtɪd] ,
**though** **we** **saw** **and** **were** **convinced** **that** **their** **use** **was** **perverted** **,**
尽管 我们 锯 和 是 确信 那 他们的 使用 曾是 变态 ,

尽管我们看到并确信它们的使用方式被扭曲了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] :

| and | they | were | used | against | the | good | of | the | land | and | God's | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 用过的 | 反对 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 神的 | 人们 | : |

它们被用来危害国家和上帝子民的福祉：

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ,

| for | no | such | thing | was | laid | down | as | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 这样的 | 事物 | 曾是 | 铺设 | 向下 | 作为 | 这 | 地面 | , |

因为根本没有这样的基础。

[ɔːr] [dɪ'klerd] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] ;

| or | declared | as | the | end | of | these | exactions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 声明 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 这些 | 提取 | ; |

或宣布这些征收措施结束；

[bʌt; bət] [wʌt] [fel] [aʊt][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs][ænd; ənd][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

| but | what | fell | out | was | by | the | personal | abuse | and | perversion | of | those | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 跌倒 | 出去 | 曾是 | 经过 | 这 | 个人的 | 虐待 | 和 | 变态 | 的 | 那些 | 在 |

['paʊər] :

| power | : |
|---|---|
| 力量 | : |

但最终的后果却是掌权者的个人滥用职权和堕落所致：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːlt] ,

| which | was | their | own | personal | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 个人的 | 过错 | , |

这是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt]

| and | posterior | to | the | legal | engagement | and | submission | to | the | payment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后部 | 到 | 这 | 合法的 | 订婚 | 和 | 提交 | 到 | 这 | 支付 |

[ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði][lænd][ɪn][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] . [θriː] .

| thereof | by | the | land | in | their | representatives | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 经过 | 这 | 土地 | 在 | 他们的 | 代表 | . | 3 | . |

并且在其代表依法履行义务并向土地缴纳款项之后。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

| It | is | lawful | to | pay | them | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合法的 | 到 | 支付 | 他们 | 有时 | , |

有时候付钱给他们是合法的。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| even | when | fundamentally | and | originally | from | the | first | constitution | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 从根本上 | 和 | 起初 | 从 | 这 | 第一的 | 宪法 | 的 | 他们 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [duː] ,

| they | were | not | due | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 到期的 | , |

即使从根本上和最初根据他们的第一部宪法来看，他们本不应该拥有这些权利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第46/48页

[bʌt; bət] [ɪ'liːgəli] [ɔːr] [juː'sɜːrpətɪvli] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] , [ɪf] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]
**but** **illegally** **or** **usurpatively** **challenged** **and** **exacted** **,** **if** **afterwards** **they** **were** **by**
但 非法 或者 篡夺地 挑战 和 索取 , 如果 然后 他们 是 经过

[sɪ'dɪʃn] [ɔːr] ['vɑːlənteri] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
**sedition** **or** **voluntary** **engagement** **,**
煽动叛乱 或者 自愿 订婚 ,

但如果这些财产是被非法或篡夺性地挑战和强加的，那么事后它们可能是通过煽动叛乱或自愿订立的。

['liːgəli] [səb'mɪtɪd] ['ʌntə,ʌntu][baɪ][ðə; ði] [truː] [reprɪ'zentətɪv] .
**legally** **submitted** **unto** **by** **the** **true** **representatives** **.**
合法地 提交 到 经过 这 真的 代表 .

由真正的代表依法服从。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['iːðər] ['lɔːfəli] [i'næktid] , [ɔːr] ['liːgəli] [ɪg'zæktɪd] ,
**But** **not** **so** **,** **when** **they** **were** **never** **either** **lawfully** **enacted** **,** **or** **legally** **exacted** **,**
但 不是 所以 , 什么时候 他们 是 绝不 任何一个 合法地 已颁布 , 或者 合法地 索取 ,

但如果这些规定从未依法颁布或依法执行，情况就并非如此了。

[ɔːr] [,vɑːlən'terəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
**or** **voluntarily** **engaged** **by** **the** **representatives** **,** **except** **such** **as** **represented** **the**
或者 自愿 已订婚的 经过 这 代表 , 除了 这样的 作为 代表 这

[ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**enslavement** **of** **the** **nation** **,**
奴役 的 这 国家 ,

或由代表们自愿参与的，但代表奴役该民族的除外。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪbərti] , ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] ,
**and** **betrayed** **the** **country** **,** **religion** **,** **liberty** **,** **property** **,** **and** **all** **precious** **interests** **,**
和 背叛 这 国家 , 宗教 , 自由 , 财产 , 和 全部 宝贵的 兴趣 ,

他背叛了国家、宗教、自由、财产和所有珍贵的利益。

[ænd; ənd] [di'klɛəridli] [ɪm'poʊzd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] .
**and** **declaredly** **imposed** **to** **further** **the** **destruction** **of** **all** **.**
和 公开地 强加 到 更远 这 破坏 的 全部 .

并公开宣称其目的是为了进一步毁灭一切。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [seɪ] ,
**Nor** **can** **any** **with** **reason** **say** **,**
也不 能 任何 和 原因 说 ,

任何有理智的人都不会说：

[ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
**that** **this** **case** **is** **but** **like** **the** **case** **of** **the** **people** **of** **Israel** **under** **the** **feet** **of**
那 这 案件 是 但 喜欢 这 案件 的 这 人们 的 以色列 在下面 这 脚 的

['enəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

这种情况就像以色列人民被敌人践踏的境况一样。

['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd]
**paying** **to** **them** **of** **the** **fruits** **of** **their** **ground** **,** **as** **was** **regretted** **and**
付费 到 他们 的 这 水果 的 他们的 地面 , 作为 曾是 后悔 和

[lə'mentɪd] [baɪ] [,niːə'maɪə] , [tʃæp] .
**lamented** **by** **Nehemia** **,** **chap** **.**
哀叹 经过 尼希米亚 , 小伙子 .

尼希米记第11章中对此感到遗憾和哀叹，他没有将自己土地的出产分给他们。

[ˌaɪˈɛks] . - , - .
**ix . 36 , 37 .**
九 . - , - .

九、36、37。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [naʊ] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪˈdempʃ(ə)n] -
**for so they must say , the exactions now in debate are their redemption -**
为了 所以 他们 必须 说 , 这 提取 现在 在 辩论 是 他们的 赎回 -
[ˈmʌni] ,
**money ,**
钱 ,

他们必须这样说，现在争论的这些税款是他们的赎金。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][lændz] ,
**and by these they purchase their liberty of life and lands ,**
和 经过 这些 他们 购买 他们的 自由 的 生活 和 土地 ,

他们以此换取了生命和土地的自由。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkɑːŋkwest] .
**and own themselves to be a people under conquest .**
和 自己的 他们自己 到 是 一个 人们 在下面 征服 .

他们自认为是一个被征服的民族。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] ,
**And yet they cannot deny ,**
和 然而 他们 不能 否定 ,

然而，他们无法否认，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪgˈzæktɪd][ænd; ənd] [peɪd] [æz; əz] [tests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [æz; əz]
**but they are both exacted and paid as tests of their allegiance as**
但 他们 是 两个都 索取 和 有薪酬的 作为 测试 的 他们的 忠诚 作为
[ˈsʌbdʒekts] ,
**subjects ,**
主题 ,

但这两项义务和报酬都是对他们作为臣民忠诚度的考验。

[ænd; ənd] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
**and badges of their loyalty and obedience .**
和 徽章 的 他们的 忠诚 和 服从 .

以及他们忠诚和服从的标志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] , [hed] [ˌtuːˈtuː] .
**But this is answered before , Head 2 .**
但 这 是 回答 前 , 头 2 .

但这个问题之前已经回答过了，第二部分。

[kɑːnsɪz] . [ˈsɛvən] .
**Conces . 7 .**
康塞斯 . 7 .

让步7.

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
**Sect . 2 .**
教派 . 2 .

第 2 节

[ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [friː] , [jet] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkʌstəm]
**If any should object the practice of Christ , though otherwise free , yet paying custom**
如果 任何 应该 目的 这 实践 的 基督 , 尽管 否则 自由的 , 然而 付费 风俗
,
**,**
,

若有人反对基督的这种做法，即使他原本是自由的，却要缴纳关税，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊli] [ˈsɑːlvd] [ˈɪbɪd] .

| lest | he | should | offend | : | it | is | fully | solved | ibid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 得罪 | : | 它 | 是 | 完全 | 已解决 | 同上 | . |

以免他冒犯他人：这个问题已完全解决。

[hed] [ˌtuːˈtuː] .

| Head | 2 | . |
|---|---|---|
| 头 | 2 | . |

第二头。

[kɑːnsɪz] . [naɪn] .

| Conces | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 康塞斯 | . | 9 | . |

让步9.

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪnt] ( [wʌn] . )

| Here | it | is | sufficient | to | hint | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 充足的 | 到 | 暗示 | ( | 1 | . | ) |

这里只需提示（1.）

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [left]

| That | which | made | them | to | marvel | at | his | wise | answer | was | , | that | he | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 制成 | 他们 | 到 | 奇迹 | 在 | 他的 | 明智的 | 回答 | 曾是 | , | 那 | 他 | 左边 |

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ʌnˈsteɪtɪd] ,

| the | title | unstated | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 未说明 | , |

令他们惊叹于他睿智的回答的原因在于，他没有提及头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [ˌʌnrɪˈzɑːlvd] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈsiːzɚ] [ɔːr][nɑːt] ,

| and | the | claim | unresolved | , | whether | it | belonged | to | Cesar | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宣称 | 未解决 | , | 无论 | 它 | 属于 | 到 | 凯撒 | 或者 | 不是 | , |

而关于这块地是否属于凯撒的争议仍未解决。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsiːzɚ] [wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs]

| and | taught | them | in | the | general | to | give | nothing | to | Cesar | with | prejudice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他们 | 在 | 这 | 一般的 | 到 | 给 | 没有什么 | 到 | 凯撒 | 和 | 偏见 |

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɑːdz] ;

| to | what | was | God's | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 曾是 | 神的 | ; |

并教导他们，在总体上，不可将属于上帝的事物献给凯撒；

[wɪtʃ] [kənˈdemz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ,

| which | condemns | all | the | payments | we | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谴责 | 全部 | 这 | 付款 | 我们 | 说话 | 的 | , |

它谴责我们所说的所有支付行为，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [gɑːd] . ( [ˌtuːˈtuː] . )

| which | are | all | for | carrying | on | the | war | against | God | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 为了 | 携带 | 在 | 这 | 战争 | 反对 | 上帝 | . | ( | 2 | . | ) |

这一切都是为了继续与上帝作战。(2.)

[ˈsiːzɚ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈtaɪrənt][nɔːr][juːˈzɜːrpər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

| Cesar | was | no | tyrant | nor | usurper | at | this | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 曾是 | 不 | 暴君 | 也不 | 篡位者 | 在 | 这 | 时间 | ; |

当时的凯撒既不是暴君也不是篡位者；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliːgəli] [səbˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈsevrəl] [ˈsiːzərz] [səkˈsesɪvli]

| because | they | had | legally | submitted | themselves | unto | several | Cesars | successively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 合法地 | 提交 | 他们自己 | 到 | 一些 | 凯撒 | 依次 |

[bɪˈfɔːr] . ( [θriː] . )

| before | . | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | . | ( | 3 | . | ) |

因为他们之前已经合法地先后臣服于几位凯撒。(3.)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] : [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈevɪdənt] ,

| It | was | , | lest | he | should | offend | : | but | here | it | will | be | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 免得 | 他 | 应该 | 得罪 | : | 但 | 这里 | 它 | 将要 | 是 | 明显 | , |

他这样做是为了避免冒犯他人：但在这里，这一点将显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfens] [ænd; ənd] [ˈskænd(ə)l] [liːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] :

| that | the | offence | and | scandal | lieth | on | the | other | hand | , | of | paying | the | exaction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 罪行 | 和 | 丑闻 | 谎言 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 的 | 付费 | 这 | 执行 | : |

另一方面，真正的罪过和丑闻在于缴纳这笔税款：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgenst] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | it | is | against | all | religion | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 反对 | 全部 | 宗教 | 到 | 说 | , |

而且，说这话违背了所有宗教的教义。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [kæn; kən] [gɪv] [əˈfens] .

| that | both | the | doing | and | refusing | to | do | the | same | act | , | can | give | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 这 | 正在做 | 和 | 拒绝 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 行为 | , | 能 | 给 | 罪行 | . |

做同一件事和拒绝做同一件事，都可能冒犯他人。

[bʌt; bət] ( [fɔːr] . )

| But | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 4 | . | ) |

但是（4）

[meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [laɪk] [aʊərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] ,

| make | the | case | like | our's | , | and | I | doubt | not | to | call | it | blasphemy | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 案件 | 喜欢 | 我们的 | , | 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 到 | 称呼 | 它 | 亵渎神明 | 到 | 说 | , |

如果你们提出和我们类似的论点，我恐怕说这话都不算亵渎神明了：

[ðæt] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ,

| that | Christ | would | have | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 基督 | 会 | 有 | 有薪酬的 | , |

基督本可以为此付出代价。

[ɔːr] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tækˈseɪʃn] [prəˈfestli] [ɪmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈleviɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [əˈgenst]

| or | permitted | to | pay | a | taxation | professedly | imposed | for | levying | a | war | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 到 | 支付 | 一个 | 税收 | 公开地 | 强加 | 为了 | 征收 | 一个 | 战争 | 反对 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

或被允许缴纳据称是因对他发动战争而征收的税款，

[ɔːr] [ˈbæniʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;

| or | banishing | him | and | his | disciples | out | of | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 驱逐 | 他 | 和 | 他的 | 门徒 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | ; |

或者将他和他的门徒驱逐出境；

[ɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːdi] [ˈfɑɪˌsiz] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈwidəuz] [ˈhaʊzɪz] ,

| or | to | fill | the | mouth | of | the | greedy | Pharisees | , | devouring | widows | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 充满 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 贪婪的 | 法利赛人 | , | 吞噬 | 寡妇 | 房屋 | , |

或者为了满足贪婪的法利赛人的口，他们吞噬寡妇的家产。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [prerz] ; [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ,

| for | their | pretence | of | long | prayers | ; | or | that | he | would | have | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 虚伪 | 的 | 长的 | 祈祷 | ; | 或者 | 那 | 他 | 会 | 有 | 有薪酬的 | , |

因为他们假装进行了长时间的祈祷；或者他本会付钱，

[ɔːr] ['sʌfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
**or suffered to pay their extortions , if any had been exacted of him , or**
或者 遭受 到 支付 他们的 勒索 , 如果 任何 有 到过 索取 的 他 , 或者
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
**his disciples ,**
他的 门徒 ,

或者被迫支付他们向他或他的门徒勒索的钱财（如果有的话）。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] ; [ɔːr] [ɪf] [help] [ɔːr]['haɪər][hæd; həd] [bɪn] [di'mɑːndid] ,
**for his preaching , or working miracles ; or if help or hire had been demanded ,**
为了 他的 布道 , 或者 在职的 奇迹 ; 或者如果 帮助 或者 聘请 有 到过 要求 ,

因为他的布道或行神迹；或者如果有人向他索要帮助或报酬，

[fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] . [fɔːr] .
**for encouraging those that rose to stone him for his good deeds . 4 .**
为了 鼓励 那些 那 玫瑰 到 石头 他 为了 他的 好的 契约 . 4 .

因为他鼓励那些因他的善行而起来用石头砸他的人。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
**It is lawful to pay a part to preserve the whole ,**
它 是 合法的 到 支付 一个 部分 到 保存 这 所有的 ,

为了维护整体利益而付出一部分代价是合法的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stɔːtid] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktɪd][baɪ] [lɔː] ;
**when it is extorted by force and threatenings , and not exacted by law ;**
什么时候 它 是 勒索 经过 力量 和 威胁 , 和 不是 索取 经过 法律 ;

当它是通过武力和威胁勒索，而不是通过法律强制执行时；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['sʌfərɪŋ] ,
**when it is a yielding only to a lesser suffering ,**
什么时候 它 是 一个 屈服 仅有的 到 一个 较少 痛苦 ,

当它仅仅是为了减轻痛苦而做出让步时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ kən'sentɪŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ʃɪft] ['sʌfərɪŋ] .
**and not a consenting to a sin to shift suffering .**
和 不是 一个 同意 到 一个 罪 到 转移 痛苦 .

而不是为了转移痛苦而默许犯罪。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,
**The objection of a man being seized by a robber ,**
这 异议 的 一个 男人 存在 查获 经过 一个 强盗 ,

男子被强盗抓走的反对意见

[trän'sæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [hæf][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][rest]
**transacting with him to give him the one half or more to save the rest**
交易 和 他 到 给 他 这 一 一半 或者 更多的 到 节省 这 休息
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**and his life ,**
和 他的 生活 ,

与他进行交易，给他一半或更多的钱来保住他的性命。

['kɑːmənli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,
**commonly made use of to justify the paying of these impositions ,**
通常 制成 使用 的 到 证明合法 这 付费 的 这些 强加 ,

通常被用来证明缴纳这些税费的合理性，

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [ 'rɔbəz ] , ['kænɑːt]
**while under the power and at the reverence of such public robbers , cannot**
尽管 在下面 这 力量 和 在 这 尊敬 的 这样的 民众 强盗 , 不能
['sætɪsfaɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**satisfy in this case .**
满足 在 这 案件 .

虽然受到这些公然抢劫者的权力和敬畏，但这种情况无法令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [fɑːr] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | is | thus | far | satisfying | , | that | there | is | a | manifest | concession | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 远的 | 令人满意 | , | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 显现 | 让步 | 在 | 它 | , |

到目前为止，令人满意的是，其中显然存在一种让步。

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈrʊlər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| that | instead | of | righteous | rulers | , | we | are | under | the | power | , | and | fallen | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 反而 | 的 | 正义 | 统治者 | , | 我们 | 是 | 在下面 | 这 | 力量 | , | 和 | 倒下 | 进入 | 这 |

[hænd][ʌv; əv] [ ˈrɔbəz ] ,

| hand | of | robbers | , |
|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 强盗 | , |

我们本应享有公正的统治，却反而受制于强盗，落入了他们的手中。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] .

| from | whom | we | are | not | able | to | rise | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 上升 | 向上 | . |

我们无法摆脱他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - .

| But | there | is | no | paritie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | - | . |

但不存在党派之争。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] [sens] ,

| For | to | bring | it | home | without | halting | , | and | make | it | speak | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 带来 | 它 | 家 | 没有 | 停止 | , | 和 | 制作 | 它 | 说话 | 感觉 | , |

为了不间断地把它带回家，并且让它有意义，

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| we | must | suppose | that | the | robber | not | only | requires | a | part | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 认为 | 那 | 这 | 强盗 | 不是 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 部分 | 为了 | 他自己 | , |

我们必须假设，劫匪不仅需要为自己分一杯羹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌndərlɪŋ] [ˈʃeɪvərz] , [hɔːrs] - [ˈrʌbər] , & [siː] . [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt]

| and | a | part | for | his | underling | shavers | , | horse | - | rubbers | , | & | c | . | but | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 为了 | 他的 | 下属 | 剃须刀 | , | 马 | - | 橡胶 | , | & | c | . | 但 | 一个 | 部分 |

[əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪˈklerd] [əˈkaʊnt] ,

| upon | this | declared | account | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 声明 | 帐户 | , |

还有一部分留给他的下属剃须工、马匹护理员等等，但也有一部分是根据已公布的资料整理出来的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [ðæt] [səˈplaɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ˈnesəseri] ,

| that | he | may | by | that | supply | be | enabled | and | furnished | with | all | things | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 经过 | 那 | 供应 | 是 | 已启用 | 和 | 提供 | 和 | 全部 | 事物 | 必要的 | , |

使他能够通过这项供给获得一切必需品。

[fɔːr; fər] [ ˈməːdəriŋ ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd] [frendz] ,

| for | murdering | my | father | , | mother | , | wife | , | children | , | kinsmen | , | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谋杀 | 我的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 妻子 | , | 孩子们 | , | 亲属 | , | 和 | 朋友们 | , |

因为他杀害了我的父亲、母亲、妻子、孩子、亲戚和朋友，

( [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ) [jeɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] ,

| ( | all | whom | he | hath | now | in | his | power | ) | yea | , | and | for | doing | that | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 全部 | 谁 | 他 | 有 | 现在 | 在 | 他的 | 力量 | ) | 是的 | , | 和 | 为了 | 正在做 | 那 | 除了 | , |

（他现在掌控的所有人）是的，而且除此之外，他还做了这件事，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [pʊt] [təˈgeðər] : [ˈweðər] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,

| which | is | worse | than | all | these | put | together | : | Whether | then | shall | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更糟 | 比 | 全部 | 这些 | 放 | 一起 | : | 无论 | 然后 | 将 | 我 | , |

比所有这些加起来都更糟糕的是：那么我是否应该，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] , [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz]
**by giving the robber that part which he seeks , enable him to do all these**
经过 给予 这 强盗 那 部分 哪个 他 寻找 , 使能够 他 到 做 全部 这些
['mɪstʃɪfs] ?
**mischiefs ?**
恶作剧 ?

如果把强盗想要的那部分给他，就能让他为所欲为吗?

[ɔːr][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] , [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ɔːr] [sleɪn] ?
**Or by refusing , expose myself to the hazard of being robbed or slain ?**
或者 经过 拒绝 , 暴露 我 到 这 冒险 的 存在 被抢劫 或者 被杀 ?

或者拒绝，岂不是让自己面临被抢劫或杀害的危险?

[let] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['ænsər] [ðɪs] ( [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [ə'lɛdʒd]
**Let the conscience of any man answer this ( for nothing can be here alledged**
让 这 良心 的 任何 男人 回答 这 ( 为了 没有什么 能 是 这里 据称
[ə'genst] [ðə; ði] - [æz; əz] [naʊ] [prə'paʊndid] ) [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n]
**against the paritie as now propounded ) and then I fear not but the objection**
反对 这 - 作为 现在 提出的 ) 和 然后 我 害怕 不是 但 这 异议
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['empti] [wɜːrdz] ,
**shall be found a blaze of empty words ,**
将 是 成立 一个 火焰 的 空的 字 ,

让任何人的良心来回答这个问题（因为目前提出的论点没有任何与党派相悖之处），那时我毫不担心，反对意见最终会被发现只是空洞的言辞。

[bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] [breθ] .
**blown away by any breath .**
吹 离开 经过 任何 气息 .

任何呼吸都能将其吹散。

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But alas !**
但 唉 !

但是，唉!

[wɪl] [ðɪs] ['tæt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] [biː; bi] [faʊnd] ['reləvənt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
**will this tattle of a robber be found relevant in that day ,**
将要 这 告密 的 一个 强盗 是 成立 相关的 在 那 天 ,

那天，这个关于强盗的传闻会被认为有用吗?

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ 'rɔbəz ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] [dʒʌdʒ] ?
**when the public robbers shall be proceeded against by the just Judge ?**
什么时候 这 民众 强盗 将 是 继续 反对 经过 这 只是 法官 ?

何时才能让公正的法官对公然抢劫者进行审判?

[let] [ðem; ðəm] [huː] [θɪŋk] [soʊ] , [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [kɔːrt] [fenst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
**Let them who think so , think also , they see the court fenced , and the judge**
让 他们 WHO 思考 所以 , 思考 还 , 他们 看 这 法庭 围栏 , 和 这 法官
[set] ,
**set ,**
放 ,

那些这样想的人，也应该想想，他们看到的是法庭的围栏和法官的设置。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , " [jiː; ji][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**and hear these words sounding in their ears , " ye are cursed with a**
和 听到 这些 字 听起来 在 他们的 耳朵 , " 是的 是 被诅咒的 和 一个
[kɜːrs] ,
**curse ,**
诅咒 ,

他们耳边回响着这些话语：“你们受到了诅咒，

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

| for | ye | have | robbed | me | , | even | this | whole | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 有 | 被抢劫 | 我 | , | 甚至 | 这 | 所有的 | 国家 | ; |

因为你们夺取了我的财物，这整个国家都是如此；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

| " | and | then | they | are | like | to | lay | as | little | weight | on | the | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 喜欢 | 到 | 躺 | 作为 | 小的 | 重量 | 在 | 这 | 异议 | , |

然后他们很可能会轻视这种反对意见。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] , [æz; əz][aɪ][duː] . [faɪv] .

| for | fear | of | falling | under | the | weight | of | the | curse | , | as | I | do | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 坠落 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 诅咒 | , | 作为 | 我 | 做 | . | 5 | . |

害怕像我一样，被诅咒的重压所压垮。5.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈpæsɪvli] [baɪ] [ˈfɔːrsəbl] [kənˈstreɪnt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| It | is | lawful | passively | by | forcible | constraint | to | submit | to | the | execution | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合法的 | 被动地 | 经过 | 强制的 | 约束 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 执行 | 的 | 这样的 |

['wɪkɪd] ['sentənsɪz] ,

| wicked | sentences | , |
|---|---|---|
| 邪恶 | 句子 | , |

在强制胁迫下被动接受这种邪恶判决的执行是合法的。

[æz; əz] [ɪmˈpoʊz] [ðiːz] ['bəːdənz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| as | impose | these | burdens | , | if | it | be | not | by | way | of | obedience | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 强加 | 这些 | 负担 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 经过 | 方式 | 的 | 服从 | 到 | 他们 | : |

如果不是出于服从这些规定，那么就不要强加这些负担：

[ðɪs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪnɪŋ] .

| this | is | suffering | and | not | sinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 痛苦 | 和 | 不是 | 犯罪 | . |

这是苦难，不是罪过。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪˈfɛl] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ;

| Hence | it | is | easy | to | refel | that | objection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 参考 | 那 | 异议 | ; |

因此很容易驳斥这种反对意见；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['lɔːfl] ( [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kwestʃənd] ) [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz]

| if | it | be | lawful | ( | which | hitherto | was | never | questioned | ) | for | a | man | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 合法的 | ( | 哪个 | 迄今为止 | 曾是 | 绝不 | 被质问 | ) | 为了 | 一个 | 男人 | , | WHO | 是 |

['sentənst] [tuː; tə][daɪ] ,

| sentenced | to | die | , |
|---|---|---|---|
| 判刑 | 到 | 死 | , |

如果对一个被判处死刑的人来说，这样做是合法的（这一点此前从未受到质疑），

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ][mæn] ,

| to | go | to | the | place | of | execution | , | then | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | , | 然后 | 一个 | 男人 | , |

前往刑场，然后是一个人，

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] , [meɪ] [peɪ] [ses] ,

| being | under | the | moral | force | of | a | law | , | which | is | equivalent | , | may | pay | cesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在下面 | 这 | 道德 | 力量 | 的 | 一个 | 法律 | , | 哪个 | 是 | 相等的 | , | 可能 | 支付 | 污水 | , |

[ləuˈkælitiz] ,

| localities | , |
|---|---|
| 地方 | , |

受法律的道德约束，等同于缴纳税款、地方税，

[faɪnz] , & [siː] . ['ænz] . [wʌn] .

| fines | , | & | c | . | Ans | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罚款 | , | & | c | . | 答 | . | 1 | . |

罚款等。答1。

[maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈgoʊɪŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːt]

| Might | it | not | be | doubted | , | whether | a | man's | going | upon | his | feet | to | be | execute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | 怀疑 | , | 无论 | 一个 | 男人的 | 去 | 之上 | 他的 | 脚 | 到 | 是 | 执行 |

,

,

,

难道不应该怀疑，一个人是否是站着走向刑场的吗?

[hæd; həd][æz; əz][ˈmænɪfest] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtendənsi] ,

| had | as | manifest | , | and | from | the | nature | of | the | thing | , | a | tendency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 显现 | , | 和 | 从 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 事物 | , | 一个 | 趋势 | , |

显而易见，而且从事物的本质来看，就有一种倾向，

[jeɪ] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][ˌkæʒuːˈæləti][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| yea | and | proper | casuality | to | advance | the | design | of | the | enemy | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 和 | 恰当的 | 伤亡 | 到 | 进步 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 敌人 | , | 和 | 他的 |

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

| refusing | to | go | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 去 | , |

是的，适当的伤亡是为了推进敌人的计划，而他却拒绝前往。

[hæd; həd][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

| had | as | clear | a | testimony | against | the | clamant | wickedness | of | their | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 清除 | 一个 | 见证 | 反对 | 这 | 喧闹 | 邪恶 | 的 | 他们的 | 课程 | , |

他们有充分的证据谴责他们所作所为的嚣张邪恶。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] .

| as | his | refusing | to | pay | their | impositions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 拒绝 | 到 | 支付 | 他们的 | 强加 | . |

因为他拒绝缴纳他们的税款。

[ˈweðər] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nɑːt] , [jeɪ] ,

| Whether | , | I | say | , | in | this | case | , | a | man | might | not | , | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 我 | 说 | , | 在 | 这 | 案件 | , | 一个 | 男人 | 可能 | 不是 | , | 是的 | , |

我说，在这种情况下，一个人或许不会，是的，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| ought | not | to | refuse | to | go | to | the | place | of | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 到 | 拒绝 | 到 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | . |

不应该拒绝前往刑场。

[bʌt; bət][ˌtuːˈtuː] .

| But | 2 | . |
|---|---|---|
| 但 | 2 | . |

但是 2.

[ˌhuːsoʊˈevər] [wʊd] [kənˈkluːd] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [laɪf][ɔːr][legz] ,

| Whosoever | would | conclude | any | thing | from | it | , | to | give | it | either | life | or | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 会 | 结束 | 任何 | 事物 | 从 | 它 | , | 到 | 给 | 它 | 任何一个 | 生活 | 或者 | 腿 | , |

任何人若据此得出任何结论，赋予其生命或意义，

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ðʌs] : [let][ðə; ði]['ɔːrdər] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ( [els] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pærəlel] ,

| must | make | it | run | thus | : | let | the | order | run | in | this | form | ( | else | there | is | no | parallel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 制作 | 它 | 跑步 | 因此 | : | 让 | 这 | 命令 | 跑步 | 在 | 这 | 形式 | ( | 别的 | 那里 | 是 | 不 | 平行线 | , |

必须让它这样运行：让订单以这种形式运行（否则就没有并行版本，

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] ['ɪnfərəns] ) [wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [ ə'pəuzə ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ( [ðæt] [ɪz][ɔːl]

| and | so | no | inference | ) | we | appoint | all | the | opposers | of | our | course | ( | that | is | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 推理 | ) | 我们 | 委 | 全部 | 这 | 反对者 | 的 | 我们的 | 课程 | ( | 那 | 是 | 全部 |

[ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ) [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'beljəs]

| the | lovers | of | our | Lord | Jesus | ) | whom | we | have | for | their | rebellious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | ) | 谁 | 我们 | 有 | 为了 | 他们的 | 叛逆的 |

- [æt; ət] ['kɑːnvəntɪklz] ['sentənst] [æz; əz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [tuː; tə][daɪ] ,

| rendezvouzing | at | conventicles | sentenced | as | enemies | and | traitors | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 秘密集会 | 判刑 | 作为 | 敌人 | 和 | 叛徒 | 到 | 死 | , |

因此，我们裁定所有反对我们道路的人（即所有爱我们主耶稣的人），因他们在秘密集会中叛逆聚会，而判处他们为敌人和叛徒，处以死刑。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [baɪ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentəns] :

| to | come | and | be | hanged | by | virtue | of | our | sentence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 是 | 绞刑 | 经过 | 美德 | 的 | 我们的 | 句子 | : |

因我们的判决而前来被绞死：

['ʌðərwaɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə'dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi]

| otherwise | besides | the | moral | force | of | the | law | , | adjudging | them | to | die | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 除了 | 这 | 道德 | 力量 | 的 | 这 | 法律 | , | 评判 | 他们 | 到 | 死 | , | 我们 |

[ʃæl; ʃəl][juːz] [fɔːrs] ,

| shall | use | force | , |
|---|---|---|---|
| 将 | 使用 | 力量 | , |

否则，除了法律的道德力量之外，我们还将判处他们死刑，并使用武力。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [laɪk] [dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]

| and | drag | them | like | dogs | to | the | place | of | execution | ; | and | in | putting | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 他们 | 喜欢 | 狗 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | ; | 和 | 在 | 推杆 | 我们 |

[tuː; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

| to | this | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 麻烦 | , |

把他们像狗一样拖到刑场；让我们陷入这种困境，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] , [ðeɪ] ['skruːpəld] [fər'suːθ]

| they | shall | fall | under | the | reproach | , | that | being | sentenced | to | die | , | they | scrupled | forsooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 落下 | 在下面 | 这 | 责备 | , | 那 | 存在 | 判刑 | 到 | 死 | , | 他们 | 谨慎的 | 真的 |

,

| , |
|---|
| , |

他们将遭受这样的谴责：明明被判处死刑，他们却竟然犹豫不决。

[jeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [legz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

| yea | refused | to | go | on | their | own | legs | to | the | gibbet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 拒绝 | 到 | 去 | 在 | 他们的 | 自己的 | 腿 | 到 | 这 | 绞刑架 | . |

是的，他们拒绝自己走上绞刑架。

[let] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pærəlel] ,

| Let | this | , | I | say | , | be | made | the | case | , | which | to | me | is | the | exact | parallel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | , | 我 | 说 | , | 是 | 制成 | 这 | 案件 | , | 哪个 | 到 | 我 | 是 | 这 | 精确的 | 平行线 | , |

我想说，请证明这一点，在我看来，这完全是平行关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['evri] [tʃaɪld] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪs] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz]

| and | there | every | child | will | know | what | to | answer | , | or | to | hiss | the | objection | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 每一个 | 孩子 | 将要 | 知道 | 什么 | 到 | 回答 | , | 或者 | 到 | 嘶 | 这 | 异议 | 作为 |

[pjʊr] ['rɪdɪkjuːl] . [θriː] .

| pure | ridicule | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 嘲笑 | . | 3 | . |

在那里，每个孩子都会知道该如何回答，或者如何将反对意见视为纯粹的嘲笑而发出嘘声。3.

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [fɔːr; fər]
**I suppose the objection speaks of a righteous and innocent person , who for**
我 认为 这 异议 说话 的 一个 正义 和 清白的 人 , WHO 为了
['raɪtʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ,
**righteousness it brought ,**
义 它 带来 ,

我想，反对意见指的是一个正直无辜的人，他因正义而受到惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ( [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mælɪfæktər] , [huː] [hæθ] [lɔːst] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]
**as a sheep to the slaughter ( for a malefactor , who hath lost all right to**
作为 一个 羊 到 这 屠宰 ( 为了 一个 作恶者 , WHO 有 丢失的全部 正确的 到
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**his life ,**
他的 生活 ,

如同待宰的羔羊（对于一个作恶多端、丧失生命权利的人来说，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ) [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['pærəlel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**is not to be understood ) then to make the case parallel , it must be**
是 不是 到 是 理解 ) 然后 到 制作 这 案件 平行线 , 它 必须 是
['teɪkən][fɔːr; fər] ['grəntɪd] , ( [wʌn] . )
**taken for granted , ( 1 . )**
已采取 为了 的确 , ( 1 . )

如果（无法理解）那么为了使情况类似，就必须将其视为理所当然，（1.）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] , ['stætʃuːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
**There is a public law with the penalty of death , statute for the violation**
那里 是 一个 民众 法律 和 这 惩罚 的 死亡 , 法令 为了 这 违反
[ˌðer'ʌv] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**thereof . ( 2 . )**
其中 . ( 2 . )

有一项公法规定，违反该公法者将处以死刑；有一项法令规定，违反该公法者将处以死刑。(2.)

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [hæθ] [nɑːt]['oʊnli] [træns'grest] [ðæt] [lɔː] ,
**That the person to be executed , hath not only transgressed that law ,**
那 这 人 到 是 执行 , 有 不是 仅有的 违反了 那 法律 ,

即将被处决的人，不仅违反了那条法律，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['noʊtʊər] . ( [θriː] . )
**but his disobedience to the law is notour . ( 3 . )**
但 他的 不服从 到 这 法律 是 不 . ( 3 . )

但他的违法行为并非我们所知。(3.)

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːsest] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn] [ˌðer'ʌv] : [ˌwerə'pɑːn]
**That he is processed and convict of the transgression thereof : Whereupon**
那 他 是 已处理 和 定罪 的 这 越轨行为 其中 : 于是
['fɑːloʊz] . ( [fɔːr] . )
**follows . ( 4 . )**
跟随 . ( 4 . )

他经审理并被认定犯有此罪：由此可知。(4.)

[ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**The sentence , and then the execution .**
这 句子 , 和 然后 这 执行 .

宣判，然后执行死刑。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**Now the law being wicked , and the man from the fear of God ,**
现在 这 法律 存在 邪恶 , 和 这 男人 从 这 害怕 的 上帝 ,

律法既是邪恶的，人又不敬畏上帝，

['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪn] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'struːd]
**being constrained to disobey the law , he can in nothing be justly construed**
存在 受限 到 违 这 法律 , 他 能 在 没有什么 是 公正地 解释
['æktɪv] ,
**active ,**
积极的 ,

既然被迫违抗法律，那么在任何方面都不能被公正地视为积极主动的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːr] ['renɪtəns] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪm; ɪm]
**but in that disobedience or renitence : but in the whole of what befals him**
但 在 那 不服从 或者 雷尼森 : 但 在 这 所有的 的 什么 贝法尔斯 他
[fɔːr; fər] [ðɪs] ,
**for this ,**
为了 这 ,

但无论是违抗还是悔改，而是他因此所遭受的一切不幸，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['prɪz(ə)nər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['pæsɪv] .
**he being a captive prisoner , is to be looked upon as passive .**
他 存在 一个 俘虏 囚犯 , 是 到 是 看起来 之上 作为 被动的 .

他身为囚犯，应被视为被动的。

[jeɪ] [ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
**Yea the very act of going to the place of execution in the present case ,**
是的 这 非常 行为 的 去 到 这 地方 的 执行 在 这 展示 案件 ,

是的，就本案而言，前往行刑地点这一行为本身就构成了一种惩罚。

['haʊ'biːɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['entəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
**howbeit , as to its physical entity , it is of the same kind ,**
然而 , 作为 到 它是 身体的 实体 , 它 是 的 这 相同的 种类 ,

然而，就其物理实体而言，它是同一种东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd]
**with the executioner's motion that goes along with him , yet in its moral and**
和 这 刽子手的 运动 那 去 沿着 和 他 , 然而 在 它是 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['biːɪŋ] ,
**religious being ,**
宗教 存在 ,

伴随着刽子手的动作，然而在其道德和宗教本质中，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪts] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
**whence it hath its specification , it is wholly the suffering of a captive .**
何处 它 有 它是 规格 , 它 是 完全 这 痛苦 的 一个 俘虏 .

它所指的苦难，完全是俘虏的苦难。

[wel] [ðen] , [er] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pærəti] ; ['siːɪŋ]
**Well then , ere any thing can be pleaded from the pretended parity ; seeing**
出色地 然后 , 埃雷 任何 事物 能 是 恳求 从 这 假装 平价 ; 看到
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] ,
**there are laws ,**
那里 是 法律 ,

那么，既然法律存在，就不能再以虚假的平等为由进行辩解了；

[meɪd] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zækʃn] , [ses] , ['sæləriz] , [ænd; ənd] [faɪnz] ,
**made for paying such exactions , cesses , salaries , and fines ,**
制成 为了 付费 这样的 提取 , 污水 , 薪资 , 和 罚款 ,

为支付此类税款、税费、薪金和罚款而设立的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈklerd] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈruinɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
**for** **the** **declared** **ends** **of** **ruining** **the** **people** **and** **interests** **of** **Christ** **;** **it** **is**
为了 这 声明 结束 的 毁坏 这 人们 和 兴趣 的 基督 ; 它 是
[ˈnesəseri] ,
**necessary** **,**
必要的 ,

为了达到其公开宣称的目的——摧毁基督的子民和利益；这是必要的，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpærəlel] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [ˌdɪsəˈbeɪd] . ( [ˌtuːˈtuː] . )
**in** **order** **to** **a** **just** **parallel** **,** **that** **the** **law** **must** **be** **first** **disobeyed** **.** **(** **2** **.** **)**
在 命令 到 一个 只是 平行线 , 那 这 法律 必须 是 第一的 违抗命令 . ( 2 . )

为了达到公正的对比，必须首先违背法律。(2.)

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnoʊtʊər] . ( [θriː] . )
**The** **disobedience** **must** **be** **notour** **.** **(** **3** **.** **)**
这 不服从 必须 是 不 . ( 3 . )

违抗命令绝不能被允许。(3.)

[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɑːsest] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] , [æz; əz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **delinquent** **must** **be** **processed** **and** **pursued** **,** **as** **guilty** **of** **the**
这 不良少年 必须 是 已处理 和 追击 , 作为 有罪的 的 这
[trænzˈgreʃnˌtrænsˈgreʃn] , [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ˌðerˈʌv] ,
**transgression** **,** **and** **convicted** **thereof** **,**
越轨行为 , 和 已定罪 其中 ,

必须对违法者进行处理和追究，认定其犯有违法行为，并予以定罪。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈsentəns] [ˈpæsəθ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**whereupon** **sentence** **passeth** **against** **him** **for** **the** **breach** **of** **the** **law** **.**
于是 句子 经过 反对 他 为了 这 违反 的 这 法律 .

于是，他因违反法律而被判刑。

[hɪr] [aɪ][grænt][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] : [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ,
**Here** **I** **grant** **all** **with** **advantage** **to** **the** **cause** **:** **as** **in** **the** **first** **case** **,** **so** **in** **this** **,**
这里 我 授予 全部 和 优势 到 这 原因 : 作为 在 这 第一的 案件 , 所以 在 这 ,

在此，我承认一切有利于事业的事物：如同第一种情况一样，在这种情况下也是如此。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [lɔː] ,
**he** **who** **is** **judged** **guilty** **of** **the** **breach** **of** **this** **wicked** **law** **,**
他 WHO 是 评判 有罪的 的 这 违反 的 这 邪恶 法律 ,

凡被判犯有违反此恶法之罪者，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈsentənst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ]
**and** **who** **is** **sentenced** **for** **that** **violation** **,** **ought** **to** **suffer** **patiently** **the** **spoiling**
和 WHO 是 判刑 为了 那 违反 , 应该 到 遭受 耐心 这 破坏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
**of** **his** **goods** **,**
的 他的 商品 ,

而因违反该规定而被判刑的人，应当默默承受其财产被毁的后果。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈʌntəˌʌntu] [blʌd] , [ˈstraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs]
**and** **not** **to** **decline** **suffering** **,** **if** **it** **were** **unto** **blood** **,** **striving** **against** **this**
和 不是 到 衰退 痛苦 , 如果 它 是 到 血 , 努力 反对 这
[sɪn] . [sɪks] .
**sin** **.** **6** **.**
罪 . 6 .

即使要流血牺牲，也要与罪恶作斗争，不要轻视苦难。6.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] ;
**It** **is** **lawful** **of** **two** **evils** **of** **sufferings** **to** **chuse** **the** **least** **;**
它 是 合法的 的 二 罪恶 的 苦难 到 选择 这 至少 ;

在两种痛苦中，选择最轻的是一种合法的；

[wer] [bəuθ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ['fɔːrˌmenʃənd] ,

| where | both | come | in | the | election | , | as | in | the | cases | forementioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两个都 | 来 | 在 | 这 | 选举 | , | 作为 | 在 | 这 | 案例 | 前述 | , |

就像前面提到的情况一样，两者都参与了选举。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ;

| and | in | a | man | throwing | of | his | goods | overboard | in | a | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 男人 | 投掷 | 的 | 他的 | 商品 | 落水 | 在 | 一个 | 风暴 | ; |

以及一个人在暴风雨中将货物抛入海中；

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑːr; ər] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['eksədʒənt] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ,

| these | and | the | like | are | deeds | in | the | present | exigent | voluntary | and | rational | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 这 | 喜欢 | 是 | 契约 | 在 | 这 | 展示 | 紧急 | 自愿 | 和 | 合理的 | , |

这些行为以及类似行为都是在当前紧急情况下自愿且理性的行为。

['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [wer] [ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ɪz] ['tʃoʊzn] ['ʌndər] [ðə; ði]

| being | upon | deliberation | and | choice | , | where | the | least | evil | is | chosen | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 之上 | 审议 | 和 | 选择 | , | 在哪里 | 这 | 至少 | 邪恶的 | 是 | 选定 | 在下面 | 这 |

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ,

| notion | of | good | , |
|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 好的 | , |

经过深思熟虑和选择，在“善”的理念下选择恶分最小的方案。

[jeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz]

| yea | of | the | best | that | can | be | in | the | present | case | , | and | accordingly | the | will | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 的 | 这 | 最好的 | 那 | 能 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | , | 和 | 因此 | 这 | 将要 | 是 |

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| determined | , |
|---|---|
| 决定 | , |

是的，这是目前情况下所能做到的最好结果，因此遗嘱已据此确定。

[ænd; ənd] [miːts] [ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt] ;

| and | meets | and | closes | with | its | proper | object | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 和 | 关闭 | 和 | 它是 | 恰当的 | 目的 | ; |

并与它的正确对象相遇和结束；

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

| or | one | of | them | only | be | proposed | to | be | submitted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 他们 | 仅有的 | 是 | 建议的 | 到 | 是 | 提交 | 到 | , |

或者其中之一仅被提议提交给.....

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['lesər] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd]

| but | another | lesser | evil | of | suffering | is | in | a | man's | power | to | chuse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 较少 | 邪恶的 | 的 | 痛苦 | 是 | 在 | 一个 | 男人的 | 力量 | 到 | 选择 | 和 |

[prə'poʊz] ,

| propose | , |
|---|---|
| 提出 | , |

但是，人可以选择并提出另一种较小的痛苦。

[fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'poʊzd] [nɔːr][ɪg'zæktɪd]

| for | purchasing | his | immunity | from | a | greater | ; | which | is | not | imposed | nor | exacted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 购买 | 他的 | 免疫 | 从 | 一个 | 更大的 | ; | 哪个 | 是 | 不是 | 强加 | 也不 | 索取 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

为了换取他免受更强大势力侵害的豁免权；这种豁免权既非强加于他，也非索取于他。

['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['wɪkɪd] ['ɛndz] [dɪ'klerd] , [bʌt; bət] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] ;

| either | by | a | wicked | law | , | or | for | wicked | ends | declared | , | but | voluntarily | offered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 一个 | 邪恶 | 法律 | , | 或者 | 为了 | 邪恶 | 结束 | 声明 | , | 但 | 自愿 | 提供 | ; |

要么是出于邪恶的法律，要么是为了邪恶的目的，但却是自愿提供的；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɔːr] ['mɜːrdərər] [tuː; tə]

| as | in | the | case | of | parting | with | some | money | to | a | robber | or | murderer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 离别 | 和 | 一些 | 钱 | 到 | 一个 | 强盗 | 或者 | 凶手 | 到 |

[seɪv] [ðə; ði][laɪf] ,

| save | the | life | , |
|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 生活 | , |

就像为了救人命而给强盗或杀人犯一些钱一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][laɪf] ;

| when | he | is | seeking | only | the | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 寻求 | 仅有的 | 这 | 生活 | ; |

当他只追求生命时；

[æz; əz][ðə; ði][ten] [men] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

| as | the | ten | men | that | were | going | to | the | house | of | the | Lord | said | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 十 | 男人 | 那 | 是 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 主 | 说 | 到 |

[ 'iʃmɛəl ] ,

| Ishmael | , |
|---|---|
| 以实玛利 | , |

那十个要去耶和华殿的人对以实玛利说：

" [sleɪ] [ˌjuː 'es][nɑːt][fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| " | Slay | us | not | for | we | have | treasures | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 我们 | 不是 | 为了 | 我们 | 有 | 宝藏 | 在 | 这 | 场地 | , |

“不要杀我们，因为我们在田里有财宝。”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [fɔːr'ber] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][nɑːt] , " [dʒɜr] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . [eɪt] .

| " | for | which | he | " | forbare | and | slew | them | not | , | " | Jer | . | xli | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 哪个 | 他 | " | 禁止 | 和 | 一万 | 他们 | 不是 | , | " | 杰里 | . | xli | . | 8 | . |

“因此他没有禁止他们，也没有杀戮他们，”耶利米书 41:8。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ,

| In | this | a | man | does | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一个 | 男人 | 做 | 没有什么 | , |

在这件事中，一个人什么也没做。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['lɔːfl] ( [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| which | under | such | circumstances | is | not | only | lawful | ( | one | of | the | main | ends | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在下面 | 这样的 | 情况 | 是 | 不是 | 仅有的 | 合法的 | ( | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 结束 | 为了 | 哪个 |

[gʊdz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| goods | are | given | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 是 | 给定 | 到 | 他 | , |

在这种情况下，这不仅合法（这是将货物赠予他的主要目的之一，

[tuː; tə][wɪt][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə'teɪnd] ) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

| to | wit | the | preservation | of | his | life | , | being | thereby | attained | ) | but | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 保存 | 的 | 他的 | 生活 | , | 存在 | 从而 | 已达到 | ) | 但 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ,

| a | grievous | sin | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 严重的 | 罪 | , |

也就是说，他的生命得以保全（从而达到保全性命的目的），但这却是一种严重的罪过。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'kluːd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][self] ['mɜːrdər] ,

| and | would | conclude | him | guilty | of | self | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 结束 | 他 | 有罪的 | 的 | 自己 | 谋杀 | , |

并会认定他犯有自杀罪。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| not | to | make | use | of | such | a | mean | for | preservation | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这样的 | 一个 | 意思是 | 为了 | 保存 | 的 | 他的 | 生活 | , |

不利用这种手段保全性命，

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːsept] .

| which | God | hath | put | in | his | power | , | and | is | in | the | case | called | for | by | his | precept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上帝 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 力量 | , | 和 | 是 | 在 | 这 | 案件 | 称为 | 为了 | 经过 | 他的 | 戒律 | . |

上帝赋予他的权力，以及上帝诫命所要求的权力。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [fɔːrs] [meɪ] ['wɔːrənt] [wʌn][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| But | however | force | may | warrant | one | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 力量 | 可能 | 保证 | 一 | 到 | 做 | 那 | , |

但是，无论出于何种武力，只要有必要这样做，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ʃʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [lɔːs] ;

| which | may | be | done | for | shunning | a | greater | evil | of | loss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 完毕 | 为了 | 回避 | 一个 | 更大的 | 邪恶的 | 的 | 损失 | ; |

这样做可能是为了避免更大的损失；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] ,

| yet | it | is | never | sufficient | to | make | one | to | do | that | which | is | a | greater | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 绝不 | 充足的 | 到 | 制作 | 一 | 到 | 做 | 那 | 哪个 | 是 | 一个 | 更大的 | 邪恶的 | , |

然而，仅仅驱使一个人去做更大的恶事是远远不够的。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]

| than | all | the | evil | that | can | be | said | to | be | shunned | : | For | the | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 那 | 能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 被排斥 | : | 为了 | 这 | 邪恶的 |

[ʃʌnd] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

| shunned | is | suffering | , |
|---|---|---|---|
| 被排斥 | 是 | 痛苦 | , |

胜过一切可以被认为应该避免的邪恶：因为应该避免的邪恶就是痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] , [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [kən'kɜːrəns] , [ɪn] ['mænər] ,

| but | the | evil | done | to | shun | this | , | is | real | and | active | concurrence | , | in | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶的 | 完毕 | 到 | 回避 | 这 | , | 是 | 真实的 | 和 | 积极的 | 一致 | , | 在 | 方式 | , |

['meʒər] ,

| measure | , |
|---|---|
| 措施 | , |

但是，为了逃避这种行为而犯下的罪恶，是在方式、程度上，真实而积极的赞同。

[ænd; ənd] ['meθəd] , [en'dʒɔɪnd] [baɪ] [lɔː] ,

| and | method | , | enjoined | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | , | 禁止 | 经过 | 法律 | , |

以及法律规定的方法

[ɪn] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bænər] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]

| in | strengthening | the | hands | of | those | who | have | displayed | a | banner | against | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 强化 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 显示 | 一个 | 横幅 | 反对 | 全部 | 这 |

[ 'lʌvəz ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

| lovers | of | our | Lord | Jesus | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | ; |

加强那些举旗反对所有爱我们主耶稣基督的人的手；

[ə; eɪ] ['mænɪfest] [tʃjuːzɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə] [ʃʌn] ['sʌfərɪŋ] ,

| a | manifest | chusing | of | sin | to | shun | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 显现 | 选择 | 的 | 罪 | 到 | 回避 | 痛苦 | , |

明显选择犯罪以逃避痛苦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wer'ʌv]

| and | a | saving | of | life | with | the | prejudice | of | that | in | the | preservation | whereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 保存 | 的 | 生活 | 和 | 这 | 偏见 | 的 | 那 | 在 | 这 | 保存 | 其中 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] ,

| he | should | be | ready | to | lay | down | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 准备好 | 到 | 躺 | 向下 | 全部 | , |

为了拯救生命，他应该做好牺牲一切的准备，哪怕这意味着牺牲自己的生命。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] [kæn; kən] [meɪk]
**and be at a point to endure the worst this wicked world can make**
和 是 在 一个 观点 到 忍受 这 最差 这 邪恶 世界 能 制作
[hɪm; ɪm] ['sʌfər] ,
**him suffer ,**
他 遭受 ,

并且能够承受这个邪恶世界所能带给他的最残酷的痛苦。

[er] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
**ere he be found guilty in the matter of a compliance of that nature .**
埃雷 他 是 成立 有罪的 在 这 事情 的 一个 遵守 的 那 自然 .

在他因违反该性质的法规而被定罪之前。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːt] , [fɔːr; fər]
**And though the rod of the wicked should seem to rest on his lot , for**
和 尽管 这 杆 的 这 邪恶 应该 似乎 到 休息 在 他的 很多 , 为了
[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
**his refusal ,**
他的 拒绝 ,

即使恶人的杖似乎落在了他的命运之上，因为他拒绝了，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and he be the object of their rage and revenge , for holding his**
和 他 是 这 目的 的 他们的 愤怒 和 复仇 , 为了 保持 他的
[ɪn'tegrəti] ;
**integrity ;**
正直 ;

他因坚守正直而成为他们愤怒和报复的对象；

[jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnɚd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] ,
**yet he shall be honoured as a faithful witness ,**
然而 他 将 是 荣幸 作为 一个 忠实 证人 ,

然而，他必将因忠实的见证而受尊崇。

[helpt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**helped to endure as seeing him who is invisible , and amidst all his**
帮助 到 忍受 作为 看到 他 WHO 是 无形的 , 和 在……之中 全部 他的
['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] ,
**sufferings and sorrows ,**
苦难 和 悲伤 ,

帮助他忍受苦难，如同看见那位看不见的人，在他所有的痛苦和悲伤之中，

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [ðæt] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [fɔːrθ] [ðiːz] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv]
**made to rejoice in the hope , that when God shall lead forth these workers of**
制成 到 麾 在 这 希望 , 那 什么时候 上帝 将 带领 前进 这些 工人 的
[ɪ'nɪkwəti] ,
**iniquity ,**
罪恶 ,

他们欢欣鼓舞，盼望上帝将这些作恶的人释放出来。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
**he shall not be found amongst the company of these who have turned aside**
他 将 不是 是 成立 在 这 公司 的 这些 WHO 有 转向 旁边
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['kɔːrsɪz] ,
**with them into their crooked courses ,**
和 他们 进入 他们的 歪 课程 ,

他必不会与那些与他们一同偏离正道、走上歧途的人为伍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and for that shall be overturned and crushed with them ,**
和 为了 那 将 是 翻覆 和 碎 和 他们 ,

因此，它们必将被推翻并与他们一同粉碎。

['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| under | the | curse | that | is | hovering | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 诅咒 | 那 | 是 | 悬停 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

在笼罩着他们的诅咒之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kæst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ( [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [prə'vaɪd]

| It | is | true | a | man | should | not | cast | himself | and | his | family | ( | which | if | he | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 一个 | 男人 | 应该 | 不是 | 投掷 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | ( | 哪个 | 如果 | 他 | 提供 |

[nɑːt][fɔːr; fər] ,

| not | for | , |
|---|---|---|
| 不是 | 为了 | , |

的确，一个男人不应该抛弃自己和家人（如果他没有做好养家糊口的准备），

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ) [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋz] , ['iːðər] ['niːdləsli] [ɔːr] ['daʊtfəli] ,

| he | is | worse | than | an | infidel | ) | upon | sufferings | , | either | needlessly | or | doubtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 更糟 | 比 | 一个 | 异教徒 | ) | 之上 | 苦难 | , | 任何一个 | 不必要的 | 或者 | 怀疑地 | , |

他比异教徒更糟糕）在苦难上，无论是不必要的还是可疑的，

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti][hiː; hi] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] ,

| when | he | is | not | persuaded | it | is | truth | and | duty | he | suffers | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 不是 | 被说服 | 它 | 是 | 真相 | 和 | 责任 | 他 | 遭受 | 为了 | , |

当他无法被说服时，他所遭受的苦难是出于真理和责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['væljuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [sə'steɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | of | value | sufficient | to | countervail | the | loss | he | may | sustain | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 价值 | 充足的 | 到 | 抵销 | 这 | 损失 | 他 | 可能 | 维持 | 为了 | 它 | . |

并且价值足以弥补他可能因此遭受的损失。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| But | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但另一方面，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sə:nmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [men]

| in | the | present | and | all | like | cases | it | is | highly | of | the | concernment | of | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 和 | 全部 | 喜欢 | 案例 | 它 | 是 | 高度 | 的 | 这 | 担忧 | 的 | 全部 | 男人 |

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspektli] ['kɔːʃəs] ,

| to | be | careful | and | circumspectly | cautious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 小心 | 和 | 谨慎地 | 谨慎 | , |

在当前及所有类似情况下，所有人都应高度重视谨慎小心。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] ,

| when | the | case | comes | to | be | stated | upon | suffering | or | not | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 案件 | 来 | 到 | 是 | 声明 | 之上 | 痛苦 | 或者 | 不是 | 痛苦 | , |

当案件最终取决于当事人是否遭受痛苦时，

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wel] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːrs] [wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʌnz] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ,

| in | examining | well | whether | the | course | whereby | a | man | shuns | suffering | be | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 出色地 | 无论 | 这 | 课程 | 由此 | 一个 | 男人 | 回避 | 痛苦 | 是 | 的 | 上帝 | , |

在仔细考察一个人避免苦难的方式是否出于神的旨意时，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] :

| and | not | to | take | plausibilities | for | demonstrations | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 拿 | 合理性 | 为了 | 示威游行 | : |

不要把看似合理的论证当作事实：

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðæt] ['dɑːktrɪn] , - [sper] [ðaɪ] [self] ,

| seeing | the | flesh | is | not | only | ready | to | inculcate | that | doctrine | , | ' | spare | thy | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 肉 | 是 | 不是 | 仅有的 | 准备好 | 到 | 灌输 | 那 | 教义 | , | - | 空闲的 | 你的 | 自己 | , |

亲眼目睹肉体不仅会让人准备接受"省省己身"的教义，

- [bʌt; bət][ɪz][bəuθ] ['wɪti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [i:z] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | but | is | both | witty | of | invention | to | plead | for | what | will | afford | ease | , |
| - | 但 | 是 | 两个都 | 机智 | 的 | 发明 | 到 | 恳求 | 为了 | 什么 | 将要 | 买得起 | 舒适 | , |

但既机智又善于发明创造，以求获得便利，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] , [ɪf] [ ə'tendid ] ['ʌntəˌʌntu] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | as | unwilling | to | listen | to | what | would | , | if | attended | unto | , |
| 和 | 作为 | 不情愿 | 到 | 听 | 到 | 什么 | 会 | , | 如果 | 参加 | 到 | , |

并且不愿意倾听那些如果认真对待就会产生的影响，

[ɪk'spoʊz][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv] ['rɪgərəs] ['enəmi] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| expose | us | to | the | malice | and | rage | of | rigorous | enemies | : |
| 暴露 | 我们 | 到 | 这 | 恶意 | 和 | 愤怒 | 的 | 严格的 | 敌人 | : |

使我们遭受强敌的恶意和愤怒：

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | being | always | more | becoming | the | professors | of | the | gospel | , | and | the |
| 它 | 存在 | 总是 | 更多的 | 成为 | 这 | 教授们 | 的 | 这 | 福音 | , | 和 | 这 |

[ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| followers | of | our | Lord | Jesus | , |
| 追随者 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | , |

这更符合福音的传道者和我们主耶稣的追随者的形象。

[hu:] [mʌst; məst] [wɔ:k] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| who | must | walk | to | heaven | bearing | his | cross | ; |
| WHO | 必须 | 走 | 到 | 天堂 | 轴承 | 他的 | 叉 | ; |

他必须背负十字架走向天堂；

[tu:; tə] [əb'steɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| to | abstain | at | all | hazards | when | the | case | is | doubtful | , | than | to | rush | forward |
| 到 | 弃权 | 在 | 全部 | 危险 | 什么时候 | 这 | 案件 | 是 | 疑 | , | 比 | 到 | 匆忙 | 向前 |

[ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| upon | an | uncertainty | , |
| 之上 | 一个 | 不确定 | , |

宁可谨慎行事，避免在情况不明朗时冒任何风险，也不要贸然行事。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɑ:dz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| when | it | is | not | evident | they | have | God's | approbation | for | what | they | do | . |
| 什么时候 | 它 | 是 | 不是 | 明显 | 他们 | 有 | 神的 | 赞许 | 为了 | 什么 | 他们 | 做 | . |

当他们的行为没有得到上帝的认可时，情况就不明朗了。

[jeɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] , [θru:] ['wi:knəs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Yea | suppose | a | person | erred | to | his | own | hurt | in | the | first | case | , | through | weakness | , |
| 是的 | 认为 | 一个 | 人 | 犯错 | 到 | 他的 | 自己的 | 伤害 | 在 | 这 | 第一的 | 案件 | , | 通过 | 弱点 | , |

是的，假设一个人在第一种情况下由于自身弱点而犯下对自己不利的错误，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:rgju:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yet | it | will | argue | much | more | sincerity | and | uprightness | towards | God | , |
| 然而 | 它 | 将要 | 争论 | 很多 | 更多的 | 诚意 | 和 | 正直 | 向 | 上帝 | , |

然而，这会体现出对上帝的更多真诚和正直。

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | is | done | with | less | danger | than | in | the | other | . |
| 和 | 是 | 完毕 | 和 | 较少的 | 危险 | 比 | 在 | 这 | 其他 | . |

而且这种方法比另一种方法危险性更小。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | as | many | as | walk | according | to | this | rule | , |
| 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 走 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | , |

凡是遵循这条规则的人，

[ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| are | like | to | have | the | peace | of | the | Israel | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 和平 | 的 | 这 | 以色列 | 的 | 上帝 | , |

就像拥有上帝以色列的平安一样，

[tuː; tə] [kəm'pɛns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [lɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| to | compense | whatever | of | trouble | or | loss | they | may | meet | with | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 补偿 | 任何 | 的 | 麻烦 | 或者 | 损失 | 他们 | 可能 | 见面 | 和 | 在 | 这 | 世界 | , |

为了弥补他们在世上可能遇到的任何麻烦或损失，

[wen] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bʊzəm] .

| when | others | shall | not | have | this | bird | of | Paradise | to | sing | in | their | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他的 | 将 | 不是 | 有 | 这 | 鸟 | 的 | 天堂 | 到 | 唱歌 | 在 | 他们的 | 怀 | . |

当其他人无法拥有这只天堂鸟在他们怀中歌唱时。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[bʌt; bət] [ʃʌnɪŋ] [proʊ'lɪksəti] ; [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| But | shunning | prolixity | ; | to | come | nearer | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 回避 | 罗唆 | ; | 到 | 来 | 更近 | 这 | 观点 | , |

但为了避免冗长，直奔主题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][sʌm; səm] [meɪ] [ə'lɛdʒ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

| because | perhaps | some | may | alledge | such | cases | are | not | determined | in | the | scriptures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 也许 | 一些 | 可能 | 指控 | 这样的 | 案例 | 是 | 不是 | 决定 | 在 | 这 | 经文 |

,

| , |
|---|
| , |

因为或许有人会声称，经文中并没有对这类案件作出规定。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [faʊnd] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| nor | can | any | case | be | found | parallel | to | these | under | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 案件 | 是 | 成立 | 平行线 | 到 | 这些 | 在下面 | 考虑 | , |

也找不到与本案类似的案例。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ; [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hɑːrd] [ɪn'diːd]

| from | which | we | may | gather | the | determination | thereof | ; | which | I | think | hard | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 可能 | 收集 | 这 | 决心 | 其中 | ; | 哪个 | 我 | 思考 | 难的 | 的确 |

[tuː; tə][faɪnd] ,

| to | find | , |
|---|---|---|
| 到 | 寻找 | , |

由此我们可以推断出其中的缘由；但我认为这确实很难找到答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [ɪg'zækʃn] [hæd; həd]['nevər]

| because | in | the | wickedness | of | former | ages | such | monstrous | exactions | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 邪恶 | 的 | 以前的 | 年龄 | 这样的 | 滔天 | 提取 | 有 | 绝不 |

[ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

| a | precedent | , |
|---|---|---|
| 一个 | 先例 | , |

因为在以往的邪恶时代，如此骇人听闻的勒索从未有过先例。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'klerd] ['ɛndz] , [soʊ] [di'klɛəridli] ['ɪmpjədənt] .

| for | such | declared | ends | , | so | declaredly | impudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 声明 | 结束 | , | 所以 | 公开地 | 厚颜无耻 | . |

为了如此公开宣称的目的，如此公然厚颜无耻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

| I | shall | make | some | suppositions | , | and | propose | some | questions | , | all | of | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 一些 | 假设 | , | 和 | 提出 | 一些 | 问题 | , | 全部 | 的 | 一个 | 片 |

,

,

,

我将提出一些假设和一些问题，所有这些都将连贯起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌndər] [dɪˈbeɪt] ,

| and | some | way | parallel | to | this | under | debate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 方式 | 平行线 | 到 | 这 | 在下面 | 辩论 | , |

以及一些与此讨论相关的平行方式

[ænd; ənd] [liːv] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ˈænsər] . [wʌn] .

| and | leave | any | conscience | touched | with | the | fear | of | God | to | answer | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 任何 | 良心 | 感动 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | 到 | 回答 | . | 1 | . |

让任何心存敬畏上帝的人来回答这个问题。

[səˈpoʊz] ,

| Suppose | , |
|---|---|
| 认为 | , |

认为，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði]

| when | our | Lord | Jesus | and | his | disciples | were | tossed | upon | the | waves | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 和 | 他的 | 门徒 | 是 | 抛掷 | 之上 | 这 | 波浪 | 经过 | 这 |

[stɔːrm] [æt; ət] [siː] ,

| storm | at | sea | , |
|---|---|---|---|
| 风暴 | 在 | 海 | , |

当我们的主耶稣和他的门徒在海上被风暴抛来抛去时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [ðæt] [ðen] [ˈherəd] [ɔːr][ ˈpailət ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈrʊlər] ,

| and | he | was | sleeping | , | that | then | Herod | or | Pilate | , | or | the | chief | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 睡眠 | , | 那 | 然后 | 希律王 | 或者 | 普拉提 | , | 或者 | 这 | 首席 | 统治者 | , |

他当时正在睡觉，那时希律王、彼拉多或首领们.....

[hæd; həd] [sent] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| had | sent | peremptory | orders | to | all | men | , | to | supply | and | furnish | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 蛮横 | 订单 | 到 | 全部 | 男人 | , | 到 | 供应 | 和 | 提供 | 和 | 这样的 |

[θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

| things | as | he | had | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 他 | 有 | , |

他曾向所有人下达命令，要求他们提供他所拥有的一切物品。

[ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] ,

| the | men | they | employed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他们 | 受雇 | , |

他们雇佣的那些人，

[tuː; tə] [kəˈpæsəˌteɪt] [ðem; ðəm] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ænd; ənd] [fərˈevər] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbɑːtəm] [aʊt]

| to | capacitate | them | once | for | all | and | forever | to | sink | that | floating | bottom | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使具备能力 | 他们 | 一次 | 为了 | 全部 | 和 | 永远 | 到 | 下沉 | 那 | 漂浮的 | 底部 | 出去 |

[ʌv; əv] [saɪt] ;

| of | sight | ; |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | ; |

彻底使他们有能力永远沉没那漂浮的底部，使其消失不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈɛntərˌpraɪz] ,

| and | that | somewhat | should | be | given | to | the | soldiers | engaged | in | that | enterprize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 有些 | 应该 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 士兵 | 已订婚的 | 在 | 那 | 企业 | , |

其中一部分应该给予参与这项行动的士兵。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑʊˌɪsiz] [fɔːr; fər] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faɪnz] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **somewhat** | **to** | **the** | **Pharisees** | **for** | **persuading** | **them** | **to** | **it** | **,** | **and** | **fines** | **to** |
| 有些 | 到 | 这 | 法利赛人 | 为了 | 说服 | 他们 | 到 | 它 | , | 和 | 罚款 | 到 |

[biː; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛkjʊzənts] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **be** | **exacted** | **from** | **the** | **recusants** | **,** |
| 是 | 索取 | 从 | 这 | 拒绝入教者 | , |

要给法利赛人一些赏赐，因为他们劝服了他们，还要向拒绝遵守教规的人处以罚款。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **rewards** | **to** | **be** | **given** | **to** | **such** | **as** | **should** | **keep** | **them** | **in** | **custody** | **that** |
| 和 | 奖励 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 这样的 | 作为 | 应该 | 保持 | 他们 | 在 | 保管 | 那 |

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **should** | **fall** | **in** | **their** | **hands** | **,** |
| 应该 | 落下 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

以及给予那些应该将他们拘留起来并交由他们保管的人的奖励，

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔɪəti] [prɪ'skraɪbd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **of** | **them** | **that** | **refused** | **to** | **pay** | **the** | **moiety** | **prescribed** | **,** |
| 任何一个 | 的 | 他们 | 那 | 拒绝 | 到 | 支付 | 这 | 部分 | 规定 | , |

他们之中任何一人拒绝支付规定的那部分款项，

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **of** | **such** | **of** | **them** | **as** | **should** | **escape** | **drowning** | **.** |
| 或者 | 的 | 这样的 | 的 | 他们 | 作为 | 应该 | 逃脱 | 溺水 | . |

或者其中那些应该能逃过溺水的人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **In** | **this** | **case** | **would** | **,** |
| 在 | 这 | 案件 | 会 | , |

在这种情况下，

[ɔːr] [dəːst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'mændz] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **durst** | **any** | **of** | **the** | **lovers** | **of** | **Jesus** | **comply** | **with** | **any** | **of** | **these** | **demands** | **?** |
| 或者 | 杜斯特 | 任何 | 的 | 这 | 恋人 | 的 | 耶稣 | 遵守 | 和 | 任何 | 的 | 这些 | 需求 | ? |

耶稣的信徒中有人敢于满足这些要求吗?

[ænd; ənd][nɑːt] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **not** | **rather** | **chuse** | **to** | **perish** | **with** | **him** | **,** | **or** | **in** | **opposition** | **to** | **such** | **wicked** |
| 和 | 不是 | 相当 | 选择 | 到 | 沦 | 和 | 他 | , | 或者 | 在 | 反对 | 到 | 这样的 | 邪恶 |

[ə'tempts] ?

| | |
|---|---|
| **attempts** | **?** |
| 尝试 | ? |

难道不应该选择与他一同灭亡，或者反对这种邪恶的企图吗?

[naʊ] , [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **,** | **hath** | **not** | **the** | **Lord** | **Jesus** | **,** | **and** | **all** | **the** | **interest** | **he** | **hath** | **in** | **the** | **nation** | **,** |
| 现在 | , | 有 | 不是 | 这 | 主 | 耶稣 | , | 和 | 全部 | 这 | 兴趣 | 他 | 有 | 在 | 这 | 国家 | , |

现在，主耶稣及其对国家的所有利益，难道不是.....

[bɪn] [im'bɑːkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][wʌn] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **been** | **embarked** | **as** | **it** | **were** | **in** | **one** | **bottom** | **,** | **and** | **floating** | **like** | **a** | **wreck** | **in** | **the** |
| 到过 | 启航 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 一 | 底部 | , | 和 | 漂浮的 | 喜欢 | 一个 | 破坏 | 在 | 这 |

[siː] ?

| | |
|---|---|
| **sea** | **?** |
| 海 | ? |

它仿佛被装在一个船底，像一艘沉船一样漂浮在海上?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [kɔːld] ['rʊlər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

| And | have | not | these | called | rulers | in | this | land | , | in | their | rage | against | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这些 | 称为 | 统治者 | 在 | 这 | 土地 | , | 在 | 他们的 | 愤怒 | 反对 | 这 | 主场 |

[ə'nɔɪntɪd] ,

| anointed | , |
|---|---|
| 受膏者 | , |

这些人岂不是在这地上召集统治者，因他们向耶和华的受膏者发怒吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl] [huː] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | the | handful | who | adhere | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 少数 | WHO | 粘着 | 到 | 他 | , |

还有少数追随他的人，

[sent] [ðer; ðər] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ses] [fɔːr; fər] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['ɪntrəsts] ;

| sent | their | peremptory | orders | to | pay | a | cess | for | sinking | his | floating | interests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们的 | 蛮横 | 订单 | 到 | 支付 | 一个 | 污水 | 为了 | 下沉 | 他的 | 漂浮的 | 兴趣 | ; |

他们下达了强制令，要求他支付一笔款项，以弥补他因拖欠款项而造成的损失；

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [fɔːr; fər] [pə'sweidɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [faɪnz] [fɔːr; fər][nɑːt]

| and | to | pay | the | curates | for | persuading | to | it | ; | and | fines | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 支付 | 这 | 策展人 | 为了 | 说服 | 到 | 它 | ; | 和 | 罚款 | 为了 | 不是 |

[ kən'kəːriŋ ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| concurring | in | it | ; |
|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 它 | ; |

并向劝说参与的牧师支付报酬；对不同意参与的牧师处以罚款；

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə]['dʒeɪlərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['rɛkjʊzənts] ?

| and | rewards | to | jailors | and | others | appointed | to | repress | the | recusants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奖励 | 到 | 狱卒 | 和 | 其他的 | 任命 | 到 | 抑 | 这 | 拒绝入教者 | ? |

狱卒和其他被任命镇压拒不参加英国国教礼拜者的官员是否获得奖励?

[huː] [dəːst] [kən'kɜːr] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] , [huː] [hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn]['eksərsaɪz] ,

| Who | durst | concur | then | in | this | compliance | , | who | had | love | to | Christ | in | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 杜斯特 | 同意 | 然后 | 在 | 这 | 遵守 | , | WHO | 有 | 爱 | 到 | 基督 | 在 | 锻炼 | , |

那些敢于同意这种顺服的人，那些在实践中爱基督的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːtəm] [im'bɑːkt] ?

| and | who | had | his | friends | in | the | same | bottom | embarked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 相同的 | 底部 | 启航 | ? |

他的朋友们又是谁，他们也和他一起登上了这艘船?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

| And | besides | , | seeing | the | great | God | had | the | man | of | whom | this | is | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 看到 | 这 | 伟大的 | 上帝 | 有 | 这 | 男人 | 的 | 谁 | 这 | 是 | 必需的 | , |

而且，既然伟大的神已经找到了合适的人选，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [oʊθ] ,

| bound | with | his | own | consent | , | under | a | sacred | and | solemn | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 他的 | 自己的 | 同意 | , | 在下面 | 一个 | 神圣 | 和 | 庄严 | 誓言 | , |

他自愿受誓，并已立下神圣庄严的誓言。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['nevər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| and | under | the | penalty | of | never | seeing | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 惩罚 | 的 | 绝不 | 看到 | 他的 | 脸 | , |

并且，你将永远无法见到他的真容。

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] ['ventʃər] [laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪntrəst] ,

| if | he | do | not | venture | life | and | fortune | to | preserve | that | precious | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 不是 | 风险投资 | 生活 | 和 | 财富 | 到 | 保存 | 那 | 宝贵的 | 兴趣 | , |

如果他不冒生命和财产的风险去保护那份宝贵的利益，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [imˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] .

| and | all | who | are | embarked | with | it | from | perishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 是 | 启航 | 和 | 它 | 从 | 消亡 | . |

并使所有与它同行的人免于灭亡。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [gɪv] [wʌt] [ðiːz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [kraɪst] , [kɔːl][fɔːr; fər]

| Shall | he | , | notwithstanding | of | this | , | give | what | these | enemies | to | Christ | , | call | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | , | 虽然 | 的 | 这 | , | 给 | 什么 | 这些 | 敌人 | 到 | 基督 | , | 称呼 | 为了 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈkɜːrəns] ,

| as | his | concurrence | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 一致 | , |

尽管如此，他是否应该给予这些基督的敌人所要求的、作为他赞同的条件?

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [kənˈtraɪvəns] ?

| to | enable | them | to | execute | their | wicked | contrivance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 执行 | 他们的 | 邪恶 | 装置 | ? |

是为了让他们能够实施邪恶的阴谋吗?

[dʌz] [ˈeni] [mæn] [θɪŋk] [ɔːr] [driːm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [pliː] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [fɔːrs]

| Does | any | man | think | or | dream | , | that | the | pitiful | plea | , | of | what | they | call | a | moral | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 男人 | 思考 | 或者 | 梦 | , | 那 | 这 | 可怜 | 恳求 | , | 的 | 什么 | 他们 | 称呼 | 一个 | 道德 | 力量 |

,

| , |
|---|
| , |

难道有人会认为或梦想，他们所谓的道德力量那可怜的恳求，

[wɪl] [klɪr] [ænd; ənd] [əˈkwɪt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈkɜːrəns] [ɪn] [ðɪs]

| will | clear | and | acquit | him | before | God | from | the | guilt | of | a | concurrence | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 清除 | 和 | 开释 | 他 | 前 | 上帝 | 从 | 这 | 有罪 | 的 | 一个 | 一致 | 在 | 这 |

[kənˈspɪrəsi] ,

| conspiracy | , |
|---|---|
| 阴谋 | , |

将在上帝面前宣告他无罪，免除他参与此阴谋的罪责。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðiːz] [ˈenəmi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| while | in | the | mean | time | he | furnished | whatsoever | these | enemies | demanded | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 他 | 提供 | 任何 | 这些 | 敌人 | 要求 | 的 | 他 | , |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspres] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

| with | this | express | declaration | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表达 | 宣言 | , |

与此同时，他向这些敌人提供了他们要求的一切，并明确声明:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ɪgˈzæktɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ɪmˈpoʊzd] ?

| that | it | was | for | this | cause | exacted | , | and | for | this | end | imposed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 索取 | , | 和 | 为了 | 这 | 结尾 | 强加 | ? |

是为了这个目的而征召的，是为了这个目的而强加的吗?

[ɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsentənst] ,

| Or | can | he | think | to | be | saved | , | when | they | shall | be | sentenced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 他 | 思考 | 到 | 是 | 已保存 | , | 什么时候 | 他们 | 将 | 是 | 判刑 | , |

或者，当他们被判刑时，他还能认为自己可以得救吗?

[huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

| who | with | so | much | deliberation | and | despite | have | done | this | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 所以 | 很多 | 审议 | 和 | 尽管 | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | ? |

究竟是谁如此深思熟虑、不顾一切地做了这件事?

[oʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈæftər] [ˈrekənɪŋ] !

| O | let | us | consider | the | after | reckoning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 让 | 我们 | 考虑 | 这 | 后 | 清算 | ! |

让我们考虑一下事后的清算吧!

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['priːˌtensiz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] ,

| And | let | us | not | with | pretences | distinguish | ourselves | into | a | defection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 不是 | 和 | 伪装 | 区分 | 我们自己 | 进入 | 一个 | 叛逃 | , |

我们不要以任何借口来表明自己是叛徒。

[ɔːr][dɪ'strækt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| or | distract | ourselves | into | the | oblivion | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 转移 | 我们自己 | 进入 | 这 | 遗忘 | 的 | 这 | , |

或者让自己沉溺于对此事的遗忘之中，

[ðæt] [gɑːd][ɪz] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] . [ˌtuː'tuː] .

| that | God | is | righteous | to | whom | the | reckoning | must | be | made | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 是 | 正义 | 到 | 谁 | 这 | 清算 | 必须 | 是 | 制成 | . | 2 | . |

1. 上帝是公义的，清算必须归于他。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ʌndər] [sɔːlz] ['tɪrəni] ,

| Let | it | be | supposed | , | under | Saul's | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 据称 | , | 在下面 | 扫罗的 | 暴政 | , |

假设在扫罗的暴政统治下，

[wen] [ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| when | the | Ziphims | informed | him | of | David's | hiding | himself | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 知情的 | 他 | 的 | 大卫的 | 隐藏 | 他自己 | 和 | 他们 | , |

当齐芬人告诉他大卫藏身在他们那里时，

[ɔːr] [wen] [doʊg] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɑhaɪmlɛks] [ˌriː'sɛtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| or | when | Doeg | informed | him | of | Ahimelech's | resetting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 多伊格 | 知情的 | 他 | 的 | 阿希米勒的 | 重置 | 他 | , |

或者当多伊格告诉他亚希米勒已经重置了他时，

[ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nærətɪv] :

| that | an | order | had | been | given | forth | to | all | Israel | , | with | this | narrative | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 命令 | 有 | 到过 | 给定 | 前进 | 到 | 全部 | 以色列 | , | 和 | 这 | 叙述 | : |

以色列全国上下都接到了这样的命令：

[ˌwer'æz] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['deɪvɪd][hæd; həd] [naʊ] ['oʊpənli] [dɪ'spaɪzd] [ə'θɔːrəti] , [hæd; həd] [bɪn]

| Whereas | that | rebel | David | had | now | openly | despised | authority | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 反叛 | 大卫 | 有 | 现在 | 公然 | 被鄙视的 | 权威 | , | 有 | 到过 |

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

| entertained | by | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 经过 | 这 | 牧师 | , |

而叛逆的大卫如今却公开蔑视权威，还受到了祭司的款待。

[rɪ'siːvd] [gə'laɪəθs] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men]

| received | Goliath's | sword | from | him | , | and | gathered | a | company | of | armed | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 歌利亚的 | 剑 | 从 | 他 | , | 和 | 聚集 | 一个 | 公司 | 的 | 武装 | 男人 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

他从歌利亚手中接过剑，并召集了一群武装人员。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

| therefore | to | the | end | he | and | his | accomplices | may | be | brought | to | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 结尾 | 他 | 和 | 他的 | 同谋 | 可能 | 是 | 带来 | 到 | 正义 | , |

因此，最终目的是将他及其同伙绳之以法。

[wiː; wi][ɔːr'deɪn][ɔːl][frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] , [tuː; tə][kən'kɜːr] ['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɪn] [ðɪs]

| We | ordain | all | from | Dan | to | Beersheba | , | to | concur | either | personally | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 授职 | 全部 | 从 | 担 | 到 | 别是巴 | , | 到 | 同意 | 任何一个 | 亲自 | 在 | 这 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| expedition | against | him | , |
|---|---|---|---|
| 远征 | 反对 | 他 | , |

我们命令从但到别是巴的所有居民，亲自参与这次讨伐他的远征。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **to** | **pay** | **cess** | **to** | **our** | **standing** | **forces** | **to** | **maintain** | **them** | **in** | **this** | **expedition** | **,** |
| 或者 | 到 | 支付 | 污水 | 到 | 我们的 | 常设 | 力量 | 到 | 维持 | 他们 | 在 | 这 | 远征 | , |

或者向我军常备军缴纳税款，以维持他们在此次远征中的运转。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **so** | **much** | **to** | **gratify** | **the** | **Ziphims** | **for** | **their** | **kindness** | **,** |
| 或者 | 所以 | 很多 | 到 | 满足 | 这 | - | 为了 | 他们的 | 仁慈 | , |

或者，多给些钱以报答齐菲姆人的恩情。

[ɔːr][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [doʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **to** | **furnish** | **Doeg** | **with** | **a** | **sword** | **to** | **murder** | **the** | **priests** | **of** | **the** | **Lord** | **.** |
| 或者 | 到 | 提供 | 多伊格 | 和 | 一个 | 剑 | 到 | 谋杀 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 主 | . |

或者给多益一把剑，让他去杀害耶和华的祭司。

[wʊd] ['eni] [ðæt] ['feɪvərd] ['deɪvɪdz] ['raɪtʃəs] [kɔːz] , [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **any** | **that** | **favoured** | **David's** | **righteous** | **cause** | **,** | **have** | **dared** | **to** | **do** | **any** | **of** | **these** | **?** |
| 会 | 任何 | 那 | 受青睐 | 大卫的 | 正义 | 原因 | , | 有 | 敢于 | 到 | 做 | 任何 | 的 | 这些 | ? |

任何支持大卫正义事业的人，都敢做这些事吗？

[wʊd] [ðiːz] [ðæt] [dəːst] [nɑːt][kən'kɜːr] [ðəm'selvz] , [kən'trɪbjuːt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **these** | **that** | **durst** | **not** | **concur** | **themselves** | **,** | **contribute** | **any** | **encouragement** | **to** | **the** | |
| 会 | 这些 | 那 | 杜斯特 | 不是 | 同意 | 他们自己 | , | 贡献 | 任何 | 鼓励 | 到 | 这 | |

[kənkɝːɝz] ?

| | |
|---|---|
| **concurrers** | **?** |
| 同意者 | ? |

那些自己都不敢赞同的人，难道能给赞同者带来任何鼓励吗？

[wʊd] [sɔːlz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðəm'selvz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **Saul's** | **servants** | **that** | **would** | **not** | **fall** | **upon** | **the** | **priests** | **of** | **the** | **Lord** | **themselves** | **,** |
| 会 | 扫罗的 | 仆人 | 那 | 会 | 不是 | 落下 | 之上 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 主 | 他们自己 | , |

扫罗的臣仆岂能不攻击耶和华的祭司呢？

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [doʊg] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ swɔːdz ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **given** | **Doeg** | **one** | **of** | **their** | **swords** | **to** | **do** | **it** | **,** | **or** | **money** | **to** | **buy** | **one** | **,** |
| 有 | 给定 | 多伊格 | 一 | 的 | 他们的 | 剑 | 到 | 做 | 它 | , | 或者 | 钱 | 到 | 买 | 一 | , |

他们给了多伊格一把剑让他去做这件事，或者给了他钱让他去买一把剑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [di'mɑːndid] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **it** | **had** | **been** | **demanded** | **?** |
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 要求 | ? |

如果有人要求呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɑːrti] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sentər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **the** | **same** | **purpose** | **,** | **suppose** | **a** | **party** | **comes** | **to** | **a** | **dissenter** | **,** | **with** | **an** |
| 到 | 这 | 相同的 | 目的 | , | 认为 | 一个 | 派对 | 来 | 到 | 一个 | 持不同意见者 | , | 和 | 一个 |

[ɪk'spres] ['ɔːrdər] ,

| | | |
|---|---|---|
| **express** | **order** | **,** |
| 表达 | 命令 | , |

出于同样的目的，假设一方带着明确的命令找到持不同意见者，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **this** | **narrative** | **,** | **Whereas** | **there** | **is** | **such** | **a** | **minister** | **met** | **with** | **some** | **people** | **,** |
| 和 | 这 | 叙述 | , | 然而 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 部长 | 遇见 | 和 | 一些 | 人们 | , |

[æt; ət][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [kən'ventɪkəl] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **at** | **an** | **execrable** | **conventicle** | **,** |
| 在 | 一个 | 可憎的 | 秘密集会 | , |

而这段叙述是这样的：有一位部长与一些人在一个令人发指的秘密集会上会面，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **call** | **it** | **,** |
| 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | , |

正如他们所说的那样，

( [bʌt; bət][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [pjʊr] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ) ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði]['mɪnɪstər] [meɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | but | in | itself | the | pure | worship | of | God | ) | therefore | to | the | end | the | minister | may |
| ( | 但 | 在 | 本身 | 这 | 纯的 | 崇拜 | 的 | 上帝 | ) | 所以 | 到 | 这 | 结尾 | 这 | 部长 | 可能 |

[biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['məːdəd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| be | taken | and | murdered | , |
| 是 | 已采取 | 和 | 被谋杀 | , |

（但就其本身而言，这是对上帝的纯粹敬拜）因此，牧师可能会被抓捕并杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | the | servants | of | the | Lord | for | the | countenance | they | gave | him | may | be |
| 和 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 主 | 为了 | 这 | 面容 | 他们 | 给予 | 他 | 可能 | 是 |

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| brought | to | the | same | punishment | , |
| 带来 | 到 | 这 | 相同的 | 惩罚 | , |

耶和华的仆人因向他献上欢喜的面子，也可能遭受同样的惩罚。

[ðeɪ] [ɔːr'deɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] ['pɑːrti]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| they | ordain | him | , | for | the | accomplishing | of | their | design | , | to | furnish | that | party |
| 他们 | 授职 | 他 | , | 为了 | 这 | 完成 | 的 | 他们的 | 设计 | , | 到 | 提供 | 那 | 派对 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [nɪ'sesɪtɪz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| with | all | necessities | , |
| 和 | 全部 | 必需品 | , |

他们委任他为实现他们的计划，向该党派提供一切必需品。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][nɑːt] [ kən'kəːriŋ ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [naʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | to | pay | such | a | sum | of | money | for | not | concurring | with | them | : | now | , |
| 或者 | 到 | 支付 | 这样的 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | 为了 | 不是 | 同意 | 和 | 他们 | : | 现在 | , |

或者因不同意这些规定而支付这笔款项：现在，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɑːt]['oʊnli] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| should | he | in | this | case | not | only | forbear | to | lay | down | his | life | for | his | brethren | , |
| 应该 | 他 | 在 | 这 | 案件 | 不是 | 仅有的 | 忍耐 | 到 | 躺 | 向下 | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 弟兄们 | , |

在这种情况下，他不仅不应该放弃为弟兄们献出生命，

[ænd; ənd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [drɔːn] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | forbear | to | deliver | them | , | that | are | thus | drawn | unto | death | on | such | an |
| 和 | 忍耐 | 到 | 递送 | 他们 | , | 那 | 是 | 因此 | 绘制 | 到 | 死亡 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ə'kaʊnt] ,

| | |
|---|---|
| account | , |
| 帐户 | , |

并且不要解救那些因此而被拖入死亡深渊的人。

( ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːr'berəns] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [soʊ] ['ækjərət] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [prɑːv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | into | which | forbearance | the | great | God | will | make | so | accurate | an | inquiry | , | Prov |
| ( | 进入 | 哪个 | 宽容 | 这 | 伟大的 | 上帝 | 将要 | 制作 | 所以 | 准确的 | 一个 | 询问 | , | 省 |

. [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - , - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | xxiv | . | 11 | , | 12 | . |
| . | 二十四 | . | - | , | - | . |

（伟大的上帝将对这种宽容进行如此精确的探究，箴言 24:11, 12。

[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es]['tremb(ə)l] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| as | may | make | us | tremble | , |
| 作为 | 可能 | 制作 | 我们 | 颤抖 | , |

可能会让我们颤抖，

['weðər] [wiː; wi] [lʊk] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] ) [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| whether | we | look | backward | or | forward | ) | but | also | furnish | according | to | the | tenor |
| 无论 | 我们 | 看 | 落后 | 或者 | 向前 | ) | 但 | 还 | 提供 | 根据 | 到 | 这 | 男高音 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| of | this | order | , |
| 的 | 这 | 命令 | , |

无论我们回顾过去还是展望未来），也都要按照本命令的宗旨提供。

[ðæt] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['liːdʒənz] , [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
**that party of the dragon's legions , in their war against the prince Michael and**
那 派对 的 这 龙的 军团 , 在 他们的 战争 反对 这 王子 迈克尔 和
[hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,
**his angels ,**
他的 天使 ,

巨龙军团的那支军队，在与米迦勒王子和他的天使们的战争中，

[wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [pliːd] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
**with supplies , and think to put off the matter and plead innocent with**
和 补给品 , 和 思考 到 放 离开 这 事情 和 恳求 清白的 和
[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

带着补给品，打算拖延此事，以此为由辩称自己无罪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪləteri]
**that he was under the moral force of the law , accompanied with such military**
那 他 曾是 在下面 这 道德 力量 的 这 法律 , 伴随 和 这样的 军队
[fɔːrs] ,
**force ,**
力量 ,

他受到法律的道德约束，并辅以如此强大的军事力量。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , & [siː]
**as if he had refused , they would have taken away all he had , & c**
作为 如果 他 有 拒绝 , 他们 会 有 已采取 离开 全部 他 有 , & c
.
**:**
.

仿佛他拒绝了，他们就会夺走他的一切，等等。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pliː] , [ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] , [ɪz][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,
**For this plea , in its full strength , is to do evil ,**
为了 这 恳求 , 在 它是 满的 力量 , 是 到 做 邪恶的 ,

因为这种请求，如果发挥到极致，就是为了作恶。

[ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ( [noʊ] [truː] [gʊd] ) [wɪtʃ] [brɪŋz] [dæm'neɪʃn] ,
**that some good may come of it , ( no true good ) which brings damnation ,**
那 一些 好的 可能 来 的 它 , ( 不 真的 好的 ) 哪个 带来 诅咒 ,

或许会从中获得一些好处（但并非真正的好处），而这只会带来诅咒。

[rɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] . [ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] [sɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'flɪkʃ(ə)n] . [θriː] .
**Rom . iii . 8 . or to choose sin rather than affliction . 3 .**
只读存储器 . 三、 . 8 . 或者 到 选择 罪 相当 比 痛苦 . 3 .

罗马书 3:8. 或选择犯罪而不是苦难。3.

[wʌt] [ɪf] [mə'næsə] , [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['prɪnsəz] , [ðæt] ['sækrifaist] [tuː; tə]['dɛvəlz] ,
**What if Manasseh , or other idolatrous princes , that sacrificed to devils ,**
什么 如果 玛拿西 , 或者 其他 偶像崇拜 王子们 , 那 牺牲 到 魔鬼 ,

如果玛拿西或其他拜偶像的君王向魔鬼献祭呢?

[ænd; ənd] [meɪd] ['tʃɪldrən] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ 'məulek ] , [hæd; həd] [i'næktid] [ə; eɪ] [ses] ,
**and made children pass through the fire to Molech , had enacted a cess ,**
和 制成 孩子们 经过 通过 这 火 到 莫莱克 , 有 已颁布 一个 污水 ,

并让孩子们穿过火堆献祭给摩洛神，还颁布了一项法令。

[ɔːr] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [faɪnz] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [kən'kɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**or under severe impositions of fines had commanded all to concur to a**
或者 在下面 严重 强加 的 罚款 有 命令 全部 到 同意 到 一个
['sɑːləm] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
**solemn sacrifice of that nature ,**
庄严 牺牲 的 那 自然 ,

或者在严厉的罚款下，命令所有人同意进行这种庄严的献祭。

[ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['evri] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
**charging every man against a certain day , to bring in his proportion ,**
收费 每一个 男人 反对 一个 肯定 天 , 到 带来 在 他的 部分 ,

责令每个人在某一天交出他应得的份额，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['stætʃuːt] [sə'lemnɪtiːz] ;
**in order to celebrate the sacrifice with all its statute solemnities ;**
在 命令 到 庆祝 这 牺牲 和 全部 它是 法令 庄严 ;

为了按照所有法定礼仪来庆祝这一牺牲；

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['evri] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] ,
**or should have taken a child from every father , and then made a law ,**
或者 应该 有 已采取 一个 孩子 从 每一个 父亲 , 和 然后 制成 一个 法律 ,

或者应该从每个父亲那里带走一个孩子，然后制定法律。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ 'fəːniʃiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
**that each of these should contribute such a sum , for furnishing with all**
那 每个 的 这些 应该 贡献 这样的 一个 和 , 为了 家具 和 全部
['nesəseriz] ,
**necessaries ,**
必需品 ,

每人应捐出一定数额的款项，用于购置一切必需品。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɜːdəəz] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'duːst] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd]
**and maintaining these murderers , whom they had conduced to shed the blood**
和 保持 这些 杀人犯 , 谁 他们 有 进行 到 棚 这 血
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,
**of their innocent children ,**
的 他们的 清白的 孩子们 ,

他们还包庇这些凶手，这些人是他们唆使去残害他们无辜的孩子。

[ɔːr] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ 'məulek ] :
**or sacrifice them to Molech :**
或者 牺牲 他们 到 莫莱克 :

或者将它们献祭给摩洛神：

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] [ɪg'zækʃn] ,
**could it be expected that any of the godly would have paid such exactions ,**
可以 它 是 预期的 那 任何 的 这 敬虔的 会 有 有薪酬的 这样的 提取 ,

难道会有虔诚之人愿意缴纳如此苛捐杂税吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [fɔːrs] ?
**and then have wiped his mouth with the notion of a moral force ?**
和 然后 有 擦拭 他的 嘴 和 这 概念 的 一个 道德 力量 ?

然后他用道德力量的概念来掩盖自己的错误?

[ðɪs] [kʌmz] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] ; [fɔːr; fər] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə]
**This comes home enough to our case ; for no sacrifice they can offer to**
这 来 家 足够的 到 我们的 案件 ; 为了 不 牺牲 他们 能 提供 到
[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
**the devil ,**
这 魔鬼 ,

这与我们的论点不谋而合；因为他们无法向魔鬼献上任何祭品。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['riːəl][ɔːr][soʊ][ək'septəb(ə)l] , [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **can** | **be** | **more** | **real** | **or** | **so** | **acceptable** | **,** | **as** | **what** | **they** | **declare** | **they** | **intend** | **to** | **do** | **;** |
| 能 | 是 | 更多的 | 真实的 | 或者 | 所以 | 可接受 | , | 作为 | 什么 | 他们 | 宣布 | 他们 | 打算 | 到 | 做 | ; |

可能比他们宣称的意图更真实或更可接受；

['biːɪŋ] [soʊ][də'rekt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **so** | **direct** | **,** | **not** | **only** | **in** | **opposition** | **to** | **the** | **coming** | **of** | **the** | **kingdom** | **of** | **Christ** | **,** |
| 存在 | 所以 | 直接的 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 基督 | , |

如此直接，不仅反对基督国度的到来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'liːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **deletion** | **of** | **his** | **precious** | **interests** | **,** | **and** | **extirpation** | **of** | **his** | **faithful** |
| 但 | 这 | 删除 | 的 | 他的 | 宝贵的 | 兴趣 | , | 和 | 根除 | 的 | 他的 | 忠实 |

['remnənt] ,

| | |
|---|---|
| **remnant** | **,** |
| 剩 | , |

但是，他珍视的利益被抹杀，他忠实的追随者被消灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['seɪtn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **giving** | **Satan** | **such** | **an** | **absolute** | **dominion** | **in** | **the** | **nation** | **,** |
| 和 | 这 | 给予 | 撒但 | 这样的 | 一个 | 绝对 | 统治权 | 在 | 这 | 国家 | , |

并赋予撒旦在这个国家如此绝对的统治权，

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **that** | **they** | **who** | **have** | **made** | **the** | **decree** | **,** | **and** | **all** | **who** | **put** | **it** | **in** | **execution** | **,** |
| 作为 | 那 | 他们 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 法令 | , | 和 | 全部 | WHO | 放 | 它 | 在 | 执行 | , |

因为他们制定了法令，以及所有执行法令的人，

['præktɪkli] [dɪ'kler] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **practically** | **declare** | **thereby** | **they** | **have** | **emancipate** | **themselves** | **to** | **his** | **slavery** | **,** |
| 几乎 | 宣布 | 从而 | 他们 | 有 | 解放 | 他们自己 | 到 | 他的 | 奴隶制 | , |

实际上，他们以此宣告自己已经放弃奴役，甘愿为他效力。

[ænd; ənd][soʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : [soʊ] ['laɪkwaɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **sold** | **themselves** | **to** | **work** | **wickedness** | **in** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **Lord** | **:** | **so** | **likewise** | **,** |
| 和 | 卖 | 他们自己 | 到 | 工作 | 邪恶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | : | 所以 | 同样地 | , |

他们出卖自己，行耶和华眼中看为恶的事；同样，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **nation** | **,** | **may** | **with** | **themselves** | **become** | **his** | **vassals** | **,** |
| 那 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 国家 | , | 可能 | 和 | 他们自己 | 变得 | 他的 | 附庸 | , |

使全国其余的人都成为他的附庸。

[ænd; ənd][ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtənz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **in** | **evidence** | **of** | **their** | **opposition** | **to** | **Christ** | **,** | **and** | **in** | **recognition** | **of** | **Satan's** |
| 和 | 在 | 证据 | 的 | 他们的 | 反对 | 到 | 基督 | , | 和 | 在 | 认出 | 的 | 撒旦的 |

['sɑːvrənti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **sovereignty** | **,** | **and** | **their** | **subjection** | **,** |
| 主权 | , | 和 | 他们的 | 隶属 | , |

为了表明他们反对基督，承认撒旦的统治权和他们的臣服，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [bæk] - [miːlz] . [fɔːr] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **are** | **appointed** | **to** | **pay** | **these** | **back** | **-** | **meals** | **.** | **4** | **.** |
| 他们 | 是 | 任命 | 到 | 支付 | 这些 | 后退 | - | 餐 | . | 4 | . |

他们被指定负责支付这些餐费。4.

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ['æftər] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **it** | **be** | **supposed** | **,** | **that** | **after** | **Nebuchadnezzar** | **had** | **made** | **the** | **decree** | **,** |
| 让 | 它 | 是 | 据称 | , | 那 | 后 | 尼布甲尼撒 | 有 | 制成 | 这 | 法令 | , |

假设尼布甲尼撒颁布法令之后，

[fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

| for | all | to | fall | down | and | worship | his | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 到 | 落下 | 向下 | 和 | 崇拜 | 他的 | 图像 | , |

让所有人都俯伏敬拜他的像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

| and | the | three | children | were | apprehended | for | refusing | it | , | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 孩子们 | 是 | 被捕 | 为了 | 拒绝 | 它 | , | 他 | 有 | 制成 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

三个孩子因为拒绝而被捕，他又做了另一个。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] , ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['fægət] , [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

| that | all | the | Jews | especially | should | contribute | , | every | one | a | faggot | , | or | money | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 犹太人 | 尤其 | 应该 | 贡献 | , | 每一个 | 一 | 一个 | 柴草 | , | 或者 | 钱 | 到 | 买 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

尤其所有犹太人都应该贡献一份力量，每人一根柴火，或者捐钱去买柴火。

[tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [kæn; kən] ['eni] [mæn]

| to | heat | the | furnace | , | or | a | rope | to | lead | them | to | it | ; | can | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 热 | 这 | 炉 | , | 或者 | 一个 | 绳索 | 到 | 带领 | 他们 | 到 | 它 | ; | 能 | 任何 | 男人 |

[sə'poʊz] ,

| suppose | , |
|---|---|
| 认为 | , |

加热炉子，或者用绳子把他们引到炉子旁；谁能想到呢?

[ðæt] ['dænjəl] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| that | Daniel | , | or | the | rest | of | the | faithful | , | would | have | paid | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 丹尼尔 | , | 或者 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 忠实 | , | 会 | 有 | 有薪酬的 | 它 | ? |

丹尼尔或其他信徒会支付这笔钱吗?

['iːv(ə)n][soʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [æm'bæsədərz]

| Even | so | , | let | it | be | supposed | , | that | any | one | of | these | faithful | ambassadors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 让 | 它 | 是 | 据称 | , | 那 | 任何 | 一 | 的 | 这些 | 忠实 | 大使们 |

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

| of | Christ | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | , |

即便如此，我们不妨假设，这些基督的忠实使者中的任何一位，

[ɔːr][ɔːl] [ðiːz] ['zeləs] ['wɜːrkərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

| or | all | these | zealous | workers | together | with | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 全部 | 这些 | 热心 | 工人 | 一起 | 和 | 上帝 | , |

或者所有这些热心的工人与上帝一起，

[huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [priːtʃt] ['gɑːsp(ə)l] ,

| who | have | laboured | among | the | people | in | the | preached | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 辛勤劳作 | 之中 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 布道 | 福音 | , |

那些在人民中间辛勤传扬福音的人，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,

| should | fall | into | the | hands | of | these | hunters | , | and | then | they | should | make | a | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这些 | 猎人 | , | 和 | 然后 | 他们 | 应该 | 制作 | 一个 | 法律 | , |

应该让这些猎人来处理，然后由他们来制定法律。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [send] [bʌt; bət] [wʌn] [θred] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**and** **appoint** **every** **man** **in** **the** **nation** **to** **send** **but** **one** **thread** **,** **to** **make** **a**
和 委 每一个 男人 在 这 国家 到 发送 但 一 线 , 到 制作 一个
[toʊ] ,
**tow** **,**
拖 ,

并命令全国每人只派出一根线，用来编成麻绳。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] ['mɪnɪstər] , [ɔːr][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [æm'bæsədərz] ,
**to** **hang** **that** **minister** **,** **or** **to** **hang** **the** **whole** **company** **of** **Christ's** **ambassadors** **,**
到 悬挂 那 部长 , 或者 到 悬挂 这 所有的 公司 的 基督的 大使们 ,

是绞死那个牧师，还是绞死基督的所有使者?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] : [kæn; kən] ['eni] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ,
**and** **a** **farthing** **to** **pay** **the** **executioner** **:** **can** **any** **man** **,** **without** **horror** **,**
和 一个 法辛 到 支付 这 刽子手 : 能 任何 男人 , 没有 恐怖 ,

还有一便士付给刽子手：任何人都能毫无恐惧地做到吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wʌt] [ɪz] [kə'mɑːndid] ?
**think** **of** **complying** **so** **far** **as** **to** **contribute** **what** **is** **commanded** **?**
思考 的 遵守 所以 远的 作为 到 贡献 什么 是 命令 ?

想想看，是否应该服从命令，尽力完成被要求做的事情?

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mæn] , [fraɪt] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'hɔːrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə´trouʃəsnis]
**Or** **would** **not** **a** **gracious** **man** **,** **frighted** **into** **an** **abhorrence** **at** **the** **atrociousness**
或者 会 不是 一个 亲切 男人 , 害怕 进入 一个 厌恶 在 这 残暴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ,
**of** **the** **wickedness** **,**
的 这 邪恶 ,

或者，一个仁慈的人，难道不会因为邪恶的残暴而感到恐惧和憎恶吗?

[ɔːr]['faɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] , [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ,
**or** **fired** **into** **a** **flame** **of** **zeal** **for** **God** **,** **say** **without** **demur** **,**
或者 被解雇 进入 一个 火焰 的 热情 为了 上帝 , 说 没有 异议 ,

或者毫不犹豫地说，燃起了对上帝的热忱之火。

[æz; əz][nɑːt] [dɔːntid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [fleʃ] [kʊd; kəd][duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
**as** **not** **daunted** **with** **fear** **of** **what** **flesh** **could** **do** **unto** **him** **,**
作为 不是 畏惧 和 害怕 的 什么 肉 可以 做 到 他 ,

他丝毫不惧怕肉体可能对他造成的伤害，

[aɪ] [wɪl] ['ræðər] ['ventʃər] [maɪ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ɔːr][biː; bi] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**I** **will** **rather** **venture** **my** **all** **to** **keep** **them** **alive** **,** **or** **be** **hanged** **with** **them** **,**
我 将要 相当 风险投资 我的 全部 到 保持 他们 活 , 或者 是 绞刑 和 他们 ,

我宁愿冒着生命危险去救他们，也不愿和他们一起被绞死。

[ðæn; ðən][baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [di'mɑːndid] ,
**than** **by** **doing** **what** **is** **demanded** **,**
比 经过 正在做 什么 是 要求 ,

而不是仅仅做别人要求的事情，

[biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['klæst] [ɪn][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd]['kruːəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**be** **brought** **forth** **and** **classed** **in** **the** **cursed** **and** **cruel** **company** **of** **those**
是 带来 前进 和 分类 在 这 被诅咒的 和 残忍的 公司 的 那些
[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [kraɪst] ,
**who** **shall** **be** **dragged** **before** **the** **tribunal** **of** **Christ** **,**
WHO 将 是 拖拽 前 这 法庭 的 基督 ,

将被带到基督的审判台前，与那些受诅咒、遭受残酷审判的人归为一类。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [daɪd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
**with** **their** **fingers** **dyed** **and** **dropping** **with** **the** **blood** **of** **those** **who** **are**
和 他们的 手指 染色 和 下降 和 这 血 的 那些 WHO 是
[pɪ'kjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**peculiarly** **dear** **to** **him** **?**
奇特地 亲爱的 到 他 ?

他们的手指沾满了鲜血，滴落着那些对他来说无比珍贵的人的鲜血?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ,
**I** **know** **it** **will** **be** **said** **,**
我 知道 它 将要 是 说 ,

我知道有人会这么说，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
**that** **in** **all** **these** **cases** **it** **would** **be** **a** **clear** **case** **of** **confession** **.**
那 在 全部 这些 案例 它 会 是 一个 清除 案件 的 忏悔 .

在所有这些案例中，这显然都是认罪供述。

[wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ˌoʊvər'bæləns] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Well** **,** **that's** **all** **I** **would** **have** **granted** **:** **for** **that** **which** **doth** **overbalance** **to** **a**
出色地 , 那就是 全部 我 会 有 的确 : 为了 那 哪个 确实 超平衡 到 一个
['testɪmoʊni] ,
**testimony** **,**
见证 ,

好吧，这就是我所能给予的全部：对于那些足以构成证词的东西，

[ɪn][ɔːl][də; ði]['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][də; ði]['keɪsɪz] [naʊ] ['ʌndər]
**in** **all** **the** **cases** **mentioned** **,** **is** **so** **far** **from** **being** **wanting** **in** **the** **cases** **now** **under**
在 全部 这 案例 提及 , 是 所以 远的 从 存在 想要 在 这 案例 现在 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**consideration** **,**
考虑 ,

在所有提及的案例中，就目前正在审议的案例而言，它远非不足之处。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [də; ði]['duːti] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] [duː]
**that** **they** **have** **all** **to** **enforce** **the** **duty** **,** **that** **all** **of** **them** **put** **together** **do**
那 他们 有 全部 到 执行 这 责任 , 那 全部 的 他们 放 一起 做
[ɪn'kluːd] ;
**include** **;**
包括 ;

他们都有义务履行这项义务，他们所有人加起来确实包括：

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] ['eni] [huː] [kən'sɪdər] , [wʌn] .
**as** **will** **be** **clear** **to** **any** **who** **consider** **,** **1** **.**
作为 将要 是 清除 到 任何 WHO 考虑 , 1 .

任何仔细考虑过以下几点的人都会明白：1.

[də; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][də; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . [ˌtuː'tuː] .
**The** **preciousness** **of** **the** **things** **and** **interests** **to** **be** **destroyed** **.** **2** **.**
这 珍贵 的 这 事物 和 兴趣 到 是 损毁 . 2 .

1. 将被摧毁的事物和利益的珍贵性。2.

[də; ði] [kən'kɜːrəns] [kɔːld] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , [ðæt] [ðɪs] ['despərət] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi]
**The** **concurrence** **called** **for** **from** **every** **one** **,** **that** **this** **desperate** **design** **may** **be**
这 一致 称为 为了 从 每一个 一 , 那 这 绝望的 设计 可能 是
[ə'kɑːmplɪʃt] . [θriː] .
**accomplished** **.** **3** **.**
完成 . 3 .

这项孤注一掷的计划需要所有人的同意才能实现。3.

[ðə; ði] [greɪt] , ['mænɪfoʊld][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

| The | great | , | manifold | and | indispensable | obligations | all | are | under | , | not | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , | 歧管 | 和 | 必不可少 | 义务 | 全部 | 是 | 在下面 | , | 不是 | 仅有的 | 到 |

[əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kən'kɜːrəns] ,

| abstain | from | the | required | concurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弃权 | 从 | 这 | 必需的 | 一致 | , |

所有人都负有重大、多样且不可或缺的义务，不仅要避免履行必要的同意义务，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huːm]

| but | to | preserve | also | and | maintain | these | things | in | opposition | to | all | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 保存 | 还 | 和 | 维持 | 这些 | 事物 | 在 | 反对 | 到 | 全部 | 谁 |

['seɪtn] [sets] [ɑːn] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Satan | sets | on | work | to | serve | him | in | this | expedition | against | the | Son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 套 | 在 | 工作 | 到 | 服务 | 他 | 在 | 这 | 远征 | 反对 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

但也要保守和维护这些事物，以对抗撒但指使他人为他效力，参与这场对抗上帝之子的战争。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| and | to | do | it | , | or | endeavour | it | with | the | loss | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 它 | , | 或者 | 努力 | 它 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 生活 | , |

并且为了做到这一点，或者为了做到这一点而牺牲生命，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][men] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| and | all | things | dearest | to | men | , | to | the | end | , | that | these | things | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 亲爱的 | 到 | 男人 | , | 到 | 这 | 结尾 | , | 那 | 这些 | 事物 | 哪个 | 是 |

['seɪtənz] [aɪ] [sɔːr] ,

| Satan's | eye | sore | , |
|---|---|---|---|
| 撒旦的 | 眼睛 | 疮 | , |

以及所有人类最珍爱的事物，最终都是为了使这些令撒旦憎恶的事物，

[æz; əz]['oʊnli] [əb'strʌktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['remnənt]

| as | only | obstructive | of | his | kingdom | , | may | be | preserved | among | the | poor | remnant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 阻塞 | 的 | 他的 | 王国 | , | 可能 | 是 | 保存完好 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 剩 |

,

,
,

仅仅因为阻碍了他的王国，所以才得以在贫苦的残余中幸存下来。

[ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd]['pjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] .

| and | propagate | in | their | power | and | purity | to | the | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 在 | 他们的 | 力量 | 和 | 纯度 | 到 | 这 | 后人 | . |

并将它们的力量和纯洁性传承给后代。

['hæpi] [hiː; hi] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

| Happy | he | , | who | shall | be | found | so | doing | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 他 | , | WHO | 将 | 是 | 成立 | 所以 | 正在做 | 现在 | , |

现在这样做的人是幸福的，

[wen] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| when | the | dragon | and | his | angels | are | drawn | into | the | fields | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龙 | 和 | 他的 | 天使 | 是 | 绘制 | 进入 | 这 | 字段 | , | 和 | 有 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][wɔːr] ,

| proclaimed | the | war | , |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 战争 | , |

当龙和他的使者被引到田野里，并宣战之后，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðer'ʌv] ;

| and | published | to | the | world | the | causes | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 到 | 这 | 世界 | 这 | 原因 | 其中 | ; |

并向世人公布了其原因；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪs'gaɪzɪz] ,

| so | that | now | this | general | having | laid | aside | all | his | old | disguises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 这 | 一般的 | 拥有 | 铺设 | 旁边 | 全部 | 他的 | 老的 | 伪装 | , |

所以现在这位将军已经脱下了所有旧的伪装，

[dʌθ; dəθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['liːdʒənz] ,

| doth | in | his | true | shape | march | upon | the | head | of | his | black | legions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 在 | 他的 | 真的 | 形状 | 行进 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 黑色的 | 军团 | , |

他以真身率领着他的黑色军团前进，

[huː] [wer] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [faɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænər] [ænd; ənd] ['stændərd]

| who | wear | his | badge | and | colours | , | and | fight | under | his | banner | and | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿 | 他的 | 徽章 | 和 | 颜色 | , | 和 | 斗争 | 在下面 | 他的 | 横幅 | 和 | 标准 |

.

:

.

他们佩戴他的徽章和颜色，在他的旗帜和军旗下战斗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['brevəti] ,

| In | the | last | place | , | with | all | possible | brevity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 地方 | , | 和 | 全部 | 可能的 | 简洁 | , |

最后，简明扼要地说，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [ɪn] [kuːmuːloʊ] . [wʌn] .

| I | shall | offer | some | reasons | against | compliance | with | these | exactions | in | cumulo | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 提供 | 一些 | 原因 | 反对 | 遵守 | 和 | 这些 | 提取 | 在 | 积云 | . | 1 | . |

我将提出一些反对遵守这些苛捐杂税的理由。1.

[tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [dɪ'klerd] [ə'kaʊnts] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'klerd] ['kɔːzɪz] ,

| To | pay | these | impositions | , | upon | such | declared | accounts | , | for | such | declared | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 这些 | 强加 | , | 之上 | 这样的 | 声明 | 账户 | , | 为了 | 这样的 | 声明 | 原因 | , |

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'klerd] ['ɛndz] ,

| and | for | such | declared | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这样的 | 声明 | 结束 | , |

为了支付这些税款，根据已申报的账目，为了已申报的原因，为了已申报的目的，

[wʊd] [kən'dem] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['emɪnəntli] ['gɑːdli] , [ɪ'speʃəli]

| would | condemn | the | contendings | and | sufferings | of | many | eminently | godly | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 谴责 | 这 | 争论 | 和 | 苦难 | 的 | 许多 | 非常 | 敬虔的 | , | 尤其 |

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

| in | our | day | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 天 | , |

会谴责许多虔诚之人，尤其是在我们这个时代，所经历的争执和苦难。

[huː] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðem; ðəm] .

| who | have | refused | them | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 拒绝 | 他们 | . |

那些拒绝他们的人。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ˌðerə'pɑːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːdli] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ,

| Of | these | questions | and | sufferings | thereupon | , | among | the | godly | in | former | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 问题 | 和 | 苦难 | 于是 | , | 之中 | 这 | 敬虔的 | 在 | 以前的 | 时代 | , |

对于这些问题以及由此产生的苦难，古时虔诚之人中，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'strʌkt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

| we | cannot | instruct | much | for | such | insolent | impositions | , | as | to | all | the | dimensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 指示 | 很多 | 为了 | 这样的 | 傲慢的 | 强加 | , | 作为 | 到 | 全部 | 这 | 方面 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪnəsnəs] ,

| of | their | heinousness | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 罪恶 | , |

对于这种傲慢无礼的行为，我们无法就其令人发指的各个方面给予过多指导。

[wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

| were | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

以前从未听说过。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd]

| But | we | want | not | examples | of | the | saints | refusing | to | give | their | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想 | 不是 | 示例 | 的 | 这 | 圣徒 | 拒绝 | 到 | 给 | 他们的 | 钱 | 和 |

['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [men] ,

| other | such | things | to | wicked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 这样的 | 事物 | 到 | 邪恶 | 男人 | , |

但我们不希望看到圣徒拒绝将金钱和其他东西交给恶人的例子。

['iːðər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'mændz] , [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [lɔːz] , [ɪn'kɜːrɪdʒ]

| either | to | comply | with | their | wicked | demands | , | obey | their | wicked | laws | , | encourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 遵守 | 和 | 他们的 | 邪恶 | 需求 | , | 服从 | 他们的 | 邪恶 | 法律 | , | 鼓励 |

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] ,

| their | wicked | courses | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶 | 课程 | , |

要么顺从他们的邪恶要求，要么服从他们的邪恶法律，要么鼓励他们的邪恶行径，

[ɔːr] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] .

| or | further | their | wicked | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更远 | 他们的 | 邪恶 | 设计 | . |

或者进一步实施他们的邪恶计划。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['fiːlɪks] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [luːst] ,

| In | scrpture | we | find | Paul | would | not | give | Felix | money | that | he | might | be | loosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我们 | 寻找 | 保罗 | 会 | 不是 | 给 | 菲利克斯 | 钱 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 松开 | , |

圣经记载，保罗不愿给腓力斯钱财以求得释放。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [end] , [ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .

| though | he | sent | for | him | often | for | that | end | , | Acts | xxiv | . | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 发送 | 为了 | 他 | 经常 | 为了 | 那 | 结尾 | , | 使徒行传 | 二十四 | . | - | . |

虽然他经常为此目的召见他，使徒行传 24:26。

['mɪstər] . ['dɜːrəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tʃæp] .

| Mr | . | Durham | in | his | exposition | of | the | revelation | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达勒姆 | 在 | 他的 | 展览 | 的 | 这 | 启示 | , | 小伙子 | . |

杜伦先生在他对启示的阐述中，第 1 章

['vaɪ, 'viː] .

| vi | . |
|---|---|
| 六 | . |

六、

[vɜːr] . [naɪn] .

| ver | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 版本 | . | 9 | . |

版本9。

['lekt] . [sɪks] .

| Lect | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| lect | . | 6 | . |

第六讲

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , - [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz]
**gives** **an** **account** **,** **'** **That** **when** **in** **the** **persecution** **of** **Dioclesian** **,** **the** **persecutors**
给予 一个 帐户 , - 那 什么时候 在 这 迫害 的 - , 这 迫害者
[sɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪbəlz] ,
**sought** **but** **the** **bibles** **,**
寻求 但 这 圣经 ,

书中记载："在戴克里先迫害基督徒期间，迫害者只搜查圣经，

[pʊr] [koʊts] , ['mʌni] , [ɔːr] [kʌps] ( [hweə'wɪð] [ðeɪ] [sɜːrvd] ) [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
**poor** **coats** **,** **money** **,** **or** **cups** **(** **wherewith** **they** **served** **)** **to** **be** **given** **them** **,**
贫穷的 外套 , 钱 , 或者 杯子 ( 以及 他们 服务 ) 到 是 给定 他们 ,

给他们一些破旧的外套、钱或杯子（他们用来盛放食物的）。

[æz; əz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːdɪŋ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept]
**as** **some** **evidence** **of** **their** **ceding** **:** **but** **they** **refused** **to** **accept**
作为 一些 证据 的 他们的 让步 : 但 他们 拒绝 到 接受
[dɪ'lɪvərəns] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ;
**deliverance** **upon** **these** **terms** **;**
解救 之上 这些 条款 ;

作为他们让步的一些证据：但他们拒绝接受按这些条件进行的解放；

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['pɑːrtli] ['wiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['blʌdi] , ['pɑːrtli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
**yea** **,** **when** **the** **soldiers** **,** **partly** **wearying** **to** **be** **so** **bloody** **,** **partly** **desirous** **of**
是的 , 什么时候 这 士兵 , 部分 令人疲惫 到 是 所以 血腥 , 部分 渴望 的
['siːmɪŋ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['kristʃənz] ,
**seeming** **victory** **over** **Christians** **,**
似乎 胜利 超过 基督徒 ,

是的，当士兵们，一部分是厌倦了如此血腥的战斗，一部分是渴望表面上战胜基督徒时，

[dɪd] [prə'fes] [ðəm'selvz] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [oʊld]['peɪpər][ɔːr] [klaʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
**did** **profess** **themselves** **content** **to** **take** **any** **old** **paper** **or** **clout** **in** **place** **of** **the** **bible**
做过 宣称 他们自己 内容 到 拿 任何 老的 纸 或者 影响力 在 地方 的 这 圣经
,
**,**
,

他们声称自己乐于接受任何旧纸张或影响力来代替圣经，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] - , [ɔːr][kæst] - [ə'weɪ] [klaʊt] ;
**they** **refused** **to** **give** **any** **Ecvola** **,** **or** **cast** **-** **away** **clout** **;**
他们 拒绝 到 给 任何 - , 或者 投掷 - 离开 影响力 ;

他们拒绝给予任何埃克沃拉（Ecvola）或弃儿任何影响力；

[jeɪ] , [wen] ['soʊldʒərz] [wʊd] ['vaɪələntli] [plʌk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz]
**yea** **,** **when** **soldiers** **would** **violently** **pluck** **such** **things** **from** **them** **against** **their** **wills**
是的 , 什么时候 士兵 会 暴力 采摘 这样的 事物 从 他们 反对 他们的 遗嘱
, [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
**,** **they** **would** **follow** **them** **,**
, 他们 会 跟随 他们 ,

是的，当士兵强行从他们身上夺走这些东西时，他们就会跟随他们。

[prə'fesɪŋ] [ðer; ðər] [əd'hɪrəns] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['eni] [wei]
**professing** **their** **adherence** **unto** **the** **truth** **,** **and** **that** **they** **had** **not** **any** **way**
声称 他们的 依从性 到 这 真相 , 和 那 他们 有 不是 任何 方式
['wɪlɪŋli] [dɪ'lɪvərd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**willingly** **delivered** **these** **things** **,**
心甘情愿 发表 这些 事物 ,

他们宣称自己坚持真理，并且绝非自愿交出这些东西。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][bə'roʊniəs] , [æn; ən] . - , [piː] . - .
**as** **is** **to** **be** **seen** **in** **Baronius** **,** **An** **.** **302** **,** **p** **.** **748** **.**
作为 是 到 是 已见 在 男爵 , 一个 . - , p . - .

参见巴罗尼乌斯《An. 302》第 748 页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][wʌn][ˈmɑːrkəs] - , [huː] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˈʌndər] [ ˈdʒuːliən ]

| it | is | reported | of | one | Marcus | Arethusius | , | who | was | put | to | torment | under | Julian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 的 | 一 | 马库斯 | - | , | WHO | 曾是 | 放 | 到 | 折磨 | 在下面 | 朱利安 |

,

,

,

据记载，马库斯·阿雷图修斯在朱利安统治时期遭受酷刑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] [ðə; ði][ˈaɪdl][ˈtemp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [diˈmɔlɪʃt] ,

| because | he | would | not | build | the | idol | temple | which | he | had | formerly | demolished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 不是 | 建造 | 这 | 偶像 | 寺庙 | 哪个 | 他 | 有 | 以前 | 已拆除 | , |

因为他不愿意重建他之前拆毁的偶像神庙。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɛnsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| when | they | were | content | to | accept | some | part | of | the | expences | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 内容 | 到 | 接受 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 费用 | 从 | 他 | , |

当他们愿意接受他承担部分费用时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] - , [ɔːr][wʌn] [hæf] [ˈpeni] ,

| and | to | spare | his | life | , | he | refused | to | give | obolum | , | or | one | half | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 空闲的 | 他的 | 生活 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 给 | - | , | 或者 | 一 | 一半 | 一分钱 | , |

[soʊzəm] .

| Sozom | . |
|---|---|
| 索佐姆 | . |

为了保全性命，他拒绝给索佐姆半便士（或称奥博伦）。

[lɪb] . [faɪv] . [naɪn] .

| lib | . | 5 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 库 | . | 5 | . | 9 | . |

lib.5.9。

[sent] .

| Cent | . |
|---|---|
| 中心 | . |

中心。

[mæg] .

| Mag | . |
|---|---|
| 磁力 | . |

磁力

[sent] . [fɔːr] .

| Cent | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 中心 | . | 4 | . |

第四章

[piː] . - [ænd; ənd] - .

| p | . | 797 | and | 833 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | 和 | - | . |

第 797 页和第 833 页。

[baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈinstənsiz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ,

| By | which | and | many | other | instances | we | may | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 和 | 许多 | 其他 | 实例 | 我们 | 可能 | 看 | , |

由此以及我们可能看到的许多其他例子，

[haʊ] [ˈrezəluːtli] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [seɪnts] [held] [fæst][ðer; ðər] [ˈtestimənɪz] :

| how | resolutely | the | primitive | saints | held | fast | their | testimonies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 坚决地 | 这 | 原始 | 圣徒 | 握住 | 快速地 | 他们的 | 证词 | : |

早期圣徒们是多么坚定地持守他们的见证啊！

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈspeʃəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈmɑːtəz] [ɔːr] [ˈwitnisiz] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n]

| from | which | especially | they | were | called | martyrs | or | witnesses | ; | and | by | which | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 尤其 | 他们 | 是 | 称为 | 殉道者 | 或者 | 证人 | ; | 和 | 经过 | 哪个 | 经常 |

,

,

,

因此他们尤其被称为殉道者或见证人；并且经常以此为名，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmeni] [wiːk] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθnd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] [kənˈvɪnst] ,

| not | only | many | weak | ones | were | strengthened | , | but | also | many | persecutors | convinced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 许多 | 虚弱的 | 一个 | 是 | 加强 | , | 但 | 还 | 许多 | 迫害者 | 确信 | , |

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

| and | made | to | cry | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 到 | 哭 | 出去 | , |

不仅许多弱者得到了力量，而且许多迫害者也被说服，被迫发出呼喊。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkristʃənz] ; [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ,

| Certainly | great | is | the | God | of | the | Christians | ; | while | as | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 伟大的 | 是 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 基督徒 | ; | 尽管 | 作为 | 他们 | 锯 | , |

基督教的上帝当然伟大；正如他们所见，

[ðæt] [noʊ] [əˈlʊrmənts] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [nɔːr] [ˈtɛrərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| that | no | allurements | on | the | one | side | , | nor | terrors | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 诱惑 | 在 | 这 | 一 | 边 | , | 也不 | 恐怖 | 在 | 这 | 其他 | , |

既无诱惑，也无恐怖，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːs] [ðer; ðər] [grɪps] , [bʌt; bət] [stɪl] [truːθ] [ænd; ənd] [kraɪst] [wɜːr; wər] [bɔːrn]

| could | make | them | loose | their | grips | , | but | still | truth | and | Christ | were | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 他们 | 松动的 | 他们的 | 握把 | , | 但 | 仍然 | 真相 | 和 | 基督 | 是 | 出生 |

[ˈwɪtnəs] [ˈʌntəˌˈʌntu] ,

| witness | unto | , |
|---|---|---|
| 证人 | 到 | , |

这可能会让他们失去控制，但真理和基督仍然得到了见证。

[ænd; ənd] [wel] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðem; ðəm] .

| and | well | spoken | of | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 说 | 的 | 经过 | 他们 | . |

他们都对他评价很高。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈnesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɜːrəmz]

| It | will | not | be | unnecessary | here | to | consider | some | of | Mr | . | Durham's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 不必要 | 这里 | 到 | 考虑 | 一些 | 的 | 先生 | . | 达勒姆的 |

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈlektʃər] ;

| observations | on | the | fourth | lecture | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 在 | 这 | 第四 | 演讲 | ; |

这里有必要考虑一下杜伦先生对第四讲的一些看法；

[fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [werˈʌv] [hiː; hi] [əˈdjuːs] [ðiːz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌoʊˌbiːˈɛs] . [ˈsɛvən] .

| for | clearing | whereof | he | adduced | these | matters | of | fact | , | such | as | Obs | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 清理 | 其中 | 他 | 已提出 | 这些 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这样的 | 作为 | 观测 | . | 7 | . |

为了澄清这些事实，他列举了以下事实，例如 Obs. 7。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [baɪ] [ˈaʊtwərd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [wen] [kɔːld]

| That | the | giving | of | a | testimony | by | outward | confession | of | the | truth | , | when | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 给予 | 的 | 一个 | 见证 | 经过 | 向外 | 忏悔 | 的 | 这 | 真相 | , | 什么时候 | 称为 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

当需要时，以公开承认真理的方式作证，

[ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ; [jeɪ] ,
**is** **necessary** **and** **commendable** **,** **as** **well** **as** **soundness** **of** **faith** **;** **yea** **,**
是 必要的 和 值得称赞 , 作为 出色地 作为 健全性 的 信仰 ; 是的 ,

这是必要且值得称赞的，也是信仰健全的体现；是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['testifaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [men] ,
**it** **is** **oftentimes** **the** **outward** **testifying** **of** **the** **truth** **before** **men** **,**
它 是 经常 这 向外 作证 的 这 真相 前 男人 ,

它往往是在世人面前公开见证真理。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] :
**more** **than** **the** **faith** **of** **it** **before** **God** **,** **that** **bringeth** **on** **suffering** **:**
更多的 比 这 信仰 的 它 前 上帝 , 那 带来 在 痛苦 :

比起对上帝的信仰，反而会带来苦难：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əb'hɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [ðæn; ðən]
**and** **there** **was** **nothing** **more** **abhorred** **in** **the** **primitive** **Christians** **than**
和 那里 曾是 没有什么 更多的 令人厌恶 在 这 原始 基督徒 比
[dɪ'sembəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
**dissembling** **of** **a** **testimony** **,**
拆弹 的 一个 见证 ,

在早期基督徒中，最令人憎恶的莫过于伪造证词。

[tuː; tə] [i'vait] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [ə'pɪrəθ] [ɪn] ['ɔːgə,stiːnz] ['raɪtɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd]
**to** **evite** **suffering** **,** **as** **appeareth** **in** **Augustine's** **writings** **concerning** **a** **lie** **,** **and**
到 埃维特 痛苦 , 作为 出现 在 奥古斯丁的 著作 有关 一个 说谎 , 和
[ə'genst] [ə; eɪ][laɪ] ,
**against** **a** **lie** **,**
反对 一个 说谎 ,

为了避免痛苦，正如奥古斯丁关于谎言和反对谎言的著作中所阐述的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
**and** **the** **writings** **of** **others** **to** **that** **purpose** **.**
和 这 著作 的 其他的 到 那 目的 .

以及其他人为此目的撰写的文章。

[ˌoʊˌbiː'ɛs] . [eɪt] .
**Obs** **.** **8** **.**
观测 . 8 .

观测8。

[ðæt] ['evri] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['wɔːrəntəbli] :
**That** **every** **truth** **of** **the** **word** **may** **be** **a** **ground** **of** **suffering** **warrantably** **:**
那 每一个 真相 的 这 单词 可能 是 一个 地面 的 痛苦 保证 :

使圣经中的每一个真理都成为遭受苦难的正当理由：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **the** **least** **thing** **that** **hath** **a** **truth** **in** **it** **,**
为了 这 至少 事物 那 有 一个 真相 在 它 ,

哪怕是最微不足道的、蕴含真理的事物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**as** **well** **as** **the** **more** **concerning** **fundamental** **truths** **,** **is** **the** **word** **of** **God** **,**
作为 出色地 作为 这 更多的 有关 基本的 真相 , 是 这 单词 的 上帝 ,

以及更重要的基本真理，那就是上帝的话语。

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
**and** **so** **cannot** **be** **dispensed** **with** **by** **his** **people** **.**
和 所以 不能 是 分发 和 经过 他的 人们 .

因此，他的人民不能抛弃他。

[ˌoʊˌbiːˈɛs] . [naɪn] .
**Obs** . **9** .
观测 . 9 .

观测9。

['evri] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [hæθ] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['testɪmoʊni] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Every** **truth** **in** **the** **word** **hath** **an** **outward** **testimony** **joined** **to** **it** **,**
每一个 真相 在 这 单词 有 一个 向外 见证 加入 到 它 ,

圣经中的每一项真理都有与之相符的外在证据。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][əˈpɑːn] ['veri] [greɪt] ['hæzərdz] .
**and** **sometimes** **may** **be** **called** **for** **upon** **very** **great** **hazards** **.**
和 有时 可能 是 称为 为了 之上 非常 伟大的 危险 .

有时在面临极大危险时，可能需要这样做。

[ˌoʊˌbiːˈɛs] . - .
**Obs** . **10** .
观测 . - .

观测10。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ɔːr] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [men] ,
**When** **it** **is** **called** **for** **,** **this** **testimony** **or** **confession** **to** **any** **truth** **before** **men** **,**
什么时候 它 是 称为 为了 , 这 见证 或者 忏悔 到 任何 真相 前 男人 ,

当需要时，这种在众人面前对任何真理的见证或坦白，

[ɪz][noʊ] [les] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [æz; əz] [pəˈremptrəli] [tuː; tə][biː; bi][held][ænd; ənd] [stʌk]
**is** **no** **less** **necessary** **,** **and** **ought** **as** **peremptorily** **to** **be** **held** **and** **stuck**
是 不 较少的 必要的 , 和 应该 作为 专断地 到 是 握住 和 卡住
[tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ;
**to** **as** **the** **former** **;**
到 作为 这 以前的 ;

其必要性丝毫不逊于前者，应当像前者一样坚决坚持；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ( [rɑːm] . [eks] . ) [kənˈfeʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld]
**therefore** **it** **is** **called** **(** **Rom** **.** **x** **.** **)** **Confession** **unto** **salvation** **,** **and** **called**
所以 它 是 称为 ( 只读存储器 . x . ) 忏悔 到 救恩 , 和 称为
[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˌsɜːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [mæt] .
**for** **by** **a** **peremptory** **certification** **,** **Matth** **.**
为了 经过 一个 蛮横 认证 , 马修 .

因此，它被称为（罗马书 10:16）得救的认信，并且是由强制性的证明所要求的（马太福音 10:16）。

[eks] . - , - .
**x** . **32** , **33** .
x . - , - .

x. 32，33。

[ˌoʊˌbiːˈɛs] . - .
**Obs** . **11** .
观测 . - .

观测11。

[ðæt] [ðiːz] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
**That** **these** **who** **are** **found** **in** **the** **faith** **of** **the** **word** **,**
那 这些 WHO 是 成立 在 这 信仰 的 这 单词 ,

那些在真道信仰中发现的人，

[wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ; [ɪn] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ɪn]
**will** **be** **also** **exceeding** **tenacious** **of** **their** **testimony** **;** **in** **scripture** **,** **and** **in**
将要 是 还 超过 顽强 的 他们的 见证 ; 在 圣经 , 和 在
['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
**primitive** **times** **,**
原始 时代 ,

他们也会极其坚定地捍卫自己的见证；无论是在圣经中，还是在原始时代，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪnts] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] ,

| we | will | find | the | saints | sticking | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 这 | 圣徒 | 粘性 | 在 | , |

我们会发现圣徒们坚持不懈，

[ænd; ənd] ['hæzədɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['moʊmənt] ,

| and | hazarding | themselves | on | things | which | appear | of | very | small | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险 | 他们自己 | 在 | 事物 | 哪个 | 出现 | 的 | 非常 | 小的 | 片刻 | , |

他们把自己置于看似微不足道的事情上，

[jet] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sə:nmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] , [wɪtʃ]

| yet | were | to | them | of | great | concernment | , | because | of | the | testimony | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 到 | 他们 | 的 | 伟大的 | 担忧 | , | 因为 | 的 | 这 | 见证 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| was | involved | in | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涉及 | 在 | 他们 | , |

然而，由于其中涉及证词，这些案件对他们来说却十分重要。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .

| which | they | would | not | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 去 | . |

他们绝不会放手。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , ['estər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Such | was | Mordecai | , | Esther | iii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 末底改 | , | 以斯帖 | 三、 | . |

末底改就是这样，以斯帖记3:10。

['dænjəl]['vaɪ, 'viː] .

| Daniel | vi | . |
|---|---|---|
| 丹尼尔 | 六 | . |

丹尼尔六世

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] .

| his | not | shutting | of | his | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不是 | 关闭 | 的 | 他的 | 视窗 | . |

他没有关窗户。

[jeɪ] ['fɜːrðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['prɪntɪd] ['sə:mənz] [ɑːn] [mæt] .

| Yea | further | , | in | his | lately | printed | sermons | on | Matth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 更远 | , | 在 | 他的 | 最近 | 打印 | 布道 | 在 | 马修 | . |

此外，在他最近出版的关于马太福音的布道中，

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .

| xvi | . | 24 | . |
|---|---|---|---|
| 十六 | . | - | . |

xvi.24.

[sɜːrm] . ['sɛvən] .

| Serm | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 丝氨酸蛋白酶 | . | 7 | . |

第七讲。

[piː] . - .

| p | . | 155 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第155页。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [seθ] ;

| the | same | author | saith | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作者 | 赛斯说 | ; |

同一位作者还说：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] ,

| there | is | not | in | some | respect | a | more | and | a | less | in | the | matter | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 在 | 一些 | 尊重 | 一个 | 更多的 | 和 | 一个 | 较少的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 责任 | , |

从某种意义上说，在责任方面并没有多少之分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| and | in | the | matter | of | truth | , | or | in | respect | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 真相 | , | 或者 | 在 | 尊重 | 的 | 痛苦 | . |

以及在真理问题上，或者在苦难问题上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [sekt] .

| And | a | little | after | , | Sect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 后 | , | 教派 | . |

不久之后，教派。

[faɪv] . [hiː; hi] [sez] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['lɪmɪt] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər] [kraɪst] [tuː; tə] [θɪŋz] ['sɪmpli] ['lɔːfl] [ɔːr]

| 5 | . | he | says | , | we | would | not | limit | sufferings | for | Christ | to | things | simply | lawful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 他 | 说道 | , | 我们 | 会 | 不是 | 限制 | 苦难 | 为了 | 基督 | 到 | 事物 | 简单地 | 合法的 | 或者 |

[ʌn'lɔːfl] ;

| unlawful | ; |
|---|---|
| 非法的 | ; |

5. 他说，我们不会将为基督受苦仅仅局限于合法或非法的事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

| for | it | may | be | sometimes | for | things | indifferent | in | their | own | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 有时 | 为了 | 事物 | 冷漠 | 在 | 他们的 | 自己的 | 自然 | , |

因为有时候，这可能是因为事物本身的性质无关紧要。

[wɪtʃ] [jet] ['biːɪŋ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃieɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [meɪ] [drɔː] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] ;

| which | yet | being | so | and | so | circumstantiated | to | us | , | may | draw | on | suffering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 存在 | 所以 | 和 | 所以 | 有证据支持的 | 到 | 我们 | , | 可能 | 画 | 在 | 痛苦 | ; |

然而，由于与我们有关的具体情况，它可能会让我们遭受痛苦；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [tuː; tə][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| a | thing | may | be | indifferent | and | lawful | to | some | , | which | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 可能 | 是 | 冷漠 | 和 | 合法的 | 到 | 一些 | , | 哪个 | 到 | 其他的 | , |

某件事对某些人来说可能无关紧要且合法，但对另一些人来说则不然。

['steɪtɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]

| stated | under | such | and | such | circumstances | may | be | counted | a | receding | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 在下面 | 这样的 | 和 | 这样的 | 情况 | 可能 | 是 | 计数 | 一个 | 消退 | 从 |

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['testɪmoʊni] ;

| some | part | of | a | just | testimony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 一个 | 只是 | 见证 | ; |

在特定情况下所作的陈述，可视为对公正证词的某些部分有所偏离；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

| even | though | the | matter | be | not | such | in | itself | , | and | in | its | own | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 事情 | 是 | 不是 | 这样的 | 在 | 本身 | , | 和 | 在 | 它是 | 自己的 | 自然 | , |

即使事情本身并非如此，就其本质而言，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ ,sə:kəm'stænʃieit ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜ·ːsənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['laɪəb(ə)l]

| yet | it | may | be | so | circumstantiate | to | some | persons | , | as | it | may | be | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | 证实 | 到 | 一些 | 人 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 容易 |

[tuː; tə] [ðæt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

| to | that | construction | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 建造 | , |

然而，对某些人来说，情况可能正是如此，以至于它可能被解释为那样。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ɔːr] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dænjəl] ,

| if | they | shall | recede | from | or | forbear | it | ; | as | in | the | example | of | Daniel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 将 | 消退 | 从 | 或者 | 忍耐 | 它 | ; | 作为 | 在 | 这 | 例子 | 的 | 丹尼尔 | , |

如果他们退缩或放弃；就像但以理的例子一样，

[huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [ɪt'self] ,
**who suffered for opening his windows , which was a thing indifferent in itself ,**
WHO 遭受 为了 开幕 他的 视窗 , 哪个 曾是 一个 事物 冷漠 在 本身 ,

他因为打开窗户而遭受惩罚，而这本身只是一件无关紧要的小事。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ˞ːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] — [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [baʊnd]
**and not essential to his worshipping of God ; but — he finds himself bound**
和 不是 基本的 到 他的 崇拜 的 上帝 ; 但 — 他 发现 他自己 边界
[ɪn] ['kɑːnʃəns] ,
**in conscience ,**
在 良心 ,

这并非他敬拜上帝的必要条件；但是——他发现自己受到良心的约束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['veri] [dʒʌst] [graʊnd] , [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ,
**and that on very just ground , to do as he was wont to do before ,**
和 那 在 非常 只是 地面 , 到 做 作为 他 曾是 惯于 到 做 前 ,

而且这样做完全合情合理，就像他以前经常做的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪfest] ['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**and that on the manifest hazard of his life ,**
和 那 在 这 显现 冒险 的 他的 生活 ,

并且，就他生命中显而易见的危险而言，

[lest] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'siːdid] [frʌm; frəm]
**lest his malicious enemies should have it to say , that he receded from**
免得 他的 恶意 敌人 应该 有 它 到 说 , 那 他 消退 从
[hɪz; ɪz] ['duːti] ,
**his duty ,**
他的 责任 ,

以免他的恶敌说他擅离职守。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʃeɪm] [naʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [naʊ] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
**and that he thought more shame now , or was more afraid now , than before ,**
和 那 他 想法 更多的 耻辱 现在 , 或者 曾是 更多的 害怕的 现在 , 比 前 ,

他现在比以前感到更加羞愧，或者更加害怕。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] . -
**to worship the true God . '**
到 崇拜 这 真的 上帝 . -

敬拜真神。

[haʊ] ['wɜːrði] ['mɪstər] . [nɑːks] [fɔːr; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ɪ'mɒljʊmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**How worthy Mr . Knox argueth for withholding emoluments from the**
如何 值得 先生 . 诺克斯 争论 为了 扣留 薪酬 从 这
[fɔːls] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,
**false bishops and clergy ,**
错误的 主教们 和 牧师 ,

诺克斯先生关于停止向假主教和神职人员发放酬金的论点多么有道理啊！

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [pɑːrt][wʌn] .
**may be seen before , Part 1 .**
可能 是 已见 前 , 部分 1 .

之前可能已经看过，第 1 部分。

[pər] . [θriː] .
**Per . 3 .**
每 . 3 .

第3段

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] , ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] [ʌlt] . - .
**The general assembly , in their declaration , dated July ult . 1648 .**
这 一般的 集会 , 在 他们的 宣言 , 日期 七月 终极 . - .

大会在其 1648 年 7 月 1 日的宣言中。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] ['ɪŋgləɪnd] ,
**concerning** **the** **then** **unlawful** **engagement** **in** **a** **war** **against** **England** **,**
有关 这 然后 非法的 订婚 在 一个 战争 反对 英格兰 ,

关于当时非法卷入对英战争一事，

['pleɪnli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] - [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][frʌm; frəm]
**plainly** **and** **positively** **dehorteth** **all** **members** **of** **the** **kirk** **of** **Scotland** **from**
显然 和 积极地 - 全部 成员 的 这 柯克 的 苏格兰 从
[kən'trɪbju:tɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ˌðerʌn'tu:] ,
**contributing** **any** **assistance** **thereunto** **,**
贡献 任何 协助 至于 ,

明确且肯定地劝阻苏格兰教会的所有成员不要为此提供任何援助。

[ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] , - [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kən'kɜ:r][ɪn] , [nɔ:r]['eni] [wei] [ə'sɪst] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
**expressed** **as** **followeth** **,** **'** **That** **they** **do** **not** **concur** **in** **,** **nor** **any** **way** **assist** **this** **present**
表达 作为 跟随 , - 那 他们 做 不是 同意 在 , 也不 任何 方式 协助 这 展示
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
**engagement** **,**
订婚 ,

表述如下："他们不同意，也不以任何方式协助此次订立合同。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] [ɪn] ['ʌðər] [ menz ] [sɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪgz]
**as** **they** **would** **not** **partake** **in** **other** **men's** **sins** **,** **and** **so** **receive** **of** **their** **plagues**
作为 他们 会 不是 参加 在 其他 男士 罪孽 , 和 所以 收到 的 他们的 瘟疫
;
**;**
;

因为他们不愿参与他人的罪恶，从而遭受他人的灾祸；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**but** **that** **by** **the** **grace** **and** **assistance** **of** **Christ** **,**
但 那 经过 这 优雅 和 协助 的 基督 ,

但藉着基督的恩典和帮助，

[ðeɪ] ['stɛdˌfæstli] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['sʌfər] [də; ði][rɑ:d][ʌv; əv][də; ði] ['wɪkɪd] ,
**they** **stedfastly** **resolve** **to** **suffer** **the** **rod** **of** **the** **wicked** **,**
他们 坚定不移 解决 到 遭受 这 杆 的 这 邪恶 ,

他们坚定地决心忍受恶人的惩罚。

[ænd; ənd][də; ði]['ʌtmoʊst] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [ menz ] ['mælɪs] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
**and** **the** **utmost** **which** **wicked** **men's** **malice** **can** **afflict** **them** **with** **,**
和 这 极致 哪个 邪恶 男士 恶意 能 折磨 他们 和 ,

以及恶人恶意所能加诸于他们身上的最深重的苦难，

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [ɪ'nɪkwəti] . -
**rather** **than** **to** **put** **forth** **their** **hands** **to** **iniquity** **.** **'**
相当 比 到 放 前进 他们的 双手 到 罪恶 . -

他们宁愿不去作恶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ðæt] ['kændər] ,
**In** **which** **declaration** **may** **be** **seen** **at** **large** **that** **candour** **,**
在 哪个 宣言 可能 是 已见 在 大的 那 坦率 ,

在那份声明中，我们可以充分看到坦诚的一面。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmɪθ] [də; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][də; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd]
**faithfulness** **and** **freedom** **which** **becometh** **the** **ministers** **of** **the** **gospel** **,** **and**
忠诚 和 自由 哪个 变成 这 部长们 的 这 福音 , 和
['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ 'wɔtʃmən ] ,
**dignity** **of** **watchmen** **,**
尊严 的 守望者 ,

忠信和自由，这才是福音传道者应有的品质；守望者应有的尊严，这才是守望者应有的品质。

[ɪn][ðer; ðər] ['siːznəbl] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ɔːl][frʌm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ðæt]
**in** **their** **seasonable** **warning** **and** **dissuading** **all** **from** **assisting** **any** **way** **to** **that**
在 他们的 及时 警告 和 劝阻 全部 从 协助 任何 方式 到 那
[ʌn'lɔːfl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
**unlawful** **engagement** **,**
非法的 订婚 ,

他们及时发出警告，劝阻所有人不要以任何方式协助进行这种非法交易。

[pɚ'siːvɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [sner] [ˌðer'ʌv] , [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]
**perceiving** **the** **sin** **and** **snare** **thereof** **,** **so** **obviously** **tending** **to** **the** **involving** **the**
感知 这 罪 和 圈套 其中 , 所以 明显地 倾向于 到 这 涉及 这
[lænd][ɪn] [gɪlt] ,
**land** **in** **guilt** **,**
土地 在 有罪 ,

意识到其中的罪恶和陷阱，显然会使这片土地背负罪责，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə] [ræθ] ; [jeɪ] ,
**and** **exposing** **to** **wrath** **;** **yea** **,**
和 暴露 到 愤怒 ; 是的 ,

并使其遭受愤怒；是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛn'geɪdʒərz]
**and** **that** **notwithstanding** **of** **the** **fair** **and** **plausible** **pretexts** **of** **the** **engagers**
和 那 虽然 的 这 公平的 和 合情合理 借口 的 这 参与者
[ænd; ənd]['dʒɔɪnər] [ˌðer'ɪn] ,
**and** **joiners** **therein** **,**
和 木工 其中 ,

即使参与其中的委托人和合伙人提出了合理且可信的借口，

[huː] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] [prə'fest] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːðərɪŋ]
**who** **pretended** **and** **professed** **their** **undertaking** **to** **be** **for** **the** **furthering**
WHO 假装 和 声称 他们的 承诺 到 是 为了 这 进一步
[ˌrefər'meɪʃn] ,
**reformation** **,**
改革 ,

他们假装并宣称自己致力于推进改革，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪd] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [ænd; ənd]
**establishing** **and** **securing** **the** **covenanted** **religion** **from** **the** **plottings** **and**
建立 和 确保 这 立约的 宗教 从 这 绘图 和
[ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] , [prɪ'lætɪk] ,
**endeavours** **of** **the** **popish** **,** **prelatic** **,**
努力 的 这 天主教 , 主教 ,

建立和维护盟约宗教，使其免受天主教、教士阶层的阴谋和企图的侵害。

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənts] ;
**and** **malignant** **enemies** **thereof** **,** **and** **prosecuting** **the** **ends** **of** **the** **covenants** **;**
和 恶性 敌人 其中 , 和 起诉 这 结束 的 这 圣约 ;

以及其恶意敌人，并追求盟约的目的；

['priːˌtensiz] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt][ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] ['ministəz] ( [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
**pretences** **which** **no** **doubt** **our** **silent** **and** **time** **-** **serving** **ministers** **(** **if** **they** **had**
伪装 哪个 不 怀疑 我们的 沉默的 和 时间 - 服务 部长们 ( 如果 他们 有
['eni] [sʌtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [pliːd] ) [wʊd] ['strenjuəsli] [ɪm'pruːv] ,
**any** **such** **now** **to** **plead** **)** **would** **strenuously** **improve** **,**
任何 这样的 现在 到 恳求 ) 会 竭尽全力 提升 ,

毫无疑问，我们那些沉默寡言、只顾眼前利益的部长们（如果他们现在还有这样的借口的话）会极力粉饰这些借口。

[ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pruːd(ə)nt] ['saɪləns] , ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [kəm'plaɪənsɪz] .
**in** **vindication** **of** **their** **prudent** **silence** **,** **sinful** **and** **shameful** **compliances** **.**
在 平反 的 他们的 谨慎 沉默 , 罪恶的 和 可耻 合规性 .

为了证明他们谨慎的沉默是正当的，他们做出了罪恶而可耻的顺从。

[ə'læs] , [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [naʊ] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Alas** | **,** | **how** | **sad** | **and** | **lamentable** | **is** | **the** | **condition** | **of** | **the** | **church** | **and** | **nation** | **now** | **!** |
| 唉 | , | 如何 | 伤心 | 和 | 令人惋惜的 | 是 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 国家 | 现在 | ! |

唉，如今教会和国家的状况多么令人悲哀和痛惜啊！

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ][fɑːr] ['ɔːltərd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **even** | **when** | **the** | **case** | **is** | **so** | **far** | **altered** | **,** |
| 那 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 案件 | 是 | 所以 | 远的 | 已修改 | , |

即使案情已经发生了如此巨大的变化，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ɔːl] [sʌtʃ] ['priːˌtensiz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'saɪd] , [ˌrefər'meɪʃn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dis'deind] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **not** | **only** | **all** | **such** | **pretences** | **are** | **laid** | **aside** | **,** | **reformation** | **deserted** | **and** | **disdained** | **,** |
| 那 | 不是 | 仅有的 | 全部 | 这样的 | 伪装 | 是 | 铺设 | 旁边 | , | 改革 | 荒凉的 | 和 | 轻蔑 | , |

不仅所有这些伪装都被抛弃，改革也被抛弃和鄙视，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [reɪzd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['broʊkən][ænd; ənd] [ bəːnd ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **established** | **religion** | **razed** | **and** | **ruined** | **,** | **the** | **covenant** | **broken** | **and** | **burned** | **,** |
| 这 | 已确立的 | 宗教 | 夷为平地 | 和 | 毁坏 | , | 这 | 盟约 | 破碎的 | 和 | 烧伤 | , |

既有的宗教被夷为平地，盟约被撕毁焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌðer'ʌv] [dɪ'klerd] ['triːz(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æbsəluːt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **owning** | **the** | **obligation** | **thereof** | **declared** | **treason** | **,** | **but** | **also** | **an** | **absolute** |
| 和 | 这 | 拥有 | 这 | 义务 | 其中 | 声明 | 叛国罪 | , | 但 | 还 | 一个 | 绝对 |

['paʊər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] ['eksəd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **power** | **pleaded** | **and** | **exercised** | **,** |
| 力量 | 恳求 | 和 | 锻炼 | , |

承认承担该义务构成叛国罪，但同时也主张并行使了绝对权力。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɛndɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ɔːl]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['poʊpəri]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **suspending** | **,** | **stopping** | **and** | **disabling** | **all** | **penal** | **laws** | **against** | **popery** |
| 到 | 这 | 暂停 | , | 停止 | 和 | 禁用 | 全部 | 刑事 | 法律 | 反对 | 天主教 |

[ænd; ənd] ['preləsi] ,

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **prelacy** | **,** |
| 和 | 主教 | , |

暂停、停止和废除所有针对天主教和教皇制度的刑法，

[ə; eɪ][gæp] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] [.ænti'kristjən] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['herɪsiːz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **gap** | **opened** | **by** | **an** | **antichristian** | **toleration** | **to** | **the** | **letting** | **in** | **all** | **the** | **heresies** | **,** |
| 一个 | 差距 | 打开 | 经过 | 一个 | 反基督教 | 容忍 | 到 | 这 | 出租 | 在 | 全部 | 这 | 异端 | , |

反基督教的宽容态度造成了一个漏洞，使得各种异端邪说得以涌入。

[aɪ'dɔlətriːz] [ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]['oʊpənli]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **idolatries** | **and** | **blasphemies** | **of** | **the** | **mother** | **of** | **harlots** | **,** | **and** | **the** | **land** | **openly** |
| 偶像崇拜 | 和 | 亵渎神明 | 的 | 这 | 母亲 | 的 | 妓女 | , | 和 | 这 | 土地 | 公然 |

[dɪ'faɪld] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **defiled** | **therewith** | **,** |
| 被玷污的 | 由此 | , |

偶像崇拜和亵渎娼妓之母的言行，以及因此而公然玷污的土地，

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tæk'seɪʃn] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] ['liːvid] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **unjust** | **and** | **wicked** | **taxations** | **arbitrarily** | **imposed** | **and** | **levied** | **,** | **for** | **the** | **most** |
| 不公正 | 和 | 邪恶 | 税收 | 任意地 | 强加 | 和 | 征收 | , | 为了 | 这 | 最多 |

['dredf(ə)l] ,

| | |
|---|---|
| **dreadful** | **,** |
| 可怕 | , |

不公正且邪恶的税收被任意强加和征收，其危害之大令人发指。

[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['ɛndz] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sacrilegious** | **and** | **hellish** | **ends** | **that** | **ever** | **was** | **published** | **to** | **the** | **world** | **,** |
| 亵渎神明 | 和 | 地狱般的 | 结束 | 那 | 曾经 | 曾是 | 已发布 | 到 | 这 | 世界 | , |

世上曾记载过的亵渎神明、惨无人道的结局

[fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [ðiːz] [ˈtestɪfaɪd] [əˈgenst] [baɪ][ðə; ði] [əˈsembli] - , [ɔːr] [ˈeni] [ˈfɔːrmərli]
far exceeding in wickedness these testified against by the assembly 1648 , or any formerly
远的 超过 在 邪恶 这些 作证 反对 经过 这 集会 - , 或者 任何 以前
.
.
.

比 1648 年大会或以前任何大会所谴责的那些人更加邪恶。

[waɪl] [ðə; ði] [ ˈwɔtʃmən ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [əˈbændənd] [ðer; ðər][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]
While the watchmen have so far abandoned their duty of setting the trumpet
尽管 这 守望者 有 所以 远的 弃 他们的 责任 的 环境 这 喇叭
[tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] ,
to their mouth ,
到 他们的 嘴 ,

虽然守望者至今仍未履行吹响号角的职责，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [duː] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd]
and giving due warning of the sin and danger of those dreadful and
和 给予 到期的 警告 的 这 罪 和 危险 的 那些 可怕 和
[ˈdʒʌdʒmənt][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ˈkɔːrsɪz] ,
judgment procuring courses ,
判断 采购 课程 ,

并就那些可怕的、招致审判的行为的罪恶和危险发出适当的警告。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sner] ,
that they are caught in the snare ,
那 他们 是 捕捉 在 这 圈套 ,

他们落入了陷阱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɔmplɪmənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and found complimenting and encouraging the principal instruments of all these
和 成立 赞美 和 鼓励 这 主要的 仪器 的 全部 这些
[ˈiːvəlz] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈskændələs] [ˈflætərɪŋ] [əˈdresɪz] .
evils , by their scandalous flattering addresses .
罪恶 , 经过 他们的 丑闻 奉承 地址 .

他们用谄媚奉承的言辞，为所有这些罪恶的主要实施者提供了赞扬和鼓励。

[haʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
How faithful and tender some have been even in our day ,
如何 忠实 和 投标 一些 有 到过 甚至 在 我们的 天 ,

即使在今天，仍然有一些人忠诚而温柔。

[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [əˈbʌv] [ˈʌðər] [meɪks] [ˈmænɪfest] ,
their sufferings and losses in a measure above others makes manifest ,
他们的 苦难 和 损失 在 一个 措施 多于 其他的 制作 显现 ,

他们所遭受的苦难和损失远超其他人，这一点显而易见。

[əˈmʌŋst] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [lerd] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [huːz] [ɪˈsteɪt] ,
amongst whom the worthy laird of Kersland is not to be forgotten , whose estate ,
在 谁 这 值得 领主 的 - 是 不是 到 是 被遗忘的 , 谁 财产 ,
[ˈherɪtəbl] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] ,
heritable and moveable ,
遗传 和 活动 ,

其中，值得一提的是可敬的克尔斯兰领主，他的地产，包括不动产和动产，

[wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ænd; ənd] [siːzd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ əˈpɪərɪŋ ] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]
was declared forfeited and seized , for his appearing in arms to join with
曾是 声明 丧失 和 查获 , 为了 他的 出现 在 武器 到 加入 和
[ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːrti] ,
that faithful party ,
那 忠实 派对 ,

因他持械加入该忠诚派，而被宣布没收财产。

[huː] [baɪ] ['hɔːrɪd] [ə'preʃn] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'fensɪv]
**who by horrid oppression , were forced to betake themselves to defensive**
WHO 经过 可怕的 压迫 , 是 强制 到 带 他们自己 到 防守
[rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
**resistance in the year 1666 ;**
反抗 在 这 年 - ;

他们在遭受残酷压迫后，于1666年被迫进行防御性抵抗；

[huː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ,
**who , considering the equity of the cause he appeared for ,**
WHO , 考虑 这 公平 的 这 原因 他 出现 为了 ,

考虑到他所代表的事业的公正性，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['duːti] ,
**the indispensibleness of the obligations binding him to that duty ,**
这 - 的 这 义务 结合 他 到 那 责任 ,

他履行该项职责所承担的义务的不可或缺性，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
**and how much a good conscience is to be preferred to an estate ,**
和 如何 很多 一个 好的 良心 是 到 是 首选 到 一个 财产 ,

良心比财产重要得多。

[dəːst] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːfɪts]
**durst not part with the sweet comforts of the one for the uncertain profits**
杜斯特 不是 部分 和 这 甜的 舒适 的 这 一 为了 这 不确定 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :
**of the other :**
的 这 其他 :

不愿为了不确定的利益而放弃前者带来的舒适安逸：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][gɑːd][baɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [prer] ,
**and as he was earnest with God by frequent and fervent prayer ,**
和 作为 他 曾是 认真 和 上帝 经过 频繁 和 热切 祷告 ,

他以频繁而热切的祷告，虔诚地向神祈祷。

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['stedfəst; fɑːst; -fæst][ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni]
**for light and stedfastness in the matters of his suffering and testimony**
为了 光 和 坚定不移 在 这 事情 的 他的 痛苦 和 见证
,
**,**
,

因他在受苦和见证中所展现的光明和坚定，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌðer'ɪn] ,
**so it pleased the Lord so to determine his heart therein ,**
所以 它 高兴 这 主 所以 到 决定 他的 心 其中 ,

所以耶和华如此行，是为了定他的心意。

[æz; əz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [pə'sweiʒənz] [juːst] [bəuθ][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,
**as that all the endeavours and persuasions used both by friends and foes ,**
作为 那 全部 这 努力 和 说服 用过的 两个都 经过 朋友们 和 敌人 ,

也就是说，朋友和敌人所使用的所有努力和劝说手段，

[tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [pruːvd]
**to move him to a composition with the enemies for his estate , proved**
到 移动 他 到 一个 作品 和 这 敌人 为了 他的 财产 , 已证实
[ˌʌnsək'sesfl] ; [jeɪ] ,
**unsuccessful ; yea ,**
不成功 ; 是的 ,

试图让他与敌人达成和解以保全其财产，但未能成功；是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] , [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

**it** **is** **well** **known** **how** **that** **severals** **,** **both** **of** **his** **near** **relations** **and** **others** **,**

它 是 出色地 已知 如何 那 几个 , 两个都 的 他的 靠近 关系 和 其他的 ,

众所周知，他的几个近亲和其他人，

[huː] [juːst] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

**who** **used** **the** **most** **forcible** **and** **persuasive** **arguments** **,**

WHO 用过的 这 最多 强制的 和 有说服力的 论点 ,

谁使用了最有力、最有说服力的论点，

[æz; əz][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfæməli][hiː; hi][wʌz; wəz]

**as** **the** **consideration** **of** **the** **ancient** **and** **honourable** **family** **he** **was**

作为 这 考虑 的 这 古老的 和 光荣的 家庭 他 曾是

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] ;

**descended** **from** **;**

下降 从 ;

出于对他所出身的古老而光荣的家族的考虑；

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

**the** **miserable** **case** **that** **he** **,** **his** **lady** **and** **children** **should** **be** **in** **,** **without** **his**

这 悲惨的 案件 那 他 , 他的 女士 和 孩子们 应该 是 在 , 没有 他的

[ɪˈsteɪt] ;

**estate** **;**

财产 ;

他、他的妻子和孩子们将面临多么悲惨的境地，因为他们失去了财产；

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [ˈministəz] ;

**the** **counsel** **and** **judgment** **of** **grave** **and** **godly** **ministers** **;**

这 法律顾问 和 判断 的 严重 和 敬虔的 部长们 ;

严肃虔诚的牧师的建议和判断；

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [men] ;

**the** **freedom** **and** **practice** **of** **other** **learned** **and** **knowing** **men** **;**

这 自由 和 实践 的 其他 学习 和 会心 男人 ;

其他博学之士的自由和实践；

[təˈgeðər] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [veɪn] [.skruːpjuˈlɒsiti] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]

**together** **also** **with** **the** **imputation** **of** **vain** **scrupulosity** **,** **simple** **and**

一起 还 和 这 估算 的 徒劳 严谨 , 简单的 和

[ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈnaɪsəti][ænd; ənd][prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs] , & [siː] .

**unwarrantable** **nicety** **and** **preciseness** **,** **&** **c** **.**

不合理的 友善 和 精确度 , & c .

同时还指责其虚荣的谨慎、简单而无根据的精细和精确等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第47/48页

[ðæt] [jet] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [delt] [moʊst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz]
**that yet even some of those who dealt most with him , were , by his**
那 然而 甚至 一些 的 那些 WHO 已处理 最多 和 他 , 是 , 经过 他的
[dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,
**defences and reasonings ,**
防御 和 理由 ,

然而，即使是那些与他接触最多的人，根据他的辩护和理由，也

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt]
**convinced of the equity of his cause , and brought to commend his upright**
确信 的 这 公平 的 他的 原因 , 和 带来 到 表彰 他的 直立
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**resolution ,**
解决 ,

确信他的事业是正义的，并赞扬他正直的决心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hɪz; ɪz]
**and to applaud his tenderness and faithfulness ; and in particular his**
和 到 鼓掌 他的 压痛 和 忠诚 ; 和 在 特别的 他的
[oʊn] ['fɑːðər] ,
**own father ,**
自己的 父亲 ,

并赞扬他的温柔和忠诚；尤其是他自己的父亲，

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] , [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**who pleaded much that he would only consent , that he , with others of his**
WHO 恳求 很多 那 他 会 仅有的 同意 , 那 他 , 和 其他的 的 他的
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

他苦苦哀求，表示他只会同意，而且他还会和他的其他朋友一起同意。

[maɪt] [kəm'poʊn] [ɪn] ['feɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**might compone in favours of his family ,**
可能 成分 在 恩惠 的 他的 家庭 ,

可能会对他的家人有利，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [weɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
**and that he himself should be no ways concerned in it further than to**
和 那 他 他自己 应该 是 不 方式 担心的 在 它 更远 比 到
[ə'sent] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ;
**assent that the thing be done ;**
同意 那 这 事物 是 完毕 ;

他本人除了同意此事进行之外，不应以任何其他方式参与其中；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] , [huː] ['æftərwərdz] ['blesɪd; blest][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [dɪ'klɛrɪŋ] ,
**but could not prevail , who afterwards blessed God that he did not ; declaring ,**
但 可以 不是 占上风 , WHO 然后 蒙福 上帝 那 他 做过 不是 ; 声明 ,

但他最终还是失败了，后来他感谢上帝没有让他得逞；他宣称：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
**that he had much more satisfaction and comfort in his son's honesty and**
那 他 有 很多 更多的 满意 和 舒适 在 他的 儿子的 诚实 和
['stedfəst; fɑːst; -fæst] ,
**stedfastness ,**
坚定不移 ,

他从儿子的诚实和坚定中获得了更多的满足感和安慰。

[ðæn; ðən] ['meni] [sʌtʃ] [ɛ'steɪts] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .

| than | many | such | estates | could | ever | have | afforded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 许多 | 这样的 | 庄园 | 可以 | 曾经 | 有 | 提供 | 他 | . |

比许多类似的庄园所能给予他的要多得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɔːl]

| I | shall | here | mention | some | considerations | which | prevailed | with | him | to | decline | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 这里 | 提到 | 一些 | 考虑因素 | 哪个 | 最终获胜 | 和 | 他 | 到 | 衰退 | 全部 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['mætər] . ( [wʌn]

| composition | directly | or | indirectly | with | the | enemies | in | that | matter | . | ( | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 直接地 | 或者 | 间接 | 和 | 这 | 敌人 | 在 | 那 | 事情 | . | ( | 1 |

. )

| . | ) |
|---|---|
| . | ) |

我在此提及一些促使他拒绝就此事直接或间接与敌人达成和解的理由。(1.)

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['friːdəm] [tuː; tə][juːz] ['eni] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

| That | he | could | never | attain | to | freedom | to | use | any | such | manifest | dissimulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 达到 | 到 | 自由 | 到 | 使用 | 任何 | 这样的 | 显现 | 伪装 | , |

他永远不可能获得使用任何此类明显伪装的自由。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪmpɔːrt][hɪz; ɪz][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]

| as | deliberately | to | assent | to | any | thing | that | might | import | his | acknowledging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 故意地 | 到 | 同意 | 到 | 任何 | 事物 | 那 | 可能 | 进口 | 他的 | 承认 |

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [fɔːlt] ,

| that | to | be | a | sin | and | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 是 | 一个 | 罪 | 和 | 过错 | , |

他故意同意任何可能暗示他承认这是罪过和过错的事情，

( [jeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [fɔːlt] [æz; əz] [rɪ'beljən] ) [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ( | yea | such | a | sin | and | fault | as | rebellion | ) | which | he | was | convinced | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 是的 | 这样的 | 一个 | 罪 | 和 | 过错 | 作为 | 叛乱 | ) | 哪个 | 他 | 曾是 | 确信 | 在 | 他的 |

['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['duːti] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

| conscience | to | be | unquestionable | duty | both | before | God | and | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 到 | 是 | 毋庸置疑 | 责任 | 两个都 | 前 | 上帝 | 和 | 男人 | , |

（是的，叛逆是一种罪过和过错），但他凭着良心确信，无论对上帝还是对人，这都是他不容置疑的义务。

[nɔːr] [ˌðer'baɪ] [dɪ'sembəlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][biː; bi]

| nor | thereby | dissembling | to | insinuate | his | undoubted | right | to | his | estate | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 从而 | 拆弹 | 到 | 暗示 | 他的 | 毫无疑问 | 正确的 | 到 | 他的 | 财产 | , | 到 | 是 |

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

| in | the | person | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人 | , |

也并非以此来掩饰他对自己遗产的绝对权利，即亲自拥有该遗产的权利。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| or | at | the | disposing | of | any | other | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 处置 | 的 | 任何 | 其他 | . | ( | 2 | . | ) |

或由任何其他人处置。(2.)

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nuː] [raɪt] [prəʊ'kjʊəd][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| Considering | that | there | can | be | no | new | right | procured | upon | a | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 新的 | 正确的 | 采购 | 之上 | 一个 | 作品 | , |

[ænd; ənd] ['grænɪd] [tuː; tə] ['eni] ,

| and | granted | to | any | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 到 | 任何 | , |

鉴于任何组合都不能产生新的权利，并且不能授予任何人，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðæt]
**but** **such** **as** **shall** **carry** **in** **the** **narrative** **thereof** **that** **he** **had** **forfeited** **that**
但 这样的 作为 将 携带 在 这 叙述 其中 那 他 有 丧失 那
[ɪ'steɪt] [baɪ] [rɪ'beljən] ,
**estate** **by** **rebellion** **,**
财产 经过 叛乱 ,

但若叙述中提及他因叛乱而丧失了那份产业，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['priːæmb(ə)l] , [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [ɪn'devər]
**with** **a** **long** **preamble** **,** **condemning** **the** **cause** **of** **God** **,** **and** **dutiful** **endeavours**
和 一个 长的 前言 , 谴责 这 原因 的 上帝 , 和 尽职尽责的 努力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] ,
**of** **his** **people** **for** **reformation** **,**
的 他的 人们 为了 改革 ,

开头冗长，谴责上帝的事业及其子民为改革所做的尽职努力，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɔːl][æz; əz] [sɪ'dɪʃn] , [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
**and** **in** **defence** **of** **religion** **and** **liberty** **,** **all** **as** **sedition** **,** **rebellion** **and**
和 在 防御 的 宗教 和 自由 , 全部 作为 煽动叛乱 , 叛乱 和
['triːz(ə)n] ;
**treason** **;**
叛国罪 ;

而以捍卫宗教和自由为名的一切行为，都被视为煽动叛乱、叛国罪；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['ræðər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
**whereupon** **he** **resolved** **rather** **to** **part** **with** **his** **estate** **,**
于是 他 已解决 相当 到 部分 和 他的 财产 ,

于是他决定宁愿将自己的财产转让出去。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['eni] [wei] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪˌfaɪɪŋ] [ðæt] ['hoʊli]
**than** **be** **any** **way** **instrumental** **and** **occasional** **to** **the** **indignifying** **that** **holy**
比 是 任何 方式 乐器演奏 和 偶然 到 这 有辱人格 那 圣
[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːz] ,
**and** **honourable** **cause** **,**
和 光荣的 原因 ,

绝不能以任何方式助长或偶然地玷污这项神圣而光荣的事业，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'deɪnfl] , [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] - ['epəˌθets] .
**with** **such** **disdainful** **,** **reproachful** **and** **blaspemous** **epithets** **.**
和 这样的 轻蔑的 , 责备的 和 - 绰号 .

带着如此轻蔑、责备和亵渎的言辞。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,
**And** **albeit** **such** **tenderness** **in** **principle** **and** **practice** **of** **this** **worthy** **gentleman** **,**
和 尽管 这样的 压痛 在 原则 和 实践 的 这 值得 绅士 ,

尽管这位可敬的绅士在原则和实践中都展现出如此温柔的品格，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sʌfərəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**and** **of** **many** **others** **of** **the** **faithful** **sufferers** **in** **our** **day** **,**
和 的 许多 其他的 的 这 忠实 受害者 在 我们的 天 ,

以及我们这个时代许多其他忠诚的受难者，

[biː; bi] ['senʃərd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - [waɪz] [prə'fesəz] [ɪn]
**be** **censured** **and** **condemned** **by** **the** **lukewarm** **and** **worldly** **-** **wise** **professors** **in**
是 受谴责 和 谴责 经过 这 温 和 世俗 - 明智的 教授们 在
[ðɪs] [eɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nɑːv(ə)lti] ,
**this** **age** **,** **as** **an** **unprecedented** **novelty** **,**
这 年龄 , 作为 一个 空前的 新奇 ,

将会被这个时代那些不冷不热、世故圆滑的教授们斥为前所未有的新奇事物而加以谴责和批判。

[ɔːr] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈnoʊʃ(ə)n] ;

| or | precise | and | unwarrantable | notion | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 精确的 | 和 | 不合理的 | 概念 | ; |

或者精确但未经证实的概念；

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [ˈeɪdʒɪz] ,

| yet | we | find | it | the | same | with | the | faithful | sufferers | in | former | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 寻找 | 它 | 这 | 相同的 | 和 | 这 | 忠实 | 受害者 | 在 | 以前的 | 年龄 | , |

然而，我们在古代那些虔诚的受苦者身上也发现了同样的情况。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrθədɑːks]

| and | exactly | agreeing | with | the | doctrine | and | principles | of | the | most | orthodox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确切地 | 同意 | 和 | 这 | 教义 | 和 | 原则 | 的 | 这 | 最多 | 正统 |

[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [diˈvainz] ;

| and | famous | divines | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 神灵 | ; |

并且与最正统、最著名的神学家的教义和原则完全一致；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈkælvɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns]

| for | the | reverend | and | learned | Calvin | having | the | same | case | of | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牧师 | 和 | 学习 | 加尔文 | 拥有 | 这 | 相同的 | 案件 | 的 | 良心 |

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈgɑːdli] ,

| proposed | to | him | by | the | godly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 敬虔的 | , |

对于德高望重、博学多识的加尔文来说，当虔诚的信徒向他提出同样的良心问题时，

[ˈpəːsikjuːtid] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænsər] [ɪz][ɪkˈstænt][ɪn][hɪz; ɪz]

| persecuted | in | his | age | , | to | which | his | solid | and | faithful | answer | is | extant | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受迫害 | 在 | 他的 | 年龄 | , | 到 | 哪个 | 他的 | 坚硬的 | 和 | 忠实 | 回答 | 是 | 现存 | 在 | 他的 |

- [ɪˈpɪsl] ,

| 375 | epistle | , |
|---|---|---|
| - | 书信 | , |

他生前曾遭受迫害，对此他坚定而忠实的回答记载于他公元375年的书信中。

[ˈɑːrtɪk(ə)l][θriː] .

| Article | 3 | . |
|---|---|---|
| 文章 | 3 | . |

第三条

[ðʌs] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈænsər] : - [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi]

| thus | proposed | and | answered | : | ' | Whether | the | confiscation | of | goods | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 建议的 | 和 | 回答 | : | - | 无论 | 这 | 没收 | 的 | 商品 | 能 | 是 |

[fɔːt] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] ,

| fought | back | again | from | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 后退 | 再次 | 从 | 一个 | 王子 | , |

于是提出并回答了这个问题：“能否从君主手中夺回没收的货物，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɔːfitid] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ? -

| in | the | name | and | behalf | of | these | who | are | forfeited | for | religion | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 和 | 代表 | 的 | 这些 | WHO | 是 | 丧失 | 为了 | 宗教 | ? | - |

以那些因宗教信仰而被剥夺权利的人的名义和代表他们?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] , - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ;

| To | which | he | answers | , | ' | That | it | is | certain | it | cannot | be | done | without | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 答案 | , | - | 那 | 它 | 是 | 肯定 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 没有 | 罪 | ; |

他回答说：“可以肯定的是，这样做是不构成罪的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [raɪt] , [ɔːr][ðə; ði][diː][ˌnoʊvoʊˈdæməs] ( [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ) ['grəntɪd] [baɪ][ðə; ði]
**for** **the** **new** **right** **,** **or** **the** **De** **Novodamus** **(** **as** **we** **call** **it** **)** **granted** **by** **the**
为了 这 新的 正确的 ，或者 这 德 诺沃达姆斯 （ 作为 我们 称呼 它 ） 的确 经过 这
[prɪns] ,
**prince** **,**
王子 ，

对于新权利，或者我们称之为“新权利”（De Novodamus），由君主授予，

[dʌθ; dəθ] ['riːəli] [kən'teɪn] ['oʊpən] ['blæsfəmiːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'ɪn]
**doth** **really** **contain** **open** **blasphemies** **against** **the** **glory** **of** **God** **;** **because** **therein**
确实 真的 包含 打开 亵渎神明 反对 这 荣耀 的 上帝 ； 因为 其中
['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['erərz] ,
**mention** **is** **made** **of** **errors** **,**
提到 是 制成 的 错误 ，

它确实包含公然亵渎上帝荣耀的言论；因为其中提到了错误，

[kraɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [liːz] ['mædʒəsti] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [kən'demd] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['gɪlti] ; [wɪtʃ]
**crimes** **,** **and** **divine** **lese** **majesty** **,** **whereof** **the** **condemned** **are** **found** **guilty** **;** **which**
犯罪 ， 和 神圣的 莱斯 威严 ， 其中 这 谴责 是 成立 有罪的 ； 哪个
[nuː] [raɪt] [mʌst; məst] ,
**new** **right** **must** **,**
新的 正确的 必须 ，

罪行，以及亵渎神明的罪行，被判刑者被判犯有这些罪行；这项新的权利必须，

[ɪn] [lɔː] , [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ;
**in** **law** **,** **be** **exhibited** **by** **him** **who** **intendeth** **to** **use** **the** **same** **;**
在 法律 ， 是 展出 经过 他 WHO 意图 到 使用 这 相同的 ；

依法，应由打算使用该物品的人出示；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [noʊ] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .
**and** **that** **as** **a** **certain** **kind** **of** **approbation** **,** **no** **ways** **to** **be** **tolerated** **.**
和 那 作为 一个 肯定 种类 的 赞许 ， 不 方式 到 是 容忍 .

而这被视为一种某种程度的认可，是绝对不能容忍的。

['werfɔːr] , [aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] , ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
**Wherefore** **,** **I** **see** **not** **that** **it** **is** **lawful** **for** **a** **godly** **man** **,** **rightly** **instructed** **in** **the**
因此 ， 我 看 不是 那 它 是 合法的 为了 一个 敬虔的 男人 ， 没错 指示 在 这
['gɑːsp(ə)l] ,
**gospel** **,**
福音 ，

因此，我认为对于一个敬虔的、正确领受福音教导的人来说，这样做是不合法的。

[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] . - [ˌtuː'tuː] .
**to** **involve** **himself** **into** **such** **fictions** **.** **'** **2** **.**
到 涉及 他自己 进入 这样的 虚构 . - 2 .

让自己卷入这样的虚构故事中。'2.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [wens] [ðeɪ] [proʊ'siːd] , [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðiːz]
**From** **the** **fountain** **and** **conveyance** **whence** **they** **proceed** **,** **the** **iniquity** **of** **these**
从 这 喷泉 和 输送 何处 他们 继续 ， 这 罪恶 的 这些
['peɪmənts] [maɪt] [biː; bi] [kən'kluːdid] ;
**payments** **might** **be** **concluded** **;**
付款 可能 是 结束 ；

从这些款项的源头和输送途径，就可以得出结论：这些款项的罪恶性质是可以追溯到这些款项的源头和输送途径；

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
**which** **is** **nothing** **else** **than** **the** **arbitrary** **power** **domineering** **over** **us** **,**
哪个 是 没有什么 别的 比 这 随意的 力量 盛气凌人 超过 我们 ，

这无非就是凌驾于我们之上的任意权力。

[ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ænd; ənd][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ɪg'zækʃn]
**and** **oppressing** **and** **overpressing** **the** **kingdoms** **with** **intolerable** **exactions**
和 压迫 和 过度按压 这 王国 和 无法容忍 提取

[wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [kən'kɜ:rəns] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'teɪl]
**which** **to** **pay** **is** **all** **the** **consent** **and** **concurrence** **required** **of** **us** **to** **entail**
哪个 到 支付 是 全部 这 同意 和 一致 必需的 的 我们 到 包含

['sleɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:'sterəti] .
**slavery** **on** **the** **posterity** **.**
奴隶制 在 这 后人 .

他们以难以容忍的苛捐杂税压迫和剥削各个王国，而我们只需同意并接受这些税款，就能将奴役的命运强加于子孙后代。

[aɪ] [mi:n] , [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts]
**I** **mean** **,** **to** **pay** **it** **out** **of** **submission** **only** **to** **the** **moral** **force** **of** **its**
我 意思是 , 到 支付 它 出去 的 提交 仅有的 到 这 道德 力量 的 它是

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**imposition** **,**
征收 ,

我的意思是，仅仅出于屈服于强制执行的道德力量而支付这笔费用。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['tɪrəni] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**which** **is** **all** **the** **justification** **required** **of** **that** **absolute** **tyranny** **imposing** **it** **.**
哪个 是 全部 这 理由 必需的 的 那 绝对 暴政 气势磅礴 它 .

这就是强加于它的绝对暴政所需的全部正当理由。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ( [kɪŋ] [dʒeɪmz] - [spi:tʃ] [tu:; tə]
**For** **we** **have** **the** **testimony** **of** **a** **king** **for** **it** **,** **(** **King** **James** **'** **speech** **to**
为了 我们 有 这 见证 的 一个 国王 为了 它 , ( 国王 詹姆斯 - 演讲 到

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
**the** **parliament** **,**
这 议会 ,

因为我们有国王的见证，（詹姆斯国王在议会的演讲）

[ɪn] - . )
**in** **1609** **.** **)**
在 - . )

1609年。）

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] - ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wen] [hi:; hi] [li:vθ] [tu:; tə] [ru:l] [baɪ] [lɔ:] ,
**That** **a** **king** **degenerateth** **into** **a** **tyrant** **,** **when** **he** **leaveth** **to** **rule** **by** **law** **,**
那 一个 国王 - 进入 一个 暴君 , 什么时候 他 叶子 到 规则 经过 法律 ,

当一位君王放弃依法统治，转而依法治国时，他就会堕落成暴君。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] — [tu:; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] , [ɪm'poʊz] [ʌn'lɔ:fl]
**much** **more** **when** **he** **begins** **—** **to** **set** **up** **an** **arbitrary** **power** **,** **impose** **unlawful**
很多 更多的 什么时候 他 开始 — 到 放 向上 一个 随意的 力量 , 强加 非法的

['tæksɪz] ,
**taxes** **,**
税收 ,

当他开始建立专制权力、征收非法税款时，情况就更糟了。

& [si:] . [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] [nʌn] , [ðæt] [noʊ] ['i:ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['lɪbərti] ,
**&** **c** **.** **It** **can** **be** **denied** **by** **none** **,** **that** **know** **either** **religion** **or** **liberty** **,**
& c . 它 能 是 否认 经过 没有任何 , 那 知道 任何一个 宗教 或者 自由 ,

等等。凡懂宗教或懂自由的人，都无法否认这一点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] [tuː; tə][bəuθ] , [ðæt] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn]
**and** 和 **are** 是 **not** 不是 **enemies** 敌人 **to** 到 **both** 两个都 **,** , **that** 那 **these** 这些 **impositions** 强加 **under** 在下面 **consideration** 考虑 **,** , **upon** 之上
[sʌtʃ] [ə'kaʊnts] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɛndz] ,
**such** 这样的 **accounts** 账户 **,** , **for** 为了 **such** 这样的 **ends** 结束 **,** ,

并且它们并非彼此的敌人，即正在考虑的这些限制，是基于这样的理由，为了这样的目的，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'lɔːfl] ['tæksɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'liːgəli] [ænd; ənd][ˌɑːrbɪ'trerəli] [ɪm'poʊzd] ,
**are** 是 **as** 作为 **unlawful** 非法的 **taxes** 税收 **,** , **and** 和 **as** 作为 **illegally** 非法 **and** 和 **arbitrarily** 任意地 **imposed** 强加 **,** ,

这些税款属于非法税收，属于非法和任意征收。

[æz; əz]['evər][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðə; ði][moʊst][de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['æbsəˌlʊtnɪs] , ['pærəmaʊnt] [tuː; tə]
**as** 作为 **ever** 曾经 **could** 可以 **demonstrate** 证明 **the** 这 **most** 最多 **despotical** 专制 **absoluteness** 绝对性 **,** , **paramount** 派拉蒙 **to** 到
[ɔːl] [lɔː] , [ɔːr] ['presɪdənt] ,
**all** 全部 **law** 法律 **,** , **or** 或者 **precedent** 先例 **,** ,

一如既往地展现出最专制的绝对性，凌驾于所有法律或先例之上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tə'rænɪk(ə)l] [streɪn] .
**but** 但 **that** 那 **of** 的 **Benhadad** 便哈达德 **,** , **of** 的 **a** 一个 **very** 非常 **tyrannical** 强横 **strain** 拉紧 **.** .

但本哈达的统治却带有非常暴虐的色彩。

[ðʌs] [seθ] [bɛnhədæd] , " [ðaɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [goʊld][ɪz] [maɪn] — [jet] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːrvənt]
**Thus** 因此 **saith** 赛斯说 **Benhadad** 便哈达德 **,** , **"** " **thy** 你的 **silver** 银 **and** 和 **thy** 你的 **gold** 金子 **is** 是 **mine** 矿 **—** — **yet** 然而 **I** 我 **will** 将要 **send** 发送 **my** 我的 **servants** 仆人
,
**,**
,

便哈达如此说："你的金银都是我的——但我必差遣我的仆人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ðaɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz]
**and** 和 **they** 他们 **shall** 将 **search** 搜索 **thine** 你的 **house** 房子 **,** , **and** 和 **it** 它 **shall** 将 **be** 是 **that** 那 **whatsoever** 任何 **is** 是
['plez(ə)nt] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
**pleasant** 令人愉快的 **in** 在 **thine** 你的 **eyes** 眼睛 **,** ,

他们必搜查你的家，凡你眼中看为美的事，都必被搜查。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][hænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [wʌn] [kɪŋz] ,
**they** 他们 **shall** 将 **put** 放 **in** 在 **their** 他们的 **hand** 手 **,** , **and** 和 **take** 拿 **it** 它 **away** 离开 **,** , **"** " **1** 1 **Kings** 国王 **,** ,

他们必将它放在手中，拿走。"(列王纪上)

['eks 'eks] . [θriː] . [sɪks] . [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ 'eihæb ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ 'eldəz ] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə]
**xx** xx **.** . **3** 3 **.** . **6** 6 **.** . **which** 哪个 **even** 甚至 **as** 作为 **Ahab** 亚哈 **and** 和 **his** 他的 **elders** 长者 **would** 会 **not** 不是 **hearken** 倾听 **to** 到
[nɔːr] [kən'sent] .
**nor** 也不 **consent** 同意 **.** .

xx. 3. 6. 即使是亚哈和他的长老们也不听也不同意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] - ['dɑːmɪneɪtər] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
**But** 但 **from** 从 **an** 一个 **extoic** - **dominator** 统治者 **this** 这 **were** 是 **not** 不是 **so** 所以 **intolerable** 无法容忍 **,** ,

但对于一个外来的统治者来说，这倒也并非那么难以容忍。

[æz; əz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈtend] [æn; ən] [həˈredɪteri] [raɪt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv]
**as** 作为 **from** 从 **such** 这样的 **as** 作为 **pretend** 假装 **an** 一个 **hereditary** 遗传 **right** 正确的 **to** 到 **govern** 治理 **,** , **who** WHO **should** 应该 **remove** 消除
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [spɔɪl] ,
**violence** 暴力 **and** 和 **spoil** 剧透 **,** ,

就像那些假装拥有世袭统治权的人一样，谁应该消除暴力和破坏?

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ɪgˈzækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [seθ] ,
**and** 和 **take** 拿 **away** 离开 **their** 他们的 **exactions** 提取 **from** 从 **the** 这 **Lord's** 主场 **people** 人们 **,** , **as** 作为 **the** 这 **Lord** 主 **saith** 赛斯说 **,** ,
[ˈiːzɛk] .
**Ezek** 以西结 **.** .

并照耶和华所说（以西结书 1:13），从耶和华的百姓那里取走他们的赋税。

[ˌɛksˌɛlˈviː] . [naɪn] .
**xlv** xlv **.** . **9** 9 **.** .

xlv.9.

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˈɜːrnɪstli] , [ðə; ði]
**But** 但 **instead** 反而 **of** 的 **that** 那 **,** , **That** 那 **they** 他们 **may** 可能 **do** 做 **evil** 邪恶的 **with** 和 **both** 两个都 **hands** 双手 **earnestly** 切实 **,** , **the** 这
[prɪns] [ˈæskɪθ] ,
**prince** 王子 **asketh** 阿斯克斯 **,** ,

但王子却要求，让他们双手尽心尽力地作恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈæskɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌtɚˈɛθ] [hɪz; ɪz]
**and** 和 **the** 这 **judge** 法官 **asketh** 阿斯克斯 **for** 为了 **a** 一个 **reward** 报酬 **:** : **and** 和 **the** 这 **great** 伟大的 **man** 男人 **uttereth** 发出 **his** 他的
[ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈzaɪər] :
**mischievous** 恶作剧 **desire** 欲望 **:** :

法官索要赏金；大人物吐露其邪恶的欲望。

[soʊ] [ðeɪ] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [maɪk] . [ˌviːˌaɪˈaɪ][θriː] , [ðə; ði] [ˈiːzi] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
**so** 所以 **they** 他们 **wrap** 裹 **it** 它 **up** 向上 **,** , **Mic** 麦克风 **.** . **vii** 七 **3** 3 **,** , **the** 这 **easy** 简单的 **compliance** 遵守 **with** 和 **which** 哪个 **,** ,

所以他们就此结束了，Mic. vii 3，很容易遵守，

[meɪks] [ˈzaɪən][æz; əz][ðə; ði] [greɪp] [ˈgliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] .
**makes** 制作 **Zion** 锡安 **as** 作为 **the** 这 **grape** 葡萄 **gleanings** 拾穗 **of** 的 **the** 这 **vintage** 优质的 **.** .

锡安就像是年份葡萄的残渣。

[ɪf] [ðoʊz] [ɪgˈzækʃn] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] , [ðen] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈnɪkwəti] :
**If** 如果 **those** 那些 **exactions** 提取 **be** 是 **wicked** 邪恶 **,** , **then** 然后 **compliance** 遵守 **with** 和 **them** 他们 **must** 必须 **be** 是 **iniquity** 罪恶 **:** :

如果这些勒索行为是邪恶的，那么服从这些勒索行为就必然是罪恶的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstifaiz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [iˈnækts] [ænd; ənd][igˈzækts][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pækt] [dʒʌŋktoʊ]
**for** 为了 **it** 它 **justifies** 证明其合理性 **the** 这 **court** 法庭 **that** 那 **enacts** 颁布 **and** 和 **exacts** 精确 **them** 他们 **,** , **a** 一个 **packed** 包装 **juncto** 连接
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprevələnt] [ˈfækʃ(ə)n] ,
**of** 的 **a** 一个 **prevalent** 流行 **faction** 派 **,** ,

因为它证明了制定和执行这些法律的法院的合法性，而这个法院实际上是一个由占主导地位的派系组成的紧密联盟。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['pɜːrdʒərd] ['treɪtəz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['enməti] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
made up of perjured traitors , in a course of enmity against God and the
制成 向上 的 伪证 叛徒 , 在 一个 课程 的 敌意 反对 上帝 和 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

由背信弃义的叛徒组成，他们与上帝和国家为敌。

[huː] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
who , to prosecute the war against the Almighty ,
WHO , 到 起诉 这 战争 反对 这 全能者 ,

谁来发动对抗全能者的战争，

[ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌkɑːndɪ'send] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ses] , [faɪnz]
and root out all his people out of the land , condescend upon these cesses , fines
和 根 出去 全部 他的 人们 出去 的 这 土地 , 屈尊 之上 这些 污水 , 罚款
,
,
,

并将他所有的人民从这片土地上彻底清除，屈尊缴纳这些税款和罚款，

& [siː] . [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['miːdiəm] [ˌðerʌn'tuː] .
& c . as a fit and adapted medium thereunto .
& c . 作为 一个 合身 和 改编 中等的 至于 .

等等，作为一种合适的、适应性的媒介。

['werfɔːr] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [diːd]
Wherefore , of necessity , all that would not own that conclusion , as their own deed
因此 , 的 必要性 , 全部 那 会 不是 自己的 那 结论 , 作为 他们的 自己的 契据
, [ɪn] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] ,
, in these representatives ,
, 在 这些 代表 ,

因此，必然地，所有不愿将此结论视为己任的人，都将由这些代表来承担责任。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðæt] [diːd] , [mʌst; məst] [ber] ['wɪtnəs]
and own them as their representatives in that deed , must bear witness
和 自己的 他们 作为 他们的 代表 在 那 契据 , 必须 熊 证人
[ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ,
against the same ,
反对 这 相同的 ,

并作为该契约中他们的代表，必须为此作证。

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [det] , [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
by a refusal to own the debt , or pay the same .
经过 一个 拒绝 到 自己的 这 债务 , 或者 支付 这 相同的 .

通过拒绝承担债务或偿还债务。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ əb'zəviŋ, ɔb- ] . ( [wʌn] . )
But I shall conclude this , with observing . ( 1 . )
但 我 将 结束 这 , 和 观察 . ( 1 . )

但我最后要指出一点。(1.)

[ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi] ,
The holy and remarkable righteousness of the Lord , that we ,
这 圣 和 卓越 义 的 这 主 , 那 我们 ,

主的圣洁和非凡的公义，使我们，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'tend] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
who would not contend earnestly for the liberty of the gospel ,
WHO 会 不是 抗衡 切实 为了 这 自由 的 这 福音 ,

那些不愿竭力捍卫福音自由的人，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] [laɪk] [men] , [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| who | would | not | acquit | ourselves | like | men | , | in | witnessing | our | loyalty | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 开释 | 我们自己 | 喜欢 | 男人 | , | 在 | 见证 | 我们的 | 忠诚 | 到 | 基督 | , |

我们不愿像个男人一样，在见证我们对基督的忠诚时，自觉地承担责任。

[wɜːr; wər][nɑːt] [fɪkst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] ,

| were | not | fixed | in | our | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 固定的 | 在 | 我们的 | 订婚 | , |

我们的约定并非一成不变，

[nɔːr] ['stedfæst] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] , [dɪd][nɑːt]

| nor | steadfast | in | holding | the | liberties | wherewith | Christ | hath | made | us | free | , | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 坚定不移 | 在 | 保持 | 这 | 自由 | 以及 | 基督 | 有 | 制成 | 我们 | 自由的 | , | 做过 | 不是 |

[rɪ'kleɪm] [nɔːr] [ri'lʌkteit] ,

| reclaim | nor | reluctate | , |
|---|---|---|---|
| 回收 | 也不 | 不情愿的 | , |

他们既不坚定地捍卫基督赐予我们的自由，也不收回或犹豫不决。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn'veɪdɪd] ; [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][trɑːd][ə'pɑːn][ɪn][ɔːl]

| when | we | saw | our | royal | master's | prerogative | invaded | ; | should | be | trod | upon | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 我们的 | 皇家 | 硕士学位 | 特权 | 入侵 | ; | 应该 | 是 | 践踏 | 之上 | 在 | 全部 |

['sɪvəlz] ,

| civils | , |
|---|---|
| 民事 | , |

当我们看到我们君主的特权遭到侵犯时；在所有民事事务中都应该被践踏，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] ,

| and | treated | as | slaves | , | even | by | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 作为 | 奴隶 | , | 甚至 | 经过 | 这些 | , |

甚至被这些人当作奴隶对待，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]

| whom | we | had | gratified | with | a | base | and | sinful | forbearance | to | plead | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 有 | 满意 | 和 | 一个 | 根据 | 和 | 罪恶的 | 宽容 | 到 | 恳求 | 为了 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

我们曾以卑劣罪恶的忍耐来讨好他们，让他们为上帝祈求，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vaɪələns] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðiːz] ['preʃəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

| and | preserve | from | their | violence | these | things | , | these | precious | and | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 从 | 他们的 | 暴力 | 这些 | 事物 | , | 这些 | 宝贵的 | 和 | 有价值的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

并保护这些东西，这些珍贵的东西，免受他们的暴力侵害。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

| which | we | should | have | kept | more | tenderly | than | the | apple | of | our | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 应该 | 有 | 保留 | 更多的 | 温柔地 | 比 | 这 | 苹果 | 的 | 我们的 | 眼睛 | . |

我们应该比珍惜眼中的瞳仁更珍惜它。

[oʊ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ gɔdz ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd]

| O | the | relucency | of | this | righteousness | , | in | making | the | gods | whom | we | have | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 不情愿 | 的 | 这 | 义 | , | 在 | 制作 | 这 | 神 | 谁 | 我们 | 有 | 服务 |

[smaɪt] [ˌjuː 'es] ,

| smite | us | , |
|---|---|---|
| 惩击 | 我们 | , |

哦，这正义竟如此不情愿，竟让那些我们曾侍奉的神明惩罚我们！

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [huːz] ['ɪntrəst] [wiː; wi]['maɪndɪd] ,

| and | in | making | them | whose | interest | we | minded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 制作 | 他们 | 谁 | 兴趣 | 我们 | 有思想 | , |

并且，在造福我们所关心的人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsɹ'gɑɹd] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| with | a | misregard | and | perjury | involving | neglect | of | the | interest | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漠视 | 和 | 伪证 | 涉及 | 忽视 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | , |

漠视基督的利益，犯下伪证罪，

[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪntrəsts] !

| thus | to | destroy | our | pitiful | interests | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 破坏 | 我们的 | 可怜 | 兴趣 | ! |

如此一来，便可摧毁我们可怜的利益！

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪnz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| And | thus | having | taught | them | to | be | captains | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 拥有 | 教授 | 他们 | 到 | 是 | 队长 | 超过 | 我们 | , |

因此，在教会他们如何领导我们之后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] . ( [ˌtuː'tuː] . )

| we | must | now | sit | in | the | house | of | bondage | in | our | land | . | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 现在 | 坐 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 束缚 | 在 | 我们的 | 土地 | . | ( | 2 | . | ) |

我们现在必须坐在我们土地上的奴役之家。(2.)

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| Who | will | not | adore | and | admire | the | righteousness | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 不是 | 崇拜 | 和 | 钦佩 | 这 | 义 | 的 | 这 | 主 | , |

谁能不敬拜赞美主的公义呢?

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [trɑːd][ə'pɑːn] ,

| particularly | in | leaving | some | of | these | to | be | designedly | trod | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 离开 | 一些 | 的 | 这些 | 到 | 是 | 故意 | 践踏 | 之上 | , |

尤其是故意让其中一些被人踩踏，

[huː] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [gɪlt] [ʌv; əv][nɑːt] [wið'stændɪŋ] [ðiːz]

| who | not | only | were | involved | in | the | common | guilt | of | not | withstanding | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 仅有的 | 是 | 涉及 | 在 | 这 | 常见的 | 有罪 | 的 | 不是 | 承受 | 这些 |

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,

| encroachments | , |
|---|---|
| 侵占 | , |

他们不仅共同承担着未能抵制这些侵犯行为的罪责，

[bʌt; bət][fɜːrst] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn] [ kən'kəːriŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [lɔːz] ;

| but | first | went | a | great | way | in | concurring | to | the | making | of | these | wicked | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 去 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 在 | 同意 | 到 | 这 | 制作 | 的 | 这些 | 邪恶 | 法律 | ; |

但首先，他在很大程度上同意制定这些邪恶的法律；

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [li] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] ,

| and | now | have | been | made | to | ly | under | the | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | ly | 在下面 | 这 | 加载 | , |

现在被迫躺在重担之下，

[leɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɔɪnz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

| laid | upon | their | loins | by | the | hand | of | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 之上 | 他们的 | 腰肉 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 这样的 | , |

被这样的人放在他们的腰间，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ɪn] [ əuvə'təːniŋ ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| to | whom | they | gave | the | hand | in | overturning | the | work | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 给予 | 这 | 手 | 在 | 推翻 | 这 | 工作 | 的 | 上帝 | ? |

他们与谁勾结，推翻了上帝的旨意?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi] [spɔɪld] ?
**Why should not they be spoiled ?**
为什么 应该 不是 他们 是 被宠坏了 ?

为什么他们不应该被宠坏呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [rɔːr] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [lænd] [weɪst] ?
**Why should not the young lions roar upon them , and make their land waste ?**
为什么 应该 不是 这 年轻的 狮子 吼 之上 他们 , 和 制作 他们的 土地 浪费 ?

幼狮为何不能向他们咆哮，将他们的土地夷为平地?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] -
**Why should not men of the same metal and soul with the children of Noph**
为什么 应该 不是 男人 的 这 相同的 金属 和 灵魂 和 这 孩子们 的 -
[ænd; ənd] - ,
**and Tahapenes ,**
和 - ,

为什么拥有相同金属和灵魂的人，不能与诺夫和塔哈佩内斯的孩子们在一起呢?

[breɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] [hed] ( [ɔːr] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kraʊn] ) [huː] [hæv; həv] [soʊld] ,
**break the crown off their head ( or feed upon their crown ) who have sold ,**
休息 这 王冠 离开 他们的 头 ( 或者 喂养 之上 他们的 王冠 ) WHO 有 卖 ,

打掉那些出卖自己的人的头冠（或吞噬他们的头冠），

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːn] [ə'nʌðɚz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'kɝːd] [tuː; tə] [krʌʃ]
**and set the crown of Christ upon another's head , and concurred to crush**
和 放 这 王冠 的 基督 之上 另一个的 头 , 和 同意 到 压碎
[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['remnənt] ?
**his faithful remnant ?**
他的 忠实 剩 ?

把基督的冠冕戴在别人的头上，并同意残杀他忠实的余民?

[oʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] !
**O let us learn to read and revere !**
哦 让 我们 学习 到 读 和 尊敬 !

让我们学会阅读和敬畏!

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] ['hwiːdld] [wɪð; wɪθ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld]
**Let us not be wheedled with we know not what , out of our good old**
让 我们 不是 是 哄骗 和 我们 知道 不是 什么 , 出去 的 我们的 好的 老的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
**principles ,**
原则 ,

我们不要被那些我们不知为何而来的诱惑所蒙蔽，背离我们优良的传统原则。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
**into the espousing the interest ,**
进入 这 拥护 这 兴趣 ,

投入到拥护这种兴趣中，

[ɔːr] [im'bɑːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
**or embarking into the same bottom with men of such principles and practices .**
或者 启程 进入 这 相同的 底部 和 男人 的 这样的 原则 和 实践 .

或者与秉持这种原则和行为的人一起堕入深渊。

[ænd; ənd] ['huːsəu] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**And whoso is wise , and will observe these things ,**
和 谁 是 明智的 , 和 将要 观察 这些 事物 ,

凡有智慧并会观察这些事的人，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**even they shall understand the loving kindness of the Lord .**
甚至 他们 将 理解 这 爱 仁慈 的 这 主 .

甚至他们也会明白主的慈爱。

[greɪt] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['remnənt] ,

| Great | loving | kindness | , | that | he | hath | shewed | to | his | poor | remnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 爱 | 仁慈 | , | 那 | 他 | 有 | 展示 | 到 | 他的 | 贫穷的 | 剩 | , |

他向他贫穷的余民所显出的极大的慈爱，

[ɪn] [di'livərɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'lɪvərənsɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪvɚɚz] ,

| in | delivering | us | from | deliverances | by | such | deliverers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 运送 | 我们 | 从 | 解救 | 经过 | 这样的 | 送货员 | , |

通过将我们从这些拯救者手中拯救出来，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['riːəli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃeɪmfəli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| whereby | the | work | had | been | more | really | and | more | shamefully | ruined | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 工作 | 有 | 到过 | 更多的 | 真的 | 和 | 更多的 | 可耻地 | 毁坏 | 和 | 这 |

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪzd] . [θriː] .

| hope | of | the | posterity | more | certainly | razed | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 这 | 后人 | 更多的 | 当然 | 夷为平地 | . | 3 | . |

因此，这项作品被更加彻底、更加可耻地毁坏了，后世的希望也更加彻底地破灭了。3.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'klerd] ['iːðər] ['vɜːrbəli] [ɔːr] ['vɜːrtʃuəli] ,

| From | the | declared | ends | of | all | of | them | , | declared | either | verbally | or | virtually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 声明 | 结束 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , | 声明 | 任何一个 | 口头 | 或者 | 几乎 | , |

从他们各自公开宣称的目的来看，无论是口头还是虚拟地宣称，

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ; [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zækʃn] ,

| and | indisputable | and | universally | known | ; | to | wit | , | that | by | such | exaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无可争议的 | 和 | 普遍地 | 已知 | ; | 到 | 有 | , | 那 | 经过 | 这样的 | 执行 | , |

这是无可争议且举世皆知的；也就是说，通过这样的索取，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'beljən] [ə'genst]

| they | might | be | enabled | to | maintain | and | prosecute | the | national | rebellion | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 已启用 | 到 | 维持 | 和 | 起诉 | 这 | 国家的 | 叛乱 | 反对 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

他们或许能够维持并继续进行反对基督的民族叛乱。

[ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ˌðer'ʌv]

| and | root | out | his | gospel | and | all | the | faithful | preachers | and | professors | thereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根 | 出去 | 他的 | 福音 | 和 | 全部 | 这 | 忠实 | 传道者 | 和 | 教授们 | 其中 |

.

| : |
|---|
| . |

并铲除他的福音及其所有忠实传道者和教授。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] ['noʊtʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [di'mɑːndid] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]

| These | designs | being | notour | , | and | the | impositions | demanded | being | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 设计 | 存在 | 不 | , | 和 | 这 | 强加 | 要求 | 存在 | 这 | 最好的 |

[ɪk'spiːdiːənts] ,

| expedients | , |
|---|---|
| 权宜之计 | , |

这些设计并非昙花一现，而所要求的措施也是最佳权宜之计。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'dæptɪd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['mænɪfest] ,

| and | most | adapted | means | to | attain | them | , | it | cannot | but | be | manifest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 改编 | 方法 | 到 | 达到 | 他们 | , | 它 | 不能 | 但 | 是 | 显现 | , |

以及实现这些目标的最合适手段，这一点显而易见。

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [kəmˈplaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] , [duː][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndz] : [wɪtʃ]
**that whosoever complies with the means , do co - operate with the ends : which**
那 无论谁 符合 和 这 方法 , 做 合作 - 操作 和 这 结束 : 哪个
, [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] ,
**, if any thing ,**
, 如果 任何 事物 ,

凡是遵守手段的人，都是在配合目的：如果说有什么事，

[wɪl] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði][kəmˈplaɪərz][ɪn][ðə; ði] - [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪər] [əbˈnɑːkʃəs]
**will involve the compliers in the contriver's sin , and make the payers obnoxious**
将要 涉及 这 编译器 在 这 - 罪 , 和 制作 这 付款人 令人讨厌的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
**to the enacters judgment .**
到 这 执行者 判断 .

将使遵守者卷入策划者的罪行，并使缴纳者在立法者的审判下变得令人厌恶。

[ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [rɪˈwɔːrdz] [tuː; tə] [sleɪ] [ˈɪnəsnts] , [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs] , [dɔɪt] .
**If they that take rewards to slay innocents , be liable to a curse , Deut .**
如果 他们 那 拿 奖励 到 杀戮 无辜者 , 是 容易 到 一个 诅咒 , 申命记 .
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ] . - .
**xxvii . 25 .**
xxvii . - .

那些受赏赐杀害无辜者的人，必受诅咒。申命记 27:25

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [eɪˈmenˌɑːˈmen][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [soʊ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈfektjueitɪŋ]
**they cannot say Amen to it , who so co - operate to the effectuating**
他们 不能 说 阿门 到 它 , WHO 所以 合作 - 操作 到 这 实现
[ðə; ði] [ˈslɔːtər] .
**the slaughter .**
这 屠宰 .

那些参与实施屠杀的人，不能对此表示赞同。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [meɪk] [ˈzaɪən][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ plau ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ,
**If any thing make Zion liable to be plowed as a field ,**
如果 任何 事物 制作 锡安 容易 到 是 犁过的 作为 一个 场地 ,

如果有什么事使锡安容易被耕种成田地，

[wen] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˌðerˈʌv] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] , [maɪk] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**when the heads thereof judge for reward , Mic . iii . 11 , 12 .**
什么时候 这 头部 其中 法官 为了 报酬 , 麦克风 . 三、 . - , - .

当他们的首领审判赏赐时，弥迦书 3. 11, 12。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈmænd] [sʌtʃ] [rɪˈwɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ɑːr; ər]
**it must be , when they demand such rewards , and the demands are**
它 必须 是 , 什么时候 他们 要求 这样的 奖励 , 和 这 需求 是
[kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
**complied with .**
遵命 和 .

当他们提出这样的要求，而这些要求又得到满足时，那必然如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [prɪˈtend] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈpriːtens] [θɪŋk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈʃaʊər]
**But some may pretend , and under that pretence think to shut the shower**
但 一些 可能 假装 , 和 在下面 那 虚伪 思考 到 关闭 这 淋浴
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
**of suffering ,**
的 痛苦 ,

但有些人可能会假装，并以此为借口，妄图阻止苦难的降临。

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [tuː] ,
**and command the serenity and sun shine of a good conscience too ,**
和 命令 这 宁静 和 太阳 闪耀 的 一个 好的 良心 也 ,

同时，也要拥有良心带来的平静和阳光。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðer; ðər][soʊl] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃædoʊ] ; [ðæt] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [meɪ][biː; bi]
**and** **to** **shelter** **their** **soul** **under** **that** **shadow** **;** **that** **these** **exactions** **may** **be**
和 到 庇护所 他们的 灵魂 在下面 那 阴影 ; 那 这些 提取 可能 是
['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɛndz] :
**necessary** **for** **other** **ends** **:**
必要的 为了 其他 结束 :

为了让他们的灵魂在那片荫蔽之下得到庇护；或许这些索取是为了其他目的而必须的：

[kæn; kən] ['eni] [steɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zækʃn] ?
**Can** **any** **state** **be** **without** **exactions** **?**
能 任何 状态 是 没有 提取 ?

任何国家都能没有征税吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['fɔːrsɪz][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
**Is** **it** **not** **necessary** **that** **forces** **be** **maintained** **,**
是 它 不是 必要的 那 力量 是 维持 ,

难道维持武力不是必要的吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
**and** **such** **as** **are** **in** **public** **office** **in** **the** **kingdom** **?**
和 这样的 作为 是 在 民众 办公室 在 这 王国 ?

以及王国中担任公职的那些人?

['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
**Wherewithal** **shall** **the** **nation** **be** **guarded** **against** **foreign** **invasion** **?**
所需资源 将 这 国家 是 守卫 反对 外国的 入侵 ?

国家应如何抵御外敌入侵?

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['priːtens] [ɪz][soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['senʃər]
**the** **pretence** **is** **so** **false** **and** **frivolous** **as** **he** **could** **not** **escape** **the** **censure**
这 虚伪 是 所以 错误的 和 轻浮 作为 他 可以 不是 逃脱 这 谴责
[ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ,
**of** **foolish** **,**
的 愚蠢 ,

这种伪装如此虚假和轻浮，以至于他无法逃脱愚蠢的谴责。

[huː] [ɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['empti]
**who** **in** **answering** **it** **appeared** **serious** **,** **save** **in** **a** **just** **indignation** **at** **its** **empty**
WHO 在 回答 它 出现 严肃的 , 节省 在 一个 只是 愤慨 在 它是 空的
['vænəti] .
**vanity** **.**
虚荣 .

回答这个问题的人神情严肃，只是对这个问题的空洞虚荣感到义愤填膺。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ?
**What** **are** **these** **forces** **and** **public** **officers** **for** **?**
什么 是 这些 力量 和 民众 警官 为了 ?

这些执法人员和公职人员是做什么的?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]
**What** **are** **they** **employed** **about** **,** **but** **to** **promote** **the** **dragon's** **designs** **,** **and**
什么 是 他们 受雇 关于 , 但 到 推动 这 龙的 设计 , 和
[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] ?
**serve** **his** **drudgery** **?**
服务 他的 苦役 ?

他们所做的，不就是为了实现恶龙的计划，为它卖命吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [gɑːrd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr]
**Shall these guard the nation , who , together with religion , tread upon the poor**
将 这些 警卫 这 国家 , WHO , 一起 和 宗教 , 踏 之上 这 贫穷的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?
**remaining shadow of liberty ?**
其余的 阴影 的 自由 ?

这些人能够守护国家吗？他们与宗教一起，践踏着自由仅存的残影。

[duː] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [fɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
**Do they indeed fear a foreign invasion ?**
做 他们 的确 害怕 一个 外国的 入侵 ?

他们真的害怕外国入侵吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es] [hɪr] : [ðiːz] [kɔːld] ['rʊlər] [haɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,
**No ; it doth not hold us here : these called rulers hide not their designs ,**
不 ; 它 确实 不是 抓住 我们 这里 : 这些 称为 统治者 隐藏 不是 他们的 设计 ,

不，这并不能阻止我们：这些所谓的统治者毫不掩饰他们的阴谋。

[bʌt; bət][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] .
**but hold them to our eye that we may not pretend ignorance .**
但 抓住 他们 到 我们的 眼睛 那 我们 可能 不是 假装 无知 .

但要时刻谨记这些，以免我们装聋作哑。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] [fɜːrst] : [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][ðer; ðər] [greɪt] [aɪ] -
**They will do the greatest haste first : Christ and his interest is their great eye -**
他们 将要 做 这 最 匆忙 第一的 : 基督 和 他的 兴趣 是 他们的 伟大的 眼睛 -
[sɔːr] .
**sore .**
疮 .

他们会最先采取最迅速的行动：基督和他的利益是他们眼中最大的眼中钉。

[ðɪs] [wʌn]['dʒiːzəs] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ( [jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][tuː; tə]
**This one Jesus , who calls himself a king , ( yea , and he will be so to**
这 一 耶稣 , WHO 呼叫 他自己 一个 国王 , ( 是的 , 和 他 将要 是 所以 到
[ðer; ðər][kɔːst] ,
**their cost ,**
他们的 成本 ,

这位耶稣，自称是王，（是的，他会为此付出代价，成为真正的王，）

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɑːrti] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn]
**) and his subjects as the most dangerous party , are to be discussed in**
) 和 他的 主题 作为 这 最多 危险的 派对 , 是 到 是 讨论 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] :
**the first place :**
这 第一的 地方 :

首先要讨论的是他和他的臣民，他们是最危险的一方：

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪbəreɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and thereafter , when they are liberate from that fear of returning to his**
和 此后 , 什么时候 他们 是 解放 从 那 害怕 的 返回 到 他的
[θroʊn] ,
**throne ,**
王座 ,

此后，当他们不再害怕重返他的王位时，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɛksɔːk'tɔːˌreɪt] , ( [fɔːr; fər] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [meɪk]
**whom they have exauctorate , ( for , if ever he do , they are ruined , make**
谁 他们 有 执行 , ( 为了 , 如果 曾经 他 做 , 他们 是 毁坏 , 制作
[heɪst] , [oʊ] [lɔːrd] !
**haste , O Lord !**
匆忙 , 哦 主 !

他们已经折磨了他们，（因为，如果他真的这么做了，他们就完了，主啊，快点吧！

) [ænd; ənd][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **)** | **and** | **have** | **eaten** | **the** | **flesh** | **and** | **drunk** | **the** | **blood** | **of** | **his** | **people** | **,** |
| ) | 和 | 有 | 吃 | 这 | 肉 | 和 | 醉 | 这 | 血 | 的 | 他的 | 人们 | , |

他们吃了他的百姓的肉，喝了他的百姓的血。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][lænd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **they** | **will** | **be** | **in** | **a** | **better** | **case** | **to** | **defend** | **the** | **land** | **,** |
| 然后 | 他们 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 更好的 | 案件 | 到 | 保卫 | 这 | 土地 | , |

这样他们就更有能力保卫家园。

[baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðoʊz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌsks] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **shewing** | **the** | **enemy** | **those** | **teeth** | **and** | **tusks** | **wherewith** | **they** | **have** | **killed** | **the** |
| 经过 | 显示 | 这 | 敌人 | 那些 | 牙齿 | 和 | 象牙 | 以及 | 他们 | 有 | 被杀 | 这 |

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **people** | **of** | **the** | **Lord** | **.** |
| 人们 | 的 | 这 | 主 | . |

通过向敌人展示他们用来杀害耶和华子民的牙齿和獠牙。

[bʌt; bət] [wɪl] [men] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **will** | **men** | **put** | **out** | **their** | **own** | **eyes** | **,** |
| 但 | 将要 | 男人 | 放 | 出去 | 他们的 | 自己的 | 眼睛 | , |

但人会挖掉自己的眼睛吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['teɪmnəs] [tuː; tə][graɪnd][ɪn][ðer; ðər] [mɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **they** | **may** | **be** | **taken** | **with** | **the** | **more** | **tameness** | **to** | **grind** | **in** | **their** | **mill** | **,** |
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 已采取 | 和 | 这 | 更多的 | 驯服 | 到 | 研磨 | 在 | 他们的 | 磨 | , |

以便它们能被更温顺地带走，放入磨坊研磨。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['meri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **make** | **them** | **merry** | **at** | **our** | **madness** | **?** |
| 和 | 制作 | 他们 | 欢乐 | 在 | 我们的 | 疯狂 | ? |

让他们为我们的疯狂而欢欣鼓舞?

[hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['dʒepəd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **we** | **lost** | **our** | **senses** | **,** | **that** | **we** | **may** | **with** | **confidence** | **jeopard** | **our** | **souls** | **?** |
| 有 | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 感官 | , | 那 | 我们 | 可能 | 和 | 信心 | 危害 | 我们的 | 灵魂 | ? |

我们是否已经丧失了理智，以至于可以如此自信地危害自己的灵魂?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **they** | **not** | **invaded** | **the** | **Mediator's** | **kingdom** | **,** | **and** | **taken** | **to** | **themselves** | **his** |
| 有 | 他们 | 不是 | 入侵 | 这 | 调解员的 | 王国 | , | 和 | 已采取 | 到 | 他们自己 | 他的 |

[haʊs] [ɪn] [pə'zeʃn] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **house** | **in** | **possession** | **?** |
| 房子 | 在 | 拥有 | ? |

他们岂不是侵占了中保的国度，占领了他的宫殿吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːvərz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['ruːərz] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **because** | **reavers** | **may** | **not** | **be** | **ruers** | **,** | **they** | **will** | **destroy** | **all** | **in** | **the** | **land** | **,** |
| 和 | 因为 | 掠夺者 | 可能 | 不是 | 是 | 统治者 | , | 他们 | 将要 | 破坏 | 全部 | 在 | 这 | 土地 | , |

因为掠夺者未必是统治者，他们会摧毁这片土地上的所有人。

[huː] [siːm] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **seem** | **faithful** | **to** | **Christ** | **,** | **and** | **resolute** | **to** | **follow** | **the** | **captain** | **of** | **the** | **host** |
| WHO | 似乎 | 忠实 | 到 | 基督 | , | 和 | 坚决 | 到 | 跟随 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 主持人 |

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **Israel** | **.** |
| 的 | 以色列 | . |

他们似乎对基督忠心耿耿，决心追随以色列军队的元帅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] ['menəs] ['hev(ə)n] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **it** | **is** | **not** | **enough** | **that** | **they** | **menace** | **heaven** | **?** |
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 那 | 他们 | 威胁 | 天堂 | ? |

仅仅威胁到上天还不够吗?

[wɪl] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌjuː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈbeljən] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ?

| Will | they | mock | us | into | the | same | rebellion | with | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 嘲笑 | 我们 | 进入 | 这 | 相同的 | 叛乱 | 和 | 他们自己 | ? |

他们会不会用同样的嘲讽激起我们反抗他们自己的怒火?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] , [bʌt; bət][tɜːrn][ðer; ðər][dʒest][ˈɪntuː] [ˈɜːrnɪst] .

| He | will | not | be | mocked | , | but | turn | their | jest | into | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 是 | 嘲笑 | , | 但 | 转动 | 他们的 | 笑话 | 进入 | 认真 | . |

他不会被嘲笑，反而会将他们的玩笑变成认真的事。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [ʃɪft] [ðə; ði] [trænˈskraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːθər] ,

| I | cannot | here | shift | the | transcribing | some | of | the | very | words | of | that | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 这里 | 转移 | 这 | 转录 | 一些 | 的 | 这 | 非常 | 字 | 的 | 那 | 作者 | , |

我无法在此更改对那位作者某些原话的转录，

[huːz] [ˈriːzənɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈgliːnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

| whose | reasonings | I | am | but | gleaning | on | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 理由 | 我 | 是 | 但 | 拾穗 | 在 | 这 | 主题 | . |

我只是在了解其背后的原因。

- [oʊ] [ˈbrɪt(ə)n] !

| ' | Oh | Britain | ! |
|---|---|---|---|
| - | 哦 | 英国 | ! |

“哦，英国！”

[oʊ] [ˈskɑːtlənd] !

| O | Scotland | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 苏格兰 | ! |

哦，苏格兰！

[bent] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd][boʊld][ɪn] [ˈbækslaɪdɪŋ] ,

| bent | into | , | and | bold | in | backsliding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 进入 | , | 和 | 大胆的 | 在 | 倒退 | , |

屈服于背叛，并且大胆地倒退

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [woʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

| the | wrath | of | God | and | thy | wo | seems | to | be | upon | the | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | 和 | 你的 | wo | 似乎 | 到 | 是 | 之上 | 这 | 翼 | . |

神的愤怒和你的苦难似乎即将降临。

[ænd; ənd][əˈlæs] !

| And | alas | ! |
|---|---|---|
| 和 | 唉 | ! |

唉！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈwɪkɪdnəs] ,

| I | am | afraid | , | that | by | this | crowning | and | crimson | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 那 | 经过 | 这 | 加冕 | 和 | 赤红 | 邪恶 | , |

我担心，通过这加冕的、血红的邪恶，

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,

| the | Lord | God | Almighty | is | making | a | way | to | his | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 上帝 | 全能者 | 是 | 制作 | 一个 | 方式 | 到 | 他的 | 愤怒 | , |

全能的上帝正在为他的愤怒开辟道路。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [ˈekspieɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | preparing | the | nation | for | a | sacrifice | , | to | expiate | in | the | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 这 | 国家 | 为了 | 一个 | 牺牲 | , | 到 | 赎罪 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 |

[wɜːrld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrdʒəri] ,

| world | our | perjury | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 我们的 | 伪证 | , |

并让国家做好牺牲的准备，以在世人面前赎清我们的伪证罪。

[dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈderɪŋ] [ˌprɔvəˈkeɪʃənz] .
**defection** **and** **heaven** **daring** **provocations** **.**
叛逃 和 天堂 大胆 挑衅 .

叛逃和上天的大胆挑衅。

[əˈlæs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv]
**I** **am** **afraid** **,** **that** **the** **sword** **of** **the** **Lord** **,** **which** **shall** **avenge** **the** **quarrel** **of**
我 是 害怕的 , 那 这 剑 的 这 主 , 哪个 将 报仇 这 争吵 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] ,
**his** **covenant** **,**
他的 盟约 ,

我惧怕耶和华的剑，那必为他立约的争端伸冤的剑，

[ɪz] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , — [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjuːtərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [ˈpɑːrti]
**is** **near** **to** **be** **drawn** **,** **—** **that** **the** **contributers** **,** **as** **well** **as** **the** **stated** **party**
是 靠近 到 是 绘制 , — 那 这 贡献者 , 作为 出色地 作为 这 声明 派对
[ʌv; əv] [kənˈtraɪvərz] ,
**of** **contrivers** **,**
的 策划者 ,

即将绘制——即捐款人以及已宣布的策划者一方，

[dɪˈkriːərz] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [diˈkriːz] ,
**decreers** **and** **cruel** **executioners** **of** **these** **decrees** **,**
法令者 和 残忍的 刽子手 的 这些 法令 ,

颁布法令的人和残酷执行这些法令的人，

[meɪ] [fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːbɪʃt] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] :
**may** **fall** **under** **the** **blow** **of** **the** **furbished** **sword** **of** **the** **Lord** **God** **:**
可能 落下 在下面 这 吹 的 这 家具 剑 的 这 主 上帝 :

或许会倒在耶和华神锋利的宝剑之下：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [swept] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ]
**and** **that** **the** **land** **of** **such** **abominations** **may** **be** **swept** **of** **its** **inhabitants** **with**
和 那 这 土地 的 这样的 可憎之物 可能 是 扫荡 的 它是 居民 和
[ðə; ði] [ˈbiːzəm] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
**the** **besom** **of** **destruction** **,**
这 扫帚 的 破坏 ,

愿这片充满罪恶之地，被毁灭之扫帚彻底清除其居民。

[ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,
**and** **soaked** **with** **the** **blood** **of** **those** **,** **who** **instead** **of** **contending** **for** **Christ** **,**
和 浸泡过 和 这 血 的 那些 , WHO 反而 的 争吵 为了 基督 ,

浸透了那些非但没有为基督争战的人的鲜血，

[hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [ˈpeɪmənt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd]
**have** **by** **this** **payment** **associate** **with** **his** **stated** **,** **his** **declared** **,** **and**
有 经过 这 支付 联系 和 他的 声明 , 他的 声明 , 和
[ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi] ,
**implacable** **enemies** **,**
冷酷无情 敌人 ,

通过这笔付款，他将与他所公开的、已宣布的、不共戴天的敌人为伍。

[huːz] [reɪdʒ][ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] .
**whose** **rage** **is** **come** **up** **before** **him** **,** **and** **will** **bring** **him** **down** **to** **take** **revenge** **.**
谁 愤怒 是 来 向上 前 他 , 和 将要 带来 他 向下 到 拿 复仇 .

他的怒火已经逼近他，必将使他堕落，以报复他。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[maɪ] [fɪrz] , [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
**my fears , my fears are multiplied upon me ,**
我的 恐惧 , 我的 恐惧 是 乘以 之上 我 ,

我的恐惧，我的恐惧与日俱增，

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [læst] [lænd][ɪn]['brɪt(ə)n] :
**that the war shall not only at last land in Britain :**
那 这 战争 将 不是 仅有的 在 最后的 土地 在 英国 :

战争最终不仅会蔓延到英国:

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['treɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [ə'brɔːd] , ['briːdɪŋ] [ðem; ðəm]
**but that he hath been all this while training up a militia abroad , breeding them**
但 那 他 有 到过 全部 这 尽管 训练 向上 一个 民兵 国外 , 选育 他们
[ɪn] [blʌd] ,
**in blood ,**
在 血 ,

但他在此期间一直在国外训练民兵，用鲜血培养他们。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɔːrdər]
**and teaching them how to destroy , against the time he gave them order**
和 教学 他们 如何 到 破坏 , 反对 这 时间 他 给予 他们 命令
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
**to march ,**
到 行进 ,

并教导他们如何破坏，反抗他下令他们进军的时间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][ðer; ðər][hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
**and put the flaming sword in their hand , to be bathed in the blood of**
和 放 这 炽盛 剑 在 他们的 手 , 到 是 洗澡 在 这 血 的
['bækslaɪdɪŋ] ['brɪt(ə)n] !
**backsliding Britain !**
倒退 英国 !

并将燃烧的宝剑放在他们手中，让他们沐浴在背道而驰的英国的鲜血中！

[oʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Oh , if our turning unto him , that he might turn away from the**
哦 , 如果 我们的 转弯 到 他 , 那 他 可能 转动 离开 从 这
['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
**fierceness of his anger ,**
凶猛 的 他的 愤怒 ,

哦，如果我们转向他，让他转离他猛烈的怒火，

[maɪt] [prɪ'vent] [ðɪs] ['wəʊfəl] [deɪ] !
**might prevent this woful day !**
可能 防止 这 糟糕的 天 !

或许可以避免这糟糕的一天！

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [sər'pæs] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But since , instead of any turning unto him , we surpass the deeds of the**
但 自从 , 反而 的 任何 转弯 到 他 , 我们 超过 这 契约 的 这
['hiːðn] ,
**heathen ,**
异教徒 ,

但是，我们非但没有归向他，反而比异教徒的行为还要恶劣，

[ænd; ənd][ˌaʊtˈduː][ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [ɔːl] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | outdo | in | wickedness | all | that | went | before | us | , | and | proceed | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胜过 | 在 | 邪恶 | 全部 | 那 | 去 | 前 | 我们 | , | 和 | 继续 | , | 和 | 一个 |

['petjʊləns] [riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] ,

| petulancy | reaching | heaven | , |
|---|---|---|---|
| 性急 | 到达 | 天堂 | , |

并且比我们之前所有人更加邪恶，并且带着一种狂妄自大的劲头，一路高歌猛进，直冲云霄。

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l][tuː; tə] [wɜːrs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

| from | evil | to | worse | ; | I | am | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 邪恶的 | 到 | 更糟 | ; | 我 | 是 | 害怕的 | , |

恐怕情况会每况愈下。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ neiʃəns ] [ə'baʊt] ,

| that | all | the | blood | shed | since | the | sword | was | drawn | in | the | nations | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 血 | 棚 | 自从 | 这 | 剑 | 曾是 | 绘制 | 在 | 这 | 国家 | 关于 | , |

自刀剑出鞘以来，各国所流的一切鲜血，

[ɔːl][ðə; ði] [sækt] ['sɪtiz] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrnt][krɑːps][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['kʌntriz] ,

| all | the | sacked | cities | , | all | the | burnt | crops | and | villages | , | all | the | wasted | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 被解雇 | 城市 | , | 全部 | 这 | 烧焦的 | 农作物 | 和 | 村庄 | , | 全部 | 这 | 浪费 | 国家 | , |

所有被洗劫的城市，所有被烧毁的庄稼和村庄，所有被摧毁的国家，

[ɔːl][ðə; ði][sleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] , [ɔːl][ðə; ði] , [reɪp] , ['məːdəz] ,

| all | the | slain | of | the | Lord | by | sea | or | land | , | all | the | pillagings | , | rapes | , | murders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 被杀 | 的 | 这 | 主 | 经过 | 海 | 或者 | 土地 | , | 全部 | 这 | 掠夺 | , | 强奸 | , | 谋杀案 | , |

所有被耶和华所杀的人，无论是在海上还是陆地，所有劫掠、强奸、谋杀，

['autreidʒz] , ( [wɪtʃ] [reɪdʒ][ɪt'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ˌaʊt'duː] , ) [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]

| outrages | , | ( | which | rage | itself | could | hardly | outdo | , | ) | all | the | horrid | and | inhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴行 | , | ( | 哪个 | 愤怒 | 本身 | 可以 | 几乎 | 胜过 | , | ) | 全部 | 这 | 可怕的 | 和 | 不人道 |

['kruːəlti] ,

| cruelties | , |
|---|---|
| 残忍 | , |

种种暴行（连愤怒本身都难以超越），所有可怕的、不人道的残忍行径，

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['blʌdi] [wɔːr] ( [werˈɪn] [ðə; ði] [siː] [hæθ] [bɪn] [daɪd] ,

| that | hath | been | committed | during | this | bloody | war | ( | wherein | the | sea | hath | been | dyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 坚定的 | 期间 | 这 | 血腥 | 战争 | ( | 其中 | 这 | 海 | 有 | 到过 | 染色 | , |

在这场血腥战争中犯下的罪行（海水已被染红），

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ) [ɔːl][ðə; ði]

| and | the | land | as | it | were | drowned | with | the | blood | of | the | slain | ) | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 作为 | 它 | 是 | 溺水 | 和 | 这 | 血 | 的 | 这 | 被杀 | ) | 全部 | 这 |

['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['məːdəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər]['ælvə][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

| truculent | and | treacherous | murders | of | that | monster | Alva | in | the | low | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好斗的 | 和 | 奸诈 | 谋杀案 | 的 | 那 | 怪物 | 阿尔瓦 | 在 | 这 | 低的 | 国家 | , |

（仿佛大地被死者的鲜血淹没）低地国家里那个恶魔阿尔瓦犯下的所有凶残奸诈的谋杀案

[ɔːl][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər]

| all | the | incredible | cruelties | of | the | Guises | , | and | the | bloodshed | in | the | massacres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 极好的 | 残忍 | 的 | 这 | 伪装 | , | 和 | 这 | 流血事件 | 在 | 这 | 大屠杀 |

[ʌv; əv] [fræns] ,

| of | France | , |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | , |

吉斯家族所有令人难以置信的残暴行径，以及法国大屠杀中的血腥屠杀，

[ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['væliz]
**all the tortures that the people of the Lord have been put to in the vallies**
全部 这 酷刑 那 这 人们 的 这 主 有 到过 放 到 在 这 山谷
[ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] ,
**of Piedmont ,**
的 皮埃蒙特 ,

主的子民在皮埃蒙特山谷所遭受的一切酷刑，

[baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɪrs] [tig] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,
**by that little fierce tyger the Duke of Savoy ,**
经过 那 小的 凶猛的 泰格 这 公爵 的 萨沃伊 ,

以萨伏伊公爵那只凶猛的小老虎的名义，

[ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mæsəkər] : [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**all the savage and barbarous butcheries of the Irish massacre : shall be**
全部 这 野蛮的 和 野蛮 肉店 的 这 爱尔兰 屠杀 : 将 是
[fər'gɑːtn] ,
**forgotten ,**
被遗忘的 ,

所有关于爱尔兰大屠杀的野蛮残暴的屠杀行为都将被遗忘。

[ɔːr] [siːm] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
**or seem things not to be mentioned in one day ,**
或者 似乎 事物 不是 到 是 提及 在 一 天 ,

或者说，有些事情似乎不宜在一天之内提及。

[wen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['brɪt(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
**when what shall be done in Britain comes to be remembered .**
什么时候 什么 将 是 完毕 在 英国 来 到 是 记得 .

当英国人回想起当初该做什么的时候。

[oʊ]['brɪt(ə)n] , [oʊ]['brɪt(ə)n] : [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**O Britain , O Britain : of all nations under the cope of heaven ,**
哦 英国 , 哦 英国 : 的 全部 国家 在下面 这 应付 的 天堂 ,

哦，不列颠，哦，不列颠：在苍穹之下所有国家中，

[moʊst] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] !
**most ripe for the sickle of vengeance !**
最多 成熟 为了 这 镰刀 的 复仇 !

最适合承受复仇的镰刀！

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] [hæθ] [freɪmd] [soʊ] ['meni] ['mɪstʃɪfs] ['ɪntuː] [lɔːz] ,
**shall this throne of iniquity , which hath framed so many mischiefs into laws ,**
将 这 王座 的 罪恶 , 哪个 有 框 所以 许多 恶作剧 进入 法律 ,

这罪恶的宝座，曾将如此多的罪恶制定成法律，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] ,
**and all that are accomplices in this wicked conspiracy ,**
和 全部 那 是 同谋 在 这 邪恶 阴谋 ,

以及所有参与这场邪恶阴谋的人，

[huː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]
**who now are gathering themselves against the souls of the righteous , and**
WHO 现在 是 采集 他们自己 反对 这 灵魂 的 这 正义 , 和
[kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
**condemning the innocent blood ,**
谴责 这 清白的 血 ,

他们现在正聚集起来反对义人的灵魂，谴责无辜者的鲜血。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɪts]['sʌbdʒekts] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt]
**be** **able** **to** **save** **its** **subjects** **,** **when** **he** **comes** **to** **make** **inquisition** **for** **that**
是 有能力的 到 节省 它是 主题 , 什么时候 他 来 到 制作 宗教裁判所 为了 那
[blʌd] ?
**blood** **?**
血 ?

当他前来审问那些血债血偿时，他能拯救他的子民吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
**Or** **shall** **the** **subjects** **,** **calling** **in** **all** **from** **60** **to** **16** **,** **be** **able** **to** **support** **the**
或者 将 这 主题 , 呼叫 在 全部 从 - 到 - , 是 有能力的 到 支持 这
[θroʊn] ?
**throne** **?**
王座 ?

或者，这些人数在 16 到 60 人之间的臣民，能否拥立王位?

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
**in** **vain** **shall** **they** **offer** **to** **draw** **up** **,** **and** **draw** **the** **sword** **and** **defend** **,**
在 徒劳 将 他们 提供 到 画 向上 , 和 画 这 剑 和 保卫 ,

他们徒劳地想要拔剑自卫，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][həusts] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]
**when** **the** **Lord** **God** **of** **Hosts** **draws** **his** **sword** **,** **to** **accomplish** **upon** **them** **the**
什么时候 这 主 上帝 的 主持人 平局 他的 剑 , 到 完成 之上 他们 这
['vendʒəns] ['rɪt(ə)n] ,
**vengeance** **written** **,**
复仇 书面 ,

当万军之耶和华拔出他的剑，向他们施行所写之报应时，

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**and** **wrapt** **up** **in** **these** **words** **.**
和 包裹 向上 在 这些 字 .

并被这些话语所概括。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]
**He** **shall** **bring** **upon** **them** **their** **own** **iniquity** **,** **and** **shall** **cut** **them** **off** **in**
他 将 带来 之上 他们 他们的 自己的 罪恶 , 和 将 切 他们 离开 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] ,
**their** **own** **wickedness** **,**
他们的 自己的 邪恶 ,

他必使他们自食其果，因他们自己的罪恶剪除他们。

[jeɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
**yea** **the** **Lord** **our** **God** **shall** **cut** **them** **off** **.**
是的 这 主 我们的 上帝 将 切 他们 离开 .

是的，耶和华我们的神必将他们剪除。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɪ'skeɪp] [huː] [wɪl] , [prə'fesɪŋ]
**And** **,** **if** **it** **come** **to** **this** **,** **then** **in** **that** **day** **,** **escape** **who** **will** **,** **professing**
和 , 如果 它 来 到 这 , 然后 在 那 天 , 逃脱 WHO 将要 , 声称
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**gentlemen** **and** **others** **,**
先生们 和 其他的 ,

如果真到了那一天，那些自诩为绅士的人和其他人，谁能逃脱呢?

[huː] , [ɪn] [ðɪs] , [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊlər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] :
**who , in this , have complied with the rulers , shall not escape :**
WHO , 在 这 , 有 遵命 和 这 统治者 , 将 不是 逃脱 :

凡在此事上顺从统治者的人，都必不能逃脱：

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪmənt] .
**then shall they be paid for this payment .**
然后 将 他们 是 有薪酬的 为了 这 支付 .

然后他们将获得这笔款项的报酬。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , ( ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][soʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][preɪ] ,
**The storm of his displeasure , ( even though they get their souls for a prey ,**
这 风暴 的 他的 不满 , ( 甚至 尽管 他们 得到 他们的 灵魂 为了 一个 猎物 ,

他怒火中烧，（即使他们以灵魂为猎物，

[jeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪ'tɜːrnəli] ) [ʃælt]
**yea so much the more as he will not suffer them to perish eternally ) shalt**
是的 所以 很多 这 更多的 作为 他 将要 不是 遭受 他们 到 沦 永恒 ) 应
[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][fɔːl] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
**be observed to fall particularly upon their houses ,**
是 观察到 到 落下 特别 之上 他们的 房屋 ,

是的，更何况他不会让他们永远灭亡，所以尤其要注意灾祸会降临到他们的房屋上。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .
**interests and estates .**
兴趣 和 庄园 .

权益和遗产。

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒʌst] [ˌægrə'veɪʃənz] ,
**Who can think upon the wickedness of Britain , with its just aggravations ,**
WHO 能 思考 之上 这 邪恶 的 英国 , 和 它是 只是 加重 ,

谁能想到英国的邪恶，以及它所犯下的种种罪行？

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][tuː; tə][ðə; ði]
**and imagine the righteous Lord will not proportion his judgments to the**
和 想象 这 正义 主 将要 不是 部分 他的 判决 到 这
['heɪnəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] ,
**heinousness of our guilt ,**
罪恶 的 我们的 有罪 ,

试想，公义的上帝不会根据我们罪行的严重程度来量刑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ] , [wer'baɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] [hæθ] [bɪn] ,
**and his revenge to the rage , whereby he and his Christ hath been ,**
和 他的 复仇 到 这 愤怒 , 由此 他 和 他的 基督 有 到过 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ə'poʊzd] ,
**and is opposed ,**
和 是 反对 ,

以及他对愤怒的报复，这种愤怒源于他和他的基督过去和现在所遭受的对抗。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʌðər] ['meʒərz] ? - [fɔːr] .
**and take other measures ? ' 4 .**
和 拿 其他 措施 ? - 4 .

并采取其他措施？'4.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪmənt] ,
**From the nature of this payment ,**
从 这 自然 的 这 支付 ,

从这种付款方式的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] [kəm'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [dɪ'klerd]
**it** **is** **notour** **they** **are** **sinful** **compliances** **and** **transactions** **with** **Christ's** **declared**
它 是 不 他们 是 罪恶的 合规性 和 交易 和 基督的 声明
['enəmi] ,
**enemies** **,**
敌人 ,

这不是，它们是与基督所宣称的敌人进行的罪恶的妥协和交易。

[ænd; ənd][duː] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['jʊnətɪv] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
**and** **do** **partake** **of** **unitive** **confederacies** **with** **them** **;**
和 做 参加 的 团结的 邦联 和 他们 ;

并与他们结成联合联盟；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪnfl] , [hed] [θriː] .
**which** **are** **demonstrated** **to** **be** **sinful** **,** **Head** **3** **.**
哪个 是 已证明 到 是 罪恶的 , 头 3 .

已被证明是罪恶的，第 3 点。

[ɑːrg] . [wʌn] .
**Arg** **.** **1** **.**
精氨酸 . 1 .

参数 1.

[ɪn][dʒen] . [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .
**in** **gen** **.** **pag** **.**
在 基因 . 页 .

在 gen. 页码中

['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [ 'baːginz ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dis'kretiv] , [ɪg'zæktɪd][ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ]
**Certainly** **such** **bargains** **cannot** **be** **discretive** **,** **exacted** **and** **complied** **with** **by**
当然 这样的 特价商品 不能 是 谨慎的 , 索取 和 遵命 和 经过
['pɝːsənz] [noʊ] [weɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [tə'geðər] ,
**persons** **no** **ways** **incorporate** **together** **,**
人 不 方式 包含 一起 ,

当然，此类交易不可能由互不相干的人员自行决定、强制执行和遵守。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] :
**being** **only** **overcome** **by** **mere** **force** **:**
存在 仅有的 克服 经过 仅仅 力量 :

只能靠武力制服：

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] ['grænt ɪd] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər]
**since** **they** **are** **not** **only** **demanded** **and** **granted** **acknowledgments** **of** **that** **power**
自从 他们 是 不是 仅有的 要求 和 的确 致谢 的 那 力量
[ðæt] [im'pəuziz][ðem; ðəm] ,
**that** **imposes** **them** **,**
那 强加 他们 ,

因为它们不仅被要求和被赋予对强加它们的权力的承认，

[æz; əz] ['liːgəli] [ lɔːd ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əˌbiː'diː'ɛnʃəl] [səb'mɪʃnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪkɪd] [lɔːz]
**as** **legally** **lording** **over** **them** **,** **but** **obediential** **submissions** **to** **these** **wicked** **laws**
作为 合法地 领主 超过 他们 , 但 服从 提交 到 这些 邪恶 法律
[ðæt] [ɪ'nækt][ðem; ðəm] ;
**that** **enact** **them** **;**
那 制定 他们 ;

仿佛法律对他们拥有至高无上的权力，但他们却对这些制定他们的邪恶法律唯唯诺诺；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] : [fɔːr; fər] [lɔːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [əu'beid] , [ɪk'sept]
**which is a formal justifying of these laws : for laws cannot be obeyed , except**
哪个 是 一个 正式的 证明其合理性 的 这些 法律 : 为了 法律 不能 是 服从 , 除了
[ðeɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
**they be justified ,**
他们 是 合理的 ,

这是对这些法律的一种形式上的辩护：因为法律若没有正当理由，就无法被遵守。

['siːɪŋ] [lɔːz] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [əu'beid] .
**seeing laws unjust and unjustifiable cannot be obeyed .**
看到 法律 不公正 和 无理 不能 是 服从 .

认为法律不公正、不合理，就不能遵守。

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] , [loʊ'kæləti] , [faɪnz] , ['staɪˌpendz] , [fiːz] ,
**Therefore , seeing the payment of the cess , locality , fines , stipends , fees ,**
所以 , 看到 这 支付 的 这 污水 , 地点 , 罚款 , 津贴 , 费用 ,

因此，考虑到税款、地方税、罚款、津贴、费用等的缴纳情况，

& [siː] . [ɪz][æn; ən] [əˌbiː'diː'ɛnʃəl] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
**& c . is an obediential compliance with the laws that enjoin them ,**
& c . 是 一个 服从 遵守 和 这 法律 那 责成 他们 ,

等等，是对约束他们的法律的服从。

[ðæt] [ə'biːdiəns] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [i'næktɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪmənts]
**that obedience can no more be justified , than the laws enacting such payments**
那 服从 能 不 更多的 是 合理的 , 比 这 法律 实施 这样的 付款
;
**;**
;

这种服从毫无道理可言，就像制定此类支付的法律一样毫无道理可言；

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
**which none can justify but he that is an enemy to those things for**
哪个 没有任何 能 证明合法 但 他 那 是 一个 敌人 到 那些 事物 为了
[ə'poʊzɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'næktid] .
**opposing which they are enacted .**
反对 哪个 他们 是 已颁布 .

只有那些与制定这些法令的目的相悖的事物为敌的人，才能为这些法令辩护。

[ɪf] [ðen] [kəm'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri]
**If then compliances with the wicked impositions and exactions of arbitrary**
如果 然后 合规性 和 这 邪恶 强加 和 提取 的 随意的
['dɑːmɪneɪtər] ,
**dominators ,**
统治者 ,

如果因此就顺从了专制统治者的邪恶强加和勒索，

['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [biː; bi][ɪn] ['skrɪptʃər] [kən'demd] ,
**enemies to the work and people of God , be in scripture condemned ,**
敌人 到 这 工作 和 人们 的 上帝 , 是 在 圣经 谴责 ,

凡与上帝的事工和子民为敌的，都应在圣经中受到谴责。

[ðen] [sʌtʃ] ['peɪmənts] ['kænɑːt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kəm'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [kən'demd] ,
**then such payments cannot be justified : but such compliances are condemned ,**
然后 这样的 付款 不能 是 合理的 : 但 这样的 合规性 是 谴责 ,
[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] .
**and cannot be approven .**
和 不能 是 批准 .

那么，这种支付就不能被证明是合理的；但这种遵守行为是应受到谴责的，不能被批准。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [brænd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [æs] , [hiː; hi] ['kaʊtʃt] [bɪ'twiːn] ['bəːdənz] ,
**This** **was** **Issachar's** **brand** **,** **that** **being** **a** **strong** **ass** **,** **he** **couched** **between** **burdens** **,**
这 曾是 - 品牌 , 那 存在 一个 强的 屁股 , 他 卧倒 之间 负担 ,

这就是以萨迦的标志，他像一头强壮的驴，在重担之间安然栖身。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['trɪbjuːt] , [dʒen] .
**and** **bowed** **his** **shoulders** **to** **bear** **and** **become** **a** **servant** **to** **tribute** **,** **Gen** **.**
和 鞠躬 他的 肩膀 到 熊 和 变得 一个 仆人 到 贡 , Gen .
[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . - .
**xlix** **.** **14** **.**
xlix . - .

并俯身负重担，成为贡品的仆人，创世记 49:14。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌeɪ'fɑːs] ['fɑːli] , [ðæt] [hiː; hi][soʊ][fɑːr] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɛnhədæd] ,
**This** **was** **Afa's** **folly** **,** **that** **he** **so** **far** **complied** **with** **Benhadad** **,**
这 曾是 afa的 蠢事 , 那 他 所以 远的 遵命 和 便哈达德 ,

这就是阿法的愚蠢之处，他竟然一直顺从便哈达。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [help] , [wʌn] [kɪŋz] ['ɛks'viː] . - .
**as** **to** **give** **money** **to** **take** **his** **help** **,** **1** **Kings** **xv** **.** **18** **.**
作为 到 给 钱 到 拿 他的 帮助 , 1 国王 十五 . - .

至于给钱请他帮忙，列王纪上 15:18。

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɑː'nɑːniː] , [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
**Condemned** **by** **the** **prophet** **Hanani** **,** **2** **Chron** **.**
谴责 经过 这 先知 哈纳尼 , 2 克朗 .

先知哈拿尼谴责他（历代志下）。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**xvi** **.**
十六 .

十六。

['sɛvən] , & [siː] . [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
**7** **,** **&** **c** **.** **much** **more** **if** **he** **had** **given** **it** **to** **help** **him** **.**
7 , & c . 很多 更多的 如果 他 有 给定 它 到 帮助 他 .

7，等等。如果他把钱给他帮助，那就更多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [mə'nɑːhəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **is** **one** **of** **the** **instances** **of** **the** **evil** **that** **Menahem** **did** **in** **the** **sight** **of** **the**
它 是 一 的 这 实例 的 这 邪恶的 那 梅纳赫姆 做过 在 这 视线 的 这
[lɔːrd] ,
**Lord** **,**
主 ,

这是米拿现行耶和华眼中看为恶的事之一。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['ɛks'viː] .
**2** **Kings** **xv** **.**
2 国王 十五 .

列王纪下第十五章

- , — - , [ðæt] [wen] [pʊl][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ,
**18** **,** **—** **20** **,** **that** **when** **Pul** **the** **king** **of** **Assyria** **came** **against** **the** **land** **,**
- , — - , 那 什么时候 拉 这 国王 的 亚述 来了 反对 这 土地 ,

18-20，当亚述王普勒来攻打这地的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
**he** **gave** **him** **a** **thousand** **talents** **of** **silver** **,** **that** **his** **hand** **might** **be** **with**
他 给予 他 一个 千 天赋 的 银 , 那 他的 手 可能 是 和
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

他给了他一千他连得银子，好让他的手能与他同在。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [iˈnæktɪd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;
**which** **he** **enacted** **of** **Israel** **;** **this** **was** **certainly** **evil** **in** **the** **sight** **of** **the** **Lord** **;**
哪个 他 已颁布 的 以色列 ; 这 曾是 当然 邪恶的 在 这 视线 的 这 主 ;

他为以色列人颁布的法令；这在耶和华眼中实在是邪恶的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] , [ðen] [ðɪs] [praɪs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l]
**for** **if** **the** **confederacy** **was** **evil** **,** **then** **this** **price** **to** **procure** **it** **was** **evil**
为了 如果 这 邦联 曾是 邪恶的 , 然后 这 价格 到 采购 它 曾是 邪恶的
[ˈɔːlsoʊ] :
**also** **:**
还 :

如果联盟本身是邪恶的，那么为获得联盟所付出的代价也是邪恶的：

[ænd; ənd] [ɪf] [mənɑːhəmz] [ɪgˈzækʃn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] , [ðen] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kəmˈplaɪəns] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l]
**and** **if** **Menahem's** **exaction** **was** **evil** **,** **then** **Israel's** **compliance** **was** **evil**
和 如果 梅纳赫姆的 执行 曾是 邪恶的 , 然后 以色列的 遵守 曾是 邪恶的
[ˈɔːlsoʊ] ;
**also** **;**
还 ;

如果米拿现的勒索是邪恶的，那么以色列的顺从也是邪恶的；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈiːfreiim] [wʌz; wəz] [əˈprest] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
**for** **thus** **Ephraim** **was** **oppressed** **and** **broken** **in** **judgment** **,** **because** **he**
为了 因此 以法莲 曾是 受压迫者 和 破碎的 在 判断 , 因为 他
[ˈwɪlɪŋli] [wɔːkt] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmændmənt] , [hɑːs] .
**willingly** **walked** **after** **the** **commandment** **,** **Hos** **.**
心甘情愿 步行 后 这 诫命 , 霍斯 .

因此，以法莲在审判中受欺压、被击垮，因为他甘愿遵行何西阿书的诫命。

[viː] . - .
**v** **.** **11** **.**
v . - .

第 11 节

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv] - [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪgˌlæθ] [ˈpaɪlɪsər]
**It** **was** **also** **a** **part** **and** **proof** **of** **Ahaz's** **confederacy** **with** **Tiglath** **Pileser**
它 曾是 还 一个 部分 和 证明 的 - 邦联 和 提格拉斯 桩道
[kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] ,
**King** **of** **Assyria** **,**
国王 的 亚述 ,

这也是亚哈斯与亚述王提格拉特帕拉沙尔结盟的一部分，也是其结盟的证明。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [eɪt] .
**that** **he** **sent** **money** **to** **him** **,** **2** **Kings** **xvi** **.** **8** **.**
那 他 发送 钱 到 他 , 2 国王 十六 . 8 .

他曾给他送钱，列王纪下 16:8。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ dis'tʃa:dʒd ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
**Which** **to** **all** **the** **fearers** **of** **the** **Lord** **is** **condemned** **and** **discharged** **,** **Isa** **.**
哪个 到 全部 这 恐惧者 的 这 主 是 谴责 和 出院 , 伊萨 .
[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**viii** **.** **13** **,** **14** **.**
八 . - , - .

凡敬畏耶和华的人，都必被定罪，并得释放。（赛8:13, 14）

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] , [ðen] [ˈɔːlsoʊ] [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ sə'nækərib ] , [ˈgɪvɪŋ]
**Which** **,** **if** **it** **was** **evil** **,** **then** **also** **Hezekiah's** **compliance** **with** **Sennacherib** **,** **giving**
哪个 , 如果 它 曾是 邪恶的 , 然后 还 希西家的 遵守 和 西那赫里布 , 给予
[hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ,
**him** **money** **,**
他 钱 ,

如果这是邪恶的，那么希西家向西拿基立屈服，给他钱财，也同样是邪恶的。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| and | offering | to | bear | that | which | was | put | upon | him | , | 2 | Kings | xviii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 熊 | 那 | 哪个 | 曾是 | 放 | 之上 | 他 | , | 2 | 国王 | 十八 | . |

并愿意承担加在他身上的重担，列王纪下十八章。

- , - . [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] : [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dʒəhɔɪəkɪmz] ['tæksɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

| 14 | , | 15 | . | was | evil | : | and | also | Jehoiakim's | taxing | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | . | 曾是 | 邪恶的 | : | 和 | 还 | 耶何雅敬的 | 征税 | 这 | 土地 | , |

第14、15章是邪恶的：还有约雅敬向土地征税，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz]

| to | give | the | money | according | to | the | commandment | of | Pharaoh | , | 2 | Kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 钱 | 根据 | 到 | 这 | 诫命 | 的 | 法老 | , | 2 | 国王 |

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| xxiii | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

按照法老的命令，将钱财上缴。（列王纪下 23:11）

- . [wʌz; wəz] ['sɪnfl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæktə˞] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'plaɪərz] .

| 35 | . | was | sinful | to | the | exacter | , | and | likewise | to | the | compliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 曾是 | 罪恶的 | 到 | 这 | 更精确 | , | 和 | 同样地 | 到 | 这 | 编译器 | . |

35. 对索取者来说是罪恶的，对遵守者来说也是如此。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪnfl] [kəm'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [kən'fedərəsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

| These | were | all | sinful | compliances | and | confederacies | with | the | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 罪恶的 | 合规性 | 和 | 邦联 | 和 | 这 | 邪恶 | , |

这些都是罪恶的顺从和与邪恶势力的勾结。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] [ɔːl] [piːs] -

| making | their | peace | with | them | to | whom | they | paid | them | ; | therefore | all | peace | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 和平 | 和 | 他们 | 到 | 谁 | 他们 | 有薪酬的 | 他们 | ; | 所以 | 全部 | 和平 | - |

['meɪkɪŋ] ['peɪmənts] ,

| making | payments | , |
|---|---|---|
| 制作 | 付款 | , |

他们向对方支付了款项，以此达成和平协议；因此，所有促成和平的款项，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['jʊnətɪv] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪnfl] .

| by | way | of | unitive | agreement | with | the | wicked | must | be | sinful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 团结的 | 协议 | 和 | 这 | 邪恶 | 必须 | 是 | 罪恶的 | . |

与恶人结盟必然是罪恶的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] ,

| And | accordingly | in | the | time | of | Montrose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 蒙特罗斯 | , |

因此，在蒙特罗斯时代，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [meɪd] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði][kəm'plaɪərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk]

| the | general | assembly | made | an | act | for | censuring | the | compliers | with | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 集会 | 制成 | 一个 | 行为 | 为了 | 谴责 | 这 | 编译器 | 和 | 这 | 民众 |

['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

| enemies | of | this | church | and | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 这 | 教会 | 和 | 王国 | , |

大会制定了一项法令，谴责那些与教会和王国的公敌勾结的人。

[dʒuːn] - . - , [ ses ] . - .

| June | 17 | . | 1646 | , | Sess | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | - | . | - | , | 会话 | . | - | . |

1646年6月17日，第14届会议。

[siː] [pɑːrt][wʌn] .

| See | part | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 部分 | 1 | . |

参见第一部分。

[pər] . [faɪv] . [faɪv] .

| Per | . | 5 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每 | . | 5 | . | 5 | . |

第5.5条

[wer] [ðiːz] [ɪɡˈzækʃn] [ɑːr; ər] [ɪkˈstɔːtid] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] [kənˈsent]

| Where | these | exactions | are | extorted | only | as | badges | of | bondage | , | without | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这些 | 提取 | 是 | 勒索 | 仅有的 | 作为 | 徽章 | 的 | 束缚 | , | 没有 | 同意 |

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔː] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| unto | the | law | imposing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 法律 | 气势磅礴 | 他们 | , |

如果这些勒索仅仅是作为奴役的标志而被强加的，而没有得到强制执行这些法律的同意，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ðæn; ðən] [ˈsenʃər] ,

| it | is | a | case | more | suitable | for | lamentation | than | censure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 案件 | 更多的 | 合适的 | 为了 | 哀叹 | 比 | 谴责 | , |

这起事件更适合哀悼而非谴责。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪnses] [əˈmʌŋ] [də; ði][ˈprɑːvənsəz][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈtrɪbjəteri] , [læm] .

| that | she | that | was | princess | among | the | provinces | should | become | tributary | , | Lam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 那 | 曾是 | 公主 | 之中 | 这 | 省份 | 应该 | 变得 | 支流 | , | 拉姆 | . |

使那位曾是各省公主的女子沦为藩属国臣，兰姆。

[aɪ] . [wʌn] .

| i | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 1 | . |

一、1.

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ækˈnɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv][də; ði] [ˈlɔːˌɡɪvərz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡˈzækt]

| But | when | they | are | acknowledgments | of | the | lawgivers | , | and | an | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 致谢 | 的 | 这 | 立法者 | , | 和 | 一个 | 精确的 |

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][də; ði] [lɔː] ,

| obedience | to | the | law | , |
|---|---|---|---|---|
| 服从 | 到 | 这 | 法律 | , |

但当它们是对立法者的认可，并且是对法律的严格遵守时，

[ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] [əˈɡriːmənt] [ænd; ənd] [ˈbɑːrɡən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | voluntary | agreement | and | bargain | with | them | , | strengthening | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自愿 | 协议 | 和 | 便宜货 | 和 | 他们 | , | 强化 | 他们 | 到 |

[də; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪfs] ,

| the | prosecution | of | their | mischiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起诉 | 的 | 他们的 | 恶作剧 | , |

并与他们达成自愿协议和谈判，从而增强他们打击其恶行的能力。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][də; ði] - [sɪn] .

| they | cannot | be | free | of | the | imposer's | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | - | 罪 | . |

他们无法摆脱强加者的罪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][də; ði][sɪn][ʌv; əv][də; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʃɛkəm] ,

| It | was | the | sin | of | the | men | of | Shechem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 罪 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 示剑 | , |

这是示剑人的罪孽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [əˈbimə,lek] ,

| and | a | proof | of | their | heart's | inclination | to | follow | Abimelech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 证明 | 的 | 他们的 | 心脏的 | 倾角 | 到 | 跟随 | 亚比米勒 | , |

这证明他们内心渴望跟随亚比米勒。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,

| that | they | gave | him | threescore | and | ten | pieces | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 给予 | 他 | 六点 | 和 | 十 | 件 | 的 | 银 | , |

他们给了他六十块银子，

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ˈpɝːsənz] ,

| enabling | him | to | kill | threescore | and | ten | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 他 | 到 | 杀 | 六点 | 和 | 十 | 人 | , |

使他能够杀死六十人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhaɪər] [veɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

| and | to | hire | vain | and | light | persons | to | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 聘请 | 徒劳 | 和 | 光 | 人 | 到 | 跟随 | 他 | , |

并雇佣虚荣轻浮之人跟随他，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [æz; əz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpt] [ˈpaʊər] , [ˈdʒʌdʒ] . [ˌaɪˈɛks] . [θriː]

| which | they | paid | as | an | acknowledgment | of | his | usurped | power | , | Judg | . | ix | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有薪酬的 | 作为 | 一个 | 致谢 | 的 | 他的 | 篡夺 | 力量 | , | 法官 | . | 九 | . | 3 |

, — — [faɪv] .

| , | — | — | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| , | — | — | 5 | . |

他们缴纳的税款，是为了承认他篡夺的权力，《士师记》9.3，——5。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [ˈfaɪər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [əˈbimə,lek] [ænd; ənd] [ dɪˈvaʊəd ]

| for | which | afterwards | fire | came | out | of | the | house | of | Abimelech | and | devoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 然后 | 火 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 亚比米勒 | 和 | 吞噬 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

后来，有火从亚比米勒的家中出来，把他们烧灭了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [kənˈsent] [ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

| Certainly | a | voluntary | consent | unto | a | mischief | is | a | partaking | with | the | sin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 自愿 | 同意 | 到 | 一个 | 恶作剧 | 是 | 一个 | 参与 | 和 | 这 | 罪 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

当然，自愿参与作恶就是参与犯罪。

[ə; eɪ] [kənˈsent] [ˈʌntəˌʌntu] [θeft] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [sɑːl] . [wʌn] . - .

| a | consent | unto | theft | is | a | partaking | with | it | , | Psal | . | 1 | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同意 | 到 | 盗窃 | 是 | 一个 | 参与 | 和 | 它 | , | 诗篇 | . | 1 | . | - | . |

同意偷窃就是参与偷窃，诗篇 1:18。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [kənˈsent] [ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] ,

| But | if | there | be | any | consent | unto | a | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 同意 | 到 | 一个 | 恶作剧 | , |

但如果有人同意作恶，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈgriːz] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [əˈgenst] [hɪmˈself] ,

| it | must | be | when | the | person | agrees | it | be | done | against | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 什么时候 | 这 | 人 | 同意 | 它 | 是 | 完毕 | 反对 | 他自己 | , |

必须是当事人同意对自己进行处罚的情况下。

[ænd; ənd] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈsʌbdʒekts] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | voluntarily | subjects | himself | to | the | force | of | the | law | imposing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自愿 | 主题 | 他自己 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 法律 | 气势磅礴 | 它 | , |

并自愿接受该法律的强制执行，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [nɑːt] [əˈpoʊz] [ɔːr] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˈʌðər] ,

| and | not | only | does | not | oppose | or | witness | against | the | doing | of | it | against | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 做 | 不是 | 反对 | 或者 | 证人 | 反对 | 这 | 正在做 | 的 | 它 | 反对 | 其他的 | , |

不仅不反对或不谴责他人实施这种行为，

[bʌt; bət] [jiːldz] [tuː; tə][ɪts] [riːtʃɪŋ] [hɪmˈself] ,

| but | yields | to | its | reaching | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 产量 | 到 | 它是 | 到达 | 他自己 | , |

但他最终还是屈服于它的侵袭，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌt] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['rɑ:bəri] ['oʊvər]
**and** **gives** **what** **is** **demanded** **to** **strengthen** **the** **robbers** **to** **exercise** **robbery** **over**
和 给予 什么 是 要求 到 加强 这 强盗 到 锻炼 抢劫 超过
[ɔ:l] .
**all** **.**
全部 .

并给予强盗所需的一切，以壮大他们的势力，使他们能够对所有人实施抢劫。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] , [faɪnz] [ænd; ənd] [fi:z] ,
**As** **the** **payer** **of** **the** **cess** **,** **fines** **and** **fees** **,**
作为 这 付款人 的 这 污水 , 罚款 和 费用 ,

作为税款、罚款和费用的缴纳者，

& [si:] . ['gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'sent] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ði:z] ['mɪstʃɪfs] [freɪmd] ['ɪntu:] [lɔ:] ,
**&** **c** **.** **gives** **all** **the** **consent** **required** **of** **him** **to** **these** **mischiefs** **framed** **into** **law** **,**
& c . 给予 全部 这 同意 必需的 的 他 到 这些 恶作剧 框 进入 法律 ,

等等，他完全同意将这些被写入法律的弊端付诸实施。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][rɑ:b] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['dɪrɪst] ['treʒər] ,
**not** **only** **to** **rob** **himself** **,** **but** **the** **church** **and** **nation** **of** **its** **dearest** **treasure** **,**
不是 仅有的 到 抢 他自己 , 但 这 教会 和 国家 的 它是 亲爱的 宝藏 ,
[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
**the** **gospel** **,**
这 福音 ,

不仅是为了他自己，也是为了教会和国家夺走他们最珍贵的宝藏——福音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ði:z]
**for** **the** **punishment** **of** **owning** **which** **,** **and** **as** **means** **to** **remove** **it** **,** **these**
为了 这 惩罚 的 拥有 哪个 , 和 作为 方法 到 消除 它 , 这些
['peɪmənts] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktɪd] .
**payments** **are** **exacted** **.**
付款 是 索取 .

为了惩罚拥有这种财产的行为，并为了消除这种财产，才征收这些款项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪər] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
**But** **the** **plea** **of** **the** **payers** **is** **,** **That** **they** **are** **constrained** **to** **it** **,**
但 这 恳求 的 这 付款人 是 , 那 他们 是 受限 到 它 ,

但付款方辩称，他们别无选择，只能这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
**and** **they** **do** **it** **against** **their** **will** **.**
和 他们 做 它 反对 他们的 将要 .

而且他们是违背自己意愿这样做的。

['ænz] . [wʌn] .
**Ans** **.** **1** **.**
答 . 1 .

答1.

[hi:; hi] [hu:] [sez] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ,
**He** **who** **says** **he** **understands** **this** **,**
他 WHO 说道 他 明白 这 ,

凡声称自己理解这一点的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zækʃn] [kæn; kən] [pɜ:rdʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**that** **the** **payer** **of** **these** **exactions** **can** **purge** **himself** **of** **the** **guilt** **of** **them** **,**
那 这 付款人 的 这些 提取 能 清除 他自己 的 这 有罪 的 他们 ,

缴纳这些税款的人可以洗清自己的罪责。

[ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bai] [æn; ən]['æftər] - [wɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] [reɪt] .
**is** **like** **to** **buy** **an** **after** **-** **wit** **at** **a** **dear** **rate** **.**
是 喜欢 到 买 一个 后 - 有 在 一个 亲爱的 速度 .

就像花高价买一个事后诸葛亮。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [baɪ] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ,

| Can | it | be | thought | by | any | man | of | knowledge | and | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 想法 | 经过 | 任何 | 男人 | 的 | 知识 | 和 | 良心 | , |

任何一个有知识和良知的人会这么想吗?

[ðæt] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [meɪks] [ðə; ði] [diːd] [ɪnˈvɑːlənteri] ,

| that | so | remote | a | force | makes | the | deed | involuntary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 偏僻的 | 一个 | 力量 | 制作 | 这 | 契据 | 非自愿 | , |

如此遥远的力量使得这种行为成为非自愿的。

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪər] [ɪz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpoʊzərz] [diːdz]

| whereby | the | payer | is | purged | from | the | guilt | of | accession | to | the | imposers | deeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 付款人 | 是 | 已清除 | 从 | 这 | 有罪 | 的 | 加入 | 到 | 这 | 强加者 | 契约 |

, [huːm] [ˌhɪrˈbaɪ] ,

| , | whom | hereby | , |
|---|---|---|---|
| , | 谁 | 特此 | , |

由此，付款人免除其作为强加人契约的继承人的罪责，强加人特此声明:

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [oʊnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv] ! [ˌtuːˈtuː] .

| in | this | very | imposition | , | he | owns | as | his | representatives | ! | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 征收 | , | 他 | 拥有 | 作为 | 他的 | 代表 | ! | 2 | . |

在这种强加于他身上的做法中，他拥有作为其代表的权利！2.

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlənteri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | payment | cannot | be | involuntary | ; | for | the | law | enjoining | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支付 | 不能 | 是 | 非自愿 | ; | 为了 | 这 | 法律 | 禁止 | 它 | , |

该项支付不能是非自愿的；因为法律规定必须这样做。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈvɒləntərinis]

| being | the | public | and | declared | will | of | the | nation | , | requires | no | other | voluntariness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 民众 | 和 | 声明 | 将要 | 的 | 这 | 国家 | , | 需要 | 不 | 其他 | 自愿性 |

[bʌt; bət] [əˈbiːdiəns] ,

| but | obedience | , |
|---|---|---|
| 但 | 服从 | , |

既然这是国家公开宣布的意志，就只需要服从，不需要其他任何自愿行为。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [inˈvɔləntərinis] [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

| and | judgeth | no | other | thing | involuntariness | but | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审判官 | 不 | 其他 | 事物 | 非自愿性 | 但 | 不服从 | . |

并且只将违抗视为不自愿的行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɔlvz] [ðə; ði][ ˈsætisfaiə ][frʌm; frəm][ɔːl]

| So | that | the | law | being | satisfied | , | it | absolves | the | satisfier | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 法律 | 存在 | 使满意 | , | 它 | 赦免 | 这 | 满足者 | 从 | 全部 |

[trænzˈgreʃnˌtrænsˈgreʃn] ,

| transgression | , |
|---|---|
| 越轨行为 | , |

因此，既然律法得到了满足，那么满足律法的人就免于一切罪责。

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][ɔːl] [huː] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ˈwɪlɪŋ] ,

| and | looks | upon | all | who | yield | obedience | as | equally | willing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 之上 | 全部 | WHO | 屈服 | 服从 | 作为 | 同样地 | 愿意的 | , |

并将所有服从者视为同样自愿。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpendɪd] [ˈpenəlti] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

| and | equally | out | of | the | reach | of | its | appended | penalty | , | in | case | of | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 它是 | 附加 | 惩罚 | , | 在 | 案件 | 的 | 不服从 | . |

即使不服从，也不会受到相应的惩罚。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ 'fænsis ][ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs]
**Neither** **are** **we** **to** **please** **ourselves** **with** **other** **fancies** **and** **fictitious**
两者都不 是 我们 到 请 我们自己 和 其他 幻想 和 虚拟

[ʌn'wɪlɪŋnəs] , [wen] ['riːəl] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['jiːldɪd] ,
**unwillingness** **,** **when** **real** **obedience** **is** **yielded** **,**
不情愿 , 什么时候 真实的 服从 是 产生 ,

当真正服从已经实现时，我们也不应该沉溺于其他幻想和虚假的不情愿。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːmeɪkər] [kə'pæsɪteɪtɪd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ækt][ɔːl]
**whereby** **the** **law** **is** **satisfied** **,** **and** **the** **lawmaker** **capacitated** **thereby** **to** **act** **all**
由此 这 法律 是 使满意 , 和 这 议员 容量 从而 到 行为 全部

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪfs] .
**his** **intended** **mischiefs** **.**
他的 故意的 恶作剧 .

如此一来，法律得以实现，立法者也因此得以实施其所有预期的恶行。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
**For** **to** **be** **unwilling** **to** **part** **with** **money** **in** **the** **case** **,**
为了 到 是 不情愿 到 部分 和 钱 在 这 案件 ,

因为不愿意在案件中支付钱款，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ɪt'self] ,
**as** **it** **is** **no** **virtue** **in** **itself** **,**
作为 它 是 不 美德 在 本身 ,

因为它本身并不是一种美德。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**so** **I** **suppose** **there** **are** **few** **who** **will** **be** **solicitous** **to** **purge** **themselves** **of** **this** **.**
所以 我 认为 那里 是 很少 WHO 将要 是 殷勤 到 清除 他们自己 的 这 .

所以我想，应该很少有人会主动想要摆脱这种困扰。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
**And** **to** **be** **unwilling** **from** **some** **strugglings** **of** **light** **and** **conscience** **,**
和 到 是 不情愿 从 一些 挣扎 的 光 和 良心 ,

并且不愿放弃对光明和良知的某些挣扎，

[ɪz] [sʌtʃ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [æz; əz] ['ægrəveits] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] ,
**is** **such** **unwillingness** **as** **aggravates** **the** **guilt** **of** **the** **giver** **,**
是 这样的 不情愿 作为 加剧 这 有罪 的 这 赠予者 ,

这种不愿施舍的行为是否会加重施舍者的内疚感?

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['heɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**and** **makes** **it** **more** **heinous** **in** **the** **sight** **of** **God** **,**
和 制作 它 更多的 令人发指的 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中，这使它更加令人发指。

[ænd; ənd] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['tendər] [men] ; [ðə; ði] [lɔː] [en'dʒɔɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪmənts] ,
**and** **hateful** **in** **the** **eyes** **of** **all** **tender** **men** **;** **the** **law** **enjoining** **such** **payments** **,**
和 可恶 在 这 眼睛 的 全部 投标 男人 ; 这 法律 禁止 这样的 付款 ,

在所有温柔的男人眼中，这都是令人憎恶的；禁止支付此类款项的法律，

[teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪlʌktənsɪz] , ['oʊnli] [rikwɪɜ-ɪθ] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]
**takes** **no** **notice** **of** **such** **reluctances** **,** **only** **requireth** **obedience** **;** **and** **when** **that** **is**
需要 不 注意 的 这样的 不情愿 , 仅有的 要求 服从 ; 和 什么时候 那 是

['jiːldɪd] ,
**yielded** **,**
产生 ,

它对这种不情愿置之不理，只要求服从；而当服从得到满足后，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɒləntərinis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**the** **law** **is** **satisfied** **,** **as** **to** **the** **voluntariness** **of** **the** **action** **,**
这 法律 是 使满意 , 作为 到 这 自愿性 的 这 行动 ,

法律对该行为的自愿性表示认可。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'struː] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɔːkər] ['æftər][ðə; ði] [kə'mænd] ,

| and | must | construe | the | agent | a | willing | walker | after | the | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 解释 | 这 | 代理人 | 一个 | 愿意的 | 沃克 | 后 | 这 | 命令 | , |

并且必须将代理人视为在接到命令后自愿行走的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [kəm'plaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [θriː] .

| and | a | voluntary | complier | with | the | public | will | of | the | nation | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自愿 | 编译器 | 和 | 这 | 民众 | 将要 | 的 | 这 | 国家 | . | 3 | . |

并且是自愿遵守国家民意的。3.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] , ['riːəli] , [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [diːd] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]

| It | must | be | simply | , | really | , | and | truly | a | voluntary | deed | , | when | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 简单地 | , | 真的 | , | 和 | 真的 | 一个 | 自愿 | 契据 | , | 什么时候 | 那里 | 是 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| deliberation | and | election | . |
|---|---|---|---|
| 审议 | 和 | 选举 | . |

它必须是纯粹的、真正的、完全自愿的行为，是经过深思熟虑和选举的结果。

[ðə; ði] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ] [ðiːz] ['peɪmənts] ['biːɪŋ] ['prɑːm(ə)lgeɪt] ,

| The | law | requiring | these | payments | being | promulgate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 需要 | 这些 | 付款 | 存在 | 颁布 | , |

颁布要求支付这些款项的法律，

['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| every | man | must | be | supposed | to | put | the | question | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 必须 | 是 | 据称 | 到 | 放 | 这 | 问题 | 到 | 他自己 | , |

每个人都应该扪心自问这个问题。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

| What | shall | I | do | in | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | 在 | 这 | 案件 | ? |

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'beɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] ? [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] ?

| Shall | I | obey | and | be | free | ? | or | disobey | and | suffer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 服从 | 和 | 是 | 自由的 | ? | 或者 | 违 | 和 | 遭受 | ? |

我应该服从以获得自由？还是违抗命令而遭受惩罚?

[hɪr] [ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [diːd] [bɪ'kʌmz]

| Here | is | election | and | choice | upon | mature | deliberation | ; | and | so | the | deed | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 选举 | 和 | 选择 | 之上 | 成熟 | 审议 | ; | 和 | 所以 | 这 | 契据 | 变成 |

['vɑːlənteri] .

| voluntary | . |
|---|---|
| 自愿 | . |

这是经过深思熟虑后做出的选择；因此，这种行为就变成了自愿的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɔɪt] .

| This | will | be | confirmed | , | if | we | consider | the | law | of | God | , | Deut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 确认的 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 | , | 申命记 | . |

如果我们考虑上帝的律法，申命记，这一点就会得到证实。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

| xxii | . | 25 | . |
|---|---|---|---|
| 二十二 | . | - | . |

22.25.

[kən'sɜːrnɪŋ] [reɪp] .

| concerning | rapes | . |
|---|---|---|
| 有关 | 强奸 | . |

关于强奸。

[wer] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌnˈvɒləntˌtɛrɪnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ˈvɜːrdʒɪn] ,

| Where | , | to | make | the | unvoluntariness | of | the | betrothed | virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 到 | 制作 | 这 | 非自愿性 | 的 | 这 | 未婚妻 | 处女 | , |

在哪里，为了使未婚处女的非自愿性，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtempt]

| she | must | not | only | be | supposed | to | struggle | and | resist | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 是 | 据称 | 到 | 斗争 | 和 | 抵抗 | 这 | 试图 |

[meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlən] ;

| made | upon | her | chastity | and | honour | by | the | villain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 之上 | 她 | 贞洁 | 和 | 荣誉 | 经过 | 这 | 恶棍 | ; |

她不仅要奋力抵抗恶人对她贞洁和名誉的侵犯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] ,

| but | she | must | cry | for | assistance | in | that | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 哭 | 为了 | 协助 | 在 | 那 | 反抗 | , |

但她必须在抵抗中寻求帮助。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [lɔː] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ kəˈmitiŋ ] [ʌv; əv]

| without | which | she | was | held | in | law | willingly | to | consent | to | the | committing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 她 | 曾是 | 握住 | 在 | 法律 | 心甘情愿 | 到 | 同意 | 到 | 这 | 提交 | 的 |

[ðæt] [ˈwɪkɪdnəs] .

| that | wickedness | . |
|---|---|---|
| 那 | 邪恶 | . |

如果没有这些证据，根据法律，她将被视为自愿同意实施这种罪恶行为。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [lɔː] , [vɜːr] . - .

| And | moreover | , | if | we | consider | the | law | , | ver | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 法律 | , | 版本 | . | - | . |

而且，如果我们考虑律法，第 13 节。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænɪfest] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [wen] [ˈvaiəleitid] ,

| it | will | be | manifest | , | in | order | to | her | escaping | of | death | , | that | when | violated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 显现 | , | 在 | 命令 | 到 | 她 | 逃脱 | 的 | 死亡 | , | 那 | 什么时候 | 违反 | , |

为了让她免于一死，她必须明白，当受到侵犯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈvɪləni] ,

| and | the | villain | hath | committed | this | villany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶棍 | 有 | 坚定的 | 这 | 恶棍 | , |

而恶人犯下了这桩罪行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [æz; əz][təˈmɑː(r)] ( [wen] [dɪˈfaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [biːst] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

| she | is | to | carry | as | Tamar | ( | when | defiled | of | that | beast | , | though | of | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 到 | 携带 | 作为 | 塔玛尔 | ( | 什么时候 | 被玷污的 | 的 | 那 | 兽 | , | 尽管 | 的 | 这 | 血 |

[ˈrɔɪəl] )

| royal | ) |
|---|---|
| 皇家 | ) |

她将像塔玛尔一样（尽管拥有皇室血统，却被那野兽玷污）

[dɪd] , [ˌtuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| did | , | 2 | Sam | . | xiii | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | 2 | 山姆 | . | 十三 | . | - | . |

确实如此，见撒母耳记下 13:19。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [kreɪv] [ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi]

| that | is | , | to | complain | and | cry | , | and | crave | justice | against | him | , | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 到 | 抱怨 | 和 | 哭 | , | 和 | 渴望 | 正义 | 反对 | 他 | , | 和 | 是 |

[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ,

| wanting | in | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 想要 | 在 | 没有什么 | , |

也就是说，要抱怨、要哭泣、要讨回公道，并且什么都不缺。

[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

| that | may | bring | him | to | condign | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 带来 | 他 | 到 | 条件 | 惩罚 | . |

这可能会让他受到应有的惩罚。

[ðɪs] [dʌθ; dəθ] ['æptli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

| This | doth | aptly | correspond | to | our | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确实 | 恰当地 | 对应 | 到 | 我们的 | 案件 | . |

这与我们的情况非常吻合。

['skɑːtlənd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['vɜːrdʒɪn] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Scotland | is | the | betrothed | virgin | : | we | were | espoused | to | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 是 | 这 | 未婚妻 | 处女 | : | 我们 | 是 | 拥护 | 到 | 耶稣 | 基督 | , |

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | joined | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 到 | 他 | , |

苏格兰是未婚的处女：我们与耶稣基督订婚，并与他结合。

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kʌvənənt] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['rʊlər] ,

| by | a | marriage | covenant | , | never | to | be | forgotten | ; | but | , | the | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 婚姻 | 盟约 | , | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | ; | 但 | , | 这 | 统治者 | , |

通过永不遗忘的婚姻盟约；但是，统治者们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv] ['tretʃərəsli] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | with | them | the | body | of | the | land | have | treacherously | broken | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 土地 | 有 | 阴险地 | 破碎的 | 它 | ; |

他们与这片土地的躯体一起，背信弃义地破坏了它；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ðæt] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [hed] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

| yet | there | is | a | remnant | that | adhere | to | him | as | head | and | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一个 | 剩 | 那 | 粘着 | 到 | 他 | 作为 | 头 | 和 | 丈夫 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| because | of | which | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 哪个 | , |

然而，仍有一部分人拥护他为一家之主和丈夫，正因如此，

[ðiːz] [kɔːld] ['rʊlər] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wɪl] ['vaɪələntli] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [reɪp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| these | called | rulers | incensed | against | him | , | will | violently | commit | a | rape | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 称为 | 统治者 | 愤怒 | 反对 | 他 | , | 将要 | 暴力 | 犯罪 | 一个 | 强奸 | 之上 | 他们 | , |

这些被称为统治者的人对他怒不可遏，将残暴地强奸她们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɑːstɪtuːt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [jeɪ] [ðer; ðər] [soʊlz]

| and | have | them | prostitute | their | bodies | , | their | fortunes | , | yea | their | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 妓女 | 他们的 | 身体 | , | 他们的 | 财富 | , | 是的 | 他们的 | 灵魂 |

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌsts] ,

| and | consciences | to | their | lusts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 良心 | 到 | 他们的 | 欲望 | , |

让他们为了满足自己的欲望而出卖自己的身体、财产，甚至灵魂和良知。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

| and | thus | they | will | needs | ravish | the | queen | in | the | king's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 将要 | 需求 | 掠夺 | 这 | 女王 | 在 | 这 | 国王的 | 在场 | . |

因此，他们会在国王面前强暴王后。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spleɪd] ['bænər] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] ['hʌzbənd] [aʊt]

| And | so | , | while | with | displayed | banner | they | will | drive | our | covenanted | husband | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尽管 | 和 | 显示 | 横幅 | 他们 | 将要 | 驾驶 | 我们的 | 立约的 | 丈夫 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| of | the | nation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | , |

因此，他们将高举旗帜，把我们的盟约丈夫驱逐出境。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [huː] [wɪl] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns]

| and | destroy | all | who | will | own | him | as | such | , | they | call | for | our | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 全部 | WHO | 将要 | 自己的 | 他 | 作为 | 这样的 | , | 他们 | 称呼 | 为了 | 我们的 | 协助 |

[ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns] ,

| and | compliance | , |
|---|---|---|
| 和 | 遵守 | , |

他们呼吁我们协助和配合，并摧毁所有承认他身份的人。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .

| to | enable | them | to | accomplish | this | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 完成 | 这 | 邪恶 | . |

使他们能够完成这种罪恶行径。

[naʊ] ['iːðər] [mʌst; məst][wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ;

| Now | either | must | we | make | all | the | resistance | that | is | in | our | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何一个 | 必须 | 我们 | 制作 | 全部 | 这 | 反抗 | 那 | 是 | 在 | 我们的 | 力量 | ; |

现在，我们必须竭尽全力进行抵抗；

[ɔːr][ðə; ði] [lɔː] ['dʒʌdʒɪθ] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [kənˈsent] ,

| or | the | law | judgeth | us | willingly | to | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 法律 | 审判官 | 我们 | 心甘情愿 | 到 | 同意 | , |

或者法律判定我们是心甘情愿的，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

| and | because | of | that | we | fall | into | the | hands | of | the | righteous | Judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 那 | 我们 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 正义 | 法官 | , |

正因如此，我们才落入了公义审判者的手中。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈzɪstɪŋ] , [nɔːr] ['kraɪɪŋ] ,

| and | have | neither | the | evidence | of | our | resisting | , | nor | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 两者都不 | 这 | 证据 | 的 | 我们的 | 抵抗 | , | 也不 | 哭泣 | , |

我们既没有抵抗的证据，也没有哭喊的证据。

[nɔːr] [pərˈsʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vaɪələnt] [reɪp] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ænd; ənd] [pliːd] [əˈpɑːn] ,

| nor | pursuing | the | wicked | for | this | violent | rape | , | to | produce | and | plead | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 追求 | 这 | 邪恶 | 为了 | 这 | 暴力 | 强奸 | , | 到 | 生产 | 和 | 恳求 | 之上 | , |

也不追究这起暴力强奸案中作恶者的罪行，以证明其罪行并进行辩护。

[waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔz] [dʒʌst] [sɪˈverəti] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

| why | sentence | should | not | pass | , | and | the | law's | just | severity | be | executed | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 句子 | 应该 | 不是 | 经过 | , | 和 | 这 | 法律的 | 只是 | 严重性 | 是 | 执行 | 之上 | 我们 | . |

为什么判决不应通过，法律的公正严厉应该对我们执行。

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[əˈlæs] !

| alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[duː] [ðeɪ] [dɪˈkler] [ðeɪ] [wɪl] [stoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] ?

| do | they | declare | they | will | stone | our | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 宣布 | 他们 | 将要 | 石头 | 我们的 | 丈夫 | ? |

他们扬言要用石头砸死我们的丈夫吗?

( [ɑː] ! [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ) [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,

| ( | Ah | ! | for | which | of | his | good | deeds | is | this | done | ) | and | shall | they | make | a | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 啊 | ! | 为了 | 哪个 | 的 | 他的 | 好的 | 契约 | 是 | 这 | 完毕 | ) | 和 | 将 | 他们 | 制作 | 一个 | 法律 | , |

（啊！这是因他的哪件善行而起的？）他们要立法规定吗?

[wer'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whereby** | **we** | **shall** | **be** | **obliged** | **to** | **furnish** | **them** | **with** | **stones** | **to** | **do** | **it** | **?** |
| 由此 | 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 提供 | 他们 | 和 | 石头 | 到 | 做 | 它 | ? |

因此，我们将有义务为他们提供石头来完成这项工作吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [əu'beid] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **shall** | **they** | **be** | **obeyed** | **?** |
| 和 | 将 | 他们 | 是 | 服从 | ? |

我们应该服从他们吗?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Is** | **this** | **our** | **struggling** | **?** |
| 是 | 这 | 我们的 | 挣扎 | ? |

这就是我们所面临的困境吗?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kraɪɪŋ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Is** | **this** | **our** | **crying** | **?** |
| 是 | 这 | 我们的 | 哭泣 | ? |

这就是我们的哭泣吗?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Is** | **this** | **our** | **endeavour** | **that** | **the** | **wicked** | **may** | **be** | **brought** | **to** | **condign** | **punishment** | **?** |
| 是 | 这 | 我们的 | 努力 | 那 | 这 | 邪恶 | 可能 | 是 | 带来 | 到 | 条件 | 惩罚 | ? |

这就是我们努力的目的吗? 就是为了让恶人受到应有的惩罚?

[oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] ['medɪteɪt] ['terər] , [lest] [wiː; wi][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [kən'sentər] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **!** | **let** | **us** | **meditate** | **terror** | **,** | **lest** | **we** | **be** | **brought** | **forth** | **as** | **willing** | **consenters** | **;** |
| 哦 | ! | 让 | 我们 | 幽思 | 恐怖 | , | 免得 | 我们 | 是 | 带来 | 前进 | 作为 | 愿意的 | 同意者 | ; |

哦! 让我们深思恐惧，以免我们被带出来成为心甘情愿的同流合污者;

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːd][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **whatever** | **vengeance** | **the** | **jealous** | **and** | **just** | **God** | **shall** | **execute** | **upon** | **them** | **,** |
| 为了 | 任何 | 复仇 | 这 | 嫉妒的 | 和 | 只是 | 上帝 | 将 | 执行 | 之上 | 他们 | , |

[huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪp] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **have** | **committed** | **the** | **rape** | **,** |
| WHO | 有 | 坚定的 | 这 | 强奸 | , |

无论嫉妒而公正的上帝将对那些犯下强奸罪的人施以何种惩罚，

[ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] , [ɪn][ɪts] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [kən'faʊndɪŋ] [weɪt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shall** | **equally** | **,** | **in** | **its** | **crushing** | **and** | **everlastingly** | **confounding** | **weight** | **,** |
| 将 | 同样地 | , | 在 | 它是 | 压碎 | 和 | 永恒地 | 混淆 | 重量 | , |

同样地，在其压倒性的、永恒令人困惑的重压之下，

[fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [huː] [duː][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɪstɪŋ] [meɪk] [ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **fall** | **upon** | **them** | **who** | **do** | **not** | **by** | **their** | **refusing** | **,** | **and** | **their** | **resisting** | **make** | **their** |
| 落下 | 之上 | 他们 | WHO | 做 | 不是 | 经过 | 他们的 | 拒绝 | , | 和 | 他们的 | 抵抗 | 制作 | 他们的 |

[ʌn'wɪlɪŋnəs] ['mænɪfest] ;

| | | |
|---|---|---|
| **unwillingness** | **manifest** | **;** |
| 不情愿 | 显现 | ; |

攻击那些拒绝、反抗，不愿表明自己不情愿的人;

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] , [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [gɑːd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **in** | **the** | **present** | **case** | **is** | **their** | **struggling** | **,** | **their** | **crying** | **,** | **and** | **calling** | **God** |
| 哪个 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 是 | 他们的 | 挣扎 | , | 他们的 | 哭泣 | , | 和 | 呼叫 | 上帝 |

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **man** | **to** | **witness** | **,** |
| 和 | 男人 | 到 | 证人 | , |

就目前的情况而言，那就是他们的挣扎、他们的哭泣，以及呼求上帝和世人作证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈsentər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə]
they are not consenters , but continue constant and loyal in their love to
他们 是 不是 同意者 , 但 继续 持续的 和 忠诚 在 他们的 爱 到
[ðer; ðər] [bɪˈtroʊðd] [ˈhʌzbənd] . [sɪks] .
their betrothed husband . 6 .
他们的 未婚妻 丈夫 . 6 .

她们并非同意，而是对她们的未婚夫保持着始终如一的忠贞之爱。6.

[ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [les] [ˈmætər]
A formal consent to the wickedness of these impositions were the less matter
一个 正式的 同意 到 这 邪恶 的 这些 强加 是 这 较少的 事情
,
,
,

正式同意这些强加的邪恶行径则无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kənˈkɜːrəns] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] ,
if the payment of them were not also a concurrence to assist them ,
如果 这 支付 的 他们 是 不是 还 一个 一致 到 协助 他们 ,

如果支付给他们的报酬并非也等同于帮助他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and a strengthening their hands in it .
和 一个 强化 他们的 双手 在 它 .

并加强他们在其中的行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈmænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] , [loʊˈkæləti] , [faɪnz] , [fiːz] ,
But this is so manifest , that the paying of the cess , locality , fines , fees ,
但 这 是 所以 显现 , 那 这 付费 的 这 污水 , 地点 , 罚款 , 费用 ,

但这显而易见，缴纳税款、地方税、罚款、费用，

& [siː] . [ɪz][ə; eɪ] [kənˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ] ,
& c . is a concurrence with ,
& c . 是 一个 一致 和 ,

等等，是对.....的赞同，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and contributing towards the promoving the wicked designs for which they are
和 贡献 向 这 搬家 这 邪恶 设计 为了 哪个 他们 是
[ɪmˈpoʊzd] ,
imposed ,
强加 ,

并助长了强加于他们的邪恶计划的实施，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [bræs] ,
that he must have a conscience of brass ,
那 他 必须 有 一个 良心 的 黄铜 ,

他一定有一颗铜锈般的心肠。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [fɪrd] [huː] [wɪl] [rʌn] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
and in a great measure feared who will run upon such a formal engagement
和 在 一个 伟大的 措施 害怕 WHO 将要 跑步 之上 这样的 一个 正式的 订婚
[əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪntɪd] [kɪŋ] [ɪn][ˈzaɪən] .
against the Lord and his anointed King in Zion .
反对 这 主 和 他的 受膏者 国王 在 锡安 .

在很大程度上，人们担心谁会发起这样一场正式的对抗耶和华和他在锡安所膏立的君王的行动。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛərənz] [sɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈneɪkɪd] ,
If it was Aaron's sin which made the people naked ,
如果 它 曾是 亚伦的 罪 哪个 制成 这 人们 裸 ,

如果是因为亚伦的罪才导致百姓赤身裸体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [teɪk] ,

| and | which | brought | so | great | a | sin | upon | them | , | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 带来 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 罪 | 之上 | 他们 | , | 到 | 拿 | , |

而正是这种行为给他们带来了如此巨大的罪孽，那就是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] , [ðæt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ɪr] -

| and | the | people's | sin | and | shame | to | give | , | that | contribution | of | golden | ear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们的 | 罪 | 和 | 耻辱 | 到 | 给 | , | 那 | 贡献 | 的 | 金的 | 耳朵 | - |

[rɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæf] ,

| rings | for | making | a | calf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 为了 | 制作 | 一个 | 小牛 | , |

人们因罪孽和羞耻而奉献金耳环，用来铸造一头小牛。

[ˈɛksɑːd] .

| Exod | . |
|---|---|
| 出埃及记 | . |

出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| xxii | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[θriː] . & [siː] .

| 3 | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 3 | . | & | c | . |

3. 等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɪdiənz] [sɪn][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][tuː; tə] [gɪv] ,

| And | if | it | was | Gideon's | sin | to | take | and | Israel's | to | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 吉迪恩的 | 罪 | 到 | 拿 | 和 | 以色列的 | 到 | 给 | , |

如果夺取是基甸的罪，而给予是以色列的罪，

[ðæt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefəd] , [ˈdʒʌdʒ] .

| that | contribution | of | the | ear | - | rings | of | their | prey | , | to | make | an | ephod | , | Judg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贡献 | 的 | 这 | 耳朵 | - | 戒指 | 的 | 他们的 | 猎物 | , | 到 | 制作 | 一个 | 以弗得 | , | 法官 | . |

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

| viii | . | 25 | . |
|---|---|---|---|
| 八 | . | - | . |

他们将猎物的耳环捐献出来，做成一件以弗得，士师记 8:25。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpresəs] [sɪn][tuː; tə] [teɪk] ,

| Then | , | as | it | is | our | oppressors | sin | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 它 | 是 | 我们的 | 压迫者 | 罪 | 到 | 拿 | , |

那么，既然夺取是压迫者的罪行，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] ,

| so | it | must | be | our | sin | and | shame | to | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 必须 | 是 | 我们的 | 罪 | 和 | 耻辱 | 到 | 给 | , |

所以，给予一定是我们的罪过和羞耻。

[ðer; ðər] [diˈmɑːndid] [ɪgˈzækʃn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪˈrɛktɪŋ] [sʌtʃ] [ˈaɪdəlz][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [æz; əz]

| their | demanded | exaction | to | help | them | in | erecting | such | idols | of | jealousy | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 要求 | 执行 | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 竖立 | 这样的 | 偶像 | 的 | 妒忌 | , | 作为 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ʌp] ,

| they | have | set | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 向上 | , |

他们要求获得报酬，以帮助他们竖立起他们所设立的这种嫉妒的偶像。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] , [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ,

| and | are | commanding | all | to | bow | to | , | to | provoke | the | Lord | to | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 指挥 | 全部 | 到 | 弓 | 到 | , | 到 | 惹 | 这 | 主 | 到 | 妒忌 | , |

他们命令所有人向他们下拜，以此激起耶和华的嫉妒。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [əˈfrʌntɪdli] [rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [bəuθ][æz; əz]

| especially | when | they | affrontedly | require | such | contributions | to | be | paid | , | both | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他们 | 恼怒地 | 要求 | 这样的 | 贡献 | 到 | 是 | 有薪酬的 | , | 两个都 | 作为 |

['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][nɑːt] [əˈsɪstɪŋ] ,

| punishments | for | not | assisting | , |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 为了 | 不是 | 协助 | , |

尤其是当他们以侮辱性的方式要求缴纳此类款项，作为不提供帮助的惩罚时，更是如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

| and | as | means | to | assist | in | their | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 方法 | 到 | 协助 | 在 | 他们的 | 建立 | . |

并以此作为协助其建立的手段。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðʌs] [help] [ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

| Should | we | thus | help | the | ungodly | , | and | love | them | that | hate | the | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 因此 | 帮助 | 这 | 不敬神的 | , | 和 | 爱 | 他们 | 那 | 恨 | 这 | 主 | ? |

我们岂能帮助不敬虔的人，爱恨耶和华的人呢?

[ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .

| 2 | Chron | . |
|---|---|---|
| 2 | 克朗 | . |

2 Chron。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˌtuːˈtuː] .

| xix | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 十九 | . | 2 | . |

十九.2.

[əˈlæs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] ,

| instead | of | arguing | , | it | were | more | fit | to | fall | a | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 争论 | , | 它 | 是 | 更多的 | 合身 | 到 | 落下 | 一个 | 哭泣 | , |

与其争吵，不如痛哭一场。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [ˈweðər] ,

| when | it | is | come | to | be | a | question | amongst | us | , | whether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 来 | 到 | 是 | 一个 | 问题 | 在 | 我们 | , | 无论 | , |

当这个问题在我们之间引发讨论时，是否.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,

| instead | of | coming | to | the | help | of | the | Lord | against | the | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 未来 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 强大的 | , |

他们非但没有前来帮助耶和华对抗强盗，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈriːəli] [help] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| we | shall | really | help | the | mighty | against | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 真的 | 帮助 | 这 | 强大的 | 反对 | 这 | 主 | , |

我们真的要帮助强者对抗耶和华，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] [ˈfɔːrməli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪˈklerd] [əˈkaʊnt] .

| and | that | while | they | call | for | our | assistance | formally | upon | this | declared | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 他们 | 称呼 | 为了 | 我们的 | 协助 | 正式地 | 之上 | 这 | 声明 | 帐户 | . |

他们在此正式请求我们根据已公布的资料提供援助。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts] , [dʌz] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

| As | the | very | inscription | of | their | acts | , | does | carry | it | in | their | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 非常 | 题词 | 的 | 他们的 | 行为 | , | 做 | 携带 | 它 | 在 | 他们的 | 正面 | , |

因为他们的行为本身就铭刻在他们身上，并将之展现在他们面前。

[riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , & [siː] .

| requiring | a | supply | to | his | majesty | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 供应 | 到 | 他的 | 威严 | , | & | c | . |

需要向陛下提供补给，等等。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

| If | this | be | not | a | casting | in | a | lot | among | them | , | who | can | tell | what | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 铸件 | 在 | 一个 | 很多 | 之中 | 他们 | , | WHO | 能 | 告诉 | 什么 | 它 | 是 | ? |

如果这不是他们之中的一种抽签，谁又能说它是什么呢?

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðæt] [truːp] ,

| Sure | it | is | a | preparing | a | table | for | that | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 是 | 一个 | 准备 | 一个 | 桌子 | 为了 | 那 | 部队 | , |

当然，这是在为那支部队准备餐桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ ˈfəːniʃiŋ ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðæt] [ˈnʌmbər] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈɛksˈviː] . - .

| and | a | furnishing | a | drink | offering | unto | that | number | , | Isa | . | lxv | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 家具 | 一个 | 喝 | 提供 | 到 | 那 | 数字 | , | 伊萨 | . | 六十五 | . | - | . |

并按人数献上奠祭，赛65:31。

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnesəseriz] , [tuː; tə] [ˈsɑːləmnaɪz] [ðer; ðər] [aɪˈdɑːlətrəs]

| Seeing | it | is | a | supplying | them | with | necessaries | , | to | solemnize | their | idolatrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 它 | 是 | 一个 | 供应 | 他们 | 和 | 必需品 | , | 到 | 庄严 | 他们的 | 偶像崇拜 |

[feˈstɪvɪtiːz] , [huː] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| festivities | , | who | forsake | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆祝活动 | , | WHO | 背叛 | 这 | 主 | , |

因为这是在向那些离弃耶和华的人提供必需品，以举行他们的偶像崇拜的庆典。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [fərˈget] [bʌt; bət] [leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| and | not | only | forget | but | lay | waste | his | holy | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 忘记 | 但 | 躺 | 浪费 | 他的 | 圣 | 山 | , |

不仅忘记了他，还毁坏了他的圣山。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi]

| for | which | all | that | have | any | occasion | to | it | , | are | threatened | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 全部 | 那 | 有 | 任何 | 场合 | 到 | 它 | , | 是 | 威胁 | 到 | 是 |

[ˈnʌmbərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

| numbered | to | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|
| 编号 | 到 | 这 | 剑 | . |

凡是与此事有关的人，都将面临被斩首的威胁。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [ ˈstreŋθəniŋ ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈdu(ː)əz] , [dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] . - .

| If | any | thing | be | a | strengthening | the | hands | of | evil | doers | , | Jer | . | xxiii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 事物 | 是 | 一个 | 强化 | 这 | 双手 | 的 | 邪恶的 | 实干家 | , | 杰里 | . | 二十三 | . | - | . |

如果有什么能加强作恶者的手，耶利米书 23:14。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] .

| certainly | this | is | . |
|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 是 | . |

当然是这样。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈɛndz] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ɪgˈzækʃn] ,

| For | as | they | cannot | accomplish | their | cursed | ends | without | these | exactions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他们 | 不能 | 完成 | 他们的 | 被诅咒的 | 结束 | 没有 | 这些 | 提取 | , |

因为如果没有这些勒索，他们就无法实现他们邪恶的目的，

[soʊ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

| so | the | payment | of | them | is | all | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 支付 | 的 | 他们 | 是 | 全部 | 这 | 展示 | , |

所以他们的报酬都是现在支付的。

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [kən'kɜːrəns] [ɪn] ['weɪdʒɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]

| personal | and | public | concurrence | in | waging | this | war | with | heaven | , | that | is | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 和 | 民众 | 一致 | 在 | 工资 | 这 | 战争 | 和 | 天堂 | , | 那 | 是 | 必需的 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| of | the | nation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | , |

国家需要个人和公众的共同努力，才能发动这场与上天的战争。

[tuː; tə] [wɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] ,

| to | wit | , | such | a | sum | to | furnish | them | with | all | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 这样的 | 一个 | 和 | 到 | 提供 | 他们 | 和 | 全部 | 必需品 | , |

也就是说，需要这么多钱来为他们提供一切必需品。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hel] - [hætʃt] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - ['derɪŋ]

| and | maintain | the | executioners | of | their | hell | - | hatched | and | heaven | - | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 这 | 刽子手 | 的 | 他们的 | 地狱 | - | 孵化 | 和 | 天堂 | - | 大胆 |

[di'kriːz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] :

| decrees | and | orders | : |
|---|---|---|---|
| 法令 | 和 | 订单 | : |

并维持那些执行他们那些阴险狡诈、胆大妄为的法令命令的人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [lʊks] ['iːkwəli]

| and | the | law | requiring | no | more | but | contributing | what | is | appointed | , | looks | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 需要 | 不 | 更多的 | 但 | 贡献 | 什么 | 是 | 任命 | , | 看起来 | 同样地 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['givəz] ,

| upon | the | givers | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 捐赠者 | , |

法律规定，捐赠者只需缴纳规定的数额，除此之外别无其他要求，对捐赠者一视同仁。

[æz; əz] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [kənkɝːɝz] [ɪn] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [end]

| as | followers | of | the | command | , | and | active | concurrers | in | complying | with | its | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 追随者 | 的 | 这 | 命令 | , | 和 | 积极的 | 同意者 | 在 | 遵守 | 和 | 它是 | 结尾 |

,

| , |
|---|
| , |

作为命令的追随者，以及积极配合实现命令目标的参与者，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][soʊ] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]

| and | carrying | on | and | promoving | its | design | , | and | so | affoils | them | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 和 | 搬家 | 它是 | 设计 | , | 和 | 所以 | - | 他们 | 从 | 全部 |

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [sə'verɪtiːz] ,

| the | statute | severities | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 严重程度 | , |

并继续推进和实施其设计，从而使他们免受所有法律的严厉制裁。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ['sɛvən] .

| in | case | of | deficiency | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 不足 | . | 7 | . |

7. 如遇不足之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðoʊz] [ðer; ðər][ɪg'zæktɪd]

| If | it | were | only | a | concurrence | in | their | wickedness | to | pay | those | their | exacted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 一致 | 在 | 他们的 | 邪恶 | 到 | 支付 | 那些 | 他们的 | 索取 |

[sə'plaɪz] ,

| supplies | , |
|---|---|
| 补给品 | , |

如果仅仅是向那些被勒索者支付他们所索取的物资，从而助长他们的邪恶行径，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzəli] [kəm'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] :

| it | were | more | easily | comported | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 容易地 | 有举止 | 和 | : |

它更容易与以下情况相符：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪər][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['sɜːrvɪs] .

| but | I | fear | it | shall | be | found | a | hire | and | reward | for | their | wicked | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 它 | 将 | 是 | 成立 | 一个 | 聘请 | 和 | 报酬 | 为了 | 他们的 | 邪恶 | 服务 | . |

但我担心这会成为他们作恶的报酬和赏金。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [i'næktɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] , [æz; əz] ['hɛlps] [tuː; tə] [kə'pæsəˌteɪt] [ðɪs]

| At | first | they | were | only | enacted | and | exacted | , | as | helps | to | capacitate | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 是 | 仅有的 | 已颁布 | 和 | 索取 | , | 作为 | 帮助 | 到 | 使具备能力 | 这 |

['poʊpɪʃ] ,

| popish | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

起初，这些法令仅仅是为了巩固天主教势力而颁布和执行的。

[prɪ'lətɪkl] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

| prelatical | and | malignant | faction | , | to | prosecute | the | war | they | had | undertaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 和 | 恶性 | 派 | , | 到 | 起诉 | 这 | 战争 | 他们 | 有 | 已 |

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ə'genst] [kraɪst] :

| and | declared | against | Christ | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 反对 | 基督 | : |

教权主义和邪恶派系，继续他们发动并宣战的反对基督的战争：

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ˌðer'baɪ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] ,

| but | now | , | having | thereby | been | enabled | to | carry | it | through | this | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 拥有 | 从而 | 到过 | 已启用 | 到 | 携带 | 它 | 通过 | 这 | 长度 | , |

但现在，由于这样一来，它便能够完成这一步骤，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ɪn] ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l]

| that | they | have | almost | got | all | visible | appearances | for | Christ | , | in | owning | his | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 几乎 | 得到 | 全部 | 可见的 | 外貌 | 为了 | 基督 | , | 在 | 拥有 | 他的 | 福音 |

,

| , |
|---|
| , |

他们几乎已经拥有了基督的一切外在表现形式，都认同他的福音。

[ænd; ənd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] , [kwaɪt] [sə'prest] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

| and | propagating | his | testimony | , | quite | suppressed | by | means | of | these | impositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 他的 | 见证 | , | 相当 | 被抑制 | 经过 | 方法 | 的 | 这些 | 强加 | , |

并通过这些手段彻底压制了他的证词，并使其得以传播。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [fiːldz] [klɪrd] [ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] [kɔːrs]

| and | having | got | the | fields | cleared | or | those | that | formerly | opposed | their | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 得到 | 这 | 字段 | 已清除 | 或者 | 那些 | 那 | 以前 | 反对 | 他们的 | 课程 |

[ænd; ənd] [kə'rɪr] ,

| and | career | , |
|---|---|---|
| 和 | 职业 | , |

并且扫清了障碍，或者说扫清了那些曾经阻碍他们前进和事业的人的障碍之后，

[ænd; ənd][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [rɪ'muːvd] [ðæt] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ]

| and | all | obstacles | removed | that | might | stand | in | the | way | of | the | reception | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 障碍 | 已移除 | 那 | 可能 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 接待 | 他们 |

[hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['leɪdi] ,

| have | prepared | for | their | mistress | the | Babylonish | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 准备 | 为了 | 他们的 | 情妇 | 这 | 巴比伦 | 女士 | , |

他们清除了所有可能阻碍他们为巴比伦女主人准备的招待会的障碍。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] ; [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'mænd] [ðiːz] ['peɪmənts] , [æz; əz][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

| the | mother | of | harlots | ; | they | now | demand | these | payments | , | as | their | wages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 妓女 | ; | 他们 | 现在 | 要求 | 这些 | 付款 | , | 作为 | 他们的 | 工资 | 和 |

['haɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] ;

| hire | for | their | labour | ; |
|---|---|---|---|---|
| 聘请 | 为了 | 他们的 | 劳动 | ; |

妓女之母；她们现在要求支付这些款项，作为她们劳动的工资和报酬；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ,

| which | to | pay | now | , | is | more | than | a | justifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 支付 | 现在 | , | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 证明其合理性 | , |

现在支付这笔款项，不仅仅是理由，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

| seeing | it | is | a | rewarding | them | for | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 它 | 是 | 一个 | 有回报 | 他们 | 为了 | 他们的 | 工作 | . |

看到他们获得这样的奖励，是对他们工作的肯定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [pɪmp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [piːs] [ˌðer'baɪ] ,

| And | to | pay | these | pimps | , | and | to | purchase | their | peace | thereby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 支付 | 这些 | 皮条客 | , | 和 | 到 | 购买 | 他们的 | 和平 | 从而 | , |

为了付钱给这些皮条客，并以此换取他们的安宁，

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| is | worse | than | to | bring | the | hire | of | a | whore | into | the | house | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更糟 | 比 | 到 | 带来 | 这 | 聘请 | 的 | 一个 | 妓女 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 主 | , |

这比把妓女的钱带进耶和华的殿里还要恶劣。

( [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - . )

| ( | Deut | . | xxiii | . | 18 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 申命记 | . | 二十三 | . | - | . | ) |

（申命记 23:18）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| since | it | is | a | hiring | them | to | bring | the | whore | into | the | house | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 一个 | 招聘 | 他们 | 到 | 带来 | 这 | 妓女 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 主 | . |

因为这是雇佣他们把妓女带进主的殿堂。

[oʊ] [haʊ] [hæθ] ['skɑːtlənd] [pleɪd] [ðə; ði]['hɑːrlət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ 'lʌvəz ] !

| O | how | hath | Scotland | played | the | harlot | with | many | lovers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 有 | 苏格兰 | 玩 | 这 | 妓女 | 和 | 许多 | 恋人 | ! |

哦，苏格兰与众多情人何其有情！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ziːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] ['hʌzbənd] ,

| is | this | the | zeal | we | should | have | had | to | our | covenanted | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 热情 | 我们 | 应该 | 有 | 有 | 到 | 我们的 | 立约的 | 丈夫 | , |

这就是我们应该对立约的丈夫怀有的热忱吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| and | the | honour | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 房子 | , |

以及他家族的荣誉，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn]

| that | we | have | not | only | suffered | his | enemies | to | come | in | and | take | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 不是 | 仅有的 | 遭受 | 他的 | 敌人 | 到 | 来 | 在 | 和 | 拿 | 拥有 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

我们不仅任由他的敌人入侵并占领了它，

[bʌt; bət] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kən'sentɪd] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd]

| but | consented | to | their | invasion | ; | and | not | only | consented | , | but | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同意 | 到 | 他们的 | 入侵 | ; | 和 | 不是 | 仅有的 | 同意 | , | 但 | 受邀 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

| them | to | come | in | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 来 | 在 | ; |

但却默许了他们的入侵；不仅默许了，而且还邀请他们进来；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['prɑːstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]

| and | not | only | invited | them | , | but | prostitute | our | estates | and | consciences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 受邀 | 他们 | , | 但 | 妓女 | 我们的 | 庄园 | 和 | 良心 |

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːrbɪtreri] [lʌsts] ;

| also | to | their | arbitrary | lusts | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 他们的 | 随意的 | 欲望 | ; |

不仅邀请他们，还为了满足他们任意妄为的欲望而出卖我们的财产和良心；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [pleɪd] [ðə; ði]['hɑːrlət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haɪrd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [wen]

| and | not | only | played | the | harlot | with | them | , | but | hired | them | also | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 玩 | 这 | 妓女 | 和 | 他们 | , | 但 | 雇用 | 他们 | 还 | 什么时候 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] !

| they | had | done | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | ! |

不仅和他们玩弄淫秽之手，而且事后还雇佣了他们！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

| and | for | this | the | Lord | may | say | to | Scotland | , | as | he | said | to | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 这 | 主 | 可能 | 说 | 到 | 苏格兰 | , | 作为 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 人们 |

[ʌv; əv][oʊld] ,

| of | old | , |
|---|---|---|
| 的 | 老的 | , |

为此，上帝可能会对苏格兰说，就像他过去对他的子民说的那样：

- [ðeɪ] [gɪv] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl] [hɔːr] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl] [ðaɪ] [ 'lʌvəz ] ,

| ' | They | give | gifts | to | all | whores | , | but | thou | givest | thy | gifts | to | all | thy | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 给 | 礼物 | 到 | 全部 | 妓女 | , | 但 | 你 | 给予 | 你的 | 礼物 | 到 | 全部 | 你的 | 恋人 | , |

“她们给所有妓女送礼物，而你却给你的所有情人送礼物。”

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ]

| and | hirest | them | , | that | they | may | come | unto | thee | on | every | side | , | for | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 他们 | , | 那 | 他们 | 可能 | 来 | 到 | 你 | 在 | 每一个 | 边 | , | 为了 | 你的 |

['hoʊrdəm] .

| whoredom | . |
|---|---|
| 卖淫 | . |

你雇佣他们，让他们从四面八方来到你身边，与你行淫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz][ɪn] [ðiː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊrdəm] — [ɪn] [ðæt] [ðaʊ]

| And | the | contrary | is | in | thee | from | other | women | in | thy | whoredoms | — | in | that | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相反 | 是 | 在 | 你 | 从 | 其他 | 女性 | 在 | 你的 | 妓院 | — | 在 | 那 | 你 |

[gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

| givest | a | reward | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 报酬 | , |

而你与别的女人在淫乱中却截然相反——因为你给予她们奖赏，

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɑːntreri] , - ['iːzɛk] [ˌɛks'viː'aɪ] . -

| and | no | reward | is | given | unto | thee | ; | therefore | thou | art | contrary | , | ' | Ezek | xvi | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 报酬 | 是 | 给定 | 到 | 你 | ; | 所以 | 你 | 艺术 | 相反 | , | - | 以西结 | 十六 | . | - |

, - .

| , | 34 | . |
|---|---|---|
| , | - | . |

并且你没有得到任何奖赏；因此你与神背道而驰。'结16:33, 34。

[ðer; ðər] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['tækst] [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] :

| There | Israel | is | taxed | for | hiring | the | Assyrians | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 以色列 | 是 | 已征税 | 为了 | 招聘 | 这 | 亚述人 | : |

以色列因雇用亚述人而被征税：

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ˈɪntuː][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| but | let | it | be | considered | and | enquired | into | in | the | history | , | how | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 和 | 询问 | 进入 | 在 | 这 | 历史 | , | 如何 | 这 | 曾是 |

.

**:**

.

但这件事应该在历史中加以考虑和探究，看看究竟是怎么回事。

[wʌt] [ˈevɪdəns] [kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

| What | evidence | can | be | given | of | this | in | their | transactions | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 证据 | 能 | 是 | 给定 | 的 | 这 | 在 | 他们的 | 交易 | 和 | 他们 | ? |

从他们与这些公司的交易中，可以提供哪些证据来证明这一点?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈtaɪst] , [ɔːr][dɪd] [ɪnˈtaɪs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən]

| Was | it | only | that | they | were | enticed | , | or | did | entice | them | into | a | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 仅有的 | 那 | 他们 | 是 | 诱人的 | , | 或者 | 做过 | 诱惑 | 他们 | 进入 | 一个 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪˈdɑːlətri] ,

| with | their | idolatry | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 偶像崇拜 | , |

难道仅仅是他们被引诱，还是他们引诱他人与偶像崇拜相交?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈeɪ.hæz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| It | is | true | , | Ahaz | may | be | an | instance | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 阿哈兹 | 可能 | 是 | 一个 | 实例 | 的 | 那 | , |

的确，阿哈斯可能就是这种情况的一个例子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [dəˈmæskəs] , [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

| in | his | sending | the | pattern | of | the | altar | he | saw | at | Damascus | , | 2 | Kings | xvi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 发送 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 坛 | 他 | 锯 | 在 | 大马士革 | , | 2 | 国王 | 十六 |

. - .

| . | 10 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

他在大马士革所见的祭坛样式中，将他所见的祭坛样式送了出去（列王纪下 16:10）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,

| And | it | cannot | be | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 是 | 否认 | , |

这是不容否认的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðeɪ] [dɪd] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] [ɪn]

| but | in | several | respects | they | did | partake | with | the | Assyrians | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 尊重 | 他们 | 做过 | 参加 | 和 | 这 | 亚述人 | 在 |

[ðer; ðər][aɪˈdɑːlətri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈdʌltəri] .

| their | idolatry | , | which | was | their | adultery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 偶像崇拜 | , | 哪个 | 曾是 | 他们的 | 通奸 | . |

但在某些方面，他们确实与亚述人一起参与了偶像崇拜，也就是他们的通奸行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ˈhaɪər] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | what | could | be | their | hire | they | gave | them | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 是 | 他们的 | 聘请 | 他们 | 给予 | 他们 | 为了 | 它 | , |

但他们为此支付的报酬会是多少呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [tækˈseɪʃn] [ðeɪ] [peɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðeɪ] [sent] [ˈʌntəˌʌntu]

| if | it | was | not | their | taxations | they | paid | , | and | money | they | sent | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 他们的 | 税收 | 他们 | 有薪酬的 | , | 和 | 钱 | 他们 | 发送 | 到 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

如果不是他们缴纳的税款，以及他们寄给他们的钱呢?

[æz; əz]['eɪ.hæz][dɪd] , [vɜːrs] [eɪt] .

| as | Ahaz | did | , | verse | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿哈兹 | 做过 | , | 诗 | 8 | . |

就像亚哈斯所做的那样（第 8 节）。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,

| and | Hezekiah | also | , | though | a | good | man | , | 2 | Kings | xviii | . | 14 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希西家 | 还 | , | 尽管 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 2 | 国王 | 十八 | . | - | , |

希西家虽然是个好人，但（列王纪下 18:14）

- . [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ðæn; ðən]['eɪˌsæz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [bɛnhədæd] .

| 15 | . | which | can | no | more | be | justified | , | than | Asa's | paying | to | Benhadad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 哪个 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 合理的 | , | 比 | asa的 | 付费 | 到 | 便哈达德 | . |

15. 这就像亚撒付钱给便哈达一样，是完全没有道理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðer; ðər] [kən'fedərəsiːz] ,

| It | was | then | their | confederacies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 他们的 | 邦联 | , |

那时是他们的联盟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːlz] [ðə; ði]['haɪər] [ðeɪ] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [ 'lʌvəz ]

| and | the | hire | of | them | the | Lord | calls | the | hire | they | gave | unto | their | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 聘请 | 的 | 他们 | 这 | 主 | 呼叫 | 这 | 聘请 | 他们 | 给予 | 到 | 他们的 | 恋人 |

.

| : |
|---|
| . |

耶和华称他们所得到的报酬为“他们给情人的报酬”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['iːfreiim] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , [ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [ 'lʌvəz ] , [hɑːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] , - .

| With | this | also | Ephraim | is | charged | , | that | he | hired | lovers | , | Hos | . | viii | . | 9 | , | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 还 | 以法莲 | 是 | 带电 | , | 那 | 他 | 雇用 | 恋人 | , | 霍斯 | . | 八 | . | 9 | , | - | . |

以法莲也因此被指控雇佣情夫（何西阿书 8:9, 10）。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['instənsiz] , [ɪn] [mənɑːhəmz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləntsˈ][ʌv; əv]

| of | this | we | have | instances | , | in | Menahem's | giving | to | Pul | a | thousand | talents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 我们 | 有 | 实例 | , | 在 | 梅纳赫姆的 | 给予 | 到 | 拉 | 一个 | 千 | 天赋 | 的 |

['sɪlvər] ,

| silver | , |
|---|---|
| 银 | , |

例如，米拿现给普勒一千他连得银子，就是这事的例证。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] ['ɛksˈviː] . - , - .

| and | exacting | it | of | the | people | , | 2 | Kings | xv | . | 19 | , | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严格 | 它 | 的 | 这 | 人们 | , | 2 | 国王 | 十五 | . | - | , | - | . |

并向百姓强加了这东西，列王纪下 15:19, 20。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrvənt][tuː; tə] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

| And | in | Hoshea's | becoming | servant | to | Shalmanesar | king | of | Assyria | , | and | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 成为 | 仆人 | 到 | - | 国王 | 的 | 亚述 | , | 和 | 给予 |

[hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [θriː] .

| him | presents | , | 2 | Kings | xvii | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 礼物 | , | 2 | 国王 | 十七 | . | 3 | . |

何细亚成为亚述王撒缦以撒的仆人，并向他进献礼物，列王纪下 17:3。

[ɪf] [ðen] ['haɪərɪŋ] ['wɪkɪd] [men] [ɪn] [kən'fedərəsiːz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

| If | then | hiring | wicked | men | in | confederacies | to | help | the | Lord's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 招聘 | 邪恶 | 男人 | 在 | 邦联 | 到 | 帮助 | 这 | 主场 | 人们 | , |

如果雇佣邪恶之人结成联盟来帮助主的子民，

[biː; bi][ə; eɪ]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'demd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

| be | a | hiring | of | lovers | so | much | condemned | in | scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 招聘 | 的 | 恋人 | 所以 | 很多 | 谴责 | 在 | 圣经 | , |

雇佣情人是圣经中强烈谴责的行为，

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm]
**what** **must** **a** **hiring** **of** **them** **to** **hurt** **them** **,** **and** **rewarding** **them**
什么 必须 一个 招聘 的 他们 到 伤害 他们 , 和 有回报 他们
['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
**after** **they** **have** **done** **,**
后 他们 有 完毕 ,

雇用他们是为了伤害他们，事后又奖励他们，这究竟意味着什么?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɔːrməli] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [biː; bi] ?
**and** **when** **they** **formally** **seek** **it** **for** **such** **work** **,** **be** **?**
和 什么时候 他们 正式地 寻找 它 为了 这样的 工作 , 是 ?

当他们正式申请这类工作时，会怎样呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ( [dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -
**but** **a** **giving** **the** **reward** **,** **they** **seek** **to** **slay** **the** **innocent** **(** **Deut** **.** **xxvii** **.** **25**
但 一个 给予 这 报酬 , 他们 寻找 到 杀戮 这 清白的 ( 申命记 . xxvii . -
. )
**.** **)**
. )

但他们为了赏赐，却企图杀害无辜者（申命记 27:25）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['jiːldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] , ( ['iːzɛk] .
**and** **a** **voluntary** **yielding** **that** **which** **they** **take** **,** **(** **Ezek** **.**
和 一个 自愿 屈服 那 哪个 他们 拿 , ( 以西结 .

并且自愿交出他们所夺取的东西，（以西结书 1:18）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - . )
**xxii** **.** **12** **.** **)**
二十二 . - . )

xxii.12.)

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪn][ɪn][ðə; ði]['teɪkərz] , ['kænɑːt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['givəz] ,
**which** **if** **it** **be** **sin** **in** **the** **takers** **,** **cannot** **be** **justified** **in** **the** **givers** **,**
哪个 如果 它 是 罪 在 这 接受者 , 不能 是 合理的 在 这 捐赠者 ,

如果索取者的行为是罪过，那么给予者的行为就不能被正当化。

[bʌt; bət] [wɪl] ['rendər] [bəuθ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vəukt] [gɑːd] ,
**but** **will** **render** **both** **obnoxious** **to** **the** **indignation** **of** **a** **provoked** **God** **,**
但 将要 使成为 两个都 令人讨厌的 到 这 愤慨 的 一个 挑衅 上帝 ,

但这样做会激怒一位被激怒的神，使两者都变得令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt] ,
**in** **the** **day** **when** **he** **shall** **begin** **to** **contend** **for** **the** **wrongs** **he** **hath** **got** **,**
在 这 天 什么时候 他 将 开始 到 抗衡 为了 这 错误 他 有 得到 ,

在他开始为自己所受的冤屈讨回公道的那一天，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
**both** **by** **the** **work** **and** **the** **wages** **.**
两个都 经过 这 工作 和 这 工资 .

无论是工作本身还是工资。

[naʊ] [let] [ɔːl][ðə; ði][ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ses] [ænd; ənd][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv] ,
**Now** **let** **all** **the** **acts** **for** **the** **cess** **and** **continuation** **thereof** **,**
现在 让 全部 这 行为 为了 这 污水 和 续篇 其中 ,

现在，所有关于税收及其延续的法案，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ækts][ænd; ənd]['iːˌdɪkts][fɔːr; fər] [faɪnz] [ænd; ənd] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]
**and** **other** **acts** **and** **edicts** **for** **fines** **and** **forfeitures** **,** **be** **considered** **in**
和 其他 行为 和 法令 为了 罚款 和 没收 , 是 经过考虑的 在
[ðer; ðər][dʒʌst]['ɪmpɔːrt] ,
**their** **just** **import** **,**
他们的 只是 进口 ,

以及其他有关罚款和没收的法令，都应按其公正的含义来考虑。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **according** | **to** | **the** | **true** | **meaning** | **of** | **the** | **enacters** | **,** | **and** | **the** | **causes** | **for** | **which** |
| 根据 | 到 | 这 | 真的 | 意义 | 的 | 这 | 执行者 | , | 和 | 这 | 原因 | 为了 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɪgˈzækt][ðem; ðəm] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **they** | **exact** | **them** | **,** |
| 他们 | 精确的 | 他们 | , |

根据立法者的真正意图及其立法原因，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **will** | **have** | **them** | **complied** | **with** | **;** | **it** | **will** | **be** | **found** | **they** | **were** | **both** |
| 和 | 将要 | 有 | 他们 | 遵命 | 和 | ; | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 他们 | 是 | 两个都 |

[dɪˈklerd] , [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **declared** | **,** | **intended** | **and** | **improved** | **,** |
| 声明 | , | 故意的 | 和 | 改进 | , |

并将确保这些规定得到遵守；将会发现这些规定都已声明、拟定并加以完善。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][kəmˈplaɪərz] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['hɛlps] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **accordingly** | **approved** | **by** | **the** | **compliers** | **,** | **not** | **only** | **as** | **helps** | **,** |
| 和 | 因此 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 编译器 | , | 不是 | 仅有的 | 作为 | 帮助 | , |

因此，这些内容不仅作为辅助工具，而且也得到了编纂者的认可。

[bʌt; bət][æz; əz]['haiəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˈpresəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **as** | **hires** | **for** | **our** | **oppressors** | **and** | **destroyers** | **,** | **and** | **for** | **such** | **as** |
| 但 | 作为 | 招聘 | 为了 | 我们的 | 压迫者 | 和 | 驱逐舰 | , | 和 | 为了 | 这样的 | 作为 |

[hæv; həv] [bɪn] ,

| | | |
|---|---|---|
| **have** | **been** | **,** |
| 有 | 到过 | , |

但他们却像受雇于我们的压迫者和毁灭者，以及像过去那样的人一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《一头被放出的雌鹿，(A Hind Let Loose Or,)
# 第48/48页

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [ˈɪntrəsts]
**and** **are** **more** **destructive** **and** **explicitly** **declared** **enemies** **to** **Christ's** **interests**
和 是 更多的 破坏性的 和 明确地 声明 敌人 到 基督的 兴趣
[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,
**and** **people** **in** **Scotland** **,**
和 人们 在 苏格兰 ,

而且他们对基督在苏格兰的利益和人民更具破坏性，并公开宣称与他们为敌。

[ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [əˈsɪriːənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtestəmənt] .
**than** **ever** **the** **Assyrians** **were** **to** **the** **church** **in** **the** **old** **testament** **.**
比 曾经 这 亚述人 是 到 这 教会 在 这 老的 遗嘱 .

亚述人与旧约教会的关系比以往任何时候都更加密切。

[ðə; ði] [ses] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [help] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**The** **cess** **was** **not** **only** **a** **help** **,** **but** **a** **hire** **to** **the** **tyrant** **and** **his**
这 污水 曾是 不是 仅有的 一个 帮助 , 但 一个 聘请 到 这 暴君 和 他的
[əˈkɔmplisiz] ,
**accomplices** **,**
同谋 ,

这项税收不仅对暴君及其同伙有所帮助，而且还成了他们的摇钱树。

[fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] [ ˈmiːtiŋz ] [fɔːr; fər] [ˈgɑːsp(ə)l] [ˈɔrdənənsɪz] ; [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kən,tɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**for** **suppressing** **meetings** **for** **gospel** **ordinances** **;** **especially** **the** **continuation** **of**
为了 抑制 会议 为了 福音 法令 ; 尤其 这 续篇 的
[ˌaɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
**it** **,** **from** **time** **to** **time** **,**
它 , 从 时间 到 时间 ,

镇压举行福音教仪的聚会；尤其是不时地继续举行此类聚会。

[wʌz; wəz] [ˈhʌmbli] , [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɔːfərd] , [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
**was** **humbly** **,** **unanimously** **,** **chearfully** **and** **heartily** **offered** **,** **for** **themselves** **,**
曾是 谦卑地 , 一致 , 兴高采烈地 和 衷心地 提供 , 为了 他们自己 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] ,
**and** **in** **name** **of** **,**
和 在 姓名 的 ,

他们谦卑地、一致地、兴高采烈地、衷心地献上，为了他们自己，并以……的名义，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and** **as** **representing** **this** **kingdom** **,** **as** **a** **hire** **for** **the** **doing** **of** **it** **,**
和 作为 代表 这 王国 , 作为 一个 聘请 为了 这 正在做 的 它 ,

作为这个王国的代表，作为受雇执行这项任务的人，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [səˈpres] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːnvəntɪklz] .
**and** **an** **encouragement** **to** **suppress** **what** **remained** **of** **these** **conventicles** **.**
和 一个 鼓励 到 压制 什么 剩余 的 这些 秘密集会 .

并鼓励镇压这些秘密集会的残余势力。

[ðə; ði] [loʊˈkæləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərɪŋ]
**The** **locality** **was** **intended** **as** **a** **help** **to** **the** **soldiers** **in** **their** **quarterings**
这 地点 曾是 故意的 作为 一个 帮助 到 这 士兵 在 他们的 四分
[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ;
**upon** **this** **account** **;**
之上 这 帐户 ;

为此，该地点的设立旨在为士兵的驻扎提供便利；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [ dis'tʃaːdʒd ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ,
**but** **afterwards** **,** **being** **expressly** **discharged** **to** **be** **furnished** **,**
但 然后 , 存在 明确地 出院 到 是 提供 ,

但之后，在明确被解除供应义务后，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ækt][θriː] . [pɑːr] .
**without** **payment** **according** **to** **the** **current** **rates** **of** **the** **country** **,** **Act** **3** **.** **par** **.**
没有 支付 根据 到 这 当前的 利率 的 这 国家 , 行为 3 . 帕 .

无需按照该国现行费率支付，第 3 号法令第 3 条。

[θriː] . [eks] . [tʃɑːrlz] [iː] .
**3** **.** **X** **.** **Charles** **II** **.**
3 . X . 查尔斯 二 .

3. 十、查理二世

[ɔːg] . - , - .
**Aug** **.** **20** **,** **1681** **.**
八月 . - , - .

1681年8月20日。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
**The** **contribution** **of** **it** **for** **nought** **must** **be** **interpreted** **for** **a** **reward**
这 贡献 的 它 为了 零 必须 是 翻译 为了 一个 报酬
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,
**of** **their** **service** **,**
的 他们的 服务 ,

他们无偿付出的，必须被解读为他们服务的回报。

[faɪnz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðer; ðər]
**fines** **are** **appointed** **,** **not** **only** **for** **a** **punishment** **of** **contraveeners** **of** **their**
罚款 是 任命 , 不是 仅有的 为了 一个 惩罚 的 - 的 他们的
['wɪkɪd] [lɔːz] ,
**wicked** **laws** **,**
邪恶 法律 ,

罚款的设立，不仅是为了惩罚违反其邪恶法律的人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪər][tuː; tə][ðer; ðər][moʊst]['vaɪələnt] [ɪg'zekjətəz] .
**but** **for** **a** **hire** **to** **their** **most** **violent** **executors** **.**
但 为了 一个 聘请 到 他们的 最多 暴力 遗嘱执行人 .

但是为了雇佣他们最残暴的刽子手。

['staɪˌpendz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪərlɪŋ] ['kjʊrət] .
**Stipends** **for** **a** **hire** **to** **their** **hireling** **curates** **.**
津贴 为了 一个 聘请 到 他们的 雇工 策展人 .

向他们雇佣的牧师发放津贴。

[ænd; ənd] [fiːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['haɪər][tuː; tə]['dʒeɪlərz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .
**And** **fees** **,** **as** **a** **hire** **to** **jailors** **,** **to** **keep** **the** **Lord's** **people** **in** **bondage** **.**
和 费用 , 作为 一个 聘请 到 狱卒 , 到 保持 这 主场 人们 在 束缚 .

以及支付给狱卒的费用，用来奴役上帝的子民。

[baɪ] [wɪtʃ] ['haiəz] [ðiːz] [dɪ'strɔɪəz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'wɔːdid] , [baɪ][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
**By** **which** **hires** **these** **destroyers** **have** **been** **rewarded** **,** **by** **them** **whom** **they** **have**
经过 哪个 招聘 这些 驱逐舰 有 到过 奖励 , 经过 他们 谁 他们 有
[dɪ'strɔɪd] ,
**destroyed** **,**
损毁 ,

这些破坏者通过他们所毁灭的人所获得的报酬，得到了哪些赏赐?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔːrd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [bəuθ] . [eɪt] .
**and** **for** **which** **the** **righteous** **Lord** **will** **reward** **both** **.** **8** **.**
和 为了 哪个 这 正义 主 将要 报酬 两个都 . 8 .

公义的主必将奖赏他们二人。8.

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [səb'mɪʃnz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ,

| Let | it | be | considered | , | how | far | these | submissions | are | short | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 经过考虑的 | , | 如何 | 远的 | 这些 | 提交 | 是 | 短的 | 的 | , |

请仔细想想，这些提交的作品还有多大的差距。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ðiːz] [kəm'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ,

| and | how | clearly | these | compliances | are | inconsistent | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 清楚地 | 这些 | 合规性 | 是 | 不一致 | 和 | , |

以及这些合规行为与以下情况明显不符：

[ðæt] ['duːti] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| that | duty | which | lies | upon | us | with | reference | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 责任 | 哪个 | 谎言 | 之上 | 我们 | 和 | 参考 | 到 | 他们 | . |

我们对他们负有的责任。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [dʌθ; dəθ] [ɪndɪspɛnsɪbli] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| Our | obligation | to | God | and | our | brethren | doth | indispensibly | bind | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 义务 | 到 | 上帝 | 和 | 我们的 | 弟兄们 | 确实 | 不可或缺 | 绑定 | 我们 | 到 |

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['kærɪdʒ] .

| a | contrary | carriage | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 相反 | 运输 | . |

我们对上帝和兄弟的责任，必然使我们采取相反的做法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][baɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kə'pæsəti][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['rɛnɪtənsi] ,

| If | it | bind | us | in | our | station | and | capacity | to | an | active | renitency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 绑定 | 我们 | 在 | 我们的 | 车站 | 和 | 容量 | 到 | 一个 | 积极的 | 雷尼蒂 | , |

如果它使我们受限于自身地位和能力，无法积极悔改，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪnd][ˌjuː 'es] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kəm'plaɪənsɪz] .

| it | doth | much | more | bind | us | up | from | such | compliances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确实 | 很多 | 更多的 | 绑定 | 我们 | 向上 | 从 | 这样的 | 合规性 | . |

它对我们遵守此类规定起到了更大的约束作用。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [haʊ] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [kæn; kən] ['evər] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðæt] [diːd] ,

| Neither | is | it | imaginable | , | how | moral | force | can | ever | justify | our | doing | that | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 可以想象的 | , | 如何 | 道德 | 力量 | 能 | 曾经 | 证明合法 | 我们的 | 正在做 | 那 | 契据 | , |

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] ,

| we | are | obliged | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有义务 | , |

也无法想象，道德力量如何能为我们做这种事辩护，我们是被迫的。

[baɪ] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [bɑːndz] , [jeɪ] , [ɪf] [ɪn] ['eni] ['prɑːbəb(ə)l] [kə'pæsəti] , [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] ['riːəl]

| by | all | imaginable | bonds | , | yea | , | if | in | any | probable | capacity | , | by | the | utmost | of | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 可以想象的 | 债券 | , | 是的 | , | 如果 | 在 | 任何 | 可能 | 容量 | , | 经过 | 这 | 极致 | 的 | 真实的 |

[fɔːrs] ,

| force | , |
|---|---|
| 力量 | , |

用一切可以想象的手段，是的，如果有可能的话，用尽一切实际力量，

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] .

| to | counteract | . |
|---|---|---|
| 到 | 抵消 | . |

为了抵消。

[kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

| Can | we | give | them | that | which | they | require | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 给 | 他们 | 那 | 哪个 | 他们 | 要求 | , |

我们能否满足他们的需求?

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['mɜːrdər]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

| and | by | which | they | are | enabled | to | murder | our | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 已启用 | 到 | 谋杀 | 我们的 | 弟兄们 | , |

并以此为手段，让他们得以残害我们的兄弟。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪndɪspɛnsɪbli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['reskjuː]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

**when** **we** **are** **so** **indispensibly** **obliged** **to** **rescue** **our** **brethren** **,** **Prov** **.** **xxiv** **.**

什么时候 我们 是 所以 不可或缺 有义务 到 救援 我们的 弟兄们 , 省 . 二十四 .

- , - .

**11** **,** **12** **.**

- , - .

当我们有义务拯救我们的弟兄时，箴言 24:11, 12。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈprest] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - , [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs]

**to** **relieve** **the** **oppressed** **,** **Isa** **.** **i** **.** **27** **,** **to** **loose** **the** **bonds** **of** **wickedness**

到 缓解 这 受压迫者 , 伊萨 . 我 . - , 到 松动的 这 债券 的 邪恶

,

**,**

,

解救受压迫者（赛1:27），解开邪恶的枷锁。

[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk]

**to** **undo** **the** **heavy** **burdens** **,** **to** **let** **the** **oppressed** **go** **free** **,** **and** **to** **break**

到 撤销 这 重的 负担 , 到 让 这 受压迫者 去 自由的 , 和 到 休息

['evri] [joʊk] ,

**every** **yoke** **,**

每一个 轭 ,

解除沉重的负担，使被压迫者获得自由，折断一切枷锁。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

**Isa** **.** **lviii** **.** **6** **.**

伊萨 . 第五十八章 . 6 .

以赛亚书 58:6

[wʌt] [duː][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['enəmi] ,

**What** **do** **we** **owe** **to** **these** **enemies** **,**

什么 做 我们 欠 到 这些 敌人 ,

我们亏欠这些敌人什么?

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːnstɪtuːt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðiːz] [ækts] [ɪmˈplækəbl] ['enəmi] [tuː; tə]

**but** **seeing** **they** **have** **constitute** **themselves** **by** **these** **acts** **implacable** **enemies** **to**

但 看到 他们 有 构成 他们自己 经过 这些 行为 冷酷无情 敌人 到

[kraɪst] ,

**Christ** **,**

基督 ,

但既然他们的这些行为已经使他们成为基督不共戴天的敌人，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['bɑːˌbaɪt] ,

**his** **people** **and** **interest** **in** **babite** **,**

他的 人们 和 兴趣 在 巴比特 ,

他的人民以及他对巴比特犬的兴趣，

[nɑːt]['oʊnli] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːrˈtuːnli] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈtɜːrn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

**not** **only** **plainly** **and** **importunely** **to** **pray** **that** **he** **would** **overturn** **them** **,** **but**

不是 仅有的 显然 和 不合时宜地 到 祈祷 那 他 会 颠覆 他们 , 但

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

**to** **oppose** **their** **course** **,**

到 反对 他们的 课程 ,

不仅直白而恳切地祈求他推翻他们的决定，而且还反对他们的做法，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈkɜːr][tuː; tə] [ræθ] [ðæt] ['paʊər] [aʊt]

**to** **the** **uttermost** **of** **our** **power** **,** **and** **to** **concur** **to** **wrath** **that** **power** **out**

到 这 极致 的 我们的 力量 , 和 到 同意 到 愤怒 那 力量 出去

[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ?

**of** **their** **hands** **?**

的 他们的 双手 ?

竭尽全力，却眼睁睁地看着这种力量从他们手中被夺走?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

| And | since | they | will | needs | make | the | whole | nation | a | curse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 将要 | 需求 | 制作 | 这 | 所有的 | 国家 | 一个 | 诅咒 | , |

既然他们注定要让整个国家蒙受诅咒，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| they | are | so | far | from | being | to | be | complied | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 到 | 是 | 遵命 | 和 | , |

这些规定远未达到需要遵守的程度。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] - [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd]

| that | for | these | exactings | and | exactions | they | are | to | be | looked | upon | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这些 | - | 和 | 提取 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | , | 和 |

['kærid] ['ʌntəˌʌntu] ,

| carried | unto | , |
|---|---|---|
| 携带 | 到 | , |

对于这些苛刻的要求和苛求，他们应当予以重视和执行。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [ðiːz] [huː] [hæv; həv][soʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wɪkɪdnəs] ,

| not | only | as | these | who | have | sold | themselves | to | work | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | 这些 | WHO | 有 | 卖 | 他们自己 | 到 | 工作 | 邪恶 | , |

不仅是那些出卖自己作恶的人，

[bʌt; bət] [ɪn'devər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɪlt] ,

| but | endeavour | also | to | engage | with | themselves | all | in | the | same | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 努力 | 还 | 到 | 从事 | 和 | 他们自己 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 有罪 | , |

但也要努力让自己都沉浸在同样的罪恶感中，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɜːrs] .

| and | expose | them | to | the | same | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴露 | 他们 | 到 | 这 | 相同的 | 诅咒 | . |

并让他们遭受同样的诅咒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| And | therefore | , | that | the | anger | of | the | Lord | may | be | turned | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 那 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主 | 可能 | 是 | 转向 | 离开 | 从 | 他的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

因此，为要使耶和华的怒气转离他的百姓，

['evri] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] - [tuː; tə] [kən'daɪn]

| every | one | in | his | station | is | obliged | to | endeavour | to | bring | these | Achans | to | condign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 在 | 他的 | 车站 | 是 | 有义务 | 到 | 努力 | 到 | 带来 | 这些 | - | 到 | 条件 |

['pʌnɪʃmənt] . [naɪn] .

| punishment | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | . | 9 | . |

每个人在其职权范围内都有义务努力将这些亚干人绳之以法。9.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['grænt ɪd] ,

| As | it | must | be | taken | for | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 必须 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | , |

因为这似乎是理所当然的，

[ðæt] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ə'preʃn] [baɪ] [lɔː] [ɑːr; ər]['pɜːrdʒəri] [ə'vaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| that | these | wicked | oppressions | by | law | are | perjury | avouched | in | the | sight | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 邪恶 | 压迫 | 经过 | 法律 | 是 | 伪证 | 已确认 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | ; |

这些通过法律实施的邪恶压迫，在上帝面前就是伪证罪；

[jeɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

| yea | in | a | peculiar | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | , |

是的，以一种奇特的方式，

['aʊər; ɑːr] ['kʌvənəntɪd] [səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][wɔːr] [ə'genst]

| our | covenanted | subjection | unto | him | is | turned | into | an | open | war | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 立约的 | 隶属 | 到 | 他 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 打开 | 战争 | 反对 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

我们与他立约的服从关系，如今却变成了公开反对他；

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

| so | we | cannot | but | believe | , | that | for | this | height | of | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不能 | 但 | 相信 | , | 那 | 为了 | 这 | 高度 | 的 | 邪恶 | , |

因此我们不得不相信，对于如此滔天的罪恶，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] ( [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [briːtʃ] ,

| the | curse | of | God | ( | to | which | in | the | covenant | the | nation | in | case | of | breach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诅咒 | 的 | 上帝 | ( | 到 | 哪个 | 在 | 这 | 盟约 | 这 | 国家 | 在 | 案件 | 的 | 违反 | , |

上帝的诅咒（即盟约中规定国家若违背盟约所应受的诅咒），

[ɪz]['laɪəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] ,

| is | liable | by | their | own | consent | ) | and | the | Mediator's | malediction | shall | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 同意 | ) | 和 | 这 | 调解员的 | 诅咒 | 将 | 跟随 | , |

[pər'suː] , [ˌoʊvər'teɪk] ,

| pursue | , | overtake | , |
|---|---|---|---|
| 追求 | , | 超过 | , |

（由其自愿承担责任）且调解人的诅咒将随之而来、追随、超越，

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [di'kriːz] ,

| and | fall | upon | the | head | of | these | , | who | have | made | the | decrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 这些 | , | WHO | 有 | 制成 | 这 | 法令 | , |

并降在那些颁布法令的人的头上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] : [oʊ] !

| and | upon | all | who | concur | in | the | execution | , | and | carry | on | this | course | : | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 全部 | WHO | 同意 | 在 | 这 | 执行 | , | 和 | 携带 | 在 | 这 | 课程 | : | 哦 | ! |

对于所有同意执行并继续这一行动的人：哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

| it | is | impossible | to | keep | them | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 保持 | 他们 | 公司 | , |

不可能陪伴他们。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

| and | not | fall | with | them | into | the | hands | of | the | living | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 落下 | 和 | 他们 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 活的 | 上帝 | . |

不要和他们一起落入永生上帝的手中。

[wel] [ðen] , ['siːɪŋ] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

| Well | then | , | seeing | every | one | for | whom | these | exactions | are | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 看到 | 每一个 | 一 | 为了 | 谁 | 这些 | 提取 | 是 | 必需的 | , |

那么，就看看所有需要缴纳这些税款的人吧。

[ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [æn'tɪriər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz]

| is | under | an | anterior | obligation | to | God | and | the | brethren | , | to | preserve | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | 一个 | 前部 | 义务 | 到 | 上帝 | 和 | 这 | 弟兄们 | , | 到 | 保存 | 这些 |

['preʃəs] ['ɪntrəsts] ,

| precious | interests | , |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 兴趣 | , |

出于对上帝和弟兄们的首要义务，必须维护这些宝贵的利益。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'poʊzərz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['eseɪ] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

| which | the | imposers | have | been | long | essaying | to | root | out | and | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 强加者 | 有 | 到过 | 长的 | 散文 | 到 | 根 | 出去 | 和 | 废墟 | , |

而强权者们长期以来一直试图根除和摧毁这些制度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dis'trɔiŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

| and | his | people | whom | they | have | been | destroying | , | with | the | loss | of | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人们 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 | 摧毁 | , | 和 | 这 | 损失 | 的 | 全部 | 他 |

[hæθ] ,

| hath | , |
|---|---|
| 有 | , |

以及他那些被他们残害的人民，使他们失去了一切。

[laɪf][nɑːt] [ək'septɪd] .

| life | not | accepted | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 不是 | 公认 | . |

不被接受的生活。

( [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [nʌn] ,

| ( | For | I | suppose | none | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 我 | 认为 | 没有任何 | , |

（我想应该没有吧，）

[huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| who | acknowledged | his | soul | is | still | under | the | bond | of | the | covenant | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已确认 | 他的 | 灵魂 | 是 | 仍然 | 在下面 | 这 | 纽带 | 的 | 这 | 盟约 | 和 | 它 | 是 |

['laɪkli] [tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][soʊl] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ) [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [oʊn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

| likely | to | cost | him | his | soul | who | denies | it | ) | but | he | will | own | this | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 成本 | 他 | 他的 | 灵魂 | WHO | 否认 | 它 | ) | 但 | 他 | 将要 | 自己的 | 这 | 到 | 是 |

['duːti] ;

| duty | ; |
|---|---|
| 责任 | ; |

他承认自己的灵魂仍然受盟约的约束（否认盟约的人可能会失去灵魂），但他会承认这是他的责任；

[neɪ] , [nʌn] [huː] [hæθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

| nay | , | none | who | hath | any | sense | of | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 没有任何 | WHO | 有 | 任何 | 感觉 | 的 | 宗教 | ; |

不，任何有宗教信仰的人都不会这样；

[bʌt; bət] [æb'strɑektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrn] ['kʌvənənt] ,

| but | abstracting | from | the | subjective | obligation | of | a | sworn | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摘要 | 从 | 这 | 主观 | 义务 | 的 | 一个 | 宣誓 | 盟约 | , |

但撇开宣誓契约的主观义务不谈，

[hiː; hi] [wɪl] [oʊn] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suː'pɪriər] ,

| he | will | own | an | objective | obligation | from | the | law | of | the | great | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 自己的 | 一个 | 客观的 | 义务 | 从 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 伟大的 | 优越的 | , |

他将承担来自上级法律的客观义务，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪ'miːdiətli] [baɪnd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðɪs] [kɔːrs] , [ænd; ənd]

| that | doth | immediately | bind | the | conscience | to | witness | against | this | course | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确实 | 立即地 | 绑定 | 这 | 良心 | 到 | 证人 | 反对 | 这 | 课程 | , | 和 |

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,

| to | lay | down | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 向下 | , |

这立即约束了良心，使人反对这种做法，并放弃这种做法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

| if | it | should | come | to | that | , | his | life | for | his | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 来 | 到 | 那 | , | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 弟兄们 | . |

如果真到了那一步，他会为兄弟们献出生命。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] ,

| Then | for | a | man | to | give | his | goods | to | destroy | these | things | and | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 给 | 他的 | 商品 | 到 | 破坏 | 这些 | 事物 | 和 | 人 | , |

那么，一个人竟然会为了毁灭这些人和物而放弃自己的财产，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| which | he | is | obliged | to | defend | and | preserve | with | the | loss | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 保卫 | 和 | 保存 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 全部 | , |

他有义务捍卫和保护它，即使为此付出一切也在所不惜。

[ɪz][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][trænzˈgresər,trænsˈgresər] , [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,

| is | so | clear | a | making | himself | a | transgressor | , | in | paying | his | proportion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 清除 | 一个 | 制作 | 他自己 | 一个 | 违规者 | , | 在 | 付费 | 他的 | 部分 | , |

他如此清楚地表明自己是在违约，因为他没有支付自己应承担的部分。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [wʌt]

| and | being | at | the | expense | of | destroying | what | he | built | , | and | building | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 摧毁 | 什么 | 他 | 建造 | , | 和 | 建筑 | 什么 |

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] ,

| he | destroyed | , |
|---|---|---|
| 他 | 损毁 | , |

而且是以摧毁他所建立的一切，以及重建他所摧毁的一切为代价的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

| that | it | seems | inexplicable | how | he | can | dream | to | be | innocent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 无法解释的 | 如何 | 他 | 能 | 梦 | 到 | 是 | 清白的 | ; |

他怎么会梦见自己是无辜的，这似乎难以解释；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [mɔːr] [laɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈplaɪərz][ɑːr; ər] [wɜːrθ]

| especially | when | more | lies | upon | it | than | the | souls | of | the | compliers | are | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 更多的 | 谎言 | 之上 | 它 | 比 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 编译器 | 是 | 值得 |

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| even | the | interest | of | Christ | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 兴趣 | 的 | 基督 | 在 | 这 | 土地 | . |

尤其是当它承载的远比遵守者灵魂的价值还要高，甚至超过了基督在这片土地上的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

| And | to | close | this | , | I | would | put | home | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 关闭 | 这 | , | 我 | 会 | 放 | 家 | 这 | 问题 | , |

最后，我想提出这个问题：

[ænd; ənd] [poʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ˈkʌvənənt] ,

| and | pose | the | confidence | of | any | that | took | that | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姿势 | 这 | 信心 | 的 | 任何 | 那 | 采取 | 那 | 盟约 | , |

并以此赢得所有缔结该盟约者的信任。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| if | in | that | day | the | question | had | been | asked | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 那 | 天 | 这 | 问题 | 有 | 到过 | 问 | 在 | 他 | , |

如果那天有人问过他这个问题，

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛndz] [ˈnær,eɪtɪd] ,

| whether | he | would | have | judged | the | paying | of | a | cess | for | the | ends | narrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 会 | 有 | 评判 | 这 | 付费 | 的 | 一个 | 污水 | 为了 | 这 | 结束 | 旁白 | , |

他是否会评判为实现所述目的而缴纳税款的做法，

[tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkʌvənəntɪd] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv] [faɪnz]

| to | suppress | a | testimony | for | that | covenanted | reformation | , | the | paying | of | fines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 压制 | 一个 | 见证 | 为了 | 那 | 立约的 | 改革 | , | 这 | 付费 | 的 | 罚款 |

[ænd; ənd] [fiːz] ,

| and | fees | , |
|---|---|---|
| 和 | 费用 | , |

为了压制对那项已立约的改革的见证，以及缴纳罚款和费用，

( [fɔːr; fər] [ˈoʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ) [tuː; tə][ðə; ði] , [ ˈbreikəz ] [ænd; ənd] [ˈbɜ˞ːnɜ˞z] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| ( | for | owning | it | ) | to | the | overturners | , | breakers | and | burners | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 拥有 | 它 | ) | 到 | 这 | 翻车者 | , | 断路器 | 和 | 燃烧器 | 的 | 它 | , |

（为了拥有它）致那些推翻它、破坏它、焚烧它的人，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] [ˌðer'ʌv] ?

| to | be | a | plain | perjury | and | palpable | counteracting | of | the | ends | thereof | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 清楚的 | 伪证 | 和 | 可感知的 | 抵消 | 的 | 这 | 结束 | 其中 | ? |

这难道不是赤裸裸的伪证，并且明显违背了其目的吗?

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| And | let | him | speak | his | soul | , | and | it | is | beyond | debate | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 说话 | 他的 | 灵魂 | , | 和 | 它 | 是 | 超过 | 辩论 | 和 | 我 | , |

让他敞开心扉，这对我来说毫无争议。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səb'sɪst] [wɪð; wɪθ]

| he | will | not | dare | to | say | he | took | it | in | a | sense | which | can | subsist | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 敢 | 到 | 说 | 他 | 采取 | 它 | 在 | 一个 | 感觉 | 哪个 | 能 | 生存 | 和 |

[ðiːz] [kəm'plaɪənsɪz] .

| these | compliances | . |
|---|---|---|
| 这些 | 合规性 | . |

他不敢说他接受它的方式可以与这些顺从相容性相提并论。

[neɪ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ɪf] [tuː; tə]['eni] ['mɔːrəli] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [sed] ,

| Nay | , | I | doubt | not | , | if | to | any | morally | serious | it | had | been | then | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | , | 如果 | 到 | 任何 | 道德上 | 严肃的 | 它 | 有 | 到过 | 然后 | 说 | , |

不，我毫不怀疑，如果当时有人对任何一位道德严肃人士说出这样的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['mʌni] , & [siː] . [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɛndz] ,

| You | will | pay | money | , | & | c | . | for | destroying | this | covenant | and | its | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 支付 | 钱 | , | & | c | . | 为了 | 摧毁 | 这 | 盟约 | 和 | 它是 | 结束 | , |

你们若破坏此盟约及其目的，必将付出金钱等代价。

[ænd; ənd] [ di'liːtiŋ ] [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd]

| and | deleting | the | remnant | that | shall | be | found | to | adhere | to | it | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 删除 | 这 | 剩 | 那 | 将 | 是 | 成立 | 到 | 粘着 | 到 | 它 | 他 | 会 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] - ['ænsər] .

| have | given | Hazael's | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | - | 回答 | . |

删除所有残留的、依附于它的痕迹，他就会给出哈薛的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['evri] [mæn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | concerns | every | man | , | that | would | be | free | of | the | curse | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担忧 | 每一个 | 男人 | , | 那 | 会 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | 诅咒 | 的 | 它 | , |

它关乎每一个想要摆脱这种诅咒的人。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] ['æftər] [vaʊz] ;

| to | consider | how | he | is | brought | to | make | enquiry | after | vows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 如何 | 他 | 是 | 带来 | 到 | 制作 | 询问 | 后 | 誓言 | ; |

考虑如何引导他在发誓后进行询问；

[ɔːr][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsiːz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] ,

| or | to | dream | of | consistencies | betwixt | the | performing | those | engagements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 梦 | 的 | 一致性 | 中间 | 这 | 表演 | 那些 | 订婚 | , |

或者梦想着在履行这些义务之间保持一致性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ kən'kəːriŋ ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ˌðer'ʌv] . - .

| and | the | plainest | concurring | in | a | counteracting | thereof | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最朴素的 | 同意 | 在 | 一个 | 抵消 | 其中 | . | - | . |

以及最明确的反对意见。10.

[ɪf] [ðen] [ðiːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['ɛndz][ænd; ənd]

| If | then | these | impositions | be | so | wicked | , | and | for | such | wicked | ends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 这些 | 强加 | 是 | 所以 | 邪恶 | , | 和 | 为了 | 这样的 | 邪恶 | 结束 | 和 |

['kɔːzɪz] ; [ðen] ,

| causes | ; | then | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | ; | 然后 | , |

如果这些强加的法令如此邪恶，且出于如此邪恶的目的和原因；那么，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪnəs] [gɪlt] ,
**in order to my being free of this heinous guilt ,**
在 命令 到 我的 存在 自由的 的 这 令人发指的 有罪 ,

为了摆脱这令人发指的罪恶感，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
**there is a necessity of my giving a testimony , and such an one ,**
那里 是 一个 必要性 的 我的 给予 一个 见证 , 和 这样的 一个 一 ,

我必须作证，而且是这样一份证词。

[wɪtʃ] [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] , [wɪl] [get] ['gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]
**which when brought to the touchstone , will get God's approbation , and be my**
哪个 什么时候 带来 到 这 试金石 , 将要 得到 神的 赞许 , 和 是 我的
[ə'kwɪtəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] .
**acquittance from a concurrence .**
无罪释放 从 一个 一致 .

当它经受考验时，必将得到上帝的认可，并成为我免于处罚的证明。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [maɪ] ['testɪmoʊni] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
**Now , it is not imaginable that my testimony can be the exact obedience to**
现在 , 它 是 不是 可以想象的 那 我的 见证 能 是 这 精确的 服从 到
[ðə; ði] [lɔː] ,
**the law ,**
这 法律 ,

现在，我的证词不可能完全符合法律的规定，这是不可想象的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['witnɪst] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**against the wickedness whereof it is witnessed ; but on the contrary ,**
反对 这 邪恶 其中 它 是 目击者 ; 但 在 这 相反 ,

反对它所见证的邪恶；相反，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns]
**it must be at least a plain and positive refusing to yield obedience**
它 必须 是 在 至少 一个 清楚的 和 积极的 拒绝 到 屈服 服从
[tuː; tə] [ðæt] [lɔː] ,
**to that law ,**
到 那 法律 ,

这至少必须是明确而肯定地拒绝服从该法律。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [keɪs] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] [ kə'mændz ] ;
**when I am in no other case to counteract these commands ;**
什么时候 我 是 在 不 其他 案件 到 抵消 这些 命令 ;

当我别无他法来对抗这些命令时；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [ə'beɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['gɪlti] , [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
**for I must either obey and be guilty , or refuse and be innocent .**
为了 我 必须 任何一个 服从 和 是 有罪的 , 或者 拒绝 和 是 清白的 .

因为我要么服从而有罪，要么拒绝而无罪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'beits] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,
**I shall not here plunge into the labyrinth of these debates and difficulties ,**
我 将 不是 这里 暴跌 进入 这 迷宫 的 这些 辩论 和 困难 ,

我不打算在此深入探讨这些争论和难题的迷宫。

[hweə'wɪð] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['testɪmənɪz] [hæθ] [bɪn] [pər'plekst] ,
**wherewith this matter of testimonies hath been perplexed ,**
以及 这 事情 的 证词 有 到过 困惑 ,

由此，证词问题变得复杂起来。

[ænd; ənd]['moʊstli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
**and mostly by those who have had no great mind to the thing .**
和 大多 经过 那些 WHO 有 有 不 伟大的 头脑 到 这 事物 .

而且大多是那些对这件事没什么想法的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [prə'paʊnd] [ðiːz] [fjuː] ['kwɪriːz] . ( [wʌn] . )

| I | shall | only | propound | these | few | queries | . | ( | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 举 | 这些 | 很少 | 查询 | . | ( | 1 | . | ) |

我只提出以下几个问题。(1.)

['weðər] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪlt] ,

| Whether | any | thing | less | than | a | testimony | can | free | me | of | this | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 事物 | 较少的 | 比 | 一个 | 见证 | 能 | 自由的 | 我 | 的 | 这 | 有罪 | , |

是否有任何方式，除了提供证词之外，能够让我摆脱这种罪责?

[wer'baɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] ? ( [ˌtuː'tuː] . )

| whereby | the | nation | involved | in | it | is | made | a | curse | ? | ( | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 国家 | 涉及 | 在 | 它 | 是 | 制成 | 一个 | 诅咒 | ? | ( | 2 | . | ) |

（2）因此，涉事国家就成了诅咒?

['weðər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

| Whether | , | we | believe | that | the | testimony | of | every | one | shall | be | called | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 我们 | 相信 | 那 | 这 | 见证 | 的 | 每一个 | 一 | 将 | 是 | 称为 | 为了 | , |

无论我们是否相信每个人都应该被传唤作证，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [siːk] [aʊt] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ? ( [θriː] . )

| in | the | day | when | God | shall | seek | out | this | wickedness | ? | ( | 3 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 上帝 | 将 | 寻找 | 出去 | 这 | 邪恶 | ? | ( | 3 | . | ) |

在上帝追究这种罪恶之时，又会如何呢？（3）

['weðər] , [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ðen] [wen] [kraɪst] [ɪz]['oʊpənli] [ə'poʊzd]

| Whether | , | if | ever | it | be | necessary | , | it | be | not | then | when | Christ | is | openly | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 如果 | 曾经 | 它 | 是 | 必要的 | , | 它 | 是 | 不是 | 然后 | 什么时候 | 基督 | 是 | 公然 | 反对 |

,

,

,

即使有必要，也不应是在基督公开反对的时候。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [kɔːld] ['iːðər] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɔːr][tuː; tə]['testɪfaɪ] ? ( [fɔːr] . )

| and | every | one | is | called | either | to | concur | or | to | testify | ? | ( | 4 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 是 | 称为 | 任何一个 | 到 | 同意 | 或者 | 到 | 作证 | ? | ( | 4 | . | ) |

每个人都被要求要么表示同意，要么作证？（4）

['weðər] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['noʊtʊər][fɔːr; fər][maɪ]

| Whether | a | testimony | against | a | wicked | law | must | not | be | notour | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 见证 | 反对 | 一个 | 邪恶 | 法律 | 必须 | 不是 | 是 | 不 | 为了 | 我的 |

['testɪmoʊni] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [əu'beid] [baɪ][ˌem 'iː] ,

| testimony | must | make | it | evident | that | the | law | is | not | obeyed | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 必须 | 制作 | 它 | 明显 | 那 | 这 | 法律 | 是 | 不是 | 服从 | 经过 | 我 | , |

反对恶法的证词是否必须广为人知？因为我的证词必须清楚地表明我没有遵守这条法律。

[els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['testɪmoʊni] . ( [faɪv] . )

| else | it | is | no | testimony | . | ( | 5 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 它 | 是 | 不 | 见证 | . | ( | 5 | . | ) |

否则就不能称之为证词。(5.)

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]

| Whether | it | be | not | necessary | also | , | that | it | be | with | that | plainness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 还 | , | 那 | 它 | 是 | 和 | 那 | 朴素 | 和 |

['boʊldnəs] ,

| boldness | , |
|---|---|
| 大胆 | , |

或许也必须以那种直白和大胆的方式来表达，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [sʌm; səm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪdnəs]

| as | it | may | keep | some | proportion | with | the | prodigiousness | of | that | wickedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 保持 | 一些 | 部分 | 和 | 这 | 惊人的 | 的 | 那 | 邪恶 |

[ˈtestifaid] [əˈgenst] ? ( [sɪks] . )

| testified | against | ? | ( | 6 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 反对 | ? | ( | 6 | . | ) |

因为它可能与所指控的罪恶的严重程度有一定的比例关系？（6）

[ˈweðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd] ,

| Whether | to | the | making | it | a | testimony | indeed | , | it | is | not | only | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 这 | 制作 | 它 | 一个 | 见证 | 的确 | , | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 必需的 | , |

至于是否真的能构成证词，这不仅是必需的，

[ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] [pəˈsistid] [ɪn] ,

| that | an | opposition | be | made | at | first | , | but | that | this | be | so | persisted | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 反对 | 是 | 制成 | 在 | 第一的 | , | 但 | 那 | 这 | 是 | 所以 | 持续 | 在 | , |

起初可能会遭到反对，但这种反对必须坚持下去。

[æz; əz][baɪ][noʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [diːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwiːkənd] ? ( [ˈsɛvən] . )

| as | by | no | subsequent | deed | it | be | weakened | ? | ( | 7 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 不 | 随后的 | 契据 | 它 | 是 | 减弱 | ? | ( | 7 | . | ) |

难道之后的任何行为都不能削弱它吗？（7）

[ˈweðər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hæθ]

| Whether | we | do | not | take | it | for | granted | , | that | according | as | a | man | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 做 | 不是 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | , | 那 | 根据 | 作为 | 一个 | 男人 | 有 |

[ˈtestifaid] ,

| testified | , |
|---|---|
| 作证 | , |

即使我们不认为这是理所当然的，正如某人所作证的那样，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] !

| the | sentence | of | the | righteous | Judge | shall | pass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 句子 | 的 | 这 | 正义 | 法官 | 将 | 经过 | ! |

公正的法官必将宣判！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hæθ] [nɑːt] [pəːdʒd] [hɪmˈself] [ˌðerˈbaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] ,

| For | he | who | hath | not | purged | himself | thereby | from | the | guilt | of | this | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 有 | 不是 | 已清除 | 他自己 | 从而 | 从 | 这 | 有罪 | 的 | 这 | 阴谋 | , |

凡未因此洗清自己参与此阴谋的罪责者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .

| shall | be | led | forth | and | punished | with | these | workers | of | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 引领 | 前进 | 和 | 受到惩罚 | 和 | 这些 | 工人 | 的 | 罪恶 | . |

应将他们与这些作恶者一同押出来受罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,

| It | is | a | saying | which | would | sink | in | the | soul | of | every | one | who | would | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 说 | 哪个 | 会 | 下沉 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 | 每一个 | 一 | WHO | 会 | 是 | 已保存 | , |

这是一句会深深铭刻在每一个蒙恩得救之人灵魂深处的格言。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

| especially | in | such | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这样的 | 一个 | 天 | . |

尤其是在这样的日子里。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ˈðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [men] ,

| Whosoever | therefore | shall | confess | me | before | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 所以 | 将 | 承认 | 我 | 前 | 男人 | , |

所以，凡在人面前承认我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;

| him | will | I | confess | also | before | my | Father | which | is | in | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 我 | 承认 | 还 | 前 | 我的 | 父亲 | 哪个 | 是 | 在 | 天堂 | ; |

我必在我天上的父面前承认他；

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [men] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'naɪ] , &

| but | whosoever | shall | deny | me | before | men | , | him | will | I | also | deny | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论谁 | 将 | 否定 | 我 | 前 | 男人 | , | 他 | 将要 | 我 | 还 | 否定 | , | & |

凡在人面前不认我的，我也必不认他；

[siː] . [oʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [naʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] ,

| c | . | Oh | that | men | would | now | judge | of | things | and | courses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 哦 | 那 | 男人 | 会 | 现在 | 法官 | 的 | 事物 | 和 | 课程 | , |

c. 但愿人们现在能够对事物和进程做出判断，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] !

| as | in | that | hour | they | desire | to | be | judged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那 | 小时 | 他们 | 欲望 | 到 | 是 | 评判 | ! |

仿佛在那一刻，他们渴望被审判！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . - .

| and | then | there | would | be | little | difficulty | what | to | determine | in | that | case | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 困难 | 什么 | 到 | 决定 | 在 | 那 | 案件 | . | - | . |

这样一来，在这种情况下确定什么就没什么困难了。11.

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['testifaiŋ] [ə'genst]

| From | what | is | said | it | appears | , | that | there | is | no | other | way | of | testifying | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 是 | 说 | 它 | 出现 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 作证 | 反对 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

据所述，似乎没有其他办法可以作证反对它。

[ɔːr] [ʃʌnɪŋ] [də; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] , [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] [kəm'plaɪənsɪz] ,

| or | shunning | the | sin | of | this | wickedness | , | imposing | and | enjoining | these | compliances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 回避 | 这 | 罪 | 的 | 这 | 邪恶 | , | 气势磅礴 | 和 | 禁止 | 这些 | 合规性 | , |

[bʌt; bət][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| but | by | refusing | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 拒绝 | 他们 | ; |

或者，为了避免这种邪恶的罪行，为了强制和要求遵守这些规定，却拒绝遵守；

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['duːti] ,

| which | as | it | is | clear | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 它 | 是 | 清除 | 责任 | , |

这是一项明确的职责，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] ['kaʊntərˌveɪl] [ɔːl][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔːs] [ðæt] [kæn; kən]

| so | it | hath | many | advantages | to | countervail | all | the | supposed | loss | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有 | 许多 | 优势 | 到 | 抵销 | 全部 | 这 | 据称 | 损失 | 那 | 能 |

[biː; bi] [sə'steɪnd] [ˌðer'baɪ] .

| be | sustained | thereby | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 持续 | 从而 | . |

因此，它具有许多优势，足以抵消由此可能遭受的所有损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] [mɔːr] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðʌs] ,

| It | is | a | shameful | subterfuge | to | say | , | I | strengthen | them | more | by | doing | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 可耻 | 托词 | 到 | 说 | , | 我 | 加强 | 他们 | 更多的 | 经过 | 正在做 | 因此 | , |

说“这样做反而会让他们更加强大”是一种可耻的诡辩。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] ,

| which | will | make | them | take | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 制作 | 他们 | 拿 | 全部 | , |

这将使他们全部夺走，

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['betər] [keɪs][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪ'kriːd] .

| and | so | put | themselves | in | better | case | to | do | the | mischief | decreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 放 | 他们自己 | 在 | 更好的 | 案件 | 到 | 做 | 这 | 恶作剧 | 颁布 | . |

这样一来，他们就更有能力去实施既定的恶行。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [nɑːt][maɪ][sɪn] ,

| For | as | it | is | then | my | suffering | , | not | my | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 它 | 是 | 然后 | 我的 | 痛苦 | , | 不是 | 我的 | 罪 | , |

因为那时受苦的是我的苦难，而不是我的罪过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [fɔːls] [ðæt] [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][hændz] :

| so | it | is | simply | false | that | I | do | hereby | strengthen | their | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 简单地 | 错误的 | 那 | 我 | 做 | 特此 | 加强 | 他们的 | 双手 | : |

所以，说我在此加强他们的力量，完全是错误的：

[fɔːr; fər] [ˌhɪr'baɪ] [aɪ][duː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] ['wiːkən] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [kɔːz] , [baɪ]

| for | hereby | I | do | more | certainly | weaken | their | hands | , | and | wound | their | cause | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特此 | 我 | 做 | 更多的 | 当然 | 削弱 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 伤口 | 他们的 | 原因 | , | 经过 |

[maɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ,

| my | counteracting | , |
|---|---|---|
| 我的 | 抵消 | , |

因为我这样做，通过我的反制措施，确实能更有效地削弱他们的力量，损害他们的事业。

['testifaɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| testifying | and | suffering | . |
|---|---|---|---|
| 作证 | 和 | 痛苦 | . |

作证和受苦。

[fɔːr; fər] , [wʌn] . [aɪ][duː] ['riːəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ][æk'tɪvəti] ,

| For | , | 1 | . | I | do | really | , | to | the | uttermost | of | the | sphere | of | my | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 1 | . | 我 | 做 | 真的 | , | 到 | 这 | 极致 | 的 | 这 | 领域 | 的 | 我的 | 活动 | , |

[ˌkaʊntər'ækt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ;

| counteract | their | design | ; |
|---|---|---|---|
| 抵消 | 他们的 | 设计 | ; |

因为，1. 我确实尽我所能，竭尽全力地抵制他们的阴谋；

[ænd; ənd] [hens] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] ['ʌpˌmeɪkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ( [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]

| and | hence | , | besides | my | own | upmaking | peace | of | conscience | , | ( | which | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 除了 | 我的 | 自己的 | 提升 | 和平 | 的 | 良心 | , | ( | 哪个 | 是 | 我的 |

['hʌndrəd,foʊld] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] )

| hundredfold | in | this | life | ) |
|---|---|---|---|---|
| 百倍 | 在 | 这 | 生活 | ) |

因此，除了我自身良心的平静（这对我来说是此生百倍的回报）之外

[aɪ]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

| I | glorify | God | in | the | day | of | visitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 荣耀 | 上帝 | 在 | 这 | 天 | 的 | 探视 | , |

在审判日，我荣耀神。

[bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['maɪk(ə)l] ;

| behaving | as | the | subject | and | soldier | of | the | prince | Michael | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 作为 | 这 | 主题 | 和 | 士兵 | 的 | 这 | 王子 | 迈克尔 | ; |

表现得像迈克尔王子的臣民和士兵；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [jet] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['drægən] ,

| and | though | I | lose | my | life | in | the | conflict | , | yet | the | victory | over | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 失去 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 冲突 | , | 然而 | 这 | 胜利 | 超过 | 这 | 龙 | , |

虽然我在这场冲突中失去了生命，但战胜了恶龙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [trʌsˈtiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪktər] , [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [geɪnd] ,

| and | his | lieutenant | and | trustees | , | and | their | lictors | , | is | thereby | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 中尉 | 和 | 受托人 | , | 和 | 他们的 | 律师 | , | 是 | 从而 | 获得 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔɪld] ,

| and | they | are | foiled | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 挫败 | , |

他的副手、受托人及其代理人因此落网，他们的阴谋也因此受挫。

[waɪl] [aɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

| while | I | fight | and | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 斗争 | 和 | 克服 | , |

当我战斗并战胜困难时，

[baɪ][maɪ][nɑːt] [ˈlʌvɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .

| by | my | not | loving | my | life | in | the | present | case | unto | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 不是 | 爱 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 到 | 这 | 死亡 | . |

因为我没有像现在这样热爱我的生命，甚至不惜牺牲生命。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][duː][baɪ][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [maɪ] ['breðrən] [tuː; tə][stænd][fæst] ,

| 2 | . | I | do | by | my | example | encourage | my | brethren | to | stand | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 我 | 做 | 经过 | 我的 | 例子 | 鼓励 | 我的 | 弟兄们 | 到 | 站立 | 快速地 | , |

2. 我以身作则，鼓励弟兄们站立得稳。

[ænd; ənd] [wɪðˈstænd] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [deɪ] . [θriː] .

| and | withstand | in | this | evil | day | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经受 | 在 | 这 | 邪恶的 | 天 | . | 3 | . |

在这邪恶的日子里，要坚守阵地。3.

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [trænzˈmɪt] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,

| I | hereby | transmit | to | posterity | a | pattern | for | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | 发送 | 到 | 后人 | 一个 | 图案 | 为了 | 模仿 | , |

我在此将这一范例传授给后世，供其效仿。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɑːpəgeɪt] [æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] . [fɔːr]

| and | so | propagate | an | opposition | to | this | course | to | succeeding | generations | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 传播 | 一个 | 反对 | 到 | 这 | 课程 | 到 | 成功 | 几代人 | . | 4 |

.

| : |
|---|
| . |

从而将反对这一路线的思想传播给后代。4.

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] ( [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ) [ɪnˈgeɪdʒ] [gɑːd][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| I | hereby | ( | so | to | speak | ) | engage | God | to | arise | and | appear | to | plead | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | ( | 所以 | 到 | 说话 | ) | 从事 | 上帝 | 到 | 出现 | 和 | 出现 | 到 | 恳求 | 他的 | 自己的 |

[kɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] :

| cause | and | his | people's | : |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 他的 | 人们的 | : |

我在此（可以这么说）祈求上帝显现，为他自己和他子民的利益辩护：

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

| for | when | we | , | out | of | love | to | him | and | zeal | for | his | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我们 | , | 出去 | 的 | 爱 | 到 | 他 | 和 | 热情 | 为了 | 他的 | 兴趣 | , |

因为当我们出于对他的爱和对他利益的热忱，

[teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ɔːr][ɪkˈspoʊz]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [ɪn]

| take | our | lives | in | our | hands | , | or | expose | our | substance | as | a | prey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我们的 | 生活 | 在 | 我们的 | 双手 | , | 或者 | 暴露 | 我们的 | 物质 | 作为 | 一个 | 猎物 | 在 |

['wɪtnəsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| witnessing | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 见证 | 为了 | 他 | , |

要么将自己的生命置于险境，要么为了向他作见证而将自己的本质暴露无遗。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

| then | he | is | engaged | to | own | us | , | and | to | plead | his | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | 已订婚的 | 到 | 自己的 | 我们 | , | 和 | 到 | 恳求 | 他的 | 原因 | , |

那么他就得认领我们，并为他辩护。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪm'self] .

| taking | the | quarrel | then | to | be | against | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 争吵 | 然后 | 到 | 是 | 反对 | 他自己 | . |

那么，他就把争吵的对象当成了自己。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [kloʊðθɪŋ] ,

| Hence | it | is | that | when | he | puts | on | the | garments | of | vengeance | for | cloathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 那 | 什么时候 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 服装 | 的 | 复仇 | 为了 | 服装 | , |

因此，当他披上复仇的外衣时，

[ænd; ənd] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['raɪzɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| and | goes | forth | to | meet | them | , | who | , | in | their | risings | up | against | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前进 | 到 | 见面 | 他们 | , | WHO | , | 在 | 他们的 | 上升 | 向上 | 反对 | 他的 | 人们 | , |

他出面迎战他们，这些人起来反抗他的人民，

[rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌklər] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| run | upon | the | bosses | of | his | buckler | , | his | arm | is | said | to | bring | salvation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 之上 | 这 | 老板 | 的 | 他的 | 盾牌 | , | 他的 | 手臂 | 是 | 说 | 到 | 带来 | 救恩 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他的手臂抵住盾牌上的凸起物，据说这能给他自己带来救赎。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lɪks] . - , - .

| Isa | . | lix | . | 16 | , | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | . | 利克斯 | . | - | , | - | . |

以赛亚书 9:16, 17。

[ænd; ənd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

| and | Isa | . | lxiii | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊萨 | . | 六十三 | . | 5 | . |

以及以赛亚书 63.5。

[ðɪs] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ; [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns]

| This | keeps | a | man | in | case | to | pray | against | such | a | party | ; | whereas | a | compliance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 一个 | 男人 | 在 | 案件 | 到 | 祈祷 | 反对 | 这样的 | 一个 | 派对 | ; | 然而 | 一个 | 遵守 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

这使人有机会向上帝祈祷，反对这样的政党；而顺从他们，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , [wɪl] [wuːnd] [ə; eɪ]['mænz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

| in | the | least | degree | , | will | wound | a | man's | faith | and | weaken | his | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 至少 | 程度 | , | 将要 | 伤口 | 一个 | 男人的 | 信仰 | 和 | 削弱 | 他的 | 信心 | , |

即使程度最轻，也会伤害一个人的信仰，削弱他的信心。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

| so | that | he | cannot | wrestle | with | God | to | prevail | : | For | that | wherein | his | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 不能 | 搏斗 | 和 | 上帝 | 到 | 占上风 | : | 为了 | 那 | 其中 | 他的 | 力量 |

[leɪ] ,

| lay | , |
|---|---|
| 躺 | , |

所以他不能与上帝角力并取得胜利：因为他的力量源泉，

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , ['biːɪŋ] [sind] [ə'weɪ] , [ɪn] [veɪn] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] ['eseɪ] ,

| a | good | conscience | , | being | sinned | away | , | in | vain | doth | he | essay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 良心 | , | 存在 | 罪过 | 离开 | , | 在 | 徒劳 | 确实 | 他 | 散文 | , |

良心已被罪孽吞噬，他徒劳地努力追求。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **he** | **hath** | **cut** | **his** | **own** | **hair** | **,** | **to** | **shake** | **himself** | **as** | **at** | **other** | **times** | **.** |
| 什么时候 | 他 | 有 | 切 | 他的 | 自己的 | 头发 | , | 到 | 摇 | 他自己 | 作为 | 在 | 其他 | 时代 | . |

当他自己剪了头发后，像往常一样抖了抖身子。

[ə'læs] !

| | |
|---|---|
| **Alas** | **!** |
| 唉 | ! |

唉!

[ɪf] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [duː] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **by** | **keeping** | **a** | **due** | **distance** | **from** | **his** | **enemies** | **,** |
| 如果 | 经过 | 保持 | 一个 | 到期的 | 距离 | 从 | 他的 | 敌人 | , |

如果他能与敌人保持适当的距离，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sæmsən] [ɔːr]['dʒeɪkəbz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ðɪs] ['enəmi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **were** | **in** | **case** | **to** | **play** | **the** | **Samsons** | **or** | **Jacobs** | **on** | **our** | **knees** | **,** | **this** | **enemy** | **,** |
| 我们 | 是 | 在 | 案件 | 到 | 玩 | 这 | 参孙 | 或者 | 雅各布斯 | 在 | 我们的 | 膝盖 | , | 这 | 敌人 | , |

我们当时的情况是，如果敌人胆敢跪地扮演参孙或雅各布，我们就无话可说。

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stə'bɪləti] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ɪntrəst] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **think** | **it** | **their** | **stability** | **to** | **stand** | **upon** | **the** | **ruins** | **of** | **Christ's** | **interest** | **,** |
| WHO | 思考 | 它 | 他们的 | 稳定 | 到 | 站立 | 之上 | 这 | 废墟 | 的 | 基督的 | 兴趣 | , |

那些认为建立在基督利益的废墟之上就能确保自身稳定的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **should** | **not** | **stand** | **long** | **upon** | **their** | **feet** | **.** |
| 应该 | 不是 | 站立 | 长的 | 之上 | 他们的 | 脚 | . |

不宜长时间站立。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [prer] [hɜːrd] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **who** | **would** | **have** | **his** | **prayer** | **heard** | **,** | **Thy** | **kingdom** | **come** | **,** | **should** | **make** | **his** |
| 他 | WHO | 会 | 有 | 他的 | 祷告 | 听到 | , | 你的 | 王国 | 来 | , | 应该 | 制作 | 他的 |

['præktɪs] ,

| | |
|---|---|
| **practice** | **,** |
| 实践 | , |

凡愿祷告蒙垂听，愿祢的国降临的人，应当操练祷告。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [ˌðer'tuː] , [spiːk] [ðɪs] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [aɪ] ['perɪʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **a** | **conformity** | **thereto** | **,** | **speak** | **this** | **plain** | **language** | **,** | **If** | **I** | **perish** | **,** | **I** | **perish** | **,** |
| 在 | 一个 | 一致性 | 到 | , | 说话 | 这 | 清楚的 | 语言 | , | 如果 | 我 | 沦 | , | 我 | 沦 | , |

照此，就直截了当地说：如果我死了，那就死了吧。

[bʌt; bət][kəm'plaɪ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɔːr][hæv; həv][æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **comply** | **I** | **will** | **not** | **:** | **for** | **it** | **is** | **not** | **necessary** | **that** | **I** | **live** | **,** | **or** | **have** | **an** |
| 但 | 遵守 | 我 | 将要 | 不是 | : | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 我 | 居住 | , | 或者 | 有 | 一个 |

[ɪ'steɪt] ,

| | |
|---|---|
| **estate** | **,** |
| 财产 | , |

但我不会遵从：因为我不一定非要活着，也不一定非要拥有财产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **is** | **necessary** | **I** | **should** | **witness** | **a** | **good** | **confession** | **against** | **the** | **wrongs** | **done** |
| 但 | 它 | 是 | 必要的 | 我 | 应该 | 证人 | 一个 | 好的 | 忏悔 | 反对 | 这 | 错误 | 完毕 |

[tuː; tə] [kraɪst] . [sɪks] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **Christ** | **.** | **6** | **.** |
| 到 | 基督 | . | 6 | . |

但我必须亲眼见证对基督所受伤害的罪行的真诚忏悔。6.

[ðɪs] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːz] , ['iːðər] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][gɑːd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **keeps** | **a** | **man** | **in** | **ease** | **,** | **either** | **to** | **act** | **for** | **God** | **with** | **advantage** | **,** |
| 这 | 保持 | 一个 | 男人 | 在 | 舒适 | , | 任何一个 | 到 | 行为 | 为了 | 上帝 | 和 | 优势 | , |

这能使人安心，既能为上帝效力，又能从中获益。

[ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [æz; əz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

**if** 如果 **an** 一个 **opportunity** 机会 **be** 是 **put** 放 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **or** 或者 **to** 到 **suffer** 遭受 **,** , **as** 作为 **under** 在下面 **his** 他的

,

**supportings** 支撑 **,** ,

如果他有机会，或者像在他的支持下那样遭受苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [werˈbaɪ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]

**and** 和 **the** 这 **shinings** 闪耀 **of** 的 **his** 他的 **face** 脸 **,** , **whereby** 由此 **,** , **even** 甚至 **while** 尽管 **dying** 垂死 **,** , **he** 他 **becomes** 变成 **an** 一个

[ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

**ornament** 装饰品 **to** 到 **his** 他的 **profession** 职业 **,** ,

他面容闪耀，即便在临终之际，也依然是他职业的荣耀。

[ˈgɪvz] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] . - .

**gives** 给予 **a** 一个 **dash** 短跑 **to** 到 **the** 这 **enemy** 敌人 **,** , **and** 和 **so** 所以 **becomes** 变成 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **conqueror** 征服者 **.** . **12** - **.** .

给敌人一记耳光，因此他不仅成为了征服者，而且成为了更强大的征服者。12.

[let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər]

**Let** 让 **us** 我们 **consider** 考虑 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的 **scandal** 丑闻 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **case** 案件 **,** , **and** 和 **remember** 记住

[huːz] [wɜːrdz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,

**whose** 谁 **words** 字 **these** 这些 **are** 是 **,** ,

让我们来审视一下本案中的丑闻问题，并记住这些话是谁说的：

" [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [əˈfensɪz] , [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm]

**"** " **Wo** 沃 **to** 到 **the** 这 **world** 世界 **because** 因为 **of** 的 **offences** 罪行 **,** , **and** 和 **wo** wo **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **whom** 谁

[əˈfensɪz] [kʌm] :

**offences** 罪行 **come** 来 **:** :

“这世界有祸了，因为罪恶；那使人犯罪的也有祸了！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] , [ðə; ði] [ˈpeɪər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪgˈzækʃn] [bɪˈkʌmz] [ˈhaɪli] [ˈgɪlti] [bɪˈfɔːr]

**"** " **and** 和 **it** 它 **will** 将要 **appear** 出现 **,** , **the** 这 **payer** 付款人 **of** 的 **these** 这些 **exactions** 提取 **becomes** 变成 **highly** 高度 **guilty** 有罪的 **before** 前

[gɑːd] . [wʌn] .

**God** 上帝 **.** . **1** 1 **.** .

“而且，缴纳这些税款的人在上帝面前将被视为罪孽深重。1.

[ɪn] [ ˈstʌmbliŋ ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈenəmi] :

**In** 在 **stumbling** 踉跄 **and** 和 **hardening** 硬化 **this** 这 **party** 派对 **of** 的 **enemies** 敌人 **:** :

在使这群敌人步履蹒跚、顽固不化的过程中：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ( [ænd; ənd][aɪ]

**for** 为了 **though** 尽管 **there** 那里 **was** 曾是 **never** 绝不 **a** 一个 **party** 派对 **before** 前 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **nation** 国家 **(** ( **and** 和 **I** 我

[mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [kæn; kən] [kʌm] [ˈæftər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaʊtˈduː][ðem; ðəm] ) [huː]

**much** 很多 **doubt** 怀疑 **if** 如果 **ever** 曾经 **a** 一个 **party** 派对 **can** 能 **come** 来 **after** 后 **them** 他们 **to** 到 **outdo** 胜过 **them** 他们 **)** ) **who** WHO

[hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv] [pleɪgz] [pɔːd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

**had** 有 **so** 所以 **many** 许多 **evidences** 证据 **of** 的 **plagues** 瘟疫 **poured** 倾倒 **upon** 之上 **their** 他们的 **hearts** 心 **,** ,

虽然在他们之前，这个国家从未有过一个政党（而且我非常怀疑在他们之后是否还会有另一个政党能够超越他们），像他们那样，心中充满了如此多的苦难。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **may** | **pour** | **forth** | **his** | **wrath** | **,** | **and** | **cause** | **his** | **fury** | **to** | **rest** | **upon** | **them** | **;** |
| 那 | 他 | 可能 | 倒 | 前进 | 他的 | 愤怒 | , | 和 | 原因 | 他的 | 愤怒 | 到 | 休息 | 之上 | 他们 | ; |

好让他倾泻他的愤怒，让他的烈怒降临在他们身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [reɪn] [sneəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **in** | **his** | **spotless** | **justice** | **,** | **he** | **will** | **rain** | **snares** | **upon** | **them** | **,** |
| 和 | 那 | 在 | 他的 | 一尘不染 | 正义 | , | 他 | 将要 | 雨 | 陷阱 | 之上 | 他们 | , |

他必以他那无可指摘的公正，让他们落入陷阱。

[ðæt] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [meɪ] [reɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] ['tempɪst] , [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **thereafter** | **he** | **may** | **rain** | **fire** | **and** | **brimstone** | **,** | **and** | **horrible** | **tempest** | **,** | **as** |
| 那 | 此后 | 他 | 可能 | 雨 | 火 | 和 | 硫磺 | , | 和 | 可怕 | 暴风雨 | , | 作为 |

[ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kʌp] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **portion** | **of** | **their** | **cup** | **,** |
| 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 杯子 | , |

此后，他可以降下火与硫磺，以及可怕的风暴，作为他们杯中的一份。

[wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] :

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **he** | **shall** | **come** | **to** | **plead** | **his** | **own** | **cause** | **:** |
| 什么时候 | 他 | 将 | 来 | 到 | 恳求 | 他的 | 自己的 | 原因 | : |

当他前来为自己辩护时：

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'wer] [lest] [wiː; wi] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪm'boʊldən] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **we** | **would** | **beware** | **lest** | **we** | **do** | **any** | **thing** | **that** | **may** | **embolden** | **them** | **,** |
| 然而 | 我们 | 会 | 提防 | 免得 | 我们 | 做 | 任何 | 事物 | 那 | 可能 | 加粗 | 他们 | , |

但是我们仍需谨慎，以免做出任何可能助长他们胆量的事情。

[ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [bles] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['steɪtɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kraɪsts] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **make** | **them** | **bless** | **themselves** | **in** | **this** | **their** | **stated** | **opposition** | **to** | **Christ's** | **.** |
| 或者 | 制作 | 他们 | 保佑 | 他们自己 | 在 | 这 | 他们的 | 声明 | 反对 | 到 | 基督的 | . |

或者让他们为自己公开反对基督的行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **because** | **we** | **know** | **not** | **but** | **some** | **of** | **the** | **elect** | **may** | **,** | **for** | **a** | **time** | **,** |
| 和 | 因为 | 我们 | 知道 | 不是 | 但 | 一些 | 的 | 这 | 选 | 可能 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , |

因为我们不知道，但有些被拣选的人可能会暂时……

[biː; bi] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **be** | **carried** | **down** | **with** | **the** | **current** | **of** | **this** | **impetuous** | **opposition** | **to** | **him** | **,** |
| 是 | 携带 | 向下 | 和 | 这 | 当前的 | 的 | 这 | 浮躁 | 反对 | 到 | 他 | , |

被这股强烈的反对他的浪潮裹挟其中，

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'kɜːr] ['æktɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɔːt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **may** | **concur** | **actively** | **for** | **a** | **season** | **in** | **promoving** | **this** | **course** | **,** | **we** | **ought** | **,** |
| 和 | 可能 | 同意 | 积极 | 为了 | 一个 | 季节 | 在 | 搬家 | 这 | 课程 | , | 我们 | 应该 | , |

['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **even** | **upon** | **this** | **supposition** | **,** |
| 甚至 | 之上 | 这 | 假设 | , |

即使假设他们会在一段时间内积极配合推进这一进程，我们也应该这样做。

[soʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **so** | **to** | **witness** | **,** |
| 所以 | 到 | 证人 | , |

因此，见证

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'pærənt] [ɔːr] [ɪn'tɜːrprətɪtɪv] [kəm'plaɪəns]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | **to** | **keep** | **a** | **distance** | **from** | **all** | **apparent** | **or** | **interpretative** | **compliance** |
| 和 | 所以 | 到 | 保持 | 一个 | 距离 | 从 | 全部 | 明显 | 或者 | 解释性的 | 遵守 |

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'traɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **what** | **they** | **contrive** | **and** | **carry** | **on** | **,** |
| 和 | 什么 | 他们 | 精心策划 | 和 | 携带 | 在 | , |

因此，为了与他们精心策划和实施的一切行为保持距离，无论是表面上的还是解释上的顺从，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] - , [biː; bi] [prəˈvəukt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər]
**as** **they** **may** **,** **by** **beholding** **our** **stedfastnes** **,** **be** **provoked** **to** **consider** **their**
作为 他们 可能 , 经过 凝视 我们的 - , 是 挑衅 到 考虑 他们的
[oʊn] [kɔːrs] ;
**own** **course** **;**
自己的 课程 ;

他们看到我们的坚定不移，或许会受到启发，重新考虑自己的做法；

[ðæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [æt; ət] [læst] [haʊ] [ðer; ðər] [fiːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
**that** **considering** **at** **last** **how** **their** **feet** **go** **down** **to** **death** **,**
那 考虑 在 最后的 如何 他们的 脚 去 向下 到 死亡 ,

考虑到他们最终是如何走向死亡的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steps] [teɪk] [hoʊld][ɑːn] [hel] ,
**and** **their** **steps** **take** **hold** **on** **hell** **,**
和 他们的 步骤 拿 抓住 在 地狱 ,

他们的脚步踏入了地狱，

[ðeɪ] [meɪ] [ˈheɪs(ə)n][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
**they** **may** **hasten** **their** **escape** **from** **the** **company** **of** **his** **enemies** **,**
他们 可能 趋 他们的 逃脱 从 这 公司 的 他的 敌人 ,

他们或许会加快逃离敌人的追捕。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
**lest** **they** **be** **consumed** **with** **the** **fire** **of** **his** **indignation** **,**
免得 他们 是 消耗 和 这 火 的 他的 愤慨 ,

免得他们被他义愤填膺的烈火吞噬。

[ɪf] [faʊnd] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɑːd] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈpræktɪsɪz] . [ˌtuːˈtuː] .
**if** **found** **congregate** **with** **the** **men** **of** **these** **God** **provoking** **practices** **.** **2** **.**
如果 成立 聚集 和 这 男人 的 这些 上帝 挑衅 实践 . 2 .

1. 如果发现有人从事这些亵渎神灵的行为，就与这些人聚集在一起。2.

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] , [aɪ]['stʌmb(ə)l]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [əˈfend] [maɪ] [wiːk] [ˈbreðrən] ,
**By** **paying** **what** **is** **required** **,** **I** **stumble** **also** **and** **offend** **my** **weak** **brethren** **,**
经过 付费 什么 是 必需的 , 我 绊倒 还 和 得罪 我的 虚弱的 弟兄们 ,

我缴纳了应缴的税款，却也因此跌倒，得罪了我软弱的弟兄们。

[waɪl] [baɪ][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈplaɪəns] .
**while** **by** **my** **example** **they** **are** **encouraged** **to** **rush** **into** **the** **same** **compliance** **.**
尽管 经过 我的 例子 他们 是 鼓励 到 匆忙 进入 这 相同的 遵守 .

而我的行为却鼓励他们也匆忙遵守同样的规定。

[oʊ] ! [let] [ˈevri] [mæn] , [huːz] [ˈpræktɪs] [meɪ] [biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] , [rɪˈmembər]
**O** **!** **let** **every** **man** **,** **whose** **practice** **may** **be** **pleaded** **as** **a** **pattern** **,** **remember**
哦 ! 让 每一个 男人 , 谁 实践 可能 是 恳求 作为 一个 图案 , 记住
[ðæt] [wɜːrd] ,
**that** **word** **,**
那 单词 ,

哦！愿所有行事作风堪称典范的人，都牢记这句话：

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪlˌstoʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [əˈbaʊt]
**and** **who** **spoke** **it** **,** **"** **It** **were** **better** **that** **a** **milstone** **were** **hanged** **about**
和 WHO 辐 它 , " 它 是 更好的 那 一个 米尔斯通 是 绞刑 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
**his** **neck** **,**
他的 脖子 ,

说这话的人说：“还不如把一块磨盘挂在他的脖子上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæn; ðən] [ə'fend] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

| and | he | cast | into | the | midst | of | the | sea | , | than | offend | any | of | these | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 投掷 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | , | 比 | 得罪 | 任何 | 的 | 这些 | 小的 |

[wʌnz] . " [θriː] .

| ones | . | " | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | " | 3 | . |

他把孩子扔进海里，免得惹恼这些小孩子中的任何一个。"3.

['sʌfərəz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðɪs] ['peɪmənt] [ɑː; ər] [ə'fendɪd] ,

| Sufferers | for | refusing | this | payment | are | offended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 为了 | 拒绝 | 这 | 支付 | 是 | 被冒犯了 | , |

拒绝接受这笔款项的受害者感到愤慨。

[wen] [ðə; ði] ['peɪər] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər]

| when | the | payer | doth | not | only | encourage | the | persecutors | to | proceed | with | rigour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 付款人 | 确实 | 不是 | 仅有的 | 鼓励 | 这 | 迫害者 | 到 | 继续 | 和 | 严格 |

[ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| and | rage | against | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 反对 | 他 | , |

当付款人不仅没有鼓励迫害者对他进行严厉而愤怒的迫害时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['froʊwərd] ,

| as | a | peevish | and | froward | malecontent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 易怒的 | 和 | 向外 | 男性内容 | , |

作为一个脾气暴躁、任性的男性内容创作者，

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][laɪz][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| but | does | what | in | him | lies | to | wound | the | heart | and | weaken | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 什么 | 在 | 他 | 谎言 | 到 | 伤口 | 这 | 心 | 和 | 削弱 | 这 | 双手 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] :

| such | a | faithful | witness | : |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 忠实 | 证人 | : |

但他却做了他内心深处会伤害这样一位忠实见证人的心、削弱他力量的事情：

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [sɔː] [hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['testɪmoʊni] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| whereas | , | if | the | poor | sufferer | saw | himself | , | by | a | joint | testimony | owned | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 这 | 贫穷的 | 患者 | 锯 | 他自己 | , | 经过 | 一个 | 联合的 | 见证 | 拥有 | 经过 | 他的 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

然而，如果可怜的受苦者通过他的弟兄们共同的证词看到了自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] , ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

| he | would | be | comforted | , | strengthened | , | and | become | more | confident | in | the | conflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 安慰 | , | 加强 | , | 和 | 变得 | 更多的 | 自信的 | 在 | 这 | 冲突 |

. [fɔːr] .

| . | 4 | . |
|---|---|---|
| . | 4 | . |

他会得到安慰，得到力量，并在冲突中变得更加自信。4.

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][kəm'plaɪərz] , ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [leɪ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər]

| In | paying | these | things | the | compliers | , | either | by | their | example | , | lay | a | snare | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 付费 | 这些 | 事物 | 这 | 编译器 | , | 任何一个 | 经过 | 他们的 | 例子 | , | 躺 | 一个 | 圈套 | 为了 |

[ðə; ði] [pɑː'sterəti] ,

| the | posterity | , |
|---|---|---|
| 这 | 后人 | , |

遵守这些规定的人，要么以身作则，要么给后世埋下陷阱。

[tuː; tə] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [meɪ] [kʌm] ;

| to | whose | knowledge | their | carriage | may | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 知识 | 他们的 | 运输 | 可能 | 来 | ; |

他们的马车可能会被谁知道；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]
**and** **so** **instead** **of** **the** **leaving** **them** **a** **pattern** **of** **contending** **earnestly** **for**
和 所以 反而 的 这 离开 他们 一个 图案 的 争吵 切实 为了
[ðə; ði] [feɪθ] ,
**the** **faith** **,**
这 信仰 ,

因此，他们没有给他们留下为信仰竭力争辩的榜样，

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ][net][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] , [jeɪ] [peɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd]
**they** **spread** **a** **net** **for** **their** **feet** **,** **yea** **pave** **them** **a** **way** **to** **defection** **and**
他们 传播 一个 网 为了 他们的 脚 , 是的 铺平 他们 一个 方式 到 叛逃 和
[ə'pɑːstəsi] ;
**apostasy** **;**
叛教 ;

他们为自己设下陷阱，为他们铺就背叛和叛教的道路；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [aʊt][ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ,
**or** **else** **they** **engage** **the** **great** **God** **,** **out** **of** **zeal** **to** **his** **own** **glory** **,**
或者 别的 他们 从事 这 伟大的 上帝 , 出去 的 热情 到 他的 自己的 荣耀 ,

否则，他们就会出于对上帝自身荣耀的热忱而与这位伟大的上帝为敌。

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and** **tenderness** **to** **his** **people** **who** **shall** **succeed** **,** **for** **preventing** **of** **their**
和 压痛 到 他的 人们 WHO 将 成功 , 为了 预防 的 他们的
['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
**following** **of** **such** **progenitors** **,**
下列的 的 这样的 祖先 ,

并对他未来的子民怀有怜悯之心，以防止他们效仿这样的先祖。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fʊli] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni]
**wherein** **they** **have** **not** **been** **followers** **of** **him** **fully** **,** **to** **give** **such** **a** **testimony**
其中 他们 有 不是 到过 追随者 的 他 完全 , 到 给 这样的 一个 见证
[ə'genst] [ðer; ðər] [ʌn'tɛndərnəs] ,
**against** **their** **untenderness** **,**
反对 他们的 不温柔 ,

他们并非他的忠实追随者，竟敢如此控告他们的冷漠无情。

[ænd; ənd][set] [sʌtʃ] [ maːrks ][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]
**and** **set** **such** **marks** **of** **displeasure** **upon** **their** **course** **,** **that** **the** **thoughts** **of**
和 放 这样的 标记 的 不满 之上 他们的 课程 , 那 这 想法 的
['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**turning** **aside** **with** **them** **,**
转弯 旁边 和 他们 ,

并给他们的行为留下如此明显的不满迹象，以至于他们根本不会想到要和他们一起背道而驰。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lest] ,
**and** **following** **their** **steps** **shall** **be** **terrible** **to** **all** **that** **hear** **of** **it** **,** **lest** **,**
和 下列的 他们的 步骤 将 是 糟糕的 到 全部 那 听到 的 它 , 免得 ,

凡听闻此事的人，若效仿他们的行径，必将感到恐惧，免得.....

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] , [ðeɪ] [fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
**for** **such** **a** **compliance** **,** **they** **fall** **as** **they** **did** **,**
为了 这样的 一个 遵守 , 他们 落下 作为 他们 做过 ,

对于这种顺从，他们就会像现在这样倒下。

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['stedfəst; fɑːst; -fæst]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
**for** **falling** **from** **their** **own** **stedfastness** **into** **the** **hands** **of** **the** **living** **God** **.**
为了 坠落 从 他们的 自己的 坚定不移 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 .

因为他们从自己的坚忍中跌落，落入了永生上帝的手中。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑː'sterəti] , ['ʌndər] [huːz] [kɜːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| for | the | posterity | , | under | whose | curse | we | are | like | to | go | off | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 后人 | , | 在下面 | 谁 | 诅咒 | 我们 | 是 | 喜欢 | 到 | 去 | 离开 | 这 | 阶段 | , |

为了后世，我们很可能在他们的诅咒下黯然离场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] , [jeɪ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] ;

| because | of | our | not | having | done | what | we | ought | , | yea | what | we | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我们的 | 不是 | 拥有 | 完毕 | 什么 | 我们 | 应该 | , | 是的 | 什么 | 我们 | 可能 | ; |

因为我们没有做我们应该做的，也没有做我们可能做的；

[bəuθ][fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [pjʊr] ['ɔrdənənsɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

| both | for | transmitting | pure | ordinances | unto | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 传输 | 纯的 | 法令 | 到 | 他们 | , |

两者都是为了向他们传递纯正的教规，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [trən'skraɪbɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| and | for | not | transcribing | in | our | practice | the | noble | example | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 不是 | 转录 | 在 | 我们的 | 实践 | 这 | 高贵 | 例子 | 的 | 我们的 |

['zeləs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ænsestərz] ,

| zealous | and | heroic | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|
| 热心 | 和 | 英勇 | 祖先 | , |

并且因为我们没有在实践中效仿我们热忱英勇的先辈们的崇高榜样，

[huː] ['væliəntli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [wen] ['vaɪələntli] [ə'tækt] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['vælər]

| who | valiantly | resisted | when | violently | attacked | , | and | by | their | valour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 英勇地 | 抵抗 | 什么时候 | 暴力 | 遭到攻击 | , | 和 | 经过 | 他们的 | 勇气 |

['resld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

| wrestled | us | into | a | state | of | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 我们 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 自由 | . |

他们在遭受暴力攻击时英勇抵抗，凭借他们的英勇，使我们获得了自由。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,

| Well | , | if | we | leave | those | that | shall | succeed | us | such | an | example | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 我们 | 离开 | 那些 | 那 | 将 | 成功 | 我们 | 这样的 | 一个 | 例子 | 作为 | 这 | , |

如果我们给后人留下这样的榜样，

[hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [wɪl] [fraɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| he | is | like | to | make | us | such | an | example | as | will | fright | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 喜欢 | 到 | 制作 | 我们 | 这样的 | 一个 | 例子 | 作为 | 将要 | 惊吓 | 这 | 下列的 |

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

| generations | , |
|---|---|
| 几代人 | , |

他很可能会给我们树立一个令后代胆寒的榜样。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

| and | force | them | to | serve | themselves | heirs | to | them | who | have | gone | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 他们 | 到 | 服务 | 他们自己 | 继承人 | 到 | 他们 | WHO | 有 | 已消失 | 前 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

并强迫他们为自己侍奉那些先我们而去的人的继承人，

[huː] [dɪd] [əˈkwɪt] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
**who** **did** **acquit** **themselves** **as** **the** **good** **soldiers** **of** **Jesus** **Christ** **,** **and** **not** **to**
WHO 做过 开释 他们自己 作为 这 好的 士兵 的 耶稣 基督 , 和 不是 到
[ˌjuː ˈes] ,
**us** **,**
我们 ,

他们确实像耶稣基督的精兵一样完成了使命，而不是对我们。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [huːz] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈfekʃn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [peɪd] ,
**the** **debt** **of** **whose** **declensions** **and** **defections** **cannot** **be** **paid** **,**
这 债务 的 谁 词尾变化 和 叛逃 不能 是 有薪酬的 ,

其拒绝和背叛所造成的债务无法偿还，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðəmˈselvz] [ˈɛrz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
**without** **the** **destruction** **of** **those** **who** **shall** **serve** **themselves** **heirs** **to** **us** **.**
没有 这 破坏 的 那些 WHO 将 服务 他们自己 继承人 到 我们 .

但不要毁灭那些将成为我们继承人的人。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
**But** **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[huː] [dʌz] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [pɑːˈsterəti] ;
**who** **does** **think** **on** **what** **he** **owes** **to** **the** **poor** **posterity** **;**
WHO 做 思考 在 什么 他 欠款 到 这 贫穷的 后人 ;

谁会去思考自己对可怜的后代负有什么责任呢?

[ɔːr] [huː] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] [pʊt] [ɪn]
**or** **who** **doth** **make** **confidence** **to** **preserve** **for** **them** **that** **precious** **treasure** **put** **in**
或者 WHO 确实 制作 信心 到 保存 为了 他们 那 宝贵的 宝藏 放 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstədi] ,
**our** **custody** **,**
我们的 保管 ,

或者谁敢信守承诺，为他们保管我们交付的珍贵财物?

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**and** **judges** **it** **more** **necessary** **than** **to** **live** **,**
和 法官 它 更多的 必要的 比 到 居住 ,

并认为这比活着更重要。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [kənˈtendɪŋ] [ˈzeləsli] [fɔːr; fər][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**to** **leave** **the** **tract** **of** **a** **way** **contending** **zealously** **for** **God** **,** **and** **the**
到 离开 这 通道 的 一个 方式 争吵 热忱地 为了 上帝 , 和 这
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
**preservation** **of** **his** **interests** **,**
保存 的 他的 兴趣 ,

离开这片土地，热忱地为上帝而战，并维护他的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pjʊr] [ˈɔrdənənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈsterəti] ,
**and** **the** **propagation** **of** **his** **own** **pure** **ordinances** **to** **the** **posterity** **,**
和 这 传播 的 他的 自己的 纯的 法令 到 这 后人 ,

并将他自己纯正的教规传播给后世，

[ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈklɪrli] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] - [ˈfɛriːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**shining** **so** **clearly** **by** **suffering** **and** **blood** **,** **as** **the** **way** **-** **faring** **man** **,** **and** **they**
灼灼 所以 清楚地 经过 痛苦 和 血 , 作为 这 方式 - 航道 男人 , 和 他们
[huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈæftər] ,
**who** **shall** **come** **after** **,**
WHO 将 来 后 ,

因苦难和鲜血而闪耀，如同行路人，以及后来者。

[ðoʊ] [fuːlz] , [niːd] [nɑːt] [er] [ˌðerˈɪn] ?
**though fools , need not err therein ?**
尽管 傻瓜 , 需要 不是 犯错 其中 ?

即使是傻瓜，也未必会犯错?

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [siːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
**Our only comfort is , that the Lord , who shall see his seed , and must**
我们的 仅有的 舒适 是 , 那 这 主 , WHO 将 看 他的 种子 , 和 必须
[prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
**prolong his days ,**
延长 他的 天 ,

我们唯一的安慰是，主必看见他的后裔，并且他必延长自己的寿命。

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ˈprɑːspər] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
**will make his pleasure prosper , and preserve some to be witnesses of it**
将要 制作 他的 乐趣 繁荣 , 和 保存 一些 到 是 证人 的 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
**to his praise .**
到 他的 称赞 .

使他的快乐得以实现，并留下一些人作为见证人，为他作赞。

[ˈfaɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

[-] [noʊt] :
**Transcriber's note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈnʌmbərɪŋ] [ʌv; əv] [ ˈhediŋs ] [ænd; ənd] [sʌbˈhedɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
**Numbering of headings and subheadings were left as they were in the**
编号 的 标题 和 小标题 是 左边 作为 他们 是 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**original .**
原来的 .

标题和副标题的编号与原文保持一致。

[ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ˈveri] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪkˈspresli] / [ɛksprɛsli] ,
**Spelling of many words vary in the text ; for example , expressly / expresly ,**
拼写 的 许多 字 各不相同 在 这 文本 ; 为了 例子 , 明确地 / 特指 ,

文中许多单词的拼写有所不同；例如，expressly/expresly。

[əˌbriːviˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈmæθjuː] [æz; əz][mæt] . [ænd; ənd] [mæt] . , [dʌmfɚmlaɪn] / [dʌnˈfəːmlin] .
**abbreviation for Matthew as Mat . and Matt . , Dumfermline / Dunfermline .**
缩写 为了 马修 作为 垫 . 和 马特 . , 邓弗姆林 / 邓弗姆林 .

马修的缩写为 Mat. 和 Matt.，邓弗姆林/邓弗姆林。

[peɪdʒ] - — [səˈplaɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " [jɪr] "
**Page 82 — supplied the word " year "**
页 - — 供应 这 单词 " 年 "

第 82 页——补充了“年”字

" [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊɚz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
**" For resistance of superior powers , we have in this period ,**
" 为了 反抗 的 优越的 权力 , 我们 有 在 这 时期 ,

“对于强权的抵抗，我们在这一时期.....”

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ ˈnəublmən ][æt; ət] [ˈrʌθvən] , [ɪn][ðə; ði] - .
**first the practice of some noblemen at Ruthven , in the 1582 .**
第一的 这 实践 的 一些 贵族 在 鲁思文 , 在 这 - .

首先是 1582 年鲁思文的一些贵族的做法。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , ...

| who | took | the | King | , | ... |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 这 | 国王 | , | ... |

谁带走了国王，.....

" [lɔːŋ] " [ef] " ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] " [es] " ; [ðə; ði] " ['kɔrt] "

| " | Long | " | f | " | characters | were | replaced | with | the | standard | English | " | s | " | ; | the | " | ct | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | " | f | " | 人物 | 是 | 替换 | 和 | 这 | 标准 | 英语 | " | s | " | ; | 这 | " | ct | " |

['lɪgətʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['kɔrt] " .

| ligature | was | replaced | with | " | ct | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结扎 | 曾是 | 替换 | 和 | " | ct | " | . |

长“f”字符被替换为标准英文“s”；“ct”连字被替换为“ct”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神